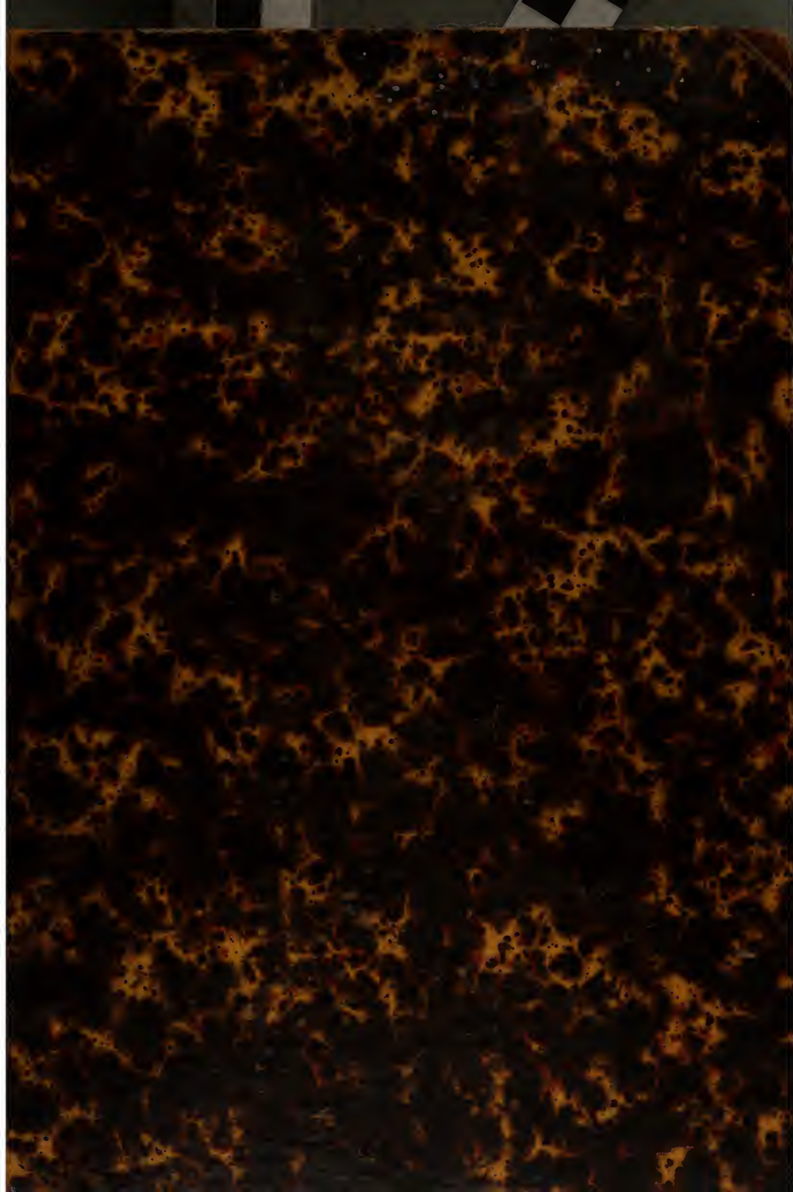


4° 40. 1091 (1

Digitized by Google

Digitized by Google

DICTIONNAIRE COMPLET

DES LANGUES

FRANÇAISE ET ALLEMANDE.

TOME PREMIER.

Digitized by Google

MOZIN-PESCHIER.

DICTIONNAIRE COMPLET

DES LANGUES

FRANÇAISE ET ALLEMANDE,

RÉSUMÉ DES MEILLEURS OUVRAGES ANCIENS ET MODERNES

SUR

LES SCIENCES, LES LETTRES ET LES ARTS,

AVEC LE CONCOURS DE M. GUIZOT POUR LES SYNONYMES.

QUATRIÈME ÉDITION

AUGMENTÉE D'UN SUPPLÉMENT

POUR LA PARTIE FRANÇAISE-ALLEMANDE.

TOME PREMIER.

STUTTGART.

LIBRAIRIE J. G. COTTA.

1863.

Buchdruckerei der J. G. Cotta'schen Buchhandlung in Stuttgart und Augsburg.

Digitized by Google

Avant-propos.

En terminant la première partie du Dictionnaire français-allemand et allemand-français de l'abbé Mozin, dont la révision nous était confiée, nous croyons devoir au public qui nous lira quelques explications franches et loyales sur la manière dont le plan de l'édition nouvelle a été conçu et réalisé. Ces éclaircissements importent aux éditeurs de cet ouvrage autant qu'à nous; ils mettront à couvert leur responsabilité devant le public et nous défendront peut-être contre d'injustes aggressions.

En annonçant, il y a quelques années, que le grand Dictionnaire Mozin allait être réimprimé, la librairie J. G. Cotta ajouta que cette troisième édition serait *revue* et *augmentée*; rien de plus, rien de moins. Ces mots signifiaient simplement que les taches qui déparaient la précédente édition disparaîtraient dans la nouvelle, et qu'elle offrirait un inventaire exact des expressions dont le patrimoine des langues française et allemande s'est enrichi depuis vingt ans. Rien donc n'autorisait l'hypothèse tout à fait gratuite d'une refonte totale du Dictionnaire, comme l'ont rêvé certains esprits aventureux qui ne se plaisent qu'au milieu des ruines, et qui ne conçoivent pas qu'on puisse restaurer un édifice, quand il a subi l'épreuve du temps, sans le renverser de fond en comble. D'ailleurs l'idée de reconstruire un lexique d'une aussi grande étendue sur de nouvelles bases, s'éloignait trop du plan des éditeurs qui était de publier ce livre pour la génération actuelle, et aurait réclamé en outre un concours de sommités scientifiques et littéraires dont l'appui était au moins douteux. On ne devrait donc pas faire à celui qui écrit ces lignes l'injure de croire qu'il soit assez dénué de bon sens pour avoir promis de refondre seul, dans un si court intervalle de temps, un ouvrage qui, par sa nature, exige du calme et tout le loisir nécessaire à la réflexion. Une vie d'homme ne suffirait pas pour accomplir cette tâche herculéenne. Et si l'on s'étonnait de nous voir nous élever avec chaleur contre une pareille supposition, nous rappellerions les lenteurs et les prétendus délais reprochés à l'Académie à chaque nouvelle édition de son Dictionnaire, œuvre collective des quarante représentants de la littérature française, ainsi que les sept années dont les auteurs du *Complément* ont eu besoin pour mener à fin leur entreprise, et nous demanderions si, en face de faits aussi récents, le projet ambitieux que des esprits peu positifs nous ont attribué, ne dépasse pas toutes les limites du ridicule.

Ces réserves une fois faites, nous dirons d'abord quelques mots d'une difficulté toute particulière qui s'est présentée à nous dans la révision de cet ouvrage.

En vue de mettre le nouveau Dictionnaire Mozin à la portée des moindres fortunes, la librairie J. G. Cotta avait arrêté que la troisième édition ne dépasserait pas la seconde en étendue, toutefois sans préjudice des nombreuses additions commandées par le développement

des deux langues. Mais résoudre même approximativement ce problème n'était pas chose aisée, comme l'expérience l'a démontré. En effet, il ne s'agissait de rien moins que de grossir le régiment sans agrandir les cadres, et de serrer les rangs de cette phalange si compacte, sans dégarnir ni le centre ni les ailes, afin d'y incorporer cette foule de mots nouveaux dus aux progrès de l'industrie, des sciences et des arts, et qui demandent chaque jour à s'enrôler. Mais que de précautions minutieuses, que d'artifices de composition pour satisfaire à des exigences tellement opposées qu'elles semblent s'exclure réciproquement! Au surplus, si nous n'avons pu nous renfermer strictement dans les limites matérielles qui nous étaient assignées, du moins n'avons nous rien épargné pour que la première partie du Dictionnaire offrît une nomenclature exacte de toutes les expressions anciennes et modernes qui méritent de figurer dans un lexique complet.

Il est des lexicographes qui, mesurant la valeur d'un dictionnaire d'après la quantité des mots qu'il renferme, tendent la main aux premiers néologismes venus, sans consulter leur acte de naissance, et sans se demander si ces prétendues conquêtes n'appauvrissent pas la langue au lieu de l'enrichir. Telle n'a pas été la méthode que nous avons suivie. Le caprice d'un écrivain qui enfante un mot, l'affectation d'un romancier en vogue qui pense être créateur en innovant dans le style, ne suffisent pas à nos yeux pour faire adopter ces termes nés d'hier, peut-être même d'aujourd'hui. Aussi ne saurions-nous trop le répéter aux critiques allemands qui, confondant le génie des deux langues, s'obstinent à taxer la nôtre d'une pruderie mal entendue, parce qu'elle se montre sévère sur le choix et l'acceptation des mots de fraîche date qui lui demandent droit de cité: «Non, il n'appartient pas à nos écrivains comme à ceux de l'Allemagne, de varier à l'infini les formes du langage qui doit traduire leurs pensées. Les besoins nés d'une découverte nouvelle, les faits qui enrichissent journellement le domaine de la science, l'étude, les voyages, le contact des peuples voisins sont autant de causes qui expliquent et nécessitent en France la création de termes nouveaux; mais là s'arrête cette liberté d'invention si prompte à dégénérer en licence, comme l'attestent l'emphase et la singularité prétentieuse qui ont fait la fortune de plus d'un littérateur en renom. Qu'on cesse donc d'opposer l'indépendance et la fécondité de l'idiome germanique à l'esclavage et à la stérilité du nôtre. Si les Allemands jouissent du privilège de s'assimiler toutes les idées qui se font jour, toutes les nuances de sentiment qui se manifestent autour d'eux, s'il leur arrive même de pousser jusqu'à ses dernières limites l'abus de la pensée et de l'expression, ils le doivent au génie de leur langue qui lui permet de se renouveler sans cesse par les mille combinaisons de ses éléments constitutifs ou en se mêlant aux idiomes voisins. Mais le français se plie malaisément ou, pour mieux dire, il résiste à ces transformations continuelles peu en harmonie avec le caractère de la nation qui le parle, et il résistera longtemps encore malgré les remontrances hautaines de certains critiques qui menacent de le rayer de la liste des vivants.»

Fidèle à ces principes conservateurs de la pureté de la langue, nous avons admis à la vérité bien des termes dont la hardiesse étonnera peut-être le lecteur français, mais en citant l'éditeur responsable de ces néologismes, toutes les fois que sa renommée littéraire pouvait en légitimer l'emploi. Néanmoins nous n'avons pu nous résoudre à ouvrir les colonnes du Dictionnaire à des expressions d'un ridicule aussi achevé que les suivantes «*s'enjuponner* dans ses occupations[1], des gens qui ne sont pas *potables* à voir[2], Richelieu considéré *rîagèrement*[3].»

[1] Frédéric Soulié. *Comte de Toulouse*

[2] et [3] Horace de Vieil Castel. *Noblesse de province*.

et bien d'autres encore, quoique ces tournures étranges soient signées de noms qui ne sont pas sans éclat dans la république des lettres.

Mus par le même motif que nous, celui d'économiser la place, nos prédécesseurs avaient adopté, pour l'arrangement des mots dérivés d'un même radical, un ordre semi-étymologique, semi-alphabétique, qui classait dans un seul article, depuis A jusqu'à Z, tous les termes entre lesquels l'identité de leur origine établit une sorte de parenté. Mais en vertu de cette classification généalogique, bien des mots qui, quoique étrangers par leur racine à ces nomenclatures, s'y rattachent néanmoins par leur aspect orthographique, avaient été rejetés à la fin de chaque série où le lecteur ne les retrouvait qu'après beaucoup de temps et d'efforts. Pour remédier à ce grave inconvénient et rendre les recherches plus faciles, nous avons rétabli l'ordre alphabétique partout où il avait été sacrifié. Si, d'une part, l'énumération des dérivés d'un radical commun se trouve fréquemment interrompue par d'autres vocables qui viennent occuper la place que leur assigne l'alphabet et qui divisent une même nomenclature en plusieurs paragraphes distincts: de l'autre, ces vocables ainsi intercalés, soulagent l'esprit du lecteur fatigué par de longues investigations. Ce sont comme autant de repos ménagés, de distance en distance, pour faire halte et reprendre haleine.

Il nous reste quelques mots à dire sur d'autres améliorations réelles que nous croyons avoir introduites dans cette nouvelle édition.

Tous les termes anciens ou nouveaux ont reçu une définition courte et précise. En cela nous n'avons fait que suivre l'exemple offert par les auteurs du *Dictionnaire de l'Académie* qui n'ont pas cru faire offense à la sagacité de la nation française, en donnant l'explication des mots les plus simples et les plus vulgaires. Nous avons en outre pris soin de distinguer les verbes actifs des verbes neutres, réciproques, impersonnels et réfléchis, de noter le genre de tous les substantifs dans l'un et l'autre idiome, et d'indiquer la formation du pluriel des noms soit composés, soit empruntés aux langues étrangères. Sous ces divers rapports l'œuvre de nos prédécesseurs laissait sans contredit quelque chose à désirer. Ajoutons que les noms propres d'hommes et de femmes, les termes de la géographie ancienne et moderne, et les monnaies, poids et mesures des différents pays, disséminés jusqu'ici dans le corps même du Dictionnaire, forment maintenant autant de catégories distinctes à chacune desquelles répond un vocabulaire particulier.

Il n'était guère possible, dans cette nouvelle édition, d'omettre l'étymologie des mots français dérivés, sinon des langues grecque et latine (chaque lecteur instruit est censé les connaître) du moins des idiomes parlés par la grande famille des nations européennes. L'Angleterre et l'Allemagne, l'Espagne et l'Italie sont les sources diverses auxquelles nous avons puisé le plus abondamment. Lorsqu'un terme exotique que la langue française s'est assimilé, a subi dans cette transformation quelque changement orthographique ou a reçu une nouvelle signification, nous l'avons fait connaître en citant la racine avec son acception primitive. Tels sont les mots *estoc, jardin, heaume, lansquenet, sabretache, vasistas* etc., dérivés de l'allemand Stock, Garten, Helm, Landsknecht, Sabertasche, was ist das. Quant aux vocables étrangers qui ont passé dans notre langue sans éprouver aucune métamorphose, nous avons simplement indiqué derrière ces termes devenus français, de quel idiome ils dérivent. Pour preuve, il nous suffira de citer les mots suivants d'importation toute britannique: *fashion, fashionable, hustings, lord, lady, meeting, midshipman, poll, puff, squire, steeple-chase, turf* etc., ceux que l'Italie nous a prêtés, tels que *brava, bravo, diavolo, far niente, impresario, pococurante,* et la foule de termes musicaux, comme *adagio, andante, attaca, coda, da capo, finale, forte, piano, ripieno, ritardando, smorzando, tutti* etc., que l'usage a naturalisés parmi nous.

Enfin la nouvelle édition se présente riche d'un très-grand nombre d'expressions proverbiales et de proverbes recueillis dans la conversation ou dans les livres. Nous aurions cru manquer à notre devoir en n'ouvrant pas les deux battants de la porte à ces phrases caractéristiques où la physionomie des deux peuples se reflète si vivement. «C'est dans ces idiotismes populaires, expression intime de l'esprit d'un peuple, qu'il faut chercher les tours propres et les véritables idiologies de son langage. Originalité d'images, hardiesse de figures, étrangeté d'inversions, exemples singuliers d'ellipse et de néologisme, recherche piquante d'euphonie, tout y frappe l'attention du grammairien philosophe.[1]»

En terminant cet avant-propos, il nous resterait à réclamer l'indulgence des souscripteurs du Dictionnaire pour la lenteur apparente de notre publication. Placé, malgré nous, dans l'alternative de rédiger cet ouvrage avec plus de promptitude, mais moins de soin, ou de livrer un travail consciencieux à de plus longs intervalles, notre choix ne pouvait être douteux. Il est bien avéré qu'un lexique qu'on ambitionne de rendre complet, ne saurait être un voyage fait au pas de course sur le terrain de la langue, sous peine de n'offrir aux lecteurs qu'un itinéraire incomplet et confus.

Espérons que le public éclairé appréciera les motifs qui nous ont guidé dans cette conjoncture et qu'il ne nous demandera pas un compte trop rigoureux de délais qui doivent tourner en définitive au profit du Dictionnaire.

[1] Charles Nodier.

Août 1842. **PESCHIER**, Professeur.

Préface de la 4ème édition.

La rapidité avec laquelle la 3e édition du **Dictionnaire complet** de l'abbé Mozin s'est épuisée, depuis l'apparition d'un Supplément assez étendu pour satisfaire à toutes les exigences du public lettré, a nécessité la réimpression de ce grand ouvrage, devenu classique, et qui a sa place marquée dans chaque bibliothèque. Nous nous trouvons donc en mesure de faire paraître, non plus isolément comme la première fois, mais en son lieu, ce complément de la partie française-allemande, auquel le Dictionnaire doit une importance qui ne pouvait échapper à la sagacité des savants de profession. En effet, ce Lexique, sous sa forme actuelle, offre toutes les ressources d'une véritable encyclopédie. Il n'est pas une seule branche de l'esprit humain dont la terminologie n'ait trouvé place dans ses colonnes, pas un terme technique de quelque valeur qui ne soit scrupuleusement enregistré et défini, pas une locution proverbiale ou familière dont l'absence se fasse sentir, pas un archaïsme dont le sens puisse échapper au lecteur, pas un néologisme dont on regrette l'omission: bref, tout s'y trouve, jusqu'aux termes non-seulement de l'argot pur, langage habituel des malfaiteurs, mais de cet autre argot que nous nommerons *social,* sorte de langue conventionnelle formée du parler propre à chaque caste, et qui passe insensiblement de la classe où elle a vu le jour dans les plus hautes sphères de la société.

Il est donc permis d'affirmer qu'aucun pays n'offre un dictionnaire en deux langues où le domaine de la pensée soit exploité avec autant de largeur et d'impartialité, et où l'on ait fait plus équitablement la part aux diverses sphères d'activité de l'intelligence. Sans vouloir rien enlever au mérite des honorables savants au concours desquels nous devons les premières éditions du Dictionnaire, on pouvait regretter que cette œuvre collective se ressentît parfois de son origine et du procédé multiple qui l'avait constituée telle qu'elle était. Un juste sentiment des proportions et de ce que nous pourrions nommer l'équilibre lexicographique semblait faire défaut çà et là dans cette compilation érudite à laquelle une société d'hommes spéciaux avaient payé le tribut de leurs lumières. Dans l'édition nouvelle cet inconvénient a disparu, et ce n'est pas un des moindres mérites de Mr. le professeur Peschier, appelé à revoir ce travail de patience et d'érudition, d'en avoir sagement équilibré les différentes parties.

Les améliorations dues au zèle infatigable et éclairé de l'honorable linguiste, nous ont déterminée à lui donner un témoignage public de notre gratitude, pour les soins constants qu'il a apportés au perfectionnement du Dictionnaire, en inscrivant son nom à côté de celui de l'abbé Mozin dont les investigations avaient précédé les siennes et leur ont servi de base. Le public, juge en dernier ressort du mérite des œuvres intellectuelles, ratifiera, nous n'en avons nul doute, cette décision dictée par l'équité envers un de nos lexicographes les plus consciencieux.

Stuttgart, Mai 1863.

Librairie J. G. Cotta.

Abréviations employées dans les deux parties.

Erklärung der in beiden Theilen angenommenen Abkürzungen.

A

a. ou a 2. . . . adjectif (masculin et féminin) Beiwort (männlich und weiblich).
Abs. . . . . . absolument, unbedingt.
Abus. . . . . abusivement, mißbräuchlich.
Accus. . . . . accusatif, Accusativ.
Adv. . . . . . adverbe, Nebenwort.
advt. . . . . adverbialement, ou locution adverbiale, als Nebenwort, nebenwörtlich; nebenwörtliche Redensart.
a f. . . . . . adjectif féminin, weibliches Beiwort.
Affin. . . . . affineur (terme d'–), Abtreiber oder Frischer.
Agr. . . . . agriculture, Ackerbau.
Aig. . . . . . aiguillier, Nadler.
Alch. . . . . alchimie, Alchimie oder Goldmacherkunst.
Alg. . . . . . algèbre, Algebra.
a. m. . . . . adjectif masculin, männliches Beiwort.
Am. . . . . . ameublement, Möblirung.
Amid. . . . . amidonier, Stärkemacher.
Anat. . . . . anatomie, Anatomie oder Zergliederungskunst.
anc. . . . . . ancien, ne, anciennement, alt, vor Alters; ehemals
and. . . . . . andern ꝛ.
Ant. . . . . antiquité, Alterthum, Alterthümer.
antér. . . . . antérieur, e, vorhergehend, früher.
Apoth. . . . V. Pharm.
app. . . . . . appartient à ..., gehört zu ...
aquat. . . . . aquatique, zum Wasser gehörig.
Arch. . . . . architecture, Baukunst.
Ard. . . . . ardoisier, Schieferbrecher.
Arg. . . . . argenteur, Versilberer.
Arithm. . . arithmétique, Rechenkunst.
Arm. . . . . armurier, Waffenschmied.
Arp. . . . . arpenteur, Feldmesser.
Arq. . . . . arquebusier, Büchsenmacher.
art. . . . . . article, Geschlechtswort.
Artif. . . . . artificier, Feuerwerker.
Artill. . . . . artillerie, Geschützkunst.
Astrol. . . . astrologie, Sterndeuterkunst.
Astron. . . . astronomie, Sternkunde.
auj. . . . . . aujourd'hui, heutiges Tages, jetzt
Aun. . . . . aunage, Ellenmaß.
autr. . . . . . autrefois, sonst, ehemals.
av. h. . . . . (avec l'auxiliaire *avoir*) mit dem Hilfsworte haben.
av. s. . . . . (avec l'auxiliaire *être* mit dem Hilfsworte seyn.
aux. . . . . . auxiliaire, Hilfswort.

B

b. . . . . . . bas, niedrig.
Banq. . . . . banquier, Wechsler.
Bât. . . . . . bâtisse, Bauwesen.
B. a. . . . . . beaux arts, schöne Künste.
Batel. . . . . batelier, Schiffer.
Batt. . . . . . batteur d'or, Goldschläger.
beauc. . . . . beaucoup, viel.
beis. . . . . . beisammen.
bes. . . . . . besonders, ꝛc.
Bij. . . . . . bijoutier, Schmuckarbeiter
Bill. . . . . . billard, Billardspiel.
Bl. . . . . . . blason, Wappenkunde.
Blanch. . . . blanchisseur, Bleicher.
Bot. . . . . . botanique, Pflanzenkunde.
Boiss. . . . . boisselier, Scheffelmacher, Siebmacher.
Bonn. . . . . bonnetier, faiseur de bas, Strumpfwirker.
Bouch. . . . boucher, Fleischer.
Boul. . . . . boulanger, Bäcker.
Bourr. . . . . bourrelier, Kummetmacher.
Bout. . . . . boutonnier, Knopfmacher.
Boy. . . . . . boyaudier, Darmsaitenmacher.
b. p. . . . . . pris en bonne part, in gutem Sinne.
Brass. . . . . brasserie, Brauerei.
Briq. . . . . briquetier, Ziegelbrenner.
Broc. . . . . manufacture de brocard, Brocatmanufaktur.
Brod. . . . . broderie, Stickerei.
Brûl. . . . . brûlerie, Branntweinbrennerei.
Bûch. . . . . bûcheron, Holzhauer.
burl. . . . . style burlesque ..., in der possierlichen Schreibart.

C

C. . . . . . . (Géogr., comté, Grafschaft.
c. a. d. . . . c'est-à-dire, das heißt.
Calligr. . . . calligraphie, Schönschreibkunst.
capit. . . . . (Géogr.) capitale, Hauptstadt.
Card. . . . . cardeur, Wollkämmer; it. cardier, Kardätschenmacher.
Carr. . . . . carrier, Steinbrecher.
Carross. . . carrossier, Kutschenmacher.
Cart. . . . . cartier, Kartenmacher.
Carton. . . . cartonnier, Pappenmacher.
Cath. . . . . culte catholique, bei den Katholiken.
Catopt. . . . catoptrique, Katoptrik oder Spiegellehre.
Ceint. . . . . ceinturier, Gürtler, Riemer.
cent. . . . . centime, Centime.
cert. . . . . . certain, e, certaine, s, gewisser, gewisse ꝛc.
Ch. . . . . . chasse, Jägerei, Jagdwesen.
Cham. . . . chamoiseur, Sämischgerber.
Chanc. . . . style de chancellerie, im Kanzleistyle.
Ch. R. . . . . chancellerie romaine, römische Kanzlei.
Chand. . . . chandellier, Lichtzieher.
Chap. . . . . chapelier, Hutmacher.
Chant. . . . chantier, Zimmerplatz.
Char. . . . . charron, Wagner.
Charb. . . . charbonnier, Kohlenbrenner.
Charc. . . . charcutier, Speckhändler.
Charp. . . . charpentier, Zimmermann.
Chaudr. . . . chaudronnier, Kupferschmied.
Cheval. . . . chevalerie, im alten Ritterwesen.
Chim. . . . . chimie, Chemie, Scheidekunst.
Ch. n. . . . . chimie nouvelle, neue Scheidekunst.
Chir. . . . . chirurgie, Wundarzneikunst.
Chirom. . . . chiromancie, Wahrsagerei aus den Händen.
Chron. . . . chronique, chronologie, Zeitrechnung.
ci-dev. . . . ci-devant, vormalig, vormals.
Cierg. . . . . ciergier, Kerzenmacher.
Cir. . . . . . cirier, Wachszieher.
Clout. . . . . cloutier, Nagelschmid.
C. N. . . . . code Napoléon, Napoleons Gesetzbuch.
coll. . . . . . collectif, Sammelwort.
com. . . . . comme, wie.
Com. . . . . commerce, Handel, Handlung.
comp. . . . . comparaison, Vergleichung.
Conchyl. . . conchyliologie, Muschellehre.
cond. . . . . conditionnel, bedingt.
Conf. . . . . confiseur, Einmacher, Zuckerbäcker.
conj. . . . . conjonction, Bindewort.
consid. . . . considérable, beträchtlich.
Const. . . . . constellation, Gestirn.
Contr. . . . . (Géogr.) contrée, Gegend.
Cord. . . . . cordier, Seiler.
Cordon. . . . cordonnier, Schuhmacher.
Corn. . . . . cornetier, Hornarbeiter.
Corroy. . . . corroyeur, Lederbereiter.
Cout. . . . . coutumier (droit), Gewohnheitsrecht
Coutur. . . . couturière, Näherinn.
Coutel. . . . coutelier, Messerschmid.
Couvr. . . . couvreur, Dachdecker.
Coq. . . . . coquillage, Muschel.
Crist. . . . . cristallographie, Krystallbeschreibung
Cuis. . . . . cuisine, Kochkunst.

D

D. . . . . . . (Géogr.) duché, Herzogthum.
Dam. . . . . jeu de dames, Damenspiel.

Dans. . . . . danse, Tanzkunst.
dasj. . . . . dasjenige.
demj. . . . . demjenigen.
denj. . . . . denjenigen.
derj. . . . . derjenige, derjenigen.
diej. . . . . diejenige, diejenigen.
dass. . . . . dasselbe.
dems. . . . . demselben.
dens. . . . . denselben.
ders. . . . . derselbe, derselben.
dess. . . . . desselben.
dies. . . . . dieselbe, dieselben.
Découp. . . . découpeur, Ausschneider.
déf. . . . . défini, bestimmt.
Dent. . . . . dentiste, Zahnarzt.
d'env. . . . . d'environ, ungefähr.
Dép. . . . . (Géogr.) département, Departement.
Dess. . . . . dessin, Zeichenkunst.
Dév. . . . . dévotion, Andachtssprache.
Did. . . . . didactique, Didaktik oder Lehrku. st.
dimin. . . . diminutif, Verkleinerungswort.
Dioptr. . . . dioptrique, Dioptrik od. Strahlenbrechungslehre.
Diplom. . . . diplomatie, im diplomatischen Fache.
div. . . . . divers, verschieden.
Dogm. . . . dogmatique, Dogmatik.
Dom. . . . . domaines, Domänen-wesen, -verwaltung.
Domin. . . . dominotier, Türkisch-papiermacher.
Dor. . . . . doreur, Vergolder.
Drap. . . . . drapier, Tuchfabrikant.
Dr. c. . . . . droit civil, Rechtswissenschaft.
Dr. can. . . . droit canon, geistliches Recht.
Dr. eccl. . . . droit ecclésiastique, Kirchenrecht.
Dr. r. . . . . droit romain, römisches Recht.

E

E. . . . . . . (Géogr.) Est, Ost, Morgen.
Écach. . . . écacheur d'or, Goldplätter.
Écol. . . . . école, Schulgelehrsamkeit, Schulsprache.
Écon. . . . . économie domestique ou rurale, Hauswirthschaft oder Landwirthschaft.
Éc. pol. . . . économie politique, Staatswirthschaft.
Écr. S. . . . ÉcritureSainte (langage de l'-,) in der heiligen Schrift.
E. F. . . . . eaux et forêts, Forstwesen.
Égl. . . . . . (Géogr.) Eglise, Kirche.
Eig. . . . . . Eigenschaft.
eina. . . . . einander.
Ém. . . . . . émailleur, Schmelzarbeiter.
Emb. . . . . emballeur, Ballenbinder.
emb. . . . . (Géogr.) embouchure, Mündung.
Émoul. . . . émouleur, Schleifer.
emp. . . . . (Géogr.) empire, Reich.
env. . . . . . environ, ungefähr.
Éperon. . . . éperonnier, Sporer.
Épingl. . . . épinglier, Nadler.
Épl. . . . . . éplaigneur, Tuchbereiter.
Équit. . . . équitation, manège, Reitkunst.
Escr. . . . . escrime, Fechtkunst.
esp. . . . . . espèce, sorte de, Art, Gattung.
Ét. . . . . . étain (potier d'-), Zinngießer.
et. . . . . . . etwas.
Étam. . . . . étameur, Verzinner od. Spiegelbeleger.
Event. . . . éventailliste, Fächermacher.
Év. . . . . . évêché, Bisthum (im geogr. Wörterb.).
ex. . . . . . exemple (par), zum Beispiel.
excl. . . . . exclusif, ve, ausschließend, ausschließlich.
exclam. . . . exclamation, Ausruf, Ausrufung.
Expl. . . . . exploitation des mines, Bergbau.
extér. . . . . extérieur, e, äußerlich.

F

f. . . . . . . féminin, substantif féminin, weiblich, weibliches Hauptwort.
Fab. . . . . Fable, Fabeldichtung.
Fabr. . . . . fabrique, fabricant, Fabrikwesen.
Fabr. tap. . . fabricant de tapisseries, Tapetenfabrikant.
Fact. d'org. . facteur d'orgues, Orgelbauer.
Faïenc. . . . faïencerie, Faiance-Fabrik.
fam. . . . . familier, vertraulich, in der vertraulichen Sprechart.
Fauc. . . . . fauconnerie, Falknerei.
Fauch. . . . fauchent, Mäher.
Féod. . . . . féodalité, Lehenwesen.
Ferbl. . . . . ferblantier, Klempner, Blechschmied.
fig. . . . . . figuré (dans un sens) bildlich.
Fil. . . . . . fileur, filassier, Spinner.
Fil. d'. . . . fileur d'or, Goldspinner.
Fin. . . . . . finance, Finanzwesen.
fl. . . . . . . (Géogr.) fleuve, Fluß.
Fleur. . . . . fleuriste, Blumengärtner.
Fond. . . . . fondeur, Schmelzer, Gießer.
Fond. d. c. . fondeur de canon, Stückgießer.
Fond. d. car. fondeur de caractères, Schriftgießer.
Fond. d. cl. . fondeur de cloches, Glockengießer.
Font. . . . . fontenier ou fontainier, Brunnenmeister.
For. . . . . . forestier, Forstwesen.
Forg. . . . . forge, Hüttenwesen, Eisen- und Stahlhämmer
Forg. d'ancr. forgeron d'ancres, Ankerschmied.
Fort. . . . . fortification, Befestigungskunst, Festungsbau.
Fourb. . . . fourbisseur, Schwertfeger.

G

G. . . . . . (Géogr.) gouvernement, Gouvernement.
Gain. . . . . gainier, Scheidenmacher.
Gant. . . . . gantier, Handschuhmacher.
gegeneina. . . gegeneinander.
Gén. . . . . généalogie, Geschlechtskunde.
Géod. . . . . géodésie, Feldtheilungskunst.
Géogr. . . . géographie, Geographie, Erdbeschreibung.
Géol. . . . . géologie, Erdlehre.
Géom. . . . géométrie, Geometrie, Meßkunst.
Glac. . . . . glacerie, manuf. de glaces, Spiegelfabrik.
Glypt. . . . glyptique, glyptographie, Gemmenkunde.
Gnom. . . . gnomonique, Sonnenuhrkunst.
gouv. . . . . (Géogr.) gouvernement, Gouvernement.
g. p. . . . . . genre plaisant, in der komischen Schreibart.
Gr. . . . . . grammaire, Sprachlehre.
gr. . . . . . . grand, groß.
grand. . . . grandeur, Größe.
Grav. . . . . graveur, Kupferstecher.
Grav. car. . . graveur en caractères, Schriftschneider.
Guer. . . . . guerre, Kriegswesen.
Gymn. . . . gymnastique, Gymnastik, Leibesübungen.

H

H. . . . . . histoire, Geschichte.
H. a. . . . . – – ancienne, alte Geschichte.
habit. . . . . (Géogr.) habitants, Einwohner.
H. d'All. . . histoire d'Allemagne, Gesch. von Deutschland.
H. d'Angl. . . – – d'Angleterre, Gesch. von England.
H. d. F. . . . – – de France, Gesch. von Frankreich.
H. eccl. . . . – – ecclésiastique, Kirchengeschichte.
H. m. . . . . – – moderne, neue Geschichte.
H. n. . . . . – – naturelle, Naturgeschichte.
H. r. . . . . – – romaine, römische Gesch.
Horl. . . . . horloger, Uhrmacher.
Hydr. . . . . hydraulique, Wasserleitungskunst.
Hydrost. . . hydrostatique, Hydrostatik oder Wasserstandlehre.

I

I. . . . . . . interjection, Empfindungswort.
Icht. . . . . ichtyologie, Fischkunde, Naturgeschichte der Fische.
id. . . . . . idem, eben dasselbe im Deutschen wie im Französischen; oder: wie das Vorhergehende.
imp. . . . . impersonnel, unpersönlich, drittpersönlich.
imparf. . . . imparfait, Imperfect.
impér. . . . impératif, befehlende Art.
Impr. . . . . imprimeur, Drucker.
indécl. . . . indéclinable, unumendbar.
indéf. . . . . indéfini, unbestimmt.
inf. . . . . . infinitif, Infinitiv, unbestimmte Art.
infér. . . . . (Géogr.) inférieur, e, untere.
injur. . . . . injurieux (terme) Schimpfwort.

Instr. . . . . instrument, Werkzeug.
inl. . . . . interjection, Empfindungswort.
inter. . . . . (Géogr.) intérieur, e, innere, mittlere.
inus. . . . . inusité, ungewöhnlich, nicht gebräuchlich.
iron . . . . . ironiquement, spottweise, spöttisch.
irr. . . . . . irrégulier, unregelmäßig.

J

Jard . . . . . jardinage, Gärtnerei.
J. C. . . . . Jesus-Christ, Jesus Christus.
jed. . . . . . jeder.
jem. . . . . . jemand.
jemn. . . . . jemanden.
jemds. . . . . jemands.
Jeu . . . . . jeu, Spiel.
Joail. . . . . joaillier, Juwelier.
Jurisp. . . . jurisprudence, Rechtsgelehrsamkeit.
Jur. can. . . . - - canonique, Kirchenrechtsgelehrsamkeit.

L

L. . . . . (Géogr.) lieue, Stunde.
l. . . . . (Géogr.) lac, See.
l m. . . . . . . ll mouillés, welches L.
Lait. . . . laitière, laiterie, Milchfrau, Melkerin.
Lap. . . . . . lapidaire, Steinschneider.
Lay. . . . . . layetier, Kastenmacher.
Lettr. . . . . belles-lettres, schöne Wissenschaften.
Libr. . . . . libraire, Buchhändler.
Ling. . . . . lingère, Weißzeughändlerin.
Lit. . . . . . liturgie, Kirchenordnung.
Littér. . . . . littérature, Literatur, Gelehrsamkeit.
Litt. gr. . . . - - grecque, griechische Gelehrsamkeit.
Lith. . . . . lithologie, Steinkunde.
Liv. . . . . . livre (monnaie ou poids), Livre, Pfund.
Log. . . . . . logique, Logik oder Vernunftlehre.
Lun. . . . . . lunetier, Brillenmacher.
Luth. . . . . luthier, Instrumentenmacher.

M

M. . . . . (Géogr.) mineure, Klein-.
m. . . . . masculin, männlich.
m. . . . . (Géogr.) montagne, Gebirge.
m. . . . . mesure, Maß.
Maç. . . . . maçon, Maurer.
Mag. . . . . magie, Zauberkunst.
Man. . . . . manège, Reitschule, Reitkunst.
Manuf. . . . manufacture, Manufacturwesen.
Mar. . . . . . marine, Seewesen.
Marbr. . . . marbrier, Marmorschneider.
Maréch. . . . maréchal (ferrant), Hufschmied.
marit. . . . . maritime, am Meere liegend.
Matel. . . . . matelassier, Matratzenmacher.
Math. . . . . mathématiques, Mathematiker.
m. d. cap. . . mesure de capacité, Inhaltmaß.
Mécan. . . . mécanique, Mechanik.
Méd. . . . . médecine, Arzneikunde.
méd. . . . . médical ou médicinal, arzneilich.
Médic. . . . . médicament, Arzneimittel.
Médit. . . . . (Géogr.) méditerranée, mittelländisches Meer.
Még. . . . . mégissier, Weißgerber.
Men. . . . . menuisier, Tischler.
Men. car. . . menuisier carossier, Kutschenmacher.
mérid. . . . . (Géogr.) méridional, südlich.
Mét. . . . . . métaphysique, Metaphysik.
Métal. . . . . métallurgie, Metallurgie.
Mett. . . . . metteur en œuvre, Edelsteinfasser.
Meun. . . . . meunier, Müller.
m. gr. . . . . mesure à graine, Kornmaaß.
Milit. . . . . militaire, Kriegswesen.
Min. . . . . . mine, mineur, Bergwesen, Minirer.
Min. g. . . . mineur de guerre, Minirer.
Minér. . . . . minéralogie, Mineralogie.
Mir. . . . . . miroitier, Spiegelmacher.
m. l. . . . . . mesure liquide, Maaß für flüssige Dinge.
Mod. . . . . mode, toilette, Modenhandel, Putz.
Mon. . . . . monnaie, Münzwesen.
Mont. . . . . montagne, Berg, Gebirg.
Mor. . . . . . morale, Sittenlehre.
m. p. . . . . en mauvaise part, im schlimmen Sinn.
m. p. . . . . mesure de poids, Gewicht.
Mus. . . . . . musique, Musik oder Tonkunst.
Myst. . . . . mystique, Mystiker.
Myth. . . . . mythologie, Götterlehre, Fabellehre.

N

N. . . . . (Géogr.) Nord, Nord, Mitternacht.
n. . . . . (après les noms:) *neutre* (ni masculin ni féminin), Neutrum; après une abréviation, sign. *nouvelle* ou *moderne*, neu, neuer.
Navig. . . . . navigation, Schifffahrt.
N. E. . . . . (Géogr.) Nord-Est, Nord-West.
Nég. . . . . . négoce, Handel, Handlung.
Négoc. . . . . négociant, Kaufmann.
Néol. . . . . néologisme, neugeschaffener Ausdruck.
n. m. . . . . nouvelle mesure, bei den neuen Maaßen.
n. pr. . . . . nom propre, Eigenname.
nouv. . . . . nouveau, nouvelle, neu.
Num. . . . . numismatique, alte Münzkunde.

O

O. . . . . (Géogr.) Ouest, West.
obs. . . . . . obsolète, veraltet.
occid. . . . . occidental, e, westlich, abendländisch.
Ocul. . . . . oculiste, Augenarzt.
Oisel. . . . . oiseleur, Vogelsteller.
Opt. . . . . . optique, dioptrique, Optik, Sehkunde.
ord. . . . . . ordinairement, gewöhnlich.
Orf. . . . . . orfèvre, Goldschmied.
Org. . . . . . organiste, Orgelspieler.
orient. . . . (Géogr.) oriental, e, östlich, morgenländisch.
origin. . . . . (Géogr.) originaire, gebürtig.
Orn. . . . . ornement, Zierrath.

P

P. . . . . proverbe, proverbialement, Sprüchwort, sprüchwörtlich.
p. . . . . (Géogr.) province, Provinz.
p. . . . . participe ou participe passé, Mittelwort der vergangenen Zeit.
p. a. . . . . . participe et adjectif, Mittelwort und Beiwort.
Pal. . . . . . palais, im Gerichtsstyle.
Pap. . . . . . papetier, Papiermacher.
Parch. . . . . parcheminier, Pergamentmacher.
parl. ou pl. . . parlant de ..., wenn man spricht von ...
part. . . . . . participe, Mittelwort.
Pass. . . . . passementier, Bortenwirker.
Pât. . . . . . pâtissier, Pastetenbäcker.
Pathol. . . . pathologie, Krankheitslehre.
Paum. . . . jeu de paume, Ballspiel.
Paum. r. . . . paumier-raquetier, Raketenmacher.
Pav. . . . . . paveur, Pflasterer, Steinsetzer.
Peauss. . . . peaussier, Fellhändler.
Pêch. . . . . pêcheur, Fischer.
Peign. . . . . peignier, Kammmacher.
Peint. . . . . en peinture, Malerei.
Pellet. . . . . pelletier, Kürschner, Rauchhändler.
perp. . . . . perpendiculaire, ment, senkrecht.
Perr. . . . . perruquier, Perückenmacher.
pers. . . . . personne, personnel, Person; it. persönlich.
Persp. . . . perspective, Perspective, Fernsehröhre.
pet. . . . . . (Géogr.) petit, e, klein.
peupl. . . . . (Géogr.) peuplade, Völkerschaft.
p. et f. . . . sens propre et figuré, im eigentlichen und bildlichen Sinne.
Pharm. . . . pharmacie, Apothekerkunst.
Philos. . . . philosophie, Philosophie.
Phil. anc. . . . - - ancienne, alte Philosophie.
Phys. . . . . Physik oder Naturlehre.
Physiol. . . . physiologie, Physiologie.
Piq. . . . . . piquet (jeu de), Picketspiel.
pl. . . . . . . pluriel, Mehrzahl.
Plan. . . . . terme de planeur, Planirer.
Pl. aq. . . . plante aquatique, Wasserpflanze.
Pl. méd. . . - médicale, Arzneipflanze. [kraut.
Pl. méd. et vuln. - médicale et vulnéraire, Arznei- und Wund-

Plomb. . . . plombier, Bleigießer.
Plum. . . . . plumassier, Federschmücker.
plus. . . . . plusieurs, mehrere.
p. m. . . . . poids de marc, Markgewicht.
Poét. . . . . poétiquement, in der dichterischen Schreibart.
Pol. . . . . . police, Polizeiwesen.
Pomp. . . . pompier, Pumpenmacher.
pop. . . . . . populaire, pöbelhaft.
Porcel. . . . . porcelaine (fabrique de) Porzelanfabrik.
Pot. . . . . . potier, Töpfer.
p. pr. . . . . participe présent ou actif, Mittelwort der gegenwärtigen Zeit.
Prat. . . . . pratique, gerichtliche Praxis.
prép. . . . . préposition, Vorwort.
pres. . . . . présent, Präsens.
princip. . . . (Géogr.) principauté, Fürstenthum.
pron. . . . . pronom, Fürwort.
prononc. . . . prononcez, man spreche aus.
prov. . . . . provincialisme, landschaftlicher Ausdruck.
ps. . . . . . poids, Gewicht.
Psych. . . . . psychologie, Seelenlehre.
p. u. . . . . peu usité, wenig gebräuchlich.

Q

qc. . . . . . quelque chose, etwas.
qe. . . . . . quelque, irgend ein.
qf. . . . . . quelquefois, manchmal.
qn. . . . . . quelqu'un, quelques-uns, einer, einige.
qs. . . . . . quelques, einige.

R

R. . . . . . . (Géogr.) royaume, Königreich.
r. . . . . . . (Géogr.) rivière, Fluß.
rég. . . . . . régulier, regelmäßig.
Rel. . . . . . relieur, Buchbinder.
Relat. . . . . relation, Reisebeschreibung.
Relig. . . . . religion, Religion.
Rhét. . . . . rhétorique, Redekunst.
Roc. . . . . rocailleur, Grottenmacher.
Rôt. . . . . . rôtisseur, Bratkoch, Garkoch.
Rub. . . . . rubanier, Bandmacher.

S

S. . . . . . . (Géogr.) sud, Süd, Mittag.
s. . . . . . . substantif masculin singulier, männliches Hauptwort in der Einzahl.
s. 2 . . . . . substantif des 2 genres, Hauptw. beiderlei Geschl.
s. a. . . . . . – et adjectif, Hauptwort und Beiwort.
s. coll. . . . – ou nom collectif, Sammelwort.
s. pl. . . . . – pluriel, Hauptwort in der Mehrzahl.
S. . . . . . . voyez, siehe.
ſ. . . . . sein.
ſe. . . . . . . seine.
ſm. . . . . . seinem.
ſn. . . . . . . seinen.
ſr. . . . . . . seiner.
ſs. . . . . . . seines.
Sal. . . . . . salines, Salinenwesen.
Salp. . . . . salpétrier, Salpetersieder.
Saun. . . . . saunier, Salzsieder.
Sav. . . . . . savonnier, Seifensieder.
Scol. . . . . scolastique, Scholastiker.
Sculpt. . . . sculpture, Bildhauer.
Sell. . . . . . sellier, Sattler.
sept. . . . . (Géogr.) septentrional, nördlich.
Serr. . . . . serrurier, Schlosser.
sign. . . . . signifie, bedeutet.
sing. . . . . singulier, Einzahl.
S. O. . . . . . (Géogr.) Sud-Ouest, Süd-West.
Soier. . . . . soierie (fabriq. de) Seidenmanufaktur.
s. p. . . . . . sans pluriel, ohne Mehrzahl.
St. Ste. . . . . saint, e, der heilige, die heilige.
St. . . . . . style, Styl, Schreibart.
St. s. . . . . style soutenu, in der erhabenen Schreibart.
Stat. . . . . statique, Statik, Gleichgewichtslehre.
Stuc. . . . . stucateur, Stuckarbeiter.
subj. . . . . subjonctif, Subjunktiv.
Sucr. . . . . sucrerie, Zuckersiederei.
Sup. . . . superlatif, Superlativ.
Syn. . . . . . synonyme, gleichbedeutend.

T

T. . . . . . . tournois, livre tournois, Livre Tournois.
t. . . . . terme, Ausdruck.
Tabl. . . . . tabletier, Kunsttischler; it. Hornarbeiter.
Taill. . . . . tailleur, Schneider.
Tal. . . . . . talonnier, Absatzschneider.
Tan. . . . . tanneur, Lohgerber.
Tap. . . . . tapissier, Tapezierer; it. Tapetenwirker.
T. d. l. . . . tailleur de limes, Feilenhauer.
T. d. p. . . . – de pierre, Steinhauer.
Techn. . . . technologie, Technologie.
Teint. . . . . teinturier, Färber.
Terr. . . . . (Géogr.) territoire, Land.
Th. . . . . . théâtre, Theater, Schauspielwesen.
Théol. . . . . théologie, Theologie.
Th. cath. . . – catholique, katholische Theologie.
Th. myst. . . – mystique, mystische Theologie.
Tir. . . . . . tireur d'or, Gold- und Silberdrahtzieher.
Tiss. . . . . tisserand, Weber, Leinweber.
Tond. . . . . tondeur, Tuchscheerer.
Tonn. . . . . tonnelier, Böttcher, Faßbinder.
Tourn. . . . tourneur, Drechsler.
Tréfil. . . . . tréfileur, Drahtzieher.
Tric. . . . . jeu du trictrac, Bretspieler.
Trig. . . . . trigonométrie, Trigonometrie.
T. s. . . . . . terme scientifique, wissenschaftlicher Ausdruck.
T. t. . . . . . terme technique, terme d'art, Kunstausdruck.
Tuil. . . . . tuilerie, Ziegelstreicherei.

U

übereîn. . . . übereinander.
übh . . . . . überhaupt.

V

V. . . . . voyez.
v. . . . . vieux, alt, veraltet.
v. . . . . (Géogr.) ville (petite).
v. a. . . . . . verbe actif, thätliches Zeitwort.
v. a. et n. . . . verbe actif et neutre, thätiges und unthätiges Zeitwort.
val. . . . . . (Géogr.) vallée, Thal.
Van. . . . . vannier, Korbmacher.
v. aux. . . . verbe auxil., Hilfswort.
v. à v. . . . . (Géogr.) vis à vis, gegenüber.
v. c. . . . . . (Géogr.) ville considérable, beträchtliche Stadt.
Vén. . . . . vénérie, Jagdwesen.
Vern. . . . . vernisseur, Lackirer.
Verr. . . . . verrier, Glasmacher.
Vétér. . . . . vétérinaire, Vieharzt.
v. f. . . . . . (Géogr.) ville forte, feste Stadt.
Vign. . . . . Weingärtner, Winzer.
v. imp. . . . . verbe impersonnel, unpersönliches Zeitwort.
v. irr. . . . . verbe irrégulier, unregelmäßiges Zeitwort.
Vitr. . . . . vitrier, Glaser.
v. marit. . . . (Géogr.) ville maritime, Seestadt.
v. n. . . . . . verbe neutre, zuständliches Zeitwort.
Voit. . . . . voiturier, Fuhrmann.
v. r. . . . . . verbe réfléchi, zurückdeutendes Zeitwort.
v. rec. . . . . verbe réciproque, gegenseitiges Zeitwort.
v. reg. et irrég. verbe régulier et irrégulier, regelmäßiges und unregelmäßiges Zeitwort.
vulg. . . . . vulgairement, gemein.

W

wc. . . . . . welche.
wm. . . . . . welchem.
wn. . . . . . welchen.
wr. . . . . . welcher.
ws. . . . . . welches.
Wz. . . . . . Werkzeug.

Z

zieml. . . . . ziemlich.
Zool. . . . . zoologie, Zoologie, Naturgeschichte der Thiere.
zugl. . . . . . zugleich.
zus. . . . . . zusammen.

A

A (a) m. (1ʳᵉ lettre de l'alphabet et 1ʳᵉ voyelle) das A; un petit a, deux A, ein kleines a, zwei A; un A bref, ein kurzes A; fig. il ne sait ni a ni b, er kann weder A noch B; Callig. la panse d'un A, der Bauch, der runde Anfangszug eines A; fig. (il n'a pas écrit sa lettre), il n'y a pas encore fait une panse d'—, er hat noch keinen Buchstab daran gemacht; (cet ouvrage n'est pas de lui), il n'y a pas fait une panse d'—, er hat keinen Buchstab (nicht das Geringste) daran gemacht; fig. depuis A jusqu'à Z, von Anfang bis zu Ende; P. être marqué à l'A (être supér. aux autres en mérite ꝛc.), alle Andere an Verdienst ꝛc. übertreffen; 2. Chron. (lettre numérale grecque: *un*) Eins.

A (a) v. aux. (3ᵉ pers. du prés. de l'indic. du verbe *avoir*) il a, er hat; il a eu, er hat gehabt. V. *avoir*, *être*.

À prép. 1. (répond au datif des Latins et indique à qui ou à quoi le verbe tend) à Pierre, à Louise, dem Peter, der Louise; à qui, à laquelle, wem, welcher; à lui, à elle, ihm, ihr; (expr. aussi cert. relations entre les pers. ou les choses) de vous à moi, zwischen uns; de nation à nation, zwischen Nationen; de gré à gré, in der Güte, auf gütlichem Wege; (dans ce phras. ellipt. indiq. consécration, dédicace, envoi, blâme, louange.) Au Dieu inconnu, dem unbekannten Gott; Epître de Boileau à Molière, Brief des B. an M.; à Mr.***, Herrn NN.; honneur aux braves! Ehre den Tapfern!

2. (pour *après*) à ces paroles, à ce discours (on s'écria) bei diesen Worten, bei dieser Rede (od. nach d. R.); (arracher) brin à brin, ein Hälmchen um das andere; (compter) sou à sou, einen Sou um den andern; pas à pas, Schritt vor Schritt.

3. (pour *avec*) à dessein, à mauvais dessein, mit Fleiß od. absichtlich; aus od. in böser Absicht; (travailler) à l'aiguille, mit der Nadel; (dessiner) à la plume, mit der Feder; (peindre) à l'huile, in Oel; (se battre) à l'épée, au pistolet, mit dem Degen, auf Pistolen; marcher à grands pas, große Schritte machen; à regret, mit Bedauern; à la hâte, in Eile; à l'étourdie, unbesonnener weise; à grand' peine, schwerlich.

4. (pour *d'après, selon, suivant*) à ce qu'il dit, à ces signes, (on peut juger que) aus od. nach dem, was er sagt, aus diesen Zeichen; à son goût, nach s. Geschmacke; à votre avis (il faut), nach Ihrer Meinung; à sa mine, à son habit, à l'air dont il parle, (on pourrait croire) nach s. Miene, nach s. Kleide, nach der Art, wie er spricht; (vivre) à sa fantaisie, nach s. Geschmacke; à la française, auf französische Art; à la mode, nach der Mode; (bâtir) à l'italienne, im italienischen Geschmacke; à l'antique, im antiken G., m. p. altmodisch.

5. (au lieu de *pour*) c'est à mon compte, das geht auf meine Rechnung; je vous prends à témoin, ich nehme Sie zum Zeugen; fixer à jamais, für immer bestimmen; tenir à honneur, sich eine Ehre daraus machen; réputer à injure, als einen Schimpf aufnehmen; à vrai dire, die Wahrheit zu sagen.

6. (pour *sur*) débarquer à la côte, an der Küste landen; à la prière (des courtisans) auf die Bitte; mettre pied à terre, absteigen, aussteigen.

7. (marque le lieu où l'on est et celui où l'on va, la distance, l'intervalle) se diriger à l'Est, s. Lauf nach Osten nehmen; à trois lieues d'ici, drei Stunden von hier; (aller, écrire, envoyer) à Paris, nach Paris; (demeurer) à Rome, in Rom; (envoyer) à l'école, in die Schule; (être) à la ville, in der Stadt; à l'embouchure, an der Mündung; de Paris à Lyon, von Paris bis od. nach Lyon.

8. (marque le temps, l'époque, l'ordre du temps, la succession de temps et d'action) à la fin du mois, am Ende des Monates; il y a 7 à 8 ans, vor 7 bis 8 Jahren; (se lever) à 6 heures, um 6 Uhr; au commencement, am od. im Anfange, anfangs; au jour fixé, an dem festgesetzten Tage; à l'aube du jour, bei Tagesanbruch; à l'époque où nous sommes, in der gegenwärtigen Zeit; (il périt) à ce siège, bei dieser Belagerung; (arriver) à temps, zur rechten Zeit; (se remettre) peu à peu, nach und nach; du jour au lendemain, von einem Tage zum andern.

9. (marque *la forme*), (chapeau) à hauts bords, mit hohen Stülpen; (façade) à 15 croisées, von 15 Fenstern; (voiture) à quatre roues, vierräderig; chaise à bras, Arm-Sessel; (animaux) à quatre pieds, vierfüßig; bague à diamants, Diamanten-Ring; arme à feu, Feuer-Gewehr; (boîte) à double fond, mit doppeltem Boden.

10. (*la qualité*), (mot) à double sens, doppelsinnig; (serrure) à double tour, zweimal schließend, V. *carat*, *épreuve*, *fil*, *fruit*, *fusil*, *vue* ꝛc.; homme à système, Systemen-Mensch; h. à bons procédés, M. von artigem Benehmen.

11. (*l'apprêt*), fromage à la crème, Rahmkäse; soupe à l'eau, Wassersuppe; sauce à l'oignon, Zwiebel-brühe; (artichauts) à l'huile, mit Oel; (des œufs) à l'oseille, mit Sauerampfer.

12. (*la destination*), (arbre) à abattre, à planter, zum Fällen, zum Pflanzen; terre à vendre, à louer, feiles, zu vermiethendes Gut; maître à danser, Tanz-Lehrer, -meister; tabac à fumer, Rauchtabak; verre à boire, Trinkglas; avoir à travailler, Arbeit haben; n'avoir rien à manger, nichts zu essen h.; grenier à foin, Heuboden; pot à l'eau, Wasserkrug; (voiture) à huit places, achtsitzig; (table) à 100 couverts, zu 100 Gedecken; moulin à blé, Kornmühle; terre à froment, Weizenacker.

13. (la convenance de faire ou d'éviter, le mérite ou démérite des personnes ou des choses, leur capacité, aptitude ou disposition apparentes), (coquin) à pendre, der den Galgen verdient; fille à marier, heirathsfähiges Mädchen; (conseil) à suivre, à vous perdre, den man befolgen muß, der zu Ihrem Verderben führt; (cheval) à garder, das beizubehalten ist; (service) à reconnaître, den man belohnen muß od. soll; (fruits) à cueillir, welche gebrochen werden müssen; (occasion, offre) à ne pas négliger, die man nicht versäumen, das man nicht unbenutzt lassen darf; (entreprise) à vous ruiner, die Sie zu Grunde richten kann; (guerre) à ne pas finir, endlos; il est encore à partir, er ist noch nicht abgereist, ist noch hier; je suis à l'attendre, ich erwarte ihn; (jeu) à tout perdre, wobei alles zu verlieren ist.

14. (le prix, la manière de vendre, de prêter ꝛc.) (acheter) à crédit, à bon compte, auf Borg, wohlfeil; (vendre) à perte, à prix d'achat, mit Verlust, um den Ankaufspreis; V. *encan*, *enchère*, *prix*, *vendre*, *aventure*, *cent intérêt*, *livre*, *fonds*, *verge*, *aune*, *carat*.

15. (le principe d'action, le mobile), (machine) à ressort, welche durch eine Feder in Bewegung gesetzt wird (Federwerk) V. *arme*, *fusil*, *instrument*, *moulin*, *rame*, *voile* ꝛc.

16. (au titre, ou ce qui le spécifie) conseiller à la cour des aides, Steuerrath; (commis) à la recette générale, bei der Generalkasse; (commissaire) à l'armée du Rhin, der Rheinarmee; (avocat) à la cour royale, am Appellationsgerichte.

17. (l'attitude, le repos, le séjour ou le mouvement dans un lieu, la situation, la place) dos à dos, Rücken an Rücken; figure à genoux, knieende Figur; (prier) à mains jointes, mit gefalteten Händen; être à l'étroit, in der Enge seyn, fig. knapp zu leben haben; fig. être à l'aise, s. gutes Auskommen haben; à gauche, à droite, zur Linken, zur Rechten, links, rechts; à la tête (de son bataillon) an der Spitze; à l'aile droite, auf dem rechten Flügel; (l'épée) au côté, an der Seite; (le diadème) au front, auf der Stirne; (l'argent) à la main, in der Hand; V. *abri*, *campagne*, *cheval*, *comédie*, *découvert*, *écart*, *ombre*, *pied*, *renverse* ꝛc.

18. (sert à former des phrases adverbiales) (rente) à perpétuité, ewig; (pension) à vie, lebenslänglich; au mois, monatweise.

19. (devant *qui* est un pléonasme autorisé par la langue, mais ne se traduit pas en allemand) (tirons) à qui courra le premier, wer zuerst laufen soll; c'est à qui l'attrapera, sie wetteifern, um es zu fangen.

20. (se dit par ellipse pour *établi, demeurant*) Mr... notaire à Paris, négociant à Lyon, Hr.... Notar zu Paris, Kaufmann in Lyon.

21. (signif. qf. *en présence de*) à son nez, à sa barbe, ihm in's Gesicht, in die Zähne; au su et au vu de tout le monde, öffentlich, vor aller Welt.

22. (expr. jonction, proximité, rencontre ou opposition) côte à côte, dicht neben einander; tête à tête, unter vier Augen; se rencontrer nez à nez, auf einander stoßen; face à face, einander gerade gegenüber.

23. (désigne les points respectifs des joueurs) deux à quatre, zwei auf vier; trois à six, drei auf sechs.

24. (placé entre deux nombres, en laisse supposer un qui est intermédiaire), (le spectacle a duré) de 6 à 9 heures, von 6 bis 9 Uhr.

25. (sert à modif. le sens de plus. verbes) prétendre à la 1e place, nach dem ersten Platze streben (prétendre la 1e place, den ersten P. als ein Recht anfordern); toucher à ses revenus, seine Einkünfte angreifen (toucher ses revenus, seine E. beziehen); suppléer à qc, etwas ergänzen (suppléer qc, et. ersetzen); cet enfant commence à parler, dieß Kind fängt an zu sprechen; (quand cet orateur commença de parler, als dieser Redner anfing zu sprechen); (*à* indiq. ici accroiss., *de* exprime durée).

26. (est souvent employé par forme d'ellipse, p. e. sur les enseignes d'auberges ou de magasins; it. pour formuler une interjection de mépris, une exclamation de surprise, d'effroi, ou dans des phrases abréviatives) au cygne blanc, zum weißen Schwanen; à la fille d'honneur, zum Ehrenmädchen; à d'autres! erzählen Sie das Andern! au diable! zum Teufel! au secours! zu Hülfe! au feu! Feuer! Feuer! à votre santé! auf Ihre Gesundheit!

NB. A, comme lettre de l'alphabet, désigne abréviativement, tantôt *v. actif*, tantôt en style de commerce, *Accepté*, et avec la lettre P, *à protester*. On l'emploie aussi pour exprimer: 1. le titre d'Altesse, S. A. R. Son Altesse Royale; S. A. E. Son Altesse Electorale; 2. l'an du monde, A. M. (*anno mundi*); 3. l'an de notre Seigneur, A. D. (*anno domini*); 4. Chim. *azote*; 5. Minér. *alumine*; 6. H. c. (le signe numérique de 500; surmonté d'un trait horizontal, 5000); 7. Mar. (sur l'ancre d'un vaisseau, *Assurance*); 8. A. M. (assurance mutuelle); 9. A. Com. *argent* (sur les bulletins de change); 10. à avec Cie., *à compte*; 11. A. sur une monnaie de France, indique qu'on l'a frappée à Paris.

AA. Méd. V. *ana*.

AAA. Chim. V. *amalgame, amalgamer*.

AAISIER v. a., V. (mettre à l'aise par des manières prévenantes) beherzt, zutraulich machen, die Schüchternheit benehmen.

AAVORA m. Bot. V. *élaïs*.

ABA m. Com. (étoffe de laine de Turq.) id.

ABAB m. H. turq. (matelot *turc*, opp. à *étranger*) Abab (eingeborener türkischer Matrose).

ABABRUPTO, V. *abrupto*.

ABACA m. Com. (chanvre, lin de qq îles philipp.) id.; -blanc, gris, weißer, grauer Abaca; Bot. (bananier des Indes) id.

ABACO, ou **ABAQUE** m. Ant. (crédence) Credenztisch, Schenkt. m. 2. l'-, V. *table de Pythagore* ou *pythagorique*; 3. (table couverte de poussière, pour y tracer des figures de math.) Zeichen-tisch m. -tafel f; Arch. l'- (partie supérieure du chapiteau d'une colonne) der Abacus, die Deck-platte, Capitäl-p.

ABACOT (ko) m. (anc. parure de tête des rois d'Angl.) Doppelkrone f.

ABACUS m. (bâton de commandement des Templiers) Commandostab der Tempelherren.

ABADA m. (rhinocéros du Bengale) bengalisches Nashorn.

ABADDON m. H. s. (littéral. *destruction*, désigne dans l'Apocal. l'ange de l'abîme) id.

ABADIR ou **ABADDIR, ABDIR,** m. Myth., V. *bétyle*.

ABADITE a. et s. des 2 g., H. (nom d'une des sectes musulm. de l'Arabie; it. membre de cette secte) Abadit.

ABÆUS m. Myth. (surnom d'Apollon) id.

ABAI m. Bot. (calicanthe précoce) Gewürzstrauch, (früher) Spezereistrauch m.

ABAISSE f. (basse pâte ou fond des pâtisseries) Bodenteig m.

ABAISSEMENT m. (act. d'*abaisser*) Niederlassen, Herab-l., Herunter-l. n; (d'un store) Nieder-l., Herunter-l.; (de la voix) Senkung f; Sinken n; it. Mäßigung f; Herabstimmen n; (des eaux) Fallen n; Abnahme f; (du mercure) F., Sinken n; (devant Dieu) Demüthigung f; (état d'-); l'- (de fortune) der Verfall; (de courage) Sinken n; se tenir dans l'- devant D., sich vor Gott demüthigen, erniedrigen; (c'est un esprit altier) qu'il faut tenir dans l'- (dans une humiliation forcée), den man in der Demuth erhalten muß; Arch. (d'un mur), Niedrigermachen oder Abheben n; Alg. (d'une perpendiculaire) Fällen n; Astr. (de l'horison visible) Vertiefung f; (d'une étoile sous l'h.) Tiefe od. Versenkung f; (du cercle crepusculaire) T.; Bl. - ou abattement (de l'ecu) Herabwürdigung, Abw. f; Chir. - de la matrice, Mutterfall m.; (de la cataracte) Stechen, Niederdrücken n; Mar. - des fleurs, Dickung der Kimmen f.

ABAISSER v. a. (mettre ou faire aller en bas) niederbiegen, -beugen; -lassen, herabl., -unterl.; - (la pâte) dünn rollen, aus-r.; - (la voix, le courage) sinken l.; it. (le ton de la voix) mäßigen; (un instrument) niedriger od. herab-stimmen; (les fumées du vin) niederschlagen; fig. - (qn, les superbes, l'orgueil) demüthigen; (les grands noms) abaissent ceux (qui ne savent pas les porter) bringen denjenigen Schande; Arch. - (un mur) abheben, abtragen, niedriger machen; Jard. - (une branche) nieder-biegen, -beugen, (la couper) abnehmen; Fauc. - l'oiseau (lui ôter qq de sa portion) dem Vogel am Futter abbrechen; Géom. - (une perpendiculaire) fällen; Alg. - (une équation) auf die niedrigste Potenz, auf den ersten Grad bringen; Bl. abaissé, ée (posé plus bas que de coutume) gesenkt; vol -é (les bouts des ailes tendent vers le bas de l'écu) gesenkter Flug; chevron -é, bande -ée, gesenkter Sparren, gesenkte Binde; chef -é (situé sous un autre qu'on a par concession) gesenktes Schildhaupt; 2. v. r. s'-, herunter-kommen, niedriger werden; (pt. des eaux) fallen, abnehmen, seichter w.; (pt. du vent) nachlassen, sich legen; (pt. de la terre) einsinken, sich senken; fig. s'- devant qn, sich vor jem. erniedrigen, demüthigen; s'- à (des choses indignes) sich zu erniedrigen od. herabwürdigen; s'- à la portée de qn, sich zu jemds. Fassungskraft herunter-l. od. herab-l.

ABAISSEUR m. Anat. Niederziehmuskel m; - de l'œil, niederziehender Augenm., Demuth-m.; l'- de l'aile du nez, V. muscle *myrtiforme*.

ABAIT m. Pêch. V. *appât*, *amorce*; -er, v. a. Pêch. V. *amorcer*.

ABAJOUE f. H. n. (poche dans la bouche de qq anim.) Backen-tasche f; Hängebacke f; (les os ou salles d'un singe) die H-n.

ABAKUR m. Myth. (l'un des chevaux de Sunna, déesse du soleil) id.

ABALIÉNATION (-ci-) f. H. r. (aliénation en faveur de celui qui pouvait acquérir); (d'un meuble, d'une bête) Verkauf m; Veräußerung f.

ABALIÉNER v. a. H. r. verkaufen, veräußern.

ABALOURDIR v. a. (rendre *lourd*, stupide) fam. verdutzen, verblüffen, vertölpeln; fig. V. *étourdir*.

ABAMA m. Bot. V. *anthéric*.

ABANDION m. Bot. V. *bulbocode*.

ABANDON m. (état de ce qui est *abandonné*) Verlassenheit f; -seyn n; être dans un - général, dans un entier -, gänzlich od. von aller Welt verlassen seyn; (ses biens, ses affaires) sont dans le plus grand - (mauvais état, désordre) sind in der größten Zerrüttung; 2. - (d'un bien, d'une somme) à qn, Abtretung, Ueberlassung an jem. f; faire l'- de qc à qn, jem. et. abtreten, überlassen; 3. l'- du style, des manières (laisser-aller aimable) die natürliche Ungezwungenheit der Schreibart, des Betragens; 4. (négligence) cet - de vous-même fait que, diese Verwahrlosung Ihrer selbst macht, daß; 5. Dév. un parfait, un entier - à (la volonté de Dieu) eine vollkommene, gänzliche Ergebung od. Hingebung in; 6. (confiance entière) (je lui ai parlé) avec abandon, zutrauensvoll, ohne Rückhalt; Méd. -(d'un malade par le médecin) Aufgeben n; laisser qc à l'- (à la merci, discrétion) et. preisgeben, ganz überlassen; nehmen lassen, wer da will; tout est à l'-, es ist Alles preisgegeben; es nimmt wer kann; Com. faire - aux assureurs (leur abandonner le navire, les marchandises) Abstand thun; Mil. (désertion par un soldat de son drapeau ou de son poste) Verlassen der Fahne od. des Postens; Escr. - de l'épée, V-n der Klinge.

ABANDONNEMENT m. (état où l'on est *abandonné*) Verlassenseyn n; Verlassung, Verlassenheit f; entier -, gänzliche V., gänzliches V-seyn; l'- où il est de ses parents, der Zustand der V-heit von s. Aeltern, in welchem er sich befindet, il est dans un entier - de ses amis, s. Freunde haben ihn ganz verlassen; 2. - de ses biens aux créanciers, Abtretung, Ueberlassung s. Güter an die Gläubiger; faire un - général de ses biens, alle s. Güter abtreten, überlassen, V. *désistement*; 3. l'-(d'un parti) Abfall von, V. *défection*; 4. - (sans règle; dérèglement, prostitution) Liederlichkeit, Verworfenheit f; - infâme, schändliche Lebensart; sch. Ausschweifungen; vivre dans le dernier -, einen sch-n, höchst liederlichen Lebenswandel führen.

ABANDONNER v. a. (laisser, lâcher prise, négliger, renoncer) verlassen; - qn dans le besoin, au b., jem. v., die Hand von jem. abziehen; jem. in der Noth stecken lassen, im Stiche l.; it. - qn (son parti) von jem. abfallen; - (ses armes) werfen, hin-w.; 2. - (une affaire, la poursuite d'une aff.) (s'en désister) aufgeben, nicht weiter betreiben; 3. -(une succession) einer entsagen; von einer abstehen, ablassen; eine abtreten; Mar. - (la chasse d'un bâtiment) aufgeben; 4. -(un fils) (n'en prendre plus aucun soin) ganz verl.; sich von gänzlich lossagen; it. l'- à la conduite de qn, ihn, od. s. Besorgung od. Erziehung jem. überlassen; 5. - qn, qc à qn, einem einen, jem. et. ganz übergeben oder überlassen; -(ses biens à ses créanciers) abtreten, überl.; (il vous a offensé) je vous l'-e ich übergebe ihn Ihnen; 6. - (un prêtre au bras séculier) überlassen od. übergeben; - (une ville au pillage) preisgeben; — (le champ de bataille) räumen; (pays) -é, verwüstet; (maison) -ée, verlassen; (biens, pâturages, animaux) -és (laissés sans garde,

momentan. ou pour touj.) verlassen; 7. – qc, (pour chercher sa sûreté,) zurück od. im Stiche lassen, Preis geben; –(un vaisseau au vent, à l'orage) überlassen, Preis geben; –(qn à ses passions, à son mauvais sort), (l'y livrer) überlassen, Preis geben; Dév. (Dieu) n'–e pas les siens, verläßt die Seinigen nicht; Fauc. – l'oiseau (pour l'égayer, ou pour le congédier) den Falken fliegen lassen, los l.; Man. – un cheval (le laisser courir de toute sa vitesse, sans lui tenir la bride) einem Pferde den Zügel schießen lassen; – son ch. (le laisser aller à son gré) f. P. den Zügel l.; – son ch. à la poursuite de qn, jem. mit verhängtem Zügel nachreiten, nachsetzen; –(les étriers) los lassen; fig. – (quitter les avantages qu'on a) verlieren; s'–(perdre courage) den Muth verlieren; s'–(se négliger dans sa parure) f. Anzug vernachlässigen; s'–(se laisser aller à des mouv. naturels) sich ungezwungen bewegen; s'–à la poursuite de qn (le poursuivre de toutes ses forces) jem. auf's hitzigste nachsetzen; 8. v. r., s'–(au vice, à la joie, à la douleur,) (s'y livrer sans retenue) sich überlassen; s'– aux femmes, sich den Ausschweifungen der Liebe ergeben; s'– aux hommes (pt. de femmes) V. *se prostituer;* elle s'–e (à tout le monde) sie gibt sich, Preis; s'–(à la fortune) überlassen; s'–(à la direction, aux conseils de qn) überl.; 9. Vén. (chien) –é (qui prend les devants d'une meute, et s'abandonne sur la bête) sich selbst überlassen; un–é, une–ée, ein liederlicher, ausschweifender Mensch, eine liederliche, Person.

ABANET m. H. s. (ceinture de lin des prêtres juifs) leinener Gürtel der jüdischen Priester. [l'île de St. Thomas) id.

ABANGA m. (fruit du palmier *ady* dans

ABANNATION (-ci-) f. Jur. (exil d'un an) einjährige Verbannung f.

ABANTIAS f. (nom patronymique de Hanaé et d'Atalante) id.

ABAPTISTE a. V. *trépan*

ABARIS m. (Scythe et prêtre d'Apollon) id.

ABARTICULATION (-ci-) f. Anat. V. *diarthrose.*

ABAS (aba-ce) m. Phys. vent d'-(d'ab-â) V. *aval;* 2. m. (roi d'Argos, changé en lézard par Cérès) id.

ABASCANTES s. a. pl. (caractères que l'on croyait avoir quelque vertu magique, si on les portait sur soi) Abaskanten, abaskantische Zauberzeichen.

ABASOURDIR v. a. (étourdir, consterner,) bestürzen, betäuben; aus der Fassung bringen, darnieder schlagen; (cette nouvelle) l'a –di, hat ihn betäubt, bestürzt. [ten n.

ABAT m. du bétail, Bouch. Schlach-

ABÂTARDIR v. a. (pt. de fruits) verschlimmern; machen, daß etwas ausartet; fig. (énerver, affaiblir, corrompre) schwächen; (une longue prison) abâtardit le courage, schlägt den Muth nieder, benimmt oder schwächt den M.; 2. v. r. s'– (s'altérer, dégénérer) p. et f. ausarten, sich verschlimmern; schlimmer werden; s'– dans (l'oisiveté, les délices,) durch, sich entnerven; Jard. (plantes) abâtardies, ausgeartet; V. *dégénérer.*

ABÂTARDISSEMENT m. (altération) Schwächung, Verschlimmerung f; –(d'un plant de vigne) Ausartung, V. f; fig. –(du courage) Entnervung, A. f.

ABAT-CHAUVÉE f. Com. (laine de qualité infér. dans le Poitou et la Saintonge) geringere Wolle, Ausschuß-w. f.

ABATÉE f. (d'un vaisseau en panne,) (mouv. où il tourne horizontalement sur lui-même) gezwungenes oder unwillkührliches Abfallen, Umlegen, (ce vaisseau) fait son –, est dans son –, fällt unwillkührlich ab.

ABATELLEMENT m. Com. (au Levant; défense de commercer à ceux qui ont manqué à leurs engagements) Handelsverbot n; H–sperre f.

ABAT-FAIM m. pl. inv. (grosse pièce de viande,) fam. Magenpflaster n: abat-foin, m. pl. inv. Econ. (trou au-dessus d'un ratelier) Heuloch n; — joue f. pl. inv. V. *abajoue;* — jour m. pl. inv. Arch. (fenêtre en pente) Schrägfenster n; –vent m. pl. inv., Wetterdach n; Jard. V. *paillasson;* –voix m. pl. inv. (d'une chaire) Kanzelhut, -himmel, -deckel m. [rou) Abatia f.

ABATIE f. Bot. (genre de plantes du Pé-

ABATTAGE (Acad. Abatage) m. (du bois) Fällen, Abschlagen n; it. (salaire) Hauerlohn m; Arch. Charp. faire un – (soulever une pierre, avec le bout d'un levier) mit dem Hebel umlegen; Bonn. l'–, Ausschlagen, Abwerfen n; V. *abattre* (3).

ABATTAIGE m. Bouch. (Besichtigung eines Schweines, ob es Finnen hat).

ABATTANT, ABATANT m. (volet, porte, table qu'on lève, plie ou abat à son gré) Fall-laden m; -thür f: Klapptisch m.; 2. –(d'une table) Klappe f: baisser les–s d'une t., einen Tisch abklappen, die Klappen an dem T. herabschlagen. [licher Ort.

ABATTE f. v. (lieu inaccessible) unzugäng-

ABATTEMENT m. (du corps,) Mattigkeit, Ermattung, Entkräftung f: fig. –(de l'esprit) Niedergeschlagenheit, Kleinmüthigkeit, Muthlosigkeit f; mettre qn dans un gr. – (pt. d'une maladie,) jem. sehr entkräften, abmatten; (ce revers,) l'a mis dans un étrange –, hat ihn äußerst niedergeschlagen.

ABATTEUR m. Einer, der et. umhaut, V. *abattre;* –de bois, Holzhauer m: it. Jeu. grand – de bois (au trictrac, à un quillier) gewaltiger Schläger, Kegelschieber m: it. fam. flinker Arbeiter; it. fig. (vantard) gewaltiger Aufschneider; Econ. –de noix, Nußbrecher, -abschläger, -schwinger m.

ABATTIS (Acad. abatis) m. (d'un bois,) Fällen n. V. *abattage;* faire l'– d'un bois, ein Gehölz fällen; Guer. (embarrasser les chemins) par des – d'arbres, durch Verhaue, durch einen Verhack; — (de maisons) Abbruch od. Abraum m: 2. (quantité de choses abattues, tuées, coupées) Abraum, Abfall m.: faire un gr. – de gibier (en tuer beaucoup) eine große Niederlage unter dem Wilde anrichten; Cuis. (servir des) –d'oie (tête, pieds, ailerons,) Gänseklein n., -pfeffer m.; Carr. (pierres abattues) Bruch m., angebrochene Steine; E. F. –(d'arbres,) Windfälle, -brüche pl: -bruch m; it. Reisholz, Abholz n; 3. Bouch. (lieu où l'on tue le bétail) Schlachthaus n: Tan. cuirs d'–(encore en poils) ungegerbte Häute; Ch. — de jeunes loups (chemin qu'ils font en abattant l'herbe) Wolfsbahn f.

ABATTOIR, ABATOIR m. Bouch. Schlachthaus n: Hydr. (d'un canal, batardeau,) Abschlag, Ueberfall m.

ABATTRE v. a. –(la tête, un bras,) abschlagen, abhauen; (à coups de sabre,) niederhauen, -säbeln; (à coups de hache) niederhacken, -fällen, umhauen; (des noix,) abschl.; (des fruits) herunterschl., schwingen; (du bois) fällen, umhauen: (une forêt) fällen, schlagen, abholzen; (le vent) a abattu des arbres, hat Bäume umgerissen od. umgeworfen; it. – du bois (au trictrac) Steine schlagen; (à un quillier) Kegel umwerfen; j'ai abattu plus de bois que lui, ich habe ihn abgeworfen; P. – bien du bois, de la besogne (expédier bien des aff. en peu de temps) flink, rasch, schnell arbeiten; –(avec un fusil,) herabschießen, herunterschl., niederschl.; – du gibier, Wild schießen, erlegen; –(l'oiseau, le papegai) herab-sch., herunter-sch.; Jur. (abolir) abschaffen; Fauc. – l'oiseau (le serrer entre les 2 mains pour lui faire prendre un remède) den Vogel drücken.

2. –qn (terrasser,) niederwerfen, -reißen; – qn sous soi, jem. zu Boden w.; (un édifice, un mur,) einreißen, nieder-r., abbrechen; fig. – qn (pt. de la fièvre) jem. schwächen, entkräften; se sentir tout abattu, eine große Mattigkeit fühlen; –la toison, die Wolle abscheren, -nehmen; – du blé, Korn schneiden; – un arpent de b., V. *faucher;* Jeu. – son jeu (prouver cartes sur table qu'on a gagné) f. Spiel auflegen; –(les fumées du vin,) (pt. du café) vertreiben, niederschlagen; – la bride, den Zügel schießen lassen, od. verhängen; aller bride abattue, mit verhängtem Zügel reiten; Ocul. – la cataracte, den Staar stechen; fig. – qn, le courage de qn, jem. niederschlagen, verzagt machen; jems. Muth n–schl.; abattu par (un malheur) von, niedergeschl.; se laisser – par (la douleur) sich von, n–schl. lassen; esprit abattu, niedergeschlagenes Gemüth; (ce revers) peut – sa fierté, kann seinen Stolz dämpfen; (le sage) ne s'abat point dans l'adversité, verzagt im Unglücke nicht; (cette puissance) tend à– l'autre, sucht die andere unter sich zu bringen, zu Boden zu werfen, od. aufzureiben.

3. – la poussière (pt. de la pluie,) den Staub legen; (le vent, la poussière) s'abattent, legen sich; P. petite pluie abat gr. vent (il faut souvent peu de chose pour humilier celui qui s'oublie,) ein kleiner Regen stillt oft den größten Sturm; Mäßigung st. großen Zorn; ein kleines Wort kann oft den Stolzen beschämen; Corr. – le cuir (d'un bœuf) die Haut abziehen; Tan. faire – (enfoncer) les peaux, die Häute versenken; (les peaux) s'abattent, senken sich; Bonn. – l'ouvrage (faire descendre sous les aiguilles les anciennes boucles qui ont passé par dessus leurs becs) abschlagen, abwerfen; Chap. –(un chapeau) (en aplatir les bords et le dessus) niederbügeln; Charp. –(une pièce de bois) umlegen, auf die andere Seite legen; Mau. – un cheval (pour le ferrer,) niederwerfen; – l'eau (à un cheval) (l'essuy. au sortir de l'eau, ou lorsqu'il est en sueur) das Wasser, den Schweiß vom Leibe abwischen; Mar. (le vaisseau) abat (s'écarte de sa route, en obéissant aux vents,) weicht od. fällt ab; faire – un vais. (le faire obéir au vent par le jeu du gouvernail,) ein Schiff abfallen lassen, it. wieder nach dem rechten Winde richten; it. –(un vais.) (pour le radouber) kielholen; 4. v. r. s'–, stürzen, plötzlich fallen; s'— sous qn (pt. d'un cheval) unter jem., mit jem. stürzen; (le cheval) s'abattit, stürzte; (l'oiseau) va s'– sur sa proie, wird gleich auf seine Beute herabschießen, V. *fondre sur,;* (une volée de pigeons) vient s'– sur ce champ, will sich auf diesen Acker niederlassen; s'– sur qn (pt. d'un orage) über jem. ausbrechen.

ABATTUE f. Sal. (travail d'une poêle, la cuite) Sudwerk n: Arch. (naissance d'une voûte) Anlauf eines Gewölbes m.

ABATTURE f. E. F. (des glands,) Abschlagen n; it. (d'arbres,) V. *abattis;* 2. pl.

Ch. (foulures du cerf, dans le taillis) Fährte, Spur f; (on connaît le cerf) par ses –s, an den Fährten.

ABAT-VENT, –VOIX, V. *abat-faim*.

ABAVO m. Bot. V. *baobad*.

ABBACOMITE a. pris subst. H. m. (seigneurs laïcs qui possédaient des abbayes en commande) Laienabt m; it. (abbé qui avait la qualité de comte) Abt mit Grafenrang, Abtgraf, gräflicher Abt.

ABBASSIDES ou ABASSIDES pl. H. d'Esp. (dynastie arabe) Abassiden pl.

ABBATIAL, E (a–ba–cial) a. äbtlich, abteilich; dignité –e, Abtswürde f; droits –tiaux, abteiliche Rechte, Abts-R. n. pl.

ABBAYE (a-bé-ie) f. (monastère sous l'autorité d'un abbé ou d'une abbesse) Abtei f; – princière, H. d'All., gefürstete A.; P. faute d'un moine l'– ne faut pas (pour une personne qui manque à une partie de plaisir, les autres ne s'en divertissent pas moins) um eines Mönches willen ist das Kloster nicht gebant; 2. (se prend aussi pour le bâtiment même du monastère) l'abbaye de (Westminster) die Abtei; 3. (désigne la prison militaire à Paris) Militär-Gefängniß in Paris.

ABBÉ m. (le possesseur d'une abbaye, ou celui qui porte l'habit ecclésiastique sans en avoir une) Abt m; –régulier ou titulaire, Ordensabt, geistlicher Abt, — séculier ou commendataire ou en commende, gepfründeter oder nutznießender (weltlicher) Abt; — mitré, crossé (ayant droit de porter la mitre, la crosse), infulirter, den Bischofshut, den Hirtenstab tragender A.; – et prince (du St. Empire) gefürsteter A.; – en second (prieur d'un monastère) Prior eines Klosters; P. – de Ste. Espérance (ho. qui prend la qualité d'– sans en avoir le titre) der sich die Abtwürde anmaßt; it. se promettre la vigne de l'– (se promettre une vie de délices) sich ein Schlaraffen-Leben versprechen; P. pour un moine on ne laisse pas de faire un –, um Eines willen unterbleibt die Sache nicht; attendre qn com. les moines font l'–, nicht auf einen warten (z. B. mit dem Essen); le moine répond com. l'– chante, die Untergebenen sprechen od. beten den Vorgesetzten nach; wie der Hirt, so die Heerde; wie der Herr, so der Diener; jouer à l'– (jeu où chacun doit faire tout ce que fait l'–) den Abt spielen; stille Musik machen; 2. (eccl. non encore ouré ou chanoine) Abbé od. Weltgeistlicher; messieurs les –s, die Herren Abbé's; 3. Conchyl. (voluta conique) Abt m; 4. – du peuple H. m. (magistrat populaire créé à Gènes en 1270) Prätor zu Genua; 5. – des fous, des cornards (titre du présid. de la confrérie des cornards) Narren-Abt m.

ABBESSE f. (supér. d'un couvent de femmes) Abtissinn od. Aebtissinn f. –, mère –, (se dit qf. de la directrice d'une maison de prostitution) Hurenwirthinn f. vulg. H-mutter f.

ABC (a-bé-cé) ou ABECE m. (les lettres d'une langue) Abe n. V. *alphabet*; (petit livre d'–) Abebuch n; Fibel f., V. *abécédaire*; être encore à l'–, noch im od. am Abe seyn, noch auf der Abe-bank sitzen; fig. l'– (d'un art, d'une affaire) der Anfang; ce n'est là que l'– (des mathématiques) dieß ist nur das Abe, sind nur die Anfangsgründe; renvoyer qn à l'–, (le traiter d'ignorant) jem. auf das Abe verweisen, od. als Anfänger behandeln; remettre qn à l'– (lui faire recommencer qo) jem. wieder beim Abe od. von vorn anfangen lassen.

ABCÉDER v. n. schwären, eitern; faire – (une tumeur) aufweichen, zur Eiterung bringen.

ABCÈS m. (amas d'humeurs corrompues) Geschwär n, Eiterbeule f.

ABCESSION f. (des humeurs) Méd. Uebergang in einen andern Theil oder Ort; 2. (d'une fièvre) Verwandlung in ein anderes; 3. (cesse imparfaite) unvollkommene Krisis.

*ABCISSE, ABCISSION, V. *abscisse*.

ABDA m. (idole des Madianites) id.

ABDALLAS m. (religieux persan; derviche, chez les Turcs) Abdallas m.

ABDALLITE m. H. r. (derviche voyageur) Abdallit m.

ABDEST m. (purification des mains des Persans et des Turcs) das (religiöse) Händewaschen; V. *ablution*.

ABDICATION (–ci–) f. (d'un souverain) Abdankung f; l'– de l'empire, die Niederlegung der Regierung; Dr. – (d'un fils) Verstoßung f; Com. – (des biens) Ueberlassung, Abtretung, Lossagung f; V. *abandonnement*.

ABDIQUER v. a., abdanken; – (la royauté, la couronne, l'empire, le consulat), niederlegen; der entsagen; (se dit absolument) (ce prince) a–é, hat die Regierung niedergelegt; Dr. – (un fils) verstoßen.

ABDITOLARVES m. pl. H. n. (esp. d'hyménoptères) die Hautflügler m.

ABDOMEN (-mè-ne) m. Anat. (bas-ventre) Unterleib, Bauch m.

ABDOMINAL, E, a. zum Schmeerbauche, Unterleibe gehörig; artère – e, Bauch-pulsader f; H. n. nageoires –es, Bauch-finnen, -flossen f. pl.; poissons abdominaux, Afterfloßer pl; Fische mit Bauchflossen.

ABDOMINOSCOPIE f. Méd. (Exploration de l'abdom. pour savoir ce qu'il renferme) id.

ABDUCTEUR s. a. Anat. (muscle qui écarte de l'axe la partie à laq. il est uni) Abziehmuskel m; l'–, muscle – de l'œil, abziehender Augen-m.; Zorn-m.; l'–, m. – du pouce, Daumenklopfer m.

ABDUCTION (-ci-) f. Anat. (act. des abducteurs) Abziehung, Auswärtsbewegung (durch die Abziehmuskeln) f; Auswärtsziehen des Auges m; Chir. (fracture où les parties de l'os sont écartées transversalement) Gelenkbruch m. (mit weit von einander abstehenden Knochen-enden); Mil. (résult. du mouv. par leq., dans une marche, on fait passer une ou plus. files en arrière) Abbrechen von Rotten beim Marschiren. [V. *bée*.

ABE m. (habit des Orientaux) id.; Hydr.

ABÉADAIRE f. Bot. (esp. de bident de l'Inde) indischer Zweizahn.

ABÉCÉDAIRE m. (livre d'*abc*) Abebuch, Abe n; it. (écolier) Abe-schüler, fam. -schütz m; banc des –s, Abe-bank f; H. eccl. les Anabaptistes –s (qui se vouent à l'ignorance) die in Unwissenheit sich befindenden Wiedertäufer; 2. a. ordre –, p. u. V. *alphabétique*.

ABÉCHEMENT m. v. Fauc. (de l'oiseau) Aetzen n.

ABÉCHER v. ou ABECQUER, V. *abéquer*.

ABEILLAGE (l. m.) ou *Abeilage* m. Cout. v. (droit sur les abeilles) Bienen echt n.

ABEILLE (l. m.) f. H. n. (mouche à miel) Biene, Imme f; mère –, Bienen-königin f; – commune, ouvrière, Arbeits-biene, Werk-b.; – mâle, Drohne f.; – perce-bois, Holz-b.; – maçonne, Maurer-b. – mineuse, (qui a son nid sous terre) Minir- oder Höhlen-b.; Gräber-b; – coupeuse, Rosen- od. Tapezier-b.; — terrestre, Hummel f; — lapidaire, Steinhummel f; fig. – attique (surnom donné à Xénophon et, suivant Schœll, à Sophocle, pour le charme de son style) attische Biene, Astr. – (constell. mérid.) Biene f.

ABEILLIFORME (l. m.) a. bienenförmig, -ähnlich; H. n. l'–, ou mouche –, Bienen-fliege f.

ABEILLON (l. m.) m. (essaim d'abeilles) Bienenschwarm m.; Myth. (ancienne divinité des Gaulois; la même qu'Apollon ou le soleil, que les Crétois nommaient Abélios) Abelios m.

ABÉLANIER f. Bot. V. *avelinier*.

ABÉLIENS pl. V. *abéloniens*.

ABÉLICEA m. Bot. (esp. d'orme qui croît dans les îles de la Grèce) id.

ABÉLIR v. V. *plaire*.

ABELISER v. a. v. V. *charmer*.

ABELMOSC ou -MUSC m. V. *ambrette*.

ABÉLONIENS ou ABÉLONITES pl. (sectaires d'Afri. qui s'abstenaient de leurs femmes) Abeloniten pl.

ABENCERRAGE a. et s. d. 2. g. Hist. (nom d'une tribu maure d'Esp.) Abencerragen m. pl.

ABÉNÉVIS (-vi-ce) m. Féod. (concession des eaux faite par un seigneur haut-justicier) Wasserleitungsverwilligung f; –er qn, v. a. v., jemdn. die Wasserleitung ertheilen, das Wasserleitungsrecht verleihen.

ABÉONE f. Myth. (déesse qui présidait au départ des voyageurs, opp. à *Adéone*) Schutzgöttinn der Reisenden; Reisegöttinn f.

ABÉPITHYMIE f. Méd. (paralysie du plexus solaire) Lähmung des plexus solaris (Sonnengeflechtes).

ABÉQUER ou ABECQUER v. a. (un ois.) ätzen; Fauc. (lui retrancher qo) dem am Futter abbrechen; Pêch. V. *amorcer*.

ABÉQUITER (–é–cui–) v. n. Néol. p. u. fliehend wegreiten. [Abfall.

ABER (-bé) m. v. (dérive d'un vaisseau)

ABERIDES m. (fils de Cœlus et de Vesta, apparemment le même que Saturne) id.

ABERRANT, E, a. abweichend; Bot. les –es, plantes (espèces) –es, abweichende Pflanzen.

ABERRATION (a-bér-ra-ci-) f. Astr. (des étoiles) Abirrung, Abweichung f; Opt. (des verres) – de sphéricité, Abirrung (dioptrische Abweichung) od. Farbenzerstreuung sphärischer Gläser f; – de lumière, – de réfrangibilité (von der Verschiedenheit der Lichtstrahlen herrührende) Farben-erzeugung f; fig. (erreur) Irren, Abirren n; Abirrung f; Bot. les –s (d'une méthode) die Abweichungen f; Méd. Abirrung, Abweichung f.

ABÊTIR v. a. et n. (rendre, it. devenir stupide) dumm od. zum Viehe machen; it. d. z. werden; 2. v. r. s'– par l'excès du vin, f. Verstand versaufen; sich zum Viehe saufen. [*nose*.

*ABÉVACUATION f. Méd. V. *apocé-*

*AB HOC ET AB HAC (aboc-ète-abac) (*latin*) adv. fam. (parler de qc) –; (à tort et à travers) in den Tag oder in's Gelag hinein; il en raisonne –; er schwatzt davon in den Tag hinein, ohne Verstand.

ABHORRANT m. H. m. (nom que prirent les royalistes en Angleterre sous Charl. II.) Abhorrent m.

ABHORRER (a-bôr-ré) qn, qc, v. a. jem., et. verabscheuen; ein Grauen, einen Abscheu od. Widerwillen vor et. haben; – les remèdes, les fripons, ein G. vor Arzneien, einen A. vor Gaunern haben; ils s'abhorrent, sie verabscheuen eina.; prince –é de (ses sujets) von verabscheuter Fürst.

ABIANNEUR m. Cout. Verwahrer od.

Verwalter eines in Beschlag genommenen Gutes m.

ABIDA m. (divinité mongole) id.

ABIETIN s. a. Bot. (plante imitant une feuille de sapin) nadelförmig; (pl. parasites qui croissent sur les arbres verts) Art Schmarotzer-Pflanzen.

ABIÉTINE f. Chim. (subst. résineuse extraite de la térébenthine de Strasb.) Abietin, n. -ée, a. Bot. (sembl. au sapin) tannenähnlich; abiétinées f. pl. Bot. (fam. d. plant. conif.) Familie der Zapfen-Pflanzen.

ABIÉTIQUE m. Chim. (acide provenant de la résine du sapin) Tannenharzsäure, f.

ABIGEAT (-ja) m. Jur. (vol de bestiaux) Viehraub m. [espèce d'Amér.) id.

ABILDGAARD (-gar) m. H. n. (esp. de

ABILDGAARDIE f. Bot. (genre de plantes cypéroïdes) Geschlecht der Cyperaceen.

ABÎME m. (gouffre très-profond) Abgrund m; horrible, effroyable —, entsetzlicher, schreckl. A.; (dans des montagnes,) A., Schlund m; (dans une rivière,) Gumpen m; (la mer) ouvrit ses —s, les engloutit dans ses —s, öffnete s. Schlünde, begrub sie in s. Tiefen; Ecr. les —s (l'enfer) der Abgrund; les puits de l'—, die Brunnen der Tiefe; fig. — de misère, Abgrund von Elend; (le jeu, les procès, les bâtiments) sont des —s, sind bodenlose Schlünde; (la physique, les mathématiques) sont un — pour (l'esprit humain) sind unergründliche Tiefen für,; (cet homme) est un — de science, ist eine Fundgrube der Gelehrsamkeit; besitzt eine ungeheure Gelehrsamkeit; (le passé et le présent) sont deux —s opposés, sind zwei einand. entgegengesetzte Tiefen; les —s (de la sagesse de Dieu) die Tiefe (Unergründlichkeit) Bl. pièce (mise) en —, versenktes Stück; Chand. l'—, der Talgtrog.

ABÎMER v. a. et n. (tomber, se précipiter dans un abîme) in den Abgrund versinken, st. stürzen; (ce village,) abîma, fut —é par un tremblement de terre,, versank durch ein Erdbeben, ging durch ein Erdbeben, unter; fig. (ce jeu, ce procès,) vous abîmera, wird Sie zu Grunde richten; (la fortune des méchants) abîmera qe jour, wird einst zu Grunde gehen; s'— par son luxe (ses dépenses,) sich durch s. Pracht, zu Grunde richten; être —é de dettes, tief od. bis über die Ohren in Schulden stecken; 2. —qc (gâter,) et. verderben; (la pluie) a —é votre habit, hat Ihr Kleid verderbt; (ce meuble) est —é de taches, ist von Flecken ganz verdorben; 3. fig. v. r. s'— dans qc (s'y abandonner) sich in et. vertiefen; s'— dans ses pensées, dans l'étude,, sich in s. Gedanken, in das Studium, vertiefen; s'— dans sa douleur (dans la débauche,) sich s. Schmerze, völlig überlassen; Dév. s'— (devant Dieu) sich, demüthigen.

AB-INTESTAT loc. adv., V. *intestat*.

AB-IRATO (*latin*) adj. testament —, (fait dans la colère) Testament Ab-irato, der im Zorn verfaßte letzte Wille; satire écrite —, in der ersten Aufwallung geschriebene Satyre. [l'irritation) entreizend, reizstillend.

ABIRRITANT, TE, a. Méd. (qui calme

ABIRRITATION f. Méd. (diminution de l'irritat. dans une partie du corps) Entrei-

ABIT m. V. *céruse*. [zung f.

ABJECT, E (jè. jekte) a. (méprisable, bas,) verworfen, niederträchtig, niedrig; (homme, caractère) —, niederträchtig; emplois —s, niedrige Verrichtungen.

ABJECTION (ab-jek-ci-) f. (abaissement, ou état de mépris) Versunkenheit, Verworfenheit, Erniedrigung, f; verächtlicher Zustand; le sort l'a réduit, il est tombé dans une telle —, que,, er ist durch das Schicksal so weit herunter gekommen, so tief gesunken, daß,; l'— de ses mœurs (de ses sentiments), die Verworfenheit, Niederträchtigkeit s. Sitten,; Ecr. l'opprobre des hommes et l'— (le rebut) du peuple, eine Schmach der Leute und eine Verachtung des Volkes; Dév. — d'esprit, Erniedrigung des Herzens; vivre dans l'— (dans l'humilité) in Erniedrigung (vor Gott) leben.

ABJURATION (ci-) f. (d'une erreur) Abschwörung f; -publique, solennelle, öffentliche, feierliche A.; il fit son — entre les mains de l'évêque, er schwur (s. Irrthümer) vor dem Bischofe ab.

ABJURATOIRE a. d. 2. g. (relat. à l'abjurat.) sich auf die Abschwörung beziehend.

ABJURER v. a. (son erreur, une opinion,) abschwören, fahren lassen; seinem, gänzlich entsagen; — Aristote, (sa doctrine) dem Aristoteles (s. Lehre), entf.; Théol. —(sa religion, sa foi,) abschwören, entf., V. *renoncer*; — (la poésie) entf.; — la pudeur, tout sentiment de pudeur, alle Schaam ablegen.

ABLACTATION (-ta-ci-) f. Méd. (ord. sevrage) Milchentwöhnung (der Kinder) f.

ABLAIS m. Cout. (blé encore en champ) Getreideschwaden m. pl.; it. (dépouille de blé) Getreide n; Feldfrüchte f. pl. [Ablania f.

ABLANIER m. Bot. (arbre de la Guiane).

ABLAQUE a. V. *ardassine*.

ABLAQUÉATION (ab-la-cué-a-ci-) f. Agr. (pet. ouverture autour du pied d'un arbre) Aufgraben der Wurzeln eines Baumes n; Aufhacken der Erde um einen Baum n.

ABLATEUR m. Méd. vét. (instrument pour abattre la queue des brebis) besonderes Messer, um den Schwanz der Schaafe abzunehmen, Schaafmesser n.

ABLATIF m. Gr. (6e cas des Latins) Ablativ, Nehmfall m.

ABLATION (a-bla-ci-) f. Méd. V. *expulsion, évacuation;* 2. (d'une partie de la nourriture ord.) Abbrechung (an der Nahrung) f; 3. (repos entre 2 accès de fièvre) V. *apyrexie;* Chir. — (d'une chose inutile) Wegnahme f.

ABLATIVO (*latin*) adv. fam. (en un tas, confusément) mis, mise —, untereina., auf einen Haufen gelegt.

ABLE m. ABLETTE f. H. n. (petit poisson de rivière) kleiner Weißfisch; Blicke f; Ucklei m; — de mer, Weißbarsch m.

ABLECTES pl. H. r. (soldats d'élite) die Ablecten. [tionsvicar, Vice-Legat m.

ABLÉGAT m. (vicaire du légat) Lega-

ABLÉGATION (ab-léga-ci-) f. Dr. r. (bannissement d'un an) Jahresverbannung f, *Ablegation f. V. *abannation*.

ABLEPSIE f. (aveuglement d'esprit) Sinnlosigkeit, Geistesschwäche f; il est tombé dans une — complète, er ist in eine gänzliche S. verfallen.

ABLERET (-rè) ou ABLERAT (-ra) H. n. m. (filet carré pour pêcher les petits poissons) it. Ablerette f; (filet à ablettes,) Weißfischgarn n.

ABLOC, ABLOT (a-blo) m. Bât. (petit mur de soutien) Untersetzmauer, Stütz-m. f.

ABLOQUIÉ, ÉE (-kié) Cout. V. *solivé*.

ABLUER v. a. abwaschen; — une écriture (la laver avec une liqueur, pour la faire reparaître) eine Schrift aufwaschen, auffrischen; abluant, e, a. Méd. V. *délayant*.

ABLUTION (-ci-) f. Waschung, Reinigung f; Cath. (du prêtre) Händewaschen n; (eau et vin) de l'—, zum H.; it. vom H.; - (des habits blancs) (chez les moines) Abwaschen n; Pharm. V. *édulcoration*.

ABNÉGATION (-ci-) f. Dév. (renoncement) Verläugnung f; — de soi-même, Selbstverläugnung f.

ABOI m. ou ABOIEMENT (a-boa-ment) (cri du chien) Bellen od. Gebell n.

ABOIS pl. m. Ch. (le cerf) est aux —s, (tombé de lassitude) kann nicht mehr fort, fällt vor Mattigkeit um; il tient les derniers — (lorsqu'il tombe mort ou est outré) er ringt mit dem Tode; fig. (le malade) est aux — (se meurt) liegt in den letzten Zügen; it. (la forteresse) est aux -, kann sich nicht mehr halten, (sa fidélité) est aux — (est presque vaincue) hält nicht lange mehr Stand; mettre (la vertu de qn) aux —, äußerst wankend machen, in die größte Versuchung setzen; mettre qn aux —, jem. an den Rand des Verderbens bringen; sa vertu était aux —, beinahe wäre es um s. (ihre) Tugend geschehen gewesen.

ABOLAN m. H. n., V. *arbenne*.

ABOLIR v. a. (mettre hors d'usage, casser, annuler) — une loi (une coutume,) ein Gesetz, abschaffen, aufheben; (les duels) absch., abstellen; usage aboli, loi —e, abgeschaffter Gebrauch; aufgehobenes Gesetz; — un crime (autrefois) (en remettre la peine, en vertu de l'autorité absolue) ein Verbrechen austilgen; die Strafe eines V-s aus höchster Machtvollkommenheit erlassen; 2. v. r. s'—(pl. d'usages,) abkommen, abgeschafft od. aufgehoben werden; (tout crime) s'abolit au bout d'un cert. temps (le droit de le punir cesse enfin) durch die Länge der Zeit hebt sich die Strafe für, auf; Verjährung hebt die Strafe auf.

ABOLISSABLE a. was sich abschaffen läßt; it. tilgbar,, V. *abolir*.

ABOLISSEMENT m. Abkommen n; Aufhebung, Abschaffung f. V. *abolir*.

ABOLITION (-ci-) f. (d'un usage,) Abschaffung f; 2. (d'un crime) Abschaffung, Abolition f; Straferlassung f; Begnadigung f. aus höchster Machtvollkommenheit; lettres d'—, Vernichtungs- od. Erlassungs-brief, Begnadigungs-brief m; prendre, obtenir une —, sich mit einem Begnadigungsbriefe versehen; einen B. erhalten; (l'amnistie) est une — générale du passé, ist eine allgemeine Verzeihung des Vergangenen; (le repentir) emporte l'— du péché, bewirkt oder bringt Vergebung der Sünde; Méd. — des propriétés vitales, V. *asphyxie*.

ABOLITIONISTE m. Néol. (partisan de l'abolition de l'esclavage) Abolitionist m.

ABOLLE m. Ant. (casaque militaire d'hiver, sans manche) id.

ABOMA m. H. n. (esp. de boa) id. f.

ABOMASUS (-zuce) m. ou ABOMASUM, Anat. (4e estomac des anim. ruminants) Fettmagen, V. *caillette*.

ABOMINABLE a. (digne d'abomination) abscheulich, verabscheuungswürdig; homme, (crime) —, abscheulicher, verabscheuungswerther Mensch,; fig. musique —, schlechte od. abscheuliche Musik; -ment, adv. abscheulich; (il chante) =, = mal, sehr schlecht, abscheulich sch.

ABOMINATION (-ci-) f. (exécration, horreur,) Abscheu, Gräuel m; avoir qn, qc

en –, einen A., ein Grauen vor jem. haben; être en – à qn, jemanden ein Abscheu od. ein Gräuel seyn; (ce crime) est une des plus grandes –s que ꝛc., ist einer der größten Gr., eine der abscheulichsten Schandthaten, die ꝛc.; les –s des Gentils, die heidnischen Gräuel; Ecr. l'– de la désolation (les plus grands excès de l'impiété) der Gräuel der Verwüstung.

ABOMINER v. a. V. *détester.*

ABONDAMMENT adv. überflüssig; im Ueberflusse; reichlich; in Menge; (ce pays) dépouille du tabac –, erntet Tabak im Ueberflusse; il est fourni – de sel ꝛc., er hat überflüssig Salz ꝛc., ist überfl., reichlich mit Salz ꝛc. versehen; (cette forêt) nous pourvoit – de bois, versorgt uns überflüssig mit Holz; (cela) est – démontré, ist sattsam, zum Ueberflusse, mehr als hinreichend bewiesen.

ABONDANCE f. (gr. quantité) Ueberfluß m, Fülle f; avoir - de tout, de toutes choses, Ueb. an allem haben; être, vivre dans l'–, im Ueb., vollauf leben; (le luxe, les plaisirs) enfants de l–, Kinder des Ueberflusses; fig. parler d'– (sans préparation) aus dem Stegreife reden, it. parler avec – (être fertile en pensées ꝛc.) Fülle im Ausdruck haben; il parle avec une grande –, die Worte, die Gedanken strömen ihm zu; er hat Fülle im Ausdrucke; P. de l'– du cœur la bouche parle, wessen das Herz voll ist, davon läuft der Mund über; 2. l'– du style (celle qui en fait la richesse et la beauté) Fülle der Sprache, üppige Schreibart; Myth., Peint. la corne d'–, Füll-horn, Frucht-h. n; Horn des Ueberflusses; (dans les pensionnats) vin avec beaucoup d'eau, Wein mit viel Wasser; Myth. (déesse de l'abondance) die Göttin der Fülle, des Ueberflusses.

ABONDANT, E, a. reich (an et.); überflüssig, reichlich; moisson –e, reiche Ernte; contrée –e en lin ꝛc., eine flachsreiche ꝛc. Gegend; (homme) – en paroles, en comparaisons, wort-reicher, gleichniß-r. ꝛc.; Ex. (le minerai) est –, steht in gutem Anbruche; 2. d'–, adt., Pal. v. überdieß, außerdem.

ABONDER v. n. Ueberfluß an ꝛc. haben; – en bois, en vin, Ueb. an Holz, Wein haben; (ce pays) abonde en or (en soldats, en gens d'esprit ꝛc.) hat einen Ueberfl. an Gold, an ꝛc.; le vin –e, man hat Wein im Ueberfl.; (se rassembler en foule) zusammenlaufen; Pal. ce qui –e ne vicie (ou ne nuit) pas, überflüssiges Recht verdirbt nichts od. schadet nichts; fig. – en son sens (être attaché à son opinion ꝛc.) auf seinem Kopfe oder Sinne beharren; sich nichts einreden lassen; – dans le sens de qn (parler, penser com. lui) eines Sinnes mit jem. seyn; jemands Meinung beipflichten.

ABONNATAIRE s. d. 2. g. Adm. (celui ou celle qui passe un abonnement) Unterzeichner m; V. *abonné.*

ABONNEMENT m. (aux spectacles ꝛc.) Abonnement n; (à un livre ꝛc.) A.; Unterzeichnung, Subscription, Vorausbezahlung, Pränumeration f; Fin. Durchschnittszahlung od. -summe f; faire un – avantageux, eine vortheilhafte Durchschnittssumme bedingen; proposer (un journal ꝛc.) par –, auf Unterzeichnung od. Vorauszahlung ankündigen; recueillir, recevoir des – s, Abonnenten sammeln; (donner une représentation) avec – suspendu, mit aufgehobenem Ab.; c'est auj. – suspendu, heute gilt keine Vorausbezahlung od. kein Ab.

ABONNER v.a. (accorder à un prix fixe) überhaupt od. um eine gewisse Summe bedingen; — qn ꝛc. à telle somme, die und die Summe mit jem. als Auflage im Durchschnitte bedingen; (cette province) est –ée, zahlt eine bedungene Durchschn.-summe; (ce négociant) est –é à la poste, hat einen Vertrag mit der Post; 2. v. r. s'– (au spectacle, à un livre ꝛc.) unterzeichnen od. vorausbezahlen, sich abonniren; auf ꝛc. pränumeriren; abonné, ée, um eine gewisse Summe geschätzt, bedungen; (cheval) –é à tant, so und so hoch angeschlagen ꝛc.; un –é, une –ée (à un livre ꝛc.) Abonnent, Unterzeichner, -inn auf ꝛc.; je suis –é, ich bin abonnirt; habe pränumerirt.

ABONNIR v. a. (rendre meilleur) — (les vins ꝛc.) verbessern, veredeln; Pot. – (la glaise, le carreau) halb trocken werden lassen; 2. v. n. fig. et. fam. (devenir meilleur) besser werden, sich verbessern; 3. v. r. (ce vin) peut s'–, kann besser werden, sich bessern.

ABONNISSEMENT m. Econ. p. u. V. *amélioration;* (du fromage) V. *affinage.*

ABORD, Mar. V. *bord.*

ABORD m. (accès, approche de q. lieu) Zugang, Eingang m; Mar. Anfurt od. Anlände, f; place de facile –, Ort ꝛc., welchem leicht beizukommen ist; les –s de ce fort (sont dangereux), die Zugänge zu dieser Festung ꝛc.; ces côtes sont de difficile –, es ist schwer an diesen Küsten zu landen; tenter l'- à une côte, dans un port, an einer Küste zu landen, in einen Hafen einzulaufen versuchen; à notre – (dans l'île ꝛc.) bei unserem Landen; Mil. l'– d'une troupe (l'attaque, le 1er choc) Angriff, Anfall m.; soutenir le premier –, den ersten Anf. aushalten; l'– fut rude entre les vaisseaux, die Schiffe fielen eina. hart an; 2. (affluence) Zusammenfluß; il y a un gr. – de monde (en cette ville), in ꝛc. ist ein großer Zusammenfluß von Menschen; (ville) de gr. –, stark besucht; il y a à Paris un – de (toutes sortes de denrées ꝛc.) in Paris ist ein Zusammenfluß von ꝛc.; Paris hat eine starke Zufuhr von ꝛc.; 3. fig. l'– d'une pers. (accueil) Empfang m.; Art zu empfangen; (ce ministre) a l'- facile, doux ꝛc., empfängt die Leute auf eine sehr gefällige, leutselige Art; der Zutritt zu diesem ꝛc. ist leicht; sein Empfang ist leutselig; il est d'un – fort agréable, er nimmt die Leute sehr freundlich auf; son premier – inspire la confiance, sein erster Empfang, seine Anrede flößt Zutrauen ein; craindre l'- de qn, sich scheuen, vor einen zu kommen; einem ungern vor die Augen kommen; il me parut tel, du 1er –, (de prime –,) fam. im ersten Augenblicke; sobald ich ihn das erstemal sprach; leur -, notre - a été très froid, der Empfang war beiderseits sehr frostig; 4. d'–, adt. (1ment, à la 1e vue; dès le 1er instant) anfänglich, auf den ersten Augenblick; d'– il semble que cela soit vrai, anfänglich oder auf den ersten Augenblick scheint es wahr zu seyn; je le pensai d'–, mais ꝛc., ich dachte es anfangs, aber ꝛc.; 5. d'abord (incontinent, sur le champ) gleich, auf der Stelle.

ABORDABLE a. zugänglich, V. *aborder;* fig. il n'est pas –, er ist nicht leicht zu sprechen; es ist nicht l. vor ihn zu kommen.

ABORDAGE m. (d'un vais. ennemi) Mar. Entern, Anlegen n; aller à l'–, an Bord des geenterten Schiffes springen; faire l'- en belle, ou de bout au corps, V. *aborder* (4); 2. - (choc d'un corps) Anstoßen, Zusammen-st. n; se défendre de l'- des rochers; sich vor dem Anst. an Felsen verwahren, it. de l'- d'autres vais. amis (par la violence des vagues) sich vor dem Z–st. mit ꝛc. verwahren; l'- (des glaçons) Anstoßen, Anprallen n.

D'ABORDÉE adv. (du 1r abord) v. im ersten Augenblicke V. *abord.* (4).

ABORDER v.a. et n. Mar. (aller à bord, prendre terre) landen, anl., anländen; an's Land kommen; Mil. - (une place ꝛc.) angreifen; (cette colonne) aborda l'ennemi, griff den Feind zuerst an; (ce spectacle est si plein de monde) qu'on ne saurait -, daß man nicht beikommen kann; 2. - un lieu (en approcher) einem Orte beik.; 3. (les marchands, les marchandises) abordent ici de tous côtés, kommen hier von allen Enden und Orten an; ils sont –és dans une île, ils ont –é le six juin, sie haben auf einer Insel gelandet, sie haben den 6. Juni gelandet; 4. — un vaisseau (venir à son bord) an Bord eines Schiffes kommen; it. Guer. ein Schiff entern; borden; - un vais. de bout au corps, ou en belle (l'éperon dans le flanc) einem Schiffe den Bogspriet in die große Wand jagen, um es zu entern; - de long en long (côté à côté) sich einem Schiffe an die Seite legen, um es zu entern; 5. qc (le toucher accidentellement; heurter) an et. stoßen; (le vais.) aborda une roche (une cale ꝛc.) stieß an einen Felsen ꝛc.; it. à la côte ꝛc. (ou y toucher volontairement) an die . . anfahren; – par l'avant (lorsque les deux avants se choquent) mit den Vordertheilen auf eina. stoßen od. treffen.

II. fig. – qn (l'accoster) jem. anreden; il nous aborda avec bonté, er kam freundlich auf uns zu, redete uns freundlich an; (la foule était si grande) que nous n'avons pu l'–, daß wir nicht zu ihm hinkommen, ihn nicht anreden konnten; il nous aborda en ces termes, er redete uns mit folgenden Worten an, sein erstes Wort war ꝛc.; – une question ꝛc. (la traiter, discuter ꝛc.) eine Frage ꝛc. zur Sprache od. in Anregung bringen; (ce sujet) est difficile à –, ist schwer zu behandeln, zu erörtern; Ch. – la remise (pt. des perdrix) in die Ruhe lausen, sich in die Ruhe begeben; it. Fauc. – lar. sous le vent (afin que les chiens sentent mieux la perdrix cachée) sich dem Orte, wo ein Rebhuhn gefallen ist, unter dem Winde nähern.

ABORDEUR s. a. Mar. (vais. qui aborde, it. qui heurte ꝛc.) Enterer m; it. anstoßendes Schiff.

ABORIGÈNE m. Gg. p. u. (pt. des 1rs habitants ou naturels d'un pays) Urbewohner m, Stammvolk n. (Eingeborener m.) V. *indigène, naturels.* [Abmarkung f.

ABORNEMENT (act. d'aborner, it. effet)

ABORNER v. a. un champ (y mettre des bornes ꝛc.) einen Acker abmarken; – avec des pieux, abpfählen.

ABORTIF, VE s. a. (venu avant terme, avorté) unzeitig; enfant, fruit–, unzeitige Geburt od. (Leibes-) Frucht; Prat. un –, ein unzeitig zur Welt gekommenes Kind; Méd. (remède) —, die (Leibes-) Frucht abtreibend; Bot. pl. abortive (qui a coutume d'avorter) taub; pistil ou ovaire–, tauber, unfruchtbarer Staubweg od. Fruchtknoten; semence, graine - ve, tauber Saame; taubes Saamenkorn. [mer) sich legen, still werden.

s'ABOSIR v. r. Mar. (s'abaisser, se calmer)

ABOT m. r. Econ. (esp. d'entraves pour les chevaux) Sprung-seil n; -riemen, Weide-r m.

ABOUCHEMENT m. mündliche Unterredung f; ménager un – à qn, entre (qs personnes) jem. eine Unterredung verschaffen, eine U. zwischen ꝛc. veranstalten, V. *aboucher;* fig. Anat. — des veines ꝛc. (la rencontre de leurs orifices) Einmündung der Adern ꝛc. f; V. *anastomose.*

ABOUCHER v. a. deux personnes ꝛc. (leur ménager un abouchement) eine Unterredung zwiſchen zwei Perſonen ꝛc. veranſtalten, zu Wege bringen; Charp. – (des tuyaux) einmünden, in einander fügen; Pal. (des parties) einander gegenüber ſtellen, gegen einander verhören; 2. v. r. s'– avec qn. ſich mit jem. beſprechen, unterreden; (ces princes) se sont –és pour ꝛc. haben ſich perſönlich geſprochen um ꝛc.; Hydr. (ces tuyaux) s'abouchent, greifen in einander od. ſtoßen zuſammen; Anat. (cette veine ꝛc.) s'– à telle autre, mündet ſich in jene ein.

ABOUCOUCHOU m. Com. (so. de drap de laine, qu'on envoie de Marseille en Orient) id.

ABOUEMENT, ABOÛMENT m. Men. (assemblage où les pièces sont de niveau) Ebenfügung f.

ABOUFFER v. a. et n. (ôter ou perdre la respiration) v. außer Athem kommen; it. bringen.

ABOUGRI, V. *rabougri*.

ABOUHANNIS m. H. n. (ois. d'Egypte que l'on croit être l'ancien ibis) id.

ABOULAZIE Bot. (arb. de Madagascar, où il est employé pour les maladies du cœur) id.

ABOUQUEMENT m. Sal. (addition du nouveau sel ꝛc.) Aufſchütten des neuen Salzes n. V. *abouquer*.

ABOUQUER v. a. Sal. (entasser du nouveau sel sur le vieux) neues Salz auf das alte ſchütten.

ABOURÉAL m. H. n. (poisson du Nil) Nilfiſch m.

ABOUT m. (bout ajouté à une planche ꝛc.) Anſchiftſtück n; Anſtoß m; Charp. ꝛc. (extrémité d'une pièce coupée en talus ꝛc.) das ſchräge Ende od. der Kopf eines Stück Holzes; Mar. assembler, joindre en –, beklingen; assemblage en –, Klinkwerk n; l'– des liens, (des éperons ꝛc.) das ſchräg abgeſchnittene Ende eines Einlaßzapfens ꝛc.; Prat. les -s, V. *aboutissants*; Couv. V. *remanier*.

ABOUTER v. a. des pièces ꝛc. Mar. (les faire joindre exactement) Hölzer ꝛc. mit ſtumpfen Enden zuſammen fügen; Bl. (pièces) –ées (dont les bouts ou pointes se répondent) mit zuſammenlaufenden Enden od. Spitzen.

ABOUTIR v. n. (toucher à ꝛc., parlant d'un champ ꝛc.) anſtoßen, angrenzen; (ce champ) aboutit à un bois, ſtößt oder grenzt an einen Wald ꝛc.; (la rue ꝛc.) aboutit au palais, ſtößt auf den Pallaſt; (les rayons d'un cercle) aboutissent à son centre, laufen im Mittelpunkte zuſammen; 2. (se terminer) zulaufen, auslaufen; (ces peupliers) aboutissent en pointe, laufen ſpitzig zu, l. in eine Spitze aus; fig. (leurs desseins) aboutissent (tendent) à la paix, zielen oder zwecken auf den Frieden ab; (vos plaintes) n'aboutiront à rien, n'– qu'à un refus, werden zu nichts führen, zwecklos ſeyn; werden nur eine abſchlägige Antwort zur Folge haben; Méd. – (pl. d'abcès) zeitigen od. reifen; aufbrechen; faire – (un abcès ꝛc.) zur Reife, zum Aufbrechen bringen, Jard. (les arbres) aboutissent, treiben Knospen; 2. v. a. Hydr. – des tuyaux (adapter le bout de l'un à l'autre) Röhren in- od. an einander paſſen od. löthen; la terre aboutissante à ce jardin, das an dieſen Garten ſtoßende Stück Land; les *aboutissants* (ce qui aboutit) die Grenzen f; Enden n; les *tenants* et *ab–s* (d'une pièce de terre, d'une maison ꝛc.) (les côtés et bouts par où elle aboutit à d'autres terres ꝛc.) die (anſtoßenden) Grenzen eines ꝛc. fig. savoir les *t.* et *ab–s* d'une aff. (en avoir une connaissance parfaite) eine Sache ausführlich od. umſtändlich wiſſen, it. in einer S. vollkommen bewandert ſeyn.

ABOUTISSEMENT m. (d'un abcès) Reife, Zeitigung f; Aufbrechen n; Cout. mettre un – (un bout) à une pièce d'étoffe, p. u. einen Anwurf, Anſtoß an ein Stück Zeug machen.

AB-OVO adv. (*latin*) (dès l'origine) vom Urſprung od. Anfang an.

ABOYER v. a. (com. *employer*) bellen; – aux voleurs, bei einem Einbruche Laut geben; – les passants, contre ou après les passants, die Vorübergehenden anbellen, den Vorübergehenden nachbellen; P. tous les chiens qui aboient ne mordent pas, ou tout chien qui aboie ne mord pas ꝛc.; es beißen nicht alle Hunde, die bellen; Leute, die am meiſten drohen, ſind am wenigſten zu fürchten; 2. fig. – (ses domestiques) (être touj. à leur poursuite ꝛc.) keifen mit ꝛc.; – après qn (crier après lui) jem. nachſchreien; (ce médisant) aboie tout le monde, après tout le m., greift jedermann an, od. ſchimpft über j.; (tous ces créanciers) aboient après lui, ſind hinter ihm her, gehen ihm zu Leibe, verfolgen ihn; 3. – après une place, après une succession, fam. (la désirer) nach einer Stelle, Erbſchaft ſchnappen; Jagd machen auf eine Stelle ꝛc.; P. – à la lune, den Mond anbellen; auf jemand ſchimpfen, dem man nicht ſchaden kann; aboyant, e, bellend, anb. nachb.; Ch. aboyé, e, gehetzt, verfolgt.

ABOYEUR m. Ch. (chien) Beller, Sau-B., Stäuber m; fig. un – (un médisant, un satirique) ein biſſiger Menſch; it. (braillard) Schreier m; (ce journaliste ꝛc.) n'est qu'un –, iſt ein bloßer Schreier; un – de places ꝛc. m. p. ungeſtümer Bewerber (um eine Stelle ꝛc.); H. n. l'– ou barge aboyeuse (sorte de bécassine dont le cri est une esp. d'aboiem.) Pfuhlſchnepfe, Doppel-ſchn. f; Th. Nach-rufer m.

ABRACADABRA m. Mag. (mot dont les lettres arrangées de cert. manière formaient un amulette qui devait guérir la fièvre; *Abracalan* chez les juifs) Abracadabra n.

ABRACHIE f. Anat. (fœtus sans bras) armloſe Mißgeburt.

ABRAHAM (n. prop.) id; ère d'– (ère qui date de la vocation de ce patriarche, et précède l'incarnation des rois) Abrahams Zeitrechnung; –iens, m. pl. (les descendens d'–) Abrahamier m; it. –iens ou –ites, pl. H. eccl. (secte chrét. qui, au 9e siècle, renouv. en Europe la doctrine des *Paulianistes*; it. moines martyrs du culte des images au 9e siècle) Abrahamiten m. pl.

ABRANCHES m. pl. H. n. (anim. sans branchie appar. it. classe d'annélides) Kiemenloſe.

ABRAQUER v. a. Mar. (un cordage) (le tirer de main en main) anholen.

ABRAS m. Forg. V. *brée*.

ABRASION f. Méd. (irritation, effet de médicaments violents) Anfreſſen der Gedärme n. (fam. Darmſchabete f.).

ABRAXAS ou ABRACAS m. Mag. ꝛc. (esp. d'amulette) id. V. *abracadabra*.

ABRE m. Bot. (pl. lég.) V. *abruse*.

ABRÉGÉ m. (d'un ouvrage) kurzer Inhalt, -begriff m; Compendium n; – de (grammaire) Auszug der ꝛc.; réduire (un ouvrage) en –, en faire un –, in einen A. bringen; einen A. aus einem ꝛc. machen; (l'homme) est un – (des merveilles de l'univers), iſt ein kurzer Inbegriff ꝛc.; en –, als Auszug; mit wenigen Worten; auszugsweiſe; it. – (d'un mot) Abkürzung f. V. *abréviation*; Org. l'–, die Wellen, Wellenrahmen f; Tonſpan m, Kippeln n; *Abſtrakte pl.

ABRÈGEMENT m. v. Abkürzen n; Abkürzung f.

ABRÉGER v. a. *abrégeant, abrégé, j'abrège, tu -s, il -, n. abrégeons, v. -ez, ils abrègent, j'abrégeais, j'abrégeai, j'ai abrégé, j'abrégerai*, ꝛc.; *que j'abrège, que n. abrégions*; – (un récit ꝛc.) kürzer machen; ver-kürzen, ab-k.; (un mot) ab-k.; (un ouvrage ꝛc.) ab-k., zuſammenziehen, kürzer faſſen; (ses débauches) lui abrégèrent la vie, (durch ſ. ꝛc.) verkürzte er ſ. Leben; Jur. – (un fief) zerſtückeln.

ABRETANUS m. (surnom de Jupiter) id.

ABRÈTIE (bré-ci) (nymphe qui donna son nom à la Mysie) Abretia.

ABREUVER v. a. (les bêtes) tränken; (la terre) tränken, befeuchten; bien – (par la pluie) recht durchnäſſen, einweichen; – (les prés) wäſſern; fig. – qn de fiel, de chagrins, jem. mit Galle, mit Gram, Kummer ꝛc. tränken; – qn de préjugés, jem. Vorurtheile einpflanzen; il est –é de pr., er iſt voll Vorurtheilen; (cœur) –é de fiel ꝛc., voll Gift, Galle ꝛc.; Vern. ꝛc. – (le bois ꝛc.) grunden od. grundiren; Mar. – un vaisseau (y jeter de l'eau pour voir s'il est bien étranché ꝛc.) ein Schiff wäſſern; 2. v. r. s'– de larmes ꝛc., ſich mit Thränen nähren, ſich mit Kummer ſpeiſen.

ABREUVOIR m. (où l'on mène boire les chevaux) Tränke f; mener à l'–, zur T. führen ꝛc.; Ch. chasser à l'– (y tendre des piéges aux oiseaux ꝛc.) den Vögeln an ihrem Trinkplatze nachſtellen; Maç. (ouvertures entre les joints des pierres, pour y couler du mortier) Kittſpalte f; Bot.; Jard. –, ou gouttière f. (défaut interne de l'arbre) Faul-höhlung od. -ſpalte f; fam. – à mouches, Méd. (gr. plaie en forte suppuration) breite, tiefe und üppig eiternde Wunde.

ABRÉVETER v. a., v. (railler, tromper) zum Narren halten; häuſeln.

ABREVIATEUR m. (qui *abrège* l'ouvrage) Abkürzer m; Ch. R. – (des minutes, des bulles ꝛc.) Abbreviator m.

ABRÈVIATIF, VE a. (serv. à *abréger*) abkürzend; abréviativement, adv. (par *abréviation*) abkürzungsweiſe.

ABRÉVIATION f. (d'un mot) Abkürzung f; écrire par – (beim Schreiben) Abkürzungen gebrauchen.

ABRÉYER v. a. Mar. V. *abriter*.

ABRI m. (lieu où l'on est à couvert du vent ꝛc.) Schutz, –ort m; Obdach, Schutzdach n; Mar. (cette plage) fournit un bon – aux vaisseaux, bietet den Schiffen eine ſichere Zuflucht dar; fig. V. *refuge*; (la solitude) est un – contre les embarras du monde, iſt eine Zuflucht vor dem Getümmel der Welt; (in der Einſamkeit) findet man eine Zuflucht vor dem Getümmel ꝛc.; (la pauvreté volontaire) est un – (contre la cupidité ꝛc.) iſt ein Schutzmittel; (ce ministre le protège), c'est pour lui un bon – contre (ses ennemis) er iſt für ihn eine gute Schutzmauer gegen ꝛc.

II. à l'–, adt. (à couvert, en sûreté.) bedeckt, geſchützt, ſicher vor dem ꝛc.; se mettre à l'– du vent ꝛc., ſich vor dem Winde ſicher ſtellen; être à l'–, geſchützt ſeyn; fig. se m. à l'– de la persécution ꝛc., ſich gegen Verfolgung ſicher ſtellen; ſich der V. entziehen; it. être à l'– (sous l'–) de la faveur, durch eines Gunſt geſchützt ſeyn

ABRICOT (-co) m. Aprikoſe f; noyau, amande d'–, A-nſtein, –nkern m; –s confits, eingemachte A–n.

ABRICOTÉ ou –TIR (thié) m. Conf. candirte Aprikoſen-Stückchen. it. -kerne.

ABRICOTIER (thié) m. Bot. Aprikoſen-baum m; – en espalier, A–ſpalier m; – en plein vent, freiſtehender A–baum.

ABRICOTIN m. (abricotier précoce) Früh-Aprikoſen-baum m.

ABRIMENT m. Jard. Schutzstand m.

ABRITANT, E a. Bot. feuilles — tes, (qui pendant le sommeil de la plante, semblent abriter les fleurs) schützende Blätter.

ABRITER, ABRIER v. a. (des plantes ꝛc.) vor dem Winde, gegen den Wind schützen, bedecken; unter Dach bringen; — (ou *abréyer*) une voile ꝛc. (en la couvrant par une autre) ein Segel schützen, bedecken.

ABRIVENT m. Techn. (paillasson pour garantir le fourneau du tuilier) Strohdecke f, um den Ofen des Zieglers zu schützen; it. Milit. (petite hutte de bivouac pour une garde, pour un poste) Wachhütte f; V. *abat-vent*.

ABRIVER v. a. Riv. (aborder; se joindre au rivage) an's Land fahren; abrive! (en avant!) vorwärts!

ABROGATION (-ci-) f. (d'une loi ꝛc.) Aufhebung, Abschaffung, Widerrufung f.

ABROGER v. a. — une loi (une coutume ꝛc.) ein Gesetz ꝛc. aufheben, abschaffen, widerrufen; 2. v. r. s'—, abkommen.

ABROHANI m. Com. (toile de coton des Indes ori.) Abrohani m; A—nesseltuch n; it. Com. (esp. de mousseline fine du Bengale) id.

ABROLLES m. pl. Gg. (écueils dangereux, vers la côte du Brésil; du portugais *abrolhos, ouvre les yeux; prends garde au danger*) Abrolhos (lios), blinde Klippen pl. f.

ABROME m. Bot. (plante malvacée des Indes) Abroma n.

ABRONIE f. (plante élégante de Californie, du port de la valériane) id.

ABROTONE f. Bot. (espèce d'aurone) Schloßwurz, Stabw. f. — mâle, V. *aurone*; — femelle, V. *santoline à feuilles de cyprès*.

ABROTONIDE m. Écon. (vin imprégné d'aurone) Stabwurzwein m.

ABROTONOÏDE ou ABROTANOÏDE m. H. n. (corail perforé, gris-jaunâtre) id.

ABROUTI a. E. F. (se dit des bois dont les bourgeons ont été détruits par les animaux) abgefressen (abgefräßt); bois —, vigne —e, abgefressenes Gehölz, abgefressener Weinberg.

ABROUTISSEMENT (d'un bois ꝛc.) m. E. F. Abweiden, Abfressen, Abfräßen n.

ABRUPT, E a. (se dit du style) incohérent, décousu, abgerissen, ohne Zusammenhang; Bot. feuille —e, abgebrochenes Blatt; — pinné (sans foliole impaire) abgebrochen, gefiedert; terrain — (bizarrement coupé) durchschnittenes Land.

ABRUPTION (-ci-) f. Chir. V. *abduction*; fracture par —, Querbruch m; Rhét. (suppress. d. transit. dans le discours, pour le rendre plus animé) Auslassung der Uebergänge in der Rede ꝛc.

ABRUPTO, AB — ou EX — (*latin*) adv. (inopinément, brusquement, d'abondance ꝛc.): parler ex —, ab —, plötzlich, unvorbereitet sprechen; donner un soufflet ab —, plötzlich, unversehens, unvermuthet eine Ohrfeige geben.

ABRUSE f. ou ABRUS m. Bot. (liane à réglisse) Abrusstrauch, -erbse f.

ABRUTIR v. a. dumm, zum Viehe machen; verdummen; l'excès du vin abrutit (les hommes, l'esprit) durch unmäßigen Genuß des Weins werden ꝛc. dumm (zum Viehe), (wird der Verstand versoffen fam.) V. *abêtir*; Bot. V. *abâtardir*; 2. v. r. s'—, dumm, zum Viehe werden.

ABRUTISSEMENT m. viehischer Zustand, viehische Dummheit; tomber dans un grand —, ganz dumm, ganz viehisch werden, V. *s'abrutir*.

ABRUTISSEUR s. a. peuple —, ein Volk, das andere Völker dumm macht.

ABSCISSE f. Géom. (portion de l'axe ou diamètre d'une courbe, comprise entre le sommet ou autre point fixe de la courbe, et la rencontre de son ordonnée) Absisse od. Abscisse f; — de l'axe ꝛc., Absisse der Achse.

ABSCISSION f. Chir. (retranchement d'une partie du corps) Ab-schneiden, Weg-schn. n.

ABSCONS, E a. v. (caché, dissimulé) verborgen, geheim.

ABSENCE f. Abwesenheit f; longue —, lange Ab.; en mon —, in meiner Ab., während meiner Ab.; faire de fréquentes —s, oft abwesend seyn; souffrir de l'— de qn, jemds. Abwesenheit schmerzhaft empfinden; les peines de l'—, die Qualen der Trennung, des Getrenntseyns; — des lois (des vertus) Ab., Nichtvorhandenseyn n. der Gesetze ꝛc.; fig. — d'esprit (distraction, inattention) Ab. des Geistes; G—s-ab. f; être sujet à des —s d'esprit, avoir souvent des —s, oft zerstreut oder in Gedanken seyn; oft mit s. Gedanken nicht zu Hause seyn; Bot. (défaut, manque de q. partie): l'— du calice (de la corolle ꝛc.) der Mangel am Blumenkelche ꝛc., V. *défaut*.

ABSENT, E a. abwesend; ami —, abwesender Freund; il était —, er war abw., nicht zugegen; être — de Paris, nicht in Paris seyn; ..des affaires, von ꝛc. entfernt seyn; fig. (distrait ꝛc.) il est —, son esprit est —, er ist abw. od. in Gedanken; er ist mit s. Gedanken anderswo, nicht zu Hause; 2. m. les —, die Abwesenden; P. les os sont pour les —s (quand on arrive tard, on s'expose à n'avoir que l. restes) wer nicht kommt zur rechten Zeit, muß essen was übrig bleibt; les —s ont touj. tort (on les condamne sans les entendre) der Abwesende hat immer Unrecht, hat es immer verspielt; on oublie aisément les —s, man vergißt die Abwesenden leicht; P. aus den Augen, aus dem Sinne.

s'ABSENTER v. r. (s'éloigner de quelque lieu) sich entfernen, sich weg- od. hinwegbegeben; s'— d'un pays ꝛc., sich aus einem Lande ꝛc. entf., wegbegeben; (s'il ne veut être pris) il faut qu'il s'absente (qu'il s'enfuie, se cache ꝛc.) muß er sich aus dem Staube machen.

ABSIDE f. H. eccl. (châsse où l'on mettait les reliques des saints) Reliquien-kästchen n; it. (oratoire secret) heimlicher Betplatz; Astr. V. *apside*.

ABSINTHATE m. Chim. (sel prod. par la combinaison de l'acide absinth. avec une base) Wermuthsauresalz n.

ABSINTHE f. Bot. (herbe très-amère) Wermuth m.; — romaine, vulgaire ou grande —, römischer oder gemeiner W.; — pontique, menue ou petite —, Pontischer- od. Frauen-W.; — marine (d'un goût salin) See-W.; — de Judée, Wurm-saame, Zittwersaame m; vin, huile d'—, Wermuth-wein m; -öl n; V. *extrait*.

ABSINTHÉ, ÉE a. Pharm. Chim. (mélangé d'*absinthe*) wermuth-artig; nach Wermuth riechend.

ABSINTHINE f. Chim. (subst. qui donne l'amertume à l'abs.) Absinthin n.

ABSINTHIQUE a. Chim. (acide partic. extrait de l'—) wermuthige Säure f.

ABSOLU, E, a. (indépendant, souverain) unumschränkt; *absolut; pouvoir —, autorité —e, unumschränkte, uneingeschränkte od. unbeschränkte Gewalt, Macht; (agir) d'autorité —e, mit unumschränkter G.; it. un p. — V. *plein-pouvoir*; (parler) d'un ton —, in einem gebieterischen oder entscheidenden Tone; homme — dans sa compagnie (à qui pers. ne résiste) ein Mensch, der in s. Gesellschaft den Meister spielt; h. — dans tout ce qu'il veut, (qui veut fortement tout ce qu'il ordonne) herrischer oder gewaltthätiger Mensch; Did. terme — (opp. à *relatif*) unbeziehlicher Ausdruck; h. est un terme — (père est un terme relatif) Mensch ist ein unbeziehliches od. unbezügliches Wort; Gr. (pronom) —, unbeschränktes, absolutes; ablatif — (qui n'est régi par aucun autre mot exprimé) unabhängiger Ablativ; Phys. le mouvement —, pesanteur, vitesse —e (considérées en eux-mêmes) absolute (unbeziehliche) Bewegung, Schwere ꝛc.; Alg. nombre — (quantité, nombre connu qui fait un des termes de l'équation) die unabhängige Zahl; Chim. (pur) rein; Relig. le jeudi — ou saint, (où l'on fait l'absoute) der grüne Donnerstag.

ABSOLUMENT adv. unumschränkt; (gouverner) —, unumschr.; disposer — de tout chez qn, eine unumschränkte Gewalt bei einem haben; (parler) — (d'un ton *absolu*) in einem gebieterischen Tone ꝛc.; (commander, vouloir) — (déterminément, malgré toute opposition ꝛc.) durchaus, schlechterdings; je n'en ferai — rien, ich werde es schl. nicht thun; nier — un fait ꝛc., eine Thatsache ꝛc. schl. od. gänzlich läugnen oder wegläugnen; — parlant (à en juger en gros) überhaupt, im Ganzen (genommen), (ce livre a des défauts), mais il est bon; — parlant, (mais, — parlant, il n'est pas mauvais) aber im Ganzen (genommen) ist es gut ꝛc.; Gr. (un verbe) se prend, se met — (sans régime, ou sans être régi) wird unabhängig od. für sich allein gebraucht; on dit — prier ꝛc., man sagt auf eine unabhängige Art beten; Did. (par opposition à *relativement*) (l'homme) considéré —, an und für sich betrachtet.

ABSOLUTION (-ci-) f. Pal. (sentence qui déclare qn innocent) Lossprechung, Freisp. f; (il ne sera pas poursuivi pour cette faute), il en a obtenu l'—, un arrêt d'—, des lettres d'—, er ist davon los- od. frei gesprochen worden; er hat einen Lossprechungs- od. Erlassungs-brief erhalten; 2. Cath. l'— (du prêtre) (qui remet les péchés aux pénitents) Sündenvergebung, -erlassung, Absolution f; donner, refuser, recevoir l'—, Vergebung der Sünden ertheilen, verweigern, erhalten.

ABSOLUTISME m. Néol. (système d'un gouvernement *absolu*; it. doctrine de ses partisans) Absolutism m.

ABSOLUTISTE m. (partisan du pouvoir absolu) Absolutist m.

ABSOLUTOIRE a. Pal. frei- od. lossprechend; bref —, Ablaßbrief m; avoir une sentence —, durch ein Urtheil frei- od. losgesprochen werden.

ABSORBABLE a. Chim. (qui peut ou doit être *absorbé*) dämpfbar, verzehrbar.

ABSORBANT, E s. a. einziehend, -saugend, -schluckend; Méd. un —, un remède —, (qui émousse les humeurs surabondantes d'une nature acide) ein die Schärfe od. Säure an sich ziehendes, die S. dämpfendes Mittel; absorbirendes Arzneimittel; it. (qui dissipe l'humeur amollie et atténuée, sans la dissoudre) zertheilendes M.; Chim. (subst. qui détruit l'effet des acides) (les alcalis) sont des —, sind Säure verschluckende od. dämpfende Stoffe V. *absorber*; (terres) —es, absorbirende (welche die Säure in sich ziehen und dadurch dämpfen); Bot. vaisseaux —s (vais. ou suçoirs des feuilles destinés à pomper ou aspirer et absorber les fluides aqueux) einsaugende Gefäße; it. Anal. (vais. qui pompent les fluides répandus dans l'atmosphère) Sauggefäße n. pl.

ABSORBANTER v. a. Pharm. (appli-

quer des remèdes absorbants) absorbiren, absorbirende Mittel gebrauchen.

ABSORBER v. a. (un fluide) (l'engloutir, consumer, détruire; pomper, aspirer ꝛc.) einsaugen, einschlucken, in sich ziehen; *absorbiren; (les sables) absorbent les eaux de la pluie, schluckt oder saugt das Regenwasser ein; (le Rhin) se perd dans des sables qui l'absorbent, verliert sich in dem einschluckenden Sande; (l'éponge) -e l'eau, saugt das Wasser ein; (un tonneau neuf) -e l'huile, schluckt das Oel ein; 2. - les couleurs (les sons, les odeurs, les saveurs) (faire disparaître) die Farben verdrängen; (une voix faible et délicate) est -ée dans un gr. chœur de musique, ou par une plus forte, verliert sich, od. wird unvernehmlich in einem großen Chor, wird von einer stärkeren überschrieen; -l'odeur de qc, durch den Geruch einen andern G. verdrängen; stärker riechen als ꝛc.; (le parfum de la tubéreuse) -e l'odeur (de la plupart des fleurs) verdrängt den Geruch; Bot. V. *absorbant;* Chim. (les alcalis) absorbent les acides (en émoussent la pointe, en arrêtent ou tempèrent l'activité) verschlucken od. dämpfen, brechen die Säuren; fig. (les procès) ont -é sa fortune, tout son bien, haben sein Vermögen erschöpft, verschlungen; (la correspondance) -e beauc. de temps, nimmt od. frißt viel Zeit weg; - (l'attention) ganz auf sich ziehen; 3. être -é dans l'étude ꝛc. (y être profondément appliqué) sich in das Studiren vertiefen, im St. ganz versunken seyn; être -é (en Dieu, dans des méditations) versunken, vertieft seyn; 4. s'- v. r. (la pluie) s'-e (se perd) dans les sables, verliert sich in dem Sande; fig. V. 3 *être -é.*

ABSORPTIF, VE a. (qui absorbe) V. *absorbant.*

ABSORPTION (-ci-) f. (act. d'absorber) Einsaugung, Verschluckung f; Einsaugen, Einschlucken n. Chim. Dämpfung, Verzehrung f.

ABSORPTIVITÉ f. Chim. (faculté d'absorber, vertu absorptive) Kraft, Eigenschaft ꝛc. einzuziehen; Einsaugungskraft, Dämpfungs-kr., Verzehrungs-kr. f.

ABSOUDRE v. a. irr. (*absolvant, absous, absoute, (absout, e); j'absous, tu -s, il -t, nous absolvons, -ez, -ent, j'absolvais,* (sans déf. ni subj. imp.) *j'ai absous, j'absoudrai, que j'absolve -ves, ve, vions, -viez, -vent; que j'aie absous* ꝛc.); -qn (un criminel ꝛc.) los od. frei sprechen; il y eut cinq voix pour le condamner, et sept pour l'-, fünf Stimmen waren für s. Verurtheilung u. sieben für s. Lossprechung; être absous à pur et à plein, être renvoyé quitte et absous, völlig frei- und losgesprochen werden; 2. - qn de son serment, einen s. Eides entbinden, V. *dégager, relever;* fig. je l'absous de sa (négligence, en faveur de son repentir) ich verzeihe ihm s. ꝛc., V. *pardonner;* rien ne pourra l'- d'une si gr. faute, V. *excuser;* Cath. - qn (lui donner l'absolution) jem. die Absolution od. Vergebung der Sünden ertheilen; einen von S. lossprechen; fam. (un tel, ce scélérat) que Dieu absolve (à qui Dieu fasse miséricorde) welchem Gott Gnade gebe, od. gnädig seyn wolle.

ABSOUS, TE, V. *absoudre.*

ABSOUTE f. (absolution solennelle) feierliche Lossprechung, Sündenerlassung, *Absolution f. V. *rémission* (des péchés); (l'évêque) a fait l'-, hat die öffentliche Absolution ertheilt.

ABSTÈME m. Dogm. (qui ne boit pas de vin) Wein-verächter, -hasser; Bot. (plante) - (qui prend peu de nourriture) genügsame (wenig Nahrung erfordernde).

s'ABSTENIR (avec *être*); v. r. s'- de qc (ne pas faire qc, se priver de qc) sich einer Sache enthalten; et. meiden, lassen; s'- de boire, de jurer, sich des Trinkens, Fluchens enthalten; das Trinken ꝛc. meiden; s'- (de ce qui peut nuire à la santé), sich enthalten; s'- du jeu, das Spiel lassen; il ne put s'- (de lui dire) er konnte sich nicht enthalten, er konnte nicht umhin; Pal. - d'opiner, sich seiner Stimme begeben; - d'une succession (y renoncer légalement) von einer Erbschaft abstehen; sich einer E. freiwillig begeben; Prat. auf eine E. verzichten.

ABSTENTION (-ci-) f. Pal. - d'un héritage (renonciation à l'hérédité) Abstehung von einer Erbschaft f; Verzichtleistung auf eine E. f; it. - (d'un juge) (renonciation que fait de soi-même un juge) eigene Untüchtigerklärung.

ABSTERGENT, E a. Méd. (qui absterge, nettoie) reinigend, abführend; 2. s. a. un -, remède --, ein reinigendes, it. abführendes Mittel.

ABSTERGER v. a. Chir. - (une plaie) reinigen, auswaschen; vom Eiter ꝛc. säubern, V. *abstergent.*

ABSTERSIF, VE a. (propre à *absterger*) reinigend.

ABSTERSION f. (d'une plaie) Reinigen, Auswaschen, Säubern n; Reinigung f. V. *absterger.*

ABSTINENCE f. - (du vin ꝛc.) Enthalten n; - (de cert. plaisirs) Enthaltung f; l'- du vin convient à cette maladie, bei dieser Krankheit muß man sich des Weines enthalten; (l'église enjoint aux prêtres) l'- des femmes, sich der Weiber zu enthalten; Méd. (diète) Diät, magere Kost, Krankenkost f; il vit dans une gr. - (se refusant beauc. de choses) er lebt äußerst enthaltsam; 2. Cath. jours d'- (où l'on s'abstient de la viande) Enthaltungstage (Fasttage) m. pl.; (ce n'est pas jeûne) ce n'est qu'un jour d'-, man darf nur kein Fleisch essen.

ABSTINENT, E a. (tempérant, sobre) enthaltsam, mäßig; (les peuples du Midi) sont plus -s (que ceux du Nord) sind od. leben mäßiger, als ꝛc.; -s. H. eccl. (sect. relig. du 3e siècl.) enthalts., *abstinent m.

ABSTRACTEUR m. v. der eine Sache von der andern abzieht; Lib. - (d'un livre) Verfasser eines Auszuges m.

ABSTRACTIF, VE a. abgezogene, *abstracte Begriffe ausdrückend V. *abstraction.*

ABSTRACTION (-ci-) f. Did. (séparation que l'esprit fait d'une qualité d'avec le sujet qu'elle modifie) Absonderung, Abziehung, *Abstraction f; (considérer la rondeur) en faisant - du cercle, abgesehen von dem Kreise; (ce prince) - faite ou faisant - de son rang (mérite tout l'amour de son peuple) abgesehen von s. Range (ohne Rücksicht auf s. Rang); - faite des circonstances, wenn man auch die Umstände nicht in Betrachtung zieht; 2. raisonner sur une -, sur des -s, von einem allgemeinen Gegenstande, von abstracten Gegenständen, od. über einen ꝛc. sprechen; 3. pl. (distractions); il a des -s, il est dans des -s continuelles, er hat Geistesabwesenheiten, ist mit seinen Gedanken nie zu Hause; Chim. V. *deflegmation;* par - adv. *abstract, allgemein.

ABSTRACTIVEMENT adv. (d'une man. *abstraite*) abgesondert; *abstract: considérer - (les qualités du corps) an sich od. abgesondert betrachten; (je parle de cette qualité) - à l'autre, abgesehen von der andern; ohne Rücksicht auf die andere.

ABSTRAIRE (com. *traire.*) v. a. irr. (faire *abstraction*) abziehen, *abstrahiren, in Gedanken absondern, trennen; - l'accident du sujet de sa substance, eine zufällige Eigenschaft von der Sache selbst, von dem selbstständigen Dinge trennen oder absondern.

ABSTRAIT, E a. Did. (opp. à *concret*) abgezogen, abgesondert, *abstract; terme -, allgemeiner, (abstracter) Ausdruck; (la rondeur, la blancheur ꝛc.) sont des termes -s, sind abstracte Ausdrücke, sind A., welche abstracte Begriffe bezeichnen; Log. (idée) -e (qui représente seulement un ou qs attributs d'un objet) abgesondert od. abgezogen; 2. (vague, difficile à comprendre) (discours) -, schwerverständlich, tiefgedacht; (science) -e, abstract (die Denkkraft) sehr anstrengend; (auteur) -, schwer, tiefsinnig; fig. (qui ne s'attache à rien, it. contemplatif); il a l'esprit -, er hat einen von der Welt abgezogenen, it. einen tiefdenkenden Geist; c'est un homme -, fort -, er ist ein tief-, sehr tief denkender Mann, ein tiefsinniger Kopf, ein großer Denker; it. (tout occupé d'un seul objet) ein in seinen Gedanken ganz vertiefter Mensch, V. *abîmé, enfoncé;* mathématiques -es (qui traitent de la quantité considérée en général, sans appliquer le résultat des combinaisons à aucun objet particulier) reine Mathematik; 3. m. l'- et le concret, das Abstracte u. das Concrete; das Abgesonderte u. das Beigelegte; das Allgemeine u. das Besondere.

ABSTRAITEMENT adv. (d'une man. *abstraite*) abgezogen, *abstract; V. *abstrait;* (cela est prouvé) bien -, sehr abst., sehr tiefsinnig.

ABSTRUS, E a. (caché, difficile à pénétrer) dunkel, schwer verständlich, *abstrus; (discours) -, dunkel, schwer verständlich; (le sens qu'il donne à ce passage) est -, ist dunkel od. tief verborgen; (ce qu'il dit là) est fort -, ist schwer zu fassen; (l'algèbre) est une (science) -e, ist eine sehr anstrengende, schwierige ꝛc., (ces matières) sont fort -es, sind sehr dunkel.

ABSURDE a. (évidemment contraire au bon sens) vernunftwidrig, ungereimt, abgeschmackt, albern, *absurd; (un raisonnement, une conséquence) -, vernunftwidrig, ungereimt; (ce qu'il dit là) est -, ist sinnlos, widersinnig; il dit des choses -s, er sagt Ungereimtheiten; raisonneur (homme) -, alberner Schwätzer; fam. (cet homme) est - (dit habituellement des absurdités) ist abgeschmackt, unausstehlich alb.; 2. (impertinent, déraisonnable ꝛc.) abg., lächerlich; unverschämt: n'est-il pas - (qu'il prétende aux bénéfices, sans partager les pertes) ist es nicht toll, ein Unsinn von ihm; c'est très - (de vouloir qu'un autre lui cède sa place) es ist sehr unverschämt, abgeschmackt von ihm; 3. m. (tomber) dans l'-, in's Ungereimte; réduire qn à l'- (à convenir qu'il a tort, ou à déraisonner) jemds. Behauptung in's Ung. od. Lächerliche ziehen, jem. ad absurdum führen.

ABSURDEMENT adv. (d'une man. *absurde*) (raisonner, parler) -, ungereimt, albern, vernunftwidrig, abgeschmackt, widersinnig.

ABSURDITÉ f. (d'une prétention) das

Ungereimte, Abgeschmackte; die Ungereimtheit, Abgeschmacktheit, Albernheit, *Absurdität; (d'un discours, d'une conséquence) das Widersinnige, das Ungereimte; fam. (cet homme) est d'une rare –, ne dit que des –s, ist höchst albern, sagt nichts als ungereimtes Zeug; (ses discours, sa conduite) sont autant d'–s, sind lauter Ungereimtheiten.

ABSURDO, EX– ou AB– (*latin*) Scol. (en parlant d'un principe absurde) von einem vernunftwidrigen Grundsatze ausgehend.

ABSUS m. Bot. (casse d'Égypte) ägyptische Cassia. [Colchide) Absyrtes.

ABSYRTE m. Myth. (fils d'Eéa, roi de

ABUB m. H. j. (esp. de flûte des Lévites) id.

ABUISSONNER v. a., v. (tromper) verführen, verleiten.

ABULLETER ou ABULLER v. a., v. das Tage-blatt od. den -zettel ꝛ übermachen; it. erhalten. [V. *thymbre à épis*.

ABULFALI m. Bot. Thymberpflanze f.

ABUS (-bu) m. Mißbrauch m; écarter les –(du pouvoir ꝛ) den M. verhüten; il s'est glissé des – dans la justice, es haben sich Mißbräuche in die Rechtspflege eingeschlichen; (cette cause n'est pas de son ressort), c'est un –, das ist ein M., eine Anmaßung, V. *appel;* 2. (erreur, bévue) Fehler, Verstoß, Mißverstand, Irrthum m; Versehen n; il s'est glissé un – (dans le calcul) es hat sich ein Fehler od. Verstoß ꝛ eingeschlichen; (si cet article se trouve là) c'est par –, so ist es ein bloßer Mißverstand; c'est un – de croire (que cela puisse réussir) man irrt od. täuscht sich, wenn man glaubt ꝛ; c'est un étrange – de prétendre (résister) es ist ein seltsamer Wahn, sich einzubilden; 3. (désordre) Unordnung f; (laisser courir ses enfants toute la journée) c'est un –, ist eine U.; souffrir des –, U. leiden; 4. (tromperie) Betrug m; le monde n'est qu'– et vanité, in der Welt ist alles Betrug und Eitelkeit (nichts als Lug und Trug fam.); l'– de soi-même, Selbstbefleckung f. V. *onanisme*.

ABUSER v. a. (tromper) mißbrauchen, betrügen, täuschen, hintergehen; (il leur fait des promesses) il les –e, er täuscht sie; (les faux prophètes) abusent les esprits faibles, mißbrauchen schwachköpfige Menschen, haben die Schwachköpfe zum Besten; (notre amour propre, nos passions) nous abusent, führen uns irre, täuschen uns; 2. – (une fille) (la séduire) verführen; il l'a –ée (sous promesse de mariage) er hat sie ꝛ verführt; (ne croyez pas à ses promesses) il ne veut que vous –, er will Sie nur betrügen, hintergehen; 3. – de qc (en user autrement qu'on ne doit) et. mißbr., Mißbrauch mit et. treiben; – de qn (de la bonté de qn) mißbrauchen; – de son temps (de son crédit, de son autorité) einen schlimmen od. schlechten Gebrauch von s. Zeit machen; – (d'un passage, de qs paroles ambiguës) (en détourner le sens naturel) mißbr. (verdrehen); 4. – (d'une fille) (vivre avec elle sans être marié) brauchen od. genießen; – des garçons, Knabenschänderei treiben; 5. s'– v. r. (se tromper) en qc, dans un calcul, sich in einer Sache irren, täuschen, sich in einer Rechnung irren od. stoßen; sich verrechnen; c'est s'–, que de (compter trop sur sa vertu) man täuscht sich, wenn man ꝛ.

ABUSEUR m. fam. (qui *abuse* qn) Täuscher, Betrüger, Verführer m; un grand –, ein Erz-b., Erz-v.

ABUSIF, VE a. mißbräuchlich; (usage) –, widerrechtlich; (coutume) –ve, mißb.; Pal. (jugement) –, wider.; Gr. (terme) – (pris improprement) mißbr. od. uneigentlich; (sens) – (donné à un mot contre l'usage) ungewöhnlich, uneigentlich, sprachwidrig.

ABUSIVEMENT adv. fig. (d'une man. *abusive*) mißbräuchlich, wider den Gebrauch, V. *abusif;* (employer un mot) – (improprement) uneigentlich, sprachwidrig; académie de jeu se dit – du brelan, ein Spielhaus nennt man uneigentlich eine Spielacademie; Pal. (à tort et sans cause) widerrechtlich; il a été décrété –, man hat widerr. einen Befehl ergehen lassen.

ABUTA m. Bot. (arbrisseau de la Guyane et du Brésil) id. m.

ABUTER v. a. (jeter qc. vers un but) nach dem Ziele werfen; Jeu. (jeter des palets vers un but, pour décider qui jouera le 1er) um den Anschub werfen, um den ersten Wurf spielen; Mar. V. *abouter;* v. n. (toucher, heurter) stoßen; s'– v. r. (se fixer, s'appliquer à qc) sich heften, festsetzen.

ABUTILON (-thi-) m. Bot. (esp. de mauve des Antilles) Sammet-malve, -pappel f.

ABUTUA m. Bot. (pl. de la Cochinchine) id. m.

ABYME; ABYMER V. *abîme, abîmer*.

ACABIT (-bi) m. (pr. de la qualité des fruits ꝛ) Sorte, Gattung f; (poires) d'un bon –, von einer guten Sorte; légumes d'un mauvais –, schlechte Gattung Gemüse.

ACACALIS m. Bot. (arbre d'Égypte; it. son fruit) id. m. der weiße Felsenstrauch.

ACACALOT m. H. n. V. *acalot*.

ACACIA pl. –s m. ou ACACIE f; Bot. Acacie f; Schotendorn, A–nbaum m; – commun ou faux –, gemeiner od. unechter Sch.; – véritable, echter Sch.; –rose, Rosenacacie f; fleur d'–, A–n-blüthe f; gomme –, A–n-gummi n.

ACADÉMICIEN m. H. anc. (de l'école de Platon) Academiker m; H. m. (membre d'une *académie*) A., academisches Mitglied; (cette académie a eu) plus. célèbres –nes, (f. p. u.) mehrere berühmte Frauen zu Mitgliedern.

ACADÉMIE f. H. anc. (lieu près d'Athènes où enseignait Platon; it. coll. son école) Academie f; les philosophes de l'–, die Philosophen von der A., die Academiker m. pl; l'ancienne –, (celle de Platon) die ältere A.; l'– moyenne (celle d'Arcésilas) die mittlere A.; la nouvelle – (celle de Carnéade) die neuere A.; l'– palatine, (fondée par Charlemagne dans son palais) die Pfalz-A.; H. m. (société savante de gens de lettres, d'artistes ꝛ) Academie f; Gelehrtenverein m; – de belles-lettres (qui s'occupe de la gram., de l'éloquence, de la poésie) A. der schönen Wissenschaften; – des sciences (qui embrasse la physique, les mathématiques, l'histoire naturelle, la chimie ꝛ) A. der Wissenschaften; l'– française (fondée en 1629) französische A.; l'– royale de médecine, königliche A. der Medicin; l'– des beaux-arts, A. der Künste; l'– des inscriptions et belles-lettres (fondée en 1663) Academie der Inschriften u. schönen Wissenschaften; l'– (école de peinture, de sculpt. et de dessin, fondée à Rome par le gouv. franç.) französische Kunstschule zu Rom; (se dit aussi des divisions de l'Université de France, présidée par un recteur) Abtheilung der höchsten Unterrichtsbehörde in Frankreich; l'– royale de musique die große Oper in Paris; irez-vous demain à l'–? gehen Sie morgen in die A.? (la question) a été décidée par l'–, wurde von der Academie entschieden; être de l'–, membre de l'–, zu der A. gehören, ein Mitglied der A. seyn; 2. – de peinture, de sculpture (école publique destinée à ces arts; it. les objets peints ou modelés, ou leurs copies) Maler-, Bildhauer-A. f, Künstlerverein m; it. A.-zeichnung f; -stück n; cette – m'a coûté une heure de travail, diese Modellzeichnung hat mich eine Stunde Arbeit gekostet; 3. – d'équitation, d'escrime, de danse ꝛ (lieu destiné à s'y exercer) Reiter-schule, R.-A. f; – militaire ou gymnastique, militärisches Uebungshaus; m–e Ue–-anstalt, V. *gymnase;* tenir – (d'équitation, d'escrime ꝛ) öffentlichen Unterricht in ꝛ geben; (tel écuyer) fit monter toute son – à cheval (tous ses élèves) ließ alle s. R–zöglinge aufsitzen; faire son – (ses exercices à l'–) s. R–Uebungen vornehmen; 4. – de jeu (lieu où l'on donne publiquement à jouer aux dez, aux cartes ꝛ) öffentliches Spielhaus; tenir –, ein S. haben, halten; fréquenter les –s, les –s de jeux, die S–häuser besuchen; 5. qf (Université) Hochschule, Universität f; l'– d'Oxford, die Academie zu Oxford; les –s d'Allemagne, die deutschen Universitäten; il va bientôt à l'–, er besucht bald die hohe Schule, geht bald auf die U–t.

ACADÉMIQUE a. (qui convient à des Académiciens; fig. fleuri, poli, élégant, pompeux; exact, pur, correct) discours, œuvre –, academische Rede, ac–es Werk; style –, blühende, hochtrabende, reine Schreibart; –ment, adv. academisch; (traiter un sujet) –ment, ac.

ACADÉMISER v. a. Peint. (travailler d'après le modèle) nach einem Muster arbeiten, malen.

ACADÉMISTE m. (qui enseigne, it. qui fréquente les exercices gymnastiques) Lehrer, Mitglied (einer Academie); it. Academist, academischer Zögling m; (cet écuyer) est un habile –, ist ein geschickter Lehrer in s. Kunst; accompagné de ses –s, von s. Ac–ern od. Zöglingen begleitet.

ACADINE f. Myth. (fontaine célèbre de la Sicile qui avait la propriété de faire connaître la sincérité des sermens ꝛ) Acadine f; Acadiner-Brunnen m.

ACÆNE f. Bot. (pl. de l'Amér. et de la N Hollande) Blutkraut n; V. *sanguisorbe*.

ACAGNARDER (-niar-) v. a. fam. (accoutumer à une vie obscure et fainéante) faul, liederlich machen; (la mauvaise compagnie) l'a –é, hat ihn verderbt, liederlich gemacht; 2. v. r. s'– dans sa terre (par une vie oisive) auf s. Landgute faulenzen; s'– auprès d'une femme, du feu (ne pouvoir les quitter) sich bei einem Frauenzimmer, am Feuer, zu einem müßigen Leben gewöhnen (sich auf die faule Haut legen) fam.

ACAJA m. (arbre du Brésil, d'un bois rouge et léger) Mombin-baum, Mirobolanen-b. m.

ACAJOU m. Bot. (arbre du Brésil) Nierenbaum, Elephantenlaus-b. m; – à meubles, Mahagoni-b.; bois d'–, M–holz n; – à planches, (le cèdre –) wohlriechender Ceder-b.; noix, pomme d'–, Acajounuß f.

ACALE ou PERDRIX m. Myth. (neveu de Dédale, inventa la scie et le compas; Dédale, par jalousie, le précipita du haut d'une tour, mais Minerve, par compassion, le métamorphosa en perdrix) Acalus m. [fel f.

ACALEPHE m. Bot. anc. (l'ortie) Nes-

ACALEPHES m. pl. H. n. (g. de zoophytes) Acalephen m. pl. [*lifourchon*.

ACALIFOURCHONNÉ, ÉE fam. V. *ca-*

ACALOT m. H. n. (corbeau aquatique, esp. d'ibis du Mexique) mexicanischer Wasserrabe od. Beachvogel.

ACALYPHE m. Bot. (pl. d'Amér., de la forme de l'ortie) Zeckel f; indische Brennnessel.

ACAMACU m. H. n. (moucherolle huppé du Sénégal) gehaubter Fliegenschnapper.

ACAMARCHIS (-kis) m. pl. H. n. (g. de polypes) id.

ACAMAS m. Myth. (fils de Thésée et de Phèdre, compagnon de Diomède, se distingua au siège de Troie) id.

ACAMATE m. ou ACAMATIE (-cie) f. Méd. l'– (du corps) der gesundeste Zustand; (d'un membre) der Stand zwischen der Biegung und Ausstreckung.

ACAMPSIE f. Chir. (soudure d'une articulation) V. *ankylose.*

ACAMPTE a. Opt. figure (surface) – (opaque et polie, propre à réfléchir la lumière, sans la r. en effet) acamptische Figur.

ACAMUSÉ, ÉE (trompé par des caresses$_{z}$) v., durch Schmeichelei getäuscht, hintergangen.

ACANACÉ a. Bot. V. *acanthacé.*

ACANE m. Bot. (pl. d'Amér.) Kratzbeere, -beer-staude f; -beer-strauch m.

ACANGA ou ACANQUE m. H. n. (esp. de coucou huppé du Brésil) brasilianischer Haubenguguk.

ACANGI ou ACANGE m. H. turq. (hussard, aventurier) Akangi (türkischer Husar) m.

ACANOR V. *athanor.*

ACANTHABOLE m. Chir. (pincettes à dents, pour enlever des esquilles$_{z}$) Zwickzange, Splitterz. f.

ACANTHACÉ, ÉE a. Bot. (épineux, armé de pointes) (plante) –ée, stachelig, distelartig; 2. f. –ées, acanthées ou acanthoïdes ou acanthes (de la nature de l'*acanthe*) st–e, d–e Pflanzen.

ACANTHE f. Bot. (branche-ursine) Bärenklau f; Arch. (orn. qui imite la feuille d'–) Laubwerk n; Laubverzierung f; — sauvage V. *onoporde.*

ACANTHICONE Minér. V. *épidote.*

ACANTHIE f. H. n. (insecte très-rapproché des punaises) (todou) id.

ACANTHINION m. H. n. (esp. de ché-

ACANTHO f. Myth. (mère d'un des 5 diff. soleils admis dans le théol. païenne) id.

ACANTHOÏDE, V. *acanthace* (2).

ACANTHOLOGIE f. (recueil d'épigrammes) Sammlung von Stachel-Gedichten; id.

ACANTHOPHAGE m. H. n. (qui se nourrit de chardons) Distelfresser m.

ACANTHOPHIS (-fice) m. H. n. (serpent d'un gris pâle) id. f.

ACANTHOPODE m. H. n. (chélodon à piquants au lieu de nageoires thoraciues) id. m; Spitzfisch m. (osseux) id.

ACANTHOPOME m. H. n. (fam. de pois.

ACANTHOPTÉRIGIEN m. H. n. (pois. à nageoires épin.) Stachelflosser, Spitz-fl. m.

ACANTHURE m. H. n. (esp. de chétodou) id.

ACAPATLI m. Bot. (poivrier à grain long) id; Langpfeffer m. (oil) id.

ACARA m. (nom de plus. poissons du Brésil)

ACARDE f. ou ACARDIER m. H. n. (genre de coq. bivalves): — de la Chine ou parasol chinois, chinesischer Sonnenschirm.

ACARDIE f. Méd. (défaut d'un fœtus dépourvu de cœur) id: f.

ACARE m. H. n. V. *ciron.*

ACARER V. *accarer.*

ACARIÂTRE a. (aigre, fâcheux, singulier$_{z}$) mürrisch, frittlich, störrisch, zänkisch, widerspenstig; esprit, humeur –, mürrischer Kopf, Murrkopf, Krittler; m–e Laune f; (enfant) –, widerspenstig od. störrisch; femme –, zänkisches Weib, Widerbellerinn; –té f; (défaut de ce qui est *acariâtre*) p. u. das Zänkische, Mürrische.

ACARICABA f. Bot. (pl. du Brésil, à racines apéritides) id. f.

ACARIMA m. H. n. V. *marikina.*

ACARIDIES ou —DES f. pl. (esp. d'ins. chélodontes, vulg. *mites, tiques*) Acaryden pl. f.

ACARNAR m. Astr. (étoile de 1e grand.) Phöton, Aeuenas m.

ACARNAS Myth. (fils d'Alméon et de Callirhoé, changé, ainsi q. son frère Amphotherus, d'enfans en hommes par Jupiter, à la demande de leur mère) id; m.

ACARNE ou ACARNAN m. H. n. (poiss. de la mer d'Italie qui ress. au rouget) weißer Meerbrassen; Bot. (esp. de chardons à fleur jaune) casaubonische Distel f; Stechkraut n.

ACARULISTES m. pl. Zool. Acarulisten m. pl. V. *arachnides.* [Käsewurm m.

ACARUS (-uce) m. H. n. (ver de fromage)

ACARYDES V. *acaridies.*

ACASIS ou ACALIS f. Myth. (fille de Minos qu'Apollon épousa) id. (chasseur) id.

ACASTE m. Myth. (fils de Pélias et gr.

ACATHOLIQUE a. akatholisch, nicht gemeinglaubig.

ACATHOLICISME m. Akatholicismus m; Nichtgemeinglaube m; Gemeinglaubens-verwerfung f.

ACATALECTE, –TIQUE a. Ant., Poét. vers – (parfait, ayant juste le nombre de syllabes voulu; opp. à *catalectique* ou trouqué par le bout) vollzähliger od. sylbenrechter Vers.

ACATALEPSIE f. Méd. (dérangement de cerveau) id. f; Hirnzerrüttung f; Phil. (incompréhensibilité d'une chose; it. doctrine qui n'admet rien de certain, le pyrrhonisme) Unbegreiflichkeit f; it. U-lehre, Ungewißheits-l., Zweifel-l. f.

ACATALEPTIQUE a. (qui concerne l'*acatalepsie*) Phil. (doctrine) –, ungewiß, zweifelhaft, acataleptisch; 2. m. un – (qui doutait de tout) ein Zweifler, Acataleptiker.

ACATASTATE ou ACATASTATIQUE a. Méd. (pl. de fièvres irrég.) unbeständig, acatastatisch.

ACATHARSIE f. Méd. (impuretés dans les voies de la digestion, défaut de purgation) id. f.

ACATOPOSE f. Méd. (difficulté d'avaler) id. f; schweres Schlucken n.

ACAULE a. Bot. (sans tige) stängellos, ungestielt; 2. (à tige sans feuilles) mit blätterlosem Stängel: 3. (à tige très-courte) kurzstängelig, kurzstielig.

ACAZEMENT m. (d'un bien) Féod. Uebertragung als Lehen f.

ACAZER v. a. (un bien) Féod. (donner à rente, à fief) zu Lehen geben.

ACCABLANT, E a. drückend; poids –, charge –e, sehr dr–e Last od. Bürde; (travail) –, dr., sehr beschwerlich; (reproche) –, tiefkränkend; (nouvelle) –e, erschütternd od. niederschlagend; (homme) –, (femme) –e (importun, incommode) äußerst überlästig; (visites) –es, lästig.

ACCABLEMENT m. (affaiblissement de corps ou d'esprit$_{z}$) Erschlaffung, äußerste Niedergeschlagenheit f; l'– (où le mit sa maladie, où l'a plongé cette nouvelle) die gänzliche Erschlaffung; être dans un grand – de corps, d'esprit, einen äußerst ermatteten Körper, än. niedergeschlagenen Geist haben; (ces peuples gémissent) dans un dur –, unter einem schweren Drucke; (il est) dans un tel – (surchargé) (d'affaires) so sehr überladen od. überhäuft; Méd. — de pouls (palpitations irrégulières qui précèdent un accès de fièvre) ungleicher Pulsschlag vor einem Fieberanfall.

ACCABLER v. a. (abattre par la pesanteur) niederdrücken, zu Boden drücken; (cet arbre peut tomber) et — ceux qui sont dessous, und die unter ihm erdrücken; (la maison, la muraille est tombée) et les a tous –és, und hat sie alle erschlagen; 2. être –é (sous les ruines) verschüttet od. begraben werden; être –é (de la chute d'un mur) erdrückt od. erschlagen werden; – de coups, mit Streichen niedergeschlagen werden; — par le nombre (par des forces supérieures) von der Menge über-wältiget, -mannt werden, über den Haufen geworfen w.; 3. (surcharger) (il porte un fardeau) qui l'–e, die ihn zu Boden drückt; fig. le travail l'–e, er erliegt unter der Arbeit; er arbeitet sich zu Tode; se laisser – (par le mal, par la douleur, par la tristesse) sich niederschlagen od. überwältigen lassen; être –é de regrets, de douleur, der Betrübniß, dem Schmerze unterliegen; 4. être –é de dettes (d'impôts, de misère$_{z}$) mit Schulden$_{z}$ überhäuft seyn, unter der Last der S. erliegen; le sommeil m'–e, je suis –é de s., der Schlaf überwältigt mich; fig. – de reproches (d'injures) mit Vorwürfen$_{z}$ überhäufen, -schütten; — de biens (de graces, de présents) mit Gütern$_{z}$ ü–n; it. – qn de (ses visites) jem. mit$_{z}$ höchst lästig od. beschwerlich werden, sehr zur Last fallen; — le monde de (compliments) die Leute mit$_{z}$ überschütten; s'–, v. r. de (travail) sich mit$_{z}$ überladen.

ACCALIES f. pl. H. r. (fêtes à Rome en l'honneur de la déesse *Acca Laurentia*, nourrice de Romulus) Accalien f. pl.

ACCALMIE f. Mar. ou CALMIE f. (calme de peu de durée) kurze Windstille.

ACCAPAREMENT m. Com. (monopole sur les denrées$_{z}$) — des laines$_{z}$, wucherlicher Aufkauf von Wolle$_{z}$; Wucher mit W.: — des blés, Korn-wucher (die Kipperei fam.)

ACCAPARER v. a. – aufkaufen, zusammenf.; an sich reißen; – les blés (les laines) Kornwucherei treiben, (kippern fam.)

ACCAPAREUR, SE s. Waaren- od. Frucht-aufkäufer, -inn, – de blés, Korn-auff., -jude (Kipperer fam.); punir les –s, die Auff. strafen.

ACCAREMENT m. ou ACCARIATION, ACCARATION (-ci-) f. V. *confrontation.*

ACCARER v. a. (un accusé) Pal. V. *confronter.*

ACCASTILLAGE (-thi-iyage) m. ou mieux: ENCASTILLAGE Mar. (le château de l'av. et celui de l'arr. d'un vais.) das Vorder- und Hinterdeck od. -castell; it. (dispositions relat. à l'ornem. et à la commodité d'un vaisseau) Verzierung f.

ACCASTILLER (-thi-lyer) v. a. Mar. — un vaisseau (le munir de ses deux châteaux) ein Schiff mit Verdecken od. Castellen (mit Vorder- u. Hinter-deck) versehen; it. (s'occuper de l'*accastillage*) verzieren.

ACCAVIAC ou ASCAVIAS m. H. n. (ois d'Afrique) id. m.

ACCÉDER (ak-cé-) v. a. (consentir, adhérer, acquiescer à) – à un (traité$_{z}$) einem$_{z}$ beitreten; – à une prière, eine Bitte genehmigen; il a accédé à cette (convention) er ist dieser$_{z}$ beigetreten.

ACCÉLERATEUR, -TRICE, s. a. (qui *accélère*) Betreiber, Beschleuniger, Beförderer m; beschleunigend, befördernd; expédient -, beschl-es Mittel; voie -trice, p. u. schneller zum Ziele führender Weg; Anat. -, muscle - (qui accélère l'act. d'uriner, ou l'acte de la génération) Treibmuskel m; Phys. (force) -trice, beschl.

ACCÉLÉRATION (-ci-) f. (des affaires$_r$) Beschleunigung, Förderung f; (il contribua) à l'- de la paix, zur B. od. F. des Friedens; Phys. (accroissement de vitesse) Beschl.; (cela explique) la cause de l'- du mouvement dans la chute des corps graves, der Grund der B. der Schwere, der beschleunigten Bewegung fallender Körper; Astr. - (des planètes) (leur mouv. régulier d'occid. en orient$_r$) Beschl.

ACCÉLÉRER v. a. (hâter, presser, diligenter) beschleunigen; - son départ (le travail) s. Abreise$_r$ beschl. (cette victoire) fera - la paix, wird den Frieden beschl. od. schneller herbeiführen; Phys. (accroître, augmenter de vitesse) (les corps graves ou pesants) en tombant accélèrent leur mouvement, fallen mit beschleunigter Bewegung, mit wachsender od. zunehmender Geschwindigkeit; Astr. le mouvement -é (des planètes) die b-nigte Bew.; (planète) -ée, b-nigt; V. *accélération;* Mil. pas -é, Sturmschritt, Geschwindschr. m; Voit. voiture -ée ou simpl. -ée, Eilwagen m. pl.

ACCÉLÉRIFÈRE m. V. *célérifère*.

ACCENSE (ak-çan-se) f. Jur. Zugehör f. zugehöriges Grundstück; Pertinenzst., Beist. n; (ce pré) est une - (de ma ferme) gehört zu$_r$; ist eine Z.$_r$; 2. m. pl. H. r. -s, Senatsdiener, Gerichtsd. m. pl; 3. Mil. V. *surnuméraires*.

ACCENSER (ak-çan-) v. a. Écon. (un champ$_r$ à un bien), als dazu gehöriges Grundstück$_r$ hinzufügen, dazuschlagen; - à la même juridiction (administration) unter eine Gerichtsbarkeit stellen, setzen.

ACCENT (ak-çan) m. (inflexion de la voix sur cert. syllabes; it. man. de les pron. longues ou brèves) Ton, Klang, Ausdruck der Stimme m; it. Mundart f; Accent m; Aussprache f; l'- dont on dit les choses (leur donne souvent une signification bien différente) der Ton, den man auf s. Worte legt; 2. on connaît à son - de quelle province il est, on con. le pays d'une pers. à son -, man erkennt an s. Aussprache (an s. Accent), aus welcher Provinz er ist, man erkennt das Vaterland einer Person an ihrer Sprache; (pour bien parler), il ne faut point avoir d'-, il faut n'avoir aucun - (celui d'aucune province), muß man keinen Accent, keine besondere Mundart merken lassen; 3. pl. Poét. doux, tendres, tristes accens, sanfte, zärtliche, traurige Töne; 4. Gr. - (petit signe sur les voyelles) Tonzeichen n, Accent m; mettre un - sur une voyelle, einen Accent, ein Tonzeichen auf einen Selbstlauter setzen; (einen$_r$ accentuiren), V. *aigu, grave, circonflexe;* - grammatical (qui s'occupe de la prononciation des mots, des syllabes longues ou brèves) grammatischer Accent, grammatische Betonung; - logique ou rationel (qui s'occupe du rapport, de la connexion que les propositions et les idées ont entr'elles, et se marque en partie par la ponctuation) logischer Accent, logische Betonung; - oratoire ou pathétique (qui s'occupe du sens du discours, et des inflexions de voix propres à émouvoir) rednerische, rührende Betonung; rhetorischer A., Nachdruck; Mus. (inflexion de voix qui élève le son d'un degré sur une note, reprenant à l'instant sur la note suivante le même ton d'où l'on était parti) der musikalische A.

ACCENTUATION (-ci-) f. (manière ou art d'*accentuer*) Tonbezeichnung f; Setzen der T-zeichen n; *Accentuation f; il entend bien l'-, er versteht das S. der T., die A. gut; bonne, mauvaise -, gute, schlechte A. od. Betonung; un traité d'-, eine Abhandlung über die T.

ACCENTUER v. a. (une syllabe) (mettre l'*accent* convenable) mit den Tonzeichen versehen (accentuiren); 2. abs. il ne sait pas -, er versteht das Setzen der T., die Accentuation nicht.

ACCEPTABLE a. (qu'on peut ou doit accepter) (offre$_r$) annehmlich, annehmbar.

ACCEPTANT, E, a. (qui accepte, agrée$_r$) annehmend, acceptirend; homme présent et -, femme p-e et -e, anwesender, gegenwärtiger und acceptirender Mann; anwesende$_r$ Frau; Com. V. *accepteur*.

ACCEPTATION (-ci-) f. (d'une donation) Annehmung f; (d'un contrat) Einwilligung in$_r$ f; Com. - (d'une lettre de change) (par le mot *accepté*, suivi de la signature) Annahme, A. od. Acceptation, Acceptirung f; V. *successif*.

ACCEPTER v. a. (une offre, un parti, un emploi$_r$) annehmen; (une lettre de change) ann. od. acceptiren; (un défi) ann.; en - l'augure (souhaiter que cela arrive comme on nous le fait espérer) die Vorbedeutung ann.; sich die V. erwünscht seyn lassen.

ACCEPTEUR m. (d'une lettre de change) Com. Annehmer, *Acceptant; (par intervent.) Honorant, Intervenient m.

ACCEPTILATION (-thi-la-ci-) f. Dr. r. (remise d'une dette, par quittance du créancier) Schenkungs- od. Erlassungsbescheinigung f; 2. Quittungsschein, Blendsch., Aftersch. m.

ACCEPTION (-ci-) f. - de personnes, (préférence) Ansehen der Person n; (rendre la justice) sans - de personnes, unparteiisch od. ohne A. der P.; (la justice) ne fait - de p., kennt kein A., sieht die P. nicht an; il n'y a point - de personnes devant Dieu, vor Gott gilt kein A.; Gr. - (d'un mot) (signification, sens) Bedeutung f; (ce mot) a plusieurs -s, hat mehrere Bedeutungen; Méd. - d'une substance (dans le corps) (soit par la peau, soit par le canal alimentaire) Aufnehmung, Aneignung, Einfang, eines Stoffes f.

ACCERSITEUR (ak-cer-) m. H. r. (esclave qui précédait et annonçait son maître) Accersitor; Vorläufer m.

ACCÈS (ak-cè) m. (abord, approche d'un lieu) Zugang m; place de facile, de difficile -, ein Platz, wozu der Zugang leicht, schwer ist, welchem leicht, schwer beizukommen ist; 2. avoir -, un libre - auprès de qu. Zutritt, freien Zutritt zu jem. haben; il est de facile, de difficile -, man kann leicht, nicht leicht vor ihn kommen; Méd. - (de q. maladie) Anfall; - de fièvre, de folie, Fieber-A.; Anstoß od. A. von Narrheit; l'- avance, der A. kommt früher; être sujet à des - de folie, zuweilen Anfälle von N. haben od. bekommen; Anfällen von N. unterworfen seyn; fig. - (de dévotion, de libéralité, de colère) (mouv. passager) Anwandlung; il a des - de dévotion, es wandelt ihn zuweilen ein Geist der Frömmigkeit an; 3. (manière d'élire le pape, 2e élection) zweite Wahl, falls kein Cardinal die erforderliche Zahl Stimmen gehabt hat.

ACCESSIBILITÉ f. (facilité d'approcher qn, de se laisser app.; qualité de celui qui est *accessible*) Zugänglichkeit f; leichter Zutritt zu$_r$.

ACCESSIBLE a. (côte, place) - (dont on peut approcher) zugänglich; (la place) n'est pas - de ce côté, ist von dieser Seite unzugänglich; fig. il est - à toute heure, à tout le monde, man kann zu jeder Stunde (jedermann kann) vor ihn kommen; man hat zu jeder Zeit; (jeder hat) Zutritt zu ihm.

ACCESSION f. à (un traité) Beitritt zu$_r$; V. *adhésion;* l'- (de cette puissance) aux mesures générales, das Anschließen an die allgemeinen Maßregeln; il y a eu - du père au contrat de mariage, der Vater hat zu dem Ehevertrage s. Einwilligung gegeben, hat in den E. eingewilligt; l'- du fils à cette (convention) die Einwilligung des Sohnes in diese$_r$, der Beitritt zu dieser$_r$; 2. Prat. (le juge) a ordonné une - de lieu, une - en tel endroit (une descente pour y dresser un procès verbal) hat einen Augenschein, einen Untergang befohlen; 3. (accroissement, addition) Zuwachs; (ce bien lui appartient) par droit d'-, vermöge des Z-srechtes; it. - de droit, d'héritage (ce qui survient de plus, ein Z. an Rechten, Erbgütern; - (d'un legs) (sa réunion, par mort ou abandon de l'un des colegataires, à celui ou ceux des légataires qui survivent au testateur) der Anw. od. Z.; Méd. - V. *paroxysme*.

ACCESSIT (-cè-ci-te) m. (*latin*) (prix secondaire) Nebenpreis; *Accessit n. s. p. il a eu un -, 3 - (en 3 differ. genres) er hat einen N., drei N-e. erhalten.

ACCESSOIRE s. a. (la suite; opp. au fond, au principal) Anhang m, Zugehör n; beiläufig, *accessorisch; (ce volume) n'est qu'un - (de l'ouvrage) ist nur ein A. oder Z.; (les meubles) sont un objet, une dépense -, sind ein Nebengegenstand, eine Nebenausgabe; l'- doit suivre le (doit céder au) principal, das Z. folgt dem Hauptgute, bleibt bei dem H., Log. idées -s (opp. à l'essentiel) N-vorstellungen (voici l'essentiel de l'affaire) le reste n'est qu'un -, das Uebrige ist bloß N-sache, Einkleidung, Zuthat, untergeordneter Gegenstand; Anat. -s (deux nerfs, qui passent de la moelle épinière par le crâne$_r$) Beinerven, Hilfsn.; Peint. (hors - d'œuvre, épisodes) les -s de ce tableau (sont distribués avec goût) die Neben-partien, -figuren in dem Gemälde.

ACCESSOIREMENT adv. (d'une man *accessoire*) beiläufig, neben-hin, -her, -bei; il ajouta - bien d'autres choses, er fügte n-h., n-h. od. beil. viel Anderes hinzu.

ACCIDENCE f. Philos. (qualité, état, possibilité d'être de l'accident) zufälliges Wesen, Zufällig-seyn n; -keit f; *Accidenz n.

ACCIDENT m. (malheur, disgrâce, aventure, it. cas fortuit) Zufall, Unglücksf., Unf. m; - imprévu, inopiné, unvorhergesehener, unvermutheter Z., U.; - fâcheux, funeste, verdrießlicher, trauriger U., Z.; - heureux (favorable) glücklicher Z.; il est arrivé un grand -, es hat sich ein großer U. ereignet; il lui est arrivé un - (en chemin), es ist ihm et. begegnet od. zugestoßen; (l'homme) est sujet à mille -s, ist tausend Unfällen od. Zufällen unterworfen; Méd. (autre maladie, incident, symptôme$_r$); (il pourra guérir) s'il ne survient point d'-, wenn kein neuer Z. eintritt, wenn sich kein$_r$ dazu schlägt, schlimme Zufälle abgerechnet; 2. Philos. (ce qui peut exister ou ne pas exister dans le sujet, sans que celui-ci en dépende) das Zufällige, Außerwesentliche;

die zufällige Eigenschaft; (la blancheur, dans une muraille, la rondeur dans une table) sont des –s, sind zufällige, außerwesentliche E–n; la substance soutient les –s (ils ne subsistent qu'en elle) die außerwesentlichen od. zufälligen E–n bestehen nur durch das selbstständige Wesen (durch die Substanz); Cathol. (opp. à *substance*) (après la consécration, le pain et le vin n'existent plus, la figure, la couleur, la saveur qui en restent) n'en sont que les –s, sont de purs –s, sind nur außerwesentliche E–n (bei denselben); 3. Peint. – de lumière, (espace éclairé *accidentellement* à côté des ombres) Nebenlicht, zufällig einfallendes Licht; Mus. – ou signes accidentels (les bémols, dièses ou béquarres,) Nebenvorzeichnung; Strat. –s de terrain (élévation ou abaissement du sol, qu'on peut mettre à profit soit pour l'utilité soit pour l'agrément) Abwechslung, Unebenheit des Bodens, der Flächen f.

II. par –, advt. (par hasard,) durch Zufall, zufälliger Weise od. von ungefähr; (le feu a pris) par –, von ungefähr od. durch einen unglücklichen Z.

ACCIDENTALITÉ f. Philos. (qualité de ce qui est accidentel) Zufälligkeit, *Accidentalität f.

ACCIDENTÉ, E a. Strat. (se dit d'un terrain inégal, raboteux, d'un aspect varié) uneben, ungleich, mit Schluchten durchschnitten.

ACCIDENTEL, LE a. (fortuit, qui arrive par *accident*) zufällig, *accidentell; (ce concours du peuple) est –, ist zuf., ohne Absicht; Philos. (opp. à *essentiel*, étranger, qui n'est que par accident dans un sujet) zuf.; (la blancheur) est –le à la cire, ist bei dem Wachse nur zuf. od. außerwesentlich; (la chaleur) est –le au fer, ist beim Eisen zuf.; Phys. (effet) - (cause) –le (opp. à *constant*, *principal*) zuf. od. veränderlich; Persp. (point) – (point de la ligne horizontale où se rencontrent, dans l'objet en perspective, les projections des lignes parallèles entr'elles, mais non perpendiculaires au tableau; opp. à point *principal*) accidentell; Mus. signes –s, V. *accidents*; (lignes) –les (ajoutées au-dessus ou au-dessous de la portée) beigefügt.

ACCIDENTELLEMENT adv. (par *accident*, par hasard) zufällig, zufälliger Weise; von ungefähr; se trouver, être – impliqué dans une aff., zufälliger Weise, durch Zufall in eine Sache verwickelt seyn; (il ne m'a pas écrit) je l'ai appris –, ich habe es z. W. od. durch Zuf. erfahren; Philos. (la muraille) n'est blanche qu'–, ist nur zuf. weiß; (la blancheur, la rondeur) ne sont qu'– dans les sujets où elles se trouvent, sind nur z–e Eigenschaften der Gegenstände, an welchen sie sich vorfinden. V. *accidentel*.

ACCINITE f. Minér. V. *axinite*.

ACCIOCA f. Bot. (herbe du Pérou, qu'on substitue au thé du Paraguai) id.

ACCIPER v.a. p.u. wegnehmen, stehlen.

ACCIPITRE m. H. n. (nom génér. des ois. de proie, du lat. *accipiter*) Raubvogel m.

ACCISE f. (droit sur des denrées) Verbrauchssteuer, Verzehrungs-st., Waaren-st., Mauth f; Accise f; Accis m; frauder les –s, um die V. betrügen.

ACCLAMATEUR m. Néol. Beifallklatscher, Beifallschr.

ACCLAMATION f. (cri de joie, d'applaudissement,) Freuden-ruf m; -geschrei n; Frohlocken, Zujauchzen n: (à son arrivée) il se fit une – générale, entstand ein allgemeines Zuj. od. Freudengeschrei; (le sénat, le peuple romain) faisaient des –s aux nouveaux empereurs, jauchzten den neuen Kaisern zu; ces –s exprimaient des vœux pour, dieses Zuj. drückte Wünsche für, aus; 2. élire, être élu par –, (les voix se réunissant tout d'un coup pour ça choix) durch allgemeinen Zuruf, mit allg–r Einstimmung erwählen, erwählt werden; (la loi, cet avis) passa par –, wurde durch allg–n Zur. angenommen.

ACCLAMER v. a. à qn, Néol. (pousser des acclamat., it. approuv. par des acclam.) jemdn. freudig zurufen; Beifall z.; acclamant, e, freudig zurufend, zujauchzend.

ACCLAMPER v. a. (un mât, une vergue) Mar. (les fortifier par des *clamps* ou jumelles) Schalen od. Wangen um einen Mast legen; ihn mit Klammern od. W. befestigen; (mât) bien–é, mit Kl. od. W. befestigt.

ACCLIMATER v.a. an das Clima, an einen Himmelsstrich gewöhnen; – (une plante étrangère) an den H. g.; einheimisch od. heimisch machen; 2. v.r. (cette pl.) pourra s'–, wird sich an den H. g.; (ces personnes) s'acclimatèrent aux Antilles, sie g–ten sich auf den Antillen an die Luft, an das Clima der A.

ACCLIMATATION V. *acclimatement*.

ACCLIMATEMENT m. (modificat. qui s'opère dans l'homme, quand il change de climat) Acclimatisirung, Gewöhnung an das Clima f; Bot. Himmelsstrichangewöhnung f; Einheimischmachung f.

ACCOINÇON, (a-k) m. Conv. (partie de charpente qu'on ajoute à un toit) Schiftsparren, Ansetz-sp. m.

ACCOINT (a-k) m. v. (ami familier) Busenfreund.

ACCOINTABLE a. v. (sociable) umgänglich.

ACCOINTANCE f. (liaison familière) v. vertrauter oder vertraulicher Umgang; je ne veux point d'– avec lui, ich will keinen vertrauten U. mit ihm; il a eu – (liaison d'amour,) avec elle, er hat eine Liebschaft, einen Liebeshandel, verbotenen U. mit ihr gehabt.

s'**ACCOINTER** v. r. de qn (avoir accointance avec qn) p.u. einen vertrauten Umgang mit jem. haben; 2. v. r. s'– d'une fille (d'un fripon) sich mit einem Mädchen einlassen, V. *hanter*, *fréquenter*.

ACCOISEMENT (a-koa-ze-) m. (calme) – (des humeurs) Méd. Beruhigung f. v.

ACCOISER (a-koa-) v. a., v. (les flots, la tempête) stillen, besänftigen; –(une sédition) stillen; Méd.–(les humeurs) beruhigen.

ACCOLADE ou ACCOLÉE f. v. (embrassement) fam. Umhalsung, Umarmung f; Chev. donner (recevoir) l'– (à la réception d'un chevalier) den Ritterkuß geben; Com. Impr. (trait, crochet, qui embrasse et joint plus. articles; it. Mus. trait perp. aux lignes, pour réunir les portées) Klammer f; Verbindungszug m; Cuis. – de lapereaux (deux lap. ensemble) zwei in eina. verschränkte Kaninchen.

ACCOLAGE m. Vign. (de la vigne,) Pfählung, Anpfählung f; Anbinden, Aufb. an Pfählen n: on a commencé l'–, man hat angefangen aufzubinden, zu pfählen.

ACCOLER v.a. (embrasser avec transport, en passant les bras autour du cou) umhalsen; s'–, eina. umhalsen; – avec grande amitié, sehr freundschaftlich umarmen; il me vint –, er kam und fiel mir um den Hals, od. umhalsete mich; – la cuisse, la botte à qn, (la lui embrasser, en signe de grande soumission; it. recevoir qn avec gr. respect,; it. avec des témoignages affectés d'amitié,) jem. sehr unterthänig die Kniee, die Stiefeln küssen; it. jem. mit großer Unterthänigkeit empfangen; it. vor jem. kriechen, jem. niederträchtig schmeicheln; – (la vigne) (la lier à l'échalas) an Pfähle (an das Spalier) binden; anpfählen, auf-b.; Com., Impr. – (plus. articles d'un compte, mémoire) (les réunir par un trait ou crochet) zusammen klammern, durch eine Klammer verb.; mit einer Kl. zus. fassen; – (deux noms) (les réunir) dans un même discours, in derselben Rede neben eina. stellen; Charp. – (assembler) (des pièces de bois) zus. schiften; Jard. – (les espaliers) (aux treillages) anbinden, -heften; (la vigne, le houblon) s'accolent d'eux mêmes, ranken od. kl–n sich selbst an; –é, ée a. Bl. (attenant et joint ensemble) sich anschließend; angeschlossen; Bot. V. *coadné*, *cohérent*.

ACCOLURE f. (lien pour accoler la vigne) Weiden-band, Stroh-b. n; (ménager) l'–, das Anbindestroh, die Weiden; Flot. (assemblages des 1res mises du train à flotter) Einsatz. Bund m; Carross. – d'un traîneau (pièce qui en forme com. le cou) Halsstück an einem Schlitten n; Schl–hals m.

ACCOMMETTRE v. a. (des chiens) (les exciter les uns contre les autres) p. u. v. hinter eina., an eina. hetzen; accommis, se a. h. eina. gehetzt.

ACCOMMODABLE a. (différend) –, der in der Güte beigelegt od. verglichen werden kann; ce sont des affaires –s, das läßt sich alles gütlich beilegen.

ACCOMMODAGE m. (apprêt des viandes,) Cuis. Zurichtung, Zubereitung f: it. (salaire) Zur., Zub.; Perr. (act.) v. das Frisiren; it. (salaire) Frisirlohn m.

ACCOMMODANT, E a. (complaisant, d'un commerce aisé) willfährig, nachgiebig, verträglich; (homme) –, willfährig; (humeur) –e, verträglich; (un gros lot, une succession inespérée) sont des choses fort –es (qui font gr. bien) kommen einem trefflich zu Statten; sind Dinge, die einem sehr geschickt f.

ACCOMMODATION f. Prat. (accord, conciliation de lois opp.) Uebereinstimmung f; 2. (conciliation) V. *accommodement* (2).

ACCOMMODEMENT m. (arrangement dans une maison,) v. Einrichtung f; (je louerais sa maison) s'il y voulait faire –, wenn er einige E. darin machen lassen wollte; avoir tous ses –s (ses aises,) v. alle mögliche Bequemlichkeiten haben; alles sehr bequem eingerichtet h.; 2. (accord d'un différend) Vergleich; – à l'amiable, gütliche Beilegung; Ausgleichung; g–r V.; moyen d'–, V–s-mittel; proposer (refuser, rompre) un –, einen V. vorschlagen; s'entremettre d'–, d'un –, einen V. vermitteln; traiter un ou d'un –, einen V. unterhandeln; ils sont en voie, en terme d'–, sie sind auf dem Wege, auf dem Punkte sich zu vergleichen; entendre à un –, n'ent. à aucun –, zu einem V. bereitwillig od. erbötig seyn; von keinem V. hören wollen; P. un méchant – vaut mieux que le meilleur procès; ein magerer V. ist besser, als ein fetter Proceß; 3. (moyens, expédients pour se concilier) il y aurait un – en cette aff. (s'ils voulaient) die Sache ließe sich vergleichen; j'y ai trouvé un –, ich habe ein Auskunftsmittel zu einem V. od. ein Vergleichsmittel aufgefunden; (homme) d'–, de facile – (avec leq. il est aisé de s'arranger) nachgiebig, leicht zu behandeln; 4. Peint. (manière dont les draperies sont ajustées, assorties) Faltenwurf m: Drapirung f.

ACCOMMODER qn v. a. (lui procurer de la *commodité*) jem. sehr gelegen od. anständig seyn, gut anstehen; (cette pièce de terre)

l'–rait bien, accomod. fort son parc, wäre ihm ſehr bequem gelegen, würde ſ. Park ſehr gut anſtehen; 2. (convenir à; remplir les vœux) anſtehen; (il veut une gr. maison) celle-ci pourrait l'–, dieſes hier könnte ihm taugen, würde recht gut für ihn paſſen; (le logement est trop petit, il lui faudrait cette chambre) pour l'–, zu ſ. Bequemlichkeit; 3. – qn de qc (le lui céder, prêterꝛ) jem. et. zukommen laſſen, überl.; (cette terre convient à mon jardin) si vous vouliez m'en –, wollten Sie mir es nicht zuk. l.? — qn d'une (somme d'argent) jem. mit einerꝛ aushelfen; 4. — qc (l'arranger, l'ajusterꝛ) einrichten; – (sa maison, son jardin, une allée) bequem od. ſchön einrichten; – (le feu) ſchüren; – (ses affaires) (les mettre en meilleur état), (sa maison) (en débrouiller, en régler les affaires) in Ordnung bringen; 5. Cuis. – (les viandes) zurichten; zubereiten; (cet aubergiste) –e (traite) bien ses hôtes, bedient ſ. Gäſte ſehr gut; (ce marchand) –e bien ses chalands, b. ſ. Kunden ſ. g.; Perr. – qn, jem. friſiren (od. kräuſeln); – (les cheveux, une perruque) zurecht machen od. friſiren; 6. Iron. – (maltraiter) ſauber, übel zurichten; (vous voilà tout couvert de sang, de boue) qui vous a ainsi –é? wer hat Sie ſo zugerichtet? on l'a étrangement –é, man hat ihn jämmerlich zugerichtet; voilà votre habit neuf bien –é! da ſieht nun Ihr neues Kleid ſauber aus! (il voulut blâmer ma conduite, mais qn de la compagnie) l'a bien –é, hat ihn derb zurecht gewieſen, ihm die Meinung tüchtig geſagt; – qn de toutes pièces, ou d'importance (le traiter, lui répondre sans ménagement) p. u. jem. die Meinung tüchtig ſagen, ihm derb hinausgeben, ihn garſtig abführen; it. jem. derb ausſchelten od. heruntermachen; 7. – (une affaire, un différend) (terminer à l'amiable) beilegen, ſchlichten; – (des personnes) (les accorder) vergleichen; (ils allaient se battre) on les a –és, man hat ſie wieder ausgeſöhnt; 8. – (conformer) (son goût, son humeur, ses discours) à qc, nach et. richten; 9. v. r. s'– (ses affaires, s'ajuster) fam. ſ. Sachen ordnen, in Ordnung bringen; (à mesure que ses aff. prospèrent) il s'–e, richtet er ſich bequemer od. beſſer ein; il s'est bien –é depuis deux ans, er hat ſich ſeit zwei Jahren recht heraus gemacht fam, it. ſich ſehr gut eingerichtet; s'–(au goût, à l'humeur, aux vœux) de qn, ſich in jemds. ꝛ ſchicken, od. ſich nach jemds ꝛ bequemen; s'– à l'usage, au temps, ſich nach der Sitte richten, in die Zeit ſch.; s'– à tout, ſich in alles ſch., zu allem beq.; s'– de tout (être fort accommodant) mit allem zufrieden ſeyn; (il n'est point difficile, délicat) il s'–e de toutes sortes de viandes, er nimmt mit allem fürlieb; er iſt kein Koſtverächter, kein Leckermaul; qe monnaie, qs espèces que vous me donniez, je m'en accommoderai, ich nehme jede Münzſorte an, die Sie mir geben; es iſt mir gleichviel, in welchen Sorten Sie mich bezahlen; 10. Iron. s'– d'une chose (se l'approprier un peu hardiment) ſich et. zueignen; il s'–e de tout, es iſt ihm alles anſtändig, es ſteht ihm alles an; it. s'– d'une chose (en manger ꝛ avec gr. appétit, avec excès) ſich et. recht ſchmecken laſſen; (quand il trouve de bon vin) il s'en –e, il s'en –e comme il faut, läßt er ſich ihn tüchtig od. weidlich belieben, munden, ſchmecken; il s'– da d'importance, er betrank od. bezechte ſich tüchtig; 11. abs. s'– (prendre ses aises); il entend bien à s'– er weiß es ſich bequem zu machen; P. accommodez vous, le pays est large (pt. à qn qui prend ses aises sans beauc. de cérémonies) machen Sie ſich's nur bequem, Sie haben ja Raum genug; (So! nur brav hineingelegen! fam.); 12. s'– avec tout le monde (vivre en paix) ſich mit jedermann vertragen; il ne saurait s'– de (ce valet) (s'en servir) er kann mitꝛ nicht auskommen; s'– (de la solitude, d'un genre de vie, dans un lieu) (s'en trouver, s'y trouver bien) ſich in dieꝛ gut finden od. ſchicken; anꝛ Geſchmack finden; 13. être mal, être peu –é des biens de la fortune (être dans la gêne) in ſchlechten Vermögensumſtänden ſeyn; (wenig zum Beſten haben. fam.)

ACCOMPAGNAGE (-nyage) m. Soier. (trame fine dont on garnit le fond de l'étoffe) Durchſchuß m. V. *trame*.

ACCOMPAGNATEUR (-panya-) –TRICE Mus. (qui *accompagne* avec qn instr.) Begleiter, -inn (*Accompagniſt); bon, savant –, guter, geſchickter B.

ACCOMPAGNEMENT m. (act. d'accomp. en qe. cérémonieꝛ) Begleitung f; (lorsqu'on le porta au tombeau) je fus nommé pour l'–, ward ich zum Leichengefolge, zur B. berufen; – des morts au tombeau (par leurs proches) L–nb. f; Grabgeleit, Trauerg. n; –(ceux qui accompagn., cortège, suite) Zug m; Geleit n; 2. Mus. – B. f. *Accompagnement n; –(de piano, de basseꝛ) B. mit dem od. auf demꝛ; – de quatuor (seul d'instr. à cordes) B. mit Saiten-inſtrumenten; – d'harmonie (seul d'instr. à vent) B. mit Blaſe.; – à grand orchestre (avec des instrum. de tout genre) B. mit vollſtändigem Orcheſter. O.-B.; – (basse chiffrée) Generalbaß. Generalb. m; 3. (ajustementꝛ) (la chambre est belle) mais elle manque des –s nécessaires, aber es fehlt an dem nöthigen Zugehör; 4. Bl. – (ornements extér. à l'écu) Wappen-verzierung f; -zierath m; Peint. (ce tableau) aurait besoin de qe –, bedürfte einiger Ausfüllung, einiger Nebenfiguren od. -ſtücke; 5. Milit. – d'enceinte V. *berme*.

ACCOMPAGNER v. a. (-nyé) qn (aller avec lui) jem. begleiten; accompagnez moi jusqu'à la ville, en ce voyage, b. Sie mich bis in die Stadt, auf dieſer Reiſe; 2. (suivre, conduire, reconduire par honneurꝛ) b.; (les officiers) accompagnaient le général, begleiteten den General, gaben dem G. das Geleit; (le ministre) –gna l'ambassadeur à l'audience, begleitete od. führte den Geſandten zur Audienz; (à son départ) on l'–gna jusqu'à sa voiture, begleitete man ihn bis an ſ. Wagen; 3. (escorter) (on lui donna des gens) pour l'–, zur Begleitung od. Bedeckung; (il ne sort point) sans se faire bien –, ohne ſtarke B. od. Bed.; fig. (le bonheur, la fortune) –e ce général, ſteht dieſem General zur Seite; le malheur l'–e, er hat das Unglück zum Gefährten; 4. – une chose de qc (y ajouter qc) einer Sache et. beifügen; il accompagna son présent de tant de grâces, er begleitete ſ. Geſchenk mit ſo vieler Huld. Anmuth; il –gna cette somme d'un présent, er legte dieſer Summe ein G. bei; er fügte dieſer S. noch ein G. hinzu; il –gna ces avis de menaces (d'un geste) er b–tete dieſe Erinnerung mit Drohungen; 5. (assortir; convenir à) paſſen; (cette doublure) n'–e pas cette couleur, paßt od. ſteht nicht gut zu dieſer Farbe; (une tapisserie) –e bien un lit, läßt gut od. ſchickt ſich gut zu einem Bette; (l'esprit) –e bien la (beauté) ſteht derꝛ wohl an; (la flûte) –e bien la voix, läßt gut zum Geſang; Mus. – (jouer la basse et les accessoires d'une pièce sur qe instr., tandis qu'une voix ou un instr., chante ou joue le sujet principal) *accompagniren, begleiten; il –e à livre ouvertꝛ, er accompagnirt vom Blatte weg; s'– (avec qe instr.) et. dazu ſpielen; elle chante bien) et s'–e avec le clavecin, und ſpielt das Clavier dazu, accompagnirt ſich mit dem C.; Peint. (ce peintre) –e mal ses tableaux (pt. d'objets qu'il y ajoute, pour les orner ou les expliquer) füllt ſ. Gemälde ſchlecht aus; weiß ſ. G. nicht gut mit Nebenfiguren zu verſehen; Soier. – (V. mettre un *accompagnage*); 6. s'– (prendre avec soi qs gens; ord. m. p.) mit nehmen; il s'–e touj. de personnes (dont la société ne peut nous convenir) er hat immer Leute bei ſich; (pour exécuter son projet) il s'était –é de gens de main, de qs méchants garnements, hatte er ſich mit einigen handfeſten Kerlen verſehen, h. er einige liederliche Burſche mit ſich genommen.

ACCOMPLI, E a. (parfait; it. passé, écoulé) vollkommen; it. vollendet; (jeune homme) –, vollk.; (beauté) –ie, vollendet; (courtisan) –, ausgemacht; (ouvrage) –, vollendet, vollk. od. vollſtändig; il y a 3 ans –s, es ſind vollſtändige od. volle 3 Jahre; il a 24 ans –s, er iſt volle 24 Jahre alt; er hat ſ. 24ſtes Jahr zurückgelegt.

ACCOMPLIR v. a. etwas erfüllen, vollziehen; – (sa promesse, un vœu, un désir) erfüllen; – (un dessein) ausführen; – (un traité) erfüllen; – (un mariage projeté) vollziehen; – (un ouvrage) (l'achever) vollenden, zu Ende bringen; – (une peine, son exil, six années d'apprentissage, de service) aushalten, überſtehen; 2. v. r. s'– (s'effectuer) in Erfüllung kommen; (ce traité) n'a pu s'–, konnte nicht vollzogen werden, k. nicht in E. k.; (le mariage) peut encore s'–, kann noch vollzogen werden, zu Stande k.; (toutes les prophéties) s'accomplirent, trafen ein, gingen in E., wurden erfüllt; 3. Teint. – la cuve (y mettre un nouveau bravet) ein friſches Küpenbad machen.

ACCOMPLISSEMENT m. (d'une promesseꝛ) Erfüllung f; (d'un engagementꝛ) E., Vollziehung f; (d'un ouvrageꝛ) Vollendung f; après l'– de son apprentissage, de son service, nach vollendeter, beendigter Lehr- od. Dienſtzeit, nach Endigung od. Verfluß ſ. L–z.; – (des prophéties) E.; Pal. – (des formalités) E.

ACCON m. (esp. de bateau plat, pour aller sur la vase) flacher Kahn. Ebbekahn m.

ACCORD (a-kor) m. (conventionꝛ) Uebereinkunft f; *Accord; Vertrag m; faire un –, passer un –, eine Ue. treffen, einen A. machen od. ſchließen; 2. pl. (conv. matrimoniales) signer les –s, den Heirathsvertrag, die Ehe-Pakten, die H-Bedingungen unterzeichnen; 3. (union, concorde) Einigkeit. Eintracht f; (ces époux) vivent dans un parfait –, leben in vollkommener Einigkeit od. Eintracht; mettre des gens d'–, Leute mit einander vereinigen, verſtändigen; (tout le monde) est d'–, demeure d'–, tombe d'– de cette vérité, iſt über dieſe Wahrheit einig, gibt dieſe W. zu; (vous soutenez telle chose) d'–, j'en demeure d'–, zugegeben, ich gebe es zu, od. ich laſſe es gelten; ils en sont convenus d'un commun –, ſie haben ſich gemeinſchaftlich darüber verſtanden, ſie ſind deßwegen g. übereingekommen; il est de tous bons –s (d'une humeur aisée) es iſt ihm alles recht; er

ist mit allem einverstanden; er sagt zu allem ja; 4. (convenance, juste rapport entre plus. choses) Ue-ustimmung, f; il y a un merveilleux -(entre toutes les parties du monde,) es besteht eine wunderbare Ue.; Mus.-(d'instrum., de voix) Ein- od. Zusammen-klang; *Accord m; -(d'un instrum.) (monté au ton où il doit être) Stimmung f; (ce clavecin) est d'- (ou accordé) ist gestimmt; il ne tient pas l'-, es hält die St. nicht; il n'est plus d'-, (il est désaccordé) es ist verstimmt; Poés. pl. (accents) les -s de la lyre, die Accorde der Leier; d'agréables -s, (pl. de vers agréables) angenehme A. od. Töne; Arch. (proportions, harmonie) il n'y a point d'- (dans l'architecture de ce palais) es ist kein richtiges Verhältniß; Peint. (harmonie entre les objets) il n'y a point d'- (dans ce tableau) es ist keine Einheit od. Ue.; ce peintre excelle dans l'- ou dans l'art d'accorder; V. *accorder.*

ACCORDABLE a. (grâce, demande) -, die sich bewilligen läßt, die bewilligt werden kann; it. (instrument)-, das gestimmt werden kann; (ces 2 instruments) ne sont pas -s, lassen sich nicht zusammenstimmen; (ces 2 plaideurs) ne sont pas -s, lassen sich nicht vergleichen; différend -, V. *accommodable.* [V. *accord* 2.

ACCORDAILLES (-da-lj') f. pl. pop.

ACCORDANT, E a. Mus. (qui s'accorde bien) übereinstimmend; *ut* et *sol* sont des sons -s entr'eux, C und G sind üb-e Töne.

ACCORDÉ, ÉE s. (engagé, -ée pour le mariage; qui a signé les *accords*) der, die Verlobte, der Bräutigam, die Verlobte, die Braut; (j'ai parlé) aux -s, mit den Verlobten, mit dem Brautpaare.

ACCORDÉON m. Mus. (nom donné à un nouvel instrument à soufflet et à touches) id. n.

ACCORDER v. a. (les esprits, les cœurs) (mettre d'*accord*) vereinigen; (il a réussi) à les -, à - leur différend, sie zu vergleichen, ihren Streit auszugleichen; -(des opinions, des lois, deux passages,) (les concilier) vereinigen, in Uebereinstimmung bringen; Gr. -(le verbe avec son sujet) (le mettre à la même pers. et au même nombre que le sujet) in Ue. bringen; (l'adjectif) s'-e avec son substantif en genre et en nombre, wird mit dem Hauptworte in einerlei Geschlecht und Zahl gesetzt; Mar. -é! (commd. au matelots, afin que le mouv. des avirons soit uniforme) alle zugleich! gleich gerudert! Mus. - (une harpe, un piano) stimmen; être long-temps à - un cl., lange an einem Clavier stimmen; -sa voix avec le forté-piano, gut od. richtig zum Fortepiano singen; - (des instruments) les uns avec les autres, nach eina. stimmen; - (des violons) au piano, nach dem Clavier st.; P. - ses flûtes (se mettre en mesure pour faire réussir qc projet,) f. Maßregeln nehmen, sich auf et. gefaßt halten, zu et. anschicken; Peint. (ce peintre) excelle dans l'art d'- ses tableaux (sait mettre entre les divers objets l'harmonie convenable) besitzt in einem vorzüglichen Grade die Kunst, f. Gemälde gut anzuordnen, Einheit od. Ue. in f. G. zu bringen; it. - les tons, den richtigen Farbenton geben; 2. -(une grâce) bewilligen; (une demande) gewähren; -(une fille) en mariage, zur Ehe versprechen; 3. -qc à qn (reconnaître qc pour vrai; en demeurer d'accord) jem. et. zugeben, einräumen; je vous -e cette proposition (ce fait) ich gebe Ihnen diesen Satz zu; ich räume J. diesen S., ein; 4. v. r. s'- (être d'*accord*, d'*intelligence*,) (ils tâchent) de s'-, eins od. einig zu werden; s'- avec soi-même, mit sich selbst einig werden; s'- (pour tromper qn) sich mit eina. verstehen; 5. s'- (pl. d'époux,; vivre d'*accord*, de concert) sich vertragen; einig seyn od. leben; (nos humeurs, nos goûts) s'accordent, stimmen mit eina. überein; (ces deux esprits) n'auront pas de peine à s'-, werden sich leicht in eina. schicken; ceci ne s'-e pas avec ce (qu'il me dit hier), (n'y est pas conforme) dieß stimmt nicht mit dem überein, reimt sich nicht mit dem,; P. s'- comme chiens et chats, wie Hunde und Katzen mit eina. leben od. sich vertragen; 6. lig. s'- (avoir de la convenance, du rapport) (ces voix) s'accordent parfaitement, passen vollkommen zusammen, harmoniren vollk.; (le chaud) s'-e (avec l'humidité) verträgt sich.

ACCORDEUR m. (d'orgues, de forté-piano,) Stimmer m; salaire de l'-, Stimmgeld n. [12 ou 15 cordes) id.

ACCORDO m. Mus. (esp. de lyre ital., à

ACCORDOIR m. (instr. pour *accorder* les pianos,) Stimm-hammer m; 2. (pour les tuyaux d'orgue) -horn n.

ACCORE m. Mar. (pièce de bois dont on appuie un vaisseau en construction, étai,) Stütze, Schore f; 2. (approche d'un banc) Annäherung einer verborgenen Klippe; it. (le point où il s'élève) Lage der Klippe; 3. a. (escarpé, coupé presque verticalement) (côte) -, steil; -s de l'Est, steile Ostküsten.

ACCORER v. a. (étayer, arrêter un vaiss., l'appuyer avec des accores); stützen, abstützen; (les roues d'un haquet) aufhalten; (un tonneau, une malle) anlehnen.

ACCORNÉ, ÉE a. Bl. (dont les *cornes* sont d'une autre couleur que l'anim. même de l'écu) gehörnt; mit Hörnern von anderer Farbe; (deux têtes d'argent) -ées d'or, mit goldenen Hörnern; Fort. -é (en forme de demi lune) mit einem Hornwerk versehen.

ACCORT, E a. fam. (complaisant, conciliant) gefällig, freundlich, willfährig; il est fort -, er ist sehr gef.; (esprit) -, gefällig; (humeur) -e, gefällig; 2. (rusé) schlau, listig.

ACCORTISE ou **ACCORTESSE** f. (humeur *accorte*) gefällige Gemüthsart; Gefälligkeit, Willfährigkeit f; 2. -(ruse) List, Schlauheit f.

ACCOSTABLE a. (facile à *accoster*) fam. umgänglich; (homme) -, umg. (fam. genießbar); V. *affable, accessible.*

ACCOSTER v. a. qn (l'aborder pour lui parler) zu jem. treten, sich jem. nähern; fam. sich an jem. machen; il vint m'accoster, er trat zu mir; ce fut moi qu'il accosta, an mich machte er sich; Bl. (pièce) -ée (qui a d'autres pièces en même nombre à ses *côtés*) welches et. in gleicher Anzahl zu beiden Seiten hat; (pal) -é de six annelets, mit drei Ringen auf jeder Seite; (trois bandes d'or) -ées de trois étoiles d'argent (les étoiles posées entre la 1re et la 2e bande) mit drei silbernen Sternen dazwischen; Mar. anlegen; -la terre (un quai,) sich dem Lande nähern; zu viel landwärts fahren; - une barque, (aller à côté, mettre côté à côté) an die Seite eines Fahrzeuges, anlegen; ihm zur Seite fahren; -e à bord (ordre à un plus petit vaiss. d'approcher) herangefahren! - les huniers (en faire joindre ou toucher les coins ou points à la poulie placée au bout des vergues) die Marssegel anlegen; 2. v. r. s'- de qn, fam. (avoir relation avec lui) ord. m. p. mit jem. umgehen, sich zu jem. halten; (je ne sais) de quelles gens il s'-, zu was für Leuten er sich hält, mit was für L. er umgeht.

ACCOTEMENT m. Pav. V. *berme*; Horl. V. *frottement.*

ACCOTAR ou **ACCOTARD** m. Mar. (pièce de bordage qu'on endente entre les membres du vaiss. pour les défendre de l'eau) Kalbe f.

ACCOTER v. a. (un arbre) (l'appuyer de côté à qc, contre qc) an et. anlehnen; - (sa tête) sur la table, contre le mur, auf den Tisch, an die Wand, stützen, lehnen; 2. v. r. s'- sur, contre qc, sich auf et. st., an et. l.

ACCOTOIR m. (ce qui sert d'appui) (d'un fauteuil,) Armlehne, Seiten-l. f; -polster n; (d'un carrosse) -leiste f; fig. faire de qn son - (abuser de sa complaisance,) jem. zu f. Lastthiere machen, fam. auf jem. hinein liegen; Mar. V. *accore* (1); Fabr. (égouttoir dans les fabriques de papier) Abtropfbrett in den Papierfabriken n.

ACCOUCHÉE f. (femme en couche) Kindbetterinn, Wöchnerinn f; P. le caquet de l'- (conversation de bagatelles, ord. dans les visites qu'on fait à l'-) Wochenstuben-geklatsch n; V. *brouet*; P. faire l'-ée (garder le lit par paresse) in f. Bette faullenzen.

ACCOUCHEMENT m. (délivrance d'une femme; act. d'*accoucher*); Entbindung, Niederkunft f; aider à l'-, bei der E. od. N. helfen; (enfantement) - difficile, schwere Geburt od. N.; maison d'-, Gebärhaus n; fig. fam. (pl. d'auteurs) V. *enfantement.*

ACCOUCHER v. n. (mettre un enfant au monde) nieder-kommen; in die Wochen k., gebären, entbunden werden, fam. in's Kindbett k., -d'un garçon, mit einem Knaben n-k.; von einem K. entb. werden; - à terme, avant terme, auf die Zeit, vor der Zeit n-k.; V. *enfanter*; 2. v. a. - une femme (soigner la délivrance) eine Frau entbinden, *accouchiren; ihr die Geburtshilfe leisten; (la sage femme) qui m'a -ée, die mein Kind empfangen hat, die mich entbunden hat; elle -e bien, sie empfängt gut, sie ist eine geschickte Hebamme od. Wehmutter; (ce chirurgien) -e habilement, ist ein geschickter Geburtshelfer; fig. - (d'un ouvrage, d'une pensée) (les mettre au jour après s'en être occupé long-temps,) fam. zur Welt bringen, zu Tage fördern.

ACCOUCHEUR, SE (qui *accouche* les femmes) Geburtshelfer, inn; habile-se, geschickte Wehmutter, G-inn, Hebamme; V. *sage-femme*; 2. H. n. (esp. de crapaud) Art Kröte.

s'ACCOUDER v. r. (s'appuyer du *coude*) sich auf den Ellbogen stützen; s'- (sur la table) sich mit dem E. st.

ACCOUDOIR m. (appui pour le *coude* ou les bras à une fenêtre, un carrosse,) Polster n; Lehne, Armlehne f; avoir un - sous les bras, avoir les bras sur un -, ein P. unter den Armen haben; die Arme auf einem P. h.; - de fenêtre, Fensterkissen n; V. *accotoir.*

ACCOUER v. a. (le cerf) (lui donner le coup d'épée au défaut de l'épaule, lui couper le jarret) dem Hirsche den Genickfang geben, od. die Häcke abschneiden.

ACCOULINS pl. (vase de riv. serv. à faire de la brique,) Flußschlamm m; V. *alluvion.*

ACCOUPLE f. Ch. (couple dont on attache deux chiens de chasse ensemble) Koppel f; Riemen m.

ACCOUPLEMENT m. (union par *couple*, pl. d'animaux) Paarung f; - (de bœufs) (pour la charrue) Zusammenjochen n, -jochung f; - (d'oiseaux) Paaren n; Paarung f; 2. - (réunion du mâle et de la femelle pour la génération) Begattung f; - d'un chien et d'une chienne, Belegen od. Belaufen einer Hündinn durch

einen Rüden; (le mulet) vient de l'– (d'un âne et d'une jument) entsteht aus der Begattung; Arch. – de colonnes (placées les unes près des autres) P., Zusammenstellung der Säulen f.

ACCOUPLER v. a. (joindre ensemble, réunir, allier) paaren; paarweise legen; – (les bœufs sous le joug, pour le labour$_r$), zusammenjochen; – des chevaux, V. *aparier*; – (du linge, des serviettes$_r$) (les attacher ensemble, pour la lessive) zus. heften; Arch. – (des colonnes) (les réunir deux à deux, ens. que les chapiteaux et les bases se touchent) paarweise ordnen, paaren, zus. stellen; – (des bateaux) (les lier ensemble) zus. binden; – (des oiseaux) (unir mâle et femelle) paaren od. einwerfen; fig. (ce mariage serait malheureux) ce serait – le loup et la brebis, das hieße den Wolf mit dem Schaafe p.; (ils sont) mal –és, übel gepaart; Bot. (feuilles) –ées, gepaart; Trict. – ses dames (les disposer deux à deux sur une flèche) s. Steine binden; Bänder machen; 3. v. r. s'– (pour la génération, parl. d'animaux) sich paaren od. begatten; (ces pigeons) ne veulent pas s'–, wollen sich nicht paaren.

ACCOURCIR v. a. abkürzen, verk.; kürzer machen; – (un habit, un bâton$_r$) k. m., abnehmen; – d'un doigt, d'un pied, um einen Finger, Schuh k. m., abnehmen; – (un ouvrage, un discours) abkürzen; V. *abréger*; – (son chemin) (par une route de traverse) abk. od. verk.; Man. – la bride dans sa main (la tirant vers soi avec la main droite) den Zaum kürzer fassen od. nehmen; – (se prend qf dans un sens absolu sans régime) (suivez ce chemin) vous accourcirez, Sie werden abkürzen, abschneiden; 2. v. r. s'– (devenir plus court) kürzer werden; (ces étoffes) s'accourcissent (en les mouillant) gehen od. laufen ein; (les jours commencent) à s'–, abzunehmen od. kürzer zu werden.

ACCOURCISSEMENT m. (ne se dit que des routes et des jours) Verkürzung, Abk. f; Kürzerwerden n; – (du chemin) V. f; le passage par cette porte est un gr. – de chemin, durch dieses Thor ist der Weg viel kürzer; – (des jours) Abnehmen n; Astr. V. *curtation*.

ACCOURES ou **ACCOURRES** f. pl. Ch. (plaine entre deux bois, où l'on place les dogues, pour coiffer l'animal au débucher) Lauerstelle f; Lauerplatz (für die Jagdhunde) m.

ACCOURIR (com. *courir*; avec *être*) v. n. irr., herbei, herzu laufen; V. *courir*; – en diligence, en grande hâte, herbeieilen; eilends, in großer Eile herbei l.; – en foule, haufenweise herbei l.; il est accouru au bruit, er lief auf den Lärm herzu; on accourut de tous côtés, man lief von allen Seiten herbei od. hinzu; j'accours (pour vous dire) ich eile herbei.

ACCOURSE f. Arch. (galerie extérieure) Gang m; Mar. –, ou accourcie f. (passage à fond de cale, pour aller de la poupe à la proue) Schiffsgang m; Kuhl f.

ACCOUTREMENT m. fam. Anzug, Aufzug, Aufputz m; V. *ajustement*, *costume*.

ACCOUTRER v. a. (ajuster, accommoder qn.) ausstaffiren, herausputzen; it. zurichten; vous voilà bien –é, plaisamment –é, Sie sind ja recht ausstaffirt od. herausgeputzt, drollig ausst.; it. (maltraiter qn.) (on l'a) bien –é de toutes pièces, übel zugerichtet, derb durchgeprügelt.

ACCOUTREUR m. Tir. (ouvrier qui resserre et polit le trou de la filière) Zurichter (des Zieheisens) m.

ACCOUTUMANCE f. v. (habitude) Gewohnheit f; mauvaise –, üble G.

À L'ACCOUTUMÉE advt. v. (à l'ordinaire, com. on est accoutumé) wie gewöhnlich; nach alter Gewohnheit; fam. (ils vivent ensemble) à l'–, wie sonst, wie gew.

ACCOUTUMER v. a. gewöhnen; – qn (au travail, à la fatigue) jem. an$_r$ gew.; il est –é (à ne faire qu'un repas) er ist gewöhnt, hat die Gewohnheit, pflegt; Man. – (un cheval) (à qc exercice, bruit) gew.; 2. v. n. (avoir coutume) pflegen, gewohnt seyn; elle a –é de se promener le matin, sie geht gewöhnlich des Morgens spazieren; il a –é de se lever tard, er pflegt spät aufzustehen; 3. v. r. s'– à qc (s'y faire) sich an et. gew., die Gewohnheit annehmen; s'– au froid, sich an die Kälte gew.; on s'– à tout, man gewöhnt sich an Alles.

ACCOUVAISON, V. *couvaison*.

ACCOUVÉ, ÉE s. (touj. auprès du feu) Ofenhocker, Stubenhocker, Faullenzer, ein, fam.

ACCOUVER v. n. (se dit d'oiseaux qui commencent à couver) anfangen zu brüten.

ACCRAVANTER v. a., v. V. *écraser*.

ACCRÉDITER v. a. (mettre en crédit, en vogue) in Ansehen, in Aufnahme, in Credit bringen; (la bonne foi, l'exactitude à payer) accréditent le plus un banquier, verschaffen od. erwerben einem Wechsler am meisten Credit; rien n'–e plus un marchand que$_r$, nichts empfiehlt einen Kaufmann mehr, bringt ihm mehr Kundschaft, als$_r$; fig. – une nouvelle (une calomnie) (y donner cours) eine Nachricht in Umlauf bringen, ihr Glauben verschaffen, sie glaubhaft machen; (son absence) semble – ce bruit, scheint dieses Gerücht glaubwürdig zu machen, verleiht diesem G. Wahrscheinlichkeit; Dipl. – (un ambassadeur) beglaubigen, bevollmächtigen, accreditiren; le (ministre anglais) –é Paris, der in Paris acc–te od. be–te; (commissaire) –é, bevoll–ter; il est –é par sa cour, er ist von s. Hofe accreditirt, begl.; (personnes) –ées pour$_r$, ernannt zu$_r$; Com. – (autoriser qn à toucher de l'argent ou lui ouvrir un *crédit*, sur une ou plus. maisons de banque; it. faire les fonds dans une entreprise pour une pers. ou une maison de commerce) accreditiren, einen Credit eröffnen, einen Creditbrief geben; 2. v. r. s'– (prendre du crédit, croître en crédit, en réputation) in Aufnahme kommen, sich in Credit setzen; sich C., Ansehen erwerben; on s'–e (par la fidélité à remplir ses engagements) erwirbt man sich Vertrauen, setzt man sich in C., kommt man in A.; (cette maison) s'est –ée par$_r$ hat sich durch$_r$ einen sehr guten Ruf verschafft, sich in guten R. gebracht; (cette nouvelle) s'–e, gewinnt mehr Glaubwürdigkeit, wird glaublicher, it. findet mehr Glauben. [*sement*, *excroissance*.

ACCRÉTION (-ci-) f. Méd. V. *accrois-*

ACCROC (a-kro) m. (clou$_r$ qui accroche; it. déchirure causée par un cl.) Haken, Nagel, Splitter, Dorn m.$_r$ (woran man mit einem Kleide$_r$ hängen bleiben kann); it. Riß m; j'ai rencontré un – (qui a déchiré mon habit) ich bin an einem N., an etw. Spitzigem h. geblieben; prenez garde à cet –, nehmen Sie sich vor diesem N., d. Spl. in Acht; il y a un grand –, un vilain – à votre robe, Ihr Kleid hat einen großen, einen garstigen Riß; fig. et fam. (obstacle, difficulté qui retarde qc.) Anstoß, Haken m; Hinderniß n; il est survenu un – (qui retarde ce mariage) es ist ein A. dazwischen gekommen; il y a qc – à cette affaire; fam. es ist noch ein Haken bei dieser Sache; diese S. hat noch einen H.; V. *anicroche*.

ACCROCHEMENT m. (act. d'*accrocher*, it. effet$_r$) Anhaken od. Anhängen an et. n; it. Hängenbleiben n; – (de deux voitures) Anstoßen (Aneinanderstoßen) od. H–nbl. n; – (de deux vaisseaux$_r$) (combat$_r$) Entern n; – des atomes, Anhängen der Atome aneina.; Horl. (vice de l'échappement qui fait arrêter une montre) Hängenbleiben, Stocken n.

ACCROCHER v. a. qc (à un clou, croc$_r$) etw. aufhängen, an einen Haken, Nagel$_r$ hängen; – (un tableau, sa montre$_r$) aufh., an einen H. od. N. h.; (en tombant) il demeura –é par son habit, blieb er mit s. Kleide h.; P. belle fille et méchante robe trouvent touj. qui les –e, ein schönes Mädchen und ein lumpiger Rock sind anhängige Dinge, od. bleiben gern h.; fig. – (obtenir par adresse, gagner par finesse) erhaschen; (à force d'intrigues) il a –é une place, hat er ein Amt erhascht; (ce joueur) lui a –é son argent, hat ihn um sein Geld gebracht; où a-t-il –é (attiré à lui) cette personne? wo hat er diese Person aufgegabelt? fam. 2. (une affaire, un procès) (les retarder, en arrêter, en différer le jugement) hemmen; hängen lassen; (cette négociation) est –ée, ist in's Stocken gerathen; faire – (un procès) in's St. bringen; (le procès) est –é depuis deux ans, hängt seit zwei Jahren; Mar. (un vaisseau) (pour venir à l'abordage) entern; 3. v. r. s'– (s'attacher, s'arrêter à un croc$_r$) (sa robe) s'–cha à un clou, blieb an einem Nagel h.; (celui qui se noie) s'–e à tout ce qu'il peut, greift nach allem, sucht sich an allem zu halten; Bot. s'–, sich anranken, sich anklettern; (plante) accrochante, sich anrankend; (la négociation) s'est –ée à cet article, hat sich an diesem Artikel gestoßen, ist über diesem A. in's Stocken gerathen; 4. s'– (avoir recours à) sich an et. halten; ne savoir à qui, à quoi s'–, nicht wissen, an wen, woran man sich halten soll; (quand on est mal dans ses affaires) on s'–e à tout, à ce qu'on peut, hält man sich an allem, hilft man sich, wie man kann.

ACCROIRE (ne s'emploie qu'à l'infin. et avec le verbe *faire*) faire – qc à qn (faire *croire* ce qui n'est pas) jem. et. weis machen, glauben mach., fam. jem. et. aufbinden, aufheften; je lui ai fait – (que vous étiez malade) ich habe ihm weisgemacht; il veut me faire – cette fable, er will mir dieses Mährchen aufbinden; 2. s'en faire –, vouloir s'en faire – (présumer trop de soi-même) sich zuviel einbilden; (ce succès ne le rend pas plus vain) il ne s'en fait pas –, er bildet sich nichts darauf ein, er thut sich nichts darauf zu gut; (il a qs talents) mais il s'en fait trop –, aber er bildet sich zuviel darauf ein.

ACCROISSEMENT m. (augmentation, agrandissement) Zuwachs m; Vermehrung f; Wachsthum n; (il a acheté cette terre), ce sera un grand – pour son jardin, das wird ein großer Zuw. zu s. Garten seyn; – (d'un troupeau) V.; – (des animaux, des plantes$_r$) Wachsen od. Wachsthum; – (des eaux) Anwachsen od. Steigen n; (d'une ville) Zunahme f; – d'un état) Wachsthum, Vergrößerung, Ausdehnung; – (de la fortune) Vermehrung; – (des affaires) Erweiterung, Zuwachs; – de revenu, de pension$_r$, Zuw. an

Einkünften, B. des Gnadengehaltes; Gr. – (d'un mot) (ce qu'on y ajoute, pour former un autre mot ou une autre nuance: *fidèle, fidèlement*) Verlängerung f; le mot Nuß (noix) change ß en ss dans son –, das Wort Nuß bekommt in der Verlängerung, statt des ß, ein ss (die Nüsse); Prat. – d'un fonds (par attérissement) Zuwachs an Boden; – (d'un legs) (par la mort de l'un des légataires ꝛ) Vergrößerung; droit d'–, Zuwachsrecht n, V. *tontine;* Alg. calcul des –s (où l'on emploie des quantités finies, pour d'autres infiniment petites) Differenzialrechnung f; Méd. – (d'une maladie) (période où les accidents s'augmentent) Zunehmen, Steigen n.

ACCROIT m. V. *accroissement, accrue.*

ACCROÎTRE (com. *croître*) v. a. et n. (rendre, it. devenir plus grand; augmenter ꝛ); – (son bien, son revenu) vermehren; (ce bien) accroît tous les jours, vermehrt sich, wächst von Tag zu Tag an, nimmt von ꝛ zu; – (un jardin, un parc) de beaucoup, de la moitié, um vieles, um die Hälfte vergrößern od. erweitern; – (sa gloire, son autorité) vergr., vermehren; Prat. – à qn (lui venir, par accession, accroissement, alluvion) jemdn. zuwachsen; (il renonce à l'héritage), sa part accroît aux autres héritiers, s. Antheil wächst den übrigen Erben zu; (dans certains emplois) la part des absents accroît aux présents, geht der Antheil der Abwesenden auf die Anwesenden über; 2. v. r. s'– (s'augmenter) sich vergrößern; (cette ville) s'est fort accrue (par son commerce) hat sich sehr vergr–t, hat stark zugenommen; (le nombre de ses chalands) s'accroît, nimmt zu, vergr–t sich; (ses affaires) s'accroissent, erweitern sich; (sa fortune) s'est bien accrue, hat sehr zugenommen; (il avait une terre fort bornée) il s'est accru (agrandi) er hat sich vergr–t od. weiter ausgedehnt; les eaux se sont accrues de 10 pieds, das Wasser ist um 10 Fuß gestiegen, gewachsen.

s'ACCROUPIR v. r. (incliner le derrière vers les talons) nieder-hocken, -kauern, sich zusammen kauern; it. (pl. d'animaux; prendre la posture com. s'ils étaient assis) aufrecht sitzen; sich auf die Hinterfüße setzen; Bl. (lion) –i, sitzend.

ACCROUPISSEMENT m. (posture où l'on est *accroupi*) Nieder-hocken, -kauern, Aufrechtsitzen, Sitzen auf die Hinterfüße n.

ACCRUE f. (d'un fond, d'un bois) (accroissement) Anwachs, Zuwachs m; – de bois (espace de terre dans leq. il s'est étendu de ses limites) Z. an Wald; Pêch. – s d'un filet (boucles qu'on fait au lier de mailles, pour accrocher les filets) Netzringe m. pl; jeter des –s (faire de ces boucles) N. machen; Ch. –s (filets munis de petites baguettes de bois) Steckleiter f.

*ACCUBITEUR m. H. m. (esp. de chambellan qui couchait auprès du prince à Constantinople) Schlafdiener m.

ACCUEIL m. (réception) Empfang m, Aufnahme f; bon, mauvais –, guter, schlechter E.; gute, schlechte A.; – froid (obligeant) fait; faire bon ou mauvais –, gut od. schlecht empfangen, aufnehmen; faire – à qn (une réception civile et honnête) jem. gut aufn.; faire – à tout le monde, jedermann freundlich aufn.; avoir l'– agréable, die Leute fr. aufn., empf.

ACCUEILLANT, E, a. (qui fait bon accueil) freundlich, zuvorkommend, gastfr–lich.

ACCUEILLIR v. a. irr. (com. *cueillir*); – qn, qc (recevoir, bien ou mal) jem. empfangen, aufnehmen; etw. aufn.; (ils sont venus lui demander à dîner) il les a bien accueillis, ils ont été très-bien –s, er hat sie sehr gut, äußerst gütig aufgenommen, sie sind ꝛ aufgen. worden; (ce prince) accueillait les (étrangers, les arts) dans ses états, nahm die ꝛ in s. Staaten auf, il s'empressa de nous –, er beeiferte sich, uns gut aufzunehmen; (ce ministre, cette dame) sait – son monde, weiß die Leute zu empf.; mal – (une demande, une offre) übel aufn.; (nous étions perdus, le capitaine détacha une chaloupe) pour nous –, um uns auf- od. einzunehmen; 2. fig. (pt. d'accidents fâcheux qui arrivent à qn) überfallen; la tempête, le vent nous accueillit (près du port) der Sturm überfiel uns, der Wind faßte uns; être accueilli de l'orage, vom Gewitter überfallen werden; (la pauvreté, la misère) l'ont accueilli, hat ihn befallen, ist über ihn gekommen.

ACCUL m. (lieu sans issue, où l'on est *acculé*) Winkel, Sack m; (on poursuivit les bandits) dans un –, in einen W.; Ch. (fond du terrier, où les chiens *acculent* les renards) (le renard) est à l'–, ist im innersten od. hintersten W. des Baues; (avant de lâcher les bassets) il faut savoir où sont les –s ou *acculs*, muß man wissen, wo die Endkanäle, die hintersten Schlupfw. sind; Artil. – (pieu d'une plate-forme, destiné à retenir le canon qui recule) Anhaltepfahl m; Mar. – d'une baie (enfoncement) Hintergrund m. einer Bucht od. Bai; mouiller dans un –, im H. (in der Tiefe) einer B. ꝛ ankern.

ACCULEMENT m. (des varangues ꝛ) Mar. (leur degré de courbure) Ein-ziehen, -kommen n. (Bogenrundung f.)

ACCULER v. a. qn (pousser dans un *accul*, coin ꝛ) jem. in die Enge, in einen Sack od. Winkel treiben; il l'accula contre la muraille, er drängte ihn an od. gegen die Mauer; (l'armée) se trouva –ée dans un endroit (où il n'y avait point d'issue) fand sich in einen Ort zusammen gedrängt; (les chiens) avaient –é le sanglier (le loup) hatten das Schwein in die Enge getrieben; (le renard) –é dans son terrier, in s. Bau, in eine Ecke getrieben; 2. v. r. s'– contre un mur (pour se défendre) sich mit dem Rücken an die Mauer stellen od. lehnen; Man. (le cheval) s'–e (ne va pas assez en avant à chacune des voltes) drängt sich zu viel zus.; Bl. (canons) –és (les culasses étant opposées l'une à l'autre) mit dem Stoße gegen eina. gekehrt; (cheval) –é (cabré en arrière et sur le cul) aufgebäumt (auf dem Hintern sitzend).

ACCUMULATEUR, –TRICE s. p. u. (qui *accumule*) Anhäufer m., -inn f.; (Geld-Anh.), Zusammenscharrer m.

ACCUMULATION f. (amas, augmentation) Anhäufung f; Anwachsen n; (de biens, d'honneurs) Anh.; – (d'arrérages) Anh., Anw.; – (de droit, en droit) (concours de titres ou droits à qc) Anh., Vervielfältigung f. von Rechtsansprüchen.

ACCUMULER v. a. (entasser, mettre ensemble, augmenter) häufen, auf-h., an-h.; – (des biens) auf-h.; – trésors sur trésors, Schätze auf Sch. h.; – (ajouter) crime sur crime, Verbrechen auf V. h.; – (ses dettes) h.; (l'avare) ne pense qu'à – (du bien ꝛ) denkt nur an's Anh. od. Zusammenscharren; 2. v. r. s'– (pl. de dettes) sich h.; ses pertes se sont –ées, er hat Verlust auf Verlust gehabt, erlitten.

ACCURBITAIRE a. Méd. ver–, V. *solitaire.*

ACCUSABLE a. (qu'on peut accuser) anklagbar. [u. anklagend.

ACCUSATAIRE ou –TOIRE, a. Pal. p.

ACCUSATEUR, –TRICE, s. (qui accuse qn en justice) Kläger, Ankläger, -inn; se porter, se rendre, se constituer –, als Kl. od A. auftreten; Prat. – public (officier de justice chargé de poursuivre les prévenus) öffentlicher A.

ACCUSATIF m. Gr. (4e cas lat.; régime direct français) der 4te Fall; Klagefall, Accusativ m.

ACCUSATION f. (délation, dénonciation d'un délit ꝛ, faite en justice) Klage, Anklage f; il y a trois chefs d'– contre lui, es liegen drei Hauptklagen od. Hauptklagepunkte gegen ihn vor; – capitale ou principale, hauptsächlicher Klagepunkt; – grave, capitale (où il va de la vie) schwere Kl., peinliche Kl., A. auf Leben und Tod; mettre qn en état d'–, jem. in Anklage-stand od. A-zustand versetzen – (des péchés) Bekenntniß n; V. *confession;* 2. – (reproche, imputation de qc faute) Beschuldigung, A. f; (on l'accuse de paresse, de partialité) c'est une – mal fondée, ce sont des –s calomnieuses, das ist eine ungegründete B., das sind verläumderische Anklagen.

ACCUSÉ, ÉE s. Prat. (qui est déféré en justice pour un délit) der, die Beklagte od. Angeklagte; 2. m. accusé de réception, Anzeige des Empfangs, E-anzeige f; cette lettre n'est qu'un – de réception, durch diesen Brief wird bloß der E. angezeigt, gemeldet.

ACCUSER v. a. Pal. (déférer en justice; poursuivre un prévenu) anklagen, beschuldigen; – qn de vol (d'assassinat) jem. eines Diebstahls ꝛ ankl., besch., zeihen, bezüchtigen; (ce fait) vous –e (parle, prouve contre vous) klagt Sie an, spricht gegen Sie; Prat. – un acte de faux (soutenir qu'il est faux) die Echtheit einer Urkunde od. Schrift anfechten; auf die Verfälschung einer U. od. S. klagen, Klage erheben; – (un testament) de suggestion, als eingegeben, erschlichen, durch fremde Eingebung bewirkt, anfechten; 2. – (ses péchés) bekennen, beichten od. angeben; V. *se confesser;* Jeu, – (son jeu, son point) (les déclarer) angeben; fig. il –e juste, faux (il est, il n'est pas exact dans ses récits) s. Angabe ist richtig, falsch; Com. – (la réception d'une lettre ꝛ) (en donner avis) melden, anzeigen, sich zum Empfang ꝛ bekennen; 3. (imputer ou reprocher une faute) beschuldigen; on ne peut l'– de négligence, man kann ihn keiner Nachlässigkeit anklagen, besch., ihm keine N. Schuld geben; vous avez tort de l'– de cette faute, vous l'en accusez à tort, Sie besch., zeihen, bezüchtigen ihn dieses Fehlers mit Unrecht; Sie bürden ihm diesen Fehler mit U. auf; Peint., Sculpt. (donner une idée juste de ce qui est couvert, en ménageant ou ordonnant avec art ce qui le couvre) angeben, andeuten; – (les os, les muscles sous la peau) ang., durchscheinen lassen; – le nu par les plis des draperies, das Nackte durch den Faltenwurf andeuten; 4. v. r. s'– (en justice, avouer son crime) sich anklagen, angeben; s'– en confession, V. – *ses péchés* (2); s'– (se trahir) soi-même, sich selbst ankl., verrathen; il s'est –é lui-même par ce fait, er hat sich durch diese That selbst angeklagt od. verr.

ACCUS ou ACCULS pl. Ch. (d'un terrier ꝛ) V. *accul;* (le gibier) se retire dans les – (des forêts, des grands pays de bois) zieht sich in das Innere, in die Tiefe.

ACÉE f. v. V. *bécasse.*

ACEMELLA ou ACMELLE f. Bot. V. *alchimille.*

ACÉMÈTES ou mieux AKIMITES H. eccl. (religieux qui se partageaient en 3 chœurs, et se succédaient les uns aux autres pour chanter l'office divin, nuit et jour, sans interruption) Akömeten, Wachsame m. pl. [Kratzbeere f.

ACÈNE f. Bot. (pl. à baie garnie d'épines)

ACENSE f. ou ACENS m. (bien *acensé* ou affermé, opp. à *propriété*) Zinsgut, Erbpachtgut n.

ACENSEMENT m. (acte d'*acenser*; it. litre d'*acense*) Erbpachtung f; it. (à un tiers) Erbverpachtung f.

ACENSER v. a. (un bien) (donner ou prendre à *cens* ou à ferme; affermer) in Erbpacht od. Erbzins geben, it. nehmen; – une maison, V. *louer.*

ACÉPHALE a. (sans tête; fig. sans chef) hauptlos, ohne Haupt; *akephalisch; (statue) –, hauptlos; (concile, secte) –, ohne H; H. eccl. les –s hésitants ou *acéphalites* (secte du 6e siècle, qui ne reconnaissait point de chef, et n'embrassait aucun parti) die Akephali; ver – ou acéphalé, kopfloser Wurm; H. n. les –s, V. *mollusques.*

ACÉPHALO-BRACHE a. H. n. (sans tête ni bras) haupt- und armlos; — carde, a. (sans tête ni coeur) ohne Haupt und Herz; –chire, a. (sans tête ni bras) ohne Kopf u. Arm.

ACÉPHALOCYSTE m. H. n. (ver intestinal, sans tête, sans aucun organe visible) Eingeweidewurm ohne Kopf m.

ACÉPHALO-GASTRE a. H. n. (sans tête ni ventre) ohne Haupt u. Bauch; –pode, a. (sans tête ni pieds) ohne Kopf und Füße; –thore, a. (sans tête ni poitrine) ohne H. u. Brust.

A CE QUE conj. V. *que.*

ACÉRACÉ, ÉE a. Bot. (semblable à l'érable) ahornartig; –ées, s. f. pl. (famille de pl.) Aceraceen f. pl. [*cier*) stahlartig.

ACÉRAIN a. Min. (fer) – (qui tient de l'*a*-

ACERBE a. (d'un goût dur, âpre) herb; (vin) –, herb; (les prunelles) sont –s, schmecken h.; 2. s. a. Méd. (d'un goût entre l'aigre ou l'acide et l'amer) bitterlichsauer; les –s ont une pointe, die bitterlichsauren, herben Mittel haben eine Schärfe.

ACERBITÉ f. (qualité d'un vin, fruit, *acerbe*) p. u. Herbe f.

ACÈRE a. H. n. (insect. sans ailes ni antennes) hörnerlos, ohne Fühlhörner; 2. m. les –s, die Thiere ohne Wirbelbeine.

ACÉRER v. a., – un outil, (y souder de l'*acier*, et le rendre tranchant, perçant) stählen, ver-st.; mit Stahl belegen; (trait) acéré (lame, pointe, –ée) gestählt (scharf); (marteau) – ou *aciéré*, verstählt (mit Stahl belegt); Bot. (feuille) –ée, nadelig; fig. –é (mordant, déchirant) beißend; (plume) –ée, spitzig, beißend; les traits –és (de la calomnie) die scharfen Pfeile; Méd. (austère, astringent) herb; (goût) –é (saveur) –ée, herb, zusammenziehend.

ACÉREUX, SE a. Bot. (long et en pointe, en épingle) nadelförmig.

ACÉRIDE m. Méd. (baume ou emplâtre sans cire) Pflaster ohne Wachs n.

ACERINE f. H. n. (pois. du genre de la perche) Acerin m.

ACERRE f. Ant. (vase à brûler des parfums) Räucherpfännchen, Weihrauchfäßchen n; -büchse f.

ACERSOCOME, ACERSECOME a. Ant. (surn. d'Apollon, à la longue chevelure) langhaarig. [*surer, certifier.*

ACERTAINER, ACERTENER v. V. *as-*

ACERURE f. (act. d'*acérer*; it. acier dont on acère qc) Verstählen n; –lung f; it. Stahlplättchen n.

ACESCENCE f. Méd. (disposition à l'*acide*) Neigung zum Sauerwerden; (cette médecine) a de l'–, will sauer werden, fam. hat einen Stich.

ACESCENT, E a. (qui tend à l'*acidité*) säuerlich, in's Säuerliche übergehend.

ACÉSIS f. Méd. (guérison) Heilung f.

ACÉSIUS (-uce) m. (qui délivre des maladies; surnom d'Apollon, dieu de la médecine) id.

ACESTIDES f. pl. Ant. (cheminées des fourneaux à fondre le cuivre) Kamine, Rauchfänge m. pl. [*bule.*

ACÉTABULAIRE f. H. n. V. *acéta-*

ACÉTABULE m. Anat. (cavité d'un os, dans laq. un autre os s'emboite) Pfanne f; Bot. V. *cotylédon;* H. n. – de mer (polypier de la forme d'un petit bassin ou coquetier renversé) Seepolyp m; H. r. (m. l. de 15 drag.) Acetabulum n; it. (sorte de saucière ou de vinaigrier) Essigfläschchen, -gefäß n; Brüh-näpfchen, -schüsselchen n. [tiq. et d'éther) essigsaurer Aether.

ACÉTAL m. Chim. (composé d'acide acé-

ACÉTATE ou ACÉTITE de potasse m. Chim. (sel formé d'acide *acétique* uni à une autre base) Essigsalz n; essigsaures Salz; – d'agoustine, d'alumine, d'ammoniaque, (combinaison de l'agoustine, avec l'acide *acétique*) essigsaure Agusterde, Alaunerde, essigs-r Ammoniak; – de cuivre, Kupfer-Essigsalz; essigsaures Kupfer.

ACÉTÉ, ÉE a. (aigrelet, acide) säuerlich.

ACÉTEUX, SE a. (qui a un goût de *vinaigre*) unvollkommen essigsauer; essigsäuerlich; (sel) –, essigsäuerlich; (plante) –se, säuerlich schmeckend; acide — (acide acétique étendu d'eau) unvollk-e Essigsäure. [*cation.*

ACÉTIFICATION f. Chim. V. *acitifi-*

s'ACÉTIFIER v. a. Chim. V. *s'acidifier.*

ACÉTIMÈTRE m. Chim. (instrum. pour mesurer la force du vinaigre) Acetimeter n; Essigmesser m.

ACÉTIQUE a. (concentré de *vinaigre*) vollkommen essigsauer; acide –, Chim. n. (*acide qui sert de base au vinaigre*) vollk-e Essigsäure. [säure.

ACÉTITE m. V. *acétate.*

ACETOL m. Chim. V. *vinaigre.*

ACETUM (-om) (*latin*) m. Chim. (base du *vinaigre*) Essiggrundstoff m; V. *acétique.*

ACHAISONNER v. a. V. *vexer.*

ACHALANDAGE m. Com. (act., art d'achalander) Erlangung der Kunden; it. Verschaffung der K., einer starken Kundschaft.

ACHALANDER v. a. (procurer des *chalands*, de la vogue) Kunden verschaffen; – (une boutique) in Aufnahme bringen; (ce magasin) est bien –é, commence à s'–, hat eine gute, starke Kundschaft, hat starken Zulauf, fängt an in A. zu kommen; il lui faudra du temps à (ce quartier) pour s'–, es wird Zeit brauchen, bis sich Kundschaft zu, hinzieht. [2. Com. V. *achiar.*

ACHAR m. Rel. (chez les Indiens) Gott m;

ACHARISTE m. Méd. (confection pour le mal de poitrine) Acharist m. (Art Latwerge).

ACHARNEMENT m. (fureur avec laq. un chien, s'attache à sa proie, it. qn à son ennemi,) Fleisch-gier, Raub-g., it. Erbitterung, Wuth f; Ingrimm m; – des chiens contre le cerf, de deux dogues l'un contre l'autre, die hitzige Begierde der Hunde auf den Hirsch, die Erb. od. Wuth zweier Doggen auf einander; (ces animaux) se battent avec –, kämpfen wüthend, grimmig mit einander; it. (ces deux bataillons) se, schlagen sich mit der äußersten Erb.; fig. – (animosité opiniâtre) (de deux plaideurs) Erb., Ingrimm gegen eina.

ACHARNER v. a. (animer, exciter) erbittern, aufhetzen; (ce procès suffit) pour les – l'un contre l'autre, sie gegen eina. zu erb. od. aufzuh.; il est fort –é contre moi, à ma perte, er ist sehr auf mich erbost, auf mein Verderben erpicht; mes (ennemis) les plus –és, meine wüthendsten, erbittertsten, abgesagtesten; ils sont –és au combat, sie sind äußerst hitzig auf den Kampf; sie glühen vor Begierde sich zu schlagen; (combat) –é, wüthend; Vén. – (les chiens, l'oiseau) (leur donner le goût de la chair, leur exciter l'appétit) raub- od. fleisch-gierig machen V. *leurre;* –é au jeu, auf das Spiel erpicht, verseffen; (joueur) –é, leidenschaftlich; 2. v. r. s'– à qc (s'attacher avec fureur, it. avec excès à,) erpicht, versessen, vernarrt auf, gierig nach et. seyn; unmäßig ergeben seyn dem; s'– sur sa proie, à la poursuite de sa p., den Raub auf das hitzigste od. gierigste verfolgen; (ces tigres, ces chiens) s'acharnent l'un contre l'autre, sind wüthend auf eina.; s'– contre qn, s'– à le perdre, jem. auf's grimmigste, unbarmherzigste verfolgen; unablässig auf s. Verderben los arbeiten; s'– au jeu, sehr auf's Spiel versessen seyn; hitzig od. leidenschaftlich spielen.

ACHAT m. (act. d'*acheter*, acquisition, emplette,) Kauf; Einkauf; Ank. m; eingekaufte Sachen; (il a acheté ce jardin), c'est un bon –, das ist ein guter K.; faire – de marchandises, Waaren einkaufen; einen W-einkauf machen; montrez-moi votre –, zeigen Sie mir Ihren E.; (il me l'a cédé) au prix d'–, um den Ankaufspreis; Com. livre d'– (où l'on porte les articles qu'on a achetés) Einkaufsbuch n, Kaufbuch n; P. achat passe louage (l'héritier ou l'acquéreur d'une propriété peut en jouir, malgré le bail fait à un tiers, et déposséder le locataire) Kauf bricht Miethe.

ACHATES (a-ka-) m. H. n. (esp. de papillon chevalier grec) id.

ACHE f. Bot. (herbe potagère, sorte de persil) Eppich m, Petersilie f; – de jardin, V. *persil ordinaire,* – de montagne, V. *livèche;* – d'eau, Wasser-E.; Wasser-merk m; couronne d'–, Epheukranz m.

ACHÉE f. H. n. V. *laiche.*

ACHÉENNE a. Myth. (Cérès) –, (la désolée, à cause de l'enlèvement de Proserpine, sa fille) die trauernde.

ACHEMENT m. Bl. (lambrequin dont est environné le casque ou l'écu) Helm-decke f; -schmuck m.

ACHEMINEMENT m. (moyen d'avancer ou de faire réussir qc) Weg, zu einem Zwecke zu gelangen; Beförderungsmittel n; Einleitung f; (la médiation de cette puissance) est un grand – à la paix, ist ein großer Schritt zum Frieden, ist ein mächtiges Bef. des; pour – (disposition, préparation) au traité, (on résolut,) als Einl. zum Vertrage,.

ACHEMINER (une affaire) v. a. (avancer, mettre en train,) eine Sache od. Angelegenheit in Gang bringen; einleiten; einer S., den Weg bahnen; (cette victoire peut) – (la paix), herbeiführen, befördern; Man. – un cheval (le dresser à marcher droit devant lui) ein Pferd anfangen zuzureiten; ch. –é (dégourdi, presque dressé) ein halb zugerittenes P., 2. v. r. s'– (se mettre, être en chemin) sich auf den Weg machen; auf dem Wege seyn; unterwegs seyn; je m'–nai vers la ville, ich ging auf die Stadt zu; ich schlug den Weg nach der St.

ein; fig. la paix, l'affaire s'-e (est en bon train) das Friedensgeschäft, die -handlung, ist im Gange, auf gutem Wege, geht vorwärts.

ACHENAL m. Pêch. V. *étier*.

ACHÉRON (a-ché, Th. a-ké) m. Myth. (fleuve de l'enfer) id; Höllenfluß m; Poés. (l'enfer, la mort) die Hölle, Unterwelt, der Tod; l'avare — (ne lâche point sa proie) der gierige Acheron..

ACHÉRONTIQUE a. (de l'Achéron) zum Höllenflusse gehörig; H. anc. les -s, livres -s, ou achérontiens (livres étrusques, supposés venus des enfers) acherontische Bücher, Höllenbücher. [tères) Heimgrille f.

ACHÈTE m. H. n. (g. d'insectes orthop-

ACHETER v. a. *achète (ou achette) tu -s, il achète; achetons, ez, ils achètent (ou achettent); j'achèterai, achèterai (ou achetterai); j'achèterais (achetterais..); que j'achète (ou achette..)* kaufen, eink.; — (une maison, une terre..) k.; — argent, comptant, baar, gegen b-es Geld eink.; — à crédit, à terme, auf Borg, auf Zeit, auf Ziele k.; — cher, à bon marché, à vil prix, theuer, wohlfeil, spottwohlfeil, od. zu Spottpreisen k.; — au double, doppelt so theuer bezahlen; — au poids de l'or, mit Gold aufwägen; — en gros, en détail, im Großen, im Kleinen auf- od. eink.; P. qui bon l'-e, bon le boit (pour avoir de bon vin.., il faut y mettre le prix) wer gut einkauft, dem schmeckt es gut; an guter Waare verkauft man sich nicht; P. il vaut mieux acheter qu'emprunter, besser kaufen als borgen; fig. — (une place, un plaisir..) (l'obtenir avec beauc. de peine..) theuer erkaufen; (si l'ennemi eut la victoire) il l'a -ée bien cher, so hat er ihn sehr theuer erkauft; — au prix de son sang, mit s. Blute erk-en.

ACHETEUR, -se, s. (pers. qui achète) Käufer, Einkäufer, inn; P. beauc. de vendeurs et peu d'-s, viel Verkäufer und wenig Käufer; it. (qui a la passion d'acheter) Einer, der gern kauft, Aufkäufer m.

ACHEVÉ, ÉE, a. (parfait en son genre) vollendet, vollkommen; (ouvrage) —, vollendet; (beauté) -ée, vollkommen, vollendet; fou, scélérat —, ausgemachter Narr, Bösewicht, Erznarr, Erzbösewicht; V. *achever*.

ACHÈVEMENT m. (d'un édifice..) Vollendung f; (on vante) l'— (la perfection, le fini) de ce (tableau, de cette statue..) die äußerst fleißige, sorgfältige, pünktliche Ausarbeitung, die V. dieses..; Man. — (d'un cheval), (V. *achever*) das letzte, völlige, vollendete Zureiten; Teint. — (d'une étoffe) (ou petit teint, après l'avoir passée au gr. teint..) Ausfärbung f; fig. — (d'un terme..) Verfluß m, Ablaufen n.

ACHEVER v. a. *j'achève, achevons, -ez, ils achèvent; j'achèverai (ou achèverai); j'achèverais (ou achèverais); que j'achève, es, e; achevions, iez, achèvent;* (finir, terminer des choses commencées) vollenden, fam. fertig machen; — (un édifice..) voll., ausbauen; — (une entreprise) zu Ende bringen; 2. — qn (lui porter le dernier coup..) jem. vollends tödten; jemdn. den Rest geben, den Garaus machen; (il était blessé, un second coup) l'a -é, tödtete ihn vollends, streckte ihn todt nieder, machte ihm den Garaus; (un soldat) voulait l'-, mais.., wollte ihn vollends zusammenhauen od. niederschießen, aber..; fig. (cette bouteille) va l'— (l'enivrer tout-à-fait) wird ihm vollends den Rest geben; (mes affaires allaient mal, cette banqueroute) va m'— (compléter ma ruine) wird mich vollends zu Grunde richten; P. c'est, voilà pour l'— de peindre (pour le ruiner ou aggraver son état) fam. das wird ihm vollends den Rest geben, ihm vollends den Garaus machen, ihn ganz liefern, ihn völlig auf den Hund bringen; it. seine Sache vollends ganz verderben; Peint. -qn, — de peindre qn (-son portrait) jem. vollends ausmalen, fertig malen; — (une feuille d'impression) aussetzen; — (une partie, une comédie) ausspielen; — (l'éducation) vollenden; (l'étude commence à former les jeunes gens) et le commerce du monde les achève, und der Umgang mit der Welt bildet sie vollends aus, gibt ihnen die letzte Vollendung; Man. — un cheval (— sa dernière reprise au manège) ein Pferd vollends zureiten, abrichten, ihm die letzte Dressur geben; Teint. — l'étoffe (lui donner la dernière teinte) den Zeug ausfärben; Étain. — de la vaisselle (lui donner sa dernière façon) einem Geschirr vollends s. Form geben; — de dîner, de boire.., abspeisen, austrinken..; — d'écrire une lettre, einen Brief vollends ausschreiben, zu Ende schreiben, vollenden; 3. v. r. s'— (avancer vers son dernier période); (cet édifice) s'-e ist bald vollends ausgebaut, ist seiner Vollendung nahe; (ce volume) s'-ra avec le temps, wird mit der Zeit fertig werden; (l'éducation) s'-e dans le commerce du monde, wird durch den Umgang mit der Welt vollendet; (ce buveur) s'est -é (s'est enivré) hat sich vollends den Rest gegeben; (ce joueur) s'est -é, hat sich vollends zu Grunde gerichtet; (sa santé était affaiblie), il s'est -é par ses débauches, durch s. Ausschweifungen hat er sich vollends zu Grunde gerichtet.

ACHEVOIR m. Manuf. (l'étoffe, la pièce) est à l'— (est à la fin; on l'achève) ist gleich vollends fertig, ist in der letzten Hand, od. ist der Vollendung, Fertigung nahe.

ACHIA ou ACHIAR Com. (rejetons du bambou, confits à la man. des cornichons) Achiar m, Bambusconfekt n.

ACHILLE m. Achilles; Anat. tendon d'— (gros tendon du pied; ainsi nommé de la fatale blessure qu'y reçut A.) A—flechse, A—sehne f; Écol. autref. (argument principal de qc secte ou parti) A.; it. (argument insoluble, raison invincible) voilà son —, das ist sein A.

ACHILLÉE (-i-lée) ou ACHILLAIRE f. Bot. (esp. de jacobée) Achillenkraut n; Schafgarbe f; — visqueuse, Balsam-g. f; — laineuse, Zwerg-g. f; — mille-feuille, Schaf-g., Wasser-g. f; Wasserflachs m; it. Ant. les -s (fêtes en l'honneur d'*Achille*) Achillesfeste n. pl.

ACHILLÉIDE f. (poème inachevé de Stace, sur Achille.) Achilleis f.

ACHIMÈNE m. Bot. V. *scrophulaire*.

ACHIOT m. Bot. V. *rocou*.

ACHIOTE m. Bot. (arb. exotique sembl. à l'oranger) Orleansbaum m.

ACHIRANTE, ACHYRANTE, —THE m. Bot. (ou cadélari) Spreublume f.

ACHIRE m. H. n. (esp. de pois. très-comprimés, ayant les deux yeux du même côté de la tête) id. (Art Schollen).

ACHIT, ACHITH (-te) m. (esp. de vigne de Madagascar) Klimmen m; Boachit-Traube f.

ACHO m. H. n. (coq, poule de Madagascar) Madagascar-hahn m; -huhn n; -henne f.

ACHOPPEMENT m. Anstoß m; pierre d'—, fig. (occasion de chute, de péché, d'erreur) Stein des A-es; (les mauvaises compagnies) sont des p-s d'— (la jeunesse) sind ein Stein des A-es.

ACHORE (a-ko-) m. Méd. (esp. de teigne des enfants..) Ansprung m; böser Kopf; Wachsenfen f. pl.

ACHORISTE (a-ko) a. Méd. symptômes -s (inséparables d'une maladie) bestimmte, unfehlbare Zeichen, Anzeichen.

ACHOU, ACHOUROU m. Bot. (esp. de laurier d'Amér., appelé bois d'Inde) blaues Campescheholz.

ACHRAS m. Bot. V. *sapotilier*.

ACHROMATIQUE (a-kro-) a. Opt. (qui fait voir les objets sans mélange de couleurs étrangères et sans iris) farbenlos, farblos; (lunettes) -s, rein, f. (achromatisch).

ACHROMATISME m. Phys. (état de ce qui est *achromatique*) Achromatismus m.

ACHRONIQUE, ACRONYQUE (a-kro-) a. Astron. (opp. à *cosmique*) achronisch, achronistisch; levee, couchee — d'une étoile (son lever, son coucher au moment où le soleil se couche) Auf- od. Unter-gang eines Sternes mit Sonnen-U., ach-er Auf-g. eines St-s; -ment, adv. achronisch; (cette étoile) se lève ou se couche —, geht achronistisch auf od. unter.

ACHRONYCHE (a-kro-) a. Astron. temps — (temps de la réunion des 4 planètes en-pér. dans le méridien, à minuit) achronischer Zeitpunkt.

ACHTHÉOGRAPHIE (a-k-) f. (description des poids) Gewicht-beschreibung, -lehre f.

ACICULAIRE a. Bot. (mince, allongé en forme d'aiguille) nadelförmig, spitzzulaufend.

ACIDALIE f. Myth. (fontaine de la ville d'Orchomène, en Béotie, dédiée à Vénus) Acidalia f. [acidalisch.

ACIDALIEN, NE a. Myth. (Vénus) -ne,

ACIDE a. (aigre, piquant) sauer; 2. m. Chim. un —, eine Säure; aimer l'—, les -s, die S., das Saure (saure Speise..) lieben od. mögen; — acéteux ou acétique, Essigsäure f; — arsénieux, arsenige S.; — carbonique, Kohlens., Lufts., Kreides., fixe Luft; — de soufre ou sulphurique ou vitriolique, Schwefels., Vitriols. f, V-öl n, V-geist m; — de tartre ou tartreux, Weinsteins.; — fluorique ou spathique, Flußspaths., Flußs.; — gallique, Gallus.; — hydrochlorique ou muriatique, Salzs., Kochsalzs., Salzgeist m; — lactique, Milchs.; — ligneux ou pyroligneux, Holzs.; — nitromuriatique, salpetersaure Salzs., Königswasser n; Königsscheidew. n; Goldscheidew. n; — oxalique, Klees., Sauerklees. Opals.; — phosphoreux ou phosphorique, Phosphors.; — prussique, Blaus., Hydrocyans., Zootische S.; — minéral (végétal, animal) mineralische.. S.; — boracique ou boracin (tiré du *borax*) Borars. f; Stillsalz od. Sedativsalz n; — camphorique, Kampfersäure f; — nitrique ou nitreux, Salpeters. f; — de sel commun, Küchensalzs.; (sel, liqueur) — (où l'— domine) sauer; (goût) — (d'un fruit..) sauer.

ACIDIFÈRE a. Minér. (contenant de l'acide) säurehaltend, sauerhaltig.

ACIDIFIABLE a. Chim. (qu'on peut rendre *acide*) säurefähig, säuerbar; Essiggrundlage enthaltend; base —, Essiggrundlage f.

ACIDIFIANT, E a. in Säure verwandelnd; säuernd. [Säuerung f.

ACIDIFICATION f. (act. d'*acidifier* qc)

ACIDIFIER v. a. Chim. (changer en acide) in Säure verwandeln; säuern; 2. v. r. s'— (devenir acide) sauer werden.

ACIDITÉ f. (qualité de ce qui est *acide*) Säure, Schärfe f; saurer Geschmack.

ACIDULE a. (un peu aigre ou *acide*) säuerlich; mit säuerlichen Stoffen vermischt od. angemacht; eaux –s, Sauer-wasser n; -brunnen m; 2. (froid, opp. à chaud, à thermal) kalt; (les eaux de Passy) sont –s, sind kalt.

ACIDULER v. a. (rendre *acidule*) mit säuerlichen Stoffen vermischen; säuerlich machen; säuern; – (les tisanes) säuern; trop –é, zu sauer, zu stark gesäuert.

ACIER m., Stahl m; – naturel ou d'Allemagne (d'où il vient princip.ꝛc. – rendu tel par la fonte ou la fusion) natürlicher od. deutscher Stahl; – factice ou artificiel, – de cémentation, gebrannter St., Brenn-stahl, Cement-stahl, Blasenst.; – fondu, Gußst., geschmolzener St., Schmelz-st.: – corroyé, Gerb-st.; – brut, Roh-st.; – affiné, reiner St.; – boursouflé, Blasenst.; lame, couteau d'–, d'– fondu, stählerne Klingeꝛc.; K.ꝛc. von Schmelz-st.; – de bonne trempe, gut gehärteter St.; – de Damas, V. *damas;* Horl. – tiré, Trieb-st.; – poule, aufgeschwellter St.; – de grain ou de motte ou de madragon, Klump-st., Küchen-st.; – à deux, à trois marques, zweimal, dreimal raffinirter St.; Poét. (épéeꝛc.) Stahl, Degen m; Schwert n; (tomber) sous le tranchant de l'–, durch das S., durch die Schärfe des Schwertes.

ACIÉRIE f. (usineꝛc. où l'acier reçoit sa 1e façon après la fonte) Stahlhütte f.

ACIÉSIE f. Méd. (stérilité, impuissance) Unfruchtbarkeit, Unvermögenheit f; Impotenz f.

ACINACÈS (-ces-se) m. Ant. (sabre long et recourbé) Krummsäbel m.

ACINACIFORME a. Bot. (en forme de *sabre*) schwert- od. säbel-förmig (feuille) –, säbelförmig.

ACINE m. Bot. (fruit mou à une loge, sembl. au raisin) traubenartige Beere od. Frucht.

ACINÉSIE f. (du pouls) Méd. (intervalle entre chaque pulsation) Ruhe f; Stillstehen n.

ACINIFORME a. Anat. V. *uvée.*

ACINTLI m. H. n. (poule du Mexique) id.

ACIPE ou ACIPENSÈRE m. H. n. (genre de pois. cartilagineux); — esturgeon, Stör m; grand –, Hausen, -fisch m; – sterlet, Sterlet m; – étoilé, Sternstör m.

ACISANTHÈRE m. Bot. (pl. salicaire) Aeisanther m.

ACITLI m. H. n. V. *grèbe cornu.*

ACIVA m. H. n. V. *coupi* (de Cayenne).

ACLADODE m. Bot. (arbr. du Péron, esp. de saponacée) id.

ACLASTE a. Opt. (propre à rompre les rayons de lumière et les laissant passer néanmoins sans aucune réfraction) aclastisch; (figure) – acl.

ACLÉIDIEN m. H. n. (mammifère rongeur non claviculé) Thier ohne Schlüsselbein.

ACMASTIQUE a. Méd. fièvre – inflammatoire, intense pend. toute sa durée) Entzündungsfieber n.

ACMÉ m. Méd. (le période, le fort d'une maladie) die höchste Krankheitsstufe.

ACMELLE, V. *alchimille.*

ACNIDE f. ou CHANVRE DE VIRGINIE, virginischer Hanf, Wasserhanf m.

ACOCAT m. Soier. (liteau serv. à avancer ou à reculer le battant) Richt-holz, -scheit n.

ACOHO m. H. n. (petit coq de Madagascar) id.

ACOLALEN ou ACOLALON m. H. n. (grosse punaise de Madagascar) id; Nagewanze f.

ACOLCHI m. H. n. (ois. du Mexique) V. *commandeur;* – de Séba, V. *loriot.*

ACOLI m. H. n. V. *soubuse.*

ACOLIN m. H. n. (esp. de râle du Mexique) mexicanisches Wasserhuhn.

ACOLYTAT m. Cath. (ordre mineur, chargé de porter les cierges, de prépar. le feuꝛc.) Akoluthen- od. Akolythen-orden m; 2. (charge d'*acolyte*) A–amt n.

ACOLYTE m. (qui a reçu, qui remplit l'*acolytat*) Akoluth od. Akolyth m. (Nachtreter); faire les fonctions d'–, den A–endienst versehen; it. fam. (une personne qui en accompagne une autre) Begleiter, inn, s.

ACOMAT m. Bot. (arbre d'Amér. propre à la construction) id; (Homalium n.)

ACONION m. Méd. (esp. de collyre ophthalmique) id.

ACONIT (-ite) m. Bot. (pl. narcotique;) Eisen-hütchen, -hütten n; Sturmhut m; – napel, Teufelswurz f.

ACONITINE f. Chim. (alcali trouvé dans le suc de l'*aconit*) Aconitin n.

ACONTIAS (-ci-a-ce) m. H. n. (esp. de serpents) Pfeilnatter, -schlange f.

ACOPE s. a. Méd. un –, remède – (pour les contusionsꝛc.) Gliedersalbe f.

ACOPIS m. Lap. (esp. de pier. à taches d'or) Akop m.

ACOQUINER (-ki-) v. a. (attirer, attacher à une vie fainéanteꝛc.) faul, liederlich, zum Tagdieb machen; fam. (ne laissez pas mendier ces enfants) cela les –e, das macht sie zu Taugenichtsen od. Tagdieben; (ne souffrez pas ces chiens dans la cuisine) cela les –e, das verwöhnt, verderbt sie; (le jeu, l'oisiveté) –e, macht liederlich; (en hiver le feu) –e, verwöhnt od. verweichlicht; 2. v. r. s'– (s'attacher, s'adonner trop àꝛc.); s'– auprès d'une femme, au jeu, au cabaret, durch den Umgang mit einer Weibsperson, d. das Spiel, im Wirthshause liederlich werden; il s'est –é (à ce pays-là) er istꝛc. liederlich geworden; (ce chien, ce chat) s'–e (à la cuisine, au coin du feu) verwöhnt sich, wird faul, trägꝛc.; acoquinant, e, a. faul, liederlich machend.

ACORE ou ACORUS m. Bot. (nom de trois racines diff.) Magen-wurz, -wurzel f; – véritable ou odorant (esp. de jonc odoriférent, médical) Calmus m, wohlriechende Teich-lilie od. Wasserschwert-l., Ackerwurz f, Ackermann m; — des Indes ou asiatique, ostindischer C.; faux – (l'iris des marais) unächter C.

ACOSMIE f. (d'un malade) Méd., übles Aussehen; (irrégularité dans les jours critiques d'une maladie) Unordnung, Unregelmäßigkeit f.

ACOSTE ou ACOSTA m. Bot. (pl. du Pérou; it. arbr. de la Cochinchine) id.

ACOT m. Jard. (adossement de fumier autour d'une couche) Anwurf m. V. *acotter.*

ACOTAY m. V. *pied-de-chèvre.*

ACOTTER ou ACOTER v. a. (une couche) Jard. (y faire un *acot*) einen Anwurf von Dünger an ein Beet machen.

ACOTTOIR m. Pap. V. *égouttoir.*

ACOTYLÉDON, E a. Bot. (plante) –e (à semence sans *cotylédon* ou lobe latéral) nackt-keimend; (semences) –es, ohne Mutterkuchen; 2. s. les –es, plantes –es f; die nacktkeimenden Pflanzen, die Pfl. ohne Saamenblättchen.

ACOUCHI m. H. n. (quadrupède du genre des cabiais) id.

ACOULEROU m. V. *liane à verre.*

ACOUMÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer l'étendue du sens de l'ouïe chez l'homme) Akumeter m; Gehörmesser m.

ACOUPI m. (cocu) v. Hörnerträger m.

ACOUSMATE m. (bruit de voix ou d'instr. qu'on croit entendre dans l'air) eingebildetes Luftgetöse, Summen, Sumsen vor den Ohren n.

ACOUSMATIQUE a. (concert, chant) (qu'on entend sans voir qui joue ou qui chante) Hör-concert, -gesang n; 2. s. un –, Ant. Hör-schüler (uneingeweihter Schüler des Pythagoras).

ACOUSTICIEN m. (savantꝛc. qui s'occupe d'*acoustique*) Akustiker, Akusmatiker m.

ACOUSTICO-MALLÉEN s. a. l'–, le muscle – (muscle externe du marteau) der äußere Hammermuskel.

ACOUSTIQUE f. (science des sons et de leurs propriétés) Schall-lehre, Ton- od. Gehör-l. f; Akustik f. 2. a. (qui sert à produire, à modifier ou à percevoir les sons) akustisch; nerf, conduit –, Gehörnerve m; it. (qui attaque le sens de l'ouïe) maladie – Ohrübel n; Ohrkrankheit f; (remède) –, gehörstärkend; (instrument) – (qu'on emploie dans la maladie —), das Gehör unterstützend, akustisch; cornet –, voûte – (servant à augmenter le son) Hör-rohr n; Sprach-trichter m; Gehör-tr. m; Hör- od. Klang-gewölbe n.

ACOUTI ou ACOUTY m. H. n. (lapin des Antilles) Akuty m; Ferkelkaninchen n.

ACQUE f. (bateau plat, employé au transport des vins du Rhinꝛc. en Holl.) Aak n.

ACQUÉRAU (a-ké-) m. Ant. (machine pour lancer des pierres) Wurfmaschine f, Wurf-m. f, Schleuderer m; Mil. (anc. nom des pièces d'artillerie) Feuerschlund m.

ACQUÉREUR, SE s. (a-ké-) (d'un bienꝛc.) Erwerber, Käufer, innꝛc.; – de bonne foi (qui possède légalement) redlicher E., E. auf Treu und Glauben; P. Il y a plus de fous acquéreurs que de fous vendeurs, wenn die Narren zu Markte gehen, lösen die Krämer Geld.

ACQUÉRIR v. a. irr. (se procurer, obtenir, conquérir) *acquérant, acquis; j'acquiers, tu –s, il –t; nous acquérons, ez, ils acquièrent; j'acquis, j'acquerrai* (kerrai), *j'acquerrais; que j'acquière, que nous acquérions, iez, acquièrent; que j'acquisse*ꝛc.; – (de la fortuneꝛc.) erwerben; – (une terre, une rente, les droits de qn) an sich bringen; – de ses deniers, des deniers d'autrui, aus s. Beutel od. aus eigenen Mitteln, mit fremdem Gelde erw.; – par de bonnes, par de mauvaises voies, auf rechten, auf unr. Wegen, durch rechtmäßige, durch unr. Mittel erw.; P. bien mal acquis ne profite pas, schlecht erworbenes Gut gedeiht nicht; (qualités naturelles) et acquises, u. erworbene; 2. – (de l'honneur, de la gloireꝛc.) erw., erlangen; – (des droits à l'estime publique) erw.; (cette réputationꝛc.) qui lui est si bien acquise, den er so gut verdient, der ihm so wohl gebührt, den er sich mit so vielem Rechte erworben; s'– des amis (l'estimeꝛc. de qn) sich Freundeꝛc. erw.; être acquis à qn (dévoué àꝛc.) jem. zugethan od. ergeben seyn; je lui suis acquis, il m'est.., ich bin ihm, er ist mir zugethan, V. *acquis.*

ACQUÊT (-kê) m. Prat. (chose acquise, par achat, donationꝛc.) Erwerb m; Com. Kauf m; il a fait un bel –, de nouveaux –s, er hat einen schönen E. od. K. gemacht, neue Güter an sich gebracht; iron. voilà un bel –, das ist ein sauberer K.; P. il n'y a si bel –, pas de plus bel – que le don, erhaltene Geschenke sind der angenehmste E.; Prat. (avoir part) aux –s (aux biens meubles ou immeubles qu'on a acquis) an der Errungenschaft, an dem Erworbenen; Com. (bénéfice, avantageꝛc.) fam. il n'y a pas grand – à vendre cet article, bei dem Verkaufe dieser Waare ist nicht viel zu gewinnen (kommt nicht viel heraus).

ACQUIESCEMENT (a-ki-è-ce-) m. (à

a volonté de qn) die Fügung in eines Willen; – (à un contrat) die Beistimmung zu, Einwilligung in; il demande mon – à ce (mariage) er bittet um meine Zustimmung zu dieser; on ne peut refuser son – (à une proposition si bien démontrée) einem kann man seinen Beitritt od. s. Z. nicht versagen; je ne peux r. mon – à cette explication, bei dieser Erklärung muß ich mich (kann ich nicht umhin mich zu) beruhigen; mit muß ich zufrieden seyn; vous ne pouvez revenir contre une sentence après votre –, Sie können keinen Einspruch mehr gegen ein Urtheil thun, welches Sie einmal angenommen haben, od. das Sie sich einmal haben gefallen lassen; (l'exécution d'un jugement est nn vrai) –, Annahme od. Zustimmung.

ACQUIESCER (a-ki-è-cé) (consentir) à un désir, à une prière, in ein Verlangen, eine Bitte willigen; einem willfahren; – aux sentiments de qn (partager son opinion) der Meinung eines Andern beitreten, beistimmen, beipflichten; – aux volontés d'autrui (y déférer, céder) einem Andern zu Willen seyn; sich nach dem W. eines A. fügen; – à un jugement (s'y soumettre) sich ein Urtheil gefallen lassen, sich dabei beruhigen.

ACQUIS (a-ki) m. (savoir, connaissance, expérience) Kenntniß, Erfahrung, Kunstfertigkeit f; il a de l'–, beauc. d'–, er hat sich Kenntnisse, Geschicklichkeiten, viele erworben od. gesammelt; il n'a pas moins d'– que de naturel, er besitzt eben so viel erworbene als natürliche Geschicklichkeit; 2. a. –, e, V. *acquérir*.

ACQUISITION (a-ki-si-ci-on) f. (act. d'*acquérir; chose acquise*) Erwerbung f; Erwerbniß n; Erwerb m; contrat d'–, Erwerbungsvertrag m; faire – d'une terre, ein Gut an sich bringen; ankaufen; belle –, schöne E-g, schöner Ankauf; l'– d'une province Erwerbung.

ACQUIT (a-ki) m. (quittance, décharge) Quittung, Bescheinigung f, Empfangschein m; (vous dites avoir payé), où est votre –? produisez votre –! wo ist Ihre Q.? weisen Sie Ihre Q. vor! (payer une chose) à ou en l'– (à la décharge ou au compte) d'un autre, für einen Andern, auf od. für Rechnung eines A.; (il a payé mille francs) à l'– (de la succession) auf R.; 2. (faire qc) pour l'– (le soulagement) de sa conscience, zur Beruhigung s. Gewissens; par manière d'– (négligemment, pour la forme; it. finement, sans avoir l'air d'y toucher) zum Scheine od. obenhin; it. auf eine feine, unmerkliche Art; (informez-vous-en) par manière d'–, unter der Hand; Com. pour – (pour quittance ou reçu) bezahlt, empfangen, erhalten, den Empfang bescheinigt; Bill. (1er coup pour se mettre en passe) Aussatz m; donner –, un bon, un mauvais –, sich aussetzen, sich gut, schlecht a.; jouer à l'– (à qui des perdants paiera le tout) um den ganzen Satz spielen; Com. – de paiement, de douane, Zollzeichen n; -schein, Mauthsch. m; (on a acquitté les droits) j'en ai un bon –, j'en ai les –s, ich besitze einen gültigen Schein, ich habe die Z.-z. od. den -schein; des –s bons et valables, richtige und vollgültige Scheine; – à caution (billet de passe, à la charge d'acquitter les droits au bureau de la frontière, où il sert de décharge à celui qui s'est rendu caution) Passirzettel, Begleitschein m; – de franchise (billet qui exempte du droit de sortir les marchandises des foires) Zollfreisch. m; V. *passe-avant*; – patent, V. *patent*.

ACQUITTABLE a. (qui peut ou doit être acquitté) zahlbar.

ACQUITTEMENT m. (d'une dette) Abtragung, Bezahlung, Entrichtung, Berichtigung f; (ce bienfait lui paraît une dette) dont l'–, deren A.; Prat. – (des dettes d'une succession) Bez., Berichtigung f; Jur. (renvoi d'un individu déclaré non coupable) Freisprechung f.

ACQUITTER (a-ki-) v. a. (une dette) bezahlen, berichtigen, entrichten, abführen, abzahlen, abtragen, tilgen, – (un ami, sa succession) von Schulden befreien; – (les dettes d'un parent) tilgen, berichtigen; il a –é entièrement sa terre, er hat s. Gut od. sich völlig schuldenfrei gemacht; il s'est –é (de mille francs) er hat abgezahlt od. abgetragen; – (une obligation) berichtigen, tilgen; – (une lettre de change) einlösen, bezahlen, honoriren; 2. (un prévenu) (renvoyer absous d'une accusation) freisprechen; 3. – sa conscience (faire ce qu'elle prescrit) s. Gewissen Genüge leisten; pour – ma, zur Beruhigung meines G–s; – (sa promesse) erfüllen; 4. v. r. s'– d'une dette, de son devoir (y satisfaire) eine Schuld abtragen, s. Schuldigkeit thun; s. Pflicht, Obliegenheit erfüllen; (il a promis) de s'– à la fin du mois, zu Ende des Monats zu zahlen, die Sache zu ber.; P. qui s'–e, s'enrichit, wer s. Schulden bezahlt, erwirbt, wird reicher; 5. s'– d'un service reçu (le reconnaître) jem. einen Gegendienst leisten; sich s–r Verbindlichkeit gegen jemd. entledigen; s'– d'une commission (la remplir) einen Auftrag ausrichten, besorgen, sich eines A–s entledigen; il s'–e bien de sa charge, il s'en –e dignement, er versieht s. Amt gut, er steht s. Amte würdig vor; 6. Bill. s'– (jouer le 1er coup pour se mettre en passe) sich aussetzen; 7. Jeu. (regagner ce qu'on a perdu) das verlorene Geld wieder gewinnen.

ACRASIE f. Méd. (incontinence dans le manger) Unmäßigkeit im Essen und Trinken.

ACRATIE (-ci) f. Méd. (débilité, impuissance d'agir) Schwäche f; Unvermögen, sich zu bewegen n.

ACRATISME m. (repas des Grecs) Frühstück n; Weinsuppe, kalte Schale f.

ACRATOPHORE a. Myth. (Bacchus) –, der lautern, unvermischten Wein gibt.

ACRATOPOSIE f. Méd. (boisson de vin pur) Getränk aus lauterem Weine; it. (soif inextinguible) unlöschbarer Durst.

ÂCRE a. (piquant, corrosif) scharf, beißend; it. (pl. de fruits) herb; (le sel, le poivre ont) une saveur –, einen scharfen od. beißenden Geschmack; (plantes) –s, sch. od. b.; Méd. (bile) –, sch.; Chim. –s acides, –s alkalis, –s moyens (tenant des deux 1ers) sch. saure, sch. laugensalzartige Stoffe; sch–e S. von der Mittelgattung; –ment, adv. herb.

ACRELET m. (datte amère) bittere Dattel.

ACRÉMENT m. Com. (sorte de peau de Turquie) morgenländische Rindshaut

ÂCRETÉ f. (d'un fruit) Herbe, Herbigkeit f; (du sel, du poivre, de la bile) Schärfe f; Chim. – acide, saure Sch., V. *âcre*; fig. (il a) de l'– (dans l'humeur) et. Herbes, Widerwärtiges, Abstoßendes.

ACRIDIEN m. H. n. V. *criquet*.

ACRIDOPHAGE, s. a. H. anc. les –s, peuples –s (qui mangeaient des sauterelles) Heuschreckenesser, H–n essende Völker.

ACRIMONIE f. (âcreté qui dispose à une maladie) Schärfe f; – (de la bile, du sang, des humeurs) Sch.; fig. Bitterkeit, Herbe f.

ACRIMONIEUX, SE a. (qui a de l'*acrimonie*) scharf, beißend; (bile) –se (humeurs) –ses, sch.; (sels) –, sch., beißend.

ACRINIE f. Méd. (absence ou diminution d'une sécrétion) id. f.

ACRISIE f. Méd. (absence, défaut de *crise*) id. f; Hemmung od. Verhinderung der Krise od. Entscheidung (einer Krankheit).

ACRITIQUE a. (irréprochable) tadellos, ohne Tadel; Méd. (qui n'est pas *critique* ou dangereux) nicht entscheidend.

ACROATIQUE a. Philos. anc. (opp. à *exotérique*) (ouvrage) –, geheim; les livres –s (d'Aristote) (ceux qu'il n'expliquait pas à tout le monde) die geheimen Bücher.

ACROBATE s. 2. (danseur ou danseuse de corde) Akrobate; Hochtänzer, Seilt., -inn.

ACROBATICON m. Ant. (échelle double ou pliante, serv. à observer les ennemis) id. n.

ACROBATIQUE a. Ant. machine –, V. *acrobaticon*; it. Arch. (propre à monter des fardeaux) Hebezeug n.

ACROCHIR m. Anat. (bout de la main ou des doigts) Ende der Hand; Finger-spitze f.

ACROCHIRISME (-ki-) m. ou -RÉSIS f. Ant. (lutte avec les mains) Handkampf, Faustk. m; 2. (exercice des membres) Leibesübung f.

ACROCHIRISTE m. (lutteur avec les mains) Handkämpfer, Faustk. m.

ACROCHOLIE (-ko-) f. schneller Zorn; Jähzorn; penchant à l'–, Neigung zum Jähz.

ACROCHORDE (-kor-) m. H. n. (serpent couvert de petites-verrues) Warzenschlange f. [*poireau, verrue*.

ACROCHORDON (-kor-) m. Chir. V.

ACROCOMES pl. H. anc. (peuples de Thrace qui avaient les cheveux longs par devant) Akrokomen; fig. un –e (chevelu, à cheveux longs) ein Akrokome, od. Langhaariger.

ACROLÉNION m. Anat. V. *olécrane*.

ACROLITHE a. (statue) –, mit steinernen Händen und Füßen.

ACROMIAL, E a. Anat. (de l'acromion) zur Schulterhöhe gehörig.

ACROMION m. Anat. (apophyse de l'omoplate; extrémité de l'épaule) Schulterhöhe f.

ACROMPHALE, -LION m. Anat. (milieu du nombril) Nabelmitte f.

ACROPATHIE f. Méd. (malad. d'une extrém. du corps; it. de l'orifice de la matrice) Krankheit der äußersten Theile, it. des Muttermundes.

ACROPOLE f. Ant. (citadelle qui défend une ville) Hochburg, Stadt-b. f; Schloß n; Citadelle f; Akropolis f.

ACROPOSTHIE f. Méd. (extrémité du prépuce) Vorhaut f. [pore) Akrospore f.

ACROSPORE m. H. n. (esp. de madré-

ACROSTICHE m. (poëme où chaque vers commence par une des lettres d'un nom qu'on a pris pour sujet) Namensgedicht, Akrostichon n. (sonnet) par –, in Form eines N–es; 2. a. vers –s, Verse in Form.

ACROSTIQUE f. Bot. (des so. fougères) vollblütiger Farn; – septentrional, Steinf.

ACROTÈRE m. (piédestaux entre le socle et la tablette des balustrades) Fußgestell n; Bilderstuhl m; 2. –s, pl. (extrémités du corps) Extremitäten od. äußerste Theile des Körpers.

ACROTÉRIASME m. Chir. (amputation d'une extrémité) Fuß- od. Hand-abnehmung f.

ACROUPTON adv. V. *croupetons*.

ACTE m. (act., opération, œuvre) That f; Werk n; Handlung f; Act m: – de la création, Schöpfungswerk n; (la création du monde) est un – (de la puissance de Dieu)

ist eine Wirkung, ein Act; Log. (opp. à *puissance* ou *capacité* d'agir) réduire la puissance à l'–, das Vermögen in Wirk. od. Handl. setzen; la conséquence est bonne de l'– à la puiss., der Schluß von der T. od. Wirk. auf das Vermögen dazu ist richtig, (discerner est) un – de l'entendement, (choisir) un – de la volonté, eine Verrichtung des Verstandes, eine Wirk. od. Aeußerung des Willens; Mor. (mouv. de l'ame) — de vertu, de religion, tugendhafte, fromme Regung; faire un — de foi (de contrition, d'humilité,) eine Handl. des Glaubens, ausüben; Théol. — humain (action faite avec connaissance et liberté) was mit Bewußtseyn u. Freiheit gethan wird; – de l'homme (action faite sans délibération, sans liberté) unwillkürliche H.; Mil. – d'hostilité (act. hostile) Feindseligkeit f; – héroïque, heldenmüthige, That; Prat. faire – d'héritier, de possession (agir com. héritier,) als Erbe, als Besitzer handeln; – authentique, public, rechtskräftige, öffentliche Urkunde; – sous seing privé (non revêtu de l'autorité publique) durch bloße Privatunterschrift beglaubigte U., P.-U.; – exécutoire, vollstreckbare U.; – notarié, Notariatsinstrument n; – respectueux, V. *respectueux;* – sous-marque, V. *signature;* – constitutionnel, V. *constitution;* – de baptême, V. *extrait baptistaire;* – conservatoire, V. *conservatoire;* passer un –, eine U., einen Vertrag ausstellen, entwerfen, aufsetzen; donner, prendre – de qc, eine U. od. Verhandlungsschrift, ein Protocoll über et. ausstellen od. geben, sich geben lassen; jem. et. beurkunden, sich et. beurk. lassen; les –s de l'état civil, die Urkunden des Personenstandes; fig. P. je prends — de ma diligence, (pour dire qu'on est exact ou des 1ers à un rendez-vous) Sie sehen, Sie werden mir bezeugen, daß ich nicht auf mich habe warten lassen; Ecol. (thèse, dispute publique) Schulübung, Rede- od. Streitsüb. f; Th. (partie de la pièce, après laq. la scène est interrompue) Aufzug, Act m; Abtheilung f; pièce de 3-s, en 3-s, Stück in drei Aufzügen; it. (partie d'un opéra,) Act; Mus. — de cadence (mouv. pour indiquer une cad. à former ou à éviter) Cadenzzeichen n.

II. pl. (délibération, résolution, publiques, couchées dans les registres) Acten, schriftliche Verhandlungen, Verhandlungsschriften; –s (des États, des conciles) V–n; (cela est extrait) des –s publics, aus den öffentlichen Acten od. Protocollen; Écr. les –s des Apôtres (livre qui contient une partie de leur vie; it. titre d'un journal publié pend. la révol. franç.) die Apostelgeschichte.

ACTÉE f. Bot. (pavots dont la baie cuite avec de l'alun fournit une bonne encre) Schwarzwurz f; Christophskraut n; 2. a. Géogr. anc. (maritime, situé sur la côte) an der Seeküste liegend. [Akteon m; H. n. (ins.) id.

ACTÉON m. Myth. (être fabuleux, cornu)

ACTÉONISER v. a., qn. g. p. Néol. jem. Hörner aufsetzen.

ACTEUR, -TRICE s. (qui représ. un pers. dans une pièce de théâtre; it. qui exerce la profession de comédien) Schauspieler, -inn, Bühnenkünstler, -inn, (Mime); bon, méchant —, guter, schlechter Sch.; grande actrice, große Sch–inn; fig. (qui a part dans l'exécution d'une aff.,) Theilnehmer m; Werkzeug n; handelnde Person; c'est un des principaux -s dans cette (négociation) er spielt eine Hauptrolle bei dieser,; (c'est un bon officier) et un gr. – au jour du combat, u. am Tage der Schlacht eine Hauptperson; fam. (pour cette partie de jeu, de plaisir) il nous manque un –, fehlt es uns an einer Person.

ACTIAQUE (ac-ci-ak) a. (concernant la bataille ou le cap d'*Actium*); jeux -s (célébrés tous les 5 ans près d'*Actium*) die Spiele von Actium; (les années) -s (qui datent du jour de la bataille d'*Actium*) nach der Schlacht von Actium.

ACTIF, VE a. (qui agit,, opp. à *passif*) wirksam, thätig, werkthätig; (le feu est) le plus – de (tous les éléments), son action est extrêmement -ve, das wirksamste von,; seine Wirksamkeit ist äußerst kräftig; les qualités —ves des (éléments,), die wirkenden, werkthätigen Eigenschaften der,; Méd. (ce remède) est très – (agit avec force) ist sehr wirksam, wirkt sehr stark; Ch. n. principe –, wirkender Grundstoff; fig. (agissant, laborieux, prompt,) (homme, esprit,) –, thätig; (femme,) très-active, sehr thätig, betriebsam, rührig; (j'aime) ces qualités —ves, diese lebhaften Eigenschaften; Prat. (avoir voix -ve et passive (droit d'élire et d'être élu) stimmfähig und wählbar zugleich seyn, V. *citoyen;* ses dettes actives et passives, s. activen u. passiven Schulden; s. Activ- u. Passivschulden; s. Activa u. Passiva; dettes actives, Ausstände, Guthaben, Forderungen, Activa; à quoi se montent l'– et le passif, wie hoch beläuft sich das Activ- und Passivvermögen? Dév. (vie) -ve, werkthätig; Gr. (verbe) – (où le sujet agit, et dont l'objet est en régime direct) thätig od. activ; (secourable) est un adjectif verbal –, ist ein von einem Zeitwort abstammendes, thätiges Beiwort; Milit. service – (temps durant leq. un militaire est sous les drapeaux) wirklicher, effectiver, activer Dienst.

ACTINÉE ou ACTINELLE f. Bot. (pl. corymbifère à demi-fleurons radiés) Actinea f.

ACTINIE f. H. n. (anémone ou ortie de mer; ver mollusque à bouche garnie de rayons) Meerassel, -nessel, See-anemone, Actinie f; – ridée, Runzel-anemone; – anguleuse, Seeblume f; – œillet de mer, Meernelke f; – plumeuse ou hérissée, Feder-anemone, Kronennessel; – cul de cheval, Klipprose, Felsennessel; – verte, grüne See-anemone.

ACTINOCHLOÉ (-kloé) m. Bot. (genre de pl. graminées) id.

ACTINOLITHE ou ACTINOTE m. Minér. (gomme à rayons, appelée aussi la *Rayonnante*, ou *Zillerthite*, ou Schörl vert, de *Zillerthal*, où on le trouve) Zillerthit m; Strahlengummi n; – étalé, Strahlschörl m.

ACTINOPHYLLE m. Bot. (pl. du Pérou, à feuilles radiées) Actinophyllum n.

ACTION (ak-ci) f. (opération d'un agent tant phys. que mor.) Wirkung f; – (du feu sur le bois, du soleil sur les plantes,) W. Phys. l'– de ce corps (est égale à la réaction de l'autre) die W. dieses Körpers; la quantité d'– (pt. de la force et de la vitesse d'un corps) die Größe der W.; — (du levier sur une masse) Kraft; – (des vagues, contre les rochers) Anschlagen n; Mor. bonne, mauvaise —, gute, schlechte Handlung od. That; – noire, lâche, schwarze, feige T.; faire de belles –s, schöne H–en ausüben, sch. Thaten verrichten.

2. être en – (en mouv.; s'agiter,) in Thätigkeit od. Bewegung seyn; Man. (ce cheval) est touj. en –, sa bouche est touj. en – (son mors jette de l'écume,) ist keinen Augenblick ruhig, steht keinen A. still; s. Maul ist in steter Bewegung; l'– de bouche du cheval (est un indice de beauc. de force) das Spielen des Pferdes mit s–m Gebisse; Mil. (affaire, combat,) Treffen, Gefecht n; engager une –, sich in ein Tr. einlassen, zum Handgemenge kommen; (c'est un officier admirable) pour un jour d'–, bei einer Schlacht, einem Treffen; (les armées commencèrent tard) à entrer en – (ou en *campagne*) den Feldzug zu eröffnen, in's Feld zu rücken.

3. Lettr. (chaleur, véhémence; it. le maintien, les gestes, ,) parler d'–, avec –, mit Wärme, Lebhaftigkeit, Nachdruck od. Ausdruck sprechen; c'est son – ordinaire de lever les épaules,, er zieht gewöhnlich die Achseln in die Höhe,; (se tenir, paraître devant qn) en – de suppliant, in der Stellung eines Bittenden; (cet orateur) a l'– belle (noble, libre, aisée), hat ein schönes, Geberdenspiel, einen schönen, Vortrag; il a beauc. d'–, s. Vortrag ist lebhaft; il n'a point d'–, er hat keine Action; s. Vortrag ist kalt; (cet acteur ne me plait pas) son – est froide (contrainte,), s. Spiel ist kalt, ohne Leben,; Poét. (principal événement d'une pièce de théâtre, d'un poème épique) Handlung f; unité d'–, Einheit der Handlung; principale –, Haupthandlung f; il y a beauc. d'– (dans ce drame) (des choses s'y passent en – et non en récit) es ist viel Handl.

4. Pal. (demande, poursuite en justice) gerichtliche Klage f; – civile, – pénale ou criminelle (pour cause de qe obligation, ou de qe délit) bürgerliche, peinliche Kl.; – personnelle, réelle, mixte (intentée au sujet de qe obligation, ou des deux ensemble) persönliche, dingliche (Personal-, Real-), vermischte Kl.; intenter – en justice, eine Kl. anhängig machen, bei Gericht vorbringen od. einlegen; avoir — contre qn, zu gerichtlicher Belangung jemds. befugt seyn; ein Recht zur Kl. gegen jem. haben; – de partage (entre cohéritiers) Erbtheilungskl., – de division (entre des associés) Gesellschaftstheilungskl., de bornage (entre des voisins) Grenzstreitigkeitskl.; – en garantie, Bürgschaftskl.; subroger qn en ses droits, noms et –s, jemdn. s. Rechte, Ansprüche in Klagebefugnissen übertragen; – réelle, V. *revendication;* – mobilière, V. *mobilaire,* – immobiliaire, V. *immobilaire;* – pétitoire, V. *pétitoire;* – possessoire, V. *complainte, réintégrande;* — préjudicielle, Vorklage; Com. (les dettes actives) Guthaben, Mobiliarvermögen n; fahrende Habe u. Activ-schulden; Forderungen; – de compagnie (mise donnant part aux bénéfices d'une entreprise) Gesellschafts- od. Antheilsschein f; Actie; – de banque, Bank-Actie f; délivrer une – (à un actionnaire) eine A. ausfertigen; porteur d'–s, A–n-inhaber, A.-besitzer m; nourrir une – (verser à l'échéance les sommes pour lesq. on s'est engagé) eine A. unterhalten; erforderliche Nachschüsse einer A. bezahlen; fondre des –s (les vendre, les réaliser) A–n zu Geld machen, versilbern, veräußern.

5. Peint. Sculpt., (attitude ou position du visage et du corps, qui fait juger qu'une figure est agitée de telle passion) Stellung, Haltung f; (cette figure) exprime bien par son – (les passions dont elle est agitée) drückt durch ihre St. od. H., gut aus; cette – est bien d'un homme effrayé, suppliant,, diese St. verräth deutlich einen erschrockenen, bittenden Menschen; it. (pt. d'animaux) l'– (de ce chien) exprime bien la fureur, die St. od. Bewegung, drückt die Wuth sehr gut aus; (ce chien) exprime bien la fureur par son

Digitized by Google

–, drückt die Wuth durch f. St. od. B. gut aus; langage d'— Zeichen-Sprache f.

6. Méd., –s animales, thierische Verrichtungen (im Körper).

7. Rel. – de grâces (remerciment,) Danksagung f; chanter un Te Deum en – de grâces, ein Te Deum singen zur D.; je vous rends mille –s de grâces, ich danke Ihnen tausendmal; recevez mes –s de grâces, empfangen Sie meine D.

ACTIONNAIRE (ak-ci-) m. Com. (propriétaire d'une *action*) Actien-inhaber, -besitzer; Actionnair m; les –s de la (banque de France,) die A.-inh., -bes. bei der.

ACTIONNER (ak-ci-) qn, v. a. Prat. (intenter *action*, poursuivre en justice) jem. gerichtlich belangen, verklagen; eine gerichtliche Klage gegen jem. anhängig machen; (s'il ne paie pas) il faudra le faire –, wird man ihn bel. müssen; 2. s'–, v. r. (se donner du mouvement) sich viele Mühe geben.

ACTIONISTE (ak-ci-) m. (désigne en Anglet. qn qui fait commerce d'actions) Actienhändler, Actionist m.

ACTIVEMENT adv. (d'une man. *active*) wirksam, thätig; (l'affaire) fut conduite –, wurde wirksam, gehörig, lebendig betrieben, mit Thätigkeit, Nachdruck geführt; Gr. (dans un sens actif) in activer Bedeutung, thätig; *parler* s'emploie aussi –, *parler* wird auch activ od. thätig gebraucht.

ACTIVER v. a. (mettre qc. en *activité*; en presser l'exécution) in Thätigkeit setzen, in Thätigkeit bringen, beschleunigen; – (le recouvrement d'un impôt) betreiben; 2. s'–, v. r. (pt. du commerce) thätig werden.

ACTIVITÉ f. (princ. intér. de détermin. ou d'action) Wirksamkeit, wirkende Kraft f; it. (promptitude, diligence) Thätigkeit, Betriebsamkeit, Geschäftigkeit f; –(de l'esprit) Regsamkeit, Beweglichkeit f; Chim. (de l'huile, du sel) Kraft, Wirkf. f; Phys. sphère d'— (d'un aimant) Wirkungskreis m. fig. (cercle, étendue des entrepr., des travaux, des projets, dont un homme s'occupe) W.; – de service, wirklicher, effectiver, activer Dienst; (on dit par oppos.) en non – de service, im Ruhestand, außer Dienst, quiescirend.

ACTUAIRE m. H. anc. (vaiss. pour l'*action*, de la forme de nos brigantins) Kampfschiff n.

ACTUALISATION f. Néol. (action d'actualiser) Gegenwärtigmachen n; it. Vergegenwärtigung, Verwirklichung f.

ACTUALISER v. a. Néol. (rendre actuel) gegenwärtig machen, vergegenwärtigen, verwirklichen, actualisiren.

ACTUALITÉ f. Néol. (état de ce qui est actuel) Wirklichkeit f; it. (se dit des choses qui préoccup. le plus les esprits dans le mom. où l'on parle) (questions) palpitantes d'–, welche gegenwärtig das allgemeine Interesse erregen.

ACTUEL, LE a. (présent) gegenwärtig, jetzig; (langage) –, jetzt üblich; (gouvernement) geg.; (mode, monnaie) –le, geg. od. heutig. j–g; (guerre) – le, j., geg.; Méd. (accès) –, wirklich; Prat. (paiement) –, w.; Did. (chaleur) – le (opp. à chaleur *en puissance*) w.; (intention) –le (opp. à *virtuelle*) w.; (grâce) –le (opp. à *habituelle*) wirkend; (péché) – (opp. à *originel*) wirklich.

ACTUELLEMENT adv. (en ce moment) gegenwärtig; on juge – (mon procès), man entscheidet geg.; (vos fonds) sont – rentrés, sind nunmehr eingegangen.

ACUANITE m. H. eccl. (partisan d'Acua, disciple de Manès) Acuanit m.

ACUDIE ou ACUDIA f. H. n. (ins. lumineux d'Amér.) Cucujo, Leuchtkäfer m.

ACUITÉ f. (d'un outil) Schärfe, Scharfheit f; Mus. (d'un son) Schärfe, Höhe f; das Schneidende.

ACUL (-cu) m. (d'un parc) Pêch. (fond du parc vers la mer) Hintergrund m; 2. V. *accul*.

ACULIAME ou ACULLIAME m. H. n. (esp. de mazamès ou cerf de la Nouv. Esp.) id.

ACUMINÉ, ÉE a. Bot. (offrant une pointe allongée et très aiguë) scharf zugespitzt.

ACUMINEUX, SE a. V. *acuminé*.

ACUPONCTURE f. Chir. (piqûre sous la peau avec une aiguille d'or) Nadelpunktirung f.

ACUPONCTURER v. a. Chir. (pratiquer l'acuponcture) Nadelpunktiren.

ACUPONCTUREUR m. Chir. (celui qui pratique l'acuponcture) Nadelpunktirer m.

ACURNIER m. Bot. V. *cornouiller*.

ACUROA m. Bot. (arbre de la Guyane) id.

ACUT (a-cu) m. Géom. V. *aigu*; Ch. V. *accul*; E. F. extrémité (d'un bois) äußerstes Ende; Impr. – (accent aigu) V. Acut m; 2. –, e, a. v. (vue) –e (perçante) scharf.

ACUTANGLE a. Géom. (triangle) –, spitzwinklig; Crist. (cristal) — (dont les angles solides sont interceptés par des facettes triangulaires très aiguës) spitzfacettirt.

ACUTANGULAIRE a. (dont l'*angle* ou les *angles* sont *aigus*) spitzwinklig, scharfeckig; Crist. V. *acutangle*.

ACUTANGULÉ, ÉE a. Bot. (à angles *aigus* ou tranchants) scharf-winklig, spitz-w.

ACUTANGULEUX, SE a. (à angles *aigus*, ou à découpures *aiguës* sur les bords) spitzwinklig, it. gezackt.

ACYANOBLEPSIE f. Méd. (impossibilité de voir la couleur bleue) id. f.

ACYPHYLLE m. Bot. V. *ombellifères*.

ACYSIE f. Méd. (stérilité) Unfruchtbarkeit f.

ADACA f. Bot. (sphérante des Indes) indianische Blumenkugel f. [los.

ADACTYLE a. H. n. (sans doigts) finger-

ADAGE m. g. p. (maxime piquante et instructive, p. ex. *bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée*) Sprüchwort n; commun —, gemeines Sp., g–ner Sinnspruch; ne parler que par –s (affecter un ton sententieux) in lauter Sprüchwörtern od. Sinnsprüchen reden; –s (d'Erasme) (recueil qu'il a fait des proverbes grecs et lat.) Sprüchwörter.

ADAGIO (*italien*) adv. Mus. (lentement) adagio, langsam; 2. m. un – (air à jouer d'un mouv. lent.) ein Adagio; ein langsam zu spielendes Stück. [willfahren, zuvorkommen.

ADAIGNER v. a. v. (aimer, complaire)

ADACODIEN m. Bot. (esp. d'asclépias, ou d'apocinées; sa racine ophthalmique) malabarischer Klammerstrauch; m–sches Schlangenkraut.

ADALI m. Bot. (pl. du Malabar, antidote contre la morsure du serpent *cobra-capella*) Adali m; malabarische Lippie; m–sches Schlangenkraut.

ADALIDE m. H. d'Esp. (commissaire des guerres) id; spanischer Kriegs-commissär od. -rath.

ADALINGUE m. (race de nobles Germains) Adalinger m; (chez les Anglo-Saxons, désignait l'héritier présomptif de la couronne) der muthmaßliche Thronerbe od. T-folger.

ADAM (adan) m. Ecr. (le 1er homme) Adam; fig. P. il se croit de la côte d'– (d'une haute naissance, d'une famille très ancienne) er ist sehr stolz auf f. Stammbaum, Herkommen; je ne le connais ni d'Eve ni d'A–, er ist mir ganz unbekannt; nous sommes tous de la côte d'–, wir stammen alle von A. ab; Anat. pomme d'–, (grosseur au nœud de la gorge) it. Jard. (esp. d. citron) Adamsapfel m; Mor. le vieil – (le péché) der alte A., der alte Mensch; le nouvel – (l'état de grâce) der neue A., der gebesserte, begnadigte M.

ADAMAGIER v. a. v. (nuire, causer du dommage) jem. schaden, Schaden bringen od. zufügen. [piter) Adamantea f.

ADAMANTÉE f. Myth. (nourrice de Ju-

ADAMANTIN, E, a. Minér. (de la nature du diamant) demant-artig, diamant-artig.

ADAMARAM (ou Badamier) Bot. mandeltragende Eistrose. [liacées) id. f.

ADAMASIE f. Bot. (pl. de la fam. des Li-

ADAMIQUE a. Minér. terre – (limon salé, gluant et huileux, formé par le reflux de la mer) schleimiger Absatz des Meeres; adamische Erde; H. n. (race hum. primitive qu'on croit originaire de la contrée où naquit Adam) adamisch.

ADAMITE, ADAMIEN m. (sectaires qui imitaient la nudité d'*Adam*) Adamite, Adamianer m. [geon) Abello od. Abeuo m.

ADANE m. H. n. (pois. du Pô, esp. d'estur-

ADANSONIE ou –NIA f. Bot. V. *baobab*.

ADAPTATION (-ci-) f. (act. d'*adapter*) p. u. Anpassen n; Anpassung f.

ADAPTER v. a. (ajuster) anpassen; — (deux tuyaux) in od. an einander passen; – un récipient au chapiteau d'un (alambic) eine Vorlage an den Helm od. Hut eines anp.; – la distance des rayons à la hauteur d'un livre, den Abstand der Fächer nach der Höhe eines Buches einrichten; – (les exemples) aux règles, nach den Regeln einr.; (discours) –é à la circonstance, auf die Umstände passend, den U–n angemessen; (ce vers) lui est bien-é, paßt gut auf ihn, ist ganz passend auf ihn bezogen; – les paroles aux (pensées) die Worte den anp.; (une image) bien —ée, gut angebracht; Arch. – (une saillie) à qc, auf et. anp.

ADAR m. H. j. (février) Februar m; id.

ADARANA m. H. n. V. *courlis*.

ADARCE m. H. n. (écume salée, qui s'endurcit com. l'éponge) Salzschaum, Meersch. m.

ADARCONIM m. V. *darique*.

ADARTICULATION (-la-ci-) f. Méd. V. *arthrodie*. [id. f.

ADATHODA m. Bot. (esp. de justicie)

ADATIS (ti-ce) ou ADATAIS (-té) m. Com. (mousseline des Indes or.) id. m. (bengalisches Nesseltuch). [*dication*.

ADDICTION (-dik-ci-) f. Dr. V. *adju-*

ADDITION (ad-di-ci) f. Arithm. (1re règle, où l'on *additionne* des nombres, pour en trouver le total) Addition f; Addiren, Zusammenzählen, Summiren n; être encore à l'–, noch am Addiren seyn; cette – n'est pas bien faite, diese A. ist falsch od. nicht richtig; diese Posten od. Summen sind nicht richtig zus. gezählt; 2. (chose ajoutée) Zusatz m; faire des –s (à un livre) Zusätze zu machen; (son jardin est bien embelli) il y a fait de grandes —s, er hat noch Vieles hinzugefügt; (il a agrandi sa maison), il y a fait plusieurs –s, er hat Mehreres hinzu od. daran gebaut; Impr. (petites lignes placées en marge, contenant les dates, les citations d'auteurs) Randnote, Marginalnote f; Prat. informer par – (par supplément; ajouter une nouv. information à la 1re) die Sache wegen hinzugekommener Umstände auf's neue untersuchen; – d'enquête ou d'information (nouv. audition des témoins, pour con-

stater) nachträgliche Untersuchung einer S.; en – (à son revenue) als Zusatz.

ADDITIONNEL, LE a. (ajouté ou à ajouter) hinzu-kommend, -gefügt; Ergänzungs-ᵣ; loi –le, E–s-gesetz n; impôt–, Zuschuß-steuer, Nach-st f; (somme)–le, noch hinzukommend; présent –, Neben-geschenk n; appointement –, N–besoldung, Zulage f; article – (d'un contrat) Zusatzartikel m; –lement adv. anhangs-weise, ergänzungs-w., als Z.

ADDITIONNER v. a. (un compte, des sommes) (en faire l'*addition*) addiren, zusammenzählen, summiren.

ADDUCTEUR s. a. Anat. ou muscle –, (muscle qui meut en dedans; opp. à *abducteur*) Einwärts-zieher, An-z., einwärts ziehender od. anziehender Muskel; – de l'œil, einw. zieh. Augen-muskel, Trink-m. od.-mäuslein n; Säufer m; –(du pouce) Gegen-klopfer m; it. (vais. qui amènent un liquide qc dans une partie du corps) die Flüssigkeiten leitende Gefäße.

ADDUCTION (-ck-) f. Anat. (mouv. de l'*adducteur*) einwärts gehende Muskelbewegung.

ADÈLE f. H. n. (genre d'ins. lépidoptères) id.

ADÉLIE f. Bot. (arbr. d'Amér.) Abelia f.

ADÉLITES m. pl. (nom donné par les Espagnols à cert. peuples qui devinent par le vol ou le chant des oiseaux) Adeliten m. pl.

ADÉLOBRANCHE m. H. n. (mollusque sans branchies apparentes) kiemenloses Schleimthier.

ADÉLOPODE s. a. H. n. les –s, animaux –s (sans pieds apparents) Adelopoden m. pl, Thiere mit unsichtbaren Füßen.

ADELPHYXIE f. Méd. (confraternité, liaison des parties organiques) gleiche Krankhaftigkeit mehrerer Theile.

ADÉMONIE f. Méd. (anxiété, extrême agitation) Angst, Unruhe f. [*tion.*

ADEMPTION (-damp-ci-) f. V. *révoca-*

ADÉNALGIE f. Méd. (douleur dans une glande) Schmerz in einer Drüse, Drüsenschmerz m.

ADÉNANTHE m. Bot. (pl. protéoïde) id.

ADÉNANTHÈRE m. Bot. (arbres à anthère glanduleuse, aud. *Condori*) Drüsen-baum m; – à graines rouges, V. *poincillade;* – à graines noires, Sichelschote f. – grimpant, rankender D.-b.

ADÈNE m. Bot. (arbr. d'Arabie, très vénéneux) Giftstaude, arabische giftige Staude f.

ADÉNEMPHRAXIE f. Méd. (obstruction des glandes) Verstopfung der Drüsen f.

ADÉNÉRER v. a., v. V. *évaluer.*

ADÉNO-CARPES m. pl. Bot. (pl. légumin. à fruits glanduleux) Drüsen-pflanzen f; -gewächse n; –graphe, m. Anat. (celui qui écrit sur les glandes) -beschreiber m; –phie f. Anat. (description des glandes) -beschreibung f; –phique, a. adenographisch; drüsen-beschreibend. [forme) drüsen-artig, -förmig.

ADÉNOÏDE a. Anat. (glanduleux, glandi-

ADÉNO-LOGIE f. Méd. (traité des glandes) id. f; Drüsen-lehre, -kunde f; –gique, a. adenologisch; drüsen-lehrig, -kundig; –méningé, ée, a. fièvre –ée, Schleimfieber n; –nerveux, se, a. (fièvre) –se, pestartig; – pharyngien, ne, s. a. l'–, muscle –, Schilddrüsen-muskel m; – pharyngite f. Entzündung der Halsmandeln u. des Kehlkopfs; –phtalmie f. E. der Talgdrüsen der Augenlieder.

ADÉNOS (-no-ce) ou COTON DE MARINE m. (beau coton d'Alep) Seebaumwolle f.

ADÉNOSE f. Méd. (affection chronique d'une glande) chronisches Drüsenübel.

ADÉNOSTHÈME f. Bot. (fleur flosculeuse, dont la semence a au sommet 3 appendices en forme de glandes) Drüsen-blume f.

ADÉNOTOMIE f. (dissection des glandes) id. f; Drüsen-zergliederung f; –tomique, a. adenotomisch, drüsen-zergliedernd.

ADENT m. Man. (entailles en forme de dents) Verzahnung, Verzapfung f; mortaises, assemblages en –s, verzahnte Zapfen; gezäpfte Arbeit f. [einzapfen, verzapfen.

ADENTER v. a. (tailler, assembler en adent)

ADÉONE f. Myth. (divinité qui présidait au retour des voyageurs) id; Schutzgöttinn der Heimreisenden f.

ADÉPHAGE a. Myth. (littér. qui mange tout son soûl) vielfressend, heißhungrig; adephagisch; (Hercule) –, der Vielfressende.

ADÉPHAGIE f. Méd. (appétit vorace, insatiable) Heißhunger, Wolfs-h. m.

ADEPTE s. 2. Philos. (initié dans les mystères d'une secte ou d'une science) der, die Eingeweihte; it. m. (alchimiste) Goldmacher, Adept m.

ADÉQUAT, E (koua, -e) a. Écol. (entier, total, plein, parfait) vollständig, vollkommen; einer Sache angemessen, adäquat: l'objet – (d'une science), der vollst–e Gegenstand; (idée) –e, vollst–r Gedanke.

ADÈS adv. v. (dès ce moment, à présent, aussitôt, tout-à-l'heure, incontinent, touj.; it. entièrement, tellement) sogleich; von nun an; it. ganz, so sehr. [sil) brasilianischer Hart-flügler.

ADESME m. H. n. (ins. coléoptère du Bré-

ADESSÉNAIRE m. H. eccl. (sectaires qui différaient des cath. sur le mode de la présence réelle; du lat. *adesse, être présent*) Adessenär m.

ADESTRE a. v. V. *adroit.*

ADET m. (chez les Musulmans, présents administratifs) Verwaltungsgeschenke n. pl.

ADEXTRÉ, ÉE, a. Bl. (qui a qc autre pièce à sa droite) mit et. auf der rechten Seite; rechts (mit et.) besetzt; pal- d'une croix, Pfahl mit einem Kreuz auf der rechten S.

ADHALER v. a. v. (pousser son haleine sur qc) (über et.) hinhauchen.

ADHÉRENCE f. (d'un corps à un autre) Anhängen n; Anat. l'– (des poumons aux côtes) Anh. od. Anwachsen n; il y a – des poumons aux côtes, die Lunge ist an den Rippen angewachsen; Phys. – ou adhésion (union de certains corps, leur attraction réciproque) Adhäsion f; Anhängungskraft f; – (de deux surfaces polies, de deux moitiés de boules) (par la pesanteur et la pression de l'air) gegenseitiges Anh.; (les parties d'huile) ont entr'elles plus d'– que (celles de l'eau) haben mehr Zusammenhang unter eina., hängen stärker unter eina. zus. alsᵣ; – ou cohésion électrique, elektrischer Z.; zus. hängende Kraft elektrischer Körper; Peint. Sculpt. (pt. de parties qui paraissent trop applaties et collées à la toile, au corps, ou l'une à l'autre) Ankleben n; fig. m. p. (attachement réprouvé à qn, à qc) Anh. (an einer bösen Sacheᵣ) n; son – au parti, à l'opinion (des fanatiquesᵣ) f. Anhänglichkeit an die Partei, an die Meinung.

ADHÉRENT, E a. (attaché à) anhängend; Anat. (deux corps) –s, an eina. hängend; (poumon) – aux côtes, an den Rippen angewachsen; (pierre) –e à la vessie, an der Blase angew.; Bot. –, ou adné (uni sans faire corps) dicht anliegend, gleichsam verwachsen; (feuilles –es ou adnées à la tige, dicht od. fest an dem Stängel anliegend; (les branches) sont –es au tronc, hängen mit dem Stamme zus.; machen mit dem St. ein Ganzes aus; Peint. Sculpt. (trop collé à la toile) zu fest anklebend; (ces plis) sont trop –s, kleben zu fest an; sind zu dicht auf eina.; 2. m. fig. (du sentiment, du parti de qui partisan) Anhänger m; il a beauc. d'–s, er hat viele A., einen großen Anhang; Pal. (il fut condamné) avec ses –s, lui et ses –s, samt s–n Spießgesellen.

ADHÉRER v. n. (être attaché, tenir à qc, contre qc) anhängen, ankleben; adhäriren. Anat. (le poumon) adhérait aux côtes, hing an den Rippen; (la pierre) – à la vessie, war an der Blase angewachsen; Écol. (l'accident) –e à la substance, klebt od. hängt dem selbstständigen Wesen an, adhärirt nothwendig der Substanz; fig. – à une opinion, einer Meinung beipflichten, beistimmen; sich für eine M. erklären; – aux fantaisies de qn, sich nach den Launen eines Andern richten; – aux opinions d'autrui, fremden M–en anh.; – à un parti, einer Partei anh., es mit einer P. halten; – à un (traité) einemᵣ beitreten; Prat. (confirmer un 1r acte, s'y référer); – à une accusation, auf einer Anklage bestehen; bei einer A. bleiben od. beharren; inhäriren.

ADHÉSIF a. (qui expr. l'*adhésion*) signe –, Einwilligungszeichen, Zeichen der Zustimmung n; Méd. V. *agglutinatif.*

ADHÉSION f. (union, jonction) Zusammen-hängen, -kleben n; l'– (de ces deux corps) est telle, queᵣ, der Zusammenhangᵣ ist so stark, sie hängen so fest zus., daßᵣ; Phys. V. *adhérence;* Prat. l'– (de cette puissance) au traité, der Beitrittᵣ zum Vertrag; fig. V. *consentement, approbation.*

AD HONORES (ad-o-no-rèce) (*latin*) ehrenhalber; V. *honores, honoraire.*

ADIANTE m. Bot. (fougères, dont le feuillage lisse ne peut être humecté) Frauenhaar, Haarkraut n; – à feuilles en queue, Schwanzfarn m.

ADIANTITE f. Minér. (chistes qui portent l'empreinte de l'*adiante*) Frauenhaar-stein m.

ADIAPHANE a. V. *opaque.*

ADIAPHORE m. (esprit de tartre, sans odeur) Weinsteingeist, Mitteldingsgeist m; fig. s. a. (indifférent, ni bon ni mauvais) gleichgültig, weder gut noch schlimm; gl–es Ding: Méd. remèdes –s, gl–e Mittel, (welche weder nützen noch schaden). [*neustie.*

ADIAPHORÈSE f. Méd. V. *adiap-*

ADIAPHORIE f. (indifférence) Gleichgültigkeit f.

ADIAPHORISTE ou –RITE m. H. eccl. (luthérien mitigé, dans le 16e siècle, approuvant la doctrine de Luther, sans rejeter l'autorité de l'église cath.; it. consentant à l'*intérim* publié à la diète d'Augsbourg en 1528 et 1548) Adiaphoristen, Gleichgültige, Gemäßigte m. pl. (weniger strenge Anhänger einer Religionspartei).

ADIAPNEUSTIE (-thie) f. Méd. (manque de transpiration) Ausdünstungs-verhinderung f.

ADIARRHÉE f. Méd. (rétention d'humeurs excrémentitielles) Verstopfung f.

ADIEU! i. (ao. de salut en se quittant) Gott befohlen! – (mon ami) lebe (leben Sie) wohl; dire – à qn, jem. Lebewohl sagen; sans – (lorsqu'on espère se revoir bientôt) ohne Abschied; wir nehmen nicht A.; fig. dire – (au vin, au monde) (y renoncer) entsagen. fam. gute Nacht geben, Valet sagen; (si nous rencontrons ces brigands) – notre argent, nos projets, dann gute Nacht Geld, Pläne; dann ist es um unser G. geschehen, mit unsern Planen aus; (si la fièvre redouble) – le malade, so ist es mit dem Kranken aus; (il commence à jouer)

– l'étude, nun gute Nacht Studiren; (la St. Martin approche) — les beaux jours, nun haben die guten Tage ein Ende; fam. gute Nacht schön Wetter; P. V. *boutique, panier;* 2. m. faire ses –x à qn. (prendre congé) Abschied bei od. von jem. nehmen; sich bei jem. verabschieden; un éternel –, le dernier –, ein ewiges Lebewohl, das letzte L.

ADIEU-TOUT i. Tir. (pour avertir ceux qui sont au maulinet, de tourner) nur zu!

ADIEU-VA i. Mar. (avis d'être prêt pour la manœuvre et changer de route) Achtung! (Ree!)

ADIMAIN, ADIMNAIN ou ADYMNAIN H. n. (brebis d'Afr. pourvue de poils au lieu de laine, et qui se laisse monter par les enfants) lybisches Schaf; senegalischer Widder.

ADIMIAN Bot. (nom d'une tulipe amaranthe, panachée de rouge et de blanc) roth und weiß gestreifte Amaranthentulpe f.

ADIMONIE f. H. n. V. *galéruque.*

ADIPEUX, SE a. Anat. (gras; de la nature de la graisse) fett, fettig; membrane –se, (2e enveloppe du corps humain; le corps graisseux) Fett-haut f; cellules –ses, -zellchen n, -bläsen f. pl; canaux ou conduits –, Fettgänge m. pl. graisse) fettartiger Körper.

ADIPIDE f. Chim. (corps semblable à la

ADIPOCIRE m. (subst. grasse, analogue au blanc de baleine) Fettwachs n. [mangel m.

ADIPSIE f. Méd. (défaut de soif) Durst-

ADIRE m. H. n. (esp. de chiens de Barbarie) kleiner Schakal.

ADIRER v. a. Pal. (perdre, égarer) (un titre, une pièce) verlieren, verlegen; (papiers) –és, (pièces) –ées, abgängig, fehlend, verloren od. verlegt.

ADITION (-ci-) (d'hérédité) f. Pal. (acceptation d'un héritage) Annahme od. Antretung einer Erbschaft f.

ADJACENT, E a. (pays, lieu ꝛc. situé auprès, aux environs) angrenzend, anstoßend, daneben gelegen od. befindlich; Géom. (angle) – (posé auprès de ꝛc.) anst.

ADJECTIF m. Gr. (mot qu'on ajoute à un substantif, pour en énoncer qe qualité) Adjectiv n; Beiwort, Eigenschaftswort n; *blanc, froid,* sont des –s dans: drap blanc, temps froid, weiß, kalt, sind Beiwörter in: weißes Tuch, kaltes Wetter; –masculin (féminin) männliches B.; 2. Chim. (se dit des couleurs que l'étoffe ne mord pas sans le secours d'une autre subst.) unwirksame Farben; 3. a. –, ve, beiwörtlich, adjectiv; (pronom) –, beiwörtlich; –vement, adv. (en man. d'–; dans un sens) als Beiwort, beiwörtlich.

ADJECTION f. Did. (jonction d'un corps à un autre) Bei-fügung, Hinzuf. f; V. *addition.*

ADJOINDRE (com. *joindre*) v. a. irr. beigeben, beiordnen, beigesellen, adjungiren; –une pers. à une autre (pour qe emploi) jem. eine Person beig., beigesellen, beiordnen, zum Gehilfen geben; adj.; s'– qn, sich jem. beig.; jem. zum G., Amtsg. nehmen; on lui a adjoint un tel, man hat ihm den und den beigegeben, beigesellt; adjoint, e, a. (professeur) – beigesellt, adjungirt.

ADJOINT m. (aide) Gehilfe, Amtsg., Adjunct m; (on lui donna) un –, un tel pour –, einen Amtsg., den und den zum G.; Pal. nommer des –s, qn pour – (pour assister aux rapports, et pour aider les juges par leurs observations) Gerichtsbeisitzer, jem. zum G. ernennen; it. (circonstances de la pers., de l'action, du lieu); arguments qui se tirent des –s, von den Nebenumständen hergenommene Beweise; Gr. –s (d'une préposition) (les interjections ꝛc.) beigefügte Wörter, Zwischenwörter.

ADJONCTION (ad-jonk-ci-) f. Pal. (jonction d'une pers. à une autre) Beiordnung, Beigebung, Beigesellung f; on a prononcé une — de commissaires (pour terminer cette affaire) man hat die Beig. od. Zuziehung von Commissarien verordnet; (demander) l'– du ministère public (son intervention dans la poursuite d'un délit) die Dazwischenkunft od. Beihilfe der Gerichte; Prat. – (d'une pièce) Beilegung, Anbiegung f.

ADJUDANT m. Mil. (officier *adjoint* à un autre) Adjutant m; V. *aide-de-camp.*

ADJUDICATAIRE s. 2. (à qui on adjuge qe) dem et. gerichtlich zuerkannt wird; il, elle est — de la maison, ihm, ihr ist das Haus zugesprochen od. zuerk. worden; (les frais du bail) sont à la charge de l'–, lasten auf dem, welchem er beim Aufstreiche zug. wurde; elle s'est rendue – de cette (terre) sie hat dieses ꝛc. im Aufstreiche erhalten, od. erstanden; (ces réparations ont été passées au rabais) j'en suis l'–, sie sind mir zugefallen.

ADJUDICATEUR, –TRICE, s. a. Pal. (la personne qui adjuge) Zuerkenner, m; der, die ꝛc. et. (gerichtlich) zuerkennt, od. zuspricht.

ADJUDICATIF, VE a. (qui *adjuge*) zuerkennend, wodurch jem. et. zugesprochen ꝛc. wird, V. *adjuger;* arrêt –, sentence –ve, Zusprechungs-beschluß m; -urtheil n; (la sentence) est –ve des dépens, de sa demande, spricht ihm die Unkosten, sein Gesuch zu.

ADJUDICATION (-ci-) f. (act. d'*adjuger*) gerichtliche Zusprechung, Zuerkennung, Adjudication f; l'— de l'héritage lui fut faite d'une commune voix, die Erbschaft wurde ihm einstimmig zugesprochen; die ger. Zuspr. od. Zuerk. der ꝛc. geschah einstimmig; — (d'un prix) Zuerk.; (bail) par – (par enchère) im Aufstreiche zuerkannt, zugesprochen.

ADJUGER v. a. – qe à qn (juger en sa faveur, conformément à ses prétentions) jem. et. (gerichtlich) zusprechen, zuerkennen, zuschlagen; – les dépens, dommages et intérêts, jem. den Ersatz der Unkosten, Schaden und Zinsen (von Seiten der Gegenpartei) zuspr.; – un prix à qn, jem. einen Preis ꝛc. zuerk. od. zuspr.; on lui adjugea les meubles à l'enchère, man schlug ihm den Hausrath als dem Meistbietenden zu; Com. –é (se dit par ellipse dans les encans) zugeschl., zugestanden.

ADJURATION f. Lit. (act. d'*adjurer;* injonction au démon; it. formule dont on se sert) Beschwörung f; it. B–s-formel f; –s usitées dans la cérémonie du baptême, bei der Taufhandlung übliche B–en; –s que l'on fait dans les exorcismes, B–sformeln, die man bei Teufelsbannereien gebraucht.

ADJURER v. a. (le démon) (lui enjoindre qe au nom de Dieu) beschwören; — par le dieu vivant, – de dire la vérité, bei dem lebendigen Gotte b., b. die Wahrheit zu sagen; fig. (sommer de dire) je vous –e (au nom de la patrie) ich beschwöre Sie, fordere Sie feierlich auf.

ADJUTATOIRE a. v. V. *secourable.*

ADJUTOIRE m. v. V. *aide, secours.*

ADJUVANT, E, s. a. Méd. p.u. un –, remède —, Beihilfs-mittel, Mithilfs-m. n; -arznei f.

AD LIBITUM (-tome) advt. (*latin*) (à volonté, au choix) id.; nach Belieben, nach Willkür.

ADMETTRE (com. *mettre*) v. a. irr. (recevoir) aufnehmen, zulassen; – qn dans une société, jem. den Zutritt in eine Gesellschaft gestatten; -au rang, au nombre (de ses amis) jem. unter die Zahl ꝛc. aufnehmen; – qn dans sa familiarité, dans sa confiance, jem. zu s–m vertrauten Umgange zul., jem. s. Vertrauen schenken; –chez soi, à sa table, à l'audience, jem. den Zut. in s. Haus gest., jem. zu s–m Tische od. zu s–r Tafel ziehen, zur Audienz zul.; – (les raisons, les excuses) de qn (les recevoir pour bonnes, pour valables) annehmen, gelten lassen; Fin. – (qe article d'un compte) gelten lassen, V. *passer;* Écol. – qe (reconnaître pour véritable, avouer) et. ann., gelten lassen, zugeben; – pour principe, als Grundsatz ann., als Gr. gelten l.; Théol. à la participation des (sacrements), aux ordres sacrés, zum Genusse der ꝛc., zu den geweihten Orden zul.; Pal. – qn à se justifier, à ses preuves justificatives, à ses faits justificatifs, à faire preuve, jem. zur Rechtfertigung, zum Beweise s–r Unschuld zul.

ADMINICULE m. Pal. (ce qui aide à faire preuve) Behelf, Hilfsbeweis m; (il n'y à pas de preuves formelles) il n'y a que des –s, es sind nur H–se da; Méd. (qui facilite l'effet) Beihilfe f; bloßer Behelf; Beförderungsmittel n.

ADMINISTRATEUR, TRICE, S. (qui administre un état, une aff.) Verwalter, Verweser, inn; il est — du département des finances, de la justice, d'un hôpital, er leitet das Finanzwesen, er steht an der Spitze des F–s; er ist Gerichts-, Spital-verwalter; elle est-trice de cet établissement, sie verwaltet diese Anstalt, steht dieser A. vor od. besorgt diese ꝛc.; 2. H. d'Allem. (qui gouverne pendant la minorité du prince) Landesverweser od. Regent m; it. (pt. de princes qui tiennent des évêchés luthériens réunis à leur souveraineté) l'– de Magdebourg, l'évêque — der Administrator von Magdeburg, der Bischof, Admin. von M.; 3. a. esprits —s (anges) dienstbare Geister.

ADMINISTRATIF, VE a. (concernant l'*administration*) verwaltend, die Verwaltung (einer S.) betreffend; corps –, V–s-kammer f; assemblées –ves, V–s-versammlungen f; V–s-stände m. pl. conseil –, comité –, V–s-rath, V–s-ausschuß m; (autorité) –ve, verwaltend; lois – ves, V–s-gesetze, Administrativg. n. pl; –vement, adv. (d'après les règles de l'administration, par autorité -ve) verwaltungsmäßig; (cela doit être réglé) –vement, durch die V–s-behörde.

ADMINISTRATION (-ci-on) f. (direction, conduite) (des affaires, des finances) Verwaltung f; Administration f; — (de la justice) Handhabung f; 2. Cath. – des sacrements (distribution) Reichung od. Austheilung der Sacramente, des Abendmahls; 3. Pal. — (production) (des témoins) Anschaffung od. Stellung (vor Gericht) f; — (des preuves, des titres) Beibringung f; Milit. – Commissariat n.

ADMINISTRÉ m. Chanc. (le préfet) et ses —és, und die ihm untergeordneten Beamten.

ADMINISTRER v. a. (gouverner, régir) (les affaires) verwalten; 2. Cath. (conférer) (les sacrements) reichen, austheilen; abs. (le malade) a été —é (a reçu tous les sacrements) hat alle Sacramente empfangen, ist mit allen Sterbsacramenten versehen worden; 3. Pal. (fournir) – (des témoins) stellen, anschaffen; – (des preuves, des titres) beibringen.

ADMIRABLE a. (qui attire ou mérite l'ad-

miration) bewunderns-werth, -würdig, wunderschön, wunderbar schön; (Dieu) est – (en ses œuvres) ist b-s-würdig; (ces fruits) sont d'une beauté –, sind zum Bewundern schön; (saison) –, wunderschön; (cet homme) est – par sa vertu, dans sa conduite, verdient durch s. Tugend Bewunderung, hat eine b-s-würdige Aufführung; (ce peintre) est – pour son coloris, hat ein b-s-würdiges, wunderschönes Colorit; une conduite –, une – conduite, eine bewunderungswerthe Aufführung; Iron. vous êtes – (V. *admirer*) das ist unvergleichlich od. vortrefflich von Ihnen; Chim. le sel – de Glauber (sulfate de soude) Glaubersalz, Wundersalz n; II. f. Bot. l'– du Pérou (ou Jalap faux) falsche Jalappe.

ADMIRABLEMENT adv. (d'une man. *admirable*) bewundernswürdig, auf b-e Weise; (le projet) a été – exécuté, ist zum Bewundern gut ausgeführt worden; (il peint) – bien, b-s-würdig od. ausnehmend schön; (elle chante, danse) –, wunderschön.

ADMIRATEUR, TRICE s. (qui *admire*, qui a coutume d'*admirer*) Bewunderer, (m. p. Anstauner) inn; grand — (de l'antiquité) großer B.; un de vos –s, einer von Ihren Bewunderern.

ADMIRATIF, VE a. (qui marque de la surprise, de l'*admiration*) Verwunderung anzeigend od. ausdrückend; Gr. point, signe — (!) Ausrufungs-, V-s-zeichen n; particule -ve (ah!,) V-s-wörtchen n; (ton, geste) –, der V.; Lettr. le genre — (où il s'agit surtout d'exciter l'*admiration*) hinreißende Darstellung.

ADMIRATION f. (act. d'*admirer*, mouv. de surprise,) Bewunderung, Verwunderung f; exciter l'–, causer de l'–, B. erregen; accroître l'–, die B. steigern, erhöhen; donner de l'– à qn, jem. in Erstaunen, in B. setzen; 2. être en –, ravi en –, voller B. od. B. seyn, in B. versunken od. vertieft s.; être transporté d'– (à la vue de qe objet) von B. od. B. hingerissen seyn; dans un transport d'– (il s'écria) von B. ergriffen, hingerissen; (sujet) d'–, digne d'–, bewunderns-werth od. -würdig. II. elle est l'– (de son siècle) er, sie ist die B., od. der Gegenstand der B.

ADMIRER v. a. (considérer avec surprise, avec plaisir) bewundern; — (la nature, le cours des astres), bew.; iron. j'–e la folie (des hommes) ich bewundere die Thorheit; je vous –e (trouve bien étrange) (de vouloir) es nimmt mich Wunder, es befremdet, wundert mich von Ihnen; (ce prince) –é (de son siècle), von, bewundert; die Bewunderung; 2. v. r. s'– soi-même, sich selbst bewundern.

ADMIROMANE m. Néol. (qui a la manie d'*admirer*), Bewunderungs-süchtiger, Bewunderer m; — manie f. (manie de tout *admirer*) Bewunderungssucht f.

ADMIS, E. V. *admettre*.

ADMISSIBLE a. (qu'on peut *admettre*, ou accorder; valable, recevable) zulässig, statthaft, zulaßbar; (ce système, cette clause) n'est pas –, ist nicht zul., ist nicht zu gestatten; (ces raisons, ces excuses) ne sont pas –s, sind unstatthaft, unzulässig; (deux articles de ce compte) ne sont pas –s, sind unz., müssen gestrichen werden; Pal. (ses moyens de requête civile) ont été jugés –s, sind für gültig erkannt worden; (ses moyens de faux) ont été déclarés pertinents et –s, wurden für richtig und zulässig erklärt.

ADMISSIBILITÉ f. (faculté ou possibilité d'*admettre*) Zulässigkeit f. Ecol. quant à l'– (du principe,) was die Z. betrifft.

ADMISSION f. (dans une société) Aufnahme f; – à (l'Académie,) A. in,; (d'un ambassadeur) V. *réception*; Pal. – à faire preuve, Zulassung zum Beweise f; on ne peut se refuser à l'– de ses (moyens) man kann nichts gegen die Zulässigkeit s–r, einwenden; l'– aux ordres, (au doctorat) die Z-g zur Weihe.

ADMITTATUR (-ture) m. Ecol. (*latin*) (billet d'*admission* ou de capacité à un ordre, grade,) Zulassungsschein m; Fähigkeits-zeugniß n. [Pal. Warnung f. V. *admonition*.

ADMONESTEMENT, -NÉTEMENT m.

ADMONÉTER v. a. Pal. – qn au sujet de qe faute (l'en réprimander à huis clos, avec défense de récidiver) wegen eines Vergehens in der Stille gerichtlich warnen; jem. einen gerichtlichen Verweis geben; être –é, gewarnt werden, eine ger–e Warnung erhalten; l'–é, ée, der, die Gewarnte; it. m. V. *admonition*.

ADMONITEUR, TRICE s. v. (qui admonète) Ermahner, Mahner, Warner, inn; Erinnerer, p. u.; nous n'avons pas besoin de cet –, wir brauchen diesen W. od. Erm. nicht; (la conscience) est un sévère –, ist ein strenger Erin.; l'–, l'–trice (dans cert. communautés relig.) der Warner, die W–inn; V. *surveillant*.

ADMONITIF, VE a. H. eccl. (qui *admonète*) consistoire –, warnender Kirchenrath.

ADMONITION (-ci-) f. (act. d'*admonéter*, avertissement) Ermahnung, Warnung, Erinnerung, Rüge f; rude –, harte od. derbe W.; H. eccl. (censure ecclés.) Kirchencensur f.

ADNÉ, ÉE (ad-né) a. Bot. V. *adhérent*.

ADNEXION f. V. *adhérence*.

ADNOTATION f. H. eccl. (réponse du pape à une supplique) päpstliche Antwort auf eine Bittschrift. [(se plaindre) klagen.

ADOLER v. a. v. V. *adolorer*; 2. v. n.

ADOLESCENCE (-lé-çan-ce) f. (pt des garçons; 1er âge après l'enfance, de 14 à 22 ans) Jünglings-alter n; -jahre n. pl; (il est encore) dans l'–, in s–n J-jahren.

ADOLESCENT (-lé-çan) -TE, s. a. (jeune homme; jeune fille p. u.) ord. g. p., jeune –, Jüngling, junger Mensch; jeune homme encore –, noch unerwachsener J.; fig. vigne –e, junger Weinberg.

ADOLORER v. a., v. V. *affliger*, *navrer*.

ADOMBRATION (-ci-) f. Bot. (dissertation qui se borne à une seule esp. de plante, et contient toute l'histoire de la plante) Monographie, Einzelbeschreibung f.

ADOMESTIQUER (-thi-ké) v. a. (attacher à une maison) in einem Hause vertraut machen; 2. v. r. s'– in einem H. vertraut wer-

ADONC conj. v. V. *donc*. [den.

ADONHIRAMITE s. a. (t. de franc-maçon., *peuple*) Volk n.

ADONIDE f. Bot. (pl. qui approche de la renoncule et croît dans les blés) Teufelsauge n; Adonisblume f; A–röschen, Feuer-r. n; — d'été, ou aile de faisan, Sommer-A.; prov. Teufelsauge n; Jard. (serre exotique) Treibhaus n. [l'honneur d'*Adonis*) Adonis-lied n.

ADONIDIE f. Myth. (hymne funèbre en

ADONIE f. H. anc. (chant du combat à Sparte) Kampflied n; Myth. V. *adéone*.

ADONIEN, NE a. adonisch; vers – (composé d'un dactyle et d'un spondée ou trochée) adonischer Vers.

ADONIES, ADONIENNES f. pl. Ant. (fêtes d'*Adonis*) Adonis-fest n.

ADONIQUE a. V. *adonien*.

ADONIS (-ni-ce) m. Myth. (beau jeune homme, amant de Vénus) Adonis m; fig. (beau jeune homme; it. h. efféminé) ein A.; Bot. V. *adonide*.

ADONISER v. a. Néol. (parer avec affectation) fam. putzen, heraus-p., adonisiren; 2. s'–r v. r. sich h-s-p., sich auf eine gesuchte Weise kleiden, (sich schön machen, sich schniegeln fam.)

ADONISEUR m. Néol. (qui ajuste, qui pare) fam. Schönmacher, Herausputzer, Schniegler m.

ADONISTE m. Bot. (botaniste qui s'occupa du catalogue des plantes de qe jardin) Kräuter-sammler, -buchmacher m.

ADONNER ou ADONER v. n. Mar. (pt. du vent; devenir favorable au navire) günstiger, günstig werden; räumen.

s'ADONNER v. r. à qe (s'y livrer avec chaleur, ou habituellement) sich einer Sache ergeben, hingeben, einer S. obliegen; sich auf et. legen; s'–à l'étude, sich den Wissenschaften erg.; den, obl., V. *se vouer à*,; s'– à la chasse, der Jagd nachgehen; s'– au vice (au jeu, aux plaisirs), sich dem Laster erg.; s'– (à un lieu) (s'y rendre habituellement) (à une pers.) (la voir fréquemment, familièrement) vorzugsweise od. gewöhnlich besuchen; (ce chien) s'–e à la cuisine (y est continuellement) steckt immer in der Küche; (ce chien) s'est –é à moi (s'est attaché à me suivre, après m'avoir rencontré par hasard) hat sich an mich gehängt, ist mir nachgelaufen, bei mir geblieben; (j'espère vous voir chez moi) si votre chemin s'y –e (y conduit; si c'est votre chemin d'y passer) fam. wenn es auf Ihrem Wege ist, wenn Ihr Weg Sie dahin führt.

ADOPTABLE a. (qui peut être adopté) annehmbar, annehmlich. [der, inn.

ADOPTANT, E s. (qui *adopte* qn) Ankin-

ADOPTER v. a. qn pour fils, jem. an Kindes Statt auf- od. an-nehmen, adoptiren (ankinden); (l'adoptant) et l'–é, und der an K. Statt Auf- od. Angenommene; der angenommene Sohn, der Adoptiv-Sohn, der Angekindete, das Ankind; fig. — (un usage, un style) annehmen; je ne puis – (partager) votre opinion (sur cette aff.) ich kann nicht Ihrer Meinung seyn; (après avoir essayé des différents genres de peinture) il a –é (choisi de préférence) le paysage, wählte er die Landschaftsmalerei, gab er der L. den Vorzug.

ADOPTIEN, NE ou ADOPTIF a. s. H. eccl. (secte chrét. du 7e siècle qui soutenait que J. C. n'était que le fils adoptif de Dieu) Adoptianer, inn.

ADOPTIF, VE, a. adoptirt; an Kindes Statt angenommen; fils – (fille -ve) (adopté, ée) an K. St. ang–ner Sohn, Adoptiv-S., adoptirter S.; enfant –, Ankind n.

ADOPTION (-ci-) f. (act. d'*adopter*) Auf- od. Annahme an Kindes Statt; Adoption f. (Ankindung f.); (Tibère) était fils (d'Auguste) par –, war ein an K. St. angenommener Sohn; Mil. – d'honneur, das Annehmen eines Kriegsgefährten od. Kameraden; fig. –(d'un sentiment) d'un genre de vie (choix; préférence) Annehmung, Wahl einer Lebensart f; (il ne réussit qu'en paysages) c'est son goût d'–, diese sind s. selbstgewähltes Lieblingsfach.

ADORABLE a. (digne d'être *adoré*) anbetungs-würdig, verehrungs-w.; (Dieu seul) est –, ist anb.; (la providence) est – en toutes choses, verdient in allen Dingen unsere Anbetung; fig. il a une femme –, er hat eine a.-würdige Frau, einen Engel von einer Frau; c'est un homme –, er ist ein göttlicher Mann;

elle est d'une bonté–, elle a un caractère–, sie hat eine himmlische Güte, einen äußerst liebenswürdigen Charakter.

ADORATEUR, TRICE s. (qui *adore*) Anbeter, Verehrer, inn; les –s de Dieu, die Gottes-V.; (peuple) –, Gott verehrend; fig. –s (amants) Anb.; V. *admirateur*.

ADORATIF, VE a. (qui exprime l'*adoration*) Anbetung ausdrückend; d'une manière –re, anbetend.

ADORATION f. (act. d'*adorer*) Anbetung, Verehrung f; l'– n'est due qu'à Dieu seul, Gott allein gebührt die A.; être en – (devant qe image) in einer andächtigen Stellung seyn; – (de la croix) V.; 2. – d'un pape (hommage que lui rendent les cardinaux après l'élection) päpstliche Huldigung, die einem Papste geleistete H.

ADORER v. a. (Dieu) (lui rendre le culte qui lui est dû) anbeten; — en esprit et en vérité, im Geiste und in der Wahrheit anb.; (les Israëlites) adorèrent (le veau d'or) beteten ꝛc. an; (pt. absolum.) (les juifs) adoraient (à Jérusalem) hielten od. verrichteten feierlichen Gottesdienst ꝛc.; 2. – (la croix, les reliques) (par qs. cérémonies, signes de respect) verehren; (la reine Esther) adora le roi Assuérus (l'honora en se prosternant) warf sich vor dem Ahasverus in tiefer Ehrfurcht nieder; 3. –(sa femme) (l'aimer avec passion) anb.; P. – le veau d'or (faire la cour à qn à cause de sa fortune, de son crédit) das goldene Kalb anb.

ADORION m. H. n. (genre d'ins. coléoptères) Adorion m.

ADOS m. Jard. (talus contre un mur bien exposé; terrain en pente au midi) Schräge-beet, Früh-b. n.

ADOSSER v. a. (mettre le dos contre qc) mit dem Rücken anlehnen; –(un enfant) contre le mur, an die Mauer stellen od. anl.; (pour résister à tant d'ennemis) il s'adossa contre un mur (contre un arbre) stellte er sich an eine Mauer, deckte er sich den Rücken durch eine M., V. *s'acculer*; – (un bâtiment) contre une montagne (un rocher) an einen Berg anbauen, anl.; Bl., Peint. (mettre dos à dos; en sens opposé) rücklings gegen (an) eina. stellen, richten.

ADOSSETTE f. Bot. (genre de mousse) [Art Moos.

ADOT m. Chim. (eau minérale contenant de l'acier) Stahlwasser n.

ADOUBER v. a. (un vaiss.) ausbessern; Trict. ꝛc. –(une pièce) (la toucher pour la ranger, et non pour la jouer) berühren. [liser.

ADOUCER v. a. v. V. *adoucir, tranquil-*

ADOUCI m. (d'une glace ꝛc.) (poliment) Glätte f; it. (subst. dont on se sert pour adoucir) Glättmittel n, Glätte f.

ADOUCIR v. a. (tempérer l'âcreté de qc) versüßen, mildern; –(l'acide du citron) avec le sucre, mit Zucker vers.; Méd. – (l'âcreté des humeurs, du sang) vers.; fig.– (la voix) (prendre un ton moins rude, moins élevé) mäßigen, mildern; – (la colère, les esprits) besänftigen; – (le mal, la douleur) lindern; — (l'humeur, le caractère) mildern, sanfter machen; – (l'air du visage) freundlicher machen; sanfter aussehen, (la pluie) a —ci le temps, durch den ꝛc. ist das Wetter gelinder geworden; Peint. — (les traits) (les fondre ou les affaiblir, pour que la peinture soit plus tendre, plus moelleuse) weicher, sanfter machen; (les contours de cette figure sont trop marqués) il faut les–, man muß sie verschmelzen; Teint. –(l'effet d'une couleur), –(des couleurs trop vives) (par le mélange de qe couleur amie) mildern, schwächen; Gr.–(une expression, une critique) (la rendre moins dure) m.; Epingl. (avec une lime fine, avec une pierre) glätten, glatt feilen od. schleifen; Forg.–(un métal) (qui ne peut plus s'étendre sans se fendre ou se gercer; le chauffer jusqu'à rougir, pour lui rendre sa ductilité) geschmeidig machen; Mir. –(une glace) glatt schleifen, poliren; 2. v. r. s'–sanfter werden, sich besänftigen; (sa voix) s'est –ie, ist sanfter geworden; (sa colère) s'est–ie, hat sich gelegt; (tous les maux) s'–ssent avec le temps, verlieren durch die Zeit von ihrer Bitterkeit.

ADOUCISSAGE m. Teint. (ingrédients pour *adoucir* qe couleur; it. manière de l'*adoucir*) Milderung f; mildernder Zusatz; (ces couleurs sont trop vives) je leur prépare un –, ich bereite eine M., einen mildernden Z. für sie zu; 2. Manuf. (poli qu'on donne aux métaux avec la poussière de diff. substances) Glattschleifen; Poliren n.

ADOUCISSANT, E s. a. Méd. (propre à *adoucir* la douleur; it. à diminuer l'âcreté des humeurs) mildernd, lindernd, besänftigend; (élixir) –, b. od. schmerz-l.; (tisane) –e, b. od. die Schärfe m.; donner des–s (à un malade) b–e od. schmerzstillende Mittel geben.

ADOUCISSEMENT m. (act. d'*adoucir*; état d'une chose adoucie); – (d'un acide, du sang ꝛc.) Versüßen n; Versüßung f; – (de la voix) Mäßigung, Milderung f; – (de la colère, des esprits) Besänftigung, Linderung f; fig. (le temps, cette nouvelle) peut apporter qe –à sa douleur, kann s–n Schmerz einigermaßen lindern; — (de l'humeur, du caractère) Milderung f; il y a qe —, un — sensible dans le temps, das Wetter ist einigermaßen, ist merklich gelinder geworden; – (à une aff.) (moyen de conciliation) V. *accommodement, tempérament;* Peint. – (des traits) Milderung f; (des contours) Vertreibung f; (des couleurs) Verschmelzung f; Gr. (d'une expression, d'une critique) Milderung f; dire qc sans –, et. unumwunden, unverhohlen, rund heraus sagen; 2. Arch. (courbure ou cavité, en forme de cercle ou congé) Hohlkehle f; 3. Epingl. ꝛc. (action d'*adoucir*) Glätten n.

ADOUCISSEUR m. Mir. (qui *adoucit* une glace) Glattschleifer, Spiegelschleifer m.

ADONÉ, ÉE a. Ch. (accouplé, apparié) gepaart; (les perdrix) sont–ées, haben sich gep.

ADOULOIR v. a. v. V. *se chagriner*.

ADOUX m. Teint. (pt. des fleurs bleues que jette le pastel mis dans la cuve) blaue Blumen; la cuve vient –, est en –, die Küpe hat, bekommt Bl.

AD PATRES (ad'-patrè-ce) (*latin*) advt. (mort, retourné vers ses pères) fam. gestorben; il est –, er ist ad patres gegangen; hat sich zu s–n Vätern versammelt.

ADRACHNÉ f. Bot. (esp. de buisson) Adrachne f; Erdbeerstrauch m.

ADRAGANT m. Bot. V. *tragacante*.

ADRAGANTINE f. Chim. (subst. partic. base de la gomme adragant) Adragantin n.

ADRASTÉE f. Myth. (déesse de la vengeance) Adrastea, Rache-göttinn, Vergeltungs-göttinn, Nemesis f.

ADRASTIAS f. pl. H. anc. (jeux célébrés en l'honneur d'Apollon) die Adrastien pl.

AD REM (ad-rème) (*latin*) (convenablement) fam. (répondre) –, passend, was zur Sache gehört.

ADRESSANT, E a. Pal. V. *adressé, ée*.

ADRESSE f. (de qn, d'un lieu) Nachweisung, Anzeige, Aufschrift, Adresse, Ueberschrift f; une bonne –, eine gute N. od. Anweisung; voici mon –, l'– (d'un tel, de son auberge ꝛc.) hier haben Sie meine Ad., die Ad.; dieß ist die Auff. od. Ueb. an mich, an den und den; mettre l'–à une lettre, einen Brief überschreiben; envoyer (faire tenir) (des lettres) à leur –, à leurs –s (à ceux à qui elles sont adressées) an die Adressaten (betreffenden Personen) abgehen lassen, befördern; nach ihrer Aufschr. abgeben, besorgen, V. *bureau*; fig. cela va à notre — (à l'*adresse* à nous; c'est nous qu'on désigne) es ist auf uns abgesehen; dieß trifft uns, V. *s'adresser* (2); le trait ira à son – (sera senti par celui qu'il regarde) fam. der Stich wird s–n Mann treffen, nicht verfehlen; avez-vous qs –s? (êtes-vous recommandé à qs pers.)? haben Sie Empfehlungen, Empfehlungsschreiben? Com. endossez cette lettre de change à mon –, indossiren Sie diesen Wechsel an meine Ordre; 2. (lettres de respect, de félicitation, d'adhésion ꝛc. adressées à un souverain) Eingabe f; Schreiben n; Bittschrift f; (le roi) reçoit chaque jour des –s (des différentes villes) (pour féliciter S.M.) erhält täglich Glückwünschungsschreiben; on a présenté une — au roi (pour le prier de ꝛc.) man hat dem König eine Bittschrift überreicht; (réponse de la chambre des députés ou des pairs, au discours du trône) Adresse der Deputirten- od. Pairs-kammer f; 3. (dextérité de corps, d'esprit) Gewandtheit, Geschicklichkeit f; avoir beauc. d'— au jeu, dans tous les exercices, sehr viel G. im Spiele, G. in allen Leibesübungen besitzen; — d'esprit, Gew. des Kopfes; Verschlagenheit, geistige Gew. f; traiter, manier une aff. avec –, s'y prendre avec –, eine Sache geschickt od. klug betreiben, behandeln, angreifen, sich mit Gew. dabei benehmen; (obtenir, tirer qc) par –, durch List, Verschlagenheit, Schlauheit; tour d'– (de subtilité de main) Kunststück n; it. fig. (tour de finesse d'esprit) Kunstgriff (Pfiff fam.) m; il lui a joué un tour d'–, er hat ihm einen listigen (fam. pfiffigen) Streich gespielt; —s de style, de pinceau (tournures fines; coups de pinceau qui aident à l'effet) Kraftzüge, Kraftstriche m. pl.

ADRESSER v. a. (envoyer) (une lettre, un paquet) à qn, an jem. richten, abschicken, absenden, adressiren; jem. zuschicken; (vos livres sont empaquetés) je vous les adresserai par la (1e occasion) ich will od. werde sie Ihnen mit der ꝛc. zusch. od. übersenden; — (des marchandises) à qn, an jem. absenden, versenden, befördern, abgehen lassen; je vous –e (un de mes amis) ich weise ꝛc. an Sie, od. Ihnen zu; ich schicke Ihnen ꝛc.; je vous adresserai à un (ami) ich will Sie an einen ꝛc. empfehlen; il m'a –é à un (bon ouvrier, avocat ꝛc.) er hat mich an einen ꝛc. gewiesen; 2. — le discours, la parole à qn, s. Rede, s. Worte an jem. richten; jem. anreden; – ses voeux à qn, jem. s. Wünsche vortragen; 3. – ses pas (les tourner, aller) vers un lieu, s. Weg nach einem Orte hin nehmen; auf einen Ort zugehen; où adressez-vous vos pas? wo wollen Sie hin? wo geht Ihr Weg hin? 4. v. n. – au but (le toucher) das Ziel treffen, in's Z. schießen; il a bien –é, er hat gut gezielt; (les coups ont porté trop haut) un seul a –é, nur einer, eine hat getroffen; 5. s'– v. r. (ce paquet) ne s'–e pas à moi, ist nicht an mich gerichtet, gehört nicht mir; ist nicht für mich; s'– au (ministre) (pour qe affaire) sich an den ꝛc. wenden; (je suis sans le sou) il s'–e mal, er kommt od. wendet sich an den unrechten

Mann; ceci s'–e à nous (nous regarde ou nous est applicable) dieß geht uns an; damit sind wir gemeint; à qui vous adressez-vous, ou pensez-vous vous –? (pour qui me prenez-vous?) für wen halten Sie mich? für wen sehen Sie mich an?

ADRIANÉES f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de l'empereur Adrien) Adriansfest n.

ADRIANITES m. pl. H. eccl. (secte d'anabaptistes, fondée au 16e siècle par Adrien Hamstedius) Adrianiten m. pl.

ADROGATION (ad-ro-ga-ci-) f. Dr. (adoption d'un sujet majeur ou affranchi de la puissance paternelle) Annahme einer Person an Kindes Statt, Aufindung einer P., die nicht mehr unter väterlicher Gewalt steht f.

ADROIT, E (a-droa,-te) a. (qui a de l'adresse) geschickt, gewandt, anstellig; ausgezeichnet; (homme) –, gewandt; (cheval) –, gew.; – à courir la bague, geschickt im Ringelrennen; (cet ouvrier) est fort – de la main, hat eine g–e Hand; il est – à manier une (affaire) er weiß gut mit einer umzugehen, sie gesch. zu behandeln; (c'est) un esprit –, ein feiner, verschmitzter Kopf; (discours) – (politique) –e, fein, listig.

ADROITEMENT adv. (d'une manière adroite) auf eine geschickte, feine, listige Art; manier, conduire – (une affaire) mit einer gesch. umgehen; eine gesch. angreifen, behandeln, leiten.

ADSTRICTION f. Méd. V. *astriction*.

ADUIRE v. a., v. V. *allécher*.

ADULAIRE f. Lap., Minér. (Feldspath du St. Gothard, en lat. *adula*, d'un blanc nacré ou jaunâtre) muschelförmiger Feldspath, Adular-F., Sonnenstein, Wasser-Opal m; Fischauge, Wolfsauge n; Mondstein m. [*valve*.

ADULASSE m. Bot. V. *carmantine bi-*

ADULATEUR, -TRICE s. (qui flatte avec bassesse, par intérêt) fam. Speichellecker, Fuchsschwänzer, Lobhudler, inn; lâche –, grande –trice, niederträchtiger, kriechender Schmeichler; Erzschmeichlerinn; a. (langage) schmeichlerisch.

ADULATIF, VE a. v. (ord. *flatteur*, *se*) schmeichlerisch, speichelleckerisch, fuchsschwänzerisch; (discours) –, (paroles) –ves, schmeichlerisch.

ADULATION (-ci-) f. (flatterie basse et intéressée) Speichelleckerei, Kriecherei, Lobhudelei, (Fuchsschwänzerei fam.) f; c'est une – honteuse, eine schimpfliche Kr.; il y a trop d'– dans ce discours, diese Rede ist zu sehr mit niederträchtigen Schmeicheleien, Lobhudeleien angefüllt.

ADULER v. a. v. (flatter avec bassesse, avec mauvaise foi) niederträchtig schmeicheln, lobhudeln (fuchsschwänzen fam.).

ADULTE a. (parvenu, –e à l'adolescence, à l'âge de raison) erwachsen, mannbar; (personne) –, erw.; 2. s. (le baptême) des –s, der Erwachsenen; Bot. (plante) – (arrivée au terme de son accroissement) erw., ausgew.

ADULTÉRATION f. Jur. V. *altération*, *falsification*.

ADULTÈRE m. (violement de la foi conjugale) –simple (commis par une pers. mariée avec une autre qui ne l'est pas) Ehebruch m; double – (si les deux personnes sont également mariées) doppelter Eheb.; né d'–, V. *adultérin*; être surpris en –, in einem ehebrecherischen Umgang, auf dem E. ertappt werden; 2. s. a. (qui violé la foi conjugale) Ehebrecher, inn; it. a. ehebrecherisch; époux, femme –, E–er, inn; commerce (amour, flamme) –, eh–er Umgang; fig. (mélange) – (vicieux) falsch, verfehlt, unrichtig, widernatürlich. [*sifier*.

ADULTÉRER v. a. Jur. V. *altérer*, *fal-*

ADULTÉRIN, E a. (né, née d'*adultère*) im Ehebruch erzeugt; Bot. V. *hybride*.

ADUNER v. a., v. V. *réunir*, *rassembler*.

ADURANT, ADURENT, E a. (brûlant, caustique) brennend, beißend.

ADURER v. a., v. (exercer, endurcir) ausüben, verhärten; it. (brûler) brennen.

ADUSTE a. Méd. v. (brûlé) (sang) –, entzündet (verbrannt); – (bile, humeur) entz.

ADUSTION (-thion) f. Méd. v. (état de ce qui est *aduste*) – (du sang) Entzündung f.

ADUTERUM (-rome) m. (*latin*) Anat. (cornes de la matrice) Mutterhörner n. pl.

ADVENTICE a. Log. (idées) –s (qui viennent du dehors; opp. à *innées*) zufällig (von den Sinnen herkommend); Jard. (plante) – (qui croît sans avoir été semée) wild wachsend; (racines) –s (venues aux arbres dont on avait coupé les racines primordiales) nachtreibend; Phys. (matière) –, fremdartig; Prat. (biens) –s (opp. à *profectices*; venus à qn par succession collatérale, ou par don) angefallen, zufällig.

ADVENTIF, VE a. hinzukommend; Prat. biens –s V. *adventices*.

ADVERBE m. Gr. (mot qu'on ajoute à un *verbe*, à un adjectif, à un autre adverbe, pour modifier le sens) Nebenwort, Adverbium n; – de lieu, de temps, N. des Orts, der Zeit.

ADVERBIAL, E a. (qui tient de l'*adverbe*, qui en a force et signification) nebenwörtlich; (phrase) –e, n.; (façon de parler) –e (com. *à contre-temps*) n.; –ement, adv. (d'une man. –e) n.

ADVERBIALISER v. a. (un mot) (l'employer adverbialement) als Nebenwort gebrauchen.

ADVERBIALITÉ f. (d'un mot) Nebenwörtlichkeit f; – accidentelle, zufällige N.

ADVERSAIRE s. 2. (opposé à qn; qui combat, qui est contre qn) Gegner, Widersacher, inn; (vaincre, désarmer) son –, s. G.; 2. (dans un concours, une dispute) G., Opponent, V. *antagoniste*.

ADVERSATIF, VE a. Gr. (particule, conjonction) –ve (qui marque opposition, différence entre ce qui précède et ce qui suit, com. *mais*) entgegensetzend.

ADVERSE a. (contraire) widrig, zuwider, entgegen; Pal. partie – (contre qui l'on plaide) Gegenparteif; (der Gegenpart fam.); avocat (avoué) –, gegnerischer Advocat, Gegenadvocat m; fig. fortune –, widriges Geschick; Mißgeschick n; Bot. (feuille) – (dont la page supér. regarde non le ciel, mais ce point de l'horizon, le midi) seitwärts gebogen.

ADVERSITÉ f. (malheur; pl. accidents fâcheux) Unfall m; Widerwärtigkeit f; tomber dans l'–, in Noth, in Unglück gerathen; être constant dans l'–, im Ung., in W–en standhaft seyn; les –s (que Dieu nous envoie) die Trübsale; (mon amitié) est à l'épreuve des –s, hält die Unglücksproben aus; P. c'est dans l'– que l'on connaît ses amis, den Freund erkennt man in der Noth; essuyer, soutenir de grandes –, sehr widrige Schicksale haben, große W–en ausstehen. [*avertissement*.

ADVERTANCE f. v. V. *attention*, *avis*,

ADVITALITÉ f. Prat. (la jouissance sa vie durant) lebenslänglicher Genuß.

ADVOUÉ m. H. eccl. (défenseur, patron d'une église, d'une abbaye, d'un monastère) Patron, Kirchenpatron, Kirchherr; P. einer Abtei, eines Klosters m.

ADVOUER v. a. (reconnaître qn pour son seigneur) für s. Herrn, Gebieter anerkennen.

ADYNAMICO-ATAXIQUE a. Méd. (fièvre) –, unregelmäßig, mit Schwäche verbunden.

ADYNAMIE f. Méd. (défaut de force; faiblesse causée par la maladie) Kraftlosigkeit f. –mique a. Méd. (putride) fièvre –, Faulfieber n.

ADYSETON m. Bot. V. *crucifères*.

ÆCHMALOTARQUE V. *echmalotarque*. [Schmarotzerschwamm m.

ÆCIDIE m. Bot. (champignon parasite)

ÆDELITHE f. Minér. (subst. qui ress. beauc. aux zéolithes) Aedelit m.

ÆDOIO-DYNIE f. Méd. (douleur aux organes de la génération) Schmerz in den Zeugungstheilen m; –graphie f. (description des organes) Beschreibung der Z–e f; –logie f. (traité des) Abhandlung über die Z. f; –psophie f. (émission de vents par les) Lassen der Winde durch die Z. n; 2. V. *tympanite* (passagère) –tomie f. (dissection des) Zergliederung der Z. f.

ÆDOITE f. Méd. (inflammation des parties génitales externes) Entzündung der äußerlichen Zeugungstheile f.

ÆG m. H. n. (ou vipère céraste) V. *céraste*.

ÆGAGRE f. H. n. (ou chèvre sauvage) wilde Ziege.

ÆGAGROPILE f. H. n. (boule de poils, dans l'estomac de qs anim. ruminants) Haarball, -ballen m; -kugel f; – de mer, Meersball m.

ÆGINÉTIE (-cie) f. (pl. de l'Inde, fam. des orobranches) id. f.

ÆGIPHILE f. Bot. V. *cabril*.

ÆGOLETHRON m. Bot. (arbuste de la Colchide) id. n. [fères) Gerich m.

ÆGOPODE f. Bot. (genre de pl. ombelli-

ÆGYLOPS ou ÉGILOPS (-lop-ce) m. Méd. (*œil de chèvre*; sorte d'abcès au gr. angle de l'œil auquel les chèvres sont fort sujettes) Ziegen-auge, Thränen-geschwür n; 2. Bot. V. *égilope*.

ÆGYPTIAC (-gipsi-) ou EG–s, a. – onguent (mélange de miel et de vert-de-gris) id. ägyptische Salbe.

ÆIPATHIE ou AIPATHIE f. Méd. (souffrances continuelles) id. f.

ÆLURUS (-ru-ce) H. n. V. *civette*; Myth. (divinité des Egyptiens) id. Katzen-götze m.

AÉMÈRE ou mieux AHÉMÈRE a. Cath. (saint) – (qui n'a point de jour férié dans la légende) dessen Name und Geburtsort unbekannt sind.

ÆNÉAS, H. n. V. *cayopolin*.

ÆOLIPYLE, V. *éolipyle*.

ÆOLODICON m. Mus. (instr. formé de languettes d'acier mises en mouv. par l'air) id. n.

ÆON f. Myth. Aeone f. Weltgeist m; Weltwesen n. [tung f.

AÉRAGE m. (action d'aérer une mine) Lüf-

AÉRATION f. (act. d'aérer) Auslüften n.

AÉRER v. a. (mettre à l'*air*, au gr. *air*) lüften, ansl.; auswittern lassen; der freien Luft aussetzen; Arch. – (une maison) (la bâtir en bel air, en gr. air) frei, luftig bauen; 2. – v. n. (pt. des oiseaux de proie, faire son aire) V. *airer*.

AÉRIDE f. Bot. (sorte d'angreo) id.

AÉRIEN, NE a. (relat. à l'*air*, particip. de sa nature, de sa subtilité) luftig; corps –, Luftkörper m; Bot. vaisseaux –s, L–gefäße n. pl; Méd. tumeur –ne, V. *tympanite*; it. (qui habite l'air) esprits –s, Luft-dämonen, -geister m. pl; Opt. perspective –ne (où les couleurs, jours, ombres des objets paraissent changer suivant leur distance) L–perspective f; ascension

–ne L–fahrt f; H. eccl. (secte chrét. fondée au 4e siècle par Aerius) Aerianer m.

AÉRIFÈRE a. Anat. conduits –s, Luftröhren f. pl.

AÉRIFICATION (-ca-ci-) f. Phys. (conversion d'un solide ou d'un liquide en fluide élastique) Verwandlung in Luft f.

AÉRIFIER v. a. V. *aériser.*

AÉRIFORME a. (qui a les propriétés phys. de l'*air*) luft-artig, -förmig; (le gaz inflammable) est une substance –, ist ein l–förmiger Stoff.

AÉRISER v. a. Phys. (réduire à l'état de gaz ou d'air) der Luft gleich, so dünn als die L. machen. [essend.

AÉRIVORE a. H. n. (qui vit d'air) luft-

AÉRO-DYNAMIQUE f. (traité de la force ou des effets de l'*air*) Aërodynamik f; Luftwirkungslehre f; 2. a. aërodynamisch, luftkräftig. –gnosie f. Phys. V. *aérologie;* –graphe m. (qui s'occupe de la description ou théorie de l'*air*) Luftbeschreiber m; –graphie f. Phys. (description de l'*air*) Luftbeschreibung f.

AÉROLE f. Méd. (ampoule) Hautwasserbläschen n.

AÉRO-LITHE f. H. n. (pierre tombée du ciel) Aerolit, Luft-stein, Meteor-st. m; –logie f. Phys. (traité sur l'*air* et ses propriétés) Luft-kunde, -lehre f; –logue m. (qui s'occupe d'*aérologie*) Luft-kundiger m; –mancie (divination par le moyen de l'*air* ou de phénomènes *aériens*) Luft-wahrsagerei, -deuterei, Wahrsagung aus der Luft f; –mel m. Ant. (miel de l'*air*, miélat) Honigthau, Lufthonig m; –mètre m. Phys. (instr. qui indique la densité ou la rareté de l'*air*) L–messer, L–dichtigkeits-m.; Aërometer m; –métrie f. (art de mesurer ou de calculer les propriétés ou effets de l'air) id. f; Luft-messung, -meßkunst, -wissenschaft f; –naute m. (qui voyage dans l'*air*) L–schiffer, L–fahrer, Aeronaut m; –phane a. Minér. (pierre) – (transparente à l'*air*) luftdurchsichtig; –phobe a. (qui craint l'*air*) luftscheu; 2. m. un –, ein luftscheuer Mensch; –ie f; L–scheue f; –phore a. Anat. V. *aérifère;* –phyte m. Bot. (pl. qui vit dans l'*air*) L–pflanze f; –sis f. Méd. (atténuation, raréfaction du sang) Verdünnung, Verminderung des Bluts f; –site f. Minér. (argent antimonié sulfuré des mines de Kolywan) geschwefeltes Federerz; –sphère f. Phys. (atmosphère d'*air pur*, qui enveloppe les planètes) Aërosphäre f; –stat m. (esp. de ballon pour voyager dans l'*air*) id. Luftball, L–ballon m; L–schiff n; –stateur m. V. *aéronaute;* –station (-ci-) f. Luft-schifferei, -schifferkunst f; –stathonion m. (esp. de baromètre qui indique le poids et la température de l'*air*) L–schweremesser m; –statique a. (qui app. à l'*aérostat*) aërostatisch; ballon –, Luftball, -ballon m; machine –, L–maschine f; course –, L–schifffahrt, L–reise f: 2. f. l'aérostatique, science –, L–gleichgewichtslehre f; L–schifffahrts-kunde, L–schiffkunst f; Aerostatik f; aérostier (thier) m. Mil. (qui manœuvre l'aérostat.; aéronaute militaire) Luftball-führer, -lenker m; –tone m. Milit. (esp. de fusil à vent) Windbüchse f.

AÉRTER v. a. (un cheval) Man. (l'arrêter par le frein) durch das Gebiß anhalten.

ÆRUE f. Bot. (fam. d'amaranthes) Aerua f.

AÉRUGINEUX, SE V. *érugineux.*

ÆSCHINOMÈNE (es-ki-) m. Bot. (genre de pl. légum.); – sesban, Sesban m; – arbre, Sinnpflanze f. V. *agaty.*

ÆSCULINE m. Chim. (subst. alcaline qui se trouve dans les marrons d'Inde) Aesculin n.

ÆTHALION m. Bot. (genre de champignons) Aetalion m; Art Schwamm. [nend.

ÆTHOLIQUE a. Méd. (pustule) bren-

ÆTIOLOGIE (éthi-) f. Méd., Aetiologie f; Lehre von den Krankheitsursachen; –gique, a. krankheitsursachen-lehrig, ätiologisch; –gue, Aetiolog m.

ÆTITE f. Minér. V. *étite.*

AFAKITE m. (pèlerins qui n'habitent pas la Mecque) Afakit m. [V. *prunellier.*

AFATONIER m. Bot. Schlehdorn m.

AFFABLE a. (qui reçoit, écoute avec bonté, douceur) freundlich, umgänglich, liebreich, leutselig; it. gesprächig; il est – à ou envers tout le monde, er ist gegen jedermann fr.; (caractère) doux et –, sanft und leutselig; –ment, adv. p. u. auf fr–e, liebreiche Art od. Weise; recevoir –, fr., liebreich aufnehmen.

AFFABILITÉ f. (qualité de celui qui est *affable*) Leutseligkeit, Freundlichkeit f; freundliches, liebreiches Betragen; it. Gesprächigkeit f; recevoir qn avec beauc. d'–, sehr freundlich empfangen; son — (lui gagne tous les cœurs) s. liebreiches Betragen.

AFFABULATION (-ci-) f. Did. (morale d'une fable) Sinn m; Moral, Lehre einer Fabel f.

AFFADIR v. a. –(un mets) (rendre *fade*) unschmackhaft machen; fig. (les pensées affectées) affadissent un discours, machen eine Rede abgeschmackt; 2. (causer une sensation désagréable au palais, à l'estomac) (ce mets) m'a affadi le cœur, hat mir weh od. übel gemacht; es ist mir davon weh od. übel geworden; fig. les louanges outrées affadissent le cœur, übertriebenes Lob ist ekelhaft od. widerlich.

AFFADISSEMENT m. (d'un mets) Geschmacklosigkeit f; Ungeschmack m; –de cœur. Uebelkeit f; fig. louer jusqu'à l'–, bis zum Ekel loben, lobhudeln, V. *affadir.*

AFFAIBLIR v. a. (rendre *faible*) schwächen, entkräften; s'– par des jeûnes, sich abfasten, durch Fasten entkräften; Mon. – (les espèces) leichter machen; – (une poutre) dünner behauen; 2. s'–, v. r. (pt. de la vue, des yeux, it. du zèle) sich abschwächen; schwächer werden; nachlassen; affaiblissant, e; Méd. (remède) –, schwächend; (la saignée) est naturellement –ante, schwächt, entkräftet natürlich.

AFFAIBLISSEMENT m. (du corps) Schwächung, Entkräftung f; – (de l'esprit, de la santé) Abnahme f; (de la douleur) Verminderung f; Nachlassen n; (des monnaies) Verringerung f.

AFFAIRE f. (ce qui intéresse qn, ce qui est le sujet de qc occupation, soin) Geschäft n; Sache, Angelegenheit f; –importante, wichtiges G., w–e A.; – fâcheuse, triste, verdrießliche S.; (cette entreprise, cette perte) est, n'est pas une petite –, ist, ist nicht unbedeutend; ist keine kleine S., keine Kleinigkeit; il a —, il est en –s, er hat G—e, Geschäftsangelegenheiten; 2. (ce qui arrive de désagréable, d'extraordinaire) étrange, triste –, sonderbarer, trauriger Vorfall; s–e, tr–e Begebenheit od. Geschichte; 3. (procès, démêlé) Rechtssache, Rechtsangelegenheit f; il y a une grande – (au conseil) es liegt eine wichtige Streitsache, ein wichtiger Rechtshandel bei od. vor; (cet avoué) est chargé d'une belle –, d'une –d'éclat, führt einen schönen, einen Aufsehen erregenden od. glänzenden Proceß; – criminelle, Criminal-sache f; C.-proceß m; peinlicher Pr.; – d'honneur, Ehren-sache f; -handel m; – d'amour, Herzensangelegenheit f; – d'intérêt, eine S. des Gewinns od. Nutzens; – d'état, Staats-sache, -angelegenheit f; il a bien des –s sur les bras, er hat viele Geschäfte, Sorgen auf dem Halse, od. auf sich liegen; il a une mauvaise – sur le corps, er hat einen schlimmen Handel auf dem Halse, (si vous vous brouillez avec lui) vous vous ferez ou attirerez des –s, il vous donnera, suscitera bien des –s, werden Sie sich Verdruß, Händel zuziehen; wird er Ihnen viel Verdruß, viel zu schaffen machen; il m'a fait une – avec (un tel) er hat mich mit ein Streit, Streitigkeiten, einen Streithandel verwickelt; je ne veux point d'–, ich will keine H., k–n Verdruß haben; tirer qn d'–, jem. aus der S., aus dem Handel helfen, jem. aus dem Spiele ziehen; Mil. (action, combat) Treffen n; une – glorieuse, ein wichtiges, ruhmvolles T.; il était à cette –, il a fait merveille dans telle –, er war mit bei diesem T.; er hat Wunder gethan in diesem T.; (la prise de cette place) n'est pas une petite — (entreprise) ist keine kleine Unternehmung, Waffenthat.

II. pl. (intérêts d'un état, ou des particuliers) Angelegenheiten, Geschäftsgang f; Geschäfte n. pl; –s domestiques, –s publiques, häusliche od. Privat-ang., öffentliche od. Staats-ang.; –s étrangères, auswärtige Angelegenheiten; il est (ministre) des –s, a la direction des –s, er ist der Staats-ang., steht an der Spitze der Geschäfte, leitet die G.; sitzt am Staatsruder; (ces gens) sont à la tête des –s, sitzen am Ruder; od. haben die Staatseinkünfte unter ihren Händen; il n'entendent rien aux –s de finances, sie verstehen das Finanzwesen nicht; (ce négociant, ce particulier) est bien, est mal dans ses –s, steht gut, schlecht; ist in guten Umständen; un homme d'–s (qui entend les –s) ein Geschäftsmann m; gens d'–s, G.-männer, G.-leute; chargé d'–s (qui remplit les fonctions d'envoyé) Geschäftsträger m; (un tel) est son homme d'–s (fait ses –s), ist s. Geschäftsführer od. Verwalter; avoir soin de ses –s, pünktlich in s–n Sachen seyn, s. S. od. Geschäfte pünktlich besorgen; Com. faire de bonnes (de mauvaises) –s, gute Geschäfte machen; il fait ses –s, est à ses –s, va à ses –s, er besorgt s. Geschäfte, ist an s–n G–n, geht s–n G–n nach, it. fam. (il satisfait ses besoins naturels) er ist auf dem Abtritt, geht auf den A.; er verrichtet s. Nothdurft; er geht bei Seite, um s. Nothdurft zu verrichten; fam. chaise d'–s, V. *chaise percée;* (cette femme) a ses –s, hat ihre Periode fam.

III. – (en diverses significations) Handel m, Geschäft n; faire – (conclure qc achat, marché) einen H. schließen; avez-vous fait –? ist der H. richtig od. abgeschlossen? iron. vous avez fait une belle – (une vilaine –; mal à propos) da haben Sie et. Schönes gemacht; (cette place) serait mon – (me conviendrait) stünde mir an, wäre mir anständig oder gerade recht, taugte für mich; (ce chapeau) sera votre –, wird für Sie taugen, nach Ihrem Wunsche seyn; c'est son — (son devoir) (de copier ces lettres) es ist s. Geschäft, s. Sache; (si vous ne voulez pas y aller) c'est votre – (c'est pour votre compte) so ist das Ihre S., so geht es auf I. Gefahr; votre – est faite (soignée) I. S. od. Angelegenheit ist besorgt, in Richtigkeit; it. iron. (il n'y a plus rien à espérer, à prétendre) mit Ihrer S. ist es aus, hat es ein Ende; 2. avoir – de (besoin de) et. brauchen; il a – d'argent, er braucht Geld; j'ai — de vous (ne sortez

pas) ich habe Sie nöthig: iron. j'avais bien — de cet homme-là, de cette visite, diesen Menschen brauchte ich; dieser Mensch hätte wohl wegbleiben können, Der fehlte mir noch; dieser Besuch kam mir gerade recht, hätte wohl ausbleiben können; fam. qu'ai-je — de ces (querelles!) was brauche ich, was kümmern mich dieseꝛc; 3. avoir — à qn, avec qn (avoir à lui parler, à traiter avec lui) mit jem. zu thun haben; in Geschäften mit jem. stehen; ce n'est pas à lui que j'ai — mit ihm habe ich nichts zu schaffen; (j'attends un tel) j'ai — avec lui, ich habe ein Geschäft mit ihm abzumachen; il faut prendre garde à qui on a — (réprimande ou avis; il faut user de prudence) man muß sehen, mit wem man es zu thun hat; P. Trau schau wem; 4. il verra, on lui fera voir à qui il a — (sorte de menace) er wird sehen, man wird ihm zeigen, wen er vor sich hat, mit wem er es zu thun, zu schaffen hat; (si vous lui faites de la peine) vous aurez — à moi, so haben Sie es mit mir zu thun, fam. — so bekommen S. mich auf den Hals; 5. avoir — (avec une femme) (un commerce de galanterie) mitꝛc zu thun haben; elle a eu — avec lui, sie hat mit ihm zu thun gehabt; P. Dieu nous garde d'un (homme) qui n'a qu'une —, (il en fatigue tout le monde, en parle à chacun) Gott bewahre uns vorꝛc, der nur in Einer Sache lebt, immer nur von Einer Sache schwatzt; adt. point d'— (aucunement) durchaus nicht, ganz und gar nicht, keineswegs.

AFFAIRÉ, ÉE a. (qui a beauc. d'*affaires*) beschäftigt; geschäftig; mit Geschäften überhäuft; faire l'— (vouloir paraître accablé d'aff.) fam. den Geschäftigen, Vielbeschäftigten machen od. spielen.

AFFAISSAGE, V. *affaitage*.

AFFAISSEMENT m. (des terres) (abaissement) Sinken, Senken, Einsenken, Zusammenfallen n; -(d'un plancher) Si., Se. (d'un plafond) Einschlagen n; fig. — (accablement) (d'un malade) Entkräftung f; Anat. l'— (des vaisseaux) Zus., Zusammenschrumpfen n.

AFFAISSER v. a. (faire baisser, courber sous le faix) machen, daß sich et. senkt, setzt, biegt; les pluies affaissent les terres, durch den Regen setzt sich das Erdreich (fest zus.); (une trop grande charge) a —é le plancher du grenier, durchꝛc hat sich der Kornboden gesetzt od. gesenkt; Fauc. — (l'oiseau) (le dresser à revenir sur le poing ou au leurre; it. lui ôter de son embonpoint) abrichten; it. mager machen; 2. v. r. s'— (ce bâtiment, cette terrasse, ce tas de paille) s'—e, setzt od. senkt sich; les terres rapportées sont sujettes à s'—, aufgeschüttete Erde sinkt leicht zus. od. ein; fig. s'— (pt. d'un vieillard qui se courbe) sich beugen; il s'—e, commence à s'— sous le poids des années, er beugt sich, ist gebückt unter der Last der Jahre; das Alter fängt an, s-n Rücken zu beugen.

AFFAITAGE ou AFFAITEMENT m. Fauc. (éducation d'un oiseau de proie) Abrichten n; Abrichtkunst f.

AFFAITER v. a. Fauc. V. *affaisser*; 2. Arch. — (un bâtiment) (en réparer le *faîte*) den First od. die Firste ausbessern; frisch verfirsten; Tan. — (des peaux) (les façonner à la tannerie) lohgar machen.

AFFAITEUR m. Fauc. (qui *affaite* ou dresse l'oiseau) Abrichter, Falken-abrichter m.

AFFALER v. a. Mar. (abaisser, peser, faire effort sur qc, afin de vaincre qc obstacle qui le retient) nieder-lassen, -ziehen, (abschaken); —e telle manœuvre! laß das Tau nieder! (schaf ab!) 2. (être retenu par le calme, par des courants) (le vent) le fit —, nöthigte es, an der Küste liegen zu bleiben; il est —é à telle (côte) es ist an der K. festgehalten; 2. s'— v. r. (le matelot) s'affalla avec telle manœuvre (se laissa glisser le longꝛc) ließ sich od. fuhr an dem Tau herab, gleitete an dem T. herunter; it. (d'un vaiss.) in Gefahr seyn, an der K. liegen zu bleiben.

AFFAMER (une villeꝛc) v. a. (lui couper les vivres) aushungern; — qn (lui faire éprouver la faim) jem. Hunger leiden lassen; (en lui donnant si peu à manger) vous ne faites que l'— (qu'augmenter sa faim) machen Sie ihn nur noch hungriger; P. ventre —é n'a point d'oreille (qui a faim, n'écoute guère ce qu'on lui dit) ein leerer Magen läßt sich nicht mit Worten abspeisen, od. hört keine Vernunft an; fig. — toute une table (y mettre la faim, pt. d'un grand mangeur) machen, daß die Andern fasten müssen; den Uebrigen alles wegessen; — son écriture v. (la rendre trop déliée, trop maigre) zu magere, zu feine Buchstaben machen; — un habit (y épargner trop l'étoffe) ein Kleid zu knapp (fam. zu hungrig) schneiden od. machen; —é, e, a. être —é (avide) de gloire, de nouvelles, nach Ruhm dürsten; äußerst begierig auf Neuigkeiten seyn (fam. nach Neuigkeiten schnappen); je suis —é (de le voir) ich bin äußerst begierig; Pêch. (attirer à l'aide d'un appât les sardines à fleur d'eau près du filet) anlocken, anziehen.

AFFANURES, AFFANEURES (-nures) f. pl. Cout. (salaire en nature, donné aux moissonneurs ou batteurs) Schnitterkorn, Drescherkorn n.

AFFÉAGEMENT m. Dr. (act. d'*afféager*) v. Belehnung eines Unadeligen mit einem Stücke eines Rittergutes.

AFFÉAGER v. a. Dr. (un fief) (le donner à féage, à tenir en fief ou en roture) v. ein Lehen zu einem Bürger- od. Bauer-lehen machen; einen Unadeligen damit belehnen.

AFFÉAGISTE m. v. (qui recevait un fief par afféagement) Afterlehensträger m.

AFFECTATION f. (man. de parler, d'agir affectée, peu naturelle, dont on fait ou semble faire parade) gesuchtes, gezwungenes, affectirtes Wesen n; Ziererei, Unnatur f: das Gesuchte, Gezwungene, Gezierte, Affectirte; il y a de l'— (en tout ce qu'il dit ou fait) es ist et. Gesuchtes, Geziertes, Affectirtes; (en voulant s'élever) on tombe, on donne dans l'—, fällt man in's Gezwungene od. Unnatürliche; cette expression (ce geste) est une de ses —s, diesen Ausdruck bringt er überall an; elle met à lui plaire une — marquée, sie legt es darauf an, ihm zu gefallen; sie läßt es sich merken, daß sie ihm zu gefallen sucht; (la conduite de l'hypocrite) n'est qu'une —, ist lauter Künstelei, erborgtes Wesen od. Verstellung; 2. (désir deꝛc, prétention àꝛc) — des honneurs (de la tyrannie) Streben nach Ehrenstellen; 3. (prédilection) l'— d'une partie pour tel (rapporteur) le rend suspect aux autres, die Vorliebe der einen Partei für denꝛc macht ihn den andern verdächtig; Prat. (ce revenu) a une — (destination) particulière, hat eine besondere Bestimmung; cet héritage a plus. —s (charges, hypothèques) auf diesem Erbgute haften mehrere Lasten od. Pfandschaften; Méd. (état de qe partie affectée) das Leiden, Angegriffenseyn.

AFFECTER v. a. (une expression, un geste) (l'employer avec prédilection, avec *affectation*) überall anzubringen suchen; (ses gestes) sont —és, sind geziert, gekünstelt, affectirt; il a un air —é, er hat ein gezwungenes, affectirtes Wesen; il —e un langage recherché, er sucht et. darin od. er thut sich et. darauf zu gut, lauter gesuchte Ausdrücke zu gebrauchen; it. (prendre à tâche, faire ostentation) — (de dire des choses obligeantes) darauf ausgehen, sich auffallend bestreben; — de dire en grand secret des choses de rien, unbedeutende Dinge mit einer geheimnißvollen Wichtigkeit vorbringen; — un air de dévotion, un air distrait, sich äußerst fromm zerstreut anstellen; (vertu) —ée, geziert, erborgt, verstellt; — de paraître savant, sich ein gelehrtes Ansehen geben, den Gelehrten spielen; — (feindre) d'admirer, de louer, sich stellen, als bewundere, lobe man; 2. — une dignité (le trône ꝛc) (rechercher avec ambition) nach einer Würde streben; 3. (marquer une préférence pour ꝛc) eine Vorliebe, besondere Zuneigung haben od. blicken lassen für ꝛc V. *affectionner*; — un (rapporteur, un médecin) für einen ꝛc eingenommen seyn; (un tel est) son médecin —é (ordinaire) sein Lieblingsarzt; — un logement (un séjour) (y être attaché) an einer Wohnung hängen, eine besondere Anhänglichkeit für eine W. haben od. zeigen; 4. — qc, Prat. (destiner, appliquer à qe usage) — un bien à ou pour (l'entretien d'un hospice) den Ertrag eines Gutes zuꝛc bestimmen; —(une rente) au paiement d'une dette, zur Tilgung einer Schuld anweisen; Méd. (faire mal à) (le trop grand usage de telle remède) —e la poitrine, greift die Brust an; (parties) —ées, angegriffen od. leidend; avoir la poitrine —ée, être —é de la poitrine (y avoir mal) auf der Brust leiden; Brustbeschwerden haben; Phys. (prendre naturellement qe forme) (l'eau, en se gelant) —e la forme triangulaire, nimmt eine dreieckige Gestalt an; Alg. dans la quantité 2 a, a est —é du coëfficient 2, in dem Ausdruck 2 a, ist zwei der Coefficient (od. Vermehrer) von a; une quantité —ée du signe + (qui a ce signe) eine Größe, die das Zeichen + hat; 5. fig. (toucher, faire impression, affliger) rühren, angreifen, afficiren; (cet événement, cette nouvelle) l'a beauc. —é, n'a pas laissé de l'—, hat ihn sehr angegriffen, ergriffen, betrübt, erschüttert, fam. ihm sehr zugesetzt; einen starken Eindruck auf ihn gemacht; (cette injustice) m'—e, schmerzt mich; je suis très —é de ce procédé, diese Begegnung kränkt mich tief; 6. s'— v. r. (être ému, touché) il s'—e aisément, il est prompt à s'—, er geräth leicht in Bewegung, ist äußerst reizbar, leicht zu rühren, zu erschüttern.

AFFECTIF, VE a. V. *affectueux*, *touchant*; Théol. dévotion (vertu) —ve (qui consiste en sentiments intér.; opp. à *effectif*) innere Frömmigkeit f.

AFFECTION f. (tendresse, amour pourꝛc, plaisir àꝛc) Zuneigung, Liebe f; tendre —, zärtliche L., Z.; — d'un père, L., Z. eines Vaters; — maternelle, mütterliche L.; (le cadet) est l'objet de nos —s, ist unser Liebling; avoir de l'— pour qn, porter de l'— à qn, L., Z. für jem. haben, jemdn. sehr geneigt od. zugethan seyn; mettre son — à une personne, à une chose, s. Z. auf eine Person werfen; s. Herz an eine Sache hängen; n'avoir d'— que pour les livres, la chasse, nur an s. Büchern h.; an nichts eine Freude haben als an der Jagd; se porter à qc avec —, par — (avec ardeur, plaisir) sich mit L., aus Neigung an et. machen; il en parle d'—, er spricht äußerst gern od. mit Lust davon; Physiol. (sentiments de

plaisir ou d'aversion que les objets occasionnent en nous) (l'éducation, les préjugés) tout modifie nos -s, alles hat Einfluß auf unsere Neigungen, unsere Empfindungsart; -s de l'âme (émotions) Gemüthsbewegungen f.pl.; Théol. (élancemens de l'ame vers Dieu) Aufschwung der Seele zu Gott; Méd. (maladie; accès) - mélancolique, schwermüthige Gemüthsstimmung; - hystérique, Anfall von Mutterbeschwerden m; hysterische Zufälle; Phys. (propriété; it. influence) (les différentes) -s de l'air, Beschaffenheiten od. Zustände, it. Einwirkungen od. Einflüsse der Luft; Alg. (propriété) (cette courbe) a la même - que$_z$, hat eben dieselbe Eigenschaft wie $_z$; (ces angles) sont de même -, sind von gleicher Beschaffenheit od. Neigung.

AFFECTIONNÉMENT adv. (avec affection) auf eine geneigte, gewogene, liebevolle Art od. Weise, V. *affectionné*.

AFFECTIONNER v. a. (avoir de l'affection pour qn l'aimer, lui être attaché) Liebe, Zuneigung für jem. haben; für jem. eingenommen seyn, V. *affection*; il -e cette famille, cette entreprise, er ist dieser Familie sehr gewogen, sehr für diese Unternehmung eing.; c'est une étude que j'-e, an diesem Studium habe ich ein großes Vergnügen; (un cœur sensible et humain) -e les malheureux, fühlt sich zu den Unglücklichen hingezogen; (un bon prince) n'-e rien tant que (le bonheur de ses peuples) einem$_z$ liegt nichts so sehr am Herzen, als$_z$; (ce domestique) est fort -é à ses devoirs, à son maître, hängt eifrig an s. Pflicht, ist s. Herrn sehr ergeben; -é, -ée (dans la souscription des lettres; dévoué, attaché) geneigt, zugethan; votre -é (souverain) Euer g-ter od. wohlgewogener; votre -é (serviteur) Ihr ergebenster; (l'ami) le plus -é à vous rendre service, Ihr dienstwilligster; mal -é, übelmeinend; 2. v. r. s'- à une étude, à un jeu (s'y appliquer, s'y attacher) eine Wissenschaft liebgewinnen, einen Hang zu einem Spiele bekommen.

AFFECTUEUX, SE a. (plein d'affection) rührend, inbrünstig; (orateur) -, inbr.; (discours) -, rührend; (dévotion) -se, inbr.; (leurs adieux furent tendres) et -, und rührend; (manières, paroles) -ses, einnehmend; (dans le style épistolaire) freundschaftlich; agréez mes salutations bien affectueuses, genehmigen Sie meine -en Grüße; adv. -sement (parler, recevoir) liebevoll, zärtlich; (il répondit) -, voll Rührung.

AFFENAGE m. Agr. (action de donner à manger aux bestiaux) Füttern n; Fütterung f.

AFFÉRENCE f. (d'une rente$_z$) (rapport, produit) v. Ertrag m.

AFFÉRENT, E a. Prat. (qui revient aux cohéritiers) zukommend; (chacun d'eux) a reçu sa part -e, sa portion -e, hat den ihm z-en od. gebührenden Theil empfangen; la part -e à ch. des intéressés (se monte à) der auf jeden von den Theilhabern fallende Antheil.

AFFÉRIR v. n. v. (importer à, se rapporter à) jemdn. zukommen, zufallen, gebühren.

AFFERMER v. a. (un bien$_z$) (le donner, it. prendre à ferme) verpachten, it. pachten; (les fermiers) qui ont -é (cette terre) welche$_z$ gepachtet haben; on -e les biens ruraux, on *loue* les logements, meubles$_z$, man verpachtet Grundstücke, man vermiethet Wohnungen, Hausgeräth; 2. (appuyer, affermir) v. stützen, befestigen.

AFFERMIR v. a. (rendre ferme, stable) fest machen; - (un mur, un plancher) f. m., befestigen; le vin -mit le poisson, la gelée, les chemins, der Wein macht das Fleisch der Fische, der Frost die Wege fest od. hart; (ce poisson) s'est -mi en cuisant, hat sich hart gekocht; (cet opiat) -mit les (dents$_z$) befestigt die$_z$; fig. - qn (dans sa résolution, son opinion$_z$) jem. bestärken; - (le repos des peuples, la tranquillité publique) f. gründen od. befestigen; (cette victoire) peut - son autorité, peut - le sceptre dans sa main, kann sein Ansehen fest gründen, den Scepter in s. Hand bef-n; - (la santé) bef-n; ceci -mit la vue, dieses stärkt das Gesicht; Man. - la bouche d'un cheval ou - un cheval dans la main et sur les hanches (l'accoutumer à l'effet de la bride, et à avoir les hanches basses) ein Pferd an die Faust gewöhnen, V. *assurer*; 2. v. r. s'- (la santé) s'-it, wird dauerhaft, befestigt sich.

AFFERMISSEMENT m. (act. d'affermir, état de la chose affermie) Befestigung f; l'- (d'un mur, d'une charpente, de l'état, du trône) Befestigung f.

AFFERON m. Pass. (fer blanc dont on refer les lacets) Nestel-stift m; -beschläg n.

AFFÉTÉ, ÉE a. (qui a de l'afféterie) gekünstelt, geziert, affectirt; manières -es, gek-es, gezwungenes Wesen; Gezier n.

AFFÉTERIE f. (élégance maniérée) Ziererei, Künstelei f; gezwungenes Wesen; -s (d'une coquette) g-es, geziertes W.; - (du style) das Gesuchte, Gekünstelte.

CON AFFETTO, AFFETTUOSO (*italien*) adv. Mus. (avec grâce, expression, sentiment) mit Ausdruck, mit Gefühl. [*afforer.*

AFFEURAGE, AFFEURER V. *afforage*,

AFFICHAGE m. (action d'afficher) öffentliches Anschlagen.

AFFICHE f. (placard pour avertir le public de qc) Anschlag-zettel m; - de comédie, Comödien-z. m; 2. pl. -s, petites -s (feuilles d'annonces périodiques) Intelligenz- od. Wochenblatt, Anzeigebl. n; Anzeiger m; (placards relatifs à une saisie) Beschlag-z. m; Riv. (perche ferrée qu'on fiche dans le sable pour arrêter le bateau) Anhalthaken m; it. Pêch. (engin pour tendre la verveux) Netzstange f.

AFFICHER v. a. (un placard) anschlagen, ankleben; - (une loi$_z$) öffentlich ansch.; fig. (non seulement je le dirai) mais je l'afficherai (le publierai) partout, sondern ich will es überall kund machen; die ganze Welt soll es erfahren; - le bel esprit (vouloir passer, se donner pour tel) für einen Schöngeist, für witzig gelten (od. angesehen seyn) wollen; - une femme, sich der Liebe od. der Gunst einer Frau rühmen; - le (cynisme, l'athéisme) das Schild des$_z$ aushängen; mit dem$_z$ prahlen; - sa honte (rendre publique une action qui déshonore) s. eigene Schande aufdecken, zur Schau stellen; Cord. - (les empeignes, les semelles) (les tendre sur la forme, pour en couper les extrémités$_z$) auf den Leisten nageln; Vign. - (les échalas) einschlagen; 2. v. r. s'- sich zur Schau stellen, dem öffentlichen Gerede preisgeben, sich für et. ausgeben; (un homme sensé) ne s'-e point, stellt sich nicht zur Schau aus; (cette femme) s'-e (fait parade de son inconduite) stellt sich zur Schau aus, gibt sich dem öffentlichen Gerede preis.

AFFICHEUR m. (qui affiche; qui met les affiches) Zettel-anschläger, -ankleber m.

AFFIDÉ, ÉE, s. a. (pers. de confiance) vertraut; (il lui fit dire) par un de ses -s, durch einen s-r Vertrauten; 2. (associé, membre d'une académie à Pavie) Mitglied n.

AFFIER v. a. v. g. p. (assurer, promettre) versichern, versprechen; it. (confier) vertrauen, an-v.; Jard. - des provins, V. *provigner*; 2. v. n. V. *convenir*; 3. v. r. s'-, V. *confier*; it. se *fier à*, *compter sur*$_z$.

AFFILE m. Tir. (graisse dans un nouet pour graisser le fil de fer) Schmierzeug n.

AFFILER v. a. (un instrument) (lui donner le fil; aiguiser le tranchant, la pointe) abziehen od. wetzen; scharf machen; - (un rasoir) abz.; - (un couteau, un sabre, un burin). scharf m., schleifen, schärfen; fig. fam. (il, elle) a la langue bien-ée (parle franchement, a beau babil) hat eine geläufige Zunge (ein gutes Mundwerk fam.); Cord. - (les semelles) abz., schärfen; Jard. - des arbres, V. *aligner*; Agr. (les blés) sont -és (les fanes en sont petites et pointues com. des filets) ist dünnhalmig; les gelées les ont -és, durch den Frost sind die Halme eingeschrumpft; Tir. - (le fil de fer) (disposer l'extrémité à passer dans une plus petite filière) zuspitzen; it. - un lingot, une verge d'or, V. *affiner*.

AFFILIATION (-ci-) f. (act. d'affilier; sorte d'adoption) id. f; Annehmung an Kindesstatt, Aufnahme f; 2. (droit que donne l'adoption) Kindschafts-recht n; 3. (association, réunion) Affiliirung f; l'- d'une (société) à (une autre) die Vereinigung einer$_z$ mit$_z$; il y avait - (entre ces académies) es war eine Verbrüderung, Gemeinschaft.

AFFILIER v. a. (adopter un enfant) an Kindesstatt annehmen; (pt. d'un corps, d'une société) in die Gemeinschaft (einer Gesellschaft) aufnehmen; (l'académie française) a -é (telle compagnie) hat$_z$ in ihre Gem. aufgenommen; 2. v. r. s'- (cette société désire) s'- à la nôtre, sich mit der unserigen zu vereinigen, zu verschmelzen, od. sich der unserigen anzuschließen; -é, ée, a. (à une congrégation, une société) als Mitglied aufgenommen.

AFFILOIR m. Parch. (pinceau pour tenir son fer en l'aiguisant) Kneipzange f; Men. -s, pl. (assortiment de pierres à aiguiser) Wetzsteine, Schleifsteine m. pl.

AFFINAGE m. (act. d'affiner) Reinmachen n; - (des métaux) Abtreibung, Reinigung, Abläuterung f; (du sucre) Läuterung f; - (du fromage) Verbesserung, Verfeinerung f; (chanvre) d'-, fein und sehr rein; - (du lin) Feinhecheln n; Drap. - (des draps) Feinscheeren n; tondre d'-, dem Tuch die dritte und letzte Schur geben; Rel. -, Fest-, Feinpressen od. -schlagen n; Cl., Epingl. Feinspitzen n; Tir. -, Drahtziehen n.

AFFINEMENT m. (act. d'affiner les métaux) V. *affinage*.

AFFINER v. a. (de l'or, de l'argent) (rendre plus pur, plus fin) reinigen, abtreiben; - (le sucre) läutern od. reinigen; le temps et la cave affinent le fromage (lui donnent un goût plus fin, plus relevé) durch langes Liegen im Keller wird der Käse schmackhafter, schärfer; bekömmt einen feinern, schärfern Geschmack; Clout. (aiguiser les clous en les passant sur la meule) spitzen, spitzig machen; Mar. (réduire le ciment en poudre très fine) fein zerstoßen; Agr. - (la terre) (par les labours) feiner, zarter machen; Drap. - (les draps) (par la tonte) fein scheeren; Rel. - (le carton) (avec le marteau, la presse) fest od. fein schlagen; Tir. - (les lingots) (les tirer, les étendre en fils) zu Draht ziehen; Cord. - (le chanvre) (le faire passer par l'affinoir, pour en faire des cordes) abziehen; durch

den feinen Kamm gehen laſſen; **Verr.** (le verre) (faire disparaître les bulles par l'act. du feu) glatt od. rein machen; 2. v. r. s'– (pt. de l'or) gereinigt werden; (pt. de fromage) ſich verfeinern, ſchmackhafter werden; (pt. de lin ou séran) fein gehechelt werden; le sucre s'–e avec (du salpêtre) man läutert den Zucker mit ꝛc.; **Mar.** (le temps) s'–e ou –e (devient moins sombre, moins chargé, s'éclaircit) klärt (es, hellt) ſich auf.

AFFINERIE f. (lieu où l'on *affine*) – (d'or) Abtreibhütte f; Treibherd m; – de sucre, Zuckerläuterei, Raffinerie f; – (de fer) Friſchherd m; Garhütte f; **Tir.** (lieu où l'on tire le fer en fils d'archal, de cuivre; it. le fer affiné et mis en rouleau) Drahtzieherei f; Drahtzug m. it. Eiſendraht m; Ferbl. Eiſenblech in Rollen n; – de lin (le lieu) Flachshechlerei f.

AFFINEUR m. (qui affine) Abtreiber, Zuckerläuterer, Friſcher, Garmacher, Drahtzieher, Feinſcheerer; Hechler m; V. *affiner;* maître –, Abtreibmeiſter m.

AFFINITÉ f. **Jur.** (sorte de parenté que produit le mariage entre l'un des époux et les parents de l'autre) Schwägerſchaft, Verſchwägerung, Affinität f; fig. (il a épousé ma sœur) il y a – entre lui et moi, wir ſind Schwäger od. verſchwägert; it. – spirituelle (sorte de parenté spir. entre le parrain ou la marraine et l'enfant et ses parents) Pathenſchaft f; Befreundung durch Gevatterſchaft f; fig. – de deux mots (leur ressemblance) Verwandtſch. zweier Wörter; (ces deux langues) ont beauc. d'–, haben viele Aehnlichkeit, ſind nahe mit einander verwandt; il y a une grande – (une étroite liaison) entr'eux, es findet zwiſchen ihnen eine genaue Gemeinſchaft Statt; ſie ſind in inniger Verbindung; **Chim.** (disposition tendance à s'unir; attraction) – d'agrégation, – de composition ou synthétique, zuſammenſetzende Verw. f; – disposante (ou créatrice d'effets subséquents) Aneignungs-verw. f; -élective, Wahl-verw., Wahl-anziehung f; lois d'–, Verw-sgeſetze n. pl. V. *attraction.*

AFFINOIR m. **Fil.** (séran plus fin, où l'on donne la dernière façon à la filasse, lin ꝛc. avant de le filer ꝛc.) Feinhechel f; V. *séran.*

AFFION m. Pharm. v. V. *opium;* 2. (sorte d'électuaire des Indes) (Art Latwerge).

AFFIQUET (-kè) m. (porte-aiguille) Stricknadelrohr n; Strickſcheide f; Nadelholz n; 2. pl. (parures, ajustements) fam. Flitterſtaat m; avec tous ses –s, mit all ihrem Flitter.

AFFIRMATIF, VE a. (qui affirme, décide) verſichernd, beſtimmt, entſcheidend; (il a parlé) d'un ton –, in einem v–en (poſitiven) Tone, auf eine beſtimmte Art ꝛc.; it. (d'une man. trop décisive) in einem ent–en oder abſprechenden Tone; (c'est un homme) fort –, ſehr entſcheidend, abſprechend; (en cela, il est) un peu trop –, ein wenig zu abſprechend; **Log.** (proposition) –ve (qui affirme qc) bejahend; **Alg.** –, poſitiv; 2. **H. eccl.** (nom donné par le saint-office aux hérétiques qui soutenaient leurs erreurs) die ihre Irrthümer behauptenden, auf ihren I–rn beſtehenden Ketzer; –vement adv. répondre – (d'une man. –ve) mit Ja, od. bejahend antworten, et. bejahen; (il en parle) très – (très positivement) ganz beſtimmt.

AFFIRMATION f. **Pal.** (déclaration, assurance avec serment) eidliche Ausſage od. Bekräftigung od. Erhärtung; prendre un acte d'–, eine Sache eidlich bekräftigen od. erhärten laſſen; (je m'en rapporte) à son –, auf ſ. eidliche A.; (le juge) a pris leur –, hat ihre eidliche A. (hat ſie eidlich) vernommen; **Fin.** (déclaration d'un comptable à la tête de son compte, pour le certifier véritable; it. serment à ce sujet) Rechnungs-beurkundung od. -bewährung f, (von Seiten des Rechners), it. R–s-beſchwörung f; **Log.** – (opposée à négation) Bejahung f.

AFFIRMATIVE f. (opinion, proposition qui *affirme*) bejahende Meinung, b–er Satz; (si l'un nie une chose) l'autre prend l'–, bejaht es der andere; (on proposa tel expédient) il fut pour l'–, les autres pour la négative, er war dafür, die andern dawider; il y eut (dix voix) pour l'–, es waren ꝛc. für die Sache; prendre l'– pour ou contre qn (se déclarer hautement pour ou contre lui) ſich beſtimmt für od. wider jem. erklären.

AFFIRMER v. a. (assurer, soutenir qu'une chose est vraie) behaupten, verſichern, bejahen; oseriez-vous – cela? können Sie dieſes beh.? (je ne le nie pas), je l'–e, ich bejahe es; (je crois l'avoir lu), mais je ne puis l'–, aber ich kann es nicht beh.; il a –é l'avoir vu, er hat verſichert, er habe es geſehen; **Pal.** – (assurer qc avec serment) eidlich erhärten, beſchwören, durch eine eidliche Ausſage bekräftigen; – sa créance sincère (la vérité d'une dette ꝛc.) die Echtheit ſ–r Forderung verſichern, betheuern; **Log.** (toute proposition) –e ou nie (est affirmative ou négative) bejaht od. verneint.

AFFIXE m. **Gr. hébr.** (particule attachée à la fin des mots) Affixum n; 2. a. pronom (particule) –, angehängtes Fürwort.

AFFLAQUIR (-kir) v. n. v. (devenir flasque) ſchlaff werden.

AFFLEURAGE m. **Pap.** (action de délayer la pâte du papier) Einrühren des Zeuges n; **Meun.** V. (bonne) *mouture.*

AFFLEURÉE f. **Pap.** (pâte fournie par une pile *affleurante*) feiner Zeug.

AFFLEUREMENT m. (d'une veine de houille) (son extrémité) Auslaufen od. Zutagestreichen einer Steinkohlenader n; **Arch. Men.** (réduction de 2 surfaces au même niveau) Abgleichen n; Abgleichung f. V. *affleurer.*

AFFLEURER v. a. (deux corps contigus) (les réduire à un même niveau) in eine Ebene bringen, zu einer gleichen Vorſtechung br., V. *niveler;* – (une trappe) au niveau du plancher, dem Boden gleich machen, (ſo daß keiner vorſteht); 2. (toucher, joindre de fort près) et. berühren; einem Körper nahe kommen od. ſeyn; **Pap.** pile à –, ou affleurante, V. *pile.*

AFFLICTIF, VE a. **Pal.** peine afflictive (ou corporelle; opp. à pécuniaire) Leibesſtrafe f.

AFFLICTION (a-flik-ci-) f. (douleur, peine du corps et de l'esprit) Betrübniß, Bekümmerniß f, Kummer m; Herzeleid, Trübſal n; (sa mort) me causa une vive –, une extrême –, une – sensible, verſetzte mich in tiefe, in die äußerſte, in ſchmerzliche Betr. od. Bek.; jamais – n'a été si vive, nie ſah man eine ſo innige B.; il trouve la paix dans son –, er findet Beruhigung in ſ–m K.; **Dév.** (tout n'est que vanité) et – d'esprit, und H.; (cette vie est un mélange) de plaisirs et d'–s, von Freuden und Leiden; les –s sont des épreuves, die Trübſale ſind Prüfungen.

AFFLIGÉ, ÉE a. s. (qui est dans l'*affliction*) betrübt; der od. die Betrübte od. Bekümmerte V. *affliger.*

AFFLIGEANT, E a. (qui *afflige* ꝛc.) betrübt, betrübend, traurig; (cela est) bien –, ſehr betrübt; (nouvelle) –e, betrübend.

AFFLIGER v. a. – qn (lui causer de la peine, du déplaisir) jem. betrüben, kränken; (cette perte) doit l'–, muß ihn betr., kr.; (son malheur, son sort) m'–e, geht mir nahe, macht mich bekümmert; g. p. il est –é de cent mille francs de rente, er iſt mit 100.000 Fr. Renten heimgeſucht; (cette fille) est –ée de 16 ans, iſt durch die Laſt von 16 Jahren niedergebeugt; être –é de la (goutte), it. (de la peste) (pt. d'une ville) vom ꝛc. heimgeſucht werden; **Méd.** (partie) –ée (malade) krank od. leidend; 2. **Dév.** – (mortifier) (son corps par des jeûnes ꝛc.) kreuzigen, kaſteien; 2. v. r. s'–; il n'y a pas de quoi s'–, da iſt kein Grund zur Betrübniß; il s'–e de tout, er bekümmert ſich über Alles; er zieht ſich Alles zu Gemüth.

AFFLUENCE f. (concours et chûte sur un même point) (d'eaux) Zuſammenfluß, Anlauf m; Anſtrömen n; (digues) rompues par l'– des eaux, von herbeiſtrömenden Waſſerfluthen durchbrechen; **Méd.** – des humeurs sur (une partie affligée) Zufluß od. Andrang der Säfte nach ꝛc.; fig. – (des vivres) Zufluß m; l'– des (pèlerins) à la Mecque, der Z. von ꝛc. in Mecca; das Wallfahrten der ꝛc. nach M.; – de peuple, Zuf. v. Menſchen; – de (toutes sortes de biens) Ueberfluß an ꝛc.; **Phys.** –s électriques (matière électrique qui afflue ou se porte vers un corps électrisé) elektriſche Zuflüſſe; das elektriſche Zuſtrömen.

AFFLUENT, E, s. a. (qui afflue) Zufluß, Ueberfluß m; hinein-fließend, zuſammen-fl.; (le Rhin) et les (rivières) –es (qui s'y jettent ou déchargent) und die in denſelben fallenden od. ſich ergießenden, ſich mündenden ꝛc.; à l'– (à l'entrée) de la Marne dans la Seine, beim Einfluß der Marne in die Seine; **Méd.** (humeurs) -es, zufließend; **Phys.** V. *matière.*

AFFLUER v. n. (se rendre en un même lieu, canal) hinein fließen, zu-fl., ſich ergießen; (ces rivières) affluent dans la Seine, erg. ſich in die Seine, kommen in der S. zuſammen; fig. (les vivres) affluent dans le camp, ſtrömen dem Lager zu; (la discipline) les fait –, macht, daß ſie im Ueberfluſſe herbei kommen; (toutes sortes de biens) affluent (dans cette maison) –, ſind in ꝛc. im Ue., Vollauf vorhanden; (les pèlerins affluent (au tombeau de Mahomet) verſammeln ſich ſchaarenweiſe vor ꝛc., od. wallfahrten ꝛc. zu dem ꝛc.

AFFLUX m. (a-flu) (affluence des liquides vers qc. partie irritée) Zuſtrömung, Congeſtion f. V. *affluence.* **Phys.** Anſtrömen n.

AFFOIBLIR, V. *affaiblir* ꝛc.

AFFOLAGE m. **Jard.** (maladie des anémones) unnatürliche Entwicklung der Anemonen f.

AFFOLEMENT m. **Phys.** (état d'une aiguille aimantée qui est *affolée*) Unrichtigkeit der Magnetnadel f.

AFFOLER v. a. (rendre passionné, épris à l'excès) zum Narren machen; bethören; fam. il –e (cette jeune personne) er macht ꝛc. ganz in ſich vernarrt, g. zur Närrin; il est –é de sa femme (de sa maison ꝛc.) er iſt in ſ. Frau ꝛc. vernarrt, er –narrt ſich in ſ. F.; **Mar.** boussole, aiguille –ée (lente à prendre sa direction, et qui a un mouvement d'oscillation) unrichtiger Compaß; falſch zeigende Magnetnadel; (l'aiguille de cette boussole) est affolée, zeigt falſch od. unrichtig; **Jard.** v. n. (pt. d'anémones) Blätter treiben, ausſchlagen, ohne zu blühen; 2. v. r. s–; il s–e d'elle, er wird in ſie vernarrt. [riſch od. ein Narr werden.

AFFOLIR v. n. (devenir fou) v. g. p. när-

AFFONDER v. a. v. V. *enfoncer* (v. a.)

AFFORAGE m. v. (taxe qu'on payait pour vendre du vin) Ohmgeld, Um–n. 2. V. *tarif.*

AFFORER v. a. (les denrées) v. **Féod.** (y mettre le prix ou la taxe) V. *taxer;* 2. – (le vin)

(mettre un impôt ou droit de vente sur le vin) ein Ohmgeld od. Umg., eine Taxe auflegen.

AFFOUAGE m. Cout. (droit de coupe pour son usage) Holzgerechtigkeit f; Holzungsrecht n. (entretien en combustibles d'une usine) Holzlieferung f.

AFFOUAGEMENT m. Cout. (recensement de feux d'un pays) Zählung der Feuerstellen f.

AFFOUAGER v. a. (imposer un droit d'*affouage*) ein Holzungsrecht auflegen.

AFFOURCHE, ancre d'– f. Mar. (ancre destinée à *affourcher*) Gabelanker, Teian., Tean. m. câble d'– (qui tient l'ancre d'–) Teiankerstau n.

AFFOURCHER v. a. (un vaisseau) Mar. (mouiller l'ancre d'*affourche* ou une 2de ancre, de so. qu'elles forment une ligne droite avec le vaiss. qui est au milieu) teiankern; vertenen, vor zwei Anker legen; — avec le vaisseau ou à la voile, den Teianker im Schiffe selbst auswerfen; – avec la chaloupe, den T. mit dem Boote ausbringen; – en patte d'oie ou en barbe de chat, d. Schiff mit drei Ankern vertenen; (vaisseau) -é sur ses ancres, vertenet, auf f. Ankern stillliegend; it. –é E.S.O. (formant avec les ancres une ligne, Est-Sud-Ouest) ostsüdwestlich vertent; Charp., Men. — (deux pièces de bois) (les joindre par un double assemblage, ou avec languette et rainure l'une dans l'autre) doppelt fügen; gabelförmig absetzen; 2. v. r. s'–, auf f. Ankern liegen.

AFFOURRAGEMENT m. (act d'*affourrager*) Füttern n; Mil. Herbeischaffung, Zufuhr des Futters f.

AFFOURRAGER v. a. (les bœufs) (leur donner du *fourrage*) füttern; Futter in die Raufe stecken. 2. – (des brebis) (les donner à louage) zur Miethe geben; bétail -é, Hattvieh, Miethvieh n.

AFFOURRER v. a. V. *affourrager*.

AFFRAÎCHIE f. Mar. (pt. du vent quand il devient plus fort) Aufstehen des Windes n.

AFFRAÎCHIR v. n. Mar. V. *fraîchir*.

AFFRANCHI, E, s. H. r. (esclave qui avait obtenu sa liberté) der, die Freigelassene. 2. a. V. *affranchir*.

AFFRANCHIR v. a. – (un esclave) H. r. (lui donner la liberté) frei geben od. lassen; (homme) nouvellement –i, vor kurzem frei gelassen; fig. être –i (d'un péril) befreit seyn, werden; (le Rhin) –i de sa chaîne (se déborda) als der von f. Fesseln frei war, f. Dämme durchbrochen hatte; – (un héritage) de qc charge, frei machen, von Lasten befreien; – (une ville) de qc, von et. frei sprechen od. befreien; – (une lettre) frei schicken, frankiren; fig. (la mort) nous –it (des misères de ce monde) befreit, erlöset uns; H. d'Angl. – qn, V. *naturaliser*; il est –i, er hat sich d. Unterthanen- od. Bürgerrecht ertheilen lassen; Mar. – (la pompe) (en jetant plus d'eau hors du vais. qu'il n'y en entre) lebig machen (lens pumpen); Tonn. – un tonneau (lui ôter un mauv. goût) den Faßgeschmack vertreiben; Vétér. V. *châtrer*; 2. v. r. s'–, sich frei machen, frei werden; – (du joug) abschütteln, abwerfen; – de la servitude, sich der Dienstbarkeit entschlagen, aus der Knechtschaft befreien.

AFFRANCHISSEMENT m. (d'un esclave) H. r. Freilassung f; 2. (d'une terre, d'un héritage) Befreiung von Lasten; 3. (des animaux) V. *castration*; 4. (d'un tribut, d'un impôt) Befr., Erlassung f; 5. (d'une lettre) Frankirung, Frankatur f; Bezahlung des Porto's eines Briefes; (la mort) n'est qu'un – des (misères de cette vie) ist nur eine Erlösung von; H. d'Angl. – (naturalisation) Ertheilung oder Erhaltung des Bürgerrechts; Aufnahme als Bürger f.

AFFRANCHISSEUR m. Vétér. V. *châtreur*.

AFFRE (âfre) f. (extrême frayeur) Schrecken m; Entsetzen, Grauen n; les –s (de la mort) die Sch.; être dans des –s continuelles, in beständigem Sch., in steter Angst seyn.

AFFRÈTEMENT m. (louage d'un vais.) Mar. Miethen n; Befrachtung f; it. (prix d'–) Miethgeld n; Fracht, Schiffsfr. f

AFFRÉTER v. a. Mar. (un vaisseau) (le prendre à louage) miethen, befrachten. V. *noliser*.

AFFRÉTEUR m. (qui affrète) Miether, Befrachter, Frachtmann m.

AFFREUSEMENT adv. (crier) –, (traiter) qn – (d'une manière affreuse) fürchterlich, entsetzlich, gräßlich, gräulich.

AFFREUX, SE, a. (qui effraye, dont la vue ou l'idée fait horreur) entsetzlich, gräßlich, gräulich, schrecklich, fürchterlich; (songe) –, schr.; (déserts) –, schr.; spectacle –, entsetzliches Schauspiel, schauderhafter Anblick; (carnage) –, gräßlich; (scène) –se, schr., entf.; (figure) –se, gräßlich; jeter des cris –, ein f–ches Geschrei erheben, ausstoßen; (il a) des regards –, einen furchtbaren Blick; (cela est) – à voir, gräulich anzusehen; il est – de penser que, der Gedanke ist schr., entf., daß.

AFFRIANDER v. a. (rendre *friand*) leckerhaft gewöhnen, näschig machen, verwöhnen; il m'a –é (pendant mon séjour chez lui) er hat mich (durch seine gute Kost) verwöhnt, leckerhaft gemacht. 2. (attirer par qc d'agréable au goût; fig. par qc d'utile): — (les poissons, les oiseaux) avec de l'appât, mit einer Lockspeise ködern, herbeiziehen; Fauc. – (l'oiseau) herbei locken; fig. (le gain) l'a –é, hat ihn verführt. 3. v. r. s'– (s'accoutumer à la friandise) näschig, leckerhaft werden.

AFFRICHER v. n. Agr. (tomber en *friche*) laisser (une terre) –, brach werden lassen; nachläßig anbauen.

AFFRIOLEMENT m. (action d'*affrioler*) das Anlocken.

AFFRIOLER v. a. fam. (attirer par qc) (durch etw.) locken; fam. beizen; –é par (la bonne chère) durch herbeigezogen (gebeizt); fig. (les présents) l'ont –é, haben ihn gelockt.

AFFRITER v. a. (une poêle neuve) (la mettre en état de *frire*) einschmieren; (poêle) non –ée, uneingeschmiert.

AFFRODILLE ou AFRODILLE (a-frodilj') f. Bot. V. *asphodèle*.

AFFRONT m. (procédé mortifiant que l'on a ouvertement envers qn) Beleidigung, Beschimpfung f; Schimpf m; sanglant, – äußerst schmerzhafte, empörende Bel. od. Besch.; faire un –, eine Besch., einen Sch. anthun; essuyer, recevoir un –, eine Besch. erleiden. 2. (honte, déshonneur) il fait – à ses parents, er macht f. Aeltern Sch. und Schande; (recommandez-le) il ne vous fera point –, er wird Ihnen keine Schande machen, Sie werden keine S. von ihm haben; (au milieu de sa harangue,) sa mémoire lui fit –, spielte ihm f. Gedächtniß einen Streich, ließ ihn f. G. stecken od. im Stiche; (ses armes) reçurent un – (devant cette place) erlitten einen Sch.; (si vous le faites) l'— vous en demeurera, werden Sie nichts als Schande davon haben.

AFFRONTAILLES D'UN FONDS f. pl. (l. m.) Prat. V. *aboutissants, limites*.

AFFRONTATION (-cion) f. Prat. (des accusés) Gegenüberstellung f.

AFFRONTER v. a. (attaquer hardiment; braver) trotzen, Trotz bieten; – une armée entière (avec peu de monde) einem ganzen Heere tr.; – la mort (s'y exposer hardiment) d. Tode tr., die Stirne bieten, muthig unter die Augen treten, beherzt entgegen gehen; après tant de périls –és, nach so vielen, furchtlos überwundenen, muthig überstandenen Gefahren. 2. – qn (paraître avec hardiesse devant qn) jem. die Stirne bieten, kühn od. unerschrocken unter die Augen treten; it. v. (duper sous un air de bonne foi) il –e tout le monde, er betrügt Jedermann in's Angesicht; Prat. v. – l'accusé et les témoins, dem Beklagten die Zeugen vorstellen; Bl. (lions) –és (opposés de front, oppos. à *adossés*) eina. ansehend (mit dem Gesicht gegen eina. gekehrt).

AFFRONTERIE f. v. (action d'*affronter*) frecher Betrug; Prellerei f.

AFFRONTEUR, SE s. (qui *affronte*, trompe) unverschämter Betrüger; Erzb–r, inn.

AFFUBLEMENT m. (vêtement qui *affuble*) Kleidung, Vermummung, Verkappung f; quel ridicule –! was für ein lächerlicher Aufzug! welch' l–che V.! V. *accoutrement, ajustement*.

AFFUBLER v. a. (couvrir, envelopper la tête, le visage de qc habillement, voile singulier) fam. g. p. vermummen, einhüllen; on lui affubla la tête (d'un voile) man vermummte ihm den Kopf mit; (un moine) –é de son froc, in seine Kutte eingehüllt; comme le voilà –é! wie drollig, abenteuerlich er herausgeputzt ist! in welch' drolligem Aufzug er erscheint! fig. être –é de qn, de qc (ne voir que par lui) den Narren an Jem., an etw. gefressen haben; –és de cert. opinions, de son pays, von gewissen Meinungen, v. f. Lande äußerst eingenommen; ganz in vernarrt; –é de ridicules, durchaus lächerlich; 2. v. r. s'–, sich in etw. einhüllen; fig. V. *s'engouer*.

AFFUSION f. Pharm. (acte de verser qc sur des médicaments ou sur le corps) Aufgießung f. Aufguß m.

AFFUSTAGE V. *affûtage*.

AFFÛT (-fû) m. Artil. (d'un canon) Laffette f; – de campagne, ou à rouage, Feld-L.; – de place, de côte, Wall-L., Küsten-L.; – à baquette, Bank-L.; – à aiguille, Langbaum-L.; – à traîneau, Schleif-L.; – à mortier, Mörserschemel m; Mar. – de bord ou marin, Schiffs-L. (Rapert n.); poser, mettre le canon sur l'–, die Stücke, das Geschütz auf d. L. setzen (Mar. auf's Rapert legen); Charp. – de scie, Sägengestell, -gerüst n. 2. Ch. (endroit propre à attendre le gibier) Anstand m; aller, se rendre à l'–, auf den A. gehen; fig. être à l'– (épier qc occasion de, être au guet pour ..) auf der Lauer stehen.

AFFÛTAGE Artil. (act. d'*affuter* le canon; it. salaire à cet effet) Aufsetzen auf d. Laffetten; it. Aufsetzer-lohn m. 2. (act. de pointer le canon, de le mettre en mire) Richten zum Schusse n; (ce canonier) entend bien l'–, versteht sich gut auf das R. der Kanone; Charp. (façon qu'on donne aux vieux chapeaux en les remettant à la teinture) Auf- od. Ausputzen n; Font. – des tuyaux (emboitement) Einsetzen n; it. (les tuyaux mêmes) die in eina. passenden Röhren; Men. – (d'un outil émoussé) Schärfen, Scharfmachen n; it. – (assortiment d'outils nécessaires) Handwerkszeug n.

AFFÛTÉ, ÉE a. (pourvu de ses outils) sein Handwerkszeug bei sich od. bei der Hand habend; mit f. H–e versehen; (cet artisan) est – de tous ses outils (les a auprès de lui) ist mit

allem nöthigen W-e vers., hat alles – bei der Hand; fig. (ce magasin, ce marchand) est mal -(assorti) ist schlecht m. Waaren versehen.

AFFÛTER v. a. (un canon) (le mettre sur son affût) auf die Laffette setzen. 2. (le pointer, mettre en mire pour tirer) zum Schusse richten; Men. – (un outil, un burin émoussé) (l'aiguiser) wetzen, schärfen; – (les crayons) spitzen, zusp.; Font. – (des tuyaux) einsetzen; it. V. *ajuster*.

AFFUTIAU (-thi-) m. v. pop. V. *bagatelle, affiquets*. 2. coll. (l'ensemble des outils) Handwerkszeug n.

AFILAGER m. (pers. qui préside aux encans à Amsterdam) Auctions-aufseher m.

AFIN conj. (pour que) damit, auf daß; (écrivez-lui) – qu'il sache, damit, auf daß er wisse; (j'attends sa réponse) – de pouvoir vous dire, damit ich Ihnen sagen kann; um Ihnen sagen zu können.

AFIOUME m. Com. (à Marseille, sorte de coton du Levant) id. [bellir.

AFISTOLER v. a. fam. V. *orner, em-*

AFOUGUER (-ghé) v. a. v. (décharger sa colère sur qn) s. Wuth (gegen od. an Jem.) auslassen.

AFRANCÉSADOS m. pl. (*espagnol*) (partisans des Français en Espagne, à l'invasion de Bonaparte, nommés plus tard *Joséfinos*) id.

AFRICAIN, E s. (d'Afrique) Africaner, inn; H. n. l'–(poiss.) Afr.; it. (marbre pourpré d'Afr., taché de blanc et de noir) africanischer Marmor; Bot. l'–e, V. *œillet d'Inde*. 2. a. –c, africanisch, aus Africa; société –ne (fondée à Londres par Banks en 1788 pour explorer l'Afrique) –sche Gesellschaft; institut – (fondé dans le même but en 1807) –nisches Institut; compagnie –ne (fondée par le parlement en 1770 en vue du commerce et de l'industrie) –sche Handels-gesellschaft.

AFRICANISME m. (locutions barbares employées par des écriv. latins, nés en Afrique) Africanismus m. [de la Caroline) Afzelia f.

AFZÉLIE ou GIRARDIE – f. (pl. des bois

AGA m. (commandant ou colonel en Turq.) Aga m; – des Janissaires, Janitscharen-Aga od. Oberst m.

AGAÇANT, E a. (qui *agace*, fig.) lockend, anlockend, auffordernd, einladend; (regards) –s, l–, einl– (propos) –s, anzüglich; Stichelreden f. pl; manières –es, anl–e, auffordernde Geberden, anlockendes Wesen.

AGACE, –SSE ou AGACETTE f. H. n. (la pie) Holzkrähe, Elster f.

AGACEMENT m. (des dents, des gencives, causé par qc acide) Stumpfwerden, Verschlagen n; Méd. – des nerfs (irritation intér.) Nervenreiz m.

AGACER v. a. – (les dents) (leur causer une impression désagréable, par l'effet de qc acide) verschlagen, stumpf machen; fig. (exciter par qs paroles, actions, regards) reizen, necken, auffordern; elle –e (tout le monde) (par des manières attrayantes) sie lockt (durch ihre einladenden Geberden); sie fordert durch auf; s'– (l'un l'autre) einander necken.

AGACERIE f. (manières ou paroles agaçantes d'une fem. pour séduire) Necken n; Neckerei, Anlockung, Aufforderung f; (elle a des vues sur lui) elle lui fait des –s continuelles, sie treibt beständig N–en mit ihm.

AGADEC m. (pois.) V. *pilonneau*.

AGALACTES pl. Méd. (frères de lait) Milchbrüder m. pl.

AGALACTIE (-cie) f. Méd. (absence de lait chez une accouchée) Milchmangel m.

AGALANCÉE f. Bot. V. *églantier*.

AGAILLARDIR v. v. a. (rendre plus gai, plus *gaillard*) munterer, fröhlicher, lustiger machen; s'– (s'exciter à la gaité) sich, auf-heitern, er-h., z. Fröhlichkeit aufmuntern, it. 2. v. r. s'– (devenir gai) m., lust., fröhl. werden.

AGALARI m. H. turq. (page du 1er rang) id. Leibedelknabe m.

AGALER v. a. Agr. (sarcler un champ de maïs pour la 1ère fois) ein Maisfeld jäten.

AGALLOCHE f. ou –N m. Bot. (bois résineux et odorant, vulg. *bois d'aigle, d'aloès, de calambac*) Adler-holz, Aloe-holz, Calambac-h., Paradies-holz (edles) n.

AGALLOCHITE f. (agalloche pétrifié) versteinertes Aloe- od. Paradies-holz n.

AGALMATHOLITE m. V. *talc glaphite* ou *pierre à lard*.

AGALME f. H. n. (g. d'animaux sans vertèbres) Art Thiere ohne Wirbelbeine, Agalme f.

AGALOUSSÉS m. pl. Bot. V. *houx*.

AGAME m. H. n. (espèce de caméléon) Stachel-leguan m; 2. a. Bot. V. *cryptogame*.

AGAMI m. H. n. (oiseau d'Amér., appelé aussi *le trompette* ou *oiseau ..., poule peteuse*, à cause de son cri et d'un son sourd qu'il fait entendre) Trompetenvogel, Farzer m; Knarrhuhn [n.

AGAMIE f. Bot. V. *cryptogamie*.

AGANIDE f. Conchyl. (g. de coq. différentes des nautiles) fossile Muschel.

AGANIPPE f. Myth. (fontaine du mont Hélicon, souveraine pour inspirer les poètes) Aganippe, Musenquelle f.

AGANIPPIDES ou AGANIPPÉDES f. pl. Myth. les –, muses – (auxq. était consacrée la fontaine *Aganippe*) die Aganippiden; aganippidische Musen.

AGANITE m. Agr. (blé rachitique) Getreide, das den Rausch hat.

AGANTER v. a. (un vaisseau main sur main) Mar. (gagner de vitesse, le joindre, com. si on le tirait avec qe cordage) einholen; –e! greif zu! fass an! [originaire d'Afrique) id. f.

AGAPANTHE m. Bot. (belle pl. liliacée,

AGAPE f. H. eccl. (repas des 1ers chrétiens dans les églises) Agape f; Liebesmahl n.

AGAPÈTE f. H. eccl. (vierge qui vivait en communauté, mais sans vœu) die Agapete oder Vielgeliebte f; (secte de gnostiques du 4e siècle) Agapete m. [Agaphit m.

AGAPHITE f. Minér. (esp. de turquoise)

AGARÉNIEN m. H. eccl. (chrétiens qui se firent mahométans au 7e siècle) Agarener, Abtrünniger m.

AGARIC m. Bot. (champignon parasite des arbres) Blätter-schwamm, Baum-sch. m; – de chêne, Eichen-schw., Eichhase, Eichpilz, Ziegenbart, Zunder-schw., Feuer-s. m; – d'aune, Erlen-s. m; – de mélèze ou femelle, fin, purgatif, Lerchen-s.; – cotonneux, Birken-s.; – bouclier, en cloche, Schild-s., Glocken-s.; – d'iris, bunter Pilz od. Schwamm; – minéral ou fossile, ou moëlle de pierre f. Steinmark n; – visqueux, Klebe-s.; – mâle, pesant, ou commun, faux, gemeiner od. unechter Baumschw. (zum Färben) – mondé, zubereiteter S.; – en trochisques, Lerchen-s.; -küchlein n.

AGARICE f. ou MADRÉPORE AGARICITE m. H. n. (polypier fossile) Steinschw. m.

AGARICIN, NE a. H. n. (semblable à un *agarice*) steinschwamm-artig.

AGARISTE m. H. n. (g. de lépidoptères) Art Staubflügler m. [valves) id.

AGARON m. H. n. (esp. de volutes uni-

AGAS m. Bot. V. *érable* (commun).

AGASSIN m. Agr. (bouton de vigne d'où ne sort point de grappe) unfruchtbare Rebenknospe f.

AGASTRIQUE a. et s. H. n. (anim. sans canal intestinal pp. dit) Thier ohne Darmkanal.

AGASTRONERVIE f. Méd. (défaut d'action nerveuse dans l'estomac) id. f. Mangel an Nerveneinfluß auf den Magen m.

AGASYLLIS (-zi-li-ce) m. Bot. (arbre qui produit la gomme ammoniaque) Ammoniak-gummistrauch m.

AGATE f. (pierre précieuse) Agat, Agatstein, Achat m; – jaspée, Jaspis-a., Afterdrüßling m; –œillée, Augen-a. m; –mousseuse, Moos-a.; – arborisée, herborisée (où l'on remarque des arbrisseaux formés par la nature) Baumagat; – chatoyante, A–auge n; – blanche (cacholong) linsenförmiger A., Schwalbenstein m; – noir ou d'Islande, V. *jais, onyx*; boule d'–, A–kugel f; tailleur d'–, A–schleifer m; – d'Alexandre, (tête d'A. en –) Alexanders-kopf in A.; cabinet d'–s, A–enkabinet n; Conchyl. (le cône–) A–tute f; Orf. (instr. avec une –, pour rembrunir l'or) Polirstein m; Jard. (nom de plus. tulipes) A–tulpe f.

AGATHIDIE f. H. n. (genre d'insectes coléoptères, dont les artères se contractent en petites boules) Kugelkäfer m. [Schnecke f.

AGATHINE f. H. n. (sorte de limaçon) Ket

AGATHIRSE f. H. n. (g. de coquilles) Seetrompete f. [neumons) id; Brackwespe f.

AGATHIS (-i-ce) m. H. n. (genre d'ich-

AGATHODÉMON m. Myth. (bon génie ou principe) id. m. der gute Geist.

AGATHOLOGIE f. Ant. (traité sur le souverain bien) Lehre vom höchsten Gute f.

AGATHOMÉRIDE f. Bot. (pl. corymbifère) id.

s'AGATIFIER v. r. (se transformer en agate) zu Agat werden, sich in A. verwandeln.

AGATINE ou –THINE, ou POIRE D'AGATE f. Conchyl. (esp. de coq. hérissée de pointes, appelé aussi *perdrix*) Agatbirne f; bandstreifiges Agat-horn.

AGATIS (-thi-ce) m. Prat. (dommage causé par les bêtes) Viehschaden m.

AGATISER v. a. (convertir en *agate*) in Agat verwandeln; –é, ée, in A. verwandelt.

AGATOÏDE, –TOÏQUE s. a. Min. (qui ress. à l'*agate*) agat-artig, -ähnlich, V. *pétrosilex*.

AGATY ou –TI (arbre du Malabar, portant des fèves dans de longues gousses) Agaty-baum, Schambaum m.

AGAVE ou –VÉ, V. *pitte*.

ÂGE m. (durée de la vie) Alter n: it. (pl. des degrés de la vie) – tendre, zartes Alter, Kindes-a. n; souliers du 1er –, Kinder-schuhe m. pl: – d'innocence, Jahre der Unschuld; – de puberté, – nubile, mannbares A.; Volljährigkeit f; – viril, mûr, décrépit, männliches, reifes, kraftloses A.; – critique (des femmes) kritische Jahre; d'un certain –, nicht mehr jung; entre deux –s (ni jeune ni vieux) von mittlerem A., in mittleren Jahren; (homme) d'–, d'un – avancé, alt, bejahrt, betagt; être sur l'–, sur le retour de l'–, alt werden, abnehmen; il ne paraît pas son – (ou avoir l'– qu'il a) er sieht nicht so alt aus, als er ist. 2. (temps marqué par les lois) il n'est pas encore en –, n'a pas encore l'–, n'a pas atteint l'–, er hat d (gehörige) A. noch nicht erreicht, V. *dispense*. 3. (nombre d'années) quel – avez vous? wie alt sind Sie? – d'un cheval, d'un chêne) A.; (ce cheval) est hors d'– (ne marque plus) zeichnet, markiert nicht mehr, hat die Kennung verloren; il est de bon – (dans sa force, ni jeune, ni vieux) er ist in den be-

ften Jahren; (il est mort) à la fleur de l'–, in der Blüthe s. Jahre; P. fam. l'– n'est fait que pour les chevaux (il y a de l'indiscrétion à parler d'– devant des pers. qui ne sont plus jeunes; it. il ne faut pas prendre garde à l'–, mais à la santé) nur bei den Pferden sieht man auf das A; 4. (le temps où l'on vit; siècle) Zeitalter n; (le héros) de notre –, unsres Z–s; les quatre –s du monde, die vier Weltalter od. Z–r; – d'or, goldenes Z–r; – de la loi de nature, Chron. eccl. (temps écoulé depuis Adam jusqu'à Moïse) A. des natürlichen Gesetzes n; – de la loi mosaïque (depuis Moïse jusqu'à J. C.) A. des mosaischen G–s n; – de la loi de grâce (depuis J. C. jusqu'à nous) A. d. christlichen G–s n; moyen – (du 4me siècle ou depuis Constantin, jusqu'à la renaissance des lettres au 15e siècle) Mittel-a.; Astr. – de la lune (temps écoulé depuis qu'elle s'est renouvelée) Monds-a.; – (du bois) (depuis qu'un taillis a été coupé) – de consistance, Stillstands-a., Aufgewachsenseyn der Bäume n; V. *consistance*; Agr. – de la charrue, V. *flèche*; Physiol. (pt du lait des nourrices) quel – a son lait? (depuis quand est-elle accouchée?) wie alt ist ihre Milch? ist sie eine neue oder alte Wöchnerinn?

ÂGÉ, ÉE a. alt; – de trente ans, dreißig Jahre alt; plus – que, älter als; (avancé en âge) schon bei Jahren, schon bejahrt, betagt.

AGÉDOÏTE f. Chim. (subst. partic. découverte dans le suc de réglisse) besonderer Bestandtheil des Süßholzes m.

AGÉLASTE a. v. (triste, apathique, qui ne rit point) fühllos, unempfindlich; 2. f. Myth. (pier. célèbre où se reposa Cérès fatiguée de chercher sa fille) Agelaste f.

AGÉMOGLAN, V. *azamoglan*.

AGENCE f. (fonction, emploi d'*agent*) Geschäftsführung, Agentschaft, Agentur f.

AGENCEMENT m. (arrangement) Anordnung f; l'– fait valoir les petites choses, Kleinigkeiten erhalten ihren Werth durch die A.; Peint. (enchaînement des groupes, des figures) Zusammenstellung, Gruppirung f; Anat. – (des os) Zusammenfügung f.

AGENCER v. a. (arranger, assortir, pt. de petites choses) anordnen, herrichten, zurecht legen; fam. (cela) est bien –é, schön geordnet, ang.; comme il est –é (paré)! wie er geputzt ist! V. *affublé*; 2. v. r. s'–, sich herausputzen, schmücken; Peint. –, gruppiren.

AGENDA (-gin-) m. (note des aff. qu'on a à soigner, it. livret à cet usage) Geschäftsverzeichniß n; Gedenk-zettel m; -buch n; Brieftasche f; Memorial n; il fait un – (des choses qu'il doit achever) er schreibt auf; (mettez, écrivez cela) sur votre –, auf Ihren Gedenkzettel.

AGENDE f. Lit. (office des morts chez les Chartreux) Todtenamt n. [V. *silure*.

AGÉNÉIOSE m. H. n. (genre de poiss.)

AGÉNÉSIE f. Méd. (impuissance, stérilité) Unvermögen im Fortpflanzungstriebe n; Unfruchtbarkeit f; it. (absence de désirs charnels) Unlust zur Zeugung f; Mangel an Z-trieb m. [chevalier troyen) id.

AGÉNOR m. H. n. (nom d'un papillon

AGENOUILLER (l. m.) v. a. (mettre à genoux) niederknien lassen; Bot. –é, V. *genouillé, géniculé*. 2. v. r. s'–, niederknien.

AGENOUILLOIR (l. m.) m. (escabeau destiné à s'*agenouiller*) Knie-polster, -brett n; – d'un (prie dieu) Kn.; d. -schemel an einem.

AGENT m. (qui a une *agence*, qui fait les affaires près une cour, sans caractère public) Geschäftsträger (Agent) m; –s diplomatiques, gesandtschaftliche, diplomatische Agenten; Com. – (d'un banquier) Unterhändler m; – de change ou de banque, Wechsel-mäkler, -Sensal m; – du gouvernement (chargé de qe commission, opération) Regierungscommissär m; – comptable (chargé de l'administr. des fonds) Rechnungsbeamte m; – municipal, Municipalbeamte m; Phys. (qui agit ou opère) wirkende Kraft; (le feu) le plus puissant de tous les –s, unter allen wirkenden Kräften die mächtigste; Philos. – libre, naturel, frei, natürlich wirkendes Wesen.

AGÉOMÉTRIE, AGÉOMÉTRÉSIE f. (ignorance; it. erreur de *géométrie*) Unwissenheit in der Geometrie f; it. Verstoß geg. d. G. m.

AGÉRASIE f. Méd. (état d'un vieillard, qui a toute la vigueur de la jeunesse) munteres und kraftvolles Greisenalter; Alterskraft f; Greisesstärke f; id. Jungscheinen n.

AGÉRAT ou AGÉRATE f. Bot. (pl. des 2 Indes qui conserve touj. sa couleur) Leberbalsam, Garten-b. m; Malvasierkraut n.

AGÉRATON m. Bot. V. *eupatoire* (de

AGÉRIE f. Bot. V. *apalachine*. [Mésué)

AGÉRITE f. Bot. (petit champignon granuliforme, sur l'écorce des arbres) kornförmiger Schwamm.

AGÉRONE ou AGÉNORIE Myth. (déesse de l'industrie; it. du silence) f. Göttinn des Kunstfleißes f; it. des Stillschweigens. [des).

AGERU m. Bot. V. *héliotrope* (des In-

AGÉTOR a. s. (surnom de Jupiter) id.; –ies, f. pl. Ant. (fêtes en honneur de Jupiter Agétor) Agetorien pl.

AGGLOMÉRAT m. Minér. (masse de subst. *agglomérées*) Agglomerat, Gehäufe n.

AGEUSTIE V. *agueustie*.

AGGLOMÉRATION, AGLOMÉRATION f. (act. d'*agglomérer*, it. choses –ées); (des neiges, des sables) Klümpern, Zusammen-ballen n; K–rung, Z–ballung, Aufhäufung f;

AGGLOMÉRER v. a. (rassembler, réunir en pelotons) anhäufen, aufhäufen, in Menge versammeln; (population) –ée, zusammengedrängt; 2. v. r. s'– (se grossir par pelotons, pt. de sables) sich klümpern od. zusammenballen, sich klumpenweise zus. hängen; les sables (les neiges) se sont –ées, der Sand hat sich geklümpert, geballt; fig. s'–, V. *se rassembler*.

AGGLUTINANT, E (-glu-thi-) s. a. (remède) – (qui *agglutine*) klebrig, anheilend; –s, zusammenheilende Mittel. [*nant*.

AGGLUTINATIF, VE a. V. *aggluti-*

AGGLUTINATION f. Chir. (act. d'*agglutiner*) Anheilung, Zusammenheilung f.

AGGLUTINER v. a. (les chairs, les peaux) Chir. (les réunir ou consolider) anheilen, zusammen-h.; 2. v. r. s'–, anheilen.

AGGRAVANT, E a. (qui *aggrave*); (circonstance) –e, (d'une faute) erschwerend, gravirend, (die Sache) verschlimmernd, strafbarer machend. [*opprimer*.

AGGRAVANTER v. a. V. *aggraver*,

AGGRAVATION f. d'un monitoire, Dr. (réfulmination solennelle) geschärfte Androhung des Kirchenbannes f; g–te Bedrohung mit dem K–e f; Méd. (exaspération d'une maladie ou d'un symptôme de maladie) Verstärkung einer Krankheit f; (d'une peine) Erschwerung f.

AGGRAVE m. Dr. c. V. *aggravation*; Vétér. (maladie qui survient aux pattes des chiens qui ont couru sur un terrain dur) Wunde, Schrunde f.

AGGRAVEMENT m. v. (ce qui *aggrave*; augmentation d'un mal) p. u. Erschwerung, Vergrößerung f.

AGGRAVER v. a. (rendre plus grave) schwerer machen; vergrößern; – (le travail) erschweren, drückender machen; Méd. – (la maladie) verschlimmern; 2. v. r. s'– (pt. d'une faute) sch. werden, sich vergrößern od. verschlimmern; it. (pt. d'une maladie) s. verschl.; Ch. –é; (chien) –é (qui a une *aggrave*) mit einer Wunde od. Schrunde.

AGGRÉDIR v. a. Pal. v. (attaquer de fait et de paroles) anfallen, angreifen; Händel od. Streit anfangen.

AGIAMOGLAN m. R. V. *azamoglan*.

AGIAU ou AGIAN m. Dor. (pupitre où sont les feuilles d'or) Vergoldepolster; Pult des Ledervergolders n.

AGIDES m. pl. H. anc. (branche royale descendante d'Agis) Agiden pl.

AGILE a. (prompt à se mouvoir, à agir) flink, behende, gelenksam, gewandt; (homme) extrêmement –, sehr flink od. hurtig, fertig; (le singe, le chat, animaux) fort –s, sehr flink od. behende; 2. m. H. n. l'–, (esp. de serpent) Pfeil-natter, -schlange f; -schoß m; 2. pl. les –s, V. *sciuriens*.

AGILEMENT m. adv. (avec *agilité*) flink, behende; il monte à cheval fort –, er schwingt sich fl., beh. auf's Pferd, V. *agilité*.

AGILITÉ f. (promptitude, facilité à se mouvoir) Flinkheit, Behendigkeit, Gelenksamkeit, Gewandtheit f; (il saute) avec beauc. d'–, sehr leicht, sehr behende, mit vieler Behendigkeit. [d'anciens Guelphes) Agilolfinger pl.

AGILOLFINGUES pl. H. d'All. (famille

AGIO (a-gi-o) m. Com. (bénéfice ou perte qui a lieu dans le change de la monnaie ou des papiers contre des espèces) Agio, Aufgeld n; Aufwechsel m. [LOGIQUE V. *hagiographe*.

AGIOGRAPHE, AGIOGRAPHIE, AGIO-

AGIONITE m. Hist. eccl. (secte du 7me siècle, ennemie de la continence et de la chasteté) Agioniten m. pl.

AGIOSIMANDRE, AGIOSIDÈRE, AGIOSIDIRE ou H. – (instr. de fer, serv. de cloche aux chrét. en Turq.) Klingel-eisen n; – portatif, tragbares K.

AGIOTAGE (a-gi-o) m. (com. d'espèces contre d'autres espèces, ou de papiers ou effets publics contre de l'argent comptant) Geld-wucherei, Wechsel-w. f; Papierschwindel m.

AGIOTER v. a. (faire l'*agiotage*) mit Geld od. Wechseln wuchern, Geldwucherei treiben; sich mit dem Aufwechsel abgeben; (agiotiren).

AGIOTEUR, SE s. (qui fait l'*agiotage*) Aufwechsler, -inn; Geld-, Wechsel-wucherer, -inn; Com. Actien-händler, -n. Wechsel-, Papier-speculant; Renten-spieler; Agiotirer m.

AGIR v. a. (être occupé, être en action) handeln; – (en honnête homme) als ein h.; – (s'employer) pour qn, für jem. h; 2. (négocier, entreprendre) (cet agent a tout pouvoir) d'–, zu unterhandeln; it. (ce général....) d'–, anzugreifen; 3. – contre l'ennemi, den Feind angr.; – contre qn (en justice) jem. gerichtlich belangen; – d'autorité (faire usage de, employer son) aus amtlicher Gewalt ha.; s. Ansehen gebrauchen; – d'autorité privée, eigenmächtig ha.; Phys. (le feu) agit (opère) sur les (métaux) wirkt auf die; Méd. (ce remède) agit puissamment, wirkt heftig; Mor. (les bons exemples) agissent plus fortement que, wirken stärker, mächtiger als; Théol. (la grâce) agit en nous, wirkt, ist wirksam in uns. 4. bien ou mal – envers

qn (se bien ou mal conduire envers lui) gut, schlecht geg. jem. handeln, verfahren; il agit ainsi envers tout le monde, so handelt er gegen jedermann; 2. v. imp. s'– de (être question) von et. die Rede seyn, sich um et. handeln; il s'agit de lui, es ist von ihm die R.; il s'agit de votre honneur (du salut de l'état) es betrifft Ihre Ehre, J. E. steht auf dem Spiele; il s'agissait de savoir, es kam darauf an, od. es handelte sich darum, zu wissen.

AGISSANT, E a. (actif) thätig, geschäftig; it. (qui opère) wirksam; (la poudre humide) est moins –e que, ist nicht so wirks. (wirkt nicht so stark) als; Méd. (remède) –, wirksam.

AGITATEUR m. (qui excite de l'agitation, des troubles) Ruhestörer, Unruhestifter, Treiber, Aufwiegler, Agitator m.

AGITATION (-ci-) f. (mouv., secouement) Hin- u. Herbewegung f; – (de la mer) Wogen n; (Mar. Hohlgehen der See); – (d'un vaisseau) Wiegen od. Schwanken n; l'– du cheval, du carrosse (lui serait salutaire) die Erschütterung beim Reiten, Fahren; fig. unruhiges Treiben; une gr. – d'esprit, eine heftige Unruhe des Geistes, geistige Aufregung, gewaltsame Gemüthsbewegung; il y a une gr. – dans les esprits, die Gemüther sind in großer Gährung; il y a de l'– (dans l'assemblée, parmi le peuple) (il s'y manifeste du trouble, de l'inquiétude) es ist eine Bewegung, Gährung, Unruhe.

AGITATO (-dgi-) adv. Mus. (italien) (désigne dans l'exécution une expression vague et agitée) it.

AGITER v. a. (mouvoir, remuer) hin- und her bewegen; (les vents) agitent la mer, les vagues, bew. das Meer, setzen die Wellen in Bewegung; (la mer) s'–e, wird unruhig, (Mar. die See geht hohl); (les flots) s'–tent violem., werden heftig hin- und her geworfen; (le vent) agite (les feuilles) bewegt od. schüttelt; (les feuilles) s'–ent, rauschen; (le malade) s'–e ist unruhig, wirft sich hin und her; fig. – (l'état) erschüttern; – (le peuple, les esprits) (alarmer, porter à la révolte) aufwiegeln, in Gährung bringen; – 2. – (une question) V. *traiter*; – (une affaire) (la discuter) zur Sprache od. in Anregung bringen, it. aufwerfen, verhandeln, über-, streiten; on y agita une question importante, es wurde darin eine – verhandelt; – (les passions) in Bewegung setzen; (les passions) -tent l'homme, treiben den Menschen um, od. hin und her; (la colère) l'–e, treibt ihn umher; (cette pensée) lui –e l'esprit, schwebt od. liegt ihm im Sinne, beunruhigt ihn (geht ihm im Kopfe herum, fam.); 3. v. r. s'– (les esprits) s'agitent, werden unruhig, kommen in Gährung; it. (pt. d'une question) verhandelt werden.

AGLACTATION (-ci-) f. Méd. (suppression du lait chez une nourrice) Milch-versetzung f; -versatz m.

AGLAÉ f. Myth. (la plus jeune des 3 Grâces) it. f.

AGLAÏA f. Bot. (glaïeul à feuilles graminées) id. f.

AGLANDEAU ou AGLAUDEAU m. (esp. d'olivier fort commun à Marseille) id.

AGLAURIES f. pl. Myth. (fêtes en l'honneur d'Aglaure) Aglaurien pl.

AGLAYA f. Bot. (gattilier de la Cochinchine) Prachtbaum m.

AGLIE f. Chir. (cicatrice blanche à la cornée transparente) weiße Narbe auf der durchsichtigen Hornhaut.

AGLOSSE m. H. n. (lépidoptère sans trompe) Feder-motte (-flasche) f.

AGLOSSIE (-cie) f. Méd. (absence, manque de langue) Zungenlosigkeit f.

AGLOSSOSTOMOGRAPHIE f. Méd. (description d'une bouche sans langue) id. f; Beschreibung eines zungenlosen Mundes f.

AGLUTITION (-thi-ci-) f. (difficulté d'avaler) Unvermögen zu schlucken od. zu verschlucken n. [catier.

AGNACAT (a-nya-ka) m. Bot. V. *avo-*

AGNAN (a-nian) Riv. (fer en triangle, serv. à river les clous) Nietelsen n.

AGNANTE ou –THE (ag-nan-) f. Bot. (g. de pl. pyrénacées) id.

AGNAT (ag-na) m. Prat. (collatéral descendant par mâle d'un même père) Agnat m; Seiten- od. Neben-verwandter vom Vater her. [névroptères) V. *baccellaires.*

AGNATES, -THES (ag-na-) pl. H. n. (ins.

AGNATION (ag-na-ci-) f. Prat. (qualité des *agnats*) Seitenverwandtschaft f; 2. (a-nya-) f. Econ. (temps où les brebis *agnèlent*) Lammzeit f.

AGNATIQUE (ag-na-thi-) a. (qui se rapport aux *agnats*) seitenverwandtschaftlich; agnatisch; ligne –, Seiten- od. Neben-linie in männlicher Abstammung vom Vater her f.

AGNEAU (a-nyô) m. (pt. d'une brebis) Lamm n; – de lait, Milch- od. Säuge-l.; quartier d'–, L.-keule f; – pascal, Oster-l.; fig. (ce cheval) est doux com. un –, c'est un –, ist sanft (fromm) wie ein L., ist ein wahres L.; Bot. – chaste, V. *agnus-castus;* – tartare ou de Scythie (pl. de la Chine, esp. de polypode imitant la figure de l'–) Baranetz m; Schaaffraut n;

AGNÈLEMENT (a-niai-) m. Vétér. (action de mettre bas, pt. d. brebis) Lammen n.

AGNELER (a-nieu-) v. n. (pt. de brebis; mettre bas) lammen; ein Lamm werfen; cesser d'–, ab-l.; aus-lammen.

AGNELET (a-nieu-lè) m. (petit agneau) Lämmchen n. [gneau) Lämmerwolle f.

AGNELINE (a-nieu-) a. f. laine – (d'a-

AGNELINS (a-nieu-) pl. Még. (peaux d'*agneaux* passées avec la laine) gegerbte Lämmerfelle mit der Wolle; de la fourrure d'–, L.-pelz m; 2. – (laine d'*agneau* de 1e tonte) L.-wolle von der ersten Schur f.

AGNÈS (a-niè-ce) f. fam. (jeune fille très-innocente) unschuldiges, weltunerfahrenes (wo nicht gar von Natur einfältiges) Mädchen; elle fait l'–, sie stellt sich ganz unschuldig an; Th. –; rôle d'–, A.; Agnesen-Rolle, Gänschen-R. f; Gurli, G.-Rolle f.

AGNOÈTES ou AGNOÏTES pl. H. eccl. (sectaires du 4e siècle, qui niaient que J.C. connût le jour du jugement) Agnoiten pl.

AGNOSIE f. (ignorance) Unwissenheit f.

AGNUS ou –DEI (ag-nu-ce) m. (latin) Cath. (figure d'*agneau* empreinte sur de la cire bénite) wächsernes Gotteslamm; 2. – (pet. image, ornée de broderies, pour les enfants) Andachtsbildchen (für Kinder) n; 3. – (prière de la liturgie romaine commenc. par ces mots; it. musique exécutée pend. la distrib. de l'hostie) id.

AGNUS-CASTUS (ag-nu-ce cas-tu-ce) ou *vitex (latin)* m. Bot. (arbuste de la fam. des gattiliers) Keusch-baum m, -lamm n; Mönchspfefferstrauch m; Schaf-müll e, -mülbe f.

AGOGÉ m. Mus. (subdivision de l'anc. mélopée) id. f. [dents) Zahnwackeln n.

AGOMPHOSE f. Méd. (vacillation des

AGONE m. H. anc. (combat ou concours dans qc exercice du corps ou de l'esprit; se disait des jeux solennels célébrés en l'honneur des dieux ou des héros) öffentliches Kampfspiel n; Wettstreit, -kampf m; – capitolin (fête quadriennale instituée par Domitien) capitolinischer W.; – d'Adrien; (fondée par A., qui se célébrait à Athènes) adrianischer W.; – iséIastique (fête triomph. instituée par Antoine le Pieux) iselastischer W.; – actiaque (fête quinquennale établie par Auguste, en mémoire de la bat. d'Actium) Spiele od. Kampfspiele von Actium n. pl.

AGONAL, E (pl. agonaux) a. Ant. (cirque) –, zu den Streit- od. Kampfesspielen; jours agonaux, Kampf-spieltage m. pl; fêtes –es, V. *agonales;* jeux agonaux, Wettkämpfe, Kampfspiele n. pl.

AGONALES ou AGONIADES f. pl. (fêtes à l'honneur de Janus, ou d'Agonius) Janusfest n; Agonalien f. pl. [cée) Agonaten m. pl.

AGONATES m. pl. H. n. (fam. de crusta-

AGONIE f. (lutte d'un malade contre la mort) Todes-kampf m, -noth f; Agonie f; être à l'–, mit dem Tode ringen, im Todeskampfe od. in den letzten Zügen liegen; fig. V. *angoisses.*

AGONIENS m. pl. Ant. (surnom des prêtres Saliens, qui avaient un oratoire sur le mont Quirinal, autr. *Agonus*) Agonier m. pl.

AGONIES f. pl. Ant. V. *libérales.*

AGONIR v. a. (qn d'injures), pop. V. *accabler* d'injures.

AGONISANT, E s. a. (qui est à l'*agonie*) in den letzten Zügen, mit dem Tode ringend; (prier) pour les –s, für die mit dem T. Ringenden, in Todesnoth Liegenden; confrérie des –s (société à Rome qui prie pour les mourants) für die Sterbenden betende Brüderschaft f.

AGONISER v. n. (être à l'*agonie*) in den letzten Zügen od. im Todeskampfe liegen, mit dem Tode ringen; V. *agonie, agonisant.*

AGONISTARQUE m. H. anc. (offic. qui exerçait les athlètes et présidait au combat) Vorsteher, Lehrer der Wettkämpfer; Wettkampfsleiter, Agonistarch m.

AGONISTIQUE f. H. anc. (l'art des athlètes) Wettkampfkunde, Kampfkunst, Agonistik f; 2. a. (qui concerne cet art) zur W. gehörig; wettkämpferisch, kampfspielkundig, agonistisch; dans les affaires –s, in Wettkampf- streitigkeiten od. -angelegenheiten; 3. pl. H. eccl. –s (sectateurs de Donat) V. *donatistes;* sogenannte Bekämpfer der Irrthümer m. pl.

AGONOGRAPHIE f. H. anc. (description des jeux ou combats) id; –phique, a. wettkampfbeschreibend, agonographisch.

AGONOTHÈTE ou –TÈTE, m. H. anc. (juge aux jeux ou combats) Kampfrichter m.

AGONYCLITE m. Théol. (qui prie debout et non à genoux) Agonyklite m. (Sekte, die stehend und nicht auf den Knieen betet).

AGORANOME m. H. anc. (offic. athénien, chargé de la police dans les marchés) Markt-aufseher, -richter m; –mie f. (office d'–) id. f; Markt- od. Handels-aufsicht, -polizei f.

AGORARQUE m. H anc. (magistrat chargé à Sparte des fonctions de l'agoranome) V. *agoranome.*

AGOSTINE f. Com. (sorte de noix de galle d'Italie) Mittelsorte italiänischer Galläpfel.

AGOUARA m. H. n. (esp. de renard) id; –chay (renard du Paraguai) id.

AGOUCHI m. H. n. (esp. de quadrupède du genre agouti) Akuschi m.

AGOUON m. V. *bugrane.*

AGOURRE DE LIN f. Bot. V. *cuscute.*

AGOUTI ou –TY m. H. n. (quadrupède rongeur, à queue très-courte) Ferkel-kaninchen, Halb-k. n; americanischer Afterhase m.

AGRA m. Com. (bois parfumé de la Chine) id; 2. H. n. ou Agre (ins. coléoptère) id. f.

AGRAFE f. (pet. crochet qu'on arrête dans une pièce nommée *porte*, pour attacher un habit) Haken, Spangen-haken m; Agraffe f; — de diamants (enrichie de d.) mit Diamanten besetzter Haken; Arch. (ornement qui semble unir ou lier une pièce à une autre) Binde-zierath f; Bot. (poils des plantes, ord. courbés, leur serv. à se lier, à s'étayer aux corps voisins) Wider-haken m; Mar. –, V. *crampon;* Serr. (fer serv. à en joindre ou accrocher un autre) Klammer f; Binde-h. m; Van. (l'osier tortillé au bord d'un panier) Zicif od. Kranz (am Korbe,) m.

AGRAFER v. a. (une robe,) (la fixer avec une agrafe) zuhäkeln, einah., V. *attacher.*

AGRAHALIE m. Bot. (poirier sauvage d'Egypte,) ägyptischer wilder Birnbaum m.

AGRAIRE a. Dr. (relatif au partage des terres) die Aecker betreffend; lois –s, Acker-gesetze, agrarische G. n; taille –, -steuer f; Bot. –, V. *agreste.*

AGRAIRIEN m. Néol. (partisan des lois agraires) Anhänger der agrarischen Gesetze.

AGRANDIR v. a. (ajouter à l'étendue; donner une plus gr. étendue) erweitern; -(un champ, une maison, un trou,) vergrößern, erw.; (ses états) erw., ausdehnen; (le mal) verg.; fig. – qn (en fortune, en dignité) p. u. jem. groß machen, erheben; 2. (faire paraître plus grand) (ce vêtement) -it la taille, macht größer, verlängert, erhöht den Wuchs; (la peur) -it les objets, macht, daß alle Gegenstände größer scheinen, als sie sind; 2. v. r. s'- (s'étendre, augmenter qc terre,) sich verg., erw.; il s'est-i (de ce côté-là) er hat sich verg., erw., ausgedehnt.

AGRANDISSEMENT m. (d'une maison) Vergrößerung f; (d'un jardin) V., Erweiterung f; (on abat ces maisons) pour l'- de la place, um den (Markt-) Platz zu vergrößern; fig. (pt. des richesses) Zunahme f; (il travaille) à l'- de sa (famille, de ses enfants) an der Erhebung, am Emporkommen f., V. *agrandir.* [des mécontens en Espagne) id. m.

AGRAVIADOS m, m. p. (*espagnol*) (nom

AGRÉABLE s. a. (qui plait) angenehm, anmuthig; (nouvelle, surprise) –, ang.; (jardin, séjour,) –, ang. od. anm.; (voix) –, ang. od. lieblich; il a l'abord, la physionomie –, des manières –s, s. Benehmen ist gefällig, anm.; er hat eine ang. od. einnehmende Gesichtsbildung, ein gefälliges, einnehmendes Betragen; il est très – en compagnie, er ist ein sehr ang–er Gesellschafter; si cela vous est – (vous agrée) wenn Sie es genehmigen, wenn es Ihnen so gefällig ist; it. wenn Sie es gern haben, wenn es Ihnen so ang. ist; 2. avoir qc pour –, et. genehmigen; 3. fam. faire l'- (auprès d'une femme) (s'attacher à lui plaire par des soins affectés) den Wohlgefälligen, Artigen spielen; fam. m. p. il fait l'–, c'est un – (affecte l'agrément) er spielt den W. (fam. er macht den Zuckersüßen, er ist ein Zuckersüßer) V. *petit-maître;* 4. m. l'- (et l'utile) das Angenehme.

AGRÉABLEMENT adv. (d'une manière agréable) angenehm, lieblich, anmuthig; (parler, écrire) –, ang.; (elle chante) –, ang., l.; il est – logé, er wohnt ang.; hat eine ang–e Wohnung; (ce palais) est – situé, ist ang., anm. gelegen, hat eine ang–e Lage; (il nous a surpris) très –, sehr ang., auf eine sehr angenehme Art. [*courtage.*

AGRÉAGE m. Com. (à Bordeaux) V.

AGRÉATION f. (action d'agréer) v. Genehmhalten n; Genehmigung f.

AGRÉÉ m. (avocat à un tribunal de commerce) Advocat an einem Handelsgerichte m.

AGRÉER v. a. (recevoir favorablement, trouver bon) genehm halten, genehmigen; – (une offre, qn pour une place) annehmen; il n'a pas –é (nos services, notre proposition) er hat, nicht angenommen, nicht gutgeheißen; agréez les (prières d'une veuve) nehmen Sie die, gütig, gnädig auf; agréez l'assurance, les assurances de respect, genehmigen Sie die Versicherungen der Ehrerbietung; –(un accommodement, telle condition,) gen., genehm halten; sich, gefallen lassen; 2. (trouver bon, permettre) erlauben; agréez (que je vous envoie la lettre) erl. Sie gütigst,; 3. – qn (lui plaire, être à son gré) jemdn. gefallen, anständig seyn (fam. behagen); P. quand on doit, il faut payer, ou – (ou donner des sûretés dont le créancier soit content) wer Schulden hat, muß zahlen od. den Gläubiger (durch Sicherheitsleistung) zufrieden stellen, od. sich alles gefallen lassen; Mar. – (un vaisseau) (le fournir de ses *agrès*) auf-takeln, aust., ausrüsten, ausrheden.

AGRÉEUR m. Mar. (qui agrée le vais.) Rheder, Takelmeister m.

AGRÉGAT (-ga) m. Chim. (parties homogènes unies par l'attraction) Gehäufe, Ang., Aggregat n; zusammenhängende Masse.

AGRÉGATIF, VE Chir. (serv. à réunir les parties, zusammenhäufend, vereinigend; Méd. (pilules) –ves (qui réunissent les humeurs, ou remplacent beauc. d'autres remèdes) die Säfte vereinigend V. *polycreste.*

AGRÉGATION f. (réception dans un corps) Aufnahme f; son – à (l'académie fait espérer que,) s. A. in die, f. Beigesellung zu der,; (il est de cette compagnie) par –, als beigesellter, aggregirtes Mitglied; – (de docteurs aux écoles de Droit) Zutheilung f; concours public pour l'–, öffentliche Prüfung der Candidaten im Unterrichtsfache; Phys. –, Anhäufung f; corps par – (formé de choses qui n'ont point de liaison naturelle, tel qu'un tas de blés, de décombres,) ein durch Anh. entstandener Körper; Gehäufe n; it. Chim. (corps formé par l'union de parties homogènes) gleichartige Massen; Bot. – de fleurs, gehäufte Blumen.

AGRÉGÉ m. Ecol. (autrefois docteur en Droit, qui remplissait un cert. rôle dans la discussion publique des thèses; auj. docteur en Dr., en Méd., attaché à la faculté, et admis à suppléer qc professeur) ehemals ein Doctor der Rechtsgelehrsamkeit, welcher bei den Disputationen zu thun hatte; jetzt ein außerordentlicher Lehrer (der Rechte, der Heilkunde,); Chim. V. *agrégat;* 2. -é, ée a. V. *agréger.*

AGRÉGER v. a. – à un corps (y recevoir, admettre) in eine Körperschaft aufnehmen, einer, beigesellen; on les y a –és depuis peu, man hat sie seit Kurzem beigesellt od. zugezählt; Bot. –é, angehäuft; épis) –és (fleurs) –ées (qui naissent ens. d'un même point de la tige) gehäuft; –ées (pl. à fleurs –ées) Strauß-blumen tragende Pflanzen, Pfl. mit Str.-bl.; Chim. (substances) –ées (unies ens. par le principe de l'attraction) gehäuft, angeh.; V. *agrégat.* [strum. aratoires) id. f.

AGRÉGOGRAPHIE f. (nomencl. des in-

AGRÉMENT m. (qualité qui plait, qui rend agréable) Annehmlichkeit, Anmuth f; –s (d'un lieu) Ann–ten; (elle n'est pas belle, mais elle a) beauc. d'a–, viel Anm., viel Annehmes; (il est bien fait mais) il n'a nul –, hat gar nichts Ang.; –s de la figure (de l'esprit) angenehme Gestalt, ang–s Aeußere; Annehmlichkeiten; il n'y a nul – dans cette pièce (dans cet ouvrage) es ist in diesem Stücke gar nichts, was gefällt; talens d'– (pour la musique, la danse, le dessin) angenehme Talente, Kunstfertigkeiten; Mod. pl. (ouvrages dont on orne les robes) Verzierungen, Zierathen (Schleifen, f. pl; Perr. (tresses pendantes vers le front) Stirnlocken; Locken an den Schläfen f. pl; Mus. (ce qui rend un chant plus agréable) zierliche Manieren (Vorschläge, Triller); Th. (divertissements accessoires de mus., de danse) Nebens-belustigungen f. 2. (plaisirs) Vergnügen n; Freude f; s'il trouve son – dans ce séjour (il peut) wenn ihm dieser Aufenthalt gefällt; (il est estimé dans son corps) il y sert avec –, er dient sehr gern dabei, il trouve de grands –s (à la ville,) er findet viel Vergnügen; (la vie champêtre) offre bien des –s, hat viele A–keiten, viel Angenehmes; (cet enfant) donne beauc. d'– (beauc. de satisfaction) à ses (parens) verursacht f., viel Zufriedenheit, viele Freude; 3. (approbation, consentement) l'– de qn à ou pour un (mariage) Zustimmung, Genehmigung, Einwilligung zu einer, f; (ce contrat) n'a pas eu mon –, hat meine Zust., G. nicht erhalten; (il ne veut rien faire) sans l'– (de sa famille) ohne die G.; – (désignait jadis, dans le langage des *Précieuses*, un lavement) Klystier n.

AGRÉNAS m. Bot. V. *prunier, sauvage.*

AGRÉNER v. a. (une chaloupe,) Mar. (en vider l'eau) das Wasser aus, schöpfen; auspumpen.

AGRÈS (-grè) pl. (voiles, cordage) Takelwerk, Segel-w. n; Schiffsrüstung f; 2. (d'un pont de bateaux) (objets servant à la construire) Aufrichtungs-zeug, -geräth n.

AGRESSEUR m. (qui attaque; qui commence une dispute) Angreifer m; angreifender Theil m; Ausforderer, Herausforderer m.

AGRESSIF, VE a. (propos) angreifend; (une preuve) de son intention –ve, von seiner Absicht anzugreifen, einen Streit anzufangen.

AGRESSION f. (act. de l'*agresseur*) Anfall, Angriff m; il y a preuve d'– de sa part, es sind Beweise vorhanden, daß er den Angriff gemacht hat.

AGRESTE a. (rustique, sauvage) ländlich, wild; (site) –, wild; (fruit) – (âcre, d'un goût sauvage) wild; plantes, fleurs –s ou agraires (qui croissent dans les champs cultivés) Ackerpflanzen, Feldblumen f. pl; fig. (rude, peu poli, pt. de mœurs) bäurisch, roh; il est devenu tout-à-fait –, er ist ganz verwildert; son humeur est bizarre et –, er hat wunderliche und bäurische Launen.

AGRESTIE (-thie) f. v. (rudesse, rusticité) l'– (d'un site) das Ländliche, Wilde, die ländliche, wilde Aussicht.

AGRÉVER v. V. *gréver, vexer.*

AGRÉYEUR m. Tréfil. (ouvrier qui fait passer le fil de fer par la filière) Eisendraht-zieher, -macher m.

AGRIANIES ou AGRANIES f. pl. Ant. (fêtes funèbres célébrées à Argos et à Thèbes) Todten-feste n. pl.

AGRICOLE a. (livré à l'*agriculture*) ackerbauend, Ackerbau treibend; it. (relat. à l'agricult.) produits –s, Erzeugnisse des A–s; Feldfrüchte. [Landwirth m; V. *économe*

AGRICULTEUR m. (qui cultive la terre)

AGRICULTURE f. (action, art de cultiver la terre) Feldbau, Ackerbau, Landbau m, traité d'–, Abhandlung über den Feldbau.

AGRIE f. Méd. (esp. de dartre rongeante) nagende od. fressende Flechte f.

AGRIER ou AGRIÈRE f. Cout. (droit ou redevance sur une terre labourable) Grundzins m; Acker-zehnte m.

s'AGRIFFER v. r. (s'attacher avec les *griffes;* fig. avec les *mains*) sich anklammern, sich mit den Klauen festhalten; (le chat) s'agriffa à la tapisserie, hielt sich mit den Kl. an der Tapete fest; fig. V. *s'accrocher.*

AGRIMENSATION v. (-ça-ci-) f. Prat. V. *arpentage.* [*arpenter, arpenteur.*

AGRIMENSER, AGRIMENSEUR v. V.

AGRIMINISTE m. (passementier qui fait les ornemens pour robes, meubles) Möbel-verzierer, Kleinputz-händler m.

AGRIMONOÏDE a. Bot. (qui ressemble à l'aigremoine) it. f. pl. (rosacée) odermennigartig; it. unächter Odermennig; Leberklette f.

AGRION m. H. n. (ins., fam. des libellulines) id. Wassernymphe f.

AGRIONIES f. (fêtes nocturnes en l'honneur de Bacchus Agrionius, où l'on se couvrait de lierre) Agrionien f. pl.

AGRIONIUS a. m. (surnom de Bacchus) id.

AGRIOPHAGE s. a. (qui se nourrit de bêtes sauvages) Agriophag, Wild-fresser, -esser m. [*ottier.*

AGRIOTE, AGRIOTIER V. *griotte, gri-*

AGRIOTHYMIE f. Méd. (monomanie cruelle) krankhafte Tendenz zur Grausamkeit f. [cordiale) Herz-kraut, -gespann n.

AGRIPAUME ou CARDIAQUE f. Bot. (pl.

AGRIPENNE f. ou Ortolan de la Caroline, carolinische Ammer f.

AGRIPHYLLE (-fil-le) m. Bot. (pl. du Cap, fam. des corymbifères) id. [*pnie.*

AGRIPNIE, AGRIPNOCOMIE V. *agry-*

AGRIPPE ou AGRIPPA s. a. Méd. (enfant né en présentant les pieds) id.

AGRIPPER v. a. (saisir, prendre à la dérobée; pop. gripper) pop. weg-rapsen, -raffen.

AGRIPPEUR, SE, a. der od. die wegrafft; Raffer.

AGRIPPINE f. H. anc. (fille née en présentant les pieds) id; f. [Krähe.

AGROLLE f. (corneille noire) schwarze

AGROMANE m. Néol. (qui a la manie de l'agriculture) Acker- od. Land-bausüchtiger m.

AGROMANIE f. Néol. (passion pour l'agriculture) Ackerbausucht, Landbausucht f.

AGRON m. V. *houx.*

AGRONOME m. (versé dans *l'agronomie*) Feld- od. Ackerbau-verständiger, -kundiger; Landwirth m; 2. (qui écrit sur l'*agr.*) Ackerbau-schriftsteller, agronomischer Schriftsteller.

AGRONOMIE f. (théorie de l'agriculture) Landwirthschafts-kunde, Ackerbau-k., Feldbau-k. od. -wissenschaft f.

AGRONOMIQUE a. (concernant l'*agronomie*) landwirthschaftlich, ackerbaukundig; (auteur, traité) –, l.; (connaissances) –s, l.; –ment, adv. (suiv. les règles de l'*agronomie*) nach den Regeln od. Grundsätzen der Landwirthschaft; agronomisch.

AGROPILE m. H. n. V. *égagropile.*

AGROSTÈME f. Bot. (nielle des blés) Raden, Kornraden m; Trespe f.

AGROSTIDE f. Bot. (plante graminée) Strauß-gras, Quast-gr. n; – éventé, Windhalm m; – en roseau, rohr- od. schilfartiges Str.-gr.; Sandrohrschmiele f.

AGROTÈRE a. Myth. Diane – (qui habitait les bois et les campagnes) Diana, die Bewohnerinn der Wälder.

AGROUELLE f. H. n. (petit ver polypode des puits) Wasservielfuß m.

AGROUPER. V. *grouper.*

AGRUETTE f. V. *griotte.*

AGRUNELLE f. ou AGRUMA, V. *prunier sauvage.* [meil; insomnie) Schlaflosigkeit f.

AGRYPNIE f. Méd. (privation de som-

AGRYPNOCOMIE f. V. *coma vigil.*

AGUA m. H. n. (crapaud du Brésil) brasilianische Kröte. [sée) Avogadobirne f.

AGUACATÉ m. Bot. (fruit du laurier per-

AGUAPA m. Bot. (arb. des Indes or., sous lequel il est dangereux de reposer) it. Giftbaum m.

AGUAPÉCA m. H. n. (esp. de vanneau ou de poule d'eau) brasilianischer Kibitz.

AGUARAPONGA m. Bot. (pl. du Brésil, dont la fleur a la forme et l'odeur de la violette) brasilianische Viole.

AGUERRIR (a-ghé-) v. a. (accoutumer à la guerre) an den Krieg gewöhnen, kriegerisch machen; abhärten; il a –ri (son armée) er hat, mit dem K. vertraut gemacht; (troupes) bien –ies, äußerst abgehärtet, versucht, geübt; fig. (il est trop sensible à la raillerie) il faut l'–, l'y – (accoutumer) man muß ihn daran gewöhnen; 2. v. r. s'–, sich an den K. gewöhnen, kriegerisch werden; (il n'est pas fait au froid) il s'y –rira (avec le temps) wird er sich darein finden lernen.

AGUETS (a-ghè) pl. Hinterhalt m; Lauer f; être, se tenir aux – (ou à l'affût; fig. être attentif, épier, observer, afin de surprendre qn ou d'éviter d'être surpris) auf der L. stehen; mettre aux –, auf Kundschaft schicken; anstellen.

AGUEUSTIE f. Méd. (affaiblissement ou privation du sens du goût) Geschmacklosigkeit f; it. (par analogie, absence d'odorat) Mangel des Geruchsvermögens.

AGUI (a-ghi) m. (cordage serv. à asseoir ou suspendre le matelot dans sa travail) Aufhängeseil n; nœud d'–, Anbindeknopf m.

AGUIATE (a-ghi-) AGUÉE (a-ghé) Myth. (des rues) Apollon – (qui avait des autels dans les rues) Apollo der Straßen-beschützer, -gott.

AGUIGNER (a-ghi-nyé) v. a., v. (faire signe des yeux) mit den Augen winken, zunicken (fam. blinzeln). [*guille.*

AGUILLAT (-ghi-lya) m. H. n. V. *ai-*

AGUILLE f. (-ghi-lye) Com. (toile de coton d'Alep) Zitz von Aleppo m.

AGUILLOT (-ghi-lyo) m. Mar. (cheville de fer, pour épisser ou réunir deux cordes en une seule) Splißhorn n; Van. V. *épissoir.*

AGUIMPER (-ghin-) V. *guimper.*

AGUL m. Bot. (arbr. épineux de Syrie, sur les feuilles duquel on recueille le matin une manne purgative, dite *manne* d'alhagi) Mannabaum m; 2. (la manne) V. *alhagi.*

AGUSTINE ou AGOUSTINE f. Chim. (terre contenue dans le béril de Saxe) Agusterde f. [renferme l'*agustine*) id.

AGUSTITE f. Minér. (béril de Saxe, qui

AGYNE, AGYNAIRE a. Bot. (sans pistil) staubweglos.

AGYNIENS m. pl. H. eccl. (sectaires du 7e siècle qui ne se mariaient point) Agynier m. pl.

AGYNIQUE m. Bot. (étamines sans adhérence avec l'ovaire) der an dem Fruchtknoten nicht angewachsene Staubfaden.

AGYRTES m. pl. Ant. (prêtres de Cybèle, qui mendiaient pour son culte) Agyrten m. pl.

AH! i. (pour la joie, la douleur, le désir) ah! ach! o! ah! (je vous revois) ah!, ah! que je suis aise! ach! (o!) wie froh bin ich! ah! ah! (pour l'étonnement) ah! ah! V. *çà.*

AH-AH m. Arch. (fossé profond au bout d'une allée) V. *claire-voie.*

AHAN m. (peine, effort dans qc travail) b. blutsaure Arbeit f; il sua d'–, die A. machte ihm siedend heiß.

AHANER v. n., b. (avoir bien de la peine à faire qc) saure Arbeit verrichten, sich's bei der A. sauer werden lassen; il a bien –é (sué) à ce travail, diese A. ward ihm blutsauer, kostete ihm manchen sauren Schweiß.

AHEURTEMENT m. (obstination: attachement opiniâtre à un avis) V. *entêtement.*

s'AHEURTER v. r. à qc, à faire qc (s'obstiner, s'opiniâtrer à) s. Kopf auf et. setzen; et. eigensinnig durchsetzen wollen; il s'–e à ce projet (contre l'avis général) er besteht hartnäckig auf diesem Plane; s'– à un sentiment, à ce qu'on s'est mis dans la tête, eigens. bei s. Meinung beharren, hartn. bei dem, was man sich einmal in den Kopf gesetzt hat, bleiben; (homme) –é à son opinion, auf s. M. versessen, eigens. auf s-r M. bestehend.

AHI! i. V. *aïe.*

AHOUA m. Com. graine d'– (d'Orient, pour les couleurs) Ahua-körner n. pl.

AHOUAI m. Bot. (arbre du Brésil plein d'un suc caustique) gemeiner Schellenbaum.

AHRÉTIA (-ci-a) f. Bot. (plante) Aretzie f; V. *cabrillet.*

AHRIMAN m. Myth. (mauvais principe chez les Perses) id. m; ahrimanien, enne, a. (relat. à A.) ahrimanisch. [Tartarie) id.

AHU m. H. n. (grande esp. de gazelle de

AHURIR v. a. (tourmenter, mettre en peine) pop. anschnauzen, anfahren, ängstigen, einschrecken; il est tout ahuri, er ist ganz eingeschreckt (verdutzt fam.).

AHUSAL m. Ch. anc. (souffre d'arsenic) Schwefel-Arsenik m. [Faulthier n.

AÏ m. H. n. (quadrupède du Brésil) Ai m;

AIANTIES f. pl. Myth. V. *ajaxties.*

AIAU ou AÏAUT (a-i-o) m. Bot. V. *bulbocode.* [*amorce;* –r, v. a. V. *amorcer.*

AICHE f. H. n. V. *achée;* Pêch. V. *achée,*

AIDANT, V. *aider.*

AIDE f. (assistance, concours, union de forces) Hilfe f; Beistand m; crier à l'–, um H. rufen; à l'–! zu H.! demander, implorer de l'–, um H. bitten; sans votre –, ohne Ihren B.; Dieu nous soit en –, Gott steh' uns bei! G. helfe uns! helf uns G.! 2. (moyen) H.; à l'– d'une lunette, mit H., od. vermittelst eines Fernglases; H. eccl. V. *succursale.*

2. m. (pers. secondaire) Gehilfe m; – de cuisine, d'office, Beikoch, Neben-aufwärter m; – maçon (qui le sert dans son travail) Handlanger m; Dipl. – des cérémonies, Unter-ceremonienmeister m; Mil. – de camp, – major (officier attaché au général, au major, pour les *aider*) Adjutant, Flügel- od. Regiments-adj. m; – du parc de vivres, Unter-commissär m; – d'artillerie, Stückjunker m; – maître de pont, Schiffsführer m; it. – (pers. qui contribue à supporter qc fardeau ou frais de logement) Mitbeschwerter m; donner des –s à un hôte, einem Wirthe od. Quartierträger andere anweisen (welche die Quartierlast mit ihm zu tragen haben) V. *alléger.*

3. f. pl. –s (impôts sur les denrées et marchandises) Verzehrungssteuer (Accise) f; la cour des –s, Accis-amt n; -kammer f; it. (secours des vassaux à leur seigneur) Hilfsgelder n. pl. od. Steuern f. pl; – de chevalerie, de mariage, Ritter-st., Fräulein-st. f; – de rançon, Löse-geld-st. f; P. aller à la cour des –s (avoir recours à la bourse, ou aux talents de ses amis) seine Zuflucht zum Beutel, zur Hilfe s-r Freunde

nehmen; it. (pt. d'époux légers sur l'article de la fidélité conjugale) es mit Andern halten (nebenhinaus gehen, fam.); Man. –s (tout ce qui peut *aider* à bien manier ou dresser un cheval) H.; –s de la voix, H. der Stimme; (ce cheval) connaît les –s, répond aux –s, versteht die Hilfen; ist lenksam.

AIDEAU m. Charr. (pièces de bois placées en travers des ridelles d'une charrette, pour élever la charge) Tragstange f.

AIDER v. a. qn (dans qe travail ou besoin, lui prêter ses forces, ses moyens) jemdn. (in et.) beistehen, helfen; – qn à bâtir, jemdn. beim Bauen behilflich seyn; – de sa bourse, de ses conseils, jem. mit s. Beutel, mit s. Rathe unterstützen; jemdn. beistehen; – qn dans qe embarras, jemdn. aus der Noth helfen; (votre protection) m'–ra beauc., wird mir sehr behilflich seyn; 2. – qn à se relever, à mettre, à déposer un fardeau (en partageant la peine) jemdn. wieder aufstehen helfen, aufhelfen, eine Last auf-, ab-helfen; – qn à passer, jemdn. durch- od. weiter helfen; – au succès d'une affaire, eine Sache glücklich ausführen helfen; aidez-le (-lui) à écrire, h. Sie ihm schreiben; prompt, prêt à – tout le monde, hilfreich gegen jedermann; Dieu aidant, mit Gottes Hilfe; (Dieu) –e aux fous et aux enfants, steht Narren und Kindern bei; – à la lettre (expliquer ce qui est obscur, suppléer ce qui manque) dem Buchstaben nachhelfen; den Ausdruck ergänzen, erläutern; it. (ajouter, pour embellir le récit) et. hinzumachen, ein wenig aufschneiden; Man. – un cheval (se servir d'une ou de plus. aides) einem Pferde die Hilfen geben, V. *aide* (3); 3. v. r. s'– de qe, sich mit et. helfen; P. aide-toi, le ciel t'aidera, hilf dir selbst, so wird dir Gott helfen; s'– bien d'une épée, den Degen gut zu führen wissen; il s'aida de (son épée) er half sich mit; il ne s'aide pas du (bras droit) er braucht den nicht, kann sich nicht mit dem h.

AIDIE f. Bot. (gr. arb. de la Cochinchine, fam. des chèvrefeuilles, dont le bois a une gr. dorée) id.

AÏE! i. (pour la douleur) ei! o weh! ach! eh! –, cela fait mal, ach! (ei!) das thut weh.

AÏEUL m. (grand-père) Ahn od. Großvater m; pl. –s, Großältern pl; 2. –, pl. aïeux (un des ancêtres) Ahnherr, Urvater, Urältervater m; 3. pl. les aïeux (les anciens, nos pères ou ancêtres) die Voreltern, Vorfahren, Urväter, Altvordern m. pl.

AÏEULE f. (grand' mère) Großmutter, Ahne, Ahnfrau f.

AIGADE f. Mar. (lieu où l'on envoie faire provision d'eau douce; it. la provis. même) Wasserplatz; it. -vorrath m.

AIGAIL m. ou **AIGAILLE** f. (l. m.) Ch. (la rosée) Thauschlag m; (chiens) d'–, welche die Witterung haben, so lang der Thau liegt; Poét. – (des prés, des fleurs) p. u. Thau.

AIGAIRE m. Agr. (sillon pour l'écoulem. des pluies) zum Abflusse des Wassers bestimmter Graben, Abflußgraben m;

AIGAYER (é-ghé-ié) v. a. (un cheval) (le laver, en le faisant entrer dans l'eau jusqu'au ventre) schwemmen; — (du linge) (en l'agitant dans l'eau) ab-schw., aus-schw.; – (du fil) abschweifen, ausschweifen; Jard. – (un arbre) V. *ébrancher*.

AIGE f. Méd. (tache blanche à la pupille) weißer Flecken auf dem Augapfel.

AIGLANTINE f. V. *ancolie*.

AIGLE m. H. n. (oiseau de proie) Adler m; – royal ou doré, ou grand –, – ossifrague, Sonnen-Adler, Königs-A., Gold-A., Stein-A.; 2. – marin, ou – poisson (espèce de raie) Fisch-A., Meer-A.; fig. (pl. d'un génie supérieur) c'est un –, er ist ein vorzüglicher, ausgezeichneter, genialer Kopf; (il a) des yeux d'– (vifs et perçants, fig. beauc. de pénétration, d'esprit) Falkenaugen, einen Adlerblick; P. crier comme un – (d'une voix perçante) mörderlich, durchdringend schreien; 2. (sorte de pupitre d'église, représentant un aigle) Pult n; H. m. l'– blanc, l'ordre de l'aigle bl. (en Pologne) der weiße Adler-Orden; l'– (de Prusse) est noir, der Adler-O. ist schwarz; Com. grand – (le plus gr. format des cartons ou des papiers) Groß-Adlerpapier n; H. n. bois d'– (bois odoriférant de la Chine et du Japon) Adlerholz n: Alch., Chim. l'– blanc, das versüßte Quecksilber: – noir, Kobaltgeist m: – étendu, sublimirter Salmiak; Chim. – céleste, Salmiak m; Ammoniaksalz n.

2. f. Bl. Mil. Adler m; –s romaines (enseignes) römische A. od. Fahnen; (ce régiment perdit) ses –s, s. A., F.; – impériale, Reichs-A.; Astr. – (constell. septentr.) A.

AIGLEDON pop. V. *édredon*.

AIGLON m. (pet. de l'aigle) junger Adler; Bl. –, A.; aiglette f. (jeunes aigles sans bec et sans serres) j–r A. ohne Schnabel u. Krallen.

AIGLURE f. Fauc. (tache rousse, dont est bigarré le corps des ois.) röthlicher Flecken auf dem Gefieder des Falken; bigarré d'–s, rothgefleckt, scheckig.

AIGOCÉROS m. Bot. V. *fenu-grec*.

AIGRE a. (piquant au goût, com. le vinaigre, le citron) sauer; (fruit) –, f.; fig. (ton, son) –, grell, schneidend; (voix) –, kreischend, V. *aiguë* (humeur) –, sauertöpfisch, mürrisch, unfreundlich; (paroles) –s, hart, bitter; (personne) bien –, bitterböse; – (réprimande) herb; – (repartie) beißend; Peint. (couleurs) –s (qui ne sont pas liées par des passages qui les accordent) grell; Forg. (fer, cuivre) – (dont les parties sont mal liées) spröd; 2. m. (mets, viande –, qui a qe de mordant, de piquant) Saure, Säuerliche n; Säure f; (ce vin) tire à l'–, sticht auf Sauer, hat einen Stich, et. Säuerliches; il y a encore de l'– dans l'air, die Luft ist noch rauh.

AIGRE-DE-CÈDRE, —**DE-CITRON**, —**DE-LIMON**, —**DE-BIGARRADE** m. (boisson faite avec du jus de *cédrat*, de *citron* et de *sucre*) Cedrat-Limonade, Citronen-L. f.

AIGRE-DOUX, **CE** a. (mêlé d'*aigre* et de *doux*; entre *aigre* et *doux*) säuerlich-süß; sauersüß; halbsauer; (fruits) –, (oranges) – (aigre invariable) säuerlich-süß; fig. (voix, mine) –ce, halb angenehm, halb unangenehm.

AIGREFIN m. H. n. (espèce de morue) Schell-fisch, Rund-f. m. V. *merlan*; fig. m. p. V. *escroc*, *ègrefin*.

AIGRELET, **TE** ou **AIGRET**, **TE** a. (un peu aigre) et. säuerlich; fig. (ton) –, et. bitter; (manières) –tes, sauertöpfisch.

AIGREMENT adv. fig. (avec *aigreur*) bitter; parler, écrire –, sich bitter, empfindlich ausdrücken; in sehr harten, scharfen Ausdrücken schreiben; (répondre) –, spitzig, bitter.

AIGREMOINE (-moa-ne) f. Bot. (pl. méd. apéritive) Odermennig m; Buchkraut n; Leberklette f.

AIGREMORE m. Artif. (charbon de bois pulvérisé) Kohlenstaub m.

AIGRAIT, **TE** a. (un peu aigre) V. *aigrelet*.

AIGRETTE ou **AIGRÈTE** f. H. n. (sorte de héron, qui a sur la tête une plume blanche et droite) weißer Reiher; 2. (esp. de singe) Enteaffe m; 3. Conchyl. (esp. de volute) weiße Schweizerhose; Mod. (bouquet de plumes qu'on met sur la tête ou à des pommes de lit) Reiherbusch m; -feder f; it. – de diamants, Zitternadel von Diamanten f; Demant-strauß m; -büschel m; – (d'un casque, d'un dais, d'un cheval) Feder-busch, Helm-b. m. V. *panache*; – de perles, Perlen-busch, -strauß m; mit P. besetzter Zitter-b. m; Art. (pièce d'artifice, dont le flux d'étincelles imite l'–) Brillant-feuer n; -brand m; Phys. –s lumineuses (amas de rayons, qui s'élancent en forme d'– d'un corps électrisé) Strahlenbüschel m; –s électriques, elektrischer St.; Bot. (touffe de filaments, qui couronne cert. semences) Federchen n; Saamen-krone, Haar-kr., Feder-kr. f; – pédiculée, sessile, simple, plumeuse, gestielte, aufsitzende, einfache, flockige S.-kr.; Jard. l'– ou oseille ordinaire, V. *oseille*.

AIGRETTÉ, **ÉE** a. Bot. (terminé par une *aigrette*, pt de graines à -*es*) gefiedert od. haarig.

AIGREUR f. (du vin, d'un fruit) Säure f. V. *aigre* (m); fig. parler, écrire avec –, V. *aigrement*; faire à qn une réprimande pleine d'–, jemdn. den schärfsten od. bittersten Verweis geben; il y a qe – entr'eux, es ist eine Verstimmung zwischen ihnen; es findet einige Bitterkeit statt; it. sie stehen nicht ganz gut mit einander; Grav. (cette planche) a des –s (des tailles inégales, où l'eau-forte a trop mordu) hat harte Stellen, allzutiefe Stiche; (cette gravure) a des –s (des touches noires et trop enfoncées) hat Härten; Métal. – (d'un métal) Sprödigkeit f; Méd. les –s (rapports *aigres*) aufsteigende Säure; saures Aufstoßen n; il a des –s, es stößt ihm sauer auf.

AIGRIÈRE f. (pet. lait aigri mêlé de sons qu'on donne aux cochons) Mischung von Molken und Kleie. [f.

AIGRIETTE f. (cerise aigre) Sauerkirsche

AIGRIR v. a. – (le vin) (le rendre aigre) säuern; sauer machen; – (la pâte) säuern; fig. – qn, jem. erbittern, V. *irriter*; – les esprits, die Gemüther erbittern; ils s'aigrissent, sie erb. sich; il est fort aigri, er ist heftig erb–rt; (le malheur) a aigri (son caractère) hat verfäuert; hat eine Bitterkeit in erzeugt; – (le mal, la douleur) schärfen, empfindlicher machen; Forg. – (le fer) spröde, brüchig m.; 2. v. r. s'– (la pâte) sauer werden; fig. (son mal) s'aigrit, verschlimmert sich, V. *empirer*; (les affaires) s'aigrissent, v–n sich.

AIGRON m. prov. V. *héron*.

AIGU, **Ë** a. (pointu ou tranchant) spitzig, scharf; (bâton) –, sp.; (vaisseau) –, sch., sp. zulaufend; Bot. (terminé en angle au sommet) spitzwinklig; Géom. (angle) – (moins ouvert que l'angle droit) sp.; Gr. accent – (de droite à gauche, sur les e [é]) geschärftes Tonzeichen; scharfer Accent; Akut m; (son) –, schneidend; (voix) aiguë, durchdringend; (douleur) –ë, schneidend; Méd. (fièvre, maladie) –ë (qui se déclare avec violence, et se décide en peu de temps) hitzig. [gade, aigail.

AIGUADE, **AIGUAIL**, **AIGUAILLE**, V. *ai-*

AIGUE-MARINE f. (pier. préc., couleur de vert de mer) Aquamarin m; V. *béril*.

AIGUIÈRE (é-ghi-) f. (vase à l'eau, ayant une anse et un bec) Wasserkanne f.

AIGUIÉRÉE (é-ghi-) f. (plein une *aiguière*) p. u. eine Wasserkanne voll; une – d'eau, eine Kanne voll Wasser.

AIGUILLADE (é-gui-lya-de) f. (gaule pour piquer les bœufs au labour) Treibstachel m.

AIGUILLAT (é-gui-lya) m. (esp. de requin) Dornhay, Speerhay m.

AIGUILLE (é-gui-lj') f. Nadel f; — de tailleur ou à coudre, N., Nähnadel; it. Conchyl. – à coudre (esp. de coq) bunter Bohrer; Böttchersbohrer m; le chas (le trou) d'une –, Nadelöhr n; – à chas rond, Nadel mit rundem Auge; – d'emballeur, d'emballage ou à trois carnes, Pack-nadel; – à relier, Hefte-n.; – tremblante, Zitter-n.; – à travailler en tapisserie, à piquer, à broder, Tapeten-n., Stepp-n., Stick-n.; – de quatre, viereckige N.; – à matelas, Matratzen-n.; – à sellier, Sattler-n.; – à réseau (fendue par les deux bouts) Netz- od. Filet-n.; Mar. – à voiles, Seegel-n.; – à relingue, Leik-n.; – à merliner, N. zum Marlen; Artif. – à gargousse, Kartusch-n.; – à tricoter, Strick-n.; (des bas) faits à l'–, gestrickt; – à lacer, Schnür-n.; – de tête (gr. aiguille, pour arranger les cheveux) Haar-n.; – d'oculiste ou à cataracte (pour abattre les taies des yeux) Staar-n.; Chand. – à mèche, Docht-n.; – (de balance) Zunge f; Zünglein n; – (d'horloge) Zeiger m; – de graveur, Radir-n.; – d'ardoise, Schieferstift m. (zum Rechnen); – de marine ou aimantée, Magnet-n., V. *boussole;* – morte (qui ne montre plus les pôles) todte Magnet-n.; it. – de déclinaison, d'inclinaison (aimantées,, la 1[re] *déclinant* du Nord vers l'Est,: la 2[de], faisant, par vertical un angle plus ou moins gr. avec l'horizon, et serv. à mesurer cet angle) Abweichungs-n., Neigungs-n.; 2. Arch. — (d'un clocher, d'une tour,) Spitze, Spindel f; it. (obélisque) Obelisk, Pracht-kegel m; Charp. – d'un pont (pièce de bois debout, pour le soutenir) Brückenpfeiler m; – de mâts, Mastenstütze f; – de fanal, eiserner Arm od. Zepter einer Laterne; – d'éperon ou de taille-mer, Ausleger des Galions m – de chariot, Lang-baum m; Artif. – à pétarder (serv. à pratiquer dans le roc de petits logements à poudre) Steinbohrer m; Maç. V. *trépan;* Géogr. (sommet d'une montagne, quand il est prismatique et anguleux) V. *dent, corne;* Fauc. (maladie des faucons causée par des vers sous-cutanés) Wurmkrankheit f; Orf. – d'essai ou touchaux, Probier-n.; Soier. les –s, die Bleiruthen des Harnisches; Riv. – (bateau de pêche) (Art Kahn); 3. H. n. (poisson de mer à tête pointue) Hornhecht, Nadel-hecht m; Meer-n. f; – d'acier, – tressée (esp. de coquillages) Stahl-n.; geflochtene N.; Bot. – de berger ou de Vénus (cerfeuil à aiguillettes) Nadelkörbel, Venusstrahl m; P. faire un procès, disputer, sur la pointe d'une – (sur des bagatelles) um einen Strohhalm streiten; wegen einer tauben Nuß Händel anfangen; c'est chercher une — dans une botte de foin, das heißt eine Nadel in einem Bund Stroh suchen; Ihr sucht umsonst; Eure Mühe, Euer Suchen ist vergebens; (raconter toute une histoire) de fil en –, haarklein (mit allen Umständen); de fil en – (de propos en pr., d'une chose à une autre) (ils en vinrent jusqu'à se quereller) ein Wort gab das andere, bis,; fournir qn de fil et d'– (pourvoir à tous ses besoins) jem. in allen Stücken versehen; P. (cette fille) ne sait pas faire un point d'– (est ignorante et paresseuse) ist unwissend und faul.

AIGUILLÉ, ÉE (é-gui-lyé) a. Minér. (cristal) – (dont les parties sont semblables à des aiguilles) nadelförmig, spitzig.

AIGUILLÉE (é-gui-lyée) (longueur de fil, de soie, qu'on passe dans une aiguille) Trumm n;

AIGUILLER (é-gui-lyé) v. a. Chir. (abattre, ou abaisser, enlever la cataracte de l'œil avec l'aiguille) den Staar stechen; Man. – (la soie) (la nettoyer avec l'aiguille) mit der Nadel säubern; 2. m. Mar. V. *vilonnières.*

AIGUILLETAGE (é-gui-l'j-) T. t. (act. d'aiguilleter) Zunesteln n.

AIGUILLETER (é-gui-l'j-) v. a. et s'– v. r. (attacher ses chausses avec des aiguillettes) v. zunesteln; Mar. (lier au moyen d'un cordage) seisen, nähen (sorren); – des lacets, V. *ferrer.*

AIGUILLETIER (é-guil-j-e-thié) m. (artisan qui ferre les aiguillettes et les lacets) Nestelmacher, Nestler, Senkler m.

AIGUILLETTE (é-gui-lyè-te) f. (cordon ou tissu, ferré par les deux bouts, serv. d'ornem. ou pour attacher qc) Nestel m, Nestelschnur f; -band n; Schnür-nestel, N–riemen m; Pêch. V. *digot;* Mar. (cordage, avec leq. on aiguillette) Nähtau (Sorrtau) n; 2. V. *éguillette;* Cuis. (morceaux de viande coupés en long) Fleischstreifchen n; lange Striemen; couper (un canard) par –s, in Streifchen od. Riemchen zerschneiden; lâcher l'—, b. (aller à la selle) s. Nothdurft verrichten (die Hosen umkehren b.); nouer l'– à qn (user de qc maléfice, pour l'empêcher de consommer le mariage, pop.) N. knüpfen; courir l'– (pt. d'une fille publique) dem liederlichen Leben (dem Huren b.) nachlaufen; Man. V. *nouer;* P. il ne fait pas bon servir un maître qui serre les vieilles –s, man gewinnt nicht viel, einem geizigen Herrn zu dienen.

AIGUILLIER (é-gui-lyé) m. (qui fait ou vend des aiguilles; it. étui où on les met) Nadler, Nadel-händler m; it. -büchse f.

AIGUILLIERRE (é-gui-lyère, f. (filet en pointe, qu'on tend entre deux eaux) Spitznetz n.

AIGUILLON (é-gui-lyon) m. Econ. (bâton pointu pour piquer les bœufs) Treibstachel m; H. n. (dard des abeilles, des hérissons, porcs-épics) Stachel m; Mar. V. *éperon;* 2. Bot. (piquant qui n'adhère qu'à l'écorce, et non au bois, comme les épines) Stachel m; Ch. les –s des fumées (pointes qui terminent les fumées des bêtes fauves) die Spitzen an der Losung: fig. – (ce qui incite à qc) Sporn, Antrieb m; un puissant – à (la vertu) ein mächtiger Sp. zu,; – de la chair (ses tentations) Stachel od. Pfahl im Fleische m; fleischliche Lüste; Mir. (fausse direction du diamant à rabot sur une glace) schiefe Richtung des Hobels auf einem Spiegel.

AIGUILLONNER (ai-gui-lyo-né) v. a. – (un bœuf) (le piquer avec l'aiguillon) mit Stacheln, mit dem Treibstachel antreiben; fig. – (inciter qn à faire qc, en mettant en avant des motifs, de fortes raisons) treiben, an-tr., anspornen; il a besoin d'être –é, er bedarf des Anspornens; Bot. (plante) –ée (pourvue d'aiguillons) stachelig. [lig.

AIGUILLONNEUX, SE a. Bot. stache-

AIGUISAGE m. V. *aiguisement.*

AIGUISEMENT (éghi-ze-man) m. (act. d'aiguiser) Wetzen, Schärfen, Spitzen n.

AIGUISER (é-ghi-zé) v. a. — (un couteau) (le rendre tranchant) schleifen od. wetzen; – (un coin, une épée) (rendre aigu, pointu) zuspitzen, scharf machen; pierre à –, Schleifstein, Wetz-st. m; fig. (l'appétit) (le rendre plus vif) stacheln, reizen; — (l'esprit) (le rendre plus pénétrant) schärfen, anregen; – (les passions) reizen, verstärken, heftiger machen; P. fam. – ses couteaux (se préparer au combat) s. Schwert wetzen; sich zum Kampfe rüsten; – ses dents (se disposer à faire un bon repas) den Zahn wetzen auf,; –é, ée, Bl. gespitzt.

AIGUISERIE f. Arm. (atelier où l'on polit les armes) Schleifanstalt, Schleiferei f.

AIGUISEUR m. (qui *aiguise*) Wetzer, Schleifer, V. *émouleur.*

AIGUITÉ f. Maç. (état d'un angle qui est aigu) Spitzigseyn n; spitzige Beschaffenheit f; (dans la taille des pierres il faut éviter) de donner trop d'aiguité aux angles, die Winkel zu spitzig zu machen.

AIL (l. m.) m; plur. AULX inus., ou AILS, Jard., Bot. (esp. d'oignon qui vient par petites gousses; it. le pl. même) Knoblauch m; – rocambole, – poireau ou – d'Espagne, Lauch-knoblauch m; Rockenbolle f; – de loup ou de chien, Ackerhyazinthe f; Hunds-kn. m; – d'ours, Bärenlauch, Wald-kn., Ramsel m; – serpentin, Otter-lauch; Schlangen-kn. m; – penché, Knicklauch m; – joncoïde ou appétit, Binsenlauch, Schnitt-l. m; une tête d'– (l'oignon entier) Knoblauch-zwiebel f; une gousse d'– (partie de l'oignon) K.-zehe f; manger de l'ail (et non des *aulx*) K. essen; sentir l'–, nach K. riechen; (sauce) à l'–, mit K.; (mouton) à l'–, mit K. gespickt.

AILANTHE m. Bot. V. *aylanthe.*

AILE f. (d'un ois., d'un insecte) Flügel, poét. Fittig m; (voler) à tire d'–, sehr schnell, V. *voler;* d'une – légère, mit leichtem Fluge; Fauc. (l'oiseau) ne bat plus que d'une – (il est blessé) schlägt nur noch mit einem Fl., kann nicht mehr fort; il monte sur l'– (s'incline sur l'une des –s pour s'élever par le mouv. de l'autre) er erhebt sich mit dem einen Fl.; fig. baisser ses –s (être las ou ruiné, confondu) die Fl. (den Muth) sinken lassen; Cuis. –s de perdrix, de chapon, Rebhühner-fl., Capaunen-fl.; le haut de l'–, der Obertheil an dem Fl.; le bas ou bout de l'–, die Fl.-spitze; Com. des bouts d'– (plumes à écrire, du bout de l'aile des oies) Ortfedern f. pl; P. ne battre plus que d'une – (être fort déchu de vigueur, de crédit) auf dem letzten Loche pfeifen, am Aufschnappen seyn fam.; il en a dans l'– (il est perdu, ruiné) es ist aus mit ihm, er hat einen unheilbaren Schaden; it. (il est amoureux) er ist verliebt; cela ne va que d'une – (va mal, avec lenteur) das geht lahm, wird schläfrig betrieben; tirer (une plume) de l'– à qn (en tirer de l'argent, le priver de qc à quoi il tenait) jemdn., ausrupfen; rogner les –s à qn (lui retrancher de son autorité, de ses revenus) jem. die Fl. beschneiden; tirer pied ou – de qc (en tirer ce qu'on peut) wenigstens od. doch et. herausschlagen; voler sans avoir des –s (entreprendre qc au-dessus de ses forces) fliegen, ehe einem die Federn gewachsen sind; voler de ses propres –s (se passer des secours ou avis d'autrui) auf s–n eigenen Füßen stehen; sous l'– (sous la conduite) (d'une mère) unter der Aufsicht; Mor. l'–, les –s du Seigneur, die Fittige Gottes, des Allerhöchsten; Poét. –, –s (des vents, du temps, de la renommée) Fl. od. Fittige; 2. –s (d'un moulin à vent) (gr. châssis garnis de toile) Fl.; –s (d'un bâtiment) (parties jointes au corps principal) Fl.; Milit. –s (d'une armée) Fl.; – marchante ou mouvante, marschirender Fl., äußerstes Ende der Unterabtheilung einer Colonne; – pivotante ou hommes du pivot, Soldaten, welche auf ihrem Platze stehen bleiben, wenn die andern sich schwenken; – tournante, Abtheilung einer Colonne, welche beim Marschiren aufbricht od. sich schwenkt; –s (d'une église, d'un théâtre) (les bas côtés) Seiten f. pl; –s (d'une écluse) Seitenmauern f. pl; Expl. –s (d'un canal) Backen f. pl; Fort. –s (d'un bastion) (côtés, flancs ou branches) Seiten od. Fl.;

Bot. –s de semences, fruits (prolongements de leur tunique ou capsule, qui en facilitent la dispersion par le vent) Fl., Saamen-fl.; Frucht-gefieder n; Jard. –s (branches ou fruits à côté du princ. montant) Nebenstängel m; –s d'un pied d'artichaut, Nebenknollen einer Artischocke m; Conchyl. – (nom de plus. coquillages) Fl.; aile d'ange, Engels-fl.; – large ou à rebord, Dicklippe f; Großlappen m; – bossue, Buckel m; buckelige Canarienschnecke; — de chauve-souris, Fledermaus-fl.; Pelikan-fuß m; it. Hahnenkamm m. (Stachelschnecke f.); – de papillon, Schmetterlings-fl.; guineische Tute; it. Knotennabel m; Anat. (lèvres) Fl.; –s du nez, Nasen-fl., -lappen; –s de l'oreille, Ohr-fl.; –s des poumons, Lungen-fl.; –s ligamenteuses, Kniefügelbänder n. pl; –s de la vulve, Schaamlippen f. pl; Pav. –s de pavé (les côtés ou pentes de la chaussée) abschüssige Seiten; Ränder m. pl; Horl. –s d'un oude volant, Windfl., -fang-fl.; it. –s (d'un pignon) (dents) Zähne m. pl; Vitr. –s des bandes (entre lesq. sont enchassées les pièces de verre) Einfassung, Wand f; – de fiches, V. *fiche;* Cuis. –s de lardoire (parties de la lard. où se met le lard) Spicknadel-öhre f; Gouv. – de mouche (sorte de clou pour attacher le latte) Nietnagel m; 2. Bras. – (esp. de bière anglaise sans houblon) Ale n.

AILÉ, ÉE a. Bl. (pt. d'anim. ou de pièces d'armoirie, ord. sans ailes) geflügelt; (serpent) —, gefl.; (poisson) —, gefl.; fig. vis –ée, (dont les angles donnent de la prise pour la tourner avec les doigts) Flügelschraube; Handschr. f; Bot. (pourvu d'ailes) gefiedert; (feuilles) –ées, gefl., V. *empennées;* — avec interruption, abgebrochen, gefiedert; rocher –, V. *strombe.* Conchyl. les –ées, Fl-hörner pl. n.

AILERON m. (extrémité de l'aile, à laquelle tiennent les grandes plumes) Flügelspitze f; it. Afterflügel m; Anat. –s du nez, Nasen-fl. m. pl; Charp. –s (d'une roue de moulin à eau) (planches ou ais sur lesq. tombe l'eau) Schaufeln f. pl; – (un nageoire) (d'une carpe) Floßfeder f; Fort. –s (d'un bastion) Flanken, Seiten f. pl; Vitr. V. *aile.*

AILETTE f. Cord. (cuir mince ou renfort autour de l'empeigne) Oberstemme f; it. (pièce ajoutée à un bas, à une chemise pour servir de renforcement) Doppelzeng, Futter n.

AILLADE (a-lya-) f. ou sauce à l'*ail,* Knoblauchbrühe f; it. (pain frotté d'*ail*) mit Knoblauch geriebenes Brod.

AILLER (a-lyé) m. (gr. filet à cailles, qu'on étend sur les blés) Wachtelnetz n.

AILLEROTTE (a-lye-) f. Bot. (ail des champs) Weinlauch m.

AILLEURS (a-lieur) adv. (dans un autre lieu, autre part) anderswo, sonstwo, anderwärts; anderswohin; ici ou –, hier od. anderswo; (s'il n'a pas ce livre) vous ne le trouverez pas –, so finden Sie es sonst nirgends; (s'il ne se plaît pas ici) que ne va-t-il –? warum geht er nicht anderswo hin? 2. (pt. d'un livre; dans un autre endroit ou passage) an einer andern Stelle; anderswo; par – (par une autre route) v. anderswoher, auf einem andern Wege.

D'AILLEURS adv. (de plus, outre cela, au reste) überdieß, außerdem, übrigens; (vos amis vous en prient) d'– votre honneur y est intéressé, überdieß erfordert es Ihre Ehre; (c'est un homme brusque) qui a d'– beauc. de probité, der überd. viele Redlichkeit besitzt; il lui en veut d'–, er ist ihm sonst (aus einer andern Ursache) feind; er hat übr. et. gegen ihn; 2. d'– (d'un autre côté) (faire venir) d'–, anderswoher beziehen.

AILURES f. Mar. V. *hiloires.*

AIMABLE a. (qu'on doit *aimer* pour sa beauté, bonté) liebenswürdig; (manières) –s, l., einnehmend; (en forme de remerciment) (vous êtes) bien – (de me venir voir) sehr gütig; 2. iron. un – (qui s'étudie trop à plaire par des qual. frivoles) ein Stutzer, süßer Herr; –, –ment, adv. (d'une man. –) p. u. auf eine l–e Art.

AIMANT, E a. (porté à aimer) liebend; (caractère) –, liebevoll, anhänglich; (ame) –e, liebend, l-voll; (cet enfant) est si – (caressant, plein d'amitié) ist so freundlich, anh. (fam. zuthätig); 2. V. *aimer.*

AIMANT m. (é-man) (pierre qui attire le fer) Magnet m; – naturel, natürlicher M.; artificiel (qui a été –é) künstlicher; – des cendres, Aschenzieher m; V. *tourmaline;* – armé, bewaffneter; – généreux, (seine Kraft) gerne mittheilender; – vigoureux (qui porte un grand poids, eu égard à sa grosseur) starker, schwere Last tragender M. V. *attraction, répulsion, direction, communication, pôle.*

AIMANTER v. a. (du fer ,) mit dem Magnet bestreichen; magnetisiren; aiguille –ée, Magnetnadel f.

AIMANTIN, E a. p. u. V. *magnétique.*

AIMER v. a. (affectionner, chérir, goûter) lieben, lieb haben; – (sa famille, ses amis) lieben; – (une femme) lieben; in , verliebt seyn; il l'–e à la folie, er ist in sie vernarrt; er ist zum Sterben in sie verliebt, pop.; – (la vie champêtre) lieben; Freude, Gefallen an dem , haben; – le jeu (à jouer), les livres, la lecture (à lire) (y trouver du plaisir) gern spielen, lesen; ein Freund vom Sp. seyn; Freude am Spiele, an Büchern haben; – le vin, – à boire, gerne trinken, den Trunk l.; dem Weine, dem Trunke ergeben seyn; P. qui m'–e, –e mon chien (qui –e qn, –e ce qui lui app.) wer mich liebt, liebt auch meinen Hund; qui –e bien, châtie bien, wer sein Kind liebt, der züchtigt es; 2. – mieux (ord. suiv. d'un verbe, en optant entre deux choses) lieber wollen, vorziehen; — mieux partir (que de rester) l–r abreisen wollen; j'–e mieux qu'il s'en aille, er soll l–r weggehen, es ist mir l–r, wenn er weggeht, ich ziehe vor, daß er ,; P. – mieux deux œufs qu'une prune, einen großen Vortheil einem geringeren vorziehen; 3. – plus l'un que l'autre (– l'un et l'autre, mais l'un à un plus fort degré) einen dem andern vorziehen; il –e plus son honneur que (les richesses) seine Ehre ist ihm theurer od. lieber als; 4. se faire –, sich beliebt machen; elle se fait – de tous, sie macht sich bei Allen beliebt; 5. v. r. s'–, sich lieben; s'– dans un lieu (s'y plaire) it. dans tel sol (y croître le mieux) gerne an einem Orte seyn; it. am besten in einem gewissen Boden gedeihen, fortkommen; den und den Boden lieben; (ces oiseaux) s'aiment (près de l'eau) halten sich gerne , auf.

AIMOSCOPIE f. Méd. (examen du sang) Blutbesichtigung, Bluntuntersuchung f.

AINARD d'un filet m. (petites ganses au bord) Netzschleife f.

AINE f. Anat. (partie du corps entre le haut de la cuisse et le bas ventre) Weiche, Leiste f; Schaambug m; – de soufflets d'orgue (peau qui sert à en joindre les éclisses et les têtières) Blasebalg-leder n; 2. – à harengs ou Ainettes f; (brochette pour les mettre saurer) Härings-stöckchen od. -stäbchen n.

AÎNÉ, ÉE s. a. (le 1er né) erstgeboren, älter; l'– des fils, der erstg–e, der ältere od. älteste Sohn; la branche –ée (d'une maison) die ältere Linie; c'est mon –, mon –ée (fils ou fille) das ist m. ältester Sohn, m–e älteste Tochter; it. (frère ou sœur) er, sie ist älter als ich; 2. (plus âgé que qn) je suis son –, son – de deux ans, ich bin älter, zwei Jahre älter, als er; elle est votre –ée, sie ist älter als Sie; le Fils – de l'Église (qualification donnée jadis au roi de France) der älteste Sohn der Kirche; la Fille –ée (des rois de France) (ancien titre de l'Université de Paris) die älteste Tochter ,.

AÎNESSE f. (priorité de naissance) p. u. Erstgeburt f; Pal. le droit d'–, das Erstgeburtsrecht.

AINS conj. v. V. *mais.*

AINSI adv. (de cette manière) so, also, auf diese Art; (il parla) –, so, also; il ne s'enrichira pas –, so (od. auf diese Art) wird er nicht reich werden; (il gâte sa montre, ses livres) et – du reste, und so fort; u. so das übrige; – soit-il! (soit!, que cela soit ainsi!) es sey, es geschehe also, so sey es; Amen!; puisqu'– est, – soit (la chose étant –) weil es nun einmal so ist, weil es nun einm. so geht; — que Dieu me soit en aide! so wahr mir Gott helfe; (je ne crois pas) qu'il en soit –, daß es sich also (damit) verhält, daß dem so ist; 2. (d'après cela, donc) – je vais lui dire, ich will ihm also od. demnach sagen; – il est évident que ,, es ist also klar, daß ,; 3. – que (comme) le soleil chasse les ténèbres, — (la science chasse l'erreur) so (eben so) wie die Sonne die Nacht vertreibt, so (auf die nämliche Art); vous le croyez – que moi, Sie glauben es eben so wie ich.

AIOLÉ m. H.n. (esp. de scare ou de labre) Art Ufelei.

AIPATHIE, V. *aeipathie.*

AIPHANE m. Bot. (palmier d'Amérique) id. f. americanischer Palmbaum.

AIR m. Luft f. – doux, pur, sanfte od. milde, reine Luft; mauvais –, schlechte L.; le gr. –, die freie L.; la région de l'–, die L.-gegend; colonne d'–, L–säule f; Poét. plaines, campagnes de l'–, L–gefilde n. pl; 2. prendre l'– (être dans un lieu où l'on respire un – plus pur) frische L. schöpfen; fam. sich auslüften; Econ. (les abeilles) prennent l'–, wittern sich aus, säubern, verwittern sich; changer d'–, eine L–veränderung machen; die L. verändern; se tenir à l'–, sich in freier L. (an einem luftigen Orte) befinden od. aufhalten; donner de l'–, V. *aérer;* it. à un tonneau (ôter le bondon, le serrer moins) einem Fasse L. machen, es aufspünden; 3. – inflammable ou phlogistique, V. *gaz;* (cette cloche) fend l'–, schallt stark, hat einen durchdringenden Klang; (cet oiseau, ce cheval) fend l'– (vole, court très-vite) durchschneidet blitzschnell die L.; fig. il fend l'– (prend un ton hautain) er nimmt einen hohen Ton an, nimmt sich viel heraus; 4. prendre l'– du feu ou un – de feu (se chauffer un moment) sich ein wenig wärmen; apporter le mauvais – (la contagion) eine verpestete L., eine Seuche an einen Ort bringen; prendre le mauvais –, angesteckt werden; fig. l'– (la fréquentation) du monde (est contagieux) die L. der großen Welt; P. parler en l'– (sans effet) in den Wind reden, tauben Ohren predigen; ne faire que battre l'– (se donner inutilement de la peine pour qc) in die L. streichen, V. *bâtir;* avoir touj. le pied en l'– (prêt à courir) den ganzen Tag hüpfen u. springen;

tirer en l'–, V. *tirer;* it. fig. (exagérer, mentir avec audace) Wind machen, windbeuteln, aufschneiden; 5. Milit. être en l'– (dans une position mal appuyée et facilement abordable) in einer gefährlichen Stellung seyn; (maison, escalier) en l'– (qui ne paraissent presque soutenus de rien) schwebend; (sa fortune) est en l'– (n'est soutenue de rien de solide) ist in die L. gebaut; it. mit s. Glücksumständen sieht es windig od. luftig aus; conte en l'– (sans vérité ni fondement) bloßes Mährchen, reine Erdichtung; raisonnement en l'– (qui ne porte sur rien) leeres Gewäsch, gehaltloses Geschwätz; il fait des contes en l'–, er schwatzt in den Tag hinein; (craintes, espérances) en l'–, ungegründet, leer; (paroles, menaces) en l'–, leer, kraftlos, ohnmächtig; projets en l'–, eitle Entwürfe m; L-schlösser n. pl; 6. – (vent) il y a de l'–, es ist luftig, windig; il n'y a ou ne fait point d'–, es geht gar keine Luft, es ist windstill; il vient de l'– (par cette fente) es dringt L. durch ꝛc. herein; il y a une fente d'– à cette croisée (le vent y passe) dieses Fenster läßt L. herein; 7. – du bureau (pt. d'un procès, ce qui paraît du sentiment des juges, à ce sujet) V. *bureau.*

II. (apparence, mine, physionomie) Aussehen n; avoir bon –, mauvais –, ein gutes, schlechtes Ansehen od. A. haben; gut, schlecht aussehen; avoir l'– noble, bon, edel, gut auss.; ein edles, gutes A., eine edle, gute Miene haben; it. avoir l'– (paraître; avoir la mine d'être, l'adjectif s'accordant avec le sujet et non avec air) aussehen; elle a l'– bien étourdie (mieux: l'air d'être ꝛc.) sie sieht sehr leichtsinnig aus; it. (pt. de choses) (ce beurre) a l'– frais (cette viande) a l'– fraîche, it. a l'– gâtée, sieht frisch aus, it. sieht aus wie wenn es verdorben wäre; avoir l'– mauvais, schlimm aussehen; avoir mauvais –, ein schlechtes A. haben; avoir un – de grandeur, eine hohe od. vornehme Miene haben; avoir l'– d'un fripon, eine schelmische M. h., it. m. p. gaunermäßig auss.; einem Schelm gleich sehen; il a tout l'– d'un vaurien, er hat ganz das Ansehen eines Taugenichtses; er sieht vollkommen einem T. gleich; (cet écu) a l'– faux, sieht falsch aus; (cette histoire) a l'–, a tout l'– d'un conte, scheint erdichtet zu seyn, sieht ganz einem Mährchen gleich; (s'habiller, se mettre) de bon –, de mauvais – (bien, mal) mit Geschmack, geschmackvoll, ohne G., geschmacklos; l'– dont il parle (dont il agit) die Art, wie er spricht, it. seine Haltung, sein Ansehen, wenn er sp.; – du pays, Landes-art, -sitte f; se faire à l'– du monde (de la cour) sich in die Weise der Welt schicken lernen; den Weltton annehmen; P. (c'est un homme) du grand – (qui vit à la man. des grands) bei dem es vornehm hergeht, der auf dem großen Fuße lebt, (chez lui) tout va du grand –, du bel –, geht alles gr. her, ist auf dem groß. od. vorn. Fuße; cela a un grand – (une belle et gr. apparence) das sieht groß aus, hat ein großartiges Ansehen; 2. (disposition pour réussir à qc.) elle a l'– à la danse, sie scheint Anlage zum Tanzen zu haben; dem Ansehen nach könnte eine gute Tänzerin aus ihr werden; it. fig. (elle a l'– vive, éveillée) fam. sie sieht aus od. sie benimmt sich, als wenn sie zum Tanze ginge; it. (apparence); il a bien l'–, tout l'– de nous faire attendre, es sieht ganz so aus, als wollte er uns warten lassen; (cette anecdote) a tout l'– d'un conte, sieht aus, wie ein Mährchen, sieht ganz einem M. gleich; iron. gens du bel –, du gr. – (qui affectent de se distinguer des autres) vornehm thuende Leute, L., die sich ein großes od. vornehmes Ansehen geben, se donner, prendre des –s (affecter) vornehm thun, sich ein A. geb., sich aufblähen; it. pr. des –s de maître, de savant, sich ein gebieterisches, gelehrtes A. geben; Peint., Sculpt. –s penchés, Kopfsenkungen f. pl; fam. avoir, prendre des –s penchés (affecter des mouv. de la tête et du corps) allerlei erkünstelte Geberden machen; se donner de grands –s (affecter un faste au dessus de son état) sich breit machen, dick thun; Syn. le bel – annonce l'élégance, le luxe ꝛc., le bon – (le bon ton) le goût ꝛc., der vornehme od. große Ton äußert sich in Pracht und Verschwendung, der feine T. im Geschmack; 3. (avoir) de l'–, un faux – de qn (de ses traits) Aehnlichkeit mit jem., et. von jemdn.; Peint., Sculpt. prendre, attraper bien l'– du visage (la ressemblance) jem. gut treffen; (ce sont les traits de son visage) mais l'– n'y est pas, aber es ist nicht seine (ihre) Miene, nicht der Ausdruck seines (ihres) Gesichtes, V. *famille;* l'– d'une tête, Kopfstellung f; Man. les –s d'un cheval (allures) Gang m; il va à tous –s, es macht alle beliebige Wendungen; es thut alles, was man will; Mus. – (suite de tons qui composent un chant) – gai, triste, lustiges, trauriges Lied, Stückchen; – caractérisé, eigene, eigenthümliche Melodie, Sangweise f; chanter un –, eine Arie, ein Liedchen singen; livre d'–s, Lieder-buch, Noten-b. n; un – à boire, Trinklied n; n'être pas dans l'–, V. *détonner.*

AIRAGE m. Expl. (d'une mine) Einwitterung f; Wetterzug m; puits d'–, Wetterschacht m.

AIRAIN m. (alliage de cuivre et d'étain) Erz n; F. can. Stückgut, Kanonenmetall n; chaudron d'– eherner Kessel, graver sur l'–, in Erz graben; Myth. (âge, siècle) d'–, ehern; fig: siècle d'– (temps malheureux et dur) harte Zeit; fig: (ciel) d'– (temps aride, sans pluie) ehern, verschlossen; (front) d'– (extrême impudence) ehern od. eisern; große Unverschämtheit od. Frechheit f; être d'–, avoir un cœur, des entrailles d'–, ein Herz von Stein, ein Felsenherz haben; P. les injures s'écrivent sur l'– et les bienfaits sur le sable (on oublie aisément les uns, et l'on se souvient des autres) Beleidigungen werden in Erz gegraben, Wohlthaten in den Sand geschrieben.

AIRE f. (d'une grange où l'on bat le grain) Tenne f; E. F. couper, abattre (du bois) à tire et à – (entre les lisières marquées) schlagweise, nach Schlägen fällen; 2. (capacité, étendue); – (d'un bâtiment, d'un triangle) (espace entre les murs, angles) Raum im Lichte, innerer Flächenraum; – (d'un bassin) (le fond) Grundfläche f. V. *fausse* –; – (d'un pont) (la partie où l'on marche) Breite f; Couv. (entre les chevrons) Sparren-feld n; Maç. – de repous, gegossener Estrich od. Aestrich; faire une – de repous, ein E. schlagen; Math. – (d'une figure), Flächen-inhalt m; Mar. – de vent (espace marqué dans la boussole pour chacun des 32 vents) Strich, Windstrich m. (auf der Windrose od. dem Compasse); 3. – (nid ou retraite d'ois. de proie) Horst m; Nest n; Ois. (lieu où l'on tend les filets) Vogelheerd m; Anat. – du mamelon, V. *aréole;* Expl. – (du lavoir) Filzheerd m; (du fourneau) Hüttensohle f; – (du fourneau à fondre l'étain) Heerd; – (du haut f. à fondre le fer) Tümmel, Tümmelstein m; Sal. –s, V. *œillettes.*

AIRÉE f. Econ. (gerbes qu'on bat en une fois dans l'aire) eine Tenne voll; une – (de froment), eine T., ein Trasch.

AIRÉENNES f. pl. Myth. V. *Haloennes.*

AIRELLE f. Bot. (fruit; petite baie molle et noirâtre, vulg. *mirtille*) Heidel-beere, Blau-b., Schwarz-b., Myrthen-b., Roß-b., Staudel-b. f; – reinée, Sumpf-b. f; – rouge, rothe Heidel-b., Preisel-b., Brom-b., Stein-b., Mehl-b. f; 2. (l'arbre même) id.; Heidelbeer-strauch, Blaubeer-st. m.

AIRER v. n. Fauc. (faire son nid ou aire) horsten, nisten.

AIRIGNE V. *érigne.*

AIROLE f. *aréole.*

AIROMANCIE, AIROMÉTRIE f. V. *aéromancie* ꝛc.

AIRURE f. Minér. (veine de houille qui finit en s'amincissant) schmales Steinkohlenflötz.

AIS m. (planche de bois amenuisée pour qc usage) Brett n; Diele, Bohle f; – de (vieux) bateau, Schiffs-bt. n: Paum. coup d'– (coup que la balle donne de volée dans un – ou planche du jeu) Ballschlag gegen das Brett; Impr. – à tremper, à desserrer, Feucht-brett, Ausschieß-b. n; – à distribuer la lettre, Ablegespan m; Rel. – à rogner, à presser, à endosser (à former le dos) à fouetter (à y imprimer les nerfs au moyen d'une ficelle) Beschneidebrett, Preß-b., Rückband-b. n; die Einreibehölzer n. pl; Vitr. – feuillé (à rainures étroites où l'on coule l'étain) Futterkloben m; – de carton, dicker Pappen-deckel; Bouch. (table où l'on coupe la viande pour le détail) Hackbank f.

AISANCE f. (cort. facilité dans les act., les discours, les manières, qui fait que l'on n'a l'air ni contraint ni gêné) Leichtigkeit, Ungezwungenheit f; avoir de l'– dans ses manières, ungezw. in seinem Betragen seyn; (agir, parler, écrire) avec –, mit L. oder Fertigkeit; il a dans ses vers une certaine –, in seinen Versen herrscht eine gewisse L.; (accorder) toute – pour qc, alle Freiheit, Erleichterung, jede beliebige Zeit ꝛc. zu et.; (donner) de l'– à qc, den gehörigen Spielraum ꝛc.; être d'une grande – à qn, V. *secours, commodité;* 2. (état de fortune, qui permet de se procurer toutes les commodités de la vie); avoir de l'–, être, vivre dans l'–, genug zu leben od. sein gutes Auskommen haben; im Wohlstande od. vermöglich seyn, gemächlich leben; 3. lieu d'–, –s (latrines) Abtritt m; fosse d'–, Abtrittsgrube f; Prat. –s (d'une maison) (servitudes) Gerechtigkeiten f. pl; Gelaß, Zugehör n.

AISCEAU, V. *aisseau* (1).

AISE f. (joie, contentement) Freude f; Wohlbehagen n; être ravi, transporté, ne pas se sentir d'–, vor F. außer sich seyn; sich vor F. nicht zu fassen wissen; 2. (aisance; it. loisir) être, vivre à son –, V. *aisance* 2; se mettre à son –, es sich bequem machen; (faire qc) à son –, V. *loisir* 3; P. n'en prendre qu'à son – (ne faire que ce qu'on veut bien, sans se gêner; *avoir les coudées franches*) nach s. Gemächlichkeit arbeiten; sich Zeit zu et. lassen; parler de qc bien à son – (ne devant pas le faire soi-même) gut von et. reden haben; vivre paix et –, ne demander que paix et – (avoir, ne demander qu'une vie tranquille, sans contrainte et sans soin) ein ruhiges u. gemächliches Leben führen; nur ein ꝛc. verlangen; avoir, prendre toutes ses –s, alle mögliche Bequemlichkeit haben; sich's so bequem als m. machen; 2. à l'–, adv. (commodément, sans peine) on est fort à l'– (dans ce fauteuil) man sitzt sehr beq. od. gem.; (un cheval) nous y mènera à l'–, bringt uns leicht (bequem) dahin; faire trois lieues à l'– en deux heures, drei Stunden od. anderthalb Meilen gem. (ohne Anstren-

gung) in r zurücklegen (machen); 3. être bien — de qc (se réjouir en soi-même de ce que qc arrive) sich sehr über et. freuen; je suis bien —, fort — de vous voir, ich bin sehr froh, äußerst fr. od. erfreut Sie zu sehen; je serai bien —, (si vous réussissez) es wird mich sehr freuen; que je suis — de (cette nouvelle) wie froh bin ich über r! j'en suis bien —, das ist mir sehr lieb, das freut mich unendlich.

AISÉ, E a. (facile, commode) leicht; cela est — à dire, à faire, das ist l. zu sagen, zu thun; das läßt sich l. sagen, thun; il est — (de dire, de faire) man kann l., es ist nicht schwer zu r; (voiture) —ée, bequem, V. *commode*; (dévotion) —ée (relâchée, ni chagrine, ni trop austère) lau; it. mild, gemäßigt, nicht allzu streng; manières —ées, ungezwungenes Betragen, freier Anstand; (taille) —ée (libre, dégagée) frei, gefällig; avoir l'esprit — (imaginer, concevoir facilement) einen offenen Kopf haben; leicht fassen; (vers) —s (coulants) leicht, fließend; 2. (gens) —s (qui sont à leur aise) wohlhabend; mettre qn sur le rôle des —s, jem. auf die Liste der Wohlhabenden (Begüterten) setzen.

AISEMENT m. v. (commodité) Bequemlichkeit f; P. à son point et —, à ses points et —s (à son aise, à son loisir) nach seiner B. od. Gemächlichkeit.

AISÉMENT adv. (avec aisance, commodément) leicht, bequem; auf eine l—e, b—e Art; (parler, travailler) —, l., ohne Mühe; on le prendrait — pour un tel, man könnte ihn l., füglich, gar wohl für den und den halten; (ce cheval) va — (son pas est doux, aisé) geht l., hat einen l. Gang.

AISSADE f. Agr. (sorte de pioche en forme pointue) eiserne Haue mit einer Spitze; — ou *aisade* de poupe f. Mar. (endroit où la poupe commence à se rétrécir) Verengung f. (Scharf n.) des Hintertheils.

AISSANTE f. Couv. V. *bardeau*.

AISSAUGUE (essoghe) ou ESSAUGUE f. Pêch. (seine avec un sac ou poche au milieu) Beutelnetz n.

AISSEAU (esso) m. Tonn. (hache courbée, serv. à creuser le tonneau en dedans) Dachsbeil, Spundmesser n; Holzhaue f; Jard. (serfouette) Gartenhaue f; 2. Couv. ou Aissis, Aissy, V. *bardeau*

AISSELIER m. Charp. (pièce de bois serv. de base à deux autres pièces d'un cintre) Tragband, Bandstück n; Méc. (bras d'une roue, qui en excèdent la circonférence) die vorstehenden od. verlängerten Arme od. Flügel (eines Rades).

AISSÉLIÈRE f. Tonn. (pièce du fond d'un tonneau) Faßbodenstück n.

AISSELLE f. (creux du bras près du corps) Achselhöhle f; (porter qc) sous ses —s, unter dem Arme; Bot. — d'une feuille, Blattwinkel, Zweig-w. m; Mar. —s d'une ancre (angles rentrants) Achseln eines Ankers f. (einwärts gehende Anker-winkel).

AISSETTE f. Ton. V. *aisseau* (1).

AISSON m. Mar. (petite ancre à 4 bras) (kleiner, vierarmiger Anker).

AISY m. (petit lait provenant de la cuite des fromages de Gruyère) Art Molken.

AITIOLOGIE (é-thio-) f. Méd. (traité de la cause des maladies) Lehre von den Krankheitsursachen, Aetiologie f; —gique a. sich auf die L. von den Kr. beziehend, davon handelnd; ätiologisch.

AITONE ou **AYTONE** f. (esp. de joubarbe) Aitonie f.

AITRES m. pl. (dépendances d'un bâtiment) Nebengebäude n. pl., Zugehör n.

AIXOLÉNIA f. Astr. V. *chèvre*.

AIZOON ou SÉDON — m. Bot. (pl. aquatique, ress. à l'aloès ord.) Immergrün n; immergrüne fette Henne f.

AJO, AYO m. Bot. (narcisse jaune) gelbe Narcisse.

AJOINTER v. a. Techn. (joindre des tuyaux bout à bout) mit den Enden aneinander fügen.

AJONC m. (esp. de genêt épineux) Stechginster m; -pfrieme f.

AJOURÉ, ÉE a. Bl. (percé à jour) durchlöchert, -brochen; chef —, Hauptstück mit Zinnen; (couronne) —ée, mit Spitzen od. Zacken.

L'AJOURNÉ m. Pal. der Vorgeladene, V. *ajourner*.

AJOURNEMENT m. (assignation à tel jour) Vorladung f; décret d'—, —sbefehl m; décréter d'—, einen —sbefehl ergehen lassen; -personnel, V. zur persönlichen Erscheinung; (comparaître) à l'—, auf ergangene Ladung; — (de qc, d'une aff.) (renvoi) Vertagung f.

AJOURNER v. a. (assigner à tel jour) — (des témoins) vorladen, vor Gericht bescheiden; il est —é au dix, à comparaître le dix de ce mois, er ist auf den Zehnten dieses vorgeladen, vor G. beschieden; 2. — (une question) (la remettre à un certain jour) vertagen; (le conseil) s'est —é (fixé sa prochaine séance à tel jour) hat sich vertagt.

AJOUTAGE m. Fond. (alliage) Zusatz m.

AJOUTÉE f. Géom. (ligne prolongée, et à laq. on ajoute qc) verlängerte Linie, Zusatz zu einer L.: Mus. sixte —, V. *sixte*.

AJOUTER v. a. (une chose à une autre; joindre) hinzufügen, -thun, -setzen, beif., beilegen; il a —é 20 louis à cette somme, er hat zu dieser Summe 20 Louisd'or hinzugefügt, od. beigelegt; il ajouta à ce discours que r, er fügte zu dieser Rede hinzu, daß r; n'— plus qu'un mot, nur noch ein Wort hinzufügen od. beisetzen; voici, ajouta-t-il, hier, setzte od. fügte er hinzu; — ou retrancher, ab- od. zu-geben; — (une aile) à un palais, an einen Palast anbauen; 2. — péché sur péché, Sünde auf Sünde häufen; — au conte, à la lettre, fam. (amplifier la chose) dazu machen; 3. — foi à qn, à qc, jemdn., einer Sache Glauben beimessen od. schenken.

AJOUTOIR m. Font. (petit tuyau ajouté à un jet d'eau, pour lui donner la forme qu'on désire) Aufsatz m.

AJOUX n. pl. Tir. (lames de fer entre lesq. sont retenues les filières) Ziehbank f.

AJOVÉE, AJOVE ou AJOUVE f. Bot. Art Lorbeer in Guinea.

AJUS m. (nœud d'assemblage, de cordage) Knoten im Tauwerk m.

AJUSTAGE m. (des flans) Mon. Ausgleichen, Justiren n. V. *ajuster*.

AJUSTE f. Mar. (nœud de deux cordes attachées ensemble) Splissung, Heling f.

AJUSTEMENT m. (des poids, d'une mesure) Berichtigung, Eichung, Pfechtung f; (d'une chose) Zurechtmachung, Zurichtung f; (d'une balance) Ber.; Stellung in's Gleichgewicht f; (d'un couvercle à r) Zurichtung, Anpassung auf r; Mon. V. *ajustage*; 2. — (d'une femme) Anzug, Putz m; — de goût, geschmackvoller A.; il lui faut peu d'—, sie bedarf keines großen Putzes, hat wenig Putz nöthig; 3. (dans qc. différend) Vergleich, Vertrag m. V. *accommodement*.

AJUSTER v. a. richtig, zurecht machen; — (des poids) berichtigen, pfechten; (une mesure) eichen; — sur l'étalon, nach dem Eich-gewichte od. -maße ber.; — (une horloge, une machine), einrichten, richtig gehen machen, reguliren; 2. (adapter) — (un couvercle) à une boîte, auf eine Schachtel passen, anp.; aufp.; — (qc, un fusil) (arranger, préparer) richten, richtigen; zur.; (une balance) ber.; Ch. (viser juste) recht zielen; — une perdrix, auf ein Rebhuhn anlegen; — (son fusil, son coup) richten; (le gibier est parti, je n'ai pas eu le temps) de l'—, darnach zu zielen, darauf anzuschlagen; bien —, bien — son coup, gut zielen; das Ziel gut in's Auge fassen; it. — (diriger le coup justement où l'on veut le porter) gut treffen; Man. — (un cheval) zureiten; (les rênes) gleich machen; Mar. — (deux câbles) spleißen; Mon. — les flancs, les carreaux (leur donner le juste poids) die Münzplatten aus-gleichen, ab-gl., justiren; Mar. — ensemble deux cordages, zwei Taue aufstechen; 3. — (préparer) toutes choses, alles zurichten, herrichten, zurüsten; it. P. ajustez vos flûtes (prenez vos mesures) nehmen Sie Ihre Maßregeln; it. ajustez vos flûtes! (arrangez, accordez-vous comme bon vous semblera) seht selbst, wie ihr mit einander zurecht kommt! — (deux pers.) (les accorder) in Einverständniß bringen; — (un différend) beilegen, schlichten; 4. — (des passages) (les concilier) mit einander vereinbaren, in Uebereinstimmung bringen; — (une pièce) au théâtre (l'y rendre propre) für die Bühne einrichten; — (une maison) einr., artig einr.; 5. (parl. de parure) — qn, l'— à son gré, jem. anziehen, putzen, ausstaffieren, nach seinem Wunsche anz.; iron. — (maltraiter, éclabousser) zureichten; le voilà bien —é, voilà son habit bien —é, der ist schön zugerichtet, s. Kleid ist r; fig. (parl. de qn qui a perdu son procès avec dépens) on l'a bien —é, on l'a —é de toutes pièces, man hat ihn schön zuger., ihm schön mitgespielt; man ist sauber mit ihm verfahren; — 6. v. r. s'—, sich anziehen; it. s'— pour qc (s'y préparer) sich zu et. anschicken, auf et. gefaßt machen; s'— pour qc projet (s'entendre) wegen eines Verhabens Abrede mit einander nehmen od. treffen; sich mit einander über et. verabreden od. vergleichen; s'— au temps (s'y conformer, s'y accommoder) sich in die Zeit schicken.

AJUSTEUR m. (ouvrier qui assemble les pièces exécutées par d'autres ouvriers et les fait agir; it. qui ajuste les monnaies) Ausgleicher, Justirer m.

AJUSTOIR m. (balance pour ajuster les monnaies) Abgleich- od. Ausgleich-wage, Benehmw., Justir-w. f; V. *trébuchet*.

AJUSTURE f. Maréch. (légère concavité qu'on donne au fer pour l'ajuster au sabot du cheval) Aushöhlung des Hufeisens f.

AJUTAGE m. V. *ajoutage*.

AKANTICONE m. —nite f. Minér. (schorl vert) Akanthikon m, V. *épidote*.

AKHEND ou **AKHOND** m. R. (3e pontife chez les Persans) id.

AKIDE m. H. n. (ins. coléopt.) id.

AKOLOGIE f. Méd. (art de guérir les plaies) Wundmittel-lehre f.

AKOUCHY m. H. n. (rat des bois, esp. d'agouty) id. Waldratte (amerikanische) f.

ALABANDINE f. Lap. (ou la Vermeille) Almandin m; — oriental, orientalischer A.

ALABARCHIE f. H. anc. (dignité d'alabarque) id. (Statthalterschaft) f.

ALABARQUE ou ALABARCHE m. H. anc. (1er magistrat des Juifs d'Alexandrie) Alabarch, Statthalter, Landpfleger m.

ALABASTRIN a. Minér. (de la nature de l'albâtre) alabasterartig.

ALABASTRIQUE a. Phys. art —, die Kunst, Alabaster zu machen.

ALABASTRITE f. ou Albâtre gypseux, After-alabaster, Gyps-a.m; – agathe, onyx, alabasterartiger Agath, Onyx.

ALACAMITE m. Minér. (cuivre muriaté pulvérulent) Alacamit, Kupfer-sand m; -kochsalz n.

ALÂCHIR v. n. (tomber en faiblesse) v. eine Schwäche bekommen. [Lichterholz n.

ALACOLAY m. Bot. (bois de chandelles)

ALACRITÉ f. Néol. (gaîté d'humeur, joie folle) Munterkeit, lärmende Freude f. [id.

ALACTAGA m. H. n. (esp. de gerboise)

ALADJA m. Comm. (bourre de Magnésie) magnesische Füllhaare n. pl.

ALAIRE a. Anat. (en forme d'aile) flügelförmig; muscles –s, Flügelmuskeln m. pl.

ALAIS m. H. n. (ois.) V. *alèthe*.

ALAISE f. Jard. V. *alèze*.

ALAISIER v. a. V. *aléser*.

ALALIE f. (mutisme) Stummheit f; Sprach-unvermögen, Sprech-unv. n.

ALALUNGA m. H. n. V. *thon* (blanc).

ALAMBIC (—bik) m. (vase destiné à distiller) Brennkolben, Destillir-k. m; Blase, Abzieh-blase f; — de verre, gläsernes Destillirgefäß; mettre à l'—, tirer, passer à (par) l'—, destilliren; über den Helm ziehen, abziehen; 2. fig. faire passer (une aff.) par l'— (l'approfondir) genau untersuchen; zergliedern, auseinandersetzen.

ALAMBIQUER (-biké) v. a. V. *mettre à l'alambic*; fig: aller au fait sans — (sans détour) geradezu gehen; ger. auf die Sache losgehen; ohne Umschweife zur Sache kommen; (discours) –é, (pensées) –ées (trop recherchés) verkünstelt, geschraubt, verschroben; it. – qn (duper) pop. jem. betrügen; pop. schnellen; 2. v. r. s'– (l'esprit) (le tourmenter à des choses abstraites, inutiles) auf die Folter spannen.

ALAN m. (gros chien de l'espèce des dogues) Bullenbeißer m; – vautre (à chasser le sanglier) Saufänger m.

ALANIER m. Ch. (qui dresse les *alans*) Saufänger-Abrichter m.

ALANGIUM (ji-ome) Bot. V. *angolan*.

ALANGOURI, E, a. v. schmachtend, entkräftet.

ALANGOURIR v. a. (affaiblir) entkräften, schwächen; 2. v. r. s'– (être languissant, triste) schmachten, hinwelken, in einem schmachtenden Zustande seyn.

ALANGUIR (-ghir) v. a. v. entkräften; 2. v. r. s'—, seine Kräfte verlieren.

ALANGUISSEMENT m. Anat. Hinschwinden der Kräften; Entkräftung f.

ALAQUE f. Arch. V. *plinthe*, *socle*.

ALAQUÉCA (-koné-ka) m. Minér. (pier. des Indes qui arrête le sang) id.

ALARD, V. *adelard*.

ALARGUER, it. s'- (-ghé) v. a. et r. Mar. (prendre le *large*; s'éloigner de la côte ou de qe vaiss.) in die See stechen, die See gewinnen; abgieren; – l'ennemi, ou s'— de l'ennemi, vom Feinde abhalten; (la chaloupe) s'est –ée du navire, ist vom Schiffe abgestochen.

ALARMANT, E, a. (triste, propre à *alarmer*) (situation) –e, beunruhigend; (vie) —e, beängstigend.

ALARME f. (signal de danger) Lärm m; sonner, donner l'—, L. blasen, schlagen, machen; fausse —, blinder, grundloser L.; le poste d'— (lieu assigné à la troupe en cas d'—) L.-platz m; pièces d'— (canons pour donner l'— etc.) L.-kanonen f. pl.; 2. (émotion dans un camp etc. à l'approche de l'ennemi) Waffenaufruf m; Feindes-l., -schrecken m; chaude, fausse —, gewaltiger, leerer Schrecken; fig: (trouble, it. pl. vives inquiétudes qu'on éprouve à la vue d'un danger présent ou à venir, réel ou apparent etc.) Schr.; Unruhe f; prendre l'—, V. *s'alarmer*; donner des –s, U., Schr. verursachen, in U., Schr. setzen; être dans de grandes, dans de continuelles –s, in großer U., in beständiger Furcht und Sorge seyn; revenir de ses –s, sich von seinem Schr., seiner Bestürzung erholen; Poét. au milieu des –s (des combats) mitten unter dem Kriegs- od. Waffengetümmel; (nourri) dans les –s (dans les dangers de la guerre) unter dem Kriegsgetümmel, od. dem Getöse der Waffen.

ALARMER v. a. (causer des *alarmes* par l'image de qe danger) erschrecken, beunruhigen; cela va — tout le monde, das wird jedermann in Besorgniß, in Schrecken setzen; (sa maladie) nous a —és, hat uns beängstigt, beunruhigt; 2. v. r. s'– (prendre l'*alarme*, s'inquiéter, s'effrayer) erschrecken; iron. aimer à s'—, sich leicht schrecken (erschr.) lassen; ne pas s'— du bruit, sich nicht durch den Lärm od. das Gerücht erschrecken lassen.

ALARMISTE m. (qui repand de fausses *alarmes*) fam. Lärm-blaser, -schläger, -macher m. [lier) Theil des Netzes.

ALAS m. Pêch. (partie des ailes du bou-

ALATERNE m. Bot. (arbr. dont les feuilles sont rangées alternativement le long des branches) Alaternbaum m; Steinlinde f.

ALATITE f. H. n. (coq. univalve) id. f.

ALBADARA m. Anat. V. *os sésamoïde*.

ALBARAS m. Méd. (esp. de lèpre des Arabes) id. [*tion*.

ALBATION (-ci-) f. Chim. V. *dealba-*

ALBÂTRE m. (pier. blanche, de la nature du marbre) Alabaster m; — oriental, orientalischer A.; fig: Poét. une gorge d'—, (extrêmement blanche) alabasterner od. A.-Busen; — gypseux V. *alabastrite*; carrière d'–, A-bruch m; un groupe d'–, eine A.-druse; figure d'—, A-bild n; alabasternes Bild; sculpteur en –, Alabasterer m; Méd. onguent d'–, A-salbe f.

ALBATROS ou –ss (oce) m. H. n. (gros ois. de l'Océan austral) Kriegsschiffvogel (großer); Albatros m.

ALBE f. H. n. V. *able* etc.

ALBERGAME DE MER, H. n. V. *pomme d'amour* (de mer).

ALBERGE f. (esp. de petites pêches précoces) Herzpfirsche f; -pfirsich m; — jaune, Safran-pf.

ALBERGEAGE, ALBERGEMENT m. (emphytéose, bail –téotique) v. Erbpacht m.

ALBERGER v. a. (donner en emphytéose) v. in Erbpacht geben.

ALBERGIE f. (logement) v. Wohnung f.

ALBERGIER m. (arbr. qui porte les *alberges*) Herzpfirsich, -baum m.

ALBERGINE ou ALBERGAINE f. V. *mélongène*. [vant) id. m.

ALBERNUS m. Com. (camelot du Le-

ALBERTINIE f. Bot. (arbuste originaire du Brésil) id. f. [id.

ALBERZARIN m. Com. (laine d'Esp.)

ALBICANTE f. Fleur. V. *carnée*.

ALBICORE m. H. n. (pois. de l'océan; goût et couleur du maquereau) große Makrele f.

ALBIFICATION f. V. *déalbation*, *blanchiment*.

ALBIGEOIS, E, m. H. eccl. (sectaires du 12e siècle, ainsi nommés de la ville d'*Albi*, et partisans des Manichéens) Albigenser, inn.

ALBINISME m. Méd. (anomalie de l'organis. anim. et végét., caractérisée par la couleur blanche de l'enveloppe extérieure) Albinismus m.

ALBINOS (-oce) m. (variété de l'espèce humaine à la peau blafarde, aux cheveux blanchâtres cu. de l'étoupe, aux yeux d'un gris pâle ou rougeâtre etc.) Katerlake, Nachtmensch n. [n.

ALBION m. Poét. (l'Angleterre) Albion

ALBIQUE f. Minér. (craie ou terre blanche) weißer Bolus.

ALBITE f. Minér. V. *schorl* (blanc).

ALBORA, V. *albaras*.

ALBORNOS ou ALBORNOZ m. (manteau à capuce des chevaliers de Malte, fait de poil de chèvre) ziegenhärener Mantel.

ALBOUR m. Bot. V. *cytise* (des Alpes).

ALBRAN ou HALBRAN m. H. n. (jeune canard sauvage) wilde Ente (Kriech-ente).

ALBRENÉ ou HALBRENÉ, ée, a. Faur. (qui a perdu son plumage ou qe partie) mit abgebrochenen od. schadhaften Flügeln; fig: être tout – (sale, déguenillé, mal vêtu) mit Lumpen bedeckt od. zerlumpt seyn.

ALBRENER ou HALBRENER, v. n. (chasser aux *albrans*) wilde Enten schießen.

ALBUCA m. pl. –s Bot. (pl. liliacée) id.

ALBUGINÉ, ÉE a. Anat. (blanc) weiß; membrane —ée, weißes Augenhäutchen.

ALBUGINEUX, SE a. (de couleur blanche) weißlich; Anat. V. *albuginé*.

ALBUGO m. Ocul. (tache blanche opaque, sur la cornée transparente) Augen-wölkchen n, -flecken m; weißes A.-fell n.

ALBULE f. H. n. (pois. du genre mugile) (Art Seebarbe).

ALBUM (-o-me) m. (*latin*) (livre où l'on prie ses amis etc. de mettre leur nom avec qe sentence, dessin) Stammbuch, Gedenkbuch, Album n; H. r. (tablettes recouvertes d'un enduit de plâtre, sur lesq. on inscrivait différ. actes judiciaires) id. weiße Schreibtafel; – pontificum m. (annales du grand pontife) Staatschronik f; Méd. – graecum m. (partie blanche des excrémens du chiens séparée et séchée) weißer Hundskoth; –nigrum (tiré des excrémens de souris) id. Mäusekoth m; –rhasis m; Pharm. (onguent de céruse et d'axonge) id.

ALBUMEN ou ALBUMIN m. Bot. V. *périsperme*.

ALBUMINE f. Chim. (substance visqueuse de la nature du blanc d'œuf) Ei-weiß n; -stoff m; – animale, végétale, thierisches, pflanziges Eiweiß.

ALBUMINÉ, ÉE a. Bot. (pourvu d'*albumen*) mit einer Keimhülle versehen.

ALBUMINEUX, SE a. (chargé d'*albumine*) eierweißhaltig; (sang) —, zäh, schleimig; matière —se des végétaux, ei-ger Stoff od. Eiweißstoff der Gewächse; pflanziges Eierweiß.

ALBUMINO-CASEUX a. Chim. (subst. partic. qui existe dans les amandes et qui tient de l'albumine et de la matière caseuse) käsiges Eiweiß. [lée aussi coriace) Albunea f.

ALBUNÉE f. H. n. (g. de crustacée, appe-

ALBURNE m. Bot. V. *aubier*; H. n. (esp. de perches ou de *centro-pomes*) id. f; 2. V. *alcyon*.

ALCABALA m. Com. (droit perçu sur les marchandises importées en Espagne et dans les colonies espagnoles) id. m.

ALCADE m. (*arabe*) (juge en Espagne) Alcade, Richter m.

ALCADIE f. (dignité ou charge d'*alcade*) Alkaden-amt n; A.-Würde f.

ALCAHEST, ALKAEST (-es-te) m. v. (prétendu dissolvant universel) Alkahest m.

ALCAÏDE ou –YDE m. (à Maroc; commandant ou gouverneur) Alkaide od. Statthalter m.

ALCAÏQUE s. a. Poés. anc. vers — (de 4 pieds, le 1r spondée ou iambe, le 2d iambe, les deux autres dactyles ou le 4e amphimacre) alkäischer Versart; it. (ode grecque renfermant des vers alcaïques) alkäische Ode.

ALCALESCENCE f. Méd. (état d'un corps alcalescent, putréfaction) faule Gährung, Faul-Gährung f; (la chair des animaux) tend à l'–, neigt sich zur faulen G.

ALCALESCENT, E, a. (substance) –e (légèrement alcaline, ou en fermentation pour le devenir) alkalescirend, in alkalinische od. faule Gährung, in Faulgährung übergehend.

ALCALI m. (*arabe*) (subst. fétide, faisant fermenter les acides) Alkali, Laugensalz n; — végétal, minéral, Gewächs-L., mineralisches L.; – fixe, volatil, feuerbeständiges, flüchtiges L.

ALCALIFIABLE a. Chim. der Alkalisirung (od. der Faulgährung) fähig.

ALCALIFIANT, E a. Chim. (pl. des subst. qui provoquent chez d'autres la manifest. des propriétés alcalines) V. *alcaligène* 2.

ALCALIFIER v. a. Chim. (convertir en alcali) in Alkali verwandeln; alkalisiren.

ALCALIGÈNE m. (principe des *alcalis*) Laugensalzstoff m; 2. a. (substance) –, alkalisirend, alkalisch machend.

ALCALIMÈTRE m. Techn. (instrum. pour mesurer la quantité d'alcali pur que renf. la potasse ou la soude du commerce) Alkalimeter m. — métrique a. alkali-metrisch.

ALCALIN, E a. alkalisch, alkalinisch, laugenhaft, laugensalzig.

ALCALINITÉ f. Chim. (propriété *alcaline*) laugensalzige Eigenschaft.

ALCALISATION f. Alkalisirung f.

ALCALISER v. a. (réduire à la partie *alcaline*, communiquer la propriété de l'*alcali*) auslaugen; it. alkalisiren, alkalisch machen; — (l'eau de vie) über ein Laugensalz abziehen.

ALCANNA (-ka-na) f. Bot. (pl. d'Afr.; les feuilles serv. à la teinture) Alkanna od. Lawsonie f; – d'Arabie, unbewaffnete od. glatte A.; – des Indes, dornige A.; poudre d'–, A-pulver n; 2. — (colle de poisson) Hausenblase f; Fischleim m.

ALCANTARA m. H. m. (ordre militaire d'Espagne, institué en 1170) Alcantara-Orden m; chevalier d'– ou du Poirier, Alcantara-Ordensritter m. [reuse) kühlender Krug.

ALCARAZA m. (*espagnol*) (cruche po-

ALCATHÉES f. pl. Myth. (fêtes en l'honneur d'*Alcathoüs*) Alcathoüsfest n.

ALCATRAX m. H. n. V. *pélican*.

ALCAVALA m. (droit d'entrée en Esp. de tant pourcent) id.; Einfuhrzoll in Spanien m.

ALCÉ m. H. n. V. *élan*.

ALCE ou ALCÉE f. Bot. (pl. malvacée) Herbst-rose, Stock-r. f; — rose, Stock-r., gemeine Herbst-r., Pappel-r., Rosenpappel f; – d'Egypte, V. *ambrette*.

ALCHATA, ou ANGEL m. H. n. (ois.) Engeltaube f.

ALCHÉRON m. H. n. (bézoar de bœuf, bulithe) Ochsen-stein, -gallenstein, Bezoar m.

ALCHIMELECH m. Bot. (mélilot d'Egypte) id. m. ägyptische Mellilote.

ALCHIMIE f. (philosophie hermétique) Alchimie, Goldmacherei, Goldmacherkunst f. P. faire de l'– avec les dents, reich werden, indem man sich die nöthigsten Dinge versagt.

ALCHIMILLE f. Bot. (pied de lion) Löwenfuß m; Alkmille f; – quinte-feuille, fünfblätteriger Sinau: feuille d'–, A-nblatt n.

ALCHIMINIER m. Bot. V. *néflier*.

ALCHIMIQUE a. (concernant l'*alchimie*) alchimisch, alchimistisch.

ALCHIMISTE (qui cultive l'*alchimie*, qui cherche la pierre philosophale) Alchimist, Adept, Goldmacher m.

ALCHORNÉE (-kor-) f. Bot. (genre de pl., fam. des euphorbes) Alchornea f.

ALCIDE a. Poét. (surn. d'Hercule, qui sign. *force*) Herkules, Alcides m; Dieux –s, H. und Minerva; H. n. l'– (le scarabée hercule) H-käfer m: H-kleid n; der Alcide. [Alcine f.

ALCINE f. Bot. (genre de pl. corymbifères)

ALCINOÜS m. (-o-uce) Myth. (roi des Phéaciens) id; P. jardins d'– prächtige Gärten; conte d'–, lange, fabelhafte Erzählung.

ALCIOPE f. Myth. (épouse d'Hercule) id. f.

ALCIPPE f. Myth. (fille de Mars) id. f.

ALCMANIEN a. Poét. lat. vers –s (du poète *Alcman*; 3 dactyles et une césure ex: Munera lætitiamque Dei) alkmanische Versart.

ALCO m. H. n. V. *chien du Mexique*.

ALCOOL m. Chim. (esprit de vin) Alkohol m; höchst rectificirter (gereinigter) Weingeist; – nitrique, Salpetergeist m; – de potasse, V. *lilium*; 2. autref. (poudre très-subtile) A.; allerzartestes Pulver.

ALCOOLIQUE a. (qui tient de l'*alcool*) alkoholhaltig; it. im Alkohol aufgelöst.

ALCOOLISATION f. Alkoholisirung, Rectificirung f; völlige Reinigung f. V. *rectification*.

ALCOOLISER v. a. (du vin) alkoholisiren, rectificiren, zum reinsten Weingeist läutern; it. autref. (une substance) in das allerfeinste Pulver verwandeln.

ALCOOLOMÈTRE m. Chim. (instr. pour déterminer la quantité d'alcool contenue dans un fluide) Alcoholometer m; Branntweinwage f; — métrique a. (relatif à l'*alcoolomètre*) alcoholometrisch.

ALCOOLAT m. Chim. (alcool odorant) wohlriechender Alkohol; — de sucre, in A. aufgelöster Zucker.

ALCOOLATE m. Chim. (combinaison d'*alcool* et de sel) mit Salz verbundener Alkohol. [ourse) Alcor m.

ALCOR m. Astr. (petite étoile de la gr.

ALCORAN ou CORAN m. (*arabe*) (loi de Mahomet; it. le livre qui la contient; *al [la] coran [lecture]*) Koran, Alkoran m; fam. je n'y entends pas plus qu'à l'–, das sind mir böhmische Dörfer. [Koransverehrer, inn.

ALCORANISTE s. (qui suit l'*alcoran*)

ALCORNÉE f. Bot. (g. d'euphorbiacées) Alkornea f.

ALCORNINE f. Chim. (subst. partic. trouvée dans l'écorce d'alcocnoque) Alcornin n.

ALCORNOQUE f. Pharm. (spécifique contre la phthysie pulmonaire) ein die Schwindsucht heilendes Mittel; 2. (écorce d'un arbre de la Jamaïque) Alkornokrinde f.

ALCÔVE f. Arch. (partie enfoncée d'une chambre, pour mettre un lit) Alkov; Alkoven m; Neben-gemach, Schlaf-g. n.

ALCÔVISTE m. g. p. p. u. (sigisbée d'une précieuse) Gesellschafter, Vertrauter, Cicisbeo m.

ALCRÉBIT (-bi) m. Chim. (pièce du fourneau qui reçoit le canon du soufflet) Blasbalghut m.

ALCYON m. H. n. (ois. de mer) Alcyon, Eisvogel, Taucherkönig m; — vocal, V. *rousserole*; 2. V. *merle* (à plastron blanc); 3. Bot. (pl.) Seekork m; Meernest n; — agaric (pl. marine) Seeniere f: — alburne, Seefolint m; – arborescent, Seekorkbaum m; — asbestin, Asbestkork m.

ALCYONIEN, NE a. Mar. jours –s (les 7 jours avant et après le solstice d'hiver, où l'on dit que l'alcyon fait son nid, et où la mer est calme) die Tage der Seestille (wenn der Eisvogel nistet).

ALCYONITE m. H. n. (alcyon fossile) versteinerter Seekork V. *alcyon* (3).

ALCYONIUM (-ome) m. (subst. semblable au nid de l'*alcyon*) Meernest n. V. *alcyon* (3); 2. V. *écume de mer* Meerschaum m.

ALCYORELLE f. (so. des polypiers) id.

ALDE m. Philol. (se dit des ouvrages publiés par les célèbres imprimeurs de Venise, connus sous le nom d'*Alde Manuce*) aldinische Werke; Aldinen pl.

ALDEBARAM (*arabe*) (ra-me) ou ALDÉBARAN m. Astr. (étoile; l'œil du taureau) Stierauge n.

ALDEBRANDE f. H. n. V. *albran*.

ALDÉE, f. Bot. (pl. du Chili, serv. à teindre en noir) id. f.

ALDERMAN (-ma-ne) m. (*anglais*) (officier municipal en Angleterre; adjoint du maire; officier de police) Alderman; (Schöppe) m.

ALDIN, E a. Impr. lettres –es ou *italiques* (dont *Alde Manuce* se servit le 1er) Cursivschrift f; aldinische Lettern f. pl.

ALDION m. H. m. V. *serf*.

ALDIONAIRE m. H. m. (titre de cert. officiers de la cour de Charlemagne) Aldionär m.

ALDROVANDE f. Bot. (pl. qui nage sur l'eau au moyen d'utricules foliaires) id. f.

ALE m. Brass. V. *aile* (II.).

ALÉATOIRE a. aleatorisch. Jur. contrat — (qui repose sur un événement incertain; ex. ceux d'assurance, de rente viagère) Zufalls-, Glücksvertrag m; vente — Glückskauf m.

ALÉATOIREMENT adv. (d'une manière aléatoire) aleatorisch.

ALEBRAND m. H. n. V. *albran*.

ALEBRENNE f. H. n. (nom vulg. de la salamandre) Salamander, Molch m.

ALECHTRE m. Bot. V. *alectre*.

ALECTOIRE f. V. *alectorienne*.

ALECTON f. Myth. (une des 3 furies) Alekto f.

ALECTORIENNE f. ou pierre — (pi. de coq, de l'estomac ou du foie de qq coqs) Hahnenstein, Kapaunen-st. m.

ALECTOROLOPHE, — PHOR m. Bot. V. *crête de coq*.

ALECTOROMANCIE ou ALECTRYOMANCIE f. Ant. (divination au moyen d'un coq et de lettres sur lesq. on mettait des grains de blé) Hahnenwahrsagerei f.

ALECTRE m. Bot. (pl. rhinanthacée) (Art Hahnenkamm): Alectra f.

ALECTRIDES m. pl. (gallinacées domestiques) Hausgeflügel n.

ALÉENNES f. pl. Myth. (fêtes en l'honneur de Minerve) Minervenfeste n. pl.

ALÉGATE f. Em. V. *alicate*.

ALÈGE m. Arch. V. *allège* (2).

ALÈGRE, ALÈGREMENT, ALÈGRO, ALÈGRESSE V. *allègre*.

ALEIRON m. Man. (liteau pour hausser et relever les lices) hochschäftiges Lager n; —ger Rahmen. [ferliche Fahne.

ALEM m. H. ott. (étendard impérial) kai-

ALEMBROTH s. a. Alch. —, sel – (tiré du muriate de mercure et du moc. d'ammoniaque) Alembroth-salz, Weisheits-salz n.

ALÉMONA f. Myth. (divinité qui présidait au développement du fœtus et à l'allaitement) id.

À L'ENCONTRE adv. V. *encontre*.

ALÈNE f. (aiguille ou poinçon à percer le cuir) Ahle f; Pfriem m; la pointe, le manche d'une —, Pfr.-spitze f; -griff m; fig. (pt. d'un poltron qui souffre toute sorte d'injures) il se laisserait donner cent coups d'- dans le corps (plutôt que de se battre) er möchte sich lieber durchprügeln lassen, als z. Bot. style, filet en —, V. *alêné*.

ALÊNÉ, ÉE a. Bot. (en forme d'*alêne*) pfriemenförmig, ahlenförmig.

ALÉNIER m. (fabricant ou marchand d'alênes) Ahlen-schmied, -händler; Pfriem-macher od. -händler m. 2. —, V. *crible*.

ALÉNOIS a. V. *cresson*. [*tir* z.

ALENTIR, ALENTISSEMENT V. *ralen-*

À L'ENTOUR advt. (autour de qc, aux environs) rings herum, rings umher.

ALENTOUR adv. et s. (bois) d'—, umliegend; —s (de la ville) Umgebungen f. pl; fig. —s de qn (ceux qui l'entourent, qui sont en relation avec lui) jemds. Umg.; die jem. umgebenden Personen.

ALEPASSES f. pl. Mar. V. *roustures*.

ALÉPIDOTE s. a. H. n. (pt. de pois.; sans écailles) schuppenlos, sch-loser Fisch, V. *rhombe*.

ALÉPINES f. pl. Bot. (noix de galle d'Alep) Aleppo-gallen, -gallennüsse m. pl; Com. (étoffe de soie et laine) -zeug m; Aleppine f.

ALÉRION m. Bl. (aiglon) stumpfschnabeliger Adler; 2. H. n. V. *martinet noir*.

ALERON, V. *aleiron*.

ALERTE adv. ou i. (sur vos gardes! à votre devoir!) Achtung! fertig! 2. a. (vigilant, attentif, éveillé) wachsam, munter, flink, rührig; it. (vif, agile) (l'ennemi) touj. —, immer wachsam, auf seiner Hut; (jeune homme) — munter, flink; (jeune fille) —, rührig flink, V. *allègre*; 3. f. (alarme) Schrecken m; Guer. Warnungszeichen n; donner l'—, (im Kriege) ein W. geben; donner une vive —; V. *alarme*. [der-Richtung f.

ALÉSAGE m. Mon. (act. d'*aléser*) Rän-

ALÉSER v. a. les carreaux, Mon. (en arrondir les bords) die Münz-platten od. -schienen hämmern und rund schlagen; die Räder der M. richten; Artil. — (un canon) (en polir l'intérieur) rein bohren, inwendig ausfeilen; Horl. — (un trou) ausrunden und poliren; Bl. — (accourcir, de so. que la pièce ne touche pas les bords de l'écu) abledigen; (chevron) -é, abgeledigt, schwebend; - fasce -ée, V. *fasce*.

ALÉSOIR m. Artil. (outil pour *aléser*) Bohr-bank, -lade f; Geschütz-bohrer, Caliber-b. m; Arm. Büchsen-b.; Tir. Ziehlüfter m; Horl. Bohrspitze f.

ALESTIR v. a. Mar. (alléger, diminuer le poids) (un vaisseau) lichten; 2. v. r. s'— (se disposer à faire qc. chose dans un vaisseau) sich anschicken zu z.

ALÉSURE f. Fond. d. can. (métal qu'enlève l'alésoir) Bohrspäne m. pl.

ALÉTHE m. H. n. (oiseau de l'Inde, propre au vol de la perdrix) indianischer Rebhühnerfalke. [V. *éories*.

ALÉTHIDES ou **ALÉTIDES** pl. Myth.

ALÉTHOLOGIE f. Néol. (traité sur la vérité) id. f. Abhandlung über die Wahrheit.

ALETRE ou **ALÉTRIS** m. Bot. (pl. liliacée) Mehl-blume, Runzelabl. f.

ALETTE f. Arch. (petite aile du parement extér. d'un pied droit) Nebenpfeiler m; 2. (avant-corps ou ressaut sur un pied-droit, formant une niche carrée) V. *avant-corps* z, Cord. V. *ailette*. [Schwamm.

ALEURÉE f. Bot. (g. d. champignons) Art

ALEURISME m. Bot. (g. d. moisissure) Blumenschimmel m.

ALEURITE m. Bot. (arbre couvert de farine) (Art Mehlbaum).

ALEUROMANCIE f. (divination par le moyen de la farine) Mehlwahrsagerei f; -cien, nne, Mehlwahrsager, inn.

ALEUTIER m. Féod. V. *alleutier*.

ALÉVIER m. Pêch. V. *carpier*, *alevinier*.

ALEVIN ou **ALEVINAGE** m. (poisson dont on peuple les étangs) Fischbrut f; Satz m; Setzlinge pl. [brut besetzen.

ALEVINER v. a. (un étang), mit Fisch-

ALEVINIER, ALVINIER m. Pêch. (petit étang pour élever de l'alevin) Satzteich, Brutteich m.

ALEXANDRIN s. a. Poét. —, vers — (gr. vers français, de 12 syllabes) Alexandriner m; alexandrinischer Vers; (poëme) en —, en vers —s, in Al-n geschrieben; Bot. V. *laurier*; abs. et coll. l'- (les vers -s) die a-schen V. Méd. (emplâtre) —, al-; (école) — ne (la littérat. dont Alexandrie fut le siège) a—sch; (dialecte) —; a—sch, macedonisch; philosophe —, Alexandriner m; (année) —ne (apparten. à l'ère d'A.) —sch; (ligne)-ne (circonscrivant les terres encore inconnues ou déjà découvertes, dont Alexandre VI fit don à Philippe, roi d'Espagne) —sch; —s (interprètes d'Aristote) Alexandriner m. pl.

ALEXANDRINE Mus. (air et danse) V. *montferrine*; Com. (étoffes imitées de celles d'*Alexandrie*) id.

ALEXANDRINISME m. H. anc. (système de l'école d'A.) System der alexandrinischen Schule.

ALEXICACON m. Méd. (amulette ou remède contre les maladies) id. n.

ALEXIEN m. H. eccl. (cellite; augustin) Augustinermönch: Alexianer m.

ALEXIPHARMACEUTIQUE a. (qui appartient à l'art de guérir par des médicamens) zur Heilkunde gehörig.

ALEXIPHARMACIE f. (science des contre-poisons) Gegengift-lehre f; id. f.

ALEXIPHARMAQUE s. a. Méd. (remède contre les poisons pris intérieurement) Gegengift n; giftabtreibendes Mittel. [*brifuge*.

ALEXIPYRÉTIQUE s. a. Méd. V. *fé-*

ALEXITÈRE s. a. (remède contre la morsure des bêtes venimeuses) giftabtreibend; Gegengift n; (plante) —, g-d. giftwidrig; un bon —, ein gutes Mittel wider das Gift; ein gutes Geg.; 2. V. *préservatif* z.

ALEZAN, E s. a. Man. (de couleur fauve, d'un poil tirant sur le roux) fuchsroth; (poil) —, f.; (couleur) —, f.; un —, cheval —, f—es Pferd; Fuchs m; cavale —e, f—e Stute, Fuchsstute f; it. cheval-brûlé, Brandfuchs m; - clair, Schweißfuchs m.

ALÈZE f. Méd. (drap ou lé de toile qu'on met sous un malade pour le soulever et le tenir propre) Untertuch n; Men. (planche ajoutée) Ausfüllbret n; Jard. V. *alaise*.

ALEZÉ, E, a. Bl. (accourci à l'extrémité) verkürzt, abgekürzt am äußersten Ende.

ALFANE f. (jument d'Arabie; de l'espagnol *Alfana*; it. cavale du roi Gradasse, dans l'Arioste) arabische Stute; it. Alfana f.

ALFANGE f. (laitue rom. qu'on lie pour la faire grossir) Bindesalat m; 2. v. V. *évée*.

ALFAQUIN (-kein) ou **ALFAQUINE** (prêtre des Maures) Alfakin m.

ALFÉNIC ou **ALPHÉNIC** m. Conf. (sucre d'orge blanc, en lame ou bâton tors) Gerstenzucker m. [fer m; V. *porte-enseigne*.

ALFIER (*espagnol*) m. fam. Fahnenjun-

ALFONSIE f. Bot. (palmier de l'Amér. S.) id. f. americanischer Palmbaum.

ALFONSIN ou **ALPHONSIN** m. (instr. de chir. à 3 branches, propre à tirer les balles du corps) Kugelzange f.

ALFONSINES ou **ALPHONSINES** a. Jur. (lois) — (d'*Alphonse X*. roi d'Aragon z) alphonsinisch; Astr. (tables) —, alph—.

ALFOS (-o-ce) m. (tache noire à la peau, et souvent naturelle) schwarzer Hautflecken; schwarzes Muttermal.

ALGALIE f. Chir. (*arabe*) V. *cathéter*.

ALGANON m. (chaîne d'un forçat) Galeotenkette f.

ALGARADE f. (insulte; sortie contre qn sans sujet, tour vilain ou plaisant z) fam. Streich m; Posse f; it. trotziger Anfall; grobe Beleidigung; il lui est arrivé une vilaine —, es ist ihm ein garstiger Str., eine schlechte P. gespielt worden; (es ist ihm eine garstige Eule aufgesessen fam.)

ALGARROBALE m. Bot. (haricot résineux du Pérou) id.

ALGATRANE f. (poix de la baie de Ste. Hélène employée pour calfater les vaisseaux) id. (eine Art Pech).

ALGAZELLE f. V. *gazelle*.

ALGÈBRE f. (calcul par des lettres) Algebra, Buchstabenrechnung f; it. (traité d'—) —de Bezout, die Bezout'sche A.; P. tout cela est de l'— pour lui (trop difficile; il n'y entend rien) das sind ihm lauter ganz fremde Dinge (böhmische Dörfer fam.).

ALGÉBRIQUE a. algebraisch; (calcul) —, al-, —ment, adv. algebraisch.

ALGÉBRISER v. a. fam. (s'occuper, parler d'*algèbre*) Algebra treiben, algebraisiren.

ALGÉBRISTE m. (qui sait l'algèbre, qui s'en occupe) Algebrist m.

ALGEDO m. Méd. (accident dans la syphilis) Zufall beim bösartigen Tripper.

ALGÉNEB, ALGÉNIB m. Astr. (étoile de 2e grandeur à la droite de Persée) Algenib od. Chelenb m. [droit de Persée) id.

ALGÉNIR m. Astr. (étoile fixe, au pied

ALGÉRIENNES f. pl. Néol. Voit. (voitures publiques de Paris; esp. d'*omnibus*) öffentliches Fuhrwerk, Art Omnibus.

ALGÉROTH, ALGAROTH ou **ALGAROT** ou poudre d'— (émétique de beurre d'antimoine, inventé par *Algaroth*, médecin de Naples) Algarothpulver, algarothisches Brechp. n; (mit Kochsalzsäure bereitete Spiesglanzhalbsäure Ch. n.)

ALGÈTE f. Bot. (pl. qui ress. à l'œil) id.

ALGIDE a. Méd. (qui fait éprouver ou dans leq. on éprouve un froid glacial) (fièvre) —, kalt; la période - (du choléra), die kalte Periode. [lignes jaunes) Algir m.

ALGIRE m. H. n. (lézard à 4 raies ou

ALGOÏDES ou **ALGOÏDE**, V. *aponoget*.

ALGOL m. ou **TÊTE DE MÉDUSE** f. (étoile fixe, de la 3e grand., dans la constell. de Persée) Medusen-kopf m, -haupt n.

ALGOMEIZA m. Astr. (nom de l'étoile *Procyon* située dans la constell. du petit chien) id. f.

ALGONQUIN, E (-kein, -kine) a. (du nom d'un peupl. de l'Amér.) algonkinisch.

ALGORITHME m. Did. (art du calcul soit par lettres, V. *algèbre*, soit par chiffres, V.

arithmétique) Zahlenrechnung f; – des entiers, des fractions, Rechnung in ganzen Zahlen, in Brüchen; – décimal, différentiel, Decimal-, Differential-rechnung f.

ALGUAZIL (-goua-zile) m. *(espagnol)* (exempt, archer) id. g. p., V. *sergent.*

ALGUE f. Bot. (herbe aquatique, dont la feuille approche de celle du chien-dent, et, dans qe esp., a de longs cheveux) Aftermoos, Faseegewächs n; – commune (pl. méd. souveraine contre les puces et punaises) Meergras n.

ALGUETTE (-ghète) f. Bot. V. *apo-* [*noget.*

ALHAGI m. V. *agul.*

ALHAJOT (-jo) m. Astr. (étoile de 1e grandeur) V. *bouc, chèvre.*

ALHAMBRA m. H. m. (nom du palais des rois Maures à Grenade) id. f.

ALHANDAL m. V. *coloquinte.*

ALHASSER ou SUCRE ALHASSER m. (manne tirée de l'apocin) V. *apocin.*

ALIBANIE f. Com. (toile de coton des Indes orient) Alibanie f.

ALIBI m. Pal. *(latin)* (présence d'une personne dans un lieu autre que celui où le crime dont on l'accuse a été commis) id. n. (prouver) son – f. A. od. f. Abwesenheit; V. *alléguer.* P. chercher des –s (des chicanes, des défaites) Händel od. Ausflüchte suchen.

ALIBIFORAIN m. p. u. (mauvaise défaite ou excuse) fahle Ausflucht f; fam. Klausel f: chercher, donner des –s, Ausflüchte suchen, vorbringen, Klausen machen.

ALIBILE a. V. *nutritif, alimentaire.*

ALIBORON m. maître — (qui fait l'important, le connaisseur) superkluger Mensch, Großthuer, Alleswisser m; it. (rusé et matois) listiger Kauz, Klausenmacher m; 2. fig. (nom burlesque donné par La Fontaine à l'âne) Langohr m.

ALIBOUFIER m. Bot. (arbre du Midi qui fournit le styrax) Styrax-baum, Stor.-b. m.

ALICA f. H. anc. (so. de froment; it. pain ou boisson d'–) Speltgraupen pl. f; it. -brod n; -trank m.

ALICAIRE f. Ant. (femme publique de la Campanie) campanisches Freudenmädchen.

ALICANTE m. Meun. (planche de la roue d'un moulin, qui reçoit l'eau) Wasserradschaufel f. 2. (vin du terroir d'Alicante) Alicante-Wein m. [ter-zange f; Orf. V. *bruxelles.*

ALICATE f. Em. (pince) Schmelzarbei-

ALICHON m. Charp. (ais de roue de moulin à eau) Schaufel f; Aufschlage-sch. f.

ALICONDE m. Bot. (arb. de Nigritie, dont on file l'écorce) Aliconde-baum m; fil d'–, -garn n.

ALIDADE f. Géom. (règle mobile, au centre d'un instr. géomét., serv. à prendre la mesure des angles) Diopterlineal n.

ALIDES pl. H. Turq. (descendants d'*Ali*) Aliden m. pl; Ali-nachkommenschaft f; Ali-stamm m. [weiße Natter od. Schlange.

ALIDRE m. H. n. (couleuvre des Indes)

ALIÉNABLE a. (qu'on peut *aliéner*) veräußerlich, verkaufbar, verkäuflich.

ALIÉNATAIRE, s 2. g. (celui ou celle à qui on aliène) Erwerber, Käufer, -inn.

ALIÉNATEUR, TRICE s. Prat. (qui aliène) Verkäufer, Abtreter, -inn.

ALIÉNATION f. (d'une terre) Veräußerung f; fig: — (des esprits, des volontés) Entfremdung, Abneigung od. Abgeneigtheit f; – (des cœurs) Abwendung f: – d'esprit, mentale (égarement) Verrücktheit f; Wahnsinn m.

ALIEN-BILL m. H. d'Angl. *(anglais)* (bill sur les étrangers) id. Fremdenbill f.

ALIÉNÉ, ÉE, s. (atteint de folie) Narr, Närrinn, Verrückter, W–e; hospice d'–s, Narrenhaus, Irrenhaus n.

ALIÉNER v. a. (une terre) (la vendre ꝛc.) veräußern; — (un effet) (distraire, dérober) auf die Seite schaffen: fig. – (les cœurs, les esprits) (faire perdre l'affection) entfremden, abwenden; abwendig, abgeneigt machen; — l'esprit à qn (le rendre fou) jem. den Verstand verrücken; avoir l'esprit aliéné, être –é d'esprit, verrückt, wahnsinnig seyn; 2. v. r. s'— (quitter les intérêts de qu ꝛc.) abwendig gemacht, abgeneigt werden: (en opprimant le peuple) les esprits s'aliènent, werden die Gemüther abwendig gemacht; s'— de qn, jem. od. jemds. Umgang meiden.

ALIES f. pl. H. anc. (fêtes célébrées à Athènes en l'honneur du soleil) Alien f. pl; Sonnenfeste n. pl.

ALIGNEMENT m. Abschnüren, Abstecken, Richten n; Arp. cordeau d'–, Absteckleine, Richtschnur f; (cette maison) n'est pas sur l'–, steht nicht auf der Baulinie; Mil. Richtung einer Linie Truppen; — ! (comd.) Richtung! stellet, richtet euch!

ALIGNER (-nié) v. a. (tirer en ligne droite) abschnüren, nach der Schnur richten; —(avec des pieux) mit Pfählen abstecken; —(une allée) nach der Sch. setzen; —(une muraille) nach der Schn. (schnur-grade, -gleich) aufführen; —(des soldats) stellen, richten; fig: –(ses mots, ses phrases) ordnen, folgerecht setzen; Vén. (couvrir la femelle) belaufen; (le loup) aligne (la louve) beläuft; 2. v. r. s'–, sich richten, stellen; alignez-vous! stellet, richtet euch!

ALIGNOIR (alinyoir) ou ALIGNONET m. Ard. (instr. à diviser l'ardoise) Schieferhammer, -keil m.

ALIGNOLE ou –LLE (alinyo-) f. Pêch. (filet en usage sur les côtes de Provence) Zuggarn n. [Lammshode f.

ALIMELLE m. (testicule d'agneau),

ALIMENT m. (pain, viande ꝛc.) Nahrungs-mittel, Lebensm. n; Nahrung, Speise f; –s sains, gesunde N.; fig: (le bois) est l'– (du feu) ist die N. ꝛc., nährt das ꝛc.; (les sciences) sont l'– de l'esprit, sind die N. des ꝛc.; 2. Pal. –s (vie, entretien) Unterhalt m; Beköstigung, Verk. f; (on lui a adjugé une pension) pour ses –s, zu f. Unterhalte, V. *adjuger.*

ALIMENTAIRE a. Jur. (pour les *aliments*) zum Unterhalte, zur Beköstigung gehörig: frais-s, Azungsgeld n; Azungskosten f. pl; pension —, Kostgeld n: provision –, Speisenvorrath m; H. r. loi — (enjoignant aux enfants de fournir la subsistance à leurs parents) Verpflegungsgesetz n; Anat. vais. -s, Speise-röhren f. Bot. (plante) –, eßbar, it. nahrhaft. Méd. régime –, diätetische Vorschrift; 2. s. Ant. – (jeunes gens des deux sexes que les empereurs romains faisaient élever dans des maisons publiques) in öffentlichen Häusern erzogene junge Römer od. Römerinnen.

ALIMENTATION f. (act. de nourrir) Unterhalt m: Nahrung f.

ALIMENTER v. a. (son père) H. r. verköstigen, bek.; fig. — (les haines) nähren, unterhalten; — un (journal) (lui fournir des matières) Beiträge liefern zu einem ꝛc.

ALIMENTEUX, SE a. Méd. (pt. de remède) nährend, nahrhaft. [*pygargue.*

ALIMOCHE m. H. n. (quadrupède) V.

ALIMUS (-mu-ce) m. Bot. (arbre d'un beau vert, à fleur de muguet) Alimus m.

ALINÉA adv. *(latin)* (à la ligne; nouvelle ligne) abgesetzt; écrire –, eine neue Zeile anfangen; absetzen; 2. m. indécl., neue Z., Ausgang m; un, deux –, ein Absatz, zwei Absätze; jusqu'au 1er –, bis zum ersten Absatze; Dipl. – aligné (au niveau des autres ligne) alignirter A.; – saillant (qui fait saillie dans la marge) vorspringender A.; — rentrant (en dedans des autres lignes) eingehender A. it. (esp. d'indicat. sous forme d'interjection, adressée aux copistes ou imprimeurs) alinéa! fangen Sie eine neue Zeile an! machen Sie einen Ausgang!

ALINÉAIRE a. (qui appartient à l'alinéa) zum Absatz gehörig. [rüsten.

ALINER v. a. (un vais.) Mar. v. aus-

ALINETTE f. (baguette pour embrocher les harengs à saurer) Häringsspieß m.

ALINGER v. a. (fournir de linge), p. u. mit Weißzeug versehen; il est bien -é (bien en linge, a de beau linge) er ist wohl mit W. versehen; 2. v. r. s'– sich mit W. versehen.

ALIPATE f. Bot. (arbre des Philippines) id. m., philippinischer Baum.

ALIPÈDE s. a. H. n. (ins. chiroptère) id.

ALIPTE m. Ant. (celui qui frottait d'huile les athlètes) Einsalber m; 2. (palefrenier) p. u. Pferdewärter, Stallknecht m.

ALIPTÉRION m. Ant. (salle où l'on oignait les athlètes) Einsalbungs-platz m; Alipterium n.

ALIPTIQUE f. (art d'oindre le corps) Salbekunst, Oel-einreibung f; 2. (entretien des chevaux) p. u. Pferdewartung f.

ALIQUANTE (-caute) a. f. Arith., Math. (partie) – (d'un tout) (partie qui, prise un cert. nombre de fois, ne fait pas le tout complet) aliquant od. -lisch, ungleichtheilend; 2 est une partie – de 5, 2 ist ein aliquanter Theil von 5.

ALIQUIER, V. *alquier.*

ALIQUOTE (-ko-te) s. a. Arith., Math. (partie) – (qui, prise un certain nombre de fois, fait le tout complet; opp. à *aliquante*) aliquotisch, gleichtheilend, aliquot.; 3 est une partie – de 6, 3 ist ein a. Theil od. Factor von 6ꝛc. 2 est l'– de 4, de 6ꝛc., 2 ist eine Quote, ein Factor von 4ꝛc.; –s, Mus. f. pl. (sons secondaires ou concomitans) Nebentöne m. pl;

ALISE f. (petit fruit rouge, aigre, qui croît dans les bois) Elsebeere, Abels-b., Aeles-b. f; Speierling m.

ALISIER ou ALIZIER m. Bot. (arbre qui porte des *alises*) Elsebeerbaum m; — commun, Mehlbeerb.; Weißlauben m; — ou alouche de Bourgogne, Else-b.; Speier-b., Speierling-b., Zirgel-b., Sperbeer-b.

ALISME m. ou ALISMIE f. Bot. (pl. esp. de doronic) Frosch-löffel m; -kraut n: – de Mathiole ou de Dioscoride, Bergwegerich m; Mutterwurz f; Wohlverlei n: – à grappe, unechte Nießwurz f; – doublefeuille, Zweiblatt n; – marin, Meerwegerich m.

ALISMOÏDES f. pl. Bot. (pl. du genre de l'*alisme*) froschkraut- od. froschlöffel-artige Pflanzen V. *alisme.*

ALITE m. Ant. (ois. qui indiquait l'avenir par la man. dont il mangeait) id. m.

ALITÉ, ÉE, a bettlägerig.

ALITER v. a. (mettre au lit) bettlägerig machen; zu Bette bringen, in's Bett legen; être –é, krank darniederliegen, das Bett hüten; (la fièvre) l'a –é, hat ihn genöthigt, sich zu l., hat ihn auf's Krankenlager geworfen; 2. v. r. s'–, sich in's B. l., sich l.; Pêch. (arranger par lits) –(des sardines) lagenweise übereinander legen.

ALITROPHAGES pl. Géogr. anc. (anthropophages de la Scythie) Alitrophagen m. pl.
ALITURGIQUE a. Lit. (jour) – (où l'on ne fait aucun office) alitnrgisch (ohne Kirchendienst). [pfundweise legen.
ALIVRER v. a. (mettre par livres) v.
ALIZARI m. Com. (racines sèches de garance) id.: Krapp m; getrocknete K-wurzeln f. pl. [rouge de la garance) Alizarin n.
ALIZARINE f. Chim. (principe colorant
ALIZARIQUE a. Chim. (relatif à l'alizarine) alizarinisch.
ALIZE, ALIZIER V. *alise* ꝛc.
ALIZÉ a. Mar. vents –s (vents périodiques et réglés qui soufflent de l'Est à l'Ouest entre les deux tropiques) Passatwinde m. pl.
ALKÉKENGE, vulg. *coqueret* m. Bot. Judenkirsche f; – commun, ou belladonne physaloïde, Schlutte, Schlutten-judenkirsche f; Steinpuppe f; mandragore –, Alraun-tollbeere f; (baie, grain) d'–, J.; vin d'–, J.-wein m.
ALKÉKENGÈRE f. Bot. V. *belladona*.
ALKERMÈS (–è-ce) Pharm. (*arabe*) m. (cordial fait de suc de *kermès*) id. m; 2. a. confection – (préparation où entre du Kermès) Kermes-Latwerge f. [des Mahométans) id.
ALLAH m. (*arabe*) (Dieu, it. cri de guerre
ALLAISE f. Hydr. (barre de sable placée en travers des rivières) Quer-brett n; -balken m. [Wölfinn f.
ALLAITE f. (tette de la louve) Zitze der
ALLAITEMENT (a-l-è) m. (act. d'*allaiter*) (d'un enfant) Säugen od. Stillen n; (d'un animal) Säugen n.
ALLAITER ou ALAITER v. a. (un enfant) (lui donner le sein) stillen od. säugen; (pl. des animaux) säugen.
ALLAMANDA f. Bot. V. *orélie*.
ALLANITE f. Minér. (oxyde siliceux noir de cérium) oxydirtes kieseliges schwarzes Cerium.
ALLANT (a-lan) m. (en qq phrases); à tous –s et venants (à tout le monde) jedermann, jedem Vorbeikommenden; (cette maison) est ouverte à ꝛc., steht j. od. allen Vorbeigehenden offen; 2. a. –, e, (qui aime à *aller*, à courir) der, die gern herumläuft; c'est un homme –, une femme fort –e, er, sie läuft gern herum, treibt sich gern umher.
ALLANTOATE m. Chim. (sel formé de l'acide *allantoïque* et d'une base) harn-häutchensaures Salz.
ALLANTODIE f. Bot. (g. de la fam. des fougères) id. f. Art Farnkraut n.
ALLANTOÏDE a. f. Anat. (3[e] membrane autour du fœtus); –, membrane –, Harn- od. Wursthäutchen n.
ALLANTOÏQUE m. Chim. (acide partic. prov. de l'allantoïde) Harnhäutchensäure f.
ALLASIC m. (gr. arbre d'Afrique) id. m.
ALLEBATE m. H. n. (so. de fauvette) id.
ALLÈCHEMENT m. (objet qui *allèche*), v. Lockung, Lockspeise f; –s (de la volupté) L–en; (les vanités mondaines sont) les –s du péché, L–en od. Anreizungen zur Sünde.
ALLÉCHER v. a. (attirer par qe appât) locken, aul.: an sich l. od. ziehen; – (les souris avec du lard) herbeiz. od. l.; – (les poissons avec des vers) födern; – (les pigeons) beizen; fig. se laisser – (séduire) par (des caresses), fam. sich durch ꝛc. l., födern lassen; (la douceur des plaisirs) allèche à la volupté, lockt od. reizt zur Wollust an.
ALLÉE f. (passage entre deux rangs d'arbres ꝛc. promenade; it. le corridor) Gang m; (promenade bordée d'arbres ou de verdure) Luft- od. Schatten-gang; Baum-g. m; Allee f; – couverte, bedeckter G.; bedeckte A.; – d'eau (– bordée de plus. jets ou bouillons d'eau) mit Springwassern besetzte A.; – en perspective (plus large à son entrée qu'à son issue) sich verengernde od. zusammenlaufende A.; (bois) planté en –s, reihenweise od. alleeartig bepflanzt.
ALLÉES et VENUES f. (pas ou démarches qu'on fait dans une aff.) Hin- u. Her-laufen n; après plusieurs.., enfin il vit ꝛc., nach vielem H., nach mehreren Gängen, sah er endlich ꝛc.
ALLÉGANCE f. v. V. *allégation*.
ALLÉGATEUR m. (qui *allègue*) Anführer (einer Stelle) m; it. (qui fait mention de qe) Erwähner m.
ALLÉGATION f. (act. d'*alléguer*) Anführung f; 2. (chose alléguée) A., angeführte Stelle; Allegat n; réfuter des –s, angeführte Gründe widerlegen.
ALLÉGE (-lé-) f. Mar. (petit bâtiment pour en *alléger* au besoin un plus gr.) Lichter m; Lichterschiff, Erleichterungs-fahrzeug, Auslade-f. n; Arch. (pierre, sous les pieds droits des croisées, qui jette harpe ꝛc.) Fenstervorsprung, Träger, Tragstein m; it. (petit mur d'appui sous une fenêtre) Stützmauer f.
ALLÉGEANCE (–lé-jeu–) f. (adoucissement) v. Erleichterung, Milderung f; donner qe – à des tourments, Qualen einigermaßen erleichtern; 2. serment d'– (en Angl., ou de fidélité au roi comme tel, différent de celui de suprématie, comme au chef de l'église anglicane, ordonné par Jacques I[er] en 1606) Huldigungseid, Unterthaneneid m.
ALLÉGEAS (–lé-ja) ou –GIAS m. (étoffe des Indes or., de soie, de coton ou d'herbes filées) Allegias m.
ALLÉGEMENT m. (a-lé-) (d'un fardeau) (soulagement) Erleichterung, Verminderung f; Mar. (d'un vais.) Erleichtern, Lichten n; donner – (à un vais.) erleichtern, lichten; donner – à un plancher, V. *alléger*; fig. – (d'un mal ꝛc.) Erl., Linderung f; recevoir –, de l'–, Erl. bekommen; ne sentez-vous point d'– à votre mal? spüren Sie keine Erl. od. Linderung?
ALLÉGER v. a. (a-lé-) (rendre plus léger) – (un fardeau) erleichtern, vermindern; (donnez-moi ce paquet) cela vous allégera, –a votre fardeau, das wird Sie erl., wird Ihre Last verm.; (une voiture) m'a –é de mon fardeau, d'une partie de ꝛc. hat meine L., einen Theil ꝛc. abgenommen; 2. – un plancher, une poutre (qui sont trop chargés) einem Boden, Balken Luft machen; fig. – (un travail) (le faciliter) erl., leichter machen; – (un mal, un chagrin) lindern; (cette médecine) l'a bien allégé, hat ihm große Erleichterung verschafft; (cette nouvelle) peut – ses chagrins, kann seinen Kummer lindern; 3. Mar. – (un vaisseau), (en déchargeant ou jetant une partie des effets ꝛc.) lichten; – (le câble) (en y attachant des pièces de bois qui le font flotter sur l'eau) aufbojen; 4. Man. – (un cheval) (le rendre moins pesant d'épaule, plus léger du devant que du derrière) – zum Leichtgehen abrichten; 5. v. r. s'– (diminuer la charge; it. devenir moins pesant) f. Last verm.; it. sich verm.; ma douleur s'est un peu –ée, meine Schmerzen haben ein wenig nachgelassen.
ALLÉGERIR v. a. Man. V. *alléger*.
ALLÉGIR v. a. (-lé-) – (un ais) (le diminuer en tous sens) verdünnern, verschmälern, dünner machen; – avec le rabot, dünner hobeln; – avec la hache, le couteau, dünner behauen; Man. V. *alléger*.
ALLÉGORIE (al-lé–) f. (man. d'exprimer une chose par des termes qui y font allusion) Allegorie f; sinnbildliche Rede, Gleichnißrede f; (Bildr., p. u.): Peint. Sculpt. (images ou objets *allégoriques*; représentation d'une chose pour en faire entendre une autre) A.; s–es Gemälde, Stück; s–e Vorstellung: il y a trop d'–s (dans ce tableau) es sind zu viele Sinnbilder; (ce tableau, cette colombe) est une –, ist ein Sinnbild.
ALLÉGORIQUE a. (opp. à *littéral*; qui tient de l'*allégorie*) allegorisch, sinnbildlich: (discours) –, s., a.; (sens) –, bildlich; (explication) –, b.; (tableau) –, a., s.; –ment, adv. (d'une man. –) a., s.; (cela doit s'entendre) – (et non littéralement) bildlich, a.
ALLÉGORISER v. a. (expliquer tout et princip. les mythes anciens par des *allégories*) bildlich od. sinnbildlich, verblümt erklären, deuten; allegorisiren (sinnbildern p. u.).
ALLÉGORISEUR m. m. p. ord. (qui *allégorise*, qui aime les *a*.) Sinnbildner, (Sinnbildjäger fam.), Allegorist m.
ALLÉGORISME m. (métaphore trop prolongée; it. science des *allégories*) verblümte Redensart; it. Metapherukunst f.
ALLÉGORISTE m. (qui explique tous les mythes par des *allégories*) Sinnbild-deuter, -erklärer, Allegorist m; – physique, moral, physischer, moralischer A., (suiv. les *a. physiques*, Hercule terrassant le lion, désigne le soleil dans le zodiaque; suiv. les a. *moraux*, c'est l'image de la raison domptant les passions déréglées).
ALLEGRADOR m. (*espagnol*) (morceau de papier qui sert d'allumette) Zündpapier n; Fidibus m.
ALLÈGRE (al-lè–) a. (gai, qui a le visage riant) fam. munter, froh, lustig; ein lachendes Gesicht habend; être –, sain et –, munter (frisch), gesund und munter (frisch und gesund) seyn; –ment, adv. v. auf eine muntere, frohe, lustige Art.
ALLÉGRESSE (al-lé) f. (joie qui éclate, joie publique); (il reçut cette nouvelle) avec –, mit Jubel; cris d'–, Jubel-geschrei, Freuden-g. n; Cath. les sept –s (prière sur les sept sujets de joie qu'eut la Ste. Vierge) die sieben himmlischen Freuden.
ALLÉGRETTO (al-lé) adv. Mus. (*italien*) (dim. d'*Allégro*; un peu vif et gai) et. lebhaft; 2. m. (air) Allegretto n.
ALLÉGRISSIMO (al-lé) adv. Mus. (*italien*) (très-vif et gai) möglichst hurtig; äußerst hurtig, geschwind.
ALLÉGRO (al-lé) adv. Mus. (*italien*) (vif et gai) lebhaft und munter; 2. m. (air) Allegro n.
ALLÉGUER (a-lé-ghé) v. a. – qe, sich auf et. berufen, beziehen; – (une loi, une autorité) anführen, citiren; – faux, unrichtig angeben, sich .. bee. auf.., V. *citer*; – un alibi, sich auf Abwesenheit bec.; 2. – (se référer à) sich ber. od. bez. auf..; – pour excuse, pour raison, zur Entschuldigung, zum Beweggrunde od. zur Ursache angeben, anführen, vorbringen. [*diction*.
ALLÉLOMACHIE f. Did. V. *contra*-
ALLÉLUIA (al-léluya) (*hébreu*) m. (pl. sans *s*.) (louez le Seigneur!) Alleluja n; Lobgesang m: it. i. lobet den Herrn! Bot. –, ou pain de coucou (pl. d'un goût aigrelet, dont la feuille ress. au trèfle) Sauerklee m; – à fleurs blanches, petit –, Wetterhahn m; weißer S.; – à fleurs jaunes, gelber S.

ALLEMAND, E (all'-man) s. a. (né en Allemagne; it. qui appartient à l'A. ou à ses habitans) un –, une –, ein Deutscher od. Teutscher, eine Deutsche; savoir l'–, Deutsch können; la langue –, die d–e Sprache; das D–e; haut –, le haut –, oberdeutsch; das Oberdeutsche; die oberdeutsche Mundart; haut – ancien (parlé en Souabe du 6e au 11e siècle) das Althochdeutsche, Alemannische, die alte schwäbische Spr. od. Mundart; – moyen (du 12e siècle au 15e) das mittlere Hochdeutsche; – moderne ou allemand prop. dit (fixé par Luther) das neue Hochd.; société – de (fondée à Leipzig en 1697 pour le perfectionn. de la langue) Leipziger deutsche Sprachforschungsgesellschaft; un haut –, bas –, ein Oberdeutscher, Nieder-d.; ordre –, deutsche od. neue Ordnung, Säulenordnung; P. querelle d'– (sans aucun sujet) ohne Ursache angefangener (fam. vom Zaune abgebrochener) Streit; c'est de l'– pour lui, V. *grec, algèbre.*

ALLEMANDE f. (pièce de musique ou danse prise des Allemands) Deutscher od. Teutscher; deutscher Tanz, die Musik dazu (Allemande f.).

ALLEMANDERIE f. Forg. (petite forge où l'on réduit le fer en barres dites *carillons*) Knopper-hammer m.

ALLEMAZARON m. Com. (terre rouge que les Espagnols mettent dans le tabac) id. m.

ALLENITE m. H. eccl. (membre d'une secte séparée de l'église écossaise et fondée par James Allen en 1769) Allenit m.

ALLER (a-lé) v. a. irr. (*allant, allé, ée; je vais ou vas, tu vas, il va: n. allons, ez, ils vont; j'allais, n. allions; j'allai, tu allas* ꝛc; *je suis allé, allée; j'irai; j'irais; va; vas-y,* va y voir: *que j'aille, es, e; que n. allions, iez, qu'ils aillent*) gehen; irez-vous à Paris? j'irai; j'irais, si j'avais le temps, werden Sie nach Paris g.? ich werde hing.; ich würde h. g., wenn ich Zeit hätte; – à pied, zu Fuße g.; – à cheval, reiten; – en voiture, en carrosse, fahren, in der Kutsche ꝛc; en litière, sich in der Sänfte tragen lassen; – par terre, par mer, en poste, en relais, zu Lande, zur See, mit Extra-Post, mit unterlegten Pferden reisen; – en bateau, zu Schiffe od. zu Wasser reisen, eine Wasserreise machen; it. auf dem Wasser fahren; – à la chasse, à l'armée, à Rome, à l'église, au travail, (-travailler) auf die Jagd, zur Armee, nach Rom, in die Kirche, an die Arbeit g.; – et venir, ab und zu g., hin und her g.; 2. – à qn (vers lui) zu jem. hin gehen, auf jem. zu-g., V. *s'adresser;* – à qc, auf etwas los-g., V. *aspirer, tendre à;* (ses vœux) vont à la paix, à cette place, g. auf den Frieden, auf diese Stelle; avec de l'application, on va bien loin, durch Fleiß kommt man weit; il n'ira pas loin (dans les sciences) er wird es nicht weit bringen; Cicéron va de pair avec Démosthènes, C. steht D. nicht nach; être fait pour – à tout (pour parvenir aux plus gr. places) fähig seyn, es zu Allem zu bringen; – avec prudence (dans une aff.), mit Klugheit zu Werke gehen bei ꝛc; – droit en tout, in allen Stücken den geraden Weg od. geradezu g.; allons au fait! zur Sache! lassen Sie uns zur Sache kommen! allons! Wohlan! fam. machen Sie! allons donc! gehen Sie doch weg! lassen Sie mich doch gehen!; it. wo denken Sie hin? ei warum nicht gar! (l'esprit de l'homme) ne va pas jusque-là, geht od. reicht nicht so weit; (ce chemin) va à Paris, führt nach Paris; (ces rivières) vont à la mer, ergießen sich (fließen) in's Meer; (les nuées) vont vers le Sud, ziehen nach Süden; – bien (être dans la route) recht g.; auf dem rechten, auf gutem Wege seyn; Mar. – à trait et à rame, mit Segel und Ruder schiffen; – de l'avant, V. *avancer;* – de l'arrière, ou à caler, V. *reculer;* it. V. *vent;* 3. (pt. d'un bois) g., reichen, V. *s'étendre;* (cette allée) va jusqu'à B., geht, reicht, erstreckt sich bis nach B.; fig: (ce badinage) va trop loin, geht zu weit; – en pente, abhängig seyn od. liegen; – s'élargissant, serpentant (pt. d'un chemin, d'un ruisseau) nach und nach breiter werden, sich hinschlängeln; sich dahin schlängeln; il allait criant par toute la ville, er schrie durch die ganze Stadt; il s'en va mourant, er stirbt, ist am Sterben; 4. (se monter); (la perte) va à (six mille hommes), (la dépense) va à (un million) beläuft sich auf ꝛc; 5. – à la selle, zu Stuhl g.; laisser – sous soi, unter sich g. lassen; – par haut, V. *vomir;* – par haut et par bas, über und unter sich g. lassen; 6. – aux voix, aux avis, abstimmen; Jeu. (hasarder, mettre) de combien allez-vous? wie viel setzen Sie? j'y vais (de 6 francs) ich setze; va mon reste, va tout, es gilt meinen Rest, Alles; quelle bête va? was für ein Satz geht? um welchen S. wird gespielt? va! es gilt, es bleibt dabei! ich halte, was du setzest; 7. – (man. d'agir) il y va de bonne foi, er meint es redlich, er geht redlich dabei zu Werke; y – avec prudence, dabei vorsichtig, klug verfahren, od. zu Werke gehen; – faire, – dire qc (être sur le point ꝛc) et. thun, sagen wollen; im Begriffe seyn, et. zu thun; – dîner, zum Mittagessen g.; – travailler, se coucher, an die Arbeit, zu Bette g.; je vais, je m'en vais lui écrire, ich will ihm sogleich schreiben; il va (s'en va) mourir, er wird sterben; (voyons) ce qu'il va dire, was er sagt; (l'armée) allait (attaquer) war im Begriffe zu ꝛc; (le jour) allait finir, neigte sich gerade; – voir qn, jemd. besuchen; – savoir (s'informer) sich erkundigen; – chercher qn, jem. suchen, jem. holen g.; allez voir (s'il est arrivé) sehen Sie nach; n'allez pas croire, glauben Sie ja nicht; cela n'ira qu'un quart d'heure, das wird nur eine Viertelstunde dauern; 8. (s'agir) il y va de mon honneur, de l'intérêt public, es gilt meine Ehre, das allgemeine Beste; il y va de sa fortune, de sa tête, sein Vermögen, sein Kopf ist dabei in Gefahr, steht auf dem Spiele; er bürgt, haftet mit dafür; it. es geht ihm um den Kopf, es gilt seinen K.; 9. (pt. d'un habit ꝛc) il va bien, il vous va mal, es geht gut, es steht Ihnen nicht; (ces couleurs) vont ensemble, schicken sich od. passen zus., V. *assortir;* (ces objets) vont ensemble, gehören zus.; 10. en – (en être) il en va de votre aff. com. de (la mienne) es geht od. steht mit Ihrer Sache, wie mit ꝛc; il en ira autrement qu'il ne pense, es wird damit anders g., als er denkt; 11. se laisser – à qc, sich von einer S. hinreißen lassen, sich einer S. ergeben; = à la tristesse, seiner Traurigkeit zu sehr nachhängen; it. = au torrent, sich vom Strome hinreißen lassen; = sur une chaise, auf einen Stuhl niedersinken; il se laisse –, er thut was man will; 12. s'en – (partir) weg- od. fort-gehen; allez-vous-en! fort! geht! allons-nous-en, wir wollen g.; fig. s'en – (mourir) aus der Welt g.; sterben; (pt. de l'esprit d'un liquide) verdünsten, verfliegen; (s'écouler; pt. d'une liqueur) auslaufen; (ce malade) s'en va, nimmt ab, geht zum Grabe; (ses forces) s'en vont, schwinden; il s'en ira (avec les feuilles) er wird hinwelken; (sa beauté) s'en va, nimmt ab, vergeht, verliert sich, verschwindet; (sa fièvre) ne veut pas s'en –, will nicht weichen; (cet habit) s'en va (il s'use) wird bald ausgedient haben, ist bald abgenutzt; (nos plus beaux jours) s'en vont, entfliehen, vergehen; P. – à tout vent, schwankend seyn; qui va lèche, qui se repose sèche, wer will daß ihm's gelinge, schau selbst nach seinem Dinge; Jeu. s'en – d'une carte, (s'en défaire) eine Karte verwerfen, wegwerfen; – à dame, V. *dame;* Escr. – à la parade, V. *parade;* Ch. – d'assurance, V. *assurance;* – au gagnage, V. *gagnage;* – de hautes erres, V. *erre;* – en quête, V. *quête;* – sur soi, V. *suraller;* – de bon temps, V. *temps, revoir;* Man. – étroit, large, V. *étroit, large;* – à 3 jambes, V. *jambe;* – de l'oreille, V. *oreille;* P. à force de mal –, tout ira bien (après beauc. de revers, on réussira enfin) hat sich das Unglück erschöpft, so kann die Sonne wieder scheinen; wem es lange genug schlimm gegangen ist, dem wird es endlich noch gut gehen; il va com. on le mène (il n'est pas capable de prendre une résolution de lui même) er läßt sich blindlings leiten oder bringen, zu was man will; 13. cela va tout seul (sans difficulté) das geht von selbst; cela va com. il plaît à Dieu, (on néglige la chose, on n'en prend aucun soin) das geht eben, wie es dem Himmel gefällt; cela va sans dire, (cela s'entend de soi-même) das versteht sich (von selbst); il s'en est allé com. il est venu, (sans avoir rien effectué) er ging wieder fort wie er kam, V. *besogne, chemin, cruche, devant, dire, feu, fumée, main-morte, paille, pair, pis* ꝛc; 14. il s'en va 2 heures, es geht stark auf 2 Uhr, es wird bald 2 Uhr schlagen; comment va sa santé? wie steht es um seine Gesundheit? fam. comment cela va-t-il, comment vous va? wie geht es Ihnen? wie steht es bei Ihnen? cela va (bien, mieux ꝛc) es geht ꝛc; – aux nues (avoir un grand succès) viel Erfolg haben.

II. ALLER m. l'–, das Gehen; l'– et le venir, das Hin- und Her-gehen; der Hin- u. Her-gang; P. au long –, petit fardeau pèse, was zu lange währt, wird endlich beschwerlich, V. *las;* avoir l'– pour le venir (partir sans avoir rien effectué) leer od. unverrichteter Sache abziehen; ils ont eu l'– pour le venir, sie haben den Hingang für den Hergang gehabt; le pis – (le pis qui puisse arriver) der schlimmste Fall; fig. il n'est que notre pis –, er ist nur unsere Nothhilfe, (unser Nothnagel, fam.), V. *allant, allée.*

ALLEU pl. –x, od. –s, m. – franc, ou franc – (héritage exempt de droits seigneuriaux) Freigut, Eigengut n; zinsfreies Gut; tenir en –, als Fr. besitzen, V. *patrimoine.*

ALLIACÉ (a-lya-) a. Bot. (qui a de l'odeur d'ail) nach Knoblauch od. K–artig riechend; odeur –ée, K–geruch m; (plante) –ée, nach K. riechend.

ALLIAGE (a-lya-) m. (union de plus. métaux) Versetzung, Vermischung f; Mon. Beschickung, Legirung f; it. Zusatz m: règle d'–, B–s- od. V–s-regel f; fam. fig. (vertu) sans – (sans mélange) ächt, lauter.

ALLIAIRE (a-lyai-) f. (esp. de julienne qui sent l'ail) Knoblauchskraut, Saftkraut n; Läuchel m: a. (sentant l'ail) V. *alliacé:* it. (qui se nourrit d'ail) Knoblauchesser m.

ALLIANCE (a-lyan-) f. (union de pers. par mariage) Verbindung, Heirathsverwandt-

schaft, Stieffreundschaft, Verschwägerung f; (ces familles) sont jointes par plus. —s, (par plus. mariages) sind durch mehrere Heirathen in V., sind mehrfach verschwägert, V. *allier;* — (de deux états) Bündniß n; Allianz f. V. *confédération* ꝛ; la nouvelle — (de Dieu avec ceux qui croient en J. C.) der neue Bund; H. m. triple — (traité conclu entre l'Angleterre, les Pays-bas et la Suède, pour forcer la France et l'Espagne à la paix) dreifaches Bündniß: grande — ou ligue d'Augsbourg (formée en 1687 contre Louis XIV) augsburger Allianz; quadruple — (traité conclu à Londres, en 1718, entre l'Empire, la France, l'Angleterre, et la Hollande, pour réconcilier l'Empereur et l'Espagne; it., en 1834, entre la France, l'Angleterre, l'Espagne et le Portugal pour se prêter un mutuel appui contre les puissances du Nord) Quadrupel A.; sainte — (traité d'alliance offensive et défensive conclu à Paris le 26. septembre 1815, entre l'Autriche, la Prusse et la Russie) heilige A.; arche d'— V. *arche;* fig. — (union, mélange) faire une — du vice et de la vertu, das Laster mit der Tugend verbinden; Orf. — (anneau d'un fil d'or et d'un fil d'argent entrelacées, ou monté de deux pierres de diff. couleurs) Flechtring, Doppel-r. m; it. Trau-r.

ALLIÉ, ÉE (a-lyé) s. a. (joint par affinité; confédéré) verbunden, verwandt; verbündet, alliirt; or —, Karatgold n; un —, une —ée, ein Befreundeter, eine B-te; Guer. (pt. de princes) Bundesgenosse, B-genossinn; Bundesverwandter, B—dte, Verbündeter, Alliirter m. [grue) Schleife f.

ALLIEMENT m. (nœud de la corde d'une

ALLIER v. a. (a-lyé) (des métaux) (les mêler, les unir) vermischen, versetzen; Mon. legiren, beschicken; — (l'or avec l'argent) versetzen; (ces deux métaux) ne s'allient point, lassen sich nicht zus. schmelzen, nehmen eina. nicht an; fig. — (réunir) (le savoir avec la piété) vereinigen, verbinden; 2. — (deux familles) (par mariage) verbinden, in Verwandtschaft bringen; 3. v. r. s'— à (ou avec) une bonne famille, sich mit einer guten Familie verb., in eine gute F. heirathen; (ces deux f.) se sont alliées, haben sich durch eine Heirath mit eina. verbunden; (ils ne sont point parents) ils ne sont qu'—és, sie sind nur durch Heirath verwandt, blos verschwägert; 4. s'—, (pt. d'états ꝛ) ein Bündniß schließen; s'— avec (un état) sich mit ꝛ verbünden, alliiren.

ALLIER (a-lyer) m. Ch. (filet à perdrix) Steckgarn n. [rique) id. Kaiman m.

ALLIGATOR m. H. n. (crocodile d'Amé-

ALLINGUE (a-lein-) f. Flot. (pieux à quelque distance du bord de la rivière, en avant de l'arrêt, pour y amener le bois) Leitungspfähle m. pl.

ALLIONIE f. Bot. (pl. d'Amér., fam. des dipsacées) Allionie f. [de la gr. ourse) id. m.

ALLIOTH m. Astr. (étoile de la queue

ALLITÉRATION (al-li-) f. Rhét. (répétition ou jeu sur la même syllabe; p. e. *qui terre a, guerre a; qui refuse, muse*) Buchstaben- od. Sylben-wiederholung f; S—gleichklang, Buchstabreim m.

ALLIVREMENT m. V. *cadastral.*

ALLOBROGE (al-l) m. (anc. peuple de la Savoie) Allobroge m; fig. — (grossier, rustre) fam. grober Mensch; Grobian m; —gique a. (concernant les —s) p. u. allobrogisch; den A—n gehörig.

ALLOCAMELUS, H. n. V. *lama.*

ALLOCATION (al-lo-) f. (act. d'allouer) Gutheißung, Bewilligung f; Admin. milit. (article porté à un compte) ein in Rechnung gebrachter Artikel; it. (fournitures assignées à certains grades militaires) Gutheißung f.

ALLOCHROÏSME m. Phys. (changem. graduel de couleurs) allmähige Veränderung der Farben.

ALLOCHROÏTE m. Minér. (variété de grenat d'un blanc rougeâtre ou verdâtre, trouvée en Norwège) Allochroit m.

ALLOCUTION (al-lo-) f. (harangue à la troupe, chez les Rom.; it. harangue, apostrophe d'un chef à ceux qu'il commande) Anrede, Schlachtrede f; 2. (médaille où le chef est représenté haranguant) Allocutionsmünze f.

ALLODIAL, E (al-lo) a. lehenzinsfrei; eigenerblich; (héritage) — (tenu en franc alleu) l—; it. terre —e (indépendante, dont on peut disposer) Eigengut, Allodialgut, Allod n; biens allodiaux, Eigengüter n. pl; héritier —, Eigengutserbe m; (dette) —e, auf einem Eigengute ruhend.

ALLODIALITÉ f. (qualité de ce qui est allodial) Eigen- erblichkeit, Lehenzinsfreiheit f. [loite f; vulkanischer Tuffstein.

ALLOÏTE f. Minér. (tuf volcanique) Al-

ALLONGE, MENT, V. *alonge* ꝛ.

ALLONS! i. V. *aller* (2) nun! wohlan! fort! vorwärts! —, ferme! nun, herzhaft!

ALLONYME a. (ouvrage) — (publié sous le nom d'un autre) fremdnamig; V. *pseudonyme, hétéronyme* ꝛ. [*pathiste.*

ALLOPATHE m. Méd. Néol. V. *allo-*

ALLOPATHIE f. Méd. Néol. (système suivant leq. on traite les maladies en cherchant à exciter des maladies d'une autre nature que celles qu'on rencontre) id. f; —thique a. (relatif à l'*all.*) allopathisch; — thiquement, adv. (conformément aux préceptes de l'*all.*) allopathisch; —thiser v. a. (mettre en pratique les doctrines de l'*all.*) die A. in Anwendung bringen; —thiste m. (médecin partisan de l'*all.*) Allopath m.

ALLOPHANE f. Minér. (alumine hydratée contenant de la silice) kieselartiger Alaunerdenhydrat m.

ALLOPHYLLE m. Bot. (arbr. de Ceylan, fam. des guttiers) Allophille f.

ALLOTRIOPHAGE a. Méd. (atteint de l'*allotriophagie*) begierig, nicht eßbare Sachen zu verzehren; —gie f. (maladie où l'on mange tout ce qui tombe sous la main) id. f. V. *pica.*

ALLOUABLE a. (qui se peut allouer) gültig, zuläßig. [*allouer.*

ALLOUANCE f. p. u. Gutheißung f. V.

ALLOUÉ m. Sachwalter, Verweser, Bevollmächtigter m. V. *homme d'affaires, accrédité;* Com. (qui sert encore qq temps après son apprentissage) Ausgelernter m; Impr. V. *journalier;* 2. V. *allouer.*

ALLOUER v. a. (une somme) gutheißen, zugestehen, einräumen; gelten lassen; que vous a-t-il —é pour (votre voyage) was hat er Ihnen zu ꝛ ausgesetzt? — à une partie ses frais, die eine Partei verurtheilen, der Gegenpartei die Unkosten zu bezahlen.

ALLUCHON (a-lu-) m. (dent des roues, qui meut qq machine) Randstab od. Zahn m.

ALLUDER v. a. (faire allusion) V. *allu-*

ALLUME m. Boul. V. *flambart.* [*sion.*

ALLUMER (a-lu-) v. a. anzünden; — (les flambeaux) anz.; — (le feu, du feu) anz., anmachen; fig. — (la guerre) (y engager, y donner sujet) erregen, anfachen; — (la colère) anf., err.; zum ꝛ reizen; Méd. (une violente passion) —e les humeurs (les fait fermenter) entzündet die Säfte; P. — la lampe, jem. einschenken, und ihn zum trinken nöthigen; — les chalands, pop. die Kunden durch Marktschreierei anziehen. 2. v. r. s'— (le feu, le bois) s'—e, geht an; entzündet sich, brennt an; (ce bois) ne s'—e pas, will nicht brennen; (sa colère) s'alluma, entbrannte; (la guerre) s'—a (éclata) (de toutes parts) brach aus; Bl. (yeux) —és (d'un autre émail que le corps de l'animal) andersfärbig.

ALLUMETIER m. (ouvrier qui fait ou vend des allumettes) Schwefelhölzchen-macher od. -Händler m.

ALLUMETTE (a-lu-) f. (brin de bois soufré aux deux bouts) Schwefelhölzchen n; -faden m.

ALLUMEUR (a-lu-) m. (au spectacle) Anzünder m; — de reverbères, Laternen-a., Licht-a., Lampen-a m.

ALLUMIÈRE f. (boîte aux allumettes) Schwefelhölzchenschachtel f.

ALLURE (a-lu-) f. (man. de marcher; fig. de se conduire) Gang m; Man. — douce, sanfter G.; (ce cheval) a les —s belles, de belles —s, hat einen edeln od. schönen G.; fig: (je l'ai reconnu) à son —, an seinem G—e; je connais ses —s, seine Gänge (Schliche) sind mir bekannt; ich weiß, wie er es zu machen pflegt; il faudra bien qu'il change d'— (de conduite) er wird sich wohl ändern (anders aufführen) müssen; (cette aff.) prend une mauvaise — (tournure) nimmt einen schlimmen Verlauf, G.; avoir des —s (un commerce de galanterie) einen verliebten Umgang haben; Ch. —s du cerf ꝛ, V. *abattures;* Minér. (marche d'un filon à travers la roche) Richtung des Ganges durch den Felsen f; Mar. (disposition d'un vaiss. au marche par rapport au vent) Lauf eines Schiffes, in Bezug auf den Wind; (on en distingue trois sortes: au plus près, dicht beim Winde; vent largue, mit dem Seitenwinde; vent arrière, vor dem Winde ꝛ).

ALLURER v. a. v. (enchanter) bezaubern.

ALLUSION (al-lu-) f. Rhét. (figure par laq. on dit une chose, de man. à faire sentir le rapport qu'elle a à une autre) Anspielung f; — ingénieuse, sinnreiche A.; faire — à un usage, auf einen Gebrauch anspielen.

ALLUVIAL, E a. (al-lu-) Géol. (qui a les caractères ou qui est le produit d'une *alluvion*) anschwemmungsartig, durch Anschwemmung gebildet; droit — V. *alluvion.*

ALLUVIEN, NE a. Géol. terrain — (terrain formé par les alluvions) angeschwemmtes Stück Land.

ALLUVION f. (agrandissement d'un terrain par les eaux) id. f. Anschwemmung, Anflößung f; Anschutt m; former une —, einen Anschutt bilden, ein Stückland anflößen; accrue par —, angeflößtes Stück Land, Anschutt; fig. droit d'—, Anschwemmungs-, Anflößungs- od. Alluvions-recht n.

ALMADIE f. Mar. (barque des nègres, ord. d'écorce) id. f.

ALMAGESTE m. (recueil d'observations astron.) id. f. (Sammlung von astronomischen Beobachtungen); le nouvel — de Riccioli, Riccioli's neue Sammlung.

ALMAGRA m. Minér. (ocre rouge d'Esp., serv. à colorer le tabac, à polir les glaces ꝛ) persische Erde f.

ALMANACH (-na) m. Kalender m; Almanach m; — des muses, Musen-A.; — nouveau, national, perpétuel, neuer, vaterländischer, immerwährender K.; — de poche, Taschen-K.; — royal, Staats-Adreßbuch n; faire des —s, K. machen; fig: faire ou composer des —s (s'amuser à faire des pronostics en l'air) K. machen, Grillen fangen; faiseur d'-s, K.-macher, Gr-nfänger m; une autre fois je prendrai, je ne prendrai pas de vos —s (je suivrai, je ne suivrai pas vos con-

seile; lorsque qn a bien ou mal prédit) ein andermal will ich mich, will ich mich nicht, nach Ihrem R. richten, Ihrem Rathe folgen; je n'ai pas de foi, pas grand'foi à ses –s, seine Weissagungen sind nicht weit her; ich halte wenig auf s. Rath; c'est un – de l'an passé, das ist veraltet, hat kein Interesse mehr; (son corps) est un – (se ressent de tous les changements de temps) ist ein wahres Wetterglas.

ALMANDINE f. (esp. de rubis rouge, appelé aussi alabandine, de l'anc. ville d'Alabanda) Karfunkel, Karbunkel m.

ALMARGEN m. Chim. (so. de corail) id.

ALMÉE f. R. (improvisatrice, danseuse dans l'Inde) Stegreifdichterinn, Tänzerinn f.

ALMICANTARAT ou **ALMUCANTARAT** m. Astr. (*arabe*) (cercle de la sphère, parallèle à l'horizon) Höhenzirkel m. [id. m.

ALMORADIN m. R. (famille de Maures)

ALMAGÉE, f. Astr. (ces deux planètes) sont en – (se regardent de trine) stehen im Gedrittscheine (120 Grade von einander).

ALO m. H. n. V. *quakamayas*.

ALOENNES V. *haloennes*.

ALOÈS (-èce) m. Bot. (pl. méd. d'Arabie, dont on tire un suc très-amer) Aloe f; pilules d'–, extrait d'–, A.-pillen f; A-auszug od. A-extract m; résine d'–, A-harz n; it. –, (arbre des Indes) A., A-baum m; bois d'–, A.-holz n; – caballin, A-saft m, V. *succotrin*.

ALOÉTIQUE a. Pharm. (où l'aloès domine) Aloe enthaltend; remède –, Aloemittel m; stark mit A. versetztes Mittel; électuaire –, A.-latwerge f.

ALOGIE f. (discours sans raison; impertinence) p. u. Abgeschmacktheit f; Unsinn m.

ALOGES ou **ALOGIENS** pl. H. eccl. (sectaires du 2d siècle, qui niaient que J. C. fût le verbe éternel) Alogen, Alogier m. pl.

ALOGNE f. (d'un bac) Fährseil n; it. Mar. V. *bouée*.

ALOGOTROPHE m. Méd. (affecté de l'*alogotrophie*) mit Alogotrophie behaftet; -phie f. Méd. (nutrition inég. et disproportionnée dans cert. parties du corps) id. f. ungleicher Nahrungszufluß; -trophique, a. (appartenant à l'*alog.*) zur A. gehörig, alogotrophisch.

ALOI (-oa) m. Mon. (titre requis dans l'or et l'argent); (monnaie) de bon –, de bas –, (qui a, qui n'a pas le titre de l'ordonnance) von gutem, von schlechtem Gehalte, od. Schrot und Korn; fig: (marchandises) de bon, de mauvais – (ou qualité) gut od. gutbeschaffen, schlecht, gering.

ALOÏDES f. (pl. valn., à feuilles d'aloès) Wasser-aloe, -feder f; 2. m. Myth. – (2 géants qui escaladèrent le ciel) Aloiden m. pl.

ALOÏNE f. Chim. (subst. alcaline conten. dans l'aloès) Aloin n. – é, e a. Bot. (sembl. à l'aloès) aloe-artig.

ALOÏQUE a. m. Chim. (acide tiré de l'aloès) Aloesäure f. [Salzwahrsagerei f.

ALOMANCIE f. (divination par le sel)

ALONGE ou **ALLONGE** f. (bout ajouté à qc) Ansatz m; Ansetz-stück, Aufschift-stück, Verlängerungs-stück n; – (d'une table) Ansatz, Anstoß, Vorstoß m; table à –s, Auszieh-tisch m; Com. – (d'une lettre de change) (bout qu'on y ajoute, lorsque le dos est rempli d'endossements) Verlängerungszettel, Anhang m, Alonge f; Coutur. – (d'un habit) angesetztes Stück; – (de ceinturon) ang. Leder; – (de perruque) Alonge-perrücke f; mettre une –, ein Stück ansetzen; Chim. (tuyau placé entre le récipient et le chapiteau de l'alambic) Einsatzröhre f; Expl. – (d'une forêt) Aufsteckbohrer, Fortsatz m; Verlängerung f; Perr. (bout de faux cheveux) falscher Zopf; Bouch. (crochet à suspendre la viande, aigu à l'un des bouts) Fleischhaken m; Mar. (pièce de bois. serv. à en alonger une autre) Auflanger m; – couples, Spannen-aufl.; –s accolées à l'étrave, V. *apôtres*; – 1ère ou demi-grenier, – 2de, ou 2de –, erster, zweiter A.; – de revers ou 3e –, verkehrter A.; – de porques, A. der Kattspuren; –s de marsouin, A. der Knien am Vorder- und Hintersteven; –s d'écubiers, Klüsenhölzer od. Bugstücke n. pl; –s de tableau, de poupe ou de voûte, Spiegelstützen f. pl.

ALONGEABLE ou **ALLONGEABLE** a. (qu'on peut *alonger*) verlängerungsfähig.

ALONGEMENT ou **ALLONGEMENT** m. (act. d'alonger; augmentation de longueur) Verlängerung, Anstückung f; Ausdehnung in die Länge f; – (d'un canal, d'une allée), Verl. f; – (d'une étoffe, d'une barre de fer), Ausd. f; Strecken einer Eisenstange n; V. *extension*; fig. – (lenteur affectée) p. u. V. *retard*; il trouve touj. des –s dans les affaires, er weiß die Sachen immer in die Länge zu ziehen od. zu dehnen.

ALONGER ou **ALLONGER** (augmenter en longueur) v. a. – (une table, un habit) länger machen, verlängern; – (le bras, le cou) aus- od. vorstrecken; le cou –é, mit gestrecktem od. aufgerecktem Halse; – (une étoffe, une barre de fer) strecken, ausdehnen; Tiss. an einen Kettenrest eine neue Kette andrehen; fig. – (un procès) (le traîner en longueur) dehnen, in die Länge ziehen; – le parchemin (être lent ou diffus en qc, pour avoir plus de bénéfice) um des Gewinns willen zögern, weitläufig seyn, (dans une copie) weit aus einander schreiben, weitläufig schr., V. *courroie*; Escr. – un coup d'épée (le porter en alongeant le bras) ausstoßen, einen Stoß thun; Man. – (le cou) (pt. de chevaux) vorstrecken, auf der Faust liegen; (les étriers) verlängern, länger schnallen; Ch. – le trait au (limier) dem- den Riemen nachlassen; Mar. – la terre (la côte) längs des Landes hinsegeln; – une manœuvre (l'étendre pour s'en servir au besoin) ein Tau auf's Deck holen od. klar legen; – le câble (pour mouiller l'ancre) das Ankertau auf's Deck holen, zurecht legen; – (une ancre) ausbringen; – un vais., sich Seite an Seite neben ein Schiff legen; it. ein Schiff verl.; 2. v. r. s'– (devenir plus *long*; s'étendre) (ces étoffes) s'alongent, dehnen od. verl. sich, lassen sich dehnen; Fauc. (l'oiseau) s'–e (se revêt de ses pennes, de ses plus grosses plumes) bekommt seine Schwungfedern; –é, gehörig lange Schwingen habend; –é, ée (mine) –ée (attristée) betrübt; Ch. (chien) –é, dessen Füße durch eine Wunde ausgestreckt sind; Anat. V. *moelle*. [Steerdraupe f; Horl. V. *bec*.

ALONGERESSE f. H. n. (so. de chenille)

ALOPÉCIE f. V. *pelade*. [*nard*.

ALOPÉCURE f. Bot. V. *queue de re-*

ALORS adv. – je lui dis, dann (alsdann), hierauf sagte ich ihm; (où étiez-vous) –? damals? – il reconnut, nun od. dann sah er ein; la mode d'–, die damalige Mode. P. – comme – (quand on en sera là, on verra ce qu'il y aura à faire) kommt Zeit, kommt Rath; Poét. – que (lorsque, aussitôt que) sobald als; – que la trompette guerrière (se fit entendre) sobald die Kriegstrompete.

ALOSE f. (pois. de mer) Alse f; Mutterhäring, Maifisch, Seelauben, Stichling m; darne d'–, Stück Alse.

ALOSER ou **ALOUSER** v. V. *louer*.

ALOSIER m. ou **ALOSIÈRE** f. (filet pour prendre les *aloses*) Alsennetz n.

ALOTECHNIE V. *halotechnie*.

ALOUATE ou **–TTE** m. H. n. (sapajou) rother Brüllaffe, Heuler m. [*alisier de B.*

ALOUCHE (de Bourgogne) Bot. V.

ALOUCHI m. (gomme, tirée du cannelier blanc) Zimmet-Gummi n.

ALOUETTE f. Lerche f; chant de l'–, L–ngesang m; – des champs, Acker- od. Feld-lerche f; – des marais, Sumpf-l.; – cujelier, ou – des bois, Wald-l., Heide-l.; – spipolette, Stein-l.; – huppée, V. *cochevis*; P. il attend que les –s lui tombent toutes rôties (il voudrait avoir les choses sans peine) er meint, die Tauben werden ihm gebraten in's Maul fliegen; P. si le ciel tombait, il y aurait bien des –s de prises (réponse à une supposition absurde) wenn der Himmel einfiele, würden viele L–n gefangen; (s'éveiller, se lever) au chant de l'–, sehr früh; terres à –s, (sablonneuses) Sandboden-felder n. pl; sandiges Land; – de mer (vanneau de côtes) Meer-l.; 2. (pois.; la baveuse) Seel.; Bot. V. *pied d'–*.

ALOURDER v. a. V. *importuner, assommer* (fig.).

ALOURDIR v. a. (rendre lourd, appesantir) fam. schwer, träge machen; (la chaleur) m'a tout alourdi, hat mir die Glieder ganz schw., hat mich ganz träge gemacht; j'ai la tête tout alourdie, ich habe einen g. schweren Kopf; 2. v. r. s'–, schwer, träge werden. [*tiable*.

ALOUVI, E, a. fam. V. *affamé, insa-*

ALOXE m. (esp. de vin de Bourgogne) Art Burgunderwein. [*liage*.

ALOYAGE (a-loa-ia-ge) Mon. V. *al-*

ALOYAU (a-loa-iô) m. (pièce de bœuf, coupée le long du dos) Lendenbraten m; -stück n.

ALOYER v. a. – (les monnaies) (leur donner l'aloi requis) beschicken (legiren).

ALPACO, ALPAGA, ALPAGNE, ALPAQUE m. H. n. (anim. à laine, bête de charge au Pérou) Kameelziege f; peruanisches Wollthier. [laine d'Alpage) id. m.

ALPAGAS m. Com. (étoffe de poil ou

ALPAGATTE V. *alpargate*.

ALPAGE m. (terre non labourée) v. Brachfeld, ungebautes Feld n; Jurisp. (droit de faire paître les troupeaux dans les Alpes) das Recht, die Heerde auf den Alpen zu weiden.

ALPAM ou **–E** m. Bot. (arbriss. du Malabar) malabarischer Flaschenbaum.

ALPARGATE f. (soulier de corde d'alpaga) Hanfschuh, Flechtschuh m; –s d'hiver, Winter-hanfschuhe; – d'été, Sommer-h–e.

ALPEN, V. *alpage*.

ALPESTRE a. Néol. H. n. (qui app. aux *alpes*) zu den Oberalpen gehörig; hochälpisch; (animaux, plantes) –s, h.

ALPHA m. (1e lettre de l'alphabet grec) Alpha n; fig. (le 1er; le commencement) Anfang m; V. *oméga*.

ALPHABET (-bè) m. (lettres d'une langue) Alphabet n; it. – (petit livre pour apprendre à lire) ABC-buch n; Impr. – (nombre de feuilles égal à celui des lettres de l'–) A.; fig. – (1ers éléments) V. *abc*.

ALPHABÉTAIRE m. (qui classe ses compositions par ordre *alphabétique*) der seine Aufsätze alphabetisch ordnet; a. table – (tableau des différens alphabets comparés entre eux) vergleichendes Verzeichniß der verschiedenen Alphabete.

ALPHABÉTIQUE a. (selon l'ordre de l'alphabet) alphabetisch; table –, a–e Inhaltsanzeige f; –ment, adv. alphabetisch.

ALPHANET ou ALPANET m. (-nè) m. ou NETTE, NESSE f. Fauc., V. *tunisien.*

ALPHANGE m. Jard. (laitue romaine rouge) rother Kopfsalat.

ALPHÉE f. H. n. (genre de crustacés) id.

ALPHÉNIC, V. *alfénic.*

ALPHES m. pl. Myth. (ordre de génies scandinaves) Alfen m. pl.

ALPHINIE f. Bot. (pl. arom. d'Amér.) id.

ALPHITÉDON m. Chir. (fracture du crâne où les os sont écrasés et presque réduits en farine) Sandbruch der Hirnschale.

ALPHITOMANCE, -CIE f. V. *aleuromancie;* -cien, ne a. V. *aleuromancien.*

ALPHŒNIX s. V. *alfénic.*

ALPHONSIN m. Chir. V. *alfonsin* ꝛ.

ALPHOS ou ALPHUS (-uce) Méd. V. *alfos.* [sur les Alpes) alpisch.

ALPICOLE ou ALPIGÈNE a. (qui croît

ALPINE a. f. Bot. (plante) -, alpisch.

ALPINIE f. (genre de plante ainsi nommée d'*Alpin,* méd. botaniste) Alpinie f; - galangi, V. *galanga.*

AL-PIU(-i-ou)m. (*italien*) faire un - (au jeu de bassette, doubler sa mise après l'avoir gagnée) den gewonnenen Satz verdoppeln; it. (faire une marque à la carte, pour indiquer qu'on double la mise) ein Ohr machen (an d. Karte).

ALPIQUE a. (appartenant aux *Alpes*) alpisch, zu den Alpen gehörig.

ALPISTE f. (Phalaris, esp. de chien-dent) Glanz-gras, Kanarien-gr. n; - rude, en roseau, rauhes, rohrartiges Glanz-gr.; 2. -, ou graine de canaries (semences d'-) Kanariensaame m.

ALQUE m. H. n. V. *pingouin.*

ALQUIFOUX m. V. *galène.*

ALRUNES pl. Myth. (pénates ꝛ des anc. Germains) Alrunen od. Alraunen pl. m.

ALSEBRAN m. Pharm. (électuaire purgatif d'ésule) Teufelsmilch-latwerge, Esels-milch-l. f.

ALSINE f. Bot. (so. de murgeline) Hühnerdarm m; Mäuseöhrchen n; - des Alpes, Sandkraut, Sternblümchen n; -é, ée a. hühnerdarmartig. [Alstonie f.

ALSTON ou ALSTONIE f. (arbr. d'Amér.)

ALSTROÉMÉRIE f. (pl. liliacée) id. f.

ALTAVILLE f. p.v. V. *pastenague.*

ALTÉRABLE a. (qui peut être altéré) veränderlich; Veränderungen (it. Mischungs-veränd.) unterworfen.

ALTÉRANT, E a. (qui cause de la soif) Durst erregend; Méd. les -s, remèdes -s, (qui corrigent les humeurs, ou préparent la crise ꝛ) (die Mischung der Säfte) verändernde, alterirende Mittel; (le quinquina) est un remède -, ist ein alt-des M., gehört unter die M., welche die Krise befördern. [*tif.*

ALTÉRATEUR, -TRICE s. a. V. *altéra-*

ALTÉRATIF, VE s. a. Chim. (qui altère, opère le changement) verändernd; Mischungsveränderung bewirkend; (liqueur) -ve, v., M. b.; -s, v-e Mittel.

ALTÉRATION f. Méd. -(de la santé) Verschlimmerung f; -(des humeurs) Gährung f; it. — (grande soif) heftiger Durst; fig. -(dans l'amitié) Erkaltung, Abnahme f; — (dans les esprits) G.; — de l'ame (émotion de surprise, de joie, de douleur) Gemüths-bewegung, -erschütterung f; (cette nouvelle, cette perte) lui a causé une grande -, hat einen starken Eindruck auf sein Gemüth gemacht; hat ihn sehr bestürzt gemacht, heftig erschüttert; il a causé une gr. - dans sa santé, hat eine sehr nachtheilige Wirkung auf seine Gesundheit gehabt, (ce discours) causa une gr. - dans les esprits, brachte eine große Bewegung in den Gemüthern hervor, wirkte stark auf die G.; (il dit cela) avec qe -, mit einiger Bew.; - (de la voix) Veränderung f; - (d'un acte) Verfälschung f; (tout dépositaire des registres) sera civilement responsable des -s qui y surviendront, haftet gesetzlich für alle darin vorkommenden Verfälschungen; - des monnaies Verringerung od. Verf-g der Münzen; M.-verf-g f; Jard. (cessation de sève dans un végétal) Stockung der Säfte f.

ALTERCAS m. g. p. v. V. *altercation.*

ALTERCATION f. (débat, contestation, dispute) Wortwechsel, Zwist, Streit m; (ils n'ont pas ensemble de querelle formée, mais il y a touj.) qe petite - entr'eux, ein kleiner W. od. Z. unter ihnen.

ALTERCON m. Bot. V. *jusquiame.*

ALTÈRES f. v. V. *inquiétudes.*

ALTÉRER v. a. (changer l'état d'une chose de bien en mal) auf eine nachtheilige Art od. unrichtig, fehlerhaft verändern; (le soleil) -e les couleurs, verändert die Farben, macht die F. abschießen, zieht die F. aus, V. *affaiblir;* (le gr. chaud) -e les liqueurs (elles perdent de leur essence) macht die Getränke schal; - (la santé) schwächen; der ꝛ schaden; fig. - qn (troubler, émouvoir) bestürzen, aufregen bestürzt, bewegt machen; (cette nouvelle) l'a fort -é, hat ihn sehr erschüttert; d'une voix -ée, mit bewegter Stimme; - (l'amitié) schwächen; Kaltsinn in der ꝛ erregen; - (un récit) (y changer qe) entstellen; — (le sens des Ecritures) (s'écarter de celui qui est reçu pour le véritable) verdrehen, verfälschen; - (les esprits) (exciter de la haine ꝛ) aufhetzen, erbittern; eine Gährung in den Gemüthern erregen, V. *aliéner;* - (les monnaies) verfälschen, verringern; Méd. (changer de bien en mal) (la fièvre) - les humeurs, le sang, verderbt die Säfte, bringt das Blut in Gährung; 2. - (causer de la soif) viel Durst erregen; être -é, Durst haben, durstig seyn; fig. -é de sang, de sang humain (qui aime à le répandre) blut-gierig, -durstig; -é de la soif des richesses, geldgierig; 3. v. r. s'- (le vin) s'-e à l'air, wird schal od. verdirbt an der freien Luft, steht ab; (les bonnes coutumes) s'altèrent peu à peu, arten nach u. nach aus, verschlimmern sich nach u. nach.

ALTERNANTE f. Bot. (pl., fam. des amaranthes) id. f.

ALTERNAT m. (act. ou liberté d'*alterner*) Wechsel m; Abwechslung (im Rang, in Bestellung der Felder ꝛ), Ab- od. Umwechslung f; it. (droit d'*alt.*) U-srecht n.

ALTERNATIF, VE a. (qui -*terne*) abwechselnd; alternirend; (emploi) -, ab.; (charge) -ve, umgehend; Log. proposition -ve, Wechsel-satz, Doppel-schluß m; Alternative f.

ALTERNATION f. Math. (changement de combinaisons de lettres par leur transposition) Wechsel, Um-wechsel m; Ab-wechselung f. V. *permutation.*

ALTERNATIVE f. (option entre deux choses) Wahl od. Wechselwahl f; it. (pl. de choses sujettes à changer) Wechselfall m; Doppelwahl f; donner, laisser l' - (à qn) die W. lassen; il a, on lui a donné l'-, er hat die W., man hat ihm unter beiden die W. gelassen; 2. -, (dans les emplois ꝛ) Ab- od. Umwechslung (in ꝛ) f; garder l'-, mit einand. ab- od. umwechseln; fig. -s de la fortune, Wechsel des Glücks; Glückswechsel m.

ALTERNATIVEMENT adv. (tour à tour) (veiller)-, wechselsweise, abwechselnd, abwechslungsweise.

ALTERNE a. Bot. (placé *alternativement*) wechselsweise stehend; rameaux (feuilles) -s, wechsels- od. stufen-weise st-e Zweige ꝛ, Wechsel-zweige m, -blätter n; Minér. (cristal) -, wechselnd gleichflächig; Géom. angles - (angles intér. ou extér., du côté opposé, que forme une ligne droite en coupant deux autres parallèles) W-winkel m; Math. en raison - (en alternant) im W-verhältnisse.

ALTERNER v. n. (changer; mettre tour à tour ꝛ) abwechseln; alterniren; nous alternons (dans cet emploi) wir wechseln ab, wir lösen einander ab; 2. v. a. (employer tour à tour) wechsels- od. abwechslungsweise gebrauchen; - (des plantes) abwechslungs-w. setzen; Agr. - une terre (s'en servir alternativement en champ et en pré) im Anbau eines Stück Landes abwechseln; es abwechslungsweise bauen; Bl. -é (pt des pièces qui se répondent en *alternative*) wechselsweise geordnet; Bot. V. *alterne.* [ter) wortwechseln, streiten.

ALTERQUER v. a. (-ké) (disputer, contes-

ALTESSE f. (pt. à un de cert. princes) Hoheit f. (pt. à ou de ceux de moindre rang) Durchlaucht f; traiter qn d'-, lui donner de l'-, jem. den Titel Hoheit, D. geben; Son - Royale, Seine (Ihre) königliche H.; Son - Sérénissime, Se. (Ihre) hochfürstliche D.

ALTHÉE ou ALTHÉA f. Bot. (guimauve en arbre ou royale) Althee, Hilfs-wurz, Eibisch-w. f; Ibisch m; onguent d'-, Eibischsalbe f. [dans la guimauve) Althein n.

ALTHÉINE f. Chim. (base salifiable renf.

ALTHÉRIE f. Bot. (g. de liliacée) id.

ALTIER, ÈRE (-tié, -ère) a. (hautain et impérieux) hochmüthig (mine, humeur) -ère, stolz. [tière) p. u. hochmüthig, stolz.

ALTIÈREMENT adv. (d'une man. al-

ALTIMÈTRE m. Géom. (instr. à mesurer la hauteur) Höhemesser m; -métrie f. (art de mesurer les hauteurs accessibles et inaccessibles) Höhemessung f; -métrique a. (qui app. à l'*altimétrie*) altimetrisch; höhemessend.

ALTINGA m. Alch. V. *vert de gris.*

ALTO ou -BASSA, -VIOLA m. Mus. (so. de violon monté à une quinte au dessous des instruments de ce genre) Altviole, Bratsche f.

ALTISE f. H. n. (ins. sauteurs) Springer, Erdfloh m; — de saule, Weiden-zeisig m; -geckerlein n. [tist, inn; Altsinger, inn.

ALTISTE, s. 2 g. Mus. (haute-contre) Al-

ALTITONNANT a. Poét. v. (Jupiter) -, aus der Höhe donnernd.

ALTITUDE f. Géogr. (élévation d'un lieu au dessus du niveau de la mer) Höhe eines Ortes über der Meeresfläche f. [crambites) id. f.

ALUCITE m. (ins. lépidoptère, fam. des

ALUCO m. (so. de hibou) id. m. Ohreule f.

ALUDE f. Com. (basane colorée, pour les livres ꝛ) gefärbtes Schaafleder.

ALUDEL m. Chim. (esp. de pots, en forme de tuyau, qui peuvent s'emboîter en pyramide) Sublimir-topf m; S-gefäß n.

ALUINE f. v. (armoise maritime) Wermuth m; grande -, W-stabwurz f; römischer od. gemeiner W.

ALUME f. Forg. ꝛ. Zündholz n.

ALUMELLE f. (lame de couteau, ciseaux ꝛ) v. Klinge, Messer-klinge f; Peign. (esp de lame à gratter) Polirkl., Filzgeige f; Charb. Zunder m; P. se tuer de sa propre -, sich durch Ausschweifungen zu Grunde richten; 2. (soutane sans manches) Leibrock ohne Aermel.

ALUMINAIRE a. Minér. (pierres vul-

caniques renf. de l'alun) vulkanische, alaunhaltige Steine.

ALUMINATE m. Chim. (sel formé d'alun et d'une base) alaunsaures Salz, Aluminat n.

ALUMINE f. Chim. n. (vulg. *terre argileuse*, la base de l'*alun* &c.) Alaun- od. Thonerde f: sulfate d'-, Alaun m.

ALUMINÉ a. Chim. (qui renf. de l'alumine) thonerdeenthaltend, alaunhaltig.

ALUMINEUSES pl. f. Couv. (ardoises) Schiefer m. pl.

ALUMINEUX, SE a. (d'*alun*; de la nature de l'*alun*) alaun-artig, it. -haltig, it. alaunig, nach Alaun schmeckend; (eau) -se, -haltig; schiste -, A-schiefer m; eaux -ses, A-bad n; terre -se, houille -se, A-erde f; A-holz n; source -se, A-quelle f; lave -se, A-stein m. [Alaun-bergwerk od. -fabrik f.

ALUMINIÈRE f. (mine ou fabrique d'alun)

ALUMINIFÈRE a. Minér. V. *aluminé*.

ALUMINITE f. Minér. (alumine pure, esp. de pierre) Alaun-stein m; - pyrito-bitumineuse, -schiefer m.

ALUMINIUM (-ni-ome) m. (*latin*) Chim. (métal dont la combinaison avec l'oxygène produit l'alumine) Aluminium n.

ALUN m. (sulfate d'*alumine*) Alaun m; - de glace ou de roche, Stein-A., Fels-A.; - calciné ou brûlé, gebrannter A.; - natif ou vierge, gediegener A.; - factice ou artificiel, künstlicher A.; - de plume (le sulfate de zinc) Feder-A., schwefelsaurer Zink; it. Federweiß n; - de sucre, sucré ou saccarin, Zucker-A.; - marin (muriate d'alumine) salzsaure A-erde f; cuir passé en -, alaungares Leder. [launen n.

ALUNAGE m. Teint. (act. d'*aluner*) A-

ALUNATION f. Chim. (formation de l'alun) Alaunbildung f.

ALUNER v. a. (une étoffe) (la tremper dans de l'eau d'*alun*) alaunen; in Alaunwasser tauchen, od. sieden; it. mit A. bestreichen.

ALUNIER m. (qui travaille l'*alun*) Alaunsieder m; -nière f. (endroit où l'on travaille l'*alun*) Alaunwerk n; siederei, -hütte f.

ALUNIFÈRE a. Minér. V. *alumineux*.

ALURNE m. H. n. (genre d'ins. herbivores) Schenkelkäfer m. [gras (unächtes) n.

ALVARDE f. Bot. Nußgras n; Sparto-

ALVÉO-LABIAL m. V. *buccinateur*.

ALVÉOLAIRE a. (des *alvéoles*) zur Zahnlade gehörig; Anat. nerf -, Zahnladen-nerv, Oberkiefer-, Zahn-nerv m; artère-supérieure, Oberkiefer-Schlag-ader f; forme -, Zellenform f.

ALVÉOLE m. (petite cellule des gâteaux de cire dans les ruches des abeilles) Bienenzelle, Wachs-z. f; Anat. - d'une dent (cavité où elle est placée) Zahn-lade, -höhle f; - de l'oreille, Ohrenhöhle f; Bot. - (d'un gland) Schüsselchen n; - d'un fruit, V. *réceptacle*.

ALVÉOLÉ, ÉE a. (divisé en logettes ou *alvéoles*) zellenförmig; (réceptacle) -, z.

ALVÉOLITE, -THE m. H. n. (g. de polypiers pierreux à cellules alvéolaires) Napfstein, Schüsselstein m.

ALVIER, ALVINIER m. V. *alevier*.

ALVIEZ ou **ALVIÉ** m. Bot., V. *cimbre*.

ALVIN, ALVINER, ALVINAGE, V. *alevin* &c.

ALVIN, E a. Anat. (concernant le bas-ventre) zum Unterleib gehörig, od. davon herkommend. [wanze f.

ALYDE f. H. n. (g. d'ins. hémiptères) Raub-

ALYPE ou **ALYPON, ALYPUM, ALYPAUME** m. Bot. (pl. purgative) strauchartige Kugelblume f.

ALYSELMINTHE m. H. n. (g. de vers intestinaux des quadrupèdes, des ois., des poissons &c.) Alyselminth m. [Alysie f.

ALYSIE f. H. n. (g. d'ins. ichnéumonides)

ALYSME m. Méd., V. *adémonie*.

ALYSSE ou **ALYSSON** m. Bot. (pl. crucifères ou à fleurs en croix) Alysse f; Leindotter m; Steinkraut n.

ALYTRACHIE f. Ant. (dignité, ou fonction d'*alytarque*, qui durait 4 ans) id.; Schauspielvorsteheramt n.

ALYTARQUE (-tark) m. Ant. (so. d'officier public dans les jeux &c.) Alitarch, Schauspielvorsteher m.

AMABILISME m. Néol. g. p. (syst. de l'hom. aimable) Liebenswürdigkeitslehre f.

AMABILITÉ f. (charme, agrément dans le caractère ou l'esprit) Liebenswürdigkeit f.

AMADÉISTE f. (congrégat. religieuse fondée par le franciscain Amadée) V. *franciscain*.

AMADES f. pl. Bl. (3 listes plates parallèles, traversant l'écu &c.) drei durchkreuzende Parallel-riemen m. od. Binden f.

AMADIS (-di-ce) m. (héros d'un roman de chevalerie) id; fig. (c'est un) -, ein Mann von einem ritterlichen Charakter; Cout. (manches de chemises étroites) id; (manches) en - (Amadis) fest anliegend; it. (bouts de m. boutonnés sur le poignet) Halbärmel m; - brodés, gestickte H.; Conchyl. (coq. du g. cône) A.

AMADOTE f. (poirier en Bourgogne; it. la poire) Amadoten-birnbaum m; it. Amadoten-birn f.

AMADOU m. (mèche préparée avec l'agaric servant à battre le briquet) Zunder, Feuerschwamm, Zündschwamm m.

AMADOUEMENT m. pop. (flatterie, caresse) Schmeicheln, Liebkosen n.

AMADOUER v. a. fam. (flatter, caresser) jemdn. schmeicheln, schön thun; jem. streicheln; - (par de belles paroles) (adoucir, attirer &c.) locken, besänftigen, kirren.

AMADOUEUR m. (fabricant d'*amadou*) Zunderfabrikant m; it. fam. Schmeichler m.

AMADOURI m. Com. (coton d'Alexandrie &c.) id. m.

AMADOUVIER m. (champignons servant à faire de l'amadou) rother Zünd-schwamm, Eichen-schw. m.

AMAIGRIR v. a. (rendre maigre) mager machen, abzehren, auszehren; (le travail, la fièvre) l'a amaigri, hat ihn mager gemacht, abgezehrt; fig. - (une pierre, une pièce de bois) (la rendre moins épaisse) dünner machen, b. behauen, scharfeckig beh. od. zuschneiden; - (un champ) (en tirer ou user l'engrais) ausmärgeln; ausmagern; 2. v. n. (devenir maigre) mager werden; 3. v. r. s'-, m. w., abfallen, abz.; il s'-it (ou maigrit) tous les jours, er wird täglich magerer; er fällt jeden Tag ab; Sculpt. s'- (se dessécher) eintrocknen, schwinden; (cette figure) s'est -ie, ist geschwunden, eingetrocknet.

AMAIGRISSEMENT m. (diminution d'embonpoint) Abzehren, Abnehmen, Magerwerden n; (d'un champ) Magerung f.

AMAIRADE ou **AMAILLADE** f. Pêch. (filet en *tramail*) Art Netz m.

AMALADIR v. n. (garder le lit pour peu de chose) p. u. wegen einer Kleinigkeit das Bett hüten.

AMALÉCITES pl. Géogr. (anc. peuple païen) Amalekiter m. pl.

AMALGAMATION f. (act. d'*amalgamer*) Anquicken, Verquicken n; it. V. *amalgame*.

AMALGAME m. (union d'un métal fondu, avec le mercure &c.) Quickbrei m; Verquickung f; tonneau d'-, Anquick-faß n; atelier d'-, A-hütte f; V. *alliage*; - d'or, Goldteig m; séparer (l'or) d'avec l'-, abquicken; fig. V. *alliance, union, mélange*; Phys. - électrique (mélange de mercure et d'étain) elektrisches Amalgama.

AMALGAMER v. a. (unir un métal fondu avec le mercure) verquicken, an-q.; amalgamiren; mit Quecksilber vereinigen; - à parties égales, zu gleichen Theilen am., V. *allier*; fig. et fam. (unir des choses hétérogènes) verschiedenartige Dinge vereinigen; 2. v. r. s'- (s'unir avec le mercure) sich am. lassen; V. *s'allier*; fig. (ces deux caractères) ne pourront guère s'-, werden sich schwerlich mit einander vertragen.

AMALTHÉE f. Myth. (nourrice de Jupiter) Amalthea f; V. *corne*.

AMAN m. Mar. V. *itaque*. [du Levant) id.

AMAMBLUCÉE f. Com. (toile de coton

AMANDE f. (fruit de l'*amandier*; semence qui est dans le noyau des fruits) Mandel f; M-kern m; Bot. - (toute semence dépouillée de ses enveloppes) M. f; it. Kern m; casser la coque d'une - (le noyau d'un fruit) pour avoir l'-, die Schale einer M. aufschlagen, um den Kern zu bekommen; lait, huile d'-, Mandel-milch f; -öl n; pâte d'-, M.-teig m; huile d'-s douces, Süßmandelöl n; - lissée (pelée et couverte de sucre) Zucker-mandel f; verzuckerte M., V. *gâteau, praline*; T. t. (cristaux, taillés en forme d'-) Crystall-m. f.

AMANDÉ m. (boisson de lait et d'amande) Mandeltrank m; M-milch f.

AMANDIER m. Bot. (arb. qui porte l'*amande*) Mandelbaum m; -nain, Strauchmandel f.

AMANDOURI, V. *amadouri*.

AMANITE f. Bot. (nom de qe esp. de champignons) gestielter Blätter-schwamm; - orangée, goldfarbiger Bl.; - rouge, wilder od. rother Täubling, Sau-täubling; - laiteuse, Schmierling, Süßling m; - venimeuse, giftiger Bl.; - mouchetée, Fliegen-schw.; - verruqueuse, Perlen-schw., Warzen-schw.; - poivreuse, Pfeffer-schw.

AMANITINE f. Chim. (principe vénéneux des champignons) Amanitin n.

AMANOYER (-no-ié) ou **AMANOA** m. Bot. (gr. arb. de la Guiane) Amanoa f.

AMANT, E, s. Liebhaber, -inn; der, die Geliebte; 2. pl. -s (amoureux) Verliebte, Liebende; - fidèle, -e infortunée, getreuer L., unglückliche Geliebte.

AMAPER v. a. Mar. (empoigner une voile avec vigueur pour la serrer) die Segel kräftig angreifen, um sie zu beschlagen.

AMARANTHACÉ, ÉE a. Bot. (qui ress. à l'*amaranthe*) amaranth-artig; 2. -ées, f. pl. a-e Pflanzen f.

AMARANTHE ou **AMARANTE** f. Bot. (herbe dont les fleurs sont disposées en rose &c.; it. la fleur même) Amaranth, A-en-strauch m; - bette, Stuhr m; Maier-amaranth m; Maierkraut n; - passe-velours, Sammetblume f; Tausendschön n; 2. (fleur d'-) A.; 3. a. amaranthfarbig; (drap, soie) -, a.; H. m. (ordre de chevalerie créé en 1653 par Christine de Suède) Amaranthen-Orden m. pl.

AMARANTHINE (ou -TINE) f. Fleur. Amaranthtulpe f; 2. l'- ou Amaranthoïde f. (pl. dont la fleur est composée de fleurons rassemblés en forme de tête écailleuse &c.) Nagelkraut n; Gomphrene f; 2. pl. Bot. les -s, V. *amaranthacées*.

AMAREILLEUR m. Techn. (qui parque les huitres) der Austern in einem Behälter mästet. [(herbe) bitterlich.
AMARESCENT a. Bot. (d'un goût amer)
AMARINAGE m. Mar. (d'un vaiss.) (action de l'amariner) Bemannung eines genommenen Schiffes f.
AMARINE f. Chim. (subst. qu'on croit être le principe de l'amertume des corps) Amarin n.
AMARINER v. a. (accoutumer à la mer) an die See gewöhnen; — (un vaisseau) (le pourvoir de gens, en place de l'équipage qu'on a fait prisonnier) bemannen; mit neuen Bootsleuten versehen; (gens) -és, erfahren, seegewöhnt od. an die See gewöhnt; (matelot) -é, geschickt, erf.; Mar. Ohrlamm n.
AMARQUE f. (tonneau flottant, pour avertir de qe danger) Bake, Boje f; Zeichen n, V. *balise, bouée, pyramide.*
AMARRAGE (-ma-ra-) m. (ancrage ou mouillage du vais., it. l'attache de ses agrès avec des cordages) Ankern, Ankerwerfen n; it. Festmachen, Binden n; bien faire les —s (ancrer en bon lieu) einen guten Ankerplatz wählen, it. das Schiff recht fest machen od. binden; – (d'un canon, d'une table, d'un canot) à un vais. (leur attache au moyen d'une *amarre*) Anbinden, Befestigen (vermittelst eines Taues) n; 2. (câbles) V. *amarres*(2); – à plat, Bindsel, Oben-bindsel (Wandtaue pl.) n; 3. – (de deux câbles) Sorren n.
AMARRE f. Mar. (ancre ou cordage servant à attacher le vaisseau ou ses effets) Anker m; 2. (câbles) Bindsel n; Landfestung, Sorrung f; Sorrtau n; (ce vaisseau) a toutes ses —s dehors (a jeté toutes ses ancres) hat alle Anker ausgeworfen; il est établi sur ses –s, es liegt vor Anker; (vais.) sur quatre –s, das mit vier A–en festgemacht ist; lier (une table, un canon) avec une –, mit einem Seile od. Tau festmachen; Arch. –s, (pièces de bois où l'on fixe le moulinet) Haspelbäume, Windel-b. m. pl.
AMARRER v. a. (ancrer, mouiller; it. lier, attacher avec une *amarre*) ankern; sich vor Anker legen; it. bindseln; mit einem Tau anbinden; sorren; — (un vais.) (en mouiller ses ancres, ou porter ses *amarres* sur un autre vais.) vor Anker legen, it. mit Tauen festmachen od. binden; — (un canon) (de peur qu'il ne roule) anbinden, befestigen.
AMARRY m. V. *passion hystérique.*
AMARYLLIS (-ri-li-ce) f. Bot. (millets, de diverses couleurs) Narcissenlilie f; – écarlate, scharlachrothe N.; 2. (joli papillon de jour) Amaryllis m.
AMAS m. (a-mâ) Anhäufung f; it. (assemblage, concours de plus. choses) Haufen m; – de blé, d'argent, de peuple, de monde, H. Korn, Geld, Korn-haufen r; Volks-h.; Menschenmasse f; faire – de provisions, viel Vorrath zus. bringen; – (d'humeurs) Anhäufung, Anschoppung f; – de citations r, V. *collection;* Phys. – de lumière, Lichtmasse f.
AMASEMENTS m. pl. (manoirs) V. Wohnungen f. pl.
AMASONIE f. (pl. d'Amér.) Amasonie f.
AMASSER v. a. (faire un *amas* r) häufen, anh., sammeln; – (de l'argent, de grands biens) f., zus. scharren; – par toutes sortes de voies, durch allerlei niedrige Mittel zus. scharren, fam. schaben, od. schinden; – ses amis, V. *rassembler;* – (des troupes), zus. ziehen; – (des preuves, des matériaux), sa.; Ecr. V. *charbon;* abs. (pt. de l'argent) V. *thésauriser;* 2. –, V. *ramasser;* 3. v. r. s'–, sich h., sich anh.; il s'est –é (beauc. de sable) es hat sich r angehäuft; (le peuple) s'est –é, hat sich in Haufen versammelt, V. *assembler, s'assembler.*
AMASSETTE f. Peint. (petite pièce pour *amasser* les couleurs broyées) Spatel m; Farben-Spatel.
AMASSEUR m. Häufer, Anhäufer m.
AMATELOTAGE m. Mar. (act. d'*amateloter*) paarweise Aufstellung des Schiffvolks.
AMATELOTER v. a. (pt. des matelots; les associer deux à deux, afin qu'il puissent s'entr'aider) das Schiffsvolk in Quartiere vertheilen; paarweise od. rottenweise anstellen; 2. v. r. s'– (défricher r, dans les îles fr. de l'Amér.) sich paar- od. rottenweise vertheilen r, V. *s'associer.*
AMATEUR m. (–TRICE f. p. u.) (qui aime qc; qui a du goût pour qc) Liebhaber, -inn; (il est) grand –de fruits, ein großer Obstliebhaber od. Obstfreund; – (de la vertu, de la gloire) Freund m; 2. – (qui n'exerce un art que pour son plaisir) L., Kunstfreund; Dilettant m; (musique exécutée) par des –s, von L–n od. K–en; (elle ne peint pas mais elle est) — (autr. –trice) L–inn (von der Malerei); elle est – de louanges, sie ist eine L–inn von Lobsprüchen, sie läßt sich gern loben.
AMATINER v. a. v. (faire lever de bon matin) früh aufstehen machen.
AMÂTINER v. a. (une chienne), von einem Wolfe belegen lassen; 2. v. r. s'– (pop.) (pt de femmes) V. *se prostituer.*
AMATIR v. a. Orf. (rendre *mat*, ôter le poli à l'or ou à l'argent) matt machen; Mon. – (les pièces d'or); – (ou *blanchir*) (les pièces d'argent) (en ôter le poli avant de les marquer) matt machen; weich sieden. [vermiculaires) id. f.
AMATOTE m. H. n. (g. de tubulaires ou
AMAUROSE f. Méd. (privation de la vue, causée par la goutte sereine) schwarzer Staar.
AMAUROTIQUE a. Méd. (frappé d'amaurose) mit dem schwarzen Staar behaftet.
AMAYE, Mar. V. *amarque.*
AMAZONE f. H. anc. (nom d'une nation de femmes guerrières) Amazone f; fig. –, A.; Heldenweib n; habit, costume d'–, A–nkleid n; A–ntracht f; fig. (c'est) une –, eine kriegerische Frau; 2. H. n. (brûant de Surinam, it. perruches qui ont une tache rouge sur le fouet de l'aile) A.; Man. (nom que prennent les dames quand elles montent à cheval) A.; 3. Mod. (vêtement) A–nkleidung f; — zonien, ne, a., zu den Amazonen gehörig; amazonisch; (mois) —zonien (nom donné par les flatteurs de Commode au mois de décembre, en l'honneur d'une maîtresse qu'il avait fait peindre en amazone) amazonisch; –zonique, a–sch.
AMBACT (bak-te) (*allemand*) m. Féod. (jadis en Flandre; étendue de territoire, sous une juridiction) Ambacht m: V. *châtellenie.*
AMBAGES f. pl. (*latin*) (embarras de paroles) p. u. Umschweife m. pl; de longues — lange U.; ne parler que par –, lauter U. gebrauchen; sich nur mit U–n ausdrücken.
AMBAGINAL, E a. Jurisp. charte –e (donation mutuelle entre le mari et la femme, en faveur du dernier survivant) gegenseitige Schenkung zwischen zwei Eheleuten zu Gunsten des Ueberlebenden.
AMBAÏBA m. Bot. (arb. du Brésil) id., Trompeten-baum, Kanonen-b. m; Schlangenholz n.
AMBAITHINGA m. (arb. sauv. du Brésil, dont la feuille est grainée et rude) id. f.
AMBALAM m. V. *mangnier.*
AMBALARD m. Pap. (brouette à transporter la pâte) Zeugschubkarren m.
AMBARE m. (arb. des Indes, ainsi nommé de l'odeur *ambrée* de son fruit) Ambar m; 2. –, ou Ambéra (gr. pois. qui suivant qu-nns jettent l'ombre) Ambrafisch m. V. *ambracan.*
AMBARVALE a. H. r. (victime) — (qu'on immolait chaque année pour obtenir une heureuse récolte) ambarvalisch; (sacrifice) — a.; 2. f. pl. —s (processions religieuses dans les campagnes avant la moisson) Ambarvalien f. pl; feierlicher Acker-umgang; 3. frères –s, V. *arvales.*
AMBASSADE f. (mission, it. emploi ou fonction d'*ambassadeur*) Botschaft, Gesandtschaft, B–s-stelle f; cette – est vacante, diese Ges. od. Ges–s-stelle ist offen, erledigt; remplir bien son –, s. Ges–sposten gut ausfüllen, ihm wohl vorstehen; 2. (se dit coll. du personnel de l'ambassade) envoyer, recevoir une – (ou des *amb–rs*) einen B–er abschicken, empfangen; envoyer qn en –, jem. als B–er absch.; 3. — (suite de l'ambassadr) Gefolge der Gesandtschaft n; 4. — (hôtel et bureaux de l'ambassade) Behausung u. Amtszimmer der B.; fig. — (message entre particuliers) Sendung f; il s'est mal acquitté de son –, er hat seinen Auftrag schlecht ausgerichtet, den Zweck seiner Sendung schlecht erfüllt; je ne me charge point d'une pareille —, einen solchen Auftrag übernehme ich nicht; 2. H. (au moyen âge, intervention d'un patron près d'un souverain) Unterhandlung, Dazwischenkunft eines Patrones bei einem Herrscher; année des –s (l'an 631 où, après avoir pris la Mecque, Mahomet reçut la soumission d'un grand nombre de tribus arabes) Jahr der Gesandtschaften; 3. –s, f. pl. (titre d'un livre de Polybe) Gesandtschaften f. pl.
AMBASSADEUR m. (qui est envoyé en *ambassade*) Botschafter m; – ordinaire (qui réside en la cour d'un prince) ordentlicher B.; — extraordinaire (pour qe af. particulière) außerordentlicher B.; — de France (en Espagne, à Berlin) französischer Botschafter r; fig. vous avez employé un habile —, Sie haben einen geschickten Geschäftsträger od. Sachwalter angestellt; gr. —, Großb.; H. (patron qui sollicitait qe faveur du souverain pour un client) Fürbitter m.
AMBASSADORIAL, E a. v. botschaftermäßig; (pompe, entrée) –e, b.
AMBASSADRICE f. (femme de l'*ambassadeur;* it. jadis dame envoyée en ambassade avec le titre d'ambassadrice) Botschafterinn f; gr. –, Großb.; fig. (il m'a envoyé) une jolie –, eine hübsche Gesandtinn (Unterhändlerinn).
AMBATTAGE m. Charr. (action de garnir une roue de son bandage) Beschlagen eines Rades mit der Schiene n.
AMBE m. (à la loterie, deux Nº pris ou sortis ensemble) Ambe f; –, (au loto, deux Nº sur la même ligne) A.; Chir. V. *ambi.*
AMBEL m. Bot. (esp. de nénufar) ägyptische Seerose. [de Cayenne) Ambellania f.
AMBELANIER m. Bot. (petit arb. laiteux
AMBERBOI m. Bot. (bluet jaune, ou centaurée musquée) gelbe Bisam-blume, Korn-bl. f.
AMBESAS (-za-ce) m. Trict. V. *beset.*
AMBI m. Chir. (instr. de chir. pour les bras démis) Hebstock m; Holzwaage des Hippokrates f. [de l'odeur du tacamahaca) id.
AMBIA m. Méd. (bitume jaune de l'Inde,
AMBIANT, E a. Phys. (qui entoure); (air, fluide) –, umgebend.

AMBIDEXTÉRITÉ f. (qualité d'ambidextre) Gleichgebrauch der rechten und linken Hand m.

AMBIDEXTRE s. a. (qui se sert également des deux mains) rechts und links zugleich; un –, une femme –, der, die rechts und links zugleich ist; fig. (qui promet aux deux parties, ou en tire de l'argent) der beiden Parteien verspricht, von ꝛ nimmt; Achselträger m.

AMBIÈGNE ou -BÈGNE a. Ant. brebis – (qui avait mis bas deux jumeaux et qu'on sacrifiait à Junon) doppelträchtiges Opfer-schaaf.

AMBIGÈNE a. Géom. (hyperbole) – (qui a une de ses branches infinies inscrite, et l'autre circonscrite à son asymptote) ambigen.

AMBIGU E a. (douteux, à double sens) zweideutig, doppelsinnig; (terme) –, z.; (réponse) –uë, z. A. –, m. (repas où l'on sert viande, fruits ꝛ ensemble) Mittelmahlzeit f; on servit un – magnifique, man tischte eine prächtige M. auf; fig. (cette femme) est un – de prude et de coquette (de vertus et de vices) ist eine Mischung von übertriebener Sittsamkeit und Gefallsucht; 3. Jeu. – (jeu combiné de divers autres) Ambigusviel, Mischspiel n; Th. – (théâtre de Paris où l'on joue le mélodrame et le vaudeville) id. n.

AMBIGUÏTÉ (-gu-i-té) f. Zweideutigkeit, Doppelsinnigkeit f; -sinn m; (parler) net et sans –, bestimmt und unzweideutig.

AMBIGUMENT adv. (avec ambiguïté) zweideutig, doppelsinnig. [des mules) id. m.

AMBIR m. H. n. (pois. de la mer rouge, du g.

AMBITÉ, E a. Verr. (verre) – (mou, fouta de sable et plein de petits grumeaux) allzuweich, klümperig.

AMBITIEUSEMENT (-ci-) adv. ehrgeizig, ehrsüchtig; auf eine e–e Art; rechercher –les honneurs, begierig nach Ehrenstellen streben od. jagen.

AMBITIEUX, SE (-ci-) s. a. ehrgeizig, ehrsüchtig, ehrbegierig: (homme) – ou un –, ein ehrg–er od. ehrs–er Mann; (femme) – se ou une –, ehrg–e, ehrs–e od. eine ehrg–e, ehrs–e Frau; fig. (caractère) –, ehrs., hochstrebend; (style) – (trop recherché) hochfliegend; (ornements) –, zu gesucht; Ch. R. course –se (demande du bénéfice d'un titulaire vivant) Bewerbung um die Pfründe eines noch Lebenden.

AMBITION (-ci-) f. (désir immodéré de gloire ꝛ) m. p. Ehrgeiz m; Ehrsucht f; 2. b. p. (désir honnête) louable, noble –, löbliche Ehrbegierde, edler Ehrgeiz; elle n'a d'autre – que (de faire le bonheur de sa fille) sie hat keinen höhern Wunsch als ꝛ; c'est mon – (de le voir heureux) ich bin stolz darauf, oder es ist mein Streben.

AMBITIONNER (-ci-o-) v. a. begierig und aus Ehrgeiz nach et. streben; – les honneurs ꝛ, aus Ehrsucht, od. auch aus (edelm) Ehrgeiz nach Ehrenstellen trachten od. streben; sich um . . bewerben; n'– qu'une (vie tranquille) keinen höhern Wunsch haben, als ein ꝛ zu führen; je n'–e rien tant que (de lui témoigner) ich wünsche nichts so sehr, nichts ist mir so angelegen, als ꝛ.

AMBLE m. Man. (allure entre le pas et le trot, où le cheval, l'âne, le mulet ont touj. à la fois deux jambes levées du même côté) Paß, Zeltergang m; – doux, rude, gr., sanfter, schwerer, starker P.; cheval qui va l'–, Paßgänger m; cheval franc d'– (qui se met de lui-même à l'–) freiwilliger Paßgänger. P. mettre qn aux ambles (le ranger à son devoir) jem. zu s. Pflicht zurückbringen.

AMBLER v. n. Man. (aller l'amble) den Paß gehen; amblant, te, a. den Paß, Zeltergang gehend.

AMBLEUR m. (anc. offic. de la petite écurie) Unterbereiter m; Vén. (cerf dont la trace du pied de derrière surpasse celle du pied de devant) Hirsch, der mit den Hinterläufen der Fährte der Vorderläufe vorgreift.

AMBLIER s. a. Man. (cheval qui va l'amble) V. *amblant*.

AMBLOME m. Méd. V. *avortement*.

AMBLOSIE f. Méd. V. *avortement*.

AMBLOTIQUE s. a. V. *abortif*.

AMBLYGONE s. a. Géom. stumpfwinklig; – (ou angle obtus) stumpfer Winkel; (triangle) – (ou obtusangle) stumpfwinklig.

AMBLYOPE a. Ocul. (affecté de l'amblyopie) amblyops, blödsichtig m; -pie f. (obscurcissement de la vue, éblouissement continuel) neblichtes, wolkichtes Sehen; Augendunkelheit, Blödsichtigkeit f.

AMBO m. Bot. (esp. de mongin) id.

AMBON m. (tribune, où l'on montait pour lire l'évangile) Emporkirche f. V. *jubé*, *tribune*; Anat. (bord de la cavité d'un os) Rand m; Mar. (d'une galère) Deckplanke f.

AMBORA, Bot. V. *tamboul*.

AMBOTRACE m. Techn. (instrument pour écrire deux lettres à la fois) id. m.

AMBOUTIR ꝛ V. *emboutir* ꝛ.

AMBRACAN m. V. *ambare* (2).

AMBRANLOIRE f. Agr. (bâton pour serrer la haie d'une charrue) Reitel m.

AMBRE m. H. n. (subst. résineuse) Amber m; – jaune ou *succin*, carabé, gelber A.; Bern-stein, Agat-st. m; collier d'–, B-halsband n; huile d'–, B-öl n; odeur d'–, B-duft, B-geruch m; 2. – ou – gris, (subst. de couleur cendrée, d'une odeur forte et pénétrante) grauer, od. eigentlicher Amber, Ambra f; – blanc (impropr. *blanc de baleine*) Wallrath m; sentir l'–, nach A. riechen; Chim. sel d'– gris, Ambersalz n; P. il est fin comme l'– (très-pénétrant ꝛ) er ist ein feiner, durchdringender Kopf; P. er hat eine feine Nase.

AMBRÉADE f. (*ambre* faux ou factice) falscher od. nachgemachter Amber; rothe Glasperle f.

AMBRÉATE m. Chim. (sel produit par la combin. de l'acide ambréique et d'une base) ambreinsaures Salz.

AMBRÉINE f. Chim. (subst. particul. qui forme la base de l'ambre gris) Ambrein n.

AMBRÉIQUE a. Chim. (acide produit par l'action de l'acide nitrique sur l'ambréine) Ambreinsäure f. [*bre*) Amberkraft f.

AMBRÉITÉ f. (qualité électrique de l'*am*-

AMBRER v. a. (parfumer d'*ambre*) mit Amber beräuchern; einen A–geruch geben; (air) ambrant, A. duftend; ambré, ée, amber- od. ambra-artig; 2. mit A. angemacht; 3. nach A. riechend; odeur –ée (odeur d'ambre) A–geruch m; bois –é, Amber-holz n; Bot. arbrisseau –é, A–staude f. V. *anthosperme*; H. n. hirondelle –ée A–schwalbe f.

AMBRESIN a. (qui tient de l'*ambre*), amber-artig, bernstein-a.; jaune –, b–gelbe Farbe f.

AMBRETTE f. Bot. (petite fleur qui sent l'*ambre*) Bisamblume f; – sauvage, V. *jacée des prés*; poire d'– (qui a qe odeur d'*ambre*) Ambrette, Ambra-birn f.

AMBRISE f. Fleur. (tulipe colombine, rouge et blanche) id: taubenhälsige, roth und weiße Tulpe. [Trauben-erbse f.

AMBRIVADE f. Bot. (pois d'Angole)

AMBROISE m. Ambrosius; H. eccl. ordre de St. Ambroise) (qui date de 1375) Orden des heiligen A.; St. Ambroise au bois, (confirmé en 1431 par le papa Eugène IV) der heilige A. im Wald.

AMBROISIE ou AMBROSIE f. Poét. (mets des dieux) Götterspeise, Ambrosia f; Bot. (pl. d'une odeur aromat., et recherchée par les dieux) Ambrosien-kraut, Trauben-kr., Götter-kr. n; fig. it. Myth. odeur d'– (odeur, goût exquis) ambrosischer, himmlischer Geruch, vortrefflicher Geschmack.

AMBROLOGIE f. Chim. (traité sur l'ambre) Schrift über den Amber f.

AMBROME f. Bot. V. *abrome*.

AMBROSIACÉ, ÉE a. Bot. (qui a une odeur d'*ambroisie*) nach Ambrosia riechend; –ées f. pl., nach A. riechende Pflanzen.

AMBROSIAQUE a. (qui a ou répand une odeur d'*ambroisie*) ambrosisch.

AMBROSIEN a. Cath. (chant, office, rite) – (attribué à St. Ambroise) ambrosianisch; m. H. eccl. (secte d'anabaptiste fondée au 15e siècle par un nommé Ambroise) Ambrosier m.

AMBROSINIE f. Bot. (pl., fam. des aroïdes) Ambrosinie f. [Syriens) syrische Flöte.

AMBUBAGE m. Mus. anc. (flute des

AMBULACRE m. (des échinodermes ou radiaires) H. n. (membrane qui leur sert à marcher) Schreitloch n.

AMBULANCE f. Mil. (chariot pour les blessés, hôpital ambulant) Krankenwagen m; Feldspital n; – principale (qui suit le quartier général de l'armée) fahrendes Lazareth, Feld-l. n; – volante (à cheval détachement, d'une ambulance principale) fliegendes L.; 2. Fin. (emploi ou place d'un commis *ambulant*) Amt eines herum reisenden Domänenbeamten n; Stelle eines Landdomänenraths od. Landkommissärs f.

AMBULANT, E, a. (qui n'est pas fixe en un lieu; errant, vagabond; volage, léger) unstät, beweglich, wandernd, herumziehend; en Angleterre les juges sont –s, dem Richter in England wird kein bleibender Sitz angewiesen; Fin. commis –, Landdomänenrath, Landkommissär m; Reisediener m. V. *ambulatoire*; Mil. hôpital – (qui suit l'armée) Feldspital n; Th. troupe –e (de comédiens ꝛ) w–e od. h–e Schauspieler-bande od. -gesellschaft; (marchands, musiciens, chanteurs) –s, herumziehend; Méd. (dartre) –te, wandernd; fig. (homme) fort –, vie fort –e, unstät, sich beständig umtreibend, ein sehr unstätes Leben; Man. un –, V. *amblant*; H. n. V. *feuille –e*.

AMBULATOIRE a. (pl de juridictions mobiles) wandernd, nicht an einem Orte bleibend; herumziehend; (les parlements) étaient –s, étaient des cours ambulantes, waren w–d, waren w–e Gerichtshöfe; action –e, von einer Person auf die andere gebrachte Klage; Pal. (la volonté de l'homme) est – jusqu'à la mort (il peut changer, révoquer ses dispositions testamentaires) ist wandelbar od. veränderlich bis in den Tod.

AMBULER v. a. et n. v. (marcher, aller ꝛ) herum-führen, -laufen ꝛ, V. *promener*.

AMBULIE f. Bot. (pl. arom., d'une odeur poivrée) id. [id.

AMBULON m. Bot. (arb., esp. de cafier)

AMBURBALES ou -BIALES f. pl. H. r. (processions autour des murs de la ville) Prozessionen um die Stadt; feierlicher Stadtumgang.

AME f. Seele f. – raisonnable, Menschen-s.; – végétative (des plantes) Pflan-

zen=f. f; – sensitive (des animaux) thierische S.; – du monde, Phil. anc. (esprit répandu dans toutes ses parties) Welt=f.; – des métaux, (des minéraux, des végétaux) wesentlicher Geist, wes-e Salze in den Metallen; 2. – (conscience, cœur, sentiment) Herz, Gemüth n; il sait bien en son – que, f. Gewissen sagt ihm wohl, daß; belle –, bonne –, – noble, schöne, gute, edle S.; il n'a pas d'–, er hat kein Gefühl; s'il avait eu de l'–, wenn er Gef. gehabt hätte; fig. avoir l'– (le cœur) sur les lèvres, das Herz auf der Zunge haben, offenherzig sprechen; en ou dans son –, innerlich, bei sich selbst, in s. Innern; (il a un meurtre) dans l'–, auf der S., auf dem Gewissen; – damnée, verdammte S.; bénéfice à charge d'–, V. *bénéfice* (II); 3. – (personne, tête) mille –s, tausend S–n; il n'y a – vivante, es ist keine lebendige S. da; (ce remède lui a rendu) l'– (la vie) das Leben; il a l'– sur les lèvres (il est près d'expirer) er ist am Sterben; fam. der Tod sitzt ihm auf der Zunge; sur mon – (mon honneur) auf m. Ehre, bei m. S.; fig. – (ce qui anime qn, qc; mobile de ꝛc); (l'argent, la bonne foi) sont l'– (du commerce) sind die S.; (le secret) est l'– (d'un homme d'état) ist die wesentlichste Eigenschaft; (donner) de l'– (du feu, de la vivacité ꝛc) (à un ouvrage) Geist u. Leben; (ce chanteur, cet acteur) a de l'ame, hat Gefühl, Empfindsamkeit, Wärme; fig. et fam. (cette étoffe) n'a que l'ame, ist allzuweich; (la sculpture) donne de l'– au marbre (l'anime) beseelt den Marmor; elle est mon cœur et mon –, ich liebe sie wie mein Leben, sie ist mein Alles; mon –! mein Herz! mein liebes Herz! (une armée sans chef) est un corps sans –, ist ein Körper ohne S.; Bl. (paroles qui expliquent la figure représentée dans le corps de la devise) Beischrift f; Motto n; Bûch. – d'un fagot (menu bois qui est au milieu; pop. Reisig n; – (d'un canon) d'un mortier (le creux ou dedans du calibre) S. f; Flug eines Mörsers m; (d'une fusée) (le vide ménagé dans l'intér.) Bohrung f; – (d'un violon ꝛc) (petite pièce droite dans l'instr. sous le chevalet, pour soutenir la table) Stimm=holz n; =stock m; – (d'un soufflet) (morceau de cuir qui forme dedans une esp. de soupape) Klappe f; Arch. ꝛc, (1e ébauche des figures avant de les couvrir de stuc pour les finir) Grundfigur f; it. Sculpt. (figure de plâtre ꝛc, serv. à celles qu'on veut jeter en métal) Model m; Cord. – (ou *mèche*) d'un cordage (les fils au milieu des diff. torons) Herz n; S. f; (d'une plume) S.; – (ou essieu) (d'un rôle de tabac) (bâton, autour duq. il est roulé) Stab m; – (du métier à bas) (pièces serv. à la formation des mailles) Nadelbarre f.

AME-DAMNÉE H. n. (pétrel-puffin) brasilianischer Sturmvogel.

AMÉ a. – et féal, Dipl. (aimé et fidèle) Lieber, Getreuer m; nos –s et féaux, unsere Lieben, Getreuen.

AMÉBÉE a. poème – (à deux interlocuteurs) gesprächförmiges Gedicht.

AMÉCER v. a. Agr. (la vigne) (en couper tous les sarments faibles) ausästen.

AMÉLANCHE f. Bot. (fruit de l'amélanchier) Alpenmispel, Quendelbeere f.

ALÉMANCHIER m. Bot. (néflier commun en Provence) Alpenmispel f; Quendelbeerbaum m.

AMÉLÉON m. (cidre en basse Normandie) normännischer Aepfelwein.

AMÉLIE f. H.n. (ins. du genre agrion) id. f.

AMÉLIORATIF, VE a. (qui améliore) bessernd, verbessernd.

AMÉLIORATION f. (meilleur état, changement en bien) Verbesserung f; – (d'un bien) V., Aufnahme f; Chim. – (d'un métal), Veredlung, =feinerung f; Dr. –s voluptuaires (d'agrément) V. zum Vergnügen; 2. H. m. (changem. qu'un commandeur de l'ordre de Malte devait faire dans sa commanderie avant d'en obtenir une meilleure) Verbesserung f.

AMÉLIORER v. a. (une possession), (la rendre meilleure) verbessern, in Aufnahme bringen, V. *engraisser, amender*; fig. (il a recouvré des titres) qui ont –é son droit, welche sein Recht besser begründen.

AMÉLIORISSEMENT m. (à Malte) V. *amélioration* 2.

AMELLE f. Bot. (pl. corymb. qui croît le long de la riv. de *Mella*, en France, d'où vient son nom) Amellus=blume, Stern=bl. f; Sternkraut n; Amelle f.

AMELLIÉ m. Bot. V. *amandier*.

AMELODE f. Jard. (grosses olives) größere Olive.

AMELOTTE, V. *amolette*.

AMEN (-ène) i. (*hébreu*) (ainsi soit-il) Amen! es soll geschehen; so sey es; fig. dire – à qc (consentir à ꝛc) Ja zu et. sagen, sein Jawort geben; Ja sagen; (attendre) jusqu'à l'– (jusqu'à la fin d'un discours) fam. bis zum A.; (il m'a tout conté) depuis *Pater* jusqu'à –, vom Anfang bis zum Ende.

AMENAGE m. (voiture, transport) Beifuhr f; Herbeiführen n; – (du bois) B., H.; – (des moissons) Einfahren (in die Scheunen) n; 2. – (prix de l'–) Fuhrlohn n; (je paie) tant d'– (ou de voiture) so und so viel F.; 3. – (ce qu'on amène) Fuhre, Ladung f; (voilà) un fort –, eine starke F. od. L.

AMÉNAGEMENT m. E.F. (act. d'aménager) wirthschaftliche Benutzung od. Verwaltung; Schonung f.

AMÉNAGER v. a. (un bois, un arbre), (en tirer le meilleur parti; it. l'exploiter ou vendre en bois de chauffage, de charpente) wirthschaftlich verwalten od. benutzen; schonen.

AMENDABLE a. (sujet à l'amende) v. Pal. straffällig; einer Geld=buße, =strafe unterworfen od. schuldig; Agr. (terre) – (qui peut s'améliorer) besserlich, ver=b., dungbar.

AMENDE f. (peine pécuniaire) Geldstrafe, =buße f; – de fraude, wegen verfahrenen Zolles; – honorable (*contre-vérité*, peine infamante, où l'on fait en public l'aveu d'un crime en en demandant pardon) schimpfliche od. öffentliche Abbitte; it. H. eccl. (pénitence publique) Kirchenbuße f; fig. faire – honorable à qn (lui faire une réparation publique, ou en présence de pers. choisies à cet effet) einem öffentliche A. oder Ehrenerklärung thun; – de fol appel, Succumbenzgelder n. pl.; Ordnungsstrafe f; – arbitraire (taxée par le juge) beliebige Geldstrafe; – coutumière (taxée par la coutume du pays) herkömmliche G.; grosse – (la plus forte) die stärkste G.; – simple (ordinaire) gewöhnliche G.; être mis à l'–, in Strafe verfallen; P. les battus payent l'amende, V. *battu*.

AMENDEMENT m. (changement en mieux) Besserung f; – (d'un bien) (par engrais), Verbesserung f; Dünger m; – (de conduite) B. f; (cette terre) a besoin d'–, muß gedüngt werden, hat Düngung nöthig; il n'y a point encore d'– à sa fièvre, es hat sich noch keine B. bei seinem Fieber gezeigt; sein F. hat sich noch nicht gebessert; – (d'un projet de loi) (modification quelconque) Aenderung, B.; genauere Bestimmung f; Zusatz zu ꝛc.

AMENDER v. a. (condamner à l'amende) jem. zu einer (in eine) Geldstrafe verurtheilen, um Geld strafen; jem. eine Geldbuße auflegen; 2. (corriger, rendre meilleur) bessern; (Dieu seul) peut l'–, kann ihn b.; – (une proposition, un projet de décret) (le modifier, le rectifier) berichtigen, verbessern, genauer bestimmen; Zusätze zu ꝛc vorschlagen, umarbeiten; – (un ouvrage d'art) (en corriger les défectuosités) verb.; – (des terres) b. od. düngen; durch Dünger b. od. verb.; P. cela n'amendera pas votre marché ꝛc, das wird Ihren Handel nicht verb., Ihre Sache nicht besser machen; 2. v. n. (avancer vers un meilleur état) P. jamais bon cheval ni méchant homme n'amenda pour aller à Rome, noch nie ist ein gutes Pferd u. ein schlechter Mensch durch eine Reise nach Rom besser geworden; (certaines affaires) amendent en vieillissant (on découvre de nouveaux moyens, de nouv. preuves) gewinnen, od. werden besser, wenn sie alt werden, lange liegen bleiben; Med. (le malade) n'a point –é (depuis la saignée) (son état n'est pas meilleur) hat sich um nichts gebessert; it. (baisser de prix) v. (le blé) a bien –é (depuis un mois) ist sehr (im Preise) gefallen, ist viel wohlfeiler geworden; 3. v. r. s'– (se corriger) (il faut espérer) qu'il s'–ra, er werde sich bessern; P. mal vit qui ne s'–e, der lebt schlecht, welcher an keine Besserung denkt; (cette terre) s'–ra à force de fumier, wird durch Dünger besser werden; Man. (cheval) –é, das zugenommen, od. sich gebessert hat.

AMENÉ, ou – sans scandale m. H. eccl. (autref., ordre d'amener secrètement ou sans bruit) Befehl (einen Beklagten) in der Stille vorzuführen, Vorführungsbefehl.

AMENER v. a. (mener en qe endroit, vers qn) mitbringen, mitnehmen, bringen, herführen; – (un cheval, un carrosse) herbei= (vors) führen; – qn pieds et poings liés, einen an Händen und Füßen gebunden herbeiführen, br.; 2. (tirer à soi); amenez-moi cette chaise, rückt diesen Stuhl näher zu mir her; – (un vaisseau) à bord, an's Land ziehen; – (les voiles) abs. – (les abaisser) streichen od. einziehen; Mar. – le pavillon, abs. –, die Segel str., sich ergeben; (baisser pavillon; s'approcher) amène! nähere dich od. streiche die Segel; (il fut obligé) d'–, sich zu nähern od. die Segel zu streichen; Mil. amenez l'avant-train! aufgeprotzt! fig. fam. quel sujet, quel heureux hasard vous amène? was, welcher glückliche Zufall führt od. bringt Sie hierher? (ce vent) nous –ènera) de la pluie) wird ꝛc be.; P. un malheur en amène un autre, es kommt selten ein Unglück allein; ein U. zieht ein anderes nach sich; – (la conversation sur un sujet) leiten; – (une mode, un usage) aufbringen, V. *introduire*; – qn à qc, (l'y faire consentir ꝛc) jem. für et. stimmen, dahin, dazu bringen; – (un incident) (le préparer avec art, le faire venir à propos) vorbereiten od. herbeiführen; (cette comparaison) est –ée de trop loin, ist zu weit hergeholt; – gros jeu (en jetant les dés) viele Augen od. hoch werfen; j'ai –é plus de points que lui, ich habe ihn abgeworfen; (cette poule) a –é tant de poussins, hat so und so viel junge Hühner ausgebrütet; – d'une couvée, auf einmal ausbrüten, ausbringen; Pal. – (une preuve) de bien loin (lorsqu'elle est bien recherchée) sehr weit her holen; mandat d'– (ordre d'– qn

Digitized by Google

devant le juge) Vorführungs-befehl m. V. *amenage;* B. a. (pt. d'une œuvre qui a réussi au gré de l'artiste) (composition) bien, mal -ée, glücklich ausgeführt, mißlungen.

AMÉNIE f. Méd. (absence des règles) id. f. Mangel der Reinigung.

AMÉNITÉ f. (d'un lieu, de l'air) (ce qui nous les rend agréables, ce qui nous y attache) Anmuth, Lieblichkeit f; 2. (douceur, accompagnée de politesse et de grâce) f; l'— (du caractère) das Angenehme, Anmuthige; l'— du style, angenehmer, anmuthiger Styl; 3. Bot. —s académiques (recueil de dissertations de Linné) academische Belustigungen.

AMÉNOMANIE f. Méd. (monomanie joyeuse) lustiger Wahnsinn; id. f.

AMÉNORRHÉE f. Méd. (suppression des règles) Stockung des weiblichen Flusses f.

AMENTACÉ, ÉE a. Bot. (en chatons, pourvu de ~) kätzchen-artig; it. Kätzchen tragend; -ées (fleurs) -ées, k-artig; (arbres) -s, (plantes) -ées, K. tr.; it. f. pl. —ées, (fam. d. pl.) Amentaceen pl. [des âmes) id.

AMENTHÈS m. Théol. égypt. (séjour

AMENUISER v. a. (rendre plus mince, pl. menu) dünner machen; abhobeln, verdünnen.

AMER, ÈRE (a-mèr) a. (qui a de l'amertume) bitter; cela est d'un goût —, das hat einen -n Geschmack; avoir, rendre la bouche -e (y sentir, y laisser un goût —) einen -n Gesch. im Munde haben, zurücklassen; P. ce qui est — à la bouche est doux au cœur, bitter dem Mund, dem Magen gesund; b-e Getränke sind für den Magen die besten; fig. (douleur, perte) amère (vive et profonde) (larmes) -es, bitter; it. (aigre, dur, piquant) bitter, herb; (reproches) -s, b.: (raillerie) amère, b.; bêtise — (extrême) tüchtige Dummheit. II. m. l'—, das Bittere, der -e Geschmack, eine -e Sache; Méd. un —, eine -e Arzenei, ein -er Trank; prendre des -s (des potions faites d'herbes -s) -e Tränke gebrauchen; H. n. l'— (des poissons), Galle f; l'— d'une carpe, Karpfen-g. f.

AMÈREMENT adv. bitter; (pleurer) —, bitterlich; il s'est plaint —, s'est — plaint de (cette injustice), er klagte bitterlich über ~.

AMÉRIMNON m. Bot. (g. de pl. légumineuses, qui se rapproche du robinier; le légume a deux semences réniformes) id.

AMERS ou AMETS m. pl. Mar. (marques sur la côte, pour guider les navigateurs arrivés à vue de terre) Land-, Merk-zeichen n.

AMERTUME f. (qualité de ce qui est *amer*) Bitterkeit f; fig. (affliction, déplaisir); (cette nouvelle) a rempli son cœur d'—, hat sein Herz mit Gram, mit bitterem Kummer erfüllt; (vie) pleine d'—, kummervoll, gramvoll; (cette idée) adoucit l'— de sa (douleur) versüßt die B. seines ~; les douceurs et les -s (de la vie) die Süßigkeiten und B-en; die süßen und die bittern Stunden ~ — (ce qu'il y a de piquant, d'offensant dans des discours, des écrits ~) (propos) pleins d'—, beißend, bitter; (critique) remplie d'—, beleidigend, derb.

AMESSÉ, ÉE, a. Cath. (qui a entendu la messe) v. der, die die Messe gehört hat.

AMESSEMENT m. Cath. (act. d'entendre la messe) v. Anhören der Messe n.

AMESUREMENT m. v. (estimation faite par le juge) Maßberichtigung, Schätzung, Werthbestimmung f.

AMESURER v. a. Dr. r. (estimer, réduire à mesure ou valeur légitime) v. das Maß berichtigen, den Werth schätzen, richtig bestimmen; — (son sujet) (exiger de lui réparation d'un méfait) eine Entschädigung verlangen.

AMET (-mè) m. Mar. V. *amers.*

AMÈTE ou AMETTE f. (petite âme) Seelchen n; kleine Seele; Kleingeist m.

AMÉTÉ, ÉE a. v. V. *limité*, it. *abonné.*

AMÉTHYSTE f. Minér. (pier. préc., d'un bleu violet) Amethyst m; fluor d'—, A-fluß m; prime d'—, A-mutter f; Bot. couleur d'—, A-farbe f; it. -farben; fleur, plante —, A-blume, -pflanze f; H. n. (ois. mouche) A-fliegenvogel m: 2. (serpent) A-schlange f.

AMÉTHYSTÉE f. Bot. (g. de labiées à fleurs bleu d'*améthyste*) Amethyst-pflanze f.

AMÉTRIE f. Méd. (sans mesure, opp. à symétrie) Unregelmäßigkeit f.

AMEUBLEMENT m. (assortiment de meubles) Zimmergeräth n; Möbel n. pl; un superbe —, prächtige Möbel; l'— (de cette chambre revient à), die Möblirung.

AMEUBLER p. u. V. *meubler.*

AMEUBLIR v. a. Pal. — (un immeuble) (le convertir en nature de bien meuble) zu einem beweglichen machen; für beweglich erklären; (mobiliarisiren); (elle apporte cent mille francs de dot en argent et en héritage) dont il sera ameubli le tiers pour entrer dans la communauté, wovon der dritte Theil zu Mobilien verwendet werden und in die Gemeinschaft übergehen soll; Agr. — (une terre) (la rendre plus *meuble*, plus légère) umstechen od. locker machen.

AMEUBLISSEMENT m. (act. d'ameublir; it. ce qui est ameubli) Mobiliarisirung f; das Verwandeln in Mobilien; it. der in Mobilien verwandelte Theil des Beibringens.

AMEULONNER v. a. (du blé, du foin), (les mettre en meule) aufschobern.

AMEUTEMENT m. (act. d'ameuter) Ch. — (des chiens) Zusammen-koppeln n; fig. — (de la populace) (rassemblement séditieux) Z-rottung f, Auflauf m. V. *émeute.*

AMEUTER v. a. (des chiens) Ch. (les mettre en meute pour la chasse) zus. koppeln; fig. — (la populace), (l'attrouper, l'exciter à qu) aufhetzen, aufwiegeln, aufstiften; — (les oisifs du quartier), auf die Beine bringen; 2. v. r. s'— (s'attrouper, pour un mauvais dessein) sich zus. rotten.

AMHARA, V. *amara.*

AMHARIQUE m. (nouvel alphabet éthiopien) Amarik m; 2. a. (lettres) -s, amarisch.

AMI, E s. Freund, inn; — chaud, fidèle, warmer, getreuer F.; un vrai, un véritable —, ein wahrer (echter) F.; traiter en —, als F. behandeln; (parler, agir) en —, als F.; faux —, falscher F.; — de cour (qui n'a que de fausses apparences d'amitié) Hoffreund; — de table, de bouteille, Tisch-, Sauf-f.; — de la maison, Hausfreund; — lecteur (formule employée jadis dans les préfaces) günstiger Leser; — d'enfance, de collège, Jugendfreund, Schulkamerade m; bon —, bonne —e, fam. (amant, maîtresse) der od. die Geliebte; (se dit de personnes liées entr'elles par qe. intérêt de parti ou de coterie) nos —s, unsere Parteigenossen; (nations) —es (alliées) verbündet, befreundet; c'est son — de débauche, er läuft mit ihm dem liederlichen Leben nach; — de la faveur, de la fortune (qui ne s'attache qu'à ceux qui sont en faveur, en fortune) Glücks-f., Gunst-f.; — (de la vérité) (qui l'aime) F.; elle est fort son —e, sie ist eine sehr gute F-inn von ihm, von ihr; P. — jusqu'aux autels, (— à tout faire, sauf ce qui est contraire à la religion) bewährter F. in allem, was nicht wider die Religion ist; — à vendre et à dépendre (dépenser) mit Leib und Seele ergeben; F. auf Tod u. Leben; il est — jusqu'à la bourse, (aussi long-temps qu'on n'a pas besoin d'argent) er ist F., so lange man kein Geld von ihm will. V. *compte;* P. — au prêter, ennemi au rendre, ein F., wenn man ihm leiht, ein Feind, wenn man wieder fordert; beaucoup de parens, peu d'—s, viele Anverwandte, wenig Freunde; qui n'a point d'—, ne vit qu'à demi, Freundschaft ist des Lebens Würze; un — est plutôt perdu que retrouvé, man kann einen Freund leichter verlieren als erwerben; tel nous fait beau semblant, qui n'est pas notre —, es sind nicht alle unsere F-e, die sich dafür ausgeben; es ist nicht Jeder dein F., der dich anlacht; aujourd'hui —, demain ennemi, heute Freund, morgen Feind, V. *besoin;* Com. (j'ai fait cette emplette) pour compte d'— (pour un de mes correspondants) für einen F.; (le chien) est — (de l'homme) ist der F.; (l'ormeau) est — (de la vigne) (il y a qe sympathie entr'eux) steht gern bei ~; (cette fleur) est —e de l'ombre, liebt den Schatten; (le vin) est — du cœur (il le conforte, le réjouit) erfreuet das Herz; Jeu. — (partenaire) Mitspieler m.

2. —, E a. (propice, favorable) Poét. günstig, hold; (destins) -s (fortune) -e, günstig; (muses) -es, hold; Peint. (couleurs) -es (dont les nuances s'unissent agréablement) zus. passend; (bienveillant) (langage) — freundlich.

3. —, (amant) Liebhaber, Geliebter m.

4. —, Hist. relig. (nom que les Quakers donnent à leur congrégation) société des —, Brüdergesellschaft f.

5. **AMIE** f. autref. (maîtresse, pers. avec qui on était en com. de galanterie) Freundinn, Geliebte f; it. m. p. (concubine), Beischläferinn f; P. jamais honteux n'eut belle —, (en amour il faut être entreprenant) dem Blöden ward nie eine Schöne zu Theil; in der Liebe muß man nicht blöde seyn; nous verrons qui aura belle — (dans l'anc. chev., nous verrons à qui la fortune sera favorable) wir wollen sehen, wer die Braut heimführen wird; m'—, (pour, mon —) fam. mein Liebchen, meine Beste! it. MIE, (abrégé d'—) V. *gouvernante;* II. n. V. *tête nue.*

AMIABLE a. (doux, gracieux) freundlich, freundschaftlich; leutselig; (accueil, paroles) -s, f.; Arithm. (nombres) -s (réciproquement égaux à la somme totale des parties aliquotes l'un de l'autre; com. 284 et 220) befreundet; 2. à l'—, advt. (par voie de douceur, sans procès) gütlich, in der Güte, auf dem Wege der G.: terminer (une chose) à l'—, in der G. ausmachen; — (compositeur) (qui accommode un différend à l'amiable) gütlich; (vente) à l'—, (celle où les prix sont marqués sur chaque objet) um den Anschlag, aus freier Hand.

AMIABLEMENT adv. (d'une man. amiable, it. à l'*amiable*) freundschaftlich; it. gütlich.

AMIANTACÉ, ÉE a. Méd. (qui a qe rapport à l'*amiante*) amianth-artig, steinflachs-a.; (teigne) -ée, a.

AMIANTE ou THE II. n. (subst. minérale composée de filets déliés, et dont on fait une toile incombustible) Amianth, Stein-flachs m; -blüte f; Berg-flachs, Erd-fl.; Berg-stein m; Berg-wolle f. V. *asbeste.*

AMIANTHINITE m. Minér. (actinote aciculaire d'Haüy) Amianthinit m.

AMIANTHOÏDE m. Minér. (minéral par touffes, appelé aussi *moisissure de pierre*) Amianthoid, Byssolith m; Steinblüte f. —, a. V. *amiantacé.*

AMICAL, ᴇ a. (qui part de l'amitié) freundschaftlich; (conseil) –, f.; (exhortations) –es, f.

AMICALEMENT adv. (d'une man. amicale) freundschaftlich, auf fr–e Weise.

AMICT (mi) m. (linge dont le prêtre cath. se couvre la tête ou les épaules pour dire la messe) Achsel-tuch, -kleid n.

AMIDIN m. Chim. (pellicule lisse form. la paroi extérieure de chaque grain d'amidon) Stärkekoenhäutchen n.

AMIDINE f. Chim. (subst. partic. renferm. dans chaque grain d'amidon) Amidin n.

AMIDIQUE a. Chim. (qui appartient à l'*amidon*) zur Stärke gehörig.

AMIDON ou AMYDON m. (pâte de fleur de froment, qu'on délaie pour faire de l'empois) Stärke f; Kraftmehl, Ameimehl, Stärkmehl n. [ke-sieberei f.

AMIDONERIE f. (fabr. d'*amidon*) Stär-

AMIDONIER (–nié) m. (qui fait ou vend l'amidon) Stärke-macher, Stärkemehl-m., -händler m. 2. (tamis) Haarsieb n.

AMIDONNER v. a. Techn. (enduire d'amidon) stärken; g. p. V. *poudrer;* 2. v. r. s'–, V. *se poudrer.*

AMIERTES ou AMIERTIES f. (toile de coton des Indes) indischer Baumwollenzeug m.

AMIGDALITHE f. Minér. (pierre en forme d'*amande*) Mandelstein m.

AMIGNARDER ou AMIGNOTER (–ny-ar-, –ny-o-) pop. V. *mignarder.*

A-MI-LA, Mus. (t par leq. on désigne la note *la*, 6e ton de la musique) v. das La od. A; le ton d'–, der A-Ton; cet air est en –, dieses Lied, diese Arie geht aus A.

AMINCIR v. a. V. *amenuiser;* Bot. V. *atténue;* 2. v. n. it. r. s'–, dünner werden.

AMINCISSEMENT m. (act. d'*amincir*; it. état de ce qui est aminci) Verdünnen, Verdünntseyn n, Verdünnung f.

AMINEUR m. Com. (mesureur juré dans les greniers de sel) geschworner Salzmesser m.

AMIRAL m. (commandant en chef sur mer) Admiral m; grand –, Großadmiral; it. l'–, vaisseau – (le principal vaiss. de la flotte) A–schiff n; pavillon –, ou d'–, A–s-flagge f; Conchyl. (esp. de volute conique) A.; – d'Angleterre, englischer A.; gefurchter Bohrer; – d'Orange, A. von Oranien; faux –, Oliventute f; – d'Oma, Oma-tute, Omas-t. f; 2. –, papillon – (esp. de papillon) A.; Nummer-vogel, -schmetterling m.

AMIRALE f. (galère que monte l'amiral des galères; it. femme de l'a.) Admiralsgalere f; it. Admiralinn f.

AMIRANTE (*espagnol*) V. *amiral.*

AMIRAUTÉ f. (charge d'amiral; it. bureau pour les aff. maritimes) Admiralswürde f; Admiralschaft f; it. (collège de l'–) Seerath m; Admiralität f; cour, tribunal de l'–, Admiralitätsgericht, Seegericht n; it. siège de l'–, Admiralität f.

AMIRÉ-JOANNET m. Jard. (so. de poirier; it. la poire) id.

AMISSIBLE a. Théol. (qui peut se perdre) verlierbar; la grâce est –, man kann die Gnade (Gottes) verlieren, sich der Gn. Gottes verlustig machen. [perdre) Verlierbarkeit f.

AMISSIBILITÉ f. Théol. (possibilité de

AMISSION f. Jurisp. (perte; it. condamnation, exécution juridique) Verlust m; it. Verurtheilung, Hinrichtung f.

AMITE, V. *amnite.*

AMITIÉ (–thié) f. (affection pour qn) Freundschaft f; ancienne, étroite –, alte, innige F.; lier, contracter, faire – avec qn, F. od. ein F–sbündniß mit jem. stiften, machen, errichten; cultiver l'– de qn, F. unterhalten mit jem.; répondre à l'–, die F. erwiedern; demander à qn son –, jem. um seine F. bitten; recevoir qn dans son –, jem. unter die Zahl seiner Freunde aufnehmen; il a beauc. d'– pour moi, er hat viele F. für mich; (ce chien) a bien de l'– pour son maître, hat sehr viel Liebe für (Anhänglichkeit an) seinen Herrn; ist seinem H. sehr zugethan; 2. (plaisir, faveur); faites-moi l'– (de lui dire) erweisen Sie mir die F., oder die Liebe; faites-moi cette –, thun Sie mir diese F. od. diesen Gefallen; 3. (caresses, paroles obligeantes, témoignages d'affection) faire –, faire des –s, mille –s à qn, jemn Höflichkeiten, viele F. erweisen; faites-lui mes –s, dites-lui mille –s de ma part, machen Sie ihm meine Empfehlung; sagen Sie ihm tausend Grüße von mir; agréez les assurances d'– de votre ꝛ, genehmigen Sie die F–s-versicherung Ihres ꝛ; P. les petits présents entretiennent l'– (les petits soins, les moindres ch. serv. à lier davantage l'–) kleine Geschenke od. Gefälligkeiten unterhalten die F.; l'– passe le gant (elle est au-dessus de petites formalités; excuse pour celui qui ne se dégante pas en touchant la main à qui la lui présente) die F. überhebt die Handschuhe; unter Freunden macht man keine Umstände; V. *date, frais;* il est de bonne –, a le visage de bonne – (pt. de qn qui a l'air droit) er scheint eine ehrliche Haut zu seyn; Peint. –(des couleurs) (leur accord, leur convenance entr'elles) Uebereinstimmung f, Zusammenpassen n; Com. (ce froment) a de l'– (a de la main, il flatte la main au toucher, il a du poids, est bien conditionné) fällt schwer in die Hand; (cette étoffe) n'a point d'–, fühlt sich rauh an; it. être en – (pt. de la terre) gelind seyn; von der Frühlingswärme ꝛ durchdrungen seyn.

AMITONNÉ, ᴇᴇ a. v. V. *emmitouflé.*

AMITOUFLER V. *emmitoufler.*

AMMAN (a-man) m. (chef de canton en Suisse) Ammann, Landammann, Amtmann m. [Ammannie f.

AMMANNE f. (g. de pl., fam des salicaires)

AMMEISTRE (a-mi) m. (*allemand*) (ancien échevin de Strasbourg et de qq villes d'Allemagne) Ammeister m.

AMMI (a-mi) m. (pl. ombellifère; it. le semence ou graine) Ammei; Herren-kümmel; it. Ammeisaame m; –né, ée, a. (semblable à l'*ammi*) ammeiartig.

S'AMMIGNONNER (s'a-mi-nyo-) v. r. (devenir gentil, *mignon*) artig, lieb werden.

AMMITE m. (a-mi–) (concrétion calcaire globulaire, en forme de petites cornes d'*ammon*) Ammonit m; versteinertes Ammonshorn; – en grain de pavot, V. *méconite;* – en grain de millet, V. *cenchrite;* – en forme de pois, V. *pisolithe;* – en forme d'œufs de poisson, V. *oolithe.* [*solation.*

AMMOCHOSIE (a-mo-ko-) f. V. *in-*

AMMOCHRYSE (a-mo-crise) f. (pi. préc. de Bohème ꝛ, rouge ou jaune, mêlée de paillettes d'or; on en met la poudre, dite poudre d'or ou dorée, sur l'écriture) Gold-sand, -stein m.

AMMODYTE (a-mo-) m. H. n. (serpent couleur de sable, dont le venin est fort subtil) Ammodytschlange, Sand-natter f; Tobias-od. Sand-fisch, Sand-aal m.

AMMOLYNE f. Chim. (base salifiable extraite de l'huile animale de Dippel) Ammolin n.

AMMOLIQUE a. Chim. (sels qui ont pour base l'*ammoline*) ammolinisch.

AMMON (am'-mon) corne d'–, ou de bélier, f. (coquille en spirale, qu'on ne trouve que pétrifiée) Ammons-horn n; Ammonit m; Géogr. anc. temple de Jupiter – (dans un désert de la Lybie) Tempel des Jupiter Ammon; Myth. Jupiter – (adoré en Lybie sous la figure d'un bélier) J. A.; –acé, ée, a. (sembl. à une corne d'*a.*) ammonitartig.

AMMONÉEN, ɴᴇ a. Ant. lettres –nes, f. pl. (lettres secrètes ou sacrées des prêtres égyptiens) Ammonsschrift f.

AMMONIAC, –ǫᴜᴇ, ᴀᴍᴍᴏɴɪᴀᴄᴀʟ, ᴇ (am-mo-) a. (qui a pour base l'alcali volatil); sel –(aujourd'hui muriate d'–, muriate ammoniacal) Ammoniak-salz n; flüchtiges Laugensalz, Salmiak m; (Ammonium, Ch. n.); gomme ammoniaque ou –cale, A-gummi n; gaz –, A-gas n; alkalische Luft; efflorescence, esprit, fleurs de sel –, Salmiak-beschlag, -geist m; -blumen f. pl.

AMMONIACÉ, ᴇᴇ a. (contenant de l'*ammoniaque*) ammoniumhaltig.

AMMONIAQUE f. et m. Chim. (alcali volatil; combinaison d'hydrogène et d'azote) Ammonium n. V. *volatil;* rubis d'–, Salmiakrubin m; sulfate d'–, Salpeterschwefel m; 2. a. V. *ammoniac.*

AMMONIATE m. Chim., V. *ci-après.*

AMMONITE s. ou AMMONIURE f. Chim. (combinaison d oxide métallique et d'ammoniaque non décomposée) Zusammensetzung des Ammoniums mit metallischen Kalken od. Halbsäuren; H. n. V. *ammite;* 2. –s, m. pl. Géogr. am. (peuples descendants d'*Ammon*, fils de Loth) Ammoniter m. pl. [*niaque* 5.

AMMONIUM m. Chim., V. *ammo-*

AMMOROSITE s. a. V. *chassieux.*

AMNASTOMATIQUE s. a. Méd. un –, remède – (serv. à dilater les vaiss. du sang) amnastomatisches Mittel.

AMNÉSIE f. Méd. (affaiblissement extraord. de la mémoire) Gedächtnißschwäche, Erinnerungslosigkeit f.

AMNIOMANCIE f. (divination tirée de la membrane nommée *amnios*) Wahrsagung aus dem Schaafhäutchen f.

AMNIOS ou AMNION (am-ni-oce) m. Anat. (enveloppe immédiate du fœtus) Schaafhäutchen n; Bot. (pellicule qui enveloppe la graine) Saftbälgchen n; la liqueur de l'–, das Schaafwasser, Kindswasser; Bot. (liquide mucilagineux qui remplit la jeune graine après la fécondation) Saamensaft m.

AMNIQUE a. Anat. (concernant l'*amnios*) zum Schafhäutchen gehörig; acide –, Amniossäure f.

AMNISTIE (am-nis'-thie) f. (pardon accordé aux rebelles et aux déserteurs) Amnestie f; Vergebung und Vergessung f; Nichtgedenken n; – générale, allgemeine V. und V.; Generalpardon m.

AMNISTIER v. a. (comprendre dans l'*amnistie*) nicht gedenken; vergeben und vergessen, amnestiren; die Amnestie zusichern; –é, ée, amnestirt; it. m. les –és, die Amnestirten.

AMOBILE v. V. *amovible.*

AMODIATEUR, ᴛʀɪᴄᴇ s. (qui prend à ferme) Pachter, -inn.

AMODIATION f. (bail à ferme en denrées ou en argent) Pacht m; Pachten od. Verpachten n.

AMODIER v. a. (une terre) (la donner à ferme) verpachten, in Pacht geben; 2. (prendre à ferme) pachten, in P. nehmen.

AMOGABARE ou ALMOGAVARE f. (*espagnol*) (so. de milice) id. spanische Miliz.

AMOINDRIR v. a. et n. (rendre ou devenir

moindre &c.) verringern, vermindern; abnehmen; –(un revenu) verm., schmälern; –(les étoffes) verr., geringer machen; (ses forces) –drissent, nehmen ab; (son revenu) –drit, verringert sich, nimmt ab; 2. v. r. s'–, abnehmen, sich verringern.

AMOINDRISSEMENT m. Verminderung, Verringerung, Abnahme f.

AMOISE (moa-se) f. Charp. (pièce de bois qui embrasse les sous-faites &c. pour les affermir) Zwerchsparren m; Spille f. V. *moise.*

AMOLETTE f. Mar. –s, (trou carré ou mortaise en pyramide tronquée, où l'on passe les barres du cabestan &c.) Spillgaten, Schiffswindenlöcher n. pl.

AMOLLIR (-mo-lir) v. a. (rendre mou &c., fig. efféminé) erweichen, aufweichen; fig. erschlaffen; –(la cire) erw., weich machen; –(le courage) ers.; 2. v. r. s'–, weich werden; fig. ers., weichlich werden.

AMOLLISSEMENT m. (de la cire &c.) Erweichung f; Erweichen, Weichmachen n; fig. –, Erschlaffung, Verweichligung f; (du courage) Erschl., Schwächung f.

AMOME m. (fruit d'Inde, employé dans la thériaque) Amome, Kardamome f; – sauvage, wilder Ingber od. Ingwer.

AMOMÉES pl. f. ingwerartige Pflanzen.

AMOMI m. Com. (en Holl. poivre de la Jamaïque; ou graine de girofle) Gewürzmyrthe f; Jamaikapfeffer m; Neugewürz n; neue Würze. [häufung f. V. *amonceler.*

AMONCELLEMENT m. Auf- od. An-

AMONCELER v. a. (mettre en monceau, entasser) zusammenhäufen, aufhäufen, aufschichten; –(des gerbes) aufsetzen, in Haufen setzen; fig. V. *amasser, entasser;* 2. v. n. et r. (les nuages) amoncellent ou s'amoncellent, thürmen sich auf; Man. s'– (pt. d'un cheval) p.u. sich zus. stellen. [*encourager.*

AMONESTER, –TIER (-thié) v. a. V.

AMONÉTER, V. *admonéter.*

AMONT, Riv. m. (opposé au cours de la rivière; en remontant; d'orient) aufwärts, in die Höhe; pays d'–, höher gelegenes Land; Oberland n; (ces marchandises) viennent d'–, kommen den Fluß herauf od. Strom aufwärts; (le vent) vient (est) d'–, ist östlich, kömmt von Osten, weht gegen den Fluß, V. *aval;* 2. Mar. vent d'–, Landwind m; it. (du levant) Ostwind, Oberwind m; (contrées) d'–, östlich; Fauc. tenir – (pt. de l'ois.) schweben, auf Raub lauern.

AMONTAL, E a. ostwärts, V. *amont* (2).

AMONTER v. n. (parvenir à un but) v. zum Zwecke gelangen; 2. v. a. – (concerner) qn, jem. angehen.

AMOQUE m. H. m. (naire ou noble de la classe des guerriers au Malabar) Amok m.

AMORÇAGE m. Techn. (action d'amorcer une arme à feu) Einludeln n.

AMORCE f. Ch. (appât pour les poissons, les ois. &c.) Lockspeise f; Pêch. L., Köder m; Anköderung f; – vive, Köderfisch, lebendiger F., der als K. gebraucht wird; Techn. (dissolution d'or, d'argent ou de platine) aufgelöstes Gold, Silber od. Platina; – d'un fusil, d'un canon, Zünd-kraut, -pulver n; (d'une fusée) Anfeuerung f; (mèche), Zünder, Zündstrick m; Lunte f; Artif., Anfeuerungs-zeug, Brandz. n; Artil. –s du palonnier, Ortscheithaspen f. pl; fig. Lockung f; Reiz m; –s de la volupté, L–en der Wollust; (la gloire) est une puissante –, a de puissantes –s (pour les gr. ames) ist ein mächtiger R., hat einen mächtigen R.; éviter l'–, der L. od. Versuchung ausweichen, die V. meiden; se laisser prendre à l'–, der V. unterliegen; sich in die Falle locken lassen; P. le poiss. suit l'–, der Fisch folgt dem Köder.

AMORCER v. a. (les poissons) (attirer avec de l'*amorce*) ködern; körnen, kirren; anködern; –(les oiseaux), locken, aul.; –(avec de la charogne), anludern; Pêch. – (un hameçon) (le garnir d'amorce) beködern; Lockspeise, Köder an die Angel stecken; – un fusil &c. Pulver auf die Pfanne schütten; das Zündpulver aufschütten; – (une grenade), mit einem Zünder versehen; – (le canon), einludeln, od. das Schlagröhrchen einsetzen; – (une fusée) anfeuern; fig. –, ködern, locken od. verführen; se laisser – au gain, sich durch den Gewinn ködern, locken, verf. lassen; elle sait – (les jeunes gens) sie weiß &c. zu ködern, anzuködern, an sich zu locken; Charp. (un trou) (le commencer avec l'amorçoir) vorbohren; Forg. – (des pièces de fer) (les préparer pour les souder ensemble) körnen, überfeilen, abfinnen; Techn. (tremper le cuivre dans l'*amorce*) das Kupfer in's aufgelöste Gold, Silber od. Platina tauchen, V. *amorce.*

AMORÇOIR m. Charp. &c. (tarière pour commencer des trous) Vorbohrer m; Artif. (amorce des fusils à piston) Anfeuerungszeug n.

AMOROSO adv. Mus. (*italien*) (tendrement) id., sanft und zärtlich; 2. m. s–s und z–es Tonstück.

AMORPHE a. Minér. (pt. de subst. à cristallisation confuse) bildlos, gestaltlos; 2. m. Bot. (pl. d'Amér., vulg. *indigo bâtard*) Unform f; –IE, f. (absence de forme, difformité) Gestaltlosigkeit, Mißgestalt f.

AMORRHÉEN, NE m. a. Géogr. (peuples païens descendants d'*Amorrhée,* fils de Chanaan) Amoriter, -inn.

AMORTIR v. a. (rendre plus faible &c.) ertödten, schwächen, dämpfen, lindern; – (le feu) (en y jetant de l'eau &c.) d–n; – (la poussière) niederschlagen od. -legen; – (un coup de feu, de sabre) (lui faire perdre de sa force) schw., lähmen; (son buffle) amortit le coup, le coup s'amortit contre (son buffle) lähmte die Kraft des Hiebes, der Stoß verlor seine Kraft an &c.; –, faire – (des herbes) (ôter de leur âcreté, en les faisant bouillir) brühen, abbr.; Peint. – (une couleur) d.; (le temps) amortit (les couleurs) schwächt; – (la douleur), betäuben, lindern; Boy. – (les boyaux) einweichen; fig. – (les passions &c.) d.; (le temps) amortit les feux de la jeunesse, dämpft die Jugendhitze; mit der &c. verraucht die Jugendh.; Prat. – (une rente) (l'éteindre, en désintéressant le créancier) abkaufen, tilgen; – (une dette) tilgen; – (une terre) zinsfrei machen; Mar. un vaisseau (ralentir sa marche) den Lauf eines Schiffes hemmen; Féod. – foi et hommage, sich von dem Lehenseid freisprechen lassen; 2. v. n. Mar. (rester échoué pend. le reflux) während der Ebbe gestrandet bleiben; 3. v. r. s'– (la douleur) s'amortit, läßt nach; (les passions) s'amortissent, stumpfen sich ab, ersterben, verlöschen; (balle) –IE, matt geworden. [d'être *amorti*) tilgbar, aufheblich.

AMORTISSABLE a. Prat. (susceptible

AMORTISSEMENT m. – (du feu) Dämpfung f; Dämpfen n; – (d'un coup de feu) Lähmung, Schwächung f; (des herbes) Brühen, Abbrühen n; Peint. (d'une couleur) Dämpfung f; (de la douleur) Linderung, Betäubung f; (des sens) Ertödtung f; (d'une rente) Abkaufung, Tilgung f; (d'une terre) Freimachung von Zins f; lettre d'–, Tilgungsschein, T–sbrief m; caisse, fonds d'–, Amortisations-, Schuldentilgungs-kasse f; -gelder n. pl; droit d'–, T–sgebühr f; Arch. – (d'un comble) (ce qui le termine) Absterben n; Schluß-verzierung f; äußerste V. f; mettre un vase en –, pour –, pour servir d'–, mit einer Vase absterben lassen, am Ende verzieren; Mar. (état d'un bâtiment *amorti*) Gestrandetbleiben n.

AMOUILLANTE (im) a. f. vache –, (qui vêle ou qui va vêler) Kuh, welche gekalbet hat od. kalben will.

AMOUILLE (im) f. (1er lait d'une vache qui a vêlé) erste Milch einer Kuh nach dem Kalben, pop. Priestermilch f.

AMOUILLER v. n. (pt. d'une vache qui est sur le point ou qui vient de vêler) gekalbt haben; it. kalben wollen.

AMOUR m. Liebe f; – conjugal, paternel, filial, eheliche, väterliche, kindliche L.; – de la patrie, de la liberté, L. zum Vaterlande &c.; Vaterlands-l., Freiheits-l.; – des richesses, de la gloire, L. zum Reichthume, zum Ruhme; – de Dieu, du prochain &c. L. Gottes, des Nächsten &c.; G–l., Nächsten-l.; – de soi, Selbst-l. f; par – de la paix, um des Friedenswillen, aus L. zum Frieden; pour l'– de moi, um meinetwillen, mir zu L.; pour l'– de Dieu (dans la seule vue de lui plaire) aus L. zu Gott; it. (sans aucun intérêt, par pitié) um Gottes willen; P. tout par – et rien par force, mit L. richtet man mehr aus, als mit Zwang.

2. – (d'un sexe pour l'autre) Liebe; – pur, tendre &c. reine, zärtliche &c. L.; avoir de l'–, L. fühlen; verliebt seyn; donner, inspirer de l'–, L. einflößen; faire l'– (ou la cour) à une (dame) sich um die L. (Gunst) einer &c. bewerben, it. (la rechercher en mariage) um eine &c. werben; languir, mourir d'–, vor L. schmachten; sterblich verliebt seyn; fam. filer le parfait –, lange eine zärtliche und romantische Liebe nähren; P. vrai remède d'–, (pers. très-laide) Gegengift der L.; – aveugle raison, L. macht Lappen; – et seigneurie, ne veulent point de compagnie, L. und Herrschaft leidet keine Gesellschaft; – apprend à danser, die L. bildet die gröbsten Leute aus; les lunettes et les cheveux gris sont des remèdes d'–, das Alter und dessen Schwachheiten jagen die L. fort; à battre faut l'–, V. *battre;* H. m. frères de l'–, (fanatiques hollandais du 16e siècle) Liebesbrüder m. pl; Ch. être en –, V. *chaleur* (3).

3. – propre, m. ord. m. p. (trop grande opinion de soi même) Eigenliebe f; Peint. peindre avec – (avec plaisir et avec soin) mit L. (con amore) malen.

4. pl. qf. m. –s, malheureux, unglückliche Liebe; mes 1ers –s (Volt., tragéd. d'Oedipe) meine erste L.; it. ord. f. de nouvelles, de folles, d'ardentes –s, neue, thörichte, glühende L. od. Leidenschaft; P. fam. il n'y a ni belles prisons, ni laides –s (un lieu cesse d'être beau pour qui y est détenu, et l'on s'aveugle facilement sur les défauts d'un objet dont on est épris) es giebt kein schönes Gefängniß, und keine häßliche Geliebte: troubler qn dans ses – (dans ses entretiens avec l'objet aimé) jem. in seiner verliebten Unterhaltung stören; être avec ses –s, quitter ses –s (celui, celle qu'on aime) bei s. Geliebten seyn; s. Geliebte verlassen; fig. (les ta-

bleaux, les livres) sont ses —s, ses seules —s, sind s. Liebhaberei, s. einzige L.

5. — m. (Cupidon) Liebesgott; Amor, Kupido m; bandeau, traits de l'—, Amor's Binde f; A-r's Pfeile m. pl; les — (Cupidon et ses frères) die Liebesgötter; Amoretten; fig. et fam. c'est un — (pt. d'une personne ou d'une chose très jolie) er, sie od. das ist allerliebst.

6. m'—, (mon—) fam. mein Liebchen! mein Herzchen! mein Schatz!

AMOURACHER v. a. (engager dans de folles amours) fam. einen toll in sich verliebt machen; 2. v. r. s'— de qn, de qc, in jem. närrisch verliebt werden, sich in et. vernarren.

AMOURETTE f. m. p. (attachement passager, de pur amusement) Liebschaft f; il a touj. qe —, er hat immer eine L., einen kleinen Liebeshandel; ses —s lui ont fait tort dans le monde, seine Buhlschaften haben ihm bei der Welt geschadet; se marier par —, (par amour, les partis n'étant pas égaux ꝛc.) aus Liebe (Neigung) heirathen; Bot. —, — tremblante, Lieb-gras, liebes Zitter-gr. n; — des prés, Kuckucksblume f; H. n. — coléoptère (esp. de dermeste) Cabinetkäfer m; Cuis. pl. (parties délicates, friandes, moelle qu'on détache de qs os, de la viande); (on lui servit) les —s, die Pfaffenschnittchen, die besten Stückchen, das Mark aus den Knochen.

AMOUREUSEMENT adv. (avec *amour*) verliebt; (soupirer, regarder) —, verl. Mus. (cet air veut être joué) —, mit dem Ausdruck der Liebe; Peint. (ce tableau) est — peint, athmet Liebe, ist im Gefühle der L. gemalt.

AMOUREUX, SE a. verliebt; — de qn, de qc, V. *épris*; être — de la gloire (de la liberté) den Ruhm, feurig lieben; ruhmbegierig seyn; — de la peinture, V. *amateur*; — de ses opinions ꝛc., (qui y est attaché ꝛc.) in seine Meinungen verliebt, von seinen M. sehr eingenommen; P. V. *vierge;* it. il serait — d'une chèvre coiffée, er ist in jede Schürze verliebt; V. *transi*; (tempérament) —, (complexion) —se, (enclin à aimer d'amour) v.; (soupirs, regards) —, (lettres) —ses, (qui marquent ou tendent à inspirer de l'amour) v.; Poét. l'empire —, das Reich der Liebe; it. vivre sous (dans) l'empire —, unter der Herrschaft der Liebe stehen; Agr. (pt. de terres) fruchtbar, gut angebaut; Com. (pt. de drap) weich; sich weich anfühlend; Peint. (pinceau) — (ouvrage dont la touche est douce, moelleuse ꝛc.) weich, lieblich; (tableau) —, Liebe athmend; Anat. muscles — (muscles de l'œil dont le mouvement oblique marque de la tendresse) Liebäugel-muskeln; kleinere, schiefe Augen-m. m. pl; 2. m. les —, die Liebhaber m. pl; Th. rôle d'—, —se, Liebhaberrolle f; premier —, première —se, erster L., erste L-inn; H. m. guerre des — (guerre civile de 1579, conduite par les intrigues des femmes admises à la cour de Henri de Navarre et à celle de Catherine de Médicis) Krieg der Liebenden.

AMOVIBILITÉ f. (qualité de ce qui est *amovible*) (d'une place ou charge) Unbeständigkeit, Widerruflichkeit f; (d'un employé) Entsetzbarkeit, W. f.

AMOVIBLE a. (charge, bénéfice) unbeständig, widerruflich; (fonctionnaire) —, absetzbar, entsetzbar, w., V. *bénéficiature*.

AMPAC m. Bot. (arbre d'Asie, dont la résine sert de colle forte) Leimharzbaum m.

AMPASTELER v. a. V. *guéder*.

AMPECHONÉ, V. *empichoné*.

AMPELIS ou **—LLIS** m. H. n. V. *jaseur*.

AMPÉLITE f. ou TERRE — Agr. (esp. d'engrais pour la vigne; it. Techn. argile noire ou jais; vulg. *crayon des charpentiers*) Art Weinbergdünger m; it. Berg-torf m; Specht-erde f; Erdharz n.

AMPÉLOGRAPHIE f. Bot. (description de la vigne) id. f. Weinberg-beschreibung, Weinstock-beschr.

AMPHÉMÉRINE f. a. Méd. V. *amphimérine*.

AMPHIARTHROSE f. Anat. (opp. à *diarthrose*; articulation mixte, dont les pièces ont un cartilage commun, sans un mouv. manifeste) Vergliederung ohne deutliche Bewegung; unmerklich bewegliche Beinfügung f.

AMPHIBIE a. (qui vit sur la terre et dans l'eau) beidlebig, doppellebig; amphibisch; 2. —, ou animal —, Amphibium n; b—es Thier; (le castor) est un —, un animal —, ist ein b—es Thier; Bot. (plante) —, b.; fig. (qui sert deux partis, qui a des professions opposées ꝛc.) auf beiden Achseln tragend; es mit beiden Parteien haltend; entgegengesetzte Gewerbe treibend.

AMPHIBIOLITE f. H. n. (amphibie pétrifié) versteinertes Amphibium; Amphibienstein m.

AMPHIBIOLOGIE f. H. n. (traité des amphibies) Lehre, Abhandlung über die Amphibien f; A-lehre f; —LOGIQUE a. (relatif à l'*amph.*) zur A—lehre gehörig. —LOGUE m. (naturaliste qui s'occupa spécialement des reptiles) Reptilienforscher m, Amphibiolog m.

AMPHIBLESTROÏDE f. Anat. V. *rétine*.

AMPHIBOLE m. V. *hornblende*.

AMPHIBOLIE f. Néol. (ambiguité, interprétation possible en deux sens); Zweideutigkeit, Doppelsinnigkeit f; it. Philos. (confusion des idées), Verwechselung der Begriffe f.

AMPHIBOLITE m. (*amphibie*, ou os d'*a.* pétrifié) versteinertes beidlebiges Thier, od. Knochen von einem solchen Thiere.

AMPHIBOLOGIE f. (qualité de ce qui offre un double sens) Zweideutigkeit f; zweideutige Redensart; il y a une — dans cette phrase, es liegt eine Z. in diesem Satze; dieser Satz ist zweideutig; ne parler que par —, in lauter Z—en sprechen; alles, was man sagt, auf Schrauben setzen; —GIQUE a. (ambigu, à double sens) zweideutig, verschraubt; (réponse) —, z.; —MENT. adv. (d'une manière —) zw.; auf eine zw—e Art.

AMPHIBRANCHIES f. pl. Anat. (espaces autour des glandes des gencives) Raum um die Mandeln des Halses m.

AMPHIBRAQUE m. Poés. anc. (pied de vers, d'une longue entre deux brèves) Amphibrachys m.

AMPHICÉPHALE m. Ant. (lit à deux chevets opposés l'un à l'autre) zweiseitiges Bett.

AMPHICOME m. H. n. (g. d'ins. entre les hannetons et les trichies) id.

AMPHICORDIUM m. V. *accordo*.

AMPHICTYON m. H. anc. (représentant des peuples de la Grèce, dans l'assemblée générale) Amphiktyon; Volksabgeordneter m.

AMPHICTYONAT m. H. anc. (qualité d'*amphictyon*) Amphiktyonsamt n.

AMPHICTYONIDE f. H. anc. ou ville — (qui avait le droit d'*amphictyonie*) Stadt, welche des Amphiktyonenrechts genoß.

AMPHICTYONIE f. H. anc. droit d'—, Recht, einen Amphiktyonen zu haben; A—recht n; —NIQUE a. (suffrage) —, Stimme eines Amphiktyonen od. Volksabgeordneten.

AMPHIDÉE f. Anat. (selon qs anat., le haut de l'orifice de la matrice) hervorragender Theil des Muttermundes.

AMPHIDÉON m. Anat. (ouverture de l'utérus) id. Muttermund m.

AMPHIDIARTHROSE f. Anat. (double *diarthrose*) id. f. doppeltes Wechselgelenk.

AMPHIDROMIE f. Ant. (fête le 5e jour après la naissance d'un enfant) Amphidromie f.

AMPHIGÈNE f. (qui a une double origine) Wesen doppelten Ursprungs; Minér. (grenat blanc) weißer Granat.

AMPHIGOURI m. (discours où les idées sont jetées pêle-mêle, soit involontairement, soit à dessein) fam. verwirrtes Gewäsch; (ce que vous dites là) n'est qu'un —, ist lauter kauderwelsches Zeug.

AMPHIGOURIQUE a. (style) — (obscur, burlesque) fam. verwirrt od. verworren; —MENT, adv. (parler ꝛc.) verworren, auf eine v—te od. v—ne Art.

AMPHIGOURISTE m. (qui parle ou écrit sans ordre) verworrener Redner od. Schriftsteller.

AMPHIHEXAÈDRE m. Crist. (esp. de cristal auq., si on en mesure les faces suivant deux directions différentes, on trouve deux contours hexaèdres) Doppelwürfel m; 2. a. d—ig.

AMPHIMACRE m. Poés. anc. (pied de vers, d'une brève entre deux longues) Amphimakrus m; kretisches Versglied; dreisylbiger Versfuß m. f.

AMPHIMELLE m. H. r. (habit d'hiver, velu des deux côtés) id.

AMPHIMÉRINE f. ou fièvre —, (fièvre quotidienne) alltägiges Fieber.

AMPHINOME m. H. n. (g. de vers à deux rangs de soies ou branchies dorsales) id. f.

AMPHIPNEUMIE f. Méd. (respiration pénible et embarrassée) schweres Athemholen.

AMPHIPOGONE f. Bot. (g. de pl. graminées, très-rapprochées des Stipes) id. f.

AMPHIPOLE m. H. anc. (archonte ou magistrat souverain de Syracuse) id. m.

AMPHIPROSTYLE m. H. anc. (temple à 4 colonnes par-devant et 4 par-derrière) Amphiprostylos m.

AMPHIPTÈRE m. Bl. (dragon ou serpent ailé sur les armoiries) Drache m; geflügelte Schlange.

AMPHISBÈNE m. H. n. (serpent qui peut aller en avant et en arrière; le *doublemarcheur*) Ringelschlange f; Doppelschleicher m; — fuligineux, Rußringel m; — blanc, Weißr—l.

AMPHISCIEN s. a. Géogr. (habitant de la zône torride, qui a l'ombre tantôt au midi, tantôt au nord) zweischattig; Zw—er m; —s, peuples —s, Zw., zw—e Völker (Anwohner der Linie, Bewohner der heißen Zone).

AMPHISMÈLE m. Chir. (scalpel ou couteau à 2 tranchants) zweischneidiges Messer.

AMPHISTOME m. H. n. (g. de vers intestins) id. Doppelwurm m.

AMPHITHÉÂTRAL, E a. (rel. aux amphithéâtres) amphitheatralisch, halbkreisig.

AMPHITHÉÂTRE m. H. anc. (vaste enceinte ronde ꝛc., destinée aux spectacles publics ꝛc.; it. H. m. lieu élevé par degrés, d'où l'on voit mieux le spectacle) halbrunde Schaubühne, Rundbühne f; Amphitheater n; it. H. m. Schauplatz m; Schaubühne f; 2. Anat. Bot. — (lieu garni de gradins, où le prof. d'anat. fait ses démonstrations, où le fleuriste range ses plantes ꝛc.) Zergliederungs- od. botanisches Schaugerüst n; fig. (contrée terminée par des hauteurs, en man. d'—); (la plaine) forme un —, bildet ein A., eine Rundbühne.

AMPHITHÉÂTRIQUE a. Ant. papier — (de 9 pouces de large et fabriqué en Egypte) (ägyptisches) Fließpapier n.

AMPHITHÈTE m. Ant. (gr. vase à boire) id. f.

AMPHITRITE f. Myth. (déesse de la mer, femme de Neptune) Amphitrite f; H. n. (ver aquatique) A.; Sandköcher, walzenförmiger Wasserwurm m; – dorée, goldhaarige A.; feinförniger Sandköcher; – cirreuse, Bartwurm m; – coquillère, Schneckensammler m; – pinceau, Meerpinsel m; – réniforme, nierenförmige A.

AMPHITRYON m. g. p. notre – (celui qui nous donne à diner; allusion à l'– de Molière) unser Amphitryon, unser Wirth.

AMPHODÉLITE f. Minér. (minéral sembl. au feldspath et qu'on trouve en Russie) Amphodelite f.

AMPHORE f. (vase à deux anses des anc.) Amphora f.

AMPHORITE f. Ant. (combat poétique dont le prix était une amphore) poetischer Kampf.

AMPHOTIDE f. Ant. (calotte à oreilles, à l'usage des athlètes) zweilappiges Käppchen.

AMPICHONÉ m. Ant. (manteau léger des femmes) id. f.

AMPLE a. (large, étendu ꝛc.) breit, weit, geräumig; (habit) –, weit; (cette salle) est trop –, zu groß od. geräumig; fig. (abondant, de grande étendue, de durée); – (repas) reichlich; – (récit) weitläufig, ausführlich; – (pouvoir) ausgedehnt; (pt. d'un sujet) viel umfassend; -ment, adv. (d'une man. –) (parler) – (de qc) weitläufig, ausführlich (satisfaire) –, reichlich.

AMPLEUR f. (pt. d'habits, de meubles) Weite, Breite f; (ce manteau) a trop d'–, ist zu weit.

AMPLEXICAULE a. Bot. (feuille) –, ou embrassante (dont la base embrasse la tige et la dépasse ord. par ses deux angles) umfassend (den Stängel umschließend).

AMPLIATEUR, -TRICE, s. Chanc. (rédacteur d'une double quittance) der einen Doppelschein, eine Doppelquittung ausfertigt.

AMPLIATIF, VE, a. (qui ajoute à qc.) erweiternd; weiter ausdehnend; (bref) –, (bulle) -ve, erweiternd.

AMPLIATION f. H. eccl. (extension, développement) Erweiterung f; weitere Ausdehnung f; bref, bulle d'–, V. *ampliatif*; Fin. (le double d'une quittance ꝛc., servant de décharge) Doppelschein m; Doppelquittung f; Duplikat n; pour –, für gleichlautende Abschrift; Pal. lettres d'– (qui contenaient les preuves ou moyens omis dans une requête précédente) Erlaubnißbrief zu Anführung weiterer Beweise.

AMPLIER v. a. Pal. p. u. (le terme d'un paiement) (donner du temps) verlängern, eine längere Frist geben; – un criminel (différer son jugement) die Verurtheilung eines Verbrechers aufschieben; – (un prisonnier) (lui donner plus de liberté) gelinder halten; -é, ée a. Did. V. *étendu*.

AMPLIFICATEUR m. (qui *amplifie*) m. p. Erweiterer, Vergrößerer m; fig. Aufschneider m.

AMPLIFICATION f. Rhét. (développement d'un sujet qu'on traite; it. d'un sujet donné aux écoliers pour l'étendre et l'orner) id. f. Auseinandersetzung f; weitere Ausführung f; il y a trop d'– dans ce discours, diese Rede ist allzu weitschweifig, gar zu ausführlich; Phys. (augmentation, agrandissement des objets, au moyen des lunettes) Vergrößerung f.

AMPLIFIER v. a. (étendre, développer) (un discours) erweitern, weitläufiger ausführen; – trop (une idée, une matière), zu weit ausspinnen; – (une nouvelle) (y ajouter, l'exagérer) zusetzen, übertreiben; Bot. –é (agrandi, donnant au fruit un abri plus complet) (calice) -é, vergrößert.

AMPLISSIME a. (très-*ample*) fam. et p. u. sehr weit, sehr geräumig; it. (titre de qq pers.) – Recteur, Hochgeehrtester, od. Hochgelehrter Herr ꝛc.

AMPLITUDE f. (étendue) Weite f; Artil. – du jet (portée de la bombe, ou ligne comprise entre le point d'où elle part, et celui où elle va tomber) Wurf-weite, Schuß-w. f; – (de la courbe) W.; Astr. – d'un astre (arc de l'horizon compris entre le point où un astre se lève ou se couche, et celui où se lève ou se couche le soleil) Gestirn-w. f; W. f; – orientale ou ortive (distance ou ligne entre le point où se lève l'astre, et le point du véritable orient) Morgen-w. f; – occidentale ou occase, Abend-w. f; – méridionale, septentrionale, südliche, nördliche W.; Mar. – magnétique, Abweichung od. Mißweisung des Ost- und West-punktes der Kompaßrose f.

AMPONDRE m. H. n. (spathe des palmiers serv. de vaisselle) Palmenscheide f.

AMPOULAOU m. Bot. V. *olivier*.

AMPOULE f. H. anc. (vase ou fiole où l'on mettait de l'huile pour divers usages) Oelfläschchen n; H. f. sainte – (fiole pleine de baume, qu'on prétendait avoir été apportée du ciel pour le baptême de Clovis, et conservée dans l'église de St. Rémi de Rheims, pour le sacre des rois) heilige Oelflasche; 2. H. n. (mollusques du g. bulle) Blasenwurm m; 3. Méd. (petite tumeur, pustule ou enflure de la peau) Wasserblätterchen, Eiter-bl. n; (avoir) des –s aux mains (sous les pieds) W. an den Händen.

AMPOULÉ, ÉE a. V. *enflé*, fig.

AMPOULETTE f. Mar. (horloge à sable) Sanduhr f; Artil. (cheville de bois qui ferme la lumière de la bombe ꝛc.) Brandröhre f; it. hölzerner Zündlochnagel.

AMPRIS a. v. bestürzt ꝛc., V. *entrepris*.

AMPULLACÉ, ÉE, a. Bot (de la forme d'une ampoule, d'une vessie) flaschen- oder blasenartig.

AMPULLAIRE f. Conchyl. (g. de coquilles formé de l'idole.) Ampullarie f.

AMPUSSER v. a. Méd. (faire venir à suppuration) Eiterung befördern.

AMPUTATION f. (act. d'*amputer*, it. le retranchement) Abnehmen n; Abnehmung f; Ablösen n; Amputation f; – nécessitée, Nothschnitt m; faire l'– du bras, den Arm abnehmen; Jard. – (d'une branche) Abl. n.

AMPUTER v. a. Chir. (couper ou retrancher un membre ou qc. partie) abnehmen, ablösen, amputiren; 2. Techn. (pt. de cuir) (peau) –ée, durch die Gährung erweicht; –é, ée, m. un –é, ein amputirter Mensch.

AMPIX m. Ant. (chaine d'or serv. à lier les crins du cheval sur son front) Stirnkette f; 2. Mod. (réseau pour les cheveux) Haarnetz n.

AMSONIE f. Bot. (pl. apocynée) id. f.

AMSTERDAM m. Com. (sorte de papier d'Hollande) holländische Papiersorte.

AMULER ou AMUNER v. a. Mar. (bander les cordages) V. *amurer*.

AMULETTE m. (remède, figure ꝛc. qu'on porte sur soi; prétendu préservatif) Amulet n; Angehänge, Schutzgehänge n; (Zaubergehenk, Schutz-gehenk n.)

AMUNITIONNER v. a. une place, V. *approvisionner*.

AMURCA m. Pharm. V. *amurgue*.

AMURER v. a. Mar. (bander l'amure d'une voile, pour la maintenir du côté d'où vient le vent) die Halsen zusetzen; die großen Segeltaue anziehen; – la grande voile, den großen Hals z.; – la misaine, den Fockhals z.; – tout bas, die Halsen dicht z.; amure à tribord! Steuerbords Halsen zu! V. *amures*.

AMURE f. ord. pl. –s (trou pratiqué pour *amurer*) Halsen f. pl; (le vaisseau) a les –s à tribord, est amuré à tribord, segelt mit Steuerbords-halsen zu; changer les –s, die H. umholen; – du grand foc, Ausholer des Klüvers m; – de misaine, Fockhalsen; grandes –, – de gr. voile, große Halsen.

AMURGUE f. Pharm. anc. (marc d'olives pressurées; it. dépôt de l'huile) Oliventrester pl. f; it. Baumöl-hefen pl. f.

AMUSABLE a. (qu'on peut *amuser*) unterhaltbar; leicht zu unterhalten, ergötzbar; (un homme de ce caractère) n'est pas –, ist nicht unt., ist keiner Unterhaltung fähig.

AMUSANT, E a. (qui *amuse*, divertit ꝛc.) unterhaltend, belustigend, zeitverkürzend; (jeu, livre) –, u.; (occupation) –e, u. od. b., die Zeit verkürzend.

AMUSEMENT m. (ce qui *amuse*, distrait) Zeitvertreib m; Unterhaltung, Belustigung f; (les livres) sont son –, sind sein Z., seine U.; it. (défaite, faux-fuyant) (toutes ses promesses) ne sont qu'un –, sind lauter Vorspiegelungen, betrügerische Hinhaltungen.

AMUSER v. a. (divertir ꝛc.) unterhalten, belustigen, jem. die Zeit vertreiben; (il sait) – ses amis, seine Freunde zu u., zu b.; m. p. (une mouche) peut l'–, kann ihn aufhalten; 2. – (arrêter, retarder, faire perdre le temps) auf- od. hinhalten; (ces MM. ont l'art) de l'–, ihn hinzuhalten; tâcher d'– (l'ennemi) hin- od. aufzuhalten suchen; – (tromper par de vaines promesses) mit leeren Versprechungen täuschen; il l'a –ée long-temps par une promesse de mariage, er hat sie mit einem Eheversprechen lange hingehalten, (ꝛc. ihr lange weiß gemacht, er wolle sie heirathen, fam.); P. – le tapis (perdre le temps en vains discours ꝛc.) fam. ein müßiges Geschwätz führen (leeres Stroh dreschen, fam.); Jard. – (la sève) (d'un arbre qui pousse beaucoup.) zertheilen; 2. v. r. s'– (se divertir; perdre le temps); s'– à faire des vers, zum Zeitvertreibe Verse machen; sich die Zeit mit Versemachen vertreiben; n'allez pas vous –, halten Sie sich nicht mit unnützen Dingen auf; ne vous laissez pas –, lassen Sie sich nicht auf- od. hinhalten, it. ... keinen Sand in die Augen streuen; s'– à (s'aviser de) sich et. einfallen lassen; à quoi vous amusez-vous de parler (à un fou?) fam. was denken Sie (wo denken Sie hin), daß Sie sich mit ꝛc. in ein Gespräch einlassen? ne vous amusez pas à le plaisanter (il n'entend pas raillerie), hüten Sie sich (lassen Sie sich nicht einfallen), mit ihm zu scherzen; s'– de qn, (s'en moquer) jem. zum Besten haben; s'– de peu de chose, sich leicht unterhalten; P. s'– à la moutarde, V. *moutarde*.

AMUSETTE f. (petit *amusement*) fam. Zeitvertreib m; Spielwerk zum Z. n; Kurzweil f; –s d'enfant, Z., K. für Kinder; Artil. (pièce d'une livre de balle) Amusette f.

AMUSEUR m. (qui se plait à *amuser*, à détourner de qc travail; trompeur) fam. Beschwätzer, Vorspiegeler m.

AMUSOIR m. ou –E f. (moyen d'arrêter, de distraire) Zeitvertreib m; Kurzweil f; it. Aufhaltungsmittel n. V. *amuser*.

AMYCTIQUE a. s. Méd. (topiques corrosifs) amyktisch; beißende topische Heilmittel.

AMYÉLIE f. Méd. (absence de la moelle épinière) id. f. Mangel an Rückenmark.

AMYGDALE f. Anat. (glandes aux deux côtés de la gorge, sous la luette) Mandel, Halsmandel f; –s enflées, geschwollene M–n.

AMYGDALIN, **E** a. Bot. mandel-artig; saule –, Mandelweide od. Pfirsichw. f; Pharm. savon – (préparé avec de l'huile d'amandes) M–seife f; –**E** f. Chim. (subst. partie tirée des amandes amères) Amigdalin n.

AMYGDALITE f. Méd. (inflammation des amygdales) Mandelfluß m; it. Bräune f.

AMYGDALOÏDE f. Minér. (subst. ou pier. parsemée de corps ou points blancs imitent les amandes d'un gâteau) Mandelstein m.

AMYLACÉ, **ÉE** a. Techn. (qui a rapport à l'amidon) von Stärke, von Stärkmehl; stärkmehl-artig.

AMYLONINE f. Chim. (subst. prod. par l'action des acides sur l'amidon) Amidin n.

AMYMONE f. H. n. (crustacé monocle) id.

AMYNTIQUE a. Pharm. (défensif ou fortifiant) stärkend; (emplâtre) –, st.

AMYON, **NE** a. Méd. (membre) – (appauvri, atrophié) muskellos.

AMYRIS m. Bot. V. *balsamier.*

AMYTHAON m. Méd. (emplâtre inventé par Asclépiades) id. n.

AN m. (12 mois) Jahr n; – commencé, angetretenes J.; après un – révolu, au bout d'un –, nach Verlauf, Ablauf od. Verfluß eines J–es, V. *bout;* il y a un –, vor einem J–e; es ist ein J.; avoir dix –s, être âgé de dix –s, zehn J–e alt seyn; (garçon) de dix–s, zehnjährig; avoir dix–s de service, seit zehn J–en dienen, od. in Diensten stehen; dès ses jeunes –s, von Kindesbeinen auf; la fleur des –s, die Blüte der Jahre; l'– mil (huit cent vingt-quatre) im J–e tausend; le jour de l'–, der Neujahrstag; bon jour et bon –, viel Glück zum neuen J–e; – du monde (depuis la création) das J. od. im J. der Welt; l'– de grâce, de salut ou de Notre-Seigneur (depuis la naissance du Sauveur) das J. od. im J. nach Christi Geburt; l'– de l'incarnation, im J. der Menschwerdung Christi. 2. H. m. Guerre de trente – (de 1618 à 1648) dreißigjähriger Krieg; G. de sept – (de 1756 à 1763) siebenjähriger Kr.; l'– premier, deux, trois (pl. des années de l'ère républicaine des Français, commencée le 22. septembre 1792) das erste, zweite, dritte J., od. das J. eins, zwei, drei. 3. par –, jährlich; bon –, mal – V. *année* (commune); Pal. – et jour (l'année révolue et un jour par delà) über (in) J. und Tag. V. *bissextile*.

ANA m. (recueil de pensées, de traits détachés) Spruchsammlung, Samml. von Einfällen, Gedanken f. 2. (finale, qu'on ajoute aux noms des auteurs pour désigner ces recueils); les Ménagi*ana*, les Sévigni*ana* (de *Ménage*, de Me. de *Sévigné*) id.; Menage's Schriften, Schr. der Fr. von S.; Pharm. (quantité égale de drogues, à mêler ensemble) in gleicher Menge; von jedem gleich viel.

ANABAPTISME (-ba-tis-) m. (doctrine et secte où l'on ne baptise qu'à l'âge de raison) Wiedertäufer-secte, it. -lehre f.

ANABAPTISTE s. (qui professe l'anabaptisme) Anabaptist, Wiedertäufer, -inn.

ANABASE f. Bot. (pl. qui fournit une esp. de soude) Salzbeere f; – kali ou non-feuillée, blätterlose S.; Kalikraut n; – feuillée, blätterige S.; H. anc. (titre d'un ouvrage de Xénophon où la retraite des *dix-mille* est racontée) id. f; it. (mélodie ascendante) id; Méd. (période d'accroissem. des maladies) Zunehmen n.

ANABASIEN m. Ant. (courrier à cheval ou en voiture, pour aff. importantes) Anabasier m. [de Rouen] id. f.

ANABASSE f. Com. (eo. de couverture

ANABATE m. Ant. (athlètes des jeux Olympiques) olympische Athleten; Anabaten m. pl. [ment] (fièvre) –, zunehmend.

ANABATIQUE a. Méd. (qui va en augmentant)

ANABIBAZON m. Astr. (la queue du dragon) Drachenschwanz m.

ANABLÈPE ou **ANABLEPS** m. H. n. (pois. esp. de cobite) Schmerle f; Schmerling [m.

ANABOLE m. V. *vomissement.*

ANABROCHISME m. Chir. (man. d'arracher, au moyen d'un nœud coulant, les cils déviés qui irritent l'œil) Anabrochismus m.

ANABROSE f. ou **ANABROSIS** (-si-ce) m. V. *diabrose.*

ANABROTIQUE a. V. *diabrotique.*

ANACA m. ou perruche – (perruche du Brésil) id. f.

ANACALIF ou **ANACALIPE** m. (polypède venimeux de Madagascar) id. m, giftiger Vielfuß.

ANACALYPTÉRIE f. H. anc. (fête où la nouv. épouse ôtait son voile) Entschleierung f; E–sfest (einer Braut) n.

ANACAMPSEROS m. Bot. V. *orpin.*

ANACAMPTIQUE a. Opt. (pt. de la réflexion des rayons de lumière, des sons) zurückprallend, anacamptisch; (l'écho) est produit par des sons –s, wird von z–en Tönen hervorgebracht; V. *catoptrique; –*ment, adv. (l'écho) est formé par des sons produits–, entsteht durch zurückprallende Töne.

ANACANDAIA m. H. n. (gr. serpent de Surinam, qui dompte les buffles) id. f.

ANACANDEF ou **ANACANDET**, ou le Fil, m. H. n. (serpent très-petit et dangereux, de Madagascar) Faden m; F–schlange f.

ANACARA m. Mus. (tambour en forme de tymbale des Orientaux) id. f.

ANACARDE m. Bot. (fruit sembl. à la noix d'acajou) Vogelherz n; Elephantenlaus f; –dier m. (arbre qui produit l'anacarde) Nierenn- od. Elephantenlaus-Baum m; – oriental, ostindischer E.; – occidental, V. *acajou.*

ANACATHARSE ou **ANACATHARSIE** f. Méd. V. *expectoration;* –tique a. s. V. *expectorant.*

ANACE a. Ant. (dieux) –s (anc. divinités vouées de Phénicie) anacisch.

ANACÉES ou **ANACTÈES**, f. pl. Ant. (fêtes de Castor et Pollux) Anaceen pl.

ANACÉPHALÉOSE f. Rhét. (récapitulation ou répétition sommaire d'un discours) summarische Wiederholung, Schlußrede f.

ANACHORÈTE (-co-) m. (ermite, religieux, qui vit seul dans un désert, tout occupé de méditations, par opposition à *cénobite* ou qui vit en commun) Einsiedler, Waldbruder, Anachoret m.

ANACHOSTE f. V. *anacoste.*

ANACHRONISME (-cro-) m. (faute contre la chronologie, surtout avancement de date) Zeitrechnungs-Fehler, Anachronismus m; it. (toute erreur par laq. on attribue des idées, des usages aux hom. d'une époque où ces idées, ces usages étaient inconnus) A.

ANACINÈME m. Méd. (commotion, secousse imprimée au corps par l'exercice) körperliche Bewegung.

ANACLASE f. Méd. (déviation, torsion des parties articulaires) id. f.

ANACLASTIQUE f. (partie de l'Opt. qui traite des réfractions) Strahlenbrechungskunde f; 2. – a. anaklastisch; point – (où un rayon de lumière se réfracte) Einfallspunkt m; Astr. (table) –, a–isch.

ANACLÉTÉRIE f. Ant. (fête célébrée à l'avènement des rois) id. f.

ANACLÉTIQUE a. Mus. anc. (chant, mode au nome) – (propre à la poursuite de l'ennemi) anakletisch.

ANACLINOPALE f. Ant. (lutte où l'on combattait couché sur le sable) id. f.

ANACLINTÈRE f. Chir. (siège long et incliné) langer und niedergebogener Stuhl.

ANACLISIE f. Méd. V. *décubitus.*

ANACOCK m. (esp. de haricot d'Amérique) amerikanische Bohne.

ANACOLLÉMATE ou **ANACOLLÈME** m. Méd. (remède collant qui s'applique sur le front) id. n.

ANACOLUPPA f. (pl. de Malabar) id. f.

ANACOLUTHE f. Gr. V. *ellipse.*

ANACONCHYLISME m. Méd. V. *gargarisme.*

ANACONTI m. (arb. de Madagascar, qui a la feuille du poirier, et un fruit long, dont le suc fait cailler le lait) id. m. [Beauvais] id.

ANACOSTE f. (esp. de serge croisée de

ANACRÉON, **-TIQUE**, a. (dans le goût des odes d'*Anacréon*) (genre) – (qui réunit le tendre, le naïf, le gracieux) anakreontisch; (vers) –s, anakreontisch; –tisme m. (manière de vivre d'A.) A–ische Art f. it. Néol. (locution propre à –) anakreontische Redensart.

ANACTÉES f. V. *anacées.*

ANACTÉSIE f. Méd. V. *analepsie.*

ANACYCLE m. Bot. (pl. corymb.) Krötenkraut n.

ANACYCLIQUE a. Poés. lat. (vers qu'on peut retourn. et lire à rebours) anacyklisch.

ANADIPLOSE f. Gr. (répétition qui consiste à commencer un membre de phrase par ce mots qui terminent le membre précédent) id. f; it. Méd. (redoublement des accès d'une fièvre intermittente) abwechselnde heftigere Anfälle.

ANADOSE f. Méd. (distribution des aliments dans toutes les parties du corps) Anadosis, Nahrungsvertheilung f.

ANADROME m. (transport d'une humeur à une partie supér.) Anadromos m; H. n. l'–, ou –mos, poisson – (pois. qui remonte de la mer dans les fleuves) id.

ANAGALLIS (-ice) m. Bot. V. *mouron.*

ANAGARGALICTE V. *gargarisme.*

ANAGÉNITE f. Minér. (masse rocheuse de grès) Anageuit, Sandsteinbruch m.

ANAGÉPHALÉOSE, V. *anacéphalé...*

ANAGIRIS (-ice) ou **BOIS PUANT** m. (arb. méd. d'Amér. dont la feuille froissée dans les mains rend une odeur forte et désagréable) Stinkbaum, -bohnenbaum m.

ANAGLYPHE m. Anat. anc., V. *calamus;* Sculpt. V. *bas-relief.*

ANAGNOSTE (-g-nos-te) m. H. anc. (esclave qui lisait pendant le repas) Vorleser bei Tische, V. *lecteur.*

ANAGOGIE f. Théol. (élévation de l'ame vers les choses célestes, it. pensée, interprétation propre à élever l'ame) Herzerhebung, Begeisterung f; Entzücken n; herzerhebender, begeisternder Gedanke; -s f. pl.; Ant. (fêtes en l'honneur de Vénus) Venusfeste n. pl. -gique a.; Théol. (mystique) geheim, mystisch; begeisternd, herz-erhebend.

ANAGRAMMATISER v. a. (faire des anagrammes) Anagramme machen; –tisme m. (art de faire des anagrammes) Anagrammatismus m; –tiste m. (qui fait des an.) A–nmacher, Anagrammatist m.

ANAGRAMME f. (transposition des let-

tres d'un nom, de so. qu'il en résulte un autre nom et un autre sens, p.e. *écran, nacre, rance* et *crâne*) Anagramm n: Buchstabenversetzung f.

ANAGRAMMER, m. V-*grammatiser*.

ANAGRAPHE f. Méd. (prescription, recette, formule médicinale) Anagraph n; Arzneiverschreibung f, Rezept n.

ANAHAMEN Bot. V. *anémone*.

ANAL, LE a. Anat. (relatif à l'*anus*) zum After gehörig. [grec) id. V. *scapulaire*.

ANALABE m. (esp. d'étole des moines

ANALCIME f. Minér. (pier. qui raie légèrement le verre et ne s'électrise que difficilement, nommée autref. *zéolithe*) würfeliger od. harter Zeolith; 2. a. (sans vigueur) kraftlos, ohne Nachdruck.

ANALECTES m. pl. Phil. (fragments choisis d'un auteur, ou collection de petites pièces) auserlesene Stücke; Bruchstück- od. Stellen-Sammlung f; Analecten pl. f.

ANALECTEUR m. (auteur d'un recueil d'*analectes*) Bruchstück- od. Stellen-Sammler p. u.

ANALÈME ou **-EMME**, m. Astr. (projection orthographique de tous les cercles de la sphère sur les colures des solstices) Sonnenzeiger m; Analemma n; (d'un cadran) Zeichenträger m; A. 2. qf. V. *trigone* des signes.

ANALEMMATIQUE a. V. *azimuthal*.

ANALENTIE f. Méd. (esp. d'épilepsie) id. f., Art Fallsucht f.

ANALEPSIE f. (recouvrement des forces après une maladie) id; Erholung, Wiederherstellung f. -tique a. (qui restaure, qui fortifie) stärkend, erquickend. 2. m. (les gelées) sont des —s, sind stärkende Nahrungsmittel; 3. f. (hygiène) Gesundheitslehre f.

ANALGÉSIE f. Méd. (absence de douleur) id, Schmerzlosigkeit f.

ANALOGIE f. (rapport de proportion, d'affinité ou de ressemblance entre les choses) Analogie, Aehnlichkeit f; Ae-verhältniß n; Gleichförmigkeit (einer Sache mit etwas, zwischen etwas) f; Math. Größenvergleichung f; il y a la même — de 2 à 3, que de 6 à 9, es ist dasselbe (geometrische) Verhältniß zwischen 2 und 3, wie zwischen 6 und 9; (le fer et l'aimant) ont de l'— entr'eux, haben Verwandtschaft mit einander; (le bas d'une montagne ꝛ s'appelle pied) par — au pied de l'homme, nach einer Aehnlichkeit mit dem menschlichen Fuße; il y a une grande — entre (ces deux traits) es findet eine große Aehnl. zwischen ꝛ Statt; l'— (de leur caractère, de leur humeur) die Aehnlichkeit ꝛ; preuve par —, Ae-sbeweis m; loi d'—, Ae-sgesetz n; argument d'—, tiré de l'—, Ae-sgrund m; règle d'—, Ae-sregel f; Gr. (comme on écrit *petit, petite*) l'— exigerait qu'on écrivît *favorit, -e*, so sollte man nach der Ae-sregel, der Analogie, favorit, favorite schreiben.

ANALOGIQUE a. (qui a de l'*analogie*, du rapport ꝛ) ähnlich, verwandt; analog, analogisch; (mots) —s, ä., a. gebildet; Crist. Chim. (cristal) — (dont la forme présente des *analogies* remarquables) analog; —ment adv. (d'une man. —) ä., analogisch; der Aehnlichkeitsregel gemäß; auf eine ä-e Art.

ANALOGISME m. (conclusion tirée de l'*analogie* ou ressemblance) Aehnlichkeits-schluß m; it. -vergleichung f.

ANALOGUE a. V. *analogique*; 2. (convenable, adapté à ꝛ) passend, paßlich, angemessen, analog; (idées) —s, a.; 3. m. (obj. qui a de l'analogie avec un autre) (ce mot allemand) n'a point d'— en français, für ꝛ gibt es kein gleichbedeutendes französisches.

ANALOSE f. Méd. V. *consomption*.

ANALYSE f. (résolution d'un tout en ses parties) Zerlegung, Zergliederung f; Bot. (d'une plante) Zerleg., Zergl.; Phil. (des facultés) Analyse f. Gram. -grammaticale, grammatische A.; Log. — logique, logische A.; — ou extrait (d'un ouvrage) Darlegung f, Auszug m. (d'une pièce de théâtre) Recension, Kritik f; en dernière — (finalement) zuletzt; alles wohl erwogen; Math. (art de résoudre les problèmes par l'*algèbre* ꝛ) Auflösungskunst, Analyse f; être versé dans l'—, in der A. bewandert seyn, V. *analyste*; Chim. — (d'un corps) (séparation des différ. substances qui le composent) Auflösung, Zerlegung, Zersetzung f; 2. — (traité analytique) Auflösungs- od. Zergliederungs-lehre f.

ANALYSER v. a. (un discours) (en faire l'*analyse*) auseina. setzen, zergliedern, analysiren; V. *résumer, extraire*; — (un roman, une tragédie) recensiren; Math. — (des problèmes) auflösen; Chim. — (un corps) (en séparer les différentes subst., en déterminer les proportions) zerlegen, zersetzen; Phil. — (des notions) auflösen.

ANALYSTE m. Math. (versé dans l'*analyse*) Analytiker m; der die Auflösungskunst versteht; habile —, geschickter A.

ANALYTIQUE a. (qui tient de l'*analyse*) analytisch; (méthode) —, a. od. auflösend; -ment, adv. (par *analyse*) auflösend, analytisch, auf analytische Art, V. *analyse* (2).

ANAMALLIE m. (arbrisseau légumin. du Brésil) id. f.

ANAMNÉSIE f. Méd. (retour de la mémoire; réminiscence) Erinnern, Gedenken an et. n; Erinnerung f; it. Log. (art de se ressouvenir) Kunst, sich wieder zu erinnern.

ANAMNESTIQUE a. Méd. (remède) — (propre à réparer ou à fortifier la mémoire) Gedächtniß stärkend; signes —s (par lesq. on découvre l'état précédent du corps, opp. à signes *démonstratifs* qui indiquent son état présent, ou à *prognostics*, son état futur) die Rückdeutungen (den früheren Zustand des Kranken andeutende Zeichen).

ANAMORPHIQUE a. Crist. (cristal auq. on ne peut donner la position la plus naturelle, sans que celle du noyau ne se trouve renversée) anamorphisch.

ANAMORPHOSE f. Opt. et Peint. (figures et tableaux irréguliers, mais qui, présentés à une optique, ou à certaine distance, paraissent avoir de justes proportions) künstliches Zerrbild n; Anamorphose f.; Kern-zeichnung f; zgemälde n; -sique a. (qui app. à l'anamorphose) anamorphosisch, mißgestaltet, zerrbildlich; (instrument) — zur Verzeichnung künstlicher Zerrbilder dienend.

ANANAS (-nâ) m. Bot. (pl. des Indes, dont la feuille ressemble à celle de l'aloès) Ananas f; — domestique, sauvage ou à feuilles longues, zahme, wilde od. Pinguin-A.; — d'eau, Muschelblume f; Wassersalat m. 2. (le fruit) id.; Königsapfel m; pomme, poire, fraise d'— (de la forme ou du goût de l'—) A-apfel m; A-birn, A-erdbeere f.

ANANCHITE m. H. n. (g. d'oursins coniques, ord. fossiles; radiaire échinite) id. f.

ANANDRE a. Bot. V. *anandrine* 2.

ANANDRIE f. Méd. V. *castration, efféminalion*; Bot. le tussilage —, V. *anandrine* (1).

ANANDRINE f. Bot. (esp. de tussilage) Huflattig m. (wahrer); 2. s. a. —, ou fleur — (fleur dépourvue d'organe mâle) Blüthe ohne männliche Befruchtungswerkzeuge; (männerlos od. anandrinisch).

ANANTHE a. Bot. (qui ne porte pas de fleurs) blumenlos.

ANAPESTE m. Poés. anc. (pied de vers, de deux brèves et une longue) Anapäst m; (Zurückschläger); —tique a. Poés. (vers) — (où domine l'*anapeste*) anapästisch.

ANAPÉTIE (-cie) f. Méd. (dilatation des vaiss. sanguins ou d'autres conduits) Erweiterung der Blut- od. andern Gefäße f.

ANAPHALANTIASIE (-thi-a) f. Méd. (chute des poils, des sourcils) id. f; Ausfallen der Augenbrauenhaare n. [me.

ANAPHLASME m. Méd. V. *onanis-*

ANAPHONÈSE f. (exercice qui consiste à chanter pour fortifier la voix) Singstimmeübung f.

ANAPHORE f. Rhét. (répétition d'un mot) Wortwiederholung f. 2. Méd. V. *vomissement*; —rique a. Rhét. (période) —, wortwiederholend; Méd. V. *émétique*.

ANAPHRODISIE f. Méd. (absence ou suppression de l'appétit vénérien) id.; Mangel des Geschlechtstriebes m; it. Unvermögen zum Beischlafe n.

ANAPHRODITE a. Méd. (atteint de l'anaphrodisie, impuissant) untüchtig, unvermögend (zur Fortpflanzung), impotent.

ANAPLASE f. Méd. (restitution d'un membre fracturé dans son 1er état) id; Wiedereinrichtung eines gebrochenen Gliedes f; it. (consolidation d'une fracture) id; Festwerdung, Befestigung eines Beinbruches f.

ANAPLÉROSE f. Méd. (reproduction des chairs dans les plaies ꝛ) id. f; Fleisch-erzeugung, Haut-erz., Füllung, Ausfüllung f; Chir. (opération par laq. on supplée un membre qui manque) Ansetzung eines künstlichen Gliedes. —rotique, s. a. (propre à faire renaître les chairs ꝛ) anaplerotisch; un —, remède —, ein a-es, fleischerzeugendes Mittel.

ANAPLEUSIS (-zi-ce) f. Méd. (desquamation des os cariés) id. Abschuppung eines angefressenen od. anbrüchigen Knochens f.

ANAPODOPHYLLON m. Bot. V. *podophyllon*. [id. Athmen, Athemholen n.

ANAPOREUSE f. Méd. (respiration)

ANAPOSE f. (serrement de l'estomac) Magendrücken n.

ANAPTYSIE f. Méd. (purgation par les crachats, expectoration) id. f. Speichelreinigung f. [à dents incisives arrondies) id. m.

ANARCHICAS m. H. n. (g. de poissons

ANARCHIE f. (état sans chef ou gouvernement) id. f; Gesetzlosigkeit, Anarchie f; it. (désordre) Unordnung, Verwirrung f: —chique a. (tenant de l'*anarchie*) gesetzlos, regierungslos, anarchisch; it. (favorable à l'a.) (opinion, système, discours) —, a.

ANARCHISER v. a. Néol. (livrer à l'a*narchie*) in Verwirrung, in den Zustand der Gesetzlosigkeit setzen.

ANARCHISME m. Néol. (opinion des anarchistes) Anarchismus m; System der Anarchisten.

ANARCHISTE m. (partisan de l'*anarchie*) Regierungsfeind, Gesetzesfeind, Anarchist m. [los; kein Geld nehmend.

ANARGYRE s. a. (sans argent) v. geld-

ANARNAK m. (pl. -s) H. n. (g. de testacés, très-rapproché du narwal) id. m.

ANARRHÉE f. Méd. (afflux des humeurs vers les parties supér. du corps) id. f; Fluß od. Aufsteigen der Säfte von den untern Theilen in die obern; (Säfte-anftrieb m.). —rhéique,

a. (relatif à l'*anarrhée*) anarrhäisch, zum Säfte-auftrieb gehörig.

ANARRHICHAS m. V. *anarrhique.*

ANARRHINE f. Bot. (g. de pl., fam. des scrophulaires) id. f.

ANARRHIQUE m. H. n. (g. de pois. gobioïdes) l'— -loup, Meerwolf m; —-karak, kleiner Meerwolf.

ANARRHOPIE f. Méd. (fluxion vers le haut) id.: Streben der Flüssigkeiten nach den Obertheilen, V. *anarrhée.* —pique, a. V. *anarrhéique.* |be f.

ANAS (ana) m. (pigeon fuyard) Feldtau-

ANASARQUE f. Méd. (infiltration séreuse du tissu cellulaire sous-cutané) Leib-wasser n; -sucht f; Jard. (Krankheit der Pflanzen, da unter der Rinde Wasser filtrirt) -sucht.

ANASCOT (-co) m. Com. (so. d'étoffe d'Amiens) V. *flambé.* [mac) Magenkrampf m.

ANASPASE f. Méd. (contraction de l'esto-

ANASPE m. H. n. (g. d'ins. coléoptères; mordelle) Wielkäfer m.

ANASSER m. Bot. (arbrisseau de l'île de Mascarenhas, fam. des apocinées) id. m.

ANASTALTIQUE a. Pharm. (astringent, desséchant) anziehend, trocknend.

ANASTASE f. Méd. (déplacement des humeurs) Saftversetzung f.

ANASTATICA Bot. V. *jérose.*

ANASTOME m. H. n. (ou bec-ouvert; g. d'ois., fam. des hérodiens) Klaffschnabel m.

ANASTOMOSE f. Anat. (union ou abouchement des veines) Einmündung, Zusammenkunft f; Bot. (abouchement d'une partie sur une autre, avec communication intérieure) Verbindung, E., Verästelung f; it. Röhren- od. Gefäße-gemeinschaft f.

s'ANASTOMOSER v. r. Anat. (s'unir, s'emboucher) sich einmünden od. verbinden; Bot. sich verästeln.

ANASTOMOTIQUE, ANASTOMATIQUE s. a. Méd. (qui établit une *anastomose*) les —s, remèdes —s, die Gefäße od. Gänge od. den Mund der Adern eröffnende, den Blutumlauf befördernde Mittel, V. *apéritif.*

ANASTROPHE f. Ant. (genre d'évolution de la phalange grecque) id. f; Rhét. (inversion, ou construction contre l'usage) verkehrte Wortsetzung f.

ANASTROPHIE f. Chir. (renversement d'une partie quelc. du corps) id. f; —de la vessie, Blasenvorfall m; —de la matrice, Muttervorfall m; — des paupières, Umkehrung der Augenlieder f.

ANATASE m. Minér. (subst. métal.; le schorl bleu, ou l'oisanite, qu'on trouve près du bourg d'Oisan en Dauphiné,) blauer, rechtwinkliger, octaedrischer Schörl.

ANATE ou ATTOLE f. Com. (teinture des Indes, qui ress. à l'indigo) Anatte f. (eine Art rother Farbe); 2. Bot. (arbr. des Indes) A., A-nstaude f.

ANATHÉMATISER v. a. (prononcer l'anathème contre qn ou qc) bannfluchen, bannen; kirchen-bannen; mit dem Bannfluche belegen, in den Kirchenbann thun; fig. verfluchen, verwünschen.

ANATHÉMATISME m. p. u. (condamnation qui porte anathème) Bannstrahl m; Bannfluch-aussprechung f.

ANATHÈME m. (excommunication) Bannfluch m; Kirchenbann m; Anathema n; fig. Verfluchung, Verwünschung f; frapper d'—, V. *anathématiser;* prononcer, lancer, fulminer — contre qn, den Bann über jem. aussprechen, den Bannstrahl gegen jem. schleudern; dire — à qn, jem. wie die Sünde fliehen; fig. verdammen; it. (réprobation, blâme solennel) feierlicher Verweis. 2. un — (un excommunié) ein mit dem Kirchenbanne Belegter; fig. ein Scheusal m; 3. a. (se dit d'une personne excommuniée) mit dem Kirchenbanne belegt. [*pouce-pied.*

ANATIF m. ou ANATIFE f. H. n. V.

ANATIFÈRE a. Conchyl. conque — (coquille qu'on supposait produire un canard) Entenmuschel f; arbre — (auq. ces conques s'attachent) E-baum m.

ANATINE f. (claudication, man. de marcher co. les canards) Watscheln n.

ANATIQUE a. Pharm. (composé de parties égales) in gleichen Theilen, V. *ana;* (potion) —, aus gl. Th. zus. gesetzt.

ANATIS f. Myth. (déesse de la prostitution chez les Arméniens, et Diane en Perse.) id. f.

ANATOCISME m. (usure où l'on prend l'intérêt de l'intérêt même, uni au principal) Zinses-zins m; Z.-verzinsung f; Z.-wucher m.

ANATOMIE f. (art de disséquer qc. corps, afin d'en examiner les parties) V. *dissection;* 2. (science qui a pour objet la structure du corps des anim. ou des végétaux) id. f; - chirurgicale, wundärztliche A.; -pathologique, pathologische A.; - génér., allgemeine A.; - comparée, vergleichende A.; (cabinet) d'—, anatomisch; amphithéâtre d'—, anatomisches Theater; 3. (un corps en tout ou en partie, préparé pour être conservé, ou imitation qu'on en a faite) anatomisches Präparat od. dessen Nachahmung; faire l'— (de l'œil, d'un oiseau, d'une plante) zergliedern, zerlegen; étudier l'—, die A. od. Zergliederungskunst studiren; savoir l'— die Z. verstehen; fig. — (d'un discours) v. Zergliederung f.

ANATOMIQUE a. (qui appartient à l'anatomie) anatomisch; zur Zergliederungskunst gehörig; (observations) —s, a.; théâtre — (lieu où l'on fait l'anatomie) Z-haus od. -zimmer n, anatomisches Theater, Anatomie; -ment adv. (d'une man. —) a-sch; der Z-kunst gemäß; (décrire une plante) —, zergliederungsweise (anatomisch).

ANATOMISER v. a. V. *disséquer;* fig. — (un livre) (l'examiner dans toutes ses parties) genau untersuchen, auseinanderlegen.

ANATOMISTE m. (savant en anatomie) Zergliederer, Zerleger, Anatomiker m.

ANATRÉSIE f. Chir. V. *trépanation.*

ANATRIPSIE f. Méd. V. *friction.*

ANATRIPSOLOGIE f. Méd. (traité sur les frictions) Abhandlung über die Reibungen, Glieder-r.; — logique a. (relat. à l'a.) zur Abh. g. gehörig.

ANATRON, V. *natron.*

ANATROPE f. Méd. (manque d'appétit, dérangement d'estomac) Mangel an Appetit, m; Unordnung des Magens f.

ANAUDIE f. Méd. (défaut de voix) Stimmlosigkeit f. [ropode) id.

ANAULACES m. H. n. (mollusque gasté-

ANAVINGUE f. Bot. (arbr. d'Amér.) Anavinga f. [aussi *perlières*) id. m.

ANAXÉTON m. Bot. (g. de pl. nommées

ANAXYRIDE f. Ant. (pantalon des barbares) id. f; lange Hosen.

ANAZE m. Bot. (arb. pyramidal de Madagascar, portant une esp. de gourde) id. m.

ANCELLE f. dimin. (petite servante) p. u. Dienstmägdlein n. [*forme.*

ANCÉPHALOÏDE a. H. n. V. *cérébri-*

ANCEPS a. Bot. V. *ancipité.*

ANCÊTRES pl. m. (aïeux au-dessus du grand-père) Ahnen, Voreltern; Altvordern m. pl; 2. (devanciers) Vorfahren m; dégénérer de la vertu de ses —, seinen tugendhaften V. nicht nacharten; marcher sur les traces de ses —, in die Fußstapfen seiner Vorf. treten.

ANCETTE ou COBE DE BOULINES f. Mar. (bouts de corde terminés par un œil, à la relingue de la voile, pour passer les pattes de boulines) Bulinelägel pl.

ANCHARER v. a. v. (mettre les fers aux pieds) Eisen od. Ketten an die Füße legen.

ANCHARIE f. Myth. (divinité qu'on invoquait contre les incursions de l'ennemi) id. f.

ANCHAU m. V. *ancheau.*

ANCHE f. Mus. (petit tuyau plat, formant l'embouchure des bassons, haut-bois,) Mundstück, Röhrchen, Rohr n; (d'un pressoir), Röhre f; Röhrchen n; -d'orgue (qui se met dans les tuyaux) Orgelpfeifenzunge f; Röhrchen n: jeu d'—, Blase-instrumente n. pl; — de moulin (conduit de bois, par leq. passe le grain, la farine,) Mehlloch n. [—, gekrümmt.

ANCHÉ a. Bl. (recourbé); (cimeterre)

ANCHEAU m. Még. (vase à détremper la chaux) Schwöde-faß n; -grube f.

ANCHER v. a. (un instrument) (le garnir de ses anches) mit seinem Mundstücke versehen.

ANCHIFLURE f. Tonn. (trou que fait un ver à une douve, sous le cerceau) Wurmloch n; agrandir l'—avec la vrille (afin de la boucher avec une cheville) das W. größer bohren.

ANCHISIADES m. pl. Myth. (fils ou descendants d'Anchise) Anchisiaden m. pl.

ANCHILOPS (-ki-) m. ou ANCHILOPIE f. Méd. (abcès à l'angle de l'œil) Eitergeschwür n. am großen Augenwinkel, Thränengeschwulst, Augenwinkelgeschw. f.

ANCHOIS (-choâ) m. (petit poisson de mer sans écailles) Sardelle, Anschove f; salade d'—, Sardellensalat, m.

ANCHORAL, E a. Chir. V. *ancyroïde.*

ANCHUE f. Tiss. V. *trame.*

ANCHUSE f. Bot. V. *orcanette.*

ANCHUSINE f. Chim. (princ. colorant rouge de l'*orcanette*) Anchusin n.

ANCHUSIQUE a. Chim. (acide qui constitue le principe colorant de l'*orcanette*) Färberkrautsäure f. [*ankylose.*

ANCHYLE ou ANCHILOSE, ANCYLE, V.

ANCIEN m. (personnage de l'antiquité) Alter m; un — disait, ein Alter sagte; (les ouvrages) des —s, der Alten; 2. (chef ou préposé); —s d'un corps de marchands, Altermänner e-r Kaufmannsinnung; — (d'une société,), Aeltester, Altermann, Altmeister m; —s (du peuple d'Israël) Aelteste; —s (pl. des églises réformées) Kirchenälteste, -vorsteher m: —s de Lucques, Anziani von,; Ecr. S. l'— des jours, der Ewige; H. m. conseil des —s (la 1ère chambre suivant la constitution franç. de l'an III, 1795) Rath der Alten; fam. salut, l'—! Gott grüße Euch, Alter! Cath. — nne (supérieure d'un couvent) Superiorin f; For. (arbres) — (qui ont cent ans ou plus) hundertjährig; fig. il est votre — (dans la carrière, dans une compagnie) (il l'a embrassée, il y a été reçu avant vous) er hat ein längeres Dienstalter, ist länger im Dienste od. in der Gesellschaft als Sie; c'est au plus — à porter la parole, der Aelteste (im Dienste,) hat das Wort zu führen.

II. —, ne, a. (qui est depuis long-temps) alt; ehemalig; —nes limites (de la France) ehemalige Gränzen; — (ami) alt; (meuble) — (maison) bien —ne, alt, sehr alt; —ne

(coutume) alt; —s (manuscrits) alt; l'— et le nouveau (Testament) das alte und neue; 2. (opposé à nouveau oo moderne); dès les —s temps, von alten Zeiten her; von Alters her; l'—ne et la nouvelle (Rome), das alte und neue; l'—ne Grèce et la G. moderne, Alt- und Neu-Griechenland; 3. (qui n'est plus en place); l'— (préfet), les —s (juges), der alte, vorige, vormalige od. gewesene, die vorigen, ehemaligen.

ANCIENNEMENT adv. V. *autrefois.*

ANCIENNETÉ f. (qualité de ce qui est ancien) Alterthum n; it. Altersfolge f; l'– (d'une maison, d'une famille) das (hohe) Alter; (cet usage) est de la plus haute, de toute –, schreibt sich von den ältesten Zeiten her, stammt aus dem höchsten A.; (ces choses) sont vénérables par leur –, sind ihres A—s wegen ehrwürdig; 2. (priorité de réception, dans un emploi ꝛc.) Dienst- od. Amtsalter n; -reihe f; it. Recht des längern Dienstes n; Amtsfolge f; (ces places se donnent au talent), et non à l'–, nicht nach dem Dienst- od. Amts-alter; avoir l'– sur qn, das Alter vor jem. voraus haben; jem. in der Altersfolge, nach dem Dienstalter vorangehen; 3. advt. de toute —, von Alters, von uralten Zeiten her. [des bâteaux) Schiffziehseil n.

ANCIERRE f. Cord. (corde serv. au halage

ANCILE m. H. anc. (bouclier de bronze envoyé du ciel à Numa, et à la conservation duq. était attaché l'empire de Rome; it. 11 autres boucliers que Numa fit faire, afin qu'on ne pût distinguer ni dérober le vérit. et dont il confia la garde à 12 prêtres dans le temple de Mars) heiliger Schild; Ancile n; fête des –s, A–nfest n.

ANCILLAIRE a. Chir. Pharm. (préparatoire) vorläufig; opération – (qui dispose les subst. à l'analyse ou à des combinaisons nouv.) Vorbereitungsverfahren n; Auflösungsvorbereitung f.

ANCILLARIOLE m. v. (amoureux des servantes) Mägde-liebhaber, -freund n.

ANCILLE f. H. n. (mollusque céphalé) id. f.

ANCIPITÉ, ÉE a. Bot. (à deux tranchants; gladié) zweischneidig; (le liseron) à tige –ée, mit z–em Stiele.

ANCISTRE m. Bot. (pl. rosacée); — à feuille d'argentine, Widerhaken m.

ANCLON m. (jeu japonais où l'on se donne tour à tour des coups de baguette en cadence) id.

ANCOLIE f. Bot. (pl. dont la fleur imite les serres de l'aigle) Aglei, Akelei m; Glockenblume f. [Vorderherz n.

ANCŒUR ord. AVANT-COEUR m. Anat.

ANCON m. Anat. (courbure des bras en dehors, ou pointe du coude sur laq. on s'appuie) Ellbogen-höcker, Armah. m; 2. (armure anc.) E–rüstung f.

ANCONÉ s. a. Anat. (pt. des muscles qui serv. à étendre le coude) Armhöcker-muskel m; le gr. — ou long extenseur, der große Arm- od. Ellbogen-streckmuskel.

ANCRAGE m. (l'act. d'ancrer; it. lieu où l'on ancre) Ankern n; it. Anker-stelle f; -platz, -grund m; mauvais –, schlechter -platz; droit d'–, -zoll m; -gebühr f; -geld, -recht n.

ANCRE f. (instr. ou pièce de fer en forme d'arc, qu'on jette dans la mer ꝛc., pour arrêter et fixer un vais. ꝛc.) Anker m; mouiller, jeter l'—, den — auswerfen; sich vor — legen; vor — gehen; lever l'—, den od. die — lichten; se tenir, demeurer, être à l'—, vor — liegen; (un vaisseau) à l'—, ein vor — liegendes Schiff; (ce vais.) a perdu ses –s, ist –los; être à pic (perp.) sur l'–, gerade über dem – seyn; auf und nieder über dem – stehen; l'– est à pic, der – ist auf und nieder; l'– mord, der — greift zu; bras, œillet ou trou d'—, –arm m; –auge n; patte, aile d'–, –flügel m; —schaufel f; —hand f; coussin d'—, –fütterung, –scheuer f; collet, fort de l'–, –hals m; anneau, verge d'–, –ring, –schaft od. –helm m; –ruthe f; soulier, bec d'–, –schuh m; –spitze f; jas ou jouet de l'–, –stock m; –holz n; –brücke f; grande ou maîtresse –, – de cale, großer –, Haupt- od. Pflicht–; –de miséricorde (pour le gros temps) Noth–m; – de veille (qu'on tient touj. prête à être mouillée) der zum Fallen klare und an der Seite des Schiffs hängende –; – du large (mouillée vers la mer) See– m; – de terre (qui est vers la côte) Land–m; – de toue ou à touer (pour amener le vais. où on le désire) Wurf– m; – de flot, de jusant (deux –s opposées, dont la 1e est contre le flux et l'autre contre le reflux de la mer) Flut–, Ebbe– m; – borgne, épatée (qui a perdu un bras, une patte ou pointe) einarmiger, einschaufeliger –; – à demeure ou d'amarrage (grosse – dans un port ou une rade pour fixer ou tuner les vais.) Hafen– m; (le vaisseau) chasse sur ses –s (lorsque l'– ne tient point) treibt vor dem –, schleppt den –, V. *affourche, remorquer, touer;* Arch. –, Serr. (barre de fer dont on affermit une muraille ꝛc.) – m; Klammer od. Schlauter f; – de fourneau, Ofen– m; affermir (une muraille) par des –s, ankern, mit –n befestigen; H. n. (saumon bécard) V. *bécard;* 2. (esp. de sparo) – m; fig. Zuflucht, Nothhilfe, Hoffnung f; (c'est) sa dernière –, son – de salut, seine letzte Z., H.

ANCRENÉE f. Forg. (commencement d'une barre de fer, de 3 pieds de longueur, avec une loupe à chaque bout) (Anfang einer drei Fuß langen Eisenstange, mit einer Luppe an jedem Ende.)

ANCRER v. a. Mar. (jeter l'ancre) ankern; Anker werfen, V. *mouiller;* fig. il est bien –é (dans cette maison, dans cet emploi) (il y est, il s'y est tellement affermi, qu'on ne peut le supplanter) fam. er hat sich sehr festgesetzt: 2. v. r. s'– dans q. endroit, sich an einem Orte festsetzen; s'– auprès de qn, sich in jemandes Gunst festsetzen; –é, einen Anker, eine Klammer habend, beankert; Bl. croix –ée, Ankerkreuz n.

ANCROISINAL a. Chir. bandage –, (esp. de brayette) Ankerbinde f.

ANCRURE Manuf. (petit pli, qui se fait à l'étoffe mal tondue) Umschlag m; Falte f.

ANCTÉRIASME m. V. *infibulation.*

ANCYLOBLÉPHARE ou –RON, ANCYLOGLOSSE ꝛc.; V. *ankyloblépharé* ꝛc.

ANCYLOMELE ou **ANCYROMÈLE**, V. *ankyromèle.*

ANCYLOTOME f. Chir. (bistouri serv. à couper le ligament de la langue ꝛc.) Zungenlöser m. [de crochet) ankerförmig.

ANCYROÏDE a. Anat. (en forme d'*ancre,*

ANDA m. (arb. du Brésil dont l'écorce est somnifère) id., Schlafbaum m.

ANDABATE m. H. anc. (gladiateur qui combattait à cheval ou sur un char, les yeux fermés) Andabate, (Blindfechter) m.

ANDAILLOT (-da-lio) m. Mar. (anneau serv. à amarrer la voile mise sur le gr. étai) Segelring m; Süger od. Lägel m.

ANDAIN m. Agr. (ce qu'un faucheur coupe à chaque pas; it. étendue de pré ou terre en longueur, sur la largeur de ce qu'un faucheur peut abattre d'un coup de faux) Schwaden m; it. Gang, Streich m: il y a 30 –s sur la largeur de ce pré, die Wiese ist 30 Gänge od. Sensenzüge breit; en –s, schwadenweise; (le foin) est encore en –, das Heu liegt noch auf Schwaden.

ANDALOUS m. Lettr. (dialecte de l'espagnol) andalusische Sprache, Mundart.

ANDALOUSITE f. Minér. (feldspath apyre) Andalusit m. [des nasses) id. f.

ANDANA f. Pêch. (pêche en Espagne avec

ANDANTE (an'dan'té) adv. Mus. (*italien*) (d'un mouvement modéré) id. gemäßigt, schrittmäßig; 2. m. jouer un –, ein Andante spielen.

ANDANTINO adv. dim. (*italien*) (moins lentement que l'*andante*) etwas langsam schreitend; it. m. Andantino n.

ANDARINI m. pl. (*italien*) (pâte de vermicelle réduite en petits grains co. les anis) id., Nudelkörner n. pl.

ANDELLE f. Com. bois d'– (bois à brûler, qui arrive à Paris, par la rivière du même nom) Andellenholz n.

ANDERS m. pl. – (des veaux ꝛc.) Vét. (dartre laiteuse) milchige Flechte.

ANDERSONIE f. Bot. (pl. de la Nouv. Hollande) Andersonia f.

ANDIRA ou ANGELIN À GRAPPES m. Bot. V. *angeline;* H. n. – aca, ou – guacu. (gehörnte Fledermaus), V. *vampire.*

ANDOUILLE (lm) f. (viande hâchée, entonnée dans un boyau avec des épices et de fines herbes) Wurst, Fleisch– f; –s fumées, geräucherte Würste; – de veau, de cochon (dont la farce est faite de fraise de veau, ou de chair de porc) Kalbs–, Schweins–; – de carême (faite de viande de carême) Fasten– f; robe (boyau) de l'–, –haut f; Darm m; fig. – de tabac, Carotte, Tabacksrolle f; P. et fam. s'en aller en brouet d'andouille, (pt. d'une chose qui promettait beaucoup et qui n'a rien tenu) zu Wasser werden

ANDOUILLER m. (lm.) (petite corne qui vient au bois du cerf) Augen- od. Weid-sprosse f; Eis-sprießel m.

ANDOUILLETTE f. (lm.) (chair de veau hâchée, pressée en forme de petite andouille) Kalbs-würstchen, Kalbfleischklößchen n; – de crépine, Netzwürstlein n; Netzwurst f.

ANDRACHNÉ, (-drac-né) m. Bot. (arbre sembl. à l'arbousier) id. f. Portulak m; Spaltblume f. [V. *androtomie.*

ANDRANATOMIE, ANDRATOMIE f.

..ANDRE Bot. (annexe synonyme d'étamine, et qui se joint à un autre petit mot qui en indique le nombre); (fleur) monandre, diandre ꝛc. (qui a une, deux étamines) mit einem, mit zwei Staubfäden.

ANDRÉ m. Andreas m; la St.–, das –fest, der –tag; à la St. –, auf den –tag, am –tage; une croix de St. –, ein –kreuz; V. *sautoir;* ordre de St. – (ordre militaire fondé, en 1534, par Jacques V, roi d'Ecosse; it. ordre militaire établi par Vincent de Gonzague, duc de Mantoue, en 1608; it. ordre de chevalerie institué par Pierre le Grand en 1698) A–orden m.

ANDRÈNE f. H. n. V. *pro-abeille.*

ANDRENETTE f. (esp. d'abeilles) id. f.

ANDRÉASIE f. Bot. (arbuste, fam. des plaqueminiers) Andreasia f.

ANDRÉOLITHE, ANDRÉASBERGOLITHE f. Minér. (pl. blanche cruciforme, nommée aussi *harmotome*) Andreolith, Kreuzstein m.

ANDREUSIE f. Bot. (g. de pl. appelées aussi myopore, polygonie) id. f.

ANDRIAQUE m. (anim. fabuleux, que les auteurs de romans ont donné pour monture à leurs héros) Andriacus m.

..ANDRIE Bot. (annexe) Männerigkeit f. V. *andre:* mon*andrie*, di*andrie* ꝛc. (classe

de pl. à une, à deux étamines) Klasse der Pflanzen mit einem, zwei Staubfäden.

ANDRIENNE f. l'– (de Térence) (comédie) die Andria; 2. Mod. (robe traînante et à paremens, inventée pour le rôle d'–, en 1704, et ensuite de mode sous le même nom) Schlender m; Schleppkleid n.

ANDROCEPHALOÏDE f. Minér. (pierre en forme de tête d'homme) id. f, Mannskopfstein, Gliedstein m.

ANDROGÉNIE f. Ant. (fêtes en l'honneur d'*Androgée*, fils de Minos) Androgeosfeste n. pl.

ANDROGYNE s. 2. V. *hermaphrodite;* 2. a. Bot. V. *monoïque.*

ANDROÏDE f. (automate de figure humaine, qui parle et agit par des ressorts) Maschinenmensch, Getrieb=m., Automat m.

ANDROLEPSIE f. Ant. (esp. de représailles, lorsqu' une ville refusait de livrer le coupable d'un meurtre) id. f; 2. (manie de celui qui cherche les faveurs) id, Ehreinsucht, Gunstsucht, Gönnerjägerei f. [mannsüchtig.

ANDROMANE a. (atteint de l'*a–nie*)

ANDROMANIE f. (passion effrénée pour les hommes, dont les femmes sont qf. atteintes) Mann=sucht, =wuth, =tollheit f.

ANDROMAQUE f. Andromache f; fig. (veuve infortunée) id.; 2. (constel. de l'hémisphère boréal) A. f; 3. m. Méd. V. *thériaque.*

ANDROMÈDE f. Astr. (constel. du nord) Andromeda f; Myth. – (fille de Céphée, roi d'Éthiopie, et de Cassiopé) A.; Bot. (classe de plantes) Andromede f; Porst m; – en arbre, Sauerampferbaum m; –à feuilles repliées, Rosmarin=heide f; Torfgras n.

ANDRON ou ANDRONITIDE m. Ant. (appartements des hommes) id. m; Männergemach m; =zimmer n.

ANDRONICIENS m. pl. (sectaires ayant pour chef *Andronic*, qui regardaient la partie supér. des femmes co. l'ouvrage de Dieu, et la partie infér. co. l'ouvrage du diable) Andronifer [m. pl.

ANDRONIE f. Chir. V. *thélike.*

ANDRONION m. Méd. (médicament en forme de pastilles) id. n.

ANDROPHOBE a. (qui craint ou fuit les hommes, qui n'aime pas leur conversation) mannscheu, männerscheu; –bie f. (crainte des hommes, aversion pour –) Männerscheu f.

ANDROPOGON m. Bot. V. *barbon.*

ANDROPOTOMIE f. V. *androtomie.*

ANDROSACE ou ANDROSELLE f. (pl. apér., dont la fleur, d'une seule feuille, forme une so. de soucoupe) Manns=harnisch m; =schild, =blut, Harnischkraut n; gemeines Harthen.

ANDROSÆMUM ou –SÉMUM (– semome) m. Bot. V. *toute-sainte.*

ANDROTOMIE f. (anatomie des corps humains; celle des animaux se nomme zootomie) Menschenzergliederung f; (l'anatomie est le genre), l'– une espèce, die M. ist eine Art.

ANDRYALE f. Bot. (g. de pl., fam. des chicoracées); – laineuse, Woll=distel f; – des champs, Sau=distel f.

ÂNE m. (bête de somme, à longues oreilles) Esel m; – qui brait, schreiender –; – sauvage, wilder od. Wald=–; – domestique, Haus–; – rayé, V. *zèbre;* It. Conch. l. V. *bulime zèbre;* bât d'un –, –sattel m; – de bât, Last–, Saum–; aller, monter sur un –, auf einem – reiten; (rue) pavée en dos d'– (élevée ou bombée au milieu) mit gewölbtem Pflaster; avoir des oreilles d'– (grandes; fig. être d'une lourde ignorance) –sohren haben; fig. äußerst dumm seyn; fig. – (esprit lourd et grossier; ignorant –) Dummkopf m; c'est un –, il ne sera jamais qu'un –, er ist ein –, er wird sein Lebetag ein dummer – bleiben; il est bête co. un –, er ist –sdumm; P. fam. est bien – de nature, qui ne peut lire son écriture (pt. d'un homme excessivement ignorant, ou qui écrit si mal, qu'il ne peut lui même se déchiffrer) der muß ein dummer – seyn, der seine eigene Handschrift nicht lesen kann; quand il n'y a point de foin au ratelier, les –s se battent (la mésintelligence et la discorde se mettent bientôt dans un ménage où l'indigence se fait sentir) wenn kein Heu mehr in der Raufe ist, so schlagen sich die –; Mangel bringt Zwist in die Ehe; il y a plus d'un – à la foire qui s'appelle Martin (réplique à qn, qui, par la ressemblance des noms s fait un quiproquo –) es gibt mehr als einen – auf dem Markt, der Martin heißt; V. *braire;* faute d'un point, Martin perdit son – (il s'en est fallu bien peu de chose qu'on ne gagnât la partie au jeu) ein Auge zu wenig, brachte den Martin um seinen –; chercher son – quand on est dessus (chercher une chose que l'on tient, sans y prendre garde) seinen – suchen, und darauf sitzen; etwas suchen, was man in der Hand hat, brider l'– par la queue (faire une chose à rebours, la commencer par où elle doit finir) den – beim Schwanz aufzäumen; l'– du commun est touj. le plus mal bâté (on s'inquiète peu de tout bien qui n'est pas particulier; les affaires où il s'agit des intérêts de plus. sont ord. les plus négligées) der Gemeindes– ist immer am schlechtesten gesattelt; Sachen, welche das Gemeinwesen oder Mehrere angehen, werden gewöhnlich am schlechtesten besorgt; la patience est la vertu des –s, Geduld paßt nur für –; à rude –, rude ânier, gegen heftige Krankheiten muß man die stärksten Mittel gebrauchen; la Sorbonne a couché ouverte, les –s parlent latin, jetzt wollen sich die dummsten Leute gescheit anstellen; monter sur l'– (être ruiné) auf dem Hunde seyn; c'est le pont ou la poste aux –s (ce n'est qu'une routine, c'est une chose très-facile) das ist eine –s=brücke; ein elender Behelf für Unwissende; boire en – (ne pas vider son verre tout d'un trait) schlürfen; on ne saurait faire boire un – s'il n'a soif (il n'est pas aisé de contraindre un obstiné à faire qc contre sa volonté) man kann den Esel nicht zum Trinken zwingen, ein Halsstarriger ist schwer zu zwingen; à laver la tête d'un –, on perd sa peine (c'est perdre son temps et ses peines, que de vouloir instruire ou corriger une pers. stupide ou incorrigible) einem – den Kopf waschen (einen Mohren weiß waschen wollen) ist verlorene Mühe; coq à l'– (discours sans suite) ungereimtes Geschwätz; des contes de peau d'– (vieilles histoires dont on berce les enfants) Altweiber=mährchen, Kinder=m. n. pl; méchant comme un – rouge, sehr boshaft; têtu comme un –, äußerst halsstarrig; sérieux comme un – qu'on étrille, sich ernsthaft anstellend; un – bâté, ein durchaus unwissender Mensch; un – débâté, ein liederlicher Bursch; oreilles d'– (punition infligée aux enfans) –sohren n. pl; T. – (étai dont l'artisan se sert pour assurer ou fixer quelque pièce de son travail) Knecht, Bock m; Rel. (coffre qui reçoit les rognures de livres) Hobelkasten m; Impr. l'– (pièce carrée, près de la presse, où l'on met le papier préparé à l'impression) der –; Peign. (outil sur lequel on évide les dents d'un peigne) Aus=zahner m; Zahnsäge f.

ANÉANTIR v. a. (réduire au néant) vernichten, zernichten, zunichte machen; – (les espérances, le bonheur), v. oder zunichte machen; – la fortune de qn, V. *le ruiner;* – (une coutume) abschaffen; – (une famille) ausrotten, (sa mémoire) vern. oder vertilgen; – (les rebelles), ausrotten, vertilgen; – (une ville), z., zerstören; – (une objection) zern.; (cette nouvelle –) va les – (les abattre –) wird sie niederdonnern, äußerst bestürzen; 2. v. r. s'– (se dissiper, se détruire) zunichte werden; (sa fortune peut) s'– avec le temps, mit der Zeit zerrinnen, zunichte werden; (les nations, les états) s'anéantissent, verschwinden, vergehen, werden vernichtet; (les armées) s'–ssent, werden aufgerieben od. vernichtet; (cette objection) va s'– d'elle-même, wird sich selbst zerstören od. aufheben; fig. s'– (devant Dieu) (par la connaissance qu'on a de son néant) sich in den Staub werfen, erniedrigen.

ANÉANTISSEMENT m. (réduction au néant) Vernichtung, Zernichtung f; gänzlicher Verfall; l'– (de sa fortune) die gänzliche Vern., der gänzliche Verfall; – (d'une loi) Abschaffung f; – (d'une famille) Vertilgung, Ausrottung f; – (des rebelles) Ausr.; – (d'une ville) Zerstörung f; – (d'un empire) Umsturz m; fig. – (devant Dieu) Erniedrigung seiner selbst; (être) dans un continuel –, in einer beständigen Zerknirschung.

ANÈBE a. Méd. V. *impubère.*

ANECDOTE f. (trait ou particularité historique) Anekdote f, Geschichtchen m; Geschichtchen n.

ANECDOTIER (-thié) m. (conteur, faiseur d'anecdotes) Geschichten=macher, =erzähler, Anekdoten=schreiber, =krämer, =jäger m.

ANECDOTOMANE m. Néol. (qui aime à raconter ou à recueillir des *anecdotes*) Anekdotenliebhaber m; –nie f. (goût exagéré pour raconter ou recueillir –) A–nliebhaberei f.

ANECDOTIQUE a. (propre à l'anecdote); le genre –, das Fach der Anekdoten; der für A. od. Geschichtchen sich eignende Styl; pièce – (dont le sujet est une anecdote) Theaterstück, welchem eine Anekdote zu Grunde liegt. [=ladung f.

ANÉE f. (la charge d'un âne) Esels=last,

ANÉIS m. H. n. (pois. du g. labre) id. m.

ANÉLASTE m. H. n. (g. de coléopt.) id. f.

ANÉLECTRIQUE a. Phys. (susceptible d'être électrisé non par frottement, mais par communication) die Elektricität leitend, der E. fähig; fähig, den Blitzstoff zu leiten, aufzunehmen; (les métaux, l'eau) sont des substances –s, sind E–leiter.

ANÉLOPTÈRE s. a. H. n. (insecte à 4 ailes de même consistance) id. f.

ANÉLYTRES m. pl. H. n. (ins. sans élytres ou étuis) Insecten ohne Oberflügel.

ANÉMASIE f. (défaut de sang) id. f. Blutmangel m.

ANÉMIE f. (maladie mortelle où le sang diminue considérablement) Krankheit aus Blutmangel; Bot. (g. de fougères) id. f.

ANÉMOBATE m. Ant. V. *voltigeur.*

ANÉMOCÈTE m. Ant. (magiciens de Corynthe qui apaisaient les vents) Anemocet m.

ANÉMOCORDE m. Mus. (esp. de clavecin, dont les cordes sont mues par le vent, et qui imite les instr. et même la voix) Windelavier, Anemochord n.

ANÉMOGRAPHE m. Phys. (qui s'occupe de la description des vents) Anemograph, (Windbeschreiber) m; –phie f. (description des vents) id, Windbeschreibung f.

ANÉMOMÈTRE m. (instr. pour mesurer la force ou la direction du vent) Windamesser m; Mar. =waage f; Luth. =laute f; – musi-

cal, -orgel f; —trie f. (art de mesurer) Windmessung, Windmeßkunst f, V. *anémomètre*.

ANÉMOMÉTROGRAPHE m. Phys. (anémomètre adapté à une pendule, pour tracer les variations du vent) Pendelwindmesser m; -phie f. (connaissance de l'*anémométrographe*) id. f. Pendelwindmeßkunde f; —phique a. (relat. à l'*anem.*) -phisch.

ANÉMONE f. Bot. (fleur printanière, venant de caïeux, pattes ou griffes) Anemone f; Windröschen n; -blume f; -de jardin, Garten-A.; -sauvage ou vernale, printanière, Wald—, Frühlings—, Waldküchenschelle, Windrose f; — pulsatille ou des prés, V. *coquelourde*; -des Alpes, Teufelsbart m; Schneeblume f; H. n. -de mer, V. *zoanthe*; -é, ée, anemonartig.

ANÉMONINE f. Chim. (camphre obtenu par la distillation de l'anémone) Anemonin n.

ANÉMONIQUE a. m. Chim. (acide renf. dans l'anémone) Anemonesäure f.

ANÉMONOÏDE a. Bot. V. *anémoné*.

ANÉMOSCOPE m. (e d'anémomètre, pour montrer d'où le vent vient, ou en indiquer d'avance les changements) Windzeiger m; Windfahne f; it. V. *baromètre*, *hygromètre*.

ANENCÉPHALE s. a. Anat. (dépourvu de cerveau) Gehirnloser, gehirnlos; -ie f. (absence de cerveau) Gehirnlosigkeit f.

ANENTÈRE s. a. H. n. (sans canal intestinal) Darmgangloser, ohne Darmgang.

ANENTÉRÉMIE f. Méd. (défaut de sang dans les intestins) Blutmangel in den Eingeweiden m.

ANÉPIGRAPHE a. (sans titre ni inscription) aufschriftslos, titel-los; (livre)-, -los; (statue) -, schriftlos, blos bildlich.

ANÉPITHYMIE f. Méd. (perte de la faim, de la soif et de l'appétit vénérien) id. f, Mangel an Eß- u. Trinklust, u. an sinnlichem Trieb.

ANÉRÉTHISME m. (défaut d'irritabilité) Mangel an Reizbarkeit m.

ÂNERIE f. (fautes des plus grossières, ignorance; bévue impardonnable) b. Eselei, Dummheit f; 2. Eselsstreich m.

ANÉSIE f. Méd. (amélioration dans les symptômes) Besserung f.

ÂNESSE f. (femelle de l'âne) Eselinn f; lait d'-, Eselsmilch f.

ANESTHÉSIE f. Méd. (privation du sentiment, surtout du sens du toucher, ao. de paralysie) Gefühllosigkeit f; Gefühlmangel m.

ANET ou ANETH (-nè) m. Bot. (pl. ombl. au fenouil; it. la semence) Dill m, -e f; -des champs, Acker-dill m; huile d'-, Dill-öl n.

ANÉTIN ou ANETHIN, E a. (où il y a de l'anet) mit Dill zubereitet; onguent —, Dillpflaster m.

ANÉTIQUE a. Méd. V. *calmant*.

ANÉVRISMAL, E a. (relat. à l'*anévrisme*) zur Pulsadergeschwulst gehörig; sac-, ou poche -e (cavité que forme l'—) Sack einer P. m; (douleur) -e (causée par l'-) von der P.

ANÉVRISME m. ou ANÉVROSE f. Méd. (tumeur causée par la dilatation ou par l'ouverture d'une artère) Pulsader-geschwulst f; -kropf m; -matique. P-artig.

ANFARDÉLER v. a. v. V. *lier*, *garotter*, *vexer*, *surcharger*.

ANFRACTUEUX, SE a. (plein de détours et d'inégalités) krumm, krummgängig; (chemin) -, fr-m u. holperig; Bot. (plante) -se (d'une forme très-irrégulière) unförmlich; Méd. (pl. de conduits) fr., schlängelnd.

ANFRACTUOSITÉ f. (détours, inégalités) Krümme, Krümmung f; (chemin) plein d'-s, voll —en; Bot. Kr. Anat. (d'un os), Erhöhung, Unebenheit f; -s digitales, E-en der Finger; -s (du cerveau) Schlängelungen f. pl. (Hirnkrümmungen.)

ANFRACTURE f. V. *anfractuosité*.

ANGAR, V. *hangar*.

ANGARIE f. Mar. (obligation où se trouve un navire national ou étranger, de charger pour le gouvernement) Transportverpflichtung f; (aucun navire) n'est dispensé des —s, ist von der T. frei; -r, v. a. v. fam. (vexer, tourmenter *z*) bedrücken; zu et. zwingen.

ANGE m. (créature, esprit céleste) Engel m; mauvais -, böser -; -de lumière, de ténèbres, -des Lichts, der Finsterniß; -s rebelles, gefallene, abgefallene -; -gardien, -tutélaire, Schutz-; -exterminateur, Würg-; fig. (chanter, jouer) com. un -, wie ein - (vortrefflich); beau comme un -, -schön; it. (pt. de qn d'une grande piété) c'est un -, er (sie) ist ein -, fromm wie ein -; P. rire aux -s (niaisement et sans aucun sujet) fam. ohne Anlaß und einfältig lachen; boire aux -s, nicht mehr wissen, welche Gesundheit auszubringen; être aux -s, vor Freuden außer sich seyn; il a vu des -s violets (pt. d'un visionnaire; it. de qn qui a reçu un coup sur les yeux, et qui en a la vue troublée) er ist ein Träumer, Geisterseher; it. er hat den Himmel offen gesehen; Am. lit d'- (lit sans colonnes, et dont les rideaux sont suspendus en l'air) -bett n; Ecol. (qui excelle entre les scolastiques); (St. Thomas) l'- (de l'école) das Licht *z*; 2. Artil. boulets à l'- V. *boulet* (coupé ou ramé). 3. H. n. — de mer ou angelot (pois. de mer qui ress. à la raie) -fisch, Meerroche, Packhai m; -(petit moucheron qui naît du vin ou du vinaigre) Wein- od. Essig-mücke f.

ANGEL m. (esp de perdrix) Engeltaube f.

ANGELET m. (dim. d'ange) Engelchen n.

ANGELIN m. Bot. (arb. légumineux du Brésil) Angeline f.

ANGÉLIQUE a. (propre à l'*ange*) englisch; nature -, perfections -s, Engelsnatur, Vollkommenheiten eines Engels; la salutation -, der -e Gruß, das Ave Maria; (beauté, voix) -, englisch, himmlisch; esprit -, Engelsverstand m; engelreiner Geist; P. faire une chère -, eine Göttermahlzeit halten. H. eccl. habit - (des moines grecs de l'ordre de St. Basile) geistliches Kleid; le (docteur) - (Saint Thomas) englisch; (l'école) - (des Thomistes) englisch; H. m. (couronne) - (de Hongrie) ungarisch; Cath. le (siège) - (Saint-Siège) heilig; 2. Mus. - f. (guitarre à 10 touches) jouer de l'-, die Angelica spielen; 3. Bot. (pl. odorante, dont on confit la tige) Angel., Engelwurz, Angelikwurz f; - ou aralie épineuse, dornige Engelwurz; Jard. -, V. *melette*. 4. H. m. - (ordre de chevalerie fondé en 1191 par Isaac l'Ange, empereur d'Orient) der englische Orden. 5. Ant. (danse exécutée pend. le festin) Art griechischen Tanzes; -ment, adv. (d'une man.-) englisch. auf Art der Engel.

ANGÉLISER v. a. (assimiler aux *anges*) den Engeln gleich machen; (homme) -é, engelgleich.

ANGÉLITE m. H. eccl. (disciples de Sabellius, ainsi nommés d'un lieu nommé Angélio, où ils se réunissaient) id. m.

ANGÉLOLÂTRIE f. (culte des *anges*) Engel-verehrung f; -dienst m; —logie f. (traité sur les *anges*) Engellehre f.

ANGÉLONIE f. Bot. V. *scrofulaire*.

ANGELOT m. (petit fromage de Normandie) Engelskäse m; 2. (pois.) V. *ange*. 3. (anc. monnaie portant l'image de St. Michel) Engelsthaler m.

ANGELUS (-lu-ce) m. (*latin*) (prière latine des cath., qui commence par le mot -) id. m. Betstunde f; sonner, dire l'-, den Angelus läuten, herbeten.

ANGEMME ou ANGÈNE, ANGENIN m. Bl. (fleur à 6 feuilles) sechsblätterige Blume.

ANGEOLEMENT m. Agr. (binage qu'on donne aux nouvelles plantations) Zwiebrachen der neuen Gewächse n.

ANGERONA ou -RONIA f. Ant. (déesse du silence) Göttinn des Stillschweigens; id. f.

ANGÉRONALES f. Ant. (fêtes à Rome en l'honneur d'Angerona) Angeronalien f. pl.

ANGIECTASIE f. Méd. (dilatation des vaisseaux) Ausbreitung der Gefässe f; -sique a. (relat. à l'angiectasie) zur A. *z* gehörig.

ANGIARA f. Bot. V. *ortie dioïque*.

ANGIGLOSSE s. a. (qui parle ou prononce cert. lettres avec difficulté, co. L. R. *z*) schwerzüngig; Schw-er m.

ANGINE f. Méd. V. *esquinancie*.

ANGINEUX, SE a. (qui app. à l'*angine*) zur Bräune gehörig, bräunig.

ANGIO (annexe qui sign. vaisseau) Gefäß n; -désie, -graphie f. Méd. (démonstration des vaiss. du corps humain) Beschreibung der Gefäße; Aderlehre f; -hydrographie, -hydrologie f. Méd. (description des vaiss. lymphatiques) Beschr. der Blutwassergefäße f; -hydrotomie f, Méd. (dissection des vaisseaux lymph.) Zergliederung d. Blutwassergefäße. -leucite f. Méd. (inflammation des vaiss.) Entzündung der Bl.; -logie f. V. -*désie*; -logique a. (relat. à l'angiologie) aderlehrig; -pyrie f. Méd. (fièvre inflammatoire) Entzündungsfieber n; -rhagie f. Méd. (flux de sang par excès de force) Blutfluß aus ungewöhnlicher Kraft; -rrhée f. Méd. (flux de sang par défaut de force) Blutfluß aus Schwäche; -scope m. Phys. (instrum. pour découvrir les vaiss. capillaires) Angioscop m; -scopie f. (étude des vaiss.) Untersuchung der Gefäße f; -scopique, zur U. *z* gehörig; -se f. Méd. (maladie des vaiss. sanguins) id. f. Krankheit der Blutgefäße f; -sperme a. Bot. (qui a ses semences enveloppées d'un péricarpe, non nues); (plante) =, mit einer Saamenkapsel versehen, angiospermatisch; -spermie f. die Klasse der mit Samenkapseln versehenen Pflanzen; -ténique a. Méd. (inflammatoire) entzündend; fièvre -, V. *synoque*; -tomie f. Méd. (anatomie des artères) Gefäßzergliederung f.

ANGIROLLE f. Mar. (palan de galère) Galeerenhisse f.

ANGLAIS, E m. Engländer, inn; a. englisch; -moderne, Neu-Engländer; apprendre l'-, Englisch lernen; l'-, la langue -e, das Englische, die engl. Sprache; (danser) une -e, einen Englischen; Jard. greffe -e (ou en fente) englische Pfropfart (das Pfropfen durch den Spalt); 2. H. m. - (s'est dit au 16e siècle pour créancier dur et pressant) harter und lästiger Gläubiger.

ANGLE m. (point où deux lignes ouvertes se rencontrent; it. espace compris entre ces deux lignes) Winkel m; sommet ou pointe de l'-, Scheitel od. Spitze des -s; (les deux lignes) qui forment l'—, welche den — bilden; (die Schenkel des -s); -rectiligne, curviligne, mixtiligne, geradliniger, krummliniger, vermischter -; -s égaux, gleiche -; - droit ou d'équerre (formé d'un quart de cercle) rechter -; - oblique, schiefer -; - aigu, obtus, spitziger, stumpfer -; - du centre, - am Mit-

telpunkte; – du polygone ou de la circonférence, Polygon-, Vielecks-; – contigu, adjacent, vertical, alterne, opposé, anciua. liegender –, Neben–, Scheitel–, Wechsel–, entgegengesetzter –; – externe, interne, äußerer, innerer –; couper en –s, winklig ausschneiden; anseeken; –s loxodromiques, parallélétiques, schieflaufende, gegenseitig wechselnde –; Anat. – facial (compris entre deux lignes, l'une verticale, passant par les incisives supérieures et la partie la plus saillante du front, l'autre horizontale, allant du conduit de l'oreille à ces mêmes incisives) Gesichts-, Schönheits-winkel m; Fort. – vif ou saillant, sortant (dont la pointe est vers la campagne ou le dehors de la place) vorspringender –; – mort ou rentrant (dont la pointe est vers la place) einwärtsgehender –; – du bastion, Bollwerks–; –flanqué, bestrichener –; – d'épaule, Schulter–; – flanquant ou de la courtine, Streich–; – du fossé, Graben–; – de la gorge, Kehl–; Artil. – d'élévation, (du canon) Erhöhungs- od. Richt–; – de chute (d'un projectile), Einfalls–; –s correspondants des montagnes (ord. saillants dans l'une, et rentrants dans la montagne opposée) entsprechende (aus- und einspringende) Gebirgs–; 2. – (d'une plume) (coin intér. du bec vers les doigts ou vers le pouce) Winkel; dans cette plume) l'– du pouce (est plus petit que celui des doigts) der Daumen–r; – de l'œil r, Augen–, V. *canthus*; it. *réflexion*, *réfraction*, *incidence*, *horaire*, *oblique*, *solide*, *visuel* r; Bot. V. *aisselle*; Mil. –s (d'un bataillon) (les coins; les soldats qui terminent les rangs ou les ailes d'un corps) – od. Ecken; garnir, dégarnir les –s (ôter des hom. aux quatre coins, le bataillon carré devenant alors octogone) die – besetzen, abstumpfen. Mar. – (aux flancs d'un vaisseau) Brechung der Schiffswand f.

ANGLER v. a. (donner la forme d'*angle*) T. t. winklig machen; Techn. (mouler exactement les angles d'une tabatière) die Winkel einer Tabaksdose genau abformen; fig. V. *acculer*; Bl. –é, ée (qui a qc à ses *angles*); (une croix) –ée de fleurs de lis, mit einer Lilie in jeder Ecke.

ANGLET m. Arch. (petit *angle* droit, formé par un bossage r) kleine rechtwinklige Vertiefung; Vorsprungswinkel m.

ANGLEUX, SE a. (qui a beauc. d'*angles* ou de petits recoins) winklig, eckig; Bot. noix –se (dont la subst., enfermée dans de petits angles, se détache difficilement) Steinnuß f.

ANGLICAN, ES a. (qui tient à la religion dominante en Angl.) Anglicaner m; anglicanisch; il est –, c'est un –, er ist ein A.; er bekennt sich zur a–schen Kirche; le rit –, der a–sche Kirchengebrauch; (l'église) –e, a–sch od. englisch. [glicans) Anglicanismus m.

ANGLICANISME m. (religion des An-

ANGLICISME m. (locution *anglaise*; it. introduction de ces façons de parler dans une autre langue) englische Redensart; Anglicismus m; (les traducteurs d'ouvrages anglais) se garantissent difficilement des –s, vermeiden die der englischen Sprache eigenthümlichen Wendungen od. Redensarten nicht leicht (selten).

ANGLISER v. a. (un cheval) englisiren, engländern, stumpfschwänzen.

ANGLOIR (–lo-are) m. Lun. (outil dont l'ouvrier se sert pour prendre toutes so. d'*angles* r) Winkelfasser m.

ANGLOIS (–lo-a) m. Pât. (tourte aux prunes) Pflaumentorte f.

ANGLOMANE m. (admirateur, imitateur outré des usages *anglais*) Anglomann m; (übertriebener) Bewunderer, Nachahmer alles dessen, was engländisch ist; –manie f. (fureur d'admirer, d'imiter les *Anglais*) id. f; Sucht, alles Englische nachzuahmen; Engländerei f; –normannique a. Dipl. (écriture composée de caractères français et saxons, qu'on employait en Angleterre au 11e siècle dans les actes publics) anglonormannisch; angelsächsisch; –phobe s. a. Néol. (qui a horreur des Anglais) Engländerscheu; –phobie (maladie de l'anglophobe) f. Engländerscheu f; – saxon, ne s. a. Géogr. (Saxons qui s'établirent dans le pays appelé auj. Angleterre) Angelsachs., –sächsisch; (écriture, littérature) –nne, angelsächsisch.

ANGOISSE (-goâ-ce) f. Méd. (anxiété extrême, avec serrement douloureux à l'épigastre, oppression et palpitation; it. état de peine, de douleur pressante, causé par des embarras, difficultés r) Herzensangst f; –beklemmung, Bangigkeit, Angst f; il est en –, es ist ihm sehr bange; être dans d'extrêmes –s, dans des –s mortelles, dans les dernières –s, in größter, tödtlicher, äußerster od. Todes-angst seyn; mettre qn dans l'–, jem. ängstigen, abängstigen; se consumer en –s, sich abängstigen; V. *suer*; poire d'– (poires si âpres et si revêches au goût, qu'on a peine à les avaler) Würgbirn f; it. (cadenas en forme de poire et à ressort, qui, mis dans la bouche d'une pers., l'empêche de crier au secours) Maulbirne f; Knebel m; fig. avaler des poires d'–s (éprouver de mauvais traitements, des déplaisirs) manche bittere Pille verschlucken müssen.

ANGOISSER (–goa-cé) v. a. (causer de l'*angoisse*) ängstigen; 2. Méd. –é (qui a le cœur serré) v. beängstigt, beklemmt, beklommen.

ANGOLA ou ANGOLE, Bot. V. *pois* d'–; 2. V. *angora*.

ANGOLAN m. Bot. (g. d'arbres, fam. des myrthoïdes) id. m; 2. (la racine) Angolanwurzel f. [à Madras) id. n.

ANGOLI m. H. n. (esp. de poule sultane,

ANGON m. (javelot, demi-pique des Francs) Wurfspfeil, –spieß m; Pêch. (instr. pour tirer les crustacés d'entre les rochers) Muschel-hafen, –zieher m.

ANGORA s. a. H. n. (à longs poils) (chat, lapin, chèvre) d'–, langhaarig; un – (chat *angora*) Angorakatze f. [Flachsseide f.

ANGOURE DE LIN (vulg. *cuscute*),

ANGOURIE f. (pastèque; fam. des cucurbitacées) id.; l'– melon d'eau, Wassermelone f.

ANGOUYA m. H. n. (rat du Brésil) id. m.

ANGREC m. ou –QUE f. V. *épidendre*.

ANGROIS (groâ) m. (coins serv. à tenir le bout du manche) Schließ- od. Speerkeilchen n.

ANGUICHURE (-ghi-) f. (écharpe où l'on attache le cor ou la trompette de chasse) Hief- od. Hiftriemen m. [tödlich für die Schlangen.

ANGUICIDE a. (mortel pour les serpents)

ANGUILLADE (-ghi-lia-) f. (fouet) p. u. Peitsche aus Aalshaut; 2. (coups de fouet ou de peau d'*anguille*) Peitschenhiebe m. pl. (Schwinghäringe, b.).

ANGUILLARD (ghi-liar) m. H. n. (esp. de gobio) Trichterfisch (chinesischer); Aalgründling m.

ANGUILLE (-ghil-ye) f. (poiss. long et menu com. un serpent) Aal m; – noire, schwarzer –; V. *goujon*, *lézard*; un tronçon d'–, ein Stück –; – de sable (poiss. de mer allongé, qui se cache sous le sable) Sand–; Tobiasfisch m; pêcher aux –s, aalen; pêche aux –s, –fang m; pêcheur d'–s, –fänger m; nasse à –s, –reuse f; – de mer, V. *murène*; – de haie, V. *orvet*; 2. (esp. de ver de mer); – blanche, Schleim–; – blanchâtre, bärtige Naide; – électrique, tremblante, Zitter–; – de vinaigre r, Essig- r älchen n; P. il y a –, qe – sous roche (qc de caché dans l'affaire r, dont il s'agit) es steckt et. (ein verborgener Betrug) dahinter; écorcher l'– par la queue (faire qc à rebours; commencer par où l'on doit finir) fam. das Pferd beim Schwanze aufzäumen; et. verkehrt anfangen; il fait comme l'– ou les –s de Melun, il crie avant qu'on l'écorche (a peur sans sujet, crie avant de sentir le mal; pt de qc opération r) er schreit vor dem Streiche, wie der Hund; fig. s'échapper comme une –, durchschlüpfen, entwischen wie ein –; rompre l'–au genou, eine Sache übel angreifen, sich übel dabei benehmen od. dazu anschicken; 2. Manuf. – (bourrelets qui se font qf aux draps lorsqu'on les foule) Nerv, Wulst m; Falte f; 3. Mar. –s, pl. V. *couettes*.

ANGUILLER (–ghil-yér) m. –LLÈRE ou –LLÉE f. Mar. (petits canaux au fond du vaiss. pour conduire les eaux à la pompe) Schiffsrinne f; Nüster-gaten, Loch-g. m. pl.

ANGUILLIÈRE (–ghil-yère) f. (lieu où l'on conserve les *anguilles*; it. dans une rivière, pour y prendre des pois. et surt. des *ang.*) Aalbehälter, –teich, –kasten m; –wehr n; –fang m.

ANGUILLIFORME (–ghil-y) a. (de la forme d'une *anguille*) aalförmig.

ANGUINE f. Bot. (trichosanthes, g. de pl., fam des cucurbitacées) See-schlänglein n; – à fruits longs, V. *trichostème*.

ANGUINÉE a. f. Géom. (qui paraît serpenter autour de son asymptote) ligne, courbe, hyperbole –, Schlangen-linie, -krümmung r f.

ANGUIS (-i-ce) m. H. n. (serpent) Schlange f; 2. (esp. de serpent qui se casse lorsqu'on le tire, et dont la partie enlevée renaît du tronc) – orvet, Bruchschlange, Blindschleiche f.

ANGULAIRE s. a. (qui a ou forme des *angles*) eckig; (forme) –, eckig; pierre – (pierre fondamentale faisant l'angle d'un bâtiment) Eck–, stein m; colonne –, Ecksäule f; Anat. l'–, muscle – (muscle de l'épaule, le *releveur*) Schulterwinkelmuskel, Geduld-m. m; artère – (qui passe au gr. angle de l'œil) Winkel-pulsader f; dents –s, Hundszähne m. pl; Bot. aiguillons –s (qui naissent sur les *angles* d'une tige r) Winkelstacheln m. pl; tige –, V. *angulée*, *anguleuse*; 2. –, ou angulé, ée (finale qui, jointe à une préposition, indique le nombre des *angles*) (tige) triangulaire ou triangulée (à trois –) dreieckig; –ment, adv. (en forme d'a.) winklig, eckig; auf eckige Weise.

ANGULÉ, ÉE, EUX a. V. *angulaire*.

ANGUSTICLAVE m. H. anc. (bande de pourpre à la tunique des chevaliers romains, par oppos. à celle des sénateurs et magistrats, ou laticlave) Purpurbinde f; –streif m.

ANGUSTIE (-thie) f. Anat. (des vaiss.) (leur petitesse) Kleinheit, Schmäle f; 2. (compression) Zusammendrücken, –ziehen n; Méd. V. *angoisses*.

ANGUSTIÉ, ÉE (-thié) a. v. (chemin) – (étroit, serré) eng, schmal; (jet d'eau) dont le diamètre est –, von geringem Durchmesser.

ANGUSTIPENNES s. a. pl. H. n. V. *sténoptères*

ANGUSTURE f. ou –RA, V. *bonplandie*.

ANHÉLATION f. Méd. (essoufflement) Keuchen n; –s spasmodiques, –s oppressives, spasmodisches, drückendes Keuchen.

ANHÉLER v. n. Verr. (tenir le feu dans une chaleur convenable) gleichmäßig heizen; (le soir) on n'anhèle plus (on laisse mourir le feu) schürt man nicht mehr nach.

ANHÉLEUX, SE a. Méd. (respiration) -se, beschwerlich, keuchend.

ANHÉMATOSE f. Méd. (défaut de formation du sang) Mangel an Bildung d. Blutes.

ANHÉRAGE m. Tech. (arrhes qu'on donne aux ouvriers pour conduire un train) Handgeld n.

ANHIMA m. (ois. de proie aq. du Brésil, plus gr. que le cygne) Hörnerträger m; 2. –, ord. Anhinga (ois. aq. à jambes emplumées du Brésil) Schlangenvogel; -hals, -halsvogel m; – à bec anomal, Schnäbler m.

ANHYDRE a. Chim. (sans eau) wasserlos; chaux sulfatée –, ou Anhydrite m. Anhydrit m.

ANHYDROSE f. Méd. (diminution ou cessation de la sueur) id. f, Verminderung od. Unterdrückung des Schweißes f; Schweißmangel m; 2. (fièvre sans sueur) Fieber ohne Schweiß. [Madenfresser m.

ANI m. (ois. du Brésil, qui ress. au coucou,)

ANIBE m. Bot. (gr. arb. de la Guyane, dont on fait des pirogues) id. m.

ANICÉTON m. Méd. (emplâtre pour les achores) Pflaster, Schwindepflaster n.

ANICILLO m. Bot. (poivrier. d'Amér. dont les feuilles et les fruits sentent l'anis) id. m.

ANICROCHE f. (difficulté, embarras; it. obstacle qu'on fait naître à dessein) Anstoß, Aufhalt m; Hinderniß n; (il trouve touj.) qe – dans ce qu'il fait, einen An. od. Auf. bei allem, was er thut; (il cherche partout) des –, Schwierigkeiten zu machen.

ANICTANGIE f. Bot. V. *cyatophore*.

ANIE f. (religieuse du Thibet) Thibetische

ANIENTER v.a.v.V. *anéantir*. [Nonne.

ÂNIER, ÈRE m. (qui conduit des *ânes*) Eselstreiber, inn.

ANIGOSANTHE f. Bot. (pl. de la Nouv. Hollande, fam. des liliacées) id. f.

ANIL m. Bot. V. *indigo*; Men. ,, –, ou ANIS (esp. de bois grisâtre) Anil m.

ANILLE (-il-ye) f. Bl. (figure de l'écu, en forme de deux croissants adossés et liés ensemble) Mühleisen n; – d'une meule de moulin (croix ancrée, en forme d'–, où s'emboîte le fer qui soutient la meule) M., Ankerkreuz n; 2. Bot. V. *vrille*; –é, ée, a. Bot. (qui a des *anilles*) V. *vrillé*. [Philippines) id. m.

ANILO ou **ANILAO** m. Bot. (gr. arb. des

ANIMADVERSION f. Pal. (improbation ou censure en paroles seulement) Verweis m; mündlicher V.; Lettr. (observations sur qc ouvrage) p.u. kritische Anmerkung, Bemerkung f.

ANIMAL pl. **-MAUX** m. (être animé et sensible) Thier n; – aquatique, Wasserthier, V. *terrestre, amphibie, raisonnable* ,; – à quatre pieds, V. *stupide, grossier*; (ne parlez pas) à cet –, mit diesem Dummkopf od. Grobian; grand, vrai, franc –, Erzdummkopf, Erzflegel m; ein wahres Vieh b; 2. –, e, a. (relatif à l'animal) thierisch, animalisch; (vie) –e, thierisch; (partie) –, th.; plante-e ou animal-plante, V. *zoophyte*; règne –, Thierreich n; (huiles) –es (tirées des animaux) thierisch; esprits animaux, Lebensgeister m. pl. (chimie) –e (qui s'occupe de l'analyse des matières animales) thierisch; Mor. l'homme –l (sensuel, charnel) der th–e od. sinnliche ,.

ANIMALCULE m. (petit animal, qu'on ne voit qu'au microscope dans qq. liquides) Thierchen n; – élémentaire, Elementar–; –s de la semence ou spermatiques, Saamen– pl.

ANIMALCULISME m. Phys. (système d'après lequel l'embryon est supposé produit par les animalcules spermatiques seuls) Animalculismus m.

ANIMALCULISTE m. Phys. (partisan de l'animalculisme) Animalculist m.

ANIMALCULOVISME m. Phys. (système en vertu duquel l'embryon résulterait de l'action des animalcules spermatiques sur l'œuf de la femelle) Animalculovismus m; –viste m, A–vist m.

ANIMALISATION f. (act. d'animaliser) thierische Aneignung; Umwandlung in th–n Stoff, Verthierung f.

ANIMALISER v. a. Chim. (convertir la matière végétale, en subst. animale) in thierischen Stoff umwandeln; verthieren; 2. v.r. s'–, sich in th. Stoff ,.

ANIMALISME m. Phys. (théorie en vertu de laquelle l'embryon existe tout formé dans le sperme) Saamenthierchenverfechtung f; Animalismus m.

ANIMALISTE m. (partisan de l'animalisme) Saamenthierchen-verfechter, Animalist m.

ANIMALITÉ f. Did. (l'état d'animal, ce qui le constitue) Thierheit f; Thiernatur n; Animalität f. [beud, beseelend.

ANIMATEUR, SE a. (souffle) –, bele-

ANIMATION f. Did. (union de l'âme au corps, surtout dans l'embryon humain) Belebung, Beseelung f.

ANIMÉ, ÉE a. Bot. résine, gomme -ée, ou l'– m. Anime, -gummi n; V. *gomme*.

ANIMELLE f. Ch. Cuis. (testicules de bélier) Widderhoden pl; Anat. V. *parotide*.

ANIMER v. a. (donner l'âme ou le principe de la vie à un corps organisé) beseelen, beleben; – (le corps) bes. od. bel.; – (les pierres) bel.; fig. – qn de son esprit (lui inspirer ses idées,) jem. mit s. Geiste bes., ihm s. Geist einhauchen; (celui que l'esprit de Dieu) –e, treibt, beseelt; – au combat, zum Treffen anfeuern; 2. (donner de la vivacité) bel., aufmuntern; rien ne peut l'–, nichts kann ihn bel. od. auf.; – (les passions) reizen, erregen; – (le teint, les regards) (les rendre plus vifs, plus brillants) bel., glänzender machen; – contre qn (irriter, exaspérer) gegen jem. aufbringen, zum Zorne reizen; –(un récit) bel.; – un discours, einer Rede Leben od. Nachdruck geben; – (la conversation) (la rendre plus vive) bel. od. lebhaft machen; Peint. Sculpt. – une figure (lui donner un air de vie) einer Figur Leben geben; – un pas (prendre un air plus vif en s'élevant sur la pointe des pieds) seine Schritte beflügeln; lebhaft einherstreten; Man. – (un cheval) (l'exciter avec les jambes ou l'éperon) reizen, ermuntern; 3. v. r. s'– (au travail ,) zur , Muth fassen; it. V. *s'irriter, s'échauffer*; fig. s'– (pt. d'un discours,) Leben bekommen, lebhaft werden.

ANIMINE f. Chim. (subst. salifiable dans l'huile animal de Dippel) Animin n.

ANIMIQUE m. Chim. (sel qui a pour base l'animine) Animinsalz m.

ANIMISME m. Did. (système qui attribue tous les actes de l'organisme à un principe immatériel) Animismus m.

ANIMISTE m. Phys. (part. de l'animisme) Animist m. [et à cordes) Animochord n.

ANIMOCORDE m. Mus. (instr. à vent

ANIMOSITÉ f. (haine, vif désir de nuire pour se venger; it. chaleur excessive, violence dans un débat) Erbitterung, Leidenschaftlichkeit; it. Hitze f; Ungestüm m; dans un moment) d'–, von Aufwallung; l'– (de ces débats) die Hitze, Leidensch. [vacité) lebhaft.

ANIMOSO adv. (italien) Mus. (avec vi-

ANIMOVISME, -STE, V. *animalculovisme*,.

ANION m. Phys. (corps susceptible de se rendre au pôle négatif d'une pile électrique) id. n.

ANIS (ani) m. (pl. odorif.; it. la graine) Anies od. Anis; Süßkümmel m; culture de l'–, Anisbau m; baume à l'–, -balsam m; graine d'–, -korn n; huile d'–, -öl n; manger de l'–, A. essen; – étoilé ou – des Indes, de la Chine, de Sibérie, (semence qui a le goût de l'–, enveloppé d'une capsule de la forme d'une étoile à sept rayons) Stern–, Badian m; bois d'– (grisâtre, ayant l'odeur d'anis) -holz n; – aigre, V. *cumin*; Conf. –, – à la reine, de Verdun ,, ou dragée d'– (dragée faite avec la graine d'–) -zucker m; überzuckerter A.; (boire) de l'–, de l'eau d'–, de la liqueur d'–, -wasser; Men. ,, V. *anil* (2); 2. pl. H. n. V. *ani*.

ANISER v. a. qc (y mettre de l'*anis*) mit Anis würzen; gâteau anisé, Aniskuchen m; pain anisé, Anisbrod n.

ANISETTE f. (liqueur faite avec de l'*anis*) Aniswasser n; -branntwein m; Süßkümmelgeist m; -wasser n, Anisette f.

ANISOCYCLE m. Ant. (machine en spirale, pour lancer les flèches) id. Wurfmaschine f.

ANISODACTYLE s. a. H. n. (ois. sylvain à doigts inégaux) mit ungleichen Füßen.

ANISODON m. H. n. (so. de squale) id. m.

ANISOMÈLE f. Bot. (g. de pl. labiées) id. f.

ANISONYX m. H. n. (g. d'ins. du Cap) Haarkäfer m.

ANISOPE m. H. n. (g. d'ins.) V. *rhyphe*.

ANISOTIQUE a. Minér. (pt. de substances cristallisées irrégulièrement) anisotisch.

ANISOTOME m. H. n. (genre d'ins.) V. *léiode*; 2. a. Bot. (calice, corolle) – (à divisions alternes, inégales) mit ungleichen Theilen od. Einschnitten; anisotomisch.

ANISSILO f. Bot. (pl. du Chili, très rapprochée de l'astrans) id. f.

ANKÉRITE f. Minér. (variété de carbonate calcaire naturel) Art Kalk-carbonate f.

ANKYLO-BLÉPHARON m. Chir. (adhérence des paupières entr'elles, ou au globe de l'œil) id; angewachsenes od. verwachsenes Augenlied; -glosse m. Chir. (adhérence de la langue au bord des gencives) Ankiloglosse f; Zungenanwuchs m; 2. m. un – (qui a ce défaut) -ssus; Steifzüngler m; -mèle m. Chir. (sonde courbe) id; gebogene Sonde f; g–r Sucher; – mérisme m. Méd. , (adhérence vicieuse d'une partie à une autre) fehlerhafte Verbindung, f–es Zusammenhängen zweier Theile; -se f. Méd. (privation plus ou moins complète du mouvement dans les articulations ou jointures) Gelenksteifigkeit, Ungelenkheit, Gelenkverwachsung f; -tome m. Chir. (instr. pour couper le filet) Zungenlöser m.

ANNABASSE f. Com. (couverture de laine fabriquée en Holl.) id. f.

ANNAIRE a. H. r. loi – (qui fixait l'âge pour les emplois) Altergesetz, Amtsg. n.

ANNAL, E (an'-n) a. (d'un an, qui dure un an) jährig, ein Jahr lang dauernd; (possession) –e, jährig; (procuration) –e, auf ein Jahr gültig.

ANNALES (an'na-) f. pl. H. r. (recueil où le grand pontife inscrivait les événements qui intéressaient la république) römische Annalen f. pl; it. (histoire rédigée par *année*) Jahrbücher, Annalen pl; Jahrgeschichte f; – européennes par Posselt, Posselt's europäische A–n; 2. st. s. (l'histoire) (nous lisons) dans nos –s, in unsern J–n, in uns. A.;

ANNALISTE (an'na-) m. (qui écrit des *annales*) Jahrbuchschreiber, Annalist m.

ANNATE (an'-n) f. (revenu d'une année que les bénéficiers payent au Pape, en retirant

leurs bulles; it. le revenu même) das Recht auf den ersten Pfründen-ertrag; erstjähriger Pf.; it. Jahrgelder n. pl; (Annaten pl.).

ANNE f. Anna f; Ste. (sainte) — (ordre militaire institué en Russie par la czarine Anna) Sanct Annen-Orden m.

ANNEAU (a-nô) m. (cercle servant à attacher ou à affermir qc) Ring m; – de rideau, Vorhang–; — d'une ancre, d'une clef, d'une bride, Anker–, Schlüssel–, Zaum–; -x d'une chaîne, Glieder od. Gelenke einer Kette; – de corde (le rond qui sert à faire un nœud coulant) Seil–; Mar. – d'un cordage, Kägel m; Auge an einem Tau n; – de voile, d'étai, Säuger m; 2. (bague) – d'or, goldener R.; – nuptial, Trau–; – à cacheter, Siegel–; Ch. R. — du pêcheur (sceau papal, ayant l'image de St. Pierre, qui était pêcheur) Fischer– m; päpstliches Siegel n; Astr. – (de Saturne) (cercle mince et lumineux qui entoure cette planète) R.; solaire, horaire, ou de berger (petit cadran portatif, sur un — ou cercle de cuivre) Sonnen–, Stunden–; — astronomique, universel (instr. propre à mesurer la hauteur des astres dont la lumière peut faire ombre sur la terre) allgemeiner Sonnen- od. Stunden–; Artil. – de manœuvre, Avancir– an den Stücklaffeten; — d'embrelage, Protz–; – plat de volée et de palonnier, Deichscheit–; – de bout d'essieu, Achs–; -x de pointage, hintere –e am Schwanze der Laffete; -x de vergue, Raa–e; – de la chaloupe, Boots–; – de sabord, Pfort–; Bl. (cercle dont on meuble l'écu) Kranz m; Perr. (boucle) rund gekräuselte Haarlocke f; Vign. – de vigne, Rebenbogen m; lier les vignes par -x, die Weinstöcke bögeln, in Bogen ziehen; P. mettre à son doigt – trop étroit (s'engager dans une aff. épineuse; it. faire une alliance inégale) sich zu tief einlassen; it. eine Mißheirath schließen

ANNEDOTS pl. Myth. (divinités des Chaldéens) Annedoten pl.

ANNÉE f. (l'espace de douze mois) Jahr n; -gang m; l'an est considéré comme un tout, et l'– comme composée de parties; an, bedeutet ein –, als ein Ganzes betrachtet, année ein –, so fern es aus Theilen besteht; 1°, 2°–, erstes, zweites ꝛc.; bonne, mauvaise – (pour la récolte) gutes, schlechtes –, guter ꝛc. –gang; souhaiter une heureuse –, ein glückliches – wünschen; P. (il nous en a donné) pour la bonne –, überflüssig, mehr als es nöthig war; – chrétienne ou sainte, Jubeljahr n; l'– dernière, voriges – od. das vorige –; – courante, présente –, laufendes, gegenwärtiges –; – solaire ou astronomique (temps de 365 jours, 5 heures, 49 min., durée de la révolution de la terre autour du soleil) astronomisches – od. Sonnen–; – civile (de 365 jours) bürgerliches –, V. *bissextile, lunaire, deuil;* – platonique (de 36,000 ans, après lesquels tous les astres se retrouvent au point de départ), platonisches –; – d'exercice (où l'on remplit des fonctions alternativement avec un autre) Dienst– m; c'est son – (d'exercice) il est en –, d'–, das Dienstjahr ist an ihm, er hat das Dienst–; (ce bien vaut ou rapporte tant) – commune (ou bon an, mal an) ein – in's andere (gerechnet); – républicaine (adoptée en France sous la République et commençant avec l'équinoxe d'automne) republikanisches –; – scolastique ou scolaire (entre la rentrée des classes et les vacances) Schul–; — théâtrale (entre la rentrée de Pâques et la clôture de la semaine sainte) Theater–; — de probation (pendant laquelle un religieux ou une religieuse fait son noviciat) Probe– n; Econ. – d'un bail (le fermage) Jahrespacht m; Pachtgeld n; devoir deux –s d'un bail, de rente ꝛc., den Pacht, die Zinsen von zwei Pachten, z. J–espachte, J–eszinse ꝛc. schuldig seyn; les belles –s (les –s de la jeunesse) die schönen Jahre, die Jugendzeit; les –s passent vite, die J–e eilen vorüber; la suite des –s, die Folge od. Reihe der J–e; d'– en –, von Jahr zu Jahr.

ANNELÉ m. H. n. (serpent à anneaux noirs) schwarzgeringelte Schlange.

ANNELER v. a. (an'lé) (les cheveux) p. u. kräuseln, ringeln, aufringeln, locken; it. Techn. — (passer un anneau au groin des cochons pour les empêcher de fouiller la terre; it. à la vulve des jumentes pour les empêcher d'être saillies) (ein Schwein, eine Stute) eingeln; –é, ée, H. n. Bot. (composé d'un ou de plusieurs anneaux) geringelt.

ANNELET (an'lè) m. Ringlein, Ringelchen n; Bl. (petits anneaux qui meublent l'écu) R., Kränzchen n; Arch. Rinne f; schmale Leiste f.

ANNÉLIDES m. pl. H. n. V. *sétipodes.*

ANNELURE (an'lu-) f. Perr. (frisure par boucles) p. u. Kräuseln (in Locken) n.

ANNEXE (an'-nek-ce) f. Jurisp. (ce qui est uni ou ajouté à qc bien) Zugehör n; (cette terre) est une – de son fief, gehört zu seinem Lehen; ist ein – seines ꝛc.; – d'un (testament) Zusatz, Anhang zu einem ꝛc. m; Dipl. — (d'un traité, congrès ꝛc.) Anlage, Beilage f; 2. – d'une église (église succursale) Tochter- (od. Filial-) kirche f; Did. – (ce qui est uni à une chose principale) les –s de l'œil (sourcils, paupières) les –s de l'utérus (trompes, ovaires) die Nebentheile des Auges, des Uterus; Gr. (particules qui, ajoutées au nom générique de chaque mesure, indiquent leur valeur) Anhängewort n; -sylbe f.

ANNEXER v. a. (joindre, attacher) anhängen, beifügen; mit et. verknüpfen; — (une charge, une fonction à une autre) (les réunir) verknüpfen, verbinden; – les dîmes à une ferme, die Zehenten zu einer Meierei (zu einem Pachte) schlagen od. ziehen; mit ꝛc. verknüpfen.

ANNEXION f. H. eccl. (union, pt. de bénéfices auxq. la prêtrise est annexée) Beifügung, Verbindung, Anhängung f.

ANNIHILATION (an-ni-) f. Jurispr. V. *anéantissement.* [*antir.*

ANNIHILER v. a. v. (un acte ꝛc.) V. *ané-*

ANNION m. (an-ni-) Pal. (délai d'un an, accordé au débiteur) einjährige Schuldenzahlungsfrist.

ANNIVERSAIRE (a-ni-) a. (annuel) jährlich; fête, jour –, Jahres-fest n; -tag m; (la dédicace d'une église) est une fête –, ist ein J.; procession –, j–er Umgang; 2. – m. (retour annuel de qc jour digne de remarque) J–tag m; – d'une naissance, d'un mariage, Geburts-tag m; G–fest n; Heiraths-tag m; H–fest n; – d'un mort (chez les Cath., service qui a lieu tous les ans en sa mémoire) J–gedächtniß, J–begängniß n; la pâque –, V. *annotine.*

ANNOISE (an'noa-) f. Bot. *armoise.*

ANNOMINATION (an'-no-) f. Rhet. V. *jeu* (de mots). [qui vit de fourmis ꝛc.) id. m.

ANNON m. H. n. (petit ois. noir d'Amér.,

ANNONA f. Myth. (déesse invoquée à Rome pour obtenir d'abondantes récoltes) id. f.

ANNONAIRE (an'no-) a. H. anc. province, ville – (obligée d'envoyer annuellement des vivres à Rome) Lieferungsprovinz, -stadt f.

ANNONCE f. (avis pour le public) Ankündigung, Anzeige, Bekanntmachung f; faire une –, eine Anz. machen; – (de livres à vendre) Ank. od. Anz.; (tel comédien) a fait l'– (a annoncé la pièce qu'on doit jouer tel jour) hat die Ank. gemacht; 2. (les publications de mariage) Aufgebot, Aufbieten, Ausrufen n; on a fait auj. la 1°–, heute ist das erste Aufgebot geschehen.

ANNONCER v. a. qc à qn, jemdn. et. ankündigen, verk., melden, anzeigen, ansagen; – (une nouvelle) bringen od. verk.; il m'a fait – (ce mariage) er hat mir ꝛc. ank. l.; 2. – qn (avant de l'introduire) jem. melden, anm.; se faire –, sich – lassen; 3. – (une chose future) vorher verk., V. *prédire;* – la pièce (ou ce qu'on jouera tel jour) das nächste Stück ank. die Ankündigung machen; fig. (ces symptômes) annoncent une mort prochaine, deuten auf einen nahen Tod, sind Vorboten eines nahen Todes; cela n'–e rien de bon, das ist kein gutes Zeichen, deutet auf nichts Gutes; 4. v. r. s'– sich melden, anmelden, ansagen (se présenter bien ou mal) (l'affaire) s'–e bien, s'–e mal, läßt sich gut, schlecht an; s'– pour qc place, sich zu einer Stelle od. um eine St. melden.

ANNONCEUR m. Th. (celui qui annonce la pièce) Ankündiger m.

ANNONCIADE f. H. m. (attribut de plus. ordres relig. ou mil. instituées en l'honneur de la St. Vierge ou de l'*annonciation*) Verkündigung f; ordres, chevaliers, religieux, religieuses de l'–, Orden, Ritter, Mönche, Nonnen vom Orden der –; la confrérie de l'– (fondée à Rome en 1460 par un cardinal, pour marier de pauvres filles, et qui tous les ans le jour de l'*annonciation*, donne à plus de 400 filles une dot de 60 écus rom. ꝛc.) die Brüderschaft von der –, une – (religieuse du couvent de l'annonciade) eine Nonne des Klosters der V.

ANNONCIATEUR m. H. eccl. (qui *annonçait* les fêtes) Festverkündiger m.

ANNONCIATIF, VE a. (destiné à *annoncer* qc) p. u. ankündigend; Bericht ertheilend; lettre –ve, Ankündigungs-schreiben, Benachrichtigungs-schr. n.

ANNONCIATION f. (message de l'ange Gabriel à la Ste Vierge pour lui *annoncer* l'incarnation; it. fête cath. le 25 Mars, en mémoire de ce mystère) Verkündigung Mariä f; – de l'ange, die V. durch den Engel; –, fête de l'–, V–fest n; Mariä-V. f; Peint. une – (tableau) eine V. Mariä.

ANNONE (an'none) f. H. anc. (provision de vivres pour un an) V. *annonaire,* Mundvorrath auf ein Jahr; le préfet de l'– (magistrat chargé de pourvoir Rome annuellement de vivres) Oberaufseher der Lebensmittel m.

ANNOTATEUR (a-no-) m. (qui fait des *a–tions*) Ausleger, Erläuterer, Anmerker m.

ANNOTATION (a-no-) f. (note faite sur un livre, pour en éclaircir qs passages) Anmerkung, Erläuterung f; il a fait de belles –s (sur Homère) er hat schöne A. und E. ꝛc. gemacht; H. – (signature de l'empereur dans le Bas-Emp.) die kaiserliche Unterschrift; it. (charte impériale qui empruntait son nom de la signature de l'empereur) kaiserliche Charte; –s impériales (brevets ou diplômes par lesquels les empereurs romains et grecs accordaient des charges, des privilèges ꝛc.) kaiserliche Diplome n. p; Pal. (note au état des biens saisis) gerichtliche Aufzeichnung f; Beschlagsverzeichniß n.

ANNOTER (a-no-) v. a. v. Pal. (inventorier; faire la *note* ou l'état des biens saisis par la justice) aufzeichnen; faire saisir et – (les biens) gerichtlich in Beschlag nehmen u. anmerken, aufzeichnen lassen; – un livre, An-

merkungen zu einem Buche machen, es mit A. versehen, V. *annotation.*

ANNOTINE f. et a. H. eccl. pâque — (anniversaire du baptême, chez les 1rs chrétiens) Gedächtnißtag m; Jahresfeier der Taufe f, V. *anniversaire;* Bot. (plante) — (dont les années sont marquées par qe phénomène de végétation, extérieur et visible) bezeichnend (das Alter angebend).

ANNUAIRE (an'-nu-) m. (calendrier) Kalender m; 2. Com. (journal) Tagebuch n; – de l'an 24, K., it. T. vom Jahre 24; – historique, historisches T.; – du commerce maritime, T. des Seehandels; – du bureau des longitudes, T. d. Längenamts; – d'agriculture, landwirthschaftliches T.; 3. a. jährlich, alle Jahre. [est *annuel*) Jährlichkeit f.

ANNUALITÉ f. Néol. (qualité de ce qui

ANNUEL, LE (an'nu-) a. (qui dure un *an*, qui revient tous les *ans*) jährig, jährlich; (le consulat romain) était –, war jährig, währte nur ein Jahr; (revenu) –, jährlich; (président) –, jährig; Bot. (plante) –le (qui ne croit pas deux fois la même saison) jährig; (tige) –le (qui périt chaque année, et renait de l'anc. racine) jährig; Astr. (mouvement) –, (révolution) –le (du soleil) jährlich; 2. m. Cathol. V. *anniversaire* (d'un mort); it. m. l'– (taxe –le que payait jadis celui qui avait une charge vénale, afin de la conserver à sa famille) jährliche Steuer; Amtssteuer f.

ANNUELLEMENT (an'nu-) adv. (par an) jährlich; (cette place) lui vaut ou rapporte plus de z –, trägt ihm – od. alle Jahre mehr als z ein. [*à; approuver, promettre.*

ANNUIR v. a. v. V. *consentir, accéder*

ANNUITÉ (an'nu-i-té) f. (rente qu'on paie pendant un cert. tems, en ajoutant aux intérêts qe partie du capital) Jahr-anleihe, Annuität f; 2. (paiement) Jahres-zahlung f; -abtrag m; A. f; 3. H. d'Angl. bref d'– (autorisation de poursuivre un débiteur qui ne paye pas une pension ou un revenu annuel) Recht, einen Schuldner, der keinen Jahresabtrag zahlt, gerichtlich zu verfolgen.

ANNULAIRE (an'n) a. (qui a rapport à un *anneau*, ou y ress.) ringförmig, it. geringelt; le doigt – (le 4e doigt, où l'on met le plus ord. l'anneau) Ring- od. Gold-finger m; T. t. Arch. voûte –, r–es Gewölbe, Ringgewölbe n; Anat. cartilage – (2d cartilage du larynx, rond co. un anneau) Ringknorpel m; ligament – (qui entoure le poignet, et empêche les tendons des muscles de sortir de leur place) Ringband n; H. n. antennes –s, geringelte Fühlhörner; Bot. (embryon) – (qui ceint l'albumen en forme d'anneau) r–g; Astr. (éclipse) – (lorsque le contour du soleil reste lumineux) r–g; 2. f. l'–, chenille – (la livrée) Ringelraupe f; Crist. (cristal qui forme un prisme hexaèdre, à facettes disposées en anneau, com. l'émeraude –) Kristall mit r–en Flächen.

ANNULABILITÉ f. (caractère de ce qui est *annulable*) Vernichtbarkeit, Umstoßbark. f.

ANNULABLE a. (qui peut être annulé) vernichtbar, umstoßbar.

ANNULATIF, VE a. Pal. (qui annule) vernichtend, annullirend; acte –, sentence –ve, Vernichtungsurkunde f; V–sspruch m.

ANNULATION (-ci-) f. (act. d'*annuler*) Vernichtung, Ungiltigmachung, Umstoßung, Aufhebung, Annullirung f. V. *anéantissement, abrogation* z.

ANNULÉ, ÉE a. Bot. (qui a un *anneau*) einen Ring habend; geringelt; (pédicule)– (bolet, champignon) — (qui a un *anneau* au collet) geringelt.

ANNULEMENT m. Mar. (signal qui annule le signal précédent) Zeichen, um den vorigen Befehl zu vernichten.

ANNULER v. a. Jurisp. (un testament) (rendre *nul*) vernichten, aufheben, umstoßen, für nichtig, ungiltig erklären, annulliren; null und nichtig machen; – des pouvoirs, V. *révoquer;* – (une convention), V. *anéantir, abroger* z; – (un article d'un compte) (le reporter ou au débet ou au crédit) an e. Ort versetzen, annull.; Banq. – (un billet, une lettre de change) (les rendre nuls) vernichten, kassiren; Bot. –é, V. *annulé.*

ANNUS (-nu-ce) m. (racine du Pérou) id. m.

ANOBIUM (-ome) m. H. n. V. *vrillette.*

ANOBLI, IE (pers qui a reçu, ou obtenu des titres de noblesse) Geadelter, G–e; les derniers –s, die Letztgeadelten.

ANOBLIR v. a. (faire noble) adeln; in den Adelstand erheben; nouvellement anobli, neugeadelt; fig. V. *ennoblir.*

ANOBLISSEMENT m. (act. d'anoblir; concession du titre, de la qualité de noble) Adeln n; Erhebung in den Adelstand f; lettres d'– (ord. de noblesse) Adelsbrief m.

ANOCHE f. Bot. V. *belle-dame.*

ANODE f. Bot. (g. de pl. malvacées) id.

ANODIE f. Méd. (man. de parler décousue) id. f; gebrochene, ungereimte Sprechart.

ANODIN, E s. a. (calmant) schmerzstillend, lindernd; (remède) –, s–, l–; purgation –e, Abführungsmittel n; pl. –s, V. *calmants;* fig. g. p. (vers, couplets) –s (sans sel, faibles, insignifians) geistlos, abgeschmackt; –le f. Méd. (cessation ou absence de la douleur) Aufhören des Schmerzes n; Fühllosigkeit, Schmerzl. f.

ANODONT ou **ANODON** m. H. n. (serpent sans dents) Anodon m. (zahnlose Schlange).

ANODONTE ou **ANODONTITE** f. H. n. (coq. bivalve, à charnière simple ou sans *dents*, appelée qf. *moule des étangs*) Teichmuschel f.

ANOLING m. Bot. (arb. des Philipp. dont l'écorce sert de savon) id. m.

ANOLIS m. H. n. (petit lézard d'Amér., très-familier) id. m.

ANOMAL, E, pl. –aux a. Gr. (verbe) – (irrégulier) unregelmäßig, anomalisch; Bot. (plante) –e (irrégulière, et indéterminée) unr., ungewöhnlich gestaltet. Méd. (maladie) –e, unregelm.

ANOMALIE f. Did. (irrégularité) Unregelmäßigkeit f; Abweichung von der Regel f; Anomalie f; Gr. (dans la conjugaison ou la déclinaison) il y a bien de l'– dans ce verbe, dans ce nom, dieses Zeitwort, Nennwort hat viele U–en od. A–en; Astr. (distance angulaire du lieu vrai ou moyen d'une planète, à l'aphélie ou à l'apogée) Ano–; Ab–winkel m; Chim. (effets variés et en apparence contradictoires que présentent les mêmes matières dans leur union ou désunion) Ab.

ANOMALISTIQUE a. Astr. année ou révolution – (le temps que la terre emploie à revenir à un même point de son orbite) anomalistisches Jahr; scheinbare Umlaufszeit der Sonne. [nopt.) id. n.

ANOMALON m. H. n. (g. d'ins. hymé-

ANOMALOPÈDE –**LIPÈDE**, a. H. n. oiseau – (qui a cinq doigts réunis par une membrane) id. anomalopedisch.

ANOMATHÈQUE f. Bot. (g. de pl. rapproché de la peyrousie) Anomathek f.

ANOMÉEN m. H. eccl. V. *arien.*

ANOMIDE s. a. H. n. (ins. coléopt., dont le corps a des formes bizarres) id. anomidisch.

ANOMIE f. H. n. (coq. bivalve du g. des huitres, dont l'une des écailles est plus petite que l'autre) id. f; Bohrmuschel, Bastard-m. f; – ambrée, Zwiebelschaale f; – pelure d'oignon, gelbe Zw., Bernstein-auster f; – oreillée, Ohr-m. f.

ANOMIEN, NE a. (sans lois) gesetzlos; der, die ohne Gesetze lebt.

ANOMITE f. H. n. (anomie fossile z) versteinerte Anomie.

ANOMOÉMÈRE a. Méd. (parties) –s (dissemblables) ungleichartig.

ÂNON m. (le petit de l'ânesse) Eselsfüllen n; junger Esel.

s'ANONCHALIR v. r. (se rendre, devenir nonchalant) nachlässig werden.

ANONE f. Bot. (arbre des Indes, esp. de *corossol* ou d'*anona*) Anone f; — des marais, Wasser-apfel, Sumpf-flaschenbaum m; 2. –s ou –ées f. (fam. des –s) Anone od. a–nartige Pflanzen.

ÂNONNEMENT (â-no-) m. (act. d'ânonner; fig. de lire z en hésitant) Werfen einer Eselinn n; fig. Stottern, Anstoßen n.

ÂNONNER (â-no-) v. n. (mettre bas un ânon) einen Esel werfen; fig. (ne lire, ne parler z qu'en hésitant) fam. stottern, anstoßen.

ANONYME s. a. (sans nom) ungenannt, namenlos; anonym; anonymisch; auteur –, a–er Schriftsteller od. Verfasser; (livre) –, u–, a– (lettre) –, ohne Unterschrift; Com. (société) – (dont la raison de comm. n'indique pas les noms des associés) a–; l'– (qui a traité cette matière), der –te, der unbekannte Verfasser, der Anonymus; rester –, garder l'–, (ne pas se faire connaitre pour l'auteur z) sich nicht (als Verfasser) nennen; anonym bleiben; quitter l'– (se faire connaitre pour z) sich nennen, zur Autorschaft bekennen; 2. m. (qui n'a point reçu de prénom à sa naissance) l'– de Montmorenci, der Unbekannte von M.; H. n. (quadrupède d'Afr.) Anonym m; –ment adv. (en gardant l'–) anonymisch.

ANOPÉE f. H. n. ord. (hirondelle domestique) Hausschwalbe f.

ANOPTÈRE m. Bot. (arbr. de la Nouv. Holl., fam. des gentianées) id. f.

ANORDIE f. Mar. (tempête de vent du nord, dans le golphe du Mexique z) Seesturm aus Norden m.

ANORDIR v. n. Mar. (approcher du *Nord*, pt. du vent) nördlich werden.

ANOREXIE f. Méd. (dégoût des aliments) Mangel an Eßlust; Ekel vor Speisen m.

ANORGANIQUE a. (opp. à *organique*) leblos, unbelebt, unorganisch.

ANORGANISME m. (opp. à *organisme*) Leblosigkeit, Unbelebtheit f.

ANORMAL, E a. V. *anomal.*

ANOSMIE f. Méd. (privation d'odorat) Geruchmangel m; it. Geruchverminderung f.

ANOSTOME m. H. n. V. *characin.*

ANOURE a. H. n. (pt. d'anim. sans queue) ohne Schwanz; schwanzlos; 2. m; –s (fam. de reptiles quadrupèdes batraciens, sans queue, com. crapauds, grenouilles z) kriechende Thiere ohne Schwanz. [long) id. m.

ANPAN m. H. n. (coquillage bivalve très-

ANQUITEUSE (-ki-) f. v. (femme qui filoute) Spitzbübinn f.

ANQUITRANADE (-ki-) f. Mar. (ou prélart) getheertes Segeltuch.

ANRAMATIQUE f. Bot. (le népenthe) Destillierkraut n. [arroches) id. f.

ANRÉDÈRE f. Bot. (g. de pl., fam. des

ANSE f. (partie d'un vase z, serv. à le porter, suspendre z) Handhabe f; Griff, Henkel

m; – d'un seau, Griff an einem Eimer; pot à deux –s, Topf mit zwei Henkeln; faire les –s à un pot, einen T. henkeln, öhren; pot à –, gehenkelter, geöhrter T.; pop. faire le pot à deux –s (mettre les mains sur les hanches, pour quereller z) bei einem Zanke die Hände in die Seite stemmen; l'– du panier (bénéfice que font les cuisinières sur les objets qu'elles achètent pour le ménage) der Mägde Wannengeld n; Schwenzelpfennige m. pl.; faire danser l'– du panier, Schwenzelpfennige machen; Fond. –s d'une cloche (par où elle est suspendue au mouton) Henkel od. Oehr n; Arch. (voûte) en – de panier (qui n'a pas son plein cintre) gedrückt; Artil. – d'un canon, der Delphin an einer Kanone; Serr. –s de panier (orn. en rouleaux, qui ress. à l'– de panier) schneckenförmige Zierathen f. pl; Astr. –s (de Saturne) (deux esp. d'– que l'anneau de cette planète forme qf.) Henkel m. pl; Mar. (baie ou grande plage de mer vers une côte en forme d'arc); la grande – de Nankin, die große Bucht bei Nanking; it. (en Occident; enfoncement de la mer, moindre que la baie et le golfe) flache Bucht. 2. H. m. – V. *hanse.*

ANSÉATIQUE z, V. *hanséatique* z.

ANSER v. a. Boiss. (garnir d'une anse) henkeln. [Gänsegeschlecht n.

ANSÈRES m. pl. H. n. (fam. des oies z)

ANSÉRINE f. Bot. (patte d'oie) Gänsefuß m; — maritime, — velue, Salzkraut n; — rougeâtre, rother —, Schweinetod, Sautod m. 2. Méd. (pt. de la peau couverte de petites aspérités) Gänsehaut f.

ANSÉRINETTE f. dim. (petite oie) Gänslein n. [Mar. V. *ancette.*

ANSETTE f. (petite anse) Henkelchen n;

ANSIÈRE f. Pêch. (filet qu'on tend dans les anses) Buchtnetz n.

ANSPECT m. Mar. (so. de levier) Hebebaum; Nothspake m.

ANSPESSADE (pé-çade) m. (soldat qui aide et remplace le caporal) Gefreiter m.

ANTA m. (anim. du Pérou qui a une trompe) Anta, Antathier, Elephantenschwein n; Tapir m. [et pointu squele z) (Art Störe).

ANTACÉS pl. H. n. (poiss. à museau long

ANTAGONISME m. Anat. (act. d'un muscle dans un sens opposé à celle de son antagoniste) Gegenwirken, -streben n; An- und Abziehen der Muskeln n: it. (lutte, opposition, combat) Antagonismus m.

ANTAGONISTE s. a. (celui qui lutte pour faire triompher ses opinions z) Gegner, Widersacher, Antagonist m; (vous avez en cette dame) un charmant –, eine allerliebste Gegnerinn, Antagonistinn; Anat. –s, muscles –s (qui tirent en sens inverse l'un de l'autre) Gegenmuskeln m. pl; (chaque muscle) a son –, hat seinen Gegenmuskel.

ANTALE m. H. n. (coquillage en tuyau) weißer Wolfszahn m; weißes glattes Meerzähnchen. [*calmant.*

ANTALGIQUE s. a. Méd. V. *andir,*

ANTAMBE m. H. n. (chat de Madagascar, gros com. un chien ord.) id.

ANTAN m. (l'année dernière) v. das vorige, vergangene Jahr; P. je ne m'en soucie pas plus que des neiges d'–, dies bekümmert mich so wenig als d. vorjährige Schnee.

ANTANIER, ÈRE, s. a. Fauc. un –, oiseau – V. *antanaire.*

ANTANAIRE a. Fauc. (pt. du pennage d'un faucon qui, n'ayant pas mué, a encore celui d'antan ou de l'année précédente) vorjährig; pennage –, vorjähriges Gefieder; (oiseau) –, der sich noch nicht gemauset hat.

ANTANANONE, f. Rhét. V. *récrimination.*

ANTANACLASE f. Rhét. (répétition d'un même mot pris dans différents sens) Wortwiederholung in verschiedener Bedeutung f; Antanaclasis f; ex. acheter la paix par la paix, den Frieden durch den Fr. erkaufen.

ANTARCTIQUE a. (opp. à arctique) südlich; pôle –, Südpol m; terres –s, Südländer; n. pl. (animaux) –s, südländisch.

ANTARÈS (-rè-ce) m. Astr. (étoile fixe de 1re grandeur, formant le cœur du scorpion) Scorpionsherz n.

ANTE f. (pièce de bois attachée aux volants des moulins à vent) Windruthe f; Peint. — (de pinceau) Handhabe f; 2. (pilastres en saillie, au coin des murs d'anc. édifices) vorspringende Eckpfeiler m. pl: cette – est trop saillante, a trop de saillie, dieser Pf. springt zu sehr hervor, V. *encognure.*

ANTÉCÉDEMMENT adv. v. V. *antérieurement;* Théol. (prédestiner à la gloire) — aux mérites, ohne Rücksicht auf Verdienste.

ANTÉCÉDENCE f. Vorausgehen, Vorhergehen n; Astr. (marche en apparence rétrograde des planètes de l'E. à l'O., l'opposé de conséquence) (le mouvement de cette planète) est en –, ist rückläufig.

ANTÉCÉDENT, E a. V. *antérieur.* 2. m. (fait passé qu'on rappelle à propos d'un fait actuel) vorhergegangener Fall, v–e Thatsache, Vorgang m; les –s ne sont pas en sa faveur, was er früher gethan hat, spricht nicht für ihn; Gr. (le nom ou pron. qui précède et régit le relatif *qui*) das Vorhergehende, ex. Dieu qui peut tout; *Dieu* est l'– (et *qui* est le relatif) Gott ist das V.; Log. (1e partie de l'enthymème) Vordersatz m; Math. (le 1r des deux termes d'un rapport) Vorderglied n.

ANTÉCESSEUR m. autr. (qui précédait qn en qe science; titre des professeurs en droit) Vorfahrer, Vorgänger m; Ecol. (professeur de droit) v. öffentlicher Rechtslehrer.

ANTÉ-CHRIST (-crist) m. Théol. (opposé au Christ; séducteur qui, à la fin du monde, voudra séduire les fidèles et détruire la religion) Gegenchrist, Antichrist m; –diluvien, ne, a. (antérieur au déluge) vorsündfluthlich; was vor der Sündfluth war (antediluvianisch); –historique a. (antér. à l'histoire) vorgeschichtlich; –occupation f. Rhét. V. *prolepse;* – pénultième s. a. Gr. (qui précède le pénultième ou l'avant-dernier) drittletzt; der Drittletzte; l'= vers, l'= ligne de cette page, der –e Vers, die –e Zeile auf dieser Seite; der dritte Vers, die dritte Zeile von unten; (il y a un accent) sur l'=, auf der –en Sylbe z; –prédicament m. (question préliminaire, relative aux prédicaments) Vorprädicament n.

ANTÉCIENS pl. Géogr. (peuples placés sous le même méridien, dans deux hémisphères différents, et à la même distance de l'équateur) Gegenbewohner m; les – sont toujours antisciens (mais ceux-ci ne sont pas nécessairement –) die G. sind allezeit Gegenschattige, V. *antisciens.*

ANTÉNALE m. (ois. du Cap qui a sur les plumes un duvet très fin) Antenal m.

ANTENNE f. Mar. (vergue ou longue perche en travers, pour soutenir les voiles d'un mât) Quersegelstange f; lateinische Raa f; H. n. (cornes mobiles de plus. ins.) Fühlhorn, V. *antennulaire.* [filet mobile z) Fühlspitze f.

ANTENNULE f. H. n. (petite antenne ou

ANTÉNOIS s. a. Écon. (veau, agneau âgé de plus d'un an) schon über ein Jahr alt.

ANTÉNOLLE f. Mar. (petite antenne) kleine Quersegelstange, V. *antenne.*

ANTÉNORE f. H. n. (g. de coq. qui différa peu des nautiles) Antenor m.

ANTÉON m. H. n. (g. d'ins. qui ress. beauc. aux céraphrons) id. n.

ANTÉRIDE m. Ant. Bat. V. *contre-fort.*

ANTÉRIEUR, E a. (qui précède) vorhergehend, früher (der Zeit, dem Orte, der Lage nach); (ce contrat) est – à l'autre, ist früher, älter als der andere; (la vente) est –e à (cette loi) ist fr., ä. als; 2. (placé avant) voran, vorn befindlich; la partie –e (de la tête) der vordere Theil, Vordertheil (V–kopf) m.

ANTÉRIEUREMENT adv. vorher, eher, früher; (avant, précédemment) vorher, früher; (dette) contractée – à une autre, vor einer andern, früher als eine andere gemacht, älter; – à son (arrivée) vor seiner z.

ANTÉRIORITÉ f. (priorité de temps) Ehersseyn, Frühersseyn n; Pal. – de date, Frühersein n; Zeitvorzug des Tages der Ausfertigung od. Ausstellung m; frühere Ausstellung, Ausfertigung; – d'hypothèque, frühere, ältere Verschreibung.

ANTERNON m. Sal. (levée qui traverse un marais salant) Querdamm m.

ANTÉROS (-ro-ce) m. (grec) ou le Contre-amour, Myth. (fils de Vénus et de Mars) Gegenliebe f.

ANTESTATURE f. Mil. p. u. (palissadement improvisé) leichte Verschanzung, Faschinenverschanzung f.

ANTHÉLITRAGIEN a. et m. Anat. –, muscle –, Ohrbocksmuskel m.

ANTHÉLIENS s. a. pl. Myth. –, dieux – (dieux placés aux portes et exposés à l'air) dem Ungemach der Luft ausgesetzte Gottheiten; Anthelier m. pl.

ANTHÉLIX (-lik-se) m. Anat. (circuit intér. de l'oreille externe) innerer Ohrkreis, innere Ohrleiste.

ANTHELMINTIQUE, V. *vermifuge.*

ANTHÉMIDE f. Bot. (pl. à fleur radiée et à feuille découpée) Afterkamille f.

ANTHÈRE f. Bot. (organe mâle de la fleur; sommet ou partie supérieure de l'étamine ou organe mâle des pl., qui contient le pollen) Staubkolben m; –beutel m; it. (désinence de plus. mots); (plante) monanthère z (qui n'a qu'une –) nur mit einem St. versehen, od. einmännig; Pharm. – ou anthéra d'une rose (jaune qui est au milieu) St. z in einer Rose, das Gelbe mitten in z. [Wiederthon m.

ANTHÉRIC m. Bot. (g. de pl. liliacées)

ANTHÉRINE f. H. n. (poiss. à ligne argentée sur le dos) id. f.

ANTHÉRIFÈRE s. a. Bot. (dont tous les organes ont ou atteignent la perfection indiquée par la rupture des anthères et l'émission du pollen) eine vollkommen entwickelte, im vollkommenen Blütenstande befindliche od. denselben erreichende Pflanze.

ANTHÈSE f. Bot. (temps du parfait accroissement d'une fleur) völlige Zeitigungszeit.

ANTHESPHORIES f. pl. et a. H. anc. (fêtes en Sicile, en l'honneur de Proserpine) –, fêtes –, Proserpinenfeste n. pl.

ANTHESTÉRIES f. pl. (fêtes de Bacchus, à Athènes, dans le mois anthestérion ou avril) Anthesterien m. pl.; Bacchusfeste n. pl.: –rion m. Ant. (8e mois) A–monat m.

ANTHIASISTE m. H. eccl. (sectaires qui condamnaient le travail) Anthiasist m.

ANTHIDIE f. H. n. (g. d'ins. hyménoptères, fam. des apiaires) id. f.

ANTHIE f. ou ANTHIA, ANTHIAS m. H.

n. (coléopt. carnassier d'Afr., it. poiss. compris dans les *butjans*) id. f. [nuel.

ANTHILION m. Bot. V. *hélianthe an-*

ANTHISTÉRIE ou ANTHISTIRIE f. Bot. (g. de pl. graminées) id. f.

ANTHO-CERCIS m. Bot. (arbuste de la Nouv.-Holl., appelé aussi *uralier*) id. m; –cère m. Bot. (g. de pl. à fleurs en forme de corne) id; –cone f. Bot. (pl.; marchante conique) id; –don m. Bot. (arbr. sembl. aux béjuoos ʒ) id; –lise ou –lyse f. Bot. (pl. de la fam. des iridées) Steinblume f; –-personnée, Tuberose f; –lithe f. H. n. (blé des Canaries; phalaris pétrifié dans le schiste) Canarien-Korn n; versteinertes -Gras n; –loge m. Théol. V. *florilège;* –gie f. Bot. (choix de fleurs) Blumenlese f; fig. (choix de petits poèmes) Blumenlese f; –lome f. Bot. (g. de pl. ébénacées) id; –phage m. H. n. V. *lestève;* –phile m. H. n. (g. d'abeilles, qui vivent sur les fleurs) id. f; –phores m. H. n. V. *apiaires;* –phyllite f. (minéral trouvé à Konsberg en Norwège) id.

ANTHORE ou ANTHORA m. (pl. antivénéneuse) heilsamer Sturmhut, heilsame Wolfswurzel, Herzwurz f; Giftheil, Heilgift n; gelbes Eisenhütlein n.

ANTHOS m. Pharm. (fleur de romarin) Rosmarinblüte f. [bré) Amberstrauch m.

ANTHOSPERME m. Bot. (ou arbr. am-

ANTHRACIENS m. pl. H. n. (fam. d'ins. diptères) Anthraeier m, Schwebfliege f. pl.

ANTHRACITE ou ANTHRACOLITE m. Minér. (so. de charbon de Hongrie transparent ʒ, facile à couper) Kohlenblende f.

ANTHRACOCE m. Méd. V. (ulcère dans les os) Knochengeschwür n.

ANTHRACOMÈTRE m. Chim. (instr. qui sert à mesurer ou évaluer la quantité d'acide carbonique de l'air atmosphérique) Luftsäure- od. Kohlensäure-messer m; -wage f; –métrie f. (évaluation ʒ) L.- od. K.-messung f; –métrique a. anthrakometrisch.

ANTHRACOSE f. Ocul. id. f. V. *charbon* (des paupières).

ANTHRAX m. Méd. V. *charbon;* Agr. V. *carie;* H. n. (papillon diptère) Trauerschweber m.

ANTHRÈNE m. H. n. (coléoptères, qui se nourrissent du pollen des fleurs) Blumen-Käfer, –staubk. m. [optères) Maulkäfer m.

ANTHRIBE m. H. n. (petits insectes colé-

ANTHROMANCIE f. (divination par l'apparition d'un mort) id. f.

ANTHROPO-FORME a. Néol. (qui a la figure humaine) menschen-ähnlich; –génie f. (connaissance de la génération humaine) Menschenerzeugungs-kunde, -lehre f; –glyphite f. Minér. (pierre représentant une fig. hum.) Stein mit einem Menschenbilde; –graphie f. Anat. (description de l'hom.) Menschenbeschreibung f; –phique a. (relat. à l'a.) zur M. gehörig; —lâtrie (adoration d'un dieu sous forme hum.) Anbetung eines vermenschlichten Gottes; –lithe f. (pétrificat. de qc partie du corps hum.) Versteinerung von menschlichen Körpertheilen f; –logie f. Physiol. (traité de l'hom.) Menschen-lehre, -kunde f; Théol. (locution par laq. on attribue à Dieu des actions ou affections humaines.) Anthropologie f; (on dit) par – (Dieu se repentit d'avoir créé l'homme) menschlicher Weise zu reden; Philos. (hist. natur. de l'homme, étude de sa nature physique) Naturgeschichte des Menschen; –mancie f. Ant. (divination au moyen des entrailles de pers. éventrées) Wahrsagerei aus menschlichen Eingeweiden; –cien, enne, s. a. Wahrsager, inn aus ʒ; –métrie f. (science des proportions du corps de l'hom.) Menschengliedermessung, -kunst f; –morphe a. V. *-forme;* –morphisme m. (assimilation d'une forme quelc., mais surtout de la forme divine, à l'extérieur de l'homme) Vermenschlichungslehre f; Théol. Anthropomorphismus m; –phite m. (partisan de ce système) Vermenschlicher, Anthropomorphist m; –morphose f; V. *-morphisme;* Théol. Vermenschlichung Gottes f; –morphoser v. a. Théol. (employer l'anthropomorphose) vermenschlichen, Gott unter menschlichem Bilde darstellen; –pathie (système qui prenait à la lettre les -morphoses de l'Écriture) id, Vermenschlichungslehre f; 2. V. *-logie;* –phage (ou –fage) s. a. (qui mange de la chair humaine) Menschenfresser m; une nation –, M-volk n; –phagie f. (act. ou habitude de manger ʒ) M-nfressen n; –phobe a. (qui fuit les hommes) menschenscheu; it. m. Menschenfeind m; –phobie f. (crainte, fuite des hommes) M-nscheue f; –somatologie f. H. n. (description de la structure du corps) id. f. Beschreibung des menschlichen Körperbaues f; –sophie f. (connaiss. de la nature humaine) M-n-naturkenntniß f; –tomie f. (anatomie du corps humain) Menschenzergliederung f. [l'ordre des isopodes) id. f.

ANTHURE m. H. n. (g. de crustacée de

ANTHYLLIDE ou ANTHYLLE f. Bot. (g. de pl. légum.) id. f; –(ou vulnéraire) rustique, Wund-klee m; -kraut n; – (ou vuln.) des montagnes, Wippen-kraut n; – barbe de Jupiter, V. *barbe de* ʒ.

ANTHYPOPHORE f. Rhét. (figure qui consiste à réfuter d'avance l'objection de son adversaire) id. f.

ANTI (préposition empruntée du grec et qui dans plus. mots composés désigne opposition, contrariété; it. s'emploie qf au lieu de *ante* latin, et signifie antériorité) wider od. gegen et.; it. vor et.; –acide s. a. Méd. (opp. à l'*acide*) der Säure entgegengesetzt; un =, eine der Säure entg-te Flüssigkeit; –-adiaphoriste m. H. eccl. (opp. aux *adiaphoristes*) Antiadiaphorist m; –-aphrodisiaque (ou –-aphroditique) s. a. Méd. (contre l'incontinence) gegen die sinnliche Lust; un =, remède =, Mittel gegen ʒ; –-apoplectique s. a. Méd. (contre l'apoplexie) wider den Schlagfluß; un =, remède =, Schlagfluß-mittel n.

ANTIAR m. Bot. (suc vénéneux de Java) id; –ine f. Chim. (subst. extraite de l'antiar) Antiarin n; –is m. Bot. (gr. arbre de Java, dont le suc épaissi constitue l'antiar) id. m.

ANTI-ARISTOCRATE (ennemi de l'*aristocratie*) Adelsherrschaft-feind od. -gegner m; –-aristocratique a. (opinion, gouvernement ʒ) –adelsherrschaft-widrig; –arthritique s. a. V. *anti-goutteux;* –-asthmatique s. a. Méd. (contre l'*asthme*) gegen Engbrüstigkeit; un =, remède =, ein E-smittel n; –-bacchique a. Poés. anc. (pied de trois syllabes, deux longues et une brève) antibacchisch; –-barillet m. H. n. V. *maillot;* –-cabinet m. (pièce avant le cabinet) Vorcabinet, Vorstübchen n; –-cachectique s. a. Méd. (contre la *cachexie*) gegen die Cacherie; un =, remède =, Mittel gegen ʒ n; –-cacochymique s. a. Méd. (contre la *cacochymie*) g. die verdorbenen Säfte; un =, remède =, M. g. die ʒ; –-cancéreux a. Méd. (contre le *cancer*) gegen den Krebs; –-carcinomateux a. Méd. (contre le *carcinome*) g. die Geschwüre; –-causotique s. a. Méd. (contre la fièvre ardente) gegen das Brennfieber; –-chambre f. (pièce avant la chambre) Vorgemach, Vorzimmer n; Versammlungssaal m; propos d'–, gemeine Klatschereien f. pl; faire – (solliciter) lange um et. anhalten; –-chameau m. Kameelbock m; –-cholérique s. a. Méd. (contre le *choléra*) gegen die Cholera; un =, remède =, Mittel g. ʒ n; –-chore m. Bot. (pl. herbacée d'Arabie, la jussie comestible) die eßbare Jussie; –-chrèse f. Dr. (convention par laquelle un débiteur remet à son créancier en nantissement un immeuble dont les revenus doivent acquitter la dette) id. f. Nutzungsverpfändung f; Nutzbrauch od. Pfandnutzungs-vertrag m; par –, advt. pfandnutzungsweise; –chrésite m. (qui contracte une *ant.*) Antichresist m; Nießbrauchsgläubiger m; –-chrétien, ne a. (opposé au christianisme) unchristlich, gegenchr.; –-chrétique a. (par *antichrèse*) antichretisch; créancier –, Nießbrauchsgläubiger m; –-christianisme m. (doctrine opposée au christianisme; it. le règne de l'antéchrist) Christenthumsbestreitung f; it. Antichrists-regierung f; –-chtone m. V. *antipode.*

ANTICIPANT m. Pal. (l'intimé, lorsqu'il prévient au assigne l'appelant) Anticipant m, V. *anticiper;* 2. a. Méd. (accès de fièvre) – (qui vient avant le temps ord.) vorrückend od früh eintretend.

ANTICIPATIF, VE a. (qui -*cipe*) vorgreifend; –vement, adv. V. par *anticipation.*

ANTICIPATION f. (act. d'*anticiper*) – de paiement, Vorausbezahlung f; – (des gages) Vorausbeziehung f; avoir recours à l'–, sich mit V-beziehung (der Besoldung) helfen; – sur les droits de qn ʒ, Eingriff in ʒ. V. *empiètement, usurpation, appropriation:* Pal. se servir de la voie, du moyen d'–, sich des Mittels der zuvorkommenden Vorladung bedienen; lettres d'– (pour *anticiper* un appel) Berechtigungsbrief zur zuv. Vorl. m; Fin. (fonds reçus d'avance et remboursables sur des parties du revenu public non encore rentrées) Vor-empfang m; Voraus-nahme f; -empfang m; les –s sont (une ressource momentanée) die Vorempfänge sind nur ʒ; Rhétor. — V. *prolepse;* Mus. — de ton, d'accord (lorsqu'on fait entendre une note, un accord avant le temps) zu früh angegebener Ton, Accord m; P. s'emparer de qc par – (par avance) et. zum Voraus in Besitz nehmen; faire un service par –, einen Dienst zum V. leisten; Philos. (pt. de la philos. baconienne; toute conclusion générale anticipée) voreiliger allgemeiner Schluß.

ANTICIPER v. a. et n. (prévenir, devancer) voraus, zum Voraus et. thun ʒ; – le paiement ʒ, v-bezahlen; – ses gages ou sur ʒ (les toucher avant le terme) f. Lohn od. Gehalt zum V-s beziehen; – sur les faits, sur les temps (raconter l'histoire d'un événement avant son époque) die Begebenheiten vor ihrer Zeit erzählen; – sur les droits de qn, einen Eingriff in jemds. Rechte thun, V. *empiéter, usurper;* – sur la terre de qn (s'en approprier qc partie) in jemds. Feld Eingriff thun; Pal. – un appel (faire assigner l'*appelant*, qui néglige de relever son appel) dem Appellanten zuvorkommen; l'–é m. (l'ap., lorsqu'il est prévenu par l'intimé) der Anticipirte; (joie, douleur) –ée (prématurée) voreilig, zu frühzeitig.

ANTI-CIVIQUE a. (qui n'est pas civique) unbürgerlich; sentiments –s, unb–e Gesinnungen od. Aeußerungen; –-civisme m. (conduite ʒ qui n'est pas civique) unb–es Betragen, unb–e Gesinnung; –-coeur (ou avant-coeur) m. Maréch. (tumeur à la poitrine ʒ du cheval) Brustgeschwulst der Pferde f; –-colique s. a. Méd. die Darmgicht vertreibend;

un=, médicament=, D. v-s Mittel; --constitutionnaire m. H. eccl. (appelants; opposés à la constitution ou bulle Unigenitus) Gegner der Unigenitus-bulle; --constitutionnel m. (opposé à la *constitution* d'un état) Verfassungsgegner m; 2. a. -nel, le, verfassungswidrig; --constitutionnellement, adv. (d'une man -*constitutionnelle*) verf-swidrig, auf verf-swidrige Art; --convulsionnaire ou convulsionniste m. H. eccl. (qui, dans le Jansénisme, n'admet pas les convulsions naturelles) Anticonvulsionist m; 2. a. anticonvulsionistisch; --cour f. (ord avant-cour) Vorhof m; --crépuscule m. Phys. (lumière qui paraît du côté opposé au crépuscule) Gegendämmerung f; --critique a. (opposé à la c.) der Kritik entgegengesetzt; 2. f. (contre-cr. ꝛc.) Gegen- od. Anti-kritik f; 3. m. (le cr même) Gegen- od. Anti-kritiker m; --dactyle, V. *anapeste*; --dartreux a. Méd. (contre les dartres) flechtenvertreibend; --date f. (fausse date, antér. au jour où l'on écrit) zurückgesetztes Datum, z-e Tagzahl od. Taganzeige; --dater v. a. (mettre une *antidate*) zurück datiren; --démoniaque m, H. eccl. (qui nie l'existence des démons) Dämonenläugner m; --desme m. Bot. (pl. dont les feuilles sont un contre-poison) Schlangen-baum, -dorn m; --diarrhéique s. a. Méd. (contre la diarrhée) gegen den Durchlauf; un=, remède=, Mittel ꝛc. n; -dico-marianites, = -morites, = -marites pl. H. eccl. (sectaires qui prétendaient que la Sainte-Vierge avait eu des enfants après la naissance de J. C.). Antidicomarianiten, -moriten, -mariten pl. m; --dinique s. a. Méd. (contre le vertige) wider den Schwindel, schwindelvertreibend; --dore m. Litt. gr. (pain béni qu'on distribue à ceux qui ne peuvent pas communier) geweihtes Brod; --dotaire m. (recueil d'antidotes) Sammlung od. Verzeichniß von Gegengiften; -dote m. (remède contre qe mal, préservatif) Gegengift, -mittel n; it. Verwahrungsmittel n; -r, v. a. (donner de l'-) ein G., V. ꝛc. geben; --dyssentérique, s. a. Méd. (contre la dyssenterie) ruhrheilend; un=, remède=, Ruhrmittel n; écorce=, herbe, plante =, Ruhrrinde f, -kraut n, -pflanze f; --émétique s. a. Méd. (bon contre le vomissement) ein das Brechen stillendes Mittel.

ANTIENNE (-thi-) f. (verset qu'on répète après un psaume, dans l'office de l'église) Vorgesang m; fig. annoncer une triste, une fâcheuse – (une triste ꝛc. nouvelle) fam. eine traurige, verdrießliche Botschaft bringen; fam. chanter une – à qn (lui faire de vifs reproches, le gronder) jem. derb auszanken (fam. abputzen) jemn. einen derben Verweis geben.

ANTI-ENNÉAÈDRE ou --ENNAÈDRE s. a. Crist. (tourmaline) — (dont le prisme est à douze pans, au lieu d'être à neuf faces, ou *ennéaèdre*) zwölfseitigprismatisch; --éphialtique s. a. Méd. (remède contre le cauchemar) Mittel gegen das Alpdrücken; --épileptique s. a. Méd. (contre l'épilepsie) m. gegen die Fallsucht, f-theilend; --étique s. a. Méd. (contre l'étisie) schwindsucht-heilend; un=, remède=, Schwindsucht-mittel n; --évangélique a. (contraire à l'Évangile) dem Evangelium entgegengesetzt; --farcineux, se, s. a. Vét. (contre le farcin) gegen den Wurm; un=, remède=, Mittel gegen den Wurm; --fébrile s. a. Méd. (contre la fièvre) Fiebermittel n; fieberheilend; --galactique s. a. V. *-laiteux*; --géomètre m. (ennemi de la géométrie) Gegner der Meßkunst m; --glaucome m. (maladie de l'œil, où le cristallin forme une élévation) (Art Augenkrankheit).

ANTIGONE f. H. n. V. *grue des Indes*.

ANTIGORIUM (-ome) m. (émail grossier dont on recouvre la faïence) Glasur f; Schmelzglas n; Smalte f; Blaufarbenglas n.

ANTI-GOUTTEUX, SE s. a. (contre la *goutte*) fußgichtheilend, gegen das Podagra; un=, remède=, Fußgichtmittel n; Mittel gegen das Podagra; --hectique s. a. Méd. (contre la phthisie pulmonaire) lungensucht-heilend; un=, remède=, Lungensucht-mittel n; V. *-étique*; --hémorrhoïdal, s. a. Méd. (contre les hémorrhoïdes) die Goldader vertreibend; un=, remède=, Goldader-mittel n; --herpétique s. a. V. *anti-dartreux*; --hydrophobique, s. a. Méd. (contre la rage) die Hundswuth vertreibend, gegen die Wasserscheue; --hydropique, s. a. Méd. (contre l'hydropisie) wassersuchtheilend; un =, remède=, w-es Mittel n; Wassersucht-mittel n; --hypnotique, s. a. Méd. un=, remède= (qui chasse le sommeil ꝛc.) den Schlaf vertreibendes Mittel; --hypocondriaque, s. a. Méd. (contre les affections hypochondriaques) milzsuchtheilend; un=, remède=, m-es Mittel, Milzsuchtmittel n; --hystérique, s. a. Méd. (contre les affections hystériques ꝛc.) mutterwehheilend, un=, remède=, m-es Mittel; Mutterwehmittel n; --ictérique s. a. Méd. un=, remède= (bon contre la jaunisse) gelbsuchtvertreibendes Mittel; --inoculiste m. (qui improuve l'inoculation) Blatternimpfungs-feind od. Gegner m; --laiteux s. a. Méd. milchabtreibend; m-es Mittel; --lambda m. Impr. V. *guillemets*.

ANTILLE f. Arch. (d'une porte) Baum m; Stange f.

ANTI-LOBE m. Anat. V. *tragus*; --logarithme m. Math. (complément du logarithme d'un sinus ꝛc.) v. Ergänzung des Logarithmus eines Sinus; --logie f. Rhét. V. *paradoxisme*; --loimique s. a. V. *-pestilentiel*.

ANTILOPE f. H. n. (mammifère ruminant sembl. au daim, fort agile) id. f. Hirschziege f. V. *gazelle*.

ANTI-LYSSE a. V. *-hydrophobique*; --marianites, V. *antidico-marianites*; --mélancolique s. a. Méd. (contre la *mélancolie*) schwermuthheilend, schwermuthvertreibend; --mense f. Lit. (nappe d'autel) Altartuch n; --méphitique s. a. (contre la mauvaise odeur, le méphitisme) luftverbessernd; --métabole f. Rhét. (répétit. d'un même mot, mais dans un sens différent, com. *manger pour vivre et non vivre pour manger*) Wortwiederholung in verschiedenen Bedeutungen f; --métalepse f. Rhét. (opposition de deux pensées exprimées par les mêmes mots qu'on répète dans un ordre différent) Gedankengegensatz, welcher durch die nämlichen, aber anders gesetzten Worte ausgedrückt wird; --métathèse f. Rhét. V. *-métabole*.

ANTIMOINE f. Minér. (minéral métallique blanc, formé de lames, cassant et pulvérisable) Spießglas n; Spießglanz m; Antimonium n; V. *beurre*, *chaux*, *foie* ou *safran*, *fleur*, *huile*, *régule* d'-; -natif (qui n'a point passé au feu) gediegenes S.; – cru (qui a été fondu) rohes (geschmolzenes) S.; –préparé (qui a passé par les mains des artistes) zubereitetes S.; Ch. n. mine ou sulfure d'– (–combiné avec le soufre) Schwefelspießglas, natürlich geschwefeltes Sp.; =erz n; sulfure d'–cristallisé, strié, lamelleux, kristallisirtes, gestreiftes, blätteriges ꝛc. Schw.

ANTI-MONACAL s. a. (hostile aux moines ou à l'état monacal) den Mönchen, Pfaffen entgegen; Mönchfeind, Pfaffenfeind m; --monarchique, s. a. (contre la *monarchie*) der Alleinherrschaft, der Monarchie entgegen oder zuwider; --monarchiste m. (ennemi de la monarchie) Feind der A. od. M.

ANTIMONIAL, E a. Méd. (préparé avec de l'*antimoine*) mit Spießglas bereitet; (préparations) -es, mit dem Spießglase; remèdes antimoniaux, des -x, Spießglas-mittel n; spießglasige Zubereitungsmittel.

ANTIMONIÉ, ÉE ou -NIEUX, SE a. (mêlé d'*antimoine*) mit Spießglas vermischt.

ANTI-MORVEUX, SE a. Maréch (contre la morve) gegen den Rotz (der Pferde), un-x, Rotzmittel n.

ANTINALE m. H. n. (oiseau de mer) id. m.

ANTI-NATIONAL, E a. (opposé au caractère, au goût national) dem Nationalcharakter zuwider, od. widersprechend; --néphrétique s. a. Méd. (contre la colique néphrétique des reins) griesheilend; un=, remède=, Griesmittel n.

ANTINOÏES f. pl. Ant. (fêtes instituées par Adrien en l'honn. d'Antinoüs.) Antinoien pl.

ANTINOMIE f. Philos. (contradiction vraie ou apparente entre deux lois, deux articles ꝛc.) Widerstreit m; Widerspruch zweier Gesetze, Punkte ꝛc.; (il est difficile) de concilier cette –, diesen Widerspruch zu heben, diese widersprechenden Gesetze od. Stellen zu vereinigen; 2. (opposition à toute loi) Gesetzeshaß, Gesetzesverwerfung f; --nomien, ne, s. H. eccl. (sectaires; anabaptistes, qui prétendaient que la liberté évangélique les dispensait des lois civiles) Gesetzesfeind m; Gesetzverächter, -inn; Antinomier m.

ANTI-NONPAREILLE f. H. n. (sorte de coquillage) Muschel mit linken Wendungen f.

ANTINOÜS m. Astr. (constell. à côté de la voie lactée, et contiguë à l'aigle; 2. nom d'un des amants de Pénélope, homolé par Ulysse; it. d'un jeune Bithynien d'une grande beauté, qui servait de Ganymède à l'Empereur Adrien) id. m.

ANTI-ODONTALGIQUE s. a. Méd. (contre le mal de dents) gegen das Zahnweh; un=, remède=, Mittel ꝛc.

ANTIOPE f. H. n. V. *moris*.

ANTI-ORGASTIQUE a. (propre à combattre l'irritation) die Aufregung beruhigend.

ANTI-PAPE m. H. eccl. (pape opposé à un autre) Gegenpapst m; --papisme m. H. eccl. (doctrine de ceux qui ne reconnaissent pas la suprématie du pape) Antipapismus m; --papiste m. (partisan de l'antip) Gegner des Papstes m; --parallèle f. Géom. -s, lignes -s (qui font avec d'autres lignes des sections sous-contraires) Antiparallelen f. pl, den Parallelen entgegengesetzt; --paralytique s. a. Méd. contre la paralysie) Lähmung heilend; --parastase f. Rhét. (contre-preuve; figure où l'accusé prouve que s'il était l'auteur d'un fait ꝛc., il mériterait plutôt d'être loué que blâmé) Gegenbeweis m; --paste m. Poés. anc. (pied de vers de 2 longues entre 2 brèves) Anti-past m.

ANTIPATHE m. H. n. (g. de vers, fam. des polypiers coralligènes) Antipath m; –noir, schwarze Koralle; –bronzé, Seelinse f; –spiral, Seestrick m.

ANTIPATHIE f. (inimitié naturelle ou aversion d'une pers. ou d'une chose pour une autre) Natur-abneigung f, -scheu n; Antipathie f; avoir de l'– pour (les chiens, pour la lecture) eine A. od. Naturabn., natürl. Abneig. haben gegen ꝛc.; Peint. – (de deux couleurs) Unverträglichkeit f; --pathique a. (contraire, opposé) zuwider, entgegen; (humeurs, couleurs) -s, unverträglich; --péristaltique a. Méd. (opposé à *péristaltique*;

antiperistaltisch; le mouvement = des intestins est (une contraction du bas en haut) die –e Bewegung der Gedärme ist ꝛc. --péristase f. Did. (act. de deux forces morales ou physiques, contraires) id. f; Widerspielstreit m: (le feu est plus vif en hiver qu'en été) par =, vermöge der Widerstrebung und Entgegenwirkung; --pestilentiel, le, s. a. Méd. (bon contre la peste) pest-abhaltend, it. -heilend od. -vertreibend; un =, remède =, pestvertreibendes Mittel, Pestmittel n; — -pharmaque, s. a. Méd. V. *antidote;* — -phernaux m. pl. Prat. (biens que le mari donne à sa femme par contrat de mariage) Antiphernalien n. pl; --philosophe s. 2. (contraire à la philosophie) Feind, inn, der Philosophie; --sophie f. (opinion contr. à la philos.) der Philosophie entgegengesetzte Meinung; --sophique a. (opp. à la philosophie) der Philosophie entgegengesetzt; (opinion) = (mœurs) =s (conduite) =, antiphilosophisch; — -phlogistique s. a. Méd. (contre l'inflammation) erfrischend, Fieberhitze dämpfend.

ANTIPHONAIRE ou -NIER m. (livre où sont notés les *antiennes* et autres chants de l'église cath.) Chorbuch, Gesangbuch n.

ANTIPHONIE f. Mus. anc. (symphonie de diverses voix ou instr., à l'octave, opposé à simple unisson) id. f.

ANTI-PHRASE f. Rhét. (figure par laq. en disant une chose, on entend tout le contraire) Gegensinn m; Wortspiel n; (en parlant d'un fripon) on dit par = (cet honnête homme) im G–e gesprochen, sagt man ꝛc. V. *ironie;* --phraser, v. n. (faire des *phrases* contraires à la grammaire) p. u. sprachwidrig schreiben, reden; it. (se servir d'-phrases) im Gegensinn sprechen ꝛc; --phthisique s. a. V. *antiétique;* --physique s. a. (contre nature) gegen die Natur; der Ordnung der Natur zuwider; widernatürlich; (goût, amour) =, w–; 2. Méd. gegen die Blähungen; un =, remède =, Blähungsmittel n; --pleurétique s. a. Méd. (contre la *pleurésie*) gegen das Seitenstechen; --podagrique, s. a. V. *anti-goutteux;* --podal, e, a. Géogr. (qui est *antipode*) gegenfüßig; antipodisch; (méridien) –, der Gegenfüßler; --pode m. (peuple ou pays diamétral. opp. à un autre) id. m; Gegen-füßer, füßler m; (ces peuples) sont nos –s, unsere G.; (tel pays) est l'–, est – de tel autre, ist jenem der Lage nach gerade entgegengesetzt, od. liegt jenem gerade gegenüber; je voudrais qu'il fût aux –s (bien loin) ich wollte, er wäre, wo der Pfeffer wächst; (cet homme a l'esprit de travers) c'est l'– (du bon sens) er ist das gerade Widerspiel ꝛc; H. anc. –s (peuple fabuleux de Lybie) Antipoden m. pl; --poétique a. (contraire à la poésie) antipoetisch; --praxie f. Méd. (contrariété dans les fonctions du corps ꝛc.) entgegengesetzte Verrichtungen des Körpers; --prostate f. Anat. (deux petits corps glanduleux, à chaque côté de l'urètre devant les *prostates*) eichelförmiger Körper vor den Vorstehern; --psorique a. Méd. (contre les maladies de la peau) gegen die Hautkrankheiten; — -ptose f. Gram. lat. (position d'un cas pour un autre, ex: Urbe *[urbs]* quam statuo, vestra est) Fall-verwechslung, Casus-v. f; --puritain m. H. eccl. (toute secte opposée aux puritains) Antipuritanismus m; --putride s. a. (contre la putridité) fäulnißwidrig; --pyrétique V. –*fébrifuge;* --pyrotique s. a. (contre la brûlure) gegen das Brennen, den Brand; un =, Brandmittel n.

ANTIQUAILLE (-ka-ly-e) f. m. p. (chose antique ou vieille, de peu de valeur) alter Plunder, Kram; fig. pop. (vieille femme) alte Schachtel; marchand d'–s, Alterthumskrämer m.

ANTIQUAIRE (-kai-re) m. V. *archéologue;* 2. (marchand d'antiques) Antikenhändler m. [*chéologie.*

ANTIQUARIAT (-ka-ria) m. V. *ar-*

ANTIQUE a. (fort ancien, d'un temps très-reculé; opposé à moderne) alt, uralt; altväterisch (altfränkisch m. p.) antik; (monument) –, alt, uralt; (monnaie) alt; (palais) –, antik; (la simplicité) des mœurs –s, der Sitten der Vorwelt; (un ouvrage) d'une simplicité, d'une majesté – (semblable à ce qui vient de l'*antiquité*) im einfachen und erhabenen Style des Alterthums; fig. (avancé en âge, g. p.) il est un peu –, il a l'air –, er ist ein et. alter Knabe, sieht alt aus; er ist ein wenig altväterisch, er hat ein altv–es Ansehen, sieht a. aus (altfränkisch pop.); (c'est une beauté) –, veraltet, antik; 2. étudier, copier l'– (ce qui vient des anciens) nach Antiken studiren, das Antike nachahmen; (bâtiment, habit) à l'– (qui n'est pas dans le goût moderne) altväterisch od. altfränkisch.

II. f. (monument curieux, médaille, statue, vase ꝛc, qui nous est resté de l'*antiquité*) Alterthum, A–sstück n; Antike f; une belle –, ein schönes A–sstück; eine schöne Antike: cabinet d'–s, cabinet des –s, Antiken-Cabinet n; Alterthumssaal m.

ANTIQUER v. a. (-ké) (un livre) Rel. (pratiquer sur la tranche des ornements antiques) den Schnitt eines ꝛc auf antike Art verzieren.

ANTIQUITÉ (-ki-) f. (gr. ancienneté; peuples des anciens temps, avant l'ère moderne; it. monuments *antiques*) Alterthum n; l'– (non l'ancienneté) des temps, das hohe Weltalter, die uralte Zeit; d'une grande –, vénérable par son –, sehr alt, aus dem hohen A.; wegen seines –s ehrwürdig; it. l'– (les anciens) die Alten; 2. –, V. *antique.*

ANTI-RACHITIQUE s. a. (contre le *rachitisme*) gegen die englische Krankheit; --rationalisme f. (doctrine oppos. au rationalisme) dem Rationalismus entgegengesetzte Lehre; — -liste, s. 2. (partisan de l'*anti-rationalisme*) Anhänger der dem R. ꝛc m; --réalisme m. (opinion contraire au réalisme) Antirealismus m; --réformiste, s. 2. (opposé aux réformes) Gegner, inn, der Verbesserungen; --républicain, s. a. (opposé aux *républicains* ou à la république) anti- od. gegen-republikanisch; Freistaatsfeind od. Gegner, inn; Antirepublikaner, inn; --révolutionnaire, s. a. (opposé aux révolutionnaires ou à la révolution) die Staatsumwälzung hassend; der Staatsumw. entgegen, die St. hindernd; un =, Staatsumwälzungsfeind m; --rrhétique s. a. Did. (qui contredit ou réfute) widerlegend; un –, ouvrage –, Widerlegungsschrift f; --salle (pièce avant la salle) Vorsaal m; --satire f. (réponse à une *satire*) Gegensatyre f; —-scepticisme m. Did. (doctrine opposée au scepticisme; it. dogmatisme) dem Skepticismus entgegengesetzte Lehre; Dogmatismus m.

ANTISCES (-tisse) s. a. pl. Astr. (deux points du ciel également éloignés d'un tropique) in gleichem Abstande von einem Wendekreise; (le taureau et le lion) sont deux signes –, stehen in gl. Ab. vom W. (des Krebses).

ANTISCIENS (thi-clain) ou ANTICIENS pl. Géogr. (peuples placés à une égale distance aux deux côtés de l'équateur, et qui ont à midi des ombres en sens contraires) Gegenschattige m. pl; Astr. V. *antisces.*

ANTI-SCOLIQUE a. V. *vermifuge;* --scorbutique s. a. Méd. (contre le *scorbut*) scharbockheilend, gegen den Scharbock; un =, remède =, Scharbockmittel n; --scripturaire m. H. eccl. (qui nie l'authenticité des Écritures) Bibelbestreiter m; --scrophuleux s. a. Méd. (contre les *écrouelles*) kropf-heilend, -vertreibend, scrophelnheilend; --septique s. a. m. (contre la gangrène; it. -putride) dem Brande widerstehend, it. fäulnißwidrig, antiseptisch; --sigma m. Gr. grec. (deux sigma adossés) zwei rücklings in eina. gestellte Sigmaten; --social, e. a. (opp. au parti *social*, à la société) gesellschaftwidrig, antisocial; —-spase f. Méd. V. *révulsion;* —-spasmodique s. a. Méd. (contre le spasme, les convulsions) krampfstillend; antispasmodisch; un =, Krampfmittel n; kr–es Mittel; --spaste m. Poét. (pied de vers composé d'un iambe et d'un chorée) viersilbiger Versfuß; --spastique s. a. (qui opère l'-*spase*); un =, remède =, ableitendes Mittel, Ableitungsmittel n; — -spiritualisme m. (doctrine contraire au spiritualisme; matérialisme) dem Spiritualismus entgegengesetzte Lehre; — -spode m. Chim. anc. (cendres des pl. ou des animaux; faux spode) Pflanzen- od. Thier-asche f; --sporique, s. a. Méd. (contre la gale) Krätze heilend; --strepte f. Ant. (roulette sous les pieds d'un lit ꝛc) Röllchen an Bettladefüßen, --strophe f. Poés. anc. (2de stance, ou espèce de réponse que le chœur chantait en se tournant à gauche, tandis qu'à la 1re strophe on se tournait à droite, vers les spectateurs) Gegenwendung f; Gegengesang m; 2. Gr. V. *épitrophe;* Anat. (qf.) die obersten Rippen an der Brust; --syphilitique V. *anti-vénérien;* --tactes pl. H. eccl. (sectaires rebelles à la loi) Gesetzes-gegner, -verächter m; it. (gnostiques qui regardaient Dieu comme l'auteur involontaire du mal) Antitakten pl; --tétanique s. a. Méd. (contre le tétanos) gegen den Starrkrampf; --thénar m. Anat. (muscle du gros orteil et du pouce, antagoniste de l'abducteur) Gegenklopfer des Daumens m; --thermopsicre m. Phys. (double thermomètre, ayant deux boules et deux tubes unis par un 3e, pour conn. l'effet du chaud et du froid sur le mercure) Antithermopsiker m; --thèse f. Rhét. (opposition de pensées, de mots) Gegensatz m; Entgegen-stellung, -setzung f; Antithese f; (il est grand dans le petit et petit dans le grand) est une –, ist ein G., eine A.; (on dit) par –, vermöge einer G. od. A. ꝛc; --thétaire m. Ant. (qui se décharge d'un crime en récriminant) der eine Gegenklage od. -beschuldigung vorbringt od. entgegensetzt; --thétique a. Rhét. (qui tient de l'antithèse) entgegen-setzend, -stellend; antithetisch; (cette phrase) n'est pas –, ist nicht entg., enthält keinen Gegensatz; --tragien a. Méd. (app. à l'-*tragus*) zum Gegenbock gehörig; --tragus, --tragus m. Anat. (partie de l'oreille ext. opp. au *tragus*) Ohrecke f; Gegenbock m; --trinitaire m. H. eccl. (qui nie la Trinité) Dreieinigkeits-läugner od. -gegner m; --type m. Litt. (figure, symbole) Gegenbild n; --unioniste m. (opposé à la réunion de deux sectes, de deux pays, de deux peuples) Vereinigungsgegner m; --variolique s. a. Méd. (contre la petite vérole) die Blattern heilend; vor den Bl. schützend; Blatternschutzmittel n; --vénérien, ne, s. a. (contre les maux *vénériens*) gegen die venerische Krankheit; --vermiculaire a. V. –*péristaltique;* --vermi-

neux, se, a. V. *vermifuge;* --vérolique a. Méd. V. *anti-vénérien;* --versificateur m. (ennemi des vers; nom donné à l'écrivain La Motte) Versefeind m; Feind vom Versemachen; --zymiaque ou --zymique, s. a. Chim. (opp. à la fermentation) Gährung hindernd; un =, remède =, Gährung h-es Mittel n.

ANTLIATES m. pl. (classe d'insect. à suçoir non articulé) Antliaten m. pl.

ANTOFLE ou **ANTOLPHE** m. V. *girofle* (mère de); Com. balle d'-s, de girofles, ein Ballen von Mutternelken.

ANTOISER v. a. (-toa-zer) Econ. (mettre du fumier en tas) aufschichten, aufsetzen.

ANTOIT (-toa) m. Mar. (instr. propre à fixer les bordages aux les membrures) Ziehflammer f; -schraube f; Schotbolzen m.

ANTONIES f. pl. H. r. (jeux établis à Rome par Antoine) Antonien pl.

ANTONIN (-nein) m. Antonin; H. eccl. (relig. de l'ordre de *St Antoine*) -er m. (Mönch vom Antoninsorden).

ANTONOMASE f. Rhét. (figure qui substitue le nom appellatif au nom propre, ou celui-ci au nom appellatif, com l'*Orateur*, au lieu de Cicéron, l'*Apôtre*, au lieu de St. Paul, le *Père des dieux*, au lieu de Jupiter, un *Néron*, au lieu d'un prince cruel) Antonomase f; par —, vermöge einer A.

ANTONYMIE f. Rhét. (opposition de mots, de noms inconciliables, ex. la *bonNéron*) id. f.

ANTOXA m. Bot. (pl. qui sert contre la morsure des bêtes venimeuses) id; Giftheil n.

ANTRE m. (grotte naturelle) Höhle f; — profond, obscur, tiefe, finstere H.; fig. — du lion, Löwengrube f; Ort, den man nicht ohne Gefahr betritt und von wo man nicht gewiß ist, lebendig zurück zu kommen; Anat. — maxillaire (cavité dans le sinus des os de la mâchoire) Backenbeinschleimloch n; it. l'— du pylore (gr. cavité au fond de l'estomac à droite) untere Magenmundhöhle f. [trisse f.

ANTRISQUE f. Bot. (pl. apérit.) Anthrisse f.

ANTRUSTION (-thion) m. H. d'All. (vassal volontaire qui servait un prince dans ses expéditions) id. m.

ANUBIS m. (idole des Egyptiens avec une tête de chien sur un corps humain) id. m.

ANUER v. a. Ch. (choisir le moment favorable pour tirer les perdrix) belauern.

s'ANUITER v. r. (s'exposer à être surpris en chemin par la nuit) sich bis in die Nacht verspäten; in die N. hinein reisen; (si vous allez plus loin) vous risquez de vous —, so werden Sie wohl von der Nacht überfallen werden.

ANUS (à-nu-ce) m. Anat. (fondement, orifice du rectum) After m.

ANVOIE ou **ANVOYE** m. H. n. V. *orvet.*

ANXIÉTÉ f. (travail, peine et embarras d'esprit) Angst m; Beängstigung, Bangigkeit, Herzensbeklemmung f: être en —, dans une grande — d'esprit, in A., in großer B. seyn; sich ängstigen, abängstigen; Méd. V. *angoisse.*

ANXIEUSEMENT adv. (avec anxiété) ängstlich, auf eine ängstliche Weise.

ANXUR V. *axur.* [Caroline) id. f.

ANYCHIE f. Bot. (g. d'amaranthes de la Caroline) id. f.

AODON m. H. n. V. *anodon.*

AONIDES f. pl. Myth. (surnom des muses) Aoniden f. pl.

AONIEN a. Géogr. les monts -s (montagnes de Béotie, où l'on rendait un culte aux *Aonides*) die aonidischen Berge.

AORANT a. (suppliant, adorant, désirant, du v. verbe *aorer*) v. anflehend.

AORASIE f. (invisibilité des Dieux) Unsichtbarkeit (der Götter) f.

AORISTE m. (o-ris-) Gr. (le *défini* ou *prétérit historique* des verbes français; it. deux prétérits des verbes grecs marquant indéfiniment le temps passé) bestimmt (im Griechischen unbestimmt) vergangene Zeit; (la langue latine) n'a point d'—, hat keinen Aoristus.

AORTE f. Anat. (la gr. artère) die große Pulsader od. Schlagader.

AORTIQUE a. (qui app. à l'*aorte*) der großen Puls- od. Schlag-ader gehörig; ventricule —, Schlagaderkammer f.

AOUARE, Expl. V. *moufette.*

AOÛT (oû) m. (le 8e mois de l'année, appelé *Auguste* par Voltaire) August; Erntemonat m; le 1er jour d'—, du mois d'—, der erste August; 2. (la moisson); faire l'—, V. *moissonner;* (on est déjà bien avancé) dans l'—, mit der Ernte; 3. (salaire du moissonneur) Erntelohn, Schnitterlohn m; mi -- (15 -) Mitte des August. [Zeitigen n.

AOÛTEMENT m. Agr. (action d'aoûter)

AOÛTER (a-oû-) v. a. Jard. (mûrir par la chaleur du mois d'août) p. u. zeitigen; 2. v. n. reifen, reif werden; (fruit) qui n'aoûte pas (qui ne parvient pas à son entière maturité) welche nicht völlig reift; (fruits) -és, (graines) -ées, gereift, zeitig; V. *branche;* 3. v. r. s'— (se durcir, se perfectionner) (les bourgeons) s'aoûtent, werden reif, reifen.

AOÛTERON (oû-) m. (moissonneur) v. Schnitter m; (ce fermier) a 20 -s, hat zwanzig Schn. [Apactis m.

APACTE f. Bot. (arb. du Japon; atixia)

APAGME m. Chir. V. *luxation.*

APAGOGIE, **APAOGIE** f. (démonstration d'une chose par l'absurdité du contraire) id. f; Zurückführung auf eine Ungereimtheit f.

APAISER v. a. (ramener à la paix, à la douceur) besänftigen, zufrieden stellen, beruhigen; — (la colère) bes.; — (un enfant) bes. od. beschwichtigen; (cette somme, cette promesse) peut l'—, kann ihn bes. od. zuf. st., V. *tranquilliser;* — (les troubles, une sédition) stillen; — (la douleur) st., mildern, lindern; (sa fièvre) est un peu -ée, hat ein wenig nachgelassen; — (sa faim) stillen; 2. v. r. s'— (s'adoucir, se calmer) sich bes.; austoben; il ne voulait pas s'—, er wollte sich nicht bes., zufr. geben; (l'orage, le vent) s'—e, legt sich, läßt nach, hat ausgetobt; (la douleur) s'—e, läßt nach; (la mer) s'—e, wird ruhig; Syn. le vent s'*apaise*, la mer *se calme;* on *apaise* celui qui est en colère, que la fureur transporte; on *calme* celui que la crainte agite, qui est dans l'émotion. [sänftiger m.

APAISEUR m. (qui apaise) fam. Besänftiger m.

APALACHINE f. Bot. V. *thé* (des Apalaches); — d'Afrique, africanische Seckelblume f; 2. (thé de ses feuilles) apalachinischer Thee.

APALANCHE m. pop. V. *prinos.*

APALATON m. (arbre de la Guiane) id. m.

APALE f. ou **APALYTRE** m. H. n. V. *mollipenne;* -bimaculée, Weichflügler mit zwei Flügeln m. [geschickt im Ringen.

APALESTRE a. (maladroit à lutter) ungeschickt im Ringen.

APALIKE m. H. n. (poiss. du g. clupé) id.

APANAGE m. (terres, que les souverains donnent à leurs puinés) Leibgeding n; Fürstenjahrgehalt m; -jahrgelder n. pl; Abfindung f; fig. (ce qui est le propre de qn, en bien com. en mal) (la raison) est l'— de l'homme, ist dem Menschen eigen; it. (suite, dépendance); (les infirmités) sont l'—, les -s de (la vieillesse, de la nature humaine) sind der Antheil, das Loos des.

APANAGER v. a. — un (prince puîné) (lui donner un *apanage*) einen abtheilen; einem ein Leibgeding aussetzen; il a été -é du Duché de, er hat das Herzogthum zum Leibgedinge erhalten; — une fille (la doter convenablement) einer Tochter ein passendes Heirathsgut geben; prince -é, abgetheilter, apanagirter, auf Leibgeding gesetzter Prinz; biens -és (donnés en *apanage*) Leibgedingsgüter n. pl.

APANAGER, ÈRE a. (qui app. à l'*apanage*); prince —, V. *apanagé;* (ligne) -ère, abgetheilt, abgefunden. [*nagé.*

APANAGISTE s. a. prince —, V. *apanagé.*

APANTHISME m. Méd. (oblitération entière de qe partie ou organe, de la veine ombilicale) (gänzliche Vertilgung); it. (défloration) Schwächung f. [*thropie.*

APANTHROPIE f. Méd. V. *misanthropie.*

APAR m. H. n. (tatou à trois bandes) Gürtelthier mit drei Gürteln n.

APARIA, **APARÉA** m. H. n. (petit quadrupède rongeur de l'Amér. mérid.) id. m.

APARINE f. Bot. V. *grateron.*

À PART advt. (séparément) V. *part.*

APARTÉ (*latin*) m. s. p. (ce qu'un acteur dit *à part* pour les spectateurs, et qu'on suppose n'être pas entendu des autres acteurs) Aparte, Seitab, Selbstgespräch n; les — (exigent beaucoup d'attention) das für sich Gesprochene; 2. — advt. V. *à part*

APATHIE f. (état d'une ame qui n'est susceptible d'aucune émotion) Unempfindlichkeit, Fühllosigkeit, Abgestorbenheit, Apathie f: (indifférence, insouciance) Gleichgiltigkeit f; 2. — Philos. (affranchissement de toute passion, insensibilité phys. ou morale) (les Stoïciens) affectaient une entière —, gaben sich das Ansehen einer gänzlichen U. od. F.

APATHIQUE a. (qui est dans l'*apathie*) unempfindlich, fühllos, gefühllos; Bot. (qui ne donne aucun signe de sensibilité); les pétales (de l'épine-vinette) sont -s, die Blumenblätter sind fühllos.

APATHISER v. a. Néol. (rendre apathique) unempfindlich machen.

APATHISTE m. (habituellement *apathique*) Unempfindlicher, Fühlloser, Gefühlloser m; 2. H. eccl. pl. (sectaires qui regard. l'apathie com. un moyen de salut) Apathisten pl.

APATITE m. Minér. (phosphate de chaux) Spargelstein m; phosphorsaure Kalk-Erde. [d'or) id. f.

APATTA f. H. n. (so. d'oie de la Côte-d'or) id. f.

APATURÉON m. H. a. (mois où l'on célébrait les apaturies) id. m.

APATURIES f. Ant. (fêtes d'Ath. en l'honneur de Bacchus, et qui duraient trois jours: le 1er se nommait dorpia, le 2d anarrhysia, le 3e couréotis) Apaturien pl.

APÉCHÈME m. Chir. V. *contre-coup.*

APÉDEUTE m. (sans éducation, ignorant) Ungelehrter, Unwissender (aus Mangel an Unterricht) p. u.

APÉDEUTISME m. (absence de culture intellectuelle ou morale) Ungelehrtheit, Unwissenheit (aus Mangel an Unterr.) f. p. u.

APEIBA m. ou **AUBLETIE** f. Bot. (esp. de verveine) id. f; — glabre, V. *bois de mèche.*

APELLITE m. H. eccl. (disciple d'Apelle, sectaire du 2d siècle) Apellit m.

APEPSIE f. Méd. (défaut de digestion) v. Verdauungsmangel m; it. -unvermögen n.

APERCEPTIBLE, -TIBILITÉ, V. *perceptible* ₜ.

APERCEPTION f. Psych. (suivant Leibnitz: retour de l'âme sur elle-même pour connaître ses propres modifications; selon Kant: conscience primitive de nous-mêmes, antérieure à toute pensée, se mêlant à toute pensée, et pouvant se dégager absolument de tout élément sensible) Apperception, Selbstbeschauung f; Selbstbewußtseyn n.

APERCEVABLE a. (qu'on peut apercevoir) merkbar, bemerkbar; merklich; it. wahrnehmbar.

APERCEVANCE f. Psych. (faculté d'apercevoir) Wahrnehmungsvermögen n.

APERCEVOIR v. a. (commencer à voir, découvrir) wahrnehmen; — (qn de loin) gewahr od. ansichtig werden; il a aperçu (le piège) er hat ₜ gemerkt, wahrgenommen; 2. v. r. s'- de qc, et. merken, bemerken; (il cache si bien son dessein), qu'il est difficile de s'en -, daß es schwer ist, et. davon zu merken; Psych. (avoir la *perception* d'une chose, se la présenter en soi ou hors de soi) wa.; it. s'— (avoir la conscience de ses *perceptions*) sich seiner Vorstellungen bewußt seyn.

APERCHER v. a. Ois. (remarquer l'endroit où l'oiseau va passer la nuit) den nächtlichen Aufenthalt eines Vogels ₜ bemerken; das Aufsitzen ₜ belauern.

APERÇOIR m. Epingl. (plaque de tôle ₜ à chaque côté du billot de la meule) Blech n.

APERÇU m. (exposé sommaire de qc) Ueberſicht f; voilà un — (de cet ouvrage) hier ist eine Ue., das ist die Ue., der Hauptinhalt ₜ; ce n'est qu'un -, das ist nur eine flüchtige Darstellung; eine kurze Ue., ein Ueberblick; 2. (état général, à-peu-près); dresser un - de (l'état actuel des finances), einen Entwurf, eine D., eine Ue. von ₜ machen; it. (estimation, devis); donner un — de la dépense, einen Kostenüberschlag, eine K-berechnung machen; par - (cela montera à tant) nach dem Ueberschlag ₜ.

APÉRIANTHACÉES f. pl. Bot. (fam. de pl. analogues aux fougères et au palmier) Aperianthaceen f. pl.

APÉRITIF, VE s.a. Méd. (qui ouvre les voies, qui désobstrue) eröffnend; un —, remède -, ein erö-s Mittel.

APÉRITOIRE f. Epingl. (plaque de fer ₜ placée au devant du tour à empointer les épingles) Vergleichplatte f.

APERT (il).., V. *apparoir*.

APERTEMENT adv. v. V. *évidemment*.

APERTISE f. V. *dextérité*; it. *évidence*. [pétales) blumenblattlos.

APÉTALE ou -É, ÉE a. Bot. (privé de

APETISSEMENT m. v. V. *diminution*.

APETISSER v. a. V. *rapetisser*.

À-PEU-PRÈS advt. V. *près* (6).

APHANES, Bot. V. *percepier*.

APHASIE f. (perte de la parole) id. f, Verlust des Sprachvermögens m.

APHÉLIE s. a. Astr. (le point où la planète se trouve dans sa plus gr. distance du soleil) Sonnenferne f; (cette planète) est -, est à son -, ist in seiner S., in seinem größten Abstande von der Sonne.

APHELLAN m. Astr. (la plus belle étoile des gémeaux) id. m.

APHÉRÈSE f. Gr. lat. (figure par laq. on retranche la 1re lettre ou syllabe d'un mot) Anfangsverkürzung, Kürzung von vorn f; (Virgile dit) par -(*temnere* pour *contemnere*) durch Verkürzung ₜ; (de gibbosus) par - les Français ont (fait bossu) durch A. haben die Franzosen ₜ; Chir. (d'un membre superflu) Abnehmen, Wegschneiden n.

APHIDE ou -DIEN m. H. n. (fam. d'ins. qui vivent du suc des végét.) Blattlaus f.

APHIDIVORE a. H. n. (qui se nourrit d'*aphides* ou pucerons) Blattlausfresser m.

APHILANTROPE m. (opp. à *philantrope*) id; liebloser Mensch, Menschenhasser m; -pie f. (opp. à *ph-pie*) Menschenscheue f.

APHLOGISTIQUE a. (qui ne peut s'enflammer) aphlogistisch, nicht brennbar, nicht zu entflammen; - m. Mittel gegen das Entzünden od. Entflammen.

APHODIE m. H. n. (genre d'ins. coléoptères) Dungkäfer m. [tonlos, klanglos.

APHONE a. (qui ne rend point de son)

APHONIE f. Méd. (extinction de voix) Aphonie, Stimmlosigkeit, Verstummung f; Mangel der Stimme.

APHORISME m. (maxime ou sentence énoncée en peu de mots) Lehr-spruch, -satz m; Aphorism m. (Aphorismus); —s (d'Hippocrate) -sprüche ₜ m. pl.

APHORISTIQUE a. (qui appartient à l'*aphorisme*) aphoristisch; aus Lehrsätzen ₜ bestehend, sich darauf beziehend; (une vérité) -, in Form eines Lehrspruchs vorgetragen.

APHRACTE m. Ant. (navire à un seul rang de rames) id. f. [Bienenfliege f.

APHRITE m. H. n. (g. d'ins. diptères)

APHRIZITE ou APHRISITE m. Minér. (tourmaline noire) Aphrisit, Aschenzieher m.

APHRODILLE (lm) ou APHRONILLE f. Bot. V. *asphodèl*.

APHRODISIAQUE s. a. Méd. (qui excite aux plaisirs de l'amour) den Geschlechtstrieb reizend; den G. reizendes Mittel, (Lustreiz, p. u.) [schlaf m.

APHRODISIASME m. Did. (coït) Bei-

APHRODISIES ou APHRODISIENNES f. (fêtes en l'honneur de Vénus *aphrodite*) aphrodische Feste, Venusfeste n. pl; Bot. (plantes) -nes (multipliées par boutures, caïeux ₜ, et non par le concours des organes sexuels) durch Stecklinge, Brutzwiebeln[?] ₜ, sich fortpflanzend.

APHRODITE f. (esp. de chenille) Seeraupe, Meermaus f; - cirrheuse ou à tuiles, flache S.; Ziegel-rücken m; — hérissée ou taupe de mer, Gold-wurm, Glanz-w. m; Stachel-r.; — raboteuse, Rauhbuckel m; Myth. (Vénus) - (née de l'écume de la mer) Venus Aphrodite; aus dem Meerschaum entsprossen; 2. s. a. H. n. les —s, les animaux -s (qui se reproduisent sans aucun acte extérieur de fécondation) Selbst-befruchter m.

APHRONATRON m. Minér. (carbonate de soude mêlé de carbonate de chaux) Salzblüte f; id. Ch. n. mit kohlensaurem Kalke gemischtes kohlensaur. Mineralaugensalz.

APHRONILLE f. V. *asphodèle*.

APHRONITRE m. (écume ou essence de nitre) Mauer-salpeter m; -salz n; Salpeterschaum m; S-blumen f. pl.

APHROSELIN m. Méd. ₜ (esp. d'écume de mer médic.) id. m. [*syne*.

APHROSYNE ou -NIE f. V. *paraphro-*

APHTHARTES m. pl. (hérétiques du 6e siècle) Aphtharten m. pl.

APHTHE ou APHTE (af-te) m. Méd. (petit ulcère rond et superficiel, accomp. d'une chaleur brûlante, qui naît ord. dans la bouche des enfants) Mundschwamm m; -fäule f.

APHTEUX, SE a. (relat. aux aphtes); (fièvre) -se, v. Hauptausschlage herrührend.

APHYE f. H. n. (poiss. du g. cyprin) Stint, Spierling m; 2. l'-, V. *loche de mer*.

APHYLLANTHE f. Bot. (pl., fam. des joncs) Blattlose f; blaue Binsennelke f.

APHYLLE a. Bot. (infeuillé, ou sans feuilles) (tige) -, blattlos od. blätterlos.

APHYOSTOME m. H. n. (ins. à bouche prolongée, informe, avec des palpes saillants; it. poiss. cartilagineux, qui a la bouche à l'extrémité du museau) Aphyostom m.

APHYTÉIE f. Bot. (pl. sans feuilles ni tige, qui croît sur les racines de l'euphorbe de Mauritanie) Schmarotzerblume f; Aphyteia f.

API m. s. pl. (petite pomme, ord. rouge) Api-apfel; Franz-a. m.

APIAIRE a. H. n. V. *abeilliforme*; it. m. pl. (fam. d'insectes hyménoptères) Art Hautflügler. [*guêpier*.

APIÂTRE ou APIASTRE m. H. n. V.

À PIC adv. V. *pic*.

APICILAIRE a. Bot. (situé au sommet d'un organe; opposé à *basilaire*) auf der Spitze des Fruchtknotens aufsitzend, aus der Spitze ₜ kommend; (le style du lis) est -, sitzt auf der Sp. ₜ auf, kommt aus der Sp. ₜ.

APIÉCEUR m. Techn. (ouvrier qui travaille à la pièce) Arbeiter nach dem Stück.

APIÉTRIR Néol. v. n. it. v. r. s'-, Com. (diminuer de bonté, de qualité, de valeur) schlechter werden, verkümmern, verkommen.

APIÈVE f. Bot. (g. de pl. qui comprend 28 esp. d'aloès) id. f.

APILEPSIE f. V. *apoplexie*.

APINEL s. a. (racine aphrodisiaque de l'aristoloche anguiride, apportée en Europe par le capit. *Apinel*); -, racine -, Apinelwurzel f.

APION m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des rhyncophores) id. m.

APIOS m. Bot. V. *tithymale bulbeux*.

APIQUER (-ké) v. a. Mar. (disposer les vergues d'un bâtiment dans une situation à-peu-près verticale) die Rahe senkrecht einrichten; 2. v. n. (se dit du bâtiment, quand après avoir viré sur le cable, il se trouve placé à-peu-près verticalement au dessus de l'ancre) beim Ankerlichten aufgewunden werden; senkrecht od. straff über dem Anker stehen; (le câble) -e, steht senkrecht od. straff über dem Anker; strammt.

APIS (-pi-ce) m. Myth. (taureau adoré en Egypte) Apis m; 2. f. Astr. V. *abeille*.

APITER v. a. v. V. *apitoyer*.

APITOYER v. a. (toucher de pitié) it. v. r. s'- (témoigner sa compassion) zum Mitleid bewegen, rühren; it. von M. bewegt werden, bemitleiden; rien ne put l'- sur (mon sort) elle s'apitoya sur (le vôtre) nichts konnte sie zum M. mit ₜ bewegen, sie erbarmte sich über ₜ, wurde von M. mit ₜ gerührt.

APIVORE a. H. n. (qui mange les *abeilles*) bienenfressend; 2. m. B-fresser, B-wolf m. V. *clairon*. [V. *lainer*.

APLAIGNER (-nyer) ou APLANER v. a.

APLAIGNEUR m. V. *laineur*.

APLANIR v. a. (rendre uni, plane) - (un chemin, des allées), ebnen, eben machen, abebnen; — (une colline) abtragen; — (un métal) gleich schlagen ₜ; Fond. - l'âtre d'un fourneau, die Unebenheiten auf dem Herde ausstreichen; fig. — (les difficultés) (les lever) heben, wegräumen, aus dem Wege räumen; 2. v. r. s'— (devenir uni) eben od. gleich werden; fig. (ces difficultés) peuvent s'-, können gehoben, weggeräumt werden, lassen sich heb. od. wegr.; elles s'aplanissent d'elles-mêmes, sie fallen von selbst weg, heben sich od. verschwinden von selbst.

APLANISSEMENT m. (action d'aplanir,

ou état de la chose *aplanie*) Ebnen, Abebnen, Eben-machen od. -werden n; Ebenmachung f; fig. Hebung, Wegräumung f; V. *aplanir*.

APLANISSEUR m. Drap. V. *laineur*.

APLATIR v. a. (rendre *plat*) platten, platt schlagen; abplatten, eben machen; — la pâte, V. *abaisser*; — (un métal, un carton), plätten, platt schlagen; — (les plaques de cuivre sous les martinets), ab-breiten, abpochen; Chap. — (les bords d'un chapeau) nieder-fausten od. -bügeln; (la terre) est -ie vers les pôles (son axe est plus petit que le diamètre de l'équateur) ist unter den Polen abgeplattet; 2. v. r. s'— (devenir *plat*) platt werden, sich plätten, abplatten; (ce fer commence) à s'—, platt zu werden.

APLATISSEMENT m. (act. d'aplatir ou état de la chose *aplatie*) Plattmachen od. -schlagen n; it. das -werden od. -seyn; — (de la terre sous les pôles) Abplattung f.

APLATISSERIE f. Techn. (atelier où l'on aplatit les barres de fer) Streckwerkstätte od. Plätt-w. f.

APLATISSEUR m. Techn. (ouvrier qui aplatit ou lamine un métal) Plätter m.

APLATISSOIRE f. ou APLATISSOIR m. Forg. (instrument pour aplatir) Streckwerk od. Plättwerk n; Streck- od. Plättwalzen f. pl; Streck-hammer, Stab-h., Urwell-h. m.

APLESTER, APLESTRER v. a. Mar. V. *appareiller*.

APLESTIE (-thie) f. (faim insatiable, voracité) Unersättlichkeit f.

APLÉTER v. a. Agr. (accélérer un travail) beschleunigen.

APLÉTEUR m. Agr. (vigneron qui travaille vite) fleißiger, gewandter Weingärtner.

APLETS pl. Pêch. (filets pour la pêche du hareng) Häringsnetze pl. n. [*phique*,

APLITE m. Minér. V. *granit gra-*

APLOCÈRES pl. H. n. V. *simplicornes*.

APLOMB (-plon) m. (situation perpendiculaire à l'horizon) blei-rechte, senk-r., loth-r., schnurgerade Richtung f; b-r, s-r Stand m; (ce mur, cette ligne) est d'—, steht bleirecht, senkrecht, lothrecht; (ce mur) tient bien son — (il est bien droit) hält sich gut in ihrem senk- od. blei-rechten Stande; Escr. V. *équilibre*; fig. — (fermeté, assurance, tenue, suite dans la conduite, le langage, le caractère, qui annoncent de l'expérience et du tact) Festigkeit, Sicherheit f; 2. — Th. (assurance dans le jeu) sicheres Spiel; 3. d'à-plomb, advt. (verticalement) blei-recht, senk-recht, perpendiculär; (le soleil) donne — (sur nos têtes), scheint senk-r., loth-r., blei-r.

APLOME f. Lit. grec. (nappe d'autel) Altartuch n; Minér. (espèce de grenat) id. f.

APLOTOMIE f. Chir. (incision simple) id. f; Oeffnung an einem weichen Theile f.

APLUDE ou -DER f. Bot. (g. de pl. graminées) Stumpfgras n.

APLUSTRE m. Ant. (or. d'orn. au haut des poupes) Verzierung am Hintertheil des Schiffs. [Seehase m.

APLYSIE f. H. n. (g. de mollusq. nus) id. f,

APNÉE f. Méd. (défaut de respiration; asphyxie) Engbrüstigkeit f; Schwerathmen n; Mangel des Athems; Athembeschwerung f; Scheintod m. [Brésil) id. f.

APOA m. H. n. (canard, it. serpent du

APOBATE m. Ant. (voltigeur sur la corde) Seiltänzer m.

APOBOMIES f. pl. Ant. (fêtes où l'on sacrifiait, non sur l'autel, mais sur le pavé du temple) Apobomien f. pl.

APOCALBASUM, V. *opocalpason*.

APOCALYPSE f. (révélation; livre des révélations faites à St. Jean) Offenbarung f. (Johannis), Apokalypse f; les figures de l'—, die Sinnbilder in der O.; fig. (style) d'— (obscur) apokalyptisch, geheimnißvoll, unverständlich; P. cheval d'—, pop. V. *haridelle*; 2. H. chevaliers de l'— (société fanatique, fondée à Rome en 1694, et dont le chef, Augustin Gabrino, prenait le titre de prince du nombre septenaire et de Monarque de la sainte Trinité) Offenbarungsritter pl.

APOCALYPTIQUE m. (de l'*apocalypse*) zur Offenbarung (Johannis) gehörig; apokalyptisch; les signes -s, die Sinnbilder in der O.; auteur — (qui a travaillé sur l'*a*.) Schriftsteller über die O.; fig. (très-obscur) dunkel, geheimnißvoll. [siècle) id. m.

APOCARITE m. H. eccl. (sectaire du 3e

APOCATHARTIQUE a. (purgatif) abführend, purgirend. [id. f.

APOCÉNOSE f. Méd. (flux morbide.)

APOCHYLISME, -LIME m. (suc végétal épaissi) Rob m; Geselz n; Latwerge f.

APOCIN, APOCYN m. Bot. (pl. d'Amér., dont l'aigrette des semences donne une ouate au Canada,) Seidenpflanze f; — chanvre, ou — tue-chien, Hunds-kohl, -tod m; — gobe-mouches (arbuste dont la fleur en cloche se ferme et retient les mouches qui viennent s'y poser) Apocynie f; -ées f. pl. hundskohl-artige Pflanzen.

A-POCO m. (*italien*) (homme de peu d'esprit ou de sens) p. u. id, Pinsel, Einfaltspinsel m; 2. advt. a-poco, a-poco (peu à peu) allmählig; nach und nach.

APOCOLOQUINTOSE (titre d'une apothéose ironique de l'empereur Claude, composée par Sénèque; litt. réception parmi les citrouilles) Kürbisvergötterung f.

APOCOPE f. Gr. (suppression de la dernière lettre ou syllabe d'un mot; ex. encor pour encore, *ingeni* pour *ingenii*; opp. à *aphérèse*) End-verkürzung, Abschneidung f; Chir. (d'un membre) Wegschneiden, Abnehmen n; it. (hernie) Bruch mit Trennung der Theile m; —é, ée a. (qui a subi une ap.) verkürzt.

APOCRENATE m. Chim. (sel résultant de la combinaison de l'acide apocrénique et d'une base) mineralwassersaures Salz.

APOCRÉNIQUE a. m. Chim. (acide tiré d'une eau minérale) Mineralwassersäure f.

APOCRÉOS f. Lit. gr. (semaine que l'église latine nomme septuagésime) der dritte Sonntag vor Fasten.

APOCRISIAIRE m. H. (officier porteur des messages, ordres, réponses d'un prince) Botschafter m; 2. (gardien des trésors d'un monastère) Schatzbewahrer m; 3. (s'est dit au moyen age de l'archichapelain de la cour) Hof-erzkaplan m; 4. (agent d'un monastère, de quelque haut dignitaire ecclésiastique) Agent eines Klosters, eines hohen Geistlichen m.

APOCRISIE f. Méd. V. *excrétion*.

APOCROUSTIQUE s. a. Méd. V. *répercussif, astringent*.

APOCRYPHE a. (de source incertaine, suspecte; se dit princip. de certains livres que l'Église ne regarde pas comme canoniques) apokryphisch; unglaubwürdig, unsicher, unächt; (le 3e et le 4e livre d'Esdras) sont -s, sind ap., ung., unächt; (auteur) —, verdächtig; (livre) —, ung—, unzuverlässig; (cette nouvelle) est d'un auteur —, rührt von einem verdächtigen Schriftsteller her.

APODACRYTIQUE s. a. Méd. (propre à arrêter l'écoulement des larmes) un— remède —, apodacrytisch; —es Mittel, ein thränenstillendes M. [Art Moos.

APODANTHE m. Bot. (genre de mousse)

APODE s. a. H. n. (sans pieds, ou qui les a fort courts) fußlos, ohne Füße, it. kurzfüßig; (les serpents, les vers) sont des —s, sind Thiere ohne F.; (oiseau) —, mit sehr kurzen F—n; (poissons) -s, -s, ohne Bauchflossen; Bot. (plante) — (ayant sa partie sessile et non pédiculée) aufsitzend, ungestielt; 2. m. (ois.) Mauerschwalbe, Stein-schw. f.

APODECTE m. Ant. (receveur des impôts) Steuereinnehmer m.

APODICTIQUE a. Did. (démonstratif, évident) (preuve) —, unwider-sprechlich, sieglich, bestimmt, augenscheinlich, apodiktisch.

APODIOXIS (ok-cice) m. Rhét. (figure par laq. on rejette avec indignation un argument com. absurde) id. f.

APODIPNÉ m. Ant. (chanson des Grecs après souper) id. f; it. Lit. (office qui répond chez les Grecs aux *complies* des Cath.) id.

APODOPNIQUE a. (propre à rétablir la respiration) den Athem erweckend; belebend.

APODOSE f. Gr. anc. (2de partie d'une période opp. à *protase*) Nachsatz, Nachtrag m.

APOGÉE s. a. Astr. (point où une planète se trouve dans sa plus grande distance de la terre) Erdferne f; Apogäum n; — (de la lune) E.; (la lune) est —, est dans son —, steht in seiner E.; fig. (le plus haut période, le plus haut degré) (sa gloire) est à son —, hat den höchsten Gipfel erreicht, ist auf's höchste gestiegen.

APOGÉTIQUE a. (qui tient du doute) bezweifelnd, einen Zweifel enthaltend od. aussprechend, apogetisch.

APOGON m. H. n. V. *rouget*.

APOGRAPHE m. (copie d'un original; opp. à *autographe*) Abschrift, Copie f; —phique a. (livre, écrit) =, apographisch.

APOINTER v. a. Drap. V. *appointer*.

APOINTISSER v. a. Techn. (rendre pointu) spitzig machen; spitzen, zuspitzen.

APOJOVE m. Astr. d'un satellite de Jupiter (point où il est le plus éloigné de J.) Jupitersferne f.

APOLEPSIE f. Méd. (rétention d'une humeur; it. suppression d'un flux) Verhaltung einer Flüssigkeit f, id. f.

APOLINOLE f. Chir. (opération de la fistule à l'anus à l'aide d'un fil) id. f, Gefäßfistelschnitt m.

APOLLINAIRE (-pol-li-) a. (en l'honneur d'Apollon); (jeux) -s, apollisch, apollonisch; 2. m. H. eccl. -s ou apollinaristes (hérét. du 4e siècle qui prétendaient, avec Apollinaire, évêque de Laodicée, que J. C. n'avait point pris de la Vierge un vrai corps de chair tel que le nôtre) die Apollinaristen (Menschwerdungsläugner) m. pl.

APOLLON (-pol-l) m. Myth. (le dieu du Parnasse, qui présidait aux beaux arts, et surtout à la poésie) Apoll, Apollo m; fig. (faire des vers) en dépit d'— (sans talent) Apollo zum Trotz; (l'amour) a été son — (lui a inspiré des vers) hat ihn zum Dichter gemacht, hat ihn dichten gelehrt; Sculpt. V. *belvédère*; 2. (petite robe de chambre qui ne descend qu'à mi-cuisse) Apoll m. kurzer Schlafrock; 3. (instr. de mus. assez semblable au théorbe) Apollo; H. n. (esp. de papillon) A.

APOLLONIEN, NE a. Géom. (hyperbole, parabole) —ne (ou ordinaire), gewöhnlich.

APOLLONIES f. (fêtes consacrées à Apollon) Apollsfeste n. pl. [id. m.

APOLLONION m. (mois des Athéniens)

APOLOGÉTIQUE a. (qui contient une apologie) rechtfertigend, vertheidigend; apologisch; V. *apologie*; 2. m. l'– (de Tertullien) (son apologie pour les chrétiens) Schutzrede für die Christen.

APOLOGIE f. (discours ou écrit pour la défense ou la justification de qn, de qc) Schutzrede, Vertheidigungs-r., Schutzschrift, Apologie f; it. Schutzrede-kunst, V-kunst; Apologetik f; faire l'— (de qn, de sa conduite, d'un ouvrage) vertheidigen, rechtfertigen, in Schutz nehmen; (prononcer, écrire) une belle —, eine schöne Schutz- od. V-s-rede; (je vous dirai) pour son —, zu seiner Vertheidigung od. Ehrenrettung; fig. (sa conduite) fait son — (le justifie) dient ihm zur Vertheidigung, zur Rechtfertigung; —giser v. a. V. *justifier*.

APOLOGISTE m. (qui fait qe apologie) Apologet, Schutzredner m; fig. V. *défenseur*; 2. H. eccl. (défenseur du christianisme naissant) Vertheidiger des Christenthums m.

APOLOGUE m. Did. (petit récit où la vérité nous est présentée sous le voile de l'allégorie) Gleichniß n; Fabel, Lehrfabel, Thierf. f; l'– (du loup et de l'agneau) die F. vom ꝛc.

APOLTRONNER v. a. (rendre poltron) v. verzagt, feigherzig machen.

APOLTRONIR v. a. Fauc. (empêcher l'oiseau de chasser le gros gibier en lui coupant les doigts de derrière) dem Vogel die hintern Krallen abkürzen (und ihn dadurch muthlos machen).

APOLYSE f. Lit. (*délivrance*, répond dans le rit grec au *ite, missa est* des Latins) id. f.

APOLYTIQUE m. Lit. grec. (oraison que le prêtre récite à l'*apolyse*) Schlußgebet n; -gesang m.

APOMÉCOMÈTRE m. Géom. (instrument pour mesurer la distance des objets éloignés) Weiten-messer; Abstands-messer; Fern-messer m; —métrie f. Milit. (art de mesurer les distances au moyen du pas des hommes ou du mouvement des troupes) Weitenmessung, Abstands-m., Fernmessungskunst f; –métrique, a. (appert. à l'*ap.*) zur W. gehörig; apomekometrisch.

APOMYCHTOSE ou **APOMYSTOSE** f. Méd. V. *ébrouement*. [*chot*.

APONAR ou **APONAT** m. (poiss.) V. *man-*

APONÉVRO-GRAPHE m. Méd. (qui décrit les *aponévroses*) Sehnen-beschreiber m; —graphie f. (description des ap.) Sehnenbeschreibung, Muskelsehnen-b. f; Beschreibung der breiten Sehnen f; —graphique, a. zur S. ꝛc gehörig; —logie f. (traité des *aponévroses*) Sehnenkunde f; Lehre von den breiten Sehnen; —logique a. zur S. gehörig; —se f. (extension ou expansion d'un tendon ꝛc en forme de membrane) breite Sehne od. Muskelsehne, Ausbreitung der S–n.; –tique, a. (qui conc. à l'*aponévrose*) zu den breiten Sehnen od. Muskelsehnen gehörig; sehnig, breit-s.; membrane –, s-e Haut f; –tomie f. Anat. (dissection des *aponévroses*) Sehnen-zergliederung f; —tomique a. zur S. gehörig.

APONIE f. (cessation de la douleur) Verschwinden, od. Aufhören des Schmerzes n.

APONOGET ou —**ON** m. (pl. aquatique d'Afrique et des deux Indes) Schwimmer m; Schwemmerkraut n; Zanischellie f.

APOPHANE a. Crist. (dont les facettes ou les arêtes indiquent le noyau) apophan.

APOPHLEGMATISANT, E a. (qui fait cracher) speicheltreibend; den Speichelfluß befördernd.

APOPHLEGMATISME m. Méd. (expulsion de la pituite, du mucus, par les crachats) Schleim-abführung durch den Speichel f; it. (remède contre le coryza) Mittel gegen den Schnupfen.

APOPHORÈTE m. H. anc. (présents qu'on emportait des festins des saturnales) saturnalisches Geschenk.

APOPHTHEGME (apof-tèg-) m. (dit de qe pers. illustre) Kern-, Lehr-, Sitten- od. Denk-spruch m; les –s (de Scipion, de Caton), die D. ꝛc; fig. ord. iron. (phrase sentencieuse); il ne parle que par –s, er führt immer Denksprüche im Munde; —phthegmatique a. (qui app à l'a.) denksprüchlich.

APOPHTHARE m. Méd. V. *avortement*; —phthore, a. V. *abortif*.

APOPHYGE f. Arch. V. *escape*.

APOPHYLLITE m. Minér. V. *œil de poisson*.

APOPHYSE f. Anat. (éminence à la surface d'un os) Fortsatz, Knochen-fortsatz m; 2. (exostose) Ueberbein n; 3. Bot. (renflement à la base de l'urne de quelques mousses) Auswuchs, Ansatz m.

APOPLECTIQUE s. a. (qui tient de l'apoplexie; it. bon contre l'a.) schlagflüssig; apoplektisch; symptômes –s, Anzeichen vom Schlage; a–es Symptom; (menacé d'apoplexie) zum Schlag geneigt; il a l'air – (d'avoir été frappé d'a.) er sieht aus, als wenn er einen Schlag bekommen hätte; baume –, Schlagbalsam m; un —, remède —, Mittel gegen den Schlag; cou —, kurzer Hals.

APOPLEXIE f. Méd. (suspension soudaine du mouv. et du sentiment) id. f; Schlag m; -fluß m; être frappé, attaqué, menacé d'–, einen S. bekommen, vom S–e gerührt werden, von einem S–e bedroht seyn; tomber en —, einen S. bekommen; — nerveuse ou nervale, Nerven-S.

APOPSYCHIE f. Méd. V. *suffocation*.

APORE f. ou **APORISME** m. Math. (problème difficile à résoudre) schwer aufzulösendes Problem; Aporismus m.

APORHUIS m. Conch. (esp. de strombe); - rondelet, Teufelsklauen-schnecke f.

APORIE f. Rhét. V. *dubitation*.

APORRHAXIS (-ak-ci-ce) m. Ant. (jeu de paume où l'on faisait rebondir la balle plusieurs fois de suite) id. m.

APORRHÉES (a-porée) f. pl. Phys. Méd., V. *exhalaisons*; 2. V. *alopécie*.

APOSCEPSIE f. **APOSCEMME** m. Méd. (déplacement subit des humeurs) plötzliches Austreten der Säfte.

APOSIE ou **APOSIS** f. Méd. (diminution de la soif) Durstverminderung f.

APOSIOPÈSE f. Rhét. V. *réticence*; 2. — Mus. anc. (pause générale) id. f, allgemeine Pause.

APOSITIE (-cie) f. Méd. V. *anorexie*.

APOSMODATIQUE a. (qui nettoie les dents) zahnreinigend.

APOSPASME m. Méd. (déchirure, solution de continuité) Zerreißen, Abreißen n.

APOSPHAGIE f. Méd. V. *jugulation*, *étranglement* (2).

APOSTASE f. Méd. (guérison d'un mal par sécrétion) id. f; it. (fragment d'un os fracturé) id; Knochen-splitter m.

APOSTASIE f. (act. d'apostasier) Abfall, Glaubens-abfall m; Abtrünnigwerden n; Abtrünnigkeit, Apostasie f; it. Dr. canon. (abandon de l'état ecclésiastique) Brechung des Ordensgelübdes f; Abtrünnigwerden von einem Orden n; fig. (abandon d'une doctrine, d'un parti) Abfall m; Abtrünnigwerden von einer Lehre, einer Partei n.

APOSTASIER v. n. Théol. (abandonner sa religion ou qe ordre religieux) vom Glauben abfallen, abtrünnig werden; sein Gelübde brechen; seinem Orden abtrünnig werden; dem Kloster entlaufen.

APOSTAT, E s. a. (qui a apostasié) abtrünnig; Abtrünniger; Apostat m; une –ge; (moine) –, –g (der seinen Gelübden entsagt, od. seine Gelübde gebrochen hat); (Julien) l'–, der A. [Nasenbluten n.

APOSTAXIS f. Méd. (saignement de nez)

APOSTÈME ou —**UME** m. Méd. Geschwür n; Eitergeschwulst f; percer un —, ein –öffnen; fig. l'– crève enfin (une passion cachée finit par éclater) das G. bricht zuletzt auf, das Feuer bricht endlich aus; die Sache kommt endlich zum Ausbruche.

APOSTER v. a. (mettre dans un poste, pour observer ou exécuter qe) ord. m. p. ausstellen, anstellen, auf die Lauer stellen, bestellen, anstellen; – (de faux témoins) stellen, anst., aufführen, vorbringen; (il fut assassiné) par des gens –és, von ausgestellten od. bestellten Leuten.

A POSTERIORI adv. (*latin*) (par le résultat) a posteriori, durch Folgeschlüsse.

APOSTILLATEUR (-ti-lya) m. Jur. (qui apostille) Randglossen-macher, -schreiber m.

APOSTILLE (l. m.) f. (addition à la marge d'un écrit) Anmerkung, Randglosse f; it. (au bas d'une lettre) Nachschrift f; Note f; it. (recommandation écrite en marge d'une pétition ꝛc); demander une — à qn, jem. um einen empfehlenden Beisatz od. Beibericht bitten; il avait trois ou quatre bonnes –s, er hatte drei od. vier Empfehlungen. 2. Prat. – (débat qui s'élève lors de l'examen d'un compte) Streit, welcher bei der Durchgehung einer Rechnung entsteht.

APOSTILLER (l. m.) v. a. – un livre ꝛc, (un mémoire, une pétition) (y mettre des notes, des apostilles) Anmerkungen, Randglossen zu einem Buche ꝛc machen; eine Empfehlung am Rande eines B. setzen; ein B. mit ꝛc versehen.

APOSTIS m. Ant. (deux pièces de bois, portant chacune les rames d'une chiourme, au moyen d'une grosse corde) Dolbord, Ruderträger, -balken, Agosti, Dollard m.

APOSTOLAT m. (charge, dignité d'apôtre) Apostel-amt n; -würde f; 2. (titre honorifique donné jadis aux papes) Votre —, Ihro [Apostelw.

APOSTOLE v. V. *apôtre*.

APOSTOLICISME m. (doctrine apostolique) apostolische Lehre.

APOSTOLICITÉ f. (conformité de doctrine, de mœurs avec la doctrine, les mœurs des apôtres) apostolische Beschaffenheit. Apostelmäßigkeit f.

APOSTOLIN m. H. eccl. (religieux du 1[er] siècle, qui faisaient vœu d'imiter la vie des apôtres ou des 1[ers] fidèles) Apostoliner-Mönch m.

APOSTOLIQUE a. (qui vient des apôtres) apostolisch; (doctrine, usage) –, a.; église – (fondée par les apôtres) –sche Kirche f; Apostelkirche f; (la tradition) des églises –s, der –en Kirchen; fig. (vie, zèle) –, a.; 2. –, (du Saint-Siège) päpstlich; nonce –, p–er Botschafter; (mandement, bref) –, p–ch, (notaires) –s (chargés des expéditions pour la Cour de Rome) p–; Majesté – (titre honorifique donné au pape pend. le moyen-âge) a–sche Majestät; (palais) – päpstlich; chambre –, päpstliche Rechnungskammer; clercs –s, Jesuiten m.

pl.; (siège) — (autref. évêché) bischöflich; (couronne) — (titre honorifique donné dans les 1ers siècles aux évêques) apostolisch; royaume —, das Königreich von Ungarn; préceptes —s (ordonnances des rois d'Espagne autorisées par les évêques ou un concile) die von der geistlichen Behörde bestätigten Anordnungen der Könige von Spanien; 3. —s. m. H. eccl. (sectaires du 4e siècle qui vivaient dans le célibat et s'abstenaient de viande et de vin; it. qui condamnaient le mariage, le baptême, le dogme du purgatoire et l'invocation des saints) Apostolische m. pl; 4. — H. eccl. (au 7e et au 8e siècle, nom des métropolitains) Metropolitan m.

APOSTOLIQUEMENT adv. (à la façon des apôtres); (vivre, prêcher) —, apostolisch, wie die Apostel.

APOSTOLISER v. a. Néol. (prêcher, convertir) apostolisch predigen.

APOSTOLORUM (-rome) m. Méd. (onguent d'apôtres, renf. 12 drogues) Apostelsalbe f.

APOSTROPHE f. Rhét. (figure par laq. on détourne son discours de l'auditoire, pour l'adresser à qe pers. ou chose absente; ex: et vous, vaillants soldats! affreux déserts, confidents de mes peines!) Anrede. Apostrophe f; l'— (de Démosthènes) aux morts (à la journée de Marathon) A. an die ꝛc. Gefallenen; fig. (interpellation vive, trait mortifiant) Angriff, Verweis m; scharfe Anrede; essuyer une —, einen V. bekommen; une vigoureuse —, ein derber V.; Gr. (so. de virgule qui marque l'élision d'une voyelle) Auslassungs- od. Kürzungszeichen n; Oberstrich. Apostroph m.

APOSTROPHER v. a. Rhét. (faire une apostrophe) anreden; (l'endroit où Démosthènes) —e les morts, die Todten anredet; — qn (lui adresser la parole ꝛc.) jem. anr.; it. fig. (le réprimander, lui dire qc de désagréable, l'offenser) scharf anr., hart anfahren, angreifen; jem. einen Verweis geben; iron. — qn d'un soufflet, d'un coup de bâton, jem. eine Ohrfeige, einen Stockschlag versetzen.

APOSTROPHIER v. a. (mettre une apostrophe) apostrophiren, mit einem Apostroph versehen.

APOSTUME m. V. *apostème.*

APOSTUMER v. n. v. (se former en apostume) schwären, eitern, Eiter absetzen; (il a une contusion au bras) qui commence à —, welche zu eitern anfängt.

APOTAPHE a. Néol. (privé de sépulture) ohne Begräbniß. [trinkend.

APOTE a. Néol. (qui ne boit pas) nicht

APOTHÈME m. Géom. (perp. menée du centre d'un polygone régulier sur un de ses côtés) Seitenachse f.

APOTHÉOSE f. H. anc. (cérémonie par laq. on plaçait un mortel au rang des Dieux) id. f. V. *déification;* fig. (honneurs excessifs rendus à qn que ses hauts faits ou ses vertus élèvent au-dessus de l'humanité) le public a fait son —, die öffentliche Stimme hat ihn vergöttert, bis in den Himmel erhoben.

APOTHÉOSER v. a. V. *déifier;* fig. (louer excessivement) vergöttern; zu einer Gottheit, zu den Göttern erheben.

APOTHÈSE f. Chir. (réduction d'un membre fracturé dans son 1er état) Einrichten n.

APOTHICAIRE m. (qui prépare les remèdes ordonnés aux malades, pharmacien) Apotheker, Arzenei-bereiter, -händler m; apprenti, garçon —, -lehrling, -gehilfe m; boîte d'—, -büchse, Arzenei-b. f; fig. P. — sans sucre (mal pourvu) — ohne Zucker; Soldat ohne Gewehr; mémoires d'—, comptes, parties d'— (comptes où il y a beauc. à rabattre) -rechnung, übersetzte, mit doppelter Kreide geschriebene R.; faire de son corps une boutique d'— (prendre trop de remèdes) aus seinem Körper eine Apotheke machen, doctern sam; P. Dieu nous garde d'un quiproquo d'— et d'un et cætera de notaire, Gott bewahre uns vor Apothekermißgriffen und einem u. s. w. eines Notars.

APOTHICAIRERIE f. (l'art de l'apothicaire; it. sa boutique) V. *pharmacie.*

APOTHICAIRESSE f. (religieuse chargée de l'apothicairerie du couvent) Apothekerinn, Arzneibereiterinn f.

APOTHRAUSE f. Chir. (fracture d'un os avec esquilles) id. f; Beinbruch mit abgelösten Splittern m.

APOTOME m. Géom. (différence de deux quantités incommensurables) Apotom n; Ueberschuß m; Mus. (partie qui reste d'un ton entier quand on en a ôté le demi-ton majeur) A., Tonrest m.

APÔTRE m. (nom des 12 disciples choisis par J. C. pour gouverner l'église après lui) Apostel, Glaubensbote (Lehrbote) m; abs. l'—, l'— des gentils, le prince des —s, l'— Saint-Paul, der — der Heiden, der Fürst der —, der — Paulus; (symbole, actes) des —s, apostolisch; — (vieillard dont on lave les pieds le jeudi saint, à la cérémonie de la cène) A.; — H. j. (percepteur d'un impôt appelé apostole) jüdischer Einnehmer; les —s (d'un pays) (ceux qui y ont les 1ers prêché la foi ꝛc.) die —, die ersten Glaubensverkündiger; P. faire le bon — (prendre les dehors d'un homme de bien) sich ehrlich, heilig anstellen; iron. c'est un bon — (il fait l'homme de bien) er ist der Rechte, ein sauberer —, ein schöner Heiliger; Mar. —s (deux allonges entre lesquelles passe le beaupré) Bugshölzer od. Bugstücke n. pl.

APOTROPÉEN, NE a. Ant. (littér. *qui détourne,* épith. de cert. divinités tutélaires, com. les *Averrunces* des Latins) schützend, beschützend; 2. —s, m. pl. Cath. (saints qu'on invoque dans le danger) Nothhelfer, Schutzheiliger m; 3. (victimes; sacrifices expiatoires) Opfer n.

APOTUREAUX m. pl. Mar. (extrémités des allonges) äußerstes Ende der Bugstücke.

APOZÈME m. Méd. (décoction d'herbes) Kräuter-trank, -absud m; donner, prendre, faire un —, einen Kräuter-tr. geben, trinken; einen -absud machen.

s'APPAILLARDIR v. r. (devenir paillard) hurerisch, unzüchtig werden.

s'APPARAGER v. r. (se comparer à qn) v. sich mit jem. vergleichen, in Vergleichung bringen.

APPARAÎTRE v. n. (devenir visible, se montrer; ord. avec *être*) erscheinen; (Dieu) apparut, est apparu à Moïse, erschien dem Moses; (ce spectre) lui a apparu, lui est —, ist ihm (ihr) erschienen; 2. v. imp. il apparaît (de loin en loin) des hommes qui ꝛc. erscheinen Menschen, die ꝛc. 3. Diplom. faire — de son pouvoir, de son droit (le montrer) seine Vollmacht, s. Rechte, vorlegen, vorzeigen, darthun; Prat. il m'apparaît que ꝛc., es scheint mir, daß ꝛc.; mich dünkt, daß ꝛc.

APPARAT (a-pa-ra) m. (pompe, éclat, qui accompagnent qf. les discours, les actions) Prunk, Pomp m; Pracht f; faire grand — de qc, groß mit et. thun; viel Wesens, viel Aufhebens von et. machen; Pal. (cause) d'—, großes Aufsehen erregend; discours d'—, Rede mit vielem Wortgepränge; Bombast m, hochtrabende R.; haranguer avec —, eine prunkvolle R. halten; dîner d'—, Festessen, Festgelag, Tractament n, Schmauserei f; étaler un gr. —, mit vielem Prunk (Pomp), in festlicher Kleidung auftreten; (aimer) les choses d'—, den Prunk; fig. m. p. (ostentation) il ne dit, il ne fait rien qu'avec —, er spricht, handelt nie anders als prahlerisch, mit Prahlerei; Impr. lettres d'— (en écriture, celles qui se mettent au commencement des pages, et servent d'ornement ou d'—) musirte, verzierte Anfangs- od. Pracht-buchstaben; 2. — V. *apprêt;* 3. Phys. Chim. Anat. (collection de machines, d'instruments) Sammlung physischer, chemischer ꝛc. Werkzeuge f; Apparat m; — de chirurgie, chirurgischer A.; 4. — (dictionnaire de langue, destiné aux commençants) (je n'ai pas le dictionnaire) mais j'ai l'—, sondern das kleine od. den Auszug; — royal (petit dictionn. français-latin pour les commençants) französisch-lateinisches Taschenwörterbuch für Anfänger.

APPARAUX pl. Mar. (agrès et artillerie d'un vaiss.) Schiffsgeräth n; Ausrüstung f; Takelwerk n.

APPAREIL (lm) m. (apprêt, préparatif de tout ce qui est pompeux, solennel) Zubereitung, Zurüstung, Anstalt, Zurichtung f; gr. —, große A-en od. Zur-en; triste —, trauriger Aufzug; — de guerre, Kriegsrüstungen f. pl; — lugubre, traurige Z.; (on fait) de grands —s (pour son entrée) große A-en od. Z-en; 2. — (pompe) Pracht f; Gepränge n; Pomp m; il a fait son entrée dans un magnifique —, er hielt einen äußerst prächtigen od. prachtvollen Einzug; P. il est mort faute de bon — ou autrement (faute de soins ou par qe autre cause) v. er ist wegen Vernachlässigung od. aus einer andern Ursache gestorben; 3. Méd. (ce qu'il faut pour panser une plaie); mettre, lever le 1r —, den ersten Verband auf- od. an-legen, abnehmen; (la vertu) de cet —, dieser Salbe, dieses Pflasters; cet — (est trop court) diese Binde, dieses Band ꝛc.: Jard. — (d'un arbre) Verband m; Pflaster n; Salbe f; Anat. — V. *apparat;* 4. Chir. — (instr. ꝛc. pour la lithotomie) Geräthschaft f; nöthiges Zugehör zum Steinschnitte; gr., petit —, große, kleine Ger.; haut —, hoher Schnitt; — latéral, Seitenschnitt m; tailler au gr., au petit — (deux man. d'ôter la pierre; le 1r avec plus. instr., l'autre au moyen des doigts et d'une incision) den großen, kleinen Steinschnitt vornehmen; Anat. (ensemble d'organes qui concourent à une même fonction) — respiratoire, — circulatoire, — vocal, Athem-werkzeug. Circulir-w.; Stimm-w. n; Phys. — (instr. nécessaire à qe opération ou expérience) physische Vorrichtungen, Zurichtungen; physische Geräthschafts-sammlung; ph-s Kunstgeräth m; V. *machine;* (ce physicien) a de superbes —s, hat eine prächtige G-s-sammlung, ein p-s Kunstgeräth; Chim. (machines, vases ou vaiss. destinés à la distillation) chemische Vorrichtungen, Zurichtungen; chem. G-s-sammlung; ch-s Kunstgeräth; Arch. (hauteur des assises d'un bâtim.) pierres de gr. ou haut —, de bas — (de 24 à 30, de 12 à 15 pouces d'épaisseur) hohe od. niedere Quader od. Quadersteine; (outil) pour l'—, des Steinhauers; it. (régularité, symmétrie dans un édifice; arrangement, disposition) richtige Setzung der Qu-rst.; Einrichtung, Beschaffenheit f; (maison) de bel —, schön gebaut, schön aussehend; Cuis. (assaisonnement d'un mets) Zuthat f; Zugehör n; — d'une andouille, Zuth. zu einer Fleischwurst f; Mar. — (préparatifs du carénage) Vorrichtung zum Kielholen ꝛc.; Mil. — (d'une forteresse) Anfahrt, Auffahrt an den Wällen für die Kano-

nen und Wägen; Hydr. – de pompe (tuyau) Pumpenstock m; Sauger der Pumpe; Zugstange f; Ois. – (attirail) Rüstung f.

APPAREILLAGE (l m.) m. Mar. (act. d'appareiller) Untersegelgehen n; (le vaisseau) a fait un bon –, ist schön unter Segel gegangen.

APPAREILLEMENT m. (accouplement des anim. pour le travail; it. pour leur propagation) Zusammenjochen n; it. Paaren, Verkuppeln n.

APPAREILLER (l m.) v. a. (joindre deux choses pareilles) zwei Dinge, die zus. passen od. gehören, vereinigen, paaren, zusammenlegen; (voilà un beau vase) je voudrais bien trouver à l'–, ich wünschte ein gleiches (den Kameraden) dazu finden zu können; V. *accoupler;* Com. – (des gants) paarweise aussuchen, sortiren; Arch. (donner des mesures justes pour que les pierres soient du même *appareil* et placées avec les dimensions convenables) zurichten, das richtige Maß geben; – (la face d'un bâtiment) richtig ausmessen und ordnen; ce qui contribue le plus à la beauté (d'un bâtim.) c'est d'être bien –é, zur Verschönerung ꝛc. trägt richtiges Messen u. Ordnen der Steine od. Werkstücke am meisten bei; Mar. – (les voiles) bei-setzen, -legen, hissen, aufhissen; (voile) –ée (déployée, tendue au vent) beigesetzt; Manuf. – (égaliser, mettre de niveau les soies ꝛc.) staffiren; den Strich od. die Gleiche, die Appretur geben; Bonn. V. *apprêter, préparer;* Chap. – (former le mélange des poils et des laines) zurichten, zubereiten; Charp. – (des planches) (de même longueur et de même épaisseur) zus. fügen; Econ. – l'étalon, la jument (faire saillir par un étalon de choix la jument convenable pour avoir un beau poulain) den Hengst eine für ihn passende Stute springen lassen; die Stute durch einen für sie p–n Hengst springen lassen; Pêch. – (un filet) (le disposer pour la pêche) zum Fischfang zurecht machen. 2. v. r. s'–, sich mit Seinesgleichen vereinigen; (c'est un fripon) avec lequel il est bien digne de s'–, der seiner ganz vollkommen würdig ist; (pl. des oiseaux ꝛc.) sich paaren, sich gatten; – 3. v. n. (mettre à la voile) sich segelfertig machen; unter Segel gehen.

APPAREILLEUR (l m.) m. Arch. (celui qui est chargé de l'appareil des pierres) Werkmeister, Stein-ausmesser m; Manuf. Staffirer m; Soier. (ouvrier qui prépare les soies pour fabriquer les étoffes) Seidenbereiter m; Bonn. (qui prépare les bas ꝛc.) Staffirer m; Mar. V. *faneur;* –se f. V. *entremetteuse.*

APPAREMMENT (a-pa-ra-man) adv. (selon les apparences) vermuthlich, wahrscheinlich; dem Ansehen, dem Aussehen nach; (vous croyez) – que ꝛc., v., daß ꝛc.; il viendra – plus tard, – qu'il viendra plus tard, er wird wahrscheinlich später kommen.

APPARENCE (a-pa-ran) f. (extérieur, ce qui parait au dehors) Schein, Anschein m; Ansehen n; les –s d'une belle récolte, die Aussicht auf eine gute Ernte; der Anschein einer ꝛc.; (maison, fruit) de belle –, von schönem Ansehen; c'est l'appareil qui donne la plus belle – à un bâtiment, ausgemessene und geordnete Steine od. Werkstücke geben einem Gebäude das schönste Ansehen; avoir belle –, sich gut ausnehmen, ein gutes Ansehen haben; –s extérieures, Außenschein n; Expl. (le filon) a belle –, läßt sich gut an, hat gute Anweisung; (juger) d'après l'–, d'après les –s, nach dem S–e od. Anscheine; selon les –s, à en juger par les –s, il est ꝛc., dem Ansehen nach ꝛc.; il ne faut pas se fier à l'–, aux –, dem Sch–e ist nicht zu trauen; les –s sont trompeuses, der Sch. trügt; je ne m'arrête point à l'–, beim Sch–e bleibe ich nicht stehen; ich halte mich nicht an den Sch.; sauver les –s (les dehors, pour échapper au blâme ꝛc.) es so einrichten, daß man sich dem Tadel, dem Gerede der Leute nicht aussetzt; den äußern S. retten od. in Acht nehmen; 2. (trace, vestige, marque) il ne reste à cette femme aucune – de beauté, diese Frau hat nicht die geringste Spur von Schönheit mehr; ils n'ont plus aucune – de liberté, sie haben auch nicht den S. von Freiheit mehr; 3. (vraisemblance, probabilité) Wahrscheinlichkeit f; Anschein m; il y a – de pluie, es hat den A., es sieht aus od. scheint, als ob es regnen wollte; es sieht regnerisch aus; il n'y a nulle – que la paix se fasse, es ist kein A. zum Frieden vorhanden; man hat keine Aussicht zum Frieden; cela est hors d'–, sans –, je n'y vois point d'–, dazu ist keine Wahrscheinlichkeit vorhanden; ich sehe keinen A., keine W. dazu; il y a –, grande –, quelque – que cela arrivera, es ist wahrscheinlich, sehr wahrsch., es ist einige W. vorhanden, es hat den A., starken A., einigen A., daß dieses geschehen werde; il y a toute –, es ist aller A. dazu vorhanden; selon toutes les –s, allem Ansehen od. A–e, aller W. od. Vermuthung nach; Opt. – directe (vue d'un objet par des rayons qui viennent de lui, sans avoir été réfléchis ou rompus) geradliniges od. unmittelbares Sehen; Astr. –s, Erscheinungen am Himmel f. pl; (Folge astronomischer Beobachtungen); 4. Pal. –s (ce qui favorise ou charge un accusé) was für od. gegen einen Angeklagten spricht; advt. en –, dem Anschein nach, dem Aeußern nach; il était calme en –, äußerlich schien er ruhig, er war anscheinend ruhig.

APPARENT, E a. (visible, évident, manifeste) augenscheinlich, deutlich, offenbar, sichtbar; (son droit) est –, ist a.; on ne peut désirer une preuve plus –e, man kann keinen deutlichern Beweis verlangen; il n'a aucun bien – (sur lequel il puisse assurer ce prêt) er hat keine wirklich vorhandene Güter; 2. (spécieux; qui n'est pas tel qu'il parait être) scheinbar; sous un (prétexte) –, unter einem s–en ꝛc.; (ces raisons) ne sont qu'–es, sind nur sch.; vertu –e (fausse) Scheintugend f; Persp. (lieu) –, scheinbar (an welchem man einen Gegenstand zu sehen glaubt); (la grandeur) –e (d'un objet) sch. ꝛc.; (le mouvement) – (du soleil autour de la terre) sch.; Astr. (diamètre) – (d'un astre) sch.; (horizon) –, sch.; (hauteur) –te (d'un astre) sch.; 3. – (remarquable, considérable) ansehnlich, hervorstechend; sehr in die Augen fallend; (maison) très –e (de très-belle apparence) von sehr schönem Ansehen; sehr ansehnlich; 4. (d'un rang distingué) angesehen, vornehm.

APPARENTER, s'–, v. a. et r. (donner, se donner des parents par alliance) jem. sich verschwägern, befreunden; durch Heirath in eine Familie bringen; bien – (un fils, une fille) in eine gute F. br.; il s'est bien –é, er hat in eine gute F. geheirathet; il est bien –é (il a des parents riches ou puissants) er hat reiche od. vornehme Verwandte, eine reiche, angesehene Verwandtschaft; elle est mal –ée (a des parents pauvres, ou mal famés) sie hat arme od. in üblem Rufe stehende Verw.

APPARESSER, s'–, v. a. et r. (rendre devenir paresseux) fam. p. u. träge od. faul machen, it. werden; l'un s'adonne aux armes) et l'autre s'–e, der andere bleibt müßig (legt sich auf die faule Haut fam.).

APPARIADE f. pop. V. *appareillement.*

APPARIEMENT, APPARÎMENT m. (act. d'apparier) Paarung, Zusammen-legung, -fügung od. -stellung f; Vereinigung gleicher Sachen, V. *apparier.*

APPARIER (a-pa-rié) v. a. (mettre par paires ou couples); – (des gants) paarweise legen; – (des bœufs) paaren; gleich und gleich zus. spannen; Ois. – (des pigeons) (mettre ensemble le mâle et la femelle) mit einander paaren; 2. v. r. s'– (s'associer par couples) sich paaren.

APPARITEUR m. (autref. esp. de sergent des cours eccl.; it. bedeau, dans qq universités; auj. huiss. attaché à div. Facult.) Gerichtsdiener, Consistorialbote; it. Pedell, Saalwärter m.

APPARITION f. (présence ou vue subite ou inattendu de qq objet) vorübergehende Erscheinung f; – des esprits, des spectres, Geister- od. Gespenster-E.; – (du soleil) Hervorkommen od. Erscheinen n; – (d'une comète, de l'étoile aux Mages) E–g; fig. (court séjour dans un lieu) il n'a fait qu'une – au bal (il en est parti aussitôt) er hat sich nur auf dem Balle gezeigt; il a fait une courte –, s. Aufenthalt war nur eine E–g; Astr. (étoiles) de perpétuelle – (qu'on voit en tout temps) immer sichtbar; l'–, le cercle d'– (de la lune) (le temps où elle est visible) die Lichtperiode.

APPARITOIRE m. Bot. V. *pariétaire.*

APPAROIR v. n. irr. (usité à l'infinitif et à la 3e pers. du prés. sing.) offenbar seyn, erhellen, am Tage liegen; ersichtlich s.; Pal. faire – d'un pouvoir, d'un droit. V. *apparaître* (3); de là il appert, il – par cette lettre que ꝛc., hieraus, aus diesem Briefe erhellt, ist ersichtlich, daß ꝛc.; s'il vous appert ou apparait (si vous trouvez évident) que ꝛc., wenn Sie offenbar sehen, daß ꝛc.

APPARONER v. a. Com. V. *jauger, mesurer;* –neur m. V. *jaugeur.*

APPARTEMENT (-man) (logement, ord. de plus. pièces de suite) Wohnung f; – d'hiver, d'été, Winter-W. Sommer-W.; il occupe un très bel –, er hat eine sehr schöne W. inne; (cette maison) a quatre –s (quatre étages) hat 4 Stockwerke, ist vierstöckig; (il est logé) au 1er, au 2e –, im 1sten, 2ten Stocke od. Stockwerke; fig. (réception à la cour) Spiel n; Gesellschaft, Zusammenkunft am Hofe zu gesellschaftlicher Unterhaltung f; il y eut hier – (à Versailles) gestern war Spiel od. Gesellschaft (am Hofe); les petits –s, Privat-gesellschaft f; –s, Gemächer n. pl.

APPARTENANCE f. (dépendance; ce qui app. à qc) Zugehör, Zubehör n; (le moulin) est une – de cette terre, ist ein Z. dieses Gutes, gehört zu diesem ꝛc.; Prat. (une maison, une terre) avec toutes ses –s (et dépendances) mit allem, was dazu gehört.

APPARTENANT, E a. (qui app. de droit à ꝛc.) zugehörig od. zuständig; Pal. (les biens) –s à un tel (la maison) y (ou à lui ꝛc.) –e, dem und dem gehörig, z. od. zuständig; dazu (od. ihm ꝛc.) gehörig od. gehörend.

APPARTENIR (avec *avoir*) v. n. irr. (être la propriété de qc, revenir de droit à qn) jem. gehören, zu-g., angehörig seyn; (cette maison) ne peut lui –, kann ihm nicht g. od. zu-g.; elle ne peut – à la terre, es kann nicht zu dem Gute g., kein Zugehör des Gutes

seyn; (la connaissance de cette aff.) doit — à tel (juge) gehört vor den u. den ꝛc; fig. (avoir rapport, relation à qc) (cela me paraît) — à la philosophie et non à la matière (que je traite) in die Philosophie, und nicht zu dem Gegenstande zu g. ꝛc; 2. — à qn (être parent, ou attaché à qn) jem. an-g.; (je n'ai pas l'honneur) de lui —, ihm anzug.; mit ihm verwandt zu seyn, (pt. de domestiques) in seinen Diensten zu stehen; 3. — (faire partie de) (cet animal) appartient à tel genre, gehört zu dem und dem Geschlecht; (ce bras) appartient à cette statue mutilée, gehört zu dieser verstümmelten Statue; 4. —, imp. (convenir, être de droit, de devoir, de bienséance) sich g. od. schicken; il lui appartient (de commander, et à vous d'obéir), ihm gebührt es, kömmt es zu; il app. à un chrétien (d'oublier les injures) es ziemt einem Christen ꝛc; il lui app. (de connaître de cette aff.) ihm steht od. kömmt es zu, er ist befugt od. berechtigt, es ist seine Amtspflicht ꝛc; il — aux pères (de châtier leurs enfants) es kömmt od. steht den Vätern zu ꝛc; Pal. ainsi qu'il appartiendra (selon qu'il sera convenable) nach Erforderniß; wie es, der Sache nach, erforderlich seyn wird, wie sich's gebühren wird; à tous ceux qu'il appartient (qui y ont ou auront intérêt) allen, denen daran gelegen ist.

APPARU, V. *apparaître.*

APPARUTION f. V. *apparition.*

APPAS (a-pâ) m. pl. (charmes extérieurs et puissants; ce qui plaît, attire) Reiz m; Reize pl; Reizungen f. pl; Zauber m, Lockung, Anmuth, Annehmlichkeit f; — (de la beauté, de la volupté) Reize, Reizungen, L-gen.

APPÂT (a-pâ) m. (pâture propre à attirer les anim. dans qe piège ꝛc) Lockspeise f; Köder m; Luder n; Beize, Anködernug f; un — friand, eine leckere L.; mettre un — (pour attirer les pigeons), eine L. (Beize) stellen; (les vers, les moucherons) sont de bons —s (pour prendre des poissons), sind ein guter K.; mettre l'— à la ligne, den K. an die Angel befestigen; die A. beködern; (le poisson) a avalé l'—, a mordu à l'—, hat angebissen; Econ. (pâtée pour la volaille) Nudeln, Stopf-n., Mast-n. f. pl; fig. (tout ce qui attire ou engage à faire qc) Reiz m; Verlockung, Lockung f; (l'intérêt) est un gr. — (pour un avare), ist ein starker K., ein mächtiger R., eine starke L.

APPATELER v. a. (la volaille), V. *appâter* (2).

APPÂTER v. a. (attirer avec un appât) locken, an-, herbei-, ködern, kirren, anködern ꝛc; Pêch. Vén. äsen, anäsen, anäsen, anätzen; — avec de la charogne, anludern; — (les oiseaux, les poissons), durch Lockspeise herbeilocken; ködern; (les bêtes), anäsen; 2. — ou appâteler, v. (donner à manger à qe animal ou à qn qui ne peut manger seul) ätzen, füttern; il faut l'— (co. un enfant) man muß ihn füttern ꝛc; 3. V. *empâter.*

APPAUMÉ, ÉE a. Bl. (écu chargé d'une main étendue et montrant la paume); (ses armes sont) une main -ée, eine offene flache Hand.

APPAUVRIR (a-pô-) v. a. — qn (le rendre pauvre) jemand arm machen (l'interruption du commerce) doit — un pays, muß ein Land arm machen; ein Land (in welchem der Handel stockt) muß verarmen; fig. — (une langue) (la rendre moins expressive, moins abondante) ärmer machen; 2. v. n. et v. r. s'—, arm werden; verarmen; (un état) s'appauvrit (par la guerre) verarmt; (les langues vivantes) s'enrichissent ou s'appauvrissent (selon la différence des temps et des esprits) werden bald reicher bald ärmer; P. donner pour Dieu n'appauvrit homme, durch Almosengeben verarmt man nicht; schenken thut Niemand kränken; Méd. (sang) appauvri, geschwächt, verringert; Expl. (le minerai) s'appauvrit, fällt ab.

APPAUVRISSEMENT m. (passage à un état de pauvreté ꝛc) Armwerden n; de là vient l'— de ces (contrées, de ces peuples) daher rührt die Verarmung dieser ꝛc; fig. — (d'une langue) Verarmung f; V. *appauvrir;* Agr. — (du sol) Abmägern n; Expl. — (du minerai), Abfall m; Méd. — (du sang) Verringerung f; Schlechterwerden n.

APPEAU m. (sifflet pour attirer les ois. en imitant leur voix) Lockpfeife f; Wildruf m; — pour prendre des cailles, Wachtelpfeife f; 2. —, ou appelant (ois. serv. à en attirer d'autres dans les filets) Lockvogel, Rufvogel m; attacher l'—, den L. anstellen; Horl. (clochette qui sonne la demie, les quarts; timbre) Viertelstunden-glöckchen, Halbstunden-gl. n; Com. (étain en feuilles, qu'on tire de Holl. et servant à plaquer) holländisches Blattzinn zum falschen Versilbern.

APPEL (a-pèl) m. (action d'appeler avec la voix ou autrement) Ruf, Schrei, Anruf m; Pal. (recours à un tribunal supérieur) Berufung auf ein höheres Gericht, Anrufung eines ꝛc; Appellation f; un acte d'— (déclaration de l'— qu'on interjette) -s-acte, -s-erklärung f, V. *interjeter, relever, relief;* juger sans —, ou en dernier ressort, in letzter Instanz, ohne weitere A. sprechen; cour d'— (auj. *royale*) A-sgericht, -oberg. n; tribunal ou la chambre suprême des -s, Ober-sgericht n; conseiller au tr. ꝛc des -s, Ober-srath m; juge d'—, -srichter, Anrufungs-r. m; requête d'—, -sschrift, Anrufungsschrift f; fol —, V. *fou;* amende pour fol —, Succumbenzgelder n. pl; Ordnungsstrafe f; interjeter — V. *appeler* II; le jugement dont est —, das Erkenntniß a quo; — comme d'abus (appel interjeté d'une sentence rendue par un juge ecclésiastique, qu'on prétend avoir excédé ses pouvoirs) Anrufen eines weltlichen Gerichts gegen eine Verfügung einer geistlichen Behörde; porter un — à une cour, eine Appellation vor ein Gericht bringen, vor einem G-e einlegen; V. *désert, volage, principal, incident, a minimâ, déni de renvoi, taxe de dépens* ꝛc; — (d'une cause) (action d'appeler une cause pour qu'elle soit plaidée) Anruf m; Com. — de fonds (demande de nouveaux fonds aux actionnaires d'une entreprise, quand les premiers sont épuisés) Nachforderung f, Aufforderung zur Einzahlung f; Ch. Man. donner, sonner l'—, V. *appeler* (les chiens, le cheval); — de la langue, V. *langue;* Mil. — (à une revue ꝛc) Verlesen od. Ablesen n; faire l'— (die Namen) verlesen; (tel soldat) ne se trouva pas à l'—, war nicht beim V. od. Ab.; (cet ouvrier) n'était pas à l'— (il a été rayé) war nicht beim Ab.; sonner, battre l'— (donner avec la trompette ou le tambour le signal pour assembler les soldats) Appell blasen od. schlagen; das Zeichen mit der Trompete ꝛc geben; aller à l'— des sentinelles, den Schildwachen antworten, wenn sie anrufen; 2. — nominal (dans les assemblées politiques) Namenverlesung f; namentlicher Aufruf; V. *nominal;* 3. (provocation en duel) V. *cartel, défi;* Escr. (attaque, par un simple battement du pied droit à la même place) Aufforderung f: Ausfall m. (durch Beitreten mit dem rechten Fuße): fig. (provocation littéraire) (on l'a défié de prouver ce qu'il avançait) il n'a pas répondu à l'— er hat auf die Ausf. nichts erwiedert; Ois. —, V. *appeau* (2); fig. faire un — (à la bienfaisance, à la générosité) die ꝛc anrufen; V. *en appeler, invoquer.*

APPELANT, E s. a. (qui interjette appel, qui appelle d'un jugement) Appellant, -inn; (Anrufer, p. u.); se rendre —, se porter pour —, als A. auftreten; elle est —, -e de cette sentence, sie hat von diesem Spruche appellirt, sich auf ein höheres Gericht berufen; l'— et l'intimé, der A. und der Appellat (der Anr. und sein Gegner); H. eccl. (qui en a appelé au futur concile, de la bulle *Unigenitus*) A.; fig. il a un visage d'— (mauvaise mine) er hat ein wahres A-en-gesicht; er sieht aus, als ob er einen Proceß verloren hätte; Ois. V. *appeau.*

APPELER v. a. (*appelant, appelé, j'appelle, tu -s, il -e, nous appelons, ez, appellent; j'appelais* ꝛc; *j'appelai* ꝛc; *j'ai appelé* ꝛc; *j'appellerai, -as, il -a; j'appellerais* ꝛc; *que j'appelle, es, e, que nous appelions, iez, qu'ils appellent; que j'appelasse* ꝛc); — qn, qc (par son nom) heißen, nennen; (je ne sais) comment — (cet homme, cette plante), wie ich ꝛc h. od. n. soll; peut-on — valeur (une action si téméraire)? kann man ꝛc Tapferkeit n.? P. — les choses par leur nom (dire la vérité, quoique dure) das Kind bei seinem (rechten) Namen n.; Mil. (faire l'*appel*); je ne me suis pas entendu —, ich habe meinen Namen nicht ab- od. verlesen hören; — (convier) (la cloche) -e à l'église, ladet zur Kirche ein; — (exiger la présence dans qe endroit) (j'irai) où l'honneur m'—, wohin die Ehre mich ruft, — (exiger, réclamer) (ce crime) -e (la vengeance des lois) fordert; — l'attention de qn sur qc, jem. auf et. aufmerksam machen, — (l'attention) (la captiver) in Anspruch nehmen, fesseln; Pal. — une cause (lire tout haut le nom des parties, afin qu'elles viennent plaider) die Parteien aufrufen; les causes sont appelées (à tour de rôle), on n'appellera pas la vôtre auj., die Parteien werden ꝛc vorgerufen; Ihre Sache wird heute nicht vorgenommen werden; — qn (de la voix ou par signe, le faire venir) jem. rufen; — (ses domestiques) herbei r.; — à haute voix, de toute sa force, laut, aus Leibeskräften r.; — de la voix, de la main, des yeux, r.; mit der Hand, mit den Augen winken; — (ou crier) au secours, à l'aide, um Hilfe r.; fig. V. *recourir à;* — sur qn le mépris public, la haine, die Leute gegen jem. aufhetzen; suchen, jem. verächtlich, verhaßt zu machen; — sur qn les bénédictions du ciel, den Segen des Himmels jem. wünschen, auf jem. herabr., für jem. anflehen; — (le médecin) (l'envoyer chercher) r. od. holen lassen; (le mâle) -e la femelle, ruft dem Weibchen; (la poule) — ses poussins, r. ihre Jungen; P. (pt. d'un hom. qui s'en va quand on veut le retenir) c'est co. le chien (le fils) de Jean de Nivelle, il s'enfuit quand on l'-e, fam. er macht es wie der Wolf, er läuft davon, wenn man ihn ruft; (la trompette) -e au combat, ruft zum Kampfe; j'entends l'heure qui m'—, meine Stunde schlägt, die Uhr ruft mich ab; le devoir m'y -e, die Pflicht fordert (ruft) mich dazu auf; il ne faut pas résister quand Dieu nous -e (par qe inspiration ou autre signe) man muß dem Rufe Gottes nicht widerstreben; (ce jeune homme)

n'est point –é à l'état militaire, à l'état ecclésiastique (n'a aucune vocation, disposition naturelle pour ꝛc.) hat keinen Beruf zum Soldaten s. zum geistlichen Stande; eignet sich nicht zum Soldaten, zum Geistlichen; être appelé à (une chaire de professeur) einen Ruf zu ꝛc. erhalten; Dieu l'a –é à lui (il est mort ꝛc.) Gott hat ihn zu sich gerufen; Pal. – qn en justice, en témoignage, vor Gericht laden, als Zeugen vorfordern; Mil. –, – sous les drapeaux (sommer de se rendre sous les drapeaux) (la classe de 1839) a été –ée, ist aufgerufen; 2. v. n. Jur. appelliren; – d'un jugement ꝛc. (interjeter appel) von einem Spruche ap., sich wegen eines Spruches auf ein höheres Gericht berufen; – comme d'un tribunal incompétent (qui n'a pas pouvoir de juger en telle matière ou entre telles pers.) von einem Gerichtshof, als unbefugt, ap.; – comme d'abus, wegen vorgegangener widerrechtlicher Handlung ap.; fig. (je ne trouve pas mon compte à cet arrangement ꝛc.) j'en –e (je n'y consens pas) ich setze od. verwahre mich dagegen; j'en –e (je m'y oppose ꝛc.) ich verbitte es mir; ich protestire dagegen, ich bin damit nicht zufrieden; (c'est bon marché) il n'en faut pas –, Sie dürfen sich gar nicht beschweren; fig. en – à (invoquer) j'en –e à votre témoignage, ich nehme Sie als Zeugen; it. (je m'en réfère) à (votre honneur, votre prob.té) ich berufe mich auf ꝛc.; fig. en – au jugement de la postérité, sich auf das Urtheil der Nachkommenden od. das Zeugniß der Nachwelt berufen; fam. et fig. il en a –é (il est revenu d'une maladie mortelle) er hat sich durchgelogen (ist von einer großen Krankheit genesen), wieder gesund geworden; Arq. ꝛc. (pt. de la platine, qui rend un son en jouant) schnappen; faire –, das Flintenschloß schnappen lassen; Mar. manœuvre qui –e de loin, ein Tau, das ferne von dem Ort befestigt ist, wo es gebraucht wird; Ch. – à faux (pt. des chiens) falsch anschlagen; Gr. – les lettres, V. *épeler;* 3. v. r. s'– (porter le nom de) heißen, sich nennen; comment vous appelez-vous? wie heißen Sie, wie ist Ihr Name? (cette fleur) s'–e (anémone) heißt ꝛc.; cela s'–e (un bon ami) das heiße od. nenne ich ꝛc.; cela s'–e folie en bon français, das heißt auf gut Deutsch Narrheit; Théol. il y a beauc. d'appelés et peu d'élus, Viele sind berufen, aber Wenige auserwählt; Ch. Man. – un cheval à la langue, – les chiens, ein Pferd zum Laufen, Hunde zur Jagd anreizen, aufmuntern.

APPELET (-lè) m. Pêch. (corde garnie de lignes et d'hameçons) Angelschnur f; Mar. (sorte de filets) Netz n.

APPELLATIF, VE (-tif) a. Gr. (qui convient à toute une espèce) einer ganzen Gattung gemein; nom –, Gattungsname m; (homme, arbre) sont des noms –s, sind Gattungsnamen, V. *commun.*

APPELLATION f. (action d'appeler à haute voix) Rufen, Anrufen n; Pal. (appel d'un jugement) Berufung, Appellation f; (exécuter un jugement) nonobstant opposition ou – quelconque, trotz aller Widersetzung und A.; (la cour) a mis l'– au néant, hat die A. für ungiltig erklärt, den Appellanten zur Ruhe verwiesen; – verbale, mündliche A.; –s respectives (quand les deux parties se prétendent toutes deux lésées par une sentence) gegenseitige A.; Gr. – des lettres V. *épellation.*

APPELLE m. Méd., V. *paraphimosis.*

APPELLES pl. Fleur. (so. d'œillet) Art Nelke.

APPENDANCES f. pl. autref. (héritage nouvellement acquis) das Neuerworbene.

APPENDICE m. (-pein-) (ce qui est accessoire ou ajouté à un ouvrage) Anhang, Appendix m; Anhängsel n; (d'un livre ꝛc.) A. zu einem ꝛc.; d'une phrase, V. *complément;* fig. (la misère et les douleurs) sont les –s (de la vie) sind die Zugaben; Phys. Bot Anat. – (qf. f. au pl.) (addition apparente, prolongement d'une partie principale) Ansatz, A. m; – xyphoïde, schwertförmiger A.; – membraneux, häutiger A.; –s graisseuses du colon, Fettlappen des Grimmdarmes m. pl; le cœcum a un – vermiculaire ou vermiforme (en forme de ver oblong) an dem Blinddarme ist ein wurmförmiger A.; (ce qu'on appelle ailes dans les plantes) se nomme aussi –, heißt auch Lappen; (ce pétiole) a un petit –, hat einen lappenförmigen Ansatz; Bl. –s (les extrémités des anim.; leur queue, leurs griffes ꝛc.) die Enden der Thiere n.

APPENDICULE m. dim. Anat. Bot. Läppchen ꝛc. n. V. *appendice;* –é, ée a. (pourvu de qe appendice) lappig, gelappt; (ces feuilles) ont un pétiole –é, haben einen l–en, g–en Stiel.

APPENDRE v. a. (attacher, pendre, suspendre; pt. de ce qu'on offre ou consacre dans un lieu saint, en signe de reconnaissance) aufhängen; – (des étendards, des ex-voto) aux murailles (d'un temple) an den Mauern aufh.

APPENSER v. a. v. V. *penser, réfléchir.*

APPENTIS (-thi) m. (toit adossé contre un mur) Schirmdach n; se mettre à l'abri de la pluie sous un –, beim Regen unter einem Schoppen unterstehen.

APPERT (il) v. imp. V. *apparoir.*

APPESANTIR v. a. it. v. r., s'– (rendre; devenir plus pesant, moins propre à l'action ꝛc.) schwer, schwerfällig, unbehilflich, träge machen; it. werden; (la vieillesse, l'oisiveté) appesantissent le corps, le corps s'appesantit par la vieillesse ꝛc., machen den Körper tr., sch., unbehilflich; durch ꝛc. wird der Körper tr. ꝛc.; (sa dernière maladie) l'a beauc. appesanti, hat ihn sehr sch. gemacht; 2. (pt. d'un peintre, d'un chirurgien ꝛc.) une maladie lui a appesanti la main, durch eine Krankheit hat er eine schwere Hand bekommen; (sa main) s'appesantit (devient moins légère) wird schwerer; er bekömmt eine ꝛc.; fig. (l'âge) ne lui a point encore appesanti l'esprit, hat seinen Geist noch nicht geschwächt od. abgestumpft; ses yeux, ses paupières commencent à s'– (il cède au sommeil) die Augen fallen ihm zu; die Augenlieder fangen ihm an schwer zu werden; (son esprit) baisse et s'appesantit de jour en jour, nimmt von Tag zu Tage ab und wird sch–er; s'– sur un sujet (s'y arrêter, le traiter en long ꝛc.) sich bei einem Gegenstande sehr lange aufhalten, zu lange dabei verweilen; s'– sur les détails (faire de trop longs détails) all zu lange bei den Nebenumständen verweilen, zu sehr in's Einzelne gehen; Ecr. Dieu a appesanti sa main, son bras sur ce peuple (il éprouve les effets de la colère de Dieu) Gottes Hand, Arm liegt schwer auf diesem Volke; (la main de Dieu) est, s'est appesantie sur eux, liegt schwer auf ihnen.

APPESANTISSEMENT m. (état de qn qui est appesanti de corps ou d'esprit) Schwerfälligkeit, Stumpfsinnigkeit, Trägheit f; l'– (où l'avait mis le sommeil) die – ꝛc.; l'– d'esprit (suite naturelle de son grand âge) die Schw., die Abstumpfung des Geistes.

APPÈTENCE (ap-pé-) f. (act. d'appéter) Naturtrieb m; Begierde f; Begehren n; – d'un sexe pour l'autre, Geschlechtstrieb m; – des (aliments solides, des boissons rafraîchissantes) Begehren, Begierde, Gelüste nach ꝛc.; Phys. – (des corps) à (leur centre) Streben, Anstreben ꝛc. gegen ꝛc.

APPÉTER (ap-pé-) v. a. (désirer par instinct, par inclination naturelle) verlangen, begehren; (l'estomac) appète (les viandes) verlangt, fordert; (la femelle) appète (le mâle) verlangt nach ꝛc.; (dans la fièvre) on appète (les boissons rafraîchissantes) gelüstet es dem Kranken nach ꝛc.

APPÉTIBILITÉ f. Ecol. (faculté d'appéter, it. qualité de ce qui est appétible) Begehrungsvermögen n; it. =würdigkeit f.

APPÉTIBLE a. Did. V. *désirable.*

APPÉTISSANT, E a. (qui donne, ou excite l'appétit) appetitlich, lusterweckend, einladend; (mets) – (viande) –e, a–, einl–; fig. (pt. d'une jeune pers. qui a de la fraîcheur et de l'embonpoint) (elle est) –e, reizend, einl.

APPÉTIT (a-pé-ti) m. (désir de manger ꝛc.) Eßlust f; Appetit m; avoir – bon, gr. –, un violent –, A., einen guten, starken, gewaltigen A. haben; donner de l'–, exciter, éveiller, aiguiser l'–, A. machen, den A. reizen, erregen, schärfen; ôter, émousser, faire passer l'–, den A. benehmen, schwächen abstumpfen, vertreiben; rendre l'–, remettre en –, jem. wieder A. machen; manger d'–, avec –, mit A. essen; V. *désordonné;* (pour se bien porter) il faut demeurer sur son – (ne pas le satisfaire pleinement) darf man sich nicht ganz satt essen, muß man aufhören zu essen, wenn es am besten schmeckt; it. fig. (ne pas aller aussi loin que nos désirs ou nos goûts pourraient nous porter) seine Begierden, seine Wünsche nicht ganz befriedigen, V. *demeurer;* avoir l'– ouvert (bon –) guten A. haben; it. avoir l'– ouvert de bon matin, früh A. haben; it. fig. (rechercher prématurément qe d'utile ꝛc.) sich vor der Zeit gelüsten lassen; fam. chercher, prendre ses –s (les viandes ꝛc., pour lesq. on a le plus d'–) v. seine Leibspeisen aussuchen, nach seinen L. greifen; – de femme grosse, V. *envie;* it. (faim bizarre, désordonnée) wunderlicher A.; P. pain dérobé réveille l'–, verbotene Frucht schmeckt am besten; il n'est chère ou sauce que d'– (la faim assaisonne tous les mets) Hunger ist der beste Koch, H. macht Bohnen zu Mandeln, macht hartes Brod zu Honigkuchen; (un chicaneur) est toujours de bon – (toujours avide de gain) ist immer gewinnsüchtig; it. c'est un cadet de haut – (un jeune homme à qui tout semble bon) er ist kein Kostverächter; ihm schmecken alle Speisen; fig. P. c'est un homme qui a bon – (touj. prêt à recevoir, à désirer les faveurs de la fortune) diesem Menschen steht Alles an; er streckt die Hand nach Allem aus.

II. fig. Phil. (faculté par laq. l'âme se porte ardemment vers ce qu'elle se représente comme un bien) Lust f; Trieb m; Begierde f; – sensuel, charnel, brutal, sinnliche, fleischliche, rohe B., V. *sensitif, irascible, concupiscible;* – déréglé, désordonné, unmäßige, unordentliche B.; (contenter, satisfaire) ses –s, seine Gelüste, B–n, befriedigen, f–n ꝛc. (Genüge leisten); se laisser entraîner, gouverner par ses –s, sich durch seine B–n hinreißen, von seinen B–n beherrschen las-

sen; – des richesses ꝛ; B. nach Reichthum; avoir – des richesses (des honneurs) ein Verlangen nach R. empfinden; P. l'– vient en mangeant (plus on a, plus on veut avoir) je mehr man versucht, desto besser schmeckt es; je mehr man hat, je mehr man will.

III. à l'–, advt. (par envie d'épargner, faute de vouloir dépenser) fam. aus (unzeitiger) Sparsamkeit; aus Begierde, aus Geiz nach et.; à l'– d'une telle somme (l'aff. a manqué) um der und der Summe willen, weil man die und die S. sparen wollte; (il se prive de tout) à l'– (d'un millier d'écus) par an, um ꝛ jährlich zu ersparen.

IV. pl. Cuis. (petites herbes ꝛ, dont on assaisonne les salades ꝛ) Würzkräuter m; (la ciboule, le cerfeuil) sont des –s, sind W., sind Appetit erregende Kräuter; it. Com. (harengs peu salés et peu fumés) Art Häringe.

APPÉTITIF, VE (ap-pé-) a. Phil. (qui appète, qui désire) verlangend, begehrend; faculté –ve, Begehrungsvermögen n.

APPÉTITION f. Phil. (act. d'appéter) Begehren n; –ung f.

APPIADES pl. Myth. (5 dieux dont les temples étaient aux environs des fontaines d'*Appius*) die Appiaden f. pl.

APPIÉCEMENT m. V. *rapiècetage*.

APPIÉCER, V. *rapiécer*.

APPIEN, NE a. H. r. (fait ꝛ par *Appius*) appisch; von Appius herrührend; voie –ne, (grande route construite par le censeur Appius Claudius, et l'un des beaux ouvrages des Romains) appische Straße.

APPIÉTRIR, V. *apiétrir*.

APPILER v. a. (mettre en piles) v. in Haufen legen; it. zus. drängen; 2. v. r. s'– (se resserrer sur soi) sich zus. ꝛ.

APPLAUDIR v. a. qn, qc, it. à qn, à qc (battre des mains, en signe d'approbation) jem. od. et. beklatschen, jemdn. klatschen od. Beifall kl., zukl.; — aux comédiens, à une pièce, den Schauspielern kl., ein Schauspiel bekl.; il a été fort –i, on lui a, on l'a beauc. –i, er ist sehr beklatscht worden, man hat ihm außerordentlich geklatscht; fig. — qn, qc (marquer qu'on approuve qn, qc) jemdn. lauten Beifall geben, jem. loben; et. loben, sein Wohlgefallen über et. bezeigen; on l'a –i de (cette bonne action) man hat ihm wegen ꝛ Beifall gegeben; (il a fait une harangue) que tout le monde a –ie, welche allgemeinen Beifall fand od. erhielt; 2. v. r. s'– (se féliciter, se savoir gré) sich Glück wünschen; il n'a pas lieu de s'– de (cette entreprise) er hat keine Ursache sich über ꝛ zu freuen, sich zu ꝛ Glück zu wünschen, V. *se louer*.

APPLAUDISSEMENT m. (act. d'applaudir; approbation par des battements de mains ꝛ) Hände-klatschen, Beifall-kl. n; it. Beifall m; il fut reçu avec gr. –, er wurde mit lautem Hände- od. Beifall-kl. empfangen; fig. V. *suffrage, approbation*.

APPLAUDISSEUR m. m. p. (qui applaudit sans jugement ou pour de l'argent) Lobredner, Beklatscher, Lobhudler, Anpreiser m; (ce mauvais ouvrage) a trouvé des –s, hat f. L. od. B. gefunden; – à gage, bezahlter Beifallsklatscher.

APPLICABLE a. (qui doit ou peut être appliqué) anwendbar; (amende) – aux pauvres, zum Besten der Armen angewiesen od. zu verwenden od. bestimmt; (ce remède) n'est pas – à cette maladie, ist bei dieser Krankheit nicht a.; (la loi) n'est pas – à ce cas, ist nicht auf diesen Fall a.; (ce passage) n'est pas – à votre sujet, läßt sich nicht auf Ihren Gegenstand anwenden, ist auf Ihren G. nicht a.; (cette maxime) est – aux avares, ist auf die Geizigen a.

APPLICAGE m. Techn. (application d'ornem. sur de la poterie) Verzieren des Töpfergeschirres n; Man. V. *clou d'applicage*.

APPLICATIF, VE a. Bot. (appliqué l'un sur l'autre sans se ployer) fest auf einander aufsitzend.

APPLICATION f. (act. d'appliquer ꝛ); – (d'un emplâtre sur une plaie) Auflegen n; – (des couleurs sur une toile) Auftragen n. V. *appliquer*; – (d'un sceau, d'un cachet) Aufdrucken n; — (adaptation) (d'un vers, d'un passage) it. (d'une science à une autre) Anwendung, Deutung, Beziehung f; (d'une somme à telle ou telle dépense) Verwendung f; se faire l'– (de tout ce qu'un autre dit) auf sich deuten od. beziehen; 2. (act. de l'âme qui s'occupe de la poursuite de qc objet) Fleiß m; Arbeitsamkeit, Anstrengung f; avoir de l'– à l'étude, mit Eifer od. F. studiren; (cette science) demande une grande —, erfordert großen F., viele A.; Théol. — (des mérites du Sauveur) Zueignung f; fam. (attention un peu marquée) Aufmerksamkeit f; – (au jeu) Auf. f; Géom. V. *division*; Psych. (acte par leq. l'âme fixe son attention sur un objet, afin de le connaître aussi parfaitement qu'il est possible) angestrengte Aufmerksamkeit f; Festhaltung f.

APPLIQUE f. (pièces appliquées ou qui s'appliquent sur d'autres) das Aufgelegte; Auflegestück n; Men. (art d'enchâsser une pièce dans une autre, en marqueterie ꝛ) Einlegen n; Orf. pièces d'– (tout ce qui s'assemble par charnières, vis, agreffes ꝛ) Fügestücke pl. n; eingelegte Arbeit; Mett. (plaques d'or ꝛ, où l'on a fait des trous autour desquels on soude une sertissure destinée à y enchâsser les pierres) Einsetz-kasten m; -platte f; ouvrir une –, Löcher in die Platte machen, in den Kasten ausgraben; or d'–, Gold zum Vergolden, Buchgold, Blättergold n.

APPLIQUÉE f. Math. V. *ordonnée*.

APPLIQUER (a-pli-ké) v. a. (mettre, poser une chose sur une autre) auf et. legen, auf eine Sache hinmachen, hinkleben ꝛ; — (un emplâtre sur une plaie) l.; – (des sangsues) setzen, ansetzen; — (des couleurs sur une toile) tragen, auf-tr.; – (des filets d'or) sur de l'ivoire, in Elfenbein einlegen; — (un sceau, un cachet) sur qc, auf et. drücken; – (l'éperon) ansetzen; fig. fam. – (un soufflet) geben, versetzen, V. *donner*; Pal. – à la question, auf die Folter spannen, legen; Bot. (feuilles, fleurs, fruits) –és (pressés) contre la tige ou le rameau, angedrückt, fest auf dem Stängel, auf dem Zweige aufsitzend, od. an dem ꝛ anliegend; Com. — qn aux affaires de comptoir (l'en occuper) jem. zu den Comptoirgeschäften verwenden, anstellen; 2. – (une maxime, un passage) à qn, à qc, auf jem., auf et. anwenden, beziehen; on peut lui — (ce vers de Virgile) man kann ꝛ auf ihn anwenden.; it. (les sacrements) nous appliquent (la grâce) verschaffen uns ꝛ; verhelfen uns zu ꝛ; 3. (destiner, employer); — (une amende) aux pauvres, für die Armen, zum Nutzen der A. verw.; – (une somme) à bâtir, à acquitter une dette, zum Bauen, zur Abtragung einer Schuld verw.; – une science à une autre, die Grundsätze einer Wissenschaft auf eine andere anw.; Math. (placer une ligne dans le périmètre d'une fig.) abtragen, übertragen; Brod. V. *broderie*; Maréch. — (un fer de cheval) l'attacher avec des clous dits *clous d'applicage*) ein Pferd beschlagen; 4. v. r. s'– (appliquer son esprit) à qc (y donner une grande attention ꝛ) sich auf et. legen; et. studiren; s'– (aux mathématiques, à la médecine) sich auf ꝛ l.; (si ce jeune homme) voulait s'–, fleißig seyn, od. sich befleißen wollte; (homme) –é, fort –é, fleißig, sehr f.; s'– (à bien remplir les fonctions de sa place) sich angelegen seyn lassen. ꝛ; (se rapporter, être *applicable*) (ce vers d'Horace) peut s'– à (plus d'un auteur) läßt sich auf ꝛ anwenden, paßt auf ꝛ; (un avare) s'–e rarement (ce qu'il entend dire contre l'avarice) selten deutet od. bezieht ꝛ das auf sich ꝛ; s'— (s'attribuer) (tout l'honneur d'une chose) sich ꝛ beimessen, zuschreiben, zueignen; s'– (l'argent des pauvres) zu seinem eigenen Nutzen verw.; Méd. (les bandes et les compresses) s'appliquent mieux (étant mouillées) lassen sich besser auflegen, liegen besser an ꝛ; –é, ée; (cours de chimie) –é aux arts, auf die Künste angewendet.

APPOGIATURE f. (*italien*) (a-pod-ji-a-tour) Mus. (agrément dans le chant) id. f.

APPOINT m. Banq. Com. (le solde juste d'un compte) Rest m; sur (le dernier envol) vous redevez un — de 50 fl., von ꝛ sind Sie einen R. von ꝛ schuldig; 2. – (mon. pour compléter qc somme) Zuschuß, Nachschuß m; Ausgleichungsmünze f; (voici neuf louis) et un florin qui fait l'– (qui complète la somme de 100 flor.) und ein Gulden Zuschuß, zur Ergänzung der Summe. 3. — (lettre de change, formant le complément ou une partie d'une somme due) Abschnitt m; it. Ausgleichungswechsel, Ergänzungsw., Abschlußw.; (je vous remets 5000 Fr.) en quatre —s, in vier Abschnitten; tirer par net —, genau die Summe ziehen, od. abgeben, die man gut hat.

APPOINTAGE m. Corr. (dernier foulage des cuirs avant de les passer au suif) die letzte Walke.

APPOINTÉ m. v. Pal. V. *appointement*.

APPOINTEMENT m. Pal. (règlement en justice sur une affaire pour parvenir à la juger par rapport) Bescheid m; Beiurtheil n; Verhandlungs-einleitung, -vorschrift f; (les juges ne peuvent prononcer) que sur ce qui est compris dans l'–, dans les –s, als was in dem —e, im Beiurtheile enthalten ist; — – en droit, au conseil (jugement qui ordonne l'instruction par écrit) zum schriftlichen Beweis; – en faits contraires (délai pour vérifier des faits contestés) Verzugs–, zur Aufklärung widersprechender Umstände; – à mettre (par leq. il est ordonné aux parties de remettre les pièces à un rapporteur nommé, pour être jugées sommairement) ein – zur Uebergabe der Akten an einen Referenten; – en droit et joint (jugement qui joint l'instruction par écrit d'une nouvelle demande, à une 1ère instruction déjà commencée) zur Verbindung einer Neben-klage mit der Haupt-kl.; – offert, V. *rôle*; – à faire preuve (jug. ordonnant une enquête) zur gerichtlichen Untersuchung; – à fournir débats (en matière de compte) B. in Rechnungssachen.

II. –s, pl. (salaire attaché à qc emploi ou place) Besoldung f; Gehalt m: (augmenter) les —s, den G., die B., Bestallung; lettres d'–s, Bestallungsbrief m; il a (cent louis) d'–, ses –s vont à (100 louis) er hat ꝛ G. od. Besoldung; seine B–g beläuft sich auf ꝛ; les —s annexés à sa charge, seine Amts-b–g, -einkünfte, sein -gehalt; (les domestiques) ont des gages, et (les employés supérieurs) des –s, haben Lohn, und ꝛ B–g od. G.; it. (subsistance ou entretien de qn qui a besoin

d'aide); c'est lui qui fournit à l'—. aux —s, er bestreitet den Unterhalt, steuert zum U. bei; fig. charger qn d'–s (le battre, le rosser) fam. jem. abdreschen, durchprügeln.

APPOINTER v. a. Pal. (régler par un *appointement* en justice) einen Bescheid geben; ein Beurtheil fällen; die Parteien bescheiden; – en droit ꝛc, V. *appointement*; (cette affaire n'a pu être jugée à l'audience, les juges) l'ont —ée, haben sie auf weitern B. ausgesetzt; it. (terminer à l'amiable) v. in Güte beilegen; un –é en droit, à mettre ꝛc, der einen B. ꝛc erhalten hat, der beschieden worden ist ꝛc; it. un –é, V. *appointement*; (cause) –ée, auf weiterem —e beruhend, in welcher nur erst ein Beurtheil ergangen ist; fig. (ces deux personnes) sont touj. –ées contraires (opposées l'une à l'autre) sind eina. immer entgegen und zuwider; 2. —, Fin. (donner des *appointements* ꝛc) besolden; (il est) très-bien –é, sehr gut besoldet; Mil. – un homme (d'une corvée, d'une garde) (les lui infliger hors de son tour et comme punition) einem Soldaten ꝛc als Strafe auflegen, durch ꝛc bestrafen; —é m. (sous-caporal) Untercorporal m; un –é, un soldat —é (qui reçoit une paie plus forte que les autres) ein höher besoldeter Soldat, ein Gefreiter; Bl. deux chevrons ꝛc –és (qui se touchent par les pointes) zwei zusammenstoßende Sparren; Drap.– (coudre les bouts d'une pièce d'étoffe, pour l'empêcher de se déplier) heften; Matel.–(un matelas) (le plier en deux, et l'arrêter, en y faisant qs points) eine zusammengelegte ꝛc heften; Corr. — les cuirs (fouler en dernier) den Häuten die letzte Walke geben, V. *appointage*; – (un crayon, un fil de fer, un hameçon) (les tailler en pointe) spitzen.

APPOINTEUR m. Pal. (juge qui fait *appointer* une aff.) Bescheidsertheiler m; 2. m. p. (juge peu assidu aux audiences, et qui ne s'y rend guère que pour faire *appointer* une cause ou en empêcher le jugement) nachlässiger, verzüglicher Richter; Rechtsverzögerer m; 3. V. *arbitre, pacificateur, conciliateur*.

APPONDURE f. Flot. (portion de perche dont on fortifie un chantier trop faible) Stützpfahl m.

APPORT (a-por) m. Prat. (marché de denrées; lieu où elles se vendent) Marktplatz m; it. (concours de marchands) Zulauf der Kaufleute ꝛc; l'– de Paris (la place du Châtelet à Paris) der Pariser M.; Pal. (dépôt de cert. papiers) gerichtliche Niederlegung od. Hinterlegung; acte d'–(récépissé qu'on donne des pièces déposées) N–surkunde, H–sbescheinigung f; 2. pl. les –s Jur. (biens qu'un époux *apporte* dans la communauté conjugale) das Eingebrachte od. Beibringen; répéter ses –s, das B. zurück fordern; Com. (part d'un associé dans la masse sociale) Einlage f; Einschuß m.

APPORTAGE m. (peine; it. salaire de celui qui *apporte* qc fardeau) Tragen, Herbeitragen n; it. Trägerlohn m. V. *port*.

APPORTER v. a. (porter au lieu où est ou doit se trouver la pers. qui parle ou dont on parle); bringen; her–; mit–; (si vous venez demain) apportez-moi (mes livres) so br. Sie mir ꝛc; (je serai de retour à Paris avant l'hiver) vous pourrez m'y – cette somme, Sie werden mir diese Summe dorthin br. können; apportez-vous (ces fruits) de loin? bringt ihr ꝛc weit her? (le courrier) doit–(de bonnes nouvelles) soll ꝛc mit br.; fig. quelles nouvelles nous apportez-vous (avez-vous à nous apprendre)? was br. Sie uns Neues; – beauc. de bien en mariage, ein großes Heirathsgut beibr., zubr.; — (dans des entreprises commerciales) beitragen; Com. (cette entreprise) peut lui – beauc. de bénéfice, kann ihm viel eintragen, viel Nutzen br.; (la guerre) n'–e que du dommage, bringt nur Schaden, V. *occasionner*; 2. (alléguer, citer); – (de bonnes raisons, des preuves) beibr., vorbr.; – (divers passages des bons auteurs) anführen; 3.–(employer) – beauc. de précaution à qc, viele Vorsicht bei et. brauchen, mit vieler V. zu Werke gehen bei ꝛc, sich bei etw. sehr vorsichtig zeigen; – des facilités, toutes les facilités possibles à qc, eine Sache erleichtern, auf alle mögliche Art erl.; – tous les soins possibles à qc, allen möglichen Fleiß auf et. wenden; – des tempéraments, des adoucissements dans une affaire, eine Sache zu mildern, zu vermitteln, zu erl., it. gütlich beizulegen suchen; – (des difficultés, des obstacles à un mariage) in den Weg legen; P. bien venu qui apporte! (qui paie ou fait des présents) Willkommen, wer Geld od. Geschenke mitbringt!

APPOSER v. a. Prat. (ord. *mettre, appliquer*) et. auf eine Sache hinsetzen, hinlegen; – (un cachet) à des lettres (à un paquet) auf Briefe ꝛc drücken; sie siegeln; – sa signature, unterzeichnen; – le scellé à un coffre, à un cabinet (y appliquer le sceau de la justice, afin qu'on n'en puisse rien tirer ou distraire) einen Koffer ꝛc (gerichtlich) versiegeln; das Siegel an einen K. ꝛc anlegen, V. *sceller*; – le scellé chez qn, sur les biens d'une personne morte, ger. versiegeln bei jem.; das Vermögen eines Verstorbenen unter ger–es Siegel nehmen, od. obsigniren; — (des affiches) ankleben, anschlagen; (une adjudication serait nulle) si l'on n'avait –é des affiches (aux lieux nécessaires) wenn man solchen nicht durch öffentlichen Anschlag bekannt gemacht hätte; — (mettre) une condition, une clause (à un contrat) eine Bedingung ꝛc beifügen od. anhängen.

APPOSITION f. (act. d'*apposer*) Hinzusetzung, Beifügung f; l'– (du scellé, des affiches) se fit (dans les formes ord.) das Anlegen der Siegel od. die Versiegelung, das Anschlagen der Zettel geschah ꝛc; il a été pourvu à la sûreté de ces effets ꝛc par – de scellé, zur Sicherheit wurden diese Effecten versiegelt; (confirmer un acte) par l'– de son seing, de son cachet, durch Beisetzung seiner Unterschrift, durch Beidruckung seines Siegels; Phys. (jonction de parties voisines qui s'unissent et s'attachent ensemble) (ces minéraux) croissent par –, wachsen durch Anhäufung von außen, durch Ansetzung neuer Theile von außen; Rhét. (figure par laq. un nom se joint sans conjonction à celui qui précède, serv. ord. à l'expliquer; ex: Attila, *le fléau de Dieu*) Beisatz m; –wort n; Apposition f.

APPRÉBENDER v. a. Dr. canon. (donner, assurer une *prébende*) eine Pfründe ertheilen, zusichern; (bepfründen) (se dit surtout des chanoinesses).

APPRÉCIABLE a. (qui peut être *apprécié*) schätzbar; (tant de soins et de bontés) ne me paraissent pas –s à prix d'argent, scheint mir nicht nach Geld geschätzt werden zu können; Mus. (sons) –s (ceux dont on peut apprécier l'unisson et calculer l'— intervalle) berechenbar.

APPRÉCIATEUR m. (qui *apprécie*) Schätzer, Anschläger, Preisbestimmer m; (ces denrées) sont estimées et mises à prix par des –s, werden durch Schätzer taxirt.

APPRÉCIATIF, VE a. (qui marque l'*appréciation*, la valeur) schätzend, anschlagend, mit Angabe des Werthes; état –, note –ve, Anschlagsverzeichniß n; Théol. (aimer Dieu) d'un amour — (plus que toute autre chose) über alles od. unüberschwenglich.

APPRÉCIATION f. (estimation du prix de ꝛc) Schätzung, Absch., Preisbestimmung f; l'– (de la bonté, de la valeur d'une chose) Sch.; Syn. l'*estimation* se fait par expert et se dit de tous les objets; la *prisée* se fait par un huissier, et ne se dit que des meubles; l'*évaluation* se dit des choses qui consistent en poids, nombre ou mesure; l'– se fait de marchandises dont les parties ne sont pas convenues du prix.

APPRÉCIER v. a. (évaluer, estimer qc) anschlagen, schätzen, taxiren, den Preis bestimmen; combien a-t-on apprécié (ces meubles)? wie hoch hat man ꝛc angeschlagen od. geschätzt? fig. — (un livre, un travail) würdigen, hochschätzen, anerkennen; – (les bontés de qn) (en sentir tout le prix) zu schätzen wissen.

APPRÉHENDER v. a. (a-pré-an-) Prat. (au corps) (arrêter, saisir) jem. festnehmen, gefänglich einziehen, verhaften, sich jems. versichern; si pris et –é peut être (anc. form. employée dans les arrêts par contumace) wenn er verhaftet werden kann. 2.–(accepter) (une succession) eine Erbschaft annehmen. 3. –, V. *craindre, avoir peur de*.

APPRÉHENSIBILITÉ f. Did. (qualité de ce qui peut être saisi) Verhaftbarkeit f.

APPRÉHENSIF, VE a. V. *timide, craintif*.

APPRÉHENSION f. (crainte) Furcht, Besorgniß f. V. *crainte*; 2. Pal. (prise de corps) Verhaft m; gefängliche Einziehung f; Log. (idée qu'on prend d'une chose, sans en porter encore aucun jugement) Auffassen od. Begreifen n. V. *perception*; la simple –(est la 1re opération de l'esprit) das reine Auffassen, Begreifen ꝛc; Anat. (act. de prendre et de serrer avec la main) Anfassen, Ergreifen n.

APPRENDRE v. a. (acquérir qc notion; contracter qc habitude) lernen; – (une langue, une science, sa leçon) l.; – à lire, à écrire, à danser, lesen, schreiben, tanzen l.; – par cœur, par expérience, auswendig, durch Erfahrung l.; j'ai appris à mes dépens à être modeste, durch Schaden bin ich bescheiden geworden; (un homme) avec qui il y a touj. qc à –, in dessen Umgang od. Gesellschaft man immer et. l. kann; 2. (savoir, être informé) erfahren; –(des nouvelles) hören od. erf.; (je désir) d'– de vos nouvelles, Nachricht von Ihnen zu erhalten, et. von Ihnen zu erf.; j'apprends qu'il va partir, ich höre, er reise ab; j'apprends par (votre lettre) ich erf. aus ꝛc; j'appris (cet accident par votre ami) ich erfuhr, vernahm ꝛc; 3. – (enseigner) qc à qn, jem. et. lehren, in einer Sache unterrichten; on lui –dra à obéir, man wird ihn gehorchen lehren, ihn Gehorsam l.; (je lui ai appris cette langue, cette science) ich habe ihn ꝛc gelehrt, ihn in ꝛc unterrichtet; (Mentor) apprit à Télémaque (l'art de régner) lehrte den Telemach ꝛc. 4. qc à qn (mander ꝛc) jem. et. melden, et. zu wissen thun; jem. eine Nachricht von et. geben; il nous a appris cette nouvelle, er hat uns diese Neuigkeit berichtet, diese Nachricht gegeben; apprenez-moi (votre arrivée, votre résolution) benachrichtigen Sie mich von ꝛc; melden Sie mir ꝛc; thun Sie mir ꝛc zu wissen; j'espère

un=, médicament=, D. v-s Mittel; --constitutionnaire m. H. eccl. (appelants; opposés à la constitution ou bulle Unigenitus) Gegner der Unigenitus-bulle; --constitutionnel m. (opposé à la *constitution* d'un état) Verfassungsgegner m; 2. a. –nel, le, verfassungswidrig; --constitutionnellement, adv. (d'une man. –*constitutionnelle*) verf–swidrig, auf verf–swidrige Art; -- convulsionnaire ou convulsionniste m. H. eccl. (qui, dans le Jansénisme, n'admet pas les convulsions naturelles) Anticonvulsionist m; 2. a. anticonvulsionistisch; --cour f. (ord. avant-cour) Vorhof m; --crépuscule m. Phys. (lumière qui paraît du côté opposé au crépuscule) Gegendämmerung f; --critique a. (opposé à la c.) der Kritik entgegengesetzt; 2. f. (contre-cr. ꝛc.) Gegen- od. Anti-kritik f; 3. m. (le cr. même) Gegen- od. Anti-kritiker m; --dactyle, V. *anapeste*; --dartreux a. Méd. (contre les dartres) flechtenvertreibend; --date f. (fausse date, antér. au jour où l'on écrit) zurückgesetztes Datum, z–e Tagzahl od. Taganzeige; --dater v.a. (mettre une *antidate*) zurück datiren; --démoniaque m, H. eccl. (qui nie l'existance des démons) Dämonenläugner m; --desme m. Bot. (pl. dont les feuilles sont un contre-poison) Schlangenbaum, -dorn m; --diarrhéique s. a. Méd. (contre la diarrhée) gegen den Durchlauf; un=, remède=, Mittel ꝛc. n; –dico-marianites, = -morites, = -marites pl. H. eccl. (sectaires qui prétendaient que la Sainte-Vierge avait eu des enfants après la naissance de J. C.). Antidicomarianiten, -moriten, -mariten pl. m; --dinique s.a. Méd. (contre le vertige) wider den Schwindel, schwindelvertreibend; --dore m. Litt. gr. (pain bénit qu'on distribue à ceux qui ne peuvent pas communier) geweihtes Brod; --dotaire m. (recueil d'antidotes) Sammlung od. Verzeichniß von Gegengiften; –dote m. (remède contre un mal, préservatif) Gegengift, -mittel n; it. Verwahrungsmittel n; –r, v.a. (donner de l'-) ein G., V. ꝛc. geben; --dyssentérique, s.a. Méd. (contre la dyssenterie) ruhrheilend; un=, remède =, Ruhrmittel n; écorce=, herbe, plante =, Ruhrrinde f, -kraut n, -pflanze f; --émétique s. a. Méd. (bon contre le vomissement) ein das Brechen stillendes Mittel.

ANTIENNE (-thi-) f. (verset qu'on répète après un psaume, dans l'office de l'église) Vorgesang m; fig. annoncer une triste, une fâcheuse – (une triste ꝛc. nouvelle) fam. eine traurige, verdrießliche Botschaft bringen; fam. chanter une – à qn (lui faire de vifs reproches, le gronder) jem. derb auszanken (fam. abputzen) jemn. einen derben Verweis geben.

ANTI-ENNÉAÈDRE ou --ENNAÈDRE s. a. Crist. (tourmaline) — (dont le prisme est à douze pans, au lieu d'être à neuf faces, ou *ennéaèdre*) zwölfseitigprismatisch; --éphialtique s. a. Méd. (remède contre le cauchemar) Mittel gegen das Alpdrücken; --épileptique s.a. Méd. (contre l'épilepsie) m. gegen die Fallsucht, f–theilend; --étique s.a. Méd. (contre l'étisie) schwindsucht-heilend; un=, remède=, Schwindsucht-mittel n; --évangélique a. (contraire à l'Évangile) dem Evangelium entgegengesetzt; --farcineux, se, s.a. Vét. (contre le farcin) gegen den Wurm; un=, remède=, Mittel gegen den Wurm; --fébrile s.a. Méd. (contre la fièvre) Fiebermittel n; fieberheilend; --galactique s. a. V. *-laiteux*; --géomètre m. (ennemi de la géométrie) Gegner der Meßkunst m; --glaucome m. (maladie de l'œil, où le cristallin forme une élévation) (Art Augenkrankheit).

ANTIGONE f. H. n. V. *grue des Indes.*

ANTIGORIUM (-ome) m. (émail grossier dont on recouvre la faïence) Glasur f; Schmelzglas n; Smalte f; Blaufarbenglas n.

ANTI-GOUTTEUX, SE s.a. (contre la *goutte*) fußgichtheilend, gegen das Podagra; un=, remède=, Fußgichtmittel n; Mittel gegen das Podagra; --hectique s. a. Méd. (contre le phthisie pulmonaire) lungensuchtheilend; un =, remède =, Lungensuchtmittel n; V. *-étique*; --hémorrhoïdal, s. a. Méd. (contre les hémorrhoïdes) die Goldader vertreibend; un =, remède =, Goldadermittel n; --herpétique s. a. V. *anti-dartreux*; --hydrophobique, s. a. Méd. (contre la rage) die Hundswuth vertreibend, gegen die Wasserscheue; --hydropique, s. a. Méd. (contre l'hydropisie) wassersuchtheilend; un =, remède =, w–es Mittel n; Wassersuchtmittel n; --hypnotique, s.a. Méd. un =, remède = (qui chasse le sommeil ꝛc.) den Schlaf vertreibendes Mittel; --hypocondriaque, s. a. Méd. (contre les affections hypochondriaques) milzsuchtheilend; un =, remède =, m–es Mittel, Milzsuchtmittel n; --hystérique, s. a. Méd. (contre les affections hystériques ꝛc.) mutterwehheilend, un =, remède =, m–es Mittel; Mutterwehmittel n; --ictérique s. a. Méd. un =, remède = (bon contre le jaunisse) gelbsuchtvertreibendes Mittel; --inoculiste m. (qui improuve l'inoculation) Blatterimpfungs-feind od. Gegner m; --laiteux s.a. Méd. milchabtreibend; m–es Mittel; --lambda m. Impr. V. *guillemets.*

ANTILLE f. Arch. (d'une porte) Baum m; Stange f.

ANTI-LOBE m. Anat. V. *tragus*; --logarithme m. Math. (complément du logarithme d'un sinus ꝛc.) v. Ergänzung des Logarithmus eines Sinus; --logie f. Rhét. V. *paradoxisme*; --loimique s. a. V. *-pestilentiel.*

ANTILOPE f. H. n. (mammifère ruminant sembl. au daim, fort agile) id. f. Hirschziege f. V. *gazelle.*

ANTI-LYSSE a. V. *-hydrophobique*; --marianites, V. *antidico-marianites*; --mélancolique s.a. Méd. (contre la *mélancolie*) schwermuthheilend, schwermuthvertreibend; --mense f. Lit. (nappe d'autel) Altartuch n; --méphitique s.a. (contre la mauvaise odeur, le méphitisme) luftverbessernd; --métabole f. Rhét. (répétit. d'un même mot, mais dans un sens différent, com. *manger pour vivre et non vivre pour manger*) Wortwiederholung in verschiedenen Bedeutungen f; --métalepse f. Rhét. (opposition de deux pensées exprimées par les mêmes mots qu'on répète dans un ordre différent) Gedankengegensatz, welcher durch die nämlichen, aber anders gesetzten Worte ausgedrückt wird; --métathèse f. Rhét. V. *-métabole.*

ANTIMOINE f. Minér. (minéral métallique blanc, formé de lames, cassant et pulvérisable) Spießglas n; Spießglanz m; Antimonium n; V. *beurre, chaux, foie* ou *safran, fleur, huile, régule* d'–; –natif (qui n'a point passé au feu) gediegenes S.; – cru (qui a été fondu) rohes (geschmolzenes) S.; –préparé (qui a passé par les mains des artistes) zubereitetes S.; Ch. n. mine ou sulfure d'– (–combiné avec le soufre) Schwefelspießglas, natürlich geschwefeltes Sp.; =erz n; sulfure d'–cristallisé, strié, lamelleux, krystallisirtes, gestreiftes, blätteriges ꝛc. Schw.

ANTI-MONACAL s. a. (hostile aux moines ou à l'état monacal) den Mönchen, Pfaffen entgegen; Mönchsfeind, Pfaffenfeind m; --monarchique, s. a. (contre la *monarchie*) der Alleinherrschaft, der Monarchie entgegen oder zuwider; --monarchiste m. (ennemi de la monarchie) Feind der A. od. M.

ANTIMONIAL, E a. Méd. (préparé avec de l'*antimoine*) mit Spießglas bereitet; (préparations) –es, mit dem Spießglase; remèdes antimoniaux, des –x, Spießglasmittel n; spießglasige Zubereitungsmittel.

ANTIMONIÉ, ÉE ou –NIEUX, SE a. (mêlé d'*antimoine*) mit Spießglas vermischt.

ANTI-MORVEUX, SE a. Maréch (contre la morve) gegen den Rotz (der Pferde), un–x, Rotzmittel n.

ANTINALE m. H. n. (oiseau de mer) id. m.

ANTI-NATIONAL, E a. (opposé au caractère, au goût national) dem Nationalcharakter zuwider, od. widersprechend; --néphrétique s.a. Méd. (contre la colique néphrétique des reins) grieśheilend; un =, remède =, Griesmittel n.

ANTINOÏES f. pl. Ant. (fêtes instituées par Adrien en l'honn. d'Antinoüs.) Antinoien pl.

ANTINOMIE f. Philos. (contradiction vraie ou apparente entre deux lois, deux articles ꝛc.) Widerstreit m; Widerspruch zweier Gesetze, Punkte ꝛc.; (il est difficile) de concilier cette —, diesen Widerspruch zu heben, diese widersprechenden Gesetze od. Stellen zu vereinigen; 2. (opposition à toute loi) Gesetzeshaß, Gesetzesverwerfung f; --nomien, ne, s. H. eccl. (sectaires; anabaptistes, qui prétendaient que la liberté évangélique les dispensait des lois civiles) Gesetzesfeind m; Gesetzverächter, inn; Antinomier m.

ANTI-NONPAREILLE f. H. n. (sorte de coquillage) Muschel mit linken Windungen f.

ANTINOÜS m. Astr. (constell. à côté de la voie lactée, et contiguë à l'aigle; 2. nom d'un des amants de Pénélope, immolé par Ulysse; it. d'un jeune Bithynien d'une grande beauté, qui servait de Ganymède à l'Empereur Adrien) id. m.

ANTI-ODONTALGIQUE s. a. Méd. (contre le mal de dents) gegen das Zahnweh; un =, remède =, Mittel ꝛc.

ANTIOPE f. H. n. V. *moris.*

ANTI-ORGASTIQUE a. (propre à combattre l'irritation) die Aufregung beruhigend.

ANTI-PAPE m. H. eccl. (pape opposé à un autre) Gegenpapst m; --papisme m. H. eccl. (doctrine de ceux qui ne reconnaissent pas la suprématie du pape) Antipapismus m; --papiste m. (partisan de l'antip.) Gegner des Papstes m; --parallèle f. Géom. –s, lignes –s (qui font avec d'autres lignes des sections sous-contraires) Antiparallelen f. pl, den Parallelen entgegengesetzt; --paralytique s.a. Méd. (contre la paralysie) Lähmung heilend; --parastase f. Rhét. (contre-preuve; figure où l'accusé prouve que s'il était l'auteur d'un fait ꝛc., il mériterait plutôt d'être loué que blâmé) Gegenbeweis m; --paste m. Poés. anc. (pied de vers de 2 longues entre 2 brèves) Anti-past m.

ANTIPATHE m. H. n. (g. de vers, fam. des polypiers coralligènes) Antipath m; –noir, schwarze Koralle; — bronzé, Seelinse f; — spiral, Seestrick m.

ANTIPATHIE f. (inimitié naturelle ou aversion d'une pers. ou d'une chose pour une autre) Natur-abneigung f, -scheu n; Antipathie f; avoir de l'– pour (les chiens, pour la lecture) eine A. od. Naturabn., natürl. Abneig. haben gegen ꝛc.; Peint. – (de deux couleurs) Unverträglichkeit f; --pathique a. (contraire, opposé) zuwider, entgegen; (humeurs, couleurs) –s, unverträglich; --péristaltique a. Méd. (opposé à *péristaltique*;

antiperistaltisch; le mouvement = des intestins est (une contraction du bas en haut) die —e Bewegung der Gedärme ist ꝛc.
--péristase f. Did. (act. de deux forces morales ou physiques, contraires) id. f; Widerspielstreit m; (le feu est plus vif en hiver qu'en été) par =, vermöge der Widerstrebung und Entgegenwirkung; --pestilentiel, le, s. a. Méd. (bon contre la peste) pestabhaltend, it. -heilend od. -vertreibend; un =, remède =, pestvertreibendes Mittel, Pestmittel n; — -pharmaque, s. a. Méd. V. *antidote;* — -phernaux m. pl. Prat. (biens que le mari donne à sa femme par contrat de mariage) Antiphernalien n. pl; --philosophe s. 2. (contraire à la philosophie) Feind, inn, der Philosophie; —sophie f. (opinion contr. à la philos.) der Philosophie entgegengesetzte Meinung; —sophique a. (opp. à la philosophie) der Philosophie entgegengesetzt; (opinion) = (mœurs) =s (conduite) =, antiphilosophisch; — -phlogistique s. a. Méd. (contre l'inflammation) erfrischend, Fieberhitze dämpfend.

ANTIPHONAIRE ou -NIER m. (livre où sont notés les *antiennes* et autres chants de l'église cath.) Chorbuch, Gesangbuch n.

ANTIPHONIE f. Mus. anc. (symphonie de diverses voix ou instr., à l'octave, opposé à simple unisson) id. f.

ANTI-PHRASE f. Rhét. (figure par laq. en disant une chose, on entend tout le contraire) Gegensinn m; Wortspiel n; (en parlant d'un fripon) on dit par = (cet honnête homme) im G—e gesprochen, sagt man ꝛc. V. *ironie;* --phraser, v. n. (faire des *phrases* contraires à la grammaire) p. u. sprachwidrig schreiben, reden; it. (se servir d'-phrases) im Gegensinn sprechen ꝛc; --phthisique s. a. V. *antiétique;* --physique s. a. (contre nature) gegen die Natur; der Ordnung der Natur zuwider; widernatürlich; (goût, amour) =, w—; 2. Méd. gegen die Blähungen; un =, remède =, Blähungsmittel n; --pleurétique s.a. Méd. (contre la *pleurésie*) gegen das Seitenstechen; --podagrique, s. a. V. *anti-goutteux;* --podal, e, a. Géogr. (qui est *antipode*) gegenfüßig; antipodisch; (méridien) —, der Gegenfüßler; --pode m. (peuple ou pays diamétral. opp. à un autre) id. m; Gegen-füßer, füßler m; (ces peuples) sont nos —s, unsere G.; (tel pays) est l'—, est — de tel autre, ist jenem der Lage nach gerade entgegengesetzt, od. liegt jenem gerade gegenüber; je voudrais qu'il fût aux —s (bien loin) ich wollte, er wäre, wo der Pfeffer wächst; (cet homme a l'esprit de travers) c'est l'— (du bon sens) er ist das gerade Widerspiel ꝛc; II. anc. —s (peuple fabuleux de Lybie) Antipoden m. pl; --poétique a. (contraire à la poésie) antipoetisch; --praxie f. Méd. (contrariété dans les fonctions du corps ꝛc) entgegengesetzte Verrichtungen des Körpers; --prostate f. Anat. (deux petits corps glanduleux, à chaque côté de l'urètre devant les *prostates*) eichelförmiger Körper vor den Vorstehern; --psorique a. Méd. (contre les maladies de la peau) gegen die Hautkrankheiten; — -ptose f. Gram. lat. (position d'un cas pour un autre, ex: Urbe *[urbs]* quam statuo, vestra est) Fall-verwechslung, Casus-v. f; --puritain m. H. eccl. (toute secte opposée aux puritains) Antipuritanismus m; --putride s. a. (contre la putridité) fäulnißwidrig; --pyrétique V. *—fébrifuge;* --pyrotique s. a. (contre la brûlure) gegen das Brennen, den Brand; un =, Brandmittel n.

ANTIQUAILLE (-ka-ly-e) f. m. p. (chose antique ou vieille, de peu de valeur) alter Plunder, Kram; fig. pop. (vieille femme) alte Schachtel; marchand d'—s, Alterthumskrämer m.

ANTIQUAIRE (-kai-re) m. V. *archéologue;* 2. (marchand d'antiques) Antikenhändler m. [*chéologie.*

ANTIQUARIAT (-ka-ria) m. V. *ar-*

ANTIQUE a. (fort ancien, d'un temps très-reculé; opposé à moderne) alt, uralt; altväterisch (altfränkisch m. p.) antik; (monument) —, alt, uralt; (monnaie) alt; (palais) —, antik; (la simplicité) des mœurs —s, der Sitten der Vorwelt; (un ouvrage) d'une simplicité, d'une majesté — (semblable à ce qui vient de l'*antiquité*) im einfachen und erhabenen Style des Alterthums; fig. (avancé en âge, g. p.) il est un peu —, il a l'air —, er ist ein et. alter Knabe, sieht alt aus; er ist ein wenig altväterisch, er hat ein altv—es Aussehen, sieht a. aus (altfränkisch pop.); (c'est une beauté) —, veraltet, antik; 2. étudier, copier l'— (ce qui vient des anciens) nach Antiken studiren, das Antike nachahmen; (bâtiment, habit) à l'— (qui n'est pas dans le goût moderne) altväterisch od. altfränkisch.

II. f. (monument curieux, médaille, statue, vase ꝛc, qui nous est resté de l'*antiquité*) Alterthum, A—sstück n; Antike f; une belle —, ein schönes A—sstück; eine schöne Antike; cabinet d'—s, cabinet des —s, Antiken-Cabinet n; Alterthumssaal m.

ANTIQUER v. a. (-ké) (un livre) Rel. (pratiquer sur la tranche des ornements antiques) den Schnitt eines ꝛc auf antike Art verzieren.

ANTIQUITÉ (-ki-) f. (gr. ancienneté; peuples des anciens temps, avant l'ère moderne; it. monuments *antiques*) Alterthum n; l'— (non l'ancienneté) des temps, das hohe Weltalter, die uralte Zeit; d'une grande —, vénérable par son —, sehr alt, aus dem hohen A.; wegen seines —s ehrwürdig; it. l'— (les anciens) die Alten; 2. —, V. *antique.*

ANTI-RACHITIQUE s. a. (contre le *rachitisme*) gegen die englische Krankheit; --rationalisme f. (doctrine oppos. au rationalisme) dem Rationalismus entgegengesetzte Lehre; — -liste, s. 2. (partisan de l'*anti-rationalisme*) Anhänger der dem R. ꝛc m; --réalisme m. (opinion contraire au réalisme) Antirealismus m; --réformiste, s. 2. (opposé aux réformes) Gegner, inn, der Verbesserungen; --républicain, s. a. (opposé aux *républicains* ou à la république) anti- od. gegenrepublikanisch; Freistaatsfeind od. Gegner, inn; Antirepublikaner, inn; --révolutionnaire, s. a. (opposé aux révolutionnaires ou à la révolution) die Staatsumwälzung hassend; der Staatsumw. entgegen, die St. hindernd; un =, Staatsumwälzungsfeind m; --rrhétique s. a. Did. (qui contredit ou réfute) widerlegend; un —, ouvrage —, Widerlegungsschrift f; --salle (pièce avant la salle) Vorsaal m; --satire f. (réponse à une *satire*) Gegensatyre f; —-scepticisme m. Did. (doctrine opposée au scepticisme; it dogmatisme) dem Skepticismus entgegengesetzte Lehre; Dogmatismus m.

ANTISCES (-tisse) s. a. pl. Astr. (deux points du ciel également éloignés d'un tropique) in gleichem Abstande von einem Wendekreise; (le taureau et le lion) sont deux signes —, stehen in gl. Ab. vom W. (des Krebses).

ANTISCIENS (thi-ciain) ou ANTICIENS pl. Géogr. (peuples placés à une égale distance aux deux côtés de l'équateur, et qui ont à midi des ombres en sens contraires) Gegenschattige m. pl; Astr. V. *antisces.*

ANTI-SCOLIQUE a. V. *vermifuge;* --scorbutique s. a. Méd. (contre le *scorbut*) scharbockheilend, gegen den Scharbock; un =, remède =, Scharbockmittel n; --scripturaire m. H. eccl. (qui nie l'authenticité des Écritures) Bibelbestreiter m; --scrophuleux s. a. Méd. (contre les *écrouelles*) kropf-heilend, -vertreibend, skrophelnheilend; --septique s. a. m. (contre la gangrène; it. -putride) dem Brande widerstehend, it. fäulnißwidrig, antiseptisch; --sigma m. Gr. grec. (deux sigma adossés) zwei rücklings in einand. gestellte Sigmaten; --social, e. a. (opp. au parti *social*, à la société) gesellschaftwidrig, antisocial; --spase f. Méd. V. *révulsion;* —-spasmodique s. a. Méd. (contre le spasme, les convulsions) krampfstillend; antispasmodisch; un =, Krampfmittel n; kr—es Mittel; --spaste m. Poét. (pied de vers composé d'un iambe et d'un chorée) viersilbiger Versfuß; --spastique s. a. (qui opère l'*-spase*); un =, remède =, ableitendes Mittel, Ableitungsmittel n; — -spiritualisme m. (doctrine contraire au spiritualisme; matérialisme) dem Spiritualismus entgegengesetzte Lehre; — -spode m. Chim. anc. (cendres des pl. ou des animaux; faux spode) Pflanzen- od. Thier-asche f; --sporique, s. a. Méd. (contre la gale) Krätze heilend; --strepte f. Ant. (roulette sous les pieds d'un lit ꝛc) Röllchen an Bettladefüßen; --strophe f. Poés. anc. (2de stance, ou espèce de réponse que le chœur chantait en se tournant à gauche, tandis qu'à la 1e strophe on se tournait à droite, vers les spectateurs) Gegenwendung f; Gegengesang m; 2. Gr. V. *épitrophe;* Anat. (qf.) die obersten Rippen an der Brust; --syphilitique V. *anti-vénérien;* --tactes pl. H. eccl. (sectaires rebelles à la loi) Gesetzesgegner, -verächter m; it. (gnostiques qui regardaient Dieu comme l'auteur involontaire du mal) Antitakten pl; --tétanique s. a. Méd. (contre le tétanos) gegen den Starrkrampf; --thénar m. Anat. (muscle du gros orteil et du pouce, antagoniste de l'abducteur) Gegenklopfer des Daumens m; --thermopsiere m. Phys. (double thermomètre, ayant deux boules et deux tubes unis par un 3e, pour conn. l'effet du chaud et du froid sur le mercure) Antithermopsiker m; --thèse f. Rhét. (opposition de pensées, de mots) Gegensatz m; Entgegen-stellung, -setzung f; Antithese f; (il est grand dans le petit et petit dans le grand) est une —, ist ein G., eine A.; (on dit) par —, vermöge einer G. od. A. ꝛc; —-thétaire m. Ant. (qui se décharge d'un crime en récriminant) der eine Gegenklage od. -beschuldigung vorbringt od. entgegensetzt; --thétique a. Rhét. (qui tient de l'antithèse) entgegen-setzend, -stellend; antithetisch; (cette phrase) n'est pas —, ist nicht entg., enthält keinen Gegensatz; --tragien a. Méd. (opp. à l'*-tragus*) zum Gegenbock gehörig; --trague, --tragus m. Anat. (partie de l'oreille ext. opp. au *tragus*) Ohrecke f; Gegenbock m; --trinitaire m. H. eccl. (qui nie la Trinité) Dreieinigkeitsläugner od. -gegner m; --type m. Litt. (figure, symbole) Gegenbild n; --unioniste m. (opposé à la réunion de deux sectes, de deux pays, de deux peuples) Vereinigungsgegner m; —-variolique s. a. Méd. (contre la petite vérole) die Blattern heilend; vor den Bl. schützend; Blatternschutzmittel n; --vénérien, ne, s. a. (contre les maux vénériens) gegen die venerische Krankheit; --vermiculaire a. V. *-péristaltique;* --vermi-

neux, se, a. V. *vermifuge;* --vérolique a. Méd. V. *anti-vénérien;* --versificateur m. (ennemi des vers; nom donné à l'écrivain La Motte) Versfeind m; Feind vom Versemachen; --zymiaque ou -zymique, s. a. Chim. (opp. à la fermentation) Gährung hindernd; un =, remède =, Gährung h-es Mittel n.

ANTLIATES m. pl. (classe d'insect. à suçoir non articulé) Antliaten m. pl.

ANTOFLE ou **ANTOLPHE** m. V. *girofle* (mère de); Com. balle d'-s, de girofles, ein Ballen von Mutternelken.

ANTOISER v. a. (-toa-zer) Econ. (mettre du fumier en tas) aufschichten, aufsetzen.

ANTOIT (-toa) m. Mar. (instr. propre à fixer les bordages sur les membrures) Zieh-Klammer f; -schraube f; Schotbolzen m.

ANTONIES f. pl. H. r. (jeux établis à Rome par Antoine) Antonien pl.

ANTONIN (-nein) m. Antonin; H. eccl. (relig. de l'ordre de *St Antoine*) –er m. (Mönch vom Antoninsorden).

ANTONOMASE f. Rhét. (figure qui substitue le nom appellatif au nom propre, ou celui-ci au nom appellatif, com. l'*Orateur*, au lieu de Cicéron, l'*Apôtre*, au lieu de St. Paul, le *Père des dieux*, au lieu de Jupiter, un *Néron*, au lieu d'un prince cruel) Antonomasie f; par —, vermöge einer A.

ANTONYMIE f. Rhét. (opposition de mots, de noms inconciliables, ex. le *bon Néron*) id. f.

ANTOXA m. Bot. (pl. qui sert contre la morsure des bêtes venimeuses) id; Giftheil n.

ANTRE m. (grotte naturelle) Höhle f; — profond, obscur, tiefe, finstere H.; fig. – du lion, Löwengrube f; Ort, den man nicht ohne Gefahr betritt und von wo man nicht gewiß ist, lebendig zurück zu kommen; Anat. – maxillaire (cavité dans le sinus des os de la mâchoire) Backenbeinschleimloch n; it. l'– du pylore (gr. cavité au fond de l'estomac à droite) untere Magenmundhöhle f.

ANTRISQUE f. Bot. (pl. apérit.) Antrisse f.

ANTRUSTION (-thion) m. H. d'All. (vassal volontaire qui servait un prince dans ses expéditions) id. m.

ANUBIS m. (idole des Egyptiens avec une tête de chien sur un corps humain) id. m.

ANUER v. a. Ch. (choisir le moment favorable pour tirer les perdrix) belauern.

s'ANUITER v. r. (s'exposer à être surpris en chemin par la nuit) sich bis in die Nacht verspäten; in die N. hinein reisen; (si vous allez plus loin) vous risquez de vous –, so werden Sie wohl von der Nacht überfallen werden.

ANUS (â-nu-ce) m. Anat. (fondement, orifice du rectum) After m.

ANVOIE ou **ANVOYE** m. H. n. V. *orvet*.

ANXIÉTÉ f. (travail, peine et embarras d'esprit) Angst m; Beängstigung, Bangigkeit, Herzensbeklemmung f; être en –, dans une grande – d'esprit, in A., in großer B. seyn; sich ängstigen, abängstigen; Méd. V. *angoisse*.

ANXIEUSEMENT adv. (avec anxiété) ängstlich, auf eine ängstliche Weise.

ANXUR V. *axur*.

ANYCHIE f. Bot. (g. d'amaranthes de la Caroline) id. f.

AODON m. H. n. V. *anodon*.

AONIDES f. pl. Myth. (surnom des muses) Aoniden f. pl.

AONIEN a. Géogr. les monts –s (montagnes de Béotie, où l'on rendait un culte aux *Aonides*) die aonidischen Berge.

AORANT a. (suppliant, adorant, désirant, du v. verbe *aorer*) v. anflehend.

AORASIE f. (invisibilité des Dieux) Unsichtbarkeit (der Götter) f.

AORISTE m. (o-ris-) Gr. (le *défini* ou *prétérit historique* des verbes français; it. deux prétérits des verbes grecs marquant indéfiniment le temps passé) bestimmt (im Griechischen unbestimmt) vergangene Zeit; (la langue latine) n'a point d'–, hat keinen Aoristus.

AORTE f. Anat. (la gr. artère) die große Pulsader od. Schlagader.

AORTIQUE a. (qui app. à l'*aorte*) der großen Puls- od. Schlag-ader gehörig; ventricule –, Schlagaderkammer f.

AOUARE, Expl. V. *moufette*.

AOÛT (oû) m. (le 8e mois de l'année, appelé *Auguste* par Voltaire) August; Erntemonat m; le 1er jour d'–, du mois d'–, der erste August; 2. (la moisson); faire l'–, V. *moissonner;* (on est déjà bien avancé) dans l'–, mit der Ernte; 3. (salaire du moissonneur) Erntelohn, Schnitterlohn m; mi – (15 –) Mitte des August.

AOÛTEMENT m. Agr. (action d'aoûter) Zeitigen n.

AOÛTER (a-oû-) v. a. Jard. (mûrir par la chaleur du mois d'août) p. u. zeitigen; 2. v. n. reifen, reif werden; (fruit) qui n'aoûte pas (qui ne parvient pas à son entière maturité) welche nicht völlig reift; (fruits) –és, (graines) –ées, gereift, zeitig; V. *branche;* 3. v. r. S'– (se durcir, se perfectionner) (les bourgeons) s'aoûtent, werden reif, reifen.

AOÛTERON (oû-) m. (moissonneur) v. Schnitter m; (ce fermier) a 20 –s, hat zwanzig Schn.

APACTE f. Bot. (arb. du Japon; alixie) Apactis m.

APAGME m. Chir. V. *luxation*.

APAGOGIE, **APAOGIE** f. (démonstration d'une chose par l'absurdité du contraire) id. f; Zurückführung auf eine Ungereimtheit f.

APAISER v. a. (ramener à la paix, à la douceur) besänftigen, zufrieden stellen, beruhigen; — (la colère) bes.; — (un enfant) bes. od. beschwichtigen; (cette somme, cette promesse) peut l'–, kann ihn bes. od. zuf. st., V. *tranquilliser;* — (les troubles, une sédition) stillen; – (la douleur) st., mildern, lindern; (sa fièvre) est un peu –ée, hat ein wenig nachgelassen; — (sa faim) stillen; 2. v. r. S'– (s'adoucir, se calmer) sich bes.; austoben; il ne voulait pas s'–, er wollte sich nicht bes., zufr. geben; (l'orage, le vent) s'–e, legt sich, läßt nach, hat ausgetobt; (la douleur) s'–e, läßt nach; (la mer) s'–e, wird ruhig; Syn. le vent s'*apaise*, la mer *se calme;* on *apaise* celui qui est en colère, que la fureur transporte; on *calme* celui que la crainte agite, qui est dans l'émotion.

APAISEUR m. (qui apaise) fam. Besänftiger m.

APALACHINE f. Bot. V. *thé* (des Apalaches); – d'Afrique, africanische Seckelblume f; 2. (thé de ses feuilles) apalachinischer Thee.

APALANCHE m. pop. V. *prinos*.

APALATON m. (arbre de la Guiane) id. m.

APALE f. ou **APALYTRE** m. H. n. V. *mollipenne;* –bimaculée, Weichflügler mit zwei Flügeln m.

APALESTRE a. (maladroit à lutter) ungeschickt im Ringen.

APALIKE m. H. n. (poiss. du g. clupé) id.

APANAGE m. (terres, que les souverains donnent à leurs puînés) Leibgeding n; Fürsten-jahrgehalt m; -jahrgelder n. pl; Abfindung f; fig. (ce qui est le propre de qn, en bien com. en mal) (la raison) est l'— de l'homme, ist dem Menschen eigen; it. (suite, dépendance); (les infirmités) sont l'–, les –s de (la vieillesse, de la nature humaine) sind der Antheil, das Loos des.

APANAGER v. a. – un (prince puîné) (lui donner un *apanage*) einen abtheilen; einem ein Leibgeding aussetzen; il a été –é du Duché de, er hat das Herzogthum zum Leibgedinge erhalten; – une fille (la doter convenablement) einer Tochter ein passendes Heirathsgut geben; prince –é, abgetheilter, apanagirter, auf Leibgeding gesetzter Prinz; biens –és (donnés en *apanage*) Leibgedingsgüter n. pl.

APANAGER, ÈRE a. (qui app. à l'*apanage*); prince –, V. *apanagé;* (ligne) –ère, abgetheilt, abgefunden.

APANAGISTE s. a. prince –, V. *apanagé*.

APANTHISME m. Méd. (oblitération entière de qe partie ou organe, de la veine ombilicale) (gänzliche Vertilgung); it. (défloration) Schwächung f.

APANTHROPIE f. Méd. V. *misanthropie*.

APAR m. H. n. (tatou à trois bandes) Gürtelthier mit drei Gürteln n.

APARIA, **APARÉA** m. H. n. (petit quadrupède rongeur de l'Amér. mérid.) id. m.

APARINE f. Bot. V. *grateron*.

À PART advt. (séparément) V. *part*.

APARTÉ (*latin*) m. s. pl. (ce qu'un acteur dit *à part* pour les spectateurs, et qu'on suppose n'être pas entendu des autres acteurs) Aparte, Seitab, Selbstgespräch n; les — (exigent beaucoup d'attention) das für sich Gesprochene; 2. – advt. V. *à part*.

APATHIE f. (état d'une âme qui n'est susceptible d'aucune émotion) Unempfindlichkeit, Fühllosigkeit, Abgestorbenheit, Apathie f; (indifférence, insouciance) Gleichgültigkeit f; 2. – Philos. (affranchissement de toute passion, insensibilité phys. ou morale) (les Stoïciens) affectaient une entière –, gaben sich das Ansehen einer gänzlichen U. od. F.

APATHIQUE a. (qui est dans l'*apathie*) unempfindlich, fühllos, gefühllos; Bot. (qui ne donne aucun signe de sensibilité); les pétales (de l'épine-vinette) sont –s, die Blumenblätter sind fühllos.

APATHISER v. a. Néol. (rendre apathique) unempfindlich machen.

APATHISTE m. (habituellement *apathique*) Unempfindlicher, Fühlloser, Gefühlloser m; 2. H. eccl. pl. (sectaires qui regard. l'apathie com. un moyen de salut) Apathisten pl.

APATITE m. Minér. (phosphate de chaux) Spargelstein m; phosphorsaure Kalk-Erde.

APATTA f. H. n. (so. d'oie de la Côte-d'or) id. f.

APATURÉON m. H. a. (mois où l'on célébrait les apaturies) id. m.

APATURIES f. Ant. (fêtes d'Ath. en l'honneur de Bacchus, et qui duraient trois jours; le 1er se nommait dorpia, le 2d anarrhysis, le 3e couréotis) Apaturien pl.

APÉCHÊME m. Chir. V. *contre-coup*.

APÉDEUTE m. (sans éducation, ignorant) Ungelehrter, Unwissender (aus Mangel an Unterricht) p. u.

APÉDEUTISME m. (absence de culture intellectuelle ou morale) Ungelehrtheit, Unwissenheit (aus Mangel an Unterr.) f. p. u.

APEIBA m. ou AIBLETIE f. Bot. (esp. de verveine) id. f; – glabre, V. *bois de mèche*.

APELLITE m. H. eccl. (disciple d'Apella, sectaire du 2d siècle) Apellit m.

APEPSIE f. Méd. (défaut de digestion) v. Verdauungsmangel m; it. unvermögen n.

APERCEPTIBLE, -TIBILITÉ, V. *perceptible* ⌐.

APERCEPTION f. Psych. (suivant Leibnitz: retour de l'ame sur elle-même pour connaître ses propres modifications; selon Kant: conscience primitive de nous-mêmes, antérieure à toute pensée, se mêlant à toute pensée, et pouvant se dégager absolument de tout élément sensible) Apperception, Selbstbeschauung f; Selbstbewußtseyn n.

APERCEVABLE a. (qu'on peut apercevoir) merkbar, bemerkbar; merklich; it. wahrnehmbar.

APERCEVANCE f. Psych. (faculté d'apercevoir) Wahrnehmungsvermögen n.

APERCEVOIR v. a. (commencer à voir, découvrir) wahrnehmen; — (qn de loin) gewahr od. ansichtig werden; il a aperçu (le piège) er hat ⌐ gemerkt, wahrgenommen; 2. v. r. s'— de qc, et. merken, bemerken; (il cache si bien son dessein), qu'il est difficile de s'en —, daß es schwer ist, et. davon zu merken; Psych. (avoir la *perception* d'une chose, se la présenter en soi ou hors de soi) wa.; it. s'— (avoir la conscience de ses *perceptions*) sich seiner Vorstellungen bewußt seyn.

APERCHER v. a. Ois. (remarquer l'endroit où l'oiseau va passer la nuit) den nächtlichen Aufenthalt eines Vogels ⌐ bemerken; das Aufsitzen ⌐ belauern.

APERÇOIR m. Epingl. (plaque de tôle ⌐ à chaque côté du billot de la meule) Blech n.

APERÇU m. (exposé sommaire de qc) Uebersicht f; voilà un — (de cet ouvrage) hier ist eine Ue., das ist die Ue., der Hauptinhalt ⌐; ce n'est qu'un —, das ist nur eine flüchtige Darstellung; eine kurze Ue., ein Ueberblick; 2. (état général, à-peu-près); dresser un — de (l'état actuel des finances), einen Entwurf, eine D., eine Ue. von ⌐ machen; it. (estimation, devis); donner un — de la dépense, einen Kostenüberschlag, eine K-berechnung machen; par — (cela montera à tant) nach dem Ueberschlag ⌐.

APÉRIANTHACÉES f. pl. Bot. (fam. de pl. analogues aux fougères et au palmier) Aperianthaceen f. pl.

APÉRITIF, VE s. a. Méd. (qui ouvre les voies, qui désobstrue) eröffnend; un —, remède —, ein erö-s Mittel.

APÉRITOIRE f. Epingl. (plaque de fer ⌐ placée au devant du tour à empointer les épingles) Vergleichplatte f.

APERT (il) .., V. *apparoir*.

APERTEMENT adv. v. V. *évidemment*.

APERTISE f. V. *dextérité*; it. *évidence*. [(pétales) blumenblattlos.

APÉTALE ou -É, ÉE a. Bot. (privé de

APETISSEMENT m. v. V. *diminution*.

APETISSER v. a. V. *rapetisser*.

À-PEU-PRÈS adv. V. *près* (6).

APHANES, Bot. V. *percepier*.

APHASIE f. (perte de la parole) id. f, Verlust des Sprachvermögens m.

APHÉLIE s. a. Astr. (le point où la planète se trouve dans sa plus gr. distance du soleil) Sonnenferne f; (cette planète) est —, est à son —, ist in seiner S., in seinem größten Abstande von der Sonne.

APHELLAN m. Astr. (la plus belle étoile des gémeaux) id. m.

APHÉRÈSE f. Gr. lat. (figure par laq. on retranche la 1ʳᵉ lettre ou syllabe d'un mot) Anfangsverkürzung, Kürzung vorn f; (Virgile dit) par — (*temnere* pour *contemnere*) durch Verkürzung ⌐; (de gibbosus) par — les Français ont (fait bossu) durch A. haben die Franzosen ⌐; Chir. (d'un membre superflu) Abnehmen, Wegschneiden n.

APHIDE ou -DIEN m. H. n. (fam. d'ins. qui vivent du suc des végét.) Blattlaus f.

APHIDIVORE a. H. n. (qui se nourrit d'*aphides* ou pucerons) Blattlausfresser m.

APHILANTROPE m. (opp. à *philantrope*) id; liebloser Mensch, Menschenhasser m; -pie f. (opp. à *ph-pie*) Menschenscheue f.

APHLOGISTIQUE a. (qui ne peut s'enflammer) aphlogistisch, nicht brennbar, nicht zu entflammen; — m. Mittel gegen das Entzünden od. Entflammen.

APHODIE m. H. n. (genre d'ins. coléoptères) Dungkäfer m. [tonlos, klanglos.

APHONE a. (qui ne rend point de son)

APHONIE f. Méd. (extinction de voix) Aphonie, Stimmlosigkeit, Verstummung f; Mangel der Stimme.

APHORISME m. (maxime ou sentence énoncée en peu de mots) Lehrspruch, -satz m; Aphorism m. (Aphorismus); —s (d'Hippocrate) -sprüche ⌐ m. pl.

APHORISTIQUE a. (qui appartient à l'*aphorisme*) aphoristisch; aus Lehrsätzen ⌐ bestehend, sich darauf beziehend; (une vérité) —, in Form eines Lehrspruchs vorgetragen.

APHRACTE m. Ant. (navire à un seul rang de rames) id. f. [Bienenfliege f.

APHRITE m. H. n. (g. d'ins. diptères)

APHRIZITE ou APHRISITE m. Minér. (tourmaline noire) Aphrisit, Aschenzieher m.

APHRODILLE (lm) ou APHRONILLE f. Bot. V. *asphodèl*.

APHRODISIAQUE s. a. Méd. (qui excite aux plaisirs de l'amour) den Geschlechtstrieb reizend; den G. reizendes Mittel, (Lustreiz, p. u.) [schlaf m.

APHRODISIASME m. Did. (coït) Bei-

APHRODISIES ou APHRODISIENNES f. (fêtes en l'honneur de Vénus *aphrodite*) aphrodische Feste, Venusfeste n. pl; Bot. (plantes) —nes (multipliées par boutures, caïeux ⌐, et non par le concours des organes sexuels) durch Steckreiser, Bruten ⌐, sich fortpflanzend.

APHRODITE f. (esp. de chenille) Seeraupe, Meermaus f; — cirrheuse ou à tuiles, flache S.; Ziegel-rücken m; — hérissée ou taupe de mer, Goldwurm, Glanz-w. m; Stachel-r.; — raboteuse, Rauhbuckel m; Myth. (Vénus) — (née de l'écume de la mer) Venus Aphrodite; aus dem Meerschaum entsprossen; 2. s. a. H. n. les —s, les animaux —s (qui se reproduisent sans aucun acte extérieur de fécondation) Selbst-befruchter m.

APHRONATRON m. Minér. (carbonate de soude mêlé de carbonate de chaux) Salzblüte f; id. Ch. n. mit kohlensaurem Kalke gemischtes kohlensaur. Mineralaugensalz.

APHRONILLE f. V. *asphodèle*.

APHRONITRE m. (écume ou essence de nitre) Mauer-salpeter m; -salz n; Salpeterschaum m; S-blumen f. pl.

APHROSELIN m. Méd. ⌐, (esp. d'écume de mer médic.) id. m. [*syne*.

APHROSYNE ou -NIE f. V. *paraphro-*

APHTHARTES m. pl. (hérétiques du 6ᵉ siècle) Aphtharten m. pl.

APHTHE ou APHTE (af-te) m. Méd. (petit ulcère rond et superficiel, accomp. d'une chaleur brûlante, qui naît ord. dans la bouche des enfants) Mundschwamm m; -fäule f.

APHTEUX, SE a. (relat. aux aphtes); (fièvre) -se, v. Hautausschlage herrührend.

APHYE f. H. n. (poiss. du g. cyprin) Stint, Spierling m; 2. l'—, V. *loche de mer*.

APHYLLANTHE f. Bot. (pl., fam. des joncs) Blattlose f; blaue Binsennelke f.

APHYLLE a. Bot. (infeuillé, ou sans feuilles) (tige) —, blattlos od. blätterlos.

APHYOSTOME m. H. n. (ins. à bouche prolongée, informe, avec des palpes saillants; it. poiss. cartilagineux, qui a la bouche à l'extrémité du museau) Aphyostom m.

APHYTÉIE f. Bot. (pl. sans feuilles ni tige, qui croît sur les racines de l'euphorbe de Mauritanie) Schmarotzerblume f; Aphyteia f.

API m. s. pl. (petite pomme, ord. rouge) Api-apfel; Franz-a. m.

APIAIRE a. H. n. V. *abeilliforme*; it. m. pl. (fam. d'insectes hyménoptères) Art Hautflügler. [*guêpier*.

APIÂTRE ou APIASTRE m. H. n. V.

A PIC adv. V. *pic*.

APICILAIRE a. Bot. (situé au sommet d'un organe; opposé à *basilaire*) auf der Spitze des Fruchtknotens aufsitzend, aus der Spitze ⌐ kommend; (le style du lis) est —, sitzt auf der Sp. ⌐ auf, kommt aus der Sp. ⌐.

APIÉCEUR m. Techn. (ouvrier qui travaille à la pièce) Arbeiter nach dem Stück.

APIÉTRIR Néol. v. n. it. v. r. s'—, Com. (diminuer de bonté, de qualité, de valeur) schlechter werden, verkümmern, verkommen.

APIÈVE f. Bot. (g. de pl. qui comprend 28 esp. d'aloès) id. f.

APILEPSIE f. V. *apoplexie*.

APINEL s. a. (racine aphrodisiaque de l'aristoloche anguiride, apportée en Europe par le capit. *Apinel*); —, racine —, Apinelwurzel f.

APION m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des rhyncophores) id. m.

APIOS m. Bot. V. *tithymale bulbeux*.

APIQUER (-ké) v. a. Mar. (disposer les vergues d'un bâtiment dans une situation à-peu-près verticale) die Rahe senkrecht einrichten; 2. v. n. (se dit du bâtiment, quand après avoir viré sur le câble, il se trouve placé à-peu-près verticalement au dessus de l'ancre) beim Ankerlichten aufgewunden werden; senkrecht od. straff über dem Anker stehen; (le câble) —e, steht senkrecht od. straff über dem Anker; strammt.

APIS (-pi-ce) m. Myth. (taureau adoré en Egypte) Apis m; 2. f. Astr. V. *abeille*.

APITER v. a. v. V. *apitoyer*.

APITOYER v. a. (toucher de pitié) it. v. r. s'— (témoigner sa compassion) zum Mitleid bewegen, rühren; it. von M. bewegt werden, bemitleiden; rien ne put l'— sur (mon sort) elle s'apitoya sur (le vôtre) nichts konnte sie zum M. mit ⌐ bewegen, sie erbarmte sich über ⌐, wurde von M. mit ⌐ gerührt.

APIVORE a. H. n. (qui mange les *abeilles*) bienenfressend; 2. m. B—fresser, B—wolf m. V. *clairon*. [V. *lainer*.

APLAIGNER (-nyer) ou APLANER v. a.

APLAIGNEUR m. V. *laineur*.

APLANIR v. a. (rendre uni, plane) — (un chemin, des allées), ebnen, eben machen, abebnen; — (une colline) abtragen; — (un métal) gleich schlagen ⌐; Fond. — l'âtre d'un fourneau, die Unebenheiten auf dem Herde ausstreichen; fig. — (les difficultés) (les lever) heben, wegräumen, aus dem Wege räumen; 2. v. r. s'— (devenir uni) eben od. gleich werden; fig. (ces difficultés) peuvent s'—, können gehoben, weggeräumt werden, lassen sich heb. od. wegr.; elles s'aplanissent d'elles-mêmes, sie fallen von selbst weg, heben sich od. verschwinden von selbst.

APLANISSEMENT m. (action d'aplanir,

ou état de la chose *aplanie*) Ebnen, Abebnen, Eben=machen od. =werden n; Ebenmachung f; fig. Hebung, Wegräumung f; V. *aplanir*.

APLANISSEUR m. Drap. V. *laineur*.

APLATIR v. a. (rendre *plat*) platten, platt schlagen; abplatten, eben machen; — la pâte, V. *abaisser*; — (un métal, un carton), plätten, platt schlagen; — (les plaques de cuivre sous les martinets), abbreiten, abpochen; Chap. – (les bords d'un chapeau) nieder=fausten od. =bügeln; (la terre) est –ie vers les pôles (son axe est plus petit que le diamètre de l'équateur) ist unter den Polen abgeplattet; 2. v. r. S'— (devenir *plat*) platt werden, sich plätten, abplatten; (ce fer commence) à s'—, platt zu werden.

APLATISSEMENT m. (act. d'aplatir ou état de la chose *aplatie*) Platt=machen od. =schlagen n; it. das =werden od. =seyn; – (de la terre sous les pôles) Abplattung f.

APLATISSERIE f. Techn. (atelier où l'on aplatit les barres de fer) Streck=werkstätte od. Plätt=w. f.

APLATISSEUR m. Techn. (ouvrier qui aplatit ou lamine un métal) Plätter m.

APLATISSOIRE f. ou APLATISSOIR m. Forg. (instrument pour aplatir) Streck=werk od. Plättwerk n; Streck= od. Plätt=walzen f. pl; Streck=hammer, Stab=h., Urwell=h. m.

APLESTER, APLESTRER v. a. Mar. V. *appareiller*.

APLESTIE (-thie) f. (faim insatiable, voracité) Unersättlichkeit f.

APLÉTER v. a. Agr. (accélérer un travail) beschleunigen.

APLÉTEUR m. Agr. (vigneron qui travaille vite) fleißiger, gewandter Weingärtner.

APLETS pl. Pêch. (filets pour la pêche du hareng) Häringsnetze pl. n. [*phique*,

APLITE m. Minér. V. *granit gra-*

APLOCÈRES pl. H. n. V. *simplicornes*.

APLOMB (-plon) m. (situation perpendiculaire à l'horizon) blei=rechte, senk=r., loth=r., schnurgerade Richtung f; b–r, s–r Stand m; (ce mur, cette ligne) est d'–, steht bleirecht, senkrecht, lothrecht; (ce mur) tient bien son – (il est bien droit) hält sich gut in ihrem senk= od. blei=rechten Stande; Escr. V. *équilibre*; fig. – (fermeté, assurance, tenue, suite dans la conduite, le langage, le caractère, qui annoncent de l'expérience et du tact) Festigkeit, Sicherheit f; 2. — Th. (assurance dans le jeu) sicheres Spiel; 3. d'à-plomb, advt. (verticalement) blei=recht, senk=recht, perpendiculär; (le soleil) donne – (sur nos têtes), scheint senk=r., loth=r., blei=r.

APLOME f. Lit. grec. (nappe d'autel) Altartuch n; Minér. (espèce de grenat) id. f.

APLOTOMIE f. Chir. (incision simple) id. f; Oeffnung an einem weichen Theile f.

APLUDE ou -DÉE f. Bot. (g. de pl. graminées) Stumpfgras n.

APLUSTRE m. Ant. (so. d'orn. au haut des poupes) Verzierung am Hintertheil des Schiffs. [Seehase m.

APLYSIE f. H. n. (g. de mollusq. nus) id. f,

APNÉE f. Méd. (défaut de respiration; asphyxie) Engbrüstigkeit f; Schwerathmen n; Mangel des Athems; Athembeschwerung f; Scheintod m. [Brésil) id. f.

APOA m. H. n. (canard, it. serpent du

APOBATE m. Ant. (voltigeur sur la corde) Seiltänzer m.

APOBOMIES f. pl. Ant. (fêtes où l'on sacrifiait, non sur l'autel, mais sur le pavé du temple) Apobomien f. pl.

APOCALBASUM, V. *opocalpason*.

APOCALYPSE f. (révélation; livre des révélations faites à St. Jean) Offenbarung f. (Johannis), Apokalypse f; les figures de l'—, die Sinnbilder in der O.; fig. (style) d'— (obscur) apokalyptisch, geheimnißvoll, unverständlich; P. cheval d'—, pop. V. *haridelle*; 2. H. chevaliers de l'— (société fanatique, fondée à Rome en 1694, et dont le chef, Augustin Gabrino, prenait le titre de prince du nombre septennaire et de Monarque de la sainte Trinité) Offenbarungsritter pl.

APOCALYPTIQUE m. (de l'*apocalypse*) zur Offenbarung (Johannis) gehörig; apokalyptisch; les signes –s, die Sinnbilder in der O.; auteur — (qui a travaillé sur l'*a*.) Schriftsteller über die O.; fig. (très-obscur) dunkel, geheimnißvoll. [siècle) id. m.

APOCARITE m. H. eccl. (sectaire du 3e

APOCATHARTIQUE a. (purgatif) abführend, purgirend. [id. f.

APOCÉNOSE f. Méd. (flux morbide.)

APOCHYLISME, -LIME m. (suc végétal épaissi) Rob m; Geselz n; Latwerge f.

APOCIN, APOCYN m. Bot. (pl. d'Amér., dont l'aigrette des semences donne une ouate au Canada,) Seidenpflanze f; – chanvre, ou – tue-chien, Hunds=kohl, =tod m; – gobe-mouches (arbuste dont la fleur en cloche se ferme et retient les mouches qui viennent s'y poser) Apocynie f; –ées f. pl. hundskohl=artige Pflanzen.

A-POCO m. (*italien*) (homme de peu d'esprit ou de sens) p. u. id, Pinsel, Einfaltspinsel m; 2. advt. a-poco, a-poco (peu à peu) allmählig; nach und nach.

APOCOLOQUINTOSE (titre d'une apothéose ironique de l'empereur Claude, composée par Sénèque; litt. réception parmi les citrouilles) Kürbisvergötterung f.

APOCOPE f. Gr. (suppression de la dernière lettre ou syllabe d'un mot; ex. encor pour encore, *ingeni* pour *ingenii*; opp. à *aphérèse*) End=verkürzung, Abschneidung f; Chir. (d'un membre) Wegschneiden, Abnehmen n; it. (hernie) Bruch mit Trennung der Theile m; –é, ée a. (qui a subi une ap.) verkürzt.

APOCRENATE m. Chim. (sel résultant de la combinaison de l'acide apocrénique et d'une base) mineralwassersaures Salz.

APOCRÉNIQUE a. m. Chim. (acide tiré d'une eau minérale) Mineralwassersäure f.

APOCRÉOS f. Lit. gr. (semaine que l'église latine nomme septuagésime) der dritte Sonntag vor Fasten.

APOCRISIAIRE m. H. (officier porteur des messages, ordres, réponses, d'un prince) Botschafter m; 2. (gardien des trésors d'un monastère) Schatzbewahrer m; 3. (s'est dit au moyen age de l'archichapelain de la cour) Hof=erzkaplan m; 4. (agent d'un monastère, de quelque haut dignitaire ecclésiastique) Agent eines Klosters, eines hohen Geistlichen m.

APOCRISIE f. Méd. V. *excrétion*.

APOCROUSTIQUE s. a. Méd. V. *répercussif, astringent*.

APOCRYPHE a. (de source incertaine, suspecte; se dit princip. de certains livres que l'Église ne regarde pas comme canoniques) apokryphisch; unglaubwürdig, unsicher, unächt; (le 3e et le 4e livre d'Esdras) sont –s, sind ap., ung., unächt; (auteur) —, verdächtig; (livre) —, ung—, unzuverlässig; (cette nouvelle) est d'un auteur —, rührt von einem verdächtigen Schriftsteller her.

APODACRYTIQUE s. a. Méd. (propre à arrêter l'écoulement des larmes) un – remède –, apodacrytisch; –es Mittel, ein thränenstillendes M. [Art Moos.

APODANTHE m. Bot. (genre de mousse)

APODE s. a. H. n. (sans pieds, ou qui les a fort courts) fußlos, ohne Füße, it. kurzfüßig; (les serpents, les vers) sont des –s, sind Thiere ohne F.; (oiseau) —, mit sehr kurzen F–n; (poissons) –s, –s, ohne Bauchflossen; Bot. (plante) — (ayant sa partie sessile et non pédiculée) aufsitzend, ungestielt; 2. m. (ois.) Mauer=schwalbe, Stein=schw. f.

APODECTE m. Ant. (receveur des impôts) Steuereinnehmer m.

APODICTIQUE a. Did. (démonstratif, évident) (preuve) –, unwider=sprechlich, =leglich, bestimmt, augenscheinlich, apodiktisch.

APODIOXIS (ok-cice) m. Rhét. (figure par laq. on rejette avec indignation un argument com. absurde) id. f.

APODIPNÉ m. Ant. (chanson des Grecs après souper) id. f; it. Lit. (office qui répond chez les Grecs aux *complies* des Cath.) id.

APODOPNIQUE a. (propre à rétablir la respiration) den Athem erweckend; belebend.

APODOSE f. Gr. anc. (2de partie d'une période opp. à *protase*) Nachsatz, Nachtrag m.

APOGÉE s. a. Astr. (point où une planète se trouve dans sa plus grande distance de la terre) Erdferne f; Apogäum n; – (de la lune) E., (la lune) est –, est dans son –, steht in seiner E.; fig. (le plus haut période, le plus haut degré) (sa gloire) est à son –, hat den höchsten Gipfel erreicht, ist auf's höchste gestiegen.

APOGÉTIQUE a. (qui tient du doute) bezweifelnd, einen Zweifel enthaltend od. aussprechend, apogetisch.

APOGON m. H. n. V. *rouget*.

APOGRAPHE m. (copie d'un original; opp. à *autographe*) Abschrift, Copie f; —phique a. (livre, écrit) =, apographisch.

APOINTER v. a. Drap. V. *appointer*.

APOINTISSER v. a. Techn. (rendre pointu) spitzig machen; spitzen, zuspitzen.

APOJOVE m. Astr. d'un satellite de Jupiter (point où il est le plus éloigné de J.) Jupitersferne f.

APOLEPSIE f. Méd. (rétention d'une humeur; it. suppression d'un flux) Verhaltung einer Flüssigkeit f, id. f.

APOLINOLE f. Chir. (opération de la fistule à l'anus à l'aide d'un fil) id. f, Gefäßfistelschnitt m.

APOLLINAIRE (-pol-li-) a. (en l'honneur d'Apollon); (jeux) –s, apollisch, apollonisch; 2. m. H. eccl. –s ou apollinaristes (hérét. du 4e siècle qui prétendaient, avec Apollinaire, évêque de Laodicée, que J. C. n'avait point pris de la Vierge un vrai corps de chair tel que le nôtre) die Apollinaristen (Menschwerdungsläugner) m. pl.

APOLLON (-pol-l) m. Myth. (le dieu du Parnasse, qui présidait aux beaux arts, et surtout à la poésie) Apoll, Apollo m; fig. (faire des vers) en dépit d'— (sans talent) Apollo zum Trotz; (l'amour) a été son — (lui a inspiré des vers) hat ihn zum Dichter gemacht, hat ihn dichten gelehrt; Sculpt. V. *belvédère*; 2. (petite robe de chambre qui ne descend qu'à mi-cuisse) Apoll m. kurzer Schlafrock; 3. (instr. de mus. assez semblable au théorbe) Apollo; H. n. (esp. de papillon) A.

APOLLONIEN, NE a. Géom. (hyperbole, parabole) –ne (ou ordinaire), gewöhnlich.

APOLLONIES f. (fêtes consacrées à Apollon) Apollsfeste n. pl. [id. m.

APOLLONION m. (mois des Athéniens)

APOLOGÉTIQUE a. (qui contient une apologie) rechtfertigend, vertheidigend; apologetisch; V. *apologie*; 2. m. l'– (de Tertullien) (son apologie pour les chrétiens) Schutzrede für die Christen.

APOLOGIE f. (discours ou écrit pour la défense ou la justification de qn, de qc) Schutzrede, Vertheidigungs-r., Schutzschrift, Apologie f; it. Schutzrede-kunst, V-kunst; Apologetik f; faire l'– (de qn, de sa conduite, d'un ouvrage) vertheidigen, rechtfertigen, in Schutz nehmen; (prononcer, écrire) une belle –, eine schöne Schutz- od. V-s-rede; (je vous dirai) pour son –, zu seiner Vertheidigung od. Ehrenrettung; fig. (sa conduite) fait son – (le justifie) dient ihm zur Vertheidigung, zur Rechtfertigung; –giser v. a. V. *justifier*.

APOLOGISTE m. (qui fait qc apologie) Apologet, Schutzredner m; fig. V. *défenseur*; 2. H. eccl. (défenseur du christianisme naissant) Vertheidiger des Christenthums m.

APOLOGUE m. Did. (petit récit où la vérité nous est présentée sous le voile de l'allégorie) Gleichniß n; Fabel, Lehrfabel, Thierf. f; l'–(du loup et de l'agneau) die F. vom z.

APOLTRONNER v. a. (rendre poltron) v. verzagt, feigherzig machen.

APOLTRONIR v. a. Fauc. (empêcher l'oiseau de chasser le gros gibier en lui coupant les doigts de derrière) dem Vogel die hintern Krallen abkürzen (und ihn dadurch muthlos machen).

APOLYSE f. Lit. (*délivrance*, répond dans le rit grec au *ite, missa est* des Latins) id. f.

APOLYTIQUE m. Lit. grec. (oraison que le prêtre récite à l'*apolyse*) Schlußgebet n; -gesang m.

APOMÉCOMÈTRE m. Géom. (instrument pour mesurer la distance des objets éloignés) Weiten-messer; Abstands-messer; Fern-messer m; –métrie f. Milit. (art de mesurer les distances ou moyen de pas des hommes ou du mouvement des troupes) Weitenmessung, Abstands-m., Fernmessungskunst f; –métrique, a. (appart. à l'*ap.*) zur W.gehörig; apomekometrisch.

APOMYCHTOSE ou APOMYSTOSE f. Méd. V. *ébrouement*. [chot.

APONAR ou APONAT m. (poiss.) V. *man-*

APONÉVRO-GRAPHE m. Méd. (qui décrit les *aponévroses*) Sehnen-beschreiber m; –graphie f. (description des ap.) Sehnen-beschreibung, Muskelsehnen-b. f; Beschreibung der breiten Sehnen f; –graphique, a. zur S. z gehörig; –logie f. (traité des *aponévroses*) Sehnenkunde f; Lehre von den breiten Sehnen; –logique a. zur S. gehörig; –se f. (extension ou expansion d'un tendon z en forme de membrane) breite Sehne od. Muskelsehne, Ausbreitung der S–n.; –tique, a. (qui ress. à l'*aponévrose*) zu den breiten Sehnen od. Muskelsehnen gehörig; sehnig, breits.; membrane–, S-e. Haut f; –tomie f. Anat. (dissection des *aponévroses*) Sehnen-zergliederung f; –tomique a. zur S. gehörig.

APONIE f. (cessation de la douleur) Verschwinden, od. Aufhören des Schmerzes n.

APONOGET ou –ON m. (pl. aquatique d'Afrique et des deux Indes) Schwimmer m; Schwemmerkraut n; Zanichellie f.

APOPHANE a. Crist. (dont les facettes ou les arêtes indiquent le noyau) apophan.

APOPHLEGMATISANT, E a. (qui fait cracher) speicheltreibend; den Speichelfluß befördernd.

APOPHLEGMATISME m. Méd. (expulsion de la pituite, du mucus, par les crachats) Schleim-abführung durch den Speichel f; it. (remède contre le coryza) Mittel gegen den Schnupfen.

APOPHORETE m. H. anc. (présents qu'on emportait des festins des saturnales) saturnalisches Geschenk.

APOPHTHEGME (apof-tèg-) m. (dit de qq pers. illustre) Kern-, Lehr-, Sitten- od. Denk-spruch m; les –s (de Scipion, de Caton), die D. z; fig. ord. iron. (phrase sentencieuse); il ne parle que par –s, er führt immer Denksprüche im Munde; –phthegmatique a. (qui app. à l'*a.*) denksprüchlich.

APOPHTHARE m. Méd. V. *avortement*; –phthore, a. V. *abortif*.

APOPHYGE f. Arch. V. *escape*.

APOPHYLLITE m. Minér. V. *œil de poisson*.

APOPHYSE f. Anat. (éminence à la surface d'un os) Fortsatz, Knochen-fortsatz m; 2. (exostose) Ueberbein n; 3. Bot. (renflement à la base de l'urne de quelques mousses) Auswuchs, Ansatz m.

APOPLECTIQUE s. a. (qui tient de l'apoplexie; it. bon contre l'a.) schlagflüssig; apoplektisch; symptômes –s, Anzeichen vom Schlage; a–es Symptom; (menacé d'apoplexie) zum Schlag geneigt; il a l'air – (d'avoir été frappé d'a.) er sieht aus, als wenn er einen Schlag bekommen hätte; baume –, Schlagbalsam m; un –, remède –, Mittel gegen den Schlag; cou –, kurzer Hals.

APOPLEXIE f. Méd. (suspension soudaine du mouv. et du sentiment) id. f; Schlag m; –fluß m; être frappé, attaqué, menacé d'–, einen S. bekommen, vom S–e gerührt werden, von einem S–e bedroht seyn; tomber en –, einen S. bekommen; — nerveuse ou nervale, Nerven-S.

APOPSYCHIE f. Méd. V. *suffocation*.

APORE f. ou APORISME m. Math. (problème difficile à résoudre) schwer aufzulösendes Problem; Aporismus m.

APORHUIS m. Conch. (esp. de strombe); – rondelet, Teufelsklauen-schnecke f.

APORIE f. Rhét. V. *dubitation*.

APORRHAXIS (-ak-ci-ce) m. Ant. (jeu de paume où l'on faisait rebondir la balle plus. fois de suite) id. m.

APORRHÉES (a-porée) f. pl. Phys. Méd., V. *exhalaisons*; 2. V. *alopécie*.

APOSCEPSIE f. APOSCEMME m. Méd. (déplacement subit des humeurs) plötzliches Austreten der Säfte.

APOSIE ou APOSIS f. Méd. (diminution de la soif) Durstverminderung f.

APOSIOPÈSE f. Rhét. V. *réticence*; 2. — Mus. anc. (pause générale) id. f, allgemeine Pause.

APOSITIE (-cie) f. Méd. V. *anorexie*.

APOSMODATIQUE a. (qui nettoie les dents) zahnreinigend.

APOSPASME m. Méd. (déchirure, solution de continuité) Zerreißen. Abreißen n.

APOSPHAGIE f. Méd. V. *jugulation*, *étranglement* (2).

APOSTASE f. Méd. (guérison d'un mal par sécrétion) id. f; it. (fragment d'un os fracturé) id; Knochen-splitter m.

APOSTASIE f. (act. d'apostasier) Abfall, Glaubens-abfall m; Abtrünnigwerden n; Abtrünnigkeit, Apostasie f; it. Dr. canon. (abandon de l'état ecclésiastique) Brechung des Ordensgelübdes f; Abtrünnigwerden von einem Orden n; fig. (abandon d'une doctrine, d'un parti) Abfall m; Abtrünnigwerden von einer Lehre, einer Partei n.

APOSTASIER v. n. Théol. (abandonner sa religion ou sa ordre religieux) vom Glauben abfallen, abtrünnig werden; sein Gelübde brechen; seinem Orden abtrünnig werden; dem Kloster entlaufen.

APOSTAT, E s. a. (qui a apostasié) abtrünnig; Abtrünniger; Apostat m; eine–ge; (moine) –, –g (der seinen Gelübden entsagt, od. seine Gelübde gebrochen hat); (Julien) l'–, der A. [Nasenbluten n.

APOSTAXIS f. Méd. (saignement de nez)

APOSTÈME ou –ÊME m. Méd. Geschwür n; Eitergeschwulst f; percer un –, ein – öffnen; fig. l'– crève enfin (une passion cachée finit par éclater) das G. bricht zuletzt auf, das Feuer bricht endlich aus; die Sache kommt endlich zum Ausbruche.

APOSTER v. a. (mettre dans un poste, pour observer ou exécuter qc) ord. m. p. ausstellen, anstellen, auf die Lauer stellen, bestellen, aufstellen; – (de faux témoins) stellen, aufst., aufführen, vorbringen; (il fut assassiné) par des gens –és, von ausgestellten od. bestellten Leuten.

A POSTERIORI adv. (*latin*) (par le résultat) a posteriori, durch Folgeschlüsse.

APOSTILLATEUR (-ti-lya) m. Jur. (qui apostille) Randglossen-macher, -schreiber m.

APOSTILLE (l. m.) f. (addition à la marge d'un écrit) Anmerkung, Randglosse f; it. (au bas d'une lettre) Nachschrift f; Note f; it. (recommandation écrite en marge d'une pétition z); demander une – à qn, jem. um einen empfehlenden Beisatz od. Beibericht bitten; il avait trois ou quatre bonnes –s, er hatte drei od. vier Empfehlungen. 2. Prat. – (débat qui s'élève lors de l'examen d'un compte) Streit, welcher bei der Durchgehung einer Rechnung entsteht.

APOSTILLER (l. m.) v. a. – un livre z, (un mémoire, une pétition) (y mettre des notes, des apostilles) Anmerkungen, Randglossen zu einem Buche z machen; eine Empfehlung am Rande eines B. setzen; ein B. mit z versehen.

APOSTIS m. Ant. (deux pièces de bois, portant chacune les rames d'une chiourme, au moyen d'une grosse corde) Dolbord, Ruderträger, -balken, Agosti, Dollard m.

APOSTOLAT m. (charge, dignité d'apôtre) Apostel-amt n; -würde f; 2. (titre honorifique donné jadis aux papes) Votre –, Ihro [Apostelw.

APOSTOLE v. V. *apôtre*.

APOSTOLICISME m. (doctrine apostolique) apostolische Lehre.

APOSTOLICITÉ f. (conformité de doctrine, de mœurs avec la doctrine, les mœurs des apôtres) apostolische Beschaffenheit. Apostelmäßigkeit f.

APOSTOLIN m. H. eccl. (religieux du 1er siècle, qui faisaient vœu d'imiter la vie des apôtres ou des 1ers fidèles) Apostoliner-Mönch m.

APOSTOLIQUE a. (qui vient des apôtres) apostolisch; (doctrine, usage) –, a.; église – (fondée par les apôtres) –sche Kirche f; Apostelkirche f; (la tradition) des églises –s, der –en Kirchen; fig. (vie, zèle) –, a.; 2. –, (du Saint-Siège) päpstlich; nonce –, p–er Botschafter; (mandement, bref) –, p–ch, (notaires) –s (chargés des expéditions pour la Cour de Rome) p–; Majesté – (titre honorifique donné au pape pend. le moyen-age) a–sche Majestät; (palais) – päpstlich; chambre –, päpstliche Rechnungskammer; clercs –s, Jesuiten m.

pl.; (siège) — (autref. évêché) bischöflich; (couronne) — (titre honorifique donné dans les 1ers siècles aux évêques) apostolisch; royaume —, das Königreich von Ungarn; preceptes —s (ordonnances des rois d'Espagne autorisées par les évêques ou un concile) die von der geistlichen Behörde bestätigten Anordnungen der Könige von Spanien; 3. — s. m. H. eccl. (sectaires du 4e siècle qui vivaient dans le célibat et s'abstenaient de viande et de vin; it. qui condamnaient le mariage, le baptême, le dogme du purgatoire et l'invocation des saints) Apostolische m. pl; 4. — H. eccl. (au 7e et au 8e siècle, nom des métropolitains) Metropolitan m.

APOSTOLIQUEMENT adv. (à la façon des apôtres); (vivre, prêcher) —, apostolisch, wie die Apostel.

APOSTOLISER v. a. Néol. (prêcher, convertir) apostolisch predigen.

APOSTOLORUM (-rome) m. Méd. (onguent d'apôtres, renf. 12 drogues) Apostelsalbe f.

APOSTROPHE f. Rhét. (figure par laq. on détourne son discours de l'auditoire, pour l'adresser à qe pers. ou chose absente; ex: ô vous, vaillants soldats! affreux déserts, confidents de mes peines!) Anrede, Apostrophe f; l'— (de Démosthènes) aux morts (à la journée de Marathon) A. an die ᵣ Gefallenen; fig. (interpellation vive, trait mortifiant) Angriff, Verweis m; scharfe Anrede; essuyer une —, einen V. bekommen; une vigoureuse —, ein derber V.; Gr. (so. de virgule qui marque l'élision d'une voyelle) Auslassungs- od. Kürzungszeichen n; Oberstrich, Apostroph m.

APOSTROPHER v. a. Rhét. (faire une apostrophe) anreden; (l'endroit où Démosthènes) —e les morts, die Todten anredet; — qn (lui adresser la parole ᵣ) jem. anr.; it. fig. (la réprimander, lui dire qc de désagréable, l'offenser) scharf anr., hart anfahren, angreifen; jem. einen Verweis geben; iron. — qn d'un soufflet, d'un coup de bâton, jem. eine Ohrfeige, einen Stockschlag versehen.

APOSTROPHIER v. a. (mettre une apostrophe) apostrophiren, mit einem Apostroph versehen.

APOSTUME m. V. *apostème*.

APOSTUMER v. n. v. (se former en apostume) schwären, eitern, Eiter absetzen; (il a une contusion au bras) qui commence à —, welche zu eitern anfängt.

APOTAPHE a. Néol. (privé de sépulture) ohne Begräbniß.

APOTE a. Néol. (qui ne boit pas) nicht [trinkend.

APOTHÈME m. Géom. (perp menée du centre d'un polygone régulier sur un de ses côtés) Seitenachse f.

APOTHÉOSE f. H. anc. (cérémonie par laq. on plaçait un mortel au rang des Dieux) id. f. V. *déification*; fig. (honneurs excessifs rendus à qn que ses hauts faits ou ses vertus élèvent au-dessus de l'humanité) le public a fait son —, die öffentliche Stimme hat ihn vergöttert, bis in den Himmel erhoben.

APOTHÉOSER v. a. V. *déifier*; fig. (louer excessivement) vergöttern; zu einer Gottheit, zu den Göttern erheben.

APOTHÈSE f. Chir. (réduction d'un membre fracturé dans son 1er état) Einrichten n.

APOTHICAIRE m. (qui prépare les remèdes ordonnés aux malades, pharmacien) Apotheker, Arzenei-bereiter, -händler m; apprenti, garçon —, -lehrling, -gehilfe m; boîte d'—, -büchse, Arzenei-b. f; fig. P. — sans sucre (mal pourvu) — ohne Zucker; Soldat ohne Gewehr; mémoires d'—, comptes, parties d'— (comptes où il y a beauc. à rabattre) — rechnung, überſetzte, mit doppelter Kreide geschriebene R.; faire de son corps une boutique d'— (prendre trop de remèdes) aus seinem Körper eine Apotheke machen, doctern (am; P. Dieu nous garde d'un quiproquo d'— et d'un et cætera de notaire, Gott bewahre uns vor Apothekermißgriffen und einem u. s. w. eines Notars.

APOTHICAIRERIE f. (l'art de l'apothicaire; it. sa boutique) V. *pharmacie*.

APOTHICAIRESSE f. (religieuse chargée de l'apothicairerie du couvent) Apothekerinn, Arzneibereiterinn f.

APOTHRAUSE f. Chir. (fracture d'un os avec esquilles) id. f; Beinbruch mit abgelösten Splittern m.

APOTOME m. Géom. (différence de deux quantités incommensurables) Apotom n; Ueberschuß m; Mus. (partie qui reste d'un ton entier quand on en a ôté le demi-ton majeur) A., Tonrest m.

APÔTRE m. (nom des 12 disciples choisis par J. C. pour gouverner l'église après lui) Apostel, Glaubensbote (Lehrbote) m; abs. l'—, l'— des gentils, le prince des —s, l'— Saint-Paul, der — der Heiden, der Fürst der —, der — Paulus; (symbole, actes) des —s, apostolisch; — (vieillard dont on lave les pieds le jeudi saint, à la cérémonie de la cène) A.; — H. j. (percepteur d'un impôt appelé apostole) jüdischer Einnehmer; les —s (d'un pays) (ceux qui y ont les 1ers prêché la foi ᵣ) die —, die ersten Glaubensverkündiger; P. faire le bon — (prendre les dehors d'un homme de bien) sich ehrlich, heilig anstellen; iron. c'est un bon — (il fait l'homme de bien) er ist der Rechte, ein sauberer —, ein schöner Heiliger; Mar. —s (deux allonges entre lesquelles passe le beaupré) Bugehölzer od. Bugstücke n. pl.

APOTROPÉEN, NE a. Ant. (litér. qui détourne, épith. de cert. divinités tutélaires, com. les *Averrunces* des Latins) schützend, beschützend; 2. —s, m. pl. Cath. (saints qu'on invoque dans le danger) Nothhelfer, Schutzheiliger m; 3. (victimes; sacrifices expiatoires) Opfer n.

APOTUREAUX m. pl. Mar. (extrémités des allonges) äußerstes Ende der Bugstücke.

APOZÈME m. Méd. (décoction d'herbes) Kräutertrank, -absud m; donner, prendre, faire un —, einen Kräuter-tr. geben, trinken; einen -absud machen.

s'APPAILLARDIR v. r. (devenir paillard) hurerisch, unzüchtig werden.

s'APPARAGER v. r. (se comparer à qn) v. sich mit jem. vergleichen, in Vergleichung bringen.

APPARAÎTRE v. n. (devenir visible, se montrer; ord. avec *être*) erscheinen; (Dieu) apparut, est apparu à Moïse, erschien dem Moses; (ce spectre) lui a apparu, lui est —, ist ihm (ihr) erschienen; 2. v. imp. il apparaît (de loin en loin) des hommes qui ᵣ erscheinen Menschen, die ᵣ. 3. Diplom. faire — de son pouvoir, de son droit (le montrer) seine Vollmacht, s. Rechte, vorlegen, vorzeigen, darthun; Prat. il m'apparaît que ᵣ, es scheint mir, daß ᵣ; mich dünkt, daß ᵣ.

APPARAT (a-pa-ra) m. (pompe, éclat, qui accompagnent qf. les discours, les actions) Prunk, Pomp m; Pracht f; faire grand — de qc, groß mit et. thun; viel Wesens, viel Aufhebens von et. machen; Pal. (cause) d'—, großes Aufsehen erregend; discours d'—, Rede mit vielem Wortgepränge; Bombast m, hochtrabende R.; haranguer avec —, eine prunkvolle R. halten; dîner d'—, Festessen, Festgelag, Tractament n, Schmauserei f; étaler un gr. —, mit vielem Prunk (Pomp), in festlicher Kleidung auftreten; (aimer) les choses d'—, den Prunk; fig. m. p. (ostentation) il ne dit, il ne fait rien qu'avec —, er spricht, handelt nie anders als prahlerisch, mit Prahlerei; Impr. lettres d'— (en écriture, celles qui se mettent au commencement des pages, et servent d'ornement ou d'—) muſirte, verzierte Anfangs- od. Prachtbuchstaben; 2. — V. *apprêt*; 3. Phys. Chim. Anat. (collection de machines, d'instruments) Sammlung physischer, chemischer ᵣ Werkzeuge f; Apparat m; — de chirurgie, chirurgischer A.; 4. — (dictionnaire de langue, destiné aux commençants) (je n'ai pas le dictionnaire) mais j'ai l'—, sondern das kleine od. den Auszug; — royal (petit dictionn. français-latin pour les commençants) französisch-lateinisches Taschenwörterbuch für Anfänger.

APPARAUX pl. Mar. (agrès et artillerie d'un vaiss.) Schiffsgeräth n; Ausrüstung f; Takelwerk n.

APPAREIL (lm) m. (apprêt, préparatif de tout ce qui est pompeux, solennel) Zubereitung, Zurüstung, Anstalt, Zurichtung f; gr. —, große A-en od. Zur-en; triste —, trauriger Aufzug; — de guerre, Kriegsrüstungen f. pl; — lugubre, traurige Z.; (on fait) de grands —s (pour son entrée) große A-en od. Z-en; 2. — (pompe) Pracht f; Gepränge n; Pomp m; il a fait son entrée dans un magnifique —, er hielt einen äußerst prächtigen od. prachtvollen Einzug; P. il est mort faute de bon — ou autrement (faute de soins ou par qe autre cause) v. er ist wegen Vernachlässigung od. aus einer andern Ursache gestorben; 3. Méd. (ce qu'il faut pour panser une plaie); mettre, lever le 1r —, den ersten Verband auf- od. an-legen, abnehmen; (la vertu) de cet —, dieser Salbe, dieses Pflasters; cet — (est trop court) diese Binde, dieses Band ᵣ; Jard. — (d'un arbre) Verband m; Pflaster n; Salbe f; Anat. — V. *apparat*; 4. Chir. — (instr. ᵣ pour la lithotomie) Geräthschaft f; nöthiges Zugehör zum Steinschnitte; gr., petit —, große, kleine Ger.; haut —, hoher Schnitt; — latéral, Seitenschnitt m; tailler au gr., au petit — (deux man. d'ôter la pierre; la 1re avec plus. instr., l'autre au moyen des doigts et d'une incision) den großen, kleinen Steinschnitt vornehmen; Anat. (ensemble d'organes qui concourent à une même fonction) — respiratoire, — circulatoire, — vocal, Athmungswerkzeug, Circulir-w.; Stimm-w. n; Phys. — (instr. nécessaires à qe opération ou expérience) physische Vorrichtungen, Zurichtungen; physische Geräthschafts-sammlung; ph-s Kunstgeräth m; V. *machine*; (ce physicien) a de superbes —s, hat eine prächtige G-s-sammlung, ein p-s Kunstgeräth; Chim. (machines, vases ou vaiss. destinés à la distillation) chemische Vorrichtungen, Zurichtungen; chem. G-s-sammlung; ch-s Kunstgeräth; Arch. (hauteur des assises d'un bâtim.) pierres de gr. ou haut —, de bas — (de 24 à 30, de 18 à 15 pouces d'épaisseur) hohe od. niedere Quader od. Quadersteine; (outil) pour l'—, des Steinhauers; it. (régularité, symmétrie dans un édifice; arrangement, disposition) richtige Setzung der Qu-rst.; Einrichtung, Beschaffenheit f; (maison) de bel —, schön gebaut, schön aussehend; Cuis. (assaisonnement d'un mets) Zuthat f; Zugehör n; — d'une andouille, Zuth. zu einer Fleischwurst f; Mar. — (préparatifs du carénage) Vorrichtung zum Kielholen ᵣ; Mil. — (d'une forteresse) Anfahrt, Auffahrt an den Wällen für die Kano-

nen und Wägen; Hydr. – de pompe (tuyau) Pumpenstock m; Sauger der Pumpe; Zugstange f; Ois. – (attirail) Rüstung f.

APPAREILLAGE (l m.) m. Mar. (act. d'appareiller) Untersegelgehen n; (le vaisseau) a fait un bon –, ist schön unter Segel gegangen.

APPAREILLEMENT m. (accouplement des anim. pour le travail; it. pour leur propagation) Zusammenjochen n; it. Paaren, Verkuppeln n.

APPAREILLER (l m.) v. a. (joindre deux choses pareilles) zwei Dinge, die zus. passen od. gehören, vereinigen, paaren, zusammenlegen; (voilà un beau vase) je voudrais bien trouver à l'–, ich wünschte ein gleiches (den Kameraden) dazu finden zu können; V. *accoupler*; Com. – (des gants) paarweise aussuchen, sortiren; Arch. (donner des mesures justes pour que les pierres soient du même *appareil* et placées avec les dimensions convenables); zurichten, das richtige Maß geben; – (la face d'un bâtiment) richtig ausmessen und ordnen; ce qui contribue le plus à la beauté (d'un bâtim.) c'est d'être bien –é, zur Verschönerung ꝛc. trägt richtiges Messen u. Ordnen der Steine od. Werkstücke am meisten bei; Mar. – (les voiles) bei-setzen, -legen, hissen, aufhissen; (voile) –ée (déployée, tendue au vent) beigesetzt; Manuf. – (égaliser, mettre de niveau les soies ꝛc.) staffiren; den Strich od. die Gleiche, die Appretur geben; Bonn. V. *apprêter, préparer*; Chap. – (former le mélange des poils et des laines) zurichten, zubereiten; Charp. – (des planches) (de même longueur et de même épaisseur) zus. fügen; Econ. – l'étalon, la jument (faire saillir par un étalon de choix la jument convenable pour avoir un beau poulain) den Hengst eine für ihn passende Stute springen lassen; die Stute durch einen für sie p–n Hengst springen lassen; Pêch. – (un filet) (le disposer pour la pêche) zum Fischfang zurecht machen. 2. v. r. s'–, sich mit Seinesgleichen vereinigen; (c'est un fripon) avec lequel il est bien digne de s'–, der seiner ganz vollkommen würdig ist; (pt. des oiseaux ꝛc.) sich paaren, sich gatten; — 3. v. n. (mettre à la voile) sich segelfertig machen; unter Segel gehen.

APPAREILLEUR (l m.) m. Arch. (celui qui est chargé de l'appareil des pierres) Werkmeister, Stein-ausmesser m; Manuf. Staffirer m; Soier. (ouvrier qui prépare les soies pour fabriquer les étoffes) Seidenbereiter m; Bonn. (qui prépare les bas ꝛc.) Staffirer m; Mar. V. *funeur*; –se f. V. *entremetteuse*.

APPAREMMENT (a-pa-ra-man) adv. (selon les apparences) vermuthlich, wahrscheinlich; dem Ansehen, dem Aussehen nach; (vous croyez) – que ꝛc., v., daß ꝛc.; il viendra – plus tard, – qu'il viendra plus tard, er wird wahrscheinlich später kommen.

APPARENCE (a-pa-ran) f. (extérieur, ce qui paraît au dehors) Schein, Anschein m; Ansehen n; les –s d'une belle récolte, die Aussicht auf eine gute Ernte; der Anschein einer ꝛc.; (maison, fruit) de belle –, von schönem Ansehen; c'est l'appareil qui donne la plus belle – à un bâtiment, ausgemessene und geordnete Steine od. Werkstücke geben einem Gebäude das schönste Ansehen; avoir belle –, sich gut ausnehmen, ein gutes Ansehen haben; –s extérieures, Außenschein n; Expl. (le filon) a belle –, läßt sich gut an, hat gute Anweisung; (juger) d'après l'–, d'après les –s, nach dem S–e od. Anscheine; selon les –s, à en juger par les –s, il est ꝛc., dem Ansehen nach ꝛc.; il ne faut pas se fier à l'–, aux –, dem Sch–e ist nicht zu trauen; les –s sont trompeuses, der Sch. trügt; je ne m'arrête point à l'–, beim Sch–e bleibe ich nicht stehen; ich halte mich nicht an den Sch.; sauver les –s (les dehors, pour échapper au blâme ꝛc.) es so einrichten, daß man sich dem Tadel, dem Gerede der Leute nicht aussetzt; den äußern S. retten od. in Acht nehmen; 2. (trace, vestige, marque) il ne reste à cette femme aucune – de beauté, diese Frau hat nicht die geringste Spur von Schönheit mehr; ils n'ont plus aucune – de liberté, sie haben auch nicht den S. von Freiheit mehr; 3. (vraisemblance, probabilité) Wahrscheinlichkeit f; Anschein m; il y a – de pluie, es hat den A., es sieht aus od. scheint, als ob es regnen wollte; es sieht regnerisch aus; il n'y a nulle – que la paix se fasse, es ist kein A. zum Frieden vorhanden; man hat keine Aussicht zum Frieden; cela est hors d'–, sans –, je n'y vois point d'–, dazu ist keine Wahrscheinlichkeit vorhanden; ich sehe keinen A., keine W. dazu; il y a –, grande –, quelque – que cela arrivera, es ist wahrscheinlich, sehr wahrsch., es ist einige W. vorhanden, es hat den A., starken A., einigen A., daß dieses geschehen werde; il y a toute –, es ist aller A. dazu vorhanden; selon toutes les –s, allem Ansehen od. A–e, aller W. od. Vermuthung nach; Opt. – directe (vue d'un objet par des rayons qui viennent de lui, sans avoir été réfléchis ou rompus) geradliniges od. unmittelbares Sehen; Astr. –s, Erscheinungen am Himmel f. pl; (Folge astronomischer Beobachtungen); 4. Pal. –s (ce qui favorise ou charge un accusé) was für od. gegen einen Angeklagten spricht; advt. en –, dem Anschein nach, dem Aeußern nach; il était calme en –, äußerlich schien er ruhig, er war anscheinend ruhig.

APPARENT, E a. (visible, évident, manifeste) augenscheinlich, deutlich, offenbar, sichtbar; (son droit) est –, ist a.; on ne peut désirer une preuve plus –e, man kann keinen deutlichern Beweis verlangen; il n'a aucun bien – (sur lequel il puisse assurer ce prêt) er hat keine wirklich vorhandene Güter; 2. (spécieux; qui n'est pas tel qu'il paraît être) scheinbar; sous un (prétexte) –, unter einem s–en ꝛc.; (ces raisons) ne sont qu'–es, sind nur sch.; vertu –e (fausse) Scheintugend f; Persp. (lieu) –, scheinbar (an welchem man einen Gegenstand zu sehen glaubt); (la grandeur) –e (d'un objet) sch. ꝛc.; (le mouvement) – (du soleil autour de la terre) sch.; Astr. (diamètre) – (d'un astre) sch.; (horizon) –, sch.; (hauteur) –te (d'un astre) sch.; 3. – (remarquable, considérable) ansehnlich, hervorstechend; sehr in die Augen fallend; (maison) très –e (de très-belle apparence) von sehr schönem Ansehen; sehr ansehnlich; 4. (d'un rang distingué) angesehen, vornehm.

APPARENTER, s'–, v. a. et r. (donner, se donner des parents par alliance) jem. sich verschwägern, befreunden; durch Heirath in eine Familie bringen; bien – (un fils, une fille) in eine gute F. br.; il s'est bien –é, er hat in eine gute F. geheirathet; il est bien –é (il a des parents riches ou puissants) er hat reiche od. vornehme Verwandte, eine reiche, angesehene Verwandtschaft; elle est mal –ée (a des parents pauvres, ou mal famés) sie hat arme od. in üblem Rufe stehende Verw.

APPARESSER, s'–, v. a. et r. (rendre devenir paresseux) fam. p. u. träge od. faul machen, it. werden; l'un s'adonne aux armes) et l'autre s'–e, der andere bleibt müßig (legt sich auf die faule Haut fam.).

APPARIADE f. pop. V. *appareillement*.

APPARIEMENT, APPARÎMENT m. (act. d'apparier) Paarung, Zusammen-legung, -fügung od. -stellung f; Vereinigung gleicher Sachen, V. *apparier*.

APPARIER (a-pa-rié) v. a. (mettre par paires ou couples); – (des gants) paarweise legen; – (des bœufs) paaren; gleich und gleich zus. spannen; Ois. – (des pigeons) (mettre ensemble le mâle et la femelle) mit einā. paaren; 2. v. r. s'– (s'associer par couples) sich paaren.

APPARITEUR m. (autref. esp. de sergent des cours eccl.; it. bedeau, dans qq universités; auj. huiss. attaché à div. Facult.) Gerichtsdiener, Consistorialbote; it. Pedell, Saalwärter m.

APPARITION f. (présence ou vue subite ou inattendu de qq objet) vorübergehende Erscheinung f; – des esprits, des spectres, Geister- od. Gespenster-E.; – (du soleil) Hervorkommen od. Erscheinen n; – (d'une comète, de l'étoile aux Mages) E–g; fig. (court séjour dans un lieu) il n'a fait qu'une – au bal (il en est parti aussitôt) er hat sich nur auf dem Balle gezeigt; il a fait une courte –, s. Aufenthalt war nur eine E–g; Astr. (étoiles) de perpétuelle – (qu'on voit en tout temps) immer sichtbar; l'–, le cercle d'– (de la lune) (le temps où elle est visible) die Lichtperiode.

APPARITOIRE m. Bot. V. *pariétaire*.

APPAROIR v. n. irr. (usité à l'infinitif et à la 3e pers. du prés. sing.) offenbar seyn, erhellen, am Tage liegen; ersichtlich s.; Pal. faire – d'un pouvoir, d'un droit. V. *apparaître* (3); de là il appert, il – par cette lettre que ꝛc., hieraus, aus diesem Briefe erhellt, ist ersichtlich, daß ꝛc.; s'il vous appert ou apparaît (si vous trouvez évident) que ꝛc., wenn Sie offenbar sehen, daß ꝛc.

APPARONER v. a. Com. V. *jauger, mesurer*; –neur m. V. *jaugeur*.

APPARTEMENT (-man) (logement, ord. de plus. pièces de suite) Wohnung f; – d'hiver, d'été, Winter-W. Sommer-W.; il occupe un très bel –, er hat eine sehr schöne W. inne; (cette maison) a quatre –s (quatre étages) hat 4 Stockwerke, ist vierstöckig; (il est logé) au 1er, au 2d –, im 1sten, 2ten Stocke od. Stockwerke; fig. (réception à la cour) Spiel n; Gesellschaft, Zusammenkunft am Hofe zu gesellschaftlicher Unterhaltung f; il y eut hier – (à Versailles) gestern war Spiel od. Gesellschaft (am Hofe); les petits –s, Privat-gesellschaft f; –s, Gemächer n. pl.

APPARTENANCE f. (dépendance; ce qui app. à qc) Zugehör, Zubehör n; (le moulin) est une – de cette terre, ist ein Z. dieses Gutes, gehört zu diesem ꝛc.; Prat. (une maison, une terre) avec toutes ses –s (et dépendances) mit allem, was dazu gehört.

APPARTENANT, E a. (qui app. de droit à ꝛc.) zugehörig od. zuständig; Pal. (les biens) –s à un tel (la maison) y (ou à lui ꝛc.) –e, dem und dem gehörig, z. od. zuständig; dazu (od. ihm ꝛc.) gehörig od. gehörend.

APPARTENIR (avec *avoir*) v. n. irr. (être la propriété de qn, revenir de droit à qn) jem. gehören, zu-g., angehörig seyn; (cette maison) ne peut lui –, kann ihm nicht g. od. zu-g.; elle ne peut – à la terre, es kann nicht zu dem Gute g., kein Zugehör des Gutes

seyn; (la connaissance de cette aff.) doit — à tel (juge) gehört vor den u. den z; fig. (avoir rapport, relation à qc) (cela me paraît) — à la philosophie et non à la matière (que je traite) in die Philosophie, und nicht zu dem Gegenstande zu g. z; 2. — à qn (être parent, ou attaché à qn) jem. an-g.; (je n'ai pas l'honneur) de lui —, ihm anzug.; mit ihm verwandt zu seyn, (pt. de domestiques) in seinen Diensten zu stehen; 3. — (faire partie de) (cet animal) appartient à tel genre, gehört zu dem und dem Geschlecht; (ce bras) appartient à cette statue mutilée, gehört zu dieser verstümmelten Statue; 4. —, imp. (convenir, être de droit, de devoir, de bienséance) sich g. od. schicken; il lui appartient (de commander, et à vous d'obéir), ihm gebührt es, kömmt es zu; il app. à un chrétien (d'oublier les injures) es ziemt einem Christen z; il lui app. (de connaître de cette aff.) ihm steht od. kömmt es zu, er ist befugt od. berechtigt, es ist seine Amtspflicht z; il — aux pères (de châtier leurs enfants) es kömmt od. steht den Vätern zu z; Pal. ainsi qu'il appartiendra (selon qu'il sera convenable) nach Erforderniß; wie es, der Sache nach, erforderlich seyn wird, wie sich's gebühren wird; à tous ceux qu'il appartient (qui y ont un aucun intérêt) allen, denen daran gelegen ist.

APPARU, V. *apparaître*.

APPARUTION f. V. *apparition*.

APPAS (a-pâ) m. pl. (charmes extérieurs et puissants; ce qui plait, attire) Reiz m; Reize pl; Reizungen f. pl; Zauber m, Lockung, Anmuth, Annehmlichkeit f; — (de la beauté, de la volupté) Reize, Reizungen, L-gen.

APPÂT (a-pâ) m. (pâture propre à attirer les anim. dans qe piège z) Lockspeise f; Köder m; Luder n; Beize, Aufföderung f; un — friand, eine leckere L.; mettre un — (pour attirer les pigeons), eine L. (Beize) stellen; (les vers, les moucherons) sont de bons —s (pour prendre des poissons), sind ein guter K.; mettre l'— à la ligne, den K. an die Angel befestigen; die A. beködern; (le poisson) a avalé l'—, a mordu à l'—, hat angebissen; Econ. (pâtée pour la volaille) Nudeln, Stopf-n., Mastn. f. pl; fig. (tout ce qui attire ou engage à faire qe) Reiz m; Verlockung, Lockung f; (l'intérêt) est un gr. — (pour un avare), ist ein starker K., ein mächtiger R., eine starke L. [*pâter* (2).

APPATELER v. a. (la volaille), V. *ap-*

APPÂTER v. a. (attirer avec un appât) locken, an-, herbei-, födern, kirren, auffördern z; Pêch. Vén. asen, anasen, anäsen, anätzen; — avec de la charogne, anludern; — (les oiseaux, les poissons), durch Lockspeise herbeilocken; födern; (les bêtes), anasen; 2. — ou appâteler, v. (donner à manger à qe animal ou à qu qui ne peut manger seul) ätzen, füttern; il faut l'— (co. un enfant) man muß ihn füttern z; 3. V. *empâter*.

APPAUMÉ, ÉE a. Bl. (écu chargé d'une main étendue et montrant la paume) (ses armes sont) une main-ée, eine offene flache Hand.

APPAUVRIR (a-pô-) v. a. — qn (le rendre pauvre) jemand arm machen (l'interruption du commerce) doit — un pays, muß ein Land arm machen; ein Land (in welchem der Handel stockt) muß verarmen; fig. — (une langue) (la rendre moins expressive, moins abondante) ärmer machen; 2. v. n. it. v. r. s'—, arm werden; verarmen; (un état) s'appauvrit (par la guerre) verarmt; (les langues vivantes) s'enrichissent ou s'appauvrissent (selon la différence des temps et des esprits) werden bald reicher bald ärmer; P. donner pour Dieu n'appauvrit homme, durch Almosengeben verarmt man nicht; schenken thut Niemand kränken; Méd. (sang) appauvri, geschwächt, verringert; Expl. (le minéral) s'appauvrit, fällt ab.

APPAUVRISSEMENT m. (passage à un état de pauvreté z) Armwerden n; de là vient l'— de ces (contrées, de ces peuples) daher rührt die Verarmung dieser z; fig. — (d'une langue) Verarmung f; V. *appauvrir;* Agr. — (du sol) Abmägern n; Expl. — (du minerai), Abfall m; Méd. — (du sang) Verringerung f, Schlechterwerden n.

APPEAU m. (sifflet pour attirer les ois en imitant leur voix) Lockpfeife f; Wildruf m; — pour prendre des cailles, Wachtelpfeife f; 2. —, ou appelant (ois. serv. à en attirer d'autres dans les filets) Lockvogel, Rufvogel m; attacher l'—, den L. anstellen; Horl. (clochette qui sonne la demie, les quarts; timbre) Viertelstunden-glöckchen, Halbstunden-gl. n; Com. (étain en feuilles, qu'on tire de Holl. et servant à plaquer) holländisches Blattzinn zum falschen Versilbern.

APPEL (a-pèl) m. (action d'appeler avec la voix ou autrement) Ruf, Schrei, Anruf m; Pal. (recours à un tribunal supérieur) Berufung auf ein höheres Gericht, Anrufung eines z; Appellation f; un acte d'— (déclaration de l'— qu'on interjette) —s-acte, —s-erklärung f, V. *interjeter, relever, relief;* juger sans —, ou en dernier ressort, in letzter Instanz, ohne weitere A. sprechen; cour d'— (anj. royale) A-gericht, -oberg. n; tribunal ou la chambre suprême des —s, Ober-s-gericht n; conseiller au tr. z des —s, Ober-s-rath m; juge d'—, -s-richter, Anrufungsr. m; requête d'—, -s-schrift, Anrufungsschrift f; fol—, V. *fou;* amende pour fol—, Succumbenzgelder n. pl; Ordnungsstrafe f; interjeter — V. *appeler* II; le jugement dont est —, das Erkenntniß a quo; — comme d'abus (appel interjeté d'une sentence rendue par un juge ecclésiastique, qu'on prétend avoir excédé ses pouvoirs) Anrufen eines weltlichen Gerichts gegen eine Verfügung einer geistlichen Behörde; porter un — à une cour, eine Appellation vor ein Gericht bringen, vor einem G-e einlegen; V. *désert, volage, principal, incident, a minimâ, déni de renvoi, taxe de dépens* z; — (d'une cause) (action d'appeler une cause pour qu'elle soit plaidée) Aufruf m; Com. — de fonds (demande de nouveaux fonds aux actionnaires d'une entreprise, quand les premiers sont épuisés) Nachforderung f, Aufforderung zur Einzahlung f; Ch. Man. donner, sonner l'—, V. *appeler* (les chiens, le cheval); — de la langue, V. *langue;* Mil. — (à une revue z) Verlesen od. Ablesen n; faire l'— (die Namen) verlesen; (tel soldat) ne se trouva pas à l'—, war nicht beim V. od. Ab.; (cet ouvrier) n'était pas à l'— (il a été rayé) war nicht beim Ab.; sonner, battre l'— (donner avec la trompette ou le tambour le signal pour assembler les soldats) Appell blasen od. schlagen; das Zeichen mit der Trompete z geben; aller à l'— des sentinelles, den Schildwachen antworten, wenn sie aurufen; 2. — nominal (dans les assemblées politiques) Namenverlesung f; namentlicher Aufruf; V. *nominal;* 3. (provocation au duel) V. *cartel, défi;* Escr. (attaque, par un simple battement du pied droit à la même place) Aufforderung f: Ausfall m. (durch Beitreten mit dem rechten Fuße): fig. (provocation littéraire) (on l'a défié de prouver ce qu'il avançait) il n'a pas répondu à l'—, er hat auf die Aufs. nichts erwiedert; Ois. —, V. *appeau* (2): fig. faire un — (à la bienfaisance, à la générosité) die z anrufen; V. *en appeler, invoquer*.

APPELANT, E s.a. (qui interjette appel, qui appelle d'un jugement) Appellant, sinn; (Anrufer, p. u.); se rendre —, se porter pour —, als A. auftreten; elle est —, —e de cette sentence, sie hat von diesem Spruche appellirt, sich auf ein höheres Gericht berufen; l'— et l'intimé, der A. und der Appellat (der Anr. und sein Gegner); H. eccl. (qui en a appelé au futur concile, de la bulle *Unigenitus*) A.; fig. il a un visage d'— (mauvaise mine) er hat ein wahres A-en-gesicht; er sieht aus, als ob er einen Proceß verloren hätte; Ois. V. *appeau*.

APPELER v. a. (*appelant, appelé, j'appelle, tu -s, il -e, nous appelons, ez, appellent; j'appelais z; j'appelai z; j'ai appelé z; j'appellerai, -as, il -a; j'appellerais z; que j'appelle, es, e, que nous appelions, iez, qu'ils appellent; que j'appelasse* z); — qn, qc (par son nom) heißen, nennen; (je ne sais) comment — (cet homme, cette plante), wie ich z h. od. n. soll; peut-on — valeur (une action si téméraire)? kann man z Tapferkeit n.? P. — les choses par leur nom (dire la vérité, quoique dure) das Kind bei seinem (rechten) Namen n.; Mil. (faire l'*appel*); je ne me suis pas entendu —, ich habe meinen Namen nicht ab- od. verlesen hören; — (convier) (la cloche) — e à l'église, ladet zur Kirche ein; — (exiger la présence dans qe endroit) (j'irai) où l'honneur m'—, wohin die Ehre mich ruft, — (exiger, réclamer) (ce crime) — e (la vengeance des lois) fordert; — l'attention de qn sur qc, jem. auf et. aufmerksam machen, — (l'attention) (la captiver) in Anspruch nehmen, fesseln; Pal. — une cause (lire tout haut le nom des parties, afin qu'elles viennent plaider) die Parteien aufrufen; les causes sont appelées (à tour de rôle), on n'appellera pas la vôtre auj., die Parteien werden z vorgerufen; Ihre Sache wird heute nicht vorgenommen werden; — qn (de la voix ou par signe, le faire venir) jem. rufen; — (ses domestiques) herbei r.; — à haute voix, de toute sa force, laut, aus Leibeskräften r.; — de la voix, de la main, des yeux, r.; mit der Hand, mit den Augen winken; — (ou crier) au secours, à l'aide, um Hilfe r.; fig. V. *recourir à*; — sur qn le mépris public, la haine, die Leute gegen jem. aufhetzen; suchen, jem. verächtlich, verhaßt zu machen; — sur qn les bénédictions du ciel, den Segen des Himmels jem. wünschen, auf jem. herabr., für jem. anflehen; — (le médecin) (l'envoyer chercher) r. od. holen lassen; (le mâle) — e la femelle, ruft dem Weibchen; (la poule) — ses poussins, r. ihre Jungen; P. (pt. d'un hom. qui s'en va quand on veut le retenir) c'est co. le chien (le fils) de Jean de Nivelle, il s'enfuit quand on l'—e, fam. er macht es wie der Wolf, er läuft davon, wenn man ihn ruft; (la trompette) — e au combat, ruft zum Kampfe; j'entends l'heure qui m'—, meine Stunde schlägt, die Uhr ruft mich ab; le devoir m'y —e, die Pflicht fordert (ruft) mich dazu auf; il ne faut pas résister quand Dieu nous — e (par qe inspiration ou autre signe) man muß dem Rufe Gottes nicht widerstreben; (ce jeune homme)

n'est point –é à l'état militaire, à l'état ecclésiastique (n'a aucune vocation, disposition naturelle pour ꝛc.) hat keinen Beruf zum Soldaten=, zum geistlichen Stande; eignet sich nicht zum Soldaten, zum Geistlichen; être appelé à (une chaire de professeur) einen Ruf zu ꝛc. erhalten; Dieu l'a –é à lui (il est mort ꝛc.) Gott hat ihn zu sich gerufen; Pal. – qn en justice, en témoignage, vor Gericht laden, als Zeugen vorfordern; Mil. –, – sous les drapeaux (sommer de se rendre sous les drapeaux) (la classe de 1839) a été –ée, ist aufgerufen; 2. v. n. Jur. appelliren; – d'un jugement ꝛc. (interjeter appel) von einem Spruche ap., sich wegen eines Spruches auf ein höheres Gericht berufen; – comme d'un tribunal incompétent (qui n'a pas pouvoir de juger en telle matière ou entre telles pers.) von einem Gerichtshof, als unbefugt, ap.; – comme d'abus, wegen vorgegangener widerrechtlicher Handlung ap.; fig. (je ne trouve pas mon compte à cet arrangement ꝛc.) j'en –e (je n'y consens pas) ich setze od. verwahre mich dagegen; j'en –e (je m'y oppose ꝛc.) ich verbitte es mir; ich protestire dagegen, ich bin damit nicht zufrieden; (c'est bon marché) il n'en faut pas –, Sie dürfen sich gar nicht beschweren; fig. en – à (invoquer) j'en –e à votre témoignage, ich nehme Sie als Zeugen; it. (je m'en réfère) à (votre honneur, votre prob.té) ich berufe mich auf ꝛc.; fig. en – au jugement de la postérité, sich auf das Urtheil der Nachkommenden od. das Zeugniß der Nachwelt berufen; fam. et fig. il en a –é (il est revenu d'une maladie mortelle) er hat sich durchgelogen (ist von einer großen Krankheit genesen), wieder gesund geworden; Arq. ꝛc. (pt. de la platine, qui rend un son en jouant) schnappen; faire –, das Klinkenschloß schnappen lassen; Mar. manœuvre qui –e de loin, ein Tau, das ferne von dem Ort befestigt ist, wo es gebraucht wird; Ch. – à faux (pt. des chiens) falsch anschlagen; Gr. – les lettres, V. *épeler;* 3. v. r. s'– (porter le nom de) heißen, sich nennen; comment vous appelez-vous? wie heißen Sie, wie ist Ihr Name? (cette fleur) s'–e (anémone) heißt ꝛc.; cela s'–e (un bon ami) das heiße od. nenne ich ꝛc.; cela s'–e folie en bon français, das heißt auf gut Deutsch Narrheit; Théol. Il y a beauc. d'appelés et peu d'élus, Viele sind berufen, aber Wenige auserwählt; Ch. Man. – un cheval à la langue, – les chiens, ein Pferd zum Laufen, Hunde zur Jagd anreizen, aufmuntern.

APPELET (-lè) m. Pêch. (corde garnie de lignes et d'hameçons) Angelschnur f; Mar. (sorte de filets) Netz n.

APPELLATIF, VE (-tif) a. Gr. (qui convient à toute une espèce) einer ganzen Gattung gemein; nom –, Gattungsname m; (homme, arbre) sont des noms –s, sind Gattungsnamen, V. *commun.*

APPELLATION f. (action d'appeler à haute voix) Rufen, Anrufen n; Pal. (appel d'un jugement) Berufung, Appellation f; (exécuter un jugement) nonobstant opposition ou – quelconque, trotz aller Widersetzung und A.; (la cour) a mis l'– au néant, hat die A. für ungiltig erklärt, den Appellanten zur Ruhe verwiesen; – verbale, mündliche A.; –s respectives (quand les deux parties se prétendent toutes deux lésées par une sentence) gegenseitige A.; Gr. – des lettres V. *épellation.*

APPELLE m. Méd., V. *paraphimosis.*

APPELLES pl. Fleur. (so. d'œillet) Art Nelke.

APPENDANCES f. pl. autref. (héritage nouvellement acquis) das Neuerworbene.

APPENDICE m. (-pein-) (ce qui est accessoire ou ajouté à un ouvrage) Anhang, Appendix m; Anhängsel n; (d'un livre ꝛc.) A. zu einem ꝛc.; d'une phrase, V. *complément;* fig. (la misère et les douleurs) sont les –s (de la vie) sind die Zugaben; Phys. Bot Anat. – (qf. f. au pl.) (addition apparente, prolongement d'une partie principale) Ansatz, A. m; – xyphoïde, schwertförmiger A.; – membraneux, häutiger A.; –s graisseuses du colon, Fettlappen des Grimmdarmes m. pl; le cæcum a un – vermiculaire ou vermiforme (en forme de ver oblong) an dem Blinddarme ist ein wurmförmiger A.; (ce qu'on appelle alles dans les plantes) se nomme aussi –, heißt auch Lappen; (ce pétiole) a un petit –, hat einen lappenförmigen Ansatz; Bl. –s (les extrémités des anim.) leur queue, leurs griffes ꝛc.) die Enden der Thiere n.

APPENDICULE m. dim. Anat. Bot. Läppchen ꝛc. n. V. *appendice;* –é, ée a. (pourvu de qe appendice) lappig, gelappt; (ces feuilles) ont un pétiole –é, haben einen l–en, g–en Stiel.

APPENDRE v. a. (attacher, pendre, suspendre; pt. de ce qu'on offre ou consacre dans un lieu saint, en signe de reconnaissance) aufhängen; – (des étendards, des ex-voto) aux murailles (d'un temple) an den Mauern aufh.

APPENSER v.a. v. V. *penser, réfléchir.*

APPENTIS (-thi) m. (toit adossé contre un mur) Schirmdach n; se mettre à l'abri de la pluie sous un –, beim Regen unter einem Schoppen unterstehen.

APPERT (il) v. imp. V. *apparoir.*

APPESANTIR v.a. it. v.r., s'– (rendre; devenir plus pesant, moins propre à l'action ꝛc.) schwer, schwerfällig, unbehilflich, träge machen; it. werden; (la vieillesse, l'oisiveté) appesantissent le corps, le corps s'appesantit par la vieillesse ꝛc., machen den Körper tr., sch., unbehilflich; durch ꝛc. wird der Körper tr. ꝛc.; (sa dernière maladie) l'a beauc. appesanti, hat ihn sehr sch. gemacht; 2. (pt. d'un peintre, d'un chirurgien ꝛc.) une maladie lui a appesanti la main, durch eine Krankheit hat er eine schwere Hand bekommen; (sa main) s'appesantit (devient moins légère) wird schwerer; er bekömmt eine ꝛc.; fig. (l'âge) ne lui a point encore appesanti l'esprit, hat seinen Geist noch nicht geschwächt od. abgestumpft; ses yeux, ses paupières commencent à s'– (il cède au sommeil) die Augen fallen ihm zu; die Augenlieder fangen ihm an schwer zu werden; (son esprit) baisse et s'appesantit de jour en jour, nimmt von Tag zu Tage ab und wird sch–er; s'– sur un sujet (s'y arrêter, le traiter en long ꝛc.) sich bei einem Gegenstande sehr lange aufhalten, zu lange dabei verweilen; s'– sur les détails (faire de trop longs détails) all zu lange bei den Nebenumständen verweilen, zu sehr in's Einzelne gehen; Ecr. Dieu a appesanti sa main, son bras sur ce peuple (il éprouve les effets de la colère de Dieu) Gottes Hand, Arm liegt schwer auf diesem Volke; (la main de Dieu) est, s'est appesantie sur eux, liegt schwer auf ihnen.

APPESANTISSEMENT m. (état de qu qui est appesanti de corps ou d'esprit) Schwerfälligkeit, Stumpfsinnigkeit, Trägheit f; l'– (où l'avait mis le sommeil) die – ꝛc.; l'– d'esprit (suite naturelle de son grand âge) die Schw., die Abstumpfung des Geistes.

APPÉTENCE (ap-pé-) f. (act. d'appéter) Naturtrieb m; Begierde f; Begehren n; – d'un sexe pour l'autre, Geschlechtstrieb m; – des (aliments solides, des boissons rafraîchissantes) Begehren, Begierde, Gelüste nach ꝛc.; Phys. – (des corps) à (leur centre) Streben, Aufstreben ꝛc. gegen ꝛc.

APPÉTER (ap-pé-) v. a. (désirer par instinct, par inclination naturelle) verlangen, begehren; (l'estomac) appète (les viandes) verlangt, fordert; (la femelle) appète (le mâle) verlangt nach ꝛc.; (dans la fièvre) on appète (les boissons rafraîchissantes) gelüstet es dem Kranken nach ꝛc.

APPÉTIBILITÉ f. Ecol. (faculté d'appéter, it. qualité de ce qui est appétible) Begehrungsvermögen n; it. =würdigkeit f.

APPÉTIBLE a. Did. V. *désirable.*

APPÉTISSANT, E a. (qui donne, ou excite l'appétit) appetitlich, lust=erweckend, einladend; (mets) – (viande) –e, a–, einl–; fig. (pt. d'une jeune pers. qui a de la fraîcheur et de l'embonpoint) (elle est) –e, reizend, einl.

APPÉTIT (a-pé-ti) m. (désir de manger ꝛc.) Eßlust f; Appetit m; avoir – bon, gr. –, un violent –, A., einen guten, starken, gewaltigen A. haben; donner de l'–, exciter, éveiller, aiguiser l'–, A. machen, den A. reizen, erregen, schärfen; ôter, émousser, faire passer l'–, den A. benehmen, schwächen abstumpfen, vertreiben; rendre l'–, remettre en –, jem. wieder A. machen; manger d'–, avec –, mit A. essen; V. *désordonné;* (pour se bien porter) il faut demeurer sur son – (ne pas le satisfaire pleinement) darf man sich nicht ganz satt essen, muß man aufhören zu essen, wenn es am besten schmeckt; it. fig. (ne pas aller aussi loin que nos désirs ou nos goûts pourraient nous porter) seine Begierden, seine Wünsche nicht ganz befriedigen, V. *demeurer;* avoir l'– ouvert (bon –) guten A. haben; it. avoir l'– ouvert de bon matin, früh A. haben; it. fig. (rechercher prématurément qc d'utile ꝛc.) sich vor der Zeit gelüsten lassen; fam. chercher, prendre ses –s (les viandes ꝛc. pour lesq. ou a le plus d'–) v. seine Leibspeisen aussuchen, nach seinen L. greifen; – de femme grosse, V. *envie;* it. (faim bizarre, désordonnée) wunderlicher A.; P. pain dérobé réveille l'–, verbotene Frucht schmeckt am besten; il n'est chère ou sauce que d'– (la faim assaisonne tous les mets) Hunger ist der beste Koch, H. macht Bohnen zu Mandeln, macht hartes Brod zu Honigkuchen; (un chicaneur) est toujours de bon – (toujours avide de gain) ist immer gewinnsüchtig; it. c'est un cadet de haut – (un jeune homme à qui tout semble bon) er ist kein Kostverächter; ihm schmecken alle Speisen; fig. P. c'est un homme qui a bon – (touj. prêt à recevoir, à désirer les faveurs de la fortune) diesem Menschen steht Alles an; er streckt die Hand nach Allem aus.

II. fig. Phil. (faculté par laq. l'ame se porte ardemment vers ce qu'elle se représente comme un bien) Lust f; Trieb m; Begierde f; – sensuel, charnel, brutal, sinnliche, fleischliche, rohe B., V. *sensitif, irascible, concupiscible;* – déréglé, désordonné, unmäßige, unordentliche B.; (contenter, satisfaire) ses –s, seine Gelüste, B–n, befriedigen, s–n ꝛc. (Genüge leisten); se laisser entraîner, gouverner par ses –s, sich durch seine B–n hinreißen, von seinen B–n beherrschen las-

sen; – des richesses ꝛc.; V. nach Reichthum; avoir – des richesses (des honneurs) ein Verlangen nach R. empfinden; P. l'– vient en mangeant (plus on a, plus on veut avoir) je mehr man versucht, desto besser schmeckt es; je mehr man hat, je mehr man will.

III. à l'–, advt. (par envie d'épargner, faute de vouloir dépenser) fam. aus (unzeitiger) Sparsamkeit; aus Begierde, aus Geiz nach et.; à l'– d'une telle somme (l'aff. a manqué) um der und der Summe willen, weil man die und die S. sparen wollte; (il se prive de tout) à l'– (d'un millier d'écus) par an, um ꝛc. jährlich zu ersparen.

IV. pl. Cuis. (petites herbes ꝛc., dont on assaisonne les salades ꝛc.) Würzkräuter m; (la ciboule, le cerfeuil) sont des –s, sind W., sind Appetit erregende Kräuter; it. Com. (harengs peu salés et peu fumés) Art Häringe.

APPÉTITIF, VE (ap-pé-) a. Phil. (qui appète, qui désire) verlangend, begehrend; faculté –ve, Begehrungsvermögen n.

APPÉTITION f. Phil. (act. d'appéter) Begehren n; –ung f.

APPIADES pl. Myth. (5 dieux dont les temples étaient aux environs des fontaines d'*Appius*) die Appiaden f. pl.

APPIÉCEMENT m. V. *rapiècetage*.

APPIÉCER, V. *rapiécer*.

APPIEN, NE a. H. r. (fait ꝛc. par *Appius*) appisch; von Appius herrührend; voie –ne, (grande route construite par le censeur Appius Claudius, et l'un des beaux ouvrages des Romains) appische Straße.

APPIÉTRIR, V. *apiétrir*.

APPILER v. a. (mettre en piles) v. in Haufen legen; it. zus. drängen; 2. v. r. s'– (se resserrer sur soi) sich zus. ꝛc.

APPLAUDIR v. a. qn, qc, it. à qn, à qc (battre des mains, en signe d'approbation) jem. od. et. beklatschen, jemdn. klatschen od. Beifall kl., zukl.; – aux comédiens, à une pièce, den Schauspielern kl., ein Schauspiel bekl.; il a été fort –i, on lui a, on l'a beauc. –i, er ist sehr beklatscht worden, man hat ihm außerordentlich geklatscht; fig. – qn, qc (marquer qu'on approuve qn, qc) jemdn. lauten Beifall geben, jem. loben; et. loben, sein Wohlgefallen über et. bezeigen; on l'a –i de (cette bonne action) man hat ihm wegen ꝛc. Beifall gegeben; (il a fait une harangue) que tout le monde a –ie, welche allgemeinen Beifall fand od. erhielt; 2. v. r. s'– (se féliciter, se savoir gré) sich Glück wünschen; il n'a pas lieu de s'– de (cette entreprise) er hat keine Ursache sich über ꝛc. zu freuen, sich zu ꝛc. Glück zu wünschen, V. *se louer*.

APPLAUDISSEMENT m. (act. d'applaudir; approbation par des battements de mains ꝛc.) Hände-klatschen, Beifall-kl. n; it. Beifall m; il fut reçu avec gr. –, er wurde mit lautem Hände- od. Beifall-kl. empfangen; fig. V. *suffrage, approbation*.

APPLAUDISSEUR m. m. p. (qui applaudit sans jugement ou pour de l'argent) Lobredner, Beklatscher, Lobhudler, Anpreiser m; (ce mauvais ouvrage) a trouvé des –s, hat s. L. od. B. gefunden; – à gage, bezahlter Beifallsklatscher.

APPLICABLE a. (qui doit ou peut être appliqué) anwendbar; (amende) – aux pauvres, zum Besten der Armen angewiesen od. zu verwenden od. bestimmt; (ce remède) n'est pas – à cette maladie, ist bei dieser Krankheit nicht a.; (la loi) n'est pas – à ce cas, ist nicht auf diesen Fall a.; (ce passage) n'est pas – à votre sujet, läßt sich nicht auf Ihren Gegenstand anwenden, ist auf Ihren G. nicht a.; (cette maxime) est – aux avares, ist auf die Geizigen a.

APPLICAGE m. Techn. (application d'ornem. sur de la poterie) Verzieren des Töpfergeschirres n; Man. V. *clou d'applicage*.

APPLICATIF, VE a. Bot. (appliqué l'un sur l'autre sans se ployer) fest auf einand. aufsitzend.

APPLICATION f. (act. d'appliquer ꝛc.); – (d'un emplâtre sur une plaie) Auflegen n; – (des couleurs sur une toile) Auftragen n. V. *appliquer*; – (d'un sceau, d'un cachet) Aufdrucken n; – (adaptation) (d'un vers, d'un passage) it. (d'une science à une autre) Anwendung, Deutung, Beziehung f; (d'une somme à telle ou telle dépense) Verwendung f; se faire l'– (de tout ce qu'un autre dit) auf sich deuten od. beziehen; 2. (act. de l'ame qui s'occupe de la poursuite de qc objet) Fleiß m; Arbeitsamkeit, Anstrengung f; avoir de l'– à l'étude, mit Eifer od. F. studiren; (cette science) demande une grande –, erfordert großen F., viele A.; Théol. – (des mérites du Sauveur) Zueignung f; fam. (attention un peu marquée) Aufmerksamkeit f; – (au jeu) Auf. f; Géom. V. *division*; Psych. (acte par leq. l'ame fixe son attention sur un objet, afin de le connaître aussi parfaitement qu'il est possible) angestrengte Aufmerksamkeit f; Festhaltung f.

APPLIQUE f. (pièces appliquées ou qui s'appliquent sur d'autres) das Aufgelegte; Auflegestück n; Men. (art d'enchâsser une pièce dans une autre, en marqueterie ꝛc.) Einlegen n; Orf. pièces d'– (tout ce qui s'assemble par charnières, vis, agraffes ꝛc.) Fügestücke pl. n; eingelegte Arbeit; Mett. (plaques d'or ꝛc., où l'on a fait des trous autour desquels on soude une sertissure destinée à y enchâsser les pierres) Einsetz-kasten m; -platte f; ouvrir une –, Löcher in die Platte machen, in den Kasten ausgraben; or d'–, Gold zum Vergolden, Buchgold, Blättergold n.

APPLIQUÉE f. Math. V. *ordonnée*.

APPLIQUER (a-pli-ké) v. a. (mettre, poser une chose sur une autre) auf et. legen, auf eine Sache hinmachen, hinkleben ꝛc.; – (un emplâtre sur une plaie) l.; – (des sangsues) setzen, ansetzen; – (des couleurs sur une toile) tragen, auftr.; – (des filets d'or) sur de l'ivoire, in Elfenbein einlegen; – (un sceau, un cachet) sur qc, auf et. drücken; – (l'éperon) ansetzen; fig. fam. – (un soufflet) geben, versetzen, V. *donner*; Pal. – à la question, auf die Folter spannen, legen; Bot. (feuilles, fleurs, fruits) –és (pressés) contre la tige ou le rameau, angedrückt, fest auf dem Stängel, auf dem Zweige aufsitzend, od. an dem ꝛc. anliegend; Com. – qn aux affaires de comptoir (l'en occuper) jem. zu den Comptoirgeschäften verwenden, anstellen; 2. – (une maxime, un passage) à qn, à qc, auf jem., auf et. anwenden, beziehen; on peut lui – (ce vers de Virgile) man kann ꝛc. auf ihn anwenden.; it. (les sacrements) nous appliquent (la grâce) verschaffen uns ꝛc.; verhelfen uns zu ꝛc.; 3. (destiner, employer); – (une amende) aux pauvres, für die Armen, zum Nutzen der A. verw.; – (une somme) à bâtir, à acquitter une dette, zum Bauen, zur Abtragung einer Schuld verw.; – une science à une autre, die Grundsätze einer Wissenschaft auf eine andere anw.; Math. (placer une ligne dans le périmètre d'une fig.) abtragen, übertragen; Brod. V. *broderie*; Maréch. – (un fer de cheval) l'attacher avec des clous dits *clous d'applicage*) ein Pferd beschlagen; 4. v. r. s'– (appliquer son esprit) à qc (y donner une grande attention ꝛc.) sich auf et. legen; et. studiren; s'– (aux mathématiques, à la médecine) sich auf ꝛc. l.; (si ce jeune homme) voulait s'–, fleißig seyn, od. sich befleißen wollte; (homme) –é, fort –é, fleißig, sehr f.; s'– (à bien remplir les fonctions de sa place) sich angelegen seyn lassen, ꝛc.; (se rapporter, être *applicable*) (ce vers d'Horace) peut s'– à (plus d'un auteur) läßt sich auf ꝛc. anwenden, paßt auf ꝛc.; (un avare) s'–e rarement (ce qu'il entend dire contre l'avarice) selten deutet od. bezieht ꝛc. das auf sich ꝛc.; s'– (s'attribuer) (tout l'honneur d'une chose) sich ꝛc. beimessen, zuschreiben, zueignen; s'– (l'argent des pauvres) zu seinem eigenen Nutzen verw.; Méd. (les bandes et les compresses) s'appliquent mieux (étant mouillées) lassen sich besser auflegen, liegen besser an ꝛc.; –é, ée; (cours de chimie) –é aux arts, auf die Künste angewendet.

APPOGIATURE f. (*italien*) (a-pod-ji-a-tour) Mus. (agrément dans le chant) id. f.

APPOINT m. Banq. Com. (le solde juste d'un compte) Rest m; sur (le dernier envoi) vous redevez un – de 50 fl., von ꝛc. sind Sie einen R. von ꝛc. schuldig; 2. – (mon. pour compléter qe somme) Zuschuß, Nachschuß m; Ausgleichungsmünze f; (voici neuf louis) et un florin qui fait l'– (qui complète la somme de 100 flor.) und ein Gulden Zuschuß, zur Ergänzung der Summe. 3. – (lettre de change, formant le complément ou une partie d'une somme due) Abschnitt m; it. Ausgleichungswechsel, Ergänzungsw., Abschlußw.; (je vous remets 5000 Fr.) en quatre –s, in vier Abschnitten; tirer par net –, genau die Summe ziehen, od. abgeben, die man gut hat.

APPOINTAGE m. Corr. (dernier foulage des cuirs avant de les passer au suif) die letzte Walke.

APPOINTÉ m. v. Pal. V. *appointement*.

APPOINTEMENT m. Pal. (règlement en justice sur une affaire pour parvenir à la juger par rapport) Bescheid m; Beiurtheil n; Verhandlungs-einleitung, -vorschrift f; (les juges ne peuvent prononcer) que sur ce qui est compris dans l'–, dans les –s, als was in dem –e, im Beiurtheile enthalten ist; – – en droit, au conseil (jugement qui ordonne l'instruction par écrit) zum schriftlichen Beweis; – en faits contraires (délai pour vérifier des faits contestés) Verzugs-, zur Aufklärung widersprechender Umstände; – à mettre (par leq. il est ordonné aux parties de remettre les pièces à un rapporteur nommé, pour être jugées sommairement) ein – zur Uebergabe der Akten an einen Referenten; – en droit et joint (jugement qui joint l'instruction par écrit d'une nouvelle demande, à une 1ère instruction déjà commencée) zur Verbindung einer Neben-klage mit der Haupt-kl.; – offert, V. *rôle*; – à faire preuve (jug. ordonnant une enquête) zur gerichtlichen Untersuchung; – à fournir débats (en matière de compte) B. in Rechnungssachen.

II. –s, pl. (salaire attaché à qe emploi ou place) Besoldung f; Gehalt m: (augmenter) les –s, den G., die B., Bestallung; lettres d'–s, Bestallungsbrief m; il a (cent louis) d'–, ses –s vont à (100 louis) er hat ꝛc. G. od. Besoldung; seine B–g beläuft sich auf ꝛc.; les –s annexés à sa charge, seine Amts-b–g, -einkünfte, sein -gehalt; (les domestiques) ont des gages, et (les employés supérieurs) des –s, haben Lohn, und ꝛc. B–g od. G.; it. (substance ou entretien de qn qui a besoin

d'aide); c'est lui qui fournit à l'–. aux –s, er bestreitet den Unterhalt, steuert zum U. bei; fig. charger qn d'–s (le battre, le rosser) fam. jem. abdreschen, durchprügeln.

APPOINTER v. a. Pal. (régler par un *appointement* en justice) einen Bescheid geben; ein Beiurtheil fällen; die Parteien bescheiden; – en droit ɾ, V. *appointement;* (cette affaire n'a pu être jugée à l'audience, les juges) l'ont –ée, haben sie auf weitern B. ausgesetzt; it. (terminer à l'amiable) v. in Güte beilegen; un –é en droit, à mettre ɾ, der einen B. ɾ erhalten hat, der beschieden worden ist ɾ; it. un –é, V. *appointement;* (cause) –ée, auf weiterem –e beruhend, in welcher nur erst ein Beiurtheil ergangen ist; fig. (ces deux personnes) sont touj. –ées contraires (opposées l'une à l'autre) sind eina. immer entgegen und zuwider; 2. –, Fin. (donner des *appointements* ɾ) besolden; (il est) très-bien –é, sehr gut besoldet; Mil. – un homme (d'une corvée, d'une garde) (les lui infliger hors de son tour et comme punition) einem Soldaten ɾ als Strafe auflegen, durch ɾ bestrafen; –é m. (sous-caporal) Untercorporal m; un –é, un soldat –é (qui reçoit une paie plus forte que les autres) ein höher besoldeter Soldat, ein Gefreiter; Bl. deux chevrons ɾ –és (qui se touchent par les pointes) zwei zusammenstoßende Sparren; Drap.– (coudre les bouts d'une pièce d'étoffe, pour l'empêcher de se déplier) heften; Matel. – (un matelas) (le plier en deux, et l'arrêter, en y faisant qq points) eine zusammengelegte ɾ heften; Corr. — les cuirs (fouler en dernier) den Häuten die letzte Walke geben, V. *appointage;* – (un crayon, un fil de fer, un hameçon) (les tailler en pointe) spitzen.

APPOINTEUR m. Pal. (juge qui fait *appointer* une aff.) Bescheid-ertheiler m; 2. m. p. (juge peu assidu aux audiences, et qui ne s'y rend guère que pour faire *appointer* une cause ou en empêcher le jugement) nachlässiger, verzügelicher Richter; Rechtsverzögerer m; 3. V. *arbitre, pacificateur, conciliateur.*

APPONDURE f. Flot. (portion de perche dont on fortifie un chantier trop faible) Stützpfahl m.

APPORT (a-por) m. Prat. (marché de denrées; lieu où elles se vendent) Marktplatz m; it. (concours de marchands) Zulauf der Kaufleute ɾ; l'– de Paris (la place du Châtelet à Paris) der Pariser M.; Pal. (dépôt de cert. papiers) gerichtliche Niederlegung od. Hinterlegung; acte d'– (récépissé qu'on donne des pièces déposées) N–surkunde, H–sbescheinigung f; 2. pl. les –s Jur. (biens qu'un époux *apporte* dans la communauté conjugale) das Eingebrachte od. Beibringen; répéter ses –s, das B. zurück fordern; Com. (part d'un associé dans la masse sociale) Einlage f; Einschuß m.

APPORTAGE m. (paine) it. salaire de celui qui *apporte* qc fardeau) Tragen, Herbeitragen n; it. Trägerlohn m, V. *port.*

APPORTER v. a. (porter au lieu où est ou doit se trouver la pers. qui parle ou dont on parle) bringen; her–; mit–; (si vous venez demain) apportez-moi (mes livres) so br. Sie mir ɾ; (je serai de retour à Paris avant l'hiver) vous pourrez m'y – cette somme, Sie werden mir diese Summe dorthin br. können; apportez-vous (ces fruits) de loin? bringt ihr ɾ weit her? (le courrier) doit – (de bonnes nouvelles) soll ɾ mit br.; fig. quelles nouvelles nous apportez-vous (avez-vous à nous apprendre)? was br. Sie uns Neues; – beauc. de bien en mariage, ein großes Heirathgut beibr., zubr.; – (dans des entreprises commerciales) beitragen; Com. (cette entreprise) peut lui – beauc. de bénéfice, kann ihm viel eintragen, viel Nutzen br.; (la guerre) n'– que du dommage, bringt nur Schaden, V. *occasionner;* 2. (alléguer, citer); – (de bonnes raisons, des preuves) beibr., vorbr.; – (divers passages des bons auteurs) anführen; 3.– (employer) – beauc. de précaution à qc, viele Vorsicht bei et. brauchen, mit vieler V. zu Werke gehen bei ɾ, sich bei etw. sehr vorsichtig zeigen; – des facilités, toutes les facilités possibles à qc, eine Sache erleichtern, auf alle mögliche Art erl.; – tous les soins possibles à qc, allen möglichen Fleiß auf et. wenden; – des tempéraments, des adoucissements dans une affaire, eine Sache zu mildern, zu vermitteln, zu erl., it. gütlich beizulegen suchen; – (des difficultés, des obstacles à un mariage) in den Weg legen; P. bien venu qui apporte! (qui paie on fait des présents) Willkommen, wer Geld od. Geschenke mitbringt!

APPOSER v. a. Prat. (ord. *mettre, appliquer*) et. auf eine Sache hinsetzen, hinlegen; – (un cachet) à des lettres (à un paquet) auf Briefe ɾ drücken; sie siegeln; – sa signature, unterzeichnen; – le scellé à un coffre, à un cabinet (y appliquer le sceau de la justice, afin qu'on n'en puisse rien tirer ou distraire) einen Koffer ɾ (gerichtlich) versiegeln; das Siegel an einen K. ɾ anlegen, V. *sceller;* – le scellé chez qn, sur les biens d'une personne morte, ger. versiegeln bei jem.; das Vermögen eines Verstorbenen unter ger–es Siegel nehmen, od. obsigniren; — (des affiches) ankleben, anschlagen; (une adjudication serait nulle) si l'on n'avait –é des affiches (aux lieux nécessaires) wenn man solchen nicht durch öffentlichen Anschlag bekannt gemacht hätte; — (mettre) une condition, une clause (à un contrat) eine Bedingung ɾ beifügen od. anhängen.

APPOSITION f. (act. d'*apposer*) Hinzusetzung, Beifügung f; l'– (du scellé, des affiches) se fit (dans les formes ord.) das Anlegen der Siegel od. die Versiegelung, das Anschlagen der Zettel geschah ɾ; il a été pourvu à la sûreté de ces effets ɾ par – de scellé, zur Sicherheit wurden diese Effecten versiegelt; (confirmer un acte) par l'– de son seing, de son cachet, durch Beisetzung seiner Unterschrift, durch Beidruckung seines Siegels; Phys. (jonction de parties voisines qui s'unissent et s'attachent ensemble) (ces minéraux) croissent par –, wachsen durch Anhäufung von außen, durch Ansetzung neuer Theile von außen; Rhét. (figure par laq. un nom se joint sans conjonction à celui qui précède, serv. ord. à l'expliquer; ex: Attila, *le fléau de Dieu*) Beisatz m; awort n; Apposition f.

APPRÉBENDER v. a. Dr. canon. (donner, assurer une *prébende*) eine Pfründe ertheilen, zusichern; (bepfründen) (se dit surtout des chanoinesses).

APPRÉCIABLE a. (qui peut être *apprécié*) schätzbar; (tant de soins et de bontés) ne me paraissent pas –s à prix d'argent, scheint mir nicht nach Geld geschätzt werden zu können; Mus. (sons) –s (ceux dont on peut apprécier l'unisson et calculer l'– intervalle) berechenbar.

APPRÉCIATEUR m. (qui *apprécie*) Schätzer, Anschläger, Preisbestimmer m; (ces denrées) sont estimées et mises à prix par des –s, werden durch Schätzer taxirt.

APPRECIATIF, ve a. (qui marque l'*appréciation*, la valeur) schätzend, anschlagend, mit Angabe des Werthes; état –, note –ve, Anschlagsverzeichniß n; Théol. (aimer Dieu) d'un amour – (plus que toute autre chose) über alles od. unüberschwenglich.

APPRÉCIATION f. (estimation du prix de ɾ) Schätzung, Ab–sch., Preisbestimmung f; l'– (de la bonté, de la valeur d'une chose) Sch.; Syn. l'*estimation* se fait par expert et se dit de tous les objets; la *prisée* se fait par un huissier, et ne se dit que des meubles; l'*évaluation* se dit des choses qui consistent en poids, nombre ou mesure; l'– se fait de marchandises dont les parties ne sont pas convenues du prix.

APPRÉCIER v. a. (évaluer, estimer qc) anschlagen, schätzen, taxiren, den Preis bestimmen; combien a-t-on apprécié (ces meubles)? wie hoch hat man ɾ angeschlagen od. geschätzt? fig. — (un livre, un travail) würdigen, hochschätzen, anerkennen; – (les bontés de qn) (en sentir tout le prix) zu schätzen wissen.

APPRÉHENDER v. a. (a-pré-an-) Prat. (au corps) (arrêter, saisir) jem. festnehmen, gefänglich einziehen, verhaften, sich jems. versichern; si pri: et –é peut être (anc. form. employée dans les arrêts par contumace) wenn er verhaftet werden kann. 2.– (accepter) (une succession) eine Erbschaft annehmen. 3. –, V. *craindre, avoir peur de.*

APPRÉHENSIBILITÉ f. Did. (qualité de ce qui peut être saisi) Verhaftbarkeit f.

APPRÉHENSIF, ve a. V. *timide, craintif.*

APPRÉHENSION f. (crainte) Furcht, Besorgniß f. V. *crainte;* 2. Pal. (prise de corps) Verhaft m; gefängliche Einziehung f; Log. (idée qu'on prend d'une chose, sans en porter encore aucun jugement) Auffassen od. Begreifen n. V. *perception;* la simple – (est la 1[er] opération de l'esprit) das reine Auffassen, Begreifen ɾ; Anat. (act. de prendre et de serrer avec la main) Anfassen, Ergreifen n.

APPRENDRE v. a. (acquérir qe notion; contracter qe habitude) lernen; – (une langue, une science, sa leçon) l. ; – à lire, à écrire, à danser, lesen, schreiben, tanzen l.; – par cœur, par expérience, auswendig, durch Erfahrung l.; j'ai appris à mes dépens à être modeste, durch Schaden bin ich bescheiden geworden; (un homme) avec qui il y a touj. qc à –, in dessen Umgang od. Gesellschaft man immer et. l. kann; 2. (savoir, être informé) erfahren; – (des nouvelles) hören od. erf.; (le désir) d'– de vos nouvelles, Nachricht von Ihnen zu erhalten, et. von Ihnen zu erf.; j'apprends qu'il va partir, ich höre, er reise ab; j'apprends par (votre lettre) ich erf. aus ɾ; j'appris (cet accident par votre ami) ich erfuhr, vernahm ɾ; 3. – (enseigner) qc à qn, jem. et. lehren, in einer Sache unterrichten; on lui –dra à obéir, man wird ihn gehorchen lehren, ihn Gehorsam l.; (je lui ai appris cette langue, cette science) ich habe ihn ɾ gelehrt, ihn in ɾ unterrichtet; (Mentor) apprit à Télémaque (l'art de régner) lehrte den Telemach ɾ. 4. qc à qn (mander ɾ) jem. et. melden, et. zu wissen thun; jem. eine Nachricht von et. geben; il nous a appris cette nouvelle, er hat uns diese Neuigkeit berichtet, diese Nachricht gegeben; apprenez-moi (votre arrivée, votre résolution) benachrichtigen Sie mich von ɾ; melden Sie mir ɾ; thun Sie mir ɾ zu wissen; j'espère

vous – bientôt de ses nouvelles, ich hoffe Ihnen bald Nachricht von ihm (von ihr) zu geben; fig. (tout ce qu'il y a dans la nature) nous apprend (à connaître Dieu) lehrt uns ꝛc.; (les bêtes) nous apprennent à vivre ꝛc. (nous offrent d'utiles leçons) lehren uns, wie man leben soll; appris, e, gelernt, erlernt; it. (instruit) gelehrt, unterrichtet; it. bien, mal appris, wohlgezogen, ungezogen; un mal –s, ein grober Mensch, ein Grobian; P. ce qu'on apprend au ber dure jusqu'au ver, was man als Kind gelernt hat, behält man sein Leben lang. Syn. *étudier*, c'est travailler à devenir savant; –, c'est y travailler avec succès: on étudie pour –, et l'on apprend à force d'*ét*. Il est des choses qu'on apprend sans les *ét*., et d'autres qu'on étudie sans les apprendre. 4. v. r. s'– (être appris) rien ne s'apprend sans peine, kein Studium ohne Mühe.

APPRENTI, E s. (qui *apprend* un métier) Lehrling, Junge, Lehrjunge m; Lehrmädchen n; Anfängerinn, Schülerinn f; – marchand, Handlungslehrling m; – menuisier, cordonnier, Schreiner-, Schuster-j. m; –e d'une couturière, Lehrmädchen einer Nähterinn n; fig. (qn qui est peu habile en qc) Schüler, Neuling, Anfänger ꝛc. m; (cet homme) n'est qu'un – à la guerre, ist noch ein Sch., ein A., ein N. im Kriegswesen; elle n'est qu'une –e (en intrigue) sie ist noch eine Schülerinn, eine Anfängerinn ꝛc.; il fait le docteur, et il n'est qu'un – (style fam.; badin ou critique; *novice*, dans le style sérieux) er will die Andern lehren, und ist selbst nur ein Schüler od. Stümper. P. – n'est pas maître, Lehrlinge sind keine Meister.

APPRENTISSAGE m. (état, emploi d'*apprenti*; it. tems que dure l'–) Lehre f; Lehrjahre n. pl; Lehrzeit f; (dans un tel métier) l'– est long et laborieux, ist die Lehrzeit lang und mühsam; être, mettre en –, in der Lehre seyn, in die ꝛc. thun; sortir d'–, aus der L. kommen, treten; il a fait son –, er hat ausgelernt, seine Lehrjahre vollendet; les trois 1ères années de son –, seine drei ersten Lehrjahre; contrat d'–, Lehrvertrag, Aufdingebrief m; fig. faire l'– (de la guerre, de la politique) (en prendre les 1ères leçons) sich in ꝛc. zum erstenmal umsehen; fig. faire l'– du malheur, du crime (en faire les 1ers essais) z. erstenmal vom Unglück heimgesucht werden, sich in Verbrechen versuchen; 2. – (épreuve que l'on hasarde dans l'art qu'on a appris) erster Versuch; (ce chirurgien) a fait son – sur (ce blessé) hat seine erste Probe (sein Probestück) an ꝛc. abgelegt (gemacht).

APPRÊT (a-prê) m. (préparatif) Zubereitung f; les –s (d'une fête) die Anstalten, Z–en zu ꝛc.; on fait de grands –s (pour ce voyage) man macht große Zurüstungen zu ꝛc.; Cuis. – (des viandes) (avec des épices) Z. od. Zurichtung, Anmachung (mit Gewürzen) f; T. t. – (des cuirs, des draps) (la façon qu'on leur donne) Bereitung, Z. der Häute oder Felle, B. od. Z., Krampeln, Walken der Tücher ꝛc. n; (un chapeau) sans – (sans gomme ou colle) ohne Steife f; (toile) sans – (blanchie sans chaux ni colle) unzubereitet od. ungeglänzt; (des bas) sans –, ungepreßt; (ces bas, ces étoffes) ont trop d'– (trop de lustre ou de consistance) haben zu viel Glanz od. Z., Appretur f; fig. das Gesuchte, Gekünstelte; son esprit, son style a trop d'– (est trop recherché, affecté) sein Witz ist zu gekünstelt, seine Schreibart ist zu gek. od. geleckt, zu künstlich, zu gesucht; peindre d'– ou en – (sur verre) auf Glas malen; peinture d'– ou en –, Glasmalerei f.

APPRÊTAGE m. Techn. (main-d'œuvre; it. emploi de l'apprêt dans la fabrication des étoffes) Arbeitslohn m; it. Appretur f.

APPRÊTE f. v. V. *mouillette*.

APPRÊTÉE f. Mar. (munitions préparées pour le combat) Kriegsvorrath m.

APPRÊTER v. a. (mettre qc en état de servir à qc usage) zurüsten, zubereiten, zurecht machen, herrichten; – (tout ce qu'il faut pour un voyage) zub., zurüsten od. bereit halten; – (le dîner, à dîner) zub., fertig machen; Cuis. – (assaisonner) anmachen, würzen, zurichten; (ce cuisinier) –e bien (les viandes) ou –e bien, richtet die Speisen vortrefflich zu; fig. – à rire (donner occasion de rire) Stoff, Anlaß zum Lachen geben; T. t. – (les cuirs, les draps) (leur donner la façon) bereiten, zub., appretiren, glänzen; (un chapeau) (y mettre de l'*apprêt*, pour le rendre plus ferme) steifen; – (l'étain) (écosser, limer) versäubern, abglätten; – (les caractères) (leur donner la dernière façon, ou polir les deux côtés qui en forment le corps) überfahren, abschleifen; – de blanc (mettre sur un fond plus. couches de blanc) weiß überf. od. grundiren; Mil. – ses armes, den Hahn (am Schießgewehr) spannen; apprêtez (vos) armes! fertig! 2. v. r. s'– (pour ou à qc) sich (zu et.) rüsten, bereiten, anschicken, in Bereitschaft setzen; (cartes) –ées (arrangées, pour tromper au jeu) falsch od. verfälscht, gezeichnet; (air) –é (affecté, qui a trop d'*apprêt*) allzu gekünstelt.

APPRÊTEUR m. (celui qui fait les préparations) Zubereiter, Zurüster m; Chap. Steifer; Peint. (peintre sur verre) Glasmaler m.

APPRÊTOIR m. Et. (établi de bois à l'usage du potier d'étain) Feil- od. Säuberbank f.

APPRIMÉ, ÉE a. Bot. (fortement appliqué contre qc) sich fest anschließend, deckend.

APPRISE f. Prat. (norme) obrigkeitliche Vorschrift für den Unterrichter; 2. (évaluation) Anschlag m.

APPRIVOISABLE a. (qu'on peut apprivoiser) zähmbar, sich zähmen lassend.

APPRIVOISEMENT m. (act. d'*apprivoiser*; état de ce qui est –*sé*) l'– (de ces animaux) Zähmen, Zahmmachen, Heimlichmachen n; Zähmung f.

APPRIVOISER v. a. (rendre doux, moins farouche; fig. plus traitable); – (un lion, un sauvage) zahm machen, zähmen; – (des oiseaux) zä., zahm m.; (fam. heimlich m.); – (un homme peu sociable) gesellig, umgänglich machen; (familiariser) – (un peuple avec les idées de justice, d'ordre) vertraut machen; 2. v. r. s'– (ces animaux) commencent à s'–, fangen an zahm od. heimlich zu werden; fig. s'– (dans une maison) (s'y accoutumer, s'y familiariser) heimisch od. vertraut werden; s'– avec (le danger, avec le vice) (s'accoutumer, à la vue du danger, à l'exemple du vice) sich mit ꝛc. vertraut machen; (en réfléchissant sur le néant des biens de ce monde) on s'–e avec la mort, gewöhnt man sich an den Gedanken des Todes, macht man sich mit dem Tode vertraut.

APPROBAMUS (-muce) m. (latin) Dr. can. (visa qui donne l'ordinaire à un rescrit *in formâ dignum*) bischöflich. Gutheißung.

APPROBATEUR, TRICE m. (qui *approuve* qc) der od. die et. gut heißt od. billigt; Beifallgeber m; (Billiger p.u.); sa conduite a trouvé des –s, Manche haben sein Betragen gut geheißen, gebilligt; (le plus mauvais plaisant) a ses –s, findet seine Beklatscher, Beifallspender; elle est grande –trice de tout (ce qui est nouveau) sie ist eine große Lobpreiserinn von allem ꝛc.; 2. a. (murmure, geste) – beifällig, billigend, gutheißend; 3. Théol. –s d'un livre, V. *censeur*.

APPROBATIF, VE a. (qui marque l'*approbation*) billigend, gutheißend; (geste) – (sentence) –ve, b., g.; –vement, adv. Néol. (d'une man. –ve) auf eine –e Art; (répondre) =, mit Beifall ꝛc.

APPROBATION f. (consentement donné à qc) Gutheißung, Genehmigung, Billigung, Einwilligung, Genehmhaltung, Beistimmung, Zustimmung f; j'ai l'– (du père et de la mère) ils ont donné leur –, ich habe die Beist. od. Einw. ꝛc.; sie haben ihre Beist. od. Einw. gegeben; (suffrage) (sa conduite ꝛc.) a l'– (de tous les honnêtes gens) hat den Beifall ꝛc., wird von ꝛc. gebilligt, gutgeheißen; 2. Théol. – (pouvoir donné par l'évêque à un prêtre de prêcher et de confesser dans son diocèse) Erlaubniß, welche ein Priester hat, in dem bischöflichen Sitze zu predigen und Beichte zu hören, V. *pouvoir*.

APPROCHANT, E a. (qui ress. fort à ꝛc.) beikommend, nahekommend, gleichkommend, ähnlich; (son style) est fort – de celui des anciens, kömmt der (Schreibart) der Alten sehr nahe, V. *approcher*; (cette pierre) est assez –e du marbre, kömmt dem Marmor ziemlich gleich; (ces deux couleurs) sont fort –es l'une de l'autre, kommen einander sehr nahe; 2. –, prép. fam. (environ, à-peu-près) ungefähr, beinahe; il est – de huit heures, 8 heures ou –, es ist ungefähr acht Uhr, es geht stark auf ꝛc.; à (cent francs) ou –, etw. darunter od. darüber.

APPROCHE f. (act., mouv. par leq. un objet s'avance vers qn ou qc) Annäherung, Herannahung f; Herannahen, Heranrücken n; l'– (de son ennemi) le déconcerta, die A. ꝛc. brachte ihn aus der Fassung; à l'– de l'ennemi (on se mit sous les armes) bei A., beim Anrücken, Heranrücken od. Anzuge des Feindes ꝛc.; (les hirondelles) sentent l'– (de l'hiver) fühlen das Herannahen ꝛc.; l'– de la nuit (nous fit doubler le pas) das Heranrücken, der Einbruch od. Anbruch der Nacht ꝛc.; à l'– de la nuit, bei einbrechender Nacht, mit Anbruch der Nacht; (un vieillard) craint les –s de la mort, fürchtet den herannahenden Tod; Mil. –s d'une place (les travaux, tranchées ꝛc. qui se font pour la réduire) A–swerke n. pl; A–sgräben, Laufgr. m. pl; les –s (de la place) coûtèrent bien du monde, die A–swerke ꝛc. kosteten viele Menschen; es kostete viele Leute, bis man sich mit den Belagerungswerken ꝛc. genähert hatte; empêcher, éloigner, contenir les –s, die Anlegung von Bel. hindern, weiter hinaussetzen; faciliter, pousser les –s, die Anlegung der Bel. erleichtern, beschleunigen; faire les –s (entamer les opérations du siège) die Belagerung anfangen; nettoyer les –s (dissiper les assiégeans et culbuter leurs travaux) die Belagerer zurückwerfen; lignes d'–, A–s od. Angriffslinien; une place de difficile – (dont il est difficile de faire les travaux ꝛc.) eine schwer anzugreifende Festung; Opt. lunette d'–, Fernrohr, Fernglas n; Fond. d. car. (distance à ménager entre les lettres) Zwischenraum, Buchstabenraum m; Imp. (pt. de l'union de deux mots qui doivent être espacés ou de l'espacement de syll. qui doivent

être jointes) faire une —, Wörter, Sylben od. Buchstaben, welche getrennt seyn sollen, zusammensetzen; (ce caractère) est trop serré d'—, ist zu eng, zu gedrängt; Jard. greffer en —, par — (en approchant ou unissant des branches d'un arbre ꝛc. dont on a enlevé l'écorce du côté où elles doivent se toucher) säugeln, absäugen od. absäugeln; la greffe d'—, en —, Absäugen n; Couv. —s (tuiles qui diminuent de largeur) Gierenziegel m; H.n. — V. *copulation*.

APPROCHER v. a. (avancer, mettre auprès) (eine Sache einer andern) nähern od. näher rücken; näher bringen; —(la table) de la fenêtre, dem Fenster nä., näher rücken, näher br.; an das Fenster r.; je vais — (ce siège, la lumière) ich will ꝛc. näher herbei r. od. ziehen; — (du linge) du feu, an das Feuer halten od. hängen; (une lunette) —e (les objets) (les fait voir com. étant proches) zieht ꝛc. herbei, bringt ꝛc. näher; — un prince (avoir un accès libre auprès de lui) freien Zutritt zu einem Fürsten haben, oft zu ꝛc. kommen; (un ministre) qu'on ne saurait —, der niemand vor sich läßt; (le prince) a —é ce savant de lui (l'a admis dans sa familiarité, lui a donné qe emploi auprès de sa pers.) hat diesen Gelehrten in seine Nähe versetzt, zu seinen Umgebungen gezogen; Man. — le gras des jambes, les talons ou les éperons (serrer les jambes vers le flanc du cheval, lorsqu'il ralentit son mouv. ou qu'il n'obéit pas) die Waden, die Fersen andrücken, die Sporen ansetzen; Sculpt. — à la pointe (se servir d'outils plus déliés, pour achever la figure) mit dem Spitzmeißel ausarbeiten, vollends bearbeiten; Peint. — (les objets) (les faire ressortir, au moyen des ombres ꝛc.) hervor heben, heraus h.; Mon. — (une pièce) (ôter le poids fort du flan en le limant, afin de la mettre au poids de l'ordonnance) justiren, zu- od. abarichten; Impr. — (les lettres) (les serrer, les unes contre les autres) nahe an eina. od. compreß setzen; les lettres —ées (ménagent le papier) eng od. compreß gesetzte Schrift, compresser Satz ꝛc.

II. v. n. (devenir, être proche, avancer) heranahen; nahe od. näher kommen, sich nahen; (l'ennemi) —e, rückt heran, kommt näher, kommt herbei; (le temps, l'heure de mon départ) —e, naht heran, rückt näher, ist nahe; (je lui défends) d'— de ma maison, sich meinem Hause zu nahen, meine Schwelle zu betreten; des marais empêchent d'— de la place, wegen der Sümpfe kann man der Festung nicht beikommen; rarement la vérité —e des princes, selten gelangt die Wahrheit bis zu den Fürsten, erreicht die W. das Ohr der F.; — du but (tirer, donner bien près) dem Ziele nahe kommen; nächst am Z. treffen; it. fig. — (deviner à-peu-près) nahe kommen; — de la vérité, der Wahrheit nahe kommen; (ce n'est pas tout-à-fait ce que vous dites, ce n'est pas le mot de l'énigme) mais vous en approchez, mais vous a. du but, aber Sie haben es beinahe errathen, nahe an das Ziel getroffen; it. — (avoir qe convenance, ressemblance ꝛc.); (ces deux couleurs) approchent fort l'une de l'autre, kommen eina. sehr nahe; (ces vers) approchent de ceux de Delille, kommen fast Delille's Versen gleich; (cette traduction) n'—e pas de l'original, kömmt dem Original nicht bei od. gleich; (son amour) —e de la folie, gränzt an Narrheit; 2. H.n. — (s'accoupler, pt d. animaux) sich paaren; 3. Sculpt. — (donner à un ouvrage le dernier fini) eine Bildsäule vollenden; 4. Mar. — (pt. du vent, quand il devient moins favorable, opp. à adonner) ungünstig werden; 5. v. r. s'— du feu ꝛc., sich dem Feuer nähern od. nahen, zum Feuer hin rücken; sich näher zum F. setzen od. stellen; approchez-vous, kommen Sie herbei, setzen Sie sich her ꝛc.; s'— en rampant, en se traînant, herbei, herzukriechen; angekrochen kommen; s'— en ramant, anrudern, herbei r., näher r.; fig. déjà l'hiver s'—e, le temps, l'heure s'—e, schon nähert sich der Winter, schon rückt der W. heran; die Zeit, die Stunde nähert od. nahet sich, kömmt herbei; (on sent) que le soleil s'—e, daß die Sonne uns näher kömmt; Mar. s'— du vent (aller au plus près) bei dem Winde segeln.

APPROCHEUR m. Techn. (ouvrier qui amène le bois dans une brouette là où l'on construit un train) Holzführer m.

APPROFONDIR v. a. — (un fossé, un port) (rendre plus profond) austiefen, tiefer machen, vertiefen; Agr. — (les sillons) (mit dem Pfluge) wohl ausführen; abteufen; Expl. — (un puits) niedersenken; fig. — (une affaire) genau od. gründlich untersuchen; — (une question, un sujet) ergründen, genau erforschen; vouloir — (les mystères de la religion) ergründen wollen; den Grund der ꝛc. erforschen wollen.

APPROFONDISSEMENT m. (act. d'*approfondir*) Austiefen, Tiefermachen n; Vertiefung f. V. *approfondir*; fig. l'— (d'une aff., d'une matière) die gründliche Untersuchung, Ergründung, Erforschung ꝛc.

APPROPRIANCE f. Cout. (prise de possession d'une chose achetée ou donnée) Besitznahme, -nehmung, -greifung f.

APPROPRIATION f. (act. de s'*approprier*); — (des biens de son pupille) Zueignung, Zueigenmachung, Anmaßung f; Chim. (état de deux corps qui ne peuvent s'unir qu'à l'aide d'un 3e) Aneignung f; 2. (ces termes, employés d'abord à désigner des êtres physiques, sont devenus, par —, des termes métaphysiques, wurden nachher zueignungsweise auf metaphysische angewandt, von m—n gebraucht.

APPROPRIEMENT m. Cout. V. *appropriance*.

APPROPRIER v. a. (rendre *propre*, convenable; adopter, conformer) anpassen; — (les lois aux temps, aux mœurs, un exemple à un sujet) anp.; — (son style au sujet) anp. od. mit ꝛc. in Uebereinstimmung od. Einklang bringen; — (les remèdes) aux tempéraments du (malade) nach der Leibesbeschaffenheit des ꝛc. einrichten; 2. — (rendre propre) (une maison) (la bien ajuster, arranger) gehörig einrichten, aufputzen; — (un chapeau) staffiren, ausputzen; 3. v. r. s'— qc (s'en emparer) sich et. zueignen, anmaßen, für sein Eigenthum ausgeben; s'— (un héritage) sich ꝛc. zueignen, anmaßen; s'— (un ouvrage) (se l'attribuer, s'en dire l'auteur) für das seinige ausgeben; sich zuschreiben; s'— (une pensée) (se la rendre propre par la manière de la placer, de l'exprimer) sich aneignen, zu eigen machen; Chim. (les alcalis comme intermèdes) approprient les huiles avec l'eau, eignen die Oele dem Wasser an; (ces corps se forment) en s'appropriant diverses substances, indem sie sich verschiedene Stoffe aneignen, od. durch Aneignung verschiedener Stoffe; (affinité) appropriante, aneignend.

APPROUVER v. a. (donner son *approbation* à ꝛc.) (un contrat, un mariage, la conduite de qn) billigen, gut heißen od. genehmigen, sich gefallen lassen, approbiren; — (les négociations d'un ambassadeur) g.; 2. (trouver bien qe) — un plan, einem Plane s. Beifall geben; — le style, et ne pas — les sujets, der Schreibart, und nicht dem Stoffe B. geben; (c'est une action) qui mérite d'être —ée, welche B. verdient; — un livre (en autoriser la lecture ou l'impression par un témoignage authentique) ein Buch gutheißen; das Lesen, den Druck eines B. gestatten.

APPROVISIONNEMENT m. d'une place (act. d'*approvisionner*; it. les provisions) Versorgung einer Festung ꝛc. mit Mund- und Kriegsvorrath f; Verproviantirung f.; it. Mund- und Kr.-v., Proviant m.

APPROVISIONNER v. a. (faire les provisions nécessaires) (une armée, une place) mit Mund- und Kriegsvorrath versorgen, versehen; verproviantiren.

APPROVISIONNEUR m. Verproviantirer m.

APPROXIMATIF, VE a. (par *approximation*) annähernd, nahekommend; (revenu) — (valeur) —ve de ces biens, das ungefähre ꝛc. der ung. ꝛc. dieser Güter; (calcul) — (quantité) —ve, annähernd; Näherungs-berechnung, -größe f; —mativement, adv. durch Annäherung, so genau als möglich, annähernd.

APPROXIMATION f. Math. (opération par laq. on approche d'une racine ou d'une qualité cherchée sans la trouver exactement) Näherung, An—, Approximation f; (résoudre un problème) par —, durch N.; (ce résultat) n'est qu'une —, ist nur eine A.; les méthodes d'— (de Wallis) das —sverfahren.

APPROXIMER v. a. (être voisin) sich nähern; gränzen an ꝛc.; (cette proposition) —e l'erreur, gränzt nahe an Irrthum; (ces deux systèmes) s'approximent (en plusieurs points) nähern sich einander.

APPUI m. (soutien, support, ce qui sert à soutenir) Stütze f; mettre un — (à un mur, à un arbre) eine S. geben, mit einer S. versehen; muraille, balustrade à hauteur d'— (élevés à ce qu'on puisse s'*appuyer* dessus) Lehnmauer f; -geländer n; — de fenêtre, Fensterlehne f; -gesims n; Méc. l'—, point d'— (point fixe autour duq. s'opère la rotation du levier) Stützpunkt, Ruhe-p. m; Charp. — d'escalier (barres ꝛc. qu'on met le long des escaliers ꝛc. pour empêcher de tomber) Geländer n; Ch. l'— du pied du cerf, Schloßtritt m; Charr. les —s (d'une limonière) die eisernen Reife ꝛc.; Tourn. (pièce du banc des tourneurs) Armschiene f; Arch. V. *corbeau*; Man. (sentiment de l'action de la bride dans la main du cavalier) Handhilfe f; (ce cheval) a l'— fin (la bouche délicate à la bride) hat ein weiches Maul; il a trop d'—, es liegt zu schwer in der Faust, liegt zu sehr auf dem Gebisse auf; it. (le temps pend. lequel, dans la marche, le pied du cheval touche le sol) die Zeit, während welcher das Pferd den Boden betritt; Prat. V. *servitude*; Quil. l'— de la boule, V. *boule*; fig. (faites une proposition) j'irai à l'— de la boule, ich werde Ihnen beitreten, zu Hilfe kommen; — de carrosse, Kutschenbock-Gestell n; Gram. — de la voix sur une syllabe (élévation plus ou moins sensible du ton) starke Betonung einer Sylbe; fig. (aide, secours, protection) (il ne réussira pas) sans l'— (du ministre) ohne die Unterstützung; (il sera un jour) l'— (de sa famille) die Stütze ꝛc.; si vous avez besoin de mon —, wenn Sie meine Hilfe od. meinen Beistand nöthig haben; (ce Mr., cette dame) sera votre —, wird Ihre Stütze, wird Ihnen behilflich seyn; (ce prince) est l'— de nos privilèges, schützt unsere Freiheiten; Dév. (le Seigneur) est mon —, mon unique —, ist meine Stütze, mein einziger Hort; à l'— de votre proposition (je dirai) zu Gunsten Ihres Vorschlages; pièces à l'—, Belege m. pl;

ceci vient à l'– de ce que j'avance, dies ist ein Beleg, ein Grund für meine Behauptung.

APPUI-MAIN m. Peint. (baguette sur laq. le peintre *appuie* la main dont il travaille) Malerstock, Ruhestab m.

APPULSE f. Astr. (mouv. d'une planète qui approche de sa conjonction avec le soleil ou une étoile) Berührung f; – de la lune à une étoile fixe (lorsque la lune en approche et va nous la cacher) B. eines Fixsternes durch den Mond.

APPUYER v. a. (soutenir ꝛc avec un *appui*) stützen, unter–; Expl. – (un mur par des piliers) st.; – (bâtir) (une maison) contre une autre (contre un côteau ꝛc) an ein anderes ꝛc anlehnen, anbauen; – (une chose sur une autre) an eine andere anl.; Bot. (feuilles) –ées (dont la surface supérieure est co –ée sur la tige ou sur les rameaux, sans être comprimée) gestützt; 2. (peser, presser); (cette poutre) appuie sur une pierre, ist auf einen Stein gestützt, ruht auf einem St.; (la voûte) –e (sur des colonnes) stützt sich od. ruht; – les bras (les coudes sur une table) sich mit den Armen ꝛc legen od. auflehnen; – (sur le cachet, sur le burin) drücken; il ne faut pas – (pour bien écrire) muß man nicht auf die Feder dr., nicht darauf dr.; 3. – le mousqueton (le pistolet) à qn (le lui présenter à bout portant) jemd das Gewehr ꝛc auf die Brust setzen; Escr. – la botte (– le fleuret sur son adversaire, après l'avoir touché) auf den Stoß nachdrücken, auf dem St. aushalten; Man. – l'éperon à un cheval (le lui appliquer fortement) dem Pferde den Sporn in den Leib drücken; – des deux, ouvertement des deux (appliquer les deux éperons, de toute sa force) beide Sporen in den Leib dr., aus allen Kräften dr.; (son cheval) – e sur le mors (il porte la tête basse) liegt schwer in der Faust; liegt zu sehr auf dem Gebisse; Mil. – à droite, à gauche, rechts, links schließen; Vén. – (les chiens) (les animer de la trompe et de la voix) anfeuern, aufmuntern; Gr. – sur une syllabe (la trainer, y reposer) auf einer Sylbe aushalten, eine S. dehnen, it. betonen; fig. – (son opinion, son sentiment) sur une loi ꝛc, auf ein Gesetz st. od. gründen; — surtout sur tel fait (sur telle raison) sich hauptsächlich auf die und die Thatsache ꝛc st.; it. eine besondere Wichtigkeit auf ꝛc legen, V. *insister*; – (un projet) unterstützen; – de son crédit ꝛc, mit seinem Ansehen unt.; 4. v. r. s'– contre un arbre, sur (une table, sur un bâton) sich an einen Baum lehnen, sich auf ꝛc stützen; fig. s'– sur qn (sur l'autorité, le crédit, la faveur de qn) (compter, faire fonds sur) sich auf jem. st., auf jem. ꝛc bauen; s'– sur (un roseau) (sur une personne sans pouvoir ꝛc) sich ꝛc st.; s'– sur (une loi, sur un passage de l'Écriture) sich auf ꝛc berufen; Géom. (les angles, dont le sommet est dans la circonfér. de qe segment de cercle) s'appuient ou sont –és (posés) sur (l'arc du segment de dessous) sitzen auf ꝛc.

APPUYOIR m. Ferbl. (bois de forme triangulaire pour presser les feuilles de fer blanc à souder) Preßholz n.

ÂPRE a. (rude au goût, au toucher ꝛc) rauh, herb; (poires) – s (d'une saveur acerbe) herb; (fruit) – à la langue, au goût, herbschmeckend; (le feu, le froid) est extrêmement –, ist stechend, ist äußerst streng od. beißend; (chemin) – et raboteux, rauh und holperig; fig. (cet homme) a l'esprit – et austère, hat einen rauhen, barschen und strengen Charakter; (il nous fit) une réprimande fort –, einen sehr scharfen od. derben Verweis; (le combat fut) des plus – s, äußerst hartnäckig; (homme) – à l'argent (au gain, au jeu) (qui s'y porte avec trop d'ardeur) auf das Geld ꝛc erpicht (gelds, gewinn-, spiel-süchtig); Vén. (chien) – à la curée, (oiseau) – (trop avide) auf's Luder gierig; hitzig; auf die Beize zu sehr erpicht; Gr. (esprit) – (aspiration ord. marquée par une petite virgule sur une lettre) scharf.

APRÈLE f. Bot. V. *prèle*.

ÂPREMENT adv. (d'une man. âpre) rauh, streng, hart ꝛc; (le froid) commence –, fängt sehr heftig an, beginnt streng; réprimander –, derb, tüchtig auszanken; einen scharfen od. derben Verweis geben; il se porte –, trop – (à tout ce qu'il fait) er greift alles eifrig, hitzig, zu eifrig ꝛc an, V. *se livrer* à, *se conduire* ꝛc; (le chien) se jeta – sur la viande, fiel gierig über das Fleisch her.

APRÈS conj. nachdem, als; – avoir chanté, il partit, il partira (ou – qu'il eut chanté, il partit; – qu'il aura chanté, il partira) n. od. als er gesungen hatte, ging er fort; n. er ges. haben wird, wird er fortgehen; – m'être promené avec lui, – nous être vus, n. od. als ich mit ihm spazieren gegangen war, n. wir eina. gesehen hatten; fam. – boire (après avoir bu) n. od. wenn man getrunken hat.

II. adv. hernach, nachher; (dînons) et nous écrirons –, dann od. hernach wollen wir schreiben; nous en parlerons –, wir wollen hernach od. nachher davon sprechen; (ensuite, ou de terme interrogatif) il dit qu'il vous connaît; –? er sagte, er kenne Sie; weiter? qu'il vous a vu à Lyon; –? er habe Sie in L. gesehen; was weiter, od. wie weiter? it. advt. – coup (trop tard) zu spät; (l'affaire est jugée, ces preuves) viennent – coup, kommen zu spät; – quoi (ensuite) wonach, hierauf, worauf; – quoi il partit, worauf er fortging; – tout, advt. (au reste; tout bien considéré) übrigens; Alles wohl überlegt; – tout (s'il meurt ꝛc) am Ende ꝛc.

III. prép. – le déluge, – la naissance de J. C., nach der Sündfluth, nach Christi Geburt; — l'or (l'argent est le plus précieux des métaux) nach dem Golde ꝛc; P. – la pluie vient le beau temps, auf Regen folgt Sonnenschein; fam. – moi le déluge (que m'importe ce qui arrivera après ma mort!) wenn ich todt bin, was kümmert mich die Welt? P. – dîner, repose-toi, – souper, promène-toi, nach dem Mittagessen soll man ruhen, nach dem Nachtessen spazieren gehen; — V. *moutarde*, *panse*; — le vestibule est (un magnifique salon) nach dem Vorgemache kömmt ꝛc; (venir, sortir) l'un – l'autre, einer nach dem andern; partir – dîner, – souper, – le dîner, – le souper, nach dem Mittags-, nach dem Nacht-essen abreisen, V. *attendre*, *aboyer*, *cognée*, *échelle*, *crier*, *ci*- – ꝛc; courir – les voleurs, – un loup, den Dieben nachlaufen, einem Wolfe nachsetzen, V. *poursuivre*; courir – (les honneurs) begierig nach ꝛc streben; Jagd machen auf ꝛc; soupirer – qn, qc, nach jem. ꝛc seufzen, sich nach jem. ꝛc sehnen; – cela (puisque cela existe ou a eu lieu) – cela (on peut s'attendre à tout) nach diesen Vorgängen od. nach dem, was geschehen ist ꝛc; 2. être – qn (s'en occuper beauc., le fatiguer) jem. nachsetzen, nachjagen; verfolgen; il est touj. – ses enfants, – ses domestiques, — son père, er ist immer hinter f. Kindern, Bedienten her, liegt f. Vater immer an; se mettre – qn (le chagriner, le maltraiter ꝛc) über jem. her seyn; sich über od. hinter jem. her machen; 3. être – qc (s'en occuper, y travailler actuellement); il était – mes papiers, – ma cause, er saß gerade an od. über meinen Papieren, war gerade an meiner Rechtssache; (avez-vous relu cette feuille?) je suis – (je la relis) ich bin eben daran; (le tailleur) est – votre habit, ist od. arbeitet an Ihrem Kleide; il est – à écrire, à bâtir sa maison ꝛc (occupé à ꝛc) er schreibt eben jetzt od. gerade; er baut gegenwärtig an f. Hause, od. ist gerade daran, f. Haus zu bauen; 4. être – un emploi (travailler à l'obtenir ꝛc) hinter einem Amte her seyn; 5. n'avoir qu'un cri – qn (le désirer, l'attendre avec grande impatience) auf jem. mit großer Ungeduld warten; languir – qc chose (la désirer vivement) et. lebhaft wünschen; nach et. schmachten; 6. d'– (dans le genre de ꝛc; suivant..); (un tableau) d'– (Raphaël, d'– le Poussin) nach ꝛc; (dessiner) d'– l'antique, nach Antiken; (ce tableau est fait) d'– nature (d'après le modèle vivant et animé) nach der Natur; parler d'– qn, d'– ses préventions, jemdn. nachsprechen; nach f. Vorurtheilen, f. V. gemäß sprechen; vous en parlez d'– un auteur, Sie sagen dieses einem Schriftsteller nach; (je suis parti) le moment d'–, den Augenblick (im A.) darauf, hernach; d'– ce que vous dites (je conclus que) nach od. aus dem, was Sie sagen, ꝛc; 7. m. Jeu. (celui qui joue *après*) der Hintermann; qui est mon –? wer ist mein H.? 8. Prat. –, ci – advt. (ensuite, plus loin) hier unten, weiter unten.

APRÈS-DEMAIN advt. (le 2d jour après celui où l'on est) übermorgen.

APRÈS-DÎNÉE f. pl. – – – s, – DÎNÉ ou – – DÎNER m. pl. – s (temps depuis le dîner jusqu'au soir) Nachmittag m; nous aurons une belle =, der N. wird schön seyn; (il viendra) dans l'=, cette =, N-gs, diesen N.; nous passons nos = s ensemble, wir bringen unsere N-ge bei eina. zu, V. *après* (3).

APRÈS-MIDI f. pl. – – – (temps depuis midi jusqu'au soir) Nachmittag m.

APRÈS-SOUPÉE f. – – – s, – SOUPER, – SOUPÉ m. pl. – s (temps entre le souper et le coucher) Nachabend m; Zeit nach dem Nachtessen f; il passe ses = s (en bonne compagnie) er bringt die Zeit nach dem N. ꝛc zu; Peint. les = s de Téniers ꝛc (petits tableaux qu'il faisait dans une soirée) Teniers Abendgemälde.

ÂPRETÉ f. (qualité de ce qui est âpre) Herbigkeit, Herbe, Strenge, Schärfe, Rauhigkeit f; – (des fruits) Herbigkeit od. Herbe, V. *acerbité*; — (du froid) Beißende n; — (d'un combat) Hartnäckigkeit, Hitze f; — (des chemins) R., Holperigkeit f; fig. l'– de son esprit, f. rauhe Gemüthsart, die Störrigkeit, R. ꝛc; l'– (de cette réprimande) die Härte, Bitterkeit; parler à qn avec –, jem. hart anfahren; it. – à qc, Sucht, Begierde nach einer Sache; — à l'argent, au gain ꝛc, Geld-sucht, Gewinn-s. f.

A PRIORI, V. *priori*.

APRISE ou **APPRISE** f. (estimation) v. Anschlag m; Schätzung f; – r, v. a. v. V. *priser*.

APRON m. (poisson du Rhône, ou de goujon) Streber, Streberbarsch m.

APROBATORION m. (*grec*) Ant. (discours, poème ꝛc d'adieu, en quittant sa patrie ꝛc) A-PROPOS, V. *propos*. [Abschiedsrede f.

APROXIT (a-prok-cl) f. Bot. (pl. à racine lumin.) Aproxis f; Feuerfang-pflanze, -wurzel f.

APSEUDE m. H. n. (g. de crustacés isopodes et qui a 44 pieds) id. f.

APSICHET m. Carr. (languette pour tenir les glaces) Halt-zünglein n.

APSIDE f. Astr. (point de l'orbite d'une planète où elle est à sa plus gr. ou à sa moindre dist. du soleil ou de la terre) id. f. Kehrpunkt, Wende-p. m; grande –, Punkt der Sonnenferne m; V. *aphélie* ou *apogée;* petite –, P. der S–nnähe, V. *périphélie, périgée.*

APSYCHIE f. Méd. (extrême défaillance) Ohnmacht f; Scheintod m; Leblosigkeit f.

APTE a. Pal. (habile, propre à qc) fähig, tüchtig; – à posséder, à recevoir un don ꝛc., besitz-f.; f. eine Schenkung zu erhalten; – et idoine (à posséder) fähig und geschickt ꝛc.

APTÉNODYTE m. H. n. (g. d'ois. pêcheurs, fam. des manchots) Fetttaucher m.

APTÈRE a. (sans ailes) ungeflügelt; (les Athéniens, pour que la victoire restât parmi eux) l'avaient représentée –, hatten sie ungfl. vorgestellt; H. n. –s, insectes –s, –e Insekten.

APTÉRODICÈRES s. a. H. n. (ins. sans ailes, qui ont deux antennes) Apterodiceen m. pl; flügellos mit 2 Fühlhörnern.

APTÉROLOGIE f. H. n. (traité des insectes aptères) Lehre von den ungeflügelten Insekten; –gique a. (relatif à l'a.) zur L. ꝛc. gehörig; –gue m. (qui s'occupe spécialement de l'étude des a.) Apterolog m.

APTÉRONOTE m. H. n. (g. de poiss. sans nageoires dorsales) Apteronot, Fadenrücken m. [spécial pour nager) ohne Floßfeder.

APTÉRYGIENS m. H. n. (sans organe

APTITUDE (à qc) f. (disposition naturelle à ꝛc.) Anlage f; Geschick (zu et.) n; Tüchtigkeit f; il a une grande – au (dessin, à la danse) er hat viele A., viel G. zum ꝛc; il a peu d'– à (cette science) er hat wenig A. ꝛc; Prat. V. *capacité, habileté.*

APTUMISME m. Néol. (qualité de ce qui est propre à tout) das zu allem Tauglichseyn; –miste m. (propre à tout) zu allem tauglich.

APUREMENT m. Com. (approbation des articles contenus dans un compte) Rechnungsabschluß m; –ablegung f.

APURER v. a. (un compte) Com. (la clore, après en avoir vérifié les articles) untersuchen, berichtigen und abschließen; für richtig erkennen (justificiren); Dor. – (après avoir amalgamé l'or moulu au feu avec le vif-argent, le laver dans plus. eaux) waschen od. reinigen.

APUS m. H. n. (poiss. du g. bodian) Apus m; 2. (ins. crustacé, n'adhérent que par la partie antér. au bouclier) Vorstenschwanz; 3. Astr. – ou Apous (const. mérid., aussi appelée *ois. du Paradis*) id; Paradiesvogel m.

APUTÉ-JUBA m. H. n. (perruche à longue queue) id. m.

APYRE a. Chim. (qui résiste au feu, ne s'y fond pas, ni ne s'y altère) feuerfest, unbrennbar; (corps, talc, amiante) –, f–; il n'est point véritablement de substance –, wirklich f–e Körper gibt es keine. [fieberlos.

APYRECTIQUE a. Méd. (sans fièvre)

APYREXIE f. (absence ou cessation de fièvre) Fieberlosigkeit f; guter od. fieberfreier Tag; it. Aufhören des Fiebers n.

APYRINE f. Chim. (alcali qu'on extrait du noyau d'une espèce de cocotier) Apyrin n. [re.

APYRITE f. Minér. V. *tourmaline apy-*

APYROMÈLE f. Chir. (sonde sans bouton) Sonde ohne Steinlöffel f. [lant) id. m.

AQUADOR (a-koua-) m. H. n. (pois. vo-

AQUARELLE (a-koua-) f. Peint. (dessin au lavis, où l'on emploie diverses couleurs à l'eau, les moins épaisses que possible) Wasserfarben-gemälde, -blatt n; -zeichnung f; Aquarell n; –lliste m. Néol. (peintre à l'aquarelle) Aquarellmaler m.

AQUARIENS (a-koua) pl. H. eccl. (sectaires du 3e siècle, qui substituaient l'eau au vin dans l'eucharistie) Aquarier m.

AQUARTIE (a-kouar-) f. Bot. (g. de pl., fam. des solanées) Aquartie f.

AQUATILE (a-coua-thi-) a. Bot. (qui naît et se nourrit dans l'eau) was im Wasser entsteht, sich nährt; plante –, Wasser-pflanze f; -gewächs n.

AQUA-TINTA (a-koua-) f. (*italien*) Dess. (dessin au lavis; it. gravure qui l'imite) id. f; Farb-wasser, Tusch-w. n; it. Wasserfarben-art f; Tusch-zeichnung f; -kupferstich m.

AQUATIQUE (a-coua-thi-) a. (marécageux, plein d'eau) sumpfig, wässrig, naß; (lieux, terres) –s, f– od. naß; (maison) – (bâtie dans un lieu –) auf einen nassen Grund gebaut; Bot. plante — (qui croît dans les lieux –s) Sumpfpflanze f; H. n. oiseaux, animaux –s (qui se nourrissent, se plaisent dans l'eau) Wasser-vögel, -thiere; (arbres) –s, die am Wasser gut fortkommen; (l'aune, le saule ꝛc.) sont des arbres –s, wachsen gern am Wasser; menthe –, Bachmünze f; 2. H. eccl. –s (sectaires qui croyaient que l'eau est un principe coéternel à Dieu) die Wasserigen, Aquatiker m. pl.

AQUA-TOFANA (a-koua) f. (*italien*) (poison inventé à Naples au 18e siècle, et nommé ainsi de l'inventeur Tofana) id. f.

AQUE ou ACQUE (ak) m. Riv. (bateau qui transporte le vin du Rhin en Holl. ꝛc.) Acke f.

AQUEDUC (ake-duk) m. (so. de canal pour conduire l'eau d'un lieu à un autre) Wasserleitung f; — apparent (coulant à travers les vallées ꝛc., au moyen d'arcades ꝛc.) sichtbare, zu Tage od. offen liegende W.; — souterrain (conduit sous terre) unterirdische W.; Anat. (conduit qui a qe rapport avec les –s) Wassergang m; – de Fallope, V. *trompes;* – du vestibule, du limaçon, V. *vestibule, limaçon.*

AQUERESSE (a ke-) f. Pêch. (ouvrière qui met l'appât et répare les lignes) Angelbeförderinn f.

AQUETTE (a-kèt') f. (eau aromatique d'Italie) Art italienischen Liqueurs.

AQUEUX, SE (a-keu) a. (de la nature de l'eau; qui contient beauc. d'eau) wässerig; la partie –se (du sang) der w–e Theil ꝛc.; humeur –se de l'œil (la 1ère ou l'antér. des trois humeurs de l'œil) w–e Feuchtigkeit des Auges f; Augenwasser n; (le lait) a une partie –se et (une partie butireuse) hat einen w–en und ꝛc. Bestandtheil; (fruits) –, (sans goût) w.

AQUILA-ALBA (a-kui) (*latin*) ou AIGLE-BLANC m. Chim. autref. (tout sublimé blanc) weißer Sublimat; Chim. (muriate de mercure doux) kochsalzsaures Quecksilber; weißer Adler. [ou *garo.*

AQUILAIRE ou –LARIA, V. bois d'aigle

AQUILÈGE (a-kui) m. H. r. (fontainier chargé d'entretenir les conduits des eaux) Aquilex m; römischer Brunnenmeister.

AQUILICE (a-kui) ou AQUALICE m. Bot. (arbr. des Indes, qui a le port du sureau) Wasserstrauch m.

AQUILICIEN (a-kui) m. H. r. (prêtre qui offrait les *aquilices*) Priester der Aquilicien m.

AQUILIES (a-ki) ou –LICIES f. H. r. (sacrifices à Jupiter, pour obtenir de la pluie) Regenopfer n; Aquilicien od. Aqualicien pl.

AQUILIFÈRE (a-ki-) Mil. H. r. (qui portait une aigle ou enseigne) Adlerträger m.

AQUILIN (a-ki-lein) a. nez – (courbé en bec d'aigle) Habichtsnase f; gebogene Nase.

AQUILON (a-ki) m. (vent du nord) Nordwind, Sturmwind m; Poét. les –s, la violence des –s (les vents froids et orageux) die –e, die stürmischen –e.

AQUILONAIRE (a-ki) a. Néol. (d'*aquilon* ou boréal) nördlich; vents, pluies –s, Nordwinde, vom Nordwind getriebene Regen. [jou du Brésil) Aav, Henier m.

AQUIQUI (-ki-ki) m. H. n. (esp. de sapa-

ARA ou ARAS m. (gros perroquet à longue queue) id. m; –rouge (le ahicaly) rother Ara; 2. qf. (poiss. du genre scombre) id.

ARABE a. arabisch; fig. c'est un – (hom. dur, avare; un usurier) er ist ein hartherziger od. geiziger Mann; apprendre l'–, la langue –, arabisch, die a–e Sprache lernen; (pays, nation) –, a.; (chiffres) –s, a.

ARABESQUE s. a. Arch., Peint., Sculpt. (genre d'ornements, de décoration, introd. par les Arabes au moyen âge et qui ne choisit pour sujets que des plantes et du feuillage) arabische Bauart, Malerei, Bildhauerei; –s, Arabesken f. pl, phantastische Verzierungen von Laubwerk, Arabesken-laubw. n; cabinet d'–s, A-cabinet n; –s (ou *moresques, grotesques*) (du palais de Grenade) arabische Zierathen, a–e Malerei. [derinn f.

ARABESSE f. (femme *arabe*) inus. Ara-

ARABETTE f. (g. de pl. crucifères) Bot. Türkenkresse f.

ARABINE f. Chim. (portion de la gomme arabique soluble dans l'eau) Arabin n.

ARABIQUE a. (d'*Arabie*) arabisch; (gomme) –, a.; (langue) –, a.; (année) – Astr. (du calendrier arabe) a.; (tables) –s (tables astronom. dressées par les Arabes) a.; 2. H. eccl. – m. (sectaire du 3e siècle en Arabie, qui prétendait que l'ame mourait avec le corps pour ressusciter au dernier jour) Arabier m; –ment adv. a.

ARABIS (-bice) f. Bot. V. *arabette.*

ARABISER v. a. (donner un air, une terminaison *arabe*) arabisch machen; – un mot, einem Worte eine a–e Endung geben.

ARABISME m. (locution propre à la langue *arabe*) arabische Redensart.

ARABLE a. v. V. *labourable.*

ARABOUTAN m. Bot. V. *bois de Brésil.*

ARACAMIRI ou ARACA-GUACU m. Bot. (arbr. du Brésil, à fruits musqués) id. m.

ARACARI m. H. n. (ois du genre toucan) Prediger m.

ARACASCHA f. Bot. (légume supérieur à la pomme de terre, au qualité et en matières nutritives) id. f.

ARACHIDE ou ARACHIS m. Bot. (pl. légumineuse, qui donne la pistache de terre) Erdnuß-baum m; unterirdische Erdnuß.

ARACHNÉ (a-rak-) m. H. n. (esp. de papillon) Arachne f.

ARACHNÉOLITE ou ARACHNITE (a-rak-) f. H. n. (araignée de mer devenue fossile) Spinnenstein m; versteinerte Meerspinne, Spinnwurz f.

ARACHNIDE (a-rak-) f. H. n. (3e ordre des crustacés de Cuvier) spinnenförmige Seethiere n. pl. V. *araignée.*

ARACHNOÏDE (a-rak-) f. H. n. (végétal maritime qui ress. à l'*araignée*) versteinerte Zottenköpfe m. pl; spinnenförmige Seegewächse n. pl; Anat. (membrane en forme de toile d'*araignée*, qui enveloppe la subst. du cerveau ꝛc.) Hirnhäutchen, -spinnengewebe n.

ARACHNOÏDITE (a-rak-) f. Néol. (inflammation de l'*arachnoïde*) id., Entzündung des Hirnhäutchens f.

ARACHNOLOGIE (a-rak-) f. H. n.

(traité des araignées) Lehre von den Spinnen; Spinnen-kunde, -beschreibung f. id. f; -logue, m. (qui écrit les araignées) Spinnen-beschreiber m.

ARACK (en Amér. *Tafia;* liqueur des Indes or, dont on fait le punch ꝛc.) Arack, Rack, Reis-branntwein m. [icicquier d la Guiane) id.

ARACOUCHIMI m. H. n. (baumier d'uu

ARADAVINE f. H. n. V. *tarin.*

ARADE m. H. n. V. *raselle.*

ARADECH m. Bot. V. *aurelle.*

ARAGNE f. v. V. *araignée.*

ARAIGNE f. Ois. (filet mince et teint en brun, pour prendre les merles ꝛc.) Spinnen- od. Amsel-garn, -netz n.

ARAIGNÉE f. H. n. (insecte qui file, et se nourrit de mouches ꝛc.) Spinne f; – domestique, rurale, Haussp., Wegsp. oder Gartensp.; – aquatique, Wassersp.; – hibou, Nachtsp.; – porte-sac, Sacksp.; – porte croix, Kreuzsp.; – aviculaire ou des oiseaux, Vogelsp. od. Buschsp.; – patte-étendue, Strecksp., Streckfuß m; – frangée, Saumsp.; – sauteuse, Mauersp., hüpfende Sp.; – satinée tapissière, Sammetsp., braune, gelbe Sp.; – enragée, V. *tarantule*; toile d'– (p. fig.), Sp-ngewebe n; pattes d'–, Sp-nfüße m, fig. (doigts longs et maigres) lange u. magere Finger, Spinnenfinger m; P. les lois sont des toiles d'–s (elles n'arrêtent que les mouches et sont rompues par les frelons) die Gesetze sind Spgewebe; kleine Diebe hängt man, große läßt man laufen; j'en ai horreur comme d'une – (pt. d'une chose ou d'une personne qui répugne excessivement) das od. der Mensch ist mir im Tode zuwider; ôter les -s (par ellipse, pour *toiles d'araignée*) die Sp-gewebe wegschaffen; Ois. –, V. *araigne;* Min. (branches ou galeries aboutissant à des fourneaux de mine) ästiger Minengang; Mar. – (réseau en petit cordage qui a de l'analogie avec une toile d'araignée) Spinnkopf m; Spinnkopfholz n; Spinnkopfkloben m; it. Spinnkopf, Hahnpfot od. Hahnpot m; Techn. – (crochet de fer à plus. branches pour retirer les seaux d'un puits) ästiger Haken; Astr. – (un des cercles de l'astrolabe) Winkelmeßscheibe f.

ARAIGNEUX, SE a. H. n. (sembl. à une toile d'*araignée*) einem Spinnengewebe ähnlich. [des Indes) indischer gegitterter Taffet.

ARAIN m. Com. (taffetas rayé et à carreaux

ARAINE f. (trompette d'airain) v. eherne Trompete.

ARAIRE f. Agr. (charrue sans avant-train pour les terres légères) einfacher Pflug, ohne Räder.

ARALIACÉES f. Bot. (fam. de pl. ainsi nommées de l'*aralie*) Araliaceen f. pl.

ARALIE ou ANGÉLIQUE BACCIFÈRE f. Bot. (pl. du Canada, à baies succulentes ꝛc.) Beer-Angelike f; – à grappe, Wiesen-anis m.

ARAMAQUE m. H. n. (esp. de pleuronecte) Aramach m. [Anklammern n.

ARAMBAGE m. (act. d'*aramber*) Entern,

ARAMBER v. a. Mar. (accrocher un bâtiment, pour venir à l'abordage) entern; sich an ein Schiff anklammern.

ARAMER, ARRAMER v. a. Manuf. (mettre le drap sur un rouleau pour l'allonger en l'étirant) rahmen; in Rahmen spannen.

ARANDRANTO m. (*indien*) Bot. (arbre qui fournit une sorte d'encre aux Indes) id. m.

ARANÉE f. Minér. (minerai d'argent de Potose) potosisches Silber-erz.

ARANÉEN a. m. Méd. (se dit du pouls quand il est imperceptible) kaum fühlbarer Puls.

ARANÉEUX, SE ou RÉTIFORME a. Bot. (semblable à une toile d'*araignée*) netzförmig; collet –, n-er Hals; spinnengewebartiger Ring (der Pilze).

ARANÉIDES ou ARACHNIDES FILEUSES f. pl. V. *araignées.* [*logie.*

ARANÉOLOGIE f. H. n. V. *arachno-*

ARANG (aran) m. Impr. (ouvrier paresseux, et lent) langsamer, träger Buchdruckergehilfe, Arbeiter.

ARANTELLES f. pl. Vén. (filandres au pied du cerf, analogues aux fils de la toile d'*araignée*) Hirsch-fasern f. pl.; -fäserchen n.

ARAS m. V. *ara.*

ARASES f. pl. Bât. (rang de pierres plus basses ou plus hautes que celles des autres rangs d'assises) Abgleichsteine m. pl.

ARASEMENT m. (act. d'*araser*; it. résultat de ce travail) Abgleichen n; Abgleichung f; Gleichstücke n. pl.

ARASER v. a. (mettre les parties d'un mur de niveau) eine Mauer abgleichen, zu gleicher Höhe aufführen; ihr gleiche Höhe geben; Men. (couper, mettre de niveau) gleich schneiden od. hobeln; abgleichen.

ARATE V. *arobe.*

ARATOIRE a. (qui sert ou appart. à l'agriculture) den Ackerbau betreffend, dazu gehörig; instruments -s, Ackerwerkzeuge n. pl; Ackergeräth n; précepte –, Vorschrift über den A. [*charrue*) pflugförmig.

ARATRIFORME a. Agr. (en forme de

ARAUCARIE m. Bot. (grand pin du Chili) Araucaria f.

ARAUNA m. (poiss. du g. lutjan) id. f.

ARBALESTIÈRE ou ARBALÈTE f. Mar. (poste où combattent les soldats sur une galère ꝛc.) Fechtplatz, -ort m.

ARBALESTRILLE f. Astr. (instr. pour prendre en mer la hauteur du soleil, ou pour mesurer la distance angulaire de deux objets ꝛc.) Jacobsstab, Gradbogen, Höhenmesser m.

ARBALÈTE f. (arme de trait, arc d'acier monté sur un fût ꝛc.) Armbrust f. (v. Balester); l'arc, corde d'une –, A.-bogen m; A.-sehne f; – à traits ou matras, A. zu Bolzen; trait d'–, V. *trait;* – ou arc à jalet (avec laq. on tire de petites boules de terre cuite ꝛc.) Kugelschnäpper m; Kugel-A.; Anat. os de l'–, Lauf, Sprung m; Astr. Mar. V. *arbalestrille;* Man. cheval en – (attaché seul devant les deux chevaux du timon) Riemenpferd, Vorderpferd n; Vorläufer m; Vorspannpferd (vor zwei Deichselpferden); Manuf. -s de battant, des étrivières, – de gavassinière (trois cordes du métier, attachées l'une au battant ꝛc.) Rahmschnüre, Bügelsch., Ziehsch. f. pl; fig. plus vite qu'un trait d'–, schneller als ein Pfeil.

ARBALÈTER v. a. Charp. (pourvoir d'*arbalètriers*) mit Dachstuhlsäulen, -stützen versehen.

ARBALÉTRIER m. (soldat armé d'une *arbalète*) Armbrustschütze m; H. de F. grand maître des — (1ᵉʳ officier de l'armée après le connétable depuis l'invention des armes à feu, il s'appelle grand maître de l'artillerie) Hochmeister der Armbrustschützen m; 2. (fabricant d'*arbalètes*) Armbrustmacher m; 3. Charp. (pièces de bois réunies en arc, serv. à soutenir les couvertures ꝛc.) Dachstuhlsäule f. [*trière.*

ARBALÉTRIÈRE f. Mar. V. *arbales-*

ARBELAY m. Com. (fer de 4 pouces de large sur 13 de long) id. n.

ARBENNE f. H. n. (perdrix blanche des Alpes) Weißhuhn, Schneehuhn n.

ARBITRAGE m. (jugement par *arbitre*) schiedsrichterlicher Spruch; Gutachten, Gutbefinden, Ermessen n; Gegeneinanderhaltung f; mettre qc en –, et. zu gütlichem Sp-e stellen, od. auf sch-en Sp., auf Schiedsmänner ankommen lassen; subir l'–, se soumettre à l'–, sich dem ꝛc. unterwerfen; s'en tenir à l'–, bei dem ꝛc. bleiben, es bei dem ꝛc. bewenden lassen; Com. (calcul fondé sur le cours du change de divers places, et qui sert de régulateur pour les opérations de banque) Vergleichung der verschiedenen Wechselcourse, Arbitrage f; A-rechnung f.

ARBITRAIRE a. (laissé au choix, à la volonté de qn) willkürlich, eigenmächtig; (la forme d'une lettre de change) est –, ist w.; (l'acte peut être signé par 3 ou 5 témoins) cela est —, la chose est —, das ist w.; die Sache ist w.; (en certains cas les peines sont -s (l'amende) est - (abandonnée au juge) w., der Willkür anheim gestellt; pouvoir – (absolu, n'ayant pour règle que la volonté du prince ou de ses agents) it. – m; w-e Gewalt, Willkür f; –ment adv. (d'une man. –, despotique) auf eine w-e Art, eigenmächtigerweise, willkürlicherweise; (agir, gouverner) –, w. ꝛc.

ARBITRAL, E a. Pal. (décidé par des *arbitres*) schiedsrichterlich; (jugement) – (sentence) –e, sch.; –ement adv. –er Weise, durch Schiedsrichter; durch sch-en Spruch; (ce différend) fut jugé =, wurde durch Sch. od. sch-en Sp. entschieden.

ARBITRATEUR m. (so. d'*arbitre,* amiable compositeur) Schieds-freund, -mann m.

ARBITRATION f. Pal. (estimation) Schätzung f; ungefähre Berechnung f. p. u.

ARBITRE m. (pers. choisie pour régler qc différend) Schiedsrichter m; Schiedsmann m; (prendre, nommer, choisir) pour –, zum Sch., zum Schiedsm. ꝛc.; convenir d'–s, über die Wahl der Sch. einig werden; se rapporter de qc à des –s, sich wegen et. auf Sch., S-smänner berufen; es wegen ꝛc. auf ꝛc. ankommen lassen; sortir d'une affaire, terminer une aff. par –s, eine Streitsache durch Sch. entscheiden lassen, ausmachen od. schlichten; fig. (vous êtes) l'– de mon sort ꝛc. (le maître absolu) Herr od. Gebieter meines Schicksals, od. über mein Schicksal; (Dieu) est l'– de la vie et de la mort, ist Herr über Leben und Tod; (ce prince) s'est rendu l'– de (la paix et de la guerre) hat sich zum Gebieter über ꝛc. gemacht; (cette puissance) est l'— du repos de l'Europe, hat über die Ruhe Europa's zu entscheiden; (von dieser Macht) hängt die Ruhe Europa's ab; H. m. – public (magistrat nommé par les assemblées électorales, sous la république française, pour prononcer dans cert. causes exceptionnelles) öffentlicher Schiedsrichter; Théol. – (liberté de l'ame, faculté de choisir) freier Wille; Willkür, Willenskraft f; (Dieu a donné aux hommes) leur franc, leur libre –, ihren freien Willen.

ARBITRER v. a. Pal. (régler, estimer qc comme *arbitre*) schiedsrichterlich od. nach Gutdünken entscheiden, schlichten; (leur différend n'est pas terminé, tel juge doit) en –, als Sch. darüber entscheiden; (ils se conformeront à ce qu'il plaira au juge d'—, sie werden sich den Schiedsspruch des Richters, od. was der Richter für gut und billig finden wird, gefallen lassen; 2. — Com. (évaluer, estimer en gros) et. überhaupt anschlagen, schätzen; (les experts, des amis communs) ont –é à tant (à une telle somme) le dépérissement des marchandises, haben die Verringerung der Waaren auf so und so viel ge-

schätzt; ils lui ont -é (tant pour ses frais et dépens) sie haben ihm ꝛc. zugesprochen od. ausgesetzt; (les réparations) ont été -ées à (cent florins) sind auf ꝛc. geschätzt worden.

ARBOLADE f. Cuis. (so. de flan où il entre du poiré ꝛc.) Birnmost-torte f; -kuchen m.

ARBORADURE f. Méc. (manœuvre pour élever les chèvres) Aufheben des Hebezeugs n.

ARBORÉ, ÉE a. Bot. (plantes -ées (à tige ligneuse) baumförmig; (tige) -ée, b.; it. H. n. (animaux qui vivent sur les arbres ou dans les buissons) auf Bäumen und auf Büschen sich aufhaltend; 2. V. *arborer.*

ARBORER v.a. (planter qe droit com. un arbre) (hoch und gerade) auf-richten, -stellen, -stecken, -pflanzen; – (les drapeaux, un étendart) (sur le rempart d'une place ꝛc.) (auf den Wall ꝛc.) auf-r., auf-st., auf-pfl.; il y a -é (la croix, ses armes) er hat ꝛc. aufgepflanzt; Mar. – (le pavillon) auf-st., auf-ziehen; (un mât) V. *mâter;* fig. – (la liberté, l'indépendance) (se déclarer ouvertement pour) die Fahne der ꝛc. auf-st. od. auf-pfl.; – le pyrrhonisme (l'impiété) sich öffentlich als Zweifler ꝛc. bekennen.

ARBORESCENCE f. Did. (qualité d'un végétal qui devient arbre) Baumwerden n.

ARBORESCENT, E a. Bot. (qui a le caractère, le port ou la forme d'un arbre) (plante) -e, baumartig. [au Japon) Bettelbonze m.

ARBORIBONZE m. R. (bonze mendiant

ARBORISATION f. H. n. (amas de cristaux figurant un arbre; it. représent. d'arbres qu'offre la coupe de qs pierres) Baumstein m; l'- de (cette agate) die Baum- od. Kräuterzeichnung auf ꝛc.

ARBORISÉ, ÉE a. (offrant des parties d'arbres) mit Bäumchen gezeichnet; agate, pierre -ée, Baum-achat, -stein m. V. *dendrite.*

ARBORISTE m. V. *pépiniériste.*

ARBOUSE f. Bot. (fruit de l'arbousier) Sandbeere f; Bärentraube, Meerkirsche f; Frucht des Erdbeerbaumes f.

ARBOUSIER m. Bot. (arb. touj. vert, dont le fruit ress. à la cerise) Erdbeerbaum, Meerkirschenb m; – traînant ou bousserole, Bärentraube f.

ARBOUSSE f. Bot. (melon d'eau d'Astracan) Arbus, Karbus m.

ARBRE m. Baum m; P. quand l'– est à terre, tout le monde court aux branches, wenn der B. gefallen ist, läuft Jeder nach den Früchten; E. F. -s de haute futaie (les plus élevés) hoch-stämmige Bäume; – de moyenne futaie (moins élevés) mittel-st. B-e; – de taillis (nés sur souche, ou moins élevés que les précédents) aus dem Stamme od. Stocke aufgewachsene B-e; V. *tige, futaie, enter, franc, laie, repeuplée, lisière* ꝛc.; – piqué, B., worauf ein Vogel genistet hat; – en état, aufrecht, noch gut in der Erde stehender B.; – sec, en état, dürrer, aufrechtstehender B.; – mort, abgestandener B.; Charp. – de brin, d'un beau brin (d'une belle venue, propre à faire des poutres, mâts ꝛc.) geradstämmiger B.; gerader Stamm, -stamm m; it. Jard. (qui vient d'une graine) Samenschößling m; – à poteaux (propre à faire des p.) Säulb., Säulenb.; – de sciage, Sägestamm m; Schnittwaare f; – fruitier (dont on mange le fruit) Obst-B.; – sauvage (non cultivé) wilder B.; – domestique (ou cultivé) zahmer B.; – de haut ou de plein vent, de tige, de haute tige ou en plein air (qui s'élève fort haut, et qu'on ne rabaisse point) hochstämmiger Obst-B.; Jard. – nain ou de basse tige (peu élevé) Zwerg-B.; – en buisson (qu'on tient bas, formant une boule ou buisson arrondi) Busch-B.; – en espalier (dont les branches sont étendues contre une muraille, ou en plein air contre des échalats) Spalier-B., Mauer-B., Geländer-B., Fächer-B., V. *espalier, corbelé, baliveau, charmé, retenu;* Bot. – triste (– des Indes, qui ne fleurit que la nuit ꝛc.) Trauer-B.; – de vie (– du Canada, de la Chine ꝛc., d'un vert éclatant, dont le bois est extrêmement durable ꝛc.) Lebens-B., it. Théol. (– planté au milieu du paradis, et dont le fruit devait conserver la vie à Adam dans l'état d'innocence) B. des Lebens; it. – de la science du bien et du mal (autre arbre du paradis, dont il avait été défendu à Adam de toucher le fruit) B. der Erkenntniß des Guten und Bösen; – de Judée ou de Judas, Judas-B.; – de pain, Brod-B.; – à savonnettes, Seifenbeer-B.; – puant, Stink-B.; – de cire, Wachs-B.; – de suif, Talg-B., Talgbeeren-B.; – à puces, Flöh-B., Gift-B.; – à tanner les cuirs, Gerber-B.; – aux pois, unächter Schotendorn; – à salade, Schuppenmund m; -s verts (-s touj. verts, pins, sapins, lauriers ꝛc.) immergrüne Bäume; Chim. – de Diane ou philosophique, auj. – d'argent cristallisé (cristallisation rameuse et symmétrique d'argent pur, obtenue par des procédés chimiques) Silber-B.; – métallique, Metallbäumchen n; – de saturne (végétation produite par une certaine quantité d'eau saturée avec de l'acétite de plomb cristallisé, et un morceau de zinc non oxidé) Blei-B.; – de Mars (végétation provenant d'une dissolution de limaille de fer dans l'esprit de nitre, mêlée à de la liqueur alcaline de tartre) Eisen-B.; – de mer, V. *corail;* Méc. (pièce principale d'une machine, qui sert à soutenir ou à mouvoir tout le reste); – de moulin (qui tourne avec la roue) Mühlb., Wellb.; – d'un pressoir, Kelterb.; – d'un rouet, Spindel f; – d'un tour, Drehb.; Agr. – d'une charrue, Pflugbalken m; Horl. – d'une roue, Achse, Welle f; Impr. – de la presse, Preßb.; it. – du rouleau, Walzenspindel f; – du tour en l'air, Wippe der Bohrbank der Raketen f; – de grue, Krahnenb. od. Balken m; – de tente, Zeltstange f; Bl. – fûté (dont le fût est d'un autre émail) B. mit anders gefärbtem Schafte; – arraché (dont on voit les racines) entwurzelter B. V. *écoté, effeuillé* ꝛc. Mar. – de mestre (le gr. mât) der große Mastb. Pap. – des bachols, Löcherb.; fig. – généalogique (figure en forme d'– d'où sortent les différentes branches d'une famille) Stammb.; – encyclopédique (tableau systématique des sciences et des arts, montrant leurs rapports mutuels) Uebersichtstafel aller Wissenschaften; – de la croix (où J.C. fut lié) Kreuzb., B. des Kreuzes. P. se tenir au gros de l'– (demeurer attaché à ce qui est le plus ancien, le plus généralement établi ꝛc.) sich zur stärksten Partei halten, dem Hergebrachten od. Herkommen, dem Allgemeinen folgen od. anhängen; Log. – de porphyre, ou échelle des prédicaments (figure en forme d'– inventée par le philosophe *Porphyre,* pour descendre du 1er genre jusqu'aux individus) porphyrische Stufenleiter.

ARBRET m. Ois. (petit *arbre* garni de gluaux) Fallbaum m, Leimruthenbäumchen n; (prendre) des ois. à l'–, Vögel mit Leimruthen.

ARBREUX, SE V. *arbustif.*

ARBRIER m. Techn. (support de l'arc de l'arbalète) Träger des Armbrustbogens m.

ARBRISSEAU m. (petit *arbre*) Strauch m; Bäumchen n.

ARBROT, V. *arbret.*

ARBUSCULE m. Bot. (pet. *arbre*) Bäumchen n.

ARBUSTE ou SOUS-ARBRISSEAU m. (petit *arbrisseau*) Staude f; mettre des -s (dans un parterre) Staudengewächse pflanzen.

ARBUSTIF, VE, a. Bot. – (du *port d'arbuste*) (plante) -ve, strauchförmig.

ARC (ark) m. (arme courbée en demi cercle, serv. à tirer des flèches) Bogen m; bander, débander l'–, den B. spannen, ab-sp.; fig. il faut détendre l'arc (donner du relâche à l'esprit) man muß seinen Geist abspannen; tirer de l'–, mit dem B. schießen; tireur d'–, B.-schütze m; coup d'–, Artil. coup en –, B.-schuß m; corde d'l'–, B.-sehne f; – à jalet, Kugelschnapper m; (cela est) courbé en –, bogenförmig gekrümmt, hat eine bog-e Gestalt; P. avoir plus. cordes à son – (plus. moyens de réussir) mehr als ein Mittel in Bereitschaft haben; it. l'– qui est toujours tendu, se gâte, immer daran, verdirbt am Ende Roß und Mann; it. débander l'– ne guérit pas la plaie (un mal fait ne se répare pas par la volonté de n'en plus faire) nimmer thun, heilt die Wunde nicht; – d'une balance (verge de fer à laquelle est suspendu le fléau d'une balance) Waagebalken m; Arch. – d'une voûte, B. eines Gewölbes; Gewölbeb. m; – en plein cintre, voller B.; – de cloître (voûte composée de plus. portions de berceau qui se rencontrent en angle rentrant, dans leur concavité) Klosterb. m; Kloster-, Walm- od. Kreuz-gewölbe n; – rampant (voûte dont les naissances ne sont pas au même niveau) abschüssiger B. m; it. – de carrosse (deux pièces de fer courbées en –, joignant le bout de la flèche à l'essieu de devant) Schwanenhals einer (od. an einer) Kutsche; Mar. – de l'éperon (distance en long. du bout de l'éperon à l'avant du vaisseau) Schiffschnabelsbogen m; Géom. (portion de cercle); -s égaux, gleiche B., V. *concentrique;* Astr. – diurne, nocturne (portion du cercle, qu'un astre parcourt sur ou sous l'horizon) Tagb., Nachtb., od. Tag-, Nacht-kreis m; – semi-diurne (la moitié du cercle *diurne,* depuis le lever de l'astre jusqu'au passage par le méridien, et de là jusqu'au coucher) halber Tagkreis; – d'émersion, de vision (quantité dont il faut que le soleil soit abaissé sous l'horizon, pour qu'un astre soit visible à la vue simple ou à l'œil nu) Austrittb. m; Artil. – de position, V. *angle horaire;* – de rétrogradation, Rückgangb.; Anat. V. *colon;* Phys. – conducteur ou excitateur (– de gros fil de métal, serv. à établir la communication électrique) Auslader m; – animal (partie du cercle galvanique qui est composée des organes d'un animal) Reizkreis thierischer Körper m; Hydr. – de radier (mur en – de cercle, en aval d'un pont, pour le garantir) B.-wand von einem Brückenpfeiler, Guer. – de triomphe, ou triomphal (grand portique, élevé au passage d'un vainqueur ꝛc.) Triumphb. m; Ehrenpforte f; H.d.F. Jeanne d'Arc (jeune villageoise à qui la France dut son salut, et Charles VII. sa couronne, née en 1412 de Jaques d'*Arc,* et plus connue sous le nom de *Pucelle d'Orléans*) Johanna von Arc, od. die Jungfrau von Orleans.

ARCADE f. Arch. (ouverture en arc, ou cintrée) Schwibbogen m; it. Bogenstellung f; Arkade f, Wölbung f; bedeckter Gang, Bogengang m; – de verdure, Laube f; – feinte, blinde B.; -s d'un bâtiment, Bogengang m, Arkaden an einem Gebäude; il y a tant d'-s à (ce pont, à la nef de cette église) es sind so und so viel Bogenwölbungen an ꝛc.; (la promenade) en face des -s, vor den Arkaden (Bogenstellungen); (ces Mrs. ont leur magasin) sous les -s, unter den A., B.; 2, l'académie des -s (société savante de Rome, fondée en vue des progrès des lettres et de la poésie; chaque membre, à son entrée, prend le nom de qq berger de l'anc. *Arcadie*) arcadische Academie; Anat. (parties figurées en arc); – alvéo-

laire (formée par les alvéoles) bogenförmiger Umfang der Kiefern; – sourcilière, Augenbrauenbogen m; Serr. (partie formant un fer à cheval dans les bale. ou rampes d'escaliers) Hufeisen-Ausbiegung f; Aun. – de lunettes (la partie qui embraite le nez) Brillenbogen m; l'– de ces lunettes (est trop petite) der Bogen an dieser Brille; Talon. (dessous d'un talon de bois coupé en arc) Absatz-bogen m, -rundung f; – de talon bien faite, schön gerundeter A.

ARCADIENS m. pl. Litt. V. *arcade* 2.

ARCANE m. Alch. (opération dont on cachait le secret) Geheimniß n; geheimes Mittel; Arcanum n; l'– corallin (composition rouge com. le corail; oxide de mercure, adouci par l'esprit de vin) das Arcanum corallinum (Korallengeheimniß); (les vrais savants) n'ont plus d'–, gebrauchen od. haben keine geheime Mittel mehr; 2. ou Arcanée f. Minér. (ao. de craie rouge) Röthel, Rothstein m.

ARCANETTE f. H.n. (ois.) V. *sarcelle*.

ARCANSON m. Mar. (brai) Schiffpech n; it. (colophane) Colophonium, Geigenharz n.

ARCASSE f. (la culasse du navire; it. le mouffle d'une poulie) das Heck und der Spiegel; it. Klobenflasche f; Blockgehäuse n; Block m; Scheibenwerk n; Flaschenzug m.

ARC-BOUTANT ou ARC-BUTANT (ar-boutan) pl. arcs-b-s, m. (pilier qui s'élève en portion de cercle, et *bute* contre un mur, une voûte, pour la soutenir) Gewölb-pfeiler, Strebe-pf. m; Mar. – (pièces de bois qui servent à maintenir l'écartement des haubans) Taustangen f. pl.; Carr. arcs-boutants (verges qui servent à tenir en état les moutons du carrosse) Gestelistangen f. pl; fig. (d'un parti) Anstifter, Anführer m; l'– d'une sédition (le chef, le moteur ou le soutien) Anst., Hauptanst., Rädelsführer (bei einem Aufruhr) m.

ARC-BOUTER v. a. (ar-bou-) (soutenir, appuyer avec un arc-boutant) stützen, unter-st.; – un puits de mine, einen Schacht absteifen.

ARC-DOUBLEAU m. pl. arcs – x (esp. d'arcade formant une saillie ou platebande sur la courbure intérieure d'une voûte, qu'elle semble fortifier et soutenir) Pfeilerbogen m.

ARC-DROIT m. pl. var. (section d'une voûte cylindrique perpendiculairement à son axe) Tonnengewölbe n.

ARCEAU m. dim. (voûte de portes, croisées) kleiner Bogen; Thür-, Fenster-b. m; Sculpt. – x (orn. en manière de trèfle) Kleeblattzug m; Chir. (chassis courbés en arc, vulg. archets) Schutz-platte f; -bogen m.

ARC-EN-CIEL, pl. ARCS-EN-CIEL (arkan-) m. Regenbogen m; – lunaire (formé par la réfraction des rayons de la lune dans les gouttes de pluie qui tombent la nuit) Mondsregenb.

ARC-EN-QUEUE m. H. n. pl. arcs – (ois. d'Amér. qui a un – ou croissant noir sur la queue) Bogenschwanz m.

ARC-EN-TERRE, m. Phys. pl. arcs – (iris formé sur la terre par la rosée ou la pluie) Erdregenbogen m. [GIE, V. *arché*–.

ARCHÆOGRAPHE, –GRAPHIE, –LO-

ARCHAÏQUE (ar-ka-) a. (qui app. à l'*archaïsme*) archaisch, veraltet; (dictionnaire) – (où l'on trouve les *archaïsmes*) der veralteten Ausdrücke.

ARCHAÏSME (ar-ka-) m. Litt. (terme ou tour de phrase des anc., et qui n'est plus usité; it. affectation à s'en servir) veralteter Ausdruck oder Sprachgebrauch, veraltete Redensart, Archaismus m; – stique, a. (qui app. à l'archaïsme) archaistisch.

ARCHAL, FIL D'–, m. Messingdraht m.

ARCHANGE (ar-kan-) m. (ange d'un ordre supér.) Erzengel m.

ARCHANGELIQUE (ar-kan-) a. (qui tient de l'*archange*) erz-englisch; Bot. l'–, f. ou ortie blanche (sorte d'*angélique*, dont le calice est oblong com. un tube, et a une semence triangulaire) Erzengelwurz, Brustwurzel f.

ARCHARD m. (fruit vert de Perse, confit au vinaigre) id. m.

ARCHE f. (partie d'un pont, sous laq. l'eau passe) Brücken-bogen m; Joch n; (un pont) à une seule –, d'une seule –, mit Einem Joch; (les eaux) ont emporté deux –s, la maîtresse –, hat zwei Bogen, den Hauptb., das Hauptjoch mit fortgerissen; 2. l'– de Noé (sp. de vaiss. destiné à sauver Noé, sa famille, du déluge) Noahs Kasten m, od. Schiff n; Arche Noäh f; (après que Noé) fut entré dans l'–, in die Arche getreten war; = fam. (société fort mélangée) eine sehr gemischte Gesellschaft; Conchyl. l'– de Noé, die A. Noäh; – barbue, bärtige A., Bart-a.; – chambrée, große herzförmige A.; Mönchskappe f; – velue, Sammtmuschel f; (maison où demeurent des gens de toute espèce) Haus mit mancherlei Einwohnern; être hors de l'– (hors de l'Église, excommunié) von der Gemeinschaft der Kirche ausgeschlossen seyn; H.j. – d'alliance (– portative, dans laq. les Hébreux gardaient les tables de la loi) Bundeslade; Arche des B., B-sarche f; fig. Théol. – sainte, – du Seigneur, – de la nouvelle alliance (l'église de J. C.; it. ce qui est l'objet du culte) geheiligte, neue Bundeslade; P. c'est l'– sainte, l'– du Seigneur (objets dont il est dangereux de parler) das ist die Bundeslade, der man nicht nahe kommen darf; Mar. –, – de pompe (boîte qui couvre la pompe du vaiss. pour la conserver) Arche f; Pumpenkasten m; Verr. –s (fourneaux qui forment l'extérieur du four de fusion) A–en; Vorösen m. pl; H. d'Angl. cour des –s (cour épiscopale de la province de Cantorbéry, ainsi nommée de la tour voûtée de l'église de Sta. Marie, où elle s'assemblait ord.) bischöflicher Gerichtshof von Canterbury.

ARCHÉAL, E a. Alch. (de l'*archée*) naturgeistig, lebenskräftig.

ARCHÉE f. Alch. (nom donné par les hermétiques au feu qu'ils placent au centre de la terre et regardent comme le principe universel) Centralfeuer n; Lebens- od. Feuer-stoff m; it. Méd. (principe de la vie) Archäus m; Naturgeist, Weltgeist m; Weltseele f; die alles belebende, innere Kraft der Erde; it. die Lebenskraft.

ARCHEGAYE f. V. *arzegaie*.

ARCHÉISME m. Physiol. (doctrine de van Helmont sur l'archée) Archäismus m.

ARCHELET m. (petit *archet* d'orfèvre) Drehbogen m; kleiner Bogen, Bögelchen n, Pêch. (branche de saule pliée en *arc*, serv. à tenir la verveux ouvert) Netz-b. it. (bâton en croix pour prendre les goujons) m. gebogenes Weidenreis (an einem Wurfnetze).

ARCHÉO-GRAPHE (-ké-) m. (auteur qui traite de monuments d'*antiquité*) Alterthumsbeschreiber m; –graphie f; (description des) A.-beschreibung f; –logie f. (science des monuments, de l'*antiquité*) A.-kunde, -lehre, -wissenschaft f; Archäologie f; (les momies, les tombes, les hiéroglyphes) sont du ressort de l'–, sind Gegenstände der A-kunde; –logique a. (qui app. à l'*archéologie*) a-lehrig, -kundig, alterthümlich; –logue m. (versé dans l'*archéologie*) A-kenner, -forscher; Archäolog m.

ARCHER m. Mil. (soldat qui combattait avec l'arc) Bogenschütze m; – à pied (à cheval) B. zu Fuß; les francs –s (so. de milice exempte d'impôts, établie par Charles VII. en 1448) die Freischützen; 2. (cavaliers qui étaient chargés de la police, de prendre les voleurs) Polizeisoldat, Ausreiter, Straßenbereiter, Häscher, Hatschier m. V. *maréchaussée, gendarmes*; –s de ville, Stadtknechte, -häscher m. pl; –s du guet ou de nuit, Scharwache zu Pferde f, Nachtreiter m; –s des pauvres, de l'écuelle (chargés de saisir les mendiants, et de les mettre à l'hôpital) Bettelvögte m. pl.

ARCHEROT m. (petit *archer*; pt. de *Cupidon*) v. kleiner Schütze.

ARCHET (-chè) m. (so. de petit *arc*, serv. à jouer du violon) Bogen m; Geigen-B., Violin-B.; m. p. Fiedel-B.; un coup d'–, ein B.-strich; coup d'– de bas en haut, Aufstrich m; passer doucem. l'–, den B. leise streichen; 2. (chassis en *arc*, soutenant la couverture au-dessus de la tête de l'enfant dans son berceau) Wiegenb., Spriegel od. Bügel m; it. (chassis en *arc*) faire suer un malade sous l'–, einen Kranken im Schwitz-b. od. -kasten schwitzen lassen; fig. il a passé sous l'– (pour une maladie secrète; it. m. p. c'est un homme chargé d'opprobre, un repris de justice) er hat die geheime Cur schon durchgemacht; it. die Gerechtigkeit hat ihn schon unter den Händen gehabt; Mécan. (arc. d'acier, serv. à tourner, percer) –, B-bohrer, Drehb.; – du tour (perche au-dessus du tour, à laq. est attachée une corde qui fait tourner l'ouvrage) Wippe f; F. car. (fil de fer en cercle, faisant partie du moule) Drahtb. m, Drahtfeder f.

ARCHÉTYPE (arké-) s. a. (patron, modèle) p. u. Urbild, Vorbild, Original, Originalstück n; Phil. l'– du monde, le monde –, (conceptions 1[ères] de la Divinité, d'après lesquelles l'univers aurait été formé) das U., nach dem die Welt geschaffen worden ist; (idée) – (notions) –s, urbildlich; Mon. (étalon primitif) Ungewicht n; Urmünze f; Urstämpel, Originalstämpel m.

ARCHEURE (-chu-) f. Man. (courbure de l'encolure d'un cheval) inus. Krümmung, Halskr. f.

ARCHEVÊCHÉ m. (territoire, it. palais d'un *archevêque*) Erzbisthum, Erzstift n; erzbischöflicher Pallast.

ARCHEVÊQUE m. (qui a un *archevêché*; prélat supérieur ayant sous lui plus. suffragants) Erzbischof m; – du sacré palais (seule. titre de l'archichapelain des rois de France et des empereurs) Hoferzkaplan m; Conchyl. (esp. de voluta des Indes or.) Erzbischof.

ARCHI- (mot grec qui se joint à d'autres pour marquer la supériorité; qf. fam. pour désigner l'excès dans une chose) Erz-; –abbé (titre de l'abbé de Cluny) Erzabt m; –acolyte m. H. eccl. (1[er] acolyte) der erste Akoluth od. Nachtreter; –âtre m. Ant. (1[er] médecin d'une ville) erster Arzt; Ober-A.; Leib-A.; it. (médecin célèbre) vorzüglicher Arzt; –palatin (médecin attaché au palais, sous Constantin) Hofleibarzt m; –âtrie f. H. (dignité d'archiâtre) das Amt eines Oberarztes; –bigot, e, a. erzandächtlerisch; it. m. Erzandächtler, inu.; –bouffon m. V. *archimime*; –camérier m. (dignité honorifique de l'empire d'Allemagne et de la cour de Rome) Erz-kämmerer, Ober-k.; –cembalo, m. Mus. id. (Tonwerkzeug der Alten); –chambellan m. V. *archicamérier*; –chancelier (grand ch.) Erzkanzler m; – de l'Empire) (dès le 10[me] siècle on en comptait 3: l'électeur de Mayence, pour l'Allemagne, l'électeur de Cologne, pour l'Italie, et l'électeur de Trèves, pour les Gaules) E.; – de l'impératrice (titre donné aux abbés de Fulde, du 14[e] au 18[e] siècle) E. der Kaiserinn; – du St. Siège (grand chancelier de la cour de Rome) E. des heiligen Stuhles; – d'État (un des six grands dignitaires

de l'Emp français) Staatserzkanzler m; –chantre m. (1er ou principal *chantre*, dans un chapitre) Obersänger m. p. u.; –chapelain m. H. f. (1er ch.) Oberkaplan m; –cœur, v. m. edelmüthiges, vortreffliches Herz; –confraternité, –confrérie (société pieuse) V. *confrérie*; –confrère V. *confrère*; –consul (titre du président de l'académie de la Crusca à Florence) Erzconsul m; –diaconat (-na) m. (dignité d'*archidiacre*) Oberhelfersstelle f; Archidiaconat n; –diaconé m. (territoire ou maison de l'*archidiacre*) Oberhelfers-sprengel m; it. -haus n; -wohnung f; –diacre m. (ecclésiastique du 1er rang après l'évêque et ayant juridiction sur les curés de la campagne) Archidiaconus; Oberhelfer m; –s d'une cathédrale, Oberhelfer bei e–r Hauptkirche; –dicaste m. v. Prophet m; –diocèse m. Ober-kirchsprengel m; –diocésain, e, a. zum Ober-kirchsprengel gehörig; –druide m. (chef des Druides) Oberdruide m: Haupt der Druiden n; –duc (duk) m. (titre des princes de la maison d'Autriche) Erzherzog m; –ducal, e, a. erzherzoglich; –duché m. (seigneurie d'-duc) Erzherzogthum n; –duchesse f. (femme ou sœur de l'-duc) Erzherzoginn f; –échanson m. H. d'All. (gr. éch. qui présentait la 1e coupe, au festin qui suivait l'élection de l'empereur) Erzschenk m; Erzmundschenk, Truchseß m; –épiscopal, e (arki-) a. (de l'*archevêque*); (palais) –(dignité) –e, erzbischöflich; –épiscopat m. (la dignité *-épiscopale* ou d'*archevêque*) erzbischöfliche Würde, Erzbischofswürde f; –érarque m. Cath. (se dit qf. du pape, chef du clergé) Oberhaupt der Kirche n, Papst m.

ARCHIÈRE f. v. Arm. V. *carquois;* Fort. V. *creneaux;* Arch. V. *lucarne.*

ARCHI-EUNUQUE m. H. anc. (chef des eunuques) der Erste der Verschnittenen; –filou m. Erzspitzbube m; –fou m. Erznarr m; –fripon, ne, a. erzspitzbübisch; 2. s. Erzspitzbube, -bübinn f; –galle m. H. anc. (gr. prêtre de Cybèle) Oberpriester der Cybele m; –grelin m. Cord. (cordage composé de plus. *grelins*) vielfaches Pferdehaarseil n; –imprimeur m. H. (nom donné à Christophe Plantin par Philippe II, roi d'Espagne) Erzdrucker m; –lévite V. *–diacre;* –ligueur m. (ligueur zélé, fanatique) rasender Anhänger der Ligue; –loquien a. Poés. anc. (vers) – (inventé par Archiloque) archilokisch; –luth m. (so. de grand *luth* ayant les cordes étendues comme celles du téorbe ꝛc.) Erzlaute f; –mage m. (des Persans) Religionsoberhaupt n; it. Erzzauberer m; –magie f. V. *alchimie;* –mandritat m. (dignité d'*archimandrite*) Archimandriten-Stelle f; -amt n; –mandrite m. (supér. de qq monastères; l'abbé) Obermönch m; Archimandrit m; Abt m; –maréchal m. (gr. *maréchal* de l'empire) Erzmarschall m.

ARCHIMIE f. (chimie appliquée aux métaux; art d'épurer les métaux imparfaits) Archemie f.

ARCHI-MIME m. H. anc. erster pantomimischer Schauspieler; –monastère m. Hauptkloster n; Hauptsitz eines Ordens m; –noble a. fam. hochadelig; un –, ein H–er; –paraphoniste m. Lit. gr. (grand chantre) Obersänger m; –patelin, e, a. erzschmeichlerisch; 2. s. Erzschmeichler, -inn; –pédant, te, s. a. (extrêmement pédant) Erzpedant m; erzp–tisch fam; –péracite m. (littér. chef de chapitre ou de section; grand rabbin qui lisait le Mianaioth dans les synagogues) Vorsteher, it. Lehrer einer alten jüdischen hohen Schule; –pirate m. (chef de pirates) Haupt der Seeräuber n; –poète m. Erzdichter, -poet m; –pompe f. ou – puits, Mar. (retranchement à fond de cale, au milieu duq. sont élevées les pompes) Pumpen-sood m; der -kasten unten im Schiffsraume; –presbytéral, e, a. (de l'*archiprêtre*) erzpriesterlich; –presbytérat m. (dignité d'*archi-prêtre*) Erzpriesterschaft, Erzpriesterwürde f; E–thum n; E–amt n; it. (son district) E–thum n; E–s-bezirk, E–s-sprengel m; –prêtre m. (autref. 1er prêtre d'une église épiscopale) Erzpriester m; –prêtré m. V. *archi-presbytérat;* –prieur m. H. (titre du grand-maître des Templiers) Erzprior m; –re f. (supérieure d'un couvent en Bourgogne) Erzpriorinn f; –ré m. (dignité d'archiprieur) Amt, Würde des E.; –prince m. H. (dignité de l'Empire d'Allemagne) Erzprinz m; –sénéchal V. *grand sénéchal;* –sous-diacre (le 1er des sous-diacres, dans l'Eglise romaine) der erste der Unterhelfer; –synagogue m. Beisitzer des griechischen Patriarchen m.

ARCHITECTE m. (artiste dont l'étude a pour objet l'art de bâtir) Baumeister, -künstler, Architect m; ce n'est pas un – (ce n'est qu'un maçon) das ist kein B.

ARCHITECTONIQUE s. a. (relatif à l'architecture) architectonisch, zur Baukunst gehörend, in das Fach der B. einschlagend, baukünstlich; Phys. –, bildend; l'art –, abs. l'–, f; die Baukunst; (proportions) –s, arch., b.; l'esprit – (ou puissance plastique) die bildende Kraft; die Bildungs-kraft, der -trieb.

ARCHITECTONOGRAPHE m. (celui qui décrit un bâtiment) Baubeschreiber, Beschreiber architectonischer Werke m; –graphie f. (description de bâtiments) Baubeschreibung f; Beschreibung architectonischer W.; –graphique a. (rélat. à l'a.) zur B. gehörig.

ARCHITECTURAL ou –ORAL, e a. zur Baukunst gehörig.

ARCHITECTURE f. (art de l'*architecte*, it. disposition, ordonnance d'un bâtiment) Baukunst, Architectur f; it. Bauart f; – ancienne, moderne, alte, neue B.kunst od. Bauart; –gothique (que les Goths ont apportée du Nord) gothische Bauart; les cinq ordres d'– (le *Dorique*, l'*Ionique* et le *Corinthien*, grecs; le *Toscan* et le *Composé* ou *Composite*, latins) die fünf Ordnungen der B–f.; – civile (art de bâtir les maisons) bürgerliche B.; – militaire (art de fortifier les places) Kriegsb–; – navale (art de construire les vaisseaux) Schiffb–; – hydraulique (art de conduire, d'élever les eaux ꝛc.) Wasserb.; belle –, schöne Bauart.

ARCHITECTURER v. a. (construire) [bauen, er-b.

ARCHI-THÉORE m. Ant. (chef de la députation qu'on appellait théorie) Haupt der Theorien; –théorie f. (dignité de l'a.) Amt des H. n; –toux m. (forte toux) g. p. heftiger Husten; –trave ou épistyle f. (principale poutre ou poitrail qui pose sur le chapiteau même des colonnes ou pilastres, et sous la frise) Unter-balken, Binde-b. od. Quer-b. m; Oberschwelle f; Architrav n; Mar. (pièce de bois mise sur les colonnes au lieu d'arcades, et serv. de soutien aux autres) Haupt-b. m; –vé, ée, a. (dont on a supprimé la frise) ohne Fries; frieslos; (corniche) –ée, fr–es Hauptgesims; Karniesgesims n; (colonne) –ée, mit fr–m Hauptgesimse; –trésorier m. H. d'All. et d. l'. (gr. trés. de l'Empire) Reichs- od. Erz-Schatzmeister m; –triclin, H. anc. (offic. chargé de l'ordonnance d'un festin) Speisemeister m; fig. g. p. Sp. od. Wirth; –trône m. Thron aller Thronen.

ARCHIVAIRE V. *archiviste.*

ARCHIVES f. pl. Dipl. (anciens titres, chartes et autres papiers importants; it. lieu où on les garde) Urkunden-sammlung f; it. -gewölbe n; U–saal m; Archiv, Archivgebäude n; –s de l'état, d'une abbaye ꝛc., Staats-archiv n; A. einer Abtei; –s nationales, Landes-a.; (feuilleter) les –s, die Urkunden-sammlungen; avoir recours aux –s, in den Urkunden nachschlagen, V. *trésor;* (voici la clef) des –s, zum Urkundensaale od. -gewölbe; (cette pièce) a été tirée des –s, ist aus dem Archiv genommen od. gezogen worden; –s voûtées, Urkundengewölbe n; garde des –s, V. *archiviste;* fig. –s (bibliothèques) les –s du savoir et du génie, die A–e der Wissenschaften u. des menschlichen Geistes.

ARCHI-VILAIN m. (très-vilain ou avare) fam. Erzgeizhals, Erzfilz m; –viole f. (esp. de clavecin, auquel on adaptait une viole mue par le moyen d'une manivelle) id. f.

ARCHIVISTE m. (garde des *archives*) Urkundenbewahrer, Archivist, Archivar m; – national, Landes-Urk. od. -archivar m.

ARCHIVOLTE f. Arch. (bandeau ou chambranle en saillie autour du cintre d'une arcade; so. d'architrave cintrée) Schwibbogengesims n; -verzierung f.

ARCHONTAT (ar-kon-ta) m. (dignité d'*archonte*; temps de son administration) Archontenwürde f; A–amt n.

ARCHONTE (ar-kon-te) m. H. anc. (magistrat, sénateur ou gouverneur d'Athènes ꝛc.) Archont, Stadtfürst m; –s annuels, décennaux, jährige, zehnjährige –en; V. *éponyme;* Conchyl. (coq. voisines du Cléodore) Archont m.

ARCHONTIQUE (ar-kon-) m. H. eccl. (sectaires du 2d siècle, qui enseignaient que le monde est l'œuvre d'intellig. supérieures, rejetaient les sacrements et niaient la résurrection des corps) Archontiker m.

ARCHOYER v. a. (tirer de l'arc) v. mit dem Bogen schießen.

ARCHURES f. pl. Meun. (gr. cercle de planches autour de la meule, serv. à retenir la farine ꝛc.) Mühlbottich m; remettre les converseaux sur les –, die Bohlen wieder über den M. legen.

ARCIFER m. (fè-re) (Indien qui porte l'arc [du chef) Bogenträger m.

ARCILLIÈRE f. (pièce de bois cintrée, pour les gr. bateaux) Bogenholz n; Schiffsrippe f.

ARCINE DU ST. ESPRIT f. Bot. (pl. somnifère) Alraun m; A-wurz f. V. *mandragore.*

ARCINELLE f. H. n. (esp. de came) id. f.

ARCITE f. H. n. (pétrification en forme d'arc) versteinerte Archenmuschel f.

ARCO m. Com. (sorte de scories des fonderies; balayures des fourneaux du fondeur) Krätze f; Gekrätz n; Ofenbruch m; it. Mus. coll' – (*italien*) (indique qu'il faut reprendre l'archet que l'on avait quitté pour l'exécution d'un passage pizzicato) id. (mit dem Bogen).

ARÇON m. Sell. (pièce de bois courbée en cintre, dans la selle du cheval) Sattel-bogen, -baum m; – de devant, de derrière, vorderer, hinterer S.; des pistolets d'– (destinés à être attachés à l'–) Sattelpistolen f. pl; bande d'–, S–blech n: bois propre à faire des –s, Sattelholz n; Man. être ferme dans les –s, sur les –s, fest im Sattel sitzen; it. fig. (être ferme dans une opinion, la bien soutenir ꝛc.) seiner Sache gewiß seyn, seinen Satz standhaft behaupten; perdre, vider les –s (être désarçonné ou renversé de cheval) aus dem Sattel gehoben od. geworfen werden, it. fig. (être embarrassé dans la dispute, déconcerté dans qq aff.) id; aus der Fassung kommen; se remettre dans les –s, fig. wieder in den Sattel kommen; sich wieder fassen; – des chapeliers, des marbriers stucateurs (so. d'archet qui leur est propre) Bogen, Fachbogen m; Agr. – (sar-

ment de vigne qu'on recourbe pour lui faire porter plus de fruit) am Ende umgebogene Rebe.

ARÇONNAGE m. (action d'arçonner; it. résult. de cette action) Wollfachen, -schlagen n.

ARÇONNER v.a. Chap. (préparer, battre la laine avec l'arçon) die Wolle fachen, mit dem Fachbogen schlagen; (ouvrage, poil) bien -é, gut gefacht. [Facher, Wollschläger n.

ARÇONNEUR m. (ouvrier qui arçonne ɛ)

ARCOT ou ARCOU, Fond. V. *arco;* Com. serge d'- (fabriquée à Arcot) Arcotserſche f.

ARCOUSSEL m. Méd. V. *poil.*

ARC-RAMPANT m. Arch. V. *arc.*

ARCTATION Méd. V. *constipation.*

ARCTIER (-thié) m. (qui fait des arcs) Bogenmacher m. [(pl., la bécarde) Klette f.

ARCTION m. ou ARCTIONE (-ci-) f. Bot.

ARCTIQUE (arc-ti-) a. (septentrional) nördlich, mitternächtlich, arktisch; pôle, cercle -, Nordpol m; nördlicher Polarkreis; terres -s, Nordpolarländer n. pl; Bot. plante - (qui croît dans les régions -s ou boréales) Polarpflanze f; -gewächs n; H. n. - m; (poiss. des mers du Nord, esp. de saumon) Salmen aus den nördlichen Gewässern m.

ARCTITUDE f. Anat. Chir. (rétrécissement des intestins; it. trop peu de largeur de la matrice) Gedärmverengung, Gebärmutterenge f; l'- est (une cause suffisante de divorce) eine zu enge Gebärmutter ist ɛ.

ARCTIUM (-ci-ome) (*latin*) m. Bot. (pl. médicinale) Klette f. V. *bardane, glouteron.*

ARCTIZITE f. Minér. V. *wernérite.*

ARCTOTIDE ou -LIDE f. Bot. (g. de pl., fam. des corymb.) Bärensohr, Windsamenkraut n.

ARCTOPE m. Bot. V. *pieds-d'ours.*

ARCTOPHYLAX m. Astr. (gardien de l'ourse; const. voisine de la gr. et de la petite ourse) Bärenhüter m. V. *bouvier, bootes.*

ARCTOPITHÈQUE ou AÏ m. (anim. quadrupède) Faulthier n; Aï m.

ARCTURE f. Chir. (courbure de l'ongle qui s'introduit dans les chairs) Nägelkrümmung f.

ARCTURUS (ark-tu-ru-ce) ou ARCTURE m. Astr. (étoile fixe de 1e grand., voisine de la queue de l'ourse) Arctur, Arcturus, Wagen m.

ARCUATION f. Chir. (so. de courbure des os) Knochenkrümmung f. V. *rachitis.*

ARCUER V. *arquer.*

ARCULAIRE m. Conchyl. (esp. de coquilles); - blanc, Schweinsspindel f.

ARÇURE f. Bot. (courbure en arc) Biegung f; Bogenform f.

ARCYRIE f. Bot. (g. de champignons) id. f.

ARDA m. H. n. (quadrupède du Brésil, du g des rats) id. f; 2. Pell. (sa fourrure, qui est une laine cendrée) id.

ARDASSE f. et a. (soie de Perse, grossière) de l'-, de la soie -, persische Floretseide.

ARDASSINE f. Com. V. *ablaque* f.

ARDAVALIS m. H. j. (orgue hydraulique) Wasserorgel f.

ARDÉE f. H. n. (fam. de grues; cicogne) Reiher m. (großer afrikanischer).

ARDÉLION m. (qui fait le bon valet et qui a plus de paroles que d'effet) fam. p. u. Wohldiener, Mischsichinalles m. [waffer n.

ARDELLE eau d'- (d'œillets) f. Nelkenwasser n.

ARDEMMENT (-da-man) adv. fig. (avec ardeur) feurig, eifrig, heftig, hitzig, sehnlich; (aimer) -, feurig, inbrünstig; (désirer) -, eifrig, heftig; se porter - à qc, et. eifrig od. hitzig angreifen, mit Feuer, lebhaft betreiben; il est - épris de la beauté de cette femme, er ist von der Schönheit dieser Frau ganz in Liebe entbrannt; die ɛ hat ihm eine glühende Liebe eingeflößt.

ARDENET (nè) m. H. n. (pinson des Ardennes) Alpen-Fink m.

ARDENT, E s. a. (brûlant, allumé, enflammé) brennend, glühend; (brasier, fer) - (fournaise, lampe) -e, gl., b.; (qui enflamme, qui brûle) (le soleil) est très - auj., scheint heute sehr heiß, brennt sehr; il fait une chaleur -e, voilà une saison -e, es ist eine gl-e, b-e Hitze, eine sehr heiße Jahreszeit, V. *buisson, charbon, tête, verre* ɛ; Blas. (tison) -, gl. (torche) -e, b.; Chim. (esprits) -s (inflammables et combustibles; l'esprit de vin, l'eau-de-vie ɛ) brennbar, entzündlich; fig. (violent, véhément, actif); (désir) -, b.; (amour) -, heiß, gl.; (zèle) -, gl.; (dévotion) -e, gl.; (fièvre) -e, br., hitzig; (soif) -e, br.: - au combat, à la chasse, à l'étude, à l'ouvrage ɛ, hitzig im Gefecht, erpicht od. hitzig auf die Jagd, eifrig beim Studiren, bei der Arbeit; (un homme) extrêmement - (d'une gr. activité) sehr eifrig, hitzig, thätig, feurig; - (dans ses désirs) heftig; (la gloire est) le plus - désir (des héros) die heißeste Begierde; l'-e soif des richesses, die heiße Geldgier, der heiße Golddurst; (ce cheval est) trop -, zu hitzig; (chien) - à la prise, hitzig auf die Jagd, auf das Packen; 2. - (pt. des cheveux) brennend roth, feuerroth; fam. fuchsroth; Man. (roux); (ce cheval) a le poil -, est poil -, ist brandroth (ein Brandfuchs), hat b-e Haare; il a des cheveux d'un blond -, er hat blonde in's Rothe fallende (fam. ein wenig angebraunte) Haare; Mar. (vaisseau) - (qui approche aisément ou plus près du vent) luvgierig, loggierig, das auf die Loffseite geht, zu scharf bei dem Winde segelnd (sich nach ɛ bequemend).

II. chambre -e H. m. (tendue de deuil, pour juger les coupables d'hérésie, d'emprisonnement it. la commission chargée du jugement) schwarz ausgeschlagenes, beleuchtetes Zimmer (wo Ketzer, Staatsverbrecher, Giftmischer gerichtet wurden, it. das Gericht gegen solche Verbrecher, V. *chambre de justice* ou *ard.*; Cath. (chapelle) -e (cierges allumés autour d'un cercueil ɛ) erleuchtet; miroir -, Brennspiegel m; verre -, Br.-glas n; -s m. pl; V. *feu follet;* Mar. V. *castor et pollux.*

III. pl. H. d. F. Méd. mal des -s, ou feu sacré (esp. d'érésipèle épidémique qui s'est fait au 12 siècle beauc. de ravages en Fr.) Brenn-Krankheit od. B.-seuche f; das heilige Feuer; Sainte Geneviève des -s (à l'intercession de laq. on a attribué la guérison du mal des -s) Genoveva, Erretterinn von der Brennseuche f; it. les -s (malades attaqués du mal des -s) die vom heil. Feuer angesteckten.

ARDER, ou ARDRE, v. a. irr. v. g. pl. brennen; le feu St. Antoine vous arde! fam. et pop. hol' euch der Teufel! V. *brûler.*

ARDERELLE H. n. V. *mésange charbonnière.*

ARDERET V. *ardenet.*

ARDEUR f. (chaleur vive, extrême) Hitze f; brennende, glühende H.; -(du feu, du soleil ɛ) H.; -s de la canicule, H. in den Hundstagen; fig. (chaleur, gr. zèle) Eifer m (travailler) avec -, mit großem E., hitzig od. eifrig; (modérer) son -, seine H.; redoubler d'-, mit verdoppeltem E. arbeiten, it. mit verdoppeltem E. fechten; une sainte -, ein heiliger E.; être plein d'- pour le service de ses amis, sehr diensteifrig gegen s. Freunde seyn, s. F-en mit dem wärmsten E. dienen; dans l'- (du combat, de la dispute) in der H. ɛ; Méd. (chaleur âcre et piquante) l'- de la fièvre, Fieberh. f; -(d'entrailles) Brennen n; -(d'estomac) Br. (Magen-br., Sod-br. n.) - d'urine, Harnstrenge f; Poét. (passion, amours) une première - (est touj. la plus forte) die erste Liebe; (chez les anim., vivacité, excès d'activité) (cheval) d'-, qui a de l'-, hitzig, muthig; (ce chien) a trop d'- (s'emporte trop) ist zu hitzig; (ce cheval) donne de l'- à l'autre (qui est attelé ɛ avec lui) theilt dem andern seine Hitze mit; feuert das andere an. [id. f.

ARDIE f. H. n. (fam. de grues, cigognes ɛ)

ARDIER m. ou ARDIÈRE f. Man., Tap. (corde autour de l'ensuple, serv. à la faire tourner) Wellbaumseil n.

ARDILLON (l. m) m. (pointe placée au milieu d'une boucle, serv. à arrêter la courroie ɛ) l'- de cette boucle (est rompu) der Dorn, die Zunge an dieser Schnalle; P. (l'équipage est complet) il n'y manque pas un -, es fehlt nicht das Geringste daran; Imp. (pointe servant à fixer exactement sur le tympan la feuille qu'on imprime) Bogenhalter od. Dorn m; Punctur f. cet - est émoussé, dieser B. od Dorn ist stumpf.

ARDISIACÉES f. pl. Bot. (g de pl. voisines des myrsinées) Ardisiaceen f. pl.

ARDISIE f. Bot. (g. de pl., fam. des ophiospermes) id. f.

ARDOISE (-doa-se) f. Minér. (pierr. tendre, ord. bleuâtre, dont on couvre les maisons) Schiefer, S.-stein m; - fine, grosse -, feiner, grober S.; carrière d'-, S.-bruch m; couvreur en -s, S.-decker m; (édifices) couverts d'-s, en -s, mit S. gedeckt; tableau d'- (serv. aux mathématiciens) S.-tafel f; table d'- (serv. à écrire) S.-täfelchen n; fig. - de plomb (plomb mince, taillé en façon d'-) S.-blei n; - alumineuse, Alaun-S. [leur d'-) schieferfarbig.

ARDOISÉ, ÉE, a (tirant sur l'*ardoise*; cou-

ARDOISIER m (tailleur d'*ardoise*) Schieferschneider m; -, -ère, a. Minér. V. *schisteux.*

ARDOISIÈRE f (carrière d'*ardoise*) Schieferbruch m.

ARDRE V. *arder.*

ARDU, E, a (escarpé, de difficile accès) p. u. steil, hoch; schwer zu ersteigen (sentier) -, (montagne) -e, st.; fig. (question) -e (difficile, épineuse ɛ) schwierig, kitzlich; (ces matières) sont très -es, sind äußerst schwierig.

ARDUINE f. Bot. id. V. *calac.*

ARDUOSITÉ f. Néol. (état de ce qui est ardu; difficulté) Schwierigkeit f.

ARDURE f. (colère, emportement ɛ) v., Wuth, Verzweiflung f; 2. (amour excessif) Brunst f; Méd. - du sang, V. *échauffement.*

ARÉA f. Méd. (maladie des cheveux) V. *alopécie, dépilation.*

ARÉAGE m. Arp. (mesurage par acres) Vermessen, Feldm. n; Vermessung (nach Aren) f.

AREC ou ARÈQUE, ARÉCA m. Bot. (esp. de palmier dont les Indiens mâchent la graine avec des feuilles de bétel et un peu de chaux, pour fortifier leur estomac et embaumer leur haleine; it. son fruit, ou de noix) Areca-baum m; A.-palme f; it. A.-nuß f; - cachou, V. *cachou.*

ARÉCINE f. Chim. (matière colorante rouge des fruits de l'arec) Arecin n.

ARÉCIUM (-ome) m. Bot. Habichtskraut n. V. *arétie.* [*tion.*

ARÉFACTION f. Pharm. V. *dessicca-*

ARÉGER ou ARRÉGER, v. a. it. v. r. S'-, v. V. *arranger, s'-.* [lysie) id. n.

ARÉGON m. Méd. (onguent pour la para-

AREIGNOL (-nyol) m. Pêch. V. *bastude.* [sable) sandig, sandartig, körnig.

ARÉNACE, ÉE, a. H. n. (de la nature du

ARÉNAGE m. H. (impôt payé par les

anciens Bretons à leurs ducs) Abgabe bei den alten Bretaniern.

ARÉNAIRE m. Ant. (gladiateurs qui combattoient dans le sable) Sandfechter m; it. a. H. n. (qui croit ou habite dans le sable) im Sand wachsend. [*pierre;* Bot. V. *sabline.*

ARÉNARIA m. H. n. (ois.) V. *tourne-*

ARÉNATION f. Méd. (bain dans le sable chaud) Sandbad n.

ARENDAL m. Géogr. (*espagnol*) (nom donné aux steppes de la Nouvelle-Castille en Espagne) spanische Steppen f. pl.

ARENDALITE f. Minér. V. *épidote.*

ARENDATEUR m. (fermier dans les colonies) Pächter, Pflanzer m.

ARENDATION f. (bail à ferme dans les colonies) Pachtung, Pflanzung f.

ARENDIOVANE m. (sorcier iroquois) Irokesischer Hexenmeister.

ARÈNE f. Poét. Sand m, V. *sable, gravier;* H. anc. — (vaste place sablée où combattoient les gladiateurs ,) Kampfplatz m; descendre dans l'—, sur l'—, sich auf den K. begeben; den K. betreten; it. fig. (se présenter au combat ,) auf dem K. erscheinen; zum Kampfe auffordern; les —s de Nîmes , (amphithéâtre bâti par les Romains) das Amphitheater zu N. Techn. — (espèce de sable argileux, .. , par son mélange avec la chaux grasse, un mortier hydraul.) Art hydraulischen Mörtels, Mauerkalk m; Min. (canal pour l'écoulement des eaux) Abflußgraben m.

ARÉNER v. n; it. v. r. s'—, Arch. (s'enfoncer dans le sable; pt. d'un bâtiment , élevé sur un terrain peu solide ,) sich setzen; sinken; sich senken; (ce bâtiment, ce plancher) est -é ou s'est -é, hat sich gesetzt, gesenkt, ist gesunken.

ARÉNEUX, SE, a. Poét. V. *sablonneux.*

ARENG m. Bot. (palmier des Moluques à suc sucré) id. V. *gomuto.* [*rin.*

ARÉNICOLE m. H. n. V. *lombric ma-*

ARÉNIFORME a. (en forme d'arène ou de sable) sandförmig.

ARÉNOÏDE, a. H. n. V. *galéode* —.

ARÉOLAIRE a. V. *aréolé.*

ARÉOLE f. (dim. du mot *aire*; petite aire ou surface) kleine Fläche; Anat. — du mamelon (cercle coloré qui l'entoure) Warzenring, W.-kreis, W.-zirkel m; Astr. (cercle lumineux qui paraît qf. autour de la lune) Hof m; Höfchen n.

ARÉOLÉ, ÉE, a. Bot. (offrant des traces linéaires en forme de bandelettes) gegittert.

ARÉOMÈTRE m. (pèse-liqueur; instr. propre à connaître les pesanteurs spécifiques relatives des fluides) Wassermesser; Dichtigkeitsm., Areometer m; Wasserwaage, Senkwaage f; Wein-, Bier-, Salz-, Sohl-w. f; — à pompe (so. d'— serv. à prouver que deux liqueurs de différent poids s'élèvent à des hauteurs réciproques à leur densité) Pumpwaage f; — métrique a. (relatif à l'a.) zum W. gehörig; areometrisch.

ARÉOPAGE m. H. anc. (tribunal d'Athènes, célèbre par la sagesse de ses arrêts ,; it. les membres de l'*a.*) Areopag m; fig. (compagnie de sages, de savans, de magistrats ,) ehrwürdige Versammlung, A.; (en vain) votre — prétend, behauptet euer A. od. Gerichtshof; -gite m; H. anc. (juge, membre de l'Aréopage) Oberrichter; Areopagit. m; athenienischer Rathsherr; St. Denis l'—, der h. Dionysius der A.; -gétique a. (qui se rapporte à l'aréopage) zum Areopag gehörig; it. m. (titre de qs ouvrages anciens) l'— d'Isocrate (discours d'I. en faveur de la constitution Solonienne) Rede des Isokrates zu Gunsten der solonischen Staatsverfassung; — d'Hilduin (hist. de St. Denis que l'abbé H. composa par ordre de St. Louis) Geschichte des heiligen Dionysius f.

ARÉOSTATIQUE a. Phys. (en équilibre avec l'air) V. *aérostatique.*

ARÉOSTYLE m. Arch. anc. (édifice dont les colonnes sont fort éloignées les unes des autres; it. H. m. entre-colonne de quatre diamètres et davantage) weitsäuliges Gebäude; it. weite Säulenstellung.

ARÉOTECTONIQUE f. Arch. Fort. (partie de la science de l'ingénieur qui regarde l'attaque et la défense) die auf Angriff und Vertheidigung sich beziehende Kriegsbaukunst.

ARÉOTIQUE, s. a. Méd. (qui facilite la transpiration) schweißbefördernd, s-treibend; les —s, les remèdes —s s-e Mittel.

ARÈQUE ou ARÉQUIER m. V. *arec.*

ARER v. n. v. Mar. (chasser sur les ancres) V. *ancre.* [d'un moulin) Radare f.

ARÈRE m. Méc. (axe de la roue et du rouet

ARESTOGRAPHE m. Ant. (compilateur d'*arrêts*) Sammler gerichtlicher Urtheile.

ARÉTALOGIE f. Ant. (bavardage philosophique) philosophisches Geschwätz, leeres G. der Philosophen. [*logue.*

ARÉTALOGUE m. Ant. V. *paradoxo-*

ARÊTE f. (os de poisson) Gräte f; petite, grosse —, eine dünne, dicke — od. Fisch—; prenez garde aux —s, nehmen Sie sich vor den G—n in Acht; s'étrangler d'une —, an einer G. ersticken; — (d'une enclume) Rand m; Kante f; it. (le squelette entier du poisson) Fischgerippe n; Arch. (angle ou tranchant que font deux faces droites ou courbes d'une pierre, d'une poutre ,) Kante f; (cette solive) est taillée, sciée à vive — (à les angles bien marqués) ist scharfkantig behauen, gesägt; une voûte d'—s (formée de plus. portions de berceaux qui se rencontrent en angle saillant) Kreuzgewölbe n; Géogr. (ligne courbe ou brisée entre les deux versants principaux d'une chaîne de montagnes, et qui porte les pics les plus élevés) Kamm m; Grath m; Fort. — de glacis (rencontre des parties formant les saillants d'un chemin couvert) Kamm m; — d'un toit, V. *arêtier;* — d'enduit, V. *arêtières;* T. t. (partie d'une pièce qui forme une esp. d'angle) Gräte f; od. Grath m. — d'une cuillère (d'une épée) (petite élévation sur le cuilleron, ou le long de la lame d'épée) die — od. der Grath eines Löffelstiels ,; Chap. (extrémité d'un chapeau où l'on coud le bord) Kante f: (extrémité du bord d'un plat ou d'une assiette, vers le fond) K.; Rand m; Bot. (barbes qui garnissent les épis de plus. plantes) Granne f; Bart m: Aehrenspitze f: —s terminales (insérées au sommet des valves dans l'orge) Endgrannen f. pl; —s dorsales, basilaires (insérées au dos, à la base ou vers la base des valves) Rücken-grannen, Bogengrannen f; —s droites (dans l'orge) —s torses et géniculées (dans l'avoine) gerade Gr., gegliederte od. gelenkige Gr.; Ch. , — (du castor, du lièvre ,) Rückenhaare n. pl; Vét. (tumeur écailleuse ou galle qui vient aux jambes du cheval; it. queues des chevaux dégarnies de poil, appelées aussi *queues de rat*) Mauche, Mauke f; it. Rattenschwanz m; it. (brins du crin coupé de la queue) Stoppeln (der abgeschnittenen Haare am Pferdeschwanze) f. pl.

ARÊTEUX se, a. (plein d'*arêtes*) grätig, mit Gräten durchspickt.

ARÉTHUSE f. H. anc. (nom commun à plus. fontaines, villes ,) Arethusa f; la fontaine — (en Sicile) die Quelle A.; Myth. la nymphe — (objet de l'amour d'Alphée, et changée en fontaine) die Nymphe A.; Bot. (esp. de pl. orchidées) A.; H. n. — (genre d'oculephes) Runzelsbart m; -blatt n; Arethuse f.

ARÉTIE (-cie) f. Bot. Aretie f.

ARÊTIER (-thié) m. (pièce de bois droite ou courbe formant l'*arête*, l'*angle* ou l'encognure d'un comble ou toit en croupe ou en pavillon) Eckssparren, Gerads-sp., Grats-sp., Lehrs-sp., Hakenkamm m.

ARÊTIÈRE (-thière) f. (couche de plâtre ou de mortier à l'*arêtier* ou aux *angles* saillants d'un comble couvert de tuiles) Bewurf an den Eck- od. Grat-sparren m.

ARÉTOLOGIE f. (traité moral sur la vertu) Tugendlehre f; —gue m. (qui écrit sur la vertu) Tugendbeschreiber m.

ARÉTOPITHIQUE m. H. n. V. *aï.*

ARGAGIS m. Com. (so de taffetas des Indes) id. m.

ARGALA m. H. n. (ois.) V. *ardée.*

ARGALI m. (quadrupède) V. *moufflon.*

ARGALOU m. Bot. prov. V. *paliure;* it. qf. V. *liciet.*

ARGAMASSE f. (plate-forme située sur un bâtiment) flaches Dach, Plattform f; —er v. a. (construire une plate-forme ,) ein flaches Dach aufbauen.

ARGAN m. Bot. V. *sydéroxylon.*

ARGANEAU m. Mar. (gros anneau de fer où l'on attache des cordages) Ring m; l'— d'une ancre (l'anneau où l'on attache le câble) Ankerring m; Kabel-r. m; —x des platbords, des batteries, Ringe im Dolborde, Geschütz- od. Dolbordringe m. pl. V. *alga-*

ARGANÈTE f. Guerr. V. *baliste.* [*non.*

ARGATILLE ou ARGAULE f. V. *hirondelle de rivage.*

ARGÉMA ou ARGÉMON m. Chir. (ulcération du cercle de l'iris) Augapfelgeschwür n.

ARGÉMONE f. Bot. (pavot épineux, remède contre l'*argéma*) Stachelmohn m; Teufelsfeige f.

ARGENT (ar-jan) m. (métal blanc, le plus précieux après l'or) Silber n; barre, lingot d'—, — en barre, en lingot, S.-barre, S.-stange f; S. in Barren, Stangen; Barrens., Stangens.; monnaie d'—, S.-münze f; vaisselle d'—, S.-geschirr n; — monnayé, travaillé, en œuvre, gemünzt, verarbeitet; dentelle d'—, S.-spitzen f. pl; étoffe à fond d'—, S.-stoff m; Chim. — vierge ou natif (formé naturellement dans la mine) gediegenes od. gewachsenes S.; Jungferns.; — non vierge, S.-erz n; — antimonié (lamelleux, très brillant et très-fragile) Spießglanz n; Federerz n; sulfure d'— (ou — vitreux des anc. Minér., qu'on peut couper avec un couteau) Glaserz, Glassilbererz n; le sulfure d'oxide d'— et d'antimoine (ou — rouge des anc. Minér., la mine contenant de l'antimoine à l'état de kermès, et de l'argent à l'état d'oxide) Rothgültenerz n; muriate d'— (ou — *corné* ou lune *cornée* des anc. Chim.) Hornsilbererz, Horns. n; — noir (mine d'— contenant du soufre, de l'arsenic et du fer) Schwarzgültenerz, Schwarzerz, Rußs. n. V. *arbre de Diane, mine, musif, nitrate, sulfate, sulfite;* — de chat, V. *mica argentin;* — vif, V. *vif-argent;* T. t. — en pâte, en bain (le 1er près d'être en fusion dans le creuset; le 2d déjà fondu) S.-teig, S.-fluß m, flüssiges S.; en cristaux, en grains, granulé (cristallisirtes S.; — en grains, granulirtes S. — trait (qui a passé par les filières) gezogenes S.; Drahts.; — en lames (— trait aplati, pour la broderie ,) S.-lahn m; — en feuilles, ou battu, Blatt- od. Blättchens., geschlagenes S.; — filé ou fil d'—, gesponnenes S., S.-faden m., — fin (— au titre le plus haut, à douze deniers,) feines, zwölflöthiges S.; — fin fumé (— fin, soit trait, soit en lames ,, exposé long-temps à la fumée, afin de recevoir la couleur de l'or, ou de l'— dit doré) feines Rauchs.; — tenant or (ur

au-dessous de 17 carats, et qui n'est plus qu'*-te-nant or*) goldhaltiges S.; Gold unter 17 Karat; – faux, ou faux – (–, soit trait, soit ꝛc, fait de cuivre ꝛc et couvert de feuilles d'–) falsches, unächtes S.; – bas, ou bas – (qui est de six deniers au-dessous du titre de l'argent monnayé) geringhaltiges S.; – le roi ou du roi (un peu moindre que l'– fin ou à 12 deniers, mais payé ou même pied pour le compte des rois de France) Königsf.; – de coupelle (– le plus fin, qui a passé par la coupelle ou le creuset) Kapellenf.; – de cendrée (poudre ou dragée d'–, attaché à des plaques de cuivre mises dans l'eau-forte qui a servi à l'affinage de l'or) Schrotf., Dunstf.; – fulminant, Knallf.; – en coquille (rognures de l'argent en feuille ou battu, employées par les peintres et les argenteurs) Muschelf.; – en chaux, verschlacktes S.; – haché, haschirte Versilberung, weiß arsenikalisches Metall; fig: c'est de l'– en barre (payement qui ne peut manquer) das ist so gut als baares Geld, das ist immer sein Geld werth; 2. (monnaie); Geld n.; toucher, recevoir de l'–, – bekommen, einnehmen; (vendre ses meubles ꝛc) pour faire de l'–, ꝛc um G. zu machen; um G. zu bekommen od. sich G. zu verschaffen; faire – de tout, aus allem G. machen od. Nutzen ziehen; il fait de l'– (il amasse de l'–) er macht sich G.; placer son – à cinq pour cent, au denier vingt, sein G. zu 5 Procent (vom 100) anlegen; – mort (sans intérêt) todtes G. od. Capital; être, se trouver court d'–, nicht sehr bei G. od. bei Kasse, schlecht mit G. versehen seyn; n'être pas en – (en manquer) kein G. im Beutel, kein freies G. haben; perdre son – au jeu, sein G. verspielen; il a mangé (dissipé) bien de l'–, er hat viel G. durchgebracht; âpre à l'–, geldgierig; courir, attendre, languir après son –, um sein G. laufen, auf sein G. warten, lange warten müssen; (il faut touj.) avoir la main à l'–, l'– à la main (avec les ouvriers) die Hand im Beutel haben; (payer) – sec, – bas, – sous corde (ou au – comptant) baar, in baarem G-de, in klingender Münze; (on obtient, on fait tout) à force d'–, mit G.; se laisser corrompre par –, sich mit G. bestechen lassen; il n'y a rien à faire auprès de lui par –, mit G. kann man nichts bei ihm ausrichten; (entre gens d'honneur) la parole vaut l'–, ist das gegebene Wort so gut als baares G.; — des cartes, Karteng. n; — du jeu, im Spiel gewonnenes G., Spielgewinn m. 3. – blanc (monnaie d'argent) Silbergeld n; S.-münze f; (payer) en or ou en –, in Gold od. in S.; (on a battu cette année) 3 millions en –, für 3 Millionen S.-geld, S.-münze; tous ces sacs sont en –, in allen diesen Säcken ist lauter S.-geld; Com. V. *aventure, banque, courant;* – de permission (– de change dans les Pays-Bas, plus cher que l'– courant) Permiß-geld, Wechselgeld n; – à retour de voyage (pris à tant pour cent, pour chargement navire, l'intérêt et le capital payables au retour du bâtiment) Rückfrachtanlehen n; die zur Befrachtung eines Schiffes aufgenommene und bei dessen Zurückkunft sammt den Zinsen heimzuzahlende Summe Geldes; – à tricher (en Afrique, commission prélevée en cachette par l'agent indigène sur le marchand européen) Nebengewinn m; Bl. (l'un des deux métaux dans les armoiries, et représenté par de l'–, ou avec du blanc) die Silberfarbe od. weiße Farbe; P. le terme vaut l'–, Frist ist Goldes werth; l'– va et vient, das Geld geht hin u. her; l'– est le nerf de la guerre, Geld ist des Krieges Stärke, Seele; l'– gouverne le monde, G. regiert die Welt; quand l'– marche, tout va bien, G. behält das Feld; – fait tout, Geld schließt auch die Hölle auf; – fait perdre les gens, G. macht Schalken; qui a assez d'–, a assez de parens, viel G., viele Freunde; – fait rage, amour, mariage, G. macht den Markt; – fait perdre et pendre les gens, G. hat Manchen an den Galgen gebracht; l'– est bon serviteur et méchant maître, man muß dem G. gebieten, nicht dienen, V. *comptant;* point d'— point de messe, kupfernes Geld, kupferne Seelenmesse; l'– est plat pour amasser, man hat das G. zum Ersparen; point d'–, point de Suisse, umsonst ist der Tod, man thut nichts umsonst in der Welt; l'– est rond pour rouler, man hat das G. zum Ausgeben; das G. ist rund; wer's haben kann, der halt's; – frais et nouveau ruine le jouvenceau, durch zu schnell erworbenes G. geht ein Jüngling zu Grunde; qui n'a point d'– en bourse, ait au moins miel en bouche, wer kein G. hat, muß höflich seyn; il y va bon jeu bon – (il agit sérieusement et de bonne foi) es ist sein völliger Ernst; er treibt es in vollem Ernste; it. jouer bon jeu bon – (jouer pour payer sur-le-champ) um baares G. spielen; mettre du bon – contre du mauvais (risquer ses fonds contre une chance douteuse) gutes G. gegen schlechtes hingeben, sein G. bei etwas auf's Spiel setzen; (cette marchandise, cette promesse ꝛc) est de l'– en barre (elle est de prompt débit; it. elle vaut de l'– comptant) ist so gut als baares G.; ses promesses ne sont pas de l'–, s. Versprechungen ist nicht viel zu trauen; (vous lui avez prêté cette somme), c'est – perdu, c'est de l'– perdu, vous en serez pour votre –, das ist verlorenes G., das ist so gut als weggeworfen, Sie kommen um Ihr G.; (ce drap n'est pas bon) vous en avez pour votre – (vous l'avez payé assez cher) es ist tüchtig bezahlt, man hat Sie tüchtig überfordert; V. *besogne;* (tout cela est bel et bon) mais de l'– vaut mieux (on ne peut pas se payer de simples promesses) fam. aber baares G. ist doch besser; (Mr. ne mange pas) il ne fait – de rien (il a peu d'appétit) es will ihm nichts schmecken; avoir le temps et l'–, alles haben, was man wünscht; die besten Tage haben; prendre (ce qu'on dit) pour de l'– comptant (être crédule) für baare Münze annehmen; V. *bourreau, corde, courant, drap, médecin, mignon, pirouette, siècle* ꝛc.

ARGENTAL e. a. Did. (qui contient de l'argent métallique) silberhaltig.

ARGENTATE m. Chim. (sel produit par la combinaison de l'oxyde d'argent et d'une base) Silberſauersalz n.

ARGENTÉ m. H. (poisson avec des reflets d'argent) Silberfisch m. V. *argentine.*

ARGENTER v. a. (couvrir d'argent en feuilles ou de feuilles d'*argent*) versilbern, übersilbern, mit Silber belegen; (boucles) – ées, übersilbert od. vers.; (ces boutons ne sont pas d'argent) ils sont – és, sie sind bloß übersilbert; V. *pilule;* fig: – é (qui a la blancheur et l'éclat de l'*argent*) silbern; le plumage – é du cygne, das Silber-gefieder des Schwanes; les flots – és, die Silber-wellen, S.-fluth f; la lumière – ée, les rayons – és (de la lune), Silberlicht n, S.-strahlen m. pl; (cheveux) d'un gris – é, silbergrau; V. *gris;* Bot. (qui a ꝛc partie d'un blanc éclatant) silbern, versilbert; le chardon – é, Silberdistel f.

ARGENTERIE f. (vaisselle et autres meubles d'*argent*) Silber-zeug, S.-geschirr n; (d'une église) (vases ꝛc d'*argent* à l'usage du culte) Silbergeräth n; Silberschmuck m; Fin. (fonds que le roi destinait tous les ans à certaines dépenses extraordinaires, pour habits de bal, fêtes ꝛc) Ball- od. Fest-gelder n. pl; officier de l'–, Verwalter od. Zahlmeister der Festgelder, it. V. *argentier* (2).

ARGENTEUR m. (ouvrier dont le métier est d'argenter les métaux, bois, toiles ꝛc) Versilberer, Silberplattirer m.

ARGENTEUX se, a. (pécunieux) pop. geldreich, mit Gelde versehen; je ne suis pas trop –, je ne suis guère – (en fonds, en *argent*) pour le moment, ich bin gegenwärtig nicht sonderlich bei Gelde, od. bei Kasse; meine Baarschaft ist nicht sehr ansehnlich.

ARGENTIER (–thié) m. (officier chez le roi ꝛc chargé de la distribution de certains fonds) Zahl-meister m; 2. (offic. de l'argenterie) Silberkämmerling m.

ARGENTIFÈRE a. (qui contient de l'*argent*) Minér. silberhaltig; marne –, Mergel, ährenförmiges Graukupfererz.

ARGENTIFIQUE a. Alch. (qui change en *argent*, qui le fait) in Silber verwandelnd.

ARGENTIN, E a. (qui ress. à l'*argent*) silberartig; (cette cloche) a un son – (un son clair et retentissant; le son de l'*argent*) hat einen Silberklang; (voix) – e, silberhell (Silberstimme f); une couleur – e (qui a ꝛc de l'éclat de l'*argent*) Silberfarbe f; Poét. onde – e, silberne Fluth, Silberfluth; Peint. ton – (ton de couleur qui rappelle le blanc de l'*argent*) silberne Farbengebung, silberhelles Colorit.

ARGENTINE f. Bot. (pl. méd. astring. et odontalgique, dont la feuille est comme *argentée*) Silber-kraut, S.-blatt n; H.n. (g. de poiss abdominaux) S.-fisch m; l'– hutin (ou sphyrène) Schwirrfisch m; Lapid. (feldspath nacré, variété de l'adulaire) id; (Art Adular); Minér. (spath shisteux) Schiefer-spath, S.-kalk; Argentin m.

ARGENTON m. V. *pack-fong.*

ARGENTURE f. (ce qui est *argenté;* it. art d'*argenter*) Versilberung, Belegung mit Silber f; Versilbern n. (ouvrage) d'–, versilbert; entendre bien l'–, das V. gut verstehen; l'– s'en va, die V. geht herunter.

ARGESTE m. Mar. ou Vent blanc (esp. de vent dont la direction décline du Sud vers l'Ouest de 75 degrés) Argest m.

ARGIENNES f. pl. H. anc. (fêtes à *Argos*, en l'honneur de Junon) Junofeste zu Argos n. pl; Argiuien f. pl.

ARGILE f. (terre grasse, dont on fait des vases ꝛc) Thon m; T.-erde f; vase d'–, pétri d'–, Gefäß aus T., thönernes G., aus T. geknetetes G.; – à foulon ou savonneuse, Walker-T., Seifen-T.; l'– à potier, ou glaise, terre-glaise, Töpfer-T., Töpfer-erde f; Letten m; – égyptienne, Nil-erde f; – sphéroïdale ou en noix, kugelförmiger, nußförmiger T.; Nuß f; – calcarifère, kalkhaltiger T.; V. *marne;* – calcarifère terreuse, Sandmergel m; — calcarifère pulvérulente, T.-Asche f; — ocreuse ou martiale, Eisen-T.; Méd. V. *bols, terres bolaires;* – graphique, Schieferkreide f; – schisteuse, Schiefer, T.-schiefer, qf. Argilit m; – schisteuse tabulaire, tégulaire, graphique, novaculaire ꝛc (le 1er donnant des tableaux pour les mathématiciens, des tables à écrire; la 2e l'ardoise proprement dite, la 3e dite *crayon des charpentiers;* la 4e, composée de deux couches, l'une noirâtre, l'autre jaunâtre, dite *pierre à rasoir*) T. Tafel-schiefer m: 2. Dach-sch., Deck-sch.; 3. Schiefer-kreide, Zimmermanns-k. f; 4. Schleifstein m; Chim. (terre où l'alumine surabonde) Alaun-erde f.

ARGILEUX se, a. (qui tient de l'argile) thonig, lehmig; (terrain) –, (terre) - se, thon

nig, thonartig; couche –se, Thonlager n; Lager von Thonerde n; od. lettig.

ARGILITE, –LLITE m. Minér. V. *argile schisteuse*; – bitumineux, Brandschiefer m; – porphyre (argile schisteuse mêlée de feldspath) Argilit-porphyr m. [Moos.

ARGILLETTE f. Bot. (g. de mousse) Art

ARGILLO-CALCITE m. Minér. (argile calcarifère) Argillo-calcit m.

ARGILLOLITE f. Minér (esp. d'argile calcaire) Argillolit m. [V. *argy*-.

ARGIRITE, ARGIROLITHE, ARGITAME

ARGO m. Astr. Myth. l'–, le navire – V. *vaisseau des Argonautes*. H. n. (ins., esp. de ver) id. m. [Espérance, fam. des iris) id. f.

ARGOLASE f. Bot. (pl. du Cap de Bonne-

ARGON m. Ois. (bâton plié en arc, pour prendre des ois.) Sprenkel m.

ARGONAUTES pl. Myth. (princes grecs, qui partirent avec Jason sur le navire *Argo*, pour aller en Colchide conquérir la toison d'or) Argonauten, Argofahrer m. pl; Astr. Myth. vaiss. des –, Schiff Argo, Schiff der Argonauten; Schiff n; Conchyl. (g. de coquilles) Segler m; – casque, Kahn m; H. (ordre militaire institué par Charles III., roi de Naples, vers la fin du XV siècle) Argonautenorden m.

ARGONAUTIER (-thié) m. H. n. (anim. qui vit dans la coq. dite *argonaute*) Argonautmuschel f. (das Thier).

ARGONAUTIQUE f. (poème qui a pour sujet l'expédition des *Argonautes*) Argonautica f. (des Valerius Flaccus; it. des Apollonius).

ARGOPHYLLE m. Bot. (bel arbriss., sembl. au lierre de la N. Ecosse) Argophyllis f.

ARGOT (-go) m. (langage des porte-balles, it. des gueux et des filoux entr'eux) Rauber- od. Rothwälsch n; Gauner-, Diebs- od. Bettlersprache f; savoir, parler l'–, R. verstehen ꝛc; (langage conventionnel, usité parmi les gens de même profession) – des coulisses, Schauspielersprache f; 2. fig. être sur ses –s (être alerte, intrigant et intelligent) fam. kuiffig seyn; 3. (pl. desqu anim.) V. *ergot*; Jard. (extrémité d'une branche morte) abgestorbenes Ende eines Zweiges; (retrancher) les –s (les couper près de la tige) die dürren Zweige od. Aeste.

ARGOTER v. a. Jard. (couper l'extrémité d'une branche morte) die dürren Zweige ꝛc abschneiden; (arbre) –é, von dürren Zweigen ꝛc gereinigt; 2. v. n. (parler l'*argot*) rothwälschen, Rothwälsch reden.

ARGOTIER m. (qui parle l'argot) der das Rothwälsch, die Gauner-, Diebssprache spricht; Rothwälscher m. [la Chine) id. m.

ARGOUDAN m. Com. (esp. de coton de

ARGOULET m. Mil. V. *carabin*; fig. (hom. de néant) elender Mensch; it. (chevalier d'industrie); (c'est) un pauvre –, ein armer Schlucker, elender Mensch; V. *hère*.

ARGOUSIN m. (surveillant des forçats) Rudermeister, Galioten-Aufseher, Sklavenmeister m; Profoß m; fig. m. p. V. *alguazil*.

ARGOUSIER ou ARGOUSE m. (arbr. maritime à feuilles et baies astring., écorce fébrif.) Meerkreuzdorn, Seekreuzdorn, Stech-d., Sand-d., Weiden-d., Pferde-d., Hafen-d. m.

ARGUATION (-ga-cion) f. (action d'arguer en faux) das Anfechten eines Aktenstückes als unächt.

ARGUATULE (-ga-) f. H. n. (dents de poiss. de forme siliqueuse) Schotenstein m.

ARGUE f. Tir. (machine où l'on dégrossit les lingots de métal avant de les faire passer par une filière plus fine) Drahtwinde, Schiebbank, Scheibenbank f; 2. (le laboratoire ou lieu où le fil est dégrossi. .) Draht-zug m; -ziherei f.

ARGUER (-ar-ghé) v. a. (un fil de métal) (le passer à l'*argue*) ziehen.

ARGUER (-gué) v. a. (reprendre, accuser) v. beschuldigen, schelten, strafen; Pal. – une pièce de faux, ein Aktenstück als unächt od. verfälscht anfechten; 2. v. n. (tirer une conséquence d'un principe, d'un fait) vous arguez mal à propos de ce fait, Sie haben unrecht, hieraus weiter schließen zu wollen.

ARGUEUX, SE (-gheu) a. (qui argue) v. beschuldigend, anfechtend.

ARGULE m. H. n. (crustacés branchiopodes, à deux yeux); Zweiäuglein n.

ARGUMENT m. (raisonnement par leq. on tire une conséquence d'une ou de 2 prémisses) Argument n; Schluß m; S.-rede f; Beweis m; faire un –, un – en forme, einen S., förmlichen S. machen; satisfaire, répondre à un –, auf einen B.-grund antworten; éluder, résoudre, rétorquer un –, einem B-e ausweichen; einen B. zergliedern; einen B. zurückwälzen, z.-schieben; puissant, fort, faux –, mächtiger, starker B.; falscher B.; – concluant, invincible, captieux, sophistique, bündiger, unwiderleglicher, verfänglicher, täuschender Sch. od. B.; – ad hominem (*latin*) (où l'on réfute qn par son principe ꝛc) persönlicher B.-grund; 2. (conjecture, indice, preuve ꝛc) Anzeige, Vermuthung; j'en tire un grand – contre lui, ich ziehe hieraus einen starken B., eine starke Vermuthung gegen ihn; Litt. – d'un livre, d'un poème ꝛc (le sujet, le précis) p. u. Inhalt, Hauptinhalt eines ꝛc m; I.-sanzeige f; Auszug m; Astr. – de latitude ou d'inclinaison (distance d'une planète à son nœud) Winkel eines Planeten-Ortes mit sm. aufsteigenden Knoten (Breiten- od. Neigungswinkel) m; – annuel, ou – annuel de l'apogée de la lune (distance du soleil à l'apogée de la lune) Abstand des Sonnen-Ortes vom Entferungpunkte des Mondes m.

ARGUMENTABOR m. (*latin*) (mot qui commençait ordinairement, dans les disputes scolastiques, l'exposé de la thèse qu'on se proposait de soutenir) id. n.

ARGUMENTANT m. Ecol. (qui *argumente* dans un acte public contre le répondant) Opponent m; Bestreiter (bei einer feierlichen Disputation) m.

ARGUMENTATEUR m. (qui aime à *argumenter*) m. p. ord. Streiter, Disputirgeist m; subtil –, un – perpétuel, continuel, spitzfindiger S.; ewiger, unaufhörlicher S., Wortkämpfer.

ARGUMENTATION f. (act. d'argumenter) Beweisführen n; -führung f; 2. (art d'a.) B-führung f; (exceller) dans l'–, im B-führen, in der Kunst, Schlüsse zu ziehen; (traité) de l'–, von der B-ung; 3. V. *argument*.

ARGUMENTER v. a. (faire qe *argument*) schließen; Schlüsse ziehen; Gründe vorbringen, einen Beweis führen; argumentiren; – (contre qn, contre une proposition) Gründe aufführen; durch Schlüsse zu widerlegen suchen; il ne faut pas - de la possibilité à l'effet (ou de la puissance à l'acte) man darf von der Möglichkeit nicht auf die Wirklichkeit schließen; on peut touj. – de l'effet à la possibilité (et de l'acte à la puissance) von der Wirkl. od. Wirkung kann man immer auf die Mögl. schließen.

ARGUS (-u-ce) m. Myth. (prince d'*Argos*, à qui la fable, pour sa sagesse, a attribué cent yeux) id. m; der Hundertäugige; fig. (espion domestique très-clairvoyant) scharfsinnige, wachsame Person, P., die ihre Augen überall hat; A.; scharfsichtiger Hüter, it. eifersüchtiger Ehemann, Spion, Aufpasser m; des yeux d'– (très-pénétrants) A-augen; H. n. (qui a des taches ou points imit. des yeux) 1. (poiss. marqué de points noirs) A.; 2. (papillon) A.; 3. (ois.) Pfaufasan m; 4. (serpent) A.; 5. (coq. du g. porcelaine) hundertäugige Porcellanschnecke; gr. –, A-schnecke f.

ARGUTIE (-cie) f. (vaine subtilité, *argument* sophistique) Spitzfindigkeit f; sophistischer Beweis; –s scolastiques, Schulspitz-n.

ARGUTIEUX, SE (-ci-) a. Neol. (qui s'occupe d'*arguties*) spitzfindig, sophistisch.

ARGUZE ou –SE f. (g. de pl., fam. des sébesteniers) Messerschmiede f. [diurnes) id. f.

ARGYNNE m. H. n. (g. de papillons

ARGYRASPIDE m. Ant. (corps d'élite de l'armée d'Alexandre qui *portait* des *boucliers* d'*argent* ꝛc) id. m. Silberschildträger m.

ARGYRÉIOSE m. H. n. (poiss. sans écailles, d'un bleu argentin) id. f.

ARGYRITE f. Minér. (marcassite d'argent) Silberkies m; Scheinsilber n; 2. a. les yeux ou combats –s, Lohn-spiele n; -kämpfe m; od. -gefechte n. pl.

ARGYRO-COME a. Bot. (plantes) –s (à têtes ou groupes de fleurs d'un blanc *argenté*) silber-köpfig, -buschig; Astr. (comète) –, silberschweifig; -crate m. Néol. (puissant par ses richesses) durch Reichthum Mächtiggewordener; –tie f. (aristocratie des richesses) id. f; –damas m. (so. de talc blanc) Katzensilber n; weißer Talk; –dendron m. Bot. (arbre à feuilles convertes d'un poil argenté) Silberbaum m; –donte m. H. n. (ou sciène ombre) Seekrähe f; –gonie f. Alch. V. *pierre philosophale*; –ide f. Chim. (mélange analogue à l'argent) silberähnliche Mischung; –nète f. (araignée aquatique) Wasserspinne f; –lithe f. Minér. (pier. de couleur d'a.) silberfarbiger Stein, V. *argyrite*; –pée f. Alch. (prétendu art de faire de l'argent) Silber-macherei, -macherkunst f.

ARGYTAME ou –MNE m. Bot. (arb. blanchâtre, fam. des euphorbes) Argytamnie f.

ARGYSTES m. pl. Myth. (prêtres de Cybèle) Argysten m. pl.

ARIA Bot. V. *alisier*; 2. m. (bruit; it. amas d'objets entassés pêle-mêle) (il ne faut pas) faire tant d'– (pour si peu de chose) so viel Aufhebens machen; – de hardes, untereinander geworfene Kleider; 3. Mus. (*italien*) V. *air*.

ARIADNE f. Astr. (étoile dans la couronne boréale) Krone der Ariadne f; nördliche

ARIAN m. H. n. V. *vautour*. [Krone.

ARIANE f. H. n. (papillon) Ariadne f.

ARIANISME m. H. eccl. (hérésie des *ariens*) Arianismus m; arianische Lehre.

ARIDAS, – d'HERBES m. (taffetas des Indes) Seidenbast m; ostindischer Grastaffet.

ARIDE a. (dépourvu d'humidité, it. desséché) dürr, trocken, ausgebrannt, ausgetrocknet; (sol) –, dürr, ausgebrannt; (citerne) –, ausgetrocknet; fig. (sujet) – (qui prête peu) mager, unfruchtbar; (esprit, imagination) – (qui ne produisent rien) unfr., seicht, hohl, schwach; (discours) – (sans agrément) trocken, schmucklos; (ame) – (qui manque de sensibilité) fühllos, untheilnehmend, theilnahmlos.

ARIDITÉ f. (sécheresse entière et constante); – (d'une terre, d'un terroir) Dürre f; (d'un sujet) Magerkeit, Unfruchtbarkeit f; (du style) Trockenheit f; il y a une – de style, une – étrange dans (cet ouvrage) es herrscht eine ungewöhnliche Tr. in ꝛc, der Vortrag in ꝛc ist äußerst trocken; (insensibilité) Fühllosig-

keit, Theilnahmlosigkeit, Kälte, Unempfindlichkeit, Leere f; Dév. (absence de consolation dans les exercices de piété) (l'ame la plus fervente) éprouve des moments d'–, ist zuweilen kalt od. unempfindlich, hat Anwandlungen von Kälte od. Unempfindlichkeit.

ARIDURE f. Méd. V. *atrophie.*

ARIEL m. H. n. (quadrupède d'Arabie, de la gross. d'une gazelle) id. m.

ARIEN, NE H.eccl. (sectaires du 4e siècle, qui niaient la consubstantialité du Verbe et son éternité ꝛ) Arianer, inn; it. a. arianisch; 2. a.–,ne; (langue) –enne (qu'on croit dérivée du sanscrit, opp. à langue sémitique) von dem Sanskrit herrührend. [Widder m.

ARIÈS (-è-ce) m. (*latin*) Astr. (le bélier)

ARIETTE f. Mus. (air légee et détaché, qui s'adapte à des paroles et se chante avec accompagnement) Liedchen n; Ariette f.

ARIGNAN OSSOU m. H. n. (esp. de dindon) V. *hocco.*

ARIGOT (-go) m. (esp. de fifre ou de flûte militaire) Soldaten-pfeife, Kriegs-pf. f.

ARILLE (l. m.) m. Bot. (enveloppe extér. et touj. incomplète de cert. graines ou semences ꝛ) Umschlag m; Saamen-haut, -decke f; –é, ée, a. mit einem U–e bekleidet.

ARIMANE m. R. (divinité des anc. Perses, le principe du mal) Ariman m. [courte) id. m.

ARIMANON m. H. n. (perruche à queue

ARIMASPES pl. Géogr. (peuple fabuleux qui n'avait qu'un œil au milieu du front) Arimaspen pl.

ARIMER, ARISER, V. *arrimer, arriser.*

ARIOSO adv. Mus. (*italien*) (man. de chant soutenue, développée, et affectée aux grands airs) id. n; it. a. gesang-mäßig, singend.

ARISTARCHÉEN m. H. (membre d'une école célèbre fondée à Alexandrie par les disciples d'Aristarque) Aristarchäer m.

ARISTARQUE m. H. anc. (commentateur grec qui a fait une critique sévère des poèmes d'Homère) Aristarch m; fig. (crit. sévère, mais équitable); (soyez pour moi) un –, ein strenger, aber gerechter Kunstrichter; id. iron. (juge trop sévère) nos modernes –s, unsere heutigen so strengen Kunstrichter.

ARISTE f. Bot. (arête, barbe) Granne f; –é, ée, a. Bot. begrannt; mit G–n versehen; 2. l'–ée, f. Bot. (g. de pl., fam. des isidées) Aristea f. [minées) Dreigranne f.

ARISTIDE f. Bot. (g. de pl., fam. des gra-

ARISTOCRATE s. a. (partisan de l'aristocratie; it. au temps de la révolution, les nobles et les privilégiés, leurs partisans, et en général tous les ennemis de la république) Aristocrat (Adelsfreund p. u.) m; Anhänger, großer Freund der Adelsherrschaft, -regierung; it. ein Privilegirter, ein Adeliger m; jeder Feind der Republik; –tie (-cie) f. (gouvernement des grands, des nobles ꝛ it. classe des nobles et des privilégiés) Adelsherrschaft, Aristocratie f; it. Classe der Adeligen und Privilegirten; (les États de Gènes et de Venise) étaient des –s, wurden vom Adel beherrscht; in ꝛ war die Ar. eingeführt; –tique (-thik) a. (qui app. à l'*aristocratie*) Etat, gouvernement –, adelsherrisch, aristocratisch; adelsherrschaftlicher, aristocratischer Staat; ar–e Regierungsform; –ment, adv. (d'une man. –) ar.; auf ar–e Art; (cet Etat) est gouverné –, wird ar. (od. vom Adel) regiert; (in diesem Staate) herrscht der Adel; –tiser, v. a. et n. Néol. (rendre aristocrate; it. faire profession d'–*tie*) aristocratisch machen; (in einem Lande) die Adelsherrschaft einführen; it. sich als Anhänger der Adelsh. benehmen; aristo-démocrate m. Néol. (partisan de l'–*tie*) Aristodemocrat m; =atie (-cie) f. (état aristocrate et démocrate) gemischte Adels- und Volks-herrschaft, id. f; =tique a. (-thik) adels- und volksherrschaftlich; ar–sch; =quement, adv. ar.; auf a–e Art.

ARISTOLOCHE f. Bot. Méd. (pl propre à expulser les vidanges) Osterluzei f. – clématide, Waldrebe f; kleine O.; 2. pl. –s ou –chées f. osterluzei-artige Pflanzen; -chique s. a. les –s, remèdes –s (qui ont qe. effet commun avec l'*aristoloche*) die Blutreinigung (der Kindbetterinnen) befördernde Mittel; blutflußbefördernde M.

ARISTO-RABINO-THEOCRATIE (-cie) f. (gouvernement politique ayant pour chefs la noblesse, la magistrature et le clergé) id. f; gemischte Herrschaft des Adels, der Gerichtshöfe und der Geistlichkeit.

ARISTOPHANÉION m. Méd. (so. d'onguent émollient) id. m.

ARISTOTÉLICIEN, NE s. a. (partisan de la doctrine d'*Aristote*) aristotelisch; Aristoteliker, inn.

ARISTOTÉLIE ou –LÉE f. Bot. (arbr. du Chili, dont le fruit sert à faire du vin) id. f; 2. –s f. pl. Ant. (fêtes instituées par les habitants de Stagyre en l'honneur d'*Aristote*) Aristotelien f. pl; –lique a. (qui se rapporte à Aristote ou à sa philosophie) aristotelisch; –lisme m. (philosophie d'*Aristote*) Lehre od. Philosophie des Aristoteles; aristotelisches System.

ARISTOXÉNIENS pl. H. anc. (disciples d'Aristoxène qui jugeaient par l'oreille seule du rapport des sons) Aristoxenier m. pl.

ARITHMANCIE ou ARITHMOMANCIE f. (*divination* par les nombres) Zahlenwahrsagerei, -deuterei f; Weissagung aus Zahlen f; –cien, nne s. a. (qui pratique l'a.) Zahlenwahrsager, -deuter, inn.

ARITHMÉTICIEN, NE (-thi-) s. (qui enseigne ou sait l'*arithmétique*) Rechner, Rechenmeister, inn, Arithmetiker m; savant –, gelehrter R.

ARITHMÉTIQUE (-thi-) f. (art de calculer, ou science des nombres) Rechenkunst, Arithmetik f; les quatre règles de l'– die vier Arten (Species) der R.; en bonne – (vous trouverez que ꝛ) bei richtiger Rechnung; – pratique, spéculative, angewendete, reine R.; – numérique, littérale ou spécieuse, Zahlen- Buchstaben-rechnung od. R.; – instrumentale (par le mécanisme de qe machine) Maschinenrechnung f; – décimale, Decimalrechnung f; – politique (qui s'occupe d'objets d'état, de la population, de la consommation de cert. articles ꝛ) bürgerliche od. Staatsrechenkunst; 2. a. proportion, progression – (fondée sur les nombres, suivant les règles de l'–) arithmetisches (zahlenlehriges) Verhältniß, a–e Fortschreitung f; échelle –, Zahlenleiter f; machine–, Rechenmaschine f.

ARITHMÉTIQUEMENT adv. (d'une man. *arithmétique*) arithmetisch; procéder, calculer –, ar. od. nach den Regeln der Rechenkunst verfahren; (quantités) proportionnelles –, ar. (zahlenlehrig).

ARITHMOGRAPHE m. Technol. (règle à calcul, circulaire) kreisförmiges Rechenlineal; –phie f. (art d'écrire les nombres, de représenter par des signes conventionnels les valeurs des grand. connues ꝛ) id. f; –phique, a. zur A. gehörig, arithmographisch; arithmologie f. Math. (science qui a pour objet la mesure des grandeurs en général) id., Größenmessungslehre f; arithmologique a. (relat. à l'a.) arithmologisch; zur A. gehörig; arithmomètre m. Zahlenmesser m.

ARLE, V. *harle.*

ARLEQUIN (-kein) m. (acteur qui fait le rôle de *bouffon*) Harlekin, Hanswurst, Possenreißer, Pickelhäring m; H. n. (ois. du g. des colibris, dont les plumes imitent l'habit d'–) H.; fig. V. *bouffon* it. *girouette.*

ARLEQUINADE f. (farces ꝛ d'*arlequin*) Hanswurstenstreich m; Possenreißerei, H–s-wurstiade f.

ARLEQUINE f. (danse propre au rôle d'*arlequin*) Hanswurstentanz m.

ARLET m. (esp. de *cumin*) Kümmel m.

ARMADAILLE (l. m.) f. V. *amairade.*

ARMADILLE (l. m.) f. (*espagnol*) (petite flotte; dim. du mot *armada*, ou *grande flotte*) kleine Flotte; Flottille f; it. (esp. de pet. vaiss. espag.) Armadille f; 2. m. H. n. (le tatou) Armadill, Gürtelthier, Schildferkel n.

ARMAND m. Maréch. (esp. de bouillie pour rendre l'appetit à un cheval) Pferdebrei, Arzneibrei m.

ARMARINTHE (-rein-) f. Bot. (g. de pl. ombellifères) Nußdolde f. V. *cachrys.*

ARMATEUR m. Mar. (qui *arme* ou équipe un vaisseau pour la course, ou pour commercer) Caper-ausrüster; it. Rheder m; 2. (le capitaine de ce vaiss. même) Capercapitain m; Commißfahrer m; it. Caper-schiff, Raub-sch. n; tel – (vient de partir) der und der Caper; nos –s ont fait des prises, unsere Caper haben Prisen (Fänge od. Beuten) gemacht, V. *capre;* (ce vaiss. marchand m'appartient) j'en suis l'–, ich bin der Rheder, Ausrüster.

ARMATURE f. (barres ou liens de fer, d'une machine, d'un moule, serv. à en contenir les parties) Beschlag m; Beschläge n; H. n. (croûte métallique des pierr. figurées) Harnisch m; 2. pl. Arch. –s (d'un tombeau, d'un arc triomphal ꝛ) Kriegsgeräth n; Kriegsbilder und Siegeszeichen ꝛ n. pl.

ARME f. (pour l'attaque, la défense ꝛ) Waffe, Wehr f; Gewehr n; –offensive, défensive, Trutz- od. Angriffs-waffe, Schutz- od. Vertheidigungs-w.; (le fusil, le pistolet, le canon ꝛ sont) des –s à feu, Feuer-g–e; (l'épée, la baïonnette sont) des –s blanches, blanke G–e; (se battre à l'épée) à l'– blanche, auf blankes G.; les hautes –s, das Ober-g.. V. *hast, trait;* (se battre) à –s égales (p. fig.) mit gleichen Waffen; aux –s, aux –s! zu den Waffen! in's G.! –s courtoises ou de parade (lances sans fer, épées sans taillant et sans pointe, pour les tournois) stumpfe od. Turnierwaffen; –s à outrance (duel à mort de 6 contre 6, avec des armes offensives, entre gens de pays ou de partis différents) scharfe T.; T. auf Leben und Tod; pas d'–s, V. *armes:* capitaine d'–s (sous-officier de la marine militaire, dont le grade correspond à celui de fourrier) Fourier m; Escr. salle d'–s, Fechtsaal, Fechtboden m; place d'–s, Waffen- od. Paradeplatz m; port d'–s (droit d'avoir une arme à soi) Erlaubniß Waffen zu tragen; it. (attitude du soldat qui porte les armes) Waffentragen, Stehen unter dem Gewehre n; (il est) au port d'–s, in Waffen, unter dem Gewehre; Guerr. prise d'–s, Aufruhr m; fait d'–s, Waffenthat f; suspension d'–s, V. *trêve, armistice;* –s boucanières, Jagd- od. Pürsch-g–e; –s doubles, Doppelwaffen; Mil. haut les –s! das G. hoch! passez vos –s du côté de l'épée! das G. zur Lade! links schwenkt das G. zur L.! portez vos –s, angefaßt! das G. auf die Schulter! renversez vos –s! verkehrt schultert das G.! V. *héraut, roi, poursuivant;* Escr. faire des –s, tirer des –s, fechten, sich im Fechten üben; tirer dans, hors, sur, sous les –s (al-

longer un coup d'épée *entre*, *hors* des, *sur*, *sous* les bras de l'adversaire) zwischen die Arme, außerhalb der Arme, über, unter die Arme stoßen od. den Stoß führen; il a les -s belles (fait des -s avec grâce) er ficht schön, er hat einen schönen Anstand beim Fechten; un tel lui a mis les -s à la main, a été son maître d'-s, son maître en fait d'-s (lui a appris à faire des -s) hat ihn das Fechten, hat ihn fechten gelehrt, war sein Fechtmeister; maître de hautes-s (qui montre à bien manier la pique,) Exerciermeister m; Escr. salut des -s, Begrüßung mit den Rappieren vor dem ersten Stoß; il est bien sous les -s (il a bonne grâce en tenant la pique,) die Kriegsrüstung, das Gewehr steht ihm gut an; (être né) pour les -s (pour la profession militaire) zum Soldaten; faire ses premières -s (sa 1e campagne) sous (tel général) seinen ersten Feldzug unter, machen; it. (s'essayer, débuter dans une carrière quelconque) auftreten; suivre, quitter les -s, le parti des -s, Kriegsdienste nehmen, die Kr. od. den Soldatenstand verlassen; faire passer (un soldat) par les -s (le fusiller) (nach Kriegsrecht) erschießen (arkebusiren); (ce corps fut forcé) de mettre bas les -s, de poser les -s, die Waffen niederzulegen, das Gewehr zu strecken; (toute l'armée) était sous les -s, stand unter den Waffen, unter dem G.; fig. (cette dame) est sous les -s (extrêmement parée) fam. ist in völligem Staate; baisser, rendre les -s (céder; faire des soumissions,) das G. strecken; nachgeben; sich zum Ziele legen, V. *mettre*, *présenter*, *porter*, *poser*,; (cette ville) a 2000 hommes portant les -s (en état de porter les -s) hat 2000 waffenfähige od. streitbare Männer.

2. (le ciel) a béni nos -s, segnete unsere W-n; le succès prodigieux de nos -s, die erstaunlichen Fortschritte unserer W.; unser außerordentliches W-glück; nos -s triomphantes, malheureuses, unsere siegreichen, unglücklichen W.; les -s sont journalières (sujettes aux chances de la fortune) das Kriegsglück ist veränderlich od. wandelbar; it. fig. (ce joueur, cet orateur) a éprouvé que les -s sont journalières (qu'on ne réussit pas touj.) hat die Veränderlichkeit des Glückes erfahren, V. *affront*; (cette soumission) me fit tomber les -s des mains (me désarma, me fléchit,) entwaffnete mich, wand mir die W-n aus den Händen; les -s (de l'éloquence, de la persuasion, de la vérité,) die W-n; (la douceur, la modestie sont) les -s (du beau sexe) die W.; mettre les -s entre les mains d'un furieux (fournir à qn des choses dont il abuse pour se perdre) einem Rasenden W. in die Hände geben; einen R. bewaffnen; fig. vous me fournissez des -s (des preuves,) contre vous même, Sie geben mir W. gegen sich selbst in die Hand; faire - de tout (employer toutes sortes de moyens pour réussir dans qe projet) alle mögliche Mittel anwenden, kein M. verschmähen; sich helfen, wie man kann; P. il s'escrime des -s de Samson (pt. de qn qui fait jouer les mâchoires, et qu'on veut qualifier d'âne) er wehrt sich mit Simsons Waffen, mit seinem Eselskinnbacken; Bot. - (d'une plante) Schutzw. f; (les épines, les aiguillons, les poils même sont) des -s défensives (données aux plantes par la nature) Schutzwaffen; (les animaux carnivores ont) des -s offensives, Angriffswaffen; (les cornes du bœuf sont) des -s défensives, eine Schutzwaffe.

3. -s (armure d'un guerrier, son casque, sa cuirasse,) Rüstung f; (il a reçu un coup) dans ses -s, in s. R.; ses -s sont à l'épreuve du mousquet, se. R. ist schußfest; homme d'-s, gens d'-s (autref.; cavaliers armés de toutes pièces) Reiter in völliger R.; V. *fausser*, *épreuve*.

4. -s (différentes espèces de troupes); - du génie, de la cavalerie, Ingenieurcorps n; Reiterei f; (il y avait six mille hom.) de différentes -s, de toutes -s, von verschiedenen, von allen Waffen od. W.-gattungen.

5. Bl. les -s (armoiries) Wappen n; blasonner des -s, ein W. ausmalen; (ce sont) mes -s (ce sont) les -s de Prusse, mein W., das preußische W.; -s pleines, pures, entières (que les aînés ont conservées telles que les portaient leurs ancêtres) volles, unvermischtes, ganzes od. ungetheiltes W.; -s brisées (que les cadets ont augmentées de qe pièce pour être distingués de leur aîné) gebrochenes oder vermehrtes W. (mit einem Beizeichen); -s chargées (de qe nouvelle pièce en mémoire de qe action,) bedecktes W.; -s déchargées ou diffamées (auxquelles on a retranché qc en punition de qe faute) entblößtes od. beschimpftes W.; -s de domaine ou de prétention (- d'un pays, qu'on a possédé, ou sur leq. on a des prétentions) Herrschafts- od. Anspruchs-w.; -s assomptives (que qn a droit de porter en vertu de qe action) angenommenes od. berechtigtes W.; -s de concession (accordées par le souverain, en récompense de qe service) Gnaden-w., Amts-w.; -s substituées (-s qu'on a substituées aux siennes propres par suite de qe alliance,) angenommenes, an die Stelle des seinigen gesetztes W.; -s vraies, fausses (qui sont, ou ne sont point selon les règles du blason) ächtes od. regelmäßiges, unächtes od. unreg. W.; -s arbitraires (dont le sujet est de pure fantaisie) willkürliches, selbst gewähltes W.; -s à enquerre ou à enquérir (dont le sujet, étant contre les règles ord., donne occasion de s'informer de ce qui a engagé à les faire ainsi) abweichendes, räthselhaftes W.; -s parlantes (accompagnées de qe figures qui font allusion au nom de la famille) redendes W.; - de succession, angeerbtes W.; les -s de Bourges (représentaient un âne assis dans un fauteuil) das W. von B.; P. il représente les -s de Bourges (s'étale de son long, prend ses aises sur un fauteuil,) er macht das W. von B.; er macht sich's gar zu bequem; V. *armoiries*.

6. Luth. - (ou *scie*) à main (scie très-mince et fort large) Handsäge f. [Id.

ARMÉ m. H. n. (esp. de silure, it. de cotte)

ARMÉ, -ÉE a. Bl. (anim. dont les défenses sont d'un autre émail que le corps) bewaffnet.

ARMECH (-mek) ou ARMET m. coll. Mar. (ancres, câbles, serv. à fixer ou amarrer un bâtiment en rade) Ankertau und Tauwerk n.

ARMÉE f. Heer, Kriegsheer n; Armee f; puissante, nombreuse -, mächtiges, zahlreiches H.; - de réserve, de siège, d'observation, permanente, soldée, régulière, Reserve-, Belagerungs-, Beobachtungs-H.; stehendes, bezahltes, regelmäßiges H.; le Dieu des -s, der Gott der Heerschaaren; - du Nord, d'Italie (partie de l'armée qui est en expédition au Nord, en Italie) Heer, welches Krieg im Norden, in Italien führt; - à deux fronts (faisant face à la tête et à la queue) ein vorn und hinten gegen den Feind gekehrtes H.: mettre, ranger une - en bataille, ein H. in Schlachtordnung stellen; lever, mettre sur pied une -, ein H. ausheben, auf die Beine bringen; tête (d'une) -, Spitze f; choc (de deux -s) Aufeinanderstoßen n; gegenseitiger Angriff; - navale, Kriegsflotte f; Schiffsheer n.

ARMÉJA m. Mar. (travail et moyens employés pour amarrer un bâtiment dans un port de la Méditerranée) Ankerwerfen n.

ARMÉJER v. a. Mar. (travailler à s'amarrer) das Ankerwerfen vornehmen, die Anker auswerfen.

ARMELINE f. Pell. (peau de Laponie, très-fine et fort blanche) Hermelinfell n.

ARMEMENT m. (action d'armer; it. appareil de guerre) Bewaffnung, Ausrüstung, Kriegsrüstung, Armirung f; - (des troupes), B. od. A.; (d'un vaisseau,) A., (vaisseaux) en - (dans un port,) ausgerüstet, it. auszurüstend; faire de grands, de puissants -s, große, mächtige Rüstungen, od. Kriegs-r., Zu-r. machen; - (par mer et par terre) Rüstung, Kriegs-r.; (See- und Landrüstungen); renouveler l'- (d'un régiment) mit neuen Gewehren versehen; Arch. - de voûte, Bogengerüst n.

ARMÉNIEN ne, s. a. Lettr. - (idiome des Arméniens; on en distingue deux sortes; l'ancien et le moderne) armenische Sprache; 2. H. eccl. -s (chrétiens d'Arménie formant une secte à part) Armenier m. pl; Lapid. Minér. -ne, ou pierre -ne f. (pierr. préc. qui ress. au lapis) armenischer Stein; terre -e (arsenic rouge) Rubinschwefel m.

ARMÉNISTAIRE f. H. n. V. *méduse*.

ARMENTAIRE a. H. n. (relat. aux troupeaux) die Heerden betreffend, zum Vieh gehörig; 2. f. pl. (mouches qui tourmentent les bestiaux) Viehbremse, Bremse f.

ARMENTEUX se, a. Néol. (mot créé par Doinergue, pour désigner qn qui est riche en gros bétail) viel Vieh, c. großen Viehstand habend.

ARMER v. n. (lever des troupes) sich zum Kriege rüsten, Kriegs-rüstungen machen; on -e de tous côtés, man rüstet sich überall zum Kriege; (les Russes) arment contre (les Turcs) bewaffnen sich, r. sich gegen,; - sur un vaisseau (s'y embarquer pour faire partie de l'équipage) sich auf einem Kriegsschiffe einschiffen; 2. v. a. - (une troupe,) bew., armiren, mit Waffen versehen, bewehrt machen; - qn de toutes pièces, de pied en cap, jemanden die völlige Rüstung anlegen; it. fig. (il est) -é de toutes pièces (on fait de tous les points d'une aff.,) überall beschlagen, auf alle Fälle gerüstet; - (un vaisseau) r., ausr., V. *course*; - une batterie (la garnir de canons) Kanonen in einer Batterie aufpflanzen; - (une place de guerre) mit K. versehen; - (faire prendre les armes,) bew.; (cette querelle) arma (l'Asie et l'Europe) bewaffnete; (l'intérêt,) les a -és (l'un contre l'autre) hat sie bewaffnet; à main -ée, V. *main*; force -ée, V. *force*; Ch. (chien) -é, gepanzert; Mar. arme les avirons! (comd. pour mettre les av. sur le bord de la chaloupe, tout prêts à servir) die Riemen klar gemacht! od. die Ruder ausgelegt! Artil. - un canon (y mettre le boulet) laden, die Kugel in das Stück einführen; Min. - (un fourneau de mine) (après y avoir mis la poudre, en couvrir le coffre avec des madriers,) rüsten, versehen; T. t. - (une pierre d'aimant) bew., fassen; V. *armure*; - (une poutre de bandes de fer) beschlagen; - (une meule de moulin avec des liens de fer) versehen; Fauc. - l'oiseau (lui attacher des sonnettes au pied) dem Falken die Schellen an das Geschühe machen, V. *cares*; Mus. - la clef (y mettre les dièses,) die Vorzeichnung machen; Jard. - (de jeunes arbres) (les environner d'épines) (mit Dornen)

einbinden; 3. v. r. s'— (pour la défense de la liberté) sich bewaffnen; s'— (d'une cuirasse, d'une épée) den Küraß anlegen, sich mit d. K. bew.; fig. (contre le froid, la pluie) sich schützen, bewahren, waffnen; s'— (d'une palisse) sich mit ꝛc. versehen; s'— de courage (de patience, de résignation) sich mit Muth ꝛc. waffnen; s'— de la prière, sich durch Gebet stärken; Man. ce cheval —, s'— de son mors (il empêche avec sa langue l'effet du mors) setzt auf die Stange, setzt die Stange an die Brust; it. s'— contre son cavalier (résiste aux aides et aux châtiments) wird ungehorsam, widerspenstig.

ARMET (-mè) m. (sc. de casque des chevaliers du moyen age) Sturm- od. Pickel-haube f; l'— de Mambrin, der Helm des Manbrin; Mar. V. *armech.* [fentragend.

ARMIFÈRE a. (qui porte des armes) waf-

ARMILLAIRE (-mil-lè-) f. (machine ronde et mobile formée de plus. cercles, pour représenter la disposition du ciel et le mouv. des astres) aus Ringen zusammengesetzte Kugel; Ringkugel f. Bot. — à bracelets, plante — (champignon qui a des semences dont les Caraïbes font des bracelets ꝛc.) Armbandgewächs n.

ARMILLE f. Arch. V. *annelet;* Astr. —s d'Alexandrie (assemblages de cercles, célèbre par les observations de Thimocharès ꝛc.) alexandrinische Ringe m. pl.

ARMILUSTRE m. H. r. (revue annuelle des troupes au champ de Mars) Heerschau im Marsfelde f; —trie, f. (fête annuelle d'expiation au champ de Mars) Sühn-fest im M. n.

ARMINIANISME m. H. eccl. (doctrine d'Arminius, profess. en Holl. au 16e et 1[7]e siècle, qui niait le péché originel ꝛc.) Lehre des Arminius f; Arminianismus m.

ARMINIEN ne, a. H. eccl. (partisan du système d'*Arminius*) Arminianer, inn.

ARMISTICE m. (suspension d'armes) Waffen-stillstand m; W.-ruhe f; proposer un —, convenir d'un —, einen W. vorschlagen, schließen. [ment) Armiten m. pl.

ARMITES pl. H. r. (soldats armés pesam-

ARMOGANT ou ARMOGAN m. Mar. (temps ou vent favorable pour naviguer) günstiges Wetter, g—r Wind; laisser passer l'—, den guten Wind verlegen.

ARMOIRE (-moa-re) f. Schrank, Kasten m; tiroirs, tablettes d'une —, Schieb- od. Schub-laden, Fächer eines Schrankes ꝛc. pl. P. faire son — (profiter de l'occasion pour s'enrichir) die Gelegenheit benutzen, um s. Glück zu machen; it. (faire des provisions pour l'avenir) sich mit Vorrath für die Zukunft versehen.

ARMOIRIES f. pl. Bl. Wappen n; livre d'—, W—buch n; traité d'—, Abhandlung über W—kunde f. Syn. — est le mot de la science, *armes* celui de l'usage commun. Pour éviter une équivoque, on dit: la science des —, et non celle des *armes.* Un recueil d'—, où la noblesse trouve ses *armes.*

ARMOISE (moa-se) f. Bot. (pl. corymbifère, à fleurs composées, com. l'absinthe, l'estragon) Beifuß m; weißer od. gemeiner B.; Johanniskraut n; — glomérulée, Alpenb—; — des champs, Sumpfb—; Traubenkraut n; — maritime, Seewermuth m; sirop, sel, eau d'—, B—sirup m, B—salz, B—wasser.

ARMOISIN ou ARMOSIN m. Com. (taffetas mince et peu lustré de Florence ꝛc.) id. m; Florentiner ꝛc. Taffet; —s (ou taffetas) des Indes-Orientales, ostindische Armoisine m. pl.

ARMOMANCIE f. Ant. (divination par l'examen de l'épaule des bestiaux) id. f; —cien, ne a. (qui exerçait l'a.) Wahrsager, inn, aus der Schulter des Viehes.

ARMON m. Charr. (train de devant du carrosse) Vorder-wagen m; Deichsel-halter, -zapfen m; it. —s (entre lesq. on place le gros bout du timon) Arme f; l'anneau des —s, Arm-

ARMONIAC, V. *ammoniac.* [ring m.

ARMORIAL m. (recueil d'armoiries) Wappen-buch, -register, -verzeichniß n: — de (France) von ꝛc.; 2. —, e a. zu Wappen gehörig, von W. handelnd; mercure — deSégoin, -merkur von S.; (recherches) —es, über die Wappen-kunde.

ARMORIER v. a. (peindre, graver ꝛc. des *armoiries*) Wappen auf et. malen, graviren ꝛc.; (ce carrosse) n'est point —é, hat noch kein Wappen ꝛc.; (il faut) le faire —, das W., die W. darauf malen lassen.

ARMORIQUE a. (Rouen, Coutances) villes —s, Städte in Bretagne; 2. V. *maritime.*

ARMORISTE m. (auteur d'un *armorial*) Verfasser eines Wappen-buchs m; -verständiger m; Lehrer der -kunde; -kenner, Heraldiker m. [ker m.

ARMOSELLE f. V. *sériphium.*

ARMURE f. s. p. (armes défensives des guerriers com. le casque, la cuirasse ꝛc.) Rüstung, Armatur f; (où sont mes armes, où est) mon — complète, meine volle od. vollständige R.? — de tête, Kopfrüstung f; — de cuisse, Beinharnisch m; mettre son —, die R. anlegen; Phys. — (de l'aimant) (garniture d'acier qui en augmente ꝛc. la force) R., Bewaffnung od. Einfassung; Serr. — (d'une machine) (la ferrure) Beschlag m; Beschläge n; — (d'une meule de moulin) Eisenwerk od. Beschlag, V. *armer* (3); Mar. — de mâts, V. *jumelle;* Passem. — de la navette (petites pièces de fer à ses deux bouts) Beschläg des Schiffchens n; Moiss. — en bois. (4 baguettes adaptées à la faux) Sensenkorb m: fig. p. u. (la patience) est une bonne — (contre les maux) ist eine gute Waffe od. Schutzwehr.

ARMURERIE f. (art, it. profession de l'armurier) Waffenschmiedskunst f; (il est bien assorti) en objets d'—, mit allerlei W—s-arbeit.

ARMURIER m. (qui fait ou vend des armes offensives et défensives) Waffen-schmied, it. -händler, Gewehr-händler m.

ARNALDIE f. Méd. V. *alopécie.*

ARNALDISTES pl. H. eccl. (sectaires du 12e siècle, ayant pour chef Arnaud de Bresse, qui traitaient d'usurpation les biens des églises et des prêtres ꝛc.) Arnaldisten m. pl.

ARNAUDISTES pl. H. eccl. (disciples d'Arnauld de Villeneuve, sectaires du 14e siècle) Arnoldisten m. pl. [Arnicin n.

ARNICINE f. (résine amère de l'arnica)

ARNIQUE f. Bot. (pl. sternutatoire; *tabac des Vosges*) Wolferlei f; — ou bétoine des montagnes, Mutterwurz, Bergw.; Waldblume, Schmerblume f; Lungen-kraut, Engel-kr., Fall-kr. n.

ARNODES pl. Ant. V. *rapsodes.*

AROGLASSON m. Bot. V. *plantain.*

AROÏDES f. Bot. (fam. de pl. sembl. à l'*arum*) Aroiden f. pl; (aron-ähnliche Pflanzen).

AROLE Bot. V. *cembro.*

AROMATE m. (toute subst. végétale odoriférante) Gewürz, Aroma n; — précieux, kostbares G.; de bons —s, gute G—e; (le baume, l'encens sont) des —s, gewürzhafte Stoffe; V. *parfum* 2. Chim. V. *arome.*

AROMATIQUE a. (de la nature ou de l'odeur des aromates) aromatisch, würzig, gewürzhaft, gewürzhaltig, gewürzreich; (plante) —, g. (Gewürz-pflanze); (odeur) —, a., g. ꝛc.

AROMATISATION f. Pharm. (act. d'*aromatiser*, de parfumer) Würzen n; Würzung f; Vermischung mit Gewürzen f; Anmachung mit Gewürzen; l'— (de ces poudres, de ces linges) Wohlriechendmachen n.

AROMATISER v. a. (mêler qe subst. aromatique à un remède, à un aliment) et. gewürzhaft machen; einen g—en Geruch geben; würzen; mit Gewürzen anmachen; — (de la poudre ꝛc.) wohlriechend machen; (ces subst. sentent bon) on les a —ées, man hat sie wohlriechend, gewürzhaft gemacht od. gewürzt.

AROMATITE ou LITHE f. H. n. (pierre préc., qui a la couleur et l'odeur de la myrrhe) Gewürz-stein, Myrrhen-st. m.

AROMATOPHORE a. (qui exhale une odeur aromatique) Gewürzduft aushauchend.

AROME m. Chim. (principe odorant des fleurs et en général des substances végétales qui ont un parfum agréable) Duftstoff m; Aroma n; Gewürz-stoff m; — séminal, Saamen-dunst m; S.-öl n.

AROMPE ou —PO m. H. n. (quadrupède carnassier, le chacal) Leichenfresser m.

ARON m. Bot. V. *arum;* 2. H. j. (armoire pour les livres sacrés) Bücherschrank m.

ARONDE f. Charp. ꝛc.; queue d'— (pièce taillée en queue d'hirond. et qui s'assemble avec une autre par le moyen d'une entaille de la même forme) Schwalbenschwanz m; assembler (deux pièces de bois) en queue d'—, mit einem S. zus. fügen; Fort. (cet ouvrage à corne) est fait en queue d'— (les ailes ou branches vont en se rapprochant vers la place) ist schw—förmig angelegt, ist ein S.; it. (il est) à contre-queue d'— (les ailes vont en se rapprochant vers la plaine) verkehrt schw—förmig, ein verkehrter S.; 2. H. n. (mollusque acéphale auquel appartient le coquillage qui fournit les perles et le nacre) Schwalbenschwanz m. (Muschelgattung); it. (poisson volant) Art fliegender Fische; V. *hirondelle.*

ARONDEAU, ARONDELET, ARONDELAT m. (petit de l'hirondelle) p. u. Schwälbchen n; junge Schwalbe f.

ARONDELIÈRE f. Bot. V. *chélidoine.*

ARONDELLE f. (ois.) v. V. *hirondelle;* 2. (pois.) V. *trigle hirondelle;* Mar. (bâtim. légers, tels que pinques, brigantins ꝛc.) leicht besegeltes Fahrzeug; Pêch. —, ou harouelle (filet ou corde garnie de lignes latérales) Stecknetz n.

ARONIE f. Bot. (g. de pl. embrassant les aliziers dont la semence est plus cartilagineuse qu'osseuse) id. f. [aron) Aronist m.

ARONISTE m. H. (prêtre de la fam. d'A-

AROT m. H. turq. (ange envoyé à Mahomet) id. m.

AROTE m. Ant. (à Syracuse, homme de condition libre, mais obligé de servir, par des revers ꝛc.) Arote m. [*tre en roture,*

AROTURER v. a. un fief, Cout. V. *met-*

AROUNIER m. Bot. (arb. de la Guiane, fam. des légumineuses) Arona f.

ARPA-ÉMINI m. H. de Turq. (intendant des fourrages du sérail) Fourrage-Verwalter des Serails m.

ARPAGE m. Ant. (enfant mort au berceau ou en bas âge) todtes Wiegenkind.

ARPAILLEUR (-pa-lyeur) m. (qui sépare l'or des sables des riv.) Gold-wäscher, -sucher m; 2. Expl. (qui cherche des mines) Minensucher, Erzschürfer m.

ARPÉGE m. Mus. (leçon et exemple d'arpègement) Harpeggio m; (recueil) d'—s, von H—stücken od. Accordgriffen; (leçon) d'—, im Harpeggiren.

ARPÈGEMENT, ARPÉGE m. (*arpeggio* en ital.; man. de faire entendre successivement et rapidement les divers sons d'un accord, au lieu de les faire sonner tous à la fois) Harpeggio, Har-

peggiren n; Tonbrechung eines Accords f; faire des -s, V. *arpéger*.

ARPÉGER v. a. (faire des *arpèges*) harpeggiren; (les instr. dont on joue avec l'archet) ne peuvent former un accord plein qu'en arpégeant, können nur durch Harp. einen vollständigen Accord hervorbringen.

ARPENTAGE m. (act. d'arpenter, it. art) Vermessen, Feldmessen n; Feldmeßkunst f; faire l'- d'une terre, ein Stück Land ausmessen od. vermessen; il entend l'-, er versteht das F., die Feldmeßkunst.

ARPENTER v. a. (mesurer) messen od. aufnehmen; (un champ, des bois) m., vermessen od. aus-m.; - (le terrain d'un village) verm.; - à pas, en marchant, abgehen, abschreiten; mit Schritten aus-m., aufnehmen; fig. (marcher vite et à grande pas, courir la poste) fam. ausziehen, große Schritte machen, weit schreiten; il aura bientôt -é (cette allée) er wird ʒ bald gemessen, durchschritten haben; (j'ai) -é (tout ce canton, ces contrées) ʒ durchlaufen, durchschritten; (ce solliciteur) -e (tout Paris) läuft in ʒ herum; abs. (voyez) com. il -, wie er auszieht!

ARPENTEUR m. (qui *arpente*, qui professe l'*arpentage*) Feldmesser m; -juré ou d'office (nommé par la justice) geschworener od. verpflichteter F.; - des mines, Grubenmesser, Markscheider, Abschiener m; H. n. l'- (ois.) V. *grand pluvier*; 2. f. l'-se, ou phalène, chenille -se, Spannraupe f.

ARPIONS, V. *harpions*.

ARQUE f. Tir. V. *argue*.

ARQUÉ, V. *arquer*.

ARQUEBUSADE (ar-ke-) f. (coup d'*arquebuse*) Büchsenschuß m; (être blessé) d'une -, durch einen B.; Méd. eau d'-, ou eau vulnéraire spiritueuse (bonne pour les plaies d'armes à feu) Schußwasser, Wund-w. n.

ARQUEBUSE (ar-ke-) f. anc. (arme à feu et à rouet, qui se bande avec une clef) Büchse, Donnerbüchse f; - de chasse, Jagdb.; tirer de l'-, mit der B. schießen; - rayée (dont le canon est rayé en dedans) gezogene B.; - à rouet (arquebuse légère employée dans la guerre de campagne) V. *rouet*; - à croc (so. d'- massive serv. surtout dans les créneaux) Hakenb. f; Doppelhaken m; (il y a encore en plusieurs villes) des prix d'-, Preise auf das B-nschießen; jeu d'- (exercice) Scheibenschießen, B-nschießen n; it. (lieu où l'on se rassemble pour s'exercer à tirer) Schieß-haus n; -platz m.

ARQUEBUSER v. a. (tuer à coups d'*arquebuse*) v. erschießen.

ARQUEBUSERIE f. (art, métier de celui qui fait des armes portatives; it. commerce de ces armes) Büchsenmacher-kunst f; -handwerk n; B-macherei f; -handel m; Handel mit allerlei Schießgewehren; (son commerce) est en -, besteht in B-macherarbeit, in allerlei Schießgewehr.

ARQUEBUSIER m. autref. (soldat armé d'une *arquebuse*); - à pied, à cheval, ein Büchsenschütze zu Fuß, zu Pferd; it. - (ouvrier qui fait des *arquebuses* ʒ) Büchsen-schmied, -macher m; it. (membre d'une compagnie de bourgeois formée pour s'amuser et s'exercer au jeu de l'*arquebuse*) Scheibenschütze m.

ARQUER v. a. (-ké) (courber en arc) bogenförmig krümmen od. biegen; 2. v. n., it. v. r. s'-, (devenir courbe) sich bog. kr.; sich biegen, krumm werden; Mar. (navire) -é (dont la quille s'est -ée, ou courbée en arc) das sich aufgestochen hat, einen Rücken od. einen Katzenrücken aufgestochen hat; (quille) -ée, gebogen; (cette poutre) -e, commence à s'-, ist krumm gebogen, fängt an sich zu krümmen od. krumm zu biegen; -é, -ée, Man. (cheval) -é (qui a les jambes de devant -ées par fatigue ʒ) mit vorwärts gebogenen Knieen; Bot. (embryon, cotylédon) -é, bogenförmig.

ARQUET (ar-kè) m. Manuf. (petit fil de fer fixé à la brochette qui retient les tuyaux dans la navette ou espolin) Fadenhalter m; Pai. (châssis de corde; so. de couloir) Seihekasten m; H. n. (pois.) Bogenfisch m, Bahre f.

ARQUIFOUX, V. *alquifoux*.

ARQÛRE (-ku-) f. Jard. (courbure artific. d'une branche) bogenförmige Krümmung.

ARRACHAGE m. Agr. (act. d'arracher des herbes, des racines) Ausreißen der Kräuter, der Wurzeln n; Gäten n.

ARRACHEMENT m. (act. d'arracher) Ausreißen n; -ßung f; Abreißen n; (on a payé tant) pour l'- (des souches) für das Ausr. od. Abheben; Arch. (pi. des pier. qu'on *arrache* alternativement entre celles qu'on laisse en saillir pour faire liaison) Absetzen n; Verzahnung f; it. - (d'une voûte) (endroit où elle commence à se former en cintre, au-dessus de l'imposte) Anlauf m; Anfang der Bogen-krümmung od. -wölbung m.

D'ARRACHE-PIED advt. fam. (de suite, sans interruption) ununterbrochen, unablässig, ohne Absatz; (travailler) -, in Einem fort, in einem Athem; attendre six heures -, sechs geschlagene Stunden warten.

ARRACHER v. a. (détacher de force, ôter avec effort) aus-reißen, ab-r., weg-r.; - (des arbres, des herbes, une dent) aus-r.; (une branche) ab-r.; Bl. (arbre) -é, ausgerissen, entwurzelt; (branche) -ée, abgerissen; (tête, membres) -és (opp. à coupés) abgerissen; s'- (les cheveux) sich ausr. od. ausraufen; - le poil aux lapins soyeux, die Seidenkaninchen rupfen; - (des plumes) ausrupfen; - (un clou d'une muraille) -ziehen; - (un enfant à sa mère, des bras, d'entre les bras de sa mère) entr., aus ʒ reißen; fig. vous ne lui arracherez pas (son secret, cette opinion de la tête) Sie werden ihm ʒ nicht entr., ihm ʒ nicht aus dem Kopfe bringen; - (de l'argent d'un débiteur ʒ) (le tirer, l'obtenir avec peine) herauspressen; (on ne peut) - (un sou de personne) herausbringen; (on ne saurait) l'- (du jeu, de l'étude) (l'en détacher, distraire ʒ) ihn losr., wegbringen; vous l'avez -é (à une mort certaine) Sie haben ihn ʒ entrissen; - à ou de qn (un service) von jem. ertrotzen; il s'est -é à (nos embrassements) er riß, wand sich von ʒ los; (on ne saurait) l'- à (ou de) (cette compagnie) ihn losmachen, abbringen, losr.; (il ne pouvait) s'- (de ce lieu, de nos bras) sich nicht losr.; (l'érection du Tribunat) avait été -ée au (ou du) Sénat, war dem Senate abgenöthigt, abgedrungen od. vom S. ertrotzt worden; - (au [ou du] clergé une condescendance) abtrotzen, abnöthigen; (il n'y a pas moyen) de lui - (une parole), d'- (une parole de lui) von od. aus ihm herauszubringen; (il a fallu) lui - (les mots l'un après l'autre) von od. aus ihm herauspressen; (son discours) nous a -é (des larmes) preßte uns ʒ aus, entlockte uns ʒ, nöthigte uns ʒ ab, riß uns zu ʒ hin; - (la vie à qn) rauben; lui - (les yeux) ausreißen; vous lui arracheriez plutôt la vie, le cœur, que ʒ, er ließe sich lieber umbringen; er ließe eher sein Leben, als ʒ; P. il vaut mieux laisser son enfant morveux, que de lui - le nez (on tolère qe petit défaut, quand la correction pourrait amener au plus grand mal) man muß das Kind nicht mit dem Bade ausschütten; (besser eine rotzige Nase, als gar keine pop.); tirer de l'argent d'un avare, c'est lui - une dent, wer einem Geizigen Geld abnöthigt, greift ihm in's Herz; - une dent à qn (le tromper; lui soutirer de l'argent à titre d'emprunt, avec le dessein de ne pas le rendre) jemdn. eine Feder ausrupfen; 2. v. r. s'- qn, qc (se disputer à qui l'aura ʒ) (il est d'une si agréable société) qu'on se l'-e (qu'on se le dispute) daß man sich um ihn reißt; (ce roman a eu un tel succès) qu'on se l'-e, daß man sich darum reißt; fig. ils sont prêts à s'arracher les yeux (ils ont ensemble une altercation violente) sie haben den heftigsten Streit mit einander; sie kratzen sich beinahe die Augen aus; Chap. - le jarre (d'une peau de castor, en ôter avec des pincettes le poil long et luisant) die Sommerhaare ausraufen; Arch. (faire un arrachement) absetzen, abzahnen.

ARRACHE-SONDE m. Techn. (outil dont le sondeur se sert pour retirer du trou de sonde les portions de la tige qui se sont brisées pendant le travail) Werkzeug zum Herausziehen der Bruchstücke des Erdbohrers.

ARRACHEUR m. (qui *arrache* qc) der et. ausreißt; - de dents, V. *dentiste* m; P. (mentir) comme un - de dents (pt. d'un homme habitué à mentir ʒ) wie ein Zahnbrecher; - de cors, V. *pédicure*.

ARRACHEUSE f. Chap. (ouvrière qui *arrache* le jarre des peaux de castor) Rupferinn, Haarausrauferinn f.

ARRACHIS (-chi) m. E. F. (enlèvement frauduleux du plant des arbres) frevelhaftes Ausreißen junger Waldbäume; Agr. (plant qui a été arraché sans motte de terre, et dont les racines sont à nu) mit bloßen Wurzeln ausgerissener Setzling.

ARRAFLER v. V. *érafler*.

ARRAGONITE m. Minér. (spath calcaire d'*Arragon*) Arragonit; Kalksinter m.

ARRAISONNER v. a. it. v. r. s'- (exposer des raisons, des motifs à qn, pour l'amener à un but) fam. v. jemdn. zureden, sich mit jemdn. besprechen; qn l'a -é, s'est -é avec lui (et il s'est rendu) es hat ihm jem. zugeredet, es hat sich jem. mit ihm besprochen; Mar. - (un vaisseau) aus-fragen, be-fr.

ARRAMER v. a. Drap. (allonger de force une pièce de drap ou de serge) in die Rahmen, auf das Walkholz spannen.

ARRANGEMENT m. (act. d'*arranger*; ordre, état de ce qui est -é) Anordnung, Ordnung f; ordentliche Stellung, Aufstellung f; Zurechtsetzung, Einrichtung f; l'- (de ces livres, de ces vases, de ces tableaux est d'un bon goût) die Anord., Aufst.; (tout est) dans un grand - (chez lui) in der größten od. schönsten O.; (il destine cent écus) à l'- (de son jardin) zur Anlegung, Einrichtung; faire divers -s (dans sa maison) verschiedene E-en, Anord-n machen od. treffen; (cet homme) manque d'-, n'a point d- (d'ordre, d'économie) (dans ses affaires) hat keine ordentliche E. od. hält keine O.; (proposer) un - (qe moyen de conciliation) eine Ausgleichung, gütliche Auseinandersetzung, Vermittlung; - (d'un procès ʒ) Ausgleichung f; gütl. Beilegung f; - (pour payer ses créanciers) Schuldenzahlungsvergleich, Accord, Borg- und Nachlaß-vergleich m; prendre, faire des -s pour qe but ʒ, Anstalten od. Anordnungen zu et. treffen, machen; - (des mots, des paroles, des phrases) Anord.; il est un - des mots (fixé par les règles de la grammaire) es gibt eine ʒ Wortfügung.

ARRANGER v. a. – qc, et. ordnen; anordnen; in Ordnung setzen, bringen, stellen, einrichten; –(des livres, des vases) in O. st.; arrangez (ma chambre) br–t ꝛc in O., räumet auf; – fig. (ses aff.) in O. br–n, ordnen; il a bien –é (sa maison) er hat ꝛc gut eingerichtet; iron. (accommoder, ajuster ꝛc) (comme le vent) vous a –é! Sie zugerichtet od. zerzauset hat! (un tel) l'a (bien) –é, l'a (fort mal) –é, l'a –é (de la bonne manière) hat ihn ꝛc zugerichtet, V. *maltraiter, accommoder*; 2. — (disposer convenablement) (c'est un homme) qui —e (bien ses paroles, ce qu'il dit) (qui parle avec justesse, avec ordre) der ꝛc wohl zu ordnen od. zu setzen weiß, der (was er sagt) gut geordnet vorbringt (der alles in guter O. vorträgt) it. m. p. il est touj. —é dans sa manière de s'exprimer, il a touj. un air —é (il a de l'apprêt, de l'affectation dans son ton, dans ses man. ꝛc) se. Ausdrücke sind immer künstlich geordnet; er hat et. Erkünsteltes od. Studirtes in seinem ganzen Wesen; 3. – (convenir, arranger) cela m'–e, das ist mir ganz recht, kömmt mir recht od. erwünscht; ich bin damit zufrieden; 4. – (une affaire, un différend) schlichten, abmachen, beilegen, V. *accommoder*; 5. v. r. s'— (terminer un différend à l'amiable) sich vergleichen, eine gütliche Uebereinkunft treffen; il refuse de s'—, er will von keinem Vergleiche hören; 6. s'— (s'entendre avec qn pour faire qc en commun) mit jemdn. ausmachen, übereinkommen, accordiren; 7. s'– (se mettre dans une attitude convenable ou commode) s'— (auprès du feu, autour d'une table) sich herum setzen, lagern; (pour éviter les imprudences ꝛc) on s'arrangea décemment, verstand od. fügte man sich auf eine schickliche od. anständige Art; 8. – (se décider) arrangez vous, Mr. (ou vous ne disiez pas la vérité ce matin, ou vous la niez maintenant) entscheiden Sie sich, sprechen Sie sich aus, m. H.; (ils ne veulent pas suivre mes conseils) eh bien, qu'ils s'arrangent, nun mögen sie sehen, wie sie es machen, wie sie zurecht kommen, wie sie fertig werden.

ARRANGEUR m. (qui arrange) Anordner m.

ARRASEMENT, ARRASER ꝛc, V. *arasement* ꝛc.

ARREMENT ꝛc, V. *arrhement* ꝛc.

ARRENTEMENT m. (act. d'*arrenter*; it. le bail ou le bien tenu à *rente*) Grundzins-Pacht m; Pachtung, Verpachtung, Arrende f; l'– de cette terre (dépend de lui) die V. dieses Landgutes; il a fait deux –s (en faveur d'un tel) er hat zwei G–e geschlossen; donner, prendre un –, einen G. verleihen, übernehmen; ein Gut um einen Grundzins übergeben, übernehmen; tenir un pré en –, par –, eine Wiese gepachtet od. im Pachte haben.

ARRENTER (a–ran–) v. a. (donner ou prendre à *rente* qc bien) gegen einen Grundzins pachten od. verpachten; (voulez-vous) m'— (ces vignes?) (gegen einen Gr.) an mich verpachten? (je les ai) –ées à ꝛc, an (gegen einen Gr.) verpachtet od. ausgethan.

ARRÉPHORES m. pl. Ant. (enfants qui portaient les objets sacrés dans les *arréphories*) Arrephoren pl.

ARRÉPHORIES f. Ant. (fêtes à Athènes en l'honneur de Minerve et d'Hersé, fille de Cécrops) Arrephorien f. pl.

ARRÉRAGER v. a. (ne pas payer au terme une redevance, en laisser accumuler la dette) aufwachsen, auflaufen lassen; il ne faut pas se laisser –, man muß keine Rückstände, keine Zinsen aufsummen, auflaufen, seine Schulden nicht aufwachsen lassen.

ARRÉRAGES f. pl. (ce qui est dû ou échu d'une rente ꝛc) Rückstand m; rückständige Schuld; il doit quatre années d'–, er ist 4 Jahresrückstände od. die Rückstände von 4 Jahren schuldig; er ist mit der Zahlung seit 4 J. im Rückstande; (cela fait mille francs) tant en principal qu'en –, theils an Hauptgut (Capital), theils an rückständigen Zinsen; (payer le principal) et les –s, und die rückständigen Zinsen daraus.

ARRESTATION (-cion) f. (act. d'arrêter qn; prise de corps; détention) Verhaftung, Verhaftnehmung; Gefangennehmung, Arrestation f; Verhaft m; (il est touj.) en –, en état d'–, im Verhaft; pendant son –, während seines Verhafts od. seiner Verhaftung.

ARRESTOGRAPHE m. V. *arrêtiste*.

ARRÊT (a-rê) m. (jugement d'une justice, ou cour souveraine) Rechtsspruch, Bescheid m; Urtheil n, Urtheilsspruch m; –(d'un criminel, –de mort, Todesurtheil n; Pal.– de défense (obtenu par un appelant, et faisant défense de mettre la sentence à exécution; it. autref. arrêt qu'obtenait un négociant qui était mal dans ses aff., pour empêcher ses créanciers de le faire arrêter) Hemmungs-U. n; Hemmungsspruch m; it. Schutzbrief gegen Verhaftung m; – de surséance (qui accordait un délai) Frist- od. Verzugs-brief m; les -s (de telle cour, de tel parlement) die U–e od. Sprüche; –s de règlement (qui établissent des règles ꝛc) Vorschriftsbescheide V. *arrêté, contradictoire, définitif, forclusion, interlocutoire, surséance* ꝛc; fig. (c'est un homme d'un jugement sûr, ses paroles sont) des –s sans appel, Aussprüche in letzter Instanz, od. von welchen keine weitere Berufung Statt findet; (ces esprits décisifs, qui veulent) prononcer des –s définitifs sur toutes choses, über alles ein entscheidendes U. fällen; —s (des critiques) U–e; (révoquer) un — qu'a dicté la colère, ein vom Zorne eingegebenes U., einen im Zorne gethanen Ausspruch; (ne révoquons point) l'– de mon courroux (qu'il périsse !) das U. meines Grimmes.

2. — (saisie de personne ou de biens) Arrest, Verhaft, Beschlag m; on a fait – sur lui, sur (ou en) ses biens, man hat sich sr. Person, ss. Vermögens bemächtigt; man hat ihn in V. und seine Güter in B. genommen; il a fait – sur l'argent (qui lui est dû) er hat auf das Geld ꝛc A., B. gelegt, V. *cassation*; faire saisie et – entre les mains d'un tiers, auf Geld od. Sachen, welche ein Dritter in Händen hat, B. legen; (il est) en –, on l'a mis en –, im V., man hat ihn in V. genommen, V. *arrestation*; Mil. – (défense de sortir d'un lieu désigné) Arrest m; in A. thun, setzen, A. geben; –s forcés ou de rigueur (défense absolue de sortir) strenger A.; –s simples (défense de sortir aux heures où l'on n'est pas de service) einfacher, gewöhnlicher A.; être aux –s dans sa chambre, Zimmer-A. haben; avoir la ville pour –s, Stadt-A. h.; garder, rompre ses –s, s. A. aushalten, brechen, verlassen, die Haft brechen; lever les –s (en révoquer l'ordre) den A. wieder aufheben; Man. – (état du cheval quand il s'arrête) Halt m; (ce cheval) a l'– beau, a l'– sûr et léger, il est ferme sur l'–, hat einen schönen, sichern und leichten H. od. Aufhalt; steht fest beim Halten; former l'– du cheval (l'arrêter sur les hanches) ein Pferd zum schönen Halten abrichten; former les –s du cheval courts et précipités (c'est se mettre en danger de) wenn man ein Pferd zu kurzem und plötzlichem Halt abrichtet ꝛc; demi – (– qui n'est pas achevé, quand le cheval reprend et continue son galop) halber H. od. Aufh.; Ch. (act. du chien couchant, qui s'arrête lorsqu'il sent le gibier): (ce chien) est à l'– (au –) a fait un bel –, steht, hat sich schön gestellt; Arq. – (d'une arme à feu) (petit ressort qui l'empêche de se débander) Abdruckstange, Sperrung od. Hemmung f; (ce pistolet) est en –, ist gesperrt; – (d'une horloge) (petite pièce qui empêche le mouv. d'aller trop vite) Sperrkegel m; H–g f; — (d'une serrure, d'un ressort) (pièce ou estoquiau qui sert à arrêter le pène ꝛc) Aufhalter m; Coutur.- (de chemise) (ganse qu'on met aux ouvertures, pour empêcher que le linge ne se déchire) Schlößchen od. Herzchen an ꝛc n; Flot. faire un – de pieux (dans une rivière) (pour arrêter le bois mis à flot) einen Rechen mit Pfählen machen; Jard. ꝛc (on fait) de petits –s (dans ce pré) (afin de détourner les eaux dans les carrés voisins) kleine Dämme m. pl; Impr. – du berceau, Hemmleisten am Laufbrette f. pl; Mil. mettre la lance en — (l'appuyer pour rompre en lice) die Lanze einlegen, an die Seite anstemmen; Sell. l'–, la courroie d'— (au harnais de derrière, serv. au cheval à arrêter la voiture) Aufhalter, Aufhaltriemen m; Chir. —, Bruchhalter, Sperrer m; fig. (ce jeune homme) n'a point d'–, c'est un esprit sans – (il est léger, volage, on ne peut compter sur ses paroles ꝛc) hat nichts Festes od. Zuverlässiges; ist ein schwankender, unzuverlässiger Mensch; Escr. coup d'— (coup pris sur une marche avec opposition) aufhaltender Stoß.

ARRÊTANT m. Bonn. (fer qui arrête le crochet inférieur de l'abattant) Schlußriegel m.

ARRÊTÉ m. (résolution prise par une compagnie, résultat de ses délibérations) Beschluß, Endbeschluß m; Entschließung f; (einer Behörde, einer Versammlung); prendre un –, einen B. fassen, et. beschließen; le dernier – (de l'assemblée) porte ꝛc, der letzte B. enthält ꝛc; par un - (du conseil d'État) il est défendu ꝛc, es ist durch einen B. verboten ꝛc; (la même autorité ou le même corps) donne des arrêts comme tribunal et fait des –s comme compagnie, fällt Urtheile als Gerichtshof, u. faßt Beschlüsse als Gesellschaft; Fin., Com.-(ou règlement) de compte, Rechnungsabschluß m; Schlußrechnung f.

ARRÊTÉ, ÉE a. entschieden, sicher, fest; il n'a pas l'esprit bien – (il n'est pas bien sensé) er ist nicht ganz richtig im Kopfe, nicht recht gescheidt; il n'a pas la vue –ée (assurée) er hat keinen festen, geraden Blick, kann nicht gerade an einen Ort hinsehen; Peint. dessin –, esquisse –ée (fini ꝛc; opp. à croquis; esquisse légère) vollendet od. ausgeführt; (parties) bien –ées (bien terminées, bien recherchées) vollendet, vollkommen ausgeführt; Bl. animal –, Thier, das aufrecht und auf seinen vier Füßen steht.

ARRÊTE-BOEUF m. pl. –BOEUFS (ou bugrane, pl. méd. dont les longues racines arrêtent la charrue) Ochsenbruch m; Hauhechel, Haushechel f; Stall-kraut, Stachel-k. n.

ARRÊTE-NEF m. Bot. V. *rémora*.

ARRÊTER v. a. (mettre qc obstacle au mouv., au cours, au progrès de ꝛc) auf-halten, an-h.; –(une horloge) auf-h.; (une montre) qui s-e, welche stehen bleibt; –(les passants) an-h.; je ne vous arrêterai pas (plus long-temps) ich will Sie nicht ꝛc aufh.; –(les bœufs, la charrue) an-h.; – (le voleur, un fuyard) fest halten, fest nehmen; (le vent) arrêta (long-temps le navire) hielt zurück od. auf.

2. — (l'eau, le cours de l'eau, par le moyen d'une digue) durch einen Damm

aufhalten, abdämmen; – (le sang) stellen od. stillen; – le vomissement, dem Erbrechen Einhalt thun; – (une fluxion) hemmen, die weitere Ausbreitung verhindern; (la fièvre) l'–e au lit, hält ihn im Bette fest, bannt ihn in's Bett; (allez-vite) sans vous –, ohne sich aufzuhalten; il est –é par (les neiges) er wird durch ꝛc. aufgehalten; – (un courrier) (l'empêcher de poursuivre sa route) anhalten.

3. – (pour dettes) festsetzen, einsperren; on la –é (pour crime d'Etat), on la –é prisonnier, man hat ihn wegen ꝛc. verhaftet, gefangen gesetzt.

4. – qn (l'empêcher d'agir ꝛc.) Einhalt thun; (s'il veut faire des poursuites contre moi, j'ai de quoi) l'–, ihm E. zu thun; (je n'ai qu'à dire une parole) je l'arrêterai tout court, um ihn plötzlich zum Schweigen zu bringen.

5. – (un domestique) (l'engager à son service) dingen; (louer) – (une maison) miethen, (une voiture) bestellen.

6. – (résoudre qc, convenir de qc) beschließen; (l'assemblée) a –é que ꝛc. hat beschlossen ꝛc.; on ne peut rien – (sur cette aff.) man kann nichts bes. od. bestimmen; on a –é (telle chose) man hat beschlossen od. festgesetzt; – (une marche, un plan de conduite) bestimmen od. festsetzen.

7. – (ses yeux, ses regards) sur qc (les y fixer) auf et. heften, verweilen od. ruhen lassen; fig. – sa pensée sur un objet, mit sn. Gedanken bei einem Gegenstande verweilen.

8. v. n. – (cesser d'agir, d'aller, de parler) cocher, arrêtez! Kutscher, haltet still! arrêtez (que prétendez vous faire)? halten Sie ein! arrêtez! (toutes vos paroles sont autant d'injures) h–n Sie ein! Nicht weiter!

9. v. r. s'— (interrompre un voyage pour séjourner quelque part) sich aufhalten, verweilen; elle s'est –ée (deux jours dans cette ville) sie hielt sich ꝛc. auf, sie verweilte od. blieb ꝛc.; (il marchait à grands pas) mais il s'arrêta tout d'un coup ou tout court, plötzlich aber stand er still od. er blieb stehen; fig. s'– (au milieu de son discours) inne halten; s'– en beau chemin (renoncer à une entreprise quand on touche à la fin) eine Sache zur Unzeit aufgeben; auf halbem Wege stehen bleiben.

10. s'– à ꝛc. (se déterminer, se fixer à ꝛc.) stehen bleiben bei ꝛc.; (il examina tous les plans) et s'arrêta à celui-ci, und blieb bei diesem stehen, wählte diesen; (après avoir vu plus. étoffes) elle s'est –ée à celle-ci, blieb sie bei diesem, wählte sie diesen; it. s'– (cesser) aufhören; (ces enfants jettent des pierres) (dites-leur) de s'–, sie sollen aufh. od. es bleiben lassen; si vous ne vous arrêtez (j'en informerai votre père) wenn ihr nicht aufhöret, es nicht bleiben lasset, so ꝛc.

11. s'– à qc (avoir égard, faire attention à ꝛc.) auf et. sehen; s'– aux ou à des apparences, beim Scheine stehen bleiben; blos auf den Schein sehen; c'est s'– à (des bagatelles) das heißt sich bei ꝛc. aufhalten; il ne faut pas s'– à ce (qu'il dit) man muß sich nicht an das halten od. kehren; Arch. (assurer, maçonner; it. sceller en plâtre, ciment, plomb ꝛc.); – (une pierre, une solive) befestigen, vermauern; on a mal –é (ce chambranle) man hat ꝛc. nicht gehörig befestigt; Com. – (un compte) abschließen; – (des parties) (les régler en vérifiant les articles, en fixant les prix des marchandises) Posten abschließen; Cout. – (un point) (faire un nœud au dernier point de la couture) befestigen; – une chemise (y mettre un arrêt) ein Schlößchen, Herzchen an ein Hemd setzen; Ch. – (les chiens) stopfen; anhalten und wieder zus. bringen; (les chiens) arrêtent ou s'a., ils arrêtent des perdrix ꝛc., ils ont bien –é, stehen, stellen Rebhühner, haben sich schön gestellt; Expl. Hydr. – (les soufflets, les machines) abschützen; Escr. – (prendre un coup d'arrêt) aufhalten, abweisen; Impr. – (la forme) einkeilen; Mar. – (l'artillerie) (fixer les canons aux côtés du vaiss.) befestigen, Mar. festsorren); Mett. – (la pierre) (la fixer, en rabattant les sertissures d'espace en espace) befestigen; Jard. — (la sommité d'une tige ou d'une branche pour en suspendre la végétation) einschneiden, niedrig halten; – (des melons, des concombres) (en abattre les bras ou branches trop longues) einbrechen, kurz halten.

ARRÊTIER m. Techn. (angle d'un pavillon) Winkel eines Pavillons m.

ARRÊTISTE m. (compilateur ou commentateur d'*arrêts* ꝛc.) Urtheil= od. Beschlüsse-sammler m; Herausgeber od. Ausleger gerichtlicher Urtheile, Beschlüsse ꝛc.

ARRÊTOIR m. Arq. (dent qui surmonte la bague d'une baïonette) Vorstand an ꝛc. m; Artil. (d'un levier) Wiederhalter m.

ARRHABONNAIRE m. H. eccl. (chrétiens sacramentaires qui regardaient l'Eucharistie comme des *arrhes* du paradis) Arrhabonär m.

ARRHEMENT (â-re-) m. (act. d'arrher, s'est dit jadis de l'achat de grains en vert ou sur pied) Bestellen von Waaren ꝛc. vermittelst eines Angeldes od. Draufgeldes n; Hand=geld, An=g. (auf et.) Drauf=g., Kaufschillings=g. n; D–gabe f; (il leur est défendu) de faire achat de blé, ou – (à une distance de deux lieues de la ville) weder Getreide aufzukaufen, noch vermittelst eines Draufgeldes zu bestellen.

ARRHÉNATHÈRE f. (g. de pl. faisant partie des avoines de Lin.) id. f.

ARRHÉNOPTÈRE f. Bot. (mousse) id. f.

ARRHER (â-rer) v. a. des marchandises ꝛc. (s'en assurer, en donnant des *arrhes*) Geld, Angeld, Draufgeld auf Waaren geben; ce sont toutes marchandises –ées, auf alle diese W. ist schon Geld od. Angeld gegeben; sie sind vermittelst eines Draufgeldes bestellt, versprochen.

ARRHES f. pl. (gage en argent, donné au vendeur pour sûreté de qc marché) Darauf=geld, Drauf=g., An=g., Hand=g., Auf=g. n; Pfandschilling, Kauf=sch.; Gottes=pfennig m; (lorsque l'acheteur tient le marché) les – sont autant d'acquitté sur le paiement (mais s'il le rompt) les – restent au vendeur, so wird das D. od. Dr. an der Bezahlung abgezogen; so bleibt das Dr. dem Verkäufer; donner des – au coche, vermittelst eines Dr–es einen Platz auf der Landkutsche bestellen; it. fig. (assurance, gage) (je ne puis m'en dispenser, m'en dédire) j'ai donné des — au coche, ich habe mich verbindlich gemacht; (recevez ce petit présent) pour – (de ma bonne volonté) als einen Beweis, ein Unterpfand ꝛc.

ARRIAN m. H. n. V. *vautour* (des Pyrénées) id. m.

ARRIÈRE m. Mar. – (d'un vaisseau) (la poupe) Hintertheil n; les voiles de l'–, Hintersegel pl. n; faire vent en – (prendre le vent en poupe) den Wind in den Rücken nehmen, vor dem Winde segeln od. ablaufen; gagner vent –, vom Winde abhalten; aller, venir, porter vent —, Rückenwind haben; passer à l'– d'un vaiss. (aller se mettre derrière ou à sa suite) sich hinter ein Schiff legen; mettre un vaiss. de l'– (le dépasser et le laisser derrière soi) einem Schiffe vorsegeln; es hinter sich zurück lassen; passer de l'– (passer du côté de la poupe, par égard pour un supérieur dont on croise de près le navire) einem Schiffe den Vorrang lassen.

2. – (prép. qui se joint à un autre mot, et sign. qui est derrière ꝛc.) hinter, rück ꝛc. V. *arrière-ban* ꝛc.

3. en –, advt. (en demeure ou retard dans le paiement) zurück; hinten, nach; (le trésorier, ce fermier) est touj. en –, ist immer im Rückstand; il est en – de trois quartiers, er ist mit 3 Quartalen im R.; rester en – (ne pas avancer) zurück od. stecken bleiben; (cette affaire) ne va ni en avant, ni en – (elle reste dans le même état) geht weder vorwärts noch rückwärts, weder vor sich, noch hinter sich; être en – de son siècle, hinter seinem Jahrhundert zurückgeblieben seyn; regarder en – (derrière soi; fig. hésiter, revenir sur qe bonne résolution qu'on a prise) rückwärts, zurücksehen; fig. in einer Sache Rückschritte thun; coup en –, Rückschlag, Rückstoß m; pas, saut en –, Rückschritt, Rücksprung m; faire un pas en –, einen Rückschritt, einen Schritt zurück thun; trouver qn en – (mal disposé à faire ce qu'on en attendait ꝛc.) finden, daß jem. hinter unsern Erwartungen zurückbleibt; je ne suis pas en – à son égard (j'ai fait autant pour lui, qu'il a pu faire pour moi) ich bin nicht hinter ihm zurückgeblieben; meine Gegendienste sind seine Dienste werth; vous ne me trouverez jamais en – (lorsqu'il s'agira du bonheur de) Sie werden mich nie säumig od. unbereitwillig finden; 4. – i. zurück! fort!; – les médisans! fort mit den Verläumdern!; – de moi, Satan! hebe dich weg von mir, Satan!

ARRIÉRÉ m. Fin. (objets dont le paiement est différé) mettre à l'–, dans l'–, mit der Zahlung auf die Zukunft verschieben, auf künftige Fristen verweisen; (on ne paie pas ce fournisseur ꝛc.) il a été mis à l'–, sa créance a été mise dans l'–, er ist mit der Bezahlung auf künftige Zeiten verschoben, mit fr. Schuldforderung auf die Zukunft verwiesen worden; (à quoi se monte) votre –, Ihr Rückstand, Ihre rückständige Forderung? (avez-vous touché) vos –s? Ihre rückständigen Forderungen? V. *arrérage* ꝛc.; – (des contributions) Rückstand m; fig. – (travail, tâche, que l'on n'a pu faire à temps) rückständige Arbeit.

ARRIÈRE-BAN m. H. m. pl. –––s, V. *ban*; ––bec m; pl. –––s (éperon, angle de la pile d'un pont du côté d'aval) hinterer Pfeilervorsprung od. Sporn m; ––bouche f. pl. –––s, V. *pharynx*; ––boutique f. pl. –––s (2e place de plain-pied, derrière la b.) Hinterladen m; ––caution f. pl. –––s (caution de la caution) Rückbürge m; Rückbürgschaft f; (il est caution) et moi je suis l'–, und ich bin R–ge; ich habe Rückb. geleistet; ––change m. pl. –––s (intérêt des intérêts) Zins von od. aus Zinsen m; Zinseszinsen pl; ––chœur m. pl. –––s (chœur derrière le maître-autel) Hinterchor n; ––corps m. pl. id.; Arch. (partie du bâtiment moins saillante, opp. à *avant-corps*) Hinterbau, Rückb. m; Hinter=geb., Rück=geb. n; Serr. hinterer Grund, aus welchem die Zierathen hervorstehen; ––cour f. pl. –––s petite cour qui dégage ou sépare les appartements) Hinterhof m; ––demi-file f. pl. –––s Mil. V. *file*; ––faix m. pl. –––s (membranes qui ne se dégagent de la matrice qu'après l'enfantement) Nachgeburt f; ––fermier m. pl. –––s V. *sous-fermier*; ––fief m. pl; –––s Féod. (fief mouvant d'un autre fief) Afterlehen n; (cette terre) a plus. –fiefs, hat mehrere Afterlehen; ––fieffé m. pl. –––s A–belehnter

m; --file f. pl. ---s V. *file;* --fils, fille, V. *petit-fils* ꝛc; --fleur f. pl. ---s; Agr. (fleur qui vient hors de la saison) Nachblüte f; it. Meg. (reste de fleur, qu'on a omis d'enlever en effleurant les peaux) Nachhaar n; --garant m. pl. ---s (garant du garant) Rückbürge, V. *-caution;* --garantie f. pl. ---s; Rückbürgschaft f; --garde f. pl. ---s (partie postér. de l'armée, opp. à *front* ou *face*) Nachtrab m; Nachhut, Hinterhut f; (dans une retraite le front de l'armée) en devient l'=, wird zum Nachtrab; donner sur l'=, auf den N. od. das Hintertreffen stoßen; harceler l'=, die Nachhut necken, beunruhigen; --goût m. pl. ---s (goût que laissent dans la bouche certains aliments, liqueurs ꝛc) m. p. Nachgeschmack m; --graisse f. pl. ---s (engrais qui n'a pas été consommé pour la récolte à laquelle il était destiné) Rückdünger m; --grand-père, --grand-mère pl. ---s, V. *bisaïeul, e;* --guet m. pl. ---s Mil. hinterste Wache eines Lagers; --investiture f. pl. ---s, Afterbelehnung f; --ligne f. pl. ---s Mil. (la 2ᵉ ligne d'une armée, éloignée de la prem. ligne de 300 à 400 pas) zweites Treffen (zweite Linie einer gelagerten Armee); Hintertreffen n; --main, m. pl. ---s Paum. (coup du revers de la main) Schlag mit der verkehrten Hand od. Rakete; (gagner la partie) par un bel =, durch einen schönen Schlag mit ꝛc gewinnen; 2. f. il a l'= belle (il joue bien du revers de la raquette ou du battoir) er spielt schön mit der verk. Hand od. Rakete; Man. l'= du cheval (le train de derrière) Hintertheil m; --neveu m. pl. ---x (fils du neveu) Urneffe m; Poét. nos --neveux (la postérité la plus reculée) unsere Urenkel; unsere spätesten Nachkommen; --nièce f. pl. ---s, Urnichte f; --panage m. pl. ---s E. F. (temps que les bestiaux passent dans la forêt, lorsque l'époque du panage est expirée) Nachhut f; --pensée f. pl. ---s (pensée secrète, intention qu'on déguise) geheimer Vorbehalt, Rückhalt m; Gedanke, den man für sich behält; il y a dans ses offres qe = (dont je me défie) bei seinen Anerbietungen ist irgend ein Rückhalt; (il a touj.) des -pensées, einen geheimen V.; --petit-fils, --petite fille ---s, -s (le fils ou la fille du petit-fils, ou de la petite-fille) Urenkel, inn; --point m. pl. ---s Cout. (point d'aiguille qui empiète sur celui qu'on vient de faire) Hinterstich, Steppen n; Stepp-stich m; pour former l'= (on lève avec la pointe de l'aiguille et l'on arrache un des fils de la trame ou de la chaîne) beim St.; (on n'arrache point de fil) aux --points qui vont en zig-zag, beim Zickzacksteppen; --pointeuse f. pl. ---s, Stepperinn f; --rang m. pl. ---s (dernier rang d'une troupe en bataille) hintere Linie od. Reihe einer Truppe; --saison f. pl. ---s (l'automne; plus ord. la fin de cette saison) Spätjahr n; -herbst od. Nach-herbst m; les fruits de l'= (qui ne sont bons à manger qu'à la fin de l'automne, ou dans l'hiver) Spätobst n; (ces pommes, ces poires) sont pour l'=, ne se mangent que dans l'=, gehören zum Spätobst, werden erst im Spätjahre, Spätherbste eßbar; Econ. (les derniers mois qui précèdent la récolte) (le blé, le vin) se vend mieux dans l'=, können vor der neuen Ernte, Weinlese, besser verkauft werden; (ce vin) ne se boit que dans l'= (en juillet, août) ist erst kurz vor der neuen Weinlese trinkbar; --vassal m. pl. --aux (sous-vassal; qui relevoit d'un seigneur) Afterlehens-mann, -träger m; --vasselage m. Féod. (état, condition d'un arrière-vassal) Afterlehensbarkeit f; --voussure f. pl. ---s (voûte qui couronne l'embrâsure d'une porte, d'une fenêtre) vertieftes Thür- od. Fenster-gewölbe; hinterer Gewölbbogen einer Thür- od. Fenster-öffnung.

ARRIÉRER v. a. (retarder) – un paiement ꝛc (ne pas payer au terme) mit einer Zahlung im Rückstande bleiben, eine Z. aufschieben; (la solde des troupes) est -ée d'un an, ist seit einem Jahre im Rückstand; (l'infanterie) arriéra (demeura en arrière) blieb zurück; -é, ée; (affaires) -ées, im Rückstand geblieben, verspätet; (enfant) – zurückgeblieben; vous voilà bien –, Sie sind sehr im Rückstande; 2. v. r. s'– (le fermier) s'arrière, il s'est -é (par suite de la guerre) kömmt in Rückstand, ist in R. gekommen; (l'année) s'est arriérée, ist zurückgeblieben.

ARRIMAGE m. (act. d'arrimer; it. le salaire) Schichtung, Stauung f; Schichtungslohn m. ꝛc; changer l'–, umstauen.

ARRIMER v. a. (un vaiss.) (en arranger la cargaison) schichten, stauen; (on est occupé) à – (ce navire) zu stauen.

ARRIMEUR m. (offic. chargé de l'*arrimage*) Schichter, Stauer m.

ARRIOLER ou -LLER v. a. it. v. r. s'– Mar. (pt. de la mer qui, battue de plus. lames, tombe et suit le cours du vent; it. quand une seule lame suit le cours du vent) nach d. Winde wogen.

ARRISER v. a. (les vergues) Mar. (les abaisser, amener) herablassen od. ein wenig streichen; (le vaisseau) a -é ses huniers, hat seine Marssegel niedergelassen; V. *riser.*

ARRIVAGE m. (*arrivée* des marchandises, ou abord des vaiss. dans un port) Ankunft, Anlandung f; Anlanden, Einlaufen, Ankommen n; - (des grains) Ank.; - (des bateaux) Anl. n; lieu ꝛc d'–, Ank-Ort, Anl-Ort m.

ARRIVÉE f. (d'une pers. en qe lieu) Ankunft f; Eintreffen n; le jour de son –, der Tag od. am Tage s. A.; à l'- (du courrier, des marchandises) bei od. nach der A., dem E.; jour d'- (des lettres ou des voitures publiques) A-stag m; Tag, wo die Post ankömmt; 2. Mar. – (mouvement de rotation d'un navire qui fait *sillage*) (kreisförmige Bewegung eines Schiffes, welches e. Strich zurückläßt).

ARRIVER v. a. Mar. (aborder, approcher de la rive) landen, an-l.; – au port, à une plage déserte, im Hafen, an einer öden od. wüsten Küste l.; - sur un vaiss. (aller à sa rencontre) (pour lui lâcher la bordée) auf ein Schiff abhalten od. zusegeln; (deux vaiss.) sont -és sur nous, haben auf uns abgehalten; arrive! (comd. au timonier de pousser la barre du gouvernail sous le vent, afin de se rapprocher davantage de la route de vent *arrière*) (das Schiff) unter den Wind! vom Winde abgehalten! halt ab!; – en dépendant, en rondissant, nach und nach abfallen; arrive tout! laß ganz abf.; – tout plat, ganz abhalten u. mit dem Winde gehen; – vent arrière, aufbuven. 2. (parvenir où l'on vouloit aller) ankommen, eintreffen, anlangen; -(dans sa patrie, chez soi, à Paris) ankommen; – à cheval, en voiture, angeritten, angefahren kommen; – tout essouflé, en haletant, angekeucht kommen; (la marchandise) est -ée à sa destination, ist an ihrem Bestimmungsorte angekommen, eingetroffen, angelangt; (la lettre) peut lui – (ce soir) kann ihm ꝛc zukommen, kann ꝛc in seine Hände kommen od. gelangen; s'il nous -e de l'argent (d'ici à demain), wenn uns Geld eingeht, wenn wir G. bekommen; il lui est -é (cent balles de coton) es sind ꝛc bei ihm angekommen, eingetroffen; er hat ꝛc bekommen; V. *port;* 3. (survenir) il lui arriva compagnie, qs amis, er bekam Gesellschaft, es sprachen od. trafen einige Freunde bei ihm ein; il est -é (un gr. malheur cette nuit,) es ist ꝛc geschehen; es hat sich ꝛc zugetragen, ereignet; (cet accident peut) – à tout le monde, jedermann begegnen od. widerfahren; (un malheur) -e rarement seul, kömmt selten allein; (je lui donnerai asile) en -e ce qu'il pourra, quoiqu'il en -e, was auch daraus erfolgen od. entstehen mag; 4. s'il vous -e de faire encore la même faute, wenn Sie diesen Fehler noch einmal begehen, wenn Sie noch einmal dies. F. sich zu Schuld kommen lassen; toutes les fois qu'il m'-e de penser à ce voyage, so oft ich an diese Reise denke; il lui est -é de dire, er ließ sich einfallen od. beigehen, zu sagen; (avec de tels moyens) on -e (on réussit, on parvient à son but) fam. kömmt man zum Zwecke, gelangt man zum Ziele; (si vous continuez ainsi) vous aurez peine à –, werden Sie Ihren Zweck schwerlich erreichen; Mar. –, (changer la direction d'un navire, pour augmenter l'effet du vent sur les voiles) sich vom Winde treiben lassen.

ARROCHE f. (pl. potagère et méd. purgative, la belle-dame ou la bonne-dame) Melde f; – pourpière, Meerm., Strandm.; – à fruits en rose, Rosenm.; - à fruits en tête, Erdbeerm.; – de jardin, Gartenm.; – en arbrisseau, Strauchm.; – halime, Meerportulak m.

ARROGAMMENT adv. (avec arrogance) anmaßend, trotzig, übermüthig ꝛc; (parler, répondre) –, anmaßend.

ARROGANCE f. (fierté présomptueuse, insultante) Anmaßung f; Dünkel, Uebermuth m; sotte –, thörichte Anm., alberner D.; (parler ꝛc) avec –, avec une - insupportable, anmaßend, voll D., mit unerträglicher Anm.; (homme) plein d'–, anmaßlich, voll Anm., voll trotzigen Uebermuths.

ARROGANT, E s. a. (hautain, fier, superbe) anmaßend, anmaßlich, übermüthig, trotzig; (c'est) un –, ein a-r Mensch; une petite –e, ein anmaßliches Mädchen, ein kleines, trotziges Ding; (ton) –, (paroles) -es, a., trotzig; (mine) -e, übermüthig, trotzig.

s'ARROGER qc v. r. (s'attribuer; prendre de son chef) sich anmaßen, herausnehmen; il s'–e (un pouvoir, un titre, qui ne lui appartient pas) er maßt sich ꝛc an; il s'–e le droit, er nimmt sich das Recht heraus.

ARROI (a-roa) m. (train, équipage) v. se mettre en–, en magnifique –, sich Kutschen und Pferde, ein prächtiges Fuhrwerk anschaffen; en mauvais –, in schlechten Umständen, schlechtem Aufzuge.

ARRONDIR v. a. (rendre rond) (une boule, une table) runden, ab-r., rund machen; – (un manteau, une robe) rund schneiden; – un chapeau, den Rand des Hutes rund beschneiden od. zusch.; fig. -(un champ, un pré, ses Etats) (en y ajoutant qe héritage ou qe partie d'un Etat voisin) ꝛc r., arrondiren; – sa fortune, sich Reichthümer erwerben; Gr. – (une phrase, une période) (lui donner du nombre, de l'harmonie) r., ab-r.; Peint. – (les objets) (en faire sentir la rondeur, le relief, par l'effet du clair-obscur) r., rund machen, durch Schattirung heben, heraustreten machen; Peint. Sculpt. – une figure, einer Figur die Ründung geben; Bl. (tronc d'arbre) -i (boule) -ie (dont la rondeur paroît de relief) rund; – (un cap, une île) im Bogen umsegeln; Man. -(un cheval) (le contourner comme

le cercle qu'il parcourt) an den Kreis- od. Rundgang gewöhnen; — (les dents d'une roue) (mettre en rond les extrémités des dents, it. leur donner la courbure convenable) zu-r.; it. gehörig krümmen; (roue) bien —ie (dont les dents sont parfaitement égales, et les pointes précisément dans leurs axes) gut zugerundet; Sculpt. (ces formes) sont trop –ies, sind nicht scharf genug ausgedrückt; (visage) — voll, vollwangig; 2. v. r. s'— (prendre une forme ronde) (le ballon) s'arrondit, schwillt auf; (pt. d'une jeune femme devenue enceinte) (sa taille) s'arrondit, wird rund; s'— (arrondir ses champs, ses prés) (cet homme) s'arrondit (tous les ans) rundet sc. Güter immer mehr, hat sc. Güter sehr arrondirt.

ARRONDISSAGE m. Techn. (act. d'arrondir une lime) Rundmachen einer Feile n.

ARRONDISSEMENT m. (act. d'arrondir; état d'une chose *arrondie*) l'- (de ce globe) (lui a coûté bien des peines) Rundung, Ab-r. f; l'- (de cette boule est parfait) die R.; — (d'un Etat) Zu-r., Arrondirung f; Gr. — (d'une période) (ordre des mots qui la rend harmonieuse) R., Ab-r.; Géogr. ꝛ – communal (section de territoire, moindre que le département) Gemeindebezirk m; – maritime, Seebezirk; – de justice de paix, Friedensrichterlicher Kreis.

ARRONDISSEUR m. Peign. (outil serv. à *arrondir* les dents) Abrunder m; Abrundmesser n; Abrunde-werkzeug n; fig. g. p. Rechtmacher m.

ARROSAGE m. Wässerung f; Bewässerung f; Wässern n; 2. (canal destiné à *arroser* des terres trop sèches) W–sgraben m; canal d'—, W-skanal m; W-sgraben; 3. (dans les moulins à poudre; act. de verser de l'eau dans les mortiers, pour le liage du salpètre, du soufre et du charbon) Angießen, Anfruchten n; on fait un — (de cinq en cinq heures) es wird frisch angegossen od. angefeuchtet.

ARROSEMENT m. (act. d'*arroser*) Begießen, Besprengen, Benetzen, Befeuchten n; Begießung, Besprengung ꝛ (mit Wasser), Wässerung f; les –s (qui imitent le mieux la pluie sont touj. les meilleurs) diejenigen Arten von Beg. ꝛ; l'- des terres (pour en tirer le salpètre) Anfruchten der Salpetererde n; Jeu. l'- (a été cher, lui a coûté tant) das Ausbezahlen der Mitspieler. V. *arroser*.

ARROSER v. a. (des fleurs, un jardin) (les humecter, leur donner de l'eau avec un *arrosoir*) ꝛ begießen, besprengen; Cuis. – (le rôti) (à la broche, l'humecter de son jus) (am Spieße) beträufeln, beg.; – de vinaigre (un poisson) (pour le mettre au bleu) abschrecken; 2. – (un pays) (pt. d'une rivière ꝛ) bewässern; (le fleuve) –e (les campagnes) (les traverse ou y passe) bewässert; — (les murailles de la ville) (les mouiller) bespülen; — (son lit, une lettre) de ses larmes, mit sn. Thränen benetzen; – (le pain) de ses larmes, mit Thränen netzen od. essen; fig. — (des créanciers) (leur distribuer qe sommes qui les apaisent) fam. mit einem kleinen Abtrag zufrieden stellen, ihnen kleine Abschlagszahlungen machen; ayez soin d'- (ces gens-là) (de leur faire qe petits dons) unterlassen Sie nicht, ꝛ ein wenig zu schmieren; 3. Jeu. il lui en a coûté beauc. pour – (pour la rétribution due aux joueurs) die Ausbezahlung der übrigen Spieler hat ihn viel gekostet; (les intéressés à cette entreprise fourniront telle somme) pour – (pour faire face à certaines dépenses imprévues) zu den unvorhergesehenen Ausgaben; 4. fig. — la terre de ses sueurs (la travailler péniblement) den Boden im Schweiße seines Angesichts bauen; – la terre de son sang (y verser son sang en combattant) den Boden, die Erde mit sm. Blute träufen.

ARROSION f. Méd. (act., it. effet de ce qui ronge les os) Beinfraß m.

ARROSOIR m. (vase propre à *arroser*) Gieß-kanne, Spreng-k. f; – à pomme ou tête (dont les petits trous font jaillir une pluie fine) G. mit einer Brause; – à goulot (qui ne forme qu'un seul jet d'eau) G. mit einer bloßen Röhre; – magique ou de commandement (so. d'instr. qui sert à prouver la pesanteur de l'air) Zauber-gieß-k.; Conchyl. –, ou pinceau de mer, G. f; Sprengbecher m; Forg. – (pour *arroser* le feu ꝛ) Lösch-wedel, -wisch m.

ARROUE f. Com. V. *arobe*.

ARROUME ou -MA m. Bot. V. *bikai* (des Antilles) id. f.

s'ARROUTER (se mettre en route) v. r. v. sich auf den Weg machen, auf dem Wege seyn.

ARROW-ROOT (a-rô-routt) m. (*anglois*) (fecule analeptique) id. Pfeilwurzel f.

ARRUDIR v. a. (rendre *rude*, incivil, barbare) v. rauh, grob, unhöflich machen; 2. v. n. it. v. r. s'–, r., gr., unh. werden.

ARRUGIE f. Min. (canal pour écouler les eaux) Wasserstollen m; Rösche f.

ARS a. (de *ardre*; brûlé) gebrannt.

ARS (ar) f. pl. Vétér. (veines situées au bas de chaque épaule du cheval) Bug-adern, Schrank-a. pl. f; 2. (les membres) Schenkel-a. f. pl; Glieder n. pl; Maréch. (saigner un cheval) des quatre – (ou jambes) an allen 4 Beinen.

ARSÉE f. Méd. (violent accès de passion) p. u. heftige Leidenschaft od. Anwandlung.

ARSENAL m. (lieu où l'on garde ou fabrique diff. objets destinés au service de terre ou de mer) Zeughaus, Arsenal n; des arsenaux bien munis, wohl versehene Z-häuser, A–e.

ARSÉNIATE m. Chim. (sel formé par l'union de l'acide *arsénique* avec qe base) arsenik-saures Salz; – d'alumine, d'ammoniaque, d'argent ꝛ (où l'acide *arsénique* est combiné avec l'*alumine* ꝛ) arseniksaure Thonerde, a–s Ammonium, a–es Silber; – de potasse (saturation de la potasse par l'acide *arsénique*) arseniksaures Gewächslaugensalz, V. *arsénite*.

ARSÉNIATÉ, ÉE a. (combiné avec l'acide *arsénique*) mit Arseniksäure verbunden; arsenik-sauer, -gesäuert.

ARSENIC (-nik) m. (métal qui se volatise au feu sous la forme d'une fumée dont l'odeur est semblable à celle de l'ail; poison violent) Arsenik m; Berggift n; – naturel, ou régule d'–, gediegener od. natürlicher A.; A–könig m, V. *réalgar*, *orpiment*, *oxide* d'–, *sulfure*; — sublimé (sous la forme d'une suie noire, Com. cobalt, tue-mouche) sublimirter A.; l'– en masse blanche opaque ou oxide blanc d'– (ou *arsenic blanc*) der A., als eine weiße undurchsichtige Masse, od. weißer A–kalk, weißer A.; mine d'–, A–erz n; fleurs d'–, A–blumen f. pl; A–blüthe f; – oxidé, A–kalk m; beurre d'–, A–butter f; foie, huile d'–, A–leber f; A–öl n; rubine d'–, ou – sulfuré rouge cristallisé, A–rubin m.

ARSÉNICAL, E a. pl. -AUX (qui tient de l'*arsenic*) arsenikalisch, berggiftig, hüttenrauchig; (poison) –, a. (Arsenik-gift); pyrite –e, A–kies m; (sel) —, arseniksauer; argent —, A–silber n; acide –, Arseniksäure f.

ARSÉNIÉ, ÉE a.; (combiné avec l'arsenic) mit Arsenik vermischt. [*sénical*.

ARSÉNIQUE ou ARSÉNIEUX a. V. *ar-*

ARSÉNIQUÉ, ÉE (-ké) a. V. *arséniaté*.

ARSÉNITE m. Chim. (combinaison d'oxyde d'*arsenic* avec qe base) halbsaures, unvollkommen arseniksaures Salz; Arseniksalz n; l'– de cuivre (qui se fait en versant de l'arséniate de potasse dans une dissolution de sulfate de cuivre) a–gesäuertes Kupfersalz.

ARSÉNOTHÈLE m. H. n. V. *hermaphrodite*.

ARSI s. a. (qui sent le brûlé) v. brandig, brenzlich; (vin) –, b.; (ce vin) sent l'–, hat einen brandigen od. brenzlichen Geschmack.

ARSIN (-ccin) a. (bois) –s (ravagés par le feu) in Brand gerathen; 2. – m. Cout. (exécution de justice, par laq. on mettait le feu à la maison d'un malfaiteur) gerichtliches Verbrennen (des Hauses eines Uebelthäters).

ARSIS (ci-ce) f. (*élévation* de la voix dans la déclamation; opp. à *athésis*, qui marque l'*abaissement*) Erhebung der Stimme f; Bot. (arbr. de la Cochinchine, à feuilles rugueuses ꝛ) id; Mus. (élévation de la main, pour marquer le commencement de la mesure) Erhebung der Hand (um den Anfang eines Taktes zu bezeichnen); 2. pl. V. *arsi*.

ARSURE f. Agr. (maladie produite par la sécheresse dans les champs de pastel) Brand m.

ART (ar) m. (méthode pour faire un ouvrage selon certaines règles; it. adresse, dextérité à faire qe) Kunst f; termes, préceptes, règles de l'–, K–ausdrücke od. K–wörter; Vorschriften, Regeln der K.; (poème) fait avec –, mit K. verfaßt; maîtres de l'– (qui excellent dans qe art) Meister in der K.; (chef-d'œuvre) de l'–, der K.; (il est) habile, expert en son –, geschickt, erfahren in sr. K.; 2. agir, se conduire avec –, mit Geschicklichkeit verfahren, sich benehmen; il y a de l'– à cacher l'–, es gehört K. dazu, die K. zu verbergen; (un bon orateur) doit cacher son –, muß sc. K. od. Gesch. verbergen, il y a de l'– (de la recherche) (dans tout ce qu'il fait) es ist etwas Erkünsteltes; il n'y a point d'– (dans son discours) es ist keine K., nichts Erkünsteltes; il y a en cela plus de nature) que d'–, als K.; 3. — militaire, ou de la guerre, Kriegsk. f; – mnémonique, Gedächtnißk. f; – hermétique f. Scheidek. f; — de monter à cheval, – d'écrire, Reitk., Schreibk.; – de plaire (de gouverner ꝛ) K. zu gefallen ꝛ; 4. – libéral, mécanique, freie, mechanische od. handwerksmäßige K.; –s libéraux (ceux où l'esprit plus de part que la main) freie Künste; les 7 –s libéraux (suivant l'école d'Alexandrie, tout ce qui appartenait à l'enseignement classique) die sieben freien Künste; it. (au 12ᵉ et au 13ᵉ siècle, le trivium renfermant la grammaire, la rhétorique, la dialectique, et le quadrivium qui comprenait l'arithmétique, la géométrie, l'astronomie et la musique) id; 5. beaux –s (la peinture, la sculpture, l'architecture, la musique, la danse, l'éloquence et la poésie) schöne Künste; aimer les –s (tous les –s, tant libéraux que mécaniques; ou seulement les *beaux-arts*) die Künste lieben, ein K–freund seyn; Ecol. pl. (les humanités et la philosophie) die Schulgelehrsamkeit und Weltweisheit; maître ès –s (passé *maître* en cette sorte de littérature, avec pouvoir d'enseigner) Magister der freien Künste m; être reçu maître ès –s, zum M. der fr. Künste ernannt werden; faculté des –s (tous les membres d'une université, qui enseignent les humanités et la philosophie) Facultät der fr. Künste; philosophische Facultät, V. *poétique*, *libéral*, *mécanique* ꝛ; 6. – des esprits ou angélique, – notoire ꝛ (moyen superstitieux pour connaître, apprendre qc, pour guérir qe plaie ꝛ) geheime K., Zauberk.; 7. Pal. – et part, der Anstifter und der Mitschuldige; 8. Alch. le grand – (de transmuer les métaux) der Stein

der Weisen; – de St. Anselme (prétendu art de guérir les plaies, en touchant les linges qui y ont été appliqués) Anselmkunst f; – de St. Paul (art de guérir tous les maux, attribué à cet apôtre) St. Paulsk., Zauberk. f; 9. – (titre de certains ouvrages renfermant des préceptes sur un art quelconque) l'– poétique (de Boileau, d'Horace), l'– d'aimer (d'Ovide), die Poetik; die Kunst zu lieben.

ARTÉDIE f. Bot. (pl. du Liban, à semences planes marquées de 5 lignes ꝛc.) Artedie f.

ARTÉMIE f. (santé parfaite) Zustand vollkommener Gesundheit.

ARTÉMISIES f. (fêtes en l'honneur de Diane surnommée *Artémis*) Dianenfest n; Artemisien pl. f.

ARTEIL V. *orteil.*

ARTÉMISE f. Bot. V. *armoise.*

ARTÉMISINE f. Chim. (principe amer de l'armoise) Artemisin n.

ARTÉMON m. (3e moufle au bas du polyspaste) 3te Rolle am Flaschenzuge.

ARTÉMONIEN m. H. eccl. (sectaires du 3e siècle, ayant pour chef Artémon; ils niaient la divinité du Sauveur et regardaient le Christ comme peu supérieur aux prophètes) Artemonier m.

ARTENNE f. (ois. aquat. à pieds de canard) Patschfuß m.

ARTÈRE f. (vaisseau du corps de l'homme ou des animaux qui porte le sang du cœur vers les extrémités) Puls-ader, Schlag-a. f; (le chirurgien) lui piqua l'–, schlug ihm die P.; il eut l'– coupée, die P. wurde ihm abgeschnitten; la grande – (– qui part du cœur; le grand canal par où le sang est porté dans tout le corps) die große Puls- od. Schlag-ader, V. *aorte, artérielle, trachée –.*

ARTÉRIALITÉ f. Anat. (qualité du sang artériel) Eigenschaft des Schlagaderblutes.

ARTÉRIAQUE s. a. Méd. (remède contre les altérations de la voix) Arznei od. Mittel wider die Gebrechen der Luftröhre.

ARTÉRIEL, LE a. (qui app. à l'*artère*) zu den Puls- od. Schlag-adern gehörig; sang – (opp. au sang veineux) Pulsaderblut n.

ARTÉRIEUX, SE a. (de la nature de l'*artère*) pulsader-artig, -ähnlich; la veine –se (l'artère pulmonaire) gemeinschaftliche Lungenpulsader.

ARTÉRIO-GRAPHE m. (qui a décrit les *artères*) p. u. Pulsader-beschreiber m; –phie f. (description des *artères*) -beschreibung f.

ARTÉRIOLE f. (petite *artère*) Puls- od. Schlag-Aederchen n.

ARTÉRIO-LOGIE f. Méd. (partie de l'anat. ꝛc. qui traite des *artères*) Pulsader-lehre f; –plethorie f. (dilatation contre nature des artères) widernatürliche Ausdehnung der Pulsadern f; –tomie f. Anat. (ouverture d'une *artère* avec la lancette) Pulsader-Oeffnen n; P.-Oeffnung f; – tomique (relat. à l'*a.*), zu den Pulsadern gehörend.

ARTÉSIEN, NE a. V. *puits.*

ARTHANITE ou –TA m. Bot. (ou pain de pourceau) V. *cyclamen;* onguent d'–, Schweinsbrod-salbe f.

ARTHE ou ARTHRE m. H. n. V. *artre;* 2. V. *artison.*

ARTHÉMIS m. H. n. (g. de vers mollusque) id. m.

ARTHOLITE, V. *artolite.*

ARTHONIE f. Bot. (g. de lichens) id. f.

ARTHRALGIE f. (douleur dans les articulations) Glieder-weh n, -krankheit f; –gique a. (relat. à l'arthralgie) zum G. gehörig.

ARTHRATÉRON m. (gramineés) id. n.

ARTHREMBOLE m. Chir. (instrument pour réduire les luxations) v. Werkzeug, um die Verrenkungen wieder einzurichten.

ARTHRIFUGE s. a. V. *anti-goutteux.*

ARTHRITE ou –TIS (-thi-ce) f. Méd. (goutte aux jointures) Gicht f; Schmerz in den Knochenfügungen; –tique f. (maladie des articles ou jointures; it. Bot. pl. méd. bonne pour cette maladie) Gicht f; Gliederweh n; it. Bot. Gichtkraut n; 2. –, a. gichtisch, arthritisch; (affections, douleurs) –s, médicaments –s, gichtisch; Mittel wider die Gicht, gichtstillende M., V. *anti–.*

ARTHRO-CACE f. Méd. (carie des articulations) Geschwür an der Knochenfügung n; –céphales ou Capités, s. pl. H. n. (crustacés à tête articulée sur le corset) Arthrokephalen pl. m; –die f. Anat. (articulation lache des os) flache, bewegliche Knochenfügung; Bot. (pl. famille des conferves) id. f; –dynie f. (douleur des articulations; rhumatisme chronique) id. f; Gliederweh n.

ARTHROMBOLE f. V. *coaptation.*

ARTHRO-MÉNINGE f. Anat. (capsule articulaire) Gliederscheide f; –méningien a. (relatif aux capsules ꝛc.) zur G. gehörig; -méningite f. (inflammation des arthroméninges) Gliederscheide-entzündung f; –nalgie f. V. *arthralgie;* -phlogose f. V. *arthroméningite;* –podion m. Bot. (g. de liliacées) id. n; –pnose f. (tumeur blanche aux articulations) weiße Gliedergeschwulst; –stème m. (pl. de Pérou) id. f; –style f. (pl. de la Nouv. Hollande) id. f.

ARTHRON m. Anat. (jonction natur. des os dont les bouts s'entre-touchent) Gliederfüge f; Ort der Knochenfügung.

ARTIALISER (ar-ci) v. a. Néol. (soumettre aux règles de l'art) den Regeln der Kunst unterwerfen.

ARTIBÉE f. H. n. (chauve-souris du Mexique) Artibäus (mexicanischer).

ARTICHAUT m. (esp. de légume en forme de gros chardon) Strobeldorn m; Artischoke f; le cul, le foin de l'–, der Käse, Boden od. Stuhl, die Fasern od. das Rauhe der A.; pomme d'–, A–nkopf m; cardes d'–, A–nstiele m. pl. A–nrippen f. pl.; –s à la poivrade, A–n in der Pfefferbrühe; ragoût d'–s, A–ngericht n.

ARTICHAUTIÈRE f. Techn. (terrain planté d'artichauts; it. lieu où on les conserve; it. vase où on les cuit) Anpflanzung von Artischocken; it. Ort, worin man die A. aufbewahrt; it. Topf, in dem man die A. kocht.

ARTICLE m. Anat. (articulation mobile, jointure des os) Gelenk n; les –s (des doigts) die G–e; (faire l'amputation) dans l'–, am G–e; Bot. (jointure des parties d'une plante; it. portion située entre deux articulations) G.; it. G–absatz m; Glied n; l'– (ou entre-nœuds) du chaume est (la portion du chaume comprise entre deux nœuds ou genoux) das Glied eines Halmes ist ꝛc.; 2. – d'un chapitre, traité ꝛc. (les parties ou points) Abschnitt m; Punkt, Artikel m; un long –, ein langer Aufsatz, Artikel; un – important, ein wichtiger Punkt; dresser, rédiger les –s de la capitulation, les –s de mariage, die Punkte od. Art. der Uebergabe, die Punkte des Heirathsvertrages aufsetzen, entwerfen; diviser (un livre) par chapitres et par –s, in Kapitel und Abschnitte od. Absätze eintheilen; mettre par –s, punktenweise aufsetzen; arrêter les –s (d'un compte) die Posten ꝛc. abschließen; (examiner un compte) – par –, Punkt für Punkt od. Posten für Posten; débattre, allouer, rayer, contester un –, einen Posten od. Art. besprechen, gutheißen, streichen, bestreiten; mettre tout en un –, ne faire qu'un – (pour exprimer le désordre, la confusion) fam. alles in eine Masse werfen, über einen Kamm scheeren; – d'un journal, Abschnitt od. Art. in einer Zeitschrift, l'– de Londres, der Art. London; (je me tie) sur cet – (à votre relation), in diesem Punkte od. Stücke; 3. (je lui prêterai cette somme, mais la lui donner) c'est un autre –, (c'est autre chose) fam. das ist et. Anderes, das steht auf einem andern Blatte; — de la mort, Todes-stunde od. Sterbe-st. f; Todesnoth f; attendre à l'– de la mort (au dernier moment de la vie) à ou pour se convertir, es mit der Bekehrung bis auf den letzten Augenblick, bis zum Sterben anstehen lassen; –s, Dipl. (statuts, constitutions d'évêques, diplômes de princes) diplomatische Urkunden f. pl.; Théol. – de foi (un point de croyance) Glaubens-punkt, G.-artikel m; fig. (tout ce qu'il dit) n'est pas – de foi, ce n'est pas un – (pt. d'une chose dont on peut douter, ou qui ne mérite pas d'être crue) es ist nicht so zuverläßig, es ist kein Glaubens-artikel; (il croit tout) comme un – de foi (pt. d'un hom. trop crédule) wie ein Evangelium; pop. (il a mangé tout son bien) en un – (pt. d'un dissipateur ꝛc., qui s'est ruiné par sa passion) auf einmal, bei einer einzigen Mahlzeit; it. (il est fort) sur l'– (adonné ou enclin aux plaisirs de l'amour) im Punkt der (sinnlichen) Liebe; – Gr. (particule qui précède ord. les noms communs) Geschlechtswort n; Artikel m; (la langue française) n'admet qu'un seul –, hat od. kennt nur ein G.; Comm. – (synonyme de: marchandise) Waare f; Artikel m; cet – est d'un mauvais débouché (difficile à vendre) dieser A. hat schlechten Abgang od. Absatz; je ne tiens pas cet –, ich führe diese W., diesen A. nicht; ces –s sont d'un excellent débit, diese A. gehen sehr gut ab; nos principaux –s (sont les denrées coloniales) unsere Haupt-A.; il fait beauc. en soieries et d'autres –s de France, er thut viel in Seidenwaaren u. andern französischen A–n.

ARTICULAIRE a. (qui a rapport aux articles ou jointures) die Gelenke od. Glieder betreffend; (la goutte) est une maladie –, ist eine Gelenk-krankheit, eine Glieder-kr.; facettes –s (des os) (parties qui serv. à leur articulation) Gelenkflächen f. pl.

ARTICULATION f. (jointure ou jonction des os) Knochenfügung, Gliederfuge, Vergliederung f; – (des doigts) Fügung od. V.; Bot. (nœud de jonction de deux parties réunies à la man. des phalanges des doigts) Knoten m; Gelenk n; V.; –s (de la vigne, du froment, de l'œillet) Knoten od. Gelenke pl; it. – fausse (sorte de gonflement et d'étranglement ou resserrement qu'on rencontre sur plus. parties des plantes) unächte V.; – vraie, wahre V.; Pal. – des faits (déduction des faits, article par article) punktweise Aufzählung der Thatsachen f; Gr. – d'un mot (prononciation) (avoir) une belle – (une prononciation nette et libre) eine schöne, deutliche Aussprache; l'– est (plus forte ou plus faible, plus rude ou plus douce, suivant le caractère de la consonne qui frappe la voyelle) die Articulation od. Aussprache ist ꝛc.; Peint. Sculpt. –(des contours, des parties) Aussprengung, Andeutung f. V. *articuler.*

ARTICULÉMENT adv. (terme employé par Bossuet pour signifier: d'une manière articulée) deutlich ausgesprochen.

ARTICULER v. a. (des faits, des preuves) (les déduire ou proposer par ordre) Punkt

für Punkt vortragen; – (un fait) (l'affirmer positivement et le circonstancier) darlegen; – (les mots) (les prononcer distinctement, syllabe par syllabe) articuliren, deutlich aussprechen; (l'homme seul) forme des sons –és, bildet articulirte Töne, V. *proférer;* fig. voilà qui est –é (exprimé nettement, avec précision) das heißt deutlich ausgesprochen; Bot. (un jonc) –é (plante, feuille, racine) –ée (qui a des articulations vraies ou fausses) gegliedert, knotenweise abgesetzt; Peint. Sculpt. (marquer franchement les jointures des os ꝛc.) il faut mieux – cette figure, ces parties (les exprimer d'une man. plus précise, moins équivoque) diese Figur, diese Partien müssen bestimmter angedeutet werden; (ces parties) ne sont pas bien –ées, sind nicht bestimmt genug angegeben; – (les contours) aussprengen; 2. v. r. s'–, Anat. (se joindre par articulation) sich gliederweise vereinigen.

ARTIEL, LE, a. Néol. (qui concerne l'art) [zur Kunst gehörig.

ARTIEN (-ci-in) m. (étudiant en philosophie) der Weltweisheit Beflissener.

ARTIFICE m. (art caché, it. industrie; plus ord. ruse, déguisement, fraude) Kunst, Geschicklichkeit f; it. Arglist, Hinterlist f; Kunstgriff m; (cette horloge, cette machine ꝛc.) est faite avec un – merveilleux, ist mit bewundrungswürdiger K. gemacht; – grossier, méchant, détestable –, grobe, boshafte, abscheuliche H. ꝛc.; il a usé d'–, de mille –s indignes pour (parvenir à son but) er hat Kunstgriffe, tausend schändliche K. gebraucht, um ꝛc.; (homme) sincère et sans –, aufrichtig und arglos; 2. feu d'– (pour la joie, ou pour la guerre) Kunstfeuer, Lustfeuer, Feuerwerk n; tirer un feu, des feux d'–, des pièces d'–, ein F., verschiedenes F. abbrennen; (des lances à feu, des grenades) et autres –s, und anderes dergleichen F. od. Kunstf.; Méc. les –s (moulins ꝛc.) Mühl- und Wasserwerke n. pl.

ARTIFICIEL, LE, a. (fait par art; opp. à *naturel;* imité, contrefait) künstlich, nachgemacht; (café) –, künstl. od. nachgem.; (liqueur, drogue) -le, künstl. ꝛc.; (yeux) -s, künstl. od. eingesetzt; V. *aimant, froid, sphère, pluie* ꝛc.; (beauté) –le (où l'art a plus de part que la nature) f., m. p. erkünstelt; Astr. (jour) – (qui se compte du lever du soleil à son coucher; opp. au jour naturel ou de 24 heures) f.; horison – Astr. (rationnel ou mathématique) f.; Bot. V. *caractère, méthode;* mémoire -le, V. *mnémonique;* Géogr. lignes -les (tracées sur un compas ꝛc. et destinées à résoudre divers problèmes) Kunstlinien f. pl.

ARTIFICIELLEMENT adv. (avec art; opp. à *naturellement*) künstlich; durch Kunst; (ce corps se meut) –, durch Kunst.

ARTIFICIER m. (celui qui fait des feux d'*artifice* ꝛc.) Feuerwerker, Kunst-feuerwerker m; Mil. sergent-major –, Ober-f.

ARTIFICIEUSEMENT adv. (avec art, *artifice* ꝛc.) künstlich; listig, arglistig; (elle a exposé le fait) fort –, sehr künstl., auf's listigste, auf die a–ste Art; il a fallu qu'il se conduisît bien – (pour réaliser un tel projet) er mußte es sehr künstl., list. angreifen ꝛc.

ARTIFICIEUX, SE, a. (plein d'art et de finesse) listig, verschmitzt, schalkhaft, fein; fam. pfiffig; m. p. arglistig, betrüglich, hinterlistig; (esprit) – (conduite) –se, argl., hinterl.

ARTILE ou –LLE, H. n. V. *motteux.*

ARTILLER v. a. (t. m.) (armer un vaisseau; le garnir d'artillerie) p. u. ein Schiff mit Geschütz versehen; (vaiss.) –é de toutes pièces, mit sämmtlichem G. versehen.

ARTILLERIE f. Guer. (les canons, bombes, mortiers ꝛc.) Geschütz n; Artillerie f; avoir une – immense, une bonne –, ungeheuer viel G., eine gute A. haben; la grosse –, – de siège, grobes od. schweres G., Belagerungsgeschütz; pièce d'–, Stück n; (fondre) de l'–, Stücke; (faire jouer) l'–, das Geschütz; (battre la place) avec cent pièces d'–, aus 100 Stücken; chevaux de l'–, parc de l'–, Artilleriepferde pl., A-park od. G-platz m; – de campagne ou de bataille, Feld-g., Schlacht-g.; – volante, fliegende od. berittene A.; le commissaire, le grand maître de l'–, A.-commissär, Generalfeldzeugmeister m; 2. l'– (les artilleurs) die A., das A-corps, die Artilleristen pl; toute l'– (le corps de troupes qui sert l'–) (s'est bien conduite) das gesammte A.-corps; être de ou dans l'–, servir dans l'–, bei od. von der A. seyn, unter der A. dienen; 3. – électrique (expérience *électrique* avec un appareil) elektrische Batterie; 4. – (science) A.; Geschützkunst f; école d'–, A-schule f.

ARTILLEUR (l m.) m. (qui sert dans l'*artillerie*) Artillerist, Geschützsoldat m.

ARTILLIER m. (ouvrier qui travaille à *artillerie*) Geschützarbeiter m.

ARTIMON m. ou mât d'–, Mar. (arbre de poupe ou mât de l'arrière) Hintermast, Besanmast m; voile d'–, Besansegel n; Conchyl. – entortillé (Art Schnecke).

ARTIQUE, V. *arctique.*

ARTISAN m. (qui professe un art mécanique où l'esprit a peu de part) Handwerker, Handwerksmann m; (ce cordonnier est) bon –, ein guter Arbeiter od. H. V. *artiste.* 2. (l'auteur, la cause) fig. (il a été) l'– de sa fortune (de son malheur) der Schöpfer, Stifter od. Urheber s. Glückes ꝛc.; grand – de discordes, Erz-händelstifter m; – d'impostures, de calomnies, Mensch, der Betrügereien anstiftet, Verläumdungen erdichtet.

ARTISON, artuson, artoison ou arte m. H. n. (tout ver qui ronge les étoffes, les pelleteries, le bois, le papier ꝛc.) Pelz-motte, Kleider-m. f; it. Holzwurm m; –né, ée, a. (troué par les –s) von Motten durchlöchert; it. vom H-e durchfressen; (bois) –né, wurmstichig.

ARTISTE s. (celui ou celle qui cultive un art libéral, ou qui excelle dans un art mécanique où l'esprit a beauc. de part) Künstler, inn; (un peintre, un architecte, un habile horloger) sont des –s, sind K.; (un artisan, qui excelle dans les principes et dans la pratique de son art) peut être appelé –, et l – (qui sans principe et sans génie n'a pour lui que la pratique ou la routine) appartient à la classe des artisans, kann ein K. genannt werden, so wie dagegen ein K. ꝛc. zur Klasse der Handwerksleute gehört; it. (qui a le sentiment, le goût, l'instinct de l'art) Kunstliebhaber m; der Sinn für die Kunst hat; 2. a. (main) – (qui travaille avec art) p. u., geschickt, kunstreich; cela part d'une main –, das kömmt von Künstlershänden; 3. – vétérinaire, V. *médecin vétérinaire.*

ARTISTEMENT adv. (avec art et industrie) künstlich, kunstreich; (ouvrage) – fait, – travaillé, k., mit Kunst gemacht od. ausgeführt.

ARTISTIQUE a. (concernant les *arts*) [zur Kunst gehörend, artistisch.

ARTOCARPE ou -PUS m. Bot. (l'arbre ou fruit à pain, le jaquier) Brodbaum m.

ARTOCARPÉES f. pl. Bot. (pl. voisines des urticées) brodbaumartige Pflanzen f. pl.

ARTOGYRITES ou ARTOTYRITES pl. H. eccl. (sectaires du 2e siècle, qui donnaient la prêtrise aux fem., et se servaient pour l'eucharistie, de fromage et de pain) Artogyriten pl.

ARTOIS m, chien d'– (à jambes courtes et museau court et aplati, tenant du doguin et du roquet) artoiser od. artesischer Hund.

ARTOLÂTRE m. H. eccl. (secte d'adorateurs du pain; se dit par dénigrement des chrétiens qui croient à la présence réelle) Brodverehrer m.

ARTOLITE ou -THE m. H. n. (ou pain du diable, pain pétrifié; concrétion en forme de p.) id. m, Brodstein m; Brodversteinerung f.

ARTOLORE f. H. n. (coq. univalve) id. f.

ARTOMEL m. Méd. (cataplasme de pain et de miel) Umschlag aus Lebkuchen m.

ARTONOMIE f. Did. (art de faire le pain) Brodbackkunst f; -mique, a. (qui appartient à l'a.) zur B. gehörig.

ARTOPHAGE s. a. (qui vit de pain; épithète donnée par les Grecs aux Egyptiens qui se nourrissaient de deux sortes de pains, le pétosiris et le kollestr) Brod essend, vom Brode lebend, Brod-fresser m.

ARTOTYRITE, V. *artogyrite.*

ARTRE ou ARTHRE, ARTE, ARTHE m. H. n. (ins.) V. *artison;* 2. (ois.) Königsfischer, Eisvogel m.

ARTRITIQUE ꝛc., V. *arth–.*

ARTROLOBION m. Bot. (g. de pl. comprenant qq esp. de coronilles qui ont les articulations des gousses cylindriques) id. n.

ARTURO m. Bot. (celsie arcture) id. m.

ARTUSON, V. *artison.*

ARTY m. Bot. V. *quamoclite* (du Malabar) id. m.

ARU m. H. n. (esp. de macareux) id. m.

ARUANA m. H. n. (esp. de chétodon) id. f.

ARUBE f. Bot. (arbr. de Guiane, fam. de quassiées) id. f.

ARUCO m. H. n. V. *tatou* (à neuf bandes).

ARUM (-ome) m. Bot. (*latin*) (le pied-de-veau) Aron n; Zehrwurz f; – maculé, fleckige Z., Magen-w., M-wurzel f.

ARUNCO m. H. n. (esp. de crapaud) id. m.

ARUNDEL m. (se dit des marbres antiques recueillis à Paros, au 17e siècle, par Thomas Pétri qui voyageait en Grèce aux frais de lord Howard, comte d'Arundel) marbres d'– ou de Paros ou d'Oxford, Arundelsche, Orfordsche Marmortafeln f. pl; parische Chronik.

ARUNDINACÉ, ÉE a. Bot. (ou *en roseau*) rohr-artig; -ähnlich; -ées f. Rohr-arten f. pl.

ARUNDINAIRE f. Bot. ou Ludolphie, Miégie (pl. analogue aux roseaux) Ludolphia f.

ARUPA m. (arb. de Céram, l'une des îles Moluques, et peu diff. du mancenillier ꝛc.) Arupa-baum m.

ARURE f. Ant. V. *aroure.*

ARUSA m. H. n. V. *girel* (poiss.).

ARUSET m. H. n. (g. de chétodon) id. m.

ARUSPICE m. (sacrificateurs rom. chargés d'examiner les entrailles des victimes, pour en tirer des présages) Wahrsager, Opferschauer (aus den Eingeweiden) Haruspex m.

ARUSPICINE f. (art de l'*aruspice*) Wahrsagerkunst f.

ARVALE (ou –é, ée) a. Ant. V. *champêtre;* 2. s. a. les –s ou prêtres –s (qui célébraient tous les ans, pendant trois jours, un sacrifice solennel en l'honneur de la déesse Dia) Arvalen; Opferpriester für die Feldfrüchte; (le collège) des –s, der A.; chanson des –s (vers italiques que les arvales chantaient pendant leurs processions) Arvalenlieder n. pl; pierre des –s (sur laquelle cette chanson fut trouvée à Rome en 1788) Stein der Arvalen.

ARVAN m. (coq. du Cap-vert, en forme de vis) Schraubenmuschel f.

ARVIEN, NE a. Bot. (qui croît ou vit dans les terres labourées) auf den Aeckern wachsend;

le liseron — ou des guérets, Ackerwinde f; plante -ne, Ackergewächs n; Ackerpflanze f.

ARYTHÉNO-ÉPIGLOTTIQUE a. Anat. (qui app. aux cartilages arythénoïdes) zu den Luftröhrenkopfpyramiden und dem Kehldeckel gehörig.

ARYTHÉNOÏDE s. a. Anat. les -s, les cartilages -s (cartilages qui, assemblés avec d'autres, forment l'ambouchure du larynx) Luftröhrenkopfpyramiden f. pl; Gießkannenknorpel m. pl.

ARYTHÉNOÏDIEN, NE a. muscles -s (trois muscles du larynx, dont deux croisés, et le 3e transversal) Muskeln der dreieckigen Luftröhrenkopfknorpel; Gießkannenmuskeln m. pl.

ARYTHME ou **ARYTME** m. Méd. (défaillance du pouls, ou irrégularité dans son mouv.) Nachlassen n, Ausbleiben n, od. Unregelmäßigkeit f, des Pulses; unordentlicher Puls. [Spieß m.

ARZÉGAIE f. (lance des cavaliers turcs)

ARZEL a. Man. (cheval marqué de blanc du sabot au boulet) Pferd mit einem weißen Flecke an den Hinterfüßen; (chevaux) -s, mit weißgezeichneten H.

AS (a-ce) m. (face d'un dé ou d'une carte, marquée d'un seul point) Aß n; Daus n. v; — de cœur, de pique, Herz-aß, Schippen-aß; ces dés n'amènent que des —, mit diesen Würfeln wirft man lauter Einse od. Asse; — qui court (sorte de jeu où chaque joueur cherche à passer à son voisin l'as qu'il peut avoir, pour s'en débarrasser) das wandernde Aß (ArtKartenspiel); — percé (de l'italien *asso perso*; se dit à la bouillote, d'une as, quand il est seul de sa couleur) ein einziges Daus; double — (au domino, dé sur lequel l'as est répété) Doppel-Daus; fig. il est là comme un — de pique (com. un niais, qui ne sait quelle contenance tenir) pop. er steht da wie ein Stock.

ASANGUE m. Astr. (la lyre) Leier f.

ASAPHAT m. Méd. (gratelle sous la peau, causée par des vers) Flechte, Schwinde f; Flug [m.

ASAPHE m. H. n. (trilobite) id. f.

ASAPHIE f. Méd. V. *enrouement.*

ASARET m. Bot. V. *cabaret.*

ASARINE f. (pl. apérit., dont le fruit ress. à celui de la linaire) unächte Haselwurz, unächter Erdepheu; it. (sorte de camphre qu'on retire de la racine d'asaret) Asarin n; -né, ée a. (sembl. à l'azaret) haselwurz-artig od. ähnlich.

ASAROÏDE f. Bot. qf. les -s, V. *aristolochées.* [de pièces de rapport) id. n.

ASAROTON m. Ant. (pavé peint, ou fait

ASARUM (-rome) m. (*latin*) V. *cabaret*, Bot.

ASBESTE (azbes-) m. (pierre filamenteuse, de la nature de l'amiante, inaltérable au feu) Asbest, Stein-flachs, Berg-fl. m; l'— flexible, ou lin fossile des anciens (dont on faisait des toiles incombustibles, dans lesq. on brûlait les morts; on en fait du papier et des mèches qui ne se consument point) biegsamer A., Stein-fl. od. Berg-fl. der Alten; — dur (faut-blanc) Feder-a.; — tressé (autref. *cuir fossile*, ou *liège de montagne*) Bergleder n; Bergkork m; l'— ligniforme (sembl. au bois) holzartiger A.

ASBESTIFORME a. Minér. (qui a l'apparence de l'asbeste) asbest-ähnlich, -artig.

ASBESTIN, E (-tein, thi-ne) a. (de la nature de l'*asbeste*) asbest-artig, V. *alcyon*; -é, ée (qui ress. à l'*asbeste*) -ähnlich; Méd. teigne -ée, V. *amiantacée.*

ASBESTOÏDE ou **ABESTINITE** f. (minéral qui ress. beauc. à l'*asbeste*) asbest-ähnlicher Stein; Asbestinit m; gemeiner Strahlstein (nach Werner); a. (sembl. à l'a.) V. *asbestin.*

ASBOLINE f. Chim. (subst. partic. qu'on extrait de la suie) Asbolin n.

ASCAGNE m. H. n. (jolie esp. de guenons, it. de papillons) id. m.

ASCALAPHE m. H. n. (g. d'ins., appelés aussi libelloïdes) id. f; fig. m. p. V. *hibou*; *espion nocturne.* [id. f.

ASCALONITE f. Bot. (esp. d'échalotte)

ASCARICIDE f. Bot. (pl. des Indes orientales) id. f.

ASCARIDE m. (petit ver rond qui ne se trouve que dans les gros intestins) Springs-, Spul- od. Rund-wurm, After-wurm m.

ASCARINE f. Bot. (pl. apérit., sembl. à l'asarum) id. f.

ASCARIOUNS pl. V. *ascchariens.*

ASÇAVANTIR (-as-sa-) v. a. et n. (rendre, it. devenir savant) v. gelehrt machen, it. werden.

ASCÈLE a. Anat. (sans jambes) beinlos; -lie f. (absence des jambes) Beinlosigkeit f.

ASCENDANT, E s. a. (qui remonte) aufsteigend, aufwärts steigend; (ligne) -e (les personnes dont on est né) a.; (le mariage est défendu) entre les -s et les descendants en ligne directe, zwischen Verwandten in gerader auf- und absteigender Linie; Géom. (progression) -e (dont les termes vont en croissant, com. celle des nombres naturels 1, 2, 3 *etc.*) wachsend; Anat. (vaisseaux) -s (ceux qui portent le sang en haut) a.; l'aorte -e (le tronc supér. de l'artère qui fournit le sang à la tête) die a-e große Schlagader; la veine -e, veine cave -e (qui porte le sang des parties inférieures au cœur) die untere od. a-e Hohlader; Crist. (un cristal) -, aufst.; Jard. Bot. (branches) -es (celles qui montent et garnissent le dedans de l'arbre) a.; (le ciste hélianthème) a une tige -e (et qs aloès ont) des feuilles -es ou plutôt assurgentes, hat einen anfangs wagerechten und dann gerade a-en Stiel; anfangs wagerechte und dann gerade a-e Blätter; Astr. (étoile) -e (qui s'élève sur l'horison dans qe parallèle à l'équateur) a.; le nœud - d'une planète, der a-e Knoten in der Bahn eines Planeten; les signes -s (du zodiaque ou de l'écliptique) die a-en Zeichen *etc.*; (latitude) -e (d'une planète) (lorsqu'elle est du côté du pôle septentr.) aufst. od. nördlich; (à l'époque de cette tempête un tel signe était) à l'- (ou dans l'horison oriental) im Aufsteigen; — ou horoscope (le point du ciel, ou le degré du signe, qui monte sur l'horison); c'est de l'- (que les astrologues tirent l'horoscope) aus dem Stande der Gestirne in der Geburtsstunde *etc.*; (il faut savoir) votre -, Ihren Geburtsstern, in welchem Planeten Sie geboren sind; il avait Mars à l'-, er war im Mars geboren; il a un heureux —, er hat einen glücklichen Geburtsstern; (il n'a pu résister) à son -, seinem Gestirne (Schicksale).

2. fig. (pouvoir, autorité, supériorité *etc.*)(avoir) un grand — (sur qn, sur l'esprit de qn) viel Gewalt, viel (über jem. od. bei jem.) vermögen; (il a pris) un gr. — (sur elle) viel Gewalt; (elle a conservé) beauc. d'— (sur lui) großen Einfluß; (la douceur, la modestie) ont un grand - (sur moi) haben eine große Gewalt od. vermögen viel; j'ai l'— sur lui (au jeu) ich bin ihm *etc.* überlegen.

3. Philos. (inclination prédominante, passion qui dirige et maîtrise toutes les autres) herrschende Neigung, Hauptneigung f; it. (destinée particulière qui entraîne l'individu) besonderes Schicksal der Menschen

ASCENSION f. (élévation ou mouv. en haut) Aufsteigung, Auffahrt f; Hinaufsteigen n; pendant notre — au Vésuve, während wir den Vesuv erstiegen, auf den V. hinaufstiegen; Rel. — de J. C. (action miraculeuse par lnq. J. C. monta au ciel) Himmelfahrt f; jour de l'— (fête célébrée par les chrétiens 40 jours après pâques) H-stag m; Phys. l'— (de l'eau dans les pompes, du mercure dans le baromètre) Aufsteigen od. Steigen n; Astr. — droite, ou oblique (d'un astre) (le degré ou point de l'équateur qui se lève ou se trouve en même temps que cet astre dans la sphère droite ou oblique) gerade oder schiefe Aufsteigung; (l'arc) de l'— droite (ou l'- droite) d'un astre (arc ou portion de l'équateur depuis Ariès jusqu'au méridien, ou jusqu'au point de l'équateur qui se lève ou se trouve avec l'astre dans la sphère droite) der geraden Aufsteigung; V. *descension*, *réfraction*; (l'arc) de l'— oblique (arc de l'équateur depuis Ariès jusqu'au point de l'équateur qui se lève en même temps que l'astre dans la sphère oblique) der schiefen Aufst.; Jard. — (de la sève) (lorsqu'elle monte et se communique aux branches *etc.*) Aufsteigen, Steigen n. P. à l'-, blanche nappe et gras mouton (c. à. d. qu'à cette époque on quitte le veau pour manger le mouton) am Himmelfahrtstage ißt man Hammel- statt Kalb-fleisch.

ASCENSIONNEL -LE, s. a. Astr. différence — le (diff. entre l'ascension droite et l'ascension oblique) Aufsteigungsunterschied m; force — le, Aufsteigungskraft f. [sichern.

ASCERTAINER v. a. (assurer) v. ver-

ASCÈTE (a-cè-) m. (qui se livre à la vie ascétique) Ascet m., Strengfrommer p. u.

ASCÉTÈRE m. v. V. *monastère.*

ASCÉTIQUE s. a. (qui a rapport à la vie spirituelle) ascetisch, strengfromm; (vie) — (passée dans les exercices de l'oraison, de la mortification *etc.*) a., st.; les —s, die Asceten od. Strengfrommen; (auteurs) —s (ouvrages) -s, Erbauungs-schriftsteller m. pl., E-s-schriften f. pl.; — f. (partie de la morale qui traite de la pratique de la vertu) Tugendübungslehre f; les —s (ou traités spirituels) (de St. Basile) die E— od. Andachts-bücher n. pl.

ASCÉTISME m. Théol. (état d'une pers. vouée aux exercices de piété) Ascetismus m.

ASCHARIENS pl. (sectateurs d'Aschari, docteur musulman. opp. aux Motazalres ou Hanbalites, sur la liberté et le mérite des œuvres) Ascharier m.

ASCHÉMIE m. Astr. (constell.; le petit chien) Procyons kleiner Hund.

ASCHÈRE m. Astr. (constell.; le grand chien) des Sirius großer Hund.

ASCI m. Bot. (pl. à gousses contenant des semences ou fruits qui ont le goût du poivre, et dont les Amér. assaisonnent leurs mets) id. m.; Würzpflanze f.

ASCIDIE f. (esp. de vers mollusques) Seescheide, Meer-s. f; — massue, Keulen-s.; — piquante, Stachel-s.; — gélatineuse, Gallert-s.; — membraneuse ou en forme d'intestin, Darm-s.; — mentule, See-s., Seeschaum, Meerschaum f; — papilleuse ou à mamelons, Warzen-scheide; — prune, Pflaumen-s.; — rave, Rüben-s.; — champêtre ou prune, le reclus marin, Walzen-s.; — veinée, rothgeaderte See-s.; — glaçon, Eisscholle f; — verdâtre ou le sac animal, grüne See-s.; — à 4, à 8 dents, vierzähnige, achtzähnige See-scheide.

ASCIDIÉ -ÉE a. Bot. (feuilles terminées en godet) schlauch-artig, -förmig.

ASCIDIUM (-ome) ou **ASCIDION** m.

(*latin*) Bot. (petit godet qui termine les feuilles de qs plantes) Schlauch m; (feuilles) pourvues d'un —, faites en forme d'—, mit einem S. versehen, schlauchförmig.

ASCIE f. H. n. (g. d'ins. diptères) id. f.

ASCIEN (as-ci-ein) s. a. Géogr. (sans ombre; habitant de la zone torride qui n'ont point d'ombre quand le soleil est perpendiculaire sur leurs têtes) der keinen Schatten wirft, schattenlos; Unschattiger m; unschattig.

ASCIOR m. V. *asor.*

ASCIRON ou ASCIRE, V. *ascyre.*

ASCITE (a-ci-) f. Méd. (hydropisie du bas ventre) Gelbwasser n; Bauchwassersucht f; 2. m. H. eccl. -s (hérétiques du 2d siècle, qui dansaient autour d'une outre de vin) Weinschläuche m. pl; 3. m. H. n. — (poiss. du g. pimelode) id. m.

ASCITIQUE a. (qui est affecté de l'*ascite*) bauchwassersüchtig.

ASCLÉPIADE a. (vers) — (vers grec ou latin, composé d'un spondée, de deux choriambes et d'un iambe) asklepiadisch; 2. m. H. anc. -s (descendants d'Esculape) Asklepiaden pl; Nachkömmlinge des Aesculap; 3. Bot. — V. *asclépies* m. (pl. vaiv., à feuille de lierre) Asklepie f; — de Syrie, Seiden-pflanze, -staude f; it. (le fruit) -frucht f; — ou dompte-venin, Schwalben-wurz, -wurzel, Gift-wurz f.

ASCLÉPIADÉES f. pl. Bot. -s (pl. qui ress. à l'*asclépiade*) asklepienartige Pflanzen.

ASCLÉPIADINE f. Chim. (substance particulière qu'on trouve dans la racine de l'*asclépiade*) Asklepiadin n.

ASCLÉPIES f. pl. Ant. (fêtes d'Esculape célébrées à Epidaure) Aesculap-Feste n. pl.

ASCOLIES f. pl. Ant. (fêtes de Bacchus, où les paysans de l'Attique lui sacrifiaient un bouc) Askolien f. pl.

ASCOPHORE m. Bot. (g. de champignons dont la tête ress. à une petite outre) Askophor m.

ASCOPHYTE m. H. eccl. (secte d'Orient, analogue à celle des archontiques) Askophiten pl; it. Bot. (pl. marine munie de vésicules aériennes) Seegewächs mit Luftbläschen n.

ASCOT m. Com. (sorte de serge) id. m.

ASCYRE m. Bot. (g. de pl., fam. des hypéricoïdes); — (ou millepertuis) quadrangulaire (dont la tige est à 4 pans) Andreas-kreuz, -kraut, Ruthen-kraut, Peters-kraut n.

ASÉIGY m. H. turq. (cuisinier des janissaires) id. m.

ASÉITÉ f. V. *asséité.* [en un fils) id. f.

ASÉKI m. H. turq. (sultane favorite qui a

ASELLATION (-ci-) f. Méd. (exercice sur un âne) Esels-reiten n; -ritt m.

ASELLE (a-zèl) m. H. n. (g. de crustacés voisin des cloportes) Wasser-assel f.

ASELLOTES f. pl. H. n. (ins. de la fam. des cloportides) Asselloten f. pl.

ASÉROÉ m. Bot. (champignon à sept étries, et voisin du satyre) id. m.

ASES m. pl. Myth. scand. (32 divinités qui formaient la cour d'Odin) Asen m. pl.

ASEXE, ASEXUEL a. Bot. V. *insexé.*

ASFUR m. H. n. (esp. de pomacanthe) id. m.

ASHKOKO m. H. n. V. *daman.*

ASIARCHAT (-ka) m. (dignité d'asiarque, qui durait 5 ans) oberpriesterliche Würde in Asien; it. Oberpriesterthum, Asiarchat n.

ASIARQUE m. (dans cert. villes d'Asie: magistrats revêtus de la souveraine prêtrise, avec droit de présidence aux jeux sacrés célébrés en commun par les villes grecques d'Asie) Asiarch, Oberpriester m.

ASIATIQUE a. asiatisch; (style) — (diffus, et chargé d'orn. inutiles) a.; (luxe) — (excessif) a.; (mœurs) -s (efféminées) a. (weibisch).

ASIDE f. H. n. (g. d'ins. coléopt.) id. f; Seeschelbe f.

ASILE ou ASYLE m. H. anc. et H. m. (lieu de refuge qui met le débiteur ou le criminel qui s'y retire, à l'abri des poursuites de la justice) Freistätte f; Zufluchtsort m; Asyl n; (la loi de Moïse) établit des -s, ordnete F-n an; (se jeter, se sauver) dans un —, in eine Fr.; H. m. (on a reconnu) l'abus des -s, den Mißbrauch der Fr.; (les maisons des grands servent qf) d'-s (aux criminels) zu Fr-n od. Zufluchtsörtern; fig. (retraite, secours, protection, ressource) Zuflucht f; (un tel a eu pitié de lui et lui a ouvert) un —, einen Z-sort; accorder, ouvrir un — à un malheureux, jemn. eine Z. bewilligen, geben; (vous êtes) mon —, meine Z.; (votre maison) a touj. été mon —, l'— (des infortunés) ist immer meine Z., die Z. der gewesen; (la justice des tribunaux) est l'— (de l'innocence) ist die Z. od. Schutzwehr; salle d'— (où les enfans en bas age sont recueillis et élevés) Kleinkinderschule f; Kleinkinderbewahranstalt f. 2. H. n. (ins. du g. des diptères, fam. des asiliques) f; it. (ois.) V. *pouilliot.*

ASILIFORME a. H. n. (qui a la forme d'un asile) asilaetig.

ASILIQUES m. pl. H. n. (fam. d'ins. de l'ordre des diptères) Asiliken m. pl.

ASILOÏDE a. V. *asiliforme.*

ASINDULE m. H. n. (g. d'ins. fam. des tipulaires) id. f. [Esel, Eselinn.

ASINE f. Prat. bête — (un âne ou une ânesse)

ASINERIE f. V. *ânerie.*

ASIRAQUE m. H. n. (g. d'ins. hémiptères, ord. *delphax*) Asirak m.

ASITIE (-cie) f. Méd. V. *anorexie.*

ASKE ou ASKOUR m. Myth. scand. (le 1er homme, qui fut tué en même temps qu'Embla, la 1ère femme, par les trois fils de Bor) id.

ASKÉPE s. a. H. (jeunes pages de la cour ottomane, qui se tenaient touj. tête nue) ohne Hut; junge Pagen mit bloßem Kopfe.

ASMODÉE m. H. j. (le prince des démons) Asmodi; Eheteufel, Asmodai m; H. n. —, (serpent du Japon) Königsschlange f.

ASODE a. (accompagné de dégoût) Méd. (fièvre) —, asodisch, V. *asodès.*

ASODÈS (-dè-ce) f. (fièvre continue, où le malade éprouve une angoisse incessante) Angstfieber n; anhaltendes Fieber.

ASOR m. Mus. (instrument allongé des anciens Hébreux, à 10 cordes et se jouant avec une plume) id. n.

ASORATH m. H. j. (livre des traditions chez les Turcs) id; Ueberlieferungsbuch n.

ASOSBA f. Mus. (esp. de trompette d'argent des Hébreux) id. f.

ASOTE m. H. n. (poiss. du g. silure) id. m.

ASPALATH m. Com. (so. de bois odoriférant des Indes orient. qui approche de l'aloès et qu'on emploie dans la marqueterie) Witschenholz, Rhodiserholz n. [wurfs-ratte f.

ASPALAX m. H. n. (rat-taupe) Maul-

ASPARAGINE f. Chim. (subst. particulière trouvée dans l'asperge) Asparagin n; -né, ée, a. Bot. (sembl. à l'asperge) spargelartig.

ASPARAGOÏDES ou ASPARAGÉES, ASPARAGINÉES f. pl. Bot. (fam. de pl. qui comprend les *asperges*) Spargel-arten, spargelartige Pflanzen f.

ASPARAGOLITHE m. (ou *pierre d'asperge*; variété du phosphate de chaux natif) Spargelstein m. V. *chrysolithe.*

ASPE ou ASPLE m. Manuf. (so. de dévidoir) Haspel m; — de filature (sur lequel on tire les soies des cocons) Cocouh.; — de tors (celui qui, dans les moulins, se charge de soie organisée) Zwirnh.; l'— de tors du Piémont (*guindre en France*) piemontesischer Zwirnh.; H. n. — (espèce de carpe) Krummkiefer, Salat m.

ASPECT (as-pè ou as-pèk devant une voyelle) m. (vue d'un objet, perspective d'un site) Anblick m; Erblickung f; son — (est vénérable) sein A.; (son courage s'évanouit) à l'— (du danger) beim A.; l'— (de son maître le consterna) die E.; (il se troubla) à l'— (de l'échafaud) beim A., bei E.; l'— extérieur (nous prévient pour ou contre qn ou qc) das äußere Ansehen; (elle ne put retenir ses larmes) à cet —, bei diesem A-e; l'— de cette maison est riant, agréable; elle est en bel —, son — est à l'orient, dieses Haus hat ein lachendes, angenehmes Ansehen; es hat eine schöne Aussicht, seine A. ist gegen Morgen; (cette vallée offre) un des plus charmants -s (qu'on puisse rencontrer) einen der reizendsten A-e; oh! le vilain —, o! der häßliche A.! fig. (ce projet, cette entreprise) se présente sous un fâcheux —, zeigt sich in einem schlimmen Lichte; Astr. (situation des planètes les unes à l'égard des autres) Aspect, Schein; Planetenstand m; l'— trigone ou trine, V. *trin;* doctrine des -s (introduite par les astrologues com. le fondement de leurs prédictions) Lehre von den Aspecten od. von dem Planetenstande od. den -stellungen; Jupiter regardant Vénus de (ou *en*) trine —, J. im Gedrittschein mit der Venus; le trine — (de toute planète est bienfaisant) der G.; — bénin, favorable; mauvais —, günstiger, schlimmer Aspect; Arch. (ordonnance des parties) (ce bâtiment) présente un bel —, est d'un bel —, zeigt od. hat eine schöne Ansicht.

ASPER m. H. n. V. *apron.*

ASPERCETTE f. Bot. (un des noms vulgaires du sainfoin) Esparsette f; heiliges Heu, gemeiner Süßklee.

ASPÉRELLE f. Bot. (esp. de phalaride) reisartiges Glanzgras, Reisschwaden m.

ASPERGE f. Bot. (pl. apérit., légume très estimé) Spargel f. et m; transplanter des -s, Sp-n versetzen; couche, botte d'-s, Sp-beet n, Bund Sp-n m; -s de couche, de terre, Beet- od. Garten-sp-n, Feld-sp-n; -s en salade, Sp-salat m; — montée, der in Saamen geschossen ist; it. — (brin de baleine d'un tiers d'aune) kurzes Fischbein.

ASPERGER v. a. Rel. (jeter de l'eau avec un aspersoir) besprengen, an-spr.; bespritzen, ausspr.; (dans qs sacrifices) on aspergeait le peuple (du sang de la victime) besprengte od. bespritzte man das Volk; (le prêtre) — (les fidèles d'eau bénite) besprengt.

ASPERGERIE f. Jard. (plant d'*asperges*) Spargel-pflanzung f, Sp-beet, Sp-land n.

ASPERGÈS (-gè-ce) m. (*latin*) (cérémonie de l'*aspersion*); on en est à l'—, man ist an der Besprengung (mit Weihwasser); it. fam. V. *aspersoir.*

ASPERGILLE f. Bot. (g. de pl.; moisissure à semences nues et isolées) id. f.

ASPERGOUTE f. Bot. V. *spergule.*

ASPÉRIFEUILLE f. Bot. ou plante —, V. *aspérifolié.*

ASPÉRIFOLIÉ -ÉE a. Bot. (dont les feuilles ont des *aspérités*) scharfblättrig; les -ées, V. *borraginées.*

ASPÉRITÉ f. (âpreté, dureté) Unebenheit, Rauhigkeit f; (l'inégalité) et l'— (des parties du fer) U. und R.; hérissés de

einbinden; 3. v. r. s'– (pour la défense de la liberté) sich bewaffnen; s'– (d'une cuirasse, d'une épée) den Küraß anlegen, sich mit d. K. bew.; fig. (contre le froid, la pluie) sich schützen, bewahren, waffnen; s'– (d'une palisse) sich mit ꝛ. versehen; s'– de courage (de patience, de résignation) sich mit Muth ꝛ waffnen; s'– de la prière, sich durch Gebet stärken; Man. ce cheval –, s'– de son mors (il empêche avec sa langue l'effet du mors) setzt auf die Stange, setzt die Stange an die Brust; it. s'– contre son cavalier (résiste aux aides et aux châtiments) wird ungehorsam, widerspenstig.

ARMET (-mè) m. (so. de casque des chevaliers du moyen age) Sturm-od. Pickel-haube f; l'– de Mambrin, der Helm des Mambrin; Mar. V. *armech*. [fentragend.

ARMIFÈRE a. (qui porte des armes) waffentragend.

ARMILLAIRE (-mil-lè-) f. (machine ronde et mobile formée de plus. cercles, pour représenter la disposition du ciel et le mouv. des astres) aus Ringen zusammengesetzte Kugel; Ringkugel f. Bot. — à bracelets, plante — (champignon qui a des semences dont les Caraïbes font des bracelets ꝛ) Armbandgewächs n.

ARMILLE f. Arch. V. *annelet*; Astr. –s d'Alexandrie (assemblages de cercles, célèbre par les observations de Thimocharès ꝛ) alexandrinische Ringe m. pl.

ARMILUSTRE m. H. r. (revue annuelle des troupes au champ de Mars) Heerschau im Marsfelde f; –trie, f. (fête annuelle d'expiation au champ de Mars) Sühn-fest im M. n.

ARMINIANISME m. H. eccl. (doctrine d'Arminius, profess. en Holl. au 16e et 17e siècle, qui niait le péché originel ꝛ) Lehre des Arminius f; Arminianismus m.

ARMINIEN ne, a. H. eccl. (partisan du système d'*Arminius*) Arminianer, inn.

ARMISTICE m. (suspension d'armes) Waffen-stillstand m; W.-ruhe f; proposer un –, convenir d'un –, einen W. vorschlagen, schließen. [ment) Armiten m. pl.

ARMITES pl. H. r. (soldats armés pesamment) Armiten m. pl.

ARMOGANT ou **ARMOGAN** m. Mar. (temps ou vent favorable pour naviguer) günstiges Wetter, g–r Wind; laisser passer l'–, den guten Wind verlegen.

ARMOIRE (-moa-re) f. Schrank, Kasten m; tiroirs, tablettes d'une –, Schieb- od. Schub-laden, Fächer eines Schrankes ꝛ. pl. P. faire son – (profiter de l'occasion pour s'enrichir) die Gelegenheit benutzen, um f. Glück zu machen; it. (faire des provisions pour l'avenir) sich mit Vorrath für die Zukunft versehen.

ARMOIRIES f. pl. Bl. Wappen n; livre d'–, W–buch n; traité d'–, Abhandlung über W–kunde f. Syn. – est le mot de la science, *armes* celui de l'usage commun. Pour éviter une équivoque, on dit: la science des –, et non celle des *armes*. Un recueil d'–, où la noblesse trouve ses *armes*.

ARMOISE (moa-se) f. Bot. (pl. corymbifère, à fleurs composées, com. l'absinthe, l'estragon) Beifuß m; weißer od. gemeiner B.; Johanniskraut n; – glomérulée, Alpenb–; – des champs, Sumpfb–; Traubenkraut n; – maritime, Seewermuth m; sirop, sel, eau d'–, B–sirup m, B–salz, B–wasser.

ARMOISIN ou **ARMOSIN** m. Com. (taffetas mince et peu lustré de Florence ꝛ) id. m; Florentiner ꝛ Taffet; –s (ou taffetas) des Indes-Orientales, ostindische Armoisine m. pl.

ARMOMANCIE f. Ant. (divination par l'examen de l'épaule des bestiaux) id. f; –cien, ne a. (qui exerçait l'a.) Wahrsager, inn, aus der Schulter des Viehes.

ARMON m. Charr. (train de devant du carrosse) Vorder-wagen m; Deichsel-halter, -zapfen m; it. –s (entre lesq. on place le gros bout du timon) Arme f; l'anneau des –s, Armring m.

ARMONIAC, V. *ammoniac*. [ring m.

ARMORIAL m. (recueil d'armoiries) Wappen-buch, -register, -verzeichniß n; – de (France) von ꝛ; 2. –, e a. zu Wappen gehörig, von W. handelnd; mercure – de Ségoin, -merkur von S.; (recherches) –es, über die Wappen-kunde.

ARMORIER v. a. (peindre, graver ꝛ des *armoiries*) Wappen auf et. malen, graviren ꝛ; (ce carrosse) n'est point –é, hat noch kein Wappen ꝛ; (il faut) le faire –, das W., die W. darauf malen lassen.

ARMORIQUE a. (Rouen, Coutances) villes -s, Städte in Bretagne; 2. V. *maritime*.

ARMORISTE m. (auteur d'un *armorial*) Verfasser eines Wappenbuchs m; -verständiger m; Lehrer der -kunde; -kenner, Heraldiker m.

ARMOSELLE f. V. *sériphium*. [ker m.

ARMURE f. s. p. (armes défensives des guerriers com. le casque, la cuirasse ꝛ) Rüstung, Armatur f; (où sont mes armes, où est) mon – complète, meine volle od. vollständige R.? – de tête, Kopfrüstung f; – de cuisse, Beinharnisch m; mettre son –, die R. anlegen; Phys. – (de l'aimant) (garniture d'acier qui en augmente ꝛ la force) R., Bewaffnung od. Einfassung; Serr. – (d'une machine) (la ferrure) Beschlag m; Beschläge n; – (d'une meule de moulin) Eisenwerk od. Beschlag, V. *armer* (3); Mar. – de mâts, V. *jumelle*; Passem. — de la navette (petites pièces de fer à ses deux bouts) Beschläg des Schiffchens n; Moiss. – en bois. (4 baguettes adaptées à la faux) Sensenkorb m; fig. p. u. (la patience) est une bonne – (contre les maux) ist eine gute Waffe od. Schutzwehr.

ARMURERIE f. (art, it. profession de l'armurier) Waffenschmiedskunst f; (il est bien assorti) en objets d'–, mit allerlei W–sarbeit.

ARMURIER m. (qui fait ou vend des armes offensives et défensives) Waffen-schmied, it. -händler, Gewehr-händler m.

ARNALDIE f. Méd. V. *alopécie*.

ARNALDISTES pl. H. eccl. (sectaires du 12e siècle, ayant pour chef Arnaud de Bresse, qui traitaient d'usurpation les biens des églises et des prêtres ꝛ) Arnaldisten m. pl.

ARNAUDISTES pl. H. eccl. (disciples d'Arnauld de Villeneuve, sectaires du 14e siècle) Arnoldisten m. pl. [Arnicin n.

ARNICINE f. (résine amère de l'arnica) Arnicin n.

ARNIQUE f. Bot. (pl. sternutatoire; *tabac des Vosges*) Wolferlei f; – ou bétoine des montagnes, Mutterwurz, Bergw.; Waldblume, Schmerblume f; Lungen-kraut, Engelskr., Fallkr. n.

ARNODES pl. Ant. V. *rapsodes*.

AROGLASSON m. Bot. V. *plantain*.

AROÏDES f. Bot. (fam. de pl. sembl. à l'*arum*) Aroiden f. pl; (aron-ähnliche Pflanzen).

AROLE Bot. V. *cembro*.

AROMATE m. (toute subst. végétale odoriférante) Gewürz, Aroma n; — précieux, kostbares G.; de bons –s, gute G–e; (le baume, l'encens sont) des –s, gewürzhafte Stoffe; V. *parfum* 2. Chim. V. *arome*.

AROMATIQUE a. (de la nature ou de l'odeur des aromates) aromatisch, würzig, gewürzhaft, gewürzhaltig, gewürzreich; (plante) –, g. (Gewürz-pflanze); (odeur) –, a., g. ꝛ.

AROMATISATION f. Pharm. (act. d'*aromatiser*, de parfumer) Würzen n; Würzung f; Vermischung mit Gewürzen f; Anmachung mit Gewürzen; l'– (de ces poudres, de ces linges) Wohlriechendmachen n.

AROMATISER v. a. (mêler qe subst. aromatique à un remède, à un aliment) et. gewürzhaft machen; einen g–en Geruch geben; würzen; mit Gewürzen anmachen; – (de la poudre ꝛ) wohlriechend machen; (ces subst. sentent bon) on les a –ées, man hat sie wohlriechend, gewürzhaft gemacht od. gewürzt.

AROMATITE ou **LITHE** f. H. n. (pierr. préc., qui a la couleur et l'odeur de la myrrhe) Gewürz-stein, Myrrhen-st. m.

AROMATOPHORE a. (qui exhale une odeur aromatique) Gewürzduft aushauchend.

AROME m. Chim. (principe odorant des fleurs et en général des substances végétales qui ont un parfum agréable) Duftstoff m; Aroma n; Gewürz-stoff m; – séminal, Saamen-dunst m; S.-öl n.

AROMPE ou **–PO** m. H. n. (quadrupède carnassier, le chacal) Leichenfresser m.

ARON m. Bot. V. *arum*; 2. H. j. (armoire pour les livres sacrés) Bücherschrank m.

ARONDE f. Charp. ꝛ; queue d'– (pièce taillée en queue d'hirond. et qui s'assemble avec une autre par le moyen d'une entaille de la même forme) Schwalbenschwanz m; assembler (deux pièces de bois) en queue d'–, mit einem S. zus. fügen; Fort. (cet ouvrage à corne) est fait en queue d'– (les ailes ou branches vont en se rapprochant vers la place) ist schw–förmig angelegt, ist ein S.; it. (il est) à contre-queue d' – (les ailes vont en se rapprochant vers la plaine) verkehrt schw–förmig, ein verkehrter S.; 2. H. n. (mollusque acéphale auquel appartient le coquillage qui fournit les perles et la nacre) Schwalbenschwanz m. (Muschelgattung); it. (poisson volant) Art fliegender Fische; V. *hirondelle*.

ARONDEAU, **ARONDELET**, **ARONDELAT** m. (petit de l'hirondelle) p. u. Schwälbchen n; junge Schwalbe f.

ARONDELIÈRE f. Bot. V. *chélidoine*.

ARONDELLE f. (ois.) v. V. *hirondelle*; 2. (pois.) V. *trigle hirondelle*; Mar. (bâtim. légers, tels que pinques, brigantins ꝛ) leicht besegeltes Fahrzeug; Pêch. –, ou harouelle (filet ou corde garnie de lignes latérales) Stecknetz n.

ARONIE f. Bot. (g. de pl. embrassant les aliziers dont la semence est plus cartilagineuse qu'osseuse) id. f. [aron) Aronist m.

ARONISTE m. H. (prêtre de la fam. d'Aaron) Aronist m.

AROT m. H. turq. (ange envoyé à Mahomet) id. m.

AROTE m. Ant. (à Syracuse, homme de condition libre, mais obligé de servir, par des revers ꝛ) Arote m. [tre en roture,

AROTURER v. a. un fief, Cout. V. *mettre en roture*.

AROUNIER m. Bot. (arb. de la Guiane, fam. des légumineuses) Arouna f.

ARPA-ÉMINI m. H. de Turq. (intendant des fourrages du sérail) Fourrage-Verwalter des Serails m.

ARPAGE m. Ant. (enfant mort au berceau ou en bas âge) todtes Wiegenkind.

ARPAILLEUR (-pa-lyeur) m. (qui sépare l'or des sables des riv.) Gold-wäscher, -sucher m; 2. Expl. (qui cherche des mines) Minensucher, Erzschürfer m.

ARPÈGE m. Mus. (leçon et exemple d'arpègement) Harpeggio m; (recueil) d'–s, von H–stücken od. Accordgriffen; (leçon) d'–, im Harpeggiren.

ARPÈGEMENT, **ARPÈGE** m. (*arpeggio* en ital.; man. de faire entendre successivement et rapidement les divers sons d'un accord, au lieu de les faire sonner tous à la fois) Harpeggio, Har-

peggiren n; Tonbrechung eines Accords f; faire des -s, V. *arpéger*.

ARPÉGER v. a. (faire des arpéges) harpeggiren; (les instr. dont on joue avec l'archet) ne peuvent former un accord plein qu'en arpégeant, können nur durch Harp. einen vollständigen Accord hervorbringen.

ARPENTAGE m. (act. d'arpenter, it. art) Vermessen, Feldmessen n; Feldmeßkunst f; faire l'- d'une terre, ein Stück Land ausmessen od. vermessen; il entend l'-, er versteht das F., die Feldmeßkunst.

ARPENTER v. a. (mesurer) messen od. aufnehmen; (un champ, des bois) m., vermessen od. aus-m.; - (le terrain d'un village) verm.; - à pas, en marchant, abgehen, abschreiten; mit Schritten aus-m., aufnehmen; fig. (marcher vite et à grands pas, courir la poste) fam. ausziehen, große Schritte machen, weit schreiten; il aura bientôt -é (cette allée) er wird ₂ bald gemessen, durchschritten haben; (j'ai) -é (tout ce canton, ces contrées) ₂ durchlaufen, durchschritten; (ce solliciteur) -e (tout Paris) läuft in ₂ herum; abs. (voyez) com. il -, wie er auszieht!

ARPENTEUR m. (qui arpente, qui professe l'arpentage) Feldmesser m; - juré ou d'office (nommé par la justice) geschworener od. verpflichteter F.; - des mines, Grubenmesser, Markscheider, Abschiener m; H. n. l'- (ois.) V. *grand pluvier*; 2. f. l'-se, ou phalène, chenille -se, Spannraupe f.

ARPIONS, V. *harpions*.

ARQUE f. Tir. V. *argue*.

ARQUÉ, V. *arquer*.

ARQUEBUSADE (ar-ke-) f. (coup d'arquebuse) Büchsenschuß m; (être blessé) d'une -, durch einen B.; Méd. eau d'-, ou eau vulnéraire spiritueuse (bonne pour les plaies d'armes à feu) Schuß-wasser, Wund-w. n.

ARQUEBUSE (ar-ke-) f. anc. (arme à feu et à rouet, qui se bande avec une clef) Büchse, Donnerbüchse f; - de chasse, Jagdb.; tirer de l'-, mit der B. schießen; - rayée (dont le canon est rayé en dedans) gezogene B.; - à rouet (arquebuse légère employée dans la guerre de campagne) V. *rouet*; - à croc (so. d'- massive serv. surtout dans les créneaux) Hakenb. f; Doppelhaken m; (il y a encore en plusieurs villes) des prix d'-, Preise auf das B-nschießen; jeu d'- (exercice) Scheibenschießen, B-nschießen n; it. (lieu où l'on se rassemble pour s'exercer à tirer) Schieß-haus n; -platz m.

ARQUEBUSER v. a. (tuer à coups d'arquebuse) v. erschießen.

ARQUEBUSERIE f. (art, métier de celui qui fait des armes portatives; it. commerce de ces armes) Büchsenmacher-kunst f; -handwerk n; B-macherei f; -handel m; Handel mit allerlei Schießgewehren; (son commerce) est en -, besteht in B-macherarbeit, in allerlei Schießgewehr.

ARQUEBUSIER m. autref. (soldat armé d'une arquebuse); - à pied, à cheval, ein Büchsen-schütze zu Fuß, zu Pferd; it. - (ouvrier qui fait des arquebuses ₂) Büchsen-schmied, -macher m; it. (membre d'une compagnie de bourgeois formée pour s'amuser et s'exercer au jeu de l'arquebuse) Scheibenschütze m.

ARQUER v. a. (-ké) (courber en arc) bogenförmig krümmen od. biegen; 2. v. n., it. v. r. s'-, (devenir courbe) sich bog. kr.; sich biegen, krumm werden; Mar. (navire) -é (dont la quille s'est -ée, ou courbée en arc) das sich aufgestochen hat, einen Rücken od. einen Katzenrücken aufgestochen hat; (quille) -ée, gebogen; (cette poutre) -e, commence à s'-, ist krumm gebogen, fängt an sich zu krümmen od. krumm zu biegen; -é, -ée, Man. (cheval) -é (qui a les jambes de devant -ées par fatigue ₂) mit vorwärts gebogenen Knieen; Bot. (embryon, cotylédon) -é, bogenförmig.

ARQUET (ar-kè) m. Manuf. (petit fil de fer fixé à la brochette qui retient les tuyaux dans la navette ou espolin) Fadenhalter m; Pal. (châssis de corde; so. de couloir) Seihekasten m; H. n. (pois.) Bogenfisch m, Bahre f.

ARQUIFOUX, V. *alquifoux*.

ARQÛRE (-ku-) f. Jard. (courbure artific. d'une branche) bogenförmige Krümmung.

ARRACHAGE m. Agr. (act. d'arracher des herbes, des racines) Ausreißen der Kräuter, der Wurzeln n; Gäten n.

ARRACHEMENT m. (act. d'arracher) Ausreißen n; -ßung f; Abreißen n; (on a payé tant) pour l'- (des souches) für das Ausr. od. Abheben; Arch. (pt. des pier. qu'on arrache alternativement entre celles qu'on laisse en saillir pour faire liaison) Absetzen n; Verzahnung f; it. - (d'une voûte) (endroit où elle commence à se former en cintre, au-dessus de l'imposte) Anlauf m; Anfang der Bogen-krümmung od. -wölbung m.

D'ARRACHE-PIED advt. fam. (de suite, sans interruption) ununterbrochen, unablässig, ohne Absatz; (travailler) -, in Einem fort, in einem Athem; attendre six heures -, sechs geschlagene Stunden warten.

ARRACHER v. a. (détacher de force, ôter avec effort) aus-reißen, ab-r., weg-r.; - (des arbres, des herbes, une dent) aus-r.; (une branche) ab-r.; Bl. (arbre) -é, ausgerissen, entwurzelt; (branche) -ée, abgerissen; (tête, membres) -és (opp. à coupés) abgerissen; s'- (les cheveux) sich ausr. od. ausraufen; - le poil aux lapins soyeux, die Seidenkaninchen rupfen; - (des plumes) ausrupfen; - (un clou d'une muraille) -ziehen; - (un enfant à sa mère, des bras, d'entre les bras de sa mère) entr., aus ₂ reißen; fig. vous ne lui arracherez pas (son secret, cette opinion de la tête) Sie werden ihm ₂ nicht entr., ihm ₂ nicht aus dem Kopfe bringen; - (de l'argent d'un débiteur ₂) (le tirer, l'obtenir avec peine) herauspressen; (on ne peut) - (un sou de personne) herausbringen; (on ne saurait) l'- (du jeu, de l'étude) (l'en détacher, distraire ₂) ihn losr., wegbringen; vous l'avez -é (à une mort certaine) Sie haben ihn ₂ entrissen; - à ou de qn (un service) von jem. ertrotzen; il s'est -é à (nos embrassements) er riß, wand sich von ₂ los; (on ne saurait) l'- à (ou de) (cette compagnie) ihn losmachen, abbringen, losr.; (il ne pouvait) s'- (de ce lieu, de nos bras) sich nicht losr.; (l'érection du Tribunat) avait été -ée au (ou du) Sénat, war dem Senate abgenöthigt, abgedrungen od. vom S. ertrotzt worden; - (au [ou du] clergé une condescendance) abtrotzen, abnöthigen; (il n'y a pas moyen) de lui - (une parole), d'- (une parole de lui) von od. aus ihm herauszubringen; (il a fallu) lui - (les mots l'un après l'autre) von od. aus ihm herauspressen; (son discours) nous a -é (des larmes) preßte uns ₂ aus, entlockte uns ₂, nöthigte uns ₂ ab, riß uns zu ₂ hin; - (la vie à qn) rauben; lui - (les yeux) ausreißen; vous lui arracheriez plutôt la vie, le cœur, que ₂, er ließe sich lieber umbringen; er ließe eher sein Leben, als ₂; P. il vaut mieux laisser son enfant morveux, que de lui - le nez (on tolère qe petit défaut, quand la correction pourrait amener un plus grand mal) man muß das Kind nicht mit dem Bade ausschütten; (besser eine rotzige Nase, als gar keine pop.); tirer de l'argent d'un avare, c'est lui - une dent, wer einem Geizigen Geld abnöthigt, greift ihm in's Herz; - une dent à qn (le tromper; lui soutirer de l'argent à titre d'emprunt, avec le dessein de ne pas le rendre) jemdn. eine Feder ausrupfen; 2. v. r. s'- qn, qc (se disputer à qui l'aura ₂) (il est d'une si agréable société) qu'on se l'-e (qu'on se le dispute) daß man sich um ihn reißt; (ce roman a eu un tel succès) qu'on se l'-e, daß man sich darum reißt; fig. ils sont prêts à s'arracher les yeux (ils ont ensemble une altercation violente) sie haben den heftigsten Streit mit einander; sie kratzen sich beinahe die Augen aus; Chap. - le jarre (d'une peau de castor, en ôter avec des pincettes le poil long et luisant) die Sommerhaare ausraufen; Arch. (faire un arrachement) absetzen, abzahnen.

ARRACHE-SONDE m. Techn. (outil dont le sondeur se sert pour retirer du trou de sonde les portions de la tige qui se sont brisées pendant le travail) Werkzeug zum Herausziehen der Bruchstücke des Erdbohrers.

ARRACHEUR m. (qui arrache qc) der et. ausreißt; - de dents, V. *dentiste* m; P. (mentir) comme un - de dents (pt. d'un homme habitué à mentir ₂) wie ein Zahnbrecher; - de cors, V. *pédicure*.

ARRACHEUSE f. Chap. (ouvrière qui arrache le jarre des peaux de castor) Rupferinn, Haarausrauferinn f.

ARRACHIS (-chi) m. E. F. (enlèvement frauduleux du plant des arbres) frevelhaftes Ausreißen junger Waldbäume; Agr. (plant qui a été arraché sans motte de terre, et dont les racines sont à nu) mit bloßen Wurzeln ausgerissener Setzling.

ARRAFLER v. V. *érafler*.

ARRAGONITE m. Minér. (spath calcaire d'Arragon) Arragonit; Kalksinter m.

ARRAISONNER v. a. it. v. r. s'- (exposer des raisons, des motifs à qn, pour l'amener à un but) fam. v. jemdn. zureden, sich mit jemdn. besprechen; qn l'a -é, s'est -é avec lui (et il s'est rendu) es hat ihm jem. zugeredet, es hat sich jem. mit ihm besprochen; Mar. - (un vaisseau) aus-fragen, be-fr.

ARRAMER v. a. Drap. (allonger de force une pièce de drap ou de serge) in die Rahmen, auf das Walkholz spannen.

ARRANGEMENT m. (act. d'arranger; ordre, état de ce qui est -é) Anordnung, Ordnung f; ordentliche Stellung, Aufstellung f; Zurechtsetzung, Einrichtung f; l'- (de ces livres, de ces vases, de ces tableaux est d'un bon goût) die Anord., Aufst.; (tout est) dans un grand - (chez lui) in der größten od. schönsten O.; (il destine cent écus) à l'- (de son jardin) zur Anlegung, Einrichtung; faire divers -s (dans sa maison) verschiedene E-en, Anord-n machen od. treffen; (cet homme) manque d'-, n'a point d- (d'ordre, d'économie) (dans ses affaires) hat keine ordentliche E. od. hält keine O.; (proposer) un - (qe moyen de conciliation) eine Ausgleichung, gütliche Auseinandersetzung, Vermittlung; - (d'un procès ₂) Ausgleichung f; gütl. Beilegung f; - (pour payer ses créanciers) Schuldenzahlungsvergleich, Accord, Borg- und Nachlaß-vergleich m; prendre, faire des -s pour qe but ₂, Anstalten od. Anordnungen zu et. treffen, machen; - (des mots, des paroles, des phrases) Anord.; il est un - des mots (fixé par les règles de la grammaire) es gibt eine ₂ Wortfügung.

ARRANGER v. a. – qc, et. ordnen; anordnen; in Ordnung setzen, bringen, stellen, einrichten; –(des livres, des vases) in O. st.; arrangez (ma chambre) br–t ꝛc in O., räumet auf; – fig. (ses aff.) in O. br–n, ordnen; il a bien –é (sa maison) er hat ꝛc gut eingerichtet; iron. (accommoder, ajuster ꝛc) (comme le vent) vous a –é! Sie zugerichtet od. zerzauset hat! (un tel) l'a (bien) –é, l'a (fort mal) –é, l'a –é (de la bonne manière) hat ihn ꝛc zugerichtet, V. *maltraiter, accommoder*; 2. – (disposer convenablement) (c'est un homme) qui –e (bien ses paroles, ce qu'il dit) (qui parle avec justesse, avec ordre) der ꝛc wohl zu ordnen od. zu setzen weiß, der (was er sagt) gut geordnet vorbringt (der alles in guter O. vorträgt) it. m. p. il est touj. –é dans sa manière de s'exprimer, il a touj. un air –é (il a de l'apprêt, de l'affectation dans son ton, dans ses man. ꝛc) fe. Ausdrücke sind immer künstlich geordnet; er hat et. Erkünsteltes od. Studirtes in seinem ganzen Wesen; 3. – (convenir, arranger) cela m'–e, das ist mir ganz recht, kömmt mir recht od. erwünscht; ich bin damit zufrieden; 4. – (une affaire, un différend) schlichten, abmachen, beilegen, V. *accommoder*; 5. v. r. s'– (terminer un différend à l'amiable) sich vergleichen, eine gütliche Uebereinkunft treffen; il refuse de s'–, er will von keinem Vergleiche hören; 6. s'– (s'entendre avec qn pour faire qc en commun) mit jemdn. ausmachen, übereinkommen, accordiren; 7. s'– (se mettre dans une attitude convenable ou commode) s'– (auprès du feu, autour d'une table) sich herum setzen, lagern; (pour éviter les imprudences ꝛc) on s'arrangea décemment, verstand od. fügte man sich auf eine schickliche od. anständige Art; 8. – (se décider) arrangez vous, Mr. (ou vous ne disiez pas la vérité ce matin, ou vous la niez maintenant) entscheiden Sie sich, sprechen Sie sich aus, m. H.; (ils ne veulent pas suivre mes conseils) eh bien, qu'ils s'arrangent, nun mögen sie sehen, wie sie es machen, wie sie zurecht kommen, wie sie fertig werden.

ARRANGEUR m. (qui arrange) Anordner m.

ARRASEMENT, ARRASER ꝛc, V. *arasement* ꝛc.

ARREMENT ꝛc, V. *arrhement* ꝛc.

ARRENTEMENT m. (act. d'arrenter; it. le bail ou le bien tenu à *rente*) Grundzinspacht m; Pachtung, Verpachtung, Arrende f; l'– de cette terre (dépend de lui) die V. dieses Landgutes; il a fait deux –s (en faveur d'un tel) er hat zwei G–e geschlossen; donner, prendre un –, einen G. verleihen, übernehmen; ein Gut um einen Grundzins übergeben, übernehmen; tenir un pré en –, par –, eine Wiese gepachtet od. im Pachte haben.

ARRENTER (a–ran–) v. a. (donner ou prendre à *rente* qc bien) gegen einen Grundzins pachten od. verpachten; (voulez-vous) m'– (ces vignes?) (gegen einen Gr.) an mich verpachten? (je les ai) –ées à ꝛc, an (gegen einen Gr.) verpachtet od. ausgethan.

ARRÉPHORES m. pl. Ant. (enfants qui portaient les objets sacrés dans les *arréphories*) Arrephoren pl.

ARRÉPHORIES f. Ant. (fêtes à Athènes en l'honneur de Minerve et d'Hersé, fille de Cécrops) Arrephorien f. pl.

ARRÉRAGER v. a. (ne pas payer au terme une redevance, en laisser accumuler la dette) aufwachsen, auflaufen lassen; il ne faut pas se laisser –, man muß keine Rückstände, keine Zinsen auffummen, auflaufen, keine Schulden nicht aufwachsen lassen.

ARRÉRAGES f. pl. (ce qui est dû ou échu d'une rente ꝛc) Rückstand m; rückständige Schuld; il doit quatre années d'–, er ist 4 Jahresrückstände od. die Rückstände von 4 Jahren schuldig; er ist mit der Zahlung seit 4 J. im Rückstande; (cela fait mille francs) tant en principal qu'en –, theils an Hauptgut (Capital), theils an rückständigen Zinsen; (payer le principal) et les –s, und die rückständigen Zinsen daraus.

ARRESTATION (-cion) f. (act. d'arrêter qn; prise de corps; détention) Verhaftung, Verhaftnehmung; Gefangennehmung, Arrestation f; Verhaft m; (il est touj.) en –, en état d'–, im Verhaft; pendant son –, während seines Verhafts od. seiner Verhaftung.

ARRESTOGRAPHE m. V. *arrêtiste*.

ARRÊT (a-rê) m. (jugement d'une justice, ou cour souveraine) Rechtsspruch, Bescheid m; Urtheil n, Urtheilsspruch m; –(d'un criminel, –de mort, Todesurtheil n; Pal. – de défense (obtenu par un appelant, et faisant défense de mettre la sentence à exécution; it. autref. arrêt qu'obtenait un négociant qui était mal dans ses aff., pour empêcher ses créanciers de le faire arrêter) Hemmungs-U. n; Hemmungsspruch m; it. Schutzbrief gegen Verhaftung m; – de surséance (qui accordait un délai) Frist- od. Verzugsbrief m; les –s (de telle cour, de tel parlement) die U–e od. Sprüche; –s de règlement (qui établissent des règles ꝛc) Vorschriftsbescheide V. *arrêté, contradictoire, définitif, forclusion, interlocutoire, surséance* ꝛc; fig. (c'est un homme d'un jugement sûr, ses paroles sont) des –s sans appel, Aussprüche in letzter Instanz, od. von welchen keine weitere Berufung Statt findet; (ces esprits décisifs, qui veulent) prononcer des –s définitifs sur toutes choses, über alles ein entscheidendes U. fällen; –s (des critiques) U–e; (révoquer) un – qu'a dicté la colère, ein vom Zorne eingegebenes U., einen im Zorne gethanen Ausspruch; (ne révoquons point) l'– de mon courroux (qu'il périsse !) das U. meines Grimmes.

2. (saisie de personne ou de biens) Arrest, Verhaft, Beschlag m; on a fait – sur lui, sur (ou en) ses biens, man hat sich fr. Person, fs. Vermögens bemächtigt; man hat ihn in V. und seine Güter in B. genommen; il a fait – sur l'argent (qui lui est dû) er hat auf das Geld ꝛc A., B. gelegt, V. *cassation*; faire saisie et – entre les mains d'un tiers, auf Geld od. Sachen, welche ein Dritter in Händen hat, B. legen; (il est) en –, on l'a mis en –, im V., man hat ihn in V. genommen, V. *arrestation*; Mil. – (défense de sortir d'un lieu désigné) Arrest m; in A. thun, setzen, A. geben; –s forcés ou de rigueur (défense absolue de sortir) strenger A.; –s simples (défense de sortir aux heures où l'on n'est pas de service) einfacher, gewöhnlicher A.; être aux –s dans sa chambre, Zimmer-A. haben; avoir la ville pour –s, Stadt-A. h.; garder, rompre ses –s, s. A. aushalten, brechen, verlassen, die Haft brechen; lever les –s (en révoquer l'ordre) den A. wieder aufheben; Man. – (état du cheval quand il s'arrête) Halt m; (ce cheval) a l'– beau, a l'– sûr et léger, il est ferme sur l'–, hat einen schönen, sichern und leichten H. od. Aufhalt; steht fest beim Halten; former l'– du cheval (l'arrêter sur les hanches) ein Pferd zum schönen Halten abrichten; former les –s du cheval courts et précipités (c'est se mettre en danger de) wenn man ein Pferd zu kurzem und plötzlichem Halt abrichtet ꝛc; demi – (– qui n'est pas achevé, quand le cheval reprend et continue son galop) halber H. od. Aufh.; Ch. (act. du chien couchant, qui s'arrête lorsqu'il sent le gibier): (ce chien) est à l'– (en –) a fait un bel –, steht, hat sich schön gestellt; Arq. – (d'une arme à feu) (petit ressort qui l'empêche de se débander) Abdruckstange, Sperrung od. Hemmung f; (ce pistolet) est en –, ist gesperrt; – (d'une horloge) (petite pièce qui empêche le mouv. d'aller trop vite) Sperrkegel m; H–g f; – (d'une serrure, d'un ressort) (pièce ou estoquiau qui sert à arrêter le pène ꝛc) Aufhalter m; Coutur.– (de chemise) (ganse qu'on met aux ouvertures, pour empêcher que le linge ne se déchire) Schlößchen od. Herzchen an ꝛc n; Flot. faire un – de pieux (dans une rivière) (pour arrêter le bois mis à flot) einen Rechen mit Pfählen machen; Jard. ꝛc (on fait) de petits –s (dans ce pré) (afin de détourner les eaux dans les carrés voisins) kleine Dämme m. pl; Impr. – du berceau, Hemmleisten am Laufbrette f. pl; Mil. mettre la lance en – (l'appuyer pour rompre en lice) die Lanze einlegen, an die Seite anstemmen; Sell. l'–, la courroie d'– (au harnais de derrière, serv. au cheval à arrêter la voiture) Aufhalter, Aufhaltriemen m; Chir. –, Bruchhalter, Sperrer m; fig. (ce jeune homme) n'a point d'–, c'est un esprit sans – (il est léger, volage, on ne peut compter sur ses paroles ꝛc) hat nichts Festes od. Zuverlässiges; ist ein schwankender, unzuverlässiger Mensch; Escr. coup d'– (coup pris sur une marche avec opposition) aufhaltender Stoß.

ARRÊTANT m. Bonn. (fer qui arrête le crochet inférieur de l'abattant) Schlußriegel m.

ARRÊTÉ m. (résolution prise par une compagnie, résultat de ses délibérations) Beschluß, Endbeschluß m; Entschließung f; (einer Behörde, einer Versammlung); prendre un –, einen B. fassen, et. beschließen; le dernier – (de l'assemblée) porte ꝛc, der letzte B. enthält ꝛc; par un – (du conseil d'État) il est défendu ꝛc, es ist durch einen B. verboten ꝛc; (la même autorité ou le même corps) donne des arrêts comme tribunal et fait des –s comme compagnie, fällt Urtheile als Gerichtshof, u. faßt Beschlüsse als Gesellschaft; Fin., Com.– (au règlement) de compte, Rechnungsabschluß m; Schlußrechnung f.

ARRÊTÉ, ÉE a. entschieden, sicher, fest; il n'a pas l'esprit bien – (il n'est pas bien sensé) er ist nicht ganz richtig im Kopfe, nicht recht gescheidt; il n'a pas la vue –ée (assurée) er hat keinen festen, geraden Blick, kann nicht gerade an einen Ort hinsehen; Peint. dessin –, esquisse –ée (fini ꝛc; opp. à croquis; esquisse légère) vollendet od. ausgeführt; (parties) bien –ées (bien terminées, bien recherchées) vollendet,, vollkommen ausgeführt; Bl. animal –, Thier, das aufrecht und auf seinen vier Füßen steht.

ARRÊTE-BOEUF m. pl. –BOEUFS (ou bugrane, pl. méd. dont les longues racines arrêtent la charrue) Ochsenbruch m; Hauhechel, Haushechel f; Stall-kraut, Stachel-k. n.

ARRÊTE-NEF m. Bot. V. *rémora*.

ARRÊTER v. a. (mettre qc obstacle au mouv., au cours, au progrès de ꝛc) aufhalten, an-h.; –(une horloge) auf-h.; (une montre) qui s'–e, welche stehen bleibt; –(les passants) an-h.; je ne vous arrêterai pas (plus long-temps) ich will Sie nicht ꝛc auf-h.; –(les bœufs, la charrue) an-h.; –(le voleur, un fuyard) fest halten, fest nehmen; (le vent) arrêta (long-temps le navire) hielt zurück od. auf.

2. – (l'eau, le cours de l'eau, par le moyen d'une digue) durch einen Damm

aufhalten, abdämmen; – (le sang) stellen od. stillen; – le vomissement, dem Erbrechen Einhalt thun; – (une fluxion) hemmen, die weitere Ausbreitung verhindern; (la fièvre) l'–e au lit, hält ihn im Bette fest, bannt ihn in's Bett; (allez-vite) sans vous –, ohne sich aufzuhalten; il est –é par (les neiges) er wird durch ꝛc aufgehalten; – (un courrier) (l'empêcher de poursuivre sa route) anhalten.

3. – (pour dettes) festsetzen, einsperren; on la –é (pour crime d'Etat), on la –é prisonnier, man hat ihn wegen ꝛc verhaftet, gefangen gesetzt.

4. – qn (l'empêcher d'agir ꝛc) Einhalt thun; (s'il veut faire des poursuites contre moi, j'ai de quoi) l'–, ihm E. zu thun; (je n'ai qu'à dire une parole) je l'arrêterai tout court, um ihn plötzlich zum Schweigen zu bringen.

5. – (un domestique) (l'engager à son service) dingen; (louer) – (une maison) miethen, (une voiture) bestellen.

6. – (résoudre qe, convenir de qe) beschließen; (l'assemblée) a –é que ꝛc, hat beschlossen ꝛc; on ne peut rien – (sur cette aff.) man kann nichts bes. od. bestimmen; on a –é (telle chose) man hat beschlossen od. festgesetzt; – (une marche, un plan de conduite) bestimmen od. festsetzen.

7. – (ses yeux, ses regards) sur qc (les y fixer) auf et. heften, verweilen od. ruhen lassen; fig. – sa pensée sur un objet, mit s. Gedanken bei einem Gegenstande verweilen.

8. v. n. – (cesser d'agir, d'aller, de parler) cocher, arrêtez! Kutscher, haltet still! arrêtez (que prétendez vous faire)? halten Sie ein! arrêtez! (toutes vos paroles sont autant d'injures) h–n Sie ein! Nicht weiter!

9. v. r. s'– (interrompre son voyage pour séjourner quelque part) sich aufhalten, verweilen; elle s'est –ée (deux jours dans cette ville) sie hielt sich ꝛc auf, sie verweilte od. blieb ꝛc; (il marchait à grands pas) mais il s'arrêta tout d'un coup ou tout court, plötzlich aber stand er still od. er blieb stehen; fig. s'– (au milieu de son discours) inne halten; s'– en beau chemin (renoncer à une entreprise quand on touche à la fin) eine Sache zur Unzeit aufgeben; auf halbem Wege stehen bleiben.

10. s'– à ꝛc (se déterminer, se fixer à ꝛc) stehen bleiben bei ꝛc; (il examina tous les plans) et s'arrêta à celui-ci, und blieb bei diesem stehen, wählte diesen; (après avoir vu plus. étoffes) elle s'est –ée à celle-ci, blieb sie bei diesem, wählte sie diesen; it. s'– (cesser) aufhören; (ces enfants jettent des pierres) (ditesleur) de s'–, sie sollen aufh. od. es bleiben lassen; si vous ne vous arrêtez (j'en informerai votre père) wenn ihr nicht aufhöret, es nicht bleiben lasset, so ꝛc.

11. s'– à qc (avoir égard, faire attention à ꝛc) auf et. sehen; s'– aux ou à des apparences, beim Scheine stehen bleiben; blos auf den Schein sehen; c'est s'– à (des bagatelles) das heißt sich bei ꝛc aufhalten; il ne faut pas s'– à ce (qu'il dit) man muß sich nicht an das halten od. kehren; Arch. (assurer, maçonner; it. sceller en plâtre, ciment, plomb ꝛc); – (une pierre, une solive) befestigen, vermauern; on a mal –é (ce chambranle) man hat ꝛc nicht gehörig befestigt; Com. – (un compte) abschließen; – (des parties) (les régler en vérifiant les articles, en fixant les prix des marchandises) Posten abschließen; Cout. – (un point) (faire un nœud au dernier point de la couture) befestigen; – une chemise (y mettre un arrêt) ein Schlößchen, Herzchen an ein Hemd setzen; Ch. – (les chiens) stopfen; anhalten und wieder zus. bringen; (les chiens) arrêtent ou s'a., ils arrêtent des perdrix ꝛc, ils ont bien –é, stehen, stellen Rebhühner, haben sich schön gestellt; Expl. Hydr. – (les soufflets, les machines) abschützen; Escr. – (prendre un coup d'arrêt) aufhalten, abweisen; Impr. – (la forme) einkeilen; Mar. – (l'artillerie) (fixer les canons aux côtés du vaiss.) befestigen, Mar. festzurren); Mett. – (la pierre) (la fixer, en cabattant les sertissures d'espace en espace) befestigen; Jard. – (la sommité d'une tige ou d'une branche pour en suspendre la végétation) einschneiden, niedrig halten; – (des melons, des concombres) (en abattre les bras ou branches trop longues) einbrechen, kurz halten.

ARRÊTIER m. Techn. (angle d'un pavillon) Winkel eines Pavillons m.

ARRÊTISTE m. (compilateur ou commentateur d'*arrêts* ꝛc) Urtheil- od. Beschlüsse-sammler m; Herausgeber od. Ausleger gerichtlicher Urtheile, Beschlüsse ꝛc.

ARRÊTOIR m. Arq. (dent qui enmonte la bague d'une baïonette) Vorstand an ꝛc m; Artil. (d'un levier) Widerhalter m.

ARRHABONNAIRE m. H. eccl. (chrétiens sacramentaires qui regardaient l'Eucharistie comme des *arrhes* du paradis) Arrhabonär m.

ARRHEMENT (â-re-) m. (act. d'arrher, s'est dit jadis de l'achat de grains en vert ou sur pied) Bestellen von Waaren ꝛc vermittelst eines Angeldes od. Draufgeldes n; Hand-geld, An-g. (auf et.) Drauf-g., Kaufschillings-g. n; D–gabe f; (il leur est défendu) de faire achat de blé, ou – (à une distance de deux lieues de la ville) weder Getreide aufzukaufen, noch vermittelst eines Draufgeldes zu bestellen.

ARRHÉNATHÈRE f. (partie des avoines de Lin.) id. f.

ARRHÉNOPTÈRE f. (g. de pl. faisant) Bot. (mousse) id. f.

ARRHER (â-rer) v. a. des marchandises ꝛc (s'en assurer, en donnant des *arrhes*) Geld, Angeld, Draufgeld auf Waaren geben; ce sont toutes marchandises –ées, auf alle diese W. ist schon Geld od. Angeld gegeben; sie sind vermittelst eines Draufgeldes bestellt, versprochen.

ARRHES f. pl. (gage en argent, donné au vendeur pour sûreté de qe marché) Darauf-geld, Drauf-g., An-g., Hand-g., Auf-g. n; Pfandschilling, Kauf-sch.; Gottes-pfennig m; (lorsque l'acheteur tient le marché) les – sont autant d'acquitté sur le paiement (mais s'il le rompt) les – restent au vendeur, so wird das D. od. Dr. an der Bezahlung abgezogen; so bleibt das Dr. dem Verkäufer; donner des – au coche, vermittelst eines Dr–es einen Platz auf der Landkutsche bestellen; it. fig. (assurance, gage) (je ne puis m'en dispenser, m'en dédire) j'ai donné des – au coche, ich habe mich verbindlich gemacht; (recevez ce petit présent) pour – (de ma bonne volonté) als einen Beweis, ein Unterpfand ꝛc.

ARRIAN m. H. n. V. *vautour* (des Pyrénées) id. m.

ARRIÈRE m. Mar. – (d'un vaisseau) (la poupe) Hintertheil n; les voiles de l'–, Hintersegel pl. n; faire vent en – (prendre le vent en poupe) den Wind in den Rücken nehmen, vor dem Winde segeln od. ablaufen; gagner vent –, vom Winde abhalten; aller, venir, porter vent –, Rückenwind haben; passer à l'– d'un vaiss. (aller se mettre derrière ou à sa suite) sich hinter ein Schiff legen; mettre un vaiss. de l'– (le dépasser et le laisser derrière soi) einem Schiffe vorsegeln; es hinter sich zurück lassen; passer de l'– (passer du côté de la poupe, par égard pour un supérieur dont on croise de près le navire) einem Schiffe den Vorrang lassen.

2. – (prép. qui se joint à un autre mot, et sign. qui est derrière ꝛc) hinter, rück ꝛc. V. *arrière-ban* ꝛc.

3. en –, advt. (en demeure ou retard dans le paiement) zurück; hinten, nach; (le trésorier, ce fermier) est touj. en –, ist immer im Rückstand; il est en – de trois quartiers, er ist mit 3 Quartalen im R.; rester en – (ne pas avancer) zurück od. stecken bleiben; (cette affaire) ne va ni en avant, ni en – (elle reste dans le même état) geht weder vorwärts noch rückwärts, weder vor sich, noch hinter sich; être en – de son siècle, hinter seinem Jahrhundert zurückgeblieben seyn; regarder en – (derrière soi; fig. hésiter, revenir sur qe bonne résolution qu'on a prise) rückwärts, zurücksehen; fig. in einer Sache Rückschritte thun; coup en –, Rückschlag, Rückstoß m; pas, saut en –, Rückschritt, Rücksprung m; faire un pas en –, einen Rückschritt, einen Schritt zurück thun; trouver qn en – (mal disposé à faire ce qu'on en attendait ꝛc) finden, daß jem. hinter unsern Erwartungen zurückbleibt; je ne suis pas en – à son égard (j'ai fait autant pour lui, qu'il a pu faire pour moi) ich bin nicht hinter ihm zurückgeblieben; meine Gegendienste sind seine Dienste werth; vous ne me trouverez jamais en – (lorsqu'il s'agira du bonheur de) Sie werden mich nie säumig od. unbereitwillig finden; 4. – i. zurück! fort!; – les médisans! fort mit den Verläumdern!; – de moi, Satan! hebe dich weg von mir, Satan!

ARRIÉRÉ m. Fin. (objets dont le paiement est différé) mettre à l'–, dans l'–, mit der Zahlung auf die Zukunft verschieben, auf künftige Fristen verweisen; (on ne paie pas ce fournisseur ꝛc) il a été mis à l'–, sa créance a été mise dans l'–, er ist mit der Bezahlung auf künftige Zeiten verschoben, mit s. Schuldforderung auf die Zukunft verwiesen worden; (à quoi se monte) votre –, Ihr Rückstand, Ihre rückständige Forderung? (avez-vous touché) vos –s? Ihre rückständigen Forderungen? V. *arrérage* ꝛc; – (des contributions) Rückstand m; fig. – (travail, tâche, que l'on n'a pu faire à temps) rückständige Arbeit.

ARRIÈRE-BAN m. H. m. pl. ––s, V. *ban*; – -bec m; pl. – – –s (éperon, angle de la pile d'un pont du côté d'aval) hinterer Pfeilervorsprung od. Sporn m; – -bouche f. pl. – – –s, V. *pharynx*; – -boutique f. pl. – – –s (2ᵉ place de plain-pied, derrière la b.) Hinterladen m; – -caution f. pl. – – –s (caution de la caution) Rückbürge m; Rückbürgschaft f; (il est caution) et moi je suis l'–, und ich bin R–ge; ich habe Rückb. geleistet; – -change m. pl. – – –s (intérêt des intérêts) Zins von od. aus Zinsen m; Zinseszinsen pl; – -chœur m. pl. – – –s (chœur derrière le maitre-autel) Hinterchor n; – -corps m. pl. id.; Arch. (partie du bâtiment moins saillante, opp. à *avant-corps*) Hinterbau, Rückb. m; Hinter-geb., Rückgeb. n; Serr. hinterer Grund, aus welchem die Zierathen hervorstehen; – -cour f. pl. – – –s (petite cour qui dégage ou sépare les appartements) Hinterhof m; – -demi-file f. pl. – – –s Mil. V. *file*; – -faix m. pl. – – –s (membranes qui ne se dégagent de la matrice qu'après l'enfantement) Nachgeburt f; – -fermier m. pl. – – –s V. *sous-fermier*; – -fief m. pl. – – –s Féod. (fief mouvant d'un autre fief) Afterlehen n; (cette terre) a plus. –fiefs, hat mehrere Afterlehen; – -fieffé m. pl. – – –s A–belehnter

m: --fiie f.pl. ---s V. *file;* --fils, filie, V. *petit-fils* ⁊; --fleur f. pl. ---s; Agr. (fleur qui vient hors de la saison) Nachblüte f; it. Még. (reste de fleur, qu'on a omis d'enlever en effleurant les peaux) Nachhaar n; --garant m. pl. ---s (garant du garant) Rückbürge, V. *--caution;* --garantie f. pl. ---s; Rückbürgschaft f; --garde f. pl. ---s (partie postér. de l'armée, opp. à *front* ou *face*) Nachtrab m; Nachhut, Hinterhut f; (dans une retraite le front de l'armée) en devient l'=, wird zum Nachtrab; donner sur l'=, auf den N. od. das Hintertreffen stoßen; harceler l'=, die Nachhut necken, beunruhigen; --goût m. pl. ---s (goût que laissent dans la bouche certains aliments, liqueurs ⁊) m. p. Nachgeschmack m; --graisse f. pl. ---s (engrais qui n'a pas été consommé pour la récolte à laquelle il était destiné) Rückdünger m; --grand-père, --grand-mère pl. ---s, V. *bisaïeul, e;* --guet m. pl. ---s Mil. hinterste Wache eines Lagers; --investiture f. pl. ---s, Afterbelehnung f; --ligne f. pl. ---s Mil. (la 2e ligne d'une armée, éloignée de la prem. ligne de 300 à 400 pas) zweites Treffen (zweite Linie einer gelagerten Armee); Hintertreffen n; --main, m. pl. ---s Paum. (coup du revers de la main) Schlag mit der verkehrten Hand od. Rakete; (gagner la partie) par un bel =, durch einen schönen Schlag mit ⁊ gewinnen; 2. f. il a l'= belle (il joue bien du revers de la raquette ou du battoir) er spielt schön mit der verk. Hand od. Rakete; Man. l'= du cheval (le train de derrière) Hintertheil m; --neveu m. pl. ---x (fils du neveu) Urneffe m; Poét. nos --neveux (la postérité la plus reculée) unsere Urenkel; unsere spätesten Nachkommen; --nièce f. pl. ---s, Urnichte f; --panage m. pl. ---s E.F. (temps que les bestiaux passent dans la forêt, lorsque l'époque du panage est expirée) Nachhut f; --pensée f. pl. ---s (pensée secrète, intention qu'on déguise) geheimer Vorbehalt, Rückhalt m; Gedanke, den man für sich behält; il y a dans ses offres qe = (dont je me défie) bei seinen Anerbietungen ist irgend ein Rückhalt; (il a touj.) des --pensées, einen geheimen V.; --petit-fils, --petite fille ---s, --s (le fils ou la fille du petit-fils, ou de la petite-fille) Urenkel, inn; --point m. pl. ---s Cout. (point d'aiguille qui empiète sur celui qu'on vient de faire) Hinterstich, Steppen n; Stepp-stich m; pour former l'= (on lève avec la pointe de l'aiguille et l'on arrache un des fils de la trame ou de la chaîne) beim St.; (on n'arrache point de fil) aux --points qui vont en zig-zag, beim Zickzacksteppen; --pointeuse f. pl. ---s, Stepperinn f; --rang m. pl. ---s (dernier rang d'une troupe en bataille) hintere Linie od. Reihe einer Truppe; --saison f. pl. ---s (l'automne; plus ord. la fin de cette saison) Spät-jahr n; -herbst od. Nach-herbst m; les fruits de l'= (qui ne sont bons à manger qu'à la fin de l'automne, ou dans l'hiver) Spätobst n; (ces pommes, ces poires) sont pour l'=, ne se mangent que dans l'=, gehören zum Spätobst, werden erst im Spätjahre, Spätherbste eßbar; Econ. (les derniers mois qui précèdent la récolte) (le blé, le vin) se vend mieux dans l'=, können vor der neuen Ernte, Weinlese, besser verkauft werden; (ce vin) ne se boit que dans l'= (en juillet, août) ist erst kurz vor der neuen Weinlese trinkbar; --vassal m. pl. --aux (sous-vassal; qui relevait d'un seigneur) Afterlehens-mann, -träger m; --vasselage m. Féod. (état, condition d'un arrière-vassal) Afterlehensbarkeit f; --voussure f. pl. ---s (voûte qui couronne l'embrâsure d'une porte, d'une fenêtre) vertieftes Thür- od. Fenstergewölbe; hinterer Gewölbbogen einer Thür- od. Fenster-öffnung.

ARRIÉRER v. a. (retarder) -- un paiement ⁊ (ne pas payer au terme) mit einer Zahlung im Rückstande bleiben, eine Z. aufschieben; (la solde des troupes) est -ée d'un an, ist seit einem Jahre im Rückstand; (l'infanterie) arriéra (demeura en arrière) blieb zurück; -é, ée; (affaires) -ées, im Rückstand geblieben, verspätet; (enfant) -- zurückgeblieben; vous voilà bien --, Sie sind sehr im Rückstande; 2. v. r. s'-- (le fermier) s'arrière, il s'est -é (par suite de la guerre) kömmt in Rückstand, ist in R. gekommen; (l'année) s'est arriérée, ist zurückgeblieben.

ARRIMAGE m. (act. d'arrimer; it. le salaire) Schichtung, Stauung f; Schichtungslohn m. ⁊; changer l'--, umstauen.

ARRIMER v. a. (un vaiss.) (en arranger la cargaison) schichten, stauen; (on est occupé) à -- (ce navire) zu stauen.

ARRIMEUR m. (offic. chargé de l'*arrimage*) Schichter, Stauer m.

ARRIOLER ou -LLER v. a. it. v. r. s'-- Mar. (pt. de la marqui, battue de plus. lames, tombe et suit le cours du vent; it. quand une seule lame suit le cours du vent) nach d. Winde wogen.

ARRISER v. a. (les vergues) Mar. (les abaisser, amener) herablassen od. ein wenig streichen; (le vaisseau) a -é ses huniers, hat seine Marssegel niedergelassen; V. *riser.*

ARRIVAGE m. (*arrivée* des marchandises, ou abord des vaiss. dans un port) Ankunft, Anlandung f; Anlanden, Einlaufen, Ankommen n; - (des grains) Ank.; - (des bateaux) Anl. n; lieu ⁊ d'--, Ank-sort, Anl-sort m.

ARRIVÉE f. (d'une pers. en qe lieu) Ankunft f; Eintreffen n; le jour de son --, der Tag od. am Tage fr. A.; à l'- (du courrier, des marchandises) bei od. nach der A., dem E.; jour d'- (des lettres ou des voitures publiques) A-stag m; Tag, wo die Post ankömmt; 2. Mar. -- (mouvement de rotation d'un navire qui fait aillage) (kreisförmige Bewegung eines Schiffes, welches e. Strich zurückläßt).

ARRIVER v. a. Mar. (aborder, approcher de la rive) landen, an-l.; - au port, à une plage déserte, im Hafen, an einer öden od. wüsten Küste l.; - sur un vaiss. (aller à sa rencontre) (pour lui lâcher la bordée) auf ein Schiff abhalten od. zusegeln; (deux vaiss.) sont -és sur nous, haben auf uns abgehalten; arrive! (comd. au timonier de pousser la barre du gouvernail sous le vent, afin de se rapprocher davantage de la route de vent *arrière*) (das Schiff) unter den Wind! vom Winde abgehalten! halt ab!; -- en dépendant, en rondissant, nach und nach abfallen; arrive tout! laß ganz abf.; - tout plat, ganz abhalten u. mit dem Winde gehen; - vent arrière, aufduven. 2. (parvenir où l'on voulait aller) ankommen, eintreffen, anlangen; -(dans sa patrie, chez soi, à Paris) ankommen; - à cheval, en voiture, angeritten, angefahren kommen; - tout essouflé, en haletant, angekeucht kommen; (la marchandise) est -ée à sa destination, ist an ihrem Bestimmungsorte angekommen, eingetroffen, angelangt; (la lettre) peut lui - (ce soir) kann ihm ⁊ zukommen, kann ⁊ in seine Hände kommen od. gelangen; s'il nous -e de l'argent (d'ici à demain), wenn uns Geld eingeht, wenn wie G. bekommen; il lui est -é (cent balles de coton) es sind ⁊ bei ihm angekommen, eingetroffen; er hat ⁊ bekommen; V. *port;* 3. (survenir) il lui arriva compagnie, qs amis, er bekam Gesellschaft, es sprachen od. trafen einige Freunde bei ihm ein; il est -é (un gr. malheur cette nuit,) es ist ⁊ geschehen; es hat sich ⁊ zugetragen, ereignet; (cet accident peut) - à tout le monde, jedermann begegnen od. widerfahren; (un malheur) -e rarement seul, kömmt selten allein; (je lui donnerai asile) en -e ce qu'il pourra, quoiqu'il en -e, was auch daraus erfolgen od. entstehen mag; 4. s'il vous -e de faire encore la même faute, wenn Sie diesen Fehler noch einmal begehen, wenn Sie noch einmal dies. F. sich zu Schuld kommen lassen; toutes les fois qu'il m'-e de penser à ce voyage, so oft ich an diese Reise denke; il lui est -é de dire, er ließ sich einfallen od. beigehen, zu sagen; (avec de tels moyens) on -e (on réussit, on parvient à son but) kann. kömmt man zum Zwecke, gelangt man zum Ziele; (si vous continuez ainsi) vous aurez peine à --, werden Sie Ihren Zweck schwerlich erreichen; Mar. --, (changer la direction d'un navire, pour augmenter l'effet du vent sur les voiles) sich vom Winde treiben lassen.

ARROCHE f. (pl. potagère et méd. purgative, la belle-dame ou la bonne-dame) Melde f; - pourpière, Meerm., Strandm.; - à fruits en rose, Rosenm.; - à fruits en tête, Erdbeerm.; - de jardin, Gartenm.; - en arbrisseau, Strauchm.; - halime, Meerportulak m.

ARROGAMMENT adv. (avec *arrogance*) anmaßend, trotzig, übermüthig ⁊; (parler, répondre) --, anmaßend.

ARROGANCE f. (fierté présomptueuse, insultante) Anmaßung f; Dünkel, Uebermuth m; sotte --, thörichte Anm., alberner D.; (parler ⁊) avec --, avec une -- insupportable, anmaßend, voll D., mit unerträglicher Anm.; (homme) plein d'--, anmaßlich, voll Anm., voll trotzigen Uebermuths.

ARROGANT, E s. a. (hautain, fier, superbe) anmaßend, anmaßlich, übermüthig, trotzig; (c'est) un --, ein a-e Mensch; une petite -e, ein anmaßliches Mädchen, ein kleines, trotziges Ding; (ton) --, (paroles) -es, a., trotzig; (mine) -e, übermüthig, trotzig.

s'ARROGER qc v. r. (s'attribuer; prendre de son chef) sich anmaßen, herausnehmen; il s'-e (un pouvoir, un titre, qui ne lui appartient pas) er maßt sich ⁊ an; il s'-e le droit, er nimmt sich das Recht heraus.

ARROI (a-roa) m. (train, équipage) v. se mettre en --, en magnifique --, sich Kutschen und Pferde, ein prächtiges Fuhrwerk anschaffen; en mauvais --, in schlechten Umständen, schlechtem Aufzuge.

ARRONDIR v. a. (rendre rond) (une boule, une table) runden, ab-r., rund machen; - (un manteau, une robe) rund schneiden; -- un chapeau, den Rand des Hutes rund beschneiden od. zusch.; fig. - (un champ, un pré, ses Etats) (en y ajoutant qe héritage ou qe partie d'un Etat voisin) ⁊ r., arrondiren; - sa fortune, sich Reichthümer erwerben; Gr. - (une phrase, une période) (lui donner du nombre, de l'harmonie) r., ab-r.; Peint. -- (les objets) (en faire sentir la rondeur, le relief, par l'effet du clair-obscur) r., rund machen, durch Schattirung heben, heraustreten machen; Peint. Sculpt. - une figure, einer Figur die Rundung geben; Bl. (tronc d'arbre) -i (boule) -ie (dont la rondeur parait de relief) rund; -- (un cap, une île) im Bogen umsegeln; Man. - (un cheval) (le contourner comme

le cercle qu'il parcourt) an den Kreis- od. Rundgang gewöhnen; — (les dents d'une roue) (mettre en rond les extrémités des dents, it. leur donner la courbure convenable) zu-r.; it. gehörig krümmen; (roue) bien —ie (dont les dents sont parfaitement égales, et les pointes précisément dans leurs axes) gut zugerundet; Sculpt. (ces formes) sont trop -ies, sind nicht scharf genug ausgedrückt; (visage)— voll, vollwangig; 2. v. r. s'— (prendre une forme ronde) (le ballon) s'arrondit, schwillt auf; (pt. d'une jeune femme devenue enceinte) (sa taille) s'arrondit, wird rund; s'—(arrondir ses champs, ses prés) (cet homme) s'arrondit (tous les ans) rundet se. Güter immer mehr, hat se. Güter sehr arrondirt.

ARRONDISSAGE m. Techn. (act. d'arrondir une lime) Rundmachen einer Feile n.

ARRONDISSEMENT m. (act. d'arrondir; état d'une chose arrondie) l'- (de ce globe) (lui a coûté bien des peines) Rundung, Ab-r. f; l'- (de cette boule est parfait) die R.; — (d'un Etat) Zu-r., Arrondirung f; Gr. — (d'une période) (ordre des mots qui la rend harmonieuse) R., Ab-r.; Géogr. ₜ — communal (section de territoire, moindre que le département) Gemeindebezirk m; — maritime, Seebezirk; — de justice de paix, friedensrichterlicher Kreis.

ARRONDISSEUR m. Peign. (outil serv. à arrondir les dents) Abrunder m; Abrundmesser n; Abrunde-werkzeug n; fig. g. p. Rechtmacher m.

ARROSAGE m. Wässerung f; Bewässerung f; Wässern n; 2. (canal destiné à arroser des terres trop sèches) W—sgraben m; canal d'—, W-scanal m; W-sgraben; 3. (dans les moulins à poudre; act. de verser de l'eau dans les mortiers, pour le liage du salpêtre, du soufre et du charbon) Angießen, Anfeuchten n; on fait un — (de cinq en cinq heures) es wird frisch angegossen od. angefeuchtet.

ARROSEMENT m. (act. d'arroser) Begießen, Besprengen, Benetzen, Befeuchten n; Begießung, Besprengung ₜ(mit Wasser), Wässerung f; les -s (qui imitent le mieux la pluie sont touj. les meilleurs) die jenigen Arten von Beg. ₜ; l'- des terres (pour en tirer le salpêtre) Anfeuchten der Salpetererde n; Jeu. l'-(a été cher, lui a coûté tant) das Ausbezahlen der Mitspieler. V. *arroser.*

ARROSER v. a. (des fleurs, un jardin) (les humecter, leur donner de l'eau avec un arrosoir) ₜ begießen, besprengen; Cuis. -(le rôti) (à la broche, l'humecter de son jus) (am Spieße) beträufeln, beg.; -de vinaigre (un poisson) (pour la mettre au bleu) abschrecken; 2. -(un pays) (pt. d'une rivière ₜ) bewässern; (le fleuve) -e (les campagnes) (les traverse ou y passe) bewässert; — (les murailles de la ville) (les mouiller) bespülen; — (son lit, une lettre) de ses larmes, mit sn. Thränen benetzen; -(le pain) de ses larmes, mit Thränen netzen od. essen; fig. — (des créanciers) (leur distribuer qq sommes qui les apaisent) fam. mit einem kleinen Abtrag zufrieden stellen, ihnen kleine Abschlagszahlungen machen; ayez soin d'-(ces gens-là) (de leur faire qq petits dons) unterlassen Sie nicht, ₜ ein wenig zu schmieren; 3. Jeu. il lui en a coûté beauc. pour - (pour la rétribution due aux joueurs) die Ausbezahlung der übrigen Spieler hat ihn viel gekostet; (les intéressés à cette entreprise fourniront telle somme) pour - (pour faire face à certaines dépenses imprévues) zu den unvorhergesehenen Ausgaben; 4. fig. — la terre de ses sueurs (la travailler péniblement) den Boden im Schweiße seines Angesichts bauen; - la terre de son sang (y verser son sang en combattant) den Boden, die Erde mit sm. Blute tränken.

ARROSION f. Méd. (act., it. effet de ce qui ronge les os) Beinfraß m.

ARROSOIR m. (vase propre à arroser) Gieß-kanne, Spreng-k. f; - à pomme ou tête (dont les petits trous font jaillir une pluie fine) G. mit einer Brause; - à goulot (qui ne forme qu'un seul jet d'eau) G. mit einer bloßen Röhre; - magique ou de commandement (ac. d'instr. qui sert à prouver la pesanteur de l'air) Zauber-gieß-k.; Conchyl. -, ou pinceau de mer, G. f; Sprengbecher m; Forg. - (pour arroser le feu ₜ) Lösch-wedel, -wisch m.

ARROUE f. Com. V. *arobe.*

ARROUME ou -MA m. Bot. V. *bikai* (des Antilles) id. f.

s'ARROUTER (se mettre en route) v. r. v. sich auf den Weg machen, auf dem Wege seyn.

ARROW-ROOT (a-rô-routt) m. (anglais) (fécule analeptique) id. Pfeilwurzel f.

ARRUDIR v. a. (rendre rude, incivil, barbare) v. rauh, grob, unhöflich machen; 2. v. n. it. v. r. s'-, r., gr., unh. werden.

ARRUGIE f. Min. (canal pour écouler les eaux) Wasserstollen m; Rösche f.

ARS a. (de ardre; brûlé) gebrannt.

ARS (âr) f. pl. Vétér. (veines situées au bas de chaque épaule du cheval) Bug-adern, Schrank-a. pl. f; 2. (les membres) Schenkel-a. f. pl; Glieder n. pl; Maréch. (saigner un cheval) des quatre - (ou jambes) an allen 4 Beinen.

ARSÉE f. Méd. (violent accès de passion) p. u. heftige Leidenschaft od. Anwandlung.

ARSENAL m. (lieu où l'on garde ou fabrique diff. objets destinés au service de terre ou de mer) Zeughaus, Arsenal n; des arsenaux bien munis, wohl versehene Z-häuser, A-e.

ARSÉNIATE m. Chim. (sel formé par l'union de l'acide arsénique avec qe base) arsenik-saures Salz; - d'alumine, d'ammoniaque, d'argent ₜ (où l'acide arsénique est combiné avec l'alumine ₜ) arseniksaure Thon-erde, a-s Ammonium, a-es Silber; - de potasse (saturation de la potasse par l'acide arsénique) arseniksaures Gewächslaugensalz, V. *arsénite.*

ARSÉNIATÉ, ÉE a. (combiné avec l'acide arsénique) mit Arseniksäure verbunden; arseniksauer, -gesäuert.

ARSENIC (-nik) m. (métal qui se volatise au feu sous la forme d'une fumée dont l'odeur est semblable à celle de l'ail; poison violent) Arsenik m; Berggift n; - naturel, ou régule d'-, gediegener od. natürlicher A.; A-könig m, V. *réalgar, orpiment, oxide* d'-, *sulfure;* — sublimé (sous la forme d'une suie noire, Com. cobalt, tue-mouche) sublimirter A.; l'- en masse blanche opaque ou oxide blanc d'- (ou arsenic blanc) der A., als eine weiße undurchsichtige Masse, od. weißer A-kalk, weißer A.; mine d'-, A-erz n; fleurs d'-, A-blumen f. pl; A-blüthe f; - oxidé, A-kalk m; beurre d'-, A-butter f; foie, huile d'-, A-leber f; A-öl n; rubine d'-, ou - sulfuré rouge cristallisé, A-rubin m.

ARSÉNICAL, E a. pl. -AUX (qui tient de l'arsenic) arsenikalisch, berggiftig, hüttenrauchig; (poison) -, a. (Arsenik-gift); pyrite -e, A-kies m; (sel) —, arseniksauer; argent —, A-silber n; acide -, Arseniksäure f.

ARSÉNIÉ, ÉE a.; (combiné avec l'arsenic) mit Arsenik vermischt. [sénical.

ARSÉNIQUE ou ARSÉNIEUX a. V. *ar-*

ARSÉNIQUÉ, ÉE (-ké) a. V. *arséniaté.*

ARSÉNITE m. Chim. (combinaison d'oxyde d'arsenic avec qe base) halbsaures, unvollkommen arseniksaures Salz; Arseniksalz n; l'- de cuivre (qui se fait en versant de l'arséniate de potasse dans une dissolution de sulfate de cuivre) a—gesäuertes Kupfersalz.

ARSÉNOTHÈLE m. H. n. V. *hermaphrodite.*

ARSI S. a. (qui sent le brûlé) v. brandig, brenzlich; (vin) -, b.; (ce vin) sent l'-, hat einen brandigen od. brenzlichen Geschmack.

ARSIN (-cein) a. (bois) -s (ravagés par le feu) in Brand gerathen; 2. - m. Cout. (exécution de justice, par laq. on mettait le feu à la maison d'un malfaiteur) gerichtliches Verbrennen (des Hauses eines Uebelthäters).

ARSIS (ci-ce) f. (élévation de la voix dans la déclamation; opp. à athésis, qui marque l'abaissement) Erhebung der Stimme f; Bot. (arbr. de la Cochinchine, à feuilles rugueuses ₜ) id; Mus. (élévation de la main, pour marquer le commencement de la mesure) Erhebung der Hand (um den Anfang eines Taktes zu bezeichnen); 2. pl. V. *arsi.*

ARSURE f. Agr. (maladie produite par la sécheresse dans les champs de pastel) Brand m.

ART (âr) m. (méthode pour faire un ouvrage selon certaines règles; it. adresse, dextérité à faire qe) Kunst f; termes, préceptes, règles de l'-, K-ausdrücke od. K-wörter; Vorschriften, Regeln der K.; (poème) fait avec -, mit K. verfaßt; maîtres de l'- (qui excellent dans qe art) Meister in der K.; (chef-d'œuvre) de l'-, der K.; (il est) habile, expert en son -, geschickt, erfahren in sr. K.; 2. agir, se conduire avec -, mit Geschicklichkeit verfahren, sich benehmen; il y a de l'- à cacher l'-, es gehört K. dazu, die K. zu verbergen; (un bon orateur) doit cacher son -, muß se. K. od. Gesch. verbergen, il y a de l'- (de la recherche) (dans tout ce qu'il fait) es ist etwas Erkünsteltes; il n'y a point d'- (dans son discours) es ist keine K., nichts Erkünsteltes; il y a eu cela plus de nature) que d'-, als K.; 3. — militaire, ou de la guerre, Kriegsk. f; - mnémonique, Gedächtnißk. f; - hermétique f. Scheidek. f; — de monter à cheval, - d'écrire, Reitk., Schreibk.; - de plaire (de gouverner ₜ) K. zu gefallen ₜ; 4. - libéral, mécanique, freie, mechanische od. handwerksmäßige K.; -s libéraux (ceux où l'esprit plus de part que la main) freie Künste; les 7 -s libéraux (suivant l'école d'Alexandrie, tout ce qui appartenait à l'enseignement classique) die sieben freien Künste; it. (au 12e et au 13e siècle, le trivium renfermant la grammaire, la rhétorique, la dialectique, et le quadrivium qui comprenoit l'arithmétique, la géométrie, l'astronomie et la musique) id: 5. beaux -s (la peinture, la sculpture, l'architecture, la musique, la danse, l'éloquence et la poésie) schöne Künste; aimer les -s (tous les -s, tant libéraux que mécaniques; ou seulement les beaux-arts) die Künste lieben, ein K-freund seyn; Ecol. pl. (les humanités et la philosophie) die Schulgelehrsamkeit und Weltweisheit; maître ès -s (passé maître en cette sorte de littérature, avec pouvoir d'enseigner) Magister der freien Künste m; être reçu maître ès -s, zum M. der fr. Künste ernannt werden; faculté des -s (tous les membres d'une université, qui enseignent les humanités et la philosophie) Facultät der fr. Künste; philosophische Facultät, V. *poétique, libéral, mécanique* ₜ; 6. - des esprits ou angélique, - notoire ₜ (moyen superstitieux pour connaître, apprendre qe, pour guérir qe plaie ₜ) geheime K., Zauberk.; 7. Pal. - et part, der Anstifter und der Mitschuldige; 8. Alch. le grand - (de transmuer les métaux) der Stein

der Weisen; – de St. Anselme (prétendu art de guérir les plaies, en touchant les linges qui y ont été appliqués) Anselmkunst f; – de St. Paul (art de guérir tous les maux, attribué à cet apôtre) St. Paulsk., Zauberk. f; 9. – (titre de certains ouvrages renfermant des préceptes sur un art quelconque) l'- poétique (de Boileau, d'Horace), l'- d'aimer (d'Ovide), die Poetik; die Kunst zu lieben.

ARTÉDIE f. Bot. (pl. du Liban, à semences planes marquées de 5 lignes ꝛ) Artedie f.

ARTÉMIE f. (santé parfaite) Zustand vollkommener Gesundheit.

ARTÉMISIES f. (fêtes en l'honneur de Diane surnommée *Artémis*) Dianenfest n; Artemisien pl. f.

ARTEIL V. *orteil.*

ARTÉMISE f. Bot. V. *armoise.*

ARTÉMISINE f. Chim. (principe amer de l'armoise) Artemisin n.

ARTÉMON m. (3e moufle au bas du polyspaste) 3te Rolle am Flaschenzuge.

ARTÉMONIEN m. H. eccl. (sectaires du 3e siècle, ayant pour chef Artémon; ils niaient la divinité du Sauveur et regardaient le Christ comme peu supérieur aux prophètes) Artemonier m.

ARTENNE f. (ois. aquat. à pieds de canard) Patschfuß m.

ARTÈRE f. (vaisseau du corps de l'homme ou des animaux qui porte le sang du cœur vers les extrémités) Puls=ader, Schlag=a. f; (le chirurgien) lui piqua l'–, schlug ihm die P.; il eut l'– coupée, die P. wurde ihm abgeschnitten; la grande – (– qui part du cœur; le grand canal par où le sang est porté dans tout le corps) die große Puls= od. Schlag=ader, V. *aorte, artérielle, trachée –.*

ARTÉRIALITÉ f. Anat. (qualité du sang artériel) Eigenschaft des Schlagaderblutes.

ARTÉRIAQUE s. a. Méd. (remède contre les altérations de la voix) Arznei od. Mittel wider die Gebrechen der Luftröhre.

ARTÉRIEL, LE a. (qui app. à l'*artère*) zu den Puls= od. Schlag=adern gehörig; sang – (opp. au sang veineux) Pulsaderblut n.

ARTÉRIEUX, SE a. (de la nature de l'*artère*) pulsader=artig, =ähnlich; la veine –se (l'artère pulmonaire) gemeinschaftliche Lungenpulsader.

ARTÉRIO-GRAPHE m. (qui a décrit les *artères*) p. u. Pulsader=beschreiber m; =phie f. (description des *artères*) =beschreibung f.

ARTÉRIOLE f. (petite *artère*) Puls= od. Schlag=Aederchen n.

ARTÉRIO-LOGIE f. Méd. (partie de l'anat. ꝛ qui traite des *artères*) Pulsader=lehre f; -phthorie f. (dilatation contre nature des artères) widernatürliche Ausdehnung der Pulsadern f; -tomie f. Anat. (ouverture d'une *artère* avec la lancette) Pulsader=Oeffnen n; P.=Oeffnung f; –tomique (relat. à l'a.), zu den Pulsadern gehörend.

ARTÉSIEN, NE a. V. *puits.*

ARTHANITE ou **–TA** m. Bot. (ou pain de pourceau) V. *cyclamen;* onguent d'–, Schweinsbrod=salbe f.

ARTHE ou **ARTHRE** m. H. n. V. *artre;* 2. V. *artison.*

ARTHÉMIS m. H. n. (g. de vers mollusque) id. m.

ARTHOLITE, V. *artolite.*

ARTHONIE f. Bot. (g. de lichens) id. f.

ARTHRALGIE f. (douleur dans les articulations) Glieder=weh n, =krankheit f; –gique a. (relat. à l'arthralgie) zum G. gehörig.

ARTHRATÉRON m. (graminée) id. n.

ARTHREMBOLE m. Chir. (instrument pour réduire les luxations) v. Werkzeug, um die Verrenkungen wieder einzurichten.

ARTHRIFUGE s. a. V. *anti-goutteux.*

ARTHRITE ou **–TIS** (-thi-ce) f. Méd. (goutte aux jointures) Gicht f; Schmerz in den Knochenfügungen; –tique f. (maladie des articles ou jointures; it. Bot. pl. méd. bonne pour cette maladie) Gicht f; Gliederweh n; it. Bot. Gichtkraut n; 2. –, a. gichtisch, arthritisch; (affections, douleurs) –s, médicaments –s, gichtisch; Mittel wider die Gicht, gichtstillende M., V. *anti–.*

ARTHRO-CACE f. Méd. (carie des articulations) Geschwür an der Knochenfügung n; –céphales ou Capités, s. pl. H. n. (crustacés à tête articulée sur le corset) Arthrokephalen pl. m; —die f. Anat. (articulation lâche des os) flache, bewegliche Knochenfügung; Bot. (pl. famille des conferves) id. f; —dynie f. (douleur des articulations; rhumatisme chronique) id. f; Gliederweh n.

ARTHROMBOLE f. V. *coaptation.*

ARTHRO-MÉNINGE f. Anat. (capsule articulaire) Gliederscheide f; –méningien a. (relatif aux capsules ꝛ) zur G. gehörig; -méningite f. (inflammation des arthroméninges) Gliederscheide=entzündung f; –nalgie f. V. *arthralgie;* -phlogose f. V. *arthroméningite;* -podion m. Bot. (g. de liliacées) id. n; –puose f. (tumeur blanche aux articulations) weiße Gliedergeschwulst; –stème m. (pl. du Pérou) id. f; –style f. (pl. de la Nouv. Hollande) id. f.

ARTHRON m. Anat. (jonction natur. des os dont les bouts s'entre-touchent) Gliederfüge f; Ort der Knochenfügung.

ARTIALISER (ar-ci) v. a. Néol. (soumettre aux règles de l'art) den Regeln der Kunst unterwerfen.

ARTIBÉE f. H. n. (chauve-souris du Mexique) Artibäus (mexicanischer).

ARTICHAUT m. (esp. de légume en forme de gros chardon) Strobeldorn m; Artischoke f; le cul, le foin de l'–, der Käse, Boden od. Stuhl, die Fasern od. das Rauhe der A.; pomme d'–, A–nkopf m; cardes d'–, A–nstiele m. pl. A–nrippen f. pl.; –s à la poivrade, A–n in der Pfefferbrühe; ragoût d'-s, A–ngericht n.

ARTICHAUTIÈRE f. Techn. (terrain planté d'artichauts; it. lieu où on les conserve; it. vase où on les cuit) Anpflanzung von Artischocken; it. Ort, worin man die A. aufbewahrt; it. Topf, in dem man die A. kocht.

ARTICLE m. Anat. (articulation mobile, jointure des os) Gelenk n; les –s (des doigts) die G–e; (faire l'amputation) dans l'–, am G–e; Bot. (jointure des parties d'une plante; it. portion située entre deux articulations) G.; it. G–absatz m; Glied n; l'– (ou entre-nœuds) du chaume est (la portion du chaume comprise entre deux nœuds ou genoux) das Glied eines Halmes ist ꝛ; 2.– d'un chapitre, traité ꝛ (les parties ou points) Abschnitt m; Punkt, Artikel m; un long –, ein langer Aufsatz, Artikel; un – important, ein wichtiger Punkt; dresser, rédiger les –s de la capitulation, les –s de mariage, die Punkte od. Art. der Uebergabe, die Punkte des Heirathsvertrages aufsetzen, entwerfen; diviser (un livre) par chapitres et par –s, in Kapitel und Abschnitte od. Absätze eintheilen; mettre par –s, punktenweise aufsetzen; arrêter les –s (d'un compte) die Posten ꝛ abschließen; (examiner un compte) – par –, Punkt für Punkt od. Posten für Posten; débattre, allouer, rayer, contester un–, einen Posten od. Art. besprechen, gutheißen, streichen, bestreiten; mettre tout en un –, ne faire qu'un – (pour exprimer le désordre, la confusion) fam. alles in eine Masse werfen, über einen Kamm scheeren; – d'un journal, Abschnitt od. Art. in einer Zeitschrift, l'– de Londres, der Art. London; (je me fie) sur cet – (à votre relation), in diesem Punkte od. Stücke; 3. (je lui prêterai cette somme, mais la lui donner) c'est un autre –, (c'est autre chose) fam. das ist et. Anderes, das steht auf einem andern Blatte; — de la mort, Todes=stunde od Sterbesst. f; Todesnoth f; attendre à l'– de la mort (au dernier moment de la vie) à ou pour se convertir, es mit der Bekehrung bis auf den letzten Augenblick, bis zum Sterben anstehen lassen; –s, Dipl. (statuts, constitutions d'évêques, diplômes de princes) diplomatische Urkunden f. pl.; Théol. – de foi (un point de croyance) Glaubens=punkt, G.=artikel m; fig. (tout ce qu'il dit) n'est pas – de foi, ce n'est pas un – (pt. d'une chose dont on peut douter, ou qui ne mérite pas d'être crue) es ist nicht so zuverlässig, es ist kein Glaubens=artikel; (il croit tout) comme un — de foi (pt. d'un hom. trop crédule) wie ein Evangelium; pop. (il a mangé tout son bien) en un – (pt. d'un dissipateur ꝛ, qui s'est ruiné par sa passion) auf einmal, bei einer einzigen Mahlzeit; it. (il est fort) sur l'– (adonné ou enclin aux plaisirs de l'amour) im Punkt der (sinnlichen) Liebe; – Gr. (particule qui précède ord. les noms communs) Geschlechtswort n; Artikel m; (la langue française) n'admet qu'un seul –, hat od. kennt nur ein G.; Comm. – (synonyme de: marchandise) Waare f; Artikel m; cet – est d'un mauvais débouché (difficile à vendre) dieser A. hat schlechten Abgang od. Absatz; je ne tiens pas cet –, ich führe diese W., diesen A. nicht; ces —s sont d'un excellent débit, diese A. gehen sehr gut ab; nos principaux —s (sont les denrées coloniales) unsere Haupt=A.; il fait beauc. en soieries et d'autres —s de France, er thut viel in Seidewaaren u. andern französischen A–n.

ARTICULAIRE a. (qui a rapport aux articles ou jointures) die Gelenke od. Glieder betreffend; (la goutte) est une maladie –, ist eine Gelenk=krankheit, eine Glieder=kr.; facettes –s (des os) (parties qui serv. à leur articulation) Gelenkflächen f. pl.

ARTICULATION f. (jointure ou jonction des os) Knochenfügung, Gliederfuge, Vergliederung f; – (des doigts) Fügung od. V.; Bot. (nœud de jonction de deux parties réunies à la man. des phalanges des doigts) Knoten m; Gelenk n; V.; –s (de la vigne, du froment, de l'œillet) Knoten od. Gelenke pl; it. – fausse (se de gonflement et d'étranglement ou resserrement qu'on rencontre sur plus. parties des plantes) unächte V.; – vraie, wahre V.; Pal. – des faits (déduction des faits, article par article) punktweise Aufzählung der Thatsachen f; Gr. – d'un mot (prononciation) (avoir) une belle – (une prononciation nette et libre) eine schöne, deutliche Aussprache; l'– est (plus forte ou plus faible, plus rude ou plus douce, suivant le caractère de la consonne qui frappe la voyelle) die Articulation od. Aussprache ist ꝛ; Peint. Sculpt. -(des contours, des parties) Aussprengung, Andeutung f. V. *articuler.*

ARTICULÉMENT adv. (terme employé par Bossuet pour signifier: d'une manière articulée) deutlich ausgesprochen.

ARTICULER v. a. (des faits, des preuves) (les déduire ou proposer par ordre) Punkt·

für Punkt vortragen; – (un fait) (l'affirmer positivement et le circonstancier) darlegen; – (les mots) (les prononcer distinctement, syllabe par syllabe) articuliren, deutlich aussprechen; (l'homme seul) forme des sons -és, bildet articulirte Töne, V. *proférer;* fig. voilà qui est -é (exprime nettement, avec précision) das heißt deutlich ausgesprochen; Bot. (un jonc) -é (plante, feuille, racine) -ée (qui a des articulations vraies ou fausses) gegliedert, knotenweise abgesetzt; Peint. Sculpt. (marquer franchement les jointures des os ₂) il faut mieux – cette figure, ces parties (les exprimer d'une man. plus précise, moins équivoque) diese Figur, diese Partien müssen bestimmter angedeutet werden; (ces parties) ne sont pas bien -ées, sind nicht bestimmt genug angegeben; – (les contours) aussprengen; 2. v. r. s'–, Anat. (se joindre par articulation) sich gliederweise vereinigen. [zur Kunst gehörig.

ARTIEL, LE, a. Néol. (qui concerne l'art)

ARTIEN (–ci–in) m. (étudiant en philosophie) der Weltweisheit Beflissener.

ARTIFICE m. (art caché, it. industrie; plus ord. ruse, déguisement, fraude) Kunst, Geschicklichkeit f; it. Arglist, Hinterlist f; Kunstgriff m; (cette horloge, cette machine ₂) est faite avec un – merveilleux, ist mit bewundrungswürdiger K. gemacht; – grossier, méchant, détestable –, grobe, boshafte, abscheuliche H. ₂; il a usé d'–, de mille -s indignes pour (parvenir à son but) er hat Kunstgriffe, tausend schändliche K. gebraucht, um ₂; (homme) sincère et sans –, aufrichtig und arglos; 2. feu d'– (pour la joie, ou pour la guerre) Kunstfeuer, Lustfeuer, Feuerwerk n; tirer un feu, des feux d'–, des pièces d'–, ein F., verschiedenes F. abbrennen; (des lances à feu, des grenades) et autres -s, und anderes dergleichen F. od. Kunstf.; Méc. les -s (moulins ₂) Mühl- und Wasserwerke n. pl.

ARTIFICIEL, LE, a. (fait par art; opp. à *naturel;* imité, contrefait) künstlich, nachgemacht; (café) –, künstl. od. nachgem.; (liqueur, drogue) -le, künstl. ₂; (yeux) -s, künstl. od. eingesetzt; V. *aimant, froid, sphère, pluie* ₂; (beauté) –le (où l'art a plus de part que la nature) f., m. p. erkünstelt; Astr. (jour) – (qui se compte du lever du soleil à son coucher; opp. au jour naturel ou de 24 heures) f.; horison – Astr. (rationnel ou mathématique) f.; Bot. V. *caractère, méthode;* mémoire -le, V. *mnémonique;* Géogr. lignes -les (tracées sur un compas ₂, et destinées à résoudre divers problèmes) Kunstlinien f. pl.

ARTIFICIELLEMENT adv. (avec art; opp. à *naturellement*) künstlich; durch Kunst; (ce corps se meut) –, durch Kunst.

ARTIFICIER m. (celui qui fait des feux d'*artifice* ₂) Feuerwerker, Kunstfeuerwerker m; Mil. sergent-major –, Ober-f.

ARTIFICIEUSEMENT adv. (avec art, *artifice* ₂) künstlich; listig, arglistig; (elle a exposé le fait) fort -, sehr künstl., auf's listigste, auf die a-ste Art; il a fallu qu'il se conduisît bien – (pour réaliser un tel projet) er mußte es sehr künstl., list. angreifen ₂.

ARTIFICIEUX, SE, a. (plein d'art et de finesse) listig, verschmitzt, schalkhaft, fein; fam. pfiffig; m. p. arglistig, betrüglich, hinterlistig; (esprit) – (conduite) -se, argl., hinterl.

ARTILE ou -LLE, H. n. V. *motteux.*

ARTILLER v. a. (l. m.) (armer un vaisseau; le garnir d'artillerie) p. u. ein Schiff mit Geschütz versehen; (vaiss.) -é de toutes pièces, mit sämmtlichem G. versehen.

ARTILLERIE f. Guer. (les canons, bombes, mortiers ₂) Geschütz n; Artillerie f; avoir une – immense, une bonne –, ungeheuer viel G., eine gute A. haben; la grosse –, – de siège, grobes od. schweres G., Belagerungsgeschütz; pièce d'–, Stück n; (foudre) de l'–, Stücke; (faire jouer) l'–, das Geschütz; (battre la place) avec cent pièces d'–, aus 100 Stücken; chevaux de l'–, parc de l'–, Artilleriepferde pl., A-park od. G-platz m; – de campagne ou de bataille, Feld-g., Schlacht-g.; – volante, fliegende od. berittene A.; le commissaire, le grand-maître de l'–, A.-commissär, Generalfeldzeugmeister m; 2. l'– (les artilleurs) die A., das A-corps, die Artilleristen pl; toute l'– (le corps de troupes qui sert l'–) (s'est bien conduite) das gesammte A.-corps; être de ou dans l'–, servir dans l'–, bei od. von der A. seyn, unter der A. dienen; 3. – électrique (expérience *électrique* avec un appareil) elektrische Batterie; 4. – (science) A.; Geschützkunst f; école d'–, A-schule f.

ARTILLEUR (l m.) m. (qui sert dans l'*artillerie*) Artillerist, Geschützsoldat m.

ARTILLIER m. (ouvrier qui travaille à *artillerie*) Geschützarbeiter m.

ARTIMON m. ou mât d'–, Mar. (arbre de poupe ou mât de l'arrière) Hintermast, Besanmast m; voile d'–, Besansegel n; Conchyl. – entortillé (Art Schnecke).

ARTIQUE, V. *arctique.*

ARTISAN m. (qui professe un art mécanique où l'esprit a peu de part) Handwerker, Handwerksmann m; (ce cordonnier est) bon –, ein guter Arbeiter od. H. V. *artiste.* 2. (l'auteur, la cause) fig. (il a été) l'– de sa fortune (de son malheur) der Schöpfer, Stifter od. Urheber s. Glückes ₂; grand – de discordes, Erz-händelstifter m; – d'impostures, de calomnies, Mensch, der Betrügereien anstiftet, Verläumdungen erdichtet.

ARTISON, artuson, artoison ou arte m. H. n. (tout ver qui ronge les étoffes, les pelleteries, le bois, le papier ₂) Pelz-motte, Kleider-m. f; it. Holzwurm m; -né, ée, a. (troué par les -s) von Motten durchlöchert; it. vom H-e durchfressen; (bois) –né, wurmstichig.

ARTISTE s. (celui ou celle qui cultive un art libéral, ou qui excelle dans un art mécanique où l'esprit a beauc. de part) Künstler, inn; (un peintre, un architecte, un habile horloger) sont des –s, sind K.; (un artisan, qui excelle dans les principes et dans la pratique de son art) peut être appelé –, et l – (qui sans principe et sans génie n'a pour lui que la pratique ou la routine) appartient à la classe des artisans, kann ein K. genannt werden, so wie dagegen ein K. ₂ zur Klasse der Handwerksleute gehört; it. (qui a le sentiment, le goût, l'instinct de l'art) Kunstliebhaber m; der Sinn für die Kunst hat; 2. a. (main) – (qui travaille avec art) p. u., geschickt, kunstreich; cela part d'une main –, das kömmt von Künstlershänden; 3. – vétérinaire, V. *médecin vétérinaire.*

ARTISTEMENT adv. (avec art et industrie) künstlich, kunstreich; (ouvrage) – fait, – travaillé, k., mit Kunst gemacht od. ausgeführt. [zur Kunst gehörend, artistisch.

ARTISTIQUE a. (concernant les *arts*)

ARTOCARPE ou -PUS m. Bot. (l'arbre ou fruit à pain, le jaquier) Brodbaum m.

ARTOCARPÉES f. pl. Bot. (pl. voisines des urticées) brodbaumartige Pflanzen f. pl.

ARTOGYRITES ou ARTOTYRITES pl. H. eccl. (sectaires du 2[e] siècle, qui donnaient la prêtrise aux fem., et se servaient pour l'eucharistie, de fromage et de pain) Artogyriten pl.

ARTOIS m, chien d'– (à jambes courtes et museau court et aplati, tenant du doguin et du roquet) artoiser od. aeleſiſcher Hund.

ARTOLÂTRE m. H. eccl. (secte d'adorateurs du pain; se dit par dénigrement des chrétiens qui croient à la présence réelle) Brodverehrer m.

ARTOLITE ou -THE m. H. n. (ou pain du diable, pain pétrifié; concrétion en forme de p.) id. m, Brodstein m; Brodversteinerung f.

ARTOLORE f. H. n. (coq. univalve) id. f.

ARTOMEL m. Méd. (cataplasme de pain et de miel) Umschlag aus Lebkuchen m.

ARTONOMIE f. Did. (art de faire le pain) Brodbackkunst f; -mique, a. (qui appartient à l'a.) zur B. gehörig.

ARTOPHAGE s. a. (qui vit de pain; épithète donnée par les Grecs aux Egyptiens qui se nourrissaient de deux sortes de pains, le pétosiris et le kolleste) Brod essend, vom Brode lebend, Brod-fresser m.

ARTOTYRITE, V. *artogyrite.*

ARTRE ou ARTHRE, ARTE, ARTHE m. H. n. (ins.) V. *artison;* 2. (ois.) Königsfischer, Eisvogel m.

ARTRITIQUE ₂, V. *arth-.*

ARTROLOBION m. Bot. (g. de pl. comprenant qs esp. de coronilles qui ont les articulations des gousses cylindriques) id. n.

ARTURO m. Bot. (celsie arcture) id. m.

ARTUSON, V. *artison.* [labar) id. m.

ARTY m. Bot. V. *quamoclite* (du Ma-

ARU m. H. n. (esp. de macareux) id. m.

ARUANA m. H. n. (esp. de chétodon) id. f.

ARUBE f. Bot. (arbr. de Guiane, fam. des quassies) id. f. [des).

ARUCO m. H. n. V. *tatou* (à neuf ban-

ARUM (-ome) m. Bot. (*latin*) (le pied-de-veau) Aron n; Zehrwurz f; – maculé, fleckige Z., Magen-w., M-wurzel f.

ARUNCO m. H. n. (esp. de crapaud) id. m.

ARUNDEL m. (se dit des marbres antiques recueillis à Paros, au 17[e] siècle, par Thomas Petei qui voyageait en Grèce aux frais de lord Howard, comte d'Arundel) marbres d'– ou de Paros ou d'Oxford, Arundelsche, Oxfordsche Marmortafeln f. pl; parische Chronik.

ARUNDINACÉ, ÉE a. Bot. (ou *en roseau*) rohr-artig; -ähnlich; -ées f. Rohr-arten f. pl.

ARUNDINAIRE f. Bot. ou Ludolphie, Miégie (pl. analogue aux roseaux) Ludolphia f.

ARUPA m. (arb. de Céram, l'une des îles Moluques, et peu diff. du mancenillier ₂) Arupa-

ARURE f. Ant. V. *aroure.* [baum m.

ARUSA m. H. n. V. *girel* (poiss.).

ARUSET m. H. n. (g. de chétodon) id. m.

ARUSPICE m. (sacrificateurs com. chargés d'examiner les entrailles des victimes, pour en tirer des présages) Wahrsager, Opferschauer (aus den Eingeweiden) Haruspex m.

ARUSPICINE f. (art de l'*aruspice*) Wahrsagerkunst f.

ARVALE (ou -é, ée) a. Ant. V. *champêtre;* 2. s. a. les -s ou prêtres -s (qui célébraient tous les ans, pendant trois jours, un sacrifice solennel en l'honneur de la déesse Dia) Arvalen; Opferpriester für die Feldfrüchte; (le collège) des -s, der A.; chanson des -s (vers italiques que les arvales chantaient pendant leurs processions) Arvalenlieder n. pl; pierre des -s (sur laquelle cette chanson fut trouvée à Rome en 1788) Stein der Arvalen.

ARVAN m. (coq. du Cap-vert, en forme de vis) Schraubenmuschel f.

ARVIEN, NE a. Bot. (qui croît ou vit dans les terres labourées) auf den Aeckern wachsend;

le liseron — ou des guérets, Ackerwinde f; plante -ne, Ackergewächs n; Ackerpflanze f.

ARYTHÉNO-ÉPIGLOTTIQUE a. Anat. (qui app. aux cartilages arythénoïdes) zu den Luftröhrenkopfpyramiden und dem Kehldeckel gehörig.

ARYTHÉNOÏDE s. a. Anat. les -s, les cartilages -s (cartilages qui, assemblés avec d'autres, forment l'embouchure du larynx) Luftröhrenkopfpyramiden f. pl; Gießkannenknorpel m. pl.

ARYTHÉNOÏDIEN, NE a. muscles -s (trois muscles du larynx, dont deux croisés, et le 3e transversal) Muskeln der dreieckigen Luftröhrenkopfknorpel; Gießkannenmuskeln m. pl.

ARYTHME ou ARYTME m. Méd. (défaillance du pouls, ou irrégularité dans son mouv.) Nachlassen n, Ausbleiben n, od. Unregelmäßigkeit f, des Pulses; unordentlicher Puls. [Spieß m.

ARZÉGAIE f. (lance des cavaliers turcs)

ARZEL a. Man. (cheval marqué de blanc du sabot au boulet) Pferd mit einem weißen Flecke an den Hinterfüßen; (chevaux) -s, mit weißgezeichneten H.

AS (a-ce) m. (face d'un dé ou d'une carte, marquée d'un seul point) Aß n; Daus n. v; — de cœur, de pique, Herz-aß, Schippen-aß; ces dés n'amènent que des —, mit diesen Würfeln wirft man lauter Einse od. Asse; — qui court (sorte de jeu où chaque joueur cherche à passer à son voisin l'as qu'il peut avoir, pour s'en débarrasser) das wandernde Aß (Art Kartenspiel); — percé (de l'italien asso perso; se dit à la bouillote, d'une as, quand il est seul de sa couleur) ein einziges Daus; double — (au domino, dé sur lequel l'as est répété) Doppel-Daus; fig. il est là comme un-de pique (com un niais, qui ne sait quelle contenance tenir) pop. er steht da wie ein Stock.

ASANGUE m. Astr. (la lyre) Leier f.

ASAPHAT m. Méd. (gratelle sous la peau, causée par des vers) Flechte, Schwinde f; Flug [m.

ASAPHE m. H. n. (trilobite) id. f.

ASAPHIE f. Méd. V. *enrouement*.

ASARET m. Bot. V. *cabaret*.

ASARINE f. (pl. apérit., dont le fruit ress. à celui de la linaire) unächte Haselwurz, unächter Erd-epheu; it. (sorte de camphre qu'on retire de la racine d'asaret) Asarin n; -né, ée a. (sembl. à l'asaret) haselwurz-artig od. ähnlich.

ASAROÏDE f. Bot. qf. les -s, V. *aristolochées*. [de pièces de rapport) id. n.

ASAROTON m. Ant. (pavé peint, ou fait

ASARUM (-rome) m. (latin) V. *cabaret*, Bot.

ASBESTE (azbes-) m. (pierre filamenteuse, de la nature de l'amiante, inaltérable au feu) Asbest, Stein-flachs, Berg-fl. m; l'- flexible, ou lin fossile des anciens (dont on faisait des toiles incombustibles, dans lesq. on brûlait les morts; on en fait du papier et des mèches qui ne se consument point) biegsamer A., Stein-fl. od. Berg-fl. der Alten; - dur (fautblanc) Feder-a.; - tressé (autref. *cuir fossile*, ou *liège de montagne*) Bergleder n; Bergkork m; l'- ligniforme (sembl. au bois) holzartiger A.

ASBESTIFORME a. Minér. (qui a l'apparence de l'asbeste) asbest-ähnlich, -artig.

ASBESTIN, E (-tein, thi-ne) a. (de la nature de l'*asbeste*) asbest-artig, V. *alcyon*; -é, ée (qui ress. à l'*asbeste*) -ähnlich; Méd. teigne -ée, V. *amiantacée*.

ASBESTOÏDE ou ABESTINITE f. (minéral qui ress. beauc. à l'*asbeste*) asbest-ähnlicher Stein; Asbestinit m; gemeiner Strahlstein (nach Werner); a. (sembl. à l'a.) V. *asbestin*.

ASBOLINE f. Chim. (subst. partic. qu'on extrait de la suie) Asbolin n.

ASCAGNE m. H. n. (jolie esp. de guenons, it. de papillons) id. m.

ASCALAPHE m. H. n. (g. d'ins., appelés aussi libelloïdes) id. f; fig. m. p. V. *hibou*; *espion nocturne*. [id. f.

ASCALONITE f. Bot. (esp. d'échalotte)

ASCARICIDE f. Bot. (pl. des Indes orientales) id. f.

ASCARIDE m. (petit ver rond qui ne se trouve que dans les gros intestins) Spring-, Spul- od. Rund-wurm, After-wurm m.

ASCARINE f. Bot. (pl. apérit., sembl. à l'asarum) id. f.

ASCARIOUNS pl. V. *aschariens*.

ASÇAVANTIR (-as-sa-) v. a. et n. (rendre, it. devenir savant) v. gelehrt machen, it. werden.

ASCÈLE a. Anat. (sans jambes) beinlos; -lie f. (absence des jambes) Beinlosigkeit f.

ASCENDANT, E s. a. (qui remonte) aufsteigend, aufwärts steigend; (ligne) -e (les personnes dont on est né) a.; (le mariage est défendu) entre les -s et les descendants en ligne directe, zwischen Verwandten in gerader auf- und absteigender Linie; Géom. (progression) -e (dont les termes vont en croissant, com. celle des nombres naturels 1, 2, 3 r.) wachsend; Anat. (vaisseaux) -s (ceux qui portent le sang en haut) a.; l'aorte -e (le tronc supér. de l'artère qui fournit le sang à la tête) die a-e große Schlagader; la veine -e, veine cave -e (qui porte le sang des parties inférieures au cœur) die untere od. a-e Hohlader; Crist. (un cristal) -, aufst.; Jard. Bot. (branches) -es (celles qui montent et garnissent le dedans de l'arbre) a.; (le ciste hélianthème) a une tige -e (et qs aloès ont) des feuilles -es ou plutôt assurgentes, hat einen anfangs wagerechten und dann gerade a-en Stiel; anfangs wagerechte und dann gerade a-e Blätter; Astr. (étoile) -e (qui s'élève sur l'horizon dans qe parallèle à l'équateur) a.; le nœud - d'une planète, der a-e Knoten in der Bahn eines Planeten; les signes -s (du zodiaque ou de l'écliptique) die a-en Zeichen r.; (latitude) -e (d'une planète) (lorsqu'elle est du côté du pôle septentr.) aufst. od. nördlich; (à l'époque de cette tempête un tel signe était) à l'- (ou dans l'horizon oriental) im Aufsteigen; — ou horoscope (le point du ciel, ou le degré du signe, qui monte sur l'horizon); c'est de l'- (que les astrologues tirent l'horoscope) aus dem Stande der Gestirne in der Geburtsstunde r.; (il faut savoir) votre -, Ihren Geburtsstern, in welchem Planeten Sie geboren sind; il avait Mars à l'-, er war im Mars geboren; il a un heureux —, er hat einen glücklichen Geburtsstern; (il n'a pu résister) à son -, seinem Gestirne (Schicksale).

2. fig. (pouvoir, autorité, supériorité r.) (avoir) un grand — (sur qn, sur l'esprit de qn) viel Gewalt, viel (über jem. od. bei jem.) vermögen; (il a pris) un gr. — (sur elle) viel Gewalt; (elle a conservé) beauc. d'— (sur lui) großen Einfluß; (la douceur, la modestie) ont un grand - (sur moi) haben eine große Gewalt od. vermögen viel; j'ai l'— sur lui (au jeu) ich bin ihm r. überlegen.

3. Philos. (inclination prédominante, passion qui dirige et maîtrise toutes les autres) herrschende Neigung, Hauptneigung f; it. (destinée particulière qui entraîne l'individu) besonderes Schicksal der Menschen

ASCENSION f. (élévation ou mouv. en haut) Aufsteigung, Auffahrt f; Hinaufsteigen n; pendant notre — au Vésuve, während wir den Vesuv erstiegen, auf den V. hinaufstiegen; Rel. — de J. C. (action miraculeuse par laq. J. C. monta au ciel) Himmelfahrt f; jour de l'— (fête célébrée par les chrétiens 40 jours après pâques) H-stag m; Phys. l'— (de l'eau dans les pompes, du mercure dans le baromètre) Aufsteigen od. Steigen n; Astr. — droite, ou oblique (d'un astre) (le degré ou point de l'équateur qui se lève ou se trouve en même temps que cet astre dans la sphère droite ou oblique) gerade oder schiefe Aufsteigung; (l'arc) de l'— droite (ou l'- droite) d'un astre (arc ou portion de l'équateur depuis Ariès jusqu'au méridien, ou jusqu'au point de l'équateur qui se lève ou se trouve avec l'astre dans la sphère droite) der geraden Aufsteigung; V. *descension*, *réfraction*; (l'arc) de l'— oblique (arc de l'équateur depuis Ariès jusqu'au point de l'équateur qui se lève en même temps que l'astre dans la sphère oblique) der schiefen Aufst.; Jard. — (de la sève) (lorsqu'elle monte et se communique aux branches r.) Aufsteigen, Steigen n. P. à l'-, blanche nappe et gras mouton (c. a. d. qu'à cette époque on quitte le veau pour manger le mouton) am Himmelfahrtstage ißt man Hammel- statt Kalb-fleisch.

ASCENSIONNEL -LE, s. a. Astr. différence — le (diff. entre l'ascension droite et l'ascension oblique) Aufsteigungsunterschied m; force — le, Aufsteigungskraft f. [fichern.

ASCERTAINER v. a. (assurer) v. ver-

ASCÈTE (a-cè-) m. (qui se livre à la vie ascétique) Ascet m., Strengfrommer p. u.

ASCÉTÈRE m. v. V. *monastère*.

ASCÉTIQUE s. a. (qui a rapport à la vie spirituelle) ascetisch, strengfromm; (vie) — (passée dans les exercices de l'oraison, de la mortification r.) a., st.; les —s, die Asceten od. Strengfrommen; (auteurs) —s (ouvrages) -s, Erbauungs-schriftsteller m. pl., E-s schriften f. pl.; — f. (partie de la morale qui traite de la pratique de la vertu) Tugendübungslehre f; les —s (ou traités spirituels) (de St. Basile) die E-s od. Andachts-bücher n. pl.

ASCÉTISME m. Théol. (état d'une pers. vouée aux exercices de piété) Asceticismus m.

ASCHARIENS pl. (sectateurs d'Ascheri, docteur musulman, opp. aux Moutazales au Hanbalites, sur la liberté et le mérite des œuvres) Ascharier m.

ASCHÉMIE m. Astr. (constell.; le petit chien) Procyons kleiner Hund.

ASCHÈRE m. Astr. (constell.; le grand chien) des Sirius großer Hund.

ASCI m. Bot. (pl. à gousses contenant des semences ou fruits qui ont le goût du poivre, et dont les Amér. assaisonnent leurs mets) id. m.; Würzpflanze f.

ASCIDIE f. (esp. de vers mollusques) Seescheide, Meer-s. f; — massue, Keulen-s.; — piquante, Stachel-s.; - gélatineuse, Gallert-s.; — membraneuse ou en forme d'intestin, Darm-s.; — mentule, See-s., Seeschaum, Meerschaum f; — papilleuse ou à mamelons, Warzen-scheide; — prune, Pflaumen-s.; — rave, Rüben-s.; — champêtre ou prune, le reclus marin, Walzen-s.: — veinée, rothgeaderte See-s.; — glaçon, Eisscholle f; — verdâtre ou le sac animal, grüne See-s.; — à 4, à 8 dents, vierzähnige, achtzähnige See-scheide.

ASCIDIÉ -ÉE a. Bot. (feuilles terminées en godet) schlauch-artig, -förmig.

ASCIDIUM (-ome) ou ASCIDION m.

(*latin*) Bot. (petit godet qui termine les feuilles de qq plantes) Schlauch m; (feuilles) pourvues d'un —, faites en forme d'—, mit einem S. versehen, schlauchförmig.

ASCIE f. H. n. (g. d'ins. diptères) id. f.

ASCIEN (as-ci-ein) s. a. Géogr. (sans ombre; habitant de la zone torride qui n'ont point d'ombre quand le soleil est perpendiculaire sur leurs têtes) der keinen Schatten wirft, schattenlos; Unschattiger m; unschattig.

ASCIOR m. V. *asor.*

ASCIRON ou ASCIRE, V. *ascyre.*

ASCITE (a-ci-) f. Méd. (hydropisie du bas ventre) Gelbwasser n; Bauchwassersucht f; 2. m. H. eccl. -s (hérétiques du 2d siècle, qui dansaient autour d'une outre de vin) Weinschläuche m. pl; 3. m. H. n. — (poiss. du g. pimelode) id. m.

ASCITIQUE a. (qui est affecté de l'*ascite*) bauchwassersüchtig.

ASCLÉPIADE a. (vers) — (vers grec ou latin, composé d'un spondée, de deux choriambes et d'un iambe) asklepiadisch; 2. m. H. anc. -s (descendants d'Esculape) Asklepiaden pl; Nachkömmlinge des Aesculap; 3. Bot. — V. *asclépies* m. (pl. vulu., à feuille de lierre) Asklepie f: — de Syrie, Seiden-pflanze, -staude f; it. (le fruit) -frucht f; — ou dompte-venin, Schwalben-wurz, -wurzel, Gift-wurz f.

ASCLÉPIADÉES f. pl. Bot. -s (pl. qui ress. à l'*asclépiade*) asklepienartige Pflanzen.

ASCLÉPIADINE f. Chim. (substance particulière qu'on trouve dans la racine de l'*asclépiade*) Asklepiadin n.

ASCLÉPIES f. pl. Ant. (fêtes d'Esculape célébrées à Epidaure) Aeskulap-Feste n. pl.

ASCOLIES f. pl. Ant. (fêtes de Bacchus, où les paysans de l'Attique lui sacrifiaient un bouc) Askolien f. pl.

ASCOPHORE m. Bot. (g. de champignons dont la tête ress. à une petite outre) Askophor m.

ASCOPHYTE m. H. eccl. (secte d'Orient, analogue à celle des archontiques) Askophyten pl; it. Bot. (pl. marine munie de vésicules aériennes) Seegewächs mit Luftbläschen n.

ASCOT m. Com. (sorte de serge) id. m.

ASCYRE m. Bot. (g. de pl., fam. des hypéricoïdes); — (ou millepertuis) quadrangulaire (dont la tige est à 4 pans) Andreas-kreuz, -kraut, Ruthen-kraut, Peters-kraut n.

ASÈIGY m. H. turq. (cuisinier des janissaires) id. m.

ASÉITÉ f. V. *asséité.* [ou un fils) id. f.

ASÉKI m. H. turq. (sultane favorite qui a

ASELLATION (-ci-) f. Méd. (exercice sur un âne) Esels-reiten n; -ritt m.

ASELLE (a-zèl) m. H. n. (g. de crustacés voisin des cloportes) Wasser-assel f.

ASELLOTES f. pl. H. n. (ins. de la fam. des cloportides) Asselloten f. pl.

ASÉROÉ m. Bot. (champignon à sept stries, et voisin du satyre) id. m.

ASES m. pl. Myth. scand. (12 divinités qui forment la cour d'Odin) Asen m. pl.

ASEXE, ASEXUEL a. Bot. V. *insexé.*

ASFUR m. H. n. (esp. de pomacanthe) id. m.

ASHKOKO m. H. n. V. *daman.*

ASIARCHAT (-ka) m. (dignité d'asiarque, qui durait 5 ans) oberpriesterliche Würde in Asien; it. Oberpriesterthum, Asiarchat n.

ASIARQUE m. (dans cert. villes d'Asie, magistrats revêtus de la souveraine prêtrise, avec droit de présidence aux jeux sacrés célébrés en commun par les villes grecques d'Asie) Asiarch, Oberpriester m.

ASIATIQUE a. asiatisch; (style) — (diffus, et chargé d'orn. inutiles) a.; (luxe) — (excessif) a.; (mœurs) -s (efféminées) a. (weibisch).

ASIDE f. H. n. (g. d'ins. coléopt.) id. f; Seescheibe f.

ASILE ou ASYLE m. H. anc. et H. m. (lieu de refuge qui met le débiteur ou le criminel qui s'y retire, à l'abri des poursuites de la justice) Freistätte f; Zufluchtsort m; Asyl n; (la loi de Moïse) établit des -s, ordnete F-n an; (se jeter, se sauver) dans un —, in eine Fr.; H. m. (on a reconnu) l'abus des -s, den Mißbrauch der Fr.; (les maisons des grands servent qf) d'-s (aux criminels) zu Fr-n od. Zufluchtsörtern; fig. (retraite, secours, protection, ressource) Zuflucht f; (un tel a eu pitié de lui et lui a ouvert) un —, einen Z-sort; accorder, ouvrir un — à un malheureux, jemn. eine Z. bewilligen, geben; (vous êtes) mon —, meine Z.; (votre maison) a touj. été mon —, l'— (des infortunés) ist immer meine Z., die Z. der gewesen; (la justice des tribunaux) est l'— (de l'innocence) ist die Z. od. Schutzwehr; salle d'— (où les enfants en bas âge sont recueillis et élevés) Kleinkinderschule f; Kleinkinderbewahranstalt f. 2. H. n. (ins. du g. des diptères, fam. des asiliques) f; it. (ois.) V. *pouilliot.*

ASILIFORME a. H. n. (qui a la forme d'un asile) asilartig.

ASILIQUES m. pl. H. n. (fam. d'ins. de l'ordre des diptères) Asiliken m. pl.

ASILOÏDE a. V. *asiliforme.*

ASINDULE m. H. n. (g. d'ins. fam. des tipulaires) id. f. [Esel, Eselinn.

ASINE f. Prat. bête — (un âne ou une ânesse)

ASINERIE f. V. *ânerie.*

ASIRAQUE m. H. n. (g. d'ins. hémiptères, ord. *delphax*) Asirak m.

ASITIE (-cie) f. Méd. V. *anorexie.*

ASKE ou ASKOUR m. Myth. scand. (le 1er homme, qui fut tué en même temps qu'Embla, la 1ère femme, par les trois fils de Bor) id.

ASKÈPE s. a. H. (jeunes pages de la cour ottomane, qui se tenaient touj. tête nue) ohne Hut; junge Pagen mit bloßem Kopfe.

ASMODÉE m. H. j. (le prince des démons) Asmodi; Eheteufel, Asmodai m; H. n. —, (serpent du Japon) Königsschlange f.

ASODE a. (accompagné de dégoût) Méd. (fièvre) —, asodisch, V. *asodès.*

ASODÈS (-dè-ce) f. (fièvre continue, où le malade éprouve une angoisse incessante) Angstfieber n; anhaltendes Fieber.

ASOR m. Mus. (instrument allongé des anciens Hébreux, à 10 cordes et se jouant avec une plume) id. n.

ASORATH m. H. j. (livre des traditions chez les Turcs) id; Ueberlieferungsbuch n.

ASOSBA f. Mus. (esp. de trompette d'argent des Hébreux) id. f.

ASOTE m. H. n. (poiss. du g. silure) id. m.

ASPALATH m. Com. (so. de bois odoriférant des Indes orient. qui approche de l'aloès et qu'on emploie dans la marqueterie) Witschenholz, Rhodiserholz n. [wurf-ratte f.

ASPALAX m. H. n. (rat-taupe) Maul-

ASPARAGINE f. Chim. (subst. particulière trouvée dans l'asperge) Asparagin n; -né, ée, a. Bot. (sembl. à l'asperge) spargelartig.

ASPARAGOÏDES ou ASPARAGÉES, ASPARAGINÉES f. pl. Bot. (fam. de pl. qui comprend les *asperges*) Spargel-arten, spargelartige Pflanzen f.

ASPARAGOLITHE m. (ou *pierre d'asperge*, variété du phosphate de chaux natif) Spargelstein m. V. *chrysolithe.*

ASPE ou ASPLE m. Manuf. (so. de dévidoir) Haspel m; — de filature (sur lequel on tire les soies des cocons) Cocoub.; — de tors (celui qui, dans les moulins, se charge de soie organisée) Zwirnh.; l'— de tors du Piémont (*guindre en France*) piemontesischer Zwirnh.; H. n. — (espèce de carpe) Krummkiefer, Salat m.

ASPECT (as-pè ou as-pèk devant une voyelle) m. (vue d'un objet, perspective d'un site) Anblick m; Erblickung f; son — (est vénérable) sein A.; (son courage s'évanouit) à l'— (du danger) beim A.; l'— (de son maître le consterna) die E.; (il se troubla) à l'— (de l'échafaud) beim A., bei E.; l'— extérieur (nous prévient pour ou contre qn ou qc) das äußere Ansehen; (elle ne put retenir ses larmes) à cet —, bei diesem A-e; l'— de cette maison est riant, agréable; elle est en bel —, son — est à l'orient, dieses Haus hat ein lachendes, angenehmes Ansehen; es hat eine schöne Aussicht, seine A. ist gegen Morgen; (cette vallée offre) un des plus charmants -s (qu'on puisse rencontrer) einen der reizendsten A-e; oh! le vilain -, o! der häßliche A.! fig. (ce projet, cette entreprise) se présente sous un fâcheux —, zeigt sich in einem schlimmen Lichte; Astr. (situation des planètes les unes à l'égard des autres) Aspect, Schein; Planetenstand m; l'— trigone ou trine, V. *trin;* doctrine des -s (introduite par les astrologues com. le fondement de leurs prédictions) Lehre von den Aspecten od. von dem Planetenstande od. den -stellungen; Jupiter regardant Vénus de (ou en) trine —, J. im Gedrittscheine mit der Venus; le trine — (de toute planète est bienfaisant) der G.; — bénin, favorable; mauvais —, günstiger, schlimmer Aspect; Arch. (ordonnance des parties) (ce bâtiment) présente un bel —, est d'un bel —, zeigt od. hat eine schöne Ansicht.

ASPER m. H. n. V. *apron.*

ASPERCETTE f. Bot. (un des noms vulgaires du sainfoin) Esparsette f; heiliges Heu, gemeiner Süßklee.

ASPÉRELLE f. Bot. (esp. de phalaride) reisartiges Glanzgras, Reisschwaden m.

ASPERGE f. Bot. (pl. apérit., légume très estimé) Spargel f. et m; transplanter des -s, Sp-n versetzen; couche, botte d'-s, Sp-beet n, Bund Sp-n m; -s de couche, de terre, Beet- od. Garten-sp-n, Feld-sp-n; -s en salade, Sp-salat m; — montée, der in Saamen geschossen ist; it. — (brin de baleine d'un tiers d'aune) kurzes Fischbein.

ASPERGER v. a. Rel. (jeter de l'eau avec un aspersoir) besprengen, an-spr.; bespritzen, anspr.; (dans qs sacrifices) on aspergeait le peuple (du sang de la victime) besprengte od. bespritzte man das Volk; (le prêtre) — (les fidèles d'eau bénite) besprengt.

ASPERGERIE f. Jard. (plant d'*asperges*) Spargel-pflanzung f, Sp-beet, Sp-land n.

ASPERGÈS (-gè-ce) m. (*latin*) (cérémonie de l'*aspersion*); on en est à l'—, man ist an der Besprengung (mit Weihwasser); it. fam. V. *aspersoir.*

ASPERGILLE f. Bot. (g. de pl.; moisissure à semences nues et isolées) id. f.

ASPERGOUTE f. Bot. V. *spergule.*

ASPÉRIFEUILLE f. Bot. ou plante —, V. *aspérifolié.*

ASPÉRIFOLIÉ -ÉE a. Bot. (dont les feuilles ont des *aspérités*) scharfblättrig; les -ées, V. *borraginées.*

ASPÉRITÉ f. (âpreté, dureté) Unebenheit, Rauhigkeit f; (l'inégalité) et l'— (des parties du fer) U. und R.; hérissés de

pointes et d'–s, stachelig u. rauh; **Bot.** (petites appendices en forme de pointe ꝛc. et rudes au toucher) rauhe Erhabenheit; (cette feuille) a des –s, hat r. U–en, eine r. Oberfläche.

ASPERMASIE f. **Méd.** (abs. de semence) Mangel an Saamen, verlorene Mannheit.

ASPERMATISME m. **Méd.** (reflux du sperme dans la vessie au moment de l'éjaculation) Saamenverhaltung f.

ASPERSEMENT m. **Néol.** V. *aspersion.*

ASPERSION f. (action d'*asperger*) Besprengung f; légère –, leicht; **Lit.** – de l'eau bénite (avant ou après la messe) B. mit Weihwasser; (le baptême) par – (à la différence de celui par infusion ou par immersion) durch B. (B–taufe f.)

ASPERSOIR m. (Acad. f.) (instr. pour *asperger*) Weihwedel, Sprengwedel m; (jeter de l'eau bénite) avec l'–, mit dem Sprengw.

ASPÉRULE f. (pl. méd. et vuln. ꝛc. d'une odeur douce et agréable) V. *muguet des bois;* Meier-kraut, Sternleber-kraut n: Waldmeister m: – teinturière, Färber-Meister.

ASPHALITE f. **Anat.** (5e des vertèbres des lombes) 5tes od. letztes Lendenwirbelbein; 2. m. **Minér.** (esp. de bitume dont on fait un ciment qui résiste à l'eau) Asphalt m; Erdpech n; l'– de Judée, de Suisse, de la Chine ꝛc., Judenpech n; schweizerisches, chinesisches Erdpech.

ASPHALTE m. **Min.** (sorte de bitume noir qu'on trouve dans qq. mines et à la surface de qq lacs) Asphalt, Mineraltheer m, Bergpech, Mineralpech, Judenharz, Judenpech n; V. *asphalite* 2.

ASPHALTITE ou ASPHALITE a. **Géog.** lac – (mer de Sodôme, mer morte) asphaltischer See; todtes Meer.

ASPHODÈLE m. **Bot.** (pl. qui porte un fruit presque rond, rempli de semences triangulaires; les Grecs lui attribuaient le pouvoir d'écarter les maléfices) Affodil n; Asphodille, Asphodill-wurz, Gold-wurz, Schlaf-lilie f; – blanc ou rameux (dont les racines servent à faire une sorte de pain) V. *hache.* (Bot.)

ASPHODÉLÉES ou ASPHODÉLOÏDES f. pl. **Bot.** (fam. des *asphodèles*) asphodill-artige Pflanzen.

ASPHYXIE f. (privation subite des signes de la vie; mort apparente) Pulslosigkeit f; Stillstand des Pulses m; Todesohnmacht f; Scheintod m.

ASPHYXIER v. a. (frapper qu. d'*asphyxie*) jemn Todesohnmacht zuziehen; jem. in T. fallen lassen; 2. v. r. s'– (s'ôter la vie à l'aide d'une vapeur qui asphyxie) sich mittelst Kohlendampfs tödten; –é, in T. liegend; it. m. l'– (recouvra la parole) der Ohnmächtige, in T. Liegende.

ASPHYXIQUE, ASPHYCTIQUE a. (qui a rapport à l'*asphyxie*) todesohnmächtig; symptômes –s, Anzeigen od. Zeichen einer Todesohnmacht.

ASPIC (-pik) m. (petit serpent dont la morsure est très dangereuse) Natter f; fig. – (médisant); un –, une langue d'–, N-zunge f; Lästermaul n; **Cuis.** (plat composé de viande et de poisson froid, ou de gelée) Art Gallerte f; **Bot.** (petite lavende d'une odeur très-forte, dont on emploie la fleur en méd.) Spieke f; Spieklavendel m; huile d'–, Spieköl n.

ASPICARPE f. **Bot.** (g. de pl., de la nouv. Espagne, fam. des ortica) id. f.

ASPIDICE f. **H. n.** (g. d'animalc. infusoires) Art Infusionsthierchen.

ASPIDIE f. **Bot.** (g. de fougères tiré des polypodes) id. f, V. *cyathée.*

ASPIDIOTES pl. **H. n.** V. *clypéacés.*

ASPIDISQUE m. autref. (sphincter de l'anus) After, Steiß, After-ring, Schließ-r. m.

ASPIDOPHORE m. **H. n.** (g. de poiss. cuirassés sur le corps et sur la queue) Aspidophor m; Schildträger m; l'– armé, Steinpicker m.

ASPIDOPHOROÏDE m. **H. n.** (g. de poiss. aspidophores qui n'a qu'une seule nageoire sur le dos) id. m.

ASPILIE f. **Bot.** (pl de Madagascar, fam. des corymbif.) id. f.

ASPILOTE f. **H. n.** (pierr. prée, de couleur argentine) Aspilot m.

ASPINI m. **Méd.** (so. de drogue) id. m.

ASPIRAIL m. pl. –RAUX **Techn.** (trou pratiqué dans un fourneau pour l'entrée de l'air) Saugeloch n; Anzucht f; V. *aspirateur.*

ASPIRANT m. (qui aspire à une charge ꝛc.) Bewerber, Aspirant m; Ansucher m; (il y a) plus de dix –s (pour cette place) mehr als 10 B., A.; (il n'est pas encore reçu membre de l'Institut) il n'est qu'–, er bewirbt sich erst darum; **Théol.** – te (religieuse qui a fait son noviciat et qui désire prendre le voile) Aspirantinn f; 2. –, e, V. *aspirer.*

ASPIRATEUR m. **Expl.** (d'une galerie ꝛc.) Luftsaugeröhre f; Luftzieher m. V. *ventilateur.*

ASPIRATIF, VE adj. (que l'on prononce en aspirant) hauchend; lettre –ve, consonne –ve, Hauchbuchstab, Hauchmitlauter m.

ASPIRATION f. (action d'aspirer) Einathmen, Einziehen n; E–ung f; l'– (est opposée à l'expiration) das Eina. od. Einz. (der Luft); (une pompe agit) par – ou par compression, entweder durch Saugen od. durch Drücken; (les plantes se nourrissent) par –, durch Einsaugen; l'– se fait (par les vaisseaux des racines et par ceux des feuilles) das Einsaugen geschieht ꝛc.; **Gr.** l'– de l'h (est moins forte en français qu'en allemand) die Aspiration des h, der Hauchlaut h; das h wird (im Fr. mit minder starkem Hauche) ausgesprochen; fig. **Dév.** – (de l'ame à Dieu) Sehnsucht, brünstige od. innere Erhebung; **Mus.** (prolongation du chant de la note inférieure à la note supérieure; it. sorte d'agrément sur le clavecin) Aspiriren n; it. Art Vorschläge f.

ASPIRER v. a. (attirer l'air avec la bouche) einziehen, einsaugen, an sich ziehen; (pompe) qui –e l'eau ou aspirante, welche das Wasser einsaugt, (Saugpumpe f; Saugwerk n;) tuyau aspirant, Saugröhre f; **Bot.** (les vaisseaux des racines) –ent (les substances terrestres qui leur conviennent) saugen aus der Erde ꝛc. ein; **Dor.** (l'or couleur) –e l'or (le relient) nimmt das Gold an; **Mac.** (le grès) n'est pas propre à – le mortier, nimmt den Mörtel nicht gern an; **Gr.** (prononcer de la gorge) aspiriren, hauchen; il faut – l'*h* (dans *hauteur, honte*); l'*h* est –ée (dans ce mot) muß das h aspirirt, gehaucht werden; wird das h gehaucht, aspirirt, 2. fig. (prétendre à qc); – à un emploi (à une place) nach einem Amte streben od. trachten; sich darum bewerben; – aux honneurs (à l'Empire) nach Ehrenstellen streben; je n'–e qu'à (vivre tranquillement) ich wünsche nichts als ꝛc., ich strebe nur danach ꝛc.

ASPISURE m. **H. n.** (g. de poiss. ayant une plaque dure en forme de petit bouclier aux deux côtés de la queue) Aspisur m.

ASPIURE **Expl.** f. (poussière de houille) verpulverte Steinkohlen f. pl.

ASPLE m. **Man.** V. *aspe.*

ASPLÉNIE f. **Bot.** (g. de fougères) Milzkraut n.

ASPRÈDE m. **H. n.** (poiss. du g. silure) Plattleib m.

ASPRELLE, V. *prêle.*

ASSA m. **Bot.** (suc végétal de Perse concret ꝛc.) Asant m; – dulcis (résine du benjoin) wohlriechender Asant; – fœtida, stinkender Asant, Teufelsdreck m.

ASSABLEMENT, ASSABLER V. *ensablement.*

ASSAFITE m. **H. d. Turq.** (membre d'une secte musulmane) Assafit m.

ASSAGIR v. a. et n. (rendre, it. devenir sage) weise machen, it. w. werden.

ASSAGISSEMENT m. (act. d'*assagir*) v. Weise-machen, it. -werden n.

ASSAHUAYE f. (fruit du roy. d'Issinie, extrêmement doux) Assahuaia f.

ASSAI (as-sa-ï) adv. **Mus.** (*italien*) (se joint souvent comme augmentatif, au mot qui indique le mouvement d'un morceau) sehr; allegro –, largo – (fort vite, fort lentement) id. sehr schnell, sehr langsam.

ASSAILLANT (l m.) m. (celui qui attaque) ord. pl; Angreifer, angreifender Theil, les –s (furent repoussés) die Stürmenden, Angreifenden; it. **Cheval.** l'– et le tenant, der A. und der Ausforderer, V. *tenant.*

ASSAILLIR v. a. irr. (*assaillant, assailli, j'assaille, nous assaillons ꝛc.; j'assaillais, j'assaillis, j'ai assailli; j'assaillirai, j'assaillirais; que j'assaille, que j'assaillisse*); (attaquer vivement) – (un camp) stürmen, berennen; – (les ennemis dans leurs retranchements) anfallen; fig. (l'orage) nous assaillit, brach über uns aus; nous fûmes –is d'une (furieuse tempête), wir wurden von einem ꝛc. überfallen; it. – (pt. de chagrins ꝛc.) anwandeln; il est assailli de chagrin, der Kummer stürmt auf ihn ein.

ASSAINIR v. a. (rendre sain) gesünder machen; der Gesundheit zuträglich machen; pour – la ville (il faut faire écouler les eaux) um die Stadt gesünder zu machen, ihr eine gesündere Luft zu verschaffen; – (des murs nouvellement faits) der Gesundheit wegen wohl austrocknen lassen.

ASSAINISSEMENT m. (action d'assainir et résultat de cette action) Luftreinigung, Reinigung, Gesundmachung f.

ASSAISONNEMENT m. (ce qui sert à assaisonner) Würze, Würzung f; – (d'une salade) Anmachen n; Zuthaten zu ꝛc. f. pl; c'est l'– qui donne (le goût aux viandes) die Zuthaten geben od. die Würze gibt; (la viande est bonne) mais l'– (n'en vaut rien) aber die Zuthat od. die Würze ꝛc.; (les plantes) qui servent à l'–, welche zur Würze od. als Zuthat dienen; fig. (ce qui rend plus piquant, plus agréable) angenehme Art, etwas zu thun od. zu sagen; Salz n; Würze; (quand il accorde une grâce) il y joint tous les –s possibles, so thut er es auf die verbindlichste Weise, so begleitet er sie mit den höflichsten Ausdrücken.

ASSAISONNER v. a. (a-cè-zonné) (une viande, une salade) (y mettre les ingrédients nécessaires pour la rendre agréable au goût) würzen; anmachen; (ce cuisinier sait) – (les viandes) schmackhaft zuzurichten; **P.** la faim ou l'appétit assaisonne tout, Hunger ist der beste Koch; fig. (accompagner de ꝛc.); (il sait) – ses reproches de tout (ce qui peut les faire supporter) seine Verweise mit allem zu begleiten od. zu versüßen ꝛc.; (les services que rend ce ministre) il les –e des ou avec les paroles les plus honnêtes, be-

gleitet er mit den verbindlichsten od. artigsten Ausdrücken; il sait l'art d'– (la louange), er versteht z. schmackh. zu machen.

ASSAISONNEUR m. (qui assaisonne) fam. (c'est un mauvais) –, Zurichter od. Speisenwürzer m.

ASSAKI f. (orthographe vicieuse de Khecéki; titre de la sultane favorite) id; Lieblings-sultaninn f.

ASSALIMENT m. Cuis. (act. d'assalir) Salzen (einer Speise z.) n; L. mod. (défense de faire boire les bestiaux dans les marais salants) Tränke-verbot in Salzteichen n.

ASSALIR v. a. Techn. (donner un goût de sel à un mets) p. u. einen Salzgeschmack geben.

ASSARMENTER v. a. Vign. (ôter les sarments de la vigne après la taille) die Reben lesen.

ASSASSIN, E (a-ça-cein) s. a. (meurtrier de guet-apens, qui assassine z.) Mörder, Meuchelmörder, Bandit, Buschklepper, Straßenmörder m; Poét. (le fer) –, (des yeux) –s, mörderisch; tödtend, tödtlich verwundend; d'une main –e, mit meuchelmörderischer Hand; fig. m. (petite mouche noire que les femmes se plaçaient sous l'œil) Eroberungs-musche f; verrätherisches Schönpflästerchen; 2. – H. (membres de la secte ou dynastie des Ismaëliens, dont le chéik se nommait le Vieux de la montagne, et qui commirent mille cruautés sur les musulmans et les chrétiens) Assassinen m. pl: Diener des Alten vom Berge.

ASSASSINAT m. (meurtre prémédité) Meuchelmord, Mordversuch m; verrätherischer Anfall; it. (outrage fait de dessein formé, méchanceté noire) absichtlich angethane Schmach, schwarze Verrätherei; fig. (actes, discours qui portent une atteinte grave à l'honneur, à la réputation de qn) (cette calomnie) est un véritable –, ist ein wahrer Mord.

ASSASSINER v. a. (tuer par un attentat prémédité) ermorden; it. meuchelmörderisch, meuchlings anfallen und tödten; on l'a –é, il a été –é (sur le grand chemin) man hat ihn ermordet, er wurde meuchelmörderischer Weise, meuchlings umgebracht; 2. (maltraiter cruellement, avec des forces inégales); ils l'ont –é de coups, sie haben ihn mörderlich geschlagen, mit Schlägen mörderisch zugerichtet; fig. (accabler, importuner avec excès, assommer de z.) – (de compliments, de cérémonies) martern, quälen; il –e tout le monde du (récit de ses aventures) er ist jedermann mit z. überlästig; (ces récits z.) sont assassinants (ennuyeux, fatigants z.) fam. sind äußerst lästig od. langweilig; il vous assassinera de ses vers, Sie werden fe. Gedichte auszuhalten, zu überstehen haben; – la réputation de qn (l'attaquer lâchement par des discours) jemn. fn. guten Namen rauben, ihn tödtlich an fr. Ehre kränken, ihn schändlich verläumden.

ASSATION (-ci-) f. Pharm. Cuis. (coction d'aliments ou de médicaments z. dans leur propre suc) Kochen od. Braten im eigenen Safte n; Röstung, Abdämpfung, Abrauchung. Verdämpfung f.

ASSAUGE m. Pêch. V. *aissaugue.*

ASSAUT (a-çô) m. (attaque pour emporter de vive force une place de guerre, un poste z.) Sturm m; Bestürmung, Berennung f; Anfall, Angriff m; – vigoureux, général, heftiger od. hitziger St., allgemeiner od. Haupt-st.; aller, monter à l'–, St. laufen; stürmen; donner, repousser, soutenir un –, einen St. unternehmen, abtreiben od. zurückschlagen, aushalten; (être repoussé, tué) à l'–, beim St.-laufen, bei der B.; prendre, emporter (une place) z. d'–, mit St., mit stürmender Hand einnehmen, erobern; erstürmen; fig. (toutes so. de sollicitations vives et pressantes) résister aux –s (des passions), des tentations) den Bestürmungen od. heftigen Antrieben z. widerstehen; (sa vertu a soutenu) un terrible –, einen schrecklichen Kampf. it. eine außerordentliche Anfechtung; j'ai soutenu plus. –s (pour cette aff.) ich bin mehrere Male bestürmt worden; on m'a donné plus. –s (pour m'y obliger), man hat mir öfters zugesetzt; 2. Escr. –, Contrafechten n; faire – (se battre au fleuret pour s'exercer) (mit dem Rappiere) fechten; – public, öffentliche Fechtübung; Méd. –, V. *accès;* it. fig. faire – (de savoir, d'esprit, d'éloquence, de magnificence, de parure) (disputer à qui en montrera le plus) einen Wettstreit z. anstellen; sich in einen Wettstreit z. einlassen; in die Wette z. zeigen; ils ont fait – de grec (de latin z.) sie haben ihr Griechisch in die Wette ausgekramt; (ces dames vont au bal) pour faire – de beauté, um mit ihrer Schönheit in die Wette Eroberungen zu machen.

ASSAVOURER v. a. v. V. *assaisonner;* 2. v. r. s'– (goûter, manger avec plaisir, avidité z.) sich voll essen, voll stopfen, gierig essen, V. *savourer.*

ASSAZOÉ f. (pl. d'Abyss. dont l'ombrage même engourdit les serpents) id. f.

ASSEAU m. (a-ço) ou ASSETTE, HACHETTE f. Couvr. Tonn. (marteau courbé en portion de cercle, avec une tête d'un côté, et un tranchant de l'autre) Dachsbeil n; Dächsel m.

ASSÉCHAI, H. turq. V. *aséki.*

ASSÉCHER v. n. Mar. (être à sec; pt. d'une terre, d'une roche, quand on la découvre après que la mer s'est retirée) trocken gelegt seyn; 2. v. a. – Min. (mettre à sec) das Wasser od. die Feuchtigkeit wegschaffen.

ASSÉCUTION f. Bén. (obtention) Erlangung f; (un 1er bénéfice vaque) par l'– du second, durch die Erl. des zweiten.

ASSÉEUR ou ASSÉYEUR m. autref. (qui asseyait ou réglait les tailles z.) Steueransetzer, S.-einnehmer, S.-vertheiler m.

ASSÉITÉ f. Ecol. (existence par soi-même) Selbstständigkeit f; – (de Dieu) S.

ASSEMBLAGE m. (amas, union de choses qu'on joint ensemble) Zusammen-fügung, Z.-stellung f; (un bateau) se fait de l'– (de plus. pièces de bois) entsteht durch die Z.-f. od. Z.-setzung; Charp. Men. (man. d'assembler it. pièces destinées à z.) – d'une charpente, Abbinden eines Zimmerwerks n; – carré, Anblatten n; l'– (de cette porte, de ce parquet) ne vaut rien, die Fügung od. Z.-f. taugt nichts; bois, pièces d'–, Fugehölzer, Fugestücke n. pl.; une table, une porte, un plancher d'– (composés de plus. pièces collées ensemble) ein gefügter Tisch z.; – à clef (où l'on fait une mortaise dans deux pièces, pour recevoir un tenon à deux bouts appelé *clef*) Fügung einer Schließe f. V. *adent, anglet, aronde, bouement, entaille, embrèvement, mortaise* z.; fig. (son caractère) est un – (de bonnes et de mauvaises qualités) ist eine Mischung, ein Gemisch; Arch. (l'art de réunir les parties avec le tout) Verbindung f; Imp. Lib. faire l'–, faire un – (action de réunir les feuilles d'un volume suivant l'ordre des signatures) Lagen machen, it. zusammentragen; – (de six, de 10 feuilles) Lage; le 1er – est celui des formes, ce qui s'appelle assembler en parties, – en parties, zuerst werden die Bogen zusammengelegt, und das heißt man Lagen od. Hefte machen; le second – consiste à assembler les parties pour avoir le volume, ce qui s'appelle assembler en corps, – en corps, hernach werden die Lagen od. Hefte zusammengelegt, um den ganzen Band zu bekommen, und das nennt man zusammentragen oder Bände machen. [le danse) Assemblé n.

ASSEMBLÉ m Dans. (un des temps de

ASSEMBLÉE f. (réunion de pers. dans un lieu pour qe dessein, en société z.) Versammlung, Zusammenkunft, Gesellschaft f; (belle, grande, nombreuse) –, V., G.; – de villes, d'Etats, de créanciers, Städte-v., Stände-v. f; Zusammentritt der Gläubiger m; – nationale, – des Etats, des Chambres z., National- od. Landes-v.; V. der Stände, der Kammern z.; – législative, gesetzgebende V.; – de district (sous la République franç.: assemblée de tous les habitants d'un district jouissant des droits de citoyen) Bezirks-v.; – primaire (réunion par district pour nommer les membres de l'assemblée électorale z.) Ur-v., Primär-v.; – communale (réunion des habitans d'une commune pour élire les agens municipaux) Gemeinde-v.; – électorale (députations envoyées par les assemblées primaires pour élire les membres du corps législatif z.) Wahl-v.; – constituante, constituirende V.; dans une – (synode ou concile) du clergé (il fut décidé) in einer V., Z. der Geistlichkeit z.; convoquer l'–, die V. zus. berufen; V. *congédier, présider;* (empêcher, défendre) les –s, die V–en od. Zusammenkünfte; (il y a eu peu de bals) mais beauc. d'–s (de sociétés ou bals particuliers) aber viele Gesell–en; il y a auj. – de jeu z. (chez un tel) es ist heute Spielgesellschaft; (cette dame) tient quatre –s (par mois) gibt od. hält viermal G.; 2. tenir l'– (la présider) die V. halten, den Vorsitz in der V. führen; l'– se tient, ou l'on tient l'– (dans un tel endroit) die V. wird z. gehalten od. abgehalten; l'– tient ou se tient (on est actuellement assemblé) die V. ist eben beisammen; man hält eben V.; rompre l'– (la séparer d'autorité) die V. aufheben, auflösen, auseinandergehen heißen; l'– s'est rompue, s'est levée (s'est séparée sans avoir rien décidé; après avoir fini) die V. ist auseinander gegangen; Ch. (le lieu ou rendez-vous où tous les chasseurs se trouvent avant la chasse) Sammelplatz m; quand on fut à l'–, als man auf dem S. war; Mil. le quartier d'– (lieu où les troupes doivent s'assembler) der S. (für die Truppen) Versammlungs-quartier, Rendezvous n; battre l'– (battre le tambour, afin que les soldats se rendent dans un lieu ou sous le drapeau) die Vergaddeerung schlagen; zusam. trommeln; ce n'est pas la marche qu'on bat, c'est l'–, man hat nicht Marsch, sondern Vergaddeerung geschlagen; Théol. (l'église) est l'– des fidèles (sous un chef qui est J. C.) ist die V. od. Gemeinschaft der Gläubigen.

ASSEMBLEMENT V. *rassemblement.*

ASSEMBLER v. a. (réunir, mettre ensemble z.) – (les troupes) sammeln, vers.; – (des papiers, des livres) sa.; – (des matériaux pour un ouvrage, pour bâtir) zus. bringen; 2. – (le Parlement, les Etats z.) (les convoquer) vers., berufen, zusammenberufen; (les créanciers, les Etats) se sont –és, haben sich versammelt; fig. (un tel) a bientôt –é son conseil (il prend bientôt son parti, sans consulter personne) ist gleich berathen, ist schnell entschlossen od. besonnen (ohne jem. zu fragen); Impr. Libr. (ranger par cahiers z. les feuilles imprimées z.) zus. legen,

zuf. tragen, Lagen machen; – en parties, en corps, V. *assemblage;* Rel. – (les feuilles d'un livre)(les réunir ou ranger, pour les relier) zuf. legen, zuf. tragen; Charp. Men. – (des pièces de charpente) (les joindre, emboîter, enchâsser) abbinden; – en carré, anblatten, zuf. fügen; – à angle droit, en fausse coupe, à clef, à queue d'arronde ʒ, unter einem rechten, stumpfen Winkel, mit einer Schließe, mit einem Schwalbenschwanze zuf. fügen; Mar. – (les cordages) (les plier ʒ) zuf. legen; Man. – (un cheval) (le tenir de manière que le train de derrière soit rapproché du train de devant; le mettre en équilibre sur quatre colonnes) zuf. nehmen; Cout. (coudre ensemble) zuf. stoßen od. nähen. 2. v. r. s'– (se réunir) sich versammeln, sich vereinigen, zusammenkommen; P. qui se ressemble, s'–, m. p. gleich und gleich gesellt sich gern.

ASSEMBLEUR, se, Lib., Pap. (qui fait les *assemblages*) der, die zuf. legt od. trägt, der, die Lagen ʒ macht; Lagenmacher, inn.

ASSENER (a-ce-) v. a. – un coup de massue ʒ à qn (lui porter un coup rude et violent) fam., jemn. einen heftigen Streich mit einer Keule ʒ versetzen; il lui asséna un coup de pierre (entre les deux yeux) er versetzte ihm einen Wurf mit einem Stein; il a bien –é son coup (où il visait) er hat den Streich od. Wurf gerade dahin versetzt; 2. – qn (d'un coup de pierre) p. u. (le frapper justement où l'on vise) jemn. eins ʒ an den rechten Ort versetzen; fig. (un coup de langue) bien –é, wohlangebracht.

ASSENTATEUR v. V. *flatteur.*

ASSENTIMENT m. Jur. (consentement volontaire, approbation) Zustimmung od. Beistimmung, Einwilligung f.; je n'ai pas donné mon – (à cet acte) il n'aura pas mon –, ich habe meine Z. od. E. nicht gegeben; er wird meine B. nicht erhalten; 2. (approbation intérieure et forcée que l'on donne à une chose évidemment vraie ou bonne); (l'évidence) force l'–, hat die Zustimmung od. B. zur nothwendigen Folge; – de conviction, B. aus Ueberzeugung.

ASSENTIR v. n. v. – (à un acte) Jur. (y consentir) beistimmen, zust., Beifall geben; – (à une vérité démontrée) b.; V. *assentiment;* 2. v. a. Ch. – (reconnaître la voie) wittern.

ASSEOIR (a-çoar) v. a. irr. (*j'assieds, tu assieds, il assied; nous asseyons, yez, yent. J'asseyais. J'assis. J'assiérai ou J'asseyerai. J'assiérais ou J'asseyerais. Assieds, asseyez. Que j'asseye, que j'assisse. Asséyant;* it. *J'asseois. J'assoyais. J'assoirai. J'assoirais. Assois. Assoyez. Que j'assoie. Assoyant.*) setzen – (un enfant, un malade, setzen, hin–, nieder–; – (une femme) à cheval, auf's Pferd f.; Arch. ʒ (poser sur qc) – (les fondements d'une maison sur le roc) f.; – (une pierre) legen, f.; – des pierres, wagrecht neben u. aufeina. f.; – (une statue sur un piédestal) stellen; 2. Com. – (placer) (une rente). l'– (sur une maison) anlegen, hypothekiren, sie auf ein Haus anl.; Mil. – (son camp près de la ville) aufschlagen; fig. – (son jugement) (le fonder sur qc raison ʒ) festsetzen, gründen; – (son jugement sur une simple présomption) gründen od. bauen; on ne peut – aucun fondement sur ce (qu'il dit) man kann gar nicht auf das bauen, sich gar nicht auf das verlassen; Peint. bien – (une figure) (la présenter dans une situation naturelle) gut stellen od. setzen, eine gute Stellung od. Haltung geben; Teint. – (une cuve) (la préparer, y mettre les drogues ʒ nécessaires) ansetzen; Man. – (un cheval sur ses jambes) (le dresser à exécuter ses airs de manège, ou à galopper avec la croupe plus basse que les épaules) setzen; Dor. – (l'or) (le poser sur un fond) auf den Goldgrund auftragen; – (le fer) (le faire porter sur qc) auf et. aufruhen machen od. stützen; Fin. – (les tailles, les impôts) (les répartir d'après la fortune des habitants) ansetzen, vertheilen; (den Steuersatz machen) V. *asséyeur;* être assis, sitzen; (aller aux opinions) par assis et levé, durch Sitzenbleiben und Aufstehen; (maison) bien assise, gut gelegen.

s'ASSEOIR v. r. (s'a-çoar) sich setzen od. niedersetzen; – sur le trône, den Thron besteigen; asséyez-vous, setzen Sie sich, nehmen Sie Platz; on le fit s'–, ou asseoir man gab ihm einen Stuhl; restez assis, bleiben Sie sitzen; veuillez vous –, donnez vous la peine de vous –, nehmen Sie gefälligst Platz; (on le pria) de s'–, sich zu setzen, sich niederzulassen, Platz zu nehmen, asseyons-nous (sous cet arbre) wir wollen uns ʒ f.; nous nous asseoirons (un moment) wir w. uns ʒ f.; nous nous sommes assis (en vous attendant) wir haben uns gesetzt, Platz genommen; elles se sont assises (sur un banc de gazon) sie h. sich gesetzt.

ASSERMENTER v. a. (obliger sous la foi du serment) beeidigen; – (un garde champêtre) b.; (un expert, garde); –é (une pers.) –ée (qui a prêté le serment) beeidigt; (prêtre) –é, auf die Constitution b–gt. [umackern.

ASSERTER v. a. E. F. (défricher un bois)

ASSERTEUR m. (défenseur) p. u. der et. als wahr vertheidigt, behauptet; (grand) – (de la vérité) Vertheidiger, Verfechter.

ASSERTIF, VE, a. (qui affirme) behauptend, versichernd; –tivement, adv. (d'une manière assertive) beh–d, vers–d.

ASSERTION f. Did. (proposition ʒ que qn avance ou soutient) Behauptung, Versicherung f; (cette thèse renferme) plus. –s (dont la vérité n'est pas démontrée) mehrere B–en; Pal. (affirmation en justice) p. u. (on le renvoya) sur son –, auf f. Versicherung hin.

ASSERVIR v. a. (assujettir, réduire sous sa puissance) – (une nation, une puissance) unterjochen; sich unterwerfen; fig. (il veut) nous – à toutes ses volontés, uns zu Sklaven seines Willens machen; – (ses passions) (les dompter) unterj., bezwingen, bemeistern; 2. (soumettre) (ses charmes) ont –vi (beauc. d'amants) haben ʒ gefesselt, zu Sklaven gemacht; (sa clémence, sa bonté) a –i (tous les cœurs) hat ʒ gefesselt, unterjocht; 3. v. r. s'– (s'assujettir) (aux règles, aux usages) sich unterw.; je ne saurais m'– (à toutes ces cérémonies) ich kann mich nicht unterw.

ASSERVISSABLE a. Néol. (qui peut être asservi) unterwerfbar.

ASSERVISSANT, TE, a. (qui asservit) bedrückend, erniedrigend.

ASSERVISSEMENT m. (servitude, esclavage) Sklaverei, Knechtschaft f; Unterjochung, Unterwerfung, Bezwingung f, V. *asservir;* (ces peuples vivent) dans l'– (on les tient) dans un cruel –, in der Sk. od. K., in einer drückenden Unterwürfigkeit; (ne cherchez pas le bonheur) dans ce honteux – à (vos passions) in dieser schimpflichen Unterwerfung unter; (elle le tient) dans un tel –, que ʒ, in einer solchen Sk. od. Unterwürfigkeit, daß ʒ.

ASSESSEUR (a-cè-ceur) m. (adjoint à un juge ʒ) Beisitzer, Assessor m; les –s (des juges de paix) (conseillers adjoints) die B.; (dans plus. villes) les –s sont des avocats (avec ce titre) sind die B. Advocaten; 2. – (en Belgique: adjoint du maire) V. *adjoint*

ASSESSORIAL, E, a. (des *assesseurs*, qui a rapport aux as.) beisitzend, beisitzerisch, assessorial; (l'affaire fut portée) au tribunal – (composé d'as.; autref. en Pologne) vor das Beisitzer-gericht, d. B.-amt.

ASSETTE, V. *asseau.*

ASSEULER v. a. (laisser seul, solitaire, abandonner) v. allein lassen; verlassen.

ASSEZ adv. (suffisamment, autant qu'il faut) genug, hinlänglich, zur Genüge; (il n'a pas) – d'argent, – d'amis pour, nicht Geld, nicht Freunde g., um ʒ; (je suis arrivé) – à temps pour ʒ, zeitig od. frühe g., um ʒ; c'est – parlé, c'est – parler de ʒ, jetzt ist es g. gesprochen; das heißt g. von ʒ gespr.; j'ai – mangé, ich habe g. gegessen, g. davon; c'est –, c'en est –, g.! g. davon! jetzt ist es g.! P. – vaut un festin, man ist reich g., wenn man sich zu begnügen weiß, g. ist besser als zu viel; 2. (sert qf à affaiblir le sens) (les routes) sont – bonnes, – bien tenues, sind ziemlich gut, z. gut unterhalten od. im Stande; (sert parfois à renforcer le sens) il a été – insolent (pour lui dire) er war so frech; c'est – plaisant, das ist gar drollig; il est – étrange que, es ist sehr sonderbar, höchst seltsam, daß ʒ; suis-je – malheureux! wie unglücklich bin ich! (est explétif dans) – peu, – souvent (peu, souvent) ziemlich wenig, z. oft; il a – peu d'esprit (pour croire que) er hat so wenig Verstand; (je le vois) – souvent, öfters, z. oft; (il n'est pas riche, il a) – peu (de fortune) gar wenig; (il a été) – peu généreux (pour ne pas lui offrir) so unfreigebig od. so wenig großmüthig. [lisère.

ASSI m. Bot. V. *draconnier ombracu-*

ASSIDAIRE m. Ant. V. *essédaire.*

ASSIDÉENS pl. H. j. (sect. qui exigeaient les œuvres de surérogation) Assideer m. pl.

ASSIDENT, E, a. Méd. (pt des symptômes d'un mal) V. *concomitant, accessoire.*

ASSIDU, E, a. (exact à se rendre où son devoir l'appelle) emsig, it. (bien appliqué) anhaltend fleißig; (ce juge est très – au (tribunal) wohnt dem ʒ unausgesetzt bei; être – (à son devoir, à l'étude) beharrlich, emsig od. unablässig seyn; (qui rend des soins continuels à qn) il est – à faire sa cour (à tel ministre) er macht dem ʒ fleißig seine Aufwartung; il est fort – auprès (du ministre, auprès de cette femme) er wartet dem ʒ fleißig auf, er ist sehr dienstbeflissen bei ʒ, sehr emsig od. geschäftig bei ʒ, macht (dieser Frau) fleißig seine Aufwartung, kömmt ihr nicht von der Seite; (continu ou souvent répété) (travail) –, anhaltend od. ununterbrochen; (application) –e, anh.; (visites) –es, fleißig; unausgesetzt, (il donne à cette aff.) des soins –s, unablässige od. angestrengte Sorgfalt.

ASSIDUITÉ f. (exactitude à se trouver où le devoir appelle) Emsigkeit f. it. (application continuelle à une chose) anhaltender Fleiß; l'– (d'un juge au tribunal) das pünktliche Erscheinen; l'– (d'un commis dans son bureau) die E.; (cette place demande) une grande –, il y faut trop d'–, eine große E., eine sehr anhaltende Arbeit; man muß sich dabei zu viel anstrengen, zu anhaltend arbeiten; son – au travail, à l'étude, sein emsiges,

rastloses, unablässiges Arbeiten, Studiren; (je ne demande pas un travail opiniâtre) mais une opiniâtre –, aber einen ausdauernden, anhaltenden Fleiß; (présence fréquente d'une personne dans un lieu ou auprès de qn pour lui faire la cour) avoir de l'– auprès d'un ministre ꝛc., einem Minister fleißig aufwarten, seine Aufwartung machen; ses –s auprès de (cette femme) (les soins qu'il lui rend) seine Dienstbeflissenheit bei ꝛc.; die unausgesetzte Aufmerksamkeit, welche er für ꝛc. hat; die fleißigen Besuche, die er bei ꝛc. macht.

ASSIDÛMENT adv. (d'une man. *assidue*) emsig; (il travaille) –, fleißig, rastlos, emsig, unablässig, ununterbrochen, unverdrossen; il est – auprès d'elle, er ist beständig um sie; er hat alle mögliche Aufmerksamkeit für sie; macht sich beständig mit ihr zu schaffen.

ASSIÉGER v. a. (faire le siège d'une place, d'un fort) (eine Festung) belagern, umringen, umzingeln; (armée) –ée, belagert und eingeschlossen; fig. (les eaux) nous ont –és, hat uns abgeschnitten, eingeschlossen; (que de malheurs) nous assiègent! bestürmen uns! (se porter avec empressement vers un lieu) la foule assiégeait les avenues, les bureaux du théâtre, die Menge belagerte den Eingang, die Casse des Theaters; – qn, jem. belagern, bestürmen; sich an jem. andrängen; sich bei jem. zudrängen; (poursuivre, importuner) il est –é (tous les matins par ses créanciers) er wird ꝛc. belagert od. bestürmt; (cet homme) assiège ma porte, j'en suis –é (il m'importune par sa présence ꝛc.) liegt mir auf dem Halse; ich werde von ihm überlaufen; assiégeant, e, s. a. (qui assiège) les –s (et les assiégés) die Belagerer; (troupes) –es, das Belagerungs-Corps.

ASSIEN, NE, s. a. pierre –ne (pierre caustique qu'on trouvait près d'Assos et dont on faisait des tombeaux) assischer Stein, Sargstein, Todtenst., Fleischfresser m; V. *sarcophage;* fleur ou farine de l'– (poudre farineuse qui le recouvre) assisches Steinmehl.

ASSIENTE (–an-te) f. (*espagnol*); l'–, la compagnie de l'– (anc. comp. française, chargée, par un traité, de la fourniture des nègres dans l'Amér. espagnole ꝛc.) Assiento f; Neger-Handelsgesellschaft, A–-Gesellschaft f; contrat de l'–, A–-contract m.

ASSIENTISTE m. (membre de l'*assiente*) Assientist m; Mitglied der Neger-Handelsgesellschaft n.

ASSIETTE f. (situation; man. d'être *assis*, couché, placé, situé) bonne, mauvaise –, – contrainte, incommode, gute, schlechte, gezwungene, unbequeme Lage, Stellung, Haltung; (ce malade) ne peut trouver un bonne –, (mieux *situation*) kann keine gute Lage finden; (cet enfant) ne peut se tenir dans la même –, kann nicht ruhig sitzen od. liegen bleiben; Arch. ꝛc. (pièce qui en supporte une autre) Unterlage f; – (d'une poutre, d'un pignon) U.; l'– (de cette place, de cette maison, du camp ennemi) (sa situation) est avantageuse, die Lage ist vortheilhaft; Man. – (attitude à cheval) Art, wie ein Reiter auf dem Sattel sitzt; Haltung zu Pferd f; (cet écuyer) fait prendre une bonne – (situation) à ses écoliers, lehrt s. Schüler gut zu Pferde sitzen, lehrt sie eine gute Haltung; fig. (état, disposition) Stimmung, Gemüthsstimmung f; il n'a pas l'esprit dans une bonne –, dans son –, dans son – naturelle, sn. Gemüth ist nicht in guter, in sr. gehörigen, natürlichen Stimmung; il n'a jamais l'esprit dans une – ferme, dans une égale, dans une même –, sn. Gemüth hat nie eine feste, gleiche Stimmung; er ist nie in einer festen, gleichen Gemüthsverfassung; Prat. (cette rente est en bonne et sûre – (bien assise ou placée) dieses Kapital ist gut und sicher angelegt; donner à qn (une rente, une terre) en – (lui assigner une rente sur la terre, lui assigner une terre de la valeur de la rente) jemdn. ꝛc. zur Sicherheit anweisen; Mar. mettre (un vaisseau) en –, dans son – (dans la situation la plus convenable pour la navigation ou pour sa marche) richten, ihm das gehörige Gleichgewicht geben; l'– d'un vais. (dépend beauc. de sa charge et de l'arrimage) das Gl., der gleiche Lauf eines Schiffes ꝛc.; Arq. – ou assise de la batterie, Auflage des Pfannendeckels f; E. F. (étendue de bois désignée pour être vendue) Schlag, Holzschlag m; faire l'– des vents (en mettant aux arbres des lisières et parois le marque des marteaux du prince ꝛc.) die Schläge bestimmen, auszeichnen; Fin. faire l'– (la répartition) des tailles, die Steuern umlegen, ausschreiben; V. *asseoir;* Dor. (composition sur laq. le doreur applique les feuilles d'or) Vergoldgrund m; Pav. (surface du pavé qui doit être posée dans le sable) Pflastergrund m; Teint. (cuve disposée à recevoir les étoffes en bain) Zurichtung der Küpe f; it. zugerichtete, fertige Küpe f; Fabr. de zinc. – (pierre schisteuse placée dans les fourneaux, sur laquelle se condense le zinc) Lage, Schichte f; Horl. (toute pièce de support) Stütze f.

2. Econ. (vaisselle de table) Teller m; – d'argent, d'étain, de porcelaine ꝛc., silberner, zinnener T., Porzellant.; une douzaine, une pile d'–s, ein Dutzend, ein Stoß T.; changer d'–, einen andern T. nehmen; den T. wechseln; donner des –s blanches, frische od. reine T. hergeben; – volante (creuse, qu'on sert entre les plats, où l'on met des ragoûts, des entrées ꝛc.) Zwischengericht n; – en jeux, Spielt., Spielbrücke f; (par extension, ce qu'une assiette renf.) (j'ai mangé) deux –s de soupe, zwei Teller voll Suppe; piquer l'–, fig. et fam. (manger ordinairement chez les autres) schmarotzen, viel zu Gast essen; vendre du vin à l'–, Wein schenken und (dabei) speisen; fig. son – dine pour lui (il ne laisse pas de payer, si, étant en pension, il ne se trouve pas au repas) sein Teller speist für ihn. [Teller voll; V. *assiette.*

ASSIETTÉE f. (plein une assiette) ein

ASSIGNABLE a. (qui peut être *assigné*, déterminé) bestimmbar, das angegeben werden kann; (la quantité différentielle est moindre que toute) quantité –, b–e Größe; (il n'y a pas entre ces deux objets) de différence –, b–er Unterschied (es läßt sich kein Unterschied angeben).

ASSIGNANT m. Com. (qui fait une assignation sur qn) Anweiser, Assignant m.

ASSIGNAT m. Prat. V. *constitution de rente;* 2. Fin. (billet d'Etat, dont le paiement est assigné sur la vente ou le produit de certains biens) Staatspapier n; 3. – (so. de papiers d'Etat, mis en cours en 1798 et annullés ensuite) Assignate f; Papiergeld n.

ASSIGNATION f. (affectation, destination d'un fonds ꝛc., à l'acquit d'une dette ou obligation; it. mandat, ordre délivré à qn pour recevoir une somme assignée sur un certain fonds) Anweisung f; (il a une) – (sur telle caisse) A.; (donnez-moi) une –, deux –s (sur telle maison de commerce) eine A., zwei A–en; (ce sont) de bonnes, de méchantes –s, gute, schlechte A–en; Prat. l'– du douaire de cette femme (constitution de rente ꝛc.) a été faite (sur telle maison) das Wittwengeld dieser Frau ist auf ꝛc. angewiesen worden; die A. des ꝛc. ist auf ꝛc. gestellt worden; Pal. (ajournement) je lui ai fait donner – (je l'ai fait assigner) ich habe eine Vorladung an ihn ergehen lassen; (j'ai reçu) une –, eine V.; (il faut comparaître, se présenter) à toute –, auf jede V.; fig. il a manqué à l'– (au rendez-vous) er hat sich nicht an dem bestimmten Orte eingefunden.

ASSIGNER v. a. (affecter un fonds ou une certaine nature de deniers au paiement d'une dette, d'une rente; it. mander à une maison de Comm. de payer une somme quelc. à qn) eine Zahlung, eine Schuld auf gewisse Gelder od. Vermögensstücke, auf ein Haus ꝛc. anweisen; on a –é mon remboursement (je suis –é) (sur telle caisse) man hat mich mit der Vergütung meiner Auslagen ꝛc. angewiesen; (pouvez-vous) m'– (cette somme sur une maison de Paris?) anweisen? vous êtes bien, mal –é, vous êtes –é sur un bon fonds, Sie haben eine gute, schlechte Anweisung; Sie sind auf einen guten Grundstock angewiesen; P. on l'a –é sur les brouillards de la Seine (sur un mauvais fonds) man hat ihn auf die Nebel der Seine (auf ein ganz unsicheres Gut) angewiesen; V. *brouillard;* 2. (déterminer, faire connaître) (on ne peut pas) – (la cause de cet événement) angeben; Pal. faire – (ajourner) vorladen lassen; il est –é, on l'a –é à tel tribunal, er ist vorgeladen, vor das und das Gericht geladen; l'–é m. (celui qui a reçu un exploit d'ajournement) der Vorgeladene; 3. – (affecter, destiner à, prescrire); (le roi) a –é (tel édifice, telle somme à cet établissement) hat angewiesen; (le poste, le rang) qui vous a été –é, der Ihnen angewiesen wurde.

ASSILIS m. Bot. V. *selin, silvestre.*

ASSIMILABLE a. (susceptible d'assimilation) verähnlichbar.

ASSIMILATEUR, -TRICE, s. (qui assimile) Verähnlicher, inn; der, die verähnlicht; gleich od. ähnlich machend.

ASSIMILATION f. Chim. Phys. ꝛc. (act. d'assimiler ou de s'assimiler) Verähnlichung, Gleichmachung f; it. Gleichwerden n: Gleichwerdung f; Assimilation f; – (des aliments au corps) Gleichwerdung, Einverleibung (mit dem ꝛc.) f; l'– se fait (par le mouvement ꝛc.) die E., V., A. od. Aneignung geschieht; (les pétrifications se font) par l'effet de l'–, vermöge der Aneignung. 2. Philos. (action par laq. deux choses sont réputées semblables) – injurieuse, beleidigende Zusammenstellung, Vergleichung.

ASSIMILER v. a. (rendre semblable; comparer à) ähnlich machen, vergleichen, in gleiche Linie stellen mit ꝛc.; on ne peut – ce cas à aucun autre, les deux cas ne s'assimilent pas du tout, man kann diesen Fall mit keinem andern vergleichen; beide Fälle sind einander nicht vergleichbar, lassen sich gar nicht mit einander vergleichen; 2. v. r. s'– (se comparer) à qn, sich mit jem. vergleichen; je ne m'–e point à ce (grand homme) ich stelle mich nicht diesem ꝛc. gleich; ich vergleiche mich nicht mit ꝛc.; Phys. (se rendre ou devenir sembl.) sich assimiliren, verähnlichen; (les aliments) s'assimilent au corps (les sucs aux plantes) (ils sont transformés en la nature du corps ou de la plante) assimiliren sich mit dem Körper, od. eignen sich dem K. an, verwandeln sich in Bestandtheile des Körpers.

ASSIMINE f. Bot. (fruit de l'*assiminier*) Rahmapfel m.

ASSIMINIER m. Bot. (pl. des Indes, dont le fruit ress. à une poire renversée) dreilappiger Flaschenbaum, Rahmapfelbaum m.

ASSIMULATION f. Rhét. (feinte) Vorstellung, Scheinwendung, Erdichtung, Liſt f.

ASSINARIES f. pl. Ant. (fêtes instituées à Syracuse en mémoire de la victoire remportée sur Démosthène et Nicias près du fleuve Assinarus) Aſſinarien f. pl.

ASSIR v. a. Techn. (dénouer un paquet de boyaux pour les passer à la main et les tremper dans l'eau) die Gedärme losknüpfen.

ASSIS m. (so. de drogue dont les orientaux font usage pour se mettre de bonne humeur) Asvis m; 2. V. *asseoir*; 3. Mil. – (face supérieure de la pierre à feu dans un fusil de munition) obere Fläche eines Feuerſteines.

ASSISE f. Arch. (rang de pierres de taille posées horizontalement) Satz m; Schichte Werkſteine; Steinſchichte f; chaque – (a tant de pouces de haut) jeder Satz, jede Schichte; ils sont à la 1ère –, ſie legen die erſte Schichte; – de pierre dure (– qu'on met sur les fondations, jusqu'à hauteur de retraite) Grundſchichte f. V. *parpaing*; Géogr. (gradins réguliers de certaines montagnes, qui ne s'élèvent point de la base au sommet par une pente insensible) ſtaffelförmige Abſtufung (gewiſſer Berge); Fond. V. *balevre*; Bonn. ꝛc. (la soie qu'on étend sur les aiguilles, et qui, dans le travail, forme les mailles des bas) Anlage (zu den Maſchen) f; (les bas doivent avoir huit brins de trame) pour l'–, zur Anlage; Arg. –, V. *assiette*.

2. pl. (séance extraord. ou gr. jour de judicature, destiné à entendre les plaintes ꝛc.) Hauptgerichtstag m; les –s sont tenues (par les juges supérieurs, dans les sièges inférieurs dépendants de leur jurisdiction, pour entendre les plaintes) die Hauptgerichtstage werden ꝛc. gehalten; les –s générales (d'Angleterre se tiennent deux fois l'an) die allgemeinen Gerichtstage; juges d'–, Beiſitzer des Hauptgerichts; fig. (cet homme) tient ses –s (dans telle maison ou compagnie) (il y domine, y est écouté, applaudi) fam., ſpielt den Herrn, gilt viel, führt das große Wort in ꝛc.; 3. H. – de Jérusalem (recueil des lois que Godefroi de Bouillon établit dans le royaume de Jérusalem; Lettres du saint sépulcre) Geſetzbuch für das Königreich Jeruſalem n; 4. cour d'–s, Geſchworenengericht n; Aſſiſengericht n, V. *juri*.

ASSISTANCE f. (aide, secours) Beiſtand m; donner, prêter, promettre –, B. leiſten, verleihen, verſprechen; demander –, de l'–, um B. bitten; sans – de personne, ohne jems. B.; 2. (la compagnie assemblée, l'auditoire) v. (son discours ravit) toute l'–, alle Anweſenden, die ganze Verſammlung; Prat. (présence) Anweſenheit f; Beiſitz m; Beiwohnung f; Beiſeyn n; Gegenwart f. (bei einer gerichtlichen Handlung); le droit d'– (d'un huissier, d'un commissaire) A–sbefugniß f; 3. (le district qui était du ressort des *assistants*, chez les Jésuites) Aſſiſtenz f; Kloſterbezirk m.

ASSISTANT, E, S. a. (qui *assiste* ou est présent) der, die Anweſende; anweſend; Cath. (il y avait tant de prêtres) –s à l'autel am Altare gegenwärtig od. anw.; tous les –s (furent attendris) alle A. od. Umſtehenden; (il prit) tous les –s (à témoin) alle Anw., Beiwohnenden; (les supérieurs de maisons religieuses) avaient des –s (qui prenaient soin des affaires) hatten Beiſtände od. Aſſiſtenten; – I. it. (prêtre qui se tient à côté du prêtre qui dit sa 1ère messe, pour le diriger et l'avertir en cas de méprise) beiſtehender Prieſter, Hilfspriester m; l'–e (aide d'une supérieure de couvent) Helferinn f; Hilfsnonne f.

ASSISTER qn v. a. (le secourir, l'aider) jem. beiſtehen, helfen; – (ses amis de son crédit, de sa bourse, de ses conseils) b.; unterſtützen; – qn (dans son besoin, dans sa maladie) jemn. b.; Rel. – un (malade, un criminel à la mort) (l'exhorter à bien mourir, en bon chrétien) einem ꝛc. b.; ihm zuſprechen; Dieu vous –e! (souhait à qn qui éternue) Gott helfe Euch! Pal. se faire – (accompagner) (par des gendarmes) ſich begleiten laſſen; il était –é de deux commissaires (de son avoué) er hatte zwei Commiſſäre zu ſeinem Beiſtande bei ſich; P. Dieu assiste à trois personnes: aux fous, aux enfans et aux ivrognes; (Dieu veille sur ceux qui ne peuvent se protéger eux-mêmes) Gott hilft dreierlei Leuten, den Narren, den Kindern und den Betrunkenen; 2. v. n. – à qc (y être présent par qe sorte d'obligation ꝛc.) einer Sache beiwohnen, anwohnen; – (à la messe, à une cérémonie, à la mort de son complice) beiwohnen; (il a été condamné) pour avoir –é à un vol, weil er mit bei einem Diebſtahl geweſen war.

ASSISTRA, V. *mandara*.

ASSO ou ASSOS, V. *assienne*.

ASSOCIATION f. (société de plus. co-intéressés) Geſellſchaft, Genoſſenſchaft, Handlungsgeſ., Aſſociation f; leur – (mieux leur *société*) (est rompue, finie, prolongée) ihre Geſ. od. Verbindung ꝛc.; la plus stable des –s (est celle qui se fait par le mariage) die dauerhafteſte Verbindung; Jur. angl. patente d'– (par laq. le roi *associe* aux juges d'une assise d'autres pers. dans le jugement d'un procès ꝛc.) Beigeſellungsbefehl m; Phil. – d'idées (leur liaison constante dans l'esprit) Ideenaſſociation, Verbindung od. Verkettung f; Zuſammenhang m. der Vorſtellungen.

ASSOCIÉ, E, S. (qui est en *société* d'intérêt avec qn) Genoß, Mitgenoß, Handlungsgeſellſchafter, -genoß m; Theilnehmer, Theilhaber m; leur – est mort, sa veuve est présentement leur –ée, ihr H. iſt geſtorben, nun iſt ſeine Wittwe ihre H–inn; – ou membre – (dans qe académie, celui qui participe aux travaux, sans jouir des mêmes avantages que les autres) Mitglied n.

ASSOCIER v. a. (admettre à partager qe emploi, faveur ꝛc.) beigeſellen, zug.; zum Theilhaber, Geſellſchafter annehmen; – qn à un emploi, à sa table, à ses plaisirs ꝛc., jem. zu ſm. Amtsgenoſſen od. Amtsgehilfen, zu ſm. Tiſchgenoſſen, zum Mitgenoſſen od. Th. ſr. Vergnügungen annehmen od. machen; (Dioclétien) associa (Maximien) à l'Empire, machte ꝛc. zu ſm. Reichsgehilfen, zu ſm. Mitregenten; (donner qn pour collègue, pour collaborateur) on veut lui – (lui adjoindre) (un tel) man will ihm ꝛc. beigeben od. zum G. geben; (les actionnaires) désirent l'– à leur entreprise, wünſchen ihn ſich beizugeſellen, ihn zum Th. an ihrer Unternehmung zu machen; wünſchen mit ihm in Geſellſchaft zu treten, ſich mit ihm zu verbinden; fig. (unir, joindre) (l'intérêt) –e (ces deux hommes) vereinigt, verbindet; – (des idées disparates) verbinden; 2. v. r. s'– (s'unir à) ſich aſſociiren, in Geſellſchaft treten (mit ꝛc.); ils se sont –és pour (tel commerce) ſie haben ſich zu ꝛc. verbunden, ſind zu ꝛc. in Geſellſchaft getreten; fig. s'– aux périls de qn, jede Gefahr mit jemn. theilen; it. (fréquenter, hanter) ſich geſellen; umgehen; il s'–e avec (toutes sortes de gens) er geſellt ſich zu ꝛc., pflegt Umgang mit ꝛc.; il ne faut pas s'– avec les gens (que l'on ne connait pas bien) man muß ſich nicht Leuten beigeſellen, zugeſellen, ſich nicht mit L. einlaſſen. Syn. on – e à une entreprise; on *aggrège* [à un corps.

ASSODE ꝛc., V. *asode* ꝛc.

ASSOGUE f. (*espagnol*) (vif-argent; d'*azogue* ou vaiss. espagnol qui porte du vif-argent aux Indes Occ. pour épurer l'or au sortir de la mine) Aſſoge f; Queckſilberſchiff n.

ASSOLEMENT m. Agr. (act. ou man. d'*assoler*) Eintheilung in Schläge, in Zelgern f; Koppelwirthſchaft f.

ASSOLER v. a. Agr. (partager des terres en grandes portions ou soles pour les laisser reposer ꝛc.) Felder in Schläge eintheilen, V. *sole*.

ASSOMBRIR v. a. s'– v. r. (rendre, devenir *sombre*) verfinſtern, düſter machen, d. werden; verdüſtern; mißmuthig werden; ſich verd.; – i, e, trübſinnig.

ASSOMMEMENT m. (action d'assommer) Todtſchlagen n. p. u.

ASSOMMER v. a. (tuer, avec une massue ꝛc.); – (un bœuf) todt ſchlagen; – (à coups de bâton, à coups de pierres) todt ſchl.; zu Tode werfen; (les brigands) l'ont –é (dans un bois) haben ihn erſchlagen; il fut –é (par l'ennemi) er wurde getödtet, erſchl.; (il a cherché dispute à un tel) qui l'a –é de coups, welcher ihn todt ſchlug; (battre avec excès) durchprügeln; (ce brutal) –e (ses enfans) ſchlägt zu Tode; fig. (incommoder, importuner) (la chaleur, cet habit) m'–e, iſt mir äußerſt beſchwerlich, erdrückt mich; (ce gr. parleur) –e, quält jeden zu Tode; (affliger au dernier point) (la perte de ce procès, cette nouvelle) l'a –é, hat ihn zu Boden geſchlagen; 2. v. r. s'– (compromettre sa vie, sa santé) à force de travail, ſich bald todt od. zu Tode arbeiten; (cette pers.) est assommante à force de (compliments) quält die Leute mit ihren ꝛc. zu Tode; (les visites de la ville) sont plus –antes que celles de la campagne, ſind läſtiger als die Landbeſuche.

ASSOMMEUR m. (qui assomme ꝛc.) Todtſchläger, Mörder m. V. *assommer*.

ASSOMMOIR (aço-moar) m. (piège pour tuer divers quadrupèdes; it. so. de bâton garni par le haut d'une balle de plomb enveloppée d'une ficelle) Falle, Fuchs-f., Ratten-f., Murmelthier-f. f; it. ein mit Blei ausgegoſſener Stock, od. eine Keule, od. ein Prügel mit einem Bleiknopfe; it. (arme offensive chez les sauvages) V. *casse-tête*; fig. c'est un coup d'– (un événement accablant) das iſt ein harter Schlag; (pt d'un hom. dont le bavardage fatigue) quel –! was für ein unerträglicher Schwätzer!

ASSOMPTIF, VE Bl. V. *armes*.

ASSOMPTION (a-çonp-cion) f. (enlèvement miraculeux de la Vierge Marie au ciel par les anges; it. fête des chrétiens en mémoire de cet événement) Mariä Himmelfahrt f; le jour, la fête de l'–, der Tag, das Feſt der H. M.; (tableau représentant l'assomption) Bild, das die H. vorſtellt; M. H.; (église qui lui est consacrée) Himmelfahrts-Kirche f; Log. l'–, (2e proposition d'un syllogisme) V. *mineure*.

ASSONNANCE f. (ressemblance imparfaite de son dans la terminaison des mots; ex. *autel, orteil, proverbe, perde*) unvollkommener Gleichlaut, Gleichklang od. Reim m; Vocalreim m; Aſſonanz f; Halbgleich-laut, -reim m; l'– (qui était une espèce d'élégance dans la langue latine (ex.: militem comparavit, exercitum ordinavit ꝛc.) serait un défaut dans la prose française) die Aſſonanz, der Halbgleichlaut.

ASSONANT, E a. (qui produit une assonance) assonirend; einen unvollkommenen Gleichlaut bildend; les mots -s forment des rimes -es (ou imparfaites) die a-en Wörter bilden a-e Reime.

ASSONIE f. Bot. (malvacée de l'Ile de France; bois de senteur bleu) Assonie f.

ASSORATH ou **ASSONAU** m. V. *asorath.*

ASSORTIMENT m. (convenance); l'- (de ces couleurs est agréable) die Verbindung; l'- (de ces tapisseries, de ces meubles ₂ est bien entendu) die Auswahl (diese Tapeten, Möbeln sind sehr passend ausgewählt); (ce tableau présente) un bel - (les couleurs et parties du tableau sont bien *assorties*) eine schöne Auswahl; (le mariage d'une jeune pers. avec un vieillard) fait un étrange -, ist eine übelgewählte od. unpassende Verbindung; 2. (assemblage complet de choses qui se conviennent); (elle avait au bal) un - de diamants, de perles ₂, einen vollständigen Diamanten- od. Perlen-schmuck; l' - (de ce négociant est très-complet) das Waarenlager; (il y a chez ce marchand) un bel - de soieries, ein schönes Sortiment, e. schöne Auswahl von Seidewaaren; (cet imprimeur) n'a point d' - (n'est pas fourni des lettres convenables aux diff. caractères) ist nicht mit den nöthigen Schriften versehen, hat keinen vollständigen Vorrath von Schriftgattungen; Lib. livres, fonds d' - (que les libraires commissionnaires tirent des libr. éditeurs) Sortiment n., Sortimentbücher pl.; (ce libraire n'a) point d' - (il ne vend que les livres dont il est éditeur) kein Sortiment, keinen Sor-s-handel; T. t. un - (de boîtes, de chaudrons ₂) (pile de ₂ qui entrent l'un dans l'autre) Satz m., Sortiment n.

ASSORTIR v. a. (joindre des objets qui se conviennent); - (les couleurs l'une avec l'autre) (dans un habillement) zusammen-passen, passend zus. wählen; - une étoffe d'une doublure convenable, ein schickliches oder passendes Futter zu einem Zeuge wählen; - fig. - les gens dans un repas (les bien choisir) eine zus. passende Tischgesellschaft auswählen; (pour faire un bon mariage) il faut bien - les personnes (les caractères) müssen die Personen übereinstimmend od. zus. passend gewählt werden; -les conditions, Personen von gleichem Stande zusammennehmen; (un mariage) bien -i, mal -i, passend, unp.; 2. (fournir de qc) - (une boutique de toutes sortes de marchandises) versehen, assortiren; (ce marchand) est bien -i, a de quoi vous -, ist gut versehen, assortirt, kann Sie mit dem versehen, was Sie brauchen; (les couleurs de ce tableau) sont bien -ies, passen gut zus.; 3. v. n. it. s'- v. r. (convenir à, se c.) (cette tapisserie) n'assortit pas bien à l'autre, paßt od. steht nicht gut zu jener; (ce cheval) ne peut - à ceux que (vous avez), kann nicht zu denen passen, die ₂; (ces deux couleurs ₂) n'assortissent pas ensemble, ne s'= pas, taugen, passen nicht zus.; un drap assortissant (à cet habit) ein ₂ passendes, entsprechendes Tuch; une couleur -ante à (ce gris de lin) eine zu ₂ passende, schickliche, entsprechende Farbe; (deux couleurs) -antes, zus. passend; fig. (ces deux pers.) s'assortissent, taugen zus., passen für eina.; (leurs âges, leur scaractères) s'=, passen zus.; (voilà de plaisantes idées) et bien -antes à (ce que vous allez voir) welche ganz zu dem passen; Plum. - (les plumes) (les choisir de même grandeur et les assembler avec les couleur convenables) sortiren oder aussondern; zus-lesen; Chap. - (un chapeau) (lui donner la forme, mettre la forme dans le chapeau en blanc) an- od. aufformen; über den Stock schlagen; Man. - une jument (lui donner l'étalon qui lui convient) einer Stute einen passenden Hengst geben.

ASSORTISSOIR ou **-E** m. Conf. (so. de crible pour les dragées) Sortirsieb n.

ASSORTISSOIRE de boîtes ₂ f. T. t. (boîte, caisse ₂ contenant un assortiment) Einsatz von ₂; E-becher m.; E-schachtel ₂ f.

ASSOTER v. a. (rendre sottement épris ₂) fam. in jem. vernarrt machen, sich vernarren; (elle a réussi) à - (ce jeune homme de sa fille, de sa maison) vernarrt zu machen, zu vernarren od. närrisch verliebt zu machen; il est -é de (sa femme) er ist in ₂ vern-t; pop. er hat an ₂ den Narren gefressen, V. *affoler;* (jamais père ne fut plus) -é (infatué) de ses enfants, in seine Kinder vernarrt; il s'est laissé - de (cette jeune pers.) il s'est -é de (ce jardin) er hat sich von ₂ zum Narren machen lassen; er hat sich in ₂ vernarrt; 2. v. r. s'-, V. *s'engouer.*

ASSOU H. n. V. *condor.*

ASSOUPIR v. a. (endormir à demi) einschläfern, einschlummern; (les fumées du vin ₂) l'ont -i, haben ihn eingeschläfert; (suspendre, affaiblir pour un temps) (une drogue) qui assoupit (les sens, les grandes douleurs) betäubend; fig. (empêcher l'éclat, le progrès, les suites de qc de fâcheux) (on tâcha) d'- (ces bruits, cette sédition) in der Stille zu unterdrücken, niederzuschlagen; (la guerre) est -ie, ist unterdrückt, gedämpft; (ces sentiments ne sont pas éteints dans son âme) ils ne sont qu'-is par la passion, sie sind blos durch die Leidenschaft unterdrückt; -i, e, eingeschläfert ₂; it. schlaftrunken; sehr schläfrig; verschlafen; fig. schläfrig, nachlässig, sorglos; 2. v. r. s'- (s'endormir); il s'assoupit d'ordinaire (après le repas) er schlummert gewöhnlich ein; je commençais à m'-, lorsque ₂, ich fing an einzuschlummern, als ₂; fig. (se calmer, s'affaiblir) (avec le temps) les haines s'assoupissent, legt sich, mindert sich der gegenseitige Haß; (la querelle) s'est enfin assoupie, ist endlich beigelegt.

ASSOUPISSANT, E, a. (qui *assoupit*) einschläfernd; (discours) - (lecture) -e, ₂.; (ces fumées, ces vapeurs) sont -es, schläfern ein, machen schläfrig; Bot. V. *narcotique.*

ASSOUPISSEMENT m. (sommeil léger; état d'une pers. *assoupie*); Schlummer m; (ce n'est pas le sommeil) ce n'est qu'un -, es ist nur ein S.; (il est) dans un grand, dans un profond -, dans un - léthargique, in einem tiefen S., in einem Todes-S.; fig. (nonchalance, indifférence ₂); (les passions nous jettent) dans un honteux - sur nos devoirs, in eine schimpfliche Schläfrigkeit hinsichtlich der Erfüllung unserer Pflichten; l' - (de la raison, de la conscience) das Schlummern; sortir, revenir de son -, aus seinem S. erwachen; il est dans un étrange - sur ses intérêts, er ist in Ansehung seines Nutzens unbegreiflich schläferig; -(d'un bruit ₂) Unterdrückung f; (d'une sédition ₂) Unt., Stillung, Dämpfung f; (d'un différend ₂) Beilegung (in der Stille) Niederschlagung f. V. *assoupir.*

ASSOUPLIR v. a. (rendre *souple*) biegsam, geschmeidig, gelenk, gefellig machen; - (une étoffe, un cuir) geschmeidig machen; - (un cheval) gelenk machen; - le caractère des enfants, den Kindern einen biegsamen Charakter geben; Briq. - (les terres) geschmeidig machen; 2. v. r. s'- (devenir souple) biegsam, geschmeidig werden; (le cuir) s'assouplit (à l'eau) wird biegsam; (son caractère altier) s'est assoupli, ist schmiegsam geworden, hat sich fügen, nachgeben gelernt.

ASSOURDIR v. a. (rendre *sourd*) betäuben; (le bruit du canon) assourdit, betäubt; ils nous assourdissent par (leurs chants, de leur babil) sie betäuben uns mit ₂; Peint. - (un ton) (diminuer la lumière et les détails dans les demi-teintes) verschmelzen, mildern, verwaschen; Grav. - (les reflets, une taille ₂) mäßigen, weicher machen; 2. v. r. s'- (devenir plus sourd) tauber werden.

ASSOUROU m. (*indien*) V. *bois d'Inde.*

ASSOUVER v. n. Cout. (pt. d'un étang qui s'empoissonne lui-même) (cet étang) -e, bevölkert sich selbst mit jungen Fischen.

ASSOUVIR v. a. (rassasier pleinement, apaiser une faim vorace) sättigen; (on ne peut) - (cet enfant) sä., ersä.; (il a une faim canine) qu'on n'assouvira que difficilement, qu'on ne peut - de pain (de viande) der schw. zu stillen seyn wird, den man mit Brod ₂ nicht st. kann; pour - (cette faim, cette voracité) um ₂ zu st., zu befriedigen; lorsqu'il fut -i, lorsque sa faim fut -ie, als er gesättigt, sein Hunger gestillt war; 2. - la soif, p. u. V. *étancher, éteindre, soif;* fig. - (sa vengeance, sa cruauté, sa rage, son avarice) sä.; (il a un désir de gloire) qu'il ne peut -, unersättlich; 3. v. r. s'- (se rassasier) sich sättigen; s'- de vin, s. Durst mit Wein stillen; fig. - de carnage, de sang, s. Blutdurst, s. Mordlust befriedigen.

ASSOUVISSEMENT m. (act. d'assouvir, état de ce qui est *assouvi*) Sättigung, Ersättigung f; -(de la faim) Stillung f; fig. -(des désirs, des passions) Sättigung, Befriedigung f.

ASSUJETTIR v. a. (ranger sous ses lois; réduire; forcer à l'obéissance) unterwerfen, unterwürfig machen, unterjochen; - (un peuple, un pays) unterw., unterj.; il a -i (cette province) elle est -ie, er hat sich ₂ unterworfen od. unterwürfig gemacht; sie ist unterworfen; fig. - (ses passions) les - (aux lois, à la raison) unterjochen, bezähmen; sie ₂ unterw.; (ce seul regard, sa complaisance ₂) lui a -i (nos coeurs) hat ihm ₂ unterwürfig gemacht; 2. (fixer, rendre stable) fest machen, befestigen; - (une table qui vacille) bef.; Mar. (un mât) bef., festm. 3. (astreindre) - (aux règles de l'art, aux bienséances) unterw.; nach den ₂ richten; (ce petit bâtiment existait) ce qui l'a -i (à faire l'autre plus petit) und dieß hat ihn genöthigt ₂; 4. v. r. s'- (se soumettre) sich nach etw. richten, einer Sache unterwerfen; sich etw. gefallen lassen; s'- aux heures, aux fantaisies, aux caprices d'un autre, sich an bestimmte Stunden binden; sich den Einfällen, den Launen eines Andern unt.; s'- à l'histoire (dans la composition d'une tragédie) sich an die Geschichte binden, sich genau an die G. halten.

ASSUJETTISSANT, -E a. (qui astreint, qui gêne) zwangvoll, bindend, unterwerfend; unterwürfig machend; (emploi) -, (place, fonction) -e, zw. od. sklavisch, höchst lästig; (on secoue les règles) comme trop -es, als zu sehr bindend.

ASSUJETTISSEMENT m.. (sujétion;

obligation de faire qc) Zwang m; Verbindlichkeit f; l'– aux règles de l'art (aux modes) Zwang der Kunſtregeln; Unterwürfigkeit unter die ꝛc.; (cette charge) demande un trop grand –, un – continuel, fordert einen zu großen, einen beſtändigen Z.; tenir (les enfants) dans un trop grand –, zu ſehr im Z–e, in zu großer Unterw. halten. Syn. l'– est un état habituel, la force nous y a réduits; la *sujétion* est une situation actuelle, où l'on nous tient; l'– exige et entraîne la *sujétion*; un état habituel de *sujétion* est l'effet ou l'indice d'un –.

ASSUMER v. a. (prendre sur soi, ne se dit que fig. et dans la phrase suivante) – (la responsabilité d'une chose) auf ſich nehmen.

ASSURANCE f. (certitude) Verſicherung f; (la chose se fera selon vos désirs) je vous en donne l'–, ich gebe Ihnen die V.; j'ai une parfaite – de (tous ces détails) ich habe von ꝛc. eine völlige Gewißheit; partez, avec – que (je vous suivrai de près) reiſen Sie ab in od. mit der V. od. G., daß ꝛc.; (prenez ce drap) avec –, en – (vous en serez satisfait) zuverſichtlich od. kecklich; il n'y a nulle – (nulle confiance) à prendre en lui, man kann gar nicht auf ihn bauen, ſich gar nicht auf ihn verlaſſen; il y a peu d'– aux (choses de ce monde) man darf ſich nicht ſo ſehr auf ꝛc. verlaſſen; man kann wenig Zuverſicht auf die ꝛc. ſetzen; j'ai des –s (presque certaines) que ꝛc., ich habe ꝛc. V–en, Zuſagen, daß ꝛc.; (vaines) –s, V–en; V. *agréer*.

2. (sûreté) Sicherheit f; c'est ce qui fait l'– (d'un état) darauf beruht die S. ꝛc.; (il peut se montrer, paraître) en toute –, mit aller S. od. Zuverſicht; mettre qn, qc en lieu d'–, jem., et. in S., an einen ſichern Ort bringen; (promesse, obligation, nantissement) quand on prête de l'argent, on veut avoir des) –s, S. od. Verſicherung; (je vous donnerai) vos –s, une bonne –, die nöthige S., eine gute Verſicherung; Com. — (acte par leq., moyennant une somme convenue, on s'engage à rembourser la valeur de certains objets, s'ils sont détruits ou perdus ꝛc.) Aſſecuranz f; Verſicherung; — maritime (au Levant, *assurette*) See-Aſſ., V. gegen See-gefahr; – mutuelle, gegenſeitige Aſſ.; — contre l'incendie, Brandverſicherung f; bureau, chambre des –s, Verſicherungs-bureau, Aſſ.-ab., Aſſ.-amt n; caisse d'– pour les maisons incendiées, Brandverſicherungskaſſe f; les sociétés d'– pour la grêle, pour le feu ꝛc., die Verſicherungsgeſellſchaften gegen Hagelſchaden, gegen Brand-unglück; V. *assurer, police, prime*.

3. (confiance) une sage et noble –, eine vernünftige, edle Dreiſtigkeit od. Zuverſicht; (il paraît pour la 1[ère] fois sur la scène) il manque encore d'–, es fehlt ihm noch an D.; (hardiesse) (il parla) avec –, dreiſt od. zuverſichtlich; (voyez) avec quelle – il (répond aux juges) mit welcher D., od. wie dreiſt er ꝛc.; il a eu l'– (l'impudence) de le nier, er hatte die Keckheit od. Frechheit, es zu läugnen; il a l'– d'un meurtrier, er iſt ſo frech wie ein Mörder: hat die verwegene Haltung eines M–s; Mar. coup d'– (coup de canon pour faire reconnaître un pavillon) Verſicherungsſchuß m; Fauc. (état d'un ois. qui est hors de filière) (il y a deux sortes) d'–, den Falken beherzt zu machen; V. *assurer*; Ch. (le cerf) va d'– (en petit pas et sans crainte) geht ſicher, unbeſorgt; Van. – (d'un panier) Bügel, Henkel m.

ASSURE f. Fabr. tap. (fil d'or, d'argent, de soie ou de laine dont on couvre la chaîne d'une tapisserie de haute lisse; it. la trame, dans les manuf. d'étoffes et de toiles) Durchſchuß m.

ASSURÉ, E a. (hardi, e, sans crainte) zuverſichtlich, dreiſt; (il me répondit) d'un ton –, in einem z–en od. d–en Tone; (il avait) une contenance, une mine –ée, eine beherzte od. dreiſte Haltung, Miene; (regards) –s, feſt; (qui est sûr, qui met en sûreté) (retraite) –ée, ſicher (ſicherer Ruheſitz); (infaillible, certain) ſicher, zuverläßig; (le berger connaît) par des présages –s, aus ſichern Vorbedeutungen ꝛc.; Man. (cheval) – (qui ne bronche pas) welches nicht ſtolpert, einen ſichern Gang hat; 2. m. p. (ord. avant le nom) un – (voleur, menteur) ein kecker, unverſchämter od. frecher ꝛc.; V. *assurer*.

l'ASSURÉ m. Com. (celui qui a fait *assurer* des marchandises ꝛc.) der Verſicherte, Aſſecurirte, V. *assurer* (6), it. *assureur*.

ASSURÉMENT adv. (certainement, sûrement) gewiß, unfehlbar, ſicher, zuverläſſig; – cela est vrai, – vous vous trompez, das iſt gewiß wahr, Sie irren ſich gewiß od. ſicher.

ASSUREMENT v. V. *assurance, nantissement*.

ASSURER v. a. (affirmer, certifier une chose) verſichern, betheuern; – (une nouvelle, un mensonge) betheuern, für gewiß behaupten; vous pouvez l'– (que je prendrai ses intérêts) Sie können ihm verſichern; il a –é au roi (que la chose était vraie) er hat dem Könige betheuert, dem K. verſichert; je puis – Votre Majesté de la fausseté (de ces nouvelles) je puis l'en –, ich kann Ew. Maj. die Falſchheit ꝛc. betheuern; ich kann es Ew. Maj. b.; je puis l'–, lui – (que ces détails sont exacts) ich kann es verſichern, ich kann es ihm verſ.; j'ai –é votre ami de votre repentir ꝛc., je lui ai –é que ꝛc., ich habe Ihren Freund Ihrer Reue verſichert, ich habe ihm verſ., daß ꝛc.; –rez Mr. N. de mon respect (de ma reconnaissance ꝛc.) verſichern Sie Hrn. N. meiner Ehrfurcht ꝛc.; –rez lui (que je m'intéresse à son sort) verſichern Sie ihm; il a –é (n'avoir rien su de cette aff.) er hat verſichert od. betheuert; (il est grand étymologiste, mais il a la maxime) de ne rien –, nichts zu entſcheiden; Syn. on *assure* la chose que l'on avance, on l'*affirme* par des protestations, par serment, on la *confirme* au besoin par des témoignages.

2. (affermir, rendre stable, solide) — (une muraille, un plancher) ſtützen; – (un vase) feſt od. ſicher ſtellen, it. befeſtigen; – la main (rendre l'écriture ferme) eine feſte Haltung der Hand bilden; an eine feſte H. gewöhnen; eine feſte H. geben; (l'exercice est nécessaire à un opérateur, à un écolier) pour lui – la main, um eine feſte Hand zu bekommen; fig. – sa contenance, son maintien, ſich feſt und unerſchrocken zeigen, ſtellen.

3. (affermir, mettre à couvert ꝛc.) ſichern; (il a) –é (sa domination) geſichert; (cette victoire a) –é (sa couronne, ses états) geſichert od. befeſtigt; (ses projets tendent) à s'– la couronne ꝛc., ſich die Krone dauernd zu ſichern; (un bon général sait) – (sa marche, sa retraite) zu decken, ſichern; (la prise de cette place est nécess.) pour – la paix, zur Sicherheit des Friedens; – des vivres à une place, eine Feſtung verproviantiren.

4. (accoutumer à ne pas avoir peur) – (l'oiseau, le cheval) beherzt machen, ſie gewöhnen, daß ſie nicht erſchrecken; (le bruit du canon) –e les soldats, macht die Soldaten beherzt, gibt ihnen Muth.

5. Man. – la bouche du cheval (l'accoutumer à la bride) ein Pferd an Zaum und Gebiß gewöhnen; — (une couleur) (la rendre plus tenace et plus durable) befeſtigen, haltbar machen (gegen das Abſchießen od. Verbleichen); – le grain (donner au cuir la dernière façon) dem Leder die Narbe geben; Prat. – (un douaire, une dette, une hypothèque) ſichern, ſicher ſtellen, verſichern; — (ses biens à qn après sa mort) vermachen; – une dot, eine Mitgift verhypotheciren; Mar. — son pavillon (tirer un coup de canon en arborant le pavillon de sa nation) die Aechtheit der Flagge durch einen Kanonenſchuß verſichern od. verbürgen, einen Friedensſchuß thun, die Friedensflagge aufſtecken; Com. – (des marchandises) (en pourvoir l'*assurance*) verſichern, aſſecuriren; – (une pers.) – (le capitaine et l'équipage d'un vaisseau) (s'engager à les racheter s'ils sont pris) verſichern, aſſecuriren, (ſich, wenn ſie gefangen würden, für ihre Loskaufung verbürgen); (le bâtiment) est –é (la cargaison) est –ée à (dix pour cent) iſt verſichert, aſſecurirt.

6. (rendre certain d'une chose) (ce qu'il a fait pour nous) nous –e de sa fidélité pour l'avenir, bürgt uns für ſ. Treue in der Zukunft; nous sommes –és du succès, wir ſind des guten Erfolges ſicher od. gewiß.

7. v. r. s'– que (être certain, persuadé) verſichert ſeyn; je m'assure qu'il le fera (que vous ne doutez pas de mon zèle) ich bin verſichert, daß er es thun wird; assurez-vous que je (ferai mon devoir) ſeyen Sie od. halten Sie ſich verſichert, daß ich ꝛc.; (il partit pour faire le siège de cette place) s'assurant (de la réduire sous peu de jours) in der Ueberzeugung od. mit der Gewißheit.

8. s'– de (se procurer la certitude ꝛc.) ſich von etwas verſichern; assurez-vous de cette nouvelle (avant de la répandre) verſichern Sie ſich erſt von der Gewißheit dieſer Nachricht; s'– d'une maison, d'une voiture ꝛc. V. *arrher*; (ce général) s'est –é (de tel poste) (a pris ses mesures pour en être le maître) hat ſich verſichert; (votre aff. dépend d'un tel) assurez-vous de lui (de sa protection) verſichern Sie ſich ſeiner; Pal. s'– de qn (de sa pers.) (l'arrêter, emprisonner) ſich jemds. verſichern od. bemächtigen.

9. s'– en qn, dans qc (mettre sa confiance, compter sur) ſich auf jem. verlaſſen; je m'–e en vous, ich verlaſſe mich auf Sie; on ne peut s'– en (cet homme) man kann ſich nicht auf ꝛc. verl.; il s'–e trop (dans ses richesses) er verläßt ſich zu viel auf ꝛc.

ASSURETTE f. Com. V. *assurance*, id.

ASSUREUR m. Com. (celui qui *assure* pour une certaine somme, les navires de commerce, les marchandises, les maisons ꝛc.) Verſicherer, Aſſecurant m.

ASSURGENT, E a. Bot. (qui se relève ou se redresse) ſich wieder bogenförmig in die Höhe richtend, ſich bog. wieder aufrichtend.

ASTACITE ou ASTACOLITHE f. H. n. (écrevisse pétrifiée) Krebsverſteinerung f., verſteinerter Krebs.

ASTACOÏDES f. pl. H. n. (anim. analogue avec l'*écrevisse*) Krebs-arten m. pl., krebsartige Thiere. [*nautile lituite*) id. f.

ASTACOLE m. H. n. (coq, nommée qf.

ASTAROTH m. Mag. (idole des Sidoniens) id. m; -ites pl. H. j. (peuples qui adoraient -) Astaeothiten m. pl.

ASTATE m. H. n. (ins. du genre céphus) Schwebwespe f; 2. f. (g. d'hyménoptères, aussi appelés *dimorphes*) Maskenwespe f; 3. – ou –tiens, H. eccl. V. *manichéen*.

ASTÉISME m. Rhét. (ironie délicate, ou man. de déguiser la louange sous le voile du blame, ou l'instruction sous celui de la louange) feine Ironie, f–s Lob, f–e Belehrung.

ASTELLE f. Chir. V. *atelle*.

ASTENANCE f. (sensibilité, impression, pouvoir) v. Empfindlichkeit f; Eindruck m.; Gewalt f.

ASTER (-ère) m. (genre de pl. à fleur radiée) m. V. *oeil-de-christ*.

ASTÉRÉOMÈTRE m. Astr. (instr. pour calculer le lever et le coucher des astres) Sternmesser m; -trique a., astereometrisch.

ASTÉRIE f. Lap. (esp. d'opale, *girasol*) Katzenaugen; Elementstein, Sternstein m; 2. (pétrification en étoile) id. f; 3. H. n. V. *étoile de mer;* 4. Phys. (phénomène lumineux de qq minéraux qui présentent une étoile à 6 rayons) id. f; Méd. (faiblesse, affaiblissement) id. Schwäche, Abspannung f.

ASTÉRISME m. Astr. (constel.; assemblage d'étoiles) Sternbild, Gestirn n; (la grande Ourse, la petite Ourse) sont des –s, sind Sternbilder.

ASTÉRISQUE m. Impr. (pet. marque en forme d'étoile, pour indiquer un renvoi ou pour une désignation quelc.) Sternchen n; mettre un -(*), ein St. machen; (on remplace souvent par un – les syllabes d'un nom propre, p. e. Mr. D^nno; on s'en sert aussi au théâtre pour marquer les vers qui doivent être supprimés à la représentation) St.; 2. Bot. –, ou ASTÉROÏDE, (g. de pl. radiées) Sternblume f; sternförmige Blume; 3. –, ou perle (tache à la cornée) ibus. Perle f.

ASTÉRITE f. H. n. V. *astérie* (2).

ASTERNAL, E a. Anat. (côte) –e (ou fausse côte; qui ne s'articule point avec le *sternum*) kurz od. falsch.

ASTERNIE f. Anat. (absence de sternum) id. f., Mangel am Brustbein m.

ASTÉROÏDE f. Bot. V. *astérisque* (2); Astr. les –s, planètes –s (qui tournent autour du soleil dans des orbes elliptiques et dont le plan peut être incliné à l'écliptique, com. Cérès, Junon,) Asteroiden f. pl.

ASTÉROME f. Bot. (g. de champignons) Asterom n.

ASTÉROPE f. Bot. (arbr. de Madagascar, fam. des rosacées) Astheropeia f.

ASTÉROPHORE m. Bot. V. *astérome*.

ASTÉROPTÈRE m. Bot. (g. de pl. dont la leysère de Linné fait partie) id. f.

ASTEROTE f. Pêch. (so. de long filet) Asterot n.

ASTHÉNIE f. Méd. (diminution ou défaut de forces) Kraftlosigkeit, Schwäche f; –nique a. (qui a les caract. de l'*a.*) zur Kr. od. S. gehörig: asthenisch, Schwäche verrathend, aus Schw. herrührend.

ASTHÉNO-LOGIE f. Méd. (traité sur les maux qui proviennent de la faiblesse) id. f; –pyre f. (fièvre avec prostration de forces) Fieber mit Schwäche.

ASTHMATIQUE (az-matique) s. a. (qui a un *asthme*; sujet à l'*a.*) engbrüstig, asthmatisch; Asthmatiker m; il est –, er ist engbr.; (les aliments succulents) ne conviennent point aux –s, taugen nicht für Engbrüstige, A–r.; Bot. (plante) – (propre à soulager de l'*asthme*) wider die Engbrüstigkeit dienlich.

ASTHME (az-me) m. (mal nerveux périodique, caractérisé par une gr. difficulté de respirer) Engbrüstigkeit f; Asthma n; il a un fâcheux –, il est dans l'accès de son –, er hat eine beschwerliche E.; einen Anfall von f. schweren od. kurzen Athem; quand son – le prend, le tient, wenn ihn f. Athembeschwerde, f. Keuchen anwandelt; wenn er f. A. hat; –é, ée, a. Fauc. (oiseau) –é (attaqué de l'asthme) engbrüstig, keuchend.

ASTIC (–ik) m. Cord. (gros os pour lisser les semelles) Glättknochen m; Mil. (polissoir de giberne) Polirstein zur Patrontasche m.

ASTICK m. H. n. (ois. du g. *gros-bec*) id. m.

ASTICOT m. Pêch. (larves d'insectes qui servent d'appât; it. vers qui se développent dans la viande gâtée) Köder m; it. Fleischwurm m.

ASTICOTER v. a. (contrarier, tracasser pour des riens) scheeren, hudeln, necken, ärgern.

ASTICOTEUR m. (hom. difficultueux, vétillard) fam. ärgerlicher, zanksüchtiger M.; V. *chipotier*.

ASTINE f. (sotte querelle) v. Zank, Streit m.

ASTIOCHE m. Ant. V. *brûlot*.

ASTIQUER v. a. Mil. (rendre la giberne luisante à l'aide d'un astic) pop. die Patrontasche glätten, glänzend machen; Cordon. (lisser les souliers avec un astic) die Schuhe glätten.

ASTITES f. pl. Anat. V. *épididyme*.

ASTOMELLE f. H. n. (g. d'ins. diptères, fam. des vésiculeux, n'ayant à l'intér. de la bouche ni suçoir ni trompe) rüssellose Fliege.

ASTOMES pl. Myth. (peuples fabuleux, sans *bouche*) Astomen m. pl.; H. n. (g. d'anim., fam. des holètres, ayant une ouverture pectorale en guise de bouche) Astome m; – nasal, Nasenkriecher m.

ASTOUR m. Com. (dans qq parties de l'Inde) V. *escompte*.

ASTOURE f. Bot. (fruit des molènes noire et lychnite, serv. à enivrer le poisson) Wollkraut-beere f.

ASTRACAN m. Com. peaux d'– (peaux d'agneaux) id, Lammfell n.

ASTRAGALE m. Arch. (petite moulure ronde, qf taillée en petites boules, ou en grains de chapelet enfilés, ornement d'Arch.) V. *baguette, chapelet*, Stäbchen, Reifchen n; Ring m; les –s (des chapiteaux) die Stäbchen an ,; Anat. l'–, ou astragal (le plus gros os du tarse) Sprungbein n; Lauf od. Sprung m; jeu d'–s, vulg. jeu d'osselets, Knöchelspiel n; Artill. –du canon, Band um den Kanonenlauf n; 2. f. Bot. (pl. légumineuse, à fleurs papillonacées) Tragant m; Wirbelkraut n; la racine d'– (douce au goût, et appelée qf *fausse réglisse*) T–wurzel, Steinwicke f; l'–des sables, Sandkicher f; -forbesdorn m; H. (osselet servant à attacher les mains) Handfessel f; V. *menottes;* Tourn. (outil à former des –s) Stabmeißel m.

ASTRAGALÉE f. Arch. (profil d'une corniche terminée en bas par un *astragale*) Seitenansicht eines Gesimses mit einem Stäbchen f.

ASTRAGALIEN, NE a. Anat. (relat. à l'*a.*) astragalisch, zum Sprungbein gehörig.

ASTRAGALISME m. Ant. (jeu des dés ou des osselets) Knöchelspiel n; Geißelstein m.

ASTRAGALOÏDE f. Bot. (pl. du g. de l'astragale) Roßwicke f.

ASTRAGALOGIE f. Bot. (traité sur les astr.) Tragant-, Wirbelkraut-beschreibung f.

ASTRAGALOMANCIE f. Ant. (divination à l'aide d'osselets marqués de lettres) Würfelwahrsagerei f; –cien, ne, s. a. Würfelwahrsager, inn; zur W. gehörig.

ASTRAL, E, a. (qui app. aux *astres*) zu den Sternen gehörig; astral, it. sternförmig, sternartig; année –e (temps que la terre met à faire sa révolution autour du soleil) Sternjahr n; lampe –e (qui ne projette point d'ombre) Astrallampe f. V. *sidérale* et *anomalistique*.

ASTRANCE f. Bot. (g. de pl. ombellifères) Astranz, Ostranz f; grande –(schwarze) Meisterwurz; Wohlstand m.

ASTRANTE, –THE m. Bot. (arb. de la Cochinchine, dont la fleur a des découpures disposées en étoiles) Astranth m.

ASTRAPÉE m. H. n. V. *staphylin* (de l'orme).

ASTRAPIE f. H. n. (g. d'ois. sylvains, fam. des coraces) id. f.

ASTRAPYALITE f. Did. (tube fulminaire) Astrappalit m.

ASTRE m. (corps céleste) Gestirn n; it. Weltkörper m; (mouv., cours, aspect) des –s, der G–e od. Weltk.; (observer) les –s, die Sterne od. G–e; l'– (du jour, de la nuit) (le soleil, la lune) das G. (die Sonne, der Mond) Astrol. (prédire l'avenir) par l'inspection des –s, aus der Beobachtung der G–e. V. *astrologie;* (être né) sous un – benin, favorable, sous un – malin ,, unter einem wohlthätigen, günstigen, schlimmen,. G. od. Zeichen; – qui préside à la naissance, Geburtsstern m; (influence) des –s der G–e.

ASTRÉE f. Poét. (la justice) Asträa f. (Göttinn der Gerechtigkeit); H. n. (g. de polypier pierreux, dont la surface supér. est parsemés d'*étoiles*) Astrea f; Astr. (signe de la vierge) Jungfrau f.

ASTREINDRE v. a. (assujettir à des choses très-dures, très gênantes ,) binden; streng anhalten, nöthigen; il voulait nous –à telle chose, er wollte uns an das u. das b.; 2. v. r. s'– à un travail assidu, s'– (à livrer un volume dans un an) sich an eine unausgesetzte Arbeit b.; sich verbinden od. verbindlich machen; s'– aux (règles du théâtre, de l'art) sich an , b.; sich den , unterwerfen; astreint à ,, genöthigt, gezwungen zu ,; astreint aux règles ,, an die Regeln gebunden.

ASTRICTION f. (effet, ou qualité d'un *astringent*) Zusammenziehen n; Wirkung abstringirender Arzeneien; (cette plante, cette eau) a un peu d'–, n'a aucune –, hat eine et. zusammenziehende, hat gar keine z. Kraft; cette – (est l'effet des fruits astringents) diese Z–ung,; Méd. –(oppression) de l'estomac, Magen-drücken n; M.-beklemmung f.

ASTRILD m. H. n. V. *senégali* rayé.

ASTRINGENCE f. Méd. V. *astriction*.

ASTRINGENT, E, a. Méd. (qui resserre) zusammenziehend, abstringirend; les –s, les remèdes –s, die z–en, a–en Mittel; (ces fruits) sont –s, ont une vertu –e, sind z., a., haben eine z–e Kraft; (plante, poudre) –e, z–.

ASTROC m. Mar. (grosse corde qu'on attache à l'*escome*) Stropp m; Ruderseil n.

ASTRO-COPE m. Néol. (observateur des astres) Sternschauer, it. (verre, lunette) Sternrohr n; –copie f. Néol. (art de distinguer les astres) Sternschaukunst f; –pique a. astrocopisch; –cynologie f. Did. (traité sur les jours caniculaires) Abhandlung über die Hundstage; –gique a. (relat. à l'*a.*) astrocynologisch; –gnosie f. Astr. (science ou connaissance des astres) Sternbilder-kenntniß, S.-kunde f; –graphe m. (qui a décrit les astres ,) Sternbeschreiber m; –phie f. S.-beschreibung f.

ASTROIN m. Bot. (arb. du Mexique, qui a un suc glutineux ,) – puant, Sternbaum m.

ASTROÏTE f. (esp. de madrépore étoilé) Sternkoralle f; – fossile, pétrifiée, ausgegrabene, versteinerte S.; il y a des –s pétri-

fiées en marbre, en agate ꝛc, es gibt S–n, welche in Marmor, Achat ꝛc versteinert sind, V. *stellite;* 2. (esp. de pierr. à laq. la magie Orientale attribuait de grandes vertus) Sternstein m.

ASTRO-LABE m. Astr. (instr. ou sorte de sphère annulaire dont les anc. se serv. pour observer la hauteur des astres) Astrolabium n; Winkel-messer m; -scheibe f; Sternhöhenmesser; les –s modernes (planisphère ou projection stéréographique des cercles de la sphère sur le plan d'un de ses grands cercles) die neueren Astrolabien od. W.; – de mer (pour prendre la hauteur du pôle, ou d'un astre) Seehöhenmesser m; Géom. –, Winkel-m.; -scheibe f; –lâtre m. (qui adore les astres) Sternanbeter m; –trie f. (culte des astres; p. e. la religion chaldéenne) id, Sternanbetung f; –trique a. (qui app. à l'–trie) sternanbetend, -anbeterisch; –lépas m. H. n. (lépas dont la base a sept angles) Sternpatelle f. –logie f. (art chimérique de prédire l'avenir, par l'inspection des *astres*, nommée aussi *judiciaire*) Stern-deutung, S.-deutekunst, S.-deuterei, Astrologie f; –logique, a. (qui app. à l'*astrologie*) astrologisch, sterndeuterisch; (figure) – (description du thème céleste, ou de la position du ciel dans le temps donné) astrol.; –logue ou –mant m. (qui fait profession d'*astrologie*, de l'– judiciaire) Astrolog, Sterndeuter m; P. (pt. de qn qui est peu habile dans un art ꝛc) ce n'est pas un gr. –, er ist kein großer Hexenmeister; er hat das Pulver nicht erfunden; H. n. V. *uranoscope* (du Japon); –mancie f. Ant. V. *astrologie;* –mancien, V. *astrologue;* –lome f. Bot. (pl. de la Nouv. Holl.) id. f; –météorologie f. (connaissance du temps par les astres) Stern-wetterkunde f; –gique, a. st.-wetterkundig, -wetterlehrig; –mètre m. V. *héliomètre;* –métrique a. (qui app. à l'astromètre) zum Sonnenmesser gehörig; –nome m. (qui s'occupe d'*astronomie*) Sternkundiger, Astronom m; –nomie f. (science du cours ou mouv., et de la position des astres) Stern-kunde, -lehre, Astronomie f; –physique (partie de l'– qui explique les phénomènes célestes) physische St.; –nautique (partie de l'astronomie dont la connaissance est nécessaire aux navigateurs pour se diriger en pleine mer) Seesternkunde, Sternkunde der Seefahrer f; –nomique a. (qui app. à l'*astronomie*) astronomisch; sternkundig, sternlehrig; tables (observations) –s, a–e Tafeln, V. *calendrier, cartes* (2), *heure;* =ment adv. (d'une man. –) a., st.; (parler des astres) =, in st–r, a–r Beziehung; –phanomètre, V. *astromètre;* –phanométrique a. V. *astrométrique;* –phore a. V. *étoilé;* –phyte f. H. n. (étoile de mer arborescente) baum-artiger Seestern; –plèpe m. H. n. (poiss. apode de l'Amér.) id. m; –pole m. Fleur. (bel œillet, d'un violet brun) id. f. (violetbraune Nelke); –scopie f. Did. (contemplation des astres) Sternseherei f; –sophie f. Did. (étude ou connaissance des astres) Stern-kunde, -lehre f; –statique f. (science du calcul du passage et de la distance respective des astres) Astrostatik f;

ASTUCE f. (finesse qui tend à nuire) Arglist; Hinterlist, Verschlagenheit, it. Schlauheit f; (un homme) plein d'–, voll A., hinterlistig; (il est incapable) de ces petites –s, solcher kleinen arglistigen Künste od. Streiche; (il l'a fait) par –, aus Arglist od. Schlauheit. [arglistig seyn.

ASTUCIER v. n. Néol. (employer l'*astuce*)

ASTUCIEUX, SE, a. (qui a de l'astuce) arglistig, hinterlistig verschlagen, it. schlau; –sement adv. (d'une manière astucieuse) a., schlau; arglistigerweise, hinterlistigerw.

ASTURINE f. H. n. (g. d'ois. accipitres) id.

ASTYCES m. pl. (jeux à Athènes, à Rome) id.

ASTYNOME m. (magistrat athénien chargé de la police des bâtiments) Gebäudeaufseher m; –mie f. (charge d'a.) Gebäudeaufsicht f.

ASUR m. H. j. V. *ascior.*

ASYLE V. *asile.*

ASYMBOLE s. a. (qui ne paye pas son écot) V. *écornifleur.*

ASYMÉTRIE (a-ci-) f. Math. (manque de symétrie dans les parties d'un même tout; it. manque de proportion entre deux quantités sans mesure commune) Unebenmaß n; Mangel an Ebenmaß; Unverhältnißmäßigkeit f; il y a – dans les nombres ꝛc (lorsqu'on n'y trouve point une racine demandée; telle est la racine carrée de 10) es findet ein U. bei Zahlen Statt ꝛc; –trique a. (qui manque de symétrie) asymetrisch.

ASYMPHONIE f. Mus. (son discordant) Mißlaut m; –phonique (discordant) falsch, mißlautend.

ASYMPTOTE (a-cemp-) f. Géom. (ligne droite qui s'approche touj. d'une courbe ou portion de courbe, sans jamais la couper ou rencontrer) Asymptote, Annäherungslinie f; nie mit einer andern zusammenfallende Linie; les –s (de l'hyperbole) die A–n; –s courbes, concaves ꝛc, erhabene, vertiefte A–n; –totique a. Géom. (espace) – (renfermé entre l'hyperbole ou une courbe et son *asymptote*) –tisch.

ASYNTÉDON ou **ASYNDÉTON** (a-cein-) m. Rhét. (figure où l'on retranche les conjonctions copulatives, pour rendre le discours plus rapide) Bindeworts-auslassung od. B.-verschweigung f; Asyndeton n.

ATABALE m. (esp. de tambour des Maures) maurische Trommel f.

ATABULE m. (vent de la Pouille, nuisible aux arbres ꝛc) Sirocco-wind m.

ATACAMITE m. Minér. (hydrochlorate de cuivre, pulvérulent, du désert d'*Acatama* dans le Chili) Atacamit m; kochsalzsaures Kupfer.

ATAGAS m. H. n. (esp. de lagopède) id. m.

ATALANTE f. H. n. (esp. de papillon, aussi nommé *vulcain, amiral*) V. *nymphale.*

ATALAPHE f. H. n. (g. de cheiroptères, très-rapprochés des chauves-souris) id. f.

ATALENTER v. a. V. (donner les *talents*; instruire, rendre propre à ꝛc) einleiten, einrichten, geschickt machen.

ATALENTIE (-cie) f. Bot. (g. de pl., fam. des hespéridées) id. f.

ATALIER m. Bot. (nom vulgaire du fruit de la viorne) Schling- od. Mehlbeer-baumfrucht f. [écailleux) id. m.

ATAMARAN m. Bot. (corossolier à fruits

ATANAIRE, V. *antanaire.*

ATARAXIE f. (calme, tranquillité de l'âme) Seelenruhe, Gemüthsr. f; (les Stoïciens tendaient) à l'–, nach der Ruhe od. Unerschütterlichkeit der Seele; nach der G. od. S.

s'ATARDER, V. *s'attarder.*

ATAR-ENNABI m. H. turq. (pierre sur laq. les Mahométans croient que sont empreintes les marques d'un des pieds du prophète) id. m.

ATAXIE f. Méd. (jadis, dérangement ou irrégularité dans la marche des fièvres; auj., fièvre ataxique ou nerveuse) Unordnung, Unregelmäßigkeit f; V. *fièvre ataxique;* Phil. (désordre dans les facultés morales ou intellectuelles) Unordnung in den moralischen und intellectuellen Kräften.

ATAXIQUE a. Méd. (qui app. à l'*ataxie*) ataxisch; (fièvre) – (nerveuse) a., unregelmäßig; (état) –, a.; (symptômes) –s, a., unr.

ATCHAR, V. *achar.* [mangel m.

ATECHNIE (-tec) f. (défaut d'art) Kunst-

ATECNIE f. Méd. (stérilité chez la femme) Unfruchtbarkeit f; (suiv. qq lexicographes, impuissance virile) Zeugungsunfähigkeit f; Unvermögen n, Impotenz f.

ATEIRA m. Bot. (fruit de l'atamaran) Flaschen-apfel m.

ATELE m. H. n. (quadrumane, fam. des singes dans l'Amér. mérid.) id, Klammeraffe m; 2. Ant. Athénien exempt d'impôts par honneur) id. m.

ATÉLÉCYCLE m. H. n. (g. de crustacés orbiculaires, fam. des brachiures) id. m.

ATÉLÉOPODES pl. H. n. (tribu de l'ordre des ois. nageurs) Ateleopoden m. pl.

ATELIER m. (lieu où des ouvriers ou des artistes travaillent; it. coll. les ouvriers) Werkstatt, Werkstätte f; Atelier n; (ce maître maçon, ce sculpteur) a son – (à tel endroit, dans tel bâtiment) hat seine W.; jour d'– (jour le plus propre à bien éclairer un tableau, une statue, ord. sous un angle de 45°) passende Beleuchtung; das rechte Licht (für Maler, Bildhauer ꝛc); (arts, métiers qui exigent) plus. –s, mehrere Werkstätten; il fait bien aller, conduit bien un –, er weiß eine W. gut zu betreiben, zu leiten; tout l'– en fut témoin, die ganze W. war Zeuge davon; les –s de vers à soie (où l'on entretient les vers) Seidenraupengerüst n; (se dit particul. d'une réunion d'élèves travaillant sous un même maître) la rivalité d'– produit l'émulation, die Nebenbuhlerschaft der Werkstätte erzeugt den Wetteifer; H. m. (lieu où l'on occupe les pauvres ꝛc) Arbeits-haus n; -stube f; Bûch. (selle à fendre du bois) Spaltschemel m.

ATELLANES f. pl. (esp. de *farces* rom., ainsi nommées de la ville d'*Attela*, et qui répondaient aux pièces satiriques des Grecs) atellanische Possenspiele; Atellanen pl. n.

ATÉMADOULET m. H. m. (1[er] ministre en Perse) id. m; (erster Minister in Persien).

ATENANCHE f. Féod. (trêve) v. Waffenstillstand m. zwischen Edelleuten.

ATÉRINE V. *athérine.* [l'Inde) id. m.

ATERLUSI m. Bot. (es. d'aristoloche de

ATERMOIEMENT (-moa-man) m. (accomodement, pour payer à un terme plus éloigné) Frist- od. Fristungs-vertrag m; Verlängerung der Zahlungsfrist f; (faire) un –, einen Fr.; le contrat d'–, porte que ꝛc, der Fr. enthält ꝛc; moyennant cet – (il pourra vous payer) vermittelst dieser Frist, V. *concordat.*

ATERMOYER (-moa-ié) v. a. Prat. (prolonger le terme d'un paiement) fristen; zu einer Zahlung Frist, Aufschub geben; – (une lettre de change) prolongiren, verlängern, V. *prolonger;* 2. v. r. s'– (faire un atermoiement avec ses créanciers) einen Fristungsvertrag, Stundungsvertrag schließen, sich eine Frist geben lassen; il s'est –é (avec ses créanciers à tant de temps et tant de paiements, à six termes, d'année en année) er hat sich ꝛc verglichen od. gesetzt. [Wasserdost).

ATÉTERÉ m. Bot. (esp. d'eupatoire) (Art

ATHAMANTE ou –THE m. Bot. (g. de pl., fam. des ombellifères) Gesundheil n.

ATHAME f. Bot. V. *cariovize.*

ATHANAS m. H. n. (crustacé) id. m.

ATHANASIE f. (pl. à fleurs composées) id. f. [m; persischer Soldat.

ATHANATE m. (soldat persan) Athanat

ATHANOR (*hébreu*) m. ou FOURNEAU –, fourneau des paresseux, Chim. autref. (fourneau dans lequel on obtient à volonté diffé-

rents degrés de chaleur; it. dans lequel le charbon tombe peu à peu de lui-même dans le foyer) id; Athenor m; fauler Heinze.

ATHÉCIE f. (g. de pl.) V. *fostère*.

ATHÉE s. a. (qui ne reconnaît point de Dieu ꝛ) Gotteslaugner, Atheist m; un-de pratique (qui se conduit comme un –) ein G. durch die That od. den Lebenswandel; -théorique (qui, se fondant sur des raisonnements, nie l'existence et les attributs de D.) ein G. nach angenommenen Grundsätzen; 2. –, a. (qui nie la Divinité) gotteslaugnerisch, atheistisch.

ATHÉISME m. (opinion des *athées*) Gotteslaugnung, Atheisterei f; Atheismus m; (le libertinage) mène à l'–, führt zur G. ꝛ.

ATHÉISTIQUE a. (concernant l'*athéisme*) atheistisch. [Athelia f.

ATHÉLIE f. Bot. (g. de champignons)

ATHELING m. H. anc. V. *adalingue*.

ATHÉNA f. (flûte, trompette grecque) id. f.

ATHÉNÉE f. H. anc. (lieux où les savants tenaient leurs assemblées, et où se donnaient les leçons publiques) Athenäum n; il y avait des -s (dans les principales villes de l'empire Romain) waren Athenäen; H. m. (académies de savants; lieux où ils s'assemblent) Gelehrtenverein m; Versammlungsort der Gelehrten m; 2. pl. -s (fêtes à *Athènes* en l'honneur de Minerve) Athenäen pl.

ATHÉNÉZÉE f. Bot. V. *anavingue*.

ATHÉNIENNE f. (meuble servant de console, de cassolette, de vase à fleurs, et de bassin pour des poiss. rouges) athenisches Gefäß.

ATHÉRICÈRE a. H. n. (dont les antennes sont pointues) mit spitzigen Fühlhörnern versehen; s. f. (fam. des diptères) Buschhornfliege f. [Aehrenfisch m.

ATHÉRINE f. H. n. (g. de poiss. abdom.)

ATHÉRIX m. H. n. (g. d'ins. diptères, fam. des rhagionides) id. m; Grannenfliege f.

ATHERMASIE f. Méd. (excès de chaleur, chaleur morbifique) Wärmeübermaß n; tödtliche Hitze.

ATHÉROMATEUX, SE a. (de la nature de l'*athérome*), breigeschwulst-artig; (tumeur) -se, br.

ATHÉROME m. (so. d'abcès, dont la matière est enfermée dans un kiste ou sac membraneux) Breigeschwulst f; Balg-geschwulst, Bälglein-g. f. [fam. des graminées) id. n.

ATHÉROPOGON m. Bot. (pl. d'Amér.,

ATHÉROSPERME m. Bot. (arb. à semences garnies d'une barbe plumeuse); Atherosperm m; Federbart-baum m; les -ées, f. pl. (pl. tenant le milieu entre le g. paromes et -s) die federbart-artigen Pflanzen.

ATHIN m. Bot. V. *linaire élatine*.

ATHLÈTE m. (qui combattait dans les jeux de l'ancienne Grèce) Athlet, Wett-kämpfer, -ringer m; puissant –, – robuste, gewaltiger, starker W.-kämpfer; combat d'–es, W.-kampf m; W.-ringen n; fig. (homme robuste et adroit); kraftvoller, riesenstarker Mann; c'est un vrai -, un corps d'-, er ist ein wahrer A., er hat e. A-enkörper; -s (de la foi) Verfechter ꝛ; (Glaubensheld m.); V. *martyrs*.

ATHLÉTIQUE s. a. (qui a rapport aux *athlètes*) athletisch; it. f. – (art des athlètes) Athletik f; Wettkampf m; Wettringen n; Ringer-kunst od. Athleten-k. f; (taille, force) – (ou d'*athlète*) a.; (il a des formes) -s, eines Athleten; -ment, adv. (en *athlète*) athletisch.

ATHLOTHÈTE m. (off. qui présidait aux jeux gymniques) Athlothet, Wettkampfs-aufseher, -richter m.

ATHOR m. Myth. (divinité des anc. Egyptiens; it. 3ᵉ mois de leur année) id. m.

ATHRODACTYLE m. Bot. (palmier dont le fruit est en forme de grappe ou de régime entassé) Athrodactylus m. [*tion*.

ATHROÏSME m. Rhét. V. *congloba-*

ATHROPHYLLE m. Bot. (g. d'arb. dont les feuilles sont ramassées au sommet des rameaux; g. réuni aux ardisies) Dickblatt n.

ATHYRION m. (g. de fougères, tiré des polypodes) id. n.

ATHYTE m. Ant. (sacrifice des pauvres, sans victime) id. f. (Armenopfer n.)

ATIBAR m. Com. (nom donné par les habitans du royaume de Congo à la poudre d'or, et dont les commerçants français ont fait Tibir) id. Goldstaub m.

ATICK m. H. n. (esp. de gros-bec) id. m.

ATIMONTA m. Bot. (esp. de bauhine) id.

ATINGA m. H. n. (poiss. des Indes du g. diodon) id. m. [Brésil) id. m.

ATINGACU m. H. n. (coucou cornu du

ATINGAN m. H. (nom donné par les Grecs du moyen âge aux Bohémiens) Zigeuner m.

ATINTER v. a. (parer, orner avec affectation) pop. herausputzen, schniegeln; aus-sch., auf-sch.; (qui vous a) ainsi -é? so heraus geputzt od. geschniegelt? 2. v. r. s'–, sich herausputzen, sich aufschniegeln.

ATLANTE m. Arch. (figure d'homme qui soutient un morceau d'architecture, en guise de colonne ou de pilastre) Atlas, Atlant, (Simsträger) m; des -s portent les entablements ꝛ, Atlanten tragen das Gebälk.

ATLANTIQUE a. atlantisch; Lib. Impr. format — ou in-plano (où la feuille entière ne forme qu'un seul grand feuillet ou deux pages) Atlas-Format n.

ATLAS (-ace) m. (recueil de cartes géographiques) Atlas m; Landkartensammlung f; L-uheft n; grand –, großer L.; – portatif, Hand-atlas m; Anat. (1ʳᵉ vertèbre du cou) Träger, Kopf-a. m; Com. (satin d'un travail admirable qui se fabr. aux Indes) A.; – cotonis (dont le fonds est de *coton*) Baumwollen-a.; – caucanias (rayé à chainettes) Caucanias-a.; — caiquier (satin à la turque ou pointe de Hongrie) türkischer A.; Hn. (deux beaux papillons de Surinam) A., Pflaum-spiegel m; le gr. –, der große A. [ägyptischer Tamarisk.

ATLÉ f. Bot. (esp. de tamarise d'Egypte)

ATLOÏDE s. a. Anat. l'–, la vertèbre –, V. *atlas*; muscle –, Trägermuskel m.

ATMIDOMÈTRE ou ATMA–, ATMIDOMÉTROGRAPHE, ATMÉ–, V. *atmomètre*.

ATMO-MÈTRE m. (vase cubique plein d'eau, serv. à mesurer la quantité d'eau qui s'évapore; aussi appelé *évaporatoire*) Verdünstungs- od. Ausdünstungs-messer m. -sphère f. (masse d'air qui environne la terre) Dunstkreis, Luftkreis m; Atmosphäre f; l'– pèse sur (le centre de la terre et sur sa surface) der D. drückt gegen ꝛ; — corrompue, vicieuse, verdorbene Luft; l'— électrique (fluide subtil, qui est actuellement en mouv. autour d'un corps électrisé) elektrische A.; Phys. – (tout fluide subtil et élastique qui enveloppe un corps céleste et en suit les mouvements) – solaire, lunaire, L. der Sonne, des Mondes; Mécan. – (mesure de forces) (cette machine à vapeur) résiste à une pression de vingt -s, kann dem Druck von 20 Atmosphären widerstehen; fig. dans cette — de corruption (la vertu risque d'être compromise) in dieser A. der Verderbtheit, des Sittenverderbnisses ꝛ; -sphérique, a. (qui app., qui a rapport à l'*a*) atmosphärisch; zum Luftkreise gehörig; (les fluides) -s, des Dunstkreises; air –, gemeine, at–e Luft. —sphéritie f. H. n. (subst. magnétique quelc. qui existe dans l'*a*.) id. f. —sphérographie f. Phys. (description de l'*a*.) Dunstkreis-beschreibung f; —graphique, a. (appartenant à l'—phie) zur D. gehörig, atmosphärographisch; —sphérologie f. (traité de l'*a*.) id, Dunstkreislehre, -kunde f; —gique, a. atmosphärologisch.

ATOA m. Bot. V. *corossolier épineux*.

ATOCA m. Bot. V. *airelle canneberge*.

ATOCALT (-ka) m. H. n. (aranéide du Mexique, dont les tissus ou toiles offrent différentes couleurs) id. m. [*lavande stechas*.

ATOCHADOS (ka-dose) m. Bot. V.

ATOCHIEN ou ATHOCIEN m. H. eccl. (hérétiques du 13ᵉ siècle, qui croyaient que l'âme mourait avec le corps et que tous les péchés étaient égaux) Athocier m.

ATOLE f. (bouillie de farine de maïs) Wälschkorn- od. Maisbrei m.

ATOLLON m. Géogr. (amas de petites îles qui se touchent presque) Inselgruppe f; Inselhaufe m; (les Maldives sont distribuées) en treize -s, in 13 Gruppen od. Haufen.

ATOMAIRE m. (dalgues marines) Atomär n; (Art Meergras).

ATOME (tô) m. (corps regardés comme indivisibles à cause de leur extrême petitesse, et comme formant, par leur rencontre fortuite, les corps organisés) Urstofftheilchen, Atom n; 2. (petits grains de poussière qu'on voit voltiger dans une chambre où il entre un rayon de soleil) Sonnenstäubchen n; fig. (les hommes) ne sont que des -s (aux yeux de Dieu) sind ꝛ nur So.; 3. H. n. (g. d'arachnides) id.; -mique a. (rel. aux *a*.) zu den At-n gehörig; atomisch.

ATOMISME m. (doctrine ou système des *atomes*) Lehre von den Atomen, A-lehre, Urstofflehre f; Atomistik f.

ATOMISTE m. (partisan de l'*atomisme*) Atomist, Anhänger der Urstofflehre m.

ATOMISTIQUE a. (qui app. à l'atomisme) atomistisch; f. Chim. (théorie où l'on considère les corps com. produits par des atomes dont les formes et les propriétés constituant la nature chimique de chacun d'eux) Atomistik f.

ATOMOLOGIE f. Chim. (étude de l'action réciproque des molécules entre elles) id. f. —logique, a. atomologisch, zur A. gehörig.

ATONE a. (fixe, sans expression) yeux -s, starr, erschlafft, matt, ausdrucklos.

ATONIE f. Méd. (faiblesse, relâchement des organes; se dit surtout des organes contractiles) Atonie, Abspannung, Erschlaffung, Schlaffheit f; – de l'estomac, Magen-schwäche, Erschlaffung des Magens f; —nique a. (qui app. à l'*atonie*) atonisch; (ulcère) – (où les propriétés vitales languissent) a.

ATONIFICATION f. Néol. (action de faire tomber les organes dans l'atonie) das Entkräften der Organe. [Dascille m.

ATOPE f. H. (g. d'ins. coléoptères) id. f.

ATOPO m. Bot. (esp. d'euphorbe) id. n.

À TORT ET À TRAVERS, V. *tort*.

ATOULLY m. H. n. (esp. de muge) id. m.

ATOUR m. ord. pl. (parure de fam.) g. p. weiblicher Putz, Staat m, Spange f; (elle avait) ses plus beaux -s, ihren schönsten Staat an; (elle était) dans ses -s, im Staate; 2. dame d'–, (d'une princesse) (chargée de la coiffer, de l'habiller ꝛ) Staats-dame, Kammer-d. f; garçons d'–, femmes d'– (chargés de la garde des robes et parures de la reine, des princesses) Kleiderverwalter, -inn, der Königinn, der Prinzessinnen.

ATOURNANCE f. (parure) v. Putz, Schmuck m; 2. Cout. v. V. *procuration*, it. *chargé d'affaires*, *procureur*. [*tour*.

ATOURNARESSE f. v. V. *dame d'a-*

ATOURNEMENT m. v. V. *parure*.

ATOURNER v. a. (orner, parer une fem.) g.p. – (l'épousée) schmücken, herausputzen; (la voilà) bien -ée, recht herausgeputzt.

ATOUT m. Cart. (carte de la même couleur que celle qu'on retourne) V. *triomphe;* Atout, Trumpf m, jouer –, T. ausfordern, T. ausspielen, trumpfen; prendre avec de l'–, mit T. stechen, V. *couper;* dame d'–, valet d'– ꝛc., T.-Dame f, T.-Bube m.

ATRABILAIRE s. a. Méd. (sombre, hypocondre) schwarzgallig, gallsüchtig; (visage, humeur) –, schwarzg., griesgrämig, sauertöpfisch, ; (c'est) un –, ein schw–r, gr–r, sauer–r Mensch; ein Gallsüchtiger; Anat. V. *capsule;* Syn. le *mélancolique* évite les hommes, l'– les repousse.

ATRABILE f. V. *bile noire;* fig. (mélancolie, humeur acariâtre) Gallsucht, Gallsüchtigkeit f; widerwärtiger, sauertöpfischer, griesgrämiger Charakter.

ATRABILIEUX, SE a. V. *atrabilaire*.

ATRACTOBOLE m. Bot. (champignon à vésicules séminiformes) id. f.

ATRACTOCÈRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. d'Afr., qui ronge le bois) id. f.

ATRACTOSOME m. H. n. (poiss. osseux, thoracique, qui a le corps fusiforme) spindelförmiger Fisch, Atractosom m.

ATRACTYLIDE f. Bot. (g. de pl., fam. des cynarocéphales) Spindelkraut n.

ATRAFITE m. H. (musulman schismatique) Atrafit m.

ATRAGÈNE f. Bot. (g. de pl., fam. des renonculaires) Doppelblume f.

ATRAMENTAIRE f. (pierr. de vitriol) Tinten- od. Dinten-stein, Atrament-st., Vitriol-st., Zinkvitriol m; V. *sulfate de fer*. 2. a. (sembl. à l'encre) dintenartig, tintenähnlich.

ATRAPHACE f. Bot. (g. de pl., fam. des polygonées) Strauchmelde f, Stauderich m; – épineuse, dornige Strauchmelde.

À TRAVERS, V. *travers*.

ÂTRE m. (foyer; endroit de la cheminée où l'on fait le feu) Heerd, Feuer-Heerd m; ôter (les cendres) de l'–, vom Heerde wegthun; – du four (partie plane) Backofen-H. m; (ce pain) n'a point d'–, n'a point assez d'– (n'est pas cuit, n'est pas assez cuit dessous) ist unten, an der untern Rinde nicht ausgebacken; P. (pt. d'une maison où l'on ne fait qu'un fort petit ord.) il n'y a rien de si froid, de plus froid que l'–, da ist der H. immer kalt; da gibt es schmale Bissen od. Kost; Affin. – du fourneau de coupelle, Treib-H.; briser, défaire l'–, den Tr. ausbrechen; Verr. – (pierr. de grès, couvrant le fond du four) Glasofen-Heerd.

ATREMPAGE m. Glac. (chauffe graduelle du four des verriers) stufenweise Erhitzung (des Spiegelglasofens).

ATRÉSIE f. Méd. V. *imperforation*.

ATRÉSO-CYSIE f. Anat. (imperforation de l'anus) Verschlossenheit des Afters f; –cystie f. (imp. de la vessie) V. der Blase; –lémie f. (imp. du gosier) V. der Kehle; –métrie f. (imp. de la matrice) V. der Gebärmutter; –psie f. (imp. de la pupille) V. des Augapfels; –rhinie f (imp. du nez) V. der Nase.

ATRÉSURETRIE f. Anat. (imperforation de l'urètre) Verschlossenheit d. Harnröhre [f.

ATRÉTISME m. Méd. V. *atrésie*.

ATRICE f. Chir. (tubercule autour de l'anus) Auswuchs am After m.

ATRICHIE f. Bot. (g. de pl. fam. des mousses) Atrichium n.

ATRIPLETTE, ATRIPLOTTE f. p. v. V. *fauvette rousse*. [meldenartige Pflanzen.

ATRIPLICÉES f. pl. Bot. (ou arroches)

ATROCE a. (énorme, excessif; se dit surtout des crimes, des injures et des supplices) abscheulich, gräßlich, grausam; it. empörend, himmelschreiend; (crime) –, gr.; (injure) –, empörend, schrecklich; (souffrir) des tourments, des supplices –s, gräßliche od. entsetzliche Martern, Qualen; (ame) – (noire, cruelle) roh (abscheuliches, verruchtes Gemüth); (lâcheté) –, abscheulich, empörend.

ATROCEMENT adv. (avec *atrocité*) (il est) – (perfide) schändlich, empörend.

ATROCITÉ f. (énormité, excès, se dit principal. d'un crime, d'une injure) Abscheulichkeit, Verruchtheit, Gräßlichkeit f; – (des tourments) Gr. od. entsetzliche Grausamkeit; – (cruauté, noirceur) (du caractère) Grausamk., Ver.; (il a manifesté dès sa jeunesse) une – de caractère ꝛc., einen so verruchten, abscheulichen, empörenden Charakter.

ATRONCHEMENT m. Féod. (droit que le seigneur avait de faire saisir et scier par le pied un arbre qui avait été coupé, afin qu'en rejoignant les deux parties on pût reconnaître le voleur) Stammrecht n.

ATROPA f. Bot. V. *belladone*.

ATROPE m. (poiss. du g. des vomeroides) Atropus, Todtenkopf m.

ATROPHIE (-tie) f. (extrême maigreur de tout le corps, consomption) Dörrsucht, Abzehrung, Ausz., Schwindsucht f; – partielle (qui n'affecte qu'un membre, un bras, un œil ꝛc.) örtliche Abz.; – des yeux, Augenschwinden n.

ATROPHIÉ, -ÉE a. (amaigri) (membre) –, geschwunden, abgezehrt, eingedorrt.

ATROPINE f. Chim. (alcali trouvé dans la belladone) Atropin n.

ATROPIQUE m. Chim. (acide extrait de la belladone) Tollkrautsäure f.

ATROPOS (o-ce) f. (celle des trois Parques chargée de couper le fil auquel tient la vie de chaque homme) id. f.

ATTABLER v. a. (mettre à table) an den Tisch setzen, bewirthen; (si vous ne pouvez accorder ces hommes) attablez-les, so bringen Sie sie mit einander zu Tische 2. v. r. s'– (se mettre à *table* pour y demeurer long-temps) fam. ou m. p., sich zu Tische, an den Tisch setzen; ils s'attablèrent à midi (et ne sortirent de table qu'à six heures du soir) sie setzten od. lagerten sich um 12 Uhr an den Tisch; s'– (pour jouer aux échecs) sich hinsetzen.

ATTACCA Mus. (*italien*) (signe qui indique qu'un morceau doit en suivre un autre immédiatement) – *subito* (attaquez tout de suite) man fahre sogleich fort!

ATTACHANT, -E a. fig. ord. (qui *attache*, qui fixe fortement l'attention) anziehend, reizend; (ne vous livrez pas à ce jeu) il est trop –, es ist zu anz.; (tout ce que le monde) a de plus –, A–s od. R–s hat; (cet auteur) est très – (par le talent qu'il a de peindre la nature) ist äußerst anz.; (sa manière, quoique simple, n'en est pas moins –e, zieht od. fesselt doch jedermann an sich; c'est une lecture) extrêmement -e (agréable) äußerst anz.; it. (qui fixe fortement l'attention) sehr anstrengend ꝛc.; (cette place) est trop –e (assujettissante) p. u. ist zu beschwerlich oder anstrengend.

ATTACHE f. (lien, courroie ꝛc., serv. à *attacher*) – (d'un chien, d'un limier) Riemen m; Band n; mettre (un chien) à l'–, anbinden, anlegen; chien d'– (qu'on tient *attaché* ou à la chaîne) Kettenhund m; mettre (un cheval) à l'– (pt. de certains endroits où l'on met les chevaux à couvert pour peu de temps) anbinden; (prendre tant) pour l'–, pour l'– de chaque cheval, für das Anbinden; P. être comme un chien à l'–, comme un ch. d'– (fort assujetti) fam., wie der Hund an der Kette, ein Sklave seines Amtes seyn; 2. prendre l'– de qn (mieux: prendre, recevoir ses ordres) jemds Befehle einholen; (il ne fera rien) sans votre –, sans prendre votre –, ohne Ihren Befehl, ohne vorher Ihre B. einzuholen; ohne daß Sie es vorläufig gut geheißen haben; lettres d'–, Chanc. (lettres ou ordres pour l'exécution de qq arrêt, ordonnance ꝛc.) Executionsbefehl m; Vollziehungsbefehl f; donner des –, einen V. ertheilen; Anat. –s (endroits auxquels tiennent les muscles) Muskel-Anfügungen f. pl; Bij. – de diamants (ouvrage de plus. pièces s'accrochant l'une à l'autre) Diamantenschleife f; Bonn. des bas d'– (gr. bas qu'on attachait au bout de la cuisse) Wulst-strümpfe m. pl; Charp. – d'un moulin à vent (grosse pièce qui lui sert d'axe) Hauptbaum od. Ständer einer Windmühle m; Corr. planche d'–, Rückbrett n; Forg. –s (deux pièces de bois serv. à contenir le drome) zwei Hölzer, womit die Stütze festgehalten wird; Vitr. –s ou liens (liens de plomb pour les barres des vitraux) Bleiringe m. pl; Haften f. um die Windeisen, Van. –s (liens d'osier, pour consolider les vanneries) Hauptbänder n. pl; -weiden f. pl; Jard. – (orn. de parterre qui se lie à un autre) Schleife f; Band n; Ois. – de la chanterelle (lien qui retient l'oiseau) Rührschnur f; Peint. Sculpt. V. *emmanchement;* fig. (ce jeu, cette passion) est une furieuse –, ist eine schreckliche Fessel; (malheureuse) –, – (criminelle) Hang m; (il aurait bien de la peine) à rompre cette –, sich von diesem Hange, von dieser Fessel loszumachen; avoir de l'– (au jeu, pour le jeu, à l'étude, pour l'étude) Anhänglichkeit od. Hang zum ꝛc. haben; auf das ꝛc. erpicht seyn.

ATTACHEMENT m. (sentiment qui *attache* fortement à qn, à qc; régit à en pt. des choses, et *pour* en pt. des pers.) Anhänglichkeit, Neigung, Zuneigung f; – à un parti Anh. an eine Partei f; – à l'étude, Eifer, Neigung zum Studieren; – à son devoir, Liebe zur Pflicht, Pflichtbeflissenheit f; – pour un ami (pour sa famille, pour une femme qu'on estime) Anh. an einen, Zuneigung zu einem Freund; il a trop d'– à son intérêt, er hängt zu sehr am Gewinnen, an sm Vortheil; Arch. – s. pl. (notes des ouvrages de diverses espèces, que l'on prend lorsqu'ils sont encore apparents, pour les consulter plus tard dans le réglement des mémoires) Preisbestimmung einer Bauarbeit, so lange sie noch zu Tage steht; Syn. l'– est un sentiment tendre et durable; l'*attache* une passion poussée à l'excès. On a de l'*attache* au jeu; on a de l'– pour sa fam., ses amis.

ATTACHER v. a. (joindre une chose à une autre) befestigen, fest machen, binden, anb.; – (une affiche) anschlagen, anheften, ankleben; – (avec un clou, avec un cordon, avec des épingles) bef., anb.; – ses yeux sur qc, se Augen auf etwas heften; – les regards (les captiver) die Blicke fesseln; – du prix, de l'importance à qc, Werth, Gewicht auf et. legen; – un sens à un mot, einen Sinn an ein Wort knüpfen, in ein W. legen; – son bonheur, sa gloire à qc, sein Glück, seinen

Ruhm von etwas abhängig machen, an et. hängen; (une jarretière) au cou de son chien, seinem Hunde um den Hals binden; (la jarretière) dont il l'avait —é, womit er ihn angebunden hatte; — (avec de la colle) bef., ankleben, it. (auf- od. anleimen, it. an-pappen, auf-p.) V. *coller;* P. V. *brouter;* — (les galériens) à la chaîne, an die Kette legen; (J. C.) a été —é à la croix (à l'arbre de la croix) ist an das Kreuz geschlagen, geheftet worden; — le mineur au corps d'une place (la mettre au état de travailler à couvert à une mine) den Minirer vor dem Hauptwalle einer Festung anhängen, od. sich eingraben lassen; fig. (lier par qc, qui engage, qui oblige à qc devoir, à la reconnaissance) il est attaché à la légation, er ist der Gesandtschaft beigegeben, bei der G. attachirt; s'— qn (pour son service) jemn in seine Dienste nehmen; (le prince) s'est —é (ces étrangers)(en leur offrant des places) hat an sich gefesselt; (le devoir) m'—e auprès de lui, m'—e (à sa maison, à ses intérêts) hält mich bei ihm fest, fesselt mich an ihn, bindet od. fesselt mich; —és l'un à l'autre (par une étroite amitié) mit einander verbunden; (il est) —é à son profit, à ses intérêts, auf seinen Nutzen, Vortheil versessen, erpicht; les inconvéniens -és à une chose, die Unannehmlichkeiten, welche mit einer Sache verknüpft sind; 2. (appliquer) (l'étude des mathématiques) —e beauc., strengt sehr an, nimmt die geistigen Kräfte sehr in Anspruch; (le jeu, la chasse) l'—e plus qu'il ne faut, fesselt ihn über die Gebühr, mehr als es seyn sollte; il —e (son affection) à telle pers., à telle chose, er heftet auf die; 3. v. r. s'— (se joindre, s'unir étroitement) (la poussière) s'attache aux habits, hängt sich an die Kleider; (la poix) s'—e à (l'étoffe) hängt od. heftet sich an; (ces deux combattans) s'attachèrent étroitement l'un à l'autre, kamen od. geriethen hart an einander; Peint. (les objets) s'attachent (ils paraissent tenir ensemble) berühren einander; s'- à la poursuite, aux pas de qn., jem. hartnäckig verfolgen, sich an jemds Schritte hängen; (le prince) paraît s'— à (ce ministre) scheint sich an zu halten, anzuschließen; s'— à la terre (aux biens de ce monde) sich od. sein Herz an das Irdische hängen; ne s'— qu'à des bagatelles, an lauter Kleinigkeiten hängen; s'— à son devoir (à l'étude) seiner Pflicht obliegen; il s'—e trop à ses opinions, à ses fantaisies, à son sens, er hängt zu fest an sn Meinungen, Einfällen; er besteht zu fest auf seinem Sinne od. Kopfe; V. *honte;* s'— au char d'une femme (se mettre au rang de ses adorateurs) sich an den Triumphwagen einer Frau spannen, mit Andern als ihr Anbeter auftreten; s'— au char de la puissance, den Großen, den Mächtigen den Hof machen. Syn. On est *lié* par sa parole; -é par les sentiments du cœur.

ATTAGAS, V. *atagas.* [optères) id. f.

ATTAGÈNE m. H. n. (g. d'insectes colé-

ATTAQUABLE (-ka-) a. (qui peut être *attaqué*) angreifbar; was angefochten werden kann; (la place) n'est pas - (de ce côté) ist unangreifbar.

ATTAQUANT (-kan) m. (assaillant, celui qui *attaque*) Angreifende, Angreifer m; les -s (furent repoussés) die Angreifenden; 2. a. -, e. partie -e angreifender Theil.

ATTAQUE f. (act. d'*attaquer*) Angriff, Anfall m; rude, vive -, harter, hitziger A. od. Anf.; - vigoureuse, imprévue, starker od. gewaltiger, unvorhergesehener A., Anf.; soutenir l'-, den A. aushalten; lâcher pied dès la 1ère -, gleich beim ersten A-e weichen; 2. (assaut): aller à l'-, Sturm laufen; donner une - générale, einen allgemeinen od. Haupt-St. unternehmen; on fit trois -s (deux véritables et une fausse) man machte drei A-e; 3. (tranchées pour s'approcher d'une place) A-s-werke od. -linien; (les assiégeants avaient fait) trois -s, drei A-s-linien; il commandait l'- (du côté du Nord) er hatte den Befehl über die A-s-linie, über den A.; (depuis huit jours) on a fort avancé les -s, ist man mit dem A., mit den A-s-werken sehr vorgerückt, hat man sich mit den Werken schon sehr der Festung genähert; fig. (paroles dites exprès pour sonder qn sur qc objet) il m'a déjà fait une - (sur le même objet) er hat schon einmal einen Versuch gemacht, mich auszuholen; (il est instruit de cet évènement) il m'en a donné qc -, er hat bei mir darauf gezielt; (il ne me l'a pas dit ouvertement) ce n'était qu'une -, es war nur ein Ausfall, eine Stichelei; it. fig. (agression, insulte, atteinte) (dans ce débat) l'- fut moins spirituelle que la défense, war der Angriff nicht so geistreich als die Vertheidigung; Méd. (accès soudain) - de nerfs, Nervenanfall m; N-anfälle pl; - (de goutte, d'apoplexie) A.; c'est la troisième -, das ist der dritte A.; - légère, leichter A.; Anwandlung f; V. *atteinte;* Escr. (mouv. pour ébranler son adversaire, afin de profiter de son désordre) Angriff, Ausfall m; Man. V. *attaquer.*

ATTAQUER (-ké) v. a. (assaillir, être l'agresseur) - (l'ennemi, une place) angreifen, anfallen; - de front, - l'épée à la main, à la baïonnette, von vorn, mit dem Degen in der Hand, mit dem Bajonnet a.; ce sont les ennemis qui ont -é, qui nous ont -és, die Feinde haben angegriffen, haben uns a.; on l'a -é (dans un bois, en pleine rue, en plein jour) man hat ihn angegriffen od. angefallen; fig. - qn de paroles, jem. mit Worten a.; (c'est lui) qui l'a -é (provoqué) der ihn angegriffen od. gereizt hat; il l'a -é sur (sa naissance, sur tel ouvrage) er hat wegen mit ihm angebunden od. auf ihn gestichelt; - l'honneur de qn, jemds Ehre antasten, a.; jem. bei der E. a.; vous avez -é sa réputation, Sie haben sn guten Ruf angetastet, verdächtigt; il a -é (cette proposition, cette opinion) er hat angegriffen, bestritten od. angefochten; - qn par son faible, par sa plus forte passion, jem. bei od. auf seiner schwachen Seite, bei seiner stärksten Leidenschaft a.; (ulcérer, ronger, détruire) (la rouille) -e le fer, greift das Eisen an; it. (entamer, entreprendre) - (un pâté) aufschneiden; - (un sujet) convenablement, gehörig anregen, erörtern; Jur. - un acte (en contester la validité) die Aechtheit einer Urkunde anfechten, bestreiten, in Abrede stellen; - qn en justice, jem. verklagen, gerichtlich belangen; Mar. - une île (s'en rapprocher pour la reconnaître) auf eine Insel zusteuern; Ch. - (le cerf) anjagen; Man. - (un cheval) (lui faire sentir l'éperon vigoureusement) tüchtig spornen; Mus. - juste le son, la corde (entonner juste, faire bien vibrer la corde) gut treffen, den Ton, die Saite gut treffen; mit Sicherheit spielen; Mil. - (l'arme) (saisir vivement le fusil dans les exercices militaires) schnell ergreifen; 2. - qn de conversation (lui adresser la parole, pour l'engager à parler) mit jemn in's Gespräch zu kommen, ein G. mit ihm anzuknüpfen suchen, jem. in's G. ziehen; (mit jemn. anbinden kam); (vous ne m'écrivez pas) il faut bien que je vous —e (provoque) ich muß Sie also wohl herausfordern (an Sie steigen fam.); 3. v. r. s'- à qn (l'- ou offenser ouvertement, lui chercher querelle) Händel od. Streit mit jemn anfangen, mit jemn. anbinden; s'- à plus fort que soi, mit einem Stärkern anbinden, hinter einen Stärkern kommen; (il est dangereux) de s'- à son maître, sich mit sm. Herrn od. Vorgesetzten in Streit einzulassen; il s'—e toujours à moi, er greift beständig mich an, er hat es vorzugsweise auf mich abgesehen; P. bien -é, bien défendu (la défense a bien répondu à l'*attaque*) er hat sn Mann gefunden; wie der Angriff, so die Gegenwehr; 4. être -é (d'un mal, d'une maladie), V. *atteint;* Escr. -, V. *attaque.*

ATTARDER v. a. (mettre qu en retard) aufhalten; 2. v. r. s'-, fam. (se mettre tard en route, se retirer trop tard) sich zu spät auf den Weg machen, zu spät nach Hause gehen, sich verspäten.

ATTÉDIER v. a. v. V. *importuner.*

ATTEINDRE v. a. irr. - qn, qc (joindre) einholen, erreichen; (il y a une heure qu'il est parti) je puis encore l'-, ich kann ihn noch einh.; (son frère est plus avancé, mais avec de l'application) il pourra l'-, wird er ihn einh. können; (il se flatte) d'- (d'égaler) (Corneille, Racine) zu err.; - (un certain âge, l'âge de cent ans) (parvenir à ..) err.; - son but, seinen Zweck err.; Mar. - (un vaisseau) (le joindre en chassant sur lui) einh., besegeln; 2. (frapper) treffen; (un javelot, une balle) l'atteignit (au bras) traf ihn; il l'att. (d'un coup de pierre) er traf ihn mit; il ne fut atteint que (du 2d coup de pistolet) er wurde erst von getroffen; 3. v. n. - à qc (à qc d'élevé ou d'éloigné, y toucher, y parvenir); (je ne puis) - à cette hauteur, so hoch reichen, hinauf reichen; (ce clou est trop haut) je n'y puis -, je ne saurais - là, - jusque-là, ich kann ihn nicht err., nicht bis dahin od. so weit reichen, V. *but;* fig. - (à la perfection) err.; (bien des gens y visent) il en est peu qui y atteignent, wenige err. es; il aspire où il ne saurait -, er strebt nach etwas, das er nicht err., erzielen kann; it. P. son épée est trop courte, il n'y saurait -, dazu ist er zu kurz, so weit reichen sn Kräfte nicht; il ne faut qu'une queue de vache pour - au ciel, mais il faut qu'elle soit bien longue, um seinen Zweck zu err., bedarf es nur der gehörigen Mittel.

ATTEINT, E a. Méd. (frappé, affligé de) befallen: être - de (la peste) von b. werden; fig. (l'effroi) dont mon âme est -e, der mein Herz ergriffen hat; Prat. - (accusé, prévenu) de (crime) wegen eines angeklagt; - et convaincu d'avoir volé, des Diebstahls angeklagt und überwiesen; V. *atteindre.*

ATTEINTE f. (coup, dont on est *atteint*) Berührung durch ein. Schlag f; Hieb, Schuß, Druck m; il ne reçut qu'une légère -, er wurde nur ein wenig gestreift; (ses compagnons tombèrent à ses côtés, sans qu'il ait reçu) la moindre -, die geringste Verletzung; une - (au bras) eine leichte Verl. od. ein Streifschuß; Man. (coup qu'un cheval se donne aux pieds de devant, ou qu'il reçoit aux pieds de derrière, d'un cheval qui le suit) das Treten od. der Tritt an die Füße; (ce cheval) se donne des -s, donne des -s à l'autre; il boite d'une -, tritt sich an die Vorderfüße, tritt das an-

dere an die Hinterfüße; es hinkt von einem Tritte an die Füße; – encornée (qui pénètre jusque sous la corne) eine Verletzung (durch einen Tritt), welche bis unter den Huf geht; – sourde (qui ne forme qu'une contusion, sans blessure apparente) Tritt, der nur eine Quetschung verursacht; Equit. (coup de la lance qui touche la bague sans l'emporter); il a donné – à la bague, er hat den Ring berührt, im Rinne gelegenen gestreift; il a eu trois dedans et deux –es (a emporté 3 fois la bague, et l'a touchée deux fois) er hat den Ring 3mal abgestochen und 2mal berührt; Méd. (attaque); il a eu une –, qs –s de goutte, de fièvre ꝛc., er hat einen Anfall, einige Anfälle von der Gicht, einen Fieber-A. gehabt od. bekommen; fig. (cette nouvelle, ce malheur) lui a donné une – mortelle, a porté une – mortelle (à sa santé) hat ihm, hat ꝛc. einen tödtlichen Stoß versetzt; il en reçut une douloureuse –, dieß brachte ihm einen schmerzlichen Stoß bei; d. traf ihn schmerzlich od. hart.

2. (préjudice); donner, porter – à la réputation de qn, jemds guten Namen antasten, schmälern; cela donne –, porte – à (mon honneur) das ist ein Angriff auf ꝛc.; das greift, tastet ꝛc. an; donner – (à l'amitié) einen Stoß geben; donner, porter – (aux privilèges, aux libertés d'une ville, d'un pays) den ꝛc. zu nahe treten, die ꝛc. beeinträchtigen; Théol. porter – à (la divinité de J. C.) angreifen, in Abrede stellen; Prat. (ce nouvel acte) porte – au 1er, thut dem ersten Eintrag; (ses raisons) ne peuvent donner – (à mes droits) können ꝛc. keinen Eintrag thun; (sa conduite, ses écrits) sont hors des –s de l'envie, geben dem Neide keine Blöße, sind den Pfeilen des Neides unerreichbar; il est hors des –s de la pauvreté, die Armuth kann ihn nicht treffen; er ist vor der A. sicher; cette (preuve) est hors des –s de la chicane, diesem ꝛc. kann kein Rechtskniff, keine Rechtsverdreherei ꝛc. anhaben; advt. hors d'–, unerreichbar, sicher vor ꝛc.

ATTEL m. Sell. (planche qui garnit le devant du collier du cheval de harnais) Kummetshorn, -brettchen n; Pot. V. *attelle.* [käfer m.

ATTELABE m. H. n. (charançon) Roll-

ATTELAGE m. (nombre de chevaux, de bœufs ꝛc., qu'on met à une voiture ꝛc.) Zug m; Gespann n; un – est ord. composé de (4 chevaux) ein Z. besteht gewöhnlich aus ꝛc.; (ce fermier) a trois –s, hat drei G–e; il a perdu un cheval de tel –, er ist um ein Pferd von diesem Z–e gekommen; (voilà un carrosse attelé de six, de huit chevaux), c'est un superbe –, un – bien assorti, das ist ein prächtiger, ein wohlausgesuchter Z.; – en arbalète, Spitzspann m.

ATTELER (a-t'lé) v. a. (attacher, mettre) anspannen, einspannen; – (des chevaux ꝛc. à un carrosse, à une charrue) spannen; (dites au cocher) d'–, d'– les chevaux, er soll einspannen, ansp.; a-t-il –é, les chevaux sont-ils –és? hat er angespannt, sind die Pferde angesp.? it. – (le carrosse, le chariot) ansp.; (le carrosse) est –, est –é de deux, de quatre chevaux, ist ang., mit 2, 4 Pferden bespannt; (chevaux) –és en arbalète, spitzspännig; (chariot) –é de 3 chevaux en arbalète, spitzspännig; P. (pt. d'associés qui ne s'accordent pas) c'est une charette mal –ée, das ist ein übelbespanntes Fuhrwerk; diese Leute ziehen nicht gut od. gleich mit einander; das ist ein Paar ohne Eintracht; 2. v. r. s'– (s'attacher à une voiture pour la traîner) sich vorspannen; ils s'attachèrent au char et le traînèrent ꝛc., sie spannten sich vor den Wagen, und zogen ihn ꝛc.

ATTELLE f. Chir. (petit ais qu'on lie autour d'un membre rompu ꝛc.) Schiene, Beinschiene f; Pot. (pièce de bois qu'on applique aux bords du pot ꝛc., pour l'ôter de dessus la roue; it. outil ou plaque de fer mince, serv. à diminuer l'épaisseur des pièces) Schiene f; Vitr. pl. (moufflettes) Lötschalen f. pl.

ATTELOIRE ou ATTELLOIRE f. (cheville serv. à engager et arrêter les traits du cheval aux limons de la charrette) Deichselnagel m.

ATTENANT, E, a. (contigu; tout proche, tout contre) anstoßend, danebenliegend, angränzend, anliegend; (qui loge) dans l'appartement – au vôtre? in dem an das Ihrige anst–n Zimmer? (son jardin) est – au mien (sa maison) est –e à la mienne, stößt an ꝛc.; bâtiment –, Anbau, Nebenbau m.

2, prép. ou adv. (joignant, tout proche, contre) Jur. hart an, neben an, gleich daneben; il loge – à (ou de) cette maison, – cette ꝛc., er wohnt zunächst an diesem Hause; (voyez-vous cette maison?) je loge tout –, ich wohne gerade daneben, zunächst daran.

ATTENDANT, E a. wartend, V. *attendre*; Mus. (cadence) –e (imparfaite, qui se fait en montant d'une quinte, et qui ayant le ton de l'interrogation, semble *attendre* une réponse) unvollkommen; 2. en –, advt. (jusqu'à tel moment) indeß od. indessen; unterdeß od. unterdessen; inzwischen, einstweilen; (reposez vous) en – (faites-cela) en –, unt. od. ind.; einstw. od. inz.; (vous nous promettez du secours) mais en – (l'ennemi nous ruine) allein bis dahin od. inz.; 3. en –, conj. (jusqu'à ce que) (je lirai la gazette) en – qu'il vienne, bis er kömmt; en – que vous (soyez mieux instruit de la chose) so lange bis Sie ꝛc.; en – mieux, bis et. Besseres kömmt; 2. H. eccl. attendants m. pl. (sectaires qui soutiennent qu'il n'y a dans le monde aucune église véritable) die Erwartenden; it. (soldats levés dans plus. villes de Hollande pendant les troubles excités par les Gomaristes et les Arminiens, ainsi nommés, parcequ'ils attendoient les ordres du magistrat et non ceux du Stathouder) die Erwartenden.

ATTENDRE v. a. warten; – qn, qc, jem., et. erwarten; auf jemdn ꝛc. w.; j'attends un tel à dîner, ich erwarte den ꝛc. zum Mittagessen; j'attendrai (jusqu'à une heure, jusqu'à son retour) ich werde ꝛc. w.; attendez! (il me vient une idée) halt!; un coup n'attendait pas l'autre, es fiel Schlag auf Schlag; – (une place, une succession) auf ꝛc. w. od. harren (passen, fam.); – (une occasion, – la belle saison) erw., abw.; – (l'ennemi) de pied ferme, – (la mort avec courage) stehenden Fußes erw.; (la place) attend du secours, erwartet Hilfe, hofft auf H.; (l'Europe) attend la paix, harrt auf den Frieden; (le malade) attend la fièvre, elle attend (l'heure d'accoucher) ist in der Erwartung des Fiebers, sie erwartet ꝛc.; c'est où (c'est là que) je l'attends (je saurai tirer avantage contre lui des choses qui lui donnent le plus de confiance) da will ich ihn haben; er soll mir nur kommen; it. (il fera voir de quoi il est capable) dort soll er zeigen, was er vermag; P. attendez-moi sous l'orme (manière badine de dire à qn: ne comptez pas sur moi, sur la promesse de ꝛc.) (erwarte mich unter der wilden Esche); daraus wird nichts; od. da könnt ihr lange w.; it. da könnte ich lange w.; it. il faut – le boiteux (ou la confirmation d'une chose, avant d'y ajouter foi) man muß den hinkenden Boten erw.; man muß erst die Bestätigung der Nachricht, den Ausgang der Sache abw.; it. il ennuie à qui attend (le temps paraît long à celui qui attend) lange w. verdrießt; hoffen und harren macht Manchen zum Narren; it. tout vient à point qui peut – (avec le temps et la patience, on arrive à son but) Zeit bringt Rosen; wer warten kann, kriegt auch einen Mann; it. V. *abbé*; 2. – après qn, qc (dont on a besoin) auf jem., auf et. w.; je n'attends plus qu'après cet argent pour partir, ich warte nur noch auf ꝛc., um ꝛc.; 3. – à ou pour; attendez à partir qu'il fasse beau temps, attendez à la belle saison, w. S. mit Ihrer Abreise, bis es schönes Wetter wird; erw. S. die schöne Jahreszeit; il attendra à nous secourir que (l'ennemi nous ait ruinés) er wird uns so lange auf Hilfe w. lassen, er wird so lange mit seiner H. w.; ils n'attendent à (ou pour) se déclarer que la réponse de ꝛc., sie w. mit ihrer Erklärung blos auf die Antwort ꝛc.; 4. (espérer, se promettre); je n'attends rien de bon (de grand) de lui, ich erwarte nichts Gutes von ihm; ich verspreche mir von ihm ꝛc.; je n'attends rien d'heureux (de cette paix, de cette guerre) ich verspreche mir kein Glück; je n'attendais pas cela de lui, de sa part, dessen versah ich mich nicht zu ihm; das hätte ich nicht von ihm erwartet; j'attends cela de votre obligeance, Ihre Gefälligkeit läßt mich das hoffen; 5. v. r. s'– à, que (compter sur ꝛc.); je m'attends à le voir arriver, ou qu'il arrivera ce soir, ich versehe mich dazu, ich zähle darauf, mache mich darauf gefaßt, ihn heute ankommen zu sehen, daß er diesen Abend ank. wird; je ne m'étais pas attendu à ce traitement, ich hatte mich dieser Behandlung nicht versehen, hatte diese B. nicht erwartet; on ne s'attendait pas (que ce plan pût réussir) man hatte nicht gehofft, sich nicht dazu versehen; P. qui s'attend à l'écuelle d'autrui, a souvent mal dîné, wer sich verläßt auf Erben, verl. sich auf Verderben; iron. attendez vous-y (comptez y) rechnen Sie nur darauf; je m'y attendais bien, ich war darauf gefaßt, ich hatte mir es wohl gedacht, hatte nichts anderes erwartet; P. ne t'attends qu'à toi seul, selbst ist der Mann; des Herrn Auge macht die Pferde fett; Man. – (un cheval) (retarder l'éducation d'un cheval qui manque de force) schonen, stehen lassen.

ATTENDRIR v. a. (rendre *tendre*, moins dur) mürbe, weich, zart machen; (on bat la viande, on la laisse mortifier) pour l'–, um es mürbe zu machen; (la gelée) attendrit (les choux) macht ꝛc. zart; fig. (rendre sensible, toucher) rühren, erweichen; il m'a –i (par ses larmes), ses (larmes) m'ont –i le cœur, er hat mich erweicht, gerührt; seine ꝛc. haben mein Herz erweicht; 2. v. r. s'– (devenir tendre) (les choux) s'attendrissent à la gelée, wird durch den Frost zart; (être touché, ému) gerührt, erweicht werden; (son père) s'est –i, (son cœur) s'est –i (en le voyant à ses genoux) wurde erweicht, gerührt; il s'–it (à ces mots) il se sentit –i sur vos malheurs ward er gerührt; Ihre Unglücksfälle haben ihn ger. od. zum Mitleiden bewegt; (spectacle) attendrissant (scène) –e, rührend, herzbrechend; (larmes, paroles) –tes, rühr.

ATTENDRISSEMENT m. (mouv. de sensibilité) Rührung f; (ces paroles) lui causèrent un grand –, brachte eine tiefe R., Bewegung bei ihm hervor; il profita de l'– (où il le trouva, pour) er benützte die R. od. die bewegte, rührende Stimmung ꝛc.;

verser des larmes d'—, vor Rührung Thränen, od. Thr. der R. vergießen.

ATTENDU, E a. V. *attendre*; Cuis. (ce gigot est dur) il n'a pas été assez — (pas assez long-temps conservé avant d'être cuit) er hat nicht lang genug gehängt; 2. prép. (vû telle chose; eu égard à) Prat. in Betracht, in Rücksicht, aus Ursache, in Berücksichtigung; (il fut exempt) — son âge (ses infirmités) in B., in R. od. wegen s. Alters; — cette (clause du testament, on ne peut) vermöge dieses ꝛc.; 3. conj. — que (le testateur a stipulé) indem, weil, od. da ꝛc.; — qu'il s'agit (d'un objet important il fut arrêté que) in Bet. od. Ber. daß ꝛc. die Rede ist.

ATTÉNÉRIR v. a. V. *atténuer* (2) Méd.

ATTENTAT (a-tan-ta) m. (entreprise grave contre les lois ꝛc.) Frevel m; F—that f; schweres Verbrechen, frevelhaftes Beginnen; — aux (contre les) droits de qn ꝛc., frevelhafter Eingriff in jemds Rechte ꝛc.; (on a découvert) un terrible — contre ses jours, einen schrecklichen Mordanschlag gegen ihn; Syn. Le *crime* est une infraction grave aux lois de la morale; l'—, une attaque contre ce qu'il y a de plus sacré.

ATTENTATOIRE a. (qui porte atteinte à ꝛc.) verletzend, frevelnd gegen, in eine Sache eingreifend, et. antastend; — à (l'autorité) royale ꝛc., (auf eine frevelhafte Art) in die königliche ꝛc. eingreifend, der königl. ꝛc. zu nahe tretend, die königl. ꝛc. verletzend; (contraire à l'autorité d'une juridiction) die Competenz überschreitend; V. *attenter*.

ATTENTE f. (état de celui qui *attend*, temps passé à *attendre*) Warten, Harren n; Erwartung f; longue, ennuyeuse —, langes, langweiliges W., H.; être en — du succès, in E. des Erfolgs stehen; après une vaine —, après six mois d'—, ou passés dans l'— nach vergeblichem W.; nachdem wir ein halbes Jahr in E. zugebracht hatten; (il n'aime pas à payer) vous perdrez votre marchandise (votre argent) et l'—, Sie werden Ihre Waare einbüßen und noch dazu vergebl. warten; (prêtez-lui cette somme), vous n'y sauriez perdre que l'—, Sie können dabei nichts verlieren, als daß Sie die Wiederbezahlung abwarten müssen; 2. (espérance, opinion qu'on a conçue de qn, de qc) E.; (le succès) n'a point trompé, a surpassé notre —, hat unsere E. nicht getäuscht, hat ꝛc. übertroffen; (ce général) a rempli notre —, a répondu à l'— du public, hat unsere E. erfüllt, hat der öffentlichen E. entsprochen; (cela arriva) contre notre —, contre l'— de tout le monde, gegen unser, gegen jedermanns Erwarten; mettre son — en Dieu, seine Hoffnung auf Gott setzen; Chir. ligature d'— (provisoire) vorläufiger Verband; Grav. (pierre) d'— (plaque, pierre ꝛc. où il n'y a encore rien de gravé) leer; Bl. — (écusson vide) leerer Schild; Peint. — (toile qui a reçu une 1re couche) grundirte Leinwand ꝛc.; Arch. pierre d'— (qui saille, d'espace en espace à l'extrém. d'un mur, pour faire liaison plus tard à qc autre construction) Verzahnungen f. pl; Wartsteine pl; fig. pierre d'— (pt. d'un jeune homme) ein junger Mensch voller Hoffnung; it. (pt. d'un ouvrage ꝛc.) angefangenes Werk ꝛc., aus dem werden kann, was da will; table d'—, V. *table* (2); P. une bonne fuite vaut mieux qu'une mauvaise — (man. d'excuser celui qui se retire pour ne point se trouver présent à qc danger) es ist besser der Gefahr aus dem Wege gehen, als sie erwarten; besser fliehen als lange herumziehen; it. — tourmente, Warten vexiert.

ATTENTER v. n. (commettre un *attentat*) einen frevelhaften Angriff machen, sich an et. vergreifen; — à la vie de qn, jemn nach dem Leben trachten, streben, einen Anschlag auf jemds Leben machen; sich an jemn vergreifen; — à la pudeur, à l'honneur d'une femme, ein Frauenzimmer um seine Unschuld, Ehre zu bringen suchen, einen Anschlag auf die ꝛc. wagen; — sur la personne, sur les droits de qn, sich an jemds Person v.; einen frevelhaften Angr. auf jemds Person, einen frev. Eingriff in jemds Rechte thun; — (contre la liberté publique) freveln; einen frevelh. Anschlag machen; Prat. défense d'— à sa pers. ou à ses biens, es wird verboten, sich an s. P. od. an s. Gütern zu vergr.; od. s. P. ꝛc. anzutasten.

ATTENTIF, VE, a. (qui a de l'*attention*, de l'application ꝛc.) aufmerksam auf etw., bedacht; — à une lecture, à un discours, a. seyn bei dem od. auf das Vorlesen, bei einer od. auf eine Rede; prêter une oreille attentive, a. (Dév. andächtig) zuhören; ein a—es Ohr leihen; être — à (son ouvrage, à son devoir) a. od. achtsam auf ꝛc. seyn; il a l'esprit —, il est — à profiter des avis (qu'on lui donne) er hat einen a—en Geist; er ist darauf bedacht, den Rath ꝛc. zu benutzen; (un prince) — aux (besoins de ses peuples) auf ꝛc. a., achtsam od. bedacht; Dév. (parlez, Seigneur, parlez) mon âme est —ve, meine Seele neigt ihr Ohr zu Dir; (c'est un homme) très attentif (rempli d'attention, de politesse) sehr aufmerksam, sehr höflich.

ATTENTION f. (application d'esprit à qc) Aufmerksamkeit (auf et.) f; (travailler) avec —, sans — mit, ohne — od. Achtsamkeit; (ce livre, cette matière demande) beauc. d'—, eine große A.; (écouter) avec — (un discours, un sermon) aufmerksam, mit Sammlung des Geistes, Andacht; réveiller, exciter l'—, die A. rege machen od. erwecken, reizen; prêter — à qn, prêter une — favorable, auf jem. merken; aufmerksam auf jem. seyn; jemdn gütige A. schenken; (absol. et d'une manière impérative) —! faites —! Achtung! gebt Acht! faites donc —, geben Sie doch Acht; seyen Sie doch achtsam!; j'y fais peu —, je n'y fais pas trop —, cela ne mérite pas —, ich achte wenig, nicht sehr darauf; das verdient keine A.; faites — que bemerken Sie, merken Sie sich, daß ꝛc.; attirer à soi l'— (du public) die A. auf sich ziehen; il attirera sur lui l'— (de toute l'Europe) er wird die A. od. die Augen ꝛc. auf sich ziehen.

2. (soin, égard, disposition à rendre des soins); Dienstbeflissenheit, Gefälligkeit, Aufm. f; il a eu l'— (de m'écrire, de me prévenir de cette aff.) er hatte die Aufm., Gef.; son — à me prévenir de ce danger (m'a beauc. touché) seine A., G., mich vor dieser Gefahr zu warnen; (il a eu pour moi) des —s infinies, unendlich viele Güte od. freundschaftliche Rücksichten; il a eu mille —s pour moi (pendant ma maladie) er hat mir tausend Gefälligkeiten erzeigt; (il m'a donné mille preuves) d'—, von Güte od. Freundschaft; il m'a comblé d'—s, er hat mich mit Höflichkeiten überhäuft; je désire pouvoir reconnaître toutes ses —s, des —s si délicates, ich wünschte für alle seine H. od. Gefälligkeiten, für eine so zarte A. mich dankbar bezeigen zu können.

3. Théol. — (dévotion) Andacht f.

ATTENTIONNÉ, ÉE a. (qui a des *attentions*) aufmerksam, zuvorkommend sam.

ATTENTIVEMENT adv. (avec *attention*) aufmerksam, achtsam; (considérer, lire, écouter) —, aufm.; Dév. andächtig.

ATTÉNUANT, E s. a. Méd. (qui *atténue* les humeurs) verdünnen; (remède) — (plante) —e, verd.; (les fruits secs de bonne qualité) sont en général —s, sind gemeiniglich v.; on divise les —s en apéritifs ꝛc., man theilt die v—en Mittel in eröffnende ꝛc. ein; Prat. mildernd, verringernd; ce fait est —, diese Handlung verringert die Schuld; (circonstances) —es (diminution des charges contre un accusé) die Schuld mildernd, verringernd: (Milderungsgründe m. pl.).

ATTÉNUATION f. Phys. (art. d'*atténuer* un fluide) Verdünnung, Verdünnerung f; Méd. — (des forces) (leur affaiblissement) Entkräftung, Schwäche, Verringerung, Schwächung, Abnahme der Kräfte f; tomber dans une grande —, in eine große E. verfallen; Prat. une requête d'—, eine Bittschrift zur Verr. od. Verkleinerung d. Schuld; donner ses défenses, des réponses par — (où l'accusé tâche d'excuser ou de diminuer son crime) in s. Vertheidigungs-Schrift, Antwortschrift s. Schuld zu verringern, geringer darzustellen suchen; moyens d'—, Milderungsgründe m. pl.

ATTÉNUER v. a. (affaiblir, diminuer les forces, l'embonpoint) schwächen, entkräften; (les jeûnes) atténuent (le corps) schwächt, entkräftet; (ce malade) est —é, ist geschwächt, entkräftet; V. *exténué*, *affaibli*, *accablé* ꝛc.; Méd. — (les humeurs) (les rendre plus fluides) verdünnen; Prat. (rendre moins grave) mildern, verringern; (ce délit) est beauc. —é (par les circonstances) wird sehr gemildert oder verringert; Bot. (pétiole) —é, (tige) —ée (aminci, relativement à d'autres parties) verdünnt, dünn anslaufend; 2. v. r. s'—, Jur. (devenir moins grave) (le crime) s'—e, quand ꝛc., wird gemildert od. verr., wenn ꝛc.

ATTÉRAGE ou ATTERRAGE m. Mar. (lieu où l'on vient reconnaître la terre, qu'on avait perdue de vue dans une longue traversée; it. art. de ꝛc.) Anlände f; Annäherung an eine Küste f; être aux —s (approcher de la terre, sans cependant la voir encore) nahe am Erblicken des Landes seyn; bald Land zu Gesicht bekommen. (Land anthun, Mar.)

ATTÉREAU m. (ragoût de rouelles de veau coupées par tranches ꝛc.) Würzgericht, Zwischengericht von dünnen Kalbsscheiben n.

ATTÉRER ou ATTERRER v. a. (abattre, renverser par terre; ord. *terrasser*) zu Boden, zur Erde werfen, niederwerfen; (il le saisit par derrière) et il l'attéra sous lui, er warf ihn unter sich zu B.; (il attendit le taureau au passage, le prit par les cornes) et l'attéra, und warf od. stürzte ihn zur Erde; (les Goths) achevèrent d'— (de ruiner entièrement) la puissance des Romains, warfen die römische Macht vollends über den Haufen, stießen sie vollends um; 2. (accabler, affliger extrêmement); (ce revers, cette perte, ce reproche) l'a —é, schmetterte ihn nieder, schlug od. warf ihn zu Boden; 3. Mar. (prendre terre, prendre connaissance d'une terre; y aborder) Land ersehen, an das Land stoßen, landen; nous attérâmes à tel endroit, wir landeten an dem u. dem Orte; 4. Méd. (briser, rompre) l'action que les parties grossières des humeurs ꝛc. exercent les unes sur les autres, les attère, durch die Wirkung der gröberen Theile der

Säfte ꝛ auf eina. werden sie zertheilt od. zerrieben; (les particules salines et terreuses) s'attèrent les unes les autres, lösen eina. auf, zertheilen sich gegenseitig.

ATTÉRIR ou ATTERRIR (prendre terre) V. *atterer*, Mar.

ATTÉRISSAGE ou ATTÉRRISSAGE m. (action d'attérir) Mar. Landung f.

ATTÉRISSEMENT ou ATTERRISSEMENT m. (terrain ou amas de terre formé par les eaux) Anschwemmung, Anspülung f; Anschutt, Uferanwuchs, Anwurf, Landanwachs, Uferschlich m; (cette prairie) s'est accrue par les –s, ist durch Ansch. od. Ansp. größer geworden; (ce terrain lui appartient) par droit d'–, vermittelst des Anschw–s od. Ansp–s rechtes, V. *alluvion*.

ATTESTATION (a-tess-ta-ci-) f. (certificat, témoignage par écrit) Zeugniß, Attestat n; (il a) l'– du (curé) une – (du médecin) ein Z. vom ꝛ; – de vie et mœurs, Z. über Sitten und Lebenswandel, Sittenzeugniß, od. Z. der Aufführung; - fausse, mendiée, supposée, falsches, erbetteltes, unterschobenes Z.

ATTESTER (a-tess-té) v. a. — (une chose, un fait) (témoigner de vive voix ou par écrit qu'une chose est ꝛ) bezeugen, Zeugniß geben; il a –é avec serment (que la chose s'était passée ainsi) er hat eidlich bezeugt; (le fait) est –é (par cent pers.) ist bezeugt od. beglaubigt; (servir de preuves, de témoignage) (ses écrits, sa conduite) attestent (la pureté de ses intentions) zeugen für ꝛ; 2. (prendre à témoin) zum Zeugen anrufen, aufrufen; j'en atteste tous ceux (qui étaient présents) ich rufe deßfalls alle ꝛ zu Z. auf; – (le ciel, les dieux) de son innocence, zu Z. fr Unschuld anrufen. [id. m.

ATTIHIS m. H.n. (ois. du g. des mainates)

ATTI-ALU m. H. n. (figuier du Malabar, touj. vert; bois et fruit médicin.) id, immergrüner od. Traubenfeigenbaum.

ATTICISME (a-thi-) m. (délicatesse de langage, finesse de goût particulières aux *Athéniens*) attische od. athenische Art zu reden; Atticismus m; it. feiner Geschmack der Athener; 2. (se dit d'un style où l'élégance est jointe à la pureté) il y a de l'– dans ses écrits, se Werke sind so schön als rein geschrieben; l'– était chez les Grecs (ce que l'urbanité était chez les Romains) der A. war bei den Griechen ꝛ; 3. Gr. – (forme de langage particul. aux *Athéniens*) attische Redensart.

ATTICISTE m. Phil. (auteur grec qui s'est attaché à imiter en tout le style des écrivains attiques) Atticist m; (Lucien) est un –, ist ein A.

ATTICURGE (a-thi-) f. Arch. (colonne carrée à l'*athénienne*) attische, athenische, viereckige Säule f. V. *croisée*.

ATTIÉDIR (a-thié-) v. a. – (de l'eau) (la rendre *tiède*) lau machen od. werden lassen; abkühlen; (cette eau est trop chaude) il faut l'– (avec de l'eau froide) man muß es abkühlen od. lau machen; fig. – (l'auditeur) erschlaffen, abspannen, träge machen; 2. v. r. s'– (devenir tiède) lau werden, sich abkühlen, erkalten; fig. kaltsinnig werden; (cette eau) s'attiédit, fängt an lau zu werden; (les plus fervents) s'attiédissent qf (la ferveur de leur dévotion se ralentit) werden zuweilen lau; (cette longue inaction) attiédit (leur courage) erschlaffte; (leur amitié) s'est bien –ie, nahm sehr ab, erkaltete sehr.

ATTIÉDISSEMENT (a-thié-) m. (état d'une chose qui devient tiède) Lauwerden n; fig. (relâchement de zèle, de ferveur ꝛ) Lauigkeit, Erkaltung f; (ce chrétien) est tombé dans l'–, dans un grand –, ist lau, sehr lau geworden; (nous étions très-amis) mais je le vois dans un grand - pour moi, ich bemerke aber jetzt eine große Kälte, L. an ihm.

ATTIFER (a-thi-) v. a. et v. r. (orner, parer; it. s'orner, se parer) fam. herausputzen, sich her.; elle est long-temps à s'–, sie braucht viele Zeit, sich herauszuputzen.

ATTIFET (a-thi-fe) m. (orn. de tête pour les fem.) v. Frauenzimmer-Putz, Kopfputz m.

ATTI-MEER-ALU m. (figuier gigantesque, medicinal) id. m; indischer Feigenbaum. [dinaves) id. m.

ATTIN m. Myth. (le Neptune des Scan-

ATTINGANT m. H. eccl. (hérétiques plus connus sous le nom de *Pauliciens*) Attingent m.

ATTINTER v. a Mar. (assujettir sur des pieux de bois) fest legen, befestigen.

ATTIQUE a. (à la façon d'*Athènes* ou de l'anc. Grèce) attisch; (manière) –, att., athenisch, atheniensisch; colonnes –s, att. Säulenart; dialecte - (particul. aux Athéniens) att. Mundart; les auteurs –s ou les –s (ceux qui ont employé ce dialecte, com. Thucydide, Xénophon, Démosthène, Aristophane) die attischen Schriftsteller; formes –s, att. Formen; (année) – (luni-solaire) a.; (alphabet) – (de 21 lettres) a.; –s pl. (annales des Athéniens) a–sche Jahrbücher; fig. sel – (tout ce qui porte le caractère de la raillerie fine et délicate des Athéniens) a–es Salz; feiner Scherz; feine, witzige Einfälle.

2. m. Arch. (petit étage qui couronne un bâtiment) halbes Stockwerk nach attischer Bauart; Ueberſatz m; Attike f; (on a une très-belle vue) de cet –, aus dieser A.; – interposé (situé entre deux grands étages) eine Zwischen-A.; - faux (piédestal au dessous de la base des colonnes) Untersatz m; Säulenstuhl unter der Grundlage der Säulen m.

ATTIQUEMENT adv. (à l'*attique*, à la man. des *Athéniens*) attisch; auf a–e, athenische Art; it. im a–en Dialect. [anziehbar.

ATTIRABLE a. (susceptible d'être attiré)

ATTIRAGE m. l'–, les poids d'– (poids des rouets de fileur d'or) Radgewicht n; cordes d'– (qui les soutiennent) R.-schnüre f. pl.

ATTIRAIL (l m.) m. (objets nécessaires à qe art, machine ꝛ) Zeug, Handwerkszeug, Geräth n; Geräthschaft f; – de chasse, de cuisine, Jagd-geräth od. -zeug, Küchen-g. od. -geschirr; – d'imprimerie, Buchdruckerei-g. n; Druckerei-g-schaften f. pl; — (d'oiseleur) Rüstung f; Rüstzeug n; — de guerre, Kriegs-g. n; -rüstung f; – des campemens, Lagergeräth n; il faut un grand – pour le service de l'artillerie, die Bedienung des Geschützes erfordert viel Geräth, eine große Zurüstung; –s de terre et de mer, Kriegs-g. für den Land- und Seedienst; fig. – (bagage, ord. superflu); son – de ménage se réduit à peu de choses, sein Haus-g. ist nahe beisammen; il traîne tout cet - après lui, er schleppt alles dieses Geräth od. Zeug mit.

ATTIRANT, E a. (qui *attire*) fig. reizend, anziehend; (tout ce que le monde) a de plus –, nur immer Anziehendes hat; (c'est) un esprit adroit et –, ein feiner Kopf, der die Leute an sich zu ziehen weiß; (cette marchande) est –e, a des manières fort –es, weiß die L. herbeizuziehen, hat ein sehr anziehendes, einnehmendes, einladendes Betragen.

ATTIRER v. a. (tirer à soi) anziehen, an sich ziehen; (le soleil) –e (les vapeurs) zieht ꝛ an sich; (l'aimant) –e le fer, zieht das Eisen an; (l'ambre) - la paille, zieht das Stroh an; (cet onguent) a la vertu d'–, d'– (les matières) zieht, besitzt die Kraft, ꝛ herbeizuziehen; V. *attractif*; fig. – (l'ennemi dans une embuscade) locken; – des ennemis à une puissance, einer Macht Feinde zuziehen; – (la colère de Dieu, les bénédictions du ciel, la haine publique) zuz.; – qn à son parti, jem. auf se Seite bringen, zu fr Partei ziehen; – (les pigeons) de qn, jem. die ꝛ ablocken; – (les yeux, les regards du public) sur soi, auf sich ziehen; 2. v. r. s'– (l'affection, le respect de tout le monde) sich ꝛ erwerben; s'– le mépris général, sich jedermanns Verachtung zuziehen; s'– (une querelle, de méchantes affaires) sich ꝛ zuz., auf den Hals laden; (sa beauté, sa douceur) lui –e (tous les cœurs) gewinnt ihr ꝛ, nimmt ꝛ für sie ein; (cette démarche) a –é (de grands malheurs) sur lui ꝛ, hat ihm ꝛ zugezogen; P. un malheur en –e un autre, ein Unglück zieht das andere nach sich, es kömmt kein U. allein.

ATTISAGE m. (action d'attiser le feu) Schüren n.

ATTISE f. Brass. (bois qu'on met dans les fourneaux sous les chaudières) Schürholz n.

ATTISER v. a. (le feu) (approcher les *tisons*) schüren, anschüren, anfachen, anblasen; fig. – le feu (accroître le mal) Oel in's Feuer gießen; it. fig. (aigrir les esprits déjà irrités); (ces ambitieux) ont –é (le feu de la discorde) haben ꝛ geschürt, angefacht.

ATTISEUR m. (qui *attise* le feu) Schürer, Anschürer m; mauvais –, schlechter Sch.; fig. (boute-feu) Aufhetzer m. fam. et p. u.

ATTISOIR ou ATTISONNOIR m. Fond. (outil crochu pour *attiser* le feu) Schüreisen n; Schür- od. Feuer-haken m; Serr. –, Ruthe od. Essenklinge f.

ATTITRER v. a. (charger d'un emploi) p. u. anstellen (zu Ausführung irgend einer Sache); (marchand) –é (commissaire) –é, beauftragt, ernannt, bestellt; 2. (donner habituellement la préférence à qn sur d'autres, pour ce qui concerne sa profession ꝛ) (c'est) mon fournisseur, mon médecin –é, mein gewöhnlicher Lieferant, mein Hausarzt; 3. – m. p. (soudoyer) (témoins) –és, bestellt, erkauft, bestochen; V. *gage*; (assassins) –és, gedungen; Ch. – des chiens (les poser dans les relais) frische Hunde aufstellen.

ATTITUDE f. (situation, position du corps) Peint. Sculpt. belle –, schöne Stellung od. Haltung; (choisir) une –, eine St.; son – était à peindre, se St. war mahlerisch od. zum Mahlen schön; les –s de ce tableau (sont admirables) die St–en od. H–en in diesem Gemählde; son – exprime (le respect, la soumission) seine St. drückt ꝛ aus. c'est l'– (de la crainte, de la menace) dieß ist die St.; les –s (d'un danseur) (ses poses) die S–en; (cette danseuse) ne varie pas assez ses –s, wechselt nicht oft genug mit ihren S–en; – (d'un acteur) (juste accord de ses gestes avec le personnage qu'il représente) Haltung f; quelle – prend (ce jeune homme!) wie hält sich ꝛ was für eine H. od. St. nimmt ꝛ an! fig. (situation dans laq. on se trouve, ou l'on se maintient à l'égard de qn; disposition où l'on paraît être) (cet homme) sait prendre (dans l'occasion) une - imposante (se faire respecter) nimmt eine Ehrfurcht gebietende St. an.

ATTOLE f. Com. V. *anate*.

ATTOLLES ou ATTOLLONS m. pl. Géogr. (amas d'îles dans un archipel) Inselgruppe f.

ATTOMBISEUR ou TOMBISEUR m. Fauc. (ois. qui *attaque* la héron dans son vol) Stößer m; (ce faucon) est un excellent –, ist ein vortrefflicher St.

ATTORNEY m. (anglais) (procureur en Angleterre) Procurator m; – général (procureur-général ou avocat du roi) Generalprocurator m.

ATTOUCHEMENT m. (act. de *toucher*) Anrühren, Berühren, Befühlen, Anfühlen, Betasten n; Berührung f.: (on connait la dureté ou la mollesse d'un corps) par l'–, durch das Bef., Anf., od. die Berührung; Bot. (la dionée a des feuilles qui se contractent) au moindre –, bei der leisesten Berührung; (J. Ch. guérissait les malades) par le seul –, durch bloßes Anr.; Théol. – illicite, deshonnête (contre la pureté) unerlaubte, unsittliche Ber. od. Betastung; Géom. point d'–, ou de contact, de contingence (point où una ligne droite touche une ligne courbe, it. où deux courbes se touchent) Berührungspunkt m.

ATTOUCHER v. a. (toucher) V. an-rühren, be-r., angreifen; 2. v. n. v. – de parenté à qn, jemdn angehören p. u.

ATTRACTEUR, TRICE a. (qui agit par *attraction*) anziehend; (force) –trice, a–d.

ATTRACTIF, VE, a. (qui attire, qui agit par *attraction*) anziehend; (l'aimant) a une vertu –ve, hat eine a–e Kraft od. Anziehungskraft; Méd. onguent –, Zieh- od. Zugpflaster n. V. *attirer*; 2. m. pl. –s, Méd. Zugmittel n. pl.

ATTRACTION (a-trac-cion) f. Phys. (act. d'*attirer*, ou force qui *attire*) Anziehung, Anziehungskraft, Attraction f; l'– magnétique ou (de l'aimant) (propriété qu'a l'aimant d'*attirer* le fer et l'acier) die A. od. anziehende Kraft; l'– (du fer par l'aimant, de la paille par l'ambre) die A., das Anziehen; – newtonienne (tendance attribuée par Newton à la matière, et en vertu de laq. les corps sont supposés exercer une action mutuelle les uns sur les autres) die von Newton entdeckte A–skraft, Attractionskraft; – de gravité, V. *force centripète, gravité*; Chim. – (ou affinité) disposante, Aneignungsverwandtschaft f; – d'agrégation (force qui nait des parties homogènes ou similaires mises en contact, et en forme un tout homogène) Anhäufungs-A. f; – de composition (entre des molécules ou parties de nature diff.) Mischungs-A. f; V. *affinité*.

ATTRACTIONNAIRE m. Phys. (autref. partisan du système de l'*attraction*) Anhänger der Lehre von der Anziehung. [*attirer*, s'–.

ATTRACTIONNER, s'–, v. a. et r. V.

ATTRAIRE v. a. irr. V. *allécher*.

ATTRAIT m. (penchant, goût, inclination; ord. *avoir*, ou *se sentir* de l'–) Hang m; Neigung zu f; il se sent de l'–, il a de l'–, un grand – pour la musique ꝛc., pour le jeu, la danse ꝛc., die Musik ꝛc. hat für ihn einen großen Reiz; er fühlt od. hat eine große Neigung zur M. ꝛc., einen starken H. zum Spiele, Tanze; (elle a) un – particulier (pour la solitude) (la solitude) a de l'– (pour elle) eine besondere Neigung; hat Reiz (für sie); 2. (ce qui attire; charmes, appas ꝛc.) Reiz m; – (de la gloire, des richesses) R.; (l'honneur) a de grands –s (pour les belles ames) hat einen mächtigen R.; (la campagne) a de grands –s (pour vous, pour elle) hat großen R. ꝛc.; les –s (de la beauté) die Reize; (cette fille) a de grands –s, vous vous rendrez, vous vous laisserez prendre à ses –s, hat große R.; Sie werden ihren R–n huldigen, sich durch ihre R. einnehmen lassen; Dév. les –s (de la grâce) (les douceurs intérieures qu'elle fait qf sentir) der Zug; Bât. (tout ce qui sert à bâtir ou réparer une maison) sämmtliche Geräthschaften zum Bauen od. Repariren eines Hauses.

ATTRAPE f. (tromperie, apparence trompeuse); fam. (ne croyez pas ce qu'il dit) c'est une –, es ist eine Falle od. Schlinge; dragées d'– (renfermant qc d'un goût désagréable) überzuckerte Pille f; Vexier-Bonbon n; Mar. f. (cordage qui retient le vais. abattu en carène) Aufhalter, Abhalter m; Anhaltseil n; Fond. (pince coudée qui sert à retirer les creusets du feu) Scherben-zange, Schnabel-z., Schlacken-z. f. –-lourdaud, –-niais, –-nigaud, pl. –-–s (ruse grossière, qui ne trompe que des ignorants, des imbécilles) grobe, merkliche Schlinge; plumpe List; (ne vous fiez pas à sa bonhomie apparente) c'est une –, das ist nur ein trügerisches Aushängeschild; –-lourdaut m. Chir. V. *bistouri*; –minon m. pl. –-–s (faux dévot, tartuffe) Scheinheiliger, Betrüger m; –mouche f. pl. –-–s, Bot. (pl. qui devient un piège pour l'insecte par la contraction de ses feuilles, ou par un suc visqueux ꝛc.) Pechnelke, Maiblume, Fliegenfalle f; F.-fänger, -schnapper m; 2. (ois.) V. *moucherolle*; –-vilain m. pl. –-–s (ce qui sert à attraper un avare) Streich, einen Geizhals anzuführen.

ATTRAPER v. a. (prendre à une *trappe*, à un piège ꝛc.) fangen; (un loup) à une traînée, (un renard) dans un piège, durch ein Geschleppe od. das Ludern fangen, in einer Falle; 2. (obtenir par industrie ꝛc.) erhaschen, erwischen; (il a si bien fait) qu'il a –é (un bon emploi) daß er ꝛc. erwischt od. erhascht hat; 3. (parlant de ce qui cause un désappointement, une surprise désagréable) (je croyais voir cette pièce) mais je fus bien –é (il y avait relâche) aber ich war schön angeführt, aber welcher Strich durch meine Rechnung! 4. (surprendre artificieusement, tromper) überlisten, anführen, prellen; il s'est laissé – (par un filou) er hat sich prellen od. anführen lassen; P. les plus fins y sont –és (il faut y regarder de bien près, pour n'être pas trompé en cert. choses) da kann der Klügste betrogen werden; hier muß man die Augen wohl aufmachen; hier gilt es aufzupassen; attrapez-moi toujours de même (se dit à qn qui, croyant nous jouer un mauvais tour, nous a procuré qc avantage) das lasse ich mir recht gern gefallen; so, od. auf diese Art dürfen Sie mich immer anführen; 5. – (prendre) (un rhume), – (gagner) (une fièvre), – (recevoir) (un coup de mousquet, un coup d'épée) erwischen, bekommen od. davon tragen; 6. (atteindre en courant après) einholen, erhaschen, erwischen; (les gendarmes) ont –é (les voleurs) haben ꝛc. eingeholt, erwischt, (le lièvre eut beau ruser, les chiens) l'attrapèrent, erwischten ihn doch, holten ihn doch ein; P. (pt. de qn qui s'enfuit ꝛc., et qu'on poursuit vivement) il courra bien vite si on ne l'–e, er muß schnell seyn, wenn man ihn nicht erwischen soll; –e (prenne) qui peut! (pt. de choses qu'on abandonne ou dont on se soucie peu) laufe darnach, wer da will! –e! (exclamation fam. exprimant qu'une personne vient d'être l'objet d'une malice, d'une plaisanterie piquante) da hast du es! Angeführt! (partez, allez touj.) je vous attraperai à la couchée, ich werde Sie in der Nachtherberge schon einholen; (une pierre) l'a–é (au menton) hat ihn getroffen; fig. – (saisir) (le sens, la pensée d'un auteur) treffen, richtig auffassen; – (le caractère d'une passion) (la bien exprimer) treffen, gut ausdrücken; (ce poète) a bien –é (le caractère d'un homme jaloux) hat recht gut aufgefaßt od. getroffen; Peint. – (la ressemblance) gut treffen; – (l'air, le maintien, la démarche, le caractère) treffen; il a bien – votre ressemblance, votre air, l'air de votre visage, er hat Sie sehr gut getroffen; (ce peintre) –e la manière de Raphael, trifft Raphaels Manier, ahmt R–s Manier glücklich nach; 7. Man. v. r. s'– (pt. du cheval qui se donne des atteintes en marchant) in die Eisen treten; V. *atteinte*.

ATTRAPETTE f. (tromperie légère, petite malice) fam., Späßchen n: schalkhafter, muthwilliger Streich, Schabernak m.

ATTRAPEUR m. V. *trompeur*.

ATTRAPOIRE f. v. (piége; machine pour *attraper* les anim.) p. u. Falle f. fig. (pièges, embûches, tours de finesse) fam. List f; Gaunerstreich m; (les filous) ont cent sortes d'–s, h. tausend Listen od. Fallstricke; défiez-vous des –s, soyez en garde contre les –s (des filous) hüten Sie sich vor den Prellereien; la plaisante –! welch' drollige Falle!

ATTRAQUER v. n. Mar. (au Levant, pt. d'un navire qui aborde un quai pour charger ou pour décharger) anlanden, anlegen.

ATTRAYANT, –E a. (qui attire, fig.) anziehend, reizend, lockend; (discours, accueil) – einnehmend, einladend; (beauté) –e, r.; (manières) –tes, einnehmend; les charmes –s (de la volupté) die a–en, anlockenden Reize; les amorces –es (du vice) die r–en Lockungen.

ATTREMPAGE m. Verr. (chauffe graduelle d'un four à glace) regelmäßige Heizung.

ATTREMPANCE f. v. (des passions) (modération) Mäßigung f.

ATTREMPER v. a, v. Verr. (chauffer graduellement le four) allmählig einheizen; – (un pot) (le recuire) ausglühen, ausbrennen; fig. – (les passions) (les modérer) v. mäßigen; Fauc. (l'oiseau) est –é (ni gras, ni maigre) ist weder zu fett noch zu mager, hat gerade se rechte Stärke; Techn. – (l'acier) V. *tremper*.

ATTRIBUER v. a. (attacher, annexer qc droit ꝛc.) verknüpfen mit ꝛc.; einräumen; – à une place, à une charge des appointements, des émoluments, des privilèges ꝛc., eine Besoldung, Nebeneinkünfte, Vorrechte mit einer Stelle, einem Amte verknüpfen; (cette place est pénible) mais on y a –é tant (d'appointements) man hat aber damit so und so viel ꝛc. verknüpft; (la loi) –e au ministre (le droit de) räumt dem Minister ꝛc. ein; gibt od. ertheilt dem ꝛc.; 2. (rapporter, imputer à ꝛc.) beimessen, zuschreiben; on lui –e (ce succès, l'honneur de cette victoire) man schreibt ihm ꝛc. zu; on lui –e (la perte de cette bataille) man legt ihm ꝛc. zur Last, mißt ihm ꝛc. bei; nous ne devons – (nos malheurs) qu'à nous-mêmes, wir dürfen ꝛc. nur uns selbst zuschreiben; on lui –e ce livre (mais il n'en est pas l'auteur) man bezeichnet ihn als den Verfasser dieses Buches, man schreibt ihm dieses Buch zu; 3. (affirmer qu'une personne, une chose a une cert. qualité, une cert. vertu) vous lui attribuez (des vertus qu'il n'a pas) Sie schreiben ihm ꝛc. zu, legen ihm ꝛc. bei, on –e de grandes vertus (à ce remède), man schreibt ꝛc. große Kräfte zu; 4. v. r. s'–, (s'arroger qc, s'emparer de ꝛc.) sich beimessen, zuschreiben; it. sich zueignen; s'– (l'honneur d'une action) sich ꝛc. beim., zuschreiben; s'– (le travail d'autrui) ꝛc. für die seinige ausge-

ben; il s'est -é (la meilleure part du butin) er hat sich ꝛc. zugeeignet.

ATTRIBUT m. (ce qui est propre et particulier à qn ou à qc) Eigenschaft f; Gram. Aussage f; Ausgesagte n; (l'immensité est) un des -s (de Dieu) eine von den E-en; (ce droit) est un des -s (de ma place) ist eine von den Befugnissen; un des principaux -s (de la souveraineté c'est de pouvoir) eine von den Haupteigenschaften, eines von den in ꝛc. gegründeten Hauptrechten; Peint. Sculpt. (symboles consacrés aux figures, statues ꝛc.) Unterscheidungszeichen, Beizeichen, Attribut n; (la massue) est l'- (d'Hercule, le caducée, de Mercure, l'aigle et la foudre, de Jupiter) ist das A., U., B.; (Jupiter) avec ses -s (l'aigle et la foudre) mit sn B. od. Attributen; Log. (ce qui s'affirme ou se nie du sujet d'une proposition) Prädicat n; (dans la phrase: *Dieu est tout puissant*, D. est le sujet) et tout-puissant l'-, und allmächtig das Prädicat.

ATTRIBUTIF, -VE a. (qui *attribue*) Pal. (arrêt, jugement) -, zueignend, zutheilend, zuerkennend; lettres -ves de juridiction, Gerichtsbarkeitverleihungsbriefe m. pl.

ATTRIBUTION f. Pal. (concession de qe prérogative, de qe privilége, en vertu des lettres du prince; it. le privilége même) - de droits ꝛc. à une charge ꝛc., Verleihung, Ertheilung, Zueignung, Beilegung von Rechten ꝛc. an ein Amt ꝛc. f; Verknüpfung, Verbindung eines Amtes ꝛc. mit ꝛc.; it. Vorrecht n; - de juridiction, Gerichtsbarkeitverleihung f; 2. lettre d'- (pouvoir spécial donné par le roi pour juger ꝛc. qe aff.) Bevollmächtigungsbrief m. zu richterlicher Entscheidung; les priviléges et tribunaux d'- (sont supprimés en France) die Gnadenvorrechte, Gnadengerichtshöfe; 3. -s pl. (tout droit qu'une personne chargée de qe fonction a de prononcer sur cert. affaires, de les administrer, d'en connaître ꝛc.) Befugniß f; Bereich der Amtsgewalt m; amtliche Rechte n. pl; cela n'est pas dans ses -s, das liegt außer dem Bereich sr. Befugnisse, sr. Amtsgew.; fig. das schlägt nicht in sein Fach.

ATTRISTANT, -e a. (qui *attriste*) betrübend, niederschlagend; (cela est) -, (cette réflexion est) -e, betr., traurig, niederſ.; (ce que la situation des pauvres) a d'- pour l'humanité, Trauriges od. Betrübendes für das menschliche Gefühl hat; (les détails qu'on reçoit de ces contrées) sont très -s, sind sehr tr. od. nied.

ATTRISTER v. a. (rendre *triste*, affliger) betrüben, betrübt, traurig machen; (cette nouvelle, cette perte) l'a fort -é, hat ihn sehr betrübt; 2. v. r. il s'-e de (rien, du moindre revers) er betrübt sich über ꝛc.; s'- mal-à-propos, ohne Grund od. zur Unzeit traurig seyn od. sich betrüben.

ATTRITION (-cion) f. Phys. - (frottement) (de deux corps) Aneinanderreiben (zweier Körper) n; c'est par l'- que l'on aiguise (que l'on polit) les métaux, durch das A. schleift man das Metall; Chir. - (écorchure) (de la peau ꝛc.) Verletzung, Aufschürfung f; Dév. (regret d'avoir péché, fondé sur la crainte des peines) Reue, Sündenbereuung (aus Furcht vor der Strafe); unvollkommene Buße.

ATTRITIONNAIRE m. Théol. (ceux qui croient l'*attrition* suffisante) Attritionär m.

ATTROUPEMENT m. (réunion tumultueuse) Zusammenrottung f; Auflauf m.

ATTROUPER v. a. (assembler en *troupe* et tumultueusement) m. p. zusammenrotten; il attroupa (la canaille, tous les fainéants ꝛc. pour faire une sédition) er rottete ꝛc. zusammen; Anat. glandes -ées ou assemblées (voisines les unes des autres) Haufendrüsen f. pl; 2. v. r. s'-, sich z.; il s'attroupa bientôt (une quantité de gens trompés par ces bruits) bald rottete sich ꝛc. zus.; (au son du tocsin, les habitants des environs) s'attroupèrent, liefen ꝛc. haufenweise zusammen.

ATUN m. Bot. (arb. dont les Malais rapent la noix en guise d'épices) id. m.; 2. (poiss. esp. de scombre) id. m.

ATWOOD f. (*anglais*) Phys. (machine inventée par A., pour rendre sensibles les lois du mouv. des corps) Atwood-Maschine f.

ATYCHIE f. H. n. (g. d'ins., fam. des zygénides) id. f, Grauschwärmer m.

ATYE m. H. n. (g. de crustacés, fam. des macroures) id. f.

ATYPE m. H. n. (g. d'arachnides) id. m; 2. a. (sans type) unvorbildlich, ohne Vorbild; Méd. (maladie) - ou atypique (à périodes irrégulières) atypisch, mit unregelmäßigen Perioden.

ATYRION m. Bot. (g. de fougères, esp. d'aspidion) id. n.

ATYS m. H. n. (gr. singe blanc, fam. des guenons) id. m.

ATZÉBÉROSCINE f. -SCIM m. H. j. (so. de cloche de bois, en forme de mortier) id. f. (Art hölzerner Glocke).

AU, pl. **AUX** (contractions de *à le*, *à les*, avant les noms masculins qui commencent par une consonne ou par le *h* aspiré, et répond. à la question *à qui*, *à quoi*, *où*, ou *datif*) (céder) au torrent, dem Strom; (obéir) aux circonstances, den Umständen: au roi, aux lois, dem Könige, den Gesetzen; (venir) aux heures marquées, zu den bestimmten Stunden; aux Indes, au Pérou, in Indien, in Peru; au nombre de cent, hundert an der Zahl; V. *boite*, *bord*, *crier*, *jeter*, *main*, *priser*.

AUBADE f. (concert en plein air, vers l'aube du jour, sous les fenêtres de qn) Morgenständchen n; donner une -, des -, ein M., M. geben od. bringen; à qui a-t-on donné une - (cette nuit, dans telle rue)? wem hat man ein M. gebracht? fig. (insulte, avanie, peur faite avec vacarme ꝛc.) fam. il en a eu, il en aura, on lui en a donné l'-, er hat den Zank od. Lärm dafür haben müssen; man wird dafür tüchtig auf ihn schimpfen; man hat ihn derb dafür ausgehunzt; il a eu une étrange, une furieuse -, er ist tüchtig ausgescholten, garstig abgeführt, schrecklich gewaschen worden; (ses parents, son précepteur) lui ont donné l'- (l'ont gourmandé durement) pop. haben ihm einen derben Verweis gegeben.

AUBAIN m. Pal. (étranger non naturalisé; opposé à *naturel* ou *regnicole*) v. Ausländer, Fremdling m.

AUBAINAGE v. V. *aubaine*.

AUBAINE f. ou droit d'-, autref. (succession aux biens des *aubains* ou étrangers morts sans postérité née dans le royaume, et qui appartenait au roi) Heimfallrecht n. (auf die Verlassenschaft eines Fremden); fig. (avantage inespéré qui arrive à qn) fam. Glück n; glücklicher Zufall, unverhoffter Vortheil, unerwartete Erbschaft; (il n'espérait pas cette succession) c'est une bonne - (pour lui) das ist ein guter Fund.

AUBAN m. Féod. droit d'- (droit sur les boutiques; it. permission d'en avoir une) Laden- od. Budenzoll m; it. Erlaubniß f, en Laden od. eine Bude aufzurichten; Mar. V. *hauban*.

AUBE f. l'- (la pointe) du jour, Anbruch des Tages, Tages-Anbruch m; Morgendämmerung f; (partir) dès l'- du jour, avant l'- du jour, gleich bei T.-A., bei A. des Tages, vor Tage, vor Ts-A.; Mar. (depuis le souper jusqu'au 1er *quart*) Plattfuß m; Plwache f; (Zeit vom Abendessen bis zur ersten Wache); Hydr. (ais ou palettes des roues) Schaufel f; Anschlage-S. f; roue à -s, unterschlächtiges Wasserrad; Nieder-wasserrad n; - qui plonge perpendiculairement dans l'eau, eine Sch., die sich senkrecht in's Wasser taucht; 2. Cath. (grande robe blanche des prêtres) Chor- od. Meßhemd n.

AUBEAU v. V. *aubier*.

AUBEL m. Bot. (peuplier blanc) weiße Pappel.

AUBENAGE m. v. V. *aubainage*.

AUBÉPINE f. ou AUBÉPIN m. p. u. (arbrisseau épineux du genre néflier; l'épine blanche) Weißdorn, Hagedorn m.

AUBÈRE ou MILLE FLEUR, FLEUR DE PÊCHER a. Man. (poil fleur de pêcher, entre blanc et bai) fahl od. falb; un cheval -, ein od. eine Falbe; 2. m. l'- (la robe d'un cheval -) die Farbe, das Haar eines f-n Pferdes.

AUBERGE f. (maison où logent et mangent les voyageurs en payant) Wirthshaus, Gasthaus n; Herberge f; l'- du Roi d'Angleterre, das W. zum König von England; tenir -, ein W. haben, H. geben; H. m. - (lieu à Malte où les chevaliers de chaque langue étaient nourris en commun) (un commandeur) qui tient -, der Herberge gibt; (dans les villes) on appelle souvent les -s hôtels, nennt man die Wirthshäuser öfters Gasthöfe; fig. (cette place est onéreuse) elle force à tenir - (à recevoir bien du monde à sa table) es verbindet zur Gastfreiheit; P. prendre la maison de qn pour une -, jemds Haus um die Mittagsstunde, um die Mittagsessenszeit öfters besuchen.

AUBERGINE ou MÉLONGÈNE f. (pl. d'Amér. à fruit oblong, de la forme du concombre) Eierpflanze f; Melanzanapfel, Eierapfel m.

AUBERGISTE s. (qui tient *auberge*) Wirth, W-inn, Gastwirth, G-inn, Gastgeber, G-inn; l'- de l'Empereur Romain, der W. zum römischen Kaiser.

AUBERON m. Serr. (pièce rivée au moraillon de la serrure, et dans laq. passe le pêne pour la fermer) Schließhaken m.

AUBERONNIÈRE f. Serr. (moraillon sur leq. sont rivés un ou plus. *auberons*) Auwurf m; Hakenblatt n.

AUBERT Man. V. *aubère*.

AUBERVILLIERS m. Jard. (esp. de laitues fort dures) id. m.

AUBÈTE f. Mil. (corps-de-garde des basofficiers) Wachstube der Unterofficiere f.

AUBIER m. (d'un arbre ꝛc.) Bot. (partie tendre et blanchâtre, sous l'écorce des arbres) Splint od. Spint m; le double ou faux - qui se trouve recouvert par de bon bois recouvert à son tour par l'-) doppelter od. falscher Spl.; 2. (espèce de viorne à bois très dur; dans ce sens on écrit *obier*) Wasserholunder, Hirschholder, Kalinkenbeerstrauch m; falscher Faulbaum.

AUBI-FOIN m. Bot. V. *bluet*.

AUBIN m. Man. (allure d'un cheval qui tient de l'amble et du galop) Trab- od. Halbgalopp m; 2. (blanc de l'œuf) Eiweiß n; -ner, v. n. Man. (aller l'aubin) den Halbg. gehen; Agr. (mettre en rigole des boutures de vignes pour qu'elles prennent racine) Ableger machen.

AUBINET (saint) —, m. Mar. (pont de cordes, soutenu par des bouts de mâts, à l'avant des vaiss. marchands) Vorvinkenet n.

AUBOUR m. Bot. V. *aubier*; 2. —, albour, ou faux-ébénier, Bohnenbaum m.

AUBRIER m. H. n. V. *hobereau*.

AUCHE f. Epingl. (cavité qui enchâsse la tête de l'épingle dans le métier) Höhlung zum Aufsetzen der Stecknadelknöpfe f.

AUCHENOPTÈRES pl. H. n. (poiss.) V. *jugulaires*. [V. *collirostres*.

AUCHÉNORHINQUES pl. H. n. (ins.)

AUCTUAIRE m. Lib. v. V. *supplément*.

AUCUBE f. Bot. (arbuste du Japon, fam. des rhamnoïdes) Id. f.

AUCUN, E (-kun, -kune) a. (avec négation, *nul, nulle*) keiner, keine, kein; (sans négation *un seul*) einer, irgend einer; — de vos amis, —e d'elles n'a voulu le faire, keiner von Ihren Freunden, keiner von ihnen wollte es thun; de tous ces jeunes gens, en est-il — (qui vous estime, qui ne vous méprise?) ist einer, irgend einer unter diesen jungen Leuten? vous n'avez — moyen (de réussir dans cette aff.) Sie haben kein Mittel; (je ne connais) — (de vos juges) —e (de ces dames) je n'en connais —, —e, keinen, keine, ich kenne keinen, keine (von ihnen); (il ne m'a rendu) — soin, gar keine Sorgfalt; (nous n'avons plus) —e nouvelle (de sa maison) gar keine Nachrichten; (il n'a fait) — préparatif, —e disposition, gar keine Zurüstungen, Anstalten; (cette langue n'avait encore) — terme (pour exprimer cela) kein Ausdrücke; (le goût corrompu qui ne connaissait) —e règle, gar keine Regeln; (il a obtenu ce qu'il demandait) sans — frais, ohne irgend einige Kosten; 2. (avec ou sans *de*); (il n'a eu) — moment de bonheur, — moment d'assuré, keinen glücklichen, sichern Augenblick; (de ses livres, de ses tableaux) il n'y en a — de relié, d'encadré, ist keins gebunden, keins in Rahmen gefaßt; il n'a — livre relié, — de ses tableaux encadré, er hat kein (nicht ein) gebundenes Buch, kein eingerahmtes Gemälde; 3. pl. Pal. it. g. p. (pour *quelques-uns*); (ce fait raconté) par —s, von einigen (Personen); d'—s (croiront) manche, etwelche ꝛc.

AUCUNE FOIS adv. v. V. *quelquefois*.

AUCUNEMENT adv. (avec *ne*; en aucune man.) V. *nullement*; je n'en veux —, je n'en doute —, ich will gar nichts davon; ich zweifle gar nicht, nicht im geringsten, keineswegs daran; il ne faut — avoir commerce (avec les méchants) man muß gar od. durchaus keinen, auf keine Weise Umgang haben; Pal. (*autref.* sans *ne*, pour *en quelque sorte*; *à certains égards*) v. einigermaßen, irgendwie; (le tribunal) ayant — egard à la demande, a ꝛc., da ꝛc. einige Rücksicht auf das Ansuchen nimmt, so hat er ꝛc.

AUDACE f. ord. m. p. (hardiesse excessive; it. témérité coupable) Keckheit, Vermessenheit, Frechheit, Dreistigkeit, Kühnheit, Verwegenheit f: grande —, — inouïe, incroyable ꝛc., große, unerhörte, unglaubliche Fr., Ke. od. V.; se présenter, entrer, parler, répondre avec —, frech, keck auftreten, herein treten ꝛc.; payer d'audace, sich mit Kühnheit durchhelfen; il a eu l'— de dire ꝛc., er hat die Fr. od. V. gehabt, er war so frech od. er erfrechte sich zu sagen ꝛc.; fig. pardonne à son — (pt. d'un rejeton ou arbr. qui ose s'élever; *ne le taille point encore*) gib ihm noch Gnade; 2. (en bonne part) Kühnheit f; noble, généreuse —, edle K.; — guerrière, héroïque, kriegerische, heldenmäßige K.; (attaquer) avec —, kühn; ils ont eu l'— (de passer le fleuve avec 30,000 hommes, en présence de 100,000) hatten die K., Dreistigkeit; Chap. V. *gance*; Syn. Il y a dans la *hardiesse* qc de mâle; dans l'— qc d'emporté; dans l'*effronterie*, qc d'incivil; dans la *témérité*, qc d'imprudent, d'inconsidéré.

AUDACIEUSEMENT adv. (avec *audace*) (parler, répondre) —, keck, frech, verwegen, dreist, vermessen, kühn, unerschrocken ꝛc.

AUDACIEUX, SE a. (qui a de l'*audace*) keck, frech, vermessen, dreist, kühn; il est —, elle est —se, er, sie ist v.; jeune homme —, femme —se, v—r, kecker junger Mensch, freches, keckes Weib; (air) —, kühn; mine —se, keck; (qui a une noble hardiesse, une grande intrépidité) ce guerrier — (se jette au milieu des lances et des épées) dieser kühne, verwegene Krieger; l'— (Pindare) der kühne; fig. (discours) —, kühn, keck, (l'hyperbole est une figure) —se, kühn, gewagt; (l'ode) doit être —se (dans ses expressions) muß kühn seyn; n'est-ce pas l'homme enfin, dont l'art — dans le tour d'un compas a mesuré les cieux? hat nicht endlich des Menschen kühne Kunst im Umkreise eines Compasses den Himmel ausgemessen? 2. m. m. p. (c'est) un —, un jeune —, ein frecher, kecker, vermessener junger Mensch.

AU-DEÇA, AU-DELÀ, AU-DESSOUS, AU-DESSUS, V. *deçà, delà, dessous* ꝛc.

AUDIENCE (-an-ce) f. (attention qu'on donne à qn qui parle) Gehör n; prêtez-moi, donnez-moi un moment d'—, verleihen Sie mir G.; geben Sie mir einen Augenblick G.; j'ai eu —, une — favorable, ich habe G., günstiges G. gefunden.

2. (temps que les princes ꝛc. donnent aux ambassadeurs ou autres pers. qui ont à leur parler) Audienz f; Gehörgebung, Anhörung f; Gehör n; —s publiques ou d'État (la 1e — d'un ambassadeur, et son — de congé) öffentliche od. Staats-A—en; —s particulières ou privées (qu'on demande de temps en temps pour des intérêts d'État) besondere A—en, Privat-A—en; demander, avoir, obtenir —, A. verlangen, erhalten, bekommen; être admis, introduit à l'— du roi, zur A. bei dem Könige zugelassen, eingeführt werden; (le roi, le ministre) leur donna —, gab ihnen A.; (les ministres ꝛc.) ont des jours réglés pour donner —, haben bestimmte A—tage; il y a auj. —, c'est jour d'—, voici la salle d'—, es ist heute A., es ist A—tag, hier ist der A—saal; — d'entrée (d'un nouvel ambassadeur) Antritts-A.; (l'ambassadeur) a pris son — de congé, hat seine Abschieds-A. genommen; it. fig. P. (pt. d'un vieillard qui fait son testament) il prend son — de congé, er nimmt Abschied.

3. (séance des juges, dans les causes qui se plaident) Sitzung, Gerichts-S. f, G.-tag m; — publique, öffentliche S.; — à huis clos, geheime S.; — solennelle, feierliche S.; auj. il n'y a pas —, es ist heute keine S.; affaire, cause d'—, cause appelée à l'—, eine vor die Gerichts-S. gehörige, gezogene Sache; (cette cause) se doit plaider, se jugera à l'—, en pleine —, soll während der S., bei voller S. verhandelt, abgeurtheilt werden; tenir l'—, den Gerichtstag halten, abhalten; ouvrir l'—, die S. eröffnen; (tel président) tient l'—, hat bei der S. den Vorsitz, V. *lever, ouverture*.

4. (l'assemblée même; it. le lieu où elle se tient) Gerichts-versammlung; it. G.-saal m; toute l'— en fut scandalisée, die ganze G.-versammlung nahm ein Aergerniß daran; on le mit hors de l'—, man wies ihn aus dem G.-saale, aus der G.-stube hinaus; (on va) ouvrir, fermer l'—, den G.-saal eröffnen, verschließen; H. d'Esp. (tribunal de justice dans l'Amér. espagn., ayant souvent plus. provinces dans son ressort) Audienza f; (qs géographes) ont divisé la nouvelle Espagne en —s (suivant le nombre des tribunaux de ce nom) haben Neuspanien (nach der Anzahl der so benannten Gerichtshöfe) in Audienzen od. Gerichtsbezirke eingetheilt.

AUDIENCIER (-an-cié) s. a. huissier — (qui fait le service aux *audiences*) Gerichtsdiener m; grand — (autref. offic. de la grande Chanc., chargé de faire rapport au chancelier des lettres de grâce, de noblesse ꝛc.) Groß- od. Oberberichterstatter m.

AUDITEUR m. (qui écoute un discours ꝛc. dans qe assemblée publique) Zuhörer m; (avoir) beauc., gr. nombre d'—s, viele Z.; il satisfait extrêmement ses —s, er befriedigt seine Z. in hohem Grade; (ce prédicateur) édifie, fait pleurer ses —s, erbaut se. Z., bringt se. Z. zu Thränen; mes chers, très-chers —s, meine lieben, theuersten Z.; 2. (disciple ꝛc.) (ce professeur) a beauc., n'a point d'—s, hat viel, hat keine Z.; — bénévole (favorablement disposé) geneigter Z.; it. (qui écoute un maître par goût et sans s'astreindre à l'assiduité) freiwilliger Z. (einer Vorlesung); — des comptes (autref., offic. commis pour voir, examiner et arrêter les comptes des finances du roi) Rechnungsrath m; V. *référendaire*; juge — (officier de judicature qui assiste aux audiences d'une cour royale, sans avoir voix délibérative) beigeordneter Richter, Hilfsrichter m; — au conseil d'État (fonctionnaire établi auprès du conseil d'État pour y acquérir la connaissance des affaires) Staatsraths-Auscultator m; — de 1ère, de 2de classe, St. der ersten, der zweiten Classe; — du nonce (secrétaire de la nonciature) päpstlicher Gesandtschaftsschreiber m; Mil. — d'un régiment (en Allem., offic. chargé d'examiner les plaintes ꝛc.) Auditor, Regiments-richter, Feld-r. m.

AUDITIF, VE a. Anat. (qui app. à l'organe de l'ouïe) das Gehör-organ betreffend; nerf — (nerf du cervelet, qui se ramifie à différentes parties de l'oreille) der G.-nerve; conduit ou canal — (par leq. les sons arrivent à l'oreille) G.-gang m; auditive, artère — (qui se distribue à l'oreille) G.-pulsader f.

AUDITION (-ci-) f. Phys. (act. d'*entendre*) Hören n; expliquer comment se fait l'—, erklären, wie es bei dem H. zugeht; Pal. — de compte, l'— d'un compte (act. d'ouïr et d'examiner ꝛc.) Rechnungsabhör f; das Abhören od. die Abhör einer Rechnung; Aufrechnung f; — des témoins, Zeugenverhör, Vernehmen der Zeugen n; — catégorique (sommation à la partie adverse de s'expliquer franchement devant la justice) Aufforderung zur aufrichtigen Erklärung der Beschwerden.

AUDITOIRE m. (assemblée des *auditeurs*; it. Pal. le lieu où l'on plaide) Versammlung von Zuhörern f; Hörsaal, Lehrsaal m; Auditorium n; Pal. Gerichtssaal m; Gerichtsstube f; (ce prédicateur, ce professeur) a touj. un bel —, un — nombreux, choisi, hat immer eine schöne, zahlreiche, ausgesuchte Versammlung von Zuhörern; ein schönes, zahlreiches A.; dès qu'il fut entré dans l'—, sobald er in den Gerichtssaal getreten war; — (d'un tribunal) Verhör-saal m; -stube f; Gerichtssaal m; -stube f.

AUDITORAT ou **AUDITORIAT** m. (grade ou fonction d'*auditeur*) Staatsraths-Auditorats-Amt od. -Würde f; Auditorat, Auditoriat n.

AUFFE f. Bot. V. *sparte.*

AUGE f. (pierre ou pièce de bois creusée, destinée à donner à manger et à boire aux chevaux ꝛc.) Trog m; Krippe f; mener boire les chevaux à l'–, die Pferde zum T-e, an den T. führen; donner l'avoine dans l'–, Haber in die K. schütten; donner à manger (aux cochons) dans l'–, im T–e zu fressen geben; T. t. – de maçon (vaiss. de bois, dans lequel il délaie le plâtre) Gyps-t., Maurer-t.; Kübel, Rüh-kübel m; (cet architecte) a commencé par porter l'–, hat zuerst den T. od. Kübel getragen, ist von der untersten Stufe emporgestiegen, hat von unten auf gedient; P. (j'aimerais mieux ou mieux vaudrait) porter l'– (que de faire ce métier-là) den Schiebkarren führen; – des couvreurs (plus petite que celle des maçons) Dachdecker-t. m; Drap. auge à mouiller le drap, Netzfaß n; – de moulin ꝛc. (petite rigole qui conduit l'eau sur la roue) Mühl-gerinne n; un moulin à –, eine oberschlächtige Mühle; – à soupape (garnie au fond d'une petite soupape) Stell- od. Schienen-g.; – du trempis (destinée à *tremper* les rognures de papier dans le pourrissoir pour en faire du carton) Weichkübel m; – à rompre (où l'on met les matières de l'– du trempis en sortir du pourrissoir) Zertheilungs-t., Z.-kübel; – à goudron (dans laq. on met le goudron pour y passer les cordages) Theer-t.; Serr. (pierre ꝛc. destinée à y tremper ou éteindre le fer au sortir de la forge) Lösch-t., Kühl-t.; Vétér. (partie inférieure de la ganache de cheval) untere Kinnlade des Pferdes; Sucr. (pet. canots de bois, dans lesquels on laisse refroidir le sucre) Kühl-t.; Verr. (gros hêtres creusés et pleins d'eau, pour y rafraîchir les ferrements ꝛc.) Kühl-t.; Anfrisch-t.; Astr. m. V. *apside.*

AUGÉE f. (plein l'*auge* du maçon) Trog od. Kübel voll m; une – de plâtre (bouchera ce trou) man braucht nur einen Trog od. Kübel voll Gyps, um ꝛc.; 2. Bot. (esp. de pl. du Cap) id. f.

AUGELOT m. Sal. (cuillère à écumer le sel) Abschäumlöffel m; ·'. it. (pelles ou petits bassins où les matières étrangères et les parties terreuses du sel se précipitent) Niederschlagsgefäß n; Agr. (fosses en forme de petite auge où l'on plante la vigne) ausgewitterte Gruben f. pl.

AUGER v. a. (creuser en auge) T. t. trogförmig aushöhlen; Fond. – les forces, die Tuchscheere richten.

AUGET (ô-jè) m. (petite *auge* où l'on met la mangeaille dans les cages) Tröglein, Tröglein n; l'– (d'une cage) das Vogelnäpfchen; l'– de la trémie d'un moulin (extrémité par où le grain coule) Mühltrogschuh m; Rumpfmulde f; Agr. (petite excavation dans laquelle on sème les graines délicates qui ont besoin d'être arrosées dans leur jeunesse) Grübelchen n; Mil. (conduit en bois qui reçoit une saucisse de mine à feu) Leitrinne für die Zündwurst f; Hydr. (petits vaisseaux attachés à la circonf. de cert. roues hydraul.) Trögelchen n.

AUGIE f. Bot. (arbr. dont découle le *vernis de la Chine*) id. f.

AUGITE f. (so. de pier. préc. d'un vert pâle) Augit m; Olivenblende f.

AUGMENT DE DOT m. Prat. (*augmentation* de la dot, que la loi donne à la fem. sur les biens qu'a laissés son mari) Gegen-vermächtniß n; -steuer f; Gr. – syllabique (dans les verbes grecs, addition d'une syllabe) id. n; Vorsylbe f; – temporel (allongement d'une syllabe) Sylbenverlängerung f. Méd. – (période croissante d'une maladie) Periode, während welcher die Krankheit im Zunehmen ist.

AUGMENTATEUR m. (auteur qui *augmente* l'ouvrage d'un autre) Vermehrer m; Verfasser von Zusätzen m.

AUGMENTATIF, VE a. Gr. (qui sert à *augmenter* la signification d'un mot, ou à en composer d'autres) vermehrend, verstärkend; (*très, fort*, sont) des particules –ves, Verstärkungswörtchen n. pl.; (les adverbes savam*ment*, prude*mment*, sont formés) par la terminaison *mment*, durch die Zusatz-Sylbe od. Endverlängerung *mment.*

AUGMENTATION f. (accroissement; addition) Vermehrung, Vergrößerung, Erweiterung f. V. *augmenter;* – de gages, de fortune, de revenus, V. der Besoldung; Besoldungs-erhöhung f; Gehaltszulage f; Zuwachs m an Vermögen; Vergr. des Einkommens; faire des –s à une terre, à une maison, ein Landgut, ein Haus vergrößern; Verg–en in einem H. machen; payer les –s, die Verg–en od. Erw–en, od. auch die Gehaltszulage bezahlen; –s faites à (un livre) Zusätze oder Verm–en in; – de gloire, d'honneurs ꝛc. Zuwachs an Ruhm, Ehre ꝛc.

AUGMENTER v. a. (rendre plus grand, plus volumineux, plus considérable ꝛc.) vermehren; – (son revenu) verm.; – (sa dépense, sa maison, son train, sa terre) vergrößern; – (le travail) verm., verg.; – (le salaire) erhöhen; – (un domestique, un commis) (– leur salaire) verbessern, besser stellen; (ces ouvriers) veulent être –és, wollen Zulage haben; (la présence du chef) –e (leur courage) vermehrt, steigert, erhöht ꝛc.; – (un livre) (par des additions) vergr., vermehren; (2e édition) corrigée et –ée, verbessert und vermehrt; 2. v. n. et r. (croître en qualité, en quantité, en intensité) größer werden, sich vergrößern, verm., steigern; (ses richesses, ses revenus) augmentent ou s'– (tous les jours) vermehrt od. vergrößert sich; (le mal) –e ou s'–e (de jour en jour) steigert sich, nimmt zu; (les jours) augmentent, wachsen od. nehmen zu; (hausser de prix) (les denrées) augmentent, schlagen auf, gehen in die Höhe, werden theuerer; Bot. (calice) –é (qui a qc de surcroît) eingefaßt.

AUGURAL, E (qui app. aux *augures*) zur Wahrsagerei gehörig; bâton –, Augur-stab, Wahrsager-st. m; robe –e, -gewand, -kleid n.

AUGURE m. (présage, signe par leq. on juge de l'avenir; it. l'interprète de ces signes) Vorbedeutung f; Anzeichen, Vorzeichen n; it. Zeichendeuter, Augur m; bon, mauvais, funeste –, gute, schlimme, unselige V.; – favorable, sinistre, funeste, günstige, unglückliche V.; (la science) des –s, der Auguren; prendre à bon, à mauvais –, eine gute schlimme V–g aus et. ziehen; et. als eine V. ansehen; (oiseau) de bon, de mauvais –, Unglücksvogel m; it. fig. (pt. de qn, dont on s'imagine que l'arrivée va nous apprendre qe bonne ou mauvaise nouvelle) (c'est) un oiseau de bon –, de mauvais –, ein Glücks-, Unglücks-bote m. V. *accepter;* 2. l'interprète des –s étant consulté (répondit) als man den Augur, Wahrsager od. Zeichendeuter befragte; dignité d'–, Augurs- od. Z–s-würde f; l'– public, öffentlicher W. od. Z.; collège des –s, die Gesellschaft der Auguren; le bâton d'–, V. *augural.*

AUGURER v. a. (tirer un *augure*, une conjecture, un présage) muthmaßen, schließen, augurireu; je n'–e rien de bon (de cette entreprise) ich prophezeie, muthmaße od. vermuthe nichts Gutes; j'en –e bien, j'en –e mal, ich schließe etw. Gutes, nichts G. daraus; es ahnet mir etw. G. ꝛc.

AUGUSTAL, E pl. –taux H. r. (concernant l'empereur *Auguste*) augustisch; kaiserlich; (préfet) – (préposé au gouvernement de l'Egypte) f.; jeux –taux (en l'honneur d'*A.*) Augustfeste od. -spiele n. pl.; Augustalien f. pl.; les –taux (prêtres des temples dédiés à *Auguste*, appelés *sextumvirs*, parce qu'ils étaient six) Kaiser- od. August-priester m. pl. [*taux.*

AUGUSTALES f. pl. V. *jeux augus-*

AUGUSTE a. (grand, respectable, digne de vénération) verehrungswürdig, hochheilig, erlaucht; cet – sénat, ce sénat –, dieser erhabene Senat; – assemblée, assemblée –, erhabene, erlauchte od. ehrwürdige Versammlung ꝛc.; devant l'– majesté (du Seigneur), devant son trône –, vor der hohen od. erhabenen Majestät, vor seinem erhabenen, höchsten Throne; ce prince –, cet – prince, dieser erlauchte od. erhabene Fürst; dans ce temple –, in diesem erhabenen Tempel; (ce palais) a qc d'–, hat et. Erhabenes od. Großes; (il parla) d'un air –, mit erhabener, hoher Miene; iron. prendre l'air –, sich ein großes Ansehen geben; (histoire) – (biographie des empereurs romains) der römischen Kaiser; (marbre) – (découvert en Egypte sous le règne d'Auguste) ägyptisch; papier – (le plus fin chez les Romains) Postpapier der Römer n. m. V. *août;* – (titre des Emp. d'allemagne) toujours –, allzeit Mehrer des Reichs.

AUGUSTIN, INE s. (religieux, religieuse de l'ordre de St –) Augustiner, in, -mönch m. -nonne; les –s déchaussés, die A–barfüßer; Pap. saint – (so. de format de carton) Augustin-format n: Impr. (caractère *au dessus de cicéro*) Mittel Antiqua f: 2. –e f. H. r. (fête en l'honneur d'*Auguste*, pacificateur de la Grèce ꝛc.) Augustine f; 3. –e (sorte de chaufferette échauffée par une lampe à esprit de vin) Fußwärmer m: Feuerkiste f.

AUGUSTINIEN m. Ecol. (partisan de *St. Augustin* sur l'efficacité absolue de la grâce; it. partisan d'un sacramentaire appelé Augustin, qui prétendait que le ciel ne serait ouvert à personne avant le dernier jour) Augustinianer m.

AUGUSTURA Bot. V. *angusture.*

AUJOURD'HUI adv. de temps (le jour où l'on est) heute; (il viendra) –, he.; c'est – qu'il a la fièvre, he. hat er das Fieber; (ce contrat) a force dès –, hat von he. an Kraft; ce n'est pas d'– (il y a long temps) que je le connais, ich kenne ihn nicht erst seit he.; il n'a la fièvre que d'–, er hat das Fieber erst seit he.; la pluie d'– (a fait beauc. de bien) der heutige Regen; d'– en huit, en quinze, heut über acht, vierzehn Tage; P. – en chère, demain en bière (auj. en vie, demain mort) heute roth, morgen todt; heute stark, morgen im Sarg; – chevalier, demain vacher (auj puissant et riche, demain pauvre) heute im Putz, morgen im Schmutz; – en fleurs, demain en pleurs, heute Blume, morgen Heu; – mari, demain marri (auj. heureux époux, demain dans la misère et l'abandon) nach dem Honigmond kommen die trüben Tage; un bon – vaut mieux que deux demain (une bonne chance qui s'offre auj. vaut mieux que toutes celles que présente l'avenir) besser ein hab' ich, als zehn hätt' ich; 2. (à présent, de nos jours); (on en use autrement) –, heut zu Tage; les (jeunes gens) d'–, la (mode) d'–, die jetzigen ꝛc. die jetzige ꝛc.; 3. m.

(ce jour); – passé (ils ne seront plus reçus à leurs offres) wenn der heutige Tag vorbei ist.

AULACIE f. Bot. (petit arbr. de la Cochinchine, peu différent du vampi) id. f.

AULACODE m. H. n. (g. de coléoptères) Art Hartflügler.

AULÆUM m. Ant. (tapisserie serv. aux décorations de théâtre) id. n.

AULAQUE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des papivores) Aulach m; Gichtwespe f.

AU LARGE m. Mar. (ordre à une embarcation étrangère de s'éloigner du bord) weg von der Küste! stecht in die See!; (consigne des factionnaires) entfernt Euch von hier! nehmt eine andere Seite! [m.

AULAX m. (g. de pl., fam. des protées) id.

AULÉDIE f. Ant. (accompagnement de la voix avec la flûte) Flötenbegleitung f.

AULÈTE a. Ant. (joueur de *flûte*; pt. de Ptolémée) Flötenspieler m.

AULÉTIQUE f. H. anc. (art de jouer de la *flûte*) Flötenspiel n; Kunst des F–s f; it. (jeu de *flûte* sans accompagnement) Solospiel auf der Flöte n; das F.

AULÉTRIDE f. H. anc. (joueuse de *flûte*) Flötenspielerinn f.

AULIQUE a. H. m. conseil, cour, chambre – (tribunal qui avait une juridiction universelle et en dernier ressort sur tous les membres et sujets de l'empire d'Allem.) Reichshofrath m, Reichskammergericht n; conseil – (tribunal particulier de qq princes d'All.) Hofrath; conseiller – (membre de ce conseil) Hofrath; 2. Ecol. – f. (thèse publique, que soutient un licencié dans qs universités, le jour où il reçoit le bonnet de docteur) Streitübung od. Streitschrift, Doctor-Disputation f; 3. f. H. n. (esp. de couleuvre) Aulike f.

AULNAIE, AULNÉE, AULNE, V. *aunaie* etc.

AU LOF! i. Mar. V. *lof*.

AULOFFÉE f. (act. de venir au lof, it. effet de cette act.) Steuern gegen den Wind n.

AULOPE m. H. n. (esp. de salmone filamenteux) id. m.

AULOSTOME ou -CHINOIS H. n. (poiss; la trompette, l'aiguillette chetée) Flötenmund m.

AULX (ô) m. pl. V. *ail*.

AUMAILLADE (l m) f. Pêch. (filet en tramail pour les sèches etc.) Blackfischnetz n.

AUMAILLE f. a. E. F. (bêtes à cornes, comme *boeufs, vaches, taureaux*) Hornvieh n; une –, ein Stück Rindvieh; un troupeau de bêtes -s, eine R.- od. Hornviehheerde.

AUMÉE f. Ch. (maille triple au bord des filets) weite Masche, Rand-masche f; Pêch. V. *hameau*.

AUMÔNE f. (don fait aux pauvres) Almosen n; milde Gabe; demander l'–, um ein A. bitten; donner, faire l'–, distribuer des -s, A. geben, austheilen; donner par ou en –, als ein A. schenken; vivre d'–, être à (être réduit à) l'–, von A. leben, an den Bettelstab gerathen, am B–e seyn, auf der Armenliste eingeschrieben seyn; tronc pour les -s, tronc des -s, Opfer-, A.-stock m; (c'est) une belle – (une charité bien employée) ein wohlangelegtes A.; (vous pourriez travailler) vous dérobez l'– aux pauvres, ihr nehmet den Armen das Almosen weg; pain d'–, A.-brod n; quêteur, quêteuse d'-s, receveur des -s, A.-sammler, -inn, A.-einnehmer m; trésorier des -s, V. *aumônier* (2); les -s publiques, das öffentliche A., das A.-geld; (être condamné) à une – de (cent écus) zu einer (Geld)-strafe od. (Geld)-buße von etc.; Pal. les -s ou tenures en -s (terres données à des églises par le roi etc. et exemptes de redevances etc.) die A.-güter; – fieffées (fondations que les rois faisaient aux églises) königliche, für die Kirchen bestimmte Stiftungen.

AUMÔNÉE f. (distribution de pain faite aux pauvres après les obsèques) Almosen- od. Armen-brod n; Brodaustheilung f.

AUMÔNER Pal. v. a. (donner en aumône, par suite d'une condamnation en justice) an die Armen zahlen, eine Geldbuße zum Besten der Armen erlegen; (il a été condamné) à – cent florins aux pauvres, 100 Gulden an die Armen zu zahlen.

AUMÔNERIE f. (charge qui enjoignait la distribution de cert. *aumônes*) Almosen-amt n; A.-pflege f; la grande – de France (la charge de grand-aumônier) Großalmosenlers-würde f. in Frankreich; it. (son hôtel) G–s-haus n, -wohnung f.

AUMÔNIER, -ÈRE a. (qui fait des *aumônes*) v. almosengebend, wohlthätig, mildthätig gegen die Armen; (on n'emploie plus guère ce mot que dans le nom propre St. Jean l'Aumônier) 2. m. (prêtre au service d'un grand etc. pour lui dire la messe, et distribuer certaines largesses aux pauvres etc.) Almosenier m; l'– (de la reine) der A.; le grand – de France (chargé des *aumônes* du roi) der Großalm. in Frankreich; le lord (ou *grand*) – d'Angleterre, der Lord-Großalm. in England; (ecclésiastique remplissant l'office de curé dans cert. établissements) – d'un vaisseau, d'un régiment, Schiffs-prediger, Feld-pr. m; gr. – de l'armée, Oberfeld-pr., Feldpropst m; 3. (qui présente le sachet de l'église) Klingelbeutelträger m. [portait jadis à la ceinture) id. f.

AUMÔNIÈRE f. (sorte de bourse qu'on

AUMUSSE ou AUMUCE f. (so. de vêtement ou orn. dans les chapitres) Chorpelz, Pelzmantel der Domherren m. etc.; (ces chanoines) portent l'–, portent des -s, tragen einen Pelzmantel; Conchyl. (so. de coquille) Oliventute, O.-band-tute f.

AUMUSSIER m. Com. v. V. *bonnetier*.

AUNAGE m. (mesurage à l'*aune*) Ellengehalt m; Ellenmaß n; Messen mit der Elle n; faire bon –, gut (mit der Elle) messen; l'– n'est pas bon, es ist nicht gut od. richtig gemessen; bénéfice d'–, bon, excédent d'–, Zugabe f.

AUNAIE, AULNAIE f. (lieu planté d'*aunes*) mit Erlen bepflanzter Platz; E.-gebüsch, E.-wäldchen n; planter une –, eine E.-pflanzung anlegen; une belle –, ein schönes E.-wäldchen, schöner E.-busch.

AUNE, AULNE m. (arbre de bois blanc qui croit dans les lieux humides) Erle f. Erlenbaum m; sabots d'–, Erlenholzschuhe m. pl.; tuyau de bois d'–, Erlendeichel f; – noir, Faulbaum m; – blanc, à feuilles blanchâtres, Weißerle f; le roi des -s (génie malfaisant célèbre dans la féerie allemande, et sur lequel Goethe a composé une de ses plus ravissantes ballades) Erlkönig m.

AUNE f. (anc. mesure pour les étoffes etc., remplacée en France par le *mètre*) Elle f; mesurer, vendre à l'–, nach der Elle od. dem Stabe, ellenweise, stabweise od. auf den Ausschnitt verkaufen; ausschneiden; une demi-aune de drap etc., eine halbe E. od. ein halber Stab Tuch etc.; demi- demi-quart, eine halbe E. und ein halbes Viertel; une – et demie, deux -s et demie, anderthalb, dritthalb E–n etc.; – ferrée (garnie de *fer* aux deux bouts) beschlagene E., beschlagenes E-umaß; – brisée (arrangée de man. à pouvoir être pliée) gebrochene od. zusammengelegte E., V. *boyau*; P. les hommes ne se mesurent pas à l'– (il ne faut pas juger de leur mérite par leur taille) Menschen mißt man nicht nach der E.; die Größe entscheidet nicht über den Werth; der große Leib macht nicht den großen Mann; au bout de l'– faut le drap (toutes choses ont leur fin) Alles reicht, so weit es kann; an den Enden erkennt man Rath und Gewebe; it. (mesurer les autres) à son – (juger d'autrui par soi même) nach sich, mit seiner E. (Andere nach sich beurtheilen) it. se mesurer à son – (se rendre justice) sich nach seinem wahren Werthe schätzen; it. savoir ce qu'en vaut l'– (pt. d'une chose dont on a fait l'expérience à ses dépens) durch Schaden klug geworden seyn; schon wissen, wie es damit geht od. was dabei herauskömmt; tout du long de l'– (excessivement) tüchtig, nach Herzenslust, recht satt; (quand il est à une bonne table etc.) il en prend, il s'en donne tout du long de l'–, läßt er sichs tüchtig belieben; (s'il perd ce procès) il en aura etc. wird es ihm tüchtig kosten.

AUNEAU m. Agr. (sarment de l'année précéd. qu'on courbe en cercle pour le rendre plus productif) kreisförmig gebogenes Rebenholz.

AUNÉE, AULNÉE f. (pl. méd. du genre des asters) Alant m; A-wurzel f; onguent d'– (fait en partie de racines d'–, et bon pour les malad es de la peau) A–salbe f; vin d'– (stomachique excellent, composé d'une once de racine d'– sèche, infusée pendant qq jours dans deux livres de vin blanc) A–wein m; bière d'–, A–bier n; huile d'–, A–öl n.

AUNER v. a. (mesurer à l'*aune*) mit der Elle messen; – (une pièce de drap etc.) mit der Elle od. dem Stabe messen od. aus-m.; – fidèlement, – mal, ehrlich, schlecht m.; P. – bois à bois ou pince à pince (auner juste, sans donner bonne mesure) genau oder knapp messen. [junge Erlenpflanzung f.

AUNETTE f. (jeune plantation d'*aunes*)

AUNEUR m. (offic. établi pour avoir l'inspection sur l'aunage) beeidigter Messer, geschworener Ellen-messer, E-besichtiger m.

AUPARAVANT adv. (sans rég; avant cela, avant ce temps etc.) vorher, früher, zuvor; (si vous voulez partir) réglez – (ce qu'il faut faire) so ordnen Sie v. od. z. an; (soyez libéral) mais payez vos dettes –, zahlen Sie aber erst od. vor Allem Ihre Schulden; (il était parti un mois, un an) –, vorher, [zuvor.

AU PIS ALLER adv. V. *pis*.

AU PLUS PRÈS adv. Mar. V. *vent*.

AUPRÈS adv. (indiquant voisinage, proximité) daneben, dabei; (je ne puis voir cela) si je ne suis –, tout –, wenn ich nicht ganz nahe dabei bin; P. (si vous n'en voulez point) couchez-vous –, fam. (pl. à qn qui refuse une offre que l'on croit raisonnable) so lassen Sie es bleiben.

AUPRÈS prép. neben, bei; (sa maison) est – de la mienne, – du palais, ist n. dem meinigen, neben dem Pallaste; (quand il est en colère) il ne fait pas bon – de lui, ist nicht gut um ihn seyn; (le Rhin) passe – de Mannheim, fließt bei M. vorbei; je viens d'– du palais, d'– de chez vous, ich komme aus der Nähe des Schlosses, aus Ihrer Nähe; 2. (au service de, attaché à) il est – du (ministre) er ist bei dem etc., in des etc. Diensten; il n'est plus – d'un tel, er ist nicht mehr bei dem etc.; il s'est retiré d'– du ministre, il s'est attaché – du fils, er hat sich von dem Minister zurückgezogen und

beim Sohne Dienste genommen; (cet homme) est bien (est en faveur ~) – du prince, ist bei dem Fürsten wohl angeschrieben; 3. (au prix, en comparaison); (votre mal n'est rien) – du mien, gegen dem meinigen, im Vergleich mit dem m.; (la terre n'est qu'un point) – du reste de l'univers, gegen das Universum, im Verhältniß zu der übrigen Welt; (la vie n'est rien) – de l'honneur, im Vergleich mit der Ehre.

AUQUEL pron. relat. V. *lequel.*

AURA f. (*latin*) Méd. (émanat. qui s'élève d'un corps et l'entoure d'une esp. d'atmosphère) id. f.; – *epileptica* (frémissem. précurseur des accès d'épilepsie) id. f.; – *seminalis* (principe fécondant de la semence des anim. et du pollen des végétaux) id. f.; – *vitalis* (princ. spirituel de la vie) id. f.

AURADE f. Chim. (matière grasse, extraite de l'huile essentielle d'oranges) id. f.

AURAI ou AURAY m. Mar. (poutre ou pierre pour amarrer) Anbindeblock m.

AURANNE f. H. n. (poiss. holocanthe à deux couleurs) zweifarbiger Brustfisch.

AURANTIACÉES f. pl. Bot. (fam. de pl. voisine des hespérides) orangegelbe Pflanzen.

AURANTINE f. Chim. (principe amer des oranges non mûres) Aurantin n.

AURATE f. Jard. (esp. de poire jaune d'or) Goldbirn f.

AURE f. (vent frais d'été) kühler, frischer Sommerwind.

AUREILLETTE (l m) f. V. *chélidoine.*

AUREILLON (lm) m. Fabr. (partie du métier à fabriquer les étoffes de soie) die Ohren (am Seidewebe rstuhle) n. pl.

AURÉLIE f. H. n. V. *chrysalide;* it. (g. de méduse) V. *méduse;* 2. Bot. (g. de pl. qui comprend l'inule glutineuse) id. f.

AURÉLIÈRE f. H. n. V. *perce-oreille.*

AURÉOLE f. Peint. (cercle de lumière dont les peintres entourent la tête des saints) Glorie f; Heiligen-schein, Licht-sch., Strahlen-sch. m; Strahlen-krone f; 2. (degré de gloire qui distingue les saints dans le ciel) Herrlichkeit, Ehrenkrone f; 3. H. n. V. *jacamar.*

AURICHALCIEN, NE (-kal-) s. (danseur sur le fil d'archal) Drahttänzer, inn.

AURICHALQUE (-kalk) m. V. *oripeau.*

AURICULAIRE a. (relatif à l'*oreille*) zu den Ohren gehörig; témoin – (qui a ouï qc de ses propres *oreilles*) Ohrenzeuge m; confession – (faite en secret à l'*oreille* du prêtre) Ohrenbeichte f; veine –, Ohrblutader f; doigt – (petit doigt) Ohrfinger m; kleiner Finger; Méd. remède – (pour les maladies de l'*oreille*) Ohrmittel n; Anat. nerf –, Gehörnerv m; 2. f. Bot. (g. de champignons, qui ress. à l'*oreille* de l'hom.) Ohrenpflanze f; H. chevaliers –s (ordre militaire qu'on croit avoir été institué au Mexique) Ohrenritter m. pl.

AURICULE f. Anat. V. *oreille externe;* 2. Bot. V. *oreille d'ours;* Conchyl. V. *oreille de Midas.*

AURICULÉ, ÉE a. Bot. (terminé en bout d'*oreille*) geohrt; (sauge) -ée, geohrt; (plante) à feuilles -ées, mit ohrförmigen Blättern.

AURICULO-VENTRICULAIRE a. Anat. (orifice, valvule) –s (opp. à l'*oreillette* et au *ventricule* du cœur) zum Herzohr und zu den Herzkammern gehörig.

AURIDES m. pl. Minér. (fam. de minér. qui renferme l'*or*) goldhaltiges Erz od. Mineral.

AURIFÈRE a. H. n. (qui fournit de l'*or*) goldhaltig.

AURIFIQUE a. Alch. (qui change en *or*) goldmachend; vertu –, die Kraft, in Gold zu verwandeln.

AURIFLAMBE, V. *oriflamme.*

AURIGA m. Chir. (bandage pour les côtes) Seiten-Verband m; Fuhrmannsbinde f; Anat. (4e lobe du foie) vierter Lappen od. Flügel der Leber; Astr. (constell. du *cocher*) Fuhrmann m.

AURIGE m. Guer. anc. (conducteur de chars) Wagenführer, Führer der Streitwagen m; -gie f. (art de conduire les chevaux) Kunst zu fahren.

AURIGINEUX, SE a. Méd. (fièvre) -se (accompagnée de jaunisse) mit Gelbsucht n.

AURILLARD m. ou AURILLAS a. V. *oreillard.*

AURINE f. Chim. (subst. colorante particulière) Aurin n.

AURIOL, AURIOU m. K. n. V. *loriot;* 2. p. v. V. *maquereau.*

AURIQUE a. Mar. (voile) – (dont l'un des côtés est attaché au mât) auf einer Seite an den Mast befestigt od. angeschlagen.

AURISCALPE m. Chir. (cure-oreille) Ohr-pinsel, -löffel m.

AURISLAGE m. Cout. V. *abeillage.*

AURITE m. H. n. (poiss. du g. des labres) Lippfisch mit Ohren m.

AUROCHS m. H. n. V. *ure.*

AURON m. H. n. (couleuvre d'Amér.) id. m.

AURONE f. (pl. méd. qui diffère peu de l'absinthe) Eberraute, Stabwurz f.

AURORE f. (lumière brillante et rosée qui paraît vers l'orient, avant que le soleil soit sur l'horizon) Morgenröthe f; lever de l'–, Anbruch der M.; l'– commence à paraître, die M. fängt an zu erscheinen, bricht an; 2. Poét. (le levant); du couchant à l'–, von Abend gegen Morgen; climats de l'–, Morgenländer n. pl; Com. couleur d'– (esp. de jaune doré) aurorafarbig, aurorfarbig, hochgelb; Aurorafarbe, Aurorfarbe f; (taffetas, satin) –, couleur d'–, aurora-farbig, auror-f.; Poét. l'– aux doigts de rose, die rosenfingerige, rosengefingerte Aurora; les pleurs de l'– (la rosée du matin) Morgenthau m; fig. (origine, commencement); (la littérature ~) était à son –, war in ihrer M., in ihrem Entstehen; (beauté) dans son –, aufblühend; c'est l'– (d'un beau jour) (c'est un événement ~ heureux, qui présage un plus gr. bonheur) dieß ist die M., das Vorzeichen (eines größeren Glücks; das verspricht noch erfreulichere); H. n. – (esp. de couleuvre) Augenschlange f; it. V. *javelot;* Phys. – australe, boréale (météore lumineux, qui paraît qf la nuit dans le ciel vers le Sud ou vers le Nord) Südlicht, Nordlicht n.

AURUÈLO m. Bot. V. *centaurée* (solsticiale).

AURUM MUSIVUM (*latin*) V. *or mussif.*

AURURE m. Chim. (alliage d'or avec un autre métal) Vermischung des Goldes mit einem andern Metalle.

AUSCULTATION f. Physiol. (action de prêter l'*oreille* pour percevoir les sons) Aufmerksamkeit des Gehörs f; Gehör, Hinhören n; Méd. (exploration de l'appareil respiratoire par l'ouïe, au moyen du stéthoscope, dans les maladies de poitrine) Setzen des Hörrohres an eine kranke Brust n.

AUSCULTER v. a. Chir. (pratiquer l'*auscultation*) durch das Hörrohr untersuchen.

AUSEN m. (liner. *demi-dieu;* nom donné par les Goths à leurs généraux vainqueurs) id. m, Halbgott m.

AUSPICE m. H. anc. (présage, augure) Vorbedeutung, Vogelwahrsagerei f; V. *augure;* prendre les –s (par le vol ou par le chant des oiseaux, par la manière de manger des poulets sacrés ~) die Vorbed. ziehen; heureux –, glückliche V.; fig. sous d'heureux –s (dans des circonstances favorables) unter glücklichen V-en od. Umständen, unter günstigen Aussichten; sous les –s de qn (sous la conduite, l'appui de qn) unter jemds Leitung, Schutz, Beistand; (je me suis présenté) sous vos –s, sous les –s d'un nom (si cher) mit od. unter Ihrer Empfehlung, unter der Begünstigung dieses Namens; sous vos –s (je suis sûr d'être bien reçu) von Ihnen eingeführt ~.

AUSPICINE f. H. anc. (art de prendre les auspices) Vogelwahrsagerei f.

AUSSI adv. (de même; encore, de plus) auch, gleichfalls, ebenfalls; je le crois –, ich glaube es a., e.; dites-le-lui – (de ma part) sagen Sie es ihm a.; (je l'ai fait, je l'ai cru) –, a. od. e.; (l'adverbe se joint au verbe) ou – à (un adjectif) od. auch mit ~; (ce n'est pas assez de le croire) il faut – ~, man muß a. ~.

2. (c'est pourquoi; à cause de cela ~); (cette place est peu avantageuse) – veut-il (la quitter) auch, eben deßhalb will er ~; (ces étoffes sont plus fines) - coûtent-elles plus cher, sie sind aber a. theurer; darum sind sie aber a. ~; (il est lier), – tout le monde l'abandonne, darum verläßt ihn aber a. jedermann..

3. prép. (autant, également) eben so; il est – sage que (vaillant) er ist eben so weise als ~; – bon époux que bon père, ein eben so guter Gatte als Vater; – estimable (par ses vertus que par ses talents) ebenso achtungswerth; (ce livre est estimable ~) mais il y en a d'– bons, es gibt aber eben so gute; il est – content auprès du ministre qu'on (y puisse être) er ist so gerne bei dem Minister, als man ~; (il s'en est acquitté) – bien que possible, so gut als möglich.

4. – bien que, eben so gut als; (il écrit) – bien que moi, eben so gut als ich; (écouter les pauvres) - bien que (les riches) so wohl, als ~; (je vous le répète à vous) – bien qu'à lui, sowohl als ihm.

5. – bien (d'ailleurs) auch, zudem, überdieß, ohnehin; (la pluie m'a empêché d'y aller) - bien n'en avais-je guère envie, auch, überdieß, zudem hatte ich keine sonderliche Lust dazu; (je ne lui en parlerai pas) – bien est-il trop tard, – bien il n'en fera rien, zudem od. ohnehin ist es auch zu spät, auch wird er es ohnehin nicht thun.

6. – peu que, so wenig, als ~; eben so wenig; (prenez en) - peu que vous voudrez, so wenig Sie wollen; (l'un) vous convient – peu, vous est - peu nécessaire que (l'autre) taugt eben so wenig für Sie, ist Ihnen eben so wenig nöthig, als ~; ils ont – peu d'argent l'un (que l'autre) es hat einer so wenig Geld.

AUSSIÈRE f. Mar. (grosse corde à trois torons) Troß n; (dreidrähtiges Tau); Cord. (cordages simples, tors une fois) einmal gedrehtes, einfaches Seil; – en queue de rat (qui a un bout une fois plus gros que l'autre) Rattenschwanz m.

AUSSITÔT adv. de temps; it. conj. (dans le moment, sur l'heure) sogleich, sofort; je pars –, ich reise s., auf der Stelle ab; (j'arriverai) – que vous, mit Ihnen zugleich; (il partira) – qu'il (aura terminé cette aff.) so bald er ~; – votre lettre reçue, j'ai (fait votre commission) s. nach Empfang Ihres Briefes habe ich ~; P. – dit, – fait, (wie) gesagt, (so) gethan;

it.-pris, -pendu (pt d'une grande promptitude dans une opérat. qo) gefangen und gehangen.

AUSTER (èr) m. (latin) (vent du midi, très-chaud) Südwind, Auster m.

AUSTÈRE a. (rigoureux, qui mortifie le corps et l'esprit) streng; (religion, règle, jeûne) –, str.; (mener) une vie –, ein st–es Leben; (garder) un silence –, ein st–es Stillschweigen; (faire) une pénitence –, st–e Buße; 2. (rigide, sévère, rude); (homme) –, st.; (visage) –, unfreundlich; (mine, vertu) –, st.; (devoir) –, – (devoir) st.; (doctrine, mœurs) –s, st.; Peint. (simple, d'une touche sérieuse, qui exclut les agréments) (peintre) –, ernst; (sujet, composition) –, ernsthaft; Phys. (d'une saveur âpre et astringente) herb; (les fruits) sont d'un goût –, sont –s au goût, haben einen herben Geschmack; Syn. l'homme – ne s'écarte point des règles; l'homme *sévère* exige que les autres ne s'en écartent point; celui qui est *rigoureux* met de l'excès dans la sévérité. [streng; (vivre, jeûner) –, str.

AUSTÈREMENT adv. (avec austérité)

AUSTÉRITÉ f. (qualité de ce qui est austère) strenge (körperliche od. geistige) Uebung; pratiquer, faire de grandes –s, eine sehr strenge Lebensart führen; sich sehr str–e Uebungen auflegen; exercer de gr. –s sur son corps ꝛc., s. Leib fasteien, strenge Büßungen an s. Leibe vornehmen; 2. (sévérité) Strenge, Härte, Unfreundlichkeit f, strenger Ernst; l'– (de Caton, des mœurs, des sentiments) die St.; l'– (de la vertu romaine, des censeurs de Rome) die St., Syn. l'– exclut toute idée de douceur, la *sévérité* toute idée de condescendance, la *rigueur* toute idée d'indulgence.

AUSTRAL, E a. ou méridional; pl. austraux, ord. méridionaux (qui est du côté d'où souffle le vent du midi nommé *auster*) südlich; mittägig; pôle –, Südpol m; la partie –e du zodiaque, der südliche Thierkreis; signes austraux, vents méridionaux, südliche Zeichen, Südwinde; (terres) –es, südlich (Südländer) aurore –e, Südschein m; Südlicht n; Minér. sable –, Australsand m.

AUSTRALITE m. (sable grisâtre, composé d'alumine, de silice et de fer) Australit m.

AUSTRÉGAL, E a. H. d'All. (concernant les *austrègues*) austrägal; tribunal – ou des austrègues, A–instanz f; juges austrégaux, A–richter m; commission –e, A–commission f.

AUSTRÈGUE m. H. d'All. (membre d'une cour suprême chargée autrefois de juger sans appel les différends des membres de l'Empire, et qui prononce aujourd'hui entre les États de la Confédération germanique, en qualité de tribunal arbitral) Austrägalrichter, Austräger m; 2. pl. les –s (tribunal composé de juges *austrégaux*) Austräge pl. V. *austrégal;* –s convention aux (choisis par cert. princes de l'Empire pour juger leurs différends) Stammaustträge m. pl; –s légaux (choisis par l'empereur) gesetzliche, von Kaiser u. Reich verordnete A.

AUSTROMANCIE f. Mar. (divination par le vent) Windwahrsagerei f; –mancien, ne, s. (qui exerce l'a.) Windwahrsager, inn.

AUTAN m. Poét. (vent du midi, ord. pl.) Südwind, Sturm aus dem Süden m; les furieux –s, die schrecklichen Südwinde; (le souffle) des –s, der S–e; Phys. l'– (vent Sud-Est qui souffle de la Méditerranée en France, appelé aussi *marin* ou *mari*) Südwestwind m.

AUTANT adv. d'égalité, so, eben so; so viel, eben so viel; so sehr, eben so sehr; (vous êtes riche) il l'est – que vous, er ist eben so reich als Sie; (il a des amis) j'en ai – que lui, ich habe deren so viel er; (elle est complaisante) je n'en puis dire – de (sa sœur) ich kann nicht dasselbe, nicht ein Gleiches, nicht eben das von ꝛc. sagen; il est –, il s'estime, se croit – que (son voisin) er ist so viel, er hält sich für eben so viel als ꝛc.; (je bois) – d'eau que (de vin) eben so viel Wasser als ꝛc.; je lis – ou plus (que lui) ich lese eben so viel od. mehr; (j'aime la paix) – que (vous aimez la guerre) eben so sehr als ꝛc.; (s'il fait cela) j'en puis faire –, kann ich es auch od. kann ich ein Gleiches thun; il m'en a – donné ou donné – qu'à vous, er hat mir so viel davon gegeben als Ihnen; j'en ai – (de ce bois ꝛc.) que (j'en puis porter) ich habe so viel als ꝛc.; (je le défends) – que (je puis) so sehr ꝛc.; (j'irai chez lui) – de fois qu'il voudra, so oft er will; (voilà cent francs à compte) c'est – d'acquitté, dann ist doch so viel abgetragen, so viel bin ich jetzt weniger schuldig; c'est – d'épargné, das ist rein erspart; so ist doch so viel gespart; (un homme) d'– d'esprit (ne devrait pas) von so vielem od. so großem Verstande; (on ne peut joindre) à – d'esprit – de (modestie) mit so vielem od. großem Verstand so viele od. große ꝛc.; il a fini, ou – vaut (à peu de chose près) er ist so gut als fertig; c'est un homme mort ou – vaut, der ist so gut als todt.

2. conj. (à même degré) so sehr; – il se sent d'attrait pour (les travaux de la campagne) – (le séjour de la ville) lui paraît ennuyeux, so viel Reiz ꝛc. für ihn haben, so langweilig scheint ihm ꝛc.; – l'un se fait aimer (par la modération) – l'autre se fait mépriser par ꝛc., so sehr sich der Eine ꝛc. beliebt macht, so sehr zieht sich der Andere durch ꝛc. Verachtung zu; – (la terre de Cypre) nous avait paru négligée, – (celle de Crète) se montrait ou (se montrait-elle) fertile, so vernachläßigt ꝛc. uns geschienen hatte, so fruchtbar erschien ꝛc.; P. – de têtes, – d'avis, so viele Köpfe, so viele Sinne.

3. P. (formant divers gallicismes ou locutions proverbiales; le *même*, la même chose) dasselbe; eben so; il lui (il vous, nous ꝛc.) en pend – à l'œil, à l'oreille (il peut bien lui [vous ꝛc.] en arriver autant) das kann ihm (Ihnen, uns ꝛc.) eben so gehen, leicht auch einmal begegnen, ein Gleiches steht auch ihm (Ihnen, uns ꝛc.) bevor; – vaut traîner que porter (ce sera toujours pénible comme qu'on s'y prenne) das ist gehüpft wie gesprungen pop.; id. das kostet dieselbe Mühe, man mache es wie man wolle: P. V. *écorcher;* it. – vaut être mordu d'un chien que d'une chienne (entre deux choses également nuisibles, on n'a pas de choix à faire) ob ein Hund od. eine Hündinn mich beißt, der Wundarzt fordert nicht weniger; od. die Schmerzen sind dieselben; – (vaut) bien battu que mal battu (il est des choses où il ne faut pas s'épargner, quoiqu'il en coûte) es kömmt auf etwas mehr oder weniger Verlust nicht an; soll's doch verspielt seyn, so setzt man lieber das Aeußerste dran; – en emporte le vent, das rührt mich nicht; it. das sind leere Worte; – dépense chiche que large (parfois les avares font autant de dépenses que les plus généreux) bei Knausern werden die Gäste oft am glänzendsten bewirthet; it. il en a – qu'il lui en faut, qu'il en peut porter (iron. pt de qu, qui a trop bu, ou qui a été bien battu) der hat seinen Theil od. seine Ladung; it. à la charge d'– (à condition de rendre la pareille) auf Wiedervergeltung od. Wettmachen; it. – comme –, fam. (en même quantité, pareillement) gerade so viel; – il en meurt tous les ans, es sterben alle Jahre gleich viel davon, V. *prendre;* – faire cela sur le champ que de différer (ellipse assez ordinaire pour: autant vaut etc.) es ist einerlei, ob man es auf der Stelle oder später thut.

4. (avec le verbe être) V. *aussi* (3).

5. d'– advt. (dans la même proportion) (il parle beaucoup) mais il mange d'–, aber er ist in gleichem Verhältnisse; it. abs. et fam. (beaucoup) (il se mit à parler) et à boire d'–, und tüchtig zu trinken.

6. d'– mieux; vous écrirez d'=, que vous écrirez plus lentement, je langsamer desto besser werden Sie schreiben; (je sais la chose mieux que lui) et d'= que (j'étais présent) und um so mehr, als ꝛc.

7. d'– moins; il le saura d'=, qu'il (était parti avant nous) er wird es um so weniger wissen, als er ꝛc.

8. d'– plus; V. *plus*, 5.

9. – que (selon que) (j'en puis juger) so viel; = (je me rappelle la chose) so viel.

10. d'– que, conj. (vû, attendu surtout que) da doch, da übrigens, weil; (je vous conseille de rester chez vous), d'– qu'il (commence à pleuvoir) besonders weil es ꝛc.;

11. et d'– que, conj. Prat. (parce que, comme) v. et d'– que (la forme n'a pas été gardée) indem, da, weil (sintemal, alldieweil v.) [*sobriété, tempérance.*

AUTARCIE f. Méd. V. *bien être;* 2. V.

AUTEL m. (esp. de table destinée au service des cultes) Altar m; dresser, élever un –, einen Altar aufrichten od. errichten; les marches, les cornes de l'–, die Stufen, die Hörner des A–es; (se prosterner) devant l'– ou les –s, aux pieds de l'–, des –s, vor dem A–e, zu den Füßen od. an den Stufen des A–es ꝛc.; (les Juifs) avaient un – d'airain (pour les holocaustes) hatten einen ehernen A.; ministres des –s, Diener der Altäre; nappe, ornements, parement d'–, A.-tuch, -decke, -verzierung f; Cath. grand ou maître – (le principal - d'une église) Hochaltar; – privilégié (le seul où l'on puisse dire, certains jours, la messe des morts) Freialtar; – portatif (pierre bénite, sur laq. on peut dire la messe chez soi, en voyage ꝛc.) Tragaltar; – de Lyon (autel dédié à Auguste par 60 peuplades gauloises, et plus tard le théâtre d'exercices littéraires institués par Caligula) Lyoner Altar; – de la prothèse, Lit. (petit autel grec sur leq. on bénit le pain avant de le porter à l'autel) griechisches Altärchen; (le prêtre) est à l'–, ist od. steht an od. vor dem A–e; (l'Eucharistie) ou le sacrement de l'–, od. das Sacrament des A–s; (la messe) ou le sacrifice de l'–, od. das Opfer des A–s; fig. (ce prince mérite) qu'on lui élève, qu'on lui dresse des –s (est digne des plus grands honneurs) daß man ihm Altäre errichte; P. qui sert à l'–, doit vivre de l'–, ou: le prêtre vit de l'– (chacun doit vivre de sa profession; cette locution proverb. vient du sens spécial d'oblations, de casuel d'une église, qu'avait le mot autel au 11e siècle) wer am A–e dient, muß vom A. leben; der Priester lebt vom A.; jeder Arbeiter ist seines Lohnes werth; élever – contre – (faire un schisme dans l'église; it. faire opposition au crédit, à la puissance d'un autre, à une institution rivale) eine Spaltung in der Kirche erregen; it. einer schon bestehenden Macht eine neue entgegen setzen; sich gegen eine bestehende Verfassung auflehnen; il prendrait sur l'–, jusque sur l'–, sur le maître – (pt. d'un hom. avide) er würde es

selbst vom A–e nehmen, sogar den A. berauben; V. *ami*; fig. –s (religion, culte religieux) Religion f, Altäre m. pl; les ministres des –s, die Pfarrer m. pl.; Astr. – (constellation de l'hémisphère austral) A.

AUTELAGE m. v. (droit sur les offrandes faites à l'*autel*) Altarrecht n: Opfer-theil m; O.-recht n; H. m. (droit d'étole) Stolgebühren f. pl.

AUTEUR m. (1ᵉ cause de qc) Urheber m; (Dieu) n'est point l'– (du péché) ist nicht der U.; (J. C.) est l'– (de notre salut) ist der U., der Grund ꝛc; les –s (de la sédition sont arrêtés) die U. od. Anstifter; l'– (de ce crime n'est pas encore connu) der U.; l'– (l'inventeur) (de telle opinion, de tel système) der U. od. Erfinder; 2. (celui qui a composé un livre ou qc ouvrage d'esprit) Verfasser, Schriftsteller m; – ancien, moderne, classique, original, alter, neuerer, classischer, Original- (od. Ur-) Schriftsteller; – grec (latin, français ꝛc) griechischer, ꝛc Sch., Autor; – approuvé, giltiger Schr., V. *orthodoxe*, *apocryphe*, *anonyme* ꝛc; lire (entendre) les bons –s, die guten Schr. od. Autoren verstehen; citer un –, einen Schr. od. A. anführen, citiren; 3. s. a. (cette dame) est l'auteur (de ce livre) ist die Verfasserinn ꝛc; femme –, Schriftstellerinn f; Bot. V. *botanistes*; 4. l'– (d'une nouvelle) (celui de qui on la tient) der U.; (on connaît) l'– (de ces bruits) den U., Erfinder; (je les tiens de lui) c'est mon –, je vous cite, je vous nomme mon –, ich nenne Ihnen meinen Mann od. Gewährsmann; (je tiens cela) d'un – grave, von einem gesetzten Manne; (je ne puis vous dire) mon –, meinen Gewährsmann; c'est elle qui est mon –, von ihr habe ich es erfahren od. gehört; sie ist mein Gewährsmann; Prat. (celui de qui on tient qc droit: un procureur représente son –) (on lui disputait la possession de cette terre) il fit appeler les –s en garantie, er ließ die, von welchen er es erhalten hatte, zur Gewährleistung auffordern; 5. les –s (de sa race) (ceux de qui on descend) die Stifter od. Stammältern; les –s de nos jours (nos parents) unsere Aeltern; ô toi l'– de mes jours! o, du mein Vater, mein Erzeuger!

AUTHENTICITÉ f. (ô-tan-) (qualité de ce qui est *authentique*) Aechtheit, Rechtsgilltigkeit, Glaubwürdigkeit, Bewährtheit, Authenticität f; l'– de cette pièce (n'est pas contestée) die A. dieses Actenstücks.

AUTHENTIQUE (ô-tan-) a. (qui fait foi, qui a les formes prescrites par les lois) ächt; rechtskräftig, -giltig, -beständig, authentisch; (contrat, acte, écrit, titre) –, -kräftig, -giltig; pièce (preuve, attestation) –, -kräftiges, authentisches Actenstück; (copie) – (certifiée, légalisée) urkundlich, gerichtlich beurkundet, beglaubigt; 2. (célèbre, notable, digne de foi ꝛc); (témoignage, texte, passage, livre) –, merkwürdig, wichtig; (ce fait) n'est pas –, ist nicht glaubwürdig; (les vérités de la religion sont fondées) sur des témoignages –s, auf glaubwürdige, zuverlässige, unverfälschte Zeugnisse; Mus. (modes ou tons dont la dominante est une quinte au dessus de la finale) les 4 (tons) –s, (le 1ᵉʳ, le 3ᵉ, le 5ᵉ et le 7ᵉ; ils correspond. aux modes dorien, phrygien, éolien et myxolydien des Grecs) die 4 ächten, au–en ꝛc; 3. f. V. *original*; (Prat.); 4. –s. f. pl. (fragm. de lois émanées de Justinien et insérés dans le corps de droit romain) Authentica, Novellen f. pl.

AUTHENTIQUEMENT adv. (d'une man. *authentique*) rechtskräftig, authentisch; (contrat, traité) fait –, r. abgeschlossen; (prouver qc) –, urkundlich.

AUTHENTIQUER (-ké) v. a. – (un acte) Pal. (le rendre *authentique*, en y faisant mettre l'attestation des magistrats ꝛc) gerichtlich beurkunden, beglaubigen, authentisiren, vidimiren, bestätigen; 2. – une femme (la déclarer atteinte et convaincue d'adultère, et passible de la peine décernée dans les *Authentiques*) eine des Ehebruchs überführte Frau nach dem Inhalt der Authentica (Novellen) bestrafen.

AUTO-BIOGRAPHE m. Néol. (qui a écrit sa propre *biographie*) Beschreiber seines eigenen Lebens, Autobiograph m; =phie f; id. Beschreibung ꝛc f; =phique, a. zur eigenen Lebensbeschreibung gehörig, autobiographisch; autocéphale s. a. (évêques grecs indépendants des patriarches) selbstständiger, unabhängiger Bischof; (dès l'origine, tous les métropolitains étaient) –, unabh.; (ville) – (ville métropole indép.) f–g, u–g; –chtone H. anc. V. *aborigènes*; –clave m. Techn. (marmite de Papin, propre à faire cuire les aliments sans évaporation) papinianischer Topf; –crate, cratrice s. (qui gouverne par lui-même, titre des souverains en Russie) Selbstherrscher, S–inn; Autokrat m; (Alexandre 1ᵉʳ) – de toutes les Russies, S. aller Reussen; (Catherine II) autocratrice de ꝛc, S–inn ꝛc; –cratie (-cie) f. (gouvernement d'un seul, exercé avec une autorité absolue et illimitée) id. f. Selbstherrschaft f; unbeschränkte Herrschaft; -cratique a. (despotique) despotisch, autokratisch; –da-fé m. (*espagnol*) id. n; (litt. acte de foi; exécution solennelle des victimes condamnées par l'Inquisition à être brûlées vives) Auto-dafé n; Ketzer-hinrichtung, -verbrennung, Execution f; –didacte m. (qui s'est instruit sans maître) Selbst-gelehrter, -lehrling, Autodidact m; –dynamique a. Did. (produit par la force propre d'une chose) autodynamisch; –gnosie f. Did. (connaissance de soi même) id. f. Selbsterkenntniß n; –graphe a. (écrit par l'auteur même) eigenhändig; (manuscrit, lettre) –, eig.; 2. m. –, eig–e Schrift, Selbstschrift, it. Urschrift f; Litt. eig–es Manuscript; Did. l'– (s'emploit absolument) V. *original* Prat.; –graphie f. (connaissance des livres –s) Wissenschaft, Kenntniß der Unterschriften f; it. (art de transporter l'écriture ou les dessins du papier sur une pierre) id. f; –graphier v. a. (pratiquer l'autographie) autographiren; -graphique, a. (relat. à l'a.) autographisch; –graphomane m. (qui a la manie des autographes) Autographoman m; =nie f. (manie des *a.*) id. f.

AUTOIR ou **AUTOIS** m. (so. de voile des femmes en Picardie) V. *faille*.

AUTO-MACHIE f. Did. (contradiction avec soi-même dans les discours ou les écrits) id. f; –malithe m. Minér. V. *gahnite*; –mate s. a. (machine qui a en soi le principe de son mouv.; it. machine qui imite le mouv. des corps animés) Selbstgetriebe n; it. Automat m. V. *androïde*; (une horloge) est un –, ist ein S.; (cette horloge) a un coq –, hat einen sich selbst bewegenden od. künstlichen Hahn; le flûteur – (de M. de Vaucanson) était un des plus célèbres –s, der von selbst spielende Flötenbläser ꝛc war einer der berühmtesten A–en; (Descartes) pensait que les bêtes ne sont que des –s, hielt die Thiere für bloße S.; (traiter ses inférieurs, les animaux, comme s'ils étaient) des –s, bloße Maschinen; fig. (homme stupide) c'est un –, er ist ein Strohkopf, eine Maschine, ein Kerl wie ein A.; –matie f. (-cie) (spontanéité) id. f. Selbstständigkeit f; 2. (état d'un automate) id; maschinenmäßige Bewegung; 3. (du soldat) ma. B.; –matique a. (qui dépend de l'organisme ou de la structure des corps, et non de la volonté de l'animal) selbstbeweglich; sich selbst bewegend; automatisch; unwillkürlich, maschinenmäßig; (mouvements) –s, masch.; –matisme m. (mouvem. machinal, auquel la volonté ne participe pas; it. traité des mouvem. automatiques) Maschinenmäßigkeit, Unwillkürlichkeit f; it. Lehre von der M. der thierischen Bewegungen f; –matité (immobilité de l'a.) Unbeweglichkeit des Automaten.

AUTOMNAL, E (-tom'nal) a. (qui appartient à l'automne) herbstlich; fièvre –e, Herbstfieber n; plantes, fleurs –es, Herbstpflanzen, H–blumen f. pl; la partie –e (du bréviaire) (qui contient l'office des trois mois de l'a.) der herbstliche Theil; Astr. point – (point de la ligne équinoxiale d'où le soleil entre dans le 1ᵉʳ des signes d'a.) Herbstpunkt m.

AUTOMNATION (-tom-na-ci-) f. Agr. (influence de l'*automne* sur la végétation) Einfluß des Herbstes od. Spätjahrs auf die Entwickelung der Pflanzen.

AUTOMNE (-tone) s. 2 (3ᵉ saison de l'année qui commence le 23 Sept.) Herbst m; (Spätjahr n.) – froide, pluvieuse, venteuse, kalter, regnerischer, windiger H.; l'– prochaine (Montesq. et Volt.) nächsten od. künftigen H.; fruits d'–, H.-früchte f; H.-obst, Spätobst n; commencement d'–, Vorh.; bel –, schöner H.; schönes Sp.; l'– dernier, letzten od. verflossenen H.; un riant –, ein lachender H.; fig. être dans son – (avancé en âge) im H–e ſs Lebens seyn, dem Alter nahe seyn.

AUTO-NOME a. H. anc. (villes) –s (villes grecques qui avaient le privilège de se gouverner par leurs propres lois) autonomisch od. frei; die nach ihren eigenen Gesetzen regiert wurden; –nomie f. (gouvernement des villes *autonomes*) id. f; Selbst-regierung, -gesetzgebung od. Eigen-regierung; –pathie f. V. *égoïsme*; –psie f. (état de l'âme où, suivant les païens, on avait un commerce intime avec la divinité) id. f; Selbstbeschauung f; mystische Anschauung, anschauende Erkenntniß, Eigenansicht oder Beobachtung der Gottheit f; Anat. (inspection de toutes les parties d'un cadavre) Leichenöffnung f; –rama m. Néol. (esp. d'optique qui semble mettre sous les yeux les objets eux-mêmes) id. n.

AUTORISATION f. Pal. (act. d'*autoriser*) Bevollmächtigung, Ermächtigung, Berechtigung, Autorisation f; – (d'un mari, d'un tuteur) Ber., Bev., Gutheißung ꝛc; sans l'– (d'un tel) ohne die Bev., A., Guth. od. Genehmigung; le défaut d'– (du tuteur) die mangelnde Bev. von Seiten ꝛc.

AUTORISER v. a. (donner *autorité*, pouvoir de faire) bevollmächtigen, ermächtigen, berechtigen, autorisiren; (le roi) –e (les magistrats) bevollmächtigt; (chose) que les lois, que la coutume autorisent, wozu die Gesetze, das Herkommen jem. ber. od. erm.; (une femme ne peut contracter) si son mari ne l'–e, wenn ihr Mann sie nicht dazu ermächtigt; (une femme) dûment –ée de son mari, par justice, von ihrem Manne, vor Gericht gehörig ermächtigt; il m'a –é à cette démarche (à faire cette proposition) er hat mich zu diesem Schritte bevollmächtigt, mir Vollmacht gegeben ꝛc; fig. (justifier ꝛc); (votre discrétion) –e (ma confiance) rechtfertigt; (votre franchise) m'–e (à vous dire) gibt mir ein Recht, erlaubt mir; j'étais –é (à croire) ich war berechtigt; 2. v. r. s'– (les mauvaises

coutumes) s'autorisent enfin (et acquièrent force de loi) setzen sich allmählig in Ansehen; (les abus) s'–(qf plus promptement que les bons usages) begründen sich, gelangen zu Ans.; il s'est bien –é (dans cette compagnie) (y a acquis de l'autorité) p. u. er hat sich ꝛc. ein rechtes Ansehen erworben; it. s'– de l'exemple d'autrui, sich auf jems Handlungsweise berufen; sich durch die Thaten od. Worte Anderer für berechtigt halten.

AUTORITÉ f. (puissance légitime) Ansehen n; rechtmäßige Gewalt, Autorität, Machtvollkommenheit f; – souveraine, absolue, höchste, unumschränkte G.; – (des magistrats, des lois) Amtsgewalt od. Ant.; – paternelle, väterliches A.; väterliche G.; – temporelle, spirituelle, weltliche, geistliche G.; avoir de l'–, beauc. d'–, G. od. Ans. besitzen; être, se maintenir en –, sich im od. bei Ans. erhalten; conserver, maintenir, étendre, perdre son –, perdre de son –, s. Ans. od. se G. erhalten, behaupten, ausdehnen, verlieren; von sm Ans. verlieren; abuser de son –, se prévaloir de son –, se G., s. Ans. mißbrauchen, geltend machen; interposer son –, mit sm Ans. dazwischen od. in's Mittel treten; de quelle – (pouvez-vous réclamer la possession de ce bien?) mit welchem Rechte; coup d'– (où l'on emploie son –) G.-streich m; par – de justice, sous votre –, aus richterlicher G.; unter Ihrer Ant.; système de l'– (doctrine de la Mennais en vertu de laq. tout jugement individuel reste incertain, tant qu'il n'a pas été sanctionné par qe révélation d'en haut ou par le consentem. de tous les hommes) System n; Lehre der Aut.; 2. Ecol. alléguer, apporter des –s (des preuves tirées de qe auteur ꝛc.) Aussprüche od. Zeugnisse, Autoritäten anführen, beibringen; il appuie son sentiment de l'– (des Ecritures, des Pères) er stützt seine Meinung auf das Zeugniß, die Aut. ꝛc.; vous ne trouverez aucune – de cela (dans les conciles) Sie werden ꝛc. kein Z., keine Aut. dafür finden; (vous dites cela) sans –, ohne Beweis od. Zeugniß; faire – (faire loi, servir de règle) (les décisions de ce jurisconsulte) font –, gelten als Regeln, als Norm; (le dictionnaire de l'académie) fait –, ist eine A., ein unverwerflicher Gewährsmann; 3. l'–, abs. (l'administration, le gouvernem.) Verwaltungsbehörde f; les –s (magistrats ꝛc.) Obrigkeit, Behörde f; Vorgesetzten m. pl; Autoritäten, obrigkeitliche Behörden, Staats-b. f; Staats-beamten, Machthaber m. pl; l'– supérieure, die höhere Behörde; les –s constituées, die obrigkeitlich eingesetzten Behörden; – compétente, einschlägige, geeignete, betreffende, competente B.; – légale, gesetzmäßige, legale B., it. Aut., Gewalt f; 4. d'–, advt. (d'une man. impérieuse) mit G.; (il veut) tout emporter d'–, alles mit G. durchsetzen; a. soll sich in sn Willen fügen; ils ont parlé, agi d'–, sie haben gebieterisch gesprochen, gehandelt; it. d'– privée (sans avoir droit); (il a exigé cela) d'– privée, de son – privée, aus Eigenmacht od. eigenmächtig, aus eigener Machtvollkommenheit.

AUTOTHÉTIQUE a. Philos., V. *transcendentale*; 2. f. (science des apparences du monde sensible; savoir humain) Autothetik f.

AUTOUR adv. herum; (il est) ici –, hier h.; nous étions –, tout –, wir standen h. rings h. od. rund umher; 2. prép. – du jardin, – de la ville, um den Garten, um die Stadt h.; il rode – d'ici, – de la maison, er schleicht hier h. od. umher, um das Haus h.; nous étions placés – de la table, wir saßen um den Tisch h.; (il a un bandeau) – du bras, um den Arm ꝛc.; fig. elle est toujours – (auprès ꝛc.) des malades, sie ist immer um die Kranken, bei den K.; il est touj. – d'elle, er ist immer um sie od. bei ihr; fam. streicht beständig um sie herum; P. V. *tourner*; 2. m. H. n. (ois. de poing) Habicht, Taubenfalk m; – passager ou de passage, Wander-h., Passagier-h.; le demi – (plus petit que l'– femelle) der männliche H., der Tärz, V. *tiercelet*; paître un –, einen H. füttern; dresser un – au leurre, einen H. zur Beize abrichten; 3. Bot. Com. (écorce du Levant) morgenländische Rinde.

AUTOURSERIE f. (art d'élever et de dresser les *autours*) Habichtabrichtung f.

AUTOURSIER m. (qui dresse les *autours*) der Habichte abrichtet; Habichtabrichter m.

AU TRAVERS V. *travers*.

AUTRE a. (différent, contraire, opposé ꝛc.) ander; der, die, das a–e; ein a–er, eine a–e, ein a–es; un – homme, une – femme, un – habit, ein a–er Mensch, eine a–e Frau, ein a–es Kleid; un – procès, une – affaire, ein a–er Prozeß, eine a–e Sache; (revenez) un – jour, à une – heure, an einem a–n Tage, zu einer a–n Stunde; (je vous le dirai) une – fois, ein a–es od. ein a. Mal; voici d'–s (crayons) hier sind a–e; (on a) d'–s nouvelles, bien d'–s affaires que (la vôtre) a–e Nachrichten, ganz a–e Sachen, als ꝛc.; (qf. il nous loue) d'–s fois (il nous déchire) zu einer a–n Zeit od. ein a. Mal; nous –s, vous –s, fam. wir, wie wir da sind; ihr, wie ihr da seyd; parmi nous –s hommes, unter uns Männern; nous –s hommes, vous –s femmes, wir Männer, ihr Frauen; sans – forme de procès, sans –s recherches, ohne weitere Umstände, ohne weitere Untersuchung; (il m'a dit) l'– jour (dernièrement) neulich, unlängst; dieser Tage.

2. (supérieur en mérite, en considération, de plus grande conséquence) voilà bien un – ami (que vous, que le vôtre) das ist wohl ein a–er Freund; (il a) bien d'– vin, tout un – vin, a–n, einen ganz a–n Wein; c'est tout un – homme, un tout – h., un h. tout – que (je ne pensais) er ist ein ganz a–er Mann, als ꝛc.; (il est bien changé) c'est un – homme, tout un – h., er ist ganz a–s, ein ganz a–er Mensch; (il s'était enivré, auj. il vole) c'est bien une – affaire (plus grave) das ist ganz et. anderes.

3. (un second) c'est un – (Alexandre, un – César) ꝛc., er ist ein zweiter od. anderer ꝛc.; (il le regarde) comme un – lui-même, für sein zweites Selbst od. Ich; (cette ville) est ou devient un – (Paris) ist od. wird ein zweites ꝛc.; – chose est de le penser, et – chose de l'écrire, ein anderes ist, es denken, ein anderes, es schreiben; P. V. *manche*.

4. m. ou pron. rel. ou indéf. ander; (vous voyez les choses) tout –s qu'elles ne sont, ganz a–s, als sie sind; (j'aime mieux que vous l'appreniez) d'un – que de moi, von einem –n als von mir; quelque –, tout – (vous le dira mieux que moi) irgend ein –er, jeder –er; (tout le monde veut être heureux en cette vie) et en l'–, und in der –n Welt; (cette plume ne vaut rien) prenez-en une –, en voici d'–s, nehmen Sie eine –e, hier sind –e; tout – que lui, tout – qu'elle, aurait (accepté cette offre) jeder –e als er, jede –e als sie, hätte ꝛc.; (ils ne viendront point) mais il en viendra d'–s, aber –e werden kommen; (ce n'est pas là tout) il en a bien d'–s, er hat wohl noch –e; il y en a de bons et d'–s, d'uns et –s, es sind gute und –e, solche und –e; ils sont aussi bons l'un que l'–, les uns que les –s, (fam. l'un vaut l'–, qui voit l'un, voit l'–) einer ist so gut als der –e, od. es ist einer wie der –e; ils ne me plaisent ni l'un ni l'–, ni les uns ni les –s, weder der eine noch der –e gefällt mir; weder die einen noch die –n gefallen mir; (ils me plaisent) l'un et l'–, les uns et les –s, beide, die einen und die –n; l'un et l'– (vous ont obligé, nous ont assuré que) beide; (que ce soit avarice ou ambition) ou peut-être l'une et l'–, od. vielleicht beides; (il ne fut question) ni des uns ni des –s, weder von den einen noch von den –n; V. *ni, un*; c'est tout un ou tout – (il n'y a pas à choisir entre les deux propositions faites) es läßt sich nicht anders machen; ne dites point de mal des –s (d'autrui) sagt nichts Böses von A–n; V. *autrui*; P. –s temps, –s soins (d'autres circonstances demandent une conduite différente) andere Zeit, andere Sorge; it. man muß sich nach den Umständen richten; –s pays, –s mœurs, (les mœurs varient suivant les pays) ländlich, sittlich; it. jedes Land hat se. eigenen Sitten und Gebräuche; être toujours chez l'un ou chez l'– (visiter souvent ses relations) fam., se. Bekannten häufig besuchen; immer bei einem od. dem andern sich aufhalten; fam. il en sait bien d'–s, er ist noch ganz anderer Dinge fähig; it. er weiß noch ganz andere Sachen; il n'en fait point d'–s (choses, tours ꝛc.) so macht er es immer; er macht lauter solche Streiche; –s macht er es nicht; il en a fait bien d'–s, er hat schon ganz andere Sachen od. Streiche gemacht; il en a bien vu d'–s (événements) er hat schon ganz andere Dinge gesehen; en voici bien d'un ou d'une –, (une chose encore plus surprenante) das ist nun et. Neues; V. *manche*; parler de choses et d'–s (de différentes choses) von mancherlei sprechen; il dit d'une façon et fait d'une –, er handelt anders als er spricht; l'un portant l'– (en compensant l'un avec l'–) Eins in's Andere gerechnet, im Durchschnitt; à d'–s! V. *à* (26); comme dit l'autre, pop. (comme on dit général.) wie jener sagt; fam. je ne connais – (je le connais beaucoup) ich kenne ihn sehr genau; ah! cet! – écoutez ce que vous dit cet –, ach! hören Sie doch den da an! Syn. V. *un, une*.

AUTREFOIS adv. (anciennement, en temps passé) ehemals, vormals, vordem, sonst, ehedem, ehedessen; (cette ville) – grande et populeuse ꝛc., ehemals od. vormals groß und volkreich; – (il était si aimable) ehedem, ehedessen, früher, sonst; (je l'ai connu, je l'ai fréquenté) –, vormals, früher, in früheren Zeiten; (on croyait) – que ꝛc., vor Alters, vor Zeiten ꝛc.; c'était – la coutume de ꝛc., ehedem, sonst war es Sitte zu ꝛc.; voilà une mise d'–, das ist eine veraltete Tracht, eine T. von ehedem od. aus früheren Zeiten.

AUTREMENT adv. (d'une *autre* façon) anders, auf eine andere Weise; vivre, agir, faire –, a. leben, handeln ꝛc.; es a. machen; je m'y serais pris –, ich hätte es a. angefangen, mich a. dabei benommen; (je ne le veux pas comme cela) je le veux –, ich will es a.; (la chose) est tout – que (vous ne croyez) verhält sich ganz a., als ꝛc.; il en est bien – de cette affaire que de l'autre, celle-ci est tout – compliquée, mit dieser Sache verhält es sich ganz a., als mit jener, sie ist viel

verwickelter; 2. (si non, sans quoi) sonst; corrigez-vous, – (on vous punira) bessern Sie sich, sonst ꝛc.; (il n'avait plus sa montre) – je l'aurais achetée, sonst hätte ich sie gekauft; 3. pas –, fam. (guère; médiocrement) (est-il malade?) pas –, mais (il est chagrin) eben nicht sehr, nicht besonders, nicht sonderlich, aber ꝛc.

AUTRE-PART adv. (ailleurs) anderswo, anderswohin; je n'ai pu avoir ce livre que chez lui, on ne le trouve pas –, ich habe dieses Buch nirgends anders als bei ihm bekommen können; anderswo findet man es nicht, od. man findet es sonst nirgends; (je l'ai fait venir) d'– (il m'a été envoyé) d'–, anderswoher; (je viendrai, si je ne suis appelé) –, anderswohin; 2. d'– (d'ailleurs, de plus) d'– (il est à observer que) übrigens, anderntheils od. andererseits; (pt. de quelque-chose qui est écrit, ou se trouve à la page suivante d'une lettre ꝛc.) anderseits, auf der folgenden Seite; d'– vous trouverez facture à ꝛc., a–s finden Sie Rechnung über ꝛc.

AUTRICHE f. la maison d'– das östreichische od. österreichische Haus.

AUTRUCHE f. (gr. ois. d'Afrique, haut sur jambes, et à cou très long, fort recherché pour son plumage) Strauß m; des plumes d'–, S.-federn; des œufs d'–, S–eneier n. pl; P. il a un estomac d'–, c'est un estomac d'– (pt. d'un grand mangeur, parce qu'on a supposé à tort que l'autr. digérait le fer) er hat –en S–enmagen.

AUTRUI m. ou pron. indéf. s. pl., (les autres personnes, le prochain) Andere pl. der Nächste; tu ne convoiteras pas le bien d'–, du sollst dich nicht lassen gelüsten nach deines Nächsten od. nach Anderer Gut; il faut faire pour – (ce que nous voudrions qu'on fît pour nous) wir müssen für Andere thun; ne faites pas à – ce que (vous seriez fâché qu'on vous fît) was ꝛc., das thue Andern auch nicht; (on est mieux chez soi) que chez –, als bei A–n; (il faut respecter) le bien d'–, fremdes Gut od. Eigenthum; P. V. *écuelle*, *mal*.

AUVEL m. Pêch. (claie de cannes, pour les bourdigues) Flechtwerk n.

AUVENT m. (petit toit en saillie, pour couvrir la montre d'une boutique) Schirmdach, Wetterdach n; Mar. – (faux sabord volant pour garantir de la pluie) fliegende Stückpforte.

AUVERGNAC m. Vign. (vin rouge de St. Blois) id. m.

AUVERGNE f. jeu de l'homme d'— (esp. de triomphe) Art Trumpfspiel; it. T. t. (dissolution de tan dans laq. on fait macérer les peaux de veau) Loheauflösung f; -gner v. a. (faire tremper les peaux dans l'auvergne) die Felle in eine L. legen; -gneur m. (ouvrier qui fait macérer ꝛc.) Arbeiter, der die Felle ꝛc.

AUVERNAT (-na) m. Vign. (gros vin rouge d'Orléans, tiré d'un plant d'Auvergne) Auverner-wein m; it. (le raisin) A.-traube f. 2. Littr. – (dialecte roman qu'on parle encore dans ce département de France) Auverner Sprache, romanische Mundart.

AUVESQUE m. (cidre du Bessin) Auvesk m; Art Apfelwein.

AUX art. pl. (ô) V. *au*.

AUXERRE m. Vign. (vin de Bourgogne 1re qualité) id. m.

AUXESE f. Rhét. V. *hyperbole*.

AUXI m. Com. (laine filée en Picardie) id. m.

AUXILIAIRE s. a. (qui aide, dont on tire du secours) zur Hilfe dienend; Hilfs-, Auxiliar-; armée –, troupes –s, Hilfsheer n; H.-truppen f. pl; Com. V. *livre*; Méd. remède – (joint à un autre pour en augmenter l'activité) Hilfs- od. Beimittel n; Gr. verbe — (qui sert à former plus. temps des autres verbes) Hilfswort, Hilfszeitwort n; (avoir, être) sont les deux –s (de la langue française) sind die beiden Hilfswörter.

AUXOMÈTRE Opt. (instr. pour connaître la force des lunettes) Vergrößerungsmaaß n; V-messer f. m; Auxometer m.

AUXOIS m. (raisin noir de Bourgogne) id. m.

AUXONNE f. Com. (rapèce de toile) id.

AUZUBE m. Bot. (arb. de St. Domingue, voisin des organs) Auzuba m.

AVA m. (liqueur enivrante d'Otaïti ꝛc., faite avec la racine du poivrier) id. m.

AVACARI m. Bot. (esp. de myrte de l'Inde) id. m.

s'AVACHIR v. r. (devenir trop large, lâche ꝛc.) zu weit werden, schlapp w.; (cet habit, ces souliers commencent) à s'–, schlapp zu w.; Jard. – (les branches de ce jeune arbre) s'avachissent (elles se penchent par leur extrémité) hängen schlaff nieder; (cette femme commence) à s'– (à devenir trop grasse) pop. schwabbelig od. watschelig zu w.

AVAGE m. Cout. (droit que levait le bourreau sur plus. denrées, cert. jours de marché) Scharfrichtersgebühr (von Marktwaaren) f.

AVAGNON (-nyon) m. Conchyl. (sorte de moule) (Art Muschel).

AVAHI m. H. n. (quadrumane lémurien) id. m.

AVAL m. Com. (souscription par laq. on se rend garant du paiement d'une lettre de change ou autre effet, au défaut du débiteur) Aval m; Wechselbürgschaft f; donneur d'–, Wechselbürge m; Riv. d'– (qui regarde ou suit le cours de la rivière, opp. à *amont*) fluß- od. stromabwärts; den Strom hinunter; (l'un des bateaux allait amont) et l'autre –, das andere den Fluß hinab; (ici *amont* et *aval* sont pris adverb.) bec d'— (l'arrière-bec de la pile d'un pont) hinterer Pfeilervorsprung od. Sporn; vent d'– (ou du *couchant*) Abendwind m.

AVALAGE m. Riv. (act. d'*avaler*) Hinabfahren auf einem Flusse n; it. (le salaire) Lohn, Fuhrl. m; 2. Tonn. – (descente d'une pièce de vin dans une cave; it. coulis du vin à travers le tonneau) Schroten od. Hinabschläuchen (in den Keller) n; it. Rinnen des Fasses n.

AVALAISON ou **AVALASSE** f. (chute d'eau impétueuse, produite par de grosses pluies qui se forment en torrents) v. Wassersturz, Regenstrom m; Regenflut f; Pêch. (poissons pris pend. l'*a.*) die an einem W. gefangenen Fische pl; Mar. (vent d'*aval* qui dure huit jours et plus) lange Dauer des Westwindes.

AVALANGE, –CHE f. (masse de neige qui se détache du sommet des hautes montagnes) Lawine, Lauine f.

AVALANT, E a. Riv. V. *avaler* (2).

AVALÉ, ÉE a. (qui pend un peu) herunter od. herabhängend; joues –ées, Hängebacken f. pl.; (épaules) –ées, herunter hängend; (cette chienne va mettre bas) elle a le ventre fort –, ihr Bauch hängt weit herunter; (ce chien a) les oreilles –ées, herunterhängende od. schlappe Ohren, Schlappohren.

AVALÉE f. Manuf. (ce que l'ouvrier fait à la fois; it. dans le lainage, quantité d'étoffe entre la perche et le faudet) Fahne f.

AVALEMENT m. (action d'avaler et résultat de cette action) Herab- od. Herunterhängen n; Méd. – de la langue, Zungenvorfall m.

AVALER v. a. (faire descendre par le gosier dans l'estomac) schlucken, ver-schl–n, hinab-schl–n; (un œuf, un bouillon, des pilules, des noyaux de cerises) ver-sch., hinunter schlürfen; – (un os, les morceaux sans mâcher) versch., verschlingen, V. *avaloire*; P. il ne fait que tordre et – (mange goulûment) fam., es ist bei ihm nur ein Druck und ein Schluck; il avalerait (la mer et les poissons) (son appétit, sa soif est insatiable) er könnte ꝛc. verschlingen; er ist unersättlich; fig. – le calice, la pilule, V. *calice*, *pilule*; – des couleuvres (des dégoûts, des mortifications ꝛc., les dévorer, les supporter sans oser s'en plaindre) manches versch., manchen Aerger schlucken, viel Verdruß und Kränkungen schweigend ertragen; faire – qc à qn. (le lui faire croire it. endurer) jemn. et. weiß machen, aufbinden, it. ausstehen machen; T. t. (abaisser, abattre, couper): Jard. – (une branche) (la couper près du tronc) nahe am Stamm abhauen od. abnehmen; – le bras à qn (d'un coup de sabre) pop. jemn. den Arm abhauen; — (descendre) du vin dans la cave, pop., Wein in den Keller schroten, einkellern od. schläuchen, V. *avalage*; Chap. – la ficelle (la faire descendre avec l'*avaloire*, depuis le haut du chapeau jusqu'au bas de la forme) die Hutschnur hinunter stampfen; Com. – (une lettre de change) verbürgen; sich (für jem.) verb.; Ch. – la botte au limier (la lui ôter pour la laisser chasser en liberté) den ꝛc. vom Hängeseil (von der Halsung) los machen; 2. v. n. Riv. (aller *aval*) (le bateau) –e, va en avalant (suit le courant de la rivière) geht den Strom hinunter, stromabwärts; le montant doit céder à l'avalant, was stromaufwärts geht, muß dem Strome nachgeben; 3. v. r. Man. (le ventre de cette jument) s'–e (pend, descend trop bas) hängt hinunter, nieder; (cela) s'–e à merveille, geht hinunter wie geschmiert; fig. –r sans corde et sans poulie, eine Sache mit geringer Mühe thun.

AVALETTE f. Pêch. (morceau de bois pour pêcher au libouret) Stück Holz an der Angel-leine.

AVALEUR, SE s. g. p. (qui a l'habitude d'avaler); Schlucker, S-inn; – de bouillons, de tisane, de médecines, Brühen-schlürfer, Arznei-schlucker m; P. fam. – de pois gris (glouton) Erzfresser od. Vielfraß m; it. – de charrettes ferrées (fanfaron) Großprahler, Großhans, Maulheld, Eisenfresser m; H. n. – d'os, V. *argala*.

AVALIES f. Com. (laines de bêtes tuées dont on fait la trame des étoffes) Schabwolle f; Sterblings-w., abgebeizte Wolle.

AVALOIRE f. (d'*avaler*; gr. gosier) weite Kehle od. Gurgel; pop. (il a) une belle –, einen guten Schlucker, od. Ueberfall, eine gute Gurgel od. Kehle; Chap. ꝛc. (outil pour *avaler* la ficelle) Treibeisen n; Krummstampfer m; Sell. (pièce du harnais, qui pose sur la croupe du cheval de trait) Sturzleder od. Hintergeschirr n; Tonn. V. *poulin*.

AVALURE f. Man. (bourrelet ou cercle de corne qui se forme au sabot d'un cheval qui fait quartier neuf) Hufwulst m; tomber en –, hufwulstig werden; Ois. (maladie des serins qui ont pris trop de nourriture) Canarienſucht f.

AVANCARÉ m. Bot. (esp. de haricot des Antilles) id. m.

AVANCE f. – de temps, de chemin (espace ꝛc., dont on est en avant) Vorsprung m; (il a tant de lieues, tant de journées) d'– sur nous, vor uns voraus, od. einen V. von ꝛc.; (il court, il joue mieux que moi) il me donne six pas d'— sur cent, six points d'— (au billard ꝛc.) er gibt mir auf 100 Schritte 6 voraus, od. er läßt mir auf ꝛc. einen V. von 6; er gibt mir 6 Punkte od. Striche vor; avoir déjà une bonne –, schon einen guten Anfang gemacht haben, einen guten V. haben; (il a

les matériaux de cette histoire) c'est une grande –, autant d'–, das ist schon ein großer V., das ist schon eine tüchtige Vorarbeit; iron. vous nous avez fait une belle – (en cassant cet instrument) das haben Sie gut gemacht, da haben Sie uns et. Schönes gemacht; Arch. — (d'un toit, d'un bâtiment) (ce qui sort de l'alignement) V. od. Vorstich m; (on vous fera) abattre cette –, niederreißen; je vous ferai une – (un paiement d'–) de mille florins, ich will Ihnen 1000 fl. voraus bezahlen, einen Vorschuß von 1000 fl. leisten od. machen; (j'ai fait) toutes les –s (tous les frais) (de cette entreprise) alle Vorschüsse zu ꝛ; (alles zu ꝛ vorgeschossen); mes –s se montent à ꝛ, je suis remboursé de mes –s, meine Vorschüsse belaufen sich auf ꝛ, man hat mir meine V. wieder ersetzt; être en — (avoir payé qu somme par –) im Vorschusse seyn; Com. — pour le tireur (ce que le porteur reçoit au delà du pair, en négociant une lettre de change) Agio n, Ueberschuß m. für den Aussteller; — pour le porteur ou endosseur (lorsqu'en négociant un effet, il reçoit moins que la valeur qui y est portée) Agio od. Ueberschuß für den Inhaber od. Indossanten; 2. (faire) les –s (les 1ères offres, les 1ères démarches dans qc aff. ꝛ) den ersten Schritt zu ꝛ; (il consent à se réconcilier) mais il ne veut faire aucune –, will aber keinen Sch. entgegen kommen; (un bon cœur) fait les –s pour se réconcilier, bietet gerne die Hand zur Versöhnung; (il ne pensait point à cette femme) elle lui a fait des –s, toutes les –s, sie ist ihm entgegen gekommen, sie hat die ersten Sch–e ganz allein gethan, pop. hat sich ihm an den Hals geworfen; (la paix ne serait pas encore conclue) si cette puissance n'avait fait les –s, wenn diese Macht nicht den ersten Sch. dazu gethan, den ersten Antrag dazu gemacht hätte; 3. d'–, par –, prép. (avant le terme) zum, im Voraus; (je m'en réjouis) d'–, ou par –, voraus; (je vous en félicite) par –, zum V.; (je le paie toujours) d'–, par –, zum Voraus.

AVANCÉ m. Prat. (ordonnance du président qui a pour objet de faire passer un procès avant son tour de rôle) willkürliche Störung der Ordnung der Processe durch einen Befehl des Präsidenten zu Gunsten von jemdn.

AVANCÉE f. Mil. (corps de garde avancé, petit poste en avant de celui qui garde la porte d'une place de guerre) Vor- od. Außenwache f; Vorposten m.

AVANCEMENT m. (progrès) Vorrücken n; Fortgang, Fortschritt m; Fortschreiten n; (cet écolier est très-appliqué) on s'aperçoit chaque jour de son –, man bemerkt seine Fortschritte täglich; (en protégeant les arts) il contribue à leur –, trägt er zu ihrem Emporkommen, Fortschritten bei; (ce prince a beauc. fait) pour l'— des lettres ꝛ, für die Aufnahme, die Fortschritte der Wissenschaften; (ce bâtiment, ce travail va bien lentement, on n'y voit) aucun –, keinen Fortgang, kein Vorrücken od. Weiterkommen; 2. (accroissement de fortune) (un tel) lui a procuré son –, a été cause de son –, hat ihm zu seinem Emporkom. geholfen, war Ursache seines Aufkommens; il y a eu de grands –s (dans le militaire) es sind große Beförderungen vorgegangen; il est redevable de son – (à ce trait de bravoure, à son propre mérite) er verdankt seine Bef–gen; Pal. (ce qui se donne par avance à un héritier) (cela lui fut donné) en – d'hoirie, par – de succession, als Vorempfang auf die Erbschaft.

AVANCER v. a. (pousser, porter, mettre en avant) vorrücken, vorwärts bewegen; – (le bras, la main) ausstrecken; – la tête hors du carrosse, den Kopf zur Kutsche hinausstrecken; 2. (prévenir le temps); – son départ, le jour de son départ, früher abreisen; se Abreise, den Tag fr A. vorrücken; – le dîner, l'heure de dîner, das Mittagessen früher halten; die Stunde des M–s vorrücken; früher zu Mittag essen; – (une horloge) vorrücken, it. ihre Bewegung beschleunigen; – qn (lui procurer de l'avancement) jem. befördern; on a –é (plus. officiers) man hat ꝛ befördert; (un tel) a été bien –é, ist sehr bef. worden; 3. (faire du progrès en qc); – (la besogne, un ouvrage) fördern; mit der ꝛ vorrücken; il a bien –é ses affaires, sa maison est bien –ée (depuis votre départ) hat er seine Sachen sehr voran gebracht, ist sein Haus weit vorgerückt; 4. – (payer par avance) (les appointements) vorschießen; (si vous manquez d'argent) je vous avancerai (un mois de vos gages, un quartier de la pension) will ich Ihnen ꝛ vorschießen, zum Voraus geben; de l'argent –é, qu'on a –é, Vorschuß m; vorgeschossenes Geld; 5. (débourser du sien; prêter) vorstrecken, vorschießen, auslegen; il avancera l'argent (dont vous aurez besoin) er wird das Geld vorst., ausl.; (comme il était absent) j'ai –é cet argent pour lui, so habe ich dieß Geld für ihn ausgelegt, hergegeben; (il faut déduire de cette somme) ce que je vous ai –é, was ich Ihnen vorgestreckt od. vorgeschossen habe; il m'a –é six mille francs (tant en argent qu'en marchandises) er hat mir einen Vorschuß von 6000 Franken gemacht, od. 6000 F. vorgeschossen; – (une proposition) (mettre en avant) aufstellen; il –e une chose (difficile à prouver) er behauptet etwas ꝛ; je n'avance rien (dont je n'aie de bonnes preuves) ich behaupte nichts; Agr. — les plantes (accélérer leur accroissement) das Wachsthum der Gewächse befördern od. beschleunigen; die Pflanzen treiben; (arbre) –é, getrieben; (les fleurs, les fruits) sont fort –és, sind sehr voran, sind sehr weit; Tir. – un fil d'or (lui donner le 4e tirage, pour qu'il soit fini par les tourneuses) die vierte Ziehung mit dem Golddrahte vornehmen; 6. v. n. – (aller en avant, s'approcher) vorrücken, vorwärtsgehen, avanciren; ne pouvoir ni – ni reculer, weder vorwärts noch rückwärts können; (l'armée) –e vers telle place, rückt vor die und die Festung; il avança de tant de journées, er r–e um so viel Tagmärsche vor; – sur (l'armée ennemie) einen Vorsprung über ꝛ gewinnen; – sur (plusieurs points) auf ꝛ vorrücken; P. plus on se hâte, moins on –e, eilen thut nicht gut; Ch. – (trotter) (le cerf) –e, trabt; Mil. ouvrage –é (qui est avant les autres et qui les couvre) Außenwerk, Vorwerk n; vorliegendes Festungswerk; corps de garde –é, garde –ée; V. avancé; (viande) –ée (qui est près de se gâter) welches zu faulen anfängt; le jour est déjà bien –é, la nuit (la saison, l'année) est déjà trop –ée (on est déjà bien avant dans le jour ꝛ) der Tag ist schon weit vorgerückt, es ist schon spät am Tage, zu spät in der Nacht ꝛ; attendu, vû l'heure –ée (style des assemblées délibérantes, des procès-verbaux) da es schon spät ist; it. la saison fort –ée (pt. des productions plus –ées que d'ord.) das für die Zeit weit vorgerückte Wachsthum der Pflanzen ꝛ; (faire des progrès) (ce travail) n'–e point, geht od. rückt nicht voran; (les affaires) n'avancent point, haben keinen Fortgang; il n'est pas bien –é, er ist nicht sehr weit voran; (l'impression de ce volume) –e peu à peu, est déjà fort –ée, rückt allmählig voran, ist schon weit vorger.; Horl. (aller trop vite) (cette horloge) –e, est sujette à –, läuft od. geht vor, geht gern vor; (anticiper, empiéter) (votre labour) –e de plus de (deux perches) sur ma terre, greift mehr als ꝛ in mein Gut ein; (sortir de l'alignement) (cette maison) –e trop sur la rue, reicht zu weit in die Straße hinein, steht gegen die St. hin zu weit vor; (cet arbre) –e hors de l'allée, steht außerhalb der Reihe; (toit) –é, überhängend od. vorspringend; (cet arbre) –é, vorstehend; Peint. (cette fig.) est trop, n'est pas assez –ée (s'approche trop, ne s'approche, ne paraît pas assez, par l'effet des couleurs) steht zu weit, nicht genug vor, tritt zu viel, nicht genug hervor; (le peintre) fait – ou reculer une figure peinte (en lui donnant une draperie dont la couleur fixe plus ou moins le regard) rückt eine gemalte Figur hervor od. macht sie zurückweichen; (esprit) –é, frühreif; les esprits trop –és, –és de trop bonne heure, ne réussissent guère, aus den frühreifen Köpfen wird selten et.; iron. (ils ont provoqué cette guerre) les voilà bien –és (dans une triste situation) nun haben sie es weit gebracht; fig. (cet écolier) –e, a beauc. –é, s'est extrêmement –é (en peu de temps) macht Fortschritte, hat große F. gemacht, ist außerordentlich weit gekommen; il est bien –é dans (cette science) er ist in ꝛ weit vorgerückt, sehr weit gekommen; — en (âge, en sagesse, en vertu) an ꝛ zunehmen; (homme) –é en âge, d'un âge –é (qui commence à vieillir) bejahrt od. betagt, von reifem Alter; (mourir) dans un âge très –é, in einem sehr hohen Alter; 7. v. r. s'– (aller en avant, s'approcher) avancez-vous, kommen Sie näher; (pt. de l'écoulement du temps) (le jour, la saison, le temps) s'–e, rückt heran od. fort; (faire des progrès, obtenir de l'avancement dans un emploi, une carrière) hinauf od. empor kommen, sich empor schwingen; s'– par son mérite, durch sein Verdienst voraus kommen, es zu et. bringen; s'– (dans le monde) s. Glück machen; (pt. de choses qui font saillie, qui se prolongent dehors) vorstehen; (ce promontoire) s'–e très-loin dans la mer, geht sehr weit in's Meer hinein; s'–, (prendre sur soi; mettre en avant qc qui engage à ꝛ) sich weit einlassen; (cet ambassadeur) s'est trop –é (il court risque d'être désavoué) hat sich zu weit eingelassen; je me suis –é jusqu'à lui offrir telle chose (de votre part) ich habe es gewagt (od. auf mich genommen) ihm dieses anzubieten.

AVANCEUR m. Tir. (ouvrier qui avance le fil d'or) Golddrahtzieher, welcher die vierte Ziehung (mit dem Golddrahte) vornimmt.

AVANÇON m. Pêch. (petites allonges d'une ligne de pêche servant à y étalinguer les haims) kleiner Ansatz an einer Leine.

AVANIE f. (vexation que les Turcs font éprouver à ceux qui ne sont pas de leur religion, pour en extorquer de l'argent) Plackerei, Gelderpressung (der Türken gegen die christlichen Kaufleute) f; fig. (affront fait de gaieté de cœur, humiliation publique) muthwillige Beleidigung od. Beschimpfung; (n'allez pas là) vous vous exposeriez à quelque –, Sie würden sich Grobheiten, irgend einem losen Schimpfe, einer Ungezogenheit aussetzen; (cet homme)

leur a fait mille -s, hat ihnen tausend muthwillige Beschimpfungen angethan.

AVANO m. (filet à mailles serrées et en poche, pour prendre les chevrettes et les sardines) Sacknetz (zum Sardellenfangen) n.

AVANT m. Mar. — (du vaisseau) V. *proue;* château d'-, V. *ch. de proue;* (le vent) se range de l'- (prend par la proue) wird conträr; (vaisseau) trop sur l'- (qui a l'- trop enfoncé dans l'eau) dessen Vordertheil zu tief im Wasser geht; être, se mettre de l'- (laisser derrière soi d'autres vaiss., des ports ꝛc.) unter den Vordersten seyn; voran segeln; fig. aller de l'- (s'engager dans une affaire sans en trop calculer les chances) sich kühn und unbesorgt in et. einlassen; rücksichtslos vorwärts schreiten.

2. -, prép. (marque priorité de temps) vor; eher als; (ceux) qui ont été - nous; (les hommes) d'- le déluge, welche vor uns gewesen sind; vor der Sündfluth; (payer) - le terme, - l'échéance, vor der bestimmten Zeit; Jurisp. - dire droit ou faire droit (avant de juger définitivement) vor Erlassung des Endurtheils; (marque priorité d'ordre) (mettons ce chapitre) - l'autre, vor das andere; le jour d'-, la nuit d'-, den Tag, die Nacht vorher; (marque priorité de rang) (il faut servir Dieu et l'aimer) - toutes choses, über alles; (la justice doit aller) - tout, vor allem.

3. -, adv. (n'allez pas, ne creusez pas) si - (dans l'eau, dans la terre ꝛc.) nicht so weit od. so tief hinein; (le fer) pénétra si -, qu'il (en mourut) drang so tief ein, daß ꝛc.; ils sont bien — (dans le bois) assez - (dans la mer) sie sind sehr tief, weit ꝛc.; on était déjà bien - (bien avancé) (dans la nuit, dans l'hiver, lorsque) es war schon spät od. tief ꝛc.; fig. pénétrer plus — (dans une science) tiefer, weiter eindringen; être mêlé bien — (dans une affaire) tief verwickelt seyn, tief darin stecken; gravez cela bien - dans (votre mémoire, dans votre) cœur, prägen Sie sich das tief in's ꝛc.

4. en -, adv. Mil. (ordre d'*avancer*) voran, vorwärts! aller, pousser en - dans qc aff., Prat. (en poursuivre l'instruction ꝛc.) in einer Sache verfahren, weiter verf.; (cette affaire) ne va ni en -, ni en arrière (reste au même point) bleibt stehen, ist in's Stocken gerathen; mettre en - une proposition ꝛc., V. *avancer;* 2. en -, prép. (au-delà, près de); (deux pas) en - de l'escalier ꝛc., vor der Treppe ꝛc.; 3. en - (après, ensuite) v. de ce jour-là en -, de là en -, fam. von diesem Tage an, von da an od. von dieser Zeit an; Man. (cheval) beau de la main en - (beau du devant) von vorn, dem Vordertheile nach, schön.

5. - de (avant *que de*, v.) ehe, bevor; — de nous séparer, ehe, bevor wir uns trennen; - de nous mettre à table, il fallut ꝛc., ehe, bevor wir uns zu Tische setzten, mußten wir ꝛc.; (assurez-vous d'une chose) - de l'affirmer, ehe Sie es behaupten; (étudiez nos mœurs) - de les blâmer, ehe ihr sie tadelt.

6. - que, conj. (régit le subj.) (je partirai) - qu'il vienne, ehe er kömmt; (cela arrivera) - qu'il soit peu, in ganz kurzer Zeit od. ehestens; - que la nouvelle du traité (fût publique) ehe die Nachricht von dem Vertrage ꝛc.; (il fut averti de cette conspiration deux ans) - qu'elle éclatât, ehe sie ausbrach.

AVANTAGE m. (ce qui peut résulter d'utile, d'agréable de qc) Vortheil m; grand, insigne —, großer, bedeutender V.; (le contrat) lui assure des —s considérables, sichert ihm beträchtliche V—e; -s (de la fortune, de l'esprit) Vorzüge m. pl; (il a parlé) à votre -; (il explique, il tourne la chose) à son -, zu Ihrem Vortheile; zu sm. V-e; tirer - de sa beauté (de ses talents ꝛc.) aus fr. Schönheit ꝛc. V. ziehen; seine ꝛc. benützen; vous prenez — sur lui de ses revers (de ses fautes ꝛc.) Sie machen sich s. Unglück zu Nutze; prendre ses -s, sn. V. absehen; Prat. (jugement par défaut) (s'il ne comparaît) je prendrai mon - contre lui, so werde ich meinen V. gegen ihn benutzen; (être habillé, coiffé) à son — (d'une man. qui sied) vortheilhaft; (eine Frisur od. einen Aufsatz haben, der jemn zu Gesichte steht) Man. être monté à son - (bien monté) gut zu Pferde, gut beritten seyn; 2. (supériorité) (quoique l'ennemi) eût l'- du lieu, nos troupes eurent l'- du combat, den V. des Orts hatte, so behaupteten unsere Truppen doch die Oberhand im Gefechte; (attaquer qn) avec — (étant plus fort, mieux armé ꝛc.) mit V., mit überlegener Stärke, mit überlegenen Waffen; (il m'a pris) à son —, zu einer ihm vortheilhaften Zeit, od. in einer ihm vortheilhaften Lage od. Verfassung; conserver l'- du poste, ménager, conserver ses -s, den V. der Stellung, sn. V. behaupten; abs. (succès militaire, victoire) (nos troupes) ont remporté de grands -s, haben einen großen V. davongetragen; Prat. (libéralité marquant prédilection) (le père) a fait de grands -s (à son fils aîné) (l'a fort *avantagé*) hat ꝛc. en. großen Voraus gegeben, ihn vorzüglich bedacht; V. *direct, indirect;* Jeu. (ce que le plus fort accorde au plus faible) (il est plus fort, il joue mieux que moi) il faut qu'il me donne de l'- (tant de points ꝛc. d'*avance*) er muß mir vorgeben; quel — vous donne-t-il, vous fait-il? wie viel gibt er Ihnen vor? Paum. (avoir) l'-, l'- du jeu (gagner le coup, lorsque les joueurs ont chacun 45) den Vortheil des Spiels od. im Spiele; Man. prendre de l'- pour monter à cheval (se servir de qc petite hauteur pour monter plus aisément) sich's zum Aufsteigen bequem machen, dazu auf et. Erhabenes treten; Carr. (veine de matières étrangères dans un sens incliné) schief laufende Ader von fremdem Gesteine; Mar. —, V. *poulaine.*

AVANTAGÉE f. Com. (excell. qualité de soie de Nankin) Extrasorte von Nankingseide.

AVANTAGER v. a. (donner des *avantages* à qn; donner à l'un plus qu'à l'autre) jem. begünstigen, bedenken; (le ciel et la nature) l'avaient extrêmement -é, l'avaient -é de beauc. de grâces (des dons les plus précieux) hatten ihn sehr begünstigt, bedacht, ihn mit ꝛc. ausgestattet; Prat. - un enfant (lui laisser qc bien au préjudice des co-héritiers) einem Kinde einen Voraus geben; 2. v. r. s'- (avant le mariage) einen V. nehmen od. bedingen.

AVANTAGEUSEMENT adv. (d'une man. *avantageuse*) vortheilhaft; (se marier) — (être placé) —, v.; s'expliquer — (sur le compte de qn) parler — (de ses amis) sich v. ꝛc. äußern; v. ꝛc. sprechen; (expliquer une chose) — pour soi, zu sm. Vortheile; (être vêtu, coiffé) —, v.; Mil. se poster, être posté —, sich v. stellen, eine v—e Stellung annehmen, haben; Man. être monté —, V. à son *avantage.*

AVANTAGEUX, -SE a. (utile, profitable) vortheilhaft; (je ne vois pas) en quoi cela vous serait —, worin Ihnen dieses v. seyn könnte; (ce jeune homme) serait un parti très —, wäre eine sehr vortheilhafte Partie; (poste) —, einträglich; (condition) —se, einträglich, 2. (qui est à l'*avantage* de qn, qui lui sied); (taille) —se (élevée, avec un port noble) ansehnlich; (coiffure, couleur) —se, v.; 3. (qui est à l'avantage de qn, qui est en sa faveur) günstig, vortheilhaft; (avoir) une opinion —se (de qn) eine v. Meinung; (présenter une chose) sous un jour — von der günstigen Seite, in einem vortheilhaften Lichte; 4. (présomptueux) anmaßend; c'est un homme — en parole, er ist sehr ruhmredig, sehr anmaßend im Reden; c'est un homme — (à qui il ne faut rien céder) er ist ein übermüthiger, anmaßender Mensch; il est — (au jeu) (profite de tout) er macht sich jeden kleinen Vortheil zu Nutze; (jour) — (favorable à l'exécution, à l'effet d'un ouvrage) vortheilhaft od. günstig; it. —, m. p. u. V. *glorieux, petit-maître.*

AVANT-BEC m. V. *éperon* (Hydr.) V. *brise-glace;* --blanc m. Jard. (cerises précoces) (Frühkirschen); — -bouche f. s. pl. Anat. (partie de la bouche qui s'étend jusqu'au voile du palais) Vordermund m; --bras m. pl. --- Anat. (partie du bras depuis le coude jusqu'au poignet) Vorderarm m; Bonn. (partie du métier, où est une éminence appelée l'*oreille de la grande pièce*) Hängearme m. pl; --cale f. pl. ---s (prolongement de la cale jusqu'à la mer) Vorderbucht f; vorderer Theil einer Bucht; --chemin-couvert m. pl. ---s-s Fort. (2[d] chemin-couvert, au pied d'un glacis, et plus avancé vers la campagne que le 1[er]) zweiter od. äußerer bedeckter Weg; --cœur m. ---s Anat. V. *creux de l'estomac;* Maréch. V. *anti-cœur;* --corps m. pl. --- Arch. (tout ce qui excède la nu d'un mur ꝛc.) Vorgebäude n; -bau m; Vorderhaus n; it. (partie antérieure du corps humain) Vorderkörper m; --cour f. pl. ---s (1[e] cour d'une maison) Vorhof m; --coureur m. pl. ---s (qui précède qn et en annonce l'arrivée) Vor-reiter, -läufer m; (les Tartares) sont ord. les =s (de l'armée des Turcs) sind gewöhnlich die Vortruppen; (Monsieur N. va arriver) voici son = (son chien, son postillon ꝛc.) da ist sein Läufer od. Vorreiter; (les prophètes) ont été les =s (de J.C.) (ont prédit la venue de J. C.) waren die Vorl. od. Vorgänger; fig. (présage, symptôme ꝛc.) (ces dissensions) sont des =s (de guerre civile) sind Vorboten; (ces petits frissons) sont des =s (de fièvre) sind Vorb.; --courrier m. pl. ---s (homme à cheval qui court devant une voiture pour faire préparer les chevaux) Courier m; Vorreiter m; --courière f. pl. ---s, Poét. (l'aurore est) l'= (du soleil, du jour) die Vorläuferinn; --dernier, ère s. a. pl. ---s (pénultième; avant le *dernier*) der, die, das Vorletzte; (ni) est l'-- dernière syllabe de (finira) ist die vorletzte Sylbe von ꝛc.; --duc m. pl. ---s, Arch. (pilotage à l'entrée et sur le bord d'une rivière) Landbrücke f; Pfahlwerk (an den Enden der Schiffbrücken) n; --faire-droit m. pl. ---, Prat. V. *interlocutoire;* --fossé m. pl. ---s (fossé placé au dehors du fossé d'enceinte) äußerster Graben, Vorgraben m; --garde f. pl. ---s (partie d'une armée qui marche la 1[ère]) erste Linie, erstes Treffen, erste Division einer Armee; Vorhut f; Vortrab m; it. Vorderlinie f; Mar. l'= d'une armée navale (division qui est en avant) V-treffen n; V-linie f; --goût m. pl. --s (goût qu'on a par avance de qc d'agréable) fig. Vorgeschmack od. Vorschmack m; = (d'un plaisir, de la béatitude) V.; avoir des --goûts (du paradis) iron. (pt. des effets de la mysticité) fam.

en. B.; --hier (-thière) adv. de temps (le jour – celui d'hier) vorgestern, ehegestern.

AVANT-JOUR m. pl. --- (temps avant le jour ou l'aurore) die Zeit vor Aufgang der Sonne; Morgendämmerung f; --logis m. pl. --- (premier corps de logis) vordere Wohnung; --main m. pl. --s, flache Hand; Jeu. V. *main;* Paum. coup d'= (coup poussé du devant de la raquette ou du battoir) Schlag mit dem Vordertheile der Racket; Vorderschlag m; Man. l'= (le devant) (du cheval) die Vorhand, der Vordertheil; --midi m. pl. --- Vormittag m; it. adv. Vormittags; --mur m. pl. --s, Fort. (enceinte de murailles, la plus éloignée du corps de la place, au la plus avancée vers la campagne) Vormauer f; Bl. -mur (pan de muraille joint à une tour) ein an em. Thurme hervorragendes Stück Mauer; --nef f. pl. ---s, II. eccl. (partie des anc. égl. grecq. devant la nef) Vordertheil des Schiffes (einer griechischen Kirche) m; --part f. V. *préciput;* --pêche f. pl. ---s (petite pêche précoce) Frühpfirsich m; --pied m. pl. ---s, Anat. V. *métatarse;* Cordon. l'– du soulier, V. *empeigne;* H. n. (l'une ou l'autre des pattes de devant d'un insecte) Vorderfuß (eines Insectes) m; --pieu m. pl. ---x, Arch. (bout de poutre carré, placé sur le pieu qu'on enfonce) Pfahlhalter m. V. *sonnette;* Jard. (fer pointu, acér. à faire des trous, pour planter en terre des piquets r) Pfahleisen, Loch-r. n; --plancher m. pl. ---s (faux plancher sur le huche), Pêch. falscher Boden (an einem Fischkasten); --poignet m. pl. ---s, Anat. V. *métacarpe;* --poitrine f. pl. ---s, H. n. (pt. d'insectes) Vorderbrust f; --port m. pl. ---s (entrée d'un grand port au dehors de son enceinte) Vorhafen, Außenhafen m; --portail m. pl. ---s (premier portail) Vorderthür f; Vorderthor n; --poste m. pl. ---s, Guer. V. *avancée;* -- propos m. pl. ---, V. *préface;* fig. (dans la conversation, préambule) Einleitung f; Eingang m; (il a fait) un = bien inutile, einen sehr unnützen E.; --quart m. pl. ---s, Horl. (coup que ga horloges sonnent avant l'heure ou la demie r) Warnglöckchen n; W.-schlag m; Vorschlag m; Schlagezeichen n; --règne m. pl. ---, Adm. (pouvoir exercé avant de régner) Vorregierung f; --rouge m. Jard. (so. de pêches rouges précoces) (Art Frühpfirsich); --scène f. pl. ---, Ant. (partie du théâtre où jouaient les acteurs) Proscenium n; Vorder- od. Vorbühne f; H. m. = (la partie que la toile tombée laisse à découvert jusqu'à l'orchestre); ce théâtre a tant de pieds d'=, auf dieser Schaubühne ist der Raum zwischen dem Vorhange und dem Orchester so viel Fuß breit; fig. (événements qui ont dû précéder l'action mise en scène) (l'auteur de cette pièce n'indique pas avec assez de clarté) les événements qui forment l'=, was vorhergegangen ist; --seuil (l m.) m. pl. ---s, Arch. Austritt (an einer Treppe); -- toit m. pl. ---s, V. *auvent;* --train m. pl. ---s (train qui comprend les roues de devant et le timon d'un carrosse; it. d'un canon de campagne) Vordergestell n; it. Protzwagen m; ôter, amener l'= d'une pièce, ein Stück abprotzen, aufprotzen; --veille f. pl. ---s, V. *surveille.*

AVANTIN m. Vign. V. *crossette.*

AVARE s. a. (trop attaché aux richesses) geizig; --, homme --, Geiziger, Geizhals m; geiziger Mensch; vieillard --, alter Geizhals, geiziger Alter; humeur --, g-e Gemüthsart; fig. (la nature) n'a pas été -- de ses dons envers lui (il en a reçu beaucoup) ist mit ihren Gaben nicht g., stiefmütterlich, karg gewesen; être -- de ses faveurs, mit sn. Gunstbezeigungen sehr sparsam od. karg seyn; être -- de (ses louanges, de ses visites, de son temps) geizig mit r seyn, mit r geizen. [zig, auf g-e Art p. u.

AVAREMENT adv. (avec avarice) geizig

AVARICE f. (amour désordonné des richesses) Geiz m; Habsucht f; sale --, sordide, insatiable, schmutziger, häßlicher, unersättlicher G.; avec --, geizig, karg.

AVARICIEUX, -SE s. a. fam. karg, knauserig, geizig, filzig; V. *avare;* (humeur) --se, g. Syn. l'*avare* ne donne point, et l'-- néglige l'occasion de donner, ou donne trop peu.

AVARIE f. Com. (dommage arrivé à un vaiss. ou aux marchandises dont il est chargé) Haverei, Avarie f; Seeschaden m; - menue (droit qu'on paie aux pilotes et mariniers qui font entrer le vaiss. dans le port, ou l'en font sortie r) kleine H.; -- simple ou commune (dépenses imprévues, faites pour la cargaison ou pour le bâtiment) partienläre, einfache od. gemeine H.; grosse -- (dépenses imprévues, faites pour le salut du vaisseau et des marchandises) große H.; it. -- (droit d'ancrage) Ankergeld n.

AVARIÉ, -ÉE a. (endommagé sur mer) avarirt (zur See) beschädigt; (marchandises) --ées, b.

s'AVARIER v. r. Comm. (se gâter, être endommagé par des avaries) zur See beschädigt werden, Haverei erleiden. [genug! halt still!

AVASTE I. Mar. (*italien*) (assez; arrêtez!)

À-VAU-L'EAU adv. (suivant le courant de l'eau) stromabwärts; (le bateau) allait --, ging mit dem Strom, od. str.; fig. aller -- (pt. de choses qui n'ont pas réussi, qui sont devenues à rien) zu Wasser werden, vereitelt werden, mißlingen.

AVÉ ou AVÉ MARIA m. (sans s au pl.) f. (*latin*) (petite prière des Cath., contenant la *salutation* de l'ange à la Vierge, et commençant par ces deux mots) fam. Ave, Ave Maria n; englischer Gruß; dire un, deux --, ein, zwei Ave Maria beten; (grains du chapelet sur lesquels on dit l'*avé*) A.-Kügelchen n; (endroit du sermon où le prédicateur s'interrompt pour implorer les secours du S. Esprit par l'intercession de la Vierge) A.; (je suis venu au sermon) avant l'-- (avant que le prédicateur fit cette prière) vor dem Ave Maria; (je reviendrai) dans un -- (dans un moment) im Augenblicke p. u.

AVEC (avek) prép. (ensemble, conjointement) mit; (allez) - lui (partez) - elle, mit ihm, mit ihr; (prenez vos livres) - vous, mit sich; boire du vin - de l'eau, Wein und Wasser, Wein mit Wasser; (couper) - un couteau, mit em. Messer schneiden; (écrire) - de l'encre rouge, mit rother Dinte; (s'emploit qf. sans régime et par redondance) (il a pris mon manteau) et s'en est allé --, und ist das mit fortgegangen; (désigne souvent ce que qu offre en lui de singulier, de bizarre) (que me veut cet homme) avec son air sévère, mit seiner strengen Miene; -- vous (à vous entendre) il n'y a jamais rien de bien, nach Ihrer Meinung ist nie Etwas recht, ordentlich, gut; (est qf synonyme de *contre*) (il s'est battu) - un tel, mit dem und dem; (il est en guerre) - cette puissance, mit dieser Macht; (avec la prép *de*, indique une différence) (distinguer) l'ami d'- le flatteur, la fausse monnaie d'- la bonne, den Freund vom Schmeichler, falsche Münze von guter; (séparer) l'or d'-l'argent, das Gold vom Silber; fam. (la montre) et l'argent -- (en outre, en sus) und obendrein das Geld, und das G. dazu; -- tout cela (malgré) bei od. trotz allem dem.

AVECQUE poét. v. V. *avec.*

AVEINDRE v. a. irr. v. (tirer d'une armoire r) -- (du linge) fam. hervor langen od. holen; aveignez (cette boîte) de dessus l'armoire, langet od. holet r vom Kasten herunter.

AVEINE f. V. *avoine.*

AVELANÈDE f. (cosse du gland, employée pour passer les cuirs) Eichelschaale f; -kelch m, -doppe f, Ackerdoppe f.

AVELINE f. (esp. de grosses noisettes) große Haselnuß, Lambertsnuß, Zellernuß f.

AVELINIER m. (arbr. qui porte les avelines) Lambertsnußstaude, Haselstaude f; Zellernußbaum m; V. *coudrier.*

AVELLANAIRE a. Did. (qui est de la grosseur d'une noisette, it. qui vit de noisettes) haselnußähnlich; it. haselnußessend.

AVENAGE m. (redevance en avoine) Habergülte f, Haberzins, Haberzehnte m.

AVÉNAÏNE f. Chim. (gluten de l'avoine) Avenain n.

AVENANT, E a. (qui a bon air, bonne grâce) einnehmend; (homme) --, fort --, mal ou peu --, einn., angenehm; von einem sehr guten, von schlechtem, von wenigem Anstande; (femme) très -e, sehr einnehm.; (air) -- (physionomie) -e (manières) -es, einnehm., angenehm; Pal. V. *avenir r;* 2. à l'--, advt. fam. V. *à proportion.*

AVÉNEMENT m. (accession au trône) Gelangung zur Regierung f, Regierungsantritt m, Thronbesteigung f; (le roi) à son -- à la couronne (avait ordonné) bei fr. G. zur Reg., bei fr. Thronbesteigung; depuis son -- à l'empire, au pontificat, seit fm. Regierungsantritte, fr. G. zur päpstlichen Würde, Besteigung des päpstlichen Stuhls; joyeux, heureux --, freudiger, glücklicher Regierungsantritt; Théol. le 1[er], le 2[d] -- (du Messie) (le temps où il a apparu com. sauveur du monde, et celui où il doit paraître com. juge) die erste Ankunft od. fe. A. in's Fleisch; fe. zweite A. od. fe. Zukunft (zum jüngsten Gerichte).

AVÉNERON m. Bot. V. *haveron.*

AVENIR ou ADVENIR v. n. irr. (on ne l'emploit qu'aux 3[es] personnes) (arriver par accident, survenir) geschehen; sich ereignen od. sich zutragen; s'il avient, s'il avenait que r, wenn es geschieht, sich ereignet, wenn es geschähe, sich ereignete od. zutrüge, daß r; il en aviendra ce qu'il pourra, mag es gehen wie es will, mag kommen was da will; quoiqu'il en puisse --, quoiqu'il en avienne, V. *arriver* (3): avenant le décès de l'un des deux, im Absterbensfalle des einen von beiden; auf den Fall, daß eins von beiden stürbe; - le cas avenant que r, wenn sich der Fall ereignete, od. im Fall daß r; Prat. (la part) avenante (à un héritier) (la part qui lui revient) gebührend od. zukommend; (le cas) est avenu (ord. *arrivé*) hat sich zugetragen od. ereignet; (il faut regarder cela) com. chose non avenue (la chose) comme non avenue, als od. für ungeschehen, nicht geschehen.

AVENIR m. (le temps futur, ce qui doit arriver) Zukunft f; l'-- est incertain, on ne peut répondre de l'--, die Z. ist ungewiß, man kann nicht für die Z. stehen od. bürgen; prédire l'--, pénétrer dans l'--, zukünftige Dinge vorhersagen: in die Z. dringen; fâcheux, triste --, verdrießliche, traurige Z., Poet. (la postérité) l'-- (vous contemple, vous

observe) die Nachwelt; l'– nous l'apprendra, die Folgezeit, die Z. wird es lehren; Prat. (sommation de l'avoué d'une partie à l'avoué de l'autre de comparaître un certain jour) donner, faire signifier un –, V. *assignation*; (les biens) – (ou futurs) zukünftig; (compter) sur des avantages incertains –, auf unsichere zukünftige Vortheile; (bien-être, état de fortune qu'on peut espérer) assurer l'– de ses enfans, die Zukunft, zukünftige Existenz st. Kinder sicher stellen, sichern; (cet homme) n'a aucun –, hat keine Aussicht od. Bürgschaft für se. Zukunft, für se. künftige Existenz; 2. à l'–, advt. (désormais) künftig; in Z.; vous en userez à l'– (comme il vous plaira) künftig können Sie es machen; vous n'aurez plus sujet (de vous plaindre) à l'–, in Z. werden Sie keine Ursache mehr haben ꝛc.

AVENT m. (les 4 semaines qui précèdent la fête de Noel) Advent m. (Zukunftszeit f.); prêcher, jeûner l'–, pendant l'–, die A–s (Z.=)Predigten halten; während der A–s=zeit fasten; le 1er dimanche de l'–, der erste A–=sonntag (Z.=sonntag); les –s de Noël, die Zeit unmittelbar vor Weihnachten; prédicateur de l'–, A–s prediger m; temps de l'–, A–s=zeit f.

AVENTINA f. Myth. (surnom de Diane adorée sur le mont Aventin) id. f.

AVENTURE f. (ce qui arrive à qn d'imprévu, d'extraordinaire) Begebenheit f; Ereigniß, Abenteuer n; – heureuse, bizarre, étrange, fâcheuse ꝛc., glückliche ꝛc. B.; – amoureuse, romanesque ꝛc., Liebes=B. od. verliebtes Ab.; romanhafte B.; triste, fâcheuse –, trauriges, verdrießliches E.; il lui est arrivé une – extraordinaire, es ist ihm et. Außerordentliches begegnet; (racontez-moi) cette –, diese B.; (voyage) plein d'–s, abenteuervoll, reich an A–n od. außerordentlichen Ereignissen; –s (titre de certains ouvrages renfermant des événem. imaginaires) les –s de (Robinson Crusoë) die A–r des ꝛc.; dire la bonne – (prédire ce qui doit arriver à qn) jemn. wahrs.; se faire dire sa bonne –, croire aux diseuses de bonne –, sich wahrsagen lassen; an Wahrsagerinnen glauben; Chev. (entreprise hasardeuse mêlée qf d'enchantements) Abenteuer od. Ebenteuer v. n; – périlleuse, difficile, gefährliches, schweres A.; courir, hasarder une –, ein A. bestehen, wagen; courir après les –s, chercher les –s, it. courir la bonne –, auf A. ausgehen; (cette fille) a eu des –s, fam. (des intrigues amoureuses) hat Liebeshändel, it. verliebte A. gehabt; (le chevalier) cherchait une –, ging auf ein A. aus; fig. cet homme aime les –s, court après les –s (les entreprises extraordinaires) hat einen Hang zum Abenteuerlichen, geht auf A. aus; V. *brusquer*; 2. (hasard) c'est grande – (s'il gagne ce procès, s'il réussit dans cette entreprise) es ist ein großer Zufall, er hat von vielem Glücke zu sagen ꝛc.; Méd. mal d'–, V. *panaris*; 3. à l'–, advt. (sans dessein, sans réflexion, sans règle) auf's Gerathewohl, auf gut Glück; (errer) à l'– (faire toutes choses) à l'–, auf gut Glück, auf's Gerathewohl; Com. contrat à la grosse – (marché en vertu duquel on met une somme d'argent sur un vaiss. marchand, quitte à la perdre si le navire périt) Bodmerei=Vertrag m; mettre des deniers à la grosse – (emprunter de l'argent sur la quille et le corps du navire) ein Schiff mit Bodmerei belasten; Geld auf Bodmerei geben, austhun; it. Geld auf schwere Zinsen, aber unsicher od. zu gewagten Unternehmungen ausleihen; 4. d'–, par –, adv. (par hasard) si d'–, si par – il venait qn, fam. wenn etwa, allenfalls od. zufälliger Weise jemand käme; à toute –, advt. (en tout cas) V. *cas*.

AVENTURER v. a. (hasarder, mettre à l'*aventure*) wagen; auf's Spiel setzen; il faut – qc (cette petite somme) Sie müssen et. w.; (cela) est bien –é (cette dépense, cette affaire) est bien –ée, ist sehr gewagt; auf's Spiel gesetzt; 2. v. r. s'–, sich wagen, in Gefahr setzen, der G. aussetzen; (ce général) s'est trop –é, s'est –é (à passer le fleuve) hat sich zu sehr od. zu viel gewagt od. in Gefahr begeben, hat es gewagt; vous vous –rez trop, Sie gehen zu weit.

AVENTUREUX, SE a. (qui s'*aventure* ꝛc.) v. wagehalsig, verwegen; (il est) extrêmement – au jeu, äußerst w. od. v. im Spiele; (vie) –se (semée d'aventures) unstät u. abenteuerlich.

AVENTURIER m (autref. volontaires qui allaient à la guerre sans solde, sans être enrôlés dans un corps, et qui cherchaient les *aventures*) Parteigänger m; (leur avant-garde) était composée d'–s, bestand aus P–n; fig. –, –ère (pers. sans nom ou sans fortune, et qui vit d'intrigues) Abenteurer, inn; ce n'est qu'un –, qu'une –ère, er ist ein bloßer A. od. Glücksritter; sie ist nichts weiter als eine A–inn; en croyez-vous un – ? messen Sie einem Glücksritter Glauben bei? it. – (qui fait la cour à toutes les femmes); c'est un jeune – (qui ne s'attache à rien, et qui se donne à tout) er ist ein junger Lecker; H. d'Angl. – d'une colonie (actionnaire) Theilnehmer, Actien-Inhaber einer Colonie=Unternehmung (in Amerika); Mar. V. *flibustiers, boucaniers*; 2. a –, ère a. V. *aventureux*.

AVENTURINE ou – FACTICE f. (composition due au hasard et faite avec de la poudre d'or, jetée à l'*aventure* sur du vernis, ou sur du verre fondu) Avanturin=, Glimmerstein m; (boîte, bâton) d'–, von A.; Minér. (pierre de la nature du quartz ou feldspath, semée de petits points brillants) A. –spathique, Av–spath m.

AVENU, –E p. V. *avenir* ꝛc.

AVENUE f. (passage; allée d'arbres qui conduit à une maison ꝛc.) Zugang m; (les troupes) occupent toutes les –s du palais, toutes les –s des montagnes, halten alle Zugänge zum Pallaste, zu den Bergen besetzt; les –s de cette ville (sont belles) die Zugänge zu dieser Stadt; belle –, – de noyers ꝛc., schöner Baumgang, Nußgang m; 2. Com. (en Turquie, douane) Zoll m; Accise f; 3. Ch. (route ou sentier qu'on fait dans les pipées) Straße od. Pforte, die man beim Vogelfang bahnt.

AVÉRAGE m. Com. (année moyenne) mittleres Jahr.

AVÉRANO m. H. n. (merle de la gross. d'un pigeon) id. m.

AVÉRER v. a. (s'assurer que qc est vrai; it. vérifier, prouver la vérité de qc.) erweisen; (fait) –é, (chose) –ée, erwiesen; 2. v. r. s'–, sich bewahrheiten, wahr werden, (cette nouvelle) s'est –ée, hat sich bewahrheitet.

AVERLANT m. (allemand) Haverling. v. V. *ivrogne, grossier, lourd*.

AVERNE m. (lac soufré dans la Campanie, qui passait pour une des entrées de l'enfer) Averno=See, Averner=S. m; Poét. (des bords) de l'–, (de l'enfer) der Hölle od. des Avernus.

AVERON V. *haveron*.

AVERRHOA m. Bot. (arbr. des Indes, fam. des térébinthacées) V. *carambolier*; Averrhoe m; l'–bilimbi, V. *bilimbi*.

AVERS m. pl. (se dit, en Normandie, des anim. domestiques; en Dauphiné, des bêtes à laine) Hausthiere, Schafe n. pl.

AVERSE f. (pluie subite et abondante) fam. Platzregen, Schlagregen, Gußregen m; nous essuyâmes une –, wir kamen in einen Pl. od. G. V. *verse*.

AVERSION f. (haine, antipathie) Widerwille, Abscheu m; Abneigung f; Ekel m; prendre qn en –, einen Haß auf jem. werfen, einen Widerwillen gegen jem. fassen; (avoir) qc en –, (avoir) de l'– pour qc, einen W–n gegen, einen A. vor et.; (avoir) de l'– contre ou pour qn, pour le vin, l'étude ꝛc., einen W–n gegen jem., einen A. vor dem Weine, eine Abn. gegen das Studiren ꝛc.; avoir de l'– à écrire (à étudier) äußerst ungern, mit W–n od. Abn. schreiben ꝛc.; prendre le monde en –, en. Abscheu vor der Welt bekommen; donner de l'– à qn, jem. anekeln; fig. et fam. c'est ma bête d'– (ma bête noire) er, sie ist mir bis in den Tod zuwider.

AVERTI V. *avertir*.

AVERTIN m. v. Vét. V. *tournis*; 2. v. V. *vertigo, caprice, frénésie*, it. *frénétique, maniaque*.

AVERTIR v. a. (donner avis, instruire de qc) von et. benachrichtigen, et. anzeigen; it. warnen; avertissez-le du (jour de notre arrivée) ben. Sie ihn von ꝛc., zeigen Sie ihm ꝛc. an; il en est –i, er ist davon benachrichtigt; siffler, tousser ꝛc., pour – qn, jem. durch Pfeifen, Husten ein Zeichen geben, jem. zupfeifen, zuhusten; il faut l'– en ami, man muß ihm freundschaftliche Nachricht geben; it. ihn als Freund od. freundschaftlich warnen, P. – qn de son salut (lui donner un avis très-important) jemn. eine höchst wichtige, sein ganzes Glück betreffende Nachricht mittheilen; il est bien –ti, il se tient pour –ti (bien informé de tout ce qui se passe; it. il a été menacé, il se tient sur ses gardes) er ist von allem wohl unterrichtet; it. er ist gewarnt; un –ti, un bon –ti en vaut deux (un hom. qui est prévenu ou informé, a un grand avantage sur celui qui ne l'est pas; it. sa. de menace: „vous êtes –ti; si vous ne profitez de l'avis, vous vous en trouverez mal") ein Gewarnter kann es mit zweien aufnehmen, hat einen großen Vortheil voraus; it. ich habe euch nun einmal für allemal gewarnt; Man. – (un cheval) (le réveiller au moyen des aides, quand il se néglige dans qc exercice) durch die Hilfen wieder aufmuntern od. antreiben.

AVERTISSEMENT m. (avis, connaissance qu'on donne à qn de choses qui l'intéressent) Warnung, Erinnerung, Ermahnung f; – salutaire, paternel, heilsame, väterliche W.; recevez les –s (d'un père qui) nimm die E–en ꝛc. an; 2. (annonce dans les feuilles publiques) Anzeige, Ankündigung, Bekanntmachung f; Inserat n; V. *lecteur*; faites insérer cet – dans telle (gazette) lassen Sie diese A. in die und die ꝛc. einrücken; 3. Litt. (esp. de petite préface pour avertir le lecteur de qc) Nachricht f; Vorbericht m; Vorwort n; Vorbemerkung f; fig. P. c'est un – du ciel (un événement qui doit inspirer de salutaires réflexions) das ist Gottesfinger; (1e pièce ou instruction d'un procès pour les juges) Darstellung der Streitsache f; Darlegung der Bewandtniß der Sache f; it. (avis donné par les percepteurs de contributions, de payer telle somme); (le percepteur m'a envoyé) un –, einen Steuerzettel od. Mahnzettel.

AVERTISSEUR m. Expl. (sorte de gardien préposé à la police des mines) Wächter m; H. de F. (offic. chargé d'avertir quand le roi va paraître) Ankündiger des Königs m.

AVET m. p. v. Bot. (le sapin) Tanne f.

AVETTE f. V. *abeille*.

AVEU m. (reconnaissance verbale ou par écrit, d'avoir dit ou fait qc) Geständniß, Bekenntniß, Eingeständniß n; (je le sais) de son propre –, cela paraît par son – même, durch s. eigenes G., das geht aus seinem eigenen B–sse hervor, od. das erhellet aus ɿ; faire un –, faire l'– de son crime, ein G. thun, s. Verbrechen gestehen; Féod. l'– d'un vassal (reconnaissance qu'il donnait à son seigneur, des terres ɿ qu'il tenait de lui) Lehensrevers m; L–sbekenntniß n; 2. (approbation, consentement) Einwilligung, Bewilligung f; (je ne ferai rien) sans votre –, ohne Ihre E.; (je l'ai fait) de votre –, mit Ihrer B., Zustimmung; il a l'– de son père pour (son mariage) er hat s. Vaters E. zu ɿ; 3. (témoignage, opinion) (il a le mieux réussi) de l'– de tout le monde, nach jedermanns G.; 4. (homme sans –) (vagabond, homme qui n'a ni feu ni lieu) herrenlos, heimathlos (Abenteurer, Landstreicher m.)

AVEUER ou AVUER Ch. (garder à vue, suivre de l'œil); – (la perdrix) in's Auge fassen, im Auge behalten.

AVEUGLE s. a. (privé de la vue) blind; Blinder, Blinde; il, elle est –, er, sie ist bl.; c'est un, une pauvre –, es ist ein armer Blinder, eine arme Blinde; un – né, ein Blindgeborener; il est né –, er ist ein Blindgeborner, blind geboren; P. c'est un – sans bâton (un homme à qui manquent les objets les plus nécessaires) er ist von allem entblößt; Poét. l'– enfant, der bl–e Knabe, der Liebesgott; fig. (ord. placé *après le subst.* excepté dans le style élevé: à qui la passion offusque l'entendement) (les amants) sont –s dans leurs désirs ɿ, sind bl. in ihren Wünschen; (chacun) est – dans sa propre cause, ist bl. in s. eigenen Sache od. gegen sich selbst; on est – sur (ses défauts, et clairvoyant sur ceux d'autrui) man ist bl. gegen ɿ; (le sort, la fortune) est – (favorise souvent les gens qui le méritent le moins) ist bl.; désirs –s, –s désirs, soumission –, – soumission, blinde Begierden, blinde Unterwürfigkeit; les –s transports (de la passion) die bl–e Hitze; 2. obéissance, soumission – (entière) aux volontés ɿ, bl–er Gehorsam gegen, gänzliche Unterwürfigkeit unter den Willen ɿ; avoir une foi – en qn, einen unbedingten Glauben an jem. haben, ein uneingeschränktes Vertrauen auf jem. setzen; P. V. *borgne, crier, mordre, juger, royaume;* 3. à l'–, en –, advt. V. *aveuglément;* Chim. T. l. (ouvert d'un seul côté, et bouché de l'autre); (alambic) – bl.; tuyau –, bl. (nur an einem Ende offene) Röhre; Anat. trou – (4e cavité de l'oreille) bl–es Loch; intestin – (le cæcum) Blinddarm m; H. n. – 2. V. *anvoie;* H. –s, pl. (moines mariés de Châlons-sur-Marne, qui quêtaient de porte en porte, comme des aveugles) Blinde pl.

AVEUGLEMENT m. (privation de la vue) p. u. V. *cécité;* fig. (obscurcissem. de la raison) Verblendung, Blindheit f; (ces peuples) sont dans un grand –, sind in einer tiefen Verbl., sind sehr mit Bl. geschlagen; quel – de penser que ɿ, welche Verbl., sich einzubilden, daß ɿ; il faut être dans un étrange – pour ɿ, man muß äußerst verblendet, ganz mit Bl. geschlagen seyn, um ɿ.

AVEUGLÉMENT adv. fig. (sans rien examiner, sans réflexion) blind; blindlings, unbesonnenerweise; obéir –, bl. gehorchen; courir – au combat (au danger) bl. in's Treffen eilen; suivre – ses passions (les ordres de qn) s. Leidenschaften blindlings gehorchen; (se précipiter) – dans le péril, blindlings in die Gefahr.

AVEUGLER v. a. (rendre *aveugle*) blenden, blind machen, des Gesichts berauben; (l'éclat du soleil, de la neige ɿ) l'a –é, hat ihn blind gemacht; er ist durch ɿ erblindet; on l'a –é (en lui passant devant les yeux une plaque de cuivre ardente) man hat ihn geblendet; 2. (éblouir) blenden od. verblenden; (la neige) nous –e, blendet od. verblendet uns; fig. (ôter l'usage de la raison) verblenden; (la passion nous) -e, (l'amour) -e (les jeunes gens) verblendet; (la prospérité) –e, macht blind verblendet den Menschen; Mil. – une casemate (dresser une batterie contre la casemate, pour en démonter le canon et le rendre sans effet) einen Stückfeller (eine Casematte) blenden; Mar, - (une voie d'eau) (la boucher provisoirement le mieux possible) vorläufig stopfen; 2. v. r. s'– (se rendre aveugle) blind werden, sich verblenden; on s'–e (sur ses intérêts) man wird blind; il faut s'–, vouloir s'– (ne pas faire usage de sa raison) pour (ne pas voir ce danger) man muß blind seyn, sich selbst verblenden, wenn ɿ.

AVEUGLETTE, à l'–, advt. (à tâtons) fam. blindlings; im Finstern tappend; (aller, chercher qc) à l'–, tappend.

AVI m. (action d'une chaleur trop vive du four qui brûle le pain) Einfallen der Hitze n.

AVICENNE f. Bot. (g. de pl., fam. des gattiliers) id. f.

AVICEPTOLOGIE f. V. *oisellerie*.

AVICTUAILLEMENT, AVICTUAILLEUR, V. *avitaillement* ɿ. [*bosque*.

AVICULAIRE a. V. *araignée, hippo-*

AVICULE f. dim. (petit oiseau) Vögelein, Vögelchen n; l'– hironde, Schwalbe f; 2. Conchyl. Schw–muschel f. V. *hironde*.

AVIDE a. (qui a un désir immodéré de boire ou de manger) gierig; il est si – (qu'il dévore) er ist so g.; fig. (qui désire qc avec véhémence); être – de gloire, d'honneur, g. nach Ruhm, nach Ehre, ruhmgierig od. ruhmsüchtig, ehrsüchtig seyn; – de savoir, lernbegierig; – de sang, blutgierig, –dürstig; être – du bien d'autrui, nach fremdem Gute trachten; m. p. c'est un homme – (intéressé) es ist ein habgieriger, habsüchtiger Mensch; (il ne faut pas être) si –, so habsüchtig.

AVIDEMENT adv. (avec *avidité*) mit heftiger Gier, auf gierige Art; gierig; (manger, boire) –, g., mit großer Gier; courir – aux honneurs, begierig nach Ehrenstellen trachten od. streben.

AVIDITÉ f. (désir ardent, immodéré) Gier, Gierigkeit, heftige Begierde f; manger avec –, gierig essen; – des biens, des honneurs ɿ, Habsucht; Ehrsucht, Habgier, Ehrgier f.

AVIGNON, graine d'–, V. *graine;* 2. (qualité légère de taffetas de France) Futtertafft von Avignon m.

AVILIR v. a. (déprécier, rendre vil) herabsetzen; unwerth machen; (l'abondance de cette denrée) l'a avilie, en a avili (ord. obaissé) le prix, hat sie, ihren Werth bis zu einem Spottpreise herabgesetzt, sie unwerth gemacht; fig. (rendre abject, méprisable) herabsetzen, herabwürdigen, erniedrigen; laisser – (sa charge, sa dignité) in Verachtung kommen lassen; – (son nom, sa naissance) (par une conduite déshonorante) schänden; (en voulant) – (les ministres de la religion, il relève leur état) herabsetzen, herabwürdigen; 2. v. r. s'– (devenir ou se rendre vil) unwerth seyn od. werden; (les objets de mode) s'avilissent bientôt, verlieren bald an ihrem Werthe, kommen schnell herunter; fig. il s'est avili (par ses bassesses) er hat sich durch se ɿ herabgewürdigt; (il est) dans un état avilissant, dans une dépendance –e, in einem erniedrigenden Zustande, in einer ern. Abhängigkeit; 3. v. n. Com. V. *s'avilir*.

AVILISSEMENT m. (état de ce qui est *avili*) Zustand der Erniedrigung, Herabwürdigung m; – (d'une charge, d'une dignité, du trône) gesunkene Würde, gesunkenes Ansehen; (vivre) dans l'–, im Zustande der Erniedrigung; (être tombé) dans un grand –, in tiefe Verachtung.

AVILISSEUR m. (qui prend à tâche d'avilir) Herabwürdiger m.

AVILLON (lm.) m. (doigts postérieurs d'un ois. de proie) hintere Greifklaue f.

AVILLONNER (lm.) v. a. Fauc. (donner des serres de derrière) mit den hinteren Klauen packen; (ce faucon) -e vigoureusement (son gibier) greift od. packt tüchtig.

AVINER v. a. (imbiber de vin) mit Wein anfeuchten od. tränken; (futailles) -ées, weingrün; (ce tonneau) est –é, hat schon den Weingeschmack, ist weingrün; fig. (cet homme) est –é (c'est un corps) –é (il boit beaucoup); fam. ist w., ausgepicht (kann tüchtig trinken); avoir les jambes –ées (chanceler pour avoir trop bu) taumeln, trunken seyn.

AVIR v. a. Chaudr., Ferbl. (rabattre les bords pour assembler) den Falz od. Streif zur Fügung umschlagen u. wieder hämmern.

AVIRAISON f. Sal. (détour de l'eau dans les salines) Umweg des Wassers in den Salinen m.

AVIRON m. (so. de rame, à l'usage des nacelles ɿ) (kleines) Ruder; R.–stange f; l'– est pour les bateaux ɿ (la rame pour les vaisseaux) das kleine R. ist für Kähne, Böte ɿ; manier l'–, das R. führen; coup d'–, R.–stoß m; à force d'– (ou d'–s, s'il y en a plus) durch starkes R–n; fusée d'–, f. R.–band n; (les nageoires) servent d'–s (aux poissons) dienen ɿ zum Rudern od. als Ruder; Bauch. (pelle de bois pour les suifs) Rührschaufel f.

AVIRONNER v. a. Mar. (pousser, faire avancer avec l'*aviron*) rudern.

AVIRONNERIE f. Mar. (atelier où l'on fait des *avirons*) Ruderwerkstätte f.

AVIRONNIER m. Mar. (qui fait des *avirons*) Rudermacher m.

AVIS m. (opinion, sentiment) Meinung, Ansicht f; (dire) son –, s. M., A.; être d'un –, changer d'–, einer M. seyn, s. M., A. ändern od. anderer M. werden; je ne suis pas de votre –, ich theile Ihre A. nicht, ich bin nicht Ihrer M.; il se rangera de notre –, er wird sich für unsere A. od. M. entscheiden; unserer A. od. M. beistimmen; sauf meilleur –, unbeschadet einer bessern M. od. A., ohne einer ɿ vorzugreifen; Pal. (suffrage des juges) Stimme f; aller aux –, abstimmen; die St–n sammeln, Umfrage halten; les – ont été partagés, die St–n waren getheilt; V. *prendre, barque;* 2. (conseil, délibération) Rath m; Gutachten n; prendre – de qn, ne rien faire que par bon –, sich bei jemn. Raths erholen, um R. fragen; nichts ohne guten R. od. Berathung thun; prendre l'– de ɿ, V. *avocat;* (les jurisconsultes) ont donné leur –, haben ihr G. gegeben od. gestellt; (cet héritage a été vendu) par – des parents (en vertu d'un acte judiciaire, d'après la délibération des parents sur les aff. d'un mineur) nach

vorgängiger Berathschlagung der Verwandten, nach dem Beschlusse des Familienrathes; (il a été résolu) par – des parents, durch B. oder Zusammentritt der Verwandten; P. fig. il y a jour d'– (il y a temps de délibérer) man hat noch Zeit sich zu bestimmen od. zu bedenken; prendre des lettres d'– (délibérer mûrement) sich Zeit zur Ueberlegung nehmen; – du conseil d'état (son opinion en interprétation d'une ordonnance) Berathschlagung f. des Staatsrathes; – de médecins (résultat d'une consultation de plus. membres de la faculté) Gutachten der Aerzte; Théol. – doctrinal (sentiment des docteurs consultés sur qc point de doctrine) Gutachten, Parere von Gottesgelehrten od. einer theologischen Facultät; 3. (avertissement, nouvelles ꝛc.) Nachricht f; profitez de l'– (qu'il vous donne) benützen Sie die N., den Wink; (je vous donnerai) – de tout, von allem N. (ich werde Sie von allem benachrichtigen); les – qu'on reçoit de toutes parts, die von allen Seiten einlaufenden Berichte od. N–en; Com. lettre d'– (pour donner – à un négt de qc envoi, traite ꝛc.) Berichtsbrief m; Benachrichtigungsschreiben n; Avisbrief m; Litt. – au lecteur (esp. de petite préface) N. an den Leser; V. *avertissement*; P. V. *lecteur*; droit d'–, Belohnung dessen, der einen guten Rath gegeben hat; donneur d'–, Rathgeber m; Mar. barque d'–, Avisboot n; H. m. ordre d'– (ordre militaire institué par Alphonse I[er], roi de Portugal, l'an 1143, en mémoire de la prise d'Evora sur les Maures) Avisorden m.

AVISÉ, E a. (sage, prudent, circonspect) gescheidt, klug, besonnen, umsichtig, vorsichtig, behutsam; il est fort –, c'est un homme sage et –, er ist sehr kl., vors., b.; ein vernünftiger, gescheidter, umsichtiger Mann; mal –, übelberathen; ces (négociants) mal –s, mieux –s (firent acheter ꝛc.) jene ungescheidten od. unklugen, übelbe–n, jene gescheidteren od. klügeren, besserberathenen ꝛc.

AVISE m. (qualité infér. de vin de Champagne) id. m.

AVISEMENT, m. v. V. *avis, conseil.*

AVISER v. a. v. V. *avertir*; P. un fou –e bien un sage (un hom. peu sensé donne qf un bon *avis*) zuweilen mag auch ein Narr einem Weisen gut rathen od. einen guten Rath geben; (un verre de vin) –e bien un homme, öffnet den Verstand, bringt auf gute Einfälle; (im Wein ist Weisheit); 2. – qn (dans la foule) fam. (apercevoir de loin) jem. bemerken, erblicken; 3. v. n. (faire réflexion, attention, prendre garde) auf et. denken, bedacht seyn; avisez à (vos affaires) sorget für ꝛc. seyd auf ꝛc. bedacht, denkt über ꝛc. nach; (vous avez le temps) d'y –, darauf bedacht zu seyn, euch darüber zu besinnen; nous aviserons dans la suite au moyen (de lui rendre ꝛc.) wir wollen in der Folge auf Mittel denken od. bedacht seyn ꝛc. V. *s'occuper* de ꝛc.; 4. v. r. s'– (avoir l'idée, la pensée de ꝛc. imaginer) auf et. verfallen, auf den Einfall gerathen, auf den Gedanken kommen od. verf., sich einfallen lassen; il s'était avisé (d'acheter ce jardin) er war auf den Gedanken gekommen od. verf., auf den Einfall gerathen, er hatte sich's einfallen lassen; s'– d'un expédient, auf ein Mittel, einen Ausweg verf.; s'– d'un heureux stratagème, eine glückliche List ersinnen; il s'en est avisé (trop tard) es ist ihm ꝛc. eingefallen; il nous fit tout le mal dont il put s'–, er that uns alles ersinnliche od. erdenkliche Leid an; it. s'–, (être assez hardi, téméraire pour) sich beigehen lassen, erdreisten, unterstehen, erfrechen, herausnehmen; de quoi vous avisez-vous, s'avise-t-il? was erfrecht ihr euch? was fällt ihm ein, od. was läßt er sich beigehen? was erdreistet, untersteht, erfrecht er sich? il s'avise (de contrôler toutes mes actions) er nimmt sich heraus; il s'est avisé (de me dire que ꝛc.) er unterstand sich, ließ sich beigehen ꝛc.

AVISO m. Mar. (barque d'*avis*; corvette ꝛc.; destinée à porter des nouvelles, des ordres ꝛc.) Bericht- od. Nachricht-schiff, Avisschiff n.

AVISSE f. (pièce de fer ꝛc., qui est à *vis*) p. u. Schraubstück n.

AVISSURE ou **AVISURE** f. (rebord pour *avir*) Fügesatz, -streif, Falz m.

AVITAILLEMENT (l m.) m. (act. d'*avitailler*) Versorgung mit Lebensmitteln od. Mundvorrath f; Verproviantirung f; – ou avituaillement (d'une place; d'un vaisseau) V.

AVITAILLER (l m.) v. a. (pourvoir de vivres une place, quand elle court risque d'être assiégée ou un vaisseau sur le point de partir) mit Mundvorrath od. Lebensmitteln versorgen od. versehen; verproviantiren.

AVITAILLEUR (l m.) m. (qui *avitaille*) Mundvorrathlieferant m.

AVIVAGE m. (1[re] façon du teint des glaces) Polirung f; Zubereitung der Zinnfolie zur Annehmung des Quecksilbers f; 2. (opération qui consiste à enlever au coton teint à la garance sa teinte brune et sombre) Entfärben der mit Krapp gefärbten Baumwolle n.

AVIVER v. a. – (le marbre, des métaux) (les rendre plus *vifs*, leur donner du lustre) glänzen, glätten, poliren, den Glanz geben; – (des couleurs) (leur donner de la vivacité, les rafraichir, les fortifier) erhöhen, lebhafter machen; (le rouge) –e (le teint) erhöht od. macht ꝛc. lebhaft; Charp. – (le bois) (le couper à vive arête) scharfkantig behauen; Grav. – (une taille) (lui donner plus de brillant) glänzender machen; 2. v. r. s'– (prendre de la vie) Néol. lebendig werden, sich beleben; (tout germe devant lui, tout se meut) et s'–, und belebt sich, wird lebendig.

AVIVES f. pl. Vétér. (so. de glandes à la gorge des chevaux; it. maladie causée par l'enflure de ces glandes) Halsdrüsen, Mandeln (der Pferde) f. pl; it. Feifel- od. Drüsen-entzündung f.

AVIVOIR m. Dor. (outil servant à étendre l'or amalgamé) Vergoldmesser n.

AVO m. Bot. (arbre des Indes, dont l'écorce sert à faire du papier) id. m.

AVOCASSER v. n. (exercer la profession d'*avocat*; ne se dit guère que par dénigrement) fam. advociren; das Advokatengewerbe treiben; sich mit Führung elender Streitsachen kümmerlich behelfen; Prozeßschriften schmieden, Rabulisterei treiben.

AVOCASSERIE f. (métier d'*avocat*) fam. Advokatengewerbe n; m. p. Rabulisterei f.

AVOCASSIER m. (mauvais avocat) elender Advocat, Rabulist, Rechtsverdreher m.

AVOCAT (-ka) m. (celui qui par état défend des causes en justice) Advocat, Rechtsanwalt, Rechtsfreund, Sachwalter m; – au parlement, Parlamentsadvocat m; – consistorial (à la cour de Rome, officier obligé de plaider sur les oppositions formées aux provisions des bénéfices) Consistorialadvocat; – plaidant (qui s'adonne surtout à la plaidoirie) Sachwalter, der die Rechtshändel vor Gericht führt; – au conseil, A. am Cassationshofe und bei dem Staatsrathe; – consultant (qui donne seulement son avis et son conseil par écrit sur les affaires litigieuses) Rechtsberather, (Consulent) m; – fiscal, Oberfiscal m; – général, General-Procurator, Staatsanwalt m; – du roi (membre du ministère public qui porte la parole devant les tribunaux de 1[ère] instance) Staatsanwalt (an einem Gerichtshofe erster Instanz); – du diable (celui qui propose les objections dans une conférence morale ou religieuse) Teufelsadvocat m; P. bon avocat, mauvais voisin, der beste Advocat, der schlimmste Nachbar; fig. –, e (qui intercède pour qn, qui prend les intérêts de qn) Fürsprecher, Beschützer, F–inn, B–inn; (vous avez) un bon – dans cet homme, une bonne –e en elle, en sa pers., an ihm en. guten F., an ihr e. gute F–inn; H. eccl. l'–e des pécheurs, die F–inn der Sünder (la Vierge); (la vérité est) mon –, le meilleur –, mein Fürsprecher, ist der beste F., Sachwalter.

AVOCATIER (-thié) m. Bot. (laurier d'Amér.) Avogadebaum, Avogate-b. m.

AVOCATOIRE a. lettres –s (par lesq. un souverain revendique qn de ses sujets passé à l'étranger) Zurückberufungs- od. Zurückforderungsschreiben (an einen im Auslande befindlichen Unterthan).

AVOCETTE f. H. n. (ois. palmipède à jambes fort longues) Säbelschnäbler m.

AVOINE (a-voà-ne) f. Bot. ꝛc. (pl. de la fam. d. graminées; it. le grain) Haber, Hafer m; picotin, mesure d'–, Vierling, Metze H.; – folle ou follette, – sauvage, V. *haveron*; gruau d'–, Habergrütze f; paille d'–, Haberstroh n; – des prés, H–gras n; Wiesen-H., Knoll-H.; – jaunâtre, gelblicher H., Gold-H.; – nue, nackter H., V. Haber; – noir, schwarzer H., Sand-H.; (il a bien gagné) son – (parl. d'un cheval; fig. d'un hom. qui a bien travaillé) sn. H., it. sn. Lohn; fig. (cet homme) a reçu de l'avoine (il a été rebuté par celle qu'il aime) hat einen Korb von seiner Geliebten bekommen. 2. Agr. pl. les –s (quand elle est encore sur pied) der noch auf dem Felde stehende H., der grüne H.; les –s seront bonnes (cette année) der H. wird gut gerathen.

AVOINERIE f. (terre semée d'*avoine*) Haberfeld n.

AVOIR, v. a. irr. *ayant*, *eu*; *j'ai*, *tu as*, *il a*, *nous avons*, *vous avez*, *ils ont*; *j'avais*, *j'eus*; *j'ai eu*, *j'avais eu*, *j'eus eu*; *j'aurai*, *j'aurai eu*; *j'aurais*, *j'aurais* ou *j'eusse eu*; *aie*, qu'*il ait*, *ayons*, *ayez*, qu'*ils aient*; que *j'aie*, que *tu aies*, qu'*il ait*, que *nous ayons*, que *vous ayez*, qu'*ils aient*; que *j'eusse*, que *tu eusses*, qu'*il eût* ꝛc.; que *j'aie eu*; que *j'eusse eu* ꝛc.; (posséder) haben; – (de la fortune) h., besitzen; – (du plaisir) h.; – (des terres) h., bes.; – (faim, soif) h.; (hungrig, durstig seyn) V. *besoin*, *cœur* (3), *honte*, *horreur*, *aversion*, *œil*, *parole*, *peur*, *patience*, *pitié*, *raison*, *tort*; – qc pour soi (en sa faveur) elle a pour elle (sa beauté) sie hat für sich ꝛc.; – pour agréable (approuver qc, y consentir) genehmigen, sich gefallen lassen; – pour but (se proposer) zur Absicht haben, beabsichtigen; – qn avec soi (être avec qn) mit jemden seyn; nous avons, vous avez des gens (qui) (il y a) es gibt, od. man sieht Leute, ꝛc.; – une femme (obtenir ses faveurs) eine Frau genießen.

2. – à (désigne nécessité, disposition, volonté de faire ꝛc.); j'ai (à vous annoncer, à lui dire) ich habe; il a (à choisir, à m'envoyer) er hat.

3. P. il n'est rien tel que d'en – (on n'est considéré, respecté, qu'autant qu'on a du bien) H. ist eine gute Sache; es geht nichts über Vermögen, Geld regiert die Welt; de savoir vient – (la science enrichit) wer ge-

lehrt, der werth; en – (être fâché) contre qui en avez-vous? auf wen sind Sie böse? en – (être riche) reich seyn, Geld haben; tant y a, fam. (quoiqu'il en soit) so viel ist sicher, aber gewiß ist es; Votre Excellence, puisque Excellence y a, Ew. Excellenz, weil es denn Excellenz seyn soll; V. *beau, bon* ꝛc.; vous en aurez (vous serez châtié) ihr sollt euern Theil bekommen; il en a (il a reçu qe coup, qe disgrâce) er hat eins bekommen, V. *beau, belle*, quoiqu'il en ait, V. *quoique*; – la boule, le dé, la main, V. *boule* ꝛc.

4. v. impers. y –; il y a un an, deux ans, vor einem, vor zwei Jahren; il y a qn, il n'y a personne, es ist jemand, niemand da; il y en a (il y a des gens) es gibt Leute ꝛc.; il y a tout lieu d'espérer, es ist mit gutem Grund zu hoffen; il y avait lieu de croire, sujet de craindre, man hatte Ursache zu glauben, zu fürchten; (voy. au mot *a*.)

5. v. auxil. – aimé, fini, reçu, geliebt ꝛc.; il a écrit, elle a parlé, on a vu ꝛc., er hat geschrieben, sie hat gesprochen, man hat gesehen; il a eu (des amis) il a été (à la campagne) er hat ꝛc. gehabt, er ist ꝛc. gewesen; j'ai eu dîné, tu as eu fini, il a été aimé, ich habe zu Mittag gegessen gehabt, du hast geendigt gehabt, er ist geliebt geworden; (obtenir, recevoir, se procurer) (le livre) qu'il a eu (la lettre) qu'il a eue, das, den er bekommen hat; (les livres) que tu as eus (les lettres) que tu as eues, die du bekommen hast.

6. –, m. (ce qu'on possède de bien) Habe f; (ce jardin ꝛc.) est tout son –, ist se ganze Habe, Habseligkeit f; Besitzthum n; (sa maison se loue bien) c'est un bel –, es ist e. schönes Stück Gut od. Vermögensstück; Com. – (actif; opp. au *devoir* ou passif) Guthaben n: veuillez examiner mon –, sehen Sie gefälligst mein Guthaben nach; à quoi se monte mon –, wie hoch sich mein Guth. beläuft; nous avons porté cette somme à votre –, wir haben diese Summe in Ihr Guth. od. Haben gebracht, Ihrem G. od. H. einverleibt, Sie für diese Summe erkannt od. crebitiet, Ihnen diese S. gutgeschrieben od. gutgebracht; le Doit et l'–, das Soll und das Haben.

AVOIRA m. Bot. (palmier épineux de Guinée) Oelpalme f.

AVOISINEMENT m. (proximité) Annäheren, Anstoßen n ꝛc. V. *avoisiner*; fig. (réunion, rapprochement) (de deux partis) Annäherung f; – (des protestants et des catholiques ꝛc.) An–n, Glaubensvereinigung f.

AVOISINER v. n. (être dans la proximité) nahe an et. liegen; an et. angränzen, stoßen; (les terres) qui avoisinent (la forêt); (les provinces) qui – (la France) welche an ꝛc. stoßen od. gränzen; Poét. (un arbre) qui –e les cieux, der bis an die Wolken reicht; être bien –é, gute Nachbarn od. Nachbarschaft haben; 2. v. r. s'– (se rapprocher) (la recette) commence à s'– de la dépense, fängt an, der Ausgabe gleich zu werden, sich zu nähern; (ces plaideurs semblent vouloir) s'– (s'entendre) sich einander nähern.

AVORTEMENT m. (act. d'avorter par suite de qe opération criminelle) Fehlgeburt, Frühgeburt f; Abortiren n; (causer, procurer) un –, eine F. od. zu frühe Niederkunft; (accouchement avant terme par faiblesse ou accident) V. *fausse couche*; Vét. – (des bêtes) Verwerfen n; unzeitiges Gebären; Bot. (infécondation du germe de la plante) Mißfall m; – partiel, total, theilweise, gänzliche Fehlschlagung der Frucht od. der Befruchtung; – essentiel (constant et caractéristique d'une espèce ꝛc.) wesentliche F. der Frucht; – accidentel, zufällige F. ꝛc.

AVORTER v. n. (accoucher avant terme par suite de moyens criminels) mißgebären, fehlgebären, abortiren; (ces breuvages) étaient pour se faire –, sollte das Kind abtreiben, eine unzeitige Geburt bewirken; (par faiblesse ou accident) V. faire une *fausse couche*; (certaines herbes) font – les vaches, machen, daß die Kühe verwerfen; Bot. Jard. (ce vent) fera – les fruits (les empêchera de mûrir) wird machen, daß das Obst nicht zeitigt, wird es an der völligen Zeitigung hindern; (fruit) avortant, it. –é, nicht zur gehörigen Reife od. Zeitigung gelangend od. gelangt, nicht gehörig gezeitigt; (fleur) avortante, it. –ée, taub od. unfruchtbar; fig. (son dessein) avorta (un accident) le fit – (en empêcha l'exécution) schlug fehl; machte, daß er mißlang; (cette entreprise) est –ée, hat fehl geschlagen, ist gescheitert.

AVORTIF, VE Bot. V. *abortif*.

AVORTON m. (fœtus né avant terme; it. anim. fort au-dessous de sa grandeur ou maturité naturelle) Frühgeburt, Mißgeburt f; unzeitige, unreife Geburt od. Frucht; Abgängling m; (c'est) un –, un petit –, eine F., e. unreife Geburt od. Frucht; e. unreifes Kind od. Thier; fig. (pt. d'un petit hom. mal fait et mal bâti) ce n'est qu'un –, er ist e. wahre Mißg., it. (pt d'un ouvrage écrit trop précipitamment) es ist e. bloße Mißg., e. unreife, übereilte Arbeit; Bot. (un bel arbre) produit souvent qe –, bringt oft e. krüppelhafte Frucht; (cette tulipe) n'est qu'un –, ist verkrüppelt.

AVOUÉ m. (homme de loi, qui remplace le procureur; [autref.] défenseur des droits d'une église) gerichtlicher Sachwalter; it. (chemals) Schirmvogt er. Kirche; (avez-vous été) chez son –? bei sm. Sachwalter? l'– adverse, der Sachw. der Gegenpartei; – de 1re instance, S. der ersten Instanz; – à la cour royale, S. am Appellationsgerichte; étude d'–, S–'sstube od. Praxis f; clerc d'– S–'sschreiber m; signification d'– à –, Kundmachung eines S–s an den andern; l'– du demandeur, der S. des Klägers; l'– du défendeur, der S. des Beklagten.

AVOUER v. a. (confesser; reconnaître qu'une chose est, ou n'est pas; en demeurer d'accord) gestehen, eingestehen, bekennen: avouez moi (la vérité) g. Sie mir ꝛc.; il –e avoir dit, avoir fait telle chose, il –e qu'il l'a dit, fait, er gesteht ein od. bekennt, er habe das gesagt, gethan; P. – la dette (reconnaître qu'on a tort) seine Schuld bekennen; sich schuldig geben; seinen Fehler gestehen, eingestehen; – (un enfant, un ouvrage) (s'en déclarer le père, l'auteur) (für das seinige) anerkennen; 2. – (approuver, ratifier) (ce sont des principes) que la morale peut avouer, welche die Moral billigen, gutheißen kann; 3. – qn (approuver d'avance ce qu'il fera, y donner son aveu) jem. anerkennen; (il est chargé de cette aff.) je l'avouerai de tout ce qu'il fera, ich werde alles gutheißen, od. ich stehe für alles, was er thun wird ꝛc.; 4. v. r. s'– de qn, V. *se réclamer*.

AVOUERIE f. (profession d'avoué) burl. Sachwalterei f.

AVOUTRE m. V. *bâtard adultérin*.

AVOYER v. n. Mar. (commencer à souffler, ou souffler d'un autre rumb) aufkommen; zu wehen anfangen; sich erheben.

AVOYER (a-voa-yé) m. (1er magistrat dans qs cantons suisses) Schultheiß, Staats-S. m.

AVRELON m. Bot. V. *sorbier sauvage*.

AVRIL (l m) m. April m; mois d'–, (4e mois de l'année grégorienne) Monat A.; A.; H. n. poissons d'– (maquereaux) A–fische, m. pl, Makrelen f. pl; P. poissons d'– (hommes qui font métier de prostituer des femmes ꝛc.) pop. Kuppler, Hurenwirthe m. pl; Prov. et fig. donner un poisson d'– à qn (l'engager, le 1er jour d'–, à qe démarche ou course inutile, à dessein de se moquer de lui) jem. in den A. schicken; Poét. l'– de mes jours (le beau temps de ma vie) der Frühling mer. Tage; die schönste Zeit mes. Lebens; en l'– de ses ans (à la fleur de son âge) in der Blüte sr. Jahre, ss. Alters; –lé, ée, a. (pt. du blé semé en avril) im April gesäet; (Aprilkorn). [V. *avrillé*.

AVRILLET m. Agr. (blé semé en avril)

AVRON m. Bot. V. *folle avoine*.

AVULSION f. Did. V. *arrachement*.

AVUSTE m. (nœud des cordes aveustées) Splißknoten m.

AVUSTER v. a. Mar. (nouer ensemble deux cordes par les bouts) zwei Taue zus. splißen, mit den Enden an eina. knüpfen.

AXE m. (ligne droite, réelle ou supposée, qui passe par le centre d'un globe et sur laq. il tourne) Achse (Axe) f; – (d'une sphère, d'un globe) A.; – ou essieu (d'une roue) A.; – de la terre, d'une planète (ligne qu'on suppose passer par le centre de la terre, ou d'une planète et par les deux pôles) Erdachse, Planetena. f; V. *terre, rotation*; – (d'une balance) (ligne droite sur laq. elle tourne et se meut) A.; – d'oscillation (d'un pendule) (ligne horizontale qui passe par le center autour duquel le pendule fait ses vibrations) Schwingungs-a. f; Géom. – (d'une courbe) (ligne droite qui la divise en deux parties égales) A. er. ꝛc.; Opt. – optique ou visuel (rayon qui, passant par le milieu du cône lumineux, tombe perpendiculairement sur le cristallin, de sorte qu'il passe aussi par le centre de l'œil) Seh-a.; – d'incidence (ligne droite tirée par le point d'*incidence* perpendiculairement à la surface rompante) Einfalls-a.; – de réfraction (ligne tirée ou continuée du point d'*incidence* ou de réfraction, perpendiculairement à la surface rompante) Brechungs-a., Strahlen-B.; Bot. – des fleurs ou florifère (pédoncule allongé autour duquel sont attachées plus. fleurs) A. od. gemeinschaftlicher Stiel (einer Rispe, Blütentraube ꝛc.) – d'un fruit (faisceau fibreux qui le traverse de la base au sommet) A. es. Saamengehäuses; Jard. (la moelle des arbres se trouve) dans l'– (des branches ou du corps ligneux) in der Mitte; Anat. – (du cou) (2e vertèbre du cou, sur laq. la 1e vertèbre avec la tête tourne com. sur un –) A.; Umdreher m, Spille f; Phys. – de l'aimant, Magnet-achse; Mar. – des moments (ligne par rapport à laq. on prend la distance du centre d'effort du vent sur chaque voile) A.

AXICULE m. (petit essieu, petit ais) kleine Achse, kleiner Stab; it. (cheville d'une poulie) Bolzen m.

AXIE f. Bot. (arbr. méd. de la Cochinchine, esp. de tassol) id. f. Conchyl. (g. de crustacés, fam. des macroures) id. [einer Achse versehen.

AXIFÈRE a. H. n. (muni d'un axe) mit

AXIFORME a. H. n. (qui a la forme d'un axe) achsähnlich, achsartig, achsförmig.

AXIFUGE m. Phys. V. *centrifuge*.

AXILÉ, ÉE a. Bot. (implanté sur l'*axe*) auf der Achse eingewachsen; it. (muni d'un axe) V. *axifère*.

AXILLAIRE a. (qui app. à l'*aisselle*) zu den Achseln gehörig: nerf, veine –, ou abs. –, Achsel=nerv m: Achsel=blutader f; glandes –s, A–drüsen, f. pl, V. Achsel; Bot. (qui croit dans l'*aisselle* formée par la tige et une branche; ou par une branche et une feuille) achsel=ständig; 2. –, ou proprement sous – (qui naît dans l'angle infér ou obtus) a=ständig, winkel=st.; vrille –, Achselranke f.

AXINÉE f. Bot. (pl. du Pérou, de la fam. des mélastomes) Axinea f; Conchyl. (g. de mollusques) id.

AXINITE f. Minér. V. *épidote*.

AXINOMANCIE f. (divination par le moyen d'une *hache*) Beilwahrsagerei f; –cien, ne s. a. Beilwahrsager, inn.

AXIOME m. (vérité évidente par elle-même; it. proposition générale, reçue dans une science) Grundsatz, Ursatz m; Axiom n; –, de philosophie, de mathématiques, philosophisches, mathematisches A.

AXIOMÈTRE m. Mar. (petit indicateur servant à faire connaître les mouvements de la barre du gouvernail) Axiometer, Steuerruder=messer m. [lephe m.

AXIOTIME f. H. n. (g. d'acalèphes) Akalephe

AXIPÈTE a. Phys. nach der Achse strebend; V. *centripète*. [chénopodées) id. f.

AXIRIS (-i-ce) m. Bot. (g. de pl., fam. des

AXIS (-i-ce) m. H. n. (mammifère ruminant du g. des cerfs) id. m. (bengalischer Dammhirsch); Anat. V. *axoïde*.

AXOÏDE f. Anat. V. *axe du cou*.

AXOÏDO-ATLOÏDIEN s. a. Anat. l'–, muscle – (qui app. à l'*axoïde* et à l'*atloïde*; aussi appelé *oblique infér. de la tête*) der schiefe innere Kopfmuskel.

AXOÏDO-OCCIPITAL s. a. Anat. l'–, muscle – (qui app. à l'axoïde et à l'occipital, aussi appelé *grand droit postérieur de la tête*) der rechte hintere Kopfmuskel.

AXOLOTL m. H. n. (larve d'une grande salamandre des lacs du Mexique) id. m.

AXONES f. pl. Ant. (lois de Solon, gravées sur des poteaux carrés et tournants) Axonen; bürgerliche Gesetze n. pl.

AXONGE f. (graisse qui diffère du lard et du suif en ce qu'elle est plus molle) das zarteste Fett thierischer Körper; Schmeer m; Schmalz n; – humaine, Menschenschmalz n; Verr. – de verre (écume ou sel du verre en fusion) Glas=schmalz; G.=galle f; =schaum m. [minées) id. f.

AXONOPE m. Bot. (g. de pl., fam. des graminées)

AXOUFA, V. *azoufa*.

AXUR ou ANXUR a. Myth. (enfant, ou sans barbe) (Jupiter) –, ohne Bart, als Kind.

AYA ou ACARA –, m. H. n. (poiss. du g bodian) id. m. [d'Amérique.

AYACA ou AYA OUA f. Bot. V. *spatule*

AYA-BACHI m. H. d. Turq. (sous-officier des janissaires) id. m; Unteroffizier der Janitscharen m. [mâchent l'écorce) id. m.

AYALLA m. Bot. (arb. dont les Malais

AYALLY m. Bot. (graminée de St. Domingue) id. n.

AYAN m. H. Turq. (offic. choisi par le peuple pour veiller à la sûreté des particuliers) Aga m. [bend, V. *avoir* (1); it. *cause, droit*.

AYANT (part. present du verbe *avoir*) habend

AYAPANA f. Bot. (pl. du g eupatoire) id. f.

AYAU m. Bot. V. *campane jaune*.

AYE-AYE m. H. n. ou Ecureuil de Madagascar, id. n. madagascarisches Eichhorn.

AYÈNE f. (g. de pl. fam. des malvacées) Ayenie f.

AYER m. Bot. (arbuste sarmenteux) id. m.

AYLANTHE m. Bot. V. *langit*.

AYNET (-nè) ou AINETTE m. (baguette où l'on enfile les harengs qu'on veut faire saurer) Härings=stock, =stab m.

AYNITU m. Bot. (arbr. des Moluques, dont les feuilles sont chargées d'une poussière épaisse, caustique) id. m.

AYOQUANTOTOTL m. H. n. (ois. du Mexique, petit *cul-jaune* de Cayenne) id. m.

AYPARHU m. (arb. des Moluques) id. m.

AYPI m. Bot. (esp. de cyanuque du Brésil) id. m. [ane) id. m.

AYRA m. H. n. (esp. de renard de la Guiane

AYRI m. (palmier du Brésil) brennende Palme. [dont on fait des carquois) id. m.

AYTIMUL m. Bot. (arb. des Moluques,

AYTONE, V. *aitone*.

AYUN m. Bot. (arbr. d'Amboine, dont le fruit sert à teindre les toiles) id. m.

AYVAL m. Bot. (arbr. des Moluques dont on mange les jeunes pousses) id. m.

AZALA m. Bot. (*turc*) V. *garance*.

AZALÉE f. Bot. (sorte de bruyère, improp. *chèvre-feuille d'Amér.*) Azalea f; Bergröschen n; – rampante, liegende A.

AZAMOGLAN (*turc*) m. (chez les Turcs *agiam aglan*, enfant étranger; ceux qui, dans le sérail, sont chargés des fonctions les plus basses, les plus pénibles) id. m.

AZAPHIE f. Méd. (défaut de clarté dans la voix) Unklarheit der Stimme f.

AZARÉKITE m. (hérétiques musulmans qui causèrent de grandes troubles sous les califes (mmiades) Azarâkit m. [nor) id. f.

AZARIMITE m. Bot. (pl. méd. de Canada

AZAROLE, –IER, V. *azérole*.

AZARUM, V. *asarum*.

AZAUCHE m. Bot V. *figuier sauvage*.

AZE m. g. p. (âne) Esel m.

AZÉBRO m. H. n. (cheval d'Ethiopie) id. m. (Art Zebra).

AZÉDARAC m. (ou acacia d'Egypte, faux sycomore, impropr. *lilas des Indes*, arbre dont les fleurs sont disposées en bouquets, et dont le fruit est vénéneux) Paternosterbaum, Zederac m.

AZÈLE f. H. n. (g. d'ins. diptères) Zweiflügler m. [männliche Muskate m.

AZERBE m. H. n. (muscade mâle sauvage)

AZÉROLE f. (petit fruit rouge et acide, à noyaux, de la couleur et de la grosseur d'une cerise) Lazerole, Azerole, Mispel f.

AZÉROLIER m. (arb. épineux, qui porte les *azéroles*) Lazerol= od. Azerolbaum m; morgenländische Mispel.

AZI m. (présure, faite de petit lait et de vinaigre, serv. en Suisse à faire le fromage de petit lait) id. m. (Art Lab zum Molkenkäse).

AZIGOS m. (a-zi-goss) Méd. (3e rameau du tronc ascendant de la veine cave) ungepaarte Blutader f.

AZIME m. Bot. (arbr. de Madagascar, toujours vert, qui forme un buisson) id. m.

AZIMÈNE m. Bot. (arbr. de Madagascar, esp. de *Volkamères*) id. f.

AZIMUTH ou AZIMUT (-u-te) m. (angle compris entre le méridien d'un lieu et un cercle vertical qc; it. ce cercle vertical même) Azimuth n. (Bogen des Gesichtskreises zwischen dem Mittagskreise eines Ortes und em. Scheitelkreise; it. Scheitelkreis m); – magnétique, V. *magnétique*.

AZIMUTHAL ou AZIMUTAL a. cadran, instrument – (cadran solaire dont le style est vertical) Azimuthal=sonnenuhr f: =werkzeug n; cercle –, A.=kreis m; 2. – m. (compas de variation, par lequel on connaît, avec une grande justesse, la variation de la boussole) Magnetnadel=abweichungsmesser m.

AZOCARBURE m. Chim. (combinaison d'azote et de carbone) Vereinigung des Stickstoffes und des Kohlenstoffes.

AZOCH, AZOCK, V. *azoth*.

AZOLLE f. Bot. (pl. aq de Magellan, voisine des salviniers) id. f.

AZONES pl. (a-zône) Myth. – ou Dieux –s (dieux communs, qu'on pouvait invoquer partout) Azonen m. pl; (allgemeine Gottheiten).

AZORELLE f. Bot. (petite pl. ombellifère du détroit de Magellan) id. f.

AZOTATE, AZOTEUX, AZOTIQUE, AZOTITE, AZOTURE Chim. V. *nitrate, nitreux*.

AZOTE, s. a. Chim. (fluide élastique, un des éléments de l'air atmosphérique, mais qui seul ne peut entretenir ni la respiration, ni la combustion) Stick=stoff, Salpeter=st. m; gaz – ou azotique, Stickgas n; –é, ée, a. (qui contient de l'–) stickstoffhaltig, stickgashaltig.

AZOTH m. Alch. (principe des métaux, pierre philosophale; it. panacée universelle) Urstoff der Metalle m; Merkur der Weisen m; it. Universal=arznei f.

AZOTIDES m. pl. Minér. (fam. de minéraux qui renf. de l'*azote*) stickstoffhaltige Minerale n. pl.

AZOTIQUE a. Chim. V. *nitrique*; it. (tuant par asphyxie) stickstoffartig, tödlich.

AZOTURE de phosphore oxidé m. (gaz *azote* saturé de *phosphore*) mit Phosphor gesättigtes Stickgas. [âne) id. f.

AZOUFA m. (quadrupède d'Afr., esp. d'hyène

AZTÈQUES s. a. H. anc. (indigènes du Mexique) Azteken m. pl; it. a. (prêtresses, femmes) –s (sculpture) –, aztekisch.

AZUR m. (oxyde de cobalt qui donne un bleu fort beau et de fort grand prix) Lasur m; Azur m; – de cuivre (carbonate de cuivre natif, d'un bleu céleste magnifique) Kupferl.; L.=erz n; – mail (couleur bleue) Ultramarin m; – de roche, Lasurstein m; – à poudrer ou à quatre feux, Streublau n; V. *bleu, outremer, lapis lazuli*; P. son appartement n'est qu'or et – (est doré et fort enrichi) ist mit Gold und L.=stein verziert; fig. l'– (des cieux) das Blau; (ciel) d'– (serein, sans nuages) blau, lasurn, azurn; (montagnes) d'– (qui paraissent bleues à distance) azurn, blau; Bl. (émail bleu des armoiries) blauer Grund, blaues Feld; (ses armes) sont d'– à trois fleurs de lis d'or, sind drei goldene Lilien im blauen Felde.

AZURE m. H. n. (lézard bleu) lasurblaue Eidechse; 2. (gobe-mouche bleu) (l–r Fliegenschnapper); 3. (poiss. du g cyprin) L–rfisch m; 2. a. V. *azurer*.

AZURER v. a. (peindre en *azur*) lasurblau färben; –é, ée, l., hochblau; lambris –é, l–es Getäfel; Poét. la (voûte) –ée (le ciel) das azurne od. lasurne Gewölbe; les plaines –ées (la mer) die azurnen Gefilde.

AZURIN m. H. n. (merle de Guiane) id. m. 2. H. eccl. (religieux de la congrégation de St. Georges) Azuriner m.

AZURITE f. Minér. V. *lapis lazuli*.

AZUROUX m. H. n. (bruant bleu du Canada) Azurn m.

AZYGOS, V. *azigos*.

AZYME s. a. (sans levain) ungesäuert; H. j. des pains –s, ungesäuertes Brod; (la fête) des –s, der ungesäuerten Brode (Lauberhüttenfest n.) –mite ou –the, m. (qui se sert de pain *azyme* pour la messe; terme de dérision que les catholiques grecs donnent aux catholiques romains) Azymiten m. pl.

B

B (be ou bé) m. B n; un B bien formé, ein gut gemachtes od. schön gebildetes B; P. V. *savoir*; fig. ne parler que par F et par B (jurer à tout propos) beständig fluchen; pop. (cet homme) est marqué au B (est borgne, boiteux, bigle, bossu ou bancal; fig. est malin) ist von der Natur gezeichnet, einäugig, hinkend, schielend ꝛc.; fig. ist boshaft.

NB. B, comme abréviation, désigne: 1° sur l'échelle d'un baromètre, *beau*; 2° dans l'anc. alphab. chimique, *mercure*; 3° dans les formules atomiques de la chimie mod., *bore*; 4° en algèbre, une quantité connue; 5° en musique, le ton de *si bémol*; it. une clarinette en B; 6° dans les antiphonaires, les endroits où il faut appuyer sur la note; 7° dans l'hist. rom., 300; surmonté d'un trait horizontal, 3000; 8° sur les monnaies de France, qu'elles ont été frappées à Rouen.

BAAL m. H. anc. (seign. chez les Orient. it. dieu de qe Cananéens) großer od. mächtiger Herr; it. der (Götze) Baal; prêtre de –, Baalspriester m; culte de –, Baalgötzendienst m. [Baalsdiener, B.anbeter m.

BAALITE m. (adorateur de *Baal*) Baalit,

BAANITE m. H. eccl. (membre d'une secte chrét. fond. par Baanie, qui enseignait le manichéisme vers le mil. du 9e siècle) Baanit m.

BAAZAS m. (guitarre à 4 cordes de qe nations nègres d'Amér.) vierseitige Zither; 2. (nègre) amerikanischer Neger.

BABA m. (pâtisserie renfermant des raisins de Corinthe) id. m. Art Kuchen; 2. H. eccl. (nom que le peuple d'Alexandrie donnait à son patriarche) id.; 3. (titre honorifique des 45 capondjis postés à l'entrée du harem) id.

BABAN m. H. n. (insecte qui attaque les rameaux d'olivier) id. m.

BABAU, BABEAU m. V. *fantôme*.

BABAYTE m. H. de Turq. (membre d'un ordre monastique turc fondé en 1465) Babayit m.

BABBAGAURIQUE a. Ant. (terre) – (terre verte dont on faisait des vases) babbagaurisch.

BABEL f. (hébreu, *confusion*) Babel, Babylon n; la tour de – (commencée après le déluge et abandonnée par la confusion des langages) der Thurm zu B., der babylonische Th.; fig. V. *tour*. [(un des insectes qui prod la laque) id. f.

BABELA f. Bot. (esp. d'acacie sur leq. vit

BABETTE f. (une danse) id. f. [milch f.

BABEURRE m. (lait de beurre) Butter-

BABI m. (idoles de pierre découvertes en grand nombre dans les déserts de la Russie méridionale) id. m, steinerne Götzenbilder.

BABIANE f. Bot. (g. de pl. liliacées) id. f.

BABICHE f. H. n. V. *bichonne*.

BABICHON m. V. *bichon*.

BABIL (l m.) m. (excès de paroles, caquet) Gewäsch, Geschwätz, Geplauder n; (il nous étourdit) par son –, mit seinem Gewäsche; (er schwatzt uns den Kopf voll, fam.); il n'a que du –, ce n'est que du –, (il a peu de fond d'esprit ꝛc.) seine Sache ist bloß leeres Gef.; er ist ein bloßer Schwätzer; das ist nur leeres Gew.; 2. Ch. (aboiement du limier qui a perdu la piste ou qui donne trop de voix) unzeitiges Gebell n; 3. (cri de la corneille) Schwatzen n.

BABILLAGE m. (action de babiller) fam. Schwätzen n: Schwätzerei f.

BABILLARD, E (l m.) s. a. (qui *babille*, qui aime à *babiller*) geschwätzig, schwatzhaft, plauderhaft; homme –, schwatzhafter Mann, Schwätzer, Plauderer m; (Plaudertasche f. Plaudermaul n. fam.) femme –e, g–es Weib; Schwätzerinn, fam.; (c'est) un gr., un franc une –e, ein Erzschwätzer, eine E–inn; it. – (qui ne saurait garder un secret) Sch.; S–inn; (ne vous fiez pas à lui) c'est un –, er ist ein Sch.; (la joie) est –e (on aime à conter ce qu'on éprouve d'heureux) ist od. macht geschwätzig; V. Vén. (chien qui crie hors des voies) Kläffer m; H. n. le – (merle vert) grüne Amsel; 2. (poiss. pleuronecte, qui fait du bruit en nageant) Lärmfisch m; 3. –e (esp. de fauvette); zwitschernde, g–e Grasmücke (das Müllerchen); 4. Meun. (axe central agitant l'auget qui fait descendre le grain entre les meules du moulin) Treibstab m; Syn. le – parle pour le plaisir de parler, il dit des riens; le *bavard* parle par prétention, ou ne saurait le faire taire. Le 1er peut amuser, le 2d déplaît.

BABILLEMENT m. Méd. (action de parler beaucoup et avec volubilité) Geschwätz, Geplauder n; it. schnelles und vieles Reden.

BABILLER (l m.) v. a. (avoir du *babil*; caqueter) fam. schwatzen, plappern, plaudern; il aime à –, er schwatzt, plaudert gern; (la corneille) –e, schwatzt; Ch. (ce limier) –e beauc. (il faudrait le rendre plus secret) bellt od. billt oft zur Unzeit, schlägt oft zur Unzeit an.

BABINE f. (lèvre pendante de qe anim.) Lippe, Lefze f; –s (d'un singe, d'une vache) Lippen od. Lefzen; P. il s'en est donné par les –s (a beauc. mangé, it. a mangé son bien) b., er hat sich's tüchtig schmecken lassen, hat brav hineingeschoben; it. er hat sein Vermögen verpraßt, durch die Gurgel gejagt; il s'en lèche les –s (pt. d'un homme qui vient de manger qe chose de bon et qui en témoigne son plaisir) er wischt sich noch behaglich das Maul; il s'en torchera, qu'il s'en torche les –s (il n'en aura pas; refus dur et désobligeant) b., er mag sich nur das Maul wischen; man wird ihm das M. sauber halten.

BABIOLE f. (jouet d'enfant) Spielzeug, ꝛwerk n; ꝛsache, ꝛwaare f; fig. il ne s'amuse qu'à des –s (choses puériles ou sans valeur) er gibt sich mit lauter Spielereien, Kindereien ab; (son cabinet) n'a que des –s, besteht aus lauter elendem Kram, unnützem Quark, werthlosem Schund.

BABION m. H. n. (pet. singe) kleiner Affe.

BABIROUSSA ou BABIROSSA m. H. n. (cochon des Iles philippines) Hornschwein n.

BÂBORD m. Mar. (côté gauche du vaiss. en partant de la poupe; opp. à *tribord* ou côté droit) Backꝛbord, Niederꝛb. Leeꝛb. n.

BÂBORDAIS ou BAS-BORDAIS, BÂBORDES m. Mar. les –s (moitié de l'équipage qui fait le quart de *bâbord*) Backbordswache f.

BABOTTE f. H. n. (larve qui dévore la luzerne) Kleefressende Larve.

BABOUCARD m. H. n. (martin-pêcheur du Sénégal) senegalischer Eisvogel.

BABOUCHE f. (pantoufle avec un quartier de derrière, venue du Levant) flacher Pantoffel, Schlappschuh, Quartierpantoffel m.

BABOUIN m. (esp. de gros singe, l'ancien *cynocéphale*) Pavian m; 2. (figure grotesque, barbouillée sur un mur ꝛc.) Fratzenmann m; Affengesicht n: faire baiser le – à un soldat (sur le mur du corps de garde pour le punir de qe faute) einen Soldaten den Fr. küssen lassen; P. faire baiser le – à qn (le réduire à qc contre son gré, et avec qe esp. de honte) jem. nöthigen, den Fr. zu küssen, in einen sauren Apfel zu beißen; it. m. a. f. –, –e (jeune enfant badin, étourdi) junger Affe, Grasaffe m; junge Aeffinn; Frätzchen, Fratzengesicht n; Maulaffe m; c'est un petit –, une petite –e, er, sie ist ein kleiner Affe.

BABOUINER v. n. v. fam. V. *bouffonner*; –ie f. V. *niaiserie, futilité*.

BABOUVISTE m. H. m. (partisan de Babœuf, chef d'une conspiration qui éclata en 1796, pour établir une égalité absolue) Babuvist m.

BABYLONE f. H. bibl. (lieu de crimes, de désordres) Ort der Ausschweifungen, der Verbrechen; (dans le langage de la chaire: le monde) die Welt.

BABYLONIEN, NE, s. a. (de Babylone) Mus. mode – (mode arabe qui exprime la joie) babylonische Weise; – (idiôme parlé à B.) babylonische Sprache.

BAC (bak) m. (gr. bateau plat, serv. à passer les voitures ꝛc.) Fähre f; Kahn m: passer le – ou passer la rivière dans un –, auf der F. übersetzen; mit od. auf einer F. über den Fluß setzen; Mar. ꝛc. – à naviguer, abs. – (petit bâtiment serv. à porter le goudron ꝛc.) Theerkahn, Frachtꝛkahn m; Jard. (petit bassin à robinet, pour arroser) Wässerungsbecken n; – (ou *bassin*) d'une fontaine, Springbrunnenbecken n; Brass. (cuve à préparer les grains) Brautrog, Maischbottig m: Drap. –, Einschmelzkasten m; Suc. (esp. d'auge) Trog m; – à formes (où l'on met les formes en trempe) Formenꝛt., Weichꝛt. m; Thonback n; – à chaux (où l'on éteint la chaux) Kalkꝛback n, K.ꝛkasten m; – à terre (où l'on délaie la terre) Erdentrog m; –s à sucre (où l'on jette les matières triées et sorties des barils) Zuckerkästen m. pl; Brass. – à décharge (réservoir où le brasseur met la bière faite) Bierbehälter m; – à jeter (où l'on dépose tout ce qui s'extravase des chaudières) Kasten für das ausgegossene Bier.

BACALAS ou –LAT m. Mar. (pièce de bois qui se cloue sur la couronne de la poupe) Knie f.

BACALIAU m. (en Provence, *morue sèche*) Backaliau, gedörrter Kabeljau; Stockfisch m. [raibes) Bakassa m.

BACASSAS m. (so. de pirogue des Ca-

BACAUDES, V. *bagaudes*.

BACAZIE f. Bot. (g. d pl qui renf. deux arbustes du Pérou) id. f.

BACCALAURÉAT (ba-ka-lô-ré-â) m. (1er degré ou grade de licencié, et qui donne le titre de *bachelier*) id. n. Baccalaureuswürde f.

BACCALE m. H. n. (pois des mers d'Amérique) id. m. [composées) id. f.

BACCARIDE f. Bot. (g. de pl. à fleurs

BACCHANAL (ba-ka-) m. (gr. bruit, tapage ꝛc.) großes Gelärm, Getümmel m; (faire) du –, ein gr. Get., einen Erzlärm (fam. Teufelslärm, Höllenl.) 2. Ant. (lieu où se célébrait la fête de Bacchus) der Bacchusfest Ort.

BACCHANALE f. (au plur.: fêtes en l'honneur de Bacchus) la fête des –s, les –s, Bacchusfeste, Bacchanalien f. pl; 2. Peint. (représentation d'une danse de *bacchantes* et de satyres) Bacchantentanz m; fig. (débauche avec grand bruit) fam. Trinkgelag, Saufg. n, Schmauserei f; Bacchanal n; faire –, ein Tr. ꝛc. anstellen; it. (société bruyante) lärmende Gesellschaft.

BACCHANALISER (ba-ka-) v. n. g. p. (faire *bacchanale*) ausschweifen, sich voll saufen.

BACCHANT -TE (ba-kan-) s. a. (hommes et femmes qui suivirent Bacchus dans les fêtes; it. qui célébraient les orgies) Bacchusgesellschafter, inn; B.ꝛpriester, inn.

BACCHANTE f. (femme qui célébrait les *bacchanales*) Bacchantinn f; fig. (fem. emportée, furieuse) B.; (c'est) une –, une vraie –, ein tolles, rasendes, wüthendes Weib, eine wahre B.; Bot. (arbuste des Indes ꝛc.) Bacchus-

pflanze f; Kreuzwurz-baum m; V. *gant notre Dame;* 2. H. n. (esp. de papillon de jour) B.

BACCHAS m. (lie du jus de citron mis en tonneau) Citronensafthefe f. pl. [*chique.*

BACCHE (ba-ke) m. Poés. lat. V. *bac-*

BACCHIDE f. (prêtresse de Bacchus) Bacchuspriesterinn f; 2. les –s (comédie de Plaute) die Bacchiden; – a. V. *bacchique.*

BACCHIE (bak-) f. Méd. (bouton rouge au visage des ivrognes ꝛ.) Saufkfinne f; Finne der Trunkenbolde f. [Bacchinen f. pl.

BACCHINES f. (pl. légumin. des Indes ꝛ.)

BACCHIONITES (ba-ki-) pl. H. anc. (secte de philosophes qui affectaient de mépriser le luxe et les richesses) Bacchioniten m. pl.

BACCHIQUE (ba-ki-ke) m. (pied de vers grec ou lat., composé d'une brève et deux longues, ou de deux long. et une brève) Bacchius m; bacchischer Vers-Fuß; 2. a. V. *bachique.*

BACCHUS (ba-kus) m. Myth. (le dieu du vin) Bacchus, Wein-Gott m; fig. (le vin, com. Cérès le blé) der Wein; artistes de – autref. (musiciens et acteurs de l'Hellespont) Künstler des B.; 2. – H. n. V. *charanson;* it. (poiss.) V. *mulet.*

BACCIFERE (bac-si-) a. Bot. (plante) – (qui porte des *baies*) beerentragend.

BACCIFORME (bac-si-) a. Bot. (en forme de *baie*) beerenförmig; (fruit à noyau) –, saftig.

BACCIVORE (bac-si-) s. a. H. n. (qui vit de *baies*) Beerfresser m; beerfressend pl. –s. (oiseaux sylvains) b–e Vögel.

BACELLE f. V. *bachelette.*

BACHA m. V. *pacha;* 2. H. n. (esp. d'aigle d'Afr.) afrikanischer Adler; Bascha m.

BACHASSE f. Econ. rur. (chaussée d'un étang) Damm an em. Teich.

BACHASSON m. Pap. (auge qui donne de l'eau aux piles) Wasser-kasten, W.-trog m.

BACHAT m. Pap. (cavité formée pour piler le chiffon) Stampf-loch n; S.-trog m; –long, Pap. (gouttière) Trog- od. Löcherbaum m; it. qf. –, auge à cochon, Schweintrog m.

BÂCHE f. (gr couverture de toile qu'on étend sur les voitures ꝛ.) Blache, Bläue, Plane, Wagendecke f; Wagentuch n; mettre une – ou une banne sur (un bateau, un char) ein Schirmtuch, eine Plane, Blache od. Bläue über ꝛ. ausspannen; Jard. (grande caisse vitrée où l'on met les plantes à l'abri du froid et où croissent les primeurs) Blumenglaskiste f; Bot. (fruit du latanier; it. palmier-éventail de la Guiane, latanier rouge) Frucht des Palmbaumes; it. Fächerpalme; V. *cléophore;* Hyd. (bassin ꝛ. d'une pompe aspirante où l'eau est reprise par d'autres corps de pompe foulante qui l'élèvent davantage) Auffang-trog od. A.-zuber m; Drap. (boîte où l'on dépose les canettes) Spulkasten m; Pêch. – traînante (filet qu'on traîne sur les sables, pour prendre du frai) Leichnetz, Schlepp-n., – volante (filet fixé à des pieux) fliegendes Netz; Riv. V. *bachot.*

BACHELARD m. v. (ami, mignon) Buhler.

BACHELETTE f. (jeune fille d'une figure gracieuse) g. p. v. feines Liebchen od. Mädchen; jeune –, junge, feine Dirne, Liebste f.

BACHELIER m. (promu au *baccalauréat*) Baccalaureus m; – en théologie, en droit, en médecine ꝛ., B. der Gottesgelehrtheit, der Rechte, der Arzeneiwissenschaft; 2. autref. (jeune gentilhomme servant sous la bannière d'un autre, ou j. hom. à marier) Edelknappe, Ritter-k.; it. junger Freier, Junggesell m; 3. (d'un corps de métier) Jungmeister, Zunftbeisitzer m. [*bâche.*

BÂCHER v. a. (couvrir d'une *bâche*) V.

BACHET m. Jard. (esp. de raisin) id. m.

BACHINER v. a. v. (annoncer qc. en frappant sur un bassin) pop. auf ein Becken schlagend et. verkünden.

BACHIQUE a. (de *Bacchus*, qui app. à B.) bacchantisch, bacchisch; fête –, Bacchusfest n; Poét. liqueur –, Bacchustrank m; Rebensaft m; chauson, air, ode – (chanson ꝛ. à boire) Trinklied n, -gesang m; bacchische Ode; Peint. genre – (où l'on peint des scènes de buveurs et d'ivrognes) bacchische Gattung.

BACHOLLE f. Pap. (casserolle ou pelle pour transvider la pâte) Leer-pfanne, Leerschaufel f.

BACHON m. Vign. (hotte ꝛ. serv. à transporter le vin ꝛ. à dos d'hommes, ou sur des chevaux) Wein-butte, W.-kufe f.

BACHOT ou BACHE m. Riv. (petit bac pour passer la rivière) Fährkahn m; kleines Fahrzeug, kleine Fähre.

BACHOTAGE m; (action de conduire un *bachot*) Ueberführen od. Uebersetzen in einem Nachen n; it. (le salaire) Fährlohn m.

BACHOTEUR m. (celui qui conduit le *bachot*) Kahn- od. Nachenführer, Fährmann m. [porter du poiss. vivant) Fischkasten m.

BACHOTTE ou –OTE f. (baquet pour trans-

BACHOU m. Vign. V. *bachon;* 2. Bouch. –, ou bachoue (hotte de bois serv. à porter les boyaux) Darm-kasten m; D.-butte f.

BACILE m. Bot. (plante ombellifère) Meerfenchel m; Igelklette f. V. *passe-pierre, perce-pierre, christe marine, fenouil marin.*

BACINET m. Bot. V. *bassinet.* [*rin.*

BACKELYS ou BACKELEYS m. H. n. (race de bœufs à bosse, des Hottentots) id. m.

BACKER m. H. n. (ois.) V. *bèqueteur.*

BACKGAMMON m. (anglais) V. *toute table.*

BÂCLAGE Mar. (act. de *bâcler* un bateau ꝛ.) Anlegen n; Anlegung f. (der Schiffe); 2. (salaire ꝛ.) Hafengeld n; Anlegungsgebühr f; 3. (fermeture d'un port ꝛ.) Sperrung eines Hafens f.

BACLAN m. Hort. (esp. de raisin) id. m.

BÂCLER v. a. (fermer en dedans avec une barre ꝛ.) (une porte, une fenêtre) verriegeln, verrammeln, versperren; Mar. – (un bateau) (le bien placer pour charger ou décharger) festmachen, anlegen; – (un port) (avec des chaînes ꝛ.) verschließen, sperren; fig. (expédier à la hâte) fam. eilig abfertigen, über das Knie abbrechen; il aura bientôt bâclé (cette affaire) er wird ꝛ. bald abgethan, bald vom Halse haben; cela est –é, c'est une aff. –ée (arrêtée, conclue) das ist ausgemacht, eine aus–e od. abgethane Sache.

BÂCLEUR m. Mar. (pers. chargée de *bâcler* le port) Baum-schließer, Hafen-s., Hafen-sperrer m. [*Léone*) id. f.

BACONE f. Bot. (arbrisseau de Sierra

BACONISME m. (philosophie de François Bacon) Philosophie des Baco f; baconische Philosophie; –niste s. a. (partisan de B.) Anhänger des B.; it. (qui tient à la méthode ou à la philos. de B.) zu b-schen Ph. gehörig, baconisch.

BACOPE f. Bot. (pl. portulacée) Bacopa f; – aquatique, V. *herbe aux brûlures.*

BACOU m. R. (nom donné par les Tartares à leurs princes) id. m. [Bananasfeige f.

BACOVE f. (fruit d'une esp. de bananier)

BACOVIER m. Bot. (arbuste qui porte le *bacove*) Bananasfeigenbaum m.

BACTIRIE f. H. n. (g. d. polypiers) id. f.

BACTRÉOLE ou mieux BRATRÉOLE f.

Batt. (rognures des feuilles d'or) der Abfall od. die Abschnitzel (pl.) vom Blattgolde.

BACTRIDIÉ, –ÉE a. (qui ressemble au bactéridion) schwammartig; –ées, f. pl. (champignons microscopiques) mikroskopische Schwämme. [id. m.

BACTRIDION m. Bot. (g. de champignon)

BACTRIS (-i-ce) m. Bot. (palmier d'Amérique) id. m.

BACTROPÉRÈTE ou BACTROPÉRATE m. g. p. (qui porte le bâton et la besace, surnom ridicule donné aux philosophes d'Athènes) Stock- und Taschenträger m.

BACULAIRE m. H. eccl. (esp. d'anabaptistes qui ne portaient d'autre arme qu'un bâton) Stabträger m.

BACULE f. Sell. V. *croupière.*

BACULER v. a. v. V. *rosser.*

BACULITE f. H. n. (coq. cylindracée) Baculit m.

BACULOMÉTRIE f. (art de mesurer avec des bâtons ou verges les lignes, tant accessibles qu'inaccessibles) Stab- od. Ruthen-Meßkunst f. –trique a. zur St. gehörig.

BADAIL (l m.) m. Pêch. (drague qu'on traîne dans le fond de l'eau) Kratzgarn, Schleppnetz n. [lycopode de Ceylan) id. m.

BADALWANASSA m. Bot. (esp. de

BADAMIER ou BADANIER m. Bot. (arb. de l'Inde, fam. des éléagnoïdes) Benzoe-baum m; mandeltragende Eifrose.

BADAUD, –E s. a. (celui ou celle qui s'amuse à regarder niaisement tout ce qui lui semble extraordinaire ou nouveau) Maulaffe m; c'est un vrai, un franc –, un homme très –, une –e, une femme très –e, er od. sie ist ein wahrer Gimpel od. M., ein Erz-G. od. Erz-M.; regarder com. un –, angaffen, herum-g.; fam. les –s de Paris ꝛ., die Pariser Gaffer, Maulaffen.

BADAUDAGE V. *badauderie.*

BADAUDER v. a. (agir comme un badaud) fam. gaffen, müßig da stehen, Maulaffen feil haben; fam. –erie f. (act., discours de *badaud;* puérilité, niaiserie) Maulafferei, Gimpelei f; ne dire, ne faire que –s, nichts als einfältiges Zeug schwatzen; lauter dummes Zeug treiben. [*badauderie.*

BADAUDISME m. (manie du *badaud*) V.

BADAVI m. R. V. *bédouin.*

BADÉ m. H. n. (poiss. pleuronecte) id. f.

BADELAIRE m. Bl. (épée courte, large, recourbée comme un cimeterre) säbelförmiger Stutzdegen, krummer Säbel.

BADERNE f. Mar. (cordage tressé, serv. à empêcher les bêtes à cornes de glisser par l'effet du roulis) Serwing f. [Ceylan) id. m.

BADHAMU m. Bot. (esp. de millet de

BADI m. (petit poignard des Javanais) id. m.

BADIANE f. ou BADIAN m. V. *anis de la Chine.*

BADIÈRE f. (table d'ardoise, épaisse et irrégulière) dicke u. unregelmäßige Schiefertafel.

BADIGEON m. (couleur en détrempe, grisâtre ou jaunâtre dont on peint les murailles) Mauergelb n; Steinmörtel m; Sculp. (pâte, serv. à réparer les défauts ꝛ.) Bildhauerkitt m.

BADIGEONNAGE m. (action de badigeonner ou le travail même) Anstreichen (mit Steinmörtel) n.

BADIGEONNER v. a. (peindre avec du *badigeon*) mit Steinmörtel od. gelber Kreide anstreichen; Sculpt. (remplir un creux ꝛ. avec du b.) mit Bildhauerkitt ausfüllen.

BADIGEONNEUR m. Maç. (qui *badigeonne* les murs ꝛ.) Anstreicher (d. Mauern ꝛ.) m.

BADIN, E, S. a. (folâtre, qui aime à rire ꝛ) spaßhaft, scherzhaft, schäkernd; –, agréable –, Spaßvogel m; angenehmer Lustigmacher; petite –e, spaßhaftes Mädchen (lustiger Nickel, pop.); kleiner Eulenspiegel; homme, esprit –; femme, humeur –e, kurzweiliger Mensch, Kopf; spaßhaftes Weib; scherzhafte Laune; elle a l'air –, la contenance –e, elle est touj. –e, sie sieht lustig, muthwillig aus, hat ein m–es Wesen, ist immer m. od. macht beständig Possen; Grav. pointe –e (pt. des traits que forme une main adroite et légère) spielende Nadel.

BADINAGE m. (act. de *badiner*) Spaß, Scherz m; Schäkerei f; c'est un –, un pur –, tout cela n'était que –, das ist reiner Scherz, ein bloßer Spaß, es war alles nur eine Schäkerei; elle est faite au – (sait badiner) sie ist für den Scherz gemacht, versteht Spaß; (ce valet) est fait au – de son maître, versteht seines Herrn Laune; il y a un – agréable (dans ses lettres) in ꝛ herrscht ein angenehmer Scherz od. Muthwille; (c'est un homme, une femme) qui a un joli –, der, die artig zu scherzen weiß; fam. ce n'est pour lui qu'un – (un travail sans aucune peine) es ist für ihn nur Spaß; 2. (sorte de chasse au canard) Entenjagd f.

BADINANT ou VOLONTAIRE m. Man. (cheval surnuméraire dans un attelage) v. Nebenpferd; überzähliges Pferd; Beipferd n; Nachläufer m; 2. H. (neuvième conseiller d'une chambre au parlem. de Paris) der neunte Rath ꝛ.

BADINE f. (baguette ꝛ, qu'on porte à la main; it. so. de fouet mince) Spazierstöckchen n; it. Reitgerte f; Serr. –s (pincettes légères, pour attiser le feu) Zange, Feuer-z., Schür-z. f; (quand il est auprès du feu) il a touj. les –s à la main, hat er immer die Z. in der Hand.

BADINEMEMT adv. (d'un air *badin* et folâtre) v. scherzend, scherzhaft.

BADINER v. n. (faire le *badin*, le plaisant) V. *plaisanter*; fam. il ne –e pas (il parle sérieusement; il est ordin. grave ou se montre fort sévère; it. il est susceptible, ombrageux) er meint es in vollem Ernste; er ist von Natur ernsthaft, streng; it. er ist reizbar, empfindlich; 2. v. a. V. *railler*; Mod. (flotter, voltiger au moindre vent) (ce ruban est trop tendu) il faut qu'il – un peu, fam., es muß ein wenig flattern; (cette draperie) –e agréablement, spielt, flattert schön.

BADINERIE f. v. V. *enfantillage, bouffonnerie.*

BADISTE m. H. n. (g. d'ins. coléoptères) Wanderkäfer m.

BADROUILLE f. Mar. (pelote de vieux cordages goudronnés, pour chauffer un vieux bâtiment que l'on veut caréner) abgängiges, getheertes Tauwerk zum Erwärmen eines zu kielholenden Schiffes.

BADUCKE ou –KKA m. Bot. (caprier du Malabar, employé en médecine) Baducca-Kapernstrauch m.

BAF m. H. n. (jumar né d'un taureau et d'une jument) id. m.

BAFETAS m. (toile de coton blanc, des Indes ori.) id., Baftas m.

BAFOUER v. a. (traiter qu injurieusement et avec mépris) hunzen, verunglimpfen, schimpflich behandeln.

BÂFRE f. (repas; repas abondant) b. Fraß m, Fresserei f; ne penser qu'à la – (qu'à manger) nur an's Maul, an's Fressen denken pop.

BÂFRER v. a. (manger goulûment et avec excès; faire grande chère) unmäßig fressen.

BÂFRERIE f. v. V. *bâfre.*

BÂFREUR m. V. *gourmand, glouton.*

BAGADAIS m. H. n. (pigeon du Sénégal) Bagadet-Taube f.

BAGADIS f. (so. de raisins) id. m.

BAGAGE m. (de voyage, de guerre) Reisegeräth, Gepäck, Armeegeräth n; gros – (destiné aux charrois) schweres G.; menu – (destiné aux bêtes de somme) leichtes G.; un cheval de –, Packpferd n; chariot de –, Packwagen m; les –s de l'armée, Armeegepäck od. Heergeräth n; commander le –, das G. befehligen; partir avec armes et –, mit Sack und Pack abziehen; P. V. *plier, trousser*; fig. et fam. (pt. d'un auteur) il n'a qu'un mince bagage, er hat sehr wenig geschrieben; on ne va pas à la postérité avec un gros –, ein Vielschreiber macht sich selten unsterblich.

BAGARRE f. (tumulte, causé ord. par une querelle ou un embarras de voitures) fam. Gelärm, Gezänke, Getümmel n; il a été enveloppé, engagé dans la –, er wurde mit in das Gezänke verwickelt, kam mit in das Getümmel hinein; fig. se tirer de la – (d'un pas difficile) sich aus em. schwierigen Handel ziehen.

BAGASSE f. ou BAGACE (canne à sucre qu'on a passée par le moulin pour en tirer le sucre; it. tiges de la pl. indigo, quand on les retire de la cuve après la fermentation) ausgepreßtes Zuckerrohr, Indigorohr n; Bot. (fruit du bagassier) id. f; Cout. (franges et falbalas usés) alte Lumpen od. Besätze m. pl; Econ. (marc de raisins) Trester, Satz m; – d'olives ꝛ, V. *marc* d'– ꝛ; fig. V. *coureuse* b.

BAGASSIER m. Bot. (gr. arb. de la Guiane, serv. à faire des pirogues) Bagassebaum m.

BAGATELLE f. (chose de peu de prix et peu nécessaire; fig. chose frivole) Kleinigkeit f; fig. pl. Possen, Tändeleien, Spielereien pl; (dans sa boutique, dans son cabinet) il n'y a que des –s, ist lauter geringfügiger od. elender Kram; sind lauter geringfügige Dinge; (seine Sammlung) besteht aus lauter nichtsbedeutenden K–en; fig. (ne dire, ne conter) que des –s, nichts als Possen, lauter unnützes, leeres Zeug; (s'amuser) à des –s, mit Spielereien, Tand od. Tändeleien, lauter nichtsbedeutenden Sachen; P. s'amuser à la – (à des choses frivoles, en négligeant ses devoirs) sich mit Nebensachen aufhalten, se. Zeit mit unnützen Dingen verschleudern; 2. aimer la –, ne songer qu'à la – (n'être occupé que d'amourettes) ein Freund von Liebeleien seyn, nur an L. denken; 3. –, i. (il peut vous faire bien du mal) –! (je n'en crois rien, je ne le crains pas) Possen!

BAGAUDE m. v. V. *voleur, pillard*; it. H. anc. (paysans gaulois qui se révoltèrent sous Dioclétien et furent anéantis sous Maximien) abtrünnige gallische Bauern; Bagauden m. pl.

BAGLAFECHT m. H. n. (gros-bec d'Abyssinie) id. m.

BAGLATTÉA m. R. (instrum. arabe à 2 cordes en laiton) id. f, arabische Zither.

BAGNE m. (en Turq. ꝛ, prison des forçats, des esclaves) Sklavenhaus n; –s de Tunis ꝛ, Sklavenhäuser zu T.; 2. (lieu où l'on tient les forçats à la chaîne et où on les renferme après le travail) le – (de Brest, de Toulon) Gefängniß der zu harter Arbeit verurtheilten Verbrecher; Zuchthaus, Straf-h.; -gefängiß n; Verr. (tonneau pour la terre tamisée) Siebfaß n.

BAGNOLAIS m. H. eccl. (ba-nyo-) (secte manichéenne du 8e siècle, née à Bagnols) Bagnolesen m. pl.

BAGNOLET m. ou BAGNOLETTE (ba-nyo-) f. (coiffure de fem.) Halbschleier m; 2. Mar. (prélart goudronné) getheertes Segeltuch.

BAGRE m. (poisson du genre silure) Meerwals m.

BAGUAGE m. Jard. (soustraction d'un anneau d'écorce à une branche fleurie, pour en hâter la fructification) Ringelschnitt in der Rinde eines blühenden Zweiges (zur Beschleunigung der Fruchtentwickelung) m.

BAGUE f. (anneau qu'on met au doigt) Ring, Steinring, Fingerring m; (porter) une –, einen R. V. *baguier*; fig. (pt. d'un objet de prix qu'on peut toujours vendre avantageusement) c'est une – au doigt, das ꝛ ist eben so gut, hat immer sn. Werth, wie ein Fingerring; man kann immer Geld daraus machen; it. (pt. d'un emploi qui donne peu d'occupation) V. *sinécure*, es ist ein Amt ohne Mühe; Prat. –s et joyaux (pierreries, perles, et autres orn. que la femme reprend après la mort du mari) v. Frauenschmuck m, Frauenzimmergeschmeide n, Voraus m, Gerade f; Mil. –s (bagages) sortir vie et –s sauves (d'une place de guerre, avec permission d'emporter sur soi tout ce qu'on peut) mit heiler Haut und jn. tragbaren Habseligkeiten abziehen dürfen; it. fig. (sortir heureusement d'un danger) mit heiler Haut davon kommen; Man. (anneau qu'on tâche d'emporter avec une lance, en courant à cheval) V. *courir, atteinte* ꝛ; emporter la –, den Ring abstechen; magnifique course de –, prächtiges Ringelrennen; jeu de – V. *carrousel*; Mar. (petite corde en rond, serv. à border un œillet de voile) Tauring m; Tauschleife f; V. *œil, pied*; Org. (anneau soudé sur le corps d'un tuyau d'orgue) Orgelpfeifenring m; Jard. (cercle d'œufs de papillons autour d'une branche d'arbre fruitier) die den Zweig eines Obstbaumes kreisförmig umfassenden Schmetterlingseier. H. nom. (poiss.) V. *bogue.*

BAGUENAUDE f. Bot. (fruit du baguenaudier) Schaaflinse, Blasenfenne f; faire crever ou claquer des –s (en les pressant entre les doigts) Sch–n platzen machen.

BAGUENAUDER v. n. (s'amuser à des choses frivoles, com. les enfants qui font claquer des baguenaudes en les crevant) fam. Possen treiben, machen; (cessez) de –, Possen zu treiben, Kindereien zu machen.

BAGUENAUDIER m. (celui qui *baguenaude*) fam. Possen-treiber, -macher m; 2. (so. de jeu d'enfants) Schaaflinsenspiel n; 3. Bot. (arbuste qui produit les *baguenaudes*) Sch–baum m; Blasen-b. m; Sch–schote f.

BAGUER v. n. (ba-ghé) Coutur. (arranger, arrêter à grands points les plis d'une étoffe ꝛ) zu Faden schlagen; die Falten zu ꝛ, od. vorheften; auffalten; avez-vous –é, haben Sie aufgefaltet od. zu Faden geschlagen? 2. – (sa future) (lui donner des *bagues*, joyaux ꝛ) mit Schmuck beschenken; 3. Jard. V. *greffer*; it. (faire l'opération du *baguage*) V. *baguage.*

BAGUETTE (ba-ghèt) f. (verge, houssine, bâton fort menu) V. *badine*; – magique ou simpl. – (qui sert aux magiciens à faire leurs enchantements); Th. rôle à – (de magicien et de magicienne) Zauberrolle f; – (d'un escamoteur) Zauberstab m; (la fée le toucha) de sa –, mit ihrem Zauberstab, mit ihrer Zauberruthe; – de fusil ꝛ (serv. à le charger) Ladestock m; – de tambour (petits bâtons courts avec lesquels on bat le t.) Trommel-stock, -schlägel m; – de timbale, de tambourin, de psaltérion, Pauken-, Handtrommel-, Psalterschlägel, -stock m; Arch. rundes Simswerk; V. *astragale*; – d'une balance, Zunge an einem Waagbalken; Bonnet. (outil du bonnetier) Ruthe, welche durch die Schwingen geht; Corroy. (morceau de bois pour égaliser les cuirs;

it. pour les faire égoutter) Polirstock od. -stab m; it. Tropfstock od. -stab m; Bât. (repli au bord des tables de plomb qui couvrent les toits) Stab; Orf. (lingot d'or ou d'argent passé à la filière) durch das Zieheisen gezogene Gold- od. Silber-stange; Artil. (bâton pour les pièces d'artifice) Feuerwerker-stock od. -stab m; – à rouler (pour rouler les cartouches ou cartons) Welber; Rollstock m; – à charger (pour charger les cartouches des fusées ꝛc.) Setzer, Füllstock m; – de fusée volante (qui en dirige la course) Raketenstab m; Arq. V. *sabot;* Bot. tige en –, formant –, V. *effilé;* – d'or (variété de la giroflée jaune) goldener Stab; Fleur. (tulipes à tiges hautes et fortes) hochstielige Tulpe f; Chand. – à mèche, à bougie, à tremper (pour enfiler les *mèches* et les *bougies* ꝛc.) Docht- od. Licht-spieß m; Méc. – divinatoire (branche de coudrier fourchue, avec laq. on prétend découvrir des sources, des minières, des trésors cachés, des voleurs ꝛc.) Wünschelruthe f; faire tourner la –, die W. anschlagen lassen; Mil. passer par les –s (châtiment aboli qui consistait à faire passer le soldat, les épaules nues, entre deux lignes de militaires qui le frappaient chacun d'une baguette) Spießruthen laufen; it. fig. (recevoir des coups de langue successivement de plus. pers.) durch der Leute Mäuler gehen; Lungenhiebe bekommen; fig. (commander) à la –, hochtrabend; von oben herab; (mener les gens) à la – (avec hauteur et dureté) mit Strenge; il est obéi, servi à la – (avec respect) man gehorcht ihm strenge, bedient ihn ehrfurchtsvoll; seigneurs à la –, gestrenge Herren; Peint., V. *appui-main;* Tiss. Com. V.

BAGUETTES f. V. *baigues.* [*revêche*(2).

BAGUETTER v. a. Chap. (frapper avec la baguette) mit einer Spießruthe, mit einem dünnen Stecken schlagen.

BAGUEUX m. Jard. (instrum. pour incisser circulairement l'écorce des arbres) Werkzeug zum ringförmigen Einschnitt der Bäume.

BAGUIER (-ghié) m. (so. d'écrin pour serrer les *bagues* ꝛc.) Ringkästchen, Schmuck-k. n.

BAH! i. (marque le doute, l'étonnement, l'insouciance) was! ah nein! Bah!

BAHEL m. Bot. (pl. du Malabar) id. m.

BAHO m. Bot. (variété du manguier des Philippines) id. m; (Art Mangobaum).

BAHUT (-hu) m. (coffre en voûte) v. Truhe f; gewölbte Kiste; Arch. Jard. (pt. de ce qui est arrondi ou bombé dans le milieu) (pierre) taillée en –, gewölbt, oben rund behauen; (allée) en dos de –, gewölbt; plate-bande en dos de –, rund aufgeworfenes Gartenbeet.

BAHUTIER (thié) m. (ouvrier qui fait des *bahuts*, malles ꝛc.) Koffer-, Truhen- od. Kisten-macher m; P. il ressemble aux –s, il fait plus de bruit que de besogne (beauc. de bruit, et peu d'ouvrage) er gleicht den K–n ꝛc.; er macht viel Gepolter und wenig Arbeit.

BAI, E a. Man. (d'un rouge brun) röthlichbraun; (cheval) –, rothbraun; – cerise, kirschbraun; – châtain, kastanienbraun; it. m; – brun, – clair, obscur ꝛc., röthlich-braun, roth-b., hellroth-b., dunkelroth-b., V. *brun.*

BAIAPUA m. H. n. (serpent d'Afr.) id. m.

BAIDAR m. (canot en cuir des Kamtschadales) id. m.

BAIE f. Bot. (pet. fruits mous, charnus, qu'on appelle ord. *grains*, lorsqu'ils sont en grappe) Beere f; – de genièvre, de myrthe, de café; (*grain* de raisin, de groseille, de sureau); Wachholder-, Myrthen-Beere, Caffeebohne f; Trauben-, Johannistrauben-, Holder-Beere f; – de giroflier, unreife Frucht des Gewürznelkenbaums; – de nerprun, Kreuzbeere; fam. (tromperie pour se divertir) v. Scherz, Betrug; donner une –, jemn. einen Bären anbinden; il m'a donné la –, er hat mir et. aufgeheftet; se laisser donner la –, sich einen Bären aufbinden lassen; grand donneur de –s, Erz-Bären-Anbinder, -Aufhefter m; Arch. (ouverture destinée à une porte, une fenêtre ꝛc.) Fenster-, Thür-öffnung f; Fensterlicht n; Géog. (enfoncement de la mer dans les terres, plus large ord. en dedans qu'à l'entrée) Bai, Bucht f; kleiner Meerbusen; it. – de Tous-les-Saints (dans la Nouvelle-Espagne) Allerheiligen-Bai, -Bucht f; Mar. V. *gouvernail;* Hydr. V. *bée.*

BAIÉ, E a. Bot. V. *bacciforme.*

BAIGNER (bè-nié) v. a. (mettre dans le *bain*, dans l'eau) baden; – (les enfants) b.; – (un cheval) schwemmen; fig. (pt. des mers, des rivières, relat. aux terres qu'elles touchent ou entourent) (la rivière) baigne (les murs de la ville, les bords d'un jardin) bespült, benetzt ꝛc.; – (mouiller, arroser) (son lit) de larmes, mit Thränen benetzen; – (son visage) de pleurs, in Thränen baden; 2. v. r. se –, sich baden; allez vous baigner dans (la mer, à la rivière) b. Sie sich im ꝛc.; gebrauchen Sie (das See-, Fluß-bad); se – à chaud, à froid, warm, kalt (im warmen, kalten Wasser) b. od. sich b.; V. *bain;* se – dans les larmes (des malheureux) (se plaire à les voir souffrir ꝛc.) sich an den Thränen ꝛc. weiden; (les tyrans) se baignent (dans le sang) (se plaisent à le verser) b. sich; 3. v. n. ces herbes ꝛc. doivent – (dans l'esprit de vin, dans le vinaigre) müssen im ꝛc. liegen od. weichen; fig. – (dans son sang) (le perdre tout, en être couvert) schwimmen; über und über mit ꝛc. bedeckt seyn; (on le trouva) baigné (dans son sang) schwimmend; il avait les yeux baignés de larmes, se. Augen schwammen in Thränen; il est baigné de sueur (elle lui découle du visage) der Schweiß trieft ihm vom Gesichte; Ch. – ou se – (pt. de l'oiseau de proie qui se plonge dans l'eau, ou qui se mouille à la pluie ou qu'on plonge dans l'eau en le poivrant) baden.

BAIGNEUR, SE s. (qui se *baigne* à la rivière) Badender; die Badende; it. Badgast; (la rivière) est pleine de –s, ist mit Badenden angefüllt; Peint. les –ses (de Vernet) die badenden Jungfrauen, die Badenden; it. – (qui tient des bains publics) Badwirth, Badhalter m; maître –, Badmeister m; garçon –, Badknecht m; –se (servante des bains) Badmagd f; it. (bonnet à plis apprêtés, pour femme) Haube mit Falten f; it. (vêtement de bain) Badhemd n.

BAIGNOIR m. (endroit de la rivière où l'on se *baigne*) fam. Badeort, Badeplatz m.

BAIGNOIRE f. (cuve à *bains*) Badezuber m; Bad-wanne, -mulde f; 2. Th. (loges saillantes et arrondies en forme de baignoire) Parterre-Loge, Loge f; 3. (poêle du hongrier, pour chauffer l'eau d'alun ꝛc.) Pfanne, Alaun- und Talg-pf. f.

BAIGUES m. (sorte de flanelle) Bay, Bayes m. [*coméphore.*

BAIKAL H. n. (poiss. du lac –) id. m; V.

BAÏKALITE f. Minér. (variété de la *grammatite* près du lac *Baikal*) Baikalit m.

BAIL (l m.) m. pl. baux (contrat par leq. on afferme un bien ou loue un bâtiment ꝛc.) Pacht m; Vermiethung f; – de 6 ans, – à vie, Pacht auf 6 Jahre, lebenslänglicher P.; – à ferme, P. eines ländlichen Grundstückes; – à loyer, P. eines Wohnhauses; – à 3, 6 ou 9 (qu'on peut résilier après la 3e ou la 6e année) P. auf 3, 6 od. 9 Jahre; – à longues années, V. *long;* 2. prendre à –, pachten, abpachten; donner à –, verpachten; passer un –, einen Pacht schließen, V. *emphytéose, emphytéotique; long* (2); P. cela n'est pas de mon – (je n'en suis pas chargé) das ist nicht meine Sache; je n'ai pas fait de – (je n'y suis pas engagé) dazu bin ich nicht verbunden; fig. – d'amour (engagement de cœur) Liebesversprechen n.

BAILE m. autref. (titre de l'ambassadeur de Venise près la Porte) Bailo m; it. (so. de juge royal en France) königlicher Richter.

BAILLARD (ba-lyar) m. Teint. (brancard à égoutter les laines et les soies) Tragbahre f; Agr. V. *baillarge;* Pêch. V. *boïard.*

BAILLARGE (ba-lyar-) m. Agr. (orge printanière) Sommergerste f.

BAILLE (l m.) f. Mar. (baquet ou moitié de tonneau serv. à diff. usages) Balge od. Balje f; Econ. – à cochons, Tränktonne f.

BAILLE-BLÉ m. Meun. V. *babillard.*

BÂILLEMENT (l m.) m. (act. de *bâiller*) Gähnen n; avoir de fréquents –s, häufig gähnen; Gr. V. *hiatus.*

BÂILLER (bâ-lyé) v. n. gähnen; – de sommeil, vor Schlaf gähnen; fig. (s'entr'ouvrir, être mal joint) (les ais de cette cloison) bâillent, klaffen; stehen von einander; (cette porte, cette fenêtre) –e, klafft, schließt nicht gut; (cette étoffe) – (n'est pas assez tendue) ist nicht genug angespannt; gafft.

BAILLER v. a. (ba-lyé) Prat. (donner); – à ferme, in Pacht geben; verpachten; – par contrat ꝛc., durch einen Vertrag übergeben; it. v. V. *donner;* P. vous la lui baillez (donnez) belle (vous voulez lui en faire accroire; it. vous lui laissez tous les avantages) Sie wollen ihm et. weiß machen; ihm eins aufheften; it. Sie geben ihm die schönsten Karten; Sie lassen ihm allen Vortheil, V. *chat.*

BAILLÈRE (l m.) f. Bot. (pl. corymb.) Ballerie f; – franche (serv. à enivrer le poiss. de riv.) zahme B.

BAILLET (ba-lyè) a. (couleur chair; it. coul. de paille) bleichroth; Man. cheval – (roux tirant sur le blanc) Weißfuchs m.

BAILLEUL ou BAILLEU (ba-lieul ꝛc.) m. (celui qui remet les os rompus ou disloqués ꝛc., ainsi nommé de *Nicolas Bailleul*, célèbre dans cet art) v. Knochen-einrenker, Bruch-einrichter m.

BÂILLEUR m. (qui *bâille;* sujet à *bâiller*) Gähner, schläfriger Mensch; P. un bon – en fait bâiller deux, ein Narr macht zehn Narren; wenn eine Gans trinkt, so trinken alle.

BAILLEUR m. BAILLERESSE f. (qui baille, qui donne à *bail*) Verpachter, Vermiether, inn; Com. – de fonds (qui fournit de l'argent pour une entreprise) der Geld zu einem Geschäfte herschießt, der Geldmann; – de bourdes, V. *conteur* m. p.

BAILLI (ba-ly) m. baillive f. (office chargé des aff. d'un *baillage;* sa femme) Amtmann, Amtmännin; le – de la ville, le grand –, der Stadt-A., Ober-A.; les –s, die Amtleute; madame la baillive, die Frau Amtmännin; 2. (offic. royal de robe longue qui rendait la justice dans un cert. ressort) Landrichter, Landvogt m; 3. (magistrat suisse préposé à l'exécution des lois) Ammann, Landvogt m; 4. (dans l'ordre de Malte, chevalier revêtu d'une dignité qui le met au-dessus des commandeurs et lui donne le privilège de porter la croix) Billi, B. m; grand –, Großb.

BAILLIAGE (ba-lya-) m. (tribunal du *bailli*, son district; lieu où il tient sa séance) Amt

Digitized by Google

n; Amtsbezirk m; it. Amtei f; Amthaus n; (dignité de bailli à Malte) Ballei f.

BAILLIAGER,–ÈRE a. (qui appartient ou est propre au bailliage) (assemblée) –ère, der Amtsbewohner.

BÂILLON (ba-lyon) m. (morceau de bois ꝛc. qu'on met dans la bouche, pour empêcher qn de parler ou de crier, ou qu animal de mordre) Knebel m; mettre un – à qn. V. *bâillonner;* fig. (acheter ou obtenir par menace son silence) zum Schweigen bringen.

BÂILLONNER (ba-lyo-né) v. a. (mettre un *bâillon*) (qn, un cheval, un chien) knebeln, jemn. ec. Knebel in den Mund stecken; – (une porte) (la fermer en dehors avec une pièce de bois) von außen verrammeln; Bl. (animal) –é (représenté avec un *bâillon*) geknebelt.

BAILLOQUE (ba-lyo-) f. Plum. (plumes d'autruches blanches, et brunes) bunte Straußenfeder f.

BAILLOTTE (l m.) f. Mar. V. *baquet.*

BAIN m. (liquide où l'on se plonge) Bad n; 2. V. *baignoire;* Wanne, Bade-Wanne f; 3. (lieu où sont les –s) B.; Badeort m; Badhaus n; chambre de –, Bade- od. Badestube f; (le bâtiment tient) aux –s, an das Bad od. die Bäder; ce sont les –s d'un tel, dies ist das .. Bad; it. pl. –s de (Plombières, d'Aix) (–s d'eaux minérales) B. zu ꝛc., Aachner ꝛc. B.; Teint. remplir le – (la cuve) das B., die Wanne füllen; se mettre dans le –, ou au –, sich in das B. setzen; –s froids (dans une rivière ꝛc.) kaltes B., Flußbad n; –s chauds ou tièdes, warme, laue Bäder; –s de vapeurs ou d'étuves, V. *vapeur;* demi- –s, –s de siège (pour les jambes, ou les jambes jusqu'à la ceinture) halbes B., B. bis an den halben Leib; – de pieds ꝛc., Fußbad n; se baigner dans un – de lait, de vin ꝛc., ein Milch-b., Wein-b. nehmen; – de mer, Seebad n; –s russes, Schwitzbäder n. pl; – local ou topique, örtliches, topisches B.; – d'air, Luftbad; – de surprise, Sturzbad, verstärktes od. heftiges Tropfbad; (prendre) dix –s, 10 Bäder; –s artificiels, künstliche Bäder; –s aromatiques, Kräuterbäder n. pl; – de marc, de raisin, de cendres, de sable, de boue ꝛc., Satz-, Aschen-, Sand-, Kothbad; prendre les –s, das Bad, eine Badekur gebrauchen; – public, öffentliches Bad; Badeanstalt f; Bade-ort m; usage des –s, Gebrauch des Bades m; Badekur f; saison des –s, Badezeit; Chim. – -marie (eau chaude où l'on met qc vase rempli d'eau, de viande ꝛc. qu'on veut faire bouillir, cuire ꝛc.) Marienbad n; (thé) au –marie (bouillon) fait au = (distillation) au =, im Marien-b. gemacht; mettre (un vase) au – de vapeurs (l'exposer aux vap de l'eau bouillante) it. au – de sable (sur du sable chaud) in's Dampfbad od. Sandbad stellen; Phys. – électrique (état d'un individu isolé communiquant avec une machine électrique en action) elektrisches Bad; – de fumier, – de cheval (où l'on mettait la matière en digestion dans du fumier, dans le ventre d'un cheval mort, ou dans du marc de raisin) Mistbad, Pferdebauchbad n; fond de – (linge qui en garnit l'intérieur) inneres Badtuch; – de grenouilles, de crapauds (eau sale et croupissante) moorastiges, stehendes Wasser, Sumpf m; Pfütze f; Fond. mettre (le métal) en – (en fusion) in's B. setzen; (le métal) est en –, steht im Flusse; Arch. maçonner à –, ou à – de mortier (déposer les pierres sur une couche de mortier) in's B. setzen; – de chaux, angemachter Kalk; Métal. donner le 1er – aux plaques de fer, die Eisenbleche abbrennen; Teint. – d'alun, de cochenille (ces ingrédients, disposés dans la cuve où l'on veut teindre) Alaun-küpe, Coschenille-k. f; mettre au – (ou dans la cuve) in die Küpe legen; H. d'Angl. l'ordre du –, des chevaliers du – (institué au 14 siècle par Richard II., qui sortit sur-le-champ du – pour aller écouter les plaintes de deux veuves) Badorden m; chevalier de l'ordre du –, Badordensritter m.

BAÏONNETTE f. (dague ꝛc. qui s'adapte au bout du fusil) Flintenspieß m; Bajonett n; mettre la – au bout du fusil, das B. aufpflanzen; croiser la –, das B. fällen; charger à la –, mit aufgepflanztem B–e angreifen; fig. (soldat) 20,000, 100,000 –s (20,000, 100,000 hom. d'infanterie sous les armes et prêts au combat) 20,000, 100,000 kampfgerüstete Infanteristen.

BAIRAM ou BEIRAM m. (pâque des Turcs après le ramadan) Bairam m; B–sfest n.

BAI-ROUGE f. H. n. (esp. de serpent) Ringauge n.

BAISEMAIN m. Féod. (hommage rendu au seign. en lui *baisant la main*, it. cérémonie usitée dans qs cours) Handkuß m; fig. pl. V. *compliments, civilités;* P. à belles –s f. (avec empressement et reconnaissance) fam. mit vielen Danksagungen; (non seulement j'ai reçu mon argent, mais il est venu me l'apporter) à belles –s, mit seinem höflichsten Danke, od. mit vielem D.; it. (avec soumission et repentir) il est venu demander pardon à belles –s, er hat recht schön od. demüthig um Verzeihung gebeten.

BAISEMENT m. (act. de *baiser* les pieds du pape) Fußkuß m; (être admis) au – des pieds de Sa Sainteté, bei Sr. Heiligkeit zum Fußkusse; Géom. – V. *osculation.*

BAISER v. a. (appliquer les lèvres, la bouche sur qn, qc) küssen; – qn à (la bouche, à la joue, au front) jem. auf ꝛc. küssen; – (le visage, le front, la main, les pieds de qn) (par amitié, respect ꝛc.) jem. auf ꝛc. od. jem. die ꝛc. k.; se –, einander kü.; (ces enfants) se baisent, kü. eina.; – (la croix, la terre) par humilité, aus Demuth k.; – (l'anneau de l'évêque) den Fischerring kü.; – les pieds du pape, dem Papst die Füße k.; – la main (l'appliquer sur ses lèvres, ac. de salut des enfants) die Hand (seine eigene H.) k.; eine Kußhand geben; 2. – les mains à qn. V. faire ses *compliments;* iron. je vous –e les mains (ou je suis votre serviteur) (quand on n'est pas de l'avis de qn, ou qu'on ne fera pas ce qu'il désire) gehorsamer Diener! dafür danke ich! fig. (se toucher, être en contact) (les pains) se baisent au four, berühren eina. im Ofen, stoßen an eina., backen zus.; (il n'a à son feu que) deux tisons qui se baisent, zwei neben eina. liegende Brände; P. V. *pas;* P. – le cul de la vieille (t. de jeu; ne pas prendre un point de toute la partie; Com. ne pas étrenner de toute la journée) pop. nicht einen einzigen Stich machen; it. den ganzen Tag nichts verkaufen; Géom. courbes ꝛc. qui se baisent (dont les concavités sont du même côté et se touchent) zwei eina. von innen berührende krumme Linien.

2. m. (act. de *baiser*) Kuß m; donner, dérober, rendre un –, einen Kuß geben, rauben, erwiedern; elle lui a laissé prendre, lui a refusé un –, sie hat ihn einen Kuß nehmen lassen, ihm einen K. verweigert; doux, chaste –, süßer, keuscher K.; – de paix, d'amitié, Friedens-, Freundschafts-kuß m; it. – de paix Cathol. (cérémonie dans laquelle, à la grand' messe, le célébrant et les ministres s'embrassent) Fr–skuß; P. – de Judas (d'un traître) Judaskuß m; verrätherischer Kuß.

BAISEUR, –SE s. (qui aime à *baiser*) Liebhaber, inn von Küssen, Kußfreund, inn; c'est un gr. –, er ist sehr kußlustig; 2. (qui *baise*) Küsser, inn.

BAISONGE f. H. n. (excroissance sur la sauge produite par cert. pucerons) Salbeiauswuchs m.

BAISOTTER v. a. (*baiser* légèrement, it. sans cesse) fam. schmätzeln, labbern; il ne fait que –, ils ne font que se –, er küßt unaufhörlich, sie küssen, lecken eina. beständig.

BAISSE f. Com. (diminution de prix, de valeur) Fallen n; la – (des monnaies, des papiers ou effets publics, des actions) F. oder Weichen; (le sucre) a éprouvé une grande –, hat einen starken Abschlag erlitten, ist stark (im Preise) gefallen, abgeschlagen od. gewichen; jouer à la –, (parier que les actions ou fonds publics tomberont) auf das F. der Actien od. der Staatspapiere wetten; it. spielen; – (des eaux) Fallen od. Abnehmen n.

BAISSER v. a. (mettre plus bas) herab, herunter lassen; – (les glaces d'un carrosse) niederl. od. herunterl.; – (la tête) neigen, senken; (les yeux) niederschlagen; – la voix (parler plus bas) leiser reden; ꝛc. sinken lassen; – le ton (parler d'un ton moins assuré; it. être moins présomptueux, moins insolent) in einem mäßigeren Tone sprechen; sich unterwürfiger bezeigen, behutsamer auftreten; fig. – le prix d'une marchandise (la vendre à meilleur marché) eine Waare wohlfeiler verkaufen, den Preis einer Waare herabsetzen, sie zu herabgesetztem Preise verkaufen; se –, se – bien bas, V. *se courber;* – (la vigne) V. *accoler;* – (un mur, un toit) (l'abaisser) niedriger machen; abnehmen; T. t. V. *lance, main, oreille, pavillon;* Fauc. – (faire maigrir le gerfaud) den Geerfalk mager machen; 2. v. n. (aller en diminuant) fallen, niedriger werden; (le jour) –e, neigt sich; la rivière, la vue, la fièvre –e, les denrées, les forces, les eaux, les jours – ssent, V. *diminuer* n; Com. (les actions, le change sur telle place) baissent, fallen, fällt, geht herunter; fig. (ce vieillard) –e, nimmt ab, wird schwächer; (l'esprit) commence à lui –, fängt an abzunehmen, nachzulassen, schwächer zu werden; fig. les actions (de cet homme) baissent (son crédit, sa faveur –e) sein Einfluß, f. Ansehen nimmt ab, ist im Abnehmen, sinkt; (ce vin) –e (a perdu de sa force) nimmt ab, spinnt ab; (la mer) hausse et –e (deux fois le jour) steigt und fällt ꝛc.; V. *baromètre;* (suivre le cours d'une rivière) strom-abwärts fahren; – (depuis Rouane jusqu'à Orléans) hinab, hinunter fahren; 3. v. r. se – (s'abaisser) sich bücken; il faut se baisser bien bas (pour entrer dans cette grotte) man muß sich stark niederbücken; P. (c'est un homme) qui ne se hausse ni se –e (qui ne s'émeut de rien) der sich immer gleich bleibt, der sich nichts anfechten läßt, den nichts in Wallung bringt; (on dirait) qu'il n'y a qu'à se – et en prendre (pt. de qn qui dépense avec profusion le bien d'autrui) er dürfte nur sich bücken und aufheben; er schüttet es aus dem Aermel; it. (pt. de qn qui est dans l'abondance ꝛc.) il n'a qu'à se – et en prendre, er darf nur wünschen, so hat er es; (die gebratenen Tauben fliegen ihm in's Maul) fam. V. *lance, oreille, pavillon;* aller à l'ennemi tête –ée

(hardiment ꝛ) unerschrocken auf den Feind losgehen; donner tête-ée dans qe aff. ꝛ (s'y porter avec résolution; it. avec irréflexion, aveuglément, comme une dupe) herzhaft auf eine Sache losgehen, sie entschlossen angreifen; it. unbesonnen, blindlings, unüberlegt sich in et. einlassen.

BAISSIER m. Com. (qui spécule sur la baisse des fonds publics) id. m; der auf das Fallen der Staatspapiere, der Renten speculirt.

BAISSIÈRE f. (reste du tonneau) Neige f; (boire) de la –, von der N.; boire la – du vin ꝛ, den Wein ꝛ ausneigen, austrinken; Agr. (enfoncement dans une terre labourée, qui retient l'eau de pluie) natürlicher Wasserbehälter. [ser-kasten, -behälter m.

BAISSOIR m. Sal. (réservoir d'eau) Was-

BAISURE f. (endroit où des pains se sont *baisés* au four) Anstoß m. (am Brode). [id. f.

BAITARIE f. Bot. (pl. herbacée du Pérou)

BAITOSITE m. V. *saducéen*.

BAITRE f. V. *grèbe*.

BAIX m. (une des prem. qualités de vin de Roussillon) id. m.

BAJET m. H. n. V. *plicatule*.

BAJOIRE f. (médaille ꝛ empreinte de deux têtes superposées) v. Münze mit einem Doppelgesichte (wovon das eine über das andere vorsteht).

BAJOU m. Riv. (la plus haute des planches du gouvernail d'un bateau foncet) Heckbalken m; das oberste Brett des Steuerruders.

BAJOUE f. (partie de la tête du cochon ꝛ depuis l'œil jusqu'à la mâchoire) Schweinskinnbacke f; Vitr. ꝛ –s (éminences ou coussinets du tire-plomb, aux jumelles d'une machine) Backen des Bleizuges; Wangen f. pl.

BAJOYERS m. pl. ou BAJOYÈRES f. pl. Hydr. d'une écluse (les murs latéraux) Seitenmauern f. pl; — d'une digue, Seitenwände f. pl; — d'une culée de pont, Gemäuer ꝛ (am Ufer) n.

BAJULE m. (gouverneur, administrateur) Statthalter, Verwalter m; 2. H. eccl. (porte-croix, porte-chandelier) Kreuz- und Lichtträger (bei feierlichen Umgängen) m. [(Sultan) id. m.

BAJURAC m. H. Turq. (étendard du

BAKKA m. Bot. (chanvre qu'on fume aux Indes) id. m.

BAKELEY m. H. n. V. *backelys*.

BAL m. (assemblée où l'on danse) Ball m. (Tanzfestn.) Tanzgesellschaft f; il y a eu trois –s (cette semaine) es sind 3 Bälle gewesen; courir les –s, alle Bälle besuchen; – bourgeois, – public, – masqué, paré, champêtre, Bürger-B., öffentlicher B., Masken-B. (Larventanz), Putz- od. Pracht-B., ländlicher B.; le roi, la reine du – (celui qui en fait les honneurs, et qui danse le 1er; celle à qui on le donne; it. la plus belle du –) B.-könig, inn; B.-führer m; V. *assemblée;* iron. donner le – à qn (le gronder, le châtier rudement) einen Tanz mit jemn. haben; (ihn derb abzanken od. züchtigen); Jeu. mettre une carte au – (jouer sur une carte) auf eine Karte setzen od. halten; fig. mettre le – en train (faire naître, animer une discussion ꝛ) et. in Gang bringen; einer Sache den ersten Anstoß geben; den Tanz anfangen.

BALADIN, E m. (bouffon, farceur) Pickelhäring m; Possenreißer, inn; 2. a. fêtes –es, V. *baladoires*.

BALADINAGE m. (plaisanterie bouffonne et de mauvais goût) p. u. Schnurre f, Schwank m. (cette plaisanterie) n'est qu'un – d'esprit, ist eine elende, matte Witzelei.

BALADOIRE a. H. anc. danses –s (so. de danses licencieuses) unanständige Tänze; H. m. (dans qe provinces, fêtes de village où se donnent des bals champêtres) Dorflustbarkeit; Kirchweihe f.

BALAFA ou BALAFEU, BALAFO, BALARD m. Mus. (instr. des Nègres, so. de *claquebois*) Balafa f.

BALAFRE f. (blessure longue faite au visage par une arme tranchante; it. ord. la cicatrice même) Narbe, Schmarre, Schramme f; d'où lui vient cette –? wo hat er diese Schm. bekommen?

BALAFRER v. a. (faire une *balafre*) jemn. eine Schmarre versetzen; jem. mit einer Schm. zeichnen; on l'a cruellement -é, man hat ihm das Gesicht schrecklich zerfetzt.

BALAGAN m. R. (cabane d'été des Kamtschadales) id. m.

BALAI (balè) m. (meuble pour *balayer*) Besen, Kehr-besen m; – de jonc, de bouleau, de plumes ꝛ, Binsen-, Birken- od. Reisig-, Federbesen m; (Flederwisch m;) manche à –, Besenstiel m; faiseur, marchand de –s, B.-macher od. -binder, -händler m; P. il n'est rien tel qu'un – neuf (pt. d'un valet qui sert bien, d'un commis ꝛ qui travaille bien les 1ers jours) neue B. kehren gut; it. rôtir le –, V. *rôtir;* fig. Mar. le – du ciel (vent du Nord, qui nettoie le ciel de nuages) Himmelsbesen, Wolkenvertreiber m; Chir. (so. de pinceau pour nettoyer l'estomac) Magenbürste f; Ch., Fauc. (la queue des chiens, de l'oiseau) Schwanz m; Peint. — sur verre (pinceau pour enlever de l'ouvrage les parties sèches du lavis) Abwaschpinsel m; Orf. (linge pour nettoyer l'enclume de l'orfèvre) Amboßbesen m.

BALAIS a. rubis – (rubis de couleur de vin paillet) Ballaß, -rubin; Rubinballaß m.

BALALEIGA m. Mus. (guitarre russe à 3 cordes) dreisaitige russische Zither.

BALANCE f. (instr. pour peser) Waage f; – juste, fausse –, richtige, falsche W.; bonnes –s, gute W., V. *bassin, fléau, languette, emporter, pencher, poids* ꝛ; T. t. – d'essai (serv. aux *essayeurs*) Probirwaage f; V. *trébuchet;* – romaine, V. *romaine;* – à bascule, Brückenw.; – à croc ou à peson, Schnellw. f; –s fines, Goldw., feine W.; Horl. – élastique (instrum. servant à découvrir le spiral requis pour l'isochronisme de la pièce) elastische W.; Phys. – hydrostatique (serv. à connaître le poids des corps dans l'eau) Wasserw.; – électrique, magnétique, de torsion, electrische, magnetische, Coulombsche W.; Astr. la – (7e signe du zodiaque, où le soleil entre à l'*équinoxe* d'automne et où les jours et les nuits sont égaux) W.; signe de la –, Zeichen der W.; Com. – d'un compte, V. *solde;* – des marchandises (relevé qui présente d'une part le *devoir* et de l'autre l'*avoir* d'un négociant, avec un état des objets en magasin) Waaren-bilanz, -abgleichung f; – du commerce (aperçu ou résultat du commerce *actif* et *passif*, ou d'*importation* et d'*exportation* d'un pays) Handelsbilanz f; la – est (en faveur de ou contre telle nation) die Handelsbilanz ist; – fig. (équilibre des états, pondération des pouvoirs politiques) la – de l'Europe, das europäische Gleichgewicht; la – des pouvoirs (est la base d'un gouvernement constitutionnel) das G. der Gewalten ꝛ; Fin. faire la –, gegen eina. abrechnen; fig. être en – (en suspens, irrésolu) V. *suspens;* 2. (le devoir) avec lequel rien ne peut être mis en – (en comparaison) gegen welche nichts auf die W. gelegt, welche von nichts aufgewogen werden kann; mettre dans la – (faire que qu on qe l'emporte sur l'autre) die W.-schaale sinken machen; cela fait pencher, trébucher la –, cela emporte la –, das gibt der W. (fig. der Sache) den Ausschlag.

BALANCÉ m. (pas de danse, où le corps se balance d'un pied sur l'autre, en temps égaux) Schwebeschritt m.

BALANCELLE f. Mar. (embarcation napolitaine à un mât, ordinairement pointue des deux bouts) neapolitanisches Seeschiff.

BALANCEMENT m. (act. de *balancer*) Schwanken n; Schwebung f; Wiegen n: le – (de la terre) das Schw.; ce – en marchant (est fort désagréable) dieser schwankende od. wackelnde, wiegende Gang; T. t. V. *vibration, oscillation;* Mus. V. *tremblement;* Peint. (disposition symétrique par laquelle des groupes, des masses répondent à d'autres) zierliche, regelmäßige Vertheilung der Gruppen.

BALANCER v. a. (tenir en équilibre) ord. fig. im Gleichgewichte halten, schwebend erhalten; (ce danseur, ce danseur de corde) ne –e pas bien son corps, hält s. Körper nicht schön im Gl–e; fig. – (une affaire) abwägen od. erwägen; – (les raisons) de part et d'autre (les peser) die beiderseitigen ꝛ abwägen, gegeneinander halten; – (la victoire) zweifelhaft machen; elle fut long-temps –ée, er war lange zw. od. schwankend; er schwankte lange hin und her; –, V. *compenser;* Peint. – (les figures, les groupes) (les disposer de man. qu'ils forment entr'eux une espèce de symétrie ou d'équilibre pittoresque) zierlich, gleich vertheilen od. gegen eina. abwägen; Man. (ce cheval) –e la croupe au pas (elle dandine à ses allures) wirft das Kreuz im Gehen hin und her, hat einen schwankenden Gang; 2. v. n. (hésiter, être en suspens) (la victoire, le succès) balança entre (les deux partis) schwankte zwischen ꝛ; V. *hésiter;* – (entre l'espérance et la crainte) schweben; Ch. (le chevreuil) –e (est lassé et vacille en fuyant) schwankt hin und her; (le lévrier) –e (ne tient pas la voie juste) ist der Fährte nicht gewiß; Manuf. (la lice) –e (elle lève ou baisse plus d'un côté que de l'autre) hängt ungleich; Dans. (exécuter le pas qu'on nomme *balancé*) den Schwebeschritt tanzen; 3. v. r. se – (les oiseaux) se balancent dans l'air, wiegen sich od. schweben in der Luft; (se pencher en marchant de côté et d'autre) gaukeln od. schwanken (im Gehen) hin und her; (se faire hausser et baisser sur une escarpolette) sich schaukeln od. wippen lassen; Fauc. (rester en place en observant sa proie) (le faucon) se –e dans l'air, schwebt in der Luft.

BALANCIER m. (ouvrier qui fait et vend des poids et des *balances*) Waagen-macher, Gewichtm.; Waagenhändler m; Méc. (pièce d'une machine qui a un mouv. d'*oscillation*) Unruhe f; Schweber m; – d'horloge, Uhr-unruhe f; – (de boussole, de lampe) (anneau ꝛ, pour tenir la b. en équilibre) Bügel m; – de pompe (pièce d'une pompe aspirante) Pumpenschwängel m; Mon. (machine pour frapper les monnaies ꝛ) Münzpresse f; Münzschwängel m; Druckwerk n; Balancirstab m; Anwurf m; (monnaie) frappée au –, auf dem D–e geschlagen; bras du –, Anwurfschlüssel m; – d'un voltigeur, d'un danseur de corde (long bâton qui les aide à se tenir en équilibre) Balancierstange, Seiltänzerst. f; – hydraulique (mouv. de bascule produit par un courant d'eau) Wasserschweber m; H. n. — (appendice filiforme à la base de chaque aile) Flügelkölbchen m; Schwingkolbe f.

BALANCINE f. Mar. (corde qui sert à tenir la vergue en *balance* ꝛ, ou à soutenir et gouverner qe partie du vaiss.) Toppenant m; – de cha-

loupe, T. der Schaluppe; -s du gr. hunier, große Marstoppenante pl.

BALANÇOIRE f. (pièce de bois, en équilibre, servant à se *balancer* aux deux bouts) Wippe, Schaukel f; Schaukelbrett n; it. V. *escarpolette*.

BALANÇON m. (bois de sapin débité en petit) tannenes Blöckchen n.

BALANDRAN ou BALANDRAS m. (esp. de casaque pour le voyage) v. Regenmantel m.

BALANDRE f. (sorte de vaiss. marchand) Balander, Belander, Binnenlander m; pêcheur balandrier, B.-fischer m.

BALANES f. pl. V. *gland de mer*.

BALANGUE f. Bot. (fruit du balanguier) Balange f.

BALANGUIER m. Bot. (arbre à fruit de Madagascar) Balangenbaum m.

BALANITE f. ou BALANUS m. H. n. (gland de mer, fossile) Balanit, Eichelstein m; Seepocke f; 2. Méd. (inflammation du gland de la verge) Eichelentzündung f; 3. Bot. (arbre qui croit en Egypte) Balanit (ägyptischer Baum); 4. pl.-s m. (29e g. des molusq. acéph.) Meer-eichel, See-e., Kuhschelle f; Balanit m.

BALANOPHAGE s. a. (qui mange des glands) Eicheleffer m; eichelessend.

BALANT m. Mar. — d'une manœuvre (bout de cordage non tendu) Schlaffe an einem Taue n.

BALANTIN m. (pêche aux haims, à la côte de Valence en Espagne) Angelfischerei f.

BALANUS (-uce) m. H. n. V. *balanite*; Anat. (gland; tête de la verge) Eichel f.

BALAOU (-la-ou) m. H. n. (petit poiss. fort commun à la Martinique) Schnepfenfisch m; it. (sorte de goëlette) id. f.

BALARD ou BALLARD V. *balafa*.

BALASÉE, -ZÉE f. Com. (toile de Surate) indische Leinwand, Balasea f.

BALASSE f. (paillasse ou lit de *balles* d'avoine) Spreusack, Haber-spreusack m.

BALASSOR m. (étoffe d'écorce des Indes) id.: Bast-zeug, -stoff m.

BALAST m. Mar. (lest) Ballast m.

BALASTRI m. Com. (drap d'or de Venise) Gold-zeug, -stoff m.

BALATAS m. (arb d'Amér.) Balatas- od. Guratori-baum m.

BALAUSTE f. (fruit méd. fleur du *balaustier*) wilder Granat-apfel; it. gefüllte G.-blüte; Blaustein-röslein n.

BALAUSTIER m. (grenadier sauvage) wilder Granatbaum.

BALAVRI m. Jard. (variété de raisin) id. m. (Traubenart).

BALAYAGE m. (action de balayer) Abkehren, Abfegen, Auskehren, Ausfegen n.

BALAYER v. a. (nettoyer avec le *balai*) kehren, aus-k., fegen, aus-f.; -(une salle, la rue) aus-k., kehren; balayez (ces ordures) kehret, hinaus; fig. (le vent du nord) -e (l'air) (en chasse les nuages) säubert od. reinigt; (le vent) -e la plaine (y soulève et en emporte des tourbillons de poussière) treibt Staubwirbel in der Ebene auf, fegt die E.; (sa robe) -e le plancher, schleift sich od. schleppt sich auf dem Boden fort, hängt bis auf den B. herunter; le canon balaya la tranchée, die Kanonen säuberten die Laufgräben; Mil. - l'ennemi, ou la plaine, - les corsaires, la mer (chasser, en purger la mer) den Feind verjagen, das Land vom F. säubern; das Meer von Seeräubern reinigen.

BALAYETTE f. dim. (petit *balai*) kleiner Besen.

BALAYEUR, SE, m. (qui *balaie*) Auskehrer, -inn, Gassenkehrer, -inn.

BALAYURES f. pl. (ordures amassées avec le *balai*) Kehricht, Ausk. n, Unrath m; - de mer (ordures qu'elle jette sur ses bords) Meerauswurf m.

BALAZÉE, ZIE f. V. *balasée*.

BALBISIE, -RIE f. Bot. (pl. du Mexique, voisine des amelles) id. f.

BALBUTIEMENT (-ciment) m. (act. de *balbutier*; it. vice de prononciation qui fait balbutier) Stammeln, Stottern n.

BALBUTIER (-cié) v. n. (prononcer avec peine les lettres B et L; it. articuler imparfaitement, hésiter en parlant) stammeln, stottern; (cet enfant) commence à -, fängt an zu st.; 2. v. a. il a -ié (son compliment, son rôle) er hat, hergestottert; fig. il a -é (sur cette matière) (en a parlé confusément, sans connaissance) er hat et. gefalbadert.

BALBUZARD m. H. n. (oiseau du genre des aigles) Meeradler m.

BALCHRISTE (-kriste) m. H. eccl. (membre d'une petite secte séparée de l'église d'Ecosse et fondée au 18e siècle) Balchrist m.

BALCON (saillie avec balustrade, attachée à un bâtiment; it. grille de fer à une fenêtre, servant d'appui) Balkon, Altan, Austritt, Söller m; it. Gittergeländer an einem Fenster n; (dîner, prendre l'air) sur le -, auf dem Altane; (elle était) au -, (elle lui a parlé) du -, auf dem Alt. od. Austritt; von dem A. herab; Mar. (galerie autour de certains vaiss.) Schiffsgang m; Th. (petite galerie placée près du théâtre, de chaque côté de l'avant-scène) Vorbühnen-Loge f; Balkon m.

BALDAQUIN (-kein) m. Arch. Sculpt. (ouvrage en forme de dais, servant de couronnement à un trône, à un autel,) Thron-himmel, Pracht-h., Trag-h. m; Baldachin m; - d'un catafalque, d'un lit, der Pracht-h. an einem Trauer- od. Leichengerüste, über einem Bette; lit, rideaux à -, V. *dais*.

BÂLE Bot. V. *balle*.

BALEINE (-lène) f. (le plus grand mammifère de l'ordre des *cétacés*; it. ses fanons ou barbes dont on fait des cannes,) Wallfisch m; it. Fischbein n; - en fanons, Barden, Barten f. pl.; - d'Islande ou - glaciale, V. *nordcaper*; - tampon ou de la nouvelle Angleterre, Plockfisch m; - à six bosses, Knotenfisch; la gybbar, Finnfisch, Spritzwall m; côte, huile de -, W-rippe f; -thran m; blanc de - (matière grasse et blanche qu'on retire du cerveau de ca cachalots, abusiv. appellé *sperma ceti*) Wallrath m; pêche de la -, ou des -s, W-fang m; V. *harponner*; - d'un (parapluie, d'un corset) Fischb. an,; Ast. - (constell. mérid.) W.

BALEINÉ, ÉE, a. (corset) - (garni de *baleines*) mit Fischbein durchzogen.

BALEINEAU, BALEINON m. (jeune *baleine*, le petit de la b.) junger Wallfisch.

BALEINIER m. a. Mar. (navire équipé pour la pêche de la baleine) Wallfischfänger m; (vaisseau) -, auf den Wallfischfang ausgehend; W., Wallfisch-fahrer, -jäger m; Com. (qui vend des fanons de baleine) Bartenhändler m.

BALEINIERE f. Mar. (embarcation particul. pour la pêche de la baleine) Schiff zum Wallfischfang gehörig.

BALEINOPTERE m. H. n. (mammifères marins semblables à la baleine) wallfischartige Seethiere n. pl.

BALÉNAS (-nâ) m. (verge de la baleine mâle) Wallfisch-pensel, -bensel m; W-ruthe f.

BALESTIAUX m. pl. v. (chanson à danser) Tanzlied n; it. (danses avec chant) Tänze mit Gesang pl.

BALESTON f. (perche de voile, it. *livarde*) Segelstange f; Spriet m.

BALESTRILLE (l m.) f. Astr. (instrum pour mesurer les hauteurs) Höhenmesser m.

BALÈTRE f. T. t. (bavure du métal fondu à travers les joints du moule) Spur von den Fugen der Formen f.

BALEVRE f. (lèvre inférieure, v; Arch. excédant d'une pierre sur une autre, près d'un joint: it. partie d'un joint trop serré qui éclate,) Unterlippe f; Arch. Hervorragende od. Vorstehende n; it. ausgesprungener Steinsplitter; on retaille les -s (en ragréant) haut man die Hervorragungen hinweg; Fond. - ou barbures (inégalités des pièces fondues, aux jointures des assises) Fugen-spur, -linie f.

BALGONÉRA m. H. n. V. *grimpereau*.

BALI m. ou BALIE f. (langue savante des Bramees) Bramanensprache f; H. n. - (couleuvre de Ternate) Wickelnatter f; Wickler m.

BALICASSE m. H. n. (corbeau du Cap) Rabe vom Vorgebirge d. guten Hoffnung m.

BALIN m. (drap qui reçoit le grain vanné) Korn-siebtuch n.

BALINÉ f. (grosse étoffe de laine pour les emballages) Packtuch n. [*toiement*.

BALISAGE (d'une rivière) m. V. *net*-

BALISCORNE f. Forg. (pièce de fer à la caisse du soufflet) Eisen am Blasebalge n.

BALISE f. Mar. (marque ou signal destiné à indiquer un écueil, à l'entrée d'un port, ou à désigner la place à laq on a jeté l'ancre) Bake, Boje, Stange, Tonne (zu Bezeichnung der Untiefen) Ankerboje f; Ankerwächter m; marquer avec des -s, abbaken; (ces tonneaux ou ces fascines,) servent de -s, dienen zu Baken od. Bojen; droit de -, Bakengeld, Blüsengeld n; inspecteur des -s, Bakenmeister m; 2. Riv. (espace qu'on laisse le long des rivières, pour le hâlage des bateaux) Leinpfad m; Bot. (fruit du balisier) Frucht des Blumenrohres f.

BALISER v. a. (mettre des *balises*) - (un banc de sable) abbaken, mit Baken auszeichnen; it. abs. -, B. legen; -(l'entrée d'un port) durch Bäume bezeichnen.

BALISEUR m. Riv. (pers. chargée de veiller à ce que les riverains laissent une *balise*, sur le bord des rivières ou dans les ports maritimes, pour la navigation) Leinpfadaufseher, Strandvogt m. V. *balise* (2.)

BALISIER m. Bot. (pl. des Indes, dont les semences peuvent servir de *balles* à mousquet) Blumenrohr n; 2. - V. *canne d'Inde*.

BALISTAIRE m. Ant. (qui avait soin des *balistes*, it. qui les faisait) Wurfmaschinenlenker m; it. verfertiger m.

BALISTE f. H. anc. (machine pour lancer des pierres,) id., Schleuder- od. Wurfmaschine f; 2. m. H. n. (g. de poiss. revêtus d'une cuirasse à compartiments) Hornfisch m; — tacheté, gefleckter H.

BALISTIQUE f. Artill. (art de mesurer le jet des projectiles, et surtout des bombes) Ballistik; Wurf-lehre, -geschützkunst f; 2. a. ballistisch, zum Wurfgeschütz gehörend.

BALIVAGE m. E. F. (choix et marque des *baliveaux* à conserver dans les coupes) Auszeichnen der Laßreißer n.

BALIVEAU m. E. F. (arbre réservé dans la coupe des bois taillis) Laß-holz, -reis n; Oberständer m; Saamen-baum, Mutter-b., Schlaghüter m; de jeunes -x, junge Laßreiser; réserver, laisser tant de -x par (arpent)

so viel Laßreiser auf ꝛ stehen lassen; Arch. - d'échafaudage, Rüst-stange f; -baum m.

BALIVERNE f. (sornette; discours frivole, passe-temps puéril) fam. Posse f; Schwank m; kindischer Zeitvertreib; fam. Lappalien f. pl.; dire une -, conter des -s, eine Po., einen Sch. vorbringen; Schwänke, Narrenpossen, albernes Zeug erzählen.

BALIVERNER v. n. (dire des balivernes, s'occuper de ꝛ) Possen reißen; il ne fait que -, er bringt lauter Possen vor, erzählt lauter Schwänke od. Schnurren.

BALLADE (ba-la-) f. (poésie française, composé de trois couplets faits sur les mêmes rimes et terminés par le même vers, avec un envoi; dans la littérature anglaise et allemande, sign. un récit en vers, disposé par stances régulières) Ballade f; P. V. *refrain.*

BALLADÈRE f. H. m. (lieu pour la danse) Tanz-platz, -saal m; 2. V. *bayadère.*

BALLADOIRE a. V. *baladoire.*

BALLAN m. H. n. (poiss. de g. labre) id. m.

BALLANCHISME m. Philos. (syst. philosophique de renouvellement social par M. Ballanche, fondé sur le principe de la déchéance et de la réhabilitation de l'homme) V. *palingénésie;* -chiste (partisan du b.) Ballanchist m.

BALLANGES f. pl. (étoffe de laine ꝛ) id. (Art Wollezeug.)

BALLARIN (ba-la-) m. H. n. (esp. de faucon) id. m. (Falkenart).

BALLE f. (pelote ronde, recouv. de drap ou de peau et servant à jouer à la paume) Ball, Spielball m; - feutrée, mit Haaren ausgestopfter B.; V. *feutré, bond, volée;* Paum. servir la -, anschlagen; la - la perd, la gagne (celui qui a joué la -, a perdu ou gagné la chasse) derjenige, welcher den Ball gespielt hat, hat die Schasse verloren od. gewonnen; it. enfants de la - (enfants d'un maître de jeu de paume; fig. enfants qui embrassent la profession de leur père) Ballhauskinder n; Kinder des Ballmeisters; fig. K., die ihres Vaters Gewerbe ergreifen; P. V. *joueur, coup;* fig. à vous, à moi la - (le tour; c'est à vous, à moi à dire ou à faire qc; it. c'est vous, moi que cela regarde) nun ist es an Ihnen, an mir; die Reihe ist ꝛ; it. das geht Sie, mich an; quand la - me viendra (quand j'aurai l'occasion de parler, d'agir) wenn einmal die Reihe an mich kömmt; wenn ich einmal an den Wurf komme; fam. renvoyer la - à qn (se décharger sur lui de qc soin, travail ꝛ) jemn. et. aufladen, zuschieben, in die Schuhe schieben; auf jem. od. jems. Schultern wälzen; it. il lui a renvoyé sa - (lui a riposté vivement, a fait retomber le trait sur celui qui l'a lancé) er hat ihn tüchtig heimgeschickt, ihm mit sn. eigenen Waffen geschlagen, ihm derb hinaus gegeben; 2. -, Artill. (boule de plomb ou de fer) - de mousquet ꝛ, Kugel, Musketen-k. ꝛ f; V. *calibre, charger, ramé ꝛ;* (ce canon) est chargé à -s, porte 24 livres de -s, ist mit K-n geladen, schießt 24pfündige K-n, ist ein Vierundzwanzigpfünder; - à queue (boulet monté sur un manche) gestielte Kanonenkugel; P. ce sont -s perdues (des efforts inutiles) das ist verlorene Mühe; Mil. - en bouche; (la garnison sortit) mèche allumée, - en bouche (avec les honneurs de la guerre) mit klingendem Spiele, mit militärischen Ehren; Artill. -s à feu (projectile incendiaire qu'on lance contre l'ennemi) Feuer-k.; - morte (qui a perdu sa force, qui roule en mourant) matte K., - luisante (esp. d'artifice sembl. aux étoiles) Leucht-k., Lust-k.

2. Agr., Bot. -, ou BÂLE, glume (pellicule qui recouvre l'avoine, l'orge ꝛ, et certaines graines, et qui s'en sépare au ballage) Spreu f; Spelze f; Bälglein n; Hülse f; Bot. Balg m; Bälglein n; - proprement dite ou intérieure (qui revêt immédiatement le grain ꝛ) inneres Bälglein, in-e Hülse od. Hülle; - extérieure (que le fléau du batteur ꝛ détache) äußere Hülse od. Hülle (die eigentliche Spreu); (une fleur isolée, a ord.) outre sa -e propre ou intérieure (une - extérieure qui la recouvre) außer ihrer eigenen od. innern Hülle ꝛ

3. Com. (gros paquet de marchandises, lié avec cordes et emballage) Ballen m; - de coton ꝛ, B. Baumwolle; marchandises de - (envoyées en -, et ord. de médiocre qualité) V. *pacotille;* B.- od. Gängler-waaren f. pl; (ciseaux, pistolets) de -, gering; fig. vous dites là des nouvelles de -, was Sie da sagen, ist nichts Besonderes, sind keine bedeutende Neuigkeiten; rimeur de - (mauvais poète) elender Dichter, dessen Verse zu Makulatur werden; Pap. ꝛ, Imp. - de papier (dix rames, ou 5000 feuilles) B. Papier m; Imp. (esp. de coussin en cuir rempli de laine, avec une poignée, serv. autrefois à empreindre d'encre la forme) Buchdrucker-B.; toucher une forme avec les -s, charger les -, die Farbe mit den B. auf die Form auftragen; tremper les -s dans l'encre, die B. in die Schwärze tauchen; la - n'a pas pris l'encre, der B. hat die Schwärze nicht recht angenommen; - montée (arrangée, en état d'être employée) überzogener, zugerichteter B.; démonter une - teigneuse (dont le cuir, peu corroyé, refuse l'encre) einen blanen, fleckigen od. räudigen B. abziehen, V. *tampon;* faiseur de -s, B-macher m; cuir de -s, B-leder n.

BALLER v. n. v. V. *danser;* it. aller les bras ballants (marcher indolemment, en laissant aller ses bras suivant le mouv. de son corps) im Gehen mit den Armen schlenkern, die Arme baumeln lassen; Lit. (faire certaines salutations semblables à une danse grave et antique) (le grand chantre) balla (au 1[er] psaume) wird die Tanz-Reverenz machen.

BALLET (balè) m. (danse figurée, exécutée par plus. pers, sur un théâtre) Ballet n, Bühnentanz m, Schau-t.; Th. opéra -, comédie - (autref. pièces à chaque acte desquelles était joint un divertissement de danse) Tanzoper f, Tanzlustspiel n; Oper mit T., Lustspiel mit T.; - héroïque, historique, comique, héroï-comique, pastoral, heroisches, historisches, komisches, heroi-komisches B.; Schäferballet n; - pantomime (pièce de théâtre où l'action n'est représentée que par les attitudes et gestes des danseurs) pantomimisches B.; la 1[e], la 2[e] entrée du -, der erste, zweite Eintritt der T-oper; P. faire une entrée de - (dans une compagnie) (y entrer brusquement ou sans cérémonie, et en sortir de même) hinein und wieder heraus schießen; plötzlich od. ohne Umstände hineintreten und eben so wieder herausgehen; Econ. V. *balle.*

BALLIN m. Com. p. v. V. *emballage;* Econ. V. *balin.*

BALLOCHE f. Jard. (sorte de bigarade) id. f. (Art saurer Pomeranzen.)

BALLOCHIER m. Jard. (arbre qui produit les balloches) Ballochenbaum m.

BALLON (ba-lon) m. (vessie enflée d'air ꝛ pour jouer) Blasen-ball, Wind-ball, Ballon m; on frappe le - du poing ou du pied, avec le poing ꝛ, man stößt den B. mit der Faust oder stößt ihn mit dem Fuße fort; fig. V. *enfler;* joueur de -, Ball-schläger m; Géogr. (sommet arrondi d'une montagne) runder, abgerundeter Gipfel (eines Berges); Artif. (bombe d'artifice en carton) Luftkugel f; Artill. - à grenades, à bombes, à cailloux ꝛ (sac de poudre et de projectiles, qu'on lance avec le mortier) Granat-, Bomben-, Stein-kugel f; Chim. (bouteille ronde, qui sert de récipient dans plus. opérations chim.) Blase, Kugelflasche f; Ballon m; Mar. (bâtiment à rames de Siam, fort étroit et fort long) Ballon m; (Ruderschiff in Siam); Phys. V. *aérostat;* Luftballon m; - perdu (qu'on abandonne au courant de l'air) Ballon, den man dem Winde preisgibt; - captif (retenu par des cordes) B., welcher an Stricken befestigt ist; - d'essai (petit ballon qu'on lance pour connaître la direction du vent) Probe-B.; fig. et fam. (petit ouvrage publié par un auteur, pour sonder le goût du public avant d'en faire paraître un plus considérable) Probewerkchen n; litterarischer Probeschuß; 2. Pot. (mottes de terre prêtes à être mises en œuvre) Klumpen pl. m.

BALLONNEMENT m. Méd. (état du ventre quand il est ballonné) Aufgeblasenheit f; Aufgeblähtseyn n.

BALLONNER v. a. Méd. (enfler, distendre, pt. de l'abdomen gonflé par des gaz) aufblasen, spannen; 2. v. n. et r. -, se -, sich blähen od. aufblähen.

BALLONNIER m. (faiseur ou vendeur de ballons) Windball-macher, Ballon-macher, W.-händler m.

BALLOT (ba-lo) m. (petite balle de marchandises) Ballen, Pack m; prendre, retirer son -, seinen Pack nehmen, abholen; - de livres, P. Bücher; fig. voilà votre -, votre vrai -; cela fait bien votre - (vous convient, est bien votre fait) fam. da habt ihr euren Bündel; hier ist gerade, was ihr braucht.

BALLOTE f. Bot. (labiée) Stinknessel f; - noire ꝛ, schwarze St.; schwarzer Andorn.

BALLOTIN m. (enfant qui recevait les balottes dans les élections des Doges de Venise) Kugelknabe m; Com. (petit ballot) kleiner Ballen; Bällchen n.

BALLOTTADE (ba-lo-ta) f. Man. (saut du cheval entre deux piliers, en jetant les 4 pieds en l'air) id. f. Luftsprung m.

BALLOTAGE m. (act. de balloter deux candidats) Kugelung f; Ballotiren n; faire une élection par le -, eine Wahl durch Kugeln vornehmen, mit K. wählen.

BALLOTTE (ba-lo-te) f. (petite balle pour les suffrages, ou pour tirer au sort) Wahl-kugel, Loos-k., Ballotir-k.; V. *boule;* Agr. V. *hotte* ou *bachon;* Méd. V. *marrubenoir.*

BALLOTTEMENT m. (act. de balloter, pt. de choses qui, n'étant pas fixées, vont de côté et d'autre) Hin- und Herschwanken n.

BALLOTTER v. a. (agiter en sens divers ou contraires) hin- und herstoßen, -schütteln; (la mer) les ballotta (toute la nuit) wiegte, schaukelte, warf sie hin u. her; fig. - une affaire) (la discuter, l'agiter de part et d'autre, en délibérer) hin und her überlegen, von allen Seiten beleuchten, sich darüber berathen, berathschlagen; 2. - qn (se jouer de lui, le renvoyer de l'un à l'autre, sans vouloir rien faire pour lui) jem. zum Narren, zum Besten haben, ihn von Einem zum Andern (fam. von Pontius zu Pilatus) schicken; Forg. - (mettre en paquets la verge fendue) die Eisenstäbe zus. packen; Paum. V. *peloter;* 3. v. n. - (donner les suffrages ou tirer au sort avec les ballottes) kugeln, ballotiren; it. (aller au scrutin pour décider entre deux candidats) il a été -é avec un tel, es ist zwischen ihm und dem gekugelt, ballotirt worden; 4. Man. - (jouer avec le mors) mit dem Gebisse im Maule spielen.

Digitized by Google

BALLOTTINE f. Chim. (princ. amer. particulier de la ballotta) Ballotin n; 2. Cuis. (petits quartiers de viande assaisonnés) gewürztes Stückchen Fleisch.

BALNÉABLE a. (propre aux *bains*) p.u. badtauglich, zum Baden dienlich.

BALNOT m. (so. de vin de Bourgogne) id. m. (Art Burgunder Wein.)

BALOCHE m. (moine qui ne prêche ni ne confesse) Mönch, der nicht predigt und nicht zur Beichte sitzt.

BALOCHER v. n. (se promener lentement en voiture dans les rues) p. v. in den Straßen herum fahren.

BALOIRE ou FORME DE VAISSEAU f. (longues pièces de bois, qui entrent dans la construction d'un vaiss. et en déterminent *la forme*) Sente, Schiffsform f.

BALOISE f. Fleur. (tulipe de trois couleurs) dreifarbige Tulpe.

BALONOPHORE f. Bot. (g. de pl. qu'on a réuni aux cynomoires) id. f.

BALOTIN m. Bot. (so. de citronier) id. m.

BALOUBON m. Bot. (bananier à petits fruits) id. m.

BALOUANE f. Minér. Sal. (masse de sel gemme cylindrique) cylindrische Steinsalzmasse.

BALOURD, -E a. (pers. ignorante et grossière) Tölpel m; c'est un gros -, une grande, une vraie - de, er ist ein grober, dummer T., sie ist ein Erztölpel.

BALOURDISE f. (caractère, propos ou action d'un *balourd* ꝛc.) Tölpelei f; Tölpelstreich m; il, elle est d'une grande -, er, sie ist äußerst tölpelhaft; c'est une grande - (chose faite à contre-temps et sans esprit) das ist eine Erztölpelei.

BALSAMADINE f. Bot. (glande souscutanée des végétaux, qui sécrète un liquide oléo-résineux odorant) id. f.

BALSAMARIE f. Bot. (calabas qui produit le *baume de marie*) id. f.

BALSAMÉLÉON m. Pharm. (huile balsamique) id. n.

BALSAMIER m. Bot. V. *baumier*.

BALSAMIFÈRE a. Bot. (plante) - (qui porte ou produit du *baume*) balsamisch; (Balsamkraut n.)

BALSAMINE f. Bot. (pl. qui entre dans la composition d'une sorte de *baume*) Balsamine f; - ne me touchez pas, Spring-kraut, Wolfs-kr. n; - mâle ou rampante, Balsamapfel m; it. (variété de raisin) B. f. (Traubenart).

BALSAMIQUE s. a. (odeur, vertu) -, (sembl. à celle du *baume*) balsamisch, heilend; fleur-, Poét. Balsamblüte f; Méd. (remèdes) -s, -s, b-sch; (air) - (chargé des parfums qui s'exhalent des plantes) b-sch.

BALSAMITE m. V. *menthe coq*.

BALSE f. (radeau du Pérou) Balse f; peruvianische Flöße.

BALTADGI f. H.n. (*porte-hache*; officiers du sérail au nombre de 400, spécialement préposés à la garde des princes et du harem) id. m.

BALTIMORE f. Bot. (pl. corymbifère, qui croît près de -) id. f. 2. m. (ois. de l'Amér. sept., du g. loriot) id. m.

BALTRACAN m. Bot. (pl. dont le fruit sert d'aliment aux Tartares dans le désert) id. m.

BALUETTE f. Pêch. (baguette aux bordures d'un filet) Rand-stab m, -stück n. (am Netze).

BALUSTRADE f. (assemblage de petits piliers façonnés; balustres servant d'orn. ou de clôture) Docken-werk n. od. D.-geländer n; 2. (toute clôture à jour et à hauteur d'appui) durchbrochene Brustlehne f.

BALUSTRE m. (petits piliers façonnés; it. la balustrade même) Docke, Geländer-docke, G-säule f; it. Dockengeländer n; - d'un autel, Altargeländer n; — de marbre, marmorne G.-docke; it. m-s D.-geländer; V. *travée*; T. t. (toute pièce qui a qe orn. ou façon des -s) D.-verzierung f; Arch. - de chapiteau (dans la colonne ionique; la partie latérale du rouleau qui fait la volute) Wulst m; Serr. (so. d'orn. d'une clef; it. pièce attachée à la serrure, pour couvrir l'entrée de la clef) Schlüsseldocke f; it. dockenförmiges Schlüsselblech; Orf. - d'un chandelier, D., dockenförmiges Mittelstück an einem Leuchter, Leuchter-docke f; Tourn. - d'un siège, Sessel-docke f.

BALUSTRER v.a. (orner d'une *balustrade*) mit einem Dockengeländer versehen, od. mit Docken verzieren.

BALUX m. Minér. (sable où l'on trouve de l'or) goldhaltiger Sand.

BALVANE f. Fauc. (piège pour prendre les linottes) birkhahnförmiger Vorlaß.

BALZAC m. Vign. V. *troyen*.

BALZAN a. Man. (cheval noir ou bai, qui a des marques blanches aux pieds) weißfüßiger Rappe od. Braun.

BALZANE f. Man. (marque blanche aux pieds d'un cheval) weißer Fleck, weiße Zeichen ꝛc.

BAMBIAIE ou -AYA m. H.n. (autruche de Cuba ꝛc.) Bambaya m.

BAMBIN m. (enfant, petit garçon) fam. Kindchen, Püppchen, Bübchen n; kleiner Junge.

BAMBLE m. H. n. (petite grive de la Guiane) id m.

BAMBOCHADE m. (genre de peinture qui a pour objet la représentation de scènes rustiques et populaires, de l'italien *Bamboccio*, ou petit homme mal-bâti) Bambocciade f; unedle, triviale, gemeine Malerei f.

BAMBOCHE f. (gr. marionnette) große Draht- od. Schau-puppe f; fig. (personne mal faite et de petite taille) (cet homme, cette fille) n'est qu'une -, ist nur ein Zwerg, (fam.) Knirps; 2. Com. (tiges de bambou) Bambusstöckchen, B-röhrchen, B-stämmchen n; 3. pl. pop. (amusements immodérés, orgies) liederliche Streiche; -er v. n. (se livrer aux plaisirs grossiers avec excès) pop. liederlich leben.

BAMBOCHON m. (dim. de *bamboche*) kleine Draht- od. Schau-puppe.

BAMBOU ou Roseau d'Inde m. (arb. des Indes, vois. du roseau, et qf haut de 60 pieds) Bambus m; B.-rohr, B.-schilf n; canne de -, B.-rohr od. -stock m; étui de -, B.-scheide f; od. -futteral n; sucre de -, B.-zucker m.

BAMBOUR m. H.n. (abeille à Ceylan, qui se loge au haut des arb.) id. m.

BAN m. (proclamation de mariage entre deux pers., dans les églises) Aufgebot, Ausrufen n; jeter des -s de mariage, V. *publier*; obtenir dispense de deux -s, von zweimaligem Aufgebote freigesprochen werden; it. (mandement fait à cri public) öffentlicher Ausruf m; Verrufen n; - de vendange, à vin ou - -vin (publication du jour de la vendange; it. du jour où il était permis de débiter le vin nouv.) Herbstsatz od. Ausruf des Herbstes m; it. A. des freien Weinverkaufes; H. m. (assemblée de la noblesse convoquée pour servir à la guerre) Heerbann, H.-zwang m; Aufruf zur Heeresfolge m; (convoquer) le - et l'arrière- - (les nobles qui avaient des fiefs, et ceux qui n'en avaient point) den Vor-bann und Nach-b. od. Hinter-b.; die unmittelbaren und mittelbaren Lehensleute; fig. (convoquer tous ceux sur lesquels on croit pouvoir compter) alle seine Freunde aufbieten; (assembler) l'arrière- -, den Nach-b. (die mittelbaren Lehensleute); l'arr. - n'est pas encore en marche, der Nach-b. ist noch nicht beisammen; four, moulin à -, v. V. *banal*; le - de moulin ꝛc., V. *banalité*; 2. (exil) Verbannung, Verweisung, Acht f; rappel de -, Widerrufung der Acht; (garder, rompre) son -, fr. Acht od. fu. Bann; H. d'All. mettre (un membre, un vassal, une ville) au - de l'Empire ou au - impérial, autref. (déclarer le membre ꝛc. déchu de ses droits ꝛc. et le proscrire) in die Acht, Reichs-A., Ober-A. erklären; Gg. - de la Roche (dans la basse Alsace) Steinthal n; H. (titre d'honneur porté par les gouverneurs des provinces dalmates et hongroises) Bannus m; Com. (mousseline tout unie et très fine des Indes) id. (Art feinen Nesseltuchs).

BANAL, E a. Féod. (pl. de choses à l'usage desq. le seign. avait le droit d'assujettir les habitants de son territoire) zwangmäßig, bannherrlich; four, pressoir, moulin -, Zwang-backofen, Bann-ofen m; Z.-kelter f; Zwang- od. Bann-mühle f; vin -, bière -e, Bann-wein m; -bier n; fig. (qui est à tout le monde) témoin -, caution -e, Allerwelt-zeuge, -bürge m; (phrase) -e, abgedroschen, verbraucht, überall angebracht; cœur, galant - (qui paraît aimer tout le monde et n'est attaché à rien) Allermädchen-herz n; -buhle m; it. V. *trivial, commun*.

BANALITÉ f. Féod. (droit de rendre une chose *banale*; it. état de ce qui était *banal*) Zwangsrecht n; Bannherrlichkeit f; - des moulins ꝛc., Mühlenzwang m.

BANANE f. (fruit du *bananier*) Banane, Paradiesfeige, Pisangfrucht f.

BANANERIE f. Agr. (plantation des bananiers) Paradiesfeigen-, Bananen-Anlage f.

BANANIER m. ou figuier d'Adam, ou des Indes (pl. des Indes, esp. de roseau portant les *bananes*) Pisang, P.-baum, Bananen-b., Paradiesfeigen-b. m; - à fruit long, Adamsfeigen-b. m; - à grappes droites, Affenmuse f.

BANANISTE m. H. n. (ois.; le sucrier de St. Domingue) Pisangvogel m.

BANANIVORE s. a. H. n. (qui vit de *bananes*) Bananen-fresser m; -fressend.

BANARE m. Bot. (arbr. de la Guiane, dont le fruit est une petite baie globuleuse ꝛc.) id. f.

BANAT m. H. m. (dignité de *ban*) Bannus-amt n; od. -würde f; Banat n; it. (nom d'une province gouvernée par un *ban*) B., Gespannschaft f.

BANATTE f. Chand. (corbeille d'osier pour passer le suif) Talgkorb m; Talg- od. Unschlitt-seihe f.

BANC (ban) m. (meuble en bois, en pierre ꝛc. pour s'asseoir dessus) Bank f; - de pierre, de gazon, steinerne B., Rasen-B., V. *banquette*; -s d'une école, Schulbänke; -s des écoles de philosophie ꝛc., Bänke in den Schulen der Philosophie; dossier d'un -, Banklehne f; Ecol. être sur les -s (fréquenter les classes où l'on argumente; entrer en licence, faire ꝛc.) sich zur Beförderung (Promotion) angemeldet haben, und für die Licenz disputiren; Licentiat werden; laissons aux -s (cette dispute) wir wollen ꝛc. den Gelehrten überlassen; Mar. - de galère (siège où plus. forçats ou matelots travaillent à la même rame) Ruder-B. f; (un coup de canon) a emporté tout un - (tous les matelots d'un même -) nahm eine ganze B. weg, tödtete alle auf einer Ruder-B. befindlichen Ruderknechte; — de sable (amas de sable sous l'eau) Sandbank; (le vaisseau) a échoué sur des -s de sable, ist auf einer Sand-B. gescheitert; pleine de -s (d'écueils) voll Bänke; H. d. F. messieurs du

grand – (les présidents à mortier, qui étaient sur un – plus élevé que les sièges des autres conseillers) Herren von der hohen B.; H. d'All. – des comtes, des chevaliers ₜ (dans les diètes de l'Empire) Grafen-B., Ritter-B.; H. d'Angl. – du roi (cour souveraine où anciennement le roi siégeait en personne) Ober-Gericht n; Kings-bench (sprich: Kingsbensch) od. Königs-B. f; – des évêques H. d'Angl. (celui où ils siègent dans la chambre des lords; it. par extension, les évêques eux-mêmes) Bischofs-B.; it. die Bischöfe; – d'église (siège dans une église appartenant à une famille) Kirchen-B.; -Stuhl m; – de l'œuvre (place réservée aux marguilliers, aux offic. de la fabrique, et communément en face de la chaire) Kirchenstuhl der Vorsteher; – de procureur, d'avocat (bureau où jadis un procureur etc. donnait rendez-vous à ses clients) Procuratoren- od. Advocaten-amt n; – des avocats (banquettes sur lesquelles ils s'asseyent dans les tribunaux) Advocaten-B.; – des accusés (où ils sont assis pendant les débats) Angeklagten-B.; – commun (2e cour de justice où l'on plaide les affaires ord.) gemeine B.; Chir. – d'Hippocrate (autref. lit pour réduire les luxations ou les fractures) Einrenk-lade od. hippokratische B. f; H. n. – de poissons (grande quantité de poissons réunis pour frayer) Zug Fische m; – de harengs (de maquereaux, de sardines ₜ) Zug Häringe ₜ; T. t. – des (artistes ₜ) (table ou machine adaptée au genre de leur travail) B., Tisch der ₜ; Brass. – de cuve (plancher qui entoure les cuves) bretterner Fußboden um die Kufen herum; Horl. – à river (pour river certaines roues sur leur pignon) Niet-B.; – à tirer, à dégrossir ₜ, Tir. (pièce de bois où l'on tire les fils d'or ₜ, celle où on lui donne le 3e tirage ₜ) Zieh-B.; Tiss. – à ourdir (siège où est posée la manivelle de l'ourdissoir) Sitz- od. Zettel-B.; Carr. – de pierre (chaque lit ou assise naturelle d'une pierre dans une carrière) Stein-B. f; Steinlager n; – de ciel (1er lit dans une carrière) Deck- od. Schutz-B.; Géog. le grand – (montagne sous l'eau, d'env. 150 lieues de longueur, à l'orient de Terre-Neuve) die große B.; it. – -de-chien (ou Doggers- –, grand – de sable entre la mer d'Allem., d'Angl., la Frise et le Jutlande) Doggers-B.; – de glace (masse de glace d'une grande étendue, et flottante sur la mer) Eisbank f.

BANCAL, E s. a. (qui a les jambes contrefaites, courbées en dedans ₜ) pop., krumm- od. säbel-beinig, Krumm- od. Säbel-beiniger, e, V. *bancroche;* Bot. – m. (arb. des îles Moluques ₜ, à feuilles et fruits amers) Morgenstern m. Mil. (sabre recourbé) krummer Säbel.

BANCASSE f. Mar. (caisson de galère serv. de lit, de banc ₜ) Schiffkiste, zu Bett, Tisch ₜ dienlich f.

BANCELLE f. dim. (petit banc long et étroit) v. Bänkchen, -lein n.

BANCHE f. Mar. (fond de roches tendres et unies, dans la mer) ebener und weicher Steingrund; 2. H. n. (glaise durcie par la mer) Lettenstein m; 3. Maç. (table serv. à faire les moules) Stampftafel m; -ée f. (matière employée en une fois dans le pisé) Tafel voll Stampferde; H. n. (ins. hyménopt.) Mordwespe f.

BANCHROFT m. H. n. (ois. mouche de la Guiane, découvert par le voyageur –) id. m.

BANCHUS (-ku-ce) m. H. n. V. *banche.*

BANCKSIE f. Bot. V. *banksie.*

BANCO a. Com. (*italien*) (de banque, par opposition à courant ou de change) banco; 2. f. – (ou banque) de Venise, venetianische Bank.

BANCOUL m. Bot. (fruit du *bancoulier*) Bankul m.

BANCOULIER m. Bot. (g. de pl, fam. des tithymaloïdes) Bankulbaum m.

BANCROCHE s. a. (rachitique, qui a les jambes courbées en dehors) fam. krumme-beinig, schief-b.; Krumm- od. Schief-beiniger, e.

BANDAGE m. (*bande*, lien pour *bander* les plaies; it. art, man. de les *bander*) Binde f; it. Verbinden n; faire un –, einen Verband machen, eine Binde anlegen; (il est très-versé) dans le –, im Verbinden; Chir. V. *circulaire, herniaire, contentif, divisif, expulsif, incarnatif ₜ, rampant, renversé, unissant ₜ;* – simple (pour la descente d'un seul côté), – double (garni de deux pelotes, contre la double hernie) einfaches, doppeltes Bruchband; – à dix-huit chefs (plié en trois, et coupé en trois par les bouts) achtzehnköpfige Binde; 2. – d'une roue (bande de fer qui les entoure, et en protège les jantes) Radband n; Radschiene f; T. t. (lien, barre ₜ serv. à empêcher des pièces de se séparer, ou à les lever ou baisser au besoin) Band n; Pass. – du battant (grosse noix de bois plate, avec plus. trous dans sa rondeur ₜ, dans l'un desquels on introduit un bâton ou *bandoir*) Bandwerk der Lade n; Rolle f.

BANDAGISTE m. (qui fait les *bandages* herniaires; it. chirurgien qui s'occupe de cette branche) Bruchband-macher m; it. -verständiger m.

BANDE f. (lien plat et large, pour envelopper ou serrer qc) Binde f; Band n; – de toile, d'écarlate, de fer, de cuivre ₜ, leinene, scharlachene Binde; eisernes, kupfernes Band; – d'une saignée, d'une plaie ₜ, Aderlaßbinde, Binde für Wunden f; – roulée à un chef, à deux chefs (à un bout, à deux bouts) einfach, zweifach (od. an beiden Enden) aufgerollte Binde; – de papier, Streif m; (mettre un journal, un livre) sous – (l'entourer d'une bande de papier ou de deux qui se croisent) unter Kreuzband; T. t. (ce qui est employé dans un art ou métier, en forme de –); – de tapisserie, V. *bordure;* -s d'une selle, Sattelbänder n; (voiture) garnie de -s d'argent, mit silbernen Schienen od. Bändern beschlagen; Arch. (membre en saillie, de la forme d'une –) Leiste f; Streif m; – de briques (autour d'une croisée) Leiste f. od. Einfassung f. von Backsteinen; – de colonne (bossage dont on orne qf. le nu des ordres rustiques) Säulenband n; Anat. -s (cert. parties allongées, étroites et peu épaisses) – ligamenteuses (trois -s adhérentes à la tunique membraneuse ou commune du cœcum) bandartige Hautstreifen des Blinddarmes; Astr. -s de (Jupiter, de Saturne) (cert. -s qu'on remarque sur le corps de ces planètes) Streifen des ₜ; Bl. (lignes ou barres qui traversent l'écu du haut de la partie droite au bas de la partie gauche) Binde f; Band n; Schulterschnitt m; Bill. (rebord rembourré qui entoure le billard) Bande f; (toucher) la – (l'un des quatre rebords) die Bande; être collé sous –, dicht an der Bande stehen; faire une bille à 3, à 4 -s, einen Ballen durch 3, durch 4 B-n machen; Imp. -s (deux pièces placées dans le milieu du berceau de la presse, et sur lesquelles roule le train) eiserne Schienen f. pl. (des Laufbrettes); Mar. mettre (un vaisseau) à la – (sur le côté, le faire pencher d'un côté, pour nettoyer, radouber ₜ l'autre flanc) auf die Seite (zur Kielholung) legen, kielholen; (un vaisseau) à la –, auf die Seite (zur K.) gewunden; – du Nord, du Sud (côté du ₜ, ou latitude septentr., mérid.) Mitternachts-, Mittagsseite f; (le vent) est de la – du Sud, ou de l'Est (il souffle de la partie mérid. ou ori. du globe) kömmt von Mittag, von Morgen; Pât. -s d'une tourte ₜ (petites -s de pâte qu'on étend dessus) Kreuzstreifen auf einer Torte m. pl.; – de tout (celle qui se met autour de la tourte) Ringstreifen, Rand m. um die Torte; 2. (troupe) Bande f; – joyeuse, lustige B.; – de voleurs, de brigands, Diebs-B., Räuber-B. f; Mil. autref. -s espagnoles, -s grecques (l'infanterie) spanische, griechische Rotten od. Fahnen; (la cavalerie) se partagea, se sépara en deux -s, theilte sich in zwei Haufen; V. *parti;* il est de la –, m. p., er gehört zu der Rotte; P. faire – à part (se séparer de ses amis, de ses relations) sich absondern, trennen; auf seine eigene Faust leben; Vitr. les -s de plomb, Fenster-blei n; H. m. ordre de la – (ordre milit. d'Esp. institué par Alphonse XI en 1132) Bindenorden m; – noire, V. *lansquenet;* it. (troupes de Jean de Médicis qui prirent le deuil à la mort de leur chef, en 1526) schwarze Bande; it. (association de spéculateurs qui achètent les vieux monuments pour les démolir et en revendre les matériaux) schw. B.

BANDEAU m. (*bande* dont on ceint le front; it. qu'on met sur les yeux de qn pour l'empêcher de voir) Binde f; – de linge, de crêpe, leinene B., Flor-B.; ceindre le – royal (le diadème) sich mit der königlichen B. schmücken; (on représente l'Amour) avec un – sur (les yeux) mit einer Binde vor ₜ; fig. avoir le –, un – sur les yeux (être aveuglé par la passion) eine B. vor den Augen haben, verblendet seyn; arracher, faire tomber le – de dessus les yeux de qn (détromper qn) jemn. die B. von den Augen nehmen, reißen; jemn. die Augen öffnen; Arch. (plate-bande unie, autour des arcades ou croisées d'un bâtiment) platte Einfassung; (les chambranles ont des moulures) et les -s n'en ont point, die glatten Einfassungen nicht; Artill. (ferrure qui fortifie l'affût de canon à l'endroit de la crosse) Laffettenbeschläge n; Men. (planche mince et étroite au haut des lambris, où elle tient qf. lieu de corniche) Kranz, od. glatte Einfassung des Getäfels. [vendanges] Herbstsatz m.

BANDÉE f. Cout. (l'annonce des temps des

BANDÈGE m. (cabaret, plateau employé en Chine) Theebrett, Caffee-b. n.

BANDELETTE f. (petite *bande* ou *bandeau* qui sert à lier ou à orner qc) Bändchen n, Bändel m, Opferbinde f; -s d'un maillot, Bändel an einer Wickelschnur od. Windel; Wickelbändel; (les païens ornaient leurs victimes) de -s, mit Binden, Bändchen, Schleifen; Arch. – ou règle (moulure plate qui couronne les ordres toscan et dorique) Riemchen od. Plättchen n; Chir. (bande) Binde f; -s ou bandes f (so. de ruban de toile) Leinenband n.

BANDER v. a. (lier, serrer avec une *bande*) (une plaie) verbinden; (les yeux) verbinden od. zubinden; (couvrir d'un *bandeau*) – les yeux à un (trompette) (qu'on reçoit dans une place de guerre ₜ) (à un criminel) (qu'on va exécuter) jemn. ₜ die Augen verbinden; bien – le colin-maillard, der blinden Kuh die Augen gut zubinden; 2. (tendre avec effort) (un arc, un ressort) spannen, V. *tendre;* – (un pistolet) spannen, den Hahn an ₜ sp.; (le vent commence) à – (les voiles) v. zu sp., aufzublähen; P. – son esprit, avoir l'esprit bandé ou mieux *tendu;* V. *tendre* (2); it. – la caisse, les voiles (partir, s'enfuir) v. das Trommelfell sp.; die Segel aussp.; sich aus dem Staube od. davon machen; Arch. (un câble) (pour élever qc fardeau) sp.; Bijout. (redresser une moulure) Verzierungen wieder gerad machen; Mar. – (une voile) (y coudre des morceaux de toile, pour la fortifier) bandeu, verdoppeln; Pât. – (une tourte) (la garnir de *bandes* ou *ban-*

delettes de pâte) mit den Kreuzstreifen und dem Randstreifen versehen; Paum. – (une balle) (qui roule sur le pavé, la pousser avec la raquette dans les filets) bandiren; (jouer) à –, auf Bandiren (den Gewinn der Partie auf's Bandiren aussetzen); it. – à l'acquit (jouer à qui paiera les frais en *bandant*) die Bezahlung der Kosten auf's Bandiren aussf.; Arch. – la voûte, das Gewölb schließen; Trictr. – (les dames) (les charger, en mettre trop sur la même flèche) aufhäufen, aufbauen; fig. (soulever contre qn) v. wider jemand empören, auflehnen, zusammenrotten; il a –é (tout le monde contre moi) er hat ꝛc. aufgewiegelt, aufgehetzt; 3. v. n. (être tendu) (cette corde) –e trop, spannt zu sehr, ist zu stark angespannt; (le vent) fait – (les voiles) bläht ꝛc. auf, spannt ꝛc.; Fauc. (l'oiseau) –e à dents (se tient sur les chiens, en faisant la crécerelle) schwebt mit ausgebreiteten Schwingen in der Luft: V. *vent* (Ch.); Bl. –é d'or et de sable (pt. de l'écu, ou de qe pièce couverts de *bandes*) mit goldenen und schwarzen Binden belegt; 4. v. r. se – (prendre parti contre) sich gegen ꝛc. auflehnen, verbinden; it. (s'opposer à, se raidir contre) ils se sont tous –és (opposés, déclarés, raidis) contre lui, sie haben sich ihm alle widersetzt, sich gegen ihn gestellt od. gesträubt.

BANDEREAU m. (cordon serv. à pendre la trompette au cou) Trompetenschnur f.

BANDERET m. autref. (chef de la milice du canton de Berne) Befehlshaber der Berner Miliz m; it. V. *banneret*.

BANDEROLE f. (petit étendard serv. d'orn.) Wimpel m; Fähnchen, Fähnlein n; (un vaisseau) avec ses –s, mit seinen Wimpeln, it. garni ou orné de –s, bewimpelt; (pain bénit) orné de –s, mit Fähnchen od. Bändern geziert; – (qualité infér. de toile à bluteau) geringe Sorte von Beuteltuch n: Ch. ꝛc., – (houppe) d'une trompette, Trompetenquaste f; (baudrier auq. tient la giberne; it. bretelle du fusil serv. à la suspendre) Patrontaschenriemen m; Wehrgehenk n.

BANDEROLER, v. a. (mettre, attacher des banderolles sur des vaiss., à des édif. ꝛc.) wimpeln.

BANDIÈRE f. Mar. v. V. *bannière*, *pavois*; Mil. V. *front*, (armée) campée en front de – (en ligne, avec les étendards et les drapeaux à la tête des corps) in gerader Linie, mit den Fahnen an der Fronte gelagert.

BANDINETS m. pl. Mar. (petits *bandins*) kleine Regelingen m. pl.

BANDINGUES f. pl. Pêch. (lignes attachées à la tête d'un filet qu'on tend à la basse eau) sitzende Leinen, f. pl.

BANDINS pl. Mar. (lieux où l'on s'appuie quand on est debout sur la poupe) Regelingen m. pl. Geländer n. pl.

BANDIT (-di) m. (qui se livre au vol, au pillage) Bandit, Straßenräuber, Meuchelmörder m; 2. (vagabond, libertin) B.; (vivre) comme un –, wie ein B.; c'est un vrai –, er ist ein wahrer B.; fam. être fait com. un – (avoir le visage tout défait et les vêtements en désordre) sehr verdächtig; it. wie ein Strauchmörder aussehen.

BANDOIR m. Pass. (bâton qui trav. la noix du *bandage* du battant) Spann-Nagel m.

BANDORE ou **-RA** f. Mus. (esp. de luth russe) id. f., russische Laute.

BANDOULIER m. (brigand qui vole dans les montagnes) p. u. Buschklepper, Strauchdieb, Schnapphahn m; pop. (c'est) un – (un fripon) ein Lotterbube, liederlicher Kerl.

BANDOULIÈRE f. (large *bande* de cuir, à laq. le cavalier attache le mousqueton, et le fourniment son fourniment) Wehrgehenk od. -gehänge, Schultergehänge, Bandelier n; (sa carabine pendait, il portait sa carabine pendue) à sa –, an sm. Schulter- od. Büchsenriemen (Bandelier); – de cavalier, Schulter-r., Büchsen-r.; Bandelier n; (un soldat) sans –, ohne Patrontaschen-r.; it. (large baudrier de cuir ou d'étoffe); – (d'un garde-chasse, d'un suisse d'église) Schultergehänge; fig. donner la – à qn (l'établir garde dans une terre) jem. zum Wächter od. Hüter auf einem Landgute machen; ôter la – à un garde-chasse (le casser) einen W. ꝛc. cassiren, aus dem Dienste jagen; porter la – (être garde) das B. tragen; (Wächter ꝛc., od. Gardist seyn); (porter qc.) en – (en sautoir) am Halse, an einem Riemen, auf der Schulter; H. n. – (poiss.) Bogenfisch m; – à trois têtes, Schwarzkopf m; – grise (esp. de chétodon) Stachelbart m. [m.

BANDUKKA m. Bot. (caprier d'Inde) id.

BANDURE f. Bot. (pl. des Indes, dont les feuilles sont terminées par une espèce de vase rempli d'une liqueur très-agréable) Kannenträger, Destillirschlauch, Priap m.

BANE f. ou **BANEAU** m. (esp. de tinette ou de bachon) Trage-korb, Flecht-k. m; mettre deux –s sur un cheval, einem Pferde zwei Tragekörbe ꝛc. anhängen.

BANG m. Bot. (arb. d'Afr., dont on tire un vin rouge; nommé *makenti*) Palmweinbaum m; Weinpalme f.

BANGE f. Com. (étoffe de Bourgogne) id. f.

BANGEMER m. (camelot façonné) id. m.

BANGON m. Vétér. (tumeur sous la ganache des moutons) Kinnlade-geschwulst der Hämmel f.

BANGUE ou **BANQUE** f. Bot. (esp. de chanvre des Indes, dont on mâche et fume les feuilles) indianische Hanfpflanze. [id. m.

BANIAHBOU m. H. n. (grive de Chine)

BANIANS m. pl. (indiens idolâtres qui croient à la métempsycose) Banianen m. pl.

BANISTERE f. Bot. (g. de pl., fam. des malpighiacées) Banisterie f.

BANITAN m. Bot. (racine des Philipp., fébrifuge et bonne contre l'asthme) id. m.

BANK-NOTE f. (*anglais*) (billets de banque anglais) Banknote f.

BANKSIE f. Bot. (g. de pl. de la Nouv. Holl., fam. des protéoïdes) id. f.

BANKSIENNE f. H. n. (raie ainsi nommée du naturaliste Banks) id. f.

BANLIEUE f. (certain district autour d'une ville, et qui en dépend) Gebiet, Weichbild n; Burg-friede, -bann m; Bannmeile f.

BANNASSE f. Sal. (civière serv. à porter les cendres) Aschen-bahre f; -kasten m.

BANNAT, V. *banat*.

BANNATE f. Sav. V. *banatte*.

BANNE (ba-ne) (certaine longueur de toile attachée sous l'auvent de la boutique d'une lingère, pour servir de montre) Schauleinwand einer Leinwandhändlerinn f; Charr. – ou bannette d'une charrette (manne ou gr. panier d'osier, placé sur le devant et sur le derrière) Wagenkorb m; Flechte f; it. (grosse toile servant à couvrir les marchandises dans les bâteaux, sur les charrettes) V. *bâche*; Charb. – à charbon (grande manne pour le transporter) Kohlenwagenflechte f; Mar. – de voile (grosse toile qu'on tend sur un bâteau pour se garantir des ardeurs du soleil) Segelschirm m; Vign. V. *banneau*.

BANNEAU m. (ba-nô) (vase de bois, qu'on met de chaque côté d'un cheval ꝛc., pour transporter les raisins ꝛc.) Pferde- od. Esels-butte f; Lastkörbchen n. [V. *bâcher*.

BANNER v. a. (couvrir avec une *banne*)

BANNERET (ba-n'rè) a. seigneur, chevalier – (qui avait assez de vassaux pour en former une compagnie et pour lever bannière) Banner- od. Panner-Herr m; Féod. fief –, Bannerlehen n; 2. s. un –, ein B.

BANNETON (ba-n'ton) m. (coffre percé, pour conserver du poisson dans l'eau) Fischkasten m; Boul. –s (paniers d'osier sans anse, où lève le pain rond) Teig- od. Brodkörbchen n.

BANNETTE (ba-nè-te) f. Charr. V. *banne*; – à bouchons (corbeille d'osier où l'on met les bouchons fabriqués) Flechtkorb zu Stöpseln m: – à assortir (où l'on distribue les bouchons suivant leurs dimensions et leur qualité) Sortir-Korb m; Com. de cuirs en vert: – (t. de boucanier; peaux en paquet) id. f.

BANNI m. (exilé) Verbannter, Verwiesener m; de misérables –s, elende V., des Landes Verwiesene; V. *rappel*; 2. –, e, V. *bannir*. Syn. V. *exilé*.

BANNIE f. Pal. (publication d'une chose permise ou défendue) v. öffentliche Verkündigung f; Cout. temps des –s, Triebverbot n. V. *défenses*.

BANNIÈRE (ba-niè-re) f. Mar. (pavillon) Flagge f; Mil. (drapeau, enseigne, étendard) Banner, Panier m: P. cent ans –, cent ans civière (pt. des changements de fortune dans les familles) hundert Jahre die Fahne, hundert J. die Tragbahre; Familien steigen und fallen im Verlaufe der Zeit; mit der Zeit geräth der beste Adel in Verfall; H. d'Allem. – de l'Empire (enseigne que le seigneur de fief avait droit de porter à la guerre et sous laq. se rangeaient ses vassaux) Reichs-panier od. -banner n; Reichsfahne f; – de St. George, St. Georgen-Panier; (la croix) et la – (se d'étendard d'une église, qu'on porte aux processions) und die Kirchenfahne; P. (aller au-devant de qn) avec la croix et la – (lui faire une réception honorable) jem. mit allen Ehren, mit großen Feierlichkeiten empfangen; il faut l'aller chercher avec la croix et la – (pt. de qn, qui se fait beauc. presser pour venir dans une société) man muß ihn mit Pauken und Trompeten, mit Ober- und Unter-gewehr abholen; fig. se ranger sous la – de qn (de son parti) zu od. unter jemds. Fahne treten; zu jem. ꝛc. schwören.

BANNIR (ba-nir') v. a. (condamner qn par jugement à sortir du pays, avec défense d'y rentrer) jem. verbannen; – d'un ressort (d'un pays) aus einem Gebiete ꝛc. v.; des Landes verweisen; – à temps, à perpétuité, auf eine gewisse Zeit, auf ewig v.; –i, –ie de sa (famille) aus sr., ihrer ꝛc. verbannt; fig. (chasser, éloigner, exclure) – (les médisants des bonnes compagnies) v., von ꝛc. ausschließen; – (le chagrin, le vice) v., verscheuchen; – (un ingrat) de sa mémoire, v.; aus seinem Andenken v. (od. vertilgen); – (toute crainte) v.; – (toute pudeur) ablegen od. ausziehen; 2. v. r. se – (d'un lieu, d'une société) (s'abstenir d'y aller) mit schwerem Herzen meiden, sich freiwillig v.; se – d'une (société) sich aus ꝛc. v.; (par cette conduite) il se bannit lui-même de (toute société) verbannt er sich selbst aus ꝛc., schließt er sich selbst von ꝛc. aus; banni, ie s., Verbannter, V–r, Verwiesener, V–r.

BANNISSABLE a. (qui mérite le *bannissement*) fam. verbannungswerth.

BANNISSEMENT m. (peine infamante par laq. on est banni d'un pays ꝛc.) Verbannung, Landesverweisung f; – à temps, V. auf eine gewisse Zeit; – perpétuel ou à vie, ewige, lebenslängliche V., V. *exil*.

BANNISTÉROÏDE f. Bot. (pl. de Ceylan, esp. de prlias) id. f.

BANQUE f. (commerce d'argent ou de *banquier*; lieu où il se fait; it. état et fonction de *banquier*) Bank f; Wechsel-b. f; Wechsel-geschäft n; it. das Geschäft und der Stand eines Wechslers; maison de –, Wechselhaus n; porter, chercher (de l'argent) à la –, in die B. tragen, aus der B. holen; tenir la –, tenir – ouverte, B., offene B. halten; (il entend bien) la –, die Bank- od. Wechsel-geschäfte; la – (est un commerce d'argent par lettres de change) das Geschäft eines Bankiers od. Wechslers; commis, livre, argent, billet de –, Bank-diener m; -buch, -geld n; -note f; -schein m; comptoir de la –, Geschäftszimmer, Contor, Bureau der B.; règlements, droits de la –, B.-ordnung f; -recht n; écu de –, B.-thaler m; marc de –, m. (argent de Hambourg) Mark banco, Banco-Mark f; paiement en –, B.-zahlung f; P. (pt. de qo dont les ressources s'épuisent) sa – est à fond, à sec, se. Barschaft geht zu Ende; se. Kasse geht auf die Neige, er sitzt trocken.

2. (caisse publique en cert. villes, qui reçoit en dépôt des sommes d'argent, et en donne des billets payables au porteur) Bank, Zettel-b.; action de la –, Bankactie f; porter son argent à la –, sein Geld auf die B. legen; – de France, Pariser B.; régent de la – de France, Mitglied des großen Rathes der Pariser B.; c'est fête à la – (la banque est fermée, parce que c'est jour férié) wegen des Feiertages ist die B. geschlossen; compte en –, B.-rechnung f; ouvrir une compte en – (inscrire celui qui y porte des fonds pour la 1re fois) jem. ein Folio im B.-buch geben; ihn in's B.-buch einschreiben; (avoir) un compte en – (s'y faire créditer ou débiter, selon qu'on veut recevoir ou faire des paiements) Rechnung in der B. (in Banco); écrire une partie en – (en débit ou en crédit) einen Posten in die od. der B. eintragen (ab- od. zu-schreiben); (donner) crédit en – (charger les livres des sommes qu'on y apporte) Credit der B. (in Banco); Jeu. – (fonds d'argent que le *banquier* a devant lui, pour payer ceux qui gagnent) B.; tenir la –, B. halten; faire sauter la – (gagner tout le fonds z) die B. sprengen; Impr. jour de – (le samedi, où l'on paie les ouvriers) Zahltag m; livre de – (où l'ouvrage de chaque ouvrier est détaillé, avec ce qui lui est dû) Zahlungsbuch n; faire la –, die Arbeiter ablohnen; T. t. (instr. ou pièces propres à diverses professions) Bank f; – pop. (troupe de bateleurs; it. genre d'éloquence déployé dans les annonces des charlatans) Gauklertruppe f; Bombast der Marktschreier; faire la –, bethören, beschwatzen.

BANQUÉ a. Mar. (navire) – (qui est à la pêche de la morue sur le *grand banc* de Terre Neuve, opp. à *débanqué*, qui en est parti) zwischen Bänken (zur Treibung des Fischfanges), auf der großen Bank befindlich, V. *banc*.

BANQUEREAU m. (petit banc de mer) Bänkchen n.

BANQUEROUTE f. (cessation de paiem. d'un nég. pour cause d'insolvabilité réelle ou feinte) m. p. Bankbruch, Bankerott m; – frauduleuse ou volontaire, betrüglicher od. betrügerischer, muthwilliger B.; – forcée, V. *faillite*; faire –, B. machen; bankbrüchig werden; fig. faire – (manquer à sa promesse) s. Wort brechen; nicht W. halten; (il devait se trouver ici) mais il nous a fait –, aber er hat uns s. Versprechen nicht gehalten; faire – à l'honneur (agir contre son h., son devoir) fam. se. Ehre verlieren, einbüßen; wider se. E. handeln.

BANQUEROUTIER, -ÈRE (-thié) m. (qui fait *banqueroute*) m. p. Bankbrüchiger m; B–ge f; (Bankerottierer, B–inn).

BANQUET (-kè) m. (festin, repas magnifique) Gastmahl, Festmahl, Bankett n; (être) à un – somptueux, bei einem prächtigen G–e; – des sept Sages (de la Grèce; repas où l'on dit qu'ils se trouvèrent) G. der sieben Weisen; – des dieux (où l'on supposait qu'ils se trouvaient avec Jupiter) Göttermahl; – royal (repas d'étiquette, où le roi mange en public avec toute sa famille) königliches Gastmahl; offene Tafel des Königs; Dév. — des élus, de l'agneau (la joie de la béatitude céleste) Mahl der Auserwählten, Himmelsmahl n; Hochzeit des Lammes f; le sacré – (communion, eucharistie) das heilige Abendmahl, Tisch des Herrn m; Man. (branche de la bride, arrondie en verge, au-dessous de l'œil) id. n. Anubriemchen (unter dem Ringe des Mundstückleches) n.

BANQUETER v. n. (faire bonne chère) fam. schmausen, bankettiren; il ne fait que –, er lebt beständig in Saus und Braus.

BANQUETTE (-kette) f. (long *banc* rembourré, dans les vestibules, les salles de spectacles z) Bank f; Polster-b., ausgepolsterte B.; disposer les –s, die Bänke zurecht stellen; garnir (une salle) de –s, mit Bänken, Wandbänken versehen, ausstellen; Th. (jouer) devant ou pour les banquettes (dans une salle vide) bei leerem Hause, vor leeren Bänken; Man. – (partie du métier qui sert de siège) Sitz m; Hydr. z (endroits relevés d'un chemin, pont z, pour les piétons) erhabener Fußweg; V. *trottoir*; Arch. (appuis de pierre, ou de bois, pratiqués dans l'épaisseur des croisées) Fensterbank f; dessus, devant de –s (boiserie qui revêt le dessus, le devant des croisées de maçonnerie) obere, vordere Fensterbank-verkleidung f; od. F–futter n; Jard. (palissades à hauteur d'appui) niedrige, grüne Wand od. Hecke f; Artill. Fortif. (petite élévation de pierre z, pour tirer par-dessus le parapet d'un bastion) –, Fuß-b., Kanonen-b., Brustwehr-b. f.

BANQUIER (-kié, m. (négociant qui fait la *banque*) Wechsler, Bankherr, Bankier m; Ch. R. – en cour de Rome (off. expéditionnaires créés en 1550) B., Sachwalter m; Jeu. (celui qui tient le jeu) Bankhalter (B.) m; Pêch. V. *terreneuvier*.

BANQUISE (-kise) f. Mar. (amas de glaces en pleine mer) Eisschollen-haufe m.

BANQUISTE (-kiste) m. m. p. (banquier ambulant; it. charlatan) wandernder Bankier; it. Marktschreier, Quacksalber m.

BANS m. pl. Ch. (lits des chiens) Hundelager n; H–streu f.

BANSE f. Chaud. (longue manne carrée et profonde, pour transporter l'ouvrage) Kesselflickerkorb m; K–flechte f; Waarenkorb m.

BANTAN m. ou Poule –, ou la Bantame (de Java) Java-henne f; coqs –s, Java-hähne m.

BANTIALE (-ci-) f. Bot. (pl. parasite de l'Inde suspendue aux branches d'arbres par de petites racines) id. f.

BANVIN ou BAN-VIN m. V. *ban*.

BANWAL m. Bot. (arbre de Ceylan, dont les tiges servent à attacher les bœufs) id. m.

BANZA m. Mus. (esp. de guitare à 4 cordes des nègres) id. f.

BAOBAB m. Bot. (arb. d'Afri., le plus grand des végétaux connus, qui vit, dit-on, plus. milliers d'années, et atteint jusqu'à 90 pieds de tour; son fruit, dit *pain-de singe*, a un goût aigrelet z) Affenbrodbaum m.

BAPAUME m. Mar. autr. (état d'un vaiss. en calme plat ou dégréé) être en –, Windstille haben; it. abgetakelt seyn.

BAPTÊME (ba-tême) m. Théol. (sacrement de l'Église par leq. on est fait chrétien) Taufe f; conférer, administrer, recevoir le –, die T. ertheilen, versehen, empfangen; V. *adulte, fonts, nom, sang, immersion, aspersion*; – (d'une cloche) T. Einweihung f. – d'un navire, T. Mar. – du tropique ou de la ligne (cérémonie des matelots, qui jettent de l'eau sur ceux qui passent pour la 1re fois le tropique ou l'équateur, et dont on se rachète en donnant qe argent à l'équipage) T., Hänseln n.

BAPTES pl. Myth. (prêtres de Cotytto, déesse de l'impureté à Athènes, qui plongeaient les initiés dans de l'eau tiède) Bapten m. pl. 2. Litt. les – ou Plongeurs (comédie d'Eupolis) die Bapten od. Taucher.

BAPTISER (ba-thi-) v. a. (conférer le *baptême*) (un enfant) taufen; it. (suppléer les cérémonies omises dans le cas de nécessité); (il a été ondoyé) il le faut –, nun muß man bei ihm die Tauf-ceremonie nachholen; — (des choses) (les bénir et leur donner un nom) t., (einweihen und benennen); — un navire, t.; P. – qn (jeter de l'eau sur lui; it. lui donner un sobriquet) fam. jem. t., mit Wasser bespritzen; it. jem. t., ihm einen Spottnamen beilegen; – (son vin) (y mettre de l'eau) t., mit Wasser vermengen; P. (pt d'une aff. qui o'avance point) c'est un enfant difficile à –, die Sache läßt sich nicht leicht ins Reine bringen.

BAPTISIE f. Bot. (pl. crotalaire) id. f.

BAPTISMAL, -E pl. -maux (bap-tis'-mal') a. (du *baptême*, qui app. au z) zur Taufe gehörig; eau -e, innocence -e, Taufwasser n; Unschuld des Täuflings; V. *robe, fonts*.

BAPTISTE (ba-tis-te) m. Saint-Jean –, Johannes der Täufer; 2. -s m. pl. (anc. sectaires qui se versaient souv. de l'eau sur la tête) Baptisten m. pl.

BAPTISTÈRE (ba-tis-) s. a. anc. (petite église près des cathédrales, où l'on administrait le *baptême*) m. Tauf-kapelle f, Théol. V. *fonts baptismaux*; le registre – ou baptistaire, V. *extrait*; it. *justifier*.

BAQUET (-kè) m. (petit cuvier à bords fort bas) Kübel m; Wanne f; mettre (de l'eau) dans un –, in einen Kübel z schütten; T. t. Chaudr. (vaisseau de cuivre encore imparfait) Schale f; Grav. (caisse pour faire couler l'eau forte sur la planche) Aetzkasten m; Imp. (pierre creuse où on lave les formes) Waschtrog m; Jard. (caisse pleine de terreau, pour y semer des graines) Saat- od. Pflanzkasten m; Econ. rur. – à traire, Melkfaß n; Phys. – magnétique (appareil employé par les premiers magnétiseurs) magnetisches Bakett; – Min. de mine, Bergkübel, Erztrog m.

BAQUETER v. a. Bât. (ôter l'eau d'une tranchée z avec une pelle) das Wasser ausschaufeln; Jard. (arroser le gazon d'un bassin avec une pelle) den Rasen um einen Wasserbehälter mit z bespritzen.

BAQUETTE (-kette) f. Tir. (tenaille pour tirer à la filière) Zange f.

BAQUETURES f. pl. (vin qui tombe dans le *baquet*, quand on le met en bouteilles) pop. Tropf-, Leck- od. Zapfen-wein m.

BAQUIER (-kié) m. Com. (coton de Smyrne, de basse qualité) id. m. 2. Bot. V. *colonnier*.

BAQUOIS m. Bot. (g. de pl. voisines des ananas et des palmiers) id. m. (africanische und indische Pflanze.)

BAR ou BARD m. Bât. (civière de *bardeurs*)

Tragbahre f. V. *barder;* 2. Riv. (so. de bateau sur l'Aube) id. m; Nachen m: Bl. (barbeau, poiss. qui entre dans les armoiries) Barbe f.

BAR-SUR-AUBE m. Vign. ou chasselas doré (esp. de chasselas) id. m. goldener Gutedel. [camelot) Berkan m.

BARACAN ou BOURACAN m. (esp. de

BARACAQUE m. H. relig. (anachorètes du Japon) japanischer Einsiedler.

BARADAS m. Fleur. (œillet d'un beau rouge brun) rothbraune Nelke.

BARADINE f. Agr. (fossé sur une colline pour l'écoulement des eaux) Hügelgraben m.

BARAGOUIN (-gouein) m. (langage corrompu et inintelligible; it. fig. langue qu'on n'entend point) Gewälsch, Kauderwälsch n; (il parle si vite, son discours) est un vrai –, ist ein wahres G. od. K.; (je n'entends rien) au –(de ces étrangers) von dem Gewälsche ꝛc.

BARAGOUINAGE (goui-) m. fam. V. *baragouin.*

BARAGOUINER v. n. (parler mal ou un *baragouin*) wälschen, kauderwälschen; il ne fait que –, er wälscht beständig, spricht nichts als Kauderwälsch; fig. (ces étrangers) baragouinaient entr'eux, wälschten mit einander; 2. v. a. il a –é (son discours) er hat ꝛc. hergewälscht, hergeplappert.

BARAGOUINEUR, -SE s. (qui *baragouine*) der, die kauderwälscht; (c'est) un –, un – fort importun, ein Kauderwälscher, ein lästiger, unverständlicher Plapperer.

BARALIPTON m. Ecol. (syllogisme dont les prémisses sont universelles et affirmatives et la conséq. particul. et affirmative) id. n.

BARALLOTS m. pl. H. eccl. (sectaires à Bologne, qui mettaient en commun leurs biens, leurs femmes et leurs enfants) Barallotenm. pl.

BARANDAGE m. Cout. (pêche défendue) verbotner Fischfang.

BARANGE f. Sal. (mur du fourneau, qui sépare la braise) Scheidemauer f; 2. m. H. grecq. (gardien des clefs de la ville où se trouvait l'empereur) Schlüsselbewahrer m.

BARAQUE f. (hutte des soldats) Feld-, Soldaten-, Lager-hütte, Baracke f; faire des –s, Feldhütten, B–n errichten; (abri construit par les pêcheurs au retour de la pêche) Fischer-hütten; 2. (maison mal bâtie, ou de nulle valeur); (sa maison) n'est qu'une –, ist blos eine B., elende Hütte; (on ne peut pas loger) dans cette –, in dieser Lumpenhütte, in diesem Bettenhause; fig. (maison où l'on est mal payé, mal nourri) Lumpenhaus n.

SE BARAQUER v. r. (se bâtir des *baraques*) sich Feld-hütten, Baracken bauen.

BARAQUETTE f. Méd. (nom d'une épidémie catarrhale qui a régné en 1761) id. f.

BARAQUILLE (kil-ye) f. Cuis. (pâté de viandes hâchées) Pastetchen von allerlei zerhacktem Fleische n.

BARAT m. ou BARATERIE f. Mar. (tromperies, malversation du capitaine ou de l'équipage, dans le transport des marchandises, it. détérioration d'une marchandise par le capit.) Unterschleif m, Veruntreuung f; it. Verfälschung er. Waare; 2. barat m. Com. (licence accordée par les consuls de France au Levant) Freibrief m.

BARATAS m. H. n. (esp. de rat) id. m.

BARATERIE, V. *barat.*

BARATHRE m. H. anc. (*grec*) (*abyme* dans l'Attique, où l'on jetait les criminels) Abgrund m. it. (*latin*) Barathrum n.

BARATTE f. (baril où l'on bat le beurre) Butterfaß, Rührfaß n; – de rotation ou rotative (char d'invent. récente, pour fabriquer le beurre, chemin faisant) Dreh-b.

BARATTER v. a. (agiter le lait dans la *baratte*, pour faire le beurre) buttern; Butter rühren, ausbr., stoßen; 2. Com. (troquer) barattiren, Tauschhandel treiben.

BARBACANE f. Fort. V. *meurtrière;* Arch. (ouverture à un mur de clôture pour l'écoulement des eaux ꝛc.) Abzugsloch (zum Ablaufen des Wassers) n; Abzucht f; Abzug m.

BARBACÉNIE f. Bot. (pl. du Brésil, qui a beauc. d'affinité avec la jussiénie) id. f.

BARBACOLE m. Jeu. V. *pharaon.*

BARBACOU m. H. n. V. *coucou-noir de Cayenne.*

BARBAGANT m. Vign. (3e ou dernière façon qu'on donne à la vigne) dritte Bestellung des Rebstocks.

BARBAJAU m. H. n. V. *chat-huant.*

BARBAJOUE f. Bot. V. *joubarbe.*

BARBARE a. (inhumain, e; it., contraire à l'humanité et à la civilisation) barbarisch, cœur, ame –, b. (grausam); (peuple) –, b.; (gens) –s, unmenschlich; (coutume, loi) –, unm., b.; V. *barbaresque;* Gr. (impropre, qui choque l'oreille, les règles ou l'art) b.; (termes) –s, b., sprachwidrig; (les Iroquois parlent) une langue –, eine rauhe, widrigklingende Sprache; (cette manière de parler) est –, ist sprachwidrig; 2. m. (sauvage, qui n'a ni loi ni politesse) Barbar m; (les Iroquois sont) de vrais –s, wahre Barbaren; (les Romains) traitaient de –s (tous ceux qui n'étaient pas de leur nation) nannten ꝛc. Barbaren; fig. c'est un – (il est incapable d'apprécier les beautés de la nature ou de l'art) er hat gar keinen Sinn für Natur od. Kunst; it. (il a un cœur inhumain) er ist ein Unmensch, Wüthrich. [*Barbe.*

BARBARÉE f. Bot. V. *herbe de Ste-*

BARBAREMENT adv. (d'une façon *barbare*) barbarisch; (traiter qn) – b., unmenschlich; (parler) –, b. sprachwidrig; vivre –, eine rohe, ungesittete Lebensart führen.

BARBARESQUE s. a. (qui app. aux peuples de *Barbarie*) Barbareske; barbarisch; (être en guerre) avec les –s, mit den B–n; (navire, corsaire) –, aus der Barbarei (eigentlich: Berberei); fig. grandeur, faste – (qui app. à des peuples *barbares*) b–sche (wilden Völkern ziemende) Größe, b–er Prunk; états –s, barbarische od. afrikanische Raubstaaten, Barbareskenstaaten m. pl.

BARCARICAIRE m. T. t. (brodeur ou peintre en tapisserie) Tapetenwirker, Malereiwirker m.

BARBARIE f. (cruauté, inhumanité; trait *barbare*) Barbarei f; grausame Handlung, Unmenschlichkeit f; la –(de ces peuples, de cet homme) die B. (äußerste Rohheit); 2. (manque de civilisation, ignorance): (ce pays, ce peuple) était encore plongé dans la –, war noch in B. od. Rohheit versunken; (dans ces siècles) de –, der B.; (enfance d'un art) B.; Gr. – de langage, V. *barbarisme.*

BARBARIN m. H. n. (poiss. du g. silure; it. petit *bardeau*) id. m. [Warzenkürbis m.

BARBARINE f. Bot. (potiron à verrues)

BARBARISER v. a. (faire des barbarismes) p. u. gegen die Sprache verstoßen.

BARBARISME m. Gr. (terme, construction ꝛc. *barbare*) Sprachunreinigkeit f; Barbarismus m; faire un –, einen sprachwidrigen Ausdruck gebrauchen, wider die Reinigkeit der Sprache verstoßen; (ce qu'il écrit) est plein de –s, ist voll Barbarismen, voll Verstößen gegen die Sprachreinigkeit.

BARBARON, BARBAROU m. (raisin de Maroc) id. m. (afrikanische Traube).

BARBASTELLE ou -ILO m. H. n. (esp. de chauve-souris du g. vespertilion) id. f. et m.

BARBE f. (poil du menton et des joues) Bart m; (avoir) de la –, en. B.; se faire la –, faire sa –, sich den B. abnehmen, sich rasiren; plat, bassin à –, B–schüssel f; B.= od. Barbierbecken; (porter) la – longue, rasée, einen langen B., den B. geschoren; faire la – à qn, V. *raser* qn; jour de – Barttag, Rasiertag m; P. – bien étuvée est à demi rasée (une affaire bien préparée est à moitié faite) frisch gewagt ist halb gewonnen; avoir une – de bouc (n'en avoir que sous le menton) einen Bocksb., nur am Kinn einen B., haben; s'en toucher la – (s'en passer) sich aus et. nichts machen, et. gern entbehren, nach et. nicht viel fragen; P. faire la – à qn (lui être supérieur, lui enlever le prix ꝛc. en qe art ꝛc.) jemn. ausstechen; jemn. et. aus den Zähnen rücken; (il recherchait cette fille, un tel) lui a fait la –, hat ihn ausgestochen, aus dem Sattel gehoben; faire qc à la – de qn, à la – de Pantalon (en la présence et com. en dépit de qn) fam. jemn. et. vor der Nase thun; dire qc à la – de qn, jemn. et. unter den B. sagen od. werfen, geradezu in's Gesicht sagen, V. *rire;* jeune – (t. de mépris, *jeune homme*) Milch-B., Flachs-B. (Gelbschnabel m. fam.); il a la – trop jeune pour (cette place) fam. f. B. (er) ist noch zu jung zu ꝛc.; er ist noch zu milchbärtig für ꝛc; – grise, Graubart, V. *vieillard, barbe de chèvre;* fig. –s d'une (coiffure, d'une coiffe) (bandes de dentelle ꝛc qui y pendent qf.) Backenstreifen an ꝛc; herunter hängende Streifen, Spitzen ꝛc.

2. (longs poils ꝛc de cert. anim.) Bart; – de bouc, – du chat, Bocksb., B. der Katze; – du coq (morceaux de chair qui pendent sous son bec) B. des Hahnes; –s de baleine, V. *fanons;* –s (d'un turbot, d'une barbue) (cartilages qui leur servent de nageoires) Knorpelflossen f. pl. – ou frange (d'une huître) B.; fig. –s d'épi, B.; – d'une plume, d'une flèche (filets qui tiennent au tuyau, à la ꝛc) B. an einer Feder, Zacken eines Pfeiles; –s (d'une étoffe usée) das Ausgefaserte an ꝛc; il y a une – (sur ce pot de confitures) (duvet formé par la moisissure) es hat sich Schimmel ꝛc angesetzt; – (d'une comète) (so. de chevelure lumineuse qui la précède) B., Schweif m; T. t. –s (ou inégalités qu'on fait tomber avec la lime, avec la pierre ꝛc) Ungleichheiten f. pl.; Serr. –s du pêne, de la clef (parties qui ont la forme de dents) Angriffe am Riegel m. pl.; Schlüssel-B. m; –s perdues ou volantes (qui peuvent monter et descendre) verlorene od. bewegliche Angriffe; Man. – ou sousbarbe (du cheval) (partie de sa tête qui porte la gourmette) Kinn od. Untermaul n; Maréch. V. *barbillons;* Mar. –s d'un vaisseau (parties du bordage de l'avant, vers l'endroit où l'étrave s'assemble avec la quille) Schließgangen des Bugs m. pl.; sainte – V. *gardiennerie;* appeler, venir en – (pl. des câbles d'un bâtiment, travailler ensemble) zu gleicher Zeit arbeiten; être en – (être mouillé à peu de distance d'un autre navire) in der Nähe eines andern Schiffes ankern; Artill. V. *barbette;* Bot. – de bouc, *salsifis sauvage;* – de capucin, V. *nigelle de Damas;* it. *chicorée sauvage* de cave; – espagnole, V. *caragate musciforme;* – *de chèvre* (pl. à petites fleurs blanches, arrangées en forme de barbes) Geiß-B.; – de Jupiter (arbrisseaux à feuilles argentées et

soyeuses) Jupiters B., Silberbusch m; – de moine, V. *cuscute;* – de Dieu, V. *barbon* Bot. – de renard (pl. epineuse, d'où découle la gomme adragant) Bocksdorn, Tragant m; Verr. V. *bouteille.*

3. m. – (cheval de *Barbarie*, renommé pour sa vitesse) Barber m; les –s ne vieillissent point (ils conservent leur vigueur jusqu'à leur mort) die Barbern behalten ihr Feuer bis ins letzte Alter, V. *échappé;* it. a. (cheval, jument) –, barbarisch, berberisch.

BARBÉ a. Bl. (dont la *barbe* est d'un autre émail que le corps); (coq, dauphin) –, mit einem Barte von anderer Farbe als der Leib.

BARBEAU m. (poiss. de riv. qui a des *barbes* aux deux côtés de la gueule) Barbe m; – de mer (rouget) Meerb., Seeb. f; Bartfisch m; Bl. V. *bard;* Bot. V. *bluet;* it. a. bleu – (bleu clair) hellblau, lichtblau.

BARBÉIER ou BARBOTER, FRISER v.n. Mar. la voile barbéie (le vent la bat de côté et d'autre, sans la remplir) das Segel flattert (Mar. fillet); der Wind spielt mit dem Segel.

BARBELÉ, -ÉE a. (dont les ferrures ont des dents ou pointes) zackig, mit Widerhaken versehen; (trait) –, (flèche) –ée, z., mit W. versehen.

BARBELET (-lè) m. Fabr. de filets: (outil pour faire des hameçons) Werkzeug, Angeln zu machen n, Netzstrickerhaken m.

BARBÉLITE ou BARBÉLIOTE m. (gnostiques ou nicolaïtes adonnés au culte de Barbelo la déesse de la débauche) Barbelit m.

BARBÉNIE f. Bot. (arbr. sarmenteux de Madagascar) id. f. [f. (Traubenart.)

BARBERA m. Agr. (variété de raisin) id.

BARBERIE f. v. (art de faire la *barbe*, auj. art du perruquier; it. boutique du barbier) Barbiers od. Bartscheer-Kunst f. it. B.-haus n; B.-stube f.

BARBERIN v.n. (poiss.) V. *surmulet.*

BARBERON m. Bot. V. *salsifis.*

BARBEROT m. g. p. (mauvais barbier) v. schlechter Barbier; pop. Bart-scheerer, B.-kratzer m.

BARBET, -TE s. a. chien –, chienne –te (chien, -ne à poil long et frisé, qui va à l'eau) Pudel, P.-hund m; P.-hündinn f; une belle –te, V. *caniche;* fam. crotté comme un –, pudelnaß, kothig wie ein P.; suivre qn comme un –, jemn. wie ein P. nachlaufen; P. V. *rapporter.*

BARBETS m. pl. (Vaudois du Piémont, ainsi nommés de leurs ministres qu'ils appelaient *barbes* ou *anciens*) Waldenser m. pl.

BARBETTE s. a. Artif. (batterie sans embrasure, sans épaulement, d'où l'on tire le canon à découvert) Batterie ohne Brustwehr u. Schießscharten; V. *banquette;* Fort. batterie à –, B. –; tirer à –, über die Brustwehr hinweg feuern; über Bank schießen; cette – (ce canon placé sur la –) (a fait bien du mal à l'ennemi) diese von der Brustwehrbank od. Kanonen-b. herab feuernde Kanone; 2. V. *guimpe* (de religieuse): 3. Mar. (nom donné dans la Méditerranée aux bosses des embarcations) mit Schleifknoten versehene Taue n. pl.; P. (coucher) à – (à terre sur un matelas sans bois de lit) auf einer Matratze ohne Bettlade.

BARBICHON m. (petit *barbet*) joli –, hübsches Pudelchen; it. H. n. V. *gobemouche.*

BARBIER m. (qui rase ou fait la *barbe*) Barbier, Bader m; (m.p.) Bartscheerer, Bartputzer m; garçon, apprenti –, B.-gesell, B.-junge m; boutique de –, B.-stube f; trousse, étui de –, B.-zeug n; B.-sack, Scheerbeutel m; – étuviste, V. *baigneur;* – perruquier (qui fait la *barbe* et les cheveux) B.- und Perückenmacher zugleich; P. V. *raser, sanglier.*

BARBIFÈRE a. (qui porte ou produit de la barbe) barttragend, barterzeugend; Bot. bartig. [r. se –. sich barbieren.

BARBIFIER v. a. g. p. V. *raser;* 2. v.

BARBILLE (l m.) f. Mon. (filaments aux flans des monnaies) Bart m, Unebenheiten, Flitterchen und Zäckchen am Rande der Münzplatten.

BARBILLON (l m.) m. (petit *barbeau;* it. *barbe* ou pendant charnu aux deux côtés de la gueule et de qs autres poissons) Bärbchen, Bartfischchen n; kleiner Barbe; it. Bart m; Bartfäden des Barben pl. m.; Maréch. –s ou barbes (maladie; petites excroissances en forme de *barbe*, attachées au palais sous la langue des chevaux) Frosch m; Kröte f; Fauc. (maladie qui attaque la langue de l'oiseau) Pips m; Pêch. – d'un hameçon (petite languette qui empêche le poisson de se décrocher) Angelhaken m; Angelzünglein n; -ner v. a. Pêch. – l'hameçon (relever le –s des haims) das A. wieder zurichten, auf-r., den A. wieder erhöhen.

BARBINADE f. (mauvais petit livre imprimé par le libraire Barbin) v. schlechtes Büchlein. [de lyre, aussi appelé *lesbien*) id. n.

BARBITON m. Mus. anc. (instr., esp.

BARBON m. iron. (vieillard) Graubart m; vieux –, alter G. (fam. Knasterbart); P. (pt. d'un jeune homme trop sérieux) il fait déjà le –, er spielt schon den alten, den gesetzten Mann; Bot. – (so. de jonc) Bartgras, Kameelsheu, K.-stroh n.

BARBONNAGE m. v. (caractère, manières du *barbon*) mürrisches, finsteres Wesen (eines Graubartes). [de perche) Seefisch m.

BARBONNE f. H. n. (poiss. de mer, esp.

BARBORIEN m. V. *barbélite.*

BARBOT m. Mar. (barbier des forçats d'une galère) b. Galeerenbarbier m.

BARBOTE f. (2 poissons de riv., la loche et la lote) Quappe, Aalraupe, Barbotte f; –s en gras, –s en maigre, Q.–n an Fleischtagen, Q.–n an Fasttagen; it. Cot. V. *vesce.*

BARBOTEAU m. H. n. V. *chevane.*

BARBOTER v. n. (pt. des canards, et du bruit qu'ils font en remuant avec le bec dans l'eau ou dans la boue) schnattern; (des canes) barbotent (dans une mare) schnattern; fig. (marcher dans la boue, s'y crotter) fam. (le jardin est inondé) on y –e partout, man tappt überall im Kothe, Schlamme herum; Mar. V. *barbéier.*

BARBOTEUR m. V. *canard privé.*

BARBOTEUSE f. pop. V. *coureuse.*

BARBOTINE f. (graine de l'armoise de Judée, vermifuge) Wurmsaame m; Pot. (pâte de porcelaine délayée) Töpferbrei m.

BARBOUILLAGE (l m.) m. (mauvaise peinture ou écriture; fig. récit, raisonnement confus, embrouillé) Geschmier, Gesudel n; Schmiererei, Sudelei f. it. Wirrwarr, Gallimathias, Mischmasch m; (ce n'est pas de la peinture) c'est du –, das ist ein Geschmier, eine Sch.; (il est impossible de lire) ce –, diese Schmiererei, dieses Gesudel; (je ne comprends rien) à ce –, von diesem W., G.

BARBOUILLER (l m.) v. a. (peindre grossièrement de qe couleur, avec la brosse; it. peindre mal, sans goût) anstreichen; it. schmieren, sudeln; – (des portes, des fenêtres) a.; – (un mur) anklecksen, schlecht a.; il a –é (ce tableau) cela n'est que –é, er hat geschmiert, das ist blos gesch.; 2. (prononcer mal, parler sans ordre) wälschen, plappern; (je n'entends pas) ce qu'il barbouille, sein Gewälsch; (je ne sais pas) ce qu'il a –é, was er hergeplappert, daher gewälscht hat; – (un récit) herwälschen; – (une affaire) V. *embrouiller;* – (du papier) (mal écrire) verschmieren, versudeln; (les enfants) barbouillent bien du papier (avant de savoir écrire) beschmieren od. v. viel Papier; (l'auteur de ces vers) a –é bien du papier (il n'y en a pas un qui vaille, hat recht geschmiert; 3. (salir, gâter) – le visage à qn, jem. das Gesicht beschmieren, besudeln; il est tout –é d'encre, er ist ganz mit Dinte beschmiert; 4 v.r. se – (se noircir) se – (le visage, les mains) sich beschmieren od. besudeln; fig. se – l'esprit de grec et de latin, sich den Kopf mit griechischen und lateinischen Phrasen vollstopfen; (cet homme) s'est bien –é (a gâté sa réputation) fam., hat sich recht angeschmiert, sich recht schwarz gemacht, sich einen übeln Namen gemacht; le temps se –e (se charge de nuages) der Himmel überzieht sich; Imp. (feuille) –ée (atteinte de noir dans les marges) verschwärzt; (l'ouvrier qui a tiré cette feuille) –e, ist ein Schmierer; P. se moquer de la –ée (dire des choses ridicules, faire des propositions ridicules; it. ne rien craindre, parce qu'on a bien fait ses affaires) pop. das tollste, lächerlichste Zeug auf die Bahn bringen, seltsame Vorschläge machen; it. sich an niemand kehren, um niem. bekümmern.

BARBOUILLON s. a. (peintre ou musicien du dernier ordre; néol. introd. par J.J. Rousseau) V. *barbouilleur;* schlechter Musikant od. Maler, Bierfiedler, Sudler, Schmierer m.

BARBOUILLEUR (l m.) (artisan qui peint grossièrement avec une brosse) Anstreicher m; – (mauvais peintre) Schmierer, Sudler, Farbenkleckser m; – de papier, abs. –, (méchant écrivain) Sch. od. Sudler, Dintenkleckser m; (bavard confus, inintelligible) (faites taire) ce – den kauderwälschen Schwätzer.

BARBOUQUET Vét. V. *bouquet, noir-museau.*

BARBOUTE f. Suc. (moscovade chargée de sirop ou gros grain de sucre à refondre) sirupreicher Rohzucker.

BARBU m. H. n. (g. d'ois. grimpeurs; it. chien de mer) Bartvogel, Pausback m; Großmaul n; it. Graubart m; Bartmännchen n; a. –, e (qui a de la *barbe*) bärtig; être tout –, (par tout le corps) ganz haarig, über den ganzen Leib behaart seyn; elle est –e (com. un homme) sie hat einen Bart, ist b.; Bot. (épi) –, (plante) –e (à *barbes* ou arêtes en touffe) b., langbehaart; Astr. V. *comète;* 2. –e f. H. n. V. *canelet;* Jard. (pl. qu'on transplante avec sa racine) Setzling m.

BARBULE f. Bot. (arbr. de la Cochinchine odoriférant; it. g. de mousses) id. f.; it. Art Moos.

BARBUQUET m. Méd. (écorchure ou petit bouton à la lèvre) aufgesprungene Haut od. zurückgebliebener Schorf von einer Blatter an den Lippen.

BARBURE f. Fond. V. *balèvre.*

BARBYLE m. (arbr. de la Jam., so. de trichilia) id. f. it. (variété de prune) (Pflaumenart.)

BARCADE f. Man. (troupe de chevaux achetés pour les embarquer) Fahrt Pferde f.

BARCALLAS, BARCALLAO ou BARLIAU m. (esp. de morue de la mer du Sud) südlicher Stockfisch m. [m.

BARCALON m. (1er ministre de Siam) id.

BARCAMAN m. Bot. V. *turbith* des Arabes.

BARCANE f. Mar (barque destinée au transport des vivres dans la mer Méditerranée) Victualienbarke im Mittelländisch. Meere f.

BARCAROLLE f. Mus. (chanson des gondoliers de Venise ₂) id. f, Gondelierliedchen n; (la mélodie) des –s, der Gondelierlieder. [Id. f, schlechtes Schiff.

BARCASSE f. Mar. (mauvais bâtiment)

BARCE f. ou **BARCEL** m. Mar. autref. (canon court et gros, qui ressemblait aux fauconneaux) Barze f. [Kastenkarren m.

BARCELLE f. Agr. (esp. de tombereau)

BARCELONNETTE f. (sorte de berceau ou de lit d'enfant) (Kinderbettchen) n. V. *berceau*. [composées) id. f.

BARCKHAUSIE f. Bot. (g. de pl. à fleurs

BARCOLONGO m. Mar. (*espagnol*) (petit bâtiment à voiles et à rames) id. n.

BARD. V. *bar*.

BARDACHE m. (t. obscène; jeune homme dont abusent les pédérastes) Schandknabe m, V. *mignon*; — chiser v. a. (commettre le crime de sodomie) Knabenschänderei treiben.

BARDANE f. Bot. V. *glouteron*.

BARDAQUE f. (cruche rafraîchissante, en Egypte) Bardake f.

BARDARIOTES pl. H. anc. (soldats de la garde des empereurs à Constantinople) Bardarioten m. pl.; primicier des –(commandant de corps) Commandant der B.

BARDE f. (anc. armure qui couvrait le poitrail et les flancs du cheval) Pferdeharnisch m; Cuis. – de lard (tranche fort mince, dont on enveloppe des chapons, au lieu de les larder) Speckschnitte f; Man. Sell. – ou bardelle (so. de longue selle, faite de grosse toile piquée ₂ sans fer, ni bois, ni arçons) Reitkissen n; Pritsche f.

2. – m. (chanteur; poëte musicien, prêtre et chantre de la guerre, chez les Gaulois et les anciens Celtes ₂) Barde, Schlachtsänger m; (les poèmes) du – Ossian, des Barden Ossian, fig. (poëte héroïque et lyrique) lyrischer und heroischer Dichter.

3. H. (compagnie de banquiers florentins établ. autr. dans le Dauphiné) Florentiner Bankier.

BARDEAU m. (petit ais, dont on couvre les toits ₂) Schindel, Dach-sch. f; (maison) couverte de –x, mit S–n od. mit einem Schindeldach gedeckt; 2. H. n. V. *mulet*.

BARDÉE f. Salp. (mesure d'eau) Aufguß m; gewisse Quantität Wasser; Cuis. (ens. des tranches de lard) das Ganze der Speckschnitten.

BARDELLE f. Man. ₂ V. *barde*. [id. f.

BARDENOCHE f. Com. (étoffe de Fr.)

BARDER v. a. (armer et couvrir un cheval de *bardes*) einem Pferde einen Harnisch anlegen; (cheval) –é et caparaçonné, geharnischt und gesattelt, vollkommen ausgerüstet; Bât. – (des pierres) (les charger sur un *bard*) auf eine Trage laden; Cuis. – (un chapon) (le couvrir de *bardes* de lard) mit Speckschnitten umwickeln; (des oiseaux) –és (des cailles) –ées, in Sp. gebraten; fig. être –é (surchargé) de (cordons, d'ordres) mit ₂ bespickt seyn; iron. il est –é de ridicules (en a beauc.) er ist aus Lächerlichkeiten zus. gesetzt; er steckt voll L.

BARDÉSANITE m. H. eccl. (sectateur de Bardesanès qui enseignait au 2e siècle, la doctrine des Valentiniens) Bardesanit m.

BARDEUR m. (qui porte qc avec un *bard*) Bahrenträger, Krahnzieher m.

BARDIN m. Agr. (esp. de pomme musquée) Muskatapfel m; kurzstieliger Apfel.

BARDIS m. (cloison de planches à fond de cale, pour charger des blés) Kornverschlag m; Mar. ₂ V. *bâtardeau*.

BARDIT (-dite) m. H. anc. (chant de guerre des *bardes*) Bardiet, Bardenlied n; Barden-gesang, Schlacht-g m.

BARDOT m. (petit mulet, qui est ord. à la tête des autres et porte le muletier et les provisions) Mauleselein n; fig. (celui sur leq. on se décharge de qc tâche ₂) Sündenbock m; fam. Packesel m; il est le –(de toute cette affaire) (est chargé de tout ce qu'elle a d'odieux ₂) er ist der Pa. bei ₂ (être) le – (d'une compagnie) (l'objet de ses plaisanteries) der S., das Stichblatt, die Zielscheibe; Impr. Lib. – V. *défet*.

BARDOTTIER m. Bot. (pl. hilosperme; *nattier*, bois à *nattes*) Mattenbaum m.

BARÈGE m. (étoffe de laine non croisée, servant à faire des chales etc) Barege n.

BARÉGINE f. Chim. (subst. glaireuse des eaux minérales de Barège) Bareginn.

BARÊME m. (livre de calculs tout faits, ainsi appelé du nom de l'auteur d'un ouvrage de ce genre) Rechenknecht m, fauler Reiter, Faulenzer m. [de Madagascar) id. m.

BARENCOCO m. Com. (gomme résine

BARET (-rè) m. (cri d'un éléphant ou d'un rhinocéros) Elephanten- od. Nashorn-geschrei; –ter v. n. (crier com. ₂) El. ₂ ausstoßen.

BARFOUL m. (so. d'étoffe de Canton, dont les nègres font des pagnes) Negerzeug m.

BARGACHE m. H. n. (esp. de moucheron) id. f. (Art Fliege.)

BARGE f. H. n. (ois. de mer) Lelm- od. Pfuhl-schnepfe f; 2. (meulon de foin; it. tas de menu bois) Heuhaufen m; it. Holz-h. m; 3. Mar. (bateau à fond plat, à voiles et à rames) Barke f.

BARGELACH (-lak) m. H. n. (ois. de Tartarie, de la gros. d'une perdrix ₂) id. m.

BARGUETTE (-ghète) f. (sorte de bac pour passer les rivières) Pferdefähre f.

BARGUIGNAGE (-ghi-nia-) m. fam. Zaudern, Zögern n, V. *irrésolution*; point tant de –, nicht so lange gezaudert.

BARGUIGNER (-ghi-nié) v. n. (hésiter à prendre qe résolution ₂) fam. zaudern, zögern; (payer) sans tant –, ohne so lange zu z.

BARGUIGNEUR, SE s. (qui *barguigne*) fam. –, grande –se, Zauderer m; große od. rechte Z–inn. [car, voisin des sisiites) id. m.

BARHARBA m. Bot. (arb. de Madagas-

BARICOÏTE f. V. *barycoïte*. [m.

BARICOT m. Bot. (fruit du *baricotier*) id.

BARICOTIER (-thié) m. Bot. (gr. arb. fruitier de Madagascar) Baricotbaum m.

BARIGA m. Com. (soie des Indes) id. f.

BARIGEL ou **BARISEL** m. (chef des Sbires à Rome) Häscherhauptmann; Sbirrenanführer m.

BARIGOULE f. Bot. (agaric comestible) Cuis. (man. d'accomod. l'artichaut) id. f.

BARIGUE f. Pêch. (nasse conique) Reuse f.

BARIL (bari) m. (so. de petit tonneau) Fäßchen, Tönnchen n; – d'huile (de poudre, de harengs) (plein de –) F. Oel ₂; – à l'huile, à la moutarde (où il y a de ₂) Oel-F., Senf-F. n; – à huile, à vin (destiné à y mettre de l'–e) Oel-, Wein-F.; Com. (cert. me ou quantité de marchandises) Tonne f; Tönnchen n; – de harengs blancs (de harengs saures) (1000, 1020 harengs) Tonne weißer, frischer Häringe; – de savon (256 liv.) Tonne Seife; Artif. – de trompes (assemblage de plus. tr. disposées sur un rond de bois percé de diff. esp. d'artifices) Wasserfaß (der Lustfeuerwerker), Pumpen- od. Streitfeuer n; Mil. –s foudroyants (tonneaux pleins d'artifice, qu'on fait rouler sur les assiégeants) Spreng- od. Feuer-tonnen f. pl, Sturmfässer n. pl.; –s à bourse (–s couverts de cuir, où le canonier tient la poudre fine) Beutelfässer n. pl.

BARILLAGE (-ril-ya-) m. Mar. (dans les ports de mer, les tonneaux, futailles ₂) Faßwerk n; Sal. contrôleur du –, Aufseher über das F.; 2. Com., Fin. faire le – (faire mettre du vin en bouteilles, pour le faire entrer dans la ville ₂) Wein in Flaschen (zur zollfreien Einfuhr) ziehen, verfüllen.

BARILLAR ou **BARILLARD** (l m.) m. Mar. (officier de galère qui a soin du vin et de l'eau) Bottelier m; Kellermeister auf Galeeren m.

BARILLAT (l m.) m. Mar. (ouvrier qui travaille ou *barillage*) Böttcher m.

BARILLE f. Bot. V. *soude*.

BARILLET (-ri-lyè) (petit *baril*) Fäßchen, Tönnchen n; Büchse f; Anat. – ou caisse (cavité derrière le tambour de l'oreille) Ohrhöhlchen n, Trommelhöhle f; H. n. (esp. de volute) Fäßchen n; Horl. (boîte cylindrique ou tambour qui contient la grand ressort) Federhaus, -gehäuse n; Trommel f; Hydr. (corps de pompe dans leq. agit le piston) Stiefel, Pumpenstiefel m; Luth. (tambour; cylindre autour duq. sont distribuées les pointes qui accrochent les touches d'un instr. à manivelle ₂, et lui font jouer diff. airs) Walze f; Mar. (tonnelier d'un navire) Schiffküfer m V. *barillat*.

BARILLON (l m.) m. Faïenc. (petit *baril* fixé à un bâton, pour transporter l'eau chargée de terre) Schöpfkübelchen n.

BARIOLAGE m. V. *bigarrure*

BARIOLER v. a. V. *bigarrer*; Bot. (fève) –ée, gesprenkelt od. scheckig; P. V. *chandelle*.

BARIOLURE f. V. *moucheture*, *bigarrure*. [produit une drupe bacciforme ₂) id. f.

BARIONNE f. Bot. (pl. des Moluques, qui

BARITE m. H. n. (ois. d'Amér., de l'ordre des pies) id., Caffikan.

BARITEAU m. Com. (étoffe claire d'Amér., serv. à tamiser la farine) Siebtuch, Beuteltuch n. [lattes) Göpel m.

BARITEL m. Expl. (engin; machine à mo-

BARIUM (-ome) m. Chim. (métal qui fait la base de la baryte) id. n.

BARJELADE f. Agr. (mélange de divers grains, qu'on fauche pour fourrage) Meng-gras, -futter n. [id. m. (Feigenart).

BARJEMONT m. Agr. (variété de figue)

BARLÉRIA ou **BARRIÈRE** f. Bot. (pl. de l'Amér. apportée en Europe par le P. *Barrelier*, et qui a une fleur en gueule) Drachenfänger m.

BARLIN m. Soier. (nœuds au commenc. et à la fin de la pièce) Binde-schleife, Zieh-sch. f.

BARLONG, UE a. (plus long d'un côté que de l'autre) zipflig; (manteau) –, z., ungleichseitig, ungleich abgeschnitten; Arch. (plan, corps) – (dont la base a plus d'étendue à la face qu'aux côtés) ungleich viereckig; it. m. Agr. (vase qui reçoit le vin exprimé du marc par le pressoir) Most-Zuckerbehälter m.

BARLOTIÈRE f. Vitr. (traverses de fer, dans les châssis des vitraux) Fenster-eisen, -stänglein, Windeisen n.

BARNABITE m. (clercs réguliers de la congrégation de St. Paul, ainsi nommée de l'église de St. *Barnabé* à Milan) Barnabit m.

BARNABOTE m. autref. (noble vénitien sans fortune et sans crédit) id. m.

BARNACHE ou **BARNAQUE**, **BARNACLE**, **BARNICLE** f. (ois. de passage, esp d'oie sauvage) Baum-, Rott-gans f.

BARNADÈSE f. (arbr. de l'Amér. mérid., fam. des labiatiflores) Barnadesse f.

BARNAGE m. H. d. F. (les grands du royaume, les hauts barons) Hofleute, Große m. pl.

BARNE f. Sal. (lieu d'une saline où l'on fait le sel) Salzhaus n.

BARNET (-è) m. Conchyl. (coq. univalve du Sénégal) id. m.

BAROCHER v. a. Peint. (tracer un contour peu nettement) einen Umriß ſchmieren, unrein auftragen.

BAROCCO m. Ecol. syllogisme en — (dont la 1re proposition est universelle affirmative, et la mineure et la conclusion particulières, négatives) Schlußform od. Schlußrede in Barocco.

BAROMACROMÈTRE m. Méd. (instr. propre à déterminer la longueur et le poids d'un enfant qui vient de naître) Baromacrometer m; -métrique a. baromacrometriſch.

BAROMÈTRE m. Phys. (instr. destiné à indiquer les variations de l'atmosphère) Schwere-meſſer m; Wetterglas n; Barometer m; — portatif, tragbarer Schw.; Reiſe-Barometer; — statique, V. *manomètre;* — capillaire (qui a moins d'une ligne de diamètre intérieur) Haar-w. n: le — baisse d'une ligne (sur un lieu élevé d'environ 60 pieds au-dessus de la mer) der Schw. fällt um eine Linie; H. n. — vivant, V. *misgurn;* —métrique a. (qui app. au b.) barometriſch; (observations) —s, b.; —métrographe m. (b. adapté à une pendule qui en indique la marche sur un cadran mobile) Barometer-uhr, Schweremeſſer-uhr f; Barometrograph m; —phie f. (description des b.) id. f. Barometer-beſchreibung f; -phique a. barometrographiſch.

BAROMETZ (-mèse) m. Bot. (racine d'une polypode de Tartarie; nommée aussi *agneau de T., de Scythie*) id. m. tartariſches Lamm.

BARON, NE s. H. de F. (titre des grands seigneurs du royaume) Baron, inn od. Baroneſſe; (le roi) et ses —s, und ſe. Barone; it. (gentilhomme qui possédait une terre avec titre de *baronie;* auj. simple titre de noblesse conféré par le roi) Freiherr m: le — de ꝛc, der Baron, der Freiherr von ꝛc; Mde. la —ne, die Frau Baroninn, die Freifrau von ꝛc, die Baroneſſe.

BARONNAGE m. g. p. (état, qualité de *baron*) Baronen- oder Freiherren-ſtand m; -würde f.

BARONNET s. a. H. d'Angl. (*anglais*) (classe de nobles entre les barons et les simples chevaliers) chevalier —, Baronnet m.

BARONNIE f. (seigneurie qui donne le titre de baron) Baronie, Freiherrſchaft, Freiherrlichkeit f; Freigut n.

BAROQUE a. (pt. de perles d'une rondeur fort imparfaite) ſchiefrund; (un collier) de perles —s, von ſchiefrunden Perlen; fig. (irrégulier, bizarre, inégal) ſonderbar, wunderlich, ſeltſam, barok; (esprit) —, ſchief, ſonderbar, wunderlich (Querkopf); (figure) —, ſeltſam, barock; (expression) — ſonderbar; (musique) —, wunderlich, ſeltſam, b.

BAROSANÈME m. Phys. (machine pour *peser* la force du *vent*) Windwaage f.

BAROSCOPE m. V. *baromètre.*

BAROT ou BARROT m. Mar. V. *bau.*

BAROTE, V. *baryte.*

BAROTÉ, BARROTÉ a. (vaisseau) — (dont le fond de cale est rempli jusqu'aux *barots*) bis unter die Deckbalken voll geſtaut.

BAROTIN, BARROTIN a. (petit *barot* qu'on place entre les *baux* et les *barots* pour les fortifier) Futter-lade f; -ripp n; Balkunlje f; —s de caillebotis (pièces de bois courbes qui serv. à faire les caillebotis) Latten des Röſterwerkes od. Gitterwerkes f. pl.

BAROTTE f. Tonn. (vaiss. cerclé en fer pour la vendange) Herbſt- od. Obſt-kübel m; Obſt-butte f.

BAROULON m. Bot. V. *balisier.*

BAROUTOU m. H. n. (tourterelle de Cayenne) id. m.

BARQUE f. (petit bâtiment pour aller sur l'eau) Barke f; kleines Fahrzeug n; — d'avis (qui porte des nouvelles d'un vaiss. à un autre) Nachrichts-b. od. Avis-jacht f; — à eau (qui transporte de l'eau douce, it. de l'eau de mer pour faire du sel) Waſſer-b., V. *fagot, patron;* droit de —, autref. (droit de conduire des marchandises par terre ou par eau sans payer de droit) Recht der freien Waarenausfuhr zu Land und zu Waſſer; Pêch. — à vivier (pour transporter le poisson de mer vivant dans le v.) Weiherbarke f; Teint. — (vase à l'usage du teinturier sur soie) Seidenfärbergefäß n; fig. (conduire) la — (être à la tête des affaires, d'une entreprise) das Ruder; fam. il a bien, il a mal conduit sa — (a bien, a mal ménagé sa fortune ꝛc) er iſt gut, übel (dabei) gefahren; er hat ſe. Sachen wohl, übel gemacht od. beſtellt; la — fragile (de l'innocence et du bonheur) das zerbrechliche Gefäß od. Fahrzeug ꝛc; Poét. la — de Caron, la — fatale (fam. la — à Caron; *la mort*) Charons Nachen; Todesnachen m; (il faut tôt ou tard) passer dans la — (mourir) in Ch. N. ſteigen (ſterben).

BARQUÉE f. Mar. (charge d'une barque) eine Barke voll.

BARQUEROLLE f. (petit bâtiment sans mât, pour le cabotage) Küſtenbarke f.

BARQUETTE f. (petite barque) Kähnchen n; Cuis. (pâtisserie en forme de petite *barque;* it. esp. d'armoire portative en forme de *barq.*, serv. à porter les mets d'un bâtiment à un autre) Krapfen m; it. Speiſenbahre f. Riv. V. *barquerolle.*

BARRACAN ou BARRAGAN m. (sorte de toile de laine) id. m.

BARRAGE m. (barrière qui ferme un chemin, une rivière) Schlagbaum m; Barriere f; Damm m; Com. (sorte de toile ouvrée) Art gemodelter Leinwand; Géogr. (rochers qui barrent une rivière) Querfelſenbank f. (droit établi pour l'entretien des ponts ꝛc) Brückenzoll m; Weg- od. Pflaſtergeld n; it. Sperregeld n; V. *péage, droit de passe.*

BARRAGER m. (commis du *barr.*) Brückenzoller, Zöllner, Weggeld-einnehmer m.

BARRALDÉIE f. Bot. (arbr. de Madag., à feuilles parsemées de points transparents) id. f.

BARRAS, Baras m. H. n. V. *galipot.*

BARRE f. (pièce de bois ꝛc étroite et longue) Stange f; — de bois, de fer ꝛc, hölzerne, eiſerne ꝛc S.; — d'or, d'argent, Goldſtange, Silberſt. od. Barre f; de l'argent en — (purifié, affiné, et jeté en —) Stangen-ſilber, -gold n; fer en —s, Stangen-eiſen, Ball- ꝛc. n; P. (cette promesse, ce billet) est de l'or en — (on peut y compter) iſt ſo gut als baares Geld; (cet homme) est une — (il est ferme, inébranlable) iſt ein Felſen, V. *raide;* — d'une porte (forte pièce de bois ꝛc, serv. à l'assurer pendant la nuit) Quer-baum, -riegel an einem Thor, an einer Thür m; Thor- od. Thür-baum m; — d'un tonneau (pièce de bois en travers sur chacun des fonds) Riegelholz n; Querſtab m; Querholz an einer Tonne n; Arch. — d'appui (sur laq. on s'*appuie* à une rampe d'escalier, à un balcon ꝛc) Bruſtlehne, Lehnſtange f; — de godet ꝛc (serv. à soutenir les bords du *godet* de plomb ꝛc) Trageiſen der Rinne od. der Spei-röhre n; Bl. (pièce plus étroite que la *bande*, placée dans ce partie de l'écu) Querbalken, Eckſchnitt m; Ch. — du (sanglier) (partie de la mâchoire où sont ses défenses) untere Kinnlade des ꝛc; armes de la — (défenses) Hau- od. Fangzähne f. pl.; Charr. — (esp. d'essieu de fer, serv. à l'ouvrier pour conduire deux grandes roues à la fois) Radſtange f; Fauc. — (bandes noires qui traversent la queue de l'épervier) Querſtreif m; Font. — de soudure (pièce composée de plomb et d'étain, pesant environ 20 liv.) Löthſtange f; Imp. — du chassis (pièce de fer qui traverse le chassis dans le sens de la hauteur ou de la largeur) Steg, Mittelſteg m; Luth. — ou chapiteau du clavecin (pièce en travers, qui empêche les sautereaux de se déplacer) Querholz am Claviere n; Man. (pièce de bois suspendue entre deux chevaux et qui les sépare) Stall- od. Stand-baum m; it. (partie de la mâchoire du cheval où le mors appuie) Träger m; (ce cheval) a les —s usées, hat (vom Gebiſſe) abgenützte Träger; Mar. — du gouvernail (longue pièce destinée à le faire mouvoir) Helm od. Ruderſtock m; Ruderpinne f; —s d'arcasses, de cabestan, de hunes, de perroquets ꝛc (qui serv. à les soutenir, mouvoir ꝛc) Querbalken am Spiegel m. pl.; Kreuzbäume der Spille m. pl.; Sahlingen m. od. Kreuzhölzer des Maſtkorbes n. pl.; Flaggenſtangen f. pl.; —s traversières de hune et de perroquet, Dwarsſahlingen m; —s ou barrières d'un port (destinées à en fermer l'entrée) Hafenbäume m. pl; Men. ꝛc (pièce d'une porte ꝛc, qui sert à empêcher les planches de se disjoindre) Riegelholz n; — à queue (co. aux portes des granges qui sont à bâtir) Schwanzriegel m; Mus. (trait vertical tiré sur les cinq lignes à la fin de chaque mesure) Tactſtrich m; Phys. V. *barreau;* Riv. (banc de sable, de roches ou de vase qui barre l'entrée d'une rivière ou d'un port) Bank f; — de (Bayonne) Sandbank bei ꝛc; Tour. — du tour, V. *support;* Verr. — à dégager (instr. dont les tiseurs se serv. pour dégager la grille ꝛc) Räumkrücke f; — à porter (qui sert à transporter le pot) Tragſtange f; fig. (lieu où se tiennent les pers. appelées devant les tribunaux) Schranke f; on l'a mandé, il s'est présenté à la —, il a parlé à la —, man hat ihn vor die Schranken gefordert, er hat ſich vor die S. geſtellt, hat vor den S. geſprochen; 2. (trait de plume, pour annuller, souligner, marquer ꝛc) Strich m; mettez une — sur ces mots-là (pour les effacer) faites une — sous (soulignez) ceux-ci, machen Sie einen St. durch dieſe Wörter, durchſtreichen Sie dieſe ꝛc; machen Sie einen St. unter dieſe ꝛc, unterſtreichen Sie dieſe ꝛc; (cet article est fini) tirez une —, tirez la —, machen Sie einen, den Quer- od. Abſonderungsſtrich; (1ers exercices d'un écolier qui apprend à écrire, traits droits et parallèles) (cet enfant) ne fait que des —s, macht noch nichts als gerade Striche; H. (instrument dont se servait jadis le bourreau pour casser les membres du condamné) Stange f; Jeu. —s (limites fixées pour une esp. de jeu de course) Schranken- od. Kämmerchen-ſpiel n; jouer aux —s, Kämmerchen ſpielen; toucher —s, die Schranken berühren; fig. jouer aux —s (se chercher réciproquement sans se trouver, ou remporter tour à tour ce avantage l'un sur l'autre) eina. vergeblich ſuchen od. um eina. herum laufen; eina. gegenſeitig einen Vortheil abgewinnen; avoir —s (de l'avantage) sur qn, et. vor jemdm. voraus od. einen Vortheil, das Uebergewicht über ihn haben; (partir) de —s (sur-le-champ) plötzlich, ſporenſtreichs; it. (faire une 1re démarche, entamer une affaire) den erſten Schritt thun; je n'ai fait que toucher —s (je suis parti un moment après mon arrivée) kaum war ich angekommen, ſo mußte ich wieder fort; ich habe nur die Heimath begrüßt.

BARREAU (bâ-rô) m. (*barre* de fer ou de bois carrée) Gitterſtange f; (d'une chaise) (petits bâtons qui en assemblent les montants) Querhölzer, welche die Beine der Stühle verbinden; (rompre) un —, les —x d'une fenêtre, eine G., die G—n an einem Fenſter, die Fenſterſtangen; Prat. — (lieu où plaident les avocats ꝛc, it. leur compagnie) Gerichtsſaal m; Gerichts-

stube f; it. Advocaten- od. Sachwalter-Zunft f; hanter, fréquenter le –, viele Prozesse od. Gerichtshändel (als Partei od. Sachwalter) führen; (éloquence) du –, gerichtlich; (être) l'honneur du –, die Zierde des Sachwalterstandes; it. – (plaidoirie, profession d'avoué) Sachwalter-geschäft n; Advocatenstand m; (Praxis f.) suivre, quitter le –, das Sachwaltergeschäft treiben, aufgeben, dem Advocatenstand sich widmen, den A. aufgeben; Imp. – (pièce de fer serv. à faire mouvoir la vis de la presse) Schwengel, Preßbengel m; Phys. –s magnétiques ou aimantés (barres d'acier trempé et aimanté, serv. à aimanter les aiguilles de boussole) Magnetstäbchen n. pl.

BARREFORT m. (grosses pièces de bois de pin) Fichten-balken, -pfähle, -pfosten m. pl.

BARRELLIÈRE f. Bot. V. *barlérie*.

BARREMENT m. Vét. (act. de barrer les veines d'un cheval) Aderbrennen; Unterbinden der Adern n.

BARRER v. a. (fermer avec une barre par derrière) verriegeln, versperren; – (une table, un tonneau) mit einem Riegel od. Querholze versehen; – (qe écrit) (l'annuller par une barre ou trait de plume) durchstreichen; – (le chemin) (fermer le passage) versperren; fig. – le chemin à qn (l'empêcher de réussir dans qe projet ꝛc.) jemdn. in den Weg treten, den Weg versp., hinderlich seyn; Hydr. – (une rivière) par une digue, andämmen; Man. – (les chevaux) (les séparer par des *barres*) durch Standbäume absondern; Vét. – la veine, les veines du (cheval) (so. d'opération, pour arrêter l'écoulement des humeurs) dem ꝛc. eine Ader, die A-n verbinden (od. auch brennen); Pal. (les juges, les avis) sont barrés (partagés) sind getheilt; Bl. (écu) –é, (armes) –ées, –ées de tant de pièces (où il y a tant de *barres*) mit ein. Balken od. Eckschnitte (von der Linken herab zur Rechten) versehen; –é-bandé (chargé de barres et de bandes) mit Eck- und Schulterschnitt; Anat. V. *dents, hanche, os*; H. eccl. frères –és (anc. nom des carmes à cause de la bariolure de leurs habits) Carmeliter m; H. n. le –é (poiss. du g. silure) (Art Wels); 2. Ch. (le chien) –e (balance sur les voies) schwankt od. strauchelt auf der Fährte.

BARRÉTONNE f. (à Malte, bonnet du grand-maître) Großmeistersmütze f.

BARRETTE f. (petit bonnet plat d'un enfant, d'un ouvrier; it. en usage autref. parmi les nobles Vénitiens; it. bonnet carré rouge que portent les cardinaux) Barrett n; it. Cardinalsmütze f; recevoir la – (être nommé cardinal) den Card.-hut erhalten, zum Cardinal ernannt werden; fig. parler à la – de qn (sans le ménager) jemdn. et. derb unter das Gesicht sagen, (fam. unter die Nase reiben); j'ai bien parlé, je parlerai bien à sa –, ich habe derb mit ihm gesprochen; ich will ihn tüchtig herunter machen; 2. – (bâ-) (petite *barre*) Stängelchen n; Horl. (très-petite *barre* dans le barillet, serv. à fixer le ressort; it. petite plaque dans laq. le pivot d'une roue se meut sur qe platine) Federhaus-stift od. Federhalter m; it. Zapfenblech n; –s d'une roue (petits rayons, de la forme de ceux des roues de carrosse) Stäbchen n. pl. od. Speichen f. pl. an einem Uhr-rade; Blf. (petite barre en travers d'une tabatière double) Quer-band n; Quer-Riegel m.

BARREUR m. Ch. (chien dressé pour la chasse au chevreuil, à la perdrix) Rehjagdhund m.

BARRICADE (bari-) f. (esp. de retranchement composé ord. de *barriques* remplies de terre, de pieux, chaînes ꝛc. serv. à empêcher le passage, et à se défendre) id. f. Verrammelung, (Wagenburg) f; enfoncer, rompre, franchir une –, eine B. durchbrechen; H. d. F. journée des – (révolte excitée le 12 mai 1588 par les Ligueurs, et qui força Henri III, à s'enfuir de Paris) der Tag der Barricaden; les –s de Juillet, die Julirevolution.

BARRICADER v. a. (faire des *barricades*) versperren, verrammeln; 2. v. r. se – (s'entourer de *b.*) sich verr.; fig. (s'enfermer pour ne voir personne) il s'est –é chez lui, er hat sich eingeschlossen.

BARRIER (bâ-riè) m. Mon. (ouvrier qui tourne la *barre* du balancier) Münzknecht (am Druckwerke) m.

BARRIÈRE (bâ-rière) f. (assemblage de plus. pièces de bois, destiné à fermer un passage) Schutzgitter, Fallg., Gitterthor n; (ouvrir, fermer) la –, les –s (d'une ville) (qui sont au-delà du pont-levis dans les places fortes) den Schlagbaum, die Schlagbäume; 2. (enceinte pour les courses ou combats ꝛc.) Schranken f. pl; franchir (passer) la –, die Schr. überschreiten; über die Schr. springen; combattre, rompre à la –, in den Schr. kämpfen, eine Lanze brechen; 3. (ce qui sert de borne et défense) Schutzwehr, Schutzmauer, Vormauer f; (la nature) a mis de fortes –s (entre plus. pays) hat starke Vormauern gesetzt; (le Rhin) est une faible –, ist eine schwache Gränzscheide od. Schutzwehr; fig. (obstacles) Hinderniß n; Widerstand, Einhalt m; mettre des –s à la puissance de qn, jemds. Macht Schranken setzen, Einhalt thun; (les lois) sont des –s (contre les abus) sind Schr; setzen den (Mißbräuchen) Schr.; mettre une – (entre deux personnes) eine Scheidewand setzen; 4. Com. (lieux où l'on acquitte les droits de passe ꝛc.) Zollstätte, Mauth f; éviter, frauder les –s, den Zoll, das Weggeld abfahren; die Mauth umgehen, defraudiren; it. les –s, droits de –, Chausseegeld, Weggeld n; it. (portes d'entrée de la ville avec ou sans barrières) Stadtthor n.

BARRIQUAUT (-ko) m. (petite *barrique*) Faß, Fäßchen n; dix –s (de sucre) zehn Fässer.

BARRIQUE (bari-) f. (so. de futaille ou de tonneau) Stückfaß n; petite –, kleine Stütze; – (de vin, d'huile) Stückf.; fam. (il est gros) comme une –, ne peut pas plus se remuer qu'une –, wie eine Tonne, ein Faß; er kann sich so wenig rühren als ein Faß.

BARRIR v. n. V. *barronner*.

BARRIS m. H. n. (grand singe de Guinée) id. m.

BARRIT H. n. V. *baret*.

BARROIR (bâ-) m. Tonn. (tarière longue et étroite) Riegelbohrer, Zweckbohrer m.

BARROIS m. Vign. (vin de Fr.) id. m.

BARROLLEMENT m. Prat. (délai des procédures) p. u., Verzögerung f, Aufschub m. in Rechtssachen.

BARRONNER v. n. (crier com. un éléphant) schreien wie ein Elephant.

BARROS m. Minér. (terre bolaire dont on fait en Esp. ꝛc. des vases à rafraîchir) spanische Siegelerde.

BARROTÉ Mar. V. *baroté*.

BARRURE (bâ-) f. Luth. (*barre* en travers dans un luth) Querholz n; Paum. V. *coin* (2).

BARRUTINE f. Soier. (soie de Perse) id. f. (persische Seide).

BARRY m. Agr. (cochon mâle pour la reproduction) Eber m.

BARSANIEN m. H. eccl. (secte chrétienne fondée au 6e siècle) Barsanier m.

BARSE f. (boîtes d'étain dans lesq. on apporte le thé de la Chine) chinesische Theebüchse, Barse f.

BARSOTI m. Bot. (arbr. des Indes touj. vert, utile en méd.) id. m.

BARTAVELLE f. H. n. (grosse perdrix rouge) Rothhuhn n; rothfüßiges Rebhuhn.

BARTHÉLEMY m. la St. –, Bartholomäusfest n; it. H. d. F. (massacre des protestants ordonné par Charles IX, et qui eut lieu à Paris, le 24 août 1572) Pariser Bluthochzeit; Bartholomäusnacht. f.

BARTHÉLÉMITES m. pl. H. eccl. (prêtres séculiers en Allem., ꝛc. vivant en commun) Bartolomiten m. pl; 2. (religieux arméniens établis à Gênes, aussi nommés *basiliens*) B.

BARTHOLINE f. (g. de pl. du Cap qui comprend l'orchis pectiné) id. f.

BARTONIE f. Bot. (pl. d'Amér., it. de Pensylvanie, voisine de la baffouie) id. f.

BARTRAMIÉ f. Bot. (pl. de l'Inde, à fruits hérissés d'épines recourbées) id. f.

BARTRIE f. Bot. (g. de pl. réuni aux co-crètes) id. f.

BARULES m. pl. H. (hérétiques qui croyaient que J. C. n'avait qu'un corps fantastique) Baruliter m. pl.

BARYCOÏE ou BARYCOÏTE f. Méd. (dureté de l'ouïe) p. u., Harthörigkeit f.

BARYMÉTRIE, BARYSOMÉTRIE V. *aérométrie*.

BARYOSME m. Bot. (arbre de la Guiane qui donne la fève de Touka) id. m.

BARIPHONIE f. Méd. (difficulté d'articuler) Sprach-schwierigkeit, -beschwerde f; –phonique a. (relat. à la *b.*) zur S. gehörig.

BARYTE f. Chim. (subst. métall. solide, poreuse, d'une couleur grise et d'une saveur caustique, poison très-actif) Schwer-erde f; -spath m; – sulfatée crêtée, Aehrenstein m; – sulfatée ferrugineuse, Nesber, Nrschber m; sulfate, carbonate ꝛc de – (*b.* combinée à l'acide sulfurique, carbonique ꝛc) schwefelsaure, kohlensaure Schwer-erde; 2. H. n. V. *barite*.

BARYTON a. Gr. grecq. (*accentué*, pl. des verbes qui ont l'accent grave sur la dernière syllabe) auf der letzten Sylbe betont; Mus. (esp de basse de viole, que l'on touche avec un archet et les doigts en même temps) Baryton m; Baßgeige, die auch unter dem Griffbrette Saiten ist; it. (so. de voix d'homme entre la basse-taille et la seconde taille ou 2d ténor) hoher Baß, Bariton m. [id. n.

BARYUM m. Chim. (métal de la baryte) id. m.

BARYXYLE f. Bot. (gr. arbr. de la Cochinchine; le bois très-dur, appelé *bois de fer*) id. m.

BAS (bâ) m. (vêtement qui couvre le pied et la jambe) Strumpf m; – de laine, de soie ꝛc. wollener, seidener ꝛc S.; – d'enfants, d'homme, de femme (pour des enfants, pour homme ꝛc) Kinder-S., Manns-S., Weiber-S.; – d'hiver, d'été, à bottes, Winter-S., Sommer-S., Stiefel-S., – au métier, gewirkter S.; – au tricot, gestrickter S.; – d'estame drapé, gewalkter S.; – à côtes, gemusterter S.; – de bouchon, gewirkter S. aus englischer Wolle; – à jour, durchbrochener S.; tirer ses –, s. Strümpfe ausziehen; ravauder des –, S–e stopfen; ressemeler des –, S. anstricken; V. *attache, coin, étrier*; P. cela lui va comme un – de soie (lui convient parfaitement) das paßt vollkommen für ihn, od. steht ihm vortrefflich; Cuis. – de soie (pieds de porc salés) Sülze f.

2. (la partie inférieure de qe) das Untere, der Untertheil; Fuß m; – (du visage) U., le – (du ventre) der U.; (Unterbauch); le – (du degré) der Fuß; le – (de la rue) das Ende; le – (de la robe) der Saum; le – (de la table) die unterste Ecke; au – (de la montagne, de la lettre) am Fuße; (la voix de ce chanteur) est belle au –, ist in den tiefern Tö-

nen schön; (le vin est) au – (à sa fin) auf der Neige; (la pendule, la montre) est au –, ist abgelaufen; fig. il y a du haut et du – (dans son esprit, dans son humeur, dans sa conduite, dans ses ouvrages) (il y a de grandes inégalités) es ist Ebbe und Fluth in ꝛ; er ist sich sehr ungleich, sehr veränderlich in ꝛ; il y a du haut et du – (dans la vie) wechselt Gutes u. Böses, steigt u. fällt man; (tomber) dans le – (dans le trivial ꝛ) in's Niedrige, Gemeine; Imp. V. *bas de-casse.*

3. adv. mettre (les armes) –, mettre – (les armes) (les poser) niederlegen; it. sich ergeben; – les armes! das Gewehr ab!; mettre (pavillon) –, streichen; it. fig. nachgeben; (aller, être) chapeau – (avoir la tête découverte) mit entblößtem Kopfe, abgenommenem Hute, baarhäuptig; mettre chapeau – (ôter son ch.) den Hut abnehmen; chap. –! den H. herunter! H. ab! (jouer) argent – (argent comptant) um baares Geld; regarder qn. du haut en –, jem. von oben bis unten betrachten; il a donné trop – en tirant, er hat zu niedrig geschossen, V. *aller, descendre, mettre, parler, porter, talon, traiter* ꝛ; Mus. le – -dessus (voix plus basse que le dessus ord.) niederer od. zweiter Discant; zweite Oberstimme; (ce violon) est monté trop – (n'est pas à un ton assez haut) ist zu niedrig gestimmt; (le malade) est bien –, fort –, n'a pas encore été si –, ist sehr schlecht, war noch nie so schlecht; fig. (cet homme) est bien –, est – percé (a peu d'argent ꝛ) ist ganz abgebrannt, weit heruntergekommen (fam. sitzt auf den Hefen); il faut le tenir – (court d'argent; it. dans la crainte, dans le respect, pt. d'un insolent) man muß ihn kurz od. im Gehorsam halten, ihm den Daumen auf's Auge setzen; (son cheval, un boulet de canon) le jeta – (par terre) warf ihn ab od. herunter; warf ihn nieder, zu Boden od. über den Haufen; plus – (ci-dessous, après) (on lit) plus –, weiter unten.

4. advt. il se jeta à – du lit, il le mit à – de son cheval, er warf sich vom Bette herunter, er warf ihn vom Pferde her.; à –, à –! (descendez) herunter! steigt ab! abgestiegen! à – l'orateur, la motion! (cri d'improbation) herunter od. weg mit dem Redner! weg mit dem Vorschlag! à – le traître! nieder mit dem Verräther! (la maison) n'est bonne qu'à mettre à – (qu'à abattre) ist nur zum Niederreißen gut, ist blos das N. werth; (cette maison de commerce) est à – (ruinée) ist zu Grunde gerichtet; il attend en –, il est en –, er wartet unten, ist u.; venez en –, kommen Sie herunter; allez en –, gehen Sie hinunter; commencez par en –, par le –, fangen Sie unten od. von unten an; d'en –, von unten her od. herauf; loger par –, avoir trois chambres par – (en –) unten, u. her wohnen; u. (im untern Stocke, auf ebener Erde) drei Zimmer haben; venez, restez-ici –! kommen Sie hier herab od. herunter! bleiben Sie hier unten; (les plaisirs, les choses) d'ici – (de ce monde) hienieden (in dieser Welt); allez là –, gehen Sie dahinunter od. da unten hin; il est là –, er ist da od. dort u.

BAS, SE a. (peu élevé) nieder, niedrig; (siège) – (table) basse, nieder od. niedrig; (le temps) est – (l'air est chargé de nuages, il menace de pluie) ist finster, düster, trüb; (le baromètre) est bien –, steht sehr tief; (la rivière, la mer) est –se (les eaux) sont –ses, ist niedrig; V. *basses;* fig. les eaux sont –ses chez lui (l'argent commence à manquer) er wird bald trocken sitzen; s. Beutel ist leicht; c'est un temps où les marées sont –ses, um diese Zeit ist die Fluth niedrig; il y a –se marée (la mer s'est retirée) es ist Ebbe, V. *basse-eau, carême, messe, oreille* ꝛ; avoir la vue, la voix –se (ne voir, ne pouvoir se faire entendre que de près) ein kurzes Gesicht haben, od. beissichtig seyn; eine schwache od. leise Stimme haben; (une corde de cet instrument) est trop –se (elle n'est pas montée à un ton assez haut) ist zu tief od. zu niedrig gestimmt, V. *taille;* (parler) d'un ton – (peu élevé) leise, mit leiser Stimme; fig. faire parler qn d'un ton plus – (lui rabattre de sa fierté) jem. nöthigen aus em. gelindern Tone zu sprechen, gelindere Saiten aufzuziehen; P. (chanter, prier, dire des injures) à –se voix (sans élever la voix) leise, avoir le cœur haut, la fortune –se (plus de courage, de générosité que de fortune) bei niedrigen Glücksumständen einen hohen Sinn haben; viel Muth u. wenig Geld.

2. (situé au-dessous d'autres choses) unter, nieder; les – côtés d'une église (nefs latérales, ordin. moins élevées que la nef princip.) V. *côté* (2); Fort. places –ses (casemates et flancs de bastion) niedere Form an den Bollwerken; – clergé, niedere Geistlichkeit; le – étage, das untere Stockwerk, der untere Stock, das Erdgeschoß; la –se région de l'air, die niedere Luftgegend; Bas-Rhin, Basse-Saxe ꝛ (la partie de ce fleuve, de ce pays qui est plus – ce que celle d'où descend le Rhin et les autres rivières, qui arrosent le pays) Niederrhein m; Niedersachsen n; le haut et le – pays, das Ober- und Unter-land; Géog. les Pays-Bas, die Niederlande pl; – -breton, – -normand a. (homme né dans la basse Bretagne, dans la basse Normandie) aus Nieder-Bretagne, aus der Nieder-Normandie gebürtig; le – -breton m. (langage des – –s) das Niederbretagnesche, die n–sche Sprache; ce – monde (la terre) diese Welt, hienieden; fig. (ce qui est inférieur et de moindre dignité) nieder, unter; les –ses classes (de la société) die niederen Klassen od. Stände; (du collège) (celles par où commencent les écoliers) die unteren, niederen Classen; le – (bout de la table) das untere Ende; le – Empire (le temps de la décadence de l'empire romain, qui commence à Valérien) das sinkende römische Reich; la –se latinité (latin très-corrompu des auteurs des derniers temps où le peuple parlait encore la langue latine) die sinkende, herabgekommene lateinische Sprache; die lat. Spr. zur Zeit ihres Verfalls, V. *maître;* H. d'Angl. la chambre –se, das Unterhaus, die Kammer der Gemeinen.

3. (ce qui est de moindre valeur ou de moindre prix); – (or, argent) geringhaltig, V. *aloi;* –ses (laines) kurzhaarig, straubig; –ses (cartes du jeu) niedrig, V. *prix.*

4. (vil, méprisable); il a la mine –se, les inclinations –ses, er hat ein gemeines Gesicht, ein niedriges, gem., pöbelhaftes Aussehen, gemeine, niedrige Neigungen; faire des actions –ses, niedrige Handlungen begehen; – se (condition, extraction) niedrig, gemein; (avoir) le cœur –, l'esprit –, l'ame –se (être sans courage, sans générosité ou élévation) ein feiges Herz, einen niederträchtigen od. niedrigen Sinn, eine gemeine od. niedrige Seele; (expression) –se (ignoble, triviale) niedrig, gemein, pöbelhaft; (style) – (rempli de locutions vulgaires) g., pöb., n.; Mil. V. *main.*

BASAAL ou BASAL m. Bot. (arbrisseau toujours vert du Malabar, vermifuge et odontalgique) id. m.

BASALTE ou BASALTINE f. Minér. (esp. de roche volcanique fort dure, serv. à essayer la pureté de l'or ꝛ) Basalt m; Säulenstein, Kantenstein, Eisenmarmel m; –tique a. 2. (formé de basalte) basaltisch, basalthaltig; (la grotte de Fingal) est –, ist b.

BASANE f. (peau de mouton préparée) zubereitetes Schaafleder n; (relier un livre) en –, in Sch.

BASANÉ, ÉE a. (hâlé, noirâtre) von der Sonne verbrannt; schwarzbraun; (teint, visage) – (figure, femme) –ée, sch.; Mil. (pantalon) –é (garni de cuir) mit Leder besetzt.

BASANITE f. H. n. (roche à base de pyroxène et de feldspath, pierre de touche des anciens) Prüfstein, Probirst., Basanit m.

BAS-BORD, BAS-BORDAIS, V. *bâbord* ꝛ.

BASCULE f. (contre-poids serv. à lever et à baisser un pont-levis ꝛ) Schwengel, Schlag- od. Schnellbalken, Schlagbaum m; – trop chargée, allzusehr beschwerter Schw. ꝛ; – d'une souricière (petit ais qui retombe et enferme la souris) Schnell- od. Fallbrett an einer Mäusefalle n; (un ais) a fait la – (et m'a fait tomber) schnappte od. schnellte auf; jouer à la –, V. se *balancer;* – de chaleur, abs. – (plaque de tôle, à un tuyau de cheminée) Kaminklappe f; T. t. – (d'un loquet) (pièce qui se lève ou se baisse) Ziehstange an ꝛ f; – (d'un couteau) Schnellfeder an ꝛ f; – (d'une horloge) Auslösung od. Wippe an ꝛ f; – (d'un métier) Knecht am ꝛ m; (loquet) à –, mit einer Ziehstange f; – (d'un puits) Ruthe od. Eimerstange an ꝛ f; 2. (so. de balance) Brückenwaage f. [*sean.*

BAS-DE-CASSE m. Imp. V. *casse, cas-*

BAS-DESSUS m. Mus. V. *dessus.*

BASE f. Arch. (toute chose sur laq. un corps est assis ou reposé) – (d'une colonne, d'un piédestal) (partie inférieure qui soutient le fût de la colonne, le dé du piédestal) Basis f; Fuß m; – dorique, ïonique, dorischer, jonischer F., Säulenfuß; poser (une colonne) sur sa –, auf ihren F. stellen; – (d'une pyramide, d'un cylindre) (ouvrage sur leq. on les élève ou les appuie) Basis, Grundfläche f; fig. (la justice) est la – (le soutien) (de l'autorité) ist die Grund-feste od. -stütze, der -pfeiler ꝛ; (la probité et la bonne foi) sont les – (du commerce) sind die Grundlagen ꝛ; – (d'un système) (principe sur leq. il repose) Grundlage f; (son opinion) porte sur une fausse –, manque de –, stützt sich auf eine falsche G., hat keine G.; (ces soupçons) n'ont de – que (dans son imagination) hat se. G. bloß ꝛ; Méd. – (d'un remède) (l'ingrédient principal) Grundstoff, Hauptbestand od. Hauptbestandtheil m; Chim. (toute matière susceptible de s'unir aux acides et de les neutraliser) Grundlage f; – (des fluides élastiques) (ce qui se combine avec le calorique pour les composer) G–e; Bot. (extrémité infér. d'une partie, it. le lieu où elle repose) unteres Ende; it. Grundfläche f; Fort. – (d'un rempart) Anlage f; Géom. – d'un triangle (côté opposé à l'angle, qui en est le sommet) Grundlinie, Basis eines Dreiecks; – (d'une figure, d'un solide) (surface sur laq. toute la figure est ou peut être censée appuyée) Grundlinie, Grundfläche f; Opt. – distincte, ou foyer (distance convenable d'un plan au-delà d'un verre convexe) Brenn-raum, -punkt m; Ven. V. *moule.*

BASELLE f. Bot. (g. de pl., fam. des chénopodes) id. f; (meldenartige Pflanze).

BASER v. a. fig. (appuyer com. sur une base) gründen, stützen; – (le droit public sur les principes de la morale) gr.; – (un impôt sur la consommation habituelle) gr.; (ce

système) est -é sur (des faits constants) ist auf ꝛc. gegründet, gründet od. stützt sich auf ꝛc.; 2. v. r. se –, V. *se fonder*.

BAS-FOND m. (terrain *bas* et enfoncé) niederer, tiefliegender Grund; Niederung f; il gèle (ordinairement) dans les -s, es friert in den tiefen Gründen; Mar. (fond de mer où il y a peu d'eau) Untiefe f; seichte Stelle; (ce bâtiment tire beauc. d'eau, il ne peut naviguer) dans les -s, in Untiefen.

BASIFICATION f. Chim. (opération par laquelle un corps passe à l'état de *base*) id. f.

BASILAIRE a. Bot. (qui app. à la *base*, qui y est fixé ou qui y croît) auf der Grundfläche sitzend, stehend; (les styles du fraisier) sont -s (naissent de la *base* des ovaires) sitzen auf der Gr. des Fruchtknotens auf; (appendice) – (fixé à la *base* d'un organe) an der Gr. befestigt; 2. Anat. (considéré com. serv. de *base*); (l'os sacrum et l'os sphénoïde sont appelés) os -s, Boden- od. Grund-beine n. pl; it. f. – (artère, apophyse de la tête) Hirngrundschlagader f.

BASILE m. Men. – (d'un rabot, d'une varlope) (pente ou inclinaison du fer) Neigung f, N-swinkel m; 2 (pl. d'Afrique, du genre des fritillaires) Basiläa f; 3. Néol. (personnage créé par Beaumarchais et devenu le type d'un homme calomniateur, faux dévot et cupide à l'excès) ein Mann, der zugleich Verläumder, Frömmler und äußerst habsüchtig ist. [id. m.

BASILÉON m. Pharm. (esp. de collyre)

BASILIC (-ik) m. Bot. (pl. odoriférante, employée dans les ragoûts) Basilicum, Basilienkraut, Königs-kr. n; (pigeons) au –, mit B. zugerichtete m; V. *clinopode*; -sauvage, Wirbeldosten m; 2. H. n. (serpent auq. on attribuait le pouvoir de tuer d'un seul regard) Basilisk, Königs-drache m; -schlange f; regard du –, Basilisken-blick m; des yeux de –, Basiliskenaugen n. pl; it. (lézard d'Amér.) Königseidechse f; Artill. (anc. pièce de canon de 48 livres de balle) Basilisk m.

BASILICAIRE m. H. eccl. (prêtre qui assistoit le pape ou l'évêque) Hauptkirchendiener m. [suppuratif) Königssalbe f.

BASILICON m. Pharm. (*latin*) (onguent

BASILIDIEN, NE s. H. eccl. (secte du 2[d] siècle fondée par Basilide) Basilidianer, inn.

BASILIDION m. Pharm. (collyre) id. n.

BASILIEN, NE s. H. eccl. (religieux, religieuse de l'ordre de St. Basile) Basilianer, inn.

BASILIQUE f. Ant. rom. (demeure d'un roi) königliches Haus; it. (édifices publics où l'on rendoit la justice) römischer Gerichtsplatz; auj. (nom donné aux églises très-vastes, qui surpassent les autres en grandeur et en magnificence) Dom m; (prächtige) Haupt-kirche od. Domk. f; – (de Saint Pierre, de St. Jean de Latran) H.; Anat. (une des principales veines du bras, qui se rend, le long de l'os interne, à l'axillaire) Leberblutader f; saigner qn de la –, à la –, jemdn. an der L. Blut lassen; Jur. -s (lois romaines, traduites en grec par ordre des empereurs *Basile* et *Léon*) basilische Gesetze; Basiliken f. pl.

BASIN m. (étoffe croisée, à chaîne de fil et trame de coton) Basin m; Art feiner Barchent; – pour meubles, Siamosen f. pl.; – rayé, gestreifter B.

BASIOGLOSSE m. Anat. (l'abaisseur de la langue) Grund-zungenmuskel m.

BASISTAN, BASESTAN ou BESISTAN m. H. Turq. (place du marché) Marktplatz m.

BAS-JUSTICIER m. pl. – – -s Feod. (seigneur de fief qui avait droit de *basse-justice*) Untergerichtsherr m; – -lèvre f. v. (lèvre inférieure) Unterlippe f; – -mât m. pl. – – -s Mar. (mât inférieur) der untere Mast; – -métier m. Pass. (métier qui peut se poser sur les genoux) Knie-wirkerstuhl m; kleiner Weberst.

BASMOULE s. a. H. Turq. (né, née d'un père latin et d'une mère grecque) v. (von einem Franken und einer Griechinn erzeugt).

BASOCHE f. H. d. F. (tribunal tenu par les clercs du parlement de Paris, sur les différends survenus entr'eux) Parlamentsschreiber-gericht n; (le chancelier) de la –, des P-es; -chien s. a. (de la *basoche*) Mitglied des Basoche- od. Parlamentsschreiber-gerichtes; it. dazu gehörig.

BAS-OFFICIER m. pl. – – -s Mil. (les maréchaux de logis, dans la cavalerie; les caporaux et les sergents dans l'infanterie) Unteroffizier m; – -or m. (or de bas titre) Kronengold n.

BASQUE f. (pièce d'étoffe à l'extrémité infér. d'un pourpoint, d'un corps de jupe) Schoß m; pourpoint à -s, à petites -s, à grandes -s, Leibrock mit Schößen, mit langen, kurzen ꝛc.; P. il ne quitte pas la – de son (père, de son instituteur) (il ne le quitte point) er ist beständig bei sm. ꝛc., er hängt immer sm. ꝛc. am Rockschoße, am Aermel; 2. (les quatre pans du justaucorps) Schoßstück n; ces -s sont trop amples, diese Sch-e sind zu groß; il le tira par la –, er zog ihn beim Rockschoße; 3. Arch. (bavette de plomb en forme de *barque*) Eckſparren-futterblech od. E-futterblei n; Vitr. V. *lanusure*; 4. m Gg. (habitant des basses Pyrénées en France, et de la Biscaye en Esp.) Baske, pl. Basken; (marcher, aller, courir) comme un – (fort vite) wie ein Baske (wie ein Klepper) it Gr. le –, la langue – (le langage des -s) das Baskische, die baskische Sprache; (parler) le –, baskisch.

BASQUINE (-ki-) f. (robe espagnole très-ample et soutenue par un cercle) Baskine f.

BASQUINER (-ki-) v. n. v. V. *ensorceler*.

BAS-RELIEF (-liéf) m. pl. – – -s Sculpt. (ouvrage où ce qui est représenté, a peu de saillie ou sort peu du fond) id. n.; halb- od. flach-erhabene Arbeit; – de marbre, de bronze, Stück halb erh. Arbeit in Marmor, Erz n.

BASSANELLO m. Mus. (*italien*) hautbois inventé par le Vénitien *Bassano*) id. n.

BASSAT m. Ardois. (sarrau à dos matelassé) gepolsterter Schieferschneiderkittel.

BASSE f. Mus. (la partie la plus *basse* et la plus grave; it. celui qui le chante, ou l'instr. qui la joue) Baß m; it. Bassist m; it. Baßgeige f; chanter, faire la –, den Baß singen; composer la – d'un air, den B. zu em. Liede setzen; (cet homme) est une bonne –, une belle –, ist ein guter Bassist, singt en. schönen B.; les -s (les grosses cordes) (d'un instrument) die Baßsaiten; – de viole, de violon, V. *viole*, *violon*; – continue (qui dure pendant tout le morceau) obligater, begleitender B.; Generalbaß m; P. c'est la – continue de son discours (le sujet, le principe qui revient touj. dans sa conversation) das ist seine beständige Leier, darauf kömmt er immer wieder; – contrainte (qui revient la même au bout d'un cert. nombre de mesures) der gebundene (obligate) Baß; – fondamentale (qui n'est formée que des sons fondamentaux de l'harmonie) Grundbaß m; – figurée (qui, au lieu d'une seule note, en partage la valeur en plus. autres notes sous un même accord) verzierter, (figurirter) B; – chantante (esp. de voix qui chante la partie de la –) singender B.; V. *récitant*, *taille*, *contre*- –; Man. V. *calade*; Hydr. pl. -s (bancs de sable ou rochers cachés sous l'eau; it. endroits où il y a peu d'eau) Sandbänke m; it. Untiefen f; Vign. (vaisseau serv. au transport de la vendange) Weinbutte f; – -contre f. pl. -s- –, Mus. (partie appelée aussi *basse*, it. pers. qui la chante ou joue) Baß m; it. Bassist m; tenir la –, den B. singen od. spielen; belle, bonne –, guter Bassist; – -coude f. T. t. (panneau supérieur du soufflet d'un haut fourneau) der obere Theil des Blasbalgs eines Hochofens; – -cour f. pl. -s- -s (cour d'une ferme, d'une habitation où l'on nourrit la volaille ꝛc.) Hof m; Hühner-, Geflügel-, Vieh- od. Stall-hof; = bien fournie de (bestiaux, de volailles) mit ꝛc. wohlversehener H.; servante de –, Viehmagd f; (vivre) de sa –, von seinem Viehhofe; 2. (avant-cour, où sont les équipages ꝛc.) Wagen-, Kutschen-hof m; P. nouvelles de la ou de – (fausses, ou peu sûres) Gesindstuben- od. Bedienten-neuigkeiten f. pl; – -eau f. pl. -s- -x ou basse-mer f. (la mer retirée, ou à l'état où elle étoit avant le flux) niedriges Wasser; Ebbe f; nied-r Wasserstand; – -enceinte f. pl. -s- -s Fort. ꝛc. V. *fausse-braie*; – -étoffe f. Él. (alliage de plomb et d'étain) stark mit Blei versetztes Zinn; – -fosse, V. *fosse*; – -gigantesque f. pl. -s- -s (basse d'invention moderne, où l'archet est mis en jeu par un mécanisme) Riesenbaßgeige f; – -guerrière f. pl. -s- -s (esp. de clarinette) (Art Clarinette); – -justice f. (justice seigneuriale qui n'avoit que le dernier degré de juridiction) Untergerichtsbarkeit f; – -lisse f. pl -s- -s; Man. V. *lice*; – -lissier m. pl. – – -s (ouvrier qui travaille à la *basse-lisse*) Bildteppich-wirker f; (marchand qui la vend) B-händler m; – -marche f. pl. -s- -s T. t (partie du métier de basse lisse) Theil des Webstuhls der Bildteppich-wirker.

BASSEMENT adv. (d'une man. basse) fig. niedrig, gemein, pöbelhaft; élevé, nourri –, g. od. n. erzogen; (s'exprimer, penser) –, g., p., n.

BASSESSE f. fig. (opposé à *noblesse*) Niedrigkeit f; – (de la naissance) N; – (des actions, des sentiments, N. od. Niederträchtigkeit, Gemeinheit f; – d'âme, – de cœur, Niederträchtigkeit ꝛc.: niedrige Seele, niederträchtiges Gemüth; faire une –, des -s, eine Niedertr., niederträchtige Handlung, N-ten ꝛc. begehen; – (du style d'une expression) N., Gemeinheit, Pöbelhaftigkeit ꝛc.; il y a de la – (dans cette pensée) es liegt et. Niedriges, eine Niederträchtigkeit ꝛc.

BASSET (ba-çè) m. (chien de chasse qui a les jambes fort courtes et tortues, et sert à chasser le blaireau) Dachshund m; fig. (pt. d'un petit hom. à jambes courtes) fam. –, Kurzbein, Knirps m.

BASSE-TAILLE f. Mus. Mittelstimme f, tiefer Tenor; it. hoher Baß; V. *taille*; Sculpt. V. *bas-relief*; – -terre f. Mar. (le côté *sous le vent d'une île*, surtout pt. des Antilles; opp. à *cabesterre*, ou *le côté du vent*) Leeseite er Insel (im Gegensatze der Luvseite).

BASSETTE f. (jeu de hasard qui ressemble au pharaon) Bassett od. B-spiel n; jouer à la –, tenir la –, B. spielen, B. halten.

BASSE-TUBE f. (sorte de clarinette très-basse) Baß-clarinett n; – -voile f. pl. Mar. V. *voile*; -s-vergues (les 2 princip. vergues) die zwei Hauptrahen f. [d'Asie) id m.

BASSI m (arbre d'Afrique, it. monnaie

BASSICOT m. Ard. (caisse de bois dans laquelle on enlève les blocs d'ardoise de la carrière) Förderungskasten, Schöpfkübel m.

BASSIEN m. H. eccl. (disciple de Bassus, sectaire du 2[d] siècle) Bassianer m

BASSIER m. Riv. (amas de sable qui gêne la navigation) Sandhügel m; Sandbank f.

BASSILE ou **BACILE** V. *passe-pierre.*

BASSIN (ba-cein) m. (grand plat profond, rond ou ovale) Becken n; Schaale f; – aux offrandes, Opfer-b.; V. *cracher;* – de fruits, de fraises, Sch. od. Platte voll Obst, Erdbeeren; – à laver les mains, Hand-b., Wasch-b.; – à barbe, Barbier-b.; – de boulanger (esp. de casserole, pour puiser l'eau de la chaudière) Schöpftopf des Bäckers m; – ou – de garderobe (destiné à recevoir les déjections) Kammer-B., Bettschüssel f; (aller) au – (à la selle) auf die Bettschüssel od. zu Stuhle; les – s (d'une balance) (les deux plateaux) die beiden Schaalen (Waagschaalen); – s (d'un jardin) (plus. pièces d'eau, ou espaces creux destinés à en recevoir) Wasser-B. od. W-behälter m; Jard. faire un – (autour d'un arbre, d'une plante) (creuser autour, pour arroser ou déposer de l'engrais ꝛ) eine Grube (ein Grübchen ꝛ) herum machen; – de fontaine (espace creux, qui en reçoit les eaux) Brunnen-B.; – de décharge (où vont se décharger les eaux des fontaines ꝛ) Abzugs- od. Ablauf-B.; Mar. (ce port est bon) mais le – (le lieu où les vaiss. jettent l'ancre) en est petit, er hat ein kleines B. (Mar. eine kleine Kumme); (grande enceinte pratiquée dans un port à marée) eingefreister Hafen; fig. (pl. d'une plaine entourée de montagnes) (c'est) un beau, un charmant –, ein schönes B.; Anat. (3ᵉ partie ou partie infér. du tronc) B.; – des reins, V. *bassinet;* Chir. – oculaire (soucoupe ovale pour baigner l'œil) Augenbader m: Augen-schaale f: Chap. – (plaque de fonte, ronde, pour bâtir le chapeau) Filz-eisen, Streifer- od. Filz-blech n; Minér. (trou pratiqué en terre pour recevoir le métal fondu) –, Trog, Gerinnetrog m; – d'affinage, Abtreibe-heerd m; – de percée, Stichheerd m; – de dégorgement, Sumpf m; – de fusion, Schmelztiegel m; – de réception, Vorheerd m; – de confrérie, Collectbecken n; Chim. – (grand vase, serv. aux lavages ꝛ) Schwenk- od. Spühl-schüssel f; Spühlkumpf m; Lun. (les lunetiers) travaillent les verres au – (à un – de métal qu'on attache au tour, en présentant le verre à la cavité du –) schleifen das Glas auf der Schleifschüssel od. S.-schaale; Suc. V. *empli.* [id. f.

BASSINAS f. (qualité ord. de soie écrue)

BASSINE f. (*bassin* de cuivre, large et peu profond, serv. aux apothicaires, aux chim. ꝛ) Kumpf, Kessel, Schwenk-f. m; Impr. (gr. vase à tremper le papier) Feucht-mulde f; -zuber m.

BASSINÉE f. T. t. (eau contenue dans le bassin du boulanger) ein Schöpftopf voll Wasser.

BASSINER v. a. (chauffer avec une *bassinoire*) (mit der Wärmpfanne) wärmen; Chir. – (une plaie, les jambes des chevaux) (les mouiller avec une liqueur tièdr ou chaude) naß bähen; feuchte, warme Umschläge darauf machen; Jard. – (des melons) (les arroser légèrement) feuchten, aufspritzen; Boul. – (la pâte) (y verser de l'eau, de la farine) Wasser auf ꝛ nachgießen, od. ꝛ mit Mehl bestreuen.

BASSINET (ba-ci-nè) m. (petite pièce creuse d'un fusil ꝛ, où l'on met l'amorce) Zündpfanne f; mettre la poudre au –, Pulver auf die Z. thun; – de sûreté (recouvert d'un demi-cylindre creux, qui préserve la poudre de l'humidité, et empêche les armes à feu de partir sans nécessité) eine mit einem Schutzdeckel versehene Z.; Anat. – des reins (sac membraneux, dans lequel aboutissent tous les entonnoirs du rein) Nierenbecken n; Bot. – des prés, V. *renoncule bulbeuse;* Orf. (*bassin* qui surmonte le corps d'un chandelier ꝛ) Leuchterschälchen n; Pfifferling m; autref. (chapeau de fer des hommes d'armes) Sturmhaube od. Pickelhaube f.

BASSINOIRE f. (*bassin* de métal à manche, rempli de braise, pour *bassiner* un lit) Wärmepfanne, Bett-pf. f; Bettwärmer m; – anglaise (pot d'étain, rempli d'eau bouillante, pour le même usage) Bettflasche f; it. V. *chaufferette.*

BASSINOT m. Fabr. V. *diablotin;* Mus. (instr. à vent et à anche, basse du hautbois) id. (Art Fagott).

BASSIOT m. Distill. (petit *baquet* de bois) Branntweinkübel m; faux – (baquet en terre où l'on place le *bassiot*) Kübeltrog m.

BASSISSIME a. g. p. (très-bas, -profond) v. sehr tief ꝛ.

BASSISTE m. Mus. (qui joue du violoncelle ou de la contre-basse) Violoncellist, Contrabassist m.

BASSON m. Mus. (instr. à vent, basse de haut-bois, it. celui qui en joue) Fagott n; it. Fagottist m; jouer du –, das Fagott od. auf dem F. blasen; (c'est) un excellent –, ein vortrefflicher Fagottist; – iste m. V. *basson* it.

BASSORINE f. Chim. (mucilage de la gomme de *Bassora*) Bassorin n.

BASSORIQUE a. Chim. (qui appartient à la bassorine) zum Bassorin gehörig; bassorisch.

BASSOUIN m. Mar., Pêch. (cordage qui tient à la ralingue et au halin) Angelschnur f.

BASSOVE f. Bot. (pl. herbacée de la Guiane) Bassovie f.

BASSUS (-uce) m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) id. m.

BASTA f. Com. (toile de coton des Indes fort estimée) id. f.

BASTANT, E a. (qui suffit) v. fam. hinreichend; (cela est) – (n'est pas) –, ꝛ hinreichend; (cette raison) n'est pas – e, ist unzulänglich, unzureichend; être – pour qc entreprise, einer Unternehmung gewachsen seyn.

BASTARÈCHE m. (cabriolet adapté au devant d'une voiture) Bastaresche f.

BASTE m. Homb. (l'as de trèfle) Basta, Baste f; Treffelbaus, Kreuzaß n; le – est le 3ᵉ des matadors, die B. ist der dritte Matador; 2. f. (cylindre cerclé pour conserver du lait) bereiftes Milchfaß; 3. Vign. (vaisseau de bois pour le transport de la vendange) Mostbutte f; 4. pl. f. Com. (étoffe de soie de la Chine) id., chinesischer Seidezeug.

BASTER v. n. (bas'ter) v. (suffire) baste! baste pour cela (passe) fam. gut! meinetwegen! (Basta!); 2. Géogr. m. – (*hollandais*) (enfant d'un blanc et d'une hottentote) id., Kind eines Weißen und einer Hottentottinn.

BASTERNE f. (char attelé de bœufs, en usage chez d'anc. peuples du Nord et sous les rois de France de la 1ʳᵉ race) id. f; Ochsenwagen m.

BASTIAN m. V. *battant* (de moulin.)

BASTIDE f. (dans le midi de la France: maison de plaisance) Land-haus, Lust-haus n.

BASTILLE (l m.) f. (autr. constructions permanentes ou passagères pour l'attaque ou la défense d'une place; it. château-fort flanqué de tours, construit à Paris sous Charles V et Charles VI.; long-temps prison d'État, pris et démoli par le peuple en 1789) id. f. Zwinger m; Burg f; P. (pl. de qn qui ne bouge de sa place, quoiqu'on l'appelle) il ne branle non plus que la –, er geht nicht von der Stelle, bleibt stehen wie ein Klotz.

BASTILLÉ, ÉE a. Bl. (pl. des pièces qui ont des créneaux renversés vers la pointe de l'écu) mit umgekehrten Thürmen od. Zinnen; d'argent au chef – d'or, ein silbernes Schildhaupt, mit umg. goldenen Zinnen.

BASTINGUAGE ou **-GAGE** m. Mar. (esp. de retranchement formé au-dessus du plat-bord, avec les hamacs de l'équipage, pour se garantir de la mousqueterie et de la petite mitraille de l'ennemi) Schanzverkleidung, Verschanzung f.

BASTINGUE (bas'-tein ghe) f. Mar. (toiles matelassées dont on se servait jadis pour le bastingage) Schanzkleid n.

BASTINGUER v. r. se – (tendre des *bastingues*) ein Schanzkleid vorziehen; sich verschanzen.

BASTION (bas'-thion) m. Fortificat. (ouvrage près de la place, composé de deux faces qui forment un angle vers la campagne, et de deux flancs qui joignent les faces à l'enceinte) Bollwerk n; Bastion, Bastei f; – double (deux bastions l'un dans l'autre) doppeltes Bollwerk; – coupé (séparé de la place par un fossé) abgetrenntes B.; – plat (construit sur une ligne droite) glattes B.; gorge du – (son ouverture vers la place) Kehle des B–s; revêtir un – de (maçonnerie, de gazon) ein B. mit ꝛ bekleiden.

BASTIONNER v. a. (garnir de *bastions*) mit Bollwerken versehen; (tour, -ée (qui tient de la tour et du bastion) bollwerkförmig.

BASTIR, **BASTISSAGE** Chap. V. *bâtir* ꝛ.

BASTONNADE (bas'-to-) f. (coups de bâton) Stock-streiche, -schläge; Prügel m. pl; Tracht Prügel, Prügelsuppe, Bastonnade f; craindre la –, sich vor Schlägen, Prügeln fürchten; donner la –, des – s à qn, jemn. Stockstreiche geben; ihn prügeln.

BASTRINGUE (bass-train-) m. autref. (contre-danse fort en vogue à Paris; it. pop. bal de cabaret ou mal composé) Schenken-tanz, Kneipen-t. m: 2. (mauvais joueur de violon) Fiedler, Bierfiedler m; 3. (mauvais lieu, ou maison en désordre) Winkel- od. Kneip-schenke, Kneipe f: Hurenhaus n; it. verwirrte Haushaltung, it. boire un – (ou un verre de vin) ein Glas Wein leeren; 4. Chim. (appareil pour préparer le sulfate de soude) Vorrichtung zur Bereitung des Glaubersalzes.

BASTRINGUER v. n. (courir les bals ou *bastringues*; hanter les mauvais lieux ꝛ) pop. den Winkel-tänzen nachziehen; it. schlechte Oerter (Huren-häuser) besuchen.

BASTUDE f. Mar. (esp. de filet pour pêcher dans les étangs salés) id. f.

BAS-VENTRE m. V. *abdomen.*

BAT (bate) m. v. V. *queue* (de poisson).

BÂT (bâ) m. (selle pour les bêtes de somme) Saum-, Pack-sattel m; – de mulet, Maulthier-s.; un cheval de –, Packpferd n; rembourrer un –, einen Pack-s. frisch ausstopfen; fig. (pl. d'un sot, d'un lourdaud) fam. (c'est) un cheval de –, ein dummer Tölpel od. Kerl, ein Eselskopf; c'est le cheval de – (pl. d'un homme chargé, dans une maison ou une communauté, de la grosse besogne) er ist der Packesel; it. (pl. de qn qui a qc affaire fâcheuse, qe chagrin caché) (je sais, vous ne savez pas) où le – le blesse, wo ihn der Schuh drückt; être rembourré comme le – d'un mulet (être trop vêtu) zu viel Kleider anhaben, mit Kleidungsstücken überladen seyn.

BAT-À-BEURRE m. Econ. (instr. pour battre et préparer le beurre) Butterstempel m; – - - bourre m. Sell. (instr. pour battre et préparer la bourre) Füllhaar-ausklopfer m.

BATACLAN m. (attirail, équipage embarrassant) fam. Trödelwaare f; Kram m; Siebensachen f. pl; Lumpen-zeug n; unnützes Anhängsel, Anhang m.

BATADE f. Bot. V. *patade.*

BATADEUR m. (au reverquier, dame qui fait carcasse sur des dames accouplées, et sert

à battre les dames découvertes) Schlagstein (im Puffspiele).

BATADOIR m. (banc pour laver dans un courant d'eau) Waschbank f.

BÂTAGE v. V. *péage*.

BÂTAIL (l m.) m. v. V. *battant de cloche*.

BATAILLE (l m.) f. (action générale de deux armées) Schlacht f; (livrer) - (présenter) la - (hasarder) une -, eine S.; - navale, See-s.; (gagner, perdre) la -, une -, die S., eine S.; marcher en -, en ordre de -, in S.-ordnung aufmarschiren; - sanglante, furieuse -, blutige, wüthende S.; - rangée, förmliche, geregelte S.; en -, aufmarschirt! champ de -, S.-feld n; Wahlstatt f; corps de - (partie de l'armée qui est entre deux ailes; Mar. le centre; la principale escadre, placée entre l'avant-garde et l'arrière-garde) Mitteltreffen n: V. *cheval*; H. m. - des 3 empereurs (la - d'Austerlitz gagnée le 2. déc. 1805 par l'empereur Napoléon sur l'empereur d'Autriche et l'empereur de Russie en personne) S. der drei Kaiser; Mus. - (composition instrum. où l'on cherche à reproduire les divers incidents d'un combat) S., S.-stück n; S.-scene f; fig. il a fallu donner, il a donné bien des -s pour arriver à cet but (il a fallu bien contester, surmonter bien des obstacles) es hat ihn manches Treffen gekostet; er mußte m-n harten Kampf od. Strauß bestehen, bis er diesen Zweck erreichte; er hat sich recht durchschlagen od. durchkämpfen müssen; jouer à la - (jeu de cartes des enfants) Bataille (das S.-spiel) spielen; Peint. tableaux de -s (tableaux représentant des -s) S.-gemälde; S.-stück n; peintre de -s (qui se livre à ce genre de représentation) S-en-maler m; Forg. (galerie de forges) Windschützer pl.

BATAILLÉ, ÉE a. Bl. (pt. d'une cloche dont le *battant*, ou en vieux gaulois *batail*, est d'un autre émail) mit einem Schwängel von anderer Farbe; (une cloche d'argent) -ée de sable, mit einem schwarzen Sch.

BATAILLER v. n. (l m.) fig. (disputer avec chaleur, ténacité) heftig streiten, sich herum zanken, viel kämpfen; fam. il a bien fallu - (pour obtenir cela de lui) man mußte lange streiten od. kämpfen.

BATAILLÈRE (l m.) f. (petite corde qui fait jouer le traquet d'un moulin) Klapper- od. Rührnagel-schnur f.

BATAILLEUR, SE a. (qui aime à batailler, à disputer) Streit-, Händel-süchtiger, e; g. p. Disputar.

BATAILLON (l m.) m. (division d'un régiment, d'env. 7 à 800 hom.) Bataillon n; - épais, serré, gedrängtes, dichtes B.; - carré, in ein Viereck gestelltes B.; - de marche, Marsch-B.; - de cadre, Stamm-B.; serrer, étendre, rompre un -, ein B. zus. ziehen, ausdehnen, durchbrechen; école de - (théorie des diverses manœuvres qu'un b. doit savoir exécuter) Lehre von den Bewegungen eines B.; (le choc) des -s (de l'armée) der Armeen; qf. - (un grand nombre) fam. (elle a) un - d'enfants, ein ganzes Regiment od. eine ganze Legion Kinder.

BATALOGUE m. (auteur insipide, ennuyeux) v. seichter, langweiliger Schriftsteller.

BATAN m. Bot. (arbr. de l'Inde,) id. m.

BATANOME f. (toile du Caire) id. f.

BATARA m. H. n. (g. d'ois. sylvains, fam. des collurions) id. m.

BATARD, E s. a. (né hors de légitime mariage) unehelich, außerehelich; Kebskind n, Bastard m, Kebssohn m, Kebstochter f; pop. Hurenkind n, Bankert m; - simple (né de deux pers. non mariées) einfaches K.; - adultérin (né d'une ou de deux pers. mariées) im Ehebruch erzeugtes K.; - incestueux (né de pers. parentes à un degré auq. le mariage est prohibé par les canons) in Blutschande erzeugtes K.; fig. (qui n'est pas de la véritable esp., mais qui en approche et qui en est comme dérivé) (ein Bastard) unächt; (le drame est regardé par cert. critiq.) com. un genre -, als eine unächte Schauspielart; lévrier - (né d'un lévrier et de qe autre esp.) unächter Windhund; Blendling m; - de dogue (né d'un dogue) unächte Dogge; race -e, Misch-art, Ab-art, Bastard-art f; couleur -e, Mischfarbe f; Bot. (faux, qui paraît être d'une esp. et n'en est point); (olivier) - (bergamote) -e, unächt; V. *hybrides*; Jard. (plante) -e (sauvage, non cultivée) wild; T.t. (laine) -e (de 2e sorte) schlecht od. Bastard-; lime -e (dont la taille n'est ni douce ni rude) Vorfeile, Schlichtfeile f; pâte -e (ni dure ni molle) Mittelteig m; porte -e (qui n'est ni petite porte, ni porte cochère) Mittelthür f; Halbthor n; lettre, écriture -e, de la -e (entre la ronde et l'italienne) Mittelschrift f; (écrire) en lettre -e, in M.; voile -e (voile de galère, plus petite que la voile ord., dont on se sert lorsque le vent est fort) Mittelsegel n; Artill. une -e (3e so. de pièce d'artillerie du calibre de F.) Bastarde f; Mittelgeschütz n. V. *pleurésie, racage*; H. d. F. - (nom donné aux brigands, qui, au commencement du 14e siècle, se joignirent aux Anglais pour ravager la Guyenne) Bastard; Pêch. - (ver qui sert d'appât) Köder m; Raff. - (sucre de qualité inférieure) geringerer od. Bastard-Zucker.

BÂTARDE f. Sell. (voiture de Vienne) id. f; Wiener Wagen; 2. (espèce de laine de Vigogne contrefaite) unächte Vigogne-Wolle.

BÂTARDEAU m. (esp. de digue faite de pieux, d'ais, de terre, pour détourner un cours d'eau) Wehr n; Krippe f; Kasten od. Verschlag m; faire un -, eine Kr. machen od. anlegen; Fort. (maçonnerie qui traverse toute la largeur du fossé, et sert à retenir l'eau) Bär m; Wuhr f; Wehr n; Mar. (ouvrage de planches qu'on élève au bord d'un navire en radoub) Planken-Auffütterung, Abdämmerung f; Mar. Settgangen m. pl.

BÂTARDIER m. V. *crible*.

BÂTARDIÈRE f. Jard. (plant d'arbres greffés qu'on élève dans les pépinières, pour les transplanter ensuite dans des jardins) Wartschule, Baumschule f; Setzgarten m.

BÂTARDISE f. (état d'un *bâtard*) uneheliche Geburt; la - cesse par (le mariage subséquent) die Unehelichkeit hört durch auf, V. *bâtard*; le droit de - (droit par leq. le roi succédait aux *bâtards* morts sans enfants) Kebskind-beerbung f; Erbrecht an Kebskindern n.

BATATE V. *patate*.

BATAULE f. H. n. (beurre de bambou) Bambusbutter f.

BATAVIQUE a. V. *larme*.

BATAYOLE f. Mar. (esp. de garde-fou aux gaillards d'avant et d'arrière) Ständer m.

BÂTE f. - (d'une tabatière) (ce qui en fait les côtés et le contour) Zarge f; - (d'une montre) (cercle de la boîte) Z.; Fourb. - (partie d'un corps d'épée, sur laquelle on monte la moulure) Einfassung über dem Stichblatte f; Etam. -s (plaques pour faire des pièces de rapport) Einlegbleche n. pl; Serr. V. *fermeture*.

BATEAU m. (bâtiment qui sert ord. sur les rivières) Flußschiff, Fahrzeug n; Kahn, Nachen m; - de pêcheur, Fischerkahn m; passer en -, in einem K. od. N. übersetzen; - de sel, Salzschiff n; - à vapeur (mû par la vapeur) Dampf-schiff, -boot n; - bœuf, - bête, - lesteur (bâtim. qui sert à porter à une flotte ou à un navire, des bœufs, du bétail, du lest) Ochsen-, Vieh-, Lasttragendes Schiff; - maire (en tête d'un convoi) erstes Geleitsschiff; - plat (chaloupe à fond plat, propre à transporter des troupes) flaches Fahrzeug; - plongeur (capable de naviguer entre deux eaux) Taucherschiff, unter dem Wasser gehendes S.; - poste (sorte de coche d'eau sur le Rhône et la Loire) Markt-, Postschiff; - de cuivre (pour les pontons) Brückenschiff; - insubmergible de secours (avec une forte garniture de liége) unüberschwemmbares Hilfsschiff; - immergible (de toile imperméable, propre à sauver les naufragés) Rettungsschiff; - remorqueur ou simpl. *remorqueur* (bateau ordin. à vapeur, qui remorque de plus grands batiments) Schiff welches andere fortzieht; schwimmende Dampfmaschine, welche größere Schiffe zieht; Bugsirschiff; - de loch, V. *loch*; - volant (nacelle de l'aérostat) Nachen des Luftballons; lit en - (semblable pour la forme à un b.) nachenartiges Bett; pont de -x, Schiffbrücke f; Hydr. - à air ou pneumatique (pour exécuter sous l'eau des travaux hydr.) Luftkahn m; - de selles (- long et plat, garni de deux roues destinées à puiser de l'eau pour les blanchisseuses) Waschschiff n, V. *délesteur, pont*; fig. il est encore étourdi du - (n'est pas encore remis des fatigues du voyage) er ist noch taumelig vom Schiffe, er hat sich noch nicht von den Beschwerden der Reise erholt; Carr. - (la menuiserie d'un corps de carrosse) Holzwerk des Kutschenkastens n; Bot. (esp. d'eupatoire) Schiff n; Conchyl. (coq. du g. patelle) Schiff n; Sal. - -mère (- principal pour remonter le sel) Haupt-salzschiff n; - -porte (- serv. de porte) Thorschiff n.

BÂTÉE f. Glac. (ce que l'on marche ou pétrit de terre à la fois dans la même caisse) Stampfe f.

BATELAGE m. (métier ou tour de *bateleur*) Taschenspielerei, Gaukelei f: s'adonner au -, sich auf T-spieler- od. Gauklerkünste legen; tout ce - (m'a fort ennuyé) alle diese Gaukeleien; 2. Pêch. faire le (aller chercher avec des canots le poisson pris en mer) mit Kähnen die Fische aus dem Meer holen; 3. Navig. (frais du transport par bateau) Fährgeld n.

BATELÉE f. (la charge d'un *bateau*) Schiffsladung f; - de foin, de bois, Sch. Heu, Holz; fig. (il vint) une - de gens (dans sa maison) (une foule de gens ramassés) ein ganzer Troß Leute.

BATELER v. a. Mar. (conduire un bateau) ein Flußschiff führen; it. (charger on) in ein Fl. laden.

BATELERESQUE a. (de *bateleur*) v. taschenspielermäßig, gauklerisch.

BATELET m. (petit *bateau*) Schiffchen n; Kahn, Nachen m.

BATELEUR, SE s. (qui fait des tours de passe-passe; it. les charlatans, danseurs de corde, farceurs) Taschenspieler, inn; it. Marktschreier, inn, Hanswurst m, Gaukler, inn, Possenspieler, inn; fig. (faire) le - (le bouffon de société) allerlei Gaukelkünste; it. den Possenreißer od. Hanswurst; 2. (au jeu de tarocs; le 1er des 21 triomphes) Bagad m; 3. H. n. (ois. de proie d'Afrique) africanischer Raubvogel; -se (alouette) d'Afr. africanische Lerche.

BATELIER, ÈRE s. (qui conduit ord. un *bateau*) Schiffmann m; Schiffer, inn.

BATELLEMENT, V. *battellement*.

BÂTER v. a. (mettre un *bât* à un cheval, un mulet) ein Packpferd od. Maulthier satteln, ihm den Packsattel auflegen; P. (c'est) une âne bâté, un vrai âne bâté (un lourdaud) ein Erzesel, Erztölpel, e. wahrer Lastesel, V. *âne*; P. qui -e la bête, la monte (celui qui pourvoit à la toilette d'une femme, en obtient aisément

les dernières faveurs) wer das Thier fattelt, kann es auch besteigen od. darauf reiten. pop.

BATERSE f. Agr. (sorte de grande charrue) größerer Pflug.

BÂT-FILIÈRE f. Tir. (instr. pour battre le fil de fer) Zieheisenklopfer m.

BATHOMÈTRE m. Phys. (instrument propre à mesurer les grandes profondeurs de la mer) Bathometer, Tiefenmesser m; —trie (art de mesurer ᵣ) id. f, Kunst, die Tiefe des Meeres abzumessen; -trique, bathometrisch.

BÂTI m. Coutur. le - d'un habit ᵣ(act. de faufiler les parties, ou l'étoffe et la doublure, it. le fil qui a servi) Anschlag m; Anschlagen, Anreihen n; it. Reihefaden, verlorener Faden; (coudre) avec du - (avec du fil qui a servi à bâtir ou à faufiler) mit Anreihe- od. Anschlagfaden; Ebén. (fond préparé pour recevoir l'assemblage et le placage de l'ébénisterie) Futterholz n, Grund m; Horl. (châssis d'une machine à fendre les roues) Theilscheiben-gestell n; Men. (assemblage des montants, des battants et des traverses d'une porte ᵣ) Rahmengestell n, Rahmenfügung f; 2. a. V. *bâtir*.

BATIACE (-thi-) m. Ant. (cuivre de Perse très-brillant et très-pur, it. vase à boire de -) id. n.

BÂTIER (thié) m. (artisan qui fait des bâts) Saumsattler m; pop. (pt. d'un hom. sot et grossier) (c'est) un sot -, un grand -, ein dummer, derber Grobian; 2. Agr. (qui se livre à l'engraie des bestiaux) Viehmäster m.

BATIFODAGE m. Bât. (plafond de terre grasse et de bourre) Haarlehm n; Lehmdecke f;

BATIFOLAGE m. (act. de batifoler) fam. Kinderpossen-treiben, Tändeln; Kindereimachen n.

BATIFOLER v. n. (jouer com. les enfants) fam. Kinderpossen treiben; tändeln; schäkern; s'amuser à -, sich die Zeit mit K., Tändeleien, Kindereien, Spielereien vertreiben.

BATIFOLEUR m. (qui aime à batifoler) Kinderpossentreiber, Possentreiber m; kindischer Mensch.

BÂTIMENT m. (édifice) Gebäude n; Bau m; - public, öffentliches G.; Staatsgebäude n; - antique, uraltes, antikes G.; élever, réparer un -, ein G. aufführen, ausbessern, V. *clou*; (il entend bien) les -s, das Bauwesen; - de mer, V. *navire, vaisseau*; Sal. - de graduation (gr. charpente garnie de fagots d'épines) Gradierhaus n.

BATINE ou TARCHE, TORCHE f. (selle très-simple, en toile) Leinwandsattel f.

BATIPORTES m. pl. Mar. (bordages de chêne, dans les cais du coursier, pour empêcher l'eau d'entrer dans la cale) Koferbekleidung f.

BÂTIR v. a. (édifier, construire) bauen; - (un palais, un pont, une ville) b., auf-b., er-b.; - en pierre, en bois ᵣ, in od. von Stein, Holz b. V. *à* (pour avec); (maison) bien bâtie, gut gebaut; (homme) bien - (bien fait) wohl gebaut, gut gewachsen; voilà comme je suis -; (tel est mon caractère) so bin ich nun einmal, so ist mein Charakter; un grand mal - (mal fait, ou maladroit) ein ungestalteter, unbeholfener Lümmel; fig. - (sa fortune) sur les ruines (d'un autre) auf den Sturz ᵣ b.; - (un système sur un faux principe) b.; P. - en l'air, - des châteaux en Espagne (se repaître de vaines espérances) in die Luft, Schlösser in die Luft, Luftschlösser b., V. *sable*: - de boue et de crachat (ne point bâtir solidement et avec de bons matériaux) liederlich od. auf's Einstürzen b.; - à chaux et à ciment (solidement) dauerhaft und fest b.; fam. - sur le devant (prendre beauc. d'embonpoint; se dit de préférence d'une femme enceinte) dick, wohlbeleibt werden, sich einen dicken Bauch zulegen; Coutur. - (un habit, une jupe, la doublure) (dresser la besogne, assembler avec de grands points) anreihen, anschlagen, zu Faden schlagen od. verloren heften; (cette jupe ᵣ) n'est que bâtie (il faut la coudre) ist blos angereiht od. angeschlagen; - (un chapeau) (on façonne le feutre sur le bassin) filzen, anfilzen; dem Filz die Form geben.

BÂTIS m. Bot. anc. V. *bacile*; auj. (arbr. des Antilles) id. m; - maritime, Klumpenbeere f; 2. H. n. (so. de raie) Art Roche, it. V. *troquet*. [Filzen n. V. *bâtir*.

BÂTISSAGE m. Chap. (d'un chapeau)

BÂTISSE f. (maçonnerie d'un bâtiment) Maurer-arbeit f; Mauerwerk (an einem Baue) n; it. (le bâtiment même) Gebäude n; Baute f; Bauwesen n.

BÂTISSEUR m. (qui aime à faire bâtir) Baulustiger, -narr m; Liebhaber vom Bauen; Baugeist m.

BÂTISSOIR m. Tonn. (cercle de fer pour assembler les douves) Schraubenwinde f.

BATISTE f. (toile de lin fine et blanche, de Flandre et de Picardie) Batist, Battist m; Kammertuch n: pièce de -, Stück B.; toile de -, B.

BATITURE V. *battiture*.

BATOL m. Bot. (fruit du bondue) Schusserbaumfrucht f.

BATOLITE f. H. n. (g. de coq. fossiles) id. f.

BATOGUES, V. *battogues*.

BÂTON m. (long morceau de bois, serv. à diff. usages) Stock, Stab, it. Stecken m; marcher avec un -, être réduit au -, mit od. an einem Stocke gehen; nicht mehr ohne Stock gehen können; des coups de -, Stock-streiche od. -schläge; V. *volée*; jouer du - (le manier avec dextérité) mit einem Stock geschickt umgehen; menacer du -, faire mourir qn sous le -, mit dem S-e drohen; jem. zu Tode prügeln; - de fagot, Reisigprügel m; - de cire d'Espagne, de réglisse ᵣ, Stange f. Siegellack, Süßholz; fig. (cet enfant) est mon - de vieillesse (mon appui) ist meine Stütze im Alter; - de commandement, de maréchal (que portaient cert. off. et maréchaux de Fr.; it. attribut de leur dignité) Commandostab, Marschallsstab m. V. *blanc*; - pastoral (la crosse) Hirtenstab m; - de chantre (qu'il porte dans les offices) Cantorsstab m; - de prieur (qu'il porte derrière l'écu de ses armoiries) Priorsstab; - augural (des anciens augures) Zauberstab; - (de la croix, de la bannière) (auquel ces objets sont attachés) Stange f; - d'arpenteur, Meßstab, Feldmesserstab m; - de Jacob, V. *arbalestrille*; it. (baguette des escamoteurs) Zauberstäbchen n; - à deux bouts (arme offensive, b. ferré aux deux bouts) an beiden Enden beschlagener Stock; - de colonne (moulure usitée dans la base) Pfahl od. Pfühl m; - à cimenter, à égriser (où on l'enchâsse avec du mastic ᵣ la pierre ᵣ qu'on veut polir ᵣ) Kittstock m; Kittstäbchen n; - rompu (pièce de fer anguleuse) gebrochener Stab; - de bluteau, de semple, de rame ᵣ (bâton qu'on attache à ces objets, pour le travail ᵣ) Beutelstecken, Semmelstock, Ramstock ᵣ m; - de perroquet (- garni d'échelons, qui serv. à l'oiseau) Leiterstock m; fig. (cette maison) est un - de perroquet (est très-petite et n'a qu'une chambre à chaque étage) fam. gleicht einem Leiterstocke, Vogelbauer; Bot. - de Jacob, V. *asphodèle jaune*; - royal (ou asphodèle blanc) V. *hache* (Bot.); it. (so. de papier collé de petit format) id. m; - de St. Jean, V. *persicaire orientale*; Gant. - à gants (esp. de fuseau long) Spindel f; Mar. - à mèche (mèche touj. allumée sur le château de devant) Luntenstock m; - à girouette, - de pavillon ou d'enseigne, - de flamme ᵣ (petit mât serv. à planter la girouette, à arborer le pavillon, à attacher la flamme au haut du mât) Flaggenstock, Wimpelstock m; Mus. - (barre épaisse qui traverse une ou plus. lignes de la portée, et indique un silence plus ou moins long) Pausenzeichen n; it. - de mesure (-, ou rouleau de papier avec lequel on bat ou marque la mesure dans un concert) Tactir-Stab m; Rolle f; Tactstab m; Tact-rolle f; Orf. - à dresser (rouleau serv. à mettre de niveau une plaque de métal mince) Richtstab m; Rolle f; fig. on le lui fit faire le - haut (par force ᵣ) man hat ihn mit Gewalt (mit aufgehobenem Stocke) dazu gebracht; on lui a fait sauter le - (on lui a fait faire qc malgré lui) man hat ihn über den Stock springen lassen; er hat daran glauben od. in den sauren Apfel beißen müssen; (sortir d'une place) le - blanc à la main (sans fortune) mit dem Bettelstabe in der Hand, arm; il y est venu le - blanc à la main, er ist arm hineingekommen; jeter des -s dans les roues (susciter des obstacles) Hindernisse in den Weg legen; être assuré de son - (de son affaire) seiner Sache gewiß seyn.

BÂTONNAT m. Prat. (fonctions de bâtonnier; it. durée de ces fonctions) Advocatenvorsteheramt n; it. Dauer dieses Amtes.

BÂTONNÉE, ou -D'EAU f. Mar. (ce qu'il sort d'eau de la pompe à chaque fois que la brimbale joue) Pumpenschlag, -zug (Mar.-sterk) m.

BÂTONNER v. a. (donner du bâton) prügeln, ab-p., durch-p.; on l'a -é rudement, man hat ihn derb geprügelt, durchgebläut; Prat. ᵣ - (une clause, un article) (les rayer) streichen, durch-str.

BÂTONNET (-nè) m. (petit bâton pointu aux deux bouts, serv. à un jeu d'enfants) Stöckchen n; Minke f; jeu du -, S-nspiel n; (jouer) au -, das S-nspiel.

BÂTONNIER m. (pt. de qe corps ou confrérie; celui qui en porte le bâton dans cert. occasions) Stab-halter; -träger; Obermeister m; Pal. - des avocats (chef de leur corps, qui avait en garde le bâton de la confrérie de St. Nicolas) Advocaten-vorsteher, Vorsitzer, A-ältester m.

BÂTONNISTE m. (qui sait se servir du bâton avec dextérité pour l'attaque comme pour la défense) Stockfechter m.

BATOURNER v. a. Ton. (mesurer les douves) die Faßdauben messen. [*bulbeuse*.

BATRACHION m. Bot. V. *renoncule*

BATRACHITE f. H. n. anc. (pierr. verte et creuse dont le milieu représente un œil) Froschstein m; Froschversteinerung f; it. V. *bélemnite*.

BATRACHOÏDE (-ko-) m. H. n. (g. de poiss. qui ont qe ressembl. avec les grenouilles) Froschfisch m.

BATRACHOMYOMACHIE f. Litt. anc. (guerre des grenouilles et des rats; titre d'une poème attribué à Homère) Frosch- und Mäusekrieg m.

BATRACHUS (-ku-ce) m. Méd. (tumeur inflammatoire sur la langue) Frosch m; Fröschchen, Zungen-fröschlein, -geschwür n.

BATRACIENS pl. H. n. (reptiles à peau unie, sans carapace ni écailles, les doigts touj. séparés et sans ongles) Frosch-arten, froschartige Reptilien pl. [werkzeug n.

BATRIAU m. (outil du tuilier) Ziegler-

BATTAGE m. Écon. (act. de battre le blé; it. le salaire du batteur; it. blé battu) Dreschen, Ausdreschen n: Drescherlohn m; it. Drasch, Ausdrusch m; Man. - (de la laine, du coton) (qu'on bat sur des claies, pour en ôter les or-

dures) Ausklopfen n; Salp. – (temps qu'on emploie à battre la poudre dans le moulin) Stampfen n.

BATTANT m. (d'une cloche) (marteau suspendu dans la cloche, pour la faire sonner) Klöppel od. Schwängel m; Arch. –s (d'une porte, d'une croisée) (chaque partie d'une p., d'une c. qui s'ouvre en deux) Flügel; (Thür- od. Thor-, Fenster-Fl.); (armoires) à deux–s, mit Flügelthüren; –s à feuillures, Fl., die in einen Falz od. in eine Fuge einschlagen; Men. – à meneau (qui porte les espagnolettes, dans les croisées) Espaniolett-Fl., Rahmschenkel m, V. *croisée, feuillure, bandage, noix;* Bot. V. *valve;* Charp. le – ou traquet, cliquet de moulin (pièce qui bat l'auget par le mouv. de la meule, et fait tomber du grain) Mehlklappe f; Serr. – de loquet (la pièce qui se lève et s'abaisse, pour fermer une porte) Thürklinke f; Klinkenschaft m; Mod. fam. ––l'œil (bonnet, coiffure négligée des femmes) Hanshaube f; Conchyl. (coquilles) à deux –s, zweischaalig.

BATTANT, -E a. (qui aime à *battre*) gern schlagend; (métier) – (actuellement employé) im Gange befindlich; (porte) -e (qui se ferme d'elle-même) von selbst zugehend; (vaisseau de guerre) bien – (dont l'intérieur offre de l'aisance pour le service de l'artillerie) zur Bedienung des Geschützes wohl eingerichtet; pluie -e, Schlagregen, Platzregen m; (habit) tout – neuf pop. (tout neuf) funkel-, nagelneu; V. *mener, tambour.*

BATTARÉE f. Bot. (champignon d'Angleterre) englischer Schwamm.

BATTE f. (masse de bois serv., ainsi que le *bâton*, à divers ouvriers, pour *battre*, aplanir etc.) Schlägel m; Patsche, Pritsche f; aplanir (une allée) avec des –s, mit Schlägeln ebnen, od. eben klopfen; – à beurre (qui sert à le battre dans ce vase etc.) Butter-stämpfel, B.-stößel m; Rührstock m; Th. (sabre de bois d'arlequin) Hanswursten-pritsche f; – de blanchisseuse, Waschbläuel m, Schlagbrett n; – de jeu de paume, V. *battoir;* – de maçon, de potier de terre (pour battre le plâtre, pour travailler le carreau) Maurerstößel, Thonschlägel m; – de vannier (morceau de fer serv. à presser l'osier) Klopfer, Klopfhammer m; Klopf-eisen n; – de tapissier (baguette pour écharper la bourre etc.) Stollstecken, S.-klopfer m; – de boucher, ou – à bœuf (bâton serv. à battre les gros bestiaux tués, pour en attendrir la chair) Fleischklöpfel m; Sell. –s de la selle (partie élevée sur les arçons, afin que le cavalier soit plus ferme) Sattelpolster n. pl; chausser une – (y mettre le bois (ou-tref. le liège, qui app. à cette partie de la selle) das Holz od. den Kork zum Sattelpolster zurichten; V. *œil;* Men. – à recaler (serv. à redresser les onglets de cadres) Stoßlade f; Mon. (so. de sabre de bois, serv. à battre et fouler les sables dont on fait les moules) Säbel zum Formsande m.

BATTÉE f. Pap., Rel. (ce qu'on bat à la fois de papier) Schicht f; Satz m; Com. (paquet de laine de 13 à 14 livres) Wollpacket n.

BATTEFEU m. (briquet non limé) ungefeilter Feuerstahl.

BATTELER v. n. V. (parler sans rien dire) plappern, dräschen, schnattern, in's Blaue hinein schwätzen. [vandière.

BATTE-LESSIVE f. H. n. (ois.) V. *la-*

BATTELLEMENT m. Arch. (le dernier rang des tuiles doubles, à l'extrémité infér. du toit) Traufziegel-Reihe f; (égoût d'un toit) Ende n, Rinne f. (eines Daches).

BATTE-MARÉE f. H. n. (ois.) V. *lavandière,* it. *hirondelle de rivage.*

BATTEMENT m. – de mains (en signe d'applaudissement) Händeklatschen n; – de cœur, V. *palpitation;* – d'ailes, Flügelschlagen n; – des artères, du pouls, Schlagen der Pulsadern, des Pulses n; Pulsaderschlag, Puls-schlag m; Arch. (barre qui cache l'endroit où se joignent les deux venteaux d'une porte etc.) Schlagleiste f; Dans. (mouv. en l'air, que l'on fait d'une jambe, pendant que le corps repose sur l'autre) Battirung f; Escr. – d'épée (attaque de pied ferme en frappant avec la lame de son épée celle de son adversaire) Battute f; Battiren n; Horl. (coup que reçoit la coulisse par ce qui forme la circonférence du balancier d'une montre quand il décrit de grands cercles) Schwingungs-streich, S.-schlag m; Mus. – ou cadence double (agrément de chant, qui consiste à battre alternativement une note et celle qui est au-dessus) Doppel-Triller m. [bier) Bleigießerwerkzeug n.

BATTE-PLATTE f. T. t. (outil du plom-

BATTE-QUEUE f. V. *batte-marée* (1).

BATTERAND m. Arch. (grosse masse de fer emmanchée pour casser les pierres) Steinschlägel m.

BATTERIE f. (querelle accompagnée de coups) Schlägerei, Prügelei, Klopffechterei, Rauferei f; il y a une – (dans cette auberge) es ist eine Schl.; (il a été tué) dans une –, bei einer Schl.; Artill. (plus. pièces d'art. disposées contre l'ennemi; it. lieu où on les établit) Geschützbett, Stückbett n; Stückwall m; Batterie f; – de canons, de mortiers, d'obusiers, Kanonen- od. Stück-batterie, Mörser-b., Haubitzen-b.; canon de –, B-geschütz, B-stück n; mettre le canon en –, das Geschütz auf den Stückwall od. die Bettung führen u. aufpflanzen; faire jouer une –, eine B. spielen lassen; changer de –, die B. verändern; fig. changer de – (ou de moyens, dans une aff.) die Sache anders angreifen, andere od. neue Mittel ergreifen, zu andern Maßregeln schreiten; V. *démonter, dresser;* – de brèche, ou de chemin couvert (qu'on établit sur la partie supérieure de glacis pour battre en brèche) Breschbatterien f. pl. Sturmlücken-B.; – de côte, Küstenbatterie f; – directe (qui bat perp. la face d'un ouvrage) gerade B.; – croisée (faite de deux –s disposées de man. que les coups se rencontrent à angles droits) kreuzende B.; – élevée, (qui sert à découvrir et à foudroyer dans les travaux) erhöhte B.; – enterrée, ou ruineuse (dont la plate-forme est au-dessous du niveau de la campagne, ayant des embrasures dans la terre) gesenkte B.; – par camarades (dont les pièces tirent toutes ensemble sur une même ligne et au même endroit) Gesellschafts-B.; V. *barbette, écharpe, enfilade, redan, revers, ricochet, rouage;* Mar. (rang de canons placés sur le même pont de long en long du vaiss. et des deux bords) B.; – noyée ou trop basse (lorsque le 1er pont est trop près de l'eau) versunkene od. allzutiefe B.; mettre la – dehors, dedans (mettre les canons aux sabords, les remettre dans le vaiss.) die Kanonen an die geöffneten Stückpforten führen; sie von den St. weg wieder an Bord holen; – de fusil etc. (pièce d'acier qui recouvre le bassinet, et contre laq. donne la pierre) Pfannendeckel m; – de cuisine (ustensiles qui serv. à la c.) Küchengeschirr n: vollständiges Küchengeräth; 2. T. t. (man. de battre le tambour, de jouer sur la guitare) Trommelschlag, Zitterschlag m; T. t. – (fond ou pied d'un tamis) Siebboden m; arrêter la – (dans les moulins à papier, à poudre etc. empêcher l'act. ou la chute des pilons) das Stampfwerk hemmen; Arch. (hies ou sonnettes qui serv. à enfoncer les pieux) Ramme f; Rammblock m; Rammkatze f; Bonn. Chap. (assemblage de marteaux pour bocarder une mine) V. *foulerie etc.;* Expl. – de bocard (assemblage de marteaux pour bocarder une mine) Satz, (die 3 Pochstangen in einem Pochtroge); Paum. V. *coup;* Phys. – électrique (assemblage de plus. bouteilles de Leyde pour augmenter la dose d'électricité) elektrische Batterie; Teint. Indig. –, ou battoir (vaiss. où l'on bat l'extrait de l'indigo après la fermentation) Rühr-küpe f; R-bottich m.

BATTEUR m. (qui aime à *battre*, à frapper) fam. Raufer, Klopffechter, Schläger m; – de gens, de paysans, fam. Leute-, Bauern-Prügler m; T. t. – en grange (qui bat le blé avec un fléau) Drescher m; – d'or (ouvrier qui aplatit les fils d'or sur le moulin, ou qui les *bat* en feuilles) Goldschläger m; – d'étain (ouvrier qui en prépare les feuilles pour l'étamage) Spiegelfolien-Schläger m; – de plâtre (celui qui l'écrase après qu'il est cuit) Gipsschläger m; Mil. – d'estrade (gens détachés pour aller à la découverte) v. Streif- oder Kundschafts-Reiter m; – de pavé (fainéant qui court les rues) Müßiggänger, Tagdieb, Pflastertreter m; – de soude (chez les épiciers; celui qui pile la *soude* dans un mortier) Stampfer, Stößer n; Ch. –s (gens qui battent le bois, pour en faire sortir le gibier) Klöpfer, Treiber m; H. n. – d'ailes (oiseau de mer peu connu) Flügelschläger m; – de faux, H. n. (ois. du Canada, peu connu) Sichelschläger m.

BATTIN, BASTIN ou JONC D'ESPAGNE V. *sparte.*

BATTITURE f. Forg. (écailles qui se séparent des métaux quand on les bat) Seiter, Hammerschlag m; –s d'airain, Erz-h.

BATTOGUES f. pl. (supplice russe où l'on meurtrit le dos du patient avec des baguettes) Battocken, Buchstäbe; m. pl.

BATTOIR m. (esp. de palette, serv. à divers usages) Schlägel m; Paum. (jouer) de la raquette ou du –, mit der Schlagracket od. dem Schlagbrette; – à manche court, à long manche (pour jouer à la courte, à la longue paume) S. mit em. langen Griffe; – de lessive (pour battre le l.) Waschbläuel m; – Fabr. de pipes; – (serv. à *battre* la terre de le 3e ouv. etc.) Erdschlägel m: Indig. V. *batterie.*

BATTOIRE f. V. *baratte.*

BATTOLOGIE f. (répétition inutile d'une même chose) Wortgedresche, Geträtsch n; ce n'est qu'une – continuelle, es ist nichts als ein ewiges Wortg. –logique a. (qui app. à la –gie) batologisch. [*factorie.*

BATTORÉE ou BATTORIE f. Com. V.

BATTRE v. a. irr. *battant, battu; je bats, tu bats, il bat, n. battons, v. battez, ils battent; je battais; j'ai battu; je battrai, battrais; que je batte, que je battisse; bats* (frapper, donner des coups pour faire du mal) schlagen; – (qn avec un bâton, à coups de poing) sch. od. prügeln, jemn. Stock-, Faust-Schläge geben; P. – qn dos et ventre ou comme un chien, jem. derb abprügeln; – un homme à terre (accabler qn. qui n'a plus la force de se défendre) V. *terre;* se laisser – à terre (sans faire aucune résistance) sich ohne Widerstand erdrücken lassen; – le chien devant le lion (faire une réprimande à un infér. devant une pers. plus considérable, afin qu'elle se l'applique) auf den Sack sch. und den Esel meinen; – le chien devant le loup (feindre de le désunion, pour mieux trompee qn) sich stellen, als ob man mit jem.

uneins wäre, um en. Dritten gemeinschaftlich zu hintergehen; à - faut l'amour (les mauvais traitements le font cesser) Mißhandlung vertreibt die Liebe; – (l'ennemi) (le vaincre) schlagen; – un général (défaire son armée) eine Armee schl.; – (une ville) en ruine (tirer dessus avec de la grosse artillerie) in den Grund schießen; fig. – un homme en ruine (le pousser, le réduire à l'extrémité dans la dispute ꝛ) jem. auf's Aeußerste treiben, ihn gänzlich aus dem Felde sch.; ihm die letzte Zuflucht abschneiden; – en ruine un système, un argument (l'attaquer avec des raisons si fortes, qu'on n'y puisse rien opposer) ein Lehrgebäude über den Haufen werfen, en. Beweis gänzlich umstoßen; on l'a battu de vingt raisons sans réplique, man hat ihn mit zwanzig unwiderleglichen Gründen geschlagen; V. *aile, alarme, âne, arme, assemblée, brèche, caisse, campagne, chamade, champ, couture, duel, entrechat, epée, estrade, fer, fusil, générale, glorieux, moulin, oiseau, plâtre, vache* ꝛ; – le blé, – en grange, das Getreide dreschen, ausdr.; (paille) battue, abgedroschen od. ausgedr.; V. *monnaie*; – la lessive, die Wäsche klopfen, bläueln; – (les livres, les cartons) (pour les aplatir ou aplanir) schl.; – (le lin) (avant de le macquer) klopfen, brechen, bläueln; – (la terre, une allée) (la rendre unie avec une *batte*) pritschen; (la pluie) a battu (la terre) (l'a rendue plus ferme) hat ꝛ fest zusammengeschlagen; (la rivière) bat les murs d'une ville ꝛ (passe tout auprès) schlägt an die Stadtmauern an, bespült die St.; – (l'or) à coups de marteau, mit dem Hammer sch.; V. *baudruche*; – (les cartes) (les mêler) mischen; – (des œufs) (les brouiller et les mêler ensemble) rühren; V. *mesure, tambour, breloque, retraite, appel, charge, réveil, marche, générale, assemblée*; – le dernier, ou la sortie du camp, Rast sch.; fig. – le pavé, s'amuser à – le pavé (flâner dans la ville ꝛ sans aucune occupation sérieuse) das Pflaster treten; müssig auf den Gassen herum laufen; beständig auf der Straße seyn; – bien du pays (voyager en beauc. de lieux diff.) weit herum reisen; fig. (c'est un homme) qui bat bien du pays en peu de temps (qui parle beauc. et de beauc. de choses) der in kurzer Zeit weit herum kömmt, über viele Gegenstände spricht; Mar. – la mer (demeurer long-temps dans les mêmes parages à croiser ou attendre) auf der See herumgetrieben werden; – les mâts (pt. des voiles non gonflées mais agitées par le tangage du bâtiment) die Masten schlagen; Ch. – (le bois, la plaine) (les parcourir en chassant) (auf der Jagd) durchstreichen od. durchstreifen; abtreiben; P. il a battu les buissons, et un autre a pris les oiseaux (il a eu la peine, et un autre en a profité) er hat die Büsche ausgeklopft und ein Anderer die Vögel gefangen; er hat die Nüsse aufgeklopft und ein anderer die Kerne gegessen; V. *semelle, champs*; c'est – l'eau (c'est perdre sa peine, la chose ne peut réussir) das heißt leeres Stroh dreschen; Man. (ce cheval) bat la poudre ou la poussière (trépigne, fait un pas trop court et avance peu) stampft den Staub, trippelt; Még. – (les peaux) (pour les épousseter) bamsen; Trict. (amener un point de dé tel qu'en portant d'une flèche où l'on a une dame, on batte une dame découverte de son adversaire) schlagen; – une dame par cinq et six (lorsqu'on a amené ces deux points) einen Stein mit 5 u. 6 schlagen.

2. v. n. le cœur bat (à tous les animaux) (il se meut d'un mouv. continuel) ꝛ schlägt das Herz; le cœur lui bat (il a une esp. de palpitation de cœur) das Herz klopft od. pocht ihm; er hat Herzklopfen; fig. le cœur, le pouls lui bat (il a peur) es ist ihm nicht wohl zu Muthe; P. tant que l'ame me battra dans le corps (tant que je vivrai) so lange das Blut in meinen Adern rinnt; ein Herz in meinem Busen schlägt; noch eine Ader in mir schlägt; le tambour bat (on bat le tambour) es trommelt; man hört die Trommel rühren; die Trommel wird gerührt; (marcher) tambour battant (au son du t.) nach dem Trommelschlage; sortir tambour battant V. *tambour*; P. - froid (affecter de la froideur, de l'indifférence) sich kaltsinnig, gleichgiltig stellen; Man. - la main V. *bégayer*; it. – V. *locher*; Vét. – du flanc (être poussif) haarschlächtig seyn; Manuf. – (pt. de métiers, être en activité) (les métiers) ont cessé de battre, stocken, stehen still.

3. v. r. se –, sich schlagen; se – (à pied, à cheval) sich schl.; (homme) qui se bat bien, der sich tapfer schlägt; se – contre qn, sich mit jem. schlagen; se – en retraite (se –, tout en se retirant) sich auf dem Rückzuge schlagen; sich fechtend zurückziehen; Ois. V. *perche*; fig. (cet homme) se bat à la perche (se tourmente fort inutilement) quält sich unnöthiger Weise, martert sich vergeblich; 2. se – (pp. être battu) geschlagen werden; V. *baudrier*.

BATTU, -E p. et m. V. *battre*; (chemin) – (fort fréquenté) sehr gangbar, betreten; (le chemin) est déjà – (par les voitures) ist schon aus- od. abgefahren; fig. (dans beauc. d'affaires) il est plus sûr de suivre le chemin – (la route ord., les usages établis) geht man am sichersten, wenn man auf der gebahnten Straße bleibt; les routes -es (les procédés ord., les moyens connus) der gewöhnliche Weg, das alltägliche, gemeine Verfahren; (fam. der Schlendrian); fig. se tenir pour - (donner gain de cause) sich für geschlagen halten, für überwunden erklären; das Gewehr strecken; ne pas se tenir pour –, von et. nicht abstehen od. ablassen; eine Sache nicht verloren geben; (le vaisseau) a été – de l'orage, de la tempête, ist vom Sturme hin- und her-geworfen worden; hat einen harten Sturm ausgestanden; avoir les yeux -s (com. meurtris) matte, trübe Augen haben; avoir les oreilles -es de qc (en avoir ouï souvent parler, en être importuné) die Ohren ganz voll von et. haben; es müde seyn, von et. reden zu hören; et. bis zum Ekel od. Ueberdruß gehört haben; être – de l'oiseau (rebuté par une suite de disgrâces, de mauvais succès) die Schläge des Schicksals erfahren haben; durch den übeln Erfolg abgeschreckt seyn; P. V. *amende*; Manuf. (ce brocard) est tout – d'or ꝛ (il y est entré beauc. d'or ꝛ) ist stark mit Gold durchwirkt, strotzt von Gold; Tir. du – (du trait d'or ꝛ écaché) geschlagenes Gold (in Blättern), Goldlahn; P. V. *sentir*; H. d. F. les -s (membre d'une confrérie de flagellants dont Henri III. faisait partie) die Geschlagenen; Pap. – de feutre (défaut du papier) Fehler im Papier.

BATTUDE f. V. *bastude*.

BATTUE f. Ch. (troupe de gens qui *battent* le bois pour en faire sortir le gibier ꝛ; it. la chasse même, arrangée de cette man.) Treiber m. pl. it. Klopf- od. Treib-jagen n; Klopf- od. Treib-jagd f; Pêch. – (creux que le poisson fait dans la boue, l'hiver) Winterlager n; Soier. faire la – (fouetter les cocons dans l'eau chaude) die Seidengehäuse abpeitschen; Man. – (bruit que fait le pied du cheval en frappant la terre) Stampfen n; Hufschlag m.

BATTURE f. (espèce de dorure qui se fait avec du miel, de l'eau de colle et du vinaigre; it. mordant pour rehausser l'or en détrempe) Art Vergoldung f; Vergold-grund, V-leim m; it. V-firniß m; 2. Mar. V. *basses*.

BAU (ou BARROT) m. pl. -x Mar. (solives entre les flancs du vais. serv. à soutenir les tillacs ou ponts: les solives du 1er pont s'appellent ord. *baux*) Querbalken m; – de dale, – de lof (le dernier – vers l'arrière, vers l'avant) der letzte Q. am Hinter-, am Vorder-theile; maître – (le plus long des -x) Haupt-Q., Segelbalken m; faux -x (-x dont on fortifie le fond des grands vaiss. et qui en forment le faux pont) Verstärkungsbalken (des falschen Verdeckes); Balken der Kuhbrücke im Raume; 2. Pêch. (se de filet) tirer le — (lever le filet qu'on traîne) das Netz aufheben.

BAUBIS m. Ch. (chien anglais dressé au lièvre, au renard et au sanglier) Beller m; Saubeller, Saufänger m.

BAUCHE f. Maç. V. *bauge*.

BAUCIANT m. v. V. *espion, rapporteur*.

BAUD (bo) m. Ch. – (chien courant originaire de Barbarie, appelé aussi *chien muet*, parce qu'il cesse d'aboyer quand le cerf vient au change) Hirschhund, Parforce-hund m.

BAUDAU m. Pêch. (corde d'auffe, serv. à monter les bourdignes) Pfriemenseil n.

BAUDE. V. *gai, alerte*; -ment. V. *gaiement, joliment*; 2. f. pl. -s. V. *cablière*.

BAUDET m. V. *âne*; fig. – (ignorant, stupide) Esel, Dummkopf, Langohr m; 2. le – des scieurs de long (tréteau ou chevalet pour leurs pièces à scier) Sägebock der Brettschneider m; (so. de lit de camp.) 3. Gurt- od. Feldbett n.

BAUDIR v. a. Ch. (exciter du cor et de la voix) hetzen; (les chiens) h., anh., anfrischen; 2. v. n. – (se réjouir, être gai) fröhlich, munter, guter Laune seyn.

BAUDISSÉRITE f. Minér. (magnésie carbonatée de *Baudissère* en Piémont) id. f.

BAUDOUINAGE m. v. V. *accouplement* (de l'âne).

BAUDOUINER v. n. (pt. de l'âne qui couvre sa femelle) v. die Eselin belegen; it. (engendrer un âne) einen Esel erzeugen.

BAUDRIER m. (large bande de cuir ou d'étoffe qui pend en écharpe, et sert à porter l'épée) Wehr- od. Schulter-gehänge, Degen-g. n; Astr. V. *orion*.

BAUDROIE f. H. n. (poisson des côtes de France) Seetrüffel f. V. *crapaud de mer*.

BAUDROYER, BAUDROYEUR. V. *corroyer* ꝛ.

BAUDRUCHE f. (pellicule de boyau de bœuf, servant à réduire l'or en feuilles) Goldschläger-haut, -form f; (l'or laminé) se bat entre deux –s, wird zwischen zwei Goldschlagerhäutchen noch dünner geschlagen.

BAUFFE f. Pêch. (grosse corde, à laq. sont attachées des lignes garnies d'haims) Angelseil n.

BAUFFRER, BAUFFRERIE, V. *bâfrer* ꝛ.

BAUGE f. (lieu fangeux où le sanglier ꝛ se retire, se couche) Suhllache f; fig. et fam. (logement, lit très-sale) Schweinstall m; unreinliche Wohnung, unreinliches Bett; Ch. (nid de l'écureuil) Eichhornsnest n; Bât. (mortier de terre grasse, mêlée de paille) Strohlehm m; maçonnerie faite de –, St-m-Mauerung f, V. *enduire*; (avoir) de tout à – (en abondance) pop. alles vollauf, die Hülle u. die Fülle.

BAUGUE. V. *bauque*.

BAUHINIE f. Bot. (g. de pl., fam. des légumineuses) Bauhinie f.

BAUME m. Bot. V. *menthe;* 2.Pharm. (subst. huileuse, résineuse, odorif., employée comme remède) Balsam m; – naturel (qui découle de certaines pl.) natürlicher B.; – factice ou artificiel (préparation qui imite le –) nachgemachter, künstlicher B.; – de la Mecque, B. von Mekka; – de Copaïve ou de Copahu, Copaiva-B.; – du Pérou, peruvianischer od. neuer indischer B.; – de Tolu, tolutanischer B.; boîte à –, B-büchse f; esprit, huile de – B-geist m; B-öl n; vendeur de –, B-krämer m; frotter de –, mit B. reiben; balsamiren od. balsamen; – pour les brûlures, Brandsalbe f; – blanc (sorte de fard) Art Schminke; Chim. (remèdes composés qui s'emploient la plup. à l'extérieur) – de souffre (souffre en dissolution dans une huile volatile) Schwefel-B.: – de souffre térébenthiné, anisé, succiné (préparé avec de l'essence de *térébenthine, d'anis,* ou de *succin*) mit Therbenthin-, Anis-, Bernstein-Oel zubereiteter B.; – de saturne (sel ou sucre de plomb en dissolution dans ꝛ) Blei-B.; fig. (ce discours, cette nouvelle ꝛ) est pour moi un – (calme mes inquiétudes, mon chagrin) ist (ein wahrer) B. für mein Herz; fam. je n'ai pas de foi à son – (aux discours qu'il débite ꝛ) ich habe keinen Glauben an se. Mittel; ich glaube sn. Worten, Versprechungen ꝛ nicht; P. V. *fleurer.*

BAUMIER m. Bot. (arbr. qui donne du *baume*) Balsam-baum, -strauch m; – peuplier, ou – tacamaque, B-pappel, B-espe f; nordamericanisches Sattelholz; – élémifère, Oelstrauch m; – de Giléad, ächter B-strauch; – de la Jamaïque, B-staude aus ꝛ f.

BAUQUE (bôk) f. Bot. (mélange de plantes marines que la mer Méditerranée rejette sur ses côtes) Riedgras der Salzteiche n.

BAUQUIÈRE (-kière) f. Mar. V. *serre.*

BAUQUIN (-kein) m. Verr. (bout de la canne qu'on met sur les lèvres pour souffler le verre) Mundstück n; Pfeife (des Blaserohrs) f.

BAURD-MANETJES m. H. n. V. *talapoint.*

BAVANG m. Bot. (gr. arb. des Moluques, qui exhale une odeur d'ail) Knoblauchstrauch (auf den Molukken) m.

BAVARD, E, s. a. (qui parle sans discrétion et sans mesure) fam. V. *babillard.*

BAVARDAGE m. (act. de *bavarder;* it. discours insignifiants et prolixes) fam. Geschwätz, Gewäsch n; sot –, dummes G.; que nous importe son –? was liegt uns an sm. G., was kümmert uns sn. G.? (tous ses discours) ne sont que –, ist leeres G.; voilà bien du –, das war ein langes G.; sortons du –, machen wir ein Ende mit dem albernen G.! genug des leeren G–s!

BAVARDER v. n. (parler longuement de choses vaines et frivoles; it. de choses qu'on devrait tenir secrètes) schwatzen; it ausschwatzen, ausplaudern; il ne fait que –, il –e touj., er schwatzt unaufhörlich, beständig; er ist eine wahre Plaudertasche.

BAVARDERIE f. (défaut du *bavard*) Schwätzerei f; Geschwätz n; il est d'une – insupportable, er ist ein unerträglicher Schwätzer; f. G. ist nicht zu ertragen; it. V. *bavardage*

BAVARDIN m. V. *babillard.*

BAVARDISE f. V. *bavardage.*

BAVAROISE (-roa-se) f. (boisson, composée de sirop de capillaire et de thé) id. f; (Thee mit Frauenhaar-Syrup); prendre une –, eine B trinken.

BAVASSER V. *bavarder.*

BAVE f. (salive épaisse et visqueuse qui découle de la bouche) Geifer m; pop. cet homme n'a que de la –, V. *caquet;* (écume que jettent cert. anim.; it. liqueur visqueuse du limaçon) G.; – venimeuse, giftiger Speichel od. G.; – d'un limaçon, Schleim einer Schnecke m.

BAVER v. n. (jeter de la *bave*) geifern; (les petits enfants) ne font que –, g. beständig; it. V. *écumer.* id. f.

BAVÈRE f. Bot. (arb. de la Nouv. Holl.)

BAVETTE f. (linge qu'on attache aux enfants devant l'estomac) Geifer-läppchen, -lätzchen, -tuch, -tüchlein n; Geiferlatz m; (un enfant) à la –, das noch den Geiferlatz trägt; Geifermaul n; fig. (ce jeune homme) est encore à la – (est encore trop jeune pour les choses dont il s'agit) fam. ist noch e. junger Laffe, e. Gelbschnabel, hat die Kinderschuhe noch nicht vertreten; tailler des –s (passer son temps en commérages puérils) die Zeit mit Klatschereien vertreiben; – (du boyaudier) (esp. de plastron pour garantir ses habits) Vortuch n; Vorlatz m; Chir. – (ou petite écharpe) kleine Armbinde; Plomb. – (bande de plomb sur les couvertures) Trauf-platte, Blei-p. f.

BAVEUSE f. H. n. (poiss. touj. couvert d'une sorte de *bave*) Geifer-, Speichel-, Black-, Dinten-fisch m.

BAVEUX, SE a. (qui *bave*) geifernd, geiferig; enfant –, geiferndes Kind; Geifermaul n; Cuis. (omelette) –e (mollette et peu cuite) breiig, pop. klitschig, matschig; Impr. impression –se (boueuse) schmutziger, unreiner Abdruck; Chir. (chair) –se (chair spongieuse d'une plaie qui ne va pas bien) schwammig.

BAVIÈRE f. (cornette de taffetas dont on ornait l'armet, dans l'anc. armure) Helmschleife f.

BAVOCHER v. n. (imprimer d'une manière peu nette) unrein drucken, sudeln, stechen; ces caractères bavochent, diese Schrift schmutzt, druckt sich unrein ab, V. *papilloter;* Grav. (la pointe) –e (le trait n'est pas net) macht unreine Striche; (épreuve) -ée, schmutzig; schmierig, unsauber abgezogen.

BAVOCHURE f. (défaut de ce qui est *bavoché*) unreiner Druck od. Stich; ébarber ou enlever les –s avec le burin, die unreinen Züge mit dem Griffel ausbessern.

BAVOIS (-oa) ou **BAVOUER** m. (tableau qui contenait l'évaluation de certaine droits seigneuriaux suivant le prix cour. des espèces) Schatzungs- od. Gefälletafel f.

BAVOLET m. (coiffure de villageoise ꝛ, qui ne couvre que le dessus de la tête) id. n. (Kopfbedeckung eines Bauernmädchens).

BAVURE f. (petite trace que laissent les joints des pièces d'un moule) Naht, Formnaht f.

BAXANA m. Bot. (arb. probablement fabul. qu'on place dans les environs d'Ormutz) id. m.

BAYAD m. H. n. (g. de poiss. tiré des silures) id. m. [tems) id. (Art Frühlingsgerste).

BAYADE f. (esp. d'orge qui se sème au prin-

BAYADÈRES f. pl. H. m. (fem indiennes qui dansent devant les pagodes) indische Tänzerinnen, Bayaderen f. pl.

BAYART ou **BAYARD** m. Riv. (civière en usage dans les ports) Tragbahre f. [Bayat m.

BAYATE f. (poiss. du Nil, du g. silure)

BAYER (bé-yé) v. a. (regarder qc la bouche ouverte) gaffen, angaffen; das Maul aufsperren; ne faire que – (toute la journée) nichts thun, als gaffen; P. – aux corneilles ꝛ. (regarder en l'air niaisement; fig. désirer avec avidité) fam. Maulaffen feil haben; -après les richesses. fam. V. *soupirer.* (2).

BAYETTE f. (ss. de flanelle) V. *revêche*

BAYEUR, SE s. (qui *baie*) Gaffer, inn; Angaffer, Maulaufreißer m; (la fête) attira une infinité de -s et de -ses, zog eine Menge G. und G-innen herbei.

BAYONNETTE, **BAYOQUE**, V. *baïonnette, baïoque.*

BAZAC ou **COTON DE JÉRUSALEM** m. (coton très-fin, qu'on tire de J.) Bazak m.

BAZAN m. H. n. V. *pasan.*

BAZAR m. (marché public en Orient; it. à Paris et ailleurs, lieux où se réunissent des marchands en tout genre, tenant boutique) Markt, M.-platz m; it. Kaufhaus n; Bazar m; les –s d'Ispahan et de Tauris (surpassent les plus belles places qu'il y ait en Europe) die M.-plätze zu J. und T.; 2. (lieux où l'on enferme les esclaves) Sklavenhaus n.

BAZEVAS m. (bâtiment employé sur le Gange) id. n; Schiff auf dem Ganges.

BAZOUGE f. Com. (sorte de toile de Bretagne) id. f (Art bretagner Leinwand).

BDELLA f. H. n. V. *sangsue;* Bot. (esp. de palmier qui fournit le bdellium) id. m.

BDELLE f. H. n. (g. d'ins. aptères fam. des holètres) id. f.

BDELLIUM (-ome) m. Bot. (gomme résine d'Arabie ꝛ, qui coule de la *bdella*) id. n.

BDELLOMÈTRE m. (instrum. pour opérer la saignée sanguisorbe) Bdellometer m.

BÉANT, E p. pr. (de l'anc. verbe *béer,* pour *bayer*) klaffend, gähnend; (gouffre) – (qui présente une gr. ouverture) g., weit geöffnet; (le lion) alla à lui la gueule –e, ging mit aufgesperrtem Rachen auf ihn los; (les dragons, les baleines) ont une gueule –e, haben einen aufgesperrten R.; fig. être ou demeurer bouche –te (être, rester étonné, très-attentif) erstaunt seyn, vor Verwunderung (Ueberraschung) den Mund aufsperren. pop. mit offenem Maule da stehen; (pt. de gens gourmands) ce sont des gueules –s, es sind Freßwölfe; la gueule –e de l'enfer, der weit offenstehende Höllenrachen.

BÉARNAISE f. Carr. (voiture longue qui renferme 12 à 15 personnes) Bearnerwagen m.

BÉAT, E (bé-a, a-te) s. a. (dévot, ord. faux dévot) Frömmling m; Andächtler, Frömmler, inn; der, die Scheinheilige; –, vrai –, Betbruder, Erzfrömmling m; cette –e (n'a pas le sens commun) diese Betschwester ꝛ; (ton) – (mine) -e, scheinheilig; se donner des mines –es, scheinheilige Mienen annehmen; Jeu. – (celui qui, dans une partie, est exempt de jouer avec les autres et de payer sa part, mais qui a droit au gain) einer, der nicht mitspielt, zechfrei ist und doch Antheil am Gewinn hat.

BEATFISH m. H. n. (ins. en Norwège, qui s'attache aux poiss. et les ronge) id. m.

BÉATIFICATION f. H. eccl. (acte par leq. le pape *béatifie*) Seligsprechung f; Phys. (expérience d'électricité, dans laq. la lumière qui environne la pers. électrisée, ress. à l'auréole des saints) elektrische Verklärung.

BÉATIFIER v. a. Théol. (mettre au nombre des bienheureux) selig sprechen; in die Zahl der Seligen aufnehmen; le –é, der Seliggesprochene; fam. (rendre heureux, satisfait) (cette nouvelle) l'a –é, hat ihn glückselig gemacht, in den dritten Himmel versetzt.

BÉATIFIQUE a. Théol. (qui donne la *béatitude*) seligmachend, beseligend; la vision – (vue que les élus ont de Dieu dans le ciel) die selige od. himmlische Anschauung; das seligmachende Anschauen Gottes.

BÉATILLES f. pl. Cuis. (petites choses délicates qu'on met dans les pâtés et dans les potages; foies, crêtes de coq, ris de veau ꝛ) Allerlei-

bissen m. pl; tourte de –, assiette de –, Pastete f; Teller mit A.; fig. boîte de – (remplie de petits ouvrages de religieuses, comme agnus, pelote ꝛc.) Schachtel voll Nonnenarbeiten.

BÉATISME m. (fausse dévotion) Scheinheiligkeit, Frömmelei, Andächtelei f.

BEATITUDE f. Dév. (bonheur; ord. félicité des élus) Seligkeit, Glückseligkeit f; il n'y a point de véritable – (dans le monde) es gibt keine wahre Gl.; la vraie – (consiste dans la possession de Dieu) die wahre Sel.; les huit –s (les huit sortes de félicités énumérées dans l'Evangile) die acht Seligkeiten; 2. H. m. (titre du pape: *Sa Sainteté*) Heiligkeit f.

BEATSONIE f. Bot. (pl. de l'île de Sainte-Hélène) Id. f.

BEAU ou **BEL**, **BELLE** a. (*bel* ne s'emploie que devant une voyelle ou un h muet, sauf dans les noms propres *Philippe le bel, Charles le bel*) schön; – corps, – visage, s–er Körper, s–es Gesicht; – hameau, s–er Weiler; *bel* enfant, *bel* homme, s–es Kind, s–er Mann; (un enfant) – (comme le jour) s. ꝛc.; *belle* bouche, *belle* harpe, s–er Mund, s–e Harfe; *belle* enfant, *belle* histoire, s–es Mädchen, s–e Geschichte; (avoir) la taille *belle*, la jambe *belle*, les mains *belles*, einen s–en Wuchs, hübsche Beine, s–e Hände; de –x yeux ꝛc., s–e Augen; cela est *bel* et bon, fam. das ist ganz s., s. und gut; (ce drap) est – et bon, ist s. und gut; (voilà) un – et bon cheval, ein ganz s–es und gutes Pferd; V. *sexe, sang*; Mar. (la mer) est *belle* (n'est pas trop agitée) ist ziemlich ruhig; se faire –, *belle* (se parer) sich putzen; un – monsieur, une belle dame, fam. (dont la mise est soignée) ein schön geputzter Herr, eine schön geputzte Dame; – port (belle stature) schöne Haltung des Körpers od. Gestalt; Man. (ce cheval) porte – (*beau* pris adv. pour *bien*) (la tête, hält den Kopf schön; un bel-esprit, V. *esprit, arts*; les belles-lettres, V. *lettres*; (cet homme) est – parleur, – danseur (parle bien, danse bien) spricht s., ist ein hübscher Tänzer; faire le – fils, le – parleur (avoir soin de sa personne, affecter de paraître –, de bien parler) den s–en Herrn, Redner spielen; il est bel homme de cheval, – joueur (il a bonne grâce à cheval; il est gai, aimable au jeu) ein s–er Reiter, s–er, angenehmer Spieler; voir le – monde (les gens polis et distingués) in gute Gesellschaft kommen; mit Leuten von feiner Lebensart umgehen, V. *monde;* il est du – monde, er gehört zu der feinen Welt; il n'y avait pas beauc. de – monde (à ce bal) war nicht viel s–e Welt; 2. (grand); faire – feu, ein großes Feuer anmachen, ein hübsches, lustiges F. a.; – mangeur, dîneur, tüchtiger Esser ꝛc.; (il a eu) *belle* peur, (il a fait) *belle* dépense, eine s–e, gewaltige Angst; einen hübschen, tüchtigen Aufwand; il y a – temps, – jour, –x jours, bel âge (long-temps) que je ne l'ai vu, es ist schon lange her, schon eine s–e Zeit, daß ich ihn nicht gesehen habe; ich habe ihn schon eine s–e Zeit, eine gute Weile, schon lange nicht mehr gesehen; 3. (bon, heureux, favorable; iron. mauvais); c'est un bel expédient, un – moyen (pour vous faire payer) das ist ein gutes (iron. sauberes) Mittel; (l'occasion) est *belle*, ist s.; (voilà) une belle idée, ein s–er Gedanke, ein guter Einfall; cela n'est pas – (bienséant) à une jeune personne, es ist nicht s. an einem jungen od. von einem jungen Mädchen; il est – (de voir un jeune homme attaché à ses devoirs) es ist s.; cela est – *à* voir, *à* entendre, das ist s. anzusehen, anzuhören; iron. (c'est) un – prometteur ꝛc. (qui ne tient point ce qu'il promet ꝛc.) s–er, sauberer Versprecher; c'est un bel homme pour ꝛc. (il n'a pas le talent, la force ꝛc.) das ist ein s–er, das ist mir der rechte Mann zum ꝛc.; voilà de –x discours, de –x contes ꝛc. (ridicules ꝛc.) s–es, sauberes Geschwätz, s–e Mährchen; voilà de –x propos (pour un jeune homme bien élevé) das sind s–e, saubere Reden ꝛc.; voilà une *belle* résolution! das ist ein s–er, sauberer Entschluß; (c'est) un – fripon, un – maraud, ein sauberer Spitzbub, Schlingel; voilà un – venez-y voir (la chose ne mérite pas qu'on y fasse attention ꝛc.) ist das auch der Mühe werth, daß man es ansieht! s'en aller un – matin, une belle nuit, fam. sich an einem s–en Morgen, eines Morgens ꝛc., davon machen, V. *âge, air, armes, avoir, baisemain, commandement, coup, denier, drap, échapper, équipée, garçon, jeu, jour, plume, porter* ꝛc.

2. **BEAU** m ou **BELLE** f. Litt. le – (tout ce qui élève l'ame, en lui faisant éprouver un sentiment de plaisir mêlé d'un sentiment d'admiration) das Schöne; le souverain –, das höchste S.; (essai) sur le –, über das S.; il y a du – (dans cet ouvrage) es sind Schönheiten; (mourir) au plus – de son âge, in sn. schönsten Jahren, im besten Alter, in der Blüte des Lebens; une belle (qui a de la beauté) eine S.; (aimer) une belle, les belles (écrire) à sa belle, fam. eine S., die S–n; an se. S. ꝛc.; faire le –, la belle (affecter d'être, de paraître ꝛc.) den S–n, die S. spielen, machen; donner – jeu à ses ennemis ꝛc., V. *jeu;* un – (qui fait le *beau*) e. schöner Herr; je me défie de tous ces –x (ils sont ord. sans mérite) ich traue allen diesen schönen od. süßen Herren nicht viel zu; Philippe le Bel, Charles le Bel (pour le *beau*) Philipp, Karl der S.; V. *idéal.* Syn. le – consiste dans la régularité des traits, dans la juste proportion des parties; le *joli* dans la manière d'être, d'agir, de se conduire; cette femme n'est pas *belle*, mais elle est *jolie.* Une comédie peut être *belle* et *jolie*, une tragédie n'est que *belle.*

3. **BEAU** (formant divers gallicismes ꝛc.); il fait – (il fait – *temps*) es ist schön, sch–es Wetter; il fait – dans ce lieu (ce lieu est – et agréable) es ist sch. an diesem Orte; il y fera – marcher (le temps y sera propre pour ꝛc.) es wird dort gut gehen seyn; il fait – voyager (sur cette route, dans ce bois) es ist gut od. angenehm zu reisen; il fait – (voir un général à la tête de ses troupes) (il est agréable de ꝛc.) es ist sch., es ist e. angenehmer Anblick; iron. il fait – voir cet auteur (se plaindre de) (il a mauvaise grâce de ꝛc.) es läßt diesem Schriftsteller nicht sch.; es steht ihm übel an, es läßt nicht gut für ihn; it. il fait – vous voir (dire, prétendre) es steht Ihnen sch. an; das ist sch., daß Sie ꝛc.; il fera –, il fera – temps quand j'irai le voir (je n'irai de ma vie, ou de long-temps) der wird mich in sm. Leben nicht sehen; dem werde ich in meinem Leben nicht über die Schwelle kommen; avoir – faire ꝛc. (faire en vain, inutilement) et. vergeblich thun; sich vergebliche Mühe geben; vous avez – faire ꝛc., – prier, – attendre (vous n'obtiendrez rien) Sie mögen machen was (bitten wie, warten so lange) Sie wollen; ils eurent – crier (on ne les entendit point) sie mochten noch so sehr schreien, sie mochten sch. was od. wie sie wollten ꝛc.; ils ont – parler (ils parlent à leur aise, ils ne sont pas dans le cas dont il s'agit) sie haben gut reden; la donner belle (donner beau jeu) gewonnenes Spiel geben; it. vous nous la donnez belle (vous voudriez bien nous en faire accroire) Sie möchten uns et. aufbinden, aufheften, V. *avoir, bailler, jeu;* P. V. *plume;* bien et –, bel et –, pop. V. *tout-à-fait, entièrement, nettement;* il me refusa bien et –, er schlug mir's rund ab, wies mich kurz ab; de plus – en plus – (dont les beautés vont en croissant) immer schöner; de plus belle (tout de nouveau) auf's neue, immer mehr, stärker ꝛc.; (après notre départ, il se mit encore à boire) de plus belle, auf's neue, erst recht; (il avait promis de ne plus jouer) il a recommencé, il continue de plus belle, nun hat er auf's neue angefangen, fährt fort stärker als je (zu spielen); 2. en –, advt. (sous un bel aspect, sous une apparence favorable) schön; in em. sch–n Lichte; von der angenehmen, vortheilhaften Seite; peindre, dépeindre en –, von der sch–n Seite, in's Schöne; (cet homme voit tout) en –, von er. sch–n Seite, in em. sch–en Lichte, von der angenehmen Seite; (cette entreprise se présentait) en –, von er. vortheilhaften Seite; 3. tout-beau! i. fig. (doucement, arrêtez ꝛc.) sachte!; tout – (revenons un peu à notre sujet!) gemach! sachte! Ch. –! (pour mettre et tenir les chiens en arrêt devant le gibier) duck dich; kusch dich! it. (hors de la chasse, pour les tenir com. en arrêt) id.

BEAU-CHASSEUR m. Ch. (chien qui crie bien dans la voie, et marche la queue touj. retroussée sur les reins) guter Jagdhund.

BEAUCOUP adv. (de quantité) (kou; et koup devant une voyelle) viel; – d'art, – d'honneur, – de gens, de monde, de personnes, v. Kunst, Ehre; v. (besser) v–e Leute, Personen; il m'a fait – d'amitiés, er hat mir v–e Freundschaft erwiesen; (il s'est) – (entretenu de nous) v. od. lange; (il sait) –, a – de savoir, v., besitzt v–e Kenntnisse; (il a) – lu, v. gelesen; (il a lu, il a écrit) – plus que moi (ou il a – plus lu ꝛc.) v. mehr als ich; (vous êtes) – (ou de –) plus savant que lui, ou plus savant que lui de –, v. gelehrter, um v–es gel. als er; (il sait déjà le latin) c'est – (pour son âge) das ist v.; c'est – de savoir se taire, es ist v., wenn man schweigen kann; c'est faire – que de commencer, es ist schon v. gethan, wenn man nur einmal angefangen hat; c'est – (si vous retirez vos frais ꝛc.) es ist v., es wird v. seyn; iron. c'est – s'il vous regarde (à peine regarde-t-il les gens) es ist v., (er glaubt Ihnen viele Ehre zu erweisen) wenn er Sie ansieht; (sans parler, sans attendre) – (long-temps) v. od. lange; V. *falloir* (3.) elle n'est pas à – près aussi belle que ꝛc., sie ist bei weitem nicht so schön als ꝛc.; 2. (pour *plusieurs*, avec *de* subst.); – d'auteurs (ont prétendu) v–e Schriftsteller; (parmi les membres de cette assemblée) il en est – (qui pensent) sind v–e; nous ne sommes pas –, ils ne sont plus –, wir sind unserer nicht v., es sind ihrer nicht sehr v–e.

BEAUCRIER m. Vign. (sorte de raisin) Id. m. (Weintraubenart.)

BEAUCUIT m. Agr. V. *blé sarrasin.*

BEAU-FILS m. pl. –x– (fils par alliance; celui dont on a épousé le père ou la mère) Stiefsohn m; 2. V. *gendre.*

BEAUFORT m. (sorte de toile de chanvre) Hanfleinen von Beaufort n.

BEAU-FRAIS m. Mar. (vent modéré et favorable) gelinder u. günstiger Wind.

BEAU-FRÈRE m. pl. –x– –s (celui qui a épousé notre sœur, ou dont nous avons épousé le frère ou la sœur) Schwager m; ils sont beaux-frères, sie sind Schwäger.

BEAU-LIEU, en –, Man. V. *porter, parer, partir.*

BEAUMARIS-SHARK m. (poiss. peu connu, du pays de Cornouailles) id. m. (Art Haifisch.)

BEAU-PARTIR m. Man. (ce cheval) a un – de la main, geht frisch von der Faust u. in gerader Linie fort; – -père m. pl. -x- -s (le second mari de notre mère; it. celui dont on a épousé le fils ou la fille) Stiefvater m; it. Schwiegerv., Schwäher m.

BEAUPRÉ m. Mar. (mât dirigé obliquement en avant du vaiss.) Bogspriet od. Bugspriet n; petit – (mât arboré sur la hune de –) Stenge des B–es f; bout de –, Ausstecher m.

BEAU-PRÉSENT m. (variété de poire) id. m. (Birnsorte); – -revoir m. Wiedersehen n; Ch. (act. du limier, lorsqu'étant sur les voies, il bande fort sur la tête et sur le trait) Spüreifer m; – -semblant m. pl. –x- –s, V. *feinte, prétexte.*

BEAUTÉ f. (d'une personne, du corps, de la taille, du visage) (proportion ou rapport agréable des parties dont l'ensemble plait aux yeux ɤ) Schönheit f; (homme) amoureux de sa –, m. p. in seine Sch. verliebt; sa – est parfaite, accomplie, ihre Sch. ist vollkommen; sie ist eine vollkommene od. vollendete Sch., V. *idéal.*

2. (*belle* personne) Schönheit, Schöne f; jeune –, – fière, dédaigneuse, junge, stolze, verschmähende Schöne; toutes les –s (de la ville) alle Sch–en; (cette femme) était la – (la reine) du bal (la plus belle de toutes celles qui s'y trouvairnt) war die Schönheit od. Königinn des Balles; c'est une – (une femme remarquablement belle) sie ist bildschön, wunderschön; – grecque, romaine (femmes dont lese rapporte à celle dont les statues et les médailles de la Grèce et de Rome nous offrent des modèles) griechische, römische Sch.; fig. (pl. des choses spirituelles et morales) – (de l'esprit, de l'ame, des sentiments) Sch.; (des pensées, de la vertu) Sch.; les –s (d'un ouvrage) (et non d'un *auteur*) die Sch–en; il étincelle de –s, überall leuchten Sch–en daraus hervor; les –s (de l'*Enéide*) (et non de *Virgile*) die Sch–en; (qf employé dans le titre de certains livres composés de récits ou de traits remarquables tirés de l'histoire) –s de (l'histoire de France) schöne Züge aus der ɤ; pour la – du fait (la singularité ou la rareté ɤ) um der Seltenheit willen, der Sonderbarkeit wegen.

3. (ce qui touche agréablement les sens) Schönheit f; la – (du jour, du ciel, des arbres, des fleurs) die Sch. ɤ; la – (d'une voix, d'une musique, d'un concert) die Sch.; pour vous détailler toutes les –s (que renferme ce jardin, cette ville, je vais ɤ um Ihnen alle S–n aufzuzählen.

BEAUTURE f. Mar. (disposition au beau temps) il fit une –, das Wetter wurde schön.

BEAUVEAU, BÉVEAU, BIVEAU ou BEUVEAU m. Géom. (instr. en forme d'équerre, à branches mobiles, serv. à transporter un angle d'un lieu à un autre) Schrägemaßn; Schmiege f.

BEAUVOTE f. Agr. (charançon du blé) Kornwurm m. [raisin) id. m.

BEAUVRIER, BEAUCRIER m. (so. de

BEC (béc) m. (partie qui tient lieu de bouche aux oiseaux et à qs poissons) Schnabel m; – court, aigu, large, crochu, kurzer, spitziger, breiter, krummer S.; se défendre du – (avec le bec; it. fig. de paroles) mit dem Maule; g. p. mit dem Schnabel; emporter, faire tomber à coups de –, abpicken od. abbicken; donner un coup de –, einen S–hieb versetzen, mit dem S. picken od. hacken; it. (lancer en passant un trait de médisance ɤ) fam. jemn. einen Hieb, Stichelreden geben, Lungenhiebe versetzen; se prendre de – avec qn (se quereller avec lui) fam. mit jemn. anbinden; sich mit jemn. herumzanken; prendre une personne par le – (la convaincre par ses propres paroles) fam. jem. mit sn. eigenen Worten schlagen; mener qn par le – (avoir de l'empire sur lui) jemn. gängeln, am Gängelbande herum führen; fam. jem. am Bändel haben; jem. nach fr. Pfeife tanzen lassen; il a – et ongles (sait se défendre de toute man.) fam. er läßt sich nichts anhaben; er wehet sich mit Händen und Füßen; il a le – gelé (ne parle pas) das Maul ist ihm zugefroren; elle a bon – (parle avec vivacité, hardiesse, et satirise qf.) sie ist nicht auf's Maul gefallen; sie hat ein gutes Mundwerk, eine kecke, spitzige Zunge; elle a le – bien affilé (parle facilement) sie hat eine geläufige Zunge; elle n'a que le – (que du babil) ihre Sache ist bloßes Geschwätz, sie kann nichts als schwätzen; (cet accusé) a bon – (ne répond rien qui puisse lui préjudicier) nimmt sich in sn. Antworten sehr in Acht, antwortet gescheidt; faire le – à qn (l'instruire de ce qu'il doit dire) jemn. die Worte in den Mund legen; jem. abrichten; causer – à – (parler tête-à-tête) V. *tête;* tenir qn le – dans l'eau (l'entretenir de promesses trompeuses, le faire attendre long-temps) jem. mit leeren Versprechungen od. Hoffnungen hinhalten; fam. jemn. das Maul wässern machen, das Maul aufsperren m., V. *plume, lièvre;* faire le petit – (la petite *bouche*) V. *bouche;* des gens à gros – (du grand ton, puissants) Leute vom hohen Tone; mächtige Personen; V. *bec-jaune, blanc-bec;* caquet bon – V. *pie;* it. (femme jaseuse et médisante) Plaudermaul n; Schwätzbase f; fig. le – d'une plume, d'une aiguière, d'un alambic (partir qui a qe rapport au bec des ois.) der S. od. die Spitze er. Feder, der S. od. die Schnauze, Röhre er. Wasserkanne, es. Brennkolbenhelmes; Riv. (pointe de terre qui se rencontre au confluent de deux rivières) Erdzunge f; – d'Ambès (bourg où la Garonne se joint à la Dordogne) Erdzunge von Ambes f; – d'Allier (bé-) (où l'*Allier* se joint à la Loire) Erdz. bei dem Zusammenflusse des Allier mit der Loire; Arch. – (de pile) (angle de la pile des ponts de pierre) Schärfe f; Sporn m; scharfe Ecke; V. *aval;* Bonn. – (des aiguilles) (extrémité du crochet des aiguilles) der S., das Hakenende.

2. T. t. – d'âne (bé-) (so. de burin ou d'outil à deux ciseaux, serv. à ébaucher des cannelures et mortaises) Reißhaken der Schlosser m; der Lochbeutel oder das Stemmeisen der Schreiner; – courbé Mar. (outil de calfat.) (Krummschnabel m.); H. n. V. (3); – de cane Chir. (sorte de pincettes, serv. à tirer les balles des plaies) Entenschnabel m; it. Men. (serv. à dégager le derrière des moulures) Gesimseäumer m; it. Clout. (esp. de clou à crochet plat, serv. à attacher les paniers *à pigeons* dans les volets) Hakennagel m; – de corbin, H. d. F. (esp. de hallebarde que portaient cent gentilshommes de la garde du roi; it. les gentilshommes de cette compagnie) Streitart, Partisane f; it. Partisanträger m. pl; Edelleute von der Leibwache; les gentilshommes au =, die Partisanträger ɤ; (canne) à = (dont la pomme est faite en *bec de corbin*) mit em. schnabelförmigen Handgriffe, (Hakenstock m.); Chap. (crochet de bois qui soutient par un bout la corde de l'arçon) Nase des Fachbogens; Chir. =, ou – de corbeau (pincette serv. à tirer des plaies les corps nuisibles) Rabenschnabel m; Arq. (outil courbé en *bec de corbeau*, serv. à nettoyer les mortaises ou à sculpter des orn. sur un bois de fusil) Rabenf., Hohlmeißel m; Man. (pièce soudée à l'un des fers de derrière, pour empêcher un cheval boiteux de marcher sur l'autre fer) Ueber-eisen n; Mar. (crochet des calfateurs, pour enlever la vieille étoupe d'une couture) Rabens., Weeghaken m; Jard. (figure en crochet qui entre dans la broderie des parterres) Rabens., schnabelförmige Verzierung; Suc. (vaiss. de cuivre avec un *bec*, pour verser le sirop dans les formes) Rabensch., (Sienpfanne f.); – de cuiller, Anat. (éminence sur la caisse du tympan) Trommelbeinchen, Ohrbeinchen n; – de cygne, Chir. (pincette à vis, qui sert à dilater la plaie pour en tirer qe corps étranger) Schwanenschnabel m; – (au tuyau) de l'entonnoir, Anat. V. *entonnoir;* – de grue ou géranium, Bot. (pl dont la semence dans qe esp., ress. au *bec de la grue*) Storchschnabel m; Schnabelkraut, Geranium n; Chir. (pincette dont l'une des branches est reçue dans l'autre, destinée à tirer des plaies qe corps étranger, balle, dragée ɤ) Kranichs- od. Storchschnabel m; la branche femelle du = (celle qui reçoit la branche mâle, lorsqu'on ferme la pincette) das hohle Blatt des Storchschnabels; – de lièvre (difformité de la lièvre supérieure, qui est fendue com. celle des lièvres) Hasenscharte f; it. (pl. de qn qui a cette difformité) c'est un ɤ, er hat eine H.; – de perroquet Chir. (pincette pour tirer les esquilles du crâne) Splitterzange f; H. n. (saillie cornée que cert. insectes ont à la tête et qui leur sert de suçoir) Schnabel; flute à –, V. *flute;* – (d'une lampe) (partie par où la mèche sort) Spitze f; – de gaz hydrogène, S. es. Leuchtgasrohres. [de véronique) Bachbunge f.

BÉCABUNGA ou BECCA- m. Bot. (so.

BÉCADE ɤ, V. *beccade* ɤ.

BEC-ALLONGÉ m pl. –s- –s H. n. (poiss. du g. chétodon) Rüsselfisch, Schnabelf., Spritzf. m; Schütze m.

BÉCARD m. H. n. (esp. d'ois. qui a un gr. bec recourbé à son extrémité) (Krummschnabel m.) [fam. des mycotères) id. f.

BÉCARDE f. H. n. (g. d'ois. sylvains,

BEC-BÂTARD m. pl. –s- –s (ois de la N. Holl.) Bastardschnabel m; rother Brachvogel; – -courbé m. pl. –s- –s H. n. (ois. aquat.) Krummschnabel, Säbelschnäbler m; – -croche m. pl. –s- –s H. n. (jaune courlis rouge) – -, jung., rother Brachv.; – croisé m. pl. –s- –s H. n. (g. d'ois. sylvains, fam. des granivores) Kreuzschnabel m; – de-cigogne, -de-grue, -de-héron, -de-pigeon, Bot. V. *géranion;* – -de-cire m. (sénégal rayé, à bec rouge de laque) gesteeiftee, bengalischer Finke; – -de-corne m. H. n. V. *calao;* – -de-fer V. *sparacte;* – -hache V. *huîtrier;* – -d'oiseau m. H. n. V. *ornithorynque;* – -de-perroquet m. Conchyl. (coq. du g. térébratule) Papageischnabel m; – -en-ciseaux m. H. n. (coupeur d'eau) Wasserschneider m; – -en-poinçon m. (ois. du Paraguay à bec affilé, pointu et conique ɤ) (Spitzschnabel m.); – figue m. pl. – – –s (petit ois. friand de figues et de raisins) Feigendroffel, F.-schnepfe f; – -fin m. pl. –s- –s, V. *motacille;* –s-mouches (insectes diptères) Zweiflügler m. pl.; – -ouvert m. pl. –s- –s, V. *anastome;* – -rond m. pl. –s- –s (ois. du g. gros-bec) Rundschnäbler m; – -scie f. pl. – – –, V. *harle huppé.*

BÉCARRE (-kâre) m. Mus. (caractère qui rétablit dans son état naturel une note qui avait été haussée ou baissée d'un demi ton) Auflösungszeichen, Quadrat-B. n; mettre

un – à une note, devant une note, ein A. vor eine Note setzen; 2. a. (cette note) est –, ist aufgelöst, hat ein A. vor sich.

BÉCASSE f. H.n. (ois. de passage qui a le bec fort long) Schnepfe f; salmis, pâté de –s, S–n=gericht n; S–n=pastete f; – de mer (plus grosse que la – ord.) Meer=s. f; Austern=fänger m; 2. H.n. (poiss. so. de *bécune*, dont le *bec* ress. à celui de la –) Meer=s. f; Seebock, Schießfisch m. V. *bécune;* Mar. (barque espagnole non pontée) spanische Barke ohne Verdeck; Com. (jauge ou so. de balance pour mesurer ou peser la mine de fer) Schnepfe; Vann. (verge de fer courbée en arc de cercle) Pfriem m; (le vannier) se sert d'une – (pour renverger ses ouvrages de clôture) bedient sich des Pfriems; P. brider la – (tromper, attraper qn) jem. anführen, fangen; (ma foi, mon cher) la – est bridée (vous êtes attrapé) Sie sind (der Vogel ist) gefangen; fig. et pop. (cette femme) est une bécasse (sans esprit) ist eine Gans.

BÉCASSEAU m. (petit de la *bécassine*; it. so. de *bécasse*) Schnepfchen n; it. Grünbeinchen n; Wasserschnepfe f; Sichelschnäbler m.

BÉCASSINE f. (ois. plus petit que la *bécasse*, et qui lui ress.) Heerschnepfe, Himmelsziege f; P. tirer la – ou à la – (cacher sa force au jeu, pour mieux tromper) sein Spiel verbergen, um jem. anlaufen zu lassen.

BECCABUNGA, V. *bécabunga*.

BECCADE v. V. *becquée;* 2. Fauc. (act. de manger) Fressen n.

BECCARD, BECCART, H. n. V. *saumon* (mâle); it. (nom vulgaire du grand harle) V. *harle.*

BÉCHAMEL f. Cuis. (sauce blanche faite avec de la crême) id. f.

BÉCHARU m. H. n. (ois. aq. de passage, *phénicoptère* des anc.) Flamingo m.

BÊCHE f. Jard. (outil pour remuer la terre, en appuyant dessus avec le pied) Spaten m; Grabscheit n; Schaufel, Schippe f; la douille de la – (le creux ou trou où le manche est reçu) Tille des S–s, V. *labourer;* H. n. la –, ou coupe-bourgeon. V. *liset* (H. n.)

BÊCHEN, ou BEN, m. Bot. (pl. du Liban qui tue les vers, augmente la semence ꝛc; aussi appelée *béhen*) Behen od. Been m. V. *behen.*

BÊCHER v. a. (couper et remuer la terre avec une *bêche*) die Erde umgraben (umschoren); P. (pl. d'une chose pénible, ou qui n'est pas de notre goût) j'aimerais mieux – la terre que (de la servir) ich wollte lieber graben (od. Karren schieben) als ꝛc.

BÉCHET m. H.n. (esp. de chameau) Trampelthier n; zweibuckeliges Kameel.

BÊCHETONNER v. a. Agr. (déchausser et rechausser les haricots) die Erde um die Bohnen aufhacken und häufeln.

BÉCHIQUE s. a. (pl. des remèdes pour la toux) hustenstillend, brustlindernd; (plantes) -s, b.; (le capillaire) est un très-bon –, ist e. gutes Husten=mittel, Brust=m.; un – adoucissant, détersif, résolutif, e. linderndes, den Auswurf beförderndes ꝛc Br.: tablettes –s, Brustküchlein n.

BÊCHOIR m. Agr. (houe carrée à large fer) viereckige Hacke.

BÊCHOT m. H. n. V. *bécasseau, -ssine;* id. Agr. (sorte de petite bêche) klein. Schäufelchen; –tage m. (action de remuer la surface de la terre avec un bêchot) das Umgraben der Erde mit einem Schäufelchen: –ter v. a. (remuer la terre ꝛc) die Erde ꝛc umgraben.

BEC-JAUNE V. *béjaune*

BECKÉE f. Bot. (g. de pl., fam. des épilobiennes) id. f.

BECKMANNE f. Bot. (g. de graminées) id. f.

BECMARE ou -RRE, m. H. n. (esp. de charançon à trompe) V. *attelabe,* Rüsselkäfer m.

BÉCONQUILLE (-kil-ye) f. Bot. (racine vomitive d'Amér.; ipécacuanha gris) graue Ipecacuanha; Brechwurzel f.

BECQUÉ, ÉE, a. Bl. (ois. dont le bec est d'un autre émail que le corps) mit einem Schnabel von anderer Farbe als der Körper (geschnäbelt).

BECQUÉE ou BÉQUÉE f. (ce qu'un ois. prend ou porte avec le *bec*) Schnabelvoll m; (cet oiseau) porte, donne la – à ses petits, bringt s. Jungen Futter, äzt, füttert se. J.

BECQUETER ou BÉQUETER, v. a. –(les fruits) (donner des coups de *bec*) hacken, picken, bepicken, anpicken; (les oiseaux) ont becqueté (cette cerise) haben angepickt; ils se becquètent (se battent, ou se caressent avec le *bec*) sie picken eina. mit den Schnäbeln; it. sie schnäbeln sich.

BECQUETEUR m. H. n. (esp. d'hirondelle de mer) Schnäbler m.

BECQUILLON, m. V. *béquillon.*

BÉCUANT m. Ard. (délit en pente) schiefe Schichtfuge f.

BECULS pl. Ard. (pièces de l'échafaud) Stütze, Gerüst=St. f.

BECUNE f. ou BROCHET DE MER m. H. n. (poiss. de mer très-vorace, qui ress. au brochet) Meerhecht m; it. V. *bécasse.*

BEDAINE f. g. p. (panse, gros ventre) Bauch, Wanst m; une grosse –, ein dicker W.; remplir sa –, seinen W. anfüllen.

BÉDAUDE f. H. n. (chenille épineuse, à deux couleurs longitudinales) id. f.

BÉDEAU m. (bas off. portant baguette et masse, qui marche devant le prêtre dans les cérémonies cath., et devant le recteur ꝛc dans les universités) Bedell, Kirchendiener, Universitätsdiener m.

BÉDÉGAR ou BÉDÉGUAR m. Bot. (églantier) Hagebuttenstrauch m; des cendres de – (médicin. et narcotiques) Schlafkunzen=asche f; 2. (esp. de gale chevelue produite sur les églantiers par la piqûre du cinips de rosier) Schlafkunz, Schlafapfel, Rosenschwamm m.

BÉDELIN m. Com. (so. de coton du Levant) id. m.

BEDIER m. v. V. *sot, ignorant.*

BÉDILLE f. V. *liseron* (des champs).

BEDON m. (tambour de basque) v. Baß=tambour; fig. –, bedondaine, un gros – (homme gros et gras) g. p. Dick=, Fett=, Feist=wanst m.

BÉDORÉ, H. n. V. *bec-doré.*

BÉDOUIDE f. H. n. (alouette des prés) Wiesenlerche f.

BÉDOUIN, NE, s. a. (Arabes qui vivent dans le désert et se livrent au brigandage) un –, Arabe –, ein Beduin, une –e, eine B–e.

BÉDOUSI m. Bot. (arbr. de Madagascar, à feuilles odorantes et aromatiques) id. m.

BÉE a. offenstehend; (tonneaux, futailles) à gueule – (à gueule ouverte; *défoncés* par un de leurs bouts) wovon ein Boden ausgeschlagen ist; (la porte) est ouverte à gueule –, steht angelweit, sperrweit offen; 2. f. Hydr. -ou baie (du canal d'un moulin ꝛc) Schleuße f. it. V. *lancière.*

BÉEBOCK (*hollandais*) ou CHÈVRE-PÂLE m. H. n. (antilope nanguer du Cap, d'un fauve clair) id. m.

BÉELZEBUTH m. Ecr. V. *belzébuth.*

BÉEMERLE m. H. n. (petit ois de Bohème, qu'on croit être le jaseur) Böhmer, B=lein (Seidenschwanz) m.

BÉENEL m. Bot. (arbr. du Malabar, touj. vert; topique contre les maux de tête) trauben=förmige Krebsblume.

BÉER v. V. *bayer.*

BÉESHA m. Bot. (bambou des Indes) id. m.

BÉ-FA-SI m. Mus. (le ton de *si*); (le ton de –, un air en –, der Ton B, das B; ein Lied aus B; (cet air) est en –, geht aus dem B.

BEFFLER v. a. v. V. *insulter;* it. (mener qn par le nez) jem. zum Besten haben, V. *nez.*

BEFFROI m. (tour ou clocher d'où l'on fait le guet, où l'on sonne l'alarme; it. la cloche même, ou la charpente qui la porte) Warte f; Wachtthurm m; it. Sturm=, Lärm=od. Feuer=glocke f; it. Glockenstuhl m; le – sonne, on a sonné la cloche du –, die Sturmglocke läutet; man hat die Glocke auf dem W–e geläutet; il faut refaire le – (de cette tour) man muß den Glockenstuhl wieder herstellen; H.n. – ou béfroi, petit – m. H. n. (grive de la Guiane, dont les cris lugubres et répétés imitent le son d'une cloche fêlée) guianische Drossel.

BÉGAIEMENT m. (act. de *bégayer*) Stammeln, Stottern, Lallen n.

BÉGARDS, BEGGHARDS, BEGUARDS ou BÉGUINS, pl. H. eccl. (sectaires d'Allem. et des Pays-bas, de la fin du 13e siècle, se disant pauvres frères du Tiers-Ordre de St. François, et qui prétendaient qu'on peut arriver ici-bas au dernier degré de perfection) Begarden ꝛc; Beguiner m. pl.

BÉGAUD (-gô) m. v. V. *nigaud.*

BÉGAYER (bég-hé-ié) v. a. (mal articuler les mots, prononcer avec peine) stammeln, lallen, stottern; il bégaie si fort (qu'on a peine à l'entendre) er stammelt so stark; (dès qu'il a bu un verre de vin) il commence à –, fängt er an zu lallen; (cet enfant parlera bientôt) il commence à –, es fängt schon an zu lallen; parler à qn en bégayant, jem. anl. ꝛc, ansto.; fig. (les plus grands génies) ont bégayé, ne font que – (sur cette matière) (n'en parlant qu'imparfaitement) haben nur dunkel, undeutlich gesprochen; sprechen nur ꝛc; – une harangue ꝛc, V. *balbutier;* Man. – (pt. du mouvement du bas en haut que le cheval fait avec sa tête) mit dem Kopfe schnellen; den Kopf beständig auf u. nieder werfen.

BÉGLIER-BEY, BEGLER-BEY, V. *bey.*

BÉGONE, ou OSEILLE SAUVAGE f. Bot. (g. de pl. exot., qui ress. bc à l'oseille) Begonie f.

BÉGU, E, a. Man. (cheval qui marque touj., quoiqu'il ait passé l'âge) immer die Kennung od. den Bohnenschuß behaltend (fortzeichnend); (cheval) –, (jument) béguë, über die Zeit zeichnend od. fort=z.

BÈGUE s. a. (qui bégaie) Stammler, Stotterer m; stammelnd, stotternd; c'est un –, elle est –, er ist ein St., sie ist eine St–inn; homme, femme –, ein St., eine St–inn.

BÉGUETTES (-ghè-) f. pl Serr. (petites pinces) Zänglein n: kleine Schlosserzange.

BÉGUEULE (bégheule) f. m. p. (femme prude avec hauteur, ou dédaigneuse avec impertinence) Zierpuppe f; eingebildete Spröde.

BÉGUEULERIE f. (caractère, airs, ton d'une *bégueule*) fam. Maul= od. Zierafferei f; dumme Ziererei, anmaßliche Sprödigkeit f; on ne peut supporter sa –, ihre Maul=a. ist unausstehlich; c'est un trait de – des plus ridicules, das ist einer der lächerlichsten Züge von Zier=a

BÉGUIL m. Bot. (fruit du béguilier) Beguil m.

BÉGUILIER m. (so. d'arbousier) Beguilbaum m.

BÉGUIN (bé-ghein) m. (so. de bonnet d'enfant, avec une petite bride qu'on passe sous

la menton) Kinder-Haube, f; aḣäubchen n; je lui ai bien lavé son – (je l'ai vertement tancé) pop. ich habe ihm tüchtig den Kopf gewaschen; 2. H. eccl. les -s, V. *bégards*.

BÉGUINAGE (bé-ghi-) m. (communauté de *béguines*; lieu ou quartier qu'elles habitent) Beginengemeinde f; ce – forme une petite ville (il contient 800 béguines) diese B. bildet eine kleine Stadt; 2. (dévotion puérile et affectée) kindische Frömmelei, Andächtelei.

BÉGUINE (bé-ghi-ne) f. H. eccl. (religieuse des Pays-Bas, qui, sans faire des vœux, mène une vie dévote et réglée, et porte une coiffure qui a qn ress. avec le *béguin*) Begine f. V. *béguinage*; iron. une – (dévote minutieuse) fam. Andächtlerinn, Kopfhängerinn f; –ner v. n. v. (faire la dévot, l'hypocrite) sich fromm anstellen. [cesses de l'Indostan) id. m.

BÉGUM (-gome) f. (titre d'honneur des prin-

BÉGUNE f. H. n. (so. de poiss.) id. f.

BÉHÉMOTH m. H. n. Ecr. (animal inconnu dont parle le livre de Job.) id. m.

BÉHEN m. (bé-hène) Bot. V. *béchen*; Pharm. racine de – (racine médicinale) Behenwurzel f; – blanc, rouge (qui fortifie, engraisse, forme la semence) weißer, rother Behen.

BÉHOURD, BÉHOURT, BOHOURT m. Chev. v. (combat à cheval, la lance au poing) Lanzenbrechen n; 2. (joute, course de lances) Turnierspiel n; –er v. n. (prendre part aux *béhourds*) behurden, behorden. [indischer Falk.

BEHRÉE f. H. n. (faucon des Indes ori.)

BEIGE ou BÊCHE s. a. (se dit en pt. de laine qui a sa couleur naturelle) (laine) –, natürlich; it. (serge, dite *naturelle*, faite avec cette sorte de laine, qui n'a reçu aucune teinture) natürliche Sarsche f; drap –, natürliches Tuch, Natur-Tuch; 2. H. n. V. *liset*.

BEIGNET (bel-nié) m. (esp. de pâte frite) Küchlein n; pl. arme Ritter; Schlicht-krapfen; -kräpfchen n; faire des -s, K. backen; -s de pommes, de pêches, (quartiers ou tranches de ces fruits, enveloppés dans la pâte) Aepfel-, Pfirsich-küchlein n; Apfelschnitte f. pl. –s d'amandes, Mandel-krapfen; -kräpfchen n.

BEIRAM m. V. *bairam*.

BÉJAR m. ou BÉJARIE f. Bot. (g. de pl. du Mexique, fam. des rhodoracées) Bejarie f.

BÉJAUNE m. Fauc. (ois. jeune et niais) Gelbschnabel, Nestvogel m; fig. (jeune homme sot et niais; it. ignorance, incapacité,) fam. G., junger Gimpel, Neuling m; it. Unerfahrenheit f; Unverstand m; montrer à qn son – (son ignorance) jemn. sn. Unv., sc. Unwissenheit zeigen, an den Tag legen, od. fühlbar machen; payer son – (donner un repas pour sa bienvenue) sn. Antrittsschmaus geben.

BÉJUQUE ou BÉJUGO m. Bot. (g. de pl. fam. des hippocraticées) Bejugo m.

BEL a. V. *beau*, *esprit*.

BELA-AYE ou BEL-AHÉ m. Bot. (arb. dioïque de Madagascar; écorce amère et aromat. sert en méd., et tient lieu de houblon) id. m.

BEL-ADAMBAC m. Bot. (liseron vivace du Malabar, dont le suc laiteux, avec de l'huile et du gingembre, sert de liniment contre les morsures de chiens enragés) id. m.

BELAINGE f. (étoffe ord. de laine et de fil) Bedermann, Beidermann, Beiderwand, Beilwand, Petermann m. [id. m.

BÉLAME m. H. n. (esp. de clupé à bec)

BÉLAMIE f. (tunique des religieux de Fontevrault) v. Mönchskutte f.

BÉLANDRE ou BÉLANTHE f. (bâtiment de transport sur les riv. it. esp. de brigantin angl. et holl.) Binnenländer m; 2. (so. de litière) Sänfte f.

BÉLASSES f. Riv. (gr. jarres dont on fait des radeaux sur le Nil) Floßkrüge m. pl. Floßgefäße n. pl. [d'Esp.) id. f.

BELCHITE ou –ITTE f. Com. (laine

BÉLÉDIN m. Com. (coton filé d'Alep) id. m, orientalisches Baumwollegarn. [f. pl.

BÉLÉDINES f. pl. (esp. de soies) Beldinen

BÉLÉE f. Pêch. (corde qui porte des hains entre deux eaux) Angelschnur f; (pêcher) à la –, ou entre deux eaux, mit der Angel. [m.

BÉLÉLAC m. Com. (taffetas du Bengale) id.

BÊLEMENT m. (cris des moutons, des brebis et des agneaux) Blöken n.

BÉLEMNITE (bé-lèm-) f. (fossile, aussi appelé *pierre de lynx*, *pierre de tonnerre*, sembl. au fer d'une flèche) Belemnit m; Alpschoß, Pfeil-stein, Donner-st., Buchs-st., Finger-st. m; –tique a. belemnitisch; –tologie f. (hist. natur. des bélemnites) Naturgeschichte der Belemniten. [pfeilartig.

BÉLEMNOÏDE a. (en forme de flèche)

BÊLER v. n. (mon. de crier des moutons,) blöken; (brebis) bêlante, blökend; P. mouton bêlant et bœuf saignant (le bœuf et le mouton ne doivent être guère cuits) Hammel- u. Ochsenfleisch schmecken halbgebraten am besten; brebis qui –e perd sa goulée, pop. (qui cause beaucoup à table, oublie de manger) wer beiTische vielplaudert, steht hungrig od. mit leerem Magen auf; la brebis –e toujours de même (on ne change guère les manières qui viennent de la nature) die Katze läßt das Mausen nicht.

BELETTE f. H. n. (petit quadrupède long, roux, à pattes courtes, qui fait la guerre à la volaille) Wiesel n.

BEL-ESPRIT m. V. *esprit*. [tion.

BELFAIT m. v. V. *beaufait*, *belle action*.

BELFROI m. V. *beffroi*.

BÉLIAL m. st. bibl. (le démon) Teufel m; fig. enfants de – (qui en imitent les œuvres) Belials- od. Teufelskinder n. pl.

BÉLIER m. (mâle de la brebis) Widder, Zuchtstöhr, Schaafbock m; cornes d'un –, Hörner eines W–s; cornes de –, W-hörner n. pl; Astr. (1[er] signe du zodiaque) W.; H. anc. (machine de guerre qui servait à battre les murailles, au moyen d'une longue poutre armée d'une tête de *bélier* d'airain) Sturmbock, W., Mauerbrecher m; (pièce de bois ou de fonte, appelée aussi *mouton*, et qui fait partie de la *sonnette*) Ramm-bock, -kloß, Rastschlägel m; – hydraulique (machine inventée par Montgolfier pour élever l'eau d'une rivière) Wasserschraube f.

BÉLIÈRE f. (anneau qui tient le battant d'une cloche) Klöppelring m; Bij. (petit anneau serv. à suspendre une pendeloque,) Oehr, Ringelchen n; la – du talon (celle qui reçoit la *pendeloque*,) das untere od. unbewegliche Oehr; la – du cliquet (celle qui entre dans l'anneau, et qui en sort) das obere od. bewegliche Oehr; – de ceinturon d'épée, Ring am Degengehänge m; – double, Säbelgehenk mit Schwungriemen.

BÉLIÈVRE f. Pot. (terre qui sert à fabriquer la poterie) Töpfererde f. [Malabar) id. f.

BÉLILLA m. Bot. (grand et bel arbre du

BÉLIN, E s. (nom d'amitié, donné aux enfants) Schäfchen, Püppchen, Mäuschen n.

BÉLINER v. n. Vétér. (pt. du bélier ou de la brebis, s'accoupler) sich paaren; pop. (jouir d'une femme) eine Frau genießen. [tivé.

BÉLINUM (-ome) m. Bot. V. *céleri cultivé*.

BÉLÎTRAILLE (l m.) f. coll. (troupe des *bélîtres*, les -) pop. die Bettler; pl. B-haufen m, Bettelpack n.

BÉLÎTRE, –RIE. V. *gueux*, *vaurien*.

BELLACOSSE ou BELLECOSSE f. Com. (étoffe de soie brochée avec de l'or et de l'argent) id. f.

BELLA-DONE ou BELLE-DAME f. Bot. (pl. vénéneuse employée autref. en Italie à une esp. de fard) Tollkraut n; Wolfskirsche, Tollbeere, Belladonna f; – sans tige (la mandragore) Alraunwurzel f, Waldnachtschatten m, V. *belle-dame*.

BELLAGINES f. pl. Jur. (recueil des lois municipales des Goths) id; Municipalgesetzbuch n; -gesetze pl.

BELLARDIE f. Bot. (g. de pl. qui comprend la caerète trixage) id. f; 2. V. *tontane*.

BELLÂTRE (bélâ-) m. (hom. qui a un faux air de beauté, une beauté mêlée de fadeur) Schönling m; ce – (se croit fort beau) dieses Milchgesicht, dieser Sch.; 2. a. gekünstelt, unächt, fad; jeune homme –, junger Sch.

BELLE f. V. *beau*; Mar. –, ou embelle (partie du pont d'en haut, où se fait ord. l'abordage) Ueberloff, Oberloff m; (pendant un combat on met des pavois ou garde-corps) pour fermer ou boucher la –, um den Ueberloff zu versperren, V. *aborder*; Riv. (perche qui sert à soutenir les *bannes* ou toiles sur les bateaux) Blach-stange, Schirmtuch-st. f.

BELLE-À-VOIR f. pl. –s – – Bot. V. *belvédère*; – chevreuse f. (variété de pêche) id. (Art Pfirsich); – -dame f. pl. –s – –s V. *bella-done*; – des Italiens (amaryllis à fleur rose) rosenrothe Amaryllis; – -de-jour f. pl. –s – – ou hémérocale f. (esp. de liseron dont les fleurs ne s'épanouissent que de jour) gelbrothe Lilie, Asphodillilie f; – -de-nuit f. pl. –s – – ou jalap m. Bot. (pl. d'Amér. dont les fleurs ne commencent à s'épanouir qu'à l'approche de la *nuit*) falsche Jalappe, Schweitzerhose f; – de Roqmont (variété de cerise) id. (Kirscheuart); – -de-Vitry f. pl. –s – –, Jard. (so. de pêche) id. (Pfirsichart); – -d'un-jour f. V. *hémérocale*; – -et-bonne f. pl. –s – –s, Jard. (so. de poire) id. (Art Birne); – -face f. pl. –s – –s, Man. V. *chanfrein*; – feuille f. pl. –s – –s, (pl) V. *phyllis*; – -fille f. pl. –s – –s (celle dont on a épousé le père ou la mère) Stieftochter f; it. V. *bru*; – fleur f. (variété de pomme) id. (Apfelart). [id. (Pfirsichart).

BELLEGARDE f. Jard. (esp. de pêche)

BELLEMENT adv. V. *doucement*; Ch. (se crie aux chiens) Sachte!

BELLE-MER f. (mer calme) stille See f; – -mère f. (terme relat. qui exprime l'alliance entre un mari et la mère de sa femme ou entre une femme et la mère de son mari; it. entre des enfants et la 2[de] femme de leur père) Stiefmutter f; it. Schwieger-m. f; – -pucelle pl. –s – –s, Bot. t. vulg. V. *renoncule des champs*.

BELLÈQUE, –GUE H. n. V. *foulque*.

BELLERIE ou BELLERIS, BELLERÉGI m. Bot. (esp. de myrobolans) id. f; bellerische Myrobolane. [siles) Bellerophon m.

BELLÉROPHE m. H. n. (g. de coq. fos-

BELLE-SOEUR f. pl. –s – –s (celle dont on a épousé le frère ou la sœur; la femme de notre frère) Schwägerinn f; deux femmes deviennent –s (en épousant les deux frères) zwei Frauenzimmer werden Schwägerinnen.

BELLE-VALIE f. Bot. (g. de pl. voisines des jacinthes) id. f; – -vue f. V. *belvéder*.

BELLICANT m. H. n. (trigle gurnau) V. *gurnau*. [rin) Meernabel m.

BELLICULE m. Conchyl. (ombilic ma-

BELLIE f. Bot. (pl. corymbifère, sembl. à la marguerite, du lat. *bella*) Maßliebe f.

BELLIGÉRANT, E a. (qui est en guerre) kriegführend; puissances, parties –es, k–e Mächte, Parteien f. pl. [ton) id. m.

BELLINGEN f. Com. (étoffe, moitié co-

BELLIQUE a. v. V. *belliqueux*.

BELLIQUEUX, **SE** (-keu) a. (guerrier, martial) kriegerisch; (prince, peuple) –, f.; le –(Ménalipe) der k-e; (humeur, nation) -se, f.

BELLISSIME a. fam. (très-beau) p. u. ungemein od. überaus schön; 2. f. Bot. ꝛc. (so. de poire du mois d'août; it. de tulipe couleur de pêcher ꝛc.) Prachtsbirn. it. =tulpe f.

BELLON m. Méd. (colique, dépérissement, causés par la mine de plomb) Bleikolik, Bleikrankheit f; Vign. (cuvier du pressoir à cidre) Butte f; (cuve à raisins) Traubenbutte f; Bot. (g. de pl., fam. des rubiacées) Bellonie f.

BELLONAIRE f. H. anc. (prêtre de *Bellone*) Priester der Kriegsgöttinn m.

BELLONE (bel-l-) f. Myth. (déesse de la guerre ou des combats) Bellona, Kriegsgöttinn f; Jard. – (variété de figue) B. (Feigenart).

BELLONÉON m. (instr. de musique milit.) id. n.

BELLOT, **TE** a. (dim. de *beau*; pt. d'enfants) fam. niedlich; (cet enfant) est – (cette petite fille) est –te, ist n., allerliebst; –e, f. Bot. (fruit du chêne à gland doux) id. f.

BELLUGE ou **BELOUGA** m. H. n. V. (grand) *esturgeon*. [farren m.

BELNEAU m. (esp. de tombereau) Schuttkarren m.

BÉLO m. Bot. ou **BOIS DE PIEUX** (arb. des Moluq., serv. à faire des *pieux* ꝛc.) id. m.

BÉLOÈRE m. Bot. V. *abutilon à feuilles de peuplier*.

BÉLOMANCIE f. (divination par les flèches) Pfeil= od. Stab=Wahrsagerei f; –cien, ne s. (qui exerce la b.) Pfeil=wahrsager, inn.

BÉLONE m. H. n. (l'ésoce orphie) V. *orphie*; – tacheté (poiss. de la Chine) gefleckter Hornhecht. [tères) id. m.

BÉLOSTOME m. H. n. (g. d'ins. hémipBELOTTER v. n. (se dit du cri de la belette) wie die Wiesel schreien.

BEL-OUTIL m. pl. beaux-outils Bij. Orf. (petite enclume) Becher=Eisen n.

BELOUZE f. Étam. (pièce d'étain moutée sur le tour) Werkstück n.

BÉLUGA m. H. n. (esp. de cachalot des mers du Nord) id. m.

BELULQUE m. Chir. autr. (instr. pour extraire les dards ꝛc.) Kugel=zieher, Pfeil=z. m.

BÉLUSTEAU m. (lutte ou jeu de mains dont parle Rabelais) Kampf od. Spiel mit den Händen.

BELUTTA m. Bot. (gr. arb. du Malabar, antivénéneux) silberfarbige Celosie.

BELVÉDER ou **BELVÉDÈRE** m. (esp. de pavillon ou de terrasse construite au sommet d'un édifice ou sur qe éminence, et d'où l'on découvre au loin) Schönsicht, Luftwarte f; Siehdichum, Belvedere n; l'Apollon du – (lieu au Vatican, à Rome, situé avantageusement pour la vue et où l'on voit la belle statue d'Apollon) der Apollo vom Belvedere; de ce – (on découvre une vallée) von dieser Luftwarte herab ꝛc; Bot. la belvédère (pl. de la Chine, à fleur rosacée, esp. de patte d'oie ꝛc) Sommer=Cypresse f; Studentenkraut n; Besenflachs, besenförmiger Gänsefuß m. [gères) id. f.

BELVISIE f. Bot. (g. de pl. fam. d. fou-

BÉLYTE f. H. n. (g. d'ins. hyménoptères) id. f. (Art Hautflügler).

BELZÉBUTH m. Écr. (le prince des démons) Beelzebub; Fürst der Hölle, Oberteufel m; H. n. V. *coaïta*: 2. ou anthrax – (ins. de l'ordre des diptères) Fliegenkönig, Mückengott m. [benjoin) Benzoebaum m.

BELZOF f. Bot. (arb. de Siam qui donne le

BELZOÏME, V. *benjoin*.

BEMBÈCE ou **BAMBEX** m. H. n. (g. d'ins. hyménopt.) id. m. (Art Hautflügler).

BEMBÉCIDES m. pl. H. n. (fam. d'ins. hyménoptères fouisseurs) Bembeciden m. pl.

BEMBIDION m. H. n. (g. d'ins. coléoptères) id. n.

BEMBINE f. table – ou isiaque (donnée par Paul III. au cardinal *Bembo*) Bembinische od. Isis=tafel.

BEMBRICE m Bot. (arb. en Cochinchine, dont les feuilles couvr. les maisons) Bembrix m.

BÉMIDDÉBAR m. (livre des nombres, l'une des divisions de l'Ancien Testament) id. n.

BÉMOL s. a. Mus. (caractère ou so. de *b* qu'on met davant une note, pour la baisser d'un demi-ton) b. od. Bemol n; mettre un – à une note, devant une ꝛc, ein B mol (b) vor eine Note setzen; cette note est –, dieser Note ist ein b vorgezeichnet; un mi –, ein Es, ein E (mi), wovor ein b steht.

BÉMOLISER v. a. (armer de bémols une clef ou des notes) eine Note mit b bezeichnen; it. im Schlüssel ein od. mehrere b vorzeichnen; bémolisez ce mi, bémolisez la clef pour le ton de *fa*, setzen Sie ein b vor dieses E; zeichnen Sie im Schlüssel die Note F mit einem b vor.

BEN ou **BÉHEN** (bè-ne) m. Bot. (fruit d'un arb. d'Arabie, dont le noyau donne l'huile de *ben* ou *béhen*; it. l'arbre même) Behennuß f; it. B.=baum m; – oléifère, Sandel m; huile de –, B.=öl n. [id. m.

BÉN-A-FOULI f. Bot. (riz du Bengale)

BEN-ALBUM (bén-albom) m. Bot. (pl. alexitère, du genre des lychnis) Behen=Glockenblume f. [(schweres vierrädriges Fuhrwerk).

BÉNAR, –**T** m. (gros chariot à 4 roues)

BÉNARDE f. (serrure qui peut s'ouvrir des deux côtés) Schloß, das auf zwei Seiten zu öffnen ist; – a. serrure –, id.

BÉNARÈS m. Com. (so. d'étoffe d'argent des Indes ori.) id. m.

BÉNARI m. (en Languedoc) V. *ortolan*.

BÉNASTRE m. Pêch. (petit parc en clayonnages) Fischzaun m.

BÉNATAGE m. Sal. (ouvrage des *bénatiers*) Salzkorbmacherei f; it. (act. de remplir les bénates) Füllen der Salzkörbe n.

BÉNATE f. ou **BÉNATON** m. Sal. (caisse d'osier renf. 12 pains de sel; it. sel qui entre dans une –) Salzkorb m; it. Korb voll Salz.

BÉNATH m. Méd. (en Arabie, pustules qui s'élèvent après les sueurs de la nuit) id. m; Schweißbeule f.

BÉNATIER (-thié) m. (ouvrier qui fait des *bénates*, it. qui remplit les b.) Salzkorbmacher, S.=flechter; it. S.=füller m.

BÉNAUT m. (baquet cerclé, avec deux mains de bois) bereifter Kübel.

BÉNÉDICITÉ m. s. pl. (*latin*) (prière avant le repas ꝛc) Benedicite n; Tischgebet n; Segen (vor Tische) m; dire le –, vor Tisch od. zu Tische beten; das Be., den S. sprechen; P. dites votre –, d'en être ainsi sorti ꝛc. danke Gott, daß du so davon kömmst ꝛc.

BÉNÉDICTE m. Pharm. (électuaire purgatif) Abführ=Latwerge f.

BÉNÉDICTIN, –**E** s. (religieux, –se de l'ordre de St. *Benoît*) Benedictiner, inn; l'ordre des –s, B.–orden; 2. a. (rel. à l'ordre des Bénédictins) zu den Benedictinern gehörig.

BÉNÉDICTION f. (act. de *bénir*) Segen m; Segnung, Einweihung f; la – (d'une église) Einweihung f; – des drapeaux, des armes ꝛc, Fahnen=, Waffen=weihe f; – nuptiale (que l'on donne aux nouveaux mariés) eheliche Einsegnung, Einf. od. Trauung eines Brautpaares; (l'évêque, le prêtre) donne la – (au peuple) (bénit les assistants) gibt od. ertheilt den Segen; donner la – (avec le saint sacrement) (chez les Cath.) den Segen geben; assister à la –, à la – du saint sacrement, dem S., dem S. mit dem Hochwürdigsten anwohnen; la – des parents (lorsqu'ils bénissent leurs enfants) der S. der Aeltern; priez votre mère de vous donner sa –, bitte de. Mutter um ihren S.; iron. donner sa – à qn (le congédier, l'éconduire) jem. den Abschied geben, ihn abweisen; 2. (témoignage ou sentiments respectueux d'amour et de reconnaissance) Preis, Dank m; que de –s ne devons-nous pas au ciel (pour ce bienfait!) wie vielen Dank sind wir nicht dem Himmel schuldig! recevez, Seigneur, nos –s (ord. nos *actions de grâces*) Herr, empfange unsern Dank und Preis; (si vous faites cela, on vous donnera, vous en recueillerez) mille –s; votre mémoire sera touj. en – (on se souviendra de vous en louant votre piété, vos vertus ꝛc) tausend Segenswünsche; wird Ihr Andenken ewig im S. oder gesegnet seyn; 3. (grâce et faveur particulières du ciel) attirer, s'a – les –s du ciel, den S. des Himmels erwerben; (Dieu) l'a comblé de –s, hat ihn mit Segnungen überhäuft; (cela réussira) si Dieu y met, y donne sa –, wenn Gott fn. S. dazu gibt; (Dieu) a répandu, versé ses –s sur cette (famille) hat fn S., fe S. über diese ꝛc ausgeschüttet; (maison, famille) de –s (sainte et vertueuse) gesegnet; it. (pays, maison) de –s (où tout abonde) (wo alles im Ueberflusse ist); fam. (pour marquer une gr. abondance ꝛc) (il y a tant de fruits) c'est une –, daß es eine Lust ist; (précédé de *que* exprime qe de fâcheux, de désagréable) (il y avait tant de neige) que c'était une –, daß es e. Lust war, daß man genug daran hatte.

BÉNÉDICTIONNAIRE m. (livre d'église renf. les *bénédictions*) Weihgebetbuch n.

BÉNÉFICE m. (gain, profit) Gewinn, Nutzen, Vortheil m; (vendre) avec un tiers de –, mit em. Drittel G.; tout a tourné à son –, alles hat zu fm V-e ausgeschlagen; il a eu du – (dans cette affaire) er hat G. od. N. gehabt; Th. représentation à – (d'un acteur) Benefizvorstellung f; il a eu plus. repr. –s à son –, er hat mehrere B–en erhalten; Expl. mine en –, Ausbeutegrube f; Méd. – de nature (évacuations extraord. et favorables par lesq. la nature se décharge) wohlthätige Ausleerung; – de ventre (dévoiement naturel et peu violent) offener Leib; il lui est arrivé un – de ventre, er hat en. Stuhlgang gehabt, e. Ausl. bekommen; 2. (privilège accordé par le prince ou par les lois) Vorrecht, Begünstigung f; Rechtswohlthat f; (obtenir) des lettres de – d'âge (par lesq. un mineur est émancipé) die R. der Mündigsprechung vor der Zeit; lettres de – d'inventaire (qui autorisent un héritier à recevoir une succession, sans être tenu des dettes que jusqu'à la concurrence des biens portés par l'inventaire) die Rechtsbegünstigung der Beerbung nach dem Verlassenschaftsverzeichnisse; (un héritier) par – d'inventaire (qui a obtenu ces lettres) welcher diese Rechtsb. der Beerbung ꝛc erlangt hat; P. (croire une chose) par – d'inventaire (lorsqu'on n'en voit point les preuves; allusion à l'héritier bénéficiaire, qui se réserve le droit de répudier l'héritage, s'il n'y trouve pas son compte) mit Vorbehalt der Untersuchung; 3. (titre ecclésiastique, accom-

payé de revenu) Pfründe f; – régulier, séculier (affecté aux ecclésiastiques *réguliers* ou *séculiers*) Pfr. für Ordensgeistliche, Weltg.; – sécularisé (affecté aux *réguliers*, et accordé, par dispense, à des *séculiers*) weltlich gemachte, zur Vergebung an Weltgeistliche eingezogene Pfr.; –à simple tonsure (que peut posséder celui qui est *tonsuré*) Pfr. für ungeweihte Geistliche, für G. mit der einfachen Tonsur; – sacerdotal (qu'on ne peut posséder sans être prêtre) Priesterpfründe; – ayant (ou avec) charge d'ames (dont le pourvu est chargé de l'instruction d'une cert. portion de peuple) mit Seelsorge verknüpfte Pfr.; – simple (sans charge d'ames, ni obligation de résider) unabhängige, nicht verbindende Pfr.; – électif confirmatif (où celui qui l'a obtenu, doit faire confirmer son élection par son supérieur) der Bestätigung bedürfende Pfr.; V. *commende*, *consistorial;* originairement les -s en fief n'étaient donnés qu'à vie, anfänglich wurden die Benefizien od. Pfründen nur auf Lebenszeit verliehen; (le lieu où sont l'église et le bien du *b.*) ce – est bien situé, diese Pfr. ist gut gelegen; il ne réside pas à son –, er wohnt nicht, hat sn. Sitz nicht auf fr. Pfr.; fig. – (un emploi avec ses peines et ses avantages) Amt n; ce n'est pas – sans peine (pt. de ce bien ou avantage qu'on n'a pas ou sans peine, sans dépense ꝛ) es gibt kein Amt od. es ist kein Lohn ohne Mühe.

BÉNÉFICENCE (vieux mot rajeuni par J. J. Rousseau) f. V. *bienfaisance*.

BÉNÉFICIABLE a. Com. (pt. d'une entreprise lucrative) (commerce, mine) – einträglich, Gewinn abwerfend, gut rentirend.

BÉNÉFICIAIRE s. a. –, héritier – (sous *bénéfice* d'inventaire) V. *bénéfice;* Th. (celui au bénéfice duquel une représentation est donnée) Benefiziarius m.

BÉNÉFICIAL, –E a. (qui concerne les *bénéfices*) die Pfründen betreffend; matières –es, P–recht n; (il est versé) dans les matières –es, in der P–rechtskunde.

BÉNÉFICIATURE f. (so. de *bénéfice* amovible, com. ceux des chantres ou vicaires, choristes ꝛ) Benefiziatur f.

BÉNÉFICIER m. (fi-cié) (qui a un *bénéfice* ecclésiastique) Pfründer, Pfründner m; riche –, reicher Pfr., Pfründenbesitzer m; – bénévole (qui possède en vertu d'un titre qu'on ne conteste pas, quoique sujet à examen) ungestörter od. unbestrittener Pf.; –ère f. (fille consacrée à Dieu, pourvue d'une prébende comme les chanoinesses) Pfründerinn f.

BÉNÉFICIER v. a. (fi-ci-é) Chim. Expl. (extraire de l'argent ou de l'or du minéral, avec *bénéfice*) eine Ausbeute von Silber machen; ein Silberbergwerk mit Ausbeute bauen; (cet or) est difficile à –, ist schwer aus sn. Erzen zu scheiden; Com. – v. n. (gagner) il n'y a pas beauc. à – sur (cette marchandise) an ꝛ ist nicht viel zu gewinnen.

BÉNÊT s. a. (niais, sot) einfältig; ein Dummkopf, Pinsel, Einfaltspinsel, Tropf m; (pop. Dummerjan, Dummbart); (c'est) un grand –, un homme bien –, ein erz-einfältiger Mensch, ein Erz-Tropf; ce – de laquais (a oublié de) dieser Pinsel od. Tropf von Bedienten; V. *badaud*.

BÉNÉVOLE a. (lecteur, auditeur, société) bénévole (favorablement disposé) fam. geneigt, günstig; it. V. *bénéficier;* –ment, adv. gern, mit Freude.

BÉNÉVOLENCE f. (léger bienfait; le désir plutôt que l'action) Geneigtheit f; kleine Wohlthat.

BENGALI m. Bot. (pl. du Bengale, dont le fruit est agréable au goût) id. m. (Art Apfel); Litt. s. a. i–, idiome – (idiome du Bengale) Bengalisprache f; it. H. n. (sorte de pinson du Bengale) bengalischer Fink.

BENGIRI m. Bot. (arb. du Malabar vénéneux) id. m. der giftige Wunderbaum.

BÉNI, E p. (de *bénir*, dans un sens moral et de louange) gesegnet, gebenedeit; (peuple) – de Dieu, von Gott ges.; vous êtes –e (entre toutes les femmes) du bist gebenedeit; (les personnes charitables) sont –es des pauvres ꝛ, werden von den Armen g.; –e soit la main qui (m'a sauvé!) g. sey die Hand, die ꝛ

BÉNIBEL m. Chir. V. *mercure hermétique*.

BÉNIÇON m. v. V. *bénédiction*.

BÉNIGNE V. *bénin;* –ment adv. (d'une man. –) gütig, liebreich, mild; il l'a reçu, traité –ment, er hat ihn g. aufgenommen, liebr. behandelt.

BÉNIGNITÉ f. (douceur et humanité; bonté indulgente) Milde, Menschenfreundlichkeit, Herzensgüte, Leutseligkeit f; (son maître l'a accueilli) avec beauc. de –, mit vieler Güte, sehr liebreich, menschenfreundlich.

BÉNIN, BÉNIGNE a. (doux et humain) mild, menschenfreundlich, leutselig, gütig, liebreich; (caractère) doux et –, sanft und mild; (humeur) bénigne, f.; iron. (trop facile, d'une bonté mal placée) le plus – (de tous les maris) der gutherzigste, nachgiebigste, schwächste, nachsichtigste ꝛ; fig. (favorable, propice); (air, ciel) –, mild, gelind ꝛ; (remède) – (qui purge doucement) gelind abführend; V. *astres*, *influence*, *gonorrhée*. Syn. – marque l'inclination à faire le bien et reçoit une teinte légère de dédain; *doux*, un caractère qui rend très-social et ne rebute personne; *humain*, une sensibilité compatissante aux maux d'autrui.

BÉNIR v. a. – (une église, une chapelle, un cierge, des ornements d'église) (les consacrer au culte divin, avec certaines cérémonies) einweihen, einsegnen, weihen; – (les drapeaux, des armes, le lit nuptial) (faire qq. prières pour attirer la grâce de Dieu sur ces objets) einsegnen; (la table) (zu Tische) beten; on bénissait (les abbés, les abbesses) man segnete ꝛ ein; – (le peuple, ses enfants) (leur donner la *bénédiction*) segnen; 2. (louer avec de grands sentiments de respect et de reconnaissance) preisen, segnen; – Dieu de la grâce qu'il nous a faite, Gott für die uns erzeigte Gnade pr.; – la main (qui nous frappe) die Hand seg. od. pr.; on vous bénira (si vous faites cette bonne action) man wird Sie seg.; je bénis l'heure (le moment) où je vous ai connu, ich segne die Stunde ꝛ, da ich Sie kennen gelernt habe; 3. (rendre heureux, faire prospérer) (Dieu veuille) – (nos armes) seg.; (Dieu) a béni (leurs travaux, leurs entreprises) hat ꝛ gesegnet od. gedeihen lassen; (le ciel) bénit (cette famille) segnet; Dieu vous bénisse! (autr. se disait à ceux qui éternuaient) Zum Wohlseyn! Zur Gesundheit! fam. Prosit! wohl bekomm's! V. *béni*, it. *bénit*.

BÉNISSA f. Bot. (arbre du Malabar, fam. des euphorbes) id. f.

BÉNISSABLE a. (qui peut être béni ou qui mérite de l'être) der, die, das gesegnet werden kann od. zu werden verdient; segenswerth.

BÉNIT, E a. (consacré) geweiht; (pain) – (cierge) –, g.; (chapelle) –e (eau) –e, g. (Weihwasser n.); (les drapeaux) ont été –s, sind g. worden; P. eau –e de cour (fausses caresses, vaines protestations d'amitié) Hofcomplimente n. pl; (ne comptez pas sur ce qu'il vous a promis) c'est eau –e de cour, c'est de l'eau – de cour, das sind lauter H.; V. *pain*.

BÉNITIER (-thié) m. Cath. (vase à mettre de l'eau *bénite*) Weihkessel, Weihwasserkessel m; P. il se démène comme le diable dans un – (il s'agite beauc.) er dreht und wendet sich wie der Teufel in einem Weihkessel; H. n. le grand – (gr. coq. bivalve, serv. qf de – dans les églises) Riesen-muschel f; it. –s (fam. des mollusques acéphales pourvus d'une coquille) R–n.

BENJAMIN (bein-ja-mein) fig. (enfant favori du père ou de la mère) Benjamin m; Schoß-, Lieblings-kind, Herzblättchen n.

BENJOIN (bein-)m. H. n. (baume naturel, méd. ꝛ, qui découle à Sumatra, Siam, d'une esp. de laurier appelé *belsof*) Benzoe f; le – amygdaloïde (parsemé de taches blanches, l'*encens* des églises cathol.) Mandel-B. f; Chim. fleurs de – (acide benzoïque, ou *benjoin* sublimé en fleurs ou aiguilles argentées) B.-blumen f. pl; 2. (arbr. d'Amér. qui porte de petite graine dont on peut se servir au lieu de poivre) B. f; B.-baum m; 3. – sauvage, Meister-wurz, M.-wurzel, Kaiser-wurzel f.

BENKARA m. Bot. (arbr. du Malabar, médicinal, touj. vert) id. m. malabarische Nachtkerze.

BENNE (bè-ne) f. (panier établi dans toute l'étendue d'un chariot, pour le transport du charbon) Tragkorb, Tragkasten m; Benne f; Korbwagen, Kohlwagen m; 2. – ou bane, (hotte à l'usage des vendangeurs) B., Butte f; 3. Pêch. (sur la Saône, espace clos pour arrêter le poisson) B.

BENNY m. H. n. (poiss. du Nil, qui ress. au barbeau) id. m.

BENOIT, E a. v. (saint, bénit) heilig, gesegnet; it. iron. (dévot) – personnage, Frömmler m; –ement adv. (d'une manière benoite) auf eine frömmelnde Weise; mit Frömmelei.

BENOÎTE f. Bot. la –, ou galliote, recise (pl. amère, qui croit ord. le long des haies ꝛ, et rend le vin stomachique) Benediktenkraut n; -wurzel f; – à 8 pétales, V. *chênette*.

BENTANG m. H. m. (esp. de théâtre en Nigritie, serv. de halle et d'hôtel de ville) id. m.

BENTOURONG m. H. n. (mammifère de Sumatra) id. n.

BENZAMIDE f. Chim. (subst. organique particulière) id. f.

BENZINE f. Chim. (huile volatile produite par la distillation de l'acide benzoïque) Benzin n.

BENZOATE m. Chim. (sel d'acide *benzoïque* et d'une base) benzoesaures od. b.-gesäuertes Salz; — d'alumine, d'ammoniaque, d'antimoine, d'arsenic, d'argent, d'étain ꝛ (combin. d'acide *benzoïque* et d'oxide d'alumine, d'ammoniaque ꝛ) b.-saure Thon-Erde, b.-saures Ammoniak, Spießglas ꝛ.

BENZOÏNE f. Chim. (camphre extrait de l'huile d'amandes amères) Benzoin n.

BENZOÏQUE a. Chim. acide – (tiré de *benjoin* ou d'autres subst. anal.) Benzoesäure f.

BÉOBOTRYS m. Bot. (g. de pl.) id. f.

BÉOTARCHIE f. (charge de *béotarque*) Böotarchswürde f, -amt n; –chique a. (relat. à la *b.*) zur od. zum B. gehörig.

BÉOTARQUE m. H. anc. (1er magistrat de Thèbes en Béotie) Böotarch m.

BÉOTIEN, NE s. a. (stupide, illettré, par allusion aux Béotiens considérés jadis comme le peuple le moins civilisé de la Grèce) dumm, einfältig, unwissend; Dummkopf m: einfältiges Mädchen, fam. dumme Gans; (oreilles) –nes, unmusikalisches Ohr.

BÉOTISME m. Néol. (stupidité du bé-

tien moderne) Böotismus m; Charakter des heutigen Böotiers; geistige Beschränktheit.

BÉQUARRE, V. *bécarre*.

BÉQUENAUDE f. v. V. *injure*.

BÉQUÈNE f. Jard. (sorte de poire) id. f.

BÉQUET(kè)m. ou BÉQUETTE f.(pince ou tenailles à l'usage des épingliers ꝛc.) Drahtzange f.

BÉQUILLARD (-ki-liar) m. (vieillard cassé qui se sert de *béquilles*) fam. Krücken-gänger, -schleicher m.

BÉQUILLE (-kil ye) f. (bâton dont les infirmes se serv. pour marcher) Krücke f; (il va) avec une –, an einer K.; (il ne marche plus) qu'avec des –s, mit od. an K–n; (couteau) à — (à deux lames) zweiklingig; Jard. — de maraîcher (esp. de binette) Doppel-, K–n-, Garten-haue f.

BÉQUILLER (-ki-lyé) v. n. (se servir de *béquilles*) krücken, p.u.; an od. mit Krücken gehen; il –e, er geht an K.; (il commence) à –, mit K. zu gehen; 2. v. a. Jard. – ou béchotter (une planche, une caisse) (donner un petit labour, pour faciliter les arrosements ꝛc.) auflockern.

BÉQUILLON(-ki-lyon)m. Fleur. (petite feuille pointue; it. pl. feuilles du disque de l'anémone) spitzzulaufendes Blättchen (Spitz-Bl. n.); it. Herzblättchen der Anemone; Fauc. (bec de l'ois. encore jeune) Schnabel des jungen Falken m: (cet oiseau) n'a encore que le –, hat noch einen jungen Schnabel n; Jard. V. *béquille*.

BÉQUOT m. H. n. (petit de la bécassine) Schnepfchen, Schnepfen-junges n.

BER m. Bot. V. *jujubier*; Mar. (appareil de charpente et de cordages, placé sous un grand bâtiment, pour le supporter, et qui glisse sur le cale, lorsqu'on lance le navire à l'eau) Riegel, Schlitten m; it. (berceau) v. Wiege f; P. V. *ver*.

BÉRAMS pl. ou BÉRANE f.) Com. (grosse cotonnade de Surate ꝛc.) Berane f.

BÉRARDE ou BÉRARDIE f. Bot. (pl. cynarocéphale) id. f.

BERBÉ m. H. n. (fossane d'Afr.) id. m.

BERBÉRIDÉES f. Bot. V. *vinetiers*.

BERBÉRINE f. Chim. (subst. partic. trouvée dans l'épine-vinette) Berberin n.

BERBÉRIS (-ice) m. V. *épine-vinette*.

BERCAIL (l m.) m. (la bergerie) Schaafstall m: S.-haus n: fig. ord. ramener au — (une brebis égarée) (convertir un pécheur) wieder in den Schaafstall zurückführen, V. *brebis*; revenir, rentrer au –, wieder in den S. zurückkehren.

BERCE m. H. n. (petit ois. des bois) Wüstling m; V. *gorge-rouge*; 2. f. Bot. — ou branche ursine bâtarde, deutsche Bärenklau f; Heil-kraut, Süß-kr. n; Sau-kr. n.

BERCEAU m. (petit lit pour les enfants à la mamelle) Wiege f; mettre (un enfant) dans son –, in se W. legen; (il était encore) au –, lorsque ꝛc., in der W., als ꝛc.; dès le – (dès la plus tendre enfance) von der W. an; von Kindesbeinen an; fig. étouffer (une hérésie, la rébellion) dans son – (dans son principe) in der W., od. in der Geburt ersticken; (lieux où cert. choses ont commencé) (Florence) a été le – (de la peinture moderne) war die W. ꝛc.; (commencements de cert. choses) (la peinture) était encore au –, à son –, lag od. war noch in der W., in ihrer W., in der Kindheit; Jard. – de jasmin, de chèvre-feuille, de charmille (charmille taillée en voûte, ou treillage de même forme sur leq. on fait monter du jasmin, du chèvre-feuille, de la vigne) Jasmin-laube, Geißblatt-l., Hagenbuchen-l. f; (prendre le frais, se promener) sous un –, in einer Bogenlaube; Arch. — (d'une cave) (voûte en plein cintre) Halbkreis-Gewölbe n. (Kellergewölbe); – d'eau (formé par deux rangées de jets obliques qui, en se croisant, offrent une so. d'allée en arcade) Wasser-Bogengang m; Imp. – de presse (partie antérieure de la presse où roule le marbre) Laufbrett n; Grav. (outil pour grener) Wiege f; Mar. – d'un navire, V. *ber*.

BERCELLE f. (pince d'émailleur, pour tirer l'émail à la lampe) Kornzange, Kornkluft f.

BERCER v. a. (mouvoir ou balancer le *berceau* d'un enfant pour l'endormir) wiegen; fig. – qn (l'amuser par de vaines promesses) jem. mit leeren Versprechungen hinhalten, vertrösten, einzuschläfern suchen; jem. äffen; il y a long-temps qu'il me –e de (vaines espérances) er hält mich schon lange mit ꝛc. hin; être –é d'une chose (en avoir ouï parler souvent) et. längst, schon sehr oft gehört haben; être –é (amusé) d'espérances vaines, mit leeren Hoffnungen geschmeichelt werden; P. le diable le –e (parlant d'un homme toujours inquiet, agité) der Teufel reitet ihn, treibt ihn um; (quand il dort) le diable le –e, fam. wiegt ihn der T., wälzt er sich beständig im Bette herum; 2. v. r. se – (flatter) de qc, sich mit et. wiegen od. unterhalten; se – de mille chimères, sich mit tausend Träumereien w. od. u.; Man. (pt. du cheval qui se balance en marchant) sich wiegen.

BERCEUSE f. (femme chargée de bercer un enfant, en partic. dans les maisons princières) Wiegefrau f; 2. (chanson faite pour endormir un enfant) Schlaflied n; it. (l'air même) die Melodie des Schlafliedes.

BERCHE f. Mar. autr. (petite pièce de canon de fonte verte) kleine Schiffskanone f.

BÉREAU m. V. *bélier*.

BÉRÉEN m. H. eccl. (membre d'une secte fondée au 18e siècle par Barclay) Beräer m.

BÉRENGARIEN m. H. eccl. (secte fondée au 10e siècle par Bérenger, qui niait le mystère de l'Eucharistie) Berengerianer m.

BÉRET m. V. *berret*.

BERGAME f. (so. de tapisserie de peu de valeur, ainsi nommée de la ville de *Bergame*, où l'on a fabriqué les 1res) Bergamo-tapete f; il n'y a que de la –, qu'une –, il n'a qu'une simple tapisserie de — (dans sa chambre) es ist blos, er hat blos eine geringe Tapete od. Bergamo-T.

BERGAMOTE f. Bot. (poire fondante) Bergamotte, Bergamottbirn f; – d'été, d'hiver, Sommer-, Winter-B.; 2. (esp. d'orange d'une odeur exquise, et dont on tire une essence agréable) B., Bergamott-Citrone f; oranger-, Bergamott-Citronenbaum m; poirier –, B.-birnbaum m; essence de – ou de *cédrat*, B.-öl n; tabac de – (légèrement frotté de cette essence) B.-Tabak m; Conf. (petite boîte ou bonbonnière doublée avec des écorces de B.) Naschdose von Bergamottenschaale.

BERGAMOTTIER m. (arbre qui porte des *bergamottes*) Bergamott-birnbaum m.

BERGAT m. V. *bergot*.

BERGBLAU (-bla-ou) m. (*allemand*) (nom du carbonate de cuivre natif) Bergblau n.

BERGE f. (bord escarpé d'une rivière ou d'un chemin) steiles Ufer (eines Flusses); abschüssiger Rand (eines Weges, Dammes ꝛc.); les –s (de cette rivière sont très-élevées) die Ufer; ciseaux à la – (dont les branches sont aplaties, et dont l'axe est une vis) flache Scheere mit einer Schrauben-Achse; couteau à la – (qui a deux lames ajustées à tête de compas par leur talon) Zirkel- od. Doppel-Messer n; Mar. (cert. rochers élevés à pic, sur l'eau) steile Küste f; les –s d'Olonne (sur la côte de Poitou) die steilen Felsenküsten bei O.; it. Riv. (chaloupe étroite) Barke f.

BERGER, ÈRE, s. (qui garde les brebis) Schäfer, S–inn; jeune –, junger S. od. Hirt; jeune –ère, junge S–inn od. H–inn; chien, houlette du –, S–hund, S–stab od. Hirtenstab m; V. *étoile*; fig. Poét. (amant, e); –fidèle, –ère inconstante, treuer S. od. Liebhaber, unbeständige S–inn od. Geliebte; l'heure du – (moment favorable aux amants, ou à ge projet) S–stunde, Glücksstunde f.

BERGERAC m. (so. de vin blanc de Bordeaux) id. m.

BERGÈRE f. (gr. fauteuil fort commode, avec coussins) Lehn-sessel, -stuhl m; gepolsterter Ruhesitz m; 2. (so. de coiffure simple, opp. à coiffure de parade) einfacher Haarschmuck od. Kopfputz; 3. Bot. (arb. de l'Inde, fam. des hespéridées) id. f.

BERGERETTE f. (vin mêlé de miel) Honigwein m; 2. (diminutif de bergère) kleine od. junge Schäferinn.

BERGERIE f. (lieu où l'on renferme les bêtes à laine) Schäferei f; Schaafstall m; (le loup) est entré dans la –, ist in den Schaafstall gebrochen, V. *loup*; 2. pl. Poét. –s de Racan (poëme où cet auteur peint les mœurs des *bergers*) Racans Schäfergedichte n. pl.

BERGERON m. (casaque de toile ou de coton) Leinwand- od. Baumwollen-Jacke f; Reitrock m. [(2); 2. H. n. V. *hochequeue*.

BERGERONNETTE f. V. *bergerette*

BERGEROT m. (petit *berger*) p. u. junger Schäfer; Schäferknabe m.

BERGFORELLE (berghe-fo-) f. (*allemand*) H. n. (truite des Alpes) Bergforelle f; Salbling, Sälbling m. [(Birnart).

BERGIADE f. Jard. id. f. (variété de poire)

BERGIE f. Bot. (g. de pl du Cap ꝛc.) id. f.

BERGLACHS (berghe-laks) m. H. n. (*allemand*) (saumon de montagne) id. m.

BERGMANITE m. Minér. (minéral de Norwège) id. n. [à –) id. (Art Blonden).

BERGOPZOOM, m. (blonde fabriquée

BERGOT m. Pêch. (nasse sur la Garonne) Fischreuse f. [Indes orient.) id. m.

BÉRIBÉRI m. Méd. (nom du choléra aux

BÉRICHOT ou BÉRICON m. H. n. V. *troglodyte*. [*marine*.

BÉRIL (l m.) m. Beril m. V. *aigue-*

BÉRILLISTIQUE f. (divination par les miroirs) Spiegelwahrsagerei f.

BÉRINGÈNE f. Bot. V. *mélongène*.

BÉRIS m. H. n. (g. d'ins. diptères) id. m.

BERKIAS m. (*hollandais*) berkie du Cap f: Bot. (g. de pl. réuni aux gardènes) id. m.

BERLAN V. *brelan*.

BERLE f. Bot. (ache d'eau) Wasser-eppich, Wassermark m; – aromatique, Amome f; Amömlein n. [id. f. (Traubenart).

BERLETTE f. Vign. (variété de raisin)

BERLINE f. (so. de voiture suspendue, à deux fonds et à quatre roues) Berline f.

BERLINGE f. Com. (grosse étoffe en fil et laine) Zwien- u. Wolle-zeug m.

BERLINGOT plus ord. BRELINGOT m. (*berline* coupée, c. à d., qui n'a qu'un fond) halbe Berline f.

BERLOQUE Mil. V. *breloque*.

BERLUCHE f. Com. (étoffe composée de chanvre et de laine) id. f.

BERLUE f. (so. d'éblouissement passager) fam. das Vergehen des Gesichtes; die (vorübergehende) Blendung; avoir la –, geblendet seyn; (si vous ne voyez pas cela, si cela

vous paraît rouge) vous avez la –, so sind Sie blind, schneeblind; fig. avoir la – (juger des choses mal, de travers) den Staar haben; blind od. verblendet seyn, falsch od. schief urtheilen; (vous comparez cet auteur à Boileau) vous avez la –, Sie sehen nicht hell; (vous ne voyez pas qu'on vous joue) il faut que vous ayez la –, Sie müssen blind seyn, den Staar haben. (maillard) id. f.

BERLURETTE f. Jeu. (esp. de collin-

BERME m. Fort. (chemin étroit entre le rempart et le fossé, *lisière, relais*) Berme f; Wall-absatz m; planter (des palissades, une haie) sur la –, auf der B. anlegen; 2. Pav. (chemin qu'on laisse entre une levée et le bord d'un canal, d'un fossé ꝛ) Berme f; Seitendammweg m; Amid. (tonneau où fermente le froment qui sert à faire l'amidon) Gährungswanne, -tonne f.

BERMIER, ÈRE s. Sal. (pers. qui porte la muire au tripot) Bornknecht m; B-magd f.

BERMUDIENNE f. Bot. (pl. des îles *Bermudes*, à fruit triangulaire) bermudische Lilie.

BERNABLE a. (qui mérite d'être *berné*) prellenswerth od. auslachenswerth; fam. et p.u.

BERNACLE ou -CHE f. H. n. V. *anatifere*; 2. –, ou oie nonette (ois. aq.) Nonnengans f. V. *macreuse*.

BERNAGE m. Agr. (mélange de plus. grains qu'on sème pour les faucher en vert) Mischung von Sommergetreide f.

BERNARD m. – l'ermite, St. –, B. der Einsiedler, der heilige B.; 2. H. n. – l'hermite (anim. du g. des crustacées, aussi appelé le *soldat*, qui vit solitaire dans une coquille vide) Einsiedler, Schmarotzerkrebs m. V. *pagure*.

BERNARDET m. H. n. V. *squale humantin*.

BERNARDIE f. Bot. (g. de pl. réuni aux adélies par Lin.) id. f. [id. f.

BERNARDIÈRE f. Jard. (so. de poire)

BERNARDIN, E, s. (religieux, -se de la règle de Saint *Bernard*) Bernhardiner, inn; B-mönch m, B-nonne f.

BERNAUDOIR m. Bonn. (gr. panier d'osier pour laver la laine) Reinigungskorb m.

BERNE f. (jeu où 4 pers., tenant les 4 bouts d'une couverture, font sauter en l'air qn qui est dessus) fam. Prelle f; Prellen n; (cela mérite) la –, die Pr.; (c'est) digne de la –, prellenswerth; Mar. mettre (le pavillon) en – (le rouler sur lui-même, soit en signe de deuil, soit comme signal de détresse) in Schau setzen; Ch. (action de berner le renard jusqu'à ce qu'il meure) Ausprellen n; Amid. (tonneau) Faß n.

BERNEMENT m. (act. de *berner*, man. dont on *berne* qn) Prellen n.

BERNER v. a. (faire sauter qn en l'air à l'aide d'une couverture) V. *berne*; jem. prellen; fig. (tourner qn en ridicule, la faire servir de jouet) auslachen, aufziehen, verspotten, äffen, hänseln; il se fait – (partout où il se montre) er wird ausgelacht, gehänselt, er dient zum Spielball; Ch. – (un renard) prellen; V. *berne*.

BERNESQUE ou BERNIESQUE a. style – (approchant du burlesque, inventé par le poète *Berni*) Schreibart des Berni f; der drollige Styl; (genre) –, drollig.

BERNEUR m. (celui qui *berne*) Preller m; (ne craindre) ni la berne ni les –s, weder das Prellen noch die Preller; fig. weder den Spott noch die Spötter.

BERNICLE f. H. n. V. *patelle*; 2. –s, i. pop. V. *bernique*.

BERNIQUE adv. (mais point du tout, rien) gp. nichts da, nichts weniger; weit gefehlt; (vous croyez le tenir) ? –, ja, großen Dank! fehlgeschossen! weit gefehlt! (vous comptez là-dessus ?) – (mais c'est en vain) da irren Sie sich; 2. f. (coup sur le nez, avec des cartes à jouer; it. le jeu lui-même) id. f.

BERNIQUET (-è) m. pop. être au –, mettre; envoyer au – (être à la besace; ruiner qn) am Bettelstabe seyn, den Bettelsack umhängen haben; jem. an den Bettelstab bringen; T. t. (coffre pour le son) Kleiekasten m.

BERNOUS m. V. (manteau à capuchon) id. m. [résolvent en eau au toucher) id. m.

BÉROÉ m. H. n. (g. de vers marins qui se

BÉRON m. (conduit par où le cidre sort du pressoir) Rinne f.

BÉRONIEN m. H. eccl. (secte fondée par Béron, qui admettait la confusion des deux natures en J. C.) Beronianer m.

BERRET (béré) m. (esp. de toque de laine des paysans basques; it. coiffure de même forme, des dames) Frauenbarett n. [Mönch m.

BERRETIN m. (religieux italiens) V.

BERS (bèr-ce) m. (électuaire des Egypt.) Berauschungslatwerge f.

BERSARIENS pl. H. d'Allem. (gardes des forêts royales sous Charlemagne) königliche Förster m. pl.

BERTAMBOISE f. Jard. greffe en – (greffe en biseau) Bertamboische Impfung.

BERTAUD m. V. V. *castrat*.

BERTAUDER v. a. V. Drap. (tondre inégalement) ungleich scheeren.

BERTAULE, BERTOULETTE f. ou BERTOULIEN, BERTOULONNET m. Pêch. (prov.) V. *verveux*. [à Gênes) id. f.

BERTAVELLE f. Pêch. (nasse de jonc,

BERTHE f. Bertha; P. au temps où – filait (il y a très-long-temps) zu Eva's Zeiten.

BERTHELOT m. Mar. V. *éperon* (d'un vaisseau). [des forêts de l'Orénoque) id. f.

BERTHOLLÉTIE (-cie) f. Bot. (gr. arb.

BERTHOLLIMÈTRE m. Chim. V. *chloromètre*. [id. f.

BERTIÈRE f. Bot. (arbrisseau de la Guiane)

BERTINAL a. et m. Anat. (partie de l'os sphénoïde) Theil des Keilbeins.

BERTOIS m. Ard. (anse ou corde de baquet) Henkelseil (am Förderungskasten) n.

BERTONNEAU m. H. n. V. *turbot*.

BÉRUBLEAU m. (cendre verte, vert de terre) Berggrün n.

BÉRUSE f. (étoffe de Lyon) id. f.

BÉRYL m. V. *béril*.

BÉRYLLIEN m. H. eccl. (secte fondée par l'évêque *Béryllus* au 3e siècle) Beryllianer m.

BERYLLIUM (-illi-ome) m. Chim. (métal qui fait la base de la glucine) id. n.

BÉRYTE m. H. n. (g. d'ins.) V. *néide*.

BÉRYTION f. (collyre et pastille de Gallen contre l'ophtalmie et la dyssenterie) Mittel wider die Augenentzündung; Ruhrküchlein n.

BESACE f. (so. de sac, ouvert au milieu, où l'on met les aumônes ꝛ) Zwerchsack, Quersack m; s'en retourner la – vide, mit leerem Z-e heimkommen; fig. être réduit à la – (être pauvre, ou ruiné) fam. an den Bettelstab gebracht seyn; den Bettelsack umhängen müssen; P. V. *jaloux*; une – bien promenée nourrit son maître (un mendiant actif et persévérant recueille d'abondantes aumônes) wer viel bettelt, gewinnt viel. Syn. l'ouvrier, le paysan porte un *bissac*; le mendiant, une –. [Zwerchsackträger, Bettler m.

BESACIER m. (qui porte une *besace*) m. p.

BESAIGRE s. a. (vin qui s'aigrit par ce qu'il est au bas) das Säuerliche; säuerlich; (ce vin) tourne au –, wird säuerlich, halbsauer, sticht in's Sä., hat einen Stich.

BESAIGUË ou BISAIGUË f. Charp. (outil de fer acéré par les deux bouts, dont l'un est en bec d'âne, et l'autre en ciseau) Quer- od. Zwerchart f; dresser une pièce de bois avec la – (la dégrossir avec le bout le plus large de la –, l'autre bout serv. à faire des mortaises ꝛ) ein Stück Bauholz mit der Q. zurichten; Vitr. (so. de marteau) Glaserhammer m. [à miel.

BESAINE ou BESANNE f. Cout. V. *ruche*

BESANT ou BEZANT m. (anc. mon. de l'empire de Constantinople ou *Byzance*) V. *bisant, bisantin*, Besant, Byzantiner; – d'or, d'argent, Gold-, Silber-B.; Bl. (pièce d'or ou d'argent) Pfennig m; (il porte) d'azur à dix –s d'or, trois, trois, trois et un, 10 Goldpfennige im blauen Felde, drei, und wieder drei, und drei und einen, dreimal 3 und einen.

BESESTAN ou BESISTAN V. *basistan*.

BESET m. qf. ambesas, Trict. (coup de dé qui amène deux as) alle Eß; il a amené –, ce – a fait son affaire, er hat alle Eß geworfen, diese zwei Eß od. Aß brauchte er gerade.

BESI m. (nom générique de plus. esp. de poires qui viennent de diff. pays ou lieux) Besibirn f; – d'Héri (Héri, forêt de la Bretagne, où cette poire a été trouvée) Heriner Birn.

BESIAL, E a. Cout. (relat. aux pâturages) zur Weide gehörig; champ –, Freifeld n.

BESICLES f. pl. (lunettes qui se fixent à la tête) Brille, Bandbrille f; mettre ses –s, s-e Br. aufsetzen; fig. prenez vos –, vous n'avez pas bien mis vos – (examinez mieux, vous n'avez pas bien considéré la chose) nehmen Sie Ihre Br. zur Hand, Sie haben Ihre Br. nicht recht auf, betrachten Sie die Sache genauer; Chir. mettre des – à qn (de fausses lunettes, propres à redresser la vue) jemn. eine Bandbr. anlegen, um den Kopf fest machen.

BÉSIER m. Jard. (poirier sauvage) wilder

BESISTAN V. *basistan*. [Birnbaum.

BESLÈRE ou BESLÉRIE f. Bot. (pl. d'Amér; fam. des personnées) id. f.; – violacée V. *émosse*.

BESNARDE V. *bénarde*.

BESOCHE f. Agr. (pioche, bêche ou boyau pour faire les trous destinés aux arbres qu'on plante) Grabscheit n, Spaten, Karst m.

BESOGNE (b'so-nye) f. (ouvrage, travail, ou son résultat) fam., Arbeit f; Werk, Geschäft n; aller à sa –, mettre la main à la –, mettre qn en –, an eine A., f. G. gehen; die Hand an's W. legen; jem. in A. setzen od. an die A. stellen; faire, finir sa –, se. A. verrichten, vollenden; ne songer qu'à faire sa – (s'y livrer tout entier) blos an s. G. denken; faire de bonne –, gute A. machen; forte, longue –, – difficile ꝛ, tüchtiges Stück A., langes, schweres G.; – commencée, achevée, angefangene, vollendete A.; après – faite, nach gethaner A.; P. selon l'argent la – (l'ouvrier travaille selon qu'il est payé) wie der Lohn, so die A.; darnach Geld, darnach Waare; il fait plus de bruit que de – (a plus de paroles que d'effet) es ist bei ihm mehr Geschrei als Wolle, mehr Geschwätz als Geschäft, V. *tailler*; aimer – faite (n'aimer pas à travailler) ein Freund von gethaner A. seyn; nicht gern arbeiten; s'endormir sur la – (travailler nonchalamment) über der A. einschlafen; schläfrig arbeiten; être âpre, mou à la – (trav. avec ardeur, avec nonchalance) eifrig, verdrossen bei der A. seyn; iron. il a fait une belle – (gâté une affaire ꝛ dont il s'est mêlé) er hat schöne A. gemacht; abattre de la – (faire beauc. d'ouvrage) viel, tüchtig arbeiten; ein gutes Stück

wegarbeiten; donner de la –, bien de la – à qn, jemn. zu schaffen, viel zu schaffen machen; Com. – de commande (travail commandé) bestellte A.; – d'affection (qu'on choisit par goût, et que l'on exécute à sa fantaisie) Liebslings-G.; Lieblings-A., V. *réussir;* aller vite en – (être expéditif; it. agir précipitamment; it. manger son patrimoine) eilfertig seyn; übereilt handeln; sein Vermögen verschleudern. Syn. *travail* se dit d'un ouvr. quelc; – d'un travail obligé.

BESOGNER v. a. (faire de la besogne) V. *besogne;* it. (jouir d'une femme) b. eine Frau genießen.

BESOGNEUX, -SE a. v. V. *nécessiteux.*

BESOIN m. (manque d'une chose nécessaire) Mangel m; Noth f; (nécessité de posséder une chose) Bedürfniß n; il a – d'argent, il en a bien –, grand –, er hat Mangel, es fehlt ihm an Geld; er braucht es sehr od. höchst nöthig; assister qn dans le –, dans son –, jemn. in der N., in s. N. beistehen; (chacun a ou sait) ses –s, s. Bedürfnisse; (cette somme) est pour fournir à ses –s, ist zur Anschaffung s. B. bestimmt; autant que de –, nach od. zur Nothdurft; so weit es nöthig ist; je n'en ai plus –, ich brauche es nicht mehr; ich habe es nicht mehr nöthig; je n'ai pas – de lui, ich brauche ihn nicht, ich bedarf s. nicht; (nécessité naturelle) B. n; Nothdurft f; (sortir) pour un –, pour qe –, wegen eines Bedürfnisses; faire ses –s, s. Nothdurft verrichten; il lui a pris un –, es ist ihm Noth worden, es hat ihm N. gethan; es hat ihn eine Nothdurft angewandelt; 2. (indigence, dénûment) N. f; (il est) dans le –, dans un grand –, dans un extrême, dans un pressant –, in N., in großer, in der äußersten, in dringender N.; (pt. de la faim; du manque de nourriture) (nous étions) épuisés de fatigue et de –, von Ermüdung u. Hunger erschöpft; 3. (se dit de la chose même dont on a besoin) (le tabac est devenu pour lui) un –, ein Bedürfniß; 4. (nécessaire) qu'est-il –, il n'est pas – (de vous dire ou que je vous dise) wozu ist es nöthig, es ist unnöthig; 5. avoir – (être dans la nécessité) j'ai – (de ce livre); j'ai – (d'aller en tel endroit) ich brauche ꝛc., ich muß ꝛc.; it. (avoir une envie extrême) il faut avoir bien – (de faire parler de soi pour ꝛc.) man muß eine gewaltige Lust haben; au –, advt. (quand le besoin se fait sentir) (on connaît) les amis au –, in der Noth; (cela servira) au –, im Nothfalle; au – (nous pourrons nous servir de ꝛc.) falls es nöthig wäre; Com. adresse au –, (adresse d'un négociant, que l'on met sur une lettre de change, pour que celui-ci le paye, dans le cas où le tiré en refuserait le paiement) Noth-, Neben-, Hilfs-adresse f; au-chez M. N. N., nöthigenfalls, im Nothfall bei Hrn. N. N.; mettre un –, une adresse au – sur une lettre de change, einen Wechsel mit einer Noth-A. versehen; eine Noth-A. auf einen Wechsel setzen.

BESOLE m. H. n. (poiss. des lacs de la Suisse) id. m.

BESQUINE, BISQUINE f. Mar. (embarcation pour la pêche ou le cabotage) Fischer- od. Küstenfahrt-barke f.

BESSE f. Agr. V. *vesce.*

BESSI m. Bot. (gr. arb. légum. des Moluques) id. m.

BESSON m. Mar. (rondeur des bancs et des tillacs d'un vaiss.) Bugt od. Krümmung eines Balkens.

BESSON, -NE a. deux enfants –s, V. *jumeaux, jumelles.*

BESTE f. Chim. V. *cuine.*

BESTEG, BESTIEG m. Expl. (allemand) (veine de terre argileuse, ou de roche pourrie) Besteg m.

BESTIAIRE (-thière) m. H. r. (homme destiné à combattre contre les bêtes féroces) Thierbekämpfer, T.-fechter m.

BESTIAL, E (-thial) a. (qui tient de la bête, qui a qe rapport à la b.) thierisch, viehisch; (il a) une physionomie –e; il y a qe de – (dans sa physionomie) eine th–e (bestienartige) Gesichtsbildung; es ist etwas Th–es (V–es).

BESTIALEMENT adv. (en vraie bête) thierisch, viehisch; (vivre, agir) –, th. u.

BESTIALITÉ f. (commerce contre nature avec une bête) viehische Zuhaltung od. Unzucht, Bestialität f; (le crime) de –, der viehischen Z. od. U.

BESTIASSE f. fig. (pers. stupide, dépourvue d'esprit ꝛc.) pop. dummes Thier, Vieh.

BESTIAUX m. pl. (bétail) Vieh n; avoir beauc. de –, être riche en –, viel V., eine große V-zucht haben; einen reichen V-stand besitzen.

BESTIOLE f. (petite bête) Thierchen n; petite –, kleines Th.; fig. (jeune pers. qui a peu d'esprit) fam. (cet enfant) n'est qu'une petite –, ist ein dummes Gänschen; (elle fait la capable) et ce n'est qu'une –, u. ist doch nur ein Gänschen.

BESTION (-thion) m. Mar. (bec ou pointe de l'éperon d'un vaiss. à l'avant des porte-vergues) Schiffsschnabel m.

BESTIONILETTE f. (petit insecte bourdonnant) summendes Insectchen; fig. (critique hargneux et bavard) Tadler, Bekrittler.

BESTORNER v. a. v. V. *troubler.* [term.

BESTOURNER v. a. v. V. *bertauder.*

BÊTA m. fig. (bête) fam. Vieh n; Dummerling m; c'est un –, un gros –, er ist ein Vieh, ein dummes Vieh; 2. (2e lettre de l'alph. grec) id.

BÉTAIL (l m.) m. pl. bestiaux, Vieh (besonders) Horn-V., Rind-V. n; garder, nourrir, mener paître le – (bœufs, vaches, brebis, chèvres) das V. hüten, füttern, weiden, auf die Weide treiben; gros, menu –, nombreux, großes, kleines V.; große Anzahl V.; zahlreicher V-stand; V. *bestiaux.*

BÉTAULE f. H. n. (beurre de bambou) Bambus-öl n; B-butter f.

BÊTE f. (animal irraisonnable) Thier, Vieh n; les –s à corne, à laine, Horn-V., Woll- od. Schaaf-V. n; – à corne, à laine, Stück Horn-V. ꝛc.; – de charge, de somme, (qui porte) Lastvieh, Lastthier; – de voiture (qui tire) Zugvieh; V. *brute, sauvage, farouche, féroce, privé* ꝛc.; –s fauves (cerfs, daims, biches, chevreuils) Rothwild, roth Wildpret n; –s noires (les sangliers) Schwarzwild, schwarz Wildpret n; –s puantes (les renards, les blaireaux ꝛc.) Stinkwild n; V. *compagnie;* Bot. V. *bette;* m. Mar. (bateau plat) flacher Nachen; Ch. – (animal qu'on chasse) Wild n; relancer, détourner la –, das Wild aufjagen, bestätigen od. stellen; la – est dans les filets, das Wild ist im Netze (gefangen); wir haben ihn od. sie gefangen; H. n. – à Dieu, V. *coccinelle;* it. la grande –, V. *tapir;* – rouge ou brûlot, V. *pou d'Agoutis;* it. fig. la – est dans nos filets (nous le tenons, pt. de qn dont on voulait s'assurer) er ist im Garne, wir haben ihn im G., od. das Wild ist im G., ist in's Garn gegangen; Man. V. *épaulée;* H. anc. (animaux sauvages qu'on faisait combattre entr'eux et auxquels on livrait les condamnés à mort) (on exposait les martyrs) aux –s, den wilden Thieren; (les criminels, les athlètes) combattaient contre les –s, kämpften mit den wilden Thieren; combats des –s (dans les cirques ꝛc.) Thiergefechte; être condamné aux –s (pt. d'un auteur déchiré par des critiques ignorants et malveillants) den wilden Thieren vorgeworfen werden; fig. (pt. de qn, de qe qu'on déteste) c'est ma –, ma – noire, ma – d'aversion, ist mir in den Tod zuwider, ist mir wie Gift; (l'amour) était la – noire de l'abbesse, war der Aebtissin äußerst verhaßt; (l'ennui et l'oisiveté) deux vilaines –s, zwei häßliche, abscheuliche Dinge; P. remonter sur sa – (rétablir sa fortune, recouvrer son crédit, le bien ꝛc. qu'on avait perdu) fam. wieder auf den Gaul, wieder zu Vermögen, Ansehen kommen; reprendre du poil de la – (chercher le remède dans la chose qui a causé du mal) Hundshaare auflegen; den Teufel durch Beelzebub austreiben; das Uebel mit dem Uebel selbst vertreiben; (vous avez perdu cette partie) il faut reprendre du poil ꝛc. (recommencer, en jouer une autre) Sie müssen Ihr Glück auf's neue versuchen; faire la – (refuser qe mal à propos) etwas aus Dummheit ausschlagen; (vivre, mourir) en – (sans aucun sentiment de religion) wie das liebe Vieh; V. *venin;* fig. (pers. stupide ou qui n'a point d'esprit) (c'est) une vraie –, une grosse –, ein dummes Thier, ein V., ein Erz-V.; la pauvre –, la sotte –, der arme Tropf, das einfältige Thier! (son mari, son ami) est une bonne – (sans esprit, et d'un caractère doux et facile) ist eine gute Haut, ein gutes Thier; quand Jean – est mort, il a laissé bien des héritiers (il y a encore beauc. de sots dans le monde) es gibt noch Dummköpfe genug in der Welt; c'est la – du bon Dieu (il pousse la bonté, la crédulité jusqu'à la bêtise) er ist unseres Herrgotts Esel; iron. (pt. d'une pers. rusée et artificieuse) (c'est) une bonne –, une fine, une méchante –, ein feiner Vogel, ein feiner Fuchs, ein schlimmer Kanz; faire la – (affecter la bêtise) sich dumm stellen, den Esel spielen; it. (refuser qe mal à propos, contre ses véritables intérêts) s. Vortheil mißkennen, einen dummen Streich machen; P. pas si bête! (je ne suis pas assez sot pour y consentir) so dumm bin ich nicht! ich werde mich wohl hüten vor solchem Eselsstreiche! Jeu. jouer à la – (so. de jeu de cartes) Labet spielen; faire la – (perdre le jeu ou le coup) Labet oder Bete werden; tirer la – (gagner le coup) Labet gewinnen, das Bete ziehen; die Bete gewinnen, ziehen; ma – est sur le jeu, on joue ma – (la somme que l'on a perdue en faisant la –) es wird um meine Bete gespielt; 2. a. (air) –, dumm; (voilà une question, une proposition) bien –, sehr dumm, sehr einfältig; (peut-on) tenir des propos si –s? so dummes Zeug schwatzen? Syn. – se dit par oppos. à homme; *animal* convient à tous les êtres organisés; *brute* indique le dernier degré de stupidité. On est – par défaut d'intelligence; *stupide*, par défaut de sentiment; *idiot*, par défaut de connaissances.

BÉTEL m. Bot. (pl. grimpante dont les Indiens mâchent des feuilles pour affermir les gencives et fortifier l'estomac) Betel m.

BÊTEMENT adv. (en bête, sans esprit ꝛc.) dumm, dummerweise; (parler, agir) –, d., auf eine d–e Art.

BÉTHYLE m. H. n. (nom grec d'un ois. inconnu) id. m.

BÉTHLÉÉMITE ou frère — (religieux d'un ordre hospitalier fondé en 1660, à Guatimala, par Pierre de Béthencourt) Bethlehemit, B–enbruder m; l'ordre des –s, Bethlehemitenorden m.

BÉTHUNE, V. *puisard.*

BETILLE f. Com. (mousseline de Pondichéry) id. f; – organdi (à grain rond et très-fin) B.organdi m; – tarnatane (fort claire) id.

BÉTINA m. H. n. V. *chélodon cornu.*

BÉTIS (-ice) m. Bot. (arb. des Philip. sternutatoire et vermifuge) id. m.

BÊTISE f. (défaut d'intelligence; it. action bête) Dummheit f; it. dummer Streich; Eselei f; (elle) est d'une grande –, d'une – étonnante, ist äußerst, erstaunlich dumm; il a fait, dit une grande –, er hat einen äußerst dummen Streich gemacht, et. sehr dummes, eine große D. gesagt; il ne dit que des –s, er bringt nichts als D–en zu Markt. Syn. on dit une –; on dit et l'on fait une *sottise.*

BETLION m. Mar. (bec de l'éperon) Galions-spitze, Schnabel-sp. f.

BÉTOINE f. Bot. (pl. céphalique ꝛc, qu'on pulvérise com. du tabac) Betonie f; B–n-kraut, Ohneblatt n. V. *sternutatoire;* – d'eau, V. *scrofulaire;* – des montagnes, V. *doronic.*

BÉTOIRES pl. Econ. (trous pour absorber les eaux pluviales) Versenklöcher n. pl.

BÉTON m. Maçon. (so. de mortier qu'on jette dans les fondements d'un bâtiment, et qui s'y pétrifie) Grund- od. Stein-mörtel m; Grund-pflaster n; Méd. V. *colostre.*

BÉTONNAGE m. (maçonnerie faite avec du béton) Grundpflaster-arbeit, -bauerei f.

BÉTONNER v. a. (construire avec du béton) mit Grundpflaster od. Steinmörtel [bauen.

BÊTRE, V. *bétel.*

BETTE ou POIRÉE f. Bot. (pl. potagère, blanche, rouge, ou jaune) Bete f; Mangold m; it. Runkelrübe f; planche de –s, M.- od. Runkel-beet n; – blanche ꝛc, weiße Bete ꝛc; Chim. V. *cuine;* Pêch. – marine (bateau pêcheur, au midi de la Fr.) id; Fischerfahrzeug n.

BETTERAVE ou BETTE-RAVE f. Bot. (esp. de bette dont la racine ress. à celle de la rave; d'où vient son nom) rothe Rübe; Burgunder-r., Dick-r., Runkel-r., Raun-r., Ramm-r. f; couleur de – (d'un rouge très-foncé) Rotherübenfarbe f; it. a. rotherüben-farbig; (salade) de –, von rothen R–n; sirop, sucre de –s, Runkelrüben-sirup, -zucker m; (avoir) le nez comme une –, un nez de – (très rouge et bourgeonné) eine Kupfernase.

BETTHYLE m. H. n. V. *omalès.*

BÉTULINE f. Chim. (camphre qu'on trouve dans l'épiderme du bouleau) Betulin n.

BÉTUNE, V. *demi-fortune.*

BÉTUSE f. Pêch. (tonneau pour le transport du poisson vivant) Tonne mit einem beweglichen Boden; Econ. (coffre à avoine) Haferkasten m.

BÉTYLE f. (so. de pierre dont on faisait les anc. idoles, auxq. on attribuait des vertus merveilleuses) Götzen- od. Wunder-stein, Betylus m. [vache) Brüllen n.

BEUGLEMENT m. (cri du taureau, de la

BEUGLER v. n. brüllen; (mugir, meugler) (un taureau) a -é, hat gebrüllt; fam. (jeter de hauts cris) brüllen; ungebührlich schreien.

BEURRE m. (subst. grasse, qu'on obtient de la crème en la battant) Butter f; – frais, frais battu, frische, frisch ausgestoßene od. -gerührte B., - salé, gesalzene B.; - fondu, Schmalz n; Schmelz-B., zerlassene B.; – fort (qui a une odeur et un goût forts) ranzige od. stinkende B.; de la friture, des rôties au –, B.-gebackenes; geröstete B.-schnitten: – noir (fondu et noirci dans la poêle) braune B.; faire des œufs au – noir, Eier in brauner B. backen; pot, tinette de – (rempli de –) Topf, Ständer voll B.; pot à – (pour y en mettre, destiné à ꝛc) B.-topf m; pot au – (où est le –, où il y a ord. du –) B.-topf m; lait de – (petit lait qui reste dans la baratte quand le beurre est fait) B.-milch f; colorer le – (avec des sucs de carotte, de graine d'asperge ꝛc) B. färben; P. V. *promettre, pocher;* H. n. – de bambouc, V. *bétaule;* – (ou huile) de roche, de montagne, ou de pierre, V. *pétrole;* Pharm. ꝛc – de cacao (huile concrète retirée des amandes du cacaotier) Cacao-B. f; Chim. (cert. préparations) B.; – de cire, Chim. anc. (cire à demi décomposée par la distillation) Wachs-B. f; (se disait anc. de cert. préparations qui sont des chlorures métalliques) – d'antimoine, d'arsenic, de bismuth, d'étain (ou étain cornu) de zinc ꝛc, V. *chlorure.*

BEURRÉ m. Jard. (poire fondante) Butterbirn f; – gris (blanc, rouge ꝛc) graue ꝛc B.

BEURRÉE f. (tranche de pain où l'on a étendu du *beurre*) Butter-brod n; B.-bämme, -schnitte f; faire une –, ein B. streichen; eine B.-bämme, B.-schnitte machen.

BEURRER v. a. (étendre du *beurre sur du pain*) Butter auf Brod streichen; Cuis. – (des choux) (les tremper dans le *beurre*) mit B. dämpfen, mit B. zurichten.

BEURRERIE f. Bot. (arb. de la Jamaïque, réuni au cabrillet) id. f; it. (lieu où l'on fait le *beurre*) Haus od. Anstalt, wo Butter ausgestoßen wird.

BEURRIER, ÈRE s. (qui vend du *beurre*) Butterhändler, inn; B.-mann m; B.-frau f; fig. (pt. d'un livre qui ne se vend point) il faut l'envoyer à la –e, il n'est bon que pour la –e, man muß es der Butterhändlerinn schicken; es ist nur zum Einwickeln gut; it. (vase où l'on met du *beurre*) Butterdose f; –ère f. Com. (sorte de toile de Bretagne) id. f.

BEUSE f. Fabr. (boîte qui reçoit les bandes provenant de la coupe des tables de cuivre) Büchse zu den Kupferstreifen f.

BEUVAILLER, BEUVASSER v. n. pop. (boire avec excès, sans discontinuer) saufen, übermäßig trinken.

BEUVANTE f. Mar. (droit que se réserve un maître de barque ou de navire, quand il donne son vaisseau à frêt) Weinverladungsrecht n; it. Abkaufsschilling m; Trinkgeld n. [veau.

BEUVEAU ou BEVEAU, BIVEAU, V. *beau-*

BEUVRINE f. Com. (grosse toile d'étoupe de chanvre ou de lin) grobes Flachstuch.

BÉVANTE f. v. V. *boisson.* [riens.

BÉVÉRARIENS pl. H. d'All. V. *bersa-*

BÉVUE f. (faute commise par ignorance ou inadvertance) Versehen n; Mißgriff m; fam. Bock m; (en traduisant ce passage) il a fait une étrange -, une - grossière, hat er einen seltsamen M. gemacht, einen gewaltigen Bock geschossen. Syn. la – vient d'un défaut de réflexion; la *méprise,* d'un défaut de connaissance; l'*erreur,* d'un défaut d'attention. [Pérou) id. f.

BEXUGO m. Bot. (racine purgative du

BEY m. (chez les Turcs; gouverneur, seign.) Bey m; (chaque province) a sept –s, hat sieben Beys; 2. *begler-bey* (gouverneur en chef des provinces) Beglier-bey od. Begler-bey m.

BEZ m. Minér. (stalactite saline) salziger Tropfstein. [bengalischer Baumwollenzeug.

BÉZAN m. Com. (cotonnade du Bengale)

BEZEAU m. Charp. V. *biseau.*

BEZESTAN, V. *basistan.*

BEZETTA m. Com. (beau lin du Levant crêpon) id. f; 2. Bot. V. *tournesol.*

BEZI, BEZET, V. *besi, beset.*

BÉZOARD m. (concrétion pierreuse qui se forme dans le corps de qq anim., et à laq. on attribuait jadis de grandes vertus) Bezoar m; pierre de –, B.-stein m; vrai –, véritable –, ächter B.-stein; – de porc-épic, de gazelle (de chamois, de chèvre ꝛc) Stachelschweins-B., Gazellen-B. ꝛc; - de bœuf, V. *bulithe;* - fossile ou minéral (petite masse ronde, formée de lames ou couches concentriques) gegrabener B.; Chim. (cristallisations lamelleuses, sembl. au –) künstlicher B.; – animal (foie de vipère desséché) getrocknete Vipergalle; — minéral (oxide d'antimoine) mineralischer B.; – végétal (concrétion pierreuse que l'on trouve dans les cocos) Kokosnußstein m; – marin ou pelote de mer (tissu des racines et tiges d'une pl. marine formant une pelote) Meer-ballen, See-b. m; – martial (combinaison d'antimoine, de limaille de fer et de nitre) Eisen-B.; – lunaire (composé d'argent et de beurre d'antimoine) Silber-B.; – solaire (– minéral uni à une chaux d'or) Gold-B.; – jovial ou d'étain (formé d'étain par et de régule d'antimoine) Zinn-B.; – de Saturne (fait de teinture de verre de plomb, de beurre d'antimoine non rectifié, et d'esprit de nitre) Blei-B.; – de Vénus (teinture de limaille de cuivre, de beurre rectifié d'antimoine, et d'esprit de nitre) Kupfer-Bezoar.

BÉZOARDINE f. Chim. (subst. trouvée dans les bézoards orientaux) Bezoardin n.

BÉZOARDIQUE s. a. Méd. un –, remède – (r. cordial et alexitère, formé de *bézoard*) bezoardisches Mittel, Bezoar-m.

BÉZOCHE V. *besoche.* [Be n.

B-FA-SI Mus. (autref. ton de *si* bémol)

BI (particule qui se joint à qq mots, ord. sans trait ou tiret, et qui en double la signification; *deux, deux fois* ꝛc) zwei- V. *bi-capsulaire, bifere;* bi-fide, bi-flore ꝛc, V. *bifide, biflore* ꝛc.

BIA m. H. n. ꝛc V. *coris.*

BIADÉ m. Mar. (bateau de passage à Constantinople) id. n.

BIAIN, BIAN m. Cout. (corvée d'hom et d'anim.) Hand- und Spann-frohn f.

BIAIS (biê, Poét. bi-ê) m. (obliquité; ligne ou sens oblique) Schräge f; il y a du – dans (ce bâtiment) es ist eine S. an ꝛc; (cette chambre, ce parterre) est de –, ist schräg od. schiefwinkelig; (éviter) un –, eine S.; sauver un – (le faire disparaître) die S. verbergen, verlarven; Coutur. (couper une étoffe) de –, en –, du bon, du mauvais – (du bon sens, ou du mauvais, suivant l'usage auq. on la destine) schräg, überzwerch, nach der rechten, unrechten S.; (vous allez) de –, (suivez le fil, coupez de droit fil) schräge; Maç. – gras, maigre (en angle obtus, aigu) stumpfe, spitzige –; fig. (les diverses faces d'une chose, ou les divers. moyens qu'on peut employer pour réussir) il y a plusieurs - dans cette affaire, diese Sache hat mehrere Seiten, Aussichten; prendre une affaire de – (employer des moyens détournés pour la faire réussir) Umwege bei einer Sache machen; su. Zweck auf Nebenwegen zu erreichen suchen; krumme Wege gehen; (prendre une affaire) du bon, du mauvais –, de tous les –, von der rechten, falschen Seite, von allen Seiten; prendre qn de – (le gagner habilement) jem. von der rechten Seite fassen; ihm geschickt beikommen; regarder qn de – (avec hauteur) jem. über die Achsel, von der Seite, auf eine verächtliche Weise ansehen.

BIAISEMENT (biè-ze-) m. (man. d'aller

de *biais*; fig. détour pour tromper) Schräglaufen n; fig. Laviren n; winkelzügiges Wesen; Umschweife pl.; krumme Wege pl.

BIAISER (biè-zé) v. n. (être ou aller de *biais*; fig. user de détours; prendre ce tempérament dans une aff.) schräg, schief, überzwerch laufen; fig. laviren, Umschweife machen; (ce chemin, cette allée) –e, läuft schräg od. schief; (parlez-lui franchement) ce n'est pas un homme avec qui il faille–, il ne faut pas – avec lui, er ist kein Mann, bei dem man Umschweife machen od. krumme Wege gehen muß, od. gegen den man sich mit Ausflüchten behelfen kann; man darf keine Umwege od. Winkelzüge bei ihm machen; (la prudence oblige quelquefois) de –, daß man lavire, seinen Zweck durch Umwege verfolge.

BIAISEUR m. (qui *biaise*) winkelzügiger Mensch; (Lavirer); Mensch, der die krummen Wege liebt.

BIAMBONÉES f. Com. (étoffes d'écorce d'arbre et de soie, des Indes) Bast-Seidenzeug m.

BIARCHIE f. (co-régence) Mitregierung f; it. (dignité, fonctions de *biarque*) V. *biarque*; – chique, a. (relat. à la *b.*) zur M. gehörig; biarchisch.

BIARIS m. H. n. (baleine à dents) id. m.

BIARQUE m. H. anc. (intendant des vivres chez les empereurs grecs) Aufseher über die Lebensmittel, Proviant-aufseher m.

BIAS, ou BOUGES ou BOUJÈS m. (coq. qui sert de monnaie aux îles Philippines) Schlangenkopf, Schnakenkopf m; Mohrische Münze, Guineisches Geld.

BIASSE f. (soie crue du Levant) id. f.

BIATORE f. Bot. (g. de lichens) id. f.

BIBACITÉ f. Did. (passion pour la boisson) Trinksucht f. [bacchischer Tanz.

BIBASIS f. H. anc. (so. de danse bachique)

BIBAUX pl. V. *bidaux*.

BIBBY m. Bot. (palmier d'Amér. à bois noir ꝛc.) id. m. [Id. m.

BIBE m. H. n. (*anglais*) (le gadus fuscus)

BIBERON m. (petit vase qui a un bec ou tuyau par lcq. on fait boire un petit enfant ou un malade) Nutschkännchen n; Saughorn n; Lubel f; (boire) avec un –, aus einem N.; 2. –, onne, s. (qui aime à boire) fam. Saufaus, Zecher, Säufer, Saufbruder m; Säuferinn, Saufschwester f; (c'est) un bon –, ein wackerer Z., ein guter Saufb. [id. f.

BIBI m. Méd. (petit chapeau de femme)

BIBION m. H. n. (g. d'ins. diptères); – sauteur, Schnepfenfliege f; – du printemps, *V. mouche de St. Marc*; – d'été, ou mouche – de St. Jean (qu'on voit ord. sur les arbres fruitiers) Sommerschnake f.

BIBLE f. (l'Écriture-sainte, l'Anc. et le Nouv. Testament) Bibel f; sainte –, – latine ꝛc., heilige B., lateinische ꝛc. B. V. *polyglotte*.

BIBLIO-GNOSTE m. H. n. (versé dans la *bibliognostique*) Bücherkenner, Bibliognost m; –gnostique f. (science des livres) Bücherkenntniß, Bibliognosie f; –graphe f. (versé dans la connaissance des livres, des éditions ꝛc., qui a écrit sur ce sujet) Bücherbeschreiber, B.-kenner, B-kundiger m; –graphie f. (science de–) B-beschreibung, B-kenntniß, B-kunde f; –graphique, a. (relat. à la *b*) bibliographisch; –lithe f. H. n. (pier. en lames disposées com. les feuillets d'un livre) Biblioliith m; –logie f. (traité des livres) Bücherlehre f; 2. (traité des diff. éditions de la Bible) Geschichte der Bibelausgaben; –logique, a. b-logisch; –mancie f. (divination à l'aide de la Bible) Bibelwahrsagerei f; –cien, ne, s. (qui app. à la *b.*) Bibelwahrsager, inn; –mane s. 2 (qui a la manie des livres, qui recherche avec passion les livres précieux et rares) Bücher-narr m; -närrinn f; –manie f. (passion du *bibliomane*) Büchersucht, -wuth f; –pée f. (art d'écrire un livre) Kunst e. Buch zu schreiben; –phile m. (amateur de livres rares et surtout des éditions bonnes et correctes) Bücher-freund, -liebhaber m; –taphe m. (qui ne communique pas ses livres rares) p. u. Bücher-filz, -geiziger m; –tèthe m. (qui a beauc. de livres sans les connaître) p. u. unwissender Bücher-narr; -fex m; –thécaire m. (préposé à une *bibliothèque*) Bücher-aufseher, -bewahrer, Bibliothekar m; = (du Vatican) der B.; – du roi, königl. B.; –thèque f. (lieu destiné à assembler et classer des livres; it. armoire ou tout autre meuble propre à les recevoir; it. les livres mêmes) Bücher-saal m; -zimmer n; -schrank m; it. -sammlung f; -schatz n; Bibliothek f; vaste –, – publique, ungeheurer Büchersaal, öffentliche Bibl. od. Büchersammlung; nombreuse –, zahlreiche B. ꝛc.; fig. – vivante (homme très-savant) lebendige B.; der alle Bücher auswendig weiß; – renversée (qui a beauc. lu, mais dont l'érudition est confuse et mal digérée) umgestürzte B.; der eine große Belesenheit hat, aber in dessen Kopfe alles durch eina. ist; Lett. (recueils, extraits, catalogues raisonnés d'ouvrages de même ou de différente nature) Schriftensammlung f; it. Verzeichniß gleichartiger Schriften; — (de Photius), – (du droit français); – française, Schr.; Sammlung; französische Schr. od. Bibliothek, fam. (cet homme) a une belle – (de bons vins, et de toutes sortes) hat gute und allerlei Weine.

BIBLIQUE a. Théol. (qui app., qui est propre à la *Bible*) (livres) –s, biblisch; (conforme à la simplicité ou aux figures hardies de la *B.*) b.; schriftmäßig; (style) –, b.; qf. m. p. (imitation fausse et défectueuse de ce même style) afterbiblischer Styl; II. m. société – (qui publie et distribue des *Bibles* traduites en diverses langues) Bibel-gesellschaft f; -verein m.

BIBLISTE m. (qui n'admet que la *Bible*, sans la tradition) Biblist, Schriftverehrer m.

BIBLISTIQUE f. (connaissance, science des Bibles, des éditions de la *B.*) Bibel-kunde, Schrift-f. f.

BIBLIUGUIANSIE f. (art de restaurer les livres endommagés) Wiederherstellung der Bücher f; –sique, a. (qui app. à la *b.*) zu der Wied. der Bücher gehörig; b-isch.

BIBUS (-bu-ce) m. (de nulle valeur, qui ne mérite pas d'attention) fam. Lumperei, elende Kleinigkeit f; affaire de –, Lumpensache f; -handel m; (ce sont) des raisons de –, leere, gehaltlose, elende Gründe, V. *des riens*. [id. m.

BICA m. H. n. (pois. de la côte de Biscaye)

BICAPSULAIRE a. Bot. (qui a deux *capsules*) zweikapselig; (fruit) –, zweik.

BICARÈNE m. H. n. (esp. de lupinambis) Warner m.

BICÉPHALE a. (à deux têtes) zweiköpfig.

BICEPS (-cèp-se) m. Anat. (muscle dont la partie supér. est partagée en deux) zweiköpfiger Muskel; – du bras, de la cuisse, zw-er Arm-muskel, Hakenarm-m, Schenkel-m.

BICÊTRE m. H. d. F. (hospice pour les vieillards; prison; maison de fous près de Paris) Bicetre n. 2. V. *malheur, disgrâce*.

BICÊTREUX, s. a. v. V. *malheureux, infortuné*.

BICHARRIÈRE f. Pêch. V. *biècharrié*.

BICHE f. (femelle du cerf) Hirschkuh m; Hindinn f; (Ch. Thier n.) faon, pied de –, Hirsch-kalb n; -fuß m, V. *pied*; – des grands bois (en Guiane) große H.; – des palétuviers ou des baralous (petit cerf de la Guiane) kleiner guianischer Hirsch; 2. (pois.) V. *squale glauque*, it. (esp. de scombre) id.; 3. V. *lucane*. [*lères*.

BICHERIES f. Mar. *bordages des ga-*

BICHET (-chè) m. (me. de grains, environ 22 livres) Mäßchen (Korn ꝛc.); – d'avoine ꝛc., M., (Viertelsester) Haber ꝛc.; 2. V. *roucou*.

BICHETAGE m. (so. de droit sur les grains ꝛc. vendus au marché) Korn-, Getreidesteuer f; Meßgeld n.

BICHETTE f. Pêch. (filet monté sur deux perches courbes) id. f.

BICHO ou BICIOS m. V. *dragonneau*.

BICHON, NE s. (esp. de chien très-petit, poil long et non court) Schoßhündchen n, Bologneser od. Maltheser-hü.; Schoßhündinn f; angorischer Hund; le – dit chien-lion, Löwenhü. n; —ner v. a. (friser, boucler la chevelure, ens. qu'elle ressemble à la tête du –) die Haare locken; it. (attifer, pomponner) herausputzen; (cheveux) –nés, kleinlockig.

BICHOT V. *bichet*.

BICIPITAL, E a. Anat. (qui a rapport au *biceps*) zum zweiköpfigen Muskel gehörig.

BICK m. Bot. (racine vénéneuse) id. m.

BICLE m. Ch. V. *bigle* (2).

BICONJUGUÉ, ÉE a. Bot. V. *bijugué*.

BICOQ (-cok) ou PIED-DE-CHÈVRE m. Arch. (3e pied qu'on ajoute à la chèvre) Baugerüst-Stütze f.

BICOQUE f. (petite place, mal fortifiée et sans défense) Nest, elendes N. n; cette – (arrêta qs jours l'armée) dieses N. ꝛc.; (sa réputation échoua) devant une —, vor einem elenden Städtchen, vor einer elenden Festung; fig. (maison très-petite) fam. (il ne possède) qu'une – (dans un village) ein erbärmliches N. (eine elende Barake); (sa maison) n'est qu'une –, ist eine armselige Hütte.

BICORNE f. Bot. (fam. de pl. à anthères ord. surmontées de deux pointes) Martinie f; 2. m. H. n. (g. de vers intestinaux) Zweihorn m.

BICORNIS m. Anat. (muscle extenseur du bras) zweihörniger od. zweischwänziger Armmuskel. [ou cornes) zweihörnig.

BICORNU, E a. Bot. (garni de deux pointes

BICOTYLÉDON, E a. Bot. V. *dicotylédone*. [qui mettent bas) abwerfen, werfen.

BICQUETER v. n. Ch. (se dit des chèvres

BICUSPIDÉ, ÉE a. Bot. (feuille) –ée (terminée par deux pointes) zweispitzig od. zweizinkig. [com. l'autruche) zweizehig.

BIDACTYLE s. a. H. n. (ois. à deux doigts,

BIDANET ou BIDAUET m. Teint. (suie de cheminée) Ofen-, Kien-, Schornstein-ruß m.

BIDAUX pl. H. d. F. (au 13e et au 14e siècles, aventuriers armés de deux dards) id. pl.

BIDENT m. Bot. (g. de pl. à semences terminées par deux pointes) Zweizahn m; it. Agr. (fourche à 2 dents) zweizinkige Gabel.

BIDENTAL m. H. r. (lieu frappé de la foudre) id. m. (Vom Blitz getroffener Ort.)

BIDENTALES m. pl. H. r. (prêtres qui faisaient les sacrifices expiatoires sur les lieux frappés de la foudre, en offrant *une brebis de deux ans*) id. [limbe à deux *dents*) zweizahnig.

BIDENTÉ, ÉE a. Bot. (calice) – (dont le

BIDET (-dè) m. (petit cheval) Klepper m; –; – de poste (qui sert à courir la poste à cheval) Postkl.; – pour la bague (destiné à être monté dans cet exercice acadèm.) K. zum Ringelrennen; double – (plus gr. et plus fort que le – ord.) großer K.; fig. pousser son – (sa pointe, sa fortune) fam. fn. Nappen laufen lassen; f.

Glück, eine Unternehmung eifrig verfolgen; il a bien poussé son – (a fait une fortune prompte) er hat es in kurzer Zeit weit gebracht; er ist schnell gestiegen; Ameubl. – (cert. meuble de garderobe, pour la propreté) id. n; kleine Waschwanne (für Damen); Wasch-knecht, W.-Bock m; Cir. (esp. du fuseau de buis, serv. à former les angles et les creux des flambeaux ꝛ) Aushöhler m; Gaîn. (esp. d'étau) Schraubstock od. Feilkloben m; Men. (petit établi portatif) tragbare Werkbank. [id. n.

BIDI-BIDI m. H. n. (poule d'eau d'Amér.)

BIDON m. Mar. (broc de bois, d'env. cinq pintes, employé sur les vaisseaux: it. vase de fer-blanc, à l'usage des soldats; le grand – sert au transport de l'eau qui se boit en commun; le petit – contient la boisson de chaque soldat) Schleif-, Schiffs-kanne, it. Feldflasche f; (tout autre vase) Gefäß, Geschirr n; Artill. (balle de fusil allongée) längliche Bleikugel.

BIDORIS m. (monture des officiers d'infanterie) v. Klepperchen n.

BIECHARRIÉ f. Pêch. (filet en tramail, sur la Dordogne) Saimgarn n.

BIEF V. *biez.* [unfruchtbarer Boden.

BIEFFE f. Agr. p. u. (terrain peu fertile)

BIELLE f. T. t. (pièce de bois ou de fer servant à communiquer le mouv.) hölzernes od. eisernes Triebwerk.

BIEN m. (ce qui est bon, utile, convenable; avantage, bonheur ꝛ) Gut n; le souverain –, das höchste G.; le – public, das öffentliche Wohl od. allgemeine Beste; faire du – à qn, aimer à faire du –, jemn. Gutes, gern G-s thun, erzeigen; dire du – de qn (en parler avantageusement) Gutes od. gut von jemn. sprechen; ses avis vont au – général, au – de la chose (à la faire réussir) fe. Meinung bezweckt das allgemeine Beste, die allg. Wohlfahrt, das Beste der Sache; P. nul – sans peine, kein Amt ohne Mühe; keine Rose ohne Dornen; vouloir du – à qn (être disposé à l'obliger) jemn. Gutes wünschen, wohl wollen; elle veut du – à ce (jeune homme) (il lui plaît, elle l'aime) sie will diesem ꝛ wohl, sie ist diesem ꝛ gewogen, geneigt; faire du – à qn (le secourir dans l'infortune) jem. unterstützen, jemn. helfen; rendre le – pour le mal, Böses mit Gutem vergelten; grand – vous fasse! wohl bekomm' es! (ce qu'il vous a dit) est pour votre – (dans votre intérêt) in Ihrem Interesse, zu Ihrem Vortheile, für Ihr Bestes; (cette succession) nous a fait du –, a fait grand – à nos affaires, hat uns wohl, sehr wohl gethan; ist uns od. unsern Umständen wohl zu Statten gekommen; (ces pilules, cette saignée) lui a fait du –, sind ihm sehr gut bekommen, haben gute Wirkung bei ihm gethan; (la paix) est un grand –, ist ein großes Gut; (cet événement) serait le plus grand – (qui pût nous arriver) wäre die größte Wohlthat; mener à – (une affaire) (faire qu'elle réussisse) fn. Zweck erreichen; arriver, venir à – (réussir, prospérer) gedeihen; (pourvu qu'une partie de ces semences) vienne à –, gedeiht, geräth; changer en – (devenir meilleur) besser werden, sich bessern; (cet enfant, ce vin a changé) en –, hat sich gebessert, ist besser geworden; (parler de qn) en –, gut, vortheilhaft; elle m'a dit beauc. de – de vous, sie hat mir viel Gutes von Ihnen gesagt; on dit beauc. de – de cet ouvrage, man lobt dieses Werk sehr; on entend de lui tout le – du monde, er wird von Jedermann gelobt; man spricht alles mögliche Gute von ihm; (cela ne me touche) ni en –, ni en mal (en aucune man.) weder im Guten, noch im Bösen (geht mich gar nichts an); prendre en – (en bonne part) gut od. im guten Sinne aufnehmen; il a pris (ces avis) en –, er hat ꝛ gut aufgenommen; – leur en prit (d'être partis hier) (il est heureux qu'ils soient ꝛ) es ist ihnen wohl bekommen, ist ihr Glück gewesen, sie haben sehr wohl daran gethan; – nous en prit, nous en a pris (qu'ils eussent, qu'ils aient choisi ce moment) es war ein Glück für uns, es ist unser G. gewesen; V. s'en *falloir;* P. V. *mieux.*

2. (ce qu'on possède, argent, terres ꝛ) Vermögen, Gut n; Habe f; (avoir, amasser, acquérir) du – (de fortune) V.; (être) sans –, ohne V.; manquer de –s, kein V. haben; laisser à qn de grands –s, jemn. große Güter, ein großes V. hinterlassen; aimer le – (être attaché aux richesses) das Zeitliche lieben, am Reichthume hängen; — mal acquis, schlecht erworbenes G.; le – d'autrui, fremdes G.; –s meubles et immeubles, bewegliches und unb. V., Eigenthum; (avoir) du – au soleil (des terres, des maisons) fam. liegende Güter; qf. abs. un – (campagne, propriété rurale) ein Landgut; (il vit) sur son –, auf fm. L–e; –s du corps (la santé, la force) Leibesgüter n. pl.; körperliche Vorzüge m. pl.; –s de l'ame (vertus) Güter der Seele; Seelengüter n. pl.; les –s de l'esprit (talents) geistige Güter; (la santé, le contentement) sont de vrais –s, sind wahre Güter; –s terrestres, passagers, temporels (de ce monde) zeitliche, vergängliche Güter; –s éternels (béatitude) ewige, himmlische G., V. *communal, ecclésiastique;* fig. sentir son – (avoir l'air noble, être – né) fam. adelig aussehen; ce (jeune homme) sent son –, man sieht diesem ꝛ an, daß er von guter Herkunft, aus einem guten Hause ist; Mar. (le vaisseau) a péri corps et –s (hommes et marchandises) ist mit Mann und Maus untergegangen.

3. (ce qui est juste, honnête, louable) homme, femme de –, gens de –, rechtschaffener Mann, Ehrenmann, r–ne Frau; r–ne od. rechtliche Leute; (c'est l'action) d'un homme de –, eines r–nen, rechtlichen Mannes; od. so handelt ein r–er M., ein Biedermann; (il en a agi) en homme de –, als r–ner M.; (ce jeune homme) se porte au –, a des dispositions pour le –, lenkt, neigt sich zum Guten, auf die gute Seite; fam. en tout – et tout honneur ou en tout – et en tout honneur (à bonne fin ou intention) in allen Ehren.

4. adv. de manière; (il parle, il écrit) – (il se porte) –, il a – écrit, il s'est – porté (depuis huit jours) er hat gut, schön geschrieben; sich wohl befunden; il se trouve – de (ce remède) il se porte très- –, er befindet sich wohl ꝛ; er befindet sich sehr wohl; il s'est fort – acquitté de sa commission, er hat fn. Auftrag sehr gut ausgerichtet; il est – dans ses affaires, fe. Sachen stehen gut, fe. Geschäfte gehen gut, er steht sich gut; il a – fait (de partir) er hat wohl daran gethan; (homme) – fait, wohlgewachsen; (femme) – mise, gut gekleidet; c'est – à vous de ꝛ, il vous sied – de ꝛ iron. es steht Ihnen vortrefflich an ꝛ; (ce jeune homme) est – (d'une figure agréable) hat ein angenehmes Aeußere, ist hübsch; (s'emploit par redondance) (allez) je le veux –, il faut – le faire, es ist mir recht; man muß es wohl thun; je le savais –, je m'en doutais –, ich wußte, merkte es wohl, ich bildete es mir wohl ein; nous voilà – iron. (nous sommes dans un singulier embarras) da sind wir nun schön daran; fam. da sitzen wir frisch; ils sont – ensemble (pt. de personnes en commerce de galanterie) sie haben einen verliebten Umgang, sie unterhalten ein Liebesverständniß; it. (ils vivent en bonne intelligence) sie stehen gut od. auf einem freundschaftlichen Fuße mit einan.; imp. il est – (juste, bienséant) es schickt, geziemt, gehört od. gebührt sich; c'est –, c'est fort –, ou ellipt. –, fort – (marque l'adhésion) gut, sehr gut, recht brav; it. iron. (marque le reproche) –, fort –, ne vous gênez pas, gut, sehr gut, so ist's recht, immer zu, lassen Sie sich nicht stören; P. V. *autant, attaqué;* (environ, à peu près) il y a – un an (qu'il est parti) es ist wohl ein Jahr, es mag wohl ein J. her seyn; il est – deux heures, il y a – deux lieues (d'ici à Paris) es sind wohl zwei Stunden, es mögen wohl zwei St. seyn.

5. adv. de quantité ꝛ (beauc., fort) viel; – du plaisir, – de la joie, viel Vergnügen, Freude; il a fallu – du (temps et de la patience pour écrire) ꝛ, es wurde viel ꝛ erfordert; il y a eu – du monde (au spectacle) es waren viele Leute; voilà – de l'argent ꝛ, das ist viel Geld ꝛ; il a – de la bonté (de l'amitié) pour eux, er hat viele Güte ꝛ für sie; vous leur faites – de l'honneur (de croire que ꝛ) Sie thun ihnen viele Ehre an; – des gens, (– des auteurs) pensent ꝛ, viele Leute ꝛ meinen; — d'autres (et non *des autres*) qu'eux, qu'elles, viele od. manche andere, als sie; (il a lu ces livres, il en a lu) — d'autres, noch manche andere; je le tiens – heureux (d'en être échappé) il est – heureux (d'avoir évité ce danger) ich schätze ihn sehr glücklich, er ist sehr glücklich, er kann von Glück sagen; il se lève – matin, – tard; il est – mal, – malade, er steht sehr früh, sehr spät auf; er ist sehr übel auf, sehr krank; vous êtes – bon (de vous gêner) – faible (de vous affliger à cet excès) Sie sind sehr gütig; sehr schwach; il est – (formellement) entendu que ꝛ, es versteht sich, unter der Bedingung, wohl verstanden, daß ꝛ V. *entendu.*

6. hé – ! i. hé – (partez) hé – (que vous a-t-il dit) je nun? nun? hé – (j'y consens) nun wohl! wohlan denn! eh –, V. *eh.*

7. – que, conj. (quoique) fam. obgleich, obschon, wenn auch, obwohl, wenn schon; – qu'il soit pauvre (il est incapable de cette action) ob er gleich arm ist; (il est généreux) – que peu riche, wenn er schon nicht reich ist.

8. si – que (de sorte que) (on donna partout des ordres) si – qu'à huit heures (tout fut prêt) so daß bis 8 Uhr ꝛ; V. *loin.*

BIEN-AIMÉ, E s. a. (chéri) vielgeliebt; son fils –, sa fille –ée, f. v–er Sohn, fe. v–e Tochter; il est le – (de sa mère) er ist der Liebling, Aug-apfel; elle est la –ée (de son père, de la maison) sie ist der Liebling; (Louis) le –, der V–e; — -aise a. (réjoui, content) froh, vergnügt, zufrieden, V. *aise;* 2. m. (parlez ꝛ) tout votre = (tant que vous voudrez) so lang, so viel Sie wollen; (laissez les parler) tout leur —, so lange sie wollen; — -chevillé a. Vén. V. *chevillé;* — -dire m. iron. (affectation de bien parler) fam. Wohlredenheit f; il se mit sur son –, er fing an den Wohlredner zu machen, beredt zu werden, zierlich zu sprechen, V. *dire* (m); — -disant, e s. a. (qui parle bien et avec facilité) v. beredsam, beredt, Wohlredner m; nos –s d'auj., unsere heutigen Wohlredner; — -être m. (tout ce qui contribue à une existence aisée et commode; cette existence même; it. bon état du corps et de l'esprit) Wohlstand m; reichliches

Auskommen; it. Wohlseyn, Wohlbefinden, Wohlbehagen n; (avoir le nécessaire) et le –, und auch s. reichliches Auskommen, was zum Wohlstande gehört; (il a beauc. contribué) à mon –, zu meinem Wohlstande; (j'éprouve) un – qui me ravit, ein entzückendes Wohlseyn, eine entzückende Behaglichkeit; si ce – (pouvait durer, je ꝛc.) wenn dieses Wohlbefinden ꝛc.; — -faire ou bienfaire v. n. (faire le bien, des actions louables; usité à l'inf.) wohlthun, Gutes thun; qf. pris subst. le — vaut mieux que le biendire, Wohlthun ist mehr werth als Schönreden, schön handeln ist besser als schön sprechen; – fait, e a. V. *bienfait* id.

BIENFAISANCE (-fezan-ce; au théâtre et dans le discours soutenu, *fésance, fésant*) f. (inclination à faire du bien; pratique des bienfaits) Wohlthätigkeit, Mildthätigkeit, Gutthätigkeit f; (on loue) sa –, se. W.; (il a) un grand fond de –, ein äußerst gutthätiges Herz; (j'ai éprouvé) les effets de sa –, die Wirkungen seiner G.; bureau, société de –, Wohlthätigkeits-anstalt, -gesellschaft f.

BIENFAISANT, E (bien-fezan-te) a. (qui aime à faire du bien) wohlthätig, mildthätig, gutthätig; (caractère) –, g.; (humeur inclination) –e, wohlwollend (Hang zur Wohlthätigkeit); (ames) naturellement –es, von Natur g.; Poét. vos –s mains, Ihre milden Hände; la –e nature, die gütige, w–e Natur; un – monarque, ein wohlwollender, milder Fürst.

BIENFAIT m. (bien qu'on fait à qn; grâce, bon office ꝛc.) Wohlthat, Gutthat f; grand –, – signalé, große, ausgezeichnete W.; combler, accabler qn de –s, mit W–en überhäufen, überschütten; (recevoir, reconnaître) des –s, W–en (sich für W–en dankbar bezeigen); P. un – n'est jamais perdu (une bonne action est tôt ou tard récompensée) es geht keine W. verloren; auch die kleinste W. geht nicht verloren, V. *airain;* les –s de la science (d'une institution ꝛc.) (avantages qu'elle procure) der Nutzen, der Vortheil, der wohlthätige Einfluß, die w–e Wirkung.

BIEN-FAIT, E a. (bien exécuté) wohl gebildet od. gestaltet, gut gebaut; (ouvrage) – –, wohlgerathen, wohlgelungen; esprit – –, (fort heureux) gerader Sinn.

BIENFAITEUR, TRICE s. (qui fait du bien à qn) Wohlthäter, Gutthäter, –inn; (cette dame) est notre –trice, ist unsere Wohlthäterinn. [*immeubles, fonds.*

BIEN-FONDS m. pl., BIEN-FONDS, V.

BIENHEUREUX, SE (bié-neu-reû) s. a. glückselig, selig; der, die Glückselige; (séjour, état) – (vie) –se, gl.; – (qui peut vivre en paix) glückselig ist; — sont ceux (qui souffrent persécution pour la justice) selig sind die, V. *bien* (5); Théol. (qui jouit de la béatitude éternelle) selig; der, die Selige; les –, les esprits –, die S–n, die seligen Geister; (le séjour) des –, der S–n; fam. avoir l'air d'un – (une figure vénérable, it. joyeuse et épanouie) ehrwürdig, it. munter und aufgeheitert aussehen. [iles de Fr.) Benzoebaum m.

BIENJOINT m. Bot. (esp. de badamier des

BIENNAL, E (bi-èn) a. (qui dure deux ans) zweijährig; exercice – (d'un emploi) z–e Führung.

BIENNE (bi-ène) a. Bot. V. *bisannuel.*

BIENSÉAMMENT adv. V. *convenablement.*

BIENSÉANCE f. (ce qui convient; ce qui est conforme aux règles, aux égards, usages ꝛc.) Wohlanständigkeit, Schicklichkeit f; Anstand, Wohlstand m; manquer à la –, aux –s, sich gegen die W–t, gegen den W–d, gegen die Regeln der W–t verfehlen; (la crainte de la gêne) fait souvent oublier les –s, macht, daß man oft die W–t verletzt; (cela choque) cela est contre la –, n'est pas dans la –, ist gegen den W–d od. A., verletzt die W–t; (savoir) ce qui est de la –, was wohlanständig ist, was die W–t erfordert; (observer, négliger) les –s, die Vorschriften der W–t; pécher contre la –, gegen die W–t verstoßen; se mettre au-dessus des –s, sich über die Schicklichkeit hinwegsetzen; garder la –, les –s, die W–t od. Sch., die Regeln der ꝛc. beobachten; (agir) avec –, wohlanständig, schicklich, mit A.; la – (du style) (choix des termes ꝛc. qui conviennent aux genres des sujets qu'on traite) die Schicklichkeit, das Passende ꝛc.; être à la – de qn (lui convenir, par la situation ꝛc.) sich für jem. schicken; jemn. anständig, bequem, gelegen seyn; (cette place) serait à votre –, würde sich für Sie schicken, das wäre ein schicklicher Platz für Sie; (cette maison) est à votre – (par sa position) ist gelegen od. bequem für Sie; (prendre qc) par droit de – (sans autre droit que celui de sa propre convenance) weil es jemn. anständig, bequem od. wohl gelegen ist, weil es jemn. so beliebt.

BIENSÉANT, E a. (conforme à la *bienséance*) wohlanständig, schicklich; il est –, c'est une chose –e aux jeunes gens (de parler peu, d'être modestes) es ist sch., daß junge Leute; es schickt sich für j. L., daß sie; es steht jungen Leuten wohl an, wenn sie; ꝛc.; (cette réponse) n'est pas –e (dans la bouche d'un enfant) ist unschicklich.

BIEN-TENANT, E a. Prat. (qui possède ou *tient* les biens d'une succession; possesseur, détenteur) Inhaber m; Besitzer, inn; (il a été attaqué) comme –, als B., od. wegen ss. Besitzstandes; elle est –e, sie ist I-inn, B–inn; les héritiers et -s, die Erben und B.; -tenue f. Prat. V. *possessions.*

BIENTÔT adv. de temps; (dans peu de temps) bald; je reviendrai –, je serai – de retour, revenu, ich werde b. wieder kommen, bald wieder da seyn; je lui écrirai –, je lui aurai – écrit qs lignes, ich werde ihm b. od. nächstens schreiben; ich werde ihm b. einige Zeilen geschrieben haben; fam. cela est – dit (facile à dire et non à exécuter) das ist leicht zu sagen od. gesagt; à –, ellipt. (au plaisir de vous revoir bientôt) auf baldiges Wiedersehen.

BIENVEIGNER v. a. v. V. *féliciter;* 2. V. *recevoir amicalement.*

BIENVEILLANCE (-vé-lyance) f. (disposition favorable envers qn, désir de faire du bien, d'obliger) Gewogenheit f; Wohlwollen n; gagner, captiver, se concilier la – (d'un supérieur, des auditeurs) die G. ꝛc. gewinnen, fesseln, sich erwerben; (le prince) l'a assuré de sa –, hat ihn sr. G., ss. W–s versichert; il n'a aucune – (pour ses sœurs) er hat gar keine wohlwollende Gesinnung; H. d'Angl. – (so. de don gratuit et pourtant exigible, fait au souverain, et qui fut aboli sous Charles I.) freiwillige Steuer f.

BIENVEILLANT, E a. (qui a de la *bienveillance*) wohlwollend, gewogen; (ame) –e, w.; il n'est pas – envers ses frères, er ist sn. Brüdern nicht gew., hat keine w–e Gesinnungen gegen ss. B–r.

BIENVENU, E s. a. (bien reçu) willkommen; il est – partout, elle est –e (dans cette maison) er ist überall, sie ist ꝛc. w.; soyez le –, la –e, seyn Sie w.; (qu'elles viennent) elles seront les –es, Sie werden w. seyn; fam. vous ne seriez pas à lui dire cela (il vous accueillerait fort mal si vous alliez le lui dire) er würde Sie sehr schlecht empfangen, Sie würden ihm nicht w. seyn, wenn es Ihnen einfiele, ihm das zu sagen.

BIENVENUE f. (heureuse arrivée) glückliche Ankunft f; faire la – à qn (le féliciter de sa ꝛc.) jemn. zu sr. A. Glück wünschen; payer sa –, donner un repas pour sa – (à l'occasion de son entrée, de sa réception dans un corps ꝛc.) sn. Willkomm bezahlen; sn. Antritts- od. Einstands-Schmaus geben. [*voulu.*

BIENVOULOIR v. n. inus. V. *bien-*

BIENVOULU, E a. (vu avec plaisir, aimé, estimé) v. wohl gelitten; gern gesehen; il est –, elle est –e (dans cette maison, chez nous) er, sie ist wohl gelitten.

BIÈRE ou BIERRE f. (boisson fermentée faite avec du blé ou de l'orge ꝛc. et du houblon) Bier n; – rouge ou brune, – blanche, braunes, weißes B.; – de mars (brassée dans le mois de mars) März-B.; petite – (faite du grain qui a servi à la bonne –) Nach-B., Dünn-B., After-B., Halb-B. (Kofent); double – ou – double (plus forte que la – ord.) Doppel-B.; P. V. *en seigne,* – mousseuse, schäumendes B.; — anglaise, englisches B. V. *levure;* fam. et pop. ce n'est pas de la petite – (ce n'est pas une bagatelle) es ist keine Kleinigkeit; es ist nichts Geringes; 2. bière, V. *cercueil.*

BIEUCE f. H. n. (nom. d'un cyprin) Afterflosser m. [Teigbirn.

BIEUSSON m. (poire sauvage blette) wilde

BIÈVRE m. H. n. V. *castor; harle.*

BIEZ m. (canal qui conduit les eaux sur la roue d'un moulin) Wassergang m; Mühlgerinne n; le – supérieur et le – inférieur d'une écluse (les parties du canal qui se trouvent l'une en amont l'autre en aval de l'écluse) Theile des Wasserganges, welche sich Schleusen-abwärts und -aufwärts befinden.

BIF m. H. n. (produit prétendu de l'union d'un taureau et d'une jument ou d'une ânesse) Bastard eines Stiers und einer Stute od. einer Eselinn.

BIFÈRE ou BIFÈRE a. Bot. (plante) — (qui porte deux fois par an des fleurs et des fruits) zweimal (Blüten und Früchte) tragend.

BIFEUILLE m. H. n. (zoophyte bleue en rosette) Zweiblatt n. [chen, Durch-st. n.

BIFFAGE m. (act. de *biffer*) Ausstrei-

BIFFE f. (dans Montaigne, apparence trompeuse) trügerischer Schein.

BIFFEMENT Néol. V. *biffage.*

BIFFER v. a. (effacer un article, une clause dans un compte, un testament) ausstreichen, durchstreichen; (l'écrou de son emprisonnement) a été rayé et –é, ist ausgestrichen und vertilgt worden; V. *écrou.*

BIFIDE a. Bot. (fendu jusqu'à la moitié de sa longueur) zweispaltig.

BIFLORE a. Bot. (qui porte ou renf. deux fleurs) zweiblumig. [les) zwei-blätterig.

BIFOLIÉ, ÉE a. Bot. (qui porte deux feuil-

BIFTECK m. Cuis. (de l'anglais *beef-steak* ou *stake;* tranche de bœuf grillée) Beefsteak n.

BIFURCATION f. Anat. Bot. (division d'une partie en deux branches) Gabeltheilung, Spaltung in zwei Theile f; – (de la racine d'une dent) G.; – (de la principale branche d'un arbre) Gabel od. gabelförmige Theilung f; Géogr. — (d'une rivière en deux branches) Flußtheilung f.

BIFURQUE f. Bot. (mousse dont les dents du péristome sont en fourche) Dicranium n.

BIFURQUER, se – v. r. (-ké) Anat. Bot. (se diviser en fourche) sich gabelförmig theilen; (pétiole) –é, gabelig, g., V. *bifurcation*.

BIGAILLE (-a-lye) f. (ins. ailé) Fliegengeschmeiß n.

BIGAME s. a. Jur. (marié à deux pers. en même temps) doppeltverehlicht; il, elle est –, er, sie lebt in der Doppel-ehe; er hat 2 Weiber, sie hat 2 Männer; (à Rome) les –s (étaient notés d'infamie) die in doppelter Ehe lebenden Männer (die Doppel-Ehemänner); Dr. can. (celui qui a été marié deux fois; it. qui a épousé une veuve, ou une fille débauchée) jem., der in zweiter Ehe lebt, od. eine Wittwe, od. eine liederliche Weibsperson geheirathet hat.

BIGAMIE f. (état de celui, de celle qui est *bigame*) Doppelehe, Bigamie f; Jur. être convaincu de –, der Zweiweiberei überführt werden; Dr. can. la – (rend inhabile aux ordres sacrés) das Leben in zweiter Ehe, od. die Ehe mit einer Wittwe od. mit einer Dirne.

BIGARADE f. Bot. (grosse orange aigre ou amère, chargée de cornes et d'excroissances) saure Warzenpomeranze f; grosse –, große W.; jus de –, W-nsaft m; –dier m. (oranger qui produit les *bigarades*) Warzenpomeranzenbaum m.

BIGARRÉ m. H. n. (esp. de chétodon) id. f.

BIGARREAU m. (grosse cerise rouge et blanche) bunte Herzkirsche; spanische Kirsche f; ces –x sont bien fermes, diese H–n haben ein sehr festes Fleisch; –tier (-thié) m. (arbre qui porte les *bigarreaux*) Herzkirschenbaum m.

BIGARRER v. a. (peindre de diverses couleurs) scheckig, bunt bemalen, aufstreichen; – ses habits (les diversifier de couleurs tranchantes ou mal assorties) m. p. sich buntscheckig kleiden; (habit) –é (parures) –ées, b.; fig. – son style (offrir, en écrivant, un mélange de tons disparates) b. schreiben; eine b-e Schreibart haben; fn. Vortrag mit allerlei b-en Sätzen durchspicken; (discours) –é, (compagnie) –ée, b.

BIGARRURE f. (variété de couleurs tranchantes ou mal assorties) das Buntscheckige; il y a trop de – à (ce lit, à cet habit) es sind zu viele b-e Farben bei ꝛc.; fig. – du style (mélange de tons disparates) die b-e Schreibart; la – de ce chapitre (a de quoi plaire à ceux qui aiment la variété) dieses b-e Kapitel; il y a bien de la – dans cette société (elle est composée de personnes mal assorties) diese Gesellschaft ist sehr gemischt; Fauc. (diversité de couleurs sur le plumage d'un oiseau) Gemenge von Farben auf dem Gefieder eines Vogels.

BIGAUDELLE f. (esp. de cerisier) id. f.

BIGE f. H. anc. (so. de chariot à deux chevaux de front) zweispänniger Wagen.

BIGEARREYRE f. Bigearcyus m. Pêch. (esp. de manet sédentaire) id. f.

BIGÉMINÉ, ée a. Bot. V. *bijugué*.

BIGEMME a. (qui a 2 bourgeons) doppelknospig, zwei-k.

BIGÉRIQUE ou BIGERRIQUE m. (manteau de laine velu) Frießmantel m.

BIGLE s. a. (louche, qui a un œil ou les deux yeux tournés en dedans) einwärts schielend; il, elle est –, er ist ein Schieler, sie ist eine S-inn; (enfant, fille) –, schielend ꝛc.; méchant –, boshafter S.; 2. Ch. m. (chien de race anglaise, qui sert à chasser le lièvre) englischer Windhund.

BIGLER v. n. (loucher, regarder en *bigle*) schielen, einwärts sch.; elle –e, s'accoutume à –, sie schielt, gewöhnt sich das Schielen an.

BIGNE f. (tumeur au front, provenant d'un coup ou d'une chute) V. Beule f; Agr. (sorte de pioche) Pickel m.

BIGNONE (bi-nio-) f. Bot. (pl. des Indes odoriférantes) Bignonie f; – (jasmin) de Virginie, Trompetenblume f; indianischer Jasmin; –ées, f. (fam. des –s) bignonienartige Pflanzen; 2. – du Brésil ou à ébène m. (bois très-dur d'un arb. de l'Amérique mérid.) Bignonien-Holz, Jacaranden-H. n.

BIGORNE f. (enclume à deux cornes ou saillies latérales) Zweispitzamboß m; Doppelhorn n.

BIGORNEAU m. (petite *bigorne*) kleiner Zweispitz-amboß.

BIGORNER v. a. (forger le fer sur la *bigorne*) auf dem Zweispitz-amboße runden.

BIGORRE m. (vin rouge et blanc du départem. de ce nom) Bigorre-Wein m; Vic-B- (2de qual. de vin de B-) id. m.

BIGOT, e s. a. (de l'allem. bei Gott; dévot outré et superstitieux) Frömmler, Andächtler, -inn; andächtelnd, frömmelnd, abergläubisch; it. (hypocrite, faux dévot) Scheinheiliger m; scheinheilig; (air) – (manières) –es, sch.; c'est un vrai –, une vieille –te, er ist e. Erz-sch–er, sie ist eine alte Betschwester; Mar. (pièce de bois percée de qq trous, pour passer les cordages) Rackschlitten m. pl; Agr. (pioche à deux fourchons) zweizinkige Haue.

BIGOTELLE ou BIGOTÈRE f. autref. (esp. de bourse où l'on renfermait la soie nos moustaches; it. petite brosse pour les nettoyer) id; Schnurrbart-beutel m; it. -bürste f; 2. (bourse où les dévotes mettaient leurs aumônes) Geldbeutel m.

BIGOTERIE f. (dévotion outrée) id. f, Andächtelei, Frömmelei f; it. (hypocrisie religieuse) (c'est) pure –, bloße Scheinheiligkeit.

BIGOTISME m. (caractère du *bigot*) Hang zur Andächtelei, zur Scheinheiligkeit; donner dans le –, sich zur A., zur Sch. hinneigen.

BIGOURNEAU m. Conchyl. (coq. du g. sabot) Strandmondschnecke f.

BIGUE f. Mar. (grosse et longue pièce pour soulever ou coucher le vaisseau qu'on veut radouber; it. pour soutenir les machines à mâter) Spiere, Ausbesserungsstütze f; Bock m.

BIGUER (-ghé) v. a., Jeu. (changer, troquer une carte au jeu) eine Karte vertauschen, verwechseln; Man. – (un cheval) (le troquer but à but) gegen e. anderes geradeauf vertauschen.

BIHAÏ, BIHAI m. Bot. (pl. d'Amér., marécageuse) Bihai-muse f.

BIHOREAU ou CORBEAU DE NUIT m. H. n. (esp. de héron) Nachtrabe, bunter Reiher, Schildreiher m.

BIJON m. Pharm. (gomme odorante d'un arbre appelé *melèze*; elle a les mêmes propriétés que la térébenthine) Terpentinbalsam m; 2. – ou bijou, V. *périnet-vierge*.

BIJOU m. (petit ouvrage précieux, servant à la parure d'une pers. ou à l'orn. d'un cabinet ꝛc.) Juwel n. od. Juwele f; Kleinod n; Schmuck m; (cette femme) a de beaux –x, hat schöne J–n, einen schönen Sch., schönes Geschmeide; a engagé ses –x, hat ihre J. ꝛc. verpfändet; (cassette) remplie de –x, voll J–n od. Sch.; (voilà une jolie maison, un appartement, un cabinet bien orné) c'est un vrai –, das ist e. wahres Kleinod; (pt. d'une femme jeune et jolie; it. d'un enfant aimable et docile) (c'est) un joli, un vrai –, ein hübsches, e. wahres Kleinod; (pt. d'un enfant, objet des soins continuels et de la prédilection marquée de qn) (c'est) son bijou, fn. Herzblättchen.

BIJOUTERIE f. (fabrique ou commerce de *bijoux*) Juwelen-arbeit f; it. J.-handel m; (joli choix) de –x, von J.-waaren; faire un grand commerce de –x, einen großen Handel mit J.-waaren, mit J.-schmuck treiben.

BIJOUTIER, ère (-thié) m. (qui fait ou vend des *bijoux*) Schmuckarbeiter, -inn; it. Juwelier, Juwelen-händler, -inn.

BIJUGUÉ, ée (-ghé) a. Bot. (qui offre deux couples de parties opposées deux à deux) (feuilles, fleurs) –ées, zweipaarig od. doppeltgepaart ꝛc.

BIL., V. *bill*.

BILAGINES, V. *bellagines*.

BILAMELLÉ, e a. Bot. (composé de deux lames) zweiblätterig; it. zweiplattig.

BILAN m. Com. Bilanz, Gleichstellung der Rechnungen f; – des livres, – brut (extrait que le négociant fait de ses livres, tenus en partie double, pour examiner si toutes les écritures sont bien rapportées et se balancent) Bücher-Bilanz, Monats-B., rohe B.; – de clôture (état qui présente l'actif et le passif d'un négt., servant à rendre compte de sa situation et des pertes ou bénéfices qu'il a faits) Schluß-, Jahres-, General-, Haupt-B.; déposer son – (se déclarer insolvable en remettant son – entre les mains de ses créanciers ou de l'autorité compétente) sich insolvent od. zahlungsunfähig erklären; falliren; – frauduleux, betrügerische B.; redresser un –, eine B. berichtigen.

BILATÉRAL, e a. (placé sur deux côtés opposés) einander gegenüber gesetzt; fig. (mutuel, réciproque) wechselseitig, gegenseitig; (contrat) –, V. *synallagmatique*; –ement adv. (de deux côtés) von zwei Seiten.

BILBOQUET (-kè) m. (petit bâton, dont un bout est pointu, et l'autre terminé par une esp. de coupe, et auq. est suspendue par une cordelette une boule percée d'un trou ... met la boule en mouv., ens. qu'elle ... dans la coupe ou se fixe dans le bout pointu) Fangbecher (Kugelfang, Fangstock) m; (jouer) au –, mit dem F.; 2. (petite figure avec deux plombs aux jambes, et qui se tient toujours debout) Gaukelmännchen n; Steh-auf m; P. se tenir droit comme un – (être touj. debout) sich bolzgerade, kerzengerade halten, tragen; (les pertes, le revers ꝛc. ne lui font rien) il se retrouve toujours sur ses pieds comme un – (ses affaires demeurent toujours en bon état) er kömmt immer wieder auf die Beine wie e. Steh-auf; (c'est) un vrai – (un hom. léger et frivole) ein Erz-luftspringer, -leichtfuß; –s de la fortune (parvenus) Glückspilze, Emporkömmlinge m. pl; Dor. (outil serv. à prendre l'or et à l'appliquer) Stäbchen, Vergold-St. n; Bât. (morceaux de pierre, qui ne sont propres qu'à faire du moellon) Bruchsteine, Ausschußsteine m. pl; Imp. (ouvrages légers, com. billets de mariage ꝛc.) Neben- od. Zufallsarbeiten, Accidenzien f. pl; Mon. (fer dans leq. on ajuste le flan des monnaies) Schrötlingseisen n; Paum. – ou chèvre (instr. concave, dans leq. on frappe, on arrondit et l'on forme la balle quand elle est faite) Ballform f. Perr. – (outil pour friser) Kräusel-holz, -hölzchen n.

BILE f. (humeur d'un jaune verdâtre et d'une saveur amère, sécrétée par le foie) Galle f; être plein, regorger de –, voll G. seyn; von G. überfließen; émouvoir, exciter la –, die G. erregen; rege machen; vomir de la –, G. auswerfen, ausbrechen; dégorgement, débordement de –, Ergießung der G.; – aduste ou brûlée (– noire, provenant d'un mouv. trop violent du sang) entzündete G.; fig. (colère) G.; Zorn m; émouvoir, échauffer la – à qn. jem. zum Zorn reizen, fe. G. erregen; (faire) de la –, G., V. *décharger*; tempérer la – (réprimer la colère) den Zorn mäßigen.

BILIAIRE a. Anat. (qui opp. à la bile) pores -s, pierre —, Gallen-gänge m. pl; -stein m: V. *calcul* (Méd.)

BILIEUX, SE s. a. (qui abonde en bile) gallig, gallsüchtig: (tempérament) -(complexion) -se, g.; il est –, elle est -se, er, sie ist g-er Natur; (personne) -se, g.; les – (sont sujets à de gr. maladies) die Gallsüchtigen; fig. (c'est) un (homme) – (colère) ein gallsüchtiger, schwarzgalliger, zornmüthiger ꝛc.

BILIMBI (bi-lein-) m. Bot. (arb. de Madagascar) Blimbing m.

BILINGUE a. (ouvrage) – (en deux langues) in zwei Sprachen; (peuple) – (qui parle deux idiomes différents) zwei verschiedene Mundarten sprechend.

BILL *(anglais)* (i m.) m. (projet d'acte du parlement d'Anglet.) Bill f; Gesetzentwurf m; (le roi) a rejeté (approuvé) ce –, hat diese Bill verworfen ꝛc.; les -s (agréés par les deux chambres et approuvés par le roi) die Bills; H. d'Angl. – des six articles (loi par laquelle Henri VIII. prescrivit aux Anglais en 1539, ce qu'ils devaient croire en matière de religion) B. der sechs Artikel; – d'indemnité (résolution par laquelle le parlement anglais déclare qu'un acte d'un ministre, quoique irrégulier, ne sera pas poursuivi par la chambre) Indemnitäts-B., Sicherheits-B.

BILLARD (bi-lyar) m. (jeu d'adresse et d'exercice, qui se joue sur une table à rebords, avec des bâtons ou *queues* et des boules d'ivoire) Billard od. Billiard, B-spiel (Balltafelspiel) n; jouer au –, B. spielen; (aimer) le –, das B-spiel; 2. (la table) ce — est tout neuf, est bien droit, dieses B., diese B-tafel ist ganz neu, steht sehr eben; 3. (la maison ou la salle où est le jeu) allons au –, wir wollen auf das B., in das B-haus od. B-zimmer; Mar. (esp. de gros marteau que lèvent huit ou dix hommes de file, pour *billarder* les mâts ꝛc.) Stampfer, Stößer m; Vign. (nappe de terre que le soleil ou la pluie pénètre) Tage-erde, Damm-erde f; Ch. (instr. des oiseleurs) Werkzeug für Vogelfänger n; – de terre (sorte de jeu) id. n.

BILLARDER (bi-lyar-) v. n. (toucher deux fois sa bille avec la queue ou pousser les deux billes à la fois, de manière qu'elles se suivent tout près) billardiren; celui qui –e (perd un point) wer billardirt; vous avez -é (c'est un point pour moi) Sie haben billardirt; Man. (ce cheval –e (jette, en marchant, ses jambes de devant en dehors) wirft im Gehen die Vorderbeine auswärts; 2. v. a. Mar. (frapper avec les *billards*) die eisernen Bänder mit dem Stampfer od. Stößer antreiben.

BILLARDEUR m. Mar. (hom. employé à billarder) der die eisernen Bänder mit dem Stampfer od. Stößer antreibt.

BILLARDIÈRE f. (pl. de la Nouv. Holl., fam. des pittosporées) id. f.

BILLE (i m.) f. (boule d'ivoire pour jouer au *billard*) Ball, Spielball m; Billardkugel f; pousser, frapper une –, einen B., eine Billardkugel fortstoßen od. spielen; faire ou blouser une – (la faire entrer dans la blouse) einen B. machen, in's Loch spielen, V. *coller*; faire entrer une – dans le quartier, einen B. in die Kammer spielen; prendre une – trop pleine, einen B. zu voll nehmen; – manquée – faite, wenn man einen B. fehlt, wird man gewöhnlich gemacht; bloquer une – (la faire entrer dans une blouse par un coup de queue vigoureux) einen B. blockiren; faire sauter une –, einen B. sprengen; quelle est la – à jouer? welcher ist der Spieler? P. (pt. de deux pers. qui, après qc dispute, n'ont aucun avantage l'un sur l'autre) ils en sont à -s pareilles ou égales, es hat keiner dem andern etwas abgewonnen; der Vortheil ist auf beiden Seiten gleich; pop. (de l'argent) il faut des -s pour cela, dazu muß man Batzen haben; — d'acier (morceau d'acier carré) Stahlstab m; — de chamoiseur, d'emballeur ꝛc. (bâton pour tordre les peaux, ou serrer les balles ꝛc.) Winde-Stock, Pack-St. m; Conchyl. – d'ivoire, V. *Vénus* de Pensylvanie. Agr. — (rejeton qui pousse au pied d'un arbre) Wurzelschößling m; Orf. -s à moulures (so. de moule dans lequel on tire la pièce à laquelle on veut faire des *moulures*) Leistenmodel m; Mar. la — (cordes nouées au bout pour tenir le grand cacatois ou 1er des grands haubans, lorsqu'il n'est pas employé) Befestigungstau des großen Smeite n.

BILLEBARRER (i m.) v. a. – (bigarrer par un mélange bizarre de couleurs) fam. buntscheckig verzieren, bemalen.

BILLEBAUDE (i m.) f. (confusion, désordre) fam. Verwirrung, Unordnung f; c'est une – que cette assemblée, in dieser Versammlung herrscht lauter U.; (mariage) à la — (conclu à la 1e vue, aux 1res propositions) eilfertig geschlossen; eine Heirath über Hals und Kopf od. aus dem Stegreif; (ménage) à la – (sans ordre, en confusion) verwirrt, unordentlich; Guer. feu de – (celui que chaque soldat faisait jadis à volonté) Plackfeuer n; Ch. (chasser, tirer) à la – (à sa fantaisie, coup sur coup) nach Belieben.

BILLER (i m.) v. a. (tordre les peaux, serrer les balles avec la *bille*) die Häute mit dem Windestock ausringen od. auswinden; einen Ballen mit dem Packstocke rädeln, zuschnüren; Charp. – (faire tourner une pièce de bois en équilibre sur un appui) ein Stück Holz durch Hin- u. Herrücken in's Gleichgewicht setzen; Riv. – un bateau (en attacher la corde à une pièce de bois courbe placée derrière le cheval) das Seil eines zu ziehenden Flußschiffes an ein krummes Querholz befestigen.

BILLET (bi-lyè) m. (lettre familière, ord. courte, et dont l'étiquette est bannie) Briefchen, Hand-B., Zettelchen, Billet n; il m'a écrit un petit –, er hat mir ein B. geschrieben; (il m'a invité) par un —, durch ein B.; — doux (d'amour) Liebesbriefchen n.

2. (annonce pour informer qn ou le public de cert. choses) Zettel m; Ankündigungs- od. Bekanntmachungs-Z.; – d'enterrement, de vente ꝛc., – d'opérateur, Leichen-, Verkaufs-Z.; Ankündigungs-Z. eines Augen- od. Zahn-Arztes ꝛc.; – d'invitation, Einladungs-Billet m; – de garde (assignation pour monter la garde) Wachzettel; V. *part*; (distribuer) des -s, Ankündigungen od. Ankündigungs-Z.; on a semé des -s séditieux, man hat aufrührerische Z. ausgestreut; P. son – court chez le notaire, V. *courir*.

3. (dénomination générique de divers papiers de crédit et assignations qui ont cours dans le public) – de banque, Bank-schein, -zettel m; B-note, B-Assignate f; Cassenbillet n; Cassenschein; Tresorschein, Einlösungsschein, Staatsschein m, V. *assignat*; — de l'épargne (rescription payable sur le trésor royal, autref. l'*Epargne*) Schatzkammer-sch., Ersparungskammer-sch. m; – de la caisse d'épargne, Sparkassen-sch. m; Com. —, ou assignation (écrit portant obligation de payer qe somme à une époque désignée) Anweisung f; Handschein m; voici un – sur (un tel, sur telle place) hier haben Sie eine Anw. auf ꝛc.; – à ordre (payable par celui qui le fait à la pers. dénommée ou à son ordre) eigener Wechsel; – payable à votre ordre, A. an Ihre Ordre od. Verordnung; – au porteur, an den Inhaber zahlbare A.; (vous trouverez de l'argent) sur ce –, auf diese A.; acquitter un –, eine A. bezahlen, einlösen, honoriren, V. *courir, échiquier, endosser, négocier, vue* ꝛc.

4. (carte, marque, ou petit écrit, pour entrer à qe spectacle, assemblée ꝛc.) Billet n; – d'entrée, Einlaßkarte f; E-zettel m; Th. – de loge, de parterre, Logen-, Parterre-B.; (pour voir ce lieu) il faut un –, muß man eine Einlaßkarte haben; (on n'entre ici) que par -s, nur mit einer E-e; (les soldats) logent par -s (dans les villes); (on leur distribue) des -s de logement, werden mit Quartierzetteln einquartiert; man theilt ihnen Q-z. aus; – de loterie (qu'on donne à ceux qui y exposent une certaine somme) Lotterieloos n; (prendre) un – à la loterie ꝛc., ein L-loos; – blanc, V. *blanc*: -s (petits papiers qui servent pour donner les suffrages dans une élection) V. *bulletin*; – de confession (attestation par laq. le prêtre certifie qu'il a entendu qn en confession) Beichtzettel m; faire tirer les soldats au – (tirer au sort qui d'entr'eux subira la peine qu'ils ont tous méritée) die Soldaten (um die Strafe) Loose ziehen od. loosen lassen; – de santé (qui marque en temps de peste, qu'on ne vient pas d'un foyer de contagion) Gesundheitspaß, G-schein m.

BILLETER (i m.) v. a. V. *étiqueter*, *numéroter*; Bl. -é ou billetté (chargé de *billettes*) (champ, écu) -é, mit Schindeln besetzt, geschindelt.

BILLETEUR m. Mar. (ouvrier qui reçoit la paie pour les autres) Soldeinnehmer m.

BILLETTE (i m.) f. Bl. (pièce d'armoirie oblongue, de métal ou de couleur) Schindel f; champ semé de -s, V. *billeté*; – couchée ou renversée (dont le côté le plus long est parallèle au haut de l'écusson, et le plus court perpendiculaire) liegende Sch.; Faïenc. (rouleau de bois pour aplanir la terre à mouler) Rollholz n; Verr. (petit bois fendu et séché) Span m; Adm. (petit écriteau placé près d'un péage, pour avertir les passants d'acquitter le droit) Zollzeichen n; (quittance délivrée aux marchands, pour certifier qu'ils ont payé les droits de sortie) Zoll-schein, Z.-zettel m; Com. (bâton de jus de réglisse) Stängchen Süßholzsaft n.

BILLEVESÉE (i m.) f. autref. (balle soufflée, remplie de vent) aufgeblasener, mit Wind angefüllter Ball; fig. (contes vains et ridicules) fam. albernes, lächerliches Geschwätz; g. p. Rikelkakel, Laefari n; il nous a donné une –, er hat uns eine alberne Posse, ein albernes Mährchen erzählt; donneur de -s, Possenmacher, M-erzähler m; sottes -s, dumme Alfanzereien f. pl; les -s (projets ridicules ꝛc.) dont il nous berce, die Hirngespinnste, womit er uns unterhält.

BILLIMBI, V. *bilimbi*.

BILLION (bi-lyon) m. (mille millions, en termes de finances, un milliard) Billion f.

BILLIS m. pl. (sorciers du Malabar) malabarische Zauberer m. pl.

BILLON (bi-lyon) m. (mon. de cuivre ou d'alliage) Kupfergeld n; de la monnaie de –, Kupfermünze f; 2. (mon. décriée ou défectueuse; it. le lieu où on la porte) geringe, verrufene Münze; Kippergeld n; it. Einwechselungs-M.; (ce sac, ce rouleau) contenait qs pièces de –, avait plus d'un louis de –, in ꝛc. waren einige Stücke, war für mehr als einen Louisd'or verrufenes od. abge-

schätztes Geld, Kippergeld; mettre (une monnaie) au – (déclarer qu'elle n'a plus cours) verrufen, abschätzen, devalviren, abwürdigen, demonetisiren; – d'or (pièce d'or dont le titre est au-dessous de 18 carats, ou dans laq. le métal moins précieux est en plus grande quantité que l'or) geringhaltiges Gold (unter 12 Karat); – d'argent (argent au-dessous de six deniers, ou dans lequel ꝛc.) geringh. Silber (geringer als 8löthig); haut ou bon –, bas –, (argent qui est de 10 deniers jusqu'à 5, et de 5 deniers et au-dessous) 13- bis 7löthiges Silber; 7löthiges und noch geringeres Silber; 3. (Acad. fr.) f. Agr. (petite planche d'un à trois pieds que la charrue bombe en labourant) flachrund gebautes Stück eines Feldes ꝛc.; labourer en –, ou en –s, V. *billonner*; (terres) disposées par –s, hoch, löcherig gebaut; it. Vign. – ou bille (verge de vigne taillée de la longueur de 3 à 4 doigts) bis auf 3 od. 4 Finger hoch abgeschnittene Weinreben; Com., Peint. – de poudre de garance (garance de moindre qualité) geringste Sorte Krapp; Charp. (pièce de sapin équarrie) viereckig beschlagener Tannenholzbalken.

BILLONAGE (l m.) m. (crime du *billonneur*) Kipperei und Wipperei f; Agr. (action de faire des billons dans un champ) löcheriger Bau eines Feldes.

BILLONNEMENT (l m.) m. (action de *billonner*) Kippen und Wippen n; inus.

BILLONNER (bi-lyo-né) v. n. v. (substituer des espèces défectueuses à de bonnes) kippen und wippen; (il s'est enrichi) à –, durch Kippen und Wippen; 2. Agr. (labourer en *billons*) hoch, löcherig bauen; 3. Vétér. V. *châtrer*. [de *billonner*) Kipper u. Wipper m.

BILLONNEUR (l m.) m. (qui fait métier

BILLOT (bi-lyo) m. (tronçon d'arbre ꝛc.) Block, Klotz m; – de cuisine, Küchenblock m; couper, hacher, battre (la viande) sur le –, auf dem Bl. od. Kl. zerschneiden, zerhacken, klopfen; (bloc de bois sur leq. on appuyait la tête d'une personne condamnée à être décapitée) il eut la tête tranchée, on lui a coupé la tête sur un –, der Kopf wurde ihm auf einem Blocke abgehauen; P. j'en mettrais ma tête, ma main sur le – (j'en suis sûr) ich wollte meinen Kopf, meine Hand auf den Bl. legen, ich setze meinen Kopf ꝛc. dafür zum Pfande; mettre un – (à un chien) (un bâton en travers au cou, pour l'empêcher de chasser) it. (aux vaches) (des pièces de bois à leur cou pour les empêcher de sortir d'un pâturage) einen Knüttel, Knüppel od. Klöppel anhängen; (les cordonniers battent les semelles) sur un –, auf einem Klotze od. Klopfsteine; (les charpentiers ꝛc. travaillent différentes pièces) sur le –, auf einem Klotze; – d'enclume, Amboß-stock od. -klotz m; (dans les usines de cuivre) Schabatte f; (les forgerons, les orfèvres ꝛc., posent leurs enclumes, bigornes) sur des –s, auf Klötze od. Amboß-stöcke; – de tailleur (cube de bois pour repasser les emmanchures ꝛc.) Klötzchen n; Artil. – à charger (enclume de l'artificier) Lade-Klotz m; Peign. – à redresser, à refouler (qui sert à redresser ou à refouler les cornets ꝛc.) Zuricht-Klotz m; Charb. – (morceau de bois qu'on place autour du fourneau) Ruste f; Vétér. (morceau de bois rond, enduit de médicaments, qu'on met dans la bouche du cheval en guise de mors) Arzneigebiß n; 2. V. *casseau*; 3. (bâtons placés le long des flancs des chevaux neufs, qui viennent d'Allemagne) Führstange f; 4. Libr. (livre d'une épaisseur disproportionnée avec son format) unförmlich dickes od. dickleibiges Buch.

BILLOTÉE (bi-lyo-) f. Pêch. (vente du poisson par lots) Fischverkauf durch Loose; (vendre le poisson d'un étang) à la –, ferbelweise.

BILOBÉ, ÉE a. Bot. (fruit à *deux lobes*) zweilappig; it. V. *dicotylédone*.

BILOCULAIRE a. Bot. (qui a *deux loges*) zweifächerig; (fruit, anthère) –, z.

BILOQUER v. a. Agr. (faire un 1er labour très profond avant l'hiver) ein Feld vor dem Winter sehr tief umpflügen od. umackern.

BILULO m. (esp. d. manguier) id. m.

BIMACULÉ m. H. n. (esp. de lézard du g. iguane; it. de chétodon) Doppelfleck m.

BIMANE s. a. H. n. (qui a deux mains) zweihändig.

BIMART m. Jard. (variété de poire) id. f.

BIMAUVE f. Bot. v. V. *althée*.

BIMBASCHI m. (officier turc) id. m.

BIMBELÉ m. H. n. ou fauvette bimbelée, V. *fausse linotte*.

BIMBELOT (bein-) m. (jouets d'enfants, poupée ꝛc.) Kinder-spielzeug, -spielwerk n; Spiel-waare f; –s d'étain ꝛc. (petits ouvrages fondus, ariettes ꝛc.) zinnernes Kinder-geschirr.

BIMBELOTERIE f. (fabrique, commerce de *bimbelots*) Spielwaaren-fabrik f; -handel m; it. (joujoux Spielzeug n; Spielwaaren f. pl.

BIMBELOTIER (-thié) m. (qui fabrique ou vend des *bimbelots*) Spielzeugmacher m; it. Spielwaarenhändler m.

BIMESTRE m. (deux mois) Zeit od. Zeitraum von zwei Monaten; – triel, le a. zweimonatlich.

BIMIDIAL, E ou BIMÉDIAL, E a. Géom. ligne –e (somme de deux droites commensurables seulement en puissance) Bimedial-Linie.

BIMILLIARD m. (deux milliards) p. u. zwei Milliarden.

BINAGE m. (act. de *biner*) – (des terres) d'une vigne, Zweibrachen, Rühren od. Wenden n; zweite Hacke in einem Weinberge; fig. (action d'un prêtre qui célèbre deux messes le même jour dans deux lieux différents) le – (rend cette cure désagréable) der zweifache od. doppelte (tägliche ꝛc.) Gottesdienst.

BINAIRE a. (composé de deux unités) gezweit; (nombre) –, (Paar-Zahl) gerade od. mit 2 theilbar; arithmétique – (qui n'emploierait que deux chiffres, 1 et 0, pour marquer tous les nombres, dans. que 1 serait *un*, 10 *deux*, 11 trois ꝛc., 100 quatre ꝛc.) Dyadik od. Diadik f.

BINARD (bi-) m. (chariot à 4 roues pour transporter des pierr. de taille) Steinwagen, Blockwagen m. [talie, soie et argent) id. n.

BINDELY m. Com. (petit passement d'I-

BINE f. Agr. (instrum. de labour) Ackerwerkzeug n.

BINÉ, ÉE a. Bot. (né par deux, ou deux à deux) gepaart, zweizählig; (pétiole) - (feuille) -ée, g; od. zw.

BINÉE f. Agr. (petite auge pour donner à manger aux bœufs) Kübelchen n, zum Füttern der Ochsen.

BINEMENT m. inus. V. *binage*.

BINER (bi-) v. a. (donner à une vigne, à des terres une 2e façon) in einem Acker od. Weinberge die zweite Hacke vornehmen; ihnen den zweiten Bau geben; sie zweibrachen, rühren od. wenden; 2. v. n. Cath. (desservir deux cures ꝛc.) zwei Pfarren versehen; (ce prêtre est obligé de –, täglich bei zwei Gemeinden Gottesdienst zu halten.

BINET (bi-nè) m. V. *bobèche*; Lichtknecht m; faire – (brûler un bout de chandelle ꝛc. sur le – ou sur le haut du chandelier, par économie) ein Stümpchen od. Endchen Licht auf dem L. abbrennen lassen; Agr. (petite charrue très légère) leichter Pflug.

BINETTE (bi-) f. Jard. V. *serfouette*.

BINI m. (religieux qui accompagne celui qui sort) id. m.

BINNY m. H. n. (cyprin du Nil) id. m.

BINOCHON (bi-) m. Jard. (outil pour sarcler l'oignon) Zwiebel-Feighaue f.

BINOCLE (bi-) m. Opt. le –, ou télescope binoculaire) (télescope pour voir les objets avec les deux yeux) Doppelfernröhre f; it. (lunette qu'on tient à la main, formée de deux branches réunies dans une seule charnière et servant à voir deux objets à la fois) Doppel-lorgnette f; -perspectiv n; H. n. V. *pou de poisson*. [yeux) für beide Augen dienlich.

BINOCULAIRE a. (qui sert aux deux

BINÔME (bi-) m. Alg. (quantité composée de deux parties ou termes liés par un des signes +, ou – (*plus, moins*) (A + B) est un – (qu'on prononce A plus B) ist eine zweitheilige, zweigliedrige od. binomische Größe.

BINOT m. Agr. (charrue à *biner*) Rührpflug m.

BINTAMBARU m. Bot. (pl. du Malab. ꝛc. le liseron pied-de-chèvre) Bintambarubaum m.

BIO-COLYTE m. H. r. (offic. chargé d'empêcher les violences dans les provinces) id. m; –graphe m. (auteur qui écrit des vies particulières) Lebensbeschreiber, Biograph m; –graphie f. (description de vies particulières; it. science, écrits relat. à ce genre d'ouvrages) Lebensbeschreibung, Biographie f; Lebenslauf m; –graphique a. (qui opp. à la b.) lebensbeschreibend, biographisch; –logie f. Anat. (traité sur la vie des hommes ou des animaux) Lebenslehre f; -logique a. (relat. à la b.) zur L. gehörig; biologisch; –logiste m; (qui s'occupe de b.) Biologist m; –lychnie f. Méd. (chaleur vitale) id. f; Lebensprincip n; –mètre m. (mémorial horaire serv. à indiquer les heures de la vie individuelle et leur emploi) Biometer m; –métrie f. (art de calculer la vie, de manière à en tirer le plus grand parti) id. f; Lebensmessung f; Lebens-meß- und -rechnungs-kunst f; –métrique a. (relat. à la b.) biometrisch. [Glasscheere f.

BION m. Verr. (outil pour inciser la bosse)

BIONDELLA f. Bot. (*italien*) V. *bois gentil*. [Lebensweisheit f; it. V. *biologie*.

BIOSOPHIE f. (sage usage de la vie) id. f,

BIOTHANATE s. 2 H. eccl. (mort d'une mort violente) id. m. et f, der, die eines gewaltsamen Todes stirbt.

BIPARTI (ou -T) E a. Bot. (divisé en deux parties) zweitheilig; – -lobé, ée (pt. de feuilles à scissure obtuse) zweilappig.

BIPARTIBLE a. Bot. (susceptible de se diviser en deux parties) zweitheilig.

BIPÉDAL, E a. (haut ou long de deux pieds) zweischuhig; (plante) –e, zwei Schuh hoch.

BIPÈDE s. a. (à deux pieds) zwei-beinig, -füßig; (l'homme) est un –, un être –, ist zw-g, ein zw-es Geschöpf, fam. e. Zweifüßer; (les oiseaux) sont des –s, sind zw-e Thiere; H. n. le –, ou lézard – (qui n'a que deux pattes) Zweifuß m; zweifüßige Eidechse; Man. – antérieur (les pieds de devant du cheval) die Vorderfüße des Pferdes; – postérieur (ceux de derrière) die Hinterfüße, – latéral (un pied de devant et un pied de derrière du même côté) ein Vorderfuß und ein Hinterfuß auf derselben Seite; – diagonal (un pied de devant d'un côté et un pied de derrière de l'autre) ein Vorderfuß auf einer Seite und ein Hinterfuß auf der andern. [Amazones) Doppelaxt f.

BIPENNE f. Ant. (hache double, ou des

BIPHORE m. (g. de vers marins transparents) leuchtender Meerwurm.

BIPINNATIFIDE a. Bot. (feuille pennée dont les lobes sont *pinnatifides*) doppelt halbgefiedert. [empenné) doppelt gefiedert.

BIPINNÉ, ÉE (-piné) a. Bot. (doublement

BIPINNULE f. Bot. (pl. d'Amér. dont *deux* des découpures du calice sont *pinnées*) id. f.

BIQUADRATIQUE (bi-koua-) a. Alg. puissance – (carré multiplié par lui-même, 4e puissance) Biquadrat n, biquadratische, vierte

BIQUE f. v. V. *chèvre.* [Potenz.

BIQUET (-kè) m. v. V. *chevreau;* 2. (trébuchet pour peser l'or ꝛ) Goldwaage, Münz-w. f.

BIQUETER v. a. (peser un louis avec le *biquet*) auf der Goldwaage wägen; 2. v. V. *che-*

BIQUIER, ÈRE S. V. *chevrier.* [*vroter.*

BIQUINTILE (bi-kuein) a. Astr. (pl. de deux planètes éloignées l'une de l'autre de deux fois le 5e de 360 degrés, ou 144 degrés) zwei-fünftelig; aspect – (où deux planètes sont éloignées ꝛ) Zweifünftels-Schein m.

BIRAMBROT (bi-ran-brô) m. (du hollandais *bierenbrood*, bierre et pain; soupe faite de bière, de sucre, de muscade, de beurre et de pain) Bier-kaltschaale f. [ragense d'Amér.) id. n.

BIRD-GRASS m. (*anglais*) Bot. (pl. four-

BIRE f. Pêch. (esp. de nasse d'osier) Fischreuse f; Stromkorb m; it. (bouteille en osier) Weidenflasche f.

BIRÈME f. Mar. (anc. vaiss. à deux rangs de rames de chaque côté) zweiruderiges Schiff.

BIRETTE f. (bonnet d'enfant) id. f, Kinderhaube f, V. *Birrette;* Agr. (rateau de bois) hölzerner Rechen.

BIRHOMBOÏDAL (bi-ron-bo-) a. Crist. (cristal) – (composé de deux rhombes différents) doppelt-geschobenviereckig.

BIRIBI m. (jeu de hasard, qui se joue avec des boules creuses où sont des numéros correspondants à ceux d'un tableau) id. n; banquier de –, B-bankhalter m; (jouer) au –, B.

BIRLOIR m. (tourniquet serv. à tenir un châssis de fenêtre levé) Aufhalt-Haken m.

BIROSTRÉ, E a. (terminé par deux becs) zweischnabelig.

BIROTINE f. (so. de soie du Levant) id. f.

BIROUCHE f. (voiture légère pour la chasse) leichter Jagdwagen; Birutsche f.

BIRRETTE f. H. m. (bonnet que portaient les jeunes jésuites; it. b. d'enfant) Jesuiten-,

BIRRHE, V. *byrrhe.* [Kinder-Haube f.

BIS (bi-ce) adv. (*latin*) (une seconde fois; s'emploie pour demander de recommencer ce qu'on a dit, chanté ou joué) zweimal od. wiederholt, Da capo; demander, crier –, noch ein Mal verlangen, Da capo rufen; 2. m. (ce couplet) a eu les honneurs du –, wurde durch ein Da capo anerkannt; 3. a. numéro deux – (indique qu'on répète le numéro en question, pour n'avoir pas à changer tous ceux qui suivent) Nro. 2 bis.

BIS, E (bi, bise) a. (brun) schwarz (eigentlich braun), s-braun (pain) -(pâte) -e, sch.; (lièvre) mis en pâte -e, in s-em Brodteige gebacken; (pain) – blanc (entre le pain – et le pain blanc) halbweiß; (cette pers.) est -e, a la peau -e (brune) fam. ist s-braun, hat eine schwärzlichbraune Haut.

BISAGE m. (façon donnée à une étoffe, avant de la teindre) Umfärben n. [id. m.

BISAGO m. H. n. (épervier du Pérou)

BISAÏEUL, E S. (père, mère de l'*aïeul* ou de l'*aïeule*) Aelter-vater m, -mutter f; Urgroßvater m, -mutter f; – paternel, maternel (du côté du père ꝛ) väterlicher, mütterlicher U.; (elle a connu) sa -e maternelle, ihre Urgroßmutter von mütterlicher Seite; voilà votre – et le mien; (ce sont) nos -s, da ist ihr U. und der meinige; unsere Urgroßväter.

BISAIGUË, V. *besaiguë.*

BISAIGUE f. Cord. (outil en bois, pour polir le cuir) Glättholz n.

BISAILLE (l m) f. Boul. (dernière des farines) Rückmehl, Nachmehl n; Agr. (mélange de pois gris et de vesces) Mischung von Kichererbsen u. Wicken; –r, v. n. (prendre une teinte grisâtre) grau werden.

BISALTERNE a. cristal, quartz – (où l'alternative a lieu entre les faces d'une même partie et celles des deux parties) doppelt abwechselnder Kristall, Quarz.

BISAN m. V. *ivraie.*

BISANNUEL, LE a. (bi-an-nu-el) Bot. (plante) -le (qui périt après avoir subsisté pendant deux années) zweijährig.

BISANTIN (-tein) m. (mon. d'or que fit battre Henri II, de la valeur d'un double ducat)

BISARRE, V. *bizarre.* [Byzantiner m.

BISBILLE (bi-ce-bi-lye) f. (*italien*) (petite querelle sur des riens) fam. Kämpelei f; (ils ont touj.) qe –, eine K., einen kleinen Zwist, eine Neckerei mit einander; (ils sont touj.) en –, hinter einander (sie necken sich beständig).

BIS-BLANC, V. *bis* (a). [ständig).

BISCACHO (-ca-co) m. H. n. (esp. de lièvre d'Amérique) id. m.

BISCAÏEN (bice-ka-)s. a. (esp. de fusil qui porte très-loin) Standbüchse f; mousquet –, id; 2. (balles de fonte ou de fer, grosses comme un petit œuf, qui entrent ordinairement dans la charge à mitraille) große eiserne od. Blei-kugel.

BIS CANTANDO m. H. eccl. V. *binage.*

BISCAYENNE f. (embarcation dont l'avant et l'arrière sont en pointe) zweispitziges Schiff.

BISCHÉ (bi-ché) a. (œuf) — (œuf rouvé et fracturé avant l'éclosion) brütrissig.

BISCORNU, E (bi-) a. (d'une forme irrégulière, baroque) unförmlich; (bâtiment, globe) – (forme) -e, u.; (esprit) –, schief; (raisonnement, ouvrage) –, wunderlich, seltsam. [sant) Zuckerplätzchen n.

BISCOTIN (-tein) m. (biscuit ferme et cas-

BISCOTTE f. Cuis. (sorte de pâtisserie; tranche de pain séchée au four) Art Kuchen; geröstetes Brod.

BISCUIT (bice-cui) m. (pain cuit deux fois, pour les voyages de long cours) Zwieback n; – frais, moisi, vieux –, frischer, schimmeliger, alter Z.; baril ꝛ de –, Fäßchen ꝛ (voll) Z.; Mar. faire du –, aller faire – (en faire provision, lorsqu'on craint d'en manquer) Vorrath von Z. einnehmen, an Bord nehmen; P. V. *s'embarquer;* 2. Cuis. (pâtisserie de farine, d'eau, d'œufs et de sucre) Zuckerbrod; Biscuit n; servir des -s, Z. u. ꝛ aufstellen, – de carême (fait sans œufs, et fort cassant) Fasten-Zuckerbrod n; Faïenc. ꝛ – (vases ou vaiss. sur lesquels on n'a pas encore appliqué la couverte) unglasirtes Geschirr; Porcel. - (ouvrage de porcelaine cuit au four et qui n'a point de couverte) Biscuit, matt-weißes Porzellan; Bât. -s (cailloux qui se trouvent qf dans la chaux éteinte) Kalkkiesel m; T. t. – (fausse teinture défendue par les lois) schlechte, fleckige Färberei; Tuil. -s (tuiles trop cuites) verbrannte, allzu gebackene Ziegel; – de cire (lampion pour les illuminations) Wachslampe f; H. n. – de mer (os du dos de la seiche) Rückenbein des Tintenfisches n; —er v. a. (chauffer une pièce de poterie au four pour la durcir) ein irdenes Geschirr hart wärmen. (Goldtaube f).

BIS-DORÉ s. a. le – (pigeon) –, braun;

BISE f. (vent du Nord sec et froid) Nordwind m; il fait une – tranchante, une – qui coupe, es geht ein schneidender N.; (lieu) exposé à la –, dem N-e ausgesetzt; Poét. (l'hiver) quand la – fut venue, als der Winter gekommen war; fig. être du vent de – (atteint de qe malheur) von einem Unglück befallen werden.

BISEAU m. (extrémité ou bord en *talus*) Bahn, Schrägfläche f; – d'une cognée, B. einer Axt; (ciseau) à –, à deux -x (qui a un angle ou – d'un ou de deux côtés) mit einer B., mit zwei Bahnen; – de tourneur (outil dont le tranchant est en –) Dreheisen n; lever un – (le long du tranchant d'un instrument) (l'y faire avec la lime, ou à la meule ꝛ) schiefe Kante anfeilen od. anschleifen; faire un – à (une glace) (aux bords) eine schiefe K. an ꝛ schleifen; (deux lames de verre) réunies à – (dont les bords qui se tranchent, sont coupés en talus) mit den schief abgeschliffenen Rändern zusammen gepaßt; -x (d'un diamant) (principales faces qui environnent la table) Haupt-rauten der Seitenflächen f. pl; it. (rebord qui arrête la pierre d'une bague dans le chaton) Kastenrand m; Imp. -x (morceaux de bois en glacis, qui serv. à serrer les pages des formes) Keil-, Schräg- od. Schluß-stege m. pl; it. Zuricht-späne, Anlege-st. m. pl; Org. — (morceau de métal placé sur le tuyau de l'orgue) Lefze f; – de pain, V. *baisure;* Arch. V. *chanfrain.*

BISEIGLE (bizègle) V. *bisaigue.*

BISÉMARGINÉ, ÉE ꝛ a. Crist. (cristal) – (dont chaque arête est interceptée par deux facettes) an den Kanten durch zwei Flächen abgestumpft, zweifach entkantet.

BISÉPOINTÉ, ÉE a. Crist. (cristal) – (dont chaque angle solide est intercepté par deux facettes) an den Spitzen od. Ecken durch zwei, drei ꝛ Flächen abgestumpft.

BISER v. n. Agr. (noircir, dégénérer) grau, schwarz werden, ausarten; zu Mengkorn werden; (les blés) bisent (d'année en année) werden schwärzer, arten ꝛ aus; 2. v. a. T. t. – (une étoffe) (la reteindre) umfärben, aufs.

BIS-ERGOT ou **BISERGOT** m. H. n. (perdrix, à *double éperon*) zweisporniges Rebhuhn.

BISET m. H. n. (esp. de pigeon sauvage, qui a la chair noirâtre) – ou qf pigeon –, Holztaube, Loch-t. f; 2. (pain demi-blanc) Pfennigbrödchen n, V. *bis-blanc;* 3. (garde nationale qui fait son service sans porter l'uniforme) Bürgermilitär, Nationalgardist ohne Uniform; 4. s. a. (de couleur *bise*) –, caillou –, schwärzlicher Kieselstein; 5. autref. (grosse étoffe bise) grober schwarzer Zeug.

BISETTE f. (petite dentelle de bas prix) Bauernspitze, Zwirnsp. f; H. n. V. *macreuse.*

BISETTIÈRE f. (ouvrière en *bisette*) Zwirnspitzen-macherinn f.

BISEUR m. (teinturier en petit teint) v. Schlecht- od. Schwarzfärber m.

BISEXE ou **BISEXÉ, -ÉE, BISEXUEL, -LE** (bi-cécs-) a. Bot. V. *hermaphrodite.*

BISHNA m. Bot. (esp. de maïs d'Afr. à grain blanc et rouge) id. m.

BISHOP ou **BISCHOF** m. (*anglais* et *allemand*) Cuis. (boisson composée de vin chaud, de sucre et d'épices) Bischof m.

BISIPHITE f. H. n. (g. de coq. tiré des nautiles) id. f.

BISLINGUA, V. *houx.*

BIS-MORI (bice-) m. (*latin*) (gr. déplaisir) fam. großer Verdruß, Aerger, Kummer.

BISMUTH (bis-mute) m. (*latin*) Chim. (métal fragile, d'un blanc jaunâtre, et formé de grandes lames brillantes) Bismuth od. Wis-

muth m; –natif (dont il y a des mines en Suède ꝛc)gediegener od. gewachsener W;-oxidé, W-kalk, Sauer=W. m; sulphure de – (assez sembl. à celui de plomb et qu'on trouve à Konigsberg)Schwefel-W., V. *étain de glace.*

BISOGNE m. v. V. *recrue.*

BISON m. H. n. (bœuf sauvage de l'Amér. du Nord) Bison=ochs, Auer=ochs m; Bl. (buffle) Büffel m; 2. f. –ne, V. *biset* (5).

BISOQUES m. pl. H. Eccl. (sectaires partisans du diable) Bisoken m. pl.

BISOUARD m. v. V. *porte-balle.*

BISQUAIN (-kain) m. (peau de mouton en laine) mit der Wolle gegerbtes Schaaffell.

BISQUE f. Paum. (avantage qu'un joueur fait à un autre, en lui donnant quinze) fünfzehn voraus; Voraus m; (donner) une –, une demi – (une – sur deux parties) einen Voraus, einen halben V.; (prendre) sa – (la placer ou prendre en tel endroit de la partie qu'on juge le plus avantageux) s. V.; it. fig. (prendre bien son temps, profiter de son avantage) s. Zeit, s. Vortheil wohl in Acht nehmen; V. *quinze;* Cuis. (potage fait avec un coulis d'écrevisses, et garni de divers ingrédients) Kraftsuppe f; (cuire) une –, une – de pigeonneaux, de poissons, d'écrevisses ꝛc, eine Kr., eine Tauben=suppe, Fisch=suppe, Krebs=f.; demi – (dont le coulis est plus léger et où il entre moins d'ingrédients)halbe Kraft=s.

BISQUER (bice-ké) v. n. (éprouver du regret, du dépit) pop, sich ärgern, einen Groll od. Ingrimm haben, grollen, schmollen.

BISQUIÈRE(-kiè-)f.(gardeuse de chèvres, expression de J. J. Rousseau) Ziegenhirtinn f.

BISSAC (biçak) m. V. *besace.*

BISSE f. Bl. (esp. de serpent, ord. couleur de cendre ou de pâte *bise*)aschgraue od. braune Schlange f.; H. n, V. *rouge-gorge;* it. (alouette de neige) Winterlerche f.

BISSECTION ou BIPARTITION f. Géom. (division d'un angle, d'une ligne ꝛc en deux parties égales) Zweitheilung, Halbirung f.

BISSER v. n. et a. Néol. (crier bis) da capo schreien; it. (faire répéter un morceau de chant ꝛc) nochmals verlangen.

BISSÊTRE m. v. V. *infortune.*

BISSEXE, V. *bissexuel.*

BISSEXTE (bi-ceks-te) m. (jour qu'on ajoute tous les 4 ans au mois de février, qui est alors de 29 jours) Schalttag m; on aura – (cette année) wird man einen Sch. haben.

BISSEXTIL, –LE a. an –, année – (année où se rencontre le *bissexte*) Schaltjahr n.

BISSEXUEL, –LE a. Bot. (pl. où l'organe mâle et l'organe femelle sont réunis dans la même fleur) zweigeschlechtig, doppel=g.

BISSOLITHE V. *byssolithe.*

BISSUS, V. *bysse.*

BISTARDE f. H. n. v. V. *outarde.*

BISTOQUET (bis-to-kè) m. (queue plate et arrondie à l'extrémité, dont on se servait autrefois pour éviter de billarder) Masse f.

BISTORTE f. Bot. (pl. médic. à racines *tortues*, et repliées en forme de S) Schlangenw. od. Natter=wurzel, Otter=w. f.

BISTORTIER (-thié) m. (pilon de buis pour les mortiers de marbre) Buchsstößel m.

BISTOURI m. Chir. (instr. destiné à faire des incisions) Schnittmesser n; coup de –, Schnitt mit dem Sch.

BISTOURNAGE m. Vétér. (sorte de castration des animaux) Wallachen n.

BISTOURNER (bis-)v. a. (tourner, courber un objet dans un sens contraire au sens naturel) verdrehen; it. (tordre les testicules à un cheval et le rendre incapable de procréer) ein Pferd wallachen; (jambes) –ées, V. *tors;* Conchyl. la –ée (coq. du g. d'arche) Krummmuschel f; 2. v. r. se –, krumm werden, sich krümmen.

BISTRE f. (suie cuite et détrempée, pour faire des dessins au lavis) Bister, Biester m; Rußbraun, Rußschwarz n.

BISTRER v. a. T. t. (peindre en bistre) mit biesterartigen Farben malen.

BISULQUE ou BISULCE s. a. H. n. (à pieds *fendus* ou *fourchus*) zweihufig, mit gespaltenen Klauen; (le bœuf) est un animal –, ist ein z–es Thier; les –s, les animaux –s ruminants, die z-en Thiere.

BITAFRE m. H. n. (ois. de proie des îles de l'Afrique) Bitafer m.

BITANGOR m. Bot. (esp. de calaba) id. m.

BITCHEMARE m. H. n. (corruption du portugais *bicho da mare*, chenille de mer, poisson de la Cochinchine) id. m.

BITERNÉ, –ÉE a. Bot. (deux fois divisé en trois) (feuille) –ée (dont le pétiole commun se partage en deux rameaux portant chacun trois folioles) doppelt dreitheilig; V. *terné.*

BITESTACÉ m. H. n. V. *ostracin.*

BITHYNIARCAT m. (emploi, dignité du bithyniarque)Bithyniarchen=amt m; =würde f.

BITHYNIARQUE m. H. anc. (1er prêtre ou 1er magistrat de toute la Bithynie) Bithyniarch m.

BITI m. Bot. (gr arb. du Malabar touj. vert) id. m. [déterminéu) id. m.

BITIN m. H. n. (nom. de plus. serpents in-

BITOIR m. Conchyl. (coq. du Sénégal, le pou de mer) Meerlaus, Seelaus f.

BITOME m. Conchyl. (coq. qui avoisine les nérites) id. f.

BITORD m. (menue corde à deux, trois ou même quatre fils de caret, goudronnés et tortillés ensemble) zweidrähtiges Seil. [id. n.

BITROPOGON m. Bot. (g. de pl. labiées)

BITTE f. Riv. (pièce de bois ronde, serv. à fermer le devant d'un bateau foncet) Befestigungsholz n; Mar. (pièces de bois serv. à amarrer, à *bitter* des câbles ꝛc) Bätinge, Bätingshölzer n. pl; grandes –s (posées à l'arrière du mât de misaine, pour *bitter* les câbles) großer B.; petites –s (pour amarrer les écoutes des huniers) kleine B.

BITTER v. a. (rouler un câble autour des *bittes*) das Tau um die Bätingshölzer schlagen.

BITTERÈ m. Sal. (*allemand*) (liqueur qui reste après la cristallisation du sel) Bittere n; Mutterlauge f, V. *eau-mère.*

BITTERSPATH m. Minér. (*allemand*) (*spath amer;* esp. de chaux carbonatée magnésifère) id. m.

BITTON m. Mar. (pièce de bois ronde, pour amarrer une galère)Galeerenstock m; Riv. (pièce ronde près du gouvernail, serv. à fermer un bateau foncet)Anlege= od. Anbinde=Holz n;

BITTONNIÈRE f. Mar. V. *vitonnière.*

BITTURE f. Mar. (partie du câble allongée sur le pont avant de mouiller) Bätingsschlag m.

BITUME m. (subst. ou so. de limon fossile gras, visqueux, huileux et inflammable) Erdharz, Erdpech, Bitumen n; (les murs de Babylone) bâtis de brique et de –, die aus Backsteinen mit E. gemacht waren; — liquide, ou huile de pierre (qui est limpide et découle des rochers) flüssiges E., Bergöl n; V. *pétrole, naphte, pissasphalte;* – malthe ou goudron minéral(d'une consistance sembl. à de la poix, et serv. de goudrou) Asphalt=, Mineral=, Berg=Theer m; Asphaltpech n: — solide ou asphalte (qui se trouve sur les eaux du lac *Asphaltite*, et qu'on a aussi appelé *gomme de funérailles, karabé de Sodome, bitume de Judée, baume de momies*) Asphalt von Judäa m; Judenpech n, V. *jaïs asphalte* ꝛc; – élastique ou caout-chouc fossile, elastisches (federhartes) E.

BITUMINER v. a. (enduire de bitume) mit Mineraltheer od. Erdharz schmieren, bestreichen; – (des câbles) id, in E. tunken.

BITUMINEUX, SE a. (qui contient du *bitume*, qui en a ꝛc qualité)erdharzig, bituminös; (tourbes) –ses, e.; (odeur) –se, e.

BITUMINISATION f. Chim. (conversion d'une matière organique en bitume) Verwandlung eines Stoffes in Erdharz.

BITUMINISER v. a. se –, v. r. Minér. (changer, se ꝛc en *bitume*) in Erdharz od. Mineraltheer verwandeln, sich ꝛc, erdharzig werden; (bois) –é (bois fossile noir, esp. de houille commencée) in E. verwandelt.

BITURE, V. *bitture.*

BIVAC ou BIVOUAC (-ak) m. (*allemand*) Mil. (garde qui se fait pendant la nuit, pour éviter les surprises de l'ennemi) Beiwache f; Feldnachtwache f; être de garde au –, aller au –, auf der B. stehen, auf die B. ziehen; 2. (position où la troupe ꝛc passe la nuit en plein air, empêchée de camper ou de se loger) Bivouak, Feldnachtlager n; (ce corps d'armée a passé plus. nuits)au –,auf dem Bivouak od. unter freiem Himmel; lever le – (renvoyer l'armée dans ses tentes) die Feld=N. aufheben.

BIVALVE a. et m. H. n. (coq. de deux pièces jointes par une sorte de charnière) zweischaalig; zw-es Thier; Bot. – ou –é, ée(à deux valves ou battants) z., zweiklappig; capsules –s ou –ées, zw–e Saamengehäuse.

BIVAQUER ou BIVOUAQUER (-ké) v. n. Guer. (camper en plein air, à la belle étoile) beiwachen; bivouakiren; (l'armée fut obligée) de –, elle a –é trois jours, die Nacht auf freiem Felde bewaffnet zuzubringen; hat drei Nächte unter dem Gewehre zugebracht; fam. (passer une nuit en plein air)unter freiem Himmel schlafen. [laire.

BIVASCULAIRE a. H. n. V. *bicapsu-*

BIVEAU m. V. *beauveau.*

BIVENTER (-té) m. v. V. *digastrique.*

BIVENTRE, a. (qui a 2 ventres) zweibäuchig. [id. m.

BIVET m. Conchyl. (coq du g. buccin)

BIVIAIRE a. E. F. (endroit où deux chemins aboutissent) p. u. (chemin, route) –s, in zwei Wege sich scheidend ꝛc; (planter des poteaux) aux angles des places –s ou triviaires (pour indiquer les lieux où les chemins conduisent) an die doppelten od. dreifachen Wegscheiden.

BIVIAL, E a. V. *biviaire.* [scheide f.

BIVOIE f. V. place *biviaire;* Weg=

BIVOUAC, BIVOUAQUER, V. *bivac*, ꝛc.

BIZAAM ou CHAT –, H. n. (quadrupède du g. des chats, qui se nourrit d'ois. ꝛc) Bisamkatze f.

BIZANT, V. *besant;* BIZARR, V. *bizart.*

BIZARRE a. (fantasque, extravagant) seltsam, wunderlich, bizarr; (capricieux) grillenhaft, pop. verzwickt; (homme) –, s., w., abenteuerlich, b.; (esprit, humeur) –, w.; (sentiments, opinions) –s, s., abenteuerlich, w.; (couleur, habit, ajustement) – (étrange, extraord.) auffallend, sonderbar; –ment adv. (d'une façon –) seltsam ꝛc; grillenhaft; 2. m. donner dans le –, den Sonderling spielen; Syn. le – a des goûts, des sentiments singuliers; le *capricieux* ne peut se fixer à rien; le *fantasque* suit tous les écarts de

son imagination; le *quinteux* a l'humeur changeante; le *bourru* a les dehors repoussants, mais il est par-fois meilleur que tous les autres.

BIZARRERIE f. (caractère de ce qui est *bizarre;* it. extravagance) Seltsamkeit, Wunderlichkeit, Grillenhaftigkeit, pop. Verzwicktheit f; étrange –, seltsame W.; (faire qc) par –, aus Sonderbarkeit, aus Hang zum Seltsamen od. Wunderlichen; il est sujet à de grandes -s, er hat wunderliche Einfälle, seltsame Grillen; la – (des modes) die Seltſ., das Grillenhafte; – (des saisons) seltsame Unstätigkeit; – (des langues) sonderbare Eigenheit; – des opinions, seltsame Verschiedenheit; la – de mon étoile, mein sonderbarer Glücksstern; la – (de ma destinée) das Grillenhafte, die Sonderbarkeit.

BIZART, BISERT ou BIZARE m. V. *mésange charbonnière*.

BIZÉ m. Cord. V. *bisaigue*.

BLAC m. H. n. (esp. de milan d'Afr.) id. m.

BLACKBURNIE f. Bot. (arbuste de l'île de Norfolk, fort voisin des ptelées) id. f.

BLACK-POINTE ou CONTRE-BORDÉ f. (graine de verre qui forment un article de commerce en Afrique) afrikanische Glaskoralle.

BLADE ou BLAGUE f. (poche de pélican, pour le tabac) Pelikansack m; 2. pop. (sein avachi) Schlappbrust, schlappige, watschelige Brust. [des pirgnes et quakites) id. f.

BLADIE f. Bot. (pl. du Japon fort voisine

BLADIER, V. *blatier*.

BLAFARD, E a. (pâle, pt. d'une couleur terne, d'une lumière faible) bleich, blaß, farblos, entfärbt; visage, teint –, couleur –e, bleiches Gesicht, blasse, fahle Gesichtsfarbe, Farbe; lueur, lumière –e, bleicher od. matter Schein, blasses od. mattes, farbloses Licht.

BLAGRE m. H. n. V. *balbuzard*.

BLAGUE f. (vessie, ou petit sachet de grosse toile ou de peau, dans lequel les fumeurs mettent le tabac à fumer) Tabaksbeutel m; -blase f; it. pop. (fanfaronnade, mensonge) Aufschneiderei, Lüge f. fam.

BLAGUER v. n. pop. (trancher de l'homme d'importance, tenir des propos vains et ridicules) aufschneiden, albernes Zeug schwatzen; fam. it. prahlen, groß thun.

BLAGUEUR m. pop. (fanfaron) Aufschneider; it. Prahlhans, Großsprecher m. fam.

BLAIREAU ou TAISSON m. (quadrup. puant qui se terre) Dachs m; chasse du –, Dachsjagd f; graisse de –, Dachsfett n, V. *puer;* le – du doreur (pinceau de poil dur, pour faire tomber l'or inutile de dessus les pièces dorées) Abputzpinsel m.

BLAIRIE f. Cout. droit de – ou de vaine pâture, Trift f; T.-gerechtigkeit f; T.-recht, Triebrecht n; it. (champ couvert de sa moisson) v. Kornfeld n; 2. Bot. – (g. de pl. du Cap, fam. des bicornes) Blarie f. [vage) wilde Ente.

BLAIRIER m. H. n. (esp. de canard sau-

BLAISEMENT m. (défaut de prononciation) schlechte, undeutliche Aussprache, Mangel an A.

BLAKOUEL ou BLAKWELLIE m. Bot. (g. de pl., fam. des rosacées) Blakwellia f.

BLÂMABLE a. (digne de *blâme*, répréhensible) tadelhaft, tadelns-werth od. -würdig; vous êtes –, votre action est –, Sie sind t., Ihre Handlung ist t.; (son procédé) est blâmé et –, wird getadelt und ist tadelnswürdig.

BLÂME m. (improbation; sentiment, discours par leq. on *blâme* qn ou qc) Tadel m; (le flatteur, la flatterie) est digne de –, ist tadelnswerth, verdient T.; éviter, encourir, s'attirer le –, dem T. ausweichen; sich dem T. bloß geben, sich T. zuziehen; rejeter le – sur (un autre) den T. od. die Schuld auf ꝛc. schieben; (c'est à lui qu'on donne) tout le –, alle Schuld; tout le – en tombera (sur lui) wird aller T. fallen; prendre sur soi tout le – d'une affaire, alle Schuld od. allen T. bei einer Sache auf sich nehmen; P. V. *blâmer;* Jurisp. (réprimande faite par le juge ensuite d'une sentence ou d'un arrêt) (la peine) du – (était infamante) des öffentlichen richterlichen Verweises; Féod. – (contredit du seigneur fondé sur ce que le dénombrem. de son vassal était incomplet) Nichtgenehmigung od. Verwerfung des Verzeichnisses der Lehensstücke.

BLÂMER v. a. (improuver; reprendre, condamner) tadeln; on le –e d'avoir dit ꝛc., man tadelt ihn, daß er gesagt hat ꝛc.; (tout le monde) a -é son (procédé, cette démarche) hat s. ꝛc. getadelt, hat sich über s. ꝛc. mißfällig od. nachtheilig geäußert; elle trouve toujours sujet à le –, sie hat beständig et. an ihm auszusetzen, V. *censure;* Pal. autref. (réprimander publiquement) einen schimpflichen richterlichen Verweis geben; (il a été ordonné) qu'il serait –é (l'audience tenant) ihm einen beschimpfenden V. zu geben; être -é en justice portait note infamante, der gerichtliche V. hatte den Verlust der bürgerlichen Ehre zur Folge; Féod. – l'aveu, le dénombrement fait ou fourni par un vassal, gegen das vom Lehensmanne eingereichte Lehensverzeichniß Einwendungen machen; es verwerfen.

BLAMUSE f. v. V. *soufflet*. [V. *blâme*.

BLANC (blan) a. BLANCHE f. (de la couleur du lait, de la neige ꝛc.) weiß; (du fil) – (de la soie) blanche, w.; (cheveux) -s (dents) blanches ꝛc., w., V. *pain, bis* ꝛc.; — comme neige, comme cygne ꝛc., schnee-w., schwanen-w.; fig. (du vin) – (de la bière) blanche, w.; (teint) –, w.; (cheval) –, w. (Schimmel); cheval – sale, Sandschimmel m; Litt. vers –s (se. de vers anglais, allemands, ou italiens, non rimés) reimlose Verse m. pl; page, billet, papier – (sur leq. il n'y a rien d'écrit ou d'imprimé) unbeschrieben, ungedruckt, leer; (nuit) blanche, schlaflos; E. F. couper (un arbre) à – estoc ou à – être (le couper au pied sur la souche) an der Wurzel abhauen; couper une forêt à – estoc ou à – être (en couper tout le bois sans laisser de baliveaux) den ganzen Wald abtreiben ohne Laßreiser stehen zu lassen; P. être entre – et clairet (entre deux vins) einen kleinen Rausch haben; Mar. (cordage) – (non encore goudronné) ungetheert; race blanche (européenne, par oppos. aux races jaune et nègre) w-es Geschlecht, w-e Race; (moine) – (augustin, prémontré ou feuillant) w.; – (membre d'une confrérie établie en Italie pour assister les criminels conduits au supplice) Weißer m; H. m. (nom donné aux Guelfes, par oppos. aux Gibelins appelés *noirs*) Weißer m; 2. (opp. à *sale*, à ce qui a servi) weiß, frisch; (linge) – (chemise, nappe) blanche, w. od. frisch; (ces draps) ont servi, donnez-en de -s, sind schon gebraucht, gebet w-e od. frische her; (assiette) blanche, rein, frisch, V. *argent, armes, bonnet, cornette, drapeau, gelée, magie, sauce, viande;* fer. – (en feuilles, étamé) Blech, Weißblech n; Cuis. (beurre) — (opp. à beurre brun ou *noir*) w.; de l'eau blanche (eau dans laq. on a jeté du son pour faire boire les chevaux) Kleienwasser n; it. Méd. (mélange d'eau et d'extrait de Saturne) Bleiwasser n; (carte) blanche, Jeu. (toute carte sans figure) w. (bildlos); (il cherchait une figure) il lui est entré une carte blanche, ou une blanche (pris substantivement) er hat aber eine w-e K. bekommen; P. (donner) carte blanche, la ꝛc. à qn (plein pouvoir) jemn. uneingeschränkte Vollmacht; un billet – (billet de loterie où il n'y a rien d'écrit) Niete f; (sortir d'une ville, fig. d'un emploi) le bâton – à la main (sans armes ni bagage; fig. sortir gueux de qe emploi) mit weißen Stäben (ohne Gewehr und Gepäck); fig. mit leeren Händen, V. *drap, épée, merle, neige, pain, poule, pèlerin*.

2. **BLANC** m. (la couleur *blanche*) Weiße; (être vêtu) de –, weiß; le – garantit le mieux de (l'ardeur du soleil) das W. schützt am besten; le – à côté du noir a plus d'éclat, neben dem Schwarzen ist das W. glänzender, nimmt sich das W. besser aus; V. *livre* –, *vouer* au – ꝛc.; Bot. ꝛc. – de neige, de lait ꝛc., schnee-weiß, milch-w.; – terne ꝛc., matt-w. ꝛc.; P. (il y a de la différence) (entre les pers. ou choses dont on parle) comme du – au noir, wie zwischen Tag u. Nacht od. zwischen weiß u. schwarz; (cet homme) va du – au noir (passe d'une extrémité à l'autre) verfällt von einem Aeußersten auf's andere; si vous lui dites –, il dira noir (il se plait à contredire) er widerspricht immer, um jeden Preis; (poudrer) à – (de man. que les cheveux soient tout –s) ganz weiß; saigner qn jusqu'au — (autant qu'il est possible) jem. alles Blut abzapfen; eine äußerst starke Aderlässe mit jemdn. vornehmen; mettre qn au – (lui gagner tout son argent, le ruiner) jem. ganz ausbeuteln, zu Grunde richten; Cuis. mets au – (accommodé à une sauce blanche) V. *sauce*

Jeu de dés: amener — (une face du dé qui n'est marquée d'aucun point) weiß werfen; Quil. faire – ou chou- – (ne rien abattre) einen Pudel, Fehlwurf machen; fig. (manquer son but) s. Zweck verfehlen; Man. (ce cheval) boit –, boit dans le –, dans son – (a le tour de la bouche – et le reste d'une autre couleur) ist weiß um das Maul; (tirer) au – (avec une arquebuse ꝛc.) nach der Scheibe; donner dans le –, in's W. (in's Schwarze) schießen, treffen; (tirer) de but en – (du lieu où l'on tire, droit dans la – où l'on vise) gerade in's Ziel; den Zweck hinaus; fig. V. *but*.

3. **BLANC** m. (subst. ou préparation *blanche*) das Weiß; Maç. – de bourre (enduit formé de terre que l'on recouvre de chaux mêlée de bourre) mit Kuhhaaren gemischter Kalkbewurf; – de céruse ou – de plomb, auj. acétate de plomb (sous-carbonate de plomb préparé au moyen du vinaigre) Bleiweiß n; le peintre qui prodigue le – (donne, tombe dans la farine) e. Maler, der das Bleiweiß zu viel anbringt; Bât. – de chaux, V. *lait* (de chaux); – de plomb feuilleté, Schieferweiß n; V. *céruse;* – de craie (craie délayée dans l'eau gommée) in Gummiwasser aufgelöste Kreide; – de Troyes (craie porphyrisée et réduite en pains) Kreide von Troyes; Bot. – d'eau, V. *nénuphar blanc;* – de champignon, V. *champignon;* – de Gosslar (vitriol bl.) Gallitzenstein, Zink-Vitriol m; Goßlar'scher W., schwefelsaurer Zink, Augenstein m; weißes Kupferwasser; – d'Espagne (Chim. anc. q. *oxide blanc de bismuth;* Ch. n. *carbonate de chaux* lavé et roulé en pain, serv. à la peinture en détrempe) spanisch W., spanische Kreide; – de bismuth, – de fard ou – de perle (cosmétique, fard qui blanchit la peau) Wismuthweiß, Perlweiß n; elle a, elle met du –, sie ist weiß geschminkt; sie legt Weiß, weiße Schminke auf; – de baleine, V. *spermaceti;* – d'un œuf, – d'œuf, V. *albumine, glaire;* Cuis. – de vo-

lailles, de chapons, perdrix ꝛ (la chair de leur estomac quand elle est cuite) weißes Brustfleisch von Geflügel ꝛ; (chapon, viande) en – (bruts, préparés pour être mis au feu) gerupft, roh: (chapeau, drap) en – (non encore teints) ungefärbt, roh; (livre) en – (non écrit) unbeschrieben; it. Lib. (livre en feuilles) roh; (ligne) en – (où on laisse la place pour écrire qc) leer, weiß; Anat. – de l'œil (cornée) das Weiße im Auge; fam. ils se sont mangé le – des yeux (ont eu une dispute très vive) sie haben eina. das W. im Auge gezeigt; Com. ꝛ (signature de qn sur une feuille non écrite) Vollmachtsschein m; (j'ai) son – (pour recevoir sa pension) (un papier signé, pour servir de quittance) fn. B. (f. Blankett); (laisser qs lignes, le nom) en – (dans un écrit, laisser de la place pour qs lignes ꝛ) weiß, leer, offen; (Platz für einige Zeilen ꝛ lassen); quittance, promesse, procuration) en – (où le nom n'est pas écrit) unausgefüllt, in blanco; blanc-seing, ou blanc-signé (papier signé, et que l'on donne à qn pour le remplir à sa volonté) Blankett, Vollmachtsblatt n; (nous nous soumettons à sa décision, il a) noire =, nos b-s--s, unser Bl.; B-blätter von uns; Dor. sur bois: (plâtre qu'on applique sur les ouvrages à dorer) Kreidegrund m; Luth., Org. – (mélange de colle, d'eau et de – d'Espagne, dont on blanchit les parties qu'on veut souder) Löthleim m; Faïenc. (donner) le – (couvrir le biscuit de l'émail de la faïence) die weiße Glasur, V. *biscuit*; F. d. car. –s (deux principales pièces du moule, entre lesq. se forme le corps du caractère) Hauptstücke der Gießform n. pl; un *b* a-dessus et un *p* dessus (le trait s'élève dans le *b* et le dessous est –, et le contraire a lieu dans le *p*) bei dem b bleibt der Raum unter dem p über der Zeile weiß; (la lettre *m*) a – dessus et dessous, geht weder über noch unter die Zeile; Imp. –s (les réglettes minces de fonte ou de bois, serv. à espacer) Durchschuß m; Durchschußlinien f. pl; fonte portant son – (dont le corps est plus fort que d'ord., ce qui rend les –s inutiles pour écarter les lignes) Schrift mit angegossenem D.; ꝛ auf höherem Kegel; (tout intervalle plus grand que les espaces ou les interlignes ordinaires) weißer Raum; Jard. – (maladie des pl., esp. de lèpre *blanche* qui se communique à toutes les parties, soit de la base au sommet, soit des feuilles les plus élevées à la base) weißer Rost; (ce pêcher ꝛ) est attaqué du –, ist vom weißen Roste befallen; (les melons, les concombres ꝛ) auxquels le – est le plus funeste, welchen der weiße Rost am schädlichsten ist; Com. –, ou liard (mon. de cuivre, qui valait 3 ou 5 deniers) Weißpfennig m; cela vaut six –s (2 sous, 6 den.) das ist sechs Weißpfennige werth; H. n. s. –, blanche (races d'hommes qui ont le teint blanc, ou même olivâtre, par opposition à celles qui l'ont jaune ou noir) Weißer, Weiße, Mensch von der weißen Race m.

BLANC-AUNE m. pl. -s--s, V. *alisier* (commun); --bec m. pl. -s--s m. p. (jeune hom. sans expérience) fam. Naseweis, Flaumbart, Gelbschnabel m; ce n'est qu'un –, er ist weiter nichts als e. N., e. naseweiser, vorlauter Mensch; --bois m. s. pl. coll. Bot. (peupliers et saules, dont le bois est blanc) Weißholz n; --bourgeois m. s. pl. Boul. (farine du 1er gruau) Griesmehl n; --d'eau Bot. V. *nénuphar blanc*; --de Hollande m. Bot. (esp. de peuplier) holländische Weißpappel; – de neige m. (esp. de grains de verre) id. f; --en bourre, V. *blanc* (2); --étoc, ou blanc-être (blan-kè-) m. E. F, V. *estoc*; --jaune m. H. n. (poiss. du g. salmone) weißgelber Lachs; --madame m. (variété de raisin) id. f; --manger m. (ragoût de blancs de chapon, d'amandes, lait, riz, sucre et eau de rose) weiße Gallerte; --manteau m. (moine bénédictin) Weißkutte f; Weißmantel m; --nez m. H. n. (singe noir ou brun, à nez blanc) Weißnase f; --pendard m. vulg. V. *pie-grièche* (grise); --raisin ou blanc-rhasis m. Pharm. (onguent de cire, d'huile et de céruse) weiße Salbe; --seing, V. *blanc* (3. Com.)

BLANCARD ou ROUEN-B-S ou BLANCHARD m. Com. (toile de lin de Normandie et de Silésie fabriquée avec du fil à demi *blanchi*) id. n.

BLANCHAILLE (l m.) f. coll. (fretin, menu poisson) Weißfische m. pl.

BLANCHARDISME m. H. eccl. (nom donné au 19e siècle à la doctrine du curé *Blanchard*) Blanchardismus m.

BLANCHARDISTE m. (membre d'une secte fondée par le curé *Blanchard*, qui accusait Pie VII d'avoir sanctionné la révolte par son concordat avec Napoléon) Blanchardist m.

BLANCHÂTRE a. (d'un blanc terne) weißlich, in's Weiße spielend (couleur, liqueur) –, (poil) –, w.

BLANCHE a. V. *blanc*; 2. f; Jeu. avoir –, V. *blanc*; Mus. (note – au milieu, et qui vaut deux noires, ou la moitié d'une ronde) weiße od. halbe Note, halber Schlag; H. n. –, V. *hirondelle de mer*; --bleue f. pl. -s--s (so. d'ardoise) Art Schiefer; --coiffe f. pl. -s--s, H. n. (ois. du g. geai) Rabe von Cayenne; --queue f. pl. -s-s, vulg. V. *motteux*, it. *jean-le-blanc*; --raie f. pl. -s-s, H. n. (ois. du g. étourneau) Weißroche m; --rousse f. pl. -s--s (so. d'ardoise) Art Schiefer; --taille f. s. pl. E. F. (abattre les arbres ꝛ) à = (de niveau au sol) dem Boden gleich.

BLANCHEMENT adv. p. u. (tenir les enfants) le plus – qu'on peut (les changer souvent de linge) so reinlich als möglich.

BLANCHER m. (tanneur de petits cuirs) Schmahlleder-gerber m.

BLANCHERIE, V. *blanchisserie*; it. (lieu où l'on attache les feuilles destinées à faire du fer blanc) Verzinnhaus n.

BLANCHET m. (camisole *blanche*, des paysans) weiße Bauerjacke f; Imp. – (gros drap *blanc* dont on garnit le grand tympan d'une presse, pour faciliter le foulage de l'impression, et garantir l'œil de la lettre) Filzunterlage f; -Deckel m; Pharm. (drap ou linge blanc, pour passer les sirops ꝛ) étendre un – sur le carrelet, einen Seih-Lappen auf den Rahmen spannen; Com. (sorte d'étoffe d'étamine) Beuteltuch n; H. n (serpent du Brésil) brasilianische Schlange; Bot. V. *mâche*.

BLANCHETON m. Vign. (variété de raisin *blanc*) id. m.

BLANCHETTE f. Bot. (mâche) Ackersalat, Feldlattich m; it. V. *blanquette*.

BLANCHEUR f. (couleur *blanche*, qualité de ce qui est blanc) Weiße f; weiße Farbe; – (du lait, de la neige, du teint ꝛ) Weiße.

BLANCHIMENT m. (act., art de *blanchir* le fil, la toile ꝛ; it. l'effet qui en résulte) Bleichen, Weißmachen n; it. Weißwerden n; le – (de Senlis, de Beauvais, de Valenciennes) die Bleiche (das Bleichverfahren); (on suit différents procédés) pour le –, beim Bl.; (ces toiles) sont d'un beau –, sind schön gebleicht; – (des soies) (des cocons jaunes qu'on met par couches dans une caisse, et qu'on arrose avec de l'alcohol ꝛ) Bl.; Epingl. Verzinnen n; – (de la cire) Bl.; – (des monnaies) (préparation pour donner plus d'éclat aux flans) Weiß-sieden od. Aus-s. n; Orf. – (d'une vaisselle) (act. de la *blanchir*; it. co. de baquet où il y a de l'eau pour la ꝛ) Weißmachen od. Weißsieden n; it. Kübel zum Weißmachen m.

BLANCHININE f. V. *blanquinine*.

BLANCHIR (rendre blanc) v. a. weiß machen; – (une muraille) weißen od. tünchen; – (le teint) bleichen; (ceci) blanchit (la peau, les dents) macht ꝛ weiß; (rendre propre) – (du linge) le donner à –, waschen, in die Wäsche geben; – (blanchir le linge de ꝛ) (cette femme) blanchit (ces enfants, ces Mrs.) wäscht für ꝛ; qf abs. elle blanchit bien, sie wäscht schön; – (de la vaisselle d'argent) (en la faisant bouillir ꝛ) weiß sieden; – (des toiles) donner (des toiles) à –, bleichen, zum Bleichen od. auf die Bleiche geben; – (la cire) bleichen; fig. – qn (le justifier, le faire paraître innocent de qe faute) jem. rechtfertigen (pop. weiß brennen); Boy. – les boyaux (les tremper dans un vase après les avoir dégraissés, pour achever de les nettoyer) die Därme auswaschen; Chaud. (donner le lustre aux chaudrons ꝛ, avec le *paroir*) scheuern, putzen; Conf. – (les abricots, les pêches) (les faire passer par une lessive pour en enlever le duvet) blankschiren; (durch eine Lauge) vom Wolligen befreien; it. (pour leur conserver la couleur blanche) in Wasser abkochen; Coutel., Serr. ꝛ (enlever de fer les 1rs traits de la forge) abschleifen, abfeilen; – (des armes) absch. und poliren; Cuis. –, faire – (de la viande) (la mettre dans l'eau tiède, pour le faire revenir) auflaufen lassen, verwällen; –, faire – (des légumes) (leur donner une première cuisson dans l'eau bouillante avant de les apprêter) abwallen, absieden; Dor. (enduire de plus. couches de *blanc* l'ouvrage à dorer) den Kreidegrund geben; Epingl. Clout. V. *étamer*; Jard. faire – (du céléri, de la chicorée ꝛ) (en liant les feuilles encore vertes, et les couvrant de terre) bleichen, weiß od. gelb werden lassen; Maréch. – la sole (d'un cheval) (en ôter la 1e écorce) den Huf auswirken; Men. ꝛ – des ais ꝛ, V. *raboter*; Mon. – (les monnaies d'argent) aussieden; weiß sieden, V. *amatir*; Orf. – (l'ouvrage) (dans l'*eau 2de*, qui le délivre des ordures) weiß sieden; Plomb. – (le plomb) (l'*étamer* au feu, ou le couvrir de feuilles d'étain) im Feuer verzinnen; Plum. – (les plumes) (les passer dans de l'eau claire, pour leur enlever le gras de la teinture) (in klarem Wasser) abspülen; 2. v. n. – (devenir blanc) weiß werden; les toiles blanchissent à la rosée, das Tuch bleicht durch den Thau; on les fait – (sur le gazon) man läßt es ꝛ bleichen; (il commence) à –, grau zu werden, graue Haare zu bekommen; (ses cheveux) blanchissent, bleichen sich od. werden grau; P. tête de fou ne blanchit jamais (les fous vivent peu; it ils sont exempts des soucis qui font – les cheveux) Narrenköpfe werden nicht weiß; ein Narr bekömmt keine graue Haare; la (muraille) blanchit de froid, die Kälte schlägt an der ꝛ aus; (vieillir dans qe occupation) – (dans l'intrigue, sur les livres) grau, alt werden; – sous les armes, unter den Waffen ergrauen; – (dans le service) grau werden, ergrauen, V. *harnais*; fig. (ce coup de feu) n'a fait que – (qu'effleurer la muraille, la cuirasse, en y laissant une marque blanche) hat nur gestreift, nur en. weißen Fleck (auf der Rüstung, an der Mauer) zurückgelassen; (tous nos efforts) n'on fait que – (ont été sans succès) haben nichts ausgerichtet, sind vergeblich od. fruchtlos geworden; nichts hat geholfen; il n'a fait que – (devant son frère) hat er nicht auskommen können; 3. v. r. se – (se rendre blanc) (contre la muraille) sich weiß machen; fig. se – (se jus-

tifier) sich rechtfertigen, se. Unschuld darthun, pop. sich weiß brennen.

BLANCHISSAGE m. (act. de *blanchir* du linge, l'effet qui en résulte) Waschen n; Wäsche f; mettre (le linge) au –, in die Wäsche thun; voilà un mauvais –, das ist eine schlechte Wäscherei; (je paie tant par an) pour le –, für das W. od. Wäscherlohn; il m'en coûte (tant) en –, das W. kostet mich ꝛc.

BLANCHISSANT, E a. (qui blanchit, qui parait blanc) weiß werdend, schäumend; les flots -s, la mer -e, die schäumenden Wogen.

BLANCHISSERIE ou BLANCHERIE f. (lieu où l'on *blanchit* les toiles, ou la cire) Bleiche f; Bleichplatz m.

BLANCHISSEUR, SE s. (qui travaille dans une *blanchisserie*; it. qui *blanchit* du *linge*) Bleicher; it. Wäscher, inn; -se au mois, à l'année, Wäscherinn, Waschfrau f, der man monatlich, jährlich ein Gewisses bezahlt; -se à la pièce, W-inn, die man stückweise bezahlt; donner du linge à la -se, der W-inn Wäsche geben; -se de fin (qui ne blanchit que le linge fin, comme chemises, cravattes, mouchoirs) W. für feine Wäsche, Feinwäscherinn; P. (pt d'un homme qui a du linge malpropre) il porte le deuil de sa -se, er trauert um se. W-inn; se. W-inn ist gestorben; 2. m. (qui blanchit les murs) p. u. Tüncher, Weißner, Weißtüncher m.

BLANCHOEUVRIER m. (fabricant d'outils ou ustensiles en blanc, ou *œuvres blanches*) Zeugschmied, Weiß-s. m.

BLANCHOT m. H. n. V. *pie-grièche.*

BLANCHOTTE f. Bot. (sorte de champignon) id. f.

BLANCHOYER v. n. (paraitre *blanc*, *blanchir*) weiß scheinen, w. werden; blanchoyant, e, weiß scheinend.

BLANC-JAUNE, BLANC-MADAME, blanc-manger, blanc-nez, blanc-pendart, blanc-raising, blanc-sein, V. *blanc.*

BLANDFORTIE f. Bot. (pl. de la Caroline, la galax de Linné) id. f.

BLANDICES f. pl. Pal. (flatteries pour surprendre le consentement de qn) v. Schmeicheleien, Liebkosungen f. pl.

BLANDIR v. n. V. *caresser, cajoler.*

BLANDITEUR m. v. V. *séducteur.*

BLANQUE f. (esp. de loterie, où l'on peut ne gagner qu'en tombant sur cert. chiffres ou sur cert. figures) Glückstopf m; livre de – (dont la plupart des feuilles sont blanches et les autres chiffrées) Stechbuch n; avoir (un bon billet) à la –, aus dem Glückstopfe ziehen; faire ou tirer une –, trouver – (lorsque le jeu n'amène rien et que l'on perd sa mise) eine Niete bekommen, ziehen; P. trouver – (ne point trouver en un lieu ce qu'on y cherchait) das Gesuchte an em. Orte nicht finden; das Nest leer finden; (il ouvrit son coffre pour prendre de l'argent) il trouva – (il vit qu'on l'avait volé) fort war es; hasard à la –, advt. (à tout hasard; arrive ce qui pourra!) fam. auf gut Glück! es sey gewagt! it. Jard. (variété de raisin) id. f.

BLANQUET m. Jard. (maladie des jeunes oliviers) Krankheit der jungen Olivenbäume.

BLANQUETTE f. (so. de petite poire d'été qui a la peau blanche; it. so. de petit vin blanc de Languedoc) Weißbirn, Sommerbirn (Blankette) f; it. Bleicher m; poirier de –, W.-baum m; (manger) de la –, W-en; (une bouteille) de –, Bleicher; de la – de Limoux, Bl. von L.; Cuis. plat de – (fricassée blanche, faite ord. de veau ou d'agneau) weißes Fleischgericht; Vign. V. *chasselas* (doré); Com. (produit de la 1ère distillation de l'eau de vie) Vorlauf des destillirten Branntweins m; Bot. V. *ansérine;* T. t. V. *soude.*

BLANQUIL m. -LLE (-kil-ye) f. (mo. de Maroc, 25 centimes) Blankil n.

BLANQUINETTE f. Com. (pet bouracan blanc) weißer Berkan.

BLANQUININE f. (alcali extrait, par l'évaporation, du suc de qq pl.) Blankinin n.

BLANZÉ m. Agr. (variété de blé du Nord de la France) id. m. (Art Getreide).

BLAPS m. H. n. (g. d'ins. coléoptères, fam. des mélasomes) Trauerkäfer m.

BLAPSIGONIE f. (maladie des abeilles) id. f. (Bienenkrankheit).

BLAQUE f. V. *blague.*

BLAQUET (-kè) m. Pêch. (frétin serv. à amorcer les lignes) Köderfische m. pl.

BLASER v. a. (émousser, altérer par des excès le sens du goût) les excès l'ont -é, die Ausschweifungen haben ihn entnervt, abgestumpft; (homme) -é, abgestumpft, entnervt; il est -é sur (les plaisirs, sur les spectacles) (sans goût pour les ꝛc) er ist ganz stumpf od. abgestumpft für ꝛc; 2. v. r. se – (s'émousser par des excès) sich abstumpfen, entnerven; il s'est -é à boire de l'eau de vie, das Branntweintrinken hat ihn abgestumpft, stumpf gemacht.

BLASER (-èr) m. (*allemand*) H. n. (poiss. sans écailles, mais armé d'épines, qui avale de l'eau et la lance avec force contre les poissons) Blaser od. Blasefisch m; – (ou gros souffleur) d'Amboine, großer B.

BLASIE ou BLASIONAIRE f. Bot. (g. de pl. cryptogames, fam. des hépatiques) Blasie f.

BLASON m. (de l'allemand blasen, sonner du cor, parce qu'on annonçait au son du cor l'arrivée des chevaliers et l'on proclamait à haute voix leurs armes, leurs exploits ꝛc) Wappen n, V. *armes, armoiries;* les -s sont l'assemblage de tout ce qui compose l'écu armorial, das W. begreift alle Stücke, die zu einem W-schilde gehören od. ihn ausmachen; 2. (connaissance de tout ce qui est relatif aux armoiries) Wappenkunst, Heraldik f; Jeu (jeu sembl. à celui de l'oie) id. n. (Art Gänsespiel).

BLASONNEMENT m. (act. de *blasonner*) Blasoniren n; Erklärung der Wappen f.

BLASONNER v. a. (peindre des armoiries avec les métaux et couleurs convenables; it. les représenter en gravure avec des points et hachures qui en marquent les émaux; it. les expliquer en termes convenables) ein Wappen blasoniren; it. es in Metall stechen; it. es auslegen, erklären; (il a peint ces armoiries en grisailles) au lieu de les –, anstatt es zu b. od. in Farben auszumalen; (le graveur) n'a pas bien -é les armoiries (sur cette vaisselle) hat das Wappen nicht richtig blasonirt, recht gestochen; (quand il parle d'armoiries) il les -e très bien, blasonirt, beschreibt er sie sehr gut, od. legt er sie sehr gut aus; fig. – qn, tout le monde (médire, blâmer, critiquer) fam. jem., alle Welt verlästern, durchhecheln, durch die Hechel ziehen.

BLASONNEUR m. (qui blasonne, qui explique les armoiries) p. u. Wappen-verständiger, -kundiger m.

BLASPHÉMATEUR (-TRICE f. p. u.) (qui *blasphème*) Gotteslästerer, inn; grand –, – forcené, Erz-G., wahnsinniger, rasender G.

BLASPHÉMATOIRE a. (qui contient un *blasphème*) gottes-lästerlich, -lästerisch; (écrit) – (proposition) –, g.

BLASPHÈME m. (parole, discours impie, qui outrage Dieu ou la religion) Gotteslästerung f; proférer, dire un –, des -s, eine G., G-en ausstoßen, V. *blasphémer;* ce serait un – de dire (que Dieu est injuste, cruel ꝛc) es wäre eine G., wenn man sagte; se rendre coupable de –, sich der G. schuldig machen; it. (discours, propos injustes et déplacés) (de telles critiques) sont des -s, sind höchst ungerecht, empörend.

BLASPHÉMER v. n. (proférer, dire un *blasphème*, des -) Gott lästern; – (contre la providence ꝛc) l.; vous blasphémez, Sie l. Gott; (on ne saurait dire cela) sans –, ohne Gott zu l.; it. (tenir des discours ou des propos injustes, déplacés) ungerechte, empörende, himmelschreiende Reden führen, ausstoßen; 2. v. a. – (le saint nom de Dieu) lästern; il blasphème ce qu'il ignore (pt. d'un homme qui traite avec mépris une science ou un art qu'il n'entend pas) er spricht mit Verachtung von Dingen, welche er nicht kennt.

BLASSONNER v. a. v. V. *blandir.*

BLASTE m. Bot. (petit arb. de la Cochinchine) id. m.

BLASTO-DERME m. Anat. (germe de l'*œuf*) Keim im Ei m; – dermique a. (relat. au *bl.*) zum Eikeim gehörig; bl-sch; – génésie f. Bot. (multiplication des plantes au moyen des bourgeons) Vervielfältigung der Pflanzen durch Sprößlinge; – graphie f. (descript. du bourgeon) Sprossen-beschreibung f.

BLATER v. a. V. *blâtrer.*

BLATÉRER v. n. (crier com. les beliers, les chameaux) wie Widder od. Kameele schreien; fig. V. *déblatérer.*

BLÂTIR v. n. V. *déblatérer.*

BLATIER (-thié) m. (marchand qui transporte du blé d'un marché à l'autre sur des chevaux) Kornhändler m.

BLÂTRER v. a. (les grains) (les rendre frais, leur donner de la couleur et de la main par un apprêt frauduleux et dangereux) künstlich auffrischen; dem schlechten Korne Farbe u. Ansehen geben; (blé) -é, aufgefrischt; (la police) punit ceux qui blâtrent le blé, bestraft die Kornauffrischer.

BLATTAIRE f. Bot. (herbe aux *mites*) Schaben-kraut; Motten-kr. n; it. H. n. (fam. d'orthoptères) Geradflügler m.

BLATTE f. H. n. (g. d'ins. de l'ordre des orthoptères, le fléau des maisons) Schabe, Motte f; – de maisons, – de cuisine, – de bois, Haus-S., Küchen-S., Wald-S.; 2. Pharm. – de Byzance ou de Constantinople (opercules de plus. coq., bonnes contre l'épilepsie ꝛc) türkische (Muschel-) Deckel m. pl.

BLATTI ou -ACIDE m. Bot. (myrte du Malabar) malabarische Myrthe.

BLAUDE ou BLOUSE f. (surtout de toile, que portent les charretiers) Fuhrmannskittel m; Staubhemd n.

BLAVÉE f. (terre à blé) v. Fruchtland n.

BLAVELLE, BLAVET, BLAVÉOLE f. Bot. V. *bluet;* it. blavet (champignon comestible) eßbarer Schwamm.

BLAZIR v. a. v. n. (flétrir, meurtrir) welk machen, werden.

BLÉ m. Bot. (plante dont les grains serv. à faire du pain; it. le grain) Korn, Getreide n; du – vert ou en herbe, grüne Saat, – en tuyau, Korn auf dem Halme; – en épi, Korn in Aehren; terre à –, Korn-acker m, -feld n: Getreidefeld n; belle pièce de –, schönes Kornfeld; gerbe, épi de –, Korn-garbe, -ähre f; (le froment, l'épeautre, le seigle, le riz, l'orge, l'avoine, le maïs ꝛc) sont des -s, sind Getreide-arten; grands -s (le froment et le seigle) hohes od. großes G.; – méteil (moitié froment, moitié seigle) V. *méteil;* – d'a-

bondance, de Smyrne, de miracle (à épis rameux) G. mit ästigem Stengel; – barbu (dont les épis sont munis d'arêtes) bärtiges G.; – de Guinée, africanisches G.; – de la Saint-Jean (qu'on sème en juin) Johannis-korn n; – de Tartarie, V. *renouée;* petits –s (l'orge et l'avoine) niederes od. kleines G., V. *mars;* – locar, V. *froment locar;* – noir, rouge ou sarrasin (pl. qui porte par petites grappes un grain noir et angulé) Buchweizen m; – de Turquie, d'Espagne, d'Inde ou maïs (pl. à gros grains jaunes, qui serv. à engraisser les oies, et à faire de la bouillie ꝛc.) Türkisch-korn, Wälsch-k. n; Mais m; – de vache, ou mélampyre (pl. qui croit dans les –s, et dont les vaches ꝛc. sont avides) Kuhweizen m, V. *cornu, ergoté, charbonné, niellé ꝛc.;* –s froment, –s seigle, Weizen-arten, Roggen-arten; 2. Com. (les grains de –) Korn n; grain de –, Getreide-korn n; muid, sac de –, Malter, Sack K. m; (des greniers) pleins de –, voll K.; marchands de –, K-händler m; cherté des –s, K-theurung f; exportation des –s, K.- od. Getreide-ausfuhr f; Boul. – clair, perlé, ou glacé, d'un jaune glacé (donnant beauc. de farine) glasiger Weizen; – sonneux (long, mince, desséché, donnant beauc. de son) kleiiger Weizen, k-es K., V. *grouetteur;* P. manger son – en vert ou en herbe (dépenser son revenu d'avance) fe. Einkünfte zum voraus verzehren; (se dit qf pour un champ de blé) Getreidefeld n; (être pris) comme dans un – (être surpris sans pouvoir s'échapper) wie in einem Sacke; (nicht mehr entwischen können), V. *grenier, famine;* faire ses –s (les récolter) Saat und Aernte besorgen.

BLÈCHE f. Bot. (g. de pl., formé des erucolles de Linné) Blachnum n.

BLÈCHE s a. m. p. (mou, sans fermeté, qui n'a pas la force de tenir sa parole) fam. weichlich, charakterlos, unmännlich, weibisch; Weichling m; (c'est) un homme –, un vrai –, ein weibisches Mensch, ein altes Weib; ein Erz-Weib; eine feige Memme.

BLÈCHIR v. n. (agir en *blèche*) v. weibisch, unmännlich, wie ein Weichling, wie ein altes Weib handeln. [penfarn m.

BLECHNE m. Bot. (esp. de fougère) Rip-

BLÉCOURT m. Com. (sorte d'étoffe de laine) id. m.

BLED, m. v. V. *blé.* [mencer.

BLÉER v. a. v. (une terre de *blé*) V. *ense-*

BLÉETRIE f. (champ ꝛc. ensemencé de blé) v. Korn-feld n; -flur f.

BLEIME f. Maréch. (meurtrissure au talon du cheval) Steingalle f; (ce cheval) boite, est boiteux d'une –, hinkt ꝛc. von einer St.

BLÊME a. (pâle) blaß, fahl, bleifarbig, bleich; (avoir) le visage, le teint –, ein bleiches Gesicht, eine b-e Farbe.

BLÊMIR v. n. V. *pâlir.*

BLÊMISSEMENT m. v. V. *pâleur.*

BLÉMITIF a. v. V. *palissant, blême.*

BLÉMOMÈTRE m. Mil. (instr. pour mesurer le degré de force des petites armes à feu) Blemometer m.

BLENDE f. Minér. (*allemand*) (sulfure de zinc natif) id. f; – jaune, Kolophonium-blende.

BLENNE m. ou BLENNIE f. H. n. (poiss. de mer sembl. à l'anguille) – vivipare, Schleimfisch m; Aal-frau, A-mutter, Meer-grappe f; – galérite (poiss.) Seelerche f. [rhée.

BLENNÉLYTRIE f. Méd. V. *leucor-*

BLENNOÏDE, BLENNIOÏDE ou gade ... (nom d'un gade et d'un murénoïde) See-kabliau m.

BLENNOPHTALMIE f. Méd. (catarrhe de l'œil) id. f; Augenfluß m; -nique a. (relat. à la b.) zum A. gehörig; bl-sch.

BLENNO-PYRIE f. Méd. (fièvre muqueuse) Schleimfieber n; -rrhagie f. (catarrhe aigu de l'urètre et du vagin) Harngang-fluß, Mutterscheide-fl. m; =gique a. (qui opp. à la b.) den H. ꝛc. betreffend; -rrhée f. (écoulement chronique de l'urètre et du vagin) chronischer Harngang- u. Mutterscheide-fl.; -thorrée f. Méd. (catharre de l'oreille) Ohrenfl. m.

BLENNURIE f. Méd. (catharre de la vessie) Harnblasenfluß m.

BLÉNOMÈTRE m. Artill. (instr. pour sonder la force des ressorts d'une platine) Federspanner m.

BLÉPHARE f. Bot. (g. de pl. *bractées, ciliées,* formé des acanthes à calice double) id. f.

BLÉPHARIQUE a. Méd. (relat. aux paupières) collyre –, Augenliedermittel n.

BLÉPHARITE f. Méd. (inflammation des paupières) Augenlieder-entzündung f.

BLÉPHAROPHTALMIE ou BLÉPHAROTIS (-tice) f. V. *blépharite.*

BLÉPHAROPLEXIE f. Méd. (paralysie de la paupière) Augenlieder-lähmung f.

BLÉPHAROPTOSE ou –TRE f. Méd. (paralysie de la paupière supér.) Augenlieder-vorfall m.

BLÉPHAROSPASME m. Méd. (spasme des paupières) Augenlieder-krampf m.

BLÉPHAROXYSTE ou –CISTE m. Chir. (instr.; it. brosse pour nettoyer ꝛc. la surface intér. des paupières) Augenlieder-messer n; it. Augenlieder-Schröpfbürste f.

BLÉREAU, V. *blaireau.*

BLÉRIE f. H. n. V. *foulque* (commune).

BLÉSEMENT m. Gram. (act. de *bléser*) Anstoßen mit der Zunge n, V. *blaisement.*

BLÉSER v. n. (parler avec une espèce de grasseyement) mit der Zunge anstoßen.

BLÉSITÉ f. (vice de prononciation qui fait substituer cert. consonnes à d'autres) Lispeln, Lorbsen, Anstoßen mit der Zunge n.

BLESSÉ m. Verwundeter m. (l'ennemi a eu) beauc. de –és, viele V.; panser les –s, avoir soin des –s, die V–n verbinden, verpflegen; 2. a. V. *blesser.*

BLESSER v. a. (faire mal, causer de la douleur par un coup ꝛc.) verwunden, eine Wunde beibringen; Ch. – (le cerf) (d'un coup de fusil ꝛc.) anschießen, anschmeißen; – légèrement, mortellement ou à mort, leicht, tödtlich, auf den Tod v.; (pt. d'un coup qui fait *une plaie,* ou une contusion ꝛc.) être –é (dans le combat) verwundet werden, eine Wunde erhalten; il n'a pas été –é (il n'a reçu qu'une contusion, il n'a qu'une meurtrissure) er ist nicht verwundet worden; (cet enfant) a été –é d'un coup de pierre, ist durch einen Steinwurf verwundet worden; elle est –ée (au bras) sie ist ꝛc. verwundet worden; fig. – (le coeur) (inspirer, faire naître de l'amour) v.; (l'amour) –e (les coeurs) verwundet; (ses regards, ses attraits) ont –é (plus d'un coeur) haben ꝛc. verwundet; il a le cerveau –é (a qq grain de folie, qq travers dans l'esprit) er ist nicht richtig im Kopfe; hat einen Hieb im Kopfe.

2. (causer qq incommodité ou impression fâcheuse) (ces souliers) me blessent, drücken mich, thun mir weh; P. V. *bât;* fig. (cet objet –e la vue, thut dem Auge weh, beleidigt, verletzt das Auge; (un mot mal placé, un son aigu) –e l'oreille, les oreilles, beleidigt das Ohr, thut dem Ohre weh; (les paroles déshonnêtes, ces nudités) blessent (offensent) (la pudeur) beleidigen, verletzen; (ces scènes affreuses) blessent (révoltent) (l'imagination) regen ꝛc. unangenehm auf; (ces récits) blessent (la vraisemblance) verletzen, stoßen gegen ꝛc. an; it. (offenser, déplaire) beleidigen, kränken; (ce propos) l'a –é, il en a le coeur –é, hat ihn beleidigt, hat s. Herz gekränkt, hat ihm im Herzen weh gethan, l'a –é au vif, hat ihn tief gekränkt, verletzt; (cette conduite) –e (l'amitié, la bonne foi) verletzt; il croirait – sa conscience, si ꝛc., er würde sein Gewissen zu verletzen glauben, wenn ꝛc.; cela –e (son honneur, sa réputation, son amour-propre) das beleidigt od. verletzt; il ne faut – personne, man muß niemd. kränken, beleidigen.

3. (faire tort, préjudice, porter dommage) schaden, Schaden thun od. zufügen; (cette injustice) –e le public, gereicht dem Gemeinwesen zum Nachtheile; (cette clause) me –e, –e mes intérêts, ist zu meinem N., thut mir Schaden, schadet mir, gereicht mir zum Nachtheile; ne –e que moi, beeinträchtigt nur mich, od. thut blos mir Abbruch.

4. v. r. se – (se faire du mal à soi-même par accident, par mégarde ou à dessein) sich verwunden, weh thun, verletzen, beschädigen; se – au pied, d'un coup de hache, sich am Fuße b., sich durch e–n Hieb mit dem Beile v.; (pt. d'une femme grosse que qq accident fait ou pourrait faire accoucher avant terme) sich weh thun, Schaden nehmen; (s'offenser de qc) (il ou elle) se –e trop promptement, nimmt alles zu leicht übel, ist zu leicht beleidigt, viel zu empfindlich.

BLESSURE f. (plaie, impression que fait un coup quand il entame ou meurtrit les chairs) Wunde, Verletzung f; – profonde, dangereuse, mortelle, tiefe, gefährliche, tödtliche W.; légère, grande, large, profonde –, leichte, große, weite, tiefe W., V. *guérir, r'ouvrir;* (cet enfant, ce soldat est tombé, il a) plusieurs –s, mehrere Verwundungen od. Verletzungen; (la balle, le coup l'a touché à la tête) mais il n'a pas de –e (ce n'est qu'une contusion) er hat aber keine W.; fig. les –s que vous avez faites à son honneur (à sa réputation, à son amour propre) die W., welche Sie fr. Ehre ꝛc. geschlagen haben; les –s qui se font à l'honneur ꝛc. (sont plus sensibles que les autres) Verletzungen an der Ehre ꝛc.; (l'amour) fait de profondes, de dangereuses –s dans les cœurs, schlägt dem Herzen tiefe, gefährliche Wu.; Bot. –s (des plantes) (qui résultent des intempéries, des coups, des morsures des, anim. des amputations ꝛc.) Wunden; Méd. (pt des femmes grosses) V. *ménorrhagie*

BLESTRISME f. Méd. (agitation vague et continuelle) Herumfahren, -werfen (im Bette) n; unruhiges, aufgeregtes Wesen.

BLET, –TE a. (pt. de fruits trop mûrs, à demi pourris ou *pâteux*) teig, teigich; (poire) poire –te, teig; (on ne mange les nèfles) que quand elle sont blettes, nur wenn sie halb faul sind. [dées) id. f.

BLÈTE f. Bot. (g. de pl., fam des chénopo-

BLÉTIE (-cie) f. Bot. (pl. du Pérou, fam. des orchidées) Bletie f.

BLETTE f. Bot. V. *bette* ou *boirée;* 2. (pl., fam. des arroches, à semence ord. oblongue, noire et luisante) Hahnenkamm, Meier-Amaranth m; – blanche, rouge, weißer, rother Hahn.

BLETTISSURE f. (modific. de la partie charnue de cert. fruits) Teig-seyn, T-werden n.

BLETTON m. Bât. V. *béton*.

BLEU, E a. (couleur d'azur, du ciel) blau; (satin) – (soie) –e (yeux) –s (fleurs) –es, bl.; (son œil) est tout –, ist ganz bl.; il a le bras tout – (de cette chute) er hat einen ganz blau. Arm; – clair, hell-bl.; coup – (tentative infructueuse) vergeblicher Versuch; Schuß in die Luft m; Em. niedrig; – foncé, dunkel-bl.; Man. V. *épauler*; cordon – (chevalier du St. Esprit; it. grand ruban de tabis que portaient les chevaliers) il était cordon –, il portait le &c., er war Ritter vom blauen Bande od. vom heiligen Geist-Orden; er trug den h. G.-O., das ble. Band; Cuis. it. V. *cordon*; conte – (récit fabuleux, conte de fées; discours en l'air, mensonge) Mährchen n; Erdichtung f; leere Worte n. pl; Aufschneiderei f; Méd. (maladie) –e (où la peau est plus ou moins –e) bl.; Mil. parti – (gens de guerre sans aveu, ou attroupé sans ordre, pour piller &c.) Streifpartei od. Frei-p. f; Peint. cendres –es, couleur –e (carbonate de cuivre artificiel) Kupferblau n; b–e Asche.

2. **bleu** m. (la couleur *bleue*, une des sept couleurs primitives) das Blau (die blaue Farbe); teinture en –, Blaufärberei f; — pâle, — foncé, — indigo, — de Prusse, — pourpré, Blaß-b., Dunkel-b., Indigo-b., Berliner-b., Purpur-b.; – céleste ou – de ciel (– clair vif, – la plus pur) Himmel-b.; — d'azur ou — d'empois (moins brillant que le – de ciel) Lasur-bl.; tirant sur le –, V. *bleuâtre*; – mourant, Blaß-b.; – de roi, Königs-b.; – terne (passant presque au gris; bleuâtre) Matt-b.; – de Perse (entre le vert et le –) persisch-b., Grün-b.; – d'enfer (ou noirâtre) Schwarz-b., V. *turquin* &c.; teindre en —, blau färben; Cuis. mettre (des poissons, une carpe) au – (les faire cuire à une sorte de court-bouillon qui leur donne une couleur bleuâtre) b. sieden, in einer b–en Brühe zurichten; T.t. – anglais (indigo soluble, fait d'indigo dissous dans de l'acide sulfurique concentré, et précipité par la potasse) Englisch-b.; — d'émail ou smalte-bleu (couleur en préparation d'un gr. usage pour les *émailleurs*) Schmalten-b., Smalt-b.; – d'Inde (– en pâte, plus clair et plus vif que l'indigo) Indisch b.; – de cobalt ou de Thénard (composé d'oxide de cobalt et d'argile) Cobalt-Ultramarin m; Thenardsblau n; – pour linge (poudre d'amidon bleuie avec de l'indigo) Neublau, Neulackmus, sächsisches Lackmus, Sächsisch-bl., Wasch-bl. n; – de mercurialis (teinture –e obtenue par l'infusion de la racine de la *mercurialis perennis* de Linné) Bingelkraut-bl.; – de montagne, ou – d'azur, chrysocolle – (carbonate de cuivre natif, ou combinaison naturelle de l'acide carbonique avec le cuivre, ou cristallisation à la surface des mines de cuivre) Berg-b., Kupfer-b., Kupferlasur f; – de montagne pur et porphyrisé, reines, auf Porphyr abgetriebenes Berg-b.; – d'outremer, V. *outremer*; – de Prusse, ou prussiate de fer (sel formé d'acide prussique et de péroxyde de fer) Berlinerblau, Preußisch-blau, V. *lavis, tournesol*; les –s H. (une des factions du cirque à Rome et à Constantinople) die Blauen m. pl; it. (soldats de la république, durant les guerres de la Vendée, par opposition aux *blancs* ou royalistes) id.

BLEUÂTRE a. (tirant sur le *bleu*) bläulich; (soie) –, de couleur –, b., von b–er Farbe.

BLEUEUR m. T. t. (ouvrier qui affine les pointes des aiguilles) Feinspitzer m.

BLEUIR v.a.v.n. (rendre, ou devenir bleu) blau anlaufen lassen; blau machen; bläuen; sich bläuen; blau werden; – (l'acier &c.) (en l'échauffant) blau anlaufen lassen; (il commence) à –, blau zu werden; sich zu bl.; Bot. – (passer au *bleu*) sich bläuen.

BLEUISSEMENT m. (passage d'une couleur au *bleu*) Blauwerden n.

BLEUISSOIR m. Horl. V. *revenoir*.

BLIAU m, pl. –x (justaucorps) v. Leibrock m.

BLIN m. Mar. (pièce de bois carrée, serv. à assembler les pièces des mâts) Ramme f; Pass. &c. (pièce de l'*ourdissoir* qui sert à arranger les soies) (der Theil der Scheermühle, welcher die Gänge des Zettels aufnimmt).

BLINDAGE m. (act. de *blinder*; it. le résultat) Blenden n; Blendung f; it. Blendwerk n.

BLINDER v. a. (garnir de *blindes*) (une batterie, un magasin à poudre, une casemate) blenden; (se dit aussi d'un vaisseau qu'on couvre de vieux cables pour le garantir de la bombe) blenden.

BLINDES f. pl. Fort. (pièces de bois soutenant des fascines et mettant les travailleurs à couvert) Blend-, od. Deck-werk n; Blende, Blendung f. [Ramme gebrauchen.

BLINER v. a. Mar. (se servir du *blin*) die

BLOC (-ok) m. (gros morceau de bois &c. non travaillé) Block m; – de marbre, de pierre &c. (tel qu'il sort de la carrière) Marmor-B., Stein-B.; – d'échantillon (taillé à la carrière tel qu'on l'a commandé) Muster-B.; Com. faire un – (amas, assemblage) de marchandises, allerlei Waaren auf einen Haufen legen; (acheter, vendre) en – (en gros) im Rummel, im Großen, durch die Bank, V. *tâche*; faire un marché en –, einen Handel in Bausch u. Bogen schließen; T. t. – de plomb (sur leq. les graveurs posent et arrêtent leur planche) Blei-B.; Dor. (cercle ou boulet de canon, chargé de ciment, sur leq. on monte une petite pièce pour la brunir plus à son aise) Glätt-klotz m, -kugel f; Fauc. (perche drapée pour l'ois. de proie) Falkenstange f; Mar. –, V. *chouquet*; Sucr. (billot de bois, sur leq. on frappe la forme pour détacher le pain) Block; Tabl. (sorte de presse) Klopf-Block.

BLOCAGE m. Bât. (menu moellon ou pet. pierres qui serv. à *bloquer*) Füllsteine, Zwickst. m. pl; Imp. le – (l'opération de *bloquer*) Blokiren, Umkehren n.

BLOCAILLE (l m.) f. Bât. V. *blocage*.

BLOCHET m. Charp. (pièce de bois sur les sablières des croupes) Stichbalken m; Stichbrett n; -s de recrue (ceux qui sont droits dans les angles) Eck-St.

BLOCKHAUS m. (-kôce) (*allemand*) Guer. (fortin élevé, construit en bois sur un bout de colonne ou sur un gros mât bien scellé en terre) id. n.

BLOCUS (-ku-ce) m. (état d'une ville cernée; act. de la cerner ou *bloquer*) Einschließung, Sperrung od. Berennung, Blokade f; former, faire le – d'une place, eine Festung einschließen, berennen, blokiren; (convertir le siège) en –, in eine bloße Sp.; lever le –, die Blokade aufheben.

BLOND, E a. (couleur entre le doré et le châtain-clair; d'un jaune clair) blond; (poil) – (barbe) –e, bl.; (homme) – (femme) –e, bl.; (cheveux) –s (perruque) –e, bl.; (épis) –s, gelblich od. gelb; (chevelure) –e, –e chevelure, blondes Haar; fig. (rôt) – (friture) –e, licht- od. hellbraun; Poét. le – (Phébus) la –e (Cérès) der bl–e &c., die bl–e, bl–gelockte &c.; P. V. *délicat*; – comme un bassin (extrêmement –) pop. äußerst bl., hoch-bl., weiß-bl., ganz lichtbraun od. glänzendgelb.

BLOND m. (la couleur *blonde*) das Blonde, die blonde Farbe; – doré, cendré, – de filasse, gold-blond, asch-bl., flachs-bl.; (cheveux) d'un beau –, d'un – ardent (qui tire un peu sur le *roux*) schön bl., röthlich bl.; it. –, e, Blonder, Blondine; qui est ce grand –? wer ist der große Bl. od. Blondkopf? c'est un – bien fade, ein sehr schaler, fader Blondkopf (Blondin); une belle –e, ein schönes Blondchen, eine schöne Blonde (Blondine); iron. c'est un – d'Egypte (qui a le teint fort noir) er ist so blond wie ein Zigeuner; courtiser la brune et la — (beaucoup de femmes) allen Frauen den Hof machen.

BLONDE f. (esp. de dentelle de soie) Blonde f; (coiffure, fichu) de –, von B–en.

BLONDIER m. (qui fait, it. vend de la *blonde*) Blonden-Klöppler, -macher; it. -händler m.

BLONDIN, E s. (qui a les cheveux *blonds*) Blonder, Blondkopf, Flachskopf (Blondin) m; –, beau –, belle –e, B., schöner B.; schöne Blonde (Blondine); fig. (il est) avec un –, avec qs –s (qs petits-maîtres) fam. in Gesellschaft eines Stutzers, einiger süßen Herren.

BLONDIR v. n. (devenir *blond*) p. u. blond werden; (ses cheveux) blondissent, werden bl.; Poét. (les épis commencent) à – (à jaunir) gelb zu werden, sich zu gelben, zu bleichen; (épis) blondissants (campagnes) –tes (d'épis) gelblich.

BLONDOIEMENT (-doa-man) m. Néol. (act. de blondir) Blondwerden n.

BLONDOYER v. n. V. *blondir*. [m.

BLONGIOS m. H. n. (ois. du g. héron) id.

BLOQUÉ m. Bill. (coup par leq. on a *bloqué* la bille de son adversaire) Blokiren; Schnellen des Balles in's Loch n.

BLOQUER (-ké) v.a. (une ville) (en occ. toutes les avenues avec des troupes) berennen, einschließen; blokiren; Bât. (remplir de moellon et de mortier les vides entre les pierres) mit Zwicksteinen ausfüllen od. ausmauern; Imp. (mettre, en composant, une lettre renversée à la place d'une autre qui manque dans la casse) blokiren, Buchstaben umkehren (pop. Fliegenköpfe setzen); Bill. – (une bille) (la pousser de force dans une blouse) in's Loch schnellen, blokiren; cette blouse ne –e pas (il est difficile d'y bloquer la bille) es ist schwer, den Ball in dieses Loch zu schnellen, zu blokiren; Ch. (l'oiseau) –e (la perdrix) (l'a remise et la tient à son avantage) schwebt; hat geblockt und belauert &c.; Mar. (mettre de la bourre sur du goudron, entre deux bordages) Schiffsfugen mit Kuhhaar-theer ausstopfen, V. *ploquer*.

BLOSSIR, SE v. r. Jard. (pt. de poires, devenir blet, trop mûr; it. pl. de nèfles et de sorbes, devenir blet, mangeable) teigig; it. zeitig werden.

BLOSSISSEMENT m. V. *blettissure*; it. (maturité convenable) Zeitigwerden n.

BLOT m. Mar. (instr. pour mesurer la marche d'un vaiss.) Fahrtmaaß n; Fauc. (chevalet où se repose l'ois.) Ruhe- od. Aufsitz-Holz n.

BLOTTIR, SE v. r. (s'accroupir, se ramasser pour se cacher en qe endroit) sich hocken, ducken, nieder-d., kauern; nieder-h.; se – (dans un coin, dans un lit) sich h., k., zusammenballen; (les perdrix) se blottissent (devant le chien) du. od. drücken sich; (un renard) blotti dans son terrier, der sich in s. Bau verkrochen hat.

BLOUSE f. (chaque trou des coins et des côtés du *billard*) Loch n; (Billard-Loch) Sack, Beutel m; –s des quatre coins, –s du milieu, die vier Ecklöcher; Mittellöcher; les –s

de ce billard attirent, die Löcher an diesem Billard ziehen (den Ball) an; sauver une –, ein Loch zumachen; (mettre qn) dans la – (en prison) in's Gefängniß; it. (le tromper) anführen; 2. V. *blaude*.

BLOUSER v. a. (une bille) (la faire entrer dans une des *blouses*) machen, in's Loch spielen; – qn (– sa bille) jem. (sn. Ball) machen; fig. (tromper) c'est ce qui m'a –é, das hat mich in Irrthum geführt; 2. v. r. se – (mettre sa propre bille dans une *blouse*) sich verlaufen; fig. se – (se méprendre) sich irren, sich verrechnen, täuschen, versehen; fam. einen Bock schießen; il s'est –é en cela, darin hat er sich verstoßen, geirrt od. verrechnet; vous vous blousez, Sie irren sich, täuschen sich.

BLOUSSE f. Man. (laine courte, qu'on ne peut que carder) Kurzwolle f.

BLUET (blu-è) m. Bot. (pl. à fleurs *bleues*, qui croit dans les champs; le barbeau) Kornblume f; huile de – (excellent ophthalmique) K–n-Oel n; eau de – ou de casse-lunettes (eau pour les yeux, faite avec les fleurs et le calice des –s) K–n-wasser n; H. n. (ois. d'Amér.) brasilische Merle.

BLUETTE f. (étincelle) Fünkchen n; – de feu, Feuer-F.; (le feu est presque éteint, il n'y en a plus que) qs –s, einige F.; fig. il y a qs –s (qs petits traits) d'esprit (dans cet ouvrage) es sind einige Spuren, einige F. von Geist ꝛc; it. (pt de qe petit ouvrage sans prétention, d'un badinage d'esprit) il écrit des –s er gibt witzige Kleinigkeiten od. Einfälle heraus; (cette petite comédie) n'est qu'une –, ist blos ein artiger Gedanke, eine anspruchslose Kleinigkeit; H. n. V. *pintade*; Com. – du Rhin (basse laine d'Allemagne) geringere deutsche Wolle; Syn. la – est pâle, faible, elle s'évanouit aussitôt; l'*étincelle* est ardente, pétille, et peut produire un incendie; fig. la – prouve la présence du principe caché, l'*ét.* sa fécondité. On dit des *étincelles* de génie et des –s d'esprit.

BLUTAGE m. (de la farine) (action de la bluter; la farine blutée) Beuteln, Aus-b., Durch-b., Sieben n.

BLUTEAU ou BLUTOIR m. (long sac d'étamine, pour *bluter* la farine) Mühl- od. Mehlbeutel m; bâtons du –, Beutelstöcke m. pl; (cette pièce d'étamine) suffit pour deux –x, reicht zu zwei M–n; Corr. (paquet de laine pour essuyer les cuirs) Abwisch- od. Trockenbäuschchen n.

BLUTER v. a. (de la farine) (la passer par le *bluteau*) beuteln, aus-b., durch-b.

BLUTERIE f. (long coffre de bois dans leq est le *bluteau*) Beutelkasten, Sauberkasten m; 2. (lieu où sont les –x) Beutelkammer f.

BLUTOIR, V. *bluteau*.

BO m. (bô) (thé) V. *bohé*.

BOA m. H. n. (g. de serpent, le plus long et le plus fort qu'on connaisse) Schlinger m; Boa f: – devin, Riesen-schlange, Abgott-sch. f; Würg-engel; – scytale, Stock-sch., Walzen-sch.; – bojobi, Hunds-sch.; it. (fourrure de dames, cylindr.) id. f. [des bœufs) Ochsenfrohne f.

BOADE f. BOAGE m. Féod. (corvée avec

BOBA m. Bot. (gr. arb. des Moluques) id. m.

BOBAC, BOBAK, BOBAQUE, BOBUC m. H. n. (esp. de marmotte du Nord) Bobak m; it. (quadr. d'Amér.) Erdhase m.

BOBANCIER ou –CE m. (hom. vain, présomptueux) v. Großprahler m.

BOBART ou –D m. Bot. (pl. graminée, du port du souchet) Bobartgras n; it. V. *bouffon*.

BOBÈCHE f. (partie supér. du chandelier à rebord; it. pièce mobile, qu'on y ajoute qf) Tille od. Dille f; it. Lichtknecht m; Einsetztille f; (chandelier) à deux, à trois –s mit 2, 3 Tillen; les –s de ces (chandeliers) die Einsetztillen zu diesen ꝛc; Coutel. (acier fin, pour acérer le tranchant des rasoirs ꝛc) Auflegestahl m; Th. (farceur célèbre à Paris; fig. niais, mauvais bouffon) id, Pinsel, Hanswurst m.

BOBELIN m. V. *brodequin*.

BOBELINEUR m. v. (faiseur de *bobelins*; it. de bobines) Schuster; it. Spuler, Spulenmacher m. [volute) id. Schaalthier n.

BOBI m. H. n. (coq du Sénégal du genre

BOBILLE (l m.) f. V. *bobine* (Epingl.).

BOBIN m. Com. (toile de coton tors, fait au métier anglais) Baumwolletüll m.

BOBINE f. (cylindre de bois léger, pour filer au rouet ou dévider de la soie ꝛc) Spule f; Tiss. Ablaufer m; dévider une –, aufspulen; charger une –, aufrädeln; Epingl. – ou bobille (cylindre qu'on fait tourner avec une manivelle, pour la charger de fil tréfilé) Welle f; Man. –s (ou canons à deux têtes, sur leq on dévide la soie ꝛc) Seiden-spule, -rolle f; Tir. – (pièce cylindrique, percée et mobile sur deux pivots) Welle, Walze f.

BOBINER v. a. (du fil) ꝛc (mettre en *bobine* b.) spulen, aufspulen, winden.

BOBINETTE f. dim. (petite *bobine*) Spulchen n; it. autr. (pièce de bois servant à fermer les portes) Klinke, Schnalle f.

BOBINEUSE f. Man. (ouvrière qui *bobine* le fil ꝛc) Spulerinn, Spulfrau f; -mädchen n.

BOBINIÈRE f. (partie supér. du rouet à filer l'or) oberste Rollenreihe (an der Spinnmühle); – du (tisserand) (où sont ces *bobines*) Spulspindel des ꝛc f.

BOBO m. (t. enfantin; mal léger, petite douleur) kleines Weh; fam. Wehweh n; (pleurer, se plaindre) pour un –, wegen es. W-es (kleinen Schmerzens); on lui a fait –, un grand –, man hat ihm weh, sehr weh gethan.

BOBOS m. H. n. (boa des Philippines) id. m. (große Boa).

BOBUC m. H. n. V. *bobac*.

BOCAGE m. Poét. (petit bois, lieu ombragé et pittoresque) Gehölz n; (à l'ombre) d'un –, eines G–es, Haines od. Gebüsches.

BOCAGER, ERE a. Poét. (qui hante les bois) dieux –s, nymphes bocagères, Waldgötter m. pl. -nymphen f. pl.

BOCAL m. (bouteille de verre ou de grès; it. gr. verre à vin, tenant pinte; it. Com. m. l. de Rome ꝛc d'env. la pinte de Paris) Pokal od. Bokal m; it. Humpen, Tumler m; deux bocals de vin, zwei Pokale Wein; boire dans des –s, aus Pokalen trinken; 2. (globe de cristal rempli d'eau, serv. à divers ouvriers pour rassembler la lumière sur leurs ouvrage) Kristall- od. Wasser-kugel, Lichtflasche f; 3. le – d'un cor ꝛc pl: bocaux, V. *embouchure* (Mus.).

BOCAMÈLE ou BOCAMELLE f. H. n. (belette de Sardaigne) sardinisches Wiesel.

BOCAN m. (danseur) v. Tänzer; –ne f. (danse grave, inventée par *Bocan*, maître à danser de la reine Anne d'Autr.) Bokan-Tanz m.

BOCARD ou BOCAMBRE m. Expl. (moulin à pilons, pour écraser la mine) Pochwerk n; Poch- od. Stampf-mühle f; – à trémie, Rollpochwerk; – découvert, Klatze f; passer une mine au –, V. *bocarder*; le – accompagne ord. le lavoir, bei einer Erzwäsche ist gemeiniglich eine Pochmühle, V. *lavoir*.

BOCARDAGE m. (action de bocarder) Pochen des Erzes n.

BOCARDER v. a. (la mine) (la passer au *bocard*) pochen, auspochen, stampfen.

BOCARDEUR m. (celui qui *bocarde*) Pocher, Erzpocher m.

BOCARDO m. Log. argument en – (où la majeure est particulière négative, la mineure universelle affirmative, et la conclusion particulière négative) Schluß in B.

BOCAS m. Com. (toile de coton de Surate) id. m; 2. (d'une trompette) V. *bocal*.

BOCCA-D'INFERNO f. (*italien*) (bouche d'*enfer*, météore près de Bologne) id, Höllenschlund m. [id. m.

BOCCAS m. H. n. (poiss. du genre scombre)

BOCCONE m. Bot. (ou chélidoine arb.) Bokonie f.

BOCHET ou –TUM (-ome) m. Pharm. (2ᵉ décoction des bois sudorifiques) v. aufgekochter Holztrank, zweiter Holz-Absud.

BOCHIR m. H. n. (couleuvre d'Egypte) id. m. (ägyptische Schlange). [née) id. m.

BOCHOS, BOCO m. Bot. (gr. arb. de la Gui-

BOCQUET m. Bl. (fer de pique) Pikeneisen n.

BODDAERT m. H. n. (poiss. des Indes, du g. gobie, ainsi nommé en l'honn. du naturaliste Hollandais Boddaert) id. m.

BODÉE f. Verr. (banc serv. d'appui aux outils du verrier) Ofenbank f. [id. m.

BODIAN m. H. n. (g. de poiss. thoraciques)

BODINE f. Mar. V. *quille*.

BODINERIE, BODÉMERIE, BOMÉRIE f. Com. V. *gros*, (4.).

BODINURE f. Mar. (petite corde tortillée autour de l'*arganeau* d'une ancre) Anker-rührung, -bekleidung f; -strickchen n.

BODRAT m. Com. (étoffe d'Egypte) id. m. (ägyptischer Zeug).

BODRUCHE f. V. *baudruche*. [dysope.

BOEBÈRE f. Bot. (g. de pl.) Böbera f. V.

BOÉDROMIES f. Ant. (fêtes célébrées en l'honneur d'Apollon, dans le mois *boédromion*) Boedromien f. pl. [mera f.

BOËHMÈRE f. Bot. (pl. urticée) Boeh-

BOEHMERLE m. H. n. (*allemand*) (jaseur de Bohême) id. m. [– bosser.

BOËSSE, BOËSSER, V. *gratte-bosse*,

BOEUF m, pl. se pron. *beu* (taureau châtré) Ochs m; – de labour, Pflug-O.; joug de –s, Joch O–n; couple ou paire de –s, Paar O–en; H. n. – marin, V. *veau* – ; – sauvage de Pologne, V. *aurochs*; – guerrier, V. *backelys*; – Apis, –s sauvages (*bœufs*, pour *taureau*, dans ces deux phrases) der Stier Apis; wilde O–en; le – gras (pron. *beu gras*) (bœuf très gras, que les bouchers promènent en pompe par la ville, pendant les derniers jours du carnaval) der fette Ochs, der Carnevals-O.; tranche, langue de –, Schnitte O–enfleisch od. Rindfleisch f; O–en-zunge (se dit pour une pièce de bœuf bouilli) servir le –, das Rindfleisch auftragen; – salé, Pöckelfleisch; – fumé, geräuchertes Rindfleisch; – entrelardé, gespicktes R., V. *filet*, *palais*, *trumeau*, *culotte*, *miroton*, *persilade*, *nerf*; – à la mode (assaisonné et cuit dans son jus) gedämpftes od. geschmortes O–en-fleisch; Schmorfleisch n; P. c'est la pièce de – (le pain quotidien; it. de ce qui, entre plus. objets du même genre et présentés ens., tient une place importante) das ist das tägliche Brod; fig. (c'est) un –, un vrai – (un hom. stupide et hébété) ein O., ein wahrer O., ein wahres Rindvieh, (d'un homme très corpulent) (c'est) un –, quel gros –! ein wahrer Ochs; was für ein dicker Mensch! c'est un – pour le travail, (il travaille long-temps sans se fatiguer) er ist unermüdlich, V. *œil*, *pied*, *charrue*; P. ne dire à qn ni œuf ni – (ne lui point dire d'injures) jemdn. nicht Ein unschönes Wort sa-

gen; fem. keineswegs beleidigen; (il est) de la paroisse de Saint-Pierre aux -s, le patron des grosses bêtes (fort stupide) ein ausgemachter Dummkopf; donner un œuf pour avoir un - (faire un petit présent pour en recevoir un plus grand) eine Pfeife um ein Roß geben; eine Wurst nach einer Speckseite werfen; Mar. (embarcation des côtes de Provence) Barke f; Nachen m.

BOFFUMER v. n. v. (s'emporter, bouillir de colère) sich erzürnen, von Zorn entbrennen.

BOGARMILES m. pl. (sectaires chrétiens du 12e siècle) Bogarmilen m. pl.

BOGHEI m. BOGUE (esp. de cabriolet découvert) id. m.

BOGUE f. (enveloppe piquante de la châtaigne) (stachelige) Schale; 2. -, ou bog m. (poiss. de la Méditerranée) Ochsenauge n; Schienfisch m.

BOHÉ, THÉ — ou THÉ-BOU m. (Bohé, Bohéa, esp. de thé, qu'on tire de Canton, en Chine) Theebou m; brauner Thee.

BOHÈME (bo-è) ou BOHÉMIEN, -NE s. H. m. (so. de vagabonds nommés aut. Egyptiens, qui courent le pays, disant la bonne aventure; on les nomme Zigeuner en Allemagne, Zingari en Italie, Gitanos en Espagne, Gipsy en Angleterre) Zigeuner, -inn; Böhme, Böhminn; troupe de -s, de bohémiennes, Z.-bande f; (c'est) une maison de - (où il n'y a ni ordre ni règle) fam. eine wahre Z.-haushaltung, -wirthschaft; (vivre) comme un - (errant) wie ein Z., Landstreicher; ohne Dach u. Fach herum irren; foi de - (celle que les -s se gardent entr'eux) auf Z.-wort, bei Z.-treue f; une -ne (femme artificieuse; it. trop libre, dévergondée) eine listige Frau; it. eine freche, ausschweifende Weibsperson; H. eccl. les frères -s (secte religieuse, qui parut en Bohème au 15e siècle) die böhmischen Brüder.

BOHÉMILLON (Im.) m. dim. (express. burlesque de Scarron pour désigner un petit Bohème) Zigeunerjunge m. [upas.

BOHON-UPAS m. (hollandais) Bot. V.

BOÏARD m. (seign ou sénateur russe; parent des Vaivodes de Transylvanie) Bojar m; 2. (civière à bras, pour la pêche de la morue) Stockfischbahre f. [sonnettes.

BOICININGA m. H. n. V. serpent à

BOICUABA m. H. n. (gr. serpent; qu'on mange au Brésil) id. f.

BOIE f. Com. (espèce d'étoffe de laine) Boi m; jupon de -, bojener Weiberrock.

BOIER ou BOYER m. Mar. (esp. de bâtiment de cabotage en Holl.) id. m. [padère.

BOIGA m. H. n. (couleuvre d'Amér.) V.

BOIGUACU m. (esp. de boa du Brésil; it. esp. de couleuvre d'Afr.) id. m. [id. m.

BOIGUE m. Bot. (arb. du Chili, g. drymis)

BOIN-KAKELI m. Bot. (esp. de vanille de l'Inde) id. f. [id. f.

BOIQUIRA m. H. n. (serpent du g. crotale)

BOIRE v. a. irr. (*buvant, bu; je bois, tu -, il boit, n. buvons, ez, ils boivent; je buvais; je bus; j'ai bu; je boirai, -rais; que je boive, que n. buvions, iez, qu'ils boivent; que je busse*) trinken; - (de l'eau, du vin) t.; verser, donner à -, zu t. einschenken, geben; it. (tenir cabaret) Weinschank haben; - dans le creux de sa main, dans un verre, aus der hohlen Hand, aus einem Glase t.; - à la fontaine, am Brunnen t.; - un coup, einen Schluck t.; - en un coup, auf einen Schluck, ohne Absatz austr.; - à petits coups, nippen; - à gr. coups, mit vollen Zügen t.; je boirai à votre santé, à vos inclinations, à votre prompt retour, à votre heureux voyage, ich werde auf Ihre Gesundheit, auf die G. Ihrer Geliebten, auf Ihre baldige Rückreise, auf Ihre glückliche Reise t., V. *ronde;* chanson à -, Trinklied n; - à sa soif (quand on en a besoin) nach Durst t., V. *long*(2); prendre (et non pas *boire*) (médecine, de la médecine) einnehmen; - (une tasse de café, de chocolat) t.; P. à petit manger bien - (*boire* beauc., quoiqu'on mange peu) wo wenig zu essen ist, muß man brav t., sich am Trinken erholen; od. ich esse (er ißt) wenig, aber ich erhole mich (er erholt sich) am Trinken; - bien, - sec, - d'autant (beauc.) tüchtig t.; - (comme un trou, comme un chantre, un sonneur, un Polonais) (excessivement) saufen; s'énerver, se tuer à -, sich absaufen, den Hals absaufen; - un rouge-bord, des rouges-bords, à rouges-bords (les verres tout pleins; - des rasades) ein volles Glas, volle Gläser leeren (ex pleno t.); (vin) prompt à - (qui ne se conserve pas) der sich nicht hält, bald trinkbarer; (vin) prêt à - (qui a acquis sa maturité et peut être bu) trinkbar; zum Trinken reif; - un doigt de vin (un petit coup) ein Schlückchen od. einen Fingerhut voll Wein t.; - le vin de l'étrier (un doigt de vin, avant de remonter à cheval) den Abschiedstrunk thun; auf die Reise t.; ein Gläschen auf's Pferd zu sich nehmen; - le vin du marché (aller *boire* ensemble, après avoir fait un marché) den Weinkauf t.; (puisque le vin est tiré) il faut le -, muß man ihn auch t.; it. P. (on ne peut plus reculer, quand on est trop engagé dans une affaire) da man einmal so weit gegangen ist, sich so weit eingelassen hat, kann man nicht mehr zurück; da die Sache einmal angefangen ist, muß sie auch ausgeführt werden; qui fait la faute la boit, qui fait la folie doit la - (doit en porter la peine, en supporter les fâcheuses suites) wer gefehlt hat, muß auch die Schuld tragen; wer die Suppe eingebrockt hat, mag sie auch ausessen; il n'y a pas de l'eau à - (point de bénéfice à faire) es kömmt nichts dabei heraus, es ist nichts dabei zu gewinnen, V. *acheter, affront, âne, calice, larigot, mer, ronde, soul, templier;* - ensemble (dîner ensemble) mit einander t.; quand boirons-nous ensemble? wann werden wir ein Glas Wein mit einander t., mit einander schmausen? (il les a reconciliés) et fait - ensemble (et réunis à un repas) und sie zu einem Glase Wein zusammen gebracht; donner pour -, un bon pour - (au cocher) Trinkgeld, ein gutes T. geben; (si vous me conduisez bien) je vous donnerai bien pour -, so bekommt ihr ein gutes T.; Fond. le pour -, Abtreibe-bier n, -wein, -trunk m; fam. le roi, la reine boit! (celui ou celle qui a reçu la fève le jour des rois) der Bohnenkönig, die -inn trinkt! mener - (les troupeaux) zur Tränke treiben; faire - (les peaux de chèvres, de moutons) (les faire tremper dans l'eau) wässern, einweichen; Cont. faire - (du taffetas, du linge, une étoffe) (les tenir lâches en les cousant) einhalten; (le papier) boit (l'encre perce à travers) fließt, schlägt durch; (la terre) boit l'eau, (une éponge) boit, schluckt od. saugt das Wasser ein, zieht das W. an od. in sich; Man. la bride boit (le mors est trop haut) das Gebiß steht zu hoch; (ce fossé) boit en rivière (est alimenté par la r.) bekömmt sein Wasser aus dem Flusse.

2. (s'enivrer, aimer la boisson) trinken, sich bet.; saufen; il boit, il est sujet à -, er trinkt od. betrinkt sich gerne; er ist zum Trunke geneigt; (les gens) qui boivent, welche sich betrinken; P. on ne saurait si peu - qu'on ne s'en sente (qu'on ne dise ou fasse qc de mal à propos) so wenig man t. mag, kann man es doch leicht versehen od. zu viel t.; qui a bu boira (on ne se corrige guère de ses défauts, d'une habitude) wer einmal trinkt, trinkt immer; (je l'ai trouvé) bien buvant et bien mangeant (en bonne santé) vollkommen gesund; (das) Essen und Trinken scheint ihm wohl zu schmecken; tous ces vins sont bus, 10 bouteilles ont été bues, aller dieser Wein ist getrunken, es sind 10 Flaschen getrunken worden, V. *honte.*

3. v. r. se - (être bu) (le punch) se boit chaud, soll warm getrunken werden; toutes les bouteilles se sont bues, il s'est bu beauc. de b., alle (viele) Flaschen sind leer getrunken; (le thé) se boit le soir, pflegt des Abends getrunken zu werden.

4. m. le - (ce que l'on *boit*) Trinken n; (elle lui porte) son - et son manger, Essen und Te.; (cette affaire l'occupe tant) qu'il en perd le - et le manger, daß er Essen und Trinken darüber vergißt; trop bu (sorte d'impôt sur les boissons) Weinabgabe f; Riv. -s (eaux stagnantes aux bords de la Loire) Sumpflöcher n. pl. [Ankerbojen-Seil n.

BOIRIN m. Mar. (cordage de la bouée)

BOIS m. (qu'on tire des arbres) Holz n; - de hêtre, de chêne, de sapin, de cèdre, Buchen-, Eichen-, Tannen-, Cedern-H.; - blanc ou blanc- (com. l'aubier) weißes od. weiches H.; - vert, sec, grünes od. nasses, trockenes; - brouté (tortu, mal fait) krummes H.; - carré (b. équarri, destiné à la bâtisse) viereckig behauenes Bau-h.; - vif (qui pousse des branches et des feuilles) lebendiges, im Safte stehendes H.; - mort (arbre séché sur pied, ou branches qui ne reçoivent plus de sève) dürres, abgestandenes, abständiges H.; - mort (arbres ou arbustes sans valeur) Strauch-, Hecken- od. Ab-holz; - rouge (qui s'échauffe et se gâte) rothfaules H.; - d'entrée (arbres qui ont qe branches vertes et les autres sèches) halbdürres od. abstehendes H.; - sur le retour (qui se gâte et perd sa valeur) abständiges H.; - en état (arbres debout) H. auf dem Stamme; Stammholz n; - chablis, chablé ou versé (b. des arbres abattus par les vents) Windfälle, Windbrüche m. pl; - de cantiban (qui n'a de flache que d'un côté) einwüchsiges, nur auf einer Seite wahnkantiges H.; - gras ou doux (sans fil, mais poreux et moins noueux que le b. ferme) weiches od. zartes H.; - dur ou rustique (dur et plein de nœuds) hartes, grobfaseriges H.; - léger (com. le sapin, le tilleul) leichtes H.; - gisant (abattu) gefälltes H.; - bouhé (arb. qui a une courbure naturelle) krummgewachsenes H.; cet arbre pousse le -, V. *pousser* (2); - qui se tourmente, qui se déjette, H., das sich wirft, sich krumm zieht; Mar. faire du - (s'approvisionner de b. de construction) sich mit Bauholz versehen; (recevoir des coups) en plein - (dans la charpente même du bâtiment) in das Zimmerwerk des Schiffes; P. c'est la force du - (le résultat de la fougue de l'âge) es ist ein unbesonnener Jugendstreich, V. *abattre, arsin, brin, carié, charmé, combugé, déchaussé, défends, encroué, faucillon, flache, gélif, grume, madré, mouliné, pueil, rabougri, recépé, retour, revenu, roulé, ségrais, segrainne, tranché.*

2. Com. - neuf (venu par bateau, sans avoir été dans l'eau) frisches, ungeflößtes Holz; - perdu, - de gravier, ou demi flotté (qui croît dans les endroits pierreux et vient à demi flotté de la Bourgogne) halbgeflößtes H., V.

flotter ; – volant (que le flot conduit droit au port) Flöß-H. ; – échappé (porté dans les terres, par les débordements) ausgeworfenes H. ; – canard (*b.* perdu, qui demeure au fond de l'eau, ou s'arrête aux bords des rivières) versunkenes od. hängengebliebenes H., V. *fossile, pelard, pétrifié* ; – de compte, ou de moule (celui dont les 60 bûches ou plus, font la *voie* de *bois*) Zähl-H. ; vorschriftmäßiges grobes Scheiter-H., V. *andelle* ; – de chauffage ou à brûler &c., V. *chauffage* ; it. V. *charpente, charronage, construction, corde, déversé, douvain, échantillon, échauffer, enfonçure, entrée*(7), *équarrissage, merrain, quartier, sciage, taillis* &c. ; Charp. &c. – affaibli (qu'on a taillé en cintre ou courbé) verringertes, ausgeschweiftes H. ; — apparent (employé en planchers, cloisons &c., sans être recouvert d'aucune autre matière) Schreiner-H. ; – déchiré (provenant d'un ouvrage mis en pièces) Trümmer-H. ; – d'émail (fendu et scié du centre à la circonférence) Hirn-H. ; über Hirn geschnittenes H. ; – lavé (auq. la bésaiguë a enlevé les traits de la scie) mit der Quer-Axt glatt behauenes H. ; — miplat (*b.* de sciage plus large qu'épais) Brett-H. ; hochkantiges H. ; – de traverse, V. *quartier* ; – de remontage (serv. à remonter des pièces de canon, à construire des chariots &c.) Wagner- od. Stellmacher-H. ; – de fente (chêne fendu et préparé pour la menuiserie) Spalt-H. ; – refait (équarri et redressé sur ses faces) gerade behauenes H. ; Men. – de lit (menuiserie d'un lit) Bettlade f, -gestell n, -stätte f ; (faire dresser, démonter) un – de lit, auf- od. abschlagen lassen ; P. à gens de village trompette de – (il ne faut aux gens ignorants et grossiers que des choses proportionnées à leur goût, à leur intelligence, à leur état) was soll der Kuh die Muskat-Nuß? für Bauern gehört der Dudelsack ; il est du – dont on fait les ministres, les généraux (d'un mérite à pouvoir le devenir) fam. er ist von dem Holze, aus dem man Minister &c. schnitzelt ; es kann einmal ein M. aus ihm werden ; er hat die Fähigkeiten, um M. &c. zu werden ; il est du – dont on fait les flûtes (content, d'accord de tout) pop. er läßt sich alles gefallen ; man kann mit ihm machen, anfangen was man will, V. *écorce, flèche, visage, chauffer, feu* ; P. fricasser les écuelles de – (recourir, pour subsister, aux derniers débris d'une fortune promptement dissipée) sich mit den Resten s. Vermögens behelfen ; charger (un hom.) de – (le charger de coups de bâton) derb durchprügeln ; (visage) de – flotté (pâle et défait) blaß und eingefallen ; avoir l'œil au – (veiller à ses affaires) s. Geschäfte selbst besorgen ; über &c. wachen.

3. Bot. — d'aloès (pl. médicinale) Aloeholz n ; – à balais (le bouleau, le genêt, la bruyère &c.) Besen-H. zu Besen taugliches H. ; – à-baptiste, V. *millepertuis* (à feuilles sessiles) ; – à-baraque, V. *chigomier* ; – béni, V. *buis* ; – bitumineux, ou – bituminisé (– fossile de couleur noire) pechiges, bituminöses, erdharzhaltiges H. ; — d'acajou ou de mahagoni, Mahagoni-, Mahoni-, Mahogani-, Acajou-H. ; – d'ainon, V. *robinier* (violet) ; – d'amaranthe, Amarant-H. ; bois d'Arade, V. *tavernon* ; — de calambac, V. *calambac* ; — d'aigle, V. *– d'aloès* ; – de calambour, V. *calambour* ; – de Chypre ou – de rose, – de Rhodes (*b.* jaunâtre et résineux, odeur de rose, qui vient de ces deux îles) Rhodiser-holz, Rosen-H. ; – de fustet, V. *fustet* ; – lettre, ou de lettres (qu'on apporte de la Chine, marqué de lettres) Buchstaben-H. ; – de massue (des insulaires de la mer du sud) V. *filago* ; – de l'Inde, – de la Jamaïque, V. *campêche* ; – gentil ou mézéréon, V. *lauréole* ; – puant, V. *anagire* ; – de plomb (par antiphrase, à cause de sa légèreté) (*b.* d'Amér., esp. de *daphné* ou *b. gentil*) Leder-H., Mäuse-H. ; – de fer (arb. d'Amér., dont le *b.* est très dur) Eisen-H. ; – rouge ou de sang (arb. d'Amér., d'un beau rouge, serv. à la teinture) Blut-H., Roth-H. ; — à-barrique (esp. de Bauhinie) Faß-H. ; – à-pians (arb. de St. Domingue &c., les feuilles serv. à guérir les *pians*) Pian-H., Franzosen-H. ; – benoit-lin (arb. de St. Domingue, à faire des meubles) Atlas-H., Satin-H. ; – caïpon (arb. de St. D.) Caipon-H. ; – cannelle (nom de divers arb. dont les feuilles et l'écorce sont odorantes) Zimmt-H. ; – d'aquila (écorce d'un arb d'Afr. légèrem. aromatisée) Adler-H., – d'amourette (esp d'acacie des Antilles) Amourett-H. ; – d'anis (écorce du laurier avocatier, de la badiane de la Chine et du limoncellier de Madag.) Anis-H. ; — d'anisette (poivre en ombelle de St. Domingue) Anisett-H. ; – d'argent, V. *protée* ; – de-banane (esp. de banang à l'île Bourbon) Bananenpisang-H. ; – de-Brésil (arb. de la Jamaïque, serv. à la teinture) Brasilien-H. ; – de bouton, V. *céphalante* ; – Caboa, Zuckerkisten-H. ; – de campêche, ou laurier aromatique (arbre d'Amér. qui fournit une belle teinture rouge) Campeche-H. ; – de chambre (l'agavé, dont la tige sert d'amadou) Zunder-H. ; – de chandelle (végétaux résineux employés comme torches) Kerzen-H. ; – de-chauve-souris (espèce de gui de l'île de France) Fledermaus-H. ; – de Chine (arb. de la Guiane, serv. à la marqueterie) chinesisches Holz ; — de colophane, Geigenharz-H. ; — colorié, Atlas-H., Satin-H. ; – de couleuvre (arb. d'Amboine, ainsi nommé des couleurs ondulées de ses fruits, ou de leur vertu contre les morsures des serpents) Schlangen-H. ; – d'ébène, Eben-H. ; – de demoiselle, Mädchen-H. ; – de dentelle, Spitzen-H. ; – de Férole, Ferole-H. ; – de fredoche (arb. de St. Domingue) Nessel-H. ; – de Gayac, – saint, Franzosen-H., Franz-H., Kransch-H., Klapp-H., Guajak-H., Heilig-H., Pock-H., Pocken-H., Bock-H., Bocken-H. ; Indianisch-H. ; – de girofle, Zimmet ; – de grignon (arb. de Cayenne) Grignon-H. ; – de guinée, Guinea-H. ; – de guitare, Zither-H. ; – de jacot, Jacot-H. ; – de lait, – laiteux (qui ont un suc laiteux) Milch-H. ; Milchbaum m ; – de lamon, Lamon-H., Lamouer-H. ; – de lance (– de St. Domingue, propre à faire des *lances*, des flèches &c.) Lanzen-H. ; – de liège (léger comme liège) Kork-H. ; – de-losteau, Ruhr-H. ; – de lumière (pl. d'Amér., dont les émanations s'enflamment aisément) Licht-H. ; — de marbre, Rosen-H., Rhodiser-H. ; – de-merle, V. *ornithope* ; – de-natte, Matten-H., Dach-H. ; – de nèfle, Mispel-H. ; – d'olive (rubentia) V. *– rouge* ; – de-palixandre (ou *b.* violet, de l'Amér. mérid.) Veilchen-, Palixander-H., violenbräunliches Eben-H. ; – de-perdrix, Rebhühner-H., Tauben-H. ; – de-perroquet, Papagaien-H. ; – de-pintade, Perlhuhn-H. ; – de poivrier, Pfeffer-H. ; – de poupart, Poupartie f ; – de quassie amer, Quassia, Quassien-H., Bitter-H. ; – de quercitron, Quercitron-rinde, gelbes Eichen-H. ; – de quivi, Quivi-H. ; – de râpe (arb. dont les feuilles sont très rudes) Raspel-H. ; – de rat, Ratten-H. ; – de-rivière, Strand-baum, Ufer-H., Fluß-H. ; – de rongle, ou de ronde, Runden-H. ; – de rose, ou de Rhodes, V. *– rouge* ; – de Ste. Lucie, Lucien-H., Mahaleb-H. ; – de sapan ou santal, Sapan-H., Siamsapan-H., rothes Sandel-H. ; – de serpent, Schlangen-H. ; – de senteur bleu, Blau-H., Affonien-H. ; – des fièvres, V. *quinquina* ; – de source, Quell-H. ; Quellbaum m ; – de tech (tectona) Tek-H. ; – de tisane (pl. de Cayenne, bonne à faire des tisanes) Tisanen-H. ; – guillaume (arbustes de l'île Bourbon) Leisten-H., kleberige Baccharis ; – isabelle (le myrte, le laurier &c.) Isabell-H. ; – ivrant, ou enivrant, fischbetäubendes H. ; Piscidie f : – jaune (arb. tinctorial dont le *b.* est jaune) Gelb-H. ; – léger (à Panama, serv. à faire des bateaux) Leicht-H. ; – long (arb. laiteux du Brésil) Lang-H. ; – makake (aux Antilles) Makaken-H. ; – marbré, Ferole-H. mit weißem Grunde ; – de mèche (apeiba glabre) Zunder-H., Zünd-H., V. *– de chambre* ; — néphrétique, Gries-H., blaues Sandel-H. ; — noir (arb. dont le *b.* est coloré en noir) Schwarz-H. ; – royal, Königs-H. ; – satiné, Ferole-H. mit rothem Grunde, rothes Satin-H. ; – tambour, V. *tamboul* ; – tapiré (arb. de Cayenne) buntscheckiges, buntäderiges H. ; — trompette, Trompeten-H. ; Hohlast m ; – violet, V. *– de palixandre*.

4. (diff. pièces de *b.* qui serv. aux artistes &c. dans leurs travaux) – pour les arts mécaniques, ou pour les ouvrages de métier, Nutz-holz, Werk-H. ; – pour fonds, Boden-H. ; Bodenstäbe m. pl ; Arm. – de fusil, ou fût (sur leq. on monte le canon du fusil &c.) Flintenschaft m ; Schaftholz n ; F. d. car. – du moule (serv. à le tenir &c.) Formfutteral n ; Impr. – de têtes (qu'on met dans le châssis au-dessus des pages) Kreuzstege m. pl ; – de fonds (qu'on met entre les pages) Bundstege m. pl ; – de marge, Anlegstege m. pl ; Men. – debout, Hirnholz n, V. Hirn- ; Serr. – à limer (qu'on serre dans l'étau, pour appuyer la pièce à limer) Feil-H. n ; – de brosse (préparé par le vergetier pour recevoir les loquets) Bürsten-H. n ; – de raquette (auq. on attache les cordes ou boyaux) Raketen-H. ; – d'éventail (les flèches et les maîtres brins de *b.*, écaille, ivoire &c.) Fächerstäbe m. pl ; Ch. – d'un cerf (ses cornes) Geweih eines Hirsches ; Hirschgeweih n, V. *cerf* ; Mil. leurs – volèrent en éclats (leurs lances) ihre Lanzen flogen in Splitter, zersplitterten ; porter bien son – (sa lance) s. Lanze gut tragen ; fig. (pt. de qu. d'un port noble et élégant) fn. Leib od. Körper schön, gut tragen ; eine schöne Haltung haben ; sich gerad halten ; elle fait porter du – à son mari (elle lui est infidèle) pop. sie setzt ihrem Manne Hörner auf.

5. (lieu planté d'arbres propres à la construction, au charronnage, sciage, chauffage &c.) Wald, Forst m ; Waldung f ; Gehölz n ; – de sapins, Tannenwald ; – épais, touffu, dichter Wald ; lisière d'un –, Saum eines Waldes ; pays de –, waldiges, holzreiches Land ; fraîcheur, silence des –, Kühle, Stille der Wälder, V. *garde- –, futaie, taillis* ; – de haut revenu (demi futaie, de 40 à 60 ans) hoch aufgeschossenes, halbgewachsenes Holz ; – à faucillon (pt. taillis qu'on peut abattre à la serpette) Gesträuch, Buschwerk n ; P. la faim chasse le loup hors du – (l'indigence réduit les hommes à faire beaucoup de choses contre leur inclination) Hunger lehrt arbeiten ; qui a peur des feuilles, n'aille au – (qui craint le péril, ne doit point aller où il y en a) wer das Wasser fürchtet, muß sich nicht baden ; Poet. hôtes des – (anim. qui vivent dans les bois et partic. les oiseaux) Waldthiere n. pl, Bewohner der Wälder, Vögel m. pl ; c'est un – que cette maison de jeu, on y vole comme dans un – (il s'y commet de fréquentes escroqueries) in diesem Spielhause wird häufig gestohlen, V. *homme* (9).

BOISAGE m. (bois employé à boiser) Täfelholz n; 2. (act. de boiser ou bâtiment) Täfeln, Austäfeln n.

BOISEMENT m. E.F. (plantation de bois) Holz-bau, -anbau m; it. (état d'un pays boisé) Holzstand eines Landes m.

BOISER v. a. (une chambre) (la garnir de menuiserie) täfeln, austäfeln; – (une colline) (la garnir de bois) beholzen; (terre, montagne) bien -ée, holzreich, waldig od. wohl beholzt; Mar. (construire la carcasse d'un bâtiment) ein Schiffsgerippe bauen.

BOISERIE f. (menuiserie dont on garnit les murs d'une chambre ꝛc.) Täfelwerk n; getäfelte [Arbeit.

BOISEUX, SE a. V. *ligneux*.

BOISILIER m. Mar. (coupeur de bois) Holzhauer m.

BOISSEAU m. (anc. mesure de capacité; le vaisseau et ce qu'il peut contenir) Scheffel m; – de froment, de farine ꝛc., ein Sch., eine Metze Weizen, Mehl; fig. V. *chandelier*; P. mettre la lampe, la lumière sous le — (cacher aux hommes la vérité) das Licht unter den Scheffel stellen; Pass. — (co. d'instr. creux, que l'ouvrier a sur les genoux pour travailler) Klöppelkissen n; Pot. — de poterie (canaux de terre cuite) Einsatzröhre f; Tonn. — d'un robinet (trou conique qui reçoit la clef) Büchse an einem Hahn f.

BOISSELAGE m. (travail, office du mesureur de blé) Kornmesser-arbeit f, -amt n.

BOISSELÉE f. (la mesure d'un boisseau) ein Scheffel (voll); (semer) une – de grain, einen Sch. Korn; une – de terre (étendue suffisante pour y semer une – de grain) Scheffelsaat Land f.

BOISSELIER m. (qui fait ou vend des boisseaux ꝛc.) Scheffel-macher, Wannen-m., Sieb-m f; it. -händler m.

BOISSELLERIE f. (métier de boisselier; it. ouvrages de b.) Scheffel- od. Sieb-macherei; it. Scheffel-macher-arbeit, Wannen-m.-a. f; (apprendre) la –, das Scheffelmacher-handwerk; (vendre) de la —, Scheffel-macher-a.; boutique de —, Scheffelmachers-bude f.

BOISSELON m. Agr. (petite bêche pour sercler le blé) Gäthacke f.

BOISSON f. (liquide à boire) Getränk n; (le vin) est sa — ordinaire, ist f. gewöhnliches G.; (ces peuples) n'ont pour toute – que (de l'eau) haben kein anderes G. als ꝛc.; (l'eau froide) est une – saine, ist ein gesundes G.; –s rafraîchissantes, erfrischende od. kühlende G–e; avoir sa — en cave, f. G. im Keller haben; kein Wasser trinken; faire de la —, un muids de — (eau passée sur le râpé, ou sur le marc d'une vendange) Trester- od. Nach-wein, ein Fäßchen Gesinde-wein, Lauer-wein machen; il n'a pour — et pour nourriture que ꝛc., er bekömmt zu Speise und Trank nichts als ꝛc.; Mar. la – (eau mêlée de vinaigre) Matrosen-trunk m. (Essigwasser).

BOÎTE f. (petit meuble ꝛc. avec un couvercle) Büchse, Dose f. (de bois) Schachtel f; – d'or, d'ivoire, de plomb ꝛc., goldene, elfenbeinerne, bleierne D., B.; – à poudre, à pommade, à thé, à sucre, Puder-S., Pomade-B., Thee-B.; Zucker-S., Z-B., Z-D.; — au thé, au sucre, au café, Thee-, Zucker-, Caffee-B; — à montre, Uhrgehäuse n; la – de cette montre, das G. dieser Uhr; – d'épicier, d'apothicaire (dont on se sert dans leurs boutiques) Gewürz-, Apotheker-B.; où est ma – (ma tabatière) wo ist meine D., Tabacks-D.? — garnie, enrichie de diamants, mit Diamanten besetzte D.; — à couleurs, Farben-Sch. f; 2. (ce qu'elle contient) – d'abricots, – d'onguent, Schachtel voll Aprikosen, Büchse voll od. mit Salbe, V. *onguent*; il semble qu'elle soit sortie d'une – (tant elle est propre et parée) fam. man sollte denken, sie komme eben aus einer Sch., sie ist herausgeputzt wie eine Puppe; il faudrait qu'elle fût toujours dans une – (elle est si délicate que les moindres impressions lui font du mal) sie ist so zart, so weich, daß sie nichts ertragen kann; fam. man sollte sie in ein Glaskästchen setzen od. in Baumwolle legen; – de la poste (co. de coffre où tombent les lettres qu'on met à la poste) Briefkasten m; B.-lade f; – de lanterne ou de reverbère (où l'on enferme la corde qui sert à les hausser ou à les baisser) Laternenkästchen n; – des pauvres, des prisonniers (où sont reçues les charités qui leur sont destinées) Armen-, Almosen-Büchse; Almosen-B. für die Gefangenen; fam. — à Pérette (caisse secrète d'une association non avouée) geheime Büchse; Artif. ꝛc. (tirer) des –s, des –s de réjouissance (esp. de petits mortiers de fonte, qu'on charge de poudre, dans des réjouiss. publiq.) Böller (Böller); (au défaut du canon) on tire des –s, schießt man mit Böllern.

3. T. t. Büchse f; – à soudure (petit coffret où le bijoutier met ses paillons) Schlagloth-B., Löthkorn-B.; — d'essai (petit coffre qui renferme les mon. essayées) B. zu den probirten Münzen (Probir-B.); it. — (partie du balancier où sont les flans quand on les marque) Präge-B.; — à foret ꝛc. (esp. de bobine où tient le foret, et que les arq., coutel., serr. ꝛc. font mouvoir avec l'archet, pour percer des trous) Bohrrolle f; — (d'un vilebrequin) (où l'on fixe la mèche de cet instr.) Hülse od. B.; — du crochet de l'établi (pièce fixée à mortaise au bout de l'établi, et dans laq est placé le crochet de fer) Hobelbank an der Werkbank f; –s (ais qui revêtissent d'autres pièces; it. trou où ces autres pièces entrent) Deckbrettchen n. pl; it. Pfanne f; –s des roues (anneaux de fer qu'on met dans le creux des moyeux) Radbüchsen f. pl; Anat. — (creux où ce os s'articule ou s'emboîte) Pfanne (eines Knochens), Knochenhöhle f; – du crâne, V. *crâne*; Artill. – de l'écouvillon, du refouloir (bout qui sert à nett. et rafraîchir le canon, à refouler) Wisch-kolben, Setz-k. m; it. – de l'affût (embouchure du bout d'un essieu d'affût) Laffetten-B.; — d'alézoir (cylindre armé de couteaux d'acier pour égaliser l'âme des canons) B. od. Gehäuse der Bohrstange; – à pierrier (cylindre concave, qu'on remplit de poudre, et qu'on met dans le pierrier par la culasse) Steinstück-Patrone f; Chir. — (instr. pour contenir la jambe dans certaines fractures) Beinlade f; Font. — (coffre de fer percé de trous, pour empêcher les ordures de passer avec l'eau) Löcherkasten m; Grav. — (où l'on place la planche à mordre) Aetzkasten-brett n; -wiege f; Mar. V. *gouvernail*; Méd. – fumigatoire, V. *fumigatoire*; – à savonnette (où l'on met une boule de savon pour la barbe) Seifen-B.; – à lisser (instr. pour lisser les cartes par le frottement) Glätt-B.; — de navette (partie de la navette où l'on met la trame) Weberschiffhöhlung f; — de montre (partie qui reçoit et couvre tout l'intérieur de la montre) Uhrgehäuse n; — de pendule (qui la renferme) Standuhrgehäuse n, -kasten m; Opt. V. *chambre*; Pêch. V. *boitte*.

BOITE (i bref) f. (état ou degré auquel le vin est bon à être bu) Trinkzeit f; (vin) en –, trinkbar, zum Trinken reif; (ce vin) n'est pas encore dans sa –, ist noch nicht trinkbar, hat noch nicht f. gehörige Reife.

BOITEMENT m. p.u. V. *claudication*.

BOITER v. n. (marcher inégalement) hinken; (cet homme) –e, hinkt; (ce cheval) –e d'un pied, de deux pieds (des deux pieds de derrière, de cette hanche, des deux hanches) hinkt mit einem Fuß, mit 2 Füßen.

BOITERIE f. Vétér. (claudication du cheval, d'une bête de somme) Hinken n.

BOITEUSER v. n. v. V. *boiter*.

BOITEUX, SE s. a. (qui boite) hinkend; Hinkender, H–e; (enfant) – (fille) -se, h.; il est –, c'est un –, une -se, er, sie hinkt; (cheval) – d'oreille ꝛc., das immer mit dem Kopfe nickt, V. *boiter*; (table) -se (siège) – (dont un des pieds est plus court que les autres) wackelig, mit ungleichen Füßen; (phrase, période) -se (dont l'un des membres est trop court par rapport aux autres) h.; (vers) – (auquel il manque une syllabe) h.; Impr. (colonne) -se (qui a plus ou moins de lignes qu'une autre page) Spalte von ungleicher Länge; P. V. *attendre, clocher*; ruban – (d'une couleur différente aux deux bords) einseitiges (an seinem Rande anders, als am andern gefärbtes) Band.

BOITIAGO, BOITIAPO m. H. n. (gros serpent du Brésil) id. m.

BOÎTIER (-thié) m. Chir. (boîte à onguents portative) Salbenbüchse f. [Fach m.

BOITILLON (l m.) m. Men. (panneau)

BOITOUT m. (verre à patte cassée, qu'on ne peut poser sans le vider) Trinkaus, Trinkhorn n.

BOITTE f. Pêch. (appât pour la pêche de la morue) Köder (Kabliau damit zu fangen); 2. V. *menuise*.

BOITURE f. (débauche) v. pop. Saufen n.

BOJOBI m. H. n. (serpent du g. boa) Hunds-schlange f. [rate) id. m.

BOKAS m. Com. (toile de canton de Su-

BOKEI m. V. *boghei*.

BOKKING a. Pêch. ꝛc. (de l'allemand Bückling) hareng –, V. *saur*.

BOL ou BOLUS (-lu-ce) m. (latin) (petite boule de médicaments) Arznei-Kügelchen n, -Kugel f, -Bissen m; – de casse, Mutterzimmet-Kü.; prendre de la casse en –s, prendre des –s, M. in Kü., Arznei-Kü. einnehmen, V. *brouillamini*; – alimentaire, V. *chyme*; 2. –, ou *terre bolaire, terre sigillée* (argile fine, colorée par l'oxide de fer) Bolus, Fett-Thon m; Siegel-Erde, Bolar-E. f; — d'Arménie ou terre de Lemnos (lieux d'où il vient; appellé terre *sigillée*, parce qu'on y a mis l'empreinte d'un cachet) armenischer Bolus, lemnische Erde; 3. Econ. — (de l'anglais *bowl*, une jatte) de punch, eine Bowle, Schüssel Punsch; it. (le contenu d'un –) eine [Sch. voll.

BOLAIRE a. V. *bol* (2).

BOLANTIN m. Pêch. (pêche à la ligne en bateau) Angelfischerei in Böten f.

BOLAX m. Bot. (gommier du Magellan) id. m, magellanischer Gummibaum.

BOLDU m. Bot. (laurier du Chili) id. m.

BOLÉNIE f. (pierre précieuse) id. f.

BOLERO m. (espagnol) (danse à deux, beaucoup moins grave que le fandango et dont la cadence est fort animée) id. m.

BOLET m. Bot. (esp. de champignons poreux en dessous) Löcherschwamm m: – rouge, Schaafpilz, Kühling m; – oranger, Kiefernpilz m; – pied de bœuf, Kuhpilz; Sommerpilz, Bratpilz m.

BOLÉTACÉES f. pl. V. *bolétoïdes*.

BOLÉTATE m. Chim. (sel prod. par la combinaison de l'acide *bolétique* et d'une base) Löcherschwammsauersalz n.

BOLÉTIQUE a. m. Chim. (acide extrait des *boleta*) Löcherschwammsäure f.

BOLÉTITE f. H. n. (pierr. argileuse de couleur cendrée, représentant un *bolet*) Morchelstein m.

BOLÉTOÏDES f. H. n. (fam. de champignons comprenant les *bolets*) löcherschwammartige Pflanzen.

BOLICHE f. Pêch. V. *xabéga.*

BOLIDE m. H. n. V. *aérolithe.*

BOLLANDISTES pl. H. eccl. (jésuites d'Anvers, qui recueillirent les actes et les vies des saints et dont un des principaux fut *Bollandus*) Bollandisten m. pl.

BOLOMANCIE f. Ant. (divination avec des flèches) Pfeilwahrsagerei f; –cien, ne a. (qui exerce la b.) Pfeilwahrsager, inn.

BOLONAIS m. H. n. (petite espèce de chien) Bologneser m; Schoßhündchen n.

BOLTONE f. Bot. (g. de pl., fam. des corymb.) id. f.

BOLTY m. H. n. (poiss. du Nil, du g. labre, appelé aussi le *nébuleux*) id. m. (Nebelfisch).

BOLUS, V. *bol.* [m. (indischer Zwillich).

BOLZAS m. Com. (coutil des Indes) id.

BOM (bome) m. (gr. serpent d'Amér., qui fait un bruit singulier en rampant) id. m.

BOMBAKIN (bon-ba-kain) m. Com. (étoffe de laine et soie) id. m.

BOMBALON m. (tambour; it. grande trompette marine des Nègres) Negertrommel f.

BOMBANCE f. (bonne chère abond. servie) fam. Schmaus m; Wohlleben n; schwelgerischer Ueberfluß; (l'ordinaire du riche) serait – pour le pauvre, wäre bei dem Armen ein schw. Ueb.; (se ruiner) en festins, en –, durch Schmausereien u. üppigen Aufwand; faire –, hoch od. flott leben, viel aufgehen lassen; schmausen.

BOMBARD, V. *guimbarde.*

BOMBARDE f. (anc. machine à lancer les pierres; Mil. so. de canon gros, court, et très-bruyant) Steingeschütz n; it. Donnerbüchse f; 2. Mar. (bâtiment pour lancer des *bombes*) Bombarde f; Bombenschiff n; 3. (jeu de l'orgue qui ne diffère du jeu de la trompette, qu'en ce qu'il sonne l'octave au-dessous) Baßbrummer, Brummbaß m; T. t. (gueule d'un four à briques) Oeffnung eines Ziegelofens f.

BOMBARDEMENT m. (act. de *bombarder*) Beschießen mit Bomben, Bombenwerfen, Bombardiren n; – de la place, Bes. der Festung; il a péri au –, er kam bei der Beschießung um; (la ville) fut détruite, par le –, wurde durch B. zerstört.

BOMBARDER v. a. r (jeter des *bombes*) bombardiren, mit Bomben beschießen; on a –é les retranchements (la ville) man hat B. in die Verschanzungen geworfen.

BOMBARDIER m. (artilleur qui lance des *bombes*) Bombenwerfer, Bombenschießer, Bombardier m; compagnie des –s, Compagnie Bombardierer f; H. n. – ou canonier (esp. de bupreste qui fait par l'anus une explosion) Bombardierkäfer m. [id. m.

BOMBARDO m. (cornemuse italienne)

BOMBASIN m. Com. (so. de basin, uni ou rayé r; it. futaine à deux envers) Bombasin, Baumbast m: it. Doppelbarchent m.

BOMBASINE f. (étoffe plus légère que le bombasin) id. f.

BOMBAX m. Bot. V. *fromager.*

BOMBE f. (gros globe de fer creux, qu'on remplit de poudre, et qu'on lance par le moyen du mortier) Bombe f; – foudroyante, Sprengkugel f; – flamboyante, Brandkug.; – à marmite, Kesselbombe; gare la –! hütet Euch vor der B.! fig. (pt. d'un événement à craindre) aufgeschaut! Achtung! Nehmen Sie sich in Acht! Aus dem Wege!; jeter des –s dans la ville r, B. in die Stadt werfen; éclat de –, Splitter von einer B. m; B–nsplitter m; la – a crevé en l'air, die B. zerplatzte od. zersprang in der Luft; fig. la – crèvera, est près de crever (qc malheur est près d'arriver, qc complot près d'éclater) das Gewitter wird bald ausbrechen; der Schlag wird bald geschehen; (il est tombé au milieu de nous) comme une – (fort à l'improviste) ganz unerwartet, plötzlich, unversehens.

BOMBEMENT m. (forme *bombée* d'un corps) Wölbung f; – (d'une plate bande) W.; –(renflement) (d'une commode) Schweifung f; 2. Méd. (tintement de l'oreille) Bombus m; 3. (vent bruyant de l'anus) Bombus m.

BOMBER v. a. v. n. (rendre ou devenir convexe) wölben, schweifen, flachrund machen; – (un chemin, une rue) wö.; – (un ouvrage de sculpture) sch., fl. bearbeiten; (cette menuiserie) –e, ist ausgeschweift; (arc) –é, flach gesprengt, V. *bois;* – le bord d'une robe, die Besetzung an einem Frauenkleide aufpuffen; (verres) –és (verres convexes qui servent à couvrir des pendules, des vases r) gebaucht, bauchig.

BOMBERIE f. Mil. (lieu où l'on fond les bombes) Bombengießerei f.

BOMBEUR m. (celui qui fabrique ou vend des verres *bombés*) Verfertiger von r, od. Händler mit gebauchten Gläsern.

BOMBIATE m. Chim. (sel produit par la combinaison de l'acide *bombique* et d'une base) Seidenwurms-, Raupensauersalz n.

BOMBICE, V. *ver à soie.*

BOMBICIN a. Chim. (qf) V. *bombique.*

BOMBILE, BOMBIX r, V. *bombyle, bombyx.* [abeilles) summen.

BOMBILER v. n. (bourdonner com. les

BOMBIQUE a. Chim. acide – (tiré du ver à soie) Seidenwurms-, Raupensäure f.

BOMBISTE m. (ouvrier qui fond des bombes) Bombengießer m.

BOMBOS m. H. n. V. *crocodile* (d'Afrique). [de Ceylan) id. m.

BOMBU ou BOHUMBU m. Bot. (laurier

BOMBUS (-uce) m. V. *bombement* (2); 2. H. n. (de la fam. des apiaires) Hummel m.

BOMBYCITES ou –BYCES pl. H. n. (ins. lépidoptères, fam. des nocturnes, qui filent com. le ver à soie) Spinner m. pl.

BOMBYLE ou –LLE m. H. n. (ins. diptère, sous-fam. des bombyliers) Schwebefliege, Nessel-fl. f; Schweber m.

BOMBYLIERS pl. H. n. (ins. diptères, fam. des tanystomes) schweberartige Insekten.

BOMBYX m. Mus. (long chalumeau des Grecs) id; 2. H. n. V. *bombyce.* [gel m.

BOME f. Mar. (voile d'un *bot* r) Bootsse-

BOMERIE, V. *bodinerie.*

BOMONIQUES pl. H. anc. (jeunes Spartiates qui souffraient avec courage la flagellation en l'honneur de Diane) Bomoniker m. pl.

BON, –NE a. (qui a les qualités convenables à sa nature ou à sa destination) gut; – ami, bonne mère, – enfant, guter Freund, g–e Mutter, g–es Kind; de – vin, de bonne encre, de – papier, g–er Wein, g–e Dinte, g–es Papier: de –s amis, de bonnes sœurs, de –s enfants, g–e Freunde, Schwestern, Kinder; – chrétien (homme bon, franc, aisé à vivre) ehrlicher Mensch; Impr. –ne feuille (qu'on envoie à l'auteur à mesure que le tirage se fait; it. une des premières feuilles du tirage) Aushängebogen m; il n'y a rien de – (dans cet ouvrage) es ist nichts g–es; (tout ce que Dieu a créé) est –, ist g.; (Dieu vit) que la lumière était –ne, daß das Licht gut war; 2. (doué des perfections, ou des qualités qui font aimer; clément, indulgent r) gütig, g.; (Dieu est) souverainement –, allgütig; (prier) le – Dieu, den lieben Gott; (s'il plaît) au – Dieu, dem lieben Gott; exclam. V. *Dieu;* –nes gens (simples et obligeants) einfache und gefällige Leute; (c'est) un – père, ein guter Vater; (c'est) un – homme, une –ne femme (pleins de droiture, de candeur, d'affection) ein schlichter, ehrlicher, braver Mann, eine ehrliche r Frau; iron. (d'un homme simple, de peu d'esprit, qui n'y entend pas finesse; s'écrit dans ce cas *bonhomme*) ein g–er (einfältiger) Mann, eine gute Haut r, der nichts arges denkt od. fünf gerade seyn läßt; ein Hampelmann, g–er Tropf; faux – (qui par calcul affecte la simplicité, le désintéressement, la bonhomie) scheinguter Mann; faire le –, den Unbefangenen spielen; bon homme, bonne femme (gens avancés en âge) alter Mann, alte Frau; (se dit par familiarité ou par hauteur à des gens du peuple) =, –ne femme, guter Alter, gute Alte; un petit = (un petit garçon) ein Bube, Bübchen, kleiner Bursche; fam. aller son petit = de chemin (vaquer à ses affaires, poursuivre ses entreprises sans bruit et sans éclat) seine Geschäfte still u. ruhig besorgen, ruhig seinen Weg gehen; il est – seigneur, – prince, elle est –ne princesse (aisé à vivre) fam. er, sie ist eine gute Haut; es ist gut mit ihm, mit ihr auszukommen; er, sie ist mit allem zufrieden; (il a été) – (aujourd'hui) (aimable, d'une humeur agréable r) bei guter Laune, artig, aufgeräumt, V. *oeuvre;* 3. (propre à qc, avantageux r) gut, nützlich, tauglich; (cela n'est) – à rien, zu nichts gut od. nütze; (il est) – à tout, zu allem zu gebrauchen; (cette réponse, ce caractère) ne présage rien de –, weissagt nichts Gutes; (ce vin) est – à boire, läßt sich gut trinken; (cette médecine) n'est pas –ne à prendre, ist nicht gut einzunehmen; (cette plante) est –ne pour (le mal de dents) ist gut für (besser: gegen); voilà un – temps pour voyager r, das ist gutes Wetter zum Reisen; (le temps) est – pour semer r, ist gut od. günstig zur Saat; fam. (pt. d'un mot, d'un conte placé à propos r) il est – là, das ist hier gut angebracht, das ist ein Wort zu fr. Zeit; it. (pt. de qn sur qui l'on peut compter ou qui veut nous en faire accroire) er ist ein tüchtiger Mann, er ist da ganz an seinem Platze; er will uns etwas aufbinden, er meint wohl, man werde das glauben; it. (manière de s'opposer à la prétention de qn) das wäre noch schöner! ei, warum nicht gar! was denkt od. meint er denn?; (il veut que nous attendions jusqu'à ce qu'il lui plaise de venir) il est – là! was das für eine Zumuthung ist! il fait – en cet endroit (on y est agréablement, à son aise) hier ist gut seyn, hier ist es angenehm; voici la –ne heure (pour lui parler) das ist die rechte od. günstige Stunde; (il arriva) au – moment, zur guten Stunde; (profitez du moment) il y fait –, jetzt ist es die rechte Zeit; (ne lui en parlez pas auj.) il n'y fait pas –, es ist nicht der rechte Zeitpunkt, sc. Stimmung ist nicht günstig; il ne fait pas – (avoir affaire à lui) es ist nicht gut; P. il fait – vivre, on apprend touj. qc. (les plus habiles ont encore qc à apprendre) auch die Geschicktesten müssen noch lernen. V. *glorieux;* P. V. *rôtir;* fam. il est – de croire cela (il faut qu'il soit bien crédule

pour ꝛc) er ist sehr einfältig, gutmüthig, daß er dieses glaubt; er ist wohl gut, wenn er ꝛc; il est bien –, je le trouve bien – (de dire, de faire) (il n'est pas bien fondé, il n'a aucune raison de ꝛc) er gefällt mir, wenn er ꝛc; iron. es ist gar nicht übel von ihm, daß er ꝛc; dem steht es gut an, wenn er ꝛc; trouver – (agréer, approuver) gut finden, für gut halten, gut heißen; je trouve – qu'il vienne, ich halte es für gut, daß er komme; il eût été – (de l'en prévenir) es wäre gut gewesen; il trouve tout – (est content de tout) ihm ist alles recht, er ist mit allem zufrieden; P. ce qui est – à prendre est – à rendre (on prend ce que l'on trouve, le pis aller est de le rendre) was man findet, darf man wohl nehmen, man kann es ja immer wieder zurückgeben, V. *acheter, ange, argent, avoir, bouchon, caution, chat, chien, cheval, coeur, coup, entendeur, escient, fête, génie, malheur, noyer, oeil, rôtir, tour, vérité*, 4. (qui excelle en qc; it. grand, fort) gut; – général, – homme de cheval, – homme de mer, guter General, Reiter, Seemann; (ce commis, ce peintre) a une –ne main (écrit, peint bien) hat eine gute Hand, führt einen guten Pinsel, V. *main;* (c'est) une –ne lame (un habile tireur d'armes) ein tüchtiger Haudegen, g–er Schläger; c'est un – compagnon, – vivant, drôle, – diable (il est de –ne humeur, aisé à vivre) fam. er ist ein guter Gesellschafter, ein lustiger Bruder, od. er ist ein Freund von gut essen u. trinken (er hängt dem Wohlleben nach), fam. er ist eine g–e Haut, ein g–er Kerl; – sujet (homme d'une conduite réglée; it. plein d'aptitude pour son emploi) tüchtiger, ordentlicher Mann; fm. Amte ganz gewachsen, fam. ein g–es, brauchbares Subject; – apôtre (hom. fin et rusé) ein feiner, sauberer Apostel, ein feiner Fuchs; iron. (c'est) un – coquin, un – vaurien, une –ne bête ꝛc, ein rechter od. ganzer Schurke, Taugenichts, Dummkopf od. ein gutes Thier, ein gutes Schaaf n; un – coup de poing ꝛc, ein tüchtiger od. derber Faustschlag; il y a une –ne lieue, une –ne journée (d'ici à Paris) es ist eine g–e, tüchtige Stunde, Tagereise; (il a attendu) une –ne heure, eine g–e, eine geschlagene Stunde; il a gagné une –ne maladie, er hat eine tüchtige Krankheit davongetragen, erwischt; P. la donner (ou bailler) –ne à qn (lui en faire accroire) jemn. etwas weiß machen, aufbinden, aufheften; il m'en a dit de –s (des choses singulières) er hat mir sonderbare Dinge erzählt, vorgeschwätzt; 5. (se dit de l'humeur, de la disposition d'esprit, des manières d'une personne) faire – accueil, gut empfangen, V. *disposition, gré, humeur, intention, mine, opinion, part, visage;* (cet homme) a le corps –, c'est un – corps d'homme (il est sain, robuste, vigoureux) hat einen gesunden Körper, eine gute Natur; tout à la bonne (franchement, sans finesse) ehrlich, redlich; avoir – temps, g–e Zeit haben; se donner, prendre du – temps, sich g–e Zeit, g–e Tage machen; sich gütlich thun, lustig machen, V. *an, année, aventure, beau, bel, bouche, compagnie, compte, enseigne, fin, foi, fois, fortune, garder, gaulois, grace, heure, jeu, jouer, jour, maison, mot, pied, plume, vie, voglie, voilier* ꝛc; 6. faire – (s'engager à payer toute la somme qu'on pourra perdre) dafür, (für die ganze Summe, die man verlieren könnte) gut seyn od. stehen; faire les deniers –s (se rendre garant d'un paiement) v. für die Zahlung bürgen, haften od. gutstehen; les deniers revenant-– (ce qui reste d'une somme affectée à qe dépense) Ueberschuß von einer zur Ausgabe bestimmten Summe, V. *revenant-bon;* Com. – pour (telle somme) (formule placée au bas des lettres de change pour rappeler la somme y mentionnée) – pour (mille francs) giltig od. gut für ꝛc; tout de –, V. *sérieusement;* c'est – (pour marquer approbation, ou qu'on a compris ou pour se plaindre) (il est parti, c'est –, gut, schon gut, das ist recht; –, (cela suffit) schon gut, genug davon; (vous me refusez) c'est – (je m'en souviendrai) schon gut, nun gut, ich werde mir's merken; exclam. bon! (indiq. le doute, l'étonnement, l'insouciance) –! il a dit cela? so! er hat das gesagt? vous croyez cela. –! gut! das soll glauben wer da will! gut! nun gut; – cela (man. d'approuver qc) das ist, das war gut; das heiß ich gut; Impr. – à tirer (mots qu'on écrit sur une épreuve pour ordonner ou pour permettre de tirer la feuille) abzuziehen; kann abgezogen werden.

2. BON m. das Gute; il y a du – (dans cet ouvrage) es ist manches G.; (c'est un homme qui a) du – et du mauvais, s. G–s und s. Schlimmes, se. guten und schlimmen Seiten; il n'a pris de (son père, de sa mère) que le –, er hat von ꝛc, nur das G. angenommen; il a cela de – qu'il (ne ment pas, qu'il n'est pas buveur) er hat das G., daß er ꝛc; le – de l'affaire (le plus important) est que ꝛc, das G., das Beste bei od. an der Sache ist, daß ꝛc; le – (de l'histoire, du conte) (ce qu'il y a de plaisant) V. *plaisant;* (nos troupes) ont eu du – (dans cette occasion) (ont eu l'avantage du combat) haben einen Vortheil erfochten; ils ont eu du – (du bénéfice) (dans cette entreprise) sie haben Nutzen od. Gewinn gehabt; aux derniers les – (ce qui reste après que les autres ont choisi, est souvent le meilleur) das Letzte das Beste; les –s (par oppos. aux méchants) die G–n; le – (l'agrément) du (prince) le – (le consentement) v. du (ministre) die Genehmigung des ꝛc; (l'acceptation) le – du (banquier) v. die Annahme von Seiten des ꝛc; fig. il met son – à tout (ne sait rien refuser, donne son consentement à ꝛc) er gibt zu allem s. Jawort, sagt zu allem ja; on ne peut se passer de son – sur rien (son avis est d'un grand poids) man kann sn. Rath in keinem Stücke entbehren.

3. BON advt. sentir –, V. *sentir;* coûter –, viel kosten; tenir – (résister avec fermeté) Stand halten, standhaft bleiben; nicht nachgeben, n. weichen.

BONACE f. Mar. (calme après l'orage) Windstille, Meeresst. f; un temps de –, windstilles Wetter; être en –, Windst. haben; la – retarde les vaisseaux, die Windst. hält die Schiffe auf. [id. f.

BONAMIE f. Bot. (g. d'arbr. du Malabar)

BONANA m. H. n. (esp. de troupiale) id. m; 2. (pinson de la Jamaïque) id. m.

BONAPARTÉE f. Bot. (g. de pl. réuni au caragate) id. f.

BONAPARTISME m. (opinion, système des partisans de *Bonaparte*) Bonapartismus m; –tiste m. (partisan de B., de son gouvernement) Bonapartist m.

BONARD m. Veer. – (ou ouverture) des arches, Bogenöffnung f. [Ochs.

BONARE m. (taureau sauvage) wilder

BONAROTA f. Bot. (pl. du g. pæderota) id. f.

BONASSE a (simple et sans aucune malice, ord. pt. de qn de peu d'esprit) fam. il, elle est –, bien –, er, sie ist gutherzig, äußerst gutmüthig. [müthig.

BONASUS m. V. *aurochs.*

BONBALON, V. *bombalon.*

BONBANC (-an) m. (pier. blanche des environs de Paris) Art sehr weißer Steine.

BONBEC m. (sobriquet donné aux femmes bavardes) (c'est) une Marie –, ein Plaudermaul n; eine Plaudertasche, Fraubase.

BONBON m. Conf. (friandises, sucreries ꝛc) Gutchen, Süßchen, Zucker-plätzchen, -schächtelchen n; (ne pleurez pas) vous aurez du –, des –s, du bekömmst G., S., V. *dragée.*

BONBONNIÈRE f. (boîte à bonbons) id. n. Büchse zu Süßchen; Gutchen-B., Nasch-Dose f; fig. (petite maison arrangée avec beauc. de propreté et de goût) c'est une –, ein allerliebstes Häuschen. [V. *chrétien.*

BON-CHRÉTIEN m, pl. –-– m. Jard.

BONCORE m. (italien) Jard. (so. de narcisse) Zwölfblume f. (Art Narcissen).

BOND m. (saut, rejaillissement d'un corps à la rencontre de la terre ou de qe autre objet sur lequel il tombe) Widersprung, Aufsprung, Rückprall; Satz, Sprung m; attendre, prendre la balle au –, den Ball im W–e erwarten, im R–e auffangen; it. P. prendre la balle au – (ou entre – et volée, saisir vivement et à propos l'occasion favorable) den günstigen Augenblick haschen; et. zu rechter Zeit thun; (la balle) a fait deux –s, sprang zweimal auf, prallte zweimal ab; (la balle) fit un faux – (s'écarta du lieu où vraisemblablement elle devait retomber) machte einen falschen Sprung; faire une chose tant de – que de volée (selon qu'on le peut) v. eine Sache nach den Umständen einrichten; Artil. – (des boulets) Aufschlag m; (le boulet) fit plusieurs –s, machte mehrere Sätze; ne prendre la balle que du second – (faire une chose après un autre, trop tard, ou après avoir éprouvé de nombreux obstacles; it. de mauvaise grâce) mit Mühe, ungern; P. faire faux – à qn (manquer à qe engagement, à sa parole ꝛc) fam. jemn. falsche Sprünge machen; s. Wort nicht halten; it. (pt. d'un négociant qui a fait banqueroute) il m'a fait faux –, il a fait = à son ami (à ses correspondants) er hat mich, sn. Freund, angeführt, geprellt (hat Bankerott gemacht); faire faux – à son honneur (manquer à ce qu'on doit) se. Ehre in die Schanze schlagen, sr. Ehre einen Schandfleck anhängen; (cette fille) a fait faux – à son honneur, hat ihre Unschuld verloren, ihre Ehre verscherzt, V. *honneur;* il nous a fait faux – (il n'est pas venu) er hat uns im Stich gelassen, er hat uns sitzen lassen; (ces animaux) vont par –s (ne font que sauter) gehen sprungsweise, hüpfen; (cet enfant) ne va que par sauts et par –s (ne fait que sauter et gambader) springt und hüpft beständig; fig. (pt. de qn dont la conduite ou le discours est inégal, qui parle ou agit sans ordre et sans suite) il ne va que par sauts et par –s, er macht beständig (allerlei) Sprünge; er ist sich sehr ungleich in sn. Reden, in sm. Betragen, V. *bondir.*

BONDA ou BONDE m. (grand arbre d'Afrique dont on fait des canots, au dire du voyageur Dapper; son existence est encore fort problématique) borniger Käsebaum; Wallborn m; it. (terme de Rabelais) V. *borne.*

BONDAX m. (besaiguë) Stichart f.

BONDE f. (d'un étang ꝛc) (pièce de bois qu'on lève ou baisse pour lâcher ou retenir l'eau) Zapfen m; lever, hausser la –, lâcher, baisser la –, den Z., Grundz., das Schutzbret aufziehen, niederstoßen, niederlassen; fig. lâcher la – (à ses larmes, à ses pleurs, à sa colère)

(leur donner libre cours) fam. freien Lauf lassen; Ton. – d'un tonneau (trou par où l'on y met le vin) Spundloch an einem Fasse n; it. (tampon de bois destiné à boucher ce trou) Spund m; V. *bondon.*

BONDÉ, ÉE a. Mar. (plein jusqu'à la bonde) spundvoll; (vaisseau) – (futaille) –ée, sp.

BONDER v. a. Mar. (remplir un bâtiment le plus que possible) ein Schiff ganz voll laden; volle Ladung einnehmen. [Keil m.

BONDIEU m. (coin des scieurs de long)

BONDIR v. n. (faire un ou plusieurs bonds) hüpfen, auf- od. zurück-prallen; (cette balle est trop molle) elle ne bondit point, es hüpft nicht, prallt nicht auf; (les boulets de canon) bondissent (sur le pavé, sur les eaux) hüpfen, prallen auf; (les chevaux, les agneaux) bondissent (dans les campagnes) h.; (agneaux) bondissants, hüpfend; ces spectacles, ces aliments me font- le cœur (me font soulever le cœur, me répugnent ꝛ) diese Schauspiele empören mich, vor diesen Speisen ekelt mir; cela fait - le cœur, le cœur me bondit à la seule vue de ꝛ, das erregt Abscheu od. Ekel; bei dem bloßen Anblick ꝛ, kehrt sich alles in mir um; Ch. (se dit du cerf ou d'autres bêtes fauves) (ce cerf) bondit devant les chiens, wird von den Hunden gesprengt.

BONDISSEMENT m. (mouv. de ce qui bondit) le – (des agneaux dans la prairie) das Hüpfen; (on ne lui parle point de médecine) qu'il ne lui prenne un – de cœur, ohne daß es ihn hebt, ohne daß der Ekel ihm aufsteigt.

BONDON m. ou BONDE f. (tampon de bois dont on bouche le tonneau, après y avoir mis le vin ꝛ) Spund, S.-zapfen m; it. V. *bonde* (Ton.); (fromage de Neuchâtel de la forme d'un gros bouchon) pfropfartiger Schweizerkäse.

BONDONNER v. a. (boucher avec un bondon) (le vin, un tonneau) spünden, zusp., versp.; 2. – une futaille ꝛ (y faire le trou du bondon) ein Spundloch in ein Faß bohren.

BONDONNIÈRE f. Tonn. (so. de tarière pour percer la bonde) Spundbohrer m.

BONDRÉE f. (ois.) V. *buse.*

BONDUC (-uk) m. Bot. (pl. d'Amér., médicin, à baies rondes de couleur cendrée) Schusserbaum m. [id. f.

BONGARE m. H. n. (serpent du Bengale)

BONGEAU, V. *bonjeau.*

BONGOMILS pl. H. eccl. (sectaires antitrinitaires) Bongomillen m. pl.

BONGRÉ, V. *gré.*

BON-HENRI m. Bot. (épinard sauvage, esp. de patte d'oie) guter Heinrich, stolzer H., Feldspinat m.

BONHEUR m. (état heureux, effet des circonstances qui rendent l'homme heureux) Glück n; G.-seligkeit f; – apparent, – parfait, scheinbares, vollkommenes G.; (la condition humaine) ne comporte pas un – parfait, läßt keine vollkommene G.-seligkeit zu; (j'envie) votre –, Ihr (Sie um Ihr) G.; (contribuer au – de qn, zu jemds. G.; le – (d'un état dépend de ꝛ) das G., die Wohlfahrt; 2. (événement heureux, prospérité ꝛ) G.; glückliches Ereigniß; (la mort de ce tyran, le gain de ce procès, de cette bataille) est un grand –, ist ein großes G.; il ne pouvait lui arriver un plus grand – (que la naissance de cet enfant) es konnte ihm kein größeres G. widerfahren; (prendre part, s'intéresser) au - de ses amis, am G-e s. Freunde; jouer avec –, de –, glücklich spielen; être en –, im G-e seyn, sitzen; (c'est) un coup de - (où le hasard a eu le plus de part) G-sstreich, G-szufall m; il ne faut pas tous les –s du monde pour (être content) man bedarf nicht alles (möglichen) G-es in der Welt, um ꝛ; il a du – en tout (tout lui réussit) er ist in Allem glücklich; (toutes ses entreprises réussissent) il a tous les –s (du monde) er hat alles (mögliche) G.; (la naissance d'un fils, cette succession) voilà deux –s en (un jour) sind zwei glückliche Ereignisse auf ꝛ; (ce sont) de petits –s, kleine G-szufälle; j'ai eu le – (de le voir, de lui plaire ꝛ) ich hatte das G., ich war so glücklich; depuis que je n'ai eu le – (le plaisir, la satisfaction ꝛ) (de vous voir) seitdem ich nicht das G., das Vergnügen gehabt habe; 3. par –, advt. V. *heureusement;* si, par – (par un heureux hasard) il n'était pas parti, wenn er etwa zum G-e nicht abgereist wäre; Syn. le – est ce qui arrive d'heureux, la *prospérité* un accroissement successif de bien-être. Le – vient sans qu'on y pense, il est l'effet du hasard: la *pr.* est le succès des soins et de la conduite; – marque l'état de la fortune: *félicité* exprime l'état du cœur disposé à goûter le –, le plaisir; *béatitude* désigne l'état de l'imagination satisfaite; *chance* n'a de rapport qu'aux événements qui dépendent du hasard.

BONHOMIE f. (bonté de cœur unie à la simplicité des manières) fam. Gutherzigkeit, Gutmüthigkeit f; (il est) plein de –, voll G.; la – (est peinte sur sa figure) die G.; (ennuyer qn) par ses –s (par des propos un peu simples) durch leeres od. schaales Gerede, durch s. gutmüthiges Geplauder.

BONHOMME m. Bot. V. *bon; molène officinale;* —-misère m. H. n. V. *rouge-gorge;* H. eccl. bons-hommes (minimes d'un couvent près de Paris) Minimen m. pl; Verr. (outil du verrier) Werkzeug des Glasers.

BONI m. Fin. (excédent de la recette sur la dépense) Ueberschuß m; fig. (avantage, bénéfice) Nutzen, Gewinn m. [loch n.

BONICHON m. Verr. (trou du four) Zug-

BONIER m. Arp. (arpent de terre, en Belgique) Morgen (Landes) m.

BONIFACE m. (homme doux, simple et incapable de malice) einfacher und harmloser Mensch; m. p, Tropf, Schaafskopf m; gute, ehrliche Haut.

BONIFICATION f. V. *amélioration.*

BONIFIER v. a. (améliorer par des engrais ꝛ) – (des terres) fleißig düngen; durch Düngen bessern, ver-b.; – (une baleine) (en fondre le lard et en tirer ce qu'il y a de bon) zerhauen, den Speck zu Thran kochen; zu gute machen; Com. V. *rembourser;* 2. v. r. se – (devenir meilleur, pt. d. choses) sich bessern, besser werden.

BONITE f. H. n. (poiss. sauteur qui fait la guerre aux poiss. volants) Breitfisch od. Bonit m; Pelamide f.

BONITON m. H. n. V. *amie.*

BONJEAU m. Econ. (deux bottes de lin liées ensemble qu'on fait rouir) Flachs-bündel, Hanf-b. m, doppelter Bündel Flachs ꝛ.

BONJOUR, V. *jour;* —-commandeur H. n. (ois. de Cayenne, qui chante au point du jour) Cayenner Vogel (welcher bei Anbruch des Tages singt). [id. m.

BONKOSE f. H. n. (poiss. du g. sciène)

BON-MOT m. (saillie ꝛ) V. *mot* (4).

BONNE f. (gouvernante d'enfants) fam. Hofmeisterinn, Aufseherinn f; Kinder-magd, -wärterinn, -frau f. od. -mädchen n; Gouvernante f; contes de – (récits puérils et sans vraisemblance) Kinder-mährchen, -mährlein n; Jeu à la – ne (se dit au reversis quand on place le quinola ou un as sur la dernière levée, afin d'être payé double) zu bester Zeit; 2. la donner – à qn (gallicisme) V. *bon* (6).

BONNE-AMIE f. Geliebte, Liebste, Herzensfreundinn, Schöne f, Schätzchen, Liebchen, Lieb n, V. *amie.* [*xénète.*

BONNEAU m. V. *bouée;* it. V. *pro-*

BONNE-AVENTURE f. V. *aventure;* —-dame f. Bot. V. *arroche;* —-déesse f. Myth. (la Terre; it. Cérès ou Vénus) Rhea, die Erde; it. Ceres, Venus f; une – fois advt. (sérieusement) in allem Ernste, ein für allemal; – fortune, V. *fortune;* – grâce, V. *grâce.*

BONNEMENT adv. (de bonne foi, naïvement, avec simplicité) ehrlich, aufrichtig, il dit – (ce qu'il pense) il y va tout – (sans y entendre finesse) er sagt ganz e. od. a.; er geht ganz gerade zu Werke; es ist ihm voller Ernst; il l'a avoué –, er hat es geradezu, ohne weiteres gestanden; 2. V. *précisément.*

BONNET (bo-nè) m. (habillement de tête) Mütze, Kappe, Haube f; – de laine, de coton, de tulle, de gaze, wollene ꝛ M. od. K.; Nacht- od. Schlaf-M., Tüll-, Gaze-haube f; – de police, Soldatenkappe; – grec, griechische Mütze; – carré (des professeurs et prédicateurs) viereckige M., V. *cardinal;* Mil. – à poil ou de grenadier, Grenadier-M., Bären-M. f; le gros - (le personnage important) (du village) der Vornehmste; Ecol. prendre le – de docteur, prendre le – (se faire recevoir docteur) den Doctorhut (die D-würde) annehmen; it. donner le – à qn (lui mettre le –, lorsqu'il est reçu docteur) einem die D.-M. aufsetzen, den D.-Hut verleihen, V. *opiner;* – vert (coiffure des galériens) Mütze der Galeerensklaven; P. prendre, porter le – vert (faire, ou avoir fait cession de biens, pour se soustraire à la punition de la banqueroute) autref. die grüne M. ergreifen, tragen; s. Güter an s. Gläubiger abtreten, abgetreten haben; Bankerott machen, gemacht haben; il a pris cette chose sous son – (l'a imaginée; elle n'a aucun fondement) das ist in s. m. eigenen Kopfe gewachsen, das hat er erdichtet; mettre son – de travers (montrer de l'humeur, entrer en mauvaise h.) die M. schief aufsetzen; verdrießlich, unwillig werden; mettre la main au –, ôter son – (son chapeau, par respect) nach der M. greifen, die M. (den Hut) abnehmen, abziehen; avoir toujours le – à la main (saluer continuellement; it. être très cérémonial) s. Hut beständig abziehen; it. ein Freund von Förmlichkeiten seyn; (ce sont des gens dont il ne faut parler que) la main au –, que le – à la main, mit der Hand an der M., mit der M. in der Hand, mit Ehrerbietung, V. *triste;* c'est - blanc et blanc – (pt. de choses où il n'y a presque point de différence) das ist gehüpft wie gesprungen, hin wie her; darum kehre ich die Hand nicht um; avoir la tête près du – (être vif, colère, aisé à fâcher) kurz angebunden seyn; gleich oben hinaus seyn; parler à son – (à soi-même) mit sich selbst sprechen, Selbstgespräche halten, V. *moulin, dessus;* cela a passé au ou du –, à volée de –s (d'emblée et tout d'une voix) das ist auf der Stelle und ohne Widerspruch durchgegangen, einstimmig angenommen worden; ce sont deux têtes sous un – (deux pers. liées par une communauté d'opinion, de sentiments) sie sind ein Herz und eine Seele; T. t. – (d'un instrument, d'une machine; (ce qui en couvre la partie supérieure et sphérique) Haube f, Hut m; – de (l'encensoir)

Hut; Chir. – d'Hippocrate (esp. de bandage pour la tête ꝛc.) hippokratische M.; Cord. –s (genouillières échancrées des bottes de courrier) runde Stiefelstulpen f. pl; Fort. – à prêtre (tenaille double, en face d'un bastion ꝛc, et dont le front forme un angle saillant et deux angles rentrants) Pfaffenmütze f; Bot. – de prêtre, V. *fusain*; it. – de prêtre ou d'électeur (esp. de courge) Apfelkürbiß m, V. *pastisson*; Expl. – de mineur, Schacht-hut m; -hütchen n; -mütze, -kappe f; Anat. – du bœuf ꝛc (2e estomac des ruminants) Haube, M.; Mus. – chinois (instrum. de mus. milit. garni de petites sonnettes) Schellenbogen m; it. H. n. (guenon couronnée) Hutaffe m; – de Neptune (esp. de calyptrée) Neptunmütze f; – de Pologne (coq. du g. des casques) polnische Mütze; Men. ꝛc, – carré (esp. de foret à quatre ailes) vierflügeliger Bohrer; Pât. – de Turquie (gâteau ꝛc qui a la forme d'un turban) türkischer Bund; Türkenbund m: H. les –s (faction opposée à celle des *chapeaux*, qui troubla la Suède à la fin du 18e siècle) die Mützen; – rouge (– phrygien, symbole de l'esprit démocratique le plus exalté, adopté par les révolutionnaires français en 1791) rothe Mütze, Freiheitsmütze; it. (les révolutionnaires eux-mêmes) Jacobiner m.

BONNETADE f. (iron.) V. *courbette* fig.

BONNETAGE m. (act. de saluer en ôtant son *bonnet*) Hutabziehen n; 2. Artill. (papier dont on *bonnette* l'amorce d'un artifice) Bekappen, Anfeuerungs-Decke, -Mütze f.

BONNETER v. a. (rendre servilement des respects, des devoirs, faire la cour pour obtenir une faveur; faire des sollicitations humbles et fréquentes) fam, jemn. hofiren, den Hof machen; den unterthänigen Diener, den Kriecher bei jemn. machen; (ces Mrs.) veulent être –és, je ne saurais tant les –, wollen, daß man ihnen hofire; ich kann nicht so den Unterthänigen bei ihnen spielen; – (un artifice) (en couvrir l'amorce d'un papier collé) die Anfeuerung an ꝛc bekappen.

BONNETERIE f. (art et métier du *bonnetier*) Strumpfwirker-Handwerk n; 2. de la – (bas, bonnets ꝛc) St-r-waare, -arbeit f; 3. autr. (corporation des marchands-bonnetiers, le 5e des corps de marchands de Paris) Zunft der Strumpfwirker f.

BONNETEUR m. (celui qui prodigue les révérences et les compliments) Bücklingmacher, Kratzfußmacher m: 2. (filou qui, par ses civilités, tâche d'attirer les gens et de gagner leur argent) fam, höflicher Gauner, betrügerischer Kratzfußmacher.

BONNETIER (-thié) m. (qui fait ou vend des *bonnets* ꝛc) Mützen- od. Strumpf-Wirker, -Fabrikant m; it. -Händler m.

BONNETTE f. Fort. (ouvrage à deux faces qui forment un angle saillant, avec parapet et palissade au devant) Kappe, Bonnetirung f; Mar. (petite voile qu'on ajoute aux grandes lorsqu'il y a peu de vent) Beisegel, Leisegel, Reff n; lacer la – (l'amarer sous la voile, avec une so. de lacet) ein L. an die Ringe eines zu verlängernden Segels unten anbinden; délacer, déranger, démailler la – (la détacher de la voile) das L. wieder losbinden, losmachen; – en étui (attachée par le bout le plus étroit à chaque extrémité des vergues, sur des boute-hors ꝛc) L., welches sich längs den Seiten des großen Marssegels und des Focksegels befindet; – maillée (qu'on attache, pour allonger les basses voiles, à des anneaux, mailles ou œillets qui sont en bas) L., das an die Anbinde-Schlingen unten an einem Segel befestigt wird; – lardée (piquée, *lardée* d'étoupe, ord. enduite de cendres ꝛc, pour la rendre pesante, et qu'on enfonce dans l'eau pour découvrir une ouverture qui forme une voie d'eau) gesteppter od. gespickter Segel (zur Verstopfung eines Leckes).

BONNE-VOGLIE m. (*italien*) (-vo-lyé) (marinier de rame ou de louage sur une galère) freiwilliger Ruderknecht; fig. de – (volontairement) v. freiwillig.

BONOSIAQUE ou BONOSIEN m. H. eccl. (secte fondée, au 4e siècle, par *Bonosius*, évêque de Macédoine) Bonosianer m.

BONPLANDIE ou ANGUSTURE f. Bot. (gr. arb. d'Amér., aussi appelé *cupaire*, qui .ourit l'écorce dit *angustura*) Bonplandie f.

BON-QUART ! i. Mar. (cri des marins de quart) id. (Ruf der Quartierwache).

BONS-CORPS m. pl. H. (milice levée au 15e siècle par François II duc de Bretagne, et formée des hommes les plus robustes du pays)

BONSE V. *bonze*. [id. m. pl.

BONSELLE f. (prêtresse chinoise de la secte de Taon) id. f.

BON SENS, V. *sens*.

BONS-HOMMES pl. V. *bonhomme*.

BONSOIR m. (salut, sur la fin du jour, ou dans la nuit) guten Abend; –, (monsieur) je vous souhaite le –, g. A., ich wünsche Ihnen einen g. A. (eine gute Nacht); – et bonne nuit, gute Nacht, schlafen Sie wohl; (pour exprimer qu'une affaire est finie et qu'il n'en faut plus parler) tout est dit, –, n'en parlons plus, damit ist's genug, Gott befohlen; dire – à la compagnie (mourir) sterben, pop. et burl, abjegeln, himmeln.

BONTALON m. R. V. *bonbalon*.

BONTANT m. (couverture de coton de la Sénégambie) id. m.

BONTCHOUK m. H. m. (lance ornée d'une queue de cheval, portée devant les rois de Pologne) Bundschuh m.

BONTÉ f. (qualité de ce qui est *bon*) Güte f; – (de l'air, de l'eau, du vin, d'un remède, d'une étoffe, d'un terroir, d'une montre, d'une action) G., 2. (qualité qui porte à faire du bien) – naturelle, singulière ꝛc, natürliche, seltene od. eigene G., sa – le fait aimer de tout le monde, s. G., Herzens-G., macht ihn bei jedermann beliebt; (c'est un homme) plein de –, voll G.; (il a) une – de cœur, une – d'ame qui ꝛc, Herzens-G., die ꝛc; il ne faut pas abuser de sa –, man muß s. G. nicht mißbrauchen; avoir recours aux –s de qn (à ses bons offices, à ses bienfaits) s. Zuflucht zu jemds. G. nehmen; il a eu mille –s pour moi, er hat mir tausend Gefälligkeiten erwiesen, unendlich viel G. für mich gehabt; je rends grâce à vos –s, je suis redevable de cette faveur ꝛc à vos –s, ich danke Ihnen für Ihre G.; diese Begünstigung habe ich Ihrer G. zu verdanken; je ne pourrai jamais reconnaître vos –s, ich werde Ihnen Ihre viele G. nie vergelten können; 3. (t. de civilité) la lettre qu'il a eu la – de m'écrire, s. gütiger Brief; der Brief, welchen er so gütig war od. die G. hatte ꝛc; (je lui suis extrêmement obligé) de sa –, de ses –s, für s. Gütigkeit; auriez vous la –, wollten Sie wohl die G., die Gewogenheit haben; vous avez bien de la –, trop de –, Sie sind sehr, allzu gütig; iron. ayez la – de sortir d'ici, seyen Sie so gut und packen Sie sich fort; 4. (trop grande facilité, faiblesse) sa –, sa trop grande – (l'a ruiné) s. G., allzu große G.; (il se laisse tous les jours tromper) par sa –, par son trop de –, durch s. G., übertriebene G.; la – du père (est cause de la perte du fils) die G., die zu große Nachsicht des Vaters; Théol. la – divine, la – infinie de Dieu, die göttliche G., die Allgütigkeit Gottes; (Dieu est) la souveraine, la suprême –, die höchste G.; excl. bonté de Dieu! bonté divine!, gütiger, allgütiger

BONTI m. Bot. V. *squino*. [Gott!

BONTIE (-cie) f. Bot. (arbr. des Antilles, fam. des solanées) id. f.

BON-TOUR m. Mar. (évolution d'un vaiss. pour défaire les tours des cables) Umschweif, Umweg m.

BONZE m. (prêtre chinois ou japonais) id. m; –sse f. (religieuse chinoise) Bonzie f.

BOO m. H. n. (canne à sucre du Japon) id. m.

BOOBOOCK m. H. n. (chouette de la Nouv. Holl.) id. m.

BOOPE m. H. n. V. *bogue*.

BOOPIS f. Bot. (g. de pl. cynarocéphales) Ochsenauge n. [loupe) Boot n; Kahn m.

BOOT m. (bôt) (de l'anglois *boat*, chaloupe)

BOOTÈS (bo-o-tè-ce) m. Astr. (constell. du bouvier) Bärenhüter m.

BOOTIE (-cie) f. Bot. (g. de pl. lég., la *borbonia* de Lin.) Borbonie f. [id. m.

BOPYRE m. H. n. (g. de crustacés isopodes)

BOQUET (-kè) m. (pelle creuse des jardiniers et des sauniers) Reinigungs-Schaufel f.

BOQUETEAU m. dim. (petit bois, en sous de 50 arpents) Wäldchen n; Wald unter fünfzig Morgen. [*sauvage*.

BOQUETTIER m. Bot. V. *pommier*

BOQUILLON (-ki-lyon) v. V. *bûcheron*.

BOR m. Myth. scand. (le père d'Odin et de tous les Dieux) id. m.

BORA f. (vent du nord et nord-est, sur les côtes de l'Adriatique) Nordwind m. (an der adriatischen Küste). [*acide*.

BORACIN ou BORACIQUE n. Chim. V.

BORACITE m. Miner. (fossile; *borate* naturel de magnésie, ou *borate* magnésien, aussi appelé *boraxit*, *quartz cubique*, *spath boracique*) Boracit, Boratspath m.

BORAGINÉE, V. *borraginée*.

BORARIT m. (borate de magnésie natif, spath boracique) id. m. [indischer Palmbaum.

BORASSE m. Bot. (palmier des Ind. Orient.)

BORASSEAU m. Ferbl. ꝛc (boîte renf. du *borax*) Boraxbüchse f.

BORATE m. (sel prod. par la combin. de l'acide *boracique* avec une base) boraxsaures Salz; – de soude, V. *borax*; – d'ammoniaque, d'alumine, de chaux, de cobalt, de magnésie, de potasse ꝛc (Chim. anc. *borax* ammoniacal, argileux, calcaire, de cobalt, magnésien, végétal ꝛc; ou l'*acide boracique*, combiné avec l'ammoniaque ꝛc) b. Ammoniak, b-r Alaun, Kalk ꝛc. [boraxartig.

BORATÉ, ÉE a. (converti à l'état de *borate*)

BORAX (-acse) m. (nom vulg. du borate de soude; sel nommé aussi *tinkal* ou *chrysocolle*, et très propre à faciliter la fusion des métaux) Borax, Tinkal m; – de la Chine, de la Perse, chinesischer, persischer B.; Astr. (un des chiens d'Actéon) id. m.

BORBONSIUM ou BORBONIUM m. Chim. (métal qu'un chim. napolitain prétend avoir retiré de la *barite*) id. n.

BORBORITES pl. H. eccl. (sectaires du 2e siècle, qui niaient le jugement dernier) Borboriten m. pl.

BORBORYGME ou BORBORISME m. Méd. (bruit produit dans l'abdomen par des gaz qui se déplacent) Knurren, Gurren, Kollern od. Rumpeln im Leibe n.

BORD m. (surface ou ce qui la termine) Rand m; – (d'un verre, d'une assiette, d'un chapeau) R.; – (d'un manteau, d'une jupe) Saum m; – (un chapeau) à grands, à

petits –s, à – retroussés, mit einem breiten, schmalen, aufgestülpten R-e, mit einer Krämpe; mettre un - à un chapeau, à une jupe (un ruban, un galon ꝛ) eine Einfassung, Verbrämung um einen Hut, um einen Weiberrock machen; eine Borte um einen Hut setzen, V. *boire;* – (d'un vaisseau, d'un bateau) R. od. Bord; – (de l'eau, de la rivière, de la mer) R., Ufer n; –s (de la Seine ꝛ) Ufer pl; Poét. –s africains, indiens ꝛ, sombres –s, africanische, indische Küsten, Ufer od. Gestade, dunkle od. düstere Gestade; Mar. Riv. à –, am Ufer od. Lande; arriver à – (au bord de la mer, d'une rivière ꝛ) anlanden, an's Land kommen, fahren; à –! à –! (cri pour aller à terre) an's Land! (mettre du monde) à – (à terre) an's Land; – à terre, – au large (pt. d'un vaiss. qui va de la mer à terre, ou du rivage en pleine mer) aus der See nach dem Lande zu, vom Lande in die hohe See; (ce capitaine) nous reçut ou prit (nous régala) sur son – (dans son vaiss.) nahm uns ꝛ an Bord; (il a tant de soldats, tant de passagers) sur son –, an B.; coucher, aller à –, envoyer à –, an B. schlafen, gehen, schicken; sortir du – (ou du vaiss.) aus dem Borde gehen; garçon de –, Auslaufer m; (vaisseau) de haut- – (navire, grand bâtiment à voiles) hochbordig, segelführend (Kriegsschiff n.); (vaisseau) de bas- – (galère, ou tout autre bâtiment plat) flach, niederbordig (Kauffahrtei- od. Flußschiff); (deux vaisseaux) – à – (près l'un de l'autre de l'avant et de l'arrière) Bord an Bord liegend od. fahrend; de – à – (autant sur un côté du vaiss. que sur l'autre) gleich viel auf beiden Seiten, (z. B. auf der einen Seite nicht tiefer im Wasser als auf der andern); – allongé ou qui allonge (lorsque la bordée que l'on court, par le vent contraire, sert à la route) Laviren von einer Seite zur andern n; (wobei das Schiff vorwärts kömmt); courir le bon –, V. *pirater;* it. fig. (se jeter dans la débauche) sich einem ausschweifenden Leben ergeben; sich in Ausschweifungen stürzen; rendre le – (venir mouiller ou donner fond dans qe rade ou port) sich auf einer Rhede od. in einem Hafen vor Anker legen; renverser, tourner, changer le – (revirer, et porter le cap sur une autre aire de vent) das Schiff auf den entgegengesetzten Windstrich wenden; faire un – ou une bordée (faire une route soit à bas-bord, soit à stribord) dem Schiffe eine Wendung nach der rechten od. linken Seite geben; mettre à l'autre – (virer, changer de bord) das Schiff auf die entgegengesetzte Seite wenden; tenir – sur – (courir d'un côté ou d'un autre au plus près du vent, pour attendre qe vaiss. de l'arrière ꝛ.) hin und her, dicht bei dem Winde segeln, V. *courir, virer;* fig. n'être pas du même – (du même parti, de la même opinion; en bonne intelligence ꝛ avec qn) fam. verschieden denken, fühlen, verschiedener Meinung seyn ꝛ; nicht in gutem Einverständnisse seyn; (j'ai ce mot) sur le – des lèvres (lorsqu'on croit à tout moment qu'on va le trouver ou se le rappeler) auf der Zunge (es schwebt mir auf der Z.); il a l'ame sur le – des lèvres (il va mourir) der Tod sitzt ihm auf der Zunge, auf den Lippen, V. *fosse, précipice;* Bot. – (lisière ou bordure des feuilles, des pétales, des calices ꝛ) Rand m; ridé, frisé sur les –s, an den Rändern faltig ꝛ; –s échancrés, dentés, ausgeschweifte, gezähnelte Ränder; Syn. On dit le *rivage* de la mer, les *rives* d'un fleuve, les *bords* d'une eau quelconque.

BORD À BORD prép. (pt. des eaux ou liqueurs; de niveau) dem Rande gleich; (l'eau) est – du quai, du vase, steht dem Kai, dem Rande des Gefäßes gleich.

BORDAGE m. (planches qui couvrent le bord extér. du vaiss.) Schiffsverkleidung f; Bohlen, Dielen, Balkplanken f. pl; –s (des acastillages) Verkleidung f; Agr. (ferme louée à moitié fruit) zur Halbnutznießung verpachteter Meierhof.

BORDAILLE (-alye) f. Riv. (partie d'un bateau foncet, qui est voisine des rebords) Randgegend f. (eines Flußschiffes).

BORDAILLER ou **BORDAYER** v. n. Mar. (louvoyer à petits bords, battre la mer bord sur bord, sans gagner au vent) Schläge machen; remonter en bordayant, auflaviren.

BORDAT m. Com. (étoffe d'Egypte) id. m.

BORDE f. v. V. *cabane, métairie, grange.*

BORDÉ m. (galon d'or, d'argent ou de soie, qui sert à *border* des habits, des meubles ꝛ) Borte, Tresse f; il n'y a qu'un simple –, es ist nur eine einfache B.; le – de cette veste ꝛ, die T. an dieser Weste ꝛ; 2. a. V. *border;* H. n. (esp. de labre) Bandfisch m.

BORDEAUX m. Com. –, vin de –, id., B–wein m.

BORDÉE f. Mar. (décharge simultanée de tous les canons rangés à chaque côté du vaiss.) Lage f; essuyer une –, eine L. aushalten; tirer une –, lâcher contre l'ennemi une – de son canon, dem Feinde einen volle L. geben; fig. lâcher une – d'injures, une – (gr. nombre d'injures rapidement accumulées et dites presque à la fois) einen Hagel von Schimpfreden ausstoßen; il a essuyé une furieuse –, er hat eine fürchterliche Ladung von Schmähungen aushalten, od. über sich ergehen lassen müssen; 2. (route qu'un vaiss. fait sur un même bord, lorsqu'il est obligé de louvoyer pour arriver en qe endroit) Schlag m; (le vaisseau) fit une – (de dix lieux), fut obligé de faire plus. –s (pour arriver sur l'ennemi) machte einen Schl., mußte mehrere Schläge machen; à l'autre – (nous doublerons tel cap) beim nächsten Schlage; en deux –s (nous serons au mouillage) mit zwei Schlägen; Com. (nom d'une tortue) Bandschildkröte f.

BORDEL m. (lieu de prostitution) b. Hurenhaus, Bordell n.

BORDELAGE m. Cout. (droit seign. sur les *bordels*) p. u. Hurenageld n: =abgabe f.

BORDELIER m. v. V. *débauché.*

BORDELIÈRE f. (poiss. des lacs de Savoie, qui côtoie les *bords* ꝛ et a qe ress. avec la brème) Randfisch m; – à deux rangs de points noirs, Alantblecke f.

BORDEMENT m. Peint. (act. de *border*; emploi des émaux à plat; filet autour de la plaque) Einfassung f. [Schiebwand f.

BORDENEAU m. Sal. (coulisse d'écluse)

BORD-EN-SCIE f. H. n. (nom d'une tortue) Sägeschildkröte f.

BORDER v. a. (garnir les bords de galon, ruban ꝛ) – d'hermine (une jupe, un manteau) einfassen, mit Hermelin besetzen; – (un chapeau) einf.; 2. (s'étendre le long de qe, y servir comme de bord) begränzen; längs des ꝛ liegen, laufen; (le quai, la chaussée, une grande allée d'arbres, une belle prairie ꝛ) bordent la rivière, liegen od. laufen längs des Flusses hin; (le chemin) est –é d'arbres, de précipices, était –é de monde, ist mit Bäumen eingefaßt, von Abgründen begränzt od. mit M. umgeben; war mit Leuten besetzt; (parterre) –é de fleurs, mit Blumen eingefaßt; (bassin) –é de gazon, mit Rasen eingefaßt; (courtine) –ée de soldats, mit Soldaten besetzt; Bot. V. *margine;* Mil. – la haie (disposer des troupes sur les deux côtés d'une rue ꝛ) eine Hecke machen; Soldaten in zwei Reihen längs eines Weges aufstellen; Mar. – les côtes (côtoyer; marcher le long des côtes) v. längs des Ufers hinschiffen; – un vaisseau (le suivre de côté, afin de l'observer) einem Schiffe zur Seite segeln; it. (revêtir ou membrure de cordages) das Fugenwerk mit Tauen beziehen; – (une voile) (l'arrêter, la tendre par en bas) von unten ausspannen; – (les écoutes) anholen, V. *clin;* P. – (les avirons) (les mettre sur le bord d'un bâtiment à rames, prêts à nager) einziehen; Jard. – une planche (relever, avec le dos de la bêche, la terre des bords, en sorte que la planche domine le sentier) die Erde längs eines Landes hinaufwerfen; – une allée, une plate-bande (planter une bordure sur ses bords) eine Allee, ein Blumenbeet einfassen; Peint. (détacher les contours des figures) bordiren; die Umrisse ablösen; Grav. – la planche (avec de la cire, pour y retenir l'eau forte) die Kupferplatte beränderu; Van. – un panier ꝛ (le terminer par un cordon d'osier) dem Korbe die Einfassung geben; – un lit (engager le bout des draps et de la couverture entre le bois de lit et le matelas) die Bettdecke und Leintücher zu beiden Seiten in die Bettstelle stecken.

BORDEREAU m. Com. (note des espèces qu'on donne ou reçoit en paiement, ou que l'on a dans sa caisse) Sortenzettel m; (voici) le – de (cette somme) der So. über ꝛ; – de compte (extrait de compte dans lequel on récapitule les sommes du débit et du crédit pour les balancer) Rechnungsauszug in Summen m; – de courtier, d'agent de change (écrit constatant les opérations faites par un ꝛ) Schlußzettel m; – d'un metteur en pages, Formatbildner ꝛ.; Procéd. – de collocation (acte que le greffier du tribunal délivre à chacun des créanciers hypothécaires utilement colloqués, dans un ordre) Locationszettel; – d'inscription (dont l'inscription dans les registres du conservateur des hypothèques, fixe le rang à la date d'une hypothèque) Unterpfandseintragungszettel.

BORDERIE f. Agr. (en qe provinces: petite ferme ou métairie) Pachthof m; Meierei f.

BORDIER a. Mar. (vaisseau) – (qui a un côté plus fort que l'autre) das auf der einen Seite stärker ist, als auf der andern; 2. –, ère, s. a. Cout. le – (propriétaire) – (dont l'héritage *borde* qe chemin) dessen Gut den Weg begränzt; 3. m. Agr. (celui qui loue une ferme à condition d'en partager les produits) Halbnutznießer m; 4. f. –ère (champs qui *bordent* la ville) Feld, Gut an der Stadt n.

BORDIGUE f. (clôture de claies ꝛ, au bord de la mer, pour prendre du poisson) Fischzaun (in den Seen nahe am Meer) m.

BORDILLON m. (so. de bois) Franzosenholz n.

BORDOYER v. a. Peint. en émail (pt. des mauvais effets des émaux clairs, qui, mis sur un bas or, plombent et deviennent louches) auf schlechtem Goldgrunde bleifarbig u. unscheinbar machen; (une sorte de noir, une esp. de fumée) bordoie cet émail, la couleur de cet émail (en obscurcit le contour, en ôte la vivacité) macht diesen Schmelz, die Farbe dieses Schmelzes unscheinbar.

BORDURE f. (ce qui garnit, orne ou renforce le bord de qe chose) Einfassung f; (cadre) – (d'un miroir, d'une tapisserie) Einfassung f; (un tableau paraît mieux) quand il a une belle –, wenn es einen schönen Rahmen hat; les –s de ce livre (sont trop chargées, sont très-simples) die E–en, äußern Verzierungen an diesem Buche; – d'un jupon,

Saum um einen Unterrock; – d'un seau, breiter Reif an einem Eimer; la – de ce chapeau (est usée), c'est une – de galon ꝛ, die E. od. Borte an diesem Hute; es ist eine E. von Borten od. Tressen; les –s (de buis, de gazon, de fleurs embellissent les parterres) die E–en; Boiss. ꝛ V. *botte;* –s (d'une chaussée) (rangs de gros pavés qui retiennent chacun des deux bords de la chaussée) Randsteine m. pl; Bl. – de l'écu (bordure qui entoure l'écu) Schild-E. f; – d'un bois, d'une lisière (arbres qui en forment la lisière) Rain-, Gränz-, Mahlbäume m. pl.

BORE m. Minér. (corps élémentaire qui, combiné avec l'oxygène, constitue l'acide borique) Sedativsalz. Bor m.

BORÉAL, E a. (du Nord) nördlich; pôle, –, régions –es, Nordpol m; n–e Gegenden; (latitude) –e, n.; aurore ou lumière –e, feu –, Nordlicht n; les signes boréaux ou septentrionaux (signes du zodiaque du côté du nord) die n–en Zeichen; Bot. (plante) –e (du Nord) n.; la linnée –e, die n–e Linnäe.

BORÉASMES f. pl. Myth. (fêtes à Athènes en l'honneur de *Borée*) Boreasfeste n. pl.

BORÉE m. Poét. (bise; vent du Nord) Nordwind, Boreas m; H. n. (g. d'ins. névropt.; it. esp. de papillon du g. des satyres) B. n.

BORÉLIE f. Conchyl. (g. de coq., aux. *pisolites, oolites* ꝛ, dont se composent cert. montagnes ꝛ) id. f.

BORGNE s. a. (privé d'un œil) einäugig; femme qui est – (une –, *f.* p. u.) Einäugige; un –, un méchant –, E–r, e–er Schelm; (c'est) un enfant, une fille –, un cheval –, e. e–es Kind, Mädchen ꝛ; faux ou méchant –, hinterlistiger, boshafter Mensch; P. changer son cheval – contre un aveugle (changer qc de mauvais contre qc de plus mauvais encore) sein ein-es Pferd gegen ein blindes vertauschen; vom Regen in die Traufe kommen; V. *jaser, royaume;* fig. maison – (obscure, mal éclairée) finsteres, düsteres Haus; cabaret – (méchant petit cabaret) Winkelschenke, Kneipe f; conte – (ridicule, mal fait) albernes Mährchen; Ammen-Mährchen n; compte – (qui n'est pas clair) verwickelte Rechnung; (collège, pension) – (où les études sont incomplètes) Winkelschule f; Anat. boyau –, Blinddarm m; trou – de la langue, blindes, geschlossenes Zungenloch; Mar. V. *ancre.*

BORGNER (-ni-é) v. n. Jard. (pl. de légumes qui montent au lieu de pommer) schießen, auf-sch.; in Saamen sch.

BORGNESSE f. m. p. V. *borgne;* –, méchante, vilaine –, Einäugige, boshafte, häßliche E.

BORI m. Bot. V. *jujubier* (des Indes).

BORIGUE f. V. *nasse;* it. *bordigue.*

BORIN m. Expl. (ouvrier des mines de charbon en Belgique) Steinkohlengräber m; H. n. V. *passerinette.*

BORKHAUSÉNIE f. Bot. V. *téédie.*

BORIQUE a. m. Chim. V. *boracique.*

BORNAGE m. Pal. (act. de planter des *bornes*) Abmarkung, Eingränzung, Marksteinsetzung f; (il sont en différend) pour le – (de leurs terres) wegen Abmarkung.

BORNAIS m. Agr. (terrain argilo-sablonneux) sandige Thonerde.

BORNE f. (pierre ꝛ qui indique les limites d'un bien ꝛ) Gränz-zeichen n; -stein, -pfahl m; -säule f; planter une –, asseoir, arracher des –s, einen G.-stein ꝛ setzen; G.-steine ꝛ ausheben, ausreißen; mettre des –s à une porte, contre un mur ꝛ (pour en écarter les voitures) einen Weichstein od. Schutzstein an eine Thür, Mauer setzen; – fontaine (sorte de petite fontaine en forme de borne) Röhrbrunnen in Form eines G.-steins m; fig. il est planté là comme une –, er steht da wie ein Meilenzeiger; 2. pl. (limites) die Gränzen f. pl; (reculer, étendre) les –s (d'un état) die Gr.; (l'Espagne) a pour –s (les deux mers, les Pyrénées et le Portugal) hat ꝛ zu G–en od. zur G–e; –s milliaires (placées de distance en distance le long des grands chemins, pour indiquer les milles ꝛ) Meilenzeiger m. pl; fig. (passer) les –s (de son pouvoir, de sa juridiction) die G–en; passer les –s (de la raison, de la bienséance, de son sujet) aus den Schranken ꝛ treten; contenir qn dans les –s (du respect, du devoir) jem. in den Schranken halten; (franchir) les –s (de la modestie) die G–en; mettre, donner des –s (à son ambition) G–en od. ein Ziel, Maß und Ziel setzen; (son ambition) est sans –s, n'a point, ne connait point de –s, ist gränzenlos, hat, kennt keine G–en; abs. passer les – (aller trop loin) zu weit gehen, die Schranken überschreiten, fam. über die Schnur hauen.

BORNER v. a. (mettre des *bornes*) (un champ ꝛ) abmarken, eingränzen, mit Gränzsteinen versehen; 2. (limiter, resserrer) begränzen; beschränken; (la mer et les Alpes) bornent (l'Italie) beg.; (ce jardin) est trop –é, ist zu beschränkt, zu sehr eingeschränkt; (la rivière) le –e de trop près, engt, schränkt ihn zu sehr ein, liegt ihm zu nahe; (il a acheté les terres) qui bornent trop (son palais) die ꝛ zu sehr bes.; (sa maison est belle) mais il s'y trouve trop –é, mais il est –é par (une grande forêt) aber er ist darin zu eingeschränkt, er findet sich darin zu eingeengt, es ist durch ꝛ beschränkt; (la vue) en est –ée, ist beschränkt; fig. avoir l'esprit –é (peu d'esprit) einen beschränkten Verstand haben, ein eingeschränkter Kopf seyn; (cette maison) a une vue –ée (peu étendue) hat wenig, od. eine sehr beschränkte Aussicht; (avoir) des vues –ées (peu de lumières; it. peu d'ambition, de prétention) beschränkte Ansichten; it. mäßige Ansprüche; (terminer) (un bois, des hauteurs ꝛ) bornent (agréablement la vue) beg.; fig. (modérer) bes.; – (ses désirs, ses prétentions, ses espérances) à dix mille écus de rente, auf 10.000 Thlr. Einkünfte bes.; (fortune) –ée (médiocre, commune) beschränkt (beschränkte Mittel); autorité –ée (restreinte) beschränkte Gewalt; Jard. – une plante ꝛ, die Erde ꝛ an die Wurzeln andrücken; 2. v. r. se – (se contenter de) sich auf et. beschränken, sich mit et. begnügen, sich zu bescheiden wissen; (dans les temps malheureux) il faut savoir se – (se contenter de peu) muß man seine Ausgaben od. sich einzuschränken wissen.

BORNOU ou BOURNOU m. (manteau de laine blanche des Arabes) id. m.

BORNOYER (bor-noa-yé) v. a. Arch. Jard. ꝛ (regarder d'un seul œil pour juger de l'alignement d'une chose) abäugeln; – (un parement de pierre) a., mit einem Auge absehen, abvisiren; it. (placer des jalons pour tracer la ligne des fondations d'un mur ou d'une rangée d'arbres qu'on veut planter) abäugeln, absehen.

BORNOYEUR m. (qui *bornoie*) Abseher, Abvisirer m.

BORONIE f. Bot. (g. de pl., fam. des rutacées) id. f.

BOROS m. H. n. (g. d'ins. coléopt., réuni à celui des ténébrions) id. m.

BOROZAÏL ou ZAÏL DES ÉTHIOPIENS (l m.) m. Méd. (syphilis des Africains) afrikanische Lustseuche f.

BORRAGINÉ, E a. Bot. (du g. des bourraches) boretschartig; 2. f. les –ées, die b–en Pflanzen.

BORRELISTE m. H. eccl. (secte mennoniste fondée par un Zélandais nommé Adam *Borrel* en 1670; it. secte hollandaise dont le fondateur, Jean *Borrel*, enseignait qu'il ne faut joindre à la Bible aucun commentaire) Borrelist m.

BORRÈRE f. Bot. (g. de lichens) id. f.

BORROU m. Bot. (arb. des Indes, dont l'écorce est purgative) Borru m.

BORTINGLE f. Riv. (hausse aux bords d'un bateau trop chargé) Dahlbord m.

BORTOUM ou BORTOM m. Bot. (arb. d'Arménie, du g. ricinelle) id. m.

BORURE m. (combinaison du *bore* avec un autre corps simple) mit Bor verbundener Körper.

BORYE f. Bot. (pl. de la Nouv. Holl., fam. des joncoïdes) id. f.

BOSAN m. (breuvage de millet bouilli dans l'eau) Hirsetrank m.

BOSBOK ou BOSCHBOCK (*allemand*) m. H. n. (antilope du Cap) Buschbock m; Hirschziege f.

BOSCARESQUE a. (des bois, dans les bois; terme ital. forgé par J. J. Rousseau) v. den Wäldern gehörig; im Walde ꝛ; course –, Spaziergang im Walde.

BOSCH m. H. n. (poiss. de la mer des Indes, du g. scolopsis) id. m.

BOSCHRATTE m. H. n. (*hollandais*) (rat des bois) Buschratte f. V. *sarigue.*

BOSCIE f. (arbuste du Cap; it. de la côte d'Afr.) id. f.

BOSE ou BOSÉE Bot. (g. de pl., fam. des arroches) Bosie, Goldruthe f; G–nbaum m.

BOSEL m. Arch. V. *tore.*

BOSÉLAPHE m. H. n. (nom d'un sous-genre d'antilopes) Boselaph m.

BOSHON m. H. n. V. *chacal.*

BOSON, V. *bosson.*

BOSPHORE m. Géogr. anc. (détroit peu étendu, unissant deux mers) Meerenge f; Bosporus, Bosphorus m; – de Thrace, – cimmérien, thracischer, cimmerischer B.

BOSQUEN (-ken) m. H. n. (nom de deux poiss. et d'un lézard) Bosken m.

BOSQUET (bos-kè) m. (petit bois, touffe d'arbres) Wäldchen, Gehölz, Gebüsch n; Lust-Wäldchen ꝛ n; Lust-hain m; Bosket n; petit –, Lust-gebüsch n; les –s (de Versailles) die Lust-Wäldchen.

BOSSAGE m. Arch. (éminence laissée à une pierre ꝛ, pour y sculpter qc) Steinvorragung f; (Stein-) Vorsprung m; (porte, colonne, mur) à – (garnies de pierres saillantes hors du nu de la porte ꝛ) mit hervorragenden Steinen; –s (d'une voûte) (pierr. saillantes, au-dessous des coussinets d'une voûte, d'un arc ꝛ, servant de corbeaux pour porter les cintres) Kragsteine m. pl; – rustique (dont les paremens paroissent bruts) bäurischer, rober Vorsprung; – arrondi (dont les arêtes sont arrondies) an den Kanten rund abgestoßener V.; – en pointe de diamant (dont le parement a quatre glacis terminés par un point ou une arête) diamantartig behauener V.; – en cavet (dont la saillie est terminée par un cavet entre deux filets) V. mit einer Hohlleiste zwischen 2 Riemen od. Ueberschlägen; Charp. – (arc que forment les bois courbes) Bogenründung f; –s d'une (poutre) (masses de bois laissées aux endroits des mortaises, afin qu'elles soient plus fortes) hervorragende Enden an einem ꝛ.

BOSSE f. Anat. (éminence ou conformation

irrég. du dos ou de l'estomac ꝛ, qui fait saillie) Höcker, Buckel m; (cet homme) a une grosse –, a une – par-devant, par derrière, hat einen großen H.. hat vorn, hinten einen B.; – (d'un chameau) (qu'il a sur le dos) H.; (tumeur provenant d'un coup) Beule f; (cet enfant est tombé, contre une poutre) il a, il s'est fait une – au front, er hat eine B. an der Stirne bekommen; P. V. *plaie*; (élévation dans toute surface qui devrait être plate) (terrain) plein de –s, höckerig, buckelig; (arbre) couvert de –s, voll Knoren od. Auswüchse; (cette vaisselle) est pleine de –s, ist voll Beulen; (vaisselle) en – (opp. à vaisselle *plate*) bauchig; Sculpt. (figure) relevée en – (bas-relief) erhaben; (figure) de demi – (qui a des parties saillantes et détachées) halb erhaben; (ouvrage) de ronde – (de plein relief, comme les statues) ganz erhaben, rund (Rundwerk n.); (figure) de ronde –, rund; Peint. (dessiner) la –, d'après la – (sur des modèles en plâtre) nach Rundwerken; – d'un (jeu de paume) (endroit de la muraille qui renvoie la balle dans le dedans) Prallwand in einem ꝛ; Bosse f; attaquer la –, donner dans la – (pousser la balle vers la –) den Ball gegen die Pr. werfen; it. fig. (donner dans le piège) V. *piège;* défendre la – (rechasser la balle avant qu'elle puisse entrer dans la –) den Ball von der Pr. abhalten od. abtreiben; Serr. serrure à – (appliquée en saillie sur le dedans d'une porte) Taschenschloß n; Anat. (éminence arrondie à la surface des os plats) Höcker m; – frontale (du front) Stirnh.; – pariétale (du sinciput) Vorderhaupt-h.; – nasale, Nasen-h.; – occipitale (de l'occiput) Hinterhaupt-h.; it. (protubérance du crâne considérée comme indice des penchants, des dispositions morales) (avoir) la – de (la musique, du vol, de la gourmandise ꝛ) Anlage zu ꝛ, Beule der ꝛ f; Mar. – (bouteille remplie de poudre, qu'on jetait à bord des navires pour les incendier) Feuerflasche f; réunir (deux manœuvres) avec des –s (cordes destinées à rejoindre les cordages rompus, ou coupés par les boulets ꝛ) mit Stoppern wieder verknüpfen; – à aiguillettes ou à rubans (cordes pour saisir le câble lorsque le vaiss. est à l'ancre) Seile, das Ankertau anzuziehen; –s à fouet (tressées en diminuant jusqu'à la pointe) Peitschentaue n. pl; –s de chaloupes (cordes pour les amarrer) Schaluppentaue n pl; – du bossoir (serv. à tirer l'ancre hors de l'eau, pour l'amener au *bossoir*) Tau, den Anker zu heben; prendre une – (amarrer une – à qe manœuvre) ein kleineres Seil an ein Tau befestigen; Com., Drap. – (de chardons) (paquet de chardons à foulonner) Bund; Distelkopf m; – de mélisse, Lerchenschwamm m; – de sel (un tonneau, 5 à 600 ℔) Tonne Salz f; Verr. – (forme sphérique donnée au verre) geformte Glaskugel; Econ. (maladie du froment) V. *charbon;* Vétér. (maladie des cochons) V. *soie.*

BOSSELAGE m. (travail en *bosse* sur de la vaisselle) getriebene Arbeit f; travailler en –, g. A. machen; 2. (art. de *bosseler*) Bosseln, Ausbauchen, Treiben n.

BOSSELER v. a. (travailler en *bosse*, sur de la vaisselle ꝛ) bosseln, bossen, ausbauchen od. ausbäuchen, ausbuckeln, Buckeln od. getriebene Arbeit machen; – (de la vaisselle) b.; – de la vaisselle par petites bosses, kleine Buckeln auf Tafelgeschirr machen; Bot. –é (ayant des éminences ou saillies creuses en dessous) fleischknotig, buckelig; (les feuilles des choux) sont –ées, sind buckelig, beulig od. kraus; 2. v. r. se –, V. se *bossuer.*

BOSSELURE f. Bot. (bosses de certaines feuilles) Buckeln m, Beulen f. pl; it. (produit du travail en *bosse*) getriebene Arbeit.

BOSSEMAN m. Mar. autr. (de l'anglais *boatswain*; grade intermédiaire entre ceux de contre-maître et de quartier-maître) Hochbootsmann n.

BOSSER v. a. Mar. (amarrer la *bosse* ou corde qui saisit le câble quand l'ancre est à la mer) das Seil an das Ankertau befestigen; das A. stopfen; – l'ancre (la tirer ou mettre sur les *bossoirs*) den Anker aufsetzen, auf den Krahnbalken beilegen.

BOSSET m. (petit lait provenant d'un mélange de bière et de lait) Biermolken f. pl.

BOSSETIER (-tié) m. Fond. (qui fait des ouvrages en *bosse*) Gelb-, Roth-gießer m; 2. Verr. (qui souffle le verre en boule) Bläser und Schwinger, Glasbläser m; it. Kugelschneider m.

BOSSETTE f. (orn. ou *bosse*, aux deux côtés du mors d'un cheval) Buckel (am Pferdegebisse ꝛ) f; mors à –s, Gebiß mit B–n.

BOSSIÉE f. Bot. (arbr. de la Nouv. Holl. fam. des légumin.) id. m.

BOSSIER m. Verr. V. *bossetier* (2); Sal. (ouvrier qui fait les *bosses*) Salztonnenmacher m.

BOSSOIR ou BOSSEUR m. Mar. (pièces de bois en saillie à l'avant du vaiss., pour y tenir l'ancre prête au mouillage) Krahn-balken, Ankerb. m. (pape) id. m.

BOSSOLAN m. (huissier de la chambre du

BOSSON m. Conchyl. (sabot marique) id. m.

BOSSU, E s. a. (qui a une *bosse* au dos, ou à l'estomac) buckelig, höckerig; un –, une –e, un enfant –, une femme –e, ein Buckeliger, eine Buckelige, ein b–es Kind, Weib; (ce terrain, ce cimetière) est – (à beauc. d'inégalités) ist h.; P. les jeunes médecins font les cimetières –s, junge Aerzte füllen die Kirchhöfe; Conchyl. f. la –e (coq.) das reiche od. haarige Ohr; das krumme Maul.

BOSSUEL, V. *bosuel.*

BOSSUER v. a. (faire des *bosses*) – (des plats) verbeulen, beulig machen; Beulen in ꝛ machen; vaisselle –ée, verbeult; 2. v. r. se – (devenir bossu) beulig werden; (cette vaisselle) s'est –ée (en tombant) ist beulig geworden.

BOSSUÉTIQUE a. style – (de Bossuet) Bossuet's Styl m; B. Schreibart f.

BOSSUÉTISME m. (doctrine, principes religieux, élévation de B.) Bossuetismus m.

BOSSUÉTISTE m. (partisan de B.) Bossuetist m. (savon) Seifenbaum m.

BOSSY m. (prunier d'Afr., dont on tire du

BOSTANGI m. (*turc*) (jardinier en Turq.) id. m. Gärtner, Hof-Gärtner m; – -bachi m. (intendant des jardins du Grand Seigneur) id. m; Aufseher der Gärten m.

BOSTSKOP ou BUTZSKOPF m. (*allem.*) H. n. (esp. de dauphin) Butzkopf m.

BOSTON m. (jeu de cartes compliqué, qui se joue à quatre pers. et diffère peu du whist) Boston, Bostonspiel n.

BOSTRICHE ou BOSTRYCHE m. H. n. (esp. de gobie) Meergrundel f; 2. –, ou Bostrichin (g. d'ins. coléopt., fam. des xylophages) Borkenkäfer m.

BOSTRICHITE ou BOSTRYCHITE f. H. n. (pierr. figurée sembl. à la chevelure d'une fem.) krauser Bergflachs; Haarstein m.

BOSTRICHOÏDE m. H. n. (poiss. fort voisin du *bostriche*) meergrundelartiger Fisch.

BOSUEL m. (tulipe odoriférante) wohlriechende Tulpe.

BOSWELLIA-THURIFÈRE f. Bot. (arb. d'Arabie, qui donne la véritable encens) Weihrauchstrauch m.

BOT (bo) a. (sans fém.) pied – (pied contrefait; it. celui qui a un pied –) fam. Krummfuß; Doll-f., Klump-f. m; ungestaltetee Fuß; c'est un pied –, il a un pied –, er ist ein Kr., hat einen D. od. Kl.; 2. –, Mar. (*hollandais*) (petit bâtiment sans pont des Indes or.) it. ao. de gros bateau holl.) Boot n; V. *paquebot.*

BOTAL a. Anat. trou – (ouverture par laq le sang circule dans le fœtus; de *Botal*, chirurg. célèbre du 16[e] siècle) eirundes Herzloch.

BOTANE f. Com. (étoffe étrangère) id. f.

BOTANICON m. Bot. V. *flore.*

BOTANIQUE f. (science qui a pour objet la connaissance, la description et la classification des végétaux) Kräuter-kenntniß, K-kunde, K–lehre, K–wissenschaft od. Pflanzenkenntniß ꝛ f; Botanik f; (étudier) la –, die Kr.; 2. a. (du –, qui a rapport à la –) jardin –, Pflanzen-Garten, botanischer G.: (philosophie) – der Kräuterkunde ꝛ; (bibliothèque) –, über die Kräuterkunde, botanische Bibliothek; géographie – (science qui recherche les faits relatifs à la distribution des plantes sur la globe) botanische Geographie. [*riser* ꝛ.

BOTANISER, BOTANISEUR V. *herbo-*

BOTANISTE m. (qui s'occupe de *botanique*) Pflanzen-kenner, Kräuter-k., Botaniker m.

BOTANO-GRAPHE m. (qui décrit les plantes) v. Botanograph, Pflanzenbeschreiber m; =phie f. id. f, Pflanzen-beschreibung f; =phique a. botanographisch, pflanzenbeschreibend; –logie f. (traité raisonné sur la botanique) id. f, Pflanzenlehre f; –logique a. pflanzen-lehrig, kräuter-l.; –logue (qui écrit sur la botanique) Botanolog, Pflanzen- od. Kräuter-lehrer m; –mancie f. (divination par l'inspection des pl.) Pflanzenwahrsagerei f; =cien, ne s. a. (qui app. à la *b.*; it. qui l'exerce) zur Pfl. gehörig, it. Pflanzenwahrsager, inn; –phile m. (qui aime la *botanique*) Kräuter-liebhaber, Freund der Botanik m.

BOTARGUE, V. *boutargue.*

BOTEAU m. dim. (petite *botte* de foin ꝛ) p. v. Bündchen n.

BOTHRION m. (ulcère creux dans la cornée) Hornhaut-Träublein n.

BOTINE f. Mar. (pantalons de matelot) Matrosen-beinkleid n, -Hose f.

BOTOR m. Bot. (pl. d'Amboine, voisine du g. dolie) id. m; 2. (pl. de Madag., cultivée à l'Ile de France sous le nom de *pois carré*) id. m.

BOTROÏDE, BOTRYOÏDE a. H. n. (en grappes; qui imite la grappe de raisin) traubenförmig, traubig, botritisch; agate, alun –, Trauben-achat, T–n-alaun m; 2. f. V. *botryte.* (técuées) id. f.

BOTRYCÈRE m. (g. de pl. fam. des pro-

BOTRYLLAIRES pl. H. n. (g. de tuniciers touj. réunis en une masse commune) Botryllarien pl. (Art Schaalthiere).

BOTRYLLE m. f. H. n. (g. de polypiers à bras) Polypengeschlecht n; la – étoilée, Fleischkork m; – fasciculée, buschelförmiger Seekork.

BOTRYOCÉPHALE m. Anat. (g. de vers intestinaux) Botryocephalus m.

BOTRYOLITHE m. Minér. (minéral d'un aspect botroïde) Traubenstein m.

BOTRYS ou BOTHRIS (-ce) m. Bot. (patte d'oie arom. et hystér.) Traubenkraut n.

BOTRYTE f. (so. de cadmie brûlée qui ress. à une grappe de raisin) Traubenschlacke f.

BOTTE f. (chaussure de cuir enfermant le pied et la jambe) Stiefel m; -s de veau, de vache, kalbslederne, kuhlederne St-n; — fortes, steife St-n, Courier-St-n, Kanonen f. pl; — molles, weiche St-n; — de cavalerie, Reiter-St-n; — de hussard, de cuirassier, à l'anglaise, à la russe, à l'écuyère ou à genouillère, à revers, de roussi ꝛc., Husaren-, Kürassier-St-n, St-n auf englische, auf russische Art, Reit- od. Stulpen-St-n, Umschlag-St-n, Juften-St-n; une paire de -s, ein Paar St-n; -s cirées, gewichste St-n, Wichsst-n; -s de chasse, de campagne, Jagd-St-n, Feld-St-n; soulier, tige, genouillère de la —, Schuh, Schaft m; Kappe des S-s f; S-schuh ꝛc. m; mettre, ôter ses -s, seine S-n anziehen, ausziehen, sich ausziehen lassen; prendre la — (se mettre en état de monter à cheval) v. sich zum Reiten anschicken; où va la —? (où allez vous?) wo geht die Reise hin? prendre ses -s de 7 lieues (se disposer à marcher loin et rapidement; par allusion au personnage de l'Ogre dans le *Petit Poucet*) seine Siebenmeilen-St-n anziehen, V. *foin*; P. graisser ses -s (se préparer à partir, ou à mourir) fam. sich die Sohlen schmieren; sich zur Abreise od. zum Sterben anschicken, bereiten; il y a laissé ses -s (il est mort à tel endroit) er ist dabei umgekommen; graissez les -s d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle (on ne reçoit que des reproches et des marques d'ingratitude pour les services qu'on rend à un malhonnête homme) schmiere einem Undankbaren die St-n, so wird er sagen, du verbrennest sie ihm; schlechte Leute belohnen das erzeigte Gute mit Undank; il ne s'en soucie non plus que de ses vieilles -s (il ne s'en soucie nullement) pop. er bekümmert sich nicht im allergeringsten darum: dire des injures, se fâcher à propos de -s (sans sujet) pop. ohne alle Ursache schelten, sich erzürnen; — d'un carrosse (le marche-pied pour y monter) Tritt od. Auftritt an einer Kutsche; Man. (ce cheval) va à la — (se défend, en tâchant de mordre son cavalier à la jambe) beißt nach dem Beine des Aufsitzenden; serrer la — (serrer les jambes contre les flancs du cheval pour l'exciter à avancer) das Pferd mit dem Stiefel antreiben; it. Mil. V. *serrer*; fig. (ne vous jouez pas à cet homme) il va aussitôt à la — (il est aigre et piquant dans ses réponses à des plaisanteries inoffensives) er haut gleich um sich, theilt gleich beißende Reden aus; (ce terrain est si gras, qu'on n'y saurait marcher) sans en rapporter des -s (des parties de terre qui s'attachent aux -s) ohne daß sich einem ganze Klunker od. Klumpen Erde an die Füße anhängen; Fond. V. *forces*; Coutur. — (la partie d'une manche fermée, la plus voisine du poignet) Aermelbund m; Preiß n.

2. (faisceau ou assemblage de plus. choses de même nature, liées ensemble) Bund, Gebund, Bündel n; — de paille, de foin ꝛc., Bund Stroh, Heu; — de chanvre, Bündel, Pack od. Büschel Hanf; — d'oignons (d'asperges, de raves ꝛc.) Büschel, G. Zwiebeln; — d'allumettes, d'échalas, de laiton, G. Schwefelhölzchen, Bund Pfähle, G. Messing; — de soie (organsins mis en -s au sortir de la teinture) Päckchen od. G. Seide n; (marchand) de soie en -s, der Seide in Pä. verkauft; — de mouchoirs (paquet de m. des Indes, qu'on vend au Caire) Pack Schnupftücher m; — de parchemin (paquet de 36 peaux, ou de 72 feuilles) G. Pergament; Boiss. — de seaux (six corps de seaux de la 1re main) G. Stabholz; Van. — de bordure (douze feuilles de hêtre, préparées pour servir de bordures dans les ouvrages du boisselier) Bund od. Büschel Weiden- od. Buchenblätter zur Einfassung; fig. — de lettres, de paperasses (grande quantité) fam. Pack, Haufen Briefe, alter Papiere m; P. V. *aiguille*; Agr. —, V. *charançon*; Bot. (faisceau ou groupe fourni et serré de parties quelconques) Rispe f; Büschel n; (la racine de l'asperge) est en —, ist büschelförmig; (les fleurs du millet ꝛc.) naissent en — (ord. en panicule) wachsen in Rispen od. Büscheln; Ch. — du limier (longe avec laq. on le mène au bois) Hängeseil des Leithundes n; (ce limier) tire contre la — (dès qu'il évente qc bête) zieht am H.; Escr. — (coup que l'on porte avec le fleuret ꝛc.) Stoß m; allonger, porter une —, einen St. thun, anbringen od. versetzen; ausfallen, ausstoßen; fig. porter une — à qn (dans une dispute, lui faire une objection pressante) jemn. einen starken Einwurf machen, jemn. eins versetzen; it. (lui rendre ouvertement qc mauvais office, lui nuire dans l'esprit de ceux qui se trouvent présents) jemn. eins versetzen; einen Ausfall auf ihn thun; il lui a porté une terrible, une vilaine —, er hat ihm einen fürchterlichen, garstigen Hieb versetzt, einen derben A. auf ihn gethan; it. porter une — à qn (lui emprunter de l'argent, sans être trop en état de le rendre) jemn. Geld abborgen; jem. leihweise um's Geld bringen; il a porté une — à un tel, er hat dem ꝛc. Geld abgeborgt, das er wohl nie wieder heimgeben wird; fam. er hat den und den darum geprellt; — secrète, Finte f.

BOTTELAGE m. (act. de *botteler*) Binden n; Binderlohn m; le — est bon (les *bottes* ont le poids ou la grosseur qu'elles doivent avoir) das B. ist richtig; die Heubündel ꝛc. sind gut, richtig gemacht.

BOTTELER v. a. (lier en *bottes*) (du foin, de la paille) binden. [foin ꝛc.) Bündlein n.

BOTTELETTE f. fam. (petite *botte* de

BOTTELEUR m. (celui qui *bottelle* ou lie en *bottes*) Binder, Heubinder ꝛc. m.

BOTTER v. a, v. n. (faire des *bottes*, fournir de *b.*) Stiefeln machen; mit St-n versehen; (ce cordonnier) -e bien, -e mal, macht gute, schlechte St.; est-ce lui qui vous -e? macht der Ihre St.? — (un régiment de cavalerie) mit St-n versehen; vous êtes bien -é, mal -é (avez des *b.* bien faites) Sie haben gut, schlecht gemachte St., (Sie sind gut, schlecht bestiefelt); fig. il est très-mal -é (mal équipé, mal vêtu ꝛc.) er ist sehr schlecht ausstaffirt: hat einen elenden Aufzug; je vais me — (mettre mes *b.*) ich will St. anziehen; dites qu'on vienne le —, saget, daß jemand kommen soll, ihm die St. anzuziehen; il se -e bien, se -e mal (a ord. des *b.* bien faites ꝛc.) er trägt immer gut, schlecht gemachte St.; (on ne saurait se promener dans ce jardin après la pluie) qu'on ne se -e, ohne sich zu beklunkern od. beklumpen, ohne Klunker od. Klumpen an die Schuhe od. St. zu bekommen; (le cheval) se -e, beklumpt sich, V. *botte*; P. il a l'air d'un singe -é (pt. d'un homme petit, mal-fait et embarrassé dans son accoutrement) er sieht aus wie ein verkleideter od. gestiefelter Affe.

BOTTERIE f. Com. (atelier, boutique de *bottier*) Stiefelmacher-werkstatt f, -laden m.

BOTTIER (bo-thié) m. (qui fait des *bottes*) Stiefel-macher, -schuster m.

BOTTINE f. (*botte* courte d'un cuir mince) Halbstiefel m; (porter) des -s, H-n; Chir. mettre des -s de fer à un enfant (lorsqu'il a les jambes faibles ou de travers) einem Kinde eiserne Stiefelchen anziehen; (les boyaudiers) s'attachent des -s (au-dessus du coude-pied) (des pièces de cuir qui empêchent l'eau et l'ordure de pénétrer dans leurs souliers) befestigen Schutzleder ꝛc.

BOU m. Com. V. *thé-bou*.

BOUARD m. Mon. (marteau à battre les monnaies) Münzhammer m; -er v. a. (frapper avec le *b.*) mit dem M. schlagen.

BOUATI m. Bot. (arb. des Indes, fort amer et médicinal) id. m.

BOUBAK ou BOUBACK, BOUBAQUE m. H. n. (quadrupède de Pologne et de Russie, esp. de blaireau) Bubak m; russischer Dachs.

BOUBIE f. (esp. de pélican) Fisch-Ente f.

BOUBIL m. H. n. (ois. aq. d'Amér.) id. m; it. (ois. de la Chine du g. merle) id. m.

BOUBOULER v. n. (crier comme un hibou) schreien wie eine Eule.

BOUC (-k) m. (le mâle de la chèvre) Bock, Stähr, Ziegenb. m; peau de —, B-shaut f, B-sfell n; cornes, barbe d'un —, Hörner, Bart eines B-es; P. (avoir) une barbe de — (n'en avoir que sous le menton) einen B-sbart (nur unter dem Kinne Barthaare), V. *barbe*, *puer*; H. j. — émissaire (qu'on envoyait dans le désert, après l'avoir chargé des iniquités du peuple) Sündenb., Sühnb. m; Com. — d'huile, de vin (peau de — pleine d'huile ꝛc.) Oel-schlauch, Wein-sch. m; Pêch. (le mâle du spare mendole, dont la chair a une odeur désagréable) männlicher Laxierfisch; Sal. — (poulie garnie de cornes de fer, pour faire monter une chaîne) Kloben m; — -cerf m, V. *tragélaphe*; — -de-Julda (variété africaine du bouc ordinaire) Juidasziege f; — -des bois, V. *bosbok*; — -des rochers, — estain m. v. V. *bouquetin*; St. bibl. les -s (les méchants) (au jour du jugement J. C. séparera) les brebis d'avec les -s, die Schaafe von den Böcken.

BOUCACHARD m. H. f. (chanoines réguliers, dont la réforme a pris naissance dans le bourg de ce nom) id. m.

BOUCAGE m. ou BOUQUETINE f. (pl. vulg. ꝛc., qui sent le *bouc*) Bockspeterlein n; weiße od. Stein-Pimpinelle f.

BOUCAN m. (hutte où les sauvages des Indes occ. fument leur viandes ꝛc.; le gril de bois à cet usage) Räucher-hütte, Rauch-h. f; it. Räucher-rost od. Dörr-r., Fleischdörre f; 2. (sur laq. on sèche la cassave) Maniokmehldörre f; 3. pop. — (lieu de débauche) h. Hurenhaus n; (orgie) quel —! welch ein Luderleben!; it. V. *tintamarre*; il lui a mené — (l'a grondé d'importance) pop. er hat ihm tüchtig den Kopf gewaschen; bois — (qui s'est rétréci) geschwundenes Holz.

BOUCANER v. a. (préparer de la viande, du poisson à la man. des sauvages de l'Amér.) räuchern, dörren; it. v. n. (aller à la chasse des bœufs sauvages ꝛc., pour en avoir les cuirs) auf wilde Ochsen jagen; auf die Jagd der wilden O. ausgehen; Com. — (la cassave) (le sécher à la fumée) dörren.

BOUCANIER m. (qui va à la chasse des bœufs sauvages) Büffelochsen-jäger, Büffel-j. m; 2. (mousquet des -s) Pürschbüchse f; demi — (entre le fusil ord. et le —) Halbbüchse f; 3. autr. (pirates de l'Amérique) V. *aventurier*.

BOUCANIÈRE a. arme — (à l'usage des *boucaniers*) Ochsenjäger-waffe, f; -gewehr n.

BOUCAR m. Com. V. *soude*.

BOUCARDE, V. *bucarde*.

BOUCARÈS (-èce) m. Vign. (so. de rai-

ain, *bourguignon noir*) schwarze Burgunderetraube. [id. f.

BOUCARCILE f. H. n. (g. de coq. bivalve)

BOUCARO m. (de l'espagnol *boucaros*; terre des Indes, sigillée, rougeâtre, dont on fait des vases) indische Siegelerde f.

BOUCASSIN m. (toile de coton pour doublure) Futter-barchent, Doppel-b. m.

BOUCASSINÉ a. (imitant le *boucassin*) futterbarchentartig; toile -ée, V. *boucassin*; Com. - (sorte de toile de lin) id. f.

BOUCAUT m. (tonneau serv. à empaqueter des marchandises) Packfaß n; - de tabac (de girofle, de muscade ꝛ) Tabakfaß n.

BOUCHAGE m. Forg. (terre détrempée pour la coulée) die (gefeuchtete und geknetete) Erde; faire le -, die Erde feuchten u. kneten.

BOUCHARDE f. Sculpt. (ciseau à pointes fortes et courtes, pour meurtrir la pierre et faire qe trou ꝛ) Marmorbohrer, Zackenmeißel m; frapper sur la — avec la masse, mit dem Klöppel auf den Marmorb. schlagen.

BOUCHE f. (partie du visage d'où sort la voix et par où entrent les aliments) Mund m; (pop. Maul n.); (avoir) la - grande, petite, une grande, une petite -, einen großen, kleinen Mund; ouvrir, fermer la -, den M. öffnen od. aufmachen, verschließen od. zumachen; (baiser qn) à la -, jem. auf den M.; fig. (faire) la - en cœur (donner à sa bouche une forme mignarde et affectée) einen affektirten, verzogenen Mund, V. *fermer, feux, ouvrir, abondance*; il a touj. (ces expressions, ce mot) à la -, führt er beständig im Munde; (je le lui dirai) de - (de vive voix) mündlich; faire la petite - (faire le dégoûté sur qe; fig. ne vouloir pas s'expliquer tout-à-fait sur qe) den Mäßigen od. Blöden; it. den Verschwiegenen spielen; mit der Sprache nicht herausrücken, et. nicht gerade heraussagen wollen; ne faites point la petite - de cette affaire, sur ce sujet (expliquez-vous en librement et ouvertement) spielen Sie nicht den Zurückhaltenden in dieser Sache; nehmen Sie hierüber kein Blatt vor den M.; sagen Sie Ihre Meinung darüber frei heraus; il a dit cela de -, mais le cœur n'y touche (il parle contre sa pensée) sein M. sagt es, aber sein Herz weiß nichts davon; c'est un Saint-Jean - d'or (qui dit sans ménagement tout ce qu'il pense) er ist eine Plaudertasche, ein Schwätzer; er hat das Herz beständig auf der Zunge; - close, - cousue! (garde le secret sur l'aff dont il s'agit!) reinen M. gehalten! ein Schloß vor den M.!; il lui a fermé la - (l'a fait taire) er hat ihn zum Schweigen gebracht; pop. hat ihm das Maul gestopft; (cette nouvelle) va de - en - (devient publique, court partout) geht von M. zu M.; Poét. (la déesse) aux cent -s (la renommée) hundert-mäulig, h-züngig; Féod. ne devoir à son seigneur que la - et les mains (lui devoir foi et hommage sans aucune autre redevance) sm. Grundherrn nur die Huldigung schuldig seyn; Boul. tirer à - (attirer la braise vers la bouche du four) die glühenden Kohlen an die Oeffnung des Ofens ziehen.

2. (pt. de l'organe du goût, de la table ꝛ) traiter qn à - que veux-tu (à souhait) jem. alles vorsetzen, was den M. gelüstet; il m'a traité à - que veux-tu, pop. ich speiste bei ihm, da hieß es nur: Maul, was willst? V. *broc*; (ce fruit, cette liqueur) rend la - amère, pâteuse ꝛ (laisse qe mauvais goût d'amertume ꝛ) macht einen bittern, teigigen M.; (cette poire) fait bonne — (laisse un goût agréable à la -) macht einen guten, süßen M., läßt einen angenehmen Geschmack zurück; demeurer sur la bonne - (sur ce qu'il y a de meilleur et de plus exquis dans un repas) bei dem besten Gericht, bei den besten Gerichten stehen bleiben; it. (s'arrêter après qe d'agréable, dans la crainte d'un retour fâcheux) laisser les convives sur la bonne - (lorsqu'à la fin du repas on leur donne qe d'exquis) sn. Gästen das köstlichste Gericht zuletzt geben; fig. laisser qn sur la bonne - (sur l'espérance de qe) jem. auf guter Hoffnung lassen, ihn mit einer angenehmen H. unterhalten; (vous dépeignez ces fruits si beaux) que l'eau en vient à la -, que cela fait venir l'eau à la - (que cela excite une esp. d'envie et de désir dans ceux qui écoutent) daß einem das Wasser in den M. kommt, daß einem der M. darnach wässert, ꝛ der M. überläuft; fig. (vos nouvelles sont si excellentes) que cela fait venir l'eau à la - (que cela donne du plaisir) daß einem das Wasser in den M. kömmt (daß es eine Lust ist, sie zu hören); garder une chose pour la bonne - (la réserver pour la dernière, com. la plus agréable) das Beste für zuletzt aufbewahren; iron. il lui gardait cette pièce, cette plaisanterie ꝛ, pour la bonne - (pour la dernière, com. la plus sanglante ou la plus sensible) diesen Streich, diesen Spott bewahrte er ihm zur guten Letzt auf; être sur sa -, sujet à sa - (être gourmand) pop. seinen Gaumen gern kitzeln; sm. Bauche dienen; gern gute Bissen essen; leckerhaft od. naschhaft seyn; dem Wohlleben nachhängen; prendre sur sa - (épargner sur la dépense de sa nourriture) an sm. Munde od. Maule ersparen; sich am Maule abbrechen; (tout ce qu'il donne aux pauvres, toutes ces charités) il les prend sur sa -, erspart er an sm. Munde, bricht er sm. Leibe ab; s'ôter les morceaux de la - (s'épargner le nécessaire, pour fournir à qe autre dépense) sich die Bissen aus dem Munde nehmen; avoir - à cour, ou en cour (pt des officiers ꝛ appelés par leurs charges à manger à qe-une de tables du Prince) freie Tafel bei Hofe haben; vin de la - (destiné pour la pers. du roi ꝛ) Mundwein, fürstlicher Tafelwein; - (lieu particulier où l'on apprête les viandes destinées aux grands personnages) Mundküche f; it. - (officiers de la *bouche* du roi ꝛ) Mund-Offizianten m. pl; officiers de la - (qui serv. soit à la cuisine du roi, soit au gobelet) Mundköche und Mundschenken m. pl; avoir tous les jours tant de -s (tant de personnes) à nourrir, täglich so viele Personen (Mäuler) zu ernähren haben; (à l'approche de l'ennemi) on fit sortir toutes les -s inutiles, schaffte man alle unnütze Mäuler fort.

3. - (d'un cheval) Maul n; la - (de la plupart des animaux) s'appelle gueule, das M. ꝛ nennt man Rachen; Man. (cheval qui a) la - bonne, fine, tendre, délicate, mauvaise, fausse ou égarée, ein weiches, zartes, empfindliches, ein hartes, falsches od. ungewisses M.; — perdue ou ruinée (qui ne répond pas juste aux impressions du mors; qui n'a plus aucune sensibilité à la —) verdorbenes od. unempfindliches M.; it. - à pleine main (qu'on ne sent ni trop, ni trop peu dans la main) ein M., das, ohne weich zu seyn, dem Zügel gehorcht; - assurée (lorsque le cheval sent le mors sans inquiétude) sicheres od. zuverläßiges M.; - sensible (délicate aux impressions du mors) empfindliches M.; - fraiche (continuellement humectée par une écume blanche) frisches (beständig schäumendes) M.; - sèche (sans écume) trockenes M.; - forte (sur les barres de laq. le mors ne fait presque point d'impression) ein M., das dem Zügel nur mit Mühe gehorcht; (un cheval) fort en -, sans - ou qui n'a point de - (qui n'obéit point au mors) hartmäulig; il n'a ni - ni éperon (est fort en *bouche*, et dur à l'éperon) es gehorcht weder dem Zügel noch d. Sporne, achtet weder Zügel noch Spornen; fig. (un homme) fort en - (qui parle avec beauc. de véhémence et de hardiesse, p. n.) der heftig od. ungestüm spricht; heftiger u. dreister Sprecher; homme qui n'a ni - ni éperon (qui est stupide, et insensible, qui ne s'émeut de rien) dummer u. unempfindlicher Mensch.

4. T. t. -, Mund; Arch.- (d'un puits, d'un four) (ouverture) Loch n; (Brunnenloch, Ofenloch); - (d'une carrière) Oeffnung f; - (d'un tuyau d'orgue) (orifice qui donne passage à l'air) M-loch, Mündung f; tuyaux à -, Flötenwerk n; Anat. - de la matrice (orifice) Mutter-m.; Clout. V. *clou*; Conchyl. (pt. de diverses esp. de coq.) - -d'argent, Silber-m.; - -d'or, Gold-m., glühender Ofen; - -double, Doppel-m.; - -jaune, Gelb-m.; -de-lait, Milch-m.; - -sanglante, Blut-m.; - - à droite (coq. du g. bulime, ord. gauche, qf dextre; le bulime citron) Rechtsschnecke f; Bot. - de lièvre (champignon comestible) eßbarer Schwamm; H. n. - -en flute (fam. de poiss. aussi appellés syphonostomes) Flötenschnauze f; F-fisch m; Minér. ꝛ -s d'Eole (fissures de montagnes d'où sortent des vents froids) sam. Windlöcher n. pl; Mil. -s à feu (canons et mortiers) Feuerschlünde m. pl; (exposer les troupes) à la - du canon (à l'effet de l'artillerie) dem Kanonenfeuer; Géogr. (embouchure par où de grands fleuves se déchargent dans la mer) Mündung f. pl; -s du Nil, du Danube ꝛ, Mündungen des Nil, der Donau; it. — (certains passages de la mer resserrés entre les terres) Meerenge f; -s de Boniface (entre la Corse et la Sardaigne) die Bonifaciusmeerenge; Econ. - de chaleur (ouverture sur les côtés d'une cheminée ou d'un poêle, qui en communiquent la chaleur à l'appartem.) Wärmloch n; Oeffnung zum Ausströmen der Hitze f.

BOUCHÉE f. (plein la *bouche*; ce qu'on met dans la *bouche*, pour le manger) Bissen, Mundvoll m; - de pain, de viande, B., M. Brod ꝛ; (mangez cela) il n'y en a qu'une -, es ist nur ein M.; ne faire qu'une - (d'un pâté) (le manger avidement) auf einmal verschlucken; fam. il n'en ferait qu'une - (pt. d'un hom. grand et fort qui vaincrait facilement un adversaire plus faible que lui) er würde ihn leicht bezwingen; der wäre nur ein Bissen od. ein Frühstück für ihn.

BOUCHELLE f. Pêch. (entrée de la tour de dehors de la bourdigue) Eingang des Fischzauns m. [Verstopfung (der Gefäße) f.

BOUCHEMENT m. Méd. (des vaisseaux)

BOUCHE-NEZ m. T. t. (ce qu'on met devant le nez, pour se garantir de la mauvaise odeur) pop. Nasenstopfer m.

BOUCHER v. a. (fermer avec des pierres, des planches ꝛ) (un trou, une porte, une fenêtre) zumachen, verstopfen, vermachen, vermauern, verbretteren ꝛ; - (un tonneau) (y mettre le bondon, un bouchon) zuspünden, zupfropfen; - (le passage, les chemins, les avenues à l'ennemi) (les occuper, empêcher l'ennemi d'y passer) versperren, verrennen; (cette maison) bouchera la vue à l'autre, wird dem andern die Aussicht benehmen, versperren; faire - les vues d'un bâtiment (les fenêtres, lorsqu'elles regardent de trop près sur une maison voisine, contre la disposition des lois) die (bauordnungswidrigen) Fenster

vermauern, od. zumauern lassen; se-les oreilles (pour ne point entendre ₜ) sich die Ohren ver- od. zustopfen; fig. se-les yeux, les oreilles (ne vouloir point voir ou entendre) (unthwillig) die Augen, die Ohren verschließen; nicht sehen od. hören wollen; (cette somme d'argent) servira à - un trou (à payer ge dette) mit ₜ soll eine Lücke ausgefüllt, ein Loch verstopft werden; avoir l'esprit -é (l'intelligence dure) schwer begreifen, nichts begreifen können, einen schweren od. harten Begriff haben, wenig Fassungsgabe haben; fam. vernagelt seyn.

BOUCHER m. (qui tue les bestiaux et les vend en détail) Metzger, Fleischer, Schlächter m; - de la cour, Hof-M.; - qui ne vend que du bœuf, du veau, du cochon, Ochsen-, Kalbs-, Schweine-M.; fig. (c'est) un vrai - (un hom. cruel, sanguinaire) ein wahrer M. od. Schl.; it. (un chirurgien maladroit ou qui opère sans ménagement) ungeschickter od. schonungsloser Wundarzt.

BOUCHÈRE f. (la femme d'un *boucher* ou celle qui vend de la chair crue) Schlächterfrau, Metzgerinn, Fleischerinn f.

BOUCHERIE f. (lieu où le *boucher* tue les bestiaux, ou en vend la viande) Metzig f; Schlachthaus n; Schranne, Fleischbank f; Fleischscharren m; de la viande de-, Schlachtfleisch n; (aller) à la -, in die Metzig; (acheter de la viande) à la -, im Schlachthause, an der Fleischbank; les -s sont fermées, die Metzigen sind zu; fig. (carnage, massacre) Gemetzel n; Metzelei f; (on tomba sur ce corps) et l'on en fit une grande -, und richtete ein großes G. od. Blutbad unter ihnen an; (mener, envoyer des soldats) à la - (les exposer à une mort presque certaine) zur Schlachtbank, auf die Sch.; il n'a pas plus de crédit qu'un chien à la - (aucun crédit) er hat gar keinen Einfluß.

BOUCHET m. (décoction de cannelle sucrée) (gekochter Trank aus Wasser, Zucker und Zimmet); Jard. (esp. de poire) id. m, Zuckerbirne f.

BOUCHE-TROU m. Th. (personne qui ne sert qu'à faire nombre ou à remplir un emploi vacant) Vertreter, Lückenbüßer, -vertreter m.

BOUCHETURE f. (clôture) (d'un pré) Verzäunung f; Gehäge n; Zaun m.

BOUCHIN m. Mar. (la plus grande largeur d'un vaiss.) Schiffsbreite f.

BOUCHOIR ou FERMOIR m. (couvercle en tôle, pour *boucher* un four) Schieber m; Schiebe-loch, -blech, Ofenblech n.

BOUCHON m. (pièce propre à *boucher* ce vase ₜ) Stöpsel, Pfropf m; - de liège, de bois, de papier, de verre ₜ, Kork-St., hölzerner, papierner, gläserner St. od. Glas-St.; - d'une bouteille, d'un tonneau, St. auf eine Flasche, Spund auf ein Faß, V. *tire-bouchon;* faire sauter le - (d'une bouteille de vin mousseux) (le faire partir avec bruit) den Pfropfen auffliegen od. knallen lassen; - de paille, de foin, de linge (poignée de paille ₜ tortillée) Stroh-wisch, Heu-w., Wisch von Leinwand m; (frotter un cheval) avec un - de paille, mit einem Strohwische; (mettre du linge) en - (le chiffonner et le mettre tout en un tas) auf einen Bündel, auf einen Klumpen; - de cabaret (rameau de verdure ₜ, qu'on y attache pour indiquer qu'on y vend du vin ₜ) Wein-Zeichen, Bier-, Weinkranz, Bier-wisch m; faire valoir le -, recht zechen, saufen; P. V. *enseigne;* Impr. - (tampon à l'huile) Oelblättchen n; Artill. - (ce qui sert à boucher le canon) Vorschlag auf die Ladung eines groben Geschützes m; P. mon petit - (t. de caresse, dont on se sert avec un enfant) v. mein Püppchen, Herzchen; ma -ne (terme de Regnard) v. mein Liebchen, Com. - de laine d'Angleterre (paquet, lié et contourné comme le *bouchon* de paille qui sert à frotter un cheval) Pack englische Wolle; Jard. (ces arbres) sont couvert de -s (de paquets de toiles de chenilles, où ces insectes s'enveloppent pour passer l'hiver) hängen voll Raupen-Nester; Horl. (pièce de laiton qu'on rive dans les platines des montres) Zapfenstück n; Abschlagewisch m; Soier. -s (inégalités à la surface des fils de soie) Knötchen n; -s (rebut de la bourre de soie) Spinnenköpfe m. pl; -s filés, Knöpfgarn n.

BOUCHONNER v. a. (un cheval) (le frotter avec un *bouchon* de paille; it. lui mettre un *b.* de paille à la queue, pour indiquer qu'il est à vendre) mit einem Strohwische abreiben; it. ihm einen Strohwisch unter den Schwanz binden; — du linge (le mettre en *bouchon*) Wäsche zerknümpeln, zerknittern; - (un enfant) (le caresser, cajoler) fam. herzen, drücken, abküssen, liebkosen.

BOUCHONNIER m. (qui fait ou vend des *bouchons* de liège) Kork-macher, Kork-schneider; it. -händler m.

BOUCHOT m. (clôture aux bords de la mer, pour prendre du poisson) Fisch-zaun m.

BOUCLE f. (esp. d'anneau à diff. usages) Ring m; des -s d'oreilles (qu'on y attache) Ohrringe m. pl; -s d'or, de diamants ₜ, goldene, diamantene O.; Man. mettre des -s (à une cavale) (des anneaux de cuivre, qui l'empêchent d'être saillie) Ringe anlegen; sie beringen; Arch. -s (petits orn. en forme d'anneaux lacés, sur ce baguette ou astragale) Ringverzierungen f. pl; Serr. ₜ mettre des -s à une porte-cochère (des anneaux ronds, de bronze ₜ, qui servent à la fermer) Schließringe an ein Einfahrts-Thor machen; - gibecière (ex. de heurtoir bien travaillé, attaché à la porte cochère) verzierter Thürklopfer; Perr. -s (anneaux que font les cheveux frisés) Locken f. pl; grande - de cheveux, große Haarlocke; friser à grandes, à petites -s, in großen ₜ Locken frisiren, das Haar in große ₜ L. schlagen; Mar. mettre, tenir (un matelot) sous - (en prison) gefangen setzen, halten; 2. (anneau de métal, avec un ardillon) Schnalle f; -s de souliers, de jarretières, de harnais, Schuh-schnallen, Kniebands-, Pferdegeschirr-f. f. pl; -s d'argent, d'acier, silberne, stählerne Sch-n; -s sans chappe, Sch-n ohne Herz; (ceinture) à -, mit einer Sch.; Vétér. - (maladie des cochons) Krankheit der Schweine.

BOUCLÉ m. H. n. (pois. du g. squale) Stachelspitze f. [m.

BOUCLÉE a. f. la - ou raie -, Steinroche

BOUCLEMENT m. Vét. (opération qui consiste à passer un anneau dans le prépuce ou la vulve d'un animal pour empêcher le coït) Ringeln, Beringen n; Chir. V. *infibulation.*

BOUCLER v. a. (attacher avec des *boucles*) (ses souliers) schnallen, zu-sch.; (souliers) mal -és, schlecht geschnallt; - (une cavale, un cheval) (lui mettre des *boucles* de métal) beringen; - (un port) (le fermer) sperren; - une perruque, die Locken an einer Perrücke machen; - (des cheveux) (les mettre en *boucles*) locken, ringeln, aufringeln; in Locken bringen; Ch. (faire sortir un animal de son terrier en y lançant les chiens ou le furet) auf-treiben, -hetzen; 2. v. r. se - (elle passe une heure) à se -, ihre Haare zu locken; (ses cheveux) se bouclent naturellement, locken od. ringeln sich von selbst; Maç. - (pl. d'un mur dont les parements s'écartent faute de liaison suffisante dans la construction) (ce mur) -e, hat Risse, Sprünge; it. macht einen Bauch.

BOUCLETTE f. Pass. (petits anneaux de fil ₜ, placés au milieu de chaque lice du métier) Ringelchen (zu den Zettelfäden) n; Tiss. kleiner Ring zum Aufnehmen der Kette.

BOUCLIER m. (arme défensive qu'on portait autref. au bras gauche, pour se couvrir le corps) Schild m; - rond, ovale, runder, eirunder od. ovaler S.; - léger, léger -, leichter S.; se parer du -, den S. vorhalten; sich mit dem S-e decken, V. *votif;* fig. V. *levée;* (ce général) fut long-temps le - (de l'état) war lange der S., die Schutzwehr; (le ministre) est son -, ist sein Beschützer; (le seigneur, la religion) est mon -, ist mein S.; il fait son - de cet argument ₜ (en fait sa défense, sa principale d.) diesen Beweisgrund macht er zu fr. Schutzwehr; hinter diesen B. verschanzt er sich; (il est insolent) (mais son âge, son rang) lui sert de - (il serait, sans cela, exposé à ce mauvais traitement) schützt ihn, dient ihm zum Schilde; sous le -, autr. (dans l'appareil militaire) in militärischer Kleidung; Bot. le - de Narbonne, Rund-S.; H. n. - (g. d'ins. coléoptères) S.-käfer, Aas-k., Todtengräber m: - du sable, Sandgräber m; 2. (g. de poiss.) V. *cycloptère;* - épineux, Stachelhaase m; - de rivages, Ufergrille f; Conchyl. - d'écaille-de-tortue (coq. du g. des patelles, couleur de l'écaille) Schildkrötenschild m.

BOUCLUS m. (terme de Rabelais) V. *digue, tranchée.*

BOUCQUE f. (mot de Rabelais) V. *bouche.*

BOUCON m. (de l'*italien*, poison; mets ou breuvage empoisonné) v. Gift-Bissen, -Trank m; donner le - (empoisonner) vergiften; il a pris, a avalé le -, er hat das Gift genommen, verschluckt.

BOUCRAIE f. H. n. V. *engoulevent.*

BOUDDHIQUE a. (relat. au *bouddhisme*) buddhaistisch.

BOUDDHISME m. (doctrine religieuse fondée par Sakia dans les Indes, en opposition avec le Brahmanisme) Buddhaismus m.

BOUDDHISTE m. (partisan du *bouddhisme*) Buddhaist m.

BOUDER v. n. (faire la mine, par humeur, par caprice) das Maul hängen; schmollen, trotzen; (cet enfant) -e, ne fait que -, schmollt beständig; (cette dame) -e (elle ne vient plus me voir) schmollt; elle -e (depuis plus. semaines) (elle ne me parle plus) sie trotzt; elles boudent l'une contre l'autre, ou se boudent, sie sch. od. tr. mit einander; Jeu. - (au domino, n'avoir point de numéro à placer) passen; P. (c'est un brave) qui ne -e pas (qui est toujours prêt à répondre à une attaque) der nie gewichen ist; der stets schlagfertig ist; Jard. (se dit d'arbres qui ne profitent pas) (ces pommiers) boudent, gedeihen nicht, kommen nicht vorwärts; 2. v. a. - qu, fam. mit jemn. schm. od. trotzen; pourquoi me boudez-vous? warum trotzen Sie mit mir? P. V. *ventre.*

BOUDERIE f. (act. de *bouder*; mauvaise mine) Schmollen, Trotzen, Maulhängen n; il y a touj. qc - entr'eux, sie schmollen od. trotzen beständig mit einander; fam. haben immer Kippeleien; ce sont de sa part de continuelles -s, il faut vous attendre à des -s continuelles de sa part, es ist ein beständiges Maulhängen von fr. Seite; Sie müssen sich bei ihm auf ein ₜ gefaßt machen;

quand sa – le prend, le tient, wenn ihn s. Schmoll-Laune, s. Sauertöpfigkeit, s. sauertöpfisches Wesen anwandelt, wenn er s. ₓ hat.

BOUDEUR, SE s. a. (qui *boude* souvent, habituellement) un –, une –se, Schmoller, Maulhänger, eine S–inn; Sauertopf, Trotzkopf, fam. Trutzbock m; (enfant) – (air) –, maulend; (humeur) –se, schmollend.

BOUDIN (-dein) m. (boyau rempli de sang, et de graisse de porc, avec l'assaisonnement nécessaire) Blutwurst, Rothwurst f; faire du –, ou du noir, faire rôtir du –, Bl. machen, rösten od. braten; piquer du – (pour l'empêcher de crever sur le gril) die Bl. stechen; (un livre, deux aunes) de –, Bl.; – blanc (fait avec du lait et du blanc de chapon) Weißwurst f; P. V. *eau;* Arch. – (le gros cordon de la base d'une colonne) Wulst f; Pfühl m; – d'une mine (mèche pour l'enflammer) V. *saucisse;* – de tabac (petit rouleau de feuilles de tabac) Röllchen Tabak n; Sell. – d'un cavalier (petit porte-manteau de cuir, derrière la selle) Mantelsäckchen od. Fell-Eisen eines Reiters n; Men. le – (outil à fût, pour faire la moulure de même nom) Pfühlmeißel m; Perr. –s (boucles de cheveux fermes et un peu longues) Wurstlocken f. pl; Serr. – (ressort de fil de fer en spirale) Drahtfeder in einer Röhre f; (le store de cette voiture ne va plus) le – est cassé, die Drahtfeder ist gebrochen; P. souffleur de – (hom. qui a un gros visage) dick- od. pausbackiger Mensch; faire un – (marier un gentilhomme avec une roturière) einen Edelmann mit einer Bürgerlichen verheirathen.

BOUDINADE f. Boud. (boudin d'agneau) Hammelswurst f.

BOUDINAGE m. T. t. (légère torsion qu'on fait subir au fil de lin avant de le mettre sur les bobines) leichte Windung des Flachsfadens.

BOUDINER v. a. (pratiquer le *boudinage*) den Flachsfaden leicht anwinden, zwirnen.

BOUDINE f. Verr. (nœud ou bosse au milieu d'un plat ou d'un rond de verre à lanterne ₓ) Ochsengalle f; Parch. (prépuce du mouton) Vorhaut des Hammels f.

BOUDINIER m. (qui fait ou vend des *boudins*) Wurst-macher, W–händler m.

BOUDINIÈRE f. (entonnoir pour remplir les *boudins*) Wurst-trichter m; -hörnchen n.

BOUDINOIR m. T. t. (machine qui sert à *boudiner* le fil) Werkzeug zum Anwinden des Flachsfadens.

BOUDINURE f. Mar. V. *bodinure.*

BOUDOIR m. (petit cabinet élégant où les dames se retirent quand elles veulent être seules) Schmollkämmerchen; Launenstübchen n; Trutzwinkel m; Boudoir n.

BOUDRY m. (so. de vin de Suisse) id. m.

BOUE f. (fange des rues et des chemins) Koth, (pop. Dreck); (rues) pleines de –, voll K.; kothig; (tomber) dans la –, in den K.; être tout couvert de –, ganz mit K. bedeckt od. überzogen seyn; faire rejaillir de la –, den K. hinausspritzen machen; –s des rues, des chemins, Gassenkoth, Straßenkoth m; (payer) les –s et les lanternes (payer la taxe imposée pour l'enlèvement des boues et l'entretien des lanternes) Gassen- und Laternengeld; P. (maison) faite de – et de crachat (bâtie de mauvais matériaux) aus K. und Speimen (wörtlich: aus K. und Speichel) erbaut; (Dreckhütte); il s'en soucie aussi peu, il n'en fait non plus d'état, que de la – de ses souliers (aucunement) darum kümmert er sich nicht im allergeringsten; das kümmert ihn gar nicht; daraus macht er sich so wenig als aus Gassenkoth; fig. (tirer qn) de la – (de la misère) aus dem K–e od. Staube; ame de – (ame basse et rampante) niederträchtige Seele; Kothseele (Dreckseele, pop.); être dans la – (dans l'abjection) im K. liegen; P. le soleil ne salit point ses rayons, quoiqu'il tombe dans la – (un honnête homme ne se dégrade point en s'occupant d'affaires qui n'inspirent qu'aversion ou dégoût) der K. besudelt keinen Ehrenmann; il le traîne dans la – (le vilipende) er zieht ihn im Kothe herum; er behandelt ihn schimpflich, niederträchtig; il se traîne dans la –, er wälzt sich im K.; er ist ein unfläthiger Mensch; Chir. (un apostème) dont il sort beauc. de – (de pus) v. aus welchem viel Unrath (Eiter) ausfließt, V. *boueur;* Méd. –s (limons près des sources de qs eaux minér., où l'on se plonge com. dans un bain) Schlamm m; S–bad n.

BOUÉE f. Mar. (bois, baril ₓ flottant à un cordage, pour indiquer où sont mouillées les ancres, ou avertir de qs écueil) Boje, Anker-B., Bakentonne f; Ankerwächter m; – de sauvetage (grand plateau de liège qu'on jette à qn dans la mer, faute de pouvoir lui donner d'autre secours) Rettungsboje f; Rettungsseil n.

BOUEMENT m. Men. (assemblage où les parties unies sont jointes carrément à tenons et mortaises, et les moulures à onglet) Gleich-fügung, Eben-f. f; Mon. – des flans (act. de *bouer*) Gleichschlagen der Münzplatten n.

BOUER v. a. (les flans) Mon. (les frapper sur, avec le *bouard*) gleich schlagen; on boue les flans (avant de les blanchir) man schlägt die Münzplatten gleich.

BOUETER v. a. Pêch. (amorcer les sardines) V. *affaner, affamer.*

BOUEUR m. (charretier qui enlève les *boues* des rues avec un tomberau) Kothkärrner; (Dreckkärcher, Dreckführer pop.) m.

BOUEUX, SE a. (plein de *boue*) kothig, (dreckig, pop.): (chemin) –(rue) –se, f.; (écriture, impression) –se (dont l'encre s'écarte et marque le papier au delà du caractère) unrein, schmutzig; (estampe) –se (tirée sur une planche mal essuyée et où il est resté du noir dans les hachures) schmutzig, unrein; Mar. la –se, ancre –se, ou de tone, Wurfanker m.

BOUFFANT, E a. (ruban) – (étoffe, bordure) –e (qui *bouffe*) bauschig f; –te (petit panier serv. autref. à faire bouffer les jupes) Reifrock, Fischbeinr. m.

BOUFFE m. Th. (bouffon) fam. (acteurs qui jouent les rôles comiques dans les opéras italiens) komischer Opernsänger; les –s (le théâtre italien à Paris) (aller) aux –s, in das italiänische Theater; H. n. (race de chiens à poil long, fin et frisé, métis du barbet et du grand épagneul) Bologneser Hündchen.

BOUFFÉE f. (masse de vent, de fumée ₓ, subite et passagère) – de vent, de fumée, de pluie, Windstoß, Qualm od. Schub von Rauch, Regenschauer m; (il vient) des –s de chaleur étouffantes, ganze Schübe von erstickender Hitze; (die Hitze kömmt schwallweise, schubweise); fig. (haleine) –s de vin, d'ail, Wein-rülpse, Knoblauch-r. m. pl; = Aufstoßen n; –s de tabac, Wolken von Tabaksdampf; (il nous empoisonne) par des –s, mit sm. stinkenden Athem, mit sm. Rülpsen; – de fièvre (accès qui n'a point de suite) leichter Fieberanfall; n'étudier, ne se livrer à une chose que par –s (par *boutades*) nur ruckweise, stoßweise, nach Laune, nur wenn es einen ankömmt, studiren, eine Sache betreiben; il est généreux par –s, es kömmt ihm manchmal ein, freigebig zu seyn; pop. er hat zuweilen einen Anfall, eine Anwandlung von Freigebigkeit; il a des –s (d'humeur, de gaieté, de dévotion, d'éloquence) er hat Anwandlungen; (pardonnez) cette petite – (de philosophie, de morale) diesen kleinen Ausfall. [*leine, bouffée, exhalaison.*

BOUFFEMENT m. v. V. *souffle, ha*

BOUFFER v. n. (enfler les joues) p. u. die Backen aufblasen; – de colère (en témoigner par sa mine ₓ) vor Zorn bersten; (qu'a-t-il) pour – de la sorte? daß er so erbost ist; (faire courber en rond une étoffe) faire – le bord d'une robe, die Besetzung an einem Frauenkleide aufpuffen; (étoffe, ruban) qui –e (qui, au lieu de s'aplatir, se soutient de lui-même) Zeug, Band, welches bauscht; (le pain) commence à – (à enfler dans le four) fängt an aufzugehen; Jard. (pt. des fruits qui grossissent plus d'un côté que de l'autre) ungleich wachsen; pop. (manger avec avidité) gierig essen, schlingen; Bouch. – (un bœuf, un mouton) (les *enfler* en soufflant) (mit einem Röhrchen) aufblasen; Maç. –, V. *boucler;* Bot. (s'épanouir) aufgehen; Men. (se voiler) sich wölben.

BOUFFETTE f. (houppe qui pend aux harnais) Quaste f; 2. (orn composée de rubans) Troddel f; Mar. (3ᵉ voile du grand mât des galères) id. f.

BOUFFIR v. a. et n. (enfler ou s'enfler, pl. des chairs; fig. enorgueillir ou s'enorgueillir) V. *enfler* v. a. et n; aufschwellen, auftreiben. (demi) halb appretirter Bückling.

BOUFFIS m. Com. (hareng fumé et salé à

BOUFFISSURE f. (enflure des chairs, par qe indisposition; it. fig. emploi de termes ampoulés) V. *enflure.*

BOUFFOIR m. Bouch. (chalumeau en cuivre dont les rôtisseurs se servaient jadis pour bouffir la viande) Röhrchen, das Fleisch aufzublasen n.

BOUFFON, NE s. (acteur dont le rôle est de faire rire) Possenreißer, Spaßmacher, Lustigmacher; mauvais, froid, plat –, excellent –, elender, frostiger, flacher, schaler P.; vortrefflicher L., S.; le – de la comédie, der P. od. Hanswurst im Lustspiele; faire le personnage de –, die Rolle des Lustigmachers spielen; fig. servir de – (de jouet) à une compagnie, einer Gesellschaft zum Narren, zum Stichblatt dienen; (je vois) que je sers ici de –, daß man mich hier nur zum Narren od. zum Besten hält; (je ne veux pas) vous servir de –, euer Narr od. Stichblatt seyn; il se plaît à faire le – (à faire rire la compagnie) er spielt gerne den L. (pop. den Hans Narren); (elle fait) la –ne, die L–inn; fam. (pt. d'une petite fille gaie et enjouée; t. de caresse) (c'est) une petite –ne, ein drolliges, närrisches Mädchen; ein kleines Närrchen, ein kleiner Spaßvogel; le – (le genre –, bassement comique) niedrig-komische Schreibart; it. (pt. du théâtre) das niedrig-komische Fach, das Fach der niedrigen Komik; 2. a. possierlich, närrisch, drollig: un – personnage, ein p–er, n–er Mensch; (il a) la mine, l'humeur –ne, ein p–es od. drolliges Gesicht, eine n–e Laune; (cela est) –, drollig; (c'est) un discours, un conte –, une aventure –ne, eine p–e, drollige Rede, Erzählung, Begebenheit.

BOUFFONNER v. n. (faire le *bouffon*, divertir les sociétés) m. p. ord. Possen reißen od. treiben; il ne fait que –, er thut nichts als P. r., Narrheiten tr.; il –e agréablement, er bringt angenehme P. od. Späße vor.

BOUFFONNERIE f. (act. ou discours pour faire rire) Posse, Schnurre f; Schwank m; plaisante, méchante, agréable, charmante –, drollige, boshafte, angenehme,

allerliebste B.; (il a l'art) d'ennoblir ses –s, seinen P–n einen gewissen Anstand zu geben, sie über das Gemeine zu erheben.

BOUFFRON m. H. n. (nom vulg. de la sèche) Kuttelfisch, Blak-f. m; –e f. Jard. (variété de la figue) id. f. (Feigenart).

BOUG m. R. (fêtes des lanternes au Japon, en mémoire des morts) id. m.

BOUGAINVILLÉE f. Bot. (g. de pl. du Brésil, fam des nyctaginées) Bougainvillie f.

BOUGAINVILLIEN m. H. n. (nom d'un poiss. du g triure) Bougainvillian m.

BOUGANÈSE s. R. (se dit, aux Indes, de l'enfant d'un Indien et d'une négresse) Buganese.

BOUGASSIN m. V. *bougran.*

BOUGE m. (petit cabinet auprès d'une chambre) Nebenkammer f; Kämmerchen n; chambre et – (à louer) (pour des artisans et bas peuple) Stube und Kammer; fig. (c'est) un vrai – (un logement étroit et mal-propre) ein wahrer Winkel, ein wahres Loch; T. t. – (d'un moyeu) (la tête, la partie où entrent les rayons de la roue) Hansen m; – (d'une pièce de bois; it. d'une futaille) (la partie la plus bombée) Krümmung f; it. Bauch m; – (d'un plat, d'une assiette) (partie concave, partie entre le fond et l'arête au bord) Tiefe od. Vertiefung; – (des tillacs) (rondeur) Rundung od. Ausbiegung f; Orf. (outil à l'usage du ciseleur) Treib-Bunzen m; Com. – (étamine claire et fine, dont plus. religieux portaient des chemises) Bouge f; it. V. *cauris.*

BOUGEOIR m. (esp. de chandelier sans pied, qu'on porte à la main, et dans leq on met ord. de la bougie) Handleuchter, Wachsstock-l. m; – d'argent, de cuivre doré ꝛ, silberner, kupferner und vergoldeter H.; autr. (chandelier d'or qu'un valet de chambre portait au coucher du roi et que le roi faisait remettre par distinction à qu de ses courtisans) goldener H.

BOUGER v. n. (se mouvoir de l'endroit où l'on est) fam. sich rühren, von der Stelle gehen; si vous bougez de votre place (vous serez puni) wenn du dich rührst, von deiner St. gehst, so ꝛ; je ne bougerai de cette place, que (vous ne me l'ordonniez) ich werde nicht von dieser St. wegg., nicht von diesem Flecke weichen, bis ꝛ; il ne –e de cette maison (des églises, de la comédie, de l'opéra ꝛ) (il y est fort assidu) er kömmt gar nicht aus diesem Hause weg; er steckt beständig in diesem H.; il ne –e du cabaret, er liegt beständig im Wirthshause, V. *coin;* 2. (s'agiter d'une manière hostile, se soulever) sich rühren, sich empören, aufrührerisch werden; (les mécontents) n'osèrent pas –, blieben ganz still und ruhig; Charb. (couvrir de terre l'amas de bois destiné à faire le charbon) das Holz mit Erde bedecken.

BOUGES, V. *bias.*

BOUGETTE f. (petit sac de cuir qu'on porte en voyage) v. Reisesack m; -säckchen n; -tasche f; Ranzen m; Satteltasche f.

BOUGHOUER, (SE) v. r. (se frotter le corps de graisse pour se garantir des insectes) den Leib mit Fett schmieren, sich einschmieren.

BOUGIE f. (chandelle de cire) Wachslicht n; Wachskerze f; Wachsstock m; grosse, petite –, dicke, kleine Wachskerze; (ne brûler) que de la –, nichts als Wachslichter; pain de –, V. *rat de cave;* aux –s (à la clarté des –s) bei Lichte; (cette femme très brune) paraît belle aux –s, sieht bei Lichte sehr gut aus; Chir. – (petite verge cirée qu'on emploie pour dilater l'urètre et la tenir ouvert, ou pour consumer des carnosités) Kerze, Wachsfonde f; Wachsröhrchen n; Phys. – philosophique (dont la flamme est produite par un jet de gaz hydrogène) philosophische Kerze.

BOUGIER v. a. (du taffetas ꝛ) (passer une *bougie* allumée sur les bords de l'étoffe, pour empêcher qu'elle ne s'effile) Taffet an einer brennenden Wachskerze am Rande wichsen.

BOUGIÈRE, BOUGICIÈRE f. Pêch. (esp. de filet très-délié) dünnes, zartes Fischernetz.

BOUGIRONNER v. n. (être sodomiste) Sodomiterei treiben.

BOUGON, NE s. (grondeur, euse) pop. Brummbär m; Murrkopf, Zänker, inn; Pêch. (hareng) – (qui a perdu la tête ou la queue) verstümmelt.

BOUGONNER v. n. (gronder entre ses dents) fam. brummen, maulen, brummeln; (cette vieille) ne fait que –, thut nichts als b., b–lt, mault beständig.

BOUGRAN ou BOUGASSIN m. (grosse toile gommée, pour tenir fermes les habits) Steife, Steif-Leinwand f; mettre du – aux boutonnières, die Knopflöcher mit Steife unterlegen. [*grane.*

BOUGRANE ou BOUGRANDE f. V. *bu-*

BOUGRANER v. a. (garnir de *bougran;* it. apprêter et mettre en *b.*) aussteifen; (toile) –ée, gesteift.

BOUGRANIERE v. V. *lingère.*

BOUGRE m. BOUGRESSE f. (t. inj. et indécent) Knabenschänder; it. Schurke, Halunke, schlechter Kerl m; Vettel f, Saumensch n, schlechtes Mensch, feile Dirne.

BOUGUE f. Mar. (sables mouvants au bord de la mer) Flugsand am Ufer des Meeres m.

BOUILLAISON (l m.) f. (fermentation du cidre ꝛ) Gährung f.

BOUILLANT, E (l m.) a. (qui *bout.*; fig. ardent, vif ꝛ) siedend, kochend; fig. feurig, hitzig; (thé) – (eau, huile) –e, f.; fig. (homme, esprit) –, f., h. od. aufbrausend; (courage) –, f.; (c'est) un tempérament –, il a le sang –, ein f–es Temperament, er hat ein h–es, brausendes Blut; (jeunesse) –e, f.; (colère) –e, f., aufwallend od. aufb.; 2. m. – (feu) de l'âge, Feuer n, Hitze f. des Alters; it. pl. Cuis. –s (petits pâtés) Fleischpastetchen n. pl; Jard. – (variété de raisin) id. f.

BOUILLARD (l m.) m. Mar. (certain nuage qui donne de la pluie) p. u. Sturm- und Regen-gewölk n.

BOUILLE (l m.) f. (longue perche pour remuer la vase ou battre l'eau, et chasser le poisson dans le filet) Störstange, Fischtrampe f; Com. (marque appliquée aux étoffes, au bureau des fermes) Stämpel; droit de –, St-geld n; Sal. – (mesure de braise ou de charbon) Kohlenmaaß n; Econ. – (hotte de bois) hölzerne Butte. [à coquilles) Muschelatlas m.

2. m. – (ou atlas) colonnis (esp. de satin

BOUILLEAU (l m.) m. Mar. V. *gamelle.*

BOUILLER (l m.) v. a. Pêch. – (l'eau) (la battre avec la *bouille*) mit der Störstange im ꝛ herum rühren od. stöbern; – (une étoffe) (la marquer, au bureau des fermes) stämpeln, plombiren. [vie) Branntweinbrennerei f.

BOUILLERIE f. T. t. (distillerie d'eau de

BOUILLEROT m. (t. vulg.) V. *gobie, goujon* ꝛ.

BOUILLEUR (de Canari) m. H. n. (oiseau) Madenfresser m; Distil. (chef de l'atelier) Hauptbranntweinbrenner m; Mécan. (chaudière d'une machine à vapeur) Gefäß mit siedendem Wasser.

BOUILLI m. (viande *bouillie*) gesottenes Fleisch; (servir) le – (le bœuf ꝛ) das Ochsenfl.

BOUILLIE f. (mets liquide de lait et de farine –) Brei m; faire de la –, donner de la – (à un enfant) B. kochen, geben; – de blé de Turquie, Mais-b., Welschkorn-b.; fam. (cette viande) s'en va tout en – (a *bouilli* trop long-temps) wird breiweich, verkocht ganz zu B.; P. faire de la – pour les chats (prendre une peine inutile) B. für die Katzen kochen; sich für eine unnütze Sache viel Mühe geben; Pap. (pâte liquide de drilles) Brei m.

BOUILLIR (l m.) v. n. irr. (*bouillant, bouilli, e; je bous, tu bous, il bout; n. bouillons, v. bouillez, ils bouillent; je bouillais, je bouillis, je bouillirai, bouillirais; bous, qu'il bouille, que je bouille, que je bouillisse*) (s'élever en *bouillons* par la force du feu ꝛ) sieden, kochen; faire – (de l'eau, du lait, du vin, la soupe ꝛ) s. lassen; mettre (de l'eau) –, zum S., K. hinstellen; (le vin) bout (dans les tonneaux) siedet, arbeitet, brauset (gährt); fig. (pt. d'un jeune hom. ardent et *bouillant*) (le sang) lui bout dans les veines, kocht in s. (ihm in den) Adern; la tête, la cervelle me bout (je sens une excessive chaleur à la tête) es ist mir siedheiß im Kopfe; der Kopf brennt mir; 2. faire – (de la viande, des herbes) (les faire cuire) kochen lassen; faire – (le pot) s. od. k. lassen; (le pot) bout, commence à –, siedet od. kocht, fängt an zu s. od. k.; fig. cet argent ꝛ servira à faire – le pot, la marmite (à la subsistance du ménage) mit diesem Gelde kann man die Küche unterhalten, die Haushaltung od. Wirthschaft bestreiten; P. (cette pers.) n'est bonne ni à rôtir ni à – (n'est bonne à rien) ist weder zum s. noch zum braten zu gebrauchen; (du bœuf) –i (de la viande) –ie, gesotten; (châtaignes) –ies, abges.; Taun. V. *cuir;* (il s'est avancé) bouillant (plein) de colère, von Zorn entbrannt; V. *bouillant* et *bouilli;* 3. v. a. P. – du lait à qn (se moquer de lui; it. lui faire qe plaisir) jem. zum Besten haben; it. jemn. ein Vergnügen machen, einen Gefallen erweisen; (il me semble) qu'il vous bout du lait (qu'il plaisante) er hat Sie zum Besten, er treibt seinen Spott mit Ihnen; loin de le fâcher, c'est lui – du lait (le flatter ꝛ) das macht ihn gar nicht böse, man thut ihm vielmehr einen Gefallen damit.

BOUILLITOIRE (l m.) m. f. Mon. donner *le* ou *la* – (faire *bouillir* les flans dans un liquide préparé pour les décrasser) den Münzplatten den Weißsud geben, sie weiß sieden.

BOUILLOIR (l m.) m. Mon. (vase de cuivre pour bouillir les flans) Weißsud-Kessel m.

BOUILLOIRE (l m.) f. Cuis. (vase destiné à faire *bouillir* de l'eau) Wasserkessel, Siedekessel m; Mon. V. *bouilloir.*

BOUILLON (bou-lion) m. (potage liquide fait avec de la viande ꝛ) Brühe, Fleisch-b. f; – de bœuf, de veau, de poulet, Rinds-b., Kalbs-b., Hühner-b.; (le bœuf) fait un excellent –, gibt eine vortreffliche B.; – clair, gras, – perle, dünne, fette, kräftige B., Kraft-B.; – coupé (affaibli par un mélange d'eau) mit Wasser versetzte Fleischbrühe; – à la viande, aux herbes, Fleisch-B., Kräuter-B.; (ce malade) est au – (réduit au –) darf nichts als Fleisch-B. genießen; (prendre) un – (une jatte ou une assiette de –) eine Schaale od. einen Teller voll Fleisch-B.; –s amers, rafraîchissants, bittere, kühlende B–n; T. t. donner le – (dégraisser les laines, avant de les teindre) die B. geben; aussieden; 2. (bulle qui s'élève d'un liquide qui *bout*) Blase f; Wall m; (l'eau

bout) à petits -s, à gros -s, mit kleinen, großen Blasen; (ce légume ₑ est bientôt cuit) il n'y faut qu'un - ou deux, es braucht nur einen od. zwei Wälle, man darf es nur ein- od. zwei-mal aufwallen lassen; (la source) fait de gros -s (cette fontaine) jette de gros -s, macht, wirft große Blasen, macht dicke Beudel; (le sang) sortait à gros -s de sa plaie (avec impétuosité et en abondance) quoll od. drang stromweise aus fr. Wunde hervor; fig. dans les premiers -s (de sa colère) (les 1ers mouv. ou transports) in der ersten Aufwallung; Hydr. - d'eau (gros jet d'eau qui a peu d'élévation) Sprudel, Brudel-springbrunnen, Wasserbrudel m; (au bout de l'allée) est un gros - d'eau, ist ein großer W.; fig. (du taffetas) renoué à gros -s (à gros plis ronds) in großen Bauschen od. Bauschrosen zuf. geheftet; Jard faire un - à (qs plantes) (faire fermenter diff. matières dans de l'eau, pour en laver la plante ou les parties attaquées) mit einer Brühe abwaschen; Man. (ce cheval) boite d'un - (excroissance charnue, à la fourchette, qui le rend boiteux) hinkt von einem Fleischgewächse an der Gabel od. am Strahle; Brod. - des fleurs en broderie (paillette plate et brillante, qu'on attache avec du fil au milieu des fleurs) gewundener Goldlahn (Bouillon) in gestickten Blumen; Pass. - (gros fil d'or, pour des épis et autres orn.) dicker Goldfaden; Verr. ₑ -s (bulles d'air dans le verre, dans les métaux fondus ₑ) Blasen f. pl; Bläschen n. pl; Boul. ₑ -s V. *bluteaux;* (étamines de soie crue) Seihe-beutel m; Econ. - (eau de fumier) Mistwasser n; Jauche f; Pêch. - (grande quantité de harengs) V. *hareng;* Teint. - (dégraissage des laines avant de les teindre) Ausfetten der Wolle n; Sal. - (évaporation de l'eau salée par l'action du feu) Verdampfung des Salzwassers f; fam. - pointu, V. *lavement;* fig. boire un - (faire une perte consid. par une fausse spéculation) bei einer falschen Speculation viel Geld verlieren; P. (donner) un - d'onze heures (administrer une potion empoisonnée) einen Gifttrank.

BOUILLON-BLANC m. ou MOLÈNE f. Bot. (pl. méd. à fleurs jaunes pectorales) Wollkraut n; Königs-kerze f; — mâle ou ailé, Oster-kerze f.

BOUILLONNEMENT m. (état de l'eau ₑ qui *bouillonne*) le - (du vin) Aufbrausen, Aufwallen n; — (d'une source) Brudeln od. Sprudeln n; — (du sang, des humeurs) (causé par la gr. chaleur, des exercices violents, des boissons fortes) Wallen n, Wallung f.

BOUILLONNER (bou-llo) v. n. (s'élever, sortir par *bouillons*) wallen, brudeln od. sprud.; auf-w., auf-spr.; (fontaine, source) qui -e ou bouillonnante, w-d od. br-d; (le sang) bouillonnait en sortant de la plaie, wallte, sprudelte aus der Wunde hervor; (l'eau commence) à -, zu w. od. aufzuw.; 2. v. a. Pass. - (des boutons) ₑ (les enjoliver avec des *bouillons*) mit geschlungenem Goldlahne verzieren; Coutur. - (un arbre) (y faire les gros plis qu'on nomme des *bouillons*) in großen Bauschen zuf. heften; (sang) bouillonnant, heiß.

BOUILLOTS m. pl. V. *ruches.*

BOUILLOTTE (l m.) f. (so. de brelan où le perdant cède sa place à un autre) id. f; 2. V. *bouilloire.*

BOUIN m. T. t. (paquet d'écheveaux de soie) Bund (von seidenen Strähnen) m.

BOUIS, V. *buis.*

BOUISSE f. Cord. (pier. ou bois concave, pour bomber les semelles) Ausklopf-stein, -kloß m.

BOUJARON m. Mar. (petite mesure de fer-blanc env. un 16e de pinte) kleines Mäßchen; - d'eau de vie, Mäßchen Branntwein; H. n. (poiss. du g. blennie) See-bujaron m.

BOUJÈS, V. *bias.* [Zeugstempel m.

BOUJON m. (outil à plomber les étuffes)

BOUJONNER v. a. (marquer une étoffe et la plomber) einen Stoff stempeln und plombiren. [étoffes] Stempler m.

BOUJONNEUR m. (celui qui plombe les

BOULAF m. autref. (bâton de commandant en Pologne) Commandostab m.

BOULAIE f. (lieu planté de bouleaux) p. u. Birkenwald m.

BOULANGER v. a. (pétrir et faire cuire le pain) Brod backen; bien - (le pain) gut kneten und wirken; (un garçon, une femme) qui -e bien, der, die mit dem Kneten od. Wirken des Brodes gut umzugehen weiß; (pain) bien -é, gut gebacken.

BOULANGER, ÈRE s (qui fait et vend du pain) Bäcker, inn; - de gros pain, de petit pain, Schwarz-B., Weiß- od. Semmel-B.; pain de -, B.-brod n; garçon -, compagnon -, maître -, B.-knecht, -gesell, -meister m; corps des -s, B.-zunft f; métier de -, B.-handwerk n; les -s de Gonesse, de Paris ₑ, die B. zu ₑ; Com. f. -ère de-camp (serge du Poitou) Sarsche von Poitou f.

BOULANGERIE f. (art de faire le pain; lieu où il se fait; it. le commerce du boulanger et qf son fonds, son établissement) Bäckerei f; it. Backhaus n; it. Bäckerhandwerk n; (apprendre) la -, die B. od. das Bäckerh.; (travailler) à la -, im Backhause od. in der Backstube. [blonceuse) thonige Sanderde.

BOULBÈNE f. Minér. (terre argilo-sa-

BOULBOUL m. H. n. (pie-grièche d'Afr.) afrikanischer Buntspecht; 2. V. *huppe.*

BOULDURE f. (fosse sous la roue des moulins à eau) Radgrube f.

BOULE f. (corps rond en tous sens) Kugel f; - de bois, d'ivoire, hölzerne, elfenbeinerne K.; - de mail, de quille, Kolbenspiel-K., Kegel-K.; (on abat les quilles) avec une -, mit einer K.; - à jouer aux quilles, Kegel-K.; jouer à la -, kugeln; das K.-spiel spielen; jeu de - (où plus. pers. font rouler des -s vers un but) K.-spiel n; bon joueur de -, guter K.-spieler, V. *longue-boule;* avoir la - (l'avantage de jouer le 1er) anschieben, anwerfen; den Anwurf od. Anschub haben; aller à l'appui de la - (jouer pour toucher la - de celui avec qui on est, afin de la pousser plus près du but) der K. nachhelfen; des Freundes K. mit der seinigen dem Ziele näher treiben; it. fig. (seconder qn dans une affaire, dans qe projet ₑ) jemn. bei et. helfen, behilflich seyn; pied à -! (tenez le pied à l'endroit où votre - s'est arrêtée) den Fuß an den Platz der K. gehalten; fig. tenir pied à - (être assidu et exact à qe besogne) unermüdet bei einer Arbeit seyn, ausdauern; faire tenir pied à - à qn (l'obliger à une gr. assiduité) jem. nöthigen fleißig zu seyn, an der Arbeit zu bleiben; P. faire qc à - vue, à la - vue (inconsidérément, sans l'attention nécessaire) et. unbesonnen, obenhin od. auf's Gerathewohl thun; il attrape touj. la - noire, la - noire lui tombe touj. (le sort lui est défavorable) er erwischt immer die schwarze K.; er geht überall leer aus; das Schicksal ist ihm immer ungünstig; Arch. - d'amortissement (corps sphérique, qui termine qe décoration) End-K.; K. auf der Spitze eines Thurmes ₑ; Chaud. - (enclume ronde) Stoß-Amboß m; Jard. - de myrte, de chèvre-feuille ₑ (ces arbr. ou autres, taillés ou tondus en forme de -) Myrthen-K., Geißblatt-K.; K.-gesträuch, K.-bäumchen von ₑ; Lun. - ou sphère (outil pour façonner les verres concaves) Schleifschüssel f; Pharm. - de mars, ou - de Nancy (- de tartrite de fer ₑ, excellente pour les plaies et les contusions) Eisen-K.; eau de - de Mars (liqueur tonique qu'on prépare en mettant des -s de Mars dans de l'eau de vie) Eisenkugelwasser n; - de mercure (amalgame de mercure et d'étain, mis en -, serv. à purifier l'eau dans laq on la fait bouillir) Quecksilber-K. f, V. *pyromètre;* Carr. - (rouleau servant à transporter les grosses pierres) Rolle f.

BOULEAU m. Bot. (arbre d'un bois blanc, dont les menues branches servent à faire des balais) Birke f; - commun, Spitzb.; - nain, Zwergb., Sumpfb. f; balai de -, B-nbesen m; (brûler) du -, B-nholz n; (planche) de -, birken ₑ. [großes Fischernetz.

BOULÈCHE f. Pêch. (so. de gros filet)

BOULE-DE-NEIGE f. Bot. (esp. de viorne; il. la fleur) Schneeball m.

BOULE-DOGUE m. (*anglais*) (gros chien à dents en crochet) Bullenbeißer m; englische Dogge.

BOULÉE f. Chand. (sédiment du suif au fond des poêles) Bodensatz m; Pêch. (rätissure des caques de hareng) Schabsel des Häringfäßchens.

BOULEJOU m. Pêch. (filet à sardines) Sardellen-garn, -netz, -schleppnetz n.

BOULER v. n. (enfler la gorge, pt. des pigeons) den Kropf aufblasen; Agr. (les grains) boulent (enflent par la racine) bekommen kropfige Auswüchse; Pêch. V. *bouiller;* Boul. V. *renfler.*

BOULEREAU, BOULERON H. n. (esp. de goujon) Gründling m; Meergrundel f.

BOULESIE f. Bot. (g. de pl. du Pérou, fam. des ombellifères) id. f.

BOULET (-lè) m. (boule de fer dont on charge les canons) Kugel f; - de canon, de fauconneau, Kanonenk., Falkonettk.; - de vingt-quatre, ou de 24 livres, vierundzwanzigpfündige K., V. *calibre;* (être tué) d'un - de canon, von einer Kanonenk.; - rouge (qu'on a fait rougir au feu avant de le mettre dans le canon) glühende K.; fig. tirer à - rouge sur qn (en parler mal, sans ménagement) ohne Schonung über jem. losziehen; unbarmherzig über jem. herfallen; - creux (boîtes de fer longues, pleines de balles, de mitraille et d'artifice, qui s'enflammant par le moyen d'une fusée) lange, gefüllte Stückkugel; Kartätschen f. pl; Hohlk.; - messager (creux et renf. des dépêches) Botschaftsk.; - coupé ou ramé, ou à deux têtes (divisé en deux demi-sphères, qui renferment une chaîne de fer fixée à leur centre) Kettenk., V. *ange;* -s à branche ou barrés (deux -s joints ensemble par un morceau ou une pet. barre de fer) Stangenk.; Man. - (jointure au dessus du paturon de la jambe du cheval) Köthe f; - qui suppure, - enflé ou gorgé, eiternde od. fließende, eine geschwollene Köthe; Vétér. être sur les -s (être *bouleté*) überköthen; über die Köthen schießen; (ce cheval) s'est disloqué le -, hat sich ausgeköthet; dislocation du -, Ausköthung f; Mil. - (peine afflictive et infamante) traîner le -, die Kugel schleifen; fig. (avoir une vie pleine de misères) ein elendes Leben führen; sich kümmerlich durchschleppen.

BOULETÉ, ÉE a. Man. (cheval) - (dont le *boulet* est hors de sa place naturelle) überköthet od. ausgeköthet.

BOULETTE f. Cuis. (boule de viande hachée ₑ) Klößchen n; Kloß, Fleischkloß m; (elle fait) d'excellentes -s, vortreffliche Klöße; mettre des -s dans (les ragoûts,

dans les pâtés) Klößchen in ꝛc. thun; Bot. (pl. dont les fleurs sont en tête) Kugeldistel f; it. Blumenkugel f; fam. (une erreur, une bévue) faire une –, einen Bock schießen.

BOULEUR m. Pêch. (hom. qui bat l'eau pour forcer les poissons à entrer dans les filets) Schilfischer m.

BOULEUX m. Man. (cheval trapu et robuste, propre à des services de fatigue) schweres Pferd; Karrengaul m; (ce cheval) est un assez bon –, ist ein ziemlich guter K; fig. c'est un bon – (un hom. d'un génie médiocre, mais bon travailleur) er ist ein guter K., ein Packesel, ein gutmüthiges Lastthier; man kann ihm et. aufbürden.

BOULEVARD ou **BOULEVART** m. autref. (gros bastion, destiné à couvrir le pays, ou à défendre les autres ouvrages d'une place) Wall m; Bollwerk n; – revêtu de pierre, gemauerter W.; les –s ont été convertis en promenades, die Wälle sind in Spaziergänge umgeschaffen worden; fig. (cette citadelle ꝛc.) est le – (du pays) (le met à couvert de l'invasion des ennemis) ist die Vormauer od. das Bollwerk; (l'union des citoyens) est le plus sûr – (de l'Etat) die sicherste Schutzwehr; Syn. le *rempart* est une fortification simple, autour de la ville; le – une fortification plus forte et plus compliquée, servant à couvrir la place ou le pays.

BOULEVERSEMENT m. (renversement qui met tout en désordre) Umsturz m; (ce tremblement de terre) causa un – général (dans la ville) verursachte einen allgemeinen U.; fig. (ses affaires sont) dans un – total, in gänzlicher Zerrüttung.

BOULEVERSER v. a. (renverser entièrement, ruiner) umstürzen, umkehren; (le vent, l'ouragan) a tout –é, hat alles umgestürzt, über den Haufen geworfen; (agiter, troubler avec violence) (quand la surface des mers) est –ée (par la tempête) heftig aufgeregt wird; (déranger, mettre sens dessus dessous) it. durcheina. werfen, das Unterste zu oberst kehren; (ces enfants) bouleversent tout, werfen alles unter od. durch eina.; tout est –é (dans ma chambre, dans la maison) liegt alles unter eina., drunter und drüber, ist alles durcheina. geworfen; fig. (ce revers) a –é (ses affaires, sa fortune ꝛc.) hat ꝛc. zerrüttet; (ce ministre) a –é (l'état) hat ꝛc. ganz z.; (cette nouvelle, ce malheur) lui a –é (altéré) l'esprit, la tête, hat ihm den Kopf verrückt, das Gehirn z.; j'en suis tout –é (parlant d'une émotion extraordinaire et fort pénible) das hat alle meine Sinne in Verwirrung gebracht, hat alle meine Kräfte gelähmt; it. hat mich niedergeschmettert.

BOULEVUE, V. *boule* vue.

BOULI m. Com. (théière des Siamois ꝛc.) id. m: Theekanne f; -topf m.

BOULIC m. Pêch. – de plage (gr. pêche que les Espagnols font au boulier) Strandfischerei f.

BOULICHE f. Mar. (grand vase de terre où l'on conserve du vin sur les vaisseaux) irdenes Weingefäß; Pêch. V. *boulier*.

BOULIÈCHE f. Pêch. V. *trahine*.

BOULIER m. ou **BOULIÈRE** f. Pêch. (filet en deux bras et à manche, sur les côtes de la Méditerranée) zweiarmiges Netz.

BOULIGNON m. (filet à mailles très-étroites) Fischernetz mit sehr engen Maschen.

BOULIMIE f. (faim excessive et fréquente, avec faiblesse et dépérissement) Ochsenhunger m; Freßfieber n; (les défaillances distinguent) la – de (la faim canine) den O. von ꝛc.; –mique a. (relat. à la b.) zum O. gehörig.

BOULIN (-lein) m. (trou ou pot pratiqué dans un colombier, pour servir de retraite et de nid aux pigeons) Tauben-loch n; T.-topf, T.-korb m; les –s (de ce colombier) die T.-löcher od. T.-töpfe; Bât. trous de –s (trous où l'on passe les perches d'échafaudage; trous qui en restent) Rüstlöcher n; it. (les perches mêmes) Rüsthölzer n. pl, -stangen f. pl.

BOULINAGE m. (act. de *bouliner*) Segeln mit Seitenwind n.

BOULINE f. Mar. (cordage au milieu de chaque côté d'une voile carrée, pour lui faire prendre le vent de côté) Boleine, Boileine f; vent de – (de côté ou de biais) Preßwind m; aller à la – (naviguer avec un vent de –) mit Pr. segeln, V. *cargue*; avoir les –s halées (raides, afin de bien tenir le vent) die B. straff anziehen, V. *courir*; hâle – (jeune matelot inexpérimenté) junger, unerfahrener Matrose.

BOULINER v. n. Mar. (aller à la *bouline*, vent de *b.*) mit Preßwind segeln; Luv halten; (la galère) –e, segelt mit Pr., V. *boulinier*; (cet homme) va boulinant (d'un pas pesant et un peu incertain) schwankt im Gehen schwerfällig hin u. her, hat einen wackeligen Gang; fam. – (dans les affaires) V. *biaiser*; 2. v. a. – des hardes (dans un camp, les voler) autref. Kleidungsstücke mausen od. stehlen; il a –é, er hat im Lager (im Feldlager) gestohlen; (il s'est laissé) – (ou voler) bestehlen.

BOULINEUR ou **BOULINEUX** m. autr. (celui qui volait dans un camp) Lagerdieb m; crier au –, einem L. nachrufen.

BOULINGRIN m. (*anglais*) (de *bowling-green* ou gazon; pièce de gazon dans un jardin ꝛc.) Rasen-stück n; -platz m; passer le cylindre sur un –, ein R. walzen, mit der Walze über ein R. fahren; (la pyramide) est au milieu d'un –, steht in der Mitte eines R–es.

BOULINGUE f. (petite voile au haut d'un mât) Topsegel n.

BOULINIER m. Mar. (vaisseau qui va à la *bouline*) Lufthalter oder Luvhalter m; (ce vaisseau) est un bon –, segelt schnell mit Preßwind, ist ein guter L.

BOULOIR m. (instr. avec leq on remue la chaux, quand on l'éteint, et quand on la mêle avec le sable ou le ciment) Aescherstange, Rührst. f; Orf. (vase de cuivre dans leq on déroche les pièces; it. à l'usage des monnayeurs) Scheuerfaß n; 2. Com. (so. de toile de Fr.) id. n; Pêch. V. *bouille*.

BOULOIS m. Artif. (long morceau d'amadou, pour allumer le saucisson d'une mine) Pulverwurstzunder m.

BOULON m. (cheville de fer à tête ronde, et percée à l'autre bout pour y passer une clavette et lier diff. pièces) Bolzen, Schließ-b., Riegelnagel m; –s du train d'un carrosse, Bolzen an einem Kutschengestelle; Plomb. (moule, fer rond pour faire les tuyaux de plomb) Form-B., Grund-B. (rebut) grober Zeug.

BOULONGEON m. Pap. (grosse étoffe de

BOULONNER v. a. (une poutre) (l'arrêter avec un *boulon*) anbolzen ꝛc., mit einem Bolzen befestigen.

BOULURE f. Jard. (rejeton qui pousse sur la racine d'un arbre) Wurzelsprößling m.

BOUQUE f. Mar. (passage étroit) v. Engpaß m, V. *embouquer*, *debouquer*.

BOUQUER (-ké) v. n. (baiser de force; pt. d'un singe que l'on contraint à baiser ce qu'on lui présente) gezwungen küssen; faire – (un singe) et. kü. lassen; il a eu bien de la peine à –, er hat sehr ungerne geküßt; 2. v. a. bouquez cela, küsse dieses; fig. (céder à la force, être contraint de faire qe action de soumission) fam. der Gewalt nachgeben; zum Kreuze kriechen (sich schmiegen); (à la fin) il a –é, il a fallu –, on l'a fait –, ist er zum Kr. gekrochen; er hat daran glauben, sich fügen müssen; man hat ihn zahm gemacht; on lui a fait – (les verges) (à cet enfant) es hat ꝛc. küssen müssen.

BOUQUET (-kè) m. (fleurs ꝛc. liées ensemble) Strauß, Blumen-st. ꝛc.; – de roses, de violettes, de jasmin ꝛc., Strauß von Rosen ꝛc., Rosen-st. ꝛc.; faire un –, cueillir un –, einen S. binden, brechen; – de plumes (de diamants, de perles ꝛc.) Büschel od. S. von Federn, Federbusch ꝛc.; – de cerises, de fraises, Büschel od. Strauß von Kirschen ꝛc.; mettre un – de sarriette dans les fèves ꝛc., ein Bündchen Bohnenkraut in die Bohnen stecken; – de noces, Hochzeit-st.; P. donner le – à qn (l'engager à donner un bal ꝛc. à son tour) jem. veranlassen od. auffordern, einen Ball, Schmauß ꝛc. zu geben; à vous le – (c'est votre tour) nun ist die Reihe an Ihnen; on lui a donné, il a le –, man hat ihn aufgefordert, es ist an ihm, einen Ball ꝛc. zu geben; rendre le – (donner, à son tour, un bal, un festin ꝛc.) den Ball ꝛc. erwiedern; elle a le – (est la dame du bal ꝛc., en reçoit les honneurs) sie ist die Ballkönigin, sie hat den Ehrenplatz bei dem Gastmahle; elle a le – sur l'oreille (elle est à marier) pop. sie ist zu haben (zu verheirathen); faire porter le – (à son mari) (pl d'une femme infidèle) Hörner aufsetzen; (ce jardin, cette maison) a le – sur l'oreille (est à vendre) ist feil; – de paille (qu'on met à la queue ou au cou d'un cheval, qu'on veut vendre) Strohwisch m; – de bois (petite touffe de bois de haute futaie) dichtes Lustwäldchen von hochstämmigen Bäumen; il a un – de bois (auprès de sa maison) er hat eine kleine Baumgruppe; – de cheveux (une touffe) ein Büschel Haare; Haarbüschel m; (cet homme) a la barbe par –s (par petites touffes, par ci, par là) hat einen ungleichen, hier u. da mit Zöpfen besetzten Bart; Bot. (ces fleurs, ces feuilles) naissent par –s (en faisceau ou par groupes) kommen büschelweise hervor, wachsen bü.; Impr. (ces feuilles) sont venues par –s (l'encre paraît plus dans qs endroits que dans d'autres) sind voller Mönche, voll ungleicher Stellen; Artif. – d'artifice, de fusées (paquet de diff. pièces qui partent ensemble) Büschel Feuerwerk m; Gebund n. Raketen (die zu gleicher Zeit abbrennen); (la gerbe de fusées ou girandole) forme un superbe –, bildet einen prächtigen Feuerstrauß; fig. reserver une chose pour le – (réserver pour la fin ce qu'il y a de mieux dans un récit, une fête) das Beste für zuletzt, od. für das Ende, od. für den Schluß aufbewahren; Plum. – de Phaéton (faisceau de plumes d'autruche, usité d'or, d'argent, ou d'autre métal, dont on orne la tête des chevaux pour qe cérémonie pompeuse) Phaetonsstrauß, Straußenfederbusch m; Rel. ꝛc. – (fer qui sert à orner le dos des livres reliés en veau; it. l'orn. même) Formstempel m; it. gestempelte Blumen f. pl: poser les –s, ein Buch abdrucken (mit dem Stempel die Zierathen auf den Band desselben drucken); Riv. ꝛc. les –s (deux pièces de bois, serv. à lier des deux côtés d'un bateau avec les deux courbes de devant) Bindehölzer n. pl; Com. (pt. de vin) Würze, Göhr f; gewürzhafter Geruch; (ce vin) a du – (un parfum qui distingue les bons vins) hat einen Gewürzgeruch (Buket); Poét. un – (petite pièce de vers adressée à qn le jour de sa fête) Angebinde n: Namenstags- od. Geburtstags-gedicht n; Festgabe f; (ces vers) sont un – de (mon frère) sind ein An-

gebinde, eine F., von ₂; Vétér. –s (sorte de gale au museau des moutons) Schafräude f.

BOUQUETIER (-thié) m. (vase propre à mettre des bouquets) Blumen-topf, -krug m; Com. (ouvrier qui fait ou vend des fleurs artificielles) Strauß-macher, -händler m; Jard. V. *bigardier*.

BOUQUETIÈRE (-thière) f. (celle qui vend des fleurs naturelles) Straußverkäuferinn f; Sträußer- od. Blumen-mädchen n; B.-händlerinn f.

BOUQUETIN m. (bouc sauvage des Alpes, qui ressemble au cerf) Steinbock m.

BOUQUETOUT m. Pêch. V. (petit) *bouteux*.

BOUQUETTE (-kette) f. (petite bouche) v. Mäulchen n; Agr. V. *blé sarrasin*.

BOUQUETINE f. Bot. prov. V. *boucage*.

BOUQUIN (-kein) m. (vieux bouc) alter Bock; cela sent le – (l'odeur puante d'un vieux bouc) das stinkt wie ein B.; 2. (lièvre ou lapin mâle) Rammler m; fig. (c'est) un vieux – (un vieux débauché) ein alter B., alter Hurenjäger; Myth. –s (les *satyres*, qui selon la fable, ress. à des boucs depuis la ceinture jusqu'en bas) Satyren od. Waldgötter m. pl; Com. Litt. – (vieux livre dont on fait peu de cas, ou inutile) altes Schinken, alte Scharteke; (sa bibliothèque) n'est composée que de –s, il ne vend que des –s, besteht aus lauter Schund, alten Scharteken, er verkauft nichts als alte Scharteken od. Schund; feuilleter de vieux –s, in alten Büchern herumstöbern, V. *cornet*.

BOUQUINER (-ki-) v. n. (chercher ou feuilleter des *bouquins*) fam. alte Schinken od. Scharteken durchstöbern, aufsuchen; il ne fait que –, er sucht immer nur die alten Sch. zusammen; (il s'amuse toute la journée) à – (dans son cabinet) in alten Scharteken zu lesen; Ch. (pt. d'un lièvre en amour, et qui tient une hase) rammeln, V. *couvrir*.

BOUQUINERIE (-ki-) f. m. p. (commerce de vieux livres, de *bouquins*) Trödelkram, Bücherkram, Büchertrödel m; it. (n'achetez pas ces livres) c'est de la –, es sind alte Scharteken, es ist Trödlerwaare; 2. (citations, passages tirés de vieux livres ou de *bouquins*) (il voulait me lire) cette –, dieses alte Zeug, diesen alten Schund.

BOUQUINEUR m. (qui cherche, qui lit des *bouquins*) Liebhaber von alten Büchern, Scharteken-freund m.

BOUQUINISTE m. (qui fait le commerce de *bouquins*) Büchertrödler, Antiquar m.

BOUR m. (soie de Perse, de la 2ᵉ sorte) id. zweite Sorte persischer Seide.

BOURA m. autref. (étoffe de bourre, de laine ou de poil grossier) id. m, grober Zeug.

BOURACAN m. (so. de gros camelot) Berkan m: (manteau) de –, von B.

BOURACANIER m. (ouvrier qui fabrique le *bouracan*) Berkanweber m.

BOURACHA m. Bot. (arbuste de Madag., fam. des ménispermes) id. m.

BOURACHE, –RAGUE ou –RAQUE f. (nasse d'osier, en forme de souricière) Reuse f.

BOURACHER m. (ouvrier en soieries) Seiden-weber, -wirker m.

BOURAMI m. H. n. (poiss. volant) id. m.

BOURASSEAU m. V. *borasseau*.

BOURBE f. (amas de boue qui se forme dans les marais, les étangs, ₂) Schlamm, Morast m: – épaisse, puante, dicker Sch., stinkender M.; (les carpes de cet étang) sentent la –, haben einen Schlamm- od. Morast-geschmack; 2. (à Paris, l'hospice de la maternité) h. V. *maternité*; 3. V. *bourbillon*. [geltuch.

BOURBÉE f. (toile à voile) hänfenes Se-

BOURBELIER m. Ch. (poitrine du sanglier) Wildschweinsbrust f.

BOURBEUSE f. H. n. (nom d'une tortue) Schlammschildkröte f.

BOURBEUX, –SE a. (plein de *bourbe*) schlammig, morastig; (étang, chemin) – (eau, rivière, fosse) –se, verschlämmt; it. (qui vit dans la b.) der od. die sich im Schlamme aufhält; poisson –, Schlammfisch m.

BOURBIER m. (lieu creux et plein de *bourbe*) Morast-loch, Sumpf-l. n; Pfütze f; s'engager, entrer dans un –, se tirer d'un, in ein Morastloch gerathen, sich wieder aus einer Kothlache herausarbeiten; fig. se mettre dans un – (s'engager dans une mauvaise affaire) sich in einen bösen, it. schmutzigen Handel einlassen; laisser qn dans le –, jem. in der Noth (pop. im Dreck) stecken lassen.

BOURBILLON (l m.) m. (portion de tissu cellulaire gangrené qui sort d'un clou ₂) dicker Eiter; E-butzen, E-stock m; quand le – fut sorti (il se trouva soulagé) sobald der verdickte E. heraus war; (ce cheval a un javard) mais dès que le – sera sorti (il pourra marcher) sobald aber der E-butzen heraus ist.

BOURBON m. Sal. (pièce qui soutient les poêles) Sogbaum m.

BOURBONIEN, NE a. H. m. (qui app. aux *Bourbons*) zu den Bourbonen gehörig, bourbonisch.

BOURBONISME m. H. m. (opinion des partisans de la dynastie des *Bourbons*) Bourbonismus m. [Bourbonist m.

BOURBONISTE m. (partisan des *B.*)

BOURBONNAISE f. Bot. (variété double et rouge de la lychnide dioïque) id. f; 2. (anc. chanson et danse) id. f.

BOURBOTTE f. H. n. V. *barbote*.

BOURBOULEZ m. Vign. (variété de raisin) id. m.

BOURCER, V. *carguer*.

BOURCET m. Mar. (mât et voile de misaine) das Fockmast und das Focksegel.

BOURCETTE f. Bot. (pl.) V. *mâche*.

BOURDAIGNE, BOURDAINE f. V. *bourgène*.

BOURDALOUE f. autr. (tresse qui s'attachait avec une boucle autour de la forme du chapeau; it. so. d'étoffe dont les femmes s'habillèrent pend. ce temps, après que Bourdaloue eut prêché contre le luxe des vêtements) Hut-schnur, -tresse f; it. Zeug m. od. gemodelte Leinwand; 2. – ou bourdalou m. (pot de chambre oblong) id. m, längliches Nachtgeschirr.

BOURDE f. (mensonge, défaite, fariboles ₂) pop. Lüge, Flause f; il vous donne des –s, er sagt Ihnen Lügen vor, macht Ihnen Flausen vor; (je connais) les –s (des domestiques) Aufschneidereien f. pl; (c'est un) donneur de –s, Fl-macher, Wind-beutel, Lügen-b., Bären-anbinder m: Chim. (soude ordinaire) geringe Pottasche f; Mar. – (voile qu'on met quand le temps est tempéré) Beisegel n.

BOURDELAGE m. Féod. V. *bordelage*.

BOURDELAIS, BOURDELAI ou BOURDELAS m. (gros raisin de treille) Sauertraube f.

BOURDELIER m. Féod. (sujet au *bourdelage*) Zinsmann m; it. Zinsgut n.

BOURDELUS (-lû) m. V. *verjus*.

BOURDENNE, V. *bordaine*.

BOURDER v. n. (dire des *bourdes*) pop. lügen, aufschneiden, Flausen machen.

BOURDEUR m. (donneur de *bourdes*) pop. Flausenmacher, Aufschneider, Lügenbeutel m.

BOURDIGUE, V. *bordigne*.

BOURDILLON (l m.) m. (bois de chêne refendu, propre à faire des futailles) Faßdauben-holz n.

BOURDIN m. Conchyl. (nom vulg. d'une coq. du g. haliotide) Ohrschnecke f.

BOURDINE f. (soupe à l'ail) Knoblauchsuppe f; Jard. (variété de pêche) id. f.

BOURDON m. (insecte du g. des abeilles, mais plus gros, et qui fait un bruit continuel avec sa trompe) Hummel, Drohne f; it. (abeille mâle que les abeilles femelles tuent dès que la reine est fécondée) Brut-biene f; fig. – (grosse cloche) – de Notre-Dame, Brumm-Glocke der Liebfrauen-Kirche f; 2. (long bâton des pèlerins) Pilgerstab m; marcher avec le –, avoir le – à la main, an einem P-e gehen, den P. führen, in der Hand haben; P. planter le – en qe lieu (s'y établir) seinen Stab irgendwo hinpflanzen, sich irgendwo häuslich niederlassen; Mus. – de musette (de cornemuse, de vielle) (ton qui sert de basse-contre dans ces instr.) Schnarrbaß, Brummbaß einer Sackpfeife n; – d'orgue (un des jeux de l'orgue qui fait la basse) Hummelchen n; Brummbaß m; grob Regal n; faux- – (pièce de musique simple, dont toutes les parties se chantent note contre note) ein förmiges Musikstück; (chanter) en faux –, ein einförmiges Musikstück; voilà un beau =, ein schönes Stück von dem einförmigen Tonart; Impr. (faute du compositeur qui laisse passer un ou plus. mots du manuscrit) Leiche, Auslassung f; Conchyl. – des mers (buccin des tritons) Tritonsschnecke f.

BOURDONNASSE f. V. *bourdon* (2); 2. (lance pour les tournois) Turnierlanze f.

BOURDONNÉ, ÉE a. Bl. (orné en forme de pomme, ou de *bourdon* ou de bâton de pèlerin) kugelstabförmig; bâton –, croix –ée, Kugel-stab, Pilger-stab m; Kugel-kreuz, Kugelstab-kr. n.

BOURDONNEMENT m. (bruit d'insectes bourdonnants) Sumsen, Summen, Gesumse n: – (des abeilles, des hannetons) G.; (bruit sourd et confus) Gemurmel n; ce discours fut suivi d'un grand –, on entendit un – (dans toute l'assemblée) auf diese Rede erfolgte ein lautes G., man hörte ein G.; cette maladie lui a laissé un – (un bruit continuel) dans l'oreille, auf diese Krankheit ist ihm ein beständiges Ohrensausen geblieben.

BOURDONNER v. n. (bruire sourdement; se dit des *bourdons*, des mouches, hannetons ₂) sumsen, summen, brummen; (une mouche) vient de –, elle bourdonne à mes oreilles, so eben hat ₂ gesumset; sie sumset mir in die Ohren; fig. (après son discours) on entendit – (toute l'assemblée) hörte man murmeln.

BOURDONNET m. (charpie en forme de noyau d'olive pour tamponner une plaie, en absorber le pus ₂) Charpiewelgee m; Wieke f, Meisel m.

BOURDONNEUR m. H. n. (ois. mouche, le colibri) Summvogel, Colibri m; 2. Impr. (ouvrier qui fait des bourdons) Setzer, der Wörter ausläßt, Leichen macht.

BOURDONNIER m. autref. (qui porte un bourdon; auj. pèlerin) Pilger, P-stab-träger m; Charp. –, ou –ère f. (support de la poutre d'un moulin) Stütze eines Mühlbalkens f; Men. – du chardonnet (arrondissement du haut du ₂) Ründung, Kopf des Hauptpfostens; Serr. (penture dans un gond renversé) Thorweg-angel m.

BOURG (bourk) m. (grand village où l'on tient marché; tient le milieu entre un village et une ville) Flecken, Marktflecken; – fermé, gros, grand —, geschlossener, mit einer Mauer versehener, großer, ansehnlicher M.

BOURGADE f. (petit *bourg*) kleiner Flecken, Markt-Fl. [Bürger eines Fleckens m.

BOURGAL m. Cout. (habitant d'un bourg)

BOURGELAS m. Jard. (variété de raisin) id. m.

BOURGÈNE f. Bot. ou AUNE NOIR, Faulbaum m; Schwarz-erle f.

BOURGEOIS, E (bour-joâ, se) s. (citoyen d'une ville, habitant qui a le droit de bourgeoisie) Bürger, -inn; — de Francfort, de Hambourg, Frankfurter, Hamburger B.; B. aus ꞔ; bon, riche –, – aisé, guter, reicher, bemittelter od. wohlhabender B.; riche, honnête –e, reiche, rechtschaffene B–inn; fam. il faut servir, il ne faut pas tromper le – (le maître, les gens pour qui l'on travaille) man soll seine Herrschaft, die Leute, bei denen man arbeitet, nicht betrügen; it. (père chez qui on loge) Hausherr, Hauswirth m; (il paie tant par mois) il s'entend bien avec son –, er verträgt sich gut mit sm. Hausherrn; 2. Mar. (propriétaire d'un vaisseau) Besitzer eines Schiffes, Schiffseigner, Patron, Schiffsp. m; 3. (opp. à *gentilhomme*) B., Bürgerlicher, B–smann m; (un tel est-il noble)? Non, c'est un honnête –, un simple –, Nein, er ist ein ehrlicher, ein bloßer B.; iron. (pt. de qn qui n'a aucun usage des manières du monde) ce n'est qu'un –, er hat wahre B–manieren; cela sent bien son –, das schmeckt recht spießbürgerlich, nach dem B.; 4. le – (la bourgeoisie) était sous les armes, avait pris les armes, die B. standen unter den Waffen; die B–schaft hatte die Waffen ergriffen; 5. a. ordinaire –, (un ord. simple et bon, une bonne soupe) bürgerliche (einfache und gute) Tafel od. Hausmannskost; (soupe) –e, b.; vin – (non frelaté, et qu'on a soi même en cave, opp. à vin de cabaret) Haus-wein, Bürger-w., Tisch-w. m; (caution) –e (solvable et facile à discuter) tüchtig od. sicher; garde –e, Bürgerwache f, V. *garde;* comédie –e (théâtre d'amateurs) Liebhaberschauspiel n; habit – (par opposition à l'uniforme militaire et aux costumes des divers états) bürgerliche Kleidung, Civilkleidung f; it. m. p. (avoir l'air) – (la mine) –e (les manières) –es (un air commun ꞔ) b.; gemein; 6. (être) – (avoir le droit de –) Bürger; (être reçu, être fait) –, als B.

BOURGEOISE f. (tulipe d'un rouge vif, tirant sur l'orange et le blanc) id. f.

BOURGEOISEMENT adv. (en *bourgeois*, d'une man. –e) bürgerlich; (il vit) –, (il reçoit ses amis) –, b.; auf b–em Fuß; it. m. p. (il se présente, il parle, s'énonce) bien- (d'une man. commune) wie ein gemeiner Bürger, spießbürgerlich, wie ein Pfahlbürger.

BOURGEOISIE f. (le corps des *bourgeois*; it. qualité de *b.*) Bürgerschaft f; (on arma) la –, die B., V. *bourgeois* (3); (acheter) la –, le droit de –, das Bürgerrecht.

BOURGEON (-jon) m. (*bouton* qui pousse aux arbres ꞔ, au printemps) Knospe f; il y a déjà des –s aux vignes, die Weinstöcke haben schon K–n, Augen getrieben; le – commence à sortir, die K. fängt an aufzubrechen, V. *ébourgeonner;* fig. (élevure, bube au visage) il a le visage tout couvert de –s, s. Gesicht ist voll Finnen, Blattern, Beulsblattern; Com. –s ou escouailles (laines fines qui s'allongent par brins) Rupfwolle f.

BOURGEONNEMENT m. (act. de *bourgeonner*) Ausschlagen n; Knospentreiben n; it. (époque du développement des *bourgeons*) Zeit des Ausschlagens.

BOURGEONNER v. n. (jeter, pousser des *bourgeons*) ausschlagen; Knospen treiben; (au printemps tout commence) à –, auszuschlagen; (ces plantes) bourgeonnent (les boutons à feuilles commencent à s'entr'ouvrir) schlagen aus; fig. le front lui –e (se couvre de *bourgeons*) er bekommt Blattern od. Finnen auf der Stirn; (son visage commence) à –, auszuschlagen; il est tout –é, es ist voll F., ganz ausgeschlagen; (il a) une joue toute –ée, eine ganz finnige od. ausgeschlagene Backe.

BOURGEONNIER, V. *bouvreuil*.

BOURG-ÉPINE f. Bot. (nerprun) Kreuzdorn. [Woll-arbeiter m.

BOURGETEUR m. (ouvrier en laine)

BOURGIE f. (arb. des Indes orient. fam. des borraginées) id. f. [nes Fischernetz.

BOURGIN m. Pêch. (petit boulier) klei-

BOURGMESTRE (bourghe-mès-tre) m. (maire; 1[er] magistrat de qs villes d'Allem., de Suisse et des Pays-Bas) Bürgermeister m; le – (de Hambourg) der B. [V. *bregin*.

BOURGNE f. ou BOURGNON m. Pêch.

BOURGOGNE (-go nye) f. (anc. prov. de Fr.) Burgund m; Agr. –, V. *sainfoin;* (semer) de la –, ou de la petite –, burgundisch Heu, Esparsette od. spanischen Klee; 2. m. (le vin de –) fam. Burgunder, B–wein m; (apportez-nous) du –, de bon –, B., guten B. od. B–wein; petit –, geringer, leichter B.; Vign. V. *boucares*.

BOURGUIGNON m. Mar. (glaçon isolé dans les mers du Nord) Eisschemel m.

BOURGUIGNONES (ghi-nyo-) a. f. lois -s, V. *gombettes*.

BOURGUIGNOTE (-ghi-nyo te) f. (anc. casque de fer, revêtu d'étoffe ꞔ pour parer les coups de sabre) Sturmhaube, Helmkappe, Schutz-f. f; à la –, fam. (à la man. des Bourguignons) nach der burgundischen Art, burgundisch.

BOURI m. Mar (bateau de charge au Bengale) id. m, Lastschiff n; H. n. V. *muge*; it. *zébu*.

BOURIGNONISTE m. H. eccl. (disciple de la visionnaire Antoinette Bourignon au 17[e] siècle) Bourignonist m.

BOURIQUET (-kè) m. Expl. V. *bourriquet*. [scur) dunkelviolette Feige f.

BOURJASSOTTE f. (figue d'un violet ob-

BOURLET, V. *bourrelet*.

BOURLEUR m. (trompeur, séducteur) Betrüger, Verführer m.

BOURLINGUER v. n. Mar. (fatiguer) (ce bâtiment) –e (lutte en vain contre la grosse mer) kämpft umsonst mit der hohl gehenden See.

BOURLOTTE f. Com. (soie infér. de Perse) geringe persische Seide; Pêch. (en Bretagne; ver blanc serv. d'amorce) weißer Köderwurm.

BOURME ou BOURMIO, V. *bour*.

BOURMONITE m. Minér. (minéral plus dur que le quartz, qui accompagne les corindons de l'Inde ꞔ, découvert par le comte de *Bourmon*) Bourmonit m. [nigscheibe f.

BOURNAL m. Econ. (rayon de miel) Ho-

BOURRACHE f. (pl. potagère, cordiale et sédative) Borrasch, Borragen m; Ochsenzunge f; cueillir de la –, mettre des fleurs de – dans la salade, B. brechen, B–blüten unter den Salat thun; tisane de –, B–trank m. [*de lettres*.

BOURRA-COURRA m. Bot. V. *bois*

BOURRADE f. Ch. (coup de dent, atteinte que donne le lévrier ꞔ au lièvre qu'il court) Zahnhieb m; (le chien) a donné bien des –s (au lièvre) hat ꞔ mehrere Male gerupft und am Pelze gepackt; 2. Mil. (coup avec la crosse du fusil) Schlag mit dem Flintenkolben; (la sentinelle l'a repoussé, lui a donné des –s, hat ihm Kolbenstöße versetzt; fig. fam. donner des –s, de bonnes –s à qn (contre qui l'on dispute) jemn. tüchtige Hiebe versetzen, ihm scharf zu Leibe gehen, V. *bourrer*.

BOURRAGE (bou-ra-) m. Com. (matière dont on se sert pour *bourrer* qc) Füllwerk, Füllzeug n; Min. (action et manière de charger une mine) Verdämmung f.

BOURRAGINÉES, V. *borraginées*.

BOURRAS (bou-râ) m. V. *bure*.

BOURRASQUE f. (bou-ras-) (de l'italien *burrasca*, tourbillon de vent impétueux) Sturmwind, Windstoß m; (à peine étaient-ils en mer) qu'il survint une –, als ein plötzlicher St. ausbrach; (le vaiss.) fut emporté par une –, wurde von einem W. fortgeschleudert; fig. (accident, vexation, emportement ꞔ violent et passager); (je me croyais en repos) il est survenu une –, da kam plötzlich ein Ungewitter, ein Donnerwetter daher; (ils tombèrent sur nous avec des forces supérieures) il fallut essuyer cette –, wir mußten diesen stürmischen Anfall aushalten; (elle a beauc. à souffrir) des –s (de son mari) von dem auffahrenden Wesen, von den Ausbrüchen der übeln Laune; les –s ne sont pas rares (dans cette famille) es gibt nicht selten häusliche Donnerwetter.

BOURRASQUEUX, SE a. (sujet aux *bourrasques*, expression de Balzac) v. (saison) –se, windig, stürmisch; it. V. *capricieux*.

BOURRE f. (poil de bœuf, de vache ꞔ, que le tanneur abat et vend aux selliers ꞔ) Füllhaar, Haar m; H–e, Küh-haare, Kälber-h., Ziegen-h.; – déliée, – fine, zarte, feine H–e; Sell. bat-à- – (instr. pour *battre* et préparer la –) H–ausklopfer m; Bot. (gros tissu formé par des poils à la surface de qs parties des plantes; it. graine d'anémone) Wolle f; it. Anemonensaame m; Bonn. – lanice, ou – de laine (la partie la plus grossière provenant de la laine) Flock-wolle, Schlag-w., Kratz-w. f; (matelas) de – lanice, von Flock-w.; – tontisse (ce qui tombe des draps par la tonte) Scheer-w. f; – de soie (la partie la plus grossière de la soie, et qui ne se dévide pas) Flockseide, Floretf. f, V. *filoselle*, *fleuret;* Com. – de Marseille, abs. – (étoffe dont la chaîne est de soie, et la trame de – de soie) halbseidener Zeug; Corr. – (vieux tan qui est resté des peaux de moutons au sortir de la tannerie) abgenutzte Lohe f; Jard. – (duvet qui couvre les bourgeons de qs arbrisseaux, quand ils commencent à pousser) Wolle f; (boutons de la fleur) wollige Knospen; (la vigne, ces arbres) ont gelé en – (quand ils bourgeonnaient) sind in den Knospen erfroren; Mil. – (ce qu'on met dans les armes à feu après la poudre et après le plomb) Vorladung f; Pfropf m, V. *tire-–*, et *–r;* fig. il y a bien de la – (dans cet écrit, dans cet ouvrage) (remplissage; choses qui ne serv. qu'à grossir le volume) fam. sind viele Lückenbüßer (ist vieles, was nur zum Ausfüllen dient); Teint. rouge ou nacarat – (un des plus beaux rouges, préparé du poil de chèvre le plus court, qu'on fait bouillir dans la garance ꞔ) Ziegenhaar-Roth n; Fauc. V. *désempelote;* Bot. – (palmier de l'île de Fr.) Palmbaum m; blanc de –, V. *blanc* (3).

BOURREAU m. (exécuteur de la haute justice) Nachrichter, Henker, Scharfrichter, Schinder m; (mourir) par la main du –, durch die Hand des N–s; livrer, mettre un

criminel) entre les mains du –, den Händen des H–s überliefern, V. *valet*; P. (c'est un) – d'argent (un grand dissipateur) Geld-verprasser, -verschwender m; fam. Batzen-schmelzer m; être beau comme un – qui fait ses pâques (pt. d'un hom. bien vêtu et qui n'a pas coutume de l'être) durch ungewöhnlichen Putz auffallen; être le – de soi-même (ne ménager ni sa santé ni ses forces) sich selbst nicht schonen, sein eigener H. seyn; qf (terme de reproche, d'impatience, d'humeur) eh bien –, t'expliqueras-tu? nun, Wüthrich od. H–s-knecht, wirst du sprechen? se faire payer en – (d'avance) sich zum voraus bezahlen lassen; fig. (le remords de la conscience est) un cruel –, ein grausamer Peiniger; (cet homme est) un vrai – (est cruel, inhumain) ein wahrer Schi. od. H–sknecht, ein Wütherich, Sal. – (sac garni de paille de l'ouvrier, lorsqu'il porte un panier de sel) Bausch, Wulst m, V. *bourrelle*; Bot. – des arbres (célastre grimpant) Baummörder, Celaster m.

BOURRÉE f. (fagot de menues branches) Reisgebund, R.-Bündel, Reisig-büschel, -bund n; Welle f; brûler une –, chauffer le four avec des –s, ein R. verbrennen, den Ofen mit R–n heizen; P. fagot cherche – (gens de même sorte sont volontiers ensemble) Gleich und Gleich gesellt sich gern; 2. (danse gaie; air sur lequel on l'exécute) id. f. (danser, chanter) la –, eine B.; pas de –, B–schritt m.

BOURRELER v. a. (tourmenter, gêner) fig. quälen, foltern, martern, peinigen; (la conscience) bourrèle (les méchants) quält, peinigt, martert; (conscience) –ée, gepeinigt, gefoltert.

BOURRÉLERIE f. (métier, commerce de *bourrelier*) inus. Kummel-macher, -handwerk n; -handel m; 2. fig. (act. de *bourreler*) v. Plagen n; Marter, Peinigung, Quälerei f.

BOURRÉLEMENT m. (état d'une âme *bourrelée* de remords) Pein, Marter, Qual f.

BOURRELET ou BOURLET m. (bandeau rembourré, qui garantit la tête des enfants dans les chutes ꝛc.; it. coussin vide au milieu, qu'on met sur une chaise percée; it. gaine de toile, étroite et longue, remplie de bourre ou de crin, qu'on fixe aux portes et aux fenêtres pour fermer l'accès à l'air) Fall-hut, -bausch m; it. Bausch m; Wulst m; – d'enfant, Kinder-b.; F. ꝛc.; – de chaise percée, – à bassin, B. auf einen Nachtstuhl, auf eine Bettschüssel; – pour porter des fardeaux, Kranz m, B.; Chir. (il est hydropique) il a le – (enflure qui survient autour des reins) er hat eine Lendengeschwulst; le – est déjà formé, die L. hat sich schon gebildet; Artill. – (du canon) (– rond qui renforce la bouche du canon) Mündungsfries, Kopffries n; vordere Verstärkung od. Kopf-verst.; Jard. (renflement circulaire qui se forme au bas des greffes, ou sur les bords d'une coupure, d'une plaie ꝛc.) Wulst m; wulstförmiger Ring; Mar. (cordages entrelacés autour du grand mât ꝛc., pour tenir les vergues) Kranz von Tauen (um den großen Mast, zur Aufhaltung der Segelstangen ꝛc.); Drap. –s (faux plis qui se font aux pièces de drap lorsqu'on les foule) Wülste; Sell. autref. (collier de cheval) Kummet m.

BOURRELIER m. (fabricant de harnais de chevaux, sac. *bourrelets*) Kummetmacher, Sattler m; ouvrage de –, K.-arbeit f.

BOURRELLE f. (fem. du *bourreau*) pop. des Nachrichters Frau; fig. – (femme qui maltraite ses enfants) pop. Schinderssfrau f; Henkersweib n; Rabenmutter f.

BOURRELLERIE f. (art du *bourreau*, cruauté; terme de Montaigne) v. Kunst des Henkers, Grausamkeit f; Henkerskünste f. pl.

BOURRER v. a. (un fusil, un canon) (mettre la *bourre*) die Vorladung, den Pfropf einstoßen; die Ladung verpfropfen; (ce pistolet) n'était pas bien –é, die V. war nicht fest in ꝛc. eingestoßen; die Ladung ꝛc. war nicht fest verpfropft; fig. et fam. (faire manger de qc avec excès) elle –e son enfant de (pâtisseries) sie stopft ihr Kind mit ꝛc. voll; Ch. (le chien) a –é le lièvre (lui a donné un coup de dent et lui a arraché du poil) hat den Hasen gezahmt od. gerupft, hat ihm einen Büschel Haare ausgerauft; 2. (donner des coups de fleuret, de crosse de fusil, maltraiter) Rappier-stöße, Flinten-st., Kolben-st., Rippen-st. m. pl. geben; (il voulait s'avancer) (les gardes) l'ont –é, stießen ihn mit den Flintenkolben zurück; (ils se sont attaqués à coups de poing, au fleuret) ils se sont bien –és, und haben einander tüchtige Püffe versetzt, sich tüchtig herumgepufft, wacker herumgestoßen; fig. fam. (un tel) l'a bien –é (sur cette matière) (il ne savait plus que répondre) hat ihn wacker in die Presse genommen, ist ihm sehr scharf zu Leibe gegangen, hat ihm scharf zugesetzt, so daß er ꝛc.; (ils ont disputé ensemble) ils se sont bien –és, sie haben einander hart zugesetzt, derbe Hiebe versetzt, scharf in die Enge getrieben; Jard. (arbre) –é, knospenvoll; 3. v. r. se – (manger de qc avec excès) il s'est –é de pain, er hat sich mit Brod dick angegessen, od. voll gepfropft; il s'est –é (de pommes de terre) er hat sich mit ꝛc. voll gestopft; Soier. se – (se mêler) sich verwirren; 4. v. n. Man. – (pt. du cheval qui s'élance brusquement en avant et sans que le cavalier s'y attende) vorspringen.

BOURRET m. Jard. (variété du raisin) id. m; Écon. V. *bœuf*, *veau*.

BOURRETTE f. T. t. (soie grossière qui entoure le cocon) rohe Seide; H. n. (génisse de deux ans) zweijährige Kuh (Kalbe, Färse) f.

BOURRICHE f. (panier faible et d'un tissu clair, serv. à envoyer du gibier, de la volaille ꝛc.) Geflügelkäfig; Federviehkorb m; (j'ai reçu) une –, cette – vient très à propos, einen Käfig od. Korb voll Geflügel od. Federwildpret; dieser ꝛc. kömmt gerade recht; 2. Ois. (panier ovale, serv. à porter des oiseaux en vie) Vogelkorb m. (balayures) Kaff, Kornstaub m.

BOURRIER m. (paille dans le blé battu,

BOURRIÈRE f. Com. (bure de Thibivillers) id. f; 2. (toile de Hinant) id.

BOURRIQUE f. (âne, ânesse) Esel, inn; (un paysan) monté sur une –, auf einem E. reitend; fig. (méchant petit cheval, dont on se sert com. d'une –) Mähre, Schindmähre f; Klepper m; Couv. – (machine où l'on met les ardoises ꝛc., et qu'on accroche à qc latte ꝛc. du toit) Schieferkasten m; pop. (un ignorant) ce n'est qu'une –, er ist weiter nichts als ein Esel.

BOURRIQUET (-kè) m. (petit ânon) Eselchen n; 2. (tourniquet serv. à monter les fardeaux du fond des mines) Haspel m; Maç. (civière pour élever les matériaux) Mauerkasten m.

BOURRIR v. n. Ch. (pt. du bruit que fait la perdrix en s'envolant) schnurren, surren.

BOURROIR m. Min. (pilon ꝛc. pour bourrer) Stampfe f.

BOURRON m. Com. (laine en bourre, en paquets) Wolle in Bunden od. Packen f.

BOURRU, E s. a. (d'une humeur brusque et chagrine) wunderlich, brummig, mürrisch, grämlich; (homme, esprit) –, mürrischer Mensch, Kopf; un – bienfaisant, ein wohlthätiger Murrkopf; (avoir) l'humeur –e, eine m–e, gr–e Laune; (mari) – (femme) d'un esprit, d'un caractère –, d'une humeur –e, m.; von einer m–en Gemüths-Art; moine – (fantôme dont on fait peur aux enfants) Butzmann, Pelzmärte, Knecht Ruprecht m; vin – (vin non fermenté qui se conserve et se boit doux) ungegohrener Wein; Manuf. soie –e (chargée de *bourre*) knotige, flockige Seide.

BOURSAL m. Pêch. (filet conique, adapté aux verveux) Einkehle (vor dem Schweife des Garnsackes) f; Beutel eines Netzes m.

BOURSAULT (-sô) m. Plomb. (enfaîtement de plomb des toits couverts d'ardoise) Verzierungs-wulst m; -leiste f; au-dessous des –x sont les bavettes, unter dem B. liegen die Bleiplatten; 2. – rond (outil de bois pour battre et arrondir les tables de plomb) Ausrundschlägel m; 3. Bot. (saule à boutons laineux) Weide mit wolligen Knospen f.

BOURSE f. (petit sac, ouvrage de tricot ꝛc., où l'on met de l'argent ꝛc.) Beutel, Geld-B. m; Börse f; g. p. et v. Säckel m; – de cuir, de tissu, lederner, gewebter B.; – bien garnie (remplie d'argent) – plate (vide d'argent) wohl gespickter, flacher, leerer B.; mettre la main à la –, vider sa –, die Hand in den B. stecken, sn. B. leeren; (un brigand) lui demanda la – ou la vie, lui fit rendre la –, forderte ihm unter Androhung des Todes den B. ab, nahm ihm sn. B. ab; couper la – (dérober avec adresse) den B. geschickt aus der Tasche stehlen, V. *couper*, *coupeur*; fig. avoir, tenir, manier la – (avoir le maniement de l'argent, recevoir et payer) den B. haben od. führen, das Geld unter den Händen haben; faire – commune, n'avoir, ne faire qu'une –, aus Einem B. zehren; (ami) jusqu'à la –, V. *ami*; au plus larron la – (confier l'argent, la dépense à celui dont on aurait dû le plus se méfier) den Bock zum Gärtner setzen; dem Schlechtesten am meisten vertrauen; (faire une affaire, un achat) sans-délier (sans donner d'argent) ohne baares Geld, auf Borg, auf Credit; faire bon marché de sa – (se vanter qu'une chose a moins coûté qu'on ne l'a payée) in sn. B. lügen; (c'est une bonne – (un homme riche et pécunieux) ein reicher, geldreicher Mann; ne pas laisser voir le fond de sa – (cacher l'état de ses affaires) den Zustand sr. Geld-Angelegenheiten verbergen; ouvrir sa – à qn (lui prêter de l'argent) jemn. sn. B. öffnen, ihm Geld leihen; toutes les –s lui sont fermées (pers. ne veut lui prêter ..) alle B. sind ihm verschlossen; niemand will ihm mehr borgen; P. faire crédit depuis la – jusqu'à la main) (ne faire aucun crédit) keinen Credit geben; ohne Bezahlung nichts verabfolgen lassen, V. *fermé*, *diable*. – à jetons (où l'on met ord. une centaine de jetons) Zahlpfennig-B.; –s turques (sacs contenant une somme ou monnaie de compte évaluée ordin. à 500 piastres [1781 fr. 28 cent.]) türkische Beutel; (sa hautesse) le gratifia de cinq cents –s, schenkte ihm 500 B.; – d'or (de 15,000 sequins) Geld-B.; Écol. avoir une – (sa table ꝛc.) dans un collège, eine Stiftung (das Stipendium) den Freitisch in einer Schule genießen; – entière, demi –, trois quarts de –, ganzes, halbes, drei Viertel St., ganzer ꝛc. Fr.; communale, Gemeinde-st., – ecclésiastique, Kirchen-st.; Com. – de Paris, de Londres, d'Amsterdam ꝛc. (lieu où s'assemblent les négociants et les banquiers, pour traiter de leurs aff.) Börse zu Paris, Pariser Börse ꝛc.; it. (la réunion même des négociants) id; it. (la durée de la réunion) id. aller à la –, fréquenter la –, die B. besuchen; bruits, nou-

velles de –, B-n-gerüchte n. pl, -nachrichten f. pl; ouverture, clôture de la –, Eröffnung der Börse, B-nschluß m; le cours de la – (des effets publics) Börsen-zettel, -cours m; bulletin de –, Courszettel m; Anat. (petite vessie) Beutel, Hoden-B., -sack m; –s pl. (peau qui enveloppe les testicules) Hodensack m; Bot. – d'un champignon, V. *volva;* Jard. –s (petites branches courtes, de forme conique, qui terminent les branches à fruit des arbres à pepins; elles sont couvertes de boutons à fruit, qu'elles renferment comme dans des –s) Tragknospen f. pl; Ch. pl. (longues poches de réseau, qu'on met à l'entrée d'un terrier ꝛc, pour prendre les lapins qu'on chasse au furet) Kaninchengarn, Beutelnetz n; H. n. (poiss. du genre tétrodon) Seeflasche f; Vierzahn m; 2. V. *vieille* (H. n.); 3. (coq. du g. des casques et des peignes) Bezoarschnecke f; it. Dreieck n; Lit. – (double carton, couvert d'étoffe, dans lequel on met un linge ou *corporal* qui sert à la messe) Meßtuch-Futteral n; Man. –, V. *sacoche;* Perr. – à cheveux (sac de taffetas noir, qu'on portait autref. en guise de queue) Haarbeutel m.

BOURSE À PASTEUR ou **À BERGER** f. Bot. (pl. crucifère très commune, qui porte des silicules aplaties en forme de cœur renversé) Hirtentasche f; Täschelkraut n; wilde Nießwurz.

BOURSEAU, V. *boursault.*

BOURSER v. a. (les voiles) Mar. (les ferler à demi) halb einziehen.

BOURSERON m. V. *bourson.*

BOURSET m. Pêch. (corps flottant pour tenir et tirer la drège) id. m.

BOURSETTE f. Bot. V. *bourse à pasteur,* it. *mache;* Org. (petites parties du sommier, serv. à faire entrer un fil de fer dans la laie, sans que l'air en sorte) Windladensäckchen n.

BOURSICAUT m. (petite bourse) Beutelchen, Säckchen n; it. (petite somme économisée et tenue en réserve) (cet ouvrier) s'est fait un –, hat etwas Geld zusammengespart, sich einen Sparpfennig gemacht.

BOURSIER m. (qui a une *bourse* dans un collège) Stiftungs-genoß, S–s-pflegling, Stipendiat m; 2. (en Suisse, *trésorier*) Schatzmeister m; 3. s. a. –, ère (ouvrier, ère (qui fait et vend des *bourses*) –, marchand –, Beutelmacher, Beutler, Säckler m; -ère, la dame –ère (dame chargée de la dépense du couvent) Säckel-meisterinn, Pfennig-m. f; Féod. fief –, V. *bursal;* H. n. –, ou crabe – (qui a une bourse sous la queue) Beutel-krebs m; -krabbe f; it. –ère (crabe ménande) Strand-kr. f.

BOURSILLER (ci-iye) v. n. (contribuer chacun de qe somme pour une dépense commune) fam. (Geld) zusammenlegen; (la somme ne suffisait pas, il fallut) –, (tous les membres furent obligés) de –, beizusteuern; 2. (économiser, faire des épargnes) Sparpfennige sammeln; zusammen sparen.

BOURSILLEUR m. pop. V. *liardeur.*

BOURSIN, V. *bousin.*

BOURSON m. V. *gousset* (Coutur).

BOURSOUFLADE f. V. *enflure* (fig.); it. (vanité ridicule) lächerliche Eitelkeit f.

BOURSOUFLAGE m. (pt. du style) V. *enflure.*

BOURSOUFLEMENT m. Méd. V. *pneumatose;* Chim. (dilatation par le feu ou par la fermentation) Aufblasen, Auftreiben n.

BOURSOUFLER v. a. (enfler la peau) auftreiben; (le vent) lui a tout –é (le visage) hat ihm ꝛc ganz aufgetrieben; il a les yeux (le corps, les lèvres) –és de cette maladie, se. Augen sind von dieser Krankheit ganz aufgedunsen; (homme) –é (gras et replet, à grosses joues) fam. dickbauchig, pausbackig; c'est un gros –é, es ist ein aufgeblasener Mensch, ein dicker Pauspack; fig. (style) –é, V. *enflé.*

BOURSOUFLURE f. V. *enflure.*

BOUSAGE m. Teint. (opération par laquelle on dégorge une étoffe avant d'y appliquer le mordant) Abschwemmen, Abseifen n.

BOUSARD m. Ven. (fiente molle, fumée du cerf) weiche Hirschlosung.

BOUSCARLE ou **BOUSCARLO** m. H. n. (fauvette grise) Buskarl, Buskarlo m.

BOUSCULEMENT m. (action de *bousculer* et résultat de ce mouvement) Herumstoßen, Drücken n, V. *bousculer.*

BOUSCULER v. a. (mettre sens dessus dessous; it. presser, pousser en tous sens) pop. unter einander werfen; it. drücken, herumstoßen, schubben; on a –é (tous ses papiers) durch einander geworfen; il fut –é (à l'entrée) er wurde gedrückt und herumgestoßen.

BOUSE f. (fiente de bœuf ou de vache) Fladen m; – de vache, Kuh-f.; Kühkoth, Kühmist m; Bl. (chantepleure employée en Angleterre pour puiser de l'eau, et qui figure dans ses armoiries) (Art Gießkanne).

BOUSER v. a. Agr. (former l'aire d'une grange avec de la terre et de la bouse de vache) den Boden einer Scheune aus Kuhfladen und Erde bilden.

BOUSIER m. H. n. (ins. qui vit dans les fumiers ou *bouses* ꝛc) Kehrichtkäfer, Mist-k. m.

BOUSILLAGE (l m.) m. Bât. (mélange de chaume et de terre détrempée, dont on fait des murs de clôture ꝛc) Kleibe-, Kleck-mörtel m; (une maison) faite de –, mit Kl., mit Lehm und Stroh erbaut; fig. (ouvrage mal fait et qui durera peu) c'est un –, ce n'est que du –, das ist Kleibebrei, bloße Pfuscherei.

BOUSILLER (l m.) v. n. (maçonner en *bousillage*) wellern, mit Lehm u. Stroh kleiben od. mauern; (ces gens bâtissent à peu de frais) ils ne font que –, sie wellern nur; 2. v. a. fig. – (mal faire) (un ouvrage) nur obenhin sudeln, verpfuschen; (étoffe, besogne) qui n'est que –ée, verpfuscht.

BOUSILLEUR, **-SE** s. (qui travaille en *bousillage*) Lehmklecker, Lehmkleiber, Wellerer m; fig. Pfuscher, inn; le – (qui a fait cette maison) der L.; fig. (ce n'est pas un peintre, une couturière) ce n'est qu'un –, qu'une –se, er ist ein bloßer Pf., sie ist nichts weiter, als eine Pf–inn.

BOUSIN m. Bât. Carr. (surface tendre des pierres de taille) Stein-rinde, St.-schaale f; on abat le – (en taillant la pierre) on n'y laisse pas le –, wird die Rinde weggeschlagen, man läßt die Rinde nicht daran.

BOUSINGOT m. H. m. (nom donné depuis la révolution de juillet 1830, à quelques hommes remarquables par la bizarrerie de leurs costumes et l'exagération de leurs opinions démocratiques) eifriger Demagog; it. Mar. (chapeau de matelot) Matrosenhut m; –terie f. (opinion des *b.*; it. réunion de *b.*) demagogische Meinungen, Versammlung, Club von Demagogen.

BOUSQUER v. a. Mar. (forcer un matelot fainéant à travailler) einen faulen Matrosen zur Arbeit zwingen.

BOUSQUIER (bous'kié) v. n. Mar. V. [*butiner.*

BOUSSARD a. Pêch. hareng – ou à la bourse (qui vient de frayer) Beutelhäring m.

BOUSSEOU m. Mar. (dans les ports de la Méditerranée) V. *poulie.*

BOUSSERADE f. ord. V. *arbousier.*

BOUSSEROLLE f. (espèce d'arbousier) Sand-beere, Preisel-b., Bären-b., Mehl-b., Stein-b., Wolfs-b. f; spanische Heidel-b., Bärentraube f.

BOUSSOIR m. Mar. (pièces de bois pour lever les ancres) Krahnbalken, Anker-b. m.

BOUSSOLE f. ou **COMPAS DE MER** m. (cadran, avec aiguille aimantée dont la pointe se dirige toujours vers le Nord; it. l'aiguille même) Compaß, See-C. m; Magnet-gehäuse, M.-kästchen n; it. M.-nadel f; la – sert à diriger la route des vaisseaux, der C. dient zur Lenkung des Laufes der Schiffe; (se conduire) par la –, nach dem C–e; – affolée, V. *affolée;* fig. (vous êtes) ma – (mon guide ꝛc) mein Leitstern, Führer od. Wegweiser; – transparente (serv., en temps de guerre, à cacher sa marche à l'ennemi; les lettres et les points étant éclairés ou rendus *transparents* par la lumière d'une lampe qui ne peut être vue) durchsichtiger C.; Phys. – à cadran (boîte, sur le plan de laq est tracé un cadran solaire garni d'un style, et d'une aiguille aimantée qui sert à orienter le cadran, et à faire connaître l'heure qu'il est) Sonnen-C.; Astr. (constell. mérid. établie par M. de la Caille) C.; Jard. (planter des arbres) à la – (les planter comme dans la pépinière) nach der Mittagslinie.

BOUSTROPHÉDON m. (écriture où les lignes se continuent alternativement de droite à gauche et de gauche à droite com. les sillons d'un champ) Furchenschrift, Ochsenfurche f; 2. –e a. f. écriture –, Furchenschrift f.

BOUSURE f. Mon. (composition pour blanchir les espèces) Weißsied-Lauge f.

BOUT m. (extrémité d'un corps, d'un espace; fin, terme) Ende n; – (d'un bâton, d'une pique) E.; les deux –s (d'une table) die beiden E–n; – des doigts, du nez, Fingerspitze, Nasenspitze f; – de l'oreille, Ohrläppchen n; – (d'un jardin, d'une allée) E. ꝛc; (il loge) à l'autre – de la ville, au – du monde (dans un quartier fort éloigné) am andern Ende der Stadt, am Ende der Welt; (toucher qc) du – du doigt, du – du pied, mit der Finger-spitze, Faust- od. Zehen-sp.; – de la mamelle, du teton (mamelon), Brustwärzchen n; Brustwarze f; (l'enfant) n'a pas encore pris le – de la mamelle, hat das Br. noch nicht ergriffen; elle n'a pas de – (elle ne peut nourrir) faute de – (le mamelon est peu saillant, ne donne pas de prise à la bouche de l'enfant) sie hat kein ordentliches Br.; weil ihr Br. zu klein ist; Bouch. V. *saigneux;* Cuis. –s d'ailes (extrémités des ailes) Flügelspitzen f. pl; (une terrine) d'excellents –s d'ailes, voll trefflicher Flügelsp.; it. Com. (plumes à écrire) V. *aile;* P. au – le – (la chose durera ce qu'elle pourra) es dauert so lange es kann; es reicht so weit es kann; (cela est demeuré) au – de la plume (on a oublié de l'écrire) in der Feder; (ce mot) s'est trouvé au – de ma plume) (il s'est offert naturellement à mon esprit et je l'ai écrit sur le champ) ist mir unwillkürlich in die Feder geflossen, V. *aune, chandelle, culbute, doigt, langue, prendre, rire;* (nous ne sommes pas) au – (de nos peines, de nos travaux, de nos pertes ꝛc) am E.; P. nous ne sommes pas encore au – de la pièce, es ist noch nicht aller Tage Abend; (s'il reçoit cent écus de ce jardin) c'est le – du monde, tout le – du monde (le plus) fam. so ist das Alles; das Höchste, was er für ꝛc bekommen kann, sind ꝛc; (s'il a mille francs de cette succession) ce sera le – du monde, so ist es das Alleräußerste; c'est le – du monde (s'il arrive ce soir) (le plus tôt) so ist es alles, so ist das recht bald; (s'il a envie de ce jar-

dlu ꝛc.) il ne l'aura que par le bon – (qu'à des conditions peu avantageuses ꝛc.) so wird er sich's was kosten lassen müssen; tenir le bon – de son côté (être nanti, avoir l'avantage de la possession ꝛc.) den Vortheil auf seiner Seite haben; ein sicheres Pfand besitzen; commencer une affaire par le bon – (d'une manière convenable) eine Sache gehörig anfangen, sie am rechten Ende anfassen; (se vêtir des pieds à la tête avec soin) sich von Kopf bis zu den Füßen herausputzen; le haut –, [illegible]s – (la place regardée comme la plus honorable, celle qui l'est moins) die oberste Stelle, der Ehrenplatz, die unterste Stelle; être, se mettre au haut –, sich oben an, an den ersten Platz setzen; être mis ou se mettre sur le bon –, tenir le haut –, V. *primer;* (il faut) finir par un – (mourir d'une façon ou d'une autre) auf die eine od. andere Art sterben; es muß einmal gestorben seyn, sey es so od. anders.

2. – (d'une étoffe) Ende n; Zipfel m; au – (du mois, de la semaine), au – (du terme) zu Ende; au – de 60 jours, nach 60, nach Verfluß von 60 Tagen, V. *an;* ce fermier est au – de son bail, de sa ferme, der Pacht, die Pachtzeit dieses Pächters ist zu Ende; il est au – de ses finances, de son argent, sein Geld ist zu Ende, sein Beutel ist erschöpft; (il aurait un million) il en trouverait le –, so würde er damit fertig; (il a bien de la peine) à joindre les deux –s de l'année (son revenu lui suffit à peine) das Jahr hindurch mit seinem Einkommen auszureichen; (c'est un travail, une affaire) dont il ne verra jamais le – (la fin) wovon er das Ende nie erleben wird; (c'est de bon drap, une bonne étoffe) vous n'en verrez pas le –, de long-temps, vous n'en verrez le –, es ist unzerreißlich, Sie werden es in langer Zeit nicht zerreißen; (il a voyagé) d'un – du monde à l'autre, von einem Ende der Welt bis zum andern; (loger) au – du monde, V. *monde;* Cath. – de l'an (service ou messe pour un mort, un an après le jour de son décès) Jahresgedächtniß eines Verstorbenen durch eine Seelmesse n; faire le – de l'an d'un tel, assister au – de l'an, eine Seelmesse für ꝛc. halten, der Seelm. für ꝛc. beiwohnen; – (d'un discours) Ende; (il faut l'entendre) jusqu'au –, bis zu Ende; (je n'ai entendu) qu'un – (de messe, de sermon) nur ein Stück, V. *carrière, rôlet* ou *rouleau.*

3. – de flambeau, de bougie, Stück, Ende od. Endchen Licht, Wachslicht n; – de ruban, de ficelle ꝛc., Stückchen Band, Schnur; (il n'a mangé) qu'un – de boudin, de saucisse, nur ein Endchen, einen Zipfel Blutwurst; – d'homme, petit – d'homme (hom. extrêmement petit) fam. kleines Männchen, kleiner Knirps; T. t. mettre un – d'argent, d'ivoire à une canne ꝛc. (une garniture d'argent ꝛc.) einen Stock ꝛc. mit Silber, Elfenbein beschlagen; – de fleuret (bouton de cuir rembourré, qu'on met à la pointe, pour qu'il ne blesse pas) Rappier-knopf, R-ballen m; Cord. mettre des –s aux souliers (de petits morceaux de cuir là où ils sont usés) Flecke, Rüster auf die Schuhe setzen; die S. rüstern; –s de talon, Absatz-flecke, Hinter-f. m. pl; Fourb. – de fourreau ou d'épée (garniture de fer ꝛc. au bas du fourreau, pour le rendre plus ferme contre la pointe) Ortband an einer Degenscheide n; V. *bouterolle;* – de revers (partie de la branche, enrichie d'orn., qui entre dans le pommeau) verziertes oberes Ende am Bügel; – de boucle de baudrier (petite plaque d'argent ajoutée à la boucle, pour lui donner plus de grâce) der Schild od. das Plättchen am Ende der Schnalle eines Degengehänges; (bâton) à deux –s (garni par les deux –s d'un fer pointu) zweispitzig; Mett. le –, V. *bouterolle;* Mar. –s de corde (cordes d'une moyenne longueur) Tau-Enden; mittelmäßige Taue; –s de câble (–s ou morceaux de câble usés ou rompus ꝛc.) abgenutzte, kurze Taus-Enden: – de vergue (partie de la vergue qui excède la largeur de la voile, et qui sert quand on prend les ris) Nock n; – de beaupré (chatereau en saillie sur l'étrave, dans les petits bâtiments qui n'ont point de beaupré) rundes Holz, welches über den Vordersteven vorspringt, V. *aborder, belle, câble, debout, lof;* Plum. –s de queue (plumes qu'on tire de la queue de l'autruche) Schwanzfedern vom Strauß f. pl; Serr. – de clef (l'extrémité de la tige, après le panneton) Schlüsselknopf m; Tir. – d'or, – d'argent (bâton d'argent doré, bâton d'argent fin, qu'on passe par la filière pour faire des filets d'or et d'argent) Golddrahtstange, Silberdraht-st. f.

4. à –, advt. être à – (ne savoir plus que devenir) auf's Aeußerste gebracht seyn; pousser qn à – (le réduire à ne savoir plus que faire ou que dire) jem. auf's A. bringen; mettre (la patience d'un homme) à – (le mettre en colère à force d'abuser de sa patience) erschöpfen, auf's Aeußerste treiben; ma patience est à –, die Geduld reißt mir, geht mir aus; venir à – d'un dessein, d'une entreprise (réussir ꝛc.) mit einem Vorhaben ꝛc. zu Stande kommen; (il a entrepris la chose) et il en est venu à –, und ausgeführt od. durchgesetzt, zu Ende gebracht; il est venu à – (de l'épouser) es ist ihm gelungen; il est venu à – de son argent, er hat sein Geld durchgebracht, ist mit seinem Gelde fertig geworden; ils sont venus à – (d'une douzaine de bouteilles de vin) sie sind mit ꝛc. fertig geworden, sie haben ꝛc. ausgestochen, mit einander ausgetrunken; venir à – de qn (le réduire à la raison ꝛc.) mit jemn. fertig werden; ihn bezwingen; il est venu à – de (ses ennemis) er ist über ꝛc. Meister geworden, ist mit ihnen fertig geworden, hat über ꝛc. die Oberhand behalten.

5. T. t. à – portant ou à – touchant (en touchant presque du – de l'arme l'objet dont il s'agit) ganz nahe dabei; (tirer un coup de pistolet) à – portant, ganz nahe auf einen Gegenstand; tirer qn ꝛc., jem. sicher fassen; fig. V. *tirer;* P. V. *haie;* à tout – de champ, V. *champ;* au – du compte, V. *compte;* mettre (deux choses) – à – (les joindre par les –s) mit den Enden zusammenfügen; coudre (deux toiles) – à –, an den Enden zus. nähen; lier (deux cordes) – à –, zus. binden; le chemin (qu'il fait tous les jours en se promenant) mis – à –, donnerait, au – de l'année, plus de cinq cents lieues, wenn man den Weg ꝛc. zus. nähme, würde es am Ende des Jahres über 500 Stunden ausmachen; de – en –, ord. d'un – à l'autre, V. *autre;* (courir la ville, parcourir un pays) d'un – à l'autre, von einem Ende zum andern; (il nous a conté l'affaire) d'un – à l'autre, vom Anfang bis zu Ende, von A bis Z; Syn. le – répond à un autre –, l'*extrémité* au centre, la *fin* au commencement.

BOUTADE f. (caprice; saillie d'esprit ou d'humeur) fam. Schuß, Raps m; wunderlicher Anfall; (il a) des –s, wunderliche Anfälle; il lui a pris une –, es ist ihn ein Sch., R. od. Rappel angekommen; (il agit, compose) par –s, so wie ihm der Sch. ankommt; nur nach plötzlichen Einfällen, gleichsam stoßweise; c'est une – qui lui a pris, es ist ein Sch., der ihn angewandelt hat, eine plötzliche Anwandlung, die er bekommen hat; 2. (tirade de vers faits par caprice) Butade f; 3. (petit ballet exécuté impromptu) B.

BOUTADEUX, SE a. (à boutades, sujet à avoir des boutades) V. *capricieux.*

BOUTAGE m. Flott. (endroit où se tient celui qui dirige le train) Platz des Floßführers m.

BOUTANE f. Com. (toile de coton de Chypre; it. étoffe fabriquée à Montpellier) id. f.

BOUTANT a. Arch. (ou d. butant) V. *arc.*

BOUTARGUE f. (œufs de poisson salés, confits dans le vinaigre) Butargum n.

BOUTASSE f. Mar. (bordage qui recouvre les bacalas des galères) Galeerenplanke f.

BOUT-AVANT m, pl. –s-- Sal. (inspecteur) Salzmaßaufseher m; – de manche m. pl. –s-- (manches de toile destinées à garantir l'habit du poignet jusqu'au coude) Vor- od. Schütz-ärmel m. pl; – de-petun ou -- de-tabac m. pl. –s--, V. *ani;* – de-quièvre m. pl. –s-- (filet attaché à une perche fourchue) Gabelnetz n.

BOUT-DEHORS m. Mar. (sorte de petites vergues, qu'on ajoute à chaque *bout* de vergue du gr. mât ꝛc., pour porter des bonnettes ou étai, quand le vent est trop faible, ou qu'on veut se hâter) Spiere, Leisegel-Sp. f; it. (petit mât serv. à la machine à mâter, pour mettre les chouquets et les hunes en place) (Stange zum Aufsetzen der Eselshäupter und Mastkörbe); it. (longues perches armées de crocs, pour écarter les brûlots de l'ennemi, ou pour empêcher que deux vaiss. ne s'endommagent dans un mouillage ꝛc.) Brandhaken m: Abhalt-Spiere f.

BOUTE f. Mar. (grande futaille d'eau douce) Wasserfaß n; Leger m; 2. V. *baille;* 3. Econ. (outre pour transporter le vin) ledernes Weingefäß; it. (baril à tabac) Tabaksfäßchen n.

BOUTÉ, ÉE a. (cheval) — (qui a les jambes droites, depuis le genou jusqu'à la couronne) geradschenkelig.

BOUTEAU, V. *bout-de-quièvre.*

BOUTE-À-PORT m, pl. ---, Mar. autr. (off. sur les ports pour faire ranger les bateaux) Schiffs-Ordner, Hafen-Aufseher m.

BOUTÉE f. Arch. (ouvrage pour soutenir la poussée d'une voûte ꝛc.) Widerlage f.

BOUTE-EN-TRAIN m, pl. ---, Oisel. (petit ois. qui sert à faire chanter les autres) Sangvogel m, V. *tarin;* fig. c'est le – (de la compagnie) (hom. de plaisir, qui excite les autres et les met en train) fam. er ist der Anführer bei allen Vergnügungen, der Lustigmacher; er bringt die andern in Gang; Man. – (cheval entier dont on se sert dans un haras pour mettre les juments en chaleur) Probirhengst m.

BOUTE-FEU m, pl. --- (Acad. boutefeux) V. *incendiaire;* fig. ord. (ce sont) des –x (hom. qui sèment des discordes ꝛc.) Aufwiegler, Anhetzer, Unruhestifter m; (il a été) le – de la sédition (c'est un vrai) –, der Rädelsführer bei dem Aufruhr; ein Erzaufwiegler; Artill. – (bâton fourchu, garnie d'une mèche allumée, pour mettre le feu au canon; it. le canonier qui met le feu au ꝛc.) Luntenstock m; Zündruthe f; it. Konstabel od. Konstabler m; --hors m. (esp. de jeu où l'on cherchait à déplacer l'autre) Kämmerchen-spiel, Vertreib-sp. n; fig. ils jouent au – (cherchent à se supplanter, à se débusquer l'un l'autre de ce emploi ꝛc.) fam. es sucht einer den andern auszustechen, aus dem Sattel zu heben; il a du – (s'exprime aisément) b. er hat ein gutes Mundwerk, das Maul am rechten Flecke, er drückt sich sehr leicht aus; Mar. (arb. perp. sur le pont du vaiss. devant le gr. mât, serv. à embarquer et à débarquer diff. marchandises) Ladebaum m; it. (esp. de perches

pour allonger les vergues ꝛc.) Hölzer zur Verlängerung der Segelstangen.

BOUTEILLAGE m. (anc droit sur le vin; it. sur celui vendu ou importé en *bouteille* ꝛc.) Weinsteuer f; it. Flaschengeld n.

BOUTEILLAN m. Jard. (raisin de Provence) id. m.

BOUTEILLE f. (vase à large ventre et à cou étroit, pour les liquides) Flasche, Bouteille f; – de verre, de terre, de cuir bouilli, gläserne irdene F., F. von gesottenem Leder; – ronde, carrée, plate ꝛc., runde, viereckige, platte F.; – cassée, fêlée, zerbrochene, gesprungene F.; – de chopine, qui tient chopine, Schoppen-F.; schöppige F., V. *coiffer, décoiffer, vider* ꝛc.; mettre (du vin) tirer (une pièce de vin) en –s, in F–n füllen, ab-f., ver-f.; auf F–n ziehen; P. être dans la –, dans la – à l'encre (dans le secret d'une aff.) in das Geheimniß eingeweiht seyn; von der Sache, von dem Geheimnisse wissen; (c'est) la – à l'encre (une chose fort mystérieuse) eine sehr dunkle, geheimnißvolle Sache; n'avoir rien vu que par le trou d'une – (n'avoir aucune connaissance des choses du monde, aucun usage du ꝛc.) gar keine Welt-Erfahrung haben; nicht weit von sm. Kachelofen weggekommen seyn; boucher la – (manger après avoir bu pour éviter de sentir le vin) etwas nach dem Trinken essen sam; 2. (la liqueur même) – de vin, de bière ꝛc. F. (voll) Wein, Bier; (aimer) la – (le vin) pop. die F., den Wein; fam. (gern in's Gläschen gucken); payer – (payer le prix du vin bu avec qn au cabaret) die Weinzeche bezahlen; pop. einen Schoppen zahlen; – à l'eau, à l'huile ꝛc. Wasser-F., Oel-F.; fig. (l'eau qui bout) s'élève en –s ou bulles, steigt in Blasen auf; (la pluie) fait des –s (en tombant sur l'eau) bildet Blasen; (les enfants) font des –s d'eau de savon (en soufflant l'eau avec un chalumeau) machen Seifenblasen; Bot. (variété de la courge) Kürbisflasche f; Econ. –s de calebasse (qu'on met sous les aisselles pour nager) Flaschenkürbisse m. pl; H. n. (esp. de vessie dans le corps des abeilles, qui contient du miel) Honigblase f; Mar. –s (latrines du vaisseau) Schiffs-erker, -abtritt; Seitengang m; Phys. – de Leyde (bouteille de verre recouverte de feuilles de métal et renferm. de la limaille de fer; elle produit la commotion électrique par la réunion soudaine de deux électricités différentes accumulées sur ses deux surfaces) Leidner Flasche; Verr. – à barbe (verre si fin qu'il se coupe au ciseau, et dont les fragments peuvent servir à raser les poils du visage) Schneide-Glas, Rasier-G. n; faire des –s (des fautes) en parlant (en écrivant ꝛc.) Schnitzer im Sprechen ꝛc. machen. [*boutillier*.

BOUTEILLER v. n. V. *goder*; 2. m. V.

BOUTE-LOF ou BOUTE-DE-LOF m. (sorte de boute-hors, serv. à amurer la misaine) Rundholz n; Butluf, Schiffsschnabel m.

BOUTER v. a. v. n. (mettre) v. legen, stellen; boutez-le là, pop. legt od. stellt es da hin; boutez-vous là, stellt od. setzt euch da hin; boutez-dessus! (couvrez-vous) setzt auf! bedeckt euch! Com. (pousser au gras) (les vins de ce crû) sont sujets à –, werden gern zäh od. schwer, ziehen sich bald; (cette cave) fait –, macht die Weine schwer; (ce vin) est –é, ist zh. od. z.; Epingl. – (les épingles) V. *enrhumer*; it. (les fixer à un papier) die ꝛc. auf Papier stecken; Mar. – à l'eau, au large (pousser au large) aus dem Hafen fahren; in See stechen; – à lof ou de lof, V. *bouliner*; Tann. ꝛc. – un cuir (le nettoyer avec le *boutoir*) eine lohgare Haut putzen, vollends abfleischen; Vén. – la bête, V. *lancer*.

BOUTEREAU, BOUTEROT m. (poinçon d'épinglier) Ziehläufer m.

BOUTEROLLE f. (garniture au *bout* d'un fourreau d'épée) Ohrband, Ortband n; – d'acier, d'argent ꝛc., stählernes, silbernes O.; Arq. – de la détente (le bout fort) das starke Ende am Abzugblech; Bl. (pièce de l'écu qui représente la garniture ꝛc.) id; T. t. (instr. pour donner à diff. ouvrages des formes tantôt concaves, tantôt convexes ꝛc.) Dor. (fer arrondi par un bout, pour donner aux boutons la forme du tas) Knaufstämpel m; Grav. – en pier. fines (morceau de cuivre soudé sur une tige du même métal, pour user la pierre par le frottement ꝛc.) Rundperle f; Mett. (fer rond, par un bout, pour emboutir les fonds des chatons) V. *dé à emboutir*, Kastenstampf m; Orf. (outil à tête convexe, de la forme de l'ouvrage qu'on veut faire) Knaufstämpel m; frapper la – sur une cuillère (pour former le cuilleron) einem Löffel mit dem Kn. die Ausbauchung geben; Serr. (fente d'une clef par où passent les gardes de la serrure) Einschnitt an dem Barte eines Schlüssels m.

BOUTEROT m. V. *boutereau*.

BOUTE-ROUE f. (borne qui défend de l'atteinte des *roues* ou essieux des voitures; it. garde-fous qu'on place sur qs passages) Abweisstein, Weich-st. m; it. Geländer, Schutz-G. n; – -selle m. Mil. (signal de la trompette, pour seller et monter à cheval) (sonner) le –, zum Aufsitzen; – -tout-cuire m. h. V. *dissipateur, débauché*; c'est un –, er jagt Alles durch die Gurgel. (gles) Nadelsteckerinn f.

BOUTEUSE f. (femme qui *boute* les épin-

BOUTEUX m. Pêch. V. *bout-de-quièvre*.

BOUTICLAR m. (bateau dans leq. on voiture et nourrit le poisson) Kahn mit einem Fischkasten; Fischbälter m; Fischschiffchen n.

BOUTILLIER (l m.) m. (office qui avait l'intendance du vin en France; grand échanson) Kron-schenk, Ober-sch. m. [id. m.

BOUTINAUX m. Jard. (variété de raisin)

BOUTIQUAGE (-ka-ge) m. m. p. (vente en boutique) Krämerei f.

BOUTIQUE f. (lieu où l'on débite des marchandises, où des artisans travaillent; it. la marchandise; les outils) Laden (Kauf-L., Handwerks-L.) m; Bude, Marktb., Krämerb. f; Kramladen; it. Handwerkszeug n; grande, belle –, großer, schöner L.; fond d'une –, Hintergrund, Hinterraum eines L–s m; – bien garnie, bien fournie, wohl versehener L.; – de mercier, de chandelier, de cordonnier, Kram-L., Kram-B.; Lichtzieher-B.; Schusterwerkstatt f; (avoir, tenir) –, einen (offenen) L.; fig. se mettre en –, ouvrir, lever – (s'établir, commencer à faire marchandise) einen L. od. eine B. aufrichten; einen Kram od. ein Gewerbe anfangen; monter, dresser les –s (à une foire) aufbuden; die B–n aufschlagen; démonter les –s, abbuden, die B–n abbrechen, abschlagen, V. *ouvrir, fermer*; garçon, fille de –, L.-bursch od. -diener m; L.-jungfer f; -mädchen n, V. *courtaud, arrière-–, garde-–*; (engager, vendre) sa – (toutes les marchandises dont elle se compose) s. L. (Waarenvorrath); (cet artisan a emporté) toute sa – (tous ses outils) all' s. Handwerks-geräth od. -zeug; (il a) une – de menuisier (chez lui, dans son cabinet) einen Schreiner-Handwerkszeug; Pêch. – (d'un bateau pêcheur) (endroit où il garde du poisson) Fischbehälter m; (il va chercher du poisson) à la –, ins F.; (ces meubles ne sont pas) de ma – (de ma fabrique) aus mr. Werkstatt, von mr. Arbeit; fig. (cette nouvelle) vient de la – d'un tel (elle est de son crû, de son invention) rührt von dem ꝛc. her, ist in dess ꝛc. Kopf od. Gehirn gewachsen, ist von sr. Erfindung, aus sr. Fabrik; P. adieu la – (pt. d'une chose qui se renverse) da liegt der Kram od. Plunder; nun ist alles aus, V. *apothicaire*; fig. (maison où les domestiques sont mal, *baraque*) Lumpenhütte f; armselige Wirthschaft; iron. – d'honneur, V. *bordel*.

BOUTIQUIER (-kié) m. (tenant *boutique*) m. p. ord. petit – de campagne, kleiner Landkrämer; politesse de –, Krämerhöflichkeit f; –, –ère a. (de *b*, de boutiquier) krämerisch, krämermäßig; it. zu einer Bude gehörend.

BOUTIS m. Ch. (lieux où les bêtes noires ont fouillé) Schweins-bruch m; -wuhl f; Sau-b.; (ces forêts) sont toutes remplies de –, sind voll S–s-brüche.

BOUTISSE f. Arch. (pier. placée en long dans l'épaisseur d'un mur, de man. que sa largeur paraît au dehors) Strecke f; (placer alternativement les pierres) en – et en parement, nach der Länge und Breite.

BOUTOIR m. Maréch. (instr. pour parer le pied d'un cheval avant de le ferrer) Wirkeisen, -messer n; cercle du –, Schneide des ꝛc.; Corr. (pour *bouter* les cuirs) V. *bouter*, Wirkeisen n; Putzmesser n; Ch. – d'un sanglier Rüssel eines wilden Schweines; (le sanglier) lui donna un coup de –, versetzte ihm einen Hieb mit dem R.; fig. coup de – (trait d'humeur, propos dur ꝛc.) Hieb m; (ne vous amusez pas avec cet homme) il vous donnera un coup de –, sonst versetzt er Ihnen einen Hieb, macht einen groben Ausfall gegen Sie.

BOUTON ou BOURGEON m. Bot. (petits corps arrondis ou allongés, qui naissent sur les branches des arbres ꝛc.) Knospe f; Auge n; – à bois ou à feuilles, Holz-K. od. Blatt-K.; – à fleur ou à fruit (qui produit une ou plus fleurs et successivement un ou plus. fruits) Blüten-K. od. Frucht-K.; le – à fleur simple est suivi d'un (seul fruit) auf die einfache B. folgt eine ꝛc.; le – à fleur composée, ou bourre, renferme plus. –s à fleurs simples (et produit plus. fruits) die vielfache Bl.- od. Büschel-K. enthält mehrere einfache Bl.-Knospen; – de rose, de fleur d'orange, Rosen-K., Pomeranzenblüte-K.; il y a bien des –s à cet arbre, dieser Baum hat viele Knospen, ist knospenreich; fig. (petites tumeurs arrondies qui se forment sur la peau) Ausschlag m; Finne f; (il a) le visage tout plein de –s (bube ou élevure) ein ganz finniges od. blatteriges Gesicht, s. Gesicht ist voll Blattern od. Finnen; (il a) un gros – (sur le nez) eine große Finne; Maréch. – de farcin (qui vient aux chevaux qui ont le *farcin*) Wurmgeschwür n; -beule f; Anat. – ou bout du sein, Warze, Brustw. f.

2. (petit rond de mét., de bois ꝛc., couvert d'étoffe ꝛc., serv. à attacher ou à orner l'habit ꝛc.) Knopf m; – d'or, d'argent, d'acier ꝛc., goldener, silberner, stählerner K.; – de soie, de fil, de poil de chèvre ꝛc., seidener, fädener, ziegenhärner K.; mettre des –s à un habit, Knöpfe an ein Kleid setzen; –s à queue, Knöpfe mit Oehren; grosse de –s, Groß (zwölf Dutzend) Knöpfe, V. *moule*; faire les –s (passer les –s dans les boutonnières, dans les ganses) die Knöpfe zumachen, V. *boutonner*; P. je n'en donnerais pas un – (rien; cela ne vaut rien) ich gebe keinen Stecknadelknopf dafür; (l'entreprise) n'a tenu qu'à un – (qu'à un fil, à rien) hing nur an einem Haare; (sa robe,

sa soutane) ne tient qu'à un — (il est prêt à la quitter pour un autre état) ist ihm sehr feil, V. *serrer*; mettre le – haut (donner un exemple ꝛc., difficile à suivre) ein schwer nachzuahmendes Beispiel geben; (la dépense qu'il faisait) met le – bien haut à son successeur, macht es sm. Nachfolger schwer, ihm darin gleich zu kommen; se mettre le – bien haut (se promettre beauc. à son début dans le monde) bei sm. Eintritt in die Welt große Erwartungen hegen; die Saiten hoch spannen, von goldenen Bergen träumen; T. t. – d'une arquebuse, d'une arme à feu (petit point au corps rond, pour servir de mire) Korn, Visirkorn auf einer Büchse ꝛc. n; Artif. – (extrémité de la rétine du culot, arrondie en forme de zone sphérique, du milieu de laq s'élève la broche qui forme l'ame de la fusée) Warze (am Fuße eines Raketenstockes) f; Artill. – ou bolte d'écouvillon, V. *boite*; – de culasse (esp. de boule qui la termine) Traube f; – de pierrier (boule de métal au bout de la culasse, et percée au milieu) Knauf eines Steinstückes m; Chir. ꝛc. – de feu, V. *cautère actuel*; – pour l'opération de la taille (instr. d'acier ou d'argent, pour retourner les pierres mal chargées dans les tenettes, et pour sonder s'il n'en reste point) Steinlöffel m; Chim. ꝛc. –, ou – de fin (petit globules qui restent après l'opération de la coupelle) Korn, Richt-K. n; Drap. – (nœud de laine) Noppe f; Man. – de la bride (petit anneau qui coule le long des rênes et qui resserre) Knopf am Zaume; Zügel-K. m; mettre un (cheval) sous le – (lui resserrer ou raccourcir les rênes, en abaissant le bouton) einem ꝛc. den Zügel verkürzen; Bot. – rouge (esp. de galnier) Salatbaum m; Conchyl. (g. de coq. granulée en rouge blanc et noir; vulg. – *camisole*, *turban* de Pharaon) Pharao-schnecke f; Bot. – noir, V. *belladone*; – de la Chine (trochilits maculé) gefleckter Trochilit; – de rose (coq. du g. bulle) Rosenknopf; – terrestre (l'hélice ronde) runde Landschnecke; Fleur. – d'or (variété de la renoncule des prés, à fleurs doubles et d'un beau jaune doré) Goldknopf m; – d'argent (variété à fleurs doubles de la matricaire des jardins) Silber-K.; Jard. – de culotte (variété de radis) Hosen-K. m; H. n. – (ou boule) de mer (esp. d'oursin) Seekugel f; Luth. –s (chevilles qui fixent les cordes de la guitarre ou de la harpe) Wirbel zum Aufziehen m. pl.

BOUTONNEMENT m. Jard. (act. de *boutonner*) Knospentreiben n, V. *gemmation*.

BOUTONNER v. n. Jard. (pousser des *boutons*) Knospen treiben; Augen gewinnen; (les rosiers, ces arbres) commencent à –, fangen an Kn. zu treiben; 2. v. a. – (son habit) (passer les boutons dans les boutonnières) zuknöpfen; boutonnez (votre veste), boutonnez-vous, knöpfen Sie ꝛc. zu, knöpfen Sie sich zu; (son habit) était –é, war zugeknöpft; fig. (son visage) est –é, ist finnig, blatterig; P. (c'est un homme) toujours –é, –é jusqu'à la gorge, jusqu'au menton, comme un portemanteau (mystérieux et caché dans ses discours) äußerst verschlossen, geheimnißvoll; Mar. – la bonnette (lacer la ꝛc. maillée) die Leesegel mit Raabändern in die Ringe des zu verlängernden Segels befestigen.

BOUTONNERIE f. (fabrique, comm. de *boutons*; marchandises de *boutonnier*) Knopf-Fabrik f; -Handel m; Knopfmacher-Waare f; (il a) une – d'or, eine Fabrik von vergoldeten Knöpfen; (il fabrique) de la boutonnerie d'or, d'argent, goldene, silberne Knöpfe; (ce marchand) fait un grand commerce de –, treibt einen starken Handel mit Knopfmacherwaaren.

BOUTONNET m. Bot. Bruch-kraut, Harn-kr. n; Tausendkörner n. pl.

BOUTONNIER m. (qui fait et vend des *boutons* ꝛc.) Knopfmacher, Knopfhändler m.

BOUTONNIÈRE f. (petite taillade ou ouverture dans un habit ꝛc., pour y passer les *boutons*) Knopfloch n; – fermée (figurée seulement sur le vêtement) Schein-Kn.; recouvrir de soie ꝛc. les –s d'un habit ꝛc., die K.-löcher an einem Kleide mit Seide ausnähen; Chir. – (incision faite au périnée pour introduire une sonde) Einschnitt in den Damm m; faire une – à qn (lui faire une blessure un peu large avec une arme perçante ou tranchante) jemn. eine breite Wunde schneiden. [*mé*, *saigneux*.

BOUT-RIMÉ, BOUT-SAIGNEUX, V. *ri-*

BOUTRIOT, V. *bouterot*.

BOUTSALIK m. H. n. (coucou du Bengale) id. m.

BOUTS-RIMEUR m. (celui qui fait des *bouts-rimés*) Endreimer, Endreimendichter m.

BOUTTON m. H. n. (holocentre) id. m.

BOUTURE f. (rameau séparé d'un arbre, et qui, planté en terre, y prend racine; it. drageon qui pousse au pied d'un arbre) Steck-reis, Setzreis n; Ableger m; it. Schößling, Sprößling m; faire des –s, absenken, ablegen, Ableger, Absenker machen; (le saule, l'osier, le géranium ꝛc.) reprennent, viennent de –, zieht man aus Steckreisern, aus Ablegern; pflanzen sich durch Steckreiser fort; pour que la – réussisse, il faut ꝛc., wenn das Steckreis od. der Ableger gut einschlagen soll, muß man ꝛc.; Mon. (préparation pour blanchir les espèces) Weißsiedlauge f; Orf. (lessive de sel de tartre pour blanchir l'argent) Weinsteinlauge f; Jard. –r v. n. (pousser des boutures) ausschlagen; 2. v. a. V. *faire des boutures*.

BOUVARD, V. *bouard*.

BOUVARDIE f. Bot. (g. de pl. comprenant l'houstonne écarlate) id. f.

BOUVART m. Com. (jeune taureau; pt. des cuirs verts d'Amér.) junger Stier.

BOUVARTE, V. *arrête-bœuf*.

BOUVEAU m. V. *bouvillon*.

BOUVEMENT m. Men. (rabot dont le fer a un taillant sinueux) Kehlzeug n; Karniesshobel, Kehl-h. m. [Blutfink aus Afrika m.

BOUVERET m. H. n. (es. de bouvreuil)

BOUVERIE f. (étable à bœufs, surtout dans un marché public) Ochsenstall m.

BOUVERON m. H. n. (petit bouvreuil noir d'Afr.) kleiner afrikanischer Blutfink.

BOUVET m. (rabot à rainures) Falz-hobel, Kehl-h. m. [id. f.

BOUVETTE f. Jard. (variété de raisin)

BOUVIER, ÈRE s. (qui conduit et garde les *bœufs*) Ochsenhirt, inn; fig. gros – (hom. rustre, grossier) m. p. Grobian m; ungeschliffener Mensch; Astr. – (constell., proche de la gr. ourse, remarquable par une étoile brillante, nommée *arcturus*) Bärenhüter m; H. n. – (ois. à corps et bec allongés, qui suit les *bœufs* ꝛc. pour prendre des mouches) Fliegenfänger m; – d'Afrique, Ochsenhacker m, V. *pique-bœuf*; 2. –ère f. (petit poiss. de mer et de rivière, qui se plait dans la *boue*) Farzer m, V. *ver*.

BOUVILLON (l m.) m. (jeune bœuf) junger Ochs, Oechslein.

BOUVREUIL (l m.) m. V. *pivoine*.

BOUZA ou –S m. (boisson enivrante d'Égypte, faite de farine, d'épices ꝛc.) id. f, berauschendes Getränk. [*sard*, *bouse*, *bousé* ꝛc.

BOUZARD, BOUZE, BOUZÉ ꝛc., V. *bou-*

BOUZIN m. Riv. (masse de glace encore imparfaite, remplie d'herbes, de sable ꝛc.) unreine Eismasse f; 2. V. *bousin*.

BOUZY m. Com. (es. de vin de Champagne rouge) id. m.

BOVINE a. f. (rel. aux bœufs, vaches ꝛc.) bêtes –s, Ochsenvieh n; race –, -geschlecht n.

BOVISTE m. Bot. (esp. de vesse-de-loup) Bovist, Bofist, Bubenfist m.

BOXER v. n. (*anglais*) (se battre à coups de poing) boxen; se –, sich b.

BOXEUR m. (qui boxe) Boxer m.

BOWL m. V. *bol*.

BOYAU m. (boa-io) (intestin qui reçoit les aliments de l'estomac, et, après plus. circonvolutions, les conduit au fondement) Darm n: gros –x, –x grêles ou menus, große, kleine Gedärme, V. *cœcum*, *culier*, *descente*, *intestin* ꝛc.; fig. (transmettre l'eau) par un – (par un conduit de cuir) durch einen ledernen Schlauch; P. il a touj. six aunes de –vides (est toujours prêt à faire bonne chère quand on l'invite) er hat immer sechs Ellen leeres Gedärme; er ist immer eßlustig; pop. (aimer qn) comme ses petits –x (l'aimer beauc.) pop. wie sein Leben, V. *râcler*, *tripe*; Man. (cheval) a du –, n'a point de – (a beauc., peu de flanc) ist dickleibig, dünnleibig; (il est) très étroit de – (n'a point de corps) sehr schmalleibig od. schmächtig; fig. (cette chambre, cette maison ꝛc.) est un –, n'est qu'un – (est longue et peu large) ist ein wahrer Darm, sehr lang und schmal; – (d'une tranchée) (chaque partie de la tranchée qui va en ligne droite, et qui en compose les zigzags) Arme, Schläge, Gänge m. pl; (faire) un – de communication (d'une tranchée à une autre) einen Verbindungs-Arm; Mus. corde à – (corde d'instr. de musique ꝛc., faite de –x de mouton ou d'agneau) Darmsaite f; (les cordes de cette raquette) ne sont pas de –x, sind nicht von Därmen; Ven. franc – (gros – de cerf) Mastdarm; (Conchyl. Com. –x de chat (coq. de la fam. des tuyaux) Katzendarm m; Bot. –x du diable, V. *salsepareille*.

BOYAUDERIE f. (lieu où l'on nettoie et où l'on prépare les cordes à boyaux) Darmsaitenwerkstatt f.

BOYAUDIER m. (qui prépare et file les cordes à *boyau*) Darmsaitenmacher m; atelier de –, V. *boyauderie*.

BOYÉ m. (prêtre d'Amér.) id. m.

BOYER m. (esp. de bâtiment de charge ou de chaloupe flamande) Boyer m; 2. V. *boyé*.

BOYGA H. n. V. *boiga*.

BRABANÇONS m. pl. H. d. F. (nom que l'on donnait au 12e siècle, durant les guerres de la France avec l'Angleterre, à des aventuriers qui se louaient comme soldats) Miethlinge, Söldlinge m. pl.

BRABANTE f. Com. (so. de toile fabriquée à Gand, Bruges ꝛc., dans le Brabant) id. brabanter Leinwand.

BRABEI ou BRABÉE m. Bot. (arb. du Cap, fam. des protées) Zepterbaum m.

BRABEUTES pl. Ant. (distributeurs des prix aux jeux sacrés) Brabeuten m. pl.

BRABYLE f. Jard. (petite prune sauvage) wildes Pflänmchen.

BRACHET, V. *braque*.

BRAC ou BRACHET m. Ch. V. *braque*; H. n. (ois. du g. calao) id. afrikanischer Hornvogel.

BRACE f. (casaque antique, aussi appelée *sarabelle* ou *sarabale*) Mantel m; Sarabelle f.

BRACELET m. (orn. que les fem. portent au bras) Arm-band n; -spange f; -ring m; jolie paire de –s, hübsches Paar Armbänder; (elle porte) des –s de corail ꝛc., A-r von Korallen ꝛc., V. *diamant*, *table*; Arg. Dor. ꝛc., – de l'ouvrier (cuir ꝛc. dont il se couvre le bras

gauche, pour éviter de se blesser) Armleder des Arbeiters n. [niens.

BRACHÉLYTRES pl. V. *staphyli-*

BRACHER (-ché) ou BRASSÉIER v. n. Mar. V. *brasser.*

BRACHIAL, E (-kial, e) a. Anat. (qui a rapport au bras) zum Arm, zu den A–en gehörig; muscle, artère –, nerfs brachiaux, A.-muskel; A.-pulsader f; A.-nerven m. pl.

BRACHICÈRE, V. *brachycère.*

BRACHIÉ, ÉE a. Bot. (en croix) kreuzförmig. [Junge eines Bären n.

BRACHIO (-ki-) m. H. n. (petit d'un ours)

BRACHIOBOLE (-ki-) m. Bot. (g. de pl., le même que le radicule) id. f. [id. f.

BRACHIOLE m. Bot. (g. de pl. corymb.)

BRACHION (-ki-) m. H. n. (ver infusoire qui ress. au rotifère) – patelle, Tellerwirbel m; 2. (poiss. du g. scorpène) id. m.

BRACHIOPODE (-ki-) m. H. n. (ordre de mollusques testacés sans tête) Armfüßler m.

BRACHITE m. H. eccl. (gnostiques du 3e siècle, disciples de Manès) Brachit m.

BRACHY-CATALECTIQUE (bra-ki) a. Poét. anc. vers ïambe – (qui manque d'un pied) brachykatalektischer Jambe; –cère m. H. n. (g. d'ins. coléopt., qui ress. aux charançons) Kurzhornkäfer m; –chorée m. Litt. V. *amphibraque;* –cronique a. Méd. (maladie) – (de courte durée) kurzdauernd; –élitre f. Bot. (pl. graminée de la Caroline) id. m; –glotte. V. *brachiole;* –graphe m. (qui possède l'art d'écrire en abrégé) Kurzschreiber, Brachygraph m; –graphie f. (art du –) id. f. Kurzschreibekunst f; –logie f. (discours, sentence abrégée) abgekürzte Rede, Sentenz; –ne f. H. n. (g. d'ins. coléopt., très rapproché des escarbées) id. f; –pnée (-ki-) f. Méd. (respiration courte et pressée) kurzer Athem; Engbrüstigkeit f; –pote m. Méd. (frénétique) Hirnwüthiger, Wahnsinniger m; –ptère a. (qui a les ailes courtes) kurzflügelig; palmipède =, f-er Schwimmvogel; –sciens s. a. –, peuples – (qui ont peu d'ombre) kurzschattige Völker; –sème m. Bot. (pl. de la Nouv. Holl. ainsi nommées de la brièveté de leurs étamines) Lippenblume f; –stochrone a. Phys. courbe – (cycloïde par laq. les corps descendent le plus vite) krumme Linie des schnellsten Falles; –ure a. H. n. (pl. d'anim. à courte queue) kurzschwänzig; 2. m. –s (fam. de crustacés) K–e.

BRACMANE, BRAMINE ou BRAMIN m. V. *brahmane.*

BRACON m. Hydr. (console ou appui d'une porte d'écluse) Schleusenthor-Träger m.

BRACONNAGE m. (act. de braconner) Bürschen n; Wilddieberei f; Wildern n.

BRACONNER v. n. (chasser furtivement sur les terres d'autrui) wildern.

BRACONNIER m. (qui braconne) Wilddieb, -schütz, Wilderer m; fig. (ce gentilhomme est) un vrai – (il tue sans ménagement le plus de gibier qu'il peut) ein Erzwildschütze od. Jagdverderber.

BRACTÉATE ou MÉDAILLE – f. Num. (pièce, ou simple feuille de métal, chargée d'une empreinte grossière) Blechmünze, Hohl-m. f; Schüsselpfennig, Bracteat m.

BRACTÉE ou FEUILLE FLORALE f. Bot. (petites feuilles diff. des autres feuilles de la plante, et qui naissent parmi les fleurs ou auprès des fleurs) Nebenblatt, Deck-b. n; les –s étroites et élancées (du tilleul) die schmalen und dünnen N.-blätter; –s rapprochées ou groupées, nahe beisammensitzende od. gehäufte N.-blätter.

BRACTÉIFÈRE ou BRACTÉTÉ, ÉE a. Bot. (qui porte une ou plus. bractées) nebenblätterig; n.-blattig; (plante, fleur) –, ou bractéolée, neben-blätterig.

BRACTÉIFORME a. (en forme de bractée) nebenblattförmig.

BRACTÉOLE f. (feuille ou petite lame d'or; rognure de feuille d'or) Goldblättchen, Goldblatt-abschnitzel n. [maladies) id.

BRADLEI f. Bot. (g. de pl., fam. des lithi-

BRADY-PE m. H. n. V. *paresseux;* –pepsie f. Méd. (lenteur de la digestion) Verdauungsschwäche f; –pode m. Méd. (qui marche lentement) id. m. der langsam geht, einen schwerfälligen Gang hat; –spermatisme m. Méd. (émission difficile du sperme) mühsame, schwierige Saamen-ausleerung od. S.-ergießung.

BRAGALON m. Bot. V. *ophyllante.*

BRAGANTIE (-cie) f. Bot. (arbrisseau de la Cochinchine) Bragantie f.

BRAGMARDER v. n. (mot de Rabelais pour jouer du *braquemart*) V. *espadonner.*

BRAGOT (d'une galère) m. Mar. V. *pendeur.* [l'Adriatique) Fischerkahn m.

BRAGOZO m. Mar. (bateau de pêcheur

BRAGUE f. Luth. – d'un luth (bois, qui cache les éclisses du luth) Deckleiste f; Mar. – ou *braque, drague* (gros cordage pour arrêter le recul des canons) Bracke f; Anhalttau n; Brohg m; – de gouvernail, Ruderlichter m; 2. –s f. pl. (gaillardise, galanterie) v. Liebesfreuden f. pl; lustiges Leben; 3. V. *hablerie;* 4. (culottes fort amples) v. weite Hosen.

BRAGUER (-ghé) v. n. (mot de Rabelais; se divertir) v. lustig, in Saus und Braus leben; 2. V. *habler.*

BRAGUETIN m. v. V. *bateleur.*

BRAGUETTE (-ghètte) f. it. BRAGUET (-ghèt) m. Mar. (cordage qui passe sous le mât de hune qu'il faut guinder) Borgtau n.

BRAHMANE m. (nom donné à ceux qui forment la 1ère des grandes castes chez les Indiens, et qui professent la doctrine des Vedas) Brahmin, Brachmane m; –nique a. (qui app. aux b.) brachmanisch; –nisme m. (croyance des b.) Braminen-lehre, -religion f.

BRAI m. (espèce de goudron, mélange de gomme, de résine, de poix, propre à calfater) Theer, Schiffstheer m; – sec (qu'on retire du pin par combustion) harter Th., Bray m: Brass. – (orge broyé, pour faire de la bière) geschrotene Gerste; moudre un –, G. zum Brauen schroten; Ch. (piège pour prendre les oisillons) Vogelschlinge f.

BRAIE f. (linge qu'on met sous le derrière de l'enfant) V. *lange, couche;* fig. (sortir d'une affaire) les –s nettes (heureusement) pop., ohne Schaden od. ungeschlagen; T. t. – du cirier (planche du banc à écacher la cire) Quetsche f; –s (traverses de bois mises sur le paillee d'un moulin à vent) Erleichterungs-Hölzer od. Unterleg-H. einer Windmühle; Impr. – du grand tympan (peau ou parchemin préparé, qui sert à le recouvrir) Pergamenthaut des Deckels f; (prendre) des –s pour les épreuves (des feuilles de papier gris) Makulaturbogen zu den Probe-Abdrücken; Mar. –s du mât (toile goudronnée qu'on cloue au pied du mât, autour des pompes et sur l'arrière du gouvernail, pour fermer l'accès à l'eau) Theerlappen des Mastes m; Fort. V. *faux;* Pêch. V. *gord;* autr. –s (culottes, caleçons) kurze Hosen, Unterhosen f. pl.

BRAILLARD, E (bra-lyar) ou BRAILLEUR, SE (qui *braille*) Schreier m; fam. Kreischer, inn; grand –, l'homme du monde le plus –, Erzschreier od. Schreihals m; der größte Schr., den es gibt; grande –euse, Erzschreierinn f; Man. (ce cheval) est brailleur (hennit souvent) ist ein Wieherer.

BRAILLE (-a-lye) f. Pêch. (pelle de bois serv. à saler les harengs) Einsalzschaufel f; Écon. (balle du blé séparée du grain) vom Korn abgesonderte Spreu.

BRAILLEMENT (l m.) m. (cri importun de qq anim., du chien, d'un cheval) Schreien; fam. Kreischen n, V. *brailler.*

BRAILLER (-alyer) v. n. fam. (crier beaucoup et sans sujet, ou mal à-propos) schreien, fam. kreischen, plärren (pratschen); il ne fait que –, er schreit, kreischt, plärrt unaufhörlich; Ch. (le chien) –e (crie sans voix) gibt Laut ohne zu bellen; Com. – (les harengs) (les remuer avec la *braille*, afin qu'ils prennent mieux la salure) mit der Einsalzschaufel umwenden.

BRAILLEUR, V. *braillard.*

BRAIME f. (femme stérile) V. *brehaigne.*

BRAIMENT ou BRAIRE m. (cri de l'âne) Eselsgeschrei, Yanen des Esels n.

BRAIRE v. n. irr. (*il brait, ils braient; il braira, ils brairont, il brairait, ils brairaient;* le reste inusité) yanen, schreien; (pt du cri de l'âne) (cet âne) brait, schreit, yanet; fig. (cet orateur, cet avocat) ne fait que – (a la voix rude et désagréable) g. p. hat eine grelle Stimme, gröhlt beständig; P. un âne paré ne laisse pas de – (un sot se décèle touj. par qc endroit) ein geschmückter Esel yanet darum nicht weniger; Reichthum hilft nicht gegen Dummheit.

BRAISE f. (bois réduit en charbons ardents) Glut, Kohlen-gl. f; glühende Kohlen f. pl; (ce bois) fait de bonne –, gibt gute Gl.; (des poires) cuites à la –, sous la –, auf, in der Gl. gebraten; (faire rôtir qc) sur la –, auf der Gl. od. auf Kohlen; P. (il passa sur cet article, sur cette matière) comme chat sur –, wie eine Katze über gl. K., hat nur ganz oberflächlich berührt; il avait les pieds sur la – (il se trouvait fort embarrassé) er stand wie auf gl–n K., V. *chaud, poêle;* it. (charbons que les boulangers tirent de leur four, et qu'ils éteignent pour les vendre) Löschkohlen f. pl; Cuis. v. a. –r (faire cuire de la viande dans une braisière) schmoren, dämpfen; (gigot) –é, gedämpft, geschmort.

BRAISIER m. (huche où le boulanger met la *braise* étouffée) Kohlen-kasten m: K.-faß n.

BRAISIÈRE f. (vase serv. à faire cuire sur la *braise;* it. à étouffer la *braise* au sortir du four) Glut-pfanne; it. Lösch-pf. f; Löschtrog m.

BRAISINE f. Fabr. de laiton (mélange d'argile et de fiente de vache, pour tremper l'acier) Ueberzug m. [halbgesalzen.

BRAK a. Com. (hareng) – (à moitié salé)

BRAMA ou BRACHMA m. (l'un des 3 dieux des *Bramins*) Brama m.

BRAMER ou RAIRE, RÉER v. n. Ch. (crier, pt. du cerf qui est en rut) röhren; (le cerf) –e, rait ou ree, röhrt.

BRAMI m. ou BRAMIE f. Bot. (pl. aq. du Malabar) malabarischer Portulack.

BRAMINE ou BRAMÈNE, BRAMIN m. V. *brahmane.* [aromatique) id. m.

BRAMPOU m. Bot. (arb. du Malabar,

BRAN m. (matière *fécale*) h. Koth, Menschen-koth, M.-dreck m; – du son, – de son (son grossier; partie du son la plus grossière) gröbste Kleie; Gröbste von der Kl. n; – de scie (poudre du bois que l'on scie) Sägemehl n; Sägespäne pl; –s de Judas (taches rousses sur la peau) b. Leberflecken, Sommersprossen f. pl; pop. – de lui, – de ses promesses

(man. de marquer du mépris pour qn, pour qc) pfui, nichts von ihm; ich gebe keinen Heller für seine Versprechungen.

BRANCADES f. pl. autref. (chaines des forçats) Galeeren-sklavenketten f. pl.

BRANCARD m. (sorte de litière pour transporter un blessé etc.) Sänfte, Tragbahre f; Tragbett n; (Charles XII se fit porter) sur un –, in einer Sänfte; – à porter des pierres, Steintrage f. V. *civière;* (transporter des porcelaines etc.) sur un –, auf einer Tragbahre; cheval de –, Sänftenpferd n; mulet –, Tragethier n; –s (d'une berline) (deux pièces de bois qui joignent les trains de derrière et de devant) Schwangbäume, Schwellen, Schweller m. pl; Charr. V. *limonière.*

BRANCARDIER m. (terme de Scarron; qui porte ou conduit un *brancard*) Sänftenträger, Brancardführer m. [à Grenoble) id. f.

BRANCE f. Agr. (variété de blé cultivé

BRANCHAGE m. coll. (ensemble des *branches* d'un arbre) Reisig, Astwerk n; – touffu, dichtes Astwerk, Gezweige n.

BRANCHE f. (bois qui pousse du tronc d'un arb., et qui porte d'autres –s ou des rameaux) Ast m; petite –, grosse –, kleiner od. dünner, großer od. dicker A.; – de laurier, de poirier, Lorber-ast, Birnbaum-ast; pousser des –s, Aeste treiben; sich ästen; (cet arbre) étend ses –s trop loin, breitet seine Aeste zu weit aus; Chir. V. *bec de grue;* Jard. mère – (qui, depuis la dernière taille, a produit de nouv. –s) Mutter-ast; maîtresses –s (les plus élevées de l'arbre, et d'où naissent toutes les autres) Hauptäste; –s à bois (qui ne donnent ni fleurs ni fruits) Holzäste; –s de faux bois (nées hors des –s taillées de l'année précédente, à travers l'écorce, et non d'un œil ou bouton) Wasseräste, Treibä., Wasserschosse; –s à fruits (dont les boutons doivent produire des fleurs, des fruits) Fruchtä., Trageä.; –s gourmandes (qui absorbent la nourriture des –s voisines) Räuber; freche Aeste; –s chiffonnes (grêles, maigres, qui ne peuvent donner ni bois ni fruit) verkrüppelte Aeste; –s aoûtées (brunies par le soleil d'*août*, et capables de supporter les gelées de l'hiver) winterharte Aeste; Bot. mères –s ou –s du 1r ordre, –s primaires (maîtresses –s ou les plus âgées) Hauptäste; –s moyennes ou du 2d ordre, –s secondaires (portées par les précédentes ou par celles du 1r ordre) Mitteläste; petites –s ou – du 3e ordre, –s tertiaires etc. (portées par celles du 2d ordre) Kleinäste, V. *brindilles, lambourdes, oblique, perpendiculaire, rameau* etc.; P. il vaut mieux s'attacher au gros de l'arbre qu'aux –s (au chef qu'aux subalternes) man hält sich besser an dem Stamme als an den Aesten; s'attacher à toutes les –s (employer tous les moyens bons ou mauvais pour sortir d'embarras) sich durch jedes Mittel heraus zu helfen suchen; nichts unversucht lassen, V. *oiseau, sauter;* Anat. –s (petites veines et petites artères qui tiennent aux grosses) Aeste; –s antérieures, postérieures de la moelle allongée (faisceaux médullaires du cerveau, formant une esp. de fourche) vordere, hintere Aeste des verlängerten Rückenmarkes; –s qui sortent du tronc de la veine cave, Aeste, welche aus dem Stamme der Hohl-Ader auslaufen; Gén. les –s (d'une famille, d'une maison) (différentes fam. qui sortent d'une même tige) Aeste, Zweige od. Linien; la – de Valois, la – albertine etc., die Linie Valois, die albertinische L.; – aînée, – cadette, ältere, jüngere L.; il a fait une nouvelle –, il est la tige d'une telle –, l'aîné de sa –, er hat eine neue Linie angefangen, er ist der Stammvater dieser L., der älteste von seiner L.; Com. (le commerce) a bien des –s, hat viele Zweige; (les cotons) sont une bonne –, sind ein guter Handelszweig; Litt. les différentes –s (des mathématiques, de la physique, de l'anatomie, de la botanique) die verschiedenen Zweige od. Theile, V. *littérature;* fig. (cette affaire) a plus. –s (plus. chefs, plus. articles à discuter) besteht aus mehreren Hauptpunkten; 2. T. t. les deux –s (ou parties) (du bois d'un cerf) die beiden Stangen; –s d'un mors (2 pièces de fer qui tiennent, et où la bride est attachée) die Stangen am Zaume f. pl; (un chandelier) à plusieurs –s (à plus. rameaux qui servent aussi de chandelier) mit mehreren Armen; –s d'une tranchée, V. *boyau;* (lunettes) à –s, mit Stangen, Armen; –s (d'un compas, d'un binocle, d'un forceps etc.) Beine n. pl; – (d'un fleuve, d'une rivière) (rivières moins considérables qui s'y jettent) Arme m. pl; Minér. –s (d'une mine d'or, d'argent) (petit filons qui partent du filon principal) Abkommniß n; Trumm m; Fortif. –s (d'une tranchée) (boyaux d'une tr.) Arme, Schläge, Gänge m. pl; –s de l'éperon, d'un fer de cheval, Schenkel des Spornes m. pl; –s d'un bar, d'une civière, Tragehölzer n. pl. od. Stangen an einer Tragbahre; –s de ciseaux, de tenailles etc., Blätter n. pl. od. Arme m. pl. einer Scheere, Zange; –s de crochets (de porte-faix) Reffstöcke m. pl; –s du train d'un carrosse (2 pièces de bois qui en soutiennent les arcs) Klötze m. pl. od. Stangenstützen f. pl. am Hintergestelle einer Kutsche; –s d'un train de bois (chaque partie du train qui forme un coupon) abgetheilte Holzhaufen m. pl. einer Flöße; la – a six mises, et une petite nommée accolure, ein Holzhaufen hat sechs Lagen und noch eine kleine, die man Zulage nennt; – (d'une balance) (partie de la b. romaine où sont les caractères qui indiquent le poids de ce que l'on pèse) Balken m; – (d'un chandelier) (partie depuis le pied jusqu'à la bobèche) Schaft m; – de l'épée (partie de la poignée, faite en demi cercle) Bügel am Degengefäße m; – du moule à balles, à dragées (le jet principal, auq. les balles et dragées tiennent par un jet particulier) Hauptguß od. Zapfen des Kugel-Models m; Schrot-M. m; Arch. V. *ogives;* Épingl. – (corps de l'épingle) Schaft, Nadelschaft m; Luth. –s de la trompette (parties courbes) Röhren f. pl; gekrümmte Stücke der Trompete; Tiss. (la chaîne des étoffes se distribue en portées) la portée en –s, et la – en fils, der Gang wird in Schäfte, und der Schaft in Fäden abgetheilt; Verr. – (instr. de fer en pointe, qui entre dans l'orifice de la bosse, pour faciliter l'ouverture du plat etc.) Bolzen m; Géom. – inférieure, ou – infinie (– de courbe qui s'étend à l'infini, com. les –s infinies de l'hyperbole et de la parabole) in's Unendliche sich erstreckender Zweig einer krummen Linie; –s paraboliques (celles qui peuvent avoir pour asymptote une *parabole* d'un degré plus ou moins élevé) parabolische unendliche Zweige; –s hyperboliques (celles qui ont pour asymptote une ligne droite ou une hyperbole d'un degré plus ou moins élevé) hyperbolische unendliche Zweige.

BRANCHER v. a. (pendre à une *branche*) (un brigand) v. fam. an einen Ast aufhängen; Fam. (donner la 1ère éducation à un oiseau de haut vol) den Falken zum Beizen abrichten; Verr. – la bosse (la mouvoir circulairement dans l'ouverture de la bosse) die Glasblase herumdrehen, mit dem Bolzen im Kreise schwingen; 2. v. n. Fauc. V. *se percher.*

BRANCHETTE f. dim. (petite *branche*) Aestchen n; –s de corail, Korallen-Ae., Zweiglein n. [fausse –, V. *berce.*

BRANCHE-URSINE f. Bot. V. *acanthe;*

BRANCHIAL, E pl. –aux a. H. n. (qui app. aux *branchies*) zu den Kiemen gehörig; membrane –e, K–haut f; appendices branchiaux, K–lappen m. pl; (respiration) –e, durch die K.

BRANCHIALE ou LAMPROIE – f. (petite lamproie) Querder m; kleine Lamprete.

BRANCHIDE m. H. anc. (prêtre d'Apollon à Didyme) Branchides. [id. f. (Art Moos).

BRANCHIELLE f. Bot. (g. de mousses)

BRANCHIER s. a. Fauc. –, oiseau – (jeune ois. de proie qui ne vole encore que de *branche* en br.) Aestling m; (dans Rabelais signifie haut, élevé) erhaben.

BRANCHIES (des poissons) f. pl. (les ouïes, esp. de lamelles disposées com. les barbes d'une plume ou les dents d'un peigne) Kiemen f. pl; ouverture des –, K–öffnung f; – natatoires, Schwimmkiemen.

BRANCHIO-DÈLE m. H. n. (ver marin à branchies découvertes) Kiemenwurm m; –gastre m. H. n. (esp. de crustacés qui ont des branchies extér.) Bauchkiemen m. pl; –pode m. H. n. (g. de crustacés ou cancres à branchies natatoires) id. f. (Schaalthier mit Schwimmkiemen), –stège a. H. n. membrane – (m. des ouïes des poiss.) Kiemenhaut f; 2. m. –s (poiss. à branchies libres et couvertes d'une membrane) Fische mit K.

BRANCHIPE m. H. n. (g. de crustacés) V. *branchiopode.*

BRANCHIS m. Fauc. (billot sur leq. on fixe l'oiseau de proie qu'on veut élever) Klotz m.

BRANCHU, E a. (qui a des *branches*) voll Aeste, ästig; bien –, (tige) extrêmement –e, sehr ästig, mit äußerst vielen Aesten.

BRANCHUE f. H. n. V. *cancelle.*

BRAND m. H. (grosse épée d'acier des anciens chevaliers) Schwert, Schlacht-schw. n.

BRANDADE f. Cuis. (ragoût provençal fait de morue) provenzalisches Stockfischgericht.

BRANDE f. (arbustes qui croissent dans les campagnes incultes; it. prov. campagnes ou bruyères) Heidegesträuch n; it. Heide, Buschheide f; (pays) de –s, mit Gesträuch bedeckt; (chauffer le four) avec des –s, mit Heidegesträuch; entrer dans une –, eine Heide betreten; (les cerfs) vont viander dans ces –s, aßen od. äßen in diesen Heidegebüschen.

BRANDEBOURG m. (boutonnière avec ornements) – d'or, d'argent, goldenes, silbernes Borten-Knopfloch; 2. f. (casaque à manches longues, à la mode sous Louis XIV) brandenburgischer (sehr langärmeliger) Ueberrock.

BRANDERIE f. (en Holl., distillerie d'eau de vie) Branntwein-Brennerei f. [vie.

BRANDEVIN m. (*allemand*) V. *eau-de-*

BRANDEVINIER, ERE s. (qui vend de l'eau-de-vie dans un camp, dans une garnison) v. Branntwein-schenk, -verkäufer m; -verzapfer, inn (in einem Lager od. in einer Garnison).

BRANDHIRSCH m. H. n. (*allem.*) (cerf des Ardennes ou des landes) Brandhirsch m.

BRANDIF, VE a. (terme de Rabelais; gaillard, en train) munter, lustig, aufgelegt.

BRANDILLEMENT (l m.) m. (mouv. qu'on se donne en *brandillant*) Schlenkern, Schlenkern, Schaukeln, Baumeln n.

BRANDILLER (l m.) v. a. – (les jambes, les bras) (mouvoir çà et là) hin und her schlen-

dern od. schleukern; mit den r baumeln, schaukeln; 2. v. r. se –, V. *se balancer.*

BRANDILLOIRE (l m.) f. (branches entrelacées r, pour se *brandiller*) p. u. Schaukel, Flecht-Sch. f; se mettre sur une –, sich in eine Sch. setzen; Agr. (sorte de charrue sans avant-train) Pflug ohne Vordergestell m.

BRANDIR v. a. – (une pique, une hallebarde) (la secouer, *branler* en sa main) v. schwingen; il brandissait (un épieu, lorsque r) er schwang; Charp. – un chevron sur la panne (l'arrêter, l'affermir avec une cheville) einen Sparren auf das Stützband befestigen; (enlever un gros fardeau, un gros ballot) tout –i (tout d'un coup) auf einmal, mit einem Ruck od. Schwunge; enlever qn tout –i (en l'état où on le trouve) fam. jem. wie er geht und steht fortschleppen, wegführen.

BRANDON m. (flambeau de paille tortillée; it. tison r qui s'élève d'un incendie) Strohfackel f; it. Brand, Feuer-B. m; (allumer) des –s, Str–n; (le vent) poussa des –s (sur les maisons voisines) trieb Feuerbrände; dimanche des –s, autref. (1er dimanche de carême, où le peuple allait chercher des rameaux verts et parcourait les campagnes en portant des brandons) (der erste Fasten-Sonntag); Econ. mettre des –s à (une terre) (bouchons de paille, qu'on plante au bout d'un champ, pour avertir que les fruits en ont été saisis) Strohwische r ausstecken; Pal. planter des –s (dans une terre, dans un héritage saisi) Strohpfähle auf r ausstecken (ein Grundstück beziehen); fig. jeter le – de la discorde (parmi les citoyens) die Fackel der Zwietracht r werfen; agiter les –s (de la discorde, de la guerre) die Fackel r schwingen; (cet écrit) est un – (de guerre civile) ist ein Aufruf zum, eine Brandfackel des r.

BRANDONNER v. (un champ) (munir d'un *brandon*) mit e-m Strohwisch bezeichnen.

BRANE f. (d'une louve) Ch. V. *allaite.*

BRANÉE f. Econ. (boisson préparée avec du son pour engraisser les porcs) Kleietrank m.

BRANLANT, E a. (qui *branle*, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre) wackelnd; avoir la tête –e, les jambes –es, mit dem Kopfe wackeln, einen wackeligen Kopf haben; mit den Beinen schlendern od. schlenkern; P. (pt. de qe objet mal assuré et près de tomber) c'est un château –, das ist ein Haus auf Sand gebaut; das steht nicht fest; das droht den Umsturz; (ce vieillard) est un = (est mal assuré sur ses jambes) fam. geht auf schlechten Füßen.

BRANLE m. (mouv., agitation d'un corps de côté et d'autre; fig. le mouv., la 1ère impulsion) Schwanken, Wanken od. Wackeln n; it. Gang m; le – (ou mieux, *le mouvement*) du carrosse, du navire (lui fait mal, lui est salutaire) das Schw. der Kutsche r; – (des cloches, d'une escarpolette) Schw. n; Schwung m; mettre les cloches en –, die Glocken in Schwung bringen; – (de la voix) (terme de Montaigne; le retentissement, la vibration ....) Schwingung f; Nachhall m; fig. fam. quand cet homme est en – (il en fait autant que deux) wenn dieser Mann einmal recht im Gange od. Geschäfte ist; donner le – aux autres, les mettre en – (en train) die Andern in Gang bringen, in Bewegung od. Thätigkeit setzen; ils sont en –, on les a mis en – (de terminer cette affaire) sie sind im Begriffe, man hat sie angetrieben; il a donné le –, un grand – à cette entreprise (l'a mise en train r) er hat diese Unternehmung in Gang gebracht, ihr einen starken Anstoß, Impuls gegeben; it. être en – (en suspens) hin und her schwanken; il a été long-temps en – (s'il le ferait ou non) er schwankte lange hin und her, er war lange zweifelhaft od. unschlüssig.

2. (danse en rond, où plus. pers. se tiennent par la main et se mènent tour à tour; it. air de cette danse) Rundtanz, Kehraus, -ab m; danser, jouer un –, einen R. tanzen, aufspielen; (on ouvrit le bal) par un grand –, durch einen großen R.; – simple, – double (où l'on ne répète point, où l'on répète les mêmes pas) einfacher, doppelter R.; – gai, commun, munterer, gewöhnlicher R.; – à mener (esp. de – où chacun mène la danse à son tour et se met après à la queue) Vortanz m; mener un –, den Vorreihen tanzen, der Vortänzer seyn; fig. (vous voulez que nous régalions r l'un après l'autre) menez le – (donnez l'exemple, commencez) machen Sie den Anfang; (l'attaque eut un plein succès) tel corps a mené le –, der und der Heerhaufe führte ihn an, war dabei der vorderste; P. il est fou, elle est folle comme – gai, com. le – gai (d'une excessive gaîté) er, sie ist so närrisch, als ob es zum Tanze ginge, als ob er, sie den Veitstanz hätte; faire danser un – de sortie à qn (l'éconduire) jemn. die Thür weisen; jem. abführen; Fauc. le – (de l'oiseau) (ce vol, où s'élevant au 1er degré sur la tête du fauconnier, il tourne en battant des ailes et remuant la queue) Schwingen n; Kreisschwung m; Horl. le – (du balancier) (l'espace qu'il parcourt dans une vibration) Schwingungsraum od. Schwungbogen m; Mar. V. *hamac.*

BRANLE-BAS! Mar. (command. pour détendre tous les *branles* ou lits des matelots r, et en former les bastingages, afin d'être prêt au combat) die Hängematten herunter! faire –, die H. her. lassen; on fit le commandement de –, man gab Befehl, die H. her. zu lassen.

BRANLEMENT m. (mouv. de ce qui *branle*) Wackeln od. Nicken mit dem Kopfe, Kopfwackeln n; – (d'un carrosse) Schwanken n. [*queue.*

BRANLE-QUEUE m. H. n. V. *hoche-*

BRANLER v. a. (la tête, les bras, les jambes) (les mouvoir de côté et d'autre) den r hin und her bewegen; mit dem r wackeln od. nicken, mit den r baumeln, schlendern od. schlenkern, V. *mâchoire*; 2. v. n. (être agité, penché de côté et d'autre) wackeln, wanken, baumeln; (dent) qui –e, wackelig, los; (tout le plancher) –e, wackelt; la tête lui –e, s. Kopf wackelt; P. tout ce qui –e ne tombe pas, es fällt nicht alles, was wankt; Mancher hat schon gewankt, und ist wieder fest auf die Beine zu stehen gekommen; it. (ceux qui paraissent mal dans leurs affaires, ne sont pas toujours ruinés, disgraciés) Mancher erholt sich wieder in sn. Vermögensumständen, kömmt wieder zu Kräften r; 2. v. n. (bouger) ne branlez pas de là, rührt euch nicht von der Stelle; fig. ils n'oseraient – (devant leur père (ils le craignent) sie dürfen sich nicht rühren od. muchsen; il n'oserait – (devant moi) (rien dire ou rien faire qui ne convînt) v. darf er nicht muchsen; (bei mir) darf er sich nichts herausnehmen; (le bataillon) commença à – (à céder, à lâcher pied) fing an zu wanken od. zu weichen; P. V. *manche*; (ce marchand) –e (est près de faillir) steht nicht mehr fest, ist im. Falle nahe; it. (cette maison) –e, wankt, ist r. [m; Schaukler, inn.

BRANLEUR, SE s. (qui *branle*) Wackler

BRANLOIRE f. V. *balançoire*; Fauc. (le héron) est à la – (lorsqu'il est haut et qu'il tombe en tournant) wendet sich, schwingt sich im Kreise hernieder; Forg. r – (chaîne serv. à faire mouvoir les soufflets) Zieh-Kette, Blasebalg f. f. [ganz f; schottische Baumg.

BRANTA f. H. n. (oie d'Angl.) Brant-

BRAQUE (ou BRAC) s. 2. Ch. (esp. de chien ras de poil, bon pour la plaine et pour les broussailles) Brack od. Bracke; Spürhund, Wachtelhund m; ce –, cette – arrête bien, dieser Sp. steht gut; fig. (jeune homme très étourdi) (il est) fou comme un –, unbesonnen, närrisch wie ein Pudel, pudelnärrisch; (c'est) un – (hom. sur qui on ne peut compter) ein Wildfang; 2. f. pl. –s (pinces) d'une écrevisse, v. Krebsscheeren f. pl.

BRAQUEMART m. (épée courte et large qu'on portait le long de la cuisse) Stutzdegen m; Plempe, Klotze f.

BRAQUEMENT m. (act. de *braquer*; situation de ce qui est *braqué*) v. – (du canon, d'un carrosse) Aufprotzen, Lenken, Umwenden n.

BRAQUER v. a. (-ké) (tourner, placer dans une direction déterminée) – (le canon) aufprotzen; – (une lunette) richten, V. *pointer*; – (un timon, un carrosse) lenken.

BRAS (brâ) m. (membre du corps humain qui tient à l'épaule; en termes d'Anat., la partie du corps qui s'étend depuis l'épaule jusqu'au coude) Arm m; – droit, – gauche, rechter, linker A., V. *avant-bras*; – fort, – nerveux, starker, nerviger A.; (il a de la force) au –, im A–e; (il est blessé) au –, am A–e; (monter, tirer un fardeau) à –, à force de –, mit den Händen; (aller) les – pendants, V. *baler*; moulin, civière à – (qu'on tourne, qu'on porte avec les –) Handmühle, Hand-Tragbahre f; (porter un paquet) sous le –, unter dem A.; (porter un enfant) sur ou entre ses –, auf od. in sn. Armen, V. *croisé, écharpe, ouvert, pendant, retroussé, tendre, tour*; fig. V. *couper, tomber*; donner le – à qn (l'accompagner en lui présentant le bras replié à la hauteur du coude, afin qu'il s'y appuie en marchant) den Arm anbieten, am A–e führen; marcher en se donnant le –, A. in A. gehen; ne vivre que de ses – (que du travail de ses –) blos von sr. Hände Arbeit leben; avoir les – rompus (fatigués par l'excès du travail) von der Arbeit erschöpft seyn; faire les beaux – (affecter cert. manières pour se rendre agréable) den Angenehmen spielen; traiter qn d'Altesse gros comme le – (lui donner ce titre fréquemment et avec emphase) jem. öfters u. mit einer besonderen Emphase Hoheit nennen; mit dem Titel Hoheit um sich werfen; tirer qn des – de la mort (d'une maladie mortelle) jem. von einer tödtlichen Krankheit retten; se jeter dans les – de qn (se mettre sous sa protection) sich jemn. in die Arme od. sich in jemds. A–e werfen; se jeter dans les – de Dieu, dans les – de sa miséricorde, sich in die Hand Gottes, in die Hände sr. Barmherzigkeit hingeben; son – n'est pas raccourci, il nous tend les –, les – de sa miséricorde, s. (Gottes) A. ist nicht verkürzt, er reicht uns die Hände sr. Barmherzigkeit entgegen; tendre les – à qn (être prêt à le recevoir, à le secourir r) jemn. die Arme entgegen strecken; jemn. die Hand zur Hilfe bieten; (son père l'invite au repentir) et lui tend les –, und bietet ihm die Hände (entgegen), streckt die Arme nach ihm aus; (avoir bien des affaires) sur les – (être chargé d'aff.) auf dem Halse (die Hände voll zu thun haben); (cette veuve a cinq enfants) sur les – (reste chargée de 5 enf.) auf dem Halse; ce parent est sur mes – (il est à ma charge) ich

habe diesen Verwandten auf dem Halse, muß diesen V. erhalten; (que cet homme est importun) je l'ai toujours sur les –, ich habe ihn beständig auf dem Halse, er sitzt mir immer auf dem Nacken; avoir des – (t. de danse; les bien porter, les disposer ou mouvoir avec agrément) die Arme gut halten od. tragen; fig. (la puissance, l'instr ꝛc.) Arm; le – (de Dieu) der A. (die Macht); – séculier (puissance temporelle) weltlicher A.; weltliche Gerichtsbarkeit, V. *livrer*; (livrer un ecclésiastique) au – séculier, dem weltlichen Arme, dem weltlichen Gerichte; (avoir) le – long (beauc. de pouvoir, de crédit) lange Arme od. Hände (viele Macht, großen Einfluß); avoir un – de fer (l'avoir très vigoureux) Stärke im Arm, Armstärke haben; fig. (être despotique, dur dans l'exercice de son pouvoir) allzustreng, despotisch seyn; mit großer Strenge rc. Gewalt ausüben; (un tel est) le – droit du prince, est son – droit (est bien auprès du prince, est son appui, agit pour lui) des Fürsten rechte Hand, rc. ꝛc.; (tout réussit à ce héros) tout cède à la valeur, à l'effort de son –, alles weicht der Tapferkeit, der Gewalt s. Armes; P. les bons – font les bonnes lames, gute Fechter machen gute Klingen; Poét. être dans les – du sommeil, de Morphée (dormir) schlafen; in Morpheus Armen liegen; passer des – du sommeil dans ceux de la mort (être tué en dormant) schlafend sterben, im Schlafe getödtet werden; arrêter le – de qn (l'empêcher de punir, de se venger) jem. zurückhalten, ihm den Arm halten; voir entre les – d'un autre (la personne qu'on aimait) (la voir mariée à un autre) in den Armen eines Andern sehen; P. si on lui en donne long com. le doigt, il en prend long com. le – (il abuse de la liberté qu'on lui accorde) gibt man ihm den kleinen Finger, so nimmt er die Hand; er mißbraucht die Freiheit, welche man ihm gestattet; faire les grands – (affecter un crédit, une importance qu'on n'a pas) groß-thun, -sprechen, den Einflußreichen spielen; 2. – (d'une rivière) (les parties où elle se partage) Arm; (la rivière se partage) en plus. –, in mehrere A–e; forme trois – (au dessus de ce village) bildet drei A–e; – de mer (partie de mer resserrée entre deux terres) Meer-A.; Meer-Enge f; (l'Italie est séparée de la Sicile) par un – de mer, durch einen Meerarm, durch eine Meer-Enge; T. t. - (d'une chaise, d'un fauteuil) (appuis pour les bras, aux deux côtés de la chaise ꝛc.) Arm-Lehne od. Seiten-L. f; chaise à –, Armsessel, Lehnsessel m; – (d'une balance, d'un levier) (les deux parties qui sont de côté et d'autre du point d'appui) A–e; – d'une scie (pièces de bois auxquelles tient la feuille de la scie) Sägegestell n; – (de bar, de civière) (qu'on tient à la main, et qui sert à la porter) Arm-, Trag-stange f; – (de chèvre) (2 longues pièces de bois qui portent le treuil autour duquel le câble s'enveloppe) A–e; (attacher) des – (à une muraille) (so. de chandeliers, qui avaient d'abord la figure d'un bras) Wandleuchter; – dorés, – d'argent, vergoldete, silberne W.; – de flambeau (longs cordons de mèche dont les ciriers forment les flambeaux en les induisant de cire) Wachsfackel-Schnüre f. pl; Anat. – de la moelle allongée, V. *branche*; Jard. (les citrouilles, les concombres ꝛc.) commencent à pousser, à faire des –s (des branches) fangen an Ranken zu treiben; les – des melons (sont déjà fort grands) die Melonenranken f. pl; les – venles (ne portent point de bons melons) ils ne viennent que sur les bons –, die langen und schwachen Ranken ꝛc.; diese wachsen nur an den starken Ranken; Mar. – (de la vergue) (cordages amarrés aux deux bouts de chaque vergue, pour la gouverner ou mouvoir selon le vent) Brassen f. pl; manœuvrer les –, V. *brasser;* tenir un – (haler et amarrer un des cordages appelés *bras*) eine Brasse anholen u. befestigen; halez sur les – ! (ordre à l'équipage, de raidir les *bras* ou cordages) holet die Brassen an!; faire bon –, anbrassen; – d'ancre (une des moitiés de la partie courbe d'une ancre) Anker-Arm; Pêch – de baleine, V. *nageoires*.

3. loc. adverb. à –, à force de –, mit den Armen od. Händen; ils firent monter le canon à –, sie brachten das Geschütz mit den Händen auf die Lafetten; moulin à –, Handmühle f; à plein – (à la *brassée*) beide Arme voll; armvollweise; à tour de – (de toute sa force) aus aller od. voller Kraft; à – raccourci, mit zurückgezogenem Arme, V. *raccourcir;* à – le-corps, tenir qn à – le-corps, jem. Leib an Leib umfassen; – dessus, – dessous (en se donnant le bras par amitié) Arm in Arm; fig. (ils sont) – dessus, – dessous (amis intimes) Busenfreunde; s'embrasser – dessus, – dessous (avec empressement et familiarité) sich herzlich umarmen.

BRASENIE f. Bot. (g. de pl., alismoïdes) Id. f.

BRASER v. a. (un fusil, un canon) Arm. V. *souder;* Min. – le sel (casser la croûte de sel dans les marais salants) auf-hauen, los-h.

BRASIER m. (feu de *braise* ou de charbons ardents) Glut, Kohlen-G. f; grand –, – ardent, große G.; glühender Kohlenhaufen; 2. (bassin de métal où l'on met de la *braise*) Glutpfanne, Kohlen-pf. f; fig. (son cœur) était un – ardent de l'amour divin, de l'amour du prochain, glühte vor Liebe zu Gott, vor Nächstenliebe; (il a une fièvre violente) son corps est un –, s. Körper brennt wie G.; sa tête est un – (il s'échauffe jusqu'à l'exaltation) er ist ein Hitzkopf, ein überspannter Kopf.

BRASILLEMENT (l m.) m. Mar. (effet de la mer qui *brasille*) Leuchten, Glühen des Meeres n; 2. (éclat électrique des flots) electrischer Glanz des Meeres.

BRASILLER (l m.) v. a. – (des pêches ꝛc.) (les faire griller ou cuire un peu sur la *braise*) auf glühenden Kohlen ein wenig braten, rösten; (il faut) les faire –, sie braten lassen; (ce sont) des pêches -ées, gebratene Pfirsiche; Mar. (se dit de la mer qui, frappée obliquement par les rayons du soleil ou de la lune, montre à sa surface une lumière éblouissante) feurig glänzen, erglänzen; (la mer) brasillait (le long des flancs du navire) (pt des lueurs électriques que jette la mer pendant la nuit) leuchtete od. glühte.

BRASQUE f. (argile et charbon pilés dont on enduit la surface des creusets où l'on réduit les mines) Gestübe od. Gestiebe, Kohlen-gestiebe, Ofen-g. n.

BRASQUER v. a. (-ké) (les fourneaux) (les enduire de *brasque*) mit Gestiebe ausschlagen od. füttern.

BRASSADE f. Pêch. (filet à grandes mailles) id. f; weitmaschiges Netz; it. V. *thon*.

BRASSAGE m. (act. de *brasser*) – (des métaux) Umrühren n; (de la bière) Brauen, Bier-B. n; 2. Mon. (droit alloué aux directeurs de la mon., pour le déchet de fonte et frais de fabrication) Schlagschatz m.

BRASSARD m. (partie de l'armure qui couvrait le *bras*) Armharnisch m; Armschiene f; it. (garniture de cuir ou cylindre de bois dont on se couvre le bras pour jouer au ballon) Armstück n; –s (des anciens) (courroies d'un cuir fort, passées autour du *bras*) Armstücke; Verr. –s (garniture de feutre destinée à garantir du feu le bras de l'ouvrier) Armdecke m.

BRASSAVOLE f. Bot. (g. de pl. orchidées) Id. f.

BRASSE f. (mes. de la longueur de deux *bras* étendus, environ une toise ou 6 pieds) Klafter f; (acheter) une –, vingt –s de cordes, eine Kl., 20 Kl. Schnur od. Seil; mesurer à la –, par –, abklaftern; Com. (aune, en qq pays) Elle f; – (ou aune) d'Italie (à peu près la demi aune de Fr.) italiänische Elle (Braccio); Mar. il y a tant de –s d'eau (tant de profondeur) das Wasser hat so viel Kl. od. Faden Tiefe, ist so viel Faden tief; (nager) à la – (en étendant, au dessus de l'eau, les bras l'un après l'autre) mit gespreizten Armen; fam. pain de – (gr. pain de 20 à 25 ℔) 20- bis 25pfündiger Leib Brod.

BRASSÉE f. (plein les *bras*) Armvoll; – de bois, de foin ꝛc. A. Holz, Heu; (vendre qc) par –s (emporter) à –s et. armvollweise.

BRASSÉIAGE ou BRASSEYAGE m. Mar. (des voiles) Brassen n.

BRASSÉIER ou BRASSEYER Mar. V. *brasser*.

BRASSER v. a. (remuer à force de *bras* des matières fluides pour qu'elles s'incorporent ensemble) umrühren, durcheinander rühren; Monn. – (l'or, l'argent, le billon) (à l'état de fusion) umrühren; Brass. – de la bière (en faire) Bier brauen; – du cidre, Obstwein machen; fig. V. *tramer;* Pêch. – l'eau, V. *bouiller;* Tann. – (les cuirs) (les remuer dans la cuve pleine de tan et d'eau chaude, pour les rougir) im Treibfasse umrühren; – 2. Mar. – (les vergues) (en mouvoir les bras pour changer la direction de la voile qu'elles portent) brassen od. richten; – les voiles sur le mât, V. – *à contre;* à contre (– les *bras* du vent, pour qu'il donne sur les voiles) die Segel gegen den Mast br.; – à porter, à servir (– les vergues pour que le vent donne dans les voiles) ab-br., voll-br.; – au vent (– les vergues du côté d'où vient le vent) an-br., luwärts br. od. die Luvbrassen anholen; – (sous le vent) (– les verg. du côté opp. à celui du vent) br.; – au plus près du vent (pour la route du plus près) dicht, scharf bei dem Winde br., zunächst auf die Windseite br.; – au vent tout court (pour que le vent ne soit pas au plus près) wider od. gegen den Wind od. die Windseite br.

BRASSERIE f. (lieu où l'on *brasse* la bière; it. l'eau-de-vie de grain ꝛc.) Brauerei, Bierbr. f; Brauhaus n; it. Brennerei, Brennhaus n; – à l'eau-de-vie, Branntweinbrennerei f.

BRASSEUR, SE s. (qui *brasse* de la bière ꝛc. et qui en vend en gros) Brauer, inn; les –s de Paris ꝛc., die Brauer zu Paris; – de bière, d'eau-de-vie, Bierbrauer, Branntweinbrenner m.

BRASSEYAGE, BRASSEYER, V. *brasseiage* ꝛc.

BRASSIAGE m. Mar. (mesurage à la *brasse*) Messen nach Klaftern od. Faden n; Klafter-Maaß, Faden-Maaß n.

BRASSICAIRE a. Bot. (rel. au chou; it. qui s'en nourrit) zum Kohle gehörig; it. Kohl essend; s. H. n. (papillon de choux) Kohlschmetterling m.

BRASSICOURT m. Man. (cheval à jambes arquées) kurzarmig.

BRASSIE f. Bot. (g. de pl., orchidées) id. f.

BRASSIER m. (t. de Rabelais) V. *fronde*.

BRASSIÈRES f. pl. (camisole qui couvre les *bras* et le haut du corps) Wämmschen, Kollerchen n; – de bassin, de futaine ꝛc. W. von Basin, barchentes W.; mettre des –, coucher avec des –, W. tragen, in einem W.

schlafen, P. il est en –, on le tient, on le met en – (il n'est pas libre d'agir, de sortir ꝛ) er ist, man hat ihn in den Bock gespannt, man spannt ihn in ꝛ, er wird kurz gehalten; die Hände sind ihm gebunden; Mil. (bretelles du havre-sac) Trageriemen des Tornisters m.

BRASSIN m. (la bière qu'on brasse en une fois) Gebräue n; Braupfanne voll; (il n'a fait) qu'un petit –, un – (de 30 tonneaux) nur ein kleines G., ein G.; 2. (cuve) Braukessel m. (le savon qu'on cuit en une fois) Seifenpfanne voll; it. (terme employé par Jean de Meung) V. *intrigue*, *affaire*; 3. Malz n.

BRASSOIR m. Mon. (canne de terre cuite ou de fer, pour brasser le métal fondu) Malzkrücke f, -hacken m, -eisen n.

BRASSOUR m. Sal. (petit canal) kleiner Wassergang; Röhre f.

BRASSURE f. (endroit où deux pièces de métal sont brassées) Löthung, Löthstelle f.

BRATHIS ou BRATIS m. Bot. (arbr. de la Nouv. Grenade, fam. des millepertuis) id. m.

BRATHYTE f. V. *sabinite*.

BRATYS m. Bot. V. *genevrier*.

BRAULET m. Bot. (aux Antilles, fruit de l'acacia ongle-de-chat) id. m.

BRAULS ou TURBANS pl. (toiles rayées des Indes, dont les Turcs couvrent leurs turbans) Turbanzeug m.

BRAUNÉE f. Bot. (arb. des Indes, g. voisin des ménispermes) Braunie f.

BRAUN-FISCH m. H. n. (allemand) V. *marsouin*. [(chaux magnésiée) id. m.

BRAUN-SPATH m. Minér. (allemand)

BRAVA f. Mus. (italien) (terme employé par les dilettanti pour applaudir une cantatrice) id. f; vortrefflich! herrlich! sehr gut!

BRAVACHE m. p. u. V. *fanfaron*, rie f. V. *fanfaronnade*.

BRAVADE f. (ce qu'on fait ou dit pour braver qn) Trotzbieten, Hohnsprechen n; il lui a fait une –, er hat ihm eine trotzige Rede gegeben; voilà de ses –s, das sind von seinen Trotzreden; intimider qn par des –s, jem. durch Trotz-reden, durch -bieten schrecken.

BRAVE s. a. (vaillant, courageux) tapfer, brav; – soldat, capitaine, tapferer Soldat, Feldherr; il est –, – comme son épée, comme l'épée qu'il porte, er ist b.; b. wie s. Degen; er hat Herz im Leibe; iron. il est – (comme un lapin) (poltron) er hat ein Hasenherz, ist ein Hasenfuß, eine feige Memme, V. *lapin*; tous nos –s (se signalèrent) alle unsere Tapfern od. Braven; c'est un faux –, il n'est – qu'en paroles, er ist ein Maulheld, blos t. mit dem Maule, V. *dégaîner*; iron. il a touj. des –s à sa suite, il est touj. entouré de –s (de spadassins, de gens déterminés à tout faire) m. p. er hat immer einige Haudegen od. Wagehälse in seinem Gefolge, er ist immer mit Raufern und Schlägern umgeben, V. *poil*; 2. fam. brav; – homme, – femme (homme, femme ꝛ d'honneur, de probité) braver, rechtschaffener Mann, brave, wackere Frau; vous êtes un – homme (de venir nous voir) Sie sind ein braver Mann, od. das ist brav von Ihnen, daß ꝛ; 3. (paré) fam. geputzt; vous voilà – aujourd'hui, Sie sind heute recht g.; elle aime à être –, sie ist gerne g. od. im Staate; – com. une noce, com. un jour de Pâques, im vollen St., festtägig herausgeputzt ꝛ; 4. Man. (cheval) – (courageux, fort et docile) kühn, rüstig u. gehorsam.

BRAVEMENT adv. (en brave, vaillament) tapfer, brav; (ce corps) nous reçut –, combattit –, empfing uns t., focht t., schlug sich b.; 2. (habilement, adroitement) fam. geschickt; il joua – son personnage, il s'est acquitté – de sa commission, er spielte seine Rolle g., b.; er hat seinen Auftrag recht gut (brav) ausgerichtet; il s'est – tiré de ce pas, de cette affaire, er hat sich g. (brav) aus dieser Lage ꝛ gezogen.

BRAVER v. a. qn. (le morguer, défier, lui témoigner ouvertement qu'on le méprise ꝛ) jemn. trotzen od. Trotz bieten; il alla – son bienfaiteur (jusque chez lui) er ging hin, seinem Wohlthäter zu tr.; (ce qu'il en fait) est pour me –, geschieht blos, um mir zu tr., od. mir zum Trotze; il ne me bravera pas impunément, er soll mir nicht ungestraft trotzen; fig. – les tyrans (les persécuteurs) (être sans crainte de leurs menaces ou de leurs supplices) den Tirannen ꝛ tr. od. Trotz bieten; – le danger (la mort) V. *affronter*.

BRAVERIE f. (magnificence en habits) v. Staat m, Kleiderpracht f; it. (terme de Montaigne) V. *témérité*. [rage.

BRAVETÉ f. (mot de Rabelais) V. *cou-*

BRAVI m. pl. Th. (italien) (terme employé comme pluriel de bravo pour applaudir plus acteurs à la fois) id. m. pl; 2. V. *bravo* (2).

BRAVO adv. (italien) (très bien; man. d'applaudir) bravo! brav! herrlich! vortrefflich!; it. m. (signe d'applaudissement) les –s éclatèrent de toutes parts, es wurde allgemein geklatscht; 2. (coupe-jarret, assassin à gages) Raufer, Haudegen, Räuber m; gedungener Mörder.

BRAVOURE f. (valeur éclatante) Tapferkeit f; Heldenmuth m; (Bravheit f.); avoir de la –, T. besitzen; il a fait preuve de –, a fait paraître sa – (en mille occasions) er hat seine T. erprobt, seine T. gezeigt; (raconter) ses –s, (actions de valeur) seine Heldenthaten; 2. Mus. air, morceau ou pièce de – (d'une exécution difficile et où peut se montrer tout le talent de l'artiste) Bravour-Arie f, B.-stück n.

BRAYANT m. H. eccl. (membre d'une secte d'anabaptistes [1544], qui croyaient que les larmes et les cris étaient agréables à la divinité) Weinender m; 2. V. *braire*.

BRAYER v. a. Mar. – (un vaisseau) (l'enduire de brai) theeren.

BRAYER (bra-ié) m. (bandage pour les hernies) Bruchband n; (porter) un –, ein Br.; faiseur de –s, Br.-macher m; – d'une cloche (morceau de cuir qui en soutient le battant) Klöpfelriemen in einer Glocke m; (on porte le drapeau, la bannière) au moyen d'un – (ceinture pour porter le drapeau ꝛ) in einem Schuhe; – (d'une balance) Achse f; Bât. –s (cordages pour soulever le bourriquet chargé de mortier et de moellon) Kübelseil, Aufziehs. n; Fauc. le –, (le derrière de l'ois.) Steiß, Sterz m; Sterze f; (une marque de la bonté du faucon est) quand il a le – net ꝛ, wenn er seinen Steiß reinlich hält.

BRAYES f. pl. V. *braie*.

BRAYETTE (bra-) f. (ouverture du devant d'une culotte) v. Hosenschlitz, Hosenlatz m; fermer, boutonner sa –, seinen H. zumachen ꝛ. [voir le brayer) Aufzieher m.

BRAYEUR m. Maç. (ouvrier qui fait mou-

BRAYON (bré-yon) m. Ch. (piège pour prendre les bêtes puantes) Teller-eisen, Tritteisen n.

BRÉANT m. H. n. V. *bruant*.

BREAUNE f. Com. autref. (toile de lin de Normandie) id. f.

BREBIAGE m. Cout. (impôt sur les brebis) v. Schaaf-zoll, -zins m.

BREBIETTE f. dim. (petite brebis) v. Schäfchen n.

BREBIS f. (fem. du bélier) Schaaf, Mutterschaf n; blanche, weißes Sch., troupeau de –s, S-heerde f; le lait, la toison de –, S-milch f, S-fell n; mener paître les –s, die S-e weiden, auf die Weide führen; – galeuse, räudiges Sch.; P. (pt. d'une pers. dont le mauvais exemple peut nuire) c'est une – galeuse (qu'il faut séparer du troupeau) das ist ein räudiges Sch., V. *galeux*: (c'est bien) la – du bon Dieu (pt. d'un être doux et inoffensif, qu'on peut attaquer sans qu'il cherche à se défendre ou à se plaindre) das harmloseste und sanfteste Geschöpf von der Welt; – des Landes (petite espèce de b.) Heideschnucke, -schnacke f; P. faire un repas de – (mangé sans boire) eine trockene Mahlzeit (ein S-essen) halten, V. *bêler*, *écorcher*, *loup*, *tondre*; Ecr. (le bon pasteur) donne son ame pour ses –s, va chercher la – égarée, läßt sein Leben für seine S-e, sucht das verlorne S. auf.

BRÈCHE f. (ouverture faite de force à un mur, un rempart, une haie ꝛ) Sturmlücke f; Mauerbruch, Wallbruch m; Bresche, Lücke f; la – doit être large de 15 à 20 toises, die St. muß 15 bis 20 Klafter weit seyn; battre en –, battre une muraille en – (tirer, battre avec du canon, pour faire –) Bresche schießen; eine Mauer mit dem Geschütze durchbrechen; grande –, weite St.; le canon avait fait –, la – était praticable (on pouvait y aller à l'assaut) das Geschütz hatte eine Lücke gemacht, hatte die Mauer ꝛ durchbrochen; die St. war zu ersteigen, war gangbar (weit genug); monter à la –, planter un drapeau sur la –, die St. ersteigen, eine Fahne auf der St. aufpflanzen; nettoyer la – (en ôter les ruines pour mieux la défendre) die St. abräumen, vom Schutte reinigen; on a fait une – à la clôture du jardin, on y est entré par une –, man hat eine Lücke in den Gartenzaun gebrochen, man ist durch eine L. hinein gekommen; fig. (ce couteau) a une – (est ébréché) hat eine Scharte; faire une – à un pâté, à des provisions ꝛ, eine Pastete anschneiden, einen Vorrath angreifen; (ils ont commencé à abattre les arbres, à faucher cette prairie) ils ont fait auj. une grande –, sie haben heute ein schönes Stück weggearbeitet, eine große Lücke gemacht; it. – (tort, dommage) c'est une – à son honneur, à sa réputation, dadurch hat seine Ehre, s. guter Ruf einen Stoß bekommen, das thut ihrer E. Abbruch; faire – aux immunités, aux privilèges d'un pays ꝛ (y porter atteinte) die Freiheiten, Vorrechte eines Landes schmälern, denselben Eintrag od. Abbruch thun; einen Eingriff in die ꝛ thun; (cette dépense) a fait une grande – à sa bourse, hat ein großes Loch in sn. Beutel gemacht.

2. Minér. (ao. de marbre qui semble formé d'un amas de cailloux unis ensemble) Breccie (Bretschie) f; Brockenstein, Mengstein m; – d'Alep, B. von Aleppo; – violette, veilchenblaue B.; – calcaréo-calcaire (à ciment et à fragments calcaires) Kalk-B. mit gleichem (kalkigem) Bindungsmittel n; – calcaréo-siliceuse ꝛ (à ciment calcaire et à fragments siliceux ꝛ) Kiesel-Br. mit einem kalkigen Bindungsmittel; Pêch. V. *brège*.

BRECHE-DENT s. a. (qui a perdu une ou plus. dents de devant) zahnlückig; il, elle est –, er, sie ist z.; un, une –, ein Z-er, eine Z-e.

BRECHET m. V. *sternum*; Bouch. – de mouton (poitrine de m.) Hammelsbrust f.

BRÉCHITE m. H. n. (fossile voisin des alcyons) id. m.

BRÉCIN m. (croc de fer) Eisenhaken m.

BRÈDE Bot. f. (esp. d'amaranthe) id. f. (Amaranthe); 2. s.a. –s ou plantes -s (à l'île de Fr., celles dont les feuilles se mangent en guise d'épinards) Gemüse-pflanzen f. pl; -artige Pfl.

BRÉDEMEYÈRE m. Bot (arbr. de l'Amérique mérid., fam. des légumineuses) Bredemeyere f.

BREDI-BREDA advt. (trop à la hâte, en étourdi ꝛc.) fam. im Fluge, in Eile; (il fait tout) –, im Hui od. im Fluge; (il nous a raconté la chose) –, nur eilfertig od. im Hui.

BREDIN m. H. n. V. *patelle* (commune); Pêch. les –s (coq. dont la chair sert à amorcer les haims) Ködermuschel f.

BREDINDIN m. Mar. (palan moyen pour lever de médiocres fardeaux) Stagtalje f; Staggarnat n.

BRÉDIR v. a. Sell. (coudre ensemble des cuirs avec des lanières) mit Riemchen zus. heften; alène à –, Heft-Ahle f.

BRÉDISSAGE m. (action de *brédir*) Zusammenheften mit Riemchen n.

BRÉDISSURE f. Méd. (impossibilité d'ouvrir la bouche, par suite de l'adhérence des gencives aux joues) Mund-klemme, -verschlossenheit f; (-sperre pop.) Sell. (couture faite avec des lanières de cuir) Riemennaht f.

BREDOUILLE (l m.) f. Trictr. (jetons serv. à marquer, le 1er, qu'on a pris douze points de suite; le 2d qu'on a pris de suite six trous, d'où résulte l'avantage de doubler son gain) Matschpfennig m; avoir –, être en – (être en état de pouvoir gagner les deux trous) auf dem Wege seinen Gegner noch matschen od. Matsch machen zu können; marquer – (marquer avec deux jetons qu'on peut gagner deux trous) den Matsch anmerken; en – (marquer double..) doppelt anmerken; (gagner) la grande –, la partie – (12 points de suite) das Doppelspiel, die ganze Partie doppelt od. den M.; it. (gagner) le tour – (12 points de suite, ou les 2 trous de suite) die ganze Partie (od. auch) eine einzelne Partie M.; les trous, les parties -s (ou doubles) die Doppel- od. M.-löcher, M.-partien; P. sortir – d'un lieu, d'une assemblée ꝛc. (sans avoir pu faire ce qu'on s'était proposé) einen Ort ꝛc. unverrichteter Sache verlassen; dire à qn deux mots et une – (lui dire sa pensée librement dans le particulier, sans lui dissimuler les reproches qu'il mérite) jemn. unter vier Augen die Meinung sagen; fam. et. unter die Nase reiben. V. *sauver*.

BREDOUILLEMENT (act. de *bredouiller*) Stammeln, Stottern od. Gestotter n.

BREDOUILLER (l m.) v. n. (parler d'une man. précipitée et peu distincte) stammeln, mit der Zunge anstoßen, undeutlich reden, stottern; (on n'entend rien à ce qu'il dit) il ne fait que –, er stottert beständig; 2. v. a. (je ne sais) ce qu'il –e, was er herstottert; il m'a –é un (mauvais compliment) fam. er hat mir ein ꝛc. vorgestottert; (discours) –é, hergestottert od. kauderwälsch.

BREDOUILLEUR, SE s. (qui *bredouille*) Stotterer, inn; (on n'entend point ce qu'il dit) c'est un –, er ist ein St., er stottert, spricht undeutlich.

BRÉE f. Forg. – (d'un marteau) (garniture en fer du manche de..) Beschlag, Eisen-B. eines ꝛc. m.

BREF m. (lettre pastorale du pape) Breve n; — apostolique, apostolisches Br.; (le pape) lui a adressé un –, hat ihm ein Br. zugeschickt; le secrétaire des –s, Brevens-Schreiber m; 2. (livret qui indique aux ecclésiastiques les offices de chaque jour suivant le rit d'un diocèse) Kirchenkalender m; – à l'usage (de Rome, de Paris ꝛc.) K. für ꝛc.; Mar. – de conduit (pour être conduit hors des dangers de la côte) Paß, um einen Lootsmann dingen zu dürfen; – de sauveté (pour être exempt des droits de bris) Paß, der vom Strandrecht befreit; – des victuailles (pour acheter des vivres) Paß, um Eßwaaren einkaufen zu dürfen.

BREF, ÈVE a. (court, de peu de durée ou d'étendue) kurz; (le temps que vous me donnez) est bien – (ord. *court*) ist sehr k.; il est – (dans ses décisions ꝛc.) (précis) er ist k.; fig. observer, savoir les longues et les –ves, V. *long*(2); elle est –ve (dans ses lettres, dans ses réponses) (ord. *courte, précise*) sie ist sehr k., faßt sich sehr k. ꝛc.; sie ist sehr kurzgefaßt ꝛc.; (cette syllabe) est –ve, ist k.; (l'ïambe) est composé d'une – et (d'une longue) besteht aus einer kurzen und ꝛc., V. *long* (4); Mus. (note) brève, kurz; 2. – (petit, petit de taille; pt. du roi Pepin) (Pepin) le –, der Kleine; 3. –, advt. (enfin; pour le dire en peu de mots) fam. – (je ne le veux pas) kurz od. kurzum; (il répondit qu'il n'avait point d'argent, qu'il ne savait point quand il lui en rentrerait) – qu'il ne pouvait s'engager à cette entreprise, kurz, er könne sich nicht in diese Unternehmung einlassen; (parler) – (avoir une prononciation trop précipitée) fam. sehr schnell; (alle Worte kurz abstoßen); (je vous le dirai) en – (en peu de mots, succinctement) kurz u. gut.

BRÈGE ou BREGER ou BRÉGIN m. Pêch. (filet à mailles étroites) Beutelnetz n.

BREGMA m. Anat. V. *sinciput*.

BREHAIGNE (bré-è-nye) a. (*stérile*, pt. des anim.) gelt, unfruchtbar; Ch. biche – (ou bréhaine, bréhagne) gelte Hirschkuh; Geltthier n; carpe – (qui n'a ni œufs ni laite) u–er Karpfen; 2. pop. (pt. des femmes) unfr.

BRÉHÈME f. Bot. V. *mélongène*.

BRÉHER v. a. Maréch. (enfoncer des clous dans le sabot d'un cheval, à travers les trous du fer) die Nägel in den Huf einschlagen; – gras (les enfoncer trop avant) die N. zu tief in den H. ꝛc.; – trop maigre (les enfoncer trop peu) die N. nicht tief genug ꝛc.

BREHIS m. (animal fabuleux, avec une corne au milieu du front) Einhornziege f.

BRÉINE f. Chim. (sorte de résine métallique) id. f.

BRELAN m. (so. de jeu de renvi, où chaque joueur n'a que trois cartes) Trischakspiel od. Krimpel-sp. n; jouer au –, caver au –, Trischak spielen; Geld im T.-k-spiele aussetzen; (avoir) – (3 cartes de même figure ou de même point) 3 gleiche Karten; (avoir) – d'as, de rois, 3 Asse, 3 Könige; – quatrième ou carré (lorsque la retourne est de la même sorte que les trois qu'on a dans son jeu) 3 mit dem Umschlag gleiche Karten haben; – favori, – mignon (qu'on est convenu de payer double) die 3 Vorzugskarten; le — des dix sera le – favori, die 3 Zehner sollen doppelt gewinnen; tenir – chez soi, donner à jouer au –, eine T.-k-partie in seinem Hause halten; fig. ils tiennent – chez eux, c'est un – perpétuel chez eux (pt. de gens qui donnent continuellement à jouer chez eux) m. p. sie sitzen beständig bei den Karten, sie haben beständig Spielpartie; it. fam. (maison de jeu) Spielhaus n.

BRELANDER v. n. (jouer continuellement à qe jeu de carte, être touj. dans les académies de jeux) fam. immer am Spieltische sitzen; il, elle ne fait que –, er, sie hat beständig die Karten in der Hand.

BRELANDIER, –ÈRE s. (qui *brelande*) m. p. Erzspieler, inn; fam. Spielplatz m.

BRELANDINIER, –ÈRE s. (marchand, –e qui étale au coin des rues) Staub-krämer, Eck-k., inn m.

BRELÉE f. Écon. (fourrage d'hiver pour les brebis) Winterfutter n.

BRELIC ou BRELIQUE-BRELOQUE adv. pop. (sans ordre, témérairement) unbedachtsam, übereilt, verwegen, über Hals u. Kopf; it. (mots dépourvus de sens dont l'escamoteur accompagne ses tours) Hokuspokus m.

BRELINGOT Sell. V. *berlingot*.

BRELLE f. Flott. (train de bois court et étroit, le quart d'un train ord.) Viertelflöße f; Gebinde n; quatre –s (font un train complet) vier G.; (mettre le bois) en –s, in G.; (ce bois vient) en –s, in G–n.

BRELOQUE f. (bijou, curiosité de peu de valeur) Kleinigkeit f; Angehänge n; Berlocke f; (il vend bien cher) ses -s, seine Kl.; pop. V. *berlic*; Mil. battre la – ou berloque (la caisse, pour la distribution du pain, de la viande ꝛc.) zur Brod- od. Fleisch-Austheilung trommeln; fig. (alléguer de mauvaises raisons ꝛc., en ne payant pas ses dettes) pop. seine Saumseligkeit im Schuldenzahlen, mit kahlen Ausflüchten entschuldigen; 2. –s, pl. (assemblage de plus. petits bijoux, tenant à une chaîne de montre) Uhrgehänge n. [Berlocke.

BRELOQUET m. (petite breloque) kleine

BRELOCHE ou BERLUCHE f. (droguet fil et laine, fabriqué à Rouen) id. f.

BRÈME f. H. n. (poiss. large et plat) Brassen m; Brachse f; – ou brame de mer, See-Brachse f.

BRENACLE f. Conchyl. V. *bernacle*.

BRENÈCHE f. Brass. (poiré nouveau) prov. neuer Birnmost.

BRENEUX, SE a. (chemise) –se (salie de matière fécale) b. beschissen, besudelt.

BRENIQUET, V. *berniquet*.

BRENN m. H. (mot gaulois qui signifie *chef*, et dont les historiens ont par méprise fait le nom propre Brennus) Brennus m.

BRENNE f. Com. (étoffe de Lyon) id. f.

BRENTE ou BRANTE f. H. n. (g. d'ins. coléopt. des Antilles, voisin des charançons) id. f.

BREQUIN (-kein) m. (mèche du vilebrequin; it. le vilebr. entier) Bohrerschneide f; Bohrer m.

BRESAGNE f. H. n. V. *effraie*.

BRÉSIL (l m.) m. ou BOIS DE – (bois rouge et pesant, propre à la teinture, qui a donné son nom au pays du Brésil) Brasilien-Holz n; – de Fernambouc, du Japon, de Lamon, de Ste Marthe ꝛc. (variétés de –) Fernambuck m; F-holz n; brasilisches Holz, H. von Lamon, von Santa Martha ꝛc.; tabac de –, B.-tabak m; P. sec comme du – (très-sec) dürr wie Laub, wie Stroh; trocken wie ein Stück Holz.

BRÉSILIENNE f. Minér. (topase ou rubis du Brésil) b–er Topas od. Rubin.

BRÉSILINE f. Chim. (matière colorante rouge du bois de Brésil) Bresilin n.

BRÉSILLAT m. Bot. (pl., fam. du balsamier) (Brasiliastrum).

BRÉSILLER (l m.) (du bois) (le rompre par petits morceaux) in kleine Stücke zerbrechen, zerbröckeln; voilà qui est tout –é, das ist ganz zerbröckelt; Teint. – (des toiles ꝛc.) (les teindre avec le bois de *Brésil*) mit Brasilienholz färben.

BRESILLET (-zi-lyé) ou HÉMATOXYLUM, ou BOIS DE LA JAMAÏQUE (l'esp. de bois

de Brésil la moins estimée, qu'on apporte des Antilles) Blutholz n; antillisches Brasilienholz; – bâtard ou Brésillot (camoclade; arbr. d'Amér. serv. à teindre en rouge) unächtes Br.

BRESLINGUE f. Jard. (variété de fraisier) Breßling m. (Art Erdbeere).

BRESLURE, BRESLIEUR m. H. n. (gr. ours brun de la Norvège, qui se nourrit de feuilles et d'herbes) der große norwegische Bär.

BRESSE f. (vallée; it. plaine) Thal n; it. Ebene f.

BRESSEAUX m. pl. Pêch. (lignes menues attachées à la maîtresse corde d'un filet; en Prov.) Angelleinen f. pl. [bercer.

BRESSER v. a. (terme de Rabelais) V.

BRESSIN m. Mar. (cordage pour hisser et amener une voile, une vergue) Hißtau n.

BRESTE f. (chasse aux petits ois., à la glu et avec un appât) Vogelfang mit Leimruthen m.

BRESTER v. n. (terme de Rabelais) V. *quereller*. [Bretagner Leinwand.

BRETAGNES pl. Com. (so. de toiles)

BRETAILLER (-ta-lyé) v. n. (fréquenter les salles d'armes; tirer souvent l'épée) fam. oft fechten; immer das Rappier od. den Degen in der Hand haben; gerne raufen; sich gerne herumschlagen.

BRETAILLEUR m. (qui *bretaille*) Raufer, Renommist, Klopffechter m. [id. f.

BRETANIA f. Bot. (patience aquatique)

BRETAUDER v. a. (un cheval) Man. (lui couper les oreilles) die Ohren abschneiden, stutzen; – qn (lui couper les cheveux trop courts) g. p. jemn. die Haare verschneiden, zu kurz beschneiden; abscheeren; – (les draps) (les tondre inégalement) ungleich scheeren.

BRÈTE a. V. *brette*.

BRETÈCHE f. (forteresse) v. Festung f.

BRETELLE f. (sangle, corde ou courroie serv. à porter une hotte ꝛc.) Trag-band n; T.-riemen m; mettre des -s à une hotte, à une chaise à porteurs, eine Butte ꝛc. mit Tragbändern od. T.-riemen versehen; raccourcir (allonger) les -s d'une hotte ꝛc., die T. ꝛc. an einer B. verkürzen ꝛc.; Pass. (coussinet pour la poitrine) Brustkissen n; Expl. -s (des mineurs) Auslaufseile f; 2. pl. (tissu ou courroie pour soutenir le haut de chausse) Hosenträger m; porter des -s, se servir de -s, einen H. anhaben, tragen; -s élastiques, -s de peau, de maroquin, elastischer, lederner, ledererner ꝛc. H.; P. en avoir jusqu'aux -s, pardessus les -s (fort engagé dans qe mauvaise aff.) bis über die Ohren darin stecken; es auf dem Halse haben; tief im Schlamme stecken; Pêch. -, ou bretellière f. (filet pour prendre les chiens de mer) Seehunds-garn, Halbsack-g. n; Riv. – (pour haler les bateaux) Zugleinen f.

BRETESSÉ, ÉE a. Bl. (crénelé haut et bas alternativement) Men. (pal) – (bande) -e, oben und unten mit abwechselnden Zinnen versehen.

BRETESSES f. pl. Bl. (rang de créneaux qui se répondent des deux côtés) einander gegenüberstehende Zinnen f. pl.

BRETON m. Conchyl. (coquille blanc et inégal, employé aux ouvrages de rocailles) Grottenmuschel f; 2. (anglais; it. Bretagne) (langage) –, bretagnisch; Mod. -ne, Weiberregenmantel m; kleine Kappe; Mar. (barriques) mises en – (mises en travers entre d'autres qui sont placées en long) quer liegend od. gelegt.

BRETTE f. (longue épée) Raufdegen, Schläger, Hieber m; (c'est un batteur de pavé) qui porte touj. une longue –, der immer einen langen R. trägt; –r v. n. (chercher noise) v. Streit, Händel suchen, V. *bretailler*.

BRETTELER ou BRETTER v. a. (un mur ꝛc.) (le gratter avec des outils *dentés* ou à *dents*) berappen; – (une pierre) (en dresser le parement avec le marteau à *bretter*, la saye, le riffard ou la ripe) mit dem Zahnhammer behauen; Sculpt. (travailler avec un outil *bretelé*, de man. que l'ouvrage ne paraisse pas lisse, mais égratigné) zähnen; outil bretté ou bretelé, Zahnhammer, Zahnmeißel m; (ouvrage) -é (pierre) -ée (travaillé avec un outil -é, opp. à *lisse*) gezähnelt ꝛc., V. *tenelle*.

BRETTEUR m. V. *bretailleur*.

BRETTURES f. pl. (dentelures d'un outil *brettelé*; it. leurs traces sur l'ouvrage travaillé avec cet outil) Zähne m. pl; it. Striche od. Streifen an einer gezähnelten Arbeit m. pl; la – de cet ébauchoir, de cette statue, die Zähne dieses Zurichtmeißels, Bossierholzes; die Zahnstriche an dieser Bildsäule.

BREUIL (l m.) m. E. F. (bois taillis ou buissons fermés de haies, où les bêtes se retirent) Brühl m; Mar. -s ou cargues (petites cordes à *carguer* les voiles) Beschlagleinen f. pl.

BREUILLER ou BROUILLER (l m.) v. a. Mar. – (les voiles) (les carguer ou trousser) aufgeien, beschlagen od. zusammenziehen.

BREUILLES f. pl. (entrailles des harengs) Eingeweide der Häringe n. pl.

BREULET m. Ois. (so. de lacs) Kloben m.

BREUSSE f. (mot de Rabelais) V. *vase* (à boire).

BREUVAGE m. (boisson, liqueur) Getränk n; Trank m; – agréable, délicieux, excellent –, angenehmes, köstliches, vortreffliches G.; – de malade, Kranken-G. m; Poét. (le nectar) était le – des dieux, war das G. der Götter, der Göttertrank; fig. (pt. d'une liqueur agréable à boire) c'est le – des dieux, das ist ein Göttertrank; Vétér. (tout médicament liquide) donner, faire prendre un – à un cheval malade ꝛc., einem kranken Pferde einen (Arznei-) Trank einschütten; Mar. (mélange de vin et d'eau, qu'on donne aux matelots, outre la ration) Matrosengetränk n; Syn. la *boisson* est ce que l'on boit ordinairement, le – se dit mieux de ce que l'on prend ou boit pour qe maladie ou à défaut de boisson ordinaire.

BRÈVE f. Mon. (produit d'une seule fonte) Münz-ablieferung f; (les 30 marcs d'or ont donné 900 louis, cette somme délivrée) (la délivrance de cette somme) est une –, heißt eine Ablieferung; Mus. V. *bref*; alla – (expression italienne pour désigner la mesure à deux temps fort rapides) id. n; H. n. – (corbeau d'Afrique) kurzgeschwänzter Rabe.

BREVET m. (expédition non scellée, par leq le souverain ꝛc. accorde une grâce, un titre ꝛc.) (offener) Gnadenbrief, Bestallungs-brief m, -urkunde f, Patent n; – de général, Generals-P. n; – d'une pension, Gnadengehaltsbrief m; – de duc, de comte, Herzogsdiplom, Grafen-d. n; – d'apprentissage (acte par leq un apprenti et un maître s'obligent réciproquement) Lehrvertrag, Lehrcontract, Lehrbrief m; – de retenue (par leq on accorde à qn une somme à prendre on à retenir sur une charge) Abzugsbrief m; (la veuve) a un – de retenue, hat einen Abz.; procuration en – (acte notarié et délivré en minute à l'une des parties) Entwurfsschrift des Notars f; obligation par – (obligation dont le notaire ne garde pas minute) (Verschreibung, wovon der Notar den Entwurf nicht behält); – d'invention, ou patente nationale (– accordé aux inventeurs ou auteurs de nouvelles découvertes, pour leur en assurer la propriété et les avantages pendant un certain temps) Erfindungspatent n; – d'importation (accordé à celui qui a introduit qe découverte étrangère) Einführungspatent n; – de perfectionnement, Vervollkommnungs-p.; fig. il y a long-temps qu'il a son – de radoteur, das ist ein Hauptschwätzer, er hat ein Patent darauf genommen, V. *justaucorps*; Mar. –, V. *connaissement*; Teint. – (bain d'une cuve) Küpenbad n; (faire) le – (mettre ensemble les diverses drogues) das Bad; manier le – (examiner si le bain est bon ou assez chaud) das Bad untersuchen; ouvrir le – (prendre de la liqueur, pour juger de la couleur du bain) et. von dem Bade herausfassen; die Farbe des Bades prüfen.

BREVETAGE m. Teint. (action d'ajouter un sel de potasse ou d'ammoniaque au sulfate d'alumine pour produire de l'alun) Laugensalzmischung f; Mischung von Laugensalz und schwefelsaurer Thonerde.

BREVETAIRE m. Prat. (porteur d'un *brevet* du roi, en matière bénéficiale) Gnadenbriefs-Inhaber m.

BREVETER v. a. qn (lui donner le *brevet* d'un emploi, d'une pension ꝛc.) jemn. einen Bestallungsbrief, Gnadenbrief ꝛc. geben; il est -é, elle est -ée (a un brevet) er, sie hat einen B. od. G. erhalten; (inventeur) -é, patentirt; it. Teint. (exécuter le brevetage) Laugensalz mit schwefelsaurer Thonerde mischen.

BREVEUX m. (crochet de fer, pour tirer les homards ꝛc. d'entre les rochers) Hummer-haken, Krabben-h. m.

BRÉVIAIRE m. Lit. Cath. (livre des Eccl. contenant des prières ou offices pour chaque jour) Brevier n; geistliches Gebetbuch; – romain, – de Paris ꝛc., römisches, Pariser Br.; dire son –, s. Br. herbeten; H. (abrégé des lois romaines, rédigé par ordre d'Alaric II, roi des Visigoths, au 6e siècle) römisches Gesetzbuch; fig. (livre dont on fait sa lecture habituelle) (Corneille) est son –, ist sein Lieblingsbuch; P. il sait plus que son – (il est plus fin, qu'il n'en a l'air) er kann mehr als Brod essen; er ist nicht so dumm, als er aussieht. [brefs du pape) Brevenschreiber m.

BRÉVIATEUR m. Ch. R. (qui écrit les

BRÉVI-PÈDES s. a. H. n. -s, oiseaux – (à pieds courts) Kurzfüße, kurzfüßige Vögel; –-pennes s. pl. a. H. n. –, oiseaux – (fam. d'ois. de l'ordre des échassiers, qui ont les ailes fort courtes) kurzfederige Vögel, V. *gallinacée*; 2. (insectes) –, mit kurzen Flügeldecken; –-rostre s. a. (ois. à bec court et gros) Kurzschnabel m; kurzschnabeliger Vogel.

BRÉVITÉ f. Gram. (qualité des syllabes muettes) Kürze f, V. *brièveté*.

BRÉWERIE f. Bot. (convulvacée) id. f.

BREYNIE f. Bot. (pl. des îles de la mer du Sud) id. f. [bœuf ꝛc. et de volaille) id. f.

BREZOLE f. Cuis. (ragoût de filets de

BRIANITE m. H. eccl. (membre d'une secte méthodiste wesleyenne, dont les statuts sont plus démocratiques que ceux de la secte mère) Brianit m.

BRIBE f. (gros morceau de pain) fam. Ranken od. Ranken, Brocken m; grosse – de pain, großer R. Brod; – de pain bis, R. schwarzes Brod; (ce mendiant) a de bonnes -s (dans son sac) hat tüchtige R.; (débris du repas) serrez ces -s (pour les pauvres) hebet diese Br. auf; fig. -s de latin, de grec (phrases prises çà et là et sans choix) m. p. lateinische, griechische Br.

BRIBER (terme de Rabelais; manger avidement) v. gierig essen, V. *briffer*.

BRIBERESSE f. v. V. *mendiante*.

BRIBRI, V. *bruant* (de haie). [id. f.

BRICETTE f. Jard. (variété de la prune)

BRIC-À-BRAC m, pl. – – –, marchand de – (qui achète toutes sortes d'objets de hasard) Trödler m; Händler mit alten Sachen.

BRICK, BRIC ou BRIG m. Mar. (petit bâtiment à deux mâts) Brigg, Brick f.

BRICOLE f. (partie du harnais du cheval de trait contre laq s'appuie son poitrail quand il va en avant) Sprungriemen m; Zugblatt n; –s neuves, neue Sp. oder Zugblätter; –s de porteurs de chaise, de porteurs d'eau, V. *br. telles*; Expl. – des mineurs (bretelles pour charrier la brouette) Achselseil, Auslaufseil n; Ch. (les rets ou filets pour prendre des cerfs ꝛ) tendre les –s, Hirsch-garne od. Rehgarne legen; (le daim) a donné dans les –s, ist in's Garn gegangen; (prendre) du brochet ꝛ, à la – (en faisant passer l'hameçon dans un carpeau ou autre appât, qu'il vient avaler) Hechte mit der Angelruthe; Paum. – (retour de la balle qui a frappé un des murs) Widersprung m; Rückprall m; Bricole f; jouer de –, V. *bricoler*; coup de –, Seitenwurf m; mettre de – dans le dedans, den Ball durch einen Seitenwurf od. W., durch Br. in die Gallerie od. den Gang spielen; Bill. (faire une bille) de ou par – (après avoir frappé une des bandes) durch Br., durch R.; fig. (gasconnades, voies détournées et trompeuses ꝛ) fam. il a voulu me donner une –, er hat mir et. weiß machen, einen blauen Dunst vormachen wollen; je me défie de ses –s, ich traue seinen Schlichen nicht; il joue de –, ne va que par –, er geht durch Umwege, er macht lauter krumme Wege; de –, par – (il est parvenu à son but) durch Nebenwege, durch allerlei Schliche.

BRICOLER v. n. Bill. Paum. (jouer de *bricole*) bricoliren; il est adroit à –, er ist geschickt im Bricoliren (im Rückprallen, im Seitenwurfe); it. Ch. (s'écarter à droite et à gauche de la piste) umherstreifen; fig. (n'aller pas droit dans une aff, biaiser) fam. krumme Wege gehen; allerlei Ausflüchte od. Umschweife gebrauchen; (c'est un homme) qui –e, der immer krumme Wege geht; (il a pris un morceau trop chaud dans la bouche) il –e (la fait aller de côté et d'autre dans la bouche, de peur de se brûler) er wirft ihn in dem Munde herum; Man. (pt du cheval; passer adroitement entre les arbres et les buissons) in engen Wegen geschickt durchkommen. [brancard) Nebenpferd n.

BRICOLIER m. (cheval attelé à côté du

BRICON m. (de l'italien *briccone*; malotru, mauvais sujet) Grobian, Schlingel, Flegel, Bengel m.

BRICOTEAUX m. pl. T. t. (pièces du métier des tisserands, rubaniers ꝛ) Weberlatten f. pl.

BRIDE f. (pièce du harnais qui se met à la tête et dans la bouche du cheval) Zaum m; mettre la – (à un cheval) lui ôter la –, den Z. anlegen, abnehmen; auf-zäumen, abz.; tenir la – haute, courte, den Z. hoch, kurz halten; tendre la –, den Z. anziehen; la main ou point de la – (la main gauche, avec laq on la tient) die linke Hand des Reiters; lâcher ou donner la –, rendre la main ou la –, den Z. od. Zügel nachlassen; partir à toute –, ab-sprengen, davon-spr., mit verhängtem Zügel davon jagen, V. *cheval, courir*; (le cheval) a rompu sa – (les rênes) hat seinen Z. od. Zügel abgerissen; (mener un cheval) par la –, beim od. am Zaume; Man. ce cheval boit la – (le mors force les coins de la bouche et les fait rider, parce que les montants ne sont pas assez allongés) diesem Pferde geht das Mundstück zu viel vorn in's Maul; fig. tenir qn en – (dans le respect, dans le devoir) fam. jem. im Zügel halten; (cette forteresse, cette armée) les tient en –, hält sie im Z–e; tenir la – haute, courte à qn (le traiter avec qe sorte de sévérité, de peur qu'il ne s'oublie) jem. scharf im Z. halten, ihm den Zügel kurz halten; lâcher la – à qn (lui rendre sa liberté, l'abandonner à sa propre conduite) jem. den Zügel schießen lassen; laisser la – sur le cou à qn, jem. sich selbst überlassen; avoir, mettre la – sur le cou (être son maître, rendre qn ꝛ) sein eigener Herr seyn, alle Freiheiten haben; jem. alle Fr., allen Willen lassen, den Zügel frei lassen; aller – en main, aller – abattue dans une affaire (doucement et avec prudence, ou tout le contraire) in einer Sache behutsam, bedächtlich, it. ohne alle Vorsicht, höchst unbesonnen zu Werke gehen, od. verfahren; tenez-en main pour la dépense, halten Sie sich mit Ihren Ausgaben in Schranken, it. nehmen Sie sorgfältig die A. in Acht; lâcher la – à ses passions (s'y livrer entièrement) seinen Leidenschaften den Zügel schießen lassen, V. *courir, mener, sourd, tourner, tourne-bride, veau*; P. à cheval donné on ne regarde pas à la – ou à la bouche, einem geschenkten Gaul schaut man nicht in's Maul; T.t. – d'un béguin (petit cordon qui passe sous le menton de l'enfant, et tient son béguin en état) Bändchen an einer Kinderhaube n; –s d'une boutonnière (points qui serv. à les arrêter et à les tenir en état) Riegel m. pl. od. Schlößchen n. pl. an einem Knopfloche; – de chemise ꝛ (petites pièces que l'on coud aux ouvertures, pour empêcher qu'elle ne se déchire) Hemd-schloß n; -riegelein n; –s d'une dentelle (petits tissus de fil, qui joignent les fleurs les unes avec les autres) Riegel, Blumennähte f. pl. der Spitzen; –s de la cloche (grands anneaux de fer qui serv. à la suspendre au mouton ꝛ) Oehr n. einer Glocke, Glockenöhr n; Henkel m; Arm. – (ce qui tient réunies la noix et la gachette d'une platine de fusil) Stange f; Artill. – (cercle de fer dont on renforce les moules des pièces) Band um die Geschützformen n; Bonn. – (fil qui n'a pas été saisi par l'aiguille, de sorte que la maille n'a pu être formée) Z.; Charp. – (pièce de fer pliée en trois, carrément, pour assujettir entre les branches plus. pièces de leurs travaux) Klammerhaken m; Serr. mettre une – à une poutre (un cercle de fer pour l'empêcher de se fendre) einen Balken mit einem eisernen Ringe versehen; Chir. (filaments membraneux qu'on rencontre dans le foyer des abcès, dans le trajet des armes à feu) Pergamentfasern f. pl.

BRIDÉ m. H.n. (poiss. du g. chétodon, qui a à la tête une marque ou anneau en forme de bride) Soldatenfisch m.

BRIDER v. a. (un cheval) (lui mettre la –) zäumen, auf-z.; il sera temps de –, dites lui de –, es wird Zeit seyn zu z.; heißet ihn aufz.; a-t-il –é, les chevaux sont-ils –és? hat er aufgezäumt, sind die Pferde gezäumt? P. un cheval sellé et –é, gesattelt u. gezäumt, aufgez., V. *cheval*; chacun bridera sa bête (agira à sa fantaisie) jeder soll nach Belieben handeln; handle jeder, wie er es für gut findet; 2. (serrer) fest einschließen; (le béguin) –e trop cet enfant, ist dem Kinde zu fest angebunden; (son justaucorps) le –e, ist ihm zu enge, zwängt ihn, preßt ihn ein; elle se –e tellement avec ses coiffes (qu'on ne lui voit point le visage) sie hüllt sich so in ihre Haube ein; iron. – le nez, la figure à qn avec un fouet, avec une houssine (lui en donner à travers le visage) jem. mit einer Peitsche od. Gerte über die Nase hauen; fig. (ce contrat) le –e (le lie, l'oblige à qe) bindet ihn; durch diesen ꝛ ist er gebunden; P. – l'oie (tromper qn, abuser de sa simplicité) jem. übertölpeln, überlisten, pop. über den Gänsedreck führen, V. *bécasse*; iron. oison –é (hom. qui n'a pas vu le monde) Gänsekopf m; dumme Gans; (ce juge) est –é, c'est un juge –é (ignorant) ist (im Kopfe) vernagelt, ist ein Esel; (il est sot, elle est sotte) comme un oison –é, wie eine Gans; – les cloches (en lier les battants avec des cordes, pour carillonner) (beim Glockenspielen) einen Drath ꝛ an die Klöppel der Glocken befestigen; Bât. – une pierre (l'assurer avec le bout du câble, avant de l'enlever avec la machine) einen Strick um einen Stein schlagen; Fauc. – les serres de l'oiseau (en lier une de chaque main, pour l'empêcher de charrier la proie) an jeder Hand (d. i. an jedem Fuße) des Falken eine Klaue festbinden, V. *potence*; Mar. – (l'ancre) (la garnir de planches, pour qu'elle ne creuse pas) bekleiden; Cuis. – une volaille (passer une ficelle dans les cuisses pour les assujétir) dressiren; Pêch. – (un filet) (en serrer les bords pour empêcher les mailles de se défaire) einziehen.

BRIDIER m. (ouvrier qui fait les *brides*) Zaummacher m. [*tonnière*.

BRIDOIR (d'un bonnet) m. V. *men-*

BRIDON m. (bride légère sans branches) Trense f; (mener un cheval) avec un –, an der T.; 2. – (d'un voile de religieuse) Kinntuch n.

BRIDURE f. Mar. (des râbles) (action de bri réunie des cordages pour augmenter leur force) Kreuzung f. (der Taue).

BRIE f. Conf. (barre de bois pour *brier* la pâte) Teig-klöpfel, -pritsche f; 2. m. V. *fromage*. [geschlagener, geklopfter Teig.

BRIÉE f. Conf. (pâte battue avec la *brie*)

BRIEF, -ÈVE a. Prat. (bref, ève) kurz; von k-er Dauer; (un ajournement personnel) se donne à trois –s jours, geschieht auf eine Frist von längstens drei Tagen; il a été crié, ajourné à trois –ves, er ist öffentlich aufgerufen od. vorgeladen worden, innerhalb drei Tagen zu erscheinen; ils en ont fait une bonne et –ve justice, sie haben ihm in kurzer Zeit zu seinem Rechte verholfen; sie haben die Sache k. und gut entschieden; it. fam. (ils en ont tiré une prompte vengeance, la chose n'a pas été long-temps impunie) sie haben ihm in k-er Frist sein Recht angethan; es ist in der Sache schnell mit Urtheil und Recht verfahren worden.

BRIER v. a. (la pâte) Conf. (la battre avec la *brie*) schlagen. [Schaaf.

BRIETTE f. H. n. (jeune brebis) junges

BRIEUX m. Mar. V. *bref* (m).

BRIÈVEMENT adv. (en peu de mots) (raconter, exposer) –, kurz, in der Kürze, mit wenigen Worten; (il a expliqué la chose) – et nettement, kurz und deutlich.

BRIÈVETÉ f. (courte durée) Kürze f; kurze Dauer; – (du temps, de la vie, du règne d'un prince) Kürze.

BRIFAUDER v. a. (les laines) Drap. (donner le 1er peignage aux ꝛ) den ersten Krämpel geben.

BRIFAUT m. Ch. (le levrier) Jagdhund, Gesellmann m; 2. i. – ! (cri pour encourager

les chiens) munter!; 3. pop. (gourmand; it. enfant mal élevé) Freßsack m; it. ungezogener Range.

BRIFE f. pop. V. *bribe.*

BRIFER v. a. (manger avidement) b. gierig essen; fressen; ils brifent comme il faut, sie fr. tüchtig; ils auront bientôt -é tout cela, sie werden alles das bald aufgefr. od. verschlungen haben.

BRIFEUR, SE s. (qui *brife*) pop. Fresser, inn; Vielfraß m; c'est un bon -, une grande -se, er ist ein tüchtiger F., sie ist eine Erzfresserinn.

BRIFIER m. Plomb. (bande de plomb, partie de l'enfaîtement) Bleieinfassung am Dach f.

BRIG m. V. *brick.*

BRIGADE f. (troupe de gens de guerre; division d'une armée) Brigade f; - de gendarmerie, de cavalerie ꝛc., B. Landreiter; Reiter-B.; (ce corps) est composé de trois demi--s, besteht aus drei Halb-B-n; généraux de -, B.-generale m. pl; Mar. (ouvriers canonniers réunis dans un port militaire, pour travailler) B.; - de sûreté (corps spécial d'agens de police) Abtheilung der Sicherheits-Polizeimannschaft.

BRIGADIER m. (qui commande une *brigade*) Brigadier m; - de gendarmerie, de cavalerie ꝛc., Br. der Landreiter; Br. bei der Reiterei; il est - d'infanterie, de dragons ꝛc., Infanterie-Br.; Dragoner-Br.; - de bateau, Vormann im Boot.

BRIGAND m. (qui exerce habituellement le brigandage) Straßenräuber m; troupe de -s, Str.-bande, Räuber-b. f; fig. (qui fait des exactions, des concussions) Gelderpresser, Blutsauger m; (ces petits juges, ces employés) sont de vrais -s, sind wahre Räuber, G., B., wahres Raubgesindel.

BRIGANDAGE m. (vol, pillage, crime commis avec violence) Straßenraub m; -räuberei, Räuberei f; (on a envoyé des troupes) pour mettre fin à leurs -s, um ihren Str.-räubereien ein Ende zu machen; (ces différents partis) ont laissé partout des traces de leurs -s, haben überall Spuren ihrer Räubereien, ihrer Raubsucht zurückgelassen; fig. (exaction, concussion) (leur administration) est un vrai -, ist eine wahre R., ein wahres Raubsystem; les -s qu'ils ont exercés sur les peuples, qu'ils ont faits dans les finances ꝛc., ihre an den Unterthanen verübten Erpressungen, ihre in der Verwaltung der öffentlichen Gelder begangenen Betrügereien (Diebereien) ꝛc.

BRIGANDEAU m. (praticien fripon; fig. petit *brigand*, fam.) spitzbübischer Rechtsführer od. Sachwalter; it. Räuberlein.

BRIGANDER v. n. (voler, vivre en *brigand*) rauben; Straßenraub treiben; il n'a fait que - (toute sa vie) er hat ꝛc. nichts gethan als geraubt; (ils se sont attroupés ꝛc.) pour -, um Str. zu treiben.

BRIGANDINE f. (haubergeon, cotte de maille) Panzerhemd n.

BRIGANTIN m. (petit vaisseau à un ou deux mâts, gréé comme un brick, et qui n'a qu'un pont) Brigantine f; Rennschiff n; courir la mer, pirater avec un -, mit einer Br. auf Caperei, auf Seeräuberei ausgehen; 2. (sorte de lit portatif ou de campagne) Tragbett, Feldbett n.

BRIGANTINE f. (petit bâtiment en usage sur la Méditerranée) kleines Fahrzeug; Brigantine f; it. (voile du brigantin) Segel n.

BRIGAUT m. Com. (gros bois neuf à brûler) dickes Brennholz.

BRIGITTIN m. (moines de la règle de St. Augustin, dont l'ordre fut fondé en 1344, par *Brigide*, reine de Suède) Brigittiner m; 2. -e f. (religieuse d'un ordre institué au 5e siècle par sainte *Brigitte* d'Irlande) Brigittine f.

BRIGNE (-ny'e) m. H. n. V. prov. *centropome loup;* it. *cyprin double.*

BRIGNOLE (-nyol) f. Com. (prune desséchée, qui vient de *Brignoles* en Provence) Brunelle f; boîte de -s, Schachtel voll B-n; compote de -, B-n-Compott; mit Zucker eingemachte und gedämpfte B-n.

BRIGNOLIE f. Bot. (pl. ombellifère) id. f.

BRIGNOLIER (-nyo-) m. Bot. (deux arbustes, à St. Dom. l'un à fruits rouges, l'autre à fruits violets) Brunolienstrauch m.

BRIGOT m. V. *brigaut.*

BRIGUE f. (poursuite vive, démarches que font ceux qui aspirent à une place, par le moyen de leurs créatures ou de leurs amis) m. p. eifrige Dienstbewerbung, Dienstwerberei f; eifriges Bestreben; faire une -, des -s, sich mit Hilfe fr. Freunde od. Creaturen um eine Stelle bewerben; Dienstwerbereien anstellen; (il a obtenu cette place) par -, à force de -s, durch Werberei, durch Cabale, mit Hilfe seiner Freunde od. Anhänger; il y a de la - là-dessous (de manœuvre secrète, déloyale) es steckt et. Geheimnißvolles, ein heimliches Treiben dahinter; es werden da geheime Umtriebe gemacht; 2. (parti, faction) Partei f; toutes les -s (se réunirent en sa faveur) alle P-en.

BRIGUER v. a. (-ghé) - (un emploi, des voix, les suffrages d'une assemblée) (poursuivre, tâcher d'obtenir par *brigue* ꝛc.) m. p. sich (dringend und durch Beihilfe mehrerer Personen) um ꝛc. bewerben; nach ꝛc. laufen; 2. - (les bonnes grâces, la faveur, la protection de qn) (les rechercher avec ardeur, avec empressement) sich eifrig um ꝛc. bewerben.

BRIGUEUR (-gheur) m. V. *aspirant, postulant;* - à gage, erkaufter od. gedungener Dienstwerber; - d'éloges, Lobwerber, Lobhascher m.

BRIJEAU m. Agr. (mélange de céréales et de légumineuses, qu'on sème pour fourrage) Mischlingsfuttersaat f.

BRILLAMMENT (l m.) adv. (d'une man. *brillante*) glänzend; auf eine gl-e Art; il s'en est acquitté -, er führte es gl. vortrefflich aus.

BRILLANT (l m.) m. (éclat, lustre) Glanz; (ce diamant) a plus de - que l'autre, hat mehr G. als jener; (les perles orientales) ont un - qui leur est propre, haben einen ihnen eigenen G. od. Schimmer; (ce tableau attire) par le - de son coloris, durch se. glänzende Farbengebung; ce - (cette fraîcheur de tons) qu'on remarque dans le coloris (de ce tableau) der G. od. das Frische in den Farben ꝛc.; fig. il y a du - (dans ce poème, dans ce discours) (on y trouve des idées, des beautés -es et d'un grand éclat) es sind viele glänzende Stellen, od. ausgezeichnete Schönheiten; faux - (pensées ingénieuses, mais frivoles, fausses ou mal appliquées au sujet) falscher Witz; (cet ouvrage) est plein de faux -s, ist voll schimmernden, aber falschen Witzes; (cet homme) a plus de - que de solide (beauc. d'imagination et d'esprit, mais peu de jugement) besitzt mehr schimmernden Witz als gründlichen Verstand; 2. (diamant taillé à facettes, dessus et dessous) (vous avez là) un fort beau -, einen sehr schönen Brillant; (elle veut vendre un diamant) c'est un -, es ist ein B. (ein auf allen Seiten geschliffener Diamant); faux - (diamant faux) falscher, unächter B., Straß m.

BRILLANT, E a. (qui *brille*) glänzend, funkelnd, schimmernd; (diamant, astre) -, f., gl.; (étoile, lumière) -e, f., gl., V. *diamant;* ses -s appas, ses charmes -s, ihre gl-en od. sch-en Reize; fig. (parure) -e, prächtig, prachtvoll; (le prince avait) une suite -e, ein glänzendes Gefolge; it. (qui frappe l'oreille d'une manière vive, éclatante) (musique) -e, effectvoll, prachtvoll; (voix) -e, stark u. klangvoll; (ce musicien a) un jeu -, ein prachtvolles, prächtiges Spiel; esprit -, pensées -es, gl.; (mérite) - (distingué, extraord.) gl.; (valeur, affaire) -e, gl., ausgezeichnet, hervorstechend; il a fait des actions -es, er hat gl-e Thaten verrichtet; (la valeur, la générosité ꝛc.) sont des vertus -s, sind gl-e Tugenden; (santé) -e, üppig; - de santé, de jeunesse, strotzend von Gesundheit und Jugend; - de gloire, strahlend von Ruhm; Bot. (semences) -es, gl. od. sch.; Peint. (ton, coloris) - (couleur, lumière) -e, gl., sch.; Man. (cheval) - (ch. bien dressé et plein de grâce, de feu et de vivacité) schulgerecht, munter, das einen schönen Anstand hat.

BRILLANTE f. (l m.) Conchyl. (nom vulg. d'une petite coq. du g. bulime) id. f.

BRILLANTER (l m.) v. a. - (un diamant) (le tailler à facettes ꝛc.) brillantiren (auf allen Seiten schleifen); fig. - (un discours) (le semer de *faux brillants*) mit schimmernden od. prunkenden Gedanken ausschmücken; (style) ouvrage -é (plein de *faux brillants*, d'un faux éclat) m. p. schimmernd, prunkend, ein Werk voll falschen, gleißenden od. prunkenden Witzes; il y a loin des pensées -ées aux pensées brillantes, es ist ein großer Unterschied zwischen blos schimmernden und wahrhaft glänzenden G.; il est -é dans ses mots, et guindé dans ses tours, er gebraucht lauter prunkende Ausdrücke und geschraubte Wendungen.

BRILLANTINE f. (so. d'étoffe de soie) id. f; 2. a. fleur - (qui jette un vif éclat) Glanzblume, Pracht-b. f.

BRILLER (l m.) v. n. (jeter une lumière étincelante, avoir de l'éclat) glänzen, funkeln, schimmern; (le soleil) brille, glänzt; (les étoiles) brillent, funkeln od. blinken; (ce diamant) - plus que cet autre, funkelt od. blitzt stärker als jener; (ses yeux) brillaient d'un vif éclat, hatten einen Feuerglanz, funkelten mit hellem Glanze; fig. (sa gloire) -e (dans tout l'univers) strahlt; faire - (la vérité à tous les yeux) (la montrer, la rendre évidente pour tous) offenbaren; (la joie, le contentement) -e (dans ses regards) glänzt, strahlt; (la jeunesse) - (sur son visage) gl., str.; (la vertu) -e (dans l'adversité) glänzt od. strahlt; l'endroit de son discours (de son ouvrage) qui -e le plus, die glänzendste Stelle in fr. Rede ꝛc.; (cette dame) -e (dans toutes les sociétés) (par sa beauté, par son esprit ꝛc.) glänzt; (exceller) (cet acteur) -e (dans les rôles passionnés); (cet avocat) -e (dans la réplique); (cette danseuse) -e (dans le genre noble) zeichnet sich aus, ist vortrefflich; P. V. *reluire;* Ch. (cet épagneul) -e dans (cette plaine) (quête et bat beauc. de pays) streicht od. revient vortrefflich auf ꝛc.; 2. v. a. Ois. - des alouettes, Lerchen mit dem Lichte fangen.

BRILLONET (l m.) ou **DEMI-BRILLANT** m. (diamant qui n'est taillé à facettes qu'à la superficie) Halb-Brillant, Brillonett m.

BRILLOTER (l m.) v. n. (*briller* faiblement et dans une petite sphère) fam. ein wenig

glänzen; (mon fils) —te à merveille (aux états, dans cette société) spielt bei ꝛc. eine ziemlich glänzende Rolle, zeichnet sich in ꝛc. aus; 2. v. r. se — (terme de Mᵉ de Sevigné; se donner un peu d'éclat, de relief) einen kleinen Glanz um sich zu werfen suchen.

BRIMBALE ou BRINGUEBALLE f. (levier qui sert à faire aller une pompe) Pumpenschwängel m.

BRIMBALER v. a. (agiter, secouer par un branle réitéré) bimmeln, klingeln, klimpern; fam. – les cloches (les sonner mal et en désordre) mit den Glocken bimmeln, die G. unordentlich durcheinander läuten.

BRIMBALLIER m. ou BRIMBELLE f. Bot. (airelle) Brimbelle f; Heidelbeere f.

BRIMBORION m. (colifichet, babiole, bagatelle) (son cabinet) n'est plein que de –s, ist mit lauter Kleinigkeiten od. Lumpereien, werthlosen Tändeleien angefüllt.

BRIMBOTER v. n. (parler entre ses dents) zwischen den Zähnen murmeln (brummeln).

BRIMÉ, E a. Jard. (pt. du raisin marqué de taches par l'action du soleil) von der Sonne fleckig geworden.

BRIN m. (corps long et menu; it. qq portion de ce corps) – de soie, de fil ꝛc., Trumm, Endchen od. Fädchen Seide, Garn n; (bas) à quatre –s, (ou à 4 fils) vierdrähtig od. vierfädig; – d'herbe, de paille ꝛc. Grashälmchen, Stroh-h. n: (le seigle et le froment) ont déjà jeté de beaux –s, haben schon schöne Spitzen od. Hälmchen getrieben; – de marjolaine, de romarin (les scions) Majoransprößchen od. -stängelchen, Rosmarin-sp. ꝛc. n: (couper) des –s de fagot, dünne Reiser, dünnes Reisholz; beau — de chêne, de hêtre (chêne, hêtre ꝛc. dont la tige est bien droite) schöner Eichen-stamm, Buchen-st.; il a fallu un beau – de bois pour faire cette poutre, zu diesem Balken wurde ein schöner Stamm erfordert; — d'estoc (bâton ferré des deux bouts) Spring-stock m, -stange f; sauter un fossé avec un – d'estoc, mit einem S–e über einen Graben setzen; Charp. (bois) de – (qui n'a pas été fendu ou scié) aus einem Stamme (Stammholz n;) (tout ce comble) est de bois de –, ist von ganzen Stämmen; (ces solives) sont de bois de –, ce sont des solives de –, sind von ganzen Stämmen; fig. c'est un beau — d'homme, un beau — de fille, de femme (lorsque la pers. est gr. et bien faite) ein großer, schön gewachsener Mann, ein schön g–nes Mädchen ꝛc.; il n'a plus que qs –s de cheveux (qq poils) er hat nur noch einige dünne Härchen; n'avoir pas un – de bois pour se chauffer (point du tout) keinen Splitter Holz haben, sich zu erwärmen; il n'y a pas un – de paille, de fourrage (dans tout le camp) ist kein Hälmchen Stroh, Futter; P. (pt. de diff. choses) il n'y en a – (rien, point du tout) es ist nicht das Mindeste, kein Bißchen od. Brosamchen davon vorhanden; (donnez-moi un peu de votre fil) il ne m'en faut qu'un –, un petit –, ich brauche nur ein Bißchen, ein kleines Stückchen; T. t. (il avait) un beau — de plume (une plume d'autruche) à son chapeau, eine schöne Straußenfeder auf seinem Hute; –s d'un éventail (les bois, les petites flèches qui soutiennent le papier ꝛc.) Stäbe eines Fächers; Fächerstäbe m. pl; it. maîtres –s (deux montants, où sont collées les extrémités du papier ꝛc.) zwei Hauptstäbe; Com. (toile de Champagne) Leinwand f; H. n. – -blanc (le colibri, dont la queue a deux plumes blanches) Weißschwänzchen n; – -bleu (ois. du Mexique, dont on a fait un colibri) mexikanischer Blauspecht; – -d'amour Bot. vulg. (le mourelier piquant de St. Dom., dont les fruits confits excitent à l'amour) id. m.

2. – à –, advt. (poil par poil ꝛc.) ein Härchen, Stückchen, Hälmchen, Splitterchen ꝛc. nach dem andern; arracher le crin d'un cheval =, einem Pferde die langen Haare eins um's andere ausraufen; ôter les mauvaises herbes =, das Unkraut, ein Pflänzchen um's andere, ausr. [geringeres Werg.

BRINASSE f. Com. (2de qualité d'étoupe)

BRINDE f. faire ou boire des –s (des santés à la ronde) v. rund herum Gesundheit trinken; être dans les –s (ivre) betrunken seyn, einen Rausch haben.

BRINDILLE (l m.) f (petite branche chiffonne) kleine krumm gewachsene Reiser n. pl; (cet arbre) ne porte que de la –, hat lauter kurze u. kr. g. R.; les –s (portent les meilleurs fruits) die kurzen R. [id. f.

BRINDONE f. Bot. (fruit du brindonier)

BRINDONIER m. Bot. (pl. des Célèbes) Brindonebaum m. [V. *brosser, vergeter.*

BRINGE f. V. *brosse, vergette;* v. a. –r,

BRINGUE f. Man. (cheval mal-bâti et incapable de service) dürre Mähre; elender Klepper; 2. (femme grande et décharnée) pop. große u. abgezehrte Frau; 3. en –s advt. (en pièces, en désordre) stückweise; in Unordnung.

BRINGUEBALLE f. V. *brimbale.*

BRINQUELLE f. Jard. (variété de pêche)

BRINTE, V. *brente.* [id. f.

BRINTURE f. (fruit des Indes ori., dont l'écorce sert en teinture) (ostindische Frucht, deren Schaale zum Gerben dient).

BRIO m. Mus. (*italien*) (terme désignant la fougue, l'inspiration avec laq. un morceau de musique est exécuté) con – (avec éclat, force, vivacité) id; it. – (fougue de l'esprit dans un tableau, une conversation, un ouvrage littéraire ꝛc.) id. n.

BRIOCHE f. (so. de pâtisserie) Butterkuchen m; it. fam. (maladresse) Schnitzer m; Dummheit f; alberner Streich; quelle –! wie ungeschickt! vous avez fait là une fameuse –, Sie haben da etwas Sauberes angerichtet, eine gewaltige Dummheit gemacht.

BRIOINE f. V. *couleuvrée.*

BRION m. H. n. Bot. (mousse qui croît sur l'écorce des chênes ꝛc.) Eichenmoos n.

BRIONNE f. Bot. (vigne blanche) Zaunrübe f; weiße Weinrebe. [dine) id. f.

BRIOTTE f. (anémone à peluche incarna-

BRIQUAILLONS (-ka-lyon) pl. Fond. (vieux morceaux de *briques* cassées) Backsteinstücke n. pl; -schutt m.

BRIQUE f. (so. de pier. en carré long, faite de terre argileuse qu'on sèche au soleil, ou cuite au feu) Backstein, Ziegelstein m; (bâtir) de – ou en –, mit B–en; (la tour de Babel) fut bâtie de –, war von Z–en erbaut; (la bâtisse) en –s, mit B–n; (un mur, une cheminée) de –s, von B–en; – crue (ou séchée au soleil) Lehmpatzen, Luftziegel m; – cuite, gebrannter B.; Bât. –s de liaison (–s qu'on pose sur le plat, de so. qu'à chaque nouveau rang, une *brique* couvre de ses extrémités la moitié des deux *briques* sur lesq. elle est maçonnée) Bind-B–e, Bindsteine; – de champ (–e posées sur le côté, pour servir de pavé) aufrecht gesetzte B–e; –s en épi (celles qui sont posées diagonalement sur le côté, en man. de point de Venise) aufrecht und quer gesetzte B–e; – volante (esp. de –s de farine fossile ou terre argileuse blanche, et qui surnageant toujours dans l'eau, cuites ou crues) schwimmende B–e; fig. – d'étain, de savon (morceau qui a la forme d'une –) Tafel Zinn, Seife f; huile de –s, V. *huile.*

BRIQUET (-kè) m. (petite pièce d'acier, serv. à tirer du feu d'un caillou) Feuerstahl m; battre le –, Feuer schlagen; it. Serr. – (couplet de fer) Nußband n; it. (tout appareil destiné à produire du feu, soit par la compression de l'air, soit à l'aide du phosphore) – à piston ou pneumatique, Percussionsfeuerzeug n; – phosphorique, phosphorisches F.; Mil. (sabre court et un peu recourbé, à l'usage de l'infanterie) kurzer und krummer Säbel.

BRIQUETAGE m. (maçonnerie de *briques*) Backsteinmauer f; 2. (*brique* contrefaite sur le plâtre, avec de l'ocre) gemalte Backstein-arbeit; (le devant de la maison) n'est que de –, ist nur eine auf Backsteinart bemalte Mauer; revêtir une muraille en –, V. *briqueter.*

BRIQUETER v. a. – (une muraille) (la revêtir en *briquetage*, contrefaire la *brique* sur le plâtre ꝛc.) auf Backstein-Art bemalen; (le devant de la maison) est briqueté, ist auf B. übertüncht; Méd. (urine) –ée (de couleur de *brique*) ziegelfarbig; Peint. tons –és (lorsque le ton de l'apprêt mis sur la toile, vient à percer au travers de plus. des couleurs dont on le couvre) durchschlagende Farben.

BRIQUETERIE (brik-trie) f. (lieu, atelier où l'on fait de la *brique*) Backstein-brennerei, Ziegel-b., Ziegel-hütte f.

BRIQUETEUR, SE s. (ouvrier, ouvrière en *briqueterie*) Ziegelbrenner, Ziegler, Ziegelmeister, -inn.

BRIQUETIER (brik-tiè) ou BRIQUETEUR m. (qui fait ou vend des *briques*) Backsteinmacher, Ziegel-m. od. händler m; Z.-streicher, Ziegler m.

BRIQUETTE f. (petite masse de houille, de tan ꝛc. à brûler) Steinkohlen-, Loh-käse, -kuchen, -ballen m.

BRIS (bri) m. Pal. (rupture faite avec violence d'un scellé, ou d'une porte fermée) Erbrechung f; (le juge) ordonna le — des portes, befahl, die Thüren zu erbrechen, aufzubrechen; il est soupçonné de – de scellé, man hat ihn im Verdachte der Siegel-Erbrechung; – de prison (simple évasion de prison; rupture) Ausbrechen aus dem Gefängnisse n; – des vaisseaux (pièces des vaiss. qui en sont *brisés*) Schiffstrümmer m. pl; droit de – et de naufrage (droit par leq. le *bris* des vaiss., après l'an et jour passés sans réclamation, appartenait au seign. du lieu où la mer le jetait) Strandrecht, Trümmerrecht n; Bl. — (pivots de fenêtres ou portes *brisées* en deux, représentés sur l'écu) gebrochene Fenster- od. Thür-Bänder. [brechlich.

BRISABLE a. (qui peut être *brisé*) zer-

BRISANT m. Mar. (rejaillissement des vagues qui se *brisent* contre des rochers élevés ꝛc. it. écueil à fleur d'eau) Brandung, Meer f; it. Klippen (welche bis an die Oberfläche des Wassers reichen); il y a des –s fort rudes à cette côte, es sind starke B–en an dieser Küste; (l'entrée de ce port) est pleine de –, ist voll Klippen. [cartes à deux) id. f.

BRISCAMBILLE f. (l m.) (so. de jeu de

BRISCAN m. (jeu de cartes) id. m.

BRISE f. Mar. (petit vent frais et périodique dans cert. parages) (gelinder) periodischer Wind; – de large ou marine, – terrestre (qui vient de mer ou de terre) p. Seewind, Landwind; – carabinée ou forcée (qui souffle avec une violence extraordinaire) starker, stürmischer (ver.) Seewind; Charp. ꝛc. – (poutre en bascule) Schleusenschwängel m.

BRISE-COU, V. *casse-cou.*

BRISÉE f. Sal. (act. par laquelle on renverse la chèvre) Umstürzen n.

BRISÉES f. Ch. (branches rompues qu'on sème sur les voies du cerf ꝛc, ou qu'on laisse pendre aux arbres) Brüche m. pl; faire des –, aller aux –, Br. machen, den Br–n nachgehen; fig. suivre les – de qn (son exemple) in jemds. Fußtapfen treten; j. Beispiel nachahmen; courir, aller sur les – de qn (sur son marché ꝛc, entrer en concourrence, en rivalité avec lui) jemdn. in den Handel stehen; jemdn. in's Gehäge gehen; jemdn. den Vorrang abzugewinnen, ihn auszustechen suchen; reprendre ses –, revenir sur ses – (reprendre une aff.; un dessein qu'on avait abandonné ou interrompu) eine aufgegebene od. ausgesetzte Sache, Unternehmung ꝛc, wieder auf's neue vornehmen od. anfangen; eine abgebrochene Sache, Bekanntschaft, Unternehmung ꝛc wieder anknüpfen; Bl. V. *armes;* Com. V. *aune;* E. F. (branches coupées dans un taillis ou à de gr. arbres, pour marquer les bornes des coupes) abgebrochene od. eingeknickte Zweige.

BRISE-GLACE m. pl. – – – (pieux en forme d'avant-bec avant les piles d'un pont, pour *briser* les glaces) Eis-brecher, -bock, -bär, -baum m; – -image m. pl. – – -s, V. *iconoclaste*.

BRISEMENT m. (act., état de ce qui *brise* ou est *brisé*) Brechen n; le – (rejaillissement) des flots, das Br. der Wellen; (ces pieux, cet avant-bec) facilitent le – des glaces, erleichtern das Zerbrechen od. Zertrümmern der Eisschollen; fig. – de cœur (grande douleur de ses péchés) Zerknieschung des Herzens f; it. (douleur vive et profonde) Herzbrechen n.

BRISE-MOTTE m. pl. – -s Agr. (cylindre à briser les mottes) Walze f; 2. H. n. (ois., gorge-blanche) Weißkehlchen n; Schollenhüpfer m; -os m. Bot. (pl. à l'usage de laq. on a attribué la vertu d'amollir les os des bêtes à cornes, au point de ne pouvoir plus marcher) Beingras, Beinbrech-gras, -kraut n; 2. H. n. (aigle ossifrague) Beinbrecher, Fischadler m; – -pierre f. pl. – – –, Chir. (instr. pour briser la pier. dans la vessie) Blasensteinbrecher m; 2. m. Bot. – des Anglais (alchimille des champs) Steinbrech, Ohmkraut n; Ackersinau m.

BRISER v. a. (rompre, mettre en pièces; it. plier, forcer, déranger les pièces d'un ensemble) zerbrechen, zerschlagen, zerschmettern, zertrümmern; – (une glace, un vase) ꝛc, – (en mille pièces) ꝛc, z.; on a –é (les portes, les fenêtres ꝛc) man hat ꝛc eingeschlagen; (le coup de mousquet) lui brisa l'os, zerschmetterte ihm den Knochen; P. V. *cruche;* fig. (ces peuples) ont –é leurs fers (se sont affranchis d'une domination tyrannique) haben ihre Ketten od. Fesseln zerbrochen; (un amant) qui a –é ses chaînes (qui s'est dégagé de sa passion) der s. Fesseln zerbrochen hat; abs. brisons là-dessus (n'en parlons plus) wir wollen (od. lassen Sie uns) abbrechen; brechen wir davon ab; 2. (fatiguer, incommoder par une agitation trop rude) (l'agitation du carrosse, le train du cheval) m'a –é, hat mich ganz gerädert; il est –é (de fatigue, de lassitude) er kann sich vor ꝛc nicht mehr rühren; il se sent tout –é du (dernier accès de fièvre) er fühlt sich von dem ꝛc wie zerschlagen od. gerädert; (cœur) –é de douleur (de sa faute ꝛc) vom Schmerze gebrochen; (c'est un travail, une posture bien pénible) mais ces gens y sont –és (pliés, accoutumés) aber diese Leute sind schon daran gewöhnt; T. t. – (la laine) V. *carder;* Bl. (charger un écu de *brisure*) – d'un lambel, d'un lion ꝛc, einem Wappen einen Turnierkragen, einen Löwen zum Beizeichen geben; (les aînés portent les armes pleines, les cadets, les bâtards) les brisent pour les distinguer, führen zum Unterschiede ein B.; (chevron) –é (dont la tête est séparée) gebrochen od. abgesetzt; Ch. (marquer la voie d'une bête par des branches rompues) verbrechen; Brüche machen od. legen; – bas (jeter des branches rompues sur les voies du cerf) Brüche legen; abgebrochene Zweige auf die Spur legen; – haut (rompre les branches à demi-hauteur d'hom., et les laisser pendre à l'arbre) hohe Brüche machen; Zweige einknicken und hängen lassen; Grav. tailles brisées, abgebrochene, abgesetzte Stiche; 3. v. n. Mar. (le vaisseau) alla – contre un écueil (le vent porta le vaiss. contre un écueil ꝛc où il se *brisa*) scheiterte an einer Klippe, ging an einer K. in Trümmer; nous allâmes – à la côte, wir scheiterten an der Küste; (la mer) –e contre un rocher, contre la côte (ses vagues y rejaillissent impétueusement) bricht sich an einem Felsen, an der Küste, schlägt an einem Felsen ꝛc an; lorsqu'on voit la mer – (c'est marque de danger sous l'eau) wenn man sieht, daß das Meer sich bricht; 4. v. r. se – (être mis en pièces, se casser) brechen, zerbrechen, zerschmettern; (le verre) se –e facilement, bricht leicht; (crever et se résoudre en écume) la mer se –e contre les écueils. V. *briser* (3); fig. (mon cœur) se – (je ressens la plus vive douleur) wird von Schmerz gebrochen; Phys. (les rayons lumineux) se brisent (en changeant de milieu) (semblent se – au point d'inflexion) brechen sich; se – (pt. de diff. ouvrages de fer et de bois, qu'on peut plier ꝛc, pour la commodité du transport ꝛc) sich zus. legen lassen; bois de lit, fusil, aune qui se –e, Bettstelle, Flinte, Elle, die sich zus. legen läßt; Feld-B., gebrochene F., Elle; (des portes, des fenêtres) qui se brisent, g.; (compas) –é (règle, aune) –ée, g.; Arch. comble –é (dont la partie supérieure forme égoût et la partie inférieure est presque verticale) gebrochenes Dach.

BRISE-RAISON m. pl. – – – (qui parle sans suite, sans jugement) fam. kopfloser Schwätzer; – -scellé m. pl. – – – (qui vole des objets sous le scellé) fam. Dieb mit Siegelbruch; – -tout m. pl. – – – (étourdi, maladroit) der alles zerbricht, nichts ganz lassen kann.

BRISETS m. pl. Parch. (peau de l'épaule du mouton) Achselhaut des Hammels f.

BRISEUR m. (qui *brise*) Zerbrecher m; – d'images m. (iconoclaste) Bilderstürmer m; – de sel (dans les bâteaux et dans les greniers) Salzzerstoßer m; – de chanvre, Hanfbrecher m; – de castine, Kalksteinklopfer, Ausschlager m.

BRISE-VENT m; pl. – – (abrivent) [Windschirm m.

BRISIS (-ice) m. Arch. (angle formé par les deux plans d'un comble *brisé*) Bruch; Dach-B., Giebel-B. m; (il loge) dans les –, im Dachbenche, in den Mansarden.

BRISOIR m. (instr. à *briser* le chanvre, la paille ꝛc) Breche, Hanf-B., Stroh-B. f.

BRISQUE f. (jeu de cartes) Briske-Spiel n; it. (l'atout dans ce jeu) Trumpf, Atout m.

BRISSE m. H. n. (g. d'oursins ovales) See-Ei n; eiförmiger Seeigel.

BRISSOÏDE m. H. n. (*brisse* pétrifié) versteinerter Seeigel; 2. a. (qui ressemble au *b.*) seeigel-artig, -förmig.

BRISSOTIN m. H. d. F. (partisan de *Brissot* qu'on crut un moment le meneur des Girondins en 1791) Brissotiner m; -tisme m. (syst. politique de *B.* et de ses partisans; menées dont on les accusait) Brissotismus m.

BRISURE f. Bl. (pièce dont on *brise* les armoiries des cadets et des bâtards) Beizeichen n; la – est un lambel ꝛc (ajouté sur l'écu) das B. ist ein Turnierkragen ꝛc; – (d'un compas, d'une règle, d'une aune ꝛc) (forme, endroit où les parties se replient les unes sur les autres au moyen de charnières) Bruch m; (die sich zus. legen lassen); Expl. –s du minerai, Ausschläger m. pl; l'inspecteur ou surveillant des –s du minerai, Ausschlagsteiger m; Fort. – d'une courtine (prolongement de la ligne de défense, qui sert à former le flanc couvert) Verlängerung der Streichlinie, auf welcher die zurückgezogene Flanke steht f, V. *flanc concave;* Men. ꝛc il y a des –s (dans ce parquet, dans cette boiserie) (des parties fracturées, détachées) es sind Brüche, Splitter ꝛc.

BRITANNIQUE a. (de la Gr. Bretagne) englisch, britisch; H. d'Angl. forum – (nom d'une des sociétés politiques qui se formèrent en Anglet. vers 1810) b–sches Forum.

BRITINNIENS pl. H. eccl. (hermites d'Italie) Britinnier m. pl.

BRIZE f. Bot. (g. de pl. graminées) Zittergras n; la – amourette, das liebe Z.

BRIZOMANCIE f. (divination par les songes; art de les expliquer) Traumdeuterei f; -cien ne (qui pratique la *b.*) Tr.-deuter, inn.

BROC (bro; en vers: brok) (gr. pot de bois serv. à tirer une gr. quantité de vin ꝛc à la fois) Schleifkanne f; (chercher du vin) dans un –, in einer Sch.; (il boirait) un – de vin, eine ganze Sch. Wein; P. manger de la viande de – en bouche (autref. de broche en bouche) fam. Fleisch vom Bratspieße wegessen; il a amassé (cent écus) de bric et de – (de côté et d'autre; tant bien que mal) fam. er hat ꝛc von überall her zus. gebracht, mit allem und allem zus. geschleppt; de bric et de – (il s'est composé une assez jolie fortune) durch allerlei Vortheile, mit Recht und Unrecht, auf allerlei Wegen; (il a trouvé) un – (un obstacle) ein Hinderniß; NB. (dans les quatre phrases proverbiales précédentes, le c a le son du *k*.).

BROCANTAGE m. Com. (act. de *brocanter;* commerce du *br-teur*) Schachern n; Handel mit alten Kunstsachen u. Seltenheiten.

BROCANTE f. Com. (perche garnie d'objets de mercerie) Waaren-stange, Krämer-st. f.

BROCANTER v. n. (acheter, vendre ou troquer des marchandises au hasard) mit alten Kunstsachen und Seltenheiten schachern; (c'est un homme) qui ne fait que –, der beständig schachert.

BROCANTEUR m. (qui *brocante*) Schacherer, Höker, Kleinhändler, Trödler m; il fait le métier de –, er trödelt Kunstsachen ꝛc; (on trouve des médailles ꝛc) chez ce –, bei diesem Kunstsachentrödler.

BROCARD m. (raillerie piquante) fam. Stichelei, Stichelrede f; donner, lancer, un –, des –s, jemn. eine Stichelrede geben; Sticheleien, Stichelreden austheilen; essuyer des –, St. zu ertragen haben; diseur de –s, Stichler m.

BROCARDER v. a. (piquer par des paroles plaisantes et satiriques) sticheln; – le tiers et le quart, tout le monde, auf Gott und die Welt, auf jedermann st.; allen Leuten Stichelreden versetzen.

BROCARDEUR, SE s. (qui *brocarde*) Stichler m; – éternel, ewiger St.

BROCART m. (étoffe de soie brochée d'or, d'argent) Brocat m; (habit, jupe de) –, Brocaten; – d'or, d'argent, Gold-Br., Silber-Br; du – de Lyon, de Venise ꝛc, Lyoner, venezianischer Br.; Ch. V. *broquart*.

BROCATELLE f. (étoffe de coton et de soie grossière, qui imite le *brocart*) Brocatell m; – de Venise, venetianischer Br.; tapisserie de –, Br.-Tapete; Minér. (esp. de brèche calcaire) Br.; it. (lumachelle, esp. de marbre nuancé de diff. couleurs) Br.-marmor m; (les nuances) des –s, der Br.-m.; – d'Italie (marbre jaune et violet, ou rougeâtre) italienischer Br.-marmor.

BROCCUS m. H. n. (so. de coq.) id. m.

BROCHAGE m. Rel. (action de *brocher* un livre; le résultat de cette action) Broschiren n; Broschirung f; Heftung f; Heften n.

BROCHANT Bl. V. *brocher*.

BROCHE f. (pièce de fer ou de bois, longue et menue, destinée à diff. usages) Spieß m; Cuis. – (où l'on passe la viande qu'on veut rôtir) Bratspieß m; mettre de la viande à la –, ou en –, Fleisch an den Br. stecken; (tourner) la –, den Br.; tirer (la viande) de la –, vom Spieße od. Br–e herunter nehmen; (la viande n'est pas assez rôtie) il faudrait encore un tour de –, es sollte noch einige Zeit am Br. stecken; P. ne pas mettre tout son rôt à une même – (avoir plus. genres d'industrie) mehr als ein Mittel in Bereitschaft haben, um sein Brod zu verdienen; faire un tour de – (se mettre très près du feu pour se chauffer) sich sehr nahe an das Feuer setzen; 2. – (ou cheville) d'un cuveau, (serv. à retenir ou à faire écouler le fluide qui y est contenu) Zapfen an einer Butte m. ,; – d'un tonneau (serv. à tirer du vin,) Z. an einem Fasse m; vendre du vin à la –, ord. en détail, Wein auszapfen, im Kleinen ausschenken; (cette fileuse) a forcé la – de son rouet (la verge de fer qui sert d'axe ou d'essieu aux fuseaux et aux ailettes) hat ihre Spindel (am Spinnrade) ihr Spuleisen verbogen; –s ou aiguilles à tricoter, Stricknadeln; Serr. (verge de fer à l'orifice de cert. serrures et qui doit entrer dans le trou d'une forée) Dorn od. Stift an einem deutschen Schlosse; — d'un blanc (pointe de fer qui sort du milieu d'un carton où l'on tire au blanc) Zweck m; Scheibennagel, -zapfen m; donner dans la –, den Zweck treffen; auf den Nagel od. Zapfen treffen; Manuf. (drap) à double – (par corruption, pour à double fil de chaîne en broche; drap épais, serré, fort et presque imperméable) lederhaft, zweimal überwalkt; enfiler (des cierges, des harengs,) avec une – (ou *baguette* de bois) an einen hölzernen Spieß anreihen; T. t. Artif. – (petite verge ronde, conique, qui est reçue dans la *baguette* à charger ou de refouloir) Dorn m; Arq. (verge de fer qui sert à souder les canons de fusil,) Dorn; it. (morceau d'acier bien trempé, à six ou huit pans vifs, et qu'on fait tourner de côté et d'autre dans le trou) Senkkolben m; arrondir (un trou) avec la –, mit dem S. ausrunden; – carrée (petit ciseau *carré*, pour faire un trou de la même figure, en frappant sur le ciseau appliqué sur une pièce rougie au feu ou rouge de forge) vierkantiger Lochmeißel; – pointue (esp. de poinçon rond, pour amorcer) Vorzeichen-m., Spitz-m. m; – ronde (sur laq. on pose les porte-baguettes, pour les façonner et limer plus commodément) Rund-dorn, Feil-d. m; –s de la balance romaine (les clous ou pivots qui traversent la verge ou le fléau) Schnellwaage-Zapfen m. pl; Bonn. (instr. qui soutient le chardon pour carder l'ouvrage) Distelkarden-Halter m; – simple, double – (qui porte un seul, ou deux chardons) einfacher, doppelter D.; Brod. (petit morceau de bois tourné, et chargé de l'or frisé qu'on veut appliquer sur l'ouvrage) Seidensticker-Schiffchen n; Bouch. (instr. de fer serv. à percer la peau des bœufs tués, pour y insérer la douille du soufflet et les enfler) Spieß m, V. *brocher*; Chand. V. *baguette*; Cir. – (serv. à faire les ouvertures des gros bouts des cierges) Zapfen m; Cord. — (serv. à faire des trous aux talons des souliers, pour y faire entrer les chevilles de bois) Pfriem m; Impr. – du rouleau (barre de fer qui traverse le corps du rouleau,) Walzenspindel f; Pât. – (gâteau de forme pyramidale) pyramidenförmiger Kuchen; Tap. V. *flûte*; Ven. –s (les défenses) du sanglier, Hauer od. Hauzähne, m. pl; –s (du cerf) V. *dagues*; H. n. (poiss.) Langstachel m.

BROCHÉ m. (étoffe *brochée*) durchwirkte Arbeit; métier du –, Webstuhl zur durchwirkten Arbeit m.

BROCHÉE f. (ce qu'une *broche* contient) Bratspieß-voll m; cette – de viande (suffira) dieser Br. Fleisch; (il y a) plus. –s de viande (au feu) mehrere Spieße mit Fleisch; Chand. — de mèches (mèches de chandelle sur une broche) Lichtspieß voll Dochte m.

BROCHER v. a. (une étoffe) (y nuancer des objets de plus. couleurs, ou enrichir le fond d'or, d'argent,) durchwirken, broschiren; une étoffe –ée d'or, de soie, ein mit Gold, mit Seide durchwirkter Stoff; étoffes –ées et étoffes non –ées, durchwirkte und un-d. Zeuge; Bl. (traverser l'écu, ou passer sur d'autres pièces) darüber hergehen od. hinlaufen; des chevrons brochent sur les burelles (passent dans l'écu sur des burelles) über die kleinen abwechselnden Streifen laufen Sparren hin; (bâton, fasce) brochant sur un lion, über einen Löwen hinlaufend; (il porte d'azur au lion d'or) à la fasce, à trois chevrons de gueules brochant sur le tout, mit einer rothen, darüber hinlaufenden Binde, mit drei, Sparren; fig. (se dit par plaisanterie ou en dérision, d'un surcroît de mal, d'importunité, de ridicule) fam. (il y avait cinq pédants, et un tel brochant sur le tout, nebst dem und dem, der sich vor allen andern auszeichnete; (il a la fièvre, la goutte) et un gros rhume brochant sur le tout, und besonders einen starken Schnupfen; Bonn. (tricoter, travailler avec des *broches* ou aiguilles) stricken; (bas) –s ou tricotés, gestrickt; Bouch. (pratiquer avec la *broche*, des ouvertures à la peau des bœufs,) die Haut durchstechen; Cord. – le touret (passer le boulon dans le touret) vorstecken, den Bolzen in das Rädchen stecken; – (les talons) (les attacher avec des *broches*) aufzwecken od. anzwecken; Couv. – (de la tuile) (en mettre en pile sur des lattes, pour le travail) aufsetzen, aufhängen; Maréch. - (ferrer; chasser à coups de *brochoir* les clous qui tiennent le fer au pied du cheval) die Nägel einschlagen; — haut, – bas (enfoncer le clou plus près du milieu, ou plus près du tour du pied) die Nägel oben, unten einschl.; — des éperons, v. (piquer) dem Pferde die Spornen geben; Parch. — (les peau) aufspießen; Rel. — (un livre) (le coudre légèrement, avec une simple couverture de papier) heften, broschiren; (ces petits ouvrages) se brochent, werden geheftet; man heftet, ; fig. – (une chose) (la faire à la hâte) eilfertig od. obenhin thun; (il n'est pas besoin de bien écrire cette copie) il ne faut que la –, man darf sie nur flüchtig schreiben; (le mémoire, l'ouvrage n'est encore qu'ébauché) il n'a fait que le —, er hat sie, es bloß flüchtig bearbeitet; (mémoire, thème) -é, flüchtig entworfen; 2. v. n. Jard. (pt. d'arbres nouvellement plantés qui commencent à pousser) Augen gewinnen, V. *bourgeonner*.

2. m. (art de nuancer, sur une étoffe, des objets de diff. couleurs) Durchwirken n; le – de brocart (est bien fait) die durchwirkte Arbeit an diesem Brocat.

BROCHET m. H. n. (poiss. très vorace, parsemé de taches jaunâtres,) Hecht m; – salé, it. grand –, Salzhecht, V. *bricole*, *carreau*; Cuis. – au bleu, blau gesottener H. H. n. – de terre (so. de lézard) Erdeidechse f.

BROCHETÉE f. Artill. (pt. de fusées appliquées sur la *broche*) über den Dorn geschlagene Rakete; Cuis. V. *brochée*.

BROCHETER v. a. (une volaille) (l'assujettir avec des *brochettes* pour la rôtir) aufspeilern; – (des toiles) (les étendre avec des *brochettes*, pour les blanchir) (auf der Bleiche) anpflöcken; – (les peaux d'agneaux) aufspeilern; (les boucaniers de St. Domingue) brochètent (leurs cuirs) (pour les faire sécher) pflöcken, an, spannen, mit Pflöcken auf der Erde aus; Mar. – (mesurer) (les membres et les bordages d'un vaiss.,) ausmessen.

BROCHETEUR m. Mar. (ouvrier qui brochète un bordage) Ausmesser m.

BROCHETON m. (petit *brochet*) Hechtchen, H–lein n.

BROCHETTE f. (petite *broche* pour assujettir la viande, qu'on veut rôtir) Speiler m; Fleischspießchen n; (assujettir des saucisses) avec des –s, mit S–n; (manger) des –s (des foies gras, ris de veau, passés et rôtis dans de petites *broches* de bois,) S–stückchen; (servir une pièce de bœuf) avec des –s, mit S–stückchen; élever des oiseaux à la – (en leur donnant à manger au bout d'un petit bâton) Vögel aufätzen; fig. (un enfant) (élevé) à la – (avec beauc. d'application et de soin) mit allee Sorgfalt; – du boutonnier (serv. à tenir le moule du bouton) Pfriem des Knopfmachers m; (boutons) à la – (qu'on fait en tenant le moule avec la –) am Pfrieme gemacht; F. d. cl. – (règle sur laq. sont tracées diff. mesures relatives à l'épaisseur ou au diamètre des cloches,) Glockenmaaß n; Impr. –s (deux petites tringles de fer qui serv. à attacher la frisquette au tympan) Bänder n. pl.

BROCHEUR, SE s. (qui *broche* des livres) Buchhefter, inn; 2. – se (ouvrière qui tricote avec des *broches*) Strümpfstrickerinn f.

BROCHOIR m. (marteau de maréchal, propre à ferrer les chevaux) Niethhammer m.

BROCHURE f. (livre *broché*; it. act. de *brocher*) Heft; it. Heften n; (ses livres ne sont pas reliés) ils sont en –s, ce sont toutes –s, sie sind blos geheftet, es sind lauter Hefte; 2. (ouvrage de peu de feuilles, et qu'on vend *broché*) Flugschrift f; mauvaise –, – de (100 pages) elende Fl., Fl. von ,.

BROCHURER v. a. m. p. (écrire des *brochures*) Flugschriften schreiben, schmieren.

BROCHURIER m. (qui fait des *brochures*) m. p. Flugschriftler, Pamphletist m.

BROCOLI (*italien*) m. Bot. (chou frisé d'Italie) Spargelkohl (Broccoli) m; Jard. (petits rejetons de chou) Kohlsprossen m. pl.

BROCOTTES f. (parties caséeuses et butireuses du petit-lait) Käsetheilchen od. Klümpchen in den Molken n. pl.

BRODAME m. H. n. (poiss. des mers du Danemarc du genre cotte) id. m.

BRODEQUIN (-kein) m. (chaussure antique, bottine) Halbstiefel m; mettre les –s à un (évêque) (dans cert. cérémonies) einem, die H. anlegen; on chaussait des –s aux rois (à leur sacre) man legte den Königen H. an, les acteurs ont, mettent des –s (dans les tragédies) haben die Schauspieler H., legen die Sch. H. an; fig. (par opposition à co-

thurne, la tragédie) chausser le – (faire des comédies; it. se faire acteur dans la comédie) Lustspiele schreiben; it. in Lustspielen auftreten; des –s d'académistes (so. de petits bas à étrier, qu'ils mettent avant de se botter) Reitstrümpfe; (esp. de bottines ouvertes et lacées par devant, à l'usage des femmes et des enfants) Stiefelchen, Schnürst. n; Pal. donner les –s à un (criminel) (question avec des planches et des coins) einem die spanischen Stiefeln anlegen.

BRODER v. a. (une étoffe, une veste) (y faire, avec l'aiguille, des ouvrages d'or, ou de soie en relief) sticken; – avec de l'or, avec de la soie, mit od. in Gold, Seide st.; – de la mousseline avec du fil, in Nesseltuch mit Zwirn st.; fig. – (un conte) (l'orner, l'embellir) fam. verbrämen, ausmalen, verschönern; – (une nouvelle) (l'amplifier, y ajouter pour l'embellir) vergrößern, ausschmücken; Chap. – (un chapeau) (le border d'un fil de soie) einfassen.

BRODERIE f. (ouvrage qu'on fait en brodant) Stickerei f; — plate (dont les figures sont plates et unies, sans paillettes) flache St., Platt-St.; – appliquée ou relevée (dont les figures sont relevées et arrondies par le coton ou velin qu'on met dessus pour la soutenir) erhabene St.; travailler en –, faire de la –, St-arbeit machen, in St. arbeiten; (habit) en –, gestickt; (veste) couverte de –, über und über gestickt, mit Stickerei übersäet; la – en mousseline la plus estimée (est celle de Saxe) die geschätzteste Nesseltuch-St., V. *couchure, guipure*; 2. (ouvrage de la remplisseuse de point) Spitzenstick-Arbeit f; fig. il y a de la –, un peu de – à ce que vous dites (vous avez ajouté au conte, pour l'embellir) fam. Sie haben die Sache verbrämt; bei dem, was Sie sagen, ist ein wenig Ausschmückung; Jard. – (d'un parterre) (figures, compartiments en buis) Einfassung, Verzierung f; Mus. (notes de goût qu'on ajoute dans l'exécution à un morceau de musique) Verzierung, Auszierung f; Singmanieren, Spiel-m. f. pl.

BRODEUR, SE s. (qui travaille en broderie) Sticker, inn; les –s travaillent sur des étoffes, die Sticker arbeiten auf Zeuge; P. autant pour le – (lorsqu'on n'ajoute pas foi à un récit) glaube es, wer da will; das ist reine Erdichtung. [id. f.

BRODIE f. Bot. (g. de pl., fam. des narcisses)

BRODOIR m. (bobine de soie à broder les chapeaux) Einfaß-Spule f.

BROGUES ou BROQUES f. pl. (souliers à courroies des montagnards d'Écosse) Brogen m.

BROIE ou MACQUE f. Écon. (machine pour *broyer* le chanvre) Breche, Hanf-B., Flachs-B. f; les mâchoires de la – (entre lesq. se broie le lin) die Wangen der Breche f; Bl. (festons) Frucht-schnur f; -gehänge, -band n.

BROIEMENT, BROÎMENT m. (act. de *broyer*) Reiben, Zerreiben, Zerstoßen n; le – (des couleurs) R.; – (des remèdes) Zerr.

BROMATE m. Chim. (sel obtenu du *brome*) bromsaures Salz.

BROMATOLOGIE f. Méd. (traité des aliments) id. f, Ernährungslehre f.

BROME ou BROMOS, BROMOT m. Bot. (pl. graminée détersive et vulnéraire dont les feuilles ress. à celles de l'avoine sauvage) Trespe f; – seigle, Roggen-T., Spitzling m; – des toits, des murs, Dach-T., Sand-T.; Mauergras n; 2. brome, Chim. (corps simple qui exhale une très mauvaise odeur) Brom m.

BROMÉLIACÉES ou BROMÉLOÏDES f. pl. (g. de pl. qui comprend les *ananas*) ananasartige Pflanzen; Ananas-gewächse n. pl.

BROMÉLIE f. Bot. V. *ananas.*

BROMIQUE a. m. Chim. (acide extrait du *brome*) Bromsäure f.

BROMOGRAPHE m. Méd. (qui écrit sur les alimens) Beschreiber der Nahrungsstoffe m; –phie f. Méd. (description des aliments) inus. B-ung der N. f; –phique a. (qui appart. à la *b.*) zur B. gehörig, b-sch.

BROMURE m. Chim. (combinaison d'un corps avec le *brome*) Verbindung eines Körpers mit dem Brom.

BRONCHADE f. (faux pas d'un cheval) Fehltritt m; Straucheln n; Stolper m: (son cheval) fit une –, machte einen St., stolperte.

BRONCHER v. n. (faire un faux pas) stolpern; (un cheval) qui –e, sujet à –, das leicht stolpert, einen unsichern Tritt hat, anstößig; une pierre m'a fait –, ich bin über einen Stein gestolpert; fig. (faillir, faire qq faute légère) fehlen, straucheln, anstoßen; es in et. versehen; il ne faut pas – devant lui, Sie müssen (man muß) in sr. Gegenwart nicht anstoßen, kein Versehen machen; (c'est un homme) qui n'a jamais –é (qui n'a jamais commis de faute) der nie gefehlt hat; (cet orateur) a –é (la mémoire lui a manqué) hat gestockt, ist stecken geblieben; P. il n'y a si bon cheval qui ne –e (point d'hom si habile, qui ne fasse qf des fautes, qui ne se trompe) auch das beste Pferd stolpert zuweilen; es ist kein Mensch ohne Fehler. [*broncher*) Stolpern n.

BRONCHEMENT m. Man. (action de

BRONCHES f. pl. Anat. (deux conduits qui naissant de la bifurcation de la trachée-artère, et par lesquels l'air s'introduit dans les poumons) Luftröhren-Aeste m. pl.

BRONCHIAL, E s. a. (qui app. aux *bronches*) zu den Luftröhren-Aesten gehörig; petite –e, kleiner L-nast; veine –e, L-nblutader f; artères –es ou bronchiques, L-nschlagadern f. pl; glandes –es ou bronchiques, L-nsdrüsen f. pl.

BRONCHIES, V. *branchies.*

BRONCHIQUE a. (qui app. aux *bronches*) zu den Luftröhren gehörig.

BRONCHITE f. Méd. (inflammation des *bronches*) Entzündung der Luftröhrenäste f.

BRONCHOCÈLE (-ko-) m. Méd. (goitre) Luftröhren-Bruch, -Kropf m.

BRONCHOIR m. Drap. (instr. sur leq. on plie les draps) Falttafel f.

BRONCHOTOME (-ko-) m. Chir. (instr. pour pratiquer la *bronchotomie*) Werkzeug zum Luftröhrenschnitt n; —mie f. Chir. (incision aux voies aériennes; pratiquée à la trachée, elle se nomme *trachéotomie*, au larynx, *laryngotomie*) Luftröhrenschnitt m; –mique a. (qui appart., ou est relatif à la *b.*) zum L. gehörig.

BRONTE f. Conchyl. (g. de coq., vulg. la *bécasse, tête de bécasse, le courli*) Schnepfe f; Schnepfenkopf m.

BRONTÉE f. ou BRONTÉON m. H. r. (poste des céraunoscopes) Ort zur Beobachtung des Donners; Posten der Donnerbeachter m; 2. Th. anc. (machine imitant le tonnerre) Donnermaschine f. [du fer) V. *batrachite.*

BRONTIAS (-ciace) m. Minér. v. (sulfure

BRONTO-MÈTRE m. Phys. (appareil pour constater le degré d'électricité de l'atmosphère pendant un orage) Brontometer m; –phobe s. a. (qui a peur du tonnerre) donnerscheu; –phobie f. (peur du) Gewitterfurcht f.

BRONZE ou AIRAIN m. (alliage de cuivre, d'étain et de zinc) Erz, Stückgut, Glocken-g. n; statue, cheval de –, médailles de –, Bildsäule von Erz f; eherne B.; fondeur en –, Roth-, Erz-gießer m; jeter des figures en –, in Erz gießen, V. *graver*; 2. (figure de –) Figur von Erz; voilà un beau –, de beaux –s, il aime les –s, das ist eine schöne Erzfigur, schöne E-ren, er ist ein Liebhaber von E-ren; Num. le grand, le moyen, le petit – (les gr., moyennes, petites médailles de –) die großen, mittlern, kleinen Denkmünzen von Erz; – moulu, Streuglanz m; fig. cœur de – (fort dur) Herz von Erz, eisenhartes, unempfindliches, fühlloses Herz, Felsenherz; P. courtisan du cheval de – (c'est dit, sous Louis XIII, de filous rôdant la nuit autour de la statue d'Henri IV sur le Pont-neuf) Nachtdieb m.

BRONZER v. a. (une statue, un vase) (les peindre en couleur de *bronze*) die Erzfarbe geben; (bronziren); (donner au métal, par le moyen du feu, une couleur bleuâtre qui le préserve de la rouille) – (un fusil) blau anlaufen lassen; Teint. – (des gants, des souliers) (les passer ou teindre en noir, pour le deuil) schwarz färben; Corr. – (les peaux) (de maroquin et de mouton; élever en noir, à la superficie, une bourre pareille à celle des basanes velues) schwarz aufranhen, schwarz sämisch machen; Teint. bronzé m. (de la couleur du cuivre) kupferfarbene Haut. [de diallage) Bronzit m.

BRONZITE m. Minér. (minéral, variété

BROOD-BOOM m. Bot. (*hollandais*) V. *arbre à pain.*

BROQUART ou BROCART m. Ch. (bête fauve d'un an) Spießer, Spieß-, Spitz-hirsch m.

BROQUE a. dent – ou – dent (dent courbée) v. krummer Zahn; 2. f. Jard. V. *brocoli.*

BROQUELINE f. Fabr. (bout de manoque; it. botte de feuilles) Ende der Tabaksbündel n; it. T.-Bündel.

BROQUER (-ké) v. a. Pêch. (passer l'hameçon par les ouïes des poiss. servant d'amorce) aufstechen.

BROQUETTE (-kette) f. coll. Clout. (la plus petite so. de clous à tête) Zwecke f; Tapetennagel m; (attacher une tapisserie) avec de la –, mit Zwecken.

BROS m. Pap. (corps étrangers dans le papier collé) fremde Körper in dem Kartenpapier. [fam. des orties) id.

BROSIME ou —MON m. Bot. (g. de pl.,

BROSME m. H. n. (sous-genre de poiss. qui comprend le gade à une seule nageoire dorsale) Brosme m.

BROSSAILLES, V. *broussailles.*

BROSSE f. (instr. à poil, serv. à nettoyer les habits) Bürste f, V. *vergette*; – à tête, à nettoyer la tête, Kopf-B.; – de cheval, à cheval, à panser le (– montée sur un bois rond, avec une courroie dessus pour y passer la main) Pferde-B., Kartätsche f; donner un tour de – à un chapeau, einen Hut aufbürsten; donner deux ou trois coups de – à un cheval, ein Pferd zwei- od. dreimal mit der B. überfahren; – à dent, à nettoyer les dents, Zahn-B.; – à barbe (pinceau pour étendre le savon sur le visage, avant de faire la barbe) Bartpinsel m; T. t. – à l'apprêt, – de tondeur (–s rudes pour donner l'*apprêt* ou une 1re façon à qc, pour commencer à coucher le poil, la laine sur le drap) Rauh-B., Tuchscheerer-B.; – à lustrer, à lustrer des chapeaux, Glanz-B.; – d'imprimerie (pour laver les formes) Buchdrucker-B., Wasch-B.; tirer une épreuve avec la –, einen Probebogen abklopfen; eine Correctur, eine Revision abziehen; – de carrosse (pour nettoyer le dehors du carrosse) Wagen-B., Kutschen-B.; – de tisserand (fait de bruyère, pour mouiller la brin sur le métier) Weber-B.; – à peigne, à plancher, ou de frotteur (pour nettoyer les)

Kamm-B., Fußboden-B.; – à morue (serv. à la laver et dessaler) Stockfisch-B.; – à chirurgien (serv. à ouvrir les pores par la friction) Reib-B., Frottier-B.; – à peindre (gros pinceau pour les gr. ouvrages en détrempe et en huile) grober Malerpinsel; la – est un moyen prompt (elle peint plus large et plus gras) mit dem groben Pinsel kömmt man weit, wird man bald fertig; fig. l'exécution de ce tableau est d'une belle – (il est habilement peint) dieses Gemälde ist schön gemalt; (tableau) fait à la grosse – (grossièrement peint) mit dem groben Pinsel, mit groben Pinselstrichen gemalt; Bot. en –, en forme de – (qui a des poils d'un seul côté, comme une –) bürstenförmig; (les anthères de l'acanthe) sont en –, sind bürstenf.

BROSSÉE f. Bot. (petit arbuste de St. Domingue, esp. de bruyère) Brossäe f; it. (action de *brosser*) fam. Bürsten n.

BROSSER v. a. (nettoyer, frotter avec une *brosse*) bürsten, ab-b., aus-b.; – (un habit, un cheval) ab-b., aus-b.; se – la tête, se faire –, sich den Kopf b., sich aus-b. lassen; Impr. – (les lettres) (en ôter l'encre avec la *brosse*) waschen; Ch. – dans les forêts, dans les bois (les parcourir à cheval ou à pied, dans les endroits les plus épais) das Dickicht der Wälder durchstreichen; – à travers les buissons (courre ou courir à cheval etc.) die Büsche durchstreichen; it. (le cerf) –e (pt. du bruit qu'il fait en marchant dans un fort) streift durch, bricht durch; Tond. (arranger et coucher la laine sur le drap, avec une *brosse*) absetzen; fig. – (une affaire, un ouvrage) (expédier promptement) pop. hurtig wegarbeiten, in der Eile abthun, eilfertig aus-arb.; 2. v. r. se –, sich bürsten, ab-b., aus-b.

BROSSERIE f. (art ou commerce du *brossier*) Bürsten-kunst f; B.-handlung f; it. (lieu où l'on fabrique les *brosses*) Bürstenlager n.

BROSSEUR m. fam. (qui cire les bottes et bat les habits) Kleider- u. Stiefel-putzer m.

BROSSIER m. (qui fait des *brosses*) Bürstenbinder m; marchand –, B.-händler m.

BROSSURE f. (couleur appliquée sur les cuirs etc. avec la *brosse*) mit der Bürste aufgetragene Farbe.

BROSSWELLE DENTELÉE f. Bot. (pl. de l'Inde, qui fournit le véritable encens) gezähnte Broßwellie f. [Brotere f.

BROTÈRE f. Bot. (pl. de la Nouv. Esp.)

BROU m. (écale, enveloppe verte des noix ou des amandes) grüne Nuß-, od. Mandelschaale, Nuß-, od. Mandel-hülse f; teinture de –, N-nfarbe f; (noix confites avec leur –, mit der grünen Schaale; (boite) du – de noix, N-n-branntwein.

BROUAILLES (l m.) f. pl. Cuis. (intestins de volaille ou de poisson) Eingeweide des Geflügels od. der Fische n.

BROUALLE f. (jolie pl. d'Amér. et d'Arabie, à fleurs d'un beau bleu) Browallie f.

BROUAS m. v. V. *brouillard*.

BROUÉE f. (brouillard, bruine) Staubregen, Riesel-nebel, R.-regen m; – froide, épaisse, kalter, dichter St.; la – n'a pas laissé de me bien mouiller, wenn es gleich nur ein St. war, so hat er mich doch tüchtig durchnäßt; la – tombe, s'élève, se dissipe, der R-l-nebel fällt, steigt auf, zertheilt sich.

BROUET (brou-é) m. (ss. de bouillon au lait et au sucre) Kraftsuppe f; – de l'épousée, de l'accouchée (qu'on portait autref. aux nouvelles mariées etc., le lendemain des noces etc.) Brautsuppe, Kindbettsuppe f; – noir (mets simple et grossier des Spartiates) Spartanersuppe; fig. (mauvais ragoût) fi, c'est du –, pfui! wie unappetitlich!; les –s (des anciens) die Kr–n; P. (pt. d'un projet etc. qui n'a abouti à rien) tout s'en est allé en – d'andouilles, die ganze Sache ist zu Wasser geworden.

BROUETTE f. (petite charrette à une roue, qu'on pousse devant soi) Schubkarren m; – de jardinier, de vinaigrier, Gärtners-Sch., Essighändlers-Sch.; – des mineurs, der Auslauf-karren, Lauf-k. der Bergleute; la trace, voie ou rainure de la –, Bahn des Laufkarrens f; 2. (ss. de chaise à deux roues, tirée par un homme) V. *vinaigrette*; iron. (c'est) une – (un mauvais carrosse etc.) nur ein elender Karren; ein Rumpelkarren; P. V. *pousser*; (être condamné) à la – (dans cert. pays, être condamné aux travaux publics, surtout à ceux de fortification et de terrassement) zum Karrenschieben.

BROUETTÉE f. (plein une *brouette*) Schubkarren voll; it. Expl. – Auslauf m.

BROUETTER (-è-té) v. a. (de la terre, des gravois) (transporter avec une *brouette*) Erde etc. karren, im Schubkarren führen; (le malade) s'est fait –, on l'a –é (mené, traîné dans une br. ou petite chaise etc.) hat sich in einem Schubwägelchen fortkarren lassen; man hat ihn im Schubwäg. herumgeführt; Expl. – (le minéral) hors de la mine, auslaufen.

BROUETTEUR m. (qui traîne les *brouettes* ou *vinaigrettes*) Handwagenführer, Karrenschieber m.

BROUETTIER (-è-thié) m. (qui transporte des terres etc. dans une *brouette*) Schubkärrner, Karrenschieber m. [lange Reuse f.

BROUGNÉE f. Pêch. (longue nasse)

BROUHAHA m. (bruit confus des spectateurs ou acclamateurs) fam. lärmender Beifall (der Zuschauer); faire le –, ein B-ll-geschrei erheben; on a fait un grand –, de grands –s à cette comédie, man hat in diesem Lustspiele ein lautes B-ll-geschrei erhoben; Mil. faire un –, Hurrah rufen.

BROUI ou BROUHI m. Em. (tuyau pour souffler l'émail) Schmelz-röhrchen, Blas-r. n.

BROUI, E V. *brouir*.

BROUILLAMINI (l m.) m. (obscurité, désordre, brouillerie) fam. Verwirrung, Unordnung f; Durcheinander n; Wirrwarr m; il y a bien du – (dans cette affaire) herrscht große V., ein ziemliches D.; it. (dans ce ménage) es herrscht großer Wirrwarr, beständige Unordnung; Pharm. –, ou bol en bille (emplâtre à diff. usages, fait de bol d'Arménie; it. pêle-mêle de remèdes) Bolus-Pflaster n; it. Arzneigemengsel n.

BROUILLARD (l m.) (vapeur épaisse et aqueuse, qui obscurcit plus ou moins l'air) Nebel m: – épais, froid, puant etc. dichter, kalter, stinkender Nebel; le – tombe, s'élève, se dissipe, der N. fällt, steigt, zertheilt sich; lorsqu'il y a du – (l'air est calme) beim N.; – composé de vapeurs aqueuses, aus wässerigen Dünsten bestehender N.; – composé d'exhalaisons, von Ausdünstungen entstandener N., V. *nielle*; n'y voir qu'à travers un – (avoir la vue extrêmement affaiblie) einen umflorten Blick haben, Alles wie in einem N. sehen; je n'y vois que du – (je n'y comprends rien) ich begreife nichts davon, mir ist das Alles dunkel; un esprit plein de –s (un homme dont les idées sont confuses) ein Mensch, der immer im N. herumtappt; it. der verworrene Begriffe hat; P. assigner une rente sur les –s de la Seine (proposer des hypothèques ou des cautions peu sûres) eine Rente auf die N. der Seine anweisen; ein unsicheres Unterpfand, od. eine schlechte Bürgschaft vorschlagen, Com. (livre où l'on écrit sur le champ toutes les affaires, à mesure qu'elles se font, afin de les porter ensuite au net dans le journal) Memorial, Brouillon n; Prima-Note, Kladde, Strazze f; 2. a. papier – (papier gris qui boit) Lösch-papier, Fließ-p. n.

BROUILLAS m. fam. (terme de Montaigne) V. *brouillard*; v. imp. – ser (se dit quand l'air est obscurci par le *brouillard*) il –e, es nebelt; it. pop. V. *bruiner*.

BROUILLE (l m.) f. V. *brouillerie*; Bot. V. *fétuque* (flottante) – blanche, V. *renoncule* (aquatique).

BROUILLEMENT (l m.) m. (mélange, confusion) – (du vin) (qu'on trouble en remuant le tonneau) fam. Untereinanderrütteln n; (des humeurs) Zerrüttung f.

BROUILLER v. a. (des papiers etc.) (mettre pêle-mêle; mêler) untereinander bringen, werfen; – (des vins) (les mêler ensemble) untereina. mischen; it. – (du vin) (en remuant le tonneau etc., de sorte que la lie etc. se mêle avec la liqueur) rütteln, trüb machen; – le teint (causer une légère altération dans le coloris du visage) die Gesichtsfarbe afficiren, eine kränkliche Gesichtsfarbe verursachen; fam. – (du papier) (écrire des choses inutiles ou ridicules) verschmieren, verderben, versudeln, unnützerweise, mit Dummheiten verschreiben; fig. – (des affaires) (y mettre de la confusion, du désordre) verwirren, in Verwirrung bringen; it. les affaires sont –ées (par la mésintelligence, par la discorde) der Handel ist verwirrt, steht verwirrt aus; die Uneinigkeit hat Ueberhand genommen; – (deux pers., deux amis) l'un avec l'autre (les mettre en mauvaise intelligence) mit einander entzweien; ils sont –és avec (leur famille) sie sind mit etc. zerfallen od. entzweit; (ce léger intérêt a suffi) pour les –, sie zu entzweien, zu veruneinigen; – les cartes (chercher à mettre du trouble, à semer des divisions, à embrouiller les aff.) Verwirrung, Uneinigkeit zu stiften suchen; les cartes sont bien –ées (les *brouilleries* sont au plus haut point) der Handel ist sehr verwirrt; die U. ist auf's höchste gestiegen; (l'amour) lui a –é (troublé) la cervelle, l'esprit, hat ihm den Kopf verrückt, verwirrt, das Gehirn zerrüttet; il ne fait que – (fait tout sans règle ni ordre, avec confusion) er macht lauter Wirrwarr; il est –é avec le bon sens, avec l'argent comptant (il déraisonne; il n'a point ou ne sait pas garder d'argent) er hat den Kopf od. Verstand verloren; er ist mit seinem Beutel zerfallen; er kann kein Geld in der Tasche behalten; das Geld wird nicht warm bei ihm; Cuis. – (des œufs) rühren, abr., einschlagen; des œufs –és, gerührte Eier, Rühreier n. pl; Man. – (un cheval) (le conduire si mal, qu'on le force d'agir en désordre et sans règle) irr machen; Mar. – les voiles, V. *breuiller*; 2. v. r. (le ciel commence) à se –, sich zu trüben, zu umwölken; se – (avec qn) sich etc. entzweien, überwerfen, abwerfen; (ils ne seront pas long-temps) sans se –, ohne Zwist zu bekommen, ohne sich zu entzweien, ohne mit einander zu zerfallen; it. abs. se – (s'embarrasser, se troubler en parlant) il se brouilla tellement, que etc., er verwirrte od. verwickelte sich so sehr in seiner Rede, daß etc.; Man. (pt. d'un cheval trop ardent qui confond ses mouvements) aus dem Geleise kommen; it. (d'un cheval hors d'état de bien manier par la faute de son cavalier) irr werden;

Syn. On -e en dérangeant; on *embrouille* en ne faisant pas l'arrangement que l'on devrait faire.

BROUILLERIE (l m.) f. (mésintelligence, dissension) Zwistigkeit f; Zwist, Streit m; Uneinigkeit, Mißhelligkeit f; Gezänk n; Verdruß m; il y a de la –, il est arrivé une – (entre eux) es herrscht Zw.; (sie haben V. mit eina. bekommen); (elle est cause) de leurs –s, de toutes ces –s, an ihren Z-en, an allem diesem V-e. [*relle, démêlé.*

BROUILLIS m. v. V. *brouillerie, que-*

BROUILLON (l m.) m. (ébauche d'une lettre) Entwurf m; Concept n; voilà mon –, je n'en ai fait qu'un –, hier ist mein E.; ich habe bloß einen E. darüber gemacht; Com. –, V. *brouillard*.

BROUILLON, NE (l m.) s. a. (qui se plait à mettre le trouble et la confusion dans les affaires) gern Unruhe, Verwirrung stiftend; –, esprit –, unruhiger Kopf; zank-süchtiger, händel-s. Mensch; it. unordentlicher M., verwirrter Kopf; (elle a) l'humeur –ne, eine händelsüchtige Gemüthsart; (on ne sait jamais ce qu'il ou qu'elle veut dire) c'est un –, une -ne, er, sie ist ein verw. Kopf.

BROUILLONNER (l m.) v. a. (écrire en *brouillon*) fam. entwerfen; flüchtig schreiben; sudeln, hinsudeln.

BROUIR v. a. Agr. (brûler; griller; pt. de l'effet du soleil sur les pl. attendries par une gelée blanche) (nach dem Reife) welken machen, versengen, verbrennen; (le soleil) a broui (les blés, les fleurs, les fruits et jusqu'aux feuilles) hat versengt od. verbrannt; (épi) broui, vers.; (fruits) brouis, verb.

BROUISSURE f. (dommage causé par la gelée aux fleurs et aux 1res bourgeons des arbres) Verderben durch den Reif n.

BROUNE f. Bot. V. *brownée*.

BROUSSAILLER v. a. Agr. (garnir de *broussailles*) mit Buschwerk versehen.

BROUSSAILLES (l m.) f. pl. (épines, ronces qui croissent dans les bois) Gesträuch, Buschwerk, Gestrüppe n; fagot de –, Büschel G.; (marcher) à travers les –, mitten durch das G.; ce ne sont que – partout, que ronces et –, es ist überall nichts als B., als Rusch und Busch; P. s'échapper par les –s (com. on peut) (durch's G. entfliehen); sich aus der Sache ziehen, wie man kann.

BROUSSAISISME m. Méd. (système médical du Dr. *Broussais*) Broussaisismus m; Broussaislehre f; –siste a. (partisan du *b.*) Broussaist m; Anhänger der B.-lehre m.

BROUSSE f. Com. (esp. de fromage) id. m. (Art Käse). [V. *brosser*.

BROUSSER v. n. Ch. (pt. des veneurs)

BROUSSIN m. (excroissance ligneuse qui vient sur le tronc ou sur les branches de l'érable, de l'orme, du buis) Maser m; M.-holz n; on se sert du – (dans la tabletterie) man bedient sich des M-s; (une cassette, une tablette) de –, von M.; Cuis. (fromage fondu avec du vinaigre et du poivre) Gericht von Käse, welchen man mit Essig und Pfeffer über dem Feuer zergehen läßt.

BROUSSONÉTE ou -NÉTIE (-cie) f. Bot. (papyrier du Japon) Papierbaum (in Japan) m.

BROUT m. (pousse des jeunes tailles au printemps) Ausschlag, Holz-A. m; 2. V. *brou*.

BROUTANT, E a. (qui *broute*) (les bêtes) –es (le cerf, le daim, le chevreuil) laubfressend; welche den jungen Auswuchs gern abfressen.

BROUTER v. a. (paître; manger l'herbe, la feuille des arbres) abfressen, abgrasen; – (les feuilles, le feuillage) abfr., Ch. blatten, abblatten; (les moutons) broutent (l'herbe); (les chèvres) broutent (la feuille, le bourgeon) fressen ab; faire – (l'herbe d'un pré) abhüten; (la famine fut si grande) que les pauvres furent réduits à – l'herbe, daß den Armen nichts übrig blieb, als das Gras abzuweiden; Jard. – un arbre (couper l'extrémité de ses branches les plus légères) die Spitzen der schwächsten Aeste beschneiden; 2. v. n. P. où la chèvre est attachée, il faut qu'elle –e (il faut savoir vivre là où on est établi, se faire à sa position) jeder muß sich in s. Stand, in s. Lage schicken; sich nach s. Decke strecken, V. *herbe*; Artill. (pt. de l'alésoir qui entre dans le métal, lorsqu'il n'est pas droit) einreißen.

BROUTILLES (l m.) f. pl. (menues branches d'arbres dont on fait des fagots) Abholz, Reisig, Reisholz n; des – pour faire des fagots, Abholz, Büschel davon zu machen; B-s-reisig; fig. (petites choses inutiles et de nulle valeur) jetez à la rue toutes ces –, werft allen diesen Plunder od. Lumpenkram auf die Straße; Jard. (bourgeons axillaires des feuilles de vignes) achselständige Knospen der Weinblätter f. pl.

BROWNÉE ou BROUNE f. Bot. (g. de pl. d'Amér., fam. des légumineuses) Brownie f.

BROWNISME m. Méd. (système médical de *Brown*, méd. anglais) Browns od. Brouns Reizlehre, Erregungslehre f; Brownianismus m; 2. H. eccl. (doctrine religieuse des sectateurs de Robert *Brown* maître d'école à Southwark, qui prit, en 1580, le titre de patriarche de l'Eglise réformée) Browns-Lehre f.

BROWNISTE m. Méd. (partisan du *brownisme*) Brownianer, Brounist m.

BROYAGE m. (action de *broyer*) V. [*broiement.*

BROYE, V. *broie*.

BROYER v. a. (réduire en poudre, ou en parties plus menues) zerstoßen, zerreiben, zermalmen; – (du poivre) – menu, stoßen, zerst.; klein od. fein st.; – (des couleurs) (sèches ou liquides, les écraser avec la pierre appelée *molette*) reiben; on broie les couleurs à (l'eau, à l'huile) man reibt die Farben mit ab; – (le chanvre) (avec la *broie* ou *macque*) brechen; pain broyé (esp. de petit pain blanc qui est pétri fort dur) fest geknetete Semmel; Artill. – les compositions, die Sätze klar reiben; fig. – du noir (se livrer à des pensées sombres, mélancoliques) sich finstern Gedanken hingeben, über brüten.

BROYEUR m. (qui *broie* les couleurs, it. le chanvre) Farbenreiber m; it. Hanf-brecher, Flachs-br. m; P. – d'ocre (mauvais peintre) Schmierer, Sudler m.

BROYOIR m. V. *sérançoir*.

BROYON m. (molette pour *broyer* le vernis et le noir, dont les imprimeurs font leur encre) Reibkeule f; Läufer m; 2. (piège pour les bêtes puantes) Tellers, Tritt-Eisen n.

BRU f. (belle-fille) Schwiegertochter, autref. Schnur f; (elle a épousé mon fils, c'est ma) –, Schw., Sohnsfrau (Söhnerinn).

BRUANT m. H. n. (petit oiseau presque jaune, le bec gros et court) – commun, Goldammer, Wald-a., Winterlerche f; Ammer-

BRUANTIN m. H. n. V. *loriot*. [ling m.

BRUBRU m. H. n. (pie-grièche d'Afrique) id. m. (africanischer Buntspecht).

BRUC m. Bot. V. *bruyère* (à balais).

BRUCÉE f. Bot. (arb. d'Abyssinie, apporté par *Bruce*; il fournit la fausse angusture anti-dyssenterique) Bruceä f.

BRUCELLES f. pl. Horl. (petite pincette à ressort, pour tenir les pièces délicates) Federzange f; Anat. Federz.

BRUCHE m. f. ou MILABRE H. n. (g. d'ins. coléoptères, voisins des charançons) Saamenkäfer-zerstörer m; – des pois, Erbsenkäfer m. [traite de la *brucée*) Brucin n.

BRUCINE f. Chim. (subst. salifiable, ex-

BRUCIQUE a. m. Chim. (acide tiré de la *brucée*) Bruceasäure f.

BRUCOLAQUE m. (chez les Grecs, cadavre d'un excommunié; spectre, vampire) Leichnam eines im Banne Verstorbenen m; it. Geist m; Gespenst n.

BRUÉE f. Boul. (évaporation de l'humidité de la pâte) Verdünsten der Feuchtigkeit des Teiges, Abdünsten n.

BRUESME-D'AUFFE m. Mar. (cordage de sparte, qui garnit la chute de la voile) (Tau von Mattenwerk an einem Segel).

BRUGNON (-gnon) m. (esp. de pavie, it. de poire) id. m. (Birnsorte); Blutpfirsich m.

BRUGUIÈRE (-ghière) f. Bot. (esp. de palétuvier) Bruguiere f.

BRUIME f. Pêch. (cordage qui borde la tête du filet) Randseil n.

BRUINE f. (petite pluie très fine, ordinairement froide, qui tombe lentement) kalter Staubregen od. Rieselregen, V. *bruiner*.

BRUINER v. imp. (pt. de la *bruine* qui tombe) rieseln (nieseln) (il ne pleut guère) il ne fait que –, es rieselt blos; (les blés) ont été –és (gâtés par la *bruine*) ist von einem Rieselregen getroffen (beschädigt) worden.

BRUIR v. a. – (des étoffes) (les imbiber de vapeur pour les amollir) durchdämpfen, vom Dampfe durchdringen lassen.

BRUIRE v. n. irr. (*il bruit, il bruyait, ils bruyaient;* le reste inus.) (rendre un son confus) toben, brausen, rauschen, tosen; (on entend) – les vagues, le vent, le tonnerre, die Wellen toben, br., r., den Wind sausen, br., t., den Donner rollen, V. *bruyant*.

BRUISINER v. a. (le malt) Brass. (le moudre en gros) schroten.

BRUISSEMENT m. (bruit confus) le – (des vagues) Brausen, Rauschen n; – d'oreilles, Ohrensausen n.

BRUIT m. (assemblage de plus. sons confus) Geräusch, Getöse n; Lärm m; grand –, sourd, confus, éclatant, agréable, großes dumpfes, verwirrtes od. verworrenes, lautes, angenehmes G.; – (du tonnerre) Krachen, Rollen n; – (du canon) Kr., Dröhnen n; Donner m; au – du canon, unter Abfeuerung des Geschützes, unter dem Donner der Kanonen; – (de l'eau, des ruisseaux) Rauschen n; (cet opéra) n'est que du –, fait beauc. de – et peu d'effet (on entend plus de fracas que d'harmonie, et plus de clameurs que de chant) ist lauter L., macht viel L. und thut wenig Wirkung; (ces enfants) font tant de –, que, machen einen solchen Lärm, ein solches Get., daß; (entrer, sortir) sans –, (tout doucement, sans qu'on soit entendu) ohne Ger., geräuschlos; (vivre) loin du –, se retirer loin du – (loin du tumulte du monde) fern vom Ger-e od. Getümmel, sich aus dem Getümmel in die Einsamkeit begeben; faire beau – (gronder, se fâcher, s'emporter) fam. einen schönen L. anfangen; (s'il arrivait) il ferait beau –, vous verriez beau –, würde er einen schönen L. anfangen; P. (cet homme) n'aime pas le – s'il ne le fait (prend des libertés, qu'il ne veut pas souffrir des autres) kann keinen L. leiden, als den er selbst macht; nimmt sich selbst gern viel heraus, duldet es aber nicht von Andern; il ne s'étonne pas du – (ne s'effraie pas aisément)

er fürchtet sich nicht vor dem L.; er erschrickt nicht so leicht; it. pop. (c'est un bon cheval de trompette) il ne s'étonne pas du –, pour le – (laisse tempêter les gens, sans être ému de leurs emportements,) er kann das Lärmen od. Schelten wohl hören, er kehrt sich nicht daran; 2. – (nouvelle, ord. peu sûre) Gerücht n, Sage f; le – court, il court un –, il s'est répandu un – que, es geht das G., es geht ein G. herum, es hat sich ein G. verbreitet; es geht die Sage, es heißt,; faux –, – de ville, falsches G., Stadt-G.; Stadtsage f; semer, faire courir des –s, G–e ausstreuen, in Umlauf bringen; il n'est – que de cette affaire, il en est grand – dans le monde, (on en parle beauc.) man spricht von nichts als von dieser Sache, man macht in der Welt viel Aufhebens, großen Lärm, viel Geschrei davon; (cette affaire) fait du –, fait grand –, macht Aufsehen, großes A., einen großen Lärm; (étouffez cette affaire, cette querelle) n'en faites point de –, machen Sie kein Aufhebens davon; ils ont eu du – entr'eux, il y a eu du – entr'eux (qc démêlé, querelle) sie haben Streit mit einander gehabt; 3. – (murmure, sédition) Auflauf m; Unruhe f; il y a bien du – (dans cette ville, dans cette province,) es ist ein großer Auflauf, es sind bedeutende Unruhen,; 4. (renom, réputation) Ruf m; (elle a) bon –, mauvais –, einen guten, schlimmen Ruf; P. V. *tard;* chasser à grand – (à cor et à cri, avec une meute et des piqueurs) große Jagen halten; il marche touj. à grand — (avec faste, ostentation) er tritt immer mit vielem Geräusche auf, macht ein großes Gepränge; (faire ses affaires) à petit – (secrètement; sans éclat) in der Stille, ohne Aufsehen.

BRÛLABLE a. (qu'on peut brûler; it. terme de Rabelais: qui mérite d'être brûlé) verbrennlich; it. verbrennenswerth.

BRÛLAGE m. Agr. V. *écobuage.*

BRÛLANT, E a. (qui brûle) brennend; miroir –, V. *ardent;* (le soleil) est bien –, brennt außerordentlich; il fait un vent –, es geht ein br–r., heißer Wind; (ciel) – (sables) –s, heiß, br.; (fièvre) –e, hitzig; (il a) les mains –es, heiße, br–e Hände; fig. (vif, animé) (zèle) –, br.; (style) –, feurig, sehr lebhaft; (ardeur) –e, heiß.

BRÛLÉ m. (odeur de qc qui *brûle* ou qu'on a *brûlé*) il sent ici le –, es riecht hier brandicht od. brandig; (cette bouillie) sent le –, a un goût de –, riecht nach dem Anbrennen, hat einen br–en Geruch, Geschmack; riecht, schmeckt angebrannt; 2. a. V. *brûler* (2).

BRÛLEBEC m. Bot. V. *mactre* (poivrée). [schel f.

BRÛLÉE f. (coq. univalve) Brandmu-

BRÛLE-GUEULE m. pl. – – – pop. (pipe très courte) kurze Pfeife; pop. Nasenwärmer m.

BRÛLEMENT m. (terme de Condillac) V. *incendie;* Pal. — (d'un acte, titre,) Verbrennen n.

BRÛLE-QUEUE m. pl. – – – Maréch. (fer chaud, qu'on applique sur le bout de la queue du cheval, après l'amputation, pour arrêter le sang) Schwanz-Brenneisen n.

BRÛLER v. a. (consumer ou endommager par le feu) verbrennen; – (du bois, de la paille) v.; – (une maison, un vaisseau ennemi) v.; – (une maison) de fond en comble, niederbrennen, ganz abbrennen; – (des pastilles) v.; – (un homme) vif, tout vif, – (qn) à petit feu, lebendig v.; bei langsamem Feuer v.; (chez les Grecs et chez les Romains) on brûlait ord. (les morts) verbrannte man gewöhnlich,; – la pointe d'un pieu, einen Pfahl anbrennen; – (le pain) (trop cuire) verbrennen, zu stark backen; (viande) –ée, angebrannt; (cette soupe) est –ée (sent le –é) ist angebrannt, V. *brûlé;* Bot. Jard. plantes –ées, V. *brûlure;* Cuis. vin –é (chauffé avec du sucre,) Glühwein m; eau-de-vie –ée (à laquelle on a mis le feu dans un vase, en y faisant fondre du sucre,) Glühbranntwein, Krambamboli m; crême –ée (mets délicat qui se fait avec du lait, des œufs et du sucre passé au feu) Caramelcrême f; Pass. – (des galons) ausbrennen.

2. (faire du feu de qc, se servir de,) brennen; (en ce pays-là) on ne –e que (du charbon, de la houille, de la tourbe) brennt man nichts als,, feuert man blos mit,; – (de la cire, de la chandelle, de l'huile) (pour éclairer) br.; fig. P. je viendrai à bout de cette affaire, ou j'y brûlerai mes livres (ou il n'y aura pas de ma faute, j'emploierai tous les moyens) ich will es ausführen od. unterliegen, bringe ich diese Sache nicht zu Stande, so soll es nicht meine Schuld seyn; ich werde nicht eher ruhen, bis ich diese Sache zu Stande gebracht habe; – ses vaisseaux (s'engager dans une affaire, de man. à ne pouvoir ni y renoncer ni s'en désister) fe. Schiffe verbrennen, sich auf Tod und Leben in et. einlassen; – de l'encens devant qn, V. *encenser;* sans – une amorce (sans tirer un coup de fusil) ohne einen Schuß zu thun; it. ohne Schwertstreich; à –e-pourpoint, V. *pourpoint*, *cendre*, *chandelle*, *cervelle;* – du vin (pour faire de l'eau de vie) Branntwein aus Wein brennen, V. *café;* – (des métaux) (les laisser trop chauffer, de so. qu'ils perdent leur qualité) verbrennen; Agr. — les terres, V. *écobuer.*

3. (échauffer excessivement, produire l'effet du feu) (le soleil) le –e, lui a –é le teint; a –é (toute la campagne) verbrennt ihn, hat ihm das Gesicht verbrannt; hat, versengt; (l'usage des liqueurs) –e (le sang) entzündet; (il a une fièvre) qui le –e, das ihm große Hitze macht; (cette pierre,) me –e, brennt mich; fig. (la gelée) a –é la racine des arbres, hat die Wurzeln der Bäume verbrannt, verderbt; la neige –e le cuir, les souliers, die Wurzeln werden vom Froste, das Leder vom Schnee braunroth; – un gîte, une poste, une étape, la dînée (les passer sans s'y arrêter) fam. an einem Nachtlager, einer Post od. Station vorbei reisen, an einem Truppenverpflegungsplatze vorbei marschiren, die Mittags-Essenszeit vorbeigehen lassen, ohne anzuhalten; fig. et pop. – la politesse à qn (le quitter, partir sans lui dire adieu) jem. ohne Abschied verlassen; Jeu. – (une carte) (la mettre de côté, parce qu'elle a été vue ou que le joueur la refuse) ablegen, bei Seite legen; – le pavé (pt. d'un cheval; courir très vite) schnell Carriere laufen; il brûlait le pavé (pt. de qn qui allait en équipage; ses chevaux l'entraînaient très rapidement; pt. d'un cavalier; il allait ventre à terre) er fuhr, er ritt blitzschnell; – le papier (pt. du style; être plein de chaleur) feurig seyn; Th. – les planches (jouer avec beaucoup de chaleur des scènes vives et animées) mit Feuer spielen.

4. v. n. (être consumé par le feu) brennen; (le bois sec) –e mieux que (le bois vert) brennt besser als,; (une maison) –e, brennt; (on voyait des vaisseaux) –, br.; it. — (être fort chaud) br.; (touchez ses mains) elles brûlent; les mains lui –, sie br.; die Hände br. ihm; fig. – d'amour, d'ambition, vor Liebe glühen; vor Ehrbegierde br.; il –e du désir de se signaler, er brennt vor Begierde, sich auszuzeichnen; (cette brave jeunesse) brûlant (de combattre) welche vor Begierde brennt; je –e de vous revoir, ich brenne vor Verlangen, Sie wieder zu sehen; P. les pieds lui brûlent (il est impatient de sortir) die Sohlen br. ihm, er steht auf Kohlen, er brennt vor Ungeduld, auszugehen; les mains lui brûlent (il est impatient d'agir) er brennt vor Verlangen zu handeln; Jeu. tu –es! (dans le langage des enfans se dit, quand celui qui cherche un objet caché, est sur le point de le découvrir) es brennt! Kessel! Feuer! heiß Wasser!, V. *botte*, *rôt*, *tapis;* – à petit feu (pt. de qn à qui l'on a fait espérer une chose qui ne vient point) sich in vergeblicher Hoffnung verzehren.

5. v. r. se – (être brûlé, atteint par le feu, par un corps chaud) (ne touchez pas ce fer) vous pourriez vous –, Sie könnten sich brennen, V. *chandelle.*

BRÛLERIE f. (fabrique d'eau-de-vie) Branntweinbrennerei f; 2. (supplice du feu) v. Strafe des Verbrennens f.

BRÛLE-TOUT m., pl. – – – Econ. (cylindre d'ivoire ou de métal, destiné à porter un bout de bougie ou de chandelle qu'on veut brûler entièrement) Leuchterknecht, Sparleuchter m.

BRÛLEUR m. (qui *brûle* qc) p. u. – de maisons, Mordbrenner m; P. (pt. de qn mal – vêtu et en désordre) il est fait comme un – de maisons, er sieht aus wie ein Straßenräuber.

BRÛLOT m. (navire garni de matières combustibles, qu'on attache à un vaiss. ennemi, pour le *brûler*) Brander m; Brand-schiff, Feuer-s. n; accommoder (une vieille frégate) en –, eine, zu einem Br. zurichten; adresser ou conduire un –, détourner un –, einem Br. fn. Lauf, fe. Richtung geben, einen Br. abwenden, abhalten; on arme les –s de 10 ou 12 hommes (qui se retirent ensuite sur une chaloupe) man besetzt die Br. mit 10 od. 12 Mann; Cuis. – (morceau très salé ou poivré, trop épicé) Salz-bissen, Pfeffer-b. m; fig. (cet homme est) un – (hom. ardent, inquiet; esp. de boute-feu qu'un parti détache contre l'autre) ein Toll-kopf, Feuer-k., Hitz-k.; Glac. – (polissoir pour les glaces) Glaspolirstein m; H. n, V. *bêtes rouges.*

BRÛLOTIER m. Mar. (marin qui monte et dirige un *brûlot*) Branderführer m.

BRÛLURE f. (impression du feu sur la peau) Brand-mahl n, -flecken m; (le feu prit à son habit, tomba sur son habit) et y fit une grande –, und machte einen großen Brandfleck hinein, und brannte einen großen Flecken hinein; (c'est) une –, un trou de –, ein verbrannter Fleck, ein hineingebranntes Loch; (il a) une – (à la main) ein Br.; (c'est) la cicatrice d'une –, die Narbe von einem Br–e; de l'onguent pour la –, Brandsalbe f; Bot. Jard. (maladie des pl., causée par les gelées du printemps,) Brand, Frostbrand m; – des (boutons, des feuilles) Br. an den,; la – attaque (les bouts des branches) der Br. trifft,; les parties attaquées de la – ou brûlées (deviennent noires,) die brandigen od. verbrannten Theile; – (des racines) (causée par qc vice du sol,) Br.

BRUMAIRE m. H.d.F. (2d mois du calendrier républicain, du 15 octobre au 15 novembre) Nebelmonat m; – ou journée du 18 –, an VIII (9. Novembre 1799; pt. du coup d'état qui mit fin au régime directorial) Brümäre m; faire un 18 – (renverser la constitution d'un Etat par la force militaire) einen achtzehnten Br. machen

BRUMAL, E a. Bot. (qui vient l'hiver, qui opp. à l'hiver) winterlich; plante -e, Wintergewächs n; (Linné) appelle plantes -es les plantes des pays (dont l'été correspond à peu près à notre hiver) nennt die Gewächse derjenigen Länder W-fe; les plantes -s fleurissent dans nos serres (au même temps qu'elles fleuriraient dans leur patrie) die W-fe blühen in unsern Treibhäusern; H. r. fêtes -es (qu'on célébrait l'hiver en l'honneur de Bacchus) Winterfeste (zu Ehren des Bacchus) n. pl; jours brumaux, W-tage m. pl.

BRUMAZAR m. Chim. n. (subst. minérale, onctueuse, volatile, prétendu esprit des métaux) id. Mineralgeist m.

BRUME f. Mar. (brouillard épais) dichter Nebel, See-N.; (la flotte sortit, se retira) à la faveur d'une -, unter Begünstigung eines dichten N-s; la - qui survint (nous obligea de ,) ein N., welcher sich erhob; P. dans la - tout le monde est pilote (dans un moment critique il ne faut repousser l'avis de personne) im Nothfall od. Unglück muß man keinen Rath verschmähen; H. n. V. *tarret*.

BRUMÉ a. T. t. (morue) -ée (couverte d'une poussière brune ou roussâtre) mit braunem Staub überzogen.

BRUMET (-è) m. Pêch. V. *lignette*.

BRUMEUX, SE a. (couvert de *brume*) nebelig, trüb; (temps, ciel) -, n., tr., V. *embrumé*.

BRUN, E a. (d'une couleur sombre, entre le roux et noir) braun; (teint) - (cheveux) -s, b.; (habit) -, gris--, vert--, b., grau-b., grünlich-b.; (veste) -e (beauté) -e, b.; (cette couleur) est -e, claire--e, ist b., hellb., Man. bai-- (couleur de châtaigne obscure) dunkelkastanienbraun, V. *bai*.

2. BRUN, E s. (couleur brune) Braun od. B-e n; (ce drap, cette étoffe) tire sur le -, fällt in's B-e; (cette soie) est d'un beau -, d'un -clair, foncé ,, ist von einer schönen braunen Farbe, von hell-b., dunkel-b. F.; le frère est un beau -, la sœur est une belle -e, une -e claire, der Bruder, die Schwester ist ein schöner B.-kopf, sie ist eine Hellbraune, hat hellbraune Haare, od. ein hellbraunes Gesicht; Peint. les -s d'un tableau, V. *ombres*; -s rougeâtres, grisâtres ,, röthliche, gräuliche Schatten; aller de la -e à la blonde (être inconstant dans ses amours) bald der Braunen, bald der Blonden schön thun; unbeständig in sn. Liebschaften seyn; fig. (il commence) à faire - (la nuit approche) fam. dunkel zu werden; (il arriva) sur la -e (à l'entrée de la nuit) fam. in der Abenddämmerung od. bei einbrechender Nacht; H. n. -e (centropode; it. esp. de gade) Nilbarsche f.

BRUNÂTRE a. Bot. (tirant sur le *brun*) bräunlich, blaßbraun.

BRUNE-ET-BLANCHE f. (pinson d'Amérique ,) Hänfling aus Georgien.

BRUNELLE f. Bot. (g. de pl., fam. des labiées, astringente) Braunelle od. Braunwurz, Brunelle f; Antonskraut n.

BRUNELLIER m. Bot. (g. de pl. d'Amér., du nom de *Brunelli*) Brunellie f.

BRUNET, TE s. a. (dim. de *brun, e*) bräunlich; (il est) - (elle est) un peu -te, br., ein wenig br.; (c'est) une -te, eine Brünette.

BRUNETTE f. Conchyl. (coq. ou cylindre tacheté de *brun*, et imitant le drap d'or) Brünette, Dattel-schnecke, Walzen-sch. f; H. n. (ois.) lappländischer Strandläufer; - tricotée (ou drap d'or de la Chine) Netzrolle f; it. (chanson tendre, facile à chanter, ord. sur une -) B.; (chanter) une -, ein B-n-stück od. Liebeslied; (recueils) de -s, von Liebesliedern.

BRUN-FOURCAT m. (esp. de raisin) id. m.

BRUNI m. Orf. (le poli d'un ouvrage opp. au *mat*) Geglänzte od. Brunirte n; le mat et le - d'un ouvrage, das Matte und das G. (Brunirte) an einer Arbeit; 2. a. V. *brunir*.

BRUNIE f. Bot. (rhamnoïde) id. f.

BRUNIR v. a. (rendre de couleur *brune*) bräunen, braun färben, malen, anstreichen; faire - (un carrosse) braun bemalen lassen; Grav. - (les planches) (leur donner le dernier poli avec le *brunissoir*) gerben (mit dem Gerbestahl) glatt machen und poliren; Rel. - (la tranche) (la lustrer avec une dent de loup ou d'acier) glätten; Orf. - (de l'or, de l'argent, de l'acier) (polir, lisser, donner une sorte de lustre noir, qui rend plus *brun*) glätten od. glänzen (bruniren); (de l'or, de l'argent) bruni, geglänzt (Brunir-gold, -silber); (armes) -les, geglänzt; 2. v. n. (devenir *brun*) braun werden; sich br.; (ses cheveux étaient blonds, ils commencent) à -, à se -, sich zu br.

BRUNIS m. V. *brunissoir*.

BRUNISSAGE m. (act. de *brunir*; it. ouvrage du *brunisseur*) Glätten, Glänzen, Bruniren n; it. Glätt-arbeit, Glänz-a. f; le - n'use point (mais il abat les petites éminences des corps ainsi polis) das Gl. nützt nicht ab; (ces petites éminences disparaîtront) par le -, durch das Gl.; le - de (cette vaisselle, de ces armes) das Geglättete od. Geglänzte, die Glatt-Arbeit an ,.

BRUNISSEUR, SE s. Orf. (celui, celle qui *brunit* la vaisselle d'argent) Glätter, Glänzer, inn.

BRUNISSOIR m. (outil pour *brunir* les métaux ,) Glätter m; Glättwerkzeug n; - d'acier, Glättstahl, Gerbst., Werkst. Kernst. m; Brunireisen n; - (du doreur) (la dent de loup, de chien, ou la pierre sanguine) Glättw. n; Grav. (lame d'acier courbée en S par les bouts, serv. à donner aux planches le dernier poli) Gerbestahl, Brunirstahl; Rel. (dent de loup ou d'acier, pour lustrer la tranche) Glättzahn m.

BRUNISSURE f. (façon qu'on donne aux étoffes, pour diminuer, *brunir* ou polir leurs teintes) Bräunung f; Ch. - du bois des cerfs, des daims , (polissure aux endroits où ils le frottent aux arbres ,) Spiegel m.

BRUNITURE f. Chim. (opération par laq. on rend les couleurs plus ou moins *brunes*) Bräunung f; dunkelbraune Farbe.

BRUNNICHIE f. Bot. (g. de pl., fam. des polygonées) Brünnichie f. [Amsel.

BRUNOIR m. (merle du Cap) africanische

BRUNOR m. H. n. (espèce de bouvreuil) id. brauner Blutfink m.

BRUN-ROUGE m. Peint. (couleur à l'huile) Braunroth, Englischroth n; 2. - ou Potée, braunrother od. englischer Ocher.

BRUNSFELSIE f. Bot. (arb. d'Amér., fam. des solanées) Brunsfels m.

BRUSC m. Bot. (esp. de bruyère) Mäusedorn, Mirtendorn m.

BRUSCAMBILLE ou BRUSQUEMBILLE (l m.) f. (jeu de cartes à 2 jusqu'à 3 pers.) Bruscambille f; -spiel n; it. les -s (les as et les dix) enlèvent les autres cartes de la même couleur (mais elles sont enlevées par les triomphes) die B-s stechen die andern Karten von der gleichen Farbe.

BRUSQUE a. (vif, rude, incivil dans ses réponses ,) barsch; auffahrend; ungestüm (fam. kurz angebunden); (homme, femme) -, b.; (air, humeur) - (réponse) -, b.; - (chagrin) (caractère) -, b.; -ment adv. (d'une man. -) b.; u., hitzig, hastig; (répondre, partir) -, b., u., h.; (il fait tout) -, h., in der Hast; charger - (l'ennemi) (sans lui donner le loisir de se reconnaître) schnell, hitzig angreifen; Bot. (sans nuance intermédiaire) wie abgeschnitten; (empenné) -ment, abgebrochen.

BRUSQUER v.a. (-ké) (être *brusque* dans ses paroles ,) jemn. ungestüm, trotzig, barsch begegnen; jem. hitzig anfahren; ne - personne, niemand anf., b. behandeln; il -e même ses amis, er begegnet sogar sn. Freunden auf eine b-e, t-e Art; - (une place de guerre) (l'emporter d'emblée, sans en faire le siège en forme) überrumpeln, im Sturme wegnehmen, brusquiren; - la fortune (chercher à réussir par des moyens prompts mais hasardeux) das Glück erzwingen wollen; tollkühn wagen; - une attaque, einen plötzlichen und lebhaften Angriff machen; it. (au siège d'une place, enlever d'abord la contre-escarpe, avant de faire les communications) die Contrescarpe brusquiren, durch einen plötzlichen Angriff erstürmen; - l'aventure (se décider brusquement) - une affaire (la faire vite, sans préparation, sans ménagement) schnell, ungestüm in einer Sache verfahren; - le dénouement d'une (pièce de théâtre) ein , durch eine plötzliche unerwartete Entwickelung enden.

BRUSQUERIE f. (act., parole *brusque*) trotzige, barsche Begegnung, Rede ,; Anfahren, Anschnauben n; Heftigkeit f; faire ou dire une -, eine tr. Handlung begehen; eine b., anfahrende Rede geben.

BRUSQUET, BRUSQUIN adv. pop. (par paroles et réponses *brusques*) p. u. durch grobe Reden und Gegenreden; à brusquin brusquet (vous me parlez d'une manière désobligeante, je vous réponds de même) wie es in den Busch od. Wald hineinschallt, so schallt es wieder heraus; wie die Frage so die Antwort; auf en. groben Klotz gehört ein grober Keil.

BRUSQUIAIRE m. (qui cajole les filles et *brusque* les baisers) pop. Mädchenjäger m.

BRUSSELLES f. pl. Anat. ,, V. *bruxelles* (2).

BRUSSOLES f. pl. Cuis. (farce, ragoût) id, Fülle- od. ragout-artiges Gericht.

BRUT, E (brut', brute) a. (non travaillé, non poli ou raffiné) roh, unbearbeitet; (sucre) -, roh (ungeläutert); cachou -, roher (noch nicht mit Gewürzen versetzter) Bisamkugel-Saft; (mine) -e, roh, ungeschmolzen; (pierre) -e, roh, unbehauen; (marbre) -, roh, unbearbeitet; (diamants) -s, roh, ungeschliffen; (ce jardin) est encore tout - (n'est pas encore dressé, accommodé) ist noch ganz roh, unangelegt; fig. (ouvrage) - (qui n'est encore qu'ébauché, qui a besoin d'être poli ,) roh, unvollendet; (homme) absolument - (qui manque de politesse et de culture) ganz roh, ungesittet; (esprit, caractère) -, roh, ungebildet; (manières) -es, roh, ungesittet; (bêtes) -s (les plus stupides) dumm, unverständig, roh; Agric. produit - (revenu total du sol, avant d'en avoir défalqué les frais de culture) roher Ertrag, Rohertrag; Fin. produit - (la totalité du revenu de l'impôt, avant d'en avoir déduit les frais de perception) Brutto-Einnahme f; Com. -, ou ort (ou *brutto*, opp. à *net* ou *netto*) V. *ort*; H. n. (corps) -s (minéraux, par oppos. aux animaux et aux végétaux, ou corps organisés) unorganisch.

BRUTAL, E a. (qui app., qui a du rapport à la *brute*; grossier, féroce, emporté ,) brutal, thierisch, viehisch; homme -, v., b. od. auch äußerst ungeschliffen; (courage) -, th.; -

(honneur) b., v.; (esprit, trait) -(sentiments) brutaux, b., v., th.; (valeur, passion) -e, -e (furie) th., v.; 2. m. -, franc -, b-er Kerl od. Mensch, erzgrober ꝛc.

BRUTALEMENT adv. (avec brutalité) (parler, agir) -, brutal, ungeschliffen, flegelhaft, bengelhaft; (b. viehmäßig).

BRUTALISER v. a. (dire des choses dures et brutales) fam. jem. sehr grob, ungeschliffen, flegelhaft, bengelhaft begegnen; il le brutalisa (sans sujet) er ging sehr grob mit ihm um, behandelte ihn sehr ungeschliffen (b. viehmäßig).

BRUTALITÉ f. (vice du brutal, férocité; action, parole, passion brutale) ungeschliffenes Wesen, Rohheit, flegelhaftes Betragen, Brutalität f; il y a de la - (à cela, dans cette conduite) liegt et. Viehisches; (action, parole brutale) faire ou commettre une -, eine viehische Handlung, eine grobe Ungeschliffenheit begehen; (il lui a dit) une -, des -s, etwas sehr Ungeschliffenes, Flegelhaftes, brutale Grobheiten; it. (passion effrénée, brutale) assouvir sa -, seine viehische Begierde stillen.

BRUTA-MANNA, V. *brute-bonne.*

BRUTE f. (se dit des anim. les plus dépourvus d'intellig. et de sensibilité) Thier, Vieh n; (l'instinct) tient lieu de raison aux -s, bei den Thieren, dem Vieh, vertritt ꝛc. die Stelle der Vernunft; tenir moins de l'homme que de la -, mehr Vieh als Mensch seyn; (n'avoir pas plus de raison) qu'une -, als das Vieh; (il n'a ni esprit ni raison) c'est une vraie -, er ist ein wahres Vieh.

BRUTE-BONNE ou BRUTA-MANNA f. Jard. (poire du pape) Mannabirn, Papstbirn f.

BRUTIER m. H. n. V. *buset.*

BRUTIFICATION f. V. *abrutissement.*

BRUTIFIER fam. V. *abrutir.*

BRUTOLÉ m. Pharm. (médicament obtenu par la macération de plus. substances dans la bière) id. m.

BRUXANELLI m. (arb. du Malab., l'écorce diurétique ꝛc.) id. m.

BRUXELLES (-cèl) f. pl. Anat. Chir. V. *brucelles;* 2. (dentelles faites à B.) id.

BRUYA f. H. n. (femelle du calic-callo) id. f.

BRUYAMMENT adv. (avec gr. bruit) geräuschvoll, mit großem Geräusche.

BRUYANT, E a. (du verbe *bruire;* faire un gr. bruit, un bruit confus ꝛc.) rauschend, brausend, tobend, lärmend; le choc - des flots, les flots -s, das tobende Anschlagen der Wellen, der rauschenden Wogen; (trompette, voix) -e, schmetternd ꝛc.; fam. homme - (importun par le bruit qu'il fait) lärmend; (rue) -e, geräuschvoll, lärmend, V. *choeur* (2); 2. m. H. n. V. *verdier.*

BRUYÈRE f. (arbuste des terres incultes) Heide f; Heidekraut n; fagot, balai de -, ou de -s, Büschel H., Besen von H.; (une lande) couverte de -, mit H. bedeckt; des fleurs de -, Heideblüten f. pl; 2. (terrain où croît la -) Heide f; H.-land n; H.-platz m; traverser une grande -, de grandes - über eine große Heide, über weite Heideplätze od. Heidestrecken gehen, V. *coq, lande:* 3. (petit arb. à branches souples, dont on fait des vergettes) Bürstenkraut n; la - d'Italie, das italiänische B.; (les vergettiers) tirent leur - de l'Italie, beziehen das B. aus I.; 4. Com. -s ou laine d'Autriche (laine de brebis des Landes) schwarze Heideschnucken-Wolle.

BRUYÉREUX, SE a. (couvert de *bruyères*) mit Heidekraut bedeckt.

BRY ou BRYON m. BRYE f. Bot. (esp. de mousse) Jungfern-moos, Knoten-m., Eichen-m. n.

BRYOLOGIE f. Bot. (histoire des *mousses*) id. f. Beschreibung der Moose; -gique a. (relat. à la b.) zur B. ꝛc. gehörig. b-gisch.

BRYOME f. Bot. (g. de pl., fam. des cucurbitacées) V. *couleuvrée;* - blanche, Sauwurz, Schwarz-w. od. Sau-wurzel, Stickwurz, Schmerz-wurz, Hunds-kirsche, Teufels-k., Tollrübe f; Widerthon (weißer), Zitwer (wilder); onguent de — (pour les écrouelles) Schwarzwurzsalbe f.

BRYONINE f. Chim. (subst. vénéneuse qu'on extrait de la *bryone*) Brionin n.

BRYOPHYLLE f. Bot. (g. de pl. des Moluques.) id. f.

BRYOPSIS m. Bot. (g. de pl. dont la tige et les rameaux fistuleux contiennent des graines globuleuses vertes) id. f.

BU, E V. *boire.*

BUADE f. Man. (mors à longues branches droites) Gebiß mit langen Stangen od. Backenstücken.

BUANDERIE f. (lieu arrangé pour la lessive) Wasch-haus n; W-küche f; fourneau, cuviers de la -, W-ofen m; W-bütten, W-kufen f. pl, W-zuber m. pl.

BUANDIER, -ERE S. (qui fait le 1er blanchiment des toiles neuves) Bauchèr, inn; 2. -ère f. qf (femme chargée de la lessive dans qu grands établissements) Hauptwäscherinn f.

BUBALE ou BOEUF-CERF m. H. n. (quadrupède d'Afr. du g. antilope) Zwergbüffel m.

BUBBOLA m. Bot. (*italien*)(agaric élevé) hoher Blätterschwamm.

BUBE f. (petite élevure, pustule sur la peau) Blatter f; Blätterchen n; (avoir) des -s sur le visage, Bl-n im Gesichte; percer une -, eine Bl. aufstechen.

BUBETIES f. pl. H. r. (combats de taureaux à Rome) Stiergefechte n. pl.

BUBO m. H. n. (division d'ois. de proie nocturnes) Eule, Nachteule f.

BUBON m. (tumeur aux glandes des aines, des aisselles) Drüsen-beule, -geschwulst f; - bénin, malin, gutartige, bösartige D.; Bot. (g. de pl., ombellif.) le - galbanifère, das syrische Ruthenkraut od. Gartenkraut.

BUBONOCÈLE m. (hernie inguinale) Leistenbruch m.

BUBULER v. a. (crier comme le hibou) krächzen.

BUBULINE f. Chim. (subst. qu'on extrait des excréments des bêtes à cornes) Bubulin n.

BUCAIL m. Bot. (blé noir) Buchweizen m.

BUCANÉPHYLLE a. Bot. (qui a les feuilles en *trompette*) trompetenförmig.

BUCARDE f. H. n. (g. de coq. aussi appelées *cœurs*) Herzmuschel f; - tuilée, ou cœur-de-bœuf tuilé, Ziegelherz n; - hérissée, Stachelherz n.

BUCARDIE f. (pierre précieuse) id. f. herzförmiger Stein, Ochsenherz n.

BUCARDIER m. H. n. (anim. des *bucardes,* aussi appelé cérasta) Herzmuschel f; H.-thier n.

BUCARDITE f. H. n. (*bucarde* fossile) id.

BUCCAL, E (-c-kal) a. Anat. (qui a rapport à la *bouche*) zu dem Munde (od. vielmehr zu den Backen) gehörig; artère -e, glandes -es, Backenschlagader f, B-drüsen f. pl.

BUCCELLAIRE m. H. anc. (petit pain d'une seule bouchée) Brödchen n: Mil. (fournisseur de pain) Brodlieferant m: 2. (soldat qu'on entretenait dans les provinces) Söldling m; 3. (favori du prince) Günstling m.

BUCCELLATION f. Chim. (division en morceaux, en *bouchées*) Zerstückelung (gleichsam in Bissen) f.

BUCCHANTE (-c-kante) f. Bot. (esp. de *conyse*) sparrige Flöhpflanze.

BUCCIN (-c-cein) m. (coq. qui ress. à un *cornet* musical) Trompetenschnecke f; Sauserhorn n; - teinturier (ou sadot) Steinchen n; - de mer, d'eau douce ꝛc., Seetrompete ꝛc. f.

BUCCINATEUR m. Anat. (muscle de la bouche, qui agit en gonflant les joues, lorsqu'on sonne de la trompette) Trompeten-muskel, Backen-m. m.

BUCCINE f. (trompette) v. Posaune f; —r, v. n. (sonner de la *buccine*) posaunen; fig. (terme de Diderot; trompeter, prôner) ausposaunen, austrompeten.

BUCCINIER m. H. n. (anim. de *buccins*) V. *buccin.*

BUCCINITE f. H. n. (*buccin* fossile) versteinerte Trompetenschnecke; Buccinit m.

BUCCO m. Bot. (g. de pl. tiré des diosma) id. m.

BUCE f. V. *bussard.*

BUCENTAURE m. (vaiss. du Doge de Venise à la cérémonie où il épousait la mer) Bucentaur m; Vermählungsschiff n.

BUCENTE m. (g. d'ins. dipt., fam. astéricères) Kopffliege f.

BUCÉPHALE m. (tête de bœuf) Ochsenkopf m; H. anc. (cheval sur la croupe ou sur la hanche duquel était imprimée une tête de bœuf; it. ord. le cheval d'Alexandre, qui avait cette marque) Bucephalus (Alexanders Leibpferd); fig. (cheval de parade; iron. une rosse) Staatspferd n; it. iron. Schindmähre f; H. n. (g. d'ins. coléopt.) Bucephalus, Dickkopf.

BUCHANISTE m. (membre d'une secte fondée en Écosse, au 18e siècle, par Elisabeth *Buchan*) Buchanist m.

BUCHANTE f. Bot. V. *bucchante.*

BÛCHE f. (pièce de gros bois de chauffage) Scheit n; - de hêtre, de chêne, buchenes, eichenes Sch.; fig. (pt. d'un méchant feu) il n'y a que deux -s qui se baisent, es liegen nur ein Paar armselige Stücke Holz am Feuer, V. *baiser, Noël;* P. il ne se remue pas plus qu'une - (pt. d'un hom. lent et pesant) er rührt sich so wenig als ein Stück Holz; (c'est) une grosse -, (un hom. stupide) ein wahres Stück Holz, ein wahrer Klotz; T. t. - (dans plus. arts, billot ou madrier qui porte les cisailles, les filières ꝛc.) Klotz m; E. F. V. *réparation;* les contrôleurs de la - (offic. à Paris, chargés d'examiner si les bois qu'on amène ont les dimensions prescrites) Holz-Aufseher, Scheitermesser m; -s d'orangers (les tiges des orangers étêtés qui viennent de Provence et de Gênes) abgekelbte od. abgeköpfte Pomeranzenstämme m. pl; Mar. -, ou busche, ou flibot (petit bâtiment angl. ou holl. pour la pêche du hareng) Buyse od. Büse, Häringsbuyse f; Mus. - (instr. qui ress. à une -, composé de 3 ou 5 cordes de laiton qu'on fait résonner avec un petit bâton) Hackbrett n; Sav. — d'airain (jauge qui règle l'épaisseur des pains de savon) Seifentafelmaaß n; Tir. - à dégrossir (pour tirer le gros fil) Ziehbank zum Grobdraht f; Verr. - (barre de fer, pour redresser les pots) Topfhebel m.

BÛCHER (-ché) m. (lieu où l'on serre le bois à brûler) Holz-kammer f; -schuppen, -stall m; 2. H. (amas de bois destiné à brûler les morts; it. sur leq. on plaçait les criminels condamnés au supplice du feu) Scheiterhaufen m; dresser un -, mettre le feu au -, einen Sch. errichten, den Sch. anzünden.

BÛCHER v. a. (le bois) pop. (le fendre en *bûches*) in Scheiter schlagen; fig. (étriller, rosser) durch-prügeln, -bläuen; Mar. V. *dégrossir* (le bois) Fauc. - (l'oiseau) (le mettre sur une perche ꝛc.) aufsitzen lassen.

BÛCHERON m. (qui abat ou fend le bois dans une forêt) Holzhauer, -hacker m.

BÛCHETTE f. (dim. petite bûche, menu bois etc.) Holzabfall m; Leseholz, Raffholz n; (les pauvres) ramassent des -s (dans les bois) sammeln den Abfall vom Holze.

BÛCHILLE f. V. *bûchette*.

BUCHNÈRE ou BUCNÈRE f. (g. de pl., fam. des rhinanthées) Buchnerie f.

BUCHOT m. Pêch. V. *buhot* (3).

BUCIOCHE m. Com. (drap de Provence) id. n. provenzalisches Tuch. [d'eau.

BUCKBÉAN m. (anglais) Bot. V. *trèfle*

BUCOLIASME m. (chanson des anc. pasteurs ou bergers grecs) Hirten- od. Schäferlied n; it. H.-arie f; bukolisches L. etc.

BUCOLIQUE a. (pt. des poésies pastorales) bukolisch; poème, poésie -, b-es Gedicht, Hirten-G., Schäfer-G.; die Hirtendichtkunst; (Théocrite et Virgile) ont excellé dans le genre -, haben sich in Hirtengedichten ausgezeichnet; 2. f. pl. -s (de Virgile) (ses églogues) Hirtengedichte; (j'ai cela) dans mes - (dans mes papiers, nippes etc.) fam. unter meinen Papieren, in meinem Kram.

BUCRANE m. Ant. (casque fait en tête de bœuf) ochsenkopfförmiger Helm.

BUDGET m. (anglais) (état de l'actif et du passif d'un pays etc. it. dépenses et revenus d'un particul., d'une famille) Budget n; it. Uebersicht der (künftigen) Ausgaben und Einnahmen f; Finanzplan m.

BUDDLÉIE f. Bot. (g. de pl., fam. de personnées du nom d'Adam *Buddle*, bot. angl.) id. f.

BUDSDOÏSME m. (religion du Japon) Budsdoismus m; -ste m. Budsdoist m.

BUDYTE f. H. n. V. *bergeronnette* (du printemps), *hochequeue*.

BUÉE f. (lessive) v. Wäsche f; faire la -, eine W. halten; it. Boul. V. *bruée*.

BUÈNE f. Bot. (arb. du Pérou; du nom de *Bueno*, médecin espagnol) Buenie f.

BUER v. a. (lessiver, blanchir) waschen.

BUERIE f. V. *buanderie*.

BUFFE f. (coup violemment appliqué) gewaltiger Puff, Schlag od. Stoß.

BUFFET m. (armoire pour serrer la vaisselle, le linge de table etc.) Schrank, Speise- od. Silberschrank m; (acheter) un -, einen Speiseschrank od. Silb.; ôter, dresser le - (arranger sur une table la vaisselle etc. qui doit servir au repas) den Schenktisch, Credenztisch wegnehmen, zurichten; 2. (la vaisselle même) - d'argent, de vermeil doré etc. silberner, vergoldeter Tafelaufsatz; 3. (table dans les bals où sont les mets et les rafraîchissements) Schenktisch m; Buffet n; 4. - d'un orgue (la menuiserie) Orgelgehäuse n; O.-kasten m; (il y a qc à refaire) au - de cet orgue, an dem Gehäuse dieser Orgel; - du positif, G. des Positivs; it. - d'orgues (petit orgue tout entier) Hausorgel f; Font. (demi-pyramide d'eau, contre un mur etc., avec plus. coupes et bassins formant des nappes) Aufsatz m; halbe Wasserpyramide; Wassergestell n.

BUFFETER v. a. (percer les tonneaux pour en voler le vin) fam. das Faß anbohren (um Wein daraus zu stehlen); Fauc. - (donner de la tête contre un ois. plus fort) (im Vorbeifliegen) den Kopf gegen einen größern Vogel anstoßen; (le faucon) a -é la proie, ist mit dem Kopfe auf sn. Raub gestoßen.

BUFFETEUR m. (voiturier qui *buffette*) fam. Weindieb m.

BUFFETIER (-thié) m. V. *écornifleur*.

BUFFLE m. (so. de bœuf sauvage, qui a les cornes renversées en arrière) Büffel, B-ochs m; - d'Afrique, des Caffres, Zwergochs m; fig. P. V. *mener, repasser*; (c'est) un vrai - (un hom. sans esprit) ein wahrer Ochs, ein wahres Hornvieh; 2. (le cuir de - ou d'autres anim. préparé comme la peau de -) B-leder n; collet de -, büffellederne Reitjacke; (porter) un - (esp. de justaucorps de cuir de -) einen B., ein B-wamms, einen büffelledernen Koller; son - était de (peau d'élan) sein B. od. B.-wamms war von etc.; moulin à - (où l'on prépare les peaux de -s, d'élans, de bœufs etc.) Walkmühle für B-häute etc.; T. t. le - (bois revêtu de peau pour polir) Streichleder n.

BUFFLETERIE f. (ouvrages de peau de *buffle*) Büffelwaare f; -arbeit f; Mil. (l'ens. des diverses bandes de buffle qui font partie de l'équipement du soldat) Lederzeug, -werk n; blanchir sa -, f. B. wichsen.

BUFFLETIER m. (qui fait de la *buffleterie*) Büffelarbeiter m.

BUFFLETIN m. (jeune *buffle*; it. sa peau) Büffelkalb n; it. Haut von einem B.; (justaucorps fait du cuir d'un jeune *buffle*) Wamms od. Koller von Büffelleder n. [Büffelkuh f.

BUFFLONNE f. H. n. (femelle du *buffle*)

BUFFOLT m. H. n. (nom du tétrodon hispida) id. m.

BUFLE m. v. (soufflet) Ohrfeige f.

BUFONE ou BUFONIE f. Bot. (pl. de la fam. des caryophyllées) id. f, Kröten-binse f; kleines K-gras.

BUFONITE f. (dent fossile de poisson) Krötenstein, Froschstein m; Schlangenauge n.

BUGADIER m. Parfum. (vase à fondre la graisse) Gefäß zum Schmelzen des Fettes.

BUGADIÈRE f. Sav. (cuve en maçonnerie, pour faire le savon) Laugentrog m.

BUGALET m. Mar. (petit bâtiment ponté, serv. d'allége etc.) Lichter m; Leichter- od. Lichterschiff n. [l'Inde) Bugée f.

BUGÉE f. H. n. (nom d'une guenon de

BUGIA f. Bot. autref. (écorce de l'épine-vinette) Weißdornrinde f.

BUGLE f. (pl. vuln., fam. des labiées astringente et vulnéraire) Güldengünsel m; Schlagkräutlein n; - pyramidale, blauer Günsel, Berg-G., Stein-G.; P. qui connaît la - et la sanic, fait aux chirurgiens la nicque (quand on connaît les plantes vulnéraires, on peut se passer de chirurgien) wer die Wundkräuter kennt, der braucht keinen Wundarzt.

BUGLOSE ou -SSE f. Bot. (herbe potagère et méd., voisine de la *bourrache*) Ochsenzunge f; - à larges feuilles, immergrüne O.; - teignante ou teinturière, ächte, französische O., die Färber-O., V. *orcanette*; - sauvage, Wolfsgesicht n; - jaune (picride échioïde de Lin.) gelbe O.; thé de - (cordial etc.) O-nthee m; fleurs de -, O-nblüten; bordure de -s (entour d'un parterre) Beeteinfassung von O-n.

BUGNES f. pl. Pât. (so. de crêpes roulées et frites) (Art Krausküchen). [*bœuf*.

BUGRANE ou BUGRANDE f. V. *arrête-*

BUGUYÈRE f. Pêch. V. *bouguière*.

BUHOT m. Man. (fil pour la chaîne, et qui est doublé par l'ourdissage) kleine Spule, gezwirnter Faden; (camelot) fabriqué en trente-deux -s (en 64 fils) aus 32 halben Gängen verfertigt; 2. Plum. -s (plumes d'oie peintes, serv. d'enseigne) Schaufedern f. pl; 3. Pêch. - (en Picardie; poiss.) V. *chevrette*.

BUHOTIER (-thié) m. Pêch. (petit bouteux à prendre des *chevrettes* ou buhots) (Art

BUIE f. (cruche) v. Krug m. [Netz).

BUIRE f. (grand vase à liqueurs) v. Schenkkanne f; -krug m; - d'or, d'argent, goldene etc.

BUIS m. (arb. touj. vert, d'un bois jaunâtre et très-dur) Buchs od. Bux, B-baum m; parterre, bordure de -, Lustftück, Einfassung von B.; (lieu) planté de -, mit B-bäumen besetzt; (cuillère) de -, buchsbaumen; couleur du -, B-baumholzfarbe f; Cord. - (outil de b. pour lisser les bords des semelles etc.) Glättholz n; T. t. (donner) le - à qc (la dernière façon) pop. einer Sache die Vollendung, die letzte Glättung; donner le - à un vieux chapeau (le nettoyer et lustrer) einen alten Hut ausputzen; (menton) de - (large et qui avance) breit, hervorstehend.

BUISART m. H. n. V. *buse*.

BUISSAIE, BUISSIÈRE f. (lieu planté de *buis*) Buchsplatz m.

BUISSE (d'un tailleur) f. (*billot* sur leq. il rabat les coutures) Nathholz n; Bügelklotz m; - (du cordonnier) (outil pour bomber la semelle) Klopfstein m; Zwinge f.

BUISSERIE f. (merrain pour la tonnellerie) Böttcher-, Dauben-holz n.

BUISSON m. (touffe d'arb. sauvages, épineux) Busch m; Gebüsch n; - épais, d'épines, dichter B., Dorn-B.; Ecr. - ardent, feuriger B.; P. V. *battre, se sauver*; Jard. (arbres nains) taillés en -s, -s, buschförmig gezogen; (arbres) en - (arbres fruitiers nains qu'on taille en dedans, en les laissant pousser au dehors de tous côtés, pour leur donner la forme de -) buschförmig gezogen (Buschbäume, Büsche) -s bien tenus, wohl unterhaltene B-bäume; Ch. prendre - (pt. des cerfs, se retirer dans un - ou petit bois pour faire leur tête, après avoir mis bas) zu B-e gehen; tief zu Walde gehen; (trouver) - creux (ne plus trouver dans l'enceinte la bête qu'on avait détournée) den B. leer; fig. (il venait chercher un tel, il a trouvé, - creux (il ne l'a pas trouvé) das Haus (fam. das Nest) leer iron.; - (petit bois; opp. à forêt) B., B-wald m; ce n'est qu'un petit -, es ist bloß ein G.; P. il n'y a si petit - qui ne porte son ombre (les plus petits peuvent nous devenir utiles, ou nous nuire) auch der kleinste B. hat sn. Schatten; auch der Geringste kann uns nützen od. schaden; Bot. - ardent, ou pyrachante (arbr. épineux, ou arbre-de-Moïse, à baies d'un beau rouge écarlate) feuriger B.; stacheliger Mispelbaum.

BUISSONNER v. n. Ch. (ou *prendre buisson*) V. *buisson*; it. Agr. (pousser beauc. de branches par le bas) unten stark ausschlagen.

BUISSONNET (-nè) m. (petit *buisson*) Büschchen n; kleiner Busch.

BUISSONNEUX, SE a. (couvert, plein de *buissons*) buschig, buschreich.

BUISSONNIER m. Riv. (garde de la navigation) Schifffart-aufseher (an einem Flusse) m; 2. -, ère a. lapin - (qui a son terrier dans des *buissons*) Buschkaninchen n; Bot. (plantes) -ères (à branches multipliées et confuses, comme les *b.*) buschig; P. V. *école*.

BUISSURES f. pl. Dor. (ordures sur le métal cuit) Schmutz vom Feuer m.

BUJARO m. (*espagnol*) (bougaro) Com. (terre bolaire dont on fait en Espagne les vases appelés *alcarazas*) Bukaro m. [Cap) id. m.

BUKKU m. (*hottentot*) Bot. (arbrisseau du

BULAFO m. V. *balafo*.

BULBE f. Bot. - (oignon de plante) Zwiebel f; (Pflanzen-Z. f.); vraie - ou - proprement dite (com. celle du lys, l'oignon des cuisines etc.) ächte od. wirkliche Z.; fausse - (sans tunique, ou qui n'est point creusée au milieu, et formant un étui qui contient la tige florale, comme la vraie -) falsche od. unächte Z.; fausse -

Digitized by Google

supère, infère (qui croît au-dessus, ou-dessous du collet de la racine) obere od. untere falsche Z.; Anat. m. – de l'urètre (tissu spongieux, en forme de –) Harnröhrenwulst m; – des poils (racine) Haarwurzel f; – des dents (moelle de leur cavité) Zahnwurzel f. V. *œil.*

BULBEUX, SE a. (qui a pour racine une *bulbe;* qui vient de *b.;* it. dont qe partie ress. à une *b.*) zwiebelartig; (racine) -se (couronnée par un *b.*, com. dans la tulipe ꝛ) zwiebelartig; (plante) -se (venue d'un *bulbe;* dont la tige ꝛ était renfermée dans un *b.*) Zwiebelgewächs n; renoncule -se (terminée à la base par un petit renflement en forme de *bulbe*) zwiebelähnliche Ranunkel. V. *bulbiforme;* substance -se des dents, V. *bulbe.*

BULBIFÈRE a. Bot. (plante) – (qui porte ou produit des *bulbes*) zwiebeltragend (Zwiebelgewächs).

BULBIFORME a. Bot. (racine) – (en forme de *bulbe*) zwiebelförmig.

BULBINE f. Bot. (ciboule) id. f.

BULBIPARE s. a. H. n –s ou polypes –s (qui se reproduisent par des tubercules sembl aux *bulbes*) Polypenart f.

BULBOCASTANON m. Bot. (la terre-noix) Schäfer-nuß, Erd-nuß, Erd-eichel f, -knollen m.

BULBO-CAVERNEUX a. Anat. muscle – (situé à la base de la verge et au dessous) Treib-muskel der Ruthe m.

BULBUCODE m. Bot. (pl. à racine bulbeuse, fam des narcissoïdes) – du printems ou printanier, unächte Narzisse, nackte Jungfer im Frühjahr f; prov. Nachtblume f.

BULBONAC m. Bot. V. *lunaire.*

BULBUL m. (*persan*) H. n. V. *rossignol.*

BULBULFE f. Bot. V. *caïeu.*

BULÈJE, V. *budlèje.*

BULGAN m. H. n. V. *marte zibeline.*

BULGOLDA ou BULGOLDOLPH m. H. n. (quadrupède de l'Inde, peu connu) id. m.

BULGRES m. pl. (prêtres japonais) japanische Priester.

BULIME m. Conchyl. (g. de testacés univalves) – grain d'orge, Gerstenkorn n.

BULIMIE, V. *boulimie.*

BULIN m. Conchyl. (limaçon du Sénégal à coq. de couleur fauve, une des plus petites espèces connues) die kleine Wasserblase od. fahlrothe Kahnschnecke.

BULITHE m. H. n. (égagropile du bœuf) Ochsenhaar-ball m; Ochsen-bezoar m.

BULLAIRE (bu-lère) m. (recueil de *bulles*) Bullensammlung f; Bullarium n; le grand –, le – (d'un tel ordre) die große B., die B. ꝛ; Bot. le – (champignon parasite, réuni aux urèdes) Schmarotzerschwamm m.

BULLA-RA-GANZ m. H. n. (ois de la Nouv. Holl., du g. héron) id. m.

BULLATIQUE f. ou LETTRE – (grosse l. employée dans les *bulles*) v. große Bullenschrift.

BULLE f. H. r. (petite *boule* concave, d'or, d'argent ꝛ, que les jeunes Romains de qualité ꝛ portaient au cou ou sur la poitrine) id. f; Angehänge n; Gold-kugel, Silber-kugel f; (Tarquin l'Ancien fut le 1er) qui donna une – d'or à son fils, der fm. Sohne eine goldene Kugel als Angehänge gab; H. m. (constitutions de qs empereurs) la – d'or (la pragmatique sanction ou constitution de l'empereur Charles IV, qui règleit la forme de l'élection des empereurs d'Allemagne) die goldene B.; la – d'or de Bohème, de Brabant (deux édits de Charles IV., pour établir ou confirmer les prérogatives du roi et du royaume de Bohème, et la constitution des Brabançons) die böhmische, die niederländische goldene B.; H. eccl. (lettre du pape, expédiée en parchemin et scellée en plomb) päpstliche B.; la – du jubilé, die B. wegen des Jubeljahres; s'opposer à la publication d'une –, sich der Bekanntmachung einer B. widersetzen; – *in clericis laicos* (*b.* publiée en 1296 par Boniface VIII, et défendant à tout clerc de payer aucun impôt sans la permis. du pape) die B. ꝛ; – *unam sanctam* (par laq. le même pontife déclara la puissance temporelle soumise à la puissance spirituelle) die B. ꝛ; – *unigenitus* (publiée en 1713 par Clément XI, et condamnant cent propositions d'un livre du P. Quesnel) die B. ꝛ; – de plomb (sceau des papes) päpstliches Siegel; la – *in cœna domini* (qui excommunie les hérétiques ꝛ, et se lit à Rome le jour de la *cène*, le jeudi saint) die B. in cœna domini; 2. H. n. (coq. univalve bombée) Blasenmuschel, B-schnecke; – *térébelle*, V. *térébelle;* Méd. (pustule qui s'élève dans l'œil ou qui provient d'une brûlure) Blatter im Auge f; it. Brandblatter f; Phys. – d'eau, ou – d'air (globule ou petite boule d'eau qui contient de l'air) Wasser-blase, Luft-bl. f; Pap. – (pâte commune, pour de gros papier) Halbzeug n; (papier) – (4e et 5e sortes de papier) gering, V. *savon.*

BULLÉ, ÉE a. Pal. (en forme authentique) mit den gehörigen Siegeln versehen; in rechtskräftiger Form; (expédition, commission) bien -ée, in rechtskräftiger Form abgefaßt; (lettres, expéditions) bien scellées et -ées (en bonne forme) gehörig versiegelt und rechtsgültig; (bénéfice) -é (pour leq. il faut des *bulles* du pape) wozu eine Bulle erfordert wird; ce prieuré est –, cette abbaye n'est pas -ée, die Erlangung dieses Priorats erfordert eine Bulle; die Ernennung zu dieser Abtei erfordert keine Bulle; il n'est pas encore – (n'a pas encore reçu ses *bulles*) er hat seine Bestallungsbulle noch nicht bekommen; Bot. (feuille) -ée ou bulleuse (boursoufflée en dessus, creuse en dessous) blatterig od. blasig; quand la page supérieure d'une feuille est -ée (l'inférieure est lacuneuse) (a des fossettes) ist die obere Fläche eines Blattes blasig, so hat die untere Grübchen, V. *lacuneuse.*

BULLÉE f. Conchyl. V. *bulle* (2).

BULLETIN m. (dim. de *bulle;* petit billet, suffrage donné par écrit, pour l'élection d'un pape ꝛ) Wahlzettel m; (donner les suffrages) par -s, die W.; 2. (billet ou article où l'on rend compte de l'état d'une chose qui intéresse le public) Bericht, B-zettel, Krankheits-b. m; d'après le – d'auj. (le roi a ꝛ) nach dem heutigen B., Krankenb. hat ꝛ; – de l'armée, Armeeb.; – des lois (où elles sont imprimées et publiées) Gesetzsammlung f; G-buch n; – de santé (carte ou certificat qu'on délivre en temps de peste ꝛ) Gesundheitszettel m; Admin. (petit billet ou écrit servant à constater certaines choses) Schein m.

BULLEUX, SE a. Bot. V. *bullé.*

BULLIARDE f. Astr. (une des taches de la lune) Flecken im Monde m; Bot. (g. de pl. grasses) id. f.

BULLICAME m. (amas d'eau, d'où s'élèvent des *bulles* d'hydrogène sulfuré) Sprudelquelle f; S-wasser n.

BULLIER m. H. n. (anim. des *bulles*, qui vit dans les *bulles*) Blasen-muschel, Blasenschnecke f. V. *bulle.*

BULLISTE m. H. eccl. (religieux franciscaine, ord. les *observants*) Bullist m.

BULLITE f. H. n. (*bulle* fossile) Bullit f.

BULTEAU m. Jard. (arb. en boule, ou à tête coupée) rundgeschnittener Baum, Kugelbaum m; mettre (des arbres) en –, rund schneiden. [des nerpruns) Bumalde m.

BUMALDE m. Bot. (arbr. du Japon, fam.

BUNE m. H. n. (ois.) V. *tourne-pierre;* 2. f. Forg. (maçonnerie au-dessus du massif d'une forge) Brandmauer f.

BUNETTE f. H. n. V. *burette.*

BUNGO, BUNGUM m. Bot. (carmantine des Indes) id. n. [*roquette* (des champs).

BUNIAS (-a-ce) ou BUNIADE f. Bot. V.

BUNION m. Bot. V. *terre-noix;* 2. V. *éthulie.* [Wurmgehäuse n.

BUNODE m. H. n. (tuyau vermiculaire)

BUNTSCHUH m. (*allemand*) (bount-chou) H. d'All. (soulier bigarré; nom de la ligue que les paysans du haut Rhin, révoltés contre leurs seigneurs, formèrent vers le commencement du 16e siècle) id. m.

BUONACCORDO m. (*italien*) Mus. (épinette italienne) id. [Malve f; Pappelkraut n.

BUPARITI m. Bot. (esp. de guimauve)

BUPHAGE m. H. n. V. *pique-bœuf.*

BUPHONIES f. pl. Myth. (fêtes d'Athenes, où l'on immolait un bœuf à Jupiter Polien) Buphonia (Fest des Jupiter Polianus) f.

BUPHTHALME ou -MUM (-ome) m. Bot. V. *œil-de-bœuf.*

BUPHTHALMIE f. Méd. V. *hydrophthalmie;* -mique a. (relat. à la *b.*) buphtalmisch. [*oreille-de-lièvre.*

BUPLÈVRE ou BUPLEUVRE m. V.

BUPRESTE f. (ins. ailé, à aiguillon com. la guêpe ꝛ) (Ochsentödter), Prachtkäfer m; – à broderie blanche, Sand-k. m.

BUPRESTIDES pl. H. n. (tribu d'ins. coléopt., fam. des serricornes) Geschlecht der Prachtkäfer n.

BUPRESTOÏDE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., qui ress. beauc. aux *buprestes*) prachtkäferiges Insect.

BUQUET (-kè) m. (instrument pour agiter l'indigo dans la cuve) Indigo-Quirl. m.

BURAIL (l m.) m. Com. (étoffe de soie, et qf soie et laine) id; – de Zurich, Zürcher B., (Art Grepon); – de Flandre, de Gênes ꝛ, flandrische ꝛ B.; it. V. *ferrandine.*

BURALISTE m. (commis préposé à un *bureau* de paiement ꝛ) Einnehmer m; – de la loterie, Lotterie-E.

BURANG m. Bot. (figuier des Indes) id. m.

BURAT m. (*bure* grossière) Borat, Burat m; -é, ée a. (qui imite le –) buratartig.

BURATINE f. a. Com. (popeline à chaîne de soie et trame de grosse laine) halbseidener Burat od. Borat; (soies) -es (qu'on tire de Perse par la voie de Smyrne) Boratseide f.

BURATTE f. Com. (étoffe de filoselle et de laine très-fine) Flockseide-n. Wollezeug m.

BURBE f. (mon. de cuivre de Tunis) id. f.

BURBELIN m. Mus. V. *carbalin.*

BURBOT m. H. n. (poiss.) V. *lotte.*

BURCARDE ou -CARDIE f. Bot. V. *callicarpe;* 2. (piriquette) Burkardie f.

BURCHARDIE f. Bot. (pl. de la Nouv. Holl., fam. des joncoïdes) id. f.

BURDI m. H. n. (poiss. d'Arabie, genre de perches réuni aux pomacentres) id. m.

BURDINAIRE m. H. (sobriquet donné par Raymond, comte de Toulouse, aux croisés qui marchaient contre lui, à cause de leurs *bourdons*) Pilgerstäbler m.

BURE f. ou BUREAU m. Com. (grossière étoffe de laine) Bure m. (grobes Wollentuch); être vêtu de – ou de bureau, in B., in grobes W. gekleidet seyn; Expl. (puits des mines) Schacht m; la – de pompe (pour l'établissem.

des pompes à épuisement) Pumpen-S.; la – d'airage (pour remonter les matières et donner de l'air) Wetter-S.; Pêch. V. *bire*.

BUREAU m. (étoffe) V. *bure*; – (d'un négociant) V. *comptoir*; it. (table à écrire, ou à serrer des papiers) Schreibtisch, Schreibpult m; (on a compté l'argent) sur le –, auf dem S–e; (mes papiers sont) sur son –, dans son –, auf sm. S–e, in sm. Schreibpulte od. -schranke; cette affaire est sur le – (on commence à s'en occuper) man wird sich jetzt mit dieser Sache beschäftigen; – à cylindre (qui se ferme avec une table à coulisse, d'une forme circulaire) S. mit einer Walze; – d'enregistrement, Eintragungs-, Einregistrirungs-Amt n, V. *garantie*; – des hypothèques, Hypotheken-Amt n; -Verwaltung f; – des classes de la marine, Behörde für die Marine-Conscription f; – de douane, Zollamt n; – de tabac, Tabakladen m; – de poste, Postamt n; Admin. garçon de – (employé subalterne) Bote, Amtsdiener m; Com. it. Comptoir-diener, -bedienter m; Th. –, –x de spectacle (où l'on distribue les billets d'entrée) Kasse f; – de secours, de charité, de bienfaisance, Rettungs-haus, Unterstützungszimmer, Wohlthätigkeits-haus n; – restant (poste restante) im Bureau abzuholen; – d'adresse (endroit indiqué au public pour donner ou recevoir certains renseignements) Anzeige-Amt, -Bureau (Intelligenz-Comptoir) n; fig. il m'a pris pour son – d'adresse (il me donne indiscrètement des commissions) er hat mich für sn. Boten angesehen; iron. (cette femme) est un vrai – d'adresse (s'informe de tout ce qui se passe dans la ville, et va le débiter de côté et d'autre) ist eine wahre Stadt-Chronik, ein lebendiges Wochenblatt; – de placement (où l'on procure des places à ceux qui en ont besoin) Anstalt zur Unterbringung der Stellensuchenden; – d'esprit m. p. (société où l'on s'occupe habituellement de littérature et d'ouvrages d'esprit) Gesellschaft von Schöngeistern f.

2. (lieu destiné à l'expédition de certaines affaires; it. les pers. qui y travaillent) Amt n; Kanzlei, Schreiberei, Kammer f; – de la guerre, des finances, des aides, Kriegs-K., Finanz- od. Rentkammer; Steuer-amt n; -schreiberei f; – d'un journal, Zeitungs-Bureau n, -stube f; (les commis) de tel –, bei dem und dem Amte; (avoir du crédit) au – (auprès des commis d'un –) bei den Schreibern od. Räthen; (tel rapporteur) a le – (est chargé de rapporter un procès) hat die Sache im Vortrag; (le président) a donné le – à un conseiller (jour pour rapporter) hat einem Rathe den Vortrag (das Referat) darüber zugetheilt; fig. l'air du – (les apparences d'une aff.) die Stimmung der Richter od. Räthe; aller prendre l'air du – (aller voir où en sont les affaires) sich bei den Behörden nach dem Stande od. Gange der Sache erkundigen, nachsehen, wie die Sachen stehen; (connaître) l'air du – (pressentir l'événement d'une aff.) die Stimmung, die Gesinnungen der Richter od. Räthe; den Lauf einer Sache.

3. (personnes tirées d'une assemblée pour s'occuper d'une ou de plus. affaires et en rendre compte à l'assemblée générale) Commission f; Bureau n; it. (pt. des assemblées législatives ou électorales, la réunion du président, des vice-présidents et des secrétaires de l'assemblée) le – (de la chambre des députés) die Würdenträger; former le –, die W. ernennen.

BUREAU-CRATE m. (homme puissant dans les bureaux) Mann, der Einfluß auf die Verwaltung hat; Bureaucrat m; —cratie (-cie) f. (influence abusive des commis dans l'administration) m. p. ord. id. f; Kanzleiherrschaft f; –cratique (-thik) a. (des b.) bureaucratisch; (l'influence) –, der Kanzleipersonen; –mane m. (qui a l'amour des b.) Freund, Liebhaber der Kanzleiarbeiten; it. des bureaucratischen Wesens; –manie f. (habitude, manie de vouloir tout administrer par les b.) id. f, Sucht alles bureaucratisch zu verwalten.

BURELÉ a. Bl. écu – (composé d'un même nombre de fasces d'émail différent) mit schmalen Querstreifen (in gerader Zahl u. von zweierlei abwechselnden Farben).

BURÈLES f. pl. (fasces diminuées en nombre pair) kleine (mit einw. in zweierlei Farben abwechselnde) Streifen (von gerader Anzahl).

BURET (-rè) m. (coquill. qui donnait la pourpre) Purpurschnecke f.

BURETTE f. (petite buire) Kännchen, Schenk-K., Krüglein n; – d'or, ein goldenes K.; Cath. présenter les –s au prêtre (petits vases où l'on met le vin et l'eau pour la messe) dem Priester die K. reichen; Sav. – (pot) à mouler (pour puiser le suif et le verser dans les moules) Gießkanne der Lichtzieher f; Artill. la – (d'un caisson) (planche du fond) Bodenbrett n; H. n. qf (fauvette d'hiver) Winterlerche f; Heckensperling m.

BURETTIER (-tié) m. Cath. (qui porte les burettes) Kännchenträger, Meßdiener m.

BURGALÈSE f. a. (espagnol) Com. (la laine) – (laine de Burgos) von Burgos.

BURGANDE m. (poiss. testacé, qui produit une esp. d'écarlate) id. f.

BURGAU ou –T pl. –x m. (mollusque des Antilles, dont la coquille ou limaçon fournit la *burgandine*) Schiffskuttel, Perlenmutterschnecke f.

BURGAUDINE f. (la plus belle esp. de nacre, écaille du *burgau*) Perlmutter von der dickschaaligen P.-schnecke.

BURGEAGE m. Verr. (ébullition du verre fondu, quand on y plonge des baguettes de bois vert) Aufwallung des geschmolzenen Glases.

BURGER v. a. Verr. (faire le *burgeage*) die Aufwallung des geschmolzenen Glases veranlassen.

BURGHER m. (*anglais*) H. eccl. (litt. *bourgeois*; membre d'une secte de dissidens écossais, qui prêtaient le serment civique, même après leur séparation de l'église presbytérienne) id. m.

BURGIN m. Pêch. V. *bourgin*.

BURGLEHN m. (*allemand*) H. (nom donné jadis en Allem. à une sorte de ligue défensive entre deux familles) id. m.

BURGO m. Ch. (chien né du basset et de l'épagneul) id. m.

BURGRAVE m. (*allemand*) H. d'All. (seigneur d'une ville) Burggraf m.

BURGRAVIAT m. (dignité de *burgrave*) Burggrafthum n; Burggrafschaft f.

BURIAUT m. V. *buriot*.

BURIN (-rein) m. (instr. d'acier, pour graver sur les métaux) Grabstichel m; (ouvrage) fait au –, avec le –, mit dem Gr. gemacht; (il a) le – beau, délicat (grave bien, délicatement) einen schönen, zarten Stich; (c'est) un bon – (bon graveur) ein guter Kupferstecher; it. (estampe gravée au burin) ce – a du goût, de l'ame, es ist Geschmack, Leben in diesem Stiche; c'est le – de Picart, das ist ein Stich von P.; 2. – (du dentiste) (pour nettoyer les dents) Zahnmeißel m; Astr. – de graveur (constell. austr., entre l'Eridan et la Colombe) Grabstichel m; fig. – (art de graver) Bildgraberkunst f; it. (pt. de la plume mâle d'un écrivain) Feder f; – de l'histoire (sa puissance pour éterniser le souvenir des grands événements) der Griffel der Geschichte.

BURINER v. a. (des armoiries, un tableau) (le graver au *burin*) stechen, abst.; (planche) bien -ée, gut gestochen; (ce copiste) –e (écrit avec une perfection remarquable) schreibt vollkommen schön ab; fig. – (l'histoire) (l'écrire en traits mâles) mit kraftvollen Zügen schreiben; – qn au livre de l'histoire, jem. im kräftig schildern; Dent. – (les dents) (les nettoyer avec le burin) mit dem Zahnmeißel putzen.

BURIOT m. (canard domestique) Lockente f, -vogel m.

BURLESQUE a. (d'une bouffonnerie outrée et hors de nature) possierlich (burlesk); lächerlich-wichtig; -groß; (style, poésie) – (expressions, termes) –s, p.; fig. (il a) une mine –, eine p–e, lächerlich-wichtige Miene; (posture) –, p.; 2. m. (genre, style bouffon) Possierliche, Burleske n; (il excelle) dans le –, dans le genre –, in der p–en Dichtung; –ment adv. (d'une man. b.) p., burlesk; (parler, danser) – (se mettre) –, p.; (cela s'est dit) –, in der p–en Schreib-Art.

BURMANNE ou –NIE f. Bot. (g. de pl., fam. des broméloïdes) Burmannie f.

BURO m. H. n. (poiss. abdominal, voisin des polynèmes) id. m.

BURON m. (mot de Rabelais; petite maison; auj. hutte de pâtre en Auvergne, où l'on fait le fromage) Käsehütte f; —nier m. (habitant d'un b.) K–bewohner m.

BURREAULT (-rô) m. (étoffe) V. *bure*.

BURSAIRE f. H. n. (g. de vers amorphes) Beutelwurm m; Bot. (arbr. fort voisin des itées) Bursarie f.

BURSAL a. édit –, des édits –ux (pour tirer de l'argent, dans une nécessité publique) Nothsteuerbefehl m, –e; Anat. muscle –, V. *obturateur*; Féod. fief – (qui s'obtient en payant) Sackslehen, Beutel-l. n.

BURSALOGIE f. Anat. (science des *bourses* muqueuses) Lehre über die Gelenkhäutchen.

BURSÉRINE f. Chim. (sorte de résine cristalline) id. f.

BUS m. Blas. V. *buste*.

BUSARD ou BUSART m. H. n. V. *buse*; it. V. *buserai*, *buson*.

BUSC (busk) m. (lame d'ivoire, qui sert à maintenir un corps de jupe, un corset) Planchett, Blankscheit n; mettre, porter un –, ein Pl. vorstecken, anlegen; Arq. – ou busque du fût (ou de la crosse) du fusil (courbure) Krümmung des Flintenkolbens f; Hydr. – d'une écluse, d'une vanne (charpente, seuil et heurtoirs, contre lesquels s'appuient les battants ou bras de la porte de l'écluse ou la vanne) Stemmgeschwell n.

BUSCHRATTE m. H. n. V. *boschratte*.

BUSE f. (ois. de proie qui ne vaut rien pour la fauconnerie et passe pour être fort stupide) Bußhard, Bußaar, Mäusefalk, Mäusegeier m; – de marais, Sumpfweihe f; fig. P. (c'est) une – (un sot, un ignorant) Tölpel, Gimpel, Schöps m; d'une – on ne saurait faire un épervier (ni d'un sot un habile homme) aus einem B. läßt sich kein Sperber ziehen; wer dumm ist, bleibt dumm; Forg., Meun. – (du martinet, du moulin) (canal d'eau qui en fait tourner la roue) Gerinne n; Artill. – (tuyau servant de ventouse dans les mines) Wetterlutte f; (tuyau d'un soufflet de haut fourneau) Zugröhre an einem Ofen; Ofenröhre n. pl; Pêch. (petit bâtiment en Hollande pour la pêche au hareng) Büse, Häringsbüse f.

BUSERAI m. H. n. (busard d'Afr.) afrikanischer Bußaar. [Erntefest n.
BUSK m. R. (fête des moissons en Amér.)
BUSON ou **BUSARD** – m. H. n. (esp. de busard de la Guiane) Weihe aus Guiana.
BUSQUER v. a. (-kė) (mettre un *busc*) ein Planschett in die Schnürbrust stecken; – fortune (chercher à faire fortune) sein Glück versuchen; Hydr. porte –ée (qui a un *busc*) Stemmthor n; Man. (cheval) –é (dont la tête est arquée) mit gebogenem Kopfe; it. ramsnasig; 2. v. r. se – (se mettre un *busc*) elle se –e (dès qu'elle se lève) elle est touj. –ée, sie steckt das Planschett vor; sie hat immer das Pl. vorstecken.
BUSQUIÈRE f. (endroit du corps de jupe où l'on met le *busc*) v. Planschett-Scheide f.
BUSSENCADOO m. H. n. (ois., le barbu à couronne rouge) id. m. V. *barbu*.
BUSSEROLE f. Bot. (raisin d'ours) Bärentraube, Sand-beere, Preisel-b. (rothe, mehlartige) f. [id. m.
BUSSIÈRE m. (so. de vin de la Lorraine)
BUSTE m. Sculpt. (figure en plein relief, représentant la tête et la poitrine, sans les bras) Brustbild n; (Büste f.); – de marbre, – de bronze, – antique, marmornes Br.; Br. von Erz; antikes Br.; le – de César, Cäsars Br.; (se faire peindre ou graver) en –, im Br–e; Grav. Peint. Brustſtück n; (ce peintre) ne fait pas un – à moins de (dix louis) malt kein Bruſtſtück unter ~; (je n'ai pas vu) son –, mais (je l'ai vu) peint en –, s. Br., aber als Bruſtſtück gemalt; (tête et partie supérieure du corps d'une personne) (cet homme) a le – fort beau, hat einen schönen Oberkörper; Com. (boîtes de sapin légères et à demi-rondes, dans lesquelles nous viennent les raisins de Damas) Rosinenkistchen n.
BUSTROPHE f. V. *boustrophédon*.
BUSTUAIRE m. H. r. (gladiateur qui combattait pendant les funérailles) Leichenfechter m; ein Gladiator bei einer Todtenfeier; (Bustuarius).
BUT m. (point où l'on vise; fig. vers lequel on dirige ses actions ~) Ziel n; Zweck, Endzweck m; viser, frapper, donner au –, zielen; in's Z. od. das Z. treffen; toucher le –, das Z. berühren; fig. je n'ai autre –, ou d'autre – (d'autre intention) ~ en cela que (d'alléger son sort) ich habe hiebei keinen andern Zw., als ~. c'est mon –, mon unique –, das ist mein Zw., mein einziger Zw.; avoir qc pour –, auf et. abzielen, abzwecken; on a le –, pour – de ~, man hat die Absicht, zur A., es ist darauf abgesehen ~; il a son – (des vues particulières) er hat sn. besondern Zw., se. (bes.) Absichten; aller au – (directement à la fin qu'on se propose) auf den Zw., auf's Ziel, auf die Hauptsache los gehen; il a touché au –, a frappé au – (a trouvé le nœud d'une aff. ~) er hat es getroffen.
2. – en blanc, m. Artil. (portée d'un fusil ~ tiré horizontalem., ou sans hausser ou baisser, appelée aussi – en blanc primitif ou naturel) schnurgerader Schuß, Kernschuß m; tirer (un canon) de – en blanc (dans une direction où l'on suppose que le boulet ne s'écarte point de la ligne droite, avant d'arriver au but) schnurgerade nach dem Ziel schießen; fig. advt. (dire, faire qc) de – en blanc (inconsidérément, sans réflexion ou mesure) geradezu, od. unbesonnener Weise, ohne Ueberlegung; it. dire qc de – en blanc (brusquement, sans ménagement ~) et. rund, gerade heraus sagen; mit et. heraus platzen; attaquer, quereller qn de ~ (directement, sans ménagement, sans prendre de biais) plötzlich, ohne Weiteres Händel mit jemn. anfangen.
3. – à –, advt. (sans avantage de part ni d'autre) jouer – à –, être – à –, gleich auf spielen; keinen Vortheil voraus haben; troquer – à – (troc pour troc, sans retour) gleichauf tauschen; ils se sont mariés – à – (sans que l'un fasse aucun avantage à l'autre) sie haben eins. bei ihrer Verheirathung gleich viel zugebracht, od. gleiche Vortheile zugesichert; Syn. Le *but* est un point fixe où l'on tend, on y arrive sans qu'on soit au *terme* de ses désirs; les *vues* sont plus vagues, c'est ce qu'on veut se procurer; le *dessein* est plus ferme, c'est ce qu'on veut exécuter. On se propose un –; on a des *vues*, on forme un *dessein*.
BUTAGE m. (ancien droit de corvée) Frohndienst m.
BUTE f. Maréch. (instr. pour couper la corne des chevaux) Wirkmesser, -eisen n; Vén. V. *buture*. [bian m; H. n. V. *buse*.
BUTEAU m. (grossier, lourdaud) v. Grobian
BUTÉE f. (massif de pierre aux deux extrémités d'un pont, pour résister à la poussée des arcades) Widerlage f, V. *butter*; 2. Bot. (g. de pl., réuni aux rudolphes) Buttea f.
BUTER v. n. Bill. Paum. (frapper au *but*, toucher le *but*) v. treffen; fig. – à qc (tendre à qc fin) auf et. zielen; il –e à cet emploi, à cette place, er hat Absichten auf dieses Amt; er trachtet nach diesem Amte; Man. V. *broncher*; 2. v. r. se – à qc (s'y fixer ou déterminer) auf et. bestehen, beharren; je me –e à cela, c'est à quoi je me –e, à quoi je suis –é, darauf bestehe od. beharre ich; (ces personnes) se butent, sont touj. –ées l'une contre l'autre (contraires l'une à l'autre) sind eins. immer entgegen od. zuwider; Ch. (chien) –é (qui a la jointure de la jambe grosse) dickgekegelt.
BUTIÈRE f. autref. (arquebuse pour tirer au blanc) Scheiben-, Stand-büchse f.
BUTIN m. s. pl. (ce qu'on prend sur l'ennemi) Beute f; (faire) du –, un riche, un gr.–, B., eine reiche, große B.; (avoir part) au –, an der B.; (il eut tant de chevaux) pour sa part du –, für sn. Antheil an der B., V. *proie*; Econ. – des abeilles (ce qu'elles recueillent çà et là) Nutzung der Bienen f.
BUTINER v. n. (faire du *butin*) Beute machen; (les soldats) ont bien –é (en ce pays-là) haben viele Beute gemacht; aller –, auf Beute ausgehen; fig. Poét. (les abeilles) vont – (sur les fleurs) sammeln sich Beute.
BUTIR v. n. (crier com. le butor) wie das Urrind schreien. [*butyreux* ~.
BUTIRATE, **BUTIREUX** ~, V. *butyrate*,
BUTOIR Corr. V. *boutoir*.
BUTOME ou – **À OMBELLE** m. Bot. (jonc fleuri) Binsenblume, Blumenbinse f; Kamelheu n. [*nier*.
BUTOMON m. Bot. autref. V. *rubanier*.
BUTONIC m. Bot. (gr. arb. de l'Inde ~, fam. des myrtoïdes, vulg. *bonnet-carré*) Spindelbaum m, V. *fusain*.
BUTOR m. H. n. (ois. de proie qui vit dans les marécages, et qu'on ne peut dresser à la chasse) – commun, Urrind n; Rohrdommel f, V. *buse*; fig. (lourdaud, grossier) c'est un vrai –, er ist ein Erztölpel; it. f. butorde (pt. d'une femme) p. u. ein Tölpel od. Gimpel.
BUTORDERIE f. V. *balourdise*.
BUTROL m. H. n. V. *bison*.
BUTTAGE m. Jard. (action de *butter*) Erd-anhäufeln um eine Pflanze, Häufeln n.
BUTTE f. (petit tertre; petite élévation de terre) Erd-Haufe, -Hügel; Hügel m; du haut de la –, vom H. herab; quand vous serez au haut de cette – (vous verrez la ville) wenn Sie oben auf jenem H., Erdhügel sind; 2. (élévation de terre ou de maçonnerie, où l'on place un *but* ou un blanc) Scheibenhügel m; Schießmauer f; de la poudre de – (dont se serv. ceux qui tirent au blanc) Schützenpulver m; fig. être en – à qc (exposé à qc) einer Sache ausgesetzt, bloßgestellt seyn; être en – aux (coups de la fortune) den ~ ausgesetzt od. bloßgestellt seyn; (par cette conduite) elle se met en – aux soupçons, à la médisance, setzt sie sich dem Argwohne aus, gibt sie sich der Schmähsucht preis; Arch. – d'un pont ~ (dernière pile, culée, qui sert à arcbouter les dernières arcades) Eckpfeiler, Gegenpfeiler m; Widerlage einer Brücke f; Jard. (motte de terre dont on garnit le pied d'un arbre nouvellement planté, pour l'affermir) Häufchen, Erd-h. n; planter (des arbres) en – (non dans un trou, mais dans une motte élevée à cet effet) in Erdhaufen setzen; couvrir (une plante) d'une – de fumier (pour la garantir de la gelée) mit einem Misthäufchen zudecken.
BUTTER v. a. (un mur, une voûte) Maç. (les soutenir par le moyen d'un arc-boutant ~) mit einem Strebepfeiler stützen; Jard. – un arbre (élever autour du pied des *buttes* ou mottes de terre) Erde um einen Baum anhäufeln; – (des cardes, des artichauts, du céleri) (les entourer de terre pour les faire blanchir) häufeln, die Erde um ~ aufhäufen.
BUTTLÉRIEN m. H. eccl. (membre d'une secte fondée en Allem., au 18e siècle, par une femme nommée Margerite *Buttler*, qu'on appelait la mère Eve) Buttlerianer m. [Buttnerie f.
BUTTNÈRE f. Bot. (g. de pl. malvacées)
BUTTNÉRIACÉES f. pl. Bot. (g. de pl. tiré des malvacées, qui ress. à la *buttnère*) buttnerienartige Pflanzen. [id. m.
BUTUMBO m. Bot. (cormantine échinide)
BUTURE f. Ch. (tumeur à la jointure du dessus du pied d'un chien) Fußgelenk-Geschwulst f; F.-Knoten; (un chien) attaqué de la – (ou un chien *buté*) der einen F.-Knoten hat.
BUTYRATE m. Chim. (sel d'acide *butyrique* avec une base) Buttersauersalz n.
BUTYREUX, SE a. (de la nature du *beurre*) butterig, butterhaft, butter-haltig; it. -artig, -ähnlich, -fähnigt; les parties –ses du lait, die butterigen od. butterhaltigen Theile ~, V. *aqueux*. [beauc. aux cobites) id. m.
BUTYRIN m. H. n. (g. de poiss. qui ress.
BUTYRINE f. Chim. (une des graisses qui constituent le *beurre*) Butterstoff m; Butyrin n. [trait du *beurre*) Buttersäure f.
BUTYRIQUE a. Chim. (acide partic. ex-
BUTZ-KOPF m. (boutce-kopf) (*allem.*) H. n. (cétacé du g. dauphin) id. m.
BUVABLE a. fam. V. *potable*.
BUVANDE m. (petit vin; it. vin de marc de raisin) Lauer, L-wein; Nachwein m.
BUVANT, V. *boire*.
BUVARD m. (album de papier brouillard pour faire sécher l'écriture fraîche) Schrenzheft n.
BUVEAU, V. *beauveau*.
BUVÉE f. Econ. (farine délayée dans de l'eau pour les vaches) Mehlbrei m.
BUVETIER m. (celui qui tenait la *buvette*) v. Herrenschenk m.
BUVETTE f. (lieu où les off. de judicature déjeûnent, ou prennent qs rafraîchissements) Herrenschenke f; Trinkstübchen, Erfrischungszimmer n; 2. (repas qu'on fait entre amis pour se réjouir) fam. p. u. aller à la –, zum Schmause od. in's Kränzchen gehen.
BUVEUR (–SE f. p. u.) (qui aime le vin, qui en boit beaue) Trinker, Säufer, inn;

c'est un –, un grand –, er ist ein T., ein starker T.c.; ein wackerer Zecher, Saufheld m; (vin) qui rappelle son – (du vin agréable, qui invite à boire) einladend, anlockend; fam. der nach Mehr schmeckt; –d'eau (qui ne boit que de l'eau, ou de vin fort trempé) Wasser T. m; grande-se, -se d'eau, fam. starkeT-inn, Wasser-T-inn; Anat. (3e muscle de l'œil, destiné à le mouvoir du côté du nez; l'adducteur) Trinkmuskel m.

BUVOTTER v. n. (boire du vin à petits coups et souvent) fam. trögeln, nippen; il ne fait que –, il aime à –, er trögelt od. nippt beständig; er ist ein Freund vom Nippen.

BUXBAUME (bucks-bôme) m. Bot. (g. de mousses ainsi appelé du nom du botaniste *Buxbaum*) Burbaumie f.

BUXINE f. Chim. (alcali végétal qu'on extrait du buis) Burin n.

BUYANDIÈRE f. (sorte de ragoût) id. f.

BUZE ou BUSCHE f. Mar. V. *buse, bûche.*

BUZOTIN m. H. m. (partisan du conventionnel *Buzot*) Büzotiner m; –isme m. (doctrine, principes de B.) Büzotinismus m.

BY m. (gr. fossé qui traverse un étang et aboutit à sa bonde) Ablaßgraben m.

BYANI m. H. n. (cyprin d'Egypte) id. m.

BYRAGUIS m. pl. (religieux indous) Byragis m. pl. [l'école de *Byron*] Byronisch.

BYRONIEN, NE a. (se dit du style, de

BYRONISME m. (imitation de *Byron*) Nachahmung des Byron, Byronismus m.

BYRRHE m. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) id. f.

BYRRHIENS pl. H. n. (fam. d'ins. analogue aux *byrrhes*) byrrenartige Insecten.

BYSSE ou BYSSUS m. Ecr. (soie jaune des *pinnes marines*, qu'on file pour des vêtements) Byssus m; Muschelseide f.

BYSSOÏDE f. Bot. plantes –s (pl. analogues aux *byssus*) byssus-artige Pflanzen.

BYSSOLITE m. (végétation minérale imitant la soie) Byssolit m; –globuleux, Wetteezotte, Steinblüthe f.

BYSSONIE f. Conchyl. (g. de coq. bivalves, tiré des moules) id. f.

BYSSUS (-uce) m. Bot. (g. de pl., fam. des algues, sep. de tinen filamenteux, ou de duvet pondeux) id. m. Staubmoos, Staubaftermoos n; 2. V. *bysse.*

BYSTROPOGUE m. Bot. (g. de pl. dont les fleurs sont obstruées par des poils à l'entrée de la corolle) Bystropogon m.

BYTTNÈRE ou –NERIE f. V. *buttnère.*

BYTURE m. H. n. (g. d'ins coléopt., fam. des clavicornes, voisins des nitidules) Byturus m.

BYZANTIN, E a. (qui est de *Byzance*) aus Byzanz; Byzantiner, inn; byzantinisch; (historiens) –s, – (venus après Procope, et qui traitent de l'empire de Byzance ou des pays voisins) byzantisch; grec –, (particul. aux historiens b.) byzantinische Sprache; –e (collection de ces historiens) Sammlung der $_z$; 2. Bot. V. *bisantin.*

BYZÈNE m. H. n. (g. de crustacés des mers de Sicile) le –scabre (dont le corps est couvert de tubercules égaux) Bizene m.

C

C (cé ou ce) m. (3e lettre de l'alphabet et 2e consonne) C n; un petit c, deux C, ein kleines c, zwei C; c, avant, a, o, u, et sans cédille, se prononce comme le K: *cabinet, colonie, culture;* mais avec une cédille, et avant *e, i,* il a le son de S: *façade, façon, reçu, recette, réciter.*

NB. C désigne: 1° chez les Romains: *cent;* surmonté d'un trait horizontal, *mille;* 2° Mus. ou c-sol-ut, la clef d'*ut;* 3° Com. *compte;* C|O (compte ouvert); C|C (compte courant); M|C (mon compte); N|C (notre compte); S|C (son compte); L|C (leur compte); 4° *centime;* 5° avec *ie* (Cie) *compagnie;* 6° avec *rt* (crt) *courant;* 7° Ch. u. *carbone;* 8° sur les cuc. monnaies de France, *Caen*, lieu où elles ont dû être frappées; 9° dans M. A. C. L., *maison assurée contre l'incendie;* et dans C. R. *compagnie royale;* 10° précédé d'un J. (J.C.) *Jésus Christ.*

ÇA adv. (joint à l'impératif de *venir*, signifie *ici*) viens –, venez –, komm her, kommen Sie hierher; – et là (de côté et d'autre) il se promène, il s'arrête – et là, er geht hin und her spazieren, bleibt da und dort stehen; (courir, s'enfuir, dormir) qui –, qui là, (les uns d'un côté, les autres de l'autre) fam. der eine dahin, der andere dorthin; der eine da, der andere dort; (depuis deux mois, depuis deux ans) en – (jusqu'à présent) fam. bis jetzt, V. *deçà* $_z$.

2. i. çà! travaillons, partons, montons à cheval $_z$!, nun! auf! lustig! laßt uns arbeiten, abreisen, aufsitzen; ah – (il sera temps de partir) nun wohlan; oh – (dites-moi ce que vous pensez) nun wie; or –, – (commençons!) (maintenant) nun denn.

3. ça (pour *cela*) fam. das, dieses.

CAA f. Bot. (*brésilien*) (herbe) Kraut n; –-apia m. Bot. (pl. du Brésil, antivénimeuse, Dorstenie brasilienne) id. f.

CAABA m. H. turq. (maison où naquit Mahomet, à la Mecque) id. f. Mahomets Geburtshaus n.

CAA-BLÉ, CABLÉ ou CHABLIS a. Com. bois –, V. *bois;* –-chira p. u., cao-chira f, V. *indigo;* –-chiyuyo m. (pl. du Brésil, dont le fruit ress. à l'airelle) id. m; –-cica f. (pl. du Brésil, antivenimeuse) Caa-Cica f; –-étimai m. (pl. séneçon du Brésil) Krätzkraut n; –-igouara ou igoura m, V. *pérari;* –-igouaré m. H. n. (familier du Paraguay) V. *tamandua;* –-ma ou cerf du cap m. H. n. (esp. d'antilope) id. m. Kap-hirsch m; –-obia m. (arb. du Brésil à baies jaunes; résine jaune purgative) id. m; –-péba m. (nom collectif de plus. lianes au Brésil) id. f; –-pomanga m. (nom de 3 pl. du Brésil, la *dentalaire grimpante*, un *sainfoin*, et un végétal non encore classé) id. m; –-ponga f. Bot. (deux pl. du Brésil, dont l'une est le pourpier velu) brasilianischer Portulak; –-potiragora m. (petite pl. du Brésil, analogue au g. spermacoce) id. f; –-raboa-roba f. (arb. du Brésil, dont les feuilles serv. aux fomentations et aux bains) id. f; –-rina m. (racine de manioc) id. f. [m.

CAAYA m. H. n. (singe du Paraguay) id.

CABADE m. (habit militaire des Grecs modernes) Cabades m.

CABAÏL, CABYLE, V. *kabyle.*

CABAL ou CABAN m. Cout. (marchandise prise avec profit de moitié, du tiers, du quart) Waarenlager, das man für einen Antheil am Gewinne übernimmt.

CABALE f. H. j. (de l'hébreu *kabalah* ou *tradition*, explication non écrite de la loi, que les Juifs appellent aussi *loi orale*) Cabbala, jüdische Ueberlieferungslehre f; it. (interprétation mystique et allégorique de l'Anc. Testament) C., Geheimlehre f; les docteurs de la –, die Ausleger der C.; Phil. –, –hermétique (science prétendue, est chimérique d'avoir commerce avec les êtres élémentaires, tels que gnomes, sylphes $_z$) die geheime Weisheit, Zauberkunst (hermetische Kunst); 2. (complot, intrigue d'un parti ou d'une faction) m. p. Cabale f; former, faire des –s, être d'une –, C-n stiften, machen; zu einer geheimen Rotte gehören; Theil an einer C. haben od. nehmen; découvrir, dissiper, ruiner une –, eine C., einen Geheimbund, eine Rotte entdecken $_z$; forte, dangereuse –, starker, gefährlicher Geheimbund, starke, heimliche Partei; homme de –, C-nmacher m; il se perdra par ses –s, er wird sich durch seine C-n unglücklich machen; it. (ceux qui la forment) Rotte f; (on vit arriver, il réunit) toute sa –, die ganze Rotte od. Partei; Th. à bas la cabale!, nieder mit der C.!; monter une – contre une pièce, eine C. gegen ein Stück anzetteln; fig. notre petite – (petite société d'amis assemblés pour se divertir) fam. unsere kleine, fröhliche Gesellschaft; H. d'Angl. (conseil privé que Charles II forma en 1670; ainsi nommé des cinq membres qui le composaient, et dont les initiales font le mot anglais *cabal*) C.; Syn. la – est une intrigue à mener; le *complot*, un coup à frapper; la *conspiration*, une trame sourde pour abattre un pouvoir odieux; la *conjuration*, une confédération pour opérer, par des entreprises violentes, une révolution.

CABALER v. n. (faire une ou des *cabales*) cabaliren; Cabalen machen (meucheln, rottiren); – (contre l'État, contre un ministre) cab.; geheime Verbindungen od. C. anzetteln; s'abstenir de –, das Rottiren, das Parteimachen lassen; von C. abstehen; (il n'y a point de cour) où l'on ne –e, wo nicht cabalirt wird, wo man keine C. macht; réputation –ée (obtenue par les *cabales*) C–ruhm.

CABALETTE f. (*italien*) Mus. (finale d'un morceau d'ens., qu'on répète deux fois, en précipitant le mouvement de plus en plus) id. f.

CABALEUR m. (-SE f. p. u.) (qui *cabale*) Cabalen-macher, Partei-m., Ränke-schmied (Rottirer) m; grand, dangereux –, Erzrottirer m; gefährlicher Partei-m.; (c'est une –se, fam. (elle aime la *cabale*) eine Cabalen-macherinn, Partei-m.; Th. les – ont été mis à la porte, man hat die Ränkemacher vor die Thür geworfen.

CABALEZET (-zè) m. Astr. (étoile fixe, aussi appelée *cœur-de-lion, basilic*) Löwenherz n.

CABALHAU m. Bot. (pl. du Mexique antivénéneuse) id. m.

CABALISTE m. H. j. (savant dans la *cabale*) Cabbalist, Geheimlehrer m; Com. (intéressé sans nom dans un commerce) geheimer Theilhaber (an einer Handlung).

CABALISTIQUE a. H. j. (qui app. à la *cabale*) cabbalistisch (geheimlehrig); (livre, science) –, ca.; (subtilités) –s, ca.

CABALLAIRE f. Bot. (g. de pl. qui app. aux myrsinées) Caballerie f.

CABALLATION f. Bot. (pl. analogue à la cynoglosse) id. [de laine d'Esp.) id. m.

CABALLEROS m. (*espagnol*) Com. (sorte

CABALLIN m. (subst. médicinale tirée de l'aloès) Roßaloe f.

CABALLINE f. Myth. V. *hyppocrène.*

CABAN m. Mar. (manteau de matelot contre la pluie) Regenmantel der Matrosen m; 2. (prière du matin des Musulmans) Morgengebet der Mahometaner.

CABANAGE m. (esp. de campement des sauvages de l'Amér.) Lagerstätte f.

CABANE f. (maisonnette couverte de chaume) Hütte, Stroh-h., Bauern-h. f; (venez loger) dans ma –, in meiner H.; – de berger, Schäfer-h., Pferch-h.; – à lapins, Kaninchenhaus n; Mar. Riv. (cahute sur un

bâtiment) Koje f; Schiffsverschlag m; Ois. (cage pour faire couver les oiseaux) Vogelhecke f; Brütkäfich m; Syn. le pauvre habite une *cabane*; le sauvage, une *hutte*; le laboureur une *chaumière*.

CABANER v.n. (dresser des *cabanes*, pour loger la troupe ꝛc.) Hütten aufschlagen; Mar. –, V. *chavirer*; 2. v. a. – (un vaisseau) (le renverser la quille en l'air) umkehren, umstürzen; 3. v. r. se – (se baraquer) Hütten aufschlagen od. bauen.

CABANON m. (petite *cabane*; certains cachots très obscurs dans qq prisons, notamment à Bicêtre) Häuschen n; il a été mis aux –s, er ist in's H. od. in's Loch gesteckt worden.

CABARE f. H. n. (chouette du Brésil) id. f.

CABARER v. n. Brass. (jeter l'eau d'un vaiss. dans un autre) den Meisch aus einer Kufe ꝛc. in die andere thun.

CABARET (-rè) m. (maison où l'on vend du vin ꝛc. en détail) Schenke f; Wirthshaus n; aimer, hanter le –, gern, oft in die Sch. gehen; das Wirthshaus fleißig besuchen; vin de –, Wirthswein m; il est homme de –, er ist ein Zecher; er liegt od. sitzt beständig in der Sch., V. *pilier, borgne*; faire un diner de cabaret, g. p. (manger au restaurant) in einem Wirthshause, an einer Wirthstafel speisen; 2. (petite table ou plateau à rebords, où l'on met les tasses à café ꝛc.) Caffee-brett, Thee-br. n; it. (l'assortiment de tasses qu'on met sur le plateau) Thee-, Caffee-service, -Geschirr n; Bot. — (pl. émétique) Haselwurz f; H. n. (esp. de linotte) V. *siserin*.

CABARETER v. n. g. p. (hanter les *cabarets*) V. *cabaret*.

CABARETIER, ÈRE s. (qui tient *cabaret*) Weinschenk, Bierschenk, Schenkwirth m; Wirthinn f. [wirthlich.

CABARÉTIQUE a. g. p. (de *cabaret*)

CABARNES pl. Myth. (offrandes à Cérès, it. prêtres de C.) Cabarnen m. pl.

CABARRE m. Mar. (petit bâtiment à fond plat, serv. d'allége) Ein- und Ausladeschiff n; Lichter m.

CABAS ou CABAT m. (panier de jonc, destiné ord. à mettre des figues) Bienen-korb, Feigen-k. m; – de figues, Korb voll Feigen; 2. (vieille voiture, en osier clissé) Korbwagen m; iron. (sa voiture) n'est qu'un méchant –, ist weiter nichts als ein elender Korb, ein altmodischer Kasten; 3. (vieux chapeau de femme) alter Damenhut; it. (sac de femme, en osier, plat) plattes Arbeitskörbchen.

CABASSER v. a. v. V. *machiner*; it. (dérober; faire danser l'anse du panier) V. *panier*.

CABASSET m. (casque ou morion) v. Helm m; Pickelhaube, Sturmhaube f; (on peint ord. Mercure) avec un – ailé, mit einem geflügelten Helme.

CABASSON m. H. n. V. *lavaret*.

CABASSOU m. H. n V. *kabasson*.

CABEAU, V. *cabal*.

CABEÇA, CABESSAS m. (*espagnol*) ou CABESSE f. Com. les cabeça, les soies –(les plus fines) die Cabesa, die C–seide.

CABESTAN m. Mar. (de l'anglais *capstan*, cylindre de bois posé verticalement sur le pont du vaiss., et autour duquel se roule ou se déroule un câble qui tire de gros fardeaux) Schiffs-winde f; -haspel m; Spille f; Spiel, Spill, Gangspill n; virer, tourner le –, die Sch. umdrehen; (les vaisseaux ont) un grand et un petit –, eine große und eine kleine Winde; – volant (portatif) versetzbare Sch., V. *carlingue*.

CABESTERRES f. pl. Géog. (partie orient. des îles en Amérique) Ostseite f.

CABEZON m. H. n. (g. d'ois. sylvains, fam. des barbus) id. m.

CABIAI m. H. n. V. *capiverd*.

CABILLAUD (l m.) (*hollandais*) (esp. de morue fraiche) Kablian, Kabeljau m; it. H. (membre d'une faction nommée *Kabeljau*, qui s'éleva, en Hollande, vers 1350, en oppos. à celle qui se nommait *hoecks* ou *hameçon*) Kablian m.

CABILLE (l m.) ou CABILAH f. (*tribu* des Arabes, ou *horde* en Tartarie) Stamm m; Horde f.

CABILLETS (l m.) pl. Paum. (instr. pour raidir les raquettes) Sperrhölzer (zu den Schlagraketen) n. pl.

CABILLOTS (l m.) pl. Mar. (chevilles des chouquets, de la balancine ꝛc.) (hölzerne) Pflöcke m. pl; Mar. Koveinnägel m.

CABINE f. Mar. (petite chambre à bord des bâtiments de commerce) Koje, kleine Cajütte.

CABINET (-nè) m. (pièce ou chambre de retraite pour travailler ou converser en particulier; it. pour serrer diff. objets) Cabinett, Arbeitszimmer, Geheimzimmer, Nebenzimmerchen n; Studierstube f; it. Sammlung f; petit –, C-chen n; – de lecture, Lese-cabinett, -saal, -zimmer n; – d'affaires, Commissions-Bureau n; – physique, physikalischer Apparat; fig. (pt. d'un avocat) V. *clientelle*; – de peinture, de tableaux, Gemälde-sammlung; – d'armes, de curiosités, Waffen-, Kunst-s.; – de raretés, d'histoire naturelle, de médailles, d'antiques ꝛc., Naturalien-, Münz-, Antiken-s. od. C.; faire un –, eine Sammlung, ein C. anlegen; on estime ce – d'estampes, de physique (six mille écus) man schätzt diese Kupfer-s., dieses physikalische C. auf ꝛc.; fig. homme de – (qui aime l'étude, le repos) Stubengelehrter, Stubensitzer m; grand homme de – (grand politique, hom. d'état) großer Staatsmann; (l'intrigue, les secrets) du – (des cours) des C–s; Dipl. le – de Vienne ꝛc. (le conseil particulier du souverain) das Wiener C., der Wiener Hof; régenter, gouverner le –, das C. leiten, beherrschen; le – noir (bureau où l'on décachète les lettres mises à la poste) das schwarze Zimmer; 2. (esp. de buffet à plus. layettes ou tiroirs) Schubladenschrank m; – d'Allemagne, de la Chine, – d'ébène ꝛc., ein Sch. nach deutscher, nach chinesischer Art, von Ebenholz; Arch. – d'aisance, V. *latrines*; Jard. – de chèvre-feuille, de jasmin (petit lieu couvert, berceau) Geißblatt-laube, Jasmin-l. f; Mus. – d'orgue (esp. d'armoire qui contient l'orgue) Orgelkasten m; it. kleine Orgel, Hausorgel f; Phys. — secret (cabinets voûtés où la voix de celui qui parle bas à une extrémité, est entendue à l'autre) Sprachsaal m; Sprachgewölbe n. [id. m.

CABION m. H. n. (suc épaissi du manioc)

CABIRES m. pl. Myth. Dieux — (Dieux, prêtres, mystères, en Samothrace) Cabiren m. pl.

CABIRIES f. pl. (fêtes en l'honneur des Dieux *cabires*) Cabirien f. pl.

CABIRIQUE a. (rel. aux *cabires*) zu den Cabiren gehörig; cabirisch.

CÂBLE m. Mar. (gros cordage pour attacher les ancres, ou lever de gr. fardeaux ꝛc.) Tau, Kabel, Kabeltau, Ankertau n; (les vaiss.) ont ord. quatre –s, haben gewöhnlich 4 Taue; le maître – (le plus gros, long de 120 brasses, ou 194 mètres) Haupttau, Pflichttau n; (le vaiss.) est à deux –s ou encâblures de terre (à une distance de 240 brasses) ist zwei Tau-längen, A–l. vom Lande entfernt; mettre deux –s à une ancre (afin qu'ils aient plus de force ꝛc.) zwei Taue an einen Anker legen; – ordinaire (d'un 8e plus léger que le *maître* –) gewöhnliches Tau; – d'affourche ou le grelin (le plus léger) Teuankertau; – de toue (simple hansière dont on se sert ord. dans les rivières) Tau des Tuy-ankers; Wurfankertau; – à pic (raidi par l'ancre qui est à pic) ein (gegen die Oberfläche des Wassers) senkrecht stehendes T., V. *ancre*; it. *bitter, débitter*; couper, tailler le – (pour l'abandonner avec l'ancre) das Ankertau kappen; filer le – par le bout, ou bout pour bout (l'abandonner avec l'ancre et une bouée, afin de la retrouver) das Ankertau fahren lassen und nebst dem Anker verloren geben; it. es mit einer daran befestigten Boje fahren lassen; filer le – ou du – (le lâcher et laisser descendre) Bot geben; das Ankertau losmachen u. schießen lassen; abs. abfeiren, abvieren; fig. (gagner du temps, différer) Zeit gewinnen; eine Entschließung aussetzen, verschieben; lever le – (le disposer en man. de cerceau, pour le filer au besoin) das Tau rund zus. legen; donner le – à un vaisseau (le touer ou remorquer, le tirer en *ouaiche*) ein Schiff an's Schlepptau nehmen, es nachschleppen; laisser traîner un – sur le sillage du vaiss. (pour ralentir sa course et contrefaire les méchants voiliers ꝛc.) ein Tau hinter dem Schiffe treiben lassen.

CÂBLÉ, ÉE a. Arch. (relevé et contourné, en forme de *câble*) seilförmig gewunden; cannelure –ée, seilf. g–e Auskehlung; Bl. croix –ée ou cordée (faite de deux bouts de *câble*) Seilkreuz n; 2. — m. Pass. (gros cordons serv. à suspendre les tableaux et à relever les tentur. ꝛc.) gewundener Strang; cordon de sonnette de –, gewundene Klingelschnur.

CÂBLEAU m. (petit *câble*) Bootstau n; Riv. –, ou cincenelle (serv. à remonter les bateaux sur les rivières) Zugseil n; Ziehleine f.

CÂBLER v. a. (tordre ensemble plus. cordes, pour en former une plus forte) seilen; ein Seil od. Tau schlagen.

CÂBLIÈRE f. (pierre percée, pour maintenir le filet au fond) Netzstein, Angelschnur-st. m.

CÂBLOT, V. *câbleau*.

CABOCHARD, CABOCHEUX a. v. (qui a une *caboche*) groß- od. dick-köpfig: fig. (entêté, fantasque) eigensinnig, starrköpfig.

CABOCHE f. (la tête) fam. Kopf m; fig. (entêtement) Eigensinn m; grosse –, Dickkopf; fig. bonne – (hom. de sens et de jugement) guter, fähiger K.; il a une bonne –, er ist ein guter K., hat einen guten K.; H. n. (poiss. de Siam) Dickkopf m; Clout. –s (clous à grosse tête) Schuhnägel m. pl.

CABOCHÉ, ÉE a. Bl. (pt. d'une tête d'animal coupée parp. derrière les oreilles) der Länge nach durchschnitten.

CABOCHIENS pl. H. d. F. (rebelles, à Paris, sous Charles VI, du nom de leur chef Simon *Caboche*) Cabochäer m.

CABOCHON s. a. (pier. préc. polie, sans être taillée) ungeschnittener Edelstein; – d'émeraude, ou rubis – ung. Smaragd, Rubin; en –, taillé en –, geschlägelt, kopfförmig; Clout. (clou plus petit que les *caboches*) halbe Schuhnägel; Conchyl. (esp. de patelle qui s'attache aux rochers) Fischweiberhaube, Narrenkappe f.

CABOMBE f. Bot. (jonc d'Amér.) id. f.

CABO-NÉGRO m. (*espagnol*) Bot. (fil de palmier pour cordages; it. l'arbre) id. m.

CABORGNE m. H. n. V. *chabot*.

CABOSSE f. (gousse du cacao) Cacao-Schote, -hülse f.

CABOT m. H. n. V. *muge* et *gobie*.

CABOTAGE m. Mar. (navigation le long des côtes, d'un port à un autre &c.) Küstenfahrt, -fahrerei f; -handel m; faire le –, den Küstenh. treiben, cabotiren; it. die Küsten befahren; (bâtiment) propre au –, zur Küstenfahrt tauglich; petit – (le long des côtes d'un même État, ou d'un État voisin) kleine Küstenf.; grand – (aux côtes de plus. États) große Küstenf.; 2. (connaissance des côtes &c.) Küstenkenntniß f; il entend le –, er ist der Küstenf. kundig.

CABOTE f. H. n. V. *trigle hirondelle*.

CABOTER v. n. (faire le *cabotage*) die Küstenfahrt od. den K.handel treiben, cabotiren; (il a fait sa fortune) à –, durch Küstenhandel; fig. nous ne fîmes que – (naviguer de cap en cap &c., le long des côtes) wir segelten immer auf und ab, längs der Küsten hin, von einem Vorgebirge zum andern.

CABOTEUR ou CABOTIER m. (qui fait le *cabotage*) Küstenfahrer m; 2. –, cabotier (-thié) (bâtiment de *cabotage*) K.; Küstenschiff, -Fahrzeug n.

CABOTIÈRE f. Riv. (barque de commerce, sur l'Eure) Handelsfahrzeug n.

CABOTIN, E s. Th. (comédien ambulant ou sans talent) herumziehender, gewöhnlicher, schlechter Schauspieler; –er, v. n. (faire le *cabotin*, exercer sans talent la profession de comédien) ein g. od. h. Sch. seyn.

CABOTINAGE m. Th. (mauvaise pièce ou représentation) schlechtes Stück, sch–e Vorstellung. [(so. de tramail) id. f.

CABOUDIÈRE ou CABUSIÈRE f. Pêch.

CABOUILLE f. Bot. V. *pitte*.

CABOUTIÈRE, V. *caboudière*.

CABRE f. Arch. (chèvre pour tirer des fardeaux) Hebebock, Krahn m; Manuf. –s (pièces pour y placer l'ensuble) Gerüst n; Stuhlbäume m. pl; Mar. (boutons ronds d'une galère) Seilknoten m. pl.

CABRER v. a. (fâcher) erzürnen; vous allez le –, Sie werden ihm die Galle aufregen, ihn erzürnen, in Harnisch bringen; 2. v. r. se – Man. (se dresser sur les pieds de derrière) sich bäumen; steigen; (cheval) qui se –e, sich bäumend; (ne tirez pas la bride à votre cheval) vous le ferez –, sonst bäumt es sich; fig. se – (s'emporter de dépit ou de colère) sich erzürnen, ereifern; (si on lui dit un mot) il se –e, wird er aufgebracht; vous le ferez – (*cabrer* est ici pour *se cabrer*) Sie werden ihn aufbringen, erzürnen; Bl. (cheval) –é (acculé) gebäumt.

CABRI m. V. *chevreau*; 2. Mar. –s (petites *chèvres* pour soutenir la tante d'une galère) Zeltböcke (einer Galeere) m. pl; 3. V. *cabron*.

CABRIL a. – ou DE CABRI (ægiphila, bois de fer) Ziegenbäumchen n.

CABRILLET (l m.) m. Bot. (g. de pl. borraginées) Ehrenpreis m.

CABRILLON m. (fromage de chèvre) Ziegenkäse m.

CABRIOLE f. Dans. (saut agile) id. f. Luftsprung m; (faire) une –, einen L.; friser la – (agiter les pieds avec vitesse tandis qu'ils sont en l'air) die Füße in der Luft schnell schwingen; demi – (lorsqu'on ne retombe que sur l'un des pieds) halber L.; Man. – (saut tout d'un temps, que l'on fait faire aux chevaux) Cabriole; faire aller un cheval à –s, V. *cabrioler*; it. V. *lever*.

CABRIOLER v. n. (faire la *cabriole*, des –s) Luftsprünge machen; Cabriolen schneiden; (ce danseur) –e bien, macht schöne L.; faire – (son cheval) L. machen lassen.

CABRIOLET (-lè) m. (voiture légère à deux roues) Cabriolett n; – à ressorts, Cabr. mit Federn, V. *soufflet*; couteau à – (dont le manche peut servir à diff. lames, au moyen d'un ressort) Wechselmesser n: 2. (so. de petit fauteuil fort léger) leichter Lehnsessel; 3. Cord. – (forme) Zieher, Abformleisten m.

CABRIOLEUR m. (faiseur de *cabrioles*) g. p. Luftspringer, Cabriolenschneider m.

CABRION m. Mar. (pièce de bois derrière un affût) Laffettenblock m.

CABRON m. (peau de *cabri*) Ziegenfellchen, Zickelfell n.

CABROUET m. (charrette pour les cannes à sucre) Zuckerrohrkarren m; –tier m. (celui qui conduit un *cabrouet*) Führer eines Z–s m.

CABUJA (ca-bu-ja) m. Bot. (pl. d'Amér. serv. à faire du filet des cordes) id. m. [id. m.

CABURE m. H. n. (chouette du Brésil)

CABUREIBA m. (arb. qui donne un baume analogue à celui du Pérou) id. m.

CABUS a. (pomme) chou –, choux –, Kopfkohl m; Cabiskraut n.

CABUSER v. a. V. *tromper*.

CACA m. (excrément, ordure) pop. Kacke f; Kinderdreck m; faire –, kacken.

CACABER v. n. (man. de crier de la perdrix) wie das Rebhuhn schreien.

CACABOYA m. (serpent du Brésil) id. m.

CACACOLIN, V. *cacolin*.

CACADE f. (décharge de ventre) p. u. Ausleerung f; fig. (faire) une vilaine – (manquer une entreprise par maladresse ou par lâcheté) einen dummen, elenden Streich.

CACAGOGUE s. a. – (onguent) – (qui provoque les selles) den Stuhlgang befördernd.

CACAJAO ou CACAHAO m. (singe de l'Amérique mérid., du genre des sakis) id. m.

CACALACA m. (nom de muflier des jardins dans le Languedoc) id. m. [cacalia) id. f.

CACALIANTHÈME m. Bot. (pl. du g.

CACALIE f. ou PAS-DE-CHEVAL m. (pl. méd. dont la feuille ress. à un pas de cheval) Pestwurzel f; – des Alpes, Roßlattich m.

CACAO m. (so. d'amande, base du chocolat) Cacao m; C.-bohne f; cosse de –, C.-schote f; – caraque (le meilleur) caraïscher C.; huile ou beurre de –, C.-butter f.

CACAOTIER ou CACAOYER ou CACAO (arb. qui produit le *cacao*) Cacaobaum m; des forêts de –, Cacaowälder m. pl.

CACAOTIÈRE ou CACAOYÈRE f. (lieu planté de *cacaotiers*) Cacaopflanzung f.

CACAOUY m. H. n. (ois. de l'Amérique septentr., ainsi nommé de son ramage) id. m.

CACAHUÈTE Bot. V. *arachide*.

CACARA m. Bot. (pl. du g. dolic) id. m.

CACARDER v. n. (pt. du cri de l'oie) schreien, schnattern, gackern.

CACASTOL m. H. n. (étourneau nommé au Mexique *caxcaxtototl*) id. m.

CACATOIRE a. fièvre – (fièvre intermittente avec déjections) Purgir- od. Laxirfieber n.

CACATOIS ou CATACOIS m. Mar. (petits mâts qu'on grée au-dessus des mâts de perroquet) kleiner Mast; 2. H. n. V. *kakatois*.

CACHALON, V. *cachalong*.

CACHALOT ou CACHELOTET m, CACHELOTTE f. H. n. (grand mammifère marin de la fam. des cétacés, qui a la forme extérieure d'un poisson) Caschalott, Pottfisch; Amberfisch, -fresser m.

CACHATIN m. Com. (gomme laque de Smyrne) Smyrnischer Gummilak m.

CACHE f. (lieu secret, propre à cacher qc) fam. bonne –, guter Bergwinkel, Schlupfw.; (trouver) la –, das Schlupfloch, den Versteck-winkel od. -platz; Ch. – ou chasse (filet tendu en palis) Pfahlnetz n; – -cache (jeu d'enfants) V. *cligne musette*; – -col ou – -cou, V. *fichu*.

CACHECTIQUE s. a. (attaqué de *cachexie*) kachektisch; il est –, er hat verdorbene Säfte, er ist k.; sang –, v–s, angestecktes Blut, V. *cachexie*.

CACHE-ENTRÉE f, pl. – – – Serr. (pièce qui couvre l'entrée d'une serrure) Schild, Schlüsselblech n. [d'Egypte) id. m.

CACHEF m. H. m. (lieutenant d'un bey

CACHE-FOLIE m, pl. – – – (fausses boucles) falsche Locken f. pl; – -lumière ou – – platine m, pl. – – – Artil. (pièce de cuir qui couvre la l. ou pl.) Zündlochkappe f.

CACHEMIR, E m. (châle tissu du poil des chèvres du Thibet) Caschemir m.

CACHE-NEZ m, pl. – – – (cravate dont on se couvre le bas du visage dans les grands froids) hohe Halsbinde; – -peigne m. pl. – – – Coiff. (boucle de cheveux serv. à cacher le peigne) Haarpuffe od. -tuffe f; – -pot m. V. *mache-pot*.

CACHER v. a. (mettre en qc lieu secret) verbergen, verstecken; – (ses papiers, de l'argent, un trésor) verst.; – (un tableau, une nudité) (couvrir de qc voile) verbergen, bedecken; – (sa gorge) verbergen, bedecken; – (son nom) (le taire) verhehlen, verschweigen, geheim halten; – (un dessein) verheimlichen, verb., verhehlen; – (une entreprise) geheim halten; – (son ressentiment) verb.; – (sa marche) verb.; – (son jeu) verb., zuhalten (sich nicht in die Karten sehen lassen); it. fig. – (ses desseins, ses vues) verhehlen, verb.; hinter dem Berge halten, V. *chemise* (2); 2. v. r. se – de qn (lui cacher ce que l'on fait &c.) sich gegen jem. heimlich halten; geheim gegen jem. seyn od. thun; sich vor jem. verb.; se – à qn (ne pas se laisser voir à lui) sich vor jemn. verb., verst.; il s'est caché à tous ses amis, er hat sich bei od. vor keinem s. Freunde sehen lassen; un hom. ne peut se – à soi-même (se dissimuler ses sentiments, les dispositions de son cœur) kein Mensch kann sich vor sich selbst verb.; se – de qc (n'en pas convenir) et. verb., verheimlichen, verhehlen, nicht gestehen od. geständig seyn; (il a des liaisons avec elle) mais il s'en –e, aber er will es nicht wissen lassen, er sucht es zu verhehlen, zu verb.; .... et il ne s'en –e pas, und er hält es gar nicht geheim, er macht gar kein Geheimniß daraus; se – au monde (vivre solitaire et retiré) ein zurückgezogenes Leben führen; sich von der Welt zurückziehen; esprit –é (dissimulé) ein versteckter, heimtückischer Mensch; ein Heimschleicher (pop. Duckmäuser); (vie) –ée (solitaire et retirée) verborgen; fig. c'est un trésor –é (pt. de qn qui a beauc. de talents et qui ne les produit pas) er ist ein verborgener Schatz; in ihm ist viele Geschicklichkeit, Gelehrsamk. verborgen; Syn. On *cache* par un profond secret, par le silence; on *dissimule* par une conduite réservée, par les démarches; on *déguise* par les discours, par des apparences contraires.

CACHÈRE f. Verr. (plan incliné près du four) abhängige Fläche neben dem Ofen.

CACHERÈE f. Bot. (à Pondichéry, la ketmie *acide*, dont les feuilles servent d'oseille) id. f.

CACHERON m. (ficelle grossière) grober Bindfaden, Hasenzwirn m; – à voiles (fil dont on les fait) Segelgarn n.

CACHET m. (sceau pour fermer des lettres &c.) Petschaft n; – d'or, d'agate &c., goldenes,

agathenes P.; – en bague, – à manche, Siegelring, P. mit einem Stiel; Stiel-p.; – d'armes, Wappen-P., V. *chiffre;* lettre de – (lettre du roi, cachetée de son cachet, qui contenait un ordre secret) königlicher Geheimbrief; geheimer Verhaftbefehl; 2. (empreinte formée sur la cire ꝛ avec le –) Siegel n; ce – n'est plus entier (a été rompu) dieses S. ist nicht mehr ganz; lettre à – volant (muni d'un – qui n'adhère qu'au pli supérieur) Brief mit einem fliegenden od. offenen S.; mettre son – à un billet ꝛ, einen Zettel versiegeln; s. S. einem Z. beidrücken; (petites cartes sur lesq. on met son cachet ou son nom, et qui indiq. comb. de fois une personne a fait une chose) Marke f: (ce maître de danse) prend 50 francs pour 12 –s, gibt zwölf Stunden für 50 Franken, nimmt 50 Franken für zwölf Marken; fam. courir le – (donner des leçons en ville) Unterricht in den Häusern geben; fig. (cet ouvrage) porte son –, il y a mis son – (on y reconnaît sa manière ꝛ) trägt s. Gepräge, er hat ihm s. Gepr., sn. Stempel aufgedrückt; Peint. le – de Michel-Ange (cornaline transparente, gravée en creux, chef-d'œuvre de gravure antique qui se voit à Paris et qu'on croit avoir servi de – à M.) Michael Angelo's Petschaft, V. *couteau.*

CACHÈTE f. (axe, essieu) Achse f.

CACHETER v.a. – (des lettres, un paquet) (y mettre son cachet) siegeln, vers., zus., petschiren; – avec de la soie ou en soie, mit der seidenen Schnur siegeln (das Siegel an eine seidene durch die Schrift ꝛ gezogene Schnur befestigen); (il m'a rendu vos lettres) cachetées, versiegelt.

CACHETTE f. (lieu secret; fig. nœud d'une affaire) fam. Schlupf-winkel, Versteck-w., Berge-w. m; fig. geheimer Knoten einer Sache; 2. advt. (faire qc) en – (en secret, à la dérobée) heimlich, verstohlen, insgeheim.

CACHEUR, –x m. Sucr. (outil pour sonder les formes) hölzerner Stab zum Untersuchen der Formen.

CACHEXIE (ka-kè-) Méd. (dépérissement, suite d'affections chroniques et qui en marquent la période la plus avancée) Verdorbenheit der Säfte f. [mange les amandes) id. m.

CACHI m. Bot. (arb. du Malabar, dont on

CACHIBOU m. Bot. (galanga jaune) id. m; gelber Galgant.

CACHICAME m. H.n. (tatou à neuf bandes) Gürtelthier mit neun Gürteln n. [*culé.*

CACHIMA m. Bot. V. *corossolier réti-*

CACHIMENT m. (fruit du *cachimentier*) Rahmapfel m; Caschimanfrucht f; (il y en a deux sortes) le cœur de bœuf, et le – morveux (ainsi nommée de leurs formes et couleurs) das Ochsenherz und der schleimige R.; – sauvage, V. *corossolier* (des marais).

CACHIMENTIER (-thié) m. (arb. fruitier des Antilles) Rahmapfel-baum, Caschimanbaum m. [Indes orientales) id. m.

CACHIOURA m. Com. (cotonnade des

CACHIRI m. (liqueur fermentée, faite avec la racine de manioc) id. m.

CACHOLONG m. Minér. (calcédoine blanche; quartz-agate, d'un *blanc opaque*, des environs d'un fleuve nommé *Cach*, près des Calmoucs de Bucarie; d'*olong* ou *pierre*, en leur langage, l'on a fait –, pierre de *cach*) id. m; milchweißer, halbverwitterter Chalcedon.

CACHONDÉ m. V. *cachou.*

CACHOS m. (solanum du Pérou, bon contre la pierre ꝛ) peruanischer Blasensteinbaum.

CACHOT m. (prison basse et obscure) Kerker m; fam. Loch n; mettre qn au –, dans un –, jem. in den K., in einen K. werfen, in's Loch stecken; tirer qn du –, des –s, aus dem K. ziehen, loslassen; it. befreien; noir –, finsterer K., finsteres L.

CACHOTTE f. (pipe sans talon) Pfeife ohne Knöpfchen f.

CACHOTTERIE f. (entretien mystérieux, pour cacher des choses peu importantes) fam. Geheimnißkrämerei f; (ne parlez pas si bas) je hais les –s, ich kann die G., das Geheimthun nicht leiden.

CACHOTTIER, ERE s. (qui fait des *cachotteries*) Geheimnißkrämer, inn.

CACHOU m. (du mot brésilien *cajous;* subst. brune, concrète et astringente, tirée d'un arbre des Indes et dont on fait des grains agréables au goût) Cachou-gummi n; Bisamkugelsaft m.

CACHOUL-DE-FEUILLÉE m. Bot. (esp. de véronique) id. f. (Art Ehrenpreis).

CACHOUTCHOU m. V. *cahoutchou.*

CACHRIS, V. *amarinthe.*

CACHUCHA (-tchou-tcha) f. (*espagnol*) Dans. (danse espagnole qu'un homme et une femme exécutent sur un air gracieux, vif et passionné) id. f. [zikat n; Kazikenwürde f.

CACIQUAT m. (dignité de *cacique*) Ka-

CACIQUE m. (prince au Mexique ꝛ) Kazike m; 2. H. n. (esp. de merle) K.

CACIS ou CASSIS (–ci) m. (arb. ou groseillier à fruit noir, dont les feuilles et le fruit serv. à faire une liqueur stomachique) schwarze Johannisbeere, Gichtbeere f; du ratafia de –, G–nbranntwein m.

CACIZ m. (docteur de la loi mahométane) id. m; Koranlehrer m.

CACO (mot grec, qui sert à composer d'autres mots, où il emporte touj. l'idée de *mauvais* ꝛ) schlecht, böse, übel; –cholie f. Méd. (altération de la bile) Gallenverderbniß n; –chylie f. (*mauvaise* digestion) Verdauungsschwäche f; il est sujet à la =, er hat eine schl. Verdauung; –chyme, s. a. corps – (d'une *mauvaise* constitution) siecher Körper; fig. iron. (pour exprimer la bizarrerie ꝛ) c'est un =, un esprit =, une humeur =, ein sauertöpfischer, krittlicher Mensch, eine s–sche, k–che Gemüthsart; –chymie f. (*mauvaise* constitution des humeurs) Siechheit f, Säfteverderbniß n; –chymique a. zur S. gehörig; –démon m. (*mauvais* génie) böser Geist; –ergète ou cacergète a. (*mauvais*, nuisible) bösartig, schädlich; –èthe, a. Méd. (ulcère) = (malin, invétéré) bös, veraltet; –graphe m. (qui écrit *mal* l'orthographe) Kakograph m; –graphie f. (orthographe vicieuse) fehlerhafte Orthographie; –graphique a. (relat. à la c.) kakographisch; –graphiquement adv. k–sch.

CACOLET m. (panier à dossier, que l'on pose sur un mulet) id. m. (Art Lehnkorb).

CACOLIN m. H. n. (caille du Mexique) id. m.

CACO-LOGIE, Rhét. (locution vicieuse) fehlerhaftes Sprechen; –logique a. (relat. à la c.) zum fehlerhaften Sprechen gehörig; –logiquement adv. kakologisch; –logue m. (homme qui parle mal, qui emploie des locutions vicieuses) ein Mann, welcher fehlerhaft spricht.

CACOMITE f. Bot. (esp. de tigridie du Pérou) id. f. [id. f.

CACONE f. Bot. (graine du dolic brûlant)

CACO-PATHIE f. (penchant *mauvais*) schlechte Neigung; –phonie (rencontre vicieuse de mots ou de paroles qui sonnent mal à l'oreille) id. f; Uebellaut, Mißlaut m; Mus. (union discordante de voix ou d'instruments) Uebelklang, Mißklang m; –pragie f. Méd. (dépravation des viscères; it. altération des fonctions) Schwäche der Eingeweide; it. gehinderte Verrichtung der Eingeweide f; –sitie f. Méd. (dégoût des aliments) Ekel, Abscheu vor den Speisen m; –sphixie f. Méd. (irrégularité du pouls) Unregelmäßigkeit des Pulses f; –thymie f. Méd. (*mauvaise* disposition de l'esprit) schlechte Gemüthsstimmung; –trophie f. Méd. (nutrition mauvaise) schlechte Nahrung f.

CACOUAC m. (sobriquet donné par Voltaire à cert. sophistes) Afterphilosoph m.

CACOUCIER m. Bot. (myrte de la Guiane) Cacoucie f.

CACOZÈLE m. v. (zèle indiscret, t. blâmé par Balzac dans ses lettres) unbesonnener Eifer.

CACREL-BLANC m. (poiss. de la Méditerranée, dont la chair salée est intérieusement) Hautniq m. [*cactoïdes.*

CACTE m. Bot. V. *cactier;* 2. pl. V.

CACTIER m. Bot. (g. de pl. grasses dont la tige est en général charnue, garnie d'aiguillons en faisceaux, et ord. sans feuilles) Cactus, C.-baum m: –nopale, V. *nopal*, *opuntia.*

CACTOÏDES pl. Bot. (fam. des *cactiers* ou nopalées) cactusartige Gewächse.

CACTONITE f. H. n. v. V. *cornaline.*

CACUMINE f. (terme de Marot pour cime, sommet) v. First, Gipfel m; Spitze f; Ende n.

CADABA m. Bot. (g. de pl. voisin des caprier) id. f. [ROQUET f. V. *carthame.*

CADAMONI m. ou GRAINE-DE-PER-

CADASTRAL a. (relatif au *cadastre*) zum Lagerbuch gehörig.

CADASTRE m (registre public contenant l'état des biens-fonds, pour asseoir l'impôt sur les propriétés) Catafter m; Lager-buch, Grund-b., Grundsteuer-b. n; dresser le –, den C. aufnehmen, die Grundstücke verzeichnen.

CADASTRER v. a. (inscrire au *cadastre*) in das Lagerbuch eintragen, aufnehmen.

CADASTREUR m. (celui qui fait le *cadastre*, arpenteur) der in das Lagerbuch einträgt, aufnimmt.

CADAVÉREUX, SE a. (blême, qui tient du *cadavre*) leichenhaft, leichen-artig; (von Thieren) aashaft, aas-artig; teint –, Leichenfarbe f; odeur –se, L.-geruch m; puanteur –se, Aasgestank m.

CADAVÉRIQUE a. (relat. au *cadavre*) zum Leichnam gehörig; autopsie –, Leichenöffnung f.

CADAVRE m. (corps mort, surtout pt. de l'homme) Todtenkörper, Leichnam m; Leiche f; faire la dissection d'un –, einen T. öffnen; faire le procès au – (d'un criminel) den L. ꝛ verurtheilen; fig. et fam. c'est un – ambulant (pt. de qn qui a tous les symptômes d'une mort prochaine) der Tod steht ihm auf der Stirne geschrieben; er geht einher wie eine Leiche; er sieht aus, als wenn er aus dem Grab käme.

CADE m. Bot. v. V. *genièvre.*

CADEAU m. (petit présent) Geschenk, Angebinde n; je lui ferai un – à sa fête, ich werde ihm auf sn. Namenstag ein G. od. A. geben; ich werde ihn auf sn. N. anbinden; je lui en ferai –, ich will ihm ein G. damit machen, es ihm zum A. geben, ihn damit anb.; il m'a fait – d'une bague, de cette boîte ꝛ, er hat mir einen Ring ꝛ zum G. gemacht, zum A. gegeben; er hat mich mit diesem ꝛ angebunden; fig. se faire un grand – de qc (s'en promettre un grand plaisir) v. sich viel Vergnügen von et. versprechen; 2. (repas, petite fête que l'on donne aux dames) Schmauß m; Damen-S., -Gastmahl n; 3. (grands traits de

plume autour des exemples d'écriture ꝛc.) zierlicher Federzug od. Schnörkel; Schriftverzierung f; (faire) des –x, zierliche Federzüge.

CADÉDIS i. (juron badin des Gascons pour *cap de Dious*, chef de Dieu) pop. zum Henker!

CADÉLARI m. Bot. (g. de pl., fam. des amaranthoïdes) Sprenblume f.

CADELER v. a. v. (faire de grands traits de plume) Buchstaben verzieren, Züge um B. machen.

CADELLE f. H. n. p. v. V. *trogossile*.

CADENAS m. (petite serrure mobile pour fermer les malles, les coffres) Vorhäng=schloß, Vorleg=schl., Anleg=schl., Häng=schl. n; – d'Allemagne (dont toutes les pièces sont brasées) deutsches V.; – à chiffre ou à secret, V. mit einem Geheimniß (einer verborgenen Feder ꝛc.); – d'une porte, d'une valise, V. an einer Thür, an einem Fell=eisen; 2. (coffret d'or ꝛc. pour serrer le couteau, la cuillère ꝛc. des gens de distinction) Tafelbesteck, Besteck=futteral n.

CADENASSER v. a. (une porte, une valise) (fermer avec un *cadenas*) ein Vorleg=schloß an ꝛc. legen.

CADENCE f. Dans. (mesure qui règle le mouvem. de celui qui danse) Takt, Gleichgang m; Cadenz f; aller, être bien en –, nach dem T. tanzen, im T. bleiben; suivre, perdre la –, dem T. folgen, den T. verlieren; sortir de –, entrer, rentrer en –, aus dem T., in den T. kommen, wieder in den T. kommen; (ce menuet) marque bien la –, gibt den T. gut an; Litt. (agrément qui résulte d'un vers ou d'une période dont l'harmonie flatte l'oreille) Cadenz, Schlußfall m; la – de cette période (est belle) der Sch. dieses Redesatzes; (ces vers ont) de la –, bien de la –, Wohlklang, Cadenz, eine schöne C.; Mil. – du pas, regelmäßiger Schritt; Man. (ce cheval) suit sa –, manie touj. de la même – (a de la justesse dans ses mouv., et fait des pas égaux) macht fe. Bewegungen schnurrecht, nimmt bei fn. B. immer gleich viel Boden ein; Mus. V. *trille;* it. – (terminaison d'une phrase harmonique, par un repos) Cadenz (Ruhestelle) f; – parfaite, imparfaite (suivant qu'on descend ou qu'on monte de quinte, l'oreille dans la 1re marche de *quinte en descendant*, se trouvant satisfaite, et non dans l'autre) volle od. ganze, halbe C.; l'acte de – (succession de deux sons fondamentaux dont l'un annonce la cadence, et l'autre la termine) der förmliche Ausdruck einer C.; it. V. *acte;* Man. (mouv. égal d'un cheval dressé) gleiche Bewegungen eines dressirten Pferdes.

CADENCER v. a. (ses pas) (les régler à l'imitation d'une mesure musicale) cadenziren, nach dem Takte abmessen; – (ses périodes) (les rendre agréables à l'oreille par des repos savamment ménagés) abrunden, wohlklingend machen, cad.; (pas) –és, cadenzirt, nach dem T. abgemessen; iron. (c'est un homme) touj. –é (qui parle ou se meut com. en *cadence*) fam. der immer im T. geht od. spricht; Mil. – le pas, Schritt halten, im T. marschiren.

CADÈNE m. (chaîne de fer pour attacher les forçats) v. Galeeren=kette, Sklaven=k., Ruder=bank f; Kette f; mettre qn à la –, jem. an die K. schmieden; être à la –, an der K. seyn; fig. in harter Dienstbarkeit seyn; tirer qn de la –, jem. von der K. ꝛc. losmachen, V. *fers;* Mar. –s de haubans (*chaînes* de fer qui serv. à les rider) Puttinge m. pl; Com. (tapis commun du Levant) id. f.

CADENETTE f. Perr. (tresse, cheveux tressés) geflochtene Hinterhaare, gefl–r Zopf; mettre les cheveux en –, die H. flechten; H. m. (jeunes gens) à –s (s'est dit, après le 9 thermidor des membres de la *troupe dorée*, parce que leurs cheveux étaient retroussés avec des *cadenettes*) mit geflochtenen Zöpfen.

CADET, TE s. a. (le plus jeune des frères ou des sœurs; it. qui a un aîné ou une aînée) jünger, jüngster; der, die Jüngere, Jüngste; (il a laissé ses biens) au –, à la –te de la famille, dem j–n, jüngsten Sohne, der j–n od. jüngsten Tochter ꝛc.; son fils –, sa fille –te lui cause beauc. de joie, f. j–erer, od. jüngster Sohn ꝛc.; (il est l'aîné) je suis son –, j'ai un frère –, ich bin f. j–er Bruder, ich habe einen j–n Br.; fig. (vous avez 30 ans, j'en ai 32) vous êtes mon –, Sie sind j. als ich; Gén. la branche –te (d'une maison) (br. qui est sortie d'un –) die j–e Linie ꝛc.; Mil. (jeune gentilhomme qui servait d'abord com. simple soldat, pour apprendre le métier de la guerre) Cadett m; – aux gardes, C. bei der Garde od. Leibwache; compagnie, institut de –s (de jeunes gens, élevés dans l'art militaire) die C–en=compagnie, das C.=haus, die C.=schule; P. V. *appétit;* jeune –, junger, unerfahrener Mensch; it. lustig und schelmisch; torche- –, pop. V. *torche-cul*.

CADETTE f. Arch. (pier. de taille propre à paver) Quaderstein, Pflaster=st. m; Platte, Stein=P. f; it. (petit trottoir de dalles, le long des maisons dans cert. villes) Trottoir von Steinplatten n; Bill. (la moins longue des deux grandes queues serv. au billard à atteindre aux billes très éloignées) id. f; Halblange f.

CADETTER v. a. (paver avec des *cadettes*) mit Stein=Platten belegen; platten.

CADI m. H. de Turq. (juge des causes civiles) id. (Richter, Stadtrichter) m.

CADIE f. Bot. (arb. d'Arabie) id. f. [id. f.

CADIÈRE f. H. j. (chaise; it. monnaie) v.

CADILESKIER ou CADILESQUIER m. Turq. (juge d'armée) Cadilesfier (Oberkriegsrichter) m.

[de Bordeaux) id. m.

CADILLAC (l m.) m. Com. (so. de vin

CADINE f. (*turc*) (maîtresse en titre du Sultan) Favorit=, Lieblings=Sultaninn.

CADIS (ca-di) m. Com. (serge de laine étroite et légère) Kadis m; 2. –ras ou –é (droguet croisé et drapé ꝛc.) gekreuzter und auf Tuchs art zubereiteter K., Walkrasch.

CADISH m. (ka-diche) H. j. (prière pour les morts) Gebet für die Verstorbenen oder Abgeschiedenen.

CADITE f. H. (portion d'encrine fossile) Cadite m; versteinertes Wirbelbein der Meersterne.

CADMIE f. Chim. V. *tuthie;* – des fourneaux, Ofengalmei m; – de zinc oxidé, Galmeiosing m; – arsenicale, Giftmehl m.

CADMIUM (-ome) m. Chim. (métal solide et blanc) id. n.

CADOGAN, V. *catogan*.

CADOLE f. Serr. (loquet) Klinke f.

CADRAN m. (surface sur laq. sont tracées des lignes pour connaître l'heure, soit par le mouv. d'une aiguille, soit par l'ombre d'un style ou par un rayon solaire) Zifferblatt n; – d'or, d'argent, d'émail, goldenes, silbernes Z.; Z. von Schmelz; (les heures) de ce –, auf diesem Z. ꝛc.; le – ne marque que 3 heures, et l'horloge en sonne quatre, der Zeiger steht erst auf 3 Uhr, und es schlägt schon 4 Uhr; – solaire horisontal (tracé sur le plan de l'horizon) wagerechte Sonnen=Uhr; – vertical (tracé sur des plans déclinants, ou inclinés ꝛc.) senkrechte S.; regardez, voyez au – quelle heure il est, sehen Sie auf der S. nach, wie viel Uhr es ist, V. *catoptrique, déclinant, équinoxial, lunaire, polaire;* – astronomique (esp. de – équinoxial portatif, et qui s'oriente de lui-même) astronomische S.; – méridional, septentrional ꝛc. (– vertical qui est tourné directement vers le midi, vers le nord ꝛc.) Mittags=uhr, Mitternacht=u. f; – analemmatique ou azimutal, V. *azimutal;* Lap. (étau de joailler) Quadrant; Schraubstock m; Org. (cercle de carton sur leq. on marque des divisions égales, que l'on combine diversement pour noter les cylindres d'orgue, de serinette ꝛc.) Eintheilungsscheibe f. zu den Orgelwalzen; Bot. E. F. V. *cadranure* ꝛc.; Conchyl. (g. de coq.) Perspektiv=schnecke f; Labyrinth n; H. n. (merle du Bengale) id.

CADRANÉ, ÉE a. (bois) – (attaqué de la *cadranure* ou du *cadran*) zifferblattrissig.

CADRANERIE f. Mar. (dépôt des boussoles ꝛc.) Vorrath von See=kompassen ꝛc.; 2. (art de les fabriquer) Kunst die S. zu verfertigen; 3. (atelier où on les fabrique) S.=werkstatt f.

CADRANT m. Lap. V. *cadran*.

CADRANURE f. ou CADRAN m. Bot. E. F. (maladie des gros arbres qui se manifeste par des fentes circulaires et d'autres rayonnantes) die zifferblatt=ähnlich aufgeborstenen Stellen an dicken Baumstämmen (Zifferblattriß m.); Conchyl. V. *cadran*.

CADRAT m. Impr. (petit morceau de fonte, plus bas que les lettres, qui maintient les caractères, sans tacher le papier) Quadrat n.

CADRATIN m. Impr. (cadrat large de deux chiffres) Gevierte n; demi- – (large d'un chiffre) Halbgevierte n.

CADRATURE f. Horl. (l'ensemble des pièces renfermées entre le cadran et la platine d'une montre à répétition, et qui font marcher les aiguilles) Vorlegewerk n; Anrichtung f.

CADRATURIER m. Horl. (ouvrier qui fait les *cadratures*) Vorlegwerkmacher m.

CADRE m. (bordure de bois, de marbre ꝛc., où l'on enchâsse des tableaux, un panneau ꝛc.) Rahmen m; – doré, – bien sculpté, goldener, schön geschnitzter R.; le – (d'un tableau) der R., die Einfassung; il faut faire un – à (ce bas-relief) man muß einen R. um ꝛc. machen; fig. – (le plan et l'agencement d'un ouvrage) Plan, Entwurf m; le – est bien imaginé, c'est un – heureux à remplir, der Plan (zu diesem Werke) ist gut ausgedacht, das ist ein E., der sich mit Glück ausführen läßt; – mesquin, – trop étroit, kleinlicher, allzu enger od. eingeschränkter Plan; on fait entrer peu de choses dans un – comme celui-là, in einen Entwurf, wie dieser, läßt sich nicht viel bringen; le – (d'un régiment) (cert. nombre d'anc. offic. destinés à former ces régiments, en exerçant les recrues) Stock, Stamm m; Mar. – (carré fait de quatre pièces de bois et de petites cordes, destiné à soutenir un matelas) Matratzrahmen m; (nous avons) dix hommes sur les –, zehn Kranke; Pap. – (châssis) Formrahmen m.

CADRER v. a. (faire un *carré* proportionnel) ein passendes (gleich viel Flächenraum enthaltendes) Viereck machen, V. *carrer;* 2. v. n. (avoir de la convenance, du rapport) passen, übereinstimmen; (la réponse) ne –e pas avec la demande, paßt nicht zur Frage; (cette bordure, ces meubles) ne cadrent pas avec cette tapisserie, passen nicht zu dieser Tapete; (leurs dépositions) ne cadrent point, stimmen nicht überein.

CADRITE m. (religieux mahométan) mahometanischer Geistlicher; Cadrit m.

CADUC, QUE (ca-duk, e) a. (pt. de l'hom. qui a perdu ses forces par l'âge ꝛc., de bâtiments

près de tomber en ruines) gebrechlich, hinfällig; it. baufällig; il devient –, il est dans un âge –, sa santé est caduque, er wird g., er ist in einem g–en Alter, er hat eine gebrechliche Gesundheit; (la maison est vieille) et –que, und b.; fig. (fortune) –que, h.; (prétentions) –ques, schwach, nichtssagend; Bot. (qui tombe de très-bonne heure, abs. ou dans un sens relatif) bald od. früher abfallend; Méd. le mal – (l'épilepsie, ou *le haut mal*) die fallende Sucht; il a le mal –, il tombe du –, er hat die f. S., Anfälle von der f–n S.; Pal. (legs) – (succession) –que (qui n'a point lien, faute d'héritiers, ou de fonds) verfallen; (gage) – (qui n'a pas été dégagé au terme) verfallen; (voix) –que (suffrage qui n'est pas compté, pour qe raison particulière) v. ausfallend, ungiltig.

CADUCÉATEUR m. H. anc. (héraut qui annonçait la paix) Friedensherold m.

CADUCÉE m. (verge ou baguette accolée de deux serpents, attribut de Mercure; it. bâton couvert de velours et fleur delisé, que portaient les hérauts d'armes aux gr. cérémonies) Schlangenstab m; it. Heroldsstab; le – (est un des symboles de la paix) der Sch.; (le roi d'armes marchait à la tête du convoi) portant son –, mit seinem H. in der Hand.

CADUCIFÈRE a. (qui porte un *caducée*) heroldsstab-, schlangenstab-tragend.

CADUCITÉ f. (état de ce qui est *caduc*) Gebrechlichkeit, Hinfälligkeit; it. Baufälligkeit f; (après 60 ans) on approche de la –, nähert man sich dem gebrechlichen Alter; (il est très âgé) et dans une extrême –, und äußerst gebrechlich, hinfällig; (la terre a été vendue à bas prix) à cause de la – des bâtiments, wegen der B. der Gebäude; Pal. – (d'un legs) (sa nullité, faute d'héritiers –) Verfallenseyn n.

CADUQUE, V. *caduc*.

CÆCALYPHE m. Bot. (mousse octodicère) id. f.

CÆCILIE f. H. n. (esp. de serpent) Wurm- od. Blind-schlange, Blindschleiche f.

CÆLACHNE m. Bot. V. *célacnée*.

CÆRULESCENT, E a. (qui tire sur le bleu) bläulich, in's Blaue spielend.

CÆSIE f. Bot. (g. de pl. fam. des asphodèles) id. f.

CÆSIO m. H. n. (g. de poiss. dont l'un brille des plus belles couleurs) id. m.

CÆSIOMORE m. H. n. (g. de poiss. à une seule nageoire) Cäsiomor m.

CÆSULIE f. Bot. (pl. de l'Inde) id. f.

CAF m. (mont que les Mahométans croyent entourer tout le globe) id. m.

CAFARD, E s. a. (hypocrite, bigot) scheinheilig; der, die Scheinheilige, Frömmler, inn; (elle a) l'air –, l'humeur –e, eine sch. Miene, einen sch–n Charakter; Com. damas – (mêlé de soie et de fleuret) Halbdamast m; – de village (étoffe grossière, laine, ou laine et fil) Bauernzeug, Wolledamast m.

CAFARDAGE m. (terme de J. J. Rousseau; vice du *cafard*) Scheinheiligkeit f; scheinheiliges Wesen; Frömmelei f.

CAFARDER v. n. (faire le *cafard*) den Scheinheiligen spielen.

CAFARDERIE f. (dévotion du *cafard*) Scheinheiligkeit, Heuchelei, Frömmelei f.

CAFARDISE f. (action du *cafard*) heuchlerische, scheinheilige Handlung.

CAFÉ m. (baie ou fève, fruit du *cafier* ou *caféier*) Kaffee m; – Bourbon, de St. Domingue, de Surinam –, Bourbon-c., Domingo-c., surinamischer K.; – moka (qui vient de l'Arabie heureuse par *Moka* ou *Moca*, et dont l'esp. est cultivée dans diff. colonies) Mokkac.; – en coque (le fruit entier et desséché) K–bohnen sammt der Hülse; – mondé (les baies dans leur état naturel, dépouillées de leurs coques) ausgehülseter K.; – français (chicorée – en guise de –) französischer K.-Surrogat; – maron (fruit de la gærtnerie) V. *gærtnerie*; faux –, Oelnuß f; brûler ou rôtir le –, den K. rösten od. brennen; la torréfaction du –, K–rösten n; le – bien brûlé (ou rôti, grillé, torréfié) (a une couleur tirant sur le violet) gut gerösteter K.; baies de –, K.-bohnen f. pl; – mariné (qui a été mouillé d'eau de mer et a contracté de l'âcreté) vom Seewasser beschädigter K.; it. (pt. du moment où l'on prend le café après le dîner) je viendrai vous voir seulement au –, ich werde Sie erst beim K. besuchen; 2. (infusion de – brûlé et moulu ou réduit en poudre) aimer le –, gern K. trinken; prendre le – pur ou noir, prendre du – au lait, à la crème, avec du lait, avec de la crème, den K. lauter od. schwarz, mit Milch, mit Rahm tr., V. *boire*; prendre une infusion de – mondé, einen Aufguß von grünen od. frischen K–bohnen tr.; prendre du – à la sultane (infusion des coques ou enveloppes propres et communes aux baies de café, et auxq. les Français, au retour de Moka, ont improprement donné le nom de *fleur de café*) einen aus gerösteten K–hülsen verfertigten K. tr.; P. prendre son – (se moquer de qn) jem. zum Besten haben; 3. (lieu public où l'on prend du *café*, du thé –) K–haus n; les –s de cette ville, die K–häuser in dieser Stadt; (allons) au – des nouvellistes, in das K–haus der Zeitungsliebhaber; (cette nouvelle) s'est dite au –, ist im K–hause erzählt worden.

CAFÉATE m. Chim. (combinaison de l'acide *caféique* avec une base) Caffee-saures Salz n.

CAFÉIER, ÈRE (propriétaire d'une *caféière*) Caffee-pflanzer, inn; 2. –, ou caféyer, V. *cafier*.

CAFÉIÈRE, V. *caféirie*.

CAFÉIFORME a. (en forme de *café*) caffee-artig, -ähnlich.

CAFÉINE f. Chim. (subst. partic. extraite du café) Caffein n.

CAFÉIQUE a. m. Chim. (acide existant dans le *café*) Kaffeesäure f.

CAFÉIRIE, CAFÉIÈRE (plantation de *café*) Caffee-pflanzung f.

CAFÉOMÈTRE m. (instrum. pour mesurer la pesanteur spécifique du *café*) Caffeemeter m; –trique a. (relat. au c.) zum K. gehörig, caffeometrisch.

CAFETAN, V. *caftan*.

CAFETIER, ÈRE s. V. *limonadier*.

CAFETIÈRE f. (vase qui sert à présenter ou à faire le *café*) Caffee-kanne f; K–topf m; – du Levant, levantische K–kanne.

CAFFAS m. (emballage de branches de palmier) id. m. Palmzweig zum Einpacken.

CAFFE f. Com. (toile bigarrée du Bengale) id. f.

CAFFI, E a. pop. (épais, mat, mal-pétri) dick, plump; (pain) –, schlecht gebacken.

CAFFIÈNE f. (subst. jaune, transpar., obtenue du *café*) id. f.

CAFFIGNON m. (cocon de ver à soie) Seidewurmgehäuse n.

CAFFÛTS pl. Artill. (vieux fer de fonte) altes Gußeisen.

CAFIER ou CAFÉIER m. (arb. qui porte le *café*) Caffeebaum m; pied de –, Stamm von einem K. od. K–staude f.

CAFILA f. (*mogol*) (caravane dans le Mogol) Handels-Reisegesellschaft f.

CAFRE ou CAFFRE m. H. n. (ois. de proie d'Afr.) Kaffer m.

CAFTAN m. (manteau de distinction en Turquie) id. v. Ehrenkleid n.

CAGAREL m. H. n. V. *mendole*.

CAGARELLE f. Bot. (esp. de mercuriale) Bingelkraut n; Spekmelde f. [bot) id. m.

CAGAROL m. Conchyl. (coq. du g. ea-

CAGE f. (petite logette à jour, d'osier ou de fil de fer –, pour mettre des oiseaux) Käfich, Käfig, Bauer, Vogelbauer m; (l'oiseau) est sorti de sa –, ist aus seinem K. herausgekommen; (ce serin a) une belle –, einen schönen K., – à élever les poulets, Hühnerkäfich, H–korb m; (loge portative garnie de barreaux et roof. des anim., qf même des hommes) K.; fig. mettre qn en –, être en – (en prison) fam. jem. in den K. stecken, im K. sitzen; P. il vaut mieux être oiseau de campagne qu'oiseau de – (la liberté est préférable à tout) es ist besser frei, als im K. seyn; la belle – ne nourrit pas l'oiseau (il ne suffit pas d'être bien logé, il faut encore avoir de quoi vivre; on fait qf mauvaise chère dans une belle maison) von einem schönen K. wird der Vogel nicht satt; ein schönes Haus macht noch keine gute Tafel; Arch. – d'une maison, d'un escalier (les murs qui enferment un escalier) die vier Hauptmauern (der Mantel) eines Hauses; das Treppen-haus, der T.-mantel; – de moulin à vent (le corps du moulin) Windmühl-gehäuse n; W.-aufsatz m; – de clocher (assemblage de charpente qui en forme le corps) Glockengehäuse n; G.-stube f; Horl. – de montre (espace compris entre les deux platines, pour recevoir les roues –) Rädergehäuse n; Mar. (la hune) Mastkorb m; Orf. la – (fils d'archal travaillés en forme de –, serv. à enfermer la marchandise) Schaugehäuse n; Pêch. (filet sembl. à une – à poulets) Käfichnetz n; V. *caisse* (T.).

CAGÉE f. (cage pleine d'oiseaux) Käfig voll m.

CAGIER m. Fauc. (qui vend les ois.) Vogelhändler m; 2. (qui vend des *cages*) Käfighändler m.

CAGNARD, E (ca-niar) s. a. (paresseux, fainéant) fam. Faulenzer, Tagdieb, Pflastertreter, Müssiggänger, Stubenhocker, Bärenhäuter m; mener une vie –e, ein F-leben führen; 2. un – (un lâche, un poltron) pop. eine (feige) Memme; une –e, eine Dirne, Buhlerinn; 3. m. Cir. (fourneau pour la cuve, renf. le cire fondue) Wachsofen m.

CAGNARDER v. n. (vivre en *cagnard*, dans une honteuse oisiveté) fam. faulenzen, müssig gehen; dem lieben Gott den Tag abstehlen, auf der Bärenhaut liegen; (il ne fait plus) que –, als f., in der Stube hocken.

CAGNARDISE f. (vie *cagnarde*) fam. Faulenzerei f; Müssiggang m.

CAGNE f. pop. (cagnarde) V. *cagnard* (2).

CAGNEUX, SE (ca-nieu) a. (qui a les genoux et les jambes tournés en dedans) schiefbeinig, krumm-b., säbel-b., sichel-b.; homme –, Säbelbein, Sichelbein; Schiefbeiniger m; femme –se, Sch–ge; (il a) les pieds –, les jambes –ses, Säbelfüße, Sichelbeine.

CAGNOT (-nyo) m. H. n. (esp. de chien marin) – bleu, blauer Seehund.

CAGOSANGA m. (*brésilien*) Bot. V. *ipécacuanha*.

CAGOT, E s. a. (faux dévot) V. *cafard*; [it. pop. V. *crétin*.

CAGOTERIE, V. *cafardise*.

CAGOTISME m. V. *cafarderie*.

CAGOU m. (qui vit mesquinement et ne voit personne) pop. leutscheuer Kahlmäuser, filziger Mucker.

CAGOUARE, V. *caa-igouaré*.

CAGOUILLE (l m.) f. Mar. (volute qui

sert d'orn. au haut de l'éperon d'un vaisseau) v. Schnauze f. [de moine) Kapuze f.

CAGOULE f. (terme de Rabelais; capuchon

CAGUE f. (petit bâtiment holl. sur les canaux, et pour le cabotage) Kag f. [sakis) id. m.

CAGUI m. H. n. (singe du Brésil, du g. des

CAHIER (ca-ié) m. (feuilles de papier, pliées et ord. cousues légèrement) Heft n; – à écrire, à traduire,, Schreibh., H. zum Uebersetzen; ce-est écrit, voici un – blanc, dieses H. ist voll od. ausgeschrieben, hier ist ein frisches, neues (weißes); Com. – de papier de poste (6 feuilles) H., Sextern f, Postpapier; Ecol. – de philosophie (où l'on écrit ce que dicte le professeur de,) philosophisches H; –s (du professeur) (contenant les matières qu'il dicte) H-e; 2. pl. –s des Etats, –s de l'assemblée, du clergé, (contenant leurs délibérations, les demandes qu'ils faisaient au roi,) H-e der Beschlüsse der Stände,; Fin. – de frais (état ou mémoire des frais) Ausgaben-h., Unkostenverzeichniß n; – des charges (conditions d'un marché) Bedingungen eines Kaufs, Pachts f. pl. [tier.

CAHIEU, CAHIMITIER V. caïeu, caïmi-

CAHIN-CAHA adv. (tant bien que mal, de mauvaise grâce) fam. so so; il va –, er treibt es so so, ganz gemächlich; il s'en est tiré –, il l'a fait –, er hat sich so so (halb gut, halb schlecht) it. zur Noth, mit genauer Noth aus der Sache gezogen; er hat es so so od. obenhin gemacht. [de tortue de mer) Cahoane f.

CAHOANE ou CAHOUANE f. H. n. (esp.

CAHORS m. Com. (so. de vin rouge de Bordeaux) id. m. [rier de Cahors) id. m.

CAHORSIN ou CORPS-SAINT m. V. (usu-

CAHOS, V. chaos.

CAHOSSET, V. closet.

CAHOT m. (saut, secousse d'une voiture, sur un chemin raboteux) Stoß, Wagenst. m; voilà un rude, un grand –, das war ein derber, tüchtiger St.; (la voiture) fait des –s à tout moment, gibt einem alle Augenblicke Stöße, stößt alle A.; on souffre beauc. des –s (sur cette route) leidet man viel von den Stößen des Wagens; 2. (le terrain même, inégal et raboteux) holperiger Weg; on trouve bien des –s (dans ces montagnes) trifft man viele holperige Wege an; (ces pays) sont pleins de –, sind voll holperiger Wege; fig. (accident, choc imprévu dans la poursuite d'un dessein,) Anstoß m; il a éprouvé bien des –s (dans cette affaire) er hat, manchen Anstoß gefunden.

CAHOTAGE m. (mouv. fréquent causé par les cahots) Rütteln, Stoßen, Hin- u. Herschlagen eines Wagens n.

CAHOTANT, E a. (qui fait faire des cahots) (chemin) –, holperig; (voiture) –e (qu'un rien fait cahuter) stoßend.

CAHOTER v. a. (causer des cahots) herum stoßen, stauchen; (cette voiture) m'a bien –é, hat mich tüchtig herum gestoßen od. gestaucht; (j'aime mieux aller à pied) que d'être ainsi –é, als so gerüttelt werden; 2. v. n. (la voiture) n'a fait que –, nous avons bien –é (sur cette route) hat in einem fort Schläge gethan, Stöße gegeben; , hat es derbe Stöße gesetzt od. tüchtig gerumpelt; fig. être –é (par la fortune) herum geworfen werden.

CAHOUTCHOU (ou CAOUTCHOUC) m. Minér. (bitume élastique, opaque, brun, qu'on trouve en Amér. et en Asie) Cahutchu, Caoutschu, Federharz, Lederh. n. [chi.

CAHUITAHU m. H. n. (ois.) V. kami-

CAHUOTTIER, V. verveux. [Hütte f.

CAHUTE f. (cabane de pauvre, de berger,)

CAÏC ou CAIQUE m. (de l'italien caisco; chaloupe des galères, dans la Méditerranée) Caic, Saike n; 2. –, ou saïque (petit bâtiment des Cosaques sur la mer noire; it. en Hongrie sur le Danube) Saike f. [id. m.

CAICA m. H. n. (perroquet de la Guiane)

CAICHE ou QUAICHE, KETCH f. (anglais) Mar. (petit vaiss. angl. à un pont, mâté en tourche com. l'yacht) Kits m.

CAÏD m. (juge à Tripoli) id. m.

CAÏDA m. Bot. (diff. esp. de baquois) id.

CAIEPUT, V. cajeput. [m.

CAÏES ou CAYES f. pl. (bancs de sable ou rochers à fleurs d'eau) (ganz od. nahe an die Wasserfläche reichende) Sandbänke od. Klippen f. pl.

CAÏEU ou CAYEU m, pl. –x Bot. Fleur. (petite bulbe ou oignon qui naît sur la bulbe ou oignon principal) Brutzwiebel f; planter des –x de tulipe,, Tulpenzwiebel legen; les –x donnent une plante beauc. plus vite (qu'en semant de la graine) durch Zwiebeln bekömmt man viel schneller Blumenpflanzen,; (cette jacinthe) est un –, n'est qu'un – de l'année (vient d'un caïeu,) ist eine Zwiebelblume, kömmt von einer jährigen Brutzwiebel.

CAILLE (l m.) f. (ois. de passage, à plumage grivelé, dont la chair est délicate) Wachtel f; saison des –s, W-zeit f; la – margotte (avant de chanter) die W. gibt erst heisere Töne von sich; le roi des –s (le râle, qu'on croit leur servir de guide lorsqu'elles passent d'un pays à un autre) der W-könig; pop. V. coiffé.

CAILLÉ (ca-lyé) s. a. –, ou lait –, saure, geronnene, gestandene Milch; 2. a. V. cailler.

CAILLEBOTIN (l m.) m. V. calebotin.

CAILLEBOTIS (l m.) Mar. (panneau à jour, qui sert à fermer les écoutilles du navire, et par où s'exhale la fumée des batteries dans un combat) Rösterwerk, Dampfgitter n.

CAILLEBOTTE (l m.) f. (masse de lait caillé) Käsequark, Milchklumpen m; 2. Bot. (aubier des bois) Waldschlint m; –é, ée a. lait –é (coagulé) zu Klumpen geronnene M.

CAILLEBOTTER, SE –, V. cailler, se –.

CAILLE-LAIT m. pl. – – –, GALLIUM m. Bot. (pl. qui caille le lait) Labkraut n.

CAILLEMENT m. (état du lait, qui se caille) Gerinnen, Gestehen n.

CAILLER (ca-lyé) v. a. (figer, épaissir, coaguler, surtout en parlant du lait) gerinnen machen, zum Gerinnen bringen; (la présure) –e (le lait) macht g.; 2. v. r. se –, zu Klumpen werden od. ger.; (le lait) commence à se –, fängt an zu g.; (le sang) se –e (ou se coagule) gerinnt, gesteht, V. caille.

CAILLETAGE (l m.) m. (act. de caqueter; propos de caillette) Geklatsch, Gewäsch n; insipide –, abgeschmacktes Gew.

CAILLETEAU m. dim. (jeune caille) junge Wachtel; on nous servit des –x, man tischte uns junge W–n auf.

CAILLETER (l m.) v. n. (terme de M[me] de Graffigny: babiller) plappern, schnattern.

CAILLETOT (l m.) (petit turbot fort délicat) kleine Steinbutte.

CAILLETTE (l m.) f. Bonn. Econ. (partie du chevreau, veau, qui contient la présure à cailler le lait) Labmagen m; 2. (femme ou hom. qui a le défaut de bavarder) fam. Plapperrmaul n, Plappermatz m; (c'est) une –, la– du quartier, ein P., eine Stadtklatsche; (cet homme) est une franche –, ist eine Erzplaudertasche, ein Erzklatschmaul.

CAILLEU-TASSARD (l m.) m. H. n. (poiss. du g. des clupes) id. m. [taine.

CAILLI m. Bot. pop. V. cresson de fon-

CAILLOT (l m.) m. (grumeau, ou petite masse de sang caillé) Blutklumpen m.

CAILLOTIS (ca-lyo-thi) m. (so. de soude qui ress. à des cailloux) Steinasche, Steinsoda f.

CAILLOT-ROSAT m, pl. –s – –s (poire pierreuse, d'un goût de rose) Rosenbirn f.

CAILLOU (l m.) m. (pierre très-dure, ord. arrondie, qui donne des étincelles quand on la frappe avec l'acier) Kiesel, K–stein m: – de rivière, K. Flußk.; –x grossiers et opaques, grober K.; – d'Egypte (esp. de jaspe dans leq. la nature a formé diff. figures, herborisations, paysages,) ägyptischer K.,; –x de Medoc et du Rhin (fragments de quartz roulé) Medoc- und Rheink.; – à feu (ou pierre à fusil) Feuerst. m.

CAILLOUTAGE (l m.) m. (ouvrage de cailloux ramassés) Kieselarbeit f; grotte, chemin de –, mit Kieseln ausgelegte Grotte, Kieselgrotte, Kieselweg od. Kiesweg m; it. (faïence fine) feines Porzellan.

CAILLOUTER v. a. (garnir de cailloux) mit Kieselsteinen belegen, bestreuen.

CAILLOUTEUR m. (qui taille les pierres à fusil) Feuersteinschläger m.

CAILLOUTEUX, SE a. (plein ou semé de cailloux) kieselhaltig, voll Kiesel.

CAILLOUTIS m. (amas de petits cailloux pour l'entretien d'une route) Chausseesteinhaufe m. [id. m.

CAÏM m. H. turq. (gardien des mosquées)

CAÏMACAN m. (arabe) (titre de deux lieutenants du grand vizir en Turquie) Kaimakan od. K–m m. [Inde) id. m.

CAÏMACANI m. Com. (toile fine des

CAÏMAN m. (crocodile d'Amérique) Kaiman m. [V. quémander,.

CAIMANDER v. n. CAIMANDEUR, SE

CAÏMIRI m. H. n. (singe sagouin) V. saïmiri. [tiques) Caimiten m.

CAÏMITES m. pl. H. eccl. (so. de gnos-

CAÏNCA m. Bot. (pl. d'Amér. médicinale) Cahinka f.

CAÏNCATE m. Chim. (combinaison de l'acide caïncique et d'une base) Cahinkasauersalz m. [caïnca) Cahinkasäure f.

CAÏNCIQUE a. m. Chim. (acide tiré du

CAÏNITES s. a. (gnostiques qui honoraient surtout Caïn, les habitans de Sodome et Judas Iscariote) Cainit m.

CAÏNITIER, CAÏMITIER ou CAÏNITO m. Bot. (arb. d'Amér. à fruits mous, charnus, ronds) Sternapfelbaum m.

CAIPA-SCHORA m. Bot. (courge piriforme du Malabar) id. f. [m.

CAÏPON m. Bot. (arb. du g. chionante) id.

CAÏQUE m. V. caïc.

ÇA IRA m. H. d. F. (refrain d'une chanson révolutionnaire; it. jouet de mode alors) id. m. [der Kokosnuß m.

CAIRE m. Bot. (étoupe du coco) Flaum

CAISSE f. Com. (esp. de coffre, où l'on enferme des marchandises) Kiste f; – de sucre, de raisins, deux –s de citrons, K. Zucker, Rosinen, zwei Kisten Citronen; – d'étoffes, de vins étrangers,, K. mit Zeugen,; Jard. (so. de vaiss. carré, rempli de terre, où l'on met des orangers,) Kasten, Baum-K., Kübel m; (des figuiers) en –, in K.; deux caisses d'orangers,, zwei Pomeranzenkästen; Chir. (boîtes à médicaments ou qui renf. des instrum.) Kiste f; Artif. – à grenades, Granatenbagel m; Fin. (coffre-fort pour l'argent et les effets de commerce; it. les fonds dont un banquier, une administration, peut disposer; it. lieu où les gens d'affaires, banquiers, font et reçoivent les

payements) Kasse f; tenir la – (avoir le maniement de l'argent d'un financier, d'un négt.) die K. verwalten, führen, unter sich h.; allez à la – (vous serez payé ꝛc.) gehen Sie zur, an die Kasse ꝛc.; sa – est de (cent mille francs) est vide, se. Kasse od. Baarschaft besteht aus ꝛc.; ist leer; livre de – (où l'on écrit les sommes qui sortent ou qui entrent) Kassebuch n; – militaire (l'argent destiné à la troupe ꝛc.) Kriegs-kasse f; – d'assurance, d'amortissement, d'emprunt ꝛc. (établissements destinés à assurer des objets de commerce ꝛc.) Versicherungs-k., Schuldentilgungs-k., Leih-k.; – d'escompte, Diskonto-kasse., V. *dessiccation*; – des pensions (fonds affectés au payement des pensions accordées à d'anciens serviteurs de l'État) Pensionsfond m; T.t. Anat. – du tambour (cavité demi-sphérique, au fond du trou auditif externe de l'oreille) Trommelhöhle f; Arch. – (cassette, panneau) de la corniche corinthienne (renfoncement carré où est la rose) Feld n; Artif. — de fusées (coffre où l'on met un grand nombre de fusées volantes pour les faire partir en même temps) Raketenkasten m; — aérienne (ballon plein de petites fusées) Bienenschwarm, Schwärmerkasten m; Charp. – d'une voiture (corps) Kasten einer Kutsche ꝛc.: Kutschenkasten m; Horl. – ou cage, cartel, boîte (ce qui renferme le mouv. des pendules et des montres) Kasten (der Wanduhren); Gehäuse, Futter (der Taschenuhren) n; Uhr-kasten m; -gehäuse, -futter n; Luth. – d'un clavecin, d'un orgue ꝛc. (la boîte ou armoire qui renferme le corps de ces instr.) Klavier-kasten, Orgel-k. m; Manuf. – des marches (esp. de coffret percé de part et d'autre, et qui reçoit le boulon qui enfile les marches) Trittlade, Schemel-l. f; Mar. – flottante (grosse – de bois carrée, doublée, goudronnée et calfatée, pour servir de bouée) Schwimm-kasten, Bojek. m; Mil. – de tambour, Trommel f; battre la – (le tambour; fig. levée des soldats ou recruter) die Tr. schlagen, rühren; – roulante (plus allongée que le tambour et qui rend un son plus grave) Wirbeltrommel; Mus. grosse – (gros tambour que l'on frappe avec une esp. de tampon) große oder türkische Trommel; Pap. (auge où l'on met la pâte jusqu'à ce qu'on s'en serve) Teigkasten; Phys. V. *catoptrique*.

CAISSETIN m. Com. (petites caisses de sapin, pour enfermer les raisins secs) Kistchen, Rosinenkistchen n; Manuf. (pet. armoire renf les soies, dorures ꝛc. de l'ouvrier) Schränkchen, Kästchen; Seiden-kästchen, Lahn-k. n.

CAISSIER m. (celui qui tient la caisse chez un banquier ꝛc.) Kassier, Kassenverwalter m.

CAISSON m. (gr. caisse, so. de voiture serv. au transport des vivres et des munitions d'une armée) – de l'artillerie, des vivres ꝛc., Artilleriewagen, Munitions-w., Proviant-w.; – à poudre, à boulets, Pulver-w. od. -karren; Kugel-w.; – de bombes (tonneau ou caisse qu'on remplissait de bombes chargées, invention à laq. on a substitué les *fougaces*) Erdmörser m; unterirdischer Bombenkasten m; – d'outils (voiture pour les transporter) Zeugwagen m: Mar. (coffres attachés sur le revers de l'arrière d'un vaisseau) Proviantkiste f.

CAJAN m. (*malais*) Bot. V. *pois d'Angola*; – -scaraboïde m. Bot. V. *dolic*.

CAJATIA (-cia) m. Bot. (pl. alimentaire de l'Inde) id. f.

CAJEPUT ou MÉLALEUQUE m. Bot. (arbre des Moluq.) Weiß-baum m, -holz n: Gajeput-b.; Pharm. (huile qu'on distille des feuilles du mélaleuque à bois blanc) Gajeputöl n.

CAJOLABLE a. (qui se laisse *cajoler*; suiv. J. J. Rousseau; qui mérite d'être *cajolé*) der od. die sich liebkosen läßt; it. liebkosenswerth.

CAJOLER v. a. (flatter, louer qqn; l'entretenir de choses qui lui plaisent) fam. jem. liebkosen od. jemn. schön thun; il a tant -é son oncle, qu'il a consenti à ꝛc. er hat s. Oheim so lange geliebkoset, bis er ꝛc.; (il faut avertir la mère) qu'un tel -e sa fille, daß der u. der ihre Tochter liebkoset, ihrer T. schön thut; (une honnête femme) ne se laisse pas –, läßt sich nicht l.; Mar. – le vaisseau (le mener contre le vent par le moyen du courant ꝛc.) mit Hilfe des Stromes gegen den Wind fahren; 2. v. n. (se dit du cri du geai) schreien, wie der Holzhäher.

CAJOLERIE f. (louange affectée, flatterie intéressée) Liebkosung, Schmeichelei f, Schönthun n; schmeichlerisches Zureden; (vos louanges) ne sont que de pures -s, sind bloße S-en; elle souffre, elle aime les -s, sie leidet die L-en, sie ist eine Freundinn von L-en.

CAJOLEUR, SE s. (qui *cajole*) Schmeichler, inn (Liebkoser, inn); (c'est) un –, un vrai –, ein Sch., ein Erz-Sch. (ein L., Erz-L.); petite -se, Schmeichelkätzchen n.

CAJOT m. (cuve pour tirer l'huile des foies de morue) Thranbütte f.

CAJU m. (*malais*) Bot. (arbre, bois) — - baraédan, boba (arbres des Indes) id. m; – japan (arbre de Java) id. m; – hollanda, – itam, – lobé, – méra, – palaca, – radja, – sanga (arbres d'Amér.) id. m; – lapia, – tola, – ular (arbr. indéterminé du Malabar) id. m.

CAJUTE f. Mar. (lit dans un vaiss. en forme d'armoire) Cajüte, Schlafstelle f.

CAKEXIE, V. *cachexie*.

CAKILE, V. *coquillier*.

CAL m. (durillon qui vient aux pieds, aux genoux) Schwiele, Hornhaut f: il lui vient des cals aux mains, à force de bêcher ꝛc. er bekömmt S-n in den Händen vom vielen Umgraben; Chir. –, ou calus (soudure naturelle qui rejoint les fragments d'un os fracturé) Beinbruchvernarbung, Beinnarbe f.

CALABA m. (g. de pl. qui a des rapports avec le mangoustan) kleines Schönblatt; – à fruits ronds, Sch. mit runden Früchten.

CALABURE f. (g. de pl., fam. des liliacées, dont l'écorce sert à faire des cordes) Calabura f.

CALAC m. Bot. (g. de pl., fam. des apocinées) doppelstachelige Arduine.

CALADARIS m. Com. (toile des Indes très fine ꝛc. lustrée et à carreaux) id. m.

CALADE f. Man. (terrain en pente, où l'on fait descendre un cheval au petit galop, pour le dresser à plier les hanches et à former son arrêt) Abhang m; abschüssige Stelle.

CALADÉNIE f. Bot. (g. de pl., fam. des orchidées) id. f.

CALADIE f. Bot. (pl. aroïde, arum bicolor) id. f.

CALADION m. Bot. (g. de pl., aussi appelée *calcasie*) id. n.

[diœique) id. m.

CALAF m. (saule nain d'Egypte, antiaphrodisique) id. m.

CALAGUALA m. Bot. (fougère du Pérou) id. f.

CALAIS m. Tiss. (plaque de tôle serv. à fixer les lices du tapis) Eisenblech n.

CALAISON f. (profondeur du vaiss., du 1er pont au fond de *cale*) Schiffstiefe f.

CALALOU m. (mets des Créoles; fruits et herbes cuits avec des épices) Kalalu m.

CALALTI m. H. n. (ois. d'Amboine) id. m.

CALAMAC m. Bot. (nom des dolics et des haricots de Madagascar) id. m.

CALAMAGROSTE m. Bot. (nom générique des roseaux plumeux des sables ꝛc.) Kalamagrost m.

CALAMANSAY m. Bot. (gr. arb. des Philippines, pour la construction ꝛc.) id. m.

CALAMARIA m. Bot. (isoète des marais) Brachsen-kraut n; -farn, Brassenfarn m.

CALAMBAC, -BA, -BOUC, ou -PART m. (so. de bois d'aloès d'une odeur admirable, et réservé pour les rois des Indes) Calambacholz, edles Paradiesholz.

CALAMBOUR m. (so. de bois des Indes odoriférant) grünliches Aloeholz.

CALAMÉDON m. Chir. p. u. (fracture oblique; it. longitudinale) id. m; Querbeinbruch m.

CALAMÉES f. pl. Ant. grecq. (fêtes en l'honneur de Cérès pour obtenir d'abondantes moissons) Calamäen f. pl.

CALAMENDRIER m. Bot. (esp. de petit chêne) Bathengel, Frauenbiß m.

CALAMENT m. (pl. odorifér. et médicinale) Bergmünze f; Kalamenth m.

CALAMÉON m. (mois grec qui commençait au 24 avril) id. m.

CALAMINAIRE a. (qui app. à la *calamine*) galmeiartig; pierre –, V. *calamine*.

CALAMINE ou PIERRE CALAMINAIRE f. (esp de mine de zinc, ou oxide de zinc natif) Galmei m; mêler la – avec le (cuivre rouge) (pour en faire le laiton) dem ꝛc. Galmei zusetzen.

CALAMISTRER v. a. fam. V. *friser*.

CALAMITE f. (anc. nom de l'aimant et de la boussole, dérivé de deux brins de paille sur lesq. on faisait flotter, dans l'origine, sur l'eau, l'aiguille aimantée) Magnet m; M-nadel f; Méd. (nom donné qf au *storax*, que l'on conservait dans des roseaux appelés *calami*) Storar m; H. n. (esp. de crapaud) Laubfrosch m; Min. (marne ou argile blanche qui fait saliver) weißer Mergel m.

CALAMITÉ f. (malheur, qui frappe beaucoup de personnes) Jammer m; Noth, Plage, Trübsal f; – publique, allgemeine Noth, Landplage f; -s (de la guerre) Plagen; (temps) pleins de -s, jammervoll.

CALAMITEUX, SE a. (qui abonde en de calamités) v. jammervoll, trübselig; (temps) – (de peste, de guerre, de famine ꝛc.) j., tr.

CALAMPART, V. *calambac*.

CALAMPÉLIS m. Bot. (nouv. g. de pl. bignoniacées) id. f.

CALAMUS (-u-ce) m. (*latin*) Anat. (fossette angulaire du 4e ventricule de la tête) Schreibfeder f; Bot. — ou roseau aromatique, V. *acore* (odorant); it. *rotang* (vrai) *barbon* (nard); Anal. – scriptorius m. ou plume à écrire f. (sorte de petit canal dans le cerveau) S.

[Rollen, Mangen n.

CALANDRAGE m. (action de *calandrer*)

CALANDRE f. H. n. (so. d'alouette) Galanderlerche, Misteldrossel f; 2. (insecte qui ronge les blés dans les greniers) Glander, Galander, Kornwurm m; 3. Écon. (machine à lustrer les draps) Rolle, Zeug-R., Mange f; mettre, faire passer (du taffetas, de la moire) à la –, unter die R. bringen, durch die R. gehen lassen; it. Pap. Glättplatte f.

CALANDRELLE f. (chaussure de qq prêtres séculiers à Rome) Fußbekleidung einiger weltlichen Priester; 2. H. n. V. *calandre*.

CALANDRER v. a. (des étoffes) (faire passer par la *calandre*) rollen, mangen; 2. Écon. -é, ée (rongé par les *calandres*) von Kornwürmern angefressen.

CALANDRETTE f. H. n. (petite grive des vignes) kleine Traubendrossel.

CALANDREUR m. (ouvrier qui *calandre*) Roller, Manger m.

CALANDRIE f. H. n. (ins. qui ress. à la *calandre*) kornwurmartiges Insekt.

CALANDRINE f. (pierre serv. à lisser le linge) Glättstein m.

CALANDRONE f. (*italien*) (chalumeau italien, à deux clefs) italiänische Schalmei f.

CALANDROTTE f. V. *calandrette.*

CALANGAGE ou CALANCAGE m. v. V. *maraudage;* aller en –, V. *maraude.*

CALANGE f. v. V. *amende.*

CALANGER v. a. (exiger le *calange*) v. Geldstrafe einziehen.

CALANGUE f. Mar. (petite baie abritée par les terres) Schlupfhafen m.

CALANTIQUE f. H. r. (orn. de tête des romaines) Kopfzierath, -schmuck m.

CALAO m. (gros ois. sylvain) Hornvogel m.

CALAPITE f. (concrétion pierreuse qui sert d'amulette aux Moluques) Calapit m.

CALAPPE f. H.n. (g. de crustacée) id. f; (ArtMeerkrebse). (de la cornée) Hagelkorn n.

CALASIE f. Ocul. (relâchement des fibres

CALASTIQUE a. Méd. (qui relâche les fibres) die Fiebern abspannend; erweichend.

CALASYRIES pl. (hordes belliqueuses en Egypte) Kalasyrier m. pl.

CALATHIDE f. Bot. (nom des pl. à fleurs composées) id. f.

CALATISME m. (danse des anciens) id.

CALATRAVA m. l'ordre de – (ordre mil. d'Esp., institué par Sancho III, roi de Castille, en 1158) Calatrava-orden m.

CALAWÉE m. Bot. (arbre de Sumatra dont on file l'écorce) id. f. [*lade.*

CALAYCAGAY m. Bot. V. *poincil-*

CALAYICAGAY m. Bot. (sainfoin du Gange) Süßklee m.

CALBAS, V. *calebas.* [id. m.

CALBOA m. Bot. (pl., fam. des liserons)

CALBOTIN, V. *calebotin.*

CALCAIRE a. Minér.Chim. (subst. que l'action du feu peut changer en *chaux*, et soluble dans les acides) kalkig, kalkartig; terre ou pierre –, Kalkerde f; Kalkstein m; kalkige od. kalkartige Erde ꝛc., V. *calciner* ꝛc.; Bot. plante – (qui croît sur des substances –s) Kalkpflanze f; 2. m. (terrain calcaire) – primitif, Urkalk m; – de transition, Uebergangskalk m.

CALCALANTITE f. Minér.Chim. (so. de pierre mêlée de cuivre) kupferhaltiger Stein.

CALCAMAR m. H. n. (manchot du Brésil) id. m.

CALCANÉO-SOUS-PHALANGIEN s. a. Anat. (muscle extenseur de l'orteil) Ausstreckmuskel der großen Zehe m; zum A. ꝛc gehörig.

CALCANÉUM (-ome) m. (*latin*) Anat. (os du talon) Fersen-bein, Haken-b. n; Fersen-knochen m. [V. *soléaire.*

CALCANIEN, NE a. (app. au *colcanéum*)

CALCANTHE m. Chim. anc. (sulfate de cuivre natif, vulg. *vitriol bleu* ou de *Chypre*) Kupferkies m.

CALCAR m. (*latin*) Anat. V. *calcanéum.*

CALCAREUX, SE a. V. *calcifère.*

CALCARIFÈRE a. H.n. (armé d'un éperon) mit einem Sporne versehen; 2. V. *calcifère.*

CALCE f. Minér. V. *terre calcaire.*

CALCÉDOINE f. ou QUARTZ AGATE m. Minér. (so. d'agate trouble et com. remplie de nuages; les 1res ont été trouvées dans la *Chalcide*) Chalcedon m; cachet, bijoux de –, Ch-petschaft n; Ch-schmuck m.

CALCÉDONIEUX, SE a. (pl. de pierr. préc. qui ont qe marque ou tache blanche) weiß gefleckt, fleckig.

CALCÉOLAIRE f. Bot. (g. de pl. d'Amér., fam. des rhinantoïdes) Pantoffelschuhblume f.

CALCÉOLE f. Conchyl. (coq. à valves inégales) Pantoffel m; Pantöffelchen n.

CALCERNIER m. Com. (so. de vin d'Avignon et de Venaissin) id. m; – de Châteauneuf (so. de vin du Rhône) id. m.

CALCET m. Mar. autref. (sorte de hune) Klobenkasten an Mastbäumen m.

CALCIFÈRE (conten. de la *chaux*) kalkhaltig, -artig, V. *argile.*

CALCILITHE f. Minér. (pier. *calcaire*) Kalkstein, Calcilit m.

CALCIN m. (fragment de verre *calciné*) Glassplitterchen n. pl.

CALCINABILITÉ f. (qualité de ce qui est *calcinable*) Auflösbarkeit zu Kalk; Verkalkbarkeit f. [*ciner*) verkalkbar.

CALCINABLE a. Minér. (qu'on peut *cal-*

CALCINATION f. (opération par laquelle on *calcine* qe corps) Verkalkung f; Verkalken n; Calcinirung f; – (du vitriol, de l'or ꝛc.) V.

CALCINE f. (oxyde métallique en poudre, serv. pour les émaux et la poterie) Glasur f.

CALCINER v. a. (soumettre des matières solides à l'action violente du feu) verkalken; 2. v. r. se –, sich verkalken, calciniren.

CALCIQUE a. Chim. (relat. à la *chaux*) zum Kalke gehörig, kalkig.

CALCIS m. (faucon de nuit) Nachtfalke m.

CALCITE m. (vitriol *calciné* naturellement) natürlich verkalkter Vitriol. [*trape.*

CALCITRAPA m. v. Bot. V. *chausse-*

CALCIUM (-ome) m. Chim. (métal blanc, base de la *chaux*) Calcium n. [*veur, gravure.*

CALCOGRAPHE m. -PHIE f. V. *gra-*

CALCUL m. (compte, supputation) Rechnen n; Rechnung, Berechnung f; faire le – d'une somme, eine Summe berechnen; le – n'est pas exacte, il y a erreur dans ce –, die Rechnung od. Ans-r. (der Calcul) ist nicht richtig, es ist ein Fehler in der R.; se tromper en son –, sich verrechnen, einen R-s-verstoß machen; – d'intérêts et de rentes, Zinsrechnung f; it. P. (se méprendre en qe, surtout dans les mesures qu'on a prises pour réussir dans qe aff.) sich verr.; erreur de – (erreur qui s'est glissée dans le –) R-s-fehler m; (quand on arrête un compte, on y ajoute ou sous-entend) sauf erreur de –, R-s-fehler vorbehalten; l'erreur de –, les erreurs de – ne se couvrent point (on peut touj. revenir contre l'erreur, ou les erreurs de –) gegen einen R-s-verstoß kann man immer einkommen; R-s-fehler können keinen Nachtheil begründen; Méd. (concrétions pierreuses qui se forment dans le corps de l'homme) Stein m; – de la vessie, V. *pierre;* – des reins ou rénal, Nieren-st.; – stomachal, Magen-st.; –s biliaires (formés par la bile, dans la vésicule du fiel, ou dans qs viscères) Gallensteine; –s adipobilieux (mélangés de *bile* et d'*adipocire*) Fettgallenst.

CALCULABLE a. (qui se peut *calculer*) berechenbar, (somme) –, b.; cela n'est pas –, das läßt sich nicht berechnen, ist nicht zu b.

CALCULATEUR m. (qui s'occupe de *calcul*) Rechner; Aus-R., Rechenmeister m; fig. a. esprit – (versé dans le *calcul*) in der Rechnungskunst bewanderter Mensch, guter R.

CALCULATRICE f. (au propre comme au figuré; femme qui sait *calculer*) habile –, geschickte Rechnerinn; 2. a. (puissance) – Rechnungskraft f; it. Zahlensinn m.

CALCULATOIRE a. (app. ou *calcul*) zum Rechnen gehörig.

CALCULER v. a. et n. (supputer, compter) ausrechnen, berechnen; calculiren; calculez (ces sommes, toutes ces dépenses) rechnen Sie ꝛc aus; ber. Sie ꝛc; – (des tables astronomiques) (dresser des tables propres à l'usage des astronomes) b.; – (une éclipse) (le temps et les circonstances d'une éclipse) a.; après avoir bien –é (je trouve que) nachdem ich die Sache wohl ausgerechnet habe; – (ses démarches) (en examiner d'avance les suites) berechnen; (bien ou mal) – (prendre bien ou mal ses mesures) fr. Maßregeln ꝛc nehmen.

CALCULEUX, SE s. a. Méd. (pierreux, graveleux; it. qui a le *calcul*) steinig, griesig; it. den Stein habend. [*triplique.*

CALCULIFRAGE a. Méd. V. *lithon-*

CALDÉRARI m. pl. (*italien*) H. (*chaudronniers*, membres d'une société secrète et politique en Italie, apposés aux *carbonari*) id. m. pl.

CALDÉRON m. H. n. (cétacé de la classe des souffleurs) Vollfisch m.

CALE f. Géog. Mar. (abri entre deux pointes de terre ou de rocher) v. Bucht f; (le vaisseau battu de la tempête) se sauva dans une –, rettete sich in eine B.; (les corsaires) se cachent dans des –s, verstecken sich in B-en od. Schlupfhäfen, V. *calangue;* Arch. (morceau de bois mince, qu'on met sous un objet quelc. pour qu'il soit de niveau) Unterlage f; (cette solive, cette table baisse d'un côté) il faut y mettre une –, man muß eine Unterlage darunter thun; mettre (une pierre) sur –s (la poser sur 4 –s de niveau et à demeure pour ensuite la ficher avec un mortier fin) auf 4 Späne setzen; (poser le marbre) avec des –s de cuivre, de plomb, mit kupfernen, bleiernen Keilen unterlegen; Mar. (terrain en talus serv. d'escalier, ou à tirer les vaiss. à terre pour les radouber ꝛc.) Stapel m; Werft n; 2. – (so. de châtiment où l'on hisse qe coupable à la hauteur de la vergue du gr. mât, d'où, lâchant le cordage, on le plonge plus. fois dans la mer) Kielholen n; donner la – à qn, jem. kielholen; être condamné à la –, zum K. verurtheilt werden; – sèche (où le criminel ne tombe pas jusqu'à l'eau, et souffre encore davantage) trockenes K.; la grande –, ou la – par dessous la quille (où le patient est tiré avec grande rapidité dans l'eau sous la quille) das Haupt-K. od. Hinabschnellen bis unter den Schiffskiel; donner la ꝛc. an jem. die Strafe des Hauptkielholens vollziehen; 3. (intér. du navire dans sa partie la plus basse) Raum, Schiffsraum m; le fond de – (lieu le plus bas d'un vaiss.) der unterste Sch.; on a mis les prisonniers, les esclaves ꝛc. à fond de –, man hat die ꝛc in den untersten Sch. gebracht, V. *quai;* Mod. (bonnet plat de servantes de bedeaux ꝛc, dans les Universités) Plattmütze, Platthaube f; Pêch. (plomb de l'hameçon) Angelblei n. [reich; 2. p. V. *caler.*

CALÉ, ÉE a. (riche) pop. vermöglich,

CALÉA m. Bot. (g. de pl., fam. des corymbifères) Strebarsch m. [Tabakspfeife f.

CALÉAN m. R. (pipe en Perse) id. m;

CALÉANE f. Bot. (orchidée) id. f.

CALEBAS m. Mar. V. *hale-bas.*

CALEBASSE f. Bot. (esp. de courge d'Amérique; it. esp. de bouteille faite de ce fruit séché ꝛc.) Flaschenkürbis m; it. Kürbisflasche f; (vaisseaux, verres, cuillères) de –, von K., K.; pleine de vin, K-e voll Wein; pulpe de –, F-mark n; sirop de – (extrait de sa pulpe, et pectoral) F-syrup m; (nager) avec des –s (vidées et bouchées, qu'on attache sous les aisselles, en guise de vessies) mit F-ssen; P. frauder la – (frauder qn dans qe partage) pop. jem. bei einer Theilung verkürzen od. übervortheilen, über das Ohr hauen; 2. (esp. d. prune) id. f.

CALEBASSIER m. Bot. (arb. qui porte des *calebasses*) Flaschenkürbisbaum m; le- du Sénégal, Affenbrodbaum m.

CALEBOTIN m. Cord. (esp. de panier où l'ouvrier met son fil ꝛ.) Drahtkorb m.

CALÈCHE f. (esp. de berline ou de carrosse coupé) Kalesche f. (Halbwagen m.); – légère, douce, leichte, sanfte K.; 2. (so. de carrosse léger, entouré de mantelets, pour se promener dans des jardins) Gartenwägelchen, Spazierfahrt-w. n; Mod. (coiffure de femme qui se replie sur elle-même) Kapuhe f.

CALEÇON m. (so. de culottes qu'on met erd. sous d'autres) Unterhosen, Unterbeinkleider pl; –s de futaine ꝛ., barchentne ꝛ. U.; être en –, ou en –s, in den U. seyn; nur U. anhaben; 2. II. n. – rouge, V. *couroucou*.

CALEÇONNIER m. (qui fait des *caleçons*) Unterhosenmacher m; 2. (peaussier-teinturier en cuir à *caleçons*) Lederfärber m.

CALECTASIE f. Bot. (g. de pl., fam. des jones) id. f.

CALÉFACTEUR m. Cuis. (appareil culinaire pour chauffer) Wärmpfanne f.

CALÉFACTION f. Chim. (chaleur causée par l'action du feu) Erwärmung, Erhitzung f; (cette préparation se fait) par une légère –, mittelst einer gelinden Erwärmung.

CALEFRETER (terme de Rabelais) v. a. v. V. *piller*, it. *emprunter*.

CALE-HAUBAN, V. *galhauban*.

CALÉIDOPHONE m. Phys. (appareil qui rend visibles les vibrations nécessaires à la production des sons) Kaleidophon m.

CALEMAR, V. *calmar*.

CALEMBOUR ou –BOURG m. (mauvais jeu de mot fondé sur une similitude de sons, sans égard à l'orthographe) fam. Namenspiel, Wortspiel n; dire, faire des –s, W-e machen.

CALEMBOURISTE ou –DIER m. fam. (celui qui a la manie de faire des *calembourgs*) Wortspielmacher m.

CALEMBREDAINE f. (bourde, faux-fuyants, vains propos) pop. Flause f; Mährchen, Geschwätz n.

CALEMENT, V. *calament*.

CALEN m. Pêch. V. *venturon*. [id. m.

CALENCAR m. (toile peinte des Indes)

CALENDA f. (danse lascive des Espagnols de l'Amérique) id. f.

CALENDAIRE m. (registre d'église) Kirchenregister, V. *calendrier*.

CALENDER (-dère) m. (so. de religieux tures ou persans, la plupart vagabonds) Kalender (mahomedanischer herumschweifender Mönch) m; — -herren, pl. (*allemand*) ou frères des calendes, V. *calendes*.

CALENDES f. pl. (1er jour de chaque mois chez les Romains) die Calenden; der erste Monatstag; – de janvier, de mars ꝛ., die C. des Januars, März; der erste Januar, März; les –s se comptaient à reculons, man zählte von den C. od. ersten Monatstagen rückwärts; P. renvoyer qn aux – grecques (à un temps qui ne viendra jamais, parce que les Grecs n'avaient point de –) jemn. auf den Nimmertag, auf eine Zeit verweisen od. vertrösten, welche nie kommen wird; II. eccl. (assemblée des curés de campagne convoqués par ordre de l'évêque, le 1er de chaque mois) Pfarrerconferenzen f; II. d'All. frères des – (société de laïques allem., il y a qu. siècles, qui s'assemblaient le 1er de chaque mois; du latin *calendæ*) Calenderherren m. pl.

CALENDRIER m. (table ou livre contenant l'ordre des jours, semaines, mois, fêtes ꝛ. de l'année) Kalender m; le vieux – (avant la réforme faite par Grégoire XIII) der alte od. julianische K.; le nouveau – (réformé par le même pape, et qui avance de 12 jours sur l'ancien) der neue od. gregorianische K.; (les Russes) comptent encore d'après l'ancien –, rechnen noch nach dem alten K., V. *style*; – perpétuel (suite de calendriers calculés sur les différ. jours où doit tomber la fête de Pâques) immerwährender; it. hundertjähriger K.; P. vouloir réformer le – (pt. de qn qui trouve à redire à ce qui a été fait ou ordonné par des gens plus habiles que lui) den K. verbessern (klügere Leute tadeln od. zurecht weisen) wollen; – rustique (destiné aux gens de la campagne, et marquant le temps où il faut semer, planter, tailler la vigne ꝛ.) Land-K., Bauern-K.; Bot. – de flore (table des diverses époques de l'année où cert. plantes fleurissent) Blumen-K.; Syn. le – indique les mois, les jours, les fêtes; l'*almanach* a de plus des observations astronomiques ꝛ.

CALENDULACÉ, ÉE a. (analogue à la *calendule*) ringel-, dotter-, gold-blumenartig.

CALENDULE f. Bot. V. *souci*.

CALENDULINE f. Chim. (subst. part. découverte dans le *souci*) Calendulin n.

CALENGIER v. a. v. V. *quereller*; it. *flatter*. [fébrifuge des Philipp.) id. m.

CALENTURAS m. (*espagnol*) Bot. (bois

CALENTURE f. Méd. (maladie des marins qui naviguent entre les deux tropiques, avec délire violent) Wahnwitzfieber der Seefahrer, hitziges Seefieber.

CALEPIN m. (recueil de mots, notes, extraits ꝛ. pour son propre usage; du nom d'Ambroise *Calepin*, grammairien et auteur d'un dict. polyglotte imprimé en 1503) Sammlung von Wörtern, Bemerkungen, Auszügen f; (cela n'est pas) dans mon –, in meinen Collectaneen; je consulterai là-dessus mon –, ich will meine Wörter-sammlung, Auszüge-f., Excerpten, darüber nachschlagen, nachsehen.

CALEPINE f. Bot. (esp. de myagres) id. f.

CALER v. a. (la voile) Mar. (la baisser; fig. céder, se soumettre) streichen, niederlassen; cale tout! (comd. pour laisser tomber ce que l'on tient suspendu) laßt alles fallen! (avec les hommes puissants) le plus sûr est de – la voile, geht man am sichersten, wenn man die Segel streicht, wenn man nachgibt, sich unterwirft; – la voile (dans qe affaire) (se relâcher de ses prétentions, se radoucir, parler avec moins de hauteur) die S. einziehen; nachgeben, gelindere Saiten aufziehen; –el il faut – (céder) man muß nachgiebig seyn, sich in die Umstände schicken; Arch. (mettre une *cale*) (il faut) – (cette poutre, le pied de cette table) unterlegen, et. unt.; 2. v. n. (s'enfoncer) (le navire est trop chargé) il calera, es wird zu tief in's Wasser sinken; pop. (fainéanter) herumschlingeln, faulenzen, nichts thun; Pêch. (enfoncer dans l'eau) le filet cale, das Netz sinkt ein.

CALESSINO m. (*italien*) (voiture de voyage en Italie) id. m.

CALESJAM m. (*malais*) Bot. (arb. du Malabar, médic.) id. m. [lant à culasse) id. f.

CALETTE f. T. t. (facette infér. d'un bril-

CALEUR m. pop. (ouvrier, paresseux et flâneur) Nichtsthuer, Tagdieb, Faulenzer m.

CALEYE f. Bot. V. *caléane*.

CALFAT ou CALFATEUR m. Mar. (celui qui *calfate* un vaiss.) Kalfater od. Kalfaterer m; maître –, K.-meister, Oberkalfaterer m; 2. (l'ouvrage même) Kalfaterung, Ausdichtung f; (ce vaisseau) a eu son –, hat fe. Kalfaterung bekommen; 3. – ou calfait (instr. qui sert à *calfater*) Kalfat-eisen n; 4. II. n. le calfat ou l'embérize – (oiseau de l'île de France) Calfat m; Calfat-ammer f.

CALFATAGE m. (étoupe ꝛ. enfoncée dans la couture d'un vaiss.) Kalfatwerg n.

CALFATER v. a. (un navire) (en boucher les fentes ꝛ. avec de l'étoupe ꝛ., qu'on enduit de poix et de goudron) kalfatern, ausdichten.

CALFATIN m. (apprenti *calfat*) Kalfaterjunge m.

CALFEUTRAGE m. (act. de *calfeutrer*; it. l'ouvrage même) Verstopfen n; Verstopfung f; bon –, gute V.; travailler au –, mit dem V. beschäftigt seyn.

CALFEUTRER v. a. (une porte (en boucher les fentes avec du papier, des lisières ꝛ., pour empêcher le vent d'entrer) die Spalten einer ꝛ. verstopfen; (il faut) – cette fenêtre, dieses Fenster (die Fugen-öffnungen dieses Fensters) v.; 2. v. r. se – (s'enfermer bien chaudement) sich in einem gegen jede rauhe Luft geschützten Zimmer einschließen.

CALHAUBAN, V. *galhauban*.

CALIBÉ, ÉE a. Pharm. (pt. de préparations méd. où il entre de l'acier) mit Stahl zubereitet; tartre –, Stahlweinstein m; eau –ée, Stahlwasser n; 2. – (ois.) V. *calybé*.

CALIBRAGE m. Artil. (action de mesurer le diamètre des projectiles) Calibriren n; Messung der Stückkugeln f.

CALIBRE m. (diam. intérieur d'un tube qc, surtout en parlant des armes à feu; it. grosseur du projectile proportionnée à l'ouverture de l'arme) Caliber n; (Geschützweite, Mündungsweite f; it. Kugelmaaß n.); – d'un mousquet, un mousquet de gros –, C. einer Muskete, eine M. von starkem C.; (les canons des batteries) doivent avoir tant de –, müssen so viel C. haben; boulet, balle de –, calibermäßige Kanonenkugel, Flintenkugel; (cette balle) est de tel –, ist von dem und dem C. od. Durchmesser; 2. (instr. qui sert à donner ou à mesurer le calibre) C.-zirkel m; C.-maaß n; Arch. (volume, grosseur) Dicke f; Durchmesser m; (deux colonnes) de même –, von gleichem C. od. Durchmesser; fig. (la qualité, l'état ꝛ. d'une pers.) fam. ils ne sont pas de même –, sie sind nicht von gleichem Caliber, von gleichem Stande, gleichen Kenntnissen ꝛ.; it. Arch. (profil découpé sur une plaque de métal ou sur une planche, qui sert à traîner les corniches de plâtre ou de stuc) Lehre, Schablone f; Gimsmodell n; Arq. – de fûts de fusil ꝛ. (planches très-minces, taillées pour servir de modèles de fût pour diff. esp. d'armes) Schaftmodell n; – d'acier (limes avec lesquelles l'arq. travaille le fer) C.; Briq. (moule à brique et à carreaux) Form f; Font. (grandeur de l'ouverture) – (d'un tuyau) C., Weite (der Mündung); Horl. (plaque de laiton ꝛ., où sont marquées les grandeurs des roues et leurs situations respectives; it. so. de compas pour prendre la grosseur des pignons) C., V. *gabarit*; Mar. (d'un vaiss.) Schiffsmodell n; Org. (plaque de cuivre triangulaire, serv. à *calibrer* les bouches des tuyaux ꝛ.) Orgelpfeifenmaaß n; Et. V. *empreinte*; Serr. (modèles pour la grosseur, la forme ou la figure de différents ouvrages) Lehre f.

CALIBRER v. a. (des boulets) (les passer dans le *calibre*, pour les mesurer) calibriren, lehren (mit der Kugellehre probiren); – (des balles) (leur donner le *calibre*, la grosseur convenable) cal., l.; – un canon, ein Stück cal.; Horl. (mesurer et égaler les dents des roues et les ailes des pignons) die Zähne der Räder und die Lappen der Getriebe messen und abgleichen; Serr. (donner à un trou l'ouverture ou à qe pièce de fer la grosseur convenable) die gehörige Weite od. Dicke geben; Tond. – les forces

(donnee aux branches la forme convenable pour qu'elles posent horizontalement sur la table) die Tuchscheere etc. [de Madag.) id. m.

CALI-CALIC m. H. n. (le pet. pie-grièche

CALICE m. (vase sacré où se fait la consécration du vin dans le sacrifice de la messe) Kelch m; – d'or, d'argent, goldener, silberner K.; Ecr. et fig. (coupe remplie d'amertume, de maux ꜩ) K.; (mon père, s'il est possible) que ce – passe loin de moi!, so gehe dieser K. von mir!; Dieu fera boire aux pécheurs le – jusqu'à la lie, Gott wird die Sünder den K. bis auf die Hefe austrinken lassen; P. boire le –, avaler le – (se soumettre à faire ou à souffrir ce qu'on ne saurait éviter) den K. austrinken; sich einem unvermeidlichen Uebel unterwerfen; et. verschmerzen; boire le – jusqu'à la lie (supporter un malheur ꜩ dans toute son étendue) den K. des Leidens bis auf die Hefe leeren, V. doré; Bot. (nom que Linné donne à la belle extérieure, et Jussieu à la belle intérieure) K., Blumenkelch m; – (d'un œillet, d'une rose) (enveloppe extér., ord. verte et sans odeur, la seule qu'on aperçoive lorsque la fleur est un bouton) K.; – séminal, Saamenkelch.

CALICANTHÈMES, V. *caly–.*

CALICÉ, ÉE a. Bot. (muni d'un *calice*) gekelcht; mit einem Kelche versehen.

CALICÈRE f. Bot. (pl. du Chili à tige fistuleuse) Calicera f.

CALI-CHIROU m. Bot. (nom de deux pl. de Surinam) V. *solandre;* it. *indigo* (ordinaire).

CALICIN, E a. Bot. (qui a rapport au *calice*) zum Kelche gehörig; méthode –e (fondée sur le *calice*) auf den Kelch gegründete Pflanzen-Eintheilungsart; Kelchmethode f; balle –e (balle extér. faisant fonction de *calice* commun) Kelchbälglein n; (plante) –e (dont la fleur a un *calice*) mit einer Kelchblume; fleurs –es ou calicées, Kelchblumen f. pl.

CALICINAL, E a. Bot. (qui app., qui tient au *calice*) V. *calicin;* épines –es (qui naissent imméd. du *calice*) Kelchstacheln m. pl.

CALICION m. Bot. (g. de pl., fam. des algues) id. m.

CALICISTE m. Bot. (botaniste qui base sur le *calice* ses classifications) Anhänger der Kelchmethode.

CALICOT ou CALICO m. Com. (toile de coton moins fine que la percale) id. m.

CALICULE m. Bot. (petit *calice* accessoire) Kelchlein n; Nebenkelch m; –é, ée, a. (qui a un *calicule*) mit einem Kelchlein versehen; (le calice de l'œillet) est –é, ist mit einem kleineren Kelche eingefaßt, hat einen N.

CALIDUC m. Ant. (tuyau de chaleur dans les murs) Wärmrohr n.

CALIER m. Mar. (maître ou chef de la *cale*) Schiffsraumaufseher m.

CALIETTE f. (champignon jaune du genièvrier) Wachholderschwamm m.

CALIFAL, E a. (relat aux *califes*) zu den Kalifen gehörig.

CALIFAT m. (dignité de *calife*) Kalifat n; Kalifenwürde f; – d'Orient (fondé en 750 par Aboul-Abbas à Bagdad) orientalische K.; – d'Occident (établi à Cordoue en 756 par Abdérame) abendländische K.

CALIFE m. H. turq. (nom des successeurs de Mahomet, qui réunissaient le pouvoir temporel et le pouvoir spirituel) Kalif m.

CALIFOURCHON, À – advt. (jambe deçà, jambe delà; com. quand on est à cheval) rittlings; aller, se mettre à –, être à – sur un bâton ꜩ, auf et. reiten, sich rittlings auf et. setzen; auf einem Stecken reiten; 2. m. P. (c'est) son – (sa manie) s. Steckenpferd n.

CALIGE m. H. n. (g. de crustacés, nommé autref. *pou de poissons*) Fischlaus f; 2. f. ord. pl. H. r. (chaussure des soldats, d'où est venu le nom de *Caligula*, dimin. de *caliga*, donné à l'empereur Caius Julius) römische Fußbekleidung f; römischer Schuh. [*obscur–*

CALIGINE, CALIGINEUX V. *obscurité,*

CALIGNI m. Bot. (arb. de la Guiane, dont on mange les baies) id. m.

CALIGO m. (*latin*) Chir. V. *amblyopie.*

CALIMANDE m. H. n. (esp. de sole) id. f.

CALIMBÉ m. R. (ceinture de toile ꜩ, seul vêtement des nègres de la Guiane) id. m; Negergürtel m.

CALIN m. Min. (métal chinois formé de plomb et d'étain) (chinesisches) Bleizinn; bas – (sert à couvrir les maisons) geringes B.; – moyen, – fin, mittleres, feines B.

CÂLIN, E s. a. (niais et indolent; it. qui, sous ces dehors, cache beauc. de finesse et d'industrie) fam. dummer und träger Mensch; it. Duckmäuser; c'est un –, il fait le –, er ist ein D., er macht od. spielt den D.; une –e p. u. eine D–inn; 2. V. *cajoleur.*

CALINÉE f. ou CALINIER m. (arb. de la Guiane, qui ress. aux soromies) Calinee m.

CÂLINER v. a. V. *cajoler;* 2. v. r. se – (se dorloter, avoir grand soin de sa pers.; it. vivre dans l'indolence ꜩ) sich pflegen, it. faulenzen; il passe le temps à se – (dans un fauteuil) er bringt die Zeit mit Faulenzen

CALINERIE f. V. *cajolerie.* [hin.

CALINQUE, V. *carlingue.*

CALIORNE f. Mar. (gros cordage de moufles) Aufziehseil n; Gien f; – (d'un mât de ponton) Aufholer m.

CALIORNER v. a. (lever avec la *caliorne*) aufholen, aufwinden.

CALIPPIQUE a. Astr. (période) – (de 76 ans, inventée par l'astronome *Callippe* pour corriger le cycle lunaire de Méton) callippisch.

CALISAYA m. (esp. de quinquina) id. f.

CALISAYNE f. Chim. (alcali existant dans le *calisaya*) Calisain n.

CALISAYQUE a. m. Chim. (sels à base de *calisayne*) Calisainsäure f.

CALISPERME m. Bot. (arb. grimpant de la Cochinchine) Calisperm m.

CALISSOIRE f. V. *catissoire*

CALIXÈNE, V. *callixène.*

CALIXHYMÈNE f. Bot. (4 esp. de pl. du Pérou, fort voisines des nictages) id. f.

CALLABIDE f. Ant. (danse ridicule) possierlicher, grotesker Tanz.

CALLA m. Bot. V. *brou* (de noix).

CALLADION, V. *caladion.*

CALLADOÉ f. Bot. (g. de gramin.) id. f.

CALLÆAS m. H. n. V. *glaucope.*

CALLAÏS m. Minér. anc. V. *augite.*

CALLALLUH m. Bot. (esp. d'amaranthe de l'Inde, qu'on mange en guise d'épinards) id. m.

CALLAPATIS m. Com. (toile de coton des Indes) id. m.

CALLE f. Charp. (pièce de bois qui en soutient une autre que l'on travaille) Unterlage f; Mar. (machine qui sert à tirer les vaiss. de l'eau pour les radouber) Bullen, Krahn m; Bot. (pl. du g. des genêtes) Schlangenkraut n; Drachenwurz f; – des marais, Wasser-aron od. -arum.

CALLÉE f. Com. cuirs de – (cuirs de Barbarie, 1ère qualité) Callee-Leder n.

CALLEUX, SE (cal-l) a. (où il y a des *cals*) schwielig, hornhäutig; (ulcère) –, mit sch–en Rändern; Anat. corps – (longue et large bande de subst. médullaire qui réunit les deux hémisphères du cerveau) Gehirnkern m; Bot. (qui a des callosités) schwielicht, schwielenartig; (feuilles, semences) –es, schwielicht.

CALLI m. Bot. (nom des pl. à suc laiteux) milchsaftige Pflanzen.

CALLIANIRE m. H. n. (g. de poiss. des plages de Madagascar) Callianir m.

CALLIBLÉPHARON m. autr. (onguent pour embellir les paupières) id. n.

CALLICARPE m. Bot. (g. de pl., fam. des pyrénacées) americanische Wirbelbeere f.

CALLICÈRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt.; it. d'ins. diptères) Callicerös m.

CALLICTE ou CALLICHTE m. (poiss. d'Amér. du g. silure) Calliet m.

CALLIDIE f. H. n. (g. d'ins. coléopt. lignivores, d'un rouge satiné) id. f.

CALLIGAN m. Com. (toile de coton des Indes) id. m. [poligonées) Hackenknopf m.

CALLIGON m. Bot. (g. de pl., fam. des

CALLIGRAPHE m. (qui possède l'art de bien écrire) Schönschreiber m; it. (au moyen âge, copiste; Ange Vergèce, le plus célèbre copiste du 16e siècle, a donné, dit-on, lieu au proverbe: *écrire comme un ange*) Copist, Abschreiber m; –phie f. (l'art du c. ou du copiste) Schönschreiben, Abschreibe-kunst f: –phique a. (rel. à le c.) zur Sch. od. Absch. gehörig.

CALLIMORPHE m. H. n. (g. d'ins. lépidopt., fam. des noctures) Schönspinner m.

CALLIMUS m. H. n. anc. (noyau dans la pierre d'aigle) Adlersteinkern m.

CALLINIQUE f. Ant. (air de danse exécuté sur des flûtes) Tanzweise f.

CALLIOMORE m. H. n. (g. de poiss. jugulaires, tiré des callionymes de Lin.) V. *indien* (H. n.). [marine) Seesoldat m.

CALLIONGIS m. H. turq. (soldat de

CALLIONYME ou CALLYONYME m. H. n. (g. de poiss. jugulaires; le –lyre, Spinnerfisch, Wimpfel-f., fliegender Teufel; – dragonneau, See-drache, Meer-dr. m; kleiner Sp., V. *uranoscope.* [Calliope f.

CALLIOPE f. (muse de la poésie héroïque)

CALLIPÉDIE f. (art chimérique de procréer de beaux enfants) id. f.

CALLIPTÈRE f. Bot. (g. de fougère voisine des hémionites ꜩ) id. f.

CALLIPYGE a. Myth. Vénus – (ou aux *belles fesses*) schönsteißige Venus.

CALLIQUE m. H. n. (nom languedocien d'une sorte de sardine) id. m.

CALLIRHOÉ m. H. n. (g. de zoophytes tiré des méduses) id. m.

CALLIRION m. Bot. anc. V. *lis.*

CALLISE f. Bot. (pl. à feuilles brillantes et pourprées aux bords, fam. des joncs) – rampante, Zärtling m.

CALLISTACHIS m. Bot. (arbr. légumineux de la Nouv. Holl.) id. m.

CALLISTES ou CALLISTHES f. Ant. (fêtes de Vénus à Lesbos, où les femmes se disputaient le prix de la beauté) Callisten f. pl.

CALLITRIC m. Bot. (pl. aquatique) Wasserpflanze f.

CALLITRICHE m. Bot. V. *morgeline d'eau;* 2. H. n. – ou Callitrice (singe vert, à longue queue ꜩ) Schönhaar n; it. – (g. de vers mollusques) (Art Weichthiere).

CALLIXÈNE f. Bot. (g. de pl., fam. des asperges, *énergée*) Callixenie f.

CALLORHYNQUE m. H. n. (genre de poissons) id. m.

CALLOSITÉ f. (qualité de ce qui est *calleux*) Hornhäutigkeit, Callosität f; it. (petit *calus* ou chair solide et sèche, qui s'engendre aux bords d'un ulcère) schwieliger Rand einer

schwieliger Rand einer Wunde; 2. (cal qui se forme aux pieds, aux mains ꝛ) Schwiele f; (cette main) est remplie de -s, ist voll S-n; Bot. (renflem. aux pl., aux branches) (ces feuilles, ces semences) ont des -s, h. S-n, schwielenartige Erhöhungen, schwielige Klumpen.

CALLOT m. Ard. (bloc d'ardoise) Schieferklumpen, -bruch m: 2. (figures) à la *Callot* (d'un grotesque ridicule, du nom de Callot, célèbre graveur) in Callot's Manier, grotesk.

CALLYNTHÉRIES f. pl. Ant. grecq. (fêtes instituées en l'honneur d'Aglaure) Callintherien f. pl.

CALLYSTACHIS, V. *callistachis*.

CALMANDE f. (étoffe de laine, lustrée d'un côté, comme le satin) Kalamank, Kalmang m.

CALMANT m. (remède qui *calme* les douleurs) schmerzstillendes Mittel; Stillmittel n; 2. a. V. *calmer*.

CALMAR ou CORNET m. (mollusque du genre des sèches) Seekatze f; Kalmar m; (Art Tintenfisch); 2. - ou calemar, v. V. *écritoire*: 3 (étui à plumes) v. Schreibfederbüchse f; 4. H. union de Calmar (réunion du Danemark, de la Norwège et de la Suède, proclamée à C. en 1397 par les États de ces trois royaumes, que Marguerite avait convoquées) calmarischer Verein od. Bund.

CALME a. (tranquille, sans agitation) ruhig, still; (la mer, l'air) est -, ist r.; lieu - et hors du bruit, r-er, geräuschloser Ort; (le malade) est -, a eu une nuit - (sans agitation ou douleur) ist r., hat eine r-e Nacht gehabt; fig. (esprit) -, r.; (vie) - et tranquille, still und r.: 2. m. (cessation complète de vent) Stille, Ruhe f: - de la mer, V. *bonace, plat* (adj.); fig. (absence d'agitation) (vivre) dans un grand -, un doux -, in tiefer Ruhe, in sanfter St.; le - (des passions) Schlafen n; le - (de l'esprit) die St. od. R.

CALMELÉE, V. *camelée*.

CALMER v. a. (apaiser, rendre *calme*; ramener le *calme*) (les flots, l'orage) beruhigen, stillen; - (la douleur) st.; fig. - (les esprits) besänftigen, ber.; - un État, die Unruhen in einem Staate st.; - (les passions) zum Schweigen bringen, besänftigen; (ces assurances) sont propres à -, sind ber-d; il s'étudie toujours à -, er sucht immer die Leute zu ber.; (sa colère, sa fureur) se calma, legte sich; 2. v. n. Mar. - (la mer) -e, V. *se calmer*; 3. v. r. se - (devenir *calme*) (la mer) se -e, wird ruhig, beruhigt sich; calmez vous, werden Sie wieder ruhig, beruhigen Sie sich.

CALMI m. Com. (toile peinte du Mogol) id. m.

CALMIR v. n. Néol. (se *calmer*) (les vents) -issent, legen sich.

CALMOUR m. Com. (étoffe de laine) id. m; Haartuch n.

CALOBATE m. H. n. (g. d'ins. diptères) Langbeinfliege f.

CALOBE (ou -BRE) m. V. *blouse*.

CALOCHILE m. Bot. (g. de pl., fam. des orchidées) id. f.

CALOCHORTE m. Bot. (pl. bulbeuse) Zwiebelgewächs n.

CALODENDRON m. Bot. (arb. d'Afr., fam. des zanthoxilées) id. n.

CALODION m. Bot. (le cassite de Linné) id. n.

CALOGATHE m. (Athénien, distingué par sa naissance ꝛ) Kalogath m.

CALOGER, V. *caloyer*.

CALOGYNE f. Bot. (pl. de la Nouv. Holl., fam. des campanulées) id. f.

CALOMBRE m. Bot. (ménisperme palmé) Calumbobaum m. V. *calumbé, colombo*.

CALOMEL ou CALOMÉLAS m. Chim. (protochlorure de mercure) versüßtes Quecksilber, Calomel m.

CALOMÉRIE f. Bot. (pl., fam. des corymb.) id. f.

CALOMNIATEUR, TRICE s. (qui *calomnie*) Verläumder, inn; Lästermaul n.

CALOMNIE (calom-nie) f. (fausse imputation qui blesse la réputation et l'honneur) Verläumdung f: (inventer, fabriquer, forger) une - contre qn, eine V. gegen jem.; repousser une -, eine V. zurückweisen, von sich ablehnen, von sich abwälzen; se justifier, se purger d'une -, sich gegen eine V. rechtfertigen; (c'est) une pure -, une noire -, eine bloße, eine schändliche od. boshafte V.

CALOMNIER v. a. (attaquer, blesser l'honneur de qn par de fausses imputations) verläumden; (les méchants) sont sujets à - (les gens de bien) v. gerne; pourquoi - cette démarche (en lui supposant des vues intéressées?) warum stellt man (stellen Sie) diesen Schritt in den Schatten?; qf abs., se plaire à mentir et à calomnier, gern lügen und verläumden.

CALOMNIEUSEMENT adv. (avec *calomnie*) verläumderisch, v-er Weise; (il a été accusé) -, v-er Weise.

CALOMNIEUX, SE a. (qui contient une *calomnie*) verläumderisch; (discours) - (accusation) -se (paroles) -ses, verl.

CALOMNIOGRAPHE m. (mot hybride forgé par Voltaire, pour désigner un écrivain dont la plume distille la *calomnie*) Schmähschriftler m.

CALON m. (boisson faite de la sève du cocotier) id. m.

CALONIÈRE f. V. *canonnière*.

CALONNÉA f. Bot. v. V. *galardienne*.

CALOPE m. H. n. (g. d'ins. coleopt., fam. des sténélytres) Fußkäfer m.

CALOPHYLLE m. Bot. (rap. de calaba) id. m. Schönblatt n.

CALORICITÉ f. (faculté qu'ont les corps vivants de développer de la chaleur) Wärmkraft, Caloricität f.

CALORIFÈRE m. Néol. (lampe serv. à chauffer) Wärmlampe f; it. (grand poêle qui porte la chaleur dans plus. parties d'une maison) Wärmeleiter m; (großer Ofen, welcher mehrere Zimmer heizt).

CALORIFICATION f. Néol. (fonction des êtres doués de caloricité) Wärmung, Erwärmung f.

CALORIFIQUE a. (qui produit de la chaleur) erwärmend; (rayons) -s, erw.

CALORIMÈTRE m. (instr. destiné à trouver la chaleur spécifique des corps) Wärmestoffmesser m; -métrie f. (mesure du calorique) Wärmestoff-messung f: -métrique a. (qui app. à le c.) zur W. gehörig.

CALORINÈSES f. pl. Méd. (maladies causées par le désordre du calorique) Wärmkrankheit f.

CALORIQUE m. Chim. (principe de la chaleur) Wärmestoff, Feuerstoff m: la capacité des corps pour les -s (est différente) die W.-empfänglichkeit der Körper; le - spécifique (quantité de c. particulière à chaque corps, et que l'on connait par le moyen du *calorimètre*) eigenthümlicher W., V. *conducteur* ꝛ.

CALOSOME m. H. n. (g. d'ins. coléopt.) Schönkäfer m.

CALOSTEMME f. Bot. (g. de pl., fam. des narcissées) id. f.

CALOT m. Arch. V. *cale*; Chap. - (fond du shako) Boden des Schakos.

CALOTHAMNE m. Bot. (arb. de la N. Holl., fam. des myrtoïdes) id. f.

CALOTHÈQUE m. Bot. (g. de graminées tiré des brizes) Calothek m.

CALOTHYRSE m. Bot. (division du g. grévillée) id. f.

CALOTIN m. (soldat ou officier du régiment de la *calotte*) Narr m; Soldat od. Officier der Narrengesellschaft. V. *calotte*; 2. iron. pop. (ecclésiastique) Pfaff m.

CALOTINE f. (poème satirique) Stachel- od. Spott-gedicht n; satyrisches Gedicht.

CALOTINOCRATIE f. m. p. (gouvernement du parti-prêtre) Pfaffen-Herrschaft f; -Regiment n.

CALOTINISER v. a. (enrôler dans le régiment de la *calotte*) in die Narrengesellschaft aufnehmen, einschreiben.

CALOTROPIS m. (g. de pl., fam. des asclépiadées) id. m.

CALOTTE f. (esp. de petit bonnet, qui ne couvre ord. que le haut de la tête, et que portent les gens d'Eglise) Platt-mütze, Priester-m. f; Scheitelkäppchen n; (porter) la -, eine Pl. (les cardinaux) portent la - rouge, tragen eine rothe Pl.; (le pape) lui a donné la - (rouge, l'a élevé à la dignité de cardinal) hat ihm das rothe Käppchen gegeben, hat ihn zum Cardinal erhoben; - à oreilles (grande c. qui couvre les oreilles) Schlappmütze, Ohrenkappe f; Anat. (partie supér. du crâne) Flechsenhaube f; it. V. *clignoter*; Arch. (voûte sphérique et peu élevée) Käppchen n. (Calotte); Arm. - de pistolet (plaque convexe ajustée au bout de la poignée) Pistolenkappe f; Bout. - (pièce d'or ꝛ, qui forme la couverture d'un bouton) Knopfplatte f; Fond. de cl. - du fourneau (la voûte) die Haube des Ofens; Fond. de petit plomb - (forme de chapeau, où l'on met le plomb séparé de sa branche) Schrotkappe f; Fourb. (partie de la garde d'une épée où l'on place le bouton) Plättchen am Degengefäße n: D-gefäßplättchen n; Horl. (couvercle ajusté sur le mouv. d'une montre) Deckel über der Unruhe; Pharm. - céphalique (c. double, entre laq. on mettait des médicaments céphaliques, et qu'on appliquait sur la céphalalgie) Scheitelsäckchen n; fig. (pt. de qn qui a la tête légère) il lui faudrait une - de plomb (man sollte ihm eine Bleikappe aufsetzen) er ist ein äußerst leichtsinniger Mensch; le régiment de la - (confrérie imaginaire, où les satiriques du 17e siècle enrôlaient tous les particuliers, nobles ou roturiers, qui se faisaient remarquer par leurs ridicules) Narrengesellschaft f; donner à qn la -, un brevet de - (déclarer un hom. fort extravagant) jem. für einen Narren erklären; fig. et fam. la - des cieux (la voûte du ciel) die blaue Himmelsdecke; m. p. (le corps ecclésiastique) pop. die Pfaffen m. pl; Pfaffengeschmeiß n; it. fam. (coup du plat de la main sur la tête) Schlag mit der flachen Hand auf den Kopf; pop. Kopfnuß f.

CALOTTER v. a. (donner des *calottes*) bemaulschellen, mit der flachen Hand auf den Kopf schlagen; Kopfnüsse austheilen.

CALOTTIER (-thié) m. (qui fait ou vend des *calottes*) Plattmützen-macher, -händler m; 2. Bot. V. *noyer*.

CALOU m. (boisson extraite du cocotier) Kokosbaum-saft m.

CALOUASSE f. H. n. V. *pie-grièche*.

CALOUBOLI m. Bot. (banistère) id. m.

CALOYER, ÈRE (loa-ié, -ère) s. H. grecq. (religieux, -se grecs de l'ordre de St. Basile) griechischer Mönch, griechische Nonne des Ordens des heiligen Basilius.

CALP m. Minér. (pierre argileuse ou marneuse) schwarzer Mergelstein.

CALPAK m. H. turq. (coiffure des grecs et des Arméniens) id. m.

CALPIDIE m. Bot. (arb. de l'île de Fr., voisin des pisones; à fruits glutineux) id. f.

CALPURNE f. Conchyl. (g. de coq. univalves formé des bulles de Linné) einschaalige Muschel.

CALQUE m. (trait léger d'un dessin qui a été *calqué*) Durchzeichnung f; Abdruck (mit dem Metall-Stifte) m; it. Durchzeichnen, Kalkiren n; (chauffer la planche) afin que le trait du – ne puisse s'effacer, damit die Spur des Durchzeichnens sich nicht verwische; le – (est d'un grand usage dans les arts) das D. (mit dem Stifte) fig. (toute production de l'esprit, qui n'est que l'imitation servile d'une autre) Nachahmung, Nachäffung, Copie f; (cet ouvrage) n'est qu'un – insignifiant (de tout ce que nous connaissons en ce genre) ist nichts weiter als eine bedeutungslose Wiederholung, Nachäffung, C.

CALQUER (-ké) v. a. (un dessin) (en peindre le trait, en suivant exactement ses contours avec une pointe, une plume ou un crayon) (mit dem Metallstifte) durchzeichnen, abdrucken (kalkiren); 2. fig. (imiter avec exactitude) (cet auteur) –e (et ne crée pas) äfft nach, copirt. [tier d'etoffes à soie) Wirkband n.

CALQUERON m. Tiss. (liteau d'un mé-

CALQUIER (-kié) m. Com. (taffetas ꝛ des Indes orientales) ostindischer Taffet.

CALQUIN (-kein) m. (aigle du Chili) südamerikanischer Adler.

CALQUOIR (-koir) m. Grav. (poinçon émoussé pour *calquer*) Stift, Metallstift m; it. (chassis vitré pour *calquer*) Glasrahmen m.

CALTHA m. Bot. anc. (pl. qu'on croit être le souci) Bachblume f.

CALTHOÏDE f. a. Bot. (sembl. à la *calthe*) bachblumartig. [Colombowurzel f.

CALUMBÉ m. Bot. (racine du *colombre*)

CALUMET m. (esp. de grande pipe des sauvages, et qu'ils présentent com. un symbole de paix) Friedenspfeife f; Bot. – (pl. dont les nègres font des tuyaux de pipe) Rohrart f.

CALUS (-u-ce) m. Chir. V. *cal;* (quand on a remis la jambe, il ne faut pas se remuer) que le – ne soit fait, bis die Beinnarbe sich gebildet hat; fig. (endurcissement d'esprit et de cœur, formé par une longue habitude) ord. m. p. Verhärtung, Verstockung, Hartherzigkeit, Unempfindlichk. f; (ce juge) s'est fait un – contre les sollicitations (ce riche, cet avare contre les misères du prochain, ce méchant contre les remords de sa conscience) hat sein Herz gegen Bitten verhärtet od. verstockt; Bot. (gonflements aux articulations des plantes) Knoten m.

CALVAIRE m. Ecr. (mont hors de Jérusalem, où Jésus-Christ a été crucifié; fig. élévation où l'on a planté une croix pour figurer le véritable Calvaire) Schädelstätte f; it. Kreuzstätte f; Kreuzhügel m; Nachbildung der K.

CALVAIRIENNE f. H. eccl. (religieuse de l'ordre de Notre-Dame du Calvaire, fondé au commencem du 17e siècle, par Antoinette d'Orléans et par le P. Joseph, confident de Richelieu) Calvarien-nonne f.

CALVANIER m. Agr. (journalier qui entasse les gerbes dans la grange) Garbenschichter m.

CALVILLE (-vil) m. (esp. de pomme) Calvill m; C–e f; Kant-apfel, Kapsel-a.; – rouge de Normandie, Grubling m; – rouge, rother C.; – blanc d'été, Sommer-C.; – jaune, Osterapfel; compote de –, C–en-mus n.

CALVINIEN, NE a. H. eccl. (qui app. à *Calvin*) calvinisch, zum Calvin gehörig.

CALVINISME m. (doctrine de *Calvin*) Lehre des Calvin, Calvinismus m; (Genève) berceau du –, die Wiege des C.

CALVINISTE m. (sectateur de *Calvin*, nommé aussi *protestant* ꝛ) Calvinist m; Reformirter, Anhänger des Calvin m.

CALVITIE (-cie) ou CHAUVETÉ f. (état d'une tête *chauve*, effet de la chute des cheveux) Kahlheit f.

CALYBÉ ou -ÉE m. H. n. V. *cassican.*

CALYBION m. Bot. (fruit analogue au gland) id. n.

CALYBITE s. 2 (qui vit isolé dans une cabane; surnom donné à qs saints) Hüttenbewohner (Einsiedler) m.

CALYCANTHE m. Bot. (g. de pl., fam. de rosacées) – de la Floride, Gewürz-strauch, Spezerei-st., S–pfeffer m.

CALYCANTHÈMES m. pl. Bot. (fam. de pl. herbacées) kelchblühende Pflanzen f. pl.

CALYCION m. Bot. (g. de lichens) id. n.

CALYCOPTÈRE m. Bot. (arb. de Madagascar appelé qf *gétonie*) Schlingpflanze f.

CALYDERME m. Bot. V. *alkékenge*

CALYGE, V. *calige.* [(commun).

CALYMÈNE m. H. n. V. *entomolithe.*

CALYMÉNIE f. Bot. V. *oxybaphe.*

CALYPLECTE m. Bot. (arb. du Pérou, fam. des myrtoïdes; vulg. *cabeza de Monge*) Calyplekt m. [d'Amér., fam. des orchidées) id. f.

CALYPSO m. Myth. id; Bot. (g. de pl.

CALYPTRANTE f. Bot. (g. de pl. tiré des myrtes et des jamboisiers) id. f.

CALYPTRE m. Bot. ord. COIFFE f. (des semences, des mousses) Mütze f; –é, ée a. Bot. (en forme de c.) mützenartig; it. (champignon) –é (qui a un c.) mit einer M. versehen. [Neptune) Neptunsmütze f.

CALYPTRÉE f. Conchyl. (bonnet de

CALYPTRITE f. Minér. (fossile du g. des *calyptrées*) id. f. [Calystegee m.

CALYSTÈGE f. Bot. (esp. de liserons)

CALYTRIPLEX m. Bot. (pl. du Pérou, fam. des scrofulaires, et qui a *trois calices*) id. m.

CALYTRIX m. Bot. (g. de pl. de la Nouv. Holl., fam. des myrtoïdes) id. m.

CALYXHYMÈNE, V. *calixhymène.*

CAMACARI m. Bot. (arb. du Brésil, vermifuge) id. m.

CAMADU m. Bot. (ortie de Java) id. m.

CAMAGNOC (-nioc) V. *camanioc.*

CAMAÏEU m. (pierre fine de deux couleurs) Camee, Camahuya; doppelfärbiger Bilderstein; Peint. Grav. – ou camée (tableau peint avec une seule couleur) Camajeu (Kamajö), Grau in Grau ꝛ; it. Kupferstich in Tuschmanier; – bleu, vert, rouge ꝛ, blaues, grünes, rothes C.; Blau in Blau, Grün in Grün, Roth in Roth; peindre, graver en –, mit einer einzigen Farbe malen; in Tuschmanier stechen; (les dessins à la sanguine, à la pierre noire) sont, à certains égards, des –x, sind in gewissem Betrachte C.-gemälde; fig. (pt. d'un tableau dont la couleur est fausse, lourde et monotone) ce n'est qu'un –, es ist weiter nichts als ein C.; Com. (étoffe, toile peinte, damas ꝛ représentant, par nuance d'une, de 2 ou de 3 couleurs, les divers objets dont ils sont ornés, et fort à la mode vers le milieu du 18e siècle) C.-zeug, C.-stoff m.

CAMAIL (l m.) m. (demi-manteau eccl. depuis les épaules jusqu'à la ceinture) Bischofsmäntelchen n; – noir, schwarzes ꝛ B.

CAMALDULE m. (religieux d'un ordre, fondé par Saint Romuald à Camaldoli, en Toscane) Camaldulenser m; it. f. (maison de l'ordre des C.) Camaldulenserhaus n.

CAMANIOC m. Bot. (gr. manioc de Cayenne, dont on mange la racine) großer Maniok.

CAMARA m. Anat. (calotte du crâne) Gehirnkäppchen n; Kappe f; das Oberste der Hirnschaale; Bot. – -cuba, – -mira, – -tinga f. (pl. pyrénacées d'Amér.) id. f; Opt. – -lucida f. (prisme d'opt dont l'un des côtés devient miroir) id. f.

CAMARADE s. 2 (celui avec qui l'on habite la même chambre; it. avec qui l'on fait ses études, le service militaire ꝛ) Kamerad, Genoß m; ils sont –s d'école, ils étaient –s au collège, à l'académie, sie sind Schulgenossen, S.-freunde od. S–kameraden, sie waren auf der Oberschule, auf der Academie K–en; it. Stubengenossen; sa – (est malade) ihre Gespielinn; (elles sont) –s de couvent, Klostergenossinnen; fig. –s de fortune, d'aventure, de malheurs, de voyage (qui ont essuyé les mêmes malheurs, voyagé ensemble) Glücksgenossen od. -gefährten, Schicksals-, Unglücksgef., Reisegesellschafter m; – de débauche, Saufgenoß, Schwelgebruder m; (si nous souffrons, nous avons) bien des –s, viele Mitgenossen; it. (t. de familiarité, pour flatter qe inférieur ꝛ) allons, –s!, auf, K–en!; –s, suivez-moi, K–en, folget mir!; mon – (enseignez-moi le chemin de ꝛ) guter Freund!

CAMARADERIE f. g. p. (familiarité de camarades) vertraute Freundschaft, Kameradschaft f; it. Néol. (coterie littéraire et politique) id. f.

CAMARD, E s. a. V. *camus;* fig. et poét. la –e ꝛ (la mort) der Tod; Epin. ciseaux –s (pour couper les boutons) Knopfscheere f.

CAMARE m. Man. (caveçon armé de pointes pour dompter les chevaux fougueux) stacheliger Kappzaum.

CAMARÈRA f. (*espagnol*) (dame d'honneur de la reine d'Espagne) Hofdame der Königinn von Spanien.

CAMARGO f. (danse du nom de la célèbre *Camargo*, danseuse de l'Opéra) id. m.

CAMARIGNE (-ri-gny') ou CAMARINE f. Bot. (arbr. dioïque) Rauschbeere f.

CAMARILLA (l m.) f. (*espagnol*) (terme créé en France avant 1830 pour désigner le parti absolutiste, ou la cour de Charles X) id. f; 2. (dans les monarchies, toute coterie de courtisans qui a de l'influence sur les affaires publiques et sur la volonté du chef de l'État) id. f: politischer Einfluß der Hofleute; die Hofschranzen und ihre politischen Umtriebe.

CAMAYEU, V. *camaïeu.*

CAMBAGE m. Cout. (droit sur la bière; it. le lieu où on la fait) Biersteuer f; it. Bierbrauerei f; 2. pl. V. *cambaies* (2).

CAMBAIES ou CAMBAHATE Com. les –s ou –bayes, cambages m. (toiles de coton de Madras ꝛ) Cambaien m.

CAMBANG-CUNING m. Bot. (esp de casse dont les feuilles se mangent en guise d'épinards) id. m; – -tsiulang (arbr. de Ceylan) id. m. [f.

CAMBARE f. Bot. (igname de Madag.) id.

CAMBARLES f. pl. Agr. (tige de maïs dont les bestiaux se nourrissent) Maisstiele m. pl. [corce antidyssentérique) id. m.

CAMBING m. Bot. (arb. des Moluq., l'é-

CAMBISTE s. a. Com. v. V. *agent de change.* [tif des végétaux) id. n.

CAMBIUM (-ome) m. (*latin*) (suc nutri-

CAMBLETS m. pl. Com. (so. de moirées d'Angleterre) id. m.

CAMBOGE m. Bot. V. *guttier.*

CAMBOUIS m. (vieux oing noirci par le mouv. des roues) Wagenschmiere, Karrensalbe f; il y a des taches de – à votre manteau, cela sent le –, es sind K–nflecken in Ihrem Mantel, das riecht nach W.

CAMBOULAS m. Com. (étoffe de Provence, fil et laine) id. m. [chèry) id. m.

CAMBOULI m. Bot. (mûrier de l'Ondi-

CAMBRASINE f. Com. (toiles fines d'Égypte, qui ress. aux *cambrésines*) Cambrasine f.

CAMBRE m. V. *cambrure*. [*lement*.

CAMBREMENT m. Ard. ꝛ. V. *ébou*

CAMBRER v. a. (courber en arc) (bogenförmig) krümmen, schweifen; - (la forme d'un soulier) schw.; (chauffer des douves) pour les -, um ihnen die Beuge zu geben; taille -ée, eingebogener Rücken; - un livre (courber les pointes des cartons en dedans) die Ecken (am Einbande) einwärts kr.; 2. v. r. se - (se courber) sich kr., sich werfen.

CAMBRÉSINE f. Com. (toile de lin claire de *Cambrai*) Kammertuch n.

CAMBREUR m. (ouvrier qui cambre les cuirs des souliers) Schweifer m.

CAMBRILLON (l m.) m. Cord. (pièce de cuir du talon) Gelenkstück n.

CAMBRIQUE s. a. le -, la langue - (de *Cambrie*, pays de Galles, en Angl.) Wallifer Sprache, W. Mundart f; Com. - (esp. de toiles d'orties) enggewobenes Nesseltuch.

CAMBROUL m. V. *échauboulure*.

CAMBROUZE f. Bot. (bambou de la Guiane) (guianisches Rohr).

CAMBRURE f. (courbure en arc; forme de ce qui est *cambré*) Bogenkrümmung, Schweifung f; (d'un soulier) Sch. od. Gelenk n; - (des cartons) Einbiegen n; — de la taille, Eingebogenseyn des Rückens n.

CAMBRY m. Conchyl. (g. de coq.) id. m.

CAMBUSE f. Mar. (retranchement dans l'entrepont, pour l'eau-de-vie ꝛ de l'équipage) Bottlerei f. [la *cambuse*) Bottler m.

CAMBUSIER m. Mar. (qui est chargé de

CAMCHINE m. (vent du désert en Egypte) Camschin m.

CAME ou CHAME f. H. n. (nom générique des coq. bivalves) Gienmuschel, Gähnm., Breitm.; Forg. ꝛ - ou camme (dent d'un arbre tournant, ou d'une roue à cochat, serv. à mouvoir les pilons, soufflets ꝛ) Zahn; Hebearm m.

CAMÉADE f. Com. (poivre sauvage noir) Bergpfeffer m. [croton) Kameau m.

CAMÉAN m. Bot. (petit arb. analogue au

CAMÉE m. (pier. composée de couches de diff. couleurs et sculptée en relief) Kamee m; Peint. V. *camaïeu*.

CAMELAN m. Bot. (arb. d'Amboine, dont les graines anisées serv. aux liqueurs) id. m.

CAMÉLÉE f. Bot. V. *olivier nain*.

CAMÉLÉON m. (petit lézard qu'on a cru long-temps capable de prendre la couleur des objets dont il approche) Kamäleon (Chamäleon) n; P. (hom. qui change d'avis ou de parti au gré de l'intérêt, de la faveur) c'est un vrai - en politique, er ist ein wahres K.; er geht von einer Partei zur andern über; Astr. (constell. du sud) K.; Chim. - minéral (combinaison chimique qui prend diverses couleurs suiv. la manière dont on la traite) mineralisches K.; Braunsteinkalk mit feuerbeständigem Laugensalze.

CAMÉLÉONIEN, NE ou -NESQUE, a. (sembl. au *caméléon*) kamäleonartig; 2. pl. H. n. (fam. de reptiles sauriens) f. Eidechsen f.

CAMÉLÉONTROÏDE f. Bot. (pl. dont les couleurs changent au soleil) Schillerpflanze f; 2. a. V. *changeant*. [melie f.

CAMÉLIA f. Bot. (rose du Japon) Ca-

CAMÉLIFORME a 2 (de la forme du *chameau*) kameelförmig.

CAMELINE f. (pl. crucifère dont on extrait une huile combustible) Lein-dotter, Flachsd. m; la - cultivée, Oelsaame m.

CAMÉLOPARD, V. *giraffe*; Astr. (constell. du Nord, assez près du pôle boréal) id. m.

CAMELOT m. (esp. d'étoffe faite ord. de poil de chèvre, ou mêlée de laine ou de soie) Camelott m; - de Hollande, de Bruxelles, de Turquie ꝛ, holländischer, Brüßler, türkischer C.; - de soie, Seiden-C.; les -s de Lille sont (ord.) tout poil ou tout laine, die C-te von Ryssel sind ganz hären od. ganz wollen; - ondé, gaufré, gewässerter, gemodelter C.; - à fil retors ou à gros grains (fabriqué à Amiens) gezwirnter Regenberkan von Amiens; - Quinette, französische Quinette; P. (pt. d'une pers. incorrigible) il est comme le -, il a pris son pli, er bleibt bei seiner Weise; er bleibt der Alte.

CAMELOTE f. Impr. Lib. (ouvrage de peu de valeur et mal exécuté) Pafel m; (imprimerie) à -, où l'on ne fait que de la -, wo nichts als P. (Feuerzeug) gedruckt wird; (les chansons du Pont-neuf, les billets, affiches des charlatans) sont des -s, sind P., P-arbeit; libraire en - (qui ne vend que des ABC, des rudiments ꝛ) Schulbuchhändler m; reliures à la - (grossières, usitées pour les livres d'enfants ou d'un très modique prix) schlechter, wohlfeiler Einband.

CAMELOTER v. a. (une étoffe) (la travailler à la man. des *camelots*) camelottartig machen; étamines -ées, auf Camelottart gemachtes Siebtuch.

CAMELOTIER m. (sorte de papier très commun) id. m; 2. (qui fait la *camelote*, la contrebande) Einschwärzer, Schmuggler m.

CAMELOTINE f. (étoffe ondée comme le *camelot*) Camelotin m.

CAMÉRAIRE f. Bot. (g. de pl., fam. des apocinées) Cameraeie f.

CAMÉRAL, E a. Chanc. (app. à la *chambre* des domaines) der Kammer gehörig; Cameral- ꝛ.

CAMÉRALISTIQUE f. (science de la finance, de l'administration des revenus publics) Cameralwissenschaft f.

CAMERGO m. (air de danse; it. la danse même) id. m; it. Tanzweise f.

CAMÉRI m. Bot. (arb. de la fam. des euphorbes) id. m.

CAMÉRIER m. (offic. de la *chambre* du pape) Kämmerer m; - secret, - d'honneur, geheimer K., Titular-K., V. *participant*, Bot. V. *caméraire*.

CAMÉRINE f. Conchyl. (coq. foss., vulg. *pierres lenticulaires*) Linsenstein m.

CAMÉRISIER m. Bot. (chèvre-feuille biflore) zweiblumiges Geisblatt.

CAMÉRISTE ou CAMÉRIERE f. (dans plus. cours, titre des fem. qui servent les princesses dans leur chambre) (fürstliche) Kammerfrau.

CAMERLINGAT m. (dignité de *camerlingue*) Cardinalkämmerlingswürde f.

CAMERLINGUE (-lein-ghe) s. a. ou CARDINAL - (qui préside la *chambre* apostolique, et qui a l'autorité pour le gouv. temporel lorsque le siége est vacant) Cardinalkämmerling m; 2. (intendant des finances en Bohême) Finanzintendant m.

CAMÉRONIEN, NE s. (sectaire écossais très austère) Cameronier, inn.

CAMESPERME m. Bot. (g. de pl., fam.

CAMICHI, V. *anhima*. [des polygalées).

CAMILLE m. f. H. r. (garçon ou fille qui portait aux noces les jouets pour l'enfant à naître) id; 2. m. Conchyl. (g. de coq.) Art Muschel.

CAMION m. (très petite épingle) Jungfern-, Kopfputz-nadel f; Mar. (haquet traîné par un cheval ou deux hommes) Baumwagen m; —ner v. a. Mar. (traîner en c.) den B. führen; -nage m, Führung des B.; -neur (qui *camione* le haquet) Führer des B-s.

CAMIS m. R. (dieux subalternes du Japon) id. m. (untergeordnete Götter).

CAMISA f. (*espagnol*) (vêtement des négresses de la Guiane) Camise f.

CAMISADE f. Mil. (attaque par surprise, de nuit ou de gr. matin, et dans laq. les assaillants endossaient leur *chemise* (anc. *camise*) pour se reconnaître dans l'obscurité) nächtlicher Ueberfall; donner une -, den Feind bei Nacht od. Tagesanbruch überfallen, überrumpeln.

CAMISARD, E s. a. (nom donné aux Calvinistes des Cévennes, pendant leur révolte sous Louis XIV) Camisarde m; C-dinn f; (troupe) -e, der Camisarden.

CAMISOLE f. (chemisette) Kamisol n; - de force (qu'on met aux aliénés pour les empêcher de blesser ceux qui les entourent) Zwangsjacke f. [(Méc.).

CAMME f. V. *came* (Forg.); it. V. *levée*

CAMMETTI m. Bot. (arb., fam. des tithymaloïdes) id. m.

CAMMITE, V. *chamite*. [chèvre) id. m.

CAMOÏARD m. (so. d'étoffe de poil de

CAMOMILLE (l m.) f. (pl. odorifér. et médicinale) Kamille f; - des champs, Feld-K., Acker-K. f; Ochsenauge n; huile de - (impropr. pour huile de cameline) K-n-öl n, V. *cameline*. [gehörnter Wasserträger.

CAMOUCLE m. H. n. (sigle d'*eau cornu*)

CAMOUFLET m. (fumée épaisse qu'on souffle malicieusement au nez de qu avec un cornet de papier allumé) fam. Papierdampf (den man jemn. in die Nase bläset); (le laquais dormait) on lui donna un -, man blies ihm den Rauch von einer Papiertute in die Nase; fig. (mortification, affront sanglant) Beschimpfung f; il a reçu un vilain -, er hat eine harte B. erlitten, eine garstige Schlappe bekommen; Mil. - (fumée infecte qu'on introd. dans la mine de l'ennemi, par un canon de fusil sans culasse) Dampf-mine, Quetsch-m. f; donner un -, den (feindlichen) Minirer (durch D-n, Q-n ꝛ) ersticken.

CAMOURLOT m. (mastic pour enduire des navires, pour joindre des dalles de terre cuite) Schiffskitt m.

CAMP m. (terrain occupé par une armée, par ses tentes, ses baraques) Lager (Feld-L.) n; fortifier un -, se retrancher dans un -, ein L. befestigen; sich in einem L. verschanzen; forcer le - ennemi, forcer l'ennemi dans son -, das feindliche L. erstürmen; lever le -, das L. aufbrechen, abbrechen; il a mis, il a posé son - (en avant de la place, à deux lieues de la ville) er hat s. L. aufgeschlagen; tête du - (la partie qui fait face vers la campagne, et qui est bordée des étendards) Vorderseite des L-s f; donner l'alarme au -, das L. in Unruhe (in Alarm) bringen, V. *lever*; fig. l'alarme est au - (pt. de ce qui met tout d'un coup plus. personnes dans l'inquiétude) Holland ist in Noth, es ist Feuer im Dach; 2. (l'armée campée) das L., die gelagerte Armee; le - était tranquille, das L. war ruhig; tout le - fut alarmé, das ganze L. gerieth in Unruhe ꝛ; - de manœuvre (pour l'exercice des troupes) Uebungslager n; - de rassemblement, Versammlungs-L.; - retranché, verschanztes L.; - de passage, Marsch-L.; - stable, stehendes L.; - volant, fliegendes L., V. *aider*, *mestre*, *maréchal*; 3. (lice où entraient les champions pour vider leurs différends par les armes) Kampfplatz m; die Schranken; demander, donner

le –, den Kampf begehren, gewähren; zum Kampf herausfordern, die Ausforderung annehmen; juge du –, Kampfrichter m.

CAMPAGNARD, E (-nlar) s. a. (qui demeure ord. à la *campagne*, qui opp. à la ꝛc.) Landmann m; Landbewohner, inn; ländlich; m. p. bäuerisch; gentilhomme – ou de campagne, Land-edelmann m; (Land-, Krautjunker m. p.) dames –es, Land-frauen, -damen (m. p. Land-pomeranzen f. pl; -confect n.); c'est un –, er ist vom Lande; (il a) l'air –, les manières –es, eine Land-miene, -manieren (er ist verbauert).

CAMPAGNE (pa-gny') f. (plaine, étendue de pays plat et découvert) Feld n; grande, vaste –, großes, weites F.; en pleine –, im freien od. offenen Felde, V. *ras* ꝛc.; la – est belle (la récolte promet bien) das F. steht (die Feldfrüchte stehen) schön; battre la –, V. *estrade;* fig. (cet écrivain, cet orateur ꝛc.) bat la – (dit beauc. de choses hors de son sujet) schweift überall herum, kömmt vom Hundertsten in's Tausendste; (son imagination) est en – (pt. de qn qui s'inquiète, dont le cerveau travaille) irrt überall herum; il s'est mis en – pour ꝛc. (il se donne des mouv. pour qc) er hat sich in Bewegung gesetzt, um ꝛc.; P. V. *cage.*

2. (les champs, opp. à ville) Land n; demeurer à la –, aimer la vie de la –, auf dem L-e wohnen, das L.-leben lieben; il est allé à la –, à sa –, à sa maison de –, er hat sich auf's L., auf s. L.-gut, in s. L.-haus begeben; gentilhomme de –, V. *campagnard;* habit de – (qu'on porte à la c.) L.-kleid n; (comédiens) de – ou ambulants (qui ne jouent que dans les provinces) herumziehend, wandernd; Mil. (temps durant leq. les armées sont ord. en c.) Feldzug m; la – d'Italie, der italienische F.; il a fait toutes ces –s, plus de dix –s, er hat alle diese, mehr als 10 Feldzüge mitgemacht; it. (mouv., act. des troupes) les armées sont, vont entrer en –, se mettront bientôt en –, die Armeen stehen im Felde, werden in's Feld ziehen, werden bald in's Feld rücken; commencer, ouvrir la –, den Feldzug beginnen, eröffnen, V. *tenir;* pièces de – (pièce d'artillerie qu'on mène aisément en c.) Feldstücke n. pl; plan de la –, Plan des Feldzuges od. zu dem Feldzuge; (argent) destiné aux frais de la –, zur Bestreitung des Feldzuges erforderlich; faire la –, une –, faire ses –s, ses 1res –s (sous tel général) den Feldzug, einen F. thun; s. Feldzüge, s. ersten F. machen; fig. mettre (des espions, ses amis, bien des gens) en – (les faire agir pour le succès d'une affaire) (Kundschafter ꝛc.) ausschicken, in Bewegung setzen; Jeu. paroli de – (paroli que qn marque en fraude, sans que sa carte soit venue en gain) betrügliches Paroli (Ohe), V. *case.*

CAMPAGNOL (-nyol) m. (esp. de rat de *campagne*) die kleine Feldratze, Erdmaus f; – volant (esp. de chauve-souris) fliegende E.

CAMPAN m. Minér. (marbre veiné de blanc et de vert, sur un fond gris ou brun ꝛc., qu'on tire à –, Hautes-Pyrénées) id. m; – vert, rouge, grüner ꝛc. Campan.

CAMPANAIRE a. Fond. de cl. (qui concerne la campane) bâton, brochette ou échelle – (diapason) Glockenmaaß n.

CAMPANE f. (du latin *campana;* ouvrage de soie, d'or, d'argent filé ꝛc., avec de petits ornem. en forme de *cloches*) Troddel f; Quast, Quaste f; Quästchen n; riche –, reiche Tr.; – d'un lit, les –s d'un carrosse, die Tr. an einem Betthimmel, die Tr-n, Quasten an einer Kutsche; Arch. (vase du chapiteau corinthien et composite, qui ress. à une cloche renversée) Kessel m; Glocke f; Sculpt. (ornem. de sculpture d'où pendent des houpes en forme de clochettes pour un dais d'autel, de chaire, de trône ꝛc.) Glocken-quast n; Glöckchenzierath m; – de comble (orn. de plomb chantournés et évidée, qu'on place au bas du faite d'un comble) glockenförmiger Dachstuhlzierath; Sav. (chaudière pour cuire le savon) Seifensiederkessel m.

CAMPANELLE ou CAMPANETTE f. (fleur en forme de *clochette*, qui croit dans les bois; fleur de narcisse) Waldnarcisse f; Waldglöckchen n; 2. V. *soldanelle.*

CAMPANIEN a. Ant. (vases) –s ou étrusques (qu'on trouve dans la *Campanie* ꝛc.) campanisch; H. m. légion –ne (formée par le duc de Rocca Romana, qui arbora le premier la cocarde tricolore à Naples en 1798) campanische Legion.

CAMPANIER m. (qui sonne les *cloches*) [v. Glockenläuter m.

CAMPANIFORME a. V. *campanulé.*

CAMPANILE (-i-le) m. (clocher, tour ouverte et légère) Glockenthürmchen n; 2. – d'un dôme (la partie supér.) Kuppelhaube f.

CAMPANINI m. Minér. (esp. de marbre sonore d'Italie) id. m.

CAMPANNIER m. v. (sonneur de *cloches*) [Glockenläuter m.

CAMPANULACÉE f. Bot. –s (fam. de pl. à corolle *campanulée*) Glocken- od. glockenblumen-artige Pflanzen.

CAMPANULAIRE a. Bot. forme – (de *cloche*) Glockengestalt f.

CAMPANULE ou GANTELÉE f. (pl. laiteuse méd. et potagère, à fleur en forme de *clochettes*) Glockenblume f; racines de –, Gl-n-wurzeln.

CAMPANULÉ, ÉE a. Bot. (en forme de *cloche*) glockenförmig (l'amandier) a un calice –, hat einen g-n Kelch; (le chapeau des champignons) est ord. – (plus ord. *campaniforme*) ist mehrentheils gl.

CAMPE m. (droguet croisé du Poitou) id. m; geköperter, wollener Tuch-Droguett.

CAMPÊCHE m. V. *bois de campêche.*

CAMPEMENT m. (act. de *camper;* it. le *camp* même) Lagern (Campiren) n; Lagerung; it. Lager n; (le succès d'une campagne dépend qf) d'un –, von der Stellung eines Lagers ab; il n'a plus que trois –s à faire pour (entrer dans le pays ennemi) er braucht die Truppen nur noch dreimal lagern (ein Lager beziehen) zu lassen, bis er ꝛc. (nous fûmes attaqués) dans notre premier –, in unserm ersten Lager; 2. (détachement chargé de s'emparer du terrain que doit occuper l'armée et de tracer le *camp*) Lager-abstecker pl. (L.-commando n.); (lorsque le camp est près de l'ennemi) on augmente l'escorte du –, verstärkt man die Bedeckung der Lagerabstecher, des Lagercommando's; le – est composé (d'escadrons et de bataillons de chaque régiment) das Lagercommando, der Lagervortrab besteht aus ꝛc.

CAMPER v. n. Mil. (loger en campagne ou dans un *camp*) lagern, campiren; (l'armée) alla – (à la vue des ennemis) lagerte, lagerte sich; il campa (sur ces hauteurs) er lagerte, schlug sein Lager auf; art de –, Lagerkunst f; P. (c'est un hom.) qui –e (qui n'a point de demeure fixe et en change tous les jours) der bald da, bald dort wohnt; 2. v. a. – (une armée) (la loger, la faire *camper* en qe endroit) lagern, ein L. beziehen lassen; être bien –é (bien installé) gut auf den Füßen stehen, in einer guten Lage seyn; iron. le voilà bien –é (le voilà dans l'embarras, bien avancé) er hat sich gut gebettet! nun ist er schön in der Klemme!; 3. v. r. se – (près de la ville) sich la., sein Lager aufschlagen; il s'est –é (placé) (devant nous) er hat sich gestellt, hingesetzt; il vint se – (dans un fauteuil) er kam und lagerte sich; fig. se – bien (avoir une bonne posture) eine gute Stellung annehmen; il se –e mal, er nimmt eine üble St. an; il se –e bien (place bien les pieds) er stellt sich mit Anstand hin, steht mit Anstand da.

CAMPERCHE f. (barre de bois qui traverse le métier de basse-lisse) Aufhalter der Nahmlitzenbocken m.

CAMPESTRE m. H. r. (caleçons des soldats, dans les exercices du Champ de Mars) Kampfgurt f.

CAMPHORATA ou CAMPHRÉE f. Bot. (pl. méd. qui a une forte odeur de *camphre*) Kampherkraut n.

CAMPHORATE m. Chim. (sels formés de l'acide *camphorique* avec qe base) Kamphersalz n; kampfersaures Salz; – d'alumine, d'ammoniaque (dont la base est l'alumine ꝛc.) k-saurer Alaun, k-saures Ammoniak.

CAMPHORIQUE a. Chim. acide – (acide produit par le *camphre*) Kamphersäure f.

CAMPHOU m. Bot. (thé de la Chine) id. m.

CAMPHRE m. Com. (subst. concrète, blanche et demi-transparente, d'une odeur très-forte, et qu'on tire surtout d'un laurier de la chine) Kampher m; Ch. n. (un des principes immédiats des végétaux, par l'union de l'acide *camphorique* avec diff. bases) K-stoff m; –é, ée a. (où l'on a mis du c.) mit K. bereitet, gemischt; esprit de vin –é, eau-de-vie –ée, K-geist, K-branntwein m.

CAMPHRÉE f. V. *camphorata.*

CAMPHRER v. a. (imprégner de *camphre*) mit Kampher bereiten, anmachen, versetzen.

CAMPHRIER m. Bot. (laurier dont on tire le *camphre*) Kampherbaum m.

CAMPHUR m. (*arabe*) (anim. fabuleux) [id. m.

CAMPIER v. a. v. (-pié) (mener paître les bestiaux) das Vieh auf die Weide führen.

CAMPINE f. (petite poularde fine) gemästetes Hühnchen.

CAMPO m. (laine de Séville et de Malaga) [id. m.

CAMPOGNE f. (flûte de Pan) id. f.

CAMPOMANÉSIE f. Bot. (arb. du Pérou, entre les myrtes et les goyaviers) id. f.

CAMPOS (-po) m. (*latin*) (congé donné aux écoliers) Freistunde f; außerordentliche Ferien; fig. (heures ou jours où des pers. d'étude et de cabinet se donnent qe relâche) fam. avoir –, prendre, donner –, F., Ruhezeit, Erholungszeit h. ꝛc.

CAMPOTE f. Com. (étoffe de coton des [Indes) id. f.

CAMPULAIE f. Bot. (pl. pédiculaire de Madag.) Läusekraut n.

CAMPULOSE f. Bot. (g. de pl., fam. des [graminées) id. f.

CAMPULOTTE f. Conchyl. (tuyau de mer en tire-bourre) id. f.

CAMPYLE m. Bot. (arbr. *grimpant* de la Chine) Schlingstrauch m.

CAMUL m. (poivre des Moluq.) molukfischer Pfeffer.

CAMUNENG m. Bot. (calecs panicule, murraye; it. g. de pl. méliacées) id. m.

CAMUS, E (ca-mu, -ze) s. a. (qui a le nez court et plat) Stumpfnase f; stumpf- od. plattnasig; un vilain –, une petite camuse, eine häßliche, kleine stumpfe Nase, eine St.; il a le nez –, er hat eine platte Nase; (chien, cheval) –, stumpfnasig; P. il est, le voilà bien – (confus, pt de qn qui a été trompé dans son attente) er ist ganz verblüfft; da steht er ganz beschämt od. verlegen; (un tel) l'a rendu bien – (l'a couvert de confusion, l'a réduit au silence, à ne savoir que dire) hat ihn äußerst beschämt, ihm das Maul gestopft; H. n. –

V. *dauphin;* it. (nom d'un poiss. du g. polynemo) Plattnase f. [Plattnäschen n.

CAMUSETTE f. dim. (petite *camuse*)

CAN, V. *kan.*

CANABASSETTE f. Com. (étoffe lyonnaise) id. f; gestreifter halbseidener Zeug.

CANABASSIER m. (qui fait la *canabassète*) Canabasettenmacher m.

CANABIL m. (terre médicinale) id. m.

CANABOU, —BÉ, CHAMBRIE, CARTE, KANÉAE, et PANTAGRUÉLION, v. V. *chanvre.*

CANACOPOLE m. (catéchisme des missionnaires chez les Indiens) Canacoppel m.

CANADAS f. pl. Com. (esp. de couvertures de lit fabriquées en France) dicht gewalkte, weiße Bettdecken f. pl.

CANADE m. H. n. (ois. d'Amér., le plus beau des volatiles, de la gross. du faisan) Canadavögel m: 2. (poiss. du g. gastérostée) Canade m; 3. Mar. (mes. de vin ou d'eau due chaque jour aux matelots portugais) id.

CANAILLARCHIE f. Néol. (gouvernement de la *canaille*) Gesindelherrschaft, f; Regiment des Lumpengesindels.

CANAILLE (l m.) f. coll. (t. de mépris; vile populace, lie du peuple) Lumpen-gesindel, -volk n; toute la – s'attroupa, alles L. rottete sich zus.; (les honnêtes gens ne fréquentent point ces lieux) on n'y trouve que de la –, man trifft dort nichts als L. an: 2. pl. (coquins; gens qu'on méprise, ou contre qui l'on est fâché) ces –s de laquais (s'absentent sans rien dire) diese Schurken von Bedienten; ce sont des –s, das sind schlechte Bursche; fam. (pl. d'enfants qui font du bruit) chassez-moi cette –, diese Schreier, dieses Lumpenpack, Gesindel: faites taire cette petite –, bringen Sie dieses kleine Gesindel zur Ruhe.

CANAL m. (lieu creusé pour recevoir les eaux d'une rivière ꝛc, et faciliter le transport des denrées ꝛc) Kanal (Kunstfluß) m; Wasserleitung f; le – de Languedoc (qui joint l'Océan à la Méditerranée) der K. von L.; (la ville) est coupée, traversée de canaux, ist von Kanälen durchschnitten: fig. (voie, moyen, entremise) K., Weg m: vous réussirez par ce –, durch dieses Mittel, diesen K., auf diesem Wege wird es Ihnen gelingen; (je lui fais tenir mes lettres) par le – (d'un ami) durch Vermittelung: 2. Géogr. (lieux où la mer se resserre entre deux rivages) – de Malte, de Constantinople, K. od. Meer-enge von Malta ꝛc; it. abs. –, ou la Manche (mer qui sépare la France de l'Angl.) K. m; Manche f; – (lit) d'une rivière, Fahrbahn f; Bett n; (de là) on voit le – de la Seine ꝛc, sieht man den Lauf, die F. der S.; (ces rivières) coulent majestueusement à plein –, strömen erhaben in ihren vollen Betten dahin; – d'irrigation (pour conduire les eaux dans les terres éloignées) Wässerungsgraben m; – d'un jardin (pièce d'eau étroite et longue, serv. d'orn. ou de clôture) langer Gartenteich; – d'un moulin, K. ꝛc; Mühlgraben m; mettre un – à sec, einen K., eine Wasserleitung trocken legen; 3. (tuyau ou conduit par où l'eau arrive aux fontaines) Teichel m; Röhre f; des canaux de bois, de plomb, de pierre, hölzerne, bleierne T–n, steinerne Wasserrinnen; les –x de la fontaine (sont rompus) die Brunnen-T.; Anat. – de la verge ou de l'urètre, (conduit par où passe l'urine des hom.) Harnröhre f; (uriner) à plein –, aus voller H.; – aqueux (qui portent l'humeur *aqueuse* de l'œil dans l'intér. de la membrane qui la renferme) Wassergänge des Auges m. pl, V. *adipeux,* *déférent, pancréatique, thorachique;* Arch. – de larmier d'une corniche ꝛc (petite cannelure qf remplie de fleurons ou roseaux) Rinne einer Kranzleiste f; – de volute d'un chapiteau, Kehle an den Schnecken des Kapitäls f; it. (cavités, droites ou torses, dont on orne les tigettes des caulicoles) Rinne f; Arq. – (du canon) K., Vorschaft m; Hydr. – déférent (tuyau adapté au corps de pompe, pour conduire l'eau que l'action du piston fait monter) Ausgußröhre f; Man. – de l'ensuple (cannelure où se place la verge attachée au chef de l'étoffe de soie ou à la queue de la chaîne) Rinne am Garnbaume f; – des espolins (machine de fer blanc où l'on range les *espolins*, quand ils sont en trop grande quantité, ou l'étoffe peu large pour les contenir) Spulenrinne f; Marech. (creux au milieu de la mâchoire infér. de la bouche du cheval) untere Kinnbackenhöhlung; Mar. (la frégate) fait – (s'écarte assez de la côte pour la perdre de vue) sticht in See, fährt gerade in die See, od. immer auf der hohen See weg; Pêch. V. *étier.*

CANALICULAIRE a. Bot. plante – (des *canaux*, qui croît dans les *c.*) Teichelpflanze f.

CANALICULE f. Bot. (petite rainure sur les feuilles ꝛc) Furche, Rinne f; –é, ée a. (creusé en *canal* ou en gouttière) rinnenförmig; (tige, feuille) –ée, gefurcht od. gerinnelt.

CANALISABLE a. (que l'on peut convertir en *canal*) (rivière) –, in Kanäle veränderbar.

CANALISATION f. (act. de *canaliser*, de creuser des *canaux*) Schiffbarmachung durch Kanäle; Kanalbau m; règlement de –, Kanalverordnung f.

CANALISER v. a. (convertir une rivière en *canal*) einen Fluß in einen Kanal umwandeln; it. (couvrir un pays de *canaux*) durch Kanäle schiffbar machen; Kanäle graben lassen, anlegen.

CANALITES f. pl. H. n. (nom de qe dentales fossiles fortement striées) Canaliten m. pl.

CANAMELLE f. Bot. V. *canne à sucre.*

CANANG m. Bot. (g. des pl. glyptospermes) – aromatique, V. *poivre d'Ethiopie.*

CANAP m. Sucr. (chevalet des bassins) Gestell der Schaalen od. Kufen n.

CANAPÉ m. (long siège à dos, serv. de siège et de lit de repos) Ruhebett, Canapee n; – de velours ꝛc, R. von Sammt ꝛc; 2. H. m. le – (désignait, sous la Restauration, le parti doctrinaire, alors si peu nombreux qu'il pouvait tenir sur un canapé) die Doctrinäre m. pl.

CANAPSA m. (de l'allemand *schnappsack;* sac de cuir d'un pauvre voyageur, d'un goujat; it. celui qui le porte) Schnappsack, Ränzel m; it. Sch-träger m; il avait son –, er hatte sn. Sch. od. R. umhängen; je l'ai vu pauvre –, simple – à l'armée, ich habe ihn als einen armen Sch-träger, als gemeinen R.-od. Sch-träger bei der Armee gekannt.

CANARD m. (ois. aq., le mâle de la *cane*) Ente f; Enterich m; – privé ou domestique, die zahme od. Haus-E.; le – sauvage ou de rivière, die wilde od. Fluß-E.; chasser, tirer aux –s, auf die E–njagd gehen, E–n schießen; fig. – privé (hom. aposté pour en attirer ou attraper d'autres) (Lockente) Lock-vogel m; mouillé comme un –, pudelnaß; plonger com. un –, geschickt untertauchen; sich geschickt aus der Schlinge ziehen; prov. et pop. donner des –s à qn (l'abuser, le mystifier) jemn. et. weiß machen, jem. anführen; it. – (petits imprimés, renf. le récit d'un événement du jour, que l'on débite dans les rues de Paris) gedruckte Flugblätter n. pl; 2. a. Ch. V. *barbet;* it. (filet qu'on tend sur les roseaux) E–n-netz; Com. V. *bois;* Mar. (bâtiment) – (qui tangue beauc. et reçoit des lames sur son avant) das mit dem Vordertheil zu tief im Wasser geht. [albran) Entchen, Entlein n.

CANARDEAU m. dim. (petit *canard;*

CANARDER v. a. qn (tirer sur qn d'un lieu où l'on est à couvert) aus einem bedeckten Orte od. Hinterhalte auf jem. schießen; (les soldats furent exposés au feu de l'ennemi) qui les canardait des fenêtres, der aus den Fenstern auf sie schoß; Mar. (le vaiss.) –e (la proue s'enfonce trop) geht vorn zu tief im Wasser; Mus. – (tirer des sons nasillards de la clarinette ou du hautbois) näseln, schnattern.

CANARDERIE f. Econ. (lieu où l'on élève des *canards*) Entenhaus n; -hof m.

CANARDIER m. (celui qui chasse aux *canards*) Entenjäger m.

CANARDIÈRE f. (lieu arrangé dans un marais pour prendre les *canards* sauvages dans des filets) Entenfang m; -hütte f; 2. (long fusil à tirer des *canards*) E–flinte (Fernflinte) f; Mil. autref. V. *meurtrière.*

CANARI m. H. n. (serin des îles Canaries) Canarienzeisig m; 2. (auget, vase pour donner à boire aux ois.) Tröglein n; Bot. (arb. d'Amboine, oléagineux et résineux) Canarienbaum m.

CANARIE f. (danse à la man. des sauvages des Canaries) Canarie f; C-tanz m; Mus. (esp. de gigue) id. f. [Canarienfperling m.

CANARIN m. (passereau des Canaries)

CANARINE f. Bot. (pl. des Canaries, racines et feuilles bonnes en salade ꝛc) – campanulée, Strichel-blume f.

CANASSE ou CANASTRE m. Com. (tabac filé menu) Canaster, Knaster, Korbtaback m: 2. (panier à tabac) Tabacksforb m; 3. – (ou *terron*) de thé (caisses d'étain dans lesquelles on l'apporte de Chine) Theekiste f.

CANATOPOLE, V. *canacopole.* [id. m.

CANCAME m. H. n. (gomme résine d'Afr.)

CANCAN m. Dans. (danse très libre, introd. depuis qq années en France dans les dernières classes de la société) id. m; 2. – ou quanquan (dérivé du latin quanquam, qu'on prononçait, au 16e siècle, *kankan*, et que le savant Ramus proposa de prononcer kouenkouan, ce qui excita des troubles sérieux, d'où vient que ce mot sign. auj. beauc. de bruit pour peu de chose) Lärm m; Aufheben n; (faire) un grand – de qc, viel L., viel Geschrei von et.; 3. V. *commérage, caquets;* 4. (bruit qu'on fait pour imiter le cri du canard) – –, Gwaak, Gwaak.

CANCANER v. n. fam. (danser le *cancan*) den Cancan tanzen; 2. pop. V. *bavarder, caqueter.* [Indes ori.) id. m.

CANCANIAS m. (atlas; étoffes de soie des

CANCANIER, ÈRE s. pop. V. *bavard.*

CANCEL m. (l'endroit du chœur d'une église le plus proche du grand autel) Gitterchor m; 2. – ou chancel (lieu où l'on tenoit le sceau de l'Etat) v. Siegelcabinet n.

CANCELLARESQUE a. H. (ne se dit que d'une écriture cursive, inventée par Alde Manuce, et dont on se servoit pour les expéditions de la chancellerie du pape) v. kanzleimäßig.

CANCELLARIAT m. (emploi, dignité de *chancelier*) Kanzlei-amt n, -würde f.

CANCELLATION f. (act. de *canceller*) Vergittern od. Durchstreichen (mit Gitterstrichen), Ungiltigmachen n. [id. f.

CANCELLE f. H. n. (petit cancre roux)

CANCELLER (-cel-lé) v. a. (une écriture) Pal. (l'annuller, en la barrant ou croisant à traits de plume ꝛc) vergittern (mit Gitterstrichen) durchstreichen, cassiren.

CANCER (-ère) m. (*latin*) (tumeur maligne qui dégénère en ulcère) Krebs m; K–geschwür n; K–schaden m; elle a un – au sein, a le

sein tout rongé d'un –, sie hat den K. an der Brust, ihre B. ist ganz vom Krebse zerfressen; – à l'œil, au nez ꝛ, Augen-k., Nasen-k. ꝛ; arracher, extirper un –, ein K-geschwür austilgen, ausschneiden; – occulte (qui ne s'est point encore fait jour au dehors) verborgener K.; – ouvert ou ulcéré (quantité de petits trous d'où sort une matière sordide, puante ꝛ) offener K.; Astr. le –, le signe du – (signe du zodiaque représenté par la figure d'une écrevisse, parce que le soleil semble, lorsqu'il est dans ce signe, retourner sur ses pas) der K., das Zeichen des Krebses, V. *tropique*; Chir. – de Galien (so. de bandage de tête à 8 chefs) K-binde f.

CANCÉREUX, SE a. Méd. (de la nature du cancer) krebsartig; (tumeur) –se, fr.

CANCÉRIFORME, H. n. V. *carcinoïde*. [(femelle).

CANCERILLE (l m.) f. Bot. V. *lauréole*

CANCHE f. Bot. (so. de gramin.) Schmiele f; S-ngras n; – élevée, Ackerriedgras n.

CANCRE ou CRABE m. (écrevisse de mer) Krabbe f; – héracléotique, anc. (qu'on trouvait près d'*Héraclée* ꝛ) herakläische K.; fig. (misérable; t. de mépris ou de compassion) fam. (c'est) un pauvre –, ein armer Schlucker; (dans les collèges, désigne un écolier qui ne fait point de progrès) der keine Fortschritte macht; pop. der auf der Eselsbank bleibt; it. m. p. un –, un vilain –, V. *ladre*.

CANCRIDE f. Conchyl. (g. de coq. fixées sur les varecs ꝛ) id. f.

CANCRIFORME a 2 m. (sembl. au cancre) krabben-artig, k-ähnlich, k-förmig.

CANCRITE f. H. n. (cancre fossile) Krabbenfossil n.

CANCROÏDE a. V. *cancriforme*.

CANCROME m. H. n. V. *savacou*.

CANDALE f. R. (jupe en toile, des Nègres) id. f. (leinene Negerschürze).

CANDÉFACTION (du fer) f. Chim. ꝛ (chaude suante) Weißschweißen n.

CANDÉLABRE m. (gr. chandelier à l'antique, ord. à plus. branches) Armleuchter, Candelaber m; Arch. (vase fort élevé, en mon. de balustre) C. m; Geländer-dockenvase, Flammenvase f. [delbaum m.

CANDEL m. Bot. (arbre des Indes) Kan-

CANDELBERRY m. (*anglais*) Bot. V. *cirier de la Louisiane*.

CANDELETTE f. Mar. (corde avec un crampon, pour accrocher l'ancre et la mettre en place) Vor-takel, Vorseiten-t. n.

CANDEPERDRIX m. Com. (so. de vin muscat de Provence) id. m.

CANDEUR f. (pureté d'ame; it. bonne foi) Seelenreinheit, Treuherzigkeit, Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Offenherzigkeit f; la – de son ame, de ses mœurs, sein offenes, argloses Gemüth; seine unschuldigen Sitten; (il lui répondit) avec –, ganz offenherzig, aufrichtig; (procédé) plein de –, ganz offen, redlich; faux air de –, eine verstellte Off.

CANDI a. m. candirt; sucre –, – (sucre dépuré et cristallisé) Candiszucker m; –, fruits –s, id. m; candirte, in Zucker eingemachte Früchte; 2. Riv. (gr. bâteau sur la Seine) id. m.

CANDIDAT m. (qui aspire à une place, à qe dignité) Bewerber, Amts-Candidat m.

CANDIDATURE f. (état d'un *candidat*, poursuite que fait un c.) Candidatur, Bewerbung f; renoncer à la –, seine B. aufgeben.

CANDIDE a 2 (qui a de la *candeur*) offenherzig, arglos, ohne Falsch; (homme) –, offen; (ame) –, arglos; (procédé) –, ganz aufrichtig; –ment advt. (avec candeur) offenh.

CANDIL m. Com. (ms. aux Indes, de 14 boisseaux, ou 500 *g*) id. m.

CANDIOTTE f. H. anc. (danse des Grecs de Crète ou Candie) Kandiotte f; K-ntanz m; Fleur. (anémone à peluche) id. f.

CANDIR v. n. faire – du sucre (le dépurer et cristalliser, par diff. cuissons) Zucker candiren, zu Kristallen anschießen lassen; faire – (des médicaments) (en les faisant bouillir ou confire dans le sucre, pour les conserver en nature) in Z. einmachen; (médicaments) –is, candirt; 2. v. r. se –, sich c. (des confitures) qui se candissent (qui se gâtent; dont le sirop, au lieu de se conserver beau et clair, s'épaissit et prend trop de consistance) das zu candiren anfängt.

CANDISATION f. (act. de faire le sucre *candi*) Candirung (des Zuckers) f.

CANDITS f. pl. Com. (dattes douces de Valence) id. f. pl. [les toiles) id. m.

CANDO m. Com. (aune aux Indes, pour

CANDOLLÉE ou CANDOLLINE f. Bot. (g. de pl., fam. des fougères) Candolläa f.

CANDOU m. Bot. (arb. des Maldives, dont le bois s'allume par le frottement) id. m.

CANE f. (femelle du *canard*) (weibliche) Ente; – domestique ou privée, Hausente, zahme E.; – sauvage, wilde E.; P. faire la – (marquer de la peur, quand il faudroit témoigner du courage) sich verzagt, muthlos, furchtsam zeigen; sich als eine feige Memme bezeigen, ein Hasenherz verrathen; marcher comme une –, wie eine Ente wackeln, watscheln.

CANEBERGE, V. *canneberge*.

CANEFAS m. Com. V. *canevas*.

CANÉFICE f. ou CANÉFICIER m. Bot. V. *cassie* ou *cassier*.

CANELADE, –LUDE V. *cannelade*.

CANELAS m. V. *cannelas*.

CANELON m. H. n. (gr. ois. du Pérou, qui ress. au kamichi) id. m.

CANÉON m. Méd. (couvercle fait d'un pot percé, pour introduire dans l'utérus par un roseau, la vapeur du remède qu'il contient) id. n.

CANÉPÉTIÈRE f. H. n. (esp. d'outarde) kleine Trappe, Griel-tr. f; Brachvogel m.

CANÉPHORE f. Bot. (g. de pl., fam. des rubiacées dont les pédoncules se terminent en calice) id; 2. pl. Ant. –s (jeunes filles qui portaient dans des corbeilles les choses destinées aux sacrifices) Korbeträgerinnen f.

CANÉPHORIES f. Ant. (fêtes des noces, où l'on portait dans le temple une corbeille pleine de présents) Korbzug m.

CANEPIN m. (épiderme des peaux d'agneaux et de chevreaux, dont on fait des gants de femme) Hühnerleder n; Kavannenhaut f; Bot. – du tilleul (pelure d'écorce de t.) Lindenbast m; L-häutlein n. [nequin.

CANEQUIN (-kein) m. Com. V. *can-*

CANER v. n. (avoir peur, s'enfuir) sich fürchten, sich aus dem Staube machen.

CANETER v. n. (marcher com. une *cane* ou un *canard*; it. faire des *canetons*) watscheln; it. Junge haben (von Enten).

CANETON m. (petit de la *cane*) Entchen n; –s sauvages, wilde Entchen od. Entlein.

CANETTE f. dim. (petite *cane*) Entchen n; Bl. (*cane* sans pieds) Ente ohne Füße f; 2. V. *cannette*.

CANEVAS m. (grosse toile claire, divisée en carreaux, pour les ouvrages de tapisserie à l'aiguille) Canefas, Stramin m; – fin, gros –, feiner, grober C.; tracer un – (un dessin sur un c.) eine Zeichnung auf C. entwerfen; fig. (ébauche de qe ouvrage d'esprit) Entwurf, Plan m; (travailler) sur un bon –, nach einem guten Plane; Mus. (mots sans suite, mis sur un air, pour représenter la mesure et le nombre des syllabes, et qui servent de modèle pour faire d'autres paroles suivies; it. mots suivis sur un air, arrangés d'après un ou sans modèle) Wortmaß für den Begleitungstext, (it. dieser Text selbst) n; faire un – sur un air, das W. zu einem Singstücke entwerfen; ce n'est qu'un –, es sind nur Worte, nach denen der Dichter das Silbenmaß seines Textes abmessen soll; (il y a) de fort jolis – (dans cet opéra) sehr schöne Texte, Lieder.

CANEVASSIER, ERE s. (faiseur, faiseuse de *canevas*) Straminmacher, inn.

CANEVETTE f. Mar. (petite *cave* à compartiments, où les officiers enferm. leurs bouteilles) Flaschenkistchen n.

CANEZOU m. (vêtement de femme, corps de robe sans manches) Frauenrock ohne Aermel m. [Perlgras n; Binsenhalm m.

CANFE f. Bot. (esp. de mélique) blaues

CANGÉ m. (eau de riz épaisse, qui sert de nourriture aux prisonniers de l'Inquisition à Goa) dicker Reißschleim, d–s Reißwasser.

CANGETTE f. Com. (petite serge de Caen) Sarsche von Caen f. [ner ꝛ.

CANGRÈNE ꝛ V. *gangrène*, *gangre-*

CANGUE f. R. (planche percée de trois trous, où l'on passe le cou et les bras du criminel, en Asie ꝛ) tragbarer Schandpfahl.

CANI, E s. a. prov. V. *sournois*.

CANIARD, V. *grisard*.

CANICA f. (*espagnol*) Com. (canelle sauvage de Cuba ꝛ) id. f; wilder Zimmet.

CANICHE s. a. V. *barbet*.

CANICHON m. (jeune canard, encore couvert de duvet) kaum ausgebrütetes Entchen.

CANICIDE m. Anat. (dissection d'un *chien* vivant) Zergliederung eines lebendigen Hundes; Bot. (aconit, mortel pour les chiens) V. *aconit*.

CANICULAIRE a. (qui app. à la *canicule*) jours –s, Hundstage m. pl.

CANICULE f. Astr. ou ÉTOILE DU CHIEN (nom de la belle étoile du *grand chien*, constell. à laq. on attribue les gr. chaleurs de juillet et d'août, où elle se lève et se couche avec le soleil) Hundsstern m; l'ardente –, der brennende H.; 2. (temps dans leq. on suppose que cette constell. domine) Hundstage pl; (être) à la –, in den H-n; dans la –, durant la –, in den H-n, während der H. [Antilles) blauer Ara.

CANIDE ou –DÉ m. H. n. (perroquet des

CANIF (-nif) m. (petite lame de fer emmanchée de bois, d'ivoire ꝛ, pour tailler les plumes) Federmesser n; ce – (ne coupe point) dieses F.

CANIFICIER, V. *cassier*.

CANILLÉE f. Bot. V. *lentille d'eau*.

CANIN, E a. ord. f. (qui tient du *chien*) faim –e (faim dévorante, qu'on ne peut assouvir) Hundshunger, Heiß-h. m; dents –es (les dents pointues propres à déchirer ou inciser les aliments) Hundszahn, Aug-z. m; ris – (dédaigneux) spöttisches Gelächter; it. f. les –es (des mammifères) V. *crochet*; le –, le muscle – (des dents canines) Augen- od. Hundszahnmuskel m; Gr. lettre –e (la lettre R, par ce que les chiens semblent l'articuler en grondant) Hundsbuchstab m. [schlange f.

CANINA m. H. n. (esp. de boa) Hunds-

CANINGA m. Bot. (arb. de Cuba, à écorce odoriférante) id. m. [quier.

CANIRAM m. (*malais*) Bot. V. *vomi-*

CANISTRE, V. *canasse* (1).

CANITIE (-cie) f. (blancheur des poils, des cheveux) graues Haar.

CANIVEAU m. Pav. (gros pavé qu'on assoit alternativement au travers d'une rue ꝛ) Kreuzpflaster n; pierre taillée en – (creusée

dans le milieu, pour faire écouler l'eau) Rinnenstein m. [messerchen n; 2. H.n.V. *canide.*

CANIVET m. (petit *canif*) fam. Feder-

CANJA ou CANGÉ m. R. (petit bateau du Nil) id. m. [sine des ignames) id.

CANJALAT m. (*malais*) Bot. (pl. voi-

CANJAR ou CRIC m.(poignard des Indiens du Gange ꝛc) id. m. (Dolch der Ostindier).

CANNA m. (esp. d'antilopes) große,wilde Ziegenantilope; Capisches Elennthier; Com. V. *canne.* [Streichkraut, Stärkaf. n.

CANNABINE f. Bot.(pl., fem. des orties)

CANNAGE m. Com. (mesurage à la *canne*) Ausmessen n.

CANNAIE f. (lieu planté de *cannes* et de roseaux) Rohr-gebüsch n; -wald, -sumpf, -bruch m.

CANNAMELLE, V. *canamelle.*

CANNA-PONDU m.(esp. de crotalaire de Coromandel) id. m.

CANNE f. (jonc ou roseau dont on fait des bâtons ou *cannes*) (spanisches) Rohr n; Rohrstock m; belle -, - d'un jet, schönes,einwüchsiges R.; - à pomme d'or ꝛc, R., Stock mit einem goldenen Knopfe; (porter) une -, einen Stock; (donner) des coups de -, Stockstreiche, V. *bec de corbin;* 2. (roseau qui a des nœuds) Rohr; forêt de -s, Wald von R-en; - de sucre ou à sucre (roseau dont on extrait le sucre) Zuckerrohr n; Bot. (pl. qui ont qe ress. avec le roseau ou la c.) R.; - d'Inde, - odorante, indianisches, wohlriechendes R.; - du Bengale, spanisches Rohr, Stuhlrohr; Fond. (instr. de fer avec leq on brasse les métaux en fusion) eiserne Rührstange f; Manuf. (baguettes qu'on passe dans les envergures des chaînes, pour remettre ou tondre les pièces) Kettenruthe f; K.-stab m; Phys. - à vent, V. *fusil;* - gnomonique(instr. qui sert à indiquer l'heure par les hauteurs du soleil) Sonnenuhrstab m; Verr. - (c. de fer avec laq. on souffle les bouteilles ꝛc) Blaserohr n; - à ressort (outil pour saisir une pièce de verre et la détacher de la c.) Glaszange f.

CANNEBERGE f. ou COUSSINET DES MARAIS m. (airelle qui croît dans les marais ꝛc, et porte de petites baies d'un goût agréable) Moosbeere, Sumpfbeere f.

CANNE-D'ARMES f. Cheval. (armes des champions qui n'étaient pas nobles) Waffen der unadeligen Kämpfer.

CANNÉFICIER, V. *canéficier.*

CANNELADE ou CANELUDE f. Fauc. (curée de *cannelle*, de sucre et de moelle de héron) Zimmetbeize f.

CANNELAS m. (dragée faite avec de la *cannelle*) Zimmet-zeltlein, -stäbchen n. pl; - de Verdun, Z. von Verdün.

CANNEL-COAL m. (-côle) (*anglais*) Econ. (matière inflammable employée en Angleterre pour faire du feu) id. m.

CANNELÉ m. ou -ÉE f. Com. (étoffe de soie tissue com. le taffetas)id; 2.a.V.*canneler.*

CANNELER v. a. Arch. (orner de *cannelures*) - (une colonne, un pilastre) aushehlen, ausriefen; console, gaîne-, ausgekehlter, gereifelter od. geriefelter Kragstein, ausgefurchte Scheide; Bot. (plantes, feuilles, tiges) -ées (sillonnées de *cannelures*) gereifelt od. gerieft; H. n. élytres -és, gefurchte, ausgef. Flügeldecken f. pl.

CANNELLE ou CANELLE f. (1re écorce du *cannellier*, excellente épice) Zimmt m; bâton de -, Stange Z., Z.-st. f; Stängelchen Z. n; - en poudre, poudre de -, gestoßener Z.; Z-pulver n; - giroflée, ou bois de girofle ou écorce de g., Nelken-Z., N.-rinde, schwarzer Z.; esprit, huile de -, Z-wasser, Z-öl n; fig. mettre une chose en - (la briser en plus. petits morceaux) etc. zerstückeln, zerbröckeln; mettre qn en - (le déchirer impitoyablement par ses discours) fam. gewaltig durchhecheln; - sauvage(so.de c. grise,du roy. de Cochin.)wilder Z; T. t. -, ou canette d'une cuve (d'un tonneau) (*tuyau* ou *robinet* pour faire sortir le vin de la cuve ꝛc) Hahn an einer Butte ꝛc m; -, ou cannelure des aiguilles à coudre ou à tapisserie (petit creux à chaque côté de la tête) Furche od. Riefe der Nähnadel, der Tapeziernadel; - de l'épinglier (esp. de couteau denté) Riefensäge, Furchensäge f.

CANNELLÉ, ÉE a. (couleur de *cannelle*) zimmetfarbig, zimmetbraun.

CANNELLIER ou CANELIER m.(arb. de Ceylan, dont la 2de écorce produit la *cannelle*) Zimmetbaum m; Drap. Scheerlatte f.

CANNELLINE f. Chim.(matière cristallisable qu'on extrait de la *cannelle*) Cannelin n.

CANNELON m. (moule de fer-blanc *cannelé*, pour former les fromages glacés des confiseurs) Zimmetmodel m; gerleifte Form.

CANNELURE f. (esp de petits *canaux* ou sillons creusés sur des colonnes, pilastres) Auskehlung, Riefe f, V. *câble;* T. t. - torse (formant une spirale autour d'un fût ꝛc perpendiculaire) gewundene R-n; -s à côtes(séparées par des listels) glattgerippte R-n; - rudentées ou avec rudentures (remplies de bâtons, de roseaux ou de câbles jusqu'au tiers du fût de la colonne) rundgerippte R. (mit eingesetzten Rundstäben);-s de gaînes,de terme,de console (plus étroites par le bas que par le haut)unten sich verengende R-n; -s à vives arêtes(- qui ne sont pas séparées par des côtes) scharfgerippte R-n; -s ornées (qui ont des orn. dans toute la longueur, ou par intervalles) verzierte R-n; Bot. (stries profondes sur la tige de cert. plantes) längliche Vertiefung, Rinne, Furche f; Chir. (sillon pratiqué sur divers instruments) R., F. [sode blanche des Indes) id. m.

CANNEQUIN (-kein) m. Com. (coton-

CANNER v. a. (ca-né) (auner; mesurer avec la *canne*) ausmessen (mit der Elle).

CANNETILLE (l m.) f. (petite lame très-fine, d'or ou d'argent tortillé) id. f; schraubenförmiger Lahn; il y a trop de - (dans cette broderie) es ist zu viel Cantille.

CANNETILLER (l m.) v. a. (garnir de *cannetille*) mit Cantille besetzen.

CANNETTE f. (petite *canne*) spanisches Röhrchen; - ou canuelle d'une cuve ꝛc V. *cannelle;* - de bière, Halbmaß, halbe Kanne Bier; Man. (petit tuyau de buis ou de roseau, sur leq. on dévide ou met la soie ꝛc pour la trame des étoffes) Spuhlröhrchen n.

CANNIBALE (can-ni-) m. (anthropophage d'Amér.) Cannibale, Menschenfresser m; fig. (féroce) unmenschlich; (cœur, joie) de -, unm., cannibalisch; (c'est) un vrai -, ein wahrer C. od. Unmensch; (ce sont) des -s, C-en, U-en.

CANNIBALISME m.V.*anthropophagie;* fig. (cruauté systématique, appliquée au gouvernement de l'État) le - (des révolutionnaires) Cannibalen-wuth, C.-gesinnung f; systematische Grausamkeit.

CANNIER m. (qui entrelace des *cannes*) Rohrflechter m; it. (fabricant de *cannes*) Rohrstock-, Spazierstock-macher m.

CANON m. (pièce d'artillerie, qui sert à lancer des boulets) Kanone f; Stück, Feldstück n; - de bronze, K. von Erz; des -s de fer ou de fonte, eiserne od. gegossene K-n; le gros -, das grobe Geschütz; le bruit du -, der K-na donner, Donner des Geschützes; un coup de -, ein K-nschuß, V. *affût, ame, batterie, bouche, braquer, conique, enclouer, pointer, volée* ꝛc; muraille à l'épreuve du -, kanonenfeste Mauer; être hors de la portée du -, außerhalb der K-nschußweite seyn; se tenir, se retirer sous le - de la place, sich unter den K-nen der Festung halten, unter die K. zurückziehen; on entend le - des ennemis, man hört das feindliche Geschütz; (la ville) n'a pas attendu le - (s'est rendue avant que le - des assiégeants fût en batterie) hat die Beschießung nicht abgewartet; Mar. -s de mer, Schiffskanonen; placer les -s sur les ponts ꝛc, das G. auf's Verdeck ꝛc bringen; assujettir les -s contre leur sabord, die K-n an die Stückpforten befestigen; manœuvrer les -s (les faire aller et venir, dans un combat, par le moyen de plus. cordes et poulies) das G. regieren; - aux sabords(en état d'être tiré)in die Stückpforten eingeführtes(zum Losbrennen fertiges) G.; - démarré (qu'on a déplacé afin de pouvoir le charger) zum Laden losgemachte K.; - de coursier(logé sur l'avant d'une galère, pour tirer par dessus l'éperon)Koferstück n; Arq. (partie des armes à feu où l'on met la charge)Lauf m; - d'un fusil, d'un pistolet ꝛc, Flinten-lauf, Pistolen-l.; - cannelé, rayé, - brisé, gereifelter, gezogener, gebrochener L.; T. t. (divers tuyaux) Röhre f; Rohr n; - (le corps) d'une seringue, Rohr, Röhre, Stiefel m. einer Spritze - d'arrosoir ꝛc, Röhre; Rohr an einer Gießkanne n, V. *soufre;* (décret, règlement des conciles ꝛc sur la foi et la discipline de l'église romaine) Kirchen-vorschrift, Glaubens-v. f; K.-gesetz, Gl.-gesetz n. (Canon); -s (de l'église) -s (de tel concile) Canons, Vorschriften, Regeln f. pl; Beschlüsse m. pl; (cela est) contre les -s, contre l'esprit des -s, gegen die Kirchenvorschriften, gegen den Geist der K-gesetze; - des écritures (catalogue des livres reconnus par l'Eglise comme inspirés et qui sert com. de règle sur cet objet) Canon der Schriften, vollgiltige (canonische) Bücher der h. Schrift; - des juifs (des chrétiens)(livres que les juifs, les chrétiens reçoivent com. divinement inspirés) Canon der Juden ꝛc; Ecol. droit - (science du droit ecol., fondée sur les canons, décrétales ꝛc) Kirchenrecht n; canonisches R.; école de droit -, Kirchenrechtsschule f; docteur en droit -, -lehrer m; le corps du droit - (recueil des -s, décrétales ꝛc) Kirchengesetzbuch n, V. *canoniste;* Lit. le - de la messe (prières de la messe après la préface et jusqu'à la communion inclusivement ꝛc; it. so. de tableau placé sur l'autel, où sont écrites ces prières de la messe) Meß-canon m; -gebet n; it. Meßgebettafel f; - enluminé, enchâssé angemalte, in Rahmen gefaßte Meßgebettafel; Impr. double -, gros - (les trois plus gros caractères au-dessus de la *grosse nompareille*) doppelte, grobe Canon; petit - (caractère après le précédent) kleine Canon; Math. -, ord. méthode ou formule (pour la solution de cert. questions) Canon m; Formel f; - naturel, artificiel des triangles (tables qui servent principalement à la résolution des triangles ꝛc) natürliche, künstliche Dreieckformel; Mus. (so. de fugue qu'on appelle *perpétuelle*, parce que les parties partent l'une après l'autre, répètent sans cesse le même chant) Canon, fortdauernde Fuge, Kreisfuge f; T. t. Chaud. - (pièce percée de trous sur leq. on appuie la pièce à l'endroit où on la perce) Lochscheibe f; it. (fer foré et à tête large, serv. à percer diff. pièces) Bohr-eisen n; - d'émailleurs (les plus gros morceaux ou filets d'émail qu'ils emploient) (die

dicksten Stücke Schmelz zum Auftragen); Horl. (tuyau ou cylindre qui sert à empêcher qu'une roue ~ ne berce en tournant sur son axe) Zeiger-röhre, -hülse f; Man. – (partie de la jambe du cheval comprise entre le genou et le boulet) Hose f; Beinröhre f; it. (partie du mors ou de l'embouchure du cheval qui entre dans la bouche et la tient sujette) Rohr n; hohles Mundstück am Pferdegebisse; Manuf. - à dévider (instr. qui sert à recevoir le bout de la broche à dévider et à soulager la dévideuse) Webers spule zum Aufhaspeln; Plomb. – (tuyau de 3 à 4 pieds de long par où s'écoulent les eaux d'un toit) Ausgußröhre f; Pharm. (pots de faïence ronds et un peu longs) Latwergentopf m; Serr. – d'une serrure, ou – de clef (partie de la serrure qui reçoit la tige de la clef) Rohr eines Schlosses n; Schlüsselröhre f; it. – de la clef (partie creuse d'une clef) Schlüsselrohr n; Taill. –s (partie d'une culotte, d'un caleçon par où l'on passe les jambes) Hosenläufe m. pl; Bonn. – (du bas) (partie supér. du bas) oberer Theil; Féod. – emphytéotique, jährliche Pacht, j–r Gehzins; Tourn. –s (deux cylindres creux traversés par une verge de fer carrée qui joint le boîte au mandrin) Walzen f. pl.

CANONIAL, E a. Cath. (réglé par les canons) office – (que les chanoines chantent dans l'église) Domherren-Chorgebet n; heures –es (partie du bréviaire que l'Eglise récite à div. heures de la journée) Stundengebete n. pl; maison –e (affectée à une place de chanoine) Domherrnhaus n; Canonicats-wohnung, Stifts-w. f; vie-e (prescrite à la communauté) canonische Lebensweise.

CANONICAT (-ca) m. (bénéfice des chanoines) Domherrnstelle f; Canonicat n; P. (place qui occupe peu) (c'est) un –, un vrai –, eine D., eine wahre D.

CANONICITÉ f. (qualité de ce qui est canonique) das Canonische; Kirchengesetzmäßigkeit f; – (des livres saints) Ansehen n.

CANONIQUE a. (conforme aux canons de l'Eglise) canonisch, kirchengesetzlich; (doctrine, mariage) –, c.; (livres) –s (contenus dans le canon des livres de l'Ecriture sainte) c.; fig. (ce qui est conforme aux bonnes règles) schicklich; –ment adv. (selon les canons) c., f.; (mariage fait) –, kirchengesetzmäßig.

CANONISATION f. V. *béatification*.

CANONISER v. a. Théol. V. *béatifier*; fig. (louer outre mesure, com. une chose digne d'un saint) bis in den Himmel erheben, als heilig ausspre̲ngen.

CANONISTE m. (savant en droit canon) Canonist, Kirchenrechts-gelehrter, -kundiger od. -lehrer m.

CANONNADE f. (plus. coups de canon tirés à la fois ou de suite) Kanonenfeuer, Geschütz-f., Beschießen n; Kanonnade f; la – (a duré plus. heures) das Feuern mit dem groben Geschütze, die K.; (il n'y a eu) qu'une légère –, nur eine leichte K. (ein kleines Kanonengefecht). [nonierkunst f.

CANONNAGE m. (art du canonnier) Ka-

CANON-NAMÉ m. H. d. Turq. (registre ordinaire des revenus du trésor de l'empire turc) türkisches Einnahme-register.

CANONNER v. a. une place ~ (la battre à coups de canon) V. *battre*; – (un camp, un retranchement) (mit Kanonen) beschießen; on se canonna (toute la journée) man feuerte mit K. gegen eina., man kanonirte ~ auf eina.

CANONNERIE f. (endroit d'une fonderie où l'on fabrique les canons) Kanonengießerei f.

CANONNIER m. (qui sert le canon) Kanonier m: excellent –, vortrefflicher K.; – pointeur, – boute-feu, Kanonen-richter, -anzünder m; H. n. V. *bombardier*; Mar. maître – (offic. chargé de diriger le service de l'artillerie, d'un vaisseau) Geschützmeister (Constabel); 2. – (qui forge les canons de fusil) Rohrschmied m.

CANONNIÈRE f. Mil. (petite embrasure dans une muraille, d'où la troupe tire sans être vue) Schießscharte f; it. (petite tente en forme de toit, et sans murailles) Soldatenzelt, Reiterz. n; une – sert à (quatre soldats, à 4 cavaliers) ein Zelt ist für ~; 2. (bâton de sureau évidé, serv. aux enfants pour chasser, par le moyen d'un piston, de petits tampons de filasse ou de papier) Hollunder-büchse, Klatsch-b. f; 3. Mar. chaloupe – (garnie de canons) Kanonierschaluppe f; Arch. V. *voûte*; Bij. – d'un étui (la gorge) Hals m.

CANONNISTE m. (fondeur de canons) Stück-, Kanonen-gießer m.

CANOPE, –PUS m. Astr. (étoile de 1re grand., à l'extrémité australe de l'*Argo*) Canopus m; H. n. (g. d'ins. hémiptères d'Amér., fam. des géocorises) id; 2. (g. de coq. qui ress. à une fève) id. f; bohnenartige Muschel.

CANORE a 2 (harmonieux, mélodieux; nom distinctif des ois. chanteurs) v. klangreich, wohltönend; les oiseaux canores, die Singvögel m. pl.

CANOT m. (petit bateau, fait d'écorce d'arbres, ou d'un tronc d'arbre creusé) Kanoe, Boot n; Kahn m; -s des Indiens, indianische Böte od. Nachen; Mar. (petite chaloupe à la suite d'un gr. vaiss.) Schluppe f; Boot n; – jaloux (qui, ayant le côté faible, se renverse aisément) Schlupe, die sich auf die Seite legt und leicht umschlägt. [les gonorrhées) Canothus m.

CANOTHE m. Bot. (arbr. de Canada, pour

CANOTIER m. (matelot qui conduit un canot) Nachen-führer, Boots-f., -wächter m.

CANOURGES ou CANOURGUES f. Com. (esp. de serge de France) id. f.

CANQUE f. (cotonnade de Chine) Canke f.

CANQUETER v. n. (pt. du cri du canard) quaken, schreien. [tiers) id. f.

CANRÈNE f. Conchyl. (coq. du g. des na-

CANSCHY ou CARESCHY m. Bot. (arb. du Japon dont l'écorce sert à faire du papier) id. m; japanischer Papierbaum. [m.

CANSCORE m. Bot. (pl. du Malabar) id.

CANT (can'te) m. (*anglais*) (médisance pédantesque, pruderie particulière à cert. classes de la société anglaise, et que Byron a stigmatisée) id. m. [de Fr.) id. m.

CANTAAR m. (quintal en Turquie, 100 liv.

CANTABILE (-lé) s. a. (*italien*) (facile à chanter et propre à faire briller la voix) singbar, sangartig; it. m. (il aime) le – die leichtsingbaren Stücke, die leichte Sangweise.

CANTAL m. (fromage très-estimé qui se fait en Auvergne) Cantalkäse m.

CANTALABRE m. Arch. (chambranle simple) Gesims, Simswerk n.

CANTALOU ou CANTALOUP m. Bot. (melon à côtes saillantes et rugueuses) Warzen- od. Beulen-melone f.

CANTANETTES ou -LLES f. pl. Mar. (ouvertures près du gouvernail pour éclairer le gavon) die Lichtpforten f. pl.

CANTARELLE f. H. n. (ins. coléopt.) Mai-wurm, -käfer m; 2. Vétér. (venin de la bave d'un cochon enragé) giftiger Geifer eines tollen Schweines.

CANTATE f. (petit poème mis en musique, ord. composé de 3 récits et de 3 ariettes ou airs chantants) id. f. Singgedicht n; -s françaises de (J. J. Rousseau) die französischen S-e von ~; les –s (de Clérambault) die S–e.

CANTATILLE (l m.) f. (petite cantate) kleines Singgedicht ~. V. *cantate*.

CANTATRICE f. (chanteuse de profession; femme célèbre dans l'art du chant) Sängerinn, Opern-s., Gesangkünstlerinn f.

CANTERME m. v. (mot suiv. toute apparence mal lu pour canterie ou cantement, vieux mots qui signif. enchantement) V. *maléfice*.

CANTHARE m. Ant. (vase à boire; coupe à anses consacrée à Bacchus) Cantharus m.

CANTHARIDE ou MOUCHE – f. (ins. coléoptère, fausssem. appelé mouche et qu'on emploie en médec., surtout pour vésicatoires) H. n. spanische Fliege; – ardoisée, Vielfraß m; appliquer des –s, sp. Fl-en auflegen; emplâtre de –, Spanischfliegenpflaster n; Conchyl. (coq. d'une beauté éblouissante) id. f.

CANTHARIDIES f. pl. H. n. (fam. d'ins. coléopt. analogues aux cantharides) cantharidenartige Käfer.

CANTHARIDINE f. Méd. Chim (subst. particul. et vésicante, qu'on extrait des cantharides) Cantharidin n. [apparet) Ringange n.

CANTHÈRE m. H. n. (poiss. du g. des

CANTHROPE m. Conchyl. (g. de coq. qui diffèrent des noutilles) id.

CANTHUS (-uce) m. Anat. (chacun des deux angles de l'œil) Augenwinkel m: grand –, ou – interne (du côté du nez) großer od. innerer A.; petit –, ou – externe (celui du côté opposé) kleiner od. äußerer A.; Chim. (bec ~) (d'une cruche, d'une aiguière) Schnauze f; Gießschnauze f, V. *décantation*.

CANTI m. Bot. (rubiacée) Gardenie f.

CANTIBAI ou CANTIBAN, V. *bois* – (1).

CANTILÈNE f. (*italien*) (chant lent, grave et même un peu monotone) id. f; Lied n.

CANTIMARON ou CATIMARON m; Mar. (radeau des Nègres de Guinée) id. n.

CANTINE f. (petite caisse destinée à y mettre du vin ~ pour le voyage) Flaschenfutter n; – de mulet (pour le transport) Koffer m; Mil. – (lieu où l'on vend à boire aux soldats) Schenke, Soldaten-sch., Marketenderbude f.

CANTINIER, –ÈRE s. (qui tient une cantine) Soldatenwirth, -inn; Marketender, -inn.

CANTIONNAIRE (-ci-) m. v. (livre de cantiques) Gesangbuch n.

CANTIQUE m. (chant consacré à la gloire de Dieu, en actions de grâces) Lob-gesang m; -lied n; Kirchen-lied n; -gesang m; (chanter) un –, des –s, einen Lobg., Lobgesänge, Kirchenlieder; le – (de Zacharie, de Siméon ~) der L.; –s (de Moïse) Loblieder n. pl; – des cantiques (un des livres de Salomon, contenant une esp. d'épithalame spirituel et mystique) hohes Lied (des Salomo); –s spirituels (chansons sur des matières de dévotion) geistliche Gesänge, Lieder; livre de –s, Gesangbuch n; (chez les protestants, tout ce qui se chante dans les temples, excepté les psaumes) Kirchenlied n.

CANTON m. (cert. étendue de pays, distincte du reste) Kreis, Bezirk, Canton m; (il n'est pas) de ce –, aus diesem K–e; ce – (produit du vin) dieser B.; (les vins) de ces –s, dieser Gegend; H. de Suisse, les grands –s (Zurich, Berne, Lucerne, Bâle, Fribourg, Soleure et Schaffhouse) die größen Cantone; les petits –s (Schwitz, Uri, Unterwald, Zug, Glaris et Appenzell) die kleinen C.; –s (ou États) suisses ou de la Suisse, die Schweizercantone; le – de Berne ~, der Canton Bern; Bl. (quartier de l'écu, moindre que le quartier ord.; it. parties dans lesq. un écu est partagé par les pièces dont il est chargé) Quartierchen n; it.

Wagentheil m; Winkel eines Kreuzes od. andern Schildstückes; il porte d'or au – d'azur, une croix d'or et une étoile à chaque –, er führt ein blaues Q. im goldenen Felde, ein goldenes Kreuz und einen Stern in jedem Winkel desselben; E. F. – de bois (cert. étendue de bois) Beholzungsbezirk, Holzstrich m.

CANTONADE f. Th. (l'intérieur des coulisses) Raum hinter der Coulisse; (parler) à la – (à qn qui n'est pas vu des spectateurs) in die C.

CANTONNEMENT m. (état des troupes cantonnées; it. lieu où on les cantonne) Cantonnirung f; (Einlager n.); it. C–squartier n.

CANTONAL, E a. (rel. au canton) zum Cantone od. Bezirke gehörig. [m.

CANTONG m. Bot. (pl. des Philipp.) id.

CANTONNER v. a. (des troupes) (les distribuer dans plus. villages) (in die Dörfer) einlagern; sie cantonniren lassen, in Cantonnirung legen, die C–squartiere beziehen lassen; Arch. – (un bâtiment) (orner l'encoignure d'une colonne, ou d'un pilastre angulaire, de bossages ou de qq autre corps qui excède le nu du mur) an den Ecken (mit Säulen, Pfeilern, Quadersteinen) auszieren; Bl. – l'écu $_{z}$ (remplir de qq figures les espaces vides ou les cantons) die vier Ecken eines Wappenschildes mit den gehörigen Stücken auszieren; il cantonna la croix de ses armes de quatre alérions d'azur, er besetzte die vier Ecken seines Wappenkreuzes mit vier blauen Adlern; une croix –ée de quatre étoiles, ein Kreuz mit Sternen in den vier Ecken; E.F. (assigner les cantons de vente $_{z}$) die Beholzungsbezirke anweisen; 2. v. n. (les troupes) commencent à –, on va les faire –, fangen an zu c., sich einzulagern, man wird sie bald einl., in die Ortschaften verlegen; 3. v. r. se – (se retirer dans un canton, dans un lieu, pour y être en sûreté, un s'y fortifier contre un plus gr. nombre) sich verschanzen, sich zuf. ziehen; (les bourgeois) se cantonnèrent contre les troupes, verschanzten sich gegen die Soldaten; (les rebelles) s'étaient –és (sur cette hauteur, dans un coin de la province) hatten sich verschanzt, eine feste Stellung genommen.

CANTONNIER m. (homme employé par l'administration à l'entretien des troupes) Wegewärter, Chaussee–w.; Wegaufseher m.

CANTONNIÈRE f. (pièce de la tenture d'un lit qui couvre les colonnes et passe par dessus les rideaux) Bettpfostenvorhang m; Bettstollenbekleidung f; 2. (garniture en fer aux coins d'un coffre, d'une malle) Eckbänder n. pl; Eckschuhe m. pl; Impr. V. *cornière.*

CANTRE f. Soier. (partie de l'ourdissoir où l'on passe les rochets) Kanter m; Rollenregister, Spulenregister n; it. (planche du quillier) Kegelbrett n.

CANTU m. Bot. (arbr. du Pérou) id. m.

CANULE f. (petit tuyau d'une seringue) Spritzenröhrchen n; Chir. (instr. de diff. forme serv. à injecter ou à tenir ouvertes des plaies profondes) Röhrchen, Wund–r. n.

CANULETTE f. Riv. V. *pagaie.*

CANUS, CANUDE m. V. *canade* (2).

CANUSIS m. (prêtre japonais) id. m.

CANUT m. (esp. de vanneau) Art Kibitz; 2. (ouvrier en soie à Lyon) Seideweber m.

CAOUANNE, CAHOUANNE f. H. n. (tortue de mer à écaille fort épaisse) dickschaalige Seeschildkröte.

CAOUT-CHOUC m. V. *cahout-chou.*

CAP m. (tête) Kopf m; de pied en –, von K. bis zu Fuß, V. *armé* $_{z}$; parler – à – (tête à tête) fam. unter vier Augen (mit jemd.) sprechen; Com. (cette pièce d'étoffe) a-et queue (est entière) ist noch ganz, noch nicht angeschnitten, hat noch ſe. beiden Zipfel–enden; Géogr. – (promontoire; pointe de terre élevée qui s'avance dans la mer) Cap, Vorgebirge n; le – Finistère, le – de Bonne-espérance, das V. Finisterre, das V. der guten Hoffnung; le – boréal, das Nordkap, V. *doubler;* – -nord, V. *nord-cap;* Mar. (éperon ou avant du vaiss., pt. de la route, et pour désigner la direction droite du vaiss.) Cap; Vorderkastell n; Schiffs–nase f, –schnabel m; mettre, porter le – à terre, au large (mettre, porter la proue du côté de la terre, de la mer) landwärts, seewärts fahren, segeln; landwärts $_{z}$ anliegen; porter le – sur l'ennemi (faire route vers lui) gerade auf den Feind zusegeln; avoir le – au vent, à la marée (présenter la proue au vent, au courant de la mer) mit der Nase gegen den Wind, gegen die Flut liegen; – de mouton (billot de bois pour affermir les haubans et les étais) Jungfer, Scheibe f; – de mouton à croc (où il y a un croc de fer pour accrocher au côté d'une chaloupe) eine J. mit eisernem Beschläg und Haken; – de mouton de martinet (c. de mouton où passent les lignes des trélingages des vaiss. français) Geytauscheibe f; Bot. (excroissance aux troncs de bouleau) Birken–auswuchs m; Man. – (ou cavecé) de more (cheval rouan, tête et bout des pieds noirs) Mohrenkopf m; H. n. – -more (troupial du Sénégal) M.; – noir (ois. à tête noire) Schwarzkopf.

CAPA-AGA m. *(tartare)* (chef qui préside aux exercices des icoglans) id. m.

CAPABLE a. (qui a les qualités requises pour qc) tüchtig, tauglich, fähig; im Stande; il n'est pas – (de commander) er ist nicht im Stande; il n'est – de rien, er ist zu nichts t.. f.; (homme, génie) – des (plus grandes choses) der zu den $_{z}$ f. ist; – d'un emploi, amtsfähig: (il est) – d'affaires, zu Geschäften t.; (c'est un homme) –, très – (très habile, intelligent) sehr fähig, brauchbar; (il est) – de tout (propre à toutes sortes d'emplois; it. m. p. il peut se porter aux actions les plus noires) zu allem t., brauchbar, m. p. zu allem f.; avoir l'air – (trop prévenu de son habilité) sich eine wichtige Miene geben; eine $_{z}$ haben; it. m. faire le – (faire l'habile homme) den Geschickten, den Brauchbaren spielen; auj. il n'est pas – de raison, il n'est pas – (d'entendre une proposition) (n'est pas en humeur, en état d'entendre raison, d'écouter..) heute ist er unfähig; il n'est pas – (de manquer à sa parole) (est trop honnête pour y manquer) er ist unfähig; être – de (reconnaissance, d'amitié) (susceptible de ces sentiments) für $_{z}$ empfänglich seyn; Pal. (qui a droit de $_{z}$); (après 25 ans accomplis) on est – d'aliéner, ist man zu Veräußerungen fähig od. befugt.

2. (qc, ord. avec les verbes *tenir, contenir*) geeignet; (cette salle) est – (de contenir mille personnes) kann $_{z}$, ist dazu geeignet; (ce vase) n'est pas – (de tenir tout ce vin) kann nicht; (in dieses Gefäß geht nicht aller dieser Wein); Géom. (un segment de cercle) – d'un angle (où l'on peut inscrire cet angle) der einen gewissen Winkel fassen kann.

CAPABLEMENT adv. (avec capacité; terme de Mme de Sévigné) mit Geschicklichkeit.

CAPACITÉ f. (aptitude, disposition à qc) Fähigkeit, Tüchtigkeit, Tauglichkeit f; la – requise pour un emploi, die Amts–F., –Tü.; (avoir) beauc. de –, viel F.; il manque de – pour (cette place) es fehlt ihm an Ta. zu $_{z}$; (il n'a pu accepter cet emploi) faute de –, wegen Untauglichkeit; (par cette seule campagne) on peut juger de la – (de ce général) kann man auf die Tü. od. Geschicklichkeit dieses Feldherrn schließen; juger de la – d'un homme (par ses ouvrages) die F–n, die G. eines Mannes nach $_{z}$ beurtheilen; – de l'esprit (étendue, portée de l'esprit) geistige F–en; Geistes–fähigkeit, –kraft f; it. V. *contenance;* – (du cerveau) Umfang m; – (de l'estomac, du bas-ventre) Weite f; (de la poitrine) Höhlung f; (Hirn–höhle, Brust–h.; Magenweite, Bauch–w. f.); mesure de – (ou de contenance) Maaß für den körperlichen Inhalt; – d'un corps (l'espace ou volume qu'il occupe) Raum eines Körpers, f. körperlicher Inhalt; Pal. – (faculté) de disposer $_{z}$, F., Befugniß f. zu verfügen $_{z}$; (il est encore mineur; la donation est nulle) faute de –, wegen Unfähigkeit; (le défaut d'âge, le vice de la naissance) ôte la – de tester, macht unfähig zu einer letzten Willensverfügung; (la majorité) donne la – de contracter, macht zur Schließung von Verträgen fähig; it. Néol. (personne capable) – électorale, der gewählt zu werden verdient; appeler aux emplois toutes les –s, alle fähige Männer zu den Aemtern berufen.

CAPADE f. Chap. (laine ou poils pour faire un chapeau) Fach n; (un chapeau) est composé de quatre –s, ist aus vier Fachen zus. gesetzt; 2. – (laine de vigogne) Vigognewolle f; 3. m. H. n. (eunuque noir, chez les Indiens) schwarzer Eunuch; Verschnittener m.

CAPAGE m. v. V. *capitation.*

CAPARAÇON m. (couverture pour les chevaux) Pferdedecke, Waltrappe f.

CAPARAÇONNER v. a. un cheval (lui mettre un caparaçon) einem Pferde eine Decke od. Waltrappe auflegen, V. *barder.* [id. m.

CAPAS-ANTU m. Bot. (pl. des Indes)

CAPE f. autref. (manteau à capuchon, importé du Béarn) Kappenmantel m; 2. (couverture de la tête des fem. en qq lieux, contre le vent et la pluie) Regenkappe f; (sortir) en –, mit einer R.; (elle a) une – de taffetas (de toile cirée) eine Kappe von Taffet $_{z}$; P. V. *rire;* (vendre) sous – ou sous le manteau (secrètement) heimlich, unter der Hand; n'avoir que la – et l'épée (être de bonne maison, mais sans fortune) nichts als den Degen haben, it; fig. (n'avoir que de l'apparence, sans aucun mérite réel) fam. äußerlich viel Empfehlendes, aber keinen innern Werth h.; Mar. (la gr. voile du grand mât) Schoversegel n; mettre à la – (ne se servir que de la grande voile, portant le gouvernail sous le vent, pour laisser aller le vaiss. à la dérive) treiben; beilegen; être, se tenir à la –, beiliegen; on met aussi à la – (avec la misaine et l'artimon) man treibt auch; Fort. – (partie supérieure du batardeau)

CAPÈDE, V. *capide.* [Kappe f.

CAPÉDONCULES m. pl. Ant. V. *capide.* [à la cape, V. *cape* (Mar.).

CAPÉER ou CAPEIER, v. n. ord. mettre

CAPEIRON m. V. *ray.* [Anlegen n.

CAPELAGE m. Mar. (des haubans)

CAPELAN m. m. p. (prêtre pauvre ou cagot, qui ne s'attire pas de respect) armer od. scheinheiliger Priester; Pfaff m; Pfäfflein n; 2. – ou capian (poiss. de mer de bon goût, et qui sert d'appât pour prendre la morue) Dickmaul n; Zwergdorsch m; 3. – (ver à soie malade) kranker Seidewurm.

CAPELANIER m. Pêch. (pêcheur de capelans) Dickmaulfischer m.

CAPELER v. a. les haubans Mar. (les attacher à la tête du mât) die Wand anlegen.

CAPELET m. Maréch. (tumeur au jarret

de derrière du cheval) Stollbeule, Steingalle f; Bot. (cannelle giroflée) Nelkenrinde f; –s ou –tes f. H. (soldats albanais au service de Venise) Capeleten m. pl.

CAPELINE f. (chapeau ou *cape* des fem. contre le soleil) Sonnenhut, Stroh-h. m; Chir. (bandage pour un membre amputé) Schaubhut m; Amputirbinde f; Mil. (casque de fer) v. Helmdecke f; Plum. (bouquets de plumes) Federstrauß m. [V. *chaperon*.

CAPELUCHE f. (mot de la satire Ménippée)

CAPENDU ou COURT-PENDU m. (pomme rouge à courte queue) Kurzstiel, -apfel m.

CAPE-PIGEON, H. n. (esp. de pigeon) Captaube f; Landzeiger.

CAPER, CAPEYER V. *capéer*.

CAPERON m. Jard. V. *capron*.

CÂPERON, Bot. V. *câpre*.

CAPÉTIEN, NE (-ci-) s. a. H. d. F. (de la race des Capets, laq. a régné de 987 à 1328) Capetinger, inn; capetingisch.

CAPETTE f. Bot. (esp. de fleur) Gauchblume, Kukuksblume f.

CAPHARNAÜM (-na-ome) m. (lieu de désordres et de débauches) Hurenhaus, Bordell n.

CAPI-AGA ou -AGASSI, -AGASSOU m. H. Turq. (gouverneur des portes du sérail) id. m; Großmeister des Serails.

CAPIDE f. Ant. (vase sacré à deux anses) Opfergefäß mit zwei Henkeln n.

CAPIGI m. H. turq. (portier du sérail) id. m; Thürhüter (im Serail) m; –-bachi (le chef de ces portiers) id. (T–hauptmann) m.

CAPIK-HOULY m. pl; (*turc*) (troupes réglées des Turcs) id. m. pl.

CAPILLACÉ, E a. Bot. (plantes) –ées (à racines capillaires) mit Haarwurzeln.

CAPILLAIRE (-ll-lère) a. 2. Bot. (délié com. un *cheveu*) haarförmig; plantes –s (cert. fougères) h–e Pflanzen; Haargewächse n. pl; (racines) –s (longues et filamenteuses) haarf. (Haarwurzeln f. pl.); tuyaux –s (du plus petit diamètre possible) Haarröhrchen n, V. *baromètre;* veines, vaisseaux –s (les plus petites ramifications des veines sembl. aux filades toiles d'araignée) Haar-adern f; -gefäße n; fracture – (fracture au crâne, presq. imperceptible) haarfeiner Hirnschädelbruch; 2. m. (pl. c–s) le – cheveu de Vénus, Steinbrech m; Frauenhaar n; – de Montpellier (ou l'adiante blanc) Fr. od. -kraut von M.; – noir, V. *scolopendre;* – rouge, V. *polytric;* sirop de – (stomachique, com. la plante même) Fr-syrup m; H. n. –s (g. de vers intestinaux) Haarwürmer m. pl.

CAPILLAMENT m. Anat. (cheveux; poil de l'hom.; it. robe des anim.) Haar n; it. Pelz m; Bot. – (chevelu des pl., des racines) H., Haariges, Zaseriges; Haarfäserchen n. pl.

CAPILLARISTE m. (dont les cheveux blanchissent) Graukopf m.

CAPILLARITÉ f. Phys. (nature des tubes *capillaires*) Haarförmigkeit f; it. (leur propriété de pomper les liquides) Capillarität f.

CAPILLATION f. Chir. V. fracture *capillaire*.

CAPILLATURE, V. *capillament*.

CAPILLINE f. Bot. (champignon du bois mort, à réseau chevelu) Haarpilz m.

CAPILOTADE f. (ragoût fait de viandes déjà cuites) Eingeschnittenes n; (faire) une – de poulets (de perdrix) E–s von jungen Hühnern; P. mettre qn en – (l'accabler de coups; it. en médire sans aucun ménagement) jem. derb durchprügeln; it. durch die Hechel ziehen.

CAPIOGLAN m. (valet du sérail) id. m.

CAPION m. Mar. (dans le Levant) – de proue, V. *étrave;* – de poupe, V. *étambord;* – à capion (distance de la proue à la poupe) vom Vordersteven bis zum Hinterst.

CAPIOU m. R. (mets de manioc) id. m.

CAPISCOL m. V. *doyen* (d'un chapitre); it. V. *chantre*.

CAPISTRATE m. H. n. (écureuil de la Caroline) carolinisches Eichhorn.

CAPISTRATION f. V. *phimosis*.

CAPISTRE m. Chir. (bandage de tête) V. *chevêtre;* Méd. (rigidité spasmodique de la mâchoire infér.) p. u. Mundklemme, pop. Maulsperre f; – é, ée a. Méd. (attaqué du c.) mit der Mundklemme behaftet.

CAPITA m. H. n. V. *tangara rouge*.

CAPITAGE ou -TAINAGE m. v. V. *capitation*.

CAPITAINE m. Mil. (chef d'une compagnie de gens de guerre, soit à pied soit à cheval) – d'infanterie, Hauptmann, Capitän m; – de cavalerie, Rittmeister m; – en second, Stabs-H.; – d'armes (qui a la garde des armes) Rüstmeister m; – de gendarmes ou de gendarmerie, R. bei den Landreitern; – de carabiniers, R. bei den Carabiniers; – des charrois de l'artillerie, Oberwagenmeister m; – des guides, H. bei den Wegweisern; lieutenant – (capitaine en 2d, sous les ordres du c.) Stabshauptmann m; – lieutenant (qui commande au nom et à la place d'un autre lequel en est dispensé à cause de son rang) Stellvertreter des H–s (Vice-Capitän); – en pied (qui a été conservé avec sa compagnie à la réforme des troupes) H. mit eigener Compagnie; Mar. – de vaisseau, de galère, de brûlot, Schiffs-Capitän, Galeeren-C., Brander-C. m; – de pavillon (qui commande sur un vaiss. amiral ou d'un autre off. général, et en porte le pavillon) Flaggen-C.; – de port, ou chef des mouvements maritimes (offic. d'un port chargé de faire rentrer ou sortir les bâtiments, de veiller aux amarrages) Hafen-C.; fig. grand – (*général*) großer Feldherr (Condé, Turenne) les deux plus grands –s (de leur siècle) die zwei größten F–n; (ce général) plus soldat que –, mehr Soldat als F.; P. V. *promettre* (2); 2. (offic. surveillant, dans cert. maisons royales) Schloßhauptmann m; – de Fontainebleau, Schl. von; – des chasses (dans un cert. territoire) Jagdhauptmann, Jägermeister m; – de voleurs, de bohèmes (leur chef) Räuber-hauptmann, Zigeuner-h.; Com. – de navire ou de vaiss. marchand (maître, patron) Schiffshauptmann m; – au long cours (c. d'un vaisseau marchand qui fait de longs voyages sur mer) S., welcher lange Seereisen macht; H. n. (poiss. l'érémophile mutisien, dans l'Amér. mérid.) C.; it. (coq. du g. cône) id; – blanc (so. de apare) weißer C.; – de l'Orénoque (ois. qu'on dit être le grenadier) der C. vom Orenoco.

CAPITAINERIE f. (charge de *capitaine* d'une maison royale) Schloßhauptmannschaft f; it. (lieu affecté au logement du *cap.*) Schloßhauptmannshaus n; – des chasses (district d'un capitaine des chasses) Jagdrevier n.

CAPITAINESSE, V. *capitane*.

CAPITAL, E a. (principal) vornehmst, vorzüglichst, wichtigst, wesentlichst, hauptsächlich; point –, points capitaux (d'une affaire) Hauptpunkt, H–e bei; la clause –e (d'un contrat) die Hauptbedingung bei; ville –e (d'un empire) Hauptstadt f; Paris est ville –e, abs. la –e de (la France) P. ist die H. von; Gr. lettres –es ou majuscules (opp. à *minuscules*) Hauptbuchstaben, Anfangsb., große B. m. pl; Impr. grandes –es, Versalien m. pl; pet. –es, Capitälchen n. pl; Méd. Pharm. médecines –es (préparations essentielles, très actives) Hauptarzneien f. pl; Peint. dessin – (d'un grand maître, et qui se distingue des autres, par son étendue, sa perfection ou son prix) Haupt-zeichnung, Meister-z. f; couleurs –es (dont on forme les autres en les rompant ensemble) Hauptfarben f. pl; Pal. crime – (qui mérite une peine –e, la mort naturelle ou civile) Halsverbrechen, Hauptverbrechen n; Capital-v.; peine –e (qui emporte la perte de la vie naturelle ou civile) Todesstrafe f; it. bürgerlicher Tod; (accusation) –e, auf Leib und Leben; intenter une accusation –e contre qn, jem. auf Leib und Leben anklagen; Sav. lie –e (lie forte au fond des chaudières où l'on fait le savon) Pottaschensatz m; Théol. les sept péchés capitaux (ou mortels) die sieben Todsünden f; ennemi – (ennemi juré, mortel) Todfeind m.

2. m. Com. (principal d'une dette; somme constituée) Hauptsumme f; H.-geld, H.-gut, Capital n; les intérêts et le –, die Zinsen sammt der H.; – productif (qui rapporte) fruchtbares, nutzbringendes C.; – improductif ou mort (qui ne rapporte rien) todtes C.; – engagé (placé dans des immeubles et dont on ne peut disposer à son gré) auf Grundstücke angelegtes C.; – circulant (employé dans une entreprise pour les dépenses courantes et qui se renouvelle par la vente des produits) circulirendes C.; (ce commerce exige) de grands capitaux (de grands fonds) große Vorschüsse, großes Betriebs-C.; faire son – d'un art, d'une science (en faire sa principale occupation) aus einer Kunst zc. sein Hauptgeschäft machen; le – (le plus important) die Hauptsache.

3. f. Fort. –e du bastion (ligne de 30 à 40 toises, tirée de l'angle flanqué à l'angle du centre du bastion) Hauptlinie f; it. V. (ville) *capitale*. [*pitale*] hauptsächlich.

CAPITALEMENT adv. (d'une man ca-

CAPITALISATION f. Fin. (act. de *capitaliser*) Verwandlung in Renten f; it. Capitalisirung f.

CAPITALISER v. a. (un revenu) (convertir en *capital*) in Renten verwandeln, in Capital legen; zu C. schlagen; 2. v. n. (amasser) sparen, sammeln.

CAPITALISTE s. 2 Com. (qui a des *capitaux*, et qui les fait valoir) Rentner, Renteuzieher, inn (Capitalist) m.

CAPITALITÉ f. (qualité *capitale* de qc) Haupteigenschaft f; das Hauptsächlichste.

CAPITAN m. V. *fanfaron;* Bot. (l'aristoloche gigantesque) id. m; – -pacha m. Turq. (chef des forces navales) Groß-admiral m.

CAPITANE ou GALÈRE – f. (1ère galère d'une armée navale) Hauptgaleere f, V. *réale*.

CAPITANIE f. (district d'un gouverneur au Brésil) Statthalterschaft f. [id. m.

CAPITANO m. H. n. (poiss. d. Moluq.)

CAPITATION f. (taxe par *tête*) Kopfsteuer, K.-besteuerung f; K.-geld n.

CAPITÉ, ÉE a. Bot. (en forme de *tête*) kopfförmig; 2. –ées f. pl. (pl. dicotylédones) k–e Pflanzen.

CAPITEL m. Sav. (lessive à l'usage des savonniers) das Klärste von der Lauge.

CAPITEUX, SE a. (qui porte à la *tête*) vin –, liqueur –se, in den Kopf, zu K. steigend.

CAPITOLE m. H. r. (nom d'un anc. temple de Rome consacré à Jupiter) Capitol, Capitolium n; les –s de (Milan, de Nismes) die C–e od. festen Schlösser von.

CAPITOLIN, a. (de *capitole*) kapitolinisch; zum Capitol gehörig; le mont –, Jupiter –, der c–e Berg (Capitolinus); der c–e Jupiter, Jupiter Capitolinus; les jeux –s (jeux quinquennaux institués par Domitien en l'honneur de Jupiter) die c–en Spiele n. pl; fastes –s (tables de marbre trouvées à Rome en 1547, et renf. la suite des consuls de l'an de Rome de 250 à l'an 765) die c–en Tafeln f. pl.

CAPITON m. Com. (soie grossière, bourre) Abseide, Flock-s. f; it. (coque des vers à soie) Hülse der Seidenraupen f; –nner (se) v. r. (mot de Rabelais, s'envelopper la tête) sich den Kopf einwickeln.

CAPITOUL m. V. *échevin* (à Toulouse).

CAPITOULAT m. (dignité de *capitoul*) Schöffen-würde f.

CAPITULAIRE a. 2. (qui a rapport à un *chapitre* de chanoines) zu einem Capitel gehörig; stiftsgehörig; acte –, Capitels-verhandlung f; résolution –, C.-schluß m; assemblée –, C.-versammlung f, Stiftsconvent m; 2. –, m. (ordonnances des rois de Fr., rédigées par *chapitres*, sur les matières civiles et eccl.) Capitular m; –s de Charlemagne ꝛc, die C–len Karls des Großen ꝛc; un – porte que, ein Capitel bestimmt ꝛc; 3. f. Bot. (g. de pl., tiré des lichens) flechtenartige Pflanzen.

CAPITULAIREMENT adv. (en *chapitre*) p. u. im Capitel, capitularisch; (les chanoines) – (assemblés) im Capitel.

CAPITULANT s. a. (qui a voix dans un *chapitre*) Capitular m; C–herr; Capitelherr m; les –s assemblés pour l'élection, die zur Wahl versammelten Capitularen, Capitelherren; (religieux) –, stimmfähig; II. m. (se dit des cantons suisses qui fournissent des soldats pour le service étranger) capitulirend.

CAPITULATION f. (act. de *capituler*; it. le traité de c.) Capituliren n; it. Uebergabs-vertrag, -vergleich m; Capitulation f; – honorable ꝛc, ehrenvolle ꝛc C.; dresser, recevoir la –, die C. entwerfen, annehmen; il est porté, il est dit par la –, que ꝛc, in der C. heißt es ꝛc, II. d'All. la – impériale (conditions que les électeurs proposaient à celui qui avait été élu empereur, et qu'il signait avant d'être reconnu) kaiserliche Wahl-C. f: Wahlvertrag m; – suisse (convention diplomat. en vertu de laq. des cantons capitulants consentent à une levée de troupes suisses pour le service de l'étranger) Schweizer-capitulation f; -vertrag m; fam. (moyens conciliatoires serv. à opérer un rapprochement) Versöhnungsmittel n. pl; – de conscience (arguments sophistiques imaginés par une personne qui veut transiger avec ses devoirs) Beschwichtigung des Gewissens f; Abfinden mit dem Gewissen n.

CAPITULE m. (petite leçon qui se dit après cert. offices) Schlußcapitel n; Bot. – (ou tête, petite tête) Köpfchen n; –s ou têtes de l'amaranthine, du trèfle ꝛc, K. des Tausendschöns ꝛc; – de fruits, de fleurs (assemblage globuleux de parties serrées les unes contre les autres) Kugel-K. von Früchten, Blumen.

CAPITULÉ, ÉE a. Bot. épi –, ombellule –ée (ramassé en *capitule*) köpfchenförmige Aehre, f–s Döldchen ꝛc.

CAPITULER v. n. (traiter de la reddition d'une place ꝛc) capituliren; ils demandèrent à –, sie verlangten zu c., wegen der Uebergabe zu unterhandeln; fig. (désirer, demander un accommodement) (il n'est pas sûr de son droit) il demande à –, er will unterhandeln; P. ville qui capitule est à demi rendue (quand on fait ou écoute des propositions, on est près de les accepter) wer unterhandelt, will auch nachgeben; wenn man Vorschläge macht od. anhört, so ist der Vergleich nicht weit; – avec sa conscience (prendre une résolution peu délicate, en s'efforçant de se persuader qu'on ne pourrait agir autrement) sein Gewissen mit Scheingründen betäuben wollen, mit sm. G. sich abzufinden suchen.

CAPIVERD ou –VAR m. (anim. amphibie du Brésil, cabiai) Wasser-schwein, Sumpf-s. n.

CAPIVI m. H. n. V. *copahu*. [*cabiai*.

CAPIYGOUA m. H. n. (au Paraguai) V.

CAPLAN, CAPLANIER V. *capelan* ꝛc.

CAP-MORE, –NOIR V. *cap* (H. n.).

CAPNIE f. Bot. (esp. d'algues) id. f.

CAPNITE f. (pierre précieuse) Capnit m.

CAPNOÏDE f. Bot. (fumeterre vivace) ausdauernder Erdrauch.

CAPNOMANCIE f. (divination par la *fumée* des sacrifices ꝛc) Wahrsagerei aus dem Opferrauche f; –cien, ne s. (qui exerce la c.) Wahrsager, inn aus ꝛc.

CAPNOPHYLLE f. Bot. (ciguë d'Afr., à feuilles de fumeterre) afrikanischer Schierling.

CAPOC (-oc) m. (ouate ou coton des Indes) Seidebaumwolle, Watte f; Kapok m.

CAPOLIN m. (cerisier du Mexique) mexicanischer Kirschenbaum.

CAPON m. (hypocrite qui cherche à tromper, qui dissimule pour arriver à ses fins) fam. Schlaukopf, Gauner m; faire le –, den S. machen od. spielen; 2. (joueur rusé, aux jeux d'adresse) schlauer, gaunerischer Spieler; il est – à ce jeu là, c'est un vrai, un franc –, er kennt die Vortheile dieses Spiels, er ist ein pfiffiger, erzpfiffiger Spieler; 3. pop. V. *lâche*, *poltron*; 4. Mar. (palan muni d'un croc de fer, pour hisser l'ancre au bossoir) Ankerkatt f; Ankerhaken m.

CAPONNER v. n. (faire le *capon*, agir en c.) den Schlaukopf, den Gauner spielen; gaunern; – au jeu, pfiffig, gaunerisch spielen; it. (montrer de la poltronnerie) sich als Feigling zeigen; 2. v. a. Mar. – (l'ancre) (l'accrocher avec le *capon*) auffatten, aufkatzen, mit dem Haken gewinnen.

CAPONNIÈRE f. Mil. (logement creusé à rez-de-chaussée dans les fossés secs, d'où 15 ou 20 fusiliers tirent à couvert) Schieß-grube, -hütte f; (on fit un feu continuel) des –s de la place, aus den S–n der Festung.

CAPOQUIER (-kié) m. (cotonnier des Indes qui produit le *capoc*) Seidewollebaum m.

CAPORAL m. (soldat à haute paie, au-dessous du sergent) Corporal, Rottenmeister m; les caporaux (d'une compagnie) die C–e; II. m. le petit – (nom familier donné à Napoléon par les soldats français, depuis l'affaire de Lodi) der kleine C.

CAPOSER v. n. Mar. (amarrer ferme la gouvernail) das Steuerruder fest sorren; it. (mettre le navire à la *cape*) V. *cape*.

CAPOT (-po) a. 2. Jeu. faire – (au piquet, faire toutes les levées) alle Stiche machen, matschen; capot od. Matsch machen; être – (n'en faire aucune) matsch seyn; (capot seyn); fig. elle est demeurée – (confuse, interdite) fam. sie war ganz beschämt, bestürzt; it. V. *capoter*; Mar. faire –, V. *sombrer*; 2. m. V. *capote*; it. – d'échelle (tambour à l'écoutille de l'arrière pour descendre à la grande chambre) Treppen-dach n, -kappe f.

CAPOTAGE m. Mar. (art de mesurer le chemin que fait le vaiss.) Fahrtmeß-kunde, Fahrtmeß-kenntniß f.

CAPO-TASTO m. (*italien*) Mus. (instr. qu'on fixe au manche de la guitarre pour hausser toutes les cordes à la fois sans tourner les chevilles) id. m.

CAPOTE f. (longue mante de femmes, qui leur allait jusqu'aux pieds) Weiberregenmantel m; – de taffetas, Regenmantel von Taffet; 2. Mod. (chapeau de femme fait d'étoffe) Capote f; Damenhut m; 3. Mil. (redingotte de soldats) Soldaten-überrock, -mantel m; 4. (cape avec capuchon) Caput-rock; Mantel m; – contre la pluie, – de forçat ꝛc, Regenmantel, Galiotenrock m; 5. – au capot (sc. de *cape*, que portoient les chevaliers de St. Jean de Jérusalem) Ritterkäppchen n.

CAPOTER v. n. Mar. V. *sombrer*.

CAPOUDAL, –DAT m. Féod. V. *captal*.

CAPOUDAN m. (gouverneur d'une ville turque) id. m.

CAPOULIÈRE f. Fab. de filets (nappe de filets à larges mailles) weitmaschiges Netz.

CAPPA m. H. n. (anim. fabuleux, qui se jette, dit-on, sur les troupeaux) id. m.

CAPPADOX m. Minér. (fossile spon-[gieux]) id. n.

CAPPAR, Bot. V. *caprier*.

CAPPARIDÉES f. pl. Bot. (fam. de pl. voisines du caprier ou *cappar*) kapernstrauchartige Pflanzen.

CAPPE f. Brass. (croûte à la surface du [cidre]) Rahm m.

CAPRA-CAPELLA m. (serpent du Malabar) id. f.

CAPRAIRE f. Bot. (g. de pl., fam. des [scrofulaires]) Herzblümchen n.

CAPRATE m. Chim. (sel produit par la combinaison de l'acide *caprique* avec une base) caprinsaures Salz.

CAPRE m. (*allemand*) Mar. (vaiss. corsaire) v. Raub-schiff, Caper-sch. n; Caper m; être – à la part (se disait jadis des matelots qui allaient en course sans solde, avec l'espoir d'avoir part aux prises) auf dem Schiffe für einen Antheil an der Beute dienen.

CÂPRE f. (bouton à fleurs du caprier que l'on confit ordin.) Kaper f; –s confites au sel, Salzk–n; baril, salade de –s, Fäßchen K–n; K–nsalat m; –s capucines, V. *capucines*.

CAPRÉOLAIRE a. Jard. (flexueux, en forme de vrilles) rankig, rankenförmig.

CAPRÉOLÉ, ÉE a. Bot. V. *vrillé*.

CAPRICANT, E a. (terme dérisoire employé par Molière) V. *caprisant*.

CAPRICE m. (fantaisie, boutade, inégalité d'humeur) m. p. Eigensinn m; Laune f; il agit plus par – que par raison, er handelt mehr aus E., nach L., als aus Vernunft; avoir des –s, être sujet à des –s, L–n od. Anwandlungen von E. haben; dépendre des –s d'autrui, en suivre les –s, von den L–n Anderer abhängen, sich nach ihren L–n richten; fig. s'abandonner aux –s des flots, sich den Wellen, der Willkür der Wellen Preis geben; –s (de la fortune, du sort) L–n; wunderbarer Glückswechsel; it. b. p. B. a. (cert. productions légères, la plus souvent fantasques et bizarres, exécutées de verve par un artiste connu d'ailleurs par des compositions plus sérieuses) Einfall m; it. Capriccio (prononc. Caprltscho) n, Caprice f; (il ne compose) que par –, nur nach L.; nur wenn er bei L. ist, wenn es ihm einkömmt; (ce peintre, ce musicien) travaille de –, a d'heureux –s, arbeitet aus L., hat glückliche ꝛc Einfälle; (cet organiste) a composé un fort beau –, hat ein sehr schönes C. gesetzt.

SE **CAPRICIER** v. r. (mot du cardinal de Retz) v. V. *s'engouer*.

CAPRICIEUSEMENT adv. (par *caprice*) eigensinnig, launisch; agir –, e., l., aus Eigensinn, aus od. nach Laune handeln; (il se conduit) fort –, sehr eigensinnig.

CAPRICIEUX, SE a. (qui a des *caprices*) eigensinnig, launisch; (homme, esprit, en-

fant)–, e.; (femme)–se, e., (avoir) l'humeur–se, l–e, launenhafte Gemüthsart; fig. les flots –, die l–en Wogen od. Finten; les transports – (de la multitude) die l–en od. launenhaften Anwandlungen; 2. s. c'est un –, une –se, er, sie ist voll Launen.

CAPRICINE f. Chim. (alcali découvert dans le *capricum*) Capricin n.

CAPRICORNE ou BOUC m. Astr. (le 10e signe du zodiaque, entre le sagittaire et le verseau, et qu'on représente par la figure d'un *bouc*) Steinbock m; (le soleil) est dans le –, im St.;(le tropique) du –, des St–s; H.n.(esp. de scarabé) St.; Bock-käfer, Holz-k. m.

CAPRICUM (-ome) m. Bot. (pl., fam. des solanées) spanischer Pfeffer m; Leisbeere f.

CAPRIER m. (arbr. qui porte les *câpres*) Kapern-staude f; -strauch m; racine de –, K-wurzel f; huile de – (faite de cette racine bouillie dans l'huile d'olive) K–wurzel-öl n.

CAPRIÈRE f. (plantation de *capriers*) Kapernstrauch-pflanzung f.

CAPRIFICATION f. (act. de *caprifier*; méthode de ~) id. f; Gallwespenbefruchtung f.

CAPRIFIER v. a. Jard. (placer cert. insectes sur les figuiers pour hâter la maturation des figues) die Feigen caprificiren; figues –ées, caprificirte F. [*sauvage*.

CAPRIFIGUIER m. Bot. V. *figuier*

CAPRIFOLIACÉ, ÉE a. Bot. (qui ress. au chèvre-feuille) geisblatt-artig; –ées f. pl. (fam. de pl. qui ress. ~) g–e Pflanzen. [*chèvre*.

CAPRIMULGUE m. H. n. V. *tette-*

CAPRINE f. Chim. (subst. partic. trouvée dans le beurre de *chèvre*) Caprinfett n.

CAPRIOLE f. V. *cabriole* ~; Bot. (plantain découpé, ou corne de cerf) Schlangengras n.

CAPRIPÈDE (à *pieds* de *chèvre*) ziegenfüßig. [du beurre de *chèvre*) Caprinsäure f.

CAPRIQUE a. m. Chim. (acide partic. tiré

CAPRISANT a. m. Méd. (pouls) – (dur et inégal) ungleich, hüpfend; –te f. (fièvre forte et inégale) starkes und ungleiches Fieber.

CAPRISER v. n. Méd. (pt. d'un pouls irrégulier) ungleich seyn od. werden.

CAPROATE m. Chim. (sel d'acide *caproïque* et d'une base) capronsaures Salz.

CAPROÏNE f. Chim. (subst. grasse dans le beurre de *chèvre*) Caproufett n.

CAPROÏQUE a. m. Chim. (acide particulier tiré du beurre de *chèvre*) Capronsäure f.

CAPRON m. Jard. (sorte de grosse fraise) Riesen-erdbeere, englische Erdbeere; 2. – (vêtement de novice capucin) Brusttuch n.

CAPRONIER m. Bot. (arb. qui produit les *caprons*) Riesenerdbeer-staude f.

CAPROS m. H. n. (g. de poiss. thorac. composé du *c. sanglier*) id. m.

CAP-ROUGE m. H. n. (petit oiseau des Antilles) Rothkopf m.

CAPSA m. H. n. (ois. chantant d'Afr., à gorge changeante comme le pigeon) id. m. [id. f.

CAPSALE f. H. n. (anim. voisin des ozoïre)

CAPSE f. (boîte destinée au scrutin d'une compagnie ~) Kapsel, Büchse f; – (de Sorbonne) Wahlkapsel; H. n. (g. de coq. bivalves) K.; it. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) id.

CAPSELLE f. Bot. (genre de pl. tiré du g. thlaspi de Linné, et qui comprend la bourse-à-pasteur) id. f.

CAPSICINE f. Chim. (alcali qu'on extrait du poivre long) Capsicin n. [*poivre long*.

CAPSICUM (-ome) m. (*latin*) Bot. V.

CAPSULAIRE a. 2. (formant *capsule*) kapselig, kapselförmig; fruit – (dont le péricarpe est une c.) Kapselfrucht f; (fruit) multi –, 2–, 3–, ou bi–, tri– (qui a plus., qui a 2, 3 c–s) viel-, zwei-, drei-kapselig, mit 2, 3 Kapseln; (plantes) –s, ou capsulifères (qui ont pour fruit une c.) Kapselbeere f; épines –s (qui dépendent d'une c. et sont nées de sa substance) Kapsel-dornen, -stacheln m. pl; Anat. ligament, membrane – (dépendants des parties nommées –s) Kapsel-band, Kugel-b., Gelenk-b., Knorpel-b. n.

CAPSULE f. Bot. (enveloppe sèche, formée ordin. de plus. pièces, qui renf. les semences ou graines de cert. plantes) Kapsel, Saamen-k. f; S.-gehäuse n, V. *péricarpe*; Anat. (membrane qui enveloppe les articulations) Scheide f; – de Glisson, ou de la veine-porte, – commune (membrane qui sert d'étui à la *veine-porte* à son entrée dans le foie et jusque dans ses moindres ramifications; appelée qf *c. commune*, parce qu'elle enferme aussi le conduit biliaire) glissonische Scheide, Pfortader-Sch.; gemeinschaftliche Sch.; –s atrabilaires ou –s surrénales, V. *surrénal*; – du cœur, V. *péricarde*; –s séminales, V. *vésicules*; Chim. (demi-sphère creuse, serv. à faire cristalliser ou évaporer des liquides) Scherbe, Abrauchschaale, Kapsel, Sandkapelle f; – de verre, de grès ~, K. od. Sch. von Glas ~; Arm. (amorce pour les fusils à piston) Zündhütchen n. (bei den Percussionsgewehren).

CAPSULIFÈRE a. 2. Bot. (portant *capsule*) kapseltragend; plantes –s, V. *capsulaire*; ombelle – (qui porte des c–s à la suite de ses fleurs, sans mélange de bulbes ou d'autres productions) f–er Schirm.

CAPTAL qf CAPTAU m. H. d. F. (chef, seigneur) v. le – de Buch (seigneurie du Duc d'Epernon, avec le titre de c.) der Landhauptmann von B.; it. Gränzhauptmann m.

CAPTATEUR m. Pal. (qui, par ses artifices, tâche de surprendre un avantage, testament, donation ~) m. p. Schleicher, Erbschl. m.

CAPTATION f. Pal. (act. de *capter*; insinuations artificieuses du *captateur*) Erschleichung, Erbschleicherei f; user de – pour (obtenir une succession) Schleichwege gebrauchen, um ~; (eine Erbschaft erschleichen).

CAPTATOIRE a. 2. (disposition) – (se dit de toute disposition testamentaire ayant pour but de provoquer une libéralité pour soi ou les siens, dans le testament d'un autre) durch welche man eine Erbschaft zu erschleichen sucht.

CAPTER v. a. (chercher à obtenir qc par voie d'insinuation; ord. m. p.) (la bienveillance de qn, les suffrages du public) gewinnen od. zu gew., sich zu erwerben suchen; sich ~ geneigt zu machen suchen; m. p. erschleichen. [*lureur*.

CAPTEUR, V. *captateur*; Mar. V. *cap-*

CAPTIEUSEMENT (-ci-) adv. (d'une man. *captieuse*) verfänglich; auf eine v–e Art; (il a obtenu ce legs) –, auf eine v–e Weise.

CAPTIEUX, SE (-ci-) a. (qui tend à induire en erreur, à surprendre) verfänglich; (terme, raisonnement) – (clause, proposition) -se, v.; (son argum., ce qu'il vous dit est) –, v.: c'est un raisonneur –, s. verfänglichen Schlüsse führen leicht in Irrthum.

CAPTIF, VE s. a. (Il. anc. et chez les barbares, *fait esclave* à la guerre ~; Il. m. *prisonnier* ou *captif* dans un style plus noble) gefangen, kriegsg.; (les femmes) furent emmenées captives, wurden g. od. als Sklavinnen weggeführt; (roi) –, (princesse) captive, g.; in Gefangenschaft gerathen; racheter les –s (détenus par les barbaresques ~) die Gefangenen loskaufen; (l'ordre) de la rédemption des –s (institué pour le rachat des esclaves faits par les turcs ~) zur Erlösung der Gefangenen od. Christensklaven; der barmherzigen Brüder; fig. (cœur) –, gefesselt; (ame, raison) –ve, gebunden (Théol. durch den Glaubengefangen genommen); Ecr. V. *captiver*; (on veut) que sa langue soit –ve, daß sie od. er die Zunge nicht rühren soll; (il tient ses gens, –s (elle tient ses filles) –ves (ne leur laisse aucune liberté) in der Sklaverei, in beständigem Zwange, V. *ballon*.

CAPTIVER v. a. (rendre *captif*) fig. fesseln; (la beauté) qui le –e, qui a –é son cœur, welche ihn fesselt, welche s. Herz gefesselt hat; — la bienveillance ~ de qn (s'en rendre maître, en être assuré) jemds. Gewogenheit gewinnen, sich erwerben; sich bei jemn. fest in Gunst setzen; 2. (assujettir) vous ne sauriez – cet esprit, c'est une humeur qu'on ne saurait –, Sie können diesen Kopf nicht bändigen; das ist eine unbändige Gemüthsart; Ecr.–(sa raison, son esprit, son entendement) sous le joug de la foi, unter das Joch des Glaubens gefangen nehmen; 3. v. r. se – (auprès des grands, pour faire sa fortune) sich unentbehrlich zu machen suchen; it. (se maîtriser) v. sich Zwang anthun; il ne sait pas se –, er kann sich nicht bändigen, nicht mäßigen.

CAPTIVERIE f. (au Sénégal, lieu où l'on renferme les nègres qu'on a achetés) Negersklaven-behälter m, -gefängniß n.

CAPTIVITÉ f. (privation de liberté, esclavage, qf *détention* en prison) Gefangenschaft, Sklaverei f; (être, vivre, tenir) en –, in der G.; délivrer, racheter, sortir de –, aus der G., Skl. befreien, loskaufen, loskommen; la – de Babylone, die babylonische G.; fig. (grande sujétion) (maison où les domestiques sont) en –, in der G., im größten Zwange.

CAPTURE f. Mar. V. *prise* (2); 2. (saisie de marchandises prohibées) Fang m, Beute f; (les douaniers) ont fait une – de vins entrés en fraude, haben eine Partie eingeschwärzter Weine in Beschlag genommen; – (de ces vins) Wegnahme f; Pal. V. *prise*.

CAPTURER v. a. Mar. (prendre à l'ennemi) fam. erbeuten; 2. Pal. (appréhender au corps) verhaften, in Verhaft nehmen.

CAPTUREUR m. Mar. (qui *capture*) Freibeuter, Corsar m.

CAPUCE, CAPUCHON m. (couverture de tête des *capucins* et des franciscains) Mönchskappe, Capuze f; fig. prendre le – (se faire moine) die C. ergreifen, Mönch werden; — pointu, rond, spitzige ~ C.; Anat. –, V. *muscle trapèze*; Bot. (fleur) en –, Spornblume f; H. n. – noir m. pl. –s– (ois. du g. polochion) schwarze Capuze.

CAPUCHONNÉ, ÉE a. (couvert d'un *capuchon*) in eine Capuze verhüllt; verkappt; Bot. (feuille) –ée (en forme de c.) kappenförmig.

CAPUCIN, E s. (religieux, -se de l'ordre de St. François) Capuziner, -inn; C–mönch m; -nonne f; it. m. jt. (homme qui affiche une grande dévotion) Scheinheiliger, Frömmler m; – de cartes (jeu d'enfant) C–spiel n; H. n. (coq. du g. cône) C.; 2. (esp. de singe d'Amér., sajou ou kajou brun) brauner Sajou od. Kajou; 3. (ins. du g. bostriche) C.

CAPUCINADE f. (plat discours de morale et de dévotion) Mönchsgewäsch n; Capucinade, Capuciner-predigt f; (cet homme) ne débite que des –s, bringt nichts als C–n zu Markte; it. (trait de *capucin*) Capucinerstreich m.

CAPUCINAGE m. (état du *capucin*) Capucinerstand m.

CAPUCINAL, E a. (de *capucin*) capucinermäßig; chant, ton –, Capuciner-sangweise f, -ton m.

CAPUCINE f. Bot. Jard. (pl. potagère, dont la fleur est en *capuchon*) Pfaffen-käppchen, Capuciner-k. n; -blume f; indianische Kresse; salade de –s (de boutons des fleurs de la –, confits dans le vinaigre) Pf–k.-salat m; (berceau) ombragé de –, von Pf–k. beschattet; Bot. (écuelle de terre à queue) Capucine f; Arq. (d'un fusil; virole qui reçoit la pointe de la baguette) Spitz-mütterchen, -röhrchen n; Com. V. *pipe* (3); it. a. couleur – (qui ress. à celle de cette fleur) Pf–k-farbe f.

CAPUCINIÈRE f. Iron. (maison de *capucins*) Capucinerkloster n.

CAPUK m. Com. V. *capoc*.

CAPULI m. Bot. (pl. du Pérou) id. m.

CAPURE f. Bot. (arb. de l'Inde à baie) id. f.

CAPUSSI m. (coton du Malabar) id. m.

CAPUT-MORTUUM (ka-putt-mor-tuom) m. (*latin*) Prat. V. *main-morte*; Chim. anc. V. *tête-morte*; H. n. le – (ou *la tête de mort, le singe à queue de rat*; quadrumane peu connu) Rattenschwanz. [rique) id m.

CAPYBARA m. H. n. (rongeur d'Amé-

CAQUAGE (-ca-ge) m. Pêch. (act. de *caquer*) Eintonnen, Einlegen n; Zurichtung f; procéder au – des harengs, zum E. der Häringe schreiten; it. T. t. (action de mettre la poudre ou le salpètre en tonneaux) Eintonnen des Schießpulvers od. des Salpeters n.

CAQUE f. Com. (esp. de barrique ou de baril) Tönnchen, Fäßchen n; – de harengs, de poudre, T., F. Häringe, Pulver; P. V. *hareng*; Chand. (tonneau de bois, dans lequel on met le suif fondu pour faire la chandelle moulée) Talgbutte od. Tiene f; it. – (fourneau du cirier) Wachs-schmelzofen m.

CAQUE-DENIER m. pl. – – –s V. *ladre*.

CAQUEPIRE m. ou –PIRIE f. Bot. V. *gardène*.

CAQUER (-ké) v. a. (les harengs) (les préparer pour les mettre en *caque*) ausnehmen; 2. V. *encaquer*.

CAQUEROLLE f. (*casserole* à 3 pieds) dreifüßige Pfanne od. Casserole. [*senterie*.

CAQUESANGUE ou CAGUE– f. V. *dys-*

CAQUET (-kè) m. V. *babil*; Geschwätz, Gewäsch n; it. Geplauder n; Klatscherei, Zungendrescherei f; avoir du –, bien du –, ein G. verführen; viel G. machen; il, elle a le – bien affilé, fam. er, sie, hat eine geläufige Zunge, ein gutes Maulwerk; il, elle n'a que du –, fe., ihre Sache ist bloßes G.; P. rabattre ou rabaisser le – de qn (confondre par ses raisons, ou faire taire par autorité ꝛc. un hom. qui parle mal à propos ou insolemment) fam. jemdn. das Maul stopfen, jemd. abkappen, V. *bec*; 2. pl. –s (propos futiles ou malins) einfältiges, it. bösartiges Geschwätz od. Geplapper; Klatschereien f. pl.

CAQUETAGE m. fam. (act. de *caqueter*; it. *caquet*) Plaudern, Geplauder, Geplapper, Schwätzen, Gewäsch, Geschwätzn; elle étourdit tout le monde par son –, sie betäubt jedermann mit ihrem Geschwätze, Gew.; tout cela n'est que du –, das ist lauter leeres G.

CAQUET-BON-BEC f. (babillarde; se dit de la pie) geschwätzig; g. wie eine Elster.

CAQUETE f. Pêch. (baquet où les harengères mettent des carpes) Fischbutte f.

CAQUETER v. n. (pr. du cri des poules qui vont pondre ou ont pondu) gackern; fig. plappern, schwatzen, plaudern.

CAQUETERIE f. ord. pl. V. *caquets*.

CAQUETEUR, SE s. V. *babillard*.

CAQUETOIRE f. (chaise basse, à dos fort haut, et sans bras) p. u. Schwatzstühlchen n: Klatschstuhl m; Agr. – (bâton de la charrue pour s'asseoir) Plaudersitz m.

CAQUEUR (ca-keur) m. Pêch. (qui met les harengs en *caque*) Eintonner, Einleger m.

CAQUEUX (-keu) m. (petit couteau serv. à *caquer*) Kakmesser n.

CAQUILLE f. V. *cakille*.

CAQUILLIER (-ki-) m. Bot. (pl. annuelle à fleur cruciforme) Meerrautenrübe f; – maritime (roquette de mer) Stachelsenf, Meersenf m; Strand-krabbe, -kresse, Meerranke f.

CAQUIMBERT (-kin-bère) m. (jeu) Linkiren (Reversino) n; wer gewinnt, verliert.

CAR conj. (pour rendre raison d'une proposition énoncée) denn; (ne lui prêtez pas d'argent) – il n'aime pas à rendre, d. er gibt es nicht gern wieder; (vous ne le trouverez pas chez lui) – je viens de le voir (dans la rue) d. ich habe ihn so eben ꝛc. gesehen. [Winde.

CARA m. Bot. (liseron d'Afr.) africanische

CARABA m. (huile de noix d'acajou à la Guiane) id. m. [aromatique des Indes) id. n.

CARABACCIUM (-ome) m. Bot. (bois

CARABAS pop. V. *char à bancs*; it. V. *marquis*.

CARABE ou –BÉ m. H. n. (scarabé jardinier, chasseur de chenilles, ins. coléopt.) Laufkäfer, Renn-k., Erd-k. m; – inquisiteur (guetteur) Aufpasser m; – mélancocéphale, Schwarzkopf m; le – pétard, Bombardir-k.

CARABÉ m. Minér. V. *succin*.

CARABIN m. autref. V. *carabinier*; fig. – (qui se contente de hasarder qc au jeu, et qui se retire aussitôt, perte ou gain) zaghafter Spieler; c'est un vrai – au jeu, er ist beim Spiele ein wahrer Hasenfuß; er macht ein Spielchen und geht dann wieder; 2. (qui, dans une conversation, dans une dispute, jette qs mots vifs, puis se tait ou s'en va) Stichler m; il a tiré son coup en –, er hat einen Schuß gethan (hat ein Paar lebhafte Worte hingeworfen) und ist davon gegangen; it. (frater, garçon chirurgien: Iron. étudiant en médecine) Barbiergeselle m; Student der Medicin m.

CARABINADE f. (décharge, coup de *carabine*) Karabiner-salve f; it. -schuß m; fig. Stich m; Stichelei f; it. (tour de *carabin*) fam. il a fait une – (et s'en est allé) er hat geschwind sn. Satz verloren, sn. Zug gemacht; it. er hat sn. Stich od. Hieb gethan, etwas Spitziges gesagt, s. Salz dazu gegeben.

CARABINE f. (fusil à canon rayé en dedans) Carabiner m; Stutzbüchse, Reiter-b. f; – brisée (faite pour être mise à l'arçon d'une selle) eine St., die sich zus. legen läßt.

CARABINER v. n. Mil. v. V. *tirailler*; fig. (jouer ꝛc. en *carabin*) zaghaft spielen; plänkeln; nur ab- und zu-gehen; 2. v. a. Arq. – un calibre ꝛc. (le canneler en dedans) einen Lauf ziehen; riefeln; (arquebuse) –éé, gezogen; Mar. brise –ée (vent très violent) außerordentlich heftiger Wind.

CARABINEUR m. Arq. (celui qui *carabine* un canon de fusil) Riefler m; 2. (au jeu de l'hombre, qui prend une seule carte) der nur eine Karte nimmt. [*rabine*) Carabinier m.

CARABINIER m. (soldat armé d'une *ca-*

CARABIQUES m. pl. H. n. (tribu d'ins. coléopt. qui comprend les *carabes*) Laufkäfers

CARABITE, V. *succinite*. [arten.

CARABOU m. Bot. (arb. de l'Inde à graines huileuses) id. m.

CARACA m. Bot. (dolic bulbeux) zwiebelartige Fasole. [id. m; Löwentrabant m.

CARACAL m. H. n. (esp. de chat sauvage)

CARACALLE f. Ant. (capote gauloise, introduite à Rome par *Caracalla*) Leibrock m.

CARACARA m. H. n. (faucon du Brésil) Brasilierfalk m; 2. qf. V. *agami*. [id. m.

CARACCA m. H. n. (ou faucon à crête)

CARACH m. V. *caratch*.

CARACHE ou –RAG, ou –RACK m. V. *caratch*. [ress. beaucoup aux tamones) id. f.

CARACHÈRA f. Bot. (pl. d'Arabie, qui

CARACHUPE m. H. n. (singe du Pérou, esp. de sarigue) (peruvianischer Affe).

CARACO m. (anc. vêtement de fem.) id. m; H. n. (esp. de rat gris roux de Sibérie ꝛc.) id.

CARACOL m. Arch. escalier en – ou en colimaçon (en rond) Schnecken-treppe, Wendel-tr. f.

CARACOLE f. Man. (mouv. en rond ou en demi-rond, qu'on fait faire à un cheval, en changeant qf de main) Schwenkung (zu Pferde) (Caracole) f; (faire) une –, plus. caracoles, eine S., mehrere S–en; Mil. – (mouv. d'un escadron ꝛc. quand il tourne en même temps sur la droite ou sur la gauche) S.

CARACOLER v. n. (faire des *caracoles*) Schwenkungen (zu Pferde) machen; caracoliren; sich mit dem Pferde tummeln, planlern; (il y avait plaisir à les voir) –, wie sie sich herum tummelten; ils ont –é (autour d'un carrosse) sie machten allerlei S.

CARACOLI m. Minér. (alliage métallique des sauvages d'Amérique) Halbgold, Mischgold n; R. – (des Caraïbes) (médaille) Auszeichnungsmünze f.

CARACOLLE f. Bot. (esp. de dolic) Schneckenbohne f; Conchyl. –, ou hélice –, Schnirkel-Schnecke f.

CARACON, V. *caraquon*.

CARACORE f. Mar. (galère aux Indes) id. f. [mâles) girren, ruchsen.

CARACOULER v. n. (cri des pigeons

CARACTÈRE m. (marque, empreinte) Zug m; Zeichen n. ꝛc.; (je reconnais les tableaux de cet artiste) à ce –, an diesem Zuge od. Z.; il y a qs –s (sur cette médaille ꝛc.) es sind einige Schriftzeichen, Schriftzüge ꝛc. (les anciens) imprimaient certains – (sur le front des criminels) drückten gewisse Z. od. Mahle; fig. –s (de la reconnaissance, de l'amitié) Kennzeichen, Merkmale m. pl; (ce soldat) porte un – (un talisman qu'il croit le rendre invulnérable ꝛc.) trägt abergläubische Zauberzeichen bei sich.

2. (figures ou lettres dont on se sert dans l'écriture ou dans l'impression) Schrift, Hand-schr., Druck-schr. f; Lettern f. pl, V. *ecriture*; Impr. (ces mots) sont en gros, en petit –, en – romain, italique, sind mit großer, kleiner, mit gerade stehender, mit schräger Schr. gedruckt; bon, mauvais –, gute, schlechte Druck-schr. (gute ꝛc. Lettern) V. *maigre*; (cela est imprimé) en beau –, mit schönen S–en; – usé, poché, abgenützte, ausgefüllte Schr.; – grec, arabe ꝛc., griechische ꝛc. S–en (Druckbuchstaben) V. *hieroglyphique*; –s neufs, neue S–en; 20 sortes de –s, zwanzigerlei S.-gattungen; induire d'encre la surface ou l'œil des –s, die Schr. schwärzen, die Druckerschwärze auftragen; (invention) des –s d'imprimerie (par Jean Gutenberg, habitant de Mayence, vers le milieu du 15e siècle) der Buchstabenschr.; fondeurs en –s ou de –s, S.-gießer m; fonderie de –s, S.-gießerei f; – romain ou latin, gerade stehende lateinische S., Antiqua; – italique, schräge

lateinische od. Cursiv-schr., V. *aldine;* -s de Didot (les plus parfaits) Didot'sche Schr.

3. (en général, le propre d'une chose, ce qui lui est particulier, ce qui la distingue) (cette strophe) a le – de l'ode, ist im Odenstyl; (cet écrit) a un – d'authenticité, hat Merkmale, od. trägt das Gepräge, den Stempel der Aechtheit; (l'affaire) a pris un – grave, hat ein bedenkliches Ansehen gewonnen, einen bedenklichen Charakter angenommen; (indiquer) les – (d'une plante) die Kennzeichen, Merkmale, Unterscheidungszeichen; – générique, spécifique, K., M. des Genus, der Spezies.

4. (titre, dignité, puissance) Titel, Amtsname m; Würde f. (Charakter m.); – de magistrat, de prêtre, d'évêque, obrigkeitliche W., Priester-würde, Bischofs-w.; être revêtu du – d'ambassadeur, mit der Botschafter-w. bekleidet seyn; c'est un – sacré, un – qu'il faut respecter, das ist ein geheiligter Titel, Name, eine geheiligte W., vor der man Ehrfurcht haben muß; (cet ambassadeur) cache son – (ne le fait pas encore connaître) gibt seine W. noch nicht zu erkennen; il a déployé son – (a déclaré sa mission; it. fig. a montré de l'énergie, son pouvoir en qc occasion) er hat seine W. erklärt; fig. er hat sein Amt mit W. und Nachdruck ausgeübt; il soutient son – (avec dignité) er behauptet seinen Amtsrang; il n'a point de –, il parle sans – (sans mission, sans autorité ni pouvoir pour faire qc) er steht in keinem Charakter, bekleidet keine W., hat keinen Auftrag, keine Vollmacht; (le baptême) imprime un –, drückt ein Zeichen auf; le – du baptême (est indélébile, ineffaçable) das durch die Taufe aufgedrückte Zeichen od. Merkmal.

5. (ce qui distingue une pers. d'une autre, à l'égard de l'âme, des mœurs ou de l'esprit) Charakter m; Gemüths-art, G.-verfassung, G.-beschaffenheit, Denkungs-art, Denk-a., Sinnes-a. f; Gemüth, Sittengepräge n; c'est un bon – d'homme, un hom. d'un bon –, er ist ein Mensch von gutem Gemüthe, von guter D.; il est d'un – doux, humain, bienfaisant, er hat eine sanfte *r* G., einen sanften *r* Ch.; (il n'est pas avare) ce trait n'est point de son –, ce n'est point là son –, dieser Zug liegt nicht in seiner D., das ist nicht seine D. (vertueux) par –, von Natur, od. vermöge seiner natürlichen Gemüths-a.; (il a) un étrange – d'esprit, eine seltsame Denk-art, Sinnes-art; entrer dans le – d'un homme, sich gut in die D. *r* eines Menschen zu finden wissen; il soutient, il remplit, il ne dément point son –, er behauptet seine Denk-art, leistet seiner D. Genüge, bleibt seiner D. getreu; vous l'avez fait sortir de son –, Sie haben ihn genöthigt, seinen Ch., seine Sinnes-art zu verläugnen, aus seinem Ch. heraus zu treten; (c'est un homme) sans – (sans mœurs et sans principes; it. peu sûr, variable) ohne feste Grundsätze, ohne Ch.; charakterlos; (il a) un certain – d'autorité, eine gewisse Würde in seinem Wesen; (cet auteur) saisit bien les -s, sait garder, diversifier, soutenir les -s, faßt die Ch-e richtig auf, weiß sie gut zu halten, abzuwechseln, durchzuführen; (Homère) a excellé dans les -s, ist in den Ch-schilderungen vorzüglich; prendre bien le – (d'un homme) den Ch. *r* richtig fassen; it. (ouvrages qui ont pour objet la peinture des mœurs, des -s) les C-s (de Théophraste, de La Bruyère) die Charaktere; Astr. -s astronomiques (cert. marques par lesq. on désigne les planètes et les signes du zodiaque) astronomische Zeichen; Bot. (certaines marques essentielles qui distinguent une pl. de toute autre) Merkmale, Kennzeichen f. pl; – générique (qui convient à tout un genre) generische K.; Geschlechts-M.; – spécifique (qui ne convient qu'à une *espèce*) M. od. K. der Art; – naturel ou complet (qui comprend toutes les notes caractéristiques d'une plante) natürliche specifische K. od. vollständige M. od. K.; – artificiel ou factice, incomplet (qui comprend un choix de notes caractéristiques fait dans un certain esprit de système) die nur von einem gewissen Lehrgebäude hergenommenen M. od. K., die Kunst-M.; Chim. (signes ou figures serv. à exprimer en abrégé des subst. ou des préparations *r*) chemische Zeichen; it. (propriété) un des -s des alcalis est (de verdir la couleur bleue du tournesol) eines der K. der Laugensalze ist; Math. (signe dont on se sert pour abréger le discours et pour simplifier le calcul) Zeichen, Zahl-Z. n; le – arabe, romain, les -s algébriques, géométriques, die arabischen, römischen Z. od. Ziffern, die algebraischen, geometrischen Z.; Mus. (signes inventés pour représenter les sons de la mélodie, les valeurs des temps et de la mesure) musikalische Zeichen (Noten, Pausen-Z.); Peint. (qualités qui distinguent une chose d'une autre, qui conviennent à l'objet représenté) Charakter; -s généraux (qui consistent dans les formes extér. les plus apparentes au 1[r] coup d'œil) allgemeine Charaktere od. Unterscheidungsmerkmale; -s particuliers (propres à chaque objet, et qui le font reconnaître au 1[r] coup d'œil) besondere auszeichnende Merkmale; Lebrun copia (d'après nature) qs -s d'hommes passionnés, L. bildete den Ausdruck einiger Menschen in der Leidenschaft ab.

6. (expression, air expressif) il n'y a point de – dans sa physionomie, s. Physionomie ist ganz charakterlos, ohne Ausdruck; es ist kein Ausdruck in s. P.; (cette tête) a un grand –, hat einen großartigen Charakter; danse de –, Charaktertanz m.

CARACTÉRISER v. a. (qn, qc) (saisir, exprimer, le *caractère* de qn ou de qc) schildern, bestimmen, beschreiben (charakterisiren); (cet auteur) -e bien (les pers., les passions) schildert gut; Peint. – (la joie, les ris, la tristesse, la colère) ausdrücken, darstellen; (méthode particulière) de – (les animaux, les plantes) *r*, zu bezeichnen.

CARACTÉRISME m. Bot. (ressemblance et conformité des pl. avec qs parties du corps humain) p. u. Charakterismus m.

CARACTÉRISTIQUE a. it. f. (qui *caractérise* qn, qc) unterscheidend, bezeichnend, charakteristisch; (signe) –, unterscheid. (Unterscheidungszeichen n.); Bot. note – (tout jugement simple, porté sur une plante, ex: *tige nue; étamines six, style un; fruit capsulaire r*) einzelne Angabe (in der Pflanzenbeschreibung); (un caractère se compose) de notes -s, besteht aus einzelnen unterschiedenen Merkmalen, V. *caractère;* Gr. (lettre) – (qui *caractérise* le temps d'un verbe, ou qui se conserve dans les dérivés d'un mot) unterscheidend; (la lettre *r*) est la –, la lettre – (du futur des verbes français) ist das Unterscheidungsmerkmal, der Kennbuchstabe; le *p* est la – de *temps* et de *corps* (temporel, temporiser *r*; corporel *r*) das p wird in allen Ableitungen von temps und corps beibehalten, ist der Kennbuchstabe von temps und corps; Géom. le triangle – (d'une courbe) (nom donné qf au triangle infinim. petit formé par la différentielle de l'abscisse, la différentielle de l'ordonnée, et l'élément correspondant de la courbe) das charakteristische (zum Unterscheidungsmerkmale dienende) Dreieck; Math. – (d'un logarithme) (le 1[r] chiffre ou l'exposant, qui exprime des unités) Exponent m; (Verhältnißzahlzeiger). (*d.* est) la – des quantités différentielles (suivant Leibnitz) die Charakteristik der Differentialgrößen.

CARAFE f. (vase de verre ou de cristal qu'on remplit d'eau, de vin) Carafine, Wasserflasche f; mettre du vin dans des -s, Wein in C-n füllen; it. (la liqueur contenue dans une *carafe*) eine Flasche voll.

CARAFON m. (vaiss. de bois *r*, dans leq. on met une carafe avec de la glace, pour faire rafraîchir du vin *r*) Kühl-eimer m; -wanne f; – de liège, K. von Korkholz; mettre de la glace dans les -s, Eis in die K. thun; 2. – (très petite caraffe renf. un quart de bouteille; it. le contenu) Fläschchen n; – de vin, eine Carafine Wein.

CARAGACH m. Com. (coton de Smyrne) id. m; Caragachbaumwolle f.

CARAGAN ou CARAGOGNE m. Bot. (g. de légumin., qui ress. beauc. au robinier) Erbsenbaum m; Taubenerbse f; H. n. V. *karagan.*

CARAGATE f. Bot. (g. de pl. d'Amér., fam. des broméloïdes, serv. qf de nourriture aux vaches) – musciforme, ou *barbe espagnole* (qui croît sur les arb. voisins de la mer au Brésil *r*) Tillandsie f.

CARAGIE f. Com. (droit d'entrée et de sortie en Turq.) Ein- und Ausfuhr-zoll m.

CARAGNE f. (gomme résine aromat. de la Nouv. Esp., médicinale) Carannagummi n.

CARAGUATA MALA f. Bot. V. *karatas.*

CARAGUE m. (sarigue du Brésil) brasilianisches Beutelthier.

CARAH m. H. n. (faucon du Bengale) id. m.

CARAICHE, V. *careiche.*

CARAÏBES m. pl. Géogr. (sauvages d'Amér., appelés aussi *cannibales*) Caraiben, Kannibalen m. pl.

CARAÏPE m. Bot. (arb. de la Guiane) Caraipe m.

CARAÏSME m. H. j. (doctrine des *Caraites*) Caraismus m; Lehre f. des C.

CARAÏTE m. (juif qui s'attache à la lettre de l'Ecriture, et rejette les traditions, le Talmud *r*) Caraite m.

CARAMASSOU m. H. n. (ou cotte scorpion) Seemurrer, Seeskorpion m.

CARAMBOLAGE m. Bill. (act. de *c-ler*) Carambolieren, Bekugeln, Beballen n.

CARAMBOLE f. Bill. (bille rouge, pour jouer la partie dite –) Rothball, Zu-b., Bei-b. m.

CARAMBOLER v. n. Bill. (toucher deux billes avec la sienne) carambolieren, bekugeln, beballen; fig. g. p. (faire d'une pierre deux coups) e., V. *coup.*

CARAMBOLIER m. Bot. (esp. d'averrhoa) Blimbing m.

CARAMBU m. Bot. (pl. du Malab., esp. de Jussie) id. m.

CARAMEL m. (sucre à demi brûlé, et durci) braun gekochter Zucker; (cerises) au –, in braunem Z. eingemacht.

CARAMÉLISATION f. (réduction du sucre en *caramel*) Zuckerbrennen n.

CARAMÉLISER v. a. (réduire le sucre en *caramel*) Zucker braun brennen.

CARAMOUSSAT, CARAMOUSSAL, CARAMOUSSAIL (l m.) m. (vaiss. marchand turc, à poupe très haute) türkischer Kauffahrer.

CARA-NASCI ou CARACH-NESSI m. Bot. (nom d'une crustole et d'une capraire à Amboine) id. m.

CARANATES f. pl. Pêch. V. *chevrettes.*

CARANCRE m. H. n. V. *caracara.*

CARANCRO ou -s m. H. n. qf. V. *urubu.*

CARANDE f. Bot. (fruit du *carandier*) id. f.

CARANDIER m. Bot. (g. de pl., fam. des palmiers) Carandenbaum m.

CARANGUE Mar. V. *calangue;* H. n. (poiss. de la Martin., qui entre de nuit dans les riv.) id. m. [*linguer.*
CARANGUER (-ghé) v. n. Riv. V. *bour-*
CARANGUEUR m. (qui *carangue*) V. *agissant, actif* z.
CARANX m. H. n. (g. de poiss. tiré des scombres) – trachure, Stachelmakrele f.
CARANXOMORE m. H. n. (poiss. thoracique voisin des scombres) Brustbauchflosser m.
CARAPA m. Bot. (arb. de la Guiane; l'amande serv. à faire de l'huile, et le tronc à faire des mâts) id. m; Peerfonie f.
CARAPACE f. (écaille ou test des tortues) Schildkrötenschaale f; Rückenschild n.
CARAPAS ou –T m. Bot. V. *ricin.*
CARAPATINE f. H. n. (dent fossile de poiss.) Fischzahn m; Chim. (principe du *carapat*) Carapatin n.
CARAPE ou –PO m. H. n. (poiss. esp. de gymnotes) Langschwanz m.
CARAPHYLLOÏDE f. Minér. (pierre figurée) Stein mit Zeichnungen od. Figuren m.
CARAPICHE f. Bot. (arbr. d'Amér.) Carapichea f. [Carapin n.
CARAPINE f. Chim. (alcali organique)
CARAPOUCHA f. Bot. (graminée du Pérou, dont les grains enivrent) id. f.
CARAQUE f. (vaiss. des Portugais pour leur com. du Brésil z) Karake f; Karak m; Bot. le –, ou cacao – (cacao de la côte de – ou de Caracas, le meilleur de tous) Cacao von Caracas.
CARAQUON m. (petite *caraque*) kleine Karake. [Brésil) id. m.
CARARU m. Bot. (amaranthe verte du
CARASSIN, V. *corassin.*
CARAT m. (chacune des parties contenues dans une quantité d'or quelc. que l'on suppose partagée en 24 parties égales) Karat n; (Feine, Gehalt des Goldes); (il n'y a point d'or sans quelque alliage) ou à vingt-quatre –s, le plus fin est à vingt-trois –s, od. 24karatiges Gold; das feinste ist 23karatig; P. c'est un sot, un impertinent à 24 –s (au plus haut degré) er ist ein Narr in Folio, ein Erznarr; 2. (pt. de diamants, de perles z; le poids de quatre grains; it. les objets vendus à ce poids) K. (4 Gran); (ce diamant, cette perle) pèse tant de –s, wiegt so viel K.; (sa girandole est belle, cependant) elle n'est que de –s, ce n'est que du –, besteht es nur aus kleinen Diamanten.
CARATA m. Bot. (pl. d'Amér. à feuilles longues et épineuses) – agave, Karat-aloe m.
CARATCH m. (esp. de capitation que les chrétiens et les Juifs payent au Grand-Seigneur, et dont les Turcs sont exempts) id. m. [tre) id. f.
CARATTE f. (mes. d'Arabie, 80° de la pias-
CARATURE f. (mélange d'or et d'argent et de cuivre, dont on fait les aiguilles d'essai pour l'or) Karatirung, Probirnadelmischung f.
CARAVANE f. (réunion de pèlerins, de marchands, ou de voyageurs, qui vont ensemble dans les pays mahométans z, pour se garantir des voleurs ou des corsaires) Karavane f. (Reisezug m.); – de la Mecque (qui s'y rend) K. von Mekka; la – d'Alep, d'Alexandrie (vaiss. marchands qui vont de conserve) Gesellschaftsflotte von Aleppo f; fig. marcher en – (aller de compagnie) fam. in Gesellschaft gehen, reisen; faire une – pour aller dîner à tel endroit, eine Gesellschaft zus. machen, um z; H. m. (faire) ses –s (campagnes que les chevaliers de Malte étaient obligés de faire sur mer pour leur ordre) s. Kreuzzüge od. Ritterz.; it. fig. (mener une vie dissipée, avoir des aventures dans le monde) lustig (pop. fidel) leben, sich in der Welt herumtummeln.
CARAVANEUR m. Mar. (à Marseille; vaiss. qui charge pour le Levant; it. celui qui le monte) Levantefahrer m.
CARAVANIER m. (conducteur des bêtes de somme dans les *caravanes*) Kameelführer bei den Karavanen m.
CARAVANISTE m. (membre d'une *caravane*) Mitglied n. einer Karavane.
CARAVANSERAI ou CARAVANSERAIL (l m.) m. (esp. d'auberge où s'arrêtent les *caravanes* z) Karavanserai f; Herberge für die Karavanen; – (pour les voyageurs) H.; – (pour les marchandises) Niederlagen.
CARAVANSERASKIER m. (gardien d'un *caravanserail*) Oberaufseher einer Karavanserai m.
CARAVELLE ou CREVELLE f. (navire portugais rond, léger à la course; it. vaiss. de guerre turc du 1er rang; it. bateau de pêcheur français) Caravelle f.
CARBALIN m. Mus. V. *carbalin.*
CARBATINE f. (peau de bête fraîchement écorchée) frisch abgezogene Haut f.
CARBAZOTIQUE a. m. Chim. (acide tiré de l'*azote* et du *carbone*) Stick- und Kohlen-stoff-Säure f.
CARBET m. (gr. case commune des sauvages des Antilles) Hütte (der Caraiben) f.
CARBONAGE m. Cout. (droit de faire du *charbon*) Kohlenbrennen n; das Recht zum K. [*bonaro.*
CARBONARA f. (*italien*) H. m. V. *car-*
CARBONARO m, pl. –RI (*italien*) H. m. (membre d'une société secrète de l'Italie, opposée aux *caldérari*, et qui professe le démocratie la plus absolue; it. partisan exagéré de la démocratie pure) id. m; it. eifriger Demagog.
CARBONARISME m. H. m. (principes des *carbonari*; leur association) Carbonarismus m; Carbonarigesellschaft f.
CARBONATE m. Chim. (sel formé d'acide *c–nique* et d'une base) kohlensaures Salz; – de barythe, de chaux, de potasse z, k-re Schwererde, k-rer Kalk, k-re Pottasche; –é, ée a. (qui tient du *c.*) kohlengesäuert.
CARBONCLE m. Méd. V. *charbon;* Lap. V. *escarboncle;* – rouge (de l'île de Ceylan, employé autref. com. préservatif de la peste, et com. antidote z) rother Karfunkel.
CARBONE m. Ch. n. (subst. élément.; tantôt *pure* comme dans le diamant, tantôt unie à d'autres principes, com. dans le charbon z) Kohlenstoff m; – hydrogéné (quand le gaz hydrogène tient en dissolution une forte partie de *carbone*) wasserstoffhaltiger K.; –é, ée a. hydrogène –é (qui ne tient qu'une faible partie de *c.*) kohlenstoffhaltiger Wasserstoff.
CARBONIQUE a. (qu'on tire du *carbone*) kohlen-sauer, -gesäuert; acide – (formé de *carbone* et d'oxygène) Kohlensäure f.
CARBONISATION (du bois) f. (act., méthode de *carboniser*) Verkohlen n; V–lung f.
CARBONISER v. a. (réduire en *charbon*) verkohlen; (bois) –é, verkohlt; – (dessécher) (la houille) (par une 1re combustion qui la désinfecte) trocknen.
CARBONNADE f. Cuis. (viande grillée) id. f; Rostbraten m; faire une – de mouton z, Schöpsenfleisch auf dem Roste braten; mettre (des tranches de jambon) à la –, rösten.
CARBONNIEUX m. Com. (es. de vin blanc de Bordeaux) id. m.
CARBOUILLON (l m.) m. Sal. (impôt sur la saunerie) v. Salzpfannenabgabe f.
CARBUNCULE m. Méd. V. *carboncle.*
CARBURE f. (combinaison du *carbone* avec une subst. métallique) Verbindung des Kohlenstoffs mit einem Metalle; – d'alumine, de cuivre z, alaun-haltiger, kupfer-h. Kohlenstoff; – de fer (chim. anc. *plombagine, crayon de mine de plomb* z) eisen-h. Kohlenstoff m; Wasserblei, Reißblei, Bleierz n; Eisenschwärze f. [m. V. *caille.*
CARCADET (-dè) ou CARCAILLOS (l m.)
CARCADOIRE f. Sell. (chaîne du bât) Halskette f.
CARCAILLER (l m.) v. n. Ch. (crier, pt. des cailles) schreien (wie die Wachteln)
CARCAISE f. V. *carquèse.* [schlagen.
CARCAISON f. V. *cargaison.*
CARCAJOU, –JON ou QUINCAJOU, GLOUTON m. (anim. carnassier d'Amér., qui fait la guerre au castor, au *caribou* z) Vielfraß m; Com. –x (peaux de *c.*) V–felle, Dachs–f. n. pl.
CARCAN m. (collier de fer attaché à un poteau, qu'on mettait au cou d'un criminel; cette peine a été supprimée en France en 1832) Halseisen n; condamner, mettre au –, zum H. verurtheilen, ans H. schließen; (cela mérite) le –, das H.; Mod. (chaîne ou collier de pierreries) Hals-gehenk, -gehänge n; -kette f.
CARCAS m. Métal. (reste du fer de fonte, qu'on fait couler sur terre, après la fonte de sa pièce) Wolf m.
CARCASSE f. (ossements décharnés, mais encore joints, d'un animaux) Gerippe n; la – d'un homme, das G. eines Menschen; (la plaine) est couverte de –s de chevaux, ist mit Pferdegerippen bedeckt; – de poulet (de perdrix) (le corps, après qu'on en a ôté les cuisses et les ailes) das G., der Rumpf von einem Hühnchen z; fig. (pt. d'une pers. très-maigre) c'est une –, il, elle n'a que la –, fam. er, sie ist ein wahres G.; es ist nichts als Haut und Knochen an ihm, ihr; Artif. (boulet creux, composé de diff. cercles de fer, où l'on renferme des artifices) id; Feuer-kugel, Brand-k. f; (on brûla la ville) avec des –s, mit F–eln; Arch. Charp. – (d'un bâtiment) (assemblage des solives, poutres z) G., Werksatz od. das bloße Zimmerwerk; Mar. – (d'un vaisseau) (le corps, la charpente) G.; – de vaisseau, Schiffs-G.; Men. – d'un parquet (le châssis) G. zu einem eingelegten Boden; Mod. – d'un bonnet (branches de fil de fer qui serv. à le tenir en état) G. zu einem Kopfputze od. Aufsatze n.
CARCASSIÈRE f. (chaloupe cannonière) Kanonenboot n.
CARCERE DURO m. (*italien*) (régime tortionnaire auq. on soumet cert. détenus politiques dans les prisons autrichiennes de l'Italie) id. m; strenge Haft. [ne s'ouvre pas) id. f.
CARCÉRULE f. Bot. (es. de fruit sec qui
CARCHARIN m. H. n. (squale) id. m.
CARCHARIAS m. H. n. V. *requin.*
CARCHÈSE f. ou LACS CARCHÉSIEN m. Chir. (lacs employé autref. dans les luxations) Band m, Schleife f. für Verrenkungen.
CARCHÈSION m. Anat. (vase à deux anses, serv. aux libations) Carchesium n.
CARCIN m. H. n. (g. de crustacés formé du crabe mœnas) (Art Muschelthier).
CARCINITHRON m. Bot. anc. (pl. qui paraît être le sceau-de-Salomon) id. n.
CARCINOÏDES m. pl. H. n. V. *canceriformes.*
CARCINOLOGIE f. (hist. natur. des crustacés) Naturgeschichte der Schaalthiere; –gique a. (qui app. à la *c.*) zur N. z gehörig.
CARCINOMATEUX, SE a. Méd. (de la nature du *cancer*) krebsartig; (ulcère) –, f.
CARCINOME m. V. *cancer.*
CARCINOPODE m. H. n. (patte de crustacés fossiles) (versteinerte) Krebsscheeren f. pl.

CARCISTES m. pl. H. d. F. (bandes pillardes du 16e siècle) Carcisten m. pl.

CARDAGE m. (act. de *carder*) Kardätschen n; le – (des laines) K.

CARDAMINE f. ou CRESSON DES PRÉS (pl. médicin. du goût du *cresson*) Wiesenkresse f; Schaumkraut n.

CARDAMOME m. (graine méd., un des ingrédients de la thériaque) Kardamome f.

CARDASSE ou RAQUETTE f. Bot. V. *nopal;* 2. Soier. (grosse *carde;* peigne à *carder*) Flockseide-kardätsche f; -kamm m; Krämpel zur Flockseide, V. *estrasse.*

CARDE f. Jard. (côte du milieu des feuilles de la poirée, de l'artichaut ꝛc., et qui est bonne à manger) Rippe (von Mangoldblättern ꝛc.) f; deux bottes de –s, zwei Gebund R–n; –s poirées (variété de la bette ord.) Mangoldrippen; Man. (instr. pour carder la laine ꝛc., garni d'un côté de petits fils d'archal courbés) Kardätsche, Karde, Krämpel f; Perr. –s ou cartes (esp. de peignes à dix rangées de pointes de fer, pour la fabrication des perruques) Perückenkardätsche f; Tiss. (machines garnies de chardons pour peigner les draps) Tuchkamm m.

CARDÉE f. (quantité de laine ꝛc. qu'on lève à chaque fois de dessus les cardes, où elle a reçu la façon convenable) Blatt n; Flethe f; – de laine, de coton, Bl. gekardätschte Wolle, ꝛc.

CARDER v. a. (de la laine) (la peigner et démêler avec des *cardes* pour la mettre en état d'être filée) kardätschen, krämpeln; Drap. – (du drap) (le peigner avec des chardons) karden, streichen.

CARDÈRE f. Bot. (g. de pl., fam. des dipsacées) Distel f; – des bois, ou – des foulons (serv. à peigner les draps) Karde f; Kardendistel, Weber-d. f.

CARDEUR, SE s. (ouvrier, ère qui *carde*) Kardätscher, Wollkämmer, Krämpler, inn.

CARDIA m. Anat. (orifice supérieur de l'estomac) obere Magenöffnung.

CARDIAGRAPHE m. (anatomiste qui s'occupe surtout du *cœur*) Herzbeschreiber m; –phie f. (description du c.) Herzbeschreibung f; –phique a. (relat. à la c.) cardiagraphisch; herzbeschreibend; –phiquement adv. id.

CARDIAIRE a. ver – (qui nait dans le cœur de l'hom.) Herzwurm m; Bot. V. *cardère.*

CARDIALGIE f. Méd. (douleur d'estomac) Herzgespann n; Magenkrampf m; –gique a. (relat. à la c.) zum M. gehörig.

CARDIALOGIE f. Anat. (traité des parties du *cœur*) Herzlehre f; Lehre vom Herzen.

CARDIAQUE s. a. Pharm. (*cordial;* propre à fortifier le *cœur*) herzstärkend; remède –, h–es Mittel, Herzstärkung f; bon –, gutes h–es Mittel; poudre –, Herzpulver n; Anat. glandes –s (qui app. au c.) Herzdrüsen f. pl; Bot. V. *cordial;* it. – f. (esp. d'agripaume anti*cardialgique*) Herzgespann, H–kraut n; Wolfstrappe f; Méd. passion –, V. *syncope.*

CARDIASPERME, V. *cardiosperme.*

CARDIATOMIE f. Anat. (*dissection du cœur*) Herzzergliederung f; –que a. (qui app. à la c.) cardiatomisch; herzzergliedernd.

CARDIE f. Anat. (orifice supér. de l'estomac) Magenmund m.

CARDIER m. (qui fait ou vend des *cardes*) Kardätschenmacher od. -händler, Kammsetzer m.

CARDINAL m. (chacun des 70 prélats qui composent le sacré collège, qui ont voix active et passive dans l'élection des papes, et parmi lesq. le pape est ord. choisi) Cardinal m; il a eu le bonnet, le chapeau de –, er hat den C–hut erhalten; il a été fait – (à la nomination d'Espagne) er ist zum C. gemacht worden; – évêque, – prêtre, diacre, C–bischof, C.-priester, C–diaconus m; il y a eu, le pape a fait une promotion de cardinaux, es ist eine Cardinalsbeförderung vorgegangen; der Papst hat eine C–g vorgenommen, V. *in petto;* H. n. – (ois. d'Amér., petit perroquet qui a le plumage d'un beau rouge; it. papillon argenté) C–vogel, C–fink m; it. Silber-vogel, -schmetterling m; Drap. (petite *carde* de fer à demi usée, pour tondre le poil) Streiche f.

2. –, e a. (principal, le plus considérable ꝛc.) Gr. nombre –, les nombres cardinaux (tels que 1, 2, 3 ꝛc., ainsi appelés parce qu'ils servent de racine aux nombres *cardinaux*) Cardinalzahl, Haupt-z.; die C–zahlen, H–zahlen; Mor. les quatre vertus –es (la Prudence, la Justice, la Force et la Tempérance, qui sont la base des autres vertus) die vier Haupt- od. Cardinal-tugenden; les quatre points –x du ciel, les vents –x (qui répondent aux 4 régions –es du ciel, l'*Est*, l'*Ouest*, le *Nord* et le *Sud*) die vier Hauptpunkte des Himmels, die Hauptwinde (Cardinal-punkte, -winde); Astr. les signes –x (signes du zodiaque où le soleil est censé entrer au commencement de chaque saison; le *bélier*, le *cancer*, la *balance* et le *capricorne*) die Hauptzeichen; H. n. dents –es (so. d'epophyses qui servent de gonds aux battants des coq. bivalves) Cardinalzähne m. pl.

CARDINALAT (-la) m. (dignité de *cardinal*) Cardinalswürde f; être promu, élevé au –, zur C. befördert, erhoben werden.

CARDINALE f. ou RAPUNTIUM (-ome) m. Bot. (pl. d'Amér., cultivée pour la beauté de sa fleur, d'un rouge de *pourpre*) Cardinalblume, Lobelie f; Conchyl. (coq. du g. cône) Cardinal m; C–schnecke f.

CARDINALICE a. (poste) – (qui mène au *cardinalat*) p. u. zur Cardinalswürde führend.

CARDINALISER v. a. Teint. (teindre en rouge) roth färben; H. (faire *cardinal*) p. u. zum Cardinal machen.

CARDINALISME m. H. m. (opinion des *cardinalistes*) Cardinalismus m; –liste s. a. H. (partisan de Richelieu ou de Mazarin) Cardinalist m.

CARDIOGME m. Méd. (picotement à l'orifice de l'estomac) Sodbrennen n.

CARDIO-SPERME m. Bot. V. *pois de merveilles;* – palmie f. Méd. V. *angiose.*

CARDITE f. H. n. (coq. bivalve en forme de *cœur*) Cardit m; – trapézoïde, See-erbse f; Méd. –, V. *carditie.*

CARDITIE (-cie) f. Méd. (inflammation du *cœur*) Herz-entzündung f; 2. (g. de coq. bivalve, en forme de *cœur*) id. f.

CARDON m. Jard. (pl. potagère sembl. à l'artichaut, sans fruit, et dont on mange la tige) Cardone, spanische Artischocke f; Distelkohl m; 2. H. n. V. *civadé.*

CARDONNETTE f. V. *chardonnette.*

CARDOUZILLE f. Com. (étoffe de laine) id. f.

CARE f. Taill. V. *carre.*

CAREAU m. Méd. V. *carreau.*

CARÉBARIE f. Méd. (so. de céphalalgie ou pesanteur de tête) drückender und betäubender Kopfschmerz; – frontale, Stirnweh n; – occipitale, Schmerz am Hinterhaupte.

CAREICHE f. Bot. V. *caret.*

CARELET m. H. n. (poiss. du g. pleuronecte nommé aussi *carreau*) Schlicht-butt, Glatt-b., Heil-b., Buttfisch m; Com. – salé, fumé, mariné, V. *flétan.*

CARÊME m. Ch. (temps de jeûne et d'abstinence, de 40 jours avant Pâques) die Fasten, F–zeit f; faire – ou le – (jeûner et s'abstenir de viande ꝛc.) die F. halten; rompre – ou le – (ne pas l'observer) die F. brechen; provisions, viandes de – (com poiss., fèves, pruneaux, figues ꝛc. harengs, morue ꝛc.) F–vorräthe, F–speisen, V. *prêcher* le –; le – de (Bourdaloue, de Neuville, de Massillon) (sermons qu'ils ont prêchés pendant le c.) die F–predigten von ꝛc.; la mi-carême, Mittefasten; le – est bas, haut (commence de bonne heure, dans les 1rs jours de février; ou tard, au mois de mars) wir haben früh, spät F.; vous lui mettez le – bien haut (vous le remettez à un temps, à un terme fort éloigné) Sie schieben ihn weit hinaus, vertrösten ihn auf eine lange Zeit; it. (ce prédicateur, ce directeur) nous met le – bien haut (exige des choses trop difficiles) legt uns schwere Pflichten auf, fordert viel von uns, P. prêcher sept ans pour un – (donner cent fois les mêmes avis fort inutilement; répéter toujours la même chose) einerlei Sache hundertmal vorpredigen, einschärfen; il a prêché sept ans pour un – en tel endroit (il y a été long-temps, il connait fort ce lieu-là) er war lange an diesem Orte, er kennt ihn von innen u. außen; il arrive comme marée en – (pt. de qu ꝛc. qui vient fort à propos) er kömmt gerade recht, wie gerufen; (cette succession) arrive comme marée en –, kömmt gerade zu rechter Zeit (wie die Seefische in der F–zeit); il ne se fera non plus attendre, il n'y manquera non plus que mars en – (pt. de pers. qui viennent ord., ou de choses ꝛc. qui arrivent touj. en cert. temps) er wird so wenig ausbleiben als der März in der F–zeit; (face) de – (visage pâle et défait) bleich, mager, ausgehungert (F–gesicht); amoureux de –, V. *transi.*

CARÊME-PRENANT m, pl. – – – (les trois jours gras avant le *carême;* it. plus ord. le *mardi gras,* le dernier de ces trois jours) Fastnachtszeit, it. Fastnacht f; c'était à –, le jour de –, es war in den letzten Tagen vor den Fasten, an Fastnacht; P. (pour excuser cert. libertés ord. ces jours là) tout est de –, in der Fastnacht ist alles erlaubt; des carêmes-prenants (masques qui courent dans les rues pend. les jours gras) Fastnachtsnarren, Faschings-n.; fig. (pers. vêtue d'une man. extravagante) c'est un vrai –, er sieht einem wahren Fastnachtsnarren od. Hanswurste gleich.

CARÉNAGE (d'un vaiss.) m. Mar. (act. de *caréner*) Kielholen n; K–lung f; it. (lieu où l'on *carène*) K–lung f; Stapel m.

CARENCE f. Prat. (manque, défaut) Mangel m; (procès-verbal) de – (constatant l'insolvabilité d'une personne décédée ou d'un débiteur) des Nichts-Hinterlassens, it. der Zahlungs-unfähigkeit.

CARÈNE f. Mar. (la quille et les flancs du vaiss. jusqu'à la ligne de flottaison) das lebendige Werk; donner –, la – à un vaisseau, ou abattre, mettre un vaiss. en – (le mettre sur le côté, pour le raccomoder aux endroits qui sont dans l'eau) ein Schiff kielholen; – entière (d'un côté entier du vaiss. jusqu'à la quille) ganzes Kielholen; demi – (jusqu'à la moitié du fond seulement) halbes K.; Bot. – ou nacelle (du pétale inférieur des fleurs papilionacées, dont la forme ress. à celle d'une –) Schiffchen n, – (de la gesse odorante) (vulg. *pois de senteur*) Sch.; – contournée en spirale, schneckenförmig gewundenes Sch., V. *pétale.*

CARÉNER v. a. – (un vaisseau) (lui donner *carène*) kielholen; (vieux vaiss.) –é, gekielholt, am Kiele ausgebessert; Bot. –é (en forme de *carène*) schiffchen-förmig, nachen-f.; (pétales) –és, sch.; H. n. le –é (poiss. du g.

silure) Art Fels; it. le –é, la –ée (serpent à dos d'âne) schiffchenförmige Schlange.

CARESSANT, E a. (qui caresse, qui aime à caresser) liebkosend, einschmeichelnd; (enfant, homme) –, l., der den Leuten gerne schön thut; il est d'humeur –e, er hat ein e–es Wesen; (elle est) fort –e, äußerst c.

CARESSE f. (témoignage d'affection, en actions ou en paroles) Liebkosung f; liebreiche, freundliche Begegnung; il lui a fait –, il ne m'a pas fait la moindre –, er hat sie geliebkoset, er hat mich gar nicht gel., ist mir gar nicht freundlich begegnet, hat mir kein l–es Wort gesagt, keinen fr–en Blick gegeben; il nous a fait des –s, de grandes –s, er ist uns liebreich, äußerst freundlich begegnet, nous avons reçu des –s, bien des –s, wir haben viele freundliche Worte, Blicke bekommen; -s trompeuses, betrügliche L-en; agréables, douces –s, freundliche, sanfte L–en; fig. il ne faut pas se fier aux –s de la fortune, man darf dem Glücke nicht trauen, wenn es einem lacht; man darf den L–en des G–s nicht trauen.

CARESSER v. a. qn (lui faire des caresses) jem. liebkosen; — (un enfant, un chien) l.; streicheln; – l'orgueil de qn (le flatter) dem Stolze jems. schmeicheln; – des chimères (s'y complaire) Träumereien nachhängen; – une idée, sich mit einem Lieblingsgedanken beschäftigen; – la bouteille (aimer à boire, b. souvent) pop. gern schöppeln; fig. (le prince) les a bien –és (bien reçus) hat sie sehr freundlich, gnädig aufgenommen; Peint. – le nu (le faire sentir sous les vêtements) das Nackte andeuten, durchscheinen lassen; – (un ouvrage) (en passant souvent la brosse ou le pinceau sur les teintes, qu'on veut fondre les unes avec les autres) belecken; (ce peintre) est trop, est trop peu -é (dans ses ouvrages) (tombe dans la mollesse, est trop fier, trop heurté) ist zu sorgfältig, zu wenig f.; Syn. on *caresse* ceux qu'on aime; on *flatte* ceux qui peuvent servir ou nuire; on *cajole* des gens faciles à séduire; on *flagorne* des supérieurs.

CARET (-rè) m. H. n. (tortue dont l'écaille sert à faire des peignes ꝛc) Caretschildkröte f; Mar. (gros fil pour les menues manœuvres) Kabelgarn n; 2. Bot. – ou careiche f. (esp. de laiche) Segge m; – paniset (laiche panisée) Schwadenried n; – des sables (algue) Seegras, Sandried-gr. n; – compacte, Wasserzipperagr. n.

CARETTE f. Man. (cadre du métier d'étoffes de soie) Kammhebelbrett n.

CARGADOR m. (à Amsterdam, courtier de port) id. m; Fracht-mäkler, Schiffs-m. m.

CARGAISON f. Mar. (charge d'un navire) Ladung, Schiffs-L. f; riche –, reiche L.; 2. (facture de la c.) L-sschein m; 3. (act. de charger, et temps de chargement) L.; époque de la – (des huiles) L–szeit f.

CARGAMON m. (so. d'épice ou d'aromate) id. n.

CARGILIE f. Bot. (plaqueminier) Lotusbaum m; it. Dattelpalme f.

CARGUE f. (cordes serv. à trousser et raccourcir les voiles) Geitau, Aufziehtau n; –s boulines (attachées au milieu de la voile, et serv. à en trousser les côtés) Nock-gordingen f. pl; -s-fonds (amarrées au milieu du bas de la voile, et serv. à en trousser les côtés) Bauch-g.; -s-point (fixées aux angles infér. de la voile, et répondant au tiers de la vergue) die eigentlichen Geitauen e–s Raasegels; Seile an den untersten Ecken des Segels; – -vue (petite manœuvre à la ralingue de la voile, pour laisser la vue libre) Kerkedortjen od. Durchguckitau n; –s sous le vent (placées du côté opp. à celui d'où vient le vent) die Geitaue, Nock- od. Bauch-gordingen an der Leeseite eines Segels; Geitaue unter dem Wind; –s du vent (placées du côté du vent) Geitaue ꝛc, an der Luvseite des Segels (auf der Seite, wo der Wind herkömmt); 2. (l'act. de carguer) Aufgeien n; 3. (petite embarcation hollandaise à fond plat, à un seul mât vertical, et sans beaupré) Karge f.

CARGUER v. a. (-ghé) (les voiles) (les trousser ou accourcir par le moyen des *cargues*) aufgeien; 2. v. n. (pencher d'un côté en naviguant) krengen; sich auf die Seite neigen; vom Winde auf die Seite gelegt werden; de l'arrière, hielen; on carguait à stribord, das Schiff hatte eine Schlagseite am Steuerbord, ging auf der rechten Seite tiefer, neigte sich auf die rechte Seite.

CARGUERAS m. Mar. V. *hâle-bas*.

CARGUETTE (-ghète) f. Mar. (dans le Levant; cordage à dresser l'antenne) Richttau der lateinischen Raa n.

CARGUEUR (-gheur) m. (poulie serv. à amener et à guinder le perroquet) Wirbel m. od. Rolle f, das Bramsegel über sich auf. zu ziehen; it. (matelot employé à c.) Aufgeier m.

CARIACOU ou CARIABU m. H. n. (cerf d'Amérique) id. m; virginisches Reh; 2. – (à Cayenne, boisson de sirop de canne ꝛc) id.

CARIAMA m. H. n. (ois. échassier, fam. des uncirostres) brasilianischer Kranich.

CARIAROU m. Bot. (liane des Antilles) Cariaru n.

CARIATIDE f. (figure de fem ou qf d'homme, soutenant sur la tête une corniche) Caryatide f; ordre des –s (qui fait allusion à l'oppression que souffrirent les dames *cariennes* de la part des Grecs après la prise de *Carie*, et à la punition des *Cariates*, qui furent passés au fil de l'épée) Caryatiden-ordnung f, V. *atlante*.

CARIATIQUE f. (danse spartiate ꝛc) Caryathischer Tanz; Caryathik f.

CARIBOU m. H. n. (anim. sauvage, cerf d'Amér., très-léger) canadisches Rennthier.

CARICATURE f. (de l'italien *caricatura*; image satirique dans laq. l'artiste représente d'une manière grotesque, les personnes ou les choses qu'il veut ridiculiser) Peint. Sculpt. Zerr-bild, -gemälde n; Carricatur f; Litt. V. *charge*; fig. (pt. d'une personne ridiculement accoutrée) (voyez cette femme; quelle caricature! was für eine Carricatur! –rer v. a. (dessiner dans le genre c.) Zerrbilder zeichnen; it. fig. (ridiculiser) lächerlich machen; –riste m. (qui fait des c.) Carricaturmaler m.

CARICOÏDE f. H. n. (pierr. du g. des coralloïdes, de l'esp. des fongites) Feigenstein m; 2. m. (madrépores fossiles de figure sphérique, avec une cavité circulaire à leur partie supér.) Sternkorallensteine m. pl.

CARIE f. Chir. (ulcération des os) Beinfraß, Knochen-fr. m; Fäulniß od. Fäulung des Knochen f; la – commence à attaquer cette dent, die Fäulnug setzt an diesem Zahne an; dieser Zahn fängt an angefressen zu werden; détruire la cause des –s, die Ursache des B-ßes heben; (remède) capable de produire l'exfoliation de la –, welches das Abblättern des angefressenen Knochens bewirkt; -s avec vermoulure, der mit dem Knochenwurm verbundene B.; – des murailles, Salpeterfraß m; Agr. (maladie du froment) Ruß, Brand m; Kornfäule f; (poussière) de – (noire et d'une odeur infecte) des faulen Korns, (le chaulage) est un préservatif contre la –, ist ein Vorbauungsmittel gegen die Fäule; Bot. Jard. — du bois (maladie des corps ligneux) Holzfäule f; Holzfraß m; la – cave touj. (et s'étend) der H. höhlt aus.

CARIER v. a. (gâter, pourrir) – (les os) zerfressen; – (du blé) in Fäulniß setzen; (os) –é, angefressen; (dent) –ée, schadhaft, anbrüchig, faul; blés, arbres –és, bois –é (arbres viciés, piqués de vers ou qui ont des nœuds pourris) brandiges, faules Korn, faule, wurmstichige Bäume, faules Holz; 2. v. r. se – (se pourrir) (l'os, la dent) se -e, commence à se –, fault, fängt an zu faulen; les blés se sont –és, das Korn ist brandig geworden, der Ruß, die Fäule ist an's K. gekommen.

CARIEUX, SE a. Méd. (qui se *carie*) faul, angefressen, schadhaft; (os) – (dent) –se, f., f., anbrüchig.

CARIFET m. V. *cariset*.

CARIGUE, V. *sarigue*.

CARILLON (l m.) m. (battement de cloches à coups précipités et avec cadence; it. horloge ꝛc qui sonne des airs à cert. intervalles) Glockenspiel n; sonner le –, le double –, das G., das doppelte G. läuten; horloge, pendule à –, Spieluhr f; 2. (air fait pour être exécuté sur des cloches) Tonstück für das G.; le – de (Dunkerque) das G. (das Tonstück des G–es) zu ꝛc; fig. (criaillerie, grand bruit) fam. Geschrei n; ils ont fait – ou du – (dans l'auberge) (se sont querellés, ont brisé, cassé les meubles ꝛc) sie haben gelärmt, die Gläser ꝛc zerschlagen ꝛc, (s'il trouve tout en désordre à son retour) il fera un beau –, wird er einen schönen Lärm anfangen; sonner à double, à triple – (très fort, excessivement) zwei-, drei mal an der Hausglocke läuten; fouetter à double – rechtschaffen peitschen, tüchtig stäupen; être sifflé à triple –, mit vollständiger Musik ausgepfiffen werden; Forg. fer de – (celui dont les lames sont carrées) Knopper-eisen, Kraus-e. n; Phys. – électrique (assemblage de petits timbres dont qs uns communiquent avec le conducteur d'une machine électrique, qui les fait sonner et forme un petit c.) elektrisches Glockenspiel.

CARILLONNEMENT m. (action de carillonner) Glockenspielen n.

CARILLONNER (l m.) v. n. imp. (sonner le *carillon*; it. exécuter un air sur les cloches) das Glockenspiel spielen, ertönen lassen; it. mit den Glocken läuten; fête –ée (grande fête de l'église catholique) hoher od. großer Fest-, Feiertag.

CARILLONNEUR m. (qui *carillonne*) Glockenist; Glocken-spieler, -läuter m; 2. H. n. (merle de la Guiane) guianische Amsel.

CARINAIRE f. Conchyl. (coq. univ. à dos garni d'une carène) Schaalthier n.

CARINDE m. H. n. (ois. d'Amér., l'ara bleu) blauer Ara.

CARINE f. H. r. (pleureuse aux funérailles, ord. de *Carie*) Klageweib n; Arch. (édifice en forme de vaiss.) schiffförmiges Gebäude.

CARINÉ a. Bot. V. *caréné*.

CARIOPHYLLATE, -YLLÉE, -YLLITE ꝛc V. *caryophyllate* ꝛc.

CARIQUE, V. *carrique*.

CARIQUEUSE (-keuse) a. f. tumeur – (en forme de figue) Feigengeschwulst f.

CARISEL, CARISET ou CRESEAU m. (forte toile, esp. de canevas) Kersei, Kirsei m.

CARISTADE f. fam. V. *aumône*. [et n.

CARISTIES (-thies) f. H. r. (fêtes en l'honneur de la déesse *Concorde*, pour rétablir la paix entre les familles divisées) Versöhnungsfest n.

CARKAJOU, V. *carcajou*.

CARLA m. Com. (toile peinte, fabriquée à *Carla*, village du Malabar) id. n.

CARLET, V. *carrelet*.

CARLETTE f. (ardoise d'Anjou) id. f.

CARLIENS m. pl. V. *carlovingiens*.

CARLIN m. H. n. (le doguin, à cause de son nez écrasé et noir, com. celui du c. ou arlequin du théâtre italien) kleine Dogge.

CARLINE f. Bot. V. *caroline*.

CARLINGUE ou CONTRE-QUILLE f. Mar. (grosse pièce de bois à l'aplomb de la quille d'un bâtiment en dessus des varangues) Kiel-schwien od. -schwein n; – du cabestan (pièce de bois sur laq il tourne) Spur der Schiffswinde od. des Gangspiels f. et n.

CARLISME m. H. (principes, opinion des *carlistes*) Carlismus m.

CARLISTE m. H. (partisan de Charles X en France et de Don Carlos en Espagne) Carlist m.

CARLOCK m. Com. (esp. de colle de pois., faite avec la vessie de l'esturgeon) Karluk (bei den Kosaken); Hausenblase f.

CARLO-RÉPUBLICAIN, NE I. a. Néol. (partisan de l'alliance passagère et contre-nature formée entre les *carlistes* et les *républicains*) Carlorepublicaner m.

CARLOVINGIEN, NE a. H. d. F. (nom des rois de la 2e race, ainsi appelés de Charles Martel, père de Pepin le Bref, lequel fut le chef de cette dynastie; Louis le Fainéant en fut le dernier roi. Charlemagne est le 1er, et Louis IV dit l'Enfant, le dernier des empereurs carlovingiens) carolingisch; race –ne, c–e Linie; it. m. les –s, die Carolinger od. Carlovinger.

CARLUDOVIQUE m. Bot. (palmier du Pérou) peruvianischer Palmbaum.

CARMAGNOLE m. (petit laquais ou savoyard, de *Carmagnole* en Piémont) p. u. Savoyarde, S–n-bursch, V. *marquis*; 2. H. d. F. (soldat, partisan de la républ. franç.) m. p. Freiheitsschwärmer; 3. f. (air, danse, en vogue en 1790) id. f; Freiheits-lied n; -tanz m; fig. faire danser la – à qn (dans les troubles de la révolution, le guillotiner) pop. jem. guillotiniren, hinrichten; it. (sorte de veste) id.

CARMANTINE f. ou CARMENT m. Bot. (noyer de l'Inde) indischer Nußbaum; Justizie f.

CARME m. CARMELITE f. (religieux, -se de l'ordre du mont *Carmel*) Carmeliter, -inn; Carmeliter-mönch m, -nonne f; eau des –s, C–r-liqueur m; Melissenwasser n, V. *déchaussé*; Com. acier de – ou à la rose (esp. d'acier d'Allem.) Stahl in dünnen Stangen; Trictr. amener – (les deux quatre d'un coup de dé) alle Vier werfen; amener deux –s de suite, alle Vier zweimal nach einander werfen; 3. (vers, poème) v. Vers m; Gedicht n.

CARMELINE a. f. ou laine – (de 2e esp., qu'on tire de la vigogne) Carmelinwolle f.

CARMÉLITE f. V. *carme*.

CARMENTES f. pl. H. r. (déesses qui révélaient l'avenir) Carmenten od. Weissagerinnen f. pl; 2. les – ou carmentales f. (fêtes en l'honneur de *Carmenta*) carmentalische Feste.

CARMIN (-ein) m. Peint. (rouge éclatant, qu'on tire de la cochenille) Carmin n; – en poudre, C–pulver n; on fait usage du – (dans la miniature) man braucht den C.; fig. lèvres de – (d'un rouge vif) rothe Lippen; Korallenlippen f. pl.; –é, ée, laque –ée (couleur de c.) carminartiger Lack; –er v. a. (peindre avec du c.) mit C. malen.

CARMINATIF, VE a. Méd. (propre à chasser les vents) windtreibend; remède –, poudre –ve, windtreibende Mittel, Blähungsmittel n; w–es Pulver; (semences) -ves (d'anis, de fenouil, de coriandre, de persil, de carotte) w.; les quatre fleurs –ves (de camomille, mélilot, matricaire et d'aneth, dont l'infusion est c–ve) die vier w–en Blumen; it. m. excellent –, vortreffliches Bl.

CARMINE f. Chim. (princ. colorant de la cochenille) Carmin n.

CARMINER v. a. Peint. (enluminer ou *carmin*) mit Carmin malen.

CARMINIFORME a. (qui a la forme de *vers*) (vers) – (t. plais de Rabelais) versartig.

CARMINOPHILE s. et a. 2. (qui aime les *vers*) Versfreund, -inn; den Versen hold.

CARMONE m. Bot. (g. d'arbr. très-voisin des cebrilets) Carmona f.

CARN m. R. (monument ou autel de pierres brutes, en Ecosse) id. m.

CARNAGE m. Mil. (massacre, tuerie) Blutbad, Gemetzel n; on a fait un grand –, un horrible – des ennemis, man hat ein großes Bl., ein schreckliches Bl. od. G. unter den Feinden angerichtet; fig. faire un grand – de cerfs (de sangliers) eine große Niederlage unter den Hirschen anrichten; (les lions, les tigres, les loups) vivent de – (se nourrissent de chair) leben vom Raube, von erwürgten Thieren, V. *massacre*.

CARNAL m. Mar. (extrémité infér. d'une antenne) unterer Stock; 2. (palan à l'extrémité d'un mât de galère) Hiffe f. (*nal*) kleine Hiffe f.

CARNALETTE f. Mar. dim. (petit *carnal*) kleine Hiffe f.

CARNALI, V. *carnal*.

CARNASSIER, ÈRE s. a. (qui se repaît de chair crue et qui en est avide) fleischfressend; reißend; les –s, die fl–n, r–n Thiere; fig. (qui mangent beauc. de viande) (les peuples du Nord) sont plus –s (que ceux du Midi) sind größere Fleischesser, essen mehr und lieber Fleisch; 2. m. H. n. –s (fam. d'ins. coléoptères) F.-fresser m; Syn. *carnivore* se dit des animaux qui mangent de la chair; *carnassier* de ceux qui s'en nourrissent habituellement. Le lion est –, l'homme est *carnivore*.

CARNASSIÈRE f. ou CARNIER m. Ch. (petit sac à mettre le gibier) Jagd-tasche, Jäger-t.; Waid-t. f.

CARNATION f. V. *teint*; Peint. (représentation de la chair de l'homme par le coloris) Fleisch-haltung, F.-darstellung, Incarnation f; une belle –, eine schöne Fl.; les –s (du Titien, du Vandyck) die Fl.; (Rubens) donna beauc. d'éclat à ses –s, hat viel Glanz in s. Fl. gelegt; Bl. (épithète des parties du corps humain qui sont représentées à nu ou au naturel) d'argent, à la tête de –, à trois bustes de reines de –, ein fleischfarbener Kopf, drei fleischfarbene Brustbilder von Königinnen im silbernen Felde.

CARNAU ou CARNEAU m. (angle d'une voile latine qui est vers la proue) vordere Ecke.

CARNAUBA m. Bot. (palmier du Brésil, cirifère) Wachspalme f.

CARNAVAL m. (*italien*) (temps de réjouissance, lequel commence le jour des Rois et finit le mercredi des Cendres) Carnaval, Fasching m; Fastnachts-zeit f; divertissements du –, C.-lustbarkeiten f. pl; il a passé trois –s (à Venise) er hat 3 C–s od. Faschinge mitgemacht od. zugebracht; H. ambassadeurs du – (députés envoyés à Saint-Charles Borromée qui avait limité la durée du c.) Gesandte des C–s.

CARNE f. (angle extér. d'une pierre, d'une table) Kante, Ecke f; 2. V. *lime*.

CARNÉES ou CARNÉADES f. pl. Ant. (fêtes à Sparte en l'honneur d'Apollon carnien ou carnéen) Apollosfeste n. pl.

CARNÈLE f. Mon. (bordure autour du cordon, et qui forme la légende) Rand m, Kerbe f.

CARNELER v. a. – (la monnaie) (faire une *carnèle*) rändeln, rändeln, rändern; Prat. – (un acte) kerben.

CARNÉOLE f. V. *cornaline*.

CARNER se – v. n. et r. Fleur. (devenir couleur de *chair*) fleischfarbig werden; (œillet) –é (anémone) –ée, abs. la –ée, fl., fleischfarben; Windrose.

CARNET m. Com. (petit livre de compte, que l'on porte avec soi pour y recueillir des notes; it. où les négociants inscrivent les effets qu'ils ont à payer) Geschäftsbüchlein n; Schuldbuch, Schuldregister n; it. Notizbuch n; – d'échéance, Verfallbuch n.

CARNIER m. V. *carnassière*.

CARNIFICATION (des os) f. (conversion en *chair*) Verfleischung f.

CARNIFIER se – v. a. et r. Méd. (convertir, se convertir en chair) verfleischen, sich v. (zu Fleisch werden).

CARNIFORME a. 2. (qui a l'apparence de la *chair*) fleischähnlich.

CARNILLET, CARNIOLET m. Bot. V. *behen blanc*.

CARNION m. (la plus petite sorte d'épingler) Jungfernadeln f. pl.

CARNIVORE s. a. (qui mange de la *chair*) fleisch-essend, (pt. d'anim.) fleisch-fressend; (l'homme, le chien) sont des –s, des animaux –, sind fl–e Thiere.

CARNOSITÉ f. autr. (excroissance, tumeur charnue qu'on croyait développée accidentellement dans le canal de l'urètre) Fleisch-auswuchs m; F.-gewächs n; wildes Fleisch.

CAROBE, V. *caroube*.

CAROCHE f. H. d'Esp. (mitre de papier, que portaient les victimes de l'Inquisition) Teufels-mütze, Ketzer-m f.

CAROGNE f. pop. V. *charogne*; fig. (fem. débauchée, méchante) b. cette –, cette vieille –, dieses Aas, diese alte Vettel.

CAROLE f. Ant. (danse ancienne, accompagnée de chant) id. f; –er (danser en rond) einen Rundtanz ausführen.

CAROLIN, NE a. H. (relat. à Charlemagne) carolinisch; code –, c–er Codex; (litanies) –es (qu'il fit composer pour sa chapelle) c.; écriture –e (lettres romaines rétablies par Ch.) lateinische Buchstaben; (livres) –s (composés par ses ordres pour défendre la foi gallicane) c.; faction –e (au 16e siècle, cadets de la maison de Lorraine) carolinische Partei.

CAROLINE f. Bot. la – ou carline (g. de pl., fam. des cynarocéphales) Eberwurz f; Bill. (bille placée au milieu du billard, et qui ne se fait qu'à la blouse du milieu) id. f.

CAROLUS (-u-ce) H. n. (poiss. du g. argentine) Silberfisch in Carolina.

CARON ou CHARON m. (nautonnier des enfers poétiques) Charon m: la barque de –, Charons Nachen m, Schiff n; Cuis. (bande de lard sans le maigre) Speckschnitte f.

CARONADE f. (canon gros et court, renflé à la culasse et fondu d'abord à *Caron* en Ecosse) id. f.

CARONCULE f. (petite chair glanduleuse, ou excroissance charnue, qui se trouve dans plus. parties du corps) Fleisch-drüse, Fl.-warze f; – lacrymale (petite éminence rouge, située dans l'angle interne des yeux) Thränenwarze f; Thränenwärzchen n; –s myrtiformes (petits tubercules rougeâtres vers l'orifice du vagin) myrtenblatt-förmige Fleischwarzen; Mutterscheide-warzen; Bot. (appendice charnu, de cert. pl.) fleischiger Auswuchs; H. n. – (esp. d'étourneau de la Nouv. Zélande, et qui a une c. à la base de la mandibule infér.) Warzenstaar m; –é, ée a. H. n. (à *caroncule*) mit einem fleischigen Auswuchse; it. m. les –és (fam. d'ois. sylvains, tribu des anisodactyles) die Vögel mit Fleisch-hörnern od. Fl.-kämmen.

CAROSSE m. Bot. (*fruit du carossier*) Palmfrucht f; Carr. Mar. V. *carrosse*.

CAROSSIER m. Bot. (*palmier d'Afrique*) africanische Palme f; Palmbaum m.

CAROTIDAL, E a. (*qui app. aux carotides*) zu den Hauptschlagadern gehörig.

CAROTIDE f. a. Anat. –s, artères –s (*chacune des deux princip. artères qui conduisent le sang au cerveau*) Hauptschlagadern, Halspulsadern f. pl.

CAROTIDIEN m. a. (*rel. aux carotides*) V. *carotidal*; trou – (*trou de l'os temporal qui donne passage à l'artère carotide*) Hauptschlagader-Loch n, -weg m.

CAROTIQUE a. 2. (*qui app. au carus*) schlafsüchtig; (assoupissement) –, schlafsuchtartig.

CAROTTE f. Jard. (*pl. potagère rougeâtre, jaune ou blanche, selon les esp.*) Möhre f; gelbe Rübe; P. ne vivre que de –s (*mesquinement*) knauserig, armselig leben; tirer une – à qu (*obtenir adroitement ce qu'il n'avait nulle envie de donner*) auf eine feine Weise jemn. et. ablocken, od. et. von ihm erlangen; Com. – (ou andouille) de tabac (*feuilles de tabac roulées les unes sur les autres en forme de c.*) Tabakstange (Carotte) f; –r v. n. (*jouer mesquinement, hasarder peu*) pop. filzig, knauserig, hungerig spielen.

CAROTTEUR, SE ou –TIER, ÈRE s. (*joueur, -se timide, qui carotte*) hungriger, knausriger, filziger Spieler, inn.

CAROTTINE f. Chim. (*matière cristallisable extraite de la carotte*) Carottin n.

CAROUBE ou CAROUGE m. (*fruit du caroubier; longue gousse aplatie, contenant une pulpe d'une saveur douce qu'on mange*) Johannisbrod n; sécher les –s (au soleil) das Johannisbrod dörren.

CAROUBIER m. Bot. (*arb. d'Italie, de Provence &c., qui porte des caroubes*) Johannisbrodbaum, Sood-b. m.

CAROUGE m. H. n. (*ois. de la fam. des tisserands*) Pisang-drossel f; Bot. V. *caroube*.

CAROUS m. (*t. de Rabelais*) V. *carrousse*.

CAROUSSE f. H. n. (*g. de poiss., fam. des carpes, aussi appelé sciène-loup, perche-loup*) Karausche, Karanze f; – de mer, Strand-K.

CAROXYLON m. Bot. (*soude sans feuilles, pl. d'Afr., fam. des arroches*) id. m.

CARPADELLE f. Bot. (*fruit sec sembl. à celui des ombellifères*) id. f.

CARPAIS m. pl. Bot. (*g. d'arachnides*) (spinnenartige Pflanzen).

CARPAS, V. *cotonnier*. [*néneuse*) id. m.

CARPASON m. (*grec*) Bot. anc. (*pl. vé-*

CARPAT m. R. (*bonnet grec*) id. m.

CARPATHIQUE a. 2. Méd. baume – (*qui vient des Carpathes*) karpathischer Balsam.

CARPE f. H. n. (*poiss. d'eau douce à gr. et larges écailles*) Karpfen m; – saumonée, Lachs-K.; – piquante ou à aiguillon, Stachel-K.; – de rivière, – d'étang, Fluß-K., Teich-K.; – laitée, œuvée, K.-milcher, K.-rogener; la laite ou laitance, les œufs de la –, K.-milch, K.-rogen; plat de langues de –, Gericht K.-zungen; V. *bleu, saut*; P. faire la – pâmée (*pt. d'une fem. qui feint de se trouver mal*) fam. sich ohnmächtig anstellen; 2. m. Anat. V. *poignet*; os du – (*huit os qui le composent*) Handknochen m. pl; Jard. mettre la terre en dos de –, in einem Gartenbeet zwischen zwei Furchen die Erde erhöhen.

CARPEAU m. (*dim.; petite carpe*) Kärpfchen n, junger Karpfen; Setzkarpfen m; 2. (*variété de la carpe*) Art Karpfen.

CARPÉSIE f. Bot. (*pl. sem. à la tanaisie*) Carpesium n; Kragenblume f.

CARPET m. H. n. (*esp. de carpe du Sénégal*) Art senegalischer Karpfen.

CARPETTE f. ou TAPIS D'EMBALLAGE m. (*gros drap rayé, serv. à emballer*) großes, gestreiftes Packtuch n; 2. H. V. *carpeau*.

CARPHALE m. Bot. (*arbr. de Madag., fam. des rubiacées*) id. m.

CARPHOLOGIE f. Méd. (*mouv. continuel des doigts d'un malade, qui semble vouloir enlever le duvet de sa couverture*) Flockenlesen, Federnl. n; –gique a. (*relat. à la c.*) zum Fl. gehörig.

CARPIE f. Cuis. (*hachis de carpe*) Gehacktes von Karpfen; K.-klein n.

CARPIEN, NE a. Anat. (*qui app. au carpe*) der Handwurzel gehörig; ligaments –s, H.–bänder n. pl.

CARPIER m. ÈRE f. (*étang où l'on nourrit des carpes*) Karpfenteich; it. -hälter m.

CARPILLON (l m.) m. V. *carpeau*.

CARPIN m. Bot. V. *charme* (commun).

CARPION m. V. *carpe* (saumonée).

CARPO-BALSAME m. Bot. (*balsamier de la Mecque*) Carpobalsam-baum m; 2. (*fruit*) Carpobalsam m; C-um n; –blepte f. Bot. V. *varec* (tubercule); –cratiens (-ci) pl. H. eccl. (*sectaires du 2e siècle, ayant pour chef Carpocrate, et qui attribuaient la création aux anges &c.*) Carpokratier m.

CARPODET m. Bot. (*pl. des îles de la mer du Sud, peut-être la cléanote d'Asie*) id. m.

CARPO-DONTE m. Bot. (*arb. de la Nouv. Holl., fam. des malpighiacées*) id. m; –lépide f. (*g. de pl. tiré des jungermannes*) Stirnmoos n; –lithe f. m. (*fruit fossile &c.*) Fruchtstein m; –logie f. Bot. (*traité sur les fruits*) Fruchtlehre, -kunde f; –logiste ou –logue m. (*botaniste qui s'occupe de l'étude des fruits &c.*) Fruchtkundiger, Saamen-k. m; -lyse ou -lize f. Bot. (*g. de pl. sembl. au strumaire*) id. f; –métacarpien a. Anat. (*rel. au carpe et au métacarpe*) zur Vorder- u. Mittelhand gehörend; –morphyte, V. *carpolithe*; –phage s. a. V. *frugivore*; –phalangien a. Anat. (*qui tient au carpe et aux 1es phalanges*) zur Vorderhand und zu den ersten Fingergliedern gehörig.

CARPOT m. Cout. (*quart de la vendange dû au propriétaire*) viertheilige Weinlese.

CARPTEUR m. H. r. (*esclave chargé de couper les viandes*) Vorschneider, Vorleger m.

CARQUEBAS, V. *caïebas*.

CARQUÈSE (-kèse) f. Glac. (*petit four où l'on fait recuire les glaces, lorsqu'elles sont coulées*) Kreitt-ofen, Calcinir-ofen m.

CARQUOIS (-koâ) m. (*étui à flèches*) Köcher m; – d'ivoire, d'ébène &c., elfenbeinerner, ebenholzener K.; – garni de flèches, ein voller (mit Pfeilen gefüllter) K.; vider son –, tirer des flèches de son –, sn. K. leeren, Pfeile aus sm. K. nehmen; le – de l'Amour, der K. des Liebesgottes; Amors K.

CARRABLE a. Math. (courbe) – (*qu'on peut carrer*) die man vieren (quadriren) kann.

CARRARE (ka-rare) m. (*marbre blanc tiré des environs de Carrare*) carrarischer Marmor; (table, statue) de –, von c–em M.

CARRE (câ-re) f. Chap. la – (d'un chapeau) (*le haut de la forme*) Obertheil n; – (d'un habit) (*le haut de la taille*) O. (über den Schultern); – d'un soulier (*le bout d'un soulier qui se termine carrément*) Stumpfschuh m; fig. pop. (*pt. d'une pers. qui a les épaules larges et bien fournies*) il a une bonne –, une – solide, er hat breite Schultern, einen breiten Rücken; er ist breitschulterig, vierschrötig.

CARRÉ (ca-ré) m. (*figure carrée*) Viereck, Gevierte (Quadrat) n; – parfait (*dont les 4 côtés sont égaux*) vollkommenes V.; – long (*qui a plus de longueur que de largeur*) längliches V., Rechteck; diamètre d'un –, Durchmesser eines V–es m; (cette table) a trois pieds –, en –, hält drei Geviertfuß (Quadratschuhe); – de parterre, de potager, de tulipes &c., Blumenbeet, Gemüsebeet, Tulpenbeet n; V. *palier*; – d'eau, pièce d'eau en –, viereckiger Wasserbehälter; – de toilette (*petit coffre à mettre les peignes &c.*) (viereckiges) Nachttischkästchen m; – d'argent, de bois d'aloès &c., silbernes N., N. von Aloeholz; – de mouton (*pièce de quartier de devant, lorsque le collet et l'épaule en sont ôtés*) Hammels-viertel n; -brust f; Anat. (*cert. muscles à quatres angles*) – de la cuisse &c., viereckiger Schenkelmuskel; Astr. – de la grande Ourse, de Pégase, d'Orion (*trois constell. qui se font remarquer par 4 étoiles disposées en quadrilatère*) V. des großen Bären n. &c.; Bij. – (*pilier qui fait l'angle d'une tabatière*) Dosenstampfe f; Corr. –, ou traîne, traîneau (*charpente où sont les manivelles qui serv. à tordre les torons*) Drehgestell n; Cord. – ou tableau (*morceau de cuir, coupé en c. et suffisant pour une paire de souliers*) Schuhstück n; Géom. – géométrique (*inst. employé autref. pour observer sur mer et sur terre*) Höhenmesser m; – de réduction (*instr. serv. sur mer pour mesurer l'étendue qu'on a parcourue*) Fahrtmaß, Reductions-quadrat n; Man. travailler en – (*mener le cheval par 4 lignes droites qui font un c.*) ein Pferd in der Vierung halten; Mar. – naval (*c. parfait tracé sur le gaillard d'arrière d'un vaiss., d'une armée navale, pour prendre divers relèvements et directions relat. à la position respective du vaiss. avec les autres*) Schanzen-viereck, Richt-v.; Mon. – V. *coin*; it. V. *magique*; Pap. – double, – simple (*papier de la moyenne sorte*) mittleres, mittelmäßiges Papier; – fluant (*papier pour des livres de bas prix*) schlechtes Druckpapier.

CARRÉ, ÉE a. (*qui a 4 angles droits*) viereckig, geviert; (parterre) –, v. &c.; (table, chambre) –e, v.; bonnet – (*à 4 ou 5 cornes, à l'usage des docteurs &c., et des prédicateurs*) Doctormütze, Prediger-m. f; jeu de paume –, abs. – (*jeu de paume où il y a un petit trou et un ais, au lieu de dedans*) Ballhaus in's Gevierte; Arith. nombre – (*qui résulte d'un nombre multiplié par lui-même, com. 16, qui est le nombre c. de 4*) Quadrat n; Q–zahl, Gevierte-zahl f; racine –ée (*le nombre qui, multiplié par lui-même, produit un nombre c.*) Quadrat-wurzel, Gevierte-w. f; 3 est la racine –ée de 9, 3 ist die G.-w. von 9; tirer, extraire la racine –ée, die G.-w. ausziehen; (cette table) a six pieds –s ou en –, hält sechs Quadratschuhe; Gr. V. *période*; partie –ée (*partie de plaisir entre deux hom. et deux fem.*) fam. Vierpartie f; (homme) – des épaules (*large des é.*) fam. breitschulterig, vierschrötig; P. raisonner juste et – comme en flûte (*raisonner mal*) b. in den Tag hinein schwatzen, V. *bataillon*; Charp. bois – (*dont on fait des poutres et des solives*) Balkenholz n.

CARREAU (ca-rô) m. (*pavé plat, de terre cuite, de pierre, de marbre &c.*) Platte, Fußbodenpl. f; – de marbre, – à quatre pans, à six pans, en losange, marmorne, viereckige, sechseckige, rautenförmige Pl.; –x de Caen, de Hollande, Bodenplatten von C.; holländische Backsteinplatten f; Fließen, Klicker m; (église) pavée de –x de pierre, mit Steinplatten gepflastert, V. *paver*; – de jeu de paume, Ballhausplatte f; chasse à trois, à

dix -x (lorsqu'une balle est tombée sur le 3e ou le 10e c. et qu'elle fait chasse) Fall (des Balls) auf die dritte, zehnte Pl.; à quatre -x la balle la perd (celui qui l'a jouée perd la chasse) auf der vierten Pl. hat der Ball verloren; le franc- (so. de jeu où l'on jette en l'air une pièce de mon. et où celui dont la pièce tombe le plus loin des bords de c. gagne le coup) Viereckspiel n; (jouer) au franc-, das V.; fig. (coucher) sur le - (sur le plancher) auf den Boden (Fußboden); jeter (des meubles) sur le - (dans la rue) auf die Gasse od. Straße werfen; jeter, coucher (son ennemi) sur le - (l'étendre sur la place, mort ou blessé) zu Boden strecken; (demeurer) sur le - (tué sur la place) auf dem Platze; 2. (une des couleurs du jeu de carte, marqué par de petits c.-x rouges) Eckstein, Schellen; Rauten; as de -, Eck-aß m; jouer en -, Eck. ausspielen; il tourne -, il m'est entré deux -x, er schlägt Eck. um, ich habe zwei Eck. bekommen; valet de -, Eckstein-bub m; fig. (c'est) un valet de - (pt. de qn qu'on méprise) b. ein Lumpenkerl; il l'a traité comme un valet de -, er ist mit ihm umgegangen wie mit einem Hundsjungen.; 3. -, V. *vitre*; 4. - de tailleur, de blanchisseuse (fer à repasser) Bügeleisen n; rabattre les coutures avec un -, die Näthe mit einem B. niederbügeln; faire chauffer le -, das B. heiß machen lassen; 5. (so. de coussin carré) Polster n; s'asseoir, se mettre à genoux sur un -, sich auf ein Polster setzen, niederknien; 6. - d'arbalète (flèche dont le fer avait quatre pans) viereckiger Wurfbolzen; Poét. les -x vengeurs de Jupiter, les -x de la foudre, die Rachpfeile Jupiters; die Donnerkeile; Arch. (pierre qui a plus de largeur en parement que de longueur en queue) Läufer m; - de refend (les pierres de refend qui composent une chaîne de pierres) Bindesteine m. pl; - de pierre (grosse p. taillée en carré) Quader, Q.-stein m, Q.-stück n; Conchyl. (coq. d'Amér., tiré des rochers, aussi appelé l'*unique*, *bucquin unique*, *la guitarre*, *trompette de dragon*) Hornschneck f; Jard. (planche oblongue d'un potager) Gartenbeet n: planter au - (planter, l'hiver, les légumes deux un coin, tout près les uns des autres) das Gemüse (über den Winter) in ein G. einschlagen; Man. (grand c. plombé, placé au-dessus des mangeoires des chevaux, pour les empêcher de lécher le mur) Krippenplatte f; Mar. (les ceintes et les préceintes) Barkhölzer n. pl; -x de chaloupe (les pièces de bois qui forment les hauts des côtés) die B. am Obertheil einer Schaluppe; Méd. (maladie qui rend le ventre des enfants dur et tendu) Hartleibigkeit f; (avoir) le -, einen harten, aufgetriebenen Leib; Men. -x (ais carré servant à remplir la carcasse d'une feuille de parquet) Füllbretter n. pl; - de poterie, Kachel, Ofenkachel f; Mon. (morceau de métal qui doit être monnayé) Schrötling m; Münzstück n, V. *ajuster flan*; Pêch. V. *brochet* -; Pot. abonnir le - (le sécher à demi, afin de le mettre en état de le rebattre) die Kacheln halb trocken werden lassen; Vitr. -, V. *vitre* (2); Phys. - électrique (c. de verre, enduit de part et d'autre, de qe métal, et serv. aux expériences sur les électricités dissimulées) eine mit Staniol belegte Glasplatte; Serr. (grosse lime) Putzfeile. Grobf. f; les gros -x, les demi- -x (ou *carrelets*, qui n'ont que la moitié de la force des 1ers) die großen, die halben Grobfeilen, V. *carreler*.

CARRÉE FINE ET CARRÉE FORTE f. T. t. (deux esp. d'ardoises de France) id. f.

CARREFOUR m. (lieu où aboutissent plus. rues ou chemins) Kreuzweg, Scheideweg, m; K.-straße f; planter (des poteaux) dans les -s (pour marquer les chemins) an die Kreuzwege setzen; (publier qc à son de trompe) par tous les -s, an allen Kreuzstraßen.

CARRÉGER v. n. V. *louvoyer*.

CARRELAGE m. (act. de carreler; it. l'ouvrage, le carreau) Platten n; Plattung f; (il demande tant) pour la toise de -, für die Klafter zu platten, mit Platten, Fliesen auszulegen; le - (de cette salle) me coûte plus de, das Pl., Täfeln od. Auslegen kostet mich über; 2. (droit) v. Wagengeld n.

CARRELÉ m. Com. (étoffe de soie) id. m.

CARRELER v. a. - (une salle) (paver avec des *carreaux*) platten, aus-pl., täfeln, quadern; mit Platten aus-legen, be-l.; - de grands, de petits carreaux, des -x de Hollande, mit großen Steinplatten, mit kleinen Platten od. Fliesen, mit holländischen Fl. aus-l., be-l.; - de pierre de liais, mit Bruchsteinen pflastern; faire - des planchers, Fußböden ein-legen od. aus-l. lassen; - des souliers (les ressemeler) besohlen.

CARRELET (-lè) m. (so. de poiss. de figure *carrée*, et parsemé de taches rousses) Platteise (junge Scholle) f; -fisch m; Chap. - (carde sans manche) Kratze f; Cord. Sell. (grosse aiguille angulaire du côté de la pointe) Schneidenadel, Pack-n., Sattler-ahle f; (pour coudre, pour percer ces cuirs) il faut un -, braucht man eine Schn.; - à renverser (aiguille ou peu courbée, serv. à faire la trépointe du derrière du soulier) Ort m; Ahle f; H. n. V. *carelet*; Pêch. (so. de filet à mailles larges, pour prendre de gros poiss.) Taupel f: pêcher, prendre du poisson au -, avec un -, mit der T. fischen; Fische mit der T. fangen; Pharm. le - ou cadre (châssis pour passer les liquides) Seihrahmen m; Serr. - (ou *demi-carreau*) Halbfeile f, V. *carreau*. [lirfeile f.

CARRELETTE f. (lime plate et fine) Po-

CARRELEUR m. (qui pose le *carreau*) Pflasterer, Platter, Quaderer m; it. (savetier ambulant) herumwandernder Schuhflicker.

CARRELIER m. (artisan qui façonne et cuit des *carreaux* de terre) Plattenhauer m; it. Fliesenbrenner m.

CARRELURE f. (semelles neuves qu'on met à de vieux souliers) neue Sohlen f. pl; eine neue Besohlung; mettre une - à des bottes, Stiefeln frisch besohlen; P. il s'est fait, il s'est donné une -, une bonne - de ventre (pt. de qn qui a fait un bon repas, et qui en avait gr. besoin) b. er hat ein tüchtiges Magenpflaster aufgelegt.

CARRÉMENT adv. (en *carré*, à angle droit) viereckig; (couper qc) -, tracer un plan -, einen Plan in's Gevierte zeichnen; Man. battre -, das Tuch recht gleich schlagen.

CARRER v. a. (une pierre, un bloc de marbre) (leur donner une figure *carrée*) abvieren; Géom. - (trouver un carré équivalent à une surface terminée par des lignes d'une courbure quelconque) abv., einv., in's Viereck bringen (quadriren); 2. v. r. se - (se pavaner en marchant, prendre ses aises dans une société) fam. sich brüsten, breit machen; sich's bequem machen; comme il se -e sur sa chaise, en marchant, wie er sich in sm. Stuhle spreizt, sich im Gehen breit macht.

CARRET, fil de -, V. *caret*.

CARRI m. (assaisonnement indien composé de piment et d'épices) id. m. [geu-zug m.

CARRIAGE m. (train de charrois) v. Wa-

CARRICK m. (redingote à collet ample ou à plus. collets) englischer Reitrock; Karrik m.

CARRIER m. (entrepreneur de *carrières*; it. ouvrier qui en exploite ou tire la pierre) Unternehmer einer Stein- od. Schiefer-grube m; it. Steinbrecher m; maître -, St.-meister m; (c'est) un pauvre -, un manœuvre -, ein armer Steinhauer, ein Steinh.-handlanger.

CARRIÈRE f. (lieu d'où l'on tire de la pierre) Steinbruch m; - de marbre, de pierre bleue, Marmorbruch, Bruch von Blausteinen; - de grès, Sand-St.; ouvrir, creuser une -, fouiller une -, einen St. eröffnen, graben, aufgraben; tirer (des pierres) de la -, aus dem St-e heraus ziehen, heraus fördern; fig. avoir une - dans le corps (pt. de qn taillé plus. fois) fam. Steine in sich erzeugen.

2. (lice; lieu destiné à la course à pied, à cheval, ou en chariot; Gymn. où l'on court la bague) Renn-bahn, Lauf-b., Stech-b. f; ouvrir la -, entrer dans la -, die R. eröffnen, betreten; in die R. eintreten; s'arrêter au milieu, aller jusqu'au bout de la -, mitten auf der Bahn inne halten, bis an's Ende der B. laufen, das Ende der B. erreichen; fig. ouvrir à qn une -, une belle - (lui donner occasion de paraître, d'exercer ses talents) jemn. eine schöne B, ein schönes Feld eröffnen; ce poste, cette place vous ouvre une belle -, auf diesem Posten, in diesem Amte können Sie sich zeigen; il n'est pas au bout de sa -, er ist noch nicht am Ende fr. Laufbahn; commencer sa -, fr. L. betreten; fournir sa - (remplir un emploi, une charge autant qu'on le peut ou qu'on le doit) f. Amt rühmlich verwalten, gut ausfüllen; finir, achever, terminer sa - (mourir) fr. L., fn. Lauf beschließen, vollenden; donner -, libre - à son imagination, à ses passions (un libre essor) fr. Einbildungskraft freien Lauf lassen; se donner - (se divertir) sich's recht wohl seyn lassen; fr. Lust büßen; ausgelassen seyn; il se donne - à nos dépens (en plaisantant sur notre compte) er macht sich auf unsere Kosten od. über uns lustig; Man. (ce cheval) a bien fourni sa - (la course qu'on voulait qu'il fit) hat fn. Lauf schön zurück gelegt, hat fr. Sache gut gemacht.

CARRILLON, -NER, -NEUR V. *carillon*.

CARRIOLE (kà) f. (petite charrette couverte et ord. suspendue) Cariol n; Cariole f; aller dans une -, in einem Cariol fahren; it. Agr. V. *brouette*.

CARRONNADE, V. *caronade*.

CARROSSABLE a. 2. (où les voitures peuvent passer) wo man fahren kann; fahrbar.

CARROSSE (kà-) m. (voiture fermée, à 4 roues, pour la ville ou le voyage) Kutsche (Carrosse) f; - coupé, V. *coupé*; - à portières, à glaces, K. mit Schlägen, mit Glasfenstern; portières, glaces d'un -, K-n-schläge, K-n-fenster; - à ressorts, à brancards, K. mit Federn, mit Schwangbäumen; ouvrir la portière d'un -, den K-nschlag öffnen; aller, monter en -, in der K. fahren, in die K. steigen; avoir -, eine K. haben, halten; descendre de -, aus der K. aussteigen; des chevaux de -, K-enpferde n. pl; - à quatre, à six chevaux, vierspännige, sechssp. K.; - de louage, Mieth-K.; - de remise, V. *remise*; - drapé (c. de deuil, garni de drap en dehors et en dedans) Trauer-K.; rouler - (avoir un c. à soi) fam. ein eigenes Gefährt haben; K. und Pferde halten; (avec cette succession) il pourra =, -, kann er; il a de quoi faire rouler un -, er ist reich genug um; P. (pt. d'un hom. brutal et grossier) c'est un vrai cheval de -, er ist ein wahres Roß, ein Erzbengel; Cord. le - (instr. pour tordre les ca-

blen) Schlitten m; Mar. – d'une galère ꝛ (logement du capitaine) Hütte f.

CARROSSÉE f. (le nombre de pers. que renf. un carrosse) eine Kutsche voll; il lui vint une – d'amis, er bekam eine ꝛ Freunde.

CARROSSER v. n. Mar. (forcer de voiles, les déployer toutes) mit vollen Segeln fahren; alle Segel beisetzen.

CARROSSIER ou SELLIER – m. (faiseur de carrosses) Kutschenmacher m; 2. cheval bon – (épais, traversé, propre à bien tirer le carrosse) gutes Kutschenpferd; (ce cheval) est un bon –, taugt für die Kutsche.

CARROSSIN, V. *voitur n.*

CARROUSEL m. (esp. de tournois, consistant ord. en courses de bagues ꝛ entre plus. chevaliers partagés en quadrilles; it. le lieu où se font ces courses) Ringelrennen (Carussel od. Carrosel) n; it. Renn- od. Carussel-platz m; faire un –, ouvrir un –, ein R. halten, eröffnen; le – des Tuileries, das C. in den ꝛ.

CARROUSSE f. p.u. faire – (faire débauche, boire avec excès du mot allem. garaus. garaus trinken, *vider le verre*) pop. zechen, schwärmen.

CARROY m. v. V. *rue, grand chemin.*

CARRURE f. (largeur du dos à l'endroit des épaules) Schulterbreite f; voilà un hom. de belle –, der Mann hat eine schöne Sch.; (cet habit est trop large, trop étroit) de –, über den Schultern.

CARSAIE f. Com. V. *cariseł, créseau.*

CARTACÉ, ÉE a. Bot. (qui a la consistance d'une carte mince ou du parchemin) papierartig, pergamentartig; tunique –ée (du maïs ꝛ) papier-artige Haut.

CARTAGER v. a. Vign. (donner le 4e façon à la vigne) die vierte Arbeit verrichten.

CARTAHU m. Mar. (cordage volant qui sert à hisser les fardeaux) Jölltau n; Ausholer m; poulie de –, Jöll-block m.

CARTAME, V. *carthame.*

CARTAUX f. pl. Mar. (cartes marines) Seekarten f. pl.

CARTAYER (tei-ier) v. n. Charr. (mettre une ornière entre les 2 chevaux et les 2 roues du char) überhalten, die Halbspur fahren; (le cocher) a bien –é, hat gut übergehalten.

CARTE f. (carton fin) dünne Pappe f; dünner P–deckel m; it. Kartenpapier n; de la – fine, bien battue, ou du carton fin, feine, dichtgeschlagene P.; Artill. (carton propre aux artifices) Feuerwerker-P.; de la – en deux, en trois ꝛ (composée de deux, de trois ꝛ feuilles de gros papier gris) zwei-, drei-blätterige P.

2. – à jouer, Karte f; un jeu de –s, K–nspiel n; –s de piquet, de prime, d'hombre, Piket-karten, Prims-karten, L'hombre-k., V. *battre, couvrir, écarter, escamoter* ou *filer, mêler, tour, tourner* ꝛ; (donner) les –s, die K–n; il lui est rentré une bonne –, er hat eine gute K. bekommen; à qui –, à qui la –? (à qui à jouer, qui commence le tour?) an wem ist das Ausspielen? la – passe (le coup n'a pas lieu; on en commence un autre) es wird gepaßt; payer les –s (laisser de l'argent pour la dépense des –s) K–ngeld geben; Geld für die K–n zurücklegen; fig. V. *payer;* les –s valent beauc. aux domestiques de cette maison, das K–ngeld trägt den Bedienten in diesem Hause viel ein; les domestiques ont les –s, partagent entr'eux les –s (le bénéfice qu'elles leur apportent) das K–ngeld gehört den Bedienten, sie theilen das K–ngeld unter sich; tirer les –s (chercher l'avenir dans la disposition fortuite des –s) K–n schlagen; tirer les –s à qn, pour qn, jemn. (die) K–n schlagen; château de –s (que font les enfants avec des c–s; it. maison de campagne fort ajustée et peu solidement bâtie) Kartenhaus n; it. P. V. *brouiller, blanc* ꝛ; voir le dessous des –s, V. *dessous;* (savoir) la – du pays (savoir parfaitement les intrigues, les intérêts d'une société, d'une famille ꝛ) die K–n, das Spiel; (da zu Hause seyn); fam. wissen, wo Bartel den Most holt; savoir la – de qn (connaître ses secrets) jemds. Geheimnisse kennen; fausse – (le seule de sa couleur) Fehlblatt n; schlechtes Spiel; fig. perdre la – (se troubler, se brouiller, se confondre dans ses idées) irre werden; iron. il ne perd pas la – (il est fin et adroit, on ne lui en fait pas accroire, il tient beauc. à ses intérêts) er läßt sich nicht irre machen, er versteht seinen Vortheil; (si vous n'êtes pas content) prenez des –s (arrangez-vous) so macht es, wie ihr wollt, so laßt es bleiben; – d'un traiteur (la liste des mets qu'on peut avoir; it. le compte de la dépense, après le repas) Speisezettel m; (tel mets) se trouve dans votre –, steht auf Ihrem Sp.; (j'ai bien dîné) apportez moi la –, machen Sie mir nun die Rechnung od. Zeche.

3. – de géographie ou – géographique, terrestre (feuille de papier qui représente qe portie du globe terrestre) Landkarte f; – générale (d'un pays) – particulière, Haupt- (od. General-) Karte, besondere (od. Special-) Karte; – universelle, V. *mappe-monde;* – muette (destinée à être remplie par les élèves) leere K.; – topographique, topographische Karte, Ortskarte f; apprendre la –, savoir bien la –, entendre la –, die L., Erdbeschreibung studiren, gut verstehen, inne haben; faire la – d'un pays, die Karte eines Landes entwerfen; apprendre, étudier, montrer la – (d'Allemagne) (s'appliquer à acquérir, à donner la connaissance géographique de ꝛ) die Karte ꝛ erlernen, studiren, erklären, V. *itinéraire;* – astronomique ou céleste (qui représente les constell. dans la situation qu'elles ont les unes à l'égard des autres) Stern-karte, Himmels-k. (astronomische K.) f; – généalogique (qui contient toute la généalogie d'une maison) Stamm-tafel f; S.-baum m; – hydrographique ou marine (qui représente les côtes, les mouillages, sondages, rumbs de vent) See-k.; – de sûreté (permis de séjour) Aufenthalts-, Sicherheits-karte f; Mar. pointer la – (trouver le point de la c., où le vaiss. est arrivé) die K. stechen, pricken; fein Besteck machen; — militaire, V. *figuré;* Conchyl. – géographique (coq. du genre des porcelaines) Landkarte f.

CARTEL m. (défi par écrit pour un combat singulier, ou pour un combat comme aux tournois ꝛ) Ausforderung f; Cartel n; it. Einladungsbrief zu einem Ringelrennen ꝛ; – de défi, A–s-brief, Fehde-b., Absage-b.; envoyer, donner un –, recevoir un –, einen F.-b. zuschicken, erhalten; Guer. (règlement pour la rançon respective des prisonniers) C. ꝛ; régler, faire un –, ein C., einen Ausliefe-rungs-, Auswechselungs-, Auslösungs-vertrag schließen, machen; Horl. (petite cartouche serv. de décoration) placer, attacher le –, den Uhrkasten, das Uhrgehäuse aufstellen, fest machen.

CARTELADE f. Cout. (anc. ms. d'arpentage en qe endroits de la Guienne) id. f.

CARTELAGE m. (droit) v. Brückengeld n. (laine) id. m.

CARTELET m. Com. (petite étoffe de

CARTELETTE a. f. Couv. –, ardoise –, (petite a.) id. f; kleines Viereck.

CARTELLE f. Com. (petites planches de 2, 3 ou 4 pouces d'épaisseur, serv. aux armuriers ébénistes ꝛ) Einlegebrettchen n; Charp. (planche qui porte le meule) Mühlsteinbohle f.

CARTENIER, V. *quartenier.*

CARTERO m. v. V. *porte-lettre, portefeuille.*

CARTERON m. Tiss. (lame de bois qui contient les fils de la chaîne d'un tissu) (die Stange, welche die Kettenfäden zusammenhält); 2. V. *quarteron* ꝛ.

CARTÉSIANISME m. (philosophie de Descartes) Lehre des Cartesius f.

CARTÉSIEN m. (partisan du cartésianisme) Cartesianer m; 2. –, ne a. (de Descartes ꝛ) cartesisch; (philosophie) –ne, cartesisch; Phys. diables –s (petits plongeons de verre renfermés dans un vase d'eau) c–sche Teufelchen.

CARTHAME ou – FEINTURIER, SAFRAN BÂTARD m. (pl. dont les tiges serv. à nourrir les bestiaux en hiver, les graines la volaille, et la fleur à teindre la soie en diverses couleurs) Saflor m; Färberdistel f; graine de – (ou semence de perroquet, bonne pour cet oiseau) S-saame m; huile de –, S–öl n; racine de – (très-purgative) S–wurzel f; fleur de –, S. m; S–blume f; rouge de – (fard composé de la fécule de la fleur, et le moins nuisible à la peau) S–schminke f.

CARTHAMINE f. Chim. (princ. colorant du carthame) Carthamin n.

CARTHAMIQUE a. m. (acide existant dans le carthame) Carthaminsäure f.

CARTHÉGON m. Bot. (graine du buis) Buchssaame m.

CARTIER (-thié) m. (qui fait et vend des cartes à jouer) Karten-macher, -händler m; 2. (papier d'enveloppe des cartes) K–npapier n.

CARTILAGE m. Anat. (partie blanche, flexible et élastique, moins dure que les os; vulg. le croquant, dans la viande de boucherie) Knorpel m; – du nez, des oreilles, Nasen-knorpel, Ohren-k., V. *bronches.*

CARTILAGINEUX, SE a. (qui tient du cartilage; it. composé de c–s) knorpelicht, knorpelartig; it. knorpelig; Bot. (de la consistance à peu près d'un cartilage) (l'albumen du café) est –, ist knorpelicht; (fleurs) –ses (dont la bordure a un c. ou une esp. de bourrelet) knorpelartig; H. n. –, poissons – (qui ont des cartilages au lieu d'arêtes) Knorpelfische m. pl.

CARTILAGINIFICATION f. Physiol. (conversion du tissu en cartilage) Verwandlung in Knorpel.

SE CARTILAGINIFIER v. r. (se changer en cartilage) zu Knorpel werden.

CARTISANE f. (fil, soie, or ou argent tortillé sur de petits morceaux de carton fin, et qui font relief dans les dentelles et les broderies) Cartisane, Palette f; dentelle à –, P–nspitzen f; la – s'emploie au lieu de clinquant ꝛ, man braucht die P–n statt des Lahns; couvrir les –s (d'un trait d'or) die P–n mit ꝛ überziehen.

CARTOMANCIE f. (art de tirer les cartes, de prédire l'avenir par les c–s) Kartenschlagen n; Wahrsagerei aus Karten f; —cien, ne (qui sait tirer les cartes) Kartenschläger, inn.

CARTON m. (carte grosse et forte, faite de papier broyé, battu et collé) Pappe f; P–ndeckel m; dickes Kartenpapier n. (Carton); – lin, V. *carte;* gros –, grobe, starke P.; – laminé (c. fin, passé au laminoir) gepreßte P.; (bas relief) en –, auf P.; (livre) relié en – ou avec du –, in P. gebunden; boîte de –, Schachtel von P.; Arch. (feuille de carton ou de fer-blanc chantournée, qui sert à tracer des profils) ausgeschnittenes Modell von P.; Peint. –s (dessins

en grand tracés sur du papier d'après lesq. le peintre fait sa fresque, ou qu'on donne comme modèles aux ouvriers de tapisserie) Riß auf Pappe m; – -cuir (c. qui sert à fabriquer une foule d'objets) lederartiges K.; – lithographique (serv. à la lithographie) lithographisches K.; – pierre (c. plus solide que le plâtre et le bois, se moulant très bien, et serv. à la décoration des artifices) steinartiges K.; – incombustible, Steinpappe f; Com. (boites de c., où l'on met des marchandises de mode &c.) Carton m; Schachtel f; (le vent) enleva nos –s de dessus la voiture, warf unsere Cartons, Hauben-, Spitzen- od. Band-schachteln vom Wagen herunter; (la fille de boutique est là) avec ses –s, mit ihren Waarenschachteln; it. (assemblage de petits morceaux d'étoffe attachés dans une esp. de livre ou sur un *carton*) Musterkarte f; (le drap) paraît mieux à la pièce que dans le –, sieht am Stücke schöner aus als auf der M.; faire demander le –, die M. begehren lassen; Impr. (un ou plus feuillets détachés d'une feuille, réimprimés avec qq changements &c.) Carton m; Auswechselblatt n; Abdruck m; faire un –, mettre un – à un livre, einen C. machen, in ein Buch legen; it. (maculature bien unie, sur leq. on colle des hausses pour remédier à l'inégalité du foulage d'une presse) C.; (chaque ouvrage) doit avoir son – particulier, erfordert s. besondern C. od. Preßdeckel-bogen; (la perfection de l'impression) dépend ord. du –, hängt gewöhnlich von dem Pr. ab; Th. (cette pièce) est restée long-temps dans les –s (n'a été jouée que long-temps après avoir été reçue) ward lange nach Empfang aufgeführt.

CARTONNAGE m. Rel. (action de *cartonner* un livre, de le relier en *carton*) Einband, Band m; Binden n; Pappband m.

CARTONNER v. a. (un livre) Impr. (mettre un *carton*) ein Buch mit einem Auswechselblatt od. mit mehreren versehen; Rel. – (un volume) (recouvrir en c.) in Pappe od. steife Decke binden; Tond. (couvrir chaque pli d'une pièce d'étoffe d'un c. &c. avant de la presser et de la catir) Preßspäne in die Zeuge legen.

CARTONNERIE f. (atelier à *carton*; it. l'art de la fabriquer) Pappenfabrik f; it. Pappenmacher-kunst f.

CARTONNIER ou CARTONNEUR m. (qui fait le *carton*) Pappenmacher m; it. (qui fait des ouvrages en *carton*) Papparbeiter m.

CARTONNIÈRE f. (esp. de guêpe dont le guêpier ress. à une boite de *carton*) Pappendeckel-wespe f; 2. (femme du cartonnier) Frau des Pappenmachers f.

CARTOUCHE m. Arch. Peint. Sculpt. (orn. en forme de *carton* roulé et tortillé par les bords) Cartusche f; Zier-titel, -rahmen m; Schönleiste f; graver des attributs, peindre un chiffre dans un –, Sinnbilder in eine C., einen Ziertitel stechen, einen Namenszug in eine C., in einen Zierrahmen malen; Artif. (boite de *carton* où l'on renferme les artifices) Hülse f; étrangler un – (en comprimer ou serrer si fort le bout avec une ficelle, que l'orifice en soit bouché, en tout ou en partie) eine Hülse zuschnüren, würgen; Jard. (ornem. régulier en forme de tableau, avec des enroulements aux deux côtés et aux quatre coins d'un parterre) zierliche Beet-einfassung f; Zierschnörkel m; 2. fig. un – (un fripon &c. du nom d'un brigand fameux) ein Gauner, Spitzbube, V. *giberne*.

CARTOUCHE f. (charge d'arme à feu) Patrone, Ladung f; – à boulet, Kugelschuß m; – à balles, Kartätschenschuß m; – à mitrailles, Hagelschuß od. Kartätschenschuß m; tirer à – (au lieu de boulet; avec une charge composée de clous, de balles hachées &c., lorsqu'on se trouve près des ennemis) mit Kartätschen feuern; (canon) chargé à –, mit einer Kartätsche geladen; – de parchemin, de fer-blanc, pergamentene, blecherne Patrone; mettre la – dans le canon, die Patrone od. Ladung in den Lauf bringen; – à grappe de raisin (suite de balles de plomb jointes avec de la poix) Traubenpatrone f; Traubenschuß m; it. – à mousquetaires (charge du mousquet &c. ou. de rouleau de papier portant la charge de poudre et la balle au bout) Musketen-patrone od. Flinten-p.; (faire) des –s pour l'armée, Patronen für die Armee; les soldats manquèrent de –s, es fehlte den Truppen an Munition; prenez la –, déchirez la – avec les dents, ergreifet die Patrone, beißet die P. ab!; 2. (congé militaire) où est votre –? wo ist Ihr Abschied? – jaune (délivrée à un soldat dégradé ou renvoyé par punition) Straf-, Schimpf-abschied m.

CARTOUCHIEN m. V. *cartouche* m. 2.

CARTOUCHIER m. Mil. V. *giberne*.

CARTUDE m. H. n. (labre de Norwège) norwegischer Lippfisch.

CARTULAIRE m. H. eccl. (recueil de *chartres* d'un chapitre, d'une église &c.) Urkunden-sammlung (eines Domkapitels &c.) f.

CARUA m. Bot. (cannellier du Malabar) malabarischer Zimmetbaum.

CARUBE f. (mon. de Barbarie, qui vaut 14 aspres) id. f. [Karausche f; Felsenkriecher m.

CARUDE m. H. n. (labre du Nord) Strand-

CARUS (-u-ce) m. Méd. (sommeil profond, avec complète insensibilité) Todesschlaf m.

CARVE f. Pêch. (so. de dragur) id. f.

CARVELLE f. Mar. (bâtiment à 4 mâts) viermastiges Schiff; border (un vaiss.) en carvelle, mit Karvielwerk aufbujen.

CARVI m. Bot. (semence stomachique, vermifuge et carminat.) Kümmel m; – -feuille m. Bot. (g. de pl. établi avec le sélin à feuilles de c.) Roß-K. [phorbes) Art Euphorbie.

CARVITES f. pl. Bot. anc. (esp. d'eu-

CARYATIDE &c., V. *cariatide* &c.

CARYBDÉE m. H. n. (g. tiré des méduses) (Art Thierpflanzen). [coq. univ.) id. m.

CARYCHION m. Conchyl. (g. tiré des

CARYO-CAR m. Bot. (arbr. d'Amér. dont l'amande sert à faire de l'huile) id. m; —catactes m. pl; H. n. V. *casse-noix*; it. V. *citelle*, et *calao*; —costin m. (électuaire composé de *costus* blanc, clous de girofle &c.) Kostwurzel-Latwerge f; – de Winter (cannelle) Winters Rinde f; Zimmet m; —phyllacé, ée a. Bot. (corolle) —ée (en œillet) nelkenartig; —phyllate f. V. *benoite*; —phyllée f. Bot. (nom coll. des plantes à *fleur en œillet* ou qui y ress.) nelkenartige Blume, Nelkenblume f; —phyllie f. H. n. (g. de polypiers tiré des madrépores de Linné) Nelken-stein m; -koralle f; —phylline f. Chim. (camphre produit par l'huile de girofle) id. f; —phyllites, —phylloïdes H. n. (fossiles du g. *caryophyllie*) Nelkenstein-arten f; nelkenstein-artige Fossilien; —phyllodendron m. Bot. V. *giroflier*.

CARYOTE m. Bot. (esp. de palmier à dattes très-acerbes) Brennpalme m; it. (le fruit) B–nfrucht f.

CAS m. (position où qn se trouve) Fall m; (il s'est trouvé) dans ce –, in diesem Falle; – fâcheux, étrange &c. ein verdrießlicher, seltsamer F. od. Zufall; (c'est) un – fortuit, ein Z.; (prouver) le – fortuit, den Z.; être tenu du – fortuit, für den Z. haften; le – n'est pas rare aujourd'hui, der F. ist heut zu Tag nicht selten; ce n'est pas par – fortuit (mais à dessein que &c.) nicht aus Z. od. zufällig &c.: en ce – (je ne puis m'engager à) in diesem Falle, od. wenn das ist; en tel, ou en pareil –, en ce –, je pense &c. in einem solchen, in diesem Falle &c.; en – de contestation, il faut &c. bei entstehendem Streite &c.: il y a des – (où l'honneur exige que) es gibt Fälle; (ce n'est pas ici) le –, der F.; – pressant, dringender F., voilà un – bien métaphysique (une supposition par impossible, dont on tire qe induction) das ist ein sehr metaphysischer (sehr unwahrscheinlicher) F.; Alg. V. *irréductible*.

2. (fait, arrivé, ou qui peut arriver) Fall m: (ce n'est pas là) le – de la loi, le – dont il s'agit, dont il est question, der im Gesetze angegebene F., der F., von welchem die Rede ist, der in Frage stehende F.; prévoir le –, den F. vorhersehen; posez le – qu'il l'ait dit, setzen Sie den F., er habe es gesagt; il est, il n'est pas dans le –, cela n'est pas dans le – de l'ordonnance, er ist od. befindet sich (nicht) in dem in der Verordnung ausgedrückten F–e; das gehört nicht in den &c.; le – avenant ou échéant (nous y aviserons) fam. wenn sich der F. ereignete, wenn der F. eintritt; dans le – où il (ne pourrait venir) auf den F., daß er (od. im F. er); en tout –, dans tous les – (je me charge de l'affaire) auf jeden F., in allen Fällen; au –, en – que cela soit, que cela puisse se faire (conj qui veut le subjonctif) im F–e dieses ist, geschehen kann, auf den F. daß &c.; en – (et non au –) de mort, de rupture (je pense &c.) auf den Todesfall, im F. eines Bruches.

3. en *cas*, V. *fait* (6); it. m. (supplément, chose preparée pour servir au besoin) Pal. (fait, action) That f; Fall m: il est convaincu d'un – énorme, er ist einer abscheulichen T. überwiesen; le – est grave (graciable) der F., das Verbrechen ist schwer &c.; son – va mal, n'est pas net, est véreux (il est coupable, son affaire est mauvaise) fam. s. Sache steht od. geht übel, ist nicht lauter, nicht rein; il sent son – véreux (n'a pas la conscience bien nette) er hat kein gutes Gewissen, das G. schlägt ihn, V. *reniable*; – privilégiés ou royaux (dont les juges royaux seuls connaissaient) vorbehaltene kön. Rechte, Rechtsfälle, – spéciaux (crimes déférés à la chambre des pairs constituée en cour de justice) besondere Criminalfälle m. pl; (la fausse monnaie, le duel &c.) étaient des – priv., waren &c. od. der Entscheidung der königlichen Landrichter vorbehaltene Verbrechen; (être condamné aux galères) pour les – résultants du procès (faute de preuves suffisantes pour condamner à la mort) wegen der aus der Untersuchung hervorgegangenen äußerst erschwerenden Umstände; Théol. Mor. – de conscience (difficulté, question relative aux devoirs du chrétien en fait de c.) Gewissensfall m; être versé dans les – de conscience, in Beurtheilung od. Entscheidung von Gewissensfällen geschickt seyn; c'est un – de conscience fort difficile à résoudre, das ist eine schwer aufzulösende Gewissensfrage, ein sehr schwer zu entscheidender G.; se faire un – de conscience de qc (s'en faire scrupule) et. als eine Gewissenssache betrachten; – réservés (certains péchés dont l'absolution est *réservée* au pape, à l'évêque &c.) vorbehaltene Fälle, Vorbehaltungsfälle, V. *absoudre*, *mixte*.

4. faire *cas* de qn, de qc (estimer) jemd., et. schätzen; et. auf jemd., auf eine Sache halten; il fait grand – de (cet homme, de ce portrait) er schätzt &c. sehr, er hält sehr viel auf &c.

il ne fait – que (de l'argent) son ami n'en fait aucun –, er hält blos auf &c. et., s. Freund setzt gar keinen Werth darein; on ne fait pas grand – de ce qu'il dit &c., man fragt nicht viel nach dem, man bekümmert sich wenig um das, was er sagt; il n'en fait aucun –, point de – (pt. de reproches, de revers &c.) daraus macht er sich gar nichts; das ist ihm wie nichts; pop. (excrément) il a fait son – (au pied du mur) er hat se. Sache gemacht, se. Nothdurft verrichtet; Gr. (inflexions ou désinences des noms, dans les langues où ils se déclinent) Fall, Biegfall, Beugefall (Casus) m; Endung, Fall-E. f; (la langue latine) a six –, hat sechs Fälle, Endungen, Beugfälle; (les noms français, hébreux) n'ont point de –, haben keine Fälle od. Biegungen.

CAS, SE a. (qui sonne le cassé) v. hohlklingend; cela sonne –, das klingt hohl, wie zerbrochen; (voix) casse (et enrouée) hohl.

CASANIER, ÈRE s. a. (qui ne sort presque point du logis) Stubenhocker m; (c'est un) –, un vrai –, ein St., ein Erz-st.; mener une vie -ère, ein St. seyn; il a l'humeur, il est d'h. -ère, er geht sehr wenig, nicht gern aus.

CASAQUE f. (surtout à larges manches) Casake f; – pour la campagne, pour la pluie, Reise-rock, Reit-mantel, Regen-m. m; P. tourner – (changer de parti) umsatteln; abspringen.

CASAQUIN (-kein) m. dim. (demi-robe de fem.; it. autref. vêtement court, nommé aussi *apollon*) kurzes Frauenzimmerkleid; it. kurzer Hausrock; P. donner sur le – à qn (le battre) jemd. durchprügeln, durchbläuen.

CASAU m. (petite *case* ou maison) Haus, Häuschen n; pop. (jardin) Garten m.

CASAUBA f. R. (dans les villes barbaresques, palais et trésor du souverain) fürstlicher Pallast und Schatz.

CASCADE f. (chute d'eau; eau qui tombe de rocher en rocher) Wasserfall m; Cascade f; – naturelle ou cataracte (occasionnée par l'inégalité du terrain) natürlicher W.; – artificielle (due à la main des hom.) künstlicher W.; (faire) une – (dans un jardin) einen W.; la – de Tivoli, der W. bei Tivoli; (la rivière) forme ou fait plus. -s, bildet od. hat mehrere Fälle; – en nappe, en rampe douce, – en buffets, breiter, sanft abschüssiger W., W. mit pyramidenweise übereinander stehenden Springwassern, V. *goulette, perron*; fig. (discours) plein de -s (sans liaison, où l'on passe tout d'un coup d'un objet à un autre) unzusammenhängend, voll Absprünge; ne savoir une nouvelle que par -s (lorsqu'elle a passé par plus. bouches avant d'arriver à nous) et. nur aus der dritten, vierten Hand wissen; arriver à cet emploi par -s, de – en – (sans plan apparent et suivi) sprungsweise, durch allerlei Zufälle zu einem Amte kommen; faire ses -s (des fredaines, faire des siennes &c.) fam. se. Sprünge machen.

CASCALOTE, V. *cascarille*.

CASCANE f. Fort. p. u. V. *puits, écoutes*.

CASCARILLE (l m.) f. Pharm. (écorce amère et aromatique de ricin du Paraguay) id. f.

CASCATELLE f. dim. (de l'italien *cascatella*; petite cascade) kleiner Wasserfall; les -s de Tivoli, die kleinen Wasserfälle von T.

CASCHIVE m. H. n. (poiss. du Nil, du g. mormyre) id. m.

CASCOCLYTRE m. Bot. (g. de graminées, le calothèque) id. m.

CASE f. (de l'italien *casa*; maison) v. Haus n; le patron de la – (le maître) fam. der Herr vom Hause; Hausherr m; 2. (cabane des nègres d'Amér.) Hütte, Negerhütte f; Jeu. (petits espaces carrés, ou lignes, flèches où l'on place les dames &c.) Feld n; -s du damier, de l'échiquier, die Felder des Damenbrettes &c., die Damenbrett-felder, Schach-f.; (avoir) cinq – remplies, (avoir) une dame à la sixième –, fünf Bänder, im sechsten Felde einen einzelnen Stein; avancer (un pion) à la 2e – du roi, auf das zweite Feld des Königs vorrücken; it. –, demi – (une dame seule ou découverte sur une flèche) Band, halbes B.; (faire) une – (la remplir avec deux dames) ein B.; – de campagne (faite contre les règles) unregelmäßiges B.; – du diable (celle de la 2e flèche du grandjeu) Teufelseck n; Impr. &c. V. *casse*; 3. (division d'un tiroir &c.) Abtheilung f, Fach n.

CASÉARIE f. Bot. (g. d'arbr. tiré des samidées et fort voisin des suevingues) id. f.

CASÉATE m. Chim. (sel d'acide *caséique* et d'une base) Käsesauersalz n.

CASÉATION f. (du lait) V. *caillement*.

CASÉEUX, SE a. (de la nature du *fromage*) käsig; les parties -ses (du lait) die k-n Theile; Bot. (de la consistance du *fr.*) (albumen) –, k.

CASÉIFORME a. (de la forme ou nature du *fromage*) käse-artig, -förmig.

CASÉINE f. Chim. (subst. légère blanche, inodore, base des fromages) Käsestoff m.

CASÉIQUE a. Chim. (acide produit par la décomposition du *caséum*) Käsesäure f.

CASEMATE f. Fort. (souterrain voûté à l'épreuve de la bombe, pour défendre la courtine et les fossés; it. pl. pour loger des troupes au besoin) Kanonen-keller, Stück-k., Mord-k. m; Casematte f; it. C-n pl.; Festungsgewölbe n. pl; faire des -s, C-n anlegen; -s (à éventer la mine) (puits et rameaux à cet usage) gewölbte Nebengänge.

CASEMATER v. a. (un fort) &c. (y faire des *casemates*) &c. casemattiren; mit Casematten versehen; (bastion) -é, mit Casematten, mit einem Kanonenkeller versehen.

CASER v. n. Jeu (faire une *case*, remplir une *case* avec deux dames) ein Band machen; binden, zu-b.; – bien, – mal, gut, schlecht b.; gute, schlechte Bänder machen; 2. v. r. se – (s'établir) fam. sich setzen; (quand on ne peut pas se loger commodément) il faut bien se – qe part, muß man wohl in irgend eine Hütte kriechen; (wenn man keine gute Versorgung finden kann) muß man schon mit einer geringen vorlieb nehmen; il s'est -é (dans un petit village) er hat sich &c. gesetzt; 3. v. a. (ranger dans des *cases*) in die Abtheilungen setzen.

CASERETTE f. (moule à *fromages*) Käseform f.

CASERIE f. H. Turq. V. *caravanserai*.

CASERNE f. (bâtiment à l'usage de la troupe) Caserne f; (Soldatenhaus n.); (les soldats) seront logés, entreront dans les -s, sollen in die C-n gelegt werden, die C-n beziehen.

CASERNEMENT m. (act. de *caserner*) Legen in Casernen (Eincaserniren) n; (ces bâtiments peuvent servir) au – des troupes, zu Soldatenwohnungen.

CASERNER v. a. (des troupes) (les loger dans les *casernes*) in die Casernen legen; 2. v. n. (loger dans les c.) in C-n wohnen; (le soldat ne logera plus chez le bourgeois) on va le faire –, man wird sie in die C-n verlegen; (la moitié de la garnison) -e, wohnt in den C-n, bezieht die C-n.

CASERNET m. Mar. V. *loch*.

CASERNIER m. (qui fournit les effets de *casernement*) Casernen-Lieferant m.

CASET m. H. n. (larve de phrygane) Wassermottenlarve f.

CASÉUM (-ome) m. (*latin*) Chim. (base du fromage) id. n.

CASEUX, SE a. V. *caséeux*.

CASI m. (chef de la relig. mahom. au Mogol) id. m.

CASIA m. Bot. V. *osyris*.

CASIASKIER (-kié) m. H. Turq. (surintendant de justice) Cassiasker m.

CASIER (-zié) m. (celui qui fait du parmesan) Parmesankäsemacher m; Pêch. V. *cazier*; Bot. V. *bourrache*; Men. (casse d'un bureau, pour y mettre les papiers) Fachkasten m.

CASIÈRE f. (lieu où les Parmesans conservent leur *fromage*) Käsehütte f.

CASILLEUX, SE (l m.) a. (verre) – (qui se *casse*, au lieu de se laisser couper par le diamant) brüchig, bröckelich.

CASIMIR m. Com. (étoffe de laine croisée) Kasimir m.

CASINO m. (*italien*) (lieu où l'on se réunit, moyennant une cotisation annuelle, pour lire, causer, jouer &c.) id. n.

CASMINAR, V. *casumunar*.

CASOAR m. H. n. (ois. échassier) Casuar, Chuschwanz m.

CASOLANA f. (*italien*) Jard. (pomme d'Italie) id. f.

CASQUE ou HEAUME m. (arme défensive pour couvrir la tête et le cou) Helm m; Sturmhaube f. (Casket n.); la visière d'un –, V. *visière*; (les chevaliers) avaient le – en tête, hatten den Kopf mit einem Helme bedeckt; Bl. (représentation d'un c. sur l'écusson) porter le – de face, den H. von vorn im Wappen führen; Bot. fleur en – ou en gueule (sembl. à un c.) helmförmige Blume; Conchyl. – (coq. de mer, de la figure d'un c.) Seehelm m; Sturmhaube f; – tricoté, gestrickte St., Ochsenkopf m; – rouge, glühender Ofen; – truité, treillissé ou pavé, flache gestrickte St. f; doppelter Seehelm.

CASQUÉ, ÉE a. Num. (qui a un *casque* en tête) behelmt; (Pallas) -ée, b., mit einem Helme versehen; serpent -é, Helmschlange f.

CASQUETTE (-kète) f. (coiffure d'homme, d'étoffe ou de peau, avec un bord sur le devant) Kappe, Mütze f.

CASQUILLON (-ki-llon) m. H. n. (huître à oreilles égales) Dosenschnecke f.

CASSADE f. (mensonge pour plaisanter ou pour servir de défaite) fam. Spaßlüge, Nothlüge f; donner une –, eine Lüge vorbringen, sich mit einer L. helfen; donneur de -s, Lügenschmied m; Jeu. faire une – (au brelan; faire *un renvi* avec vilain jeu, afin d'obliger les autres joueurs à quitter) bei schlechten Karten die Mitspieler doch überbieten; c'est un grand faiseur de -s, er hat es in der Gewohnheit, mit schl. K. zu überb.

CASSAILLE (l m.) f. Agr. (1e façon donnée à la terre) Stürzen n; erstes Umbrechen (eines Brachfeldes).

CASSANDRE m. Litt. (personnage de la comédie italienne) Cassander m; fig. (vieillard ridicule) einfältiger u. lächerlicher Alter.

CASSANT, E a. (fragile, sujet à se *casser*) zerbrechlich; (le verre, la porcelaine) sont -s, sind z.; 2. (aigre; opp. à *ductile, malléable*) (ce fer, ce métal) est fort –, ist brüchig, spröde; (poire) -e, qui a la chair -e (qui fait une légère résistance sous la dent, opp. à poire *fondante*) krachend, spröd, V. *casser*.

CASSARDS ou CASSETS m. pl. (toile de coton de l'Inde) id. m.

CASSATION f. Pal. (jugement par lequel on *casse* ou annulle un acte, une procédure &c.) Cassa-

tion f; – (d'une sentence) Aufhebung, Vernichtung f; – (d'un testament) Verwerfung, Ungiltigmachung f; se pourvoir en –, poursuivre la – d'un arrêt (se pourvoir en justice pour faire *casser*) um die A. eines richterlichen Spruches (bei dem C–s-gerichte) einkommen; mandat de –, A–s-befehl m; tribunal de – (qui statue sur les demandes en c.) C–s-gericht n; it. – (destitution) d'une charge, Amtsentsetzung, -verweisung; Absetzung f.

CASSAVE f. (farine qu'on tire de la racine de manioc séchée) id. f; Maniokstaude f; -mehl n, V. *boucan;* it. (pain fait de c.) Maniokbrod n.

CASSE f. a. V. *cas* (a).

CASSE f. Bot. (*cassier*, it. fruit, moelle renfermée dans une gousse longue et ligneuse, et d'un gr. usage en méd.) Cassie f, V. *cassier;* – giroflée, Nelken-C.; – en bâtons ou solutive, Rohr-C., purgierende C.; – en bois ou aromatique (écorce d'un arbre des Ind. ori., sembl. à la canelle) Mutterzimmet m; Com. –s ou cassas, V. *cassarde;* it. – (ce qui se *casse* ou est *cassé* des marchandises fragiles ou casseutes) Bruch m; Brechen, Zerbrechen n; (bien emballer) pour prévenir la –, um dem B. vorzubeugen; damit nichts zerbrochen wird; Econ. (so. de petit bassin à queue, pour puiser de l'eau dans un seau) Schöpfkübel n; Fond. (bassin qui reçoit le métal fondu sortant du fourneau) Abflußgrube f; Impr. – ou case (caisse partagée en petits *carrés* ou *cassetins*, destinés à contenir séparément tous les caractères d'une même lettre) Schrift-, Setz-kasten m; prendre, mettre les lettres dans la –, die Buchstaben aus dem S. nehmen, in den S. legen; le bas de la – (partie inférieure de la c.) die untere Hälfte des Sch–s, V. *casseau;* Mil. craindre la – ou d'être cassé, das Cassiren, die Absetzung, sich vor dem C. fürchten; (cela mérite) la –, das C., die Cassation; lettre de – (l'ordre pour *casser* un officier) Cassations-befehl; Absetzungs-b. m; Orf. (coupelle pour affiner l'or) Test, Treibescherben m; – des rubaniers (peigne en corne) Hornkamm m; – de l'écritoire (partie où l'on met les plumes) Kästchen, Feder-k. n; Sav. (poêlon pour puiser le savon) Schöpfnapf m; Verr. (cuiller de fer pour écumer la frite) Schaumlöffel m.

CASSEAU m. Impr. (la moitié de la *casse*, partagée horizontalement) halber Schriftkasten; – d'en haut, d'en bas, ou – supérieur, inférieur (les hautes, les basses *casses*, le haut, le bas de la *casse*) die obere, die untere Hälfte des Schriftkastens; 2. (tiroir à cassetins égaux, pour les lettres de deux points et les vignettes de fonte) Zierathen-, Leisten-kasten; Maréch. le – ou billot (so. de pièce de bois de sureau, pour châtrer les chevaux) Zwicke f.

CASSE-BOUTEILLE f. Phys. (récipient de cristal, auquel on adapte une bouteille clissée, que le poids de l'air *casse* lorsqu'on fait le vide sous le récipient) Flaschensprenger m; – -bras m. pop. (revers, embarras soudain, qui frappe et décourage) niederschlagender, lähmender Zufall; – -cou m, pl. – – (échelle, qui n'a qu'une queue pour la soutenir) Stockleiter f; 2. (endroit où il est aisé de tomber) Halsbreche f; (cet escalier) est un vrai –, ist eine wahre H.; Man. (gens employés à monter les chevaux jeunes ou vicieux, ou qui montent avec plus de hardiesse que d'habileté) H–r, Wagehals m; fig. ce sont de vrais casse-cou (gens qui s'exposent témérairement) das sind Gefzwagehälse; 3. i. –! (au colin maillard, cri pour avertir celui qui a les yeux bandés, de prendre garde de se blesser) Achtung! – -croûte m, pl. – – (instr. propre à broyer la *croûte* du pain) Krustenreiber m; – -cul (ku) m, pl. – – (chute sur le derrière) pop. Fall auf den Hintern; se donner un –, auf den H. fallen; il s'est donné un – (sur la glace) er ist mit dem H. gefallen; – -lunette m, pl. – – – V. *bluet.*

CASSEMENT m. Jard. (act. de *casser* une branche pour qu'un bouton y pousse) Brechen n.

CASSE-MOTTES m. Agr. (instr. à *casser* les *mottes* de terre) Schollenbrecher, Klößebrecher m; – -museau m, pl. – – – pop. (coup sur le nez) Nasenstüber m.

CASSE-NOIX m. CASSE-NOISETTE m. pl. – – s (petit instr. pour *casser* les *noix*) Nußknacker m; H. n. casse-noix (merle de rocher ou de montagne, qui casse les *noix* avec son bec) Nuß-k., N.-picker, N.-heher, Steinheher m; N.-krähe f; – nole f. V. *noix de galle;* – -pierre m, pl. – – – Bot. V. *pariétaire;* it. (outil de tailleur de pierre) Steinmetzwerkzeug n; Zweispitz m.

CASSER v. a. (briser, rompre) zerbrechen; – des noix, des os, un bâton, une barre de fer, Nüsse zerknacken, Knochen zerstoßen, einen Stock zerbr.; – le bras à qn, jemn. den Arm brechen, zerbr., V. *noyau, pot, verre, vitre;* fig. – les bras (décourager) muthlos machen, niederschlagen; je t'en – e (il n'en sera rien, tu n'auras pas ce que tu demandes) pop. daraus wird nichts; Mil. – (des gens de guerre) (les licencier) abdanken; – (un officier) (le chasser du service) cassiren, abdanken; (il n'était pas à son poste) il sera – é, er wird cassirt, V. *casse;* – qn aux gages (lui ôter un emploi et les appointements qui y sont attachés) jem. außer Besoldung setzen, jemn. den Abschied geben; ihn absetzen; (il n'a plus la confiance de ses maîtres) ils l'ont – é aux gages (le lui ont ôtée) fam. id. haben ihm die Besoldung entzogen; (il n'a plus d'accès dans cette maison) il est – é aux g., er hat das Zutrauen, f. Ansehen verloren; (officier) – é (homme) – é aux g., cassirt, abgedankt, außer Besoldung gesetzt; Pal. – (annuller, déclarer nulle) (un contrat, une sentence, un jugement) vernichten, aufheben, cassiren, für ungiltig erklären, V. *cassation;* (arrêt) – é (sentence) – ée, aufgehoben od. vernichtet; 2. (affaiblir, débiliter, pt de la santé) schwächen, entkräften, mitnehmen; (les fatigues de la guerre, les débauches) l'ont fort – é, haben ihn sehr geschwächt, entkräftet, mitgenommen; il est – é de vieillesse, de travail, er ist vom Alter kraftlos, durch Arbeiten erschöpft; – é (voix) – ée, schwach, gebrochen; Jard. – (une branche) brechen, V. *cassement;* 3. v. r. se – la tête, sich den Kopf zerschlagen, zerstoßen; fig. (s'appliquer à qc avec une grande contention d'esprit) sich (über et.) den Kopf zerbrechen, V. *cou, nez;* (pt. d'étoffes raides et qui se coupent aisément) brechen; (s'affaiblir, baisser) V. *baisser;* 4. v. n. se – (se rompre) zerbrechen, in Stücke z.; (la corde) se cassa, riß entzwei.

CASSERIE f. Minér. (le triage) Handscheidung f; it. (minérai de choix) Stufenwerk n.

CASSEROLE f. (ustensile de cuisine, en forme de bassin) Casserolle f; Casserol n; – de cuivre, de terre cuite, kupferne, irdene C.; Verr. V. *casse.* [*casserole*) ein Casserol voll.

CASSEROLÉE f. fam. (contenu d'une

CASSERON m. (poiss.) V. *calmar.*

CASSETÉE f. Econ. (plein une *casse*) einen Schöpfkübel voll.

CASSE-TÊTE m. (massue de bois fort dur, arme offensive des sauvages d'Amér.) Mordkeule f; 2. (pt. d'un vin fumeux, qui porte à la tête) c'est un vrai –, es ist ein wahrer Kopfreißer; 3. fig. (travail qui demande une grande contention d'esprit) kopfbrechende Arbeit f; (le jeu d'échecs, l'algèbre) est un –, bei muß man sich den Kopf zerbrechen; 4. (bruit confus et fatigant) quel – i was für ein betäubender Lärm!; 5. Minér. –, ou pierre de circoncision, Beilstein m; 6. Pêch. (esp. de filet) Schlagnetz n.

CASSETIN m. Impr. (petite *casse;* chacun des compartiments d'une *casse*) Fach n; (chaque lettre a son) – Fach.

CASSETTE f. (petite coffre, où l'on serre ord. des objets précieux) Kästchen n; on a ouvert la –, on lui a pris ses pierreries dans sa –, man hat sein Geldkästchen, seine Schatulle erbrochen, man hat ihr die Edelsteine aus ihrem Schmuckkästchen genommen; la – du roi (son trésor particulier) die königliche Schatulle, der k. Schatz; il lui assigna une pension sur sa –, paya ces frais de sa –, er wies ihm einen Gnadengehalt auf seine Schatulle an, bezahlte diese Kosten aus seinem Schatze; – de tailleur, (boîte divisée en plus. *cases*) Zwirnskästchen, Faden-k. n; Arch. V. *caisse.*

CASSEUR m. P. un grand – de raquettes (hom. fort et vigoureux) pop. baumstarker Mann; (il se donne) pour un grand – de raquettes, für sehr stark, für einen Eisenfresser; – d'assiettes, V. *tapageur.*

CASSE-VESSIE m. Phys. V. *casse-bouteille.* [prévôt) Generalgewaltiger m.

CASSI-ADCHER m. (*turc*) H. (grand

CASSICAN m. H. n. (ois. sylv., fam. des corneas) id. m.

CASSIDAIRE f. Conchyl. (coq. du genre heaume ou casque) (Art Seehelm).

CASSIDE f. ou SCARABÉ-TORTUE m. Schildkäfer m; Sturmhaube f.

CASSIDITE f. Conchyl. (*casside* fossile) versteinerte Sturmhaube.

CASSIDOINE f. Ant. (pier. préc. dont on faisait des vases) Cassidonier m. [id. f.

CASSIDULE f. H. n. (g. tiré des oursins)

CASSIE (des jardiniers) V. *acacia.*

CASSIER m. (arb. d'Egypte qui porte la *casse*) Quassie, Cassie f; C–nbaum, Bitterholzbaum m; ou casse à gousse ailées, Bohnenbaum m; – des Poitevins, V. *cacis.*

CASSIN (sein) m. Man. (châssis au dessus du métier, où sont attachées les poulies) Tablett od. Rollendach n, V. *hausse.*

CASSINE f. (de l'italien *casina;* dans qq provinces, petite maison de plaisir hors de la ville) Landhäuschen, Lust-h. n; Mil. (ferme ou métairie, serv. de poste à la guerre en Italie) Meierhof m; Vorwerk n; Bot. Jard. (arbr qui a beaucoup de rapport avec les pins et qui fournit une esp. de thé) Cassinenstaude f; Paraguaythee m, V. *apalachine;* la – à feuilles lancéolées (de la forme d'un fer de lance) die C. mit lanzenförmigen Blättern. [id. f.

CASSINIE f. Bot. (pl. de la Nouv. Holl.)

CASSINOÏDE f. Astr. ou ELLIPSE CASSINIENNE Géom. (courbe proposée par *Cassini* pour représenter le mouv. du soleil) krumme, cassinische Linie.

CASSIOPÉE f. (constell. du Nord, au même méridien et en opp. à la grande ourse) Cassiopeja f.

CASSIPOURIER m. Bot. (arb. aquat. de la Guiane, esp. de saule) Cassipouria f.

CASSIQUE m. H. n. (loriot huppé d'Amér.) Citronvogel m. [(Welschkorngeist m.).

CASSIRY m. R. (liqueur vineuse du maïs)

CASSIS m. V. *cacis.*
CASSITE f. Bot. (pl. parasite des Indes, à tiges sans feuilles et filiformes) id. f.
CASSOIRE f. V. *brisoire.*
CASSOLETTE f. (vase où l'on fait brûler des parfums r) Räucherpfännchen n; – d'argent, silbernes R.; 2. (boîte d'or r, où l'on renferme des odeurs; it. l'odeur même qui s'en exhale) Riechdose, Riechbüchse f; it. Wohlgeruch (aus derselben); (avoir touj.) la – à la main, die R. in der Hand; (voilà) une bonne –, ein guter Geruch; iron. (pl. d'une mauvaise odeur) quelle –! voilà une terrible –, was für ein häßlicher G.! das ist ein abscheulicher G.; Arch. (vase de sculpture, du sommet ou des côtés duquel s'exhalent des flammes ou des parfums) id. f: Räuchergefäß n.
CASSOLLE f. Pap. (réchaud pour chauffer la colle) Kohlpfanne f.
CASSON m. (morceau de cacao rompu) brockelichter Cacao; 2. Sucr. (pain informe de sucre fin) id. m.
CASSONADE f. (sucre qui n'a été raffiné qu'une fois) id. f; Farinzucker m.
CASSOT m. Pap. (caisse à compartiments, pour le triage des chiffons) Sortirkasten m.
CASSOTES ou **CASSOUDES** f. pl. Com. (esp. de cendre de pastel) Blaubrack, Schadrick m: Blaukrone, Waid-Asche, Kaschuba-Asche f. [id. m.
CASSUMUNIAR m. (racine de l'amome)
CASSURE f. (endroit où qe corps est cassé) Bruch m; – (de la lave, du verre) Br.; V. [caillou.
CASSUTE, V. *cassite.*
CASTAGNEAU (-niau) m. H. n. (le spare chromis, g. de poiss) (Art Braffen).
CASTAGNETTE (-niète) f. (instr. composé de deux petits ronds de bois creusés, que l'on tient dans la main et que l'on bat en cadence en mettant les deux concavités l'une contre l'autre) id. f; Daumenklapper f; (jouer) des –s, mit der D.; (danser) avec des –s, zur D.; Com. (étoffe de soie r croisée) id.
CASTAGNEUX m. H. n. (petit plongeon de rivière, couleur de *châtaigne*) Arschfuß m; Arschfüßlein n: kleiner Taucher, Fluß-T.
CASTAGNOLE (-niole) f. H. n. (poiss. du g. spare) id. f; Mar. – (bois percé de deux trous, à chacune des ralingues de la tente d'une galère) Holz mit zwei Löchern (an den Leisten eines Galeerenzeltes). [nier.
CASTAGNON (-nion) m. V. *châtaig-*
CASTALIDES f. pl. (surnom des Muses) Castaliden f. pl.
CASTALIE f. Myth. (fontaine d'Asie; it. de la Phocide) id; castalische Quelle f.
CASTANÉE f. V. *amentacée.*
CASTANITE f. (pier. argileuse, sembl. à la *châtaigne*) Kastanienstein m; Steinerde f.
CASTE f. (tribu indienne) Stamm m; Kaste f: la – (des bramines, des banians) die K.; it. fig. m. p. (cert. classes de personnes, pour les distinguer du reste de la nation à laq. elles appartiennent) id. (les prétentions) de cette –, dieser K.; l'esprit de –, Kastengeist m: Expl. (encaissement pour supports) Kasten [m.
CASTEL v. V. *château.*
CASTELANE f. (prune verte) id. f. (Art grüne Pflaume).
CASTELLAN m. H. m. (grand sénateur de Pologne) Castellan m; –ie f. (en Pologne, territoire d'un c.) id. f.
CASTELOGNE, CASTALOGNE, CATALOGNE f. (couverture de laine très-fine) id. f; feine Wolldecke f. [tugais né à Goa) id. m.
CASTICE ou CASTIGE m. H. m. (Por-
CASTILÈJE f. Bot. (g. de pl., fam. des rhinanthoïdes) Castileja f.

CASTILLAN m. (l'Espagnol parlé en Castille) die castilianische Sprache od. Mundart.
CASTILLE (l m.) f. Bot. (arb. du Mexiq., dont la résine sert au caout-chou) id. f: 2. (petite querelle) V. *bisbille.* [Castilleé f.
CASTILLÉE f. Bot. (esp. d'ortie puante)
CASTINE f. Minér. (de l'allemand *Kalkstein*; pierre calcaire, d'un gris blanchâtre, qui, mêlée avec cert. minerais de fer, en facilite la fusion) Flußspath m. V. *fondant.*
CASTOIEMENT m. v. V. *précepte, avis, remontrance.*
CASTOR m. H. n. (quadrupède amphibie, commun au nord des deux continents, et qui habite ordin. les lieux aquatiques) Biber m; axonge du –, V. *castoréum*; (les demeures, les chaussées) que font les –s, welche die B. anlegen; Com. –, chapeau de – (fait avec du poil de c. seul) Castorhut m; demi – (qui n'est pas fait entièrement de poil de c.) Halbcastor, halber Castorhut; it. fig. (homme équivoque) ein Mensch, dessen Betragen äußerst zweideutig ist; Astr. (la moitié de la constell. des *Gémeaux*) Castor m; Bot. (pl. sarmenteuse de St. Dom., la *liane à bouton*) id.
CASTOR ET POLLUX (-uc-se) m. Astr. (signe des Gémeaux) id; die Zwillinge; Mar. Phys. –, ou feu Saint-Elme (aigrette électrique qui se montre qf au mer, aux extrémités des vergues et des mâts des vaisseaux) Helenenfeuer, Friedesf.; H. n. (2 papillons de jour) id.
CASTORATE m. Chim. (sel d'acide *castorique* et d'un base) Bibergeilsauersalz n.
CASTORÉUM (-ome) m. Pharm. (matière grasse et odorante que l'on tire des aines du *castor*, antispasmodique puissant) Bibergeil, -schmalz n.
CASTORINE f. Com. (étoffe de laine légère et soyeuse) id. f; 2. Chim. (graisse cristalline qui existe dans le *castoréum*) Castorin n.
CASTORIQUE a. m. Chim. (acide particul. tiré du *castoréum*) Bibergeilsäure f.
CASTOS m. R. (droit d'entrée r des marchandises au Japon; it. présent pour y être reçu) id. m. [des enc.) Lagerkunst f.
CASTRAMÉTATION f. (art de *camper*
CASTRAT (tra) m. (chanteur qu'on a *châtré* dès l'enfance, pour lui conserver une voix de femme ou d'enfant) Castrat, Entmannter m.
CASTRATION f. (act. de *châtrer*) Castriren, Verschneiden, Entmannen n; Entmannung f; Bot. (retranchement des organes de la génération) Verstümmelung f; – essentielle (qui a lieu constamment dans une espèce) beständige Verst.; – accidentelle (qui résulte du ravage des insectes r) zufällige Verst.; – artificielle (à laq. le botaniste r soumet une pl. pour faire des expériences) künstliche Verst.; Maréch. Wallachen n, V. *torsion.*
CASTRATURE f. (action de nettoyer le blé en grains) Reinigung od. Säuberung des ausgedroschenen Getreides f. [Bordeaux) id. m.
CASTRE m. Com. (sc. de vin blanc de
CASTRENSE (-trinse) a. H. r. couronne – (due au soldat qui avait pénétré le 1er dans le *camp* ennemi) Lagerkrone f.
CASTROMÉTRIE, V. *castramétation*; -trique a. lagerkundig, castrometisch.
CASUALITÉ f. (qualité de ce qui est *casuel*) Zufälligkeit f, Zufall m.
CASUAR m. H. n. V. *casoar*; Bot. – ou Casuarine, Kasuar, K-baum m.
CASUEL, LE a. (fortuit, accidentel, qui peut arriver ou ne pas arriver) zufällig; (revenu) – (droits) –s, z.; (emploi) – (charge) – le (révocable) unbeständig; (le bénéfice qu'il retire) est –, fort –, ist z., sehr z.; pop. (prenez garde) cela est – (fragile, aisé à se casser) das ist zerbrechlich: Fin. parties – les (droits et revenus éventuels, perçus au profit de l'Etat; it. le bureau de perception) z–e Einkünfte (des Königs) von erledigten Aemtern: die Bedienstungs- od. Anstellungsgebühren; it. das Amt, welches sie einzog; die Gebühren-kammer; (charge vacante) aux parties – les (au profit du roi) das der König verlaufen konnte; (quittance) des parties –les, für die Gebühr von einem erhaltenen Amte od. Titel; 2. m. (revenu *casuel* d'une charge) zufällige Einkünfte, Neben-eink.; N.-gebühren (Accidenzien) pl; le –, son – va à (600 francs) seine Einkünfte od. Neben-Eink. belaufen sich auf r. [sard.
CASUELLEMENT adv. V. *par ha-*
CASUISME m. (système des casuistes) Casuistik f.
CASUISTE m. (théologien qui enseigne la morale religieuse et qui résout les cas de conscience) Casuist m; Gewissenslehrer, G-slöser m; – sévère, rigide, relâché, strenger, gelinder C.; anciens –s, –s modernes, die alten, die neueren C–en r.
CASUISTIQUER v. n. Néol. (faire le *casuiste*; discuter des cas de conscience) über die Gewissensangelegenheiten Forschungen anstellen; sich mit der Casuistik abgeben.
CASYS m. pl. (prêtres persans) id. m.
CATA-BAPTISTES pl. H. eccl. (sectaires qui niaient la nécessité du baptême) Catabaptisten m. pl; -batique a. Méd. (fièvre) – (qui va en décroissant, opp. à *anabatique*) abnehmend; -baucalèse f. H. anc. (chanson pour endormir les enfants) Schlaflied n; -bibason m. Astr. (nœud descendant de la lune, queue-du-dragon) id. m; -brose f. Bot. (g. de pl. qui comprend la canche aq.) id. f; -caustique f. Opt. (courbe formée par des rayons réfléchis, opp. à *diacaustique*) Brennlinie durch Zurückprallung der Strahlen; Katakaustik f; -cérastique s. a. Méd. V. *épicérastique*; -chasme m. (grec) ou -chusme Méd. V. *crevasse, scarification*; -chrèse (krèse) f. Rhét. (métaphore qui consiste dans l'abus d'un terme, com. *cheval ferré d'argent, aller à cheval sur un âne*) Katachrese f; Wortmißbrauch m; -clase f. Méd. qf (renversement du globe de l'œil, convulsion du muscle orbiculaire) Augenverdrehung f; -clysme m. Did. V. *déluge*; it. Méd. (douche générale) allgemeines Tropfbad; -combes f. pl. Ant. (grottes ou cavités souterraines, pratiquées pour servir à la sépulture des morts) Katakomben f; Grüfte, Todtengrüfte f. pl; -coustique f. (partie de l'acoustique qui a pour objet les propriétés des échos) Katakustik, Wiederschalllehre f; -dèmes m. pl. H. anc. (juges inférieurs à Athènes) atheniensische Unterrichter m. pl; -dioptrique s. a. (science qui a pour objet les effets réunis de la lumière *réfléchie* et de la lumière *réfractée*; it. ce qui a rapport à cette science) Katadioptrik f; katadioptrisch; (g. de pl, fam. des conifères) (télescope) – (composé de miroirs qui réfléchissent les rayons et de verres qui les réfractent) katadioptrisch; -doupe ou -dupe f. Géogr. anc. V. *cataracte*; -doupins ou dupins m. pl. (peuples voisin des *cataractes* du Nil et du Borysthène) die Catadupier pl; -dome m. H. anc. (corde des voltigeurs) Seiltänzerseil m.
CATAFALQUE m. (de l'italien *catafalco*; échafaud, décoration funèbre qu'on élève dans une église, pour y placer le cercueil ou la représentation d'un mort à qui l'on veut rendre les plus grands honneurs) Leichen-gerüst, Trauer-g. n; Trauer-bühne f; Katafalk m; on lui éleva un magnifique –, man errichtete ihm ein prachtvolles K.

CATAGLOTISME m. (baiser sur la bouche) Kuß auf den Mund.

CATAGMATIQUE s. a. Méd. (pl. de médicaments propres à favoriser la formation du cal dans les fractures) beinbruch-heilend; -s, remèdes -s, Beinbruch-mittel n. pl; emplâtre -, B-pflaster n.

CATAGOGIES f. pl. H. grecq. (fête par laq. les marins célébraient leur retour dans le port d'où ils étaient partis) Catagogien f. pl.

CATAGRAPHE m. (qui peint de profil) Katagraph m; -phie f. (art du c.) id. f; -phique a. 2. (rel. à la c.) katagraphisch.

CATAIRE f. V. *herbe* au chat.

CATALAN m. (langue de la souche gréco-latine, que l'on parle encore en Catalogne) catalonische Sprache od. Mundart.

CATALECTE ou -LECTIQUE a. Poét. anc. vers- (ou imparfait, auq. il manquait qe pied ou syllabe, opp. à *acatalectique*) katalektischer, unvollzähliger Vers (an dessen Ende eine Sylbe mangelt); 2. m. pl. -s (recueil de fragments, de morceaux détachés) Katalekten, Bruchstücke n. pl. [lepsie) id. f.

CATALENTIE (-cie) f. Méd. (esp. d'épi-

CATALEPSIE f. Méd. (maladie caractérisée par la suspension complète des sensations et des mouvements volontaires, et par la faculté qu'ont les membres de conserver la position qu'on leur donne) id. f; Starrsucht, Katalepsie f; Bot. (état d'une pl. ou de qe partie d'une pl. qui conserve les positions qu'on lui donne) id.

CATALEPTIQUE s. a. Méd. (attaqué de la *catalepsie*) starrsüchtig; kataleptisch; der Starrsüchtige, Kataleptische; Bot. plante - (qui reste dans la situation où on la met, com. les malades attaqués de *catalepsie*) Starrpflanze f.

CATALOGUE m. (liste, dénombrement) Verzeichniß n; Katalog m; - (d'une bibliothèque) Bücher-V.; (d'un libraire) K.; - de livres, de plantes, Bücher-, Pflanzen-V.; -s (des papes) (ouvrage très savant, publié sous ce titre) Verzeichniß.

CATALOTIQUE s. a. V. *catulotique*.

CATALPA m. Bot. (bignone) id. m.

CATAMÉNES m. pl. V. *menstrues*.

CATAMITE m. Ant. (surnom donné à Ganymède; it. jeune débauché) Catamites m; fig. liederlicher Bursche.

CATANANCE, CATANCHE ou CUPIDONE f. (pl. méd. dont la fleur ress. au bluet) Stärkkraut n; blauer Krähenfuß.

CATAPACTAYME f. R (fêtes du Pérou en l'honneur des trois statues du soleil) id. f.

CATAPAN m. H. grecq. (officier grec du Bas-Empire; it. vice-roi en Italie) id. m; Oberstatthalter m.

CATAPASME m. Méd. anc. (remède dont on saupoudrait les ulcères,) Streu-pulver, Einstreu-p. n. [de presser en planches) id. f.

CATAPELTE f. v. (instr. de supplice, esp.

CATAPHONIQUE a. V. *catacoustique*.

CATAPHORA f. (grec) Méd. V. *coma*.

CATAPHRACTAIRE m. H. anc. (cavalier revêtu d'une *cataphracte*) völlig geharnischter Reiter.

CATAPHRACTE m. H. anc. (armure de lin ou de laine, recouverte de fer) völlige Rüstung; Chir. V. *quadriga*; H. n. (pois. du g. aiture) Küraßfisch m; it. V. *taton*; autr. f. (vaiss. de guerre long et ponté) langes Kriegsschiff.

CATAPLASME m. (topique qu'on applique en forme d'emplâtre) Umschlag m; faire un -, appliquer un -, einen U. machen, auflegen; - anodin, corroboratif, suppuratif, ein schmerzstillender, stärkender, die Eiterung befördernder U.; ouvrir un abcès par des -s, ein Geschwür aufbähen; P. iron. - de Venise, V. *soufflet*; Jard. appliquer un - (ou de l'onguent de St. Fiacre) sur les plaies (d'un arbre) (un emplâtre de bouse de vache ou de terreau gras) die schadhaften Stellen mit Kühkoth-salbe verschmieren.

CATAPLEXIE f. Méd. (stupeur, stupéfaction) plötzliches Erstarren. [kraut n.

CATAPUCE f. Bot. V. *épurge*, Spring-

CATAPULTAIRE m. Ant. (qui servait la *catapulte*) Wurfgeschütz-aufwärter m.

CATAPULTE f. Ant. (machine de guerre pour lancer des traits, des pierres,) Wurfgeschütz, Schnell-g. n; Catapult, Schnellbank f.

CATARACTE f. (saut, chute des eaux d'une grande rivière, qui tombe de haut avec fracas) Wasserfall; Katarakt m; les -s du Nil (dans la haute Egypte) die Wasserfälle des Nils; la - de Syène, der W. bei Siene, V. *cascade*; Ecr. (pl. du déluge) les -s du ciel furent ouvertes, die Schleusen des Himmels thaten sich auf; P. lâcher ses -s (laisser déborder sa colère, son indignation) fam. fm. Zorne freien Lauf lassen; Phys. (courbe que décrit un fluide qui s'échappe d'un vase par un trou horizontal) Bogen m; Hydr. (différence de hauteur du niveau d'amont au niveau d'aval des eaux d'un même pont) Fall m; 2. H. n. (goéland brun) Sturzmöve f; 3. Méd. (altération du cristallin, qui empêche l'effet des rayons de la lumière) Staar m; (avoir) une - sur l'œil, den St.; ôter, abaisser ou abattre la - (en abaissant le cristallin ou en l'extirpant) den St. stechen; fausse -, ou - membraneuse (membrane qui se forme qf. dans l'humeur aqueuse devant le cristallin et derrière l'uvée) Glashautstaar, falscher od. häutiger Staar; - imaginaire, Netzschen n; Syn. - se dit des grandes rivières qui tombent brusquement et de très-haut; *chute*, de celles où les eaux ne tombent pas brusquement ou de bien haut: *cascade*, des ruisseaux, quelque soit la forme de leur chute.

SE CATARACTER v. r. Ocul. (pl. des yeux; s'obscurcir par l'effet d'une *cataracte*) p. n. sich durch den Staar verdunkeln; ses yeux se cataractent, der St. setzt bei ihm an.

CATARACTÉ, ÉE a. (affecté de la *cataracte*) staarblind; œil -, Staarauge n.

CATARMATIQUE, V. *cathartique*.

CATARRHAL, E a. fièvre -e ou catarrheuse (gros rhume accompagné de fièvre) katarrhalisches Fieber, Flußfieber n.

CATARRHALIQUE s. a. Méd. (bon pour le *catarrhe*) Schnupfenmittel n.

CATARRHE m. (tout écoulem. d'un liquide plus ou moins clair et épais, par une membrane muqueuse; ord. gros rhume) Katarrh; Fluß, Hauptfluß m; il lui est tombé un - sur la joue, sur la poitrine, es hat sich ihm ein Fl. auf den Backen, auf die Brust geworfen od. gezogen; - de la gorge, V. *esquinancie catarrhale*, Halsweh n; -fluß m; - de la poitrine, Brustfluß, V. *toux catarrhale*; - suffocant, Stick-fl., V. *péripneumonie*.

CATARRHECTIQUE a. Méd. (pénétrant, dissolvant) auflösend, katarrhectisch; -rrhexie f. (propriété des remèdes c.) id. f.

CATARRHEUX, SE a. (sujet aux *catarrhes*) zu Flüssen geneigt, damit behaftet; (vieillard) -, mit Fl. beh.; 2. V. *catarrhal*.

CATARRHININS pl. H. n. (singes de l'anc. continent) die Affen der alten Welt.

CATARRHOPIE f. Méd. (tendance du sang vers les parties infér.) id. f; -pique a. zur Catarrhopie gehörig.

CATARTIQUE, V. *cathartique*.

CATARTISME m. Chir. (réduction d'une fracture, d'une hernie) Einrichtung, Wiedereinrichtung f.

CATA-STALTIQUE a. Méd. V. *astringent*; -stase f. Litt. anc. (3e partie d'une tragédie, où l'intérêt est le plus vif et le plus soutenu) Entwickelungspunkt m; 2. (constitution atmosphérique) Zustand der Luft; 3. (tempérament) Leibesbeschaffenheit f; -statique a. Méd. (qui dépend du tempérament,) vom Temperament herkommend; -stome m. H. anc. (embouchure de la flûte) Mundloch n; -strophe f. (dernier et principal événement d'une tragédie) Katastrophe, Hauptbegebenheit, Schluß-b. f; fig. (grand malheur, révolution funeste, fin déplorable) grande, sanglante -, große, blutige K.; (sa vie a fini) par une cruelle -, mit einem schrecklichen Ereignisse (er nahm ein schreckliches Ende); -tase f. V. *catartisme*; -thèse f. Dial. (proposition, affirmation contradictoire) Katathesis f.

CATAU, CATOT, CATIN f. (femme dissolue) ausgelassenes Weibsbild; Bubenkätbe f.

CATÉ ou -CATCHU m. Bot. (arbre qui produit le cachou) Kadju-baum m.

CATÉCHÈSE (-kèse) V. *catéchisme*.

CATÉCHÈTE m. V. *catéchiste*.

CATÉCHÉTIQUE (-che-) f. Néol. (man. d'enseigner par la voix du dialogue) Katechetik f.

CATÉCHINE f. Chim. (subst. base du caté-chu, vulg. cachou) Cachustoff m.

CATÉCHISER (-ki-) v. a. (instruire des mystères de la foi, et des princip. points de la religion chrétienne) - les (infidèles, les ignorants) den, den Katechismus lehren, sie in der Religion unterrichten, katechisiren; il -e (tous les dimanches) er katechisirt od. unterrichtet in der K.; fig. je l'ai assez -e, mais (il n'en veut rien faire) fam. ich habe ihm lange genug gepredigt, vorgepr., aber; vous ne gagnerez rien à le -, Sie werden ihm vergeblich predigen; on l'a bien -e (on lui a bien fait sa leçon) man hat ihn gehörig gewarnt; dazu abgerichtet.

CATÉCHISME (-chisme) m. (instruction sur la religion, ord. par demandes et par réponses; it. livret qui le contient) Katechismus m; Kinderlehre f; enseigner le - à qn. jem. den Ka. lehren; faire le -, Kinderl. halten; réciter, dire son -, s. Ka. hersagen, aufsagen; aller au -, in die Kinderl. gehen; acheter un -, einen Ka., eine Kinderl. kaufen; fig. faire le - à qn (l'endoctriner, lui faire sa leçon) fam. jem. unterrichten, abrichten.

CATÉCHISTE m. (celui qui *catéchise*) le - de (telle église) Katechet od. Kinderlehrer, Fraglehrer an, m.

CATÉCHISTIQUE a. (en forme de *catéchisme*) katechetisch; in Katechismusform.

CATÉ-CHU m. (pâte préparée avec le suc du *Caté*, et connue en Europe sous le nom de cachou) id; Cachu-gummi n; Kaath-Extract, Bisamkugelsaft m; japanische Erde; pastilles de - ou cachou, Cachukügelchen n; - ambré, Ambracachu m.

CATÉCHUMÉNAT (-kuména) m. H. eccl. (état du *catéchumène*) id. n; Zustand des Katechumenen.

CATÉCHUMÈNE (-ku-) s. H. eccl. (pers. qu'on instruit et dispose au baptême) Katechumene m; les -s de la primitive église, die K-n, die Glaubenslehrlinge der Urkirche, V. *catéchiser*. [Emporkirche f.

CATÉCHUMÉNIE f. (galerie d'église)

CATÉGORIE f. Log. (classe dans laq. on range des êtres, qui sont de diff. espèce, mais qui conviennent au même genre) Kategorie f;

Begriffsfach n; Gedankenfach n; Klasse f; les dix -s d'Aristote, die zehn K-n des ꝛc; la -(de la substance, de l'accident) die K.; fig. (ces gens) sont de même -(du même caractère, de mêmes mœurs) m. p. ord. sind von einerlei Schlag od. Gelichter, gehören in Eine Kl. od. Kat.; (ces deux choses) ne sont pas de même -(de même nature, ne s'accordent pas ensemble) sind nicht von einerlei Art.

CATÉGORIQUE a. (dans l'ordre, à propos, précis ꝛc) (réponse) -, kategorisch, treffend, passend od. bestimmt, entscheidend; (cela n'est pas) -, passend od. bestimmt; -ment adv. (d'une man. c.) kategorisch; (parler, répondre) -, f., treffend, bestimmt (eine runde Antwort geben).

CATÉGORISER v. a. (classer par catégor.es) kategorisch anordnen; nach Kategorieen eintheilen.

CATÉGORISEUR s. et a. m. (qui établit des catégories) der Kategorieen aufstellt.

CATEL a. pl. -s ou CATEUX, Feod. biens -s (féages mobiliers et immob.) Lehensgüter n: droit de meilleur -(dr. de prendre le meilleur meuble ꝛc) Haupt-recht -stück n.

CATENIÈRE f. Pêch. (chaine armée de crochets de fer, pour trainer dans la mer et chercher les filets ꝛc) Fischerkette f.

CATÉNIPORE m. H. n. (g. de polypier fossiles, tirés des millepores) Ketten-koralle f: -stein m.

CATERAN m. R. (voleur de bestiaux en Ecosse) Viehräuber (in Schottland) m.

CATÉRÈTES m. pl. H. n. (g. d'ins.) Art

CATÉREUX, V. -tarrheux. [Insekten.

CATERGI m. H. m. (voiturier turc) türkischer Fuhrmann m.

CATÉROLES f. pl. Ch. (terriers où les lapins déposent leurs petits) Kaninchenhöhlen f. pl. [par J. J. Rousseau) Haufen; Trupp m.

CATERVE f. v. (troupe, foule; t. employé

CATESBÉE f. Bot. (arbr. épin., fam. des rubiacées) Catesbee, Dornlilie f.

CATHA m. Bot. (arbr d'Arabie, bon contre la peste, dont on mange les feuilles vertes) id. m.

CATHARE m. Philos. (se dit, dans les doctrines platoniciennes, des notions pures ou des types) das Reine; 2. m. pl. H. eccl. (sect. qui se croient plus purs que les autres) die Reinen (Catharen) m. pl.

CATHARME m. (sacrifice d'hommes pour détourner la peste) Menschenopfer n.

CATHARSIE f. Méd. (évacuation) Ausleerung f. [d'Amér.) Catharten m. pl.

CATHARTES m. pl. H. n. (vautours

CATHARTINE f. Chim. (principe purgatif du séné) Cathartin n. [gatif.

CATHARTIQUE s. a. Pharm. V. pur-

CATHARTOCARPE m. Bot. (g. de pl. tiré des casses) id. m.

EX CATHEDRA (latin) (pt. du pape ou de ses décrets) id; (le pape) parle -(quand il publie un décret, comme chef de l'Eglise universelle) spricht ex cathedra.

CATHÉDRAL, E a. (magistral, suiv. J. J. Rousseau) V. *magistral, doctoral.*

CATHÉDRALE f. ou ÉGLISE -(principale église d'une ville, où est le siège épiscopal) Kathedral-kirche, Stifts-k., Dom-k., Haupt-k. f; vicaire de la -, Domvicar m.

CATHÉDRALIQUE a. droit -, Cout. (anc. droit des évêques) Stifts-geld, Dom-g. n.

CATHÉDRANT m. Ecol. (qui préside à une thèse) p. u. Vorsitzer (bei einer gelehrten Streit-übung): Präses (bei er. Disputation).

CATHÉDRER v. n. Ecol. (présider à une thèse) p. u. Vorsitzer seyn, V. *cathédrant.*

CATHÉMÉRINE a. Méd. V. *amphimérine.* [it. *épuisement.*

CATHÉRÈSE f. Méd. V. *purgation,*

CATHÉRÉTIQUE s. a. Méd. -, médicament -(qui ronge et consume les chairs fongueuses des plaies ꝛc) ätzendes, ausbeizendes

CATHÉSER m. V. *cathéter.* [Mittel.

CATHET m. Bot. (arbr. de la Cochin.) Cathetus m.

CATHÈTE f. Arch. (ligne perpendic. qui passe par le milieu de l'œil de la volute du chapiteau ionique) senkrechte Durchschnittslinie f; Géom. (ligne perp. à une autre ligne ou à une surface) senkrechte Linie (Cathete); -s (les deux petits côtés d'un triangle rectangle) C-n; Opt. ꝛc -d'incidence (ligne souv. imaginaire, qu'on suppose partir du corps exposé au miroir, et y aboutir perpendic.) senkrecht einfallender Strahl; -de reflexion (supposée partie du point où se rend le rayon réfléchi, et tombée perp. sur le miroir) senkr. zurückprallender Strahl: Persp. -de l'œil, Augenperpendikel m.

CATHÉTER (-tère) m. Chir. (sonde creuse et recourbée, faite pour être introd. dans la vessie) Katheter m; Harnsonde f; Harnleiter m; Blasenröhrchen n.

CATHÉTÉRISER v. a. Chir. (introd. une sonde dans la vessie) die Harnsonde anwenden.

CATHÉTÉRISME m. (opérati n faite avec le cathéter) Abzapfung des Harns f; Einspritzung f.

CATHOLICISME m. (dogmes ou maximes de la relig. cath.) Katholicismus m; katholischer Glaube, k-e Religion; grand partisan ou défenseur du -, fester Anhänger od. starker Vertheidiger des k-en Glaubens; abus du -, Mißbräuche der k-en Religion.

CATHOLICITÉ f. (doctrine de l'Egl. cath.; it. les pers. qui en font profession) Rechtgläubigkeit, Katholicität f; das Katholische; la -(de ce dogme, de cet écrivain) die R.; (usage reçu) dans toute la -(dans tous les pays catholiques) in der ganzen katholischen Welt.

CATHOLICON (-kon) m. Pharm. (remède ou électuaire qu'on regardait com. universel, à cause des divers ingrédiens qui y entrent) id; Allgemeinmittel n: (Universalarznei f.); ordonner, prendre du -, das A. verschreiben, einnehmen; -simple, double (où il y a une double dose de drogues) einfaches, doppeltes Katholikon n; Litt. (anc. de Dict universel des arts, sciences ꝛc) K.; allgemeines Wörterbuch; H. d. F. (pamphlet du temps de la Ligue, plus connu sous le nom de *satire ménippée*) K.; Pap. (gros carton) Art großer Pappe.

CATHOLIQUE a. 2. (universel; it. pt. de l'église romaine et de certains objets, prérogatives ꝛc qui lui appartiennent) allgemein, katholisch; la foi, la religion -, der k-e Glaube ꝛc; l'église -, apostolique et romaine, die römisch-k. ꝛc Kirche; (sentiments, opinions) -s, très -s, k., ächt-k.; Sa Majesté -, le roi -(le roi d'Esp.) Seine k-e Majestät; les Pays-bas -s (anc. nom de la Belgique) die katholischen Niederlande; cantons -s (cantons suisses qui font profession de catholicisme) katholische Cantone; 2. s. un -, une -, ein Katholik, eine K-inn; P. un -à gros grain (c. qui ne se fait pas scrupule de bien des choses défendues par la religion) ein freisinniger K.; -ment adv. (prêcher, écrire ꝛc) (suiv. la foi c.) katholisch, rechtgläubig; (cela) n'est pas -(c'est contr. à la morale, au devoir) ist gegen Pflicht u. Gewissen.

CATHOLISATION f. Néol. (act. de catholiser) p. u. Katholisiren n; K-rung f.

CATHOLISER v. a. et n. (rendre catholique; it. devenir c.) p. u. zum Katholicismus bekehren; it. zum K. hinneigen; it. katholisch werden; 2. (fréquenter les cath.) mit Katholiken umgehen.

CATI m. (apprêt, lustre donné aux étoffes de laine sous le presse ꝛc) Presse, Glanzpresse f: -à chaud, à froid, heiße, kalte Presse.

CATICHE f. Ch. (trou du loutre) Otterbau m; Fischotter-loch n.

CATILINAIRE f. Litt. anc. (4 harangues de Cicéron contre *Catilina*) Cicero's Reden wider Catilina. [*rite* (d'Espagne).

CATILINETTE f. Fleur. V. *margue-*

CATILLAC (l m.) m. Jard. (variété de poire) id.

CATIMARAN m. Pêch. (so de radeau en triangle, garni des lignes) id. m. [*almie.*

CATIMBAM, -BION m. Bot. V. *rene*

CATIMINI, EN -advt. (en cachette) fam. heimlich; (il est venu, il l'a fait) en -, h.

CATIN m. Fond. (bassin dans lequel est reçu le métal fondu) Stichheerd, Vortiegel m; Pfanne f; 2. (femme ou fille de mauv. mœurs) gemeines, liederliches Weibsbild, Bublbirne f; pop. Mettel f. [oléagineux) Catinga f.

CATINGUE m. Bot. (arb. de la Guiane,

CATIR v. a. -(une étoffe) (lui donner le *cati*) pressen, ihm die Glanzpresse geben; -à chaud (en mettant après le 6e pli ou carton, une plaque de fer ou d'airain *chauffée*) heiß pr.; Dor. -(les filets) (y appliquer l'or) einpressen, mit der Presse einfügen.

CATISSAGE m. (act. de *catir*) Pressen n.

CATISSEUR m. (ouvrier qui donne le *cati*) Presser m. [Einfügemesser n.

CATISSOIR m. Dor. (petit couteau à *catir*)

CATISSOIRE f. (poêle pour *catir*) Glanz-, Feuer-, Gluth-pfanne f. [*purgatif.*

CATOCATHARTIQUE a. Méd. V.

CATOCHE m. Méd. V. *catalepsie.*

CATOCHITE f. Minér. (pierre visqueuse de Corse, suiv. Pline) id. f.

CATODON m. H. n. qf. V. *cachalot.*

CATOGAN, V. *cadogan.*

CATOMIDIAIRE m. V. *lupercales.*

CATON m. (Romain célèbre par l'austérité de ses mœurs; fig. hom. très-sage ou qui affecte de l'être) Cato m; fig. ein ernsthafter Mann, von strengen Sitten; (c'est) un -, ein C., ein ernsth. ꝛc; il fait le -, er spielt den C.

CATONIE f. Bot. (arb. de Jamaïque) id. f.

CATONIEN, NE a. (sévère, inflexible, comme *Caton*) catonisch, unbeugsam streng.

CATONIÈRE, Pêch. V. *caténière.*

CATONISER v. n. (faire le *Caton*) den Cato, den ernsthaften Mann, den tiefen Denker spielen. [des po ss.) Bauchflossen f.

CATOPES f. pl. H. n. (nageoires ventrales

CATOPS m. H. n. (g. d'ins. coléopt.) id. m.

CATOPTRIQUE f. et a 2 (partie de l'optique qui explique les effets de la réflexion de la lumière) Katoptrik, Spiegel-lehre f; katoptrisch; (traité) de -, über die Sp.; (télescope) -(qui représente les objets par réflexion) katoptrisch; (Sp.-fernrohr n.); cadran -(qui marque les heures par des rayons réfléchis) Sp.-sonnenuhr f; caisse ou boîte -(propre à grossir les objets) Sp.-kasten m; -ment adv. k.

CATOPTROMANCIE f. (divination à l'aide d'un *miroir*) Spiegel-wahrsagerei, -deuterei f; -cien, ne a. (qui pratique la c.) Spiegel-wahrsager, inn. [toppyrites m.

CATOPYRITE f. (pierre précieuse) Ca-

CATOQUE, V. *tétanos.*

CATORCHITE m. (vin de figues) Feigen-wein m.

CATOTÈRIQUE a. Méd. V. *purgatif.*

CATOTOTL m. H. n. (terin du Mexiq., dont le vrai nom est *calatotol*) id. m.

CATRACA m. H. n. (faisan de la Guiene) [id. m.

CATTICHE, V. *catiche.* [id. m.

CATTIS m. Com. (poids, mon. chinoise)

CATULAIRE s. a. H. r. (porte de Rome où l'on immolait des chiennes) das katularische Thor (in Rom).

CATULOTIQUE s. a. Méd. (remède propre à cicatriser) das Vernarben befördernd.

CATUR m. Mar. (anc. bâtiment de guerre du roi de Bantam) id. m.

CATURE m. Bot. (arb. des Indes, dont les fleurs ress. à une queue de *chat*) Katzenschwanz m; it. V. *bœhmère.*

CATUS m. fam. (cas, point délicat; terme de La Fontaine) kitzliche Frage, k–r Fall. [id. m.

CAUCAFON m. Bot. (esp. d'ail des Indes)

CAUCALIDE f. ou CAUCALIER, CAUCALIS m. Bot. (pl. ombellif., *girouille*) Haftdolde f; Klettenkerbel m.

CAUCANTHE m. Bot. (arb. d'Arabie qui ress. beauc. aux moureillers) Caucanthus m.

CAUCASIEN, NE ou CAUCASIQUE a. (qui app. au *Caucase*) race –e, caucasisches Geschlecht, c–e Race.

CAUCAUBARDITES m. pl. H. eccl. (hérétiques du 6ᵉ siècle) Caucaubarditen m. pl.

CAUCHEMAR m. (sa d'oppression qu'on éprouve en dormant ensc. qu'on croit avoir un poids sur l'estomac, mais qui cesse dès qu'on se réveille) Alp m; A.-drücken n; avoir le –, vom A–e gedrückt werden, das A.-drücken haben; fig. (pt. d'un hom. ennuyeux et importun) (c'est un homme) qui donne le –, höchst beschwerlich (fam. er macht einem ganz übel).

CAUCHER m. Dor. (assemblage de feuillets de velin renf. l'or battu) Quetschform f; petit, grand –, kleine, große Q.

CAUCHOIS (-oâ) a. pigeons – (du pays de *Caux* en Normandie où ils sont génér. plus gros qu'ailleurs) Tauben aus Caux; fig. une paire de pigeons – (de gros pigeons) ein Paar dicke, große T.

CAUDA-CANCRI f. (*latin*) H. n. (fragments d'ammonites ₓ, sembl. à une *queue d'écrevisse* pétrifiée) Krebsschwänze m. pl.

CAUDATAIRE s. a. H. eccl. (celui qui porte la queue de la robe d'un cardinal) Schweif-, Schleppträger m; (gentilhomme) –, der die Schleppe eines Cardinals trägt.

CAUDATION f. Méd. (allongement extraordinaire du clitoris) unnatürliche Verlängerung des Clitoris.

CAUDÉ, ÉE a. (à queue) geschwänzt, schwänzig; Bot. (graine) –ée (terminée par un filet grêle, long, flexible et velu) geschwänzt od. schwänzig; Bl. étoile, comète –ée (qui a une *queue*) Schwanzstern, Schweifkomet m.

CAUDEBEC (-bec) m. (chapeau de laine d'agnelin ₓ, fabriqué d'abord à *Caudebec*, en Normandie) id. m; Wollhut m.

CAUDEC m. H. n. (esp. de gobe-mouche d'Amér.; it. esp. de lézard) id. m.

CAUDEX m. (*latin*) Bot. (corps d'une plante, partie non ramifiée) Stock, Strunk m; – ascendant (tige, tronc) Stamm, Stock m; – descendant (racine, sans division) Strunk m; dans (la carotte, la rave) on mange les –, von ₓ ißt man den St., V. *hivernal.*

CAUDICIFORME a. Bot. (en forme de *caudex*) strunkförmig.

CAUDIMANE s. a. H. n. (qui peut prendre ou saisir avec le *queue*) Schwanzhand f.

CAUDINES ou FOURCHES –, f. pl. H. r. (passage étroit et dangereux de la Campanie, célèbre par l'affront que les Samnites y firent éprouver aux Romains, en les obligeant à passer sous le joug, l'an de Rome 433) Joch n; caudinisches Joch, Schlepp-Joch; fig. (toute capitulation militaire peu honorable, traité de paix humiliant pour un souverain) schimpfliche Capitulation; entehrender Friedensschluß m. [*trouillotte.*

CAUDRETTE ou CAUDELETTE f. V.

CAULÉDON m. Chir. (fracture transversale oblique ou en bec de flûte) Querbruch eines Beines m. [de Linné) id. f.

CAULERPE f. Bot. (g. de pl. tiré des ulves

CAULESCENT, E a. Bot. (plante) –e (pourvue d'une *tige*, opp. à *intigé* ou *acaule*) stängeltragend, stieltragend.

CAULICOLES f. pl. Arch. (tiges qui sortent d'entre les feuilles d'acanthe, et qui sont roulées en volutes sous le tailloir du chapiteau corinthien) Schneckenstängel m, Sch.-stützen f, V. *tigette.*

CAULIFÈRE, V. *caulescent.*

CAULIFORME a. Bot. (en forme de *tige*) stängelartig.

CAULINAIRE a. Bot. (qui app. à la *tige*, qui y naît) pédoncules, feuilles –s, Stängelblumenstiele, St.-blätter, Stamm-bl.

CAULINIE f. Bot. (pl. de la Seine, appelée aussi fluviole) id. f; 2. V. *kernere.*

CAULOPHYLLE f. Bot. (g. de pl. d'Amérique, dont les feuilles, terminées par le pétiole, semblent être une continuation de la *tige*) Stammblatt n. [Cayenne) id. m.

CAUMOUN m. Bot. (chou palmiste de

CAURALE, -LLE ou CAURADE m. H. n. (petit paon des roses, ois. du g. échassier) Sonnenvogel, -reiher m.

CAURIOLE f. Arch. (poste d'une corniche) Schneckenzug m.

CAURIR v. n. (gémir comme la panthère en amour) wie der läufige Panther heulen.

CAURIS m. (petite coq. blanche, serv. de monnaie dans plus. contrées de l'Inde et de l'Afr.) Geld-muschel, Münzenm. f; (Kauel).

CAURUDE m. H. n. (râle de genêt) Wiesenläufer, -schnarre f.

CAUSAGE m. (act. de *causer*) fam. Schwatzen n, V. *babil, bavardage.*

CAUSAL, E v. V. *causatif, ve.*

CAUSALITÉ f. Ecol. (man. dont une *cause* agit) Ursächlichkeit (Causalität) f.

CAUSANT, E a. (qui aime à *causer*; terme de Mᵐᵉ de Sévigné) gern schwatzend od. plaudernd; it. Philos. (qui produit un effet) verursachend, veranlassend.

CAUSATIF, VE a. Gr. (particule) – (dont on se sert pour rendre raison de ce qu'on a dit) ursächlich, begründend; *car, parce que, puisque* ₓ sont des conjonctions -ves, denn, weil, da ₓ sind urs–che, begr–de Bindewörter.

CAUSATIVEMENT adv. Pal. (en litige, par la cause) p. u. streitigerweise.

CAUSE f. (principe, ce qui fait qu'une chose est, a lieu) Ursache f; (Dieu) est la – souveraine, universelle, la 1ᵉ –, la – des –s, ist die höchste, allgemeine, erste U., die U. aller U–n; – première (Dieu) Grund-U., –s secondes (les créatures) die Mittel-U–n; – instrumentale (instr. dont on se sert) werkzeugliche U.; – occasionnelle, gelegenheitliche, veranlassende U.; – physique, morale (qui opère physiquement ₓ) natürliche, sittliche (physische, moralische) U.; Phil. – finale (ce qu'on se propose pour but) End-U., Endzweck m; – efficiente (qui produit une autre chose) wirkende U.; – matérielle (la matière dont une chose est formée) Stoff-U. (materieller Grund); – formelle (qui rend une chose telle et qui la distingue des autres) formelle od. Bildungs-U.; être – de qc (occasionner qc) U. (schuld) an etw. seyn; (la guerre) est – de ces desordres, ist schuld an diesen Unordnungen; il est – que je vous en parle, er ist U., daß ich ₓ; (ces voyages) sont – de sa mort, sind an seinem Tode schuld; (toutes ces affaires) sont – que je ne sors point, sind U. od. schuld, daß ich ₓ.

2. (motif, sujet, occasion, raison) Ursache f, Grund m; – juste, légitime, gerechte, rechtmäßige U.; il se formalise sans –, er hält sich ohne Grund darüber auf; c'est à juste –, ce n'est pas sans – qu'on l'a puni, man hat ihn aus gerechter U., nicht ohne U. od. Gr. gestraft, V. *connaissance;* (je ne le ferai ou dirai point) et pour – (et pour bonnes raisons) fam. und das aus guter U., aus gewissen U–n, aus guten Gründen; Chanc. à ces –s (nous ordonnons) (en considération de ce qui a été exposé ₓ) aus diesen Gründen, in diesem Betracht; Prat. (ses héritiers) ou ayant – (droit cédé ou transmis d'une pers. à une autre) od. deren Nachfolger (Erbnehmer).

3. (intérêt, parti) Sache, Angelegenheit f; la – (de Dieu, de l'Église, de l'État) die S.; la – (du prochain) das Wohl; la – publique, das öffentliche Wohl; la bonne, la mauvaise – (le bon, le mauvais parti) die gute, schlechte S., Partei; faire – commune (unir ses intérêts) gemeinschaftliche Sache machen, Pal. prendre le fait et – de qn, ou prendre fait et – pour qn (intervenir en c. pour lui; fig. se déclarer pour qn, prendre son parti, sa défense) jemands Partei nehmen; sich seiner Sache annehmen; – pie (qui provient de la libéralité des fidèles, exercée envers une église, un hôpital ₓ) milde Stiftung f.

4. (procès) Rechtssache f; Handel, Rechtshandel, Rechtsstreit m; plaider une –, gagner, perdre sa –, eine Rechtssache führen, seinen Rechtshandel (Proceß) gewinnen, verlieren, V. *appeler;* – bonne, mauvaise, gute, schlimme Sache; schlimmer Handel; – douteuse, embrouillée, zweifelhafte Rechtssache, verwickelter Rechtshandel; –s célèbres, majeures, berühmte, wichtige Rechtshändel, V. *apparat, rôle;* il est en –, il a été mis en – (il est partie au procès) er hat einen Rechtshandel, ist in einen R. verwickelt, er ist zur Theilnahme an dem Rechtsstreite gezogen worden; il est hors de – (n'est plus intéressé au procès) er hat keinen Theil mehr an dem Rechtsstreite; donner gain de – à qn (lui donner c. gagnée; céder dans une dispute ₓ) fam. gewonnenes Spiel geben; (avocat) sans – (qui n'est point employé) der nichts zu thun hat; – grasse, V. *gras.*

5. à cause de, prép. (pour l'amour de, en considération de) wegen; (il l'a fait) à – de moi, à – de son frère, wegen mir, mir zu lieb, wegen s. Bruders, s. Br. wegen; (il est parti) à – de cela, deßwegen.

6. à cause que, conj. fam. V. *parce que.*

CAUSE-FINALIER m. (partisan des causes finales; néolog. hasardé par Voltaire) Anhänger der Endursachen m.

CAUSER v. a. (occasionner) verursachen, veranlassen; – du dommage à qn, jemn. Schaden verurs.; (cette explosion) a –é (un grand malheur) hat ₓ angerichtet; (cette démarche) a –é (la guerre) hat ₓ verursacht; – (de la douleur, du scandale) verurs.; – (du chagrin) geben; (son arrivée) nous a –é bien de (la joie) hat uns viel ₓ verursacht od. gemacht; Pal. V. *obligation;* 2. v. n. – (s'entretenir familièrement avec qn)

schwatzen, plaudern, kosen; ils aiment à –, ils ont été une heure à – ensemble, sie pl. gerne, sie haben eine Stunde lang mit eina. geschwatzt; – de choses et d'autres (parler de diverses choses sans contention d'esprit) von allerlei schw.; P. nous causions de la pluie et du beau temps (de choses indifférentes) wir sprachen vom Regen und vom schönen Wetter; (n'en dites rien devant lui) car il aime à – (il est *causeur*; it. indiscret ꝛc.) denn er plaudert gern, er schwatzt gern aus; (n'allez pas si souvent dans cette maison, avec ces gens) on en –e (on en parle avec malignité) man hält sich darüber auf, macht seine Anmerkungen darüber; fam. nous avons –e (littérature, voyages, musique) (*causé* de littérature ꝛc.) wir haben von od. über ꝛc. gesprochen; Fauc. (les perroquets, les pies) causent, schwatzen; P. V. *jaser*.

CAUSERIE f. (act. de *causer*, babil) Geschwätz, Geplauder n: fam. c'est une – perpétuelle, das ist ein ewiges G., Gepl.; cette – passe entre nous (mais elle serait ridicule avec d'autres) diese Plauderei geht unter uns an; (propos indiscrets) je ferme l'oreille à leurs –s, ich verschließe meine Ohren vor ihrem Geschwätze; ces –s (les engagèrent à user de plus de reserve) dieses Gerede.

CAUSEUR, SE s. a. (qui parle beauc.) Plauderer, Schwätzer, inn; fam. Plaudertasche f; Plappermaul, Klatschmaul n: faites taire ces –s, heißet diese Sch. schweigen; (la joie) est –se, est une passion –se, ist geschwätzig, eine geschwätzige Leidenschaft; (il n'est pas) d'humeur –se, von schwatzhafter Laune; (il y a de ces hommes) encore plus –s que des femmes, die noch geschwätziger sind, als die Weiber; 2. V. *babillard* (2); 3. f. –se (petit canapé où deux personnes peuvent s'asseoir) Plauder-Sopha n.

CAUSIMANCIE f. (divination des mages par le feu) Feuerwahrsagerei f; –cien, ne a. (qui pratique la c.) Feuerwahrsager, inn.

CAUSODE m. Méd. (esp de *causus*)
CAUSOS, V. *causus*. [Brennfieber n.

CAUSSE f. Agr. (terre marneuse et peu fertile) unfruchtbares Land.

CAUSSINÉ a. V. *coffiné*, *déjeté*.

CAUSTICITÉ f. (qualité, vertu de ce qui est *caustique*) Aetzkraft f; – (d'un acide) Beizkraft, Ae.; fig. (malignité, inclination à dire ou à écrire des choses mordantes ou satiriques) Bosheit, Bitterkeit, Spottsucht, hämische Tadelsucht f; it. (traits mordants, propos satiriques) beißende Spöttereien f. pl.

CAUSTIQUE s. a. Chim. Méd. (brûlant, corrosif, qui entame la peau et consume les chairs ꝛc.) ätzend, caustisch, beißend; –, remède –, Aetzmittel n; ä–es, b–es Mittel; (herbe) –, brennend, zerfressend; (sel) – ou alcali, ä.; lessive –, Aetzlauge f; – lunaire, V. *pierre infernale*; fig. (mordant, satirique qui parle avec malignité) (c'est) un homme –, il a l'humeur –, ein b–r Mensch, e–r Kopf; er hat eine b–e Laune; 2. f. Phys. (courbe sur laq. concourent les rayons successivement réfléchis ou rompus par une surface) Brennlinie f; la – par réflexion, la – par réfraction, die durch Zurückprallung, durch die Strahlenbrechung entstandene Br.; –ment (d'une man. *caustique*) beißend.

CAUSTIS m. Bot. (pl. de la Nouv.Holl., voisine des scléries) id. m.

CAUSUS (-uce) m. Méd. (fièvre avec chaleur et soif excessives) id. m; Brennfieber n.

CAUT, E a. (prudent, rusé) v. vorsichtig, verschlagen, pfiffig, verschmitzt.

CAUTÈLE f. (finesse, ruse) v. List, Verschlagenheit f; Dr. (précaution) p. u. Vorbehalt m; Vorsicht f; Cautel f; Théol. absolution à – ou ad *cautelam* (absolution provisoire qu'on donne à un prêtre appelant d'une sentence qui l'excommunie ou l'interdit d'ester en jugement) einstweilige Lossprechung vom Kirchenbanne (damit man appelliren könne).

CAUTELÉ, ÉE a. V. *rusé*, *artificieux*.

CAUTELEUSEMENT adv. (avec *cautèle*) verschmitzter Weise; (il l'a fait) –, auf eine verschlagene, verschmitzte Art.

CAUTELEUX, SE a. (rusé, fin) m. p. verschmitzt, verschlagen, hinterlistig; (c'est) un esprit malin et –, ein boshafter u. v–er od. h–er Kopf; fig. le – allier, la trompeuse tonnelle (deux esp. de filets de l'oiseleur) der trügerische A., die trügerische T. (zwei Arten Vogelgarne).

CAUTEMENT adv. v. (d'une manière *caute*, *rusée*) auf eine verschmitzte, pfiffige, verschlagene Weise.

CAUTÈRE m. (plaie résultant de l'application d'un cautère et qu'on laisse suppurer) Fontanell, Ableitungsgeschwürchen n; il s'est fait faire un – à la nuque ꝛc., er hat sich ein F. im Genicke setzen lassen; panser, laisser fermer un –, ein F. verbinden, zuheilen; 2. (médicament qui brûle et désorganise les parties vivantes sur lesq on l'applique) Fontanelleisen, Aetzmittel n; – actuel ou bouton de feu, Brennmittel n; – potentiel, ou pierre caustique, pierre à –, Aetzstein m; appliquer un –, ein Aetzmittel anwenden, auflegen; P. (pt. d'un remède qui ne peut servir à rien) c'est un – sur une jambe de bois, pop. das ist ein F. an einem hölzernen Beine; das hilft für gar nichts.

CAUTÉRÉTIQUE a. V. *caustique*.

CAUTÉRISATION f. (act. de *cautériser*) Brennen, Aetzen, Fontanellsetzen n.

CAUTÉRISER v. a. (ord. *appliquer* un *cautère*; it. brûler à la man. des caustiques) ein Fontanell setzen; it. brennen, ätzen; (le poison) lui avait –é (l'estomac) hatte ihm ꝛc. zerfressen; – (une dent) ausbrennen; fig. (conscience) –ée (corrompue, endurcie) gebrandmarkt, verstockt od. verhärtet.

CAUTIBAN, V. *cantiban*.

CAUTION f. (assurance, sûreté pour l'exécution de qc engagement; it. la pers. qui donne cette assurance, qui *cautionne*) Bürgschaft, Caution f: it. Bürge m; donner une –, une – suffisante, solvable, B., hinlängliche B. leisten, einen zahlungsfähigen Bürgen stellen; on demande une – à celui (qui ne paraît pas solvable ou assez sûr) man verlangt B. od. einen Bürgen von demjenigen, ꝛc.; la – donne un second débiteur, durch die B. bekommt man einen zweiten Schuldner; – bourgeoise (domiciliée dans un lieu) ein mit Haus und Gütern angesessener B.; la principale –, der Ober-bürge, Haupt-b.; je servirai de –, je serai sa –, ich will mich als Bürgen stellen, will sein B. seyn; il s'est rendu – d'un tel, pour un tel, er hat B. für ꝛc. geleistet, hat sich für ꝛc. verbürgt; élargir qn à la – d'un autre (qui s'oblige à son défaut) jem. auf B. frei lassen, auf freien Fuß stellen, V. *arrière –*, *banal*, *juratoire*, *subsidiaire*; fig. être, se rendre – (d'une chose, d'une nouvelle) (assurer, garantir qu'une chose est ou sera, qu'une nouvelle est vraie ꝛc.) verbürgen; (le fait est tel) j'en suis –, je vous en suis –, ich verbürge es, ich bin Ihnen Bürge dafür, ich stehe Ihnen dafür; il est sujet à – (il ne faut pas se fier à lui, à ce qu'il dit) man darf ihm, seinen Worten nicht trauen; man hat sich gegen ihn in Acht zu nehmen; (cette nouvelle) est sujette à – (est douteuse) ist unverbürgt, bedarf der Bestätigung. [*tionnement*.

CAUTIONNAGE m. Cout. v. V. *cau-*

CAUTIONNEMENT m. (act. de *cautionner*) Verbürgung, Bürgschaft f; (il s'était obligé pour un tel) ce – l'a ruiné, diese B. hat ihn zu Grunde gerichtet; it. (somme q la loi exige de cert. personnes com. garantie de leur responsabilité) Bürgschaft, B–summe f.

CAUTIONNER v. a. qn qc, (se rendre *caution* pour ꝛc.) für jem., für etwas bürgen; sich für jem. verbürgen, et. verb.; (il remplira ses engagements) je le –e, ich bürge, stehe für ihn, bin gut für ihn; (un de ses amis) l'a –é de (cette somme) ist für ꝛc. Bürge für ihn geworden; (si ce sont là toutes ses dettes) je les –e, so werde od. bin ich Bürge für ihn, so verbürge ich mich für ihn

CAVACINE, V. *gavassine*.

CAVAGE m. (mis en *cave* d'une marchandise ꝛc.) Einlegen od. Unterbringen in einen Keller, Einkellern n; it. (main-d'œuvre pour cette opération) Arbeitslohn dafür m; it. (location d'une *cave*) Kellermiethe f, -zins m.

CAVAGNOLE (-niole) m. (esp de biribi où tous les joueurs ont des tableaux et tirent les boules à leur tour) Cavagnolspiel n.

CAVALAGE m. Man. (act. de faire couvrir la jument) Zulassung des Hengstes zur Stute f; Pêch. (tortues accouplées) Schildkröten in der Begattung.

CAVALCADE f. (marche pompeuse de gens à cheval) Aufzug zu Pferd, Reiter-A.; (Schau-ritt, Pracht-r.); aller en –, einen A. zu Pferd machen; il fut conduit en – (jusqu'à son palais) er wurde feierlich zu Pferde geführt; il se fit une belle – (à son avènement) wurde ein prächtiger Schauritt gehalten; fig. (promenade qu'on fait à cheval pour son plaisir) Spazier-ritt, Lust-r., Aus-r. m.

CAVALCADOUR a. écuyer – (qui a soin des chevaux et de tous les équipages de l'écurie du roi ꝛc.) Oberstallmeister m.

CAVALE f. V. *jument*.

CAVALERIE f. (gens de guerre à *cheval*) Reiterei f; autr. die Reisigen, das reisige Zeug; – française (autrichienne) französische ꝛc. R., Cavallerie; régiment, corps, combat de –, Reiter-regiment n; R–trupp m; R–gefecht n; grosse – (pesamment armée) schwere R.; – légère, leichte R.; faire des levées de –, remonter la –, Leute zur R. ausheben; die Truppen beritten machen; – bien montée, wohlberittene R.; (cet officier) entend bien la – (sait la mener, la faire combattre) versteht den Reiterdienst, die R. gut; 2. – Com. (esp. d'amandes douces de la Sicile) id. f.

CAVALET m. Verr. (couvercle de la lunette pour faire baisser la flamme et échauffer l'arche du four) Zuglöcherbedeckung f.

CAVALIER m. (homme à *cheval*) Reiter m; (une dame) a salué le –, grüßte den R.; bon, mauvais – (qui est bien ou mal à cheval, qui sait ou ne sait pas manier son cheval) ein guter, schlechter R.; (cette dame) est bonne –ère, mauvaise –ère, sitzt gut, schlecht zu Pferde; il est beau – (a bonne grâce à cheval) er sitzt schön zu Pferde; 2. (homme de guerre dans la *cavalerie*) R. (Cavallerist) m; il a perdu plus. –s (dans le combat) er hat mehrere R. verloren; il a tant de – démontés, tant de – à pied, er hat so viele R., die

ihre Pferde verloren haben, so viel unberittene Cavalleristen; 3. autr. (homme de guerre, gentilhomme qui suivait la profession des armes) Cavalier m; un brave –, un – très accompli, ein tapferer, ein ganz vollkommener C.; (il parle de cela) en – (et non pas en docteur) als C.; Fort. dresser, élever, faire un – (élévation de terre où l'on met du canon, soit pour l'attaque, soit pour la défense d'une place) eine Katze anlegen, aufwerfen; II. d'Angl. (sous Charles I, membres du parti royaliste, par opposition aux *Têtes rondes*, membres du parti démocratique) Puritaner m; Com. le – (so. moyenne de papier à imprimer) id. m.

CAVALIER, ÈRE a. (libre, dégagé) cavaliermäßig, ritter=mäßig; =haft, ungezwungen (avoir) l'air –, la mine cavalière, ein r-es, r-es Ansehen, Aussehen; propos – (trop libre) eine allzufreie Rede; (réponse, manière) –ère (un peu brusque, un peu hautaine) trotzig, hochtrabend; (cela est) un peu –, ein wenig trotzig od. stolz; à la –ère advt. (en cavalier, librement et avec aisance) (il est vêtu) à la -ère, wie ein Cavalier; (il danse) à la -ère, artig, ungezwungen.

CAVALIÈREMENT adv. (d'une façon *cavalière*, en hom. du monde) v. (il danse) –, mit schönem Anstande; (il écrit) –, wie ein feiner Weltmann; it. m. p. (d'une man brusque, hautaine, inconsidérée) (traiter qn) –, trotzig; il en a usé –, er ist tr. verfahren; (il en parle) un peu trop –, ein wenig zu frei. [lotte).

CAVALIÈRE f. Taill. V. *pont* (de cu-

CAVALINE f. Mar. –s (d'une galère) (pièces de deux, placées com. à *cheval* sur celles de 4) Zweipfünder m. (Galeerengeschütz n.).

CAVALLINE f. Com. (toile de lin de Silésie) Cavalline, Roßleinwand f.

CAVALOT m. Artill. (esp. de canon de fer) id. m.

CAVALQUET (-kè) m. Guer. (sonnerie de trompette on marche de cavalerie) Trompeter: od. Reiter Marsch m; (sonner) le –, den T.

CAVANILLE (l m.) f. Bot. (pl. du Cap., à noix aplaties, rugueuses et uniloculaires) id. f.

CAVASSÉ, V. *cavecé.*

CAVATINE f. Mus. (de l'italien *cavatina*; air mesuré et fort court, dont on coupe qf le récitatif d'une scène) id. f; Sing=satz (kurzer) m.

CAVE f. (lieu souterrain et voûté, où l'on met ord. du vin ꝛc.) Keller m; – voûtée, plafonnée, gewölbter K., Balken=K.; – profonde, fraîche, tiefer, kühler K.; (il a du vin) en –, im K.; faire descendre du vin dans une –, Wein in einen K. hinab lassen od. schroten; clef de la –, K-schlüssel m: P. V. *grenier, rat:* porter une – dans sa voiture (esp. de caisse partagée en loges, où sont placées des flacons de liqueurs ꝛc.) einen Fläschchen=keller, ein =futter bei sich im Wagen führen; – de confiseur (so. de caisse portative, en fer-blanc, serv. à glacer des crèmes ꝛc.) Einsetz=kasten, Gefrier=f.; Jeu. – (fonds d'argent que chaque joueur met devant soi au brelan ꝛc.) vor sich hingelegtes Spielgeld; der Spiel=ansatz, die =anlage; la première – était de (cent francs) zum ersten Male setzte jeder Spieler ꝛc. aus; der erste Ansatz, der erste Satz war ꝛc.; faire une nouvelle –, frisches Geld zum Spiele aussetzen; il est à sa seconde –, er spielt mit sm. zweiten Ansatze, V. *caver:* Métal. – à air, – à eau (machines destinées à alimenter d'air ꝛc. les hauts fourneaux) Windmaschine, Wasser=m. (zum Gebläse bei den Hoh=öfen).

CAVE a. 2. (creux) hohl; (joues) –s, eingefallen, hohl; (œil) –, tiefliegend; Anat. veine – (réunion de deux grosses veines qui se déchargent dans l'oreillette droite du cœur) Hohlader f; veine – ascendante ou inférieure (qui vient des parties infér., et porte le sang vers le cœur on en *montant*) die hinaufsteigende od. untere H.; veine – descendante ou supérieure (qui vient des parties supér., de sorte quelle apporte le sang de la tête ꝛc., ou en *descendant*) die herabst. od. obere H.; Astr. lune – (mois lunaire de 29 jours) Mondmonat m.

CAVEAU m. (petite *cave*) Kellerchen n; – d'une église (pour la sépulture de qq grandes familles ꝛc.) Gruft in einer Kirche.

CAVECÉ, ÉE a. Man. (qui a la tête noire) cheval rouan – de noir, jument rouan –ée de noir, Rothschimmel m; R–stute mit einem Mohrenkopf f.

CAVEÇON m. (demi-cercle de fer, monté de têtière et de sous-gorge, qu'on met sur le nez des jeunes chevaux pour les dompter et les dresser) Kappzaum m; mettre un –, donner un coup de – à un cheval, einem Pferde den K. anlegen, es am K-e schnellen; P. (cet homme) a besoin de – (d'être retenu; il est fougueux) braucht einen K., hat Zaum und Gebiß nöthig. [m.

CAVÉE f. Vén. (chemin creux) Hohlweg

CAVELÉE f. Tan. (mes. à tan, de 5 paquets, chacun de 5 pieds de long et 3 de circonf.) – d'écorce, Klafter Lohschaale f.

CAVELIN m. Com. (lot de marchandises, en Holl.; 8 tonnes) Caveling n.

CAVER v. a. (creuser, miner) aushöhlen; (la mer) –e (ce rocher) höhlt aus; (la rivière) a –é sous la pile de ce pont, hat diesen Brückenpfeiler untergraben; T. t. –, austiefen, ausbauchen; – (les plaques de cuivre) austiefen; martinet à –, Austiefhammer m; (les austérités, le chagrin) lui ont –é les joues, ſ. Wangen sind von ꝛc. eingefallen; Jeu. (faire la *cave*) Spielgeld herausnehmen, aussetzen; on –e d'abord (cent francs) erst setzt man ꝛc. (zum Spiele) aus; – de nouveau, frisches Spielgeld aussetzen; – au plus fort (mettre au jeu autant d'argent que celui qui en a le plus) dem höchsten Spieler halten; it. fig. (porter tout à l'extrême) il –e touj. au plus fort, er treibt immer Alles auf's Aeußerste; fam. er sitzt immer auf den höchsten Gaul; cavons au plus fort (mettons tout au pis) wir wollen den schlimmsten Fall setzen.

CAVÉRAGE m. (impôt sur les digues en Hollande) Deichzoll m.

CAVERNE f. (antre, grotte, lieu souterrain dans les montagnes) Höhle f; – de St. Patrice (en Irlande) St. Patriciushöhle f; – de (Mastricht) (qui peut mettre à couvert 50 mille hom.) die H. bei ꝛc.; bouche, entrée d'une –, Mündung f; Eingang m. einer H.; (les bêtes, les brigands) se retirent dans les –s, halten sich in H–n auf; fig. (sa maison) est une –, une – de brigands (un rendez-vous de scélérats) ist eine Räuberhöhle, Mördergrube. Syn. l'*antre* est un enfoncement profond, obscur; la – est un creux d'une large contenance ou d'un grand circuit.

CAVERNEUX, SE a. (plein de *cavernes*) höhlig; voll Höhlen; (pays, lieux) – (montagnes, îles) –ses, voll H.; Anat. (composé de petites *cavernes*, de petites loges, com. une éponge) schwammicht; le corps – (de la verge) der schw. Körper; Expl. (filon) –, offen.

CAVERNOSITÉ f. (espace vide d'un corps caverneux) Höhlung, Höhle f.

CAVESSINE f. Man. (so. de caveçon) id. f.

CAVESSON, V. *caveçon.*

CAVET m. Arch. Men. (moulure concave dont le profil est d'un quart de cercle) Hohlkehle f. [Ofenkachel f.

CAVETTE f. (cavité dans un fourneau)

CAVI m. (pain d'oca) id. m; Wurzelbrod n.

CAVIA m. H. n. V. *agouti.* [brod n.

CAVIAIRE a. H. r. hostie – (anim. dont on offrait la longe en sacrifice) Lendenopfer n.

CAVIAR ou CAVIAL m. (œufs d'esturgeon salés) Caviar m, gesalzener Störrogen; – de Russie, russischer C.

CAVICORNES s. a. H. n. (fam. de mammif. bisulces) hohlhornig, die h–en Thiere.

CAVIDOS, V. *cabidos.*

CAVIER m. Féod. seigneur – (ou s. censier) Zinsherr m.

CAVILLATION (-vil-la-cion) f. Ecol. (sophisme, subtilité) Spitzfindigkeit, Sophisterei f; il y a beauc. de – (dans ce raisonnement) es ist viel Sp.; (ces arguments) sont de pures –s, sind bloße Sp–en. Vernünftelei; it. (dérision, moquerie) Verspottung, Spötterei, Verhöhnung f. [nesse.

CAVILLEMENT m. v. V. *ruse, fi-*

CAVILLONE (l m.) H. n. (poiss. du g. trigle) Knurrhahn m.

CAVIN m. Guer. (lieu creux pour approcher d'une place ꝛc.) Hohlweg, Graben m.

CAVINION m. Bot. (arb. de Madag., fam. des biscornes) id. m. [ner, Kellermeister m.

CAVISTE m. (qui a soin de la *cave*) Kell-

CAVITAIRE m. Méd. (g. de vers, qui se tiennent dans les plis de l'intestin de l'hom.) Eingeweide=wurm m.

CAVITÉ f. (creux, vide dans un corps solide) Höhlung, Höhle f; les –s (d'un rocher) die Höhlungen; – de l'œil, Augenhöhle f; –s du cœur, du cerveau ꝛc., Herzhöhlen, Hirnhöhlen pl. (verre) Beschneidmesser n.

CAVOIR m. Vitr. (instr. pour rogner le

CAVOLLINE f. H. n. (g. de molluq.; fam. de phalophores) id. f. [Indes) id. m.

CAYAS m. (petite mon. de cuivre aux

CAYASSE f. (barque égypt. à voiles et à rames) id. m.

CAYENNE f. Mar. (cuisine; it. caserne des matelots dans un port) Küche f; Kaserne f; –s Com. (so. de toile de lin fabr. en France) id. f.

CAYES f. pl. (bancs de rochers ou de sable sous l'eau, non loin des côtes) unsichtbare, unter dem Wasser befindliche Sandbänke f. pl. od. Felsenriffe n. pl.

CAYEU, V. *caïeu.*

CAYMAN, V. *caïman.*

CAYMIRI m. H. n. (esp. de singe d'Amér., du g. sagouin) id. m.

CAYOLISAN m. Bot. V. *camara.*

CAYOPOLLIN m. H. n. (mammif. du g. didelphe) id. m.

CAZAN m. (juif qui entonne les prières dans les synagogues) id. m; Vorsänger m.

CAZELLE f. (bobine de tireur d'or) Goldspinnerspule f. [korb m.

CAZERETTE f. (panier d'osier) Weiden-

CAZIAS ou CAZIER m. Pêch. V. *bourache.* [(intendant de justice milit.) id. m.

CAZIASQUER ou -KER m. H. Turq.

CAZERNET, Mar. V. *casernet.*

CAZOU m. H. n. (esp. de blaireau) id. m.

CE, CET, CETTE, pl. CES a. ou pron. dém. (pour indiquer les pers. ou les choses) dieser, diese, dieses, es, das.

a) CE (avant un nom masc. qui commence par une consonne ou un h aspiré) – jardin, – pont, – village, – hameau, – héros, dieser Garten, diese Brücke, dieses Dorf ꝛc.

b) CET (avant un nom masculin qui commence par une voyelle ou un h muet) – ami, – oiseau, – homme, – habit, dieser Freund, Vogel, Mensch, dieses Kleid.

c) CETTE f. – montagne, – plaine, – amitié, – habitude, – honte, dieser Berg, diese Ebene ꝛc. [Gärten ꝛc.

d) CES pl. ces jardins, ces amis ꝛc., diese

2. CE m. (la chose; il cela) – que je vois, das, was ich sehe; – que vous dites, was Sie sagen; à – qu'il me semble, à – qu'il écrit, (so)wie mir scheint, nach dem, was er schreibt, sm. Schreiben nach; – qui est beau, – que vous admirez, was schön ist ꝛc.; – dont vous doutez, – à quoi vous aspirez, das, woran Sie zweifeln, wornach Sie streben; – qu'il y a de plus fâcheux, c'est que ꝛc., das Verdrießlichste ist, daß ꝛc.; je lui sais gré de – qu'elle veut bien ꝛc., ich bin ihr vielen Dank schuldig, ich weiß es ihr sehr Dank, daß sie ꝛc.; – que je crains le plus, c'est que ꝛc., was ich am meisten fürchte, ist, daß ꝛc.; tout – qu'il nous écrit, alles, was er uns schreibt; pour – faire, il est necessaire de ꝛc., zu dem Ende ist es nöthig ꝛc.; (je le lui ai écrit) et – (et cela) pour l'engager à ꝛc., und das (und zwar) um ihn zu bewegen ꝛc.; Pal. ꝛc., voulons que justice lui soit rendue, et – dans le terme de ꝛc., wir wollen, daß ihm Recht geschafft werde, und zwar in Zeit von ꝛc.; et en vertu de – que dessus, und kraft des Obigen, V. *être, pis, sembler*.

CÉANOTE m. Bot. (g. de pl., fam. des rhamnoïdes) Seckelblume f.

CÉANS adv. (ici, à la maison) v. hier; in diesem Hause; (il n'est pas) – (il dînera) –, hier (im H.); hier (in diesem H.); (le maître) de –, von diesem H. (der Hausherr).

CÉBATHE f. Bot. (pl. grimpante d'Arabie, à baies rouges bon à manger, et à distiller ꝛc.) id. f.

CÉBIPIRA m. Bot. (arb. du Brésil, à écorce amère, et astring.) id. m.

CÉBRION m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) Seidekäfer m.

CÉBRIONATES ou -ITES pl. H. n. (g. d'ins. analogues aux cébrions) die Seidekäfer-

CÉCALE, V. *cœcale*. [Arten.

CECI m. ou pron. dém. (cette chose-ci, l'objet qui est le plus près, opp. à *cela*) dieses, dieses hier; – me plaît mieux que cela, dieses (hier) gefällt mir besser als jenes (dort); – est beau, cela est laid, dieses ist schön, jenes ist häßlich; – est soie, cela est laine, dieses ist Seide, jenes ist Wolle; que signifie –, que veut dire –? was bedeutet das, was will das heißen; – n'est pas un jeu d'enfant, das ist kein Kinderspiel; – est à moi, cela est à vous, dieses ist mein, jenes gehört Ihnen.

CÉCIDOMYE f. (g. d'ins. dipt. très petits, tiré des tipules) Gecidomie f.

CÉCILE f. H. n. (esp. de libellule) Cäcilie f.

CÉCILIE f. H. n. (g. de poiss. apode) Runzelschlange f; 2. V. *cœcile*.

CÉCITÉ f. (état d'une pers. aveugle) Blindheit f; (les Lapons sont sujets) à la –, der Bl., dem Blindwerden; fig. V. *aveuglement*.

CÉDANT, E a. Pal. (qui fait cession de qc, qui *cède*) Abtreter, Cedent m; le – et le cessionnaire, der A. und der, an welchen die Abtretung geschehen ist od. der Cessionar.

CÉDER v. a. (*cédant, cédé; je cède, tu cèdes, il cède, n. cédons, v. cédez, ils cèdent; je cédais, je cédai, j'ai cédé, je cédrai, je cédrais; que je cède, que je cédasse*) – une chose à qn (la lui laisser ou abandonner) jemn. et. überlassen, abtreten, cediren; – le pas, le haut du pavé, jemn. den Vortritt lassen, das Hauptpflaster üb.; fig. jemn. den Vorrang lassen, den Vorzug einräumen; je vous cède la place (mes droits, mes prétentions ꝛc.) ich überlasse Ihnen den Platz ꝛc.; ich räume Ihnen meinen Platz ꝛc. ein; – (une lettre de change, une dette) abtreten; 2. v. n. (se relâcher, se rendre, se soumettre) il faut –; cédons, puisqu'il le faut, man muß nachgeben; wir wollen n., es uns gefallen lassen, uns fügen, weil es seyn muß; il vaut mieux – que (de disputer) es ist besser n. als; il faut – à nos supérieurs, wir müssen unsern Vorgesetzten n.; – au temps, à l'orage, à la force, à la raison, sich in die Umstände fügen, dem Sturme, der Gewalt weichen, der Vernunft Gehör geben, ihr folgen; fig. (s'affaisser, rompre) (cette poutre) ne tardera pas à –, wird bald weichen, nachgeben; (la voûte est trop chargée) elle commence à –, es fängt an zu weichen; (le sable) cède sous le pied, weicht unter den Füßen aus; 3. –, le – à qn en qc (être infér. en qc) jemn. an od. in et. nachstehen; il lui cède en mérite, en expérience, er steht ihm an Verdienst, an Erfahrung nach; er kömmt ihm an ꝛc. nicht gleich; je lui cède en tout, ich stehe ihm in allen Stücken nach; er ist mir in ꝛc. überlegen; elle ne le cède pas à sa sœur en prudence ꝛc., sie steht, gibt ihrer Schwester an Klugheit nichts nach; ils ne le cèdent à pers. en générosité, sie werden an Edelmuth von niemanden übertroffen.

CÉDILLE (i m.) f. Gr. (esp. de virgule qu'on met sous le c, pour lui donner le son de la lettre *s* avant les voyelles *a, o, u*; ex: *façade, leçon, reçu*) id. f; Häkchen (unter dem c) n.

CEDME m. Méd. anc. V. *goutte*.

CÉDON m. ord. sédon, V. *joubarbe*.

CÉDO-NULLI m. (*latin*) Conchyl. (belle coq. du g. cône) Prachtkegel m; Pr.-schnecke f.

CÉDRAT m. Bot. (esp. de citron d'une odeur exquise; it. l'arbre qui le porte) Cedracitrone f; wohlriechende (od. Bisam-) Citrone; it. Cedra, Cedra-baum m; Bisamcitronenb. m: – confit, eingemachte Cedrat-n.

CÈDRE m. (arb. odoriférant et fort haut, dont le bois résiste à la corruption) Ceder f; les –s (du Liban) die C–n; cabinet, écritoire de –, mit C–nholz ausgetäfelt, von C–nholz; baril de –, Fäßchen von C–nholz; fig. connaître tout depuis le – jusqu'à l'hysope (depuis les plus grandes choses jusqu'aux plus petites) von der C. bis zum Ysop; vom Größten bis zum Kleinsten; il est haut comme un – (fort grand) er ist groß wie eine Ceder. [niere) phönizische Ceder.

CÉDRÉLATE m. Bot. (gr. cèdre de Phé-

CÉDRÈLE m. Bot. (arb. d'Amér., sembl. au mahagoni) Paternosterbaum m.

CÉDRELÉE f. Chim. (huile essentielle de *cèdre*) Cederöl n; pl. Bot. (fam. de pl. analogues au *cedrèle*) paternosterbaum-artige Pflanzen.

CÉDRIDE f. Bot. (baie charnue de l'oxycèdre) Cederwachholderbeere. f.

CÉDRIE f. (résine de *cèdre*, dont les anciens se servaient pour embaumer les morts) Cedern-

CÉDRIN m. V. *serin*. [harz n.

CÉDRINO m. (*italien*) Bot. (variété de cédrat) id. m. [de cèdre) v. Cedernwein m.

CÉDRITE f. Ant. (vin imprégné de résine

CÉDULE f. v. auj. billet m. (écrit sous seing privé, par leq on se reconnait débiteur d'une somme) Handschrift f, Schuldschein m; (il lui a prêté cette somme) sur sa simple –, auf se. bloße Handschr.; Pal. – évocatoire (acte par leq on déclare qu'on évoque un procès) das Abrufungsschreiben (wodurch man sm. Gegner die Veränderung des Gerichtshofes anzeigt); die Notification; P. plaider contre sa – (contester mal à propos, quand on peut être convaincu par son propre fait) gegen se. eigene Unterschrift, gegen sich selbst streiten.

CÉIBA m. Bot. (arb. du Sénég., du g. fromager) id. m.

CEIGNANTE (cé-niante) f. a. Anat. la –, la vertèbre – (la 12e vertèbre du dos, placée à l'endroit où se porte la *ceinture*) Gürtel-wirbelbein n; 12ter Rückgrathswirbel.

CEINDRE v. a. (entourer, environner) gürten, um-g.; it. umgeben, einschließen; – (une ville) de murailles, de fossés, mit Mauern, Gräben umgeben, einschließen; (place) ceinte de bastions, mit Bollwerken umgeben; (plaine) ceinte par des rochers, von Felsen eingeschlossen; il a ceint (son parc) d'une haie vive, er hat ꝛc. mit einer lebendigen Hecke umzäunt, eingeschlossen; 2. (serrer, fixer avec un cordon, écharpe, ceinture ꝛc.) gürten, um-g.; un cordon destiné à – une aube, eine Schnur, um ein Chorhemd damit umzugürten; être ceint d'une ceinture ꝛc., einen Gurt od. Gürtel umhaben; (les Juifs) ceignaient leurs reins, étaient ceints, lorsqu'ils (célébraient la pâque) umgürteten ihre Lenden, waren gegürtet, wenn sie ꝛc. V. *demiceint*; it. Poét. – le diadème, la tiare (en devenant roi, pape) die königliche, päpstliche Krone auf's Haupt setzen, V. *bandeau*; (la Victoire) lui a ceint le front de lauriers (pl. d'un grand conquérant) hat se. Schläfe mit Lorbeern bekränzt, s. Haupt mit L. umwunden; – l'épée à un chevalier (la lui mettre au côté) einem Ritter den Degen anlegen, umschnallen, umgürten; 3. v. r. se – le corps, les reins, se. Lenden umgürten; se – le front d'un diadème (se mettre une couronne sur la tête) sich um die Stirne ein Diadem winden; sich eine Krone aufsetzen; sich krönen.

CEINT, E a. V. *ceindre*.

CEINTES f. pl. Mar. (longues pièces de bois autour du navire) Backs-, Berghölzer n. pl.

CEINTRAGE m. Mar. (ens. de cordages qui servent à ceindre, à lier un bâtiment, quand il menace de s'entr'ouvrir) Umgürtungstau-

CEINTRE ꝛc. V. *cintre*. [werk n.

CEINTRER v. a. Mar. (fortifier de *ceintes*) umgürten.

CEINTURE f. (lisière de soie, de laine ꝛc., dont on se *ceint* le corps, les reins; it. endroit du corps où elle s'attache) Gürtel m; Leibbinde f; it. G., Lendengegend f; mettre sa –, sn. G. anlegen, sich gürten; ôter sa –, sich abgürten od. ausgürten; P. V. *renommée*; entrer dans l'eau jusqu'à la –, bis an den G. in's Wasser gehen; (elle n'est pas aussi grande que lui) elle ne lui va pas à la –, jusqu'à la –, sie geht ihm nicht bis an den G., bis an die Lenden; – d'une culotte, d'une jupe (le bord d'en haut) Hosenbund m; Hosengurt n; Rockbund m; Rockpreis n; faire élargir, faire rétrécir une –, einen Bund od. ein Preis auslassen, enger machen; P. il est touj. pendu, attaché à la – d'un tel (touj. avec lui) er hängt ihm immer am Rockzipfel, am Halse, geht ihm nie vom Leibe, von der Seite; T. t. – de murailles (enceinte, ce qui environne qc) Kranz auf einer Mauer m; Mauerkranz m: – du chœur (dans une église) Einfassung des Chors f; – de deuil, ou – funèbre, V. *litre*; – (d'une colonne) (anneau, ourle ou listeau qui est au haut et au bas du fût) Saum od. Kranz m; – d'un canon, Gurt m; it. – ou écharpe de la volute ionique,

Saumgurt od. Ueberschlag des äußersten Umfangs der Schnecke am jonischen Capitäl m; – du four (tour intérieur, sur lequel repose la voûte) Backofenkranz m; H. d. F. – de la reine (ancien impôt qu'on lui payait sur les marchandises qui arrivaient par le Seine à Paris) Waarenzoll (zur Unterhaltung des Hofstaats) der Königinn m; H. – de chasteté (bandage ou moyen duq. la jalousie italienne prétendait s'assurer de la fidélité des femmes) Keuschheitsgürtel m; Chir (appareil pour préserver les jeunes gens de l'onanisme) Leibbinde gegen die Selbstbefleckung f.

CEINTURETTE f. (petite bande de cuir qui entoure le cor de chasse) Jägerhornriemen m.

CEINTURIER m. ou marchand – (qui fait ou vend les *ceintures*, ceinturons et baudriers) Gürtler, Gürtelmacher m, V. *ceinturon*.

CEINTURON m. dim. (*ceinture* de cuir z, avec une boucle et des pendants où l'on passe l'épée) Degengehenk n; -kuppel, -koppel f; le – s'attache sur les reins, das Degengehenk, die Degenkoppel wird um die Lenden befestigt, baudrier du – (partie des pendants où l'épée est suspendue) Wehrgehänge n; (les ceinturiers font) les –s de buffle z, die ledernen z Degengehenke z. V. *bélière*.

CEINTURONIER, V. *ceinturier*.

CELA pron. dém. (cette chose, ce dont on parle; l'objet le plus éloigné; opp. à *ceci*) das; – est juste, – est bon, – est bien, das ist billig, recht, gut; – se fera, – aura lieu sous peu, das wird geschehen, wird in Kurzem Statt haben; (je n'ai rien à répondre) à –, auf das, hierauf; prenez ceci, donnez-moi de –, nehmen Sie dieses hier, und geben Sie mir von jenem; fam. (ces personnes; il, ils, elle z) (voyez ces enfants) que – est heureux, – ne fait que jouer, wie glücklich sind sie, sie thun nichts als spielen; (voilà de mes gens) – ne flatte point, die schmeicheln nicht, V. *ceci*; c'est –, c'est bien – (pt. à qn. qui témoigne avoir bien compris) das od. so ist es, das ist es ganz u. gar; it. (pour exprimer la parfaite ressemblance d'un tableau, d'un portrait z) das ist ganz, od. auf ein Haar so; das ist ganz naturgetreu! c'est bien –! (pour approuver ce qui a été dit ou fait) ganz recht so! so ist es recht! n'est-ce que –? (pour indiq. le peu d'importance d'une chose) weiter nichts als das? ist das Alles? comme – (ni bien ni mal, plutôt mal que bien) so so; so leidlich; it. mittelmäßig; il est comme – (c'est sa manière d'être ou d'agir) er ist nun einmal so; comment –? (marque la surprise) wie kömmt das? woher das? warum das?

CÉLACNÉE f. Bot. (pl. graminée de la Nouv. Holl., voisine des bilie) Cölachne f.

CÉLADON s. a. (vert tirant sur le blanc) seladon; teindre en –, s. od. s-grün, meergrün färben; (taffetas, ruban) –, s-grün; les fils –s (sont d'abord teints bleus) das s-grüne Garn; fig. un – (amant passionné et délicat, comme le berger C. dans l'*Astrée*, roman d'Urfé) ein Seladon; zärtlicher, schmachtender Liebhaber, Schäfer.

CÉLADONISME m. (style, man. de *Céladon*) p. u. Seladonismus m.

CÉLASTRE m. Bot. (g. de pl., fam. des rhamnoïdes) Celasterstaude f; – grimpant, V. *bourreau des arbres*.

CÉLASTRINÉES f. Bot. (fam. de pl. analogues au *célastre*) celasterartige Pflanzen.

CÉLATE m. (le casque; it. devant du c.) v. Helm n; Vorderseite des Helms f.

CÉLATION (-ci-) f. Jur. (act. de celer) – (de la grossesse, de l'accouchement) Verheimlichung f.

CÉLÉBRANT m. Cath. (celui qui *célèbre* la messe) id. der die Messe lesende, das Hochamt verrichtende Priester.

CÉLÉBRATION f. (act. de *célébrer*) Feiern n; Feier, Begehung f; Cath. – de la messe, – des saints mystères, Messelesen n; feierliche Verrichtung des Meß-opfers; – de la cène, de la communion, Feier des heiligen Abendmahles, Abendmahlsfeier f; – d'une fête, d'un mariage, d'un concile, Feier, Begehung eines Festes, Schließung einer Ehe (die Trauung), Abhaltung einer Kirchenversammlung f; V. *changement*.

CÉLÈBRE a. (fameux, renommé) gefeiert, berühmt; it. m. p. berüchtigt; (auteur) –, b.; (Voltaire) est un nom – (dans les annales de la France) ist ein g-er, berühmter Name; – (par ses vertus) berühmt; – (par ses crimes) berüch.; (lieu, jour) –, berühmt; – (université) berühmt; – (assemblée) erlaucht, V. *fameux*.

CÉLÉBRER v. a. (exalter, louer avec éclat) feiern; – (la mémoire, les exploits, les grandes actions, les bienfaits d'un prince) f.; – (les louanges de qn.) (les publier hautement) erheben, preisen; 2. (solenniser) – (des fêtes, une action, un événement, le jour de la naissance d'un prince) f.; (les anciens) célébraient les jeux séculaires (avec de gr. solennités) begingen die hundertjährigen Spiele; – (un mariage) (le faire avec les cérémonies requises) f., Hochzeit halten; (tel prêtre) a célébré le mariage, hat die Tr. verrichtet; – (des noces) (les faire avec éclat) f.; – (un concile) (le tenir) halten; – (la messe) (la dire) lesen (das Amt halten); (le prêtre) n'a pas encore – é, hat die Messe noch nicht gelesen; – (la cène, la communion) feiern, halten.

CÉLÉBRITÉ f. (qualité de ce qui est *célèbre*) Ruf m; Berühmtheit (Celebrität) f; la – (de ce héros) la – (de son nom) die B., C., der R.; (l'esprit, les talents, le génie) procurent la –, machen berühmt, verschaffen einen großen R.; 2. V. *solennité*, *pompe*; 3. Néol. (personne célèbre) berühmte Person; les –s du jour, die berühmten Zeitgenossen, die Celebritäten der Gegenwart.

CÉLER v. a. (ne pas donner à connaître ce dont on veut faire un secret) bergen, verb.; – (un dessein) verb.; (c'est un homme) qui ne peut rien – (taire) der nichts verschweigen, geheim halten kann; je ne vous célerai (cacherai) pas que z, ich will Ihnen nicht verb., verhehlen, daß z; – (qs effets d'une succession) (les cacher) verheimlichen; se faire – (faire dire qu'on n'est pas chez soi) v. sich verläugnen lassen.

CÉLÈRE a. (prompt) v. hastig, schnell.

CÉLÈRES m. pl. H. anc. (cavaliers qui gardaient Romulus) Leibwache f. (Celeres pl.).

CÉLERET m. Pêch. (filet de Normandie) id.

CÉLERI m. Bot. (herbe potagère, dont on fait des salades, et qu'on mange aussi cuite) Sellerie m; semer, replanter du –, S. säen z; graine, salade de –, S-saame, S-salat m; faire blanchir du – (en buttant les tiges de terre et de fumier jusqu'au haut des feuilles, dont on coupe l'extrémité) S. bleichen, gelb werden lassen; butter du –, S. häufeln.

CÉLÉRI-FÈRE m. (voitures publiques très-rapides) Schnellwagen m; Eilfuhre f; –grades m. pl. H. n. ou les rongeurs, animaux, V. *rongeurs*; 2. (ins. de la fam. des carabiques) Schnellfüßer, Geschwindläufer m; –pèdes m. pl. H. n. (qui a le pied léger) Schnellläufer, -füßler m.

CÉLERIN m. H. n. (poiss du g. clupe, plus gros que la sardine) Celerin m.

CÉLÉRITÉ f. (vitesse d'un corps en mouv.) Schnelligkeit, Geschwindigkeit f; la – du pouls, die S. des Pulses; (cette affaire, demande de la –, requiert –, erfordert S.

CÉLESTE a. (qui app. au *ciel*) himmlisch; les corps –s (les astres) die himmlischen Körper, Himmelskörper; (influences) –s, der Gestirne; phénomènes –s (com l'arc-en-ciel, les parhélies z) Luft-erscheinungen f. pl; globes, sphères –s (sur lesq. on a figuré les étoiles dans leurs positions respectives) Himmelskugeln, V. *carte*; 2. Poét. les flambeaux –s (les astres) die Lichter des H-s, H-lichter, V. *voûte*; Astr. thème ou figure – (la disposition du ciel à cert. moment désigné, à la naissance d'un enfant z) Himmelsstand, Sternenstand m; 3. (le ciel considéré com. le séjour des bienheureux) la cour, la gloire –, die himmlischen Heerschaaren, die himmlische Herrlichkeit; les esprits, les intelligences, les puissances –s, die h-en Geister, Wesen, Mächte; 4. (divin, qui vient du ciel ou de Dieu) (doctrine) – (don, inspiration) –, h. (H.-gabe, Begeisterung); (courroux, colère) –, des Himmels; Org. jeu – (qui produit des sons doux et voilés) Engelsstimme, Angelica f; fig. (beauté, bonté, ame) –, h.; bleu – (couleur d'un ciel sans nuage) Himmelblau n; les sœurs –s (religieuses de l'annonciade, dont l'habit était bleu c.) die blauen Schwestern, Nonnen von der Verkündigung; le – empire (l'empire chinois) das chinesische Kaiserreich, das himmlische Reich.

CÉLESTIN m. (religieux d'un ordre institué par le pape Célestin) Cölestiner m; P. c'est un plaisant – (pt. d'un homme dont le sens n'est pas tout-à-fait droit) es ist mit ihm nicht richtig im Kopfe.

CÉLESTINE f. Minér. (strontiane bleue) himmelblauer Strontian.

CÉLÈTE m. Mar. anc. (navire léger à rames) id. m.

CÉLIAQUE f. a. Méd. la –, le flux ou la passion ou affection – (flux de ventre chyleux) Bauchfluß m; Anat. l'artère – (qui se partage vers le foie et la rate) Bauchpulsader f.

CÉLIBAT (-ba) m. (état d'une pers. qui n'est point mariée) Ehelosigkeit f; Cölibat n; demeurer, vivre (passer sa vie) dans le –, im ehelosen Stande bleiben, leben z; il, elle garde le –, er, sie bleibt ledig, lebt unverheirathet; le – (des prêtres) der ehelose Stand, das C.; loi du –, Eheverbot n, V. *censure*.

CÉLIBATAIRE m. (qui ne se marie point, qui vit dans le *célibat*) der Ehelose; un vieux –, ein alter Hagestolz; (les anciens avaient le plus grand mépris) pour les –, gegen die H-en; (les Romains z) imposèrent des peines aux –s, legten den H-en Strafen auf.

CÉLIBE f. Conchyl. (coquill. de l'Adriat, formé de globules successifs) id. f.

CÉLICOLE s. a. (qui adore le ciel et les astres) Himmels- und Sternanbeter m.

CÉLIDÉE f. Bot. (anémone verte et rouge) grüne und rothe Anemone.

CÉLIDOGRAPHIE m. Astr. (qui s'occupe de la *célidographie*) Beschreiber der Flecken der Venus; –phie (description des taches de Vénus) id. f; –phique a. (relat. à la c.) zur Beschreibung der Flecken z gehörig.

CÉLINE, V. *mélisse*.

CELLAIRE m. H. n. (polypiers appelés autref. cellulaires) Cellularie f.

CELLE f. V. *celui.*

CELLÉPORE (cé-) f. H. n. (g. de polypiers voisin de celui des millepores) Zellenkoralle f.

CELLÉRAGE (cé-) m. v. Cout. (droit seigneurial sur le vin dans le *cellier*) Lagergeld n; Bodenschatz m.

CELLÉRERIE (cé-) f. (charge de *cellérier*) Kellermeisteramt n.

CELLÉRIER, ÈRE (cé-) s. (religieux, -se qui, dans un couvent, a soin de la bouche) Kellermeister, inn.

CELLIER (cé-) m. (lieu au rez-de-chaussée d'une maison, où l'on serre le vin et d'autres provisions) Speisekeller, Gemüsekeller m: avoir, mettre des pièces de vin dans son –, Weinfässer in seinen Sp. legen: (cette maison n'a point de cave) elle n'a que des –, es hat nur Speisegewölbe.

CELLITE s. H. eccl. (religieux, -se qui ont soin des malades &c.) Zellbruder m: Zellschwester f, V. *alexien.*

CELLULAIRE ou CELLULEUX, SE a. Anat. Bot. (composé de *cellules*) zellicht, zellenförmig; la membrane –, V. *adipeux;* le tissu – ou celluleux (composé de filaments très-fins et entrelacés, qui entoure et pénètre tous les organes du corps, et qui est fort abondant entre les muscles et sous la peau) Zell- od. Zellengewebe n; Bot. enveloppe – ou tissu – ou reticulaire (couche verte sous l'épiderme des végétaux) Netzhaut f; (fruit) -x, zellicht; Miner.- veiniforme, aderichtzellig; voitures –s (voitures divisées en compartiments et dans lesq. on transporte plus. condamnés au lieu de leur détention, sans qu'ils communiquent ens.; depuis 1837, elles remplacent la chaîne des forçats) Zellenwagen m. 2. m. H. n. V. *cellaire.*

CELLULE (cé-) f. (chambre de religieux; fig. petite chambre) Zelle f; (aller voir un religieux, une religieuse) dans sa –, in fr. od. in ihrer Z.; (entrez) dans ma –, in meine Z.; – d'un cardinal (petits logements dans la salle où se tient le conclave) Cardinalszelle f; Anat. (petites cavités du tissu *cellulaire*) Z. f: –s (du cerveau) Zellen, V. *adipeux;* Bot. (petites loges ou cavités des fruits, séparées entr'elles par des cloisons) Z., Fach n; Econ. –s des abeilles, V. *alvéoles.*

CELLULEUX, SE a. V. *celluliforme.*

CELLULIE f. Conchyl. (g. de coq. du golfe persique) id. f.

CELLULIFORME a. H. n. (qui a la forme d'une *cellule*) zellenförmig, in Zellen abgetheilt.

CÉLOCE m. Mar. anc. (bâtiment de course des pirates) Jachtschiff n.

CÉLONITE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt.) Celonit m.

CÉLOSIE f. Bot. (passe-velours) Tausendschön n; amarante – (esp. d'amaranthe) Sammetblume, Straußfeder f: Hahnenkamm m.

CÉLOTOMIE f. Chir. (opération de la hernie étranglée) Bruchschnitt m.

CELSA f. Med. anc. (tressaillement des muscles sous-cutanés) id. f.

CELSIE f. Bot. (g. de pl. fam. des solanées) id. f.

CELTES pl. s. a. (anc. peuples des Gaules, subjugués par les Romains) Celten m. pl; prêtres –s ou Druides, celtische Priester &c.

CELTIQUE s. a. (app. aux *Celtes*) celtisch; le –, la langue – (idiome parlé par les Irlandais, les montagnards d'Ecosse, les habitants de Galles et de Cornouailles, et les Bas-Bretons en France) das Celtische, die celtische Sprache.

CELUI, pl. CEUX m; celle, pl. celles f; pron. dem. (la pers. ou chose dont il s'agit) derjenige, diejenige, dasjenige, pl. diejenigen; *celui* (qui fait du bien) derjenige; *ceux* (qui aiment leurs semblables) diejenigen; (wer Gutes thut, wer seinen N. liebt); *celui* de ces bâtiments (qui a le plus coûté) dasj. von diesen Gebäuden; *ceux* de ces arbres (qu'il a plantés) diejenigen von diesen Bäumen. *celle* de ces dames (qui vous parle) diejenige von diesen Damen; *celles* de vos fleurs (que vous me destiniez) diejenigen von Ihren Blumen; (de tous ces draps, de toutes ces couleurs) voici *celui*, *celle* (ou *ceux*, *celles*) que je préférerais, zöge ich dieses (diese) vor; (le pain, la viande sont de tous les aliments) *ceux* dont on peut le moins se passer, diejenigen, welche man am wenigsten entbehren kann; dites à *ceux*, à *celles* (qui viendront) sagen Sie denen &c.

CELUI-CI, CELLE-CI pron. dém. (celui de deux ou plus. objets qui est le plus près) dieser, diese, dieses hier; (ce drap est bon) mais *celui-ci* est plus fin, aber dieses hier ist feiner; (*cette* couleur me plaît) mais *celle-ci* est moins salissante, aber diese hier schmutzt weniger; (voilà des fruits) prenez de *ceux-ci*, (des poires) mangez de *celles-ci*, nehmen Sie von diesen; essen Sie von diesen hier.

CELUI-LA, CELLE-LA pron. dém. (pl. de plus. objets; celui qui est le plus éloigné) jener, jene, jenes; (je préférerais ce drap-ci) mais celui-là est moins cher, aber jenes ist nicht so theuer; (ces étoffes me plaisent) mais celle-là me plaît le mieux, aber jener gefällt mir am besten; (que coûtent ces rubans-ci) que coûtent ceux-là? was kosten jene? (vos fleurs sont plus belles) que celles-là, als jene; (il faut employer différemment le jour et la nuit) celui-là au travail, celle-ci au repos, jenen zur Arbeit, diese zur Ruhe; celui-là est heureux (qui aime et pratique la vertu) derjenige ist glücklich; (de toutes les nations) celle-là doit être (la plus heureuse qui a les meilleures lois) muß diejenige &c. seyn.

CEMBALO m. (*italien*) Mus. V. *clavecin.*

CEMBRO m. Bot. (arbr. de forêt, esp. de pin) Zirbelbaum, Zember-b. m.

CÉMENT m. ou POUDRE CÉMENTATOIRE f. Chim. (poudre au mil. de laq. on chauffe cert. corps pour leur donner de nouv. propriétés) Cäment, Cement, C-pulver (Reinigungs-p.) n; — royal (destiné à la purification de l'or) Gold-cämentpulver n.

CÉMENTATION f. Chim. (esp. de stratification, qui consiste à entourer d'une poudre, un métal qu'on expose ensuite à une très-forte chaleur) Cämentiren n; cuivre de –, eau de –, V. *cémentatoire.*

CÉMENTATOIRE a. 2. Chim. (relatif à la *cémentation*) Cäments; poudre –, V. *cément;* cuivre – (qui a été précipité d'une dissolution de sulfate de cuivre par le moyen du fer) C-kupfer, Niederschlag-f. n; eaux –s (sources d'eau chargées de vitriol bleu voisines de plus. mines de cuivre, et qui précipitent ce métal par le moyen du fer) C-wasser n.

CÉMENTER v. a. (faire la *cémentation*) Metalle cämentiren (reinigen); on –e le fer avec du charbon &c. (pour le convertir en acier) man cämentirt od. backt das Eisen mit Kohlen &c. V. *acier;* (l'or, l'argent) (l'affiner ou le purifier en le soumettant à la réaction du *cément*) cämentiren.

CÉMENTIER (-thié) m. (qui *cémente* les métaux) Cämentirer m.

CÉMÉTÉRIAL, E a. (de *cimetière*) zum Kirchhof gehörig.

CÉNACLE m. Ecr. (salle à manger) Abendmahlssaal m; (J. C. lava les pieds des Apôtres) dans le –, in dem A-e: it. H. d. F. (sous la Restauration, réunion d'hommes de lettres qui se rendaient les uns aux autres une sorte de culte) Cenaculum der Gelehrten n.

CÉNARRHÈNE m. Bot. (g. de pl. de la Nouv Holl., fam. des laurinées) Cenarrhene f.

CENCHRÉE ou CENCHRUS (-kruce) m. Bot. (graminée qui ress. au millet par son panicule en épi) Klebegras, Stachelgras n.

CENCHRITE (-kri) f. H. n. (pier composée de petits grains sembl. à ceux du millet) Rogenstein, Hirsestein m, V. *ammite.*

CENCROS (-krocc) m. Lap. anc. (diamant de la gross. des grains de *millet*) id. m.

CENCHRYS (-kri-ce) m. H. n. (serpent du g. boa.) äugiger Schlinger.

CENCO m. H. n. (nom d'une couleuvre) Ameisenatter f.

CENDAL m. Com. (étoffe pour des bannières) Sendel, Zindeltaffet m; it. (voile des femmes en Italie) Schleier m.

CENDRE f. (poudre ou résidu d'un combustible consumé par le feu) Asche f; – de bois neuf, de bois flotté, A. von grünem &c. Holze; – de sarment &c., Rebenasche f; des –s de bois, Holzasche; (engraisser les terres) avec des –s, mit A.; –s lessivées, ausgelaugte A.; (faire cuire une galette) sous la –, ou (des marons, des truffes) dans les –s, unter der A., in der A.; réduire, mettre (une ville) en –, einäschern, niederbrennen, in Asche legen, in einen Aschenhaufen verwandeln; se réduire en –, zu A. werden; faiseur de –s, Aschenbrenner m; fig. réduire en –s (une province) (la désoler, ravager, y mettre tout à feu et à sang) mit Feuer und Schwert verheeren; (Tamerlan) réduisit (l'Asie) en –, verheerte &c. mit Feuer und Schwert; H. j. (les Hébreux) se couvraient la tête de –s (dans les calamités publiques) bestreuten ihr Haupt mit A.; (les habitants de Ninive expièrent leurs fautes) avec le sac et la –, im Sack und in der A.; fig. prendre la – et le cilice, ou le sac et la – (faire pénitence, avoir une gr. douleur de ses fautes) im Sack u. in der A. Buße thun; seine Sünden bitterlich bereuen und abbüßen; (feu) caché sous la – (passion mal éteinte) unter der A. glimmend, V. *couver, renaître;* (les anciens brûlaient leurs morts) et en recueillaient les –s (dans des vases) und bewahrten ihre A. auf; c'est là que reposent ses –s, dort ruht seine A., V. *remuer;* P. (pl. d'un bon mari, d'une bonne femme &c.) (il faudrait les brûler) pour en avoir de la –, um von ihrer A. zu bekommen; (man sollte sie in Gold fassen); 2. pl. Cath. (cendres de linges qui ont servi à l'autel ou de branches de buis bénites, et dont le prêtre marque le front des fidèles en forme de croix le 1er jour de carême) geweihte A.: jour des –s, mercredi des –s, Aschermittwoch m; od. Aschermittwoche f: donner des –s, äschern; aller prendre des -s, sich äschern lassen; Com. –s de mer (cendres de houille ou de tourbe et de charbon de terre) Steinkohlenasche, Torf-a.; –s gravelées (résultat de la combustion des lies du vin et marcs de raisin) Weinhefen-a., Weintrester-a., Drusen-a., Gries-a., V. *potasse;* – de Tournay, Aschenkalk m; Tournay'sche A.; – du Levant ou de la Roquette (employée à la fabrication du savon &c.) levantische A.; – de verre ou salin (potasse rouge de France) feuerbeständiges Laugensalz; –s d'or (dorure qui se fait avec de la c. de chiffon, imbibée d'or dissous dans l'eau régale) Gold-a.; –s d'étain (chaux grise de l'étain cal-

ciné dont se serv. les potiers) Zinn-a.; –s vertes (mine de cuivre, vert de montagne) Berggrün, Flandrischblau n; –s bleues (carbonate de cuivre artificiel) V. *bleu;* –s de cuivre (esp. de vapeur de graine menue que le cuivre jette en l'air dans l'opération du raffinage) Kupfer-a.; Ch. – de plomb, V. *cendrée;* Fond. choix de –s, fleurs de –s, Aschenkern m; Anat. (matière) –ée (subst. grise qui enveloppe les masses du cerveau) aschgrau.

CENDRÉ, ÉE a. (couleur de *cendre*) aschfarbig; gris, vert, blond –, aschgrau, aschgrün, aschblond; Bot. saule – (à feuilles vert-c.) Aschweide f; bruyère –ée (dont l'écorce est d'un gris c.) Aschheide f; H. n. monnette –ée, Aschenmeise f; it. m. –, Aschfarbe, Aschen-f.

CENDRÉE f. ou CENDRE DE PLOMB Chim. (le plus menu plomb pour la chasse des oiseaux) Vogeldunst m; Vogelschrot n: la – se fait à l'eau, der V. wird im Wasser gemacht; (son fusil) chargé de –, mit Dunst geladen; Chim. Mon. – (coupelle) Kapellen-asche f; grande – (pour les essais en grand) große K.; Plomb. (écume de plomb) Blei-asche f; Blei-schaum m, V. *argent.*

CENDRER v. a. Peint. (donner la couleur de *cendre*) aschgrau malen; 2. (mêler avec de la c., couvrir de c.) mit Asche vermischen, bedecken, V. *cendré.*

CENDREUX, SE a. (plein de *cendres*) aschig, äscherig; it. äscherich; (pain) –, aschig; (habit) tout – (table) –se, ganz aschig; Forg. (fer) – (qui ne prend pas le poli) äscherricht.

CENDRIER m. (endroit où tombent les *cendres* sous le foyer) Aschen-heerd, -fall m; -loch n; 2. – (tonneau aux *cendres*) Aschenfaß n; 3. – (marchand de c-s) Aschenhändler m.

CENDRIETTE f. Bot. V. *cinéraire.*

CENDRILLARD (-liar) m. H. n. (coucou d'Amér.) V. *coulicou.*

CENDRILLE (l m.) f. H. n. (alouette d'Afriq.) aschgraue Lerche; it. V. *fillette,* it. *mésange bleue,* et *m. charbonnière.*

CENDRILLON f. (petite fille qui ne quitte pas le coin du feu; it. cuisinière mal-propre) Aschenbrödel n; it. unreinliche Küchenmagd.

CENDRURES f. pl. (petites veines dans l'acier) Aschadern f. pl.

CÈNE f. (souper que fit J.C. avec les apôtres, la veille de sa mort) Abendmahl n: après la – (J. C. lava les pieds à ses apôtres) nach dem A.; le jour de la – (le jeudi-saint, où l'Église célèbre la mémoire de la c.) der grüne Donnerstag; Cathol. faire la – (pt des souverains, du pape, des prélats, servir à manger aux pauvres, après leur avoir lavé les pieds) den Armen die Füße waschen und sie speisen; Prot. la – (communion qui se fait sous les deux espèces) Abend- od. Nacht-mahl n: (aller) à la sainte –, zum heiligen A.; célébrer la –, das h. A. feiern, halten; la célébration de la –, die Feier des h-n A-s.

CÉNÉANGIE f. Méd. (évacuation des veines) id. f; Ausleerung der Gefäße.

CÉNELLE f. (fruit du houx, petit et rouge) Stechpalmen-beere f.

CÉNIE f. Bot. V. *cotule turbinée.*

CÉNISME m. Gr. grecq. (emploi confus des divers dialectes) Mundartenvermengung f; Cenismus m.

CÉNOBIARQUE m. (supér. des *cénobites*) Cenobiarch m: Cenobiten-Oberhaupt n; –bie f. (maison des cénobites) Cenobitenhaus, Einsiedler-h. n: –bite m. (moine qui vit en communauté; par opp. aux *anachorètes,* qui vivaient séparés les uns des autres) Cenobit m; (les anciens) –s, Klostermönche m. pl; –bitique a. (qui app. aux anc. *cénobites*; fig. aux religieux qui vivent en communauté) cenobitisch, mönchisch; (vie) –, m.; (Mönchs-leben, Cenobiten-l. n.); –bitophile a. (ami des *cénobites*) Mönchs-freund, Kloster-f. m: –brion m. Bot. (fruit sembl. à celui des borraginées) borraichartige Fenchl; –gastre m. H. n. V. *volucelle;* –myce f. Bot. (g. de pl. qui réunit les cladonies r) id. f; –ptère m. Bot. (esp. de fougère) Farnkraut n; –ramphes ou lévirostres pl. H. n. (fam. de grimpeurs) Leichtschnäbler m.

CÉNOSE f. Méd. (évacuation des humeurs par la saignée r) Ausleerung f, V. *cénéangie.*

CÉNOTAPHE m. (tombeau vide, dressé à la mémoire d'un mort enterré ailleurs, ou dont on n'a pu trouver le corps) (leeres) Grabmahl; (on lui a élevé) un magnifique –, ein prächtiges G.

CÉNOTIQUE a. 2. Méd. (très purgatif) stark ausleerend.

CENS (san-ce) m. Féod. (redevance annuelle, en argent ou en grain, que devaient au seigneur cert. biens tenus en roture) Lehen-zins, Grund-z., Boden-z.; – et rente, Zins u. Gült; (payer) les –, (payer) le – (au jour de l'échéance) den L.; (abandonner la terre) pour le –, für den Grund-zins; it. fig. (renoncer à un bien, parce qu'il est plus onéreux que profitable) (ein Gut aufgeben, verlassen, weil die Lasten den Ertrag übersteigen); H. r. le – (dénombrement des citoyens romains; déclaration authentique que les citoyens faisaient tous les cinq ans de leurs biens r aux magistrats ou *censeurs*) Schatzung; Vermögensangabe f; Census m, V. *censeur;* (quotité d'imposition nécessaire pour être électeur ou éligible) — électoral, Wahlangabe f, Wahlcensus m: – d'éligibilité, Wahlfähigkeitscensus m: élever, abaisser, réduire le –, die Steuern und Abgaben erhöhen, vermindern, herabsetzen.

CENSAL m. (dans le Levant) V. *courtier.*

CENSE f. (ferme du nord de la France) V. *ferme.*

CENSÉ, ÉE a. (réputé) (für et.) gehalten, angesehen; il est – (présent) il est – (fou) er wird als r ang., angenommen; (par votre silence) vous êtes – avoir consenti, werden Sie dafür ang., als hätten Sie eingewilligt; (celui qu'on trouve avec les coupables) est – complice, der wird für mitschuldig angef.; (une loi) est –ée abolie par le non-usage, wird um der Nichtbeobachtung willen für abgeschafft angef.

CENSERIE f. (dans le Levant) V. *courtage.*

CENSEUR m. H. r. (magistrat chargé de tenir un registre du nombre des citoyens et de leurs biens, et investi du droit de rechercher leurs mœurs et leur conduite) (Caton) le –, der Censor (Sittenrichter); fig. (qui *censure*) Tadler m: c'est un –, je n'aime pas les –s (qui contrôlent les act. d'autrui, par envie r) er ist ein T., ich liebe die T., die Tadelsüchtigen nicht; s'ériger en –, sich zum Richter, Beurtheiler aufwerfen; — chagrin, indiscret, grämlicher, unkluger T.; 2. (qui juge des ouvrages d'esprit) Kunstrichter m; (consulter) un – éclairé, einen verständigen K.; juste, équitable –, gerechter, billiger K.; – sévère, injuste, prévenu r, strenger, unbilliger, eingenommener K.; (lire un ouvrage) en sévère –, als strenger Richter; 3. – (gens de lettres chargés de la *censure,* de l'examen des livres qui s'impriment) Censor; Büchercensor m; les –s royaux, die königlichen Censoren; it. (critique qui juge des ouvrages d'esprit, dans un journal littéraire r) Referent, Kritiker, K., Recensent m; les –s (sont trop souvent passionnés, injustes) die B. od. K., die R–en; (il faut être) le premier – (de ses ouvrages) der erste Richter; 4. (dans les colléges royaux de France, celui qui est chargé de surveiller les études et de maintenir le bon ordre) Censor m.

CENSIER, ÈRE a. seigneur –, dame –ère (à qui le *cens* était dû) Lehenzins-herr m, -frau f; papier – (registre ou livre, où sont écrits les *cens* et rentes) L-buch n.

CENSIER, ÈRE s. (celui, celle qui tient une *cense* à ferme) V. *fermier, ère;* le – d'un seigneur, V. *censitaire.*

CENSISTE, V. *censier.*

CENSITAIRE m. ou CENSITE Féod. (qui devait *cens* et rente à un seigneur de fief) Lehen-zins-pflichtiger, -mann m; tous les –s (d'un fief) alle Zins-pflichtige, -leute; auj. (électeurs qui sont tels uniquem. en vertu du *cens* qu'ils payent) Censitär m; Wähler in Folge des Grundzinses.

CENSIVE f. Féod. (redevance en argent ou en denrée, due par certains biens au seigneur du fief dont ils relevaient) Grund-, Boden-, Lehens-zins m: (son revenu le plus considérable consistait dans ses –s, bestand in dem Ertrage fe. L-güter; 2. (étendue des terres roturières qui devaient lods et rentes) Lehens-bezirk: il était dans la – d'un tel, er gehörte in den Lehensbezirk des r; 3. V. *cens.*

CENSORIAL, E a. (relat. à la *censure* exercée par le gouvernement) lois –es, Censurgesetze n. pl.

CENSUEL, LE a. (qui a rapport au *cens*) droit –, rente –le, Lehenzins-recht n: L-ertrag m; (terres) –les, lehenzinspflichtig (L-güter).

CENSURABLE a. 2. (qui peut être *censuré,* mérite *censure*) (action, conduite) –, tadelhaft, tadelbar, tadelns-werth, -würdig; (proposition) –, verwerflich.

CENSURE f. H. r. (dignité et fonction de *censeur*) Censur f; Censoramt n; Censorwürde f; Sittenrichteramt n; fig. (correction, répréhension) (öffentlicher) Tadel; Rüge f; souffrir, mépriser la –, den T. ertragen, verachten; la – entraîne une espèce de publicité, die Rüge ist mit einer gewissen Öffentlichkeit verbunden; (s'exposer) à la – publique, dem öffentlichen T., der öffentl. R.; (on blâme un ami d'une fausse démarche qu'il a faite) mais on le défend contre la – publique, aber man nimmt ihn gegen den öffentlichen Tadel in Schutz; soumettre (ses écrits) à la – (de ses amis) der Beurtheilung, dem Urtheil r unterwerfen; (ce livre) n'a pas été soumis à la – (n'a pas subi l'examen des censeurs) ist der Büchercensur nicht unterworfen worden; la – de ces sortes d'écrits (appartient à tel professeur) die Beurtheilung dieser Art Schriften; H. de F. – facultative, Befugniß der Minister zu Einführung der Censur; 2. – (d'un livre, d'une proposition) (jugement qui déclare qu'un livre r contient qe erreur r) Verwerfung, Verdammung f; H. eccl. –, –s ecclésiastiques (peines infligées par l'Église, savoir l'*excommunication,* l'*interdit* et la suspension d'exercices et de charges ecclésiastiques) Kirchenstrafe, Censur f, V. *censurer;* encourir la –, in eine K. verfallen; – encourue par le fait (en vertu d'un jugement précédent) eine bereits erkannte K.; – comminatoire (qui ne s'encourt pas sans une nouvelle sentence du juge) eine angedrohte K.; Jur. (peine de discipline que les corps de magistrature, l'ordre des avocats, les chambres des notaires et des avoués, prononcent contre ceux qui manquent aux devoirs de leur profession) Disciplinar-Strafe f.

CENSURER v. a. (blâmer, critiquer, reprendre) tadeln, nachtheilig beurtheilen; on a fort -é (sa conduite dans cette affaire) man hat ꝛc. sehr getadelt; il trouve toujours à - dans (ma conduite) er findet immer et. an ꝛc. zu tadeln, auszusetzen, zu mißbilligen; (elle se plaît) à - (les actions de tout le monde) zu richten; ce n'est pas toujours par zèle qu'on -e, man tadelt nicht immer aus Eifer (für die gute Sache); Ecol. - (un livre, une proposition) (déclarer qu'un livre ꝛc. contient des erreurs) für irrig, verwerflich erklären; (cet ouvrage) a été -é (par la Sorbonne) ist für irrig erklärt worden; (un concile général) censura (les censures du pape) verwarf.

CENT (sant) s. a. (dix fois dix; le centaine; sans s au pluriel avant un nombre) hundert; - hommes, deux -s hommes, h., zweih. Menschen od. Mann; deux - un hommes, deux - un ans, deux - trois écoliers, zwei h. und ein Mann, Jahr; zwei h. und drei Schüler; dans - un ans, à deux - deux ans d'ici, in h. und einem Jahr, von jetzt an in zwei h. und zwei Jahren; l'an mil huit - douze, das Jahr tausend acht h. und zwölf; 2. le - d'œufs (de fagots, de prunes, de noix, d'épingles) das Hundert Eier ꝛc.; il y en a deux -s, en voici un demi -, es sind zwei h. (Stück); hier ist ein Halbh.; - pesant (quintal) Centner m; combien vaut le -? wie viel kostet das Hundert? (consolez-vous) il y en a plus de - à qui cela est arrivé, das ist mehr als h. Andern begegnet; je vous le donne en - (je vous défie de le deviner) rathen Sie, so oft Sie wollen; od. und wenn Sie hundertmal rathen, Sie werden es schwerlich treffen; it. (pour centième) page -, hundertste Seite, Seite 100; jouer un - de piquet (une partie de c. points) eine Partie Piquet bis auf h. spielen; Com. donner son argent à cinq, à six pour -, à cinq pour - d'intérêt, s. Geld zu fünf, zu sechs vom Hundert, zu 5, 6 Procent ausleihen; gagner dix pour - (dans une affaire) (gagner) - pour - (avoir un gr. bénéfice, gagner le moitié) zehn vom Hundert, 10 Procent, das Doppelte; fig. (brauc. un grand nombre) il y a - choses à dire là-dessus, darüber sind h. Sachen od. Dinge, darüb. ist hunderterlei zu sagen; il y a - occasions, es gibt h. Gelegenheiten; je lui ai parlé - fois, je le lui ai dit - et - fois, ich habe ihn h-mal gesprochen, ich habe es ihm h. und aber h-mal gesagt; il en aurait eu - fois autant, si ꝛc., er hätte h-mal so viel (davon, dazu) bekommen od. gehabt, wenn ꝛc.; Mil. un Cent-suisse (soldat d'une des gardes d'honneur du roi, qui était composée de *cent* hommes *suisses*) einer von den hundert Schweizergarden; H. grecq. les - cents (se dit absol. pour 300 Spartiates qui périrent aux Thermopyles) die 300 Spartaner; H. d. F. les - jours (l'intervalle qui s'écoula depuis le 21 mars jusqu'au 29 juin 1815, et pend. leq. Bonaparte remonta sur le trône et le perdit) die hundert Tage; les - lances (compagnie de gens d'armes qui fut formée en 1422, sous le nom de *compagnie écossaise*) die h. Lanzen.

CENTAINE f. coll. (*cent* ou environ) das Hundert; (combien coûte) le cent ou la - (de noix, de prunes ꝛc.) das Hundert? (cette dépense) montera à qs -s d'écus, wird sich auf einige H. Thaler belaufen; dans une - d'années, in (etwa) hundert Jahren; il a besoin d'une - de louis, de francs, er braucht ungefähr 100 Louisd'or, Franken; il a une -, qs -s d'écoliers, er hat gegen hundert, einige H. Schüler; Syn. au lieu de *un cent* d'hommes, d'écus, on dit: *cent* hommes, *cent* écus, ou *une centaine* d'hommes ꝛc.; faire *cent* ou *une centaine* (et non *un cent*) de prisonniers cela lui vient, lui arrive à -s, par -s (en grande quantité) das bekömmt er hundertweise, das begegnet ihm hundertmal; Soler. V. *sentène*.

CENTAURE m. (anim. fabuleux, moitié hom., moitié cheval) Centaur m; le - Chiron der C. Chiron; la querelle des -s (avec les Lapithes) der Kampf der C-en; (Hercule vengea les L.) en chassant les -s de la Thessalie, durch Vertreibung der C-en aus Thessalien; Astr. (const. australe, représentée par une figure moitié hom., moitié cheval) C.

CENTAURÉE f. (pl. méd. et vuln., dont le *centaure* Chiron fit usage pour se guérir d'une blessure que lui avait faite une des flèches d'Hercule) Tausendguldenkraut n; la petite - (stomach., vermif.) das kleine T.

CENTAURELLE f. Bot. (pl. analogue par le port à la *petite centaurée* ou *gentianelle*) id. f.

CENTENAIRE s. a. (qui a *cent* ans) hundertjährig; ein h-er Greis; il y a plus. -s (dans cette ville) es gibt mehrere h-e Personen; (possession, prescription) - (de *cent* ans) h.; nombre -, ein Hunderter.

CENTÈNE f. (charge de *centenier*) Amt n, Würde f. eines Centenars.

CENTENIER m. Ecr. V. *centurion*; it. (autref. en France, celui qui commandait 100 hommes de garde bourgeoise) Bürgerhauptmann m.

CENTENILLE f. Bot. (primulacée) Centunkel m.

CENTÉSIMAL, e a. (se dit de toute valeur qu'on considère comme partie de la centaine prise collectivement) hunderttheilig; (calcul) - (fraction, division) -e, h.

CENTÉSIME f. (impôt du *centième*) Hundertstel-Steuer f.

CENTÈTES m. pl. H. n. (nom donné au g. tanrec) Borstenigel m.

CENTI (nom générique qui sign. la 100ᵉ partie) Hunderttheil n; der hundertste Theil.

CENTIÈME s. a. le - (jour) la - (année) der hundertste, das h.; le - denier (la c. partie du prix d'un immeuble; droit que l'acquéreur payait au roi) der h. Pfennig; (vous êtes) le -, la - dans le rôle, der, die H. auf ꝛc.

CENTIGRADE a. 2. Phys. (qui a *cent degrés*) (thermomètre) -, hundertgradig.

CENTIME m. (nouv. mon.; 100ᵉ partie du franc, ou 2 deniers 43 *centièmes* de la livre T.) Centime m; - additionnel (partie aliquote d'un impôt qu'on fait payer en sus par les contribuables) Zuschußsteuer-Procent.

CENTINODE (san-) f. Bot. V. *renouée*.

CENTIPÈDE m. H. n. (ver qui paraît avoir *cent* pattes) hundertfüßig[er Wurm] m.

CENTIPÈTE m. H. n. (sorte de poisson) id.

CENTON (san-ton) m. Litt. (ouvrage composé de vers ou de passages empruntés d'un ou de plus. auteurs; du latin *cento*, qui sig. *habit de divers morceaux*) Stoppel-gedicht, Flickg., Cento n; les -s d'Homère, un - de Virgile (c-s tirés de ces auteurs) die St-gedichte nach Homer, ein St-gedicht nach Virgil; le - d'Ausone (composé par lui) das St-g. (der Cento) des Ausonius; Mus. (opéra composé d'œuvres de plus. maîtres) V. *pastiche*; fig. (cet ouvrage) n'est qu'un - (est rempli de morceaux dérobés) ist eine bloße St.- od. Flickarbeit; H. r. -s (cuirs ou étoffes serv. à garantir les soldats ou les machines) Lappen f. pl.

CENTONAIRES pl. H. r. (offic. chargés du soin des *centons*) Lappen-aufseher m.

CENTONISER v. n. (faire des *centons*) g. p. Stoppelgedichte machen.

CENTOTHEQUE f. Bot. (g. composé de la *racle bardane*) Klettengras n.

CENT-PIEDS m. H. n. (serpent de Siam très-venimeux) Hundertfuß m.

CENTRAL, e a. (du *centre*, qui a rapport au *centre*) Central; point -, ligne -e, Mittel-punkt m; -linie f; C.-punkt m; -linie f; feu - (que qs philosophes ont cru être au *centre* de la terre) M-punktsfeuer, Kernfeuer n; force -e (par laq. un corps qui se meut, tend à se rapprocher d'un *centre*, ou à s'en éloigner) M.-punktskraft, Central-p. f; administration -e (adm. supér. d'un pays ꝛc.) C.-verwaltung f; écoles -es (de chaque dépt., pour le 2ᵉ degré d'instruction) C-schulen, M-schulen f. pl; Bot. (qui occupe le *centre* ou répond au c.) stipe - (des champignons) (pied ou pivot qui en supporte le chapeau et répond au *centre*) Stiel m. V. *capsule, réceptacle*.

CENTRALISATEUR s. a. Néol. (partisan, agent de la *centralisation* administrative) Anhänger, Agent der Central-verwaltung, der Centralisirung in administrativer Hinsicht m.

CENTRALISATION f. (act. de réunir dans un même *centre*) - (des pouvoirs) Centralisirung, Vereinigung, Verengerung f.

CENTRALISER v. a. (réunir dans un *centre* commun) (l'administration) centralisiren, in einem Mittelpunkt vereinigen.

CENTRALITÉ f. (qualité de ce qui est *central*) Centralität, Mittelspunkt-einheit, -vereinigung f.

CENTRANTE f. V. *valériane* (rouge).

CENTRANTHÈRE f. Bot. (pl. scrofulaire de la Nouv.-Holl.) id. f. [(imberbe).

CENTRANODON m. H. n. V. *silure*

CENTRE m. (point du milieu d'un cercle, d'une sphère, d'une ligne ꝛc.) Mittelpunkt m; Centrum n; le - (d'un cercle, d'un carré, d'une ellipse) der M.; (tirer une ligne) du - à la circonférence, vom M-e nach dem Umfang; (lignes) qui passent par le -, qui aboutissent au -, welche durch den M. gehen, sich im M-e endigen; le - (de la terre, d'une planète) der M.; (la terre) est le - des corps graves ou pesants (ils ont tous une esp. de tendance vers le *centre* de la terre) ist der M. der Schwere aller Körper; 2. (lieu où les choses tendent naturellement ou au lieu de leur repos) (chaque chose) a son -, hat ſn. M., Schwer- od. Ruhepunkt; fig. (être, n'être pas) dans son - (où l'on se plaît, où l'on aime à être) in ſm. Ruhepunkte, in ſr. rechten Lage, an ſm. Platze; fig. il est hors de son -, er ist nicht in ſr. ꝛc.; le - (d'un pays, d'une armée) (le milieu) der M., das Herz; der M., das Centrum; (cette ville) est le - (du commerce) ist der M., der Sammelplatz; Paris est le - (des aff.) (le lieu où se traitent la plupart des aff.) P. ist der M.; la cour est le - (de la politesse) der Hof ist der M.; Anat. V. *voûte médullaire*; Méc. - de conversion (point autour duquel un corps, libre d'ailleurs, tourne ou tend à tourner, lorsqu'il est poussé inégalement dans ses diff. points, ou par une puissance dont la direction ne passe pas par son centre de gravité) Drehpunkt; - d'équilibre (point où un corps placé entre des forces égales et opposées, serait retenu en équilibre) M. des Gleichgewichts; Gl-s-punkt; (le point d'appui d'un levier) est son - d'équilibre, ist ſ. Gl-s-punkt; - de gravité (point d'un corps tel que tout plan qui y passe, partage ce corps en deux segments qui se font équilibre) M. der Schwere; Schwerpunkt; - de gravitation ou d'attraction (point vers lequel une planète ꝛc., est continuellement poussée ou attirée dans sa révolution

par la force de la gravité) M. des Drucks od. der Anziehung; Anziehungspunkt m; - de mouvement ou de rotation (point autour duquel un ou plus. corps se meuvent ou circulent) M. der Bewegung od. Umwälzung; Umschwungs-, Umdrehungs- od. Umwälzungs-punkt; — d'oscillation (point d'un pendule composé, où il en faudrait placer un simple, pour que ce dernier, oscillant seul et librement, fît des oscillations dans le même temps que le pendule composé) M. der Schwingung; Schwingungspunkt m. V. *percussion;* - phonique (dans l'acoustique; le lieu d'où doit partir la voix dans les échos articulés qui répètent plus. syllabes) M. des Rufes; Rufpunkt; - phonocamptique (le lieu, ou l'objet qui renvoie la voix) M. des Rückpralls; Rückprallungspunkt; - spontané de rotation (point autour duquel tourne un corps libre qui a été frappé dans une direction qui ne passe pas par son centre de gravité) freiwilliger Umwälzungspunkt, V. - *de mouvement;* H. - d'une assemblée délibérante (le milieu, par oppos. aux extrémités, au côté droit et au côté gauche) Centrum n; Mil. (compagnies placées entre les voltigeurs et les grenadiers) Centrum, Mitteltreffen n.

CENTRER v.a. Lun. (rendre un verre plus épais au *centre*) auf den Mittelpunkt zuschleifen, convex schleifen (centriren); (cet ouvrier) -e bien, centrirt gut; (objectif) bien -é, gut auf den M. zugeschliffen.

CENTRIFUGE a. Phys. (qui tend à éloigner d'un *centre*) force -, Flieh-kraft, Abstrebe-f., Schwungs-f., Centrifugal-f. f; die sich vom Mittelpunkt entfernende, die abstrebende Kraft; Bot. (lichen) - ou étoilé, radié (qui s'étend en divergeant de tous côtés) strahlig od. falt.

CENTRINE f. H. n. (poiss. de figure triangulaire, voisin des squales) Sauhund, -fisch m; Meer-schwein n.

CENTRIPÈTE a. Phys. (qui tend à approcher d'un *centre*) force -, Annäherungs-, Centripetal-kraft f; anstrebende, gegen den Mittelpunkt hinstrebende Kraft; — pétence f. (tendance au *centre*) V. *force centripète.*

CENTRIS m. H. n. (ins. hyménoptère d'Amér.) Zahnbiene f.

CENTRISQUE m. H n. (poiss. branchiostège) Meerschnepfe f; Schnepfenfisch m; - cuirassé, Schildfisch, Messerfisch m.

CENTRO-BARIQUE a. Méc. (méthode) - (pour mesurer une surface, un solide, en employant le *centre* de gravité) centrobarisch; - -gastre m. H. n. (poiss. thorac.) Centrogaster m; - -lophe m. H. n. (poiss. thorac., à crête longitudinale) id. m; - -note m. H. n. (poiss. thorac.) Lootsmann m; - -pilote (du g. gastérotée) Pilote m; - -phylle f. Bot. (g. de pl. contenant le carthame laiteux, et celui de Crète) C-phyllis f; - -pode m. H. n. (g. de poiss. tiré des centrogastères) id. m; - -pome m. H. n. (g. de poiss. tiré des perches) id. m; - -scope m. (qui s'applique à étudier les *centres* des grandeurs) Mittelpunktsforscher m; - -scopie f. (partie de la géom. qui traite du *centre* des grandeurs) Mittelpunktslehre f; - -scopique a. (relat. à la *c.*) zur M. gehörig. [Waffencicade f.

CENTROTE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt.)

CENT-SUISSE, V. *cent.*

CENTUMVIR (san-tome-vire) m. (*latin*) H. r. (magistrats au nombre de 100 qui décidaient les différends des particuliers) id; Hundertmann m.

CENTUMVIRAL, E a. (des *centumvirs*, du ressort des ..) die Hundertmänner betreffend; centumviralisch.

CENTUMVIRAT m. (cour ou tribunal des *centumvirs*; it dignité de c.) Centumvirat n; (Hundertmännergericht n; it. Hundertmannswürde f.).

CENTUPLE s. a. (qui vaut *cent* fois autant) hundert-fach, -fältig; donner le -, das Hundertfache geben; (cette terre, ce fond) rapporte, rend au -, trägt h-t-fältig, gibt h-tfältigen Ertrag od. Gewinn; (ce bienfait) lui a été payé, rendu au -, ist ihm h-t-fach vergolten worden; Dieu rendra au - tout (ce qu'on fait pour lui) Gott wird Alles z h-tfach vergelten; un nombre - d'un autre (qui le contient *cent* fois) das H—tfache einer Zahl.

CENTUPLER v. a. (rendre *cent* fois plus grand; multiplier un nombre par *cent*) verhundert-fachen, -fältigen; (cette affaire) peut - (sa fortune) kann v-d-fachen, hundertfach vergrößern; (l'énergie des passions) -e (les forces du corps) v-d-facht.

CENTURIATEUR m. (nom de quatre auteurs qui ont composé une Histoire ecclésiastiq. divisée par siècles) Centuriator m.

CENTURIE f. (centaine) id. f; (le peuple romain) délibérait, opinait par -s, berathschlagte sich, gab se. Stimmen nach C-n; les -s romaines (étaient commandées par des centurions) die römischen C-n, Schaaren von hundert Kriegern; (chaque cohorte) était composée de six -s, bestand aus sechs C-n; les -s (de Nostradamus) (ses prédictions, rangées par *centaines* de quatrains ou de sixains) it. chacun de ces quatrains z die C-n; (faire) une - (un quatrain ou sixain, à l'imitation de Nostradamus) eine C., einen aus 4 od. 6 Versen bestehenden Verssatz; H. m. les -s (de Magdebourg) die C-n, V. *centuriateur;* Bot. - de plantes (recueil de cent plantes, décrites ou figurées) ein Hundert (beschriebener od. abgebildeter) Gewächse.

CENTURION m. H. r. (centenier, capitaine de *centurie*) Centurio m; premier - (d'une cohorte) erster Cent. od. Hauptmann.

CÉNURE m. H. n. (l'hydatide du cerveau des moutons, qui leur cause le tournis) Wurm, welcher die Drehkrankheit der Schaafe verursacht.

CENVRE Bot. V. *sauvre.*

CÉODAN m. H. n. (ois. des Indes qui suit les passants et semble vouloir en imiter la voix) id. m.

[odorantes) id. f.

CÉODE f. Bot. (pl. d'Amér. à fleurs très-

CÉOPHONE m. Conchyl. (g. de coq. tiré des nautiles) id. m.

CEP (sèp') m. (pied de vigne) Rebe f; — de vigne, — tortu, Reb-, Wein-stock m; Weinrebe f; krumm gewachsener R. od. W.; - de treille, Geländerrebe f; (arracher) le -, den W.; 2. pl. -s, V. *fers;* (esp. de chaîne) v. Fesseln; avoir les -s aux pieds, aux mains, an Händen, an Füßen gefesselt seyn; rompre les -s, die Fesseln zerbrechen.

CÉPÆA f. Bot. (petite pl., du g. orpin) Gepäenkraut n, V. *beccabunga.*

CÈPE m. Bot. (esp. de champignons comestibles) Cepes m.

CÉPEAU m. Mon. (billot sur leq. on marque les monnaies) Prägestock, Münzblock m.

CÉPÉE f. E.F. (touffe de plus. tiges de bois sortant d'une même souche; it. la souche même, le terrain qui en est couvert) Schößlingsbusch m; it. Baumstumpen m; les -s repoussent des souches d'un bois taillis, die Stumpen der abgehauenen Stämme treiben wieder Schlagholz; la coupe des -s des saules z, das Kappen der Weidenschößlinge; 2. Bot. V. *cepæa.*

CEPENDANT adv. ou conj. (pendant cela ou ce temps là) indeß, indessen, unterdeß, unterdessen, inzwischen; (nous parlons) - la nuit vient, i., u. kömmt die Nacht herbei; (l'affaire presse) et - vous négligez de z, und doch versäumen Sie z; (il dit vrai) et - (et néanmoins) (on ne le croit pas) und doch od. dennoch, gleichwohl; (il avait promis de venir) - il n'est pas venu, ou il n'est pas venu -, dessen ungeachtet ist er nicht gekommen; 2. (tandis que cela avait lieu ou se passait z) - (César approchait) unterd., ind., inzw.

CÉPHALACANTHE m. H. n. (pois. thorac. qui a deux longs piquants sur le derrière de la tête) - spinarelli (esp. d'épinoche) Stachelkopf m.

CÉPHALAGRAPHE m. (auteur d'un ouvrage sur le cerveau ou la tête) Hirnbeschreiber m; -phie f. Anat. (description du cerveau ou de la tête) id. f; Hirnbeschreibung f; -phique a. (rel. à la c.) zur H. gehörig.

CÉPHALALGIE f. Méd. (toute sorte de douleur de tête) id. f; Kopfweh n; -gique a. (qui app. à la c.) zum K. gehörig.

CÉPHALALOGIE f. (traité du *cerveau;* partie de l'anatomie qui traite du c.) Hirnlehre, Schädel-l. f; -gique a. (qui app. à la c.) zur H. od. S. gehörig.

CÉPHALANTE ou -THE m. Bot. (arbr. d'Amér. à fleurs en boule) Knopf-baum, Kopf-baum m.

[purge la tête) kopfreinigend.

CÉPHALARTHIQUE a. Méd. (qui

CÉPHALATOMIE f. (dissection de la tête) Kopfzergliederung, K-zerlegung, Gehirnsecirung, G-zergliederung f; -mique a. (qui a rapport à la c.) zur G. od. K. gehörig.

CÉPHALE f. H. n. (poiss.) V. *muge;* 2. (petit papillon du g. des satyres) id. f.

CÉPHALÉ, ÉE a. H. n. (muni d'une *tête*) mit einem Kopf versehen, ohne Wirbelbein und mit einem beweglichen Kopf.

CÉPHALÉE f. Méd. (mal de tête chronique, ou périodique) chronischer Kopfschmerz.

CÉPHALIQUE a. 2. Méd. (propre à guérir les maux de *tête*) kopfschmerzstillend; (remède, poudre, plante) -, V. *calotte;* (qui appart. à la *tête*) veine - (veine du bras qu'on croyait autref. venir de la *tête* et qu'on ouvrait dans les maladies du cerveau) Haupt-Blut-ader f.

CÉPHALITE f. Méd. (inflammation du *cerveau*) Hirnentzündung f.

CÉPHALOCLE m. H. n. (esp. de branchiopode, autref. polyphème) Wasserschildfloh f.

[*tête*) kopfförmig.

CÉPHALOÏDE a. 2. Bot. (en forme de

CÉPHALO-MÈTRE m. Chir. (instr. pour mesurer la *tête* du fœtus) Kopfmesser m; -trie f. (mesure de la *tête*) Kopfmessung; -nomancie f. H. anc. (divination à l'aide d'une *tête* d'âne mise sur un brasier) id. f; Eselskopfwahrsagerei f; -nomancien, ne s. a. (qui pratique la c.) Eselskopfwahrsager, inn; -nose f. (fièvre cérébrale) Gehirnfieber n; -pharyngien a. Anat. (qui app. à la tête et au pharynx) zum Schlundkopf gehörig; les muscles -s (de l'orifice de l'œsophage) Schlundkopfsmuskeln m. pl; -phone m. H. n. V. *céphalopode;* 2. f. Bot. (pl. du Chili, à fleurs réunies en tête) Kopfpflanze f; -pode m. H. n. (mollusque avec des excroissances en forme de pied autour de la tête) Kopffüßler m; -ponie, V. *céphalalgie;* -ptères m. H. n. (ois. dentirostre du Brésil; it. g. de poiss. esp. de raies) Kopffliege f; it. Flügelkopf m; -scopie f. Did. V. *cranologie;* -scopique a. Méd. collection = (ou de crânes, pour l'étude de cette partie de l'anat.) Hirnschädelsammlung f; talent = (art de juger par l'inspection du *crâne*) Hirnschädelkenntniß f; -stomes f. pl. V. *pycnogone.*

CÉPHALOTE f. H. n. (fam. de chauve-

souris et de poiss. à grosse tête; it. esp. de fourmi) Dickkopf, Großkopf m; it. Kopfkäfer m.

CÉPHALO-TRIPTEUR m. (instr. pour extraire un fœtus mort) Cephalotriptor m; -triptie f. (opération dans laq. on se sert de c.) id. f: -triptique a. (rel. à la c.) zur C. gehörig.

CÉPHÉE m. Astr. (constell. sous la queue de la petite ourse) Cepheus m.

CÉPHÉLIDE m. Bot. (g. de pl. rubiacées, à fleurs réunies en boule) Kopfpflanze f.

CÉPHUS m. H. n. (esp. de guenon) blaumäuliger Affe; 2. (g. d'ins. hyménopt.) Schwebwespe f.

CÉPIER v. V. *geolier*.

CÉPOLE m. H. n. (g. de poiss. thorac.) le - ruban ou bandelette, Bandfisch, Spitzschwanz m; - serpent, Riemfisch m.

CÉRACÉE f. V. *brocelle*; 2. (esp. de beurre en Suisse) Buttermilch f.

CÉRAÏNE f. Chim. (matière grasse particulière) Cerain n.

CÉRAISTE m. Bot. (g. de pl., fam. des caryoph.) Hornkraut, Vogelkraut n; - des champs ou saxifrage, Steinbrech m; - rampant, V. *oreille-de-souris*.

CÉRAJA m. Bot. (arbr. de la Cochinchine, analogue au g. angrec) id. m.

CÉRAMBYCINS pl. H. n. (ins. longicornes) die Holzbockkäfer m. pl.

CÉRAMBYX m. H. n. V. *capricorne*.

CÉRAMES pl. H. anc. (vases de terre cuite dont on se servait dans les repas) Tischgefäße n. pl: Tafelgeschirr n.

CÉRAMIANTHÈME m. H. n. (g. de polypiers) (Polypenart); it. Bot. (g. d'algues marines) id.

CÉRAMIE f. H. n. (g. d'ins. hyménopt., qui ont touj. les ailes étendues) hautflügeliges Insekt.

CÉRAMION m. Bot. (g. de conserve; le *polysperme*, la *mousse de Corse*) rothe Koralle.

CÉRAMIQUE m. H. anc. (vaste quartier d'Athènes, divisé en deux parties, l'une dans la ville, renferm. un grand nombre de temples, de théâtres, de portiques; l'autre dans les faubourgs, contenant un cimetière réservé aux guerriers morts pour la patrie et où l'on prononçait leurs oraisons funèbres etc.) Ceramicus m: (Platon avait son académie) dans le - du dehors, in dem äußern C.; 2. (art du potier) art -, Töpfers-, Häfnerskunst; 3. f. pl. -s ou céramicies (jeux grecs où l'on courait dans la carrière ou lieu dite céramique, sans éteindre le flambeau qu'on portait) ceramische od. ceramicische Spiele. [Töpfers-, Häfnerserde f.

CÉRAMITE f. Minér. (terre à potier)

CÉRAMOGRAPHIQUE a. vase - (vase de terre cuite et peinte) bemaltes Erdgefäß.

CÉRAMOPSE f. Bot. (g. d'algues) Ceramopsis.

CÉRANCOLINE f. Minér. (brèche ou coralline, marbre à taches corallines) id. f.

CÉRANTHE m. Bot. V. *mayépé*.

CÉRANTHÈRE f. Bot. (g. de pl. d'Afr. etc) Ceranthera f. [Bohrwespe f.

CÉRAPHRON m. H. n. (g. d'ins. hymén.)

CÉRAPTÈRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt.) Ceraptere m. [gomme de cerisier) Cerasin n.

CÉRASINE f. Chim. (mucilage de la

CÉRASITE f. H. n. (pétrification en forme de cerises) id. f.

CÉRASTE m. H. n. (serpent vivipare à cornes de limaçon) Hornschlange f.

CÉRAT m. Méd. (onguent ou liniment, où il entre ordin. de la cire) Wachssalbe f: les -s dessicatifs, détersifs etc, die austrocknenden, reinigenden W-n; - de diapalme (sans cire) Diapalmsalbe f.

CERATINES f. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellifères) honigbereitende Insekten.

CÉRATIOLE (-thi-) f. Bot. (arbr. de la Caroline, appelé aussi *bruyère* d'Amérique) id. f.

CÉRATION (-ci-) f. Chim. (act. de rendre un métal fusible, ou préparation à la fusion) Schmelzbarmachung f.

CÉRATO-CARPE m. Bot. (g. de pl., fam. des arroches) — des sables, Hornsaame; -frucht f: -cèle f. Anat. (hernie de la cornée) V. *staphylose*; -glosse m. (muscle étendu de la *corne* de l'hyoïde à la langue) Hornzungenmuskel m: -ïde a. (qui ress. à de la *corne*) hornähnlich; Anat. la =, ou tunique = (ord. la *cornée*) Hornhaut f; -ïtes m. H. n. qf V. *ammonites*; -lithe f. H. n. (*corne* pétrifiée) Hornstein m; versteinertes Horn; -nème f. Bot. (g. de pl. tiré des byssus de Linné) -nie f. Bot. vulg. V. *caroubier*; -pétale f. Bot. (arb. de la N. Holl., à pétales en forme de *corne*) neuholländischer Baum mit hornähnlichen Blumblättern; -phylle m. Bot. (pl. aromat. à feuilles à *cornes*) Hornkraut, Hornblatt n; Wasserhorn m; stinkender Pferdeschweif; -phyte (nom donné autr. à diverses productions polypeuses etc) Hornkoralle f; -pogon m. H. n. (g. d'ins. diptères) Bartmücke f; -santhe m. Bot. (pl. dont les découpures du cal ce ress. à deux *cornes*) Pflanze mit zweihornigem Kelche; -sperme m. Bot. (esp. d'algue) Hornsaame m; 2. (agaric à semences en forme de *croissant*) H-nschwamm m; -stème m. Bot. (g. de campanulacées) peruvianischer Strauch; -tome m. (scalpel pour inciser la *cornée*) Hornhautmesser n.

CÉRAUNIAS m. H. n. (esp. de bélemnites) Donnerstein, Pfeilstein m.

CÉRAUNITE f. H. n. (pétrification du g. des bélemnites) donnersteinartiges Petrefact.

CÉRAUNOCHRYSON m. (or fulminant) Knallgold n.

CÉRAUNOSCOPE m. H. r. (prêtre chargé d'observer le *tonnerre*) id. m; Donnerdeuter m; -pie f. (art de tirer des augures des phénomènes de la *foudre*) D-ei f; -pien, ne a. (relat. à la c.) zur D-ei gehörig.

CERBÈRE m. (chien à trois têtes, que la fable ou les poètes ont placé aux portes de l'enfer) Cerberus, Höllenhund m; fig. (pt. d'un portier brutal, d'un gardien intraitable) c'est un -, le vieux -, er ist ein wahrer C., der alte C.; Chim. anc. V. *salpêtre*.

CERCAIRE m. H. n. (ver infusoire ovale) Schwanzthierchen n.

CERCE ou **CERCHE** Arch. V. *cherche*.

CERCEAU m. Tonn. (cercle pour relier les tonneaux, cuves etc) Reif m; mettre des -x ou cercles de fer, mit eisernen R-en binden; le premier - près du bord se nomme talus, le second sommier, le 3e et le 4e collet, sous collet, ou premier, second collet, der erste R. am Rande heißt Hauptr. od. Kopfr., der zweite Schlußr., der dritte und vierte heißen Halsr.; (prendre des oiseaux) au - (filet qu'on tend à l'abreuvoir) mit dem Sprenkel od. der Bügeldohne; - du boutonnier (fil d'or pour travailler les boutons façonnés) Knopfgoldfaden m; - du cirier (cercle garni de crochets, auxq. il suspend les bougies) Wachskerzenreif m; - des porteurs d'eau (cercle qui sert à tenir leurs seaux éloignés d'eux) Wasserträgerreif; Fauc. -x (de l'oiseau) (plumes du bout de l'aile) Stockfiele (Schwungfedern) etc; - (cercle de bois que les enfants font rouler devant eux) Reif m; Reifspiel n.

CERCELLE f. H. n. (ois. aq. ress. au canard, mais beauc. plus petit) Kriechente, Spiegel-, Sor-e. f.

CERCÉRIS m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., qui ress. beauc. aux guêpes) id; Blumenwespe f.

CERCIFI. V. *salsifis* [id. m.

CERCIO m. H. n. (étourneau des Indes)

CERCLAGE m. Tonn. (action de *cercler*) Bereifen n; 2. (bois à cerceaux) Reifholz n; it. (frais pour *cercler* les tonneaux) Binderlohn m.

CERCLE m. Géom. (plan ou espace qui renferme une ligne circulaire; it. la circonférence ou ligne circulaire elle-même) Kreis, Cirkel m; K-fläche f; it. K-linie f; quart, portion de -, Viertelsk. (Quadrant) K-bogen m; tracer, décrire un -, faire des -s (avec un compas etc) einen K., K-e beschreiben; problème de la quadrature du -, V. *apore*; fig. décrire un plus grand - (pt. d'un astre; parcourir un plus grand espace) einen größern K. beschreiben, einen größern Raum durchlaufen. V. *centre*, *magique*, *sphère* etc; - à tonneau, Faßreif m; (futaille) qui a rompu ses -s, das fc. Reife zersprengt hat. V. *cerceau*; Astr. Géom. -s de hauteur (petits -s de la sphère parallèles à l'horizon, depuis l'horizon jusqu'au zénith) Höhenkreise, Höhencirkel m, V. *concentrique*, *déclinaison*, *diurne*, *excursion*, *horaire*, *latitude*, *longitude*, *polaire*, *vertical* etc; 2. Arp. (instr. pour prendre des angles) Meßring m; -scheibe f: Artill. -s goudronnés (vieux cordages imprégnés de *goudron*, qu'on plie en cercle et qu'on allume pour éclairer dans une ville assiégée) Pechkränze m. pl: -s à feu, ou -s d'artifice (grands -s de bois liés ensemble, garnis de grenades et d'artifices, qu'on fait rouler sur les travaux des assiégeants) Sturmreife m. pl; Chim. le - (c. de fer qui sert à couper les cous des cornues, cucurbites etc) Sprengdraht m; Maréch. - à la corne (bourrelet de corne qui entoure le sabot, lorsque le cheval a le pied trop sec etc) Hornwulst m; Mar. - d'étambraie ou de cabestan (c. de fer autour de l'étambraie par où passe le cabestan) Fischring, Fischungsring m; -s de boute-hors (c-s de fer placés au bout des vergues et dans lesq. on passe les boute-hors qui serv. à mettre les voiles d'étai) Spierenringe pl: -s de hunes (grands c-s de bois autour des hunes par le haut, pour empêcher les matelots de tomber en manœuvrant) Randreife der Mastkörb.: - de pompe (dont l'un embrasse l'extrémité de la pompe pour l'empêcher de se fendre, et l'autre sert à joindre la potence à la pompe) Pumpenreif m; Porcel. -s (vases d'argile sans fond, serv. d'étui à dif. pièces de porcelaine) Kapsel f. 3. fig. - vicieux, Philos. (faux raisonnement, où l'on donne pour preuve la proposition qu'on a avancée et qu'il s'agit de prouver) Cirkel, V. *quadrature*, *apore*; Géog. (anc. division de l'Emp. d'Allem.) - du Rhin, Rheinkreis m; (un pays etc) divisé en -s, in Kreise eingetheilt: (un tel est) capitaine de -, capitaine de ce -, Kreishauptmann; Peint. - lumineux (nimbe) leuchtender Kreis; 4. (assemblée) Gesellschaft f; Cirkel m; tenir -, Gesellschaft geben; il y a - (chez tel ministre, chez tel ambassadeur) es ist G. od. Cirkel; (aller) au -, in die G.; (aller au spectacle) pour y faire -, um im Cirkel der Zuschauer zu sitzen, um sich da in G. zu zeigen; il fréquente les -s, er besucht die Cirkel; elle brille dans les -s, sie glänzt in den Cirkeln; (elle ne m'en parla point) tant qu'elle fut en -, so lange sie in der G. war; H. d. F. -s constitutionnels (clubs qui se formèrent sous le Directoire, l'an V, pour s'opposer à l'influence des Clychiens) constitutionelle Cirkel: - (sphère, étendue, limites) Kreis m; se renfermer dans le - de ses attribu-

tiuus, sich auf s. Fach, it. auf den Kreis fr. Befugnisse beschränken.

CERCLE ENTIER ou CERCLE RÉPÉTITEUR m. Astr. (instr. composé d'un *cercle entier* de cuivre divisé en 360 degrés, ou en 400 mètres suivant les nouv. mesures décimales, et garni de lunettes ꝛc., pour mesurer l'angle formé par deux objets terrestres ꝛc.) Winkelmeßscheibe f.

CERCLER v. a. (entourer de *cercl.s*) – (un tonneau) bereifen.

CERCLIER m. (ouvrier qui fait des *cercles* ou *cerceaux*) Reif-macher, -binder m.

CERCOCÈRE m. H. n. (g. de singes) (Art Affen).

CERCODÉE ou ZÉNOLE f. Bot. (pl. ainsi appelée de ses 4 pétales longs et étroits, en forme de *queue*) schwanzförmige Blume.

CERCOPE f. H. n. (ins. hémipt., fam. des cicadaires) le – écumeux, V. *cigale écumeuse*. le – sanguinolent, V. *cigale à taches rouges*.

CERCOPITHÈQUE s. a. H. n. –s ou singes –s (à queues longues) Meerkatzen f. pl: Affen mit Schwänzen.

CERCOSE ou -SIS m. Méd. V. *clitorisme*; 2. (excroissance polypeuse à la matrice) Auswuchs von wildem Fleische an der Gebärmutteröffnung m.

CERCUEIL (-keuil-ye) m. (bière) Sarg m; Todten-lade, -bahre f; – de plomb, de marbre, bleierner, marmorner S.; mettre (un mort) dans son –, in den S. legen; fig. (cet accident) l'a mis au – (a causé sa mort) hat ihn auf die Bahre, in's Grab gebracht; mettre sur le –, aufbahren. (en Asie) id. m.

CERCURE m. Mar. (anc. vaiss. de charge

CERDANE m. Bot. (gr. arb. du Pérou, qui rese broue, au sebestier) id. m.

CERDEAU, V. *serdeau*.

CÉRÉALE f. a. Bot. (de *Cérès*: se dit du seigle, de l'orge et autres grains propres à faire du pain) plantes, semences –s, Getreidepflanzen f. pl; -saamen m. pl; mehlhaltige Saamen; Cerealien f. pl; Ant. –s f. pl. (fêtes en l'honneur de *Cérès*) Ceresfeste n. pl.

CÉRÉALISTE m. (qui veut favoriser la culture des *céréales*) Begünstiger, Beförderer des Getreidebaues; Cerealist m; 2. (partisan de la non-importation en Angl. des céréales) C.

CÉRÉBELLEUX, SE a. Anat. (qui unit des *cerebrales* ou qui y app.) zu den Hirnschlagadern gehörig.

CÉRÉBELLITE f. Méd. (inflammation du cervelet) Hirnbeinentzündung f.

CÉRÉBRISTES ou CÉRÉBRITES f. H. n. V. *méandrite*.

CÉRÉBRAL, E s. a. Anat. (qui app. au cerveau) Hirn-; les –es ou artères –es, die Hirnschlagadern f. fièvre -e, Gehirnfieber n.

CÉRÉBREUX, SE a. (qui échauffe aisément le *cerveau*) Kopf erhitzend.

CÉRÉBRIFORME a. Méd. (qui ress. au *cerveau*) hirn-ähnlich, -förmig.

CÉRÉBRINE f. Chim. (graisse particul. du cerveau) Cerebrin n; Hirnfett n.

CÉRÉLÉON m. Pharm. V. *cérat*.

CÉRÉMONIAL m. (règles introduites dans l'usage de la vie, en chaque cour ou pays, et entre les particuliers) Ceremoniell n; le – des cours, Hof-c. n; -gebrauch m; il n'aime point le –, er ist kein Freund von Ceremonien, von Höflichkeitsgebräuchen, vom feierlichen Wesen, von Umständen; il entend bien le –, il est fort sur le – (en connait les usages et les règles) er versteht das C.; it. il est fort sur le – (pointilleux, difficile sur les cérémonies, ou sur les égards qu'il croit lui être dus) er ist sehr kitzlich, was die Höflichkeitsgebräuche betrifft; er hält streng auf das C.; er sieht sehr genau auf die Beobachtung der H.; Lit. le – romain (livre où sont contenus l'ordre et les règles des cérémonies du culte) das römische Kirchen-Ceremonial.

CÉRÉMONIE f. (démonstrations extér. et symboliques qui font partie des usages de la police et du culte d'une société) Gepränge n; Feierlichkeit, Ceremonie f. (donner audience à un ambassadeur) avec beauc. de –, mit vielem G.; mit vieler F.; habit de –, Feier-kleid, Staats-k., Amts-k., C–n-k. n; maître, grand-maître des –s, Ceremonienmeister, Ober-C. m, V. *aide*; –s de l'église, Kirchenceremonien f. pl.; – du (baptême, du mariage) Ceremonien bei der ꝛc.; –s de l'ancienne loi, alttestamentliche C–n; 2. (civilité, déférence des particuliers entre eux) Höflichkeitsgebräuche m. pl: (faire) des visites de –, Höflichkeitsbesuche; (faire) des –s, C–n, Complimente, viele Umstände; it. m. p. (être d'une civilité importune et outrée) übertrieben höflich seyn; grand faiseur de –s, Erz-Complimentenmacher m: bannissons la –, je suis ennemi des –s, lassen wir die Complimente bei Seite; wir wollen keine Umstände machen; ich kann die Complimente nicht leiden; sans –, point de – (librement, sans contrainte, sans façon) ohne C–n, ohne Complimente od. Umstände; en – (avec pompe et grand appareil) mener qn en –, jem. mit feierlichem G. führen, aufführen; régaler, donner à dîner en –, feierlich bewirthen; ein feierliches Mittagessen geben; Verr. — (temps qu'on demeure sans tiser après le eurage) Aussetzen mit dem Schüren n; faire la – (attendre que le verre soit parvenu à un certain degré de consistance) aussetzen.

CÉRÉMONIEUX, SE a. (qui fait trop de *cérémonies*) der, die zu viel Ceremonien od. Umstände macht; c'est un homme fort –, il ne faut pas être si –, er ist ein sehr steifer, allzufeierlicher Mensch; man muß nicht so steif, so umständlich seyn; (je l'aimerais) si elle n'était pas si –se, wenn sie nicht ein so feierliches Wesen hätte; iron. il n'est pas – (il en use trop librement ꝛc.) er macht keine, nicht zu viele Umstände.

CÉRÉOLITE f. H. n. (subst. grise et verdâtre, qui ress. à de la cire, aussi appelée *stéatite des basaltes*) id. f.

CÉRÉOPSIS (-ci-ce) m. H. n. (ois. échassier, fam. des unirostres) Kappenvogel m.

CÉRÉRITE, CÉRÉRIUM, V. *cérite*, *cérium*.

CÉRÈS (-rèce) f. Myth. (déesse des moissons) Ceres f; Poet. — et Bacchus (le blé et le vin) C. und Bacchus; Korn und Wein; 2. Astr. (planète entre Mars et Jupiter) C.

CÉRÉSIE f. Bot. (g. de pl. formé du *paspalum membraneux*) häutiges Pfannengras.

CERF (cèr) m. H. n. (quadrupède fauve, très agile, à cornes branchues appelées *bois*) Hirsch m; – de plaine, Sand-h., Au-h.; bois d'un –, bois de –, H-geweih n; corne de –, -horn n: (loger ꝛc.) au –, im H.; la rue du –, H-straße od. -gasse f. Ch. lancer, courre le – (le faire partir, le chasser avec des chiens courants) den H. auftreiben od. aufjagen, hetzen; détourner le – (remarquer l'endroit où il est entré, où il est à la reposée, pour le courre ensuite, le chasser) den H., das Lager des H–es umgehen; laisser courre un – (le lancer avec le limier) einen H. mit dem Leithunde auftreiben; le – est de bon temps ou de hautes erres (va vite et loin) der H. läuft schnell und weit; le – a posé son bois, a mis sa tête bas, der H. hat (sein Geweih) abgeworfen, geht niedrig; (ce cerf) pousse, repousse, setzt auf; jeune – (dans la 3ᵉ, 4ᵉ ou 5ᵉ année) junger H.; vieux – (qui a plus de 7 ans) alter, altjagdbarer H.; – dix cors ou de dix cors (dans sa 6ᵉ année) Zehn-ender; – dix cors jeunement (dans sa 6ᵉ année) ein kaum jagdbarer H., V. *abois*, *andouilles*, *bramer*, *méjuger*, *rut* ꝛc.; pâté, filets de –, Hirschfleisch-Pastete f: Hirschziemer m, V. *cervaison*; Bl. – élancé, it. en repos (debout; it. le ventre à terre) stehender od. sitzender, it. ruhender H.; – ramé (dont le bois est d'émail différent) H. mit andersfarbigem Geweih; H. Parc-aux –s (sérail de Louis XV) Hirschpark m; Serail Ludwigs XV. (quadrup. d'Afr.) Hirschschwein m.

CERF-COCHON (cèr-) m, pl. –s –s

CERFEUIL (-l m.) m. Jard. (pl. potagère qu'on met dans les bouillons ꝛc.) Kerbel m; de la graine de –, K., K–saame m; – musqué ou d'Espagne, V. *myrrhis*.

CERFOUETTE, V. *serfouette*.

CERF-VOLANT (cèr-) m, pl. –s –s (insecte volant, du genre des scarabés) Hornschröter, Hirschkäfer m; 2. (machine de papier qu'on fait voler en l'air au bout d'une ficelle) Drache m; (ces enfants) font élever un –, lassen einen D–n steigen; = électrique (– des enfants, dont on entoure la corde d'un fil de métal qui soutire la matière électrique des nuages) blitzleitender (elektrischer) D.; Tann. (cuir sans ventre) stark zubereitetes Leder.

CÉRIFÈRE a. Bot. (portant de la *cire*; enduit de *cire*) wachstragend, it. wachsig; arbre –, V. *cirier* (2).

CÉRINE f. Chim. (subst. partie trouvée dans la *cire*) Cerin n.

CÉRINTHE f. Bot. V. *mélinet*.

CÉRINTHOÏDES f. Bot. (g. de pl., analogues à la *cérinthe*) wachsblumen-artige Pflanzen.

CÉRIOMICE m. Bot. V. *cèpe*.

CÉRION m. Bot. (pl. solanée de la Cochinch.) id. n; 2. Méd. (variété de la teigne) (Art Grind).

CÉRIQUE m. H. n. (en Amér., cert. crustacés portunes, ocypodes) (Art Schaalthiere)

CÉRIROSTRES pl. H. n. (ois. à bec garni d'une membrane à la base) Vögel mit häutigem Schnabel.

CERISAIE f. (lieu planté de *cerisiers*) Kirsch garten m; -wäldchen od. Kirschen w. n.

CERISE f. Bot. (petit fruit à noyau, que porte le *cerisier*) Kirsche f; –s à courte queue, kurzstielige K–n; –s douces, aigres, Süßk–n Sauerk–n; tourte de –s, aux –s, K–n-torte, eau de –, eau-de-vie de –, K–n-wasser n, -geist m; -branntwein m; rouge – (couleur vive et un peu claire) kirschrothe Farbe.

CERISETTE f. Bot. (petite prune rouge) Kirschpflaume f.

CERISIER m. (arbre qui porte les *cerises*) Kirschbaum m; – nain du Canada (ou ragournier) Zwerg-kirsche f; -kirschbaum m: des feuilles, du bois de –, K.-blätter n. pl, -holz n: gomme de –, K.-gummi, -harz n: – à grappes, Oelbeerbaum m: – (ou bois) capitaine (arbr. d'Amér. qui a des baies rouges) americanischer Kirschbaum.

CÉRITE ou CÉRITHE m. H. n. (g. de coq. univ. formé des rochers, strombes et toupies turriculées de Linné) Cerite m: Hornschnecke f.

CÉRITIER (-thié) m. H. n. (anim. des *cérites*) Cerite m; Hornschnecke f.

CÉRIUM (-ome) m. Minér. (métal, ou *tungstène de Bastnäs*, en Suède, où il a été trouvé) id. n; – oxide silicifère noir (minéral

qui ress. à la *gadolinite*) oxidirtes kieseliges Schwarzerz. [verses coq univ.) id. m.

CÉRIX m. H. n. anc. (nom donné à di-

CÉRIZA ou CERISIN m. H. n. (tarin; it. serin d'Italie) Hirngrille f: italiänischer Zeisig; Canarienzeischen n.

CERMATIDES m. pl. H. n. (fam. de myriapodes) Cermatiden m. pl.

CERNE m. (rond tracé sur le sable) v. Kreis m; (faire) un – (avec une baguette) einen K. auf die Erde, in den Sand; 2. (rond livide autour d'une plaie, ou autour des yeux quand ils sont battus) v. le – de (sa plaie, de ses yeux, der blaue Ring od. K. um ᵹ; Ch. V. *enceinte;* 3. Bot. (cercles concentriques qu'offre la tranche d'un arbre coupé horizontalement) Ring m.

CERNEAU m. (moitié de noix tirée de sa coque encore verte) halber Nußkern; ausgekernte Nuß; faire des –x (les tirer hors de la coque) Nüsse auskernen; le cent de –x, das Hundert Nußkerne; éplucher des –x, Nüsse ausklauben; vin de –x (vin rosé, bon à boire dans la saison des c–x) rosenrother Nußwein.

CERNER v. a. (faire un *cerne* autour de qe) et. ringsum aufgraben; – (un arbre) au pied (faire un creux tout autour pour l'enlever avec ses racines ou pour le fumer) ringsum graben; – (des noix) auskernen; – (l'écorce d'un arbre) (avec qe ferrement) ringsum einschneiden, durch-schn.; (plaie) –ée (qui a un *cerne*) mit einem blauen Kreise umgeben; (il a) les yeux –és, einen blauen Kreis od. Ring um die Augen; – (une place, un corps de troupes) (leur ôter toute communication, tout moyen de secours extérieur) einschließen, umringen; fig. – qn (l'entourer de cert. conseils, de cert. témoins pour s'assurer de lui) jem. umgeben, umstellen; on l'a –é de manière qu'il (ne peut plus échapper) man hat ihn so umstellt, daß er ᵹ; 2. v. r. se – (s'entourer d'un cercle) (ses yeux) se cernent, werden trüb, bereifen sich.

CERNOIR m. Jard. (outil de jardinier, esp. de serpette) Hippe, Hape f. Gartenmesser n. [leur) Seiltänzer m.

CERNUATEUR m. H. r. (esp. de sau-

CÉRO-CHÈTE m. H. n. (g. d'ins dip- tères) id. m: Zweiflügler m; –come m. H. n. (g. d'ins coléopt., fam. des trachélides) Kronenkäfer m; –iène f. V. *ciroène;* –féraire m: (qui porte un cierge) Kerzenträger m, V. *acolyte;* –graphe m. H. anc. (unsaan serv. à cachetee) Siegelring m. [wilder Kerbel.

CÉROFLE m. Bot. (cerfeuil sauvage)

CÉRO-ÏDE a. Minér. (qui ress. à la *cire*) wachsartig, w–ähnlich; –mance ou –cie f. (divination par le moyen de gouttes de *cire*) Wachstropfendeuterei f; –mancien, ne a. Wachstropfendeuter, inn; -matique a. (mêlé de *cire* et d'huile) mit Wachs und Oel vermischt; –me ou –mel m. Pharm. (onguent de *cire* et de miel) Wachs- und Honigsalbe f.

CÉRON, V. *suron.*

CÉRONIA m. Bot. V. *caroubier.*

CÉROPALES m. pl. H. n. (ins. fouisseur) Grabwespe f. [fère) Leuchter m.

CÉROPEGE m. Bot. (apocinée, pl céri-

CÉROPHORE m. H. n. (mammifères à cornes creuses et persistantes) Hörnerträger m: Bot. (esp. d'hydnes) [Art Schwamm).

CÉROPHYTE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes; id. m.

CÉRO-PISSE f. Pharm. anc. (emplâtre de poix et de *cire*) Wachspflaster n; –plastique f. (art de modeler en *cire*) Wachsmodelirkunst f.

CÉROPLATES m. H. n. (g. d'ins. diptères) Spindelhornmücke f.

CÉROSTOME m. H. n. (g. d'ins. lépidoptères) Nachtschmetterling m.

CÉROXYLE m. Bot. (palmier du Pérou, cérifère) Wachspalme f.

CÉROXYLINE f. Chim. (subst. crystalline extraite de la cire du *céroxyle*) Ceroxilin n.

CERQUE m. H. n. (g. d'ins coléopt.) Glanzkäfer m.

CERQUEMANAGE m. autref. (office de *cerquemaneur*) Gränzmessers-, G–zscheiders-Amt n; it. V. *arpentage.*

CERQUEMANEMENT m. (act. de *cerquemaner*) V. *arpentage.*

CERQUEMANER v. a. Cout. (régler les bornes de cert. héritages) die Gränzen berichtigen, messen, scheiden, V. *arpenter.*

CERQUEMANEUR m. (expert arpenteur chargé de *cerquemaner*) Gränzmesser, G.-scheider m, V. *arpenteur.*

CERRE m. (esp. de chêne; it. calotte du gland) Zirneiche f; it. Eichel-näpfchen n; E.-kelch m. [id. m.

CERRIS m. H. n. anc. (esp. de singe)

CERTAIN, E a. (vrai, dont on ne peut douter, pt. de choses; sûr, assuré, pt. de pers.) gewiß, zuverläßig; (principe, fait) – (nouvelle) –e, zuverl., sicher; êtes-vous bien – de cela? wissen Sie das g.? j'en suis – (assuré) elle en est –e, ich, sie weiß es g.; 2. (préfix, déterminé) bestimmt; (l'assemblée se doit tenir) à jour –, an einem bestimmten Tage; (on emploie souvent) un nombre – pour un incertain, ou à la place d'un nombre incertain, eine bestimmte Zahl statt einer unbestimmten; 3. a. ou pron. indéf. (au lieu de *quelque*; se met avant le substantif) g.; – seigneur, –e dame disait ᵹ, ein gewisser Herr, eine gewisse Dame sagte; j'ai ouï dire à (un) – homme, à une –e dame que ᵹ, ich habe einen gewissen Mann ᵹ sagen hören, daß ᵹ; –s auteurs (ont cru) g–e, manche Schriftsteller; Pal. V. *quidam;* 4. s. quitter le – (pour l'incertain) das Gewisse hingeben; Com. (prix du change acquitté par une monnaie dont la valeur est fixe) donner le – (à une place de commerce, à un pays) ᵹ den unveränderlichen Wechselpreis (die beständige Valuta) geben; mit demselben nach einem ᵹ wechseln.

CERTAINEMENT adv. (d'une man. *certaine*) gewiß, zuverläßig; le savez-vous –? wissen Sie es g., z.? je le crois –, ich glaube es sicher, zuversichtlich; 2. adv. d'affirmation; (en vérité) – (les hommes sont bien aveugles, g. od. wahrlich.

CERTAINER v. a. v. V. *acertainer.*

CERTAINETÉ f. v. V. *certitude,* it. *débat.*

CERTEAU m. Jard (sa de poire) id. m.

CERTES adv. (certainement; sans mentir, en vérité) gewiß, wahrlich; –, ou la nature ᵹ, g., w., entweder die Natur ᵹ; – je le crois, (je le ferai ᵹ) w., das glaube ich ᵹ; et –, la raison que (vous prenez pour guide) und w. die Vernunft, welche ᵹ.

CERTIFICAT m. (témoignage par écrit; écrit faisant foi de qe) Zeugniß, Attest, Certificat n: Schein, Beglaubigungs-schein m: donner, prendre un –, ein Z. ausstellen, sich ᵹ ausstellen lassen; – de service, de mariage ᵹ, Dienst-z., Trau- od. Trauungs-s.; – de capacité, Fähigkeits-z.; – d'indigence, Armuthschein; – de moralité, Sittlichkeits-z.; – de santé, Gesundheits-s., G–s-paß m; Com. – de franchise, Zollfrei-s., V. *acquit;* – d'origine (pour cert. denrées ᵹ) Ursprungs-s., Herkunft-s.; Mar. – de tonnage (qui se délivre par les mesureurs vérificateurs, au propriétaire d'un navire, pour en attester le port ou la quantité de tonneaux qu'il peut contenir) Ladungs-s.; – de jauche (qui atteste la contenance d'un navire) Lastigkeits-s., Meßbrief m.

CERTIFICATEUR m. Pal. (qui *certifie* une caution, un billet ᵹ, qui se rend caution d'une caution ᵹ) Rückbürge m; donner un –, einen Rückbürgen, Afterbürgen stellen, – de criées (qui atteste en justice que les *criées* ont été faites dans les formes) Beglaubiger einer Versteigerung; it. a. notaire – (choisi par le gouvernement pour délivrer les certificats de vie aux rentiers) gerichtlicher Bescheiniger.

CERTIFICATION f. Pal. (assurance par écrit) Bescheinigung f: sa – (est au bas de la promesse) seine Unterschrift; la – de caution (par laq. on devient caution de la caution) Rückbürgschaft f; – de criées (attestation en justice ᵹ) Versteigerungsbeglaubigung f, V. *certificateur.*

CERTIFIER v. a. (témoigner qu'une chose est vraie) versichern, bezeugen; je vous –e (que cela est) je vous le –e, ich versichere Ihnen, ich veri. es Ihnen; Pal. – (une caution) (s'en rendre caution, répondre qu'elle est solvable) verbürgen, Rückbürge werden; – (les criées) (attester qu'elles ont été faites dans les formes) beglaubigen.

CERTITUDE f. (assurance pleine et entière) Gewißheit, Zuverläßigkeit f: il n'y a aucune – (en tout ce qu'il dit) es ist keine G. od. Z.; quelle – en avez-vous? welche G. od. Versicherung haben Sie, woher wissen Sie gewiß, daß es so ist? la – que j'en ai, est que ᵹ, ich weiß es daher gewiß, weil ᵹ; cela est certain, de toute –, das ist gewiß und wahr; je le sais de –, avec –, ich weiß es zuverläßig; – métaphysique (fondée sur le jugement que l'esprit porte nécessairement en combinant entr'elles certaines idées) übersinnliche G.; – physique (fondée sur le rapport des sens) sinnliche G.; – morale (fondée sur le témoignage des autres hommes) sittliche (moralische) G.; Mor. (stabilité) il n'y a nulle – (dans les faveurs de la fortune, dans les choses du monde) die ᵹ haben nichts Zuverläßiges.

CÉRUANE f. Bot. (pl. corymbifère) id. f.

CÉRULINE f. Chim. (bleu d'indigo soluble) Cerulin n.

CÉRUMEN (mène) m. (*latin*) ou CIRE DES OREILLES f. (matière jaunâtre et épaisse dans l'organe de l'ouïe) Ohrenschmalz n.

CÉRUMINEUX, SE a. (qui tient de la *cire*) wachsähnlich; l'humeur –se des oreilles, V. *cérumen:* les glandes –ses, die Ohrenschmalzdrüsen f. pl.

CÉRUSE f. ou BLANC DE – (carbonate de plomb de couleur blanche) Bleiweiß n; –native ou qf (plomb blanc terreux) gediegenes B.; la – du commerce (préparation de blanc de plomb et de craie) das Bl., welches in den Handel kömmt; – d'antimoine (oxide de ce métal uni à une partie de potasse et de soufre) Spießglasweiß n, -kalk m.

CERVAISON f. (temps où le *cerf* est gras et bon à chasser) Hirschfeiste, -jagdbarkeit f.

CERVANTÈSE m. Bot. (arbr. du Pérou, fam. des thymélées) Cervantesie f.

CERVANTESQUE a. Littér. (style, caractère analogue à celui de l'auteur de *Don Quichotte*) cervantesartig, im Geschmack, it. in der Schreibart des Cervantes.

CERVARIA f. Bot. (esp. d'athamanthe) Hirschkraut n.

CERVEAU m. (subst. molle renfermée dans le crâne et l'un des princip. organes de la vie) Hirn, Gehirn n; capacité du –, G.-raum m; H.-höhle f; substance du –, H.-masse f; ventricules, membranes, lobes du –, H.-kammern, H.-häute f. pl., H.-lappen m. pl; (fumées, liqueurs) qui montent au –, welche in den Kopf, in das G. steigen; être enrhumé du –, avoir un rhume de –, den H.-schnupfen haben; fig. (esprit, jugement) – débile, démonté, schwacher, zerrütteter K., V. *blessé*, *timbré*; il a le – creux (il est visionnaire) er ist ein Träumer; es spukt in sm. Kopfe, V. *s'alambiquer*; – brûlé (personne extravagante, qui porte tout à l'excès) hitziger, excentrischer, überspannter Kopf; it. Tollkopf m; fam. Mensch, der mit dem K. durch die Wand rennen möchte; tirer de son – (produire qc pensée, qc ouvrage d'esprit) aus sm. Kopfe schöpfen; il n'a pas tiré cela de son –, das ist nicht in sm. Kopfe gewachsen; Fond. – (partie super. d'une cloche) Haube f; – demer, ou de Neptune, Hirnkoralle f.

CERVELAS m. (grosse et courte saucisse remplie de chair salée et d'épices) Fleischwurst, Hirn-w., Cervelat-w., Knack-w. f: une tranche de –, eine Schnitte Fl. z; Mus. (instr. à manche et à vent) Wurst f; Sculpt. (marbre tacheté de rouge, de jaune et de blanc) buntfarbiger Marmor.

CERVELET (-lè) m. Anat. (partie postér. du *cerveau*) das kleine Gehirn; it. Bot. (champignon d'Italie) (italiänischer Schwamm).

CERVELIÈRE f. (esp. de bourguignotte) (ArtPickelhaube); it. (anc. casque) (ArtHelm).

CERVELLE f. (vulg. pour *cerveau*) Gehirn, Hirn n; le coup lui fit sortir la – de la tête, der Schuß z. trieb ihm (von dem Schlage spritzte ihm) das H. aus dem Kopfe; (le soleil) lui a fait bouillir, lui a desséché la – (pl. de qn qui a été exposé à l'ardeur du soleil) hat ihm das G. verbrannt; brûler la – à qn (lui casser la tête d'un coup de pistolet tiré à bout portant) jemn. eine Kugel durch den Kopf jagen; il s'est brûlé la –, er hat sich erschossen; fig. bonne – (pers. de bon sens, de bon jugement) guter Kopf; c'est une petite –, une – légère, une tête sans –, une – évaporée, ein kleines Licht, ein hirnloser, leichter, leerer Kopf, V. *timbré*; P. V. *lièvre*; mettre, tenir qn en – (en peine, en inquiétude) jem. in Sorgen und Unruhe setzen; fam. jemn. Flöhe in die Ohren setzen; H. n. – de palmier (moelle douce, qui se trouve au haut du tronc) Palmmark n: Palmkäse m. [de pl.) Halskräuter n. pl.

CERVICAIRES f. Bot. (nom de plus. esp.

CERVICAL, E a. Anat. (qui app. au *cou*) zum Genicke od. Nacken gehörig; muscle –, artère -e, Nacken- od. Hals-muskel m; Hals-Schlagader f; glandes -es, nerfs cervicaux, Genickdrüsen f. pl; Halsnerven m. pl.

CERVICINE f. Bot. (petite pl. d'Egypte, sembl. aux campanules) id. f.

CERVICORNE a. (à *cornes* qui imitent le bois du *cerf*) hirschhorn-förmig, V. *pivoine*.

CERVIER a. V. *loup-cervier*.

CERVOISE (voa-se) f. (boisson des anc., faite avec du grain et des herbes) Bier der Alten; Kräuterbier n.

CERVOISIER m. autref. (brasseur ou marchand de bière) Bier-wirth, -brauer m.

CÉRYCES m. pl. H. anc. (crieurs publics à Athènes) Ausrufer m. [Zielkäfer m.

CÉRYLON m. H. n. (g. d'ins. xylophages)

CÉSAR m. (nom commun à Jules César et à ses onze successeurs; fig. empereur) Cäsar; Kaiser m; le trône des -s, der Thron der Cäsaren; der K.-thron; Ecr. rendre à – ce qui est, ce qui appartient à –, dem K. geben, was des K-s ist; iron. (il faut) rendre à Paul ce qui est à – (on rend souvent justice et honneur à qui ils ne sont pas dus) dem Paul geben, was des Cäsars ist, P. c'est un – (un général hardi et courageux) er ist ein C. (ein sehr tapferer Feldherr); brave com. –, tapfer wie C.

CÉSARÉENS m. pl. (jeux en l'honneur d'Auguste) Spiele zu Ehren (Feste) des Augustus n. pl.

CÉSARIEN m. H. r. (offic. des empereurs romains) kaiserlicher Beamter od. Officier; (gla iateur qui combattait dev. les empereurs) römischer Fechter.

CÉSARIENNE a. f. opération – (incision pratiquée à la matrice, pour en tirer l'enfant) Kaiserschnitt m; (enfant) né au moyen de l'=, aus dem Mutterleibe geschnitten.

CÉSIOMORE, V. *cœsiomore*.

CESKÉNIE f. v. V. *chemise*.

CESSANT, E a. (qui cesse) aufhörend; Pal. tous (empêchements) -s, da alle z aufhören; toutes choses, toutes affaires -es, da alles aufhört, alle Geschäfte eingestellt sind.

CESSATION f. (discontinuation, interruption) Aufhören n; Einstellung f; – (de travail) E., Aussetzen n; – d'armes, d'hostilités, de poursuites, Waffenruhe f; E. der Feindseligkeiten z; – de commerce, Handelsstillstand m; -(de la fièvre) Ausbleiben n.

CESSE f. (ord. avec *sans*) Ruhe f: (travailler) sans – (touj., sans discontinuer) ohne Aufhören; fam. n'avoir point de – (ne point *cesser*) keine Ruhe haben; il n'aura point de – que (vous ne soyez parti) er wird nicht eher ruhen, als bis z; (il n'a ni repos) ni –, noch Rast; 2. V. *ceste* (2).

CESSER v. a. (discontinuer) (son travail, ses plaintes) aussetzen; einstellen; aufhören; cessez vos cris, vos poursuites, vos calomnies, höret auf zu schreien, lasset ab von euren Verfolgungen: 2. v. n. (ord. avec *avoir*) – (de vivre, d'agir, de parler) aufh.; – de travailler, de passer, de fermenter z, ausarbeiten, -reden, -gähren, nicht mehr arbeiten z; il a -é (de pleuvoir) es hat aufgehört; il n'a pas cessé de neiger, es hat immerfort geschneit; it. (avec *ne* sans *pas*) il n'a cessé de prier (jusqu'à ce qu'on lui accordât ou eût accordé sa demande) er hielt an mit Bitten; (sa fièvre) a -é, est -ée, hat aufgehört, ist ausgeblieben; les travaux sont -és (Volt.) die Arbeiten sind eingestellt.

CESSIBLE f. Pal. (qui peut être *cédé*) abtretbar, veräußerlich; (droits) non -s, unabtretbar od. unveräußerlich.

CESSION f. (act. de *céder*) – d'une dette z (transport qu'on en fait à qn) Abtretung, Uebertragung einer Schuld f; Com. faire – de biens, faire – (abandonner ses biens à ses créanciers) s. Güter, s. Habe s. Gläubigern überlassen; it. T. t. bonis cediren; – volontaire, freiwillige Ueberlassung, A.; – judiciaire, gerichtliche Ue., A.; Pal. faire – (de son droit) abtreten, übertragen.

CESSIONNAIRE s. Pal. Com. (à qui l'on cède qc) Cessionär, Annehmer m; (il agit) en qualité de –, als C., als solcher, dem die Sache, das Recht abgetreten od. übertragen worden; il est – des droits d'un tel, ihm sind die Rechte des z abgetreten od. üb.; Com. (qui fait *cession* de ses biens) p. u. Ueberlasser, Abtreter m.

CESSITE f. H. n. (pierre sembl. aux feuilles de lierre) Epheustein m.

C'EST z, es ist z. V. *être*; – aujourd'hui le 3ᵉ jour, – la raison qui m'engage à z, heute ist der 3te Tag, das ist die Ursache, der Beweggrund, der mich dazu veranlaßt z; c'est pourquoi, conj., deßhalb, deßwegen, aus dieser Ursache.

CESTE m. (gantelet de cuir garni de fer ou de plomb, pour les combats du pugilat) Streithandschuh m; Cest m: le combat du –, der Kampf mit dem Ste.; Myth. – de Vénus (sa ceinture) Venusgürtel m; Gürtel der Venus m; it. H. n. – (g. de poiss., fam. des radiaires mollasses) – de Vénus (poiss. qui représente un gr. ruban bleuâtre) Venusband n; 2. – (mouchoir roulé au bas) d'un turban, Tuch z.

CESTIE f. Bot. (fam. des solanées) id. f.

CESTIPHORE m. H. anc. (athlète armé du *ceste*) Kämpfer m.

CESTOÏDES m. pl. H. n. (ordre de vers intestinaux analogues aux *cestes*) Riemenwürmer. [Nouv. Holl., esp. de squale) id. m.

CESTRACION m. H. n. (poiss. de la

CESTREAU ou **CESTRUM** m. Bot. (g. de pl., fam. des solanées) Hammerstrauch m; – de jour ou diurne, Tagfrau f; – de nuit ou nocturne, Nachtfrau f.

CESTRIN m. (bois odorifér. dont on fait des rosaires) wohlriechendes Holz zu Rosenkränzen.

CESTRON m. Bot. autref. V. *bétoine*.

CÉSULIE, V. *cœsulie*.

CÉSURE f. Poét. (repos qui coupe le vers en deux parties appelées *hémistiches*) Cäsur f; la – se place après (la sixième syllabe dans le vers alexandrin) der Abschnitt (Versschnitt) wird nach z angebracht; plus les vers allemands ont de -s (plus ils sont harmonieux) je mehr Schnitte od. A-e die deutschen Verse haben.

CET, V. *ce*.

CÉTACÉ s. a. (pl. de gr. mammif., pisciformes, tel que la *baleine*, en lat. *cētus*) Cetacee m; wallfisch-artig, w.-ähnlich; fischartiges Säugethier, Fischzitzthier n.

CÉTÉRAC ou **CÉTÉRACH** (-ak) m. ou **DORADILLE** f. (pl. capillaire méd.) Milzkraut n.

CÉTHOSIE f. H. n. (g. d'ins. lépidopt.) id. f.

CÉTINE f. Chim. (matière grasse qui fait la base du blanc de *baleine*) Cetin n.

CÉTIQUE a. m. Chim. (acide produit par la *cétine*) Cetinsäure f.

CÉTOCINE f. Conchyl. (g. de coq. bélemnites) id. f; Belemnite m. [käfer.

CÉTOINE m. H. n. (g. d'ins. coléopt.) Gold-

CÉTOLOGIE f. H. n. (description des *cétacés*) Beschreibung der Cetaceen f; -gique. a. (rel. à la c.) die C. beschreibend.

CÉTORHIN m. H. n. (poiss. du g. des squales) id. m.

CÉTRA m. Ant. (bouclier de cuir d'éléphant) id. m; Schild aus Elephantenhaut m.

CÉTRAIRE m. Bot. (g. de pl., fam. des lichens) Flechtenart f. [celle ci z.

CETTUI-CI z, **CETTE-CI** z v. V. *celui-ci*,

CÉVADATE (sel d'acide *cévadique* et d'une base) sabadillsaures Salz.

CÉVADILLE ou **SABADILLE** f. (graine qu'on emploie pour faire périr la vermine) Sabadillkraut n; Sabadillsame m. [*line*.

CÉVADILLINE f. Chim. V. *sabadil-*

CÉVADIQUE a. m. (acide découvert dans la *cévadille*) Sabadillsäure f.

CÉVALCHICHILLE f. Bot. (espèce de vigne, la *vitis indica* de *Linné*) id. f.

CEYLANITE f. (pierr. de couleur noire, variété de spinelle) Ceylanit m.

CHA m. (so. de taffetas très léger des Chinois) Schah, Schaa m.

CHABAN m. (prière de minuit chez les Mahométans) Mitternachtgebet (der Mahomedaner) n; it. – (mois de mars des Turcs) id. m.

CHABASIE ou –ZIE V. *analcime.*

CHABEC m. Mar V. *chebec.*

CHABIN m. H. n. (produit d'un bouc et d'une brebis) Bastard von einem Ziegenbock und einem Schaafe. [Schiffsführung f.

CHABLAGE m. (fonctions du *chableur*)

CHABLE m. (grosse corde passée dans une poulie, pour lever un fardeau) Rollseil, Flaschenseil n. [seil n.

CHABLEAU m. (corde de batelier) Zug-

CHABLER v. a. (un fardeau) (y attacher un câble, pour le lever) aufwinden.

CHABLEUR m. (off. préposé pour faciliter aux bateaux le passage des ponts ꝛc. au moyen des gros *chables* ou *câbles*) Schiffsführer, Lotse m.

CHABLIS s. a. V. *bois*; 2. m. Com. (vin de Champagne blanc, de la 3ᵉ qual.) id. m.

CHABLOT, V. *chabot.*

CHABNAN m. Com. (mousseline claire des Indes) id. m.

CHABOT m. H. n. V. *meunier*; Bât. (menus cordages avec lesq. on attache les échasses ꝛc. des échafaudages) Rüstz-, Maurerseil n. [Schabracke f.

CHABRAQUE f. Sell. (so. de caparaçon)

CHABRÉE f. Bot. (pl. de la fam. des perdicies) Schabeda f.

CHABRILLOU (l m.) m. (petit fromage d'Auvergne, fait de lait de chèvre) Ziegenkäse m.

CHAC (chak) (onomatopée du bruit que fait le chien du fusil en frappant la batterie sans découvrir le bassinet) faire –, schak machen.

CHACABOUT m. (sectaire des Indes) (indischer Sektirer).

CHACAL m. (anim. plus gros que le renard, et très féroce) Schakal, Goldwolf m.

CHACAMEL m. H. n. (aigle du Mexique) id. m. 2. (esp. du coq de bruyère) id.

CHACARAS m. pl. (prêtres du soleil au Pérou) peruvianische Sonnenpriester.

CHACART m. Com. (cotonnade de Surate)

CHACARILLE, V. *cascarille.* [id. m.

CHACELAS, V. *chasselas.*

CHA-CHA m. H. n. V. *litorne.*

CHACO m. Mil. Tschako m, V. *tchaco.*

CHACONNE f. Mus. (air de symphonie sur leq. on fait des couplets, ord. avec un refrain; it. danse sur un tel air) id. f; (faire) une –, (jouer) une –, eine Ch.; – chantante (paroles faites sur l'air de la ch.) Singsch. f; Lied nach der Weise einer Ch. n; (danser) la –, eine Ch.; Mod. (ruban qui attache le col de la chemise, et dont on laisse pendre les deux bouts; de l'invention d'un danseur, qui l'employa dans une ch.)

CHACRIL, –LLE V. *cascarille* [id.

CHACUN, E s. ou pron. s. p. (chaque pers. ou chose dont on parle) jeder, jede, jedes; – de nous, – en particulier, ein j. von uns: ein j. insbesondere; –e d'elles (croit), eine jede von ihnen; (mettez à part les livres) de – de vos frères, eines jeden Ihrer Brüder; (écrivez) à –e de vos sœurs, jeder Ihrer (od. einer jeden von Ihren) Schwestern; (ces tableaux, ces statues me conviendraient) je vous donnerai (mille francs) de –, de –, ich will Ihnen ꝛc. für jedes, für jede geben; vous les aurez pour (cent louis) –, –e, Sie sollen sie, jedes, jede für ꝛc. haben; ils me reviennent à (cent écus) – ou la pièce (ou chacun à cent écus) jedes (Stück) kömmt mich auf ꝛc. zu stehen; 2. (régit le verbe au sing., et les pronoms personnels au pl. après *ch.*) – de nous, de vous ꝛc., j. von uns, von Ihnen; il faut que nous nous rendions – chez nous (et non chez soi) j. von uns muß nach Hause gehen; (elle dit aux députés) qu'il était temps qu'ils s'en retournassent – chez eux, es sey Zeit, daß jeder von ihnen nach Hause zurückkehre; (les provinces avaient envoyé des députés) elles les rappelèrent –e chez elles, jede berief den od. die ihrigen zurück; 3. (placé avant le régime du verbe, veut les pronoms possessifs *leur*, *leurs*; et plus. ord. *son*, *sa*, *ses* dans le cas contraire, ou lorsqu'il n'y a point de régime) ils ont apporté – leur offrande, ou ils ont apporté leur offrande – selon *leurs* ou *ses* moyens, sie haben j. seine Gabe dargebracht; sie haben ihre G. dargebr., j. nach seinen Kräften; (Alexandre voulut que les bêtes mêmes et les murailles des villes témoignassent) –e à *leur* manière (leur douleur de la mort d'Ephestion) ou ꝛc. (leur douleur de la mort d'Ephestion) –e à *sa* ou à *leur* manière, jedes nach s. Art; (les juges ont opiné) – selon *ses* ou *leurs* lumières, j. nach s. Einsichten; (ils ont parlé avec la même force) – pour sa propre cause, j. für s. eigne Sache; (remettez ces livres, ces médailles) –, –e à *leur* ou à *sa* place, jedes, jede wieder an seine, ihre Stelle, 4. coll. – (en parle, en raisonne) – (s'en plaint, en murmure) ein j., jedermann; P. – le sien n'est pas trop (il est juste que *ch.* ait ce qui lui app.) jedem das Seinige, ist nicht zu viel; – à sa chacune (il y a autant d'hommes que de femmes) es gibt so viele Männer als Weiber; it. es fehlt weder an Männern noch an Weibern.

CHACUNIÈRE f. v. (le *chez-soi*, logis particulier; terme de Rabelais, Montaigne, Scarron et Mᵐᵉ de Sévigné) eigenes Haus; (chacun) en sa –, in seinem eigenen Hause.

CHADARA f. H. n. (corbeau du Nord) id.

CHADEC m. (citronnier de la Barbade) Citronenbaum von Barbados m.

CHADET m. H. n. (murex sinensis de Linné) chinesische Stachelschnecke.

CHÆROPHYLLOS ou –PHYLLUM m. Bot. V. *cerfeuil*; 2. (g. de pl., très-rapprochées du cerfeuil) Kerbelpflanze f; kerbelartige Pflanze; Kerbel m.

CHÆTANTHÈRE f. Bot. (pl. corymbif. du Pérou, dont l'anthère est garni d'une houppe chevelue) Chätanthere f.

CHÆTARIE f. Bot. (g. de graminées tiré des aristides de Linné) id. f.

CHÆTO-CHYLE m. Bot. (g. de pl. qui ne diffère pas de celui des schwenkiae) id. m; –crater m. Bot. (arbre du Pérou, dont le nectaire, en forme de vase, est garni d'une barbure aiguë) id. m; –spore m. Bot. (g. de pl. qui ne diffère pas du rhinchospore) id. m.

CHÆTURE m. Bot. (g. de graminées qui ne diffère pas du polypogon) id. m.

CHAFAUDEUR ou CHAFAUDRIER m. Mar. V. *décolleur.*

CHAFERCONNÉS f. pl. Com. (sorte de toiles peintes des Indes) Chaferconneen f. pl.

CHAFFÉE f. Amid. (écorce du grain) Stärkesatz m.

CHAFOUIN, E s. a. (maigre, petit, qui a la mine basse) fam. petit –, petite –e, schmächtiger, winziger Mensch, mutziges Ding, Mädchen ꝛc.; (air) – (mine) –e, schmächtig, dürftig.

CHAFOUIN m. H. n. (quadrupède d'Amér., le conepate) Stinkthier n. [–lleur.

CHAFOURER, –EUR v. V. *barbouiller*,

CHAGOUN, V. *changoun.*

CHAGRIN m. (peine, affliction) Kummer, Gram m; Poét. Harm m; noir –, mortel, finsterer, tödtlicher G.; il a du –, er hat K.; (vivre) avec –, dans le –, sans –, im K., kummerlos; se consumer de –, sich abhärmen, abgrämen, abkümmern; consumé de –, affaibli, épuisé par le –, abgehärmt ꝛc.; les –s abrègent la vie, der G. verkürzt das Leben; 2. (aigreur, humeur, dépit ꝛc.) Verdruß, Aerger m; (cette affaire, ce jeune homme) me donne bien du –, macht mir viel V.; (disputer, parler) sans –, ohne Ae. od. Unwillen; Com. Manuf. – ou *chagrain* (esp. de cuir grenu fait ordin. de peau de mulet ou d'âne) Chagrin, Schagrin m, narbiges Leder (Narbenleder) n; couvrir (un livre, un étui) de –, mit Ch. überziehen; fig. (cette femme) a une peau de – (la peau rude) fam. hat eine Gänsehaut; (un justaucorps) doublé de – (so. d'étoffe de soie *grainée*) mit gekippertem Taffet gefüttert; 3. –, e a. (triste, de mauvaise humeur ꝛc.) verdrießlich, mürrisch, grämlich; (cet enfant) est extrêmement – (depuis sa maladie) ist äußerst verdr., m.; il est né –, est naturellement –, das v–e, m–e od. gr–e Wesen ist ihm ganz angeboren; er ist von Natur v.; avoir l'esprit –, l'ame –e, être d'une humeur –e, einen m–en Kopf, ein gr–es, m–es Gemüth, eine m–e Laune haben.

CHAGRINANT, E a. (qui *chagrine*) verdrießlich, ärgerlich; cet homme est bien –, voilà une nouvelle –e, das ist ein sehr v–er, ä–er Mensch; das ist eine ä–e od. v–e Nachricht. [mürrisch, verdrießlich.

CHAGRINEMENT adv. (avec *chagrin*)

CHAGRINER v. a. (attrister, rendre *chagrin*) bekümmern, betrüben, ärgern; Poét. (sa maladie) le –e, macht ihm Kummer, bekümmert ihn; cela me –e beauc., das betrübt, verdrießt, ärgert mich sehr; prendre plaisir à – qn, eine Freude daran haben, jem. zu ä.; Com. Manuf. – (une peau) (en rendre la surface grainée) narben, ihm die Narbe geben; 2. v. r. se – (s'attrister) se – de (tout, de rien) sich über ꝛc. härmen, kränken, ä., grämen (sich alles zu Gemüthe ziehen).

CHAGRINIER ou CHAGRAINIER m. (celui qui fabrique la *chagrain*) Ledernarber, Chagrinbereiter m.

CHAHUT f. (danse indécente dans les guinguettes) anstößiger, unschicklicher Tanz; –er v. n. (danser la *ch.*) auf eine anstößige, unschickliche Weise tanzen. [m.

CHAIA m. (secrétaire du grand visir) id.

CHAIDEUR m. Expl. (ouvrier qui pile le minerai) Stößer m.

CHAILLETIE (cha-lié-cie) f. Bot. (g. de pl., fam. des amentacées) id. f.

CHAÎNE f. (esp. de lien composé d'anneaux ou chaînons engagés les uns dans les autres) Kette f; – d'or ꝛc., goldene ꝛc. K.; – de montre, la – d'une montre, Uhrkette, die Kette an einer Uhr; – d'un port (ch. de fer qu'on tend à l'entrée d'un port) Hafenk. f; tendre des –s (dans les rues) Sperr-k–n vorziehen; (tenir un chien) à la –, an der K. od. angekettet; – de diamants (garnie de diamants) mit Diamanten besetzte K.; D.-schnur f; – à la catalogne (composée d'anneaux enlacés les uns dans les autres, de man. que chaque anneau en renf. deux) eine K., wo immer ein Ring zwei andere faßt; – à la catalogne ronde, longue (composée d'anneaux elliptiques) eine dergleichen K. mit kreisförmigen, länglichrunden Ringen; – carrée (composée d'anneaux ellip-

tiques pliés en deux et entrelacés) K. mit zus. gebogenen und in eina. verschlungenen elliptischen Ringen; – en gerbe, en S (dont les maillons sont courbés en 8 de chiffre, en S) S-Kette f; – sans fin (dont les chaînons se tiennent tous) geschlossene K.

2. (la peine des galères; it. la troupe de ceux qui y sont condamnés) Galeeren f. pl; (on le racheta) ou le tira de la –, man machte ihn von den G., von der G.-strafe los; la – est logée (travaille à tel endroit) die G.-sklaven wohnen ꝛc; mettre à la – (envoyer aux galères) auf die G. schicken; (tous) furent mis à la –, Alle wurden auf die G. geschmiedet.

3. fig. et Poét. – (servitude, captivité) Kette f; (ces peuples) ont rompu leurs –s (ont secoué le joug, se sont mis en liberté) haben ihre K-n od. Fesseln zerbrochen; (cet amant) aime sa – ou ses –s, se plaît dans ses –s, a brisé ses –s, liebt se. K-n od. F., gefällt sich in sn. K-n, hat se. K-n od. F. zerbrochen; traîner sa –, se. K. schleifen, nachschleppen; fig. der Gefahr ꝛc noch nicht entgangen seyn; Dév. les –s (du péché) die Knechtschaft; fig. – de montagnes, de rochers (plus. montagnes ꝛc qui tiennent ensemble) Gebirgs-kette, Felsen-k.; K. von Gebirgen, Felsen; – d'occupations (continuité, suite non interrompue) ununterbrochene Reihe von Geschäften; la – (des idées est rompue) der Faden; Arch. Bât. la – ou le montant (esp. de pilier de pierre de taille qui entre dans la construction d'un mur, et sert à le fortifier et à la lier) Eckbindesteine m. pl; Verzahnung f; – de charron (serv. à rapprocher les rais d'une roue et à les faire entrer dans les mortaises des jantes) Wagnerkette (zur Einzapfung der Speichen); Géom. – d'arpentage (chaîne de fer, d'une longueur connue, qui sert à mesurer le terrain) Meßkette f; pièces qui composent la – d'arpentage, Glieder der Meßk. n. pl; Manuf. – d'une étoffe (fils tendus sur le métier pour recevoir la trame) K. f; Aufzug, Zettel m; Mar. –s des haubans (ferrures qui serv. à les retenir) Püttingen der Wandm. pl; –s des vergues (ch-s qui se mettent aux basses vergues, pour les supporter, dans le cas où les drisses viendraient à être coupées par un boulet) Rahketten; –s (de gouvernail) (qui serv. à le retenir, s'il était démonté par la mer) K-n; Pass. –, Aufschweif m; monter la –, aufschweifen; Phys. – électrique (suite de personnes qui se tiennent par la main, pour recevoir à la fois la commotion électrique) elektrische Kette; Dans. –, – anglaise (figure dans laq. les danseurs se donnent la main en passant, lorsque, dans une contredanse, ils traversent pour changer de place) K., englische K., Kettentanz m.

CHAÎNÉ, ÉE a. Bot. (formé de parties attachées bout à bout, ou en chaîne) kettenförmig, [-artig.

CHAÎNEAU inus. V. *chéneau.*

CHAÎNETIER m. (ouvrier qui fait des *chaînettes*, agraffes ꝛc) Kettler, Gürtler m.

CHAÎNETTE f. (dim. petite *chaîne*) Kettchen, Kettlein n; – d'une montre, d'une bride, das K. in einer Uhr, an einem Zaume; – d'un rouet, d'arquebuse, das K. od. Spiel am Feuerrade der alten Büchsen; – du timon d'une voiture (serv. à le soutenir et à le reculer) Deichselkette f; Coutur. point de – (points dont l'assemblage imite une *chaînette*) Kettenstich m, -naht f; Rub. –, Franzenkettchen n; Com. (drap de soie) geköperter Seidenzeug; Géom. V. *voilière.*

CHAÎNON m. (anneau d'une *chaîne* ꝛc) Glied, Gelenk n; (la chaîne s'est rompue) il y a deux –s de perdus, es sind zwei Glieder od. Gelenke verloren gegangen.

CHAIR f. (subst. molle et sanguine, entre la peau et les os de l'anim.) Fleisch n; – ferme, molle, festes, weiches Fl.; (il a reçu un coup d'épée) dans les –s, in's Fl.; (on guérit aisement les plaies qui sont dans les –s, die Wunden im Fl-e sind leicht zu heilen; (la plaie va bien) les –s commencent à revenir, das Fl. fängt wieder an zu wachsen; –s baveuses (chairs spongieuses d'une plaie) schwammiges, wildes Fl.; – glanduleuse (subst. des glandes) Drüsenfleisch n; – vive ou saine, lebendiges od. gesundes Fl.; – morte (pourrie ou dépourvue de sentiment) todtes, erstorbenes Fl.; être en – (être en bon état, pt. d'un cheval; fig. avoir de l'embonpoint, pt. de pers.) viel Luder auf sich haben; gut bei Leibe, wohlbeleibt seyn; Ecr. (le Verbe) s'est fait –, s'est revêtu de notre – (de la nature humaine) ist Fl. worden, hat sich mit unserm Fl-e bekleidet; (la résurrection) de la – (ou des morts) des Fl-es; it. la – (l'homme terrestre et sensual, par opp. à l'homme spirituel) das Fl.; la prudence de la –, die fleischliche Klugheit; écouter la – et le sang, Fl. und Blut (sn. sinnlichen Lüsten) Gehör geben od. folgen; it. la – (la concupiscence) mortifier, macérer sa –, sein Fl. kreuzigen, kasteien; les aiguillons de la –, die Antriebe des Fl-es; der Reiz der sinnlichen Begierden; les désirs, les révoltes de la –, les faiblesses, les infirmités de la –, die Begierden, das Widerstreben, die Schwachheit des Fl-es; l'esprit est prompt, et la – est faible, der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach; le péché de la – (ou d'impureté) die fleischliche Sünde.

2. – (peau, en pt. des pers.) Haut f; (il a) la – douce, rude, eine zarte, rauhe H.; couleur de – (qui approche de la couleur de la ch. de l'homme) fleisch-farbig, fl.-farben; Peint. (main, bras) de belle – (dont le coloris imite très bien celui de la ch. humaine) von einer schönen Fleischfarbe; peindre les –s, das Fleisch malen.

3. (aliment) Fleisch n; (ce brochet) a la – ferme, molle, hat ein festes ꝛc Fl.; – (de la pêche, du melon) Fl. ꝛc; Cuis. – ou viande blanche (des chapons, poulardes, dindons ꝛc) weißes Fl.; – ou viande noire (des chevreuils, lièvres, perdrix, pigeons ꝛc) schwarzes Fl.; Minér. – fossile, Bergfleisch, V. *asbeste;* P. (pt. de qn dont le caractère n'est pas décidé, ou qui flotte par faiblesse entre deux partis) il n'est ni – ni poisson, on ne sait s'il est – ou poisson, er ist weder Fl. noch Fisch, weder warm noch kalt; rire entre cuir et –, V. sous *cape;* pester entre cuir et – (être mécontent sans oser le dire) eine Faust im Sack machen, unzufrieden seyn, ohne daß man es zu äußern wagt; la – nourrit la – (est le meilleur aliment) das Fleisch nährt das F.; F. ist das beste Nahrungsmittel; F. macht F.; pop. (en menaçant qn) on le hachera comme – à pâté, man wird ihn zusammenhauen, daß die Fetzen davon fliegen; fig. (pt. d'une pers. fort grosse et pesante, qui n'a point d'esprit) (c'est) une pièce de –, une grosse pièce de –, une masse de –, fam. eine Fleisch-masse, ein Fl.-klumpen; Bot. (subst. plus ou moins ferme, qui compose certaines plantes, certains fruits ꝛc) la – des champignons (est délicate) das Fleisch der Schwämme; (ce fruit, cette plante) a la – aqueuse, molle, blanche ꝛc, hat ein wässeriges ꝛc Fleisch; T. t. – de la peau (côté opposé à la fleur ou au grain) Fleischseite f, V. *gant;* (ce fer) a de la – (lorsqu'il est doux) ist weich od. zart. Syn. *chair* se dit des parties *molles*, et en parlant du physique de l'animal; *viande* porte avec soi une idée de nourriture, et n'exclut pas les os; la *chair* d'un animal est dure, tendre, est nourrissante ꝛc; on aime la *viande*, on mange de la *viande*. On dit un morceau, une pièce de *chair* (lorsqu'elle n'est pas cuite) ou de *viande*; et la *viande* (et non la *chair*) de boucherie; la *chair* humaine, la *chair* de l'homme, et non la *viande*. Les animaux carnassiers mangent de la *chair*; on donne de la *viande* aux chiens ꝛc. [*cuitier.*

CHAIRCUITIER m. autref. V. *char-*

CHAIRE f. (siège épiscopal, siège d'un évêque dans sa cathédrale; it. tribune d'un prédicateur, d'un professeur) Stuhl m; it. Kanzel f; Lehrstuhl, Katheder m; la – apostolique, la – de St. Pierre, der apostolische St., der St. des heiligen Petrus; monter en – (pour prêcher) die K. besteigen, betreten; interdire la – à qn (lui défendre de prêcher ou d'enseigner) jemn. das Predigen od. das Lehren verbieten; – de vérité (où l'on prêche le pur Evangile) K. der Wahrheit; être assis dans la – de mensonge (professer l'hérésie) ein Ketzer seyn, it. Ketzerei predigen; éloquence, talent de la –, Kanzelberedtsamkeit, Kanzelrednergabe f; – de philosophie, de droit, d'hébreu ꝛc (charge de professeur de ꝛc) Lehrstuhl (Professur) der Philosophie, der Rechtswissenschaft, der hebräischen Sprache, V. *curule.*

CHAIRELLE, V. *croton.*

CHAIS m. V. *cellier.*

CHAISE f. (siège à dossier et ordin. sans bras) Stuhl, Sessel m; – de bois, de paille, de velours ꝛc, hölzerner St., Strohsessel, sammtener S.; – à bras, à dos, Armst., Armsessel, Lehn-s.; –s de chœur, les hautes –s, les basses –s, V. *stalles;* – percée (propre à satisfaire ses besoins naturels) Nacht-, Leibstuhl; aller à la –, auf den N. gehen; – à porteurs (dans laquelle on se fait porter par deux hom.) Sänfte f; – roulante (voiture légère à deux roues, traînée par un ou par deux chevaux) leichte Chaise, Rollchaise; T. t. (quatre fortes pièces de charpente, sur lesq. on établit la cage d'un clocher, d'un moulin) – de moulin à vent, Windmühlen-gestell n; – de grue –, Krahngestell; – marine (suspendue sur un vaiss. pour observer les astres) Schwebestuhl; Cirq. V. *gradin;* Coutel. (partie de la roue) Schleifstock m; – à accoucher, Gebärstuhl.

CHALAH, V. *chalef.*

CHALAMIDE f. Mar. (pièce de chêne serv. d'appui au mât d'une galère) Spühe, Spier n.

CHALAND, E s. (qui se pourvoit, qui achète ord. chez un même marchand ꝛc) Kunde, Kundmann m; K. od. Kundinn f; c'est un de ses –s, une de ses chalandes, er, sie ist einer von seinen K-n; un nouveau –, ein neuer K. od. Abnehmer; (avoir) de bons –, gute K-n, eine gute Kundschaft; Com. Riv. (bateau plat pour le transport des marchandises) Barke f; a. V. *pain.* Syn. l'ouvrier a ses *pratiques*, le marchand a ses *chalands.*

CHALANDEAU m. Navig. (conducteur des *chalands*) Schiffer m, V. *chaland* m.

CHALANDISE f. v. (habitude d'acheter chez un marchand; concours de *chalands*) Kundschaft f; it. V. *pratique.*

CHALASIE (ka-) f. Méd. (relâchement des fibres de la cornée) Erschlaffung der Hornhautfibern; it. Hagelkorn n, V. *grando.*

CHALASTIQUE (ka-) s. a. (propre à relâcher les fibres) erweichend, abspannend, schlaff machend; –, médicament, erw–es Mittel.

CHALAZE ou CHALASE f. H. n. les –s

(d'un œuf) (deux ligaments blanchâtres qui en maintiennent le jaune) Hagel, Hahnentritt m; Bot. – (d'une graine) (tubercule sur la tunique externe) innerer Nabel; –é, ée a. Bot. (qui a une ch.) mit einem innern Nabel.

CHALAZOPHYLAKES pl. m. H. anc. (prêtres institués pour prévenir par des sacrifices, la grêle et les orages) Gewitterbeobachter m.

CHALCAS m. Bot. V. *murrai*, *marsane*. | (fêtes de Vulcain) Vulkansfeste n. pl.

CHALCÉES ou **CHALCIES** (k) f. pl. Ant.

CHALCIDE (k) m. H. n. (g. de reptiles, fam. des lézards) Schlangeneidechse f; Chalcide, Seps m; – seps, dreizehiger Chalcide od. Seps; 2. V. *chalcis*.

CHALCIDIQUE (k) m. Ant. (gr. salle d'un palais) Prachtsaal, Geländergang m.

CHALCIDITES (k) m. pl. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) Chalcidilen.

CHALCIÉCIES (k) f. pl. H. anc. (fêtes où les jeunes gens sacrifiaient tout armés à *Minerve*) Minervenfeste n. pl.

CHALCIS (k) m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) Schenkelwespe f. [*cuivre*.

CHALCITE (k) m. Minér. V. *sulfate de*

CHALCOGRAPHE (kal-) m (graveur en *airain*, ou sur métaux) Metallstecher, Kupferstecher, m; –graphie f. (art du ch.) M.-kunst, K.-f. f; =apostolique (imprimerie du pape) päpstliche Druckerei; –graphique a. (rel. à la ch.) zur M. od. K. gehörig; –graphiquement adv. chaleographisch; –lite m. Minér. (urane oxydé) Chalcolit m; –pyrite (kal-) f. (pyrite qui renf. des parties cuivreuses) Chaleopyrit m.

CHALDAÏQUE (kal-) a. (qui app. aux *Chaldéens*, anc. peuples de Babylone) chaldäisch; la langue – *ou* de chaldéen, *ou* le –, die chaldäische Sprache, das Chaldäische.

CHALDÉEN (kal-) m. V. *chaldaïque*; it. autr. V. *devin*, *astrologue*.

CHALE f. Sal. (pile de bois) Holzstoß m.

CHÂLE m. (longue pièce d'étoffe dont les Orientaux s'enveloppent la tête; it. gr. pièce d'étoff. dont les femmes se couvrent les épaules) Shawl, Schal m; – boiteux (ch. carré qui n'a des palmes qu'à l'un de ses bouts) Sch. od. Sch. mit Palmen bloß an einer Ecke; 2. H. n. (poiss. du Nil, du g. silure) Schal m.

CHALEF m. Bot. (g. de pl., fam. des éléagnoïdes) Zwergweide f.

CHALÉMIE f. Mus. (chalumeau fait de brin d'avoine et de branche de figuier ou de sureau; it. *cornemuse*) Schalmei f; Haberrohr n.

CHALET (-lè) m. (en Suisse, maison des paysans) Sennhütte, Senne f; it. (cabanes où se font les fromages) Käsehütte f.

CHALEUR f. (qualité de ce qui est *chaud*) Wärme, Hitze f; – actuelle, virtuelle, wirkliche W.; Wärmekraft f; (température produite par l'action du soleil) il fait de grandes –s, die Hitze ist sehr groß; les –s de l'été, die Sommer-Hitze; durant les grandes –s, während der größten Hitze, in den heißesten Sommertagen; – de la fièvre (sensation de *chaleur* incommode produite par la f.) Fieber-H.; – animale (entretenue par le jeu des poumons) thierische W., Lebens-W.; fig. – de style, d'éloquence, W. der Schreibart; (écrire, parler) avec – (avec feu) mit W. od. Feuer; prendre avec – les intérêts de qn, le servir avec – (avec un zèle véhément) sich jemds. mit W. annehmen, ihm eifrig dienen; se porter à qc avec –, y mettre, y apporter trop de – (trop d'ardeur) et. hitzig, eifrig, zu h. angreifen; il met trop de – dans ses procédés, er verfährt zu hitzig; iron. – de foie (mouv. de colère prompt et passager) v. Ueberlauf der Galle, schnell vorübergehender Zorn; c'est une petite – de foie, il lui prit une – de foie, die Galle ist ihm ein wenig übergelaufen; 2. (le fort) dans la – (du combat, de la dispute) (au fort du) in der H.; dans la – (du travail, de la composition) im Eifer; 3. (pt. des femelles de cert. anim. qui sont en amour) Brunst f; Begattungs-trieb m; -zeit f; (cette cavale) est en –, ist rossig; (cette chienne) est en –, ist läufig; (laissez) passer leur –, ihre Brunstzeit vorübergehen; fig. lorsque les –s, les plus grandes –s d'une personne sont passées (lorsque ses passions se sont ralenties par l'âge) wenn die H., die größte H. bei jem. verflogen ist, wenn die Begierden, die heftigsten B. einer Person vorüber sind. Syn. V. *chaud*.

CHALEUREUSEMENT adv. (avec *chaleur*) mit Feuer od. Wärme.

CHALEUREUX, **SE** a. (qui a beauc. de chaleur naturelle, pl. de pers.) p. u. hitzig; à cet âge, à l'âge de 70 ans, on n'est guère –, in diesem Alter, im 70sten Jahre ist man nicht sehr hitzig.

CHALIBÉ, **ÉE** V. *calibé*.

CHALINETS m. V. *chaly*.

CHALINGUE f. Mar. V. *chelingue*.

CHÂLIT, V. *bois de lit*. [*cer*.

CHALLER ou **CHALLIR** v. a. v. V. *écor-*

CHALLULA m. H. n. (pois. sans écailles du Pérou) id. m. [(meau) V. *chalumeau*.

CHALMER v. n. (danser au son du chalu-

CHALOIR v. n. imp. (ne se dit guère que dans cette phrase:) il ne m'en chaut (il ne m'importe) es liegt mir nichts daran, ich kümmere mich nichts darum, frage nichts darnach; que cela ne vous chaille, bekümmert euch nicht darum, fraget nicht darnach.

CHALOMBE m. (chef des prêtres du Congo) Haupt der Priester in Congo n.

CHALON m. (gr. filet à traîner, qu'on attache au bout de deux bateaux) Wate f; it. (sorte d'étoffe de laine) id. m.

CHALOUPE f. (bâtiment léger, destiné au service des vaiss., ou aux traversées) Schaluppe f; Boot n; – armée, – de pêcheur, bewaffnete Sch., Schiffer-kahn od.-nachen m; descendre la – en mer, mettre la – à la mer, die Sch. ausbringen, das B. in's Meer lassen; monter la –, haler la – à bord, das B. aufholen; Mar. – à la toue (attachée au bord du vaiss. qui la traîne lorsqu'il est sous voiles) Schleppboot n; – de bonne nage (facile à manier et qui sille bien avec les rames) schnelles, leichtes B.; – double (petit bâtiment ponté, ou sans courcives) großes B. mit einem Deck; – en fagot (pièces d'une ch.) ein B. in Stücken; Conchyl. – cannelée (coq. du g. argonaute) Schiff-B., Segler m; – canonnière, Kanonirschaluppe.

CHALOUPIER m. Mar. (matelot d'une *chaloupe*) Matrose einer Schaluppe.

CHALUC m. (poiss. de mer) Seefisch n.

CHALUMEAU m. (tuyau de paille, de roseau) Halm m, Röhrchen n; (faire des boules de savon) avec un –, mit einem Strohhalme; (boire) avec un –, mit einem R.; Mus. (instr. à vent, esp. de flûte à anche comme le hautbois) Schalmei f; le – se brise en deux parties, die Sch. wird in zwei Stücke zerlegt; le – de la musette (qui s'attache au corps de la m.) Dudelsackpfeife f; Poét. (flageolet ou autre instr. à vent et champêtre) Schäferpfeife, Schalmei, Schaaforgel f; (le ton) des –x, der Schalmeien; (danser) au son des –x, nach (den Tönen) der Sch.; T. t. – ou tuyau à soudée (tuyau de verre ou de cuivre pour diriger la flamme sur la pièce qu'on veut échauffer ou fondre) Löthrohr, Löthröhrchen n; – de chimiste (le ch. des artistes, serv. à l'analyse des subst. minérales) L.; (essayer, examiner des matières) au –, vor od. mit dem L.; (minéral) fusible au –, vor dem Löthrohre schmelzbar.

CHALUMER v. n. (boire avec un *chalumeau*) v. mit einem Röhrchen trinken; it. (boire, flûter) zechen; 2. v. a. – le vin (un tonneau) (boire en cachette le vin de son maître) pop. heimlich von seiner Herrschaft Wein trinken.

CHALUMET m. V. *petit chalumeau*.

CHALUT m. Pêch. (filet en forme de chausse que l'on traîne) Sacknetz n; la tête des –s, das Obertheil der S–e.

CHALY m. Com. (étoffe de poil de chèvre) id; Ziegenhaarzeug m.

CHALYBÉ, **ÉE** a. Méd. (fait avec l'*acier*, chargé d'a.) mit Stahl geschwängert od. versetzt. [Ham m.

CHAM m. (kame) (l'un des fils de Noé)

CHAMA-BALANUS m. V. *gesse tubéreuse*; – buxes m, V. *polygale*; –cédus f, V. *aurone femelle*.

CHAMADE f. Mil. (signal du tambour ou de la trompette, pour avertir qu'on veut parlementer) Schamade f; battre la –, répondre à une –, Sch. schlagen, auf die Sch. antworten.

CHAMÆ-CERISIER (ka-) m. Bot. (cerisier nain, humble ou couché, cerisier des haies) Heckenkirsche f; Beinholz n; –cissus m. V. *buyel*, *lierre terrestre*; –cyparissus m. V. *santoline*; –daphné (grec) V. *fragon*; –daphnoïde m. Bot. (esp. de daphné de Crète) (Art Kellerhals); –dore m. Bot. (g. de pl. formé du rondier de Caracas) Caracaspalmbaum m; –drifolia f. (pl. à feuilles de chamedrys) id. f; –drys m; autr. V. *germandrée*; –itea m. (petit saule des Alpes) alpinische Weide; –jasme m. Bot. (nom. générique de l'houstane à fleurs bleues d'Amérique, d'une androsace, et d'une stellère de Sibérie) jasminartige Pflanzen; –lée m. Bot. V. *garou lauréole*; –linum m. (la pl. petite esp. de lin) die kleinste Art Lein od. Flachs, –lirion m. Bot. (g. de pl. formé de l'hélonias naine) Art Liliaceen-Pflanzen; –méléon m. Bot. V. *camomille*; –mespilus, V. *néflier*; –moly m. Bot. (esp. d'ail.) id. m; –morus m. Bot. (petit mûrier; esp. de ronce) id. m; –myrsine f. Bot. anc. V. *myrtille*; –nérion m. Bot. (petit laurose; ou laurier saint-Antoine) V. *épilobe*; –orchis m. (petite pl. orchidée) id. m; –périclymenum m. (cornouiller de Suède) id. m; –pitys, V. *ive*; –platanus m. V. *obier*; –riphe m. H. n. (esp. de polypier) (Polypenart) f; –rope m. Bot. V. *palmier éventail*; –syce m. Bot. V. *chamesyce*.

CHAMAGROSTIDE (ka-) m. Bot. (g. de pl., établi pour placer l'agrostide minime) id. f.

CHAMAILLER (a-lyé) v. n. et. se – v. r. (se battre confusément et avec grand bruit) fam. sich raufen, balgen; ils chamaillèrent longtemps, ils se – (pendant deux heures) sie rauften, balgten sich lange; nous nous chamaillerons (comme il faut) wir wollen uns herumschlagen; se fatiguer à se –, sich abbalgen; fig. (disputer, contester avec bruit) streiten, sich herum zanken; (ces deux ergoteurs) chamaillèrent ou se – (une heure entière) zankten sich mit einander herum.

CHAMAILLIS m. (mêlée, combat où l'on se *chamaille*) fam. Rauferei, Balgerei f.

CHAMAIZELON (ka-) m. Bot. anc. (esp. de palmier) id.

CHAMAN m. Rel. (prêtre indien; sorcier des Kamtschadales) Schamane m; -isme m. (système des ch.) Schamanismus m.

CHAMARAIS (ka-) m. Bot. (arbres des Indes à fruit en grappe et aigrelet) id. m.

CHAMARIER m. (autref. dignité eccl. à Lyon) erster Domherr. [*drée aquatique.*

CHAMARRAS (ka-) m. Bot. V. *german-*

CHAMARRE m. (habit de berger fait de peaux de chèvre) Schäferkleid von Ziegenfell n.

CHAMARRER v. a. autref. – (un habit, un meuble) (l'orner de galons, passements, dentelles, bandes de velours etc.) verbrämen; (casque) -é de galons, mit Goldtressen verbrämt; auj. (vêtir, parer avec mauvais goût) mit Verbrämungen od. Verzierungen geschmacklos überladen; fig. — un discours (d'antithèses, de métaphores) m. p. eine Rede v-n, ausstaffiren, aufstutzen.

CHAMARRURE f. (man. de *chamarrer*) v. Verbrämung f; – à ondes, en bracelets etc. wellenförmige, armbandförmige V.; la – de cet habit, die Besetzung an diesem Kleide; auj. fig. – d'antithèses etc. Aufstutzung, Ausstaffirung mit Gegensätzen etc. f.

CHAMBELLAGE (-bé-) m. Féod. (droit en argent dû par cert. vassaux à leurs seigneurs) Lehensgebühr, Lehenveränderungs-g. f.

CHAMBELLAN (-bélan) m. (offic. de la chambre d'un prince) Kammerherr, Kämmerer m; grand ou premier –, Ober-K., -kämmerer m; diner au – (chez le 1er maître-d'hôtel du roi etc.) an der Marschallstafel speisen; -ie f. g. p. (office, dignité de *chambellan*) v. Kammerherrn-dienst m; -würde f.

CHAMBERLAN, V. *chambrelan.*

CHAMBERTIN m. Com. (une des prem. qual. de vin de Bourgogne) id. m.

CHAM-BIA-TLON m. Bot. (gr. arb de la Cochinchine, dont l'écorce se file) id. m.

CHAMBOLLE m. Com. (2e qual. de vin de Bourgogne) id. m.

CHAMBOURIN (-rein) m. (pierr. serv. à faire le faux cristal) Kristallglas n, Kiesel m; it. Com. (verre de qualité infér.) schlechtes, grünes Glas.

CHAMBRANLE m. Arch. etc. (cadre qui borde les côtés des portes, des fenêtres et des cheminées) Simswerk, Gesims n; Thür-, Fenster-, Kamin-einfassung f; – de menuiserie, ein S. von Schreiner-arbeit; — à crossettes (avec des orillons à ses encoignures) ein S. mit Verkröpfungen; — à cru (qui porte sur l'aire du pavé, ou sur un appui de croisée sans plinthe) ein bloß (auf keiner Platte) aufstehendes S., G.

CHAMBRE f. (pièce d'une maison) Zimmer n; Stube, Kammer f; – à manger, à coucher, Eß- od. Speise-z. Schlaf-z. n; S.-stube, -kammer f; – à feu, – de parade, heizbares Z., Prunk- od. Staats-z.; – de conseil (d'un jury etc.) Berathungs-z.; – lambrissée etc., getäfeltes etc. Z., V. *galetas;* — haute, basse, – fort exhaussée, hohes, niederes, sehr erhöhtes Z.; – garnie, V. *garnir;* servir à la –, in der Stube, im Zimmer aufwarten; (dites-lui) de faire ma – (de ranger ce qui s'y trouve etc.) er soll mein Z. aufräumen; valet (et non homme) de –, Kammerdiener m; femme (et non fille) de –, V. *femme;* meubles de –, Zimmermöbel n. pl; robe de –, Schlafrock m; garder la – (ne pouvoir sortir, à cause de qc indisposition) das Z. hüten; travailler en – (pt. d'un ouvrier; ne pas tenir boutique) zu Hause arbeiten, keinen offenen Laden haben; mettre une fille en – (louer un appartement meublé, pour l'y entretenir) für ein Mädchen ein Z. miethen; tenir une fille en – (l'y entretenir) ein M. in einem fürdasselbe gemietheten Z. unterhalten; fig. Jeu. tenir qn en –, V. *chambrer:* – (pt. d'un prince; ses appartements etc.) Kammer f; les pages, les huissiers de la —, die Kammer-Pagen, K-r-Thürsteher m; avoir les entrées de la –, den Zutritt in's fürstliche Z. haben; la – est entrée (les officiers de la ch.) die Kammerherren sind hineingegangen; la – noire (non éclairée, où l'on mettait en pénitence dans les monastères, et où l'on faisait aussi des retraites volontaires) das dunkle Z., Buß-Z.; it. Opt. — noire ou boite d'optique (boite carrée, où les objets extérieurs sont réfléchis exactement au moyen de verres) Finsterkasten, Guck-k.; – obscure (exactement fermée, de man. qu'elle ne reçoive du jour que par une ouverture pratiquée à un volet, à la hauteur des objets qu'on veut voir au moyen de verres) Finster-Z., verfinstertes Z.; (caméra obscura) P. avoir des –s vides, des –s à louer dans la tête (être un peu fou, avoir des visions) nicht richtig im Kopfe seyn; unter dem Hute nicht wohl verwahrt seyn.

2. (lieu des assemblées, des cours de justice, des États etc.) Kammer f; H. d. F. (le parlement était divisé) en plus. –, in mehrere K–n; la grand' —, ou — du plaidoyer (la 1e et la principale ch. de chaque parlement) die große Parlaments-k.; arrêt donné les –s assemblées (les diff. ch–s d'une cour, d'une compagnie étant réunies) ein bei versammelten K–n gefälltes Urtheil, V. *enquête, vocation* etc. – des comptes (cour supérieure, établie pour connaître en dernier ressort de tout ce qui était relatif au maintien des finances, et à la conservation des deniers du roi) Rechnungs-K., Rent-K.; –s de l'édit ou mi-partie (restituées par l'édit de Nantes et composées, par moitié, de juges catholiques et de juges protestants) zweitheilige od. halbtheilige K.; (assemblées législatives) (les États-généraux) étaient partagés en trois –s, – du clergé, – de la noblesse et – du tiers-état, war in drei K–n abgetheilt: die K. der Geistlichkeit, des Adels und des dritten Standes; Angl. — haute ou — des lords (où siègent les pairs du royaume) Oberhaus n; Haus der Lords; – basse, ou – des communes (composée des députés des communes et des comtés) Unterhaus, Haus der Gemeinen; Fr. – des pairs, Pairskammer f; – des députés, Deputirtenkammer; Pal. – apostolique (tribunal eccl. à Rome, qui connaissait des revenus de l'église et du pape, et qui en avaient l'administration) apostolische K.; päpstliche Rent-K.. V. *clerc;* – ecclésiastique (tribunal ou l'on connaissait des affaires qui avaient rapport aux décimes) la – eccl. de Paris, die geistliche Zehent-K. zu P.; – de justice ou – ardente (assemblée de juges commis pour connaître des malversations de ceux qui avaient manié les deniers de l'État; it. deux autres tribunaux qui connaissaient, l'un des crimes d'empoisonnement, l'autre des crimes d'hérésie, et qui prononçait la peine du feu contre les coupables) Hals-gericht, Blut-g., Vehm-g. n; Fin. – aux deniers etc. (où l'on règle ce qui regarde la dépense de bouche de la maison du roi) königliche Tafel-K., V. *aide, domaine;* Com. V. *assurance;* H. d'Allem. – impériale (tribunal de l'Empire, d'abord à Spire, puis à Wetzlar, qui jugeait les aff. des diff. États d'Allem., et par appel celles des particuliers) Reichskammergericht n; — (se dit de cert. assemblées qui s'occupent d'intérêts spéciaux ou de ce qui est relat. à la discipline d'un corps) – de commerce, d'assurance, Handels-K., Assecuranz-K.; – des avoués, K. der Anwälte; – des notaires, Notariats-K.; – syndicale, Syndicats-K.

3. par ext. (ce qui tient lieu de ch., qui y ress.) Kammer f; Anat. – de l'œil (espace entre le cristallin et la cornée, renf. l'humeur aqueuse qui remplit l'œil) Augen-K. f; – antérieure, postérieure (la 1e entre l'iris et la cornée, la 2e entre le cristallin et l'uvée) die vordere, hintere A.; Artill. – de mortier, de canon (partie de l'âme où l'on met la poudre) Mörser-K., Kanonen-K.; – à cône tronqué, abgestumpfte, kegelförmige K.; – cylindrique, parabolique, cylindrische etc. K.; – poire, birnenförmige K.; – des mines, Minen-K.; it. Artill. Fond. (vide qui se trouve dans le métal, lorsque la matière n'a pas coulé également partout) K.; il y a une – à (cette cloche, à ce canon, il faut les refondre) es ist eine K., eine Grube od. Galle in etc.; it. V. *fourneau* (Min.); Ch. – (du cerf) (l'endroit où il repose le jour) Lager n; (bei Tage); – à loups, à renards (piège pour les prendre) Wolfs-, Fuchs-falle f; Hydr. – de port (partie intérieure du bassin d'un port) Hafen-K.; – d'écluse (espace compris entre deux portes d'écluse) Schleusen-K.; Tiss. – (fente du peigne, par où passent deux fils) Kammspalt m; Maréch. pratiquer une – au bât, à la selle, au collier du cheval (un espace vide ou creux, afin que le bât etc. ne porte pas sur la plaie de l'animal) eine K. od. Höhlung (zur Schonung des gedrückten Theils) an einem Saumsattel etc. anbringen; Mar. –s d'un vaisseau (logements où couchent les principaux offic.) (Schlafzimmer) Schiffs-K–n; – du conseil (où loge le général etc. et où se tiennent les conseils de marine) Raths-K. f; – aux voiles (où l'on garde des voiles pour le cas de besoin) Segel-K. f; Verr. –s (ouvertures pratiquées au four, par lesq. on manœuvre sur les pots) die Oeffnungen im Glas-ofen; Vitr. – des verges de plomb (creux où s'enchâssent les carreaux de vitre) die Fugen im Fensterblei.

CHAMBRÉ, ÉE a. Fond. (pt. des pièces d'artillerie qui ont des *chambres*) lückig, höhlig; (canon) -é, im Guffe mißrathen.

CHAMBRÉE f. (réunion de 5 à 12 soldats qui logent et mangent ensemble) Kameradschaft f; Th. (pt. du concours des spectateurs et du produit de la recette) bonne, faible –, starke, geringe Anzahl von Zuschauern, gute schlechte Einnahme; Ard. –s (d'une carrière) (ses différ. profondeurs) Schichten od. Adern f. pl.

CHAMBRELAN m. (ouvrier qui travaille en *chambre*) pop. Winkelmeister m; (fam. Pfuscher, Bönhase); 2. pop. (locataire d'une seule chambre dans une maison) Zimmermiether (Einzimmerer) m.

CHAMBRELANT, E a. m. p. (de *chambrelan*) presse –e, Winkel-presse, W–-druckerei f.

CHAMBRER v. n. (être de la même *chambrée*) Kameradschaft machen; (ces trois soldats) chambrent ensemble, stehen in K., gehören zu einer K.; 2. v. a. – (tenir qn enfermé par violence ou par séduction pour le faire jouer) jem. einschließen, nöthigen, um ihm sein Geld abzugewinnen; (tirer qn à l'écart pour lui parler) fam. jem. bei Seite führen od. ziehen, um ihn zu sprechen; Man. – une selle (faire de petits creux dans une selle et en tirer la bourre, quand le cheval est blessé) einen Sattel da, wo er das Pferd drückt, hohl machen.

CHAMBRERIE f. H. d. F. (justice attachée à l'office de *chambrier*) Schatzmeisters-

amt od. =gericht n; 2. (administration des biens d'un monastère) Kämmerei, Kloster=Kämmerei, Schaffnerei f.

CHAMBRETTE f.dim.(petite *chambre*) fam. Zimmerchen, Stübchen, Kämmerchen n; elle se tient renfermée dans sa –, sie hält sich in ihrem Z., St., K. eingeschlossen.

CHAMBREULE f. ou BRÛLE-CHAMPS Bot. (esp. de geléope) Hanfnessel, Hanfe f.

CHAMBRIE f. Bot. v. V. *chanvre.*

CHAMBRIER m. (officier claustral de qq monastères ou chapitres) Klosterverwalter od. =rechner, Kämmerer, Schatzmeister m; grand – (autref. grand offic. de la couronne de France, qui avait l'intendance de la *chambre* du roi ꝛc.) königlicher Schatzmeister; it. Parlamentsrath bei der großen Kammer.

CHAMBRIÈRE f.(servante de pers. d'une fortune médiocre) pop. Stubenmädchen n; Man.(bâton de 3 ou 4 pieds de long, terminé par une longe de cuir, pour châtier les chevaux) Peitsche, Abrichtpeitsche f; — d'une charrette (support sous une charrette) Gabelstütze f; — de charron ꝛc. (chandelier de bois dont se serv. les charrons ꝛc.) hölzerner Leuchter; – de forge (outil pour arranger le fer, ou le charbon dans le feu) Huf=eisen=zange, Kohlen=z. f; — de fileuse (ruban qui tient la quenouille) Rockenband, Spinn=B. m.

CHAMBRILLON (l m.) m. (petite servante, employée à des travaux grossiers) pop. kleines Dienstmädchen n; Beiläuferinn f.

CHAM-CHAN (kan) m. Bot.(arbr. de la Cochin Chine ꝛc., fébrif.) id. m.

CHAME f. V. *came.*

CHAMEAU m. (gr. quadrupède, qui a une bosse sur le dos et sert de bête de charge aux Orientaux ꝛc.) Kameel n; – d'Arabie, ou – à deux bosses, V. *dromadaire.* – femelle, femelle du –, V. *chamelle;* poil de –, boutons de –, K.=haar n; K.=härene Knöpfe; Bl. (meuble de l'écu qui représente un *ch.*) d'azur au – d'or, ein goldenes K. im blauen Felde; Mar.(grand ponton imaginé à Amsterdam en 1688, pour soulever un vaiss., et le faire passer sur de petits fonds) K.; Conchyl. (coq. du g. strombe) K.

CHAMÉCISSE (ka-mé-ci-ce) f. Bot. (lierre-terrestre) Erd=Epheu m.

CHAMÉDRYS (ka-mé-dri-ce) m. Bot. (esp. de germandrée) Schlafkraut n; Feldcypresse f. [jou de la Guiane) id. m.

CHAMEK ou CHAMECK m. H. n. (sapa-

CHAMELÉE m. Bot. (arbuste qui forme un élégant buisson, et dont la feuille est purgative) Seidelbast, Keilerhals m; Lorbeer=[kraut n.

CHAMÉLÉON, V. *caméléon.*

CHAMÉLEUCE ou –ÉE (ka-) f. Bot. V. *tussilage pas-d'âne.*

CHAMELIER m. (conducteur de *chameaux*) Kameeltreiber m.

CHAMELLE f. H. n. (femelle du *chameau*) weibliches Kameel; Kameelkuh f.

CHAMELON m.H.n.(petit du *chameau*) das Junge des Kameels.

CHAMÉPTIS (ka-) V. *ive musquée.*

CHAMERY m.Com.(3e qual.de vin rouge de Champagne) id. m.

CHAMESYCE (ka-) f. Bot. (la petite ésule) kleine Wolfs=milch, Teufels=m.

CHAMILLARDE f. H. d. F. (édit de persécution contre les protestants, du nom de *Chamillard*, ministre de Louis XIV en 1701; terme forgé par Voltaire) id. f.

CHAMIRE f. Bot. (pl. du Cap, qui ress. à la giroflée) id. f.

CHAMITE f. H. n. (coq. bivalve fossile) id; versteinerte Gienmuschel.

CHAMITIS m. Bot. (esp. d'azorelles, le bolax ou gommier du Magellan) magellanischer Harzbaum. [Chine) id. m.

CHAMLAGU m. Bot. (robinier de la

CHAM-LON-LA m. Bot. (pl. tinctoriale de la Chine) id. f.

CHAMOIS (-oà) m.(esp. de chèvre sauvage, qui vit dans les rochers et les montagnes) Gemse f; – mâle, – femelle, Gemsbock m; Gemsziege f; il tua deux –, er schoß zwei Gemsen; (gants, caleçons) de – (de peau de *ch.* corroyée et passée en huile) gemsledern; peau de –, Gems=haut f, =fell n; it. Sämischleder n; Peint. couleur — (d'un jaune très-clair) Gems=farbe, Isabell=f. f; passer au – (mettre dans un sac de peau de *ch* des cendres métalliques d'où l'on veut extraire le mercure) das angequickte Gekrätz in einem gemsledernen Sack (Quickbeutel) auspressen.

CHAMOISER v. a. Még. (préparer les peaux en leur donnant la façon de la peau de *chamois*) Felle sämisch machen od. gärben.

CHAMOISERIE f. (lieu où l'on prépare les peaux de *chamois*) Sämischgärberei f.

CHAMOISEUR m.(qui prépare les peaux de *chamois*) Sämischgärber m.

CHAMOUNIER m. R. (paysan de la vallée de *Chamouny;* mot forgé par de Saussure) Bauer m. aus dem Chamouni=Thal.

CHAMP (chan) m. (pièce de terre labourable) Feld n; Acker m; labourer, cultiver, fumer, semer, moissonner un –, einen A., ein Feld pflügen, bauen od. anbauen, düngen, einsäen, absernten od. =schneiden; semer à –, à plein – (sans trous ni sillons) auf das flache Feld säen; 2. pl. –s (terres, prés, bois, bruyères ꝛc.) F., Ackerfeld n; Aecker pl; mener les vaches, les brebis aux champs (ou paître) die Kühe, Schafe in's F. (zur Weide) treiben; il ne fait guère bon aux –s (par ce temps-là) ist es nicht gut auf dem freien F–e seyn; aller aux –s, auf das F. (auf die Aecker) gehen; (il va) à sa maison des –s (maison pour l'économie domestique; ou, à sa maison de campagne, si elle est surtout destinée à des vues d'agrément) auf sein Landgut, Landhaus; il demeure aux –s, il passe l'été aux –s, er wohnt auf dem Lande, bringt den Sommer auf ꝛc. zu; arriver à travers –s (hors des sentiers battus) quer F. ein, über die Aecker od. F-er herkommen; se sauver à travers les –s, über Stock und Stein davon laufen; fig. il se sauve à travers les –s (veut échapper par diff. discours à une question pressante ꝛc.) er bleibt nicht bei der Klinge; er sucht der Frage auszuweichen; (être) aux –s ou à la campagne et à la ville (habiter une maison aux portes de la ville ou attenante à un grand jardin) auf dem Lande und in der Stadt zugleich; V. *élysées* ou *élysiens;* P. courir les –s (être fou) verrückt, närrisch seyn, V. *fou;* avoir la clef des –s (la liberté d'aller où l'on veut) gehen können, wohin man will (freie Bürsch haben); donner, prendre la clef des –s, jemn. die Freiheit geben zu gehen, wohin es ihm beliebt; nach Gutdünken irgendwo hingehen, V. *œil;* (un rien) le met aux –s, elle se met aux –s pour la moindre chose (se fâche aisément) bringt ihn in Harnisch; sie fährt über jede Kleinigkeit auf; avoir un œil aux –s et l'autre à la ville (prendre garde à tout) auf Alles Acht geben; seine Aufmerksamkeit auf Alles richten; überall die Augen haben; fig. (sujet, matière, occasion de faire ꝛc.) Feld n; voilà un beau – (pour l'histoire, pour la poésie) das ist ein schönes Feld, ein schöner Stoff; on lui a donné ou ouvert un beau – (pour acquérir de la gloire, pour faire valoir ses talents) man hat ihm ein schönes Feld ꝛc. eröffnet, eine schöne Gelegenheit gegeben; (cette campagne) lui offre un beau – (pour se signaler) bietet ihm eine schöne Gelegenheit dar; – des sciences et des arts (express. par laq. Bentham désigne l'ens. des connaissances humaines qu'il voulait classifier) Gebiet n. od. Bereich m. der Wissenschaften u. Künste; Bât. poser, mettre de – (les briques, les pierres, les solives) (les poser sur la face la moins large) auf die schmale Seite od. hohe Kante stellen, legen; it. – d'une pièce (lorsqu'elle est couchée de plat) das Feld, die Fläche eines auf fr. flachen Seite liegenden Dinges; (les bascules de l'orgue) sont posées de – (ou sur leur longueur et largeur) liegen der Länge nach auf ihrer breiten Seite; Artill. – de lumière, V. *lumière;* – de feu (des bouches à feu) Schußlinie f; Bl. – (fond de l'écu, qui est chargé de diverses pièces dont on compose les armoiries) Feld; H.d.F. – de mars ou de mai (assemblées générales de la nation, qui avaient lieu en *mars* ou au *mai* sous les rois de la 1e race, et qui, dans la suite, prirent le nom de *parlement* et d'*États généraux*) Marsfeld, Maifeld n; – de mai (assemblée convoquée par Napoléon pendant les cent-jours) Maifeld n; – d'asile (nom donné par des réfugiés français à une colonie qu'ils tentèrent d'établir, après la Restauration, sur le territoire du Texas) id. m; Zufluchtsfeld n; Méc. roue de – (qui est horizontale, et dont les dents sont perpendiculaires) wagerecht stehendes Kronrad; Mil. – de manœuvre, Exercierplatz m; – de bataille (où se livre le combat) Schlachtfeld n, Wahlstatt f; il est demeuré maître du – de bataille, le – de bataille lui est demeuré, er ist Meister vom Schl–e, von der W. geblieben; it. fig. (pt. de qn qui est demeuré supérieur dans une dispute) il est demeuré maître du ꝛc., er hat das Schl. behauptet; je lui ai laissé le – libre, je l'ai laissé maître du – de bataille (en cessant de disputer, de me défendre) ich habe ihm das Schl. eingeräumt, überlassen, ihm freies Feld gelassen; – du repos, V. *cimetière;* battre aux –s (battre le tambour pour se mettre en marche) Marsch, Feldmarsch schlagen; on bat aux –s (l'armée se met en marche) es wird M. geschlagen; se battre, combattre en – clos (autref., vider un différend par les armes dans un lieu fermé de barrières) sich in den Schranken, auf dem Kampfplatze schlagen; prendre du – (prendre de l'espace pour mieux fournir sa carrière) Feld gewinnen; (le tournois) se fit en — clos, wurde auf einem eingeschlossenen Platze, innerhalb gewisser Schranken, gehalten; le juge du camp (et non du champ) Kampfrichter m; Opt. le – (d'une lunette) (l'espace qu'elle embrasse) das F., Sehe=f., Gesichts=f.; (cette lunette) a peu de –, trop de –, hat ein kleines, zu großes F.; Peint. ꝛc. — (d'un tableau, d'une tapisserie) (le fond, où il n'y a point de figure, et sur lequel on peint, grave, dessine ꝛc.) F.; — (d'une médaille, d'un écusson) F.; Peig. n. — (le milieu d'un peigne) Fläche f.

2. sur le –, advt. (sur l'heure même) auf der Stelle, augenblicklich; prêcher, haranguer –, V. d'*abondance;* it. à tout bout de – (à tout moment, à tout propos) fam. alle Augenblicke, bei jeder Gelegenheit.

CHAMPAC f. Bot. CHAMPACAM ou CHAMPI m. Bot. (esp. d'anones ou de magnoliers de l'Inde, à fleurs odor. et cordiales) Schambakabaum m, V. *michelia.*

CHAMPADE m. (grand arbre fort touffu de Malaca, dont le fruit rempli de châtaignes, ress. à un melon) Kastanien=melonenbaum m.

CHAMPAGNE m. (vin renommé, de la

ci-devant province de *ch.*) Champagner, Ch.-wein m; boire du –, du vin de –, sabler du –, Ch. trinken, hinunter stürzen; – mousseux, mussirender Ch., –crêmant, rahmziehender Ch.; Bl. – ou plaine (espace d'en bas qui occupe le tiers de l'écu) Sonder-fuß, Schild-f. m; Feld n; Mar. – ou champan (bâtiment des Indes, du Japon) Schampane f; 2. T. t. – (cercle de fer garni d'un filet, pour soutenir l'étoffe dans les cuves) Drift m.

CHAMPANELL, V. *orang-outan.*

CHAMPART m. Cout. (droit seigneurial, de lever une certaine quantité de gerbes sur un champ) Kehrzehnt m; héritage, terre qui doit –, Zinsgut n; Z.-acker m; –age m. Cout. (2[d] droit de *champart* dû sur qs biens, et ord. d'un *demi-champart*) zweiter Kehrzehnt; cet héritage était tenu à – et –age (devait payer le ɛ) dieß Gut mußte den 1sten und 2ten Kehrzehnten geben.

CHAMPARTEL, LE a. Cout. (tenu à *champart*; sujet au *ch.*) dem Kehrzehnten unterworfen.

CHAMPARTER v. a. un champ (lever le droit de *champart*) den Kehrzehnten einziehen, erheben.

CHAMPARTERESSE f. Cout. (grange pour le *champart*) Herren-scheuer, Zehnt-sch. f.

CHAMPARTEUR m. (qui levait le *champart* au nom du seigneur) Kehrzehnt-herr; it. K.-einnehmer m.

CHAMPAY (-pè) Cout. (pacage des bestiaux dans les *champs*) Weiderecht n.

CHAMPAYER v. a. Cout. (faire paître les bestiaux dans les *champs*) das Vieh auf die Weide bringen.

CHAMPÉ m. V. *champac.*

CHAMPÉ, ÉE a. Bl. (se dit du *champ* ou fond de l'écu) in einem Felde von dieser od. jener Farbe; (château d'or) – de gueules, im rothen Felde.

CHAMPÉAGE m. Cout. (droit d'usage dans les bois taillis) Holzungsrecht in dem Schlagholz n.

CHAMPEAUX m. pl. (prés, prairies) v. Wiesen, Auen, Triften f. pl.

CHAMPER v. n. Sal. (jeter le bois sur la grille) Holz auf den Rost werfen.

CHAMPÊTRE a. 2. (des *champs*; qui app. aux *ch.*, ord. après le subst. excepté en poésie) ländlich; (lieu, maison, musique) –, l.; vie –, Landleben n; ces –s (leçons, chansons) diese l–en, auf das L. sich beziehenden ɛ; dieux, divinités –s (qui présidaient aux biens de la terre) Feld-götter m. pl, F.-gottheiten f. pl; Econ. V. *garde-champêtre;* Bot. plante – (des *champs* incultes) Feldpflanze f. 2. m. (pays champêtre) Flur f, Gefilde n.

CHAMPEUR m. Sal. (ouvrier qui *champs*) Schürer m.

CHAMPFRAIN V. *chanfrein.*

CHAMPI m. (papier ou champy à châssis) Fensterrahmen-papier n. (lasiophytes) id. f.

CHAMPIE f. Bot. (g. de pl., fam. des ta-

CHAMPIER v. V. *garde-champêtre.*

CHAMPIGNON (-pinion) m. Bot. (g. de pl. spongieuse, ayant un pédicule au centre d'un chapiteau convexe) Schwamm, Erdschw., Bilz, Pilz m; –s bons à manger, eßbare Schwämme; (plat) de –s, voll Schwämme; (ragoût, sauce) aux –s, mit Schwämmen; fig. (il y a, il se forme) un – à cette bougie, à la chandelle (bouton noir qui se forme à la mèche) eine Rose an dieser Kerze; P. s'élever, venir en une nuit comme un – (s'élever, faire fortune en peu de temps) aufschießen wie ein Pilz; schnell sein Glück machen; cela ne vient pas comme un –, (cela demande du temps) dazu gehört Zeit; das geht nicht so schnell; Chir. V. *fongus;* H. n. blanc de –s (dans les meules de fumier) Schwammweiß n; – marin (madrépore de la forme du *ch.*) See-schwamm m; Arch. (coupe renversée, qui fait bouillonner un jet d'eau) Champignon-aufsatz m; Hydr. – d'eau (formé par cette coupe ou *ch.*) Wasserschwamm m; Mod. (support en bois, dont le haut a la forme d'un ch. et sur leq. on pose des bonnets de femme ɛ) id. m; erdschwammförmiger Haubenstock.

CHAMPIGNONNIÈRE f. (couche de fumier ɛ, préparée pour y faire venir des *champignons*) Mistbeet zu Erdschwämmen n.

CHAMPIN m. Bot. (arbre à fleurs odorantes) id. m.

CHAMPION (-pi-on) m. Poét. (celui qui combattait en champ clos, pour sa querelle, ou pour celle d'autrui; fig. défenseur, brave guerrier) Kämpfer, Streiter; Kämpe m; v. il s'offrit à cette dame pour être son –, er bot sich dieser Dame zum Verfechter an; – de la foi, Märtyrer m; – des mauvaises causes, M. für die von Andern verübten dummen Streiche; H. d'Angl. (cheval. armé de pied en cap, qui, au couron. du roi ou de la reine d'Angl., entre dans la salle de Westminster, jette son gantelet à terre et défie tous ceux qui révoqueraient en doute les droits du nouveau souverain) Kämpfer; Vorkämpfer m; iron. (pl. d'un hom. qu'on estime peu vaillant) c'est un vaillant –, er ist ein gewaltiger Held, Lanzenbrecher; 2. –ne f. (pt. d'une fem. courageuse, expr. de Molière) muthiges, it. streitbares Weib; it. (femme de moyenne vertu) Weib von zweideutiger Tugend, von zweideutigen Sitten.

CHAMPLER v. n. Mar. (rabattre les deux côtés de la tente) die zwei Seiten des Sonnendecks herunterlassen; Econ. Jard. – (la vigne) (pt. du froid, endommager) beschädigen; (les vignes) sont –ées (ont souffert du froid) sind durch den Frost beschädigt, V. *champlure.*

CHAMP-LEVER v. a. (un fond) Em. (abaisser le *champ* d'une pièce à la hauteur convenable, pour y incruster qs pierreries) vom Rande gegen die Mitte zu erhöhen; Fourb. – (des figures) (les creuser au burin sur l'acier en bas-relief) (mit dem Grabstichel) hervorheben.

CHAMPLURE f. Econ. Jard. (maladie des pl. causée par la gelée) der (oberflächliche) Brand ɛ; (la vigne ɛ) est sujette à la –, ist dem Brande unterworfen.

CHAMPONIER m. Man. (cheval qui a les pâturons longs, effilés et trop pleins) langgefesseltes Pferd.

CHAMSIES f. pl. (adorateurs du soleil dans le Levant) Sonnenanbeter m. pl.

CHANAY m. (raisin noir) id. m.

CHANCE f. (so. de jeu de dés où l'on donne le nombre à amener) Würfelspiel n; (jouer) à la –, das W.; it. – (le point même qu'on livre à un autre ou qu'on se livre à soi-même) die aufgegebene Anzahl Augen; livrer –, amener sa –, jemn. die A. aufgeben, die er werfen soll; die aufgegebene Anzahl A. werfen; fig. livrer – à qn (le défier, le provoquer à la dispute) jem. zum Streite (über einen Satz) herausfordern; fam. mit jemn. anbinden; 2. – (fortune, bonheur) Glück, Spiel-glück n; il est en –, la – est pour lui (il gagne tout ce qu'il joue ɛ) er ist od. sitzt im G–e; cela m'a porté –, das hat mir G. gebracht; P. – vaut mieux que bien jouer (il vaut mieux être heureux qu'habile) mit G. kömmt man weiter als mit Geschick; la – tourne, a tourné, das G. (fam. das Blatt) wendet sich, hat sich gewendet; 3. (hasard, ce qui peut arriver d'heureux ou de malheureux) (wahrscheinlicher) Fall; Wechselfall, Glückswechsel m; Zusammentreffen od. Eintreten zufälliger Umstände n; Wagniß, Mißliche n; vous avez beauc. de –s (contre vous) Sie haben viele Wahrscheinlichkeit; cette – (est la plus probable) dieser Fall; courir les –s (d'un sort incertain) sich den Wechselfällen eines ɛ aussetzen; j'en veux courir la –, ich will es darauf ankommen lassen, es wagen; se mettre à couvert de toute –, sich auf jeden Fall sicher stellen; (calculer) les –s (d'une loterie) die möglichen Fälle; (leur accord) consiste dans la – de gain ou de perte, hängt von dem möglichen Gewinne od. Verluste ab; P. (conter) sa – à qn (ses aventures, ses déplaisirs) jemn. seine Abenteuer, seine Unfälle; c'est une petite – (pt. de qn ou de qc sans importance) es ist nicht viel an ihm od. daran gelegen.

CHANCEL ou CHANCEAU V. *cansel.*

CHANCELADE ou –LLADE f. H. d. F. ordre de la – (ordre de religieux augustins au 12[e] siècle) Chancellade-orden m.

CHANCELAGUE f. Bot. (pl. du Pérou, esp. de centaurée) kleines Tausendgüldenkraut.

CHANCELANT, E a. (qui *chancelle*; fig. irrésolu ɛ) wankend, taumelnd, schwankend; fig. unschlüssig, wankelmüthig; (je le vis) –, (je la vis) –e, wanken, taumeln; (pas) – (démarche) –e, w. sch.; fig. (esprit) –, w.; (fortune) –e, sch.; (gouvernement) –, unstät, veränderlich; (trône) –, w.

CHANCELER v. n. (n'être pas ferme, assuré sur ses pieds, sur sa base, fig. dans ses opinions, dans un parti ɛ) wanken, taumeln; fig. schwanken, straucheln; le vin fait –, vom Weine wird man taumelig; fig. il varie, il –celle (dans ses réponses) er schwankt, bleibt sich nicht gleich (er bleibt nicht bei Einer Aussage); (ébranlé de ces raisons) il chancela (qe temps) er wankte, strauchelte, war unschlüssig; (sa fortune) –celle, commence à –, wankt, fängt an zu wanken. Syn. en se tenant sur une jambe, on *vacille* d'abord, l'on *chancelle* ensuite, et l'on finirait par tomber. Ce corps qui *vacille*, n'est pas ferme; celui qui *chancelle* n'est pas fixé: fig. l'esprit qui flotte d'un parti à un autre sans se fixer, *vacille;* celui qui ne sait pas se tenir dans le parti qu'il a pris, *chancelle.*

CHANCELIER m. (office ou magistrat chargé de l'administration de la justice et d'expédier les affaires qui regardent les sceaux) Kanzler m; le – de France (est président de la chambre des pairs) der K. von Frankreich; – (de la reine, de tel prince, de tel ordre) K.; – (de l'université, de tel chapitre, K.; – de l'académie française (qui préside l'assemblée en l'abs. du directeur) K. der französischen Academie; – de justice (dans qs. États d'Allemagne, chef de la *j.*) K.; H. d'All. le – de l'empire, der Reichsk.; H. d'Angl. le – ou grand – d'Angleterre (qui a la garde du gr. sceau du roi; le ch. d'Angl. est le seul juge de la chancellerie, et a douze assistants qu'il consulte dans les cas difficiles) der Großk. von England, V. *échiquier;* –ière f. (la femme du *chancelier*) Kanzlerinn f; madame la –, die Frau K.; 2. –ière (petite caisse garnie de peau d'ours, où l'on met les pieds pendant l'hiver) mettre, avoir les pieds dans une –, die Füße in einen Fußwärmer stellen, in einem F–r haben.

CHANCELLEMENT m. (mouvement de ce qui *chancelle*) Wanken, Schwanken, Taumeln, Wackeln n.

CHANCELLERIE f. (lieu où l'on scelle certains actes avec le sceau du prince, de l'Etat; it. la maison du *chancellier*) Kanzellei, Kanzlei f; la grande –, ou – de France, autr. (où l'on scellait avec le grand sceau) die große K., od. K. von Frankreich; auj. (administration chargée de tout ce qui est relatif à l'ordre de la Légion d'honneur) la petite –, ou – du palais (dans les parlements ꝛ, et où l'on scellait les lettres avec le petit sceau) die kleine od. Parlaments-K.; officier de la –, K-beamter m; copiste de la –, K-schreiber, Kanzellist m; (il lui faut) des lettres de la grande –, ein Patent, eine Ausfertigung von der großen K.; en style de –, im K-style; – de l'université, autr. (où l'on scellait les lettres de maître-ès-arts, de docteur ꝛ) Universitäts-K.; – de Rome (bureau où se fait l'expédition des actes concernant le gouvernement de l'Eglise) römische K.

CHANCEUX, SE a. (qui est en *chance*, en bonheur) pop. (il a eu le gros lot) il est –, er ist glücklich od. hat Glück; elle n'est pas si -se, sie ist nicht so glücklich, hat nicht so viel Glück, V. *heureux;* iron. voilà un homme bien – (bien malheureux, à qui rien ne réussit) der gute Mann hat viel Unglück; (guerre) -se (incertaine, qui a des chances à craindre) gewagt.

CHANCI m. Bot. Jard. (ou blanc des champignons; fumier blanchi, où se forment les filaments des *champignons*) Schwammweiß n; Sal. (charbon éteint) todte Kohle.

CHANCIQUE f. H. anc. (langue de la Frise ori.) ostfriesische Sprache.

CHANCIR v. n. et se – v. r. (moisir, ord. en pl. de choses qui se mangent) anlaufen; schimmeln; (ce pâté) commence à –, à se –, läuft an, fängt an zu schimmeln; (ces confitures) se chancissent, fängt an schimmelig zu werden od. anzulaufen; Econ. (fumier) chanci (desséché, et dont la surface commence à blanchir) verfault; Bot. –, weiß werden.

CHANCISSURE f. (commencement de moisissure qui caractérise ce qui est *chanci*) Anlaufen, Schimmeln n; (ce pâté est encore bon) il faut en ôter la –, man muß nur den Schimmel, das Angelaufene wegmachen; – (fleurs sur le vin) Kahm, Kahn m; Bot. – (des plantes) (moisissure des racines) Schimmel (an den Wurzeln).

CHANCRE m. (ulcère malin qui ronge et mange les chairs, et ress. aux pattes d'un petit *cancre*) Krebs m; – simple, V. *aphte;* – scorbutique, vénérien, scorbutischer, venerischer K.; P. V. *manger;* 2. (pustule, élevure qui vient sur la langue, au palais, au lèvres) il a la langue toute couverte de -s, s. Zunge ist ganz mit Blätterchen od. Schwämmchen bedeckt; (avoir) les dents pleines de – (de crasse, qui s'amasse aux dents) ganz schleimige, unreine Zähne; Jard. (cet arbre) a un – (esp. d'ulcère, d'où suinte une eau rousse et rongeante) hat den Brand od. K.; Vét. – volant (à la langue des anim.) Pestbeule f; fig. (pt. d'un vice d'administr., d'un fléau public qui tend à ruiner l'État) (la guerre civile) est un – qui dévore ce pays, ist ein Krebsschaden, der am Mark dieses Landes nagt.

CHANCREUX, SE a. (qui tient de la malignité du *chancre*, ou en est atteint) krebsartig; (ulcère) –, f. (Krebsgeschwür n.); bosse -se, Krebsbeule f. Bot. (cet arbre) est –, ist brandig, hat den Krebs.

CHANDELEUR f. ou fête de la –, Cath. (fête de la présentation de J. C. au temple, et de la purification de la Vierge, célébrée par une procession où l'on porte des *chandelles* de cire ou des cierges) Licht-messe, -meß, od. Kerzenweihe f; Fest der Reinigung Mariens n, Mariä Reinigung f; P. V. *douleur.*

CHANDELIER m. (artisan qui fait et vend des *chandelles*) Lichtzieher, -gießer, -krämer m; 2. (meuble, ustensile où l'on met la *chandelle*) Leuchter m; – d'argent, de cuivre ꝛ, silberner, kupferner L.; – à branches, Arm-L.; – de cristal, Kristall-L., V. *lustre;* Ecr. mettre le – sous le boisseau (enfouir les talents qu'on a reçus de Dieu) f. Licht unter einen Scheffel stellen, f. Pfund vergraben; (il ne faut point mettre la lumière sous le boisseau) mais sur le – (afin qu'elle éclaire toute la maison) sondern auf den L. (man muß mit s. Gaben der Welt dienen); (être placé) sur le – (occuper une place éminente, surtout dans l'Église) auf einem hohen (bes. kirchlichen) Posten (ein hohes Amt bekleiden); Ch. porter le – (pt. d'un vieux cerf, avoir le haut de la tête large et creux) breites Geweih haben; Faienc. – de jauge (bâton porté sur un pied, et traversé par deux branches dont la longueur et la distance servent à mesurer la forme qu'il faut donner au vase sur le tour) Maaß n; Hydr. – d'eau (jet d'eau élevé) Wasserleuchter m; Jard. mettre (un arbre) en – (n'y laisser que cinq ou six branches nues, et couper tous les ans les branches nouvelles qui croissent sur les précédentes, pour avoir de gros fruits) in Armleuchterform schneiden; Mar. -s (supports de fer ou de bois, et à une ou deux branches, servant à divers usages) Zepter m; Gabel f; – de chaloupe (deux fourches de fer qui serv. à soutenir le mât lorsqu'on ne s'en sert pas et que la chaloupe va à la rame) die Micken od. Zepter in einer Schaluppe; – de fanal (grand fer avec un pivot, sur leq. on pose un fanal à la poupe) Schiffslaternen-fuß; Mil. (machine pour se mettre à l'abri de la mousqueterie) Blendleuchter, Faschinenblendung f.

CHANDELIÈRE f. Com. (femme du *chandelier*) Frau des Lichtziehers f; it. (marchande de *chandelles*) Lichterhändlerinn, -krämerinn f.

CHANDELLE (chandèle) f. (petit flambeau ou cierge ord. de suif) Licht, Talg-l. n, Kerze f; -s plongées (ou à la broche, à la baguette) gezogene L-er, -s moulées, gegossene L-er; de la – qui coule, L-er, welche ablaufen; grosse –, petite –, großes L., Lichtchen n; – de veille, Nachtlicht n; – de quatre, de huit, de douze à la livre, L-er, von welchen 4, 8, 12 auf's Pfund gehen; Vierer, Achter ꝛ; travailler à la –, bei L. arbeiten, V. *brûler, moucher ꝛ;* (adjuger une ferme) à – éteinte, beim verlöschenden L-chen; (un papillon ꝛ) qui se brûle à la –, der sich am L-e verbrennt; P. se brûler, venir se brûler à la – (séduit par des apparences trompeuses, s'engager dans une situation embarrassante ou périlleuse) übel ankommen, anlaufen; sich s. Feinden vertrauen; sich an den unrechten Mann wenden; s. Zuflucht am unrechten Orte suchen; brûler la – par les deux bouts (consumer son bien en diverses dépenses également ruineuses; it. se livrer à la fois à des excès de genres différents) das L. an beiden Enden anzünden; auf alle Art verschwenden; on brûle chez eux la – aux deux bouts, was der Mann nicht verthut, verschwendet die Frau; la – brûle (le temps presse) die Zeit geht hin, verstreicht ꝛ; elle est belle à la – (pt. d'une fem. qui ne soutient pas le grand jour) sie ist nur beim L-e schön; le jeu n'en vaut pas la – (pt. d'une chose qui ne vaut pas la dépense qu'on fait les soins qu'on prend) es lohnt die Mühe, die Kosten nicht; es ist des L-es od. des L-stümpchens nicht werth, das man dabei verbrennt; il doit une belle – à Dieu, à la Vierge (pt. de qn qui a échappé à un grand péril) er muß Gott danken, daß er so davon gekommen ist; donner une – à Dieu et une au diable (se ménager entre deux partis opposés) auf beiden Achseln Wasser tragen; Gott und der Welt zugleich dienen wollen; être réduit à la – bénite (à la dernière extrémité) in der größten Noth od. Gefahr seyn; it. am Aufschnappen seyn pop.; être ménager de bouts de -s (s'économiser qu'en de petites choses) in Kleinigkeiten sparen, V. *saint, devant;* ce coup lui a fait voir des -s, mille -s (lui a causé un gr. éblouissement) von diesem Schlage ist ihm das Feuer aus den Augen gefahren; c'est une – qui s'éteint, il s'en va comme une – (pt. d'un hom. fort vieux et qui s'en va mourant) er ist ein verglimmendes L., er verlischt od. geht aus wie ein L.; la – des rois (ch. ou bougie peinte de diff. couleurs, et qu'on brûle en qq lieux le jour des rois) Dreikönigskerze f; pop. être bariolé comme la – des rois (avoir un habit bigarré de plus. couleurs) buntscheckig, hanswurstenmäßig gekleidet seyn; tenir la – (favoriser une intrigue amoureuse par de coupables complaisances) pop. den Kuppler, die K-inn spielen; den Gelegenheitsmacher, die G-inn abgeben; Artif. -s à la romaine (pièce d'artifice en forme de grosse chandelle, qui lance des étoiles d'un éclat très vif) romanische Lichter; Charp. (poteau debout pour soutenir une solive) Ständer, Pfosten m; Bot. – (bois jaune des Antilles) Licht-holz, Citronen-h. n.

CHANDELLERIE f. Com. (lieu où l'on fait les *chandelles*) Lichterfabrik f; it. (où l'on en vend) Lichterhandlung f.

CHANDENAY m. (raisin blanc) id. m.

CHANÉE f. Pap. (canal qui conduit l'eau sur la roue) Rinne f; la – étrière, zweites Gerinne; Manuf. (petit couloir d'un ensuple) rund ausgehöhlte Rinne im Weberbaum.

CHANELETTE f. Pap. (dim. de *chanée*) Rinnlein (von einer Bütte zur andern) n.

CHANETTES f. pl. v. V. *burettes.*

CHANFREIN m. (pièce de fer qui couvrait le devant de la tête d'un cheval armé; it. la partie de la tête que couvrait entref. le *chanfrein*) Stirnblech n; it. Stern m; (cheval) qui a le – blanc, mit einem weißen Stern; mit einer Bläße; Arch. le – ou biseau d'une corniche ꝛ (inclinaison pratiquée au-dessus d'une corniche ꝛ) Schrägkante f; schräg abgestoßene Ecke über einem Säulenkranz; Charp. – (d'une poutre) abgestoßene Kante ꝛ; Tonn. former le – (faire une esp. de *biseau* à chaque bout du tonneau) die Schräge geben.

CHANFREINDRE v. a. Horl. v. (faire un creux en cône) ein kegelförmiges Loch ausbohren, -feilen.

CHANFREINER v. a. (faire un *chanfrein*, couper de biais) Charp. Men. ꝛ abschärfen; abschrägen; – (une corniche) abschr.; il faut – (cette pièce) man muß ꝛ abschärfen, abstoßen; – un tonneau, einem Faße die Schräge geben; die Köpfe der Faßdauben schräg bestoßen; Horl. – ou chanfreindre: ébiseler un trou (le faire en cône) ein Loch kegelförmig ausbohren; Man. (cheval) -é (qui a un *chanfrein*) mit einem Stern ꝛ.

CHANFRER, V. *chanfreiner.*

CHANGE m. (troc; avec les mots *gagner, perdre*) Tausch m; gagner, perdre au –, beim T-e gewinnen, verlieren; fig. (pt. de qqui répond vivement et avec esprit à celui qui veut le railler) il lui a rendu le –, er hat ihn mit gleicher Münze bezahlt; er ist ihm nichts

schuldig geblieben; (fam. er hat ihm tüchtig hinaus gegeben); Ch. (les chiens) gardent le — (continuent touj. à poursuivre la 1re bête qui a été lancée) bleiben auf der Spur des aufgetriebenen Wildes; (les chiens) prennent le — (quittent la bête qu'ils chassent, pour courir une autre bête de rencontre) verschlagen die Spur, gehen von der Sp. ab; la bête donne le — (lorsqu'elle fait lever une autre bête dont les chiens suivent la voie) das Wild hat (durch Auftreiben eines andern Wildes) die Hunde von Verfolgung fr. Spur abgebracht; fig. donner le — à qn (lui donner lieu de croire une chose pour une autre, ou le détourner adroitement de qn dessein) jemd. irre od. hinter das Licht führen; it. jemd. durch List von seinem Vorhaben abbringen; prendre le — (se laisser tromper sur le véritable but de qn) sich irre führen, sich hintergehen lassen; prendre le — dans (une dispute) dans une affaire (sortir de son sujet, s'attacher à des objets dont il n'est point question) bei ꝛc. von der Hauptsache abgehen, abkommen; bei et. den Hauptgegenstand od. Hauptzweck aus den Augen verlieren.

2. Com. — (lieu où l'on échange des espèces pour d'autres, des louis pour de l'argent blanc ꝛc.) Wechselbank f; it. — (banque, commerce de l'argent qui se fait par lettres de change, d'une place à l'autre) W–handel m; W–geschäft n; (aller) au —, auf die W–bank; faire le —, W–geschäfte, einen W–handel treiben; billet, lettre de —, W., W–brief m; courtier, agent de —, W–mäkler, W–Sensal m; (payer) comme au — (payer sur-le-champ) auf der Stelle; le prix des –s (prix que le banquier prend pour l'argent qu'il fait remettre) Cours m; le — de Vienne à Paris est de tant pour cent, der Cours von Wien auf P. beträgt so viel vom Hundert; ce — est gros, est fort, dieser Cours ist sehr hoch, V. *pair;* le cours du — (taux uniforme des lettres de change ꝛc., à telle époque) Wechselcours m; prendre, donner à — (prendre, donner de l'argent à intérêt selon le cours de la place) Geld nach dem Cours des Platzes aufnehmen, ausleihen; (ce banquier n'est pas chez lui) vous le trouverez au — (à la *bourse*) Sie werden ihn auf der Börse antreffen. V. *place, cours;* Libr. (troc de livres de fond entre les libraires-éditeurs) Austausch von Verlagswerken m; it. ausgetauschtes Verlagswerk.

CHANGEANT, E a. (qui *change* facilement) veränderlich: (peuple, homme, esprit) — (nation, humeur) –e, v.; (voilà) un temps bien — (variable) ein sehr v–es od. unbeständiges Wetter; (taffetas) — (qui paraît de diff. couleurs, parce que la trame et la chaîne sont de couleur diff.) schillerig; (Schillertaffet m.); couleur –e (qui se ternit; it. qui *change* selon les diff. expositions, comme la gorge d'un pigeon) Schillerfarbe f; Astr. f. pl. –es ou étoiles –es (cert. étoiles sujettes à des augmentations alternatives de lumière) die v–en (in der Lichtstärke abwechselnden) Sterne; –e du cygne, der v–e Stern im Schwan; 2. m. H. n. — (g. de reptiles d'Egypte) Schiller m.

CHANGEMENT m. (passage d'un état à un autre, conversion) Aenderung, Veränderung, Umänderung f; Wechsel m; — de vie, de conduite, Ae. des Lebens, Aufführung; — d'état, de condition, V. des Zustandes, der Lage; le — arrivé (dans la nature, dans les affaires) die vorgegangene od. vorgefallene V.; tout est sujet au —, alles ist der V., dem W. unterworfen; — de théâtre, de scène (machine par le moyen de laquelle toute la décoration change dans le même moment, au coup de sifflet) V. des Schauplatzes ꝛc.; aimer le —, die V., Abwechslung lieben, V. *changer ꝛc., corbillon;* — de domicile, V. des Wohnsitzes; –s faits à un contrat ꝛc., die an einem Vertrag gemachten Abänderungen; C. c. 1395 ꝛc. les conventions matrimoniales ne peuvent recevoir aucun — (après la célébration du mariage) an den Eheverträgen kann ꝛc. keine Abänderung mehr gemacht werden. Syn. — marque le passage d'un état à un autre; *variation,* le passage rapide par plus. états successifs; *variété,* une différence entre les individus ou leurs divers états. On dit: le — de parti, la *variation* dans les dépositions, la *variété* des opinions.

CHANGEOTER v. pop. (changer souvent et légèrement) öfters ändern, verändern.

CHANGER v. a. (se défaire d'une chose contre une autre) tauschen, vert., aust.; it. wechseln, verw.; it. ändern, abä., verä.; — (de la vieille vaisselle) pour de la neuve, gegen neues vert.; il a –é ses tableaux (contre des meubles) er hat se. Gemälde ꝛc. vertauscht, ausgetauscht; je ne changerais pas mon destin (pour le leur) ich möchte mein Loos nicht vert.; je ne voudrais pas — avec lui, ich möchte nicht mit ihm t.; eh bien! changeons! nun, t. wir, lassen Sie uns t.; — un ducat (pour de l'argent blanc) einen Ducaten verw.; changez-moi (ce louis) wechseln Sie mir; on a –é (l'ordre du départ) man hat geändert; ab-g.; — (toute sa maison) verä.; — son bien de nature, s. Vermögen in et. anderes stecken, den Bestand ss. V–s verä.; P. V. *borgne;* it. (convertir une chose en une autre) verwandeln, umwandeln; — (des métaux en or, l'eau en vin) verw.; (par la consécration) le pain et le vin sont –és au (corps et au sang de J. C.) wird das Brod und der Wein in den ꝛc. verwandelt.

2. v. n. — de logis, de place, d'air, de pays, seine Wohnung, seinen Ort, die Luft verändern od. eine Luftveränderung vornehmen; in ein anderes Land ziehen; — d'habit (de chemise, de souliers) ein anderes Kleid ꝛc. anziehen; die Kleider ꝛc. wechseln; — de linge (ou de chemise ꝛc.) frische od. weiße Wäsche anziehen, anlegen; die Wäsche wechseln; (j'étais rentré chez moi) pour — (de linge) um andere Wäsche, ein anderes Hemd anzuziehen; (l'enfant a sali son linge) il faut l'en —, man muß es umkleiden, ihm frische Wäsche anlegen; — de résolution, d'avis, d'opinion, seinen Entschluß abändern; seine Meinung verändern; anderer M., anderen Sinnes werden; — de conduite, seine Aufführung, sein Betragen ändern; — de vie (de mœurs) sein Leben, seine Lebensweise ꝛc. ändern; — de langage, de propos, seine Sprache, den Gegenstand des Gespräches ändern; eine andere Sprache führen; von et. anderm sprechen; — de couleur, de visage, sich verfärben, die Farbe wechseln, eine andere Farbe od. Miene annehmen; — de maître, de domestique, einen andern Herrn wählen od. bekommen, einen andern Bedienten annehmen; P. V. *batterie, note;* (le temps) –e, commence à —, ändert sich, fängt an sich zu ändern; (il dégèlera) si le vent –e, wenn sich der Wind ändert; (cette mode) changera, wird sich verändern; tout –e (en ce monde) alles verändert sich od. wechselt; — en bien, en mal, gut, schlimm werden; (son état) changera en mieux avec la saison, wird mit der Veränderung der Jahreszeit besser werden od. sich bessern; (son caractère) a –é en mal, ist schlimm geworden; — en pis, sich verschlimmern; — en beau, schön werden, sich verschönern; (ces enfants ne sont plus si vifs) ils sont bien –és, ils ont bien –é, sie haben sich sehr verändert od. geändert; (elle est bien) –ée (je l'ai trouvée) bien –ée, sehr verändert; elle a bien –é (dans le cours d'une année) sie hat sich sehr verändert; (cet homme) est bien –é, a le visage bien –é (par la vieillesse, par la maladie ꝛc.) ist sehr verändert, hat ein sehr verändertes Gesicht; — du tout au tout, ou du blanc au noir (absolument) sich ganz und gar od. durchaus verändern; Expl. (le filon) –e (prend une autre direction) setzt ab; (la roche) –e (devient moins dure) setzt ab; Man. V. *main* (1); Mar. — ou virer de bord (mettre un côté du navire au vent au lieu de l'autre qui y était, lorsqu'on veut *changer* de route) das Schiff wenden; — la barre (commandement au timonnier de mettre *la barre* du gouvernail au côté opp. à celui où elle était) den Helmstock auf die entgegengesetzte Seite bringen; — l'artimon (faire passer la voile d'*art.* avec sa vergue d'un côté du mât à l'autre) das Besansegel auf die andere Seite des Mastes bringen; — les voiles (mettre au vent le côté de la voile qui était auparavant sous le vent) die andere Seite der Segel gegen den Wind richten; — le quart (relever la garde) die Schiffswache ablösen.

3. v. r. se —, sich ändern, anders werden, eine andere Weise, Gestalt od. Natur annehmen; (sa physionomie) ne s'est pas –ée, hat sich nicht verändert; (il était joueur) mais il s'est — entièrement, aber er hat sich ganz umgewandelt.

CHANGEUR m. (préposé en titre d'office, pour changer les espèces d'or et d'argent) Geldwechsler, Wechsler m; (ces monnaies sont défectueuses, hors de cours) portez-les au —, traget sie zum G.; (cet homme) paie comme un — (comptant) zahlt baar aus, wie ein W.; riche comme un — (fort riche) reich wie ein W., wie Crösus; changeuse f. (femme du changeur; it. femme qui tient un bureau de change) Wechslersfrau; it. Wechslerinn f.

CHANGOUN m. H. n. (vautour du Bengale) id. m.

CHANLATTE f. (planche taillée en biseau, qu'on pose à l'extrémité des chevrons d'un comble pour soutenir l'égout de la couverture) Aufschöbling, -schiebling, Traufhaken m; Dachsparren-verlängerung f.

CHANNE f. (m. f. de 4 chopines) v. Kanne f; Maß n; H. n. (poiss. des Indes, variété de l'hépate) indischer Fisch.

CHANOINE (-noa-ne) m. (qui possède un canonicat) Stifts-herr, Chor-h., Dom-h., Canonicus m; V. *capitulant, expectant ꝛc.;* P. mener une vie de — (douce et tranquille) ein ruhiges und bequemes Leben führen.

CHANOINESSE f. (dame qui possède une prébende dans un chapitre de filles) Stiftsfräulein n; -dame (Canonissinn) f.

CHANOINIE f. v. V. *canonical.*

CHANON m. Conchyl. (moule hirondelle, du g. avicule) Schwalbe f; Vögelchen n.

CHANOS m. H. n. (g. de poiss. formé du mugil chani) id. m.

CHANSON f. (vers arrangés sur qe air, et partagés par couplets) Lied n; couplet de —, Strophe aus einem L–e; refrain d'une —, Wiederkehr f; od. Wiederholungsreim m. eines L–s; composer, faire une —, noter une —, ein L. dichten, machen, in Musik od. Noten setzen; dire, chanter une —, ein L. hersagen,

singen; – à boire ou bacchique, – à danser, Trinkl., Tanzl. n; on a fait des –s (sur lui, sur elle) man hat L–r ~ gemacht; il met tout en –, er macht auf alles L–r, er bringt alles in L–r; fig. – (sornette, discours frivole) leeres Geschwätz, Possen; (ce qu'il vous dit là) est une –, ist eine Posse; il vous conte des –s, er sagt Ihnen Possen vor; –s que tout cela! (je n'en crois rien, je ne m'y fie pas) Possen! das sind lauter P.! il ne se paie pas de –s, er läßt sich nicht mit leeren Worten abspeisen; P. chanter ou redire touj. la même –, ne savoir qu'une – (dire sans cesse la même chose) immer das nämliche od. alte L. singen, bei Einer Leier bleiben, das ewige L. singen; c'est sa –, c'est touj. la même –, das bringt er immer wieder; es ist immer das alte L., die alte Leier, V. *payer;* c'est la – du ricochet (touj. le même discours, la même réponse) pop. das ist das alte Geschwätz, immer dieselbe od. die alte Antwort; voilà bien une autre – (une autre aff. à laq. on ne s'attendait pas) fam. das ist einmal et. Neues, das lautet anders. [*sonnier* (2).

CHANSONNAIRE m. inus. V. *chan-*

CHANSONNER v. a. qn (faire des chansons satiriques contre lui) ein Spottlied auf jem. machen; il a été bien –é, er ist garstig besungen worden; (femme) -née, durch ein Spottlied verhöhnt.

CHANSONNETTE f. (dim. petite chanson) Liedchen n; tendre –, zärtliches L.

CHANSONNIER, ERE s. (qui fait des chansons) fam. Liederdichter, inn; 2. (recueil de chansons) Lieder-buch n, -sammlung f.

CHANT m. (harmonie qui résulte des diff. inflexions ou modifications de la voix) Gesang, Sang m; – harmonieux, mélodieux, wohlklingender, lieblich tönender G.; –s d'allégresse, de triomphe, Freudengesänge, Triumph-g. m. pl; – nuptial, pastoral, Hochzeits-lied, Schäfer-l. n; mettre (un air) en –, zum Singen in Musik setzen; (il a fait les paroles, un autre a fait) le –, die Singweise, den G.; ce n'est pas là le – (de cet air) il doit être chanté sur le – de ~, das ist nicht die Weise (Melodie), es muß nach der Weise ~ gesungen werden; le – d'église ou – grégorien, ou plain-chant (ch. ord. de l'église cath. attribué à *S. Grégoire*, et substitué au ch. *ambrosien* ou de *S. Ambroise*, archevêque de Milan) Kirchengesang, gregorianischer G., Chor-g.; (la partie mélodieuse ou princip. d'une mus. quelc.) (ce morceau de musique) n'a point de – (n'a rien d'agréable ni de gracieux) hat nichts Melodisches; (cette ouverture là) n'a point de –, hat keine Melodie; 2. (ramage des oiseaux) le – (du rossignol, du serin, de l'alouette) der G. od. Schlag; – du cygne, Schwanengesang m; fig. V. *cygne;* oiseaux de –, Sang-vögel, Sing-v.; au premier, au second – du coq, beim ersten, zweiten Hahnen-geschrei od. H–n-schrei; – (de la cigale) Zirpen n; – royal (anc. poésie de 6 strophes chacune de onze vers, et où le dernier vers de la 1re sert de refrain) Königsgesang, alte Art sechsstrophiger Gedichte ~; (toute composition en vers) –s immortels, unsterbliche Gesänge; Litt. (division d'un poème) G.; le 1er – de (la Jérusalem délivrée) der erste G. des ~.

CHANTABLE a. 2. Mus. (qui peut se chanter ou est digne d'être chanté) singbar.

CHANTAGE ou **-NAGE** m. ou pêche – f. (où l'on fait du bruit pour chasser le poisson dans les filets ~) Lärm-fischfang m, -jagd f.

CHANTANT, E a. (qui se chante aisément, qui est propre à être mis en chant) singbar; air –, musique –e, Singstück n; Singmusik f; (vers) –s (paroles) –es, f. (S–er Text); almanach –, Singkalender m; Taschenbuch von Gesängen, Liedern n; (langue) –e (dont la prosodie a qc de musical, qc de ch.) musikalisch; Th. (déclamation) –e (débit dont les intonations sont trop voisines du chant) affectirt, singend.

CHANTEAU m. (morceau d'un pain) fam. Runke, Runken m; gros – de pain, großer Runken Brod; – de pain bénit (qu'on envoie à celui qui doit rendre le pain bénit le dimanche suivant) Stück Weihbrod n; Cout. (morceau d'étoffe coupé à une plus grande pièce) Zwickel: les –x d'une (robe) die Zw. an einem ~; (ce manteau a été coupé en plein drap) il n'y a point de –, es ist kein Zw. daran; – de drap, Tuchrest, Abfall von einem Stücke Tuch m; Tonn. (pièce du fond d'un tonneau) Faßboden-Mittelstück n; –x (ou jantes) d'une roue, Radfelgen f. pl.

CHANTELAGE m. ou **CHANTELLE** f. Cout. (droit de *chantier* ou sur la vente des vins) Lagergeld, Ohmgeld n; Weinsteuer f.

CHANTEPLEURE f. Arch. V. *barbacane;* Econ. (robinet qu'on met à un tonneau pour tirer de la liqueur) Stichhahn m; Jard. V. *arrosoir;* Tonn. – (entonnoir avec une queue de fer blanc criblée de petits trous dans toute sa longueur, serv. à remplir un tonneau sans en troubler la liqueur) Seihe-trichter, Seige-tr.

CHANTER v. a. (un air, une chanson) singen; – le dessus, la basse ~, die Oberstimme (den Discant) ~ f.; Cath. – la grand' messe, l'évangile, vêpres ~, das Hochamt ~ f.; – en chœur, au lutrin, im Chor, am Chorpulte f.; – en concert, mit einander od. zus. f.; – à pleine voix, mit voller Stimme; à livre ouvert (à la 1re inspection des notes, un air qu'on n'a jamais vu) vom Blatte weg f.; – à basse note, – en faux-bourdon, mit gedämpfter Stimme, nach Psalmen-art f.; maître à –, Sing-meister, -lehrer m; Poét. – (un héros) besingen; P. – injures ou des injures, – pouilles, – goguettes à qn (lui dire des choses offensantes) einen ausschimpfen, ausschmähen, V. *gamme, palinodie, matines;* it. v. n. – juste, faux (agréablement) richtig, falsch ~ f.; – seul, – avec (ou en) partie, allein f., seine einzelne ausgeschriebene Stimme f.; fig. (ce prédicateur, ce comédien) –e (il prononce d'une man. peu naturelle et qui approche du *chant*) singt, spricht in einem singenden Tone; (l'alouette) –e, singt; (la cigale) –e, zirpt; (le coq) a –é, hat gekräht; P. V. *abbé;* on le fera bien – (on saura le mettre à la raison, le rendre plus traitable) man wird ihn schon zu Chor treiben, kirre machen, zur Vernunft bringen; – plus haut, ou sur un autre ton (faire des offres plus avantageuses) vortheilhaftere Bedingungen od. Anerbietungen machen, aus einem andern Tone f.; iron. (pt. à qn qui a dit qc qu'on n'approuve pas ~) c'est bien –é, das war gut gesprochen! c'est comme si vous –iez (pour témoigner à qn qu'on ne fait aucun cas de ce qu'il dit) Possen! das sind leere Worte! das ist gerade so gut als wenn sie schwiegen; 2. (publier, célébrer; fam. dire, raconter) (toutes les créatures) chantent les louanges du Seigneur, verkündigen das Lob des Herrn; – la gloire, les hauts faits de qn, jemandes Ruhm ~ preisen, verkündigen, – victoire (se glorifier du succès) V. *victoire;* – avant la fête, vor der Zeit frohlocken; que me –ez vous là? (quelle absurdité me contez vous) was schwatzet Ihr da? (voyons) ce que ce livre ou cet auteur –e (de quoi il traite) was dieser Schriftsteller spricht, wovon dieses Buch handelt; (lisez sa lettre) dites-nous ce qu'il –e (ce qu'il y dit) sagen Sie uns, was er schreibt; – (répéter) touj. la même chose, immer das alte Lied, die alte Leier singen, V. *pain;* P. ce n'est pas à la poule à – devant le coq (la femme doit soumission et respect à son mari) die Frau muß nicht den Herrn spielen wollen, nicht dem Manne widersprechen; wenn der Mann spricht, muß das Weib schweigen.

CHANTÈRE m. v. V. *troubadour.*

CHANTERELLE f. Mus. (corde la plus déliée d'un instr., et qui a le son le plus aigu) Quinte f; mettre une – à (un violon) eine Q. auf ~ aufziehen; hausser, baisser la –, die Q. höher, tiefer stimmen; la – s'est rompue, die Q. ist gerissen, gesprungen; Bot. (girolle) Pfeffer-schwamm, Eier-sch., Rehling m. Ch. (ois. femelle destiné à servir d'appeau) Lockvogel m; Chap. – (pièce de l'arçon) Wiebel am Fachbogen (womit die Saite gespannt wird ~); H. n. (esp. de ver capillaire) Knotenwurm m; Tir. – (petite bobine du tireur d'or) schnarrende Rolle der Golddrahtzieher; Verr. (bouteille très-mince, dont on tire, en soufflant dedans, des sons agréables) Blaseflasche f.

CHANTERILLE f. Tir. (petite bobine qui reçoit l'or ~ sortant du moulin) Spindelchen n.

CHANTEUR, SE s. (qui fait métier de *chanter*, pt. du *chant* profane) Sänger, inn; – de foire, Bänkel-sänger, B.-reiter m: les –s du Pont-neuf, die S. auf der neuen Brücke; les –ses de l'opéra, die Opernsängerinnen; H. n. oiseaux –s, Singvögel m. pl. V. *chantre.*

CHANTIER m. (lieu où l'on entasse des piles de gros bois à brûler, de charpente ou de charronage) Holzhof m; Holzlager n; Holzgarten m; (ce marchand) a son – bien fourni, hat einen wohl versehenen H–f, ein wohlversehenes H–r; – d'atelier (où l'on travaille le bois ou la pierre qu'on y a déchargée) Zimmer-, Bau-platz m; (le bois) est au –, sur le –, ist auf dem Z., Zimmerhof; (les pierres) sont au –, sind auf dem Bauhof; mettre (une pièce de bois) en – (la poser, la mettre en état d'être travaillée) auf die Unterlage, auf die Lagerhölzer zum Zimmern zurecht legen; Mar. un – de construction (lieu où l'on construit des vaiss.) Werft, Schiffswerft n; Schiffholm, Schiffzimmerplatz m; mettre (un vaisseau) sur le –, auf das W. bringen; l'ôter du –, es vom Werfte nehmen, vom Stapel laufen lassen; fam. (pt. d'un ouvrage d'art ou de littérature auquel on travaille) il est sur le –, es ist in der Arbeit, unter der Feder; Artill. – (pour mouler les bouches à feu) Formbalken m; it. V. *chandelier;* Cord. – à commettre (deux grosses pièces de bois qui supportent une forte traverse percée de qc trous à distance égale, pour y placer les manivelles) Drehgestell n; Econ. –s d'une cave ~ (pièces de bois sur lesq. on pose les muids ou tonneaux de vin ~) Lagerbäume in einem Keller m. pl; Faßlager n; mettre (du vin) en –, auf's Lager legen, (il a tant de pièces de vin) en –, sur le –, auf dem L.; dans les ports au blé, les sacs sont placés sur des –s, auf den Kornzufuhr-Plätzen werden die Kornsäcke auf Böcke od. Lager gelegt; les –s (d'un pressoir) (pièces de bois très fortes, qui croisent les planches qu'on met sur un marc de vendange ~) die Lagerbäume.

CHANTIGNOLE ou **–LLE** (-niole) f. Charp. (pièce de bois qui soutient les pannes d'une charpente) Unterlegklötzchen für die Dachstuhlpfetten n; Bât. – ou demi brique

(brique mince pour les âtres) Klinker od. Klinker; Halbbackstein m.

CHANTONNÉ, ÉE a. Com. (se dit du papier défectueux) fleckig.

CHANTONNER v. a. (terme de St. Simon; *chanter* entre ses dents) vor sich hin trällern, halblaut singen.

CHANTONNERIE f. (musique plate et monotone) fam. Dudelei f; Gedudel, Geleier n.

CHANTOURNAGE m. V. *chantournement.*

CHANTOURNÉ m. (pièce de lit entre le dossier et le chevet, ord. d'un bois bien travaillé, ou couvert d'étoffe) Hauptstück oder Häuptenstück n.

CHANTOURNEMENT m. Men. (act. de *chantourner*; sinuosité du cintre) Aushöhlen, Ausschweifen n.

CHANTOURNER v. a. (une pièce de bois, de métal) Arch. Men ꝛc. (la couper en dehors ou évider en dedans, suivant un profil ou dessin) nach einer Lehre, nach dem Modelle ausschneiden, abrunden od. ausschweifen; (meuble) bien –é, schön geschweift.

CHANTRE m. (qui *chante* dans un chœur d'église) Kirchen-sänger, Vor-s., Cantor m; le –, ou grand – (celui qui préside au *chant*) Chordirector m; V. *chape;* Poét. le – (le poète) de la Thrace (Orphée), der thracische Sänger (Orpheus); le – Thébain (Pindare) der thebanische S. (Pindar); fig. les –s (des bois (les rossignols ꝛc.) die Sänger; H. n. – (pouillot) Sänger m; kleine Grasmücke; Weidenzeisig m. Syn. Les *chanteurs* sont à l'Opéra ou courent les rues; les –s sont à l'Église et vont aux processions.

CHANTRERIE f. (bénéfice ou dignité de *chantre*) Kirchensänger-amt n; Cantorstelle, Cantorei f; Cantoramt n.

CHANVIER m. V. *chanvrier.*

CHANVRE m. (pl. méd. qui porte le chènevis, et dont l'écorce sert à faire de la filasse) Hanf m; Agr. – mâle ou à fruits (qui porte des *fruits*) männlicher od. saamentragender H. (in der Kräuterkunde aber weiblicher H.); Saat-H.; – femelle ou à fleurs (qui porte des fleurs) weiblicher od. blumentragender H., Fimmel (eigentlich, männlicher H.); – bâtard, V. *galeopsis;* – cru, ou en masse, ou pass, roher, unbearbeiteter H., Paßh., Pasth.; – affiné ou d'affinage, fein gehechelter H.; fil, toile de –, hänfenes Garn, Tuch; huile de –, Hanf-öl n, V. *chènevis;* – des Indes, V. *aloès pitte;* – aquatique, V. *eupatoire femelle.*

CHANVRIER, ÈRE s. (qui travaille ou vend le *chanvre*) Hanf-bereiter, H.-händler, inn; la communauté des – (autref. à Paris) Zunft der Hanfbereiter f; les jurées chanvrières, die geschwornen Hanfhändlerinnen.

CHAOLOGIE (ka-) f. (description du *chaos*) Beschreibung des Chaos f; –gique a. 2. (rel. à la *ch.*) zur B. ꝛc. gehörig, chaologisch.

CHAOMANCIE (ka-o-) f. H. anc. (divination par des observations sur l'air) Luftwahrsagerei f. –cien, ne s. Luftwahrsager, inn.

CHAOS (ka-ô) m. (mélange confus, état de la nature avant la création; fig. toute so. de confusion) Chaos, Urgemenge, Urgemisch n; fig. Verwirrung f; fam. Mischmasch, Wirrwarr m; avant que Dieu eût tiré le monde du –, ehe Gott die Welt aus dem Ch., U. zog, V. *confus;* (ses affaires) sont un –, sont dans un – épouvantable, sind in Verwirrung, in schrecklicher V.; (sa tête) est un – (où tout est en désordre) ist ein W., ein Ch.; (sa bibliothèque) est un –, ist ein M., ein Ch.

CHAOTIQUE a. 2. (qui app. au *chaos*) chaotisch.

CHA-OUAW m. (pl. serv. en Chine à aromatiser le thé) id. m.

CHAPE f. (vêtement d'église en manteau, que portent l'évêque, les chantres, les prêtres officiant durant le service) Chorrock, Chormantel m; il avait la –, er war im Ch., V. *chaperon;* – de cardinal (capuce doublé d'hermine) Cardinalsrock m; – de chanoine (manteau de drap ou de serge porté au chœur par les chanoines réguliers et séculiers, pend. l'hiver) Chorherrenkutte f; Chormantel m; T. t. – d'un alambic (couvercle) Blasenhut, Helm m; Cuis. mettre une – (sur un plat) (un couvercle, pour tenir un mets chaud) einen Deckel ꝛc. setzen; – d'une boucle (partie par où la boucle tient au soulier ou à la ceinture ꝛc.) Herz einer Schnalle n; –s de ceinturon (morceaux de cuir qui soutiennent les boucles) Taschenriemen m. pl; –s des (mitaines de femmes) (bouts qui couvrent le dos de la main) Läppchen n. pl. od. Klappen f. pl. an den ꝛc.; Arch. (enduit de ciment dont on recouvre les parois d'une voûte pour arrêter l'humidité) Ueberschutt (eines Gewölbbogens) m; Artill. – (des formes des bouches à feu) Mantel, Ueberzug m; it. – des barils à poudre (des tonneaux de vin) (double futaille dont on les enveloppe) Ueberfaß n; Com. ꝛc. –, Ueberf. n, V. *enchaper;* Chim. (pièce qui termine le haut du fourneau de fusion; it. Mon. le dessus des fourneaux où l'on met les métaux en bain) Kappe f; Fond. – (moule fait avec de la potée) Mantel, Hut m; Fourb. – du fourreau (morceau de métal qui en borde l'extrémité supérieure) Mundstück n, der Degenscheide; H. n. –r (partie supérieure de la tête des oiseaux) Kappe; Horl. Méc. – de poulie (monture d'une ou de plus. poulies) Zapfenband an Rollen n; Z-rbänder n. pl; Rollengestell n; –s d'un puits (où sont encastrées les poulies pour tirer de l'eau) Träger der Rollen m. pl; Kloben m. pl. an einem Ziehbrunnen; Mar. – (d'une aiguille de boussole) (petit bouton creux, qui reçoit le pivot sur leq. elle tourne) Dopp n; Org. – (table de bois percée de trous où passent les tuyaux) Windstock m; Pot. –s (pièces des moules qui enveloppent les noyaux) Formkappe f; P. disputer, se battre, se débattre de la – à l'évêque (sur qc qui n'est ou ne peut être à ceux qui en disputent) sich um des Kaisers Bart zanken; – -chute f. (mécompte, chose fâcheuse; it. occasion de profiter du malheur de qn) fam. Verstoß, Schaden m; it. unverhoffter Schaden; it. unverhoffter Nutzen; chercher – -chute (qc de fâcheux, qc désagrément) sich durch s. unkluges Betragen Verdrießlichkeiten aussetzen; it. sich eines Andern Schaden zu Nutze machen; trouver – -chute (profiter du malheur des autres; it. trouver qc de désagréable) Gelegenheit finden, aus dem Unglück eines Andern Vortheil zu ziehen; it. sich Unannehmlichkeiten zuziehen, sich sehr verstoßen, verrechnen; in s. eigene Grube fallen; Salp. –, (tonneau pour l'essai du sel) Verschlagfaß n.

CHAPÉ, ÉE a. Bl. (pt de l'écu qui s'ouvre en *chape* ou pavillon) spitzkappenförmig; Lit. (revêtu d'une chape) (le chœur) tout –é (va au devant de l'évêque) im Chormantel.

CHAPEAU m. (coiffure d'hom.) Hut m; – de paille, de velours ꝛc., Strohhut, Sammethut m; le nœud d'un –, die Schleife eines Hutes; – à grands, à petits bords, H. mit einer breiten, schmalen Krämpe; – de vigogne, de castor, H. von Vigogne- od. peruanischer Schaaf-wolle, von Biberhaaren, Castorhut; – en pain de sucre, – bordé, zuckerhutförmiger H., bordirter od. Tressenh.; – bas, Armh.; mettre – bas (l'ôter) den H. ablegen; V. *bas;* ôter son – à qn (le saluer) den H. vor jemn. abziehen od. abnehmen; mettre, porter la main au – (en signe de salut) die Hand an den Hut legen; enfoncer son –, den Hut in die Augen drücken; fig. (prendre une résolution définitive) einen kräftigen Entschluß fassen; (cela ne m'a coûté) qu'un coup de – (qu'une salutation) nur ein Compliment, einen Kratzfuß, V. *cardinal;* il vaque tant de –x (il y a tant de places vacantes dans le sacré collège) es sind so viele Cardinalshüte zu vergeben, Cardinalsstellen erledigt; – de fleurs (dans qs réjouissances ꝛc.) Blumenkranz, V. *rose;* il y a eu bien des –x de reste (pt d'une bataille où beauc. d'hom ont péri) die auf dem Schlachtfelde Gebliebenen waren sehr zahlreich; bei dieser Schlacht sind mehr Hüte als Köpfe übrig geblieben; c'est la plus belle rose de son – (le plus grand avantage qu'il ou qu'elle ait) das ist sein od. ihr bester Vortheil; frère – (moine subalterne qui en accompagne un autre) Laienbruder m; it. fam. (vers oiseux, fait pour la rime) überflüssiger Vers, den man dem Reim zu Liebe macht; fam. (il y avait plus. femmes) et pas un – (pas un hom.) aber nicht Eine Mannsperson; fig. elle s'est donné un mauvais – (une mauvaise réputation) sie hat sich in schlimmen Ruf gebracht, sich einen übeln Namen gemacht, den Leuten mancherlei zu reden gegeben; Arch. (esp. de corniche qui termine un pan de bois et le garantit de la pluie) H. einer hölzernen Wand; – d'escalier (pièce qui sert d'appui au haut d'un escalier de bois) die Lehne od. der Kranz oben um das Geländer einer Treppe; – de lucarne (pièce de bois qui en fait la fermeture supérieure) Dachfenstergesims n; – d'étaie (pièce de bois horizontale, en haut d'une étaie) die Kappe, das Querholz über einer Stütze; Artill. (d'une mine) oberer Rahmen; Bot. – (du champignon) H.; – concave, aplati ꝛc., vertiefter, flacher H.; – d'évêque (pl. de la fam. d. crucifères) Bischofsmütze f; Chim. – (esp. de marc qui reste au fond de l'alambic) Kuchen m; – de roses, Rosenkuchen m; – d'un tonneau de vin, de cidre (la lie qui surnage) Ober-hefe, Spundh. f; – d'une chaudière (chapiteau) H. (Deckel) auf ein. Kessel; Com. – (présent ou droit qu'on paie au capitaine à tant par tonneau, balle ou caisse, outre le frêt) Gebühr des Schiffsherrn f; Kapplaken n; it. (présent qui a lieu dans cert. marchés, au-delà du principal) Schlüsselgeld n; Weinkauf m; Expl. (toute mine riche a) un – de fer (a de la mine de fer qui lui sert de couverture) einen H., eine Decke von Eisen; H. n. – flamand, V. *figue de mer;* – roux (esp. de moineau) Rothhänfling m; Hydr. – des pieux (pièce de bois attachée sur les couronnes d'une file de pieux) Bindebalken m; die Kappe oder der Sattel über einer Reihe Pfähle; Impr. – (traverse de bois au-dessus du sommier d'en haut d'une presse) Krone f; Mus. –, V. *liaison;* it. – chinois (petit pavillon en cuivre, muni de sonnettes et de grelots, et fixé à un manche) Halbmond m; Tann. faire un – (mettre par dessus l'écorce neuve qui couvre le dernier cuir de la fosse, un ou deux pieds de tannée) (auf die frische Lohe über der letzten Lage von Häuten) eine Decke von ausgebeizter Lohe machen; Tir. – (bobine sur laq. on coule l'or au sortir de la dégrossir) H.; Tiss. V. *chasse;* H. les –x (faction qui agita la Suède sous le règne d'Adolphe Fréderic, de 1751 à 1771, oppos. aux *Bonnets*) die Hüte m. pl.

CHAPELAIN m. (bénéficier titulaire d'une *chapelle*; it. eccl. qui dit la messe ꝛc. à qc seigneur ꝛc.; ord. *aumônier*) Kapellan, Kaplan m;

– du roi (de la reine, du prince) K. des Königs ꝛc.; (Hof-K.).

CHAPELER v. a. – (du pain) (colorer le dessus de la croûte) abschaben, abkratzen, abraspeln; pain chapelé, Raspel- od. Franz-Brod, V. *chapelure*.

CHAPELET m. (grains enfilés, sur lesq. on dit des *Ave Maria* et à chaque dizaine desquels il y en a un plus gros, sur leq. on dit le *Pater*) Rosenkranz m; enfiler, faire des –s, Rosenkränze einfassen od. auffassen, verfertigen; dire son –, s. R. beten, V. *patenôtre, rosaire;* P. défiler son – (dire de suite tout ce qu'on sait sur qe matière; it. dire à qn tout ce qu'on a sur le cœur, ne lui rien déguiser) seine Sache vortragen, seinen Vortrag machen, seine Lection herbeten; it. seine Galle ausschütten; sein Herz ausleeren; le – se défile, commence à se défiler (quand qn d'une famille, d'un parti ꝛc. vient à s'en détacher) das Band der Gesellschaft (der Kranz, die Kette) löset sich auf, fängt an sich aufzulösen; iron. (pl. de qn qui a été puni d'une faute, ou qui s'est promptement enrichi) il n'a pas gagné cela en disant son –, er hat dazumal nicht gebetet; das hat er nicht mit Beten verdient; Arch. (baguette ornée de petits grains ronds ꝛc.) Paternoster n; Artill. (fer rond et plat qu'on met à l'extrémité de l'ame d'un canon, lorsqu'on en fait le moule ꝛc.) Kreuz-eisen n; Econ. (petit cercle de bulles d'air qui se forme au-dessus de l'eau de vie, qu'on verse, quand elle est de bonne qualité) Kranz m. (von Schaumbläschen); Jard. (continuité de plus. dessins enlacés) Paternoster n; Hydr. (chaîne garnie de godets ou clapets, et propre à dessécher des marais ꝛc.) Paternosterwerk n; Man. (paire d'étrivières garnies de leurs étriers, et qu'on attache au pommeau de la selle) ein Paar Steigriemen mit Bügeln; Méc. – d'opéra (machine composée de plus. châssis peints en nuages, et enfilés à des cordes) Wolken-Paternoster n; Méd. – ou couronne (pustules qui viennent autour du front, et qu'on croit être des symptômes du mal vénérien) Venusblümchen n; -blattern f. pl; (avoir) le –, V.-blüten; le – est déjà formé, die V.-blüten sind schon da; Vét. – (à la corne du cheval) Steingalle f; Pap. le – (esp. de papier) id. n.

CHAPELGORRI m. (*espagnol*) (soldats de cert. corps tirés des provinces basques) id. m.

CHAPELIER, ERE s. (qui fait ou vend des *chapeaux*) Hutmacher m; it. Huthändler, inn; maître, marchand, garçon –, Hutmachermeister, Huthändler, Hutmachergesell m.

CHAPELINE f. Féod. (armure de tête des chevaliers) Helm m.

CHAPELLE f. (petite église ou petit édifice consacré à Dieu; it. lieux pratiqués dans une église pour un service particulier) Capelle f. – de la Vierge, de St. Pierre ꝛc., Capelle der heiligen Jungfrau, des heiligen Petrus; – du roi (où il entend ord. la messe; it. les eccl. qui servent à la ch. du roi; it. les musiciens de la ch.) königliche C.; musiciens, musique de la – (du roi, ou de qe église) Musik, Tonkünstler von der C., V. *maître;* (se dit de toute l'argenterie employé dans une ch.) (ce prélat) a une belle, une riche – (en orn., argenteries ꝛc.) hat eine schön ausgeschmückte, eine (an silbernen und goldenen Gefäßen) reiche C.; hat schönes, prächtiges Kirchengeräth; avoir, desservir une – (où le bénéficier ou titulaire est obligé de dire un certain nombre de messes) in einer C. die Messe zu lesen haben; eine Pfründen-Capelle zu besorgen, zu versehen haben; tenir – (se dit du pape avec ses cardinaux, et de l'empereur d'Autriche ou du roi d'Espagne, quand ils assistent à l'office divin) die C. halten, dem Gottesdienste in Ceremonie beiwohnen; sainte – (pt. de chap. où des princes avaient fondé le service et déposé des reliques) dotirte Capelle; – ardente (luminaire nombreux autour du cercueil ꝛc. d'un mort) erleuchtetes Trauergerüst; fam. jouer à la – (s'occuper sérieusement de choses frivoles, com. les enfants qui imitent les cérémonies de l'église ꝛc.) sich auf eine ernsthafte Art mit unnützen Dingen beschäftigen; Boul. – (voûte) du four, Kappe des Backofens f; Chim. – (so. d'alambic qui a son chapiteau conique et très élevé, et sa cucurbite basse, cylindrique et à fond plat) Brennkolben m; Impr. (concours des ouvriers aux bénéfices et accessoires) Kasse f; (voilà un louis) pour la –, in die gemeinschaftliche Kasse; (cet effet) appartient à la – (a été acheté ꝛc. à frais communs) gehört uns gemeinschaftlich; Luth. – (ou table, touche) d'un violon, Griffbrett n; – d'une viole ou vielle (le ceintre qui recouvre la roue) C. f; Mar. – du compas (petit chapiteau de l'aiguille aimantée, et qui couvre le pivot sur leq. elle tourne) Compaß-hütchen n; C.-deckel m; faire – (virer de bord vent devant malgré soi) eine Eule fangen; Pot. enfourner en – (les pièces sans étuis et à nu) das Geschirr bloß (ohne Kapsel) in den Ofen setzen; Tiss. (morceaux de bois qui soutiennent le chasse et porte-lame du métier) Gebäude des Webstuhls n.

CHAPELLENIE f. (*chapelle;* bénéfice d'un *chapelain*) Kapellanei, Kapellans-pfründe f; K.-dienst m.

CHAPELLERIE f. Com. ꝛc. (négoce de *chapeaux;* it. art de les fabriquer) Huthandel m; it. Hutmacher-kunst f; H.-handwerk n; se mêler de la –, einen Huthandel treiben; apprendre la –, die Hutmacherkunst erlernen; 2. (maison, lieu où on les fabrique) Hut-fabrik f; -macherhaus n; -macherei f.

CHAPELURE f. (ce qu'on a enlevé de la croûte du pain en le *chapelant*) Brodrinden-schabsel n.

CHAPERON m. (bonnet à bourrelet sur le haut, et à queue par derrière, autref. commun aux deux sexes) Schweifkappe f; – mi parti de deux couleurs, eine halbtheilig zweifarbige Schw.; 2. – en pointe (bande de velours ꝛc. que les fem. attachaient autref. au bonnet, et que les off. municipaux ꝛc. portaient sur l'épaule) Kopfbinde f; it. Schulterbinde f; fig. (pers. agée ou grave qui accompagne une jeune demois. ou une jeune femme dans le monde par bienséance) Ehrenhüterinn, Keuschheitswächterinn f; – d'une chape (orn. relevé en broderie au dos de la chape) gestickte Zierath hinten auf den Chormänteln ꝛc.; Arch. – d'une muraille de clôture (le haut, fait en forme de toit) Kappe einer Ringmauer f; Mauerkappe f; – en bahut, in halber Rundung erhabene Kappe; – d'une potence, d'une presse à estampes (le dessus) Querholz an einer Krücke; die Krone, das obere Simswerk an einer Kupferdrucker-presse; – (du cartier) (boîte) Kartenschachtel f; – de pistole (couverture de cuir qui se renverse sur la poignée, et la préserve de la pluie) Pistolenkappe f; Bot. – de moine (esp. d'aconit) violetblauer Sturmhut; H.n. – (d'un oiseau) Büschel m; – (ou bouclier) des insectes, Schild m; Kappe f; Fauc. – (cuir dont on couvre la tête et les yeux de l'oiseau) Falkenkappe, F.-haube f; Horl. – (plaque ronde qui a un canon, et qui se monte ord. sur l'extrémité du pivot d'une roue) Käppchen, Käpplein n; Impr. v. – (feuilles ajoutées au nombre fixé pour l'impression, et destinées aux épreuves ou à remplacer les feuilles défectueuses; auj. *main de passe*) Zuschuß, Ueberdruck m; die Zuschußbogen; (rame ꝛc.) de –, Ueb., Z.; Man. (partie de l'encache qui embrasse et lie le bouquet de l'embouchure d'un cheval) Kappe f.

CHAPERONNER v. a. (un mur) (y mettre un *chaperon*) mit einem schrägen Dache versehen; verkappen, bedachen; Fauc. – l'oiseau (le coiffer d'un ch.) den Falken kappen, häubeln; – une jeune pers. (lui servir de ch. dans le monde) einem jungen Frauenzimmer zur Ehrenwächterinn dienen; – é, ée a. Bl. gehaubt; Fauc. bekappt.

CHAPERONNIER m. Fauc. (oiseau *chaperonné*) bekappter Falk; (ce faucon) est bon – (porte aisément le *chaperon*) trägt gern die Haube; – ère f. Bot. (esp. de tussilage) Pestilenzwurz f.

CHAPETON m. R. (au Mexique, les Européens) Europäer m.

CHAPETONADE f. Méd. (vomissem. avec délire qui attaque les Européens dans les pays chauds) Art gelbes Fieber.

CHAPIER m. (celui qui porte *chape;* it. lieu, armoire où l'on serre les *chapes* ꝛc.) Chormantelträger m; it. C.-schrank m; –s à bras, à potence (so. de poteaux où l'on suspend les *chapes*) Chorrock-träger mit Armen, in Gestalt einer Krücke.

CHAPIFOU m. (so. de colin-maillard) Blindekuhspiel n.

CHAPIN m. V. *chapeau;* it. (so. de souliers espagnols mentionnés dans *Giblas*) spanische Schuhe.

CHAPIT m. (bâtiment en appentis) Gebäude n. mit einem Schiebdach.

CHAPITEAU m. (partie supér. d'une colonne, d'un pilastre) Knauf m; Capitäl od. Capital n; – corinthien (ionique, toscan ꝛc.) corinthischer ꝛc. K. od. Säulenknauf (Capitäl) V. *architecture;* Artill. – (esp. de petit toit qui couvre la lumière du canon, pour garantir l'amorce de la pluie) Zündloch-deckel m; Stückkappe f; – d'artifice (esp. de cornet ou de couvercle conique, au sommet d'une fusée volante ꝛc.) Raketenkappe f; Men. – de buffets, d'armoires ꝛc., Aufsatz auf einem Schranke m, V. *corniche;* – de balustre (la partie supér.) Kranz um ein Geländer herum m; – d'une cheminée (petit toit) Kappe f; – de lanterne (couverture qu'on met pour terminer une lant. de dôme ꝛc.) Hut eines Kuppelthürmchens m; – de moulin (couverture mobile d'un moulin) Windmühlen-dach n; W.-aufsatz m; Bot. (cert. parties des fleurs, des fruits sembl. au ch. de l'architecture) Blütendecke, Frucht-decke od. F.-kappe f; Chim. – (d'un alambic) (partie supérieur) Helm m; le – (couvre la chaudière ou le bain-marie de l'alambic) der Helm.; tuyau ou bec du – (par où s'écoulent les vapeurs qui tombent en gouttes du ch.) Helmrohr n; – aveugle (sans issue pour le passage des vapeurs) blinder H.

CHAPITRE m. (division d'un livre ꝛc.) Kapitel n; Abschnitt m; – premier, second, erstes, zweites K. (livre) divisé par –s, en tant de –s, in K., in so und so viel K. eingetheilt; – de (recette, de dépense) Abtheilung od. Abschnitt von der ꝛc.; fig. (sujet) puisque nous en sommes sur ce –, da wir gerade an diesem K. sind, von diesem Gegenstande sprechen; on est sur votre – (il s'agit de vous) von Ihnen ist die Rede; man handelt Sie ab; (la conversation tomba) sur le – de ces messieurs, auf diese Herren; se mettre sur le – de qn, die Rede auf jem. bringen, jem. abhandeln; c'est un – qu'on pourra traiter (une autre fois) diese Sache od. Materie kann man ꝛc. abhandeln; (il a bien étudié cette partie, il est fort) sur ce –, in dieser Materie; 2 (corps de chanoines, de religieux ou religieuses; it. le lieu où se tiennent leurs assemblées) (il y a une place vacante) dans

tel –, an diesem Stift od. K.; (avoir) voix en ou au –, eine Stimme im K.; il n'a pas voix ou de voix en –, er hat keine Stimme im K.; fig. avoir, ou n'avoir pas voix en – (de crédit ou d'autorité dans qe compagnie, dans sa famille ɛ) et., nichts zu sagen haben; eine, keine Stimme haben; ein, kein Wort in der Sache zu sprechen haben; (les religieux) vont au –, begeben sich in's K.; entrons dans le –, laßt uns in's K. gehen; Cath. chanter, réciter le – (texte de l'Écriture qu'on chante ou lit avant l'hymne) das K. absingen, ablesen.

CHAPITRER v. a. (un religieux) (le réprimander en plein *chapitre*) p. u. kapiteln; fig. – qn (le réprimander, lui montrer sa faute en termes un peu sévères) fam. jem. f., abk., ausk.; je l'ai bien –é sur (sa conduite) à ce sujet ɛ, ich habe ihm wegen ɛ darüber einen derben Verweis gegeben; (si son père apprend cela) il sera bien –é, wird er tüchtig ausgeschmält, ausgezankt, ausgefilzt, abgekanzelt.

CHAPLER v. a. Agr. (une faux) (affiler sur le chaploir) dengeln; marteau à –, Dengelhammer m.

CHAPLOIR m. Agr. (outil pour *chapler*) Dengelstock, Haar-spieß, -bolzen m.

CHAPON m. (coq châtré que l'on engraisse) Kapaun m; – gras, fetter K., V. *pailler*; aile, cuisse de –, Flügel, Schlägel von einem K–e; K–flügel ɛ; blanc de –, Brustfleisch von einem K–en; P. il a les mains faites en – rôti (les doigts crochus, retirés; fig. il est sujet à prendre, à s'emparer de ce qui lui tombe sous la main) er hat Krallen wie ein gebratener K. (krummgewachsene, verkürzte Finger); fig. er hat lange Finger, ist zugreifig; ce sont deux –s de rente (pt. de deux pers. dont l'une est grasse et l'autre maigre) das ist ein sehr ungleiches Paar (ein Paar Zinshühner); qui – mange, – lui vient (le bien vient souvent à ceux qui n'en ont pas besoin; plutôt à ceux qui en usent qu'à ceux qui l'épargnent) wer K–en ißt, dem fliegen sie zu; dem Reichen fällt eher et. zu, als dem Armen; P. wo Tauben sind, da fliegen T. zu; (la terre lui appartient) mais un tel en mange les –s (en touche les revenus ou en tire avantage) aber der ɛ bezieht die Einkünfte davon; Cout. le vol du – (étendue de terre autour d'une maison seigneuriale) le vol du – (appartenait à l'aîné) die Umgebung des Rittersitzes; Cuis. – (crouton, coin de pain bouilli dans le pot et qu'on sert dans les potages maigres; it. frotté d'ail, qu'on met dans la salade) Suppen-krüstchen, Salat-kr. n; Vign. (sarment de l'année, propre à servir de plant) Rebschoß, Ableger m.

CHAPONNEAU m. dim. (jeune *chapon*) junger Kapaun.

CHAPONNER v. a. (des coqs) (les châtrer) kappen, kapaunen; 2. Vign. (couper des *chapons*) Ableger schneiden; Tan. – une peau ɛ (couper les oreilles ɛ) abstutzen; die Ohren ɛ an ɛ abschneiden. [ponier.

CHAPONNIER m. Man. V. *cham-*

CHAPONNIÈRE f. Cuis. (vase à cuire les *chapons*) Kapaunenpfanne f.

CHAPOTER v. a. (hacher, couper) v. zerhacken, zerhauen ɛ; (ébaucher) behauen.

CHAPPE f. V. *chape*. [id. f.

CHAPTALIE f. Bot. (pl., fam des corymb.)

CHAPUIS m. v. V. *charpentier*.

CHAPUT m. Ard. (billot pour tailler l'ardoise) Kloß m.

CHAQUE a. 2. s. p. (se place ord. avant le substantif) jeder, jede, jedes; – arbre, – plante, – animal, jeder od. ein jeder Baum; jede Pflanze, jedes Thier; pour – jour, pour – semaine, pour – année, für od. auf jeden Tag, jede Woche, jedes Jahr; (le caractère, les passions) de – homme, de – nation, de – peuple, jedes Menschen, jeder Nation, jedes Volkes; à – moment, à – nouvelle, à – concert, jeden Augenblick, alle Augenblicke; bei jeder Nachricht od. Neuigkeit; bei jedem Concerte; (il paie tant) à – ouvrier, à – personne, à – enfant, jedem Arbeiter, jeder Person, jedem Kinde; P. à – jour suffit sa peine, es ist genug, daß jeder Tag se. eigene Plage habe. Syn. *tout* homme a des passions, – homme a sa passion dominante.

CHAQUEUE f. V. *prèle*.

CHAR m. H. anc. (so. de voiture dont on se servait dans les combats, dans les jeux, dans les triomphes ɛ) Wagen m; il monta sur son –, er bestieg sn. W.; on garnissait les –s de (longues faux et de lames tranchantes et aiguës) man bewaffnete die Streitw. mit ɛ; (Alcibiade consterné) se retira sur son –, zog sich auf sn. W. zurück; courses des –s, Wettrennen mit W., Wagen-r. n; (les vaincus étaient) attachés à son –, an sn. W. gebunden od. gefesselt; (il entra triomphant dans Rome) monté sur un – ɛ, auf einem Sieges-wagen; – de triomphe, Triumph-w.; Poét. le – du soleil, de la lune, der Sonnen-w., Monds-w.; le – de la déesse ɛ, der W. der Göttin; fig. s'attacher au – de qn (à sa fortune) jemandes Glück und Unglück theilen; (cette femme) enchaîne chaque jour qe nouvel amant à son –, jeden Tag spannt ɛ einen neuen Liebhaber od. Verehrer an ihren Triumphwagen; 2. – ou chariot (voiture à 4 roues, pour le voyage ou pour le transport des denrées ɛ) W., Fuhre f; Fuhrwerk n; – à banc, pop. carabas (dans les pays de montagnes ɛ; so. de voiture avec des bancs pour s'y asseoir) Bankwagen; Poét. – funèbre, V. *corbillard*; – de deuil (char à six roues, couvert d'un poêle, dans leq. on transporte les corps des rois ɛ) Leichenwagen der Fürsten.

CHARA f. Astr. (constell. sous la queue de la gr. Ourse) Hund m; Bot. V. *girandole*; it. V. *charaigne*. [arabischer Punsch.

CHARAB m. (punch des Arabes) id. m.

CHAR-À-BANC m. V. *char*.

CHARACHER m. Bot. (arbr. d'Arabie, esp. de camaras) id. m.

CHARACHO ou CARACO m. H. n. (esp. de rat) Karako m. [ligneuse) Thalkraut n.

CHARACIAS m. Bot. (esp. d'euphorbe

CHARACIN m. H. n. (g. des poiss. tiré des salmones) Salmbrassen m.

CHARADE f. (esp. de logogryphe, où l'on décompose un mot de plus. syllabes en parties dont chacune fait un mot) Charade f; Sylbenräthsel n; –s en action (divertissem. où plus. pers. donnent à deviner à d'autres chaque partie d'un mot et le mot entier, en jouant des scènes qui en expriment le sens) lebende Ch.; mimische Darstellung von Ch–en; (jouer) des ou aux –s, Ch–en; Sylb. mimisch darstellen.

CHARADISTE f. (qui fait ou devine des *charades*) Charadenfreund m. [pluvier.

CHARADRILLE (l m.) m. H. n. V.

CHARADRIOS m. Fauc. V. *oiseau de roche*.

CHARAG m. (tribut des Juifs et des Chrétiens en Turquie) Judenzoll, Christenz. m.

CHARAIGNE, CHARAGNE (-gny'-) ou CHARAPOT m. Bot. (pl., fam. des fougères) Armleuchter m; – vulgaire, Pferdeschweif m.

CHARAMAI ou –s, V. *chèramelier*.

CHARANÇON ou –SON m. (petit scarabée qui ronge le blé dans les greniers) Kornwurm m; – des noisettes, Nußbohrer m; – céréal, Saatkäfer m; – de pommier, Apfelbohrer m; – acridule ou pleiforme, Langen-fresser, -käfer m; Conchyl. (coq. du genre cône) Art Tutenschnecke; –né, ée a. (attaqué par les ch.) von Kornwürmern angefressen; wurmstichig.

CHARANÇONITES m. pl. H. n. (ins. coléopt. anal. aux –çons) Rüsselkäferarten f. pl.

CHARAPOT m. Bot. V. *charaigne*.

CHARAVARI m. (larges pantalons hongrois) id. m.

CHARAX m. H. n. (poiss. du g. cyprin; it. deux esp. de saumons) Karausche f; it. V. *characin*.

CHARBON m. (bois brûlé) Kohle f; – allumé, éteint, brennende, todte K.; – tout rouge, – ardent, glühende K.; (le hêtre, le bois neuf) fait de bon –, gibt gute K–n; (faire griller) sur le –, sur les –s, auf den K–n; Ecr. amasser des –s ardents sur la tête de son ennemi (le rendre plus inexcusable, en lui rendant le bien pour le mal) feurige K–n auf das Haupt seines Feindes sammeln; (brûler) comme un – (avoir une fièvre ardente) wie Feuer; 2. – de bois (tronçon de jeune bois, qu'on brûle à demi et qu'on éteint pour le rallumer au besoin) K., Holz-k. f; (bois) propre à faire du –, zum Verkohlen tauglich; passer du bois en –, Holz verkohlen, zu K–n brennen; conversion du bois en –, Verkohlen des Holzes, K–nbrennen n; – de bateau, de somme, de banne (venu par bateau, avec des bêtes de charge, ou dans une banne) Schiffk–n, Tragk–n; Wagenk–n od. Karrenk–n; sac, voie de –, Sack voll K–n, eine Fuhre K–n; noir comme du –, kohlschwarz; – de saule, Weidenk–n; (matières animales noircies et calcinées par le feu) – animal, Thierkohle, thierische K.; it. (poudre fabr. d'os et de corne) Beinschwarz, Knochenschwarz n; Frankfurter Schwärze f; – fossile dur (houille luisante qui contient beauc. de bitume minér.) Glanzkohlen pl; – lamelleux (houille schisteuse) Schiefer-k., Blätter-k.; (ce morceau de viande) est en –, ist verkohlt; 3. – dur, stückreiche Steink., V. *houille, carboniser*; Agr. Bot. V. *carie, nielle*; Chim. V. *carbone*; Méd. V. *anthrax*; Vétér. – (tumeur inflammatoire et gangréneuse qui attaque les chevaux, moutons ɛ) Pest-beule, -blatter f; bösartiges Geschwür; il a le – (est frappé, atteint de la peste) er hat Pestbeulen; – des paupières, Augenliederbrand m.

CHARBONNÉE f. (morceau de porc, de bœuf, grillé sur le *charbon*) Rostbraten m; Rippchen, Rippenstück n; it. (petit aloyau, côte de bœuf) Rückenstückchen n; Briq. ɛ (lit de *charbon* sur le surf d'un four à chaux) Kohlen-lage f, -satz m.

CHARBONNER v. a. (noircir avec du *charbon*) mit einer Kohle schwärzen, anschwärzen; – (une muraille) (écrire ɛ dessus avec du *charbon*) mit Kohle an ɛ schreiben, zeichnen ɛ; fig. (esquisser, dessiner grossièrement) grob entwerfen, skizziren; Econ. (blés) –és (attaqués du *charbon*) brandig; 2. v. r. se –, sich verkohlen, sich in Kohlen verwandeln.

CHARBONNETTE f. (menu *charbon*) geringe Kohle; (petit bois serv. à confectionner le *ch*.) Reis, kleines Holz zur Kohle bestimmt.

CHARBONNEUX, SE a. Méd. (qui tient du *charbon* pestilentiel) pestbeulen-artig; pustule –se, Pestbeule f.

CHARBONNIER, ÈRE s. (qui fait ou

vend du *charbon*) Kohlen-brenner, -händler, -bauer m; Köhler, inn, Kohlen-frau f; 2. Econ. qf (lieu où l'on serre le *charbon*) K-haus n; K-behälter m; maître –, Köhlermeister m; (noir) comme un –, wie ein Kohlenbrenner; la clef du –, de la –ère, der Schlüssel zum K-hause, zur K-kammer ꝛc.; P. la foi du – (d'un hom. simple qui croit sans examen ꝛc.) der Köhlerglaube, V. *maison*; H. n. (rossignol de muraille) Kohlmeiße f; Speoffer m; it. (serpent à collier) Ringschlange f; 3. H. V. *carbonaro.*

CHARBONNIÈRE f. (lieu où l'on fait le *charbon* dans les bois; it. four où l'on *carbonise* la houille) Kohlenbrennerei f; it. Verkohlofen m; Ch. (terre rouge où les cerfs frottent leur bois) Hirschletten m; Econ. V. *charbonnier* (2); H. n. V. *grosse mésange.*

CHARBOUILLER (l m.) v. a. Agr. (pt. de l'effet produit par la nielle sur les blés) rußig machen, schwarz brennen; (blés) –és par la nielle, rußig, vom Ruße od. schwarzen Brande, vom Mehlthaue verdorben.

CHARBOUILLON m. Vétér. (maladie des chevaux) Pferdkrankheit f.

CHARBUCLE ou CHARBUCLE f. (nielle qui gâte les blés) Mehlthau, Brand m.

CHARCANAS m. Com. (étoffe de soie ꝛc. des Indes orient.) id. m.

CHARCUTER v. a. (de la chair) (la découper, la mettre en pièces) p. u. in kleine Stücke zerschneiden, zerhauen; fig. (découper les viandes mal-proprement, sans dextérité) zerfetzen, zermetzeln; il a –é (ce rôti) er hat ꝛc. zerfetzt, ungeschickt vorgeschnitten; (le chirurgien) lui a –é (le bras) (pt. d'un chir. maladroit) hat ihm ꝛc. zermetzelt, ungeschickt geschnitten.

CHARCUTERIE f. (état, commerce du *charcutier*) Speck-kram, Wurst-kr., -handel m; Garküche f; (objets qu'il vend) Schweinfleisch und Würste.

CHARCUTIER, ÈRE s. autref. CHAIRCUITIER (qui vend du porc, boudins, saucisses ꝛc.) Fettkrämer; Speck-händler, Wurst-h., Speckkrämer, Garkoch, Köchinn; maître –, Speckkrämermeister ꝛc. m; boutique de –, Wurstkram, Speckkr. m.

CHARDON m. (pl. dont la tête et les feuilles sont couvertes de piquants pointus et que mangent les ânes) Distel f; – à carder, – à bonnetier ou à foulon (dont les têtes de fleurs servent à carder la laine) Karden-d., Kratz-d., Weber-d., W-karde f; – bénit (pl. méd. et vulg. qui est d'un grand usage en pharm.) Bitter-d., Spinnen-d. f; (Cardobenedicten pl.); – étoilé, V. *chausse-trape*; – de Notre-dame, ou – Marie, – laité (dont les feuilles sont tachetées d'un blanc de *lait*) Marien-d., Milch-d. f; – hémorrhoïdal ou cirsium (fleurs sur le calice desq. les insectes font naître des tumeurs rouges sembl. aux hémorrhoïdes) Feldschaete, Haber-distel f; – lancéolé, Speer-d. f; – roland ou panicaut, ou à cent têtes, V. *éryngé*; Arch. –s (pointes de fer, serv. de défense à un mur ꝛc.) Schweinsfedern f. pl.

CHARDONNAY m. (raisin blanc) id. m.

CHARDONNER v. a. (une étoffe) (la laiuer ou tirer au *chardon*) rauhen; aus den Haaren kratzen.

CHARDONNERET m. (petit ois. à tête rouge ꝛc., qui aime la graine de *chardon*) Distelfink, Stieglitz m.

CHARDONNERETTE ou CARD.... f. Cuis. (sauce de chardonnette) Artischockenbrühe f.

CHARDONNET f. Arch. (le jambage d'une porte du côté des gonds) Hauptpfosten m.

CHARDONNETTE ou CARDONNETTE –ÈTE f. (so. d'artichaut sauvage, dont la fleur sert à faire cailler le lait) wilde Artischoke f.

CHARDONNIÈRE f. (lieu plein de *chardons*) Distel-feld n, -platz m. [*relin.*

CHARÉE ꝛc. V. *charrée, charretée, char-*

CHARENÇON, V. *charançon.*

CHARGE f. (ce qu'on destine à être porté) Last f; – légère, pesante, excessive, leichte ꝛc. L.; on a donné trop de – à ce mur, à ce plancher, man hat diese Mauer ꝛc. zu schwer belastet; cette colonne, cette pierre a toute la –, supporte toute la –, auf dieser Säule ꝛc. ruht die ganze L.; diese Säule ꝛc. trägt die L.; – (d'un mulet) L. od. Ladung; – (d'une voiture, d'un bateau) Ladung; – (de blé, de bois, de cotrets) Last, Ladung od. Fuhre; it. Tracht ꝛc., V. *bête;* fig. c'est une grande – que (six enfants) (ils nécessitent de gr. dépenses ꝛc.) sind eine große Last od. Beschwerde; il a peu de fortune) et beauc. de –, und viele Lasten zu tragen, Ausgaben zu bestreiten; il est à ma – (il faut que je le nourrisse ꝛc.) er liegt mir zur Last; (tout cela) est à ma –, liegt mir auf dem Halse; (ces dépenses) sont à ma –, gehen auf meine Rechnung; 2. être à – à qn (lui causer de la dépense ꝛc.) jemn. zur L., jemn. überlästig seyn; (il craint) de vous être à –, Ihnen zur L. zu seyn od. zu fallen; (il ne veut pas) être à –, überlästig od. beschwerlich seyn; 3. payer, acquitter les –s (les impositions) die Auflagen bezahlen, entrichten; les –s publiques (établies pour les besoins de l'état) die öffentlichen Lasten, Abgaben; les –s de police (qui regardent la propreté des rues ꝛc.) die polizeilichen Lasten, Obliegenheiten, Beschwerden; (le peuple ꝛc.) porte les –s, trägt die Staatslasten, die Auflagen; mettre de nouvelles –s, neue Auflagen machen; (payer) les –s (d'un mur) (indemniser le voisin de la nouvelle *ch.* qu'on met sur le mur mitoyen) die Lasten; 4. (offices dont on prenait les provisions ou pour lesq. on payait une finance ou un droit; it. emploi; it. les obligations, conditions onéreuses ꝛc.) – de judicature, de finance, – militaire ou dans l'armée, eine Stelle, ein Amt, ein Dienst, eine Anstellung im gerichtlichen Fache, bei der Finanzverwaltung, bei der Armee; entrer, être en –, den (einen) Dienst, das (ein) Amt antreten, in Dienst, in einem Amte stehen; sortir, être hors de –, aus dem Amte treten, nicht im Amte seyn; – honorable (lucrative) ehrenvolles ꝛc. Amt; remplir une – avec honneur, ein Amt mit Ehren bekleiden; en vertu de ma –, de sa –, kraft meines, s. Amtes; von Amts wegen, V. *vénal;* (le revenu de la terre) suffit à peine pour en acquitter les –s, reicht kaum hin, die darauf ruhenden Lasten zu bestreiten; les –s excèdent le revenu, die Lasten übersteigen den Ertrag; (cet emploi, cette terre) vaut tant, toutes –s déduites, erträgt so u. so viel, nach Abzug aller darauf haftenden Lasten; Fin. –s réelles ou foncières (imposées par la tradition d'un fonds, et qui le suivent en qn main qu'il passe) klebende Lasten, Gülten od. Abgaben; les –s d'une succession, donation, testament ꝛc. (imposées à l'héritier, donataire, légataire ꝛc.; les sommes dûes sur les biens ꝛc.) die mit einer Erbschaft verbundenen Lasten, Obliegenheiten od. Verbindlichkeiten; –s universelles (qui affectent toute une masse de biens) allgemeine Lasten; (la tutelle) est une – personnelle (qui ne passe point aux héritiers du tuteur) ist eine persönliche Verpflichtung; P. il faut prendre le bénéfice avec les –s (se résoudre à essuyer les incommodités d'une chose d'ailleurs avantageuse) das Unangenehme gibt man einem dazu, V. *acquitter, bénéfice, chausse-pied;* se défaire de sa –, sein Amt, seine Stelle niederlegen; il a passé par toutes les –s de la république, er hat alle Aemter im Staate durchlaufen; 5. (commission, ordre qu'on donne à qn) on lui a donné – de ꝛc., man hat ihm aufgetragen, den Auftrag gegeben ꝛc.; j'ai – de vous dire que ꝛc. ich bin beauftragt, ich habe den Auftrag, Ihnen zu sagen ꝛc.; la chose est en (ou à) la – d'un tel (on lui en a donné le soin, la garde) die Sache ist dem ꝛc. (zur Besorgung od. Bewahrung) übertragen od. übergeben worden, V. *femme.* Syn. La – est forte ou faible, grande ou petite ꝛc.; le *fardeau* est lourd, pesant; on plie, on est accablé sous le *faix.*

II. T. t. Arch. (l'épaisseur de maçonnerie que l'on met sur les solives d'un plancher pour recevoir le carrelage) Mauerwerk zwischen dem Gebälke eines Fußbodens, worauf ein Estrich od. Pflaster kömmt; Artill. – (d'un canon, d'un fusil) (la quantité de poudre ꝛc., qu'on y met pour tirer) Ladung f; (ce canon est fort mince) ne lui donnez que demi –, geben Sie ihr nur halbe L.; Bl. –s (ce dont on orne ou charge l'écusson ou qe pièce) Nebenstücke n. pl. Zierath f. an einem Wappenschilde; Dor. (act. d'appliquer les feuilles d'or ou d'argent sur un autre métal) Auftragen n, Auftrag m; Fond. faire la – (*charger* le fourneau) aufgeben; Forg. – de fourneau (entonnoir supérieur) Einfülltrichter des Hohofens m; it. (quantité de mines et de charbon qu'on jette à chaque fois dans le fourneau) Schicht f; mur de – (d'un haut fourneau) Aufsetzmauer f. Jard. – (d'un arbre) (ce qu'il peut ou doit porter pour que les fruits soient beaux) die gehörige Tracht; Maréch. (appareil d'un topique qu'on applique sur qe partie du corps d'un animal) Pflaster n; Umschlag m; Mar. – (d'un vaisseau de guerre) (ce qui est contenu dans sa capacité, pt. du poids, de l'encombrement et de l'arrimage, par app. à *chargement, cargaison,* T. de com.) Last, V. *cueillette, grenier;* bâtiment (vaisseau) corvette de –, Lastschiff n; Fracht-Corvette f. Mil. (choc entre deux troupes) rude, furieuse, vigoureuse –, harter, wüthender, kraftvoller od. nachdrücklicher Angriff; sonner la –, aller, retourner à la –, zum A. blasen; angreifen, od. einen A. thun; von neuem angreifen od. den A. erneuern; soutenir la –, den A. aushalten, Stand halten; le pas de –, A-schritt m; fig. revenir, retourner à la – (faire une nouvelle tentative, de nouv. instances, sur qe sujet) einen neuen Versuch machen; s. Bitte, s. Gesuch von neuem vorbringen; Peint. Poét. (représentation exagérée, imitation bouffonne) Uebertreibung, Ueberladung f; faire –, übertreiben, überladen; (la poésie et la prose) ont leurs –s comme (la peinture) haben ihre Ueb-en, wie ꝛc.; la – ne doit pas rendre (l'objet) méconnaissable, die Ueb. darf ꝛc. nicht unkenntlich machen, V. *caricature;* Prat. ord. pl. (preuves et indices contre un accusé) il y a (contre lui) de grandes –s, es sind starke Beschwerden, Anzeigen od. Beweise ꝛc. vorhanden; on a apporté les –s et informations au (greffe) (les actes ꝛc.) man hat die Schriften über die gegen den Angeklagten vorhandenen Anzeigen und das Zeugenverhör in der ꝛc. niedergelegt; (l'accusé) a pris droit par les –s (lorsque sûr de son innocence, et qu'il n'y a point de preuves contre lui, il s'en rapporte au dire des témoins, qu'il n'est pas besoin de lui confronter) hat sich nach der Zeugen

aussage Recht sprechen lassen; (informer, entendre les témoins) à – et à décharge (pour et contre l'accusé) gegen und für den Beklagten.

III. à la –, advt. (à condition) mit dem Beding; mit od. unter der Bedingung; (je lui cède la maison) à la – de payer ou qu'il paiera telle somme à (telles personnes) unter od. mit der Bed., daß er die und die Summe an ꝛ bezahle; (j'y consens) à la – qu'il vienne ou qu'il viendra ꝛ, unter der Bed. od. mit dem Beding, daß er kömmt; (j'y avais consenti) à la – qu'il vînt ou qu'il viendrait ꝛ, unter der Bed. ꝛ, daß er käme; à la – d'autant ou à – de revanche (de la pareille) auf Wiedervergelten.

CHARGÉ-D'AFFAIRES m. Dipl. (agent, envoyé) Geschäftsträger m.

CHARGEANT, E a. (pénible, dur, accablant) schwer, drückend, beschwerlich.

CHARGEMENT m. ou CARGAISON f. (*charge* d'un vaiss. marchand; it. acte ou reconnaissance qui la constate) Ladung, Schiffsladung f; it. Ladungsschein m; il a fait son – en tel port, et de telles marchandises, er hat se. Ladung in dem und dem Hafen eingenommen, und die und die Waaren geladen; il a produit le – et les connaissements de tels objets, er hat den Ladungsschein und die Frachtbriefe (Connossemente) über die und die Gegenstände vorgezeigt, V. *police;* 2. (act. de *charger*) (le capitaine) était présent au –, war bei dem Beladen od. Laden des Schiffes zugegen; 3. (act. de faire constater sur les registres de la poste, l'envoi d'une lettre, d'un paquet) Recommandation f.

CHARGEON m. Vign. (sarment taillé à un, ou plus yeux) treibende Rebe od. Ranke.

CHARGEOIR m. Salp. Jard. (selle à trois pieds pour poser la hotte, quand on veut *charger*) Ladestuhl m; Artill. (cuillère à poudre, pour *charger* sans gargousse) Lade-schaufel f, -stock, -stöpsel m.

CHARGER v. a. (mettre une *charge* sur ꝛ) laden, beladen; – (un crocheteur, un cheval) bel.; – (un chariot, un bateau) l. od. bel.; – un vaisseau, un chariot de blé, de vin ꝛ, ein Schiff mit Korn ꝛ befrachten, einen Wagen mit Korn ꝛ bel.; – (des marchandises sur (un vaisseau, sur un chariot) auf ꝛ l.; (vaisseau) trop –é, –é à couler bas (qui enfonce en-delà de sa ligne de flottaison) überladen, zu schwer beladen; – (un vaisseau pour tel port) befrachten, bel.; on a trop –é (ce mur) man hat ꝛ zu sehr beschwert; (cette colonne, cette voûte) est trop –ée, ist zu stark beschwert; (cette poutre) –e trop (cette muraille) (pèse trop sur ꝛ) beschwert ꝛ zu sehr; cela chargera trop (cet homme), chargerait trop (le carrosse) das wird für ꝛ zu schwer, eine zu schwere Tracht od. Ladung seyn; das würde ꝛ zu sehr beschweren; fig. (une viande) qui –e (l'estomac) (difficile à digérer) welche ꝛ beschwert; – (sa conscience) de qc (s'en rendre responsable devant Dieu) mit et. bel. od. beschw.; et., eine Schuld auf s. Gewissen l.; – qn de coups (le battre avec excès) jemn. eine Tracht Schläge oder den Buckel voll Schläge geben, ihn tüchtig abprügeln; (s'il me tient de ces discours) je le chargerai, werde ich ihn prügeln; – qn d'injures, d'opprobres, de malédictions (lui en dire beauc., l'accabler d'opprobres ꝛ) jemn. mit Scheltworten ꝛ überhäufen; être –é de l'exécration publique, den Fluch des ganzen Volkes auf sich geladen haben; – com. un baudet (de travail) mit Arbeit überladen; – sa mémoire de qc, de choses utiles, frivoles (s'appliquer à les retenir) s. Gedächtniß mit nützlichen Dingen anfüllen, mit unnützen Sachen überl., belästigen; – qn de qc (la *ch.* de l'exécution, de la conduite de qe affaire) jemn. et. auftragen, übertragen; jem. mit et. beauftragen; on l'a –é de porter la parole, de répondre à cette lettre, man hat ihm aufgetragen, das Wort zu führen ꝛ; – un avoué d'une cause, einem Sachwalter die Führung einer Rechtssache übertragen; il est –é de (tel recouvrement, de l'administration de ces biens) man hat ihm ꝛ übertragen; Artill. – (une arme à feu, le canon) (y mettre la *charge*) laden; – (un fusil) à balle, scharf l., V. *balle, cartouche;* – (une mine) l.; Bl. – des armes ꝛ, ein Wappen mit Nebenstücken beizeen od. behängen, V. *charge;* pièce –ée (sur laq. il y en a d'autres) ein mit andern Stücken bedecktes Wappenstück; bande d'or –ée de six croisettes de sable, eine mit sechs schwarzen Kreuzchen bedeckte goldene Binde, V. *armes;* Brass. – la touraille (y porter le grain germé, pour le faire sécher) das Malz od. ausgekeimte Getreide auf die Darre bringen; Chand. – les broches (arranger sur les broches ou baguettes la quantité de mèches nécessaires) die nöthige Anzahl Dochte an die Spieße hängen; Com. – un registre d'un article, – un compte d'une dépense, d'une recette, einen Artikel in ein Verzeichniß, eine Ausgabe, Einnahme in eine Rechnung eintragen; Corr. – (les peaux, les cuirs) de suif ꝛ (y appliquer du suif ꝛ, dans le cours de leur préparation) mit Fett ꝛ durcharbeiten; Dor. ꝛ – un métal (y appliquer la *charge*) das Gold ꝛ auftragen; it. (mettre à la fois deux feuilles d'argent sur une pièce chaude) zwei Silberplättchen auf einmal auflegen; Drap. – (le peigne) (mettre dans les dents la quantité de laine convenable) füllen, V. *quenouille;* Fin. — (les peuples) (imposer qe *charge*) besteuern, belasten; – (ses sujets) de tailles, d'impôts, mit Steuern, Auflagen beschweren, belasten; – (une terre) d'une redevance (établie, imposer une redev. sur une terre) mit einem Grundzinse oder einer Gülte beschweren; Forg. — le fourneau (y mettre la *charge*) aufgeben, auflaufen, auftragen; Horl. – un balancier (y mettre des poids, pour en ralentir le mouv.) die Unruhe beschweren; Jard. (cet arbre) – trop (a trop de bois ou trop de fruits) hat zu viel Holz od. Früchte; it. (un arbre) qui –e tous les ans (qui donne du fruit ꝛ) der alle Jahre trägt; Impr. – (une feuille) (en y faisant entrer trop de matières) überladen, überfüllen; – l'encre (en trop mettre sur les rouleaux et trop empreindre la forme) die Schwärze zu dick auftragen; Man. (cheval) –é de tête, d'encolure (qui les a trop grosses) mit einem allzudicken Kopfe, Halse; P. V. *mulet;* (homme) –é de graisse, pop. de cuisine (qui est fort gras) dickleibig, sehr fett, V. *ganache;* le temps est –é (couvert de nuages) der Himmel ist bedeckt, das Wetter ist trüb; (avoir) les yeux chargés (enflés, pleins d'humeurs) aufgetriebene, aufgedunsene Augen; Mar. le vent –e à la côte, le navire est –é à la côte (le vent ou le gros temps le pousse vers la côte) der Wind treibt das Schiff gegen die Küste; (vaisseau) –é par un grain (vaiss. qui reçoit sous voile un *grain* de *vent* violent qui le fait plier et incliner) das von einem plötzlichen Windstoße (Mar. von einer Bö) auf die Seite gedrückt wird; (vaisseau) –é en côte (lorsqu'étant près de la terre, il est pris par un vent violent du large qui le porte vers la côte) das von einem heftigen Seewinde unwiderstehlich gegen die Küste getrieben wird; (Mar. ein Schiff auf Legerwall), V. *cueillette;* Mil. – (l'ennemi) (tomber dessus, l'attaquer vigoureusement) angreifen, auf den F. losgehen; (ce régiment) nous chargea si rudement, qu'il nous fit plier, griff, fiel uns so heftig an, daß wir weichen mußten; Peint. Poét. – (un portrait, un sujet) übertreiben, in's Lächerliche ziehen; (portrait) –é (peint en charge) übertrieben; (couleur) –ée, trop forte, zu dick aufgetragen; (ce tableau) est trop –é de (figures) ist zu sehr mit ꝛ überladen; – (une tragédie) d'incidents, mit Zwischenhandlungen überl.; – (un discours) de figures (de métaphores, de citations) mit Bildern ꝛ überl; (les passions) sont trop –ées (dans ce tableau) sind übertrieben stark ausgedrückt; (cette description, cette narration) est trop –ée, ist zu sehr übertrieben; (cet auteur dramatique) –e trop (ses caractères) übertreibt; (cet acteur) –e son rôle, abs. –e, übertreibt seine Rolle; (quand il parle d'un tel) il –e trop (exagère avec malignité ses défauts ꝛ) malt er ihn zu schwarz, schildert er ihn mit zu schwarzen Farben; – un mot (écrire un mot sur un autre, sans effacer ce dernier) über ein Wort, ohne es auszustreichen, ein anderes setzen; (lettre) –ée (dont on constate l'envoi à la poste ainsi que la réception) recommandirt; (manuscrit) –é (rempli) de fautes, mit Fehlern überladen; Prat. (les témoins, les informations) le chargent (l'accusent, déposent contre lui) beschweren (graviren) ihn, sind gegen ihn; Salp. Teint. – la cuve ꝛ (y mettre les ingrédients nécessaires) das Zeug in die Kufe od. Küve thun; die Küve zurichten; – (la couleur) (la rendre trop *chargée*, trop brune, trop foncée) zu dunkel machen, zu stark auftragen; Serr. ꝛ. – une barre de fer ꝛ (y souder du fer quand elle est trop mince) eine eiserne Stange verstärken; Soier. – (le moulin) (y mettre assez de bobines, pour donner à la soie le tors nécessaire) mit der nöthigen Anzahl von Spulen versehen.

2. v. r. se –, aufladen, sich beladen od. beschweren; (cet hom.) ne peut se – seul, kann nicht ohne Hilfe eines andern aufl., seine Ladung aufnehmen; le temps se –e, der Himmel bedeckt od. umwölkt sich; se – d'un crime, ein Verbrechen auf sich nehmen; it. auf sein Gewissen laden; se – d'une (entreprise) sich mit einer ꝛ befassen; je me –e de (cet enfant) ich werde für ꝛ sorgen; se – (l'estomac) de viandes, mit Fleischspeisen überladen; se – la tête (de fleurs, de bijoux) seinen Kopf mit ꝛ überladen.

CHARGEUR s. (qui *charge*) Lader, Auflader m; Artill. (celui qui *charge* une pièce) Stücklader m; Com. V. *affréteur;* – de bois ꝛ (qui veille à ce que le bois, charbon ꝛ soit bien mesuré) Aufseher über das Holzmessen, Kohlenmessen ꝛ; Forest. (ouvrier qui empile et arrange le bois) Aufsetzer m; commissionnaire – (ord. *expéditeur*) Güterversender (Spediteur) m; Econ. (ouvrier qui distribue à d'autres les *charges* ou fardeaux) Austheiler der Lasten od. Trachten m; Expl. – (des tonnes) Anschläger m; Forg. Fond. – (du fourneau) (celui qui l'entretient en fonte) Auf-geber, -läufer, -träger m.

CHARGEURE (-jure) f. Bl. (pièces qui en *chargent* d'autres) Bedeckung (eines Wappenstückes durch ein anderes) f.

CHARIAGE, CHARIER, V. *charriage* ꝛ.

CHARIBE m. H. n. (g. de coq tiré des polythalames) id. f.

CHARIENTISME (-ka) m. Rhét. anc. (esp. d'ironie délicate) p. u. Charientismus m.

CHARIER m. (grosse toile qui renferme la cendre de la lessive) Laugentuch, Aschen-t., Aescher-t. n; (ce drap ꝛ) servira de –, kann zum L-e dienen; 2. V. *charrier*.

CHARIOT m. (so. de voiture à 4 roues, propre au transport) Wagen m; petit –, – d'enfants, kleiner W., Kinderwägelchen n; – de foin, de bois ꝛ, Heu-wagen, Holz-w. m; –s de l'artillerie, des vivres, Munitions-wagen, Proviant-w.; –s armés de faux, Sichel-w.; course de –s, W-rennen n; Artill. – à canon (ou porte-corps, destiné à porter le corps d'une pièce de canon) Sattel-w.; – à Malborough (à 2 roues) zweiräderiger Pack-w.; it. – à aleser, Schlitten m; Astr. –, grand –, – de David, V. *grande ourse;* petit – (sept étoiles de la *petite ourse*) kleiner Himmels-w.; Carr. – (mesure à laq. on vend à Paris la pierre de taille, contenant deux *voies*, chacune de 5 carreaux ou 15 pieds cubes) ein Maaß (von 30 Cubikfuß Quadersteinen); Corr. – ou cacrosse (charpente serv. à supporter et à conduire le toupin) Schlitten, Leierw., Seilschlitten od. Seilerschlitten; – (de scierie, de bois) Schlitten; Glac. – à ferrasse (feuille de tôle portée sur deux roues et deux barres de fer qui forment la queue du *ch.*) zweiräderiger Roll-w. der Spiegelgießer; – à potence (levier de fer monté sur des roulettes ou sur un essieu) Spiegelgießer-winde f; – à tenailles (instr. pour tirer les cuvettes du four et les y replacer) Heb- od. Setz-zange f.

CHARISIES (ka-) f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur des Grâces) Charisien f. pl.

CHARISTÉRIES (ka-) f. pl. Ant. (fêtes en mémoire du rétablissement de la liberté par Thrasybule) Charisterien f. pl.

CHARISTICAIRES (ka-) m. pl. (donataires d'un hôpital, d'un monastère ou d'un bénéfice) Pfründner m.

CHARISTIES (ka-ris-thies) f. pl. H. r. (fêtes en l'honneur de la déesse Concorde, où l'on se visitait ꝛ) Charistien f; Aussöhnungs-feste n. pl.

CHARISTOLOCHIA f. V. *armoise.*

CHARITABLE a. 2. (qui a de la *charité* pour le prochain) liebreich, gutthätig, mildthätig; – envers tout le monde, gegen jedermann l., zur Hilfe bereit; c'est n'être guère – que de médire, es verräth wenig Liebe, es heißt lieblos handeln, Andern Böses nachzusagen; – envers (les pauvres) m., g. gegen ꝛ; 2. (qui fait l'aumône) (cette dame) est fort –, ist sehr m., g.; (avis, conseil) – (qui part d'un principe de *charité*) l., wohlgemeint; (secours) –, l.; –ment adv. (d'une man. *ch–e*) l. ꝛ; penser – du prochain, den Nächsten l. beurtheilen; assister, consoler – les pauvres, den Armen l. beistehen, sie l. trösten; instruire, avertir – qn, jem. l. belehren, ermahnen.

CHARITATIF (ka-) a. Dr. can. (don, subside) – (offerte par des diocésains à leur évêque, en cas d'urgence) freiwillig, gutwillig.

CHARITÉ f. (qualité de celui qui est *charitable*) s. pl. Liebe (gegen Gott und den Nächsten); la – fraternelle, die brüderliche L.; il a eu la – de l'avertir, er war so liebreich ihn zu warnen; être rempli de – pour (le prochain) voll (christlicher) L. gegen ꝛ seyn; (agir) par un mouvement, par un motif de –, aus einem Antriebe, Beweggrunde der Menschenliebe; (il l'a fait) par –, par pure –, aus Menschenl. oder Nächstenl., aus lauterer od. bloßer Menschenl.; (je le recommande) à votre –, Ihrer Menschenl.; 2. (aumône qu'on donne aux pauvres) av. pl, milde Gabe, Almosen n; faire des –s, beauc. de –s, Liebeswerke ausüben, den Armen viel Gutes thun, viele milde Gaben austheilen; faire la – à qn, jem. ein Almosen geben; (ce pauvre) vous demande la –, bittet Sie um ein Al.; (elle nourrit, instruit tant de pauvres ꝛ) c'est une belle –, une belle œuvre de –, das ist ein schönes Liebeswerk; Théol. (amour par leq. nous aimons Dieu com. notre souverain bien) la foi, l'espérance et la –, der Glaube, die Hoffnung u. die L.; la – couvre la multitude des péchés, die L. deckt der Sünden Menge; la – est la perfection de la loi, die L. ist des Gesetzes Erfüllung; 3. (lieu destiné à retirer et traiter des malades pauvres) Armenhaus n; (il est mort) à la –, im Armenhause, im Spital; bureau de – (lieu où l'on distribue des secours aux indigents) Armenverpflegungs-, Wohlthätigkeits-Bureau n; dames de la – (dames bienfaisantes qui secondent les bureaux de *ch.*) Damen, welche bei einem Wohlthätigkeitsvereine mitwirken; les religieux, les frères de la – (occupés du soin et de la guérison des pauvres dans les hôpitaux ꝛ) die barmherzigen Brüder, die Barmherzigen; it. les sœurs ou filles de la –, ou servantes des pauvres malades, dames de la –, die barmherzigen Schwestern, V. *ordonner, prêter;* – de cour (perfidie de courtisan) Hof-Liebesdienst (iron.) m.

CHARITES (ka-) f. V. *Grâces.*

CHARIVARI m. (bruit de chaudrons, poêles ꝛ, qu'on fait qf aux portes des pers. âgées qui se remarient, ou même de celles qui épousent des pers. d'un âge fort inégal au leur; it. tout bruit sembl. par leq. des gens attroupés témoignent à qn. leur désapprobation de ce qu'il a fait) Polter-abend m; fig. (bruit confus, querelle domestique) Gezänk, Gelärm n; (sa femme) lui fera un beau –, wird einen schönen Lärm mit ihm anfangen; 2. (pt. d'une méchante musique) (c'est) un –, eine Katzenmusik; Jeu. (hasard qui consiste à porter les quatre dames, à l'hombre à trois) alle 4 Damen in einer Hand.

CHARIVARISER v. a. et n. Néol. (faire un grand tapage) viel Lärm od. Spectakel machen; it. (donner un *charivari* à qn) jemn. eine Katzenmusik bringen.

CHARIVARISEUR s. (faiseur de *charivari*, tapageur) Katzenmusiker, Lärmer m.

CHARLATAN m. (vendeur de drogues, d'orviétan ꝛ sur les places publiques) m. p. Marktschreier, Quacksalber m; remède de –, M-s-mittel, Q-s-m. n; 2. (médecin hâbleur, qui se vante de guérir toutes so. de maladies) Q.; c'est un –, er ist ein M., Q.; il est un peu –, er ist ein wenig marktschreierisch; fig. (qui cherche à éblouir, à s'en faire accroire par un étalage de paroles ꝛ) (je ne l'écoute pas; c'est un –, er ist ein Windmacher, Prahler.

CHARLATANER v. a. (chercher à éblouir par de belles paroles) fam. beschwatzen, bethören; (ne vous laissez pas) –, beth., beschwatzen od. übertölpeln.

CHARLATANERIE f. (hâblerie; étalage de paroles pour éblouir ou tromper) Marktschreierei f; (tout ce qu'il vous dit) n'est que –, ist bloße M. [marktschreierisch.

CHARLATANESQUE a. (de *charlatan*)

CHARLATANISME m. (caractère du *charlatan*) Marktschreierei f; marktschreierisches Wesen; vous êtes la dupe de son –, Sie lassen sich durch s. M., durch s. marktschreierisches Wesen bethören.

CHARLOTTE f. Cuis. (plat d'entremets fait de marmelade de pommes et de sucre, entourée de pain grillé et frit) Aepfelbrei mit gerösteten Brodschnitten; – russe (faite d'une sorte de crème fouettée qu'on entoure de petits biscuits) russische Schaclotte.

CHARMANT, E a. (qui *charme*) reizend, bezaubernd; (homme) –, (femme) –e, bez., äußerst einnehmend; (beauté, voix) –e, r., b.; (sa maison) est –e, ist allerliebst; (sa conversation) est –e, ist äußerst angenehm; sa –e amie, sa –e sœur, s. allerliebste Freundinn, Schwester; (contrée, vue) –e, r., b., entzückend; (lieux) –s, r. [scher Taffet).

CHARMAY m. (satin des Indes) (indi-

CHARME m. (effet merveilleux, que la superstition attribue à qe art magique ou au secours du démon) Zauber m; Z-mittel n; Zauberei f; –s (pour empêcher l'effet des armes à feu, pour se rendre invulnérable, se faire aimer) Z-mittel; faire un –, des –s, einen Z., ein Z-mittel, Z-m. anwenden; user de –s, Zauberei treiben; prétendu – contre les armes à feu, ein angebliches Z.-m., das Schießgewehr zu besprechen; ôter, rompre un –, einen Z. lösen, aufheben, vernichten; le – est levé, der Z. ist vernichtet; porter un – sur soi, ein Z-mittel bei sich tragen; (être) sous le –, bezaubert. Syn. Le *charme* arrête les effets ord. et naturels des eaux, des ses; l'*enchantement* se dit de l'illusion des sens; le *sort* tend à nuire, ou à troubler la raison.

2. fig. ord. pl. (ce qui plaît beauc., qui touche sensiblement) – invincible, puissant –, ein unwiderstehlicher, mächtiger Reiz, Zauber; les –s (de sa voix) der Z.; se laisser prendre aux –s (d'une jeune beauté) sich durch die Reize ꝛ fesseln lassen; on ne peut se défendre de ses –s, man kann ihren Reizen nicht widerstehen; (la musique, la poésie) a de grands –s, hat einen hohen Reiz, hohe Reize; les – (de la vertu, de la modestie) der Reiz, das Einnehmende, die Anmuth. Syn. Les *attraits* sont ces grâces naturelles que la nature distribue aux femmes; les grâces cultivées ou embellies par l'art de plaire, forment les *appas;* les *charmes* viennent de ces grâces singulières que la nature donne comme un présent rare et précieux. Il y a qc qui est plus naturel dans les *attraits*, qc qui tient plus de l'art dans les *appas*, qc de plus fort et de plus extraordinaire dans les *charmes.*

3. Bot. (arbr. fort commun, dont le jeune plant s'appelle *charmille*, serv. à l'embellissement et à la décoration des jardins ꝛ) Hage-buche f; le – commun ou vulgaire, Hage-b., Hain-b., Brech-b., Zwerch-b., Spindel-b.; S-baum m; bois de – (très-dur, bon pour le chauffage ꝛ) Hagebuchenholz n; (allée, palissade) de –s ou de *charmille*, von Hagebuchen.

CHARMER v. a. (prod. un effet extraord. par un prétendu art magique) V. *fasciner;* fig. (plaire extrêmement ꝛ) elle –e tous ceux (qui la regardent) sie bezaubert alle; elle vous a –é, vous en êtes –é, sie hat Sie bezaubert, Sie sind von ihr b.; il –e tout le monde (par sa modestie) er nimmt jedermann ꝛ ein; (la musique, cette scène) m'a –é, hat mich bezaubert, entzückt; (cet orateur, ce discours) a –é (tout le monde) hat ꝛ bezaubert; 2. – (la douleur, l'ennui de qn) (en suspendre le sentiment) wegzaubern; il a –é ma douleur ꝛ (par ses discours, par l'agrément de sa conversation) er hat meinen Schmerz ꝛ weggezaubert; er hat mich meinen Schmerz ꝛ vergessen machen; (le travail) –e (l'ennui)

vertreibt; (la lecture) charmera (vos ennuis) wird ꝛc. verscheuchen; 3. je suis -é (réjoui) du bonheur (qui vous arrive) ich bin entzückt, äußerst erfreut über das Glück; il sera touj. -é (de pouvoir vous obliger) es wird ihm immer sehr angenehm seyn ꝛc.; (il a obtenu cette place) j'en suis bien -é, es freut mich unendlich; E. F. (arbres) -és (qu'on a cernés ou creusés pour les faire périr) abgeschält, absichtlich beschädigt.

CHARMEUR m. (magicien) p. u. Zauberer, Segensprecher m; -se f. (s. p. charmeresse) p. u. Buhlerinn f.

CHARMILLE (i m.) f. coll. (plant de petits charmes) Hagebuche f; (planter) de la - (pour faire une palissade) junge H-n; botte de -, Bündel junger H-n; berceau de -, H-nlaube f; 2. (haies, allées ꝛc. qui en sont plantées) H-ngang m; il se promène dans la -, er geht in dem H-ngange spazieren.

CHARMOIE (-moâ) f. (lieu planté de charmes) Hagebuchen-pflanzung f; H.-wäldchen n. (s. silure) Scharmut m

CHARMUT ou -TH m. H. n. (poiss du

CHARNAGE m. (temps où l'on fait gras) pop. Fleischzeit f; on fait meilleure chère en - qu'en carême, zur Fl. ißt man besser als zur Fastenzeit; 2. Cout. dîme de lainage et -, Woll- und Fleisch-zehnte m.

CHARNAIGRE m. Ch. (chien métis ou courant) Stänber od. Stöber m.

CHARNEL, LE a. fig. (de la chair; qui app. à la chair) fleischlich, sinnlich; plaisir, appétit -, copulation -lle, fl-e Lust, fl-es Verlangen, fl-e Vermischung; Pal. V. connaissance; être - (attaché aux plaisirs du corps, sensuel) fl. seyn, fl. gesinnt seyn; (homme) -, fl., fl. gesinnt; -lement adv. (selon la chair) il a connu (cette femme) -, il a eu affaire - avec elle, er hat ꝛc. fleischlich erkannt, fl. mit ihr zu thun gehabt, sich fl. mit ihr vermischt.

CHARNEUX, SE a. Méd. V. *charnu*.

CHARNIER m. (lieu où l'on garde des viandes salées) Fleischkammer f; 2. (lieu couvert où l'on met les ossements des morts) Beinhaus n; Mar. (tonneau qui renf. l'eau que l'équipage reçoit chaque jour) Klappkanne f; Vign. (botte d'échalas) Bund Weinpfähle n.

CHARNIÈRE f. (parties où deux pièces s'enclavent ou s'insèrent l'une dans l'autre, et y sont contenues par une broche de fer ꝛc. qui les traverse) Gewerbe od. Gewinde, Scharnier n; - d'un compas (d'une montre, d'une tabatière) G. an einem Zirkel ꝛc.; on se sert de -s aux (portes brisées) an den ꝛc. werden G. angebracht; Ch. (gros réseau où le chasseur met son gibier) Wildpretnetz n; Conchyl. (jonction d'une bivalve) Schloß n; (les univalves) n'ont point de -, haben kein Schloß; Fauc. (place du leurre) Köderplatz m; Grav. (outil pour percer les pierres) Hohlmeißel m.

CHARNON m. (anneau d'une *charnière*) Gewinde-gelenk n, -gang m; les - s'insèrent les uns dans les autres, die G-e, Gewindgänge werden in einand. gefügt; c'est l'ensemble des -s qui compose une charnière, die G-e zus. machen das Gewinde aus.

CHARNU, E a. (bien fourni de *chair*) fleischig, fleischicht, fleischreich; (corps) -, (personne) -, fl.; (cette perdrix) a l'estomac bien -, hat eine sehr fl-e Brust; (formé de chair) les parties -s (du corps) die fleischigen Theile; Bot. (fruits) -s (dont la chair est pulpeuse et succulente) fleischig; (feuilles) -es (qui ont une épaisseur notable) fleischicht. Syn. *Charneux* se dit de ce qui est composé de chair; *charnu*, de ce qui en est bien pourvu.

CHARNURE f. (pt. de pers., la *chair*, dont on indique sa qualité) Fleisch n; (il a) la - belle, vive, molle, ferme ꝛc. ein schönes, frisches, weiches, festes Fl.; (corps) robuste et d'une belle -, stark u. von schönem Fl-e.

CHAROGNE f. (corps de bête morte, exposé et corrompu) Aas, Luder n; (ces oiseaux) s'attachent à la -, gehen auf Aas aus, nähren sich vom Aase; amorcer, attirer, appâter avec de la -, anludern; P. V. *puer*.

CHAROI (-rôa) m. Pêch. (bateau armé pour porter la pêche de la morue) Stockfisch-barke f; -boot n.

CHARON (ka-) m. Myth. V. *caron*.

CHAROTTE f. Ch. (panier des oiseleurs) Zeugkorb m. (zur Vogeljagd).

CHAROYEUR m. V. *charroyeur*.

CHARPENTAIRE f. Bot. V. *scille*.

CHARPENTE f. (ouvrage ou assemblage de pièces de bois taillées et équarries) Zimmerwerk, -holz n; - de bois de chêne ꝛc. eichenes Z. ꝛc.; - (d'une église, d'un toit, d'un plancher) Z. od. Gebälke; (maison) bâtie en -, hölzern, mit Z. gebaut; bois de -, Zimmerholz n; pièces de -, Zimmerstücke n, V. *charpenterie* (2.); - du corps (l'ens. des parties osseuses) Knochengerüst des Körpers n; fig. - (parties principales d'un poème, d'une tragédie) Anlage f; Expl. changer, renouveler la -, die Grubenzimmerung auswechseln.

CHARPENTER v. a. (tailler, équarrir du bois de *charpente*) p. u. zimmern, behauen; (ce bois) est mal -é, ist schlecht gezimmert od. behauen; fig. (couper, tailler maladroitement) zerfetzen, zermetzeln, zerhauen; vous charpentez (la viande) Sie zerfetzen ꝛc.; (le bourreau) lui charpenta (le cou et les épaules) zerhieb ihm; (le chirurgien) a -é (le bras) de ce blessé, hat diesen Verwundeten ꝛc. ganz zermetzelt; (le tailleur) a -é (cette étoffe) hat ꝛc. ganz verschnitten, zerschnipfelt; comme cela est -é! wie das zermetzelt, zerfetzt, zerschnipfelt ist!

CHARPENTERIE ou CHARPENTE f. (art de travailler en *charpente*) Zimmerkunst f; Z.-handwerk n; 2. (la *charpente*) échafaud de - ou de charpente, Gerüst von Zimmerwerk od. Z.-holz; la - ou la charpente de (cette église est fort belle) das Z.-werk od. Gebälk an ꝛc.; 3. (atelier de *charpentier*) Werkstatt f. eines Zimmermannes.

CHARPENTIER m. (artisan qui travaille en *charpente* dans la construction des édifices ꝛc.) Zimmermann m; - de navire ou de vaisseau, Schiffs-Z.; maître -, Zimmermeister m; Mar. Schiffs-Zimmermeister m; Bot. l'herbe à -, V. *millefeuille*; Pêch. (matelot qui coupe ou enlève le lard de la baleine) Speckschneider m.

CHARPI m. (billot sur leq. le tonnelier taille ses douves) Block m.

CHARPIE f. (filets de vieux linge qu'on met sur une plaie ꝛc.) Zupfleinwand f; Leinwandschabsel n; Charpie f; faire de la -, Leinwand auszupfen; Ch. machen; mettre les poudres, étendre les onguents sur la -, das Pulver auf ausgezupfte od. ausgefaserte Leinwand streuen, die Salbe auf ꝛc. streichen; appliquer de la - (sur les parties malades) Z. legen; mettre de la - *dans* ou *sur* (les plaies, dans les ulcères) Z. in od. auf ꝛc. legen; tonneau de -, Faß voll Z.; fig. (la viande) est en - (trop cuite et com. réduite en filets) ist zu Fasern zerkocht.

CHARRÉE (-âré) f. (cendre qui a servi à faire la lessive) Laugenasche f; ausgelaugte Asche; la - est bonne au pied des arbres, die L. ist gut um die Bäume herum; répandre de la - dans les prés ꝛc. L. auf die Wiesen ꝛc. streuen; Expl. (choix de minerai) Ausschlag m; H. n. (la frigane ou phrygane) Wasser-motte, -fliege, Hülsen-motte f; Strohwurm m.

CHARRETÉE f. (charge d'une *charrette*) Karren m; K. voll; - de bois (de vin) K. (voll) Holz ꝛc.; demi -, halber K. voll; P. dire à qn une - d'injures, eine Flut von Schimpfwörtern gegen jem. ausstoßen; fam. jemdn. einen ganzen Sack voll Grobheiten sagen.

CHARRETIER, ÈRE (-thié) m. (qui conduit une *charrette* ꝛc.) Kärrner; Karrenführer m; ce - est embourbé, dieser K. steckt (mit seinem Karren) im Kothe; (il mène bien la charrue) c'est un bon -, er ist ein geschickter Pflüger; P. il jure comme un -, com. un - embourbé, er flucht wie ein K., wie ein K., der im Kothe steckt, wie ein Reiter, wie ein Heide, V. *verser*; 2. a. (chemin) - (par où peuv. passer les charrettes) fahrbar; porte -ière (destinée au passage de ch.) Karrenthor n; voie -ière (espace entre les roues de la *ch.*) Karrenspur f, -geleise n.

CHARRETIN m. (petite *charrette* sans ridelles) kleiner Karren; (Kärrlein n.).

CHARRETTE f. (voiture à deux roues, et à deux limons, serv. à transporter des grains, du bois ꝛc.) Karren m; - à bras (traînée par un ou deux hommes) Handkarren; P. V. *avaleur*; une - chargée de meubles, ein mit Möbeln beladener K.; charger, mener une -, einen K. laden, führen; on la mena au supplice dans une -, man führte sie auf einem K. zum Richtplatze; P. mieux vaut être cheval que - (mieux vaut commander qu'obéir) besser befehlen als gehorchen.

CHARRIAGE m. (*charrier*; it. le prix du transport) Führen od. Fahren n; Fuhre f; it. Fuhrlohn m; ce - est long, cela me coûte tant de -, das ist eine weite Fuhre, das kostet mir so viel Fuhrlohn; le - du minerai hors de la mine, Auslaufen der Erzen.

CHARRIER m. Écon. V. *charier*; Fauc. (ois. de vol sujet à charrier) ausreißender Falke.

CHARRIER v. a. (du bois) (voiturer) fahren, führen, herbeifü., wegfü.; fig. (les rivières) charrient du sable, les urines charrient du gravier, fü. Sand mit sich, der Harn führt Gries mit sich, V. *abordage*; Expl. - le minerai, les pierres hors de la mine, das Erz auslaufen, die Steine niederfällen, aus der Grube schaffen; 2. v. n. (la rivière) -e (ou -e des glaces, est couverte de glaçons) treibt Eis; fig. - droit (se bien conduire) fam. den geraden Weg gehen, se. Schuldigkeit thun; (c'est un homme sévère) avec lui il faut - droit, man muß bei ihm se. Sch. thun; Fauc. l'oiseau -e (emporte sa proie et ne revient point quoiqu'on la réclame) der Falke reißt mit sm. Raube aus; il -e (un perdreau) (le poursuit) er verfolgt.

CHARRIOT, V. *chariot*.

CHARROI (-roa) m. (*charriage*; voiture par *chariot*, *charrette* ꝛc.) Fuhre f; it. Fuhrlohn m; (je paie) tant pour le -, so viel Fuhrlohn, so viel für die Fuhre; on ne saurait aller là par -, man kann mit keinem Fuhrwerk dahin kommen; Artill. capitaine de - (employé aux ch-s de l'artillerie) Aufseher über das Fuhrwesen; Pêch. V. *charoi*.

CHARRON m. (ouvrier qui fait des cha-

riols, charrettes ꝛc.) Wagner, Stellmacher m; ouvrage de –, W–r-arbeit, St.–r-arb. f.

CHARRONNAGE m. (ouvrage de charron) V. *charron;* bois de –, Wagner-holz, Stellmacher-h. n.

CHARROYER, V. *charrier, voiturer.*

CHARROYEUR m. V. *voiturier.*

CHARRUAGE, -AIGE m. Agr. (ce qu'on peut labourer pendant une année avec une seule *charrue*) Hufe f; 2. (impôt) Pflugschatz m.

CHARRUE f. (machine à labourer la terre, traînée par des chevaux, des bœufs ꝛc.) Pflug m; – de bœufs, de chevaux, – bien attelée, ein mit Ochsen, Pferden, ein gut bespannter P.; valet de –, P-knecht, Ackerknecht m; (tenir) la –, le manche ou la queue de la –, den P., die P-sterze; arbre d'une –, P.-baum, P-balken m, V. *coutre, soc* ꝛc.; P. mettre la – devant les bœufs (commencer par où l'on devrait finir; mettre devant ce qui devrait être derrière) die Ochsen hinter den P. spannen; eine Sache verkehrt anfangen; it. tirer la –, (avoir beauc. de peine à faire qc) den P. ziehen; saure, harte Arbeit verrichten; it. – à chiens, – mal attelée (société de pers. qui s'accordent mal ensemble) fam. schlecht harmonirende Gesellschaft; ein wahrer Wirrwarr; 2. (étendue de terre qu'on peut labourer par an une *ch.*) Hufe f: (cette ferme) est de trois, de quatre –s, besteht aus 3, 4 Hufen od. Pflügen, hält 3, 4 Pflüge; 3. Pêch. (so. de filet) Art Fischnetz.

CHARTAGNE f. Mil. (retranchement caché dans les bois ꝛc.) verdeckte Schanze.

CHARTE f. V. *chartre* (2).

CHARTE-PARTIE f, pl. –s-–s Com. (acte passé pour le louage ou l'affrétement d'un vaiss.) Schiffvermiethungs-Contract, Befrachtungsvertrag m; Certepartie f, V. *affrétement, nolis.*

CHARTIER, V. *chartrier.*

CHARTIL (-ti) m. (corps d'une charrette; it. longue charrette pour transporter des gerbes dans la grange) Karrengestell n; it. Erntekarren m; 2. (so. de remise pour les *charrettes* ꝛc.) Karrenschoppen, Wagenschoppen m.

CHARTISTE m. (partisan des chartes et en partic. de celle octroyée au Portugal par don Pedro) Chartist, Verfassungsanhänger m.

CHARTOGRAPHE m. (qui écrit sur les *chartes*) Urkundenbeschreiber m; —phie f. (traité sur les *ch.*) Abhandlung über die Urkunden; —phique a. (qui concerne la *ch.*) zu den U. gehörig; –logie f. (traité sur les *cartes*) Abhandlung über die Karten; -logique a. 2. (rel. à la c.) chartologisch.

CHARTON v. V. *charretier.*

CHARTOPHYLAX m. H. grecq. (garde des actes, chartres ꝛc.) Urkunden-bewahrer m, V. *cartulaire* (1).

CHARTRE f. (prison) v. Kerker n; Gefängniß n; Prat. – privée (lieu autre que la prison publique, où qn est détenu sans autorité de justice) heimliches od. Privat-Gefängniß; faire-privée (détenir qn injustement ou ailleurs qu'en prison) jem. heimlich od. widerrechtlich gefangen zu halten; Méd. V. *consomption.*

2. – ou CHARTE f. (titre ꝛc.) Urkunde f; consulter les –s, les anciennes –s, die U–n, die alten U–n zu Rathe ziehen; trésor des –s, U–nsammlung f, V. *chartrier; charte* d'un État (les lois qui règlent les droits des peuples et du souverain) Verfassung f; Grundgesetz n; la *charte*, la *charte* constitutionnelle (loi fondam. qui établit en France le régime constitutionnel) die Constitutions-U., Verfassungs-, Staatsvertrags- od. Staatsverfassungs-U.; H. d'Angl. la grande *charte* (anc. patente, la base des libertés anglaises) die Magna Charta (in England); Com. V. *charte-partie.*

CHARTREUSE f. (couvent de *chartreux*) Karthause f; Karthäuserkloster n; fig. (petite maison de campagne, isolée et solitaire) einsames Landhäuschen; Conchyl. la – (coq. du g. des bélices) die K.; Cuis. (mélange de plus. légumes) Gericht von mehreren Arten Gemüse.

CHARTREUX, SE s. (religieux de l'ordre de St. Bruno) Karthäuser, inn; it. s. a. (chat dont le poil est gris bleuâtre) grauer Kater.

CHARTRIER m. (lieu où l'on conserve les *chartres*, titres ꝛc.) Archiv, Urkunden-gewölbe n; clef du –, Schlüssel zum A. ꝛc.; 2. (celui qui garde les *chartres*) U.-bewahrer, Archivar m.

CHARTULAIRE m. H. eccl. (celui qui avait la garde des *chartres* et titres d'une église ꝛc.) Kirchenurkunden-Bewahrer, Kirchen-archivar m; 2. (volume où sont transcrites les *chartres* d'une abbaye ꝛc.) V. *cartulaire.*

CHARYBDE m. (gouffre vers les côtes de Sicile) Charybdis f; fig. tomber de – dans Scylla (autre gouffre vis-à-vis *Ch.*; éviter un péril et tomber dans un autre, de mal en pis) aus der Ch. in die Scylla (fam. vom Regen in die Traufe) kommen od. gerathen.

CHAS (â) m. (trou d'une *aiguille*) Oehr, Nadelöhr n; – rond ꝛc., rundes Oehr, N., V. *aiguille;* Amid. (grain amolli dans l'eau et réduit en colle) Stärkkleister m; 2. (colle faite de *chas*, pour frotter les fils de la chaîne sur le métier et les rendre moins flexibles) Weberkleister m; Schlichte f; Maç. (pièce de métal carrée, passée dans le fil du plomb) Bleiwaage, Setzw. f.

CHASCOLYTRE m. Bot. (graminée) id.

CHASERET m. V. *caserette.* [m.

CHÂSSE f. (caisse ou coffre où sont renfermées les reliques de qc saint ꝛc.) Reliquienkästchen n; – d'or, de bois doré ꝛc. goldenes, hölzernes und vergoldetes R.; T. t. (tout ce qui tient une chose *enchâssée*) la – d'une balance (morceau de fer par leq. on soulève ou soutient la balance quand on pèse) der Kloben oder die Scheere an einer Wage; – de lunette (métal ou corne qui tient les verres) Brillen-einfassung f; – d'une boucle (la partie où est le bouton) Gewerb an einer Schnalle; – d'une lancette (manche composé de deux pièces mobiles, réunies seulem. l'une à l'autre vers la partie qui tient à la lance de l'instrument) die zwei Stücke Schildpatt an einer Lanzette.

CHASSE f. (act. de *chasser*, de poursuivre) Jagd f; (aller) à la –, auf die J.; le plaisir de la –, das Vergnügen der J., od. die J.-lust; partie de –, J.-partie f; – du cerf, du loup ꝛc. Hirsch-, Wolfs-J.; – aux chiens, Hetze f; Hatz m; Hetz-J. f; – du chien courant, aux chiens couchants ꝛc. J. mit J.-hunden, Windhunden, mit Hühner- und Wachtelhunden, V. *chasser;* – à l'oiseau ou au vol (à l'aide du faucon ꝛc.) Reiherbeize f; – aux filets, aux pièges, Netz-stellen, Fallen-stellen n; – au tir ou tiré ou au fusil, au courre, Bürsch f; Renn-J. f; – aux toiles (tendues autour d'un bois ꝛc. pour prendre vivants les sangliers et les cerfs) J. mit Tüchern; Einfangen des Wildes mit dem J.-zeug n; le noble métier de la –, das edle Weidwerk; grande ou haute –, ou – clameuse, – à cors et à cri (qu'on fait aux bêtes fauves et à qs autres ani.) hohe J.; la basse ou petite – (des autres anim., par opp. à la *grande chasse*) die niedere J.; chien, cheval de –, J.-hund m; J.-pferd n: habit de –, J.-kleid n, V. *couteau;* P. V. *chien;* 2. (le gibier qu'on prend) (je vous enverrai) de ma –, et. von meiner J., von meinem geschossenen Wildpret; (faites-nous manger) de votre –, von Ihrer J., von Ihrem Wildpret; faire bonne –, viel Wild erlegen, schießen; il vit de sa –, er lebt von fr. Jagd, von dem Ertrag des geschossenen Wildes, V. *chasse-marée;* 3. (les chasseurs, les chiens ꝛc.) j'ai vu passer la –, ich habe die J., die Jäger und J.-hunde vorbeiziehen sehen; la – est loin, est près, die J. ist fern, nahe; fig. donner la – aux ennemis, à une bande de voleurs (les poursuivre) den Feinden, einer Diebsbande nachsetzen; (votre cavalerie) leur donna la –, jagte od. setzte ihnen nach; 4. (parties d'un domaine réservées pour la *ch.*) Jagd; la – royale, die königliche J.; (avoir) une belle –, eine schöne J.; Mar. donner – ou la – à un vaisseau (forcer de voiles pour l'atteindre) Jagd auf ein Schiff machen, es verfolgen; prendre – (forcer de voiles pour éviter l'ennemi qui poursuit) gejagt werden, die Flucht ergreifen; soutenir – (continuer sa retraite en tirant sur le vais. ennemi) sich beim Fliehen mit den Hinterstücken vertheidigen; – de proue, ou pièce de – de l'avant (pièces de canon à l'avant du vais. pour tirer contre le vais. qui prend *chasse*) die J.-stücke, Jägers-, od. Bug-stücke auf dem Vordertheile des Schiffes; Paum. (droit où la balle finit son 1er bond) Schaffe f; marquer une –, les –s, gagner la –, eine S., die S–n anzeichnen, die S. gewinnen; la distance des –s (se mesure par les carreaux) die Entfernung der S–n; il y a –, grande, petite –, es ist S., große, kleine S.; – au pied, ou au pied de la muraille, S. am Fuß der Mauer; – morte (coup perdu; fig. chose qu'on ne finit pas, qu'on abandonne) eine nicht gezogene S.; fig. verlorene Mühe; eine aufgegebene, nicht fortgesetzte, in's Stocken gerathene Sache, Unternehmung; P. marquez bien cette – (souvenez-vous de ce que vous faites, de cette démarche ꝛc.; vous vous en repentirez) merken Sie den Streich wohl, den Sie mir ꝛc. gespielt haben, er wird Sie reuen; T. t. (facilité qu'a une machine à se porter en avant) (ce carrosse, cette machine ꝛc.) a beauc., a peu, n'a point de –, hat viel, wenig, kein freies Spiel; bewegt sich leicht, schwer; (une scie doit avoir, pour scier du marbre) douze à dix-huit pouces de – (12 à 18 pouces au delà du bloc qu'on scie) 12 bis 18 Zoll Flucht od. Spielraum (muß auf beiden Seiten um so viel über den zu zersägenden Block hervorstehen); Artif. (charge de poudre grenée au fond d'une pièce d'artifice) Ausstoß, Austrieb, Schlag m; Ch. V. *cache;* couteau de –, Weidmesser n; Charr. (marteau carré d'un côté et rond de l'autre, pour *chasser* et enfoncer les cercles de fer qui entourent les moyeux des roues) Treib-hammer m; – de batteur d'or (marteau qui sert à étendre ꝛc.) Gold-schläger-h.; – (pour la fabrique des ancres) (outil de fer pour recevoir les coups de marteau) Ansatz m, Ansetzeisen n. zum anfangen der Hammerschläge; Maréch. (estampe pour faire les trous d'un fer de cheval) Lochs-eisen n; Mus. (airs ou fanfares de cors qui imitent ceux qu'on sonne à la *chasse*) Jagd-stück, -stückchen n; Tiss. (outil du métier de tiss. qui frappe la trame après chaque coup de navette) Lade, Weberel. f; chapeau de la –, Oberschwelf (an der W.) m; Verr. (maçonnerie, et qui garantit l'ouvrier de l'action du feu) Schirmmauer f; Schirm m; 4. Pêch. – ou marche (pt. des marchands de *marée* ou *chasse-marées*, qui *chassent* devant eux plus. chevaux ꝛc. chargés de poisson) Zug der Fischführer od. Fischkärrner m, V. *chasse-marée;* Serr. (outil pour chasser, enfoncer ꝛc.) Setzmeißel; Nietpfaffe m.

CHASSÉ m. (pas de danse qui s'exécute en allant de côté, soit à gauche, soit à droite) id. n.

CHASSE-AVANT m, pl. --- Bât. ꝛ (surveillant des ouvriers dans les grands ateliers) Obergesell, Werkstatt-aufseher, Antreiber m; --bon dieu m, pl.--- Charp. ꝛ (bois pour chasser le coin des scieurs de long) Keilschlägel, -stößer m; --bosse f, pl.---s Bot. V. *corneille;* ---calotte m, Fourb. V. *échoppe;* --carrée f, pl.--- (marteau à deux têtes *carrées*) viereckiger Hammer; --chien m, pl.---s pop. V. *portier;* --coquin m, pl. ---s (bedeau, suisse d'église) Kirchenvogt, -knecht m; --clous m. Serr. (instr. pour *chasser* les *clous*) Durchschlag m; --cousin m, pl.--- (méchant vin; it. fleuret qui ne plie pas; fig. tout ce qui peut éloigner les importuns) fam. Krätzer m; it. steifes Rappier; fig. Leutschencheu f; --crapaud m, pl. --- H. n. V. *engoulevent;* --diable, V. *millepertuis;* --fiente m, pl.--- H. n. (vautour d'Afr.) weißköpfiger Geier; --fleurée m, pl.--- T. t. (planche serv. à écarter l'écume de la surf. de la cuve) Schaumbrett n; --goupille, V. *chasse-noix.* [doux) Gutedel m.

CHASSELAS (-là) m. (so. de raisin fort

CHASSE-MARÉE m,pl. --- (voiturier qui apporte la *marée;* it. la voiture) Fisch-führer, -kärrner m; it. Fisch-karren m; huîtres de = ou de chasse, Fuhr-austern f. pl; cheval de =, Fischführerspferd n; P. aller un train de = (fort vite) fam. sehr schnell gehen, große Schritte machen; 2. (chaloupes qui se chargent de sardines à Belle-île, et qui les apportent à chaque *marée*) Sardellenboot n; --merde m, pl. --- H. n. V. *labbe;* --morte f. Paum. V. *chasse;* --mouche m, pl.---s (petit balai pour *chasser les mouches*) Fliegen-wedel m; Mücken-wehrer m; Maréch. (filet dont on couvre les chevaux l'été) Fliegen-garn, Mücken-g. n; --mulet m, pl.--- (valet de meûnier) Eseltreiber m; --noix f,pl.--- Arq. (esp. de chasse-goupille) Nußstempel m, --partie f, pl.--- (convention entre les pirates pour la distribution des prises) Theilungsvertrag m; --poignée m, pl. --- Fourb. (outil serv. à *chasser* la poignée d'une épée sur la soie de la lame) Grifftreibel m; --pointe f, pl. ---s (outil serv. à *chasser* les pointes dans cert. ouvrages) Niethämmerchen n; --pommeau m, pl.---, V. *chasse-poignée;* --punaise f, pl.---s Bot. V. *cimicaire.*

CHASSER v. a. (obliger à se retirer ꝛ) fortjagen, verjagen, wegjagen, hinausjagen, vertreiben; -- (les ennemis) les -- d'une position, verj., aus einer Stellung verj.; se faire -- (d'une société) sich so aufführen, daß man weggejagt wird; il a été -é (de la ville) on l'a -é (comme un coquin) er ist weggejagt worden, man hat ihn fortgejagt; -- (les chiens, les gueux) d'une église, von einer Kirche wegj. od. aus der Kirche hin.; -- (les mouches) wegj. od. verscheuchen; -- (les oiseaux, les pigeons) d'un champ, von einem Acker wegj., verscheuchen; -- à coups de bâton, de fouet, hinaus-prügeln, -peitschen; -- (un vaisseau) (lui donner *chasse*) Jagd auf ꝛ machen.

2. (mener, faire marcher devant soi) -- (les vaches) aux champs, à la prairie, in's Feld, auf die Weide treiben, hinaustr.; -- (un troupeau de moutons) vor sich her tr.; -- (l'ennemi devant soi) (le faire retirer de poste en poste) her tr.; ext. Man. -- (un cheval) en avant (le porter en avant, en serrant les jambes) ant., vorwärts tr.; P. -- (de la marée) à une ville (y envoyer de la marée) in eine Stadt bringen, führen; -- le mauvais air (de qe lieu) die schlechte Luft austr., auslüften; (cette herbe) -e (le venin) (l'ôte) treibt aus; (cette poudre) -e (la fièvre) vertreibt; -- (un domestique) (le renvoyer pour qe faute) fortschicken, wegjagen.

3. (pousser qe en avant) treiben; (la poudre fine) -e plus (que la grosse) treibt stärker; (la charge n'est pas assez forte) pour -- (ce boulet) um ꝛ hinauszutr.; (le vent) -e (la pluie, la neige) de ce côté, treibt, wirft ꝛ auf die Seite; -- (un clou dans la muraille, dans une poutre) ꝛ tr., hineinschlagen; -- (des pilotis avec la hie), -- (des cerceaux avec le chassoir) hinein tr. od. schlagen; antr.; P. V. *bois, clou;* -- (l'or) (commencer à l'étendre avec le marteau) schlagen.

4. -- (se livrer à la chasse) jagen, auf der Jagd seyn; -- (le lièvre, le cerf, le sanglier) (les poursuivre avec des chiens ꝛ) hetzen; it. v. n. -- à beau bruit, à grand bruit, à cor et à cri, großes Jagen halten; -- au fusil, -- avec le chien couchant, avec une meute de chiens courants, mit der Büchse, mit vorstehenden Hunden, mit einer Koppel Jagdhunde j., auf die Jagd gehen; -- à l'oiseau, aux filets ꝛ, auf die Reiherbeize od. Falkenjagd gehen; Jagdnetze stellen, V. *chasse* à ꝛ; -- (sur son terrain) j.; -- (sur les terres d'autrui) j.; it. fig. (entreprendre sur sa juridiction, sur ses droits) jemn. in's Gehäge gehen, einen Eingriff, Eingriffe in seine Rechte machen; (ce chien) -e bien, jagt gut; (ce chien) -e de haut vent (contre le vent) jagt wider den Wind; -- de gueule, anschlagen; -- aux perdrix, aux bécasses, aux lions, aux éléphants ꝛ, auf die Rephühner-jagd; Schnepfen-j. ꝛ gehen; (le grand loup cervier) -e et attaque les daims ꝛ, le petit ne -e guère qu'au lièvre, macht Jagd auf Damhirsche ꝛ und fällt sie an, der kleine geht nicht leicht auf etwas anderes als auf Hasen aus; fig. -- bien au plat (avoir bon appétit ꝛ) b. wacker, tüchtig essen, tapfer einhauen; P. V. *race;* leurs chiens ne chassent pas ensemble (pt. de pers. qui s'accordent mal) sie vertragen sich nicht gut mit einander; P. V. *lièvre.*

5. T. t. Impr. -- (pt. de caractères qui occupent plus d'espace que d'autres) auslaufen; (le romain) -e moins que (l'italique) läuft nicht so weit aus als ꝛ; Mar. V. *ancre;* -- Méc. (un carrosse, une machine) qui -e bien (qui roule avec facilité, qui a beauc. de *chasse*) welche leicht geht, ein leichtes Spiel [hat.

CHASSE-RAGE, P. *passerage.*

CHASSERESSE f. Poët. Diane la --, Diana, die Jägerinn od. Jagdgöttinn; les nymphes -s, die jagenden Nymphen.

CHASSERET, V. *caserette.*

CHASSE-RIVET m, pl. --- Chaudr. (outil pour river les clous) Schelleisen n.

CHASSEUR, SE (qui est à la *chasse*, qui aime à *chasser*) Jäger, inn; Weidmann; un grand --, ein gewaltiger J., W.; il n'est point --, er ist kein Jäger od. Jagdfreund; (cette femme) est une grande -se, ist eine große Jägerinn, Jagdfreundinn; (elle était habillée en) -se, als Jägerinn; 2. -- (d'un prince) (qui en surveille les chasses ꝛ) J.; Pêch. (bâtiment bon voilier, qui reçoit les tonneaux de harengs à mesure qu'on les pêche) Häringsjäger m; P. être affamé comme un -- (avoir grand appétit) hungrig seyn wie ein J. (wie ein Wolf), V. *messe;* Mil. (corps militaires plus lestes et plus agiles que les autres) Jäger; servir dans les -s, unter den Jägern stehen, dienen; les -s à pied, Fußjäger; -- à cheval, reitender; berittener Jäger; leichter französischer Reiter, (domestique en habit de chasse qui monte derrière la voiture) Jäger.

CHASSIE f. (matière visqueuse qui s'amasse la nuit au bord des paupières) Augenbutter f.

CHASSIEUX, SE s. a. (qui a de la *chassie* aux yeux) triefäugig; un --, une -se, ein Triefauge; (être) --, triefäugig; (avoir) les yeux --, triefende Augen, Triefaugen; (remède) pour les --, gegen Triefaugen.

CHÂSSIS (châci) m. (ce qui entoure ou *enchâsse* qe) Rahmen m: le -- d'un tableau (sur lequel on tend la toile qui doit servir à paindre, et qui diffère du *cadre*) der Blindr. an einem Gemälde; -- de lit (où sont les tringues qui portent les rideaux ꝛ) Gardinenf. pl; -- d'une table (qui soutient le dessus de la table) Tischgestell n; -- d'imprimerie (carré qui enferme les caractères ou formes) Form f: barre du -- (barre qui le traverse dans le milieu) Mittelsteg m; 2. (ouvrage de menuiserie ꝛ, destiné à recevoir des pièces de verre ou de toile ꝛ, pour garantir du vent ꝛ) -- de verre, Glas-r.; -- de papier, de toile, mit Papier, mit Leinwand bespannter R., Papier-fenster, Blend-f.; -- d'osier, ein mit Weiden beflochtener R.; it. Fensterkorb m; coller, poser les --, die Blend-f., Papier-f. aufziehen od. aufleimen, anmachen, V. *mastiquer;* (il a) double -- ou un contre-châssis (à sa chambre) Vor-f., Winter-f., Doppel-f. V. *contre --;* -- fiche, à coulisse (dont la moitié se double sur l'autre) ein Fenster-r. mit Haspen od. Bändern, mit einem Schiebfalze od. einer Fuge; -- à panneaux, Thür-r. mit Füllungen; panneau d'un --, Füllung eines Thür-r-s f; couvrir une couche de -- verre (pour en avancer les fruits) ein Frühbeet mit einem Glasfenster zudecken; lever le -- (pour donner de l'air aux plantes ꝛ) das Fenster aufheben, lüften, V. *dormant;* Arch. -- (d'une maison) (carcasse de charpente; it. tous les bois de la construction) Gerippe, Gebälk n; Artill. -- (d'une galerie de mine) R., (d'une batterie de rempart) R.-gestell n: Bât. ꝛ (dalle de pierre qui en reçoit une autre en feuillure) steinerne od. hölzerne Einfassung von Brunnenstuben, Kloaken ꝛ; lever le -- d'une pompe ꝛ (pour y travailler) den Deckel von der Stube eines Pumpbrunnens abheben od. aufheben; Bot. (partie de cert. fruits qui ress. à un *châssis*, et qui reste à jour après la chute des semences) Saamenumgebung od. -einfassung f. Brod. (métier sur leq on tend l'étoffe pour broder ꝛ) R.; (écrire) avec un -- (papier découpé de cert. man., dont on se sert pour écrire en chiffre ꝛ) auf ausgeschnittenem Papier; -- de graveur (destiné à adoucir l'éclat de la lumière sur son travail) Kupferstecher-r. m; Peint. (carré de tringles, serv. à réduire les figures du petit au grand, et du grand au petit) Gatter n; faire un -- ou un treillis, prendre le trait avec le -- (réduire un plan ꝛ) die Umrisse einer Figur durch das G. nachzeichnen; Plomb. (bordure de la table à couler le plomb) der Kranz od. die Einfassung des Tischblattes.

CHASSOIR m. T. t. (outil du tonnelier pour *chasser* les cerceaux sur la futaille) Triebel, Treiber, Faustreiber m.

CHASSOIRE f. (baguette d'autoursier) die Ruthe od. der Stecken des Falkeniers.

CHASTE a. (qui s'abstient des plaisirs d'un amour illicite) keusch; (homme, femme) --, f.; (vierge) --, (épouse) k.; Poët. la -- (Diane) le -- (Hyppolite) ꝛ, die k-e ꝛ, der k-e ꝛ; 2.

(pur, modeste); (amour, cœur) –, rein; –s (désirs) –s (pensées) k., rein; il est – de corps et d'esprit, er ist k., züchtig von Körper und Seele; il n a que des discours –s et honnêtes, er führt keine andere als k–e und ehrbare Reden; (style) –, züchtig, ehrbar; (blesser) les oreilles –s, die k–en, züchtigen Ohren. Syn. – exclut les plaisirs illicites, *continent* exclut les plaisirs permis.

CHASTEMENT adv. (d'une man. *chaste*) (vivre) –, keusch.

CHASTETÉ f. (vertu morale par laq. on est *chaste*) Keuschheit f; – chrétienne, – conjugale, christliche, eheliche K., Ehrbarkeit; garder la –, seine K. bewahren; (cela) blesse la –, est contre la –, verletzt die Ehrb., Sittlichkeit, ist gegen die K.; faire vœu de –, das Gelübde der K., das K–sgelübde ablegen; Syn. la – est de tous les âges, de tous les états; la *continence* n'est que du célibat.

CHASUBLE f. Cath. (vêtement que le prêtre met par-dessus son aube, pour dire la messe) Meßgewand n; mettre, ôter la –, das M. anlegen, ablegen; -s rondes, -s fendues par les côtés, runde, an den Seiten aufgeschlitzte Meßgewänder; –blier m. (ouvrier qui fait des ch. et autres ornements d'église) Meßgewand-macher m; Verfertiger von Kirchenornaten m.

CHAT m, **CHATTE** f. (anim. domestique qui prend les souris ꝛc.) Katze f; Kater m; (die männliche K.); Kitze, Kätzinn f; (weibliche K.); gros –, – gris ꝛc., große, graue K.; – sauvage (qui vit dans les bois) wilde K., Wald-K. f; belle –te, – qui est pleine, schöne, trächtige Kitze; fam. mon – (expression d'amitié adressée aux petits enfants) mein Miezchen! Kätzchen! au –! au –! (cri pour faire fuir un ch.) fort mit der K.! fuz!; être traître, voleur, roder, guetter comme un –, falsch, diebisch seyn, herumschleichen, auflauern wie eine K.; (elle est) friande ou gourmande comme une –te, (c'est) une –te (pt d'une femme friande) d. sie ist naschhaft, leckerhaft wie eine K.; ein Naschmaul n; P. à bon –, bon rat (bien attaqué, bien défendu) gut angegriffen, gut vertheidigt; er hat s. Mann gefunden, od. wird s. Mann finden; la nuit, tous –s sont gris (la nuit voile les défauts, on ne distingue pas la beauté de la laideur; it. tout se ressemble) bei Nacht sind alle K–n grau; (payer) en –s et en rats (en bagatelles, en objets sans valeur) in kleinen Summen, in schlechter Münze, mit allerlei Kram od. Quark; emporter le – (partir sans dire adieu à la société) sich ohne Abschied wegschleichen; jeter le – aux jambes à qn (rejeter la faute sur lui) die Schuld auf jem. schieben; jemn. et. an den Hals werfen; il n'y a pas là de quoi fouetter un – (ce n'est qu'une bagatelle) der Fehler verdient kaum gerügt zu werden; die Sache ist nicht der Rede werth; man braucht davon nicht viel Aufhebens zu machen; il a joué avec les –s (pt. de qn qui a des égratignures) er hat sich mit den K–n gerauft, hat ein zerkratztes Gesicht ꝛc.; bailler le – par les pattes (présenter une chose par l'endroit le plus difficile) eine Sache beim schwersten od. schlimmsten Ende anfassen od. darreichen, V. *bouillie;* tirer les marrons du feu avec la patte du – (se servir adroitement de qn, pour faire qc de périlleux dont on veut recueillir le fruit) die Kastanien mit den Pfoten der K. aus dem Feuer holen; zu et. Gefährlichem od. Unangenehmem einen Andern brauchen, V. *braise;* voix de –s (sans étendue, grêle et délicate) Katzenstimme f, V. *musique;* elle a laissé aller le – au fromage (elle s'est laissé séduire) sie hat die K. über den Käse gehen, sich ihre Unschuld rauben, sich beschwatzen lassen; acheter – en poche (faire marché d'une chose sans la voir) eine K. im Sack kaufen, V. *s'accorder, échaudé, écuelle, éveiller, guetter;* il n'y avait pas un – (personne) es war Niemand, keine Seele da; Arch. V. *tour;* Ard. – (ardoise dure et fragile) K.; Artill. – (fer armé de griffes, qui sert à reconnaître les défauts ou *chambres* dans l'intér. du canon) Visier-eisen, Such-eisen n; Stückvisierer m; Charp. (pièce de cuivre ou de fer, percée dans son milieu d'un trou où passe la corde de l'aplomb) Bleigewicht n; -waage f; Bot. les –s (des saules ꝛc.) V. *chatons;* H.n. – (poiss.) Katzenwels m; – -bizaam (quadrupède du g. ch.) Bisamkatze f; – -cervier (au Canada) V. *loup-cervier;* – -civette, Zibeth-k. f; – -manoul, Wald-k. f; – -pard m. (quadrupède qui ress. beauc. au ch. et a les couleurs du léopard, et que les anc. ont cru provenir d'un léopard et d'une –e, ou d'un ch. et d'une panthère) Katzenparder m; Pantherkatze f; – -poisson ou – -marin (petit squale) Meerkatze; getiegerter Hai; Hundshai; – -d'Espagne ou de Constantinople, Genetkatze; – -rochier (ou squale des rochers) Klippenhai m; – -tigre, V. *serval;* – -volant, V. *galéopithèque;* Jard. couper, courber (une branche) en dos de – (lui faire faire un coude) katzenbuckelförmig beschneiden, biegen; Mar. (vaiss. du Nord, à un seul pont) Katze f; Katzschiff n; Minér. argent, or de – (le *mica*, lorsqu'il est d'un blanc *argentin*, ou d'un jaune *doré*) Katzen-silber, -gold n; it. pierre de – (esp. de pier. calcaire d'Allem., serv. à purifier le fer) Katzenstein m; Métal. – (matière qui coule d'un creuset par accident) K. f; Hüttenk. f; Pêch. (griffe de fer, pour retirer ce qui est tombé dans l'eau) K.; Bot. –s, V. *chatons;* Couv. (petit chevalet) K.; Mus. avoir un – dans la gorge (pt. d'un chanteur qui éprouve qc embarras dans le gosier) et. in der Kehle haben; it. heiser seyn.

CHÂTAIGNE (tè-ny'e) f. (fruit farineux, dont l'écorce est d'un brun rouge) Kastanie f; abattre, rôtir des –s, K–n abschlagen, braten; –s bouillies, gesottene K–n; farine de –, K.-mehl n; pain de –s (de farine de ch. mêlée avec de la farine ord.) Brod v. K–n; on coupe légèrement les –s (avant de les mettre rôtir) man macht einen kleinen Einschnitt in die K–n; – d'eau (pl. aq., dont le fruit ress. à la ch.) Wassernuß f; Maréch. (excroissance cornée à la jambe du cheval) K., Warze f; Schwamm m.

CHÂTAIGNÉ, ÉE a. (couleur de *châtaigne;* châtain) kastanienbraun.

CHÂTAIGNERAIE (tè-nieurè) f. (lieu planté de *châtaigniers;* it. allée de ch.) Kastanien-pflanzung f; -wäldchen n; it. -allee f.

CHÂTAIGNIER (-tè-nié) m. (gr. arbre sauvage, qui produit des *châtaignes*) Kastanienbaum m: bois de –, K.-holz n; des perches, des cerceaux de –, Stangen, Reif von K.-holz, forêt de –s, K.-wald m.

CHÂTAIN a. m. (qui est de couleur de *châtaigne*) kastanienbraun; (poil) –, k.; (cheveux) – clairs, hell-k.; hellbraun.

CHATAIRE, V. *cataire.*

CHÂTEAU m. (demeure royale ou seigneuriale, ou *palais*, lorsqu'elle est dans la capitale) Schloß n; Burg f; le – de Versailles, de Trianon ꝛc., le palais des Tuileries ꝛc., das S. zu V., zu Tr., der Pallast der Tuilerien; le – impérial de Vienne, die kaiserliche B. in Wien; le – neuf, le vieux –, das neue, alte Schloß; un ancien – du moyen âge, ein altes S., eine alte B. aus dem Mittelalter; – enchanté, Zauberschloß (il passe l'été) dans ce –, in diesem Schlosse, il a plusieurs –x, er hat mehrere Schlösser; Arch. – d'eau (bâtiment qui ne renferme que des réservoirs d'eau) Wasser-schloß n, -behälter m; Guer. (forteresse, petite citadelle) le – est (sur un rocher, sur une montagne) das S., die Citadelle steht ꝛc.; le – commande la ville, die C. beherrscht, bestreicht die Stadt; P. ville prise, – rendu (il ne tient plus long-temps) wenn die Stadt eingenommen ist, fängt die C. zu unterhandeln an; er fängt schon an die Segel zu streichen, sich zum Ziel zu legen ꝛc.; it. fig. faire des –x en Espagne (des projets en l'air ou chimériques) Schlösser in die Luft, Luftschlösser bauen, V. *branlant, carte;* Mar. – de poupe ou d'arrière, – de proue ou de devant, V. *accastillage;* Polit. le – (dans les journaux de l'opposition, signif. la cour et les intrigues qu'on lui attribue) die Hofintriguen f. pl.

CHÂTEAU-GRILLET m. Com. (vin blanc du Dauphiné) id. m.

CHÂTEAU-RENARD m. Com. (vin clairet de Provence) id. m.

CHATÉE f. (portée d'une *chatte*) Wurf junger Katzen m.

CHÂTELAIN s. a. (qui commandait dans un *château*) v. Kastellan m; Jur. (celui qui avait droit de fortifier son manoir et de rendre la justice dans une cert. étendue de pays; it. le juge de cette justice) Gerichts-herr, Burg-h., -vogt m; le grand –, der Oberburgvogt; les –s ou seigneurs –s étaient inférieurs aux barons, die C–en standen im Range unter den Freiherren; le juge – (ou juge de seigneur ch.) Gerichtsverwalter m; la –e (la femme du châtelain, ou la maîtresse du château) Burgfrau, -besitzerinn f; it. Mod. (ruban que les femmes portent en sautoir) Stola f.

CHÂTELÉ, ÉE a. Bl. (chargé de plus. *châteaux*) mit Schlössern od. Thürmen besetzt; des lambes -s, bordure -ée, ein mit Kastellen, Schl. od. Th. besetzter Turnierkragen, eine ꝛc. Schildeinfassung f.

CHÂTELET m. Jur. (dim. *petit château* ou forteresse) v. Schlößchen n; H. d. F. (nom de deux anc. châteaux à Paris) Chatelet; Pal. cour du – (tribunal de Paris, où se jugeaient les aff. civiles et crim. en 1e instance, dans le *grand Châtelet*) Gerichtshof des Chatelet zu Paris; procureur, avocat au –, les officiers du –, Sachwalter, Anwalt, die Gerichtspersonen bei dem Ch.; le – assista à cette (cérémonie) der G. des Ch. wohnte dieser ꝛc. bei; Rub. (châssis de forme triangulaire, aux côtés duq. sont les poulies qui font hausser et baisser les ardoises et les hautes lices) Kastell od. Hintergestell des Bandstuhls n.

CHÂTELLENIE f. autref. (seigneurie, terre, juridiction du seigneur *châtelain*) Kastellanei, herrschaftliche Gerichtsbarkeit, Grundherrlichkeit f, Schloß-sprengel, -bezirk m.

CHATELLERAULT m. Com. (so. de vin de Poitou) id. m.

CHATE-PELEUSE, CHATER, V. *chatte-peleuse* ꝛc.

CHAT-HUANÉ, ÉE a. Fauc. oiseau – (qui a le pennage du *chat-huant*) Falke mit Nachteulenfedern.

CHAT-HUANT (cha-u-an) m, pl. –s- –s (so. de hibou, de chouette) Eule, Nachteule f; Kauz m; les chats-huants voient plus clair (la nuit) que (le jour) die E–n sehen ꝛc. besser als ꝛc.

CHÂTIABLE (thia-ble) a. 2. (qui doit

être *châtié*, qui mérite de l'être) p. u. strafwürdig, züchtigenswerth, strafbar.

CHÂTIER v.a.(-tié)(corriger, punir, infliger une peine) strafen, bestrafen, züchtigen; châtiez vos enfants, vous en serez plus aimé après les avoir châtiés, züchtiget eure Kinder, ihr werdet von denselben, wenn ihr sie gezüchtigt habt, nur um so mehr geliebt werden; P. qui bien aime, bien châtie, wer sein Kind lieb hat, der züchtigt es, hält es unter der Ruthe; il -e ses écoliers (pour la moindre faute qu'ils font) er züchtigt seine Schüler; (les fléaux) dont Dieu -e (les hommes) womit Gott z heimsucht, züchtigt; Dieu nous -e en père (ici-bas) Gott züchtigt uns als Vater; (cette ville) a été rigoureusement -ée (de sa révolte) ist für z hart gezüchtigt worden; fig. -(sa prose, ses vers) (les polir, les rendre plus purs, plus corrects) ausfeilen; il n'a pas assez -é (ses derniers ouvrages) er hat z nicht genug ausgefeilt, nicht sorgfältig genug ausgearbeitet; (son style) n'est pas assez -é, ist nicht gefeilt genug, nicht mit der gehörigen Sorgfalt behandelt; Man. - (un cheval) (lui donner des coups de cravache ou d'éperon, lorsqu'il est indocile) mit der Gerte od. mit dem Sporne züchtigen. Syn. Le supérieur *châtie* pour rendre meilleur; le juge, *punit* pour empêcher de nuire ou pour donner un exemple.

CHATIÈRE f. (piège pour les *chats*) Katzenfalle f; (trou au portes pour le passage des *ch.*) Katzenloch, Schlupfloch n; Hydr. - (d'un bassin, d'une petite source) (conduit d'eau en pierres sèches) Abzugsloch n; Ablauf m.

CHÂTIEUR m. (qui *châtie*) Züchtiger m; (les conquérans sont) les -s (des nations) (phrase de Saint-Simon) die Zuchtruthen.

CHÂTIMENT m. (act. de *châtier*; peine de qe faute) Bestrafung, Strafe, Züchtigung f; léger, rude, sévère, rigoureux, cruel -, gelinde, derbe; strenge, harte, grausame Z.; (il a fait une faute) il en a reçu, souffert le -, und die Z., die St. dafür empfangen, ausgestanden; les -s trop fréquents (corrigent moins du vice, qu'ils ne dégoûtent de la vertu) die allzu häufigen Z-en; Syn. le - est une correction de la part d'un supérieur; la *punition* peut venir d'un inférieur. [Kastanienbrei m.

CHATINIA m. (bouillie de *châtaignes*)

CHAT-MARIN m. H. n. V. *chat*.

CHAT-MAUSUL m. H. n. V. *chat*.

CHATOIEMENT m. (reflet, tantôt blanc, tantôt coloré) Schillern n; le -(de la nacre de perle, de l'opale) das Sch.

CHATON m. (dim. *petit chat*) Kätzchen, Kitzlein n; Kitze f; Bij. -(d'une bague) (partie dans laq. une pierre précieuse est enchâssée) Kasten m; Bot. - (assemblage de fleurs mâles ou femelles de cert. arbres, rangées en épi à un axe commun, en forme de poinçon ou de *queue de chat*) Kätzchen, Lämmerchen n. pl; (le saule) a des fleurs en -, est un arbre à -s, trägt ihre Blüten in Kätzchen, ist ein Baum, der K. trägt; it. (l'enveloppe qui renf. cert. fruits ou graines, et qui se fend ou se détache quand ils sont mûrs) - (du gland, de la noix) Schaale f; Saamengehäuse n.

CHATONNEMENT m. Méd. (rétention du placenta) Zurückbleiben des Mutterkuchens n. [Bot. V. *amentacé*.

CHATONNER, V. *chatter*; -é, ée a.

CHATOUILLE f. Pêch. (petites lamproies qui servent d'appât) Köderlamprete f.

CHATOUILLEMENT (l m.) (act. de *chatouiller*) Kitzeln n; il ne peut souffrir, il craint le -, il est sensible au moindre -, er kann das K. nicht leiden, er fürchtet sich vor dem K.; er ist äußerst kitzlig; - d'oreille, Ohrenkitzel m; 2.- (cert. impression agréable) Kitzel m; -(des sens) K. (Sinnenkitzel m.).

CHATOUILLER (l m.) v. a. - qn (le toucher aux endroits sensibles du corps, pour le faire rire z) jem. kitzeln; -qn aux côtés (à la plante des pieds) jem. an den Seiten k.; P. fig. se -(ou se pincer) pour se faire rire (chercher à se mettre en joie, sans en avoir sujet) sich zum Lachen, zur Lustigkeit zwingen; 2. (flatter qe sens) k.; (le vin) -e (le palais, le gosier) kitzelt; (la musique, l'harmonie) -e (l'oreille, les oreilles) k.; fig. dire du bien de ses enfants, c'est le - par l'endroit le plus sensible, wenn man Gutes von seinen Kindern spricht, thut es ihm in der Seele wohl; (les flatteurs) ne parlent que pour - les (oreilles des Grands) suchen blos die z zu k.; Man. - (un cheval) de l'éperon (lui en donner légèrement) leicht mit dem Sporn berühren; Mon. - le remède (approcher très-près de l'aloi) sich ziemlich genau an die Ringerung halten.

CHATOUILLEUX, SE (l m.) a. (sensible au *chatouillement*) kitzlig; vous êtes bien -, Sie sind sehr k.; il n'y a de - que (les tempéraments très-sensibles et très-animés) nur z sind k.; (la plante des pieds) est une partie bien -se, ist ein sehr k-er Theil; les endroits les plus - sont z, die kitzligsten Theile sind z, fig. (cet homme) est bien - (s'offense aisément, se fâche de rien) ist sehr k., empfindlich; une affaire bien -se (délicate, qui demande beauc. de prudence) eine sehr k-e Sache; (prenez garde) (vous traitez-là) un point bien -, einen sehr k-en, bedenklichen Punkt; Man. (cheval) - (qui, au lieu d'obéir à l'éperon, hennit et rue) k.

CHATOYEMENT (-toa-man) m. (effet produit par une surf. *chatoyante*) Schillern n.

CHATOYER v. n. (changer de couleur selon les diff. aspects) schillern (wie ein Katzenauge); quelques feldspaths chatoient (et présentent les couleurs de l'iris); ce sont des pierres chatoyantes, einige Feldspatharten schillern; es sind schillernde Steine; (le burgau, cette pierre z) est chatoyant, e, schillert, ist schillernd; faire - des porcelaines z, les rendre chatoyantes, Porzellan sch. lassen, sch-d machen; Minér. la chatoyante (variété du quartz-agate, à reflets blanchâtres, qui partent d'un fond brun, gris ou verdâtre) Katzenauge n.

CHAT-PARD m. H. n. V. *chat*.

CHÂTRER v. a. (un homme, un cheval) (lui ôter les testicules) verschneiden, entmannen, castriren (ein Pferd wallachen); -avec le feu, avec le caustique, durch Brennen, durch ein Aetzmittel v. z; un -é, ein Verschnittener, Entmannter; Hämmling m; Mus. V. *castrat*; (il a) une voix de -é (qui ress. à celle des enfants et des fem.) eine Castratenstimme; (ce bélier, ce taureau) sera -é soll verschnitten werden; - un coq, V. *chaponner*; -(une truie, une chienne) (les mettre hors d'état d'avoir des petits) v.; cochon -é, verschnittenes Mutterschwein; pop. Nonne f; fig. - (un livre) (en retrancher ce qui pourrait choquer z) beschneiden, verstümmeln (castriren); (cette édition) a été -ée, ist beschnitten, castrirt worden; on a -é (cette histoire) en plus. endroits, man hat z an mehreren Orten verstümmelt; Artill. - (la gargousse) abschütteln; Econ. - (des cotrets, des fagots) (en ôter qs bâtons) besch. z - (des ruches) (en ôter une partie des gaufres où est le miel) zeideln, fegen, besch., ausnehmen, -schneiden; Jard. - (des fraisiers) -ranken, -brechen; - (des melons, des concombres) (en ôter les rejetons superflus) ausr., ausb.; - (un arbre) (en couper les branches gourmandes) besch., ausschneiden; Charr. - des roues (ôter une faible partie des jantes pour en resserrer les rais) Radbänder verengen.

CHÂTREUR m. (qui fait métier de *châtrer* les anim.) Verschneider m; - de chiens, de cochons, Hunde-, Schweinschneider, Sauschn.; (couteau) de -, zum Verschneiden n.

CHÂTRICE f. Econ. (brebis) -s (*châtrée*) verschnitten. [Verschnittling m.

CHÂTRILLON (l m.) m. (petit *châtré*)

CHAT-ROCHIER, V. *chat*.

CHÂTRURE f. (act. ou man. de *châtrer*) Verschneiden n; la - avec le feu, avec le caustique, die Entmannung durch Brennen, durch ein Aetzmittel, V. *castration*.

CHATTE f. (femelle du *chat*) V. *chat*; Mar. (gabarre pour charger et décharger les vaiss.) Katze f; Katzschiff n; -ée, V. *chatée*.

CHATTEMENT adv. (expr. de d'Alembert) à la man. des petits *chats*) katzenartig; fig. (d'une manière hypocrite) heuchlerisch.

CHATTEMITE ou -MITTE f. (pers. qui affecte une contenance douce, humble et flatteuse, pour tromper qn) fam. Schmeichelkatze f; Schleicher, Gleißner, inn; (voyez-vous) cette -? diese G-inn? il, elle a beau faire la - (il, elle ne me trompera pas) er mag immer den Gl., den Scheinheiligen, sie mag immer die Gl-inn, die S-ge spielen, er z.

CHATTE-PELEUSE f. H. n. (esp. de cloporte) Assel- od. Mauerwurm, Kellerw. m; it. -, ou -pelue f. (charançon) Kornw. m.

CHATTER v. n. (pt. de la *chatte*, faire ses petits) kitzen, kätzeln; (une chatte) qui est près de -, die bald werfen wird. [dises.

CHATTERIE f. fam. V. *bonbons*, *frian-*

CHAT-TIGRE, CHAT-VOLANT, V. *chat*.

CHATTON, -NER z, V. *chaton* z.

CHATY m. Com. (étoffe en poil de chèvre d'Angora) id. m.

CHAUCEVIEILLE f. V. *cauchemar*.

CHAUCHIÈRE f. (four à *chaux*) Kalkofen

CHAUCIQUE s. a. V. *chancique*. [m.

CHAUD m. (chaleur) Wärme, Hitze f; j'ai -, es ist mir warm, heiß; je n'en puis plus de -, ich halte es nicht mehr aus vor H.; souffrir le - et le froid, H. und Frost ausstehen; il fait grand -, je brûle, je meurs, j'étouffe de -, es ist sehr heiß; ich brenne, sterbe, ersticke vor H.; il fait trop - (dans cette chambre) es ist zu heiß; il y fait - (comme dans une étuve) es ist da so heiß; fig. il fit - à (cette occasion, à cette attaque) (on se battit avec opiniâtreté, l'action fut meurtrière) bei z ging es heiß her, hitzig zu (es war ein heißes, hitziges Gefecht z); cela ne fait, ou n'y fait ni froid ni - (n'influe en rien, n'importe aucunement à l'affaire z dont il s'agit) das macht weder kalt noch warm, ist für nichts, hilft nichts u. schadet nichts; 2. adv. (boire, manger) -, warm, heiß; il lui a donné cette fâcheuse nouvelle - comme braise (sans préparation) er hat ihm diese verdrießliche Nachricht siedheiß mitgetheilt, ist gegen ihn mit dieser N. auf einmal herausgeplatzt; il lui a rendu la plaisanterie - comme br. (y a fait une repartie vive et prompte) er hat ihm den Scherz siedheiß od. brühwarm, (auf der Stelle) wieder heimgegeben; (ils lui

ont fait une cruelle offense) mais il le leur rendra tout –, il le leur rendra – com. br. (il s'en vengera sans délai) aber er wird ihnen die Rache nicht lange schuldig bleiben, fe. R. wird nicht lange ausbleiben; P. V. *souffleur;* Syn. La *chaleur* est active et produit le –; le – est l'effet brut de la *chaleur*; le – est un air qui accable; la *chaleur*, un feu qui dévore.

CHAUD, E a. (qui a de la *chaleur*) warm, heiß; (le soleil) est –, scheint h.; (l'eau) est –e, ist w., h.; (bain) – (chambre) –e, w.; (fer, four) –, h.; (prendre) un bouillon –, eine w–e Brühe; mettre qc sous les cendres –es, et. unter heiße Asche legen; prendre le café –, manger la soupe –e, den Caffee w. trinken, die Suppe w. essen; (avoir) les pieds –s, les mains –es, w–e, h–e Füße, Hände, V. *épreuve;* (enfant) tout – de sa mère, ganz neugeboren, eben erst zur Welt gekommen; P. V. *fer;* it. (pt. de qn qui est fort à son aise) il a les pieds –s, er sitzt im Trockenen, hat s. Schäfchen im Tr., V. *larmes;* P. il ne trouve rien de trop – ni de trop froid, il n'y a rien de trop – ni de trop froid pour lui (il s'accommode de tout, prend à toutes mains; il veut tout avoir) er greift zu, wo er kann; es ist ihm alles anständig; Méd. (fièvre) –e (se. de fièvre violente, qui attaque ord. le cerveau) hitzig, V. *tomber;* (affaire, occasion, attaque) –e (où le combat est rude et sanglant) h., hitzig, V. *alarme;* la donner bien –e à qn (lui donner une grande alarme) jemn. recht bange machen, ihm eine große Angst einjagen; il nous l'a donné bien –e (en sous-entendant *alarme*) er hat uns einen großen Schrecken eingejagt; Ch. V. *gueule;* Écon. (cette chienne) est –e (est en amour) ist läufig; (cette cavale) est –e, ist rossig; 2. (qui donne, qui procure de la *chaleur*) (le vin) est –, ist hitzig, erhitzend; (les épiceries, ces herbes) sont –es, sind erhitzend; (cet habit ꝛ) est trop –, gibt zu warm; fig. (cet écrivain, cet orateur, ce peintre) est – dans sa composition (elle est vive et animée) es ist viel Wärme und Leben in dem Vortrag dieses ꝛ, in den Arbeiten dieses ꝛ; (cet homme) est –, il a le sang –, la tête –e (il est prompt, irascible) ist hitzig, hat ein hitziges Blut, einen hitzigen Kopf, ist ein Hitzkopf; (ami) –, warm, eifrig; il est ami – (ardent, vif) er ist warm, eifrig in der Freundschaft; il n'est ni froid ni – (pt. d'un hom. indolent) er ist weder kalt noch warm; (cela est) encore tout – (tout récent) noch ganz neu; (je vous écris ces nouvelles) toutes –es, noch ganz warm; il n'a rien eu de plus – (de plus pressé) que (de venir me dire ꝛ) er hatte nichts Angelegentlicheres, nichts Eiligeres zu thun, als ꝛ; il est – de vin (il en a bu un peu trop, il est gai) er ist erhitzt, lustig vom Wein; ce joueur a la main –e (lorsqu'il fait plus. mains de suite au lansquenet ꝛ, où celui qui gagne fait toujours) diesem Spieler bleibt die Hand immer warm; er bleibt immer am Kartengeben; le jeu de la main-chaude (où l'un des joueurs, courbé sur les genoux d'un autre et les yeux fermés, reçoit des coups dans une de ses mains qu'il tend derrière lui, et doit deviner qui l'a touché) Heißhand-Spiel n; 3. à la –e, advt. (sur l'heure, dans le 1er mouvement) fam. (j'y ai répondu) –, plötzlich, augenblicklich; (on prit la ville) d'assaut et =, in der Hitze des Kampfes mit Sturm; les choses qui se font = (sont excusables) was in der ersten Hitze geschieht, V. *chaudement.*

CHAUDE f. Forg. (act. de faire *chauffer* et de forger le métal) Glühe, Glühung f; Anwärmen n; (ce morceau) a été forgé en une –, ist in Einer Glühe geschmiedet worden; il faut deux, trois –s pour forger cette pièce, dieses Stück erfordert zwei, drei Glühen, muß 2, 3 mal geglüht werden, um es auszuschmieden; – grasse ou suante (cert. degré de chaleur communiqué au fer) Anwärmen, Rothglühen n; Schweißhitze od. fließende Hitze; on soude le fer pailleux en lui donnant la première – grasse ou suante, brüchiges od. schieferiges Eisen wird vermittelst der ersten Schweißhitze geschweißt, V. *chauffe;* Orf. donner une – à la besogne (mettre le métal au feu pour le travailler sur l'enclume) ein Stück Arbeit glühen, demselben die Glühe geben; il faut plus. –s pour forger un plat, une assiette, das Ausschmieden einer Schüssel ꝛ erfordert mehrere Glühen, ein mehrmaliges Glühen; on donne plus ou moins de –s (suivant l'étendue de la pièce) man glüht ein Stück Arbeit mehr oder weniger; Mon. (battre) la – (les lingots d'or sur l'enclume, après les avoir tirés du moule) die geglühte Goldstange (auf dem Amboß); Verr. – (la cuisson de la matière propre à faire des verres; la quantité de matière qui entre dans une cuisson) Satz; cette – doit produire un millier de verres, dieser Satz muß tausend Gläser geben.

CHAUDEAU m. (breuvage *chaud*, fait avec des jaunes d'œufs, du sucre ꝛ) Glühtrank m; it. v. V. *brouet.*

CHAUDE-BRANCHE f. V. *levier;* ––chasse ou ––suite f. Jur. Cout. (poursuite d'un prisonnier, d'un accusé) v. Verfolgung, Nachsetzung f; Nachsetzen n.

CHAUDE-HOIE f. Expl. (houille grasse) Fettkohle f.

CHAUDELAIT m. Cuis. (esp. de pâtisserie) id. m.

CHAUDEMENT adv. (de man. à n'avoir pas froid) warm, hitzig; (se tenir, se vêtir) –, w.; on est bien – (dans cette chambre) ist es einem sehr w.; (tenez ces linges, ces viandes) – auprès du feu, am Feuer w.; fig. poursuivre – (une affaire, une personne) (avec ardeur, vivacité, promptitude) hitzig verfolgen; prendre, suivre (une affaire) –, hitzig betreiben; (une résolution prise) – ou à la chaude (promptement) p. u. in der Hitze, in der Eile.

CHAUDE-PISSE f. pop. V. *gonorrhée.*

CHAUDER v. a. (un champ) Agr. V. *chauler* (2).

CHAUDERET m. Batt. (moule pour étendre l'or et l'argent) Goldschläger-Form f.

CHAUDERIE f. (caravansérai dans l'Inde) Gasthaus n.

CHAUDIER v. n. Ch. (se dit des lices, des levrettes; entrer en *chaleur*) läufig werden; (les lices) commencent à –, chaudient le mois prochain, fangen an läufig zu werden, werden künftigen Monat läufig.

CHAUDIÈRE f. (gr. vaiss. ord. de cuivre, serv. à cuire, à chauffer ou bouillir diff. choses) Kessel m; – de cuisine, de brasserie, Kochkessel, Küchen-k.; Brau-k.; -pfanne, Sied-pf. f; – de ferblantier, Zinn-pf. f; – de teinturier, de raffineur de sucre, Farb-k. od. Färbe-k.; Zuckersieder-k.; Salp. – de raffinage, Läuterungs-k.; – bouillante (où il y a une liqueur qui *bout*) ein siedender Kessel, ein Kessel mit siedendem Wasser ꝛ; – murée dans un poêle, Ofen-blase f, -kessel m; Mil. faire – (faire potage ensemble, au camp ꝛ) zus. kochen, Kameradschaft machen; – à vapeur (vase de métal dans leq. l'eau se vaporise) Dampfkessel m; la – (de cette machine à vapeur) a crevé, der D. ist gesprungen.

CHAUDRÉE f. T. t. (quantité de soie à teindre à la fois en noir) ein Kessel voll.

CHAUDRET m. (livret de feuilles de baudruches à l'usage du batteur d'or) Hautform f; it. (la plus petit des moules à étendre l'or) die kleinste Goldschlägerform.

CHAUDRETTE f. Pêch. V. *caudrette.*

CHAUDRON m. (petite *chaudière* de cuisine, avec une anse) kleiner Kessel; K–chen n; mettre un – sur le feu, einen Kessel über das Feuer hängen od. stellen; écurer les –s, die K. ausscheuern; donner à qc la forme de –, etwas auskesseln; Boy. (baquet pour faire tremper les boyaux) Weichzuber m; Chaud. V. *fourrure;* Cord. (genouillière aussi haute en dedans qu'en dehors, et sembl. à un *chaudron*) Stiefelstülpe f; Expl. (endroit) éboulé, enfoncé en forme de –, welcher sich ausgekesselt hat; Mar. — de pompe (pièce de cuivre percée de trous, qui entoure le bas de la pompe et empêche les ordures d'y entrer) Pumpenkappe f.

CHAUDRONNÉE f. (ce qu'un *chaudron* contient) Kessel voll; une – de lessive, ein K. voll Lauge.

CHAUDRONNERIE f. (fabrique ou marchandise de *chaudronnier*) Keßler-arbeit f; Kupfergeschirr n; fabrique, boutique de –, Kessel-fabrik, -schlägerhütte f; Laden von Keßler- od. Kupferschmieds-waaren, Kupfer-g.; 2. – (art du *chaudronnier*) Keßlerkunst f.

CHAUDRONNIER, ÈRE s. (artisan qui fait, qui vend des cuves, des *chaudrons* ꝛ) Keßler, Kesselmacher, Kupferschmied m; le maître –, der K.-meister; chaudronnière (la femme du ch.) K–inn, Kupferschmiedinn f; – au sifflet, ou sifflet de – (ouvriers ambulants qui achètent et revendent de vieux cuivres) Kesselflicker m; – grossier (qui fabrique diff. ustensiles de ménage) Grob-kupferschmied m; – planeur (qui plane, polit et brunit des planches de cuivre pour la gravure) Kupferplatten-schläger m; – faiseur d'instruments (comme trompettes, cors de chasse ꝛ) Zeugschmied, Instrumentenmacher m.

CHAUF, CHOUF ou **CHAUFFÈTE** m. (soie de Perse) id. m.

CHAUFFAGE m. (bois dont on a besoin par an ꝛ pour se *chauffer*) Heizung, Feuerung f; mon – me coûte tant, il me faut six voitures de bois pour mon –, die H. od. F. kostet mir so viel, ich brauche 6 Wagen Holz zur H.; bois de – (destiné à faire du feu) Brennholz n; 2. (droit de couper une cert. quantité de bois pour se *chauffer*) Brennholzgerechtigkeit f; (il a) son – (dans cette forêt) seine Br. od. Beholzungsgerechtigkeit; (il a) tant de cordes pour son –, eine Gerechtigkeit zu so viel Wagen Brennholz; (cette commune) a droit de – (dans ce bois) darf ihr Brennholz hauen od. fällen; Mar. (bourrées de menu bois pour chauffer le fond d'un vaiss. que l'on carène) Reisholz n.

CHAUFFE f. Fond. (lieu où se jette et se brûle le bois pour la fonte des métaux) Schürloch n; Brennofen m; Brûl. double – (1° caisson ou bouillon qu'on donne à l'eau-de-vie, 2° mêlée avec de nouveau vin) das zweite Abziehen; Forg. donner une – à un métal (le faire rougir fortement) einem Stück Metall die Glühe geben, V. *chaude.*

CHAUFFE-CHEMISE f. ou ––LINGE m, pl. ––– (panier d'osier serv. à chauffer le linge) Wärm-korb, Trocken-k., Hemd-k. m; ––cire m, pl. ––– Chanc. (officier chargé de *chauffer* la cire pour sceller) V. *scelleur;* les–

(reçurent le titre de scelleurs) et les valets celui de –, die Wachswärmer ꝛc., und die Handlanger derf. den Titel Wachswärmer; –-lit m. V. *bassinoire;* –-panse m. fam. (cheminée très-basse) sehr niedriger Kamin; –-pied m. V. *chaufferette.*

CHAUFFER v. a. (rendre *chaud*) heizen; – (du linge, une chemise) wärmen; faire – (de l'eau) warm od. heiß machen; Fond. – (le fourneau) anwärmen; Chim. – (un liquide) à feu nu, au bain de sable, im offenen Feuer, im Sandbad erwärmen, V. *capsule;* Mar. – (un vaisseau) (donner le feu aux parties que l'on veut *caréner*, pour détruire l'anc. enduit, et les vers) ausbähen, brennen; den Schiffsboden mit Feuer unterfahren; Charp. – un bordage ꝛc. (lui donner la forme qu'il doit avoir, en l'exposant à l'action d'un feu de menu bois) eine Planke od. Bohle brennen; Mil. – un poste (faire tirer vivement l'artillerie sur ꝛc.) einen Posten heftig beschießen; Tonn. – une futaille montée, ein aufgeschlagenes Faß ausfeuern; fig. – qn (l'attaquer vivement par des raisonnements, des plaisanteries ꝛc.) jemn. hitzig od. hart zusetzen, jemn. warm machen; 2. v. n. (le four, le bain) –e, hitzt, ist od. wird warm; it. (pt. d'un gros nuage qui menace de crever) c'est un bain qui –e, die Wolke wird sich bald in Regen auflösen; P. ce n'est pas pour vous que le four –e (vous n'aurez pas la chose dont il s'agit) das geschieht nicht euretwegen; das ist nicht für euch gemünzt; davon wird euch nichts zufließen; 3. v. r. se – à un poêle, se – les pieds, les mains, sich an einem Ofen w.; sich die Füße, die Hände w.; (vous avez froid) venez vous –, kommen Sie und w. Sie sich, fam. allez dire cela à un tel et vous – au coin de son feu (vous ne seriez pas bien venu à tenir ce langage dans un lieu où il serait le maître) sagen Sie ihm das einmal, er wird Sie hübsch beim Essen behalten, Sie werden übel ankommen; P. (il faut savoir, on verra) de quel bois il se chauffe (quel hom. c'est, de quoi il est capable) was an ihm ist, was er für ein Mann ist, weß Geistes Kind er ist; (s'il m'attaque) je lui ferai voir de quel bois je me –e (à qui il a affaire) soll er sehen, mit wem er zu thun hat, wen er vor sich hat; nous ne nous chauffons pas du même bois (nous n'avons pas les mêmes sentiments) wir gehören nicht zu derselben Partei; wir haben verschiedene Ansichten.

CHAUFFERETTE f. (vase de terre ꝛc., percé de trous par le haut, où l'on met de la braise pour se tenir les pieds chauds) Fußwärmer, Wärmtopf m; Kieke, Feuerkieke f.

CHAUFFERIE f. (un des ateliers des grosses forges) Schmiedeesse, Wärmesse f.

CHAUFFEUR m. Forg. (celui qui fait aller les soufflets) Blasebalgzieher m; Briq. – de four, Ofenheizer m; Mach. (ouvrier chargé d'entretenir le feu d'une machine à vapeur) Einheizer, Unterschürer m; Econ. – des poêles, Stubenheizer m; H. (brigands répandus en Belgique, en France et sur les bords du Rhin, au 18e siècle et au 19e, et qui forçaient les habitants à livrer leurs richesses, en leur brûlant les pieds) Räuber, welche Kohlen unter die Füße der Leute legten, um Geld zu erpressen.

CHAUFFIÈRE f. Tull. (foyer) Feuerloch n; Feuerungsort m.

CHAUFFOIR m. (lieu d'un couvent, d'un théâtre ꝛc., où l'on se *chauffe*) Wärmstube f, -saal m, -zimmer n; -s (d'un malade) (linges chauds pour l'essuyer, pour tenir chaudement qe partie du corps) -tücher n. pl; on lui a mis plus. -s (sans pouvoir l'échauffer) man hat ihm mehrere warme Tücher aufgelegt; elle prépare des -s (pour ses couches (des linges de propreté) sie richtet Unterlegetücher, Kindbetttt. zu; le – du cartier (esp de poêle pour faire sécher les feuilles dont on fait les cartes) Wärmofen m; Th. V. *foyer.*

CHAUFFURE f. Forg. (fer trop *chauffé* et qui s'écaille) verbranntes Eisen; (ce fer a de petits bouillons) c'est de la –, es ist verbrannt.

CHAUFOUR, V. *four à chaux.*

CHAUFOURNIER m. (ouvrier qui fait la *chaux*) Kalkbrenner m.

CHAUGOUN m. H. n. (vautour d'Afrique) africanischer Geier m.

CHAULAGE (du blé) m. Kalken, Einkalken n, V. *chauler.*

CHAULER v. a. (le blé) (le préparer avec de la *chaux* avant de le semer) kalken od. einkalken; 2. (jeter de la *chaux* dans un champ) ein Feld bekalken, mit Kalk bestreuen.

CHAULIER m. V. *chaufournier.*

CHAULIODE m. H. n. (g. de pois. formé de l'ésoce stomax) id. m; 2. (ins. névropt. fam. des planipennes) id.

CHAUMAGE m. (act. ou temps de *chaumer*) le – (d'un champ) Abstoppeln n; le – commence ordin. (au 15 septembre) das Stoppelschneiden fängt ꝛc. an.

CHAUME m. (partie de la tige des blés ꝛc. que la faux laisse dans la terre en fauchant) Stoppel (m. et f. ord. pl.); conserver, vendre son –, seine St-n behalten, verkaufen; brûler le –, les -s sur le lieu (pour rendre la terre plus féconde) die St-n verbrennen, auf dem Acker verbr.; (les pauvres) emploient le – à leur chauffage, au fourrage ꝛc., gebrauchen die St-n zur Feuerung, zum Futter ꝛc.; mener paître les bestiaux dans les -s, das Vieh in die St-n, auf die Stoppelweide, auf die St.äcker, auf das St.feld treiben; 2. (le tuyau tout entier) — du blé, du seigle ꝛc., Kornstroh, Rockenstroh n; les -s (sont hauts, forts) die Halme; enlever les -s, das abgeschnittene Getreide aufheben; botte de –, Bund Stroh; on couvre les maisons de –, man deckt die Häuser mit Stroh; (le pauvre) en sa cabane, où le – le couvre, in seiner strohbedeckten Hütte, unter seinem Strohdache; Ch. une compagnie de perdrix s'est allée remettre dans ce –, es hat sich ein Volk Rephühner auf dieses Stoppelfeld gelagert od. niedergelassen; battre un –, ein Stoppelfeld austreiben; il y avait trois lièvres) dans ce –, auf diesem St.

CHAUMER v. a. (un champ, une terre) (en couper, arracher le *chaume*, pour le chauffage ꝛc.) abstoppeln; (aller) –, stoppeln; (je ne veux pas) qu'on – e mon champ ou dans mon champ, daß man mein Feld abstoppele, daß man auf meinem Acker die Stoppeln ausreiße, abschneide; (la police a défendu) de –, das Abstoppeln.

CHAUMET, CHAUMON m. Agr. (faux à *chaumer* un champ) Stoppelsense f.

CHAUMIER m. Agr. (monticule de *chaume*) p. u. Stoppelhaufen m; it. (ouvrier qui coupe le *ch.*) Stoppeler m.

CHAUMIÈRE f. (petite maison couverte de *chaume*) Strohhütte f; (loger) dans une –, in einer St.; une méchante –, eine elende St.; (le pays est pauvre) il n'y a que des -s, man sieht nichts als St-n da.

CHAUMINE f. Poét. (petite *chaumière*) Strohhüttchen n.

CHAUNA m. H. n. (g. d'ois. échassiers, qui garde et défend la volaille dans les basses-cours) Chaja m.

CHAURIS, V. *kauris.*

CHAUSSAGE m. (entretien, dépense de *chaussure*) Strümpfe m. pl; Schuh- und Stiefelwerk n; Fußbekleidung f; tant pour le –, so und so viel für Strümpfe ꝛc.; 2. V. *chausséage.*

CHAUSSANT, E a. (qui se *chausse* aisément, pt. des bas ꝛc.) geschmeidig; (un bas de soie) est plus – qu'un (bas de fil) p. u. ist g-er, läßt sich leichter anziehen und liegt besser an als ein ꝛc.; (les culottes de tricot) sont plus -es que (celles de drap) sind geschmeidiger, anliegender als ꝛc.

CHAUSSE f. ord. bas (habillement qui couvre les jambes) p. u. Strumpf m; une paire de -s, ein Paar Strümpfe; Bât. – d'aisance (tuyau des latrines, de plomb ou de pierre ꝛc.) Abtrittröhre f; A.-schlauch m; Chap. (sac de toile neuve, garni en dedans de toile de crin, serv. à donner des croisées réglées aux capades des chapeaux à plumet) Haarsack m; Ecol. – (de docteur en théologie) (chaperon qu'il porte sur l'épaule, dans les cérémonies) Schulterlappen m; Pêch. – d'un filet (filet de pêche en poche) Netzsack m; it. (filet large à l'ouverture, et qui va toujours en diminuant) kegelförmiges, spitz zulaufendes Netz; Aalwate f; Pharm. –, – d'Hippocrate (sac en forme de capuchon, pour filtrer ou passer des liqueurs ꝛc.) Filtrirsack, Seihesack m.

2. pl. (culottes) p. u. Hosen, Beinkleider pl. -s de drap, de chamois, tuchene ꝛc. H. ꝛc.; mettre, attacher ses -s, seine B. anziehen, festmachen; mettre -s bas, die H. hinunter thun; fam. umkehren, V. *trousses;* P. tirer ses -s (s'enfuir, se retirer) sich aus dem Staube machen; va-t-en, tire tes -s, mache daß du fort kommst! (cette femme) porte les -s (gouverne son mari et la maison) trägt die H., führt die Herrschaft im Hause; (ce jeune homme) a la clef de ses -s (est hors d'âge d'être châtié) steht nicht mehr unter der Ruthe; n'avoir pas de -s (être très-pauvre) (kein gutes Paar H. anhaben); kein gutes Hemd auf dem Leibe haben; tenir qn au cul et aux -s (de man. qu'il ne puisse échapper; it. agiter, enquérir son procès ꝛc. en justice) jem. packen, aufheben; it. jemn. seinen Proceß machen; (un gendarme) le tient au ꝛc., hat ihn beim Wisch. bei den Ohren; à l'heure qu'il est, les juges le tiennent au ꝛc., die Richter haben ihn gegenwärtig unter den Händen; it. fig. (examiner la conduite de qn, son caractère) jem. durch die Hechel ziehen, abhandeln, vornehmen, durchhecheln; prendre son cul pour ses -s (se méprendre grossièrement) pop. (fn. Hintern für se. Hosen halten); den Himmel für eine Baßgeige ansehen.

CHAUSSÉAGE m. (droit de péage sur cert. *chaussées*) Straßengeld, Weggeld n.

CHAUSSÉE f. (levée de terre au bord d'une rivière ꝛc., pour en retenir l'eau) Damm, Fluß-D. m; la – d'un étang, Teich-D. m; 2. (levée dans les lieux bas, pour servir de chemin) faire une – (dans un marais, d'un village à un autre) eine Kunststraße, einen Teichweg, D.-weg, Straßen-D. (eine Chaussee) anlegen; les -s de (Brunehaut) die D.-wege von ꝛc.; les -s (des Romains dans les Gaules) die Hochwege od. Straßendämme; – de pavé (partie bombée d'une rue ou d'un grand chemin entre deux bordures de pierre rustique, pour les grandes rues ou les grands chemins) ein gepflasterter od. mit einem Pflaster eingefaßter Hochweg; cette – (est bien entretenue, est en très-bon état) diese Landstraße, V. *rez;* ports et -s (tout ce qui concerne

l'administration publique dans la confection et l'entretien des routes, des ponts ꝛc.) Wasser- und Straßen-Bau m; école des ponts et —s (spécial. destinée à former des sujets pour les travaux de cette partie de l'administration) Schule od. Academie der Wasser- und Straßen-baukunst; Horl. (canon de la cadrature d'une montre, sur leq. l'aiguille des minutes est placée) Zapfen des Minutenzeigers m.

CHAUSSE-PIED m. pl. ---s Cord. (morceau de cuir serv. à *chausser* plus aisément un soulier) Schuh-anzieher m; P. une charge est le — du mariage (le facilite) ein Amt ist der Weg zu einer Heirath; wer ein Amt hat, findet leicht eine Frau; nous voilà dedans sans — (nous avons réussi sans le secours de pers.) da sind wir nun ohne fremde Hilfe fertig geworden od. damit zu Stande gekommen.

CHAUSSER v. a. (ses bas, ses souliers) (les mettre) anziehen; chaussez-vous, ziehen Sie Ihre Strümpfe, Ihre Schuhe an; beschuhen Sie sich; faites vous — par (le domestique) lassen Sie sich von ꝛc. die St., die Sch. anz.; (ce cordonnier) me —e, —e toute la cour (fait mes souliers ꝛc.) macht mir meine Sch. ꝛc., arbeitet für mich, für den ganzen Hof; il —e bien, il —e le mieux de toute la ville, er macht gute Arbeit, die beste Arbeit von allen Schustern in der ganzen Stadt; qui vous a —é? wer hat Ihnen Ihre Sch. gemacht? vous êtes toujours bien —é, Sie haben immer gutgemachte od. schöne Sch. an; P. (les cordonniers) sont les plus mal —és (ceux qui excellent dans un art, en négligent ord. les avantages pour eux-mêmes) haben gemeiniglich die schlechtesten Sch. an; avoir son bonnet —é, sa tête —ée (être aheurté à son opinion) steif und fest auf s. Meinung beharren; s. Kopf aufsetzen; il n'est pas aisé à — (à persuader) er ist nicht leicht zu überreden; es ist ihm nicht leicht et. beizubringen, V. *brodequin, cothurne;* Cheval. — les éperons à un gentilhomme (les lui mettre, en le faisant chevalier) jemn., der zum Ritter geschlagen wird, die Spornen anlegen; fig. — de près les éperons à qn (le poursuivre vivement quand il fuit) v. jemn. auf dem Fuße, auf der Ferse nachsetzen, nachjagen; (notre cavalerie) leur chaussa les éperons, jagte ihnen auf dem Fuße nach, verfolgte sie auf der Ferse; on lui a —é les éperons de près, man hat ihn hitzig verfolgt, ist ihm nahe auf den Leib gekommen; P. chaussez mieux vos lunettes (regardez-y mieux) setzen Sie Ihre Brille besser auf, thun Sie die Augen besser auf, V. *lunettes;* Fauc. — la grande serre de l'oiseau (entraver l'ongle du gros doigt d'un petit morceau de peau) dem Falken um die große Klaue ein Stückchen Leder machen; Jard. — (des arbres, la vigne) (en bêcher le pied, et le fournir d'amendement) den Fuß der ꝛc. aufgraben od. düngen; — (le houblon) bewallen; Man. — les étriers (les faire aller jusqu'au talon, au lieu de les avoir au bout du pied) den Fuß zu weit in den Steigbügel hineinsetzen; 2. v. n. ce bas, ce soulier —e bien (va bien) dieser Strumpf liegt gut an, dieser Schuh schließt gut; — à six, à sept points, à tant de points (porter des souliers de telle ou telle longueur) Schuhe tragen, die sechs, sieben Stiche haben, so und so lang sind; P. — au (ou à) même point (être de la même humeur, du même caractère) von einerlei Sinn od. Gemüths-art, von einem Schlage seyn; ils ne chaussent pas à même point, ihre G. ist sehr verschieden, ist nicht von einerlei Schlag; (une femme) des mieux -ées (des plus jolies, des plus recherchées) fam. sehr hübsch, il s'adresse touj. aux mieux —ées (aux plus jolies) er macht sich immer an die Hübschesten; sortir un pied -é et l'autre nu (se sauver avec précipitation) sich Hals über Kopf, über Hals und Kopf aus dem Staube machen; in der größten Eile die Flucht ergreifen; Bl. pièce —ée (à laq. le champ de l'écu sert com. de *chausse* ou de vêtement; opp. à *chapé*) Man. (cheval) —é trop haut (dont les balzanes montent jusqu'au genou ou jarret) mit zu hohen weißen Flecken an den Füßen.

CHAUSSETIER (-thié) ou --bonnetier m. (faiseur ou marchand de bas, bonnets ꝛc.) Strumpf-wirker, -weber; it. -händler m.

CHAUSSE-TRAPE f, pl. ---s Guer. (pointes de fer disposées en triangles, dont trois portent touj. à terre et la 4e demeure en l'air) Fußangel f, -eisen n; semer, jeter des —s (dans les endroits où doit passer la cavalerie ennemie) F—n legen, ausstreuen; les —s se fichent dans les pieds des chevaux (servent à enferrer les hommes et les chevaux) die F—n bleiben in den Pferdehufen stecken; s'enferrer dans des —s, in F—n treten, eine F. in den Fuß bekommen; 2. (piège pour prendre les bêtes puantes) Fuchs-eisen, Wolfs-e. n: Fuchs-falle, Wolfs-f. f; dresser une —, mettre des —s dans une forêt, ein Fuchs-eisen stellen; Fuchsfallen, Dachsfallen ꝛc. in einem Walde ausstellen; Bot. la — étoilée (ou chardon étoilé) Sterndistel m; la — sudorifique, V. *chardon bénit;* Conchyl. — (chevalier de Frise; coq. du g. des rochers) Ritter m.

CHAUSSETTE f. (demi-bas de toile, de fil ꝛc., qu'on met sous d'autres bas ou dans les bottes) Unter-, Halb-strumpf m; des —s à étrier ou sans pied (qui n'embrassent que la jambe, et qu'on fixe par une bande en forme d'étrier qui passe sous la plante du pied) Bügel-strümpfe; une paire de —s, ein Paar B.; des —s d'enfants, Kinder-Unterstrümpfe.

CHAUSSINE f. (charbon de terre d'Auvergne) Auvergner Steinkohlen f. pl.

CHAUSSON m. (chaussure de pied, qu'on met sous ou sur le bas) Socke f; —s de toile, de laine, de flanelle ꝛc., leinene, wollene, flanellene S—n; une paire de —, ein Paar S—n; fam. (pl. de qn qui a très-peu de hardes, de linge) tout son équipage, son linge tiendrait dans un —, alle s. Kleider und s. Weißzeug ließen sich in eine Socke packen, gehen nahe zus.; Escr. Paum. (soulier plat, à semelle de feutre, pour faire des armes ou jouer à la paume) Fechtschuhe; leichte Schuhe zum Ballspiele; ils se mirent en — (pour jouer leur partie de paume) sie zogen ihre leichten Schuhe an; Cord. —s de bal, de danse (souliers de danse) leichte Tanzschuhe m. pl; Pât. (pâtisserie de pom., tourte de p.) Apfel-törtchen, -krapfen m.

CHAUSSURE f. (ce qui *chausse* le pied, comme souliers, bottes ꝛc.) Fußbekleidung f; Geschühe n; bonne, mauvaise —, gute, schlechte Fußbekleidung, Schuhe, Stiefeln ꝛc.; — mignonne, à l'antique, — malpropre, niedliche, altmodische, unreinliche Fußbekleidung; P. trouver — à son pied (trouver qn qui tient tête et qui sait résister; it. qf trouver ce qu'il nous fallait, ce qui nous convient) an den rechten Mann kommen; s. Mann finden; it. finden, was man braucht od. wünscht; it. avoir un pied dans deux —s (avoir à choisir entre deux partis égalem. avantageux) die Auswahl zwischen zwei gleich vortheilhaften Entschlüssen od. Aussichten haben. [m.

CHAU-TU m. Bot. (orange de Chine) id.

CHAUVE a. 2. (qui n'a plus de cheveux, ou qui en a peu) kahl; être, devenir —, k. seyn, werden; (avoir) la tête —, einen Kahlkopf; homme, femme —, Kahlkopf m; P. l'occasion est — (elle se rencontre rarement, on n'a qu'un moment pour la saisir) die Gelegenheit ist hinten k.; man muß die G. nicht versäumen, nicht aus den Händen lassen; 2. Ard. (veine blanche dans les carrières d'ardoise, et dont la direction verticale suit celle du chemin; opp. à *fine*) weiße Adern f. pl.

CHAUVE-SOURIS f, pl. —s— (ois. de nuit, couvert de poils et à ailes membraneuses, qui ress. à une *souris*) Fledermaus f; it. pop. Nachthure f; it. (anim. pourvus d'ailes com. la ch., et pour s'élever dans l'air) fledermausartiges Thier, V. *musaraigne.*

CHAUVETÉ f. (état d'une tête *chauve*) v. Kahlheit, Kahlköpfigkeit f; la — commence (ord.) au haut de la tête, die K. fängt oben auf dem Kopfe an, V. *calvitie.*

CHAUVIR v. n. Man. — des oreilles, (*dresser* les oreilles, pt. des chevaux, mulets, ânes) die Ohren spitzen; it. (devenir *chauve*) kahl werden, eine Glatze bekommen.

CHAUX f. (pierre calcinée par le feu, qui se décompose à l'air et à l'eau, et sert à faire du mortier) Kalk, Kalch m; — vive ou — commune (non encore imprégnée d'eau) lebendiger, ungelöschter od. gemeiner K.; (verser de l'eau) sur la — vive, auf lebendigen K.; Sal. — fraisée (ch. humectée peu à peu, au point de pouvoir en former des pelotes dans la main) durch allmäliges Anfeuchten abgelöschter K.; — éteinte à l'air (qui, après avoir absorbé l'humidité et l'acide carbonique de l'air, est tombée en poussière) verwitterter, an der Luft zerfallener K.; — éteinte à l'eau (chaux vive, délayée dans de l'eau) mit Wasser abgelöschter K., V. *lait* (de chaux) *enduire;* — grasse (qui, éteinte, augmente considér. de volume) fetter K.; — maigre (qui, réduite en pâte, conserve ou à peu près, le même volume) magerer K.; — ciment, — hydraulique (qui se durcit dans l'eau) Wasser-mörtel m; hydraulischer od. schwarzer K.; — carbonatée concrétionnée, Kalkschiefer m; — de plomb, Bleiweiß n; — préparée (éteinte et gardée dans une fosse) Bitterkalk m; P. une affaire, une entreprise faite à - et à ciment, ou à — et à sable (solidement, avec toutes les précautions nécessaires) eine auf einen festen Grund gebauete, dauerhaft angelegte, auf die Dauer berechnete Sache od. Unternehmung; 2. V. *oxyde métallique;* Minér. chaux sulfatée rubanée, Nußholzstein m; —sulfatée terreuse, Sparkalk, Gipsk.; — fluatée, Flußspath m; — fluatée bleue, Sapphirfluß m; — d'airain, gebranntes Kupfer; — d'antimoine, Spießglaskalk m.

CHAVAIGE m. Cout. v. V. *capitation.*

CHAVARIA m. H. n. V. *chauna.*

CHAVAYER m. Bot. (pl. tinctoriale des Indes) indische Färberröthepflanze. [Bude f.

CHAVERI m. (halle, aux Indes) Halle,

CHAVIREMENT m. Mar. (act. de *chavirer;* it. état d'un vaiss. qui *chavire*) Umschlagen n.

CHAVIRER v. n. Mar. (pt. d'un vaiss. qui tourne sur lui-même et montre sa quille au dessus de l'eau) umschlagen. [Indes) id. m.

CHAVONIS m. Com. (mousseline des

CHAYA m. Bot. V. *chavayer.*

CHAYGUE ou CHAIQUE f. H. n. (vipère d'Asie, grise rayée) Schleppennatter f. [id. m.

CHAZAN m. (ministre de la synagogue)

CHAZNA m. (trésor du Gr. Seigneur) id. m.

CHAZNADAR-BACHI m. (gr. trésorier du sérail) id. m; Schatzmeister m.

CHÉ m. (instr. chinois à 25 cordes) id. m.

CHÉABLE a. (qui peut *tomber*) v. hinfällig; was leicht fallen od. einfallen kann.

CHÉANCE f. (profit, utilité) v. Vortheil, Nutzen m. [fallen, zu Ende gehend.

CHÉANT, E a. Pal. (qui va finir) verfallen, zu Ende gehend.

CHEAU m, pl. -s Ch. (les petits de la louve, de la chienne, de la renarde) junger Wolf etc.

CHEBEC ou CHABEC m. Mar. (bâtiment de la Méditer., à trois mâts et pointu des deux bouts, qui va à voiles et à rames) Schebecke f.

CHÉBULE m. Bot. (fruit séché des Indes) id. m. [id. m.

CHÉCAYA m. (officier des janissaires) id. m.

CHEF (èf) m. (tête, pt. des Saints) Haupt n; Kopf m; le – de Saint Jean, de St. Denys, das Haupt des heiligen Johannes etc; Poét. g.p. le – ceint, couronné de lauriers etc, das Haupt, die Schläfe, die Stirn mit Lorbeern umwunden; Econ. – (ord. *pièce* de bétail) Stück n; cent -s de volaille, hundert Stück Geflügel; (il avait deux cents) -s (ord. *têtes*) de brebis, de bêtes à cornes, tant de -s de bétail, Stück Schaafe, Rindvieh, so viel Stück Vieh.

2. (celui qui est à la tête d'un corps, d'une assemblée, le premier en rang, en autorité) H., Oberhaupt n; Anführer, Befehlshaber, Ober-B.; le – d'une ambassade, d'une députation, das Haupt, der Vornehmste bei einer Gesandtschaft, der Sprecher unter den Abgeordneten; le – visible (de l'église) (le pape, selon les Cath. romains) das sichtbare H., od. Oberhaupt; les -s de (l'armée) die B. bei etc; commander une armée en –, Ober-B. seyn, den Oberbefehl haben; (officier supérieur) – d'escadron, – de bataillon, – de brigade, – de division, Rittmeister m; Bataillonschef m; Brigadechef m; Divisionschef m; – de pièce, V. *pointeur;* – de régiment, Regimentsinhaber od. Befehlshaber m; – de file (le 1[er] d'une file de gens de guerre) Vordermann, Flügelmann m; it. Mar. (le vaisseau qui tient la tête de l'armée navale) vorderstes Schiff; – d'escadre, V. *contre-amiral;* – d'une maison de com., Handelsherr, Inhaber, Vorsteher eines Handlungshauses; Principal, Patron m; général en –, Oberfeldherr, Obergeneral m; il est du devoir d'un bon – (d'un bon général) de etc, es ist Pflicht eines guten Anführers; – (de parti, de faction) etc, H., Rädelsführer m; – de bandits, de brigands, Banditen-anführer, Räuberhauptmann m; le – des bandits (a été arrêté) der Anführer der Banditen; 2. – du nom et des armes (le 1[r] de la branche aînée d'une grande maison) der Erste von der ältesten Linie; Ahnherr m; – de famille, Familienhaupt, Hausvater m; les -s (du peuple) die Häupter; abbaye – d'ordre (la principale maison de l'ordre) Abtei, welche der Hauptsitz eines Ordens ist; der erste und ursprüngliche Ordenssitz eines Klosters, einer Abtei; – de cuisine, d'office (principal officier de etc) Küchenmeister m; – de gobelet, de fruiterie, de paneterie etc, (chez le roi etc; principal offic. du gobelet, de la etc) Mundschenk, Obst-aufseher, Backmeister m; être en – dans (une entreprise, dans une négociation) der Haupttheilhaber, die H.-person bei etc; en venir à –, mettre une entreprise à – (l'achever, le mettre à fin) p. u. eine Unternehmung zu Stande bringen, vollführen, ausführen; mit einer U. zu Stande kommen; être, travailler en – dans (une affaire) die Hauptperson bei etc seyn; le greffier en – (le 1[r] greffier) Obergerichtsschreiber, Oberstadtschreiber m; Admin. – de bureau (qui est à la tête d'un bureau) Bureauchef; it. Kanzleidirector m; – d'atelier (qui dirige les travaux dans un atelier, une manufacture) Werkmeister, Vorsteher einer Werkstatt; Th. – d'emploi (par oppos. à *double*, le plus anc. des acteurs qui remplissent les rôles d'un même emploi) der erste, älteste Künstler seines Fachs; Mus. – d'orchestre, Musikdirector; it. Concert-meister m; – de l'ordinaire (de la gamelle) Vorsteher der Wirthschaft od. Kameradschaft; – de péage, Hauptzolleinnehmer m.

3. –, ou côté (pt. de biens, d'héritages etc) (il a tant de bien) de son –, du – de sa femme (de son côté, du côté de sa etc) von seiner Seite, von Seiten seiner Frau; (parler, agir) de son – (de sa tête, de son mouv. ou autorité) aus seinem eigenen Kopfe, aus eigenem Antriebe (il l'a fait) de son – (sans en avoir ordre) aus eigener Macht, eigenmächtig, (fam. auf seine Faust); (cet auteur ne dit rien) de son –, auf sein eigenes Ansehen; je n'avance point cela de mon –, das ist nicht meine eigene Behauptung.

4. (articles, points) Punkt m; les -s, les divers -s d'une accusation, die verschiedenen Anklagepunkte od. Klagpunkte; – de demande (un des objets d'une demande formée en justice) Punkt od. Stück einer bei Gericht vorgebrachten Bitte; crime de lèse-majesté au premier ou au second – (contre la pers. du prince, ou contre son autorité) Verbrechen der beleidigten Majestät im höchsten Grade, im zweiten Grade n; (crime de lèse-nation) au premier ou au second – (conjuration contre la nation, ou dessein, action tendante à troubler l'ordre établi) im höchsten, im zweiten Grade; (l'intelligence avec les ennemis est un crime) de lèse-nation au premier –, der beleidigten Nation im ersten od. höchsten Grade; (la désertion d'un poste où l'on est placé, pour la défense de la patrie, est un crime de lèse-nation) au second –, im zweiten Grade.

5. T. t. Ard. – (côté d'une carrière d'ardoises coupé presque à pic) Hauptmauer f; couper en –, einen Schieferbruch senkrecht abtiefen; Astr. –, ou apogée de l'épicycle (la partie la plus éloignée de la terre) der entfernteste Theil der Erde in Rücksicht des Epicykels; Bl. (pièce honorable, qui occupe le haut de l'écu) Schildhaupt n; (les armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur) deux en –, et une en pointe, zwei im Schildhaupte und die dritte darunter; il y a des -s unis (d'autres chargés de diverses pièces) es gibt einfache Schildhäupter; – abaissé (qui se trouve sous un autre c.) heruntergerücktes Sch.; – chargé (sur lequel on voit un ou plus. meubles) bedecktes Sch.; – cousu (qui est de métal ou de couleur comme le champ, quoique d'une autre coul.) ein Sch., das eben so wohl als das Feld, jedoch mit einer andern Farbe gefärbt ist; – retrait ou rompu (qui n'a en hauteur que la moitié de sa proportion ord.) eingezogenes od. verkürztes Sch.; – chevronné, palé, bandé (qui a un *chevron*, un *pal*, une *bande*, de même émail qui le touche) ein Sch., das durch einen Sparren, Pfahl, durch eine Binde von gleicher Farbe berührt wird; – bandé (divisé en six parties par 5 lignes diagonales dans le sens des bandes, de deux émaux alternativement) durch 5 Querlinien in sechs Streifen mit abwechselnden Farben getheiltes Schildhaupt, V. *denché, échiqueté, losange* etc; Boul. – (morceau de levain gardé pour la fournée suivante) Grundsauer n; Chir. (bandage pour la saignée du front; it. le rouleau d'une bande) Kopf- od. Haupt-binde f; it. der Kopf od. die Rolle einer Binde; (bande) à un –, à deux -s (roulée par un, par les deux bouts) einköpfig, zweiköpfig; (couper une bande) en plus. -s, in mehrere Stücke, V. *bande, bandage, doloire;* Com. Manuf. –, ou tête d'une pièce de drap, de toile (le commencement de la pièce) das erste od. innerste Ende eines Stückes Tuch, Leinwand; Mar. – (d'un vaiss.) Vordertheil, Steven m; it. Riv. – d'un bateau (partie qui en termine le devant) Vordersteven eines Flußschiffes m; (ce foncet) a tant de toises entre – et quille, hält so viel Klafter von der Spitze des Vorderstevens bis zum Kiel; 2. (bout de câble amarré à l'arrière d'un vaiss. neuf) Tau-ende n; on coupe les -s avec une hache, lorsque (le vaiss. peut être lancé) man haut die Tau-enden mit einem Beile ab, wenn etc.

CHEF-CENS (chef-) m. Féod. autref. (cens foncier) Hauptlehenzins m.

CHEF-D'ŒUVRE (chè-) m. (ouvrage fait pour prouver sa capacité dans le métier où l'on voulait être reçu ou passer maître) Meisterstück n; se présenter au – (demander à être reçu maître, en faisant son *ch.*) um das M-recht anhalten; fig. (ouvrage parfait en ce genre que ce puisse être) (ce palais) est un – (d'architecture, de l'art) ist ein M.; (cette beauté) est un – (de la nature) ist ein M.-stück, M-werk; fig. voilà un – d'habileté, un – de malice, das ist ein M-stück von Geschicklichkeit, ein M. od. Ausbund von Bosheit; iron. vous avez fait là un beau – (une grande sottise, qc malheur etc) da haben Sie ein M-stück, einen M-streich gemacht, et. Schönes gemacht od. angerichtet! das haben Sie gut gemacht!

CHEFECIER, V. *chévecier.*

CHEF-LIEU (chef-) m, pl. -s- -x (lieu principal) Hauptort m; le – (d'un département) (la ville principale, où est le préfet etc) H.; Hauptstadt f; 2. autr. (principal manoir d'un chef d'ordre, d'un seigneur) Hauptsitz eines Ordens, eines Lehensherrn m.

CHEF-SEIGNEUR m. Féod. (seigneur suzerain) Oberlehensherr m.

CHÉGROS m. Cord. Sell. (fil enduit de poix pour coudre le cuir) Pech-, Schuh-draht, gewichster Draht. [Arabes) Scheik m.

CHEIK, CHEICK m. (chef de tribu chez les Arabes) Scheik m.

CHÉILA m. H. n. (faucon des Indes) indianischer Falk.

CHEILINE m. H. n. (g. de poiss. tiré des lèbres de Linné) Braffen m; le – denté, abs. le denté, der Zahnbraffen.

CHEILION m. H. n. (g. de poiss. thorac. très longs) Meerpfau m; – doré, – brun, Gold-M., brauner M.

CHÉILO-DACTYLE m. H. n. (g. de poiss. abdominaux) id; – diptère m. H. n. (g. de poiss. thorac.) bärtige Umbrine, b-r Umberfisch; – glotte, V. *cheyloglotte.*

CHÉIRANTHE m. Bot. (vulg. *giroflée*) Lack m; Lackviole f; le – odorant, die wohlriechende L. [Bot. V. *chéirostemon.*

CHÉIRANTHODENDRE f. -DRON m. Bot. V. *chéirostemon.*

CHÉIRANTHOÏDES f. pl. Bot. (fam. de pl., analogues à la *chéiranthe*) lackartige Pflanzen.

CHÉIRO-GALÉUS m. H. n. (g. de mammifères quadrumanes) Rollschwanzthier n;

–mys m. H. n. (ou rat à main; l'*aye-aye* de Madagascar) Aye-Aye m; –ptère m. H. n. (g. de quadrupèdes volants, à petites membraneuses com. les chauves-souris ꝛc.) Handflügler m; –stemon m. Bot. (arb. dont la fleur a 5 étamines disposées en forme de main) id. m.

CHÉKAO m. Minér. (spath de la Chine, serv. à la fabrication de la porcelaine) id. m.

CHELEM m. Jeu. faire – ou grand – (au boston) (faire seul ou à deux, toutes les levées) Schlemm machen; petit – (toutes les levées moins une) kleinen Sch.

CHÉLIDE m. H. n. (tortue matamata) Matamate f.

CHÉLIDOINE f. Bot. (pl. crucifère, aussi appelée *éclaire*) grande –, Schellkraut n; Scheide-, Schwalbenwurz f; petite –, kleines Sch., Feigwarzenkraut n; Scharbock m, V. *fausse;* – corniculée, V. *pavot cornu.*

CHÉLIDONIES f. pl. Ant. (fêtes à Rhodes) Chelidonien f. pl.

CHÉLIDONINE f. Bot. (subst. partic. renf. dans la *chélidoine*) Chelidonin n.

CHÉLIDONS m. pl. H. n. (fam. d'ois. comprenant les hirondelles, martinets, engoulevents ꝛc.) Chelidonen m.

CHÉLIFÈRE ou CHÉLIPTÈRE m. H. n. (ins. du g. pince, *porte-pince*) Zangenkäfer m.

CHELIN (-lein) m. H. n. le – de mer (esp. d'oursin plat) Seeschilling m.

CHELINGUE f. (bateau à fond plat de la côte de Coromandel) Schelinke f.

CHÉLINOTE, V. *chélidoine.*

CHELLES f. pl. Com. (toile de coton des Indes) Schellen f. pl.

CHELME a. (*allemand*) H. d. F. (mot employé du temps de la Ligue pour rebelle, turbulent, fanatique) Schelm m.

CHÉLODONTES m. pl. H. n. (fam. d'arachnoïdes) Chelodonten m. pl.

CHÉLONAIRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. d'Amér. qui diffèrent des byrrhes par les antennes) Schutzkäfer m.

CHÉLONE ou CHÉLONÉE f. H. n. (*tortue* de mer) Meerschildkröte f.

CHÉLONIENS m. pl. H. n. (ordre de reptiles qui comprend les *tortues*) meerschildkrötartige Thiere.

CHÉLONITE f. ou PIERRE-D'HIRONDELLE (pierres lenticulaires qu'on trouve dans le sable de la mer, et dans l'estomac de qq jeunes *hirondelles*) Schwalbenstein m, V. *crapaudine;* 2. (pierre en forme de *tortue*) Schildkrötenstein m.

CHÉLONOPHAGE s. a. (se nourrissant de *tortues*) Chelonophag, Schildkrötenfresser m; -fressend.

CHÉLOSTOME m. H. n. (g. d'ins. hymenopt., tribu des apiaires) id. m.

CHÉLYDRE m. H. n. (serpent aquatique) V. *chersydre.*

CHÉMAGE m. Féod. (anc. droit dû pour passer par cert. *chemins* avec des charrettes) Weggeld, Straßengeld n.

CHEMBALIS m. Com. (cuir du Levant) id. m.

CHÈME m. H. anc. (m. l., 10e partie du cyathe) Cheme f.

CHÉMER v. n. et r. (maigrir beauc., tomber en *chartre*) abzehren, abnehmen, auszehren, siechen; (cet enfant) –e, se –e, zehrt ab od. aus.

CHÉMERAGE m. Cout. (droit en vertu duquel les puînés tenaient de l'aîné leur portion des fiefs en *parage*, c. à d., sous son hommage) Hauptlehenrecht n.

CHEMIER m. Cout. (chef du *mier* ou maison; chef de la succession, en matière de fiefs et gardien des titres) Hauptlehenserbe m.

CHEMIN m. (terrain tracé pour communiquer d'un lieu à un autre) Weg m; Straße f; beau, bon –, vilain, méchant –, schöner, guter, garstiger, schlechter W.; – de terre, Erdweg m; – praticable, impraticable, gangbarer od. fahrbarer, ung–er, unf–er W.; – plein et uni, pierreux, raboteux, fangeux, ebener, steiniger, holperiger, kothiger W., V. *creux, ferré, frayer, velours* ꝛc.; – bordé d'arbres, de fossés, mit Bäumen, Gräben eingefaßter W.; – passant, battu, ou fréquenté, sehr gangbarer, betretener, gebahnter, stark befahrener W.; – de traverse, détourné, Querweg, Umweg m; faux – (qui n'est pas celui qu'on doit suivre) Abweg m; – raccourci, abgekürzter W.; le plus droit – de ꝛc., der kürzeste, geradeste W. nach ꝛc. V. *accourcir;* – du charroi, Fahrw. od. Fuhrw.; – des gens de pied, des piétons, V. *sentier;* – rompu (qui n'est pas continué, qui s'interrompt tout à coup) abgebrochener, abgeschnittener W.; – public, privé (ouvert à tout le monde, ou à qq particuliers seulement) öffentliche Straße, besonderer W.; –s coupés ou de traverse, Quer-, Nebenwege; grand –, Landstraße f; – pavé, gepflasterter, geschlagener W.; – des terres, des champs, Feldweg; – militaire, Heerstraße; – de fer, – à ornières, (dont la voie est formée par deux rainures parallèles en fer, sur lesq. les chariots roulent avec très peu de frottement) Eisenbahn f; it. V. *halage;* il ne tient point de – (il va à travers champs) er bleibt auf keinem Wege, folgt keiner Straße; les –s ne sont pas sûrs, die Wege sind nicht sicher; (cette mesure) tend à assurer les –s, dient zur Sicherheit der Landstraßen; il quitta son –, se détourna de son –, er verließ s. W., wandte sich, od. lenkte von sm. Wege ab; ce n'est pas là le – de ꝛc., on vous a mal indiqué le –, das ist nicht der W. nach ꝛc., man hat Ihnen den W. nicht recht gezeigt; ce – va, mène, conduit à L., en ou à tel endroit, dieser W. geht, führt nach L., an den und den Ort; les –s sont en mauvais état, sont gâtés par les pluies, die Wege sind in schlechtem Zustande, sind durch den Regen verderbt; prenez le – à main droite, à main gauche, schlagen Sie den W. zur Rechten, zur Linken ein; montrer, enseigner le – à qn, jemn. den W. weisen, zeigen; rencontrer qn sur ou dans son –, jem. auf sm. Wege treffen, unterwegs antreffen, jemn. unterwegs begegnen; couper, fermer, embarrasser le –, den W. abgraben, verschließen, versperren; rendre les –s libres, die Wege öffnen, frei machen, V. *couper, rebrousser;* au bord du –, le long du –, neben dem Wege hin od. am Rande des Weges; längs des Weges; (une maison) sur le –, sur le grand –, an der Straße, Landstraße, Heerstraße.

2. être, se mettre en – (en voyage) unter Weges od. auf dem Wege seyn; sich auf den W. begeben od. machen; aller, passer son – (ne pas s'arrêter) s. Weges gehen; poursuivez votre –, setzen Sie Ihren W., Ihre Reise fort; se ranger du – de qn (s'arrêter, se ranger pour le laisser passer) jemn. aus dem Wege gehen; il y a bien du – d'ici à N., vous avez fait bien du –, es ist ein weiter W. von hier nach N.; Sie haben einen weiten W. gemacht od. zurückgelegt, avancer – (faire diligence pour arriver) vorwärts eilen; une heure, une journée, dix lieues de –, eine Stunde Weges, eine Tagreise, ein W. von 10 Meilen; 10 M. Weges; (il y a un village) à mi-chemin, à moitié –, halbwegs, auf dem halben Wege; (cet homme est toujours) par voie et par – (ne fait qu'aller et venir) auf der Straße; – faisant ou en – faisant, nous aperçûmes ꝛc., unterwegs erblickten wir ꝛc.; (il m'entretint de cet objet) – faisant, unterwegs; it. fig. (par occasion) (en examinant la doctrine de ce livre il a remarqué) – faisant (plus. fautes de langue) beiläufig od. gelegentlich.

3. (moyen, conduite; ce qui mène à un but) Weg; (il veut faire fortune) il n'en prend pas le –, schlägt aber nicht den rechten W. dazu ein; (il aspire aux dignités) mais on n'y arrive guère par ce – -là, aber auf diesem Wege gelangt man selten od. nicht leicht dazu; le – du (ciel, du salut) der W. zum ꝛc.; der W. des ꝛc.; le – de (l'enfer, de la perdition, du gibet) der W. zu ꝛc.; le – de la vertu, de la perfection, der W. od. Pfad, die Bahn der Tugend, der W. zur Vollkommenheit; s'écarter du –, sich vom rechten W–e verirren, des rechten W–es, der rechten Mittel verfehlen; auf Abwege gerathen; (la vertu) est le vrai – de la gloire, du bonheur ꝛc., ist der wahre W. zum Ruhme, zum Glücke; P. (bien dépenser et peu gagner) c'est le – de l'hôpital, führt in's Spital, bringt an den Bettelstab, V. *hôpital;* it. bonne terre, mauvais – (dans les terres grasses, les ch-s sont mauvais) guter Boden, schlechter Weg; auf guten Feldern pflegt der W. schlecht od. kothig zu seyn; en tout pays, il y a une lieue de méchant – (il n'y a point d'entreprise où il ne se rencontre qq difficulté) in jedem Lande ist der W. eine Strecke weit schlecht; jede Unternehmung findet ihre Schwierigkeiten; à – battu il ne croît point d'herbe (il y a peu de bénéfice à faire dans un négoce dont trop de gens se mêlent) auf einem betretenen W–e wächst kein Gras; bei einem Handel od. Gewerbe, das viele treiben, ist nichts zu gewinnen; suivre le – battu, pop. le grand – des vaches (l'usage commun, ord.) auf der breiten Straße bleiben; dem Schlendrian folgen; dem gebahnten W–e folgen; vom eingeführten Gebrauche, von der alten Weise nicht abgehen; prendre le – de l'école, le – des écoliers (le plus long) den weitesten W. nehmen; einen Umweg machen.

4. faire son – (parvenir, réussir) s. Weg machen; (ce jeune homme fera) son –, s. W., s. Glück; il a bien fait du – (en peu de temps) (a bien prospéré, a fait de grands progrès) er hat es ꝛc. weit gebracht; montrer le – (donner l'exemple) jemn. den W. zeigen, mit sm. Beispiele vorangehen; aplanir le –, mettre en beau –, jemn. den W. bahnen, die Sache in Gang bringen, erleichtern; il nous a montré le –, er ist uns mit sm. Beispiele vorangegangen; il y a encore bien du – à faire (il faudra encore bien du temps) avant que ce préjugé soit détruit, es wird noch lange Zeit brauchen, bis dieses Vorurtheil ausgerottet ist; s'arrêter, demeurer en beau – (abandonner une entreprise dont le succès paraissait assuré) auf halbem Wege stehen bleiben; eine Sache, die schon in gutem Gange war, wieder aufgeben od. liegen lassen; (ils ont trop bien commencé) pour rester en si beau –, als daß sie nicht in der Sache fortfahren sollten; trouver une pierre, des pierres en son – (qq obstacle, à ce qu'on veut faire) bei sr. Unternehmung auf ein Hinderniß stoßen; faire voir du – à qn (lui donner de l'embarras, du fil à retordre) jemn. viel zu schaffen machen, ihm warm machen; mener qn par un – où il n'y aura point de pierre (le poursuivre vivement, ne lui faire aucun quartier) pop. jemn. scharf zu Leibe gehen, ihn

gewaltig in die Enge treiben; je le trouve toujours en mon – (touj. opposé à mes desseins) er steht mir überall im Wege; il me trouvera en son – (je traverserai ses desseins) ich werde ihm einen Strich durch se. Rechnung machen; je le trouverai en mon – (je trouverai occasion de lui nuire) er wird mir schon noch in den W. kommen; ich werde ihn schon dafür finden; barrer, croiser le – à qn (s'opposer à ses desseins) jemn. den W. versperren, sn. Absichten entgegen arbeiten, ihm Hindernisse in den W. legen, V. *mener*; (être) vieux comme les –s (fort vieux) uralt; tous –s vont à Rome (divers ch–s mènent au même endroit; fig. divers moyens conduisent au même but) es führen mehrere Wege nach Rom (einerlei Zweck kann durch verschiedene Mittel erreicht werden).

5. aller le droit – (agir sans détour, franchement) den geraden W. gehen; gerad, offen zu Werke gehen; aller son –, son grand – (sans que rien détourne du but) immer sn. Gang. sn. gewohnten Gang fortgehen, V. *aller*: il va toujours son –, pop. son petit bon homme de – (vaquer à ses affaires, tout doucement et sans éclat) er macht sn. W. so ganz gemächlich; er kömmt so allmählig auf; il ne faut pas aller par quatre –s (chercher tant de détours, tergiverser) man muß nicht so viele Umschweife od. Winkelzüge machen, so viele fahle Ausflüchte vorbringen; il ne va pas par trente-six –s (il s'explique ouvertement, sans détour; il brusque les façons et les cérémonies) er macht nicht viele Umstände; er sagt se. Meinung rund heraus; Arch. – de carrière (ouverture par où l'on tire la pierre) Förder-weg, -schacht m; ouvrir les –s d'une carrière, die Zugänge zu einer Steingrube eröffnen; it. (ouverture par où l'on descend dans une carrière pour la fouiller) Schacht m; Ard. faire le – (placer les coins dans les disjoints des blocs d'ardoise) die Keile in die Spalten der Schieferblöcke einsetzen; Astr. – de Saint-Jacques, vulg. la voie-de-lait ou voie lactée, Milchstraße f; Fort. – couvert (ch. au bas du fossé, où le soldat est à couvert du feu des assiégeants) bedeckter W.; emporter le – couvert, se loger sur le =, den Feind aus dem bedeckten W–e vertreiben; sich in den bedeckten W. stellen; it. – des rondes (autref.; ch. au haut du rempart, avec un parapet de maçonnerie, à l'usage des offic. qui faisaient la ronde) Rundengang, Rundweg m.

CHEMINEAU m. (*cheminée* portative en terre cuite) tragbares, irdenes Kamin.

CHEMINÉE f. (endroit où l'on fait le feu dans une maison) Kamin m. et n; le tuyau de la – (par où passe la fumée) Schornsteinröhre n. pl; K.-schlauch m; – qui fume, rauchendes K., V. *noir*, *ramoneur*; 2. (partie de la ch. qui avance dans la chambre) – de plâtre, de marbre, K. von Gyps ₂; le foyer, le chambranle de la –, die Feuerstelle, das Gesims des K–s, V. *jambage*, *manteau*; le coin de la –, die K.-ecke, der Platz beim K.; 3. (le tuyau qui sert de passage à la fumée) K., Schornstein, Rauchfang m; – isolée (dégagée, libre, par opp. à *adossée*) freistehender Sch.; – adossée (posée contre un mur) an eine Wand angebauter Sch., V. *dévoyer*; — en saillie (dont le manteau dépasse le nu du mur) vorspringender K.; – angulaire (placée dans un coin ou angle) Eckkamin; le feu est à la –, a pris à la – (à la suie, qui s'est accumulée) der K. brennt, hat Feuer gefangen, es ist Feuer im K. ausgekommen; (le vent) a abattu bien des –s (l'extrémité du tuyau, qui est hors du toit) hat viele Sch–e herunter geworfen; P. faire une chose sous la – (en cachette et sans observer les formes) et. heimlich, unter der Hand thun; (se marier) sous la –, heimlich; (ce mariage) a été fait sous la –, ist in der Stille, ohne die gewöhnlichen Förmlichkeiten, vor sich gegangen; arrêt fait ou donné sous la –, unter der Hand, ohne Beobachtung der gehörigen Formen, gefälltes Urtheil; il a pris cela sous le manteau de la – (son récit est dénué de fondement, ou il s'est permis de faire cela de son chef) er hat das aus sn. Kopfe geschöpft; it. er hat es auf se. Faust gethan, V. *croix*; Org. V. *tuyau*. [ne f.

CHEMINEL m. (poire à poiré) Mostbirne

CHEMINER v. n. (faire du *chemin*, pour arriver en qc lieu) gehen; auf dem Wege seyn; je –e (depuis le matin) ich gehe od. laufe; il y a 6 heures que je –e, heute bin ich seit sechs Stunden auf dem Wege od. unter Wegs; (ce laquais) –e bien, –e long-temps, geht wacker fs. Weges (fam. fußet tüchtig), ist lange unter Wegs; (les chameaux) –ent quatre jours (sans boire) gehen, wandern 4 Tage, machen 4 Tagereisen; faire – (une montre ₂) gehen machen; fig. fam. – droit, (ne pas tomber en faute) untadelhaft, unsträflich wandeln; (il fera bien) de – droit, autrement ₂, auf dem geraden Wege zu bleiben, od. wenn er sich nichts zu Schulden kommen läßt, sonst ₂; il –e, c'est un homme qui sait – (il sait aller à ses fins) er macht sn. Weg, ist ein Mann, der sn. Weg. s. Glück zu machen weiß; (ce jeune homme a des talents) il cheminera, er wird es weit bringen; (l'affaire –e (va son train) geht einen guten Gang, ist auf gutem Wege; cet ouvrage –e bien (est bien suivi, bien ordonné) fließt gut; (ces vérités) ont –é lentement (à travers les ténèbres qu'elles écartaient) haben sich nur langsam ₂ Bahn gebrochen.

CHEMINEUX, SE a. (qui fait beauc. de *chemin*) p. u. gut laufend.

CHEMISE f. (vêtement de linge qui touche à la peau, et descend depuis le cou jusqu'aux genoux ₂) Hemd (Hemde) n; grosse –, – fine, grobes, feines H.; – blanche, sale, weißes, beschmutztes od. schwarzes H.; – de jour, de nuit, de bain, Tag-hemd, Nacht-h., Bade-h.; – en amadis (ch. d'homme à manches étroites) H. mit anliegenden Aermeln; Amadis-h.; changer de –, das H. wechseln; ein anderes H. anziehen; collet, manches, poignets de la –, H.-kragen m; H.-ärmel m; H.-preischen n; –s d'hommes ou pour h., –s de femmes, Manns-h-en, Frauen-h-en; elle fait bien une –, sie näht ein H. hübsch, V. *jabot*, *manchettes*; (porter) une – de serge (par mortification ₂) ein wollenes H.; 2. (être) en – (n'avoir que sa ch. sur soi) im (bloßen) H–e; (il est touj.) en – (sans habit, et les bras nus, ou couverts seulement de la ch.) in H.-ärmeln; – ardente, ou – de souffre (ch., vêtem. enduit de soufre dont on revêtait les criminels condamnés à être brûlés vifs) Schwefel-h.; – de maille (corps de ch. fait de petits anneaux d'acier, et dont on se couvrait com. d'une arme défensive) Panzer-h.; fig. (cet homme) n'a que la –, n'a pas de – (est très-pauvre) hat nichts als das H. auf dem Leibe, kein gutes H. auf dem Leibe; mettre qn en – (le ruiner entièrement) jem. bis auf's H. ausziehen, an den Bettelstab bringen; j'y mangerai jusqu'à ma – (je me ruinerai plutôt que de céder) ich lasse mich's den letzten Heller kosten, ich setze den letzten Heller (mein letztes H.) daran; fam. (pt. d'un homme extrêm. libéral) il donnerait jusqu'à sa –, er gäbe das H. vom Leibe; vendre, engager, jouer, manger jusqu'à sa – (tout ce qu'on a) das H. vom Leibe verkaufen, verpfänden, verspielen; alles bis auf den letzten Heller verthun; cacher, vouloir cacher entre sa peau, entre sa chair et sa – (un ami ₂) (employer tous ses soins ₂ pour le mettre en sûreté) jemn. alle mögliche Zuflucht geben, ihn auf alle Art sicher zu stellen, vor Gefahr zu schützen suchen; (il n'a rien à craindre) chacun le mettrait dans sa –, jedermann würde ihn aufnehmen, er würde bei jed. Zuflucht finden; P. si ma – savait mon secret, je la brûlerais (man. d'exprimer qu'on sait garder un secret) ich würde meinem besten Freunde kein Geheimniß vertrauen; ta – ne sache pas ta guise (ta pensée) dein H., dein nächster Freund soll deine Gedanken nicht wissen; ma peau m'est plus proche que ma –, la – est plus près que le pourpoint (les intérêts personnels vont avant ceux des autres) das H. ist mir näher als der Rock, ich bin mir selbst der Nächste; Arq. (canon de fusil ébauché) in's Grobe zugerichteter Flintenlauf; Art. – des moules (1[ère] couche d'argile fine) H–e, erster Ueberzug; Com. ₂ – (gr. feuille qui sert d'enveloppe) Umschlag m. (écrivez, notez cela) sur la – (ou enveloppe) de ces actes, de ces écrits, auf den U. dieser Urkunden ₂; (toile qui sert d'enveloppe à cert. marchandises) Sack, Ueberzug m; Cuis. (pommes, poires, fruits) en – (cuits ou confits avec la peau, et saupoudrés de sucre bleue) gedämpft od. eingemacht, mit weißem Zucker überstreut, ungeschält ₂; Fond. – d'un moule (chaque couche de potée employée à en faire la chape) Mantel m; H. einer Form; – (d'un fourneau) (partie inférieure dans laq. on fait fondre le minerai) Futtermauer f; Kernschacht m; renouveler la – du fourneau (lorsque le feu ₂ l'a altérée) eine frische F. in den Ofen machen; – du creuset, Gestellstein m; Fort. – d'un bastion ₂ (revêtement, mur de ₂) die Fu.; Futtermantel m; Mauermantel einer Bastei m; –s de pierre, de gazon ₂, Fu-n von Steinen ₂; – (du parapet d'une batterie) Faschinenf. pl; Rasenbekleidung f; Hydr. – (des tuyaux) (faite de chaux et de ciment) das H.; Mar. – de chargement (nattes ou toiles dont on tapisse la cale d'un navire qu'on charge en grenier) innere Schiffsbekleidung mit Segeltuch; Jeu d'hombre: prendre une – blanche (écarter les 9 cartes pour en prendre d'autres) neun andere Karten nehmen; Mar. – à feu (artifice incendiaire en usage dans la marine et les sièges défensifs) Brandhemd, Feuer-h.

CHEMISER v. a. Chim. (garnir une cornue d'un enduit qui la préserve des 1[res] impressions de la chaleur) den Kolben durch einen Ueberzug gegen das Feuer schützen.

CHÉMISETTE f. (vêtement plus fin que la *chemise*, et qui la couvre depuis le collet jusqu'à la ceinture) Halb-hemd, -hemdchen n; – (toile de coton) H., Ueberhemdchen von ₂; 2. – ou camisole de ratine (de futaine ₂) Futterhemd od. Kamisölchen von Ratin ₂; les –s de flanelle se portent aussi sur la peau, die flanellenen Leibchen od. K. trägt man auch auf dem bloßen Leibe.

CHÉMOSIS f. Méd. (esp. d'ophthalmie, avec bouffissure de la conjonctive) Entzündung des Weißen im Auge f.

CHÊNAIE f. (lieu planté de *chênes*; bois de ch.) Eich-, Eichen-wald m; Eichengehölz n.

CHENAL m. pl. –NAUX Mar. (courant d'eau bordé de terres, par où les vaiss. peuv. passer et qui les conduit dans un port) enger Kanal;

Mar. Seegat n; Rille f; Riv. – d'un fleuve ꝛ (courant d'eau le plus profond et le pl. navigable) Fahrwassern; Thalwegm; Arch. V. *cheneau*.

CHENALER v. n. Mar. (suivre les sinuosités d'un *chenal*) in einem engen Kanal od. Seegat segeln; (ils n'ont pu remonter la rivière) qu'en chenalant (en cherchant les endroits les plus profonds) als indem sie überall das tiefste Fahrwasser aufsuchten.

CHENALOPEX m. H. anc. (oie révérée en Egypte pour son attachement à ses petits) id. m; H. n. V. *grand pinguin*.

CHENAPAN m. pop. (de l'allemand *Schnapphahn*) V. *vaurien, bandit*.

CHENAR m. Bot. (arb. de Perse, à l'écorce blanche et unie) id.; it. V. *chènevis*. [ber Filz.

CHENAVARD m. (feutre grossier) grob

CHÊNE m. (gr. arbre qui porte le gland) Eiche f; Eichbaum m: du –, du bois de –, E–nholz n; – pelard, abgeschältes E–nholz; – commun ou rouvre, robre, Spateiche, Steineiche f; – à grappes, Augusteiche; – vert, V. *yeuse*; – cochenillier (qui croit en buisson) Scharlachbaum m; – liège, Korkeiche; – lanugineux (à feuilles duvetées) Zirneiche, Seereiche; – marin, V. *varec*; petit –, V. *germandrée*; – noir (bignone d'Amér.) schwarze E.; – du Chili, V. *eucriphie*; ais, poutre de –, eichenes Brett ꝛ; gui de –, E–nmistel m; E–nrinde f; bain d'écorce de – (pour les rhumatismes ꝛ) E–nrinden-bad n; galle du –, pommes et raisins de – (excroissances que produit la piqûre de certains insectes qui y déposent leurs œufs) Gallapfel m; Eichapfel; Eichtrauben f. pl; marcottes de –, E–nreiser n. pl; feuilles de –, E–nblätter n. pl; P. payer en feuilles de – (en effets de nulle valeur) mit allerlei Kram od. Plunder bezahlen; Bl. (meuble de l'écu qui représente un *ch.*) le – de l'écu est chargé de glands, die E. im Wappenschilde hat Eicheln; – fruité (lorsque les glands sont d'un émail diff.) eine E. mit Früchten von anderer Farbe.

CHÊNEAU m. (jeune *chêne*) p. u. junge Eiche; cotrets de –, Büschel von Eichenreisern; 2. V. *chênette*.

CHÊNEAU m. Arch. – ou chenal d'un toit (petit canal de plomb ꝛ pratiqué le long du toit, pour recueillir les eaux et les porter dans la gouttière) Traufrinne f.

CHENÈRE f. (oie sauvage) wilde Gans.

CHENET m. (ustensile placé aux deux côtés de l'âtre d'une cheminée, pour soutenir et élever le bois) Feuerhund, F.-bock, Brandbock m; tête ou devant du –, Knopf des Feuerhunds m: une paire de –s, ein doppelter Feuerbock ꝛ; –s de fer, de fer poli ꝛ, eiserne Feuerböcke od. Feuerhunde ꝛ; von poliertem Eisen; – argentés, dorés, émaillés, versilberte, vergoldete, emaillirte Feuer-h.

CHÊNETEAU m. V. *chêneau*.

CHÊNETTE f. Bot. V. *dryade*.

CHENEVEAU m. Pêch. (esp. de filet) id.

CHÊNE-VERT m. Bot. V. *yeuse*; petit –, V. *chênette*.

CHÈNEVIÈRE f. (champ semé de chanvre ou *chènevis*) Hanfacker m; H.-feld n; (cette terre est trop sèche) pour y faire une –, zu einem H.; P. *épouvantail*.

CHÈNEVIS (-vi) m. (graine de chanvre) Hanfsaame m: semer du –, H–n ansäen, Hanf säen; (les oiseaux) vivent de –, leben vom H–n, von Hanfkörnern; huile de – (émolliente, pour les inflammations ꝛ) Hanföl n.

CHÈNEVOTTE f. (partie ligneuse du chanvre, dépouillée de son écorce) Age, Agel, Achel, Schabe f; séparer la – de la filasse (en tirant le chanvre entre les deux mâchoires de la broie) die Acheln od. Schaben von dem Hanfe absondern; monceau, feu de –s, Hanfschaben; Feuer von Hanfacheln.

CHÈNEVOTTER v. n. Agr. (pousser du bois faible com. des *chènevottes*) dünne Reiser od. Stängel treiben; (les vignes) n'ont fait que –, haben nur dünne und schwache Ranken getrieben. [à vent) id. m.

CHENG m. (chang) Mus. (instr. chinois

CHÉNICE m. H. anc. (mes. grecq. de 24 onces) id. f.

CHÊNIER m. Bot. (champignon qui croit sur le *chêne*) Eichschwamm m; Eichtraube f.

CHENIL (-ni) m. (bâtiment où sont logés les offic. de la vénerie; it. lieu destiné à contenir les chiens de chasse) Jägerhaus n; it. Hundestall m: enfermer (les chiens) dans le –, in den Stall sperren; lig. (logement malpropre) H.; (sa chambre) est un vrai –, ist ein wahrer H.

CHENILLE (l m.) f. (nom générique des larves de tous les papillons; ins. rampant, à plus. pattes, et le corps formé de douze anneaux) Raupe f; – grise (jaune, verte, velue) graue ꝛ R.; les pieds ou jambes, les anneaux membraneux de la –, die Füße, die häutigen Ringe der R.; nid, paquet de –s, R–nnest n; –s qui vivent en société, Nestraupen; fausse –, Afterraupe f. V. *chrysalide*; – arpenteuse, abs. l'arpenteuse, V. *arpenteur* (2); – de mer, V. *aphrodite*; – marte, Bärenr.; – annulaire, Ringel-R.; Bot. – ou scorpioïde, V. *chenillette*; Brod. ꝛ (tissu de soie veloutée, qui imite la *ch.*) id, Schenille f; Silberräupchen n. pl; il entre bien de la – dans (cette broderie) zu ꝛ kömmt viel Sch.; fig. (hum. qui se plait à mal faire, ou importun) fam. c'est une –, une méchante –, une – (dont on ne peut se débarrasser) es ist eine Kröte, eine giftige Kröte, eine beschwerliche Klette; laid com. une – (d'une laideur repoussante) sehr häßlich; Conchyl. (nom de plus. coq. du genre cérite) Art Hornschnecke; Mod. (déshabillé du matin) v. Schlafrock m; Morgenkleid n; il était encore en – (quand j'arrival) er war noch nicht angekleidet, noch im Morgenanzug, Hauskleide.

CHENILLETTE (l m.) f. Bot. (g. de pl. légumin., dont les gousses roulées sur elles-mêmes ress. à des *chenilles*) Raupenklee m; R.-kraut, Skorpions-kr. n.

CHÉNISQUE m. Mar. anc. (orn. à la proue du vaiss.) Gänsekopf, G.-hals m.

CHENNIE f. H. n. (g. d'ins. coléopt.) Fühlkäfer m. [soudes). id. f.

CHÉNOLE f. Bot. (g. de pl. vois. des

CHÉNOLITHE f. H. n. V. *bélemnite*.

CHÊNON m. Vitr. (pièce de verre en forme de chaîne) kettenförmiges Stück Glas.

CHÉNOPE f. Bot. (pied d'oie) (Chenopus).

CHÉNOPODE, ou -DIUM (diome) m. Bot. (nom géo. des ansérines) Gänsefuß (kleiner) m.

CHÉNOPODÉES f. Bot. (fam. de pl. analogues au *chénopode*) Gänsefußarten, gänsefußartige Pflanzen f.

CHÊNOTIÈRES f. pl. (plant de jeunes *chênes*) Eichenpflanzung f.

CHENU, E a. (blanc de vieillesse) (devenir) –, eisgrau; (être) – de vieillesse, vor Alter ei.; (il a) la tête, la barbe –e, einen eisgrauen Kopf, Bart; fig. la tête –e (d'un chêne) das graue Haupt; Poet. (montagnes, Alpes) –es (couvertes de neige) v. beeist, eisgrau; fam. V. *considérable*. [Haare n. pl.

CHENURE f. v. (cheveux blancs) graue

CHEPTEL ou CHEPTEIL (ché-tel) m. (contrat par leq. l'une des parties donne à l'autre un fonds de bétail, pour le garder, le nourrir et le soigner, sous certaines conditions) Mengpacht, Viehpacht m: – simple ou ordinaire (ou *bail à ch. simple*, où le preneur profite de la moitié de la perte) einfacher od. gewöhnlicher V.; C. f. 1806: le preneur doit les soins d'un bon père de famille à la conservation du –, der Pachter muß für die Erhaltung des Haltviehes wie ein guter Hauswirth sorgen; it. 1810: si le – périt en entier sans la faute du preneur, la perte est pour le bailleur, wenn das Haltvieh ohne Verschulden des Pachters umkömmt, so trifft den Verpachter der Verlust desselben; – à moitié (où chacun des contractants fournit la moitié des bestiaux qui demeurent en commun pour le profit et pour la perte) der V. zur Hälfte, dans le – simple ou à moitié, le preneur profite seul des (laitages, du fumier et des travaux des bêtes) beim einfachen, wie beim V. zur Hälfte, hat der Pachter allein den Nutzen von der ꝛ; – donné au fermier ou colon partiaire (ou de *ch. de fer*, par leq. on donne une métairie à ferme, à la charge qu'à l'expiration du bail, le fermier ou preneur laissera des bestiaux d'une valeur égale au prix de l'estimation de ceux qu'il a reçus) der mit dem Pachter od. Theilpachter eingegangene V.; der eiserne V.; 1824: dans les – donnés au fermier (le fumier appartient à la métairie) bei den mit dem Pachter eingegangenen V–en.

CHEPTÉLIER m. (qui tient à *cheptel*) Mengs-, Setz-schäfer; Viehpachter m.

CHEQ m. V. *chérif*.

CHER, ÈRE a. (qu'on aime tendrement) lieb, theuer; mon – ami, mon très- – père, mein l. od. theurer Freund; liebster, theuerster Vater; ma chère amie, ma très chère sœur, liebe Freundinn, liebste Schwester! qf pris subst. mon –, ma chère, mein Theurer, meine Theuere; (cet enfant) leur est –, plus – que ꝛ, ist ihnen th., theuerer als ꝛ; (l'honneur) m'est plus – que (la vie) ist mir theuerer als ꝛ; (il n'y a pers.) à qui la vie ne soit chère, dem das L. ben nicht l. wäre; (cet homme) si – à sa famille ꝛ, fr. Familie so theuer, so werth; ce souvenir m'est –, le souvenir m'en est –, dieses Andenken, die Erinnerung daran ist mir th.; ses plus –s amis, seine liebsten Freunde; (les personnes) qui lui étaient les plus chères, die ihm am liebsten, am theuersten waren; 2. adv. (à haut prix) theuer; (les belles étoffes) sont touj. chères, sind immer th. und kostbar; (cette toile n'est pas fine, vous l'avez payée) trop – (à trop haut prix) zu th.; (ce marchand est un peu) – (vend) –, th.; (les bonnes marchandises) ne sont jamais trop chères, sind nie zu th.; vous n'en avez pas trop –, vous ne les avez pas payées, il ne vous les a pas vendues trop –, Sie haben nicht zu th. eingekauft, bezahlt, er hat sie Ihnen nicht zu th. verkauft; (ces bas) coûtent un quart plus –, moins – que (les autres) sind um ein Viertel theurer, wohlfeiler als ꝛ; (le vin et le bois) deviennent –s, werden th.; (ce meuble) me revient –, kömmt mich hoch zu stehen; cela revient trop –, das kö. zu hoch, läuft zu sehr in's Geld; il fait – vivre (à Paris) ist es th. od. kostbar zu leben; une chère année (où le blé est très *ch.*) ein theurer Jahrgang; (cela arriva) dans la chère année, in der theuern Zeit; (vendre) bien – (sa vie) (se bien défendre) th.; (cette victoire, ce bonheur) leur coûte bien –, kömmt ihnen th. zu stehen; P. c'est chère épice, V. *épice*; il

vous le fera payer bien –, vous le paierez plus – qu'au marché (il se vengera du tort que vous lui avez fait) das werden Sie ihm th. bezahlen müssen; das wird Ihnen th. zu stehen kommen, V. *aussi, vendre* ꝛc.; 3. fig. (le temps est) – (les moments sont) –s (sont précieux, il faut se hâter d'en profiter) kostbar.

CHÉRAIN m. (raisin noir) id. m.

CHÉRAMELLE f. Bot. (fruit du chéramellier) id. f.

CHÉRAMELLIER m. Bot. (arbre des Antilles dont la racine est purgative) Ambela f.

CHERANÇOIR m. V. *maque.*

CHERBASSI m. Com. (soie de Perse de 1ère qualité) id. m.

CHERCHE ou CERCHE, CERCE f. Arch. (tracé d'un arc surbaissé ou rampant ꝛc. it. la planche chantournée pour modèle) Lehre f; Lehrbogen m; it. L., Lehrbrett n; Schablone f; – surbaissée (qui a moins d'élévation que la moitié de sa base) gedrückte L.; – surhaussée (dont le rapport de la hauteur à la base est plus gr. que celui de 2 à 1) erhöhte od. übervolle L.; – rallongée (ligne d'un plan circulaire, rallongée dans son élévation, com. le rampant d'un escalier) die L. zu einer nach einer schiefen Linie in die Höhe gehenden Cirkelfläche; – d'une voûte (sa rondeur) Bogen eines Gewölbes; Carr. (profil d'un contour courbe) Spur, Lehre od. Suche f; – convexe, concave (la 1re, pour une pierre concave, la 2e lorsqu'elle doit être convexe) die erhabene, die vertiefte L.; la – ne peut se faire d'un trait de compas (mais en cherchant plus. points et en tâtonnant) die L. kann nicht mit einem einzigen Cirkelriß gemacht werden.

CHERCHÉE a. f. Alg., Géom. V. *quantité.*

CHERCHE-FICHE ou –-POINTE m. Serr. (pointe acérée, pour *chercher* les trous des *fiches*) Reibahle f.

CHERCHER v. a. (se donner du mouv., de la peine pour trouver qn ou qc) suchen; — soigneusement, avec soin, diligemment, sorgfältig, emsig suchen; – qn par terre et par mer, le – à pied et à cheval, ou le – partout, en tous lieux, jem. überall, an allen Orten und Enden s., auss.; il chercha du secours (auprès de cette puissance) er suchte Hilfe; il a –é une occasion, le moyen (de s'échapper) er hat Gelegenheit, Mittel gesucht; – de l'argent (faire des démarches pour s'en procurer) Geld s., ein Anlehen s.; – femme (à se marier) sich zu verheirathen s.; fam. auf die Brautschau ausgehen; auf Freiersfüßen gehen; – son pain (mendier) betteln; (ce domestique) –e une condition, (une place) sucht einen Dienst ꝛc.; – la gloire, sa fortune dans les combats, sich Ruhm in den Schlachten zu erwerben s.; sein Glück im Kriege s.; – l'ennemi, à le surprendre, den Feind aufsuchen, zu überrumpeln, zu überfallen suchen, V. *cercle, échappatoire, excuse, noise, querelle, philosophal* ꝛc.; – un passage (dans un livre) tel passage (d'un livre) eine Stelle ꝛc., die und die Stelle ꝛc. auss.; – l'origine (d'un mot) dem Ursprunge ꝛc. nachforschen; – malheur, son m. (par imprudence ou par qc action blâmable) sich unglücklich machen; in sein Verderben rennen; – à se faire battre, Händel, Schläge s.; nach Schlägen ringen; Alg. Géom. le nombre cherché, la quantité cherchée, V. *quantité;* fig. (l'eau) –e un passage, sucht einen Ausweg, sucht durch; (l'aiguille aimantée) –e le Nord, richtet od. neigt sich nach Norden; P. le bien –e le bien (il vient à celui qui en a déjà beaucoup) wo Geld ist, kommt Geld ein, od. will Geld hin, V. *aiguille, lune, midi* ꝛc.; 2. aller – ou quérir qn, qc, V. *aller, quérir;* B. a. cela est trop –é (pt. d'une œuvre dans laquelle l'artiste a trop visé à l'effet) das ist zu sehr gesucht, erkünstelt.

CHERCHEUR m. Astr. (petite lunette parallèle avec laq. on trouve plus facilement les astres) Sucher m; le — a un très-grand champ (et l'on y met l'astre fort aisément) der S., die Suchröhre hat ein sehr weites Feld; foyer du –, Brennpunkt des S–s m.

CHERCHEUR, SE s. (pers. qui cherche) ord. m. p. Sucher, inn; (il, elle ne cherche pas bien) c'est un mauvais –, une mauvaise –se, er ist ein schlechter S., sie ist eine schlechte S–inn; ces –s de trésors, de pierre philosophale, d'aventures, diese Schatzgräber, diese S. des Steins der Weisen, diese Abenteurer; –se d'esprit (femme pédante et précieuse) Witzjägerinn, V. *lippée.*

CHERCONNÉE f. Com. (étoffe des Indes, soie et coton) indischer Zeug (halb Seide, halb Baumwolle).

CHÈRE f. (régal, bon repas) Mahlzeit f; grande –, maigre –, herrliche M. od. Tafel, magere Kost; faire mauvaise – à qn, jem. schlecht bewirthen; nous avons fait bonne – chez lui, il nous a fait la meilleure – du monde, une – délicate, wir haben vortrefflich bei ihm gegessen, er hat uns auf's herrlichste, er hat uns köstlich bewirthet; on fait bonne – en ce pays là, et à bon compte, in diesem Lande ißt man gut und wohlfeil, vous ferez maigre – chez eux, ils font petite –, Sie werden magere Kost bei ihnen haben; sie haben spärliche od. kärgliche Kost; (un homme) de bonne – (qui aime la bonne ch., et qui s'y connaît) der gut Essen und Trinken liebt, Liebhaber von einer guten Tafel; — entière (gr. repas suivi de plus. divertissements) großes, mit Ergötzlichkeiten begleitetes Gastmahl; – de commissaire (repas où l'on sert viande et poisson) Herren-essen n; P. grande – et beau (ou bon) feu (bonne c. et toutes so. de bons traitements, d'agréments) köstliches Essen und Trinken, nebst aller Bequemlichkeit; it. V. *feu;* il n'est – que de vilain (l'avare qui se résout à donner un repas, y met plus de profusion qu'un autre) wenn ein Geizhals ein Essen veranstaltet, läßt er viel aufgehen; fig. (accueil, amitié ꝛc.) p. u. il ne sait quelle – ou réception lui faire, nous faire, er weiß nicht, was er ihm, was er uns für Ehre anthun soll; (la note de notre écot porte tant) pour la bonne – (pour le couvert et les menus frais) v. für das Tischzeug u. die Aufwartung.

CHÉRÉDUK m. (esp. de cerisier) Kirschenbaum m.

CHÈRE a. f. V. *cher.*

CHÈREMENT adv. (de *cher, ère;* tendrement) theuer, zärtlich; (je l'aime) –, z., innig; (je conserve cela) –, als ein Kleinod, wie ein Heiligthum; (il a vendu, payé, acheté) – (sa marchandise) th. ꝛc.; vendre – (sa vie) la faire payer – (tuer ou blesser bien des ennemis avant de périr) th. verkaufen, V. *peau.*

CHÉRER v. a. (accueillir avec bonté) v. gut aufnehmen, mit Güte behandeln; 2. v. n, V. *se réjouir.*

CHÉRIC ou –RICK m. H. n. (fauvette de Madagascar) Bachstelze f; it. (petit figuier de Madagascar) id. m.

CHÉRIF (-rife) m. (prince chez les Arabes et les Maures; général. tous les descendants de Mahomet par Fatime sa fille, épouse d'Ali) Scherif m; le – de la Mecque, de Médine, der Scherif von Mekka ꝛc.; (le roi de Maroc) se qualifie de – des chérifs (c. à d. le 1er et le plus puissant des successeurs de Mahomet) nennt sich Sch. der Scherifs.

CHÉRIFAT m. (dignité de *chérif;* it. pays gouverné par un *ch.*) – (de la Mecque) Scherifat n.

CHÉRIR v. a. (aimer tendrement) zärtlich lieben; – (ses enfants, ses amis, sa patrie) z. l.; – (le souvenir, la mémoire de qn) lieb und werth halten; il chérissait extrêmement (sa femme) er liebte ꝛc. z., innig; hatte ꝛc. äußerst lieb; (un amant) qui chérit ses (fers, ses peines, son tourment) dem seine ꝛc. lieb sind; (un homme) qui chérit son erreur, der sehr an seinen Irrthümern hängt; (un enfant) chéri de ses parents, de ses amis, von seinen Aeltern, von seinen Freunden z. geliebt, seinen Aeltern theuer; être chéri de tout le monde, allgemein beliebt, allbeliebt seyn; (fils) –i (fille) –ie, beliebt; (prince) –i des Dieux, von den Göttern geliebt. Syn. –, *aimer;* le premier dit plus que l'autre; il en est comme la suite. Les amants s'*aiment*, puis se quittent; les époux se *chérissent* pour la vie.

CHÉRIS (-ri) f. (gomme narcotique) einschläfernder Gummi; Schlafmittel n.

CHÉRISSABLE a. 2. (digne d'être chéri, e) p. u. liebenswürdig.

CHERLERIE ou –ENGAZONS f. Bot. (pl. cariophyll. qui croît en gazons épais et serrés) id.

CHERLESKER ou –QUIER (les-kié) m. (lieutenant-général des armées turq.) id. m.

CHERLITE m. H. n. (ois. sylvain) Waldvogel m.

CHERME ou CHERMÈS m. H. n. (esp. de galle [insecte] de cyneps) V. *psylle;* – de saule, Weiden-sauger m; – d'ortie, Nessel-s. m.

CHERMOTE m. Bot. V. *souchet.*

CHERNITÈS m. Minér. (marbre qui ress. à l'ivoire) id. m.

CHÉROGRYLLE m. (esp. de hérisson) Cherogryllus m.

CHERQUEMOLLE f. Com. (étoffe de soie des Indes) id. f.

CHERSINE f. H. n. (tortue d'afrique) afrikanische Schildkröte.

CHERSONÈSE (kèr-) f. Géog. anc. (presqu'île) Chersones m; – Taurique (Crimée) taurische Halbinsel, Krimm f; Chersones.

CHERSYDRE (ker-) m. H. n. (serpent amphibie) Blattschwanz m.

CHERTÉ f. (haut prix) Theure, Theuere f; it. Theurung, Theuerung f; grande, excessive – (des vivres) große, außerordentliche Theur.; (j'ai quitté cette ville) à cause de la – (des vivres, du bois) wegen der Theur.; (cette nouvelle) mettra la – aux vivres, wird die Lebensmittel theuer machen, vertheuern; remédier, pourvoir à la –, der Th. abhelfen, vorbauen; causer, faire la –, Th. verursachen, herbeiführen; fig. (pt. de cert. objets recherchés) la – ou la presse y est (tout le monde veut en avoir) man reißt sich darum, die Sache ist sehr gesucht; je n'y mettrai pas la – (je n'en achèterai pas) ich werde diese Waare nicht vertheuern.

CHÉRU m. (arb. médicin. de Malabar) Cherubaum m.

CHÉRUBIN (-bein) m. Théol. (ange du 2d chœur de la 1re hiérarchie) Cherub, Cherubim m; fam. (avoir) une face de – (le visage rond et les joues colorées) ein rundes und blühendes Gesicht; (être rouge) com. un –, wie ein Truthahnskopf; (avoir) le visage rouge com. un –, einen feuerrothen Kopf (wie in Cherubflammen); Peint., Sculpt. – (tête d'enfant avec des ailes) geflügelter Engelskopf; H. ordre des –s (ordre militaire de Suède, institué par Magnus IV) Cherubimorden m.

CHÉRUBIQUE a. (hymne grec en l'honneur des *chérubins*) cherubinischer (himmlischer) Gesang.

CHERVIS, CHERVI m. Jard. (pl. nourrissante et médicin.) Zuckerwurzel, Zuckerrübe f; racine de –, Wurzel der Z.

CHESAL m. Cout. (maison, église, domaine privé ou public) Baute f; Bauwerk n.

CHESNE ꝛc. V. *chêne* ꝛc. [Kettenmaaß n.

CHESNÉE (chè-) f. v. (mesure à la chaîne)

CHETEL, V. *cheptel*.

CHÉTIF, VE a. (vil, méprisable) elend, verächtlich, erbärmlich, jämmerlich, armselig; un – sujet ose-t-il, une chétive esclave ose-t-elle..? darf ein elender, v–er Mensch, eine elende Sklavinn..? nous chétives créatures (à l'égard de Dieu ꝛc.) wir elende, a–e Geschöpfe; 2. (petit, mauvais dans son espèce) moutons forts –s, une –ve récolte, une –ve recrue de soldats, sehr schlechte Schaafe, eine schl., a–e Ernte, ein erbärmlicher Ausschub von Rekruten; –ve chère, –ve réception, jäm. schl. Kost, a–e Bewirthung; a–er Empfang; il nous a fait une –ve chère, une – réception, er hat uns mager, schlecht, a. bewirthet, a. empfangen; voilà qui est bien –, das ist sehr jäm. od. dürftig; (cet arbre) est bien –, ist sehr schmächtig; sous un – haillon (on trouve qf plus d'orgueil que ꝛ) unter elenden Lumpen; avoir une –ve mine (la mine basse) schlecht, erb., a. aussehen; it. (la mine d'un hom. malade) übel, schmächtig aussehen. Syn. ce qui est usé est *mauvais*, mais peut servir au besoin; ce qui est –, ne peut plus servir ou être mis décemment; le peu de valeur rend une chose *–ve;* les défauts la rendent *mauvaise*.

CHÉTIVEMENT adv. (d'une man. *chétive*) (il vit, il se traite) –, schlecht, armselig, elend.

CHÉTIVETÉ f. (qualité de ce qui est *chétif*) p. u. Elend n; armseliger Zustand; Erbärmlichkeit, Jämmerlichkeit, Dürftigkeit f.

CHÉTOCÈRES m. H. n. V. *séticorne*.

CHÉTOCHILE m. Bot. (arbr. du Brésil) brasilianisches Bäumchen. [V. *bandoulière*.

CHÉTODIPTÈRE m. H. n. (g. de poiss.)

CHÉTODON m. H. n. (g. de poiss. thorac., à dents fines comme des crins) – bec allongé, Spritzfisch; Rüsselfisch, Langschnabel m; – argenté, Silber-klippfisch; – grand écaille, Tafelfisch m. [V. *cheptelier*.

CHÉTOLIER, CHEPTOLIER m. Cout.

CHÉTOLOXES pl. H. n. V. *latéralisètes*. [coffre) Kofferschublade f.

CHÉTRON m. (tiroir sur le côté d'un

CHEUQUE m. H. n. V. *touyou*. [nie.

CHEUTE f. v. V. *chute;* Gr. V. *harmo-*

CHEVAGE m. Cout. (droit sur les étrangers, qui voulaient s'établir en France) Fremdensteuer f; Kopf-geld, Schutz-g., Schirm-g. n.

CHEVAGIER m. (autref. soumis au droit de *chevage*) ein der Fremdensteuer ꝛ Unterworfener; Schirmsaß m.

CHEVAL m, pl. CHEVAUX (quadrupède qui hennit, propre à porter et à tirer) Pferd, Roß n; Gaul m; – entier, hongre, ganzes od. unverschnittenes, verschnittenes od. gewallachtes P.; Hengst, Wallach m; puissant, fort –, – de bonne, de grande taille, starkes, rüstiges, gut gebautes P.; P. von hohem Wuchse; – de haras, Zucht-P.; – de manège, abgerichtetes od. zugerittenes P.; – de selle, Reit-P.; – de trait ou d'attelage, Zug-P.; – de charrette, Karrengaul m; – de charrue, de harnais, de carrosse, Acker-P., Fuhrmanns-P., Kutsch-P., V. *collier;* – de bât, de somme ou de charge, de bagage, de chasse marée ꝛ, Last-P., Pack-P.; Saumroß n; Fischführers-P., Fischkärrners-P.; – de poste, Post-P.; – de relais, Wechsel-P. od. unterlegtes P.; – de renvoi, leer zurückgehendes P.; – de louage, Mieth-P.; – de main, de parade, Hand-, Staats-P.; – de bataille (propre à bien servir un jour de combat) Schlachtroß; – d'Espagne ou genet, spanisches P.; – de Barbarie ou barbe, Barbar (Berber) m; – turc, anglais, breton, normand, danois, irlandais, arabe, persan ꝛ, Türke, Engländer m; P. aus Bretagne; Normann m; Däne, Irländer, Araber m; persisches P.; les –x d'Allemagne, de France (d'Italie, de Hollande ꝛ) die deutschen, französischen ꝛ P–e; fig. (pl. d'un hom. stupide, grossier, brutal) c'est un –, un gros –, un – de carrosse, er ist ein Roß, ein wahres Roß (ein wahrer Kutschgaul), ein dummer Esel, ein Erzdummkopf, V. *bât;* Man. commencer un – (le mettre au *pilier*) ein P. zwischen den Pfeilern abzurichten anfangen, V. *débourrer;* mettre un – au pas, au trot, au galop, ein P. in den Schritt, Trab, Galopp setzen, es im Schritte gehen, traben, galoppiren lassen; courir, galoper un –, ein P. im gestreckten Trabe, im Galopp reiten, V. *abattre, acheminer, achever, amble, appui, beau, bégu, bon, borgne, boyau, bride, brider, broncher, brosse, bruit, course, dresser, emboucher, enclouer, étriller, ferrer, déferrer, fourbu, huile, lunatique, main, morveux, pas, poussif* ꝛ; it. *alezan, bai, isabelle, soupe, souris, tigre, zain* ꝛ ꝛ; – fort de devant (ou du poitrail) P. mit breiter, starker Brust; – fort du dessous, V. *traverse;* monter à –, reiten; it. aufsteigen, aufsitzen; sich zu Pferde setzen, V. *monter;* Mil. à –! sitzt auf! piquer, travailler un – (pour l'exercer, le dompter) ein P. scharf zureiten, bearbeiten; dompter, réduire un –, ein P. bändigen, zähmen; le – tomba les quatre fers en l'air, das P. fiel auf den Rücken und streckte die Beine in die Höhe, V. *air;* être, se tenir bien à –, gut od. schön zu Pferde sitzen; (il est) bon homme de – (bon cavalier) ein guter Reiter; (cet écuyer) l'a mis à – (lui a appris l'équitation) hat ihn das Reiten gelehrt; tirer (un criminel) à quatre –x, viertheilen, V. *écarteler;* loger à pied et à – (les piétons comme ceux qui vont à cheval) Fußreisende und Reitende beherbergen; ein Wirthshaus für Reisende zu Fuß und zu P. haben.

2. fig. (jouer) au – fondu (jeu d'enfants où ils sautent sur le dos d'un d'entr'eux qui se tient courbé en forme de cheval) polnischen Bock od. das Aufhockspiel; das Brücke-hopfspiel; être à cheval sur une poutre ꝛ (à califourchon) rittlings auf einem Balken ꝛ sitzen; it. Mil. être à – sur une rivière (avoir des troupes aux deux rives) mit dem Heere an beiden Ufern eines Flusses gelagert seyn; beide Ufer besetzen od. besetzt halten; P. être à – sur sa grandeur (avoir la morgue de le grand) sich eine wichtige Amtsmiene geben (fam. auf dem hohen Gaul sitzen); monter sur ses grands –x (prendre un ton menaçant, colère ꝛ) einen hochfahrenden, drohenden Ton annehmen (fam. sich auf den hohen Gaul setzen); il est mal à – (mal dans ses aff.) er sitzt schlimm, es steht übel mit ihm, seine Sachen stehen schlecht, er ist in übeln Umständen; l'œil du maître engraisse le – (les valets prennent plus de soin des chevaux, lorsque le maître y veille) des Herrn Auge macht das P. fett, P. düngt den Acker; il fait bon tenir son – par la bride (gouverner son bien par ses propres mains) man thut wohl, wenn man s. Vermögen selbst verwaltet, nicht bei sn. Lebzeiten an se. Kinder abtritt; après bon vin bon – (quand le cavalier a un peu bu, il en fait mieux aller son *ch.*) wenn der Reiter ein Glas Wein im Leibe hat, geht das P. noch einmal so gut; à jeune – vieux cavalier (il faut être expérimenté, pour monter un *ch.* mutin et indompté) für ein junges (rasches) P. gehört ein alter (erfahrener) Reiter; jamais bon – ne devient rosse (pt. de pers. qui conservent jusqu'à la fin la vigueur, et l'esprit de leur jeunesse) ein gutes P. wird nie zur Mähre; ein kraftvoller Mann hat auch ein munteres Alter; il n'est si bon – qui ne devienne rosse (point d'homme si vigoureux ou d'un esprit si fort, qui ne s'affaiblisse par l'âge) auch das beste P. wird einmal zur Mähre; das Alter schwächt auch den stärksten Körper und den lebhaftesten Geist; à – hargneux, il faut une étable à part (il faut fuir la compagnie des gens querelleurs) die Gesellschaft zänkischer Leute muß man vermeiden; à méchant – bon éperon (il faut de la fermeté dans les affaires difficiles) zu schwierigen Sachen gehört Entschlossenheit; – de foin, – de rien (*ch.* qui mange du foin est sans vigueur) ein P., welches sich von Heu nährt, bleibt gewöhnlich kraftlos; – d'avoine, – de peine (celui qu'on nourrit d'avoine, est propre au travail) ein P., welches mit Haber gefüttert wird, kann tüchtig arbeiten; – de paille, – de bataille (celui qui sait se nourrir de paille est bon pour la guerre) ein P., das sich mit Stroh begnügt; ist ein gutes Schlachtroß; ce sujet, ce raisonnement, cette excuse ꝛ. est son – de bataille, son grand – de ꝛ (il y revient touj.) diese Materie ꝛ ist s. Steckenpferd; it. diese Entschuldigung reitet er immer, bringt er beständig vor; des hommes (ou des femmes) et des –x, il n'en est point sans défauts, es gibt keine Menschen und keine Pferde ohne Fehler, V. *amender;* à – donné on ne regarde point la bouche (il faut recevoir les choses qu'on nous donne; elles valent touj. ce qu'elles nous coûtent) auch das kleinste Geschenk ist Dankes werth; P. einem geschenkten Gaul sieht man nicht in's Maul; qui aura de beaux –x si ce n'est le roi? (il n'est pas étonnant qu'un hom. riche ait de beaux meubles ꝛ) wenn der König keine schönen P–e hat, wer sollte sie denn haben? es ist nicht zu verwundern, daß reiche Leute auch die schönsten Sachen haben; brider son – par la queue (commencer par où il faut finir) das P. beim Schwanz aufzäumen; die P–e hinter den Wagen spannen; fermer l'écurie quand les –x sont dehors (prendre des précautions après coup, quand le mal est arrivé) den Stall zumachen, wenn die Kuh hinaus ist; il est bien aisé d'aller à pied quand on tient son – par la bride (il fait bon prêcher la patience ꝛ, quand on a soi-même toutes ses aises) es ist keine Kunst zu Fuß zu gehen, wenn man s. Pferd am Zaume hält; wer reich ist, hat gut Genügsamkeit predigen; jamais coup de pied de jument ne fit mal à un – (un galant homme ne prend jamais ombrage des mauvais propos d'une femme) wenn die Stute den Hengst tritt, thut es ihm nicht weh; Beleidigungen von Frauenzimmern darf ein artiger Mann nicht achten; dire, faire voir à qn que son – n'est qu'une bête (qu'il se trompe lourdement en qc) jemn zeigen, daß s. vermeintes P. nur ein Esel ist, daß er sich gröblich irrt, V. *chercher, échap-*

pé, écrire ꝛc.; fig. (fièvre) de – (violente) heftig (roßmäßig); n'avoir ni – ni mule (être réduit à la misère) in die größte Armuth gerathen, im bittersten Elende seyn; médecine cure de – (très-forte) Pferdearzenei f; eine sehr stark angreifende Arzenei, Roßkur f; Man. – de bois (figure de *ch.* en bois, sur laq. on apprend à voltiger) hölzernes P., Voltigir-P.; it. (pièce de bois taillée en arête, avec une tête de *ch.*, pour punir des soldats ꝛc.) il a été, on l'a mis une heure sur le –, er ist eine Stunde lang auf dem hölzernen P–e geritten ꝛc.; Myth. – marin (*ch.* fabuleux, ayant le devant d'un *ch.* et le derrière d'un poisson) Seepferd n.

3. T. t. Ard. (siège de l'ardoisier) Stuhl des Schieferbehauers m; Artif. – d'artifice (hérisson foudroyant) Sturmwalze; S.-baiken m; Astr. le petit – (opp. à Pégase ou *grand* –, autre constell. du nord) das kleine Pferd; Bl. (anim. de profil dans l'écu) –gai (qui sans bride ꝛc., semble se promener) lediges P., V. *cabré, effaré;* ein sich aufbäumendes P.; – courant (dont les 4 jambes sont étendues en l'air) rennendes P.; – animé (qui a l'œil d'un autre émail que le corps) P. mit einem andersfarbigen Auge; – bardé, houssé et caparaçonné (qui a tous ses harnais) gesatteltes und geputztes Pferd; P. im vollständigen Reitgeschirr; Carr. – de terre (trou rempli de terre, qu'on trouve qf dans un bloc) Brücke f; Guer. V. *frise;* H. n. – cerf (cerf de la chine) Hirschpferd n; – du-bon-Dieu (vulg.) V. *grillon* (des champs) – marin (poiss. du g. syngnate) Wallroß, Seepferd; it. qf V. *morse;* – de rivière, V. *hippopotame;* Mil. pl. (gens de guerre à c.) (un escadron) de deux cents chevaux, von 200 Pferden od. Reitern; capitaine de –x, Rittmeister m; (les ennemis avaient) dix mille hom. de pied, et cinq mille –x, 10,000 Mann zu Fuß u. 5000 zu Pferd, 5000 M. Reiterei; il fut renforcé de deux mille –x, er erhielt eine Verstärkung von 2000 Pferden; Mécan. (unité employée pour évaluer la force des machines à vapeur) (machine à vapeur) de dix, de 20 chevaux (pouv. élever, à un mètre par seconde, 750, 1500 Kiloge.) von 10, von 20 Pferdekraft.

CHEVAL-CERF, – du-bon-Dieu V. *cheval.* [Pferdelast, -tracht f; Roßl. ꝛc.

CHEVALÉE f. (charge d'un *cheval*) p.u.

CHEVALEMENT m. Bât. (esp. d'étai en arc-boutant) die Unterstützung einer Wand mit Strebebalken (bei der Untermauerung).

CHEVALER v. a. (un mur, une maison) (*étayer avec des chevalements*) mit Strebebalken unterfangen, stützen; T. t. – (les cuirs, les draps) (les travailler sur le *chevalet*) auf dem Bocke bearbeiten; It. (presser vivement) v. il les chevala tant que ꝛc., er trieb, er jagte sie so sehr, daß ꝛc.; fig. v. n. (faire plus. allées et venues pour une affaire) v. il m'a fait bien – pour cette affaire, er hat mich viel hin und her geschickt; ich habe mich deshalb wacker herumgetrieben; ich habe viele Gänge, manchen Gang wegen dieser Sache gemacht, ich habe viel darum laufen u. rennen müssen.

CHEVALERESQUE a. 2. (qui app. à l'anc. *chevalerie*, qui en tient) b. p. m. p. ritterlich, rittermäßig; (le monarque) trop –, allzu rittermäßig; son (enthousiasme) –, seine ritterliche ꝛc.; (bravoure, franchise) –, ritterlich; –ment adv. (d'une man. *ch.*) r.

CHEVALERIE f. autref. (grade et dignité de *chevalier*) Ritterschaft f; Ritterthum, Ritterwesen n; (lois) de la –, der R., des Ritterwesens (Rittergesetze) n. pl; actes de –, Ritterthaten f. pl; c'est une fleur de – (un chevalier très-accompli) es, er ist die Blume der Ritterschaft, ein Ausbund von einem Ritter, ein Kernritter; l'ancienne –, das alte Ritterwesen; H. m. ordre de – (ordre de *chevaliers*) Ritterorden m; ordres d'Espagne, de France ꝛc., die spanischen, französischen Ritterorden.

CHEVALET (-lè) m. (pièce destinée à en soutenir une autre) Gerüst n; Bock m. ꝛc.; H. anc. (instr. de torture employé contre les martyrs de l'Eglise naissante) Folterbank f; (les tyrans) faisaient appliquer (les chrétiens) sur le –, ließen ꝛc. auf die Folter legen; (il fut condamné) à être mis sur le –, zur F.; Ard. (échelle tronquée, qui sert de siége à l'ouvrier, et à poser le bloc d'ardoise) Schieferschneiderstuhl m; Arq. Serr. (instr. de fer ꝛc., propre à recevoir une fraise, que l'ouvrier fait tourner avec l'archet) Bohrbank f; Artif. (poteau à mettre les fusées, terminé en forme de râteau) Raketenbock m; R–ngerüst n; Artill. – à fascines (où on les presse pour les lier) Faschinenbock m; – à ponts, Brückenbock m; pont de –s, Bockbrücke f; Astron. – (du peintre) (constell. australe au-dessous du Navire, entre la Colombe et la Dorade) Staffelei f; Bât. (assemblage propre à un *chevalement*; pièces de bois assemblées en travers sur d'autres pièces, pour soutenir des planches, solives ꝛc.) gespanntes Roß; Gerüst von Strebebalken ꝛc.; it. Rüstbock m; (la plup. des arts ou métiers) ont leur –, haben ihre Gestelle, Gerüste, Stützen od. Böcke; Bot. V. *pied de veau;* Bûch. (charpente en deux fourches, pour contourner et lier les fagots ꝛc.) Bock, Reisbinderbock m; Coutel. (longue planche sur laq. se couche l'ouvrier pour aiguiser) Schleifbrett n; Couv. (machine, serv. à soutenir l'échafaud du couvreur; it. paquets de paille qu'il met sous son échelle) Sitzgerüst n; it. Strohunterlage f; Dor. (échelle sur laq. on place le cadre à dorer) Staffel m; Impr. – du tympan (support du t. ouvert) Galgen m; Lehne für den aufgeschlagenen Preßdeckel f; Luth. ꝛc. – d'un violon, clavecin ꝛc. (morceau de bois qui tient les cordes dans une élévation convenable) Geigensteg, Claviersteg ꝛc. m; Meun. –, Rumpfbaum m; Mil. – d'une garde (où elle met ses fusils) Gewehrrücken m; Mar. (machine avec un rouleau mobile, serv. à passer les câbles d'un lieu à un autre) Walzenmaschine f; Peint. (support de bois, serv. à soutenir les tableaux ꝛc. à une hauteur convenable pour y travailler) Staffelei f; (mettre un tableau) sur le –, auf die St.; tableau de – (petit t. qu'on a travaillé et fini avec soin) St–gemälde n; Rel. (bois sur leq. on ratisse les peaux dont on relie les livres) Schabebrett n; Tann. Corr. (banc de bois pour drayer les cuirs ꝛc.) Streckbank f; Schabebaum, Streichb. m; Tonn. (banc à pied, où l'on serre les douves qu'on veut planer) Bank f.

CHEVALIER m. H. anc. (ceux qui composaient la 2d des trois ordres de la république) Ritter m; H. m. (celui qui avait reçu l'ordre de la chevalerie) armer – (faire –) zum R. schlagen; il fallait être – pour armer un –, man mußte selbst R. seyn, um einen Andern zum R. zu schlagen; (François I) fut armé – par le – Bayard, wurde von dem R. Bayard zum R. geschlagen; les –s d'armes (étaient ou bannerets ou bacheliers) die Waffenritter; les –s ès lois ou de lois (3e classe de *chev.* composée de magistrats, gens de lettres ꝛc. et créée par François Ier) Legistenritter m; messire ou seigneur était le titre des –s d'armes (et des gentilshommes les plus considérables) et maître le titre des –s ès lois, messire od. seigneur war der Titel der Waffenritter, und maître der Titel der Legistenritter; II. d'Angl. – baronet, V. *baronet;* 2. (membre d'un ordre de chevalerie) Ordensritter m; – de la jarretière, de la toison d'or, des trois toisons d'or, Ritter des Hosenbandordens, des goldenen Vließes, der drei g. Vließe, V. *calatrava, éléphant, St.-esprit* ꝛc.; –s espagnols, –s de Malte ꝛc., spanische O., Malteser ꝛc.; créer, faire des –s, R. machen, ernennen; einen R.-schlag halten; création, promotion de –, R.-schlag m; 3. – d'honneur (conseiller d'épée, qui avait séance et voix délibérative dans les cours souveraines) Hof-, Ehrencavalier m; le – d'honneur de la reine ꝛc. (offic. qui lui donne la main quand elle marche) der Hofcavalier der Königinn; les –s errants (chevaliers qui couraient le monde cherchant des aventures, et soutenant la beauté de leur dame envers et contre tous) die fahrenden od. irrenden R.; fam. être le – (d'une dame) (lui être attaché) der R. seyn; se faire le – de qn (prendre sa défense avec chaleur) sich für jemd. Vertheidiger erklären; sich fr. eifrig annehmen; – d'industrie, Glücksr., feiner Betrüger; 4. – du guet (commandant les compagnies d'archers qui faisaient le *guet* la nuit) Hauptmann von der Schaarwache; –s de l'arquebuse (bourgeois formant une compagnie, pour s'exercer à tirer de l'arquebuse, ou à en disputer le prix) Schützenbrüder m. pl; -gesellschaft f; 5. Ech. autref. –, auj. cavalier (pièce du jeu, qui va ou saute obliquement du blanc au noir et du noir au blanc) Springer, Cavall m; (le roi se déplace) quand le – lui donne échec, et l'on ne couvre point l'échec du –, wenn ihm der Spr. Schach bietet, und bei dem Schach mit dem Spr. kann man nicht vorziehen; le – (du roi, de la dame) der Spr.; –s blancs, noirs, schwarze, weiße Spr.; 6. H. n. (oiseau aq. à long bec et jambes fort hautes) Reiter, Fuhrmann, Wasserläufer m; – rouge, noir, ou aux pieds rouges, noirs (qui a les pattes ou pieds de ces couleurs) Rothbein, -füßchen n; – blanc, canadische od. weiße Schnepfe; – rayé, tacheté, cendré, gestreifte, gefleckte, aschgraue Wasserschnepfe; – varié, bunte Schnepfe; Strandhähnlein n; – de sable, Sandläufer m; grand – d'Italie, langbeiniger Grielvogel; – de Bengale, bengalische Wasserschnepfe; –, ou – américain (g. de poiss. thorac., fond jaune d'or, avec le dos brun et trois bandes noires bordées de blanc) R.; les –s (division de papillon) die R. [ou cavale) Pferd n, od. Stute f.

CHEVALINE a. f. Prat. bête – (cheval

CHEVALIS m. Riv. (passage dans une rivière quand les eaux sont basses) Fahrkanal m.

CHEVANCE f. (bien qu'on a) v. Habe f; (perdre) toute sa –, alle se. Habe, Hab und Gut. [Alant m; Jäse f; Jäsen m.

CHEVANE f. H. n. (poiss. du g. cyprin)

CHEVAUCHABLE a. 2. (qu'on peut monter ou *chevaucher*) v. reitbar; (animal) –, r. (Reitthier); 2. burl. V. *nubile.*

CHEVAUCHÉE f. Prat. autr. (tournée que faisaient des offic. de justice dans leur ressort, et ord. à *cheval*) Umritt m; – (des baillis et sénéchaux) U., Amtsritt; (les trésoriers de France) faisaient leurs –s ou visites (dans les provinces) hielten ihre U–e, machten ihre Amtsbesuche; les –s des élus (visites qu'ils faisaient dans leurs départements après la récolte, pour juger de la situation du peuple, et de la répartition des impôts) U–e der Untersteuerräthe; procès-verbal de –, U–sbericht m.

CHEVAUCHEMENT m. Bot. (position des feuilles *chevauchantes*) Reiten n; Chir. (dé-

Digitized by Google

placement des fragments d'un os fracturé) Ueber-einandergehen oder -liegen der Knochen n; Impr. (position de lettres qui chevauchent) Krummstehen der Buchstaben n.

CHEVAUCHER v. n. (aller à cheval) v. p. u. reiten; – court, long (se servir d'étriers courts ou longs) kurz, lang, mit kurzen, mit langen Bügeln r.; Bot. (pt. de feuilles appliquées les unes sur les autres) r ; (feuille) chevauchante, reitend; Chir. (pl des fragm. d'un os fracturé qui se déplacent et se croisent) übereinander gehen; Couv. (ces ardoises) chevauchent (vont l'une sur l'autre, se croisent) liegen über einander; Impr. (lettres, lignes) qui chevauchent (qui sortent de la ligne, qui vont de travers) schief, krumm stehend, aus der Linie tretend ₜ; 2. v. a. Fauc. (l'oiseau) –e le vent (se roidit contre le vent) reitet auf dem Wind, steigt stoßweise über den ihm entgegengehenden Wind; Burl. – (une femme) mit ₜ fleischlichen Umgang haben.

CHEVAUCHEUR m. (qui monte à cheval, écuyer, courier ₜ) Reiter ₜ m, V. *écouvette.*

CHEVAUCHONS, à –, advt. (terme de Montaigne) V. *califourchons* (à).

CHEVAU-LÉGER m. pl. –––s Mil. autr. (cavalier légèrement armé) Mann von der leichten Reiterei; leichter Reiter; chevau-légers, leichte Reiterei.

CHEVEC ou CHWEC m. (tenaille ou étau à main pour tenir les outils à limer) Zange f.

CHEVEÇAILLE f. (monture) v. Reitthier n. [oberste Domherrnwürde.

CHEVECERIE f. (dignité de *chevecier*)

CHEVÊCHE f. H. n. (petite chouette) Hauseule, Spatzen-e., Wald-e., Zwerg-e. f; Käuzlein n. (d'Afr.) Zwergkauz m.

CHEVÊCHETTE f. H. n. (chevêche

CHEVECIER ou CHEFECIER m. H. eccl. (le 1^r en dignité dans une église, et qui avait soin de la cire ₜ) le – de (telle collégiale) der oberste Domherr od. Chorherr der ₜ.

CHEVECINE f. v. V. *licol.*

CHEVEDAGE m. Cout. V. *fouage.*

CHEVELÉ, ÉE a. Bl. (pt. d'une tête dont les cheveux sont d'un autre émail) mit Haaren von anderer Farbe; tête d'argent -ée de sable, ein weißer Kopf mit schwarzen H; Bot. (à racines chevelues) mit Haarwurzeln.

CHEVELINE f. Bot. (champignon filamenteux) faseriger Schwamm.

CHEVELU m. Agr. Jard. (filaments des racines des arbres ou pl., sembl. à des *cheveux*) das Haarige, Faserige an den ₜ; le – (des arbres) die Wurzelfasern, -zasern f. pl; le – des racines, Haarfasern; Bot. V. *radicules.*

CHEVELU, E a. (qui porte de longs *cheveux*) langhaarig; (les peuples du Nord) sont plus –s (que ceux du Midi) haben längere Haare, sind l-er; (Clodion a été surnommé) le – (de ses cheveux fort longs, ou parce qu'ayant conquis une partie des Gaules, il rétablit les cheveux des vaincus, que Jules-César leur avait fait abattre) der Langhaar; Gaule -e (où l'on portait les cheveux longs) l-es Gallien (Gallia comata) Agr. Bot. (graine) –e (qui porte une touffe de longs poils déliés) behaart od. haarig; (racines) –es (composées de filaments presque aussi déliés que des cheveux) zaserig (Haarwurzeln); Astron. comète –e étoile –e, Haarstern m. (qui lance des rayons sem. des *ch.*) Haarcomet m.

CHEVELURE f. (les *cheveux*) Haupthaar n; longue –, – bien peignée, langes, wohlgekämmtes Haar; Poét. (les arbres ont perdu) leur – (leur feuillage) ihren Hauptschmuck; Artif. – de feu (petits serpentaux) wellenförmiges Schwärmerfeuer (Haarfeuer n.); Astron. – d'une comète (ses rayons) die Strahlen eines Haarcometen; das Haar eines Cometen; – (de Bérénice) (const. de 7 étoiles, proche la queue du Lion) Haar; Bot. (touffe de feuilles florales, qui couronne l'inflorescence de plus. plantes) Schopf m; (la renoncule) à – dorée (dont les étamines ont de longs filets d'un jaune d'or) mit goldgelbem Schopf; it. (poils insérés au sommet de la semence) Wolle f.

CHEVER v. a. – (une pierre) Bij. (la creuser par dessous) unten aushöhlen; it. (polir une pierre concave sur une roue convexe) auf einem rund erhabenen Rade platt schleifen; Chaud. Orf. ₜ – une pièce (commencer à la rendre concave) einem Stücke geschlagenen Metalles die Höhlung zu geben anfangen.

CHEVESNE, V. *chevane.*

CHEVESTRE, V. *chevêtre.*

CHEVET m. (traversin, long oreiller sur leq. la tête pose quand on est couché) Kopfkissen n; le – est trop bas, il aime le – bien haut, das K. ist zu niedrig, er hat das K. gern hoch; fig. entretenir qn au – de son lit, mit jemn. neben seinem Bette sprechen; – de la mort ou d'un mourant, Sterbekissen; il ne quitta pas le – du lit du malade, er verließ das Bett des Kranken nie; er ging dem Kranken nie von der Seite; P. (pt. d'un hom. touj. prêt à servir qn de ses pers., de ses conseils ₜ) c'est mon épée de –, c'est l'épée de – d'un tel, er ist mir, dem und dem stets zur Hand, ₜ immer mein Aushelfer, mein Rathgeber; auf ihn kann ich mich immer verlassen ₜ; (se dit d'un objet favori, dont on se sert habituellement) (l'Iliade d'Homère) était l'épée de – d'Alexandre, war Alexanders Lieblingsbuch; A. hatte ₜ beständig unter sm. K.; il a trouvé cela sous son – (il l'a inventé) das hat ihm geträumt; das ist eine Erfindung von ihm; Arch. – d'une église (partie plus élevée que le reste, derrière le maître-autel) Haube des Chors; Artill. (billot qui soutient la culasse du canon; it. so. de petit coin de mire, entre l'affût et le ventre du mortier, serv. à le lever) Stützklotz m; Unterlage f; it. Richtkeil m; Jur. droit de – (somme que payait le nouveau marié à ses confrères, dans cert. compagnies) Einstand, (den ein neu Verheiratheter bei gewissen Zünften geben mußte); Mar. (garniture de bittes) (von Tannenholz gemachte Bekleidung des Querholzes am Bätingbalken).

CHEVETAINE, CHEVETAIGNE ou CHEVETAIN m. (capitaine, chef) v. Haupt n; Hauptmann m.

CHEVETEAU, -TOU ou CHEVÊTRIER m. Charp. (pièce de bois sur laq. tourne le tourillon d'un arbre de moulin) Kampfwelle f.

CHEVÊTRE m. v. V. *licou*; Arch. (pièce de bois dans laq. ou emboîte les soliveaux d'un plancher) Stichbalken, Schlüssel m; Chir. (bandage pour la fracture ou la luxation de la mâchoire infér.) Halfter, Halfterbinde f; Serr. (barre de fer serv. à soutenir un bout de solive ₜ) Tragband, Häng-eisen n.

CHEVEU m. (poil de la tête de l'homme) Haar n; arracher un – à qn, jemn. ein H. ausraufen; (il est chauve) il n'a pas un –, er hat kein Härchen auf dem Kopfe; délié comme un –, dünn, fein wie ein H.; haarfein; il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un – que ₜ, es fehlt nicht um ein h-breit, so ₜ; –x blonds, bruns (noirs, châtains ₜ) blonde, braune ₜ H-e; blondes, braunes ₜ H.; (un homme) en –x gris, mit grauen H-en; Graukopf m; faire les –x (les tailler au goût du jour) jemn. die H-e schneiden; (porter) les –x grands, longs, courts; (porter) de faux –x, die H-e lang, kurz; falsche H-e; (avoir) de grands –x, les –x plats, frisés, lange, glatt anliegende, gelockte od. gekräuselte H-e; faire couper, faire rafraîchir ses –x (n'en couper que l'extrémité, pour en hâter l'accroissement) sich die H-e abschneiden, beschnipfeln lassen; (ces garçons) se sont pris, se sont tirés aux –x, haben einander beim Schopf ergriffen, sind einander in die H-e gekommen, haben sich an den H-en herumgezaust; tirer qn par les –x, lui arracher une touffe, une poignée de –x, jem. bei od. an den H-en herum ziehen, ihm einen Büschel, eine Handvoll H-e ausraufen; tour de –x Haartour f; faux –s, falsche H-e; bracelet, cordon, bague de –x, Armband ₜ von H-en; H.-schnur f; H.-ring m; V. *bourse, peigneur, tresse* ₜ, ses –x tombent, die H-e fallen ihm aus; cette maladie lui a fait tomber les –x, von dieser Krankheit sind ihm die H-e ausgefallen; –x fins, doux, rudes, gros, hérissés ₜ, feine, zarte od. weiche, rauhe, dicke, borstige H-e; –x bien peignés, annelés, bouclés, frisés ₜ, gut gekämmte, geringelte, gelockte, frisirte H-e; (femme) coiffée en –x (qui n'a ni bonnet ni coiffe sur les –x) mit bloßem Kopf; Perr. –x bruts (qui n'ont encore reçu aucune préparation) rohes H; P. V. *dresser, fendre, occasion:* tirer une comparaison (une interprétation, une preuve) par les –x ou de loin (lorsqu'elle est forcée et peu naturelle) eine Vergleichung ₜ bei den H-en herbeiziehen; (raisonnement, passage) tiré par les –x, bei den H. herbeigezogen ₜ; (ces pensées) sont tirées par les –x, sind bei den H-en herbeigezogen.

CHEVILLAGE (l m.) m. Mar. (art de *cheviller* les vais.) Verpflocken, Einzapfen n.

CHEVILLE (l m.) f. (morceau de bois ou de métal pointu, qu'on fait entrer dans un trou) Pflock, Bolzen m; Charp. – à assembler, Fügenagel m; – de bois, de fer, hölzerner, eiserner P., od. B.; – ronde, runder P.; cela ne tient plus qu'à une –, pend à une –, das hält nur noch an einem hölzernen Nagel, hängt an einem hö. N.; Luth. ₜ –s des luths, des violes ₜ (serv. à tendre ou à détendre les cordes) Wirbel der Lauten ₜ m; – du pied (os qui s'élève en bosse aux deux côtés de la jambe près du pied) Knöchel, Fußknöchel m; Hombr. (être) en – (n'être ni le premier ni le dernier en carte) in der Zwicke od. Klemme; in der Mittelhand; P. fig. (pt d'un hom. qu'on ne peut comparer à un autre, qui lui cède en mérite) il ne lui va pas, il ne lui viendrait pas à la – du pied, er reicht ihm das Wasser nicht; it. (pt. de qn qui a obtenu un bon poste) il ne lui faut plus qu'une – pour le bien tenir, er hat es gut getroffen, er hat eine gute Versorgung bekommen, er wird sich gerne halten lassen; autant de trous, autant de –s, ou autant de –s que de trous (il trouve des excuses et des défaites à tout) er hat für jedes Loch einen Nagel, auf jede Rede eine Antwort, auf jeden Fall eine Ausflucht bereit; Poét. (mot superflu, qui n'entre dans un vers que pour la mesure ou pour la rime) Flick-, Füllwort n; Lückenbüßer m; (ces vers) sont remplis de –s, sind voll Flickwörter; Artill. (boulon) Stecknagel, Bolzen, Pflock m; – à œil, Angel-B.; – à œillet, Aug-B.; – d'affût (*ch* de fer qui fait la liaison de l'affût du canon qu'elle traverse) Laffettennagel; – à tête plate, B. mit flachem Kopf; – à tête ronde, Schiff-, Kutschen-, Rosen-Nagel; – à mentonnet, B. mit einem Hakenkopf od. einer

Nase; — à la romaine, Deichsel-N.; — de lieu, Ziehband-N.; — ouvrière, Protznagel, Schließnagel; – à boucle ou à oreilles (à la tête du laq il y a une boucle de fer) Ring-N.; des –s à charger le canon (morceaux de fer longs, dont on charge les canons, pour mieux couper les manœuvres des vaiss. ennemis) Ladenägel; Mar. – à tête de diamant ou à tête ronde (dont la tête est trop grosse pour entrer dans le bois) Versenk-N.; – à goupille, à boucle et à goupille (pour aider à faire venir les pièces du vaiss. lorsqu'on les pose) Schließ-N., Splint-N.; Schot-N., Treib-N.; – à croc (dont la tête est courbée et qui se met aux côtés des sabords pour amarrer les canons) Haken-N.; – à boucle et à croc (la même, avec une boucle) Bockshörner n.pl; – à pointe aiguë, Scharf-N.; — à pompe, Pumpen-N.; – à tête ronde ou à bouton, Kopf-N.; Bij. – de charnière (fil d'or ou d'argent qui passe dans les charnons) Gewindstift, Scharnierstift m; Charp. – de lien, de moise, Bandnagel; Econ. – à tourniquet (bâton passé dans une corde, pour serrer une balle ou ballot, ou assurer la charge d'une charrette ꝛ) Reitel, Packreitel m; Impr. mettre les balles sur les –s (deux morceaux de bois ronds, chassés ou chevillés l'un à côté de l'autre dans l'épaisseur d'une des jumelles de la presse, et entre lesq. l'ouvrier passe le manche d'une des balles, et applique sur celle-ci la 2e balle, pour se reposer ꝛ) die Ballen auf die Ballenknechte setzen; Man. (ce cheval) n'est propre qu'à mettre en — (propre qu'à tirer et à être mis devant au limonier) taugt nur zum Ziehen; Men. – coulisse (ch. qui peut se déplacer ou s'ôter au besoin) beweglicher Nagel; – à quatre pointes, ou barbue, barbelée (ch. dont le bout est édenté, afin qu'étant chassée avec force, on ne puisse l'ôter) Nagel mit aufwärts stehenden Zähnen od. Bäcken; –s ranches (ch–s qui traversent les pièces, et forment des échelons de part et d'autre) die Sprossen der Leiterstange eines Krahns, einer Ramme ꝛ; Rel. – de la presse (boulon de fer pour serrer ou desserrer la presse) N. (zum Auf- und Zuschrauben der Presse); Tonn. –s de futaille (ch. ou billes de bois carrées, serv. à assurer ou retenir les barres du fond des futailles) die Schließ-N. od. Schlößchen an den Querriegeln der Fässer; T.t. – à dresser la soie ꝛ (le dressoir) Garnstock; Vén. –s d'un cerf ꝛ, V. *andouillers*.

CHEVILLER (l m.) v. a. (joindre, assembler avec des *chevilles*) – (une table, une armoire, un bois de lit) verpflöcken, mit hölzernen Nägeln zusammenfügen; — (une pièce de charpente sur l'autre) anbolzen; – un navire, ein Schiff verbolzen; Cord. – (les talons) anpflöcken, anzwecken; Vétér. (suros) –é (excroissance osseuse au pied du cheval) doppeltes ꝛ am Pferdefuß; (ce cheval) a les épaules –ées, macht keine Bewegung mit den Schultern; P. (avoir) l'ame –ée dans le corps (résister à de gr. maladies, à des blessures dangereuses) ein hartes, zähes Leben; Poét. vers –és (chargés de *chevilles*) Verse voll Flickwörter od. Lückenbüßer; Bl. (pt. des ramures ou dagues, d'un bois de cerf peint dans l'écu) –é de tant de cors, mit so viel Zacken od. Enden, (chaque branche) –ée de tant de pièces d'argent, mit so viel weißen Zacken; T. t. — (la soie) (la tordre, pour la faire décoller) auswringen; Vén. (tête de cerf) bien –ée (qui a beauc. de dards ou andouillers bien rangés) schön gehörnt, schön aufgesetzt.

CHEVILLES m. Luth. (dans un instr. de musique à cordes, la partie où les chevilles sont fixées) Wirbelbrett n.

CHEVILLETTE (l m.) f. Rel. (cuivre plat et troué, sous le cousoir pour attacher les nerfs) Häkchen an der Heftlade n; Serr. (fer à pointe et tête plate) Dorn, Dornstift m.

CHEVILLEUR (l m.) m. (qui fait des *chevilles*) Nagel- (Pflock-) Schneider m.

CHEVILLOIR (lm.) m. Soier. (instr. garni de *chevilles*, pour mettre la soie en main) Nagelholz n; Garnstock m.

CHEVILLON (l m.) m. (petit bâton tourné, au dos des chaises de paille) Docke f; Stäbchen (an Strohstühlen) n; Mar. V. *chevillot;* Soier. (bâton sur leq. le fareandier lève la soie de l'ourdissoir) St. [*lots.*

CHEVILLOT (l m.) m. Mar. V. *cabil-*

CHEVILLURE (l m.) f. Vén. V. *andouiller*.

CHEVIR v. n. (venir à bout de qn) v. pop. (mit jemn.) fertig werden; il n'a pu – de cet enfant, er hat mit diesem Kinde nicht fertig werden, es nicht zu Paaren treiben können; (un tel) en chevira bien, wird schön mit ihm f. w.; Prat. V. *composer, transiger;* (les héritiers) ont chevi au (partage de la succession) haben sich wegen der ꝛ verglichen; it. (se nourrir, alimenter son *chef*) sich verköstigen od. beköstigen; (profiter, jouir; t. de La Fontaine et de Montaigne) benutzen, genießen.

CHEVISSANCE f. CHEVISSEMENT m. v. V. *accord, traité,* it. *chevance*.

CHÈVRE f. (femelle du bouc) Ziege, Geiß f; – de Lybie, V. *gazelle;* troupeau de –s, Z-nheerde f; lait, fromage de –s, Z-nmilch f: Z-nkäse m; poil de –, Z-nhaar n; (camelot) de poil de –, ziegenhären, V. *barbe, brouter;* fig. (barbe) de – ou de bouc (barbe qu'on laisse croître sous le menton) unter dem Kinne (Z-nbart m.); P. prendre la – (se fâcher sans sujet) ohne Grund auffahren, in Harnisch gerathen; vouloir ménager, sauver la – et le chou, la – et les choux (pourvoir à plus. inconvénients, ménager divers intérêts) allen Uebeln abhelfen, es Allen recht machen wollen, V. *amoureux;* 2. Astr. (constell. du *capricorne*) V. *capricorne;* (étoile brillante de 1e grand., dans l'épaule gauche ou de devant du Cocher) Z. (Capella); Bûch. Charp. ꝛ (support sur leq. sont posées les pièces de bois à scier) Sägebock m; Carr. grande, petite – (chevalet pour laver les grandes ou les petites roues du carrosse) großer, kleiner Hebebock, Hebezeug n; Econ. (table à trois pieds, serv. à faire des fromages) Käsetisch m; Mécan. (machine à lever des fardeaux) Hebezeug n; -bock m; – postiche, Noth-H.; bras de la – (deux pièces parallèles, portant en bas le treuil et en haut le palan) Arme des H–s ꝛ; bicoq de la – (l'avant-bras, fixé au sommet des deux autres par une charnière coulisse) dritter Fuß des H–s; manœuvrer le palan de la – (par le moyen des barres ou leviers dont on le garnit) die Winde des H–s in Bewegung setzen.

CHEVREAU ou CABRI m. (petit de la *chèvre*) Zieglein, Zicklein, Ziegenlamm n; quartier de – ou de *cabri*, Viertel von einem Z.; (sauter, bondir) com. un –, wie ein Bock; (on fait des gants) de la peau de –, aus Ziegenfell; (gants de peau) de –, V. *chevrotin;* Astr. –x (trois étoiles en triangle sur le bras gauche du cocher, au midi de la chèvre) Z. pl.

CHÈVRE-FEUILLE ou CHÈVREFEUILLE m. Bot. (arbr. à fleurs odorif., serv. à orner les berceaux de jardin ꝛ) Geißblatt n; Jerichorose f; Jelängerjelieber n: palissade, berceau de –, Hecke von G.; G–laube f: (planter) des –s, Z–n, G.; – cultivé, Waldlilie f; – des Alpes, Zwerg-Alpkirsche f; – des bois, Baum-lilie, Speck-l. f; – des buissons, Söle, Zaun-kirsche, Hecken-k., Teufels-k., Waldrinde f; – printanier (qui annonce le printemps par ses épis colorés) Frühlings-G. n; – d'été, Sommer-G. n; bois du –, Söienholz n.

CHÈVREPALE m. H. n. V. *becbock*.

CHÈVRE-PIED s. a. (qui a des pieds de *chèvre*, pt. des faunes, des satyres) Ziegenfüßler m; ziegenfüßig; ces divins –s, les dieux –s, diese göttlichen Ziegenfüßler; die ziegenfüßigen od. ziegengefüßten Gottheiten.

CHEVRETER v. n. v. (t. de Rabelais: trépigner, se débattre comme une *chèvre* que l'on provoque) strampeln, zappeln.

CHEVRETTE f. (femelle du *chevreuil*) Rehziege, Rehgeiß, Ricke f; Ch. Thier n; Art. (machine pour soulever) Hebeleiter f; Econ. (petit *chenet* bas, et qui n'a qu'une pomme) kleiner Feuerbock; H. n. V. *squille de mer;* Paum. r. (crochet de fer évasé par un bout, pour embrasser le collet de la raquette) Rackethammer f: Pharm. -(pot à sirops) Siruptopf, Deifrug m; Plomb. (chenet de fer élevé, qui soutient le bois dans le fourneau) Brandbock m; Serr. (trépied de fer pour les marmites ꝛ) Dreifuß m.

CHEVREUIL (l m.) m. (quadrupède sauvage, plus petit que le cerf, auquel il ress. beauc. plus qu'à la chèvre) Reh n; Rehbock m; courre le –, Rehjagd halten; auf Rehe jagen; (meute) pour le –, zur Rehjagd; des faons de –, Rehkälber n. pl; saut de –, Bockssprung m; peau de –, Rehhaut f.

CHEVREUSE f. Jard. (so. de pêche) Peruvianerinn f. [Ziegenhirt m.

CHEVRIER m. (qui garde les *chèvres*)

CHEVRILLARD (l m.) m. (petit *chevreuil;* faon de chevrette) Rehkalb, junges Reh, Schmalthier n. [Art Krebs.

CHEVROLLE f. H. n. (esp. de cancre)

CHEVRON m. Arch. (pièces de bois sur lesq. on attache les lattes d'un toit, et qui se réunissent en angle au sommet et forment le faîte) Sparren m; Dach-sp.; – brandi sur panne (chevillé sur *ch.*) ein mit einem Pflock auf das Stützband befestigter S.; – de croupe (ampanon) Hals-s.; –s de longs pans (qui portent depuis la panne jusqu'au plus haut du toit) die auf der langen Seite eines Daches angebrachten S–n; — ceintré, – de remplage (qui serv. pour les dômes) gerundete od. gekrümmte S., Füll-s., V. *ferme;* fig. Gr. qf – (l'accent circonflexe) Circumflex m; Dächlein n; Bl. (deux bandes plates assemblées en angle vers le haut de l'écu) – abaissé (plus bas qu'à l'ord.; dont la pointe n'approche pas du bord du chef de l'écu) erniedrigter od. heruntergerückter S.; – alaisé (qui ne parvient pas jusqu'aux extrémités de l'écu) abgeledigter S.; – appointé (qui a sa pointe opposée à celle d'un autre *ch.*) S.-kreuz n; – brisé ou éclaté, V. *brisé;* – couché (dont la pointe appuie sur un des côtés de l'écu) liegender S.; – coupé ou essimé (dont la pointe est coupée) abgestutzter S.; – ondé (dont les branches sont en ondes) geflammter S.; — parti (dont les branches sont de diff. émail, ou dont la couleur est opposée au métal) (der Farbe nach) getheilter S.; – ployé (dont les branches sont *courbes*) gekrümmter S.; – renversé (dont la pointe est vers la pointe ou le bas de l'écu, et les branches vers le chef) gestürzter S.; – rompu (dont une branche est *rompue* et séparée en deux pièces) gespaltener S.; Charp., E. F. bois de – (qui a moins de 6 pouces d'*équarrissage*) S.-holz n; Com. (laine noire, rousse ou grise, du Levant) Ziegenwolle f; Jard. — de gazon (bande de gazon en travers d'une allée) Rasen-s.; Mil. (signe en forme de *ch.*, sur la manche du caporal ꝛ) Chevron (Schevron) m.

CHEVRONNAGE m. Charp. (action de chevronner) Anlegen der Sparren n.

CHEVRONNÉ, ÉE a. Bl. (chargé de chevrons) mit Sparren versehen; un pal –, – d'or et de gueules, ein mit Sparren versehener Pfahl, ein goldener Sparren im rothen Felde; (écu) contre- – (écu parti, dont la couleur est opposée au métal, et récipr. le métal à la couleur) mit verschiedenen, von einander abgesonderten und einander entgegengesetzten Sp. [chevrons) Sparren anlegen.

CHEVRONNER v. a. (faire ou placer des

CHEVROTAGE m. (droit sur les chèvres) Ziegengeld n; Z–nsteuer f.

CHEVROTAIN m, ou CHEVREUIL MUSQUÉ H. n. V. *musc* ou *porte-musc*; 2. – ou chevrotin du Sénégal (petit bouc sans barbe) Hirschreh n.

CHEVROTEMENT m. Mus. (action de chevroter) Meckern im Singen n.

CHEVROTER v. n. (mettre bas, pl de la chèvre) zickeln; (les chèvres) ont –é, haben gezickelt; fig. (se dépiter, perdre patience) die Geduld verlieren, sich ärgern; (il prend plaisir) à vous faire –, Sie aufzubringen, in Harnisch zu jagen; vous me feriez –, Sie würden mich böse machen; 2. (aller en bondissant, aller par sauts et par bonds) hüpfen und springen wie ein Zicklein; il –e en marchant, er macht Bocksprünge, er hüpft im Gehen, hat einen hüpfenden Gang; 3. Mus. – (en chantant) meckern; sa voix –e (il chante par secousses et en tremblotant) er hat eine meckernde Stimme; (cadence) –ée, meckernd.

CHEVROTIN (-tein) m. (peau de chevreau corroyée) zubereitetes Fell von einem Zicklein; Ziegenfell n; (gants) de –, ziegenledern; P. tirer au – (boire à l'envi) in die Wette trinken; –ner v. n. V. *chevroter* (2).

CHEVROTINE f. (plomb à tirer le chevreuil; balle de petit calibre) Rehposten pl; (tirer) à –s, mit R.; (fusil) chargé de –s, mit R. geladen; Bot. V. *hypothèle*.

CHEUTE f. v. V. *chute*; Gr. V. *harmonie*.

CHEYLÈTE f. H. n. (arachnide) Zeke f; – des livres, Papierlaus n; Bücherzeke f.

CHEYLÉTIDES f. pl. H. n. (ins analogues à la cheylète) zekenartige Insekten.

CHEYLOGLOTTE f. Bot. (g. de pl., fam. des orchidées) id. f.

CHEZ prép. (en la maison, au logis de ꝛ) bei; (j'ai été) – vous, bei Ihnen, in Ihrem Hause (vous êtes venu) – moi, zu mir, in mein Haus; (dites) que je ne suis pas – moi, ich sey nicht zu Hause; (je viens) de – vous, de – lui, de – elle ꝛ, von Ihnen, von ihm, von ihr her, aus Ihrem, seinem, ihrem Hause; j'ai passé par – vous, ich habe unterwegs bei Ihnen eingesprochen; je viens d'auprès de – vous, ich komme aus Ihrer Nachbarschaft; (je sors) de – lui, aus seinem Hause; (ils l'ont chassé) de – eux, aus ihrem Hause, ihrer Nähe; (chacun est maître) – soi, in seinem Hause; – vous, Com. (dans votre ville) dort, daselbst, auf Ihrem Platze; 2. (parmi) bei; (il y avait une loi, une coutume) – les Athéniens, – les Grecs ꝛ, bei den Athenern, Griechen ꝛ; (cela est permis) – vous (dans votre pays, dans votre religion) bei Ihnen; 3. (au service de ꝛ) bei; (il a changé de service) il est – le baron de ꝛ) er dient jetzt bei dem ꝛ; (ce gentilhomme) est – le roi, ist bei dem König, in Diensten des Königs; 4. (joint à un pron. personnel) (avoir) un – soi, ein eigenes Haus; (quand j'aurai) un – moi (j'y recevrai mes amis, je traiterai à mon tour) ꝛ, ein eigenes Haus, meinen eigenen Heerd.

CHEZÉ m. Cout. V. *vol* (du chapon).

CHIANTOTOTL m. H. n. (ois. du Mexique) id. [xique, rafraîchissante) id. m.

CHIANTZOTLI m. Bot. (pl. du Me-

CHIAOUX (chi-a-) m. Turq. (so. d'huissier chargé de missions importantes) id. m; Oberhaupt m; – bachi (maître des requêtes) Chiaousbachi m. pl. [nier.

CHIARVATAR m. (en Perse) V. *doua-*

CHIASSE f. vulg. V. *scorie*: – de fer, de cuivre, Eisenschaum m; Eisen=schlacken, Kupfer=f. pl. f; – de mouche, de ver (les excréments) Fliegen=schiß; Wurm=f. m; fig. (cet homme est) la – (du genre humain) (le dernier des hom.) d. der Auswurf, Abschaum.

CHIASTRE Mécan. V. *kiastre*.

CHIBOU m. Bot. (l'esp. la plus commune de gomart) id; G.=gummi n.

CHIBOUL m. (grand arbre des Antilles d'où sort une résine: it. la résine même) Elemi=, Gummibaum m; it. Elemigummi n.

CHIBOUQUE f. (pipe, à très-long tuyau, des Orientaux) langröhrige türkische Pfeife.

CHIC m. H. n. V. *bruant*; 2. Peint. (facilité, vigueur dans le maniement du pinceau ou du crayon) (cet artiste) n'a pas de –, hat keine Fertigkeit, keine feste Hand, keinen kräftigen Pinselstrich. [tolan) id. m.

CHIC-GAVOUET m. H. n. (esp. d'or-

CHIC-MOUSTACHES m. H. n. (esp. d'ortolan) id. m.

CHICA m. (boisson des peuples d'Amér.) id. f; 2. (esp. de danse des nègres) id; 3. (arbriss. d'Amér. tinctorial) id.

CHICAL, V. *chacal*. [*ara* (rouge).

CHICALY ou – -CHICALY m. H. n. V.

CHICABAUD m. Mar. V. *boute-lof*.

CHICANE f. (subtilité captieuse, en matière de procès, ou jeu ꝛ) Chikane, Rechtsverdrehung f; Rechtskniff m; pure, franche –, bloße R. od. Ch.; Erzkniff m; il vous fait une vilaine, une étrange –, er spielt Ihnen einen boshaften, sonderbaren Kniff; (l'affaire était près d'être jugée, il l'a retardée) par des –s, durch Kniffe, Ränke pl; (je n'aime pas à jouer avec lui) il cherche des –s, il vous ferait une – pour (cinq sous) er geht auf Zänkereien um, er würde wegen ꝛ eine Zänkerei mit Ihnen anfangen; vous me faites là une –, da kommen Sie mir mit einer kahlen Einwendung, Ausflucht; (il défend, il combat cette opinion) par esprit de –, aus bloßer Zanksucht od. Rechthaberei; (toutes ces raisons) sont de pures –s, sind lauter Spitzfindigkeiten; (cette dispute littéraire) dégénère en –, artet in Zänkerei aus; gens de –, Rechtsverdreher m; it. g. p. Gerichtsbediente m; esprit de –, Zanksucht, Rechthaberei f. Bill. (so. de jeu) Ch. f; Mil. les –s (du fossé) die Vertheidigungsmittel n. pl; guerre de –, Wehr= od. Vertheidigungs=krieg m.

CHICANER v. a. qn (user de chicane envers qn.) jemn. Ränke machen, allerlei Spitzfindigkeiten gegen ihn vorbringen, jemanden chicaniren; on le –e au sujet de (cette succession) man macht ihm allerlei ränkevolle Schwierigkeiten wegen ꝛ; man chicanirt ihn wegen ꝛ; (cet homme) –e (tous ses voisins) (leur intente des procès ꝛ) chicanirt; fängt mit ꝛ Streit an, hängt allen ꝛ einen Proceß an den Hals; Guer. – le terrain (se disputer pied à pied) dem Feinde jeden Fußbreit Land streitig machen; Mar. – (le vent) (gouverner au plus près du vent) abkneifen; fig. (reprendre, critiquer mal à propos et sur des bagatelles) il ne faut pas – les poëtes sur (des vétilles) man muß die Dichter nicht wegen ꝛ tadeln; – sa vie (pt. d'un accusé qui se défend bien) fam. sich recht um seinen Hals wehren; (ce rhumatisme) me –e (me tourmente) (depuis hier) quält mich; (cette nouvelle) ne laisse pas de le –, macht ihn doch unruhig, ist ihm doch ärgerlich; fam. geht ihm doch im Kopf herum; 2. v. n. (cet avoué) ne fait que –, braucht beständig Kniffe, geht beständig auf Spitzfindigkeiten, auf Rechtsverdreherei aus; il ne fait que – au jeu, il chicanerait pour (un sou) er fängt beim Spiele beständig Streit an, er würde sich um ꝛ herumzanken; il –e (il conteste) (sur tout) er streitet.

CHICANERIE f. (tour de chicane) fam. Rechtsverdreherei f; (c'est) une vraie, une pure – (il m'a fait) mille –s, eine wahre, bloße R. (fam. Rabulisterei f.), (das sind) bloße Ränke, Spitzfindigkeiten; tausend Schereien, tausend ränkevolle Schwierigkeiten.

CHICANEUR, SE s. (qui chicane, qui aime à chicaner en affaires, au jeu ꝛ) Rechtsverdreher, Ränke=schmied, R.=macher m; (c'est) un vrai, un grand –, ein wahrer R., ein Erzränkemacher; (je ne joue plus avec elle c'est) une –se (qui conteste, dispute) eine Streiterin, Rechthaberin.

CHICANIER, ÈRE s. a. (qui conteste, qui vétille sur les moindres choses) fam. Krittler, Krikler, inn; c'est un homme –, un –, un vrai –, er ist ein K., ein Erzkr.; laissons-là cette –re, wir wollen uns nicht mit dieser Krittlerinn einlassen; cela est – (embarrassant, vétilleux, difficile) das ist krittlich, kitzlich; (l'affaire) est –re, ist verdrießlich, ärgerlich. [m.

CHICAR m. (mon. anc., le talent) Talent

CHICHE a. (trop ménager, qui a de la peine à dépenser ce qu'il faudrait) fam. knickerig, knauserig, karg, filzig; que vous êtes –! il n'est pas beau d'être si –, wie sind Sie doch so kn.! es ist nicht schön, wenn man so kn. ist; P. V. *festin*, *large*; fig. il est – de ses paroles, de ses pas, de ses peines (n'aime guère à parler, à agir pour les autres) er ist karg mit seinen Worten (fam. maulfaul), mit seinen Schritten od. Gängen; er bemüht sich nicht gern, macht sich nicht gern viele Mühe; il est – de louanges (ne loue guère) er ist karg mit sm. Lobe; un – -face m; pl. -s- -s (hom. maigre et chagrin, que l'avarice rend pâle) d. ein hageres Gesicht; c'est un =, der Geiz sieht ihm (ihr) aus den hohlen Augen; it. (chétif, mesquin) karg, filzig, armselig, knauserig; - (récompense) erbärmlich ꝛ; 2. Bot. pois – (g. de pl. légumin.; it. le fruit) Kicher m; K.=erbse f; petit pois – (esp. de vesce) kleine K–erbse.

CHICHEMENT adv. (d'une man. chiche) (donner, récompenser) –, knickerig, knauserig, kärglich; il a payé – leur travail, er hat sie hungerig, knauserig für ihre Arbeit bezahlt.

CHICHETÉ f. (épargne trop grande) burl. Knickerei, Knauserei f.

CHICON m. V. *laitue romaine*.

CHICORACÉ, ÉE a. Bot. (de la nature de la chicorée) cichorien=artig; –ées, plantes –ées (com. les pissenlits, les laitues ꝛ) cichorienartige od. wegwarten=ähnliche Gewächse.

CHICORÉE f. Bot. (pl. potagère qu'on met au pot et en salade) Cichorie, Wegwarte f; (Wegwart m.); – blanche, – ou scariole, weiße W.; – sauvage ou amère, – à four,

rage, wilde W.; — endive, Endivien-C.; — bâtarde, V. *catanance* ou *cupidone;* mettre de la - dans le bouillon, dans la salade, W. in die Fleischbrühe, unter den Salat thun; du sirop, de l'eau de -, W-nsirup m; W-nwasser n; manufacture de poudre de -, C-nfabrik f; (faire) du café avec de la -, mêler de la - avec le café, C-ncaffee; C-npulver unter den Caffee thun; semer de la -, W-nsamen od. C-nsamen säen; Conchyl. -, ou - de mer (coq. à fond brun et ramages noirs, sembl. à la *ch.*) Meerwegwarte f.

CHICOT m. E. F. (pied d'arbre qui sort un peu de terre dans les taillis ꝛc.) Stubbe f; Stümmel, Strunk, Stumpf, Stumpen m; (ce taillis) est plein de -s, ist voll Stubben, Stümmel, Stumpen, Baumstüm., B.-stumpen; fig. - de dent (morceau qui reste d'une dent rompue) Zahnstumpen m; (il a arraché la dent) mais il en a laissé un -, aber einen Stumpen zurückgelassen; 2. (morceau de bois rompu) Splitter m; (son cheval) s'est mis un - dans le pied, trat sich einen Sp. in den Fuß; 3. Bot. (g. de pl. légumin.) - du Canada V. *ben;* - d'Arabie, V. *hypérantère.*

CHICOTER v. a. (contester sur des bagatelles) pop. händeln; sich herum beißen.

CHICOTIN (-tein) m. (suc amer, dont on frotte le bout des mamelles des nourrices, pour sevrer les enfants) Bittersaft, Coloquintensaft m; (dragées) de - (fort amères, où l'on a mêlé du *ch.*) bitter.

CHICOTTER v. n. (pt. du cri des souris) [wie eine Maus schreien.

CHIE-EN-LIT m. (masque malpropre qui court les rues dans le temps du carneval) pop. Bettscheißer m; B.-gesicht n.

CHIEN, NE s. (anim. domestique qui aboie) Hund, Hündinn; - de basse cour, - de manchon ou d'amusement (pour les dames ꝛc.) Hof-hund, Schooß-h.; - de chasse, Jagd-h.; - pour le loup, pour le sanglier ꝛc. Wolfsfänger, Sau-f. m; — à poil ras, à poil long, kurzhaariger, langhaariger H.; — traître (qui mord sans aboyer) falscher H.; — hargneux, beißiger, bissiger H.; - de boucher, de berger, Metzger-hund, Schäfer-h.; dresser, châtier un -, les -s, einen H., die H-e abrichten, züchtigen; V. *haler;* cette -ne a des petits, diese Hündinn hat Junge; il a deux -nes et trois -s, er hat zwei Hündinnen und drei Rüden; Ch. une meute de -s pour le lièvre, pour le cerf ꝛc. eine Koppel H-e zur Hasenjagd, zur Hirschjagd; les -s de meute, (la 1e des cinq bandes des *ch-s* de relais) die H-e von der ersten Hatz; les valets de -s, die H-esjungen, H-esführer, Rüdenknechte m; - sage (qui ne s'emporte pas après le gibier) ein H., der nicht zu hitzig auf das Wild ist; — allant (gros *ch.* employé à détourner le gibier) großer Treib-h.; - trouvant (doué d'un odorat particulier, surtout pour le renard) Spür-h., Fuchsfinder m; - menteur (qui cèle la voie pour gagner le devant) H., der die Fährte nicht angibt, um voraus zu kommen; — vicieux (qui s'écarte, en chassant tout) H., der auf alles zumal Jagd macht; - de change (qui maintient et garde le change) der auf der Spur des aufgetriebenen Wildes bleibt, V. *aigail, babillard, bigle* ou *baubi, clabaud, couchant, coupler, curée, découpler, enragé, race* ꝛc.; lâcher les -s, faire chasser les -s, die H-e loslassen, hetzen; les -s sont en défaut, die H-e haben die Spur verschlagen, die Fährte verloren; les -s n'ont point auj. de sentiment, die H-e haben heute keinen Geruch, V. *coiffer, rompre;* parler aux -s (les réjouir, com. à la chasse du cerf; ou les exciter, menacer, com. à celle du sanglier) die H-e aufmuntern, anhetzen; fig. fam. (par injure ou par mépris) quel - de poète, de musicien, was für ein erbärmlicher (hundeschlechter) Dichter, Musikant! voilà une -ne de musique (de comédie) das ist eine (hundeschlechte) erbärmliche, abscheuliche Musik ꝛc.; quelle -ne d'affaire (de nouvelle)! was für ein ärgerlicher, verzweifelter Handel ꝛc.! un beau - de présent, un beau présent de -, ein rechtes Lumpengeschenk; c'est un beau - d'ami, un bel ami de -, das ist mir ein schöner, sauberer Freund; cela n'est pas tant - (n'est pas si ou trop mauvais) b. das ist doch nicht so ganz schlecht (das ist nicht so hundelos); P. (c'est) un — dont il faut se défier (un hom. fin, subtil et rusé) ein schlauer Fuchs, dem man nicht trauen darf; battre qn comme un —, l'étriller en — courtaud, jem. wie einen H. durchprügeln; être las comme un -, hundsmüde seyn; on la laissé, on la traité comme un -, man hat sich so wenig um ihn bekümmert, als um einen H.; man ist mit ihm umgegangen, wie mit einem H.; mener une vie de - (une vie misérable) ein Hundeleben, ein elendes Leben führen; une -ne de vie (une vie déréglée) ein Sauleben, liederliches, unordentliches Leben; il vit comme un - (dans la débauche) er führt ein Sauleben; Ecr. c'est un - qui retourne à son vomissement (lorsqu'un pécheur retombe dans ses fautes) er fällt wieder in seine alte Sünden zurück; il est fou comme un jeune - (pt. d'un jeune garçon étourdi et folâtre) er ist pudelnärrisch; (ce travail ne lui est plus pénible) il y est fait comme un - à aller à pied, à aller nu tête, er ist daran gewöhnt, wie der H. an's Laufen; it. (lorsqu'un hom. méchant et inutile est revenu de qc maladie) il mourrait plutôt un bon - de berger, Unkraut verdirbt nicht; it. (pt. de deux prts. en débat pour une même chose) ce sont deux -s après un os, es sind zwei Hunde, die sich um einen Knochen balgen, beißen; zwei Hunde nagen an einem Knochen, streiten sich um einen Kn.; it. (pt. de petits garçons, qui veulent faire com. les grandes personnes) ils veulent faire comme les grands -s, ils veulent pisser contre la muraille, b. sie wollen es den Großen gleich thun, den Alten nachmachen; it. pendant que le - pisse, le loup s'en va (le moindre retard fait perdre l'occasion favorable) bis der Hund pißt, ist der Wolf davon; bei dem geringsten Verzug entwischt die gute Gelegenheit; il n'en donnerait ou jetterait pas sa part aux -s (il a des prétentions, il se croit fondé à ꝛc.) pop. er macht was Rechtes aus sich, er bildet sich was Rechtes ein; er gäbe seine Ansprüche nicht wohlfeil; (s'il disait ou faisait cela) il ne serait pas bon à jeter aux -s (tout le monde le blâmerait, serait contre lui) wenn er das sagte od. thäte, würde es ihm übel ergehen, würde alles über ihn herfallen; il vient là, il a été reçu comme un - dans un jeu de quilles (vient à contretemps, a été mal reçu) er kömmt da an, er wurde aufgenommen, wie die Eule unter den Vögeln, die Katze unter den Mäusen, der Fuchs unter den Hühnern; il ne faut pas se moquer des -s qu'on ne soit hors du village (il faut se mettre à l'abri du danger avant de s'en moquer) so lange man unter den Wölfen ist, muß man mit ihnen heulen; man muß die Gefahr nicht verachten, so lange man ihr noch nicht entgangen ist; un — regarde bien un évêque (on ne doit pas s'offenser d'être regardé, abordé ꝛc. par un inférieur) pop. die Katze sieht ja wohl den Kaiser an; ein Geringer darf wohl auch einen Vornehmen ansehen, anreden; il est comme le - du jardinier qui ne mange point de choux, et n'en laisse point manger aux autres (ne veut pas se servir d'une chose, ni que les autres s'en servent) er gönnt sich selbst und Andern nichts; was er selbst nicht genießen kann od. will, gönnt er auch Andern nicht; c'est un beau -, s'il voulait mordre (un hom. d'un bel extérieur, et qui paraît brave, sans l'être effectivement) ein hübscher Kerl, Schade, daß er eine Memme ist; il n'est chasse que de vieux -s (personne n'est plus propre à donner un bon conseil qu'un vieillard, à cause de son expérience) mit alten Hunden ist am besten jagen; alte Leute können am besten rathen; - en vie vaut mieux que lion mort (la vie est le 1er des biens) ein lebender Esel ist besser als ein todtes Pferd; les coups de bâton sont pour les -s (c'est sur les petites gens que retombent d'ordinaire les châtiments les plus sévères) wenn's Strafen setzt, kömmt der gemeine Mann am schlimmsten weg; un bon - n'aboie point à faux (un hom. habile n'a point recours à des expédiens inutiles ou dangereux) nie wird ein geschickter Mensch einen vergeblichen od. gefährlichen Schritt thun; au - qui mord il faut jeter des pierres (il faut être sans pitié pour les gens malfaisants) bösartige Leute verdienen keine Nachsicht; il ne faut pas tuer son - pour une mauvaise année (on ne doit pas se désespérer pour une petite disgrâce) man muß das Kind nicht mit dem Bade ausschütten; écorcher son - pour en avoir la peau (sacrifier une chose importante pour un mince bénéfice) su. Hund schinden, um die Haut zu gewinnen; su. Esel todt schlagen, um den Balg zu verkaufen; arriver entre - et loup (le moment du crépuscule où l'on distingue à peine un *loup* d'un *chien*) in der Dämmerung, zwischen Licht und Dunkel ankommen; vulg. du sacré — tout pur (de l'eau-de-vie forte et pure) unvermischter, roher Branntwein, V. *aboyer, accorder, aimer, appeler, attache, autant, battre, chasse, chasser, collier, hargneux, langue, rage, os, oreille, querelle, rabattre, sifflet* ꝛc.

2. T. t. Arq. - d'un fusil ꝛc. (pièce qui porte la pierre) Hahn an einer Flinte m; gorge du -, Krümmung eines Hahnes; mâchoire inférieure, supérieure du -, untere, obere Lippe des Hahnes; vis du -, Lippenschraube des H-s; clou du -, Hahnschraube f; Astron. grand, petit - (deux constell. du Sud) großer, kleiner Hund; - de chasse (constell. septentr.) Jagdhund m; Econ. - ou sabot (qui retire la roue quand on enraie) Hemmschuh m; Expl. (caisse roulante serv. dans les mines) Hund; Lauffarren m; H. n. - des bois (quadrupède de la Guinée, esp. de raton) Waschbär m; - crabe ou crabier (id.) Krabben-hund, K.-fresser m; - d'eau, V. *cabiai;* - doré, V. *chacal;* - marin, ou - de mer (poiss. du g. squale, ord. le requin, dont la peau sert à racler et polir divers ouvrages) Seehund; (écritoire, boîte ꝛc.) de =, couverte de peau de =, mit Seehundsfell überzogen; - du Mexique (petit anim. domestique, esp. de petit chien) mexicanisches Hündchen; - rat, V. *ichneumon;* - de terre, V. *basset;* - volant, V. *galéopithèque;* Tonn. - (sorte de sergent) Hund, Bandhaken m; Reifzange, Zwinge f.

CHIENDENT m. (herbe méd. à racines longues et déliées) Quecke f; Q-ngras. Hundsgras n; - ou panis rampant, Schoß-wurz,

S.-wurzel f; Spitzgras n; terre pleine de –, Boden voll S–n; racines de -s, S–nwurzeln; – fossile, V. *amiante*. [*toire*.

CHIENNE f. V. *chien*; Tonn. V. *tir-*

CHIENNÉE f. (portée d'une *chienne*) Tracht einer Hündinn f.

CHIENNER v. n. (mettre bas, pt de la *chienne*) werfen; (une chienne) qui a -é, welche geworfen hat.

CHIENNINE a. f. (t. de Montaigne; qui appartient aux *chiens*) hündisch; manière – (ou des *chiens*) p. u. h–e Art, Hundeart ꝛc. f.

CHIER v.n. (se décharger le ventre des gros excréments) b. scheißen, bescheißen; il a -é au lit (par raillerie, aux masques qui couraient au temps du carnaval) er hat in's Bett geschissen; 2. v. a. – du musc ꝛc., Bisam sch.; fig. – du poivre (fuir, s'échapper) pop. sich aus dem Staube machen (Pech geben).

CHIERMÉE f. Bot. V. *colchique*. [id. m.

CHIETOTOT m. H.n. (ois. du Mexique)

CHIEUR, SE s. (pers. qui *chie*) b. Scheißer, inn; – au lit, Bettscheißer m.

CHIFFE f. (étoffe faible et mauvaise) m.p. Lumpenzeug m; ce n'est là que de la –, das ist ein bloßer L.; (homme) mou comme – (nonchalant et sans caractère) weich wie Brei, fam. Dreckseele f; Pap. – V. *chiffon*.

CHIFFLER v. n. V. *siffler*; 2. (boire largement) pop. brav zechen, it. (boire lentement et à petits coups) langsam und schlürfend trinken, nippen, schlürfen.

CHIFFON m. (vieux morceaux de linge ou d'étoffe) Lappen, Hader, Lumpen, Haderl. m; chercher (vendre) des -s, L. sammeln ꝛc.; il n'est vêtu, elle n'est vêtue que de -s (mal vêtu, d'habits de peu de valeur) er, sie hat nichts als L. auf dem Leibe, geht in lauter L. einher; (ajustements de femme) elle fait elle même ses -s, sie macht ihren Putz selbst; fig. (pt. d'une chose de qe apparence, mais de peu de valeur) ce n'est qu'un –, das ist bloßer Flitter; (papier, écrit sans valeur) (ce n'est pas là une quittance en règle) c'est un –, das ist ein Wisch, ein werthloses Stück Papier; it. pop. (fille de peu de mérite, de mauvaise conduite) schlechtes Mädchen, h. Lumpenmensch [n.

CHIFFON, NE a. V. *branche*.

CHIFFONNAGE m. Peint. (draperies chiffonnées) zerknitterter, schlechter Faltenwurf.

CHIFFONNER v. a. (bouchonner, froisser) zerkrümpeln, zerknittern, zerknautschen, zerknüllen; (il y avait presse au parterre, son habit) est tout -é, ist ganz zerkrümpelt; (elle a été à la presse) où on l'a toute -ée, man hat sie herum gezerrt, man hat ihre Kleider ganz zerkrümpelt; fig. cela me -e (me chagrine, me contrarie) fam. das wurmt mir, geht mir im Kopfe herum, ärgert, beunruhigt mich; mine -ée (figure peu régulière, mais qui n'est pas sans agrément) fam. unregelmäßige, aber doch ansprechende Gesichtsbildung; nettes, sauberes Gesichtchen.

CHIFFONNIER, ÈRE s. (qui ramasse de vieux *chiffons* par la ville) Lumpen-sammler, inn; L.-mann m; L.-frau f; fig. (qui ramasse et débite sans choix ce qu'il entend dire) Neuigkeitskrämer, Zeitungsträger m: it. (pers. vétilleuse et tracassière) Streitkopf, Zankteufel m.

CHIFFONNIER m. (petit meuble à tiroirs) Krempelstischchen, Arbeitst., Commodchen zu Putzsachen ꝛc. n.

CHIFFRATURE f. (act. de *chiffrer* les pages d'un livre) Beziffern, Paginiren n.

CHIFFRE m. (caractère qui sert à désigner les nombres) Zahl, Ziffer f; -s arabes (au nombre de dix, 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9) arabische Zahlen od. Ziffern; -s romains (I, V, X, L, C, D, M) römische Z–n; (apprendre) le –, die Zahlen, das Zahlenschreiben; mettre le – au feuillet d'un livre, die Seitenzahl auf ein Blatt in einem Buche schreiben; il s'est trompé au –, er hat sich in der Zahl od. Ziffer geirrt, gestoßen; qf (la somme totale) le – du budget est augmenté, die Gesammtsumme des Budgets hat sich vermehrt; P. (pt. d'un hom. sans autorité au crédit) c'est un zéro, un vrai zéro, un zéro en –, er gilt nichts, er ist eine wahre Null; 2. (manière secrète d'écrire, par le moyen de caractères convenus avec celui à qui on écrit) Geheimschrift f: Ziffern pl; faire un –, donner un –, eine G. machen, mittheilen; (écrire) en –, in Ziffern; (avoir) le – de qn (avoir) le secret du –, den Schlüssel zu jmds. G. od. Ziffern; changer de –, eine andere G. annehmen; in einer andern G. schreiben; (le commis) qui a les -s, der die G. in sr. Verwahrung hat; la clé du – (l'alphabet qui sert à *chiffrer* et à déchiffrer les avis ꝛc. qu'on écrit en *ch*) der Schlüssel, das Alphabet zur G., V. *stéganographie*; Com. (les marchands ont) leurs -s (leurs marques ou étiquettes) ihre geheimen Zeichen; it. (marques sur les ballots de marchandises) Marke f; Waarenzeichen n. (Signum); fig. (pt. de pers qui ont entr'elles certaines façons de parler qui ne sont point entendues des autres) c'est un – entr'eux, das ist eine geheime Sprache, die nur sie unter einander verstehen; 3. (arrangement de deux ou de plus. lettres capitales de nom, entrelacées l'une dans l'autre) verschlungener Namenszug; faire un –, graver un – sur un cachet, einen N. machen, auf ein Petschaft stechen; cachet de chiffres, P. mit v–m N.; (il n'a point d'armes à son cachet) il n'a qu'un –, sondern bloß einen N.; ils gravèrent leurs -s sur (l'écorce des arbres) sie schrieben od. gruben die Anfangsbuchstaben ihrer Namen in die ꝛc.; H. n. papillon à –, Nummer- od. Zahlenschmetterling, N.-vogel m.

CHIFFRER v. a. (marquer par des *chiffres*) (les pages d'un livre, d'un registre) beziffern, paginiren; Mus.- (des accords) (écrire sur les notes de basse, certains *chiffres* qui désignent les accords qu'elles doivent porter) beziffern; (plusieurs accords) se chiffrent diversement (en diff. pays) werden ꝛc. verschieden beziffert; (basse)-ée, beziffert; 2. v. n. (apprendre) à – (ord. *compter*) rechnen; il sait –, er kann rechnen ꝛc.; (un commis) qui -e bien, der ein guter Rechner ist; — une dépêche (écrire en *chiffre*) mit Geheimschrift od. in Ziffern schreiben.

CHIFFREUR m. (qui compte bien avec la plume) Rechner m; (c'est) un habile –, ein geschickter R.; (il faut être) habile — (pour être bon arithméticien) ein guter R.

CHIGNOLLE (-niole) f. Pass. (so. de dévidoir) Anschweif-haspel m, -garnwinde f.

CHIGNON (-nion) m. Anat. (derrière du cou) Genick n: Nacken m: (les cheveux longs) recouvrent le – (et le défendent du froid) bedecken das G.: Mod. (cheveux que les femmes relèvent en double sur le derrière de la tête) Nackenhaarbund, N.-zopf m, hinten aufgebundene Haare, N.-wulst m, Chignon m; (elle a) un beau –, einen schönen N.

CHIGOMIER m. Bot. (g. de pl., fam. des myrtoïdes) (combretum) Art Myrte.

CHIGROS, V. *chégros*.

CHIKENIE f. v. V. *chemise*.

CHIL m. H. n. (alouette ou pipi du Paraguai) id. m.

CHILBY m. H.n. (silure du Nil) Schilbe f.

CHILCAO m. Bot. (arbre du Pérou) id. m.

CHILE ꝛc. V. *chyle*.

CHILIADE (ki-) f. (un *mille*; choses comptées ou prises par *mille*) p. u. Tausend n; une – d'années ꝛc. (ou mille ans) ein Jahrtausend; les -s (mille proverbes) d'Érasme, die tausend Sprüchwörter des Erasmus.

CHILIARCHIE f. (dignité, emploi de *chiliarque*) Chiliarchs-würde, -amt n; -chique a. 2. (rel. au *ch.*, à la *ch.*) chiliarchisch.

CHILIARQUE (ki-) m. H. anc. (offic. qui, chez les Grecs, commandait un corps de *mille* hommes; ce titre existe encore auj. dans le nouveau royaume de Grèce) Befehlshaber über 1000 Mann; Chiliarch m. [Chiliast m.

CHILIASTE (ki-) m. H. eccl. (millénaire)

CHILIOGONE (ki-) m. Géom. (polygone régulier de *mille* côtés) Tausendeck n; 2. a. tausendeckig.

CHILIOMBE (ki-) f. Myth. (sacrifice de *mille* bêtes) id; ein Opfer von 1000 Thieren.

CHILIOTRIQUE m. V. *corymbifère*.

CHILLAS m. Com. (cotonnade du Bengale) id. m.

CHILLER, V. *ciller*.

CHILLOMTÈRE, V. *ki-*.

CHILOCHLOÉ (ki-lo-kloé) m. Bot. (g. de pl., tiré des alpistes et des fléaux de Lin.) id. m.

CHILODIE (ki-) f. Bot. (arbr. de la Nouv. Holl., fam. des labiées) id. f.

CHILOGNATHES (ki-) m. pl. (fam. d'ins. myriapodes) Chilognaten pl. [m.

CHILON m. Myth. (athlète fameux) id.

CHILONE (ki-) a. 2. (à grosses lèvres) dicklippig. [*mille-pieds*.

CHILOPODES (ki-) m. pl. H. n. V.

CHIM m. H. n. (nid de la salangane) chinesisches Vogelnest.

CHIMAPHILE (ki) f. Bot. (g. de pl. tiré des pyroles en ombelle ꝛc.) doldenförmiges Wintergrün.

CHIMARRHIS (ki-) m. Bot. (arb. d'Amérique, vulg. *bois de rivière*) Flußholz n.

CHIM-CHIM-NHA m. Bot. (arb. de la Cochin., esp. d'arabie) id; – – –zung m. (arb. de la Cochin., dont on fait des vases) id. m.

CHIMÈRE f. Myth. (monstre fabuleux, ayant le devant d'un lion, le milieu du corps d'une chèvre, et la queue d'un dragon) Chimäre f; (Bellérophon, fils de Glaucus) tua la –, tödtete die Ch.; Sculpt. (ouvrage qui représente la *ch.* de la fable) eine Ch.; fig. (projet, imagination vaine et sans fondement) c'est une pure –, voilà une belle –, das ist eine bloße Grille, ein bloßes Hirngespinnst; das ist eine schöne Träumerei; traiter une prétention de –, einen Anspruch für ungegründet ausgeben; avoir des -s dans la tête, se former des -s, se repaître de -s, Grillen, Hirngespinnste im Kopfe haben; sich Trugbilder machen; Träumereien nachhängen; ô – (de l'ambition et de l'orgueil!) o Trugbild! c'est la – (de cette maison) (sa ridicule prétention à une noblesse imaginaire) das ist der eingebildete, angebliche Stammvater, -baum; c'est là sa – (sa ridic. prét. à un mérite, à des talents qu'il n'a pas) darin besteht seine Einbildung; dieses Verdienst ꝛc. glaubt er zu besitzen; H. n. – arctique, poisson – (ou singe de mer) Seedrache, -affe m; -rache f; Pfeildrache, Meeraffe m; – antarctique, Rüsseldrache, Seehahn m.

CHIMÉRIQUE a. 2. (visionnaire, plein de *chimères*) grillenhaft, träumerisch, hirngespinstisch; chimärisch; esprit –, esprits -s,

t-er Kopf, t-e Köpfe; fig. (sans fondement réel et solide) prétention, dessein, espérance –, ungegründeter Anspruch, ch-er, eitler Entwurf, eitle, leere Hoffnung; –ment adv. (d'une man. ch.) tr., gr. ꝛc.

CHIMÉRISER v. n. (t. de Fontenelle; se repaître de *chimères*) v. V. *chimère*.

CHIM-HOAM m. (idole des Chinois) id. [m.

CHIMIÂTRE, –IE V. *iatrochimiste* ꝛc.

CHIMIE f. (science qui apprend à connaître l'action réciproque et moléculaire des corps de la nature les uns sur les autres) Scheidekunst, Chemie f; — philosophique (qui établit les principes et fonde toute la doctrine de la science) philosophische Ch., Wissenschaftslehre der Ch. f; – météorique (qui explique les causes des variations de l'atmosphère, et des phénomènes qu'on y observe) Meteorologie, Witterungslehre f; – minérale (qui apprend à connaître la nature des *minéraux*, leur formation, les modifications qu'ils peuvent éprouver et leurs usages) mineralogische Ch., od. scheidekünstige Mineralogie; – végétale (qui traite de l'analyse des *plantes* et de leurs produits) botanische Physiologie, Naturlehre der Pflanzen f; – médicale (qui considère tous les corps sous le rapport de la *médecine*) ärztliche Sch.; – animale (qui analyse les subst. *animales*) Naturlehre der Thiere; – pharmacologique ou pharmaceutique (qui a pour objet la connaissance, la préparation et l'administration des *médicaments*) scheidekünstige Arzeneimittellehre od. pharmaceutische Ch.; – manufacturière ou technologique (qui modifie et prépare les subst. employées par les arts, et perfectionne ou simplifie les procédés des *manufactures*) technologische Ch. od. Gewerbs-Sch.; — économique (qui apprend à vivre de la man. la plus salubre et la moins coûteuse) ökonomische Ch. od. Haushaltungs-Sch.; – moderne, nouvelle, ancienne –, neuere, neue, alte Sch.

CHIMIFICATION f. (réduction d'une substance à une consistance *chimique*) Chemischmachung eines Stoffes f.

CHIMIQUE a. 2. (qui app. à la *chimie*) chemisch, scheidekünstig; (opération, remède) –, ch.; –ment adv. (par les procédés ou principes de la *chimie*) sch., ch.

CHIMISTE m. (qui s'occupe de *chimie*) Scheidekünstler, Chemiker m.

CHIM-MI-VU m. Bot. (esp. de gouet de Canton ꝛc en Chine) id. [marbre) indischer Kitt.

CHIMOINE m. (sorte de stuc imitant le

CHIMOSE, V. *chymose*.

CHIMPANZÉ, –SÉ ou CHINPANZÉE m. H. n. V. *jocko*. [id. f.

CHINA f. V. *squine*; 2. (idole de Guinée)

CHINCAPIN ou CHINKAPIN m. Bot. (châtaignier nain d'Amér.) Zwergkastanie f.

CHINCHE m. H. n. V. *chincilla*; 2. (quadrupède du g. hamster) Stinkthier n.

CHINCHÉE f. (en Bretagne; prise de tabac) Prise f. [neue Schnupftabaksdose.

CHINCHOIRE f. (tabatière en corne) horn

CHINCILLE, –CILLA, –CHILLE m. H. n. (mouffette du Pérou, qui exhale une très mauvaise odeur et dont la pelleterie est très estimée) peruvianisches Stinkthier. [ger Geier.

CHINCOU m. H. n. (jeune vautour) junCHINE m. Bot. V. *serpentin*.

CHINER v. a. (une étoffe) Manuf. (donner aux fils de la chaîne des couleurs diff., et disposées de man. que l'étoffe étant faite, on y distingue un dessin) schiniren; (bas) –és, buntgewebt, schinirt; 2. m. (act. de ch.) Sch. n.

CHINES f. pl. (idoles des *Chinois*) chinesische Götzenbilder n. pl.

CHINFRENEAU m. (coup à la tête) pop. Klatsche, Schmarre f; burl. Circumflex m; on lui a donné un vilain –, man hat ihm eine häßliche Sch. beigebracht.

CHINOÏDINE f. Chim. (se d'alcali organique tiré du quinquina) Chinoidin n.

CHINOIS, E (-oâ) s. a. (de la *Chine*; dans le goût des ouvrages de la Chine) der, die Chinese; chinesisch; le goût –, tapisserie –e, der ch–e Geschmack, ch–e Tapete; (cabinet, jardin) –, ch.; ombres –es (jeu d'enfant qui consiste à faire passer derrière un transparent des figures découpées) chinesisches Schattenspiel.

CHINOISERIE f. Com. (objets imités des *Chinois*) chinesische Arbeiten f. pl.

CHINORRODON (ki-) m. V. *églantier*.

CHINQUAPINE m. Bot. V. *chincapin*.

CHINQUER (-ké) v. n. (boire du vin en débauche) burl. zechen, saufen.

CHINQUIS m. H. n. (paon du Thibet) id. m; thibetanischer Pfau, Juno-Pfau m.

CHINT m. it. —-SÉRONGES, —-MAMODES ꝛc. Com. (diverses toiles des Indes) id.

CHINURE f. d'une étoffe (dessin chiné) bunte Zeichnung, das Schinirte eines Zeugs.

CHIO m. Minér. terre de – (esp. de terre sigillée, qui vient de *Ch.* île de l'Archipel) chiosische Siegelerde f; marbre de – (de couleur foncée, qui avait sa transparence et prenait un beau poli; esp. de pierre *obsidienne*) chiosischer Marmor; Verr. (pièce faite de terre de four, serv. à boucher le gr trou de la glaie) Schließstein, Krummkuchen m; Myth. f. (nymphe) id. f.

CHIOCOQUE m. Bot. V. *ciocoque*. [id. f.

CHIONANTHE m. Bot. (g. de pl. jasminées) Schneebaum m; Schneeblume f.

CHIONÉE f. Myth. (fille de Deucalion) id. f.

CHIONIS m. H. n. (ois. échassier, fam. des coléoramphes) Scheidenvogel m.

CHIOURME f. coll. Mar. (troupe des forçats et autres qui rament sur une galère) sämmtliche Ruder-Sklaven, -Knechte einer Galeere; Ruderbande f; bonne –, gute R.; la – fit force de rames, die Bande ruderte aus allen Kräften; la – de la Réale ꝛc., die R. der königlichen od. Haupt-Galeere; it. (l'ens. des forçats renf. dans un bagne) die Galeerensklaven m. pl.

CHIPAGE m. Tann. (opération qui cons. à faire tremper les peaux dans une dissolution de tan) Zubereitung (der Felle) auf dänische Art.

CHIPEAU m. (canard d'Amér.) Schnarre, Schnarrente f; Leiner m.

CHIPER v. a. Tann. (exécuter le *chipage*) die Felle auf dänische Art zubereiten; (basane) chipée, auf dä. Art zubereitet; 2. pop. V. *voler*, *dérober* (qc. de peu de valeur).

CHIPOTER v. n. (faire lentement, lanterner, barguigner) fam. trändeln, trödeln, zaudern, klaubeln; il ne fait que –, er trändelt immer nur; 2. V. *vétiller*, *chicaner*.

CHIPOTIER, ÈRE s. (qui *chipote*) fam. Trändler, inn; 2. V. *vétilleur*, *chicaneur*.

CHIPPOLIN m. (détrempe vernie-polie) gefirnißte Wassermalerei. [mod.) id. m.

CHIPUR m. (jour de pardon chez les juifs

CHIQUE f. ou POU DE PHARON (ins. fort petit, qui s'insinue sous la peau des pieds et y cause une vive douleur) Sandfloh m; Chike f; (les feuilles de tabac) sont bonnes contre les –s, sind ein gutes Mittel gegen die Sandflöhe od. Chiken; Bot. – en fleur, ou herbe à –s (pl. de la Martinique ꝛc, dont on applique les feuilles en cataplasme contre les *chiques*) Ch. – en fruit, ou liane à –s (esp. de liane qu'un emploie de même contre les *chiques*) Sandflohkraut n; 2. (tabac en feuille qu'on met dans la bouche pour *chiquer*) Kautabak m; it. ein Mundvoll davon; pop. – de pain, V. *bribe*; 3. (petite boule de marbre ou de terre cuite pour jouer) Schnellkugel f; Schnellkäulchen, Knippkügelchen n; Klicker m; Soier. (cocon défectueux) mangelhaftes Seidegehäuse.

CHIQUENAUDE f. (coup qu'on donne du doigt du milieu, quand, après l'avoir raidi contre le pouce, on le lâche sur le visage, sur le nez ꝛc) Nasenstüber m; (donner) une –, une bonne –, plus. –s à qn, jem. nasenstübern, jem. einen N., einen derben N., mehrere N.; on ne donne plus de –s, es wird nicht mehr genasenstübert. [*chiquenaudes*.

CHIQUENAUDER v. a. V. *donner des*

CHIQUER (-ké) v. a. (mâcher du tabac en feuilles) pop. Tabak kauen; fig. n'avoir pas de quoi – (rien à manger; être fort pauvre) pop. nichts zu nagen und zu beißen haben.

CHIQUET (-kè) m. (petite parcelle) fam. Stückchen, Bischen n; – de vin (petit coup) Schlückchen Wein; – à –, advt. (peu à peu, par petites parties ou parcelles) fam. nach und nach; stückweise; (payer, acquitter une dette) – –, nach und nach, in kleinen Posten.

CHIQUETER v. a. – (la laine) (la démêler) zerfetzen, zerzausen; – (la pâtisserie) (tracer des raies pour l'enjoliver) am Rande einkerben, einschneiden. [Wollreißer m.

CHIQUETEUR m. (qui démêle la laine)

CHIQUETTE (-kète) f. Tond. (morceau de peau coupé) Schnitt (in ein Fell) m.

CHIQUEUR (-keur) m. (sujet à *chiquer*; fig. gr mangeur) pop. Tabakkauer m; it. Fresser, Schmauser m. [d'Amér.) id. m.

CHIQUI-CHIQUI m. Bot. (palmier

CHIRAGRE (ki-) f. Méd. (goutte aux mains) p. u. Handgicht f; Chiragra n; il souffre de la –, er leidet an der H., hat das Ch.; 2. m. le – (celui qui a la *ch.*) p. u. Chiragrist m; Handgichtige; c'est un –, er hat die Gicht an den Händen, -grique a. 2. (rel. à la *ch.*) zum Ch. gehörig.

CHIRIMOYA (ki-) m. Bot. (nom du corossolier au Pérou) id. m. [main) Handstein m.

CHIRITE (ki-) f. (stalactite représentant une

CHIRO-CENTRE ou ÉSOCE – (ki-) m. H. n. (poiss. de la mer rouge) id. m; –cère (ki-) m. H. n. (g. d'ins. hyménopt.) id. m; –graphaire (ki-) a. (se dit d'un créancier ou d'une créance, quand l'acte a été fait sous seing privé, et ne peut dès lors emporter hypothèque) handschriftlich; créancier –, Chirographar-Gläubiger m; —graphe m. v. (document coupé en deux et dont chaque partie conserve la moitié) Chirograph m; —graphie f. (art de graver des figures sur la main) id. f; –graphique a. 2. (rel. à la *ch.*) zur Ch. gehörig.

CHIROLE f. (ki-) Mar. (coupole d'un vaiss. siamois) Kuppel f.

CHIRO-LOGIE (ki-) f. (art d'exprimer ses pensées par les *doigts*) Finger-sprache, Handspr. f; —logique a. (qui app. à la *ch.*) chirologisch, hand-sprecherisch, finger-sp.; —logue m. (versé dans la *ch.*) Handsprecher, Fingersp. m; —mancie (ki-) f. (divination par l'inspection de la *main*) Handwahrsagerei, Chiromantie f; savoir la –, die H. verstehen; –mancien, ne s. (qui exerce la *ch.*) Handwahrsager m; Chiromantist, inn; –mane, –manie Méd. V. *masturbateur*, *masturbation*.

CHIRON m. (n. p.) Myth. Chiro (Centaur) m; Chir. V. *ciron*; H. n. (ver des olives) Olivenwurm m; Astron. V. *sagittaire*.

CHIRONECTE m. H. n. (so. d'ophies) Seekröte f; it. (mammif. carnassier) Schwimmhänder m.

CHIRONIE ou CHIRONE f. Bot. (g. de pl.,

fam. des gentianées) Chironie f; Tausendgüldenkraut n. [(malin et invétéré) chironisch.

CHIRONIEN a. m. Chir. (ulcère) —

CHIRO-NOME m. H. n. (ins. dipt., fam. des némocères) Zuckermücke f; –nomie f. Ant. (art du geste) id. f. (Händegeberdenkunst f.); –nomique a. 2. (rel. à la ch.) zur H. gehörig; –nomiste m. Ant. (professeur de ch.) id. m; –nomontes m. pl. H. rom. (écuyers tranchants qui coupaient les viandes au son des instr.) Chironomonten m. pl; –piaste m. Mus. (instr. qui sert à aplanir les difficultés de l'étude du piano) Chiroplast m; –poniens m. pl. (enfants qui mendiaient en chantant pendant les *chiroponies*) Chiroponier m. pl; —ponies f. pl. H. anc. V. *chélidonies*; –ptères m. V. *cheiroptères*; –scèle m. H. n. (genre d'ins. coléopt.) Kropfkäfer m; –tonie f. (imposition des *mains*, pour donner son suffrage ou conférer les ordres sacrés) Hand-aufheben; it. -auflegen n.

CHIROUTE f. Mar. V. *cigarre*.

CHIRURGICAL, E a. (qui app. à la *chirurgie*) wundärztlich, chirurgisch; (maladie) –e (opérations) –es, w.

CHIRURGIE f. (science qui consiste à faire diverses opérations de la *main* sur le corps de l'homme, pour la guérison des blessures etc.) id. f; Wundarzneikunst f; apprendre, savoir la –, die W. erlernen, verstehen; étudier la –, en –, die W. studieren; exercer, pratiquer la –, die W. treiben, ausüben; (les tumeurs, les plaies, les ulcères etc.) sont l'objet de la –, sind Gegenstände der W.; – spéculative, pratique (celle-ci faisant ce que l'autre enseigne) theoretische, praktische W.

CHIRURGIEN m. (qui exerce ou connait la *chirurgie*) Wund-arzt, Chirurg m; Mil. Feldscheerer m; – major, Ober-W., Stabs-, Regiments-W.; (être entre les mains) des –s, der Wundärzte, V. *brosse*; – barbier, W., der zugleich Barbier ist, V. *bandagiste, herniaire*; H. n. (poiss. chétodon, auj. acanthore) Lanzenfisch m; 2. H. n. V. *jakana*.

CHIRURGIQUE a. 2. V. *chirurgical*.

CHISE f. (poivre du Mexique) mexicanischer Pfeffer.

CHISMOBRANCHES m. pl. H. n. (mollusques céphalopodes) (Art Schaalthiere).

CHISMOPNÉS m. pl. H. n. (fam. de poiss. cartilagineux sans opercules) (Art Fische).

CHISTE (ki-) V. *kiste*. [laute f.

CHITARONNE f. Mus. (théorbe) Baß-

CHITE f. Com. (toiles des Indes ori., imprimées) gedruckter ostindischer Zitz; la – de Coromandel, de Bengale etc., Z. von C.; bengalischer Z.; –s imprimées (des deux côtés) gedruckte Z–e. [cordes) id. f.

CHITERDE f. Mus. (guitare à cinq

CHITINE m. H. n. anc. V. *chrysolithe*; it. f. Chim. (subst. qui forme le tégument externe des insectes) Chitin n.

CHITOME m. (chef de la religion chez les nègres) id. m; Oberpriester der Neger.

CHITON ou OSCABRION m. H. n. (no. de coq.) Seeassel, Käferschnecke f; – tuberculeux, Seeboot n; Knotenrücken m. [tonia f.

CHITONE f. Myth. (surnom de Diane) Chi-

CHITONÉE f. Ant. (air et danse consacrés à Diane de *Chitone*) Flöten-arie f; F.-tanz m; Chitone f.

CHITONIER m. H. n. (anim. des oscabrions, fam. des dermobranches) Doris f; Seeschnecke (ohne Haus) f.

CHITONIES f. pl. Ant. (fêtes de Diane de *Chitone*) Chitonien f. pl.

CHITONISQUE f. H. anc. (tunique de laine serv. de chemise) wollener Leibrock.

CHIT-SÉ m. Bot. (arb. de la Chine, esp. de plaqueminier) id. m.

CHIURE f. (excrément de mouches) Fliegenschiß m; (un miroir) plein de –s de mouches, voll Fliegenschisse; (cette tapisserie) est couverte de – de mouches, ist ganz mit Fl–n überzogen; Conchyl. (coq. du g. auricule) Fl. [thrippa) id. m.

CHIUS m. Myth. (fils d'Apollon et d'Ana-

CHIVAFOU m. v. V. *épine-vinette*.

CHLÆNIE (klé-) m. H. n. (g. d'ins. coléopt.) id. f.

CHLAINE ou CHLÈNE (klè-) f. H. anc. (vêtement que les Grecs et les Rom. portaient sur leur tunique) Ueberkleid n.

CHLAMYDE (kla-) f. (manteau des anc., retroussé sur l'épaule droite) Chlamys f. (Kriegsmantel m.) H. n. (ins. coléopt. d'Amérique) id. f. [*mion*.

CHLAMYDIE (kla-) f. Bot. V. *phor-*

CHLAMYS (kla-) V. *chlamyde* (H. n.).

CHLANIDION ou CHLANIS (kla-) m. H. anc. (manteau des fem. grecques) id. m.

CHLÉDISTOMES (klé-) m. pl. H. n. (g. de mollusq. acéphales, voisin des ascidies) Chledistomen pl.

CHLÉNACÉES (klé-) f. pl. Bot. (fam. de pl., voisine des malvacées) Chlenaceen f. pl.

CHLEUASME m. Rhét. (ironie par laq on paraît se charger de ce qui doit retomber sur son adversaire) Chleuasmus m.

CHLOÉIES ou CHLOÏENNES (klo-) f. pl. H. anc. (fêtes de Cérès) Ceresfeste n. pl; Chloeien f. pl.

CHLORANTHE (klo-) Bot. V. *nigrine*.

CHLORATE (klo-) m. Chim. (sel formé d'acide *chlorique* et d'une base) chlorsaures Salz; – de potasse (formé de soude et d'acide *chlorique*) chlors–s Kali; Knallsalz n.

CHLORE (klo-) m. Chim. (subst. simple, gazeuse, d'un jaune verdâtre et d'une odeur suffocante) Chlor m, Sauersalz n; it. f. Bot. (pl. gentianée) id. f; Biberkraut n; – perfeuillée, Durchwachs-Chlore.

CHLORÉTIQUE, V. *chlorotique*.

CHLORÉUS (ré-uce) m. Myth. (prêtre de Cybèle) id. m.

CHLOREUX a. m. Chim. (acide gazeux, d'un jaune-verdâtre foncé) unvollkommene Chlorsäure.

CHLORIDE f. Bot. (graminée) id. f.

CHLORINE f. Chim. (subst. tirée de l'acide *chlorique*) Chlorin n. [id. n.

CHLORION m. H. n. (g. d'ins. hyménopt.)

CHLORIQUE a. m. (acide formé de *chlore* et d'oxygène) Chlorsäure f.

CHLORIS (clorice) f. Myth. (la déesse des fleurs, mariée à Zéphire) id. f; Blumengöttin f; Bot. V. *chlore*; H. n. – (pinson vert) Grünfink, Grünling m.

CHLORITE (klo-) f. Minér. ou TALC-m, TERRE VERTE f. (*talc* de couleur verte, d'une odeur argileuse, et à cassure granuleuse) Chlorit m; – terreuse (qui paraît formée de petits prismes hexaèdres réguliers) Ch.-erde f; – fossile (composée de feuillets bombés) blättriger C.; – zoographique (ou *terre verte de Vérone*, serv. à la peinture) C.-schiefer m; Veroneser erde f; 2. – blanche (pierre d'un blanc d'argent, formée de petites écailles brillantes) weißer C.

CHLORO-CYANATE m. Chim. (sel formé de l'acide *chlorocyanique* et d'une base) chlorocyansaures Salz; –cyanique a. m. (acide composé de *chlore* et de *cyanogène*) Chlorcyansäure f; –mètre m. Chim. (appareil propre à mesurer la quantité de *chlore* contenue dans de l'eau) Chlorometer m; –métrie f. (art de se servir du *chl.*) id. f; –métrique a. 2. (qui app. à la *chl.*) chlorometrisch; –phane f. Minér. (spath. fluor. de Sibérie) Flußspath m; –phylle m. Chim. (matière colorante verte des végétaux) Chlorophyll m; –phyte f. Bot. (pl. vivace, fam. des asphodèles; it. pl. des Indes, fam. des broméloïdes) id. f.

CHLOROSE (klo-) f. Méd. V. *pâles couleurs*; Bot. V. *étiolement*.

CHLOROTIQUE (klo-) a. 2. (qui a la *chlorose* ou y appart.) bleichsüchtig, zur Bleichsucht gehörig.

CHLOROXYLON m. Bot. (g. de pl. réuni aux lamiera; it. arb. de l'Inde à bois jaune, du g. des mahogonis) id. m; – dupada (arb. à résine de l'Inde) id. f.

CHLORURE (klo-) m. Chim. (nom générique des corps composés de *chlore* et d'une subst. simple) Chlorverbindung f; –é, –ée a. (imprégné de *chlorure*) eau –ée, Chlorwasser n; – de soude, d'étain, de fer etc., V. *muriate*.

CHOC (-ok) m. (heurt d'un corps contre un autre) Stoß, Anstoß m; Anstoßen n; le – de deux vaisseaux, das A. zweier Schiffe an einander; rude –, – furieux, heftiger, fürchterlicher St., V. *bruyant*; 2. (rencontre et combat de deux troupes) Anfall m; – (de deux escadrons, de deux régiments) Aufeinanderstoßen, Zusammentreffen n; gegenseitiger Angriff; (les ennemis) ne soutinrent pas le –, furent renversés au (ou du) premier –, hielten den Angriff nicht aus, wurden auf den ersten Ang., beim ersten Angriffe geworfen; fig. (conflit, opposition) – d'intérêts, d'opinions, Durchkreuzen der Interessen n; Widerspruch der Meinungen m; (perte ou disgrâce) il a reçu un rude – dans sa fortune, sein Vermögen, sein Glück hat einen harten Stoß erlitten; it. V. *avaloire*; Phys. V. *communication*.

CHOCAILLER (l m.) v. n. (s'enivrer au tonneau) b. sich bezechen, besaufen.

CHOCAILLON (l m.) f. V. *ivrognesse*.

CHOCARD m. H. n. (corbeau noir des Alpes) schwarze Dohle; schwarzer Alpenrabe.

CHOCOLAT (-la) m. (pâte alimentaire, composée de cacao, de sucre et de cannelle; it. boisson faite avec cette pâte) Chocolade f; bâton, tablette de –, Ch.-stängelchen, Ch.-täfelchen n; une livre de –, ein Pfund Ch.; (manger) des pâtes, des pastilles de –, Ch.-küchelchen; prendre du –, une tasse de –, faire du –, Ch., eine Schaale Ch. trinken; Ch. machen; le – est le lait des vieillards, die Ch. ist die Milch alter Leute; couleur – (brun-rouge foncé) dunkel, röthlich-braun.

CHOCOLATIER (-thié) m. (qui fait et vend du *chocolat*) Chocoladenmacher, Ch.-händler, Ch.-schenk m.

CHOCOLATIÈRE f. (vase propre à faire ou à présenter le *chocolat*) Chocoladekanne f; – d'argent, de fer blanc etc., silberne, blecherne Ch. [valant un mamoudi simple) id. f.

CHODABENDE f. Com. (mon. de Perse,

CHŒLOPE ou –PUS m. H. n. (g. de mammif., tenant de l'unau et de l'unau à collier) id. m; Ueno od. Unau m.

CHŒNIQUE ou –NIX, V. *chénice*.

CHŒNIZ m. Ant. (mes. de 3 hémines, environ 44 onces de vin, et 50 d'huile) id. m.

CHOÉPHORES. 2. H. grecq. (litt. *qui porte les offrandes destinées aux mânes*) Coephor; it. (titre d'une tragédie d'Eschyle) Coephoren f. pl.

CHŒUR (keur) m. (troupe de musiciens qui chantent ensemble; it. la partie chantée par le *chœur*) Chor m; – (de vieillards, de captifs) Allgesang m; Chor; les –s chantent

par intervalle, die Chöre singen in gewissen Zwischenzeiten; le premier – de (ce drame) der erste Chor in ꝛ; les –s d'Athalie (d'Esther) die Chöre in der Athalia; 2. (morceau de musique à plus. parties, chanté par le ch.) Chor m; il y a de beaux –s (dans cet opéra) es sind schöne Chöre, Allgesänge; (musique) à deux, à plusieurs –s, mit zwei, mit mehreren Chören; le grand – (composé de huit basses ꝛ) le petit – (composé seul. de 3 parties) der große, kleine Chor; la douceur du petit – contraste agréablement avec (la bruyante harmonie du grand) das Sanfte od. Zarte des kleinen Chors macht einen angenehmen Abstich gegen ꝛ; –s de danse, ou corps d'entrée, V. *entrée* et *figurant*; Arch. – d'une église (où l'on chante l'office divin, et situé ord. entre la nef et l'autel) Chor m. et n; entrer dans le –, in den Chor gehen; (le célébrant chante) le – (répond) (les prêtres du ch., ceux qui chantent au ch. répondent) der Ch.; enfants de – (qui chantent au ch.) Chorknaben, Chorschüler m. pl; maître des enfants de –, Vorsteher der ꝛ; religieuses, dames de – (opp. à sœurs converses) Chornonnen f. pl; les neuf –s (les neufs ordres) (des anges) die 9 Chöre.

CHOGRAMME m. Serr. (serrure mécanique à combinaison) geheimes Schloß. [id. m.

CHOI-DUC m. Bot. (arbr. de la Cochinch.)

CHOIL m. v. V. *chou*; --FLORIS, V. *chou-fleur*.

CHOIN m. Bot. (g. de pl., fam. des souchets) Knopfgras n; Minér. –, pierre de – (marbre coquillier, près de Lyon) Muschelmarmor m.

CHOINE m. Bot. (arb. d'Amér.) (amerikanischer Baum).

CHOIR (choar) v. n. (n'a que l'infinitif et le participe *chu*) (tomber) v. fallen; (prenez garde) de –, daß Sie nicht fallen; se laisser –, hinfallen; (on lui donna un coup) qui le fit – (autr. *chuter*) der ihn umwarf; P. il est chu, elle est chue en pauvreté (est tombé, –ée de son 1er état de santé, de fortune ꝛ) er, sie ist abgefallen, mager geworden; er, sie ist in Armuth gerathen, V. *chapechute*. Syn. On fait une *chute*, et l'on se relève; une *faute*, et la réputation en est blessée; on *tombe*, et l'on se perd, on est anéanti.

CHOISIR v. a. (préférer une pers. ou une chose à une autre, à plus. autres) wählen, ausw.; – qn entre mille, le – pour telle place, einen unter tausend w., ausw., zu einer Stelle ausersehen, ausw.; — (des fruits, des étoffes) ausw., aussuchen; choisissez de ces (draps, de ces couleurs) w. Sie unter diesen ꝛ aus; qf. absol. (il y a tant d'objets) qu'on a peine à –, que l'on ne sait que –, daß man Mühe hat zu w., daß es schwer ist zu w.; (ce parti est nécessaire) il n'y a point à –, es ist keine Wahl vorhanden, man hat keine Wahl; vous avez encore à – de prendre ou laisser, Sie können noch w. zwischen nehmen u. nicht nehmen; je vous donne à –, à – des deux, ich lasse Sie w., ich lasse Ihnen die W. zwischen od. unter Beiden; – bien (ses amis) gut w.; – qn pour chef, pour coopérateur, jemd. zum Oberhaupt od. Anführer, zum Mitarbeiter w.; P. souvent qui choisit prend le pire, wer lange wählt, wählt oft das Schlimmste; wer die Wahl hat, hat die Qual; Mil. – son homme (viser à lui pour le tuer) seinen Mann auf's Korn nehmen; il le choisit de l'œil (pour le tuer) er nahm ihn auf's Korn, faßte ihn in's Auge; –i, ie, ausgewählt, auserlesen; (soldats) choisis (troupe) –ie (pièces) –ies, a.; il ne voit que des gens –s, qu'une société de personnes –es, er besucht bloß ausgesuchte Gesellschaft; recueil –i de (poésies) Auswahl, auserlesene Sammlung von ꝛ; qf s. c'est du –i (ce qu'il y a de mieux) fam. das ist ausgesucht gut, extrafein; von der besten Sorte. Syn. On *préfère* ce qui est le meilleur ou le plus beau; on *choisit* ord. ce qui coûte le moins. Un seul *choisit*, plusieurs *élisent*; tous *préfèrent*. *Choisir* se dit des choses dont on veut faire usage; *faire choix* se dit des personnes qu'on veut employer; on *fait choix* de plusieurs entre lesquels on *choisit*. [doit être choisi) wählbar.

CHOISISSABLE a. 2. (qui peut; it. qui

CHOISON m. v. V. *dessein*, *occasion*.

CHOIX (choà) m. (act. de choisir) Wahl, Auswahl f; – digne du prince, eine des Fürsten würdige W.; faire un mauvais –, eine schlechte W. od. A. treffen; le – du prince, du sénat (lui fait honneur) die vom Fürsten getroffene W.; (le pouvoir, la faculté de choisir) donner, laisser le – à qn, jemn. die W. od. A. lassen; (pt. de marchandises) die Vorhand geben; demander le –, die W. haben wollen; je laisse cela à son –, ich überlasse es fr. W.; remettre la chose au – de qn, à son – et option, die Sache jems. W., fr. freien W. überlassen; it. (élite) marchandise de –, ausgesucht gute od. schöne Waare, W. von der besten Sorte; – de poésies, A. von Gedichten. Syn. – se dit d'un seul, et *élection* de plusieurs. Le – a un sens actif, c'est l'action de celui qui choisit: l'*élite* a un sens passif, c'est ce qui est choisi.

CHOLAGOGUE (ko-) s. a. Méd. (qui fait couler la *bile*) Galle abführend; –s, remèdes –s, cholagogische Arzeneien, Arz. zur Abführung der Galle od. Gall-Abführungsmittel.

CHOLATE (klo-) m. Chim. (sel d'acide *cholique* et d'une base) cholsaures Salz.

CHOLÉDO-GRAPHE (ko-) m. (auteur qui traite de la *cholédographie*) Gallenbeschreiber m; –graphie f. (traité sur la *bile*) Beschreibung der Galle f; –logie f. (histoire de la b.) Lehre von der Galle, Gallenlehre f; –logique a. 2. (rel. à la ch.) zur G. gehörig.

CHOLÉDOQUE (ko-) a. m. Anat. canal ou port – (qui conduit la *bile* du foie dans le *duodenum*) gemeinschaftlicher Gallengang m.

CHOLÉLITHE (ko-) f. H. n. (calcul biliaire) Gallenstein, Cholebolith m.

CHOLÉRA-MORBUS ou **CHOLÉRA** (ko-) m. (*latin*) (autr. trousse-galant; maladie caractérisée par des vomissem. fréquents et des déjections de bile douloureuses, avec crampes et syncopes ꝛ) id. f. – sporadique, sporadische Ch.; – asiatique, asiatische Brechruhr.

CHOLÉRINE (ko-) f. Méd. (affection analogue au *choléra*, mais moins dangereuse) id. f.

CHOLÉRIQUE (ko-) a. 2. Méd. V. *bilieux*; it. (relat. au *choléra*) cholerisch; 2. s. (attaqué du ch.) Cholerakranke m. et f.

CHOLESTÉRATE (ko-) m. Chim. (sel prod. par la combinaison de l'acide *cholestérique* et d'une base) cholesterinsaures Salz.

CHOLESTÉRINE (ko-) f. Chim. (subst. grasse qu'on trouve dans les calculs *biliaires*) id. f; Cholesterin n; Gallensteinfett n.

CHOLESTÉRIQUE (ko-) a. m. Chim. (acide prod. par la *cholestérine*) Cholesterinsäure f. [schlesische Kanevasleinwand.

CHOLET m. Com. (canevas de Silésie)

CHOLIDOQUE, V. *cholédoque*.

CHOLIQUE (ko-) a. m. Chim. (acide existant dans la *bile*) Cholsäure f.

CHOLOSE (ko-) f. Méd. V. *claudication*.

CHÔMABLE a. 2. (qui se doit chômer) (fête) –, das gefeiert werden muß (Pflichtfest n.).

CHÔMAGE m. (espace de temps que l'on chôme) Feier f; Feiern n; – (des fêtes) Feiern; – (des terres) (qu'on laisse reposer) Ausruhen n; 2. (cessation du travail) déduire le – (aux ouvriers absents) die Feierzeit, die Zeit, da sie nicht gearbeitet haben, abziehen; (payer) le – (quand on l'empêche de moudre) das Feiern.

CHOMAR m. Mar. (esp. de chaîne) Hißtaukette f. [neux) Chomelie f.

CHOMEL m. Bot. (arbr. du Mexiq., épi-

CHÔMER v. a. (les fêtes) (les solenniser, en s'abstenant de travailler) feiern; (on a ordonné) de – (ce jour, cette fête) zu feiern; P. quand la fête sera venue, nous la chômerons; il ne faut point – les fêtes d'avance, ou avant qu'elles soient venues, es ist Zeit genug, das Fest zu f., wenn es gekommen ist; man muß sich nicht zu frühe freuen; man muß die Ostereier nicht am Charfreitage essen; it. (pt. de qu qui est peu considéré) c'est un saint qu'on ne –e point, das ist ein Heiliger, dessen Gedächtniß man nicht feiert; er steht in keinem Ansehen; er gilt nichts; 2. v. n. (ne rien faire, faute de travail) feiern; il –e, il aime à –, er feiert, er geht gern müßig; (c'est dommage) de laisser – (un si bon ouvrier) wenn man ꝛ feiern od. müßig gehen läßt; (les moulins établis sur les rivières navigables) sont obligés de –, müssen (zuweilen) feiern od. stille stehen; (la monnaie) –e (on n'y travaille pas faute de matière) feiert, ist nicht im Gange; Agr. (laisser) – (les terres) (les laisser reposer) ruhen, brach liegen; (ces terres) chôment, on les laisse — (de temps en temps) liegen brach, man läßt sie ꝛ ausruhen; Com. (pt. de marchandises qui restent long-temps en magasin sans pouvoir être vendues ou expédiées) unverkäuflich seyn, unverkauft da liegen; it. nicht versendet werden können; 3. — de qc (en manquer) fam. an et. Mangel leiden; il ne m'a pas laissé – de livres (il m'en a fourni) er hat es mir nicht an Büchern fehlen lassen; vous ne chômerez pas de bois (dans cette maison) werden Sie an Holz keinen Mangel leiden, wird es Ihnen nicht an Holz fehlen. [mandie) Wiesenlerche f.

CHOMET m. (petit ois. fort délicat de Nor-

CHONCAR ou CHURGAR m. (ois. de proie qui tient du héron et du butor) id. m.

CHONDODENDRON (kon-) m. (arbr. du Pérou, analogue au g. épibat, limatier) id. m.

CHONDRACANTHE (kon-) m. H. n. (ver zoophyte) id. f; (Art Thierpflanze).

CHONDRACHNE (kon-) f. Bot. (esp. de criste) id. f. [(Art Meergras).

CHONDRE (kon-) m. Bot. (esp. de varec)

CHONDRILLE (kon-) (l m.) f. (*chicoracée*, médic.) id. f; spanische Wegwarte f; Bergsalat m; – joncée, Binsen-Sonnenwirbel; gelbe Chondrille, gelber Sonnenwirbel.

CHONDRITE (kon-) f. Méd. (inflammation des cartilages) Knorpelentzündung f.

CHONDRO-GRAPHE (kon-) m. (qui écrit sur les *cartilages*) Knorpel-beschreiber m; –-graphie f. Anat. (description des c.) K–beschreibung f; –graphique a. 2. (rel. à la ch.) zur K–b. gehörig; –-logie f. Anat. (traité des c.) K–lehre f; –-logique a. 2. (relat. à la ch.) zur K. gehörig; –-pétalon m. (g. de pl. réuni au restio) id. m; – -ptérygien m. H. n. (poiss. cartilagineux) Knorpelfisch m.

CHONDROS (kon-) m. Anat. (nom d'un cartilage; intestin abdominal) id. m.

CHONDRO-SION (kon-) m. Bot. (graminée, autref. actinochloé) id. m; --syndème m. Anat. (union des os par les cartilages) p.u. Knorpelfügung f; --tomie f. Anat. (dissection des cartilages) Knorpelzergliederung f; -tomique a. 2. (rel. à la ch.) zur K. gehörig.

CHON-KUI m. V. *chonkar.*

CHOPINE f. (m. l. d'une demi-pinte) Schoppen m; Nößel n; – d'étain ₜ, zinnerner Sch-becher(od.anderes Sch-gefäß); vase qui tient –, schöppiges Gefäß; – d'eau, de vinaigre ₜ, Sch. Wasser, Essig ₜ; (infusez cela) dans une – de vin, in einem Schoppen Wein; (gießen Sie auf dieses) einen Sch. ₜ; (boire) une – (de vin) par repas, einen Sch. Wein über Tisch; (il boit ord.) une – à son repas, einen Sch. über Tisch; cherchez, tirez – à cet (ouvrier) holen Sie diesem ₜ einen Sch.; payer – à qn (lui payer à boire) jemn. einen Sch. zahlen, ihn zechfrei halten; boire – à –, einen Sch. um od. über den andern trinken, V. *chopiner;* P. mettre pinte sur – (faire débauche) wacker zechen, ein Glas um's andere ausleeren.

CHOPINER v. n. (faire débauche de vin; boire *chopine à ch.*) pop. schöppeln; il a bien –é, er hat tüchtig geschöppelt; il s'amuse qf à –, er schöppelt manchmal gern.

CHOPINETTE f. (dim. de *chopine*) fam. Schöppchen, Nößelchen n; (boire) –, ein Schöppchen; Hydr. – de pompe (cylindre sous le piston d'une pompe) Pumpen-kolben, Saug-k., Windkessel m: Windhose f.

CHOPLER, V. *faux* f. [Anstoßen n.

CHOPPEMENT m. (act. de *chopper*) V.

CHOPPER v. n. (heurter du pied contre qc) v. stolpern, anstoßen; il a –é contre une pierre, er hat mit dem Fuße an einen Stein angestoßen; il –e à (chaque pas) er stolpert bei ₜ; fig. – lourdement (faire une faute grossière) garstig stolpern, einen gewaltigen Bock schießen. [pas) v. Stolperer m.

CHOPPEUR m. (celui qui fait des faux

CHOQUART, E V. *choquer.*

CHOQUART (-kar) m, V. *chocar.*

CHOQUE m. Chap. V. *avaloire.*

CHOQUER (-ké) v. a. qc (donner un *choc*, un coup à qc corps) an et. stoßen, anstoßen; (le vaisseau) peut – cette barque (et la briser) kann an diese Barke st., anst.; (les deux bâtiments) se choquèrent (et furent endommagés) stießen od. rannten aneinander an; – à table, – le verre (porter qc santé en heurtant les verres l'un contre l'autre) bei Tische die Gläser anklingen, mit den Gläsern anstoßen; buvons, choquons, laßt uns anstoßen und trinken; choquez ensemble, stoßen Sie (miteina.) an; 2. (offenser; déplaire ₜ) beleidigen, vor den Kopf stoßen; (il fait, il dit cela) pour me –, um mich zu bel.; (cette lettre, cette proposition) pourrait le –, könnte ihm anstößig, mißfällig seyn; könnte ihn vor den Kopf st.; (une mauvaise plaisanterie) peut –, kann b.; (tout ce qu'il fait) me –e (me déplait) mißfällt mir; (ces manières) ne peuvent que –, müssen nothwendig mißfallen; (air, ton) choquant, (mine) –e, widrig, widerwärtig; il y a qc de choquant (dans ce procédé) es ist et. Anstößiges, Beleidigendes; avoir des manières choquantes, dire des paroles ch., anstößige Manieren haben, beleidigende, anstößige Reden führen; (un enfant, répondre ainsi à son père!) cela est choquant, das ist ärgerlich, sehr mißfällig; (ce meuble) –e la vue, beleidigt das Auge, thut dem Auge weh; (ce qui manque de proportion, de naturel ou de vraisemblance) nous –e, mißfällt; – (le goût, l'oreille) bel.; (la rencontre, la répétition de ces mots) –e, est choquante, thut dem Ohr weh, ist beleidigend für das Ohr; cela –e la bienséance (le bon sens, l'honneur) (est contre le b. s., contraire à l'h.) das stößt gegen die Wohlanständigkeit ₜ an; läuft der ₜ zuwider; Mar. – une corde, ein Tau schnell abrollen lassen; – la bouline, die Bulien abschricken; – la tournevire (la rehausser sur le cabestan, afin qu'elle ne s'embarasse pas quand on la vire) die um das Gangspill liegende Kabelringe aufschricken; 3. v. r. fig. se – (pt. de la rencontre et de l'attaque de gens de guerre) auf einander stoßen; (si les deux armées) viennent à se –, auf einander st., zum Angriff kommen; (ces deux troupes) se choquèrent (à peu de distance de la ville) stießen ₜ auf einander; it. se – (prendre en mauvaise part) il se –e de tout, er ist äußerst empfindlich, nimmt alles übel. Syn. *Choquer* exprime un choc en général; *heurter*, un choc rude, violent; on *choque* les verres à table; s'ils se *heurtaient*, ils se briseraient. Les corps qui préludent au combat, qui le commencent, se *choquent*, le combat est rude et violent au premier abord, lorsqu'ils se *heurtent*. Fig. une bagatelle suffit pour *choquer* bien des gens: on *heurte* de front.

CHOQUEUR m. Mar. (navire qui en *choque* un autre) p. u. anstoßendes Schiff.

CHORDÉE f. Méd. V. *cordée.*

CHORAGES (ko-) m. pl. Ant. (le fond des coulisses) Hintergrund der Coulissen m.

CHORAÏQUE (ko-) a. 2. Poét. anc. (vers) – (vers grecs ou lat. renf. des chorées) choraisch.

CHORAL m, pl. CHORAUX (ko-) a. (qui app. au *chœur*) p.u. zum Chor gehörig; 2. m. les choraux (les enfants de chœur) V. *chœur;* it. (chant religieux) Kirchengesang, Choral m.

CHORAS (ko-) m. H. n. (singe d'Amér. très-féroce) id. m.

CHORAULE (ko-) m. H. anc. (joueur de flûte dans les *chœurs*) Flötenspieler m.

CHORDAPSE (kor-) m. Méd. (violente colique) Darmgicht f.

CHORDOMÈTRE m. (kordo-) (instr. pour *mesurer* les angles par le moyen de leurs *cordes*) Chordenmesser, Sehnen-m. m.

CHORÉE (ko-) ord. TROCHÉE m. Poét. anc. (pied de vers, d'une longue et d'une brève) Choreus od. Trochäus (Schnellfuß, Faller od. Wälzer) m.

CHORÈGE (ko-) m. H. gr. (directeur des spectacles) Schauspieldirector m.

CHORÉGRAPHE (ko-) m. (compositeur de ballets, de pas de danse) Choregraph, Tanzzeichner m; -phie f. (art d'écrire la danse com. le chant, ou d'en noter les pas et les figures) Tanzzeichnung f; -phique a. 2. (qui app. à la *ch*) zur T. gehörig; table, description ₜ, eine Tafel, worauf Tänze mit Zeichen abgebildet sind, eine Beschreibung von Tänzen durch Zeichen. [danse) Tanzarie f; Tanzsaal m.

CHORÉION (ko-) m. Ant. (sic, salle de

CHORÈTRE (ko-) m. Bot. (g. de pl., de la Nouv. Hollande) Choräter m.

CHORÉVÊQUE (co-) m. H. eccl. (nom donné jusqu'au XIe siècle aux vicaires épiscopaux) Chorbischof m; fonctions, prérogatives des –s, Verrichtungen ₜ der Chorbischöfe; (les archiprêtres et les doyens ruraux) ont succédé aux –s, sind an die Stelle der Chorbischöfe getreten.

CHORI m. Bot. (châtaignier du Malabar) malabarischer Kastanienbaum.

CHORIAMBE (ko-) m. Poét. anc. (pied de vers composé d'un *chorée* ou *trochée* et d'un *iambe*) Choriambus (Schaukler) m; -bique a. 2. (qui app. au *ch.*) choriambisch.

CHORION (ko-) m. Anat. (nom d'une des membranes du fœtus) Geburtshäutlein, Aderhäutchen od. Netz der Nachgeburt n; Ant. (musique grecque en l'honneur de la mère des Dieux) Chorion m; Bot. (le grain de semence en forme de bouillie, dans le principe de sa formation) Saamenbrei m.

CHORIQUE (ko-) f. Ant. (flûte pour accompagner les dithyrambes) dithyrambische Flöte.

CHORISTE (ko-) m. (chantre du *chœur*, ou des *chœurs* de l'Opéra ₜ) Chorsänger; Chorist m; une antienne chantée par plusieurs –s, ein von mehreren Ch–n abgesungener Vorgesang. [fam. des cypéracées) id. f.

CHORIZANDRE (ko-) f. Bot. (g. de pl.

CHORLITE (ko-) f. H.n. (g. d'ois. échassiers, fam. des nélonomes) id. f.

CHOROBATE (ko-) m. Méc. anc. (niveau d'eau long de 20 pieds) Wasserwaage od. Abwägemaschine f. [Sibérie) id. m.

CHOROC ou –K (ko-) m. H.n. (martre de

CHOROCITHARISTE m. (joueur d'instrument à cordes dans les chœurs) Saiteninstrumentist im Chor m.

CHORODIDASCALE (ko-) m. Ant. (directeur du *chœur*) Chorvorsteher m.

CHORODIE (ko-) f. Ant. (mus. exécutée par le *chœur*, opp. à *monodie*) Chorgesang m.

CHORO-GRAPHE (ko-) m. (auteur d'une *chorographie*) Landbeschreiber m; -graphie f. (description, représentation d'un pays) Landbeschreibung, Landabbildung f; Chorographie f; -phique a. 2. (qui app. à la *ch.*) chorographisch; table, description ₜ, carte ₜ – (d'un département) Tabelle, Beschreibung von einem einzelnen Lande, besondere (Special-) Karte, ch–e Tabelle, B.

CHOROÏDE (ko-) f. Anat. (1re tunique de l'œil) Aderhaut f; Aderhäutchen n; it. le plexus ou lacis – du cerveau (paquet vasculeux de la *pie-mère*) Ader-gewebe, -geflecht des Gehirns n; Ant. f. (poésie chez les Grecs, qui se chantait en chœur) id; Chor-stück, -gedicht n.

CHOROÏDIEN, NE (ko-) a. Anat. (relat. à la *choroïde*) zur Aderhaut gehörig; choroidisch; (toile) –ne (membrane composée de deux feuillets des prolongements de la pie-mère) ch.; (veines) –nes (qui traversent la toile *ch-ne*) ch.; sinus – (qui occupe le bord inférieur de la faux du cerveau) ch–er Adergang.

CHOROLOGIE f. (discours sur la représentation d'un pays) id. f; Abhandlung über die Abbildung eines Landes; -logique a. 2. (rel. à la *ch*) chorologisch.

CHORORO m. H.n. (ois. d'Amér.) id. m.

CHORUS (ko-ruce) m. (*latin*) faire – (chanter ensemble à table, et ord. le verre à la main) Chorus machen; bei Tisch, bei einem Glas Wein, einen Chor anstimmen, mit eina. singen; en – ou in choro (en *chœur*, en troupe) chorweise, haufenweise; Mus. faire – (répéter en *chœur*, à l'unisson ce qui vient d'être chanté par une seule voix) mit dem Chor einfallen; (quand le premier verset fut chanté par une seule voix) on fit –, fiel der Chor ein, fiel man mit dem Chor ein; fig. (donner son assentiment à une opinion, à des éloges) (il se répandit en éloges sur votre conduite) et tout le monde fit –, und Jedermann stimmte ihm bei, od. stimmte in dieses Lob ein.

CHORYZÈME (ko-) m. Bot. (g. de pl., de la Nouv. Holl., fam. des légumin.) (Chorizema).

CHOSE s. f. (ce qui est; se dit de tout) Ding n; Sache f; bonne, belle–, mauvaise –, gute, schöne S.; schlimme S.; (le monde, la végétation) est une–admirable, ist ein wunderbares D.; (das Wachsthum der Gewächse ist eine wunderbare S.); (un bon ami) est une–précieuse, n'est pas une–facile à trouver, ist ein köstliches Ding, ist keine leicht zu findende S.; la–du monde que je crains le plus, c'est, was ich am allermeisten fürchte, ist; (il craint la guerre) plus que toute autre –, mehr als alles Andere, V. *autre, même* ꝛ; (ils ont violé la neutralité ꝛ) c'est une–sans exemple, das ist et. Beispielloses; la belle-que d'être chez soi! was ist es doch für eine schöne S., wenn man zu Hause ist; la– (cette affaire ꝛ) ira mieux (qu'on ne pense) die S. wird besser gehen; la–a changé de face, l'état des –s n'est plus le même, die Gestalt der S. hat sich geändert; der Stand der Sachen, der Dinge ist nicht mehr derselbe; le bon de la–est que ꝛ, das Gute an der S. ist, daß ꝛ; (faites cela) pour le bien de la–, der S. zu lieb; (sacrifiez cela!) c'est peu de–, das ist eine Kleinigkeit; (si vous n'avez perdu que cette somme) c'est peu de–, ce n'est pas grande –, das ist eine Kl., ist nicht viel, ist unbedeutend; (se contenter, s'accommoder) de peu de–, mit Wenigem; (Dieu a créé) toutes –s, alle Dinge; (dire) des–s obligeantes à qn, jemanden verbindliche Sachen, viel Schönes od. Verbindliches; (il lui a dit) entr'autres –s, unter andern (Dingen); (faites cela) sur toutes–s, avant toutes–s, vor allen Dingen; les –s ne sont plus en l'état où elles étaient, die Sachen sind nicht mehr im alten Stande; il y a mille bonnes –s, mille jolies–s (dans cet ouvrage) sind tausend Schönheiten, ist sehr viel Schönes; (il y a, il est) peu de –s aussi agréables que ꝛ, wenige Sachen, die so angenehm sind, als ꝛ; Jur. (ce qui est distinct des pers. et des actions) –s corporelles, incorporelles, körperliche, unkörperliche Dinge; –s mobiliaires, im–, mobiliaires, bewegliche, unb. D.; –s fongibles (qui peuvent être remplacées par d'autres de même espèce) ersetzbare, ausgleichbare D.; –jugée (décidée par un jugement sans appel) abgeurtheilte Rechtssache; –prêtée, Darlehen n; –s de la mer (épaves de mer) Seetriften f. pl; P. à–faite conseil pris (il devient inutile quand la ch. est faite) wenn die Sache gethan ist, kömmt der Rath zu spät, V. *sacré;* Gr. (ce terme s'emploie, se dit également) des pers. et des –s, eben so wohl von Personen als von Sachen; (style) fort de –s, vide de –s, sachreich, sachleer; (la lettre est mal écrite) mais elle est forte de –s, aber sehr reichhaltig; la – publique (l'État) die öffentlichen Angelegenheiten, das Gemeinwesen; (il en résulterait des inconvénients) pour la – publique, für das G.; soigner sa–, veiller à sa– (veiller à son bien, à ses intérêts) fam. seine S. besorgen, auf seine S. sehen.

2. n. p. et s. 2 g. (terme trivial dont se servent les pers. qui parlent avec peine, pour désigner ce dont elles ont oublié le nom) Ding n: –...(ce Romain ... Régulus) (dit plaisamment Mme de Sévigné) D.; Mr.–, Herr N. N., der u. der H.

3. quelque–m, etwas; (il m'a dit) qe–qui est fort plaisant, et. sehr Spaßhaftes; j'ai lu, j'ai trouvé qe–(qui m'a paru bon) ich habe et. gelesen, gefunden; (s'il lui arrive) qe–d'heureux, de fâcheux, et. Glückliches, Verdrießliches; (il y a en cela) qe–de merveilleux, et. Wunderbares; (voici une couleur) qui a qe – d'approchant de celle-là, die jener in etwas nahe kömmt.

CHOSER v. a. et n. (se divertir avec une femme) mit einem Frauenzimmer sich die Zeit vertreiben, kosen.

CHOSETTE f. (dim. de *chose*) Dingchen, Sächlein, Sächelchen n.

CHOSIER m. (s'emploie uniq. dans la prov. suiv.) il y a bien des choses dans un–(il y a bien des choses à considérer dans les affaires de ce monde) es gibt Manches in der Welt, worauf man Rücksicht zu nehmen hat. (obsn.) id.

CHOTEIN (-tin) m. Conchyl. (coq. du g.

CHOTTER v. a. du blé, Agr. V. *chauler.*

CHOU m. (légume qu'on met ord. dans le pot) Kohl m; –vert, blanc, blond (suivant que ses feuilles, de *vertes* qu'elles sont, deviennent ensuite *blanches* ou *blanchâtres*) grüner, weißer, blonder Kohl.; le–gelé (le *chou vert* ꝛ, plus tendre après la *gelée*) ausgefrorener K.; P. la gelée n'est bonne que pour les–x, der Frost ist nur für den K. gut; –pommé, –pommé blanc, Kohlkopf, weißes Krauthäuptchen; –x frisés, –x frisés blancs, Krauskohl, weißer Wirsching; — bullé, V. –*de Milan;* –cabu, pl. –x cabus, V. *cabu;* –calle, V. *calle;* –caraïbe, V. *collocasie;* – cavalier (*ch.* vert en arbre) Baumkohl; –de chien (ou mercuriale mâle) Hundskohl, Bingelkraut n; –de Chine, V. *brède;* – colza, Waldkohl, Feldk.; –d'Espagne, de Savoie, ou de Milan, ou pancalier, Savoyerkohl; –-fleur, pl. –x -fleurs (so. de c. à têtes grénées et très délicates) Blumenk., Käsek.; Carviol; –-marin, V. *crambe;* –-navet, de Laponie (dont la racine se renfle près du collet en un gros tubercule arrondi) Kohlrübe; Steckr. f; – -palmier (moelle, fruit d'une esp. de palmiste) Palmk.; –-rave, ou–de Siam (la rave mâle) Rübe, Dickr., Kohlr.; (Kohlrabe) Rübenk.; – roquette, V. *roquette;* – sauvage, V. *tourette;* – de Suède, V. *rutabaga;* – turneps, V. *turneps;* – vache ou – à faucher (serv. au fourrage) Kuhk.; –vert, V. –*cavalier;* – vert frisé, V. *pancalier;* des-x rouges (qui ont des feuilles rougeâtres) rother od. brauner K.; –x confits au sel, vulg. - croûte, V. *choucroûte;* (planter, semer) des –x, K.; P. planter des–x (être retiré ou relégué à la campagne) fam. auf dem Lande leben; auf's Land verwiesen seyn; (il n'est plus dans le ministère) il est allé, on l'a envoyé planter des–x, er hat sich auf's Land zurückgezogen, man hat ihn auf's Land verwiesen; –pour– (à la pareille, semblablement) pop. Wurst wider Wurst; il le lui a rendu–pour–, c'est–pour–, er hat es ihm heimgegeben, hat ihn mit gleicher Münze bezahlt; das ist hin wie her, ist gleich viel; –pour- (ce pays, cette contrée vaut bien l'autre) Eins gegen das Andere gehalten; (prenez ce diamant, je garderai l'autre) c'est-pour–, der Tausch ist gleich; faire ses –x gras de qc (s'en régaler, en faire son profit) sich et. belieben, schmecken lassen; sich et. zu Nutze machen; (prenez toujours) vous en ferez des raves ou des –x (tel usage qu'il vous plaira) Sie können es dann sieden od. braten, damit machen od. anfangen, was Sie wollen; aller tout au travers des–x (agir en étourdi, sans jugement, sans aucun égard) pop. bareln tappen; unüberlegt, unbesonnen, unklug handeln; il en fait (de ses biens ꝛ) comme des –x de son jardin (il dispose avec trop de liberté, à sa fantaisie) er geht damit um, als ob es sein Eigenthum wäre; (s'entendre à qe) comme à ramer, à planter des–x (n'y entendre rien) sich auf et. verstehen wie auf's Kohlstängeln od. Kohlpflanzen, gar nichts davon verstehen; il a été trouvé sous un — (pt. de qn dont la naissance est inconnue) er ist hinter der Hecke (unter einem Kohlkopfe) gefunden worden; kein Mensch weiß, wo er her ist; cela ne vaut pas un tronc, un trognon de– (ne vaut rien) das ist keinen Pfifferling (keinen Kohlstängel) werth; je n'en donnerais pas un tronc de –, ich gäbe keinen Schuß Pulver, keine Prise Tabak dafür; faire bien valoir ses –x (savoir tirer bon parti de ses marchandises, de ses talents ꝛ) s. Waare gut zu verkaufen, gut an den Mann zu bringen, s. Talent, s. Geschicklichkeit geltend zu machen wissen, V. *blanc* (m.3); it. V. *chèvre, chien, planter;* fam. - (t. de caresse en pt. aux petits enfants) (venez) mon –, chou chou, mein Schätzchen, Herzchen! kleiner Bausback; Ch. chou, chou là! (pour exciter le chien à quêter) such, such! chou-pille! (t. pour exciter le chien à se jeter sur le gibier) faß an, packan! it. m. V. *choupille;* Pât. petit-chou (esp. de pâtisserie ou de gâteau levé) aufgelaufenes Backwerk; manger des petits-choux, faire des = pour les Rois, Auflauf essen, auf Dreikönig backen; Conchyl (coq. bivalve) Kohlschnecke f.

CHOUAN m. H. d. F. (nom donné aux Vendéens insurgés contre la Républ. franç.) id. m; H. n. V. *hibou;* it. Bot. (pl. tinctoriale du Levant) Bockshornsaame m; –isme m. H. (politique, principes des *ch.*) Chouanismus m; –ner v. n. (faire la guerre com. les *ch.*) Krieg nach Art der Ch–s führen; –nerie f. (guerre, insurrection des *ch.*) Chouans-Krieg, Ch.-aufruhr m; –nier, ère a. (rel. aux *ch.*) zu den Ch–s gehörig. [vignes) Strohseil n.

CHOUBE f. (paille de seigle pour lier les

CHOUC, V. *choucas.*

CHOUCADOR m. H. n. (merle d'Afr.) id.

CHOUCALLE ou CHOU CALLE, V. *calle.*

CHOUCARIS m. H. n. (*choucas* de Nouv. Guinée) id. m; Grauvogel m.

CHOUCSA m. H. n. (petite corneille) gemeine od. graue Dohle; rouge-(plus gros que le précédent, et qui a les cuisses et les pattes rouges) rothbeinige Krähe, Steinkrähe f.

CHOUCHEMENT m. (cri de la *chouette*) Eulenschrei m. [(*chouette* d'Afrique) id. m.

CHOUCOU, CHOUCOUHOU m. H. n.

CHOUCROUTE f. (de l'allem. *Sauerkraut*; sorte de mets fait de choux hachés et légèrement acidulés par un commencement de fermentation) Sauerkraut n; tonneau de –, Ständer voll S.; (cuire) la–avec du porc (avec du lard fumé) das S. mit Schweinefleisch ꝛ; fig. et iron. tête de — (Allemand lourd et épais) schwerfälliger und plumper Deutscher.

CHOUER v. a. v. V. *tromper, éluder.*

CHOUETTE f. (ois. de proie nocturne qui tient du hibou et du chat-huant) Eule f; Kauz m; Käuzchen, V. *larron;* Bill. faire la — (jouer seul contre plus.) allein gegen mehrere spielen; Rummel spielen; fam. être la – d'une société (être en butte aux railleries des autres) in einer Gesellschaft wie die E. unter den Krähen seyn; Myth. la – était le symbole de la prudence, die E. war das Sinnbild der Klugheit.

CHOU-FLEUR m. Bot. V. *chou*-2. Chir.

(excroissance charnue sur le corps) Gewächs, Fleisch=g. n, Auswuchs m.

CHOUGUET (ghè) m. Métal. (billot sur leq. ou rabot les filières dans les tréfileries) Schlagstock m. [Chinois) id. m.

CHOU-KING m. R. (anc. livre sacré de

CHOUL-TRY m. (caravanserail d'Asie, où l'on vend du vin) id. m; Weinherberge f.

CHOUN m. Myth. (divinité du Pérou) id. m. [au vol) Fanghund, Stehhund m.

CHOUPILLE m. Ch. (chien pour la chasse

CHOUQUET (-è) ou CHOUQ m. Mar. (gros billot de bois percé à mortaise, serv. à chaque brisure des mâts pour les emboîter l'un dans l'autre) Eselshaupt n; Stuhl m; Mastkoppspitze f; le — embrasse le tenon des mâts, et chaque mât a son —, das E. umfaßt den Topp der Masten, und jeder Mast hat sein E. [chasse au tir) Vorstehhund m.

CHOURILLE m. Ch. (chien pour la

CHOUSSET m. (boisson turque) id. m.

CHOUTRES m. pl. (sectaires Indiens) id. indische Sektirer.

CHOYER v. a. qc (conserver avec soin) v. et. sorgfältig in Acht nehmen; -(des meubles, des porcelaines) sorgfältig schonen, in Acht nehmen; (soigner avec tendresse, avec affection) elle choie fort (ses enfants) sie hält od. gewöhnt ꝛc sehr zärtlich, verhätschelt ꝛc sehr; 2. — qn (le ménager, ne rien dire ou faire qui puisse le choquer) jem. schonen; 3. v. r. se - trop, ne se - pas assez (avoir trop, ou trop peu de soin de sa santé ꝛc) sich allzusehr, sich nicht genug schonen, in Acht nehmen. [m.

CHOYNE m. Bot. (laurier du Brésil) id.

CHRÉMATO-LOGIE (kré-) f. (traité des richesses) Lehre, Abhandlung über den Reichthum; -nomie f. (règle de l'emploi des ꝛc) Lehre von der zweckmäßigen Anwendung des R-s.

CHRÊME (kré-) m. ord. le saint - (huile sacrée, serv. pour l'administration de qs sacrements ꝛc, chez les Cath.) Chrisam m; Salb=öl, Weih=öl n; (faire une onction) avec le saint —, mit dem Ch. od. geweihten Oele, V. *chrémeau;* P. il, cela ferait renier - et baptême (pousse, met la patience à bout) er macht es einem gar zu bunt, treibt einen auf's Aeußerste; darüber möchte man aus der Haut fahren.

CHRÊMEAU (kré-) m. (petit bonnet qu'on met à l'enfant après l'onction du saint *chrême*) Tauf=häubchen, T.=mützchen n.

CHRÊMELER (krè-) m. (oindre du *chrême*) inus. mit Chrisam salben.

CHRESTOMATHIE f. Littér. (recueil d'objets d'instruction) id. f; (auserlesene) Sammlung; it. (choix de morceaux tiré d'auteurs réputés classiques) id. f.

CHRÉTIEN, NE (kré-) s. a. (qui est baptisé et qui professe la doctrine de Jésus-*Christ*) Christ, inn; christlich; (les devoirs) d'un bon —, eines guten Christen ꝛc; (nom) —, ch.; (Christen=Name m.) (monde) —, ch.; (morale) -ne, ch.; (religion, foi) -ne, ch.; mener une vie -ne, ein ch-es Leben führen; Roi très- —, S. M. très- -ne (le roi de France) allerchristlichster König, Se. allerchristlichste Majestät; H. d'Angl. (cour) -ne ou de -té (tribunal qui était tout composé d'eccl., opp. à cour *laïe*, dont les membres étaient tous laïcs) geistlich; pop. cela n'est pas — (pas conforme à la morale et à la justice) das ist unchristlich; cet argent n'était pas — (pas acquis par une voie légitime) das war kein christliches, kein rechtmäßig erworbenes Geld; P. parlez- (clairement) sprechen Sie deutsch; drücken Sie sich verständlich aus; Jard. bon- - (grosse poire) Christbirn, Apotheker=b. f; (il y a) beauc. de bon --s (dans son jardin) viele Christ=birnen; bon - - d'été, d'hiver, Sommer=, Winter= Ch.=b. f; compote de bon - —, Christbirn=Mus m; adv. —nement (krétiè-ne-man) (com. un *chr.*) christlich; (vivre, mourir) -, ch.

CHRÉTIENTÉ (kré-ti-in-té) f. (les *chrétiens*, leur pays) Christenheit f; la — se trouva menacée, die Ch. war bedroht; (les infidèles) menacèrent la —, bedrohten die Ch.; (cet usage) se pratique dans toute la —, ist in der ganzen Ch. eingeführt; P. (marcher) sur la — (avoir des souliers et des bas percés) b. auf den bloßen Füßen, auf fr. eigenen Sohlen; H. d'Angl. V. *chrétien.*

CHRIE (kr-) f. Rhét. (narration, amplification qu'on donne à faire aux écoliers) Schüler=aufsatz m; Sch-r=ausarbeitung, Styl=übung, Chrie f.

CHRISAORE m. H. n. V. *chrysaore.*

CHRISMAL (kris-) m. (vase pour le chrême) Chrisam=büchse f; Gefäß zu dem Chrisam n.

CHRISMATION (kris-) f. (act. d'imposer le saint *chrême*) Salbung mit dem Chrisam f.

CHRISME m. (monogramme de J. C., fait d'un P. |le R. des Grecs| avec une croix de St.-André qui représ. un *Ch.*) Chrisma n.

CHRIST (kris-te) m. (l'Oint, le Messie, ou Jésus Christ) Christus (der Gesalbte, Heiland, Seligmacher, Erlöser, Gekreuzigte); le - a souffert pour nous, Ch. hat für uns gelitten; (les prophètes avaient prédit) les souffrances du -, die Leiden Christi od. des Messias; Peint. - (figure de Jésus attaché à la croix) Ch.; Ch.=bild n; il a (dans son oratoire) un beau -, une belle tête de -, er hat ꝛc ein schönes Ch.=bild, einen schönen Ch.=kopf.

2. le -, ou JÉSUS-CHRIST (Jésu-kri) m. (le Christ, considéré comme notre Sauveur) Jesus Christus; (croire) en J. C., an Jesum Christum; (la vie, les souffrances) de J. C., Christi; (nous avons été rachetés par le sang, par la mort) de J. C., Jesu Christi; (nous avons des exemples de toutes les vertus dans la vie) de notre Seigneur J. C., unsres Herrn Jesu; Cheval. ordre du - (ordre militaire fondé en 1318, par Denis I, roi de Portugal, pour animer la noblesse contre les Maures) Christus=orden m. [*bacile.*

CHRISTE-MARINE (kris-) f. Bot. V.

CHRISTIANISER (kris-) v. a. (rendre *chrétien*, donner le mérite du christianisme à qc vertu ou act. naturelle) p. u. christlich, zu Christen machen; pour - ces actions (bonnes en elles-mêmes, il suffit de ꝛc) um diesen Handlungen das Verdienst christlicher H. zu geben; fam. il -e (les païens) (leur attribue des sentiments *chrétiens*) er macht ꝛc zu Christen.

CHRISTIANISME (kris-) m. (la religion *chrétienne*) Christenthum m; le - veut (qu'on pardonne à ses ennemis) das Chr., die christliche Lehre fordert; (l'esprit, le génie du) -, des Christenthums.

CHRISTIAQUE (kris-thi-) a. 2. iron. (t. de Voltaire pour *chrétien*) christlich.

CHRISTICOLE (kris-thi-) s. a. m. p. (adorateur du *Christ*) Christusanbeter, Christ m.

CHRISTIE (-thie) f. Bot. V. *lourée.*

CHRISTIENS (kris-thi-) m. pl. H. eccl. (partisans d'un faux prophète qui avait pris le nom de *Christ*) Christianer m.

CHRISTINO (-nô) m, pl. -s (-osse) (*espagnol*) H. (se dit des partisans de la reine *Christine*, régente d'Espagne, pend. la minorité de sa fille Isabelle) id. m.

CHRISTODIN (kris-) m. H. (nom donné dans l'orig. aux Réformés, parce qu'ils avaient sans cesse le nom de *Christ* à la bouche) id. m.

CHRISTOLYTES ou -LITES (kris-) m. pl. H. eccl. (sectaires du 6e siècle, qui séparaient la divinité du Christ d'avec son humanité) Christoliten m. pl.

CHRISTOMAQUES (kris-) pl. H. eccl. (sectaires qui ont erré sur la nature du Christ) Christomachen m. pl.

CHRISTOPHE (kris-) m. herbe de St. —, ou christophorienne (kris-) f. V. *actée.*

CHROKIEL (kro-) m. H. n. (esp. de caille en Pologne) id. m.

CHROMATE (kro-) m. Chim. (sel formé de l'acide *chromique* et d'une base) chromsaures Salz od. Kali; -s terreux, alcalins, -s métalliques, erdige, alkalische, metallische ch-e Salze; od. ch-e Erden, Alkalien, Metalle; - d'argent, de cuivre ꝛc (qui a pour base l'oxide d'argent ꝛc) ch-res Silber, Kupfer ꝛc; - de plomb (autref. *plomb rouge de Sibérie;* combinaison naturelle de l'acide *chromique* avec l'oxide de plomb) ch-res Blei, rothes sibirisches Bleierz; it. (couleur jaune) Chromgelb n, V. *chrome, chromique.*

CHROMATÉ, ÉE (kro-) a. Chim. (contenant du *chromate*) chromsauer; (plomb) -, ch. (Sauerblei n.).

CHROMATIQUE (kro-) s. a. Mus. (g. de musique qui procède par plus. demi-tons de suite) chromatisch; (halbschreitig) in aufeinanderfolgenden Tönen auf= od. absteigend; gemischte Tonfolge; Fortschreitung durch halbe Töne f; le genre - est admirable (pour exprimer la douleur, l'affliction) die F. durch halbe Töne dient vortrefflich; il y a du - (dans cette pièce de musique) kommen F-en durch halbe Töne vor; le - en montant, en descendant, Aufsteigen, Absteigen durch halbe Töne n; Phys. triangle, pyramide - (disposition mathématique des couleurs mêlées qui se composent des trois couleurs principales) Farbendreieck n; Farbenpyramide f; Peint. - (le coloris, auj. usagé com. la 3e partie de la peinture) Farbenmischungskunst, Chromatik f.

CHROMATIQUEMENT (kro-) adv. Mus. (par demi-tons) in halben Tönen, chromatisch.

CHROMATISME m. Phys. V. *coloration;* Mus. V. *dièze;* Philos. (raison spécieuse) Scheingrund, it. Trugschluß m.

CHROME (kro-) m. Minér. (subst. métall., dont toutes les combinaisons avec d'autres corps sont colorées) Chromium, Ch.=metall n.

CHROMIQUE (kro-) a. 2. Minér. (de *chrome*) chromsauer; Chim. acide - (formé de *chrome* et d'oxygène) Chromsäure f.

CHROMIS (kro-mice) m. H. n. (g. de poiss. sparres) id. m; 2. Myth. (fils d'Hercule; satyre) id. m.

CHROMITE m. Chim. (princ. colorant des animaux et des végétaux) Färbestoff m.

CHROMULE f. Chim. (matière colorante verte des végétaux) grüner Färbestoff der Gewächse.

CHROMURGIE f. Phys. (branche qui traite des *couleurs*) Lehre von den Farben, Farbenlehre f; -gique a. 2. (rel. à la *chr.*) zur F. gehörig. [*étomètre.*

CHRONHYOMÈTRE (kro-) m. V. *hy-*

CHRONICITÉ f. Méd. (état ou qualité d'une maladie *chronique*) chronischer Charakter einer Krankheit. [Chronien f. pl.

CHRONIES f. pl. Ant. (fêtes de Saturne)

CHRONIQUE (kro-) f. (histoire succinte, suivant l'ordre des temps) Chronik (Zeitgeschichte) f; vieille, ancienne -, alte Ch.; (cela est extrait) d'une ancienne -, aus einer alten Ch. (aus einem alten Zeitgeschichtbuche); les -s (de tel ordre, de tel duché) die

Ch-en od. Jahrbücher, V. *annales*; 2. – scandaleuse (cert. mémoires de la vie ou du temps de Louis XI) die ärgerliche Chr. Ludwigs des XI; P. (mauvais bruits, discours médisants) Gerücht n; (elle voudrait passer pour prude) mais la – scandaleuse (en parle autrement) aber das Gerücht (fam. die böse Welt); 3. a. 2. Méd. (maladie) – (de longue durée, par opp. à maladie *aiguë*, qui ne passe pas ord. 40 jours) chronisch od. langwierig.

CHRONIQUER (-ké) (anc. *chroniser*) v. n. (écrire des *chroniques*) v. Chroniken schreiben.

CHRONIQUEUR (kronikeur) m. (auteur de *chroniques*) v. Chronikenschreiber, Chroniker, Chronist m; grand –, un – sincère, Erz-Ch., aufrichtiger Ch.

CHRONO-GRAMME ou –GRAPHE (kro-) m. Lett. (inscription dont les lettres numérales expriment la date de l'événement dont il s'agit) Zahlbuchstaben-Inschrift f; Jahrzahlvers m; Chronogramm n; --grammique a. 2. (relat. au *chr.*) zum Chr. gehörig; --graphe m. V. *chronologiste*; 2. V. *chronogramme*; =phie f. V. *chronologie*; =phique a. 2. chronographisch; --gunée f. Méd. V. *menstrues*; --logie f. (art de fixer les époques; science des époques) id. f. Zeitrechnung f; exacte –, genaue Z.; savoir la –, die Z. od. Zeitkunde verstehen; la – et la géographie (sont les yeux de l'histoire) die Zeit- und Länderkunde; (cela ne s'accorde pas) avec la bonne, la saine –, mit der richtigen, vernünftigen Zeitrechnung überein; – botanique (ouvrage qui indiquerait l'époque de la découverte de chaque plante, et le nom de l'auteur qui en a traité le 1er) Pflanzen-Entdeckungsgeschichte f; --logique a. 2. (qui app. à la *ch.*) chronologisch; abrégé, table –, chr-er (nach der Zeitfolge geordneter) Abriß; chr-e Tabelle (Zeittafel); =-ment adv. (d'après la *chronologie*) chr., nach der Chronologie; --logiste m. (qui s'occupe de *ch.*) Zeitrechner, Zeitkundiger, Chronolog m; --logue m. v. V. *chronologiste*; --mètre m. Phys. (instr. propre à mesurer le temps) Zeitmesser, Chronometer m; (les horloges, les montres) sont des –s, sind Z.; le – de Graham (petite pendule portative de l'invention de Graham, qui marque les tierces, et qu'on fait arrêter ou marcher à son gré, dans les observations astr.) grahamischer Z.; Mar. Seeuhr f; Mus. (instr. destiné à déterminer exactement le mouv. en musique) Taktmesser m; --métrie f. Phys. (art de mesurer le temps) Zeitmessung f; Mus. (art de marquer la mesure) Taktmessung f; –métrique a. 2. (rel. au *chr.*) zur Zeitm. gehörig; chronometrisch; --scope m. V. *chronomètre*; --scopie, --scopique, V. *chronométrie* etc.

CROTTA m. (de l'anglais *crowd*, anc. instr. de musique en Angl.) id. m.

CHRYSALIDE (kri-) f. (état de l'ins. renfermé dans sa coque, avant qu'il se change en papillon) Puppe, Larve f; (cet insecte) est en –, ist im P-nstande; se changer, se transformer en –, sich in eine P. verwandeln; (la durée) des –s (dépend de la température de l'air) des Puppenstandes, V. *nymphe*; 2. fourreau de la – (d'où elle sort) P-nhülse f.

CHRYSALIDER ou SE – v. n. et r. (kri-) (se changer en *chrysalide*) sich in eine Puppe verwandeln, sich verpuppen.

CHRYSALITHE (kri-) f. H. n. (corne d'Ammon, sembl. à une *chrysalide*) id. f.

CHRYSAME f. Mythol. (prêtresse de Diane) id. f.

CHRYSANTELLE (kri-) f. Bot. (g. de pl. formé de la verbesine mutique) id. f.

CHRYSANTHEME (kr-) f. ou –THÉMON, –THÉMUM (-ome) m. Bot. (pl. à fleurs jaunes dorées qu'on cultive pour la beauté de ses fleurs) Goldblume, Wucherb. f.

CHRYSANTHÉMOÏDES (kri-) f. pl. Bot. (pl. analogues à la *chrysanthème*) Goldblumen-Arten od. g-artige Pflanzen. [(de soie).

CHRYSANTIN (kri-) m. Com. V. *bourre*

CHRYSAORE (kri-) f. H. n. (esp. de méduse réunie aux cyanées) id. f; 2. Myth. (héros né du sang de la tête de Méduse) id. m.

CHRYSARGIRE (kri-) m. H. (impôt levé par les empereurs au moyen-âge sur les industriels de tout genre) Handelssteuer f.

CHRYSASPIDES (kri-) m. pl. H. r. (vétérans armés de boucliers enrichis d'or et réunis en corps par Alex. Sévère) Chrysaspiden m. pl.

CHRYSENE (kri-) f. Bot. V. *marguerite*.

CHRYSÈS (kri-) m. Myth. (prêtre d'Apollon, fils de Neptune) id. m.

CHRYSIDES ou CHRYSIDIDES (kri-) f. pl. H. n. (ins. analogues au *chrysis*) goldwespenartige Insekten.

CHRYSIS (kri-sice) m. H. n. (ins. hyménopt., appelés aussi *guêpes dorées*) Goldwespe f; - verdâtre, Grünbauch m; 2. scarabé-, Goldkäfer m; 3. Myth. (prêtresse de Junon) id. f.

CHRYSITE (kri-) f. V. *pierre de touche*; it. (litharge d'or) Goldglätte f; H. n. (g. d'ins. lépid. à ailes d'un vert *doré*, poli) id. f.

CHRYSITIS (kri-zi-thice) m. Bot. anc. V. *serpolet*. [du Cap) Chrysitrix f.

CHRYSITRICE (kri-) f. Bot. (graminée

CHRYSO-BALANE (kri-) m. Bot. V. *icaque* ou *icaco*; --bate (kri-) f. Chim. (végétation d'or opérée par le feu) Chrysobat m; --béril (kri-) m. Minér. (*béril*, d'un vert pâle, tirant sur l'or) Chrysoberyll, Goldberyll, V. *cymophane*; --cale ou calque m. (composit. métall. imitant l'or) Chrysocal, C-caif m; --clore ou chlore (kri-) m. H. n. (taupe dorée du Cap) Goldmaulwurf m; --colle (kri-) f. (matière que l'eau entraine et détache des métaux; it autr. *borax*) Goldleim m; it. Borar m; --come (kri-) f. m. (esp. d'immortelle, à fleurs d'un jaune doré très-éclatant) Goldhaar n; G-locke f; G-zopf m; --don (kri-) m. H. n. (coq. cylindr. d'un jaune sale) capische Amphitrite; --gastre (kri-) m. (g. d'ins. diptères, réuni à celui de milésie) Kerbfliege f; --gone (kri-) f. Bot. (pl., fam. des corymbif.) Spelzerich m; Gold-spitze f; G-eck n; --graphe (kri-) m. (qui écrit en lettres d'or) Chrysograph (Goldbuchstaben-schreiber); =phie f. (art. du *ch.*) id. f; Gold-schreiberei f; =phique (rel. à la *ch.*) chrysographisch; --lampe (kri-) m; H. n. (ins. hyménopt.) id. m; --le (kri-) f. H. n. (g. de coq. tiré des nautiles) id; --lite (kri-) f. (pier. préc., d'un jaune d'or mêlé d'une teinte de vert) Chrysolith, Goldstein m; = factice (faite de cristal factice, de minium etc. mis en fusion) künstlicher Ch.; = des volcans, Afterchrysolith m; V. *olivine*; --logue (kri-) a. (qui *parle* d'or; pt. de pers. célèbres pour leur éloquence) Chrysolog m; sehr beredt; --manie (kri-) f. (avarice) Goldsucht f; G-hunger m; --mèle (kri-) f. (ins. dont les couleurs imitent l'or) Goldfliege f; G.-käfer, Blattkäfer m; – du pin, Fichtenfauger m; --mélines (kri-) f. H. n. (fam. d'ins. analogues à la chrysomèle) Goldkäferarten, g-artige Insekten; --pée (kri-) f. (alchymie) Goldmacherkunst f; --phille (kri-) m. Bot. V. *caïmitier*; --pie (kri-) f. Bot. (gr. arb. de Madag., fam. des millepertuis, et qui rend un suc jaune) id. f; --prase (kri-) f. (pier. préc. d'un vert clair ou jaunâtre etc.) Chrysopras m; --prasin m. (pierre précieuse verdâtre) id. m. [Blindbremse f.

CHRYSOPS (kri-) m. H. n. (g. d'un dipt.)

CHRYSO-PSIDE m. (ins. du g. des taons) Blindbremsen-art f; --ptère s. a. H. n. (à ailes couleur d'or) goldflügelig, g-e Insekten; V. *chrysoprase*; --splénium m. Bot. (pl. à fleurs jaunes pour la rate) id. n; --stome (kri-) a. 2. (*à la bouche d'or*; épith. donnée à Saint Jean, l'un des Pères de l'Eglise) der Goldmund; H. n. – ou --strome (g. de poiss. jugulaires décorés de nuances et de taches dorées) Platole f; --stose (kri-) m. H. n. (le poisson lune) Königsfisch m. [*régale*.

CHRYSULÉE (kri-) f. Chim. V. *eau*

CHTONIENS a. pl. Myth. Dieux – (terrestres ou infernaux) Erden-, Höllengötter m. [pl.

CHU, E V. *choir*.

CHUCHETER v. n. (crier com. un moineau) piepen, zwitschern.

CHUCHILLEMENT m. (t. de La Fontaine) V. *chuchotement*.

CHUCHOTEMENT m. (act. de *chuchoter*) Flüstern, Zufl., Zischeln, Wispern, Lispeln n.

CHUCHOTER v. n. (parler bas à l'oreille) fam. flüstern, lispeln, zuf., zischeln, wispern; elles ne font que –, sie flüstern unaufhörlich; 2. v. a. il lui chuchota (quelques mots) er flüsterte ihm etc. zu.

CHUCHOTERIE f. (act. de *chuchoter*) fam. Flüstern, Zischeln, Geflüster, Gezischel n; (c'est entr'eux) une continuelle –, es ist ein beständiges Gefl.; (j'ai été témoin) de toutes leurs –, aller ihrer Flüstereien.

CHUCHOTEUR, SE s. (qui a coutume de *chuchoter*) Flüsterer, Zischler m; les –s incommodent (en compagnie) die F. sind lästig.

CHUINTANT, E (chuain-) a. Gr. Néol. (articulation, prononciation) –e (représentée par *j* ou *ch* com. dans *jamais*, *cher*) zischelnd.

CHUINTER v. n. (imiter le cri de la chouette) das Geschrei der Eule nachahmen.

CHULON m. H. n. V. *lynx*.

CHUNCOA m. Bot. (g. de pl., fam. des thymélées) id. f.

CHUNDA m. Bot. (morelle du Malabar, ou, de buisson sphéroïde) malabarischer Nachtschatten.

CHUNGAR, V. *choncar*.

CHUPALON m. Bot. (arbr. du Pérou, à fruits nutritifs) id. m.

CHUPMESSAHITE m. (Turc qui est chrétien en secret) id. m. [soie et coton) id. m.

CHUQUELAS m. Com. (étoffe des Indes

CHUQUIRAGA m. Bot. (g. de pl., fam. des corymbifères) id. f. [du Bengale) id. m.

CHURAH m. H. n. (pie-grièche rousse

CHURGE ou CHURQUE m. H. n. (outarde du Bengale) bengalischer Knorrhahn.

CHURLE m. V. *ornithogale*.

CHUS (-uce) m. Ant. (m. l. en Attique, 8 hémines) id. m. [transpar.) id. f.

CHUSITE f. Minér. (subst. fusible, friable

CHUT! (chut') i. (pour imposer silence) fam. sch! st! bst! V. *paix! silence!*

CHUTE f. (act. de tomber) Fall m; (il est tombé de son haut) il a fait une rude –, une lourde –, er hat einen harten, schweren F. gethan; il a fait deux –s (cet hiver) er hat etc. zwei Fälle gethan, ist etc. zweimal gefallen; (il est au lit) d'une – de cheval, von einem Sturze vom Pferde; (il fut accablé) par la – d'une maison, d'un cheval, durch den Einfall eines Hauses, durch den F. od. Sturz eines Pferdes; – (des cheveux, du poil) (dans les anim.) Ausfallen n; – des feuilles ou ef-

feuillaison (saison où les feuilles tombent) Zeit des Abfallens der Blätter; Entblätterungszeit f; Spätjahr n; (il mourra) à la – des feuilles, wenn die Blätter abfallen; aufs Spätjahr; – (des eaux) (lorsqu'elles baissent) Fallen, Sinken n; fig. (disgrâce, malheur) (il est tombé de ce poste) c'est une grande –, il ne se relèvera jamais de sa –, das ist ein gewaltiger Sturz; er wird von sm. Sturze nie wieder aufstehen; – (d'une pièce de théâtre) (son mauvais succès) F., Fallen n; Durchfallen; (cette comédie) tomba de la plus belle – qu'on ait jamais vue, fiel so, wie noch nie ein Stück gefallen ist, fiel völlig durch; – (d'une période) (le dernier membre qui la termine) Schluß od. Schlußfall eines Redesatzes m; – (d'un sonnet) (la fin) Schluß; la – de ce madrigal (est heureuse, n'est pas juste) der Schluß dieses Madrigals; fig. (faute envers Dieu) la – (du premier homme) der F. (der Sündenfall); se relever de ses –s (par la pénitence) sich wieder von sm. Sündenfalle erheben; être une occasion de – et de scandale, Anlaß zur Sünde und zum Aergerniß geben; Arch. – (bouquet pendant de fleurs ou de fruits, dans les ravalements) Blumengehänge, Früchten-g. n; Astr. – (déjection) (d'une planète) (le signe où elle a le moins d'influence, opp. à celui de l'exaltation) Fall; Bât. – (de toit) (sa pente) F., Abhang m; Horl. – ou choc (pièce à pignon) F.; Hydr. (pente d'une conduite, depuis son réservoir jusqu'à l'élancement d'un jet d'eau dans un bassin) F., Abfall m; it. (nappe d'eau courante qui tombe brusquement d'un cert. niveau dans un autre) F., Sturz m; (le ruisseau) va former une – d'eau (sur une roue de moulin) forme plus. –s d'eau, macht einen Fall od. Sturz ꝛc; bildet mehrere Fälle; – du Rhin (près de Schaffhouse) Rheinfall; it. Ocul. – d'eau, Netzsehen n; Jard. – (de terrain) (lorsqu'il est inégal et rampant) F., Abf.; on ménage la – du terrain (en le coupant par différentes terrasses, ou en adoucissant la pente) man macht den F. od. Abf. (bei einem ungleichen Boden od. Erdreiche); Mar. – de voile (la longueur d'une voile) Segellänge f; Méd. – d'humeurs (débordement d'h. qui tombent sur le cerveau) Ergießung f; Austreten n. scharfer Säfte in's Gehirn; (se dit du simple déplacement de cert. organes qui abandonnent leur position naturelle) – (de l'anus ou du fondement) Vorfall m; Austreten n; – (de la luette) Fallen od. Schießen n; – (de la matrice) Vorfall; – des paupières, Augenliedervorfall; Mus. – (sur une note) (agrément du chant et des instr., d'une note à une autre plus basse) F. (Tonfall); Pêch. – (d'un filet) (sa hauteur ou profondeur) Tiefe od. Höhe (il a tant de longueur) sur tant de –, und so viel Tiefe; Phys. – (des corps) (le mouvement par lequel ils tombent en vertu de leur pesanteur) Fall m; Fallen n.

CHUTER v. n. Th. (pt. d'une pièce, tomber) durchfallen, Fiasco machen; 2. v. a. (du mot *chut*; siffler, accueillir par des marques d'improbation) (une pièce de théâtre, un acteur) auszischen, auspfeifen.

CHYAZATE m. Chim. (sel formé de l'acide *chyazique*) blausaures Salz, Chyazicsauersalz n. [Chyazic-, Blau-säure f.

CHYAZIQUE a. m. (acide hydrocyanique)

CHYAZITE m. Chim. (princ. actif du péroxyde du fer) Chyazit m.

CHYDONAX m. H. (chef de druides) id. m, Druidenoberhaupt n.

CHYLAIRE a. 2. p. u. V. *chyleux*.

CHYLE m. Anat. (liquide blanchâtre qui se sépare des aliments pend. la digestion et qui entre dans la circulation) Milchsaft m; (les aliments) se tournent en –, verwandeln sich in M.; Jard. – des plantes (parties les plus épurées de la sève) feinster Pflanzensaft.

CHYLEUX, SE a. (qui app. au *chyle*) milch-saftig, -saftartig.

CHYLIFÈRE ou –DOQUE a. Anat. (vaisseaux) –s (qui portent le *chyle*) milchsaft-führende (Milchgefäße); Bot. Saftgänge m. pl.

CHYLIFICATION ou CHYLOSE (ki-) f. (conversion des aliments en *chyle*) Milchsaft-Bereitung f.

CHYLIFIER v. a. Méd. (convertir en *chyle*) in Milchsaft verwandeln; 2. v. r. se –, sich in M. v.

CHYME m. Anat. (bol alimentaire imprégné de suc gastrique) roher Nahrungssaft od. Milchsaft. [*chimiatre* ꝛc.

CHYMIATRE, –TRIE, CHYMIE ꝛc, V.

CHYMIFICATION f. Méd. (formation du *chyme*) Bereitung des rohen Nahrungs- od. Milch-saftes f.

CHYMIFIER v. a. Méd. (convertir en *chyme*) in groben Nahrungs- od. Milch-saft verwandeln; 2. v. r. se –, sich in ꝛc.

CHYMOSE m. (inflammation qui fait retourner les paupières) Augenlied-Umkehrung f; Anat. (formation du *chyme*) Verwandlung der Nahrungsmittel in den ersten od. gröbern Milchsaft.

CHYORE m. (so. de prune) id. m.

CHYTE m. Com. V. *scherbastie*.

CHYTRE m. Ant. (marmite) Fleischtopf m; fête des –s (où l'on cuisait dans les ch–s) Fest der Fleischtöpfe.

CHYTROPODE m. Ant. (marmite à pieds) Fleischtopf mit Füßen m; it. (fourneau à trois pieds) dreifüßiger Ofen.

CI adv. de lieu (particule qui s'ajoute aux mots, pour désigner des objets prés. ou proches de nous) hier; le billet –-joint, la lettre –-incluse, der h. beiliegende Zettel; der h. beigeschlossene Brief; l'échantillon –-annexé, das h. angehängte Muster; les témoins –-présents, die h. anwesenden Zeugen; –-devant, nous avons vu, ou nous avons vu –-devant, nous verrons –-après que ꝛc, wir haben vorhin gesehen, wir werden hernach sehen; –-dessus, –-dessous, –-bas, h. oben, h. unten; –-contre, –-à-côté, –-derrière, hierneben, h. hinten; –-gît un tel, une telle, h. liegt der und der, die und die; (quatre aunes d'étoffe à vingt francs) – 80 fr., thut 80 Franken; (ces objets font cent francs) –-contre 100 fr., thut hierher 100 Franken; 2. (après le nom ou pronom) cet homme-– me paraît (plus prudent que celui-là) dieser Mann scheint mir ꝛc; (que nous veut) cette femme-–? diese Frau? (prenez) ce drap-–, cette couleur-–, dieses Tuch h., diese Farbe h.; je préfère celui-–, celle-–, ich ziehe dieses, diese h. vor; ces draps-–, ces couleurs-– (changeront) diese Tücher, diese Farben h.; (je prendrai) ceux-–, celles-–, diese h.; qu'est-ce-– (qu'est-ce que ceci?) was ist, was bedeutet dieses? passons par ce chemin-–, wir wollen diesen Weg h. gehen; (j'ai lu quelques pages de ce volume) par-– par-là, h. und da; (on voit quelques arbres) par-–, par-là, h. und da; (après la prépos. *entre*, indique le moment où l'on parle) entre-– et demain (on peut voir bien des choses) zwischen heute und morgen; entre – et là (il y a encore loin) von jetzt an bis dahin.

CIACALE m. V. *chacal*.

CIBAGE ou –GA m. Bot. (so. de pin des Indes) id. m.

CIBATION f. Chim. (act. de donner de la solidité à q. substance) Festen, Festigen n; Festigung, Festmachung f.

CIBAUDIÈRE f. Mar. (filet) Sackgarn n; –s flottées, –s non flottées, schwimmende od. bekorkte, unbekorkte Sackgarne.

CIBE ou CIBLE f. (planche ayant au centre un point noir où l'on vise) Zielscheibe f; it. Mil. –, Zielschießen n; (tirer) à la –, nach dem Ziele.

CIBOIRE m. Cathol. (vase sacré où sont renf. les hosties consacrées) Ciborium, Hostiengefäß n; le saint –, das heilige C. od. H.; (bénir) avec le saint –, mit dem heiligen C.

CIBOLAS m. (bœuf sauvage d'Amérique) wilder americanischer Ochs.

CIBOULE f. (pet. oignon, bon à manger en salade et en ragoût) Zipolle f; les –s relèvent le goût des sauces, die Z–n geben den Brühen einen besseren Geschmack; P. V. *oignon*.

CIBOULETTE f. V. *civette*.

CICADAIRES m. pl. H. n. (fam. des cigales) Cicaden f.

CICADELLES f. pl. H. n. (ins. hémipt. sembl. en petit aux *cigales*) cicadenartige Insekten n.

CICATRICE f. (marque d'une plaie, d'un ulcère, qui reste après la guérison) Narbe f; grande, glorieuse, honorable –, große, rühmliche, ehrenvolle N.; (avoir) le corps couvert de –s, einen mit N–n bedeckten Körper; fig. (l'affront est passé) mais la – reste, aber die N., das Andenken od. die Rückerinnerung daran bleibt; (quand on a reçu ce grand affront) la – en demeure (longtemps) so erhält sich die Erinnerung daran.

CICATRICULE f. (dim.; petite *cicatrice*; petite tache blanche sur le jaune de l'œuf) Närbchen n; Hahnentritt m; Bot. (petite marque blanche qui reste au réceptacle ou à la surface des semences ꝛc) N., V. *hile*, *ombilic*.

CICATRISANT, E ou CICATRISATIF, VE s. a. (propre à favoriser la consolidation des plaies, à les *cicatriser*) benarbend, vernarbend; die Benarbung befördernd; –s, remèdes –s ou épulotiques, b–e Mittel; (herbe, plante) –e, b. [*triser*) Vernarbung f.

CICATRISATION f. Méd. (act. de *cica-*

CICATRISER v. a. (faire des *cicatrices*) benarben; (la petite vérole) lui a –é le visage, haben ihm das Gesicht benarbt; 2. – (une plaie) (la refermer ou guérir) benarben; fig. (la religion) –e (les plaies du cœur) heilt, schließt; 3. v. r. se – (commencer à se fermer) (la plaie) commence à se –, fängt an zu narben, sich zu benarben od. zu vernarben; (quand la plaie) tend à se –, sich schließt, sich zur Vernarbung neigt; Bot. Jard. (une plaie végétale) se –e (comme une plaie animale) vernarbt sich.

CICCA m. Bot. (nom de 3 arb. de l'Inde) id. m. V. *chéramelier*.

CICCUS m. H. n. (petite sauterelle) id. m; it. (oie sauvage) Steingans f.

CICENDÈLE, V. *cicindèle*.

CICER m. Bot. V. *pois chiche*.

CICÉRIQUE a. m. Chim. (acide existant dans le *pois chiche*) Kichersäure f.

CICÉRO m. Impr. (caractère entre la *philosophie* et le *saint-augustin*, ainsi nommé de l'édition de *Cicéron* de Rome, faite en 1458) Cicero, C.-schrift f. [ser-erbse f.

CICÉROLE f. (pois chiche) Kicher-, Zie-

CICÉRONE (tchi tché-rô-né) m. (*italien*) (celui qui montre aux étrangers les curio-

sités d'une ville) id; Fremden-führer, -begleiter m.

CICÉRONIANISME m. (style cicéronien) ciceronianischer Styl; (imitation de ce style; raideur et longueur affectée des périodes) Ciceronianismus m.

CICÉRONIEN m. Litt. (scrupuleux imitateur du style de *Cicéron*; secte ridicule, qui affectait les expressions élégantes et les tours harmonieux de l'orateur romain) Ciceronianer m; les -s se croyaient des Cicérons, die C. hielten sich für Ciceronen; 2. a. -, ne (style) - (tournure) -ne (propre à C.) ciceronianisch.

CICÉRONISER v.n. g.p. (imiter le style de *Cicéron*) Cicero's Schreibart nachahmen, [ciceronisiren.

CICHE m. V. *pois-chiche.*

CICHLE (cikl) m. (g. de pois. labres) id. m.

CICHORÉE, V. *chicorée.*

CICINDÈLE f. (esp. de scarabé) Sandkäfer, Glimmer-k., Sandläufer m.

CICINDÉLÈTE f. H. n. (ins. coléopt. dont les *cicindèles* sont une tribu) Sandkäferchen n.

CICIOLO (tchi-tcho-) m. (*italien*) (champignon commun en Italie) id. m.

CICISBÉE m. V. *sigisbée.* [*pourceaux.*

CICLAMEN (-ène) m. Bot. v. V. *pain de*

CICLAMOR m. Jard. (so. de bordure) V.

CICLE m. H. n. V. *cichle.* [*orle.*

CICLOPHORE m. Conchyl. (g. de coq. qui app. aux cyclostomes) Ciclophor m.

CICOMORE V. *sycomore.*

CICUTAIRE ou CIGUË AQUATIQUE f. (pl. vénéneuse, so. de ciguë) Wütherich, Wasser-, Wuth-schierling m; - odorante (ou myrrhis) Rüben-kerbel, Anis-k., Mirrhen-k. m.

CICUTÉ, ÉE a. (renf. de la *ciguë*) Schierling enthaltend; mit Sch. vermischt; éther -, Sch-äther, -geist m. [*ciguë*) Cicutin n.

CICUTINE f. Chim. (alcali que renf. la

CID (ci-de) m. (de l'arabe *Said*, chef, commandant) Heerführer, Cid m; la tragédie du - (par Corneille) das Trauerspiel: der Cid.

CIDARE f. (tiare des rois de Perse) id. f. 2. (petit navire) Schiffchen n.

CIDARIS m. H. j. (tiare du pontife) id. m.

CIDARITE f. H. n. (g. tiré des oursins) id. f.

CIDAROLE f. H. n. (polythalame) id. f.

CI-DEVANT adv. V. *jadis*, it. V. *ci*; m. s. pl. H. d. F. (pend. la 1re révol., un noble, pers. attaché à l'anc. régime par sa position) les -, die Adeligen od. Vornehmen von ehedem.

CIDRAILLER (llm.) v. n. (boire bien du *cidre*) inus. sich den Obstmost recht od. tüchtig schmecken lassen.

CIDRE m. (boisson de jus de pommes ou de poires pressurées) Obstmost m; le gros, le petit - (le 1r sans pressurage, le 2d extrait au pressoir) der Vorlauf vom O., der Druck vom O., od. der Most von der Trotte; - doux (qui n'a point cuvé ou fermenté) süßer O.; - piquant, - qui sent le pourri, prickelnder, nach Fäule schmeckender O.; - paré (qui a fermenté) gegohrener od. abgelassener O.; - vineux, Obstwein m; le - de Normandie, der O. aus der N.; - de coings, Quittenwein. [Gummi.

CIE f. (gomme de la Chine) chinesischer

CIÉCA f. Bot. (g. formé aux dépens du croton) id. f. [*pode combattant*) id. f.

CIÉ-ÈTE m. H. n. (crustacé d'Amér., l'ocy-

CIEL m, pl. CIEUX (ou ciels dans certaines acceptions) (l'espace indéfini dans leq. se meuvent tous les astres) Himmel m; (l'azur, les étoiles) du -, des H-s; le - est bien étoilé, der H. hat viele Sterne, ist schön gesternt od. gestirnt; Astron. Théol. ꝛc. le - empyrée ou supérieur (le 3e c. de St. Paul, selon qq-uns; le c. le plus élevé, où l'on établit le séjour des anges et des bienheureux) Feuer-h.; le - étoilé ou la région éthérée (région immense que les étoiles, les planètes et les comètes occupent, le firmament) Sternen-h.; (les anc. astronomes comptaient) sept -x (pour les sept planètes) sieben H.; - planétaire, lunaire ou de la lune ꝛc. (orbe ou région circulaire du c. éthéré qu'occupent et où se meuvent ces astres) Planeten-h., Monds-h. ꝛc.; (la majesté, le spectacle) des -x (du c.) des H-s; Poét. la voûte des -x, das H-sgewölbe; Astrol. (l'influence) du - (les prétendues influences des astres) des H-s, der Gestirne.

2. (l'air) - serein, clair, obscur, heiterer, heller, dunkler Himmel; - doux, tempéré, milder, gemäßigter H. od. H-sstrich; rosée, oiseaux du -, Thau, Vögel des H-s; Vögel unter dem H.; (feu) du - (tonnerre) des H-s; (on ne voit) ni - ni terre (tant il fait obscur) weder H. noch Erde; l'. - rouge au soir, blanc au matin, c'est la journée du pèlerin (cela présage une belle journée) Abendroth und heller Morgen ist des Wanderers Wunsch und Sorgen.

3. (le climat, le pays) Himmelsstrich; le changement de - (a été favorable à sa santé) die Luftveränderung, die Veränderung des H-sstriches; on a beau changer de - (on ne change point d'esprit) vergebens ändert man die Heimath; les beaux -s (et non cieux) de (l'Italie) die schönen H-sstriche von ꝛc.

4. Ecr. Dévot. (la béatitude, le séjour des bienheureux) Himmel m; gagner le -, den H. erwerben od. in den H. kommen, le - sera la récompense des justes, der H. wird der Lohn der Gerechten seyn; le chemin, la route du -, der Weg zum H.; (St. Paul) fut ravi jusqu'au troisième -, wurde bis in den dritten H. entzückt; (Etienne) vit les -x ouverts ꝛc., sah den H. offen; le royaume des -x, das H.-reich; notre père, qui es aux -x, unser Vater, der du bist im H.; (que ta volonté soit faite) sur la terre comme aux -x, auf Erden wie im H.

5. (Dieu, la providence) Himmel; le - irrité, der erzürnte H.; le courroux du -, der Zorn des H-s; (c'est) un arrêt, un coup du -, ein Rathschluß, eine Schickung des H-s; Gottes Finger; (se soumettre) aux volontés du -, dem Willen des H-s; grâces au - (on a signé la paix) dem H. sey Dank; le - vous soit propice! der H. od. Gott sey euch gnädig! le - m'est témoin que ꝛc., der H. od. Gott ist mein Zeuge, daß ꝛc.; ô - ! ô juste - ! o H.! gerechter H.! que le - nous en préserve, nous préserve de ce malheur, de le souffrir ꝛc., der H. bewahre uns davor, vor diesem Unglück; bewahre der H., daß wir dieses leiden sollten; que le - fasse prospérer vos entreprises, der H. segne Ihre Unternehmungen, lasse Ihre U. gedeihen; (mariages) faits au - (arrangés par la Providence) im H. geschlossene Ehen; T. t. (porter) le - (le *dais* sous lequel on porte le saint sacrement) den H. (Trag-h.); le - d'un lit (le haut, la partie qui répond au plafond) der H. an einem Bette; der Bett-h.; le - de ce lit, der H. an diesem Bette; tout ces *ciels* sont d'une même dimension, alle diese H. haben einerlei Maß; Expl. le - (le plafond d'une carrière de pierre) die oberste Bank in einem Steinbruche; travailler à - ouvert (exploiter une carrière sans puits ni souterrain) den Steinbruch unter freiem H. bearbeiten; Min. -s (des galeries) Decken f. pl; Peint. - d'un (tableau) (la partie qui représente l'air) H., Luft f. in einem ꝛc.; (ce peintre) fait bien les -s, macht den H., die Luft gut: (faire peindre) un - au plafond d'un cabinet, einen H. an die Decke eines Gemaches; il y a trop de - dans (ces tapisseries) es ist zu viel H. od. Luft auf ꝛc.; - d'un opéra (décoration imitant le c.) H., Deckenstücke in einer Oper; (les décors sont beaux) sauf les -s, die H. ausgenommen.

6. fig. (élever qn) jusqu'au troisième - (le louer excessivement) bis in den Himmel, bis in den dritten H.; voir les -x ouverts (avoir une grande joie, se trouver dans un grand bonheur) selig, wie im H. seyn, den H. offen sehen; être dans le troisième - (dans une grande dévotion) bis in den dritten H. entzückt seyn; (cette succession ꝛc.) nous est tombée, venue du - (est inattendue) kam wie vom H. gefallen; (à cette nouvelle) il est tombé du - (ou des nues) (sa surprise a été extrême) fiel er wie vom H., wie aus den Wolken; remuer - et terre (faire tous ses efforts pour parvenir à qc) H. und Erde bewegen, in Bewegung setzen; alles aufbieten; (ces choses ne se ressemblent point) elles sont aussi éloignées que le - l'est de la terre, sie sind himmelweit verschieden; vouloir étayer le - (prendre des précautions superflues) den H. stützen wollen; eine ganz überflüssige Vorsicht gebrauchen, V. *alouette, cracher*. Syn. Le - est le séjour de la gloire; le *paradis*, celui de la béatitude. Le - est le temple de Dieu; le *p.* est la cité des bienheureux.

CIERGE m. (chandelle de cire, à l'usage des églises cath. ꝛc.) Kerze, Wachs-k. f; Wachslicht n; - jaune, blanc, gelbe, weiße W.; - bénit, geweihte K.; - pascal, Oster-k. f; (allumer) les -s, die K-n; (les Grecs et les Rom.) mettaient des -s (devant les statues de leurs Dieux) setzten K-n; P. V. *droit, e*; Bot. le - ou flambeau du Pérou (esp. de cactier, ainsi nommé parceque sa tige a la figure d'un cierge) Fackeldistel f; - épineux, - triangulaire, stachelige, dreikantige K.; (on compte) 31 espèces de -s, gegen 31 Arten von Fackeldisteln; Conchyl. V. *ongre*; Hydr. -s d'eau (jets élevés sur la même ligne, mais moins rapprochés que dans les grilles d'eau) Wasserkerzen.

CIERGER v. a. (une étoffe) V. *bougier*.

CIERGIER m. (qui fait ou vend des *cierges*, des bougies) Wachskerzenmacher m, V. *cirier*.

CIGALE f. (insecte volant, esp. de mouche, qui fait un bruit aigre et importun dans la campagne, durant l'été) Baum-, Heuschrecken-grille f; petite -, kleine B.; chant de la -, Gesang m, Zirpen n, der B.; les -s chantent, die B-n singen, zirpen; -r, v. n. (chanter com. la c.) wie eine B. singen, z.

CIGARE ou CIGARRE m. (tabac à fumer de l'île de Cuba) Cigarro, C.-tabak m; Com. (feuilles de ce tabac roulées en tuyau de pipe) Cigarre f; (fumer) des -s, C-n. [Cigarettchen.

CIGARETTE f. (*espagnol*) (petit *cigare*)

CIGOGNE f. H. n. (gros ois. de passage à long bec rouge, qui place son nid sur le haut des maisons ꝛc., et se nourrit de grenouilles ꝛc.) Storch m; graisse de -, Storchenfett n; ces -s craquètent, diese Störche klappern; P. V. *conte*. [ger Storch; Störchlein n.

CIGOGNEAU m. (petit de la *cigogne*) jun-

CIGUË f. (g. de pl. ombellifères vénéneuses) Schierling m; - ordinaire ou grande -, großer od. gemeiner S.; Sänger-kraut, Vogel-k., Teufelspeterlein n; petite -, ou - persillée, kleiner S.; - aquatique, Wasserfenchel m; feuilles de - (bonne contre les hémorrhoïdes, la goutte ꝛc.) S-blätter ꝛc. n. pl; jus de

–, S-ssaft m; on fit avaler de la – (du jus de c.) à Socrate, Sokrates mußte S-ssaft trinken; – aquatique, cicutaire, Wasserschierling, Rübenkerbel m.

CIL (l m.) m. ord. pl. (poil des paupières) Augenwimper m. pl; on arracha les –s à Régulus, man riß dem R. die A-n aus; Bot. –s d'une (plante) (poil soyeux au bord des plantes) Randhärchen an ꝛc., V. *cilié*; 2. pron. dém. pl. –s (celui) V. *celui*.

CILIAIRE a. 2. (qui app. à l'œil) ligament – (ligne blanche circulaire, qui borde l'*iris* de l'œil) Augensternband n; glandes –s (d'où les *cils* tirent leur origine) Wachs- od. Talgdrüsen der Augenlieder; procès –s, ou fibres de l'uvée, Sternerweiterer m. des Augenregenbogens; couronne – (face intér. de la choroïde continuée, qui tient au cristallin) die innere Fläche der fortgesetzten Aderhaut, welche an die Cristall-linse angränzt; 2. f. Bot. (g. de pl., fam. des mousses) (Art Moos).

CILICE m. (tissu de crin, ou forme de camisole, qu'on porte sur la peau, par mortification ꝛc.) Haarhemd n; porter, prendre le –, se revêtir d'un –, ein H. tragen, anlegen; (faire pénitence) dans le –, im H–e; (les anc. moines) allaient souvent vêtus de –s (ou. d'habits grossiers, rudes, et d'une couleur obscure) trugen oft härene Bußkleider; Com. (gros drap très-dur) id; Mil. (matelas de crin) Roßhaarmatratze f; Serr. (esp. de chaîne garnie de pointes) stachelige Kette.

CILIÉ, ÉE a. Bot. (garni de poils sembl. à des *cils*) gewimpert, wimperartig; (calice) – (corolle) –ée (feuilles) –ées, g.; H. n. (cet insecte) a le corps ꝛc. –, hat einen mit feinen Härchen besetzten Körper; 2. –ée, V. *cilier*.

CILIER m. H. n. (poiss. chétodon) Silberbarsch m.

CILLEMENT (l m.) m. (act. de *ciller*) Blinzen, Blinzeln n; il a un – d'yeux continuel, er blinzet, blinzelt beständig mit den Augen, hat ein unaufhörliches Augenblinzen.

CILLER v. a. les yeux, les paupières (l m.) (les remuer, les fermer et les r'ouvrir dans le moment, ou alternativement) mit den Augen, mit den Augenliedern blinzen od. blinzeln; 2. v. n. (on ne peut regarder le soleil) sans –, ohne zu bl.; (ce coup de pistolet ne lui a pas fait peur) il n'a pas seulement –é, er hat nicht einmal geblinzt; fig. fam. personne n'ose – (remuer) devant lui, es darf sich niemand vor ihm rühren od. mucksen; Maréch. (ce cheval) –e, commence à – (à avoir qe poils blancs aux paupières, au-dessus des yeux) fängt an graue Augbraunen, graue Haare über den Augen zu bekommen; (les chevaux noirs ꝛc.) cillent plus tôt (que les autres) bekommen früher graue H. über den Augen; Fauc. – (fermer) les yeux de l'oiseau, dem Falken die Augen zunähen.

CILLOSE m. V. *cillement*.

CIMAISE f. V. *cymaise*.

CIMARRE f. V. *simarre*.

CIMAUX m. pl. E. F. V. *remanences*.

CIMBALAIRE, CIMBALE, CIMBALÉE f. V. *cymbalaire* ꝛc.

CIMBRE m. Bot. (cèdre blanc) Cederfichte f; Zirbel-baum, -kiefer m; H. n. (poiss. du g. gade) Schellfisch m.

CIME f. (la partie la plus élevée des arbres, des montagnes, des rochers ꝛc.) Gipfel m; (les écureuils) montent jusqu'à la – (des arbres) klettern auf den G. od. Wipfel ꝛc. (montagnes) dont les –s (sont couvertes de neige) deren G. od. Firste, V. *sommet*; Poét. V. *colline*; Bot. Jard. – d'une plante, d'une fleur (le haut de la tige) G., Wipfel m; – ou fausse ombelle (de la crassule) After-dolde f, -schirm m.

CIMÉLIARCHIE f. (emploi du *cimé-liarque*) Meßners- od. Sakristans-amt n; –chique a. 2. (rel. au c.) zum M. od. S. gehörig; cimeliarchisch.

CIMÉLIARQUE m. Ant. (sacristain) Meßner, Sakristan m.

CIMENT m. (mortier composé de brique ou de tuile battue et pilée, et de chaux, serv. à lier des pierres ꝛc.) Kitt m; attacher avec du –, ankitten; (faire) du –, K.; (bassin de fontaine) enduit de –, verkittet, mit K. verwahrt; mettre, faire couler du – entre les pierres –, K. zwischen die Steine, in die Steinfugen bringen, fließen lassen; – à (pour avec) P. une affaire faite à chaux et à – (très-solidement, avec toutes les précautions nécessaires) eine unumstößlich fest gemachte od. gegründete Sache; (les peintres, les orfèvres, les faïenciers ꝛc.) ont des –s qui leur sont propres, haben ihre besonderen Kitte; Lap. mettre (une bague) en – (l'enfoncer sur une poignée de bois garnie de c., pour la sertir sans qu'elle vacille) ankitten, in K. setzen; Bot. le – de Forshyt (composition très utile à la guérison des plaies des arbres, trouvée par un Anglais) forsyhtischer Baumkitt; – romain (mélange de carbonate de chaux et d'argile) römischer K.; Cement n; – hydraulique (mortier, qui durcit sous l'eau) Wassermörtel, hydraulischer Mörtel m.

CIMENTAIRE a. 2. Minér. ꝛc. (propre à faire du *ciment*) zum Kitt tauglich; kitt-t.; terre –, Kitt-erde f, V. *pouzzolane*.

CIMENTER v. a. (du pavé, un bassin de fontaine ꝛc.) (lier avec du *ciment*) auskitten, verkitten, cementiren; fig. (affermir, confirmer) – (la paix par des alliances) befestigen; – une amitié, ein Freundschaftsbündniß bef., besiegeln; (il faut souvent peu de chose) pour altérer les amitiés les mieux –ées, um die festeste Freundschaft erkalten zu machen; (l'union de ces deux puissances) –ée (par le sang et par des alliances) befestigt od. besiegelt; (les martyrs) ont –é la foi (par leur sang) haben den Glauben ꝛc. besiegelt.

CIMENTIER (-thié) m. (qui bat et fait le *ciment*) Cementirer, Kitt-schläger, -macher m.

CIMETERRE m. (grand coutelas recourbé vers la pointe, qui ne tranche que d'un côté) Säbel, türkischer S.; Pallasch m; (porter) le –, einen P.; (être armé) d'un –, mit einem P–e; il lui porta un coup de –, lui abattit (la tête) d'un coup de –, er versetzte ihm einen S.-hieb, schlug ihm ꝛc. mit dem S. ab.

CIMETIÈRE m. (lieu destiné à enterrer les morts) Kirchhof, Friedhof, Leichenacker, Gottesacker m; porter un corps au –, l'enterrer dans le –, eine Leiche auf den K. bringen, auf dem K–e begraben; fig. (pt. d'un pays, d'un lieu dont l'air est mortel pour les étrangers) (cette île) sera leur –, est le – (des Européens) wird ihr K. seyn, ist der K., das Grab.

CIMETTE f. Jard. (rejeton de chou) Kohlsprößling m.

CIMEUX, SE a. Bot. (disposé en *cime*) afterdolden-förmig; (plante) –se, mit a–er Blüte.

CIMEX (-ec-se) m. (*latin*) H. n. V. *punaise*.

CIMICAIRE f. Bot. (renonculacée, à odeur de punaise) Wanzen-kraut n; it. (pl. dont l'odeur les chasse) W.-tödter m.

CIMICIDES f. pl. H. n. (punaises de terre) Feldwanzen f.

CIMIFUGA f. (*latin*) V. *cimicaire*.

CIMIER m. Mil. (orn. qu'on porte au haut du casque) Helmschmuck m; (il avait telle bête, telle figure) pour –, zum H–e od. als H.; (il portait deux trompes) en – (sur son casque) als Zierath f; – de plumes, H. von Federn; Bl. – (la figure de qe anim. ou de qe autre objet, qui se met au-dessus du timbre) H.; Bouch. – (pièce de bœuf charnue, prise sur le quartier de derrière) Lendenstück n; –, pièce de –, Ziemer m; Stück Z.; Vén. – de cerf ꝛc. (la croupe, qui dans la curée se donne au maître de l'équipage) Hirsch-Z.

CIMMÉRIEN, NE ou **–RIQUE** a. (app. aux Cimmériens) cimmerisch; (ténèbres) –nes (très épaisses) dick; fig. V. *aveuglement*.

CIMMÉRIS f. Myth. (synon. de Cybèle) id. f.

CIMOLITE ou **CIMOLÉE, TERRE CIMOLÉE** f. (esp. d'argile, d'un blanc grisâtre, qui vient de *Cimolis*, auj. Argentière, l'une des Cyclades, et qui rougit à l'air) Cimolit m; Schneiderkreide f; 2. –, matière – (dépôt qui se trouve sur les meules ou pier. à aiguiser) Abschleiffel n; Schlich m; Schleifspäne m. pl.

CIMOSSE f. Man. (lisière en gros de Tours de Gênes) grosdetourartiger Saum.

CINABARIN, INE a. (qui a la couleur rouge du *cinabre*) zinnoberfarbig.

CINABRE m. (minéral rouge, résultat d'une combinaison natur. ou artific. de souffre et de mercure) Zinnober m; – naturel ou natif, natürlicher od. gewachsener Z; – factice, künstlicher Z.; (on teint la cire d'Espagne, on colore les émaux) avec du – factice, mit künstlichem Z.

CINANCHINE f. Bot. (vulg. *herbe* à l'esquinancie, petite garance) niedliches Meierkraut.

CINAMOME, V. *cinnamome*.

CINAROCÉPHALES m. pl. Bot. (g. de pl. fam. des artichauts) artischokartige Pflanzen.

CINCENELLE f. Riv. V. *cableau*; Mar. – ou cinquenelle (cordages pour l'artillerie du vaiss.) Hebe-, Windseil, Hebezeugtau, Zug-, Bugsir-Seil n; Ziehleine f.

CINCHONINE f. Chim. (alcali extrait du quinquina) Cinchonin n.

CINCHONIQUE a. m. Chim. (acide tiré de la *cinchonine*) Cinchoninsäure f.

CINCINNALE f. Bot. (g. de fougères, esp. d'acrostiches) id. f.

CINCLE m. H. n. (alouette de mer à collier) Wasserschwätzer m.

CINCLÈSE f. ou **CINCLISME** m. Méd. (clignement continuel et opiniâtre des paupières) p. u. anhaltendes Blinzeln.

CINDIADE f. Myth. (synon. de Diane) id. f.

CINDRE m. Charp. V. *cintre*.

CINDULISME m. V. jeu du *bâtonnet*.

CINÉFACTION f. Did. V. *cinération*.

CINÉFIER ou **CINÉRISER** v. a. Chim. (réduire en cendres) in Asche verwandeln, einäschern.

CINÈLE f. H. n. V. *cincle*.

CINÉRAIRE a. urne – (qui renferme les cendres d'un corps brûlé après la mort) Aschenkrug m; 2. f. Bot. la – ou cendriette (esp. de pl. à feuilles grisâtres et cendrées) A.-pflanze f; A.-kraut n.

CINÉRARIA f. (très belle pl. des bords de la Méditerranée) id. f.

CINÉRATION f. V. *incinération*.

CINÉRIFORME a. 2. (qui à l'aspect et la consistance de la *cendre*) aschenartig, aschenähnlich.

CINÈTE f. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam des pupivores) id. f.

CINETHMIQUE f. Mécan. (science du mouvement) Bewegungslehre f.

CINGLAGE (cein-) m. Mar. (chemin que peut faire un vaiss. en 24 heures; it. loyer des gens de mer) v. Schiffstagereise f; Etmahl n; Ta-

sités d'une ville) id; Fremden-führer, Begleiter m.

CICÉRONIANISME m. (style cicéronien) ciceronianischer Styl; (imitation de ce style; recherche et longueur affectée des périodes) Ciceronianismus m.

CICÉRONIEN m. Litt. (scrupuleux imitateur du style de *Cicéron*; secte ridicule, qui affectait les expressions élégantes et les tours harmonieux de l'orateur romain) Ciceronianer m; les -s se croyaient des Cicérons, die C. hielten sich für Ciceronen; 2. a. –, ne (style) – (tournure) –ne (propre à C.) ciceronianisch.

CICÉRONISER v.n. g.p. (imiter le style de *Cicéron*) Cicero's Schreibart nachahmen, [ciceronisiren.

CICHE m. V. *pois-chiche.*

CICHLE (cikl) m. (g. de pois. labres) id. m.

CICHORÉE, V. *chicorée.*

CICINDÈLE f. (esp. de scarabé) Sandkäfer, Glimmer-k., Sandläufer m.

CICINDÉLÈTE f. H. n. (ins. coléopt. dont les *cicindèles* sont une tribu) Sandkäferchen n.

CICIOLO (tchi-tcho-) m. (*italien*) (champignon commun en Italie) id. m.

CICISBÉE m. V. *sigisbée.*

CICLAMEN (-ène) m. Bot. v. V. *pain de* [*pourceaux.*

CICLAMOR m. Jard. (ss. de bordure) V. [*orle.*

CICLE m. H. n. V. *cichle.*

CICLOPHORE m. Conchyl. (g. de coq. qui app. aux cyclostomes) Ciclophor m.

CICOMORE V. *sycomore.*

CICUTAIRE ou CIGUË AQUATIQUE f. (pl. vénéneuse, ss. de ciguë) Wütherich, Wasser-, Wuth-schierling m; – odorante (ou myrrhis) Rüben-kerbel, Anis-k., Mirrhen-k. m.

CICUTÉ, ÉE a. (renf. de la *ciguë*) Schierling enthaltend; mit Sch. vermischt; éther –, Sch-säther, -geist m. [*ciguë*) Cicutin n.

CICUTINE f. Chim. (alcali que renf. la

CID (ci-de) m. (de l'arabe *Saïd*, chef, commandant) Heerführer, Cid m; la tragédie du – (par Corneille) das Trauerspiel: der Cid.

CIDARE f. (tiare des rois de Perse) id. f. 2. (petit navire) Schiffchen n.

CIDARIS m. H. j. (tiare du pontife) id. m.

CIDARITE f. H. n. (g. tiré des oursins) id. f.

CIDAROLE f. H. n. (polythalame) id. f.

CI-DEVANT adv. V. *jadis*, it. V. *ci*; m. s. pl. H. d. F. (pend. la 1ère révol., un noble, pers. attaché à l'anc. régime par sa position) les –, die Adeligen od. Vornehmen von ehedem.

CIDRAILLER (l m.) v. n. (boire bien du *cidre*) inus. sich den Obstmost recht od. tüchtig schmecken lassen.

CIDRE m. (boisson de jus de pommes ou de poires pressurées) Obstmost m; le gros, le petit – (le 1r sans pressurage, le 2d extrait au pressoir) der Vorlauf vom O., der Druck vom O., od. der Most von der Trotte; – doux (qui n'a point cuvé ou fermenté) süßer O.; – piquant, – qui sent le pourri, prickelnder, nach Fäulniß schmeckender O.; – paré (qui a fermenté) gegohrener od. abgelassener O.; – – vineux, Obstwein m; le – de Normandie, der O. aus der N.; – de coings, Quittenwein. [Gummi.

CIE f. (gomme de la Chine) chinesischer

CIÉCA f. Bot. (g. formé aux dépens du croton) id. f. [pode combattant) id. f.

CIÉ-ÈTE m. H. n. (crustacé d'Amér., l'ocy-

CIEL m, pl. CIEUX (ou ciels dans certaines acceptions) (l'espace indéfini dans leq. se meuvent tous les astres) Himmel m; (l'azur, les étoiles) du –, des H-s; le – est bien étoilé, der H. hat viele Sterne, ist schön gesternt od. gestirnt; Astron. Théol. ꝛc. le – empyrée ou supérieur (le 3e c. de St. Paul, selon qq-uns; le c. le plus élevé, où l'on établit le séjour des anges et des bienheureux) Feuer-h.; le – étoilé ou la région éthérée (région immense que les étoiles, les planètes et les comètes occupent, le firmament) Sternen-h.; (les anc. astronomes comptaient) sept –x (pour les sept planètes) sieben H.; – planetaire, lunaire ou de la lune ꝛc. (orbe ou région circulaire du c. éthéré qu'occupent et où se meuvent ces astres) Planeten-h., Monds-h. ꝛc.; (la majesté, le spectacle) des –x (du c.) des H-s; Poét. la voûte des –x, das H-sgewölbe; Astrol. (l'influence) du – (les prétendues influences des *astres*) des H-s, der Gestirne.

2. (l'air) – serein, clair, obscur, heiterer, heller, dunkler Himmel; – doux, tempéré, milder, gemäßigter H. od. H-sstrich; rosée, oiseaux du –, Thau, Vögel des H-s; Vögel unter dem H.; (feu) du – (tonnerre) des H-s; (on ne voit) ni – ni terre (tant il fait obscur) weder H. noch Erde; P. – rouge au soir, blanc au matin, c'est la journée du pèlerin (cela présage une belle journée) Abendroth und heller Morgen ist des Wanderers Wunsch und Segen.

3. (le climat, le pays) Himmelsstrich; le changement de – (a été favorable à sa santé) die Luftveränderung, die Veränderung des H-sstriches; on a beau changer de – (on ne change point d'esprit) vergebens ändert man die Heimath; les beaux -s (et non cieux) de (l'Italie) die schönen H-sstriche von ꝛc.

4. Ecr. Dévot. (le béatitude, le séjour des bienheureux) Himmel m; gagner le –, den H. erwerben od. in den H. kommen, le – sera la récompense des justes, der H. wird der Lohn der Gerechten seyn; le chemin, la route du –, der Weg zum H.; (St. Paul) fut ravi jusqu'au troisième –, wurde bis in den dritten H. entzückt; (Etienne) vit les -x ouverts ꝛc. sah den H. offen; le royaume des –x, das H.reich; notre père, qui es aux -x, unser Vater, der du bist im H.; (que ta volonté soit faite) sur la terre comme aux –x, auf Erden wie im H.

5. (Dieu, la providence) Himmel; le – irrité, der erzürnte H.; le courroux du –, der Zorn des H-s; (c'est) un arrêt, un coup du –, ein Rathschluß, eine Schickung des H-s; Gottes Finger; (se soumettre) aux volontés du –, dem Willen des H-s; grâces au – (on a signé la paix) dem H. sey Dank; le – vous soit propice! der H. od. Gott sey euch gnädig! le – m'est témoin que ꝛc. der H. od. Gott ist mein Zeuge, daß ꝛc.; ô –! ô juste –! o H.! gerechter H.! que le – nous en préserve, nous préserve de ce malheur, de le souffrir ꝛc. der H. bewahre uns davor, vor diesem Unglück; bewahre der H., daß wir dieses leiden sollten; que le – fasse prospérer vos entreprises, der H. segne Ihre Unternehmungen, lasse Ihre U. gedeihen; (mariages) faits au – (arrangés par la Providence) im H. geschlossene Ehen; T. t. (porter) le – (le dais sous lequel on porte le saint sacrement) den H. (Trag-h.); le – d'un lit (le haut, la partie qui répond au plafond) der H. an einem Bette; der Bett-h.; le – de ce lit, der H. an diesem Bette; tout ces *ciels* sont d'une même dimension, alle diese H. haben einerlei Maß; Expl. le – (le plafond d'une carrière de pierre) die oberste Bank in einem Steinbruche; travailler à – ouvert (exploiter une carrière sans puits ni souterrain) den Steinbruch unter freiem H. bearbeiten; Min. -s (des galeries) Decken f. pl; Peint. – d'un (tableau) (la partie qui représente l'air) H., Luft f. in einem ꝛc.; (ce peintre) fait bien les –s, macht den H., die Luft gut; (faire peindre) un – au plafond d'un cabinet, einen H. an die Decke eines Gemaches; il y a trop de – dans (ces tapisseries) es ist zu viel H. od. Luft auf ꝛc.; – d'un opéra (décoration imitant le c.) H., Deckenstücke in einer Oper; (les décors sont beaux) sauf les –s, die H. ausgenommen.

6. fig. (élever qn) jusqu'au troisième – (le louer excessivement) bis in den Himmel, bis in den dritten H.; voir les –x ouverts (avoir une grande joie, se trouver dans un grand bonheur) selig, wie im H. seyn, den H. offen sehen; être dans le troisième – (dans une grande dévotion) bis in den dritten H. entzückt seyn; (cette succession ꝛc.) nous est tombée, venue du – (est inattendue) kam wie vom H. gefallen; (à cette nouvelle) il est tombé du – (ou des nues) (sa surprise a été extrême) fiel er wie vom H., wie aus den Wolken; remuer – et terre (faire tous ses efforts pour parvenir à qc) H. und Erde bewegen, in Bewegung setzen; alles aufbieten; (ces choses ne se ressemblent point) elles sont aussi éloignées que le – l'est de la terre, sie sind himmelweit verschieden; vouloir étayer le – (prendre des précautions superflues) den H. stützen wollen; eine ganz überflüssige Vorsicht gebrauchen. V. *alouette, cracher.* Syn. Le – est le séjour de la gloire; le *paradis*, celui de la béatitude. Le – est le temple de Dieu; le *p.* est la cité des bienheureux.

CIERGE m. (chandelle de cire, à l'usage des églises cath. ꝛc.) Kerze, Wachs-k. f; Wachslicht n; – jaune, blanc, gelbe, weiße W.; – bénit, geweihte K.; – pascal, Oster-k. f; (allumer) les –s, die K-n; (les Grecs et les Rom.) mettaient des –s (devant les statues de leurs Dieux) setzten K-n; P. V. *droit, e:* Bot. le – ou flambeau du Pérou (esp. de cactier, ainsi nommé parceque sa tige a la figure d'un cierge) Fackeldistel f; – épineux, – triangulaire, stachelige, dreikantige F.; (on compte) 31 espèces de –s, gegen 31 Arten von Fackeldisteln; Conchyl. V. *ongre;* Hydr. –s d'eau (jets élevés sur la même ligne, mais moins rapprochés que dans les grilles d'eau) Wasserkerzen.

CIERGER v. a. (une étoffe) V. *bougier.*

CIERGIER m. (qui fait ou vend des *cierges*, des bougies) Wachskerzenmacher m, V. *cirier.*

CIGALE f. (insecte volant, esp. de mouche, qui fait un bruit aigre et importun dans la campagne, durant l'été) Baum-, Heuschrecken-grille f; petite –, kleine B.; chant de la –, Gesang m, Zirpen n, der B.; les -s chantent, die B-n singen, zirpen; –r, v. n. (chanter com. la c.) wie eine B. singen, z.

CIGARE ou CIGARRE m. (tabac à fumer de l'île de Cuba) Cigaro, C.-tabak m; Com. (feuilles de ce tabac roulées en tuyau de pipe) Cigare f; (fumer) des –s, C-n. [Cigaretto n.

CIGARETTE f. (*espagnol*) (petit *cigare*)

CIGOGNE f. H. n. (gros ois. de passage à long bec rouge, qui place son nid sur le haut des maisons ꝛc., et se nourrit de grenouilles ꝛc.) Storch m; graisse de –, Storchenfett n; ces –s craquètent, diese Störche klappern; P. V. *conte.* [ger Storch; Störchlein n.

CIGOGNEAU m. (petit de la *cicogne*) jun-

CIGUË f. (g. de pl. ombellifères vénéneuses) Schierling m; – ordinaire ou grande –, großer od. gemeiner S.; Sänger-kraut, Vogel-k., Teufelspeterlein n; petite –, ou – persillée, kleiner S.; – aquatique, Wasserfenchel m; feuilles de – (bonnes contre les hémorrhoïdes, la goutte ꝛc.) S-sblätter ꝛc. n. pl; jus de

–,S–saft m; on fit avaler de la – (du jus de c.) à Socrate, Sokrates mußte S–saft trinken; – aquatique, cicutaire, Wasserschierling, Rübenkerbel m.

CIL (l m.) m. ord. pl. (poil des paupières) Augenwimper m. pl; on arracha les –s à Régulus, man riß dem R. die A–n aus; Bot. –s d'une (plante) (poil soyeux au bord des plantes) Randhärchen an, V. *cilié*; 2. pron. dém. pl. –s (celui) V. *celui*.

CILIAIRE a. 2. (qui app. à l'œil) ligament – (ligne blanche circulaire, qui borde l'*iris* de l'œil) Augensternband n: glandes –s (d'où les *cils* tirent leur origine) Wachs- od. Talgdrüsen der Augenlieder; procès –s, ou fibres de l'uvée, Sternerweiterer m. des Augenregenbogens; couronne – (face intér. de la choroïde continuée, qui tient au cristallin) die innere Fläche der fortgesetzten Adernhaut, welche an die Cristall-linse angränzt; 2. f. Bot. (g. de pl., fam. des mousses) (Art Moos).

CILICE m. (tissu de crin, en forme de camisole, qu'on porte sur la peau, par mortification) Haarhemd n; porter, prendre le –, se revêtir d'un –, ein H. tragen, anlegen; (faire pénitence) dans le –, im H–e; (les anc. moines) allaient souvent vêtus de –s (ss. d'habits grossiers, rudes, et d'une couleur obscure) trugen oft härene Bußkleider; Com. (gros drap très-dur) id; Mil. (matelas de crin) Roßhaarmatratze f; Serr. (esp. de chaîne garnie de pointes) stachelige Kette.

CILIÉ, ÉE a. Bot. (garni de poils sembl. à des *cils*) gewimpert, wimperartig; (calice) – (corolle) –ée (feuilles) –ées, g.; H. n. (cet insecte) a le corps –, hat einen mit feinen Härchen besetzten Körper; 2. –ée. V. *cilier*.

CILIER m. H. n. (poiss. chétodon) Silberbarsch m.

CILLEMENT (l m.) m. (act. de *ciller*) Blinzen, Blinzeln n; il a un – d'yeux continuel, er blinzet, blinzelt beständig mit den Augen, hat ein unaufhörliches Augenblinzen.

CILLER v. a. les yeux, les paupières (l m.) (les remuer, les fermer et les r'ouvrir dans le moment, ou alternativement) mit den Augen, mit den Augenliedern blinzen od. blinzeln; 2. v. n. (on ne peut regarder le soleil) sans –, ohne zu bl.; (ce coup de pistolet ne lui a pas fait peur) il n'a pas seulement –é, er hat nicht einmal geblinzt; fig. fam. personne n'ose – (remuer) devant lui, es darf sich niemand vor ihm rühren od. mucksen; Maréch. (ce cheval) –e, commence à – (à avoir des poils blancs aux paupières, en-dessus des yeux) fängt an graue Augbraunen, graue Haare über den Augen zu bekommen; (les chevaux noirs) cillent plus tôt (que les autres) bekommen früher graue H. über den Augen; Fauc. – (fermer) les yeux de l'oiseau, dem Falken die Augen zunähen.

CILLOSE m. V. *cillement*.

CIMAISE f. V. *cymaise*.

CIMARRE f. V. *simarre*.

CIMAUX m. pl. E. F. V. *remanences*.

CIMBALAIRE, CIMBALE, CIMBALÉE f. V. *cymbalaire*.

CIMBRE m. Bot. (cèdre blanc) Cederfichte f; Zirbel-baum, -kiefer m; H. n. (poiss. du g. gade) Schellfisch m.

CIME f. (la partie la plus élevée des arbres, des montagnes, des rochers) Gipfel m; (les écureuils) montent jusqu'à la – (des arbres) klettern auf den G. od. Wipfel; (montagnes) dont les –s (sont couvertes de neige) deren G. od. Firste, V. *sommet*; Poét. V. *colline*; Bot. Jard. – d'une plante, d'une fleur (le haut de la tige) G., Wipfel m; – ou fausse ombelle (de la crassule) Afterdolde f, -schirm m.

CIMÉLIARCHIE f. (emploi du *cimeliarque*) Meßners- od. Sakristans-amt n; –chique a. 2. (rel. au c.) zum M. od. S. gehörig; cimeliarchisch.

CIMÉLIARQUE m. Ant. (sacristain) Meßner, Sakristan m.

CIMENT m. (mortier composé de brique ou de tuile battue et pilée, et de chaux, serv. à lier des pierres) Kitt m; attacher avec du –, ankitten; (faire) du –, K.; (bassin de fontaine) enduit de –, verkittet, mit K. verwahrt; mettre, faire couler du – entre les pierres –, K. zwischen die Steine, in die Steinfugen bringen, fließen lassen; – à (pour avec) P. une affaire faite à chaux et à – (très-solidement, avec toutes les précautions nécessaires) eine unumstößlich fest gemachte od. gegründete Sache; (les peintres, les orfèvres, les faïenciers) ont des –s qui leur sont propres, haben ihre besonderen Kitte; Lap. mettre (une bague) en – (l'enfoncer sur une poignée de bois garnie de c., pour la sertir sans qu'elle vacille) einkitten, in K. setzen; Bot. le – de Forshyt (composition très utile à la guérison des plaies des arbres, trouvée par un Anglais) forshytischer Baumkitt; – romain (mélange de carbonate de chaux et d'argile) römischer K.; Cement n; – hydraulique (mortier, qui durcit sous l'eau) Wassermörtel, hydraulischer Mörtel m.

CIMENTAIRE a. 2. Minér. (propre à faire du *ciment*) zum Kitt tauglich; kittel.; terre –, Kitt-erde f, V. *pouzzolane*.

CIMENTER v. a. (du pavé, un bassin de fontaine) (lier avec du *ciment*) ausfitten, verkitten, cementiren; fig. (affermir, confirmer) – (la paix par des alliances) befestigen; – une amitié, ein Freundschaftsbündniß bef., besiegeln; (il faut souvent peu de chose) pour altérer les amitiés les mieux –ées, um die festeste Freundschaft erkalten zu machen; (l'union de ces deux puissances) –ée (par le sang et par des alliances) befestigt od. besiegelt; (les martyrs) ont –é la foi (par leur sang) haben den Glauben besiegelt.

CIMENTIER (-thié) m. (qui bat et fait le *ciment*) Cementirer, Kitt-schläger, -macher m.

CIMETERRE m. (grand coutelas recourbé vers la pointe, qui ne tranche que d'un côté) Säbel, türkischer S.; Pallasch m; (porter) le –, einen P.; (être armé) d'un –, mit einem P–e; il lui porta un coup de –, lui abattit (la tête) d'un coup de –, er versetzte ihm einen S.-hieb, schlug ihm mit dem S. ab.

CIMETIÈRE m. (lieu destiné à enterrer les morts) Kirchhof, Friedhof, Leichenacker, Gottesacker m; porter un corps au –, l'enterrer dans le –, eine Leiche auf den K. bringen, auf dem K–e begraben; fig. (pt. d'un pays, d'un lieu dont l'air est mortel pour les étrangers) (cette île) sera leur –. est le – (des Européens) wird ihr K. seyn, ist der K., das Grab.

[Kohlsprößling m.

CIMETTE f. Jard. (rejeton de chou)

CIMEUX, SE a. Bot. (disposé en *cime*) afterdolden-förmig; (plante) –se, mit a–er Blüte. [*naise*.

CIMEX (-ec-se) m. (*latin*) H. n. V. *pu-*

CIMICAIRE f. Bot. (renonculacée, à odeur de punaise) Wanzen-kraut n; it. (pl. dont l'odeur les chasse) W.-tödter m. [Feldwanzen f.

CIMICIDES f. pl. H. n. (punaises de terre)

CIMIFUGA f. (*latin*) V. *cimicaire*.

CIMIER m. Mil. (orn. qu'on porte au haut du casque) Helmschmuck m; (il avait telle bête, telle figure) pour –, zum H–e od. als H.; (il portait deux trompes) en – (sur son casque) als Zierath f; – de plumes, H. von Federn; Bl. – (la figure de qq anim. ou de qq autre objet, qui se met au-dessus du timbre) H.; Bouch. – (pièce de bœuf charnue, prise sur le quartier de derrière) Lendenstück n; –, pièce de –, Ziemer m; Stück Z.; Vén. – de cerf (la croupe, qui dans la curée se donne au maître de l'équipage) Hirsch-Z.

CIMMÉRIEN, NE ou –RIQUE a. (app. aux Cimmériens) cimmerisch; (ténèbres) –nes (très-épaisses) dick; fig. V. *aveuglement*. [id. f.

CIMMÉRIS f. Myth. (synon. de Cybèle)

CIMOLITE ou CIMOLÉE, TERRE CIMOLÉE f. (esp. d'argile, d'un blanc grisâtre, qui vient de *Cimolis*, auj. Argentière, l'une des Cyclades, et qui rougit à l'air) Cimolit m; Schneiderkreide f: 2. –, matière – (dépôt qui se trouve sur les meules ou pier. à aiguiser) Abschleissel n; Schlich m; Schleifspäne m. pl.

CIMOSSE f. Man. (lisière en gros de Tours de Gênes) grosdetoursartiger Saum.

CINABARIN, INE a. (qui a la couleur rouge du *cinabre*) zinnoberfarbig.

CINABRE m. (minéral rouge, résultat d'une combinaison natur. ou artific. de souffre et de mercure) Zinnober m; – naturel ou natif, natürlicher od. gewachsener Z; — factice, künstlicher Z.; (on teint la cire d'Espagne, on colore les émaux) avec du – factice, mit künstlichem Z.

CINANCHINE f. Bot. (vulg. *herbe* à l'esquinancie, petite garance) niedliches Meierkraut.

CINAMOME, V. *cinnamome*. [kraut.

CINAROCÉPHALES m. pl. Bot. (g. de pl. fam. des artichants) artischokartige Pflanzen.

CINCENELLE f. Riv. V. *cableau*; Mar. – ou cinquenelle (cordages pour l'artillerie du vaiss.) Heber-, Windseil, Hebezeugtau, Zug-, Bugfür-Seil n; Ziehleine f.

CINCHONINE f. Chim. (alcali extrait du quinquina) Cinchonin n.

CINCHONIQUE a. m. Chim. (acide tiré de la *cinchonine*) Cinchoninsäure f.

CINCINNALE f. Bot. (g. de fougères, esp. d'acrostiches) id. f.

CINCLE m. H. n. (alouette de mer à collier) Wasserschwätzer m.

CINCLÈSE f. ou CINCLISME m. Méd. (clignement continuel et opiniâtre des paupières) p. u. anhaltendes Blinzeln. [id. f.

CINDIADE f. Myth. (synon. de Diane)

CINDRE m. Charp. V. *cintre*.

CINDULISME m. V. jeu du *bâtonnet*.

CINÉFACTION f. Did. V. *cinération*.

CINÉFIER ou CINÉRISER v. a. Chim. (réduire en cendres) in Asche verwandeln, einäschern.

CINÈLE f. H. n. V. *cincle*.

CINÉRAIRE a. urne – (qui renferme les cendres d'un corps brûlé après la mort) Aschenkrug m; 2. f. Bot. la – ou cendriette (esp. de pl. à feuilles grisâtres et cendrées) A.-pflanze f; A.-kraut n. [le Méditerranée) id. f.

CINÉRARIA f. (très belle pl. des bords de

CINÉRATION f. V. *incinération*.

CINÉRIFORME a. 2. (qui à l'aspect et la consistance de la *cendre*) aschenartig, aschenähnlich. [des pupivores) id. f.

CINÈTE f. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam

CINETHMIQUE f. Mécan. (science du mouvement) Bewegungslehre f.

CINGLAGE (cein-) m. Mar. (chemin que peut faire un vaiss. en 24 heures; it. loyer des gens de mer) v. Schiffstagereise f; Cimahl n; Tag-

gestauf (eines Schiffs) m; it. Matrosenlohn m.

CINGLE m. H. n. (esp. de perche) Zingel, Z.-barsch, Z.-fisch m.

CINGLEAU (cein-) m. (cordeau pour mesurer la diminution des colonnes) Meßschnur f.

CINGLEMENT m. Mar. (act. de *cingler*) Segeln, Schiffen mit vollen Segeln n; 2. (pt. du vent) Schneiden n.

CINGLER (cein-) v. n. Mar. (naviguer) mit vollen Segeln fahren; segeln; – en haute mer, – à l'Est, à l'Ouest, vers telle ville *z.*, im hohen Meere mit vollen Segeln fahren; nach Osten, Westen, nach der u. der Stadt segeln; 2. v. a. (frapper avec qc de délié et de pliant) il lui a –é le visage (d'un coup de fouet, d'une houssine) er hat ihn *z.* über das Gesicht gehauen; 3. v. a. (pt. d'un vent froid et perçant *z.*) (le vent, la grêle, la neige) –e, schneidet in das Gesicht; il fait un vent, une pluie qui –e le visage, es geht ein schneidender Wind; es regnet einem scharf in's Gesicht; 4. Arch. Charp. — (les bois) (les marquer) abschnüren; it. – (une voûte) (la mesurer) mit der Schnur abmessen, berechnen; 5. Forg. – (les loupes) (les battre pour en condenser le fer) ausschroten.

CINI m. H. n. (pinson du plumage du serin gris) id. m.

CINIPS, CINIPSÈRES, V. *cynips z.*

CINNA f. Bot. (g. de pl. gramin. du Canada, aussi appelé *abola*, esp. de barbon) id. f.

CINNAMOME ou -MUM (-mome) m. Com. (cannelle des jeunes branches ou pousses de l'arbre et qui est la meilleure) junger od. feiner Zimmet; Bot. (le cannellier) Z.-baum m; it. (aromate des anciens, cannelle) Z. m.

CINNAMON m. H. n. (esp. de pie) id. m.

CINOSARQUE *z.*, V. *cynosarque.*

CINQ a. numéral 2 (*ceink*, ou *cein* avant une consonne ou avant la lettre *h* aspirée) fünf; – ans, – hommes, f. Jahre *z.*; (trois et deux) font –, machen od. sind f.; placer de l'argent à – pour cent, Geld zu f. vom Hundert anlegen; ils sont –, quatre ou –, – ou six, es sind ihrer f., vier od. f., f. bis sechs; — (soldats) – (cavaliers) f.; les – sens de nature, les – doigts de la main, die f. Sinne, die f. Finger an der Hand; – fois deux font dix, zwei mal f. ist zehn; je l'ai vu – fois, ich habe ihn f. mal gesehen; it. (se dit qf pour *cinquième*) page –, fünfte Seite; Charles — ou plus souv. Charles V. (quint) Carl der fünfte; 2. m. — de carreau, de treffle, Eckstein-Fünfe, Kreuz-F.; – de chiffre, le nombre –, Fünfe f; Fünfer m; die Zahl fünf; amener un —, deux — aux dés, eine Fünfe, alle Fünfe werfen; le – du mois ou le –, der fünfte (des Monates); — -épines m. H. n. (poiss. du g. labre) (Art Lippfisch); — -lignes m. (poiss. du g. des perches) (Art Barsch); — -parts m. Bot. (champignon à lobes) (lappenähnlicher Schwamm); — -taches (poiss. du g. coryphène) Fünffingerfisch.

CINQ-CENTS m. pl. H. d. F. (conseil qui, avec celui des Anciens, formait le corps législatif sous la constitution de l'an III) die Fünfhundert pl; der Rath der F.

CINQUAIN (cein-kein) m. Mil. (anc. ordre de 5 bataillons) eine aus fünf Bataillonen od. Schwadronen bestehende Schlachtordnung.

CINQUAINE f. Mar. (so. de libane) id. f.

CINQUANTAINE (cein-kan-) f. coll. (nombre de 50 ou environ) fünfzig Stück; Halbhundert n; il, elle a la – (50 ans accomplis) er, sie hat die fünfzig zurückgelegt; (je lui prêterai) une – de louis, fünfzig Stück Louisd'or (je l'ai vu, je lui ai écrit) une – de fois, gegen fünfzigmal, wohl fü.; (il y avait) une – de personnes, gegen fünfzig Personen; it. (esp. de fête à l'occasion d'une c. d'années écoulées dans l'état de mariage; it. dans l'exercice d'une place) goldene Hochzeit f; it. Jubelfest nach fünfzigjährigem Dienste; fünfzigjähriges Dienstjubiläum.

CINQUANTE (cein-kan-te) a. numéral 2 (cinq fois dix) fünfzig; – hommes, fünfzig Mann; il y a – ans que je le connais, ich kenne ihn seit f. Jahren; (je le lui ai dit) plus de – fois, mehr als f.-mal.

CINQUANTENIER ou -TAINIER m. autr. (offic. qui commandait 50 hommes, pt. de la milice et de la police des villes) Fünfziger (Hauptmann über fünfzig) m.

CINQUANTIÈME (cein-can-thiè-me) a. ordinal 2; le – tome, le – verset chapitre *z.*, der fünfzigste Band, Vers, das f-e Kapitel; la – page, la – fois, die f. Seite, das f. Mal; (cherchez) l'article –, la page –, den f-n Artikel, die f. Seite; 2. m. (la c. partie d'un tout) Fünfzigstel n; (il a) un — (dans cette entreprise) ein F.; (il lui en appartient, il lui en revient) un –, ein F. davon.

CINQUENELLE, V. *cincinelle.*

CINQUIÈME (cein-kiè-me) a. ordinal 2; (der, die, das) fünfte *z.*; le – jour, la – fois, der f. Tag; das f. Mal; (il est) le –, der Fünfte; elle est arrivée la –, sie war die Fünfte, welche kam; (nous étions quatre) il survint un –, es kam ein Fünfter dazu; 2. Ecol. la – (classe) (d'un collège) die f. Klasse; (un écolier) de la –, un –, aus der f-n Klasse (ein Quintaner); 3. m. (la 5e partie d'un tout) (il est héritier) pour un –, zum f-n Theile; elle a un – (de ce lot) sie hat ein Fünftel; (elle est) intéressée pour un —, mit einem Fünftel dabei betheiligt.

CINQUIÈMEMENT (cein-kiè-) adv. (en 5e lieu) fünftens, zum Fünften; –, je dis que *z.*; ou: je dis – que *z.*, f. sage ich, daß *z.*; od. ich sage f., daß *z.*

CINQUILLE (-ki-) f. (partie d'hombre à 5 personnes) Lhomberspiel zu fünf Personen.

CINTES m. pl. Mar. (préceintes) Berghölzer n. pl.

CINTRAGE (cein-) m. Mar. (cordes qui servent à attacher qc) Taue, Bindewerk n; Seile zum Binden n. pl.

CINTRE (cein-) m. Arch. (figure en arcade, en demi-cercle) Bogen m; B-rundung f; bogenförmige Krümmung; arc en plein — (qui forme un demi-cercle parfait) voller B.; (bâtir) à plein –, nach einem vollen B.; (cette cave) est en –, hat ein B-ngewölbe; – surbaissé (en anse de panier) gedrückter B.; 2. (pièces de bois *cintrées*, sur lesq. on construit les voûtes *z.*) (ôter) le –, das B-gerüst, die B-stellung, den Lehr-b.; poser, lever les –s, die Lehr-b. aufstellen, wegnehmen; Th. loges du – (le dernier rang de loges, placé immédiatement sous le plafond) letzter, höchster Rang Logen (über dem Amphitheater); – de charron (règle ou barre de bois plate, serv. à mettre les roues à la hauteur désirée) Lehrholz n; Artill. – de l'affût, Bruch einer Laffete m; L-nbruch m; – de crosse, unterer Bruch.

CINTRER v. a. (une porte, une galerie) (y faire un *cintre*, bâtir en *cintre*) wölben, eine Bogenrundung geben; (bordure, glace de miroir) –ée, nach einem Bogen gerundet; Bl. (globe) –é (entouré d'un cercle ou demi-cercle, en forme de ceinture) mit einem Kreise od. Halbkreise umgeben.

CIOCOQUE f. Bot. (pl. rubiacée) Färbebeerpflanze f; (Chiacoca).

CION m. Méd. (gonflement de la luette; it. solide entre les amygdales; it. caroncule du vagin) Zäpfchengeschwulst f; it. feste Theile zwischen den Halsmandeln; it. fleischige Erhöhungen am Eingang der Mutterscheide; Bot. Jard. V. *scion.*

CIONE m. H. n. (g. d'ins. coléopt, qui comprend les charançons raccourcis) – scrofulaire, Braunwurzrüsselkäfer m; 2. –, ou kione Myth. (idole en Grèce) id. m.

CIOUTAT ou CIOTAT m. (raisin sembl. au chasselas) Petersilien-traube f; österreichischer Gutedel; 2. Com. (1e qual. de vin muscat de Provence) id. m.

CIPAYE m. R. (du persan *sepahy*, soldat indien) V. *sipahi.*

CIPIPA m. Bot. V. *manhiot.*

CIPOLLIN m. ou marbre – (marbre à grandes veines vertes ou d'un gris bleuâtre) id. m; grün- od. graublau-geäderter Marmor.

CIPONE ou CIPONIUM m. Bot. (arbr. de la Guiane, réuni au g. des symploques) Cipone f.

CIPPE m. Arch. et Ant. (demi-colonne sans chapiteau, où l'on grave diff. inscriptions) Halb-säule, Inschriften-s. f; 2. (instr. de supplice) Folterfessel, Fußfessel f; Fußstock m; 3. (pierre funéraire) Grabstein m.

CIPURE ou CIPRE f. Bot. (g. de pl., fam. des iridées) Cipura f.

CIQUE f. (pl. guttifère) gummihaltige Pflanze.

CIRAGE m. (act. de *cirer*; effet de cette act.) Wichsen n; le – (des bottes, des toiles, d'un parquet) W.; (il a employé une heure) à ce –, au – (de ce plancher) zu diesem W., zum W.; le – (empêche l'eau de pénétrer) der Wachsüberzug; 2. (préparation pour *cirer* les bottes *z.*) Wichse f; Stiefel-, Schuh-W.; – luisant, Glanz-W.

CIRCAÈTE m. H. n. V. *jean-le-blanc*

CIRCASSIENNE f. Com. (étoffe de laine croisée) Circassia f.

CIRCATEUR m. (so. d'inspecteur dans les couvents) Aufseher m, in einem Kloster.

CIRCÉ f. Myth. (fille d'Apollon, célèbre par ses enchantements) Circe f; 2. –e Bot. (pl. vulg., vulg. l'herbe aux magiciens ou de *Saint-Etienne*) Hexenkraut n; Alraun m.

CIRCINAL, E a. Bot. (roulé, recoquillé) zusammengerollt, gewunden.

CIRCIO m. (ois. babillard des Indes) id. m.

CIRCOMPOLAIRE a. 2. (qui environne les pôles terrestres ou célestes) den Pol umgebend; um den Pol herum liegend; terre, mer –, Polarland, Polarmeer n; (étoiles) –s, in der Nähe der Pole befindlich.

CIRCONCELLIONS m. pl. H. eccl. (sectaires d'Afr. du 6me siècle; it. sect. connus du 13e siècle) Circumcellionen m. pl; 2. V. *vagabonds.*

CIRCONCIRE v. a. (couper le prépuce) beschneiden; (les Juifs, les Mahométans) font – (leurs enfants mâles) lassen *z.* b.; (les Egyptiens *z.*) circoncisent (aussi les filles) b. (Abraham) se circoncit lui-même, beschnitt sich selbst.

CIRCONCIS m. (celui à qui on a retranché le prépuce) Beschnittener m; (Abraham) est le père des –, ist der Stammvater der B-nen, Ecr. les vrais – (sont ceux qui observent les commandements de Dieu) die wahren Beschnittenen.

CIRCONCISEUR m. (qui *circoncit*) Beschneider m.

CIRCONCISION f. (act. de *circoncire*) Beschneidung f; faire l'opération de la –, die B. vornehmen; (la loi) de la –, von der

B.; (Abraham) donna la – à son fils ꝛc. il pratiqua la – sur (lui-même et sur toute sa famille) gab die B. seinem Sohne ꝛc; er nahm die B. vor an ꝛc; Ecr. la – n'est rien ꝛc. (le tout est d'observer les commandements de Dieu) die B. ist nichts; – (du cœur, des lèvres) (retranchement des mauvaises pensées, des mauvais désirs; des discours qui peuvent blesser la charité, la pudeur ꝛc.) B.; (fête) de la –, – (jour où l'on célèbre la c. de J. C.) B.; Minér. pierre de –, Amazonenstein m.

CIRCONCISSE, V. *circonscisse.*

CIRCONDUIRE v. a. Néol. (t. de d'Alembert pour sign.: arrondir une période en la prolongeant) durch Verlängerung abrunden.

CIRCONFÉRENCE f. (contour d'une courbe ꝛc.) Umkreis, Umfang m; Circumferenz f; la – (de ce cercle, de ce globe) der Umf., der Umf.; Géom. la – ou périphérie (est la ligne courbe qui renferme un espace circulaire) der Umf., die C. od. Peripherie; (les mathématiciens) divisent la – d'un cercle (en 360 degrés) theilen den Umf. eines Kreises, V. *cercle;* 2. (enceinte) – (d'une ville, d'une place publique) Umf., Umk. ꝛc.; (la ville enferme plus. jardins) dans sa –, in ihrem Umf.; Phys. (surf. extérieure du corps) (le sang) est porté du centre à la – par les artères, et reporté de la – au centre par les veines, wird durch die Schlagadern von dem Mittelpunkte nach den äußern Theilen geführt, und kehrt von diesen durch die Blutadern wieder nach dem Mittelpunkte zurück. Syn. V. *tour.*

CIRCONFLEXE s. a. (accent en V renversé [^] pour marquer les voyelles restées longues après la suppression de qe lettre) Dehnungszeichen n; Circumflex m; Hütchen, Dächelchen n; (on écrit) avec un – (*pâte, tête, gîte, apôtre* ꝛc.); mit einem D.; (*âge, dôme* ꝛc. ont) un –, un accent –, haben ein D.; un â –, ein A. mit dem C.; 2. Gr. grecq. verbes –s (contractés) zusammengezogene vocalische Zeitwörter; 3. Anat. muscle – du palais (courbé en cercle) hinterer Gaumenmuskel; it. (terme employé fig. et plaisamment par Scarron et J. J. Rousseau pour *tortu*) (jambe) –, krumm, schief. [u. herum liegend od. gelegen.

CIRCONJACENT, E a. (environnant) p.

CIRCONLOCUTION (cir-kon-) f. (circuit de paroles) Umschreibung f; grande –, lange, weitläufige U.; user de –, parler par –, U-en gebrauchen, in U-en reden; la – sert souvent à l'orateur, die U. dient dem Redner häufig. Syn. V. *périphrase.*

CIRCONSCISSE a. 2. Bot. (se dit des capsules des fruits qui s'ouvrent transversalement en deux parties) (fruit) –, rundum aufspringend; (la capsule du pourpier) est – près de sa base (celle du mouron l'est au milieu) ist an der Grundfläche aufspringend.

CIRCONSCRIPTION f. (ce qui borne ou limite l'étendue des corps) Begränzung, Umgränzung f; (division administrative, milit. ou ecclés. d'un territoire) Abtheilung f; Bot. – (d'une partie) (le contour réel ou imaginaire) U.; – simple, rationnelle (formée par le bord même, ou par une ligne qui est censée parcourir tout le contour) einfache od. wirkliche, künstliche od. eingebildete (durch die äußersten Spitzen der Haupttheile laufende) U.; (une feuille lobée, palmée ꝛc. peut être réniforme, ovale) par sa –, fr. U. nach.

CIRCONSCRIRE v. a. (donner des limites, mettre des bornes) – (une figure) à un cercle (la tracer de man. que ses côtés touchent le cercle) um einen Kreis beschreiben, V. *limite* (Math.); – (la fièvre) (lui assigner des limites) beschränken; Dieu ne peut être circonscrit (ni par les lieux, ni par les temps) Gott kann ꝛc. beschränkt seyn; Bot. (une feuille) est circonscrite (ou par son bord, ou par une ligne rationnelle) ist ꝛc. umgränzt, V. *circonscription;* circonscrit, e p. (très resserré, fort peu étendu) beschränkt, eng; Méd. (tumeur) –e (bien distincte des parties environnantes) abgesondert, abgeschieden.

CIRCONSPECT, E a. (*pé*, ou *pèk* avant une voyelle; au f. *pecte;* qui prend garde à ce qu'il dit, à ce qu'il fait) vorsichtig, behutsam, umsichtig; (homme) –, v., b., u.; (ami) – et sage, b. und v.; (femme) –e (dans ses paroles, dans ses actions) b.; elle n'était pas moins –e (à ne rien dire qui ꝛc.) sie war eben so b.; it. (pt. des choses où l'on agit avec circonspection) (langage) –, bescheiden, vorsichtig.

CIRCONSPECTION (pèk-ci-) f. (prudence, retenue, discrétion) Vorsicht, Umsicht, Vorsichtigkeit, Behutsamkeit f; il faut de la –, user de grande – (dans cette affaire) wird V. erfordert, muß man mit vieler V., U. zu Werke gehen; (parler, agir) avec –, behutsam. Syn. La – nous rend attentifs à nos paroles et à nos actions; la *considération*, au rang et à l'estime due aux personnes; les *égard*, à leur situation, les *ménagements*, à leur humeur ou à leurs inclinations.

CIRCONSPECTISSIME a. (t. de Balzac; très-*circonspect*) äußerst behutsam, vorsichtig.

CIRCONSTANCE f. (particularité qui accompagne un fait, une nouvelle ꝛc.) Umstand m; la – de la guerre (est favorable à ce projet) die Kriegslage; examiner, peser toutes les –s (d'une action) alle Umstände ꝛc. untersuchen, abwägen; – délicate, kitzlicher U., kitzliche Lage; (exposer un fait) en marquer jusqu'aux moindres –s, eine Thatsache bis auf die kleinsten U. darlegen, die U. davon angeben; –s (des personnes, du lieu, du temps) persönliche, örtliche Zeit-U.; die U., V. *aggravant, atténuant;* (le choix) des –s, der U.; souvent les –s changent (la nature des choses) oft ändern die U.; (conjonctures où l'on se trouve) dans les –s présentes ou actuelles, bei den gegenwärtigen od. bei so bewandten, od. unter den obwaltenden U-n, Conjuncturen, Zeitumständen, V. *exigence;* profiter de la –, sich die U. zu Nutze machen; (se déterminer) par – (ne pas agir d'après sa règle ou ses principes ord.) durch die U.; (loi, règlement) de – (qui ont été dictés par les c-s, et que les principes ꝛc. ne permettent pas de conserver) vorübergehend, nur auf gewisse Zeitumstände passend; (ouvrage ou livre) de – (fait pour la c., inspiré par les c-s) Gelegenheitsschrift f; Prat. les –s et dépendances (tout ce qui en dépend) (procès renvoyé) avec ses –s et dépendances; (terre adjugée) avec ses ꝛc., mit allen darauf Bezug habenden Schriften; mit allem Zubehör. Syn. La – est une disposition particulière de l'action; la *conjoncture*, une disposition partic. du temps de l'action; l'*occurrence*, une circonstance favorable qui s'offre sans qu'on la cherche. Il faut prévoir les –s, consulter les *conjonctures*, profiter de l'*occurrence.*

CIRCONSTANCIEL, LE s. a. (tiré des *circonstances;* qui marque une *circonstance*) von den Umständen hergenommen; (terme ou mot) –, von den U. h., einen Umstand bezeichnend; (preuves) –les, von den U. h.; (le participe présent ou actif pourrait être appelé) le –, das Umstands-Mittelwort.

CIRCONSTANCIER v. a. (un fait, une affaire) (en marquer, détailler les *circonstances*) umständlich erzählen, angeben; (fait) bien –é (relation) bien –ée, nach allen Umständen angegeben; sehr umständlich.

CIRCONVALLATION f. Mil. (ligne ou fossé que les assiégeants font à la portée du canon de la place et qui règne autour du camp, pour se assurer les quartiers) Umschanzung, Circumvallation f; ligne de –, U-slinie f; faire la – d'un camp, ein Lager umschanzen.

CIRCONVENIR v. a. (se conj. avec *avoir*) – qn (employer des artif. auprès de lui pour le détermin. à faire ce qu'on souhaite) durch Kunstgriffe u. Schleichwege jem. für s. Privatzwecke gewinnen, jem. hintergehen, überlisten; (il croyait) me – (par ses artifices) mich zu h., für sich geneigt zu machen; il a circonvenu (ses juges) er hat ꝛc. hintergangen, durch Vorspiegelungen getäuscht.

CIRCONVENTION f. (tromperie artificieuse) Hintergehung, -list, Ueberlistung f; il y a eu de la – en cela, il a usé de –, hierbei ist H. angewendet worden, hat eine Hintergehung, Ueberl. Statt gefunden; er hat H. gebraucht.

CIRCONVOISIN, E a. (qui est aux environs) umliegend; (il s'est retiré dans cette ville) ou dans qe village –, od. in eines der umliegenden, benachbarten Dörfer; (lieux) –s, uml.; (provinces, nations) –es, angränzend. [herumfliegend.

CIRCONVOLANT a. v. (qui *vole* autour)

CIRCONVOLER v. n. (*voler* autour) umher fliegen, im Fluge umkreisen.

CIRCONVOLUTION f. (plus. tours faits autour d'un centre commun) Umdrehung, Umwälzung f; (faire) plusieurs –s, mehrere U-en; Arch. –s (tours de la ligne spirale) (de la volute ïonique) Windungen f. pl; –s (de la colonne torse) Umgänge m. pl; Chir. (contours que forment les intestins dans l'abdomen) Darmwindungen f. pl; –s (d'une bande) (tours qu'elle fait autour d'une plaie) Windungen od. Umschlingungen; Géom. V. *révolution.*

CIRCUIRE v. V. *environner.*

CIRCUIT (-kui) m. Umfang m; – (de la ville, des remparts, d'une forêt, d'une province) U.; (ce jardin, cet étang) a un quart de lieue de –, hat eine Viertelstunde im U. od. Umkreise; (détour) (faire) un grand –, einen großen Umweg od. Umrang; (la route fait) un long –, plusieurs –s, einen großen Umweg, mehrere Wendungen, Umrang, mehrere Male einen Umr.; fig. (ce qu'on dit avant de venir au fait) (faire) un grand, un long – de paroles, einen großen, langen Umschweif; il a pris, il a fait un long – (pour lui faire cette proposition) er hat einen weiten Umschweif gemacht, hat weit ausgeholt. Syn. V. *tour.*

CIRCUITION f. v. V. *contour.*

CIRCULAIRE a. 2. (rel. au *cercle*) kreisförmig; figure, forme –, Kreisgestalt f; ligne – (dont toutes les parties sont également distantes d'un point commun ou *centre*) k–e Linie, Kreislinie f; arc – (arc ou portion de la circonférence d'un cercle) Kreisbogen m; Arith. (nombres) –s (nombre dont les puissances finissent par le caractère même qui marque la racine, comme 5, dont le carré est 25, et le cube 125) deren Potenzen die Wurzelzahl zur Endziffer haben; Astron. mouvement – (qui a lieu en rond) Kreisbewegung f; k–e Bewegung; (les corps célestes ne se meuvent pas) d'un mouvement – (mais d'un mouv. elliptique) in Kreisbahnen; (vitesse) – (d'une planète, ou d'un corps qui tourne, laq. se mesure par un arc de cercle) der Kreisbewegung; Chir.

bandage – (qui fait plus. tours) Wickelbinde f: Com., écrire une –, une lettre – (plus lettres dans les mêmes termes, le plus souvent imprimées, et adressées à diff. personnes pour le même sujet) ein Notificationsschreiben, Circulär, Umlaufsschr., Circularschr. abfassen; envoyer une lettre –, expédier des lettres –, ein U. abschicken, U. ausfertigen; Mar. (navigation) — (qui se fait dans un grand arc de cercle, par opp. aux rhumbs) nach einem großen Kreisbogen; – de poste (expéd par les bureaux de postes, pour rejoindre une lettre égarée, ou pour commander des chevaux de poste) Laufzettel m; —ment adv. (d'une man. *circulaire*; en rond) im Kreise; kreisförmig; (les corps célestes ne se meuvent pas) –, in Kreisen.

CIRCULANT, E a. (qui *circule*) umlaufend; circulirend; (la totalité) des billets –s, des espèces –es (se monte à) aller circulirenden, im Umlaufe od. in Circulation befindlichen Scheine, aller befindlichen Münze.

CIRCULATEUR m. autref. (vagabond, charlatan) Herumstreicher, Marktschreier m; (t. plaisant employé par Molière, pour désigner les partisans de la circulation du sang) Anhänger m. der Lehre vom Kreislauf des Bluts.

CIRCULATION f. (mouv. de ce qui *circule*) id. f; Umlauf, Kreislauf m; – (du sang) Kr., (de la sève dans les plantes) Uml.; – (de l'argent, des effets de commerce, des papiers publics) U. (Geldumlauf) Circulation f; – (des voitures, de la foule, de l'air) C.; mettre en – (des idées nouvelles) (les répandre dans le public) in Umlauf bringen; être en – (pt. d'argent, d'effets publics) im U. seyn, circuliren, it. couliren; faire de l'argent par –, Wechselreiterei treiben; Chim. (distillation réitérée) mehreremal wiederholte Circulation.

CIRCULATOIRE s. a. Chim. (vaiss. qui sert à la circulation des vapeurs ou liqueurs) Circulirgefäß n; it. circulirend; (le pélican) est un vaisseau –, ist ein C.; (il y a plus. espèces) de –s, von Circulirgefäßen; (des vaisseaux de rencontre) sont –s, sind circulirend; Méc. mouvement, vitesse – (le mouv., la vitesse d'un corps qui tourne ou se meut autour d'un point) Kreisbewegung f; Umdrehungsgeschwindigkeit f.

CIRCULER v. n. (se mouvoir circulairement ou périodiquement) umlaufen; im Umlaufe seyn; sich im Kreise bewegen; circuliren; (le sang) –e (dans les veines) läuft um, hat seinen Umlauf; (aller çà et là, aller et venir) hin und her, auf und ab gehen; (le beau sexe se plait) à – (dans ce jardin) umher zu gehen, sich zu ergehen; (se propager, se répandre) (cette nouvelle) –e (depuis hier) verbreitet sich; il –e des bruits, es gehen Gerüchte um, man trägt sich mit G–en; (l'argent commence à –, in Umlauf zu kommen; faire – des billets (leur donner cours dans le commerce) Scheine, Verschreibungen in Umlauf bringen od. setzen; fig. faire – (une anecdote, une nouvelle) (la répandre) in U. br.; faire – (un écrit, une annonce) circuliren lassen, herumgehen l.; 2. Chim. v. a. – (distiller plus. fois) treiben, destilliren, mehreremal abziehen.

CIRCUM-AMBIANT, E a. Phys. V. *ambiant*; –-circa adv. (*latin*) V. *environ*, *à peu près*; –-incession f. Théol. (existence des pers. de la Trinité l'une dans l'autre) id. f; –-navigateur m. (voyageur qui fait le tour du monde) Weltumsegler m; –-navigation (voyage autour du monde) Reise um die Welt f; it. (navigation autour d'un archipel, d'un continent) Umschiffung f.

CIRCUS (-ku-ce) m. (*latin*) (ois. de proie, qui vole en rond) Weihe f.

CIRE f. (matière douce, huileuse, jaune, qui reste du travail des abeilles, après qu'on en a exprimé le miel) Wachs n; (les abeilles vont chercher dans les fleurs) la matière de la –, den W.-stoff; – jaune, gelbes W.; blanchir la – (au soleil, à la rosée) das W. bleichen; pain, flambeau de –, W.-kuchen m; W.-fackel f; (travailler, modeler) en –, in W.; (faire) un portrait en –, ein Bildniß in W.; figure de –, W.-bild n, W.-figur f; – brute (qui n'a pas encore été avalée et élaborée par les abeilles) rohes W.; – vierge (telle qu'elle vient des ruches, ou blanchie sans avoir été fondue sur le feu) Jungfern-W.; (les anciens écrivaient) sur des tablettes enduites de –, auf Täfelchen, die mit W. überzogen waren, auf W.-T.; (sceller des écrits) en – jaune, verte, mit gelbem, grünem Wachse, V. *brûler;* les funérailles ont coûté tant pour la – (pour les cierges ou bougies) die W.-fackeln, W.-kerzen zum Leichenbegängnisse haben so viel gekostet; droit de – (droit qui se payait en chancellerie) Siegel-gebühr f; (cert. commis) ont droit de – (on devait leur donner le bougie, tant de livres de bougie) haben das W.-lichter-recht, sind wachsfrei, V. *cirier*, 2. Anat. – des oreilles, V. *cérumen*; – des yeux, V. *chassie;* Dor. – de doreur (pour relever la couleur de l'or) Glühwachs; Bot. arbre, plante qui donne de la –, Wachs-baum m; -pflanze f; (les chatons mâles du bouleau, de l'aune) fournissent une – plus ou moins semblable à celle des abeilles, liefern ein dem Bienenwachse mehr od. weniger ähnliches W.; H. n. (membrane des narines des oiseaux de proie) W.-haut der Raubvögel; Méd. beurre, huile de – (divers états par où passe la cire rectifiée chimiquement) W.-butter f; W.-öl n; P. (pt. de qu, d'un enfant qui reçoit facilement toute sorte d'impressions) il est mou comme la –, c'est de la – molle, er ist weich wie W.; c'est un homme qui est de – pour les mœurs du temps, er nimmt die Eindrücke von den Sitten so leicht an, wie W.; ils, elles sont égaux, égales comme de – (pt. de pers. ou de choses qui se rencontrent bien, qui conviennent ensemble) sie taugen od. passen ganz für eina.; sie sind eina. vollkommen angemessen; (elles ont les mêmes inclinations) elles sont égales comme de –, sie sind wie für eina. gemacht od. geschaffen; (cet habit) lui va comme de – (lui va fort bien) ist ihm wie angegossen; il est jaune comme – (pt. de qn qui a la jaunisse) er ist wachsgelb; (il fond) comme la – au soleil (maigrit fort) wie W. in der Sonne.

CIRE À CACHETER ou CIRE D'ESPAGNE f. (composition faite de laque et dont on se sert pour *cacheter* les lettres) Siegelwachs n; S.-lack m: bâton de cire d'Esp., Stange Siegellack od. spanisch Wachs, V. *cacheter*.

CIRER v. a. (enduire ou frotter de *cire*) wichsen; (mettre du cirage sur une chaussure) – (des bottes) wichsen; toile cirée, Wachsleinwand f; W.-tuch n.

CIRIER m. (ouvrier en *cire*, qui travaille ou façonne la *cire*, fait les cierges) Wachszieher m; 2. s. a. –, arbre – ou à cire (dont le fruit contient de la *cire*) W.-baum, Kerzenbeerstrauch m; – (de la Louisiane) W.-baum m; (la culture) des –s, der W–sbäume.

CIRITAMARI m. Bot. (arb. du Malabar médicinal) id. m.

CIROÈNE m. (emplâtre tonique formé de cire et de vin) Wachspflaster n; mettre un – (sur la partie blessée) ein W. legen.

CIROGRAPHE m. V. (document coupé en deux, dont chaque parti a la moitié) Chirograph n.

CIRON m. (ins. presque imperceptible, qui s'engendre entre cuir et chair) Milbe f; tirer un – (avec la pointe d'une épingle) eine M. herausbringen; 2. (pustule occasionnée par le *ciron*) M-n-blätterchen n; percer un –, crever des –s, ein M-n-blätterchen aufstechen; P. (pt. d'une chose extrêmement petite) (elle n'est pas plus grosse) qu'un –, als eine M.

CIRQUE m. H. r. (lieu destiné aux jeux publics, aux courses de chevaux et de chariots) Circus (Schaukreis, Kreisplatz) m; jeux du –, Spiele im C.; (remporter le prix) aux jeux du –, in den C.-spielen; les –s (étaient de figure ovale) die C. od. Schaukreise; it. (enceintes circul. et couvertes, destinées aux spectacles donnés par les écuyers) – olympique (à Paris) – royal (à Londres) olympischer, königlicher C.

CIRQUINÇON ou CIRQUINCNUM (-kein-) m. (tatou à 18 bandes) Schildferkel od. Panzerthier n.

CIRRHE m. Bot. V. *vrille*; –é, ée, V. *vrillé, ée.*

CIRRHEUX, SE a Bot. (terminé en véritable *cirrhe* ou vrille) rankig, rankend; (pétiole) - (feuille) -se, r.; (la tige de la vigne, de la courge) est –se, ist rankend.

CIRRHIFÈRE a. 2. (portant *cirrhe* ou vrille) rankig, rankentragend.

CIRRHIFORME a. 2. Bot. (en forme de *cirrhe*) rankenförmig, r.-ähnlich, r.-artig.

CIRRHINE m. H. n. (sous-g. de poiss. formé de l'ésoce cirrheux) Borstenhecht m; V. *cirrhite*.

CIRRHIPODES ou -PÈDES m. pl. H. n. (anim. intermédiaires entre les mollusques et les ins.; le g. anatif. de Linné) Borstenfüßler m.

CIRRHISTOME m. (g. de poiss qui ress. beauc. aux scienes) Bartfisch m.

CIRRHITE m. H. n. (poiss. abdominal qui ress. beauc. aux perches) Borstenfisch m; 2. (pierre dans l'estomac de l'épervier) Sperberstein m.

CIRSAKAS m. (étoffe des Indes, de coton et de soie) id. m.

CIRSE ou CIRSION, CIRSIUM m. Bot. (chardon à calice sans épines, bonne pour les varices) Aderkropfkraut n.

CIRSÈLE m. Bot. (g. de pl. atractylide) id. f.

CIRSOCÈLE f. ou HERNIE VARIQUEUSE Méd. (varice du cordon spermatique) Saamenadergeschwulst f; Krampfader-bruch m.

CIRSOMPHALE m. Méd. (varice du nombril) Erweiterung der Nabelschlagader f.

CIRSOPHTHALMIE f. Méd. (ophthalmie visqueuse) klebrige Augenentzündung; -phtalmique a. 2. (rel. à la c.) zur kl-n A. gehörig.

CIRSOTOMIE f. Méd. (extirpation des varices) Ausschneiden der Adergeschwulst n; -tomique a. 2. (rel. à la c.) zum A. gehörig.

CIRURE f. (enduit de cire préparée) Wachsüberzug m; Wichse f; mauvaise –, schlechte Wichse; la – des bottes (empêche qu'elles ne prennent l'eau) die Stiefelwichse.

CIS m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des xylophages) Löcherkäfer m.

CISAILLEMENT m. (action de *cisailler*) Einschneiden n.

CISAILLER (ll m.) v. a. Mon. (couper avec les *cisailles* les pièces fausses, légères) einschneiden; (pièces) –ées, eingeschnitten.

CISAILLES f. pl. (gros ciseaux qui ser-

vent à couper des plaques ou des feuilles de métal) Blechscheere f; les – sont affermies à un bloc, die Bl. ist an einen Block festgemacht; les branches ou lames des –, die Blätter der Bl.; fortes –s, starke Bl., V. *cisailler*; 2. (rognures de la monnaie fabriquée ꝛc.) – de billon, Münzabschnitzel m; on refond les –, on met les –s en pelotes (pour les jeter dans le creuset) man schmelzt die Münz-abschn. wieder ein, man bringt sie in Klumpen; (dans ce sens on dit aussi au sing. de la cisaille).

CISALPIN, E a. (en deçà des *Alpes*, opp. à *transalpin*) cisalpinisch; (pays, peuples) –s, e. (die Länder, Völker diesseits der Alpen); (la Gaule) qui était –e à l'égard des Romains (est transalpine à l'égard de la France) welches den Römern diesseits der Alpen lag.

CISEAU m. (instr. plat, tranchant à l'un des bouts, pour travailler le bois, le fer, la pierre ꝛc.) Meißel m; — de sculpteur, d'orfèvre, de maçon ou de tailleur de pierre, Bildhauer-, Goldarbeiter-, Steinhauer-M.; — plat, Flachm.; – à écolter, Hohlm.; – à deux biseaux, zweibahniger M.; – de lumière, Lochbeutel m; Artill. – à bride, Krummm.; Arq. – à ébaucher, hohler Schaftm.; Arch. – de caillouteur, Aufliegestift m; Forg. – à chaud, Schrotm.; – à froid, Bankm., Hartm.; Mar. – à rompre les bordages, Brecheisen n, Brechbetel m; – de calfat, Calfateisen n; travailler au –, avec le –, mit dem M. bearbeiten; (manière de travailler de l'artiste) (ce sculpteur) a le – admirable, savant, délicat, hat einen vortrefflichen, geschickten, zarten M.; (ouvrage) de – (de sculpture) des M–s, der Bildhauerkunst.

CISEAUX m. pl. (instr. à deux branches ou lames, pour couper les étoffes ꝛc.) Scheere f; – (d'une couturière) – (des tailleurs, des jardiniers) Sch. (Schneidersch., Gartensch.); – à couper le papier, Papier-sch.; – à tondre (les brebis, le drap) Schaaf-sch., Tuchsch.; Chir. – à incision, Sch. zum Aufschneiden od. Einschnitte damit zu machen; – courbes (pour faire des incisions dans des endroits un peu caves) gekrümmte Sch.; livres faits à coups de – (avec d'autres livres) Sammelwerk n, Sammelei f; 2. (au sing.) on n'a pas encore mis le – dans cette étoffe (elle est encore entière) dieser Zeug ist noch nicht angeschnitten; (le chirurgien) lui a donné trois coups de ciseau, hat ihn (sie) dreimal mit der Sch. geschnitten; Poét. le – (de la Parque) die Sch.

CISELER v. a. – (de la vaisselle d'argent) (l'embellir de qe dessin ou sculpture, avec le *ciselet*) zierlich stechen, ausgraben; it. treiben, ciseliren; – (l'étain) flächeln; (vase) –é, getrieben, ciselirt; (vaisselle) –ée, gestochen od. getrieben; Manuf. (velours) –é (à fleurs, à ramages) geblümt; – (une étoffe) (en aplatir le poil avec des fers chauds) mit heißen Eisen plätten; Sculpt. – (les pièces) (réparer des pièces moulées dont le dessin est sorti imparfait du moule) plätten.

CISELET (-lè) m. (petit ciseau à l'usage du *ciseleur*) Grabmeißel, G.-stichel m; Fond. Bunze f.

CISELEUR m. (ouvrier dont le métier est de *ciseler*) Ciselirer m; Horl. (ouvrier qui fait des boites à cartel pour les pendules) Pendeluhrengehäusmacher m.

CISELURE f. (travail, art du *ciseleur*; it. ouvrage *ciselé*) Ciseliren n; it. getriebene Arbeit; (cet artiste) (entend bien) la –, das C. od. Treiben; la – de ce vase (est admirable) die gestochene od. getriebene Arbeit an diesem Gefäße; voici de la – de Paris, dies Gestochene od. Getriebene ist Pariser A.

CISMONTAIN, E a. (en deçà des *monts*) diesseits der Gebirge.

CISOIR m. (grosse *cisaille* montée en pied, pour couper le métal ꝛc.) Blechscheere f; Pass. –s (esp. de gros ciseaux) Scheere f.

CISOIRE f. Mon. ꝛc. (outil pour graver les poinçons et les carrés) Meißel m. zum Stempelgraben; –s du cloutier (pour couper les clous) Nagelscheere f.

CIS-PADAN, E a. Géogr. (en deçà du *Pô*) H. m. république –e (état indépendant qui se forma, en 1796, des provinces situées sur la rive droite du Pô) cispadanisch; –rhénan, –e a. (en deçà du *Rhin*) cisrhenanisch, diesseits-rheinisch.

CISSAMPELOS m. Bot. (ou liane à cœur, à glacer l'eau) Grieswurzel f.

CISSITE m. (g. d'ins., esp. d'*horiea*) id. f; it. –, ou Cissitis f. (pier. sembl. aux feuilles de *lierre*) Epheuachat m.

CISSOÏDAL, E a. (qui opp. à la *cissoïde*) auf die Cissoide sich beziehend.

CISSOÏDE f. Géom. (ligne courbe qui a la figure du *lierre*) Cissoide f; (on résout maintenant par le calcul intégral les problèmes) pour lesquels les anc. faisaient usage de la –, zu deren Auflösung die Alten sich der C. bedienten.

CISSOTOMES f. pl. H. anc. (fêtes d'Hébé, où la jeunesse était couronnée de *lierre*) Hebefeste n. pl.

CISSUS (-uce) m. Myth. (jeune homme chéri de Bacchus) id. m.

CISTE m. Bot. (g. de pl. à fleurs en rose) Cistrose f; – hélianthème (ou fleur du soleil) Cist-röschen, Gold-r., Sonnen-r. n; Sonnen-, Felsen-rose f; Sonnengünsel, Heidenysop m; les –s (qui donnent le laudanum) die Cistrosen od. Cistrosensträuche; le – (à feuilles de peuplier, à feuilles blanches) die Cistrose; Myth. – mystique (corbeille qu'on portait dans les mystères de Cybèle, de Cérès) Festkorb m.

CISTÈLE f. H. n. (coléopt. des fleurs) Kegelkäfer m.

CISTÉLÉNIES f. pl. H. n. (g. d'ins. analogues aux *cistèles*) kegelkäfer-artige Insekten.

CISTERCIEN, NE s. (religieux, -se de l'ordre des *Cîteaux*) Cistercienser, inn; C-rsmönch m; C-rs-nonne f.

CISTERNE ꝛc. V. *citerne* ꝛc.

CISTERNE-LOMBAIRE f. Anat. (vésicule du chyle) Milchsaftbläschen n.

CISTÉROCÈLE a. Méd. hernie – (qui a son siège dans la vessie) Blasenbruch m.

CISTITOME, V. *cystitome*.

CISTOÏDES ou CISTÉES f. pl. Bot. (pl. analogues aux *cistes*) cistrosenartige Pflanzen.

CISTOPHORE m. Num. (médailles où l'on voit des corbeilles, et frappées, à ce que l'on croit, pour les fêtes des orgies) Korbmünze (Korbträger) m; 2. pl. –s, V. *canéphores*.

CISTRE, V. *sistre*.

CISTROLE m. Bot. (tubercule sur les lichens) Knollen m.

CITADELLE f. Guer. (forteresse qui commande et défend une ville) Citadelle f; (Beifestung); forte –, – imprenable, starke, unbezwingliche C.; (bâtir) une –, eine C.; (la ville est prise) mais la – tient encore, aber die C. hält sich noch.

CITADIN, E s. H. d'Ital. (ceux des habitants qui n'étaient pas nobles) Bürger, inn (einer Stadt); les –s des villes (de l'état de Venise) die B. in den Städten ꝛc.; le corps des –s, die B., Stadtbürger; 2. (opp. à *campagnard*) Städter m; it. pl. Stadtleute. m. pl.

CITADINANCE f. (qualité, droits de *citadin*) Bürger-recht, -thum n.

CITADINE f. (voiture publique à Paris) id. f.

CITATEUR m. –TRICE f. p.u. (d'une loi, d'un passage) Anführer, inn; Pal. Vorlader m, V. *citer*.

CITATION f. (act. de *citer*) id; Citation, Vorladung f; H. r. – en jugement (ajournement ou assignation) C. vor Gericht, Vorladung f; (le défendeur avait action contre le demandeur) lorsque le Préteur n'avait pas autorisé la –, wenn der Prätor die V. nicht gutgeheißen hatte; Dr. can. (assignation devant un juge d'église) V. V. vor ein geistliches Gericht; C. f. 2244: la – en justice, la – en conciliation devant le bureau de paix (empêche, interrompt la prescription) die V. vor Gericht, vor ein Friedensgericht od. vor die Behörde des Friedensrichters; Ecol. Litt. (allégation d'un passage) Anführung, Anziehung einer Stelle f; C.; heureuse –, – exacte, fausse –, glücklich, genau, falsch angeführte Stelle; on souligne les –s (ou on les distingue par des guillemets) man unterstreicht die C–en, angeführten Stellen; les –s (sont la base de la théologie) die Berufungen auf Stellen; –s de droit (textes de droit qu'on indique à l'appui de ce qui est avancé) angeführte Rechtsstellen; (écrits) chargés de –s, mit Anführungen, Anziehungen überladen; user modérément de –s, in Anziehung von Stellen Maß halten.

CITATOIRE a. 2. (rel. à la *citation*) eine Vorladung betreffend.

CITÉ f. H. anc. (contrée ou portion de territoire dont les habitants se gouvernent par des lois particulières) Stadt f; (la ville, les maisons et les murs de Carthage rasés) la – ou le corps civil restait encore, blieb die Bürgerschaft od. der Bürgerstaat noch übrig; H. m. (ville) Stadt; Poét. St. s. grande, belle –, – nombreuse, große, schöne, volkreiche Stadt; Ecr. la – sainte, ou la sainte – (Jérusalem) die heilige Stadt; 2. qf (la partie la plus anc. d'une ville) Altstadt; le quartier de Paris appelé la *Cité* (est l'ancienne *Lutèce*) derjenige Theil von Paris, der die Cité heißt; (l'étendue, la population) de la –, der Altstadt; droit de – (app. aux citoyens d'une c.) Bürgerrecht n; Philos. – de Dieu (titre d'un livre de Saint Augustin ayant pour but de concilier l'action de la Provid. avec la liberté humaine) Gottesstadt; – du Soleil (ouvrage de Campanella, philosophe du 16e siècle, où se trouve le plan d'une société modèle, telle que l'ont rêvée les Saint-Simoniens) Sonnenstadt f.

CITEAUX m. (ci-devant célèbre abbaye chef-d'ordre, de Bourgogne) id. m; ordre de –, abbé de –, Cistercienser-orden m; Abt zu C. m.

CITER v. a. (ajourner à comparaître devant le magistrat) vor einen Gerichtshof, vor einen geistlichen Richter laden, vorladen, citiren; on l'a –é en jugement, man hat ihn vor Gericht geladen; il est –é à comparaître, il est –é (par-devant le juge de paix) er ist vorgeladen zu erscheinen, er ist geladen, vorgefordert worden; (Dieu) nous citera tous à (son tribunal) wird uns alle vorfordern; Ecol. Litt. ꝛc. (alléguer) – (un passage, une loi, les auteurs anciens) anführen, anziehen; – (la loi) – faux, juste, a., falsch, richtig a.; 2. (nommer celui de qui on tient une nouvelle ꝛc.) nennen; (je vous prie) ne me –ez pas, ne –ez personne, nennen Sie mich nicht, nennen Sie niemand; (profitez de

l'avis) sans – personne, sans – votre auteur, ohne jemand, ohne Ihren Mann anzugeben od. zu nennen, V. *auteur*.

CITÉRIEUR, E a. Géogr. (en deçà ou du notre côté, par opp. à *ultérieur* ou au-delà) diesseitig; l'Inde –e est en deçà du Gange, das d-e Indien ist diesseits des Ganges.

CITERNE f. (réservoir souterrain d'eau de pluie) Cisterne f; Wasser-kasten, Sammelk., W-rbehälter m; – de Constantinople) (dont les voûtes portent sur deux rangs de 212 piliers de deux pieds de diamètre, plantés circulairement) die C. zu Constantinopel; (toutes les maisons de Hollande) ont des –es, haben ihre C-n od. Wasserfänge; eaux de –, C-nwasser n; Anat. – lombaire (vésicule du chyle) Milchsaftblase f; Mar. – flottante (barque en forme de puits pour l'eau douce) schwimmende C.; Schiff-C.; it. Pumpenback n.

CITERNEAU m. (petite *citerne* où l'eau s'épure avant de passer dans la *citerne*) Vor-

CITEUR inus. V. *citateur*. [cisterne f.

CITHARE f. H. anc. (lyre à 7 ou 9 cordes des Hébreux et des Grecs) Zither der Alten f.

CITHARINE m. H. n. (g. de poiss. fam. des salmones) Citharin m.

CITHARISTÉRIENNE s. a. H. anc. (flûte des Grecs qui s'accordait avec la *cithare*) Zitherflöte f.

CITHARISTIQUE a. 2. H. anc. (pt. de musique ou de poésie appropriée à la *cithare*) für die Zither passend, eingerichtet; le genre – (a pris depuis le nom de lyrique) die für die Zither eingerichtete Art der Dichtung und Musik.

CITHAROEDIQUE f. Mus. anc. (art d'accompagner avec la *cithare*) Begleitung mit der Zitherflöte; Citherödik f.

CITHAROÏDE f. Mus. anc. (air, chanson pour la *cithare*) Zitherarie f; Zitherlied n.

CITHÈRE, CITHÉRÉIQUE etc. V. *cythère* etc.

CITISE ou CYTISE m. (arb. à fleurs légumin., le *trifolium* des jardiniers) Geiß-, Baumklee m; (tailler) le – en boule, die G-sträuche kugelförmig etc.; (des palissades) de –, von G-sträuchen; fleurs de –, G-blumen f. pl; – des Alpes, V. *aubour*.

CITISINE, V. *cytisine*.

CITISOÏDE a. 2. Bot. (qui app. au *cytise*) geißblumförmig; anthyllide – (faux *cytise*) geißkleeförmige Wollblume.

CITOLE m. Mus. (instr. de musique à cordes, du 13e siècle) id. m.

CITOYEN, NE s. (habitant d'une ville, d'une *cité*) Bürger, Staatsb., inn; (acquérir, perdre la qualité) de –, eines B-s, St-s; il n'est pas – français, er ist nicht französischer B.; (il a perdu) son droit de –, s. Bürgerrecht; – zélé, éclairé, eifriger, aufgeklärter St.; (c'est) un bon – (un hom. zélé pour sa patrie) ein guter B.; il a fait le devoir d'un bon –, er hat se. Bürgerpflicht erfüllt; roi –, Bürgerkönig m; soldat –, Bürgersoldat m; – actif, Activbürger m; 2. (ord. en pt. d'un État libre) –s de Rome (d'Athènes) B. von Rom; –s romains, römische B.; (qualité) de –, eines Bürgers; 3. H. d. F. (s'est dit, pendant la révolution pour: Monsieur, Madame) (bonjour) –! Bürger! la –ne Bonaparte, die Bürgerinn B.

CITRAGON m. Bot. (esp. de mélisse) Citronenmelisse f.

CITRATE m. Chim. (sel d'acide *citrique* avec une base) citronensaures Salz; – d'ammoniaque, de fer, de magnésie, de potasse etc. c-res Ammonium, Eisen, c-re Bittererde, Pottasche etc.; –s alcalins, c-re

CITRE, Mus. V. *sistre*. [Laugensalze.

CITRIN, E a. (couleur de *citron*) citronengelb; 2. m. (couleur de c.) Citronenfarbe f; Minér. – (cristal c.) citronenfarbiger Kristall.

CITRINE f. Pharm. (huile essentielle de citron) Citronöl n.

CITRINELLE f. H. n. (ois. du g. pinson) Citrinchen n; Citronenfink m. [tronensäure f.

CITRIQUE a. m. (acide tiré du *citron*) Ci-

CITRON m. (fruit du *citronnier*) Citrone f; – aigre, doux, saure, süße C.; jus de –, C-nsaft m; couleur de –, C-nfarbe f; chair, écorce de – confite, eingemachtes C-nfleisch, eingemachte C-nschaale; 2. (couleur de *citron*) (taffetas) –, citronengelb; H. n. (papillon de jour citrin) Citronenvogel m.

CITRONIEN a. inus. V. *citrique*.

CITRONNAT m. (confiture d'écorces de *citron*) eingemachte Citronenschaale f; Citronat n.

CITRONNÉ, ÉE a. (qui sent le *citron*, où l'on a mis du jus de c.) nach Citronen riechend od. schmeckend; mit C-nsaft zubereitet; (tisane) –ée, mit C-nsaft.

CITRONNELLE f. (liqueur faite d'eau-de-vie et de *citron*) Citronen-trank; 2. V. *mélisse*. [tron) mit Citronensaft etc. vermischen.

CITRONNER v. a. (imbiber de jus de ci-

CITRONNIER m. (arb. qui porte le *citron*) Citronen-baum m; fleur de –, C-nblüte f.

CITRONNITE m. Chim. (sel citronien à base d'alcali végétal) Citronen-weinstein m, V. *citrate* (de potasse).

CITRONYLE f. Chim. (huile partic. qu'on extrait de celle du *citron*) id. f.

CITROSINES f. pl. Bot. (pl. campanulées) Glockenblumenpflanzen f. pl.

CITROUILLE f. (es. de courge, à fruits très-gros, dont les tiges et les feuilles rampent à terre) Kürbis m; – fricassée, bouillie etc. fricassirter, gekochter K.; pain de – (où l'on met de la pulpe de c. avec la farine) K.-brod n; potage à la –, K.-suppe f; fig. (pt. d'une femme petite et d'un embonpoint rustique) b. (c'est) une grosse –, eine dicke Trutschel (Pumbel b.).

CITTA ou CISSA m. Méd. V. *malacie*.

CITTARIS, V. *cidaris*. [range) id. f.

CITULÉ f. H. n. (g. de poiss. fam. des ca-

CIVADE f. H. n. (esp. de crustacés, le crangon vulgaire) kleiner ungehörnter Bärenkrebs, gemeiner Crangon, V. *crabe, crangon*.

CIVADIÈRE f. Mar. (voile du mât de beaupré) Blinde f; Bogspriet segel n.

CIVE f. (esp. d'ail, d'un goût fort et qu'on emploie dans qq mets) Schnittlauch m; – de Portugal, grosse – d'Angleterre, portugiesischer, dicker englischer S.; petite – ou civette, kleiner S.; feuilles de –, S.-blätter n; Vitr. (pièces de verre de forme ronde, dont on faisait autref. les vitres) runde Glasscheibe.

CIVET m. (ragoût de lièvre) Hasen-pfeffer m; -klein n; (faire) un –, un – de lièvre, einen H.; mettre (un lièvre) en –, mit einer Würzbrühe zurichten.

CIVETTE f. V. *cive*; H. n. (nom vulg. des petites anguilles) Aelchen n; 2. (grosse fouine, dont on tire une sorte de liqueur épaisse et odorante; it. cette liqueur même) Zibet-katze f; -thier n; it. Zibet m; nourrir des –s (pour en tirer le parfum de leur sac) Z.-katzen halten; odeur de –, Z.-geruch m; (ce parfum) sent la –, riecht nach Zibet.

CIVIÈRE f. (brancard pour porter à bras divers fardeaux) Tragbahre, Trage f; charger (de la pierre) mettre (des pierres) sur une –, auf eine Tr. laden; les bras de la – (entre lesq. les porteurs se placent) die Stangen od. Arme der Tr., V. *bannière*; Pap. (arquet, couloir) Seih-kasten, Seig-k. m.

CIVIERRE f. Mar. (cordage de la vergue civadière) Reckseil n.

CIVIL, E a. (qui concerne les citoyens) bürgerlich; la vie, la société –e, das b-e Leben, die b-e Gesellschaft; guerre –e, Bürgerkrieg m; troubles –s, innerliche od. b-e Unruhen; 2. civil (opp. à ecclésiastique, à militaire) emploi –, charge –e, Civil-amt n; C.-bedienung f; lois –es, Civilgesetze od. bürgerliche Gesetze; (cette affaire) est du ressort des juges –s, gehört vor die Civil-Richter; le droit –, le droit – romain, das b-e Recht, das römische Civilrecht; (cours) de droit –, über das b-e Recht; (professeur) de droit –, des b-en R-es; liste –e (revenus accordés annuellement à un souverain pour l'entretien de sa maison) Civilliste f; it. (en Amérique les appointements de tous les fonctionnaires publics) die Besoldungen der Civilbeamten; 3. (opp. à *criminel*) procès –, matière –e, Civil-proceß m; -sache f; tribunal –, Civilgericht n; partie – (qui poursuit l'auteur d'un crime, pour des intérêts c-s) Kläger in einer peinlichen Privatsache, V. *partie*; conclusions –es (écritures par lesq. on demande des *intérêts* c-s, ou des dédommagements pour la partie offensée) Bittschriften um Schadloshaltung für den verletzten Theil; les fins –s (demandes qui n'ont pour objet qu'une condamnation pécuniaire) Bittschrift um Verurtheilung der Gegenpartei zu einer Geldstrafe; renvoyer les parties à fins –es, die Parteien anweisen, eine solche Bittschrift einzureichen, V. *fruit, intérêts, jour, requête, admissible, condamnation, rétroactif*; (jouir) des effets –s (avoir les droits de cité) b-e Rechte; mort –e (cessation de toute participation aux droits civils) b-er Tod; encourir la mort –e, in die Strafe des b-en Todes verfallen; (le bannissement à perpétuité) est une mort –e, ist ein b-er Tod; 4. (courtois, honnête, bien élevé) höflich; (homme) fort – (femme) très- –e, sehr h.; (il m'a reçu) d'une manière fort –e, sehr h., auf eine sehr h-e Art; (être) – envers tout le monde, gegen jedermann h.; les manières –es (sont un témoignage de respect) das h-e Betragen. Syn. L'homme – observe le cérémoniel, l'homme *poli* fait plus encore.

CIVILEMENT adv. (en matière *civile*, en procès *civil*) bürgerlich; juger, poursuivre –, procéder –, nach dem b-en Rechte verurtheilen, belangen, verfahren; être mort – (avoir encouru la mort *civile*) b. todt seyn; (un homme interdit, un homme banni à perpétuité) est mort –, ist b. todt; (les religieux) étaient morts –, waren b. todt; 2. (d'une man. *civile* ou polie) vivre – avec qn, le traiter –, sich höflich gegen einen betragen, ihn h. behandeln; (il m'a reçu) –, h.; parler – à tout le monde, agir – envers tout le monde, mit jedermann h. sprechen, gegen j. h. handeln. [bildungsfähig.

CIVILISABLE a. 2. (qui peut être *civilisé*)

CIVILISATEUR, -TRICE a. (qui *civilise*, qui accélère la *civilisation*) bildend, ausbildend, civilisirend.

CIVILISATION f. (act. de *civiliser*, ou état de ce qui est *civilisé*) id. f; Bildung, Ausb., Gesittung f; (ces événements) ont contribué à la – (de ces peuples) haben zur B.,

G. z. beigetragen; ils sont redevables de leur -à z. sie verdanken ihre B. od. A. dem z.

CIVILISER v.a.autref.(un procès, une affaire criminelle) (la rendre *civile*, réduire à une procédure ord. et *civile*) zu einer bürgerlichen Sache, zu einem Civilproceß machen; 2.-(une nation) (la rendre *civile*, en polir les mœurs) civilisiren, gesittet machen, bilden, ausb.; (le commerce des Grecs) a -é (les Barbares) hat z gebildet; (Pierre-le-Grand donna tous ses soins) à - ses sujets, seine Völker gesittet zu machen; les nations les plus -ées, die gebildetsten, civilisirtesten Völker; 3. v. r. se - (les peuples) se civilisent (par de bonnes lois) werden durch gute Gesetze gesittet, bilden sich durch z aus; (pt. d'un homme qui se polit) il se -, er wird jeden Tag geselliger; it. (pt. d'une affaire, d'une nouvelle, qui prend un aspect moins fâcheux, d'une querelle qui s'apaise) cela se -e, das sieht schon besser aus, der Sturm legt sich; das mildert sich, das wird gelinder.

CIVILITÉ f. (man. *civile* de vivre et de converser dans le monde) Höflichkeit f; (homme) plein de -, äußerst höflich, vollH.; elle en a usé avec beauc. de -, sie hat sich sehr höflich, mit vieler H. betragen; il manque de -, es fehlt ihm an H.; (cela est contre les règles) de la -, der H.; il est de la - (de répondre à une lettre obligeante) die H. erfordert es; la - est un cérémoniel qui a ses règles, die H. besteht in gewissen, durch Regeln bestimmten Gebräuchen, V. *politesse*; 2. ord. pl. (démonstrations, effets de la *civilité*) faire - ou des -s à qn, recevoir des -s de la part de qn, jemn. H-en erweisen, H-en von jemn. empfangen; il m'a comblé, accablé de -s, er hat mich mit H-sbezeignungen überhäuft; après les premières -s, après les -s ord. de part et d'autre, nach den ersten, nach den gewöhnlichen H-sbezeigungen von beiden Seiten; (il a mal reçu) les -s qu'on lui a faites, die ihm erwiesenen H-en; P. il n'a pas lu la -, la - puérile (anc. livre où sont des règles de c.; pt. de qn qui manque aux devoirs les plus ord. de la c.) er hat den H-skatechismus nicht studirt, den höflichen Schüler nicht gelesen, die Höflichkeit nicht gelernt.

CIVIQUE a.2.H.r.couronne - (couronne de chêne qu'on donnait à celui qui avait sauvé la vie à un citoyen dans une bataille z) Bürgerkrone f; H. m. (rel. au *citoyen*, qui app. au bon c.) couronne, fête, inscription -, B.-krone f; B.-fest n; Einschreibung in die B.-rolle; vertus -s, B.-tugenden f. pl; H. d. F. serment - (serment d'être fidèle à la nation, à la loi et au roi, prescrit par la Constituante, le 10e août 1789) Bürgereid n, V. *dégradation*.

CIVISME m. (zèle, patriotisme d'un *citoyen*) Bürgersinn m; donner les preuves de son -, Proben seines B-es geben, ablegen; ses lumières et son - (le rendent digne de ce poste) seine Einsichten und sein B.; H. d. F. (s'est dit, à l'époque où la loi des suspects fut portée et au commencem. du régime de la Terreur, en pt. du dévouement aux opinions ultra-révolutionnaires) Civismus m. Syn. Le - est la conduite d'un bon citoyen, le zèle à en remplir tous les devoirs; le *patriotisme* est le sentiment qui inspire l'un et dirige l'autre.

CLABAUD m. Ch. (chien qui a les oreilles pendantes, et qui se recrie mal à propos sur les voies) Kläffer m; (le veneur n'a point de créance à ce chien) c'est un -, ce n'est qu'un -, er ist ein Kl., ein bloßer Kl.; fig. (homme qui parle beauc. et mal à propos) m. p. c'est un -, er ist ein Kl., Erzschwätzer; fam. ce chapeau est -, fait le - (a les bords pendants) das ist ein Schlapphut, dieser Hut schlappt herunter.

CLABAUDAGE m. Ch. (cris de chiens qui *clabaudent*) Gekläff, Gebelfer n; le - (des chiens dans un chenil) Gek., Gebell n; fig. -, (vaines criailleries) fam. V. *clabauderie*.

CLABAUDER v. n. Ch. (aboyer fréquemment, ord. sans être sur les voies de la bête) kläffen; (ce chien) ne fait que -, thut nichts als kl.; fig. (crier, faire du bruit sans sujet; se complaire à la médisance) fam. kl., keifen, schreien; lästern, schelten; il, elle ne fait que -, er, sie kläfft, keift, schreit, lästert beständig; il a -é contre elle z, er hat sie z gelästert; il -e sans cesse contre (les gens de bien) er schilt beständig auf z.

CLABAUDERIE f. ord. pl. (criailleries sans sujet, bavardage z) fam. Gekläff, Gekeif, Geschrei n; je méprise ses -s, je suis las de ses -s, ich verachte sein G.; ich bin seines Keifens z müde.

CLABAUDEUR, SE s. (ce criailleur, bavard qui parle à tort et à travers) fam. Schreihals, Zungendrescher m; (c'est) un - éternel, ein ewiger Schwätzer, Schreier; elle est un peu -se, sie ist ein wenig schwatzhaft, keift gern ein wenig.

CLACHAN m. R. (*anglais*) (nom donné par les Ecossais des Highlands à la résidence d'un clan) id. m.

CLADEUTÉRIES f. pl. H. anc. (fêtes de Bacchus qu'on célébrait dans le temps où l'on taille la vigne) Cladeuterien f. pl.

CLADION m. Bot. V. *marisse*.

CLADODE m. Bot. (arbr. rameux de la Cochinch., fam. des euphorbes) id. f.

CLADONIE f. Bot. (g de lichens ramifiés) id. f.

CLADOSTYLE f. Bot. (pl. d'Amér., fam. des liserons) id. f.

CLAIE f. (tissu d'osier à claire-voie, pour battre le grain z) Hürde od. Hurde f; - à nettoyer les habits, H., Kleiderdarauf auszuklopfen; - à passer du sable z, H., Sand z durchzusieben; Chap. - (tamis de crin où l'ouvrier enconneur prépare les capades) Fachsieb n; Guer. -s à faire des retranchements, H-n, Weidengeflechte zur Anlegung von Verschanzungen; (retranchement) fait avec des -s, mit W-n od. Flechtwerk gemachte H., V. *traîner*; Orf. (plancher à jour sous l'établi des orfèvres) Leistenboden m; Pêch. -s (pour la pêche) (com. la bouraque, le casier, la nasse, le panier z) W.; (faire une anguillère) avec des -s, mit Flechtwerk.

CLAIM m. Jur. v. V. *clameur, plainte, citation* z, It. *ajournement, amende*.

CLAIMER v. n. v. (se plaindre, prier, invoquer z) sich beklagen; Hilfe rufen.

CLAIN m. Tonn. (bord) Fuge, Kante f.

CLAINE f. v. V. *clame*.

CLAIR m. (clarté, lumière) Helle f; beau - de lune, schöner Mondschein; schöne M.-helle; il fait - de lune, grand - de lune, es ist M., mondhell, heller M.; (danser, lire, marcher) au - de la lune, beim M-e, im Mondenlichte; il fait - (il fait *jour*) es ist Tag, heller Tag; il ne faisait pas encore - (quand nous partîmes) es war noch nicht hell, noch nicht Tag; il fait bien - (dans cette église, dans cette chambre) es ist sehr hell; Peint. ord. pl. (couleurs hautes, qui représentent les jours, les parties éclairées) les -s sont bien, sont mal entendus (dans ce tableau) die Lichter z sind gut, übel angebracht; (cet ouvrage de tapisserie est presque achevé) il n'y a plus que les -s (les laines et les soies -es) à y mettre, es sind nur noch die Lichter zu machen.

2. **CLAIR**, E a. (lumineux) hell, leuchtend; (le feu) est - de sa nature, ist seiner Natur nach h., l.; (ce bois) fait un feu -, macht ein helles Feuer; (le soleil) est le plus - de (tous les astres) ist das hellste unter z; (la lune) est -, scheint hell; (nuit) -e, helle; 2. (qui reçoit beauc. de jour) h.; (cet escalier, ce cabinet) est extrêmement -, ist außerordentlich h.; (cette église, cette galerie) est fort -e, ist sehr h.; 3. (luisant, poli) glänzend, blank, blinkend; plancher -, gl.; (meuble) bien -, spiegelglatt; (cette vaisselle d'argent) est très--e, ist sehr blank od. gl.; (armes) -es, blank; (cette dame) a le teint - (vif et uni) hat eine frische, gl-e Gesichtsfarbe; 4. (pt. de couleurs; moins foncé) hell; (laines et soies) -es, h.; vert -, rouge -, brun - z, hellgrün, -roth, -braun z; (cheveux) -s bruns (d'un brun moins foncé) hellbr.; elle est --brune (elle a les cheveux *clairs bruns*) sie hat hellbraune Haare; 5. (transparent; it. qui n'est pas trouble) hell; (verre) -, - comme cristal de roche, hell, kristallh.; (vitres) bien -es, sehr h.; (vin) -, h. od. klar; (vin) tiré à -, tiré au - (tiré en bouteilles, après être bien reposé) geklärt, abgeklärt und in Flaschen verfüllt od. abgezogen; fig. tirer (une affaire) au - (la présenter de man. qu'il n'y ait rien de louche) in ein helles Licht setzen; cela est - (comme de l'eau de roche) das ist klar; (eau) -e, -e (fontaine) h., kl., V. *lait*; P. (pt. d'une entreprise où l'on croit que qn ne réussira pas) il n'y fera que de l'eau toute -e, er wird nichts ausrichten, er wird die Mühe umsonst haben, keine Seide dabei spinnen; (le temps) est -, ist hell; (le ciel) est - et serein (sans nuage) ist hell und heiter; 6. (peu épais; it. peu serré) dünn; (ce sirop) est trop -, ist zu dünn; (avoir) les cheveux bien --s, sehr dünn stehende Haare; (toile, gaze) bien -e, dünn, sehr dünn; (ce bois) est bien -, ist sehr licht; (les blés) sont fort -s, steht sehr dünn; 7. (net et aigu) (cet enfant de chœur) a la voix bien -e, hat eine sehr helle Stimme; (cet instrument) rend des sons bien -s, gibt sehr helle Töne von sich; (la voix des femmes z) est ord. plus -e que z, ist gewöhnlich heller als z; 8. (aisé à comprendre) klar, deutlich; (discours, style, commentaire) bien -, d., kl., sehr verständlich; (s'expliquer) en termes bien -s, in sehr klaren Ausdrücken; il n'y a rien de si -, nichts ist klarer, d-er; idée -e, méthode -e et aisée, eine klare Vorstellung, eine klare und leichte Lehrart; it. (qui n'a rien d'équivoque) (ce procédé, ce discours, cette conduite) ne sont pas -s, sind nicht klar; (cette affaire) n'est pas -, ist nicht klar; il a l'esprit, le jugement - (beauc. de netteté dans l'esprit, dans le jugement) er hat einen klaren, hellen Verstand, eine klare, helle Beurtheilungskraft; 9. (évident, manifeste) (son droit) est -, ist klar, sonnenklar; (il n'y a rien) de si -, Augenscheinlicheres; (preuve) -e, -e comme le jour, klar, sonnenklar; (la raison, la conséquence) en est -e, ist klar, in die Augen fallend; (profit) -, klar, rein; -s deniers, ou argent - (qu'on peut toucher à son gré ou recevoir aisément) bereites Geld; bereite Baarschaft; (il s'est payé) des plus -s deniers de la recette, von den bereitesten od. sichersten Geldern der Einnahme; (créance) -e et nette

(liquide, non contestée) liquid, erwiesen, zahlungsfällig.

3. **CLAIR** adv. (clairement) ord. fig. hell, klar; (à 3 heures) on ne voit pas encore –, sieht man noch nicht, ist es noch nicht hell; voyez-vous encore assez — (pour écrire sans lumière?) sehen Sie noch genug? (on voit nettement et assez) quand on voit –, wenn man klar sieht; voir, entendre – (dans une affaire) klar ꝛ sehen; aus dem Grunde verstehen; je commence à voir – (dans cette affaire) es geht mir ein Licht ꝛ auf; (cet homme) voit –, fort – (a l'esprit pénétrant) ist scharfsichtig, hellsehend; (on ne lui en fera pas accroire) il voit trop –, er ist zu sch.; il entend fort – (à demi mot; il a beauc. d'intelligence) er begreift schnell, merkt gleich, was man sagen will; (il ne faut pas beauc. d'explication avec lui) il entend fort –, er weiß gleich Bescheid, er versteht jem. auf's halbe Wort; parler –, parler – (comme une femme) (avec une voix grêle et aiguë) eine kl–e, helle Stimme haben, so hellklingend sprechen; il gagne – et net six mille francs sur (ces marchandises) er hat an ꝛ 6000 Franken reinen Gewinn; fig. parler – et net, haut et – (franchement, sans adoucissement ni détour) deutsch sprechen, gerade heraus reden, kein Blatt vor den Mund nehmen; (il lui a dit son sentiment) il s'est expliqué haut et –, er hat sich deutlich erklärt; Jard. ꝛ V. *semer*; 2. (évident) il est – (qu'on vous trompe) es ist klar, augenscheinlich; il était – à tous les gens sensés que ꝛ, alle vernünftige Menschen sahen klar, deutlich ein, daß ꝛ; il lui prouva – comme le jour que ꝛ, er bewies ihm sonnenklar, daß ꝛ.

CLAIRAN m. V. *clarine*.

CLAIRANGUE m. (filet de pêche) Netz. [Garn n.

CLAIRÇAGE m. (action de raffiner le sucre) Clairen, Abklären des Zuckers n.

CLAIRCE ou **CLAIRÉE** f. Suc. (sucre clarifié) clarirter Zucker; Sal. –s (réservoirs des marais salants) Salzsohlen-behälter m. pl.

CLAIRE f. Chim. (cendres d'os calcinés dont on fait les coupelles) Kläre f; Klärstaub m; Sucr. – (chaudière du raffineur) Läuterkessel m.

CLAIREMENT adv. (d'une man. *claire*; distinctement) deutlich; (distinguer) – (les objets, la voix) d.; (de cette colline) on distingue — les (vaisseaux qui sont dans le port) erkennt, unterscheidet man die ꝛ d.; fig. (d'une man. intelligible) (parler) — (dire) — (son intention) verständlich, d.; (expliquer) – (un passage) d.; expliquer – (une difficulté) d. auseinandersetzen; 2. (d'une man. évidente) démontrer — (une proposition) prouver — (ce qu'on a avancé) klar, d. beweisen.

CLAIRE-SOUDURE f. (étain mêlé de plomb) schlechtes, mit Blei versetztes Zinn.

CLAIRET (-rè) m. Lap. (pier. dont la couleur est trop faible) Edelstein von schwacher Farbe; Pêch. (maille de la partie supér. du filet) zweiklafterige Masche.

CLAIRET, TE s. a. –, vin – (vin *rouge*, opp. à *blanc*) blaßrother Wein; du blanc et du –, weißer und bl. W. m; (vin rouge d'une coul. faible) Bleicher, Claret m; it. (composition aromatique, faite d'une infusion de pl. odorantes dans du vin, du miel et du sucre) süßer Kräuterwein; eau-te (liqueur d'eau-de-vie, de sucre ꝛ, esp. de vin blanc mousseux) Claret m.

CLAIRETTE f. Jard. V. *mâche*; H. eccl. (cistercienne) Cisterzienser-Nonne f; Écon. V. *luisette*.

CLAIRE-VOIE f, pl. –s-–s Arch. (ouverture à rez-de-chaussée, dans les murs d'un parc, d'un jardin, et fermée par une grille ou par un *saut de loup*) Aussichtlücke (Feld-aussicht) f; it. (espace trop large entre les solives d'un plancher, les poteaux d'une cloison, les chevrons d'un comble ꝛ) Balken-, Sparrenlücke f; 2. à –, advt. (dont les parties sont éloignées les unes des autres) (panier, claie) à –, weit geflochten ꝛ; (ce panier) est à –, ist durchsichtig geflochten; (tissu) à – (non serré) lose gewebt; durchsichtig, V. *couvrir, semer* ꝛ.

CLAIRIER m. Boul. (levain couvert de mousse) schaumiger Sauerteig.

CLAIRIÈRE f. E. F. (endroit dans une forêt, dégarni d'arbres) lichte Stelle, Blänke f; (cette forêt a tant d'arpents, sans y comprendre) les –s, die lichten Plätze; Drap. ꝛ il y a des –s (dans cette toile) (des endroits plus *clairs* que le reste) es sind dünne Stellen.

CLAIR-OBSCUR m, pl. –s-–s Peint. (imitat. de l'effet que produit la lumière en éclairant les surf. qu'elle frappe et en laissant les autres dans l'ombre) Helldunkel m; Haltung; it. Verschmelzung des Lichts u. des Schattens.

CLAIRON m. Poét. ord. (trompette dont le son est aigu et perçant) Clarin n; hohe Trompete, Zinke f; (le son) des trompettes et des –s, der Trompeten und Zinken; Mus. (jeu d'orgue accordé à l'octave de la trompette) Zinkenregister n; H. n. (ins. coléopt.)- des ruches ou apivore, Bienen-käfer, -wolf, -feind m; Mar. (endroit du ciel qui paraît *clair* dans l'obscurité de la nuit) Blink, lichte Stelle am Himmel; Econ. V. *clarine*.

CLAIRONADE f. (mot forgé par Voltaire pour exprim. une scène pathétique, bien jouée à la man. de Mlle. *Clairon*) Claironsche Art od. Weise.

CLAIRONES ou –NNES f. pl. H. n. (fam. d'ins. analogues aux *clairons*) Ameisenkäferarten f. pl.

CLAIR-SEMÉ, ÉE a. V. *semer clair*, ou *à claire-voie*; (blé) – (avoine) -ée, dünn gesäet; P. (l'argent) est – chez lui (il en a peu) ist dünn gesäet bei ihm; fig. (les beautés dans ce livre, sont) –ées, d. g.

CLAIRURE f. Drap. V. *clairière*.

CLAIRVILLE f. Jard. (so. de poires d'été) die lange Dame.

CLAIRVOIR m. Sculpt. (sculpture à jour aux buffets d'orgues) p. u. durchbrochene Bildhauerarbeit.

CLAIRVOYANCE f. (sagacité et pénétration dans les affaires) Scharfsichtigkeit f; Scharfsinn m; la – atteint la fin des choses (et en prévoit les conséquences) die Sch. durchschaut den Zweck od. den Ausgang der Sachen; (c'est un homme) plein de –, der viel Scharfsinn besitzt; (rien ne saurait échapper à son exactitude) et à sa –, und seinem Scharfblicke; – (état d'exaltation, dans leq. se trouvent les somnambules) Hellsehen n; (en Ecosse) zweites Gesicht.

CLAIRVOYANT, E a. (intelligent, éclairé et pénétrant dans les affaires) scharfsichtig, sch.-sinnig, hellsehend; c'est un homme fort –, il a l'esprit –, er ist ein sehr s–er Mann, er hat einen h–en Verstand; (c'est) une femme habile et —e, eine geschickte und s–e, h–e Frau; Méd. (somnambule au plus haut degré, qui voit les yeux fermés) Hellseher m; Syn. L'homme *éclairé* à beauc. lu, a beauc. de lumières acquises; l'homme – a beauc. d'expérience, de lumières naturelles, a beauc. lu dans les têtes.

CLAMART m. fig. (cimetière aux portes de Paris, où l'on portait les cadavres des suppliciés et les morts de l'Hôtel-dieu) Begräbnißplatz, Todtenacker m; 2. Jard. (variété de pois) id. m; (Art Bohnen). [Pilgermantel m.

CLAME m. (habit grossier) grobes Kleid;

CLAMER v. a. v. V. *appeler, nommer*.

CLAMESI m. (acier du Limousin) Limousinstahl m.

CLAMEUR f. ord. pl. (grand cri; cris confus d'une foule) Geschrei n; – publique, tumultueuse, öffentliches, lärmendes G.; (il s'éleva) une – universelle, ein allgemeines G.; (cela excita) les –s de l'assemblée, ein G. unter der Versammlung; (on entendit de tous côtés) de grandes –s, ein lautes G.; Jur. –, V. *haro*; it. (so. de clause ou formule qui terminait les édits, ordonnances ꝛ) (il y avait différentes espèces) de –s, von Schlußformeln bei den Edicten, Verordnungen ꝛ. Syn. – ajoute au mot *cri* une idée de ridicule pour son objet, ou pour son excès. Le sage respecte le *cri* public, il méprise les –s des sots, ou du vulgaire insensé.

CLAMEUSE a. f. (chasse) – (qui se fait avec grand bruit) lärmend, (Geschreijagd f.).

CLAMEUX, SE a. H. n. (oiseau) remuant et –, unruhig und lärmend, schreiend.

CLAMIDE, V. *chlamyde*.

CLAMOUR v. V. *clameur*.

CLAMP (clan) m. Mar. (pièces de bois pour fortifier un mât) Mastwange, Mastenschale f, V. *jumelle*.

CLAMPIN a. V. *clanpin* (2).

CLAMPONIER ou CLAPONIER s. a. Maréch. (cheval de long-jointé) v. lang- und dünn-fesseliges Pferd.

CLAN m. (du mot écossais *klaan* qui sign. enfant, tribu, formée d'un certain nombre de familles) Stamm, Volks-St., Klan; il est du – de Macdonald, er gehört zum Klan, zum Stamm M.; Mar. (bout de pièces de liures sous les porte-lots) Pflöcke zur Befestigung der Verkleidung.

CLANCULAIRES ou OCCULTES m. pl. H. eccl. (anabaptistes qui, au besoin déguisaient leur religion, croyant qu'il suffisait d'y rester attachés intérieurement) Clanculäre m. pl.

CLANDESTIN, E a. (fait en cachette et contre les lois) heimlich; (mariage) – h. (Winkelehe); (assemblée) —e, h., verborgen; commerce – (contrebande) Schleichhandel m; Bot. panic – (dont la panicule reste *cachée* dans les gaines de ses feuilles) h–es Hirsegras; (sauge) –e (dont la corolle, plus petite que le calice, s'aperçoit à peine) h.; 2. f. –e ou l'herbe cachée, l'herbe à la matrice; Bot. (pl. ainsi nommée parceque ses tiges croissent dans la terre ou sous la mousse) heimliche Schuppenwurz; –e à fleurs pendantes, Ohnblatt n; –e écailleuse (esp. de dentaire) Zahnwurz f; Z.-kraut, Schwammkraut n; —ment adv. (d'une man. *clandestine*) heimlich; (se marier, s'assembler) –, h.; ils complotèrent –, sie verabredeten h. eine Meuterei.

CLANDESTINITÉ f. (vice de ce qui est *clandestin*) Heimlichkeit f; la – (de leurs assemblées) die H.; la – empêche (la validité du mariage) die H. verhindert.

CLANPIN, E s. a. v. V. *boiteux*; 2. pop. un –, une –e (hom., femme lente à faire leur ouvrage, paresseux, traînards) träg, faul; Faulpelz m.

CLAPET m. (esp. de soupape qui se meut

par le moyen d'une charnière) Klappe f; – de pompe, Pumpenklappe.

CLAPIER m. Ch. Econ. (cert. petits trous creusés exprès où se retirent les lapins) Kaninchen-behältniß n; K.-bau m; le – est destiné (à repeupler les garennes) das K. ist dazu bestimmt; partager le – en deux divisions (l'une pour les mères pleines, et l'autre pour les mâles) zwei Abtheilungen in das K. machen; – bien peuplé, wohl bevölkertes K.; faire sortir du – (les petits qui peuvent se passer de leur mère) aus dem Behältnisse heraus lassen, V. *garenne;* faire un – dans un grenier (pour y nourrir des lapins) ein K. auf einem Speicher anlegen; 2. –s, lapins de – (élevés dans un c.) in einem Behältnisse aufgezogene Kaninchen; it. (mauvais lapins) (c'est un lapin) de – (un) franc –, schlecht, unschmackhaft; Chir. (foyer purulent dans les chairs ou sous la peau) Eitersack m.

CLAPIR v. n. (pt. du cri naturel du lapin) quiekfen, quiekfen; (un lapin) clapissait, quiekte; 2. v. r. se – (se cacher dans un trou, surtout pt. des lapins) sich verstecken, verschlupfen; in ein Loch schlupfen.

CLAPOTAGE m. (bruit sign et éclatant qui résulte du choc vif et irrégul. de plus. corps) Gepolter, Geraffel n; Mar. (agitation légère des vagues, qui se croisent et s'entrechoquent en tous sens) Geräusch der Strömung, Scholken der See n; (on éprouve ord.) du – ou une mer clapoteuse (sur les accores des bancs) das Sch. od. Anschlagen der kurzen und gedrängten Wellen.

CLAPOTER v. n. Mar. (éprouver le *clapotage*) scholfen; (la mer) –e, scholft.

CLAPOTEUX, SE a. Mar. (houleux) mer –se, Krapsee f, V. *clapotage.*

CLAPOTIS, V. *clapotage.*

CLAPPEMENT m. (bruit aigu que la langue produit quand on la détache brusquement du palais après l'y avoir appliquée avec force) Schnalzen n; H. n. (cri des oiseaux de proie) Geschrei der Raubvögel n.

CLAPPER v. n. (faire entendre un *clappement*) schnalzen.

CLAQUADE (-ka-) f. (act. de *claquer*; coups répétés) Geklatsch n.

CLAQUE f. (coup du plat de la main) p. u. Klatsch m; appliquer, donner une – (sur les fesses) einem K ₂ versetzen, geben; Econ. (esp. de sandale dont on couvre le chaussure, pour se garantir de l'humidité et de la crotte) Ueberschuh m; H. n. (ois. bon à manger, de la grosseur du mauvais, et à peu près du même plumage) Krammetsvogel m; Th. (la réunion des *claqueurs*, des applaudisseurs salariés qui se placent ordinairement sous le lustre) (on a crié) à bas la –! nieder mit den Klatschern! Chap. m. – (chapeau aplati ou pouvant s'aplatir pour le bal) Ballhut m; zusammengelegter Hut.

CLAQUEBOIS m. Mus. (instrument composé de 17 bâtons suspendus et qu'on frappe avec une baguette) Strohfiedel f.

CLAQUEDENT m. (gueux, misérable qui grelotte de froid) b. armer Schlucker; fig. (braillard, grand bavard) Klapper-, Plappermaul n; fam. ce n'est qu'un –, er ist weiter nichts als ein K.-, P.-m., Schwätzer.

CLAQUEMENT m. (bruit des dents, des mains, qui s'entrechoquent) Klappern, Klatschen n; – de dents (lorsqu'on tremble de froid ₂) Zähnklappern n; – de mains (qu'on frappe l'une contre l'autre) Händeklatschen n.

CLAQUEMURER v. a. (renfermer, resserrer dans une prison étroite) fam. einsperren, einstecken; (il faisait l'insolent) on l'a –é, il a été –é (dans les petites maisons, dans un fort) man hat ihn eingesteckt, er ist in ₂ gesperrt worden; 2. v. r. fig. se – (se resserrer, se renfermer, se borner) sich einschränken, beschränken; se – aux choses du ménage, sich auf's Hauswesen bes.; ils s'étaient –és (dans un coin), sie hatten sich ₂ gedrängt od. gesteckt.

CLAQUE-OREILLE m. pl. – –s (chapeau à bords pendants; it. celui qui le porte) b. Schlapphut m.

CLAQUER (-ké) v. n. (faire un bruit aigu et éclatant) – des mains, des dents, mit den Händen klatschen, mit den Zähnen klappern; le froid, la peur lui fait – les dents, er klappert vor Kälte, vor Angst mit den Zähnen; (lorsque le frisson lui prend) les dents lui claquent, il –e des dents, klappern ihm die Zähne, klappert er mit den Z.; – (avec la langue) schnalzen; faire – son fouet, mit der Peitsche klatschen; fig. (se faire bien valoir, faire le glorieux, le vaniteux) prahlen, aufschneiden; 2. v. a. fam. – qn, – un enfant (lui donner une *claque*, ou des *claques*) jemn. einen Klatsch versetzen, ein Kind klatschen od. abkl.; qf (pt. d'un auteur dramatique ou d'un acteur applaudi) (ses amis seuls) l'ont –é, haben ihn beklatscht.

CLAQUET (-kè) m. (cliquet) Anschlageholz n; Mühlklapper f; pop. la langue lui va comme un – de moulin, c'est un vrai – de moulin (il elle parle beaucoup) das Maul geht ihr, wie eine M.; steht ihr keinen Augenblick still; sie ist eine wahre M.; H.n. – de St. Lazare (coq. du g. spondyle) Lazarusklappe f.

CLAQUETER ou CRISER v. n. (pt. du cri ou chant de la cigale) singen, zirpen, V. *chanter.*

CLAQUETTE f. V. *caillette;* it. (cornet de dames pour les cartes de visites) Visitenkartentäschchen n; (petit marteau pour annoncer la levée des lettres) Klopfer m.

CLAQUEUR m. (applaudisseur à gages, hom. payé pour applaudir les pièces ou les acteurs) m. p. bezahlter Beifallsklatscher m. fig. (louangeur servil et vénal) niederträchtiger Lobredner.

CLARCÉTAIRE m. (paquet de clefs attachées avec une chaîne) Schlüsselbund n.

CLARENCIEUX m. Bl. (héraut d'armes anglais) Wappenherold m. [cain.

CLARENINS m. pl. H. eccl. V. *francis-*

CLAREQUET (-kè) m. Conf. (esp. de pâte transparente) durchsichtiges Confect.

CLARETTE f. Vign. V. *clairette.*

CLARICORDE m. Mus. V. *manicorde.*

CLARIEN a. Myth. (surnom d'Apollon, de *Claros*, en Ionie, où il avait un temple) clarischer Apoll.

CLARIÈRE f. Mar. (passage entre les amas de glaces) Gang durch Eisschämel m.

CLARIFICATION f. (act. de *clarifier*) –(d'une liqueur, d'un sirop, du miel) Abklärung, Abhellung, Läuterung, Ab-l. f.

CLARIFIER v. a. (rendre *claire* une liqueur trouble) klären, abkl., abhellen, abläutern; – (le vin) kl. od. schönen, V. *colle de poisson;* – (un sirop) ab-kl., läutern; Impr. – (l'huile de lin) abkröschen; 2. v. r. se – (se purifier) klar, hell werden; sich klären.

CLARIGATION f. H. r. (demande en réparation de dommage ou d'honneur) Verlangen n, eines Schadenersatzes od. einer Ehrenerklärung.

CLARINE f. ou CLAIRON m. (sonnette qu'on met au cou des bestiaux qui paissent dans les forêts) Kuh-schelle f, -glöckchen n; Com. –s (voiles de batiste très-minces et légers) Battistschleier m.

CLARINÉ, ÉE a. Bl. (qui a une *clarine* ou sonnette) mit einer Schelle behängt; (mouton, chameau) – d'or, mit einer goldenen Schelle; (vache, tête) –ée d'argent, d'azur, mit einer weißen, blauen Schelle.

CLARINETTE f. Mus. (sorte de hautbois; it. celui qui en joue) Clarinett n; it. Clarinettist m; jouer de la –, Cl. spielen; (son frère) est une excellente –, ist ein vortrefflicher Clarinettist; –ttiste m. V. *clarinette.*

CLARIONIE f. Bot. (g. de pl. qui ress. à la perdicie de Magellan) id; Pedizia f. [id. f.

CLARISIE f. Bot. (amautacée du Pérou)

CLARISSIME m. (titre d'honneur des membres du Sénat du Bas-Empire) Erlauchter m; –imat (dignité du *cl.*) die Würde, der Titel: Erlaucht.

CLARKIE f. Bot. (pl. vivace d'Amér.) id. f.

CLARSINES f. pl. Econ. (moutons du Berry) Schaafe aus Berry.

CLARTÉ f. (lumière, lueur, splendeur) Helle, Klarheit f; – (du soleil, de la lune, des étoiles) Licht n; Kl. (Sonnen-licht, Mond-l., Sternen-l.); – du jour, Tages-l., T.-s-helle f; (lire) à la – du feu, des flambeaux, beim Scheine des Feuers, der Fackeln, beim Fackelscheine; une grande – en offusque (une moindre) eine große H. verdunkelt ₂; (les hiboux) fuient la –, fliehen die H.; 2. (transparence) (verre) d'une grande –, sehr hell, lauter, klar; faire le verre d'une grande –, das Glas sehr hell machen, dem Glase eine sehr große Helle, Lauterkeit od. Klarheit geben; fig. – (des idées, du style, d'un discours) (qualité qui consiste à s'énoncer *clairement*) Kl.; (parler, écrire) avec –, mit Kl.; traiter une matière, expliquer qc avec –, einen Stoff klar, deutlich abhandeln; et. deutlich erklären; Poét. (il commençait) à voir la –, la – du jour (à naître) das Tageslicht zu erblicken; jouir de la – du jour (vivre) das Tageslicht genießen. Syn. La *lumière* fait voir les objets, la *lueur* les montre imparfaitement, la – les fait voir distinctement et nettement, la *splendeur* les fait voir avec tant d'éclat, que les yeux en sont éblouis. La – tient aux choses, elle naît de la distinction des idées; la *perspicuité* dépend du choix des expressions, elle naît des bonnes qualités du style.

CLAS m. V. *glas;* – clas (bruit d'une bombe, d'un feu d'artifice) Knallen, Prasseln n; fig. faire un grand – –, viel Lärm um nichts machen.

CLASIS f. ou CLASME m. V. *fracture.*

CLASSE f. (ordre suivant leq. on range divers pers. ou distribue divers choses) Klasse f; les trois –s des (grands d'Espagne) die drei K–n der ₂; les différentes –s (des citoyens, de l'État) die verschiedenen Stände; fig. (un général, un auteur, un peintre) de la première – (du 1[r] mérite) vom ersten Range; Bot. H. n. ₂ (on a divisé les trois règnes de la nature) en –s, (ordres, genres, espèces et variétés) in Klassen ₂ eingetheilt; les –s botaniques, die botanischen K–n, V. *clef;* Chim. V. *classification;* Ecol. (différentes salles où s'assemblent, dans un collège, les écoliers qui suivent le même maître ₂) K.; il y a six, neuf –s dans ce collège, diese Schule hat 6, 9 K–n; (les écoliers) sont distribués en six, en neuf –, sind in 6, 9 K–n abgetheilt; il y a six –s (pour les hu-

manités, et dans qs collèges sept) sind 6 K–n; la première–en dignité est la rhétorique, die erste od. oberste K. ist die rhetorische; basses–s (celles où l'on commence ses études) untere K–n; (le professeur, les écoliers) de telle–, von der und der K.; (ils étudient) en même–, in einer K.; la seconde, la troisième (classe) die zweite, dritte K.; il est en seconde, en 3e, er ist in der 2ten, 3ten K.; les–s de (théologie, de droit) die K–n für ꝛc.; (le professeur) et toute sa–, (ses écoliers) mit seiner ganzen K.; au sortir, à la fin de la–(temps que dure la leçon de la cl.) beim Herausgehen aus der K. oder Schule; zu Ende der K., der Lehrstunden; ouverture, rentrée des–s (après les vacances ord.) Wieder-eröffnung der Vorlesungen, Wieder-anfang des Schulunterrichts m; (ouvrir) une–(commencer à donner des leçons là où l'on n'en donnait pas encore) eine K. od. Schule, Vorlesungen; faire ses–s (ses études) seinen Studien obliegen; it. die öffentlichen Unterrichtsanstalten besuchen; Mar. bureau des–s, Einschreibeamt n.

CLASSEMENT m. (état de ce qui est classé)–(des matières) Ordnung, Anordnung, Classificirung f.

CLASSER v. a. (des matières, des plantes) (ranger, distribuer par *classes*, ou suivant un cert. ordre) nach Klassen ordnen, classificiren; –(des matelots) (les distribuer par *classes*) in K. theilen; (la manière dont les idées) se classent et s'arrangent à mesure qu'elles naissent, bei ihrer Entstehung sich abfachen und ordnen; Mar. V. *enrôler*.

CLASSEUR m. (serre-papiers formé d'une suite de portefeuilles réunis) Schriftgestell n.

CLASSICISME m. Littér. (système de critique des *classiques* outrés, partisans exclusifs des écrivains de l'antiquité ou de leurs imitateurs) Classicismus m.

CLASSIFICATEUR m. (auteur de *classifications*) Ordner, Classificirer m.

CLASSIFICATION f. (act. de *classer*, ou l'effet de cette act.) id. f; Eintheilung in, Anordnung nach Klassen; –(des minéraux, des végétaux) C. in K.; –(des lois) Abfachung, Classificirung f; Bot. les différents systèmes de–, die verschiedenen Classificationssysteme; Chim.–des substances, C. od. Abtheilung der chemischen Stoffe in Klassen, Classification der ꝛc.; –(chimique de Fourcroy) (qui divise tous les corps chimiques en huit *classes*) Klassen-abtheilung f.

CLASSIFIER v. a. (distribuer par *classes*) in Klassen eintheilen, nach Klassen anordnen; classificiren.

CLASSIQUE a. 2. Littér. (auteur)–(approuvé, qui fait autorité dans une matière) klassisch, musterhaft (Klassiker m.); (Cicéron, Virgile ꝛc., Boileau, Racine ꝛc.) sont des auteurs–s, sind klassische Schriftsteller; ouvrages–s, Musterwerke, musterhafte Werke od. Schriften; les anc. auteurs–s, die alten Klassiker n. pl; Néol. (par oppos. à *romantique*, pt. d'un écrivain qui suit et observe les règles de composition établies par les auteurs *cl.*) Klassiker m; it. (se dit des ouvrages de ces écrivains) (poëme)–(poésie)–, klassisch; le genre–(des écrivains dits *classiques*) die kl–sche Schreibart; devoir–, exercices–s (rel. aux *classes* des colléges) Aufgabe od. Ausarbeitung f. für die Klasse od. Schule; Schul-übungen f. pl; Bot. caractères–s (où des *classes*) Klassenkennzeichen; Unterscheidungsmerkmale der Klassen n. pl; fig. terre–(pays habité dans les temps anciens par qs-uns des peuples célèbres dont la littérat. et les arts ont servi de modèles) klassisches Land; klassischer Boden; la terre–(des beaux-arts, de la liberté) (le pays où les beaux-arts sont ou furent cultivés avec le plus de succès; it. qui offre le modèle le plus accompli aux partisans d'une constitution libérale) der klassische B., die kl. Heimath.

CLASTIQUE a. (contenant des ossements) (terrain)–, Knochen od. Gebeine enthaltend.

CLATHRE m. Bot. (esp. de champignons)–treillissé, Gitterschwamm m.

CLATHROÏDE a. 2. Bot. (sembl. au *clathre*) gitterschwamm-artig, -ähnlich, -förmig.

CLATIR v. n. Ch. (pt. du chien qui redouble son cri en poursuivant le gibier) belfern; oft anschlagen. [thier n.

CLATULE f. H. n. (mollusque) Weich-

CLAUDE s. a. (sot, imbécille) fam. Schöps, Schaafskopf m; il n'est pas si–qu'il le paraît, er ist nicht so dumm, als er aussieht.

CLAUDÉE f. Bot. (g. de pl. des mers de la Nouv. Holl., voisins des varecs) Claudäa f.

CLAUDIANISTES m. pl. H. eccl. (sc donatistes) Anhänger des Claudius m. pl.

CLAUDICANT, E a. V. *boiteux*.

CLAUDICATION f. Méd. (act. de boiter, le boitement) Hinken n; la–de naissance, das H. von Geburt an. [ägyptisch.

CLAUDIEN a. (papier)–(pap. d'Egypte)

CLAUSE f. (disposition particulière d'un contrat ꝛc.) Klausel f; Vergleichs-, Vertrags-punkt m; Bestimmung f; les–s (d'un acte) die Kl–n od. Bestimmungen; — expresse, conditionnelle, ausdrückliche, bedingliche K.; –additionnelle, Zusatzartikel m; mettre, insérer, ajouter une–(dans un contrat) eine K. eintragen, einsetzen, zu demselben hinzufügen; on y a mis, glissé des–s avantageuses pour lui, man hat Punkte, die für ihn günstig sind, hineingesetzt, hineingebracht, einfließen lassen; une des–s dit, porte que ꝛc., einer von den Punkten besagt, bestimmt, daß ꝛc.; il n'a pas satisfait aux–s, er hat die K–n, Vertragspunkte ꝛc. nicht erfüllt; –des six mois (portant pouvoir, ord. réciproque, de résilier le bail d'une maison ꝛc. en avertissant 6 mois d'avance) Vorbehalt m. od. Bedingung f. der halbjährigen Aufkündigung; (bail) sans–(où cette c. ne se trouve point) ohne Vorbehalt der halbj. Aufk.; –codicillaire (par laq. le testateur déclare, que son testament doit valoir, sinon com. tel, du moins com. codicille) Codicillar-f., Codicillsvorbehalt m; –dérogatoire (qui *déroge* à qe cette précédent) derogatorische K.; it. autref. (c. d'un testament, déclarant nuls tous les testaments faits postérieurement, à moins que cert. paroles contenues dans cette clause, n'y soient expressément insérées) vernichtende K., V. *irritant*; –pénale (qui impose une peine à qn, s'il ne remplit pas telle ou telle disposition d'un acte ꝛc.) Strafk.; (dans le testament) les–s pénales ajoutées aux libéralités (doivent être exécutées à la rigueur) die den Freigebigkeiten beigefügten Straf-k–n; (obligations) avec–s pénales, mit Straf-k–n od. Strafbedingungen. [id. f.

CLAUSÈNE f. Bot. (hespéridée de Java)

CLAUSILIES f. H. n. (g. de coq. univalves, voisin des maillots) Schließschnecken f. pl.

CLAUSION f. Pal. V. *appointement*.

CLAUSOIR m. Bât. (dernière pierre d'une voûte ou d'une boutisse) Schlußstein m.

CLAUSTRAL, E a. (qui app. au *cloître*, au monastère) klösterlich; prieur–, Klosterprior m; vie–e, Klosterleben n; kl–es Leben; lieux, offices claustraux (offices de chambrier, d'infirmier, de sacristain ꝛc.) Kloster-örter, -ämter n. pl.

CLAUSULIE f. Conchyl. (g. de coq. de la forme d'un melon) id. f.

CLAVA f. Pêch. (perche qu'on ajuste à un filet, pour le tenir tendu) id. f.

CLAVAIRE m. (chartrier d'une chambre de finances) Schriften-verwahrer, Urkunden-v. m; 2. f. Bot. (champignon) Keulenschwamm, Korallen-schw., Ziegen-, Krausbart m.

CLAVALIER m. Bot. V. *zantoxylon*; –à feuilles de frêne, V. *frene épineux*.

CLAVATULE f. H. n. (mollusque) id. f.

CLAVÉ, ÉE a. ou CYLINDRACÉ, CLAVIFORME, MASSETTÉ Bot. (grossissant de la base au sommet, fait en massue) keulenförmig; kolbenförmig; (calice)–(racine)–ée, k.

CLAVEAU m. ou CLAVELÉE f. (maladie contagieuse des brebis et des moutons) Schaafpocken od. -blattern f. pl; le–est, s'est mis dans ce troupeau, die Sch. sind in diese Heerde eingerissen, diese Heerde ist mit den Sch. behaftet; Arch.–(pier. qui ferme le dessus d'une fenêtre carrée ou d'une corniche) keilförmiger Schlußstein; –à crossette (celui dont la tête retourne avec des assises de niveau, pour faire liaison) ein ꝛc. mit vorspringenden Absätzen am Obertheile.

CLAVECIN m. Mus. (instr. à cordes de métal et à touches, qu'on presse com. un clavier de l'orgue) Clavier n; jouer du–, toucher le–, C. spielen; clavier d'un–, Claviatur f; sämmtliche Tasten eines C–s; caisse ou corps du–, C.-kasten m; pièces de–, C.-stücke n. pl; Musik für das C.; accompagner–, mit dem C–e begleiten, V. *ravalement, sautereau*; –brisé (qui se démonte et remonte aisément, et qu'on peut porter en voyage) Reise-cl.; — organisé (dont le clavier fait jouer un petit orgue) C. mit Orgelzügen; –électrique (dont l'*électricité* fait mouvoir les touches) electrisches C.; — oculaire (où les couleurs remplacent les tons) Farben-cl., V. *diapasone*.

CLAVECINISTE m. (joueur de *clavecin*) Clavierspieler m. [geringere Soda.

CLAVEL m. Bot. (soude de qualité infér.)

CLAVELÉ, ÉE a. (qui a le *claveau*) mit den Schaafpocken angesteckt; pockig.

CLAVELÉE f. V. *claveau*; Bl. croix–e, ou écotée, Astkreuz n.

CLAVELISATION f. (inoculation du *claveau*) Einimpfung der Schaafblattern f.

CLAVELISER v. a. Vétér. (inoculer la *clavelée*) die Schaafpocken einimpfen.

CLAVELLAIRE f. H. n. (g. d'ins., nuj. *cimbex*) Knopfhornwespe f.

CLAVERIE f. (raisin noir) id. f.

CLAVETTE f. (clou plat, qu'on insère dans l'ouverture d'un boulon ꝛc. pour le fixer) Schließe f; Vorsteck-nagel, -stecker, Splint m; –fendue en deux par son bout étroit (afin qu'en écartant ces deux parties, la c. ne puisse sortir) an sm. dünnen Ende in zwei Theile gespaltener V.: mettre une–à une (cheville de fer) einen V. in einen ꝛc. stecken; les–s (servent à arrêter les chevilles) die Vorstecknägel; Impr. V. *taquon*; Rel. (crochets du cousoir) Hefthaken m.

CLAVICORDE ou MONOCORDE m. Mus. (instr. dont le son, extrêmement doux, est produit par le pincement d'une petite lame de laiton) Clavi-, Mono-chord n. [*cères*.

CLAVICORNES m. pl. H. n. V. *hélo-*

CLAVICULAIRE a. 2. Anat. (qui app. aux *clavicules*) dem Schlüsselbein gehörig; muscle–, Schlüsselbein-muskel m.

CLAVICULE f. Anat. (petite *clef*; nom commun à deux os qui ferment la poitrine, et l'attachent aux deux épaules) Schlüsselbein n;

- droite, gauche, rechtes, linkes Schl.; se rompre la –, das Schl. brechen; fig. la – de Salomon (livre qui lui est faussement attribué) der kleine Schlüssel (die Clavicula) Salomonis; -é, ée H. n. (pourvu de cl-s) mit Schl-n; non -é, ohne Schl.

CLAVICYLINDRE m. Mus. (*clavecin* garni d'un *cylindre* de verre qui prolonge les sons) Cylinder-clavier n.

CLAVIER m. (chaîne ou cercle de métal serv. à tenir plus *clefs* ensemble) Schlüsselring m; – d'argent, d'acier ꝛc., silberner ꝛc. Sch.; (un demi-ceint) avec le –, mit sm. Schl-e; Luth. Mus. (rangée des touches d'une épinette, d'un clavecin ꝛc.) Clavlatur f; Tastenbrett n; – d'ébène, d'ivoire, ebenholzene, elfenbeinerne Cl.; simple, double – (à un seul, à deux rangs de touches) einfache, doppelte Cl.; présenter une personne au –, lui mettre les doigts sur le – (commencer à lui enseigner le forté-piano ꝛc.) jemn. die Griffe auf dem Claviere, den Fingersatz zeigen; elle possède déjà son –, sie weiß schon die Griffe auf dem Claviere zu machen, kann schon den F. [fisch.

CLAVIÈRE f. H. n. (labre) bunter Lipp-

CLAVIFORME a. 2, Bot. V. *clavé*.

CLAVIGÈRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des dimères) Keulenträger m.

CLAVIHARPE m. (*clavecin* en forme de *harpe*) Harfenclavier n.

CLAVIJE f. Bot. (arbr. du Pérou) id. f.

CLAVIPALPES f. pl. H. n. (ins. coléopt. habitant les bolets des troncs d'arbres) Baumhartflügler pl.

CLAVI-STERNAL, E a. Anat. (qui app. à la *clavicule* et au *sternum*) zum Schlüssel- und Brust-bein gehörig.

CLAVUS (-uce) m. (*latin*) Chir. (tumeur calleuse sur la sclérotique) Schwiele f. an der harten Augenhaut; it. V. *oignon*.

CLAYDAS m. (barrière ou porte treillissée) [Gitterthor n.

CLAYE, V. *claie*.

CLAYER (clé-ié) m. (sc. de grosse *claie*) grobe Hürde f.

CLAYMORE f. (grande et large épée des Ecossais) schottischer Degen; it. (cri de guerre des Ecossais) sch-s Kriegsgeschrei.

CLAYON (clé-ion) m. (petite *claie* pour faire égoutter des fromages) Käsehürde f; Conf. (rond de fil-d'archal en treillis, pour y mettre ce qu'on tire du sac en travaillant le sucre pour le glacer) Trockenkörbchen n; Pât. (*claie* ronde, sur laq. les pâtissiers portent leur marchandise) Pastetenhürde f, -korb m.

CLAYONNAGE (clé-) m. (assemblage de pieux et de branches d'arbres en forme de *claies*, pour empêcher l'écroulement des terres) Flechtzaun m, -werk, Geflecht, Faschinenwerk n.

CLAYTONIE f. Bot. (esp. de pourpier) Claytonie f.

CLÉCHÉ, ÉE a. Bl. (pt. de pièces à jour sur le champ de l'écu) schlüsselringförmig; sautoir –, croix -e, geschobenes Schlüsselring-kreuz.

CLÉDOMANCIE, V. *cléidomancie*.

CLÉDONISME m. -NISMANCIE f. (divination par les paroles) Wortwahrsagerei f; -mancien, ne a. (qui exerce la c.) Wortwahrsager, inn.

CLEF (clé) f. (instr. de fer ou d'acier qui sert à ouvrir ou fermer une serrure) Schlüssel m; – faussée, forée, verdrehter, gebohrter Schl.; – de porte, d'armoire ꝛc., Thür- od. Thorschl., Kasten-schl.; anneau, dents d'une –, Ring, Bart eines Schl-s; – fausse (autre c. que celle qui ouvre) unrechter Schl.; fausse – (c. qu'on garde furtivement pour en faire un mauvais usage) falscher Schl., Dietrich, Diebs-, Nach-schl.; (une armoire) qui ferme à –, à la –, der mit einem Schl. verschlossen werden kann; verschließbarer Kasten; cela est enfermé sous la –, est sous la –, sous les -s, das ist verschlossen, unter Schloß u. Riegel; elle a des -s pendues à sa ceinture, sie hat Schl. an ihrem Gürtel hängen, V. *trousseau;* porter, remettre les -s d'une ville (à un général) die Schl. einer Stadt überbringen, übergeben; remettre les -s (d'un bâtiment vendu) die Schl. zu ꝛc. übergeben; la remise des -s à (l'acheteur) die Einhändigung der Schl. an den ꝛc.; fig. – d'or (achat des consciences, moyen de corruption) la – d'or (ouvre toutes les portes) der goldene Schl.

2. (instr. qui sert à monter, serrer ou relâcher diff. objets) Schlüssel; – de (pistolet, de carabine, d'arquebuse à rouet) (qui sert à les bander) Schl. od. Spanner zu ꝛc.; – de mousquet ou de rouet (pour bander le chien de la platine allem.) Büchsenspanner m; – de montre (serv. à la monter) Uhrschl.; – de lit (serv. à tourner les vis pour monter ou démonter le bois de lit) Bettladen-schl., Schrauben-schl.; – d'épinette, de clavecin ꝛc. (pour tourner les chevilles et tendre ou relâcher les cordes) Stimm-schl., V. *accordoir;* – d'un pressoir, d'un tonneau ꝛc. (vis qui sert à serrer ou à lâcher un pressoir) Schraube einer Presse f; Faß-schl.; – à tirer, Schl.-büchse f; – d'un robinet ꝛc. (qu'on tourne pour tirer du vin ꝛc.) Faßhahn-schl.; – d'un cric ꝛc. (petite pièce de fer qui sert à l'arrêter) Schl. zu einer Winde ꝛc.; – à écrou, Schrauben-schl. (zu den Muttern); – à vis, Schrauben-schl. (zu Kopfschrauben); Mar. – du ton du mât, Schloßholz der Stenge n; – d'un coussinet, Keil eines Stühlchens m.

3. fig. Schlüssel; -s (d'une frontière, d'un pays) (forteresses, frontières ꝛc. dont il est nécessaire de se rendre maître pour y pénétrer) Schl.; (Calais) est une des -s de la France, ist einer von den Schl-n zu Frankreich; (la grammaire) est la – des (sciences) (prépare à cette étude, y sert d'introduction) ist der Schl. zu den ꝛc.; – d'un (ouvrage, d'un système) (notions préliminaires qui en facilitent l'intelligence) der Schl. zu einem ꝛc.; Bot. – d'une méthode (tableau méthodique et précis des classes qui la composent, ou des caractères classiques adoptés par l'auteur, à l'aide duquel on reconnaît aussitôt à quelle classe de la méthode une pl. appartient) Schlüssel zu einem Lehrgebäude der Pflanzenkunde ꝛc.; avoir la – d'un roman, d'une satire ꝛc. (l'explication des noms supposés et des termes énigmatiques ou obscurs) den Schl. zu einem Roman ꝛc. haben, die geheime Bedeutung od. Beziehung derselben wissen; – (de la Bruyère) (liste des noms qu'il a cachés sous le voile des noms supposés) Schl. zum ꝛc.; – de Rabelais, Schl. zu den Schriften des R.; – musicale (marque qui fait connaître l'intonation des notes) Schl., Noten-schl.; les trois -s de la musique (*G ré-sol, C sol ut, F ut fa*) die drei (musicalischen) Schl.; la – de G ré-sol, der Geigenschlüssel; – de chiffre (alphabet ou caractères particuliers dont deux pers. conviennent pour s'écrire) der Schl. (das Alphabet) zu einer Geheimschrift, V. *chiffre;* les -s (de St. Pierre) (l'autorité du pape) die Schl.; -s du paradis ou du royaume des cieux, ou puissance des -s (puissance de lier et de délier) Schl. des Himmelreichs; Gewalt f. od. Amt n. der Schl.; -s des trésors de l'Eglise (pouvoir d'accorder des indulgences) Macht, Ablässe zu ertheilen; P. V. *champ, chausses, porte;* Jur. mettre ou jeter les -s sur la fosse (renoncer à la succession ou à la communauté d'une pers. décédée, ce que la fem. faisait anc. en jetant la bourse ou les c-s sur la fosse de son mari) die Schl. auf das Grab niederlegen; sich von der Erbschaft lossagen od. der Vermögensgemeinschaft entsagen.

4. Arch. – (d'arc, de voûte) (pier. du milieu, qui les ferme) Schlußstein m; fig. – de voûte, V. *voûte;* – de bossage (c. en saillie ou bossage, où l'on sculpte des orn. ꝛc.) vorspringender od. hervorragender Schl.; – de (plate-bande, d'une croisée) der Schl. an ꝛc.; – à crossettes (c. potencée en haut, à deux crossettes qui font liaison dans un corps d'assise) ein Schl., der oben mit zwei eingreifenden Haken od. Absätzen versehen ist; – pendante et saillante (c. qui excède en longueur le nu de la douelle) hängender od. vorspringender Schl.; – passante (qui excède la hauteur d'un bandeau) durchgehender Schl.; Bât. – d'une fosse d'aisance ꝛc. (pierre qui en ferme l'ouverture) Deckstein eines Kloackes m; – d'une poutre, Balkenband n; -schlüssel; Anker m; Bl. -s en pal, en sautoir (couchées ou adossées) liegende, kreuzweise gelegte Schlüssel; Ch. – de meute (chien le mieux dressé qui sert à conduire les autres et les redresser) der beste Hund einer Koppel; it. fig. (pt. de qu qui a beauc. de crédit dans sa compagnie, dans son parti) fam. Tongeber, Anführer m; Cord. – de forme, d'embouchoir (pièce de bois qu'on enfonce dans une forme brisée ou dans l'embouchoir, pour élargir le soulier ꝛc., ou lui faire prendre la forme) Leistenkeil, Stiefelholz, f. m; Charp. (pièce de bois arc-boutée par deux décharges, serv. à fortifier une poutre) Balkenband n. V. *assemblage;* Men. (tenon qui entre dans deux mortaises, pour l'assemblage des panneaux ꝛc.) Zapfen m; Mar. – des étains, ou contre-fort (pièce de bois triangulaire, qui entretient les étains avec l'étambord) Bauer m; -s du guindas (pièces de bordage entaillées en rond, qui tiennent les bouts du guindas sur les côtés) Schillbanken f. pl; – de fond de mât, – (de mât de hune) (barre de fer ou cheville de bois qui entre dans une mortaise au pied du mât de hune ꝛc., afin de le soutenir debout, et qu'on ôte pour amener ce mât) Schloßholz n; – de pierrier (en forme de goupille, serv. à maintenir la boîte du pierrier) Kammerschl.; – de pompe (cheville carrée, qui fixe la bascule de la pompe) Pumpenschlüssel m.

CLÉIDOMANCIE ou CLÉDONISMANCIE f. (divination à l'aide de *clefs*) Schlüsselwahrsagerei f; -cien, ne s. (qui pratique la cl.) Schlüsselwahrsager, inn.

CLÉISAGRE f. Méd. (goutte à l'articulation des clavicules et du sternum) Schlüsselbeingicht f.

CLÉMATÈRE m. H. anc. (petit vase à boire, sans pied et sans anses, orné de *sarments* en grec *kléma*) Klematree m.

CLÉMATIS f. V. *pervenche*.

CLÉMATITE f. Bot. (pl. des haies, à fleurs blanchâtres en bouquet) (gemeine) Waldrebe f; Ingrün n; la – à fleur bleue double (bel arbr. propre à former des berceaux ꝛc.) die W. mit gefüllter blauer Blüte; – droite, V. [*flammule*.

CLÈME f. V. *renouée*.

CLÉMENCE f. (vertu qui porte à pardonner les offenses et à modérer les châtiments) Gnade, Milde f; – divine, göttliche G.; avoir recours à la – du prince, zur M., G. des Fürsten seine Zuflucht nehmen; implorer la – (d'un juge) die G. anflehen; user de – envers les vaincus, les traiter avec –, les gagner par la –, den Ueberwundenen G. widerfahren od. angedeihen lassen, sie mit M.,

gnädig behandeln, sie durch M., G. gewinnen; fig. (un fils) qui s'abandonne, qui a recours à la – (de son père) der sich der G., der gütigen Nachsicht ꝛc. überläßt, zur G., M. seine Zuflucht nimmt.

CLÉMENT, E a. (qui a de la *clémence*) gnädig; (prince, juge, vainqueur) – (reine) -e, gn.; (son père) est très --, ist sehr gütig, mild, nachsichtig; (Dieu est) –, gn.

CLÉMENTINES f. pl. (recueil des décrétales de *Clément* V, fait par Jean XXII, son successeur) Sammlung der Decretalien des Papstes Clemens V; it. (recueil de pièces faussement attribuées à St. Cl.) vorgeblich Clementinische Kirchenverordnungen.

CLENCHE ou CLINCHE f. Serr. (petite pièce de fer à une porte, serv. à l'ouvrir ꝛc. en y appuyant la main) Klinke f, Drücker m; –r v. a. (la porte) (appuyer sur la *cl.*) zuklinken, aufkl.; auf die Klinke drücken.

CLÉODORE m. H. n. (g. de mollusques ptéropodes, vois. des clios) id. f. [Cleodoria f.

CLÉODOXE f. Myth. (fille de Niobé)

CLÉOGÈNE m. Myth. (fils de Silène) Cleogenes m. [m.

CLÉOLAS m. Myth. (fils d'Hercule) id.

CLÉOME m. Bot. (mosambe) Cleome, Pillenblume f. [ones m.

CLÉONE m. Myth. (fils de Pélops) Cle-

CLÉONIE f. Bot. (brunelle odorante) id. f; wohlriechende Brunelle, Kreuzpflanze f; Gottheil n.

CLÉONYME m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) id. f; (Art Hautflügler).

CLÉOPHORE m. Bot. ou LATANIER ROUGE (palmier de l'île Bourbon) Cleophor m.

CLEPHTE ou KLEPHTE m. (du grec *voler*; montagnards libres de l'Olympe, du Pinde ꝛc., qui faisaient souvent des incursions à main armée sur le territoire turc) Klepte, Klephte, Räuberhäuptling m; chants des –s, Klephtenlieder n. pl. [corsaire) Klephtine f.

CLEPHTINE f. (pet. bâtim. grec armé en

CLEPSIAMBE, CLEPSIANGOS m. Ant. (instr. de mus. grec) id. m.

CLEPSYDRE f. (horloge d'eau des anc., qui servait à mesurer le temps par la chute d'une cert. quantité d'eau) Wasseruhr f; – de mercure, Quecksilberuhr; it. –, V. *sablier;* Bot. (embryon) en forme de – ou de poulie (en forme d'horloge de sable) sanduhr- od. rollenförmig; Chim. (so. de vase) Kolben m; Mus. (orgue à eau) Wasserorgel f.

CLEPTE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des chrysides) Schmalgoldwespe f.

CLEPTIOSES m. pl. H. n. (fam. d'ins. hyménopt., composé du g. *clepte* ꝛc.) schmalgoldwespen-artige Insekten.

CLÉRAGRE f. Fauc. (goutte aux ailes) Flügelgicht der Falken, Schwingekrankheit f.

CLERC (clère) m. (membre de l'état ecclésiastique, et plus ord. celui qui a la tonsure ou les ordres mineurs) Geistlicher, Cleriker m; les différents degrés parmi les -s (composent la hiérarchie ecclésiastique) die verschiedenen Grade od. Stufen unter den Geistlichen; – de chapelle (offic. de la chapelle du roi, qui y servait l'aumônier ou le chapelain à la messe) Kapelldiener m; conseiller - (conseiller pourvu jadis d'une charge affectée en France aux eccl.) geistlicher Rath; grand-clerc, autr. (homme lettré) Gelehrter; Studierter m; il est habile et grand –, er ist geschickt und ein großer Gelehrter; P. ce n'est pas un grand - (ses connaissances sont fort bornées) er ist kein großer Hexenmeister; il n'est pas grand – (en cette matière) (il y entend peu de chose) er ist ꝛc. nicht sonderlich zu Hause.

2. (celui qui écrit ou travaille sous un hom. de pratique) Schreiber m; – (d'avocat, de procureur) Sch.; – de greffe, – du palais, Amtssch., Gerichtssch.; il est maître – (1er et principal *clerc* chez tel notaire, chez tel avoué ꝛc.) er ist Obersch.; compter de – à maître (klèr-ka-mètr) (rendre compte des recettes et dépenses qu'on a faites, sans autre responsabilité que celle de l'exactitude) allen Gewinn, Kosten und Schaden berechnen; c'est un vice de – (faute qui se trouve dans une pièce par l'ignorance ou par l'inadvertance d'un *c.*) Sch.-sfehler, Absch.-sf. m; P. faire un pas, des pas de – (ce faute, ce fausse démarche, par ignorance ꝛc.) einen Schnitzer, einen Bock machen; il a fait un pas de – (qui a gâté, ruiné son affaire) er hat einen Fehler, einen Bock gemacht od. geschossen; – d'office du roi, ou contrôleur – d'office (qui avait la charge de contrôler les vivres qu'on livrait pour la bouche du prince) Küchensch.; – de la chambre (prélat, office de la chambre apostolique) päpstlicher Kammersch.; (les corps des marchands ꝛc.) ont leurs –s (pers. préposées par les maîtres ꝛc. pour faire les affaires du corps) haben ihre Sch.; Innungssch. od. Zunftsch.; –s (des orfèvres) Zunftsch.; Mar. – du guet (chargé d'assembler le guet aux ports de mer ꝛc.) Strandwachtsch.; – d'une étape (qui tient un registre des ventes et des achats) Waarenaufseher m.

CLERGÉ m. (ordre eccl.) Geistlichkeit, Clerisei f, Clerus m; le - de France, d'Allemagne, le – de Paris, die französische, deutsche, Pariser G.; le – séculier, régulier, die Welt-G., Ordens-G. [ner Kleriker ꝛc.

CLERGEOT m. (petit *clerc*) m. p. klei-

CLERGERESSE ou –GESSE f. v. (lingère chargée des affaires de sa communauté) Sachwalterinn der Leinwandhändlerinnen; it. (femme savante) gelehrtes Weib.

CLERGICOLE m. (qui sert les clercs) Priesterdiener m. [*savoir*.

CLERGIE, -GISE, -GESSE f. v. V. *science*,

CLÉRICAL, E a. (qui app. au *clerc*, au *clergé*) geistlich; (ordre, tonsure) -e (fonctions) -es, g., V. *titre*.

CLÉRICALEMENT adv. (d'une man. *cléricale*) geistlich; (être vêtu, vivre) –, g.

CLÉRICAT m. (office de *clerc* dans la chambre apostolique) Amt eines päpstlichen Kammerschreibers n.

CLÉRICATURE f. (état ou condition du *clerc*, de l'ecclésiastique) geistlicher Stand; (les privilèges) de la –, des geistlichen Standes. [m; it. V. *clergeot*.

CLÉRION m. (*clerc*) m. p. v. Cleriker

CLÉRODENDRON m. Bot. (arbr. de la fam. des gatiliers) Loosbaum m; – fortuné, Glücks-baum, glücklicher L.; – infortuné, Unglücks-b., unglücklicher L.

CLÉROMANCIE f. Ant. grecq. (divination par les *dés*, les osselets) Würfelwahrsagerei f; –cien, ne s. a. (qui exerce la *cl.*) Würfelwahrsager, inn.

CLÉRONOMIE f. Ant. (partage des biens par le sort) Güterverteilung durch das Loos f.

CLERQUE m. v. V. *clerc*.

CLÉTHRA f. Bot. (bruyère d'Amérique) amerikanische Else.

CLÉTHRITE f. (bois d'aune pétrifié; it. pier. représ. une feuille d'aune) id. f.

CLÉYÈRE f. Bot. (arbre du Japon) (japanischer Baum). [mer m.

CLIBADE f. Bot. (pl. corymbif.) Schlei-

CLIBANAIRE m. Ant. (cuirassier persan) persischer Küraßier.

CLIC-CLAC i. (man. d'imiter un coup de fouet, ou le bruit que fait un corps sonore en se brisant) klitsch-klatsch; krack!; brrdauz!

CLICHAGE m. (l m.) (act. de *clicher*; son effet) Gußdruckerei, Metallgießerei f.

CLICHÉ m. (planche obtenue par le *clichage*) Guß-abdruck, Klatsch-a. m.

CLICHEMENT m. (embarras de prononciation dans les lettres chuintantes) schwere Aussprache der Buchstaben *j* und *ch*; zischen.

CLICHER v. a. (faire tomber avec force une matrice sur du métal en fusion, pour en tirer l'empreinte) abklatschen, abgießen; Abgüsse, Gußabdrücke machen. [ßer, Abklatscher m.

CLICHEUR m. (ouvrier qui *cliche*) Abgie-

CLICHIEN m. H. d. F. (membre d'un club qui s'assemblait au jardin de Clichy en 1794 et 1795) Clichianer m.

CLIDOMANCIE, V. *cléidomancie*.

CLIE f. (à Bordeaux) V. *poissonnerie;* (les pêcheurs vendent leur poisson) aux –s ou halles ꝛc., auf dem Fischmarkte.

CLIENT, E (-an, ante) s. (celui, celle que défend un homme de loi; ord. en pl. des parties à l'égard de leurs défenseurs ou avoués, ou qf. à l'égard des juges) Client (Schützling, Schutzgenoß), inn; (c'est mon avoué) je suis son –, sa -e, ich bin sein C., seine C-inn; (la salle de ce magistrat) est pleine de –s, ist voll C-en; H. r. (celui qui se mettait sous la protection des plus puissants citoyens) C.; Com. V. *pratique*. [die Clienten betreffend.

CLIENTÉLAIRE a. 2. (relat. aux *clients*)

CLIENTÈLE f. coll. (tous les *clients* ou vassaux d'un seign.; it. la protection que le patron accorde à ses *clients*) Schutzgenossenschaft, Clientel f; it. Schutz m; (il avait assemblé) toute sa –, seine ganze Sch., alle s. Clienten od. Schutzgenossen; (il est) sous votre –, unter Ihrem Schutze; Prat. – (tous les *clients* d'un avocat, d'un avoué, d'un notaire) die sämmtlichen Clienten; Clientel f; Com. – (totalité des marchands de province qui se servent dans une même maison) die sämmtlichen Kunden aus der Provinz. [nelle) Cliffortie f.

CLIFFORTE f. Bot. (esp. de pimpre-

CLIFOIRE f. (seringue de bois de sureau, que font les enfants) p. u. Hollunderspritze f; m. p. (pt. de qn qui se clystérise sans cesse) (il a toujours) la – à la main, die Klystierspritze in der Hand; (er klystiert sich beständig).

CLIGNEMENT m. (act. de *cligner* les yeux, ord. par une mauvaise habitude) Blinzen od. Blinzeln n; il est sujet à un – d'yeux, il a un – perpétuel, er ist einem beständigen Augenblinzen unterworfen; er blinzet unaufhörlich mit den Augen.

CLIGNE-MUSETTE f. (jeu d'enfant, où l'un d'eux ferme les yeux et doit chercher les autres) blinde Kuh f; Blinzelmäuschen n; jouer à (à la) –, bl. Kuh spielen.

CLIGNER v. a. – l'œil, les yeux (le ou les fermer à demi, soit par un mouv. involontaire, soit pour considérer de petits objets) blinzen, blinzeln; (c'est une mauvaise habitude) de – toujours les yeux, immer mit den Augen zu blinzen; – (les paupières) halb zudrücken; (regarder une chandelle) en clignant, blinzend, mit halb verschlossenen Augen; (tenir) les yeux clignés, die Augen halb verschlossen.

CLIGNOT (-nio) m. H. n. (traquet à lunettes, ois. d'Amér.) Brillenstelze f.

CLIGNOTANTE f. ou MEMBRANE — (membrane des ois. et des chats, entre le globe de l'œil et les paupières, pour se garantir de l'impression de la lumière) Augenhaut f.

CLIGNOTEMENT m. (act. de *clignoter*)

Blinzen, Blinzeln n; ce - d'yeux continuel (est désagréable) dieses beständige B.

CLIGNOTER (-nio-) v. n. (remuer et baisser les paupieres, frequemment, coup sur coup) blinzen, blinzeln; - des (yeux) mit ꝛ bl.; il ne fait que -, er blinzelt unaufhörlich; regarder qn en clignotant, jem. anblinzen; Anat. V. *clignotante*.

CLIMAQUE m. (du grec *échelle*, surnom de St. Jean, auteur de l'*Echelle sainte*) Climak m.

CLIMAT m. (région, pays, eu égard à sa température) Erdstrich, Himmels-st. m; Klima n; - chaud, tempéré, heißer, gemäßigter C.; - doux, agréable, heureux -, sanfter od. milder, angenehmer, glücklicher H.; (l'influence) du - (sur la santé) des H-es; changer de -, passer dans un autre -, den H. ändern, sich unter einen andern H. begeben; (les habitans) des -s froids, der kalten C-e; les maladies particulières aux différents -, die den verschiedenen H-en eigenen Krankheiten; Bot. - (d'une plante) K.; Géogr. (parties de la terre comprises entre deux cercles parallèles à l'équateur, et telles que le plus grand jour d'été est plus long ou plus court d'une demi-heure dans l'une que dans l'autre) K.; les -s commencent à l'équateur, die K-e fangen beim Gleicher (Aequator) an; - méridional, septentrional, südliches, nördliches K.; le premier - (dont le plus grand jour est, dans son commencement, de 12 h. et, à sa fin, de 12 ½ h.) das erste K., le second - (dont le plus grand jour est d'une demi-heure plus long que dans le c. précédent) das zweite K.; it. le premier -, le 2d - (la ligne qui marque sur le globe la division des *cl.*) das 1ste, 2te K.; -s d'heures (qui ont leur plus gr. jour plus long d'une demi-h., dans leur fin que dans leur commencement) Stundenklimate n. pl; -s de mois (espaces terminés par 2 cercles parallèles au cercle polaire, situés par delà ce cercle et dans lesquels le plus grand jour est plus long de 30 jours à la fin qu'au commencement) Monatsklimate; (on compte) 24 -s d'heures et 6 -s de mois (depuis l'équateur jusqu'à l'un des pôles, et autant de l'autre côté) 24 Stundenklimate und 6 Monatsklimate; (les géographes modernes) ne comptent plus par -s (mais par degrés de latitude) rechnen nicht mehr nach K-en.

CLIMATÉRIQUE a. 2 Astr. an, année - (chaque 7e année de la vie humaine, ou selon d'autres celle que donne le nombre 7 multiplié par les nombres impairs 3, 5, 7, 9) Stufenjahr n; (la vingt-unième année) est une année -, ist ein St.; 2. f. la -, grande - (la 63e année, qui est le neuvième septénaire) das große St.; (mourir) dans sa -, in seinem 63sten Jahre; (d'autres astrologues ꝛ comptent l'année) - de neuf en neuf, von 9 zu 9 Jahren; (on a prétendu que les états, les corps politiques) avaient aussi leurs années -s hätten auch ihre St-e; Méd. (pt. de cert. époques de la vie signalées par de grands changements) (l'époque de la puberté) est une époque -, ist eine Entscheidungsperiode.

CLIMATOLOGIE f. Phys. (hist. des *climats*) Klimatologie; Geschichte der Erdstriche f; -gique a. (relat. à la *cl.*) zur Kl. gehörig.

CLIMATURE f. H. n. (infl. du *climat*) Einfluß des Klimas m. [*tion.*

CLIMAX (mac-se) m. Rhét. V. *grada-*

CLINANTHE m. Bot. V. *réceptacle*.

CLIN-D'ŒIL (clein-) m. (prompt mouv. de la paupière, qu'on baisse et qu'on lève au même instant) Augenwink m; faire un - - d'œil, mit den Augen winken; einen Wink mit den Augen geben; il se fait obéir par un - - d'œil, er erhält auf einen Wink Gehorsam, man gehorcht ihm auf den W.; fig. (cela fut fini) en un - - d'œil, in einem Augenblicke, in weniger als einem A.; Mar. border à - (faire des bordages à recouvrement) die Planken klinkerweise anlegen, bordage à -, Klinkerweek m; - foc, fliegender Klüver.

CLINCAILLE, -LLERIE ꝛ V. *quincaille* ꝛ.

CLINCART ou -QUART m. (bateau plat [de Suède ꝛ) Klinkert m.

CLINCHE, V. *clenche*.

CLINE f. H. n. (g. de poiss. voisin des blennies) id. f; Augenwimper m.

CLINIQUE s. a. Méd. médecin - (qui traite les malades en les visitant dans leur lit, opp. à *consultant*) ausübender, praktischer Arzt; -, médecine - (qui s'exerce auprès du lit des malades) ausübende Arzneikunst am Krankenbette, Klinik f; (professeur) de -, der Klinik ꝛ; 2. H. eccl. -s, V. *grabataires*.

CLINOCÈRE m. H. n. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) Meige f.

CLINOÏDE a. 2 Anat. (pt. des 4 apophyses de l'os sphénoïde, qui ress. à un pied de lit) apophyses -s, Sattel-fortsätze, Keilbein-f. m. pl..

CLINOMÈTRE m. (instr. pour mesurer l'inclin. d'une ligne ou d'un plan) Klinometer m.

CLINOPODIUM (-ome) m. (*latin*) Bot. (basilic sauvage) Wiebel-dorste f; W.-dorsten m; W.-kraut, Mastix-k., Ambeer-k. n.

CLINQUANT (-kan) m. (petite lame d'or ou d'argent, ou dorée, argentée ꝛ, qu'on met dans les broderies, les dentelles ꝛ) Lahn m; il y a trop de - dans (ces galons) es ist zu viel L. bei ꝛ; (les habits de masques, de ballets sont ord. chargés) de -, mit Rausch-gold, Flitter-g., Rauschsilber, Flitterwerk; fig. (pt d'ouvrages d'esprit, faux-brillant, fausses beautés) (poésie) pleine de -, voll Prunk, voll Flitter-gedanken od. F.-gold.

CLINQUANT, V. *clincart*.

CLINQUANTER v. a. (-kanté) (charger de *clinquant*) (une broderie) mit Lahn, Rauschgold, Flitterwerk überladen; (broderie) -ée, mit L. ꝛ überl.

CLIO f. Myth. (muse de l'histoire) Klio f; fig. élève de - (pers. qui s'adonne à l'étude ou à la composition de l'histoire) Zögling, Schüler der Kl.; H. n. (vers mollusq.) Flügelwurm m.

CLIQUART (-kar) m. (pierr. très estimée pour bâtir) Klikartstein m.

CLIQUE f. (société de gens unis pour cabaler, pour tromper ꝛ) fam. Rotte f; (c'est) une dangereuse -, eine gefährliche R.; il est de la -, de leur -, er gehört zu der R., ist von ihrer Spießgesellschaft.

CLIQUET (-kè) m. Horl. Mécan. (pièce qui empêche une roue dentée de retourner) Sperrkegel m; Mett. (partie supér. de la brisure qui entre dans la charnière et en sort) oberer Bench, der im Gewinde aus und ein geht, V. *bélière*; - d'un moulin, V. *claquet*.

CLIQUETER v. n. (faire un bruit qui imite le claquet d'un moulin) klappern.

CLIQUETIS (clik'-ti) m. (bruit d'armes qui se choquent) Geklirr n; - d'armes, d'épées ꝛ, Waffen-g., Degen-g.; (on entend) le - (des armes) un horrible -, das Klirren, ein fürchterliches G.; fig. m. p. ce - continuel d'antithèses, ce - antithétique qui fatigue l'oreille, dieser beständige, das Ohr ermüdende Klingklang von Gegensätzen; Méd. - (des os) (esp. de craquement dans leurs jointures) Knarren n.

CLIQUETTE f. (deux os ou lames de bois, dont on tire un son mesuré, en les agitant l'un contre l'autre entre les doigts) Klapper f; (jouer) des -s, mit den K-n; Pêch. (cailloux attachés aux verveux) Sackgarn-steine m. pl.

CLIQUEUR (-keur) m. (qui app. à une *clique*) fam. Rottgesell, Spieß-g. m.

CLISÉOMÈTRE m. Chir. (instr. propre à mesurer l'inclinaison du bassin) Kliseometer, Beckenmesser m; -trie f. (méthode pour mesurer ꝛ) Kliseometrie f; -trique a. (relat. à la *cl.*) zur Kl. gehörig. [id. f.

CLISIPHONTE m. Conchyl. (g. de coq.)

CLISSE f. (clayon ou petite *claie* d'osier ꝛ, propre à faire égoutter les fromages ꝛ) Geflecht n; Käsehürde f; Chir. V. *éclisse*.

CLISSER v. a. (une bouteille) (la garnir de *clisses*) beflechten, umflechten; (verre) -é (bouteille) -ée, beflochten. [tagne) id. m.

CLISSON m. Com. (toile de lin de Bre-

CLISSUS (-çuce) V. *clyssus*.

CLISTÈRE, V. *clystère*.

CLISTRER ou CLISTER v. a. (un poêle) Sal. (le garnir) verquellen. [viatiles) id. m.

CLITHON m. Conchyl. (g. de coq. flu-

CLITIE f. Fleur. (belle anémone à peluche, couleur chair) Clitia f; fleischfarbige Anemone f.

CLITORE ou CLITORIE f. Bot. (g. de pl. grimpantes d'Amér., fam. des légumin.) Clitorisblume f; (Jungfernkitzel m.).

CLITORIDIEN, NE a. (relat. au *clitoris*) zum Kitzler gehörig.

CLITORIS m. Anat. (partie charnue en forme de gland, située à l'angle antérieur de la vulve de la femme et de tous les quadrupèdes femelles) Clitoris f; Schaamzünglein n; Kitzler m; weibliche Ruthe; Bot. V. *clitore*.

CLITORISME m. Méd. (prolongement excessif du *clitoris*) Schaamzüngleinsverlängerung f; 2. (gonflement du *cl.*) krankhafte Aufschwellung der Clitoris; 3. (usage libidineux d'un *cl.* trop prolongé) Unzucht einer Frauensperson mit einer andern, V. *tribade*.

CLIVAGE m. (act. de *cliver*) (d'un diamant) Lap. Spalten n; courir les risques du -, es wagen, einen Diamant zu spalten.

CLIVER v. a. (un diamant) Lap. (le fendre suivant les jointes naturels, au lieu de le scier) spalten; (les diamants) se clivent (avec le marteau) werden mit ꝛ gespalten.

CLIVINE f. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des carnassiers) Fingerkäfer m.

CLOACINE f. Myth. (déesse des *cloaques*) Cloakgöttinn (Cloacine) f.

CLOAQUE f. Arch. H. anc. (pt. des ouvrages des anciens; canal souterrain destiné à l'écoulement des eaux et des immondices d'une gr. ville) Cloak n; H. m. V. *égoût*; 2. -, m. (lieu destiné à recevoir les immondices) (tomber) dans un -, in ein Cloak, in eine Koth-, Mist-, Schlamm-grube; fig. (pt. d'un lieu sale et infecte, d'une pers. puante) (sa maison) est un -, ist ein K., ein Saustall; (cette femme) est un -, ist ein Schwein, ein stinkendes Aas b.; it. (pt. des vices ꝛ) (c'est) un - d'impureté, un - de vices, ein unzüchtiges Schwein, ein Abschaum von Lastern; Anat. (cavité qui dans cert. anim., sert d'issue aux excréments et à l'urine) Steiß, Bürzel m.

CLOCHE f. (vase de métal serv. à appeler les habitants à l'église ꝛ) Glocke f; - sourde, fêlée, dumpfe, zersprungene od. geborstene G.; - bannale ou du beffroi, Sturm-g.; sonner les -s à la volée, en branle, die G-n in starkem Schwunge läuten; tinter les -s, die G-n anschlagen; les -s sonnent, tintent, die G-n läuten, bimmeln, V. *bénir*, *baptiser*, *nommer*; (convoquer, assem-

bler) au son de la –, zusammenläuten; durch die G.; il est entré au son des -s, er ist unter dem Geläute der G–n, unter G–ngeläute eingezogen; P. (pt. de qu qui varie dans ses discours, suivant diff. insinuations) il est comme le son des -s (à qui l'on fait dire tout ce que l'on veut) heute spricht er so, morgen anders; it. (pt. d'une chose susceptible de diff. explications) c'est le son des -s, das kann man deuten wie man will; étonné, penaud comme un fondeur de – (fort surpris de voir manquer qc qu'on attendait, ou arriver qc malheur imprévu) (so betroffen, so verlegen, wie ein Glockengießer), ganz verblüfft; fondre la – (prendre une dernière résolution sur qc affaire, la terminer) einen Entschluß fassen, einen Ausschlag geben; faire sonner la grosse – (faire parler le maître, celui qui a le plus d'autorité dans qc aff.) die große G. läuten; den Herrn, den Meister für sich sprechen lassen; n'être pas sujet au coup de – (à l'heure; être libre et maître de son temps) nicht vom G–nschlage abhängig seyn; qui n'entend qu'une –, n'entend qu'un son (il faut entendre les deux partis, le pour et le contre) man muß beide Theile anhören; gentilhomme de la – (pers. anoblie par une charge municipale, et qui était élue dans les assemblées convoquées au son de la *cl.*) (ein Edelmann von der G.); ein durch sein Amt Geadelter; fig. (ampoule ou vessie qui se forme aux pieds, aux mains ꝛc) Blase, Blatter f; Bot. fleurs en – (ces fleurs monopétales, en forme de *cl.* ou de *calice*) G–nblumen f. pl; (la fleur du liseron) est en –, ist glockenförmig; Cuis. (faire cuire) des fruits sous une – (ustensile de fer ꝛc, qu'on fait rougir ou dont on couvre les fruits) Obst unter einer G. (einem glockenförmigen Küchengeschirre); (poires cuites) à (ou *sous*) la –, unter der G.; Jard. mettre des -s (sur les melons) les couvrir de -s (de vases de verre ꝛc en forme de *cl.*, pour concentrer la chaleur et avancer les plantes) G–n setzen, sie mit G–n zudecken; Mar. – de plongeur ou à plonger (machine de bois, en forme de *cl.*, dans laq. on peut rester qc temps sous l'eau et y respirer) Taucher-g.; Orf. – d'un (chandelier) (orn. en forme de *cl.*, placé ord. sous le vase) glockenförmige Zierath an einem ꝛc; Phys. Chim. (cylindre de verre, pour recueillir les gaz) G., Glas-g. f; Pap. (esp. de papier) G–npapier n.

CLOCHÉ, ÉE a. Jard. (melon ꝛc) – (sous *cloche*) mit einer Glasglocke zugedeckt.

CLOCHEMAN m. Econ. (mouton porte-clochette) Leit-hammel, Läut-h. m; 2. v. V. *sonneur*.

CLOCHEMENT m. V. *claudication*.

CLOCHE-PIED m. Manuf. (organsin à trois brins) dreidrähtige Organsinseide f; 2. à – advt. aller, marcher à – (sur un seul pied) auf einem Beine gehen, hüpfen; fam. schnappen.

CLOCHER m. (construction élevée ord. sur une église, où l'on suspend les *cloches*) Glockenthurm m; haut, gros –, un – pointu, haut, élevé, hoher, dicker, ein spitziger, hoher G. od. Kirchthurm; ce – est une aiguille, une pyramide; c'est un – en aiguille, en pyramide (qui s'élève en diminuant com. un cône, com. une pyramide) dieser G. spitzt sich kegel- od. pyramidenförmig zu; – de fond (tour qui prend naissance du sol, du pavé ꝛc) vom Erdboden an aufgeführter K.; (monter) au –, auf den K.; (paroisse) (il y a) tant de -s en France, so viel Kirchspiele in Fr.; P. se battre des pierres du – (plaider pour qc objet dont on jouit pendant la contestation) um eine Sache processiren, in deren Besitz man ist; tirer du – (employer de son mieux sa dernière ressource) sich noch helfen, so gut man kann; die letzten Hilfsmittel anwenden; fam. auf dem letzten Loche pfeifen; mettre le – au milieu de la paroisse (mettre au milieu une chose qui est à l'usage de plus. pers.) (den K. in die Mitte des Dorfes setzen) eine zum gemeinschaftlichen Gebrauche dienende Sache in die Mitte stellen; il n'a jamais vu que le –, il n'a jamais perdu de vue le – de son village (pt. de qu qui n'a jamais quitté son pays natal et à qui tout paraît merveilleux) er hat nie den Kirchthurm seines Dorfes aus den Augen verloren; er ist nie über seine Markung hinaus gekommen; er hat die Welt nicht gesehen; course au – (course à travers champs, où l'on se dirige à vue de clocher, en franchissant tous les obstacles, pour arriver au but le premier) Wettrennen n. (bei welchem man nach dem Ziel immer geradeaus reiten muß) Conchyl. le – chinois (coq. univalve et operculée, de la famille des vis) chinesischer Thurm.

CLOCHER v. n. (boiter en marchant) hinken; il –e bien fort, il –e du pied droit, du côté droit, er hinkt sehr stark; er hinkt mit dem rechten Fuße, auf der rechten Seite; fig. (être défectueux) il y a qc qui –e dans (cette affaire) (qc qui l'arrête ꝛc) es ist ein Fehler, eine Unrichtigkeit bei ꝛc; fam. die ꝛc klappt nicht recht; (ce raisonnement, cette comparaison) –e (manque de justesse ꝛc) hinkt; il n'y a point de comparaison qui ne –e (où la parité soit parfaite) auch das beste Gleichniß hinkt, ist nicht ganz passend; (ce vers) –e (la mesure n'y est pas) hinkt, hat nicht das gehörige Sylbenmaaß; P. il ne faut pas – devant les boiteux (il ne faut rien faire devant les pers., qui semble leur reprocher un défaut naturel) vor einem Hinkenden muß man nicht hinken; man muß niemand fr. natürlichen Gebrechen wegen verspotten; it. in dem Hause eines Gehenkten muß man nicht vom Galgen sprechen; 2. v. a. Jard. – (des melons, des concombres) (les mettre sous *cloche*, pour les avancer ꝛc) mit Glasglocken bedecken, V. *cloche*.

CLOCHETON m. (dim. de *cloche*) Glöckchen n.

CLOCHETTE f. (dim., petite *cloche* ou sonnette qu'on peut tenir à la main) Glöckchen n; Schelle, Klingel f; sonner une –, la – d'une porte, mit einem G. schellen; mit einer S. klingeln; die S. an einer Thüre, die Hausglocke anziehen; anläuten; Bot. (fleur en forme de *cl.*) Glockenblume f; Conchyl. (coq. en *cl.*) Kuh-S., Seepocke f.

CLODONE f. Myth. (bacchante) id. f.

CLOFYS m. H. n. (ois. noir d'Amér. de la grosseur d'un étourneau, et que les nègres croient de mauvais augure) id. m.

CLOISON f. Arch. (esp. de petit mur peu épais, fait de bois ou de maçonnerie, et servant à la distribution d'un appartement) Scheide-wand, Zwischen-w. f; – pleine, creuse (bordée des deux côtés, d'un seul côté) ausgemauerte, hohle Sch.; – de maçonnerie (tout le mur de refend, construit pour l'ord. de briques, ou de moellons, liaisonnée avec du mortier ꝛc) Scheide-mauer, Zwischen-m. f; 2. – de menuiserie, – d'ais (*cl.* de planches assemblées à rainures ꝛc) Verschlag, Bretter-verschlag, -wand f; (les deux chambres ne sont séparées) que par une –, nur durch einen V.; – à jour (faite de barreaux de bois) Gitter-v.; – d'une serrure (esp. de boîte mince qui renferme la garniture) Kasten eines Schlosses m; Anat. (partie destinée à séparer deux cavités) – (du nez) (des fosses nasales) Sch; – (du palais, du gosier) (membranes qui servent de valvule aux narines et au gosier, et empêchent ce qu'on avale de revenir par les narines ꝛc) Sch.; – osseuse, knöcherne Sch.; (les ventricules du cœur sont distingués) par une – charnue, durch eine fleischige Sch.; – transparente (deux lames minces entre lesquelles se trouve le ventricule du cerveau) Hirnscheidewand; – transversale, Querscheidewand; la – (qui sépare la poitrine du bas ventre) (diaphragme) die Sch.; Artill. -s (d'une caisse à munitions) Scheidewände f. pl; Bot. (lame qui sépare les loges de cert. fruits) Sch.; (deux loges sont séparées) par une –, durch eine Sch.; – entière, demi – (qui embrasse tout le paroi de la loge, ou seulement la moitié) ganze, halbe Sch.; Expl. – de séparation d'un puits de mines, Schachtscheider m; Mar. – d'un vaisseau, Geweling n; Querwand f.

CLOISONNAGE ou CLOISONAGE m. (ouvrage de *cloison*) Verschlag m; Scheidewand, Abtheilung f; (les chambres de ce logis ne sont séparées) que par du –, nur durch Scheidewände od. Verschläge; la toise de – (reviendra à tant) die Klafter, Ruthe V.

CLOISONNER v. a. (séparer par une *cloison*) verschlagen, unterschlagen, abtheilen; (cet ouvrier) -e bien, a -é (ces chambres) macht gute Verschläge, hat ꝛc verschlagen; – à jour, mit Gitterwerk abtheilen; H. n. (coquillage) –é ou chambré, durch Scheidewände abgetheilt.

CLOÎTRE m. (galeries ou portiques d'un monastère ayant 4 côtés, avec un jardin ou une cour au milieu) Kreuz-gang, Kloster-g. m; (se promener) dans le –, im Kreuz-g–e; 2. (l'état monastique) Kloster n; (vivre) dans le –, se jeter, s'enfermer dans un –, im Kl.; sich in ein Kl. begeben, verschließen; 3. antr. (enceinte de maisons où logeaient des chanoines ꝛc) le – (de Notre-Dame) das Kl.; Arch. V. *arc* de –; Syn. L'idée propre de *cloître* est celle de clôture; l'idée de *couvent*, celle de communauté; l'idée de *monastère*, celle de solitude. On s'enferme dans un *cloître*; on se met dans un *couvent*; on se retire dans un *monastère*.

CLOÎTRER v. a. (contraindre à l'état monastique) in ein Kloster, in's Kl. thun, stecken, sperren; (religieuses) –ées (forcées par leur règle de garder la *clôture*) die im Kl. bleiben müssen, das Kl. nicht verlassen dürfen (clausurirte Nonnen); 2. v. r. se – (s'enfermer dans un *cloître*) in ein Kl. gehen, sich clausuriren.

CLOÎTRIER a. m. religieux – (vivant dans le monastère, opp. à ceux qui, ayant un bénéfice, faisaient ailleurs leur résidence) Klostermönch m; –ère f. (religieuse cloîtrée; t. de Gresset) V. *cloîtré*.

CLOMENA f. Bot. (g. de pl. du Pérou, fam. des gram.) id. f.

CLOMPAN m. Bot. (arbr. sarmenteux des Moluques ꝛc serv. à faire des berceaux) id. m.

CLONIQUE a. 2 Méd. (mouvement) – (convulsif) gichterisch, heftig, V *spasmodique*.

CLONISME m. Méd. (convulsion, mouvement convulsif) Zuckung, Convulsion f.

CLONISSE f. H. n. (coq. bivalve, de la fam. des *cames*, qui vit dans le sable) warzige Venusmuschel; rauhe, runzelige Gienmuschel.

CLOPER v. n. v. V. *clocher*.

CLOPEUX m. T. t. (battoir d'affineur de sucre) Zuckerschlägel m.

CLOPIN-CLOPANT advt. (en *clopinant*) fam. aller –, knappen; ils s'en allèrent, ils s'y rendirent –, sie knappten fort, sie kn. hin.

CLOPINER v. n. (marcher avec peine et

en clochant un peu) fam. knappen; (il s'est blessé au pied) il –e, er knappt ein wenig; il ne fait que –, il va en clopinant, er knappt beständig, hat einen knappenden Gang.

CLOPORTE m. (petit ins. aptère, méd., appelé aussi porcelet, petit-âne) Assel, Kellera. f: poudre, huile de –, A.-pulver, A.-öl n; chenille –, A.-raupe f; casique –, A.-schnecke f; – psorique (de mer) Seewanze f; – de la baleine, Wallfisch-a. f.

CLOPORTITES pl. H. n. (g. cloporte) asselartige Insecten.

CLOPOTEUX a. V. *clapoteux*.

CLOPPER, V. *cloper*.

CLOQUE f. Jard. (maladie qui attaque les feuilles du pêcher) Zusammenrollen, Z.-schrumpfen der Blätter m; –é, ée a. (attaqué de la cl.) gerollt od. geschrumpft.

CLOQUETIER (-tié) m. (bois pour attacher l'archet du briquetier) Erdeschneider m.

CLOROPHANE f. CLOROSE, V. *chlorophane*.

CLORE (clô-re) v. a. irr. (*je clos, tu clos, il clôt; je clorai, je clorais; clos, e;* le reste inus.) ord. fermer; – (une porte, une fenêtre) zumachen, verschließen; – (un passage) versperren; je clos (cette armoire) ich verschließe ꝛc; (l'armée) nous clôt (tous les passages) versperrt uns; – les yeux d'un mort, d'un mourant, einem Todten ꝛc die Augen zudrücken; – (la bouche) zumachen, schließen; fig. V. *fermer;* – l'œil (dormir) die Augen zuthun, schließen; il n'a pu –, il n'a pas clos l'œil (de toute la nuit) er hat ꝛc kein Auge zuthun können, ꝛc kein Auge zugethan, V. *œil;* 2. – (un bien) (enfermer, environner de haies, de murs ꝛc) einschließen, befriedigen; – (un jardin de haies, de murailles, ꝛc) befr., einschl., umgeben; – (un bourg, une ville) mit Mauern versehen, umgeben; 3. (achever, terminer) – (un marché, un contrat) schließen, abschließen; – (un inventaire, un testament) schließen; – (une assemblée) (après la dernière séance) schließen; – (un état, un compte) (l'arrêter) schließen, abschl., V. *pas;* 4. v. n. – (cette porte) ne clôt pas bien, schließt nicht gut, geht nicht gut zu.

CLOS m. (héritage clos) Gehäge n; – de vigne, d'arbres fruitiers, geschlossener, eingezäunter, befriedigter Weinberg, Obstgarten; (faire) un –, eine Umzäunung, Befriedigung, einen Zaun, eine Mauer ꝛc um etwas.

CLOS, E a. (fermé) geschlossen ꝛc; (jardin) - (ville) -e ꝛc, geschl., V. *bouche, champ, huis, lettres, œil, pâques, porte;* Prat. (un propriétaire est obligé) de tenir son locataire – et couvert (de lui donner, de lui entretenir son logis en bon état de clôture et couverture) sn. Miethmann in Dach und Fach zu erhalten; fig. (on l'a cherché pour l'emprisonner ꝛc, il s'est tenu) – et couvert (en lieu de sûreté) an einem sichern Orte verborgen; (on a voulu le faire parler sur cette affaire) mais il se tient – et couvert (ne veut rien dire, cache ses pensées ꝛc) er ging aber nicht mit der Sprache heraus, er hielt aber reinen Mund. Syn. Ce qui est *fermé* n'est pas toujours bien *clos*. On ouvre habituellement ce qu'on *ferme;* ce qui est *clos* demeure *fermé* à toujours.

CLOS St. THIERRY m. Com. (so. de vin rouge de Champagne) id. m.

CLOS DE VOUGEOT m. Com. (une des 1ères qual. de vin de Bourgogne) id. m.

CLOSEAU m. (petit jardin de paysan, clos de haies) ein eingezäuntes Bauerngütchen.

CLOSERIE f. Cout. (petite métairie, ord. close de fossés et de haies ꝛc) kleines geschlossenes Meiergut n; Van. V. *clôture*.

CLOSET m. Pêch. (petit parc pour la pêche) id; (Art Fischgarn).

CLOSETTE f. (de l'anglais *closet*, cabinet; petit boudoir de dame) Closett, Schmollzimmerchen n.

CLOSIER m. (petit métayer) Pachter einer kleinen Meierei m.

CLOSOIR m. Van. (planche qui soutient les branches) Flechtbrett n.

CLOSSEMENT, CLOSSER, V. *gloussement, glousser*.

CLOSTÉROCÈRES ou FUSICORNES m. pl. H. n. (fam. d'ins. lépidopt. qui comprend le g. sphinx) Closterocеren pl.

CLOSTRE m. (tuile formant un demi-cylindre creux) Hohlziegel m.

CLOTHO f. Myth. (une des trois Parques) id. f; H. n. (g. d'arachnides, fam. des fileuses) id; Clotho (pl. Clothen); Conchyl. (g. de coq. des roches de Clion près Loriol) id.

CLOTHONIES f. pl. H. n. (reptiles ophidiens) (Schneidersche Erpr).

CLÔTOIR m. (outil de vannier) Korbhammer, Stecher m.

CLÔTURE f. (enceinte de murailles, de haies ꝛc) (faire) une – (autour d'un bois, d'un pré) eine Verzäunung, ein Gehäge, eine Mauer ꝛc; (le jardin) n'a qu'une – (de haies, de palissades) hat bloß eine Befriedigung; la – de ce parc (est endommagée en plus. endroits) der Zaun dieses Parkes, der Wildzaun; la – (faisant séparation des maisons, cours et jardins) die Wand; Van. –, ou closerie (partie ou branche de cette profession qui comprend la fabrication des vans et des hottes) dicht an einander gefügte Korbmacher-arbeit, V. *bécasse;* 2. fig. – (d'un compte, d'un inventaire) Schluß, Ab-sch. m; – (d'une assemblée) Sch.; billet de – (certificat d'un courtier) Schlußzettel m; – du théâtre, Schluß der Theatervorstellungen; 3. – des religieuses (obligation qu'elles s'imposent de ne pas sortir de leurs monastères) Klosterzwang m; faire vœu de –, das Gelübde des Kl–es, der klösterlichen Eingezogenheit, der Clausur ablegen; on y garde –, man beobachtet dort den Kl.; garder, rompre la –, den Kl. beobachten, brechen.

CLÔTURER v. a. Pal. (un compte, un inventaire ꝛc) V. *clore, fermer*.

CLÔTURIER m. Van. (vannier qui ne fait que de l'ouvrage battu) Korbmacher, der nur geschlossene, dicht an einander gefügte Arbeit macht; 2. (commis qui clôt les registres) Schließer (Actenverwahrer m.); 3. – m. p. Néol. (membres de la chambre des députés touj. pressés de demander la *clôture*, parce que leurs votes sont déterminés d'avance) Abstimmungssüchtiger m; (der zur Abstimmung ruft, wenn die Discussion kaum begonnen hat).

CLOU m. (morceau de métal pourvu d'une tête et d'une pointe, serv. à attacher ou à pendre qc) Nagel m; – bien pointu, spitziger N.; – à tête, N. mit einem Kopfe; – sans tête, à tête coupée ou étêté, Stift od. N. ohne Kopf; – à couvreurs, à maçons, ou – de bouche, ou – à tête plate, Mund-n.; – à parquet ou – à planche (c. à longue tête qui entre et se perd dans le bois) Spieker-n., Bretspieker m; – à cheval, à ferrer, ou de maréchal, Huf-n.; – à caboches, V. *caboche;* – à souliers, Schuh-n.; – d'applicage, Beschlag-n.; – à glace (dont la tête est faite en pointe de dard) Griff-n.; – à bande, à bardeaux, Schienen- od. Rad-n., Schindel-n.; – de cordonnier (pour attacher le soulier ꝛc sur la forme) Schuster-n., Heften.; it. (pour planter dans les talons) Absatzpflock m; – à pigeons, V. *bec-de canne;* – à crochet (plié en angle droit au lieu de tête) Haken-n.; – à mangère, Blei-n., Speygatt-n.; – de ferrure de gouvernail, Ruderspieker m; – de sabords, N. zum Pfortehängen; – à lattes, à ardoise, Latten., Schiefer-n.; – à soufflets, ou à souliers (pour attacher le cuir autour des bois des soufflets de forge ꝛc) Blasebalg-n., Schuh-n.; ficher, faire entrer, chasser un –, einen N. einschlagen, klopfen, treiben; attacher qc avec des –s, et. an-nageln, festn.; pendre qc à un –, et. an einen N. hängen, V. *arracher, parer, river, étêter* ꝛc; rabattre le – (en former la tête dans la clouière, après qu'on l'a coupé avec le ciseau) den Kopf auf den N. schmieden; den Kopf des Nagels auf dem N.-eisen bilden; it. rabattre un – (dont la pointe sort, la faire perdre dans le bois) einen N. umnieten; (le fer de ce cheval) ne tient qu'à un –, hält nur an Einem N., V. *tenir;* (canon) chargé de têtes de –s, mit N.-köpfen geladen; –s d'or, d'argent ꝛc, goldene, silberne Nägel od. Stifte; – de rue (qu'un cheval rencontre en marchant et qui lui entre dans le pied) Straßen-n., Gassen-n.; (son cheval) a pris un – (de rue) est boiteux d'un – de rue, hat in einen N. getreten, hinkt von einem G.-n.; P. (cette chose) ne tient ni à fer ni à – (est mal attachée; it. on peut l'ôter si on veut, on peut aisément le détacher) ist weder niet- noch nagelfest; it. fig. (affaire) qui ne tient ni à fer ni à – (qui n'est pas solidement faite) die keinen Bestand hat, nicht auf die Dauer gemacht ist; il ne manque pas un – (à ce bâtiment, à cette maison) (il n'y manque rien) es fehlt kein N.; je n'en donnerais pas un – à soufflet, cela ne vaut pas un – à soufflet (pt. d'une chose dont on ne se soucie pas ou qu'on méprise) ich gäbe keinen Stecknadelknopf dafür, das ist keinen N. werth; compter les –s d'une porte (s'ennuyer en attendant qn) (die Nägel an der Thür zählen); jem. lange vergeblich erwarten; P. un – chasse l'autre (une nouvelle passion, un nouvel intérêt en chasse un autre) ein Keil treibt den andern; eine Leidenschaft verdrängt die andere; Bot. (maladie des pl.) V. *ergot;* Com. V. *girofle;* abs. (acheter de la muscade) et du –, und Nägelein; – matrice (fruit du giroflier, cueilli avant la maturité) Mutternelke f; – de cinabre (cert. composition de cinabre, façonnée en forme de c.) Zinnober-n.; Man. (cheville de fer serv. à tourner les ensuples) Drehpflock m; Méd. V. *furoncle;* – hystérique (douleur de tête fixé à un seul point) Kopfschmerz auf einem Punkt; Sculpt. (noeuds ou parties dures qui se rencontrent dans les blocs de marbre) Knoten m. pl.

CLOUAGE m. (action de clouer) Nageln, Annageln n.

CLOUCOURDE f. (herbe gris de lin dans les blés) Küchenschelle, Osterblume f.

CLOU D'ÉPINGLE m. (petit clou long et à tête plate) langes Mundstiftchen.

CLOUER v. a. (attacher avec des clous) nageln, an-n.; – (des ais, des lattes) an-n.; – (les ardoises) auf-n.; – (les pentures d'une porte, d'une fenêtre) aufschlagen; – (une serrure) anschlagen; – (le fer d'un cheval) aufschlagen; – (un parquet) an-n.; – une table sur un pieu, eine Tafel an einen Pfahl n.; (cette planche) n'est pas bien clouée, ist nicht gut angenagelt, nicht recht fest genagelt; – (un canon) vernageln; – (des caisses, des tonneaux ꝛc) (y mettre des cercles et des clous) benageln, bereifen; fig. (pt. de qn qui ne bouge d'un lieu) il y est –é, er ist od. sitzt da

wie angenagelt; il est –é sur sa besogne, il est touj. –é à son bureau (fort assidu au travail) er sitzt beständig über fr. Arbeit, an sm. Schreibtische, ist wie an sn. Schreibtisch angenagelt; Bl. collier de chien –é, fers à cheval –és d'or (dont les *clous* sont d'un autre émail ꝛ) ein Hundshalsband mit Nägeln von anderer Farbe; Hufeisen mit goldenen Nägeln; Man. être –é à cheval (y être très-ferme, ne se point ébranler, qe violents que soient les mouv.) recht fest im Sattel sitzen, wie angenagelt zu Pferde sitzen.

CLOUET m. Tonn. (petit ciseau mousse du tonnelier) Stopfmeißel m.

CLOUGWA (kloug-oua) m. (so. de cerise de Russie) id. f.

CLOUIÈRE, CLOUTIÈRE ou CLOUVIÈRE f. (pièce de fer qui sert à former la tête des *clous*) Nageleisen n; on chasse (la tige de fer rouge) dans la –, man treibt ꝛ in das N. hinein.

CLOUTER v. a. (garnir de petits *clous* d'or ꝛ) (une tabatière) mit Stiftchen beschlagen; (étui) –é d'or, mit goldenen St. besetzt; (une boîte de montre) -ée d'argent, mit silbernen St. beschlagen; –, faire - un carrosse (dans un deuil de cour, faire garnir l'impériale de plus. rangs de gros *clous* bronzés) den Himmel einer Kutsche (zur Trauer) mit großen bronzirten Nägeln beschlagen od. ausschlagen ꝛ lassen; (le roi et la famille royale) avaient des carosses –és, hatten mit bronzirten Nägeln ausgeschlagene Kutschen.

CLOUTERIE f. (com. de *clous*, atelier où on les fabrique) Nägel-kram m; it. -schmiede f.

CLOUTIER m. (faiseur ou marchand de *clous*) –, marchand –, Nagel-schmied, -krämer m. [à vie) Kaliber m.

CLOUTIÈRE, V. *clouière*; Arq. (écrou

CLOUVA m. H. n. (cormoran dressé en Chine pour prendre le poisson) id. m.

CLOWN (clône) m. (*anglais*) (personnage grotesque de la farce anglaise) id. m.

CLOYÈRE f. (esp. de panier à mettre des huîtres) Fisch-korb, Austern-k. m; – d'huîtres, de poisson frais, Korb Austern, frischer Fische; it (les huîtres contenues dans le panier)

CLOZET, V. *closet*. [die Austern.

CLUACINE f. Myth. (nom donné à Vénus) id. f.

CLUB m. (*anglais*) (assemblée politique; it. le lieu où elle se réunit) Klubb m; ce - n'est qu'un café (où l'on va lire ou entendre les nouvelles) dieser Kl. ist bloß ein Caffeehaus; H. d. F. les –s révolutionnaires, die revolutionären Klubbs; – politique (1er club établi à Paris en 1782) politischer Kl.; - des Feuillants (formé en 1791, en oppos. à celui des Jacobins) Kl. der Feuillants; – des cordeliers (fondé par Danton, Camille Desmoulins ꝛ) Franziskaner-Kl. [d'aranéides) id. f.

CLUBIONE f. H. n. (g. d'arachnides, fam.

CLUBISTE m. (membre d'un *club*) Klubbist m.

CLUDIFORME a. (en forme de *clou*) nagelförmig; (caractère) – (composé de clous fichés près l'un de l'autre) aus Nägeln bestehend, durch eingeschlagene Nägel zus. gesetzt.

CLUNCH (klon-ch) m. (*anglais*) Minér. (schiste argileux mêlé à la houille anglaise) id. m.

CLUNÉSIE f. Méd. (phlegmon de l'*anus*) id. f; Speckgeschwulst f.

CLUNIPÈDE m. H. n. (ois. qui ont les pieds près de l'*anus*, et en partie cachés dans l'abdomen) Steißfuß m.

CLUPANODONS pl. H. n. (g. de poiss. voisin des clupés) zahnlose Häringe m. pl.

CLUPE ou CLUPÉ m. H. n. (*clupea*; genre de poiss. épineux, fam. des gymnopomes) Kielschwanz, Strömling m; Häringsgeschlecht n; – myste, Bartháring m. [ckern n.

CLUPPEMENT m. (cri de la poule) Ga-

CLUPPER v. n. (crier com. la poule) gackern. [*cluer*) id. f.

CLUSE f. Fauc. (cri du fauconnier qui

CLUSEAU m. Bot. (agaric élevé) hoher Blätterschwamm.

CLUSER v. a. (la perdrix) (exciter les chiens à la faire sortir du buisson) aufjagen.

CLUSIER m. Bot. (g. de pl., fam. des cistes) Clusie f; – blanc, veineux ꝛ, weiße, geaderte C.

CLUTE f. Expl. (houille belge de qualité infér.) id. f.

CLUTELLE, CLUTIE f. Bot. (arbriss. d'Afr., fam. des euphorbes) Clutia f.

CLYMÈNE f. (pl. vois. de l'épurge) Clymenen-platterbse, wilde Zieselerbse f; 2. Myth. (fille de l'océan; mère d'Homère) id. f.

CLYMÉNUS m. Myth. (nom donné à Pluton) id. m.

CLYPÉACÉ, CLYPÉASTRE m. H. n. (radiaires échinides, ayant un test en forme de bouclier) Roseuigel m; 2. (g. d'ins.) V. *lépadite*. [des légum.) id. f.

CLYPÉARIA m. Bot. (arb. de l'Inde, fam.

CLYPÉI-FORME a. Astr. (pl. d'une esp de comète sembl. à un bouclier) schildförmig.

CLYPÉOLE f. Bot. (pl. dont le fruit a une silicule sembl. à un petit bouclier) Scheibenkraut, Schild-kr. n; – alyssoïde, ou bouclier de Narbonne, Rundschild n.

CLYSMIEN a. m. Géol. (terrain de la période saturnienne, formé par alluvion) angeschwemmt.

CLYSOIR m. (esp. de long entonnoir, fait de toile imperméable, pour prendre des lavemens) Klystier-trichter, -schlauch m.

CLYSOPOMPE f. (pompe à jet continu, remplaç. la seringue ordinaire) Klysopompe m.

CLYSSE f. ou CLYSSUS (u-ce) m. Chim. (esprit acide formé d'un mélange d'antimoine, de nitre et de soufre distillés) Clyssus m; Dampfwasser n; – d'antimoine, Spießglas-Cl.

CLYSTÈRE m. (remède liquide introd. dans l'anus à l'aide d'une seringue) v. Klystier n; – laxatif, rafraîchissant ꝛ, eröffnendes, kühlendes Kl.; donner, prendre un – (ou mieux un *remède*) ein Kl. geben od. beibringen, nehmen. Syn. – est du genre burlesque; *lavement* s'emploie encore en médecine, et *remède* dans le langage ordinaire.

CLYSTÉRISATION f. (action de *clystériser*) Klystieren n. [ment) fam. klystieren.

CLYSTÉRISER v. a. (donner un lave-

CLYTE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. voisin des callidies) Widderkäfer m.

CLYTEMNESTRE f. Myth. (fille de Jupiter) Clytemnestra f.

CLYTIE, V. *clitie*.

CLYTRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. fam. des cycliques) Sägeblattkäfer m.

CNESME m. Méd. V. *démangeaison*.

CNICÉLÉE f. Chim. (huile de carthame) Färberdistelöl n. [Lorbeerkrautbeere f.

CNIDÉE f. autr. Bot. (baie de mézéréon)

CNIDÉLÉE f. Chim. (huile tirée du mézéréon) Lorbeerkrautöl n.

CNIQUE ou CNICHAUT m. Bot. (esp. de chardon) Kratz-kraut n; -distel f.

CNIQUIER (-kié) m. Bot. (bonduc commun) gemeiner Schüfferbaum.

CNODALON, CNODULON m. H. n. (g. d'ins. coléopt. de St. Domingue, fam. des taxicornes) id. m.

CNOPODION m. Bot. (sorte de renouée) id. n.

CO m. Bot. (herbe de la Chine, dont on fait la toile appelée *copou*) id. m: (chinesische Leinwandpflanze); 2. Chim. (abréviation pour *cobalt*) Com. (abréviation pour *Compte ouvert*).

COA m. Bot. (arbr. sarmenteux d'Amér.)

COA-CHIRA, V. *cua-chira*. [id. m.

COACCUSÉ m. Pal. (accusé avec un ou plus autres) Mitangeklagter m; il a été présenté à son –, er ist seinem M–n vorgestellt worden, V. *accarer* ꝛ.

COACTEUR m. H. r. (écrivain de douane) Zoll-, Waghaus-schreiber m; it. Bieter, Steuer-B., Preffer m.

COACTIF, VE a. (qui a droit de contraindre) zwingend; pouvoir –, puissance -ve, Zwangs-gewalt, -macht f.

COACTION f. (contrainte, violence qui ôte la liberté du choix) Zwang m; user de –, Z. gebrauchen; Z-s-mittel anwenden; Jur. la – prouvée détruit l'acte, der erwiesene Z. macht die Handlung ungültig.

COACTIVITÉ f. (qualité d'une puissance, d'une loi *coactive*) Eigenschaft, Wirkung f. einer Zwangsgewalt, eines Zwangsgesetzes.

COADJUTEUR m. (adjoint à un prélat ou autre offic. eccl., et destiné ord. à lui succéder) Koadjutor m; –trice f. (religieuse adjointe à une abbesse ou prieure, et destinée à la remplacer après sa mort) C–inn f.

COADJUTORERIE f. (charge de *coadjuteur*, de *coadjutrice*) Coadjutorie f.

COADNÉ, ÉE a. ord. pl. Bot. (fruits) –s (feuilles) –ées (nés, nées plus. ensemble et com. par paquets, mais sans se toucher à leur insertion sur la tige) dicht zusammen gewachsen.

COAGIS m. Com. (commissionnaire au Levant) id. m.

COAGULATION f. Did. (act. de se *coaguler*, effet de cette act.) Gerinnen; it. Geronnenes n; par la – (un liquide passe à l'état solide) durch das G. od. Gestehen; – (du lait, du sang) (lorsqu'il se caille) G.; (le lait ne lui est pas bon) il s'en fait une – sur son estomac, sie gerinnt ihm im Magen zu einem Klumpen; (le lait caillé, les œufs cuits, offrent des exemples) de –, vom G., von Gerinnung.

COAGULÉ, ÉE a. geronnen; (sang) – (liqueur) –ée, g., gestanden.

COAGULER v. a. (faire passer à l'état de *coagulation*) gerinnen machen; (la présure) –e (le lait) (le feu) – (l'albumine de l'œuf) macht ꝛ g.; (le venin de la vipère) –e (le sang dans les veines) macht ꝛ g.; (le sang extravasé) se –e, gerinnt, gesteht; (le lait) se –e (dans son estomac) gerinnt ihm; (substances) coagulantes, verdickend, g. machend.

COAGULUM (-ome) m. (*latin*) Chim. Phys. V. *coagulation*, Geronnenes, Lab n; Molke f; 2. (moyen de *coaguler*) Stoff, Mittel et. gerinnen zu machen; (la présure) est un –, ist ein M. zum Gerinnenmachen.

COAGY m. (offic. turc après le cadi) id. m.

COAILLE (l m.) f. (laine grossière de la queue des brebis) Schwanz-, Stamm-wolle f.

COAILLER v. n. Ch. (pt. des chiens; quêter la queue haute) mit wedelndem, wackelndem Schwanze umherstöbern, umherspüren, schnobbern, wittern. [Wald-gott, -teufel m.

COAÏTA m. (singe d'Amérique) id. m.

COAK ou COKE m. (*anglais*) (côke) (houille épurée par la distillation) gereinigte, entschwefelte, abgeschwefelte, von Kohlensäure befreite Steinkohle.

Digitized by Google

COALESCENCE (-lès-) f. Anat. (adhérence, soudure de deux parties) Zusammenwachsen, Ver-w. n.

COALESCENT, E a. (pl d'une partie soudée avec une autre) zusammengewachsen, verwachsen.

SE **COALISER** v. r. (se liguer contre un ennemi commun ʒ) sich verbünden; coalisiren; (puissances) -ées, verbündet, coalirt od. coalisirt; Phys. (des parties) qui se coalisent (qui, séparées auparavant, s'unissent et se confondent ensemble) welche sich mit einander vereinigen, verbinden.

COALITION f. (act. de se *coaliser*; it. effet de cette act.) id. f; Verbindung f; (mesures concertées entre plus. pers., pour nuire à d'autres ou à l'État) V.; -(d'ouvriers) V., Bündniß n; H. d. F. (pl. des ligues formées contre la France lors de la 1ère révolution) Coalition; 1ère — (conclue le 27 août 1791 à Pilnitz et dissoute le 17 oct. 1797, par le traité de Campo-Formio) erste C.; 2de — (formée en mars 1799 et terminée par les traités de Luneville et d'Amiens en 1801 et 1802) zweite C.; 3e — (formée en mai 1803 et terminée par la paix de Presbourg le 26 déc. 1805) dritte C.; 4e — (formée en sept. 1806 et dissoute à la paix de Tilsit, le 9 juillet 1807) vierte C.; 5e — (commencée en avril 1809 et terminée par la paix de Schœnbrunn) fünfte C.; 6e et dern. — (formée en 1813 et terminée par l'abdication de Bonaparte à Fontainebleau) sechste C.; Phys. (union intime de substances) V., Vereinigung (durch Zusammenwachsen).

COALITIONNER v. n. (t. de Mirabeau; former une *coalition*) eine Coalition bilden; 2. v. r. se —, sich verbünden.

COAPTATION f. Chir. (réunion exacte des bouts d'un os fracturé; replacement d'un os luxé) genaue Vereinigung.

COARCTANT, E Méd. (qui serre) (douleur) -e, beengend; it. (qui diminue) (pouls) -, abnehmend.

COARCTATION f. Méd. (rétrécissement de l'urètre) Verengung der Harnröhre f; 2. (petitesse) (du pouls) Kleinheit f.

COARTICULATION f. Anat. V. *synarthrose.*

COASE m. H. n. (esp. de moufette) id. f.

COASSEMENT m. (cri des grenouilles) Quaken n. [nouilles) quaken.

COASSER v. n. (man. de crier des gre-

COASSOCIÉ s. a. Com. (associé avec d'autres) mitverbunden; Mittheilhaber m.

COATI m. (quadrupède carnivore d'Amér., de la gross. d'un chat) id; Schweindachs m; -mondi m. id. m. [V. *campêche.*

COATLI ou BOIS NÉPHRÉTIQUE m. Bot.

COBALES m. pl. Myth. (génies malins de la suite de Bacchus) Kobalen m. pl.

COBALT anc. COBOLT m. (métal blanc, dur et cassant, ordin. combiné avec de l'arsenic, et dont l'oxyde a la propriété de colorer le verre en bleu) Kobalt od. Kobolt m; — oxidé, K.-Oxyd m; — oxydé noir terreux, Ruß-K.; — sablonneux, Sand-K.; mine de — mélangé de fer, Sauer-K.

COBALTATE m. Chim. (sel d'oxyde *cobaltique* avec une base) kobaltsaures Salz.

COBALTIQUE a. m. Chim. (acide tiré du *cobalt*) Kobaltsäure f.

COBAYE m. H. n. V. *cochon d'Inde.*

COBBAN m. (petit arbre de Sumatra, à fruits renf. une noix, dont l'amande est amère et qui sert à faire une huile bonne pour la surdité ʒ) Cobbanbaum m; gomme de — (gomme méd. qui découle de la tige du c.) Cobbangummi m.

COBE f. Mar. V. *ancette.*

COBÉE f. ou COBÆA m. Bot. (pl. grimpante d'Amér., de la pentandrie monogynie, à fleurs en cloche) Cobäa f.

COBEL m. H. n. (serpent brun d'Amér. à deux lignes blanches) id. m.

COBIT m. Com. (mesure des Indes, dont trois font 2 aunes d'Amsterdam) Cobido m.

COBITE m. H. n. (franche-barbote) Schmerle f; Grundel m; it. (misguru, esp. de goujon) Schlammbeißer, S.-pelzker; Fischgurr m.

COBLENTZ, COUR DE — (gouvern. qui s'établit dans cette ville, en 1791, à l'époque de l'émigration française) Coblenzer Hof.

CO-BOURGEOIS m. Com. Mar. (copropriétaire d'un vaiss. marchand, par oppos. à *bourgeois* ou propriétaire unique) Mitrheder m.

COBRE m. Com. (mesure indienne, 17 kases) id. m; Pap. (pâte effilochée et gardée) ausgefaserte und aufgehobene Hadern pl.

COBRE DE CAPELLO, ou COBRA-CAPELLA m. H. n. (serpent des Indes, dont la morsure est mortelle) ceylanische Natter; Brillenschlange f. [laiches) id. f.

COBRÉSIE f. Bot. (g. de pl. voisin des

COBRISSO m. Minér. (mine d'argent du Pérou mêlée de cuivre) id. m.

COCA m. Bot. (ou arbre de la faim et de la soif, arbre du Pérou, à fruit en grappe de la grosseur de celui du myrtille, qui étant séché, sert aux habitans de petite monnaie) Hunger- und Durstbaum m; feuilles du — (serv. de tabac ʒ aux Péruviens) Blätter des H.- n. D.-s.

COCAGNE f. mât de — (esp. de mât, rond et glissant, au haut duq. sont suspendus des prix qu'il faut réussir à détacher, en y grimpant sans aucun secours) Klettermast m; K.-stange f; Com. (pain conique de pastel) Waidkuchen m; (pastel) en —, in Kuchen; (pays) de — (pays où l'on cultive la guède ou pl. dont on fait les pains de c.) wo Waid gebaut wird; P. c'est un pays de — (riche, abondant en toutes choses; allusion aux richesses qu'y amène le commerce de cette plante) das ist ein Schlaraffenland.

COCAOTE m. Minér. (pier. des Indes, qui, étant échauffée, imite le bruit du tonnerre) id. f.

COCARDE f. (bouffette de ruban ʒ, de couleurs propres à une nation, et que le militaire ʒ attache au bouton du chapeau) Hutschleife, Bandschl., Cocarde f; — d'étoffe ʒ, zeugene H.; — en plumes de coq (touffes de plumes de coq, remplacées par les c.-s de ruban ʒ) Federbusch-C. f; — blanche (celle des Français sous la branche aînée des Bourbons) weiße C.; — verte (signe de ralliement adopté par les Parisiens insurgés le 12 juillet 1789) grüne C.; — tricolore (bleue, blanche et rouge, adoptée le 3 juillet pour la garde nationale de Paris, et devenue ensuite la *cocarde* nationale de la France, par décret de l'Assemblée constituante) dreifarbige C.; it. (ornem. de la coiffure des femmes) id.

COCARDEAU m. Bot. (variété de julienne à larges fleurs) Fensterlevkoje f.

COCASSE a. 2 (plaisant, risible ʒ) fam. drollig, spaßhaft; il, elle est —, er, sie ist dr., sp.

COCÂTRE m. Écon. (demi-chapon, coq auquel on n'a ôté qu'un testicule) Halbkapaun m.

COCATRIX (-trik-se) m. (esp. de basilic que le vulg. croit né d'un coq) id. m.

COCCÉANISME m. H. eccl. (doctrine des Coccéens) Coccejanismus m.

COCCÉIENS m. pl. H. eccl. (sectaires de Jean Cox, 1605, qui croyaient au règne temporel du Christ sur la terre) Coccejaner m. pl.

COCCIGIEN ou COCCYGIEN, NE a. Anat. (qui app. au *coccyx*) muscle —, Steißbeinmuskel, Schwanzbein-m.; vertèbre ʒ —ne, S.-wirbel ʒ f. V. *sacro-coccygien.*

COCCIGRUE f. Bot. V. *pézize.*

COCCINE f. Chim. (matière colorante rouge de la graine d'écarlate) Coccin n.

COCCINELLE ou BÊTE-À-DIEU f. (petit scarabée) Sonnenkäferchen n; S.-käfer m. (Herrgottsvögelein), Sommerkind n; la — à deux, à sept ʒ points ou gouttes, Zweipunkt, Z.-tropfen, Sieben-punkt, S.-tropfen ʒ m. [cines émétiques) id. m.

COCCIS m. Bot. (pl. du g. custolla, à ra-

COCCIX ou COCCYX (kok-ci-ce) m. Anat. (petit os attaché à l'extrémité de l'os sacrum, dont il est comme un appendice) Steißbein, Schwanz-b. n. [gnes) id; Coccodäa f.

COCCODÉE f. Bot. (g. de pl., fam. des al-

COCCOLITHE f. H. n. (ou pierre à noyaux) id. f; Kernstein m.

COCCOLOBA f. autr. COCCOLOBIS Bot. (le raisinier de mer) Seetraube f; S.-nbaum m.

COCCOON m. Bot. (g. de pl. de la Jamaïque, esp. de sensitive à longues gousses) id. m.

COCCOTHRAUSTE m. V. *gros-bec.*

COCCULUS m. Bot. V. *coque du Levant.*

COCCUS (kok-kuce) m. V. *kermès.*

COCCYGIEN, NE (kok-ci-) a. (rel. au coccyx) zum Steiß- od. Schwanzbein gehörig.

COCHARD m. (cheval dont la tête ress. à celle d'un cochon) Schweinskopf m.

COCHE m. autr. f. (voiture publique qui transporte les particuliers et leurs effets d'une ville à une autre) Landkutsche f; le — (de Versailles) die L.; aller en —, in der L. fahren; (envoyer) par le —, par la voie du —, sich der L. bedienen; retenir place au —, einen Platz auf der L. bestellen, V. *arrhes;* — d'eau (bateau serv. de c.) Marktschiff n; le — (de Melun, de Sens) das M. ʒ; prendre à ferme les —s d'eau, die M.-e in Pacht nehmen; — à vapeur, Post-Dampfschiff n; P. manquer le — (une occasion favorable) eine günstige Gelegenheit versäumen; faire la mouche du — (faire l'empressé, le nécessaire, s'attribuer le succès d'une entreprise à laq. on n'a le moins contribué) den Wichtigen, Unentbehrlichen, Einflußreichen spielen; wichtig thun; 2. (les pers. qui sont dans le c.) le — dîne, couche à (telle ville) die L., das M. bleibt in ʒ über Mittag, über Nacht; le — a été volé, die L., das M. ist bestohlen worden; Mar. porter les huniers en — (les hisser au plus haut du mât) mit ganz ausgehißten Marssegeln od. mit Marssegeln am Topp segeln.

2. **COCHE** f. (entaille dans qc corps solide) Kerbe f; (faire) une — à un bâton, eine K. an einen Stab; la — d'une arbalète, die K. od. Nuß an einer Armbrust; la — de la flèche (dans laq. entre la corde de l'arc) die K. od. der Einschnitt am Pfeile; la — des piquets à tracer les galeries des mines, die Sägenschnitte auf den Köpfen der Tracirpfähle; Boul. ʒ (marque sur deux tailles ou petites barres de bois, pour tenir compte de cert. objets pris ou donnés à crédit) faire des —s sur la taille, K-n auf das Kerbholz schneiden; Chap. (morceau de bois qui agite la corde à boyau de l'arçon) Schlagholz n; Man. (outil pour mouvoir l'arçon) Schlagholz n; pop. (truie vieille et grasse; fig. grosse femme malpropre) dicke Mastsau; Mastschwein; fig. la vilaine —! pfui das garstige Schwein!

COCHÉ, ÉE a. Peint. pli —, ombres trop —ées (qui indiq. un creux trop profond) eine zu tiefe Falte, zu tiefe Schatten; Méd. (pilule) —ée (qui purge abondamment) beerähnlich; it. abführend. [cuillère) Cochelit m.

COCHELITE f. Minér. (pier. figurée en

COCHELIVIER m. H. n. V. *cujelier.*

COCHEMAR, V. *cauchemar*.

COCHÈNE, V. *cormier* (sauvage).

COCHENILLAGE (l m.) m. (bain de cochenille) Coschenillen-bad n.

COCHENILLE (l m.) f. (ins. du Mexique, qui sert à teindre en cramoisi ou en écarlate) id. f; Coccionelle f; Scharlachwurm m; la – pique la plante (et en tire le suc) die C. bohrt die Pflanze an; nid de –s, C–nest n; détacher les –s de dessus les feuilles (avec un pinceau) die C–n von den Blättern ablesen; faire mourir les –s (après la récolte) die C–n tödten; 2. — de Pologne, ou kermès du Nord (petit ins. hémiptère qui suce la racine d'une esp. de renouée ou de centinode, et qu'on en détache avec une petite bêche creuse) polnische C., deutscher Kermes, Johannisblut n; 3. – de Provence, V. *kermès*.

COCHENILLER (l m.) v. a. — (une étoffe) (la teindre à la *cochenille*) mit Cochenille färben; 2. v. n. – (faire la récolte des *coch.*) die C. einlesen. [*nopal*.

COCHENILLIER m. Bot. V. *cactier*,

COCHENILLINE f. Chim. (matière colorante rouge de la *cochenille*) Färbestoff der Coschenille m.

CÔCHER v. a. (pl. des coqs ou mâles des ois. qui couvrent les femelles) treten, betreten; (le coq) a côché (cette poule) hat ꝛ getreten od. betreten.

COCHER m. (celui qui mène un *coche* ou un carrosse ꝛ) Kutscher m; – (des voitures d'artillerie) Stangenreiter m; – sûr, adroit, sicherer, geschickter K.; – qui mène bien, qui tourne bien, ein K., der gut fährt, gut umwendet; touche – ! fahr zu, K.! Astron. – (constell. du Nord) Fuhrmann m.

COCHÈRE a. f. V. *porte cochère*.

COCHET m. (jeune coq, poulet à qui la crête vient et qui commence à chanter) junger Hahn; un – (et une poulette) ein Hähnchen, ein junger Hahn; chaponner, nourrir des –s, junge Hähne verschneiden od. kapaunen, ꝛ aufziehen. [Haubenlerche f.

COCHEVIS (-vi) m. (alouette huppée)

COCHICAT m. H. n. (toucan à collier du Mexique) id. m. [*cochlite*.

COCHILITHES ou COCHLITHES f. pl. V.

COCHIN m. H. n. (chat de Sumatra) id. m.

COCHITOTOTL m. H. n. (ou poméropa orangé, ois. du Mexique) id. m.

COCHLE m. H. n. (g. de vers intestinaux) Eingeweidewurm m.

COCHLÉARIA (koklé-) m. ou HERBE AUX CUILLÈRES f. Bot. (pl. anti-scorbutique, dont les feuilles ont la forme d'un cuilleron) Löffelkraut n. (cuillère) löffelförmig.

COCHLÉIFORME a. Bot. (en forme de

COCHLIARION m. H. anc. (m. l., moitié du petit chien) id. n.

COCHLITE (-kli-) f. H. n. (coq. fossile, univalve) Schneckenstein m.

COCHO m. H. n. (perruche à gorge rouge; it. variété du perroquet crick à tête bleue) id. m.

COCHOCHATL ou COCO- m. H. n. (ois. du Mexique, de la gross. du chardonneret ꝛ) id. m.

COCHOIR m. Tonn. (outil pour faire les *coches* des cerceaux) Kerbmesser n.

COCHOIS m. Cir. (outil du cirier pour équarrir les flambeaux) Zurichtholz n.

COCHON m. (porc, pourceau) Schwein n. (Sau f.); garder les –s, die S–e hüten; mettre un – au gland, à l'engrais, ein S. auf die Eichelmast schlagen, auf die Mastung stellen, V. *glandée*; groin de –, S–rüssel m; viande de —, Schweinefleisch n; pieds, oreilles de –, S–sfüße m. pl; S–sohren n. pl; – de lait (qui tette encore) Milch-sch. od. Spanferkel; – d'engrais, Mast-sch.; (la truie) a fait de petits –s, hat geferkelt, Ferkel geworfen; marché à –s, S–markt m; fam. (pl. d'un homme qui ne s'occupe qu'à boire, manger et dormir) vivre comme un –, mener une vie de –, wie ein S. leben, ein schweinisches, schweinmäßiges Leben führen; schweinmäßig leben; c'est un –, un gros, un vilain – (hom. gras et trapu ꝛ t. de mépris) er ist ein S., ein Erzsch., ein garstiges S.; P. V. *œil*; ils sont camarades comme –s (vivent dans une extrême familiarité) b. sie leben in der allergrößten Vertraulichkeit; sie leben bei einander wie die S–e; il semble que nous ayons gardé les –s ensemble, nous n'avons pas gardé ꝛ (esp. de réprimande, lorsqu'un inférieur manque aux égards et aux bienséances) man sollte denken, wir hätten mit einander die S–e gehütet; wir haben nie die S–e mit einander gehütet; H. n. – de Siam, bas, cerf, de Chine ou chinois, V. *babiroussa*; – des blés, V. *hamster*; – de terre (fourmilier du Cap) capischer Ameisenkäfer; – d'eau, porc de rivière, de Guinée ou d'Inde, V. *cabiai*; – maron (redevenu sauvage) wildes S.; – de fer, V. *porc-épic*; — d'Amérique, des bois ou noir, V. *pécari*; – de mer, V. *marsouin*; – sauvage, V. *sanglier*; Métal. (masse de scories, qui bouche qf. les fourneaux; it. Affin. soulèvement des cendres dans la coupelle) Sau f; (faire) un –, eine Sau (das Silber in die Sau jagen).

COCHONNÉE f. (les petits qu'une truie fait en une portée) Wurf junger Schweine, Zucht Ferkel; belle –, schöner Wurf.

COCHONNER v. n. (mettre bas, pl. de la truie) ferkeln; (la truie) a –é, hat geferkelt; cesser de –, ab-f.; aus-f.; 2. v. a. fig. – (un ouvrage) (le faire salement, grossièrement, le bousiller) sauen, sudeln, verpfuschen; voilà qui est bien –é (mal-fait, ou malpropre) das ist recht gesaut, geschmiert, gesudelt; (il ne sait pas son métier) il –e (la besogne) er verpfuscht; il –e tout (ce qu'il fait) er saut, versaut, verpfuscht alles.

COCHONNERIE f. (malpropreté; it. choses sales, sans valeur; fig. discours ou act. qui blesse la décence, les lois de l'honneur, de la délicatesse ꝛ) fam. Sauerei, Schweinerei, Unfläthereif; quelle – dans ce ménage! welche Sauhaushaltung! (ne touchez donc pas) cette –, diesen Unrath, diese S.; (son avarice dans cette circonstance) est une –, ist eine Scheußlichkeit.

COCHONNET (-nè) m. (so. de boule à 12 faces, marquées de points depuis 1 jusqu'à 12, et qui tient lieu de 2 dés) Doppelwürfel m; zwölfseitiger Würfel; le jeu de – (entre 2 pers. qui placent chacune qe somme sur un ou 2 Nos, et font rouler alternativement chacune 3 fois le c., à moins que l'un des points de celui qui le roule ne vienne à lui faire gagner la partie; on double la mise et l'on recommence dans le cas contraire) D.-spiel n; (jouer) au –, mit dem D.; 2. Jeu. le – ou but (ce que les joueurs de boule ou de palet, jettent devant eux pour servir de *but*) Zielstein m; (la boule) la plus voisine du – (gagne le coup) welche dem Zielsteine am nächsten kömmt.

COCIPSILE m. Bot. (g. de pl. des Antilles à baies surmontées d'une couronne qui ress. à un petit vase) id. f.

COCO m. ou NOIX DE L'INDE f. (fruit du *cocotier*, de la gross. de la tête, contenant une liqueur abondante et agréable, et dont l'écorce sert à faire des vases) Kokosnuß f; tasse, chapelet de –, Schaale ꝛ von K.; toile, cordes de – (faites de fil de la 1re écorce du c.) Kokosschaalen-leinwand, -stricke f; liqueur du –, Kokossaft m; moelle, chair du – (d'un goût approchant de celui de l'amande, et bonne à manger) Kokos-mark, -fleisch n; iron. et pop. (homme qui s'en fait accroire) c'est un fameux –! wie eingebildet! it. (esp. de boisson, faite avec de l'eau et du bois de réglisse) pop. Süßholzwasser; marchand de –, S–händler, -verkäufer, -mann (auf den Straßen von Paris ꝛ).

COCODASTE m. (onomatopée du cri de la poule) Nachahmung des Hühnergeschreies f.

COCOIS m. (raisin d'Espagne) id. m.

COCOMBRE m. Bot. (arb. odoriför. de Madagascar) id. m.

COCON m. (coque ou tissu filamenteux qui enferme le ver à soie quand il a achevé de filer, et qu'on dévide pour en obtenir la soie) id. m; Seidenhäuschen, S–ei, S–gehäuse n; – de ver à soie, Seidenwurm-gehäuse n, V. *tirage*.

COCONNER v. a. et n. (pl. de la chenille; faire son cocon) sich einspinnen, verpuppen.

COCONNIÈRE f. (lieu où l'on élève des vers à soie) Seidenpuppenhaus n.

CO-CONTRACTANT, E s. a. (qui, en commun avec un autre ou d'autres, fait un *contrat* avec un tiers) Mit-Contrahent, inn; der od. die mit contrahirt; mit contrahirend.

COCOTE f. Méd. (légère inflammation des yeux) Augenentzündung f.

COCOTIER (-thié) m. (palmier très-élevé, qui porte le coco, et dont les feuilles ont jusqu'à 15 pieds de longueur) Kokosbaum (Klapperbaum) m; (écrire) sur une feuille de –, auf ein Kokosblatt. (du Mexique) id. m.

COCOTZIN m. H. n. (petite tourterelle

COCRÊTE, CRÊTE DE COQ ou COCRISTE f. Bot. V. *rhinante*.

COC-SIGRUE m. H. n. (sauterelle aquatique) Wassergrille f; fig. V. *coquecigrue*.

COCTION f. Did. ord. cuisson (act. de faire cuire dans un liquide bouillant ꝛ; it. l'effet de cette act.) Kochen, Abkochen n; (le changement opéré dans une plante) par la –, durch das Abk.; – pharmaceutique (destinée à ramollir une pl. pour qe usage, et diff. de la *décoction*, qui sert à extraire les parties d'une pl. et à en charger le liquide) Weichkochen n; – sous la cendre, Mürbemachen unter der Asche n, V. *assation*; Méd. – des aliments ꝛ (digestion dans l'estomac) Verkochen der Speisen (im Magen) n; (quand l'estomac est faible) la – ne se fait pas si bien, geht die Verdauung nicht so gut von Statten; – des humeurs, de la matière morbifique (leur élaboration, qui précède et amène la crise ꝛ) Bereitung der Säfte f; Reifung des Krankheitsstoffes f; faciliter la –, die R. erleichtern; Mét. – des métaux (man. dont ils se perfectionnent dans la terre) R. der Metalle f; Alch. (longue digestion à laq. on soumet la matière, afin de la conduire à la maturation ou à la perfection désirée) das lange Digeriren der sogenannten philosophischen Materie.

COCU m. g. p. (celui dont la femme manque à la fidélité conjugale) iron. g. p. Hörnerträger, Hahnrei m; (sa femme l'a fait) –, zum H. (s. Frau hat ihm Hörner aufgesetzt).

COCUAGE m. (état du cocu) iron. g. p. Hahnreischaft f; il souffre patiemment le –, er erträgt die H. geduldig, er trägt seine Hörner mit Geduld.

COCUER v. a. pop. COCUFIER (rendre cocu) zum Hahnrei machen.

COCYTE (co-ci-) f. Myth. (l'un des 4 fleuves de l'enfer) Cocytus m; (le bord, les rives) du –, des Cocytus; Poët. le –, le noir – (l'enfer) der C., der schwarze C.

COCYTIDE a. 2. Myth. (du *cocyte*) des Cocytus; cocytisch, fig. V. *infernal*.

CODA f. (*italien*) Mus. (période ajoutée au finale d'un morceau pour le terminer avec plus d'éclat) id. f; Schluß, Anhang m.

CODAGE-PALE ou **CODAGO-PALE** m. (arb. du Malabar ₜ, à feuilles fébrif. ₜ) Ruhrbaum, R-oleander m. (au disli) id. m.

CODARI m. Bot. (arbr de Guinée, sembl.

CODE m. (recueil de lois, constitutions, recrits ₜ des empereurs rom.) Gesetzbuch n; Coder m; – Théodosien ou de Théodose, theodosianisches G.; – Justinien (ou simplement: *le Code*) justinianisches G. (C.); (dans tel livre) du – (du c. Justinien) Coder; le – et le digeste, der Coder und die Digesten; – canonique, ou – des canons, corps du droit canonique (contenant les lois ecclésiastiques) canonisches G.: – Henri, – Frédéric (le 1ᵉʳ fait par ordre d'Henri III; le 2ᵈ par ordre de Frédéric, roi de Prusse) G. Heinrichs des III, Friedrichs des Großen; – français, – Napoléon, französisches, Napoleons G.; – criminel, peinliches G., Criminalcoder; – pénal, Strafg.; –s de commerce, de marine, Handelsgesetzbücher, Seeg. n. pl; it. (pl de qs compilations d'ordonnance ₜ) – des eaux et forêts, Forstordnung f; – du tabac, des tailles ₜ (recueil des règlements relatifs à la ferme du tabac; it. des arrêts ₜ de la cour des aides sur le fait des tailles) Tabacksordnung, Steuero. f; – noir (édit de Louis XIV, qui traite principalement des Nègres ou esclaves *noirs*) Neger-G., Negerordnung f. it. Pharm. V. *dispensaire*: fig. (ouvrage cenf. ou recueil de préceptes) Vorschriftensammlung f; it. – (les lois) (de la morale, de l'honneur) Vorschriften f. pl.

CODÉATE m. Chim. (sel formé par l'acide *codéique* et une base) codeinsaures Salz.

CODÉBITEUR m. Jur. (obligé avec un autre à une même chose) Mitschuldner m; le – d'une dette solidaire qui l'a payé en entier, peut ₜ, hat ein M. die solidarische Forderung ganz bezahlt, so ₜ; (si l'un des débiteurs solidaires est insolvable) sa part se répartit par contribution égale entre les autres –s, so wird sein Antheil unter die übrigen M. zu gleichen Theilen vertheilt.

CODÉCIMATEUR m. (qui perçoit les dîmes avec un autre) Mitzehenter, Zehentheilhaber m. (l'opium) Codein n.

CODÉINE f. Chim. (subst. trouvée dans

CODÉIQUE a. m. Chim. (acide produit par la *codéine*) Codeinsäure f.

CO-DÉPUTÉ m. (député avec un autre ou d'autres) Mitabgeordneter m.

CODÉTENTEUR m. Jur. (celui qui cetient avec un autre une somme, une succession ₜ) Mitvorenthalter m. [*dispensaire*.

CODEX m. (*latin*) V. *code;* Pharm. V.

CODICILLAIRE (-cil-lè-) a. 2 (contenu dans un *codicille*) codicillarisch; (legs, disposition) –, V. *clause*.

CODICILLANT m. Cout. (celui qui fait un *codicille*) Codicillverfasser m.

CODICILLE (cil-le) m. (acte postérieur à un testament, par leq. on y ajoute ou change qc) Codicill n; Anhang zu einem Testamente, Nach-, Beiwille m; par son – (il a révoqué tel article de son testament) durch sein C.

CODIE f. Bot. (arbr. de la Nouv. Ecosse, à fleurs en têtes globuleuses) id. f.

CODIFICATEUR m. (auteur d'un *code*) Verfasser eines Gesetzbuches m.

CODIFICATION f. (action de réunir des lois éparses en un corps de législation qu'on nomme *code*) Verfassen eines Gesetzbuches n.

CODIFIER v. a. (réduire des lois en un seul *code*) ein Gesetzbuch verfassen.

CODIGI m. Bot. (pl. du Malabar) id. m.

CODILLE (l m.) f. et m. (au jeu d'hombre, de tri ₜ) Codille n; gagner – (gagner sans avoir fait jouer) C. gewinnen; être – (perdre la partie double pour avoir fait moins de levées qu'un des deux adversaires) C. verlieren; (sa sœur) est la seule –, est – d'un tel, ist allein C.; ist C. von dem und dem; l'intérêt des -s (exige ₜ) der Vortheil der C-n.

CODLINGUE f. H. n. (petite morue) kleiner Kabeljau.

CODOCK m. H. n. (coquillage bivalve) id. m; getiegerte Venusmuschel.

CODON m. Bot. (pl. d'Amér., à corolle en cloche) Streifen m.

CODONATAIRE m. (associé à un autre dans une *donation*) Mitbeschenkter, Schenkungsgenoß m. [*schœpfie*) id. n.

CODONION m. Bot. (g. de pl., autref.

CODONOPHORE m. Ant. (porte-sonnette dans les convois funèbres) Glockenträger m. (mérique) id. m.

CODOPAIL m. Bot. (pl. aq. d'Asie et d'A-

CODOSCÈLE Méd. m. (bubon des aines) Weiche f.

CODOT m. Conchyl. V. *vénus réticulée*.

CODUE f. Bot. (g. de renonculacée) id. f.

COECAL, E (cé-) a. 2 Anat. (rel. au *cæcum*) artère, veine – (qui se distribue au c.) Blinddarmschlagader, B-blutader f.

COECILE f. H. n. (g. de reptiles, fam des serpents) id. f; Wurmschlange f.

COECOGRAPHE m. (machine pour écrire dans l'obscurité) Cöcograph m; –graphie f. (art d'écrire avec le c.) id. f; –graphique a. 2 (rel. à le c.) zur C. gehörig, cöcographisch.

COECUM (cé-come) m. (*latin*) Anat. (le 1ᵉʳ des gros intestins; ainsi appelé, parce qu'il n'a qu'une seule ouverture qui lui sert d'entrée et de sortie) Blinddarm m. [*fure* ₜ.

COEFFE, COEFFURE ₜ V. *coiffe*, *coif*-

COEFFICIENT m. Alg. (nombre ou quantité quelconque, placée avant une quantité algébrique ou *terme*, et qui la multiplie) Coefficient (Mitmehrer) m; (une lettre qui n'est précédée d'aucun nombre) est censée avoir 1 pour –, wird angesehen, als habe er 1 zum Coefficienten; (dans la quantité 3 *a*) le – 3 indique (que *a* est pris trois fois) zeigt der C. 3 an.

COÉGAL, E a., pl. –gaux Théol. (l'égal d'un autre) gleich, gleichviel geltend. [heit f.

COÉGALITÉ f. (qualité de *coégal*) Gleich-

COELESTIN ₜ, **COELIAQUE** V. *célestin* ₜ.

COELICOLE s. a. V. *célicole*.

COELIOXYDE f. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellif.) id. f. (Art Blumenbienen). [transparente) id. m.

COELOMA m. Méd. (ulcère de la cornée

COELORACHIS m. Bot. (esp. de gramin. de Tanna, île de la mer du Sud) id. m.

COELUS m. (*latin*) Myth. (fils de l'Air et du Jour; titan) id. m.

CO-EMPEREUR m. (qui porte le titre d'*empereur* conjointement avec un autre) (Othon le grand donna à son fils le titre) de –, Mitkaiser m.

COEMPTION (co-amp'-) f. (achat réciproque) Wechselkauf, Mitkauf m.

COENDOU ou **–DAU** m. H. n. (porc-épic d'Amér.) id. m; Stachelschwein mit Wickelschwanz n.

COENOBITE ₜ V. *cénobite* ₜ.

COENO-LOGIE f. Méd. anc. (consultation de médecins) id. f; –logique a. 2 (rel. à la c.) zur C. gehörig.

COENOMIE ou **–MYE** f. H. n. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) id. f.

COENOPTÈRE f. Bot. (g. de pl. d'Amér., fam. des fougères) Cönoptere f.

COENURE, H. n. V. *cénure*.

CO-ÉQUIPEMENT m. Mar. Com. (act. d'*équiper* un vaiss. en commun avec un autre ou d'autres) Mit-Rhederei f.

COËRCE f. Anat. V. *couenne* (Méd.).

COËRCIBILITÉ f. (qualité des corps *coërcibles*) Zurückhaltbarkeit, Einschließbarkeit f.

COËRCIBLE a. 2 Phys. (qui peut être resserré et retenu dans un certain espace) zurückhaltbar, einschließbar.

COËRCITIF, VE a. Pal. (qui a le droit de *coërcition*) das Zwangsrecht habend; pouvoir –, puissance -ve, Z.-gewalt f; mesure -ve, Z.-maßregel f.

COËRCITION f. Pal. (pouvoir de contraindre, de retenir qn dans le devoir; act. par laq. on empêche qn d'agir contre son devoir) Zwangsgewalt f, -recht n; Zwang m.

COËSCOËS (ko-ess-ko-ess) ou **CUSUS** m. H. n. (g. des phalangères) id. m.

COËSDOËS (ko-ess-do-ess) ou **CONDOMA** m. H. n. (mammif. ruminant du g. des antilopes) id. m.

COËSRE (ko-ère) (le grand) m. H. d. F. (titre du roi des Ribauds au 15ᵉ siècle) Anführer m. einer alten königlichen Leibwache.

COESSENTIEL a. (également *essentiel*) gleich wesentlich; Théol. (du même genre) gleiches Wesens.

COÉTAT m. (état, ou prince qui partage la souveraineté avec un autre) p. u. Mitstaat m.

COÈTE f. Verr. (chantiers sur lesq. on dépose une glace au sortie du four) Platte, Tafel f.

COÉTERNEL, LE a. Théol. (qui existe de toute *éternité* avec un autre) gleich-ewig.

COÉTERNITÉ f. Théol. (qualité des êtres *coéternels*) Gleichewigkeit f.

COEUR (keur) m. Anat. (muscle creux de la forme d'un cône renversé, situé dans la poitrine, le principal instr. de la circulation du sang, et le principe de la vie) Herz n; base du – (le côté droit, qui est la partie la plus large) Grund des H-ens; pointe du – (son extrémité gauche) Spitze des H-ens, V. *oreillette*, *ventricule;* (être blessé, frappé) au –, am H-en; mouvement, battement du –, Bewegung f, Klopfen n. des H-ens; H.-schlag m, V. *épanouissement*, *palpitation;* (la joie) dilate le –, erweitert das H.; le – lui bat, lui palpite, lui tressaille d'aise, de joie, das H. klopft, hüpft ihm vor Vergnügen, vor Freude, V. *battre* (2); it. *arracher;* *manger*, *ventre;* Bot. feuilles en – droit, en – renversé (présentant la pointe, ou présentant l'échancrure) gegen den Blattstiel, gegen die Blattspitze herzförmig ausgeschnittene Blätter.

2. (se prend abusivement pour l'estomac) Magen m; le mal de –, H.-weh n, V. *bondissement;* il a mal au –, es ist ihm weh, übel; (ce manger) lui fait mal au –, macht ihm weh, übel; il est sujet à des maux de –, er ist Uebelkeiten unterworfen; le – lui bondit, lui soulève, es stößt ihm zum Erbrechen auf; fam. es hebt ihn, V. *bondir*, *soulever;* (ce mets) pèse sur le – (est difficile à digérer) liegt schwer im M.; je me sens le – chargé, j'ai encore tout mon dîner sur le –, ich fühle meinen M. überladen, ich habe noch mein ganzes Mittagessen auf dem M. liegen; cela lui est demeuré sur le –, das ist ihm auf dem Magen liegen geblieben; il a le – noyé d'eau ₜ, sein M. ist mit Wasser überschwemmt;

il a le – mort (il est très-faible, abattu) es ist ihm schwach; (donnez-lui qc) qui lui réveille le –, et. Herzstärkendes; (ce verre de vin, la thériaque) lui a rendu, lui a fait revenir le –, hat ihm wieder ganz wohl gemacht, ihn wieder ganz gestärkt; (ce vin ꝛ.) va au – (réjouit, est fort agréable au goût) erfrischt, erquickt das Herz, schmeckt herrlich; fig. (ce procès, cette perte, cet affront) lui pèse sur le – (cela lui cause du chagrin) liegt od. drückt ihm auf dem Herzen; (ce jardin) lui fait mal au – (il voudrait en faire l'acquisition; il ne peut ou il n'a pu ꝛ.) liegt ihm am Herzen, thut ihm in der Seele weh; (il n'a pas obtenu cette place) il en a mal au –, cela lui fait grand mal au –, das liegt ihm schwer auf dem Herzen, schmerzt ihn in der Seele, V. *rendre;* se donner au – joie ou à – joie de qc (en jouir pleinement ꝛ.) seine Lust an od. mit et. sättigen; sich's recht belieben lassen; (depuis longtemps) il avait cela sur le – (en avait du ressentiment ꝛ.) das lag ihm, das hatte er, das drückte ihn ꝛ. auf dem Herzen; il s'en est déchargé (le *c.*) il en a le – net (il s'est découvert, il a dit entièrement sa pensée, ce qui le fâchait ꝛ.) er hat sein Herz darüber ausgeleert, ausgeschüttet; nun ist sein H. frei davon; es ist ihm weg vom H–n, V. *net;* mon – est oppressé, il faut que je vous ouvre, que je vous décharge mon – (que je vous confie ma peine ꝛ.) mein H. ist beklommen, ich muß Ihnen mein H. öffnen, mein H. vor Ihnen ausschütten.

3. (considéré com. le siège des passions) Herz n; – oppressé, serré de douleur, de tristesse, ein von Schmerz, von Traurigkeit beklommenes H.; – navré, outré, transi ꝛ., verwundetes, stark angegriffenes od. auf's Aeußerste gereiztes, ein erstarrtes H.; il a le – saisi, contrit, ému, touché, sein H. ist ganz eingenommen, zerknirscht od. zerschlagen, bewegt od. erschüttert, gerührt; – enflammé, embrasé d'amour, de colère ꝛ., von Liebe, von Zorn entflammtes, entbranntes H., V. *amertume, crever, déchirer, graver, gros, percer, saigner;* il garde cela dans son –, il a cela bien avant dans le –, er bewahrt dieß in seinem H–en; das ist seinem H–en tief eingeprägt, liegt ihm tief in der Seele; avoir, prendre à – (une affaire) (l'affectionner extrêmement, s'y intéresser fort) sich sehr am H–en gelegen seyn lassen, sich sehr zu H–en ziehen; j'ai à – le succès de cette entreprise, das Gelingen dieser Unternehmung liegt mir sehr am H–en; il n'a rien de plus à – (que de me nuire, que de vous servir) er hat nichts Angelegeneres, er wünscht nichts so sehr, V. *tenir* au –; se ronger le –, ronger son – (s'affliger, se tourmenter ꝛ.) sich das H. abnagen; sich vor Kummer verzehren; cela lui ronge le –, das nagt an seinem H–en, nagt ihm das H. ab; (ce discours plaît à l'esprit) et ne touche pas le –, läßt aber das H. ungerührt; amollir, attendrir le – de qn (l'émouvoir, le fléchir) jemds H. erweichen; il a le – endurci, c'est un – endurci (rien ne peut l'émouvoir, il est obstiné dans le mal ꝛ.) er hat ein hartes H., ist ein hartherziger Mensch, V. *endurcir;* (il a) un – de roche, de marbre, de diamant, de bronze, d'airain (n'est touché ni de pitié ni d'amour) ein Felsen-H., ein steinernes, eisernes H., ein H. von Stahl ꝛ.

4. (pl. des inclinations de l'ame) Herz n; c'est un bon, un mauvais –, un – dur, er hat ein gutes, ein böses, hartes H.; er ist gutherzig, bösartig, hartherzig; les –s nobles et généreux, die edeln und großmüthigen Seelen; c'est un excellent –, il a le – excellent, le – toujours ouvert à l'amitié, er hat ein vortreffliches, ein der Freundschaft stets geöffnetes H.; il a le – franc, le – gâté, corrompu, er ist offenherzig, freimüthig; hat ein verderbtes H.; il est tout – (très-généreux, qui n'a rien à lui) er ist lauter Güte, lauter Großmuth; it. il a du – (du courage) er hat H., ist beherzt; il a le – bien placé, er hat das H. am rechten Flecke; c'est un grand –, un – généreux, un – de lion, il est tout –, er besitzt viel Muth, einen edeln Muth, er hat Löwenmuth, ein Löwenherz; er ist voll Muth; c'est un homme sans –, de peu de –, er ist eine feige Memme, ein verzagter Mensch; er hat wenig H.; – lâche, bas, feiges H.; feige, gemeine Seele; prendre, reprendre –, H. od. Muth fassen, wieder ꝛ.; (ce succès) lui a enflé, élevé, haussé le –, lui a rendu le –, hat seinen Muth geschwellt, gehoben, erhöht, hat ihm wieder Muth gemacht; (ce revers) lui a abattu, abaissé le –, hat seinen Muth gebeugt, niedergeschlagen; fig. V. *bas* (4), *ventre;* (le malade) a le – bon (son courage se soutient, il a encore des forces) hat guten Muth; it. er ist noch bei guten Kräften; sein H. ist noch gesund; Fauc. Man. (cet oiseau, ce cheval) est en – (en force) ist muthig, ist in seiner besten Kraft. Syn. Le – soutient dans l'action; le *courage* fait avancer; la *valeur* fait exécuter; la *bravoure* fait qu'on s'expose; l'*intrépidité* fait qu'on se sacrifie.

5. (affection) Herz n; il a le – à l'étude, au métier, à ce jardin ꝛ. Il a mis là tout son –, s. H. hängt am Studiren, an sm. Gewerbe, an diesem Garten; daran hängt er mit ganzer Seele; il a donné son – à cette personne, elle a gagné son –, er hat dieser Person s. H., se. Zuneigung geschenkt, sie hat s. H. eingenommen od. gewonnen; (ce prince) a le – (des peuples, des soldats) besitzt die Liebe, V. *asservir;* faire une chose de – et d'affection, de – et d'ame, de bon –, de grand –, du meilleur –, du meilleur de son –, et. mit Lust und Liebe, von H–en gern, mit dem größten Vergnügen, mit der größten Bereitwilligkeit thun, V. *contre-cœur;* mettre son – aux choses de la terre, à une bonne œuvre, s. H. an die irdischen Dinge hängen, se. Freude an einem guten Werke haben; avoir, mettre son – en Dieu, mit sr. Seele, mit sm. H–en an Gott hängen, V. *élever;* il a le – porté à vous rendre service, er dient Ihnen von H–en gern; es ist ihm äußerst angelegen, Ihnen Dienste zu erweisen, *abondance, loin, métier;* fig. (pl. de pers. qui s'entr'aiment fort) ce n'est qu'un –, ils ne sont qu'un – et qu'une ame, sie sind nur Ein H. und Eine Seele; l'ami du – (celui qu'on aime le plus tendrement) der H–freund; fam. mon –, mon petit –, mon cher – (par mon. de caresse) mein H., mein H–chen, mein liebes H.!

6. (l'intérieur, les dispositions de l'ame) Herz n; Dieu sonde, connaît les –s, Gott erforscht, kennt die H–en, V. *dire, lire, ouvrir, scrutateur;* se parler – à – (avec la plus grande franchise et sans aucune réserve) offenherzig mit einander sprechen, vom H–en zum H–en sp., V. *parler, lèvre;* le – des rois (est en la main de Dieu) (il tourne leurs volontés com. il lui plaît) das H. der Könige ꝛ.; (Gott lenkt das Herz der Könige).

7. par –, advt. (de mémoire) auswendig; savoir (des vers) par –, les réciter par –, auswendig wissen, hersagen, V. *apprendre,* P. faire dîner qn par – (dîner sans lui, et ne lui rien garder) jemn. mit leerem Tische aufwarten; (s'il ne vient à l'heure) il dînera par –, wird er den Tisch leer finden; so mag er in Gedanken zu Mittag essen; Jeu. l'as, le roi de –, un dix de –, das H.-aß, der H.-König, der H.-zehner od. die H.-zehn; il a bien du –, son point est en –, er hat viel H., sein Rommel ist in H.; il a trois –s (dans son jeu) er hat drei H.; il rentre par –, il a joué du –, er kommt mit H. wieder an den Stich; er hat H. ausgespielt.

8. (le milieu de qc) Herz n; le — (de la France, de la monarchie) das H.; (il est logé) au — de la ville, mitten in der Stadt; (c'était) au – de l'hiver, de l'été, mitten im Sommer, im Winter; (il est noir) comme le – de la cheminée, wie das Kamin; le – (de l'arbre, du bois) H., Kern m. (Kernholz n.); du — de noyer, de poirier, Nußbaum-, Birnbaum-holz vom Kerne; le – (d'un artichaut) das Innere, das H.; (cette poire) est gâtée dans le –, ist inwendig faul; Astron. – (du lion) (étoile de 1re grandeur dans la constell. du *lion*) H. (Löwenh.); – de l'Hydre (étoile de 2de grand., dans le c. de la constell. de l'Hydre) H. der Wasserschlange, Schlangenh. n; (la planète) est dans le – du soleil (en est éloignée tout au plus de 19 minutes) ist ganz nahe bei der Sonne; Bl. — (milieu de l'écu) Mitte des Schildes; it. meuble de l'écu qui représente le c. de l'hom.; symbole du courage et de la force) Herz n; Bot. – de bœuf, ou petit corossol (fruit du corossolier d'Amér.) Ochsenh.; Conchyl. – de bœuf (coq. qui en a la forme) Ochsenh.; – coquille (coq. bivalve, dont les deux coquilles sont bombées, et ont, lorsqu'elles sont jointes, la vraie forme d'un c.) H.-muschel f; – de Vénus (coq. bivalve des Indes, blanc, mince et transparent, de la forme ꝛ.) Venush.; les –s marins (coq. de mer qui ress. à un c.) Seeherzen; – de vipère m. Pharm. V. *bézoard;* – de St. Thomas (fruit de l'acacia à grande gousse) Frucht der Ochsenliane f; Horl. (pièce en forme de c., qui dégage la détente de la sonnerie) H.; Vitr. – des bandes (milieu d'une verge de plomb) Kern der Fensterblei-streifen.

CO-ÉVÊQUE m. H. eccl. (suffragant de évêque) Weihbischof m.

COEX m. Bot. (pl. graminée) id. n.

CO-EXISTANT, E a. (qui co-existe) mit dasevend, gleichzeitig da seyend; –existence f. (état de ce qui c.) Mitdaseyn, gl–ges Daseyn; Coexistenz f; –exister v. n. (exister ensemble) mit daseyn; gl–g vorhanden seyn; coexistiren.

COFFIN m. (petit panier d'osier haut et rond, avec anse et couvercle) runder Armkorb.

COFFINE a. f. (ardoise voûtée pour couvrir les édifices dont la couverture tourne en rond) gewölbter, rund erhabener Schiefer.

SE COFFINER v. r. (prendre la forme d'un *coffin,* se friser) sich am Rande einrollen, kräuseln; zusammenlaufen; (la sécheresse) a fait — les feuilles, elles se coffinent (aux approches de l'hiver) hat die Blätter gekräuselt, sie laufen ꝛ. zusammen; (les feuilles de ces œillets) sont –ées, sind am Rande eingerollt, einwärts gekräuselt; Men. Tonn. (se courber, se voûter) sich werfen; (cette planche) se –e, wirft sich; (ces futailles) se sont –ées (lorsque les douves entrent en dedans ou sortent en dehors) haben sich geworfen; Arch. ꝛ. ardoise –ée, V. *coffine.*

COFFRAGE m. d'une galerie, Min. (act. de *coffrer*) Ausschalen n; A.-lung f.

COFFRE m. (meuble en forme de caisse, propre à serrer qc) Koffer m; – de bois, de fer, hölzerner K., hölzerne, eiserne Kiste; – au linge, à l'avoine ꝛc. Waschkoffer; Haber-kiste f; Haberkasten m; mettre, enfermer, serrer dans un –, in einen K., in eine Kiste legen, einschließen, verschließen; charger, emballer les –s, die Kisten füllen od. packen, einballen; – fort (de fer, ou c. garni de fer en dedans, où l'on serre l'argent ꝛc.) Kasse, Geldkiste f; Geldkasten m; (les voleurs) ont enfoncé son – fort, h. se. Kasse erbrochen; – du carrosse (dans leq. on peut mettre qs effets) Kutschen-kistchen, -kästchen n; — de voyage, Reise-k.; P. V. *piquer;* (elle est laide) mais elle est belle au – (mais elle a beauc. d'argent en mariage) hat aber schöne Thaler (fam. hat brav Batzen); Chir. (il a reçu un coup d'épée) dans le – (capacité, espace qui est enfermé sous les côtes) in den hohlen Leib; fam. il a le – bon, er ist im Leibe gesund; Ch. (corps de la bête fauve) – (du cerf) Bauch m; Man. (ce cheval) est un — à avoine (il lui faut beauc. de nourriture) ist ein Haberkasten, braucht viel Futter; (cette cavale) a un grand –, un beau – (a les flancs fort larges et propres pour porter les poulains) hat einen weiten, schönen Bauch, V. *s'entendre, raisonner;* (rire) comme un –, comme des –s (à gorge déployée) aus vollem Halse; Artill. – d'une mine (chambre ou fourneau de la mine) Minenkammer f; Cir. (instr. de cuivre, où la matière est tenue dans une chaleur convenable pour être coulée en pain) Ausschöpfkasten m; Fort. (logement dans le fond d'un fossé sec, d'où l'on fait feu pour repousser l'assiégeant) Mord-grube f; Quergang im Graben; it. – de poudre (d'une mine) Pulverkasten m; H. n. – (g. de poiss. de forme carrée) Koffer-fisch, Panzer-f. m; - bossu, Buckel-, Schachtel-fisch m; Impr. (partie d'une presse où le marbre est enchâssé) Karren an der Presse m; Luth. – d'un clavecin ꝛc. (corps) Bauch eines Claviers ꝛc. m; Mar. – de bord (c. large d'assiette, où les matelots ꝛc. mettent ce qu'ils portent à la mer pour leur usage) Sees, Seemanns-kiste f; – à feu (rempli d'artifices ꝛc. pour repousser l'ennemi à l'abordage) Feuer-k. f; – à gargousses (retranchements de planches dans les soutes aux poudres, où l'on dépose les gargousses) Karduß-kiste f.

COFFRER v. a. fig. (emprisonner) fam. einstecken, einsperren; il a été –é, er ist eingesteckt, in's Loch gesteckt worden; Min. – (les galeries) (les revêtir de planches) aufschalen.

COFFRET (-frè) m. (petit *coffre*) Kofferchen, Kästchen, Kistchen n; d'un carrosse, V. *coffre;* — d'écaille, — garni d'argent, schildpattenes, mit Silber beschlagenes K.; Cord. (rond de bois sur leq. on coupe les empeignes des souliers) Zuschneidebrett n; Artill. – d'affut (petit coffre pour transporter des cartouches aux batteries les plus exposées au feu de l'ennemi) Stücklade f; Lafettenkästchen n.

COFFRETIER (-thié) m. (ouvrier qui fait des *coffres*) Koffer-macher, Kisten-m. m.

COFIDÉJUSSEUR ou CO-GARANT m. (qui *cautionne* avec d'autres un même débiteur pour une même dette) Mitbürge m; (la caution qui a acquitté la dette) a recours contre les autres cautions ou –s, hält sich an die andern Bürgen od. M–n.

COGGIA m. R. (ministre des affaires intérieures et extérieures à Tunis) id. m.

COGITATION f. v. V. *méditation.*

COGNAC m. Com. (excellente eau-de-vie fabriquée à *Cognac*) id. m.

COGNASSE (-nia-) f. (*coing* sauvage, moins gros et moins jaune que l'autre) wilde Quitte; Apfelquitte f.

COGNASSIER (-nia-) m. (arb. qui porte des *coings* ou des *cognasses*) Quittenbaum m; – mâle, Apfel-Q.

COGNAT (cog-na) ord. m. pl. (ceux qui sont unis par des liens de parenté) Verwandte; it. qf (ceux qui sont parents du côté des femmes, opp. à *agnat*) mütterlicher Seitenverwandter; les agnats et les –s, die Verwandten von väterlicher und m. Seite.

COGNATION (cog-na-) f. (lien de parenté entre les descendants d'une même souche) Verwandtschaft f.

COGNATIQUE (-g-na-) a. 2 succession linéale – (opp. à *agnatique*, où les parents collatéraux par les femmes, parviennent au défaut des héritiers mâles) weibliche Thron-Erbfolge in gleicher Linie.

COGNÉE (co-nié) f. (instr. tranch., destiné à couper le gros bois) Axt f; Beil n; petite –, Handbeil n: – d'un bûcheron, Holzhauer-axt f; – de charpentier ou à équarrir, Zimmermanns-axt f; -beil n; – d'abordage, Enterbeil, V. *hache, démancher, emmancher;* P. jeter le manche après la – (se rebuter, abandonner une aff. ꝛc. par chagrin, dégoût, découragement) der Axt den Stiel nachwerfen; Alles verloren geben; aller au bois sans – (entreprendre qc sans les moyens pour réussir) ohne Axt in den Wald gehen; et. ohne die gehörigen Mittel unternehmen; mettre la – à l'arbre (commencer une entreprise) die Axt an den Baum, die Hand an das Werk legen.

COGNE-FÉTU (co-ni'-) m. pl. - - - pop. (qui se donne bien de la peine pour ne rien faire, qui n'avance à rien) fam. geschäftiger Nichtsthuer; (c'est) un vrai —, ein Erztändler, Selbstplacker; pop. il ressemble à –, il se tue et ne fait rien, er plackt od. quält sich ab, und richtet doch nichts aus.

COGNER (co-nié) v. a. – (un clou, une cheville) (frapper dessus pour le faire entrer) hinein schlagen, treiben; fig. – (ord. *frapper*) contre la muraille, sur le plancher, fam. an die Wand, auf den Boden schlagen, klopfen; – à la porte, an die Thür klopfen; se – la tête contre (la muraille) sich den Kopf an ꝛc. stoßen; it. fig. se – la tête contre le mur (entreprendre une chose impossible, ou au-dessus de ses forces) mit dem Kopfe die Wand einrennen wollen; et. Unmögliches, die Kräfte Uebersteigendes unternehmen. [Kellrolle f.

COGNET (-niè) m. (rôle de tabac en cône)

COGNEUX (-nieu) m. Fond. (bâton pour frapper le sable à moule) Schlägel (den Gießsand festzuschlagen) m.

COGNITIF (cog-ni-) s. a. Phil. (capable de *connaître*) (être) –, erkenntnißfähig.

COGNITION (cog-ni-) f. Phil. (faculté de *connaître*) Erkennungs-gabe f; -vermögen n.

COGNOIR (-nioir) m. Impr. (coin de bois pour serrer ou pour desserrer les formes) Treibholz n; Triebel, Schließnagel, Keil m.

COGNOMER (cog-) v. V. *surnommer.*

COGUENOSCO m. Mar. (mastic formé de brai, de goudron, de résine et de suif) Schiffs-Mastix m.

COHABITATION f. (act. de *cohabiter*) eheliche, fleischliche Beiwohnung, eh-er Beischlaf; il y a eu – continuée pendant six mois, eine während sechs Monaten fortgesetzte Beiwohnung hat Statt gefunden.

COHABITER v. n. (habiter, vivre ens. comme mari et femme) einer Person fleischlich beiwohnen; (le mari peut, pour désavouer un enfant, exciper de l'impossibilité physique où il a été) de – avec sa femme, seiner Frau beizuw.

COHABITUDE f. (*habitude* mutuelle) v. wechselseitige Gewöhnung.

COHEL m. (préparation d'étain brûlé, et de noix de galle, avec laq. les femmes Turques se noircissent les sourcils) id. m; Augenbraunschwärze f.

COHERCION f. V. *coercition.*

COHÉREMMENT adv. (t. du cardinal de Retz; avec *cohérence*) mit Zusammenhang.

COHÉRENCE f. (qualité ou état des choses *cohérentes*) Zusammenhang m; Cohärenz f; Phys. – ou cohésion (des parties de la matière, des parties d'un corps) Z., V. *adhérence;* Bot. (pt. d'une partie qui fait corps avec une autre, qui croît simultanément avec elle et forme un tout indivisible) – (du calice du poirier à l'ovaire) Zusammenhängen od. Verwachsenseyn n, V. *adhérence;* fig. V. *liaison.*

COHÉRENT, E a. (uni; lié à un autre corps ou aux autres parties, et formant un tout) zusammenhängend, cohärirend; (corps) – à un autre, mit einem andern z.; (parties) –es, z.; Bot. V. *adhérent;* fig. (ce raisonnement) est – (dans toutes ses parties) ist z.

COHÉRITER v. n. (*hériter* ensemble) miterben, mitbeerben.

COHÉRITIER, ÈRE s. (qui *hérite* avec un autre) son –, la –ère, sein Mit-erbe, die -erbinn; tous les –s, alle Mit-erben; (elles sont) –ères, Mit-erbinnen.

COHÉSION f. Phys. (force qui unit les parties des corps en une même masse) Zusammenhang m; Z–skraft f; Cohäsion f; (la cause) de la – (s'explique de différentes manières) des Z–s, der Z–skraft, V. *cohérence;* (il y a des fluides) dont les parties ont beauc. de –, deren Theile einen starken Z. haben; Méd. de l'excès, du manque ou de la faiblesse de – (dans les solides et les fluides du corps humain, naissent diff. maladies) aus dem Uebermaße, d. Mangel od. der Schwäche des Z–s, V. *électrique.*

COHÉSIONNER v. a. (causer, opérer la *cohésion*) zusammenhängend machen; die Cohäsion bewirken.

COHIBITION f. Phil. (empêchement, contrainte qui empêche d'agir) v. Abhaltung f; Hinderniß n. [chen).

COHIER m. Bot. (esp. de chêne) (Art Ei-

COHINE ou COHYNE m. et f. Bot. (arb. d'Amér. du g. calebassier, dont l'écorce sert à faire des vases.) Cohinus m.

COHOBATION f. Chim. (act. de *cohober*) id. f; – (d'un liquide) wiederholte Destillation (Wiederaufgießen n.); (fortifier, épaissir une liqueur) par la –, durch die Cohobation; pratiquer la –, die C. treiben; – (par le moyen du pélican) C. (Circuliren n.).

COHOBER v. a. Chim. (distiller une liqueur une 2de fois) cohobiren, wiederholt destilliren.

COHORTE f. H. r. (corps d'infant. rom., la 10e partie d'une légion) Cohorte f; – (de cinq cents hommes) C.; – auxiliaire (qu'envoyait qe allié) Hilfs-C.; – prétorienne (qui serv. de garde au préteur ou au général) prätorianische C.; fig. (troupe de gens quelc.) Trupp m; Schaar f; (il marcha, attaqua) avec toute sa – (sa troupe) mit seinem ganzen Trupp, mit seiner ganzen Schaar; Poét. les vaillantes –s (ou troupes) die tapfern Schaaren.

COHUAGE m. Cout. v. (droit sur les marchandises portées au marché) (Butterzoll) Markt-zoll m; -geld n.

COHUE f. (lieu où se tenaient en qq provinces les petites justices; it. l'assemblée même) v. Landgericht n; entrer en –, sich zum L-e begeben; fig. (assemblée tumultueuse, où l'on parle confusément) lärmender Haufen, Gewühl n; ah, quelle –! welch ein abscheulicher Lärm.

COÏ m. (instrument pour vider et nettoyer les marais salants) Werkzeug zum Ausleeren und Fegen der Salzmoräste.

COI, TE (koa, te) a. se tenir, demeurer – (tranquille, -ment, paisible) sich still, ruhig verhalten; elle se tint coite, sie verhielt sich ruhig; en chambre coite (bien fermée et bien chaude; prononc. *coate*) in einem warmen, wohlverschlossenen Zimmer.

COIANG m. Com. (poids et mesure en usage à Cambaye) id. m.

COÏAU, COÏER V. *coyau, coyer.*

COICHER v. a. Agr. (labourer avant l'hiver les terres qu'on doit ensemencer d'orge au printemps) ein Feld vor dem Winter beackern.

COIFFE (koaf) f. (couverture de tête, ord. pt. des fem.) Haube f; – de taffetas, – à dentelles, H. von Taffet, Taffeth., Spitzenh.; – ou bonnet de nuit (c. de toile ou *serre-tête* qu'on met qf la nuit) Nachth.; – à barbes, Backenh.; – d'un chapeau, Hutfutter n; – à perruque (réseau sur leq. on monte les tresses de cheveux) Perrückensh., P.netz n; P. V. *triste;* Pêch. (filet à gr. mailles et évasé à l'embouchure d'un filet à manche) H.; Artil. (couverture de la lumière d'une bombe) Kappe f; – (des limons) Deckblech n; – de sellette d'avant-train, Protzschiene f; D. des Protzschemels; – d'armons, D. der Deichselarme; – de grande sassoire (à l'avant-train) D. des Reibscheites; Anat. (membrane qui enveloppe la tête de qq enfants à leur naissance, et que le peuple regarde com. un présage de bonheur) H.; Glücksh.; Helm m; Bot. (enveloppe membraneuse, qui recouvre l'urne des mousses) Kappe, Moosk., H., Mütze f; – fugace (qui tombe bientôt) abfallende M.; – persistante, bleibende M., it. (enveloppe légère et membraneuse de qq fleurs et de qq semences) Saamenhülle f; H. n. – jaune, noire (deux esp. d'oie.) gelbe, schwarze H.; Sell. – de collier (le coussin du c.) Kummetkissen n; Carross. – du timon (fer dont le timon est garni par devant) Kappe.

COIFFER v. a. (koa-fé) (couvrir la tête) den Kopf bedecken, sich b.; (donnez-moi son chapeau) je veux le – (le lui mettre) ich will ihn ihm aufsetzen; elle est -ée en cheveux, sie ist in bloßen Haaren aufgesetzt; (femme) -ée en paysanne, wie eine Bäuerinn aufgesetzt, mit einer Bauerhaube; (le perruquier vient) vous –, um Sie zu frisiren, um Ihnen die Haare zu ordnen, kräuseln; (enfant) né -é (avec une *coiffe*) mit einer Haube, einem Helme geboren; fig. il est né -é (pt. d'un hom. fort heureux) (er ist mit einem Helme geboren), er ist ein Sonntags-, Glückskind, V. *amoureux;* caille -ée (fem. sans pudeur, qui prend des airs libres et dégagés) pop. schaamlose, geile Dirne; il est bien -é (a la tête belle; it. sa perruque, son chapeau lui sied bien) er hat einen schönen Kopf, schöne Haare, eine schöne Frisur; it. s. Perrücke, s. Hut steht ihm gut; (chien) bien -é (qui a les oreilles longues et bien pendantes) schön behangen od. behängt; (son cheval est bien -é, mal -é (a les oreilles petites et bien placées au haut de la tête; ou les a longues et pendantes, et placées trop à côté de la tête) schön, häßlich bohrt; – (une bouteille) (mettre qe enveloppe sur le bouchon, pour empêcher le vin de s'éventer) verwahren, zubinden; Parf. – (les pommades, les odeurs) (y mettre la coiffe de peau ou de papier et les lier) zub.; zudecken; (une liqueur) (la mêler avec une autre) vermischen; (vin) -é (bière) -ée, vermischt; – qn d'une opinion (la lui faire adopter) jemn. eine Meinung in den Kopf setzen; – qn (l'enivrer) jem. betrunken machen, zudecken; g.p. jemn. einen Spitz od. Haarbeutel anhängen; pop. – qn (le rendre cocu) jemn. Hörner aufsetzen; P. – sainte Catherine (rester vieille fille) sitzen od. ledig bleiben, eine alte Jungfer werden; Artill. – (la fusée d'une bombe) (y mettre une *coiffe*) bekappen; Bot. (mousse) -ée (pourvue d'une *coiffe*) mit einer Haube od. Mütze; bemützt; Ch. (les chiens) ont -é (le sanglier) (l'ont pris aux dents) haben ꝛc. gepackt; Cordon. – (une botte) (y mettre une genouillère) bekappen; Drap. (drap) bien ou mal -é (dont la lisière est bien ou mal faite) mit guten, mit schlechten Sahlleisten; Hydr. – (les pieux) (mettre par dessus un grillage de fortes pièces de bois) mit einem Roste fassen, bedecken; Mar. – (les voiles) back braffen od. legen; (vaisseau) -é ou qui -e (quand le vent frappe sur l'avant des voiles) das den Wind von vorn in die Segel bekömmt; (bunier) -é (qui a le vent dessus) das den Wind von oben hat; -r un vaisseau, die Segel eines andern Schiffs in Lee bringen; Perr. des fers à – (à friser les cheveux) Brenneisen n; Rel. – (un livre) (y mettre la tranchefile) bestechen, capitälen; 2. v. n. (cette coiffeuse, -e bien (donne un bon air aux *coiffures* de fem.) setzt gut auf, macht hübschen Kopfputz, versteht sich sehr gut auf den K.; (votre chapeau, votre perruque) -e mal (vous va mal, vient mal à l'air du visage) steht Ihnen nicht gut; (vos perruques) vous coiffent bien, stehen Ihnen gut zu Gesichte; 3. v. r. se – (se couvrir la tête) sich den Kopf bedecken, schmücken, frisiren; se – d'un turban, d'un chapeau, das Haupt mit einem Turban ꝛc. b.; Mod. se – de (fleurs), en (plumes) sich mit ꝛc. aufsetzen (einen Aufsatz von Bl. ꝛc. aufthun); se – avec un bonnet, avec ses cheveux, en ch., eine Haube aufsetzen; sich mit sn. Haaren aufsetzen; einen Haar-Aufsatz machen; elle se -e bien (entend bien l'ajustement de sa tête) sie setzt sich gut auf, weiß ihren Kopfputz hübsch zu machen; fig. se – de qn, d'une opinion (s'en préoccuper, en être entiché, entêté) ein günstiges Vorurtheil für jem. fassen; sich in jem. vernarren; sich eine Meinung in den Kopf setzen; il s'est allé -de (cette femme) elle s'est -ée de lui, er hat sich in ꝛc., sie hat sich in ihn vernarrt; elle se -e du (premier venu) sie verliebt sich in den ꝛc.; iron. (pt. de qn qui boit trop) il se -e souvent, er betrinkt, benebelt sich oft; Mar. (les voiles) se coiffent (elles s'appliquent au mât et ne servent plus à diriger le bâtiment) legen sich an den Mast an.

COIFFEUR, SE (koa-) s. (pers. qui fait métier de *coiffer*) Haarkräusler, Friseur m; Hauben-steckerinn, -macherinn, Putzm.; habile –, geschickter H.; (c'est) votre coiffeuse, c'est la -se à la mode, Ihre Haubensteckerinn; diese H. ist in der Mode.

COIFFURE (koa-) f. (couverture et ornem. de tête) Kopfbedeckung f; Hauptschmuck m; (le turban) est la – (des Turcs) ist die K.; les -s (des dames) das Kopfzeug, der Kopfputz, die Aufsätze; (manière dont les femmes se *coiffent*) – à la mode, à la grecque ꝛc. modischer, griechischer Kopfputz; – à boucles, en cheveux, lockiger Kopfputz; Haar-kopfputz, -aufsatz m.

COIGNAGE m. Forg. (partie de la maçonnerie d'un fourneau) Eckgemäuer n.

COIGNÉE ꝛc. V. *cognée* ꝛc.

COIGNASSIER ou COIGNIER V. *cognassier.*

COILLE f. Com. (tabac en poudre tamisé) gesiebter, feiner Taback.

COIMENT adv. v. V. *tranquillement.*

COIN (koein) m. (endroit où se fait la rencontre de deux lignes, de deux surfaces ꝛc.) Ecke f; Winkel m; – (d'une chambre, d'une maison, d'un jardin, d'un champ, d'un bois) E.; (se cacher) dans le – (d'une rue) in dem W.; mettre (un meuble) serrer qc dans un – (dans qe endroit peu exposé à la vue, où cela n'incommode point) in einen W. stellen, et. in einem W., an einem verborgenen, abgelegenen Orte verschließen; on aura jeté cela dans un –, cela sera qe part dans un –, man wird das in einen W. geworfen haben, das wird irgendwo in einem W. liegen; (loger) dans un petit – (petite portion d'un logis) in einem kleinen, engen W. od. Stübchen; (il veut accommoder) ce petit –, dieses Stübchen; les quatre -s (de la terre, d'un pays, d'une ville) (les extrémités de ꝛc.) die vier Enden; il a couru les quatre -s et le milieu du province, on l'a cherché dans les 4 -s et le milieu du royaume, du bois ꝛc. (partout, dans tout l'espace) er hat die Provinz überall, an allen Orten und Enden bereiset, durchwandert; man hat ihn an allen Orten und Enden des Königreiches, des Waldes, überall im ganzen Königreiche, im ganzen Walde aufgesucht; (mourir) au – d'un blé, d'un bois, d'une haie (sans secours et sans assistance) hilflos, auf eine elende Art auf dem Felde, in einem Walde, umkommen; hinter einer Hecke; (il fut assassiné) au – d'une haie (dans un lieu écarté ꝛc.) an einem abgelegenen Orte; il ne bouge du – du feu, du – de son feu (il ne sort point, il reste toujours chez lui) er hütet den Ofen, er bleibt immer hinter dem Ofen sitzen, kömmt nicht hinter sm. Ofen hervor; it. il n'a jamais bougé du – de son feu (n'a pas vu le monde) er ist nie aus sr. Stube, aus sn. vier Wänden gekommen; P. tenir son – (dans une compagnie) (s'y faire estimer, distinguer) sich ꝛc. in Achtung, in Ansehen setzen; sn. Mann stellen; (allez lui dire cela) au – de son feu, et vous chauffer au – de son feu, V. *chauffer;* avoir la mine de demander l'aumône au – d'un bois (pt. d'un hom. de mauvais air ꝛc. qui demande l'aumône) aussehen wie ein Strauchdieb, einem Strauchdiebe gleich sehen; -s de l'œil, de la bouche, Augenwinkel, Mund-w.; regarder du – de l'œil (furtivement) verstohlen ansehen, verstohlener Weise anblicken; faire signe du – de l'œil à qn (lui faire un *clin-d'œil*) jemn. mit den Augen winken; Lap. -s (faces angulaires qui séparent les biseaux, et font du brillant, carré par ses 4 biseaux, un carré arrondi) Eck-flächen, -facetten f. pl; Paum. tenir son – (défendre seul son côté) das Spiel od. se. Seite allein halten; Trictr. – ou – de repos (la 11e case) Hocke od. Hucke f; prendre son –, die Hucke machen; le – de repos (la 11e case, où le joueur est moins exposé) die Ruh-ecke, der Ruhwinkel; – bourgeois (la 5e case) Bürger-hucke f, -winkel m.

2. (pièce de fer ou de bois, terminée en angle aigu, propre à fendre du bois, des pierres) Keil m; – de bois, de fer, hölzerner, eiserner K.; piquer ou planter, chasser le –, den K. hineinstecken, hineintreiben; mettre, faire entrer les -s (dans une pièce de bois) die K-e einsetzen, hineinschlagen; dégager un

— (à l'aide d'un plus gros ꝛ) einem K–e Luft machen; le — est une des forces mouvantes ou des machines simples (employées dans la mécanique) der K. ist eine von den bewegenden Kräften od. einfachen Werkzeugen; la puissance appliquée au —, la force appliquée sur la tête du —, die am K–e angebrachte Gewalt, die auf den Kopf des K–es wirkende Kraft; P. faire – de même bois (employer qe partie de la chose à la confection de l'autre partie) den K. aus dem nämlichen Holze machen; – de beurre (pièce) Butterweck m; Arch. (pierre taillée en forme de c., pour servir de clef à une voûte ꝛ) K., K.-stein, V. *clef;* Artill. – de mire, de pointage (c. de bois sous la culasse du canon, serv. à le pointer) Richt-K.; – d'arrêt (derrière les roues des affûts de rempart) Hemm-K.; Bonn. le – (partie d'un bas dessinée en pointe et dont l'extrémité inférieure répond à la cheville du pied) Zwickel m; bas à –s, à — d'or ꝛ, Zwickelstrümpfe, Strümpfe mit einem goldenen Zwickel; Expl. – avec sa garniture, ein Satz Gezähe; ein K. und zwei Federn; introduire, chasser des –s de fer dans les fentes de la roche (pour la faire éclater) die Ritzen ausfiedern, V. *aboutir, fente;* Fauc. les plumes des –s (des deux côtés de la queue de l'ois.) die Seitenfedern am Schwanze des Falken; Impr. (pièces de bois pour serrer la forme dans le châssis) K.; Jard. – ou couteau de bois (serv. à ouvrir la fente de la greffe, que le couteau a commencée) Pfropfmeißel m; Maréch. –s (les 4 dents incisives qui, dans le cheval, sont le plus près des crocs, de chaque côté de la bouche) Eckzähne; Mil. anc. – (ou *embolon*) dreieckige Schlachtordnung; Schlacht-K.; Mar. – d'arrimage (qu'on met entre les futailles, en arrimant) Stau-K.; S.-kiel m; S.-holz, Kuntjes n; – de chantier (qu'on chasse à coups de bélier, pour lancer le vaiss. à la mer) Stapel-K.; – de mât (qui sert à le resserrer au besoin) Masten-K.; Men. (petites tablettes ou armoires qui se placent dans les angles des appartements) Eckgestell, Eckschränkchen n; Mon. – ou matrice, carré (morceau d'acier gravé en creux pour marquer de la monnaie, des médailles) Stempel, Münz-st. m; – de dessus, de dessous, – d'écusson, – d'effigie, ord. les carrés (entre lesquels le monnayeur doit mettre les flans) Ober-st., Unter-st., Wappen-st., Brustbild-st.; – (de la ville de Francfort) Gepräge; – d'Espagne, spanisches G.; (cette monnaie) est à un tel —, marquée au — de ꝛ, hat, führt das und das G.; faux – (contrefait) Beischlag m; (une médaille) à fleur de – (parfaitement bien conservée) mit vollkommenem erhaltenem G.; Orf. (poinçon pour marquer la vaisselle) Zeichen n; Probe f; (de la vaisselle) marquée au – de Paris, mit dem Pariser Zeichen, mit der Pariser Probe; fig. (chose) marquée au bon – (d'une très-bonne qualité) von guter Beschaffenheit, von guter Art; (ouvrage) marqué au – du (bon goût, du génie) welches das Gepräge, den Stempel des ꝛ trägt; iron. il est frappé à ce – là (entiché de cette opinion ꝛ) das ist seine Narrheit, seine Grille; so ist er nun einmal geartet; das ist so se. Weise; Paum. r. (morceau de drap qui couvre l'espace compris entre les barrures d'une belle de paume) Füllstreifchen n; Perr. (tresse de faux cheveux aux côtés de la tête) falsche Haar-locken f. pl, H.-zöpfe m. pl; Rel. (outils qu'on pousse sur le dos des livres entre les nerfs, pour garnir les côtés des bouquets) Eckstempel m; Riv. V. *voussoir;* Tonn. – (à chasser les cerceaux) Keil zum Antreiben der Reife.

3. Bot. – ou COING m. (fruit du cognassier, d'une odeur forte et couvert d'un duvet épais) Quitte f; le duvet du –, die Wolle der Q.; confiture, liqueur de –s, eingemachte Q–n; Q–nliqueur m; pâte, sirop de –s, Q–nteig, Q–nsyrup m; gelée de –, V. *cotignac;* P. [V. *jaune.*

COINCER, V. *coinser.*

COÏNCIDENCE f. Géom. (état de deux choses qui coïncident) Decken, Aufeinanderpassen, A.-treffen n; – (de deux lignes, de deux surfaces) A.; la – désigne (une égalité parfaite) das A. zeigt ꝛ an; fig. (pt. de deux choses qui arrivent en même temps) Zusammen-fall m; Z.-fallen od. Z.-treffen n; gleichzeitiges Stattfinden.

COÏNCIDENT, E a. (qui *coïncide*) aufeinander passend; it. zugleich einfallend, zusammentreffend; Opt. Phys. les rayons de lumière –s (qui tombent à la fois sur une surface) die z. einfallenden Lichtstrahlen; Méd. (symptômes) –s (qui se montrent ensemble) zusammenerscheinend, zugleich eintretend.

COÏNCIDER v. n. Géom. (s'ajuster l'un sur l'autre dans toutes les parties) aufeinanderpassen, einander decken; (ces deux lignes, ces surfaces) coïncident, decken sich, passen aufeina.; (les figures ou lignes) qui coïncident (sont égales et semblables) welche einander decken; Jard. (le liber de l'écorce de la greffe) doit – (répondre exactement) au liber du sujet, muß genau auf den Bast des zu pfropfenden Baumes passen; fig. (arriver en même temps) (ces deux circonstances) ont –é, sind zusammen getroffen, zugleich eingetroffen, haben zu gleicher Zeit stattgefunden.

COÏNDICANT, E a. (d'*indiquer*) Méd. (signe) – (qui concourt avec ceux de la maladie) mit-andeutend; (Mit-anzeige f.).

COÏNDICATION f. (concurrence des signes *coïndicants* avec ꝛ) Mit-anzeigung, -anzeige, [-andeutung f.

COINE, V. *couenne.*

COING m. Bot. V. *coin* (3).

COÏNQUINATION (co-ein-kui-) f. (act. de polluer, de souiller; fig. de diffamer) inus. Verunreinigung, Befleckung, fig. Verläumdung f. (diffamé) inus. befleckt, verschrieen.

COÏNQUINÉ, ÉE a. (pollué, souillé; fig.

COINSER v. a. Mar. (mettre des *coins*) keilen; Keile in et. treiben.

COÏNSPECTEUR, -TRICE s. (*inspecteur* ꝛ coordonné, ée) Mitaufseher, inn.

COÏNSPECTION f. (*inspection* coordonnée) Mitaufsicht f.

COINT a. v. (affable, gentil, paré) zuvorkommend, höflich, wohlgeputzt.

COINTERIE, COINTIE ou COINTISE f. v. V. *ornement;* it. *gentillesse;* it. *affèterie.*

COÏNTELLIGENCE f. (*intelligence* mutuelle) Miteinverständniß n.

COÏNTÉRESSÉ, ÉE a. (intéressé à qe aff avec un autre) Theil-haber, T.-nehmer, inn.

COINTISER v. a. SE – v. r. (ajuster, parer qu; it. se c., en vue de plaire) v. jem., sich herausputzen, schniegeln.

COÏON m. (poltron, lâche) b. Bärenhäuter, Cujon m; Memme f; c'est un —, un grand –, ein B., ein Erz-B.

COÏONNER v. a. (traiter qn de *coïon*) jem. hudeln, hundsföttisch behandeln, schimpflich begegnen; (il n'est pas homme) à se laisser –, à être –é, der sich h. läßt; den man h., herumh. kann; 2. v. n. – (faire ou dire de mauvaises plaisanteries) b. grob scherzen.

COÏONNERIE f. (action ou conduite ꝛ de *coïon*) b. Bärenhäuterei; it. Grobheit, Flegelei f; (il a fait voir en cette occasion) sa –, se. B., se. Feigheit; (il lui a dit, fait) cent –s (discours, badinages impertinents ꝛ) hundert G–en, Fl–en; (on s'inquiète peu) de ses –s, um seine Ungezogenheiten, Hudeleien. [Mastochs m.

COIRAU m. (bœuf engraissé à la crèche)

COISELAGE m. Féod. (droit sur les prés avant la 1[ère] coupe) Wiesenabgabe f. (vor dem ersten Schnitt).

COÏSTE f. Mécan. (lumière d'un pivot) Pfanne zu einem Zapfen, Zapfenmutter f.

COÏT (co-ite) m. (accouplement du mâle avec la femelle pour la génération) Begattung f; (les animaux) dans le –, dans l'ardeur du –, in der B., in der Hitze der B.; 2. Did. Méd. (pt. de l'hom. et de la fem.) B., fleischliche Vermischung; Beiwohnung f; Zeugungsact m.

COITE, V. *couette.*

COÏTION f. V. *attroupement, ligue* ꝛ ꝛ.

COIX n. Bot. V. *larme* (de Job).

COJOUISSANCE f. Jurisp. (pt. d'une chose dont la *jouissance* est commune à deux ou plus. personnes) Mitgenuß m; Mitnutzie-[ßung f.

COKE m. V. *coak.*

COJUSTICIER m. (*justicier* de la même cour) Mitgerichtsherr m.

COL m. (partie du corps qui joint la tête aux épaules) v. V. *cou;* 2. (cravatte qui se ferme derrière le *cou* avec une boucle) Halsband n; H–sbinde f; – ou cou d'une chemise, Hemdkragen m; – de rabat, de pourpoint (partie du rabat ꝛ qui embrasse le *cou*) Kragen-binde f; K–band n; Mannskragen m; – de la vessie, – de la matrice (ce qui leur sert com. d'embouchure) Blasen-, Gebärmutter-hals m; Carross. – de cygne (partie courbe en fer de la flèche d'un carrosse) Schwanenhals m; Géogr. (passage étroit entre deux montagnes) – de (Pertuis) enger Paß bei ꝛ; (il déboucha dans la plaine) par le – de ꝛ, durch den engen Paß, Engpaß ꝛ; ils se saisirent, ils sont maîtres des –s des montagnes, sie bemächtigten sich der Gebirgspässe, sie sind Meister [der G.

COLA f. H. n. V. *alose.*

COLABRISME m. Ant. (danse thrace) Colabrismus m.

COLACHON m. Mus. (luth à long manche en Italie) italienische Laute f; Colascione m.

COLAFANE, V. *colophane.*

COLAGE m. Cout. V. *cornage.* [m.

COLAO m. (ministre d'État en Chine) id.

COLAPHISER v. a. (c'est dit au moyen age, d'un usage barbare établi à Toulouse, qui consistait à donner un soufflet à un juif, le jour de Pâques, en représailles de celui que J. C. avait reçu chez le grand-prêtre; ne s'emploie auj. que dans le st. burlesque) bemaulschellen, beohrfeigen, maulschelliren, V. *souffleter.*

COLARIN m. (frise du chapiteau des colonnes toscane et dorique) das (toscanische und dorische) Fries. [sion des rolles) id. m. Rollef.

COLARIS m. H. n. (nom donné à la divi-

COLAS m. (homme stupide) Dummkopf, Eselskopf m; H. n. (nom vulg. du *corbeau*) Kohlrabe m.

COLASTRE ꝛ ꝛ Méd. V. *colostre* ꝛ ꝛ.

COLATURE f. Pharm. (filtration, séparation d'une liqueur d'avec ce qu'elle renf. de plus grossier) Durchseihen n; Durchseihung f; 2. (la liqueur filtrée) – de sirop de chicorée, durchgeseihter Cichoriensyrup.

COLBAK m. (bonnet de peau d'ours sans plaque et dont le haut est plat) id; Bärenmütze f.

COLBERTIE f. (arbre du Coromandel)

COLCAS m. V. *colocasie.* [id. f.

COLCHICACÉES f. pl. Bot. (pl. analogues au *colchique*) zeitlosen-artige Pflanzen, Zeitlosen-Arten f. pl.

COLCHICHINE f. Chim. (princ. actif du colchique) Colchicin n.

COLCHICON m. Bot. anc. V. *colchique*.

COLCHIQUE ou TUE-CHIEN m. (pl. méd. bulbeuse, cultivée pour la beauté de sa fleur) Zeitlose f; – des prés, Wiesen-Z., – des montagnes, Berg-Z.; – d'automne, ou commun, safran des prés (vulg. la *veilleuse*, dont la fleur tardive annonce le retour des veillées) Herbst-Z.; Spinnblume, Licht-bl. f; Wiesensafran m; – jaune (lis narcisse) Narcissenlilie f; oximel de –, Sauerhonig m. [*sile*.

COLCHITE m. H. n. V. *colcothar fossile*.

COLCOTHAR m. Chim. (oxide rouge de fer qui provient de la calcination du sulfate de fer) Colcothar m; – fossile, ou colchite (sulfate de fer calciné jusqu'au rouge, de Suède, et d'Allem.) gegrabener, natürlicher C. [benief.

COLDENE f. Bot. (g. de borraginées) Coldenie f.

COLDOR m. H. n. (fauvette d'Afr.) id. m.

COLE f. v. V. *bille*. [leus m.

COLÉ m. Bot. (labiée odorante d'Asie) Coleus m.

COLEBROOKIE f. Bot. (arbriss. du Bengale cenf. deux globées) id. f.

COLÉGATAIRE s. 2 (*légataire* avec un ou plus. autres) Mit-bedachter, Mitlegatar m; (la part assignée à chacun) des –s, der Vermächtnißgenossen (Mitlegatarien).

COLÉGISLATIF, VE a. (qui fait des lois avec d'autres) p. u. mitgesetzgebend, colegislativ. [id. m.

COLENICUI m. H. n. (caille de Mexiq.)

COLÉO-PTÈRE s. a. (ins. dont les ailes supér. sont ord. dures et coriaces, et servent d'étui aux ailes infér.) Hartflügler m; hartflügelig; (le hanneton) est –, ist ein h–es Insekt; (il y a plus. classes) de –s, von H–n.; –ptérologie f. H. n. (description des c.) Hartflüglerbeschreibung f; –logue m. (qui s'occupe à décrire les c.) Hartflüglerbeschreiberm; –ptile f. Bot. (gaine membraneuse qui entoure la base de la plumule) Sitz des Blattfederchens; =é, ée a. (muni d'une c.) den Sitz des B. habend, damit versehen; –ramphes m. pl. H. n. (ois. échassiers) Coleoramphen m. pl; –rhize f. Bot. (gaine membraneuse qui enveloppe la radicule) (zufälliger Sitz des Wurzelstöckchens); =é, ée (pourvu d'une c.) mit dem S. versehen.

COLÉRA-MORBUS, V. *choléra*.

COLÈRE f. (émotion violente de l'âme contre ce qui la blesse) Zorn m; furieuse, violente, dangereuse –, wüthender, heftiger Zorn; noble, sainte –, edler, heiliger Unwille; ardeur, chaleur, violence, impétuosité de la –, Hitze, Heftigkeit, Ungestüm des Z–s; transport, mouvement de –, Anfall, Aufwallung von Z.; (être) en –, im Z–e, zornig; se mettre en – (contre qn) in Zorn gerathen, aufgebracht werden, V. *entrer* en –; it. *adoucir*, *allumer*, *apaiser*, *calmer*, *décharger*, *enflammer*, *exciter*, *transporter*; (il dit, il fit cela) en –, tout en –, im Z–e, im völligen Z–e; réprimer, réfréner sa –, seinen Z. unterdrücken, bändigen; fig. –(de Dieu, du ciel) Zorn; – (du lion) Grimm m; (le chien était) en –, im Grimme; (la mer est) en – (fort agitée) aufgebracht; 2. a. (sujet à se mettre en *colère*) zornig, jähzornig; (homme, femme) –, j.; (il est) bien –, fort –, sehr j. Syn. La – marque une passion intérieure et de peu de durée; le *courroux* tient de la supériorité, respire la vengeance ou la punition; l'*emportement* est un mouvement de colère qui éclate et passe promptement. Tous trois expriment une disposition de l'ame trop fortement agitée par qc qui la contrarie, lui résiste.

SE **COLÉRER** v. V. *se fâcher*.

COLERET, COLERETTE V. *collerel*.

COLÉRIQUE a. 2 (enclin à la *colère*) zornmüthig; il est d'humeur –, (mais il n'est pas colère) er ist z. Syn. *Colère* marque le fait; –, l'inclination.

COLÉRIQUEMENT adv. (avec colère) auf zornige Weise, zornig.

COLÉRITE ou COLÉRITUM (-tome) m. autr. (liqueur acide pour essayer l'or) Probirwasser n.

COLETANS m. pl. H. eccl. (franciscains réformés, disciples de St. Colette de Corbie) Coletaner m. pl.

COLÉTITE, V. *colérite*. [lande] id.

COLETTES f. pl. Com. (toiles de Hollande)

COLETTINES f. pl. (religieuses clarisses de la réforme de St. Colette) Colettinen f. pl.

COLI m. R. V. *colir*. [reau) id. m.

COLIA m. H. n. (poiss. sembl. au maquereau)

COLIADE m. H. n. (papillon diurne) id. m.

COLIART m. H. n. (poiss. qui ress. à la raie, appelé aussi raie ondée, raie cendrée) Töpel, Glattroche m. [ling m.

COLIAS m. H. n. (esp. de scombre) Gelbling m.

COLIBELLE f. Bot. V. *cucubale*.

COLIBRI m. (ois. d'Amér., remarquable par sa petitesse et par l'éclat de ses couleurs) Colibri m; – rouge, à longue queue, – huppé, rother, langschwänziger, gehaubter C. (Ananasvogel, Honigsauger); fig. (petite pers. d'un caractère frivole) fam. Schmetterling m.

COLICITANT m. pl. –s Prat. (pl. de deux ou plus. cohéritiers ou copropriétaires, au nom desq. se fait une vente par licitation) id; Mitverkäufer m.

COLICITATION f. Prat. (action de *coliciter*) id. f; Mitverkauf n.

COLICITER v. a. Prat. (*liciter* avec plus. cohéritiers; partager une succession soumise à la licitation) colicitiren, mitverkaufen.

COLIFICHET (-è) m. (babiole, bagatelle, objets frivoles) Kleinigkeit, Lapperei f; (il vend de petits vases de cristal) et autres –s, und andere L–en, Lappalien; 2. (petits orn. mal placés, mis mal à propos dans un lieu ou dans qc ouvrage d'esprit) Flitterkram m; (jardin) rempli de –s, voll Flitterzierathen, voll Schnörkelwerk; (la pièce est pleine de traits d'esprit, mais qui ne sont la plupart que) des –s, von geringem Gehalte, Flittergold; Mon. (sorte de lime pour écoasner les flancs) Abricht-feile, Münz-f. f.

COLIMAÇON, V. *limaçon*.

COLIMBRE m. H. n. V. *colymbe*.

COLIN m. H. n. (poiss. des côtes de Norwège, *morue noire*) Köhler, Kohlfisch, Kohlmund m; 2. (perdrix de Mexiq.) mexicanisches Rebhuhn; – -antoine m. (esp. de pomme) id. f; – -grisart m. H. n. (gros canard des bords de l'Océan, qui se perche qf sur les arbres) Baumente f. [Colinilstrauch m.

COLINIL m. (sorte d'indigo de Malabar)

COLIN-JEAN m. (variété de pomme) id. f; – -maillard (ma-liar) m. (jeu d'enfants, où l'un d'entr'eux a les yeux bandés et s'appelle c.) die stille Blindekuh; B–kuhspiel n; (jouer) à, au –, blinde Kuh; qui sera le –? wer soll die blinde Kuh seyn? V. *bander*; – -noir m. H. n. (nom vulg. de la poule d'eau) schwarzes Wasserhuhn.

COLINSONNE f. Bot. V. *collinsonne*.

COLIN-TAMPON m. (son de tambour des Suisses) schweizerischer Trommelschlag, Schweizermarsch m; fig. fam. s'en moquer comme de – (pt. d'une chose qu'on méprise) darüber lachen, sich wenig kümmern, wenig darnach fragen.

COLIOU m. H. n. (ois. d'Amér., qui a deux longues plumes à la queue) id. m.

COLIQUE f. (douleur qu'on éprouve dans le bas-ventre, et surtout dans le *colon*) Kolik f; Bauchgrimmen n; Darmgicht f; – venteuse, bilieuse (produits par des vents, par un débord. de bile âcre dans les intestins) Wind-f., Gallen-f. f; – d'estomac, Magen-f. f; -krampf m; – graveleuse ou néphrétique (produite par une douleur très-vive dans les reins) Stein-f. f; la – le tient, il a une violente –, er hat die K., eine heftige K.; (cette liqueur) fait passer la –, vertreibt die K.; – de plomb ou de Poitou (maladie prod. par des vins frelatés avec du plomb ou par des émanations de ce métal en fusion, et long-temps endémique dans le *Poitou*) Blei-f.; – des peintres ou des potiers (résult. de l'emploi d'une esp. de plomb minéral) id. f.

2. m. Conchyl. le – (ou cauris, pucelage) Blaurücken m; gelber od. goldener Ring.

3. a. 2, Anat. (la 1ʳᵉ syllabe est longue) artères, veines –s (qui se distribuent au *colon*, siège le plus ord. de la c.) Grimmdarm-pulsadern, -blutadern f. pl.

COLIR ou COLI m. (inspecteurs des tribunaux à la Chine, ou de censeur universel) Oberrichter, Obersitter. m.

COLIS m. Com. (balle, caisse) Frachtstück n; Ballen m; Kiste f; Collo n. v.

COLISÉE m. (célèbre amphithéâtre de Rome, appelé anc. le *colossée*, de la statue *colossale* de Néron, qui était près de cet endroit) Colisäum n; 2. H. d. F. (théâtre à Paris) C.

COLISSE f. Soier. (chacune des mailles entre lesquelles passent les fils de la chaîne d'une étoffe) id. f. [Grimmdarmentzündung f.

COLITE f. Méd. (inflammation du *colon*)

COLITIGEANT, E (qui est au *litige*, qui plaide avec un autre) Gegner (vor Gericht); Partei f. [lippines) id. m.

COLIXAT m. Bot. (grande liane des Philippines)

COLLA f. R. (dans le Levant, esp. de gomme) id. f; (Art Gummi).

COLLABESCENCE f. (affaissement) p. u. Sinken, Nieder-f. (eines Dinges durch eigene Last) n. (défaillance) sinkend, nieder-f.

COLLABESCENT, E a. (qui tombe en

COLLABORATEUR, -TRICE s. (qui travaille de concert avec qu, qui l'aide dans un ouvrage, surtout dans les pièces de théâtre ou les journaux périodiques) Mitarbeiter, inn; (partager le travail) entre plus. –s, unter mehrere M.; l'une des collaboratrices, eine von den M–innen; 2. (maître d'école; it. son aide) Collaborator m.

COLLABORATION f. (réunion de personnes qui travaillent de concert ou même ouvrage) Mitarbeitung, Mitwirkung f.

COLLABORER v. n. (travailler de concert avec d'autres personnes à un même ouvrage) mitarbeiten. [l'île de Miudanao) id. m.

COLLADOA m. Bot. (g. de pl. gemmin. de

COLLAGE m. Pap. (act. de *coller* le papier de *colle* pour qu'il puisse recevoir de l'écriture) Leimen n; it. (act. de *coller* du papier de tenture dans les appartements) Aufkleben der Tapeten n. [zum Hals gehörig, Hals-.

COLLAIRE a. 2 (se dit des plumes du cou)

COLLANT, E a. (qui *colle*) klebend, leimend; (juste, qui dessine les formes) anschließend; (pantalon) –, engsitzend, gut anschließend. [(affaissement subit des forces) id. m.

COLLAPSUS m. (chute) Fall m; Méd.

COLLASTRIA f. Myth. (déesse des montagnes) id. f.

COLLATAIRE (col-la) m. Bén. (celui à qui l'on a conféré un bénéfice) der Bepfründete.

COLLATÉRAL, E a. (qui concerne la parenté hors la ligne directe) Seiten-; héritier – (qui ne descend point de celui dont il hérite, mais d'une ligne *collatérale*) Seiten-erbe m, V. *ligne*; succession –e (à laq. les *collatéraux* sont appelés) Seitenerbschaft (Collateral-) f; Géogr. point – (au milieu de deux points *cardinaux* comme le nord-est, le sud-est ꞇ) Nebengegend f; Seitenwindstrich m.

2. m. Seitenverwandter; il n'a que des collatéraux pour (héritiers) er hat bloß S. zu ꞇ; (tout son bien) va à des –x, geht an S.; les collatéraux ascendants, descendants (tels que oncle, grand-oncle, tante, grand'-tante; neveu, petit-neveu ꞇ) die Seitenverwandten in aufsteigender, in absteigender Linie; Arch. –x (sous-ailes, bas-côtés) d'une église, Abseiten, Seiten- od. Flügel-gebäude.

COLLATEUR (col-la-) m. (qui a droit de conférer un bénéfice) Collator m: Pfründenvergeber m; le – (d'une cure, d'un prioré) der Vergeber ꞇ; – ordinaire ou l'ordinaire (tout c. à qui app. en 1r lieu la nomination et la provision d'un bénéfice) der gewöhnliche Pfr.; – supérieur (qui, en cas de négligence de l'infér., conférait par dévolution) Ober-Pfr.; – absolu, ou – direct, plein – (qui est tout à la fois patron et c. du bénéfice) der Ernenner zu einer Pfründe und der Vergeber in einer Person (Präsentator und Collator zugleich); 2. (qui *collationne*) der Collationierende.

COLLATIF, VE (col-la-) f. (qui se confère; se dit surtout en matières bénéficiales) (bénéfice) – (dignité) collative, die bloß vom Vergeber (Collator) ertheilt werden kann.

COLLATINA ou COLLINA f. Myth. (déesse des *collines* et des vallées) id. f.

COLLATION (col-la-) f. (act. ou droit de *conférer* un bénéfice) – (des bénéfices) Vergebung od. Verleihung f; il a droit de – (sur plus. bénéfices) er hat das V-recht; (cette cure) est à la – de l'évêque, wird vom Bischofe vergeben; Prat. (act. de *collationner* un écrit ꞇ) Schriftenvergleichung f; – (d'une copie avec ou sur l'original) Gegeneinanderhalten od. Vergleichen (Collationiren); – (des pièces) (leur vérification) die Beglaubigung der gleichlautenden Abschrift; faire la – de plus. (exemplaires) (les *collationner*) mehrere ꞇ gegen einander halten, vergleichen.

2. (co-la-) f. (repas très-frugal que les cath. font les jours de jeûne, au lieu de souper) Abendbrod, -essen n; légère –, bonne –, leichtes, gutes A., Imbiß m; faire – d'une pomme, einen Apfel als Abend-essen genießen; il ne prend, il ne mange à sa – qu'un (morceau de pain) sein Abend-essen besteht bloß in einem ꞇ; it. (repas qu'on fait entre le dîner et le souper, ou dans la nuit) magnifique, superbe, somptueuse –, prächtige, kostbare Zwischenmahlzeit, Collation, Vesperbrod, Zwischenmahl, Nachmittags-m. n, fam. Vieruhressen n; – de (viandes froides, de confitures, de pâtisseries) Zw. von ꞇ; (payer, donner) la – à qn, jemn. eine Zw. ꞇ; (il y a eu bal) et grande –, und eine große Abendmahlzeit.

COLLATIONNAGE m. Lib. Rel. (act. de *collationner*) Collationiren, Durchsehen, Vergleichen n.

COLLATIONNER (col-) v. a. ꞇ, Prat. (conférer un écrit avec l'original ꞇ, afin de vérifier s'il n'y a rien de plus ou de moins, ou l'un qu'à l'autre) eine Schrift vergleichen, collationiren; – à ou sur l'original, sur les registres, mit der Urschrift, mit dem Protocolle vergleichen; il a –é (cet acte, ces pièces) er hat ꞇ verglichen; (extrait) –é (copie) –ée à ou sur l'original, verglichen, eine mit der Urschrift verglichene Abschrift; (on met au bas d'un acte) –é à l'original, par ꞇ, verglichen mit der Urschrift, durch ꞇ; Libr. – (des exemplaires) (examiner si un livre est entier) c.; Impr. – (une épreuve) (vérifier sur une 2de épr. si les corrections ont été exactement soignées par le compositeur) c., revidiren, vergleichen; 2. (cola-) v. n. (faire *collation*) eine Zwischenmahlzeit halten, vespern; nous avons –é, wir haben einen kleinen Imbiß zu uns genommen; (il ne soupe pas) il ne fait que –, er genießt bloß et. Weniges; de quoi avez-vous –é, was haben Sie gevespert, zu Ihrem Vesperbrode gegriffen? 3. Com. (vérifier et pointer les articles rapportés dans les livres de Com.) collationiren, punktiren.

COLLAUDER v. a. v. V. *congratuler*.

COLLAXÈS m. Myth. (fils de Jupiter) id. m.

COLLE f. (matière gluante et tenace, qui sert *à coller*, à joindre diff. choses) Leim, Kleister m; – de farine, – d'amidon, Mehlkleister m; Kl. von Stärkmehl; – de gants (faite avec des rognures de peaux de *gants*) Handschuhleim, Leder-l.; imprégner (le papier) de –, mit L. tränken; – à doreurs (faite de peau d'anguille, de chaux et de blanc d'œuf) Vergolder-l.; – forte ou – d'Angleterre ꞇ, starker L.; Tischler-l.; la bonne-forte est dure, sèche, der gute L., T. ist hart ꞇ; fondre la –, den L. zergehen lassen; joindre des planches ꞇ avec de la – forte, Bretter leimen, anleimen, fest leimen; – de poisson ou – de Moscovie (faite avec la vessie natatoire de l'esturgeon) Hausenblase f; la – de poisson (clarifie le vin, le café) die H., der Fisch-l.; – à bouche (c. de pois. fondue avec du sucre) Mund-l. m; – de parchemin (faite avec de la retaille de p.) Pergament-l.; – de sculpteur (faite de poudre de marbre, de c. forte et de poix) Bildhauer-l., -kitt m; 2. pop. (bourde, mensonge, gasconnade ꞇ) Lüge f: il lui a donné une – (lui a fait un conte ꞇ) er hat ihm et. aufgeheftet, eine L. aufgebunden, eine Flause, einen blauen Dunst vorgemacht; (voilà) une bonne –, une franche –, eine tüchtige L., eine Erzflause.

COLLE-CHAIR f. V. *sarcocolle*.

COLLECTE (co-) f. (levée ou perception, recouvrement de deniers) Einsammlung f; Einzug m; faire la –, den Einz., das Einsammeln, die Einf. vornehmen; (le collecteur a dissipé) les deniers de sa –, die eingesammelten Gelder; pendant sa –, du temps de sa –, während seines Steuer-einzuges, zur Zeit seines St.; 2. (quête pour qe œuvre de bienfaisance) id. f; Almosensammlung f; pour qui fait-on cette –? für wen macht man diese Coll.? für wen veranstaltet man diese Alm.; Litt. (oraison que le prêtre dit à la messe avant l'épître) die Coll. (Kirchenspruch, Altar-spr. m.).

COLLECTER v. a. V. *recueillir*.

COLLECTEUR (co-) m. (qui fait une *collecte*) le – (des tailles, des subsides) Einzieher, Einsammler m; Phys. – d'électricité (instr. avec leq. on peut recueillir une petite partie d'électricité, et la condenser) Elektricitäts-sammler (Blitzstoff-f.) m; 2. (agent d'une entreprise de loterie) id: Collector, Lotterie-C. m; 3. (percepteur de péage) Zolleinnehmer, Weggeldheber m.

COLLECTIF, VE a. Gr. (qui exprime un tout composé d'individus de la même esp.) sammelwörtlich, collectiv; (armée, peuple, ville, forêt sont) des noms –s, Sammelwörter n. pl; nombre – (tel que douzaine, vingtaine ꞇ) Sammelzahl f; Opt. verre –, Auffangglas n.

COLLECTION (co-) f. (recueil de passages ou de matières tirées des auteurs) p. u. Sammlung f; faire des –s littéraires, gelehrte S–en machen; il fait une – de tout (ce qu'il y a de remarquable dans cet auteur) er macht od. veranstaltet eine S. aus dem; 2. (recueil, compilation de plus. ouvrages, de plus. choses qui ont qe rapport ensemble) – des conciles, des canons) S.; – d'antiques, de médailles, de plantes, de coquilles, Alterthümer-, Münzen-, Pflanzen-, Muschel-S.

COLLECTIVEMENT adv. (dans un sens *collectif*) sammelwörtlich, collectiv; (l'homme est sujet à la mort: dans cette phrase, l'homme est pris) – (pour *tous les hommes*) sa. od. c.; (je parle des hommes) –, überhaupt, c., von sämmtlichen Menschen.

COLLÈGE (co-lè) m. (compagnie de pairs, qui ont une même dignité) Collegium n; – des cardinaux, ou sacré –, Cardinals-C. od. heiliges C.; – (des électeurs, des princes, des villes de l'Empire) (trois ordres ou classes dont était composé le corps germanique) C.; – (l'ordre) des avocats, Advocaten-C.; – électoral (assemblée d'électeurs convoquée pour élire des députés) Versammlung von Wählern, Wahlversammlung f; 2. (lieu destiné à enseigner la religion, les sciences, les langues ꞇ, et appelé aujourd'hui *lycée*) lateinische, gelehrte Schule (Ober-S., Gymnasium, Lyceum); (aller) au –, in die S.; (étudier) au –, in der S.; mettre (un enfant) au –, en pension dans un –, in die S., in eine Kost-sch. thun; (régent, professeur) au – de ꞇ, an der gelehrten S. zu ꞇ; au sortir du –, beim Herausgehen aus der S.; renvoyer qn au – (pt. d'un ignorant) jem. wieder in die S. verweisen; cela sent le – (cela a un air de pédanterie) das schmeckt nach der S., V. *lycée*; il sent encore le – (pt. d'un jeune homme qui conserve dans le monde des manières de collège) ihm klebt noch die Schule an; amis, amitié de –, Schul-freunde m, -freundschaft f; II. – de France (institution fondée à Paris par François I, pour l'enseignement public et gratuit de la littérature et des sciences) id. n.

COLLÉGIAL, E (co-) s. a. (d'un chapitre, opp. à *cathédrale*) Collegial-; collegialisch; l'église –e, abs. la –e, die C.-kirche; 2. (qui sent le collège, le lycée) Schüler-; poète –, production –e, Schuldichter m; Schülerwerk n; –lement adv. (d'une man. propre au *collège*) collegialisch; it. schülermäßig.

COLLÉGIAT (co-lé-gia) m. v. V. *collègue*; 2. Écol. V. *boursier*.

COLLÉGIEN m. (celui qui étudie au *collège*) Zögling einer gelehrten Schule; it. Gymnasist, Lyceist m.

COLLÈGUE (co-) m. (pl. de ceux qui sont revêtus des mêmes fonctions) Amts-genoß, -bruder, College m; le – (d'un consul romain) der A.; (ils sont deux commissaires ꞇ), il attend son –, il ne fera rien sans son –, er erwartet seinen A-ssen, er wird nichts ohne seinen ꞇ thun.

COLLÉMA m. Bot. (g. de pl., fam. des algues, nommé aussi geissodée) id. f. [*pharon*.

COLLEMENT m. Méd. V. *anxyloblé*-

COLLER (co-) v. a. (joindre, fixer avec de la *colle*) leimen, kleben; – (du papier, une

bler) au son de la –, zusammenläuten; durch die G.; il est entré au son des –s, er ist unter dem Geläute der G–n, unter G–ngeläute eingezogen; P. (pt. de qn qui varie dans ses discours, suivant diff. insinuations) il est comme le son des –s (à qui l'on fait dire tout ce que l'on veut) heute spricht er so, morgen anders; it. (pt. d'une chose susceptible de différ. explications) c'est le son des –s, das kann man deuten wie man will; étonné, penaud comme un fondeur de – (fort surpris de voir manquer qc qu'on attendait, ou arriver qc malheur imprévu) (so betroffen, so verlegen, wie ein Glockengießer), ganz verblüfft; fondre la – (prendre une dernière résolution sur qc affaire, la terminer) einen Entschluß fassen, einen Ausschlag geben; faire sonner la grosse – (faire parler le maître, celui qui a le plus d'autorité dans qc aff.) die große G. läuten; den Herrn, den Meister für sich sprechen lassen; n'être pas sujet au coup de – (à l'heure; être libre et maître de son temps) nicht vom G–nschlage abhängig seyn; qui n'entend qu'une –, n'entend qu'un son (il faut entendre les deux partis, le pour et le contre) man muß beide Theile anhören; gentilhomme de la – (pers. anoblie par une charge municipale, et qui était élue dans les assemblées convoquées au son de la cl.) (ein Edelmann von der G.); ein durch sein Amt Geadelter; fig. (ampoule ou vessie qui se forme aux pieds, aux mains etc.) Blase, Blatter f; Bot. fleurs en – (cert. fleurs monopétales, en forme de cl. ou de calice) G–nblumen f. pl; (la fleur du liseron) est en –, ist glockenförmig; Cuis. (faire cuire) des fruits sous une – (ustensile de fer etc., qu'on fait rougir ou dont on couvre les fruits) Obst unter einer G. (einem glockenförmigen Küchengeschirre); (poires cuites) à (ou sous) la –, unter der G.; Jard. mettre des –s (sur les melons) les couvrir de –s (de vases de verre etc. en forme de cl., pour concentrer la chaleur et avancer les plantes) G–n setzen, sie mit G–n zudecken; Mar. – de plongeur ou à plonger (machine de bois, en forme de cl., dans laq. on peut rester qc temps sous l'eau et y respirer) Taucher-g.; Orf. – d'un (chandelier) (orn. en forme de cl., placé ord. sous le vase) glockenförmige Zierath an einem etc.; Phys. Chim. (cylindre de verre, pour recueillir les gaz) G., Glas-g. f; Pap. (esp. de papier) G–npapier n.

CLOCHÉ, ÉE a. Jard. (melon etc.) – (sous cloche) mit einer Glasglocke zugedeckt.

CLOCHEMAN m. Econ. (mouton porte-clochette) Leit-hammel, Läut-h. m; 2. v. V. *sonneur*.

CLOCHEMENT m. V. *claudication*.

CLOCHE-PIED m. Manuf. (organsin à trois brins) dreidrähtige Organsinseide f; 2. à – advt. aller, marcher à – (sur un seul pied) auf einem Beine gehen, hüpfen; fam. schnappen.

CLOCHER m. (construction élevée ord. sur une église, où l'on suspend les *cloches*) Glockenthurm m; haut, gros –, un – pointu, haut, élevé, hoher, dicker, ein spitziger, hoher G. od. Kirchthurm; ce – est une aiguille, une pyramide; c'est un – en aiguille, en pyramide (qui s'élève en diminuant com. un cône, com. une pyramide) dieser G. spitzt sich kegel- od. pyramidenförmig zu; – de fond (tour qui prend naissance du sol, du pavé etc.) vom Erdboden an aufgeführter K.; (monter) au –, auf den K.; (paroisse) (il y a) tant de –s en France, so viel Kirchspiele in Fr.; P. se battre des pierres du – (plaider pour qc objet dont on jouit pendant la contestation) um eine Sache processiren, in deren Besitz man ist; tirer du – (employer de son mieux sa dernière ressource) sich noch helfen, so gut man kann; die letzten Hilfsmittel anwenden; fam. auf dem letzten Loche pfeifen; mettre le – au milieu de la paroisse (mettre au milieu une chose qui est à l'usage de plus. pers.) (den K. in die Mitte des Dorfes setzen) eine zum gemeinschaftlichen Gebrauche dienende Sache in die Mitte stellen; il n'a jamais vu que le –, il n'a jamais perdu de vue le – de son village (pt. de qn qui n'a jamais quitté son pays natal et à qui tout parait merveilleux) er hat nie den Kirchthurm seines Dorfes aus den Augen verloren; er ist nie über seine Markung hinaus gekommen; er hat die Welt nicht gesehen; course au – (course à travers champs, où l'on se dirige à vue de clocher, en franchissant tous les obstacles, pour arriver au but le premier) Wettrennen n. (bei welchem man nach dem Ziel immer geradeaus reiten muß) Conchyl. le – chinois (coq. univalve et operculée, de la famille des *vis*) chinesischer Thurm.

CLOCHER v. n. (boiter en marchant) hinken; il –e bien fort, il –e du pied droit, du côté droit, er hinkt sehr stark; er hinkt mit dem rechten Fuße, auf der rechten Seite; fig. (être défectueux) il y a qc qui –e dans (cette affaire) (qc qui l'arrête etc.) es ist ein Fehler, eine Unrichtigkeit bei etc.; fam. die etc. klappt nicht recht; (ce raisonnement, cette comparaison) –e (manque de justesse etc.) hinkt; il n'y a point de comparaison qui ne –e (où la parité soit parfaite) auch das beste Gleichniß hinkt, ist nicht ganz passend; (ce vers) –e (la mesure n'y est pas) hinkt, hat nicht das gehörige Sylbenmaaß; P. il ne faut pas – devant les boiteux (il ne faut rien faire devant les pers., qui semble leur reprocher un défaut naturel) vor einem Hinkenden muß man nicht hinken; man muß niemand fr. natürlichen Gebrechen wegen verspotten; it. in dem Hause eines Gehenkten muß man nicht vom Galgen sprechen; 2. v. a. Jard. – (des melons, des concombres) (les mettre sous *cloche*, pour les avancer etc.) mit Glasglocken bedecken, V. *cloche*.

CLOCHETON m. (dim. de *cloche*) Glöckchen n.

CLOCHETTE f. (dim., petite *cloche* ou sonnette qu'on peut tenir à la main) Glöckchen n; Schelle, Klingel f; sonner une –, la – d'une porte, mit einem G. schellen; mit einer S. klingeln; die S. an einer Thür, die Hausglocke anziehen; -läuten; Bot. (fleur en forme de cl.) Glockenblume f; Conchyl. (coq. en cl.) Kuh-S., Seepocke f.

CLODONE f. Myth. (bacchante) id. f.

CLOFYS m. H. n. (ois. noir d'Amér. de la grosseur d'un étourneau, et que les nègres croient de mauvais augure) id. m.

CLOISON f. Arch. (esp. de petit mur peu épais, fait de bois ou de maçonnerie, et servant à la distribution d'un appartement) Scheide-wand, Zwischen-w. f; – pleine, creuse (bordée des deux côtés, d'un seul côté) ausgemauerte, hohle Sch.; – de maçonnerie (tout le mur de refend, construit pour l'ord. de briques, ou de moellons, liaisonnés avec du mortier etc.) Scheide-mauer, Zwischen-m. f; 2. – de menuiserie, – d'ais (cl. de planches assemblées à rainures etc.) Verschlag, Bretter-verschlag, -wand f; (les deux chambres ne sont séparées) que par une –, nur durch einen V.; – à jour (faite de barreaux de bois) Gitter-v.; – d'une serrure (esp. de boîte mince qui renferme la garniture) Kasten eines Schlosses m; Anat. (partie destinée à séparer deux cavités) – (du nez) (des fosses nasales) Sch.; – (du palais, du gosier) (membranes qui servent de valvule aux narines et au gosier, et empêchent ce qu'on avale de revenir par les narines etc.) Sch.; – osseuse, knöcherne Sch.; (les ventricules du cœur sont distinguées) par une – charnue, durch eine fleischige Sch.; – transparente (deux lames minces entre lesquelles se trouve le ventricule du cerveau) Hirnscheidewand; – transversale, Querscheidewand; la – (qui sépare la poitrine du bas ventre) (diaphragme) die Sch.; Artill. –s (d'une caisse à munitions) Scheidewände f. pl; Bot. (lame qui sépare les loges de cert. fruits) Sch.; (deux loges sont séparées) par une –, durch eine Sch.; – entière, demi – (qui embrasse tout le paroi de la loge, ou seulement la moitié) ganze, halbe Sch.; Expl. – de séparation d'un puits de mines, Schachtscheider m; Mar. – d'un vaisseau, Gewelling n; Querwand f.

CLOISONNAGE ou CLOISONAGE m. (ouvrage de *cloison*) Verschlag m; Scheidewand, Abtheilung f; (les chambres de ce logis ne sont séparées) que par du –, nur durch Scheidewände od. Verschläge; la toise de – (reviendra à tant) die Klafter, Ruthe V.

CLOISONNER v. a. (séparer par une *cloison*) verschlagen, unterschlagen, abtheilen; (cet ouvrier) -e bien, a -é (ces chambres) macht gute Verschläge, hat etc. verschlagen; – à jour, mit Gitterwerk abtheilen; H. n. (coquillage) –é ou chambré, durch Scheidewände abgetheilt.

CLOÎTRE m. (galeries ou portiques d'un monastère ayant 4 côtés, avec un jardin ou une cour au milieu) Kreuz-gang, Kloster-g. m; (se promener) dans le –, im Kreuz-g–e; 2. (l'état monastique) Kloster n; (vivre) dans le –, se jeter, s'enfermer dans un –, im Kl.; sich in ein Kl. begeben, verschließen; 3. autr. (enceinte de maisons où logeaient des chanoines etc.) le – (de Notre-Dame) das Kl.; Arch. V. *arc* de –; Syn. L'idée propre de *cloître* est celle de clôture; l'idée de *couvent*, celle de communauté; l'idée de *monastère*, celle de solitude. On s'enferme dans un *cloître*; on se met dans un *couvent*; on se retire dans un *monastère*.

CLOÎTRER v. a. (contraindre à l'état monastique) in ein Kloster, in's Kl. thun, stecken, sperren; (religieuses) –ées (forcées par leur règle de garder le *cloître*) die im Kl. bleiben müssen, das Kl. nicht verlassen dürfen (clausurirte Nonnen); 2. v. r. se – (s'enfermer dans un *cloître*) in ein Kl. gehen, sich clausuriren.

CLOÎTRIER a. m. religieux – (vivant dans le monastère, opp. à ceux qui, ayant un bénéfice, faisaient ailleurs leur résidence) Klostermönch m; –ère f. (religieuse cloîtrée; t. de Gresset) V. *cloîtré*.

CLOMENA f. Bot. (g. de pl. du Pérou, fam. des gram.) id. f.

CLOMPAN m. Bot. (arbr. sarmenteux des Moluques etc. serv. à faire des berceaux) id. m.

CLONIQUE a. 2 Méd. (mouvement) – (convulsif) gichterisch, heftig, V. *spasmodique*.

CLONISME m. Méd. (convulsion, mouvement convulsif) Zuckung, Convulsion f.

CLONISSE f. H. n. (coq. bivalve, de la fam. des *cames*, qui vit dans le sable) warzige Venusmuschel; rauhe, runzelige Gienmuschel.

CLOPER v. n. v. V. *clocher*.

CLOPEUX m. T. f. (battoir d'affineur de sucre) Zuckerschlägel m.

CLOPIN-CLOPANT advt. (en *clopinant*) fam. aller –, knappen; ils s'en allèrent, ils s'y rendirent –, sie knappten fort, sie kn. hin.

CLOPINER v. n. (marcher avec peine et

en *clochant* un peu) fam. knappen; (il s'est blessé au pied) il –e, er knappt ein wenig; il ne fait que –, il va en clopinant, er knappt beständig, hat einen knappenden Gang.

CLOPORTE m. (petit ins. aptère, méd., appelé aussi *porcelet, petit-âne*) Assel, Keller-a. f; poudre, huile de –, A.-pulver, A.-öl n; chenille –, A.-raupe f; casique –, A.-schnecke f; – psorique (de mer) Seewanze f; – de la baleine, Wallfisch-a. f.

CLOPORTITES pl. H. n. (g. *cloporte*) asselartige Insekten.

CLOPOTEUX a. V. *clapoteux*.

CLOPPER, V. *cloper*.

CLOQUE f. Jard. (maladie qui attaque les feuilles du pêcher) Zusammen-rollen, Z.-schrumpfen der Blätter m; –é, ée a. (attaqué de la *cl.*) gerollt od. geschrumpft.

CLOQUETIER (-thié) m. (bois pour attacher l'archet du briquetier) Erdschneider m.

CLOROPHANE f. CLOROSE, V. *chlorophane*.

CLORE (clô-re) v. a. irr. (*je clos, tu clos, il clôt; je clorai, je clorais; clos, e;* le reste inus.) ord. fermer; – (une porte, une fenêtre) zumachen, verschließen; – (un passage) versperren; je clos (cette armoire) ich verschließe ꝛc.; (l'armée) nous clôt (tous les passages) versperrt uns; – les yeux d'un mort, d'un mourant, einem Todten ꝛc. die Augen zudrücken; – (la bouche) zumachen, schließen; fig. V. *fermer;* – l'œil (dormir) die Augen zuthun, schließen; il n'a pu –, il n'a pas clos l'œil (de toute la nuit) er hat ꝛc. kein Auge zuthun können, ꝛc. kein Auge zugethan, V. *œil;* 2. – (un bien) (enfermer, environner de haies, de murs ꝛc.) einschließen, befriedigen; – (un jardin de haies, de murailles, ꝛc.) befr., einschl., umgeben; – (un bourg, une ville) mit Mauern versehen, umgeben; 3. (achever, terminer) – (un marché, un contrat) schließen, abschließen; – (un inventaire, un testament) schließen; – (une assemblée) (après la dernière séance) schließen; – (un état, un compte) (l'arrêter) schließen, abschl., V. *pas;* 4. v. n. – (cette porte) ne clôt pas bien, schließt nicht gut, geht nicht gut zu.

CLOS m. (héritage *clos*) Gehäge n; – de vigne, d'arbres fruitiers, geschlossener, eingezäunter, befriedigter Weinberg, Obstgarten; (faire) un –, eine Umzäunung, Befriedigung, einen Zaun, eine Mauer ꝛc. um etwas.

CLOS, E a. (fermé) geschlossen ꝛc.; (jardin) -(ville) -e ꝛc., geschl., V. *bouche, champ, huis, lettres, œil, pâques, porte;* Prat. (un propriétaire est obligé) de tenir son locataire – et couvert (de lui donner, de lui entretenir son logis en bon état de clôture et couverture) f. Miethmann in Dach und Fach zu erhalten; fig. (on l'a cherché pour l'emprisonner ꝛc., il s'est tenu) – et couvert (en lieu de sûreté) an einem sicheren Orte verborgen; (on a voulu le faire parler sur cette affaire) mais il se tient – et couvert (ne veut rien dire, cache ses pensées ꝛc.) er ging aber nicht mit der Sprache heraus, er hielt aber reinen Mund. Syn. Ce qui est *fermé* n'est pas toujours bien *clos*. On ouvre habituellement ce qu'on *ferme;* ce qui est *clos* demeure *fermé* à toujours.

CLOS St. THIERRY m. Com. (so. de vin rouge de Champagne) id. m.

CLOS DE VOUGEOT m. Com. (une des 1[eres] qual. de vin de Bourgogne) id. m.

CLOSEAU m. (petit jardin de paysan, *clos* de haies) ein eingezäuntes Bauerngütchen.

CLOSERIE f. Cout. (petite métairie, ord. *close* de fossés et de haies ꝛc.) kleines geschlossenes Meiergut n; Van. V. *clôture*.

CLOSET m. Pêch. (petit parc pour la pêche) id; (Art Fischgarn).

CLOSETTE f. (de l'anglais *closet*, cabinet; petit boudoir de dame) Closett, Schmollzimmerchen n.

CLOSIER m. (petit métayer) Pachter einer kleinen Meierei m.

CLOSOIR m. Van. (planche qui soutient les branches) Flechtbrett n.

CLOSSEMENT, CLOSSER, V. *glousse-ment, glousser.*

CLOSTÉROCÈRES ou FUSICORNES m. pl. H. n. (fam. d'ins. lépidopt. qui comprend le g. sphinx) Closterocеren pl.

CLOSTRE m. (tuile formant un demi-cylindre creux) Hohlziegel m.

CLOTHO f. Myth. (une des trois Parques) id. f; H. n. (g. d'arachnides, fam. des fileuses) id; Clothos (pl. Clothen); Conchyl. (g. de coq. des roches de Clion près Loriol) id.

CLOTHONIES f. pl. H. n. (reptiles ophidiens) (Schneiderische Echse).

CLÔTOIR m. (outil de vannier) Korbhammer, Stecher m.

CLÔTURE f. (enceinte de murailles, de haies ꝛc.) (faire) une – (autour d'un bois, d'un pré) eine Verzäunung, ein Gehäge, eine Mauer ꝛc.; (le jardin) n'a qu'une – (de haies, de palissades) hat bloß eine Befriedigung; la – de ce parc (est endommagée en plus. endroits) der Zaun dieses Parkes, der Wildzaun; la – (faisant séparation des maisons, cours et jardins) die Wand; Van. –, ou closerie (partie ou branche de cette profession qui comprend la fabrication des vans et des hottes) dicht an einander gefügte Korbmacher-arbeit, V. *bécasse;* 2. fig. – (d'un compte, d'un inventaire) Schluß, Ab-sch. m; – (d'une assemblée) Sch.; billet de – (certificat d'un courtier) Schlußzettel m; – du théâtre, Schluß der Theatervorstellungen; 3. – des religieuses (obligation qu'elles s'imposent de ne pas sortir de leurs monastères) Klosterzwang m; faire vœu de –, das Gelübde des Kl–es, der klösterlichen Eingezogenheit, der Clausur ablegen; on y garde –, man beobachtet dort den Kl.; garder, rompre la –, den Kl. beobachten, brechen.

CLÔTURER v. a. Pal. (un compte, un inventaire ꝛc.) V. *clore, fermer*.

CLÔTURIER m. Van. (vannier qui ne fait que de l'ouvrage battu) Korbmacher, der nur geschlossene, dicht an einander gefügte Arbeit macht; 2. (commis qui *clôt* les registres) Schließer (Actenverwahrer m.); 3. – m. p. Néol. (membres de la chambre des députés touj. pressés de demander la *clôture*, parce que leurs votes sont déterminés d'avance) Abstimmungssüchtiger m; (der zur Abstimmung ruft, wenn die Discussion kaum begonnen hat).

CLOU m. (morceau de métal pourvu d'une tête et d'une pointe, serv. à attacher ou à pendre qc) Nagel m; – bien pointu, spitziger N.; – à tête, N. mit einem Kopfe; – sans tête, à tête coupée ou étêté, Stift od. N. ohne Kopf; – à couvreurs, à maçons, ou – de bouche, ou – à tête plate, Mund-n.; – à parquet ou – à planche (c. à longue tête qui entre et se perd dans le bois) Spieker-n., Bretspieker m; – à cheval, à ferrer, ou de maréchal, Huf-n.; – à caboches, V. *caboche;* – à souliers, Schuh-n.; – d'applicage, Beschlag-n.; – à glace (dont la tête est faite en pointe de dard) Griff-n.; – à bande, à bardeaux, Schienen- od. Raden., Schindel-n.; – de cordonnier (pour attacher le soulier ꝛc. sur la forme) Schuster-n., Heften.; it. (pour planter dans les talons) Absatzwerk m; – à pigeons, V. *bec-de canne;* – à crochet (plié en angle droit au lieu de tête) Haken-n.; – à mangère, Blei-n., Speygatt-n.; – de ferrure de gouvernail, Ruderspieker m; – de sabords, N. zum Pforte-hängen; – à lattes, à ardoise, Latt-n., Schiefer-n.; – à soufflets, ou à souliers (pour attacher le cuir autour des bois des soufflets de forge ꝛc.) Blasebalg-n., Schuh-n.; ficher, faire entrer, chasser un –, einen N. einschlagen, klopfen, treiben; attacher qc avec des –s, et. an-nageln, fest-n.; pendre qc à un –, et. an einen N. hängen, V. *arracher, parer, river, étêter* ꝛc.; rabattre le – (en former la tête dans la clouière, après qu'on l'a coupé sur le ciseau) den Kopf auf den N. schmieden; den Kopf des Nagels auf dem N.-eisen bilden; it. rabattre un – (dont la pointe sort, la faire perdre dans le bois) einen N. umnieten; (le fer de ce cheval) ne tient qu'à un –, hält nur an Einem N., V. *tenir;* (canon) chargé de têtes de –s, mit N.-köpfen geladen; –s d'or, d'argent ꝛc., goldene, silberne Nägel od. Stifte; – de rue (qu'un cheval rencontre en marchant et qui lui entre dans le pied) Straßen-n., Gassen-n.; (son cheval) a pris un – (de rue) est boiteux d'un – de rue, hat in einen N. getreten, hinkt von einem G.-n.; P. (cette chose) ne tient ni à fer ni à – (est mal attachée; it. on peut l'ôter si on veut, on peut aisément la détacher) ist weder niet- noch nagelfest; it. fig. (affaire) qui ne tient ni à fer ni à – (qui n'est pas solidement faite) die keinen Bestand hat, nicht auf die Dauer gemacht ist; il ne manque pas un – (à ce bâtiment, à cette maison) (il n'y manque rien) es fehlt kein N.; je n'en donnerais pas un – à soufflet, cela ne vaut pas un – à soufflet (pl. d'une chose dont on ne se soucie pas ou qu'on méprise) ich gäbe keinen Stecknadelknopf dafür, das ist keinen N. werth; compter les –s d'une porte (s'ennuyer en attendant qn) (die Nägel an der Thür zählen); jem. lange vergeblich erwarten; P. un – chasse l'autre (une nouvelle passion, un nouvel intérêt en chasse un autre) ein Keil treibt den andern; eine Leidenschaft verdrängt die andere; Bot. (maladie des pl.) V. *ergot;* Com. V. *girofle;* abs. (acheter de la muscade) et du –, und Nägelein; – matrice (fruit du giroflier, cueilli avant sa maturité) Mutternelke f; – de cinabre (cert. composition de cinabre, façonnée en forme de c.) Zinnober-n.; Man. (cheville de fer serv. à tourner les ensuples) Drehpflock m; Méd. V. *furoncle;* – hystérique (douleur de tête fixé à un seul point) Kopfschmerz auf einem Punkt; Sculpt. (nœuds ou parties dures qui se rencontrent dans les blocs de marbre) Knoten m. pl.

CLOUAGE m. (action de *clouer*) Nageln, Annageln n.

CLOUCOURDE f. (herbe gris de lin dans les blés) Küchenschelle, Osterblume f.

CLOU D'ÉPINGLE m. (petit clou long et à tête plate) langes Mundstiftchen.

CLOUER v. a. (attacher avec des *clous*) nageln, an-n.; – (des ais, des lattes) an-n.; – (les ardoises) auf-n.; – (les pentures d'une porte, d'une fenêtre) aufschlagen; – (une serrure) anschlagen; – (le fer d'un cheval) aufschlagen; – (un parquet) an-n.; – une table sur un pieu, eine Tafel an einen Pfahl n.; (cette planche) n'est pas bien clouée, ist nicht gut angenagelt, nicht recht fest genagelt; – (un canon) vernageln; – (des caisses, des tonneaux ꝛc.) (y mettre des cercles et des *clous*) benageln, bereifen; fig. (pl. de qn qui ne bouge d'un lieu) il y est –é, er ist od. sitzt da

wie angenagelt; il est -é sur sa besogne, il est touj. -é à son bureau (fort assidu au travail) er sitzt beständig über fr. Arbeit, an sm. Schreibtische, ist wie an sn. Schreibtisch angenagelt; Bl. collier de chien -é, fers à cheval -és d'or (dont les *clous* sont d'on autre émail ꝛc.) ein Hundshalsband mit Nägeln von anderer Farbe; Hufeisen mit goldenen Nägeln; Man. être -é à cheval (y être très-ferme, ne se point ébranler, qe violents que soient les mouv.) recht fest im Sattel sitzen, wie angenagelt zu Pferde sitzen.

CLOUET m. Tonn. (petit ciseau mousse du tonnelier) Stopfmeißel m.

CLOUGWA (kloug-oua) m. (so. de cerise de Russie) id. f.

CLOUIÈRE, CLOUTIÈRE ou CLOUVIÈRE f. (pièce de fer qui sert à former la tête des *clous*) Nageleisen n; on chasse (la tige de fer rouge) dans la -, man treibt ꝛc. in das N. hinein.

CLOUTER v. a. (garnir de petits *clous* d'or ꝛc.) (une tabatière) mit Stiftchen beschlagen; (étui) -é d'or, mit goldenen St. besetzt; (une boîte de montre) -ée d'argent, mit silbernen St. beschlagen; -, faire - un carrosse (dans un deuil de cour, faire garnir l'impériale de plus. rangs de gros *clous* bronzés) den Himmel einer Kutsche (zur Trauer) mit großen bronzirten Nägeln beschlagen od. ausschlagen ꝛc. lassen; (le roi et la famille royale) avaient des carosses -és, hatten mit bronzirten Nägeln ausgeschlagene Kutschen.

CLOUTERIE f. (com. de *clous*, atelier où on les fabrique) Nagel-kram m; it. -schmiede f.

CLOUTIER m. (faiseur ou marchand de *clous*) -, marchand -, Nagel-schmied, -krämer m. [à vie) Kaliber m.

CLOUTIÈRE, V. *clouière*; Arq. (écrou

CLOUVA m. H. n. (cormoran dressé en Chine pour prendre le poisson) id. m.

CLOWN (clône) m. (*anglais*) (personnage grotesque de la farce anglaise) id. m.

CLOYÈRE f. (esp. de panier à mettre des huîtres) Fisch-korb, Austern-k. m; - d'huîtres, de poisson frais, Korb Austern, frischer Fische; it (les huîtres contenues dans le panier)

CLOZET, V. *closet*. [die Austern.

CLUACINE f. Myth. (nom donné à Vénus) id. f.

CLUB m. (*anglais*) (assemblée politique; it. le lieu où elle se réunit) Klubb m; ce - n'est qu'un café (où l'on va lire ou entendre les nouvelles) dieser Kl. ist bloß ein Caffeehaus; H. d. F. les -s révolutionnaires, die revolutionären Klubbs; - politique (1er club établi à Paris en 1782) politischer Kl.; - des Feuillants (formé en 1791, en oppos. à celui des Jacobins) Kl. der Feuillants; - des cordeliers (fondé par Danton, Camille Desmoulins ꝛc.) Franziskaner-Kl. [d'aranéides) id. f.

CLUBIONE f. H. n. (g. d'arachnides, fam.

CLUBISTE m. (membre d'un *club*) Klubbist m.

CLUDIFORME a. (en forme de *clou*) nagelförmig; (caractère) - (composé de clous fichés près l'un de l'autre) aus Nägeln bestehend, durch eingeschlagene Nägel zus. gesetzt.

CLUNCH (klon-ch) m. (*anglais*) Minér. (schiste argileux mêlé à la houille anglaise) id. m.

CLUNÉSIE f. Méd. (phlegmon de l'*anus*) id. f; Speckgeschwulst f.

CLUNIPÈDE m. H. n. (ois. qui ont les pieds près de l'*anus*, et en partie cachés dans l'abdomen) Steißfuß m.

CLUPANODONS pl. H. n. (g. de poiss. voisin des clupés) zahnlose Häringe m. pl.

CLUPE ou CLUPÉ m. H. n. (*clupea*; genre de poiss. épineux, fam. des gymnopomes) Kielschwanz, Strömling m; Häringsgeschlecht n; - myste, Bartháring m. [chern n.

CLUPPEMENT m. (cri de la poule) Gaaschern n.

CLUPPER v. n. (crier com. la poule) gaaschern. [*cluse*) id. f.

CLUSE f. Fauc. (cri du fauconnier qui

CLUSEAU m. Bot. (agaric élevé) hoher Blätterschwamm.

CLUSER v. a. (la perdrix) (exciter les chiens à la faire sortir du buisson) aufjagen.

CLUSIER m. Bot. (g. de pl., fam. des cistes) Clusie f; - blanc, veineux ꝛc., weiße, geaderte C.

CLUTE f. Expl. (houille belge de qualité infér.) id. f.

CLUTELLE, CLUTIE f. Bot. (arbriss. d'Afr., fam. des euphorbes) Clutia f.

CLYMÈNE f. (pl. voie. de l'épurge) Clymenen-platterbse, wilde Zieselerbse f; 2. Myth. (fille de l'océan; mère d'Homère) id. f.

CLYMÉNUS m. Myth. (nom donné à Pluton) id. m.

CLYPÉACÉ, CLYPÉASTRE m. H. n. (radiaires échinides, ayant un test en forme de bouclier) Rosenigel m; 2. (g. d'ins.) V. *lépadite*. [des légum.) id. f.

CLYPÉARIA m. Bot. (arb. de l'Inde, fam.

CLYPÉI-FORME a. Astr. (pl. d'une esp de comète sembl. à un bouclier) schildförmig.

CLYPÉOLE f. Bot. (pl. dont le fruit a une silicule sembl. à un petit bouclier) Scheibenkraut, Schild-kr. n; - alyssoïde, ou bouclier de Narbonne, Rundschild n.

CLYSMIEN a. m. Géol. (terrain de la période saturnienne, formé par alluvion) angeschwemmt.

CLYSOIR m. (esp. de long entonnoir, fait de toile imperméable, pour prendre des lavemens) Klystier-trichter, -schlauch m.

CLYSOPOMPE f. (pompe à jet continu, remplaç. la seringue ordinaire) Klysopompe m.

CLYSSE f. ou CLYSSUS (u-ce) m. Chim. (esprit acide formé d'un mélange d'antimoine, de nitre et de soufre distillés) Clyssus m; Dampfwasser n; - d'antimoine, Spießglas-Cl.

CLYSTÈRE m. (remède liquide introd. dans l'anus à l'aide d'une seringue) v. Klystier n; - laxatif, rafraîchissant ꝛc., eröffnendes, kühlendes Kl.; donner, prendre un - (ou mieux un *remède*) ein Kl. geben od. beibringen, nehmen. Syn. - est du genre burlesque; *lavement* s'emploie encore en médecine, et *remède* dans le langage ordinaire.

CLYSTÉRISATION f. (action de *clystériser*) Klystieren n. [ment) fam. klystieren.

CLYSTÉRISER v. a. (donner un lave-

CLYTE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. voisin des callidies) Widderkäfer m.

CLYTEMNESTRE f. Myth. (fille de Jupiter) Clytemnestra f.

CLYTIE, V. *clitie*.

CLYTRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. fam. des cycliques) Sägeblattkäfer m.

CNESME m. Méd. V. *démangeaison*.

CNICÉLÉE f. Chim. (huile de carthame) Färberdistelöl n. [Lorbeerkrautbeere f.

CNIDÉE f. autr. Bot. (bois de mézéréon)

CNIDÉLÉE f. Chim. (huile tirée du mézéréon) Lorbeerkrautöl n.

CNIQUE ou CNICHAUT m. Bot. (esp. de chardon) Kratz-kraut n; -distel f.

CNIQUIER (-kié) m. Bot. (bonduc commun) gemeiner Schüfferbaum.

CNODALON, CNODULON m. H. n. (g. d'ins. coléopt. de St. Domingue, fam. des taxicornes) id. m.

CNOPODION m. Bot. (sorte de renouée) id. n.

CO m. Bot. (herbe de la Chine, dont on fait la toile appelée *copou*) id. m: (chinesische Leinwandpflanze); 2. Chim. (abréviation pour *cobalt*) Com. (abréviation pour *Compte ouvert*).

COA m. Bot. (arbr. sarmenteux d'Amér.)

COA-CHIRA, V. *cua-chira*. [id. m.

COACCUSÉ m. Pal. (*accusé* avec un ou plus autres) Mitangeklagter m; il a été présenté à son -, er ist seinem M-n vorgestellt worden, V. *accarer* ꝛc.

COACTEUR m. H. r. (écrivain de douane) Zoll-, Waghaus-schreiber m; it. Bieter, Steuer-B., Presser m.

COACTIF, VE a. (qui a droit de contraindre) zwingend; pouvoir -, puissance -ve, Zwangs-gewalt, -macht f.

COACTION f. (contrainte, violence qui ôte la liberté du choix) Zwang m; user de -, Z. gebrauchen; Z-s-mittel anwenden; Jur. la - prouvée détruit l'acte, der erwiesene Z. macht die Handlung ungiltig.

COACTIVITÉ f. (qualité d'une puissance, d'une loi *coactive*) Eigenschaft, Wirkung f. einer Zwangsgewalt, eines Zwangsgesetzes.

COADJUTEUR m. (adjoint à un prélat ou autre offic. eccl., et destiné ord. à lui succéder) Coadjutor m; -trice f. (religieuse adjointe à une abbesse ou prieure, et destinée à la remplacer après sa mort) C-inn f.

COADJUTORERIE f. (charge de *coadjuteur*, de *coadjutrice*) Coadjutorie f.

COADNÉ, ÉE a. ord. pl. Bot. (fruits) -s (feuilles) -ées (nés, nées plus. ensemble et com. par paquets, mais sans se toucher à leur insertion sur la tige) dicht zusammen gewachsen.

COAGIS m. Com. (commissionnaire au Levant) id. m.

COAGULATION f. Did. (act. de se *coaguler*, effet de cette act.) Gerinnen; it. Geronnenes n; par la - (un liquide passe à l'état solide) durch das G. od. Gestehen; - (du lait, du sang) (lorsqu'il se caille) G.; (le lait ne lui est pas bon) il s'en fait une - sur son estomac, sie gerinnt ihm im Magen zu einem Klumpen; (le lait caillé, les œufs cuits, offrent des exemples) de -, vom G., von Gerinnung.

COAGULÉ, ÉE a. geronnen; (sang) - (liqueur) -ée, g., gestanden.

COAGULER v. a. (faire passer à l'état de *coagulation*) gerinnen machen; (la présure) -e (le lait) (le feu) - (l'albumine de l'œuf) macht ꝛc. g.; (le venin de la vipère) -e (le sang dans les veines) macht ꝛc. g.; (le sang extravasé) se -e, gerinnt, gesteht; (le lait) se -e (dans son estomac) gerinnt ihm; (substances) coagulantes, verdickend, g. machend.

COAGULUM (-ome) m. (*latin*) Chim. Phys. V. *coagulation*, Geronnenes, Lab n; Molke f; 2. (moyen de *coaguler*) Stoff, Mittel et. gerinnen zu machen; (la présure) est un -, ist ein M. zum Gerinnenmachen.

COAGY m. (offic. turc après le cadi) id. m.

COAILLE (l m.) f. (laine grossière de la queue des brebis) Schwanz-, Stamm-wolle f.

COAILLER v. n. Ch. (pt. des chiens; quêter la queue haute) mit wedelndem, wackelndem Schwanze umherstöbern, umherspüren, schnobbern, wittern. [Wald-gott, -teufel m.

COAÏTA m. (singe d'Amérique) id. m.

COAK ou COKE m. (*anglais*) (côke) (houille épurée par la distillation) gereinigte, entschwefelte, abgeschwefelte, von Kohlensäure befreite Steinkohle.

COALESCENCE (-lès-) f. Anat. (adhérence, soudure de deux parties) Zusammenwachsen, Ver=w. n.

COALESCENT, E a. (pt d'une partie soudée avec une autre) zusammengewachsen, verwachsen.

SE COALISER v. r. (se liguer contre un ennemi commun) sich verbünden; coalisiren; (puissances) -ées, verbündet, coalirt od. coalisirt; Phys. (des parties) qui se coalisent (qui, séparées auparavant, s'unissent et se confondent ensemble) welche sich mit einander vereinigen, verbinden.

COALITION f. (act. de se coaliser; it. effet de cette act.) id. f; Verbindung f; (mesures concertées entre plus. pers., pour nuire à d'autres ou à l'État) V.; -(d'ouvriers) V., Bündniß n; H. d. F. (pl des ligues formées contre la France lors de la 1ère révolution) Coalition; 1ère — (conclue le 27 août 1791 à Pilnitz et dissoute le 17 oct. 1797, par le traité de Campo-Formio) erste C.; 2de — (formée en mars 1799 et terminée par les traités de Luneville et d'Amiens en 1801 et 1802) zweite C.; 3e — (formée en mai 1803 et terminée par la paix de Presbourg le 26 déc. 1805) dritte C.; 4e — (formée en sept. 1806 et dissoute à la paix de Tilsit, le 9 juillet 1807) vierte C.; 5e — (commencée en avril 1809 et terminée par la paix de Schœnbrunn) fünfte C.; 6e et dern. — (formée en 1813 et terminée par l'abdication de Bonaparte à Fontainebleau) sechste C.; Phys. (union intime de substances) V., Vereinigung (durch Zusammenwachsen).

COALITIONNER v. n. (l. de Mirabeau; former une coalition) eine Coalition bilden; 2. v. r. se —, sich verbünden.

COAPTATION f. Chir. (réunion exacte des bouts d'un os fracturé; replacement d'un os luxé) genaue Vereinigung.

COARCTANT, E Méd. (qui serre) (douleur) —e, beengend; it. (qui diminue) (pouls) —, abnehmend.

COARCTATION f. Méd. (rétrécissement de l'urètre) Verengung der Harnröhre f; 2. (petitesse) (du pouls) Kleinheit f.

COARTICULATION f. Anat. V. *synarthrose.*

COASE m. H. n. (esp. de moufette) id. f.

COASSEMENT m. (cri des grenouilles) Quaken n.

COASSER v. n. (men. de crier des grenouilles) quaken.

COASSOCIÉ s. a. Com. (associé avec d'autres) mitverbunden; Mittheilhaber m.

COATI m. (quadrupède carnivore d'Amér., de la gross. d'un chat) id; Schweindachs m; —mondi m. id. m. [V. *campèche.*

COATLI ou BOIS NÉPHRÉTIQUE m. Bot.

COBALES m. pl. Myth. (génies malins de la suite de Bacchus) Kobalen m. pl.

COBALT anc. COBOLT m. (métal blanc, dur et cassant, ordin. combiné avec de l'arsenic, et dont l'oxyde a la propriété de colorer le verre en bleu) Kobalt od. Kobelt m; — oxidé, K.-Oryd m; — oxydé noir terreux, Ruß-K.; — sablonneux, Sand-K.; mine de — mélangé de fer, Sauer-K.

COBALTATE m. Chim. (sel d'oxyde cobaltique avec une base) kobaltsaures Salz.

COBALTIQUE a. m. Chim. (acide tiré du cobalt) Kobalt-säure f.

COBAYE m. H. n. V. *cochon d'Inde.*

COBBAN m. (petit arbre de Sumatra, à fruits renf. une noix, dont l'amande est amère et qui sert à faire une huile bonne pour la surdité) Cobbanbaum m; gomme de — (gomme méd. qui découle de la tige du c.) Cobbangummi m.

COBE f. Mar. V. *ancette.*

COBÉE f. ou COBÆA m. Bot. (pl. grimpante d'Amér., de la pentandrie monogynie, à fleurs en cloche) Cobäa f.

COBEL m. H. n. (serpent brun d'Amér. à deux lignes blanches) id. m.

COBIT m. Com. (mesure des Indes, dont trois font 2 aunes d'Amsterdam) Cobido m.

COBITE m. H. n. (franche-barbote) Schmerle f; Grundel m; it. (misgurn, esp. de goujon) Schlammbeißer, S.-peitzker; Fischgur m.

COBLENTZ, COUR DE — (gouvern. qui s'établit dans cette ville, en 1791, à l'époque de l'émigration française) Coblenzer Hof.

CO-BOURGEOIS m. Com. Mar. (copropriétaire d'un vaiss. marchand, par oppos. à *bourgeois* ou propriétaire unique) Mitrheder m.

COBRE m. Com. (mesure indienne, 17 koses) id. m; Pap. (pâte effilochée et gardée) ausgefaserte und aufgehobene Hadern pl.

COBRE DE CAPELLO, ou COBRA-CAPELLA m. H. n. (serpent des Indes, dont la morsure est mortelle) ceylanische Natter; Brillenschlange f. [laiches) id. f.

COBRÉSIE f. Bot. (g. de pl. voisin des

COBRISSO m. Minér. (mine d'argent du Pérou mêlée de cuivre) id. m.

COCA m. Bot. (ou arbre de la faim et de la soif, arbre du Pérou, à fruit en grappes de la grosseur de celui du myrtille, qui étant séché, sert aux habitans de petite monnaie) Hunger- und Durstbaum m; feuilles du — (serv. de tabac aux Péruviens) Blätter des H.- u. D.-s.

COCAGNE f. mât de — (esp. de mât, rond et glissant, au haut duq. sont suspendus des prix qu'il faut réussir à détacher, en y grimpant sans aucun secours) Kletter-mast m; K.-stange f; Com. (pain conique de pastel) Waidkuchen m; (pastel) en —, in Kuchen; (pays) de — (pays où l'on cultive la guède ou pl. dont on fait les pains de c.) wo Waid gebaut wird; P. c'est un pays de — (riche, abondant en toutes choses; allusion aux richesses qu'y amène le commerce de cette plante) das ist ein Schlaraffenland.

COCAOTE m. Minér. (pier. des Indes, qui, étant échauffée, imite le bruit du tonnerre) id. f.

COCARDE f. (bouffette de ruban, de couleurs propres à une nation, et que le militaire attache au bouton du chapeau) Hutschleife, Bandschl., Cocarde f; — d'étoffe, zeugene H.; — en plumes de coq (touffes de plumes de coq, remplacées par les c—s de ruban) Federbusch-C. f; — blanche (celle des Français sous la branche aînée des Bourbons) weiße C.; — verte (signe de ralliement adopté par les Parisiens insurgés le 12 juillet 1789) grüne C.; — tricolore (bleue, blanche et rouge, adoptée le 3 juillet pour la garde nationale de Paris, et devenue ensuite la *cocarde* nationale de la France, par décret de l'Assemblée constituante) dreifarbige C.; it. (ornem. de la coiffure des femmes) id.

COCARDEAU m. Bot. (variété de julienne à larges fleurs) Fensterlevkoje f.

COCASSE a. 2 (plaisant, risible) fam. drollig, spaßhaft; il, elle est —, er, sie ist dr., sp.

COCÂTRE m. Econ. (demi-chapon, coq auquel on n'a été qu'un testicule) Halbkapaun m.

COCATRIX (-trik-se) m. (esp. de basilic que le vulg. croit né d'un coq) id. m.

COCCÉANISME m. H. eccl. (doctrine des Coccéens) Coccejanismus m.

COCCÉIENS m. pl. H. eccl. (sectaires de Jean Cox, 1605, qui croyaient au règne temporel du Christ sur la terre) Coccejaner m. pl.

COCCIGIEN ou COCCYGIEN, NE a. Anat. (qui app. au *coccyx*) muscle —, Steißbeinmuskel, Schwanzbein-m.; vertèbre —ne, S.-wirbel f. V. *sacro-coccygien.*

COCCIGRUE f. Bot. V. *pézize.*

COCCINE f. Chim. (matière colorante rouge de la graine d'écarlate) Coccin n.

COCCINELLE ou BÊTE-À-DIEU f. (petit scarabée) Sonnenkäferchen n; S.-käfer m. (Herrgottsvögelein), Sommerkind n; la — à deux, à sept points ou gouttes, Zweipunkt, Z.-tropfen, Sieben-punkt, S.-tropfen m. [cines émétiques) id. m.

COCCIS m. Bot. (pl. du g. eustolle, à ra-

COCCIX ou COCCYX (kok-ci-ce) m. Anat. (petit os attaché à l'extrémité de l'os sacrum, dont il est comme un appendice) Steißbein, Schwanz-b. n. [gues) id; Coccodäa f.

COCCODÉE f. Bot. (g. de pl., fam. des al-

COCCOLITHE f. H. n. (ou pierre à noyaux) id. f; Kernstein m.

COCCOLOBA f. autr. COCCOLOBIS Bot. (le raisinier de mer) Seetraube f; S.-baum m.

COCCOON m. Bot. (g. de pl. de la Jamaïque, esp. de sensitive à longues gousses) id. m.

COCCOTHRAUSTE m. V. *gros-bec.*

COCCULUS m. Bot. V. *coque du Levant.*

COCCUS (kok-kuce) m. V. *kermès.*

COCCYGIEN, NE (kok-ci-) a. (rel. au coccyx) zum Steiß- od. Schwanzbein gehörig.

COCHARD m. (cheval dont la tête ress. à celle d'un cochon) Schweinskopf m.

COCHE m. autr. f. (voiture publique qui transporte les particuliers et leurs effets d'une ville à une autre) Landkutsche f; le — (de Versailles) die L.; aller en —, in der L. fahren; (envoyer) par le —, par la voie du —, sich der L. bedienen; retenir place au —, einen Platz auf der L. bestellen, V. *arrhes;* — d'eau (bateau serv. de c.) Marktschiff n; le — (de Melun, de Sens) das M.; prendre à ferme les —s d'eau, die M—e in Pacht nehmen; — à vapeur, Post-Dampfschiff n; P. manquer le — (une occasion favorable) eine günstige Gelegenheit versäumen; faire la mouche du — (faire l'empressé, le nécessaire, s'attribuer le succès d'une entreprise à laq. on a le moins contribué) den Wichtigen, Unentbehrlichen, Einflußreichen spielen; wichtig thun; 2. (les pers. qui sont dans le c.) le — dîne, couche à (telle ville) die L., das M. bleibt in über Mittag, über Nacht; le — a été volé, die L., das M. ist bestohlen worden; Mar. porter les huniers en — (les hisser au plus haut du mât) mit ganz ausgehißten Marssegeln od. mit Marssegeln am Topp segeln.

2. **COCHE** f. (entaille dans qc corps solide) Kerbe f; (faire) une — à un bâton, eine K. an einen Stab; la — d'une arbalète, die K. od. Nuß an einer Armbrust; la — de la flèche (dans laq. entre la corde de l'arc) die K. od. der Einschnitt am Pfeile; la — des piquets à tracer les galeries des mines, die Sägenschnitte auf den Köpfen der Tracirpfähle; Boul. (marque sur deux tailles ou petites barres de bois, pour tenir compte de cert. objets pris ou donnés à crédit) faire des —s sur la taille, K—n auf das Kerbholz schneiden; Chap. (morceau de bois qui agite la corde à boyau de l'arçon) Schlagholz n; Man. (outil pour mouvoir l'arçon) Schlagholz n; pop. (truie vieille et grasse; fig. grosse femme malpropre) dicke Mastsau; Mastschwein; fig. la vilaine —! pfui das garstige Schwein!

COCHÉ, ÉE a. Peint. pli —, ombres trop —ées (qui indiq. un creux trop profond) eine zu tiefe Falte, zu tiefe Schatten; Méd. (pilule) —ée (qui purge abondamment) beerähnlich; it. abführend. [caillère) Cochelit m.

COCHELITE f. Minér. (pier. figurée en

COCHELIVIER m. H. n. V. *cujelier.*

COCHEMAR, V. *cauchemar*.

COCHÈNE, V. *cormier* (sauvage).

COCHENILLAGE (l m.) m. (bain de cochenille) Coschenillen-bad n.

COCHENILLE (l m.) f. (ins. du Mexique, qui sert à teindre en cramoisi ou en écarlate) id. f; Coccionelle f; Scharlachwurm m; la –pique la plante (et en tire le suc) die C. bohrt die Pflanze an; nid de –s, C–nest n; détacher les –s de dessus les feuilles (avec un pinceau) die C–n von den Blättern abbürsten; faire mourir les –s (après la récolte) die C–n tödten; 2. – de Pologne, ou kermès du Nord (petit ins. hémiptère qui suce la racine d'une esp. de renouée ou de centinode, et qu'on en détache avec une petite bêche creuse) polnische C., deutscher Kermes, Johannisblut n; 3. – de Provence, V. *kermès*.

COCHENILLER (l m.) v. a. – (une étoffe) (la teindre à la *cochenille*) mit Cochenille färben; 2. v. n. – (faire la récolte des coch.) die C. einlesen. [*nopal*.

COCHENILLIER m. Bot. V. *cactier*,

COCHENILLINE f. Chim. (matière colorante rouge de la *cochenille*) Färbestoff der Cochenille m.

CÔCHER v. a. (pl. des coqs ou mâles des ois. qui couvrent les femelles) treten, betreten; (le coq) a côché (cette poule) hat ₜ getreten od. betreten.

COCHER m. (celui qui mène un coche ou un carrosse ₜ) Kutscher m; – (des voitures d'artillerie) Stangenreiter m; – sûr, adroit, sicherer, geschickter K.; – qui mène bien, qui tourne bien, ein K., der gut fährt, gut umwendet; touche –! fahr zu, K.! Astron. – (constell. du Nord) Fuhrmann m.

COCHÈRE a. f. V. *porte-cochère*.

COCHET m. (jeune coq, poulet à qui la crête vient et qui commence à chanter) junger Hahn; un – (et une poulette) ein Hähnchen, ein junger Hahn; chaponner, nourrir des –s, junge Hähne verschneiden od. kapaunen, ₜ aufziehen. [Haubenlerche f.

COCHEVIS (-vi) m. (alouette huppée)

COCHICAT m. H. n. (toucan à collier du Mexique) id. m. [*cochlite*.

COCHILITHES ou COCHLITHES f. pl. V.

COCHIN m. H. n. (chat de Sumatra) id. m.

COCHITOTOTL m. H. n. (ou pomérope orangé, ois. du Mexique) id. m.

COCHLE m. H. n. (g. de vers intestinaux) Eingeweidewurm m.

COCHLÉARIA (koklé-) m. ou HERBE AUX CUILLÈRES f. Bot. (pl. anti-scorbutique, dont les feuilles ont la forme d'un cuilleron) Löffelkraut n. [cuillère) löffelförmig.

COCHLÉIFORME a. Bot. (en forme de

COCHLIARION m. H. anc. (m. l., moitié de petit chine) id. n.

COCHLITE (-kli-) f. H. n. (coq. fossile, univalve) Schneckenstein m.

COCHO m. H. n. (perruche à gorge rouge; it. variété du perroquet crick à tête bleue) id. m.

COCHOCHATL ou COCO- m. H. n. (oie du Mexique, de la gross. du chardonneret ₜ) id. m.

COCHOIR m. Tonn. (outil pour faire les *coches* des cerceaux) Kerbmesser n.

COCHOIS m. Cir. (outil du cirier pour équarrir les flambeaux) Zurichtholz n.

COCHON m. (porc, pourceau) Schwein n. (Sau f.); garder les –s, die S–e hüten; mettre un – au gland, à l'engrais, ein S. auf die Eichelmast schlagen, auf die Mastung stellen, V. *glandée*: groin de –, S–rüssel m; viande de –, Schweinefleisch n; pieds, oreilles de –, S–füße m. pl; S–ohren n. pl; – de lait (qui tette encore) Milch-sch. od. Spanferkel; – d'engrais, Mast-sch.; (la truie) a fait de petits –s, hat geferkelt, Ferkel geworfen; marché à –s, S–markt m; fam. (pt. d'un homme qui ne s'occupe qu'à boire, manger et dormir) vivre comme un –, mener une vie de –, wie ein S. leben, ein schweinisches, schweinmäßiges Leben führen; schweinmäßig leben; c'est un –, un gros, un vilain – (hom. gras et trapu; t. de mépris) er ist ein S., ein Erzsch., ein garstiges S.; P. V. *œil*; ils sont camarades comme –s (vivent dans une extrême familiarité) b. sie leben in der allergrößten Vertraulichkeit; sie leben bei einander wie die S–e; il semble que nous ayons gardé les –s ensemble, nous n'avons pas gardé ₜ (exp. de réprimande, lorsqu'un inférieur manque aux égards et aux bienséances) man sollte denken, wir hätten mit einander die S–e gehütet; wir haben nie die S–e mit einander gehütet; H. n. – de Siam, bas, cerf, de Chine ou chinois, V. *babiroussa*; – des blés, V. *hamster*; – de terre (fourmilier du Cap) capischer Ameisenkäfer; – d'eau, porc de rivière, de Guinée ou d'Inde, V. *cabiai*; – maron (redevenu sauvage) wildes S.; – de fer, V. *porc-épic*; – d'Amérique, des bois ou noir, V. *pécari*; – de mer, V. *marsouin*; – sauvage, V. *sanglier*; Métal. (masse de scories, qui bouche qf. les fourneaux; it. Affin. soulèvement des cendres dans la coupelle) Sau f; (faire) un –, eine Sau (das Silber in die Sau jagen).

COCHONNÉE f. (les petits qu'une truie fait en une portée) Wurf junger Schweine, Zucht Ferkel; belle –, schöner Wurf.

COCHONNER v. n. (mettre bas, pt. de la truie) ferkeln; (la truie) a –é, hat geferkelt; cesser de –, abf.; ausf.; 2. v. a. fig. – (un ouvrage) (le faire salement, grossièrement, le bousiller) sauen, sudeln, verpfuschen; voilà qui est bien –é (mal-fait, ou malpropre) das ist recht gesaut, geschmiert, gesudelt; (il ne sait pas son métier) il –e (la besogne) er verpfuscht; il –e tout (ce qu'il fait) er saut, versaut, verpfuscht alles.

COCHONNERIE f. (malpropreté; it. choses sales, sans valeur; fig. discours ou act. qui blesse la décence, les lois de l'honneur, de la délicatesse ₜ) fam. Sauerei, Schweinerei, Unfläterei f; quelle – dans ce ménage! welche Sauhaushaltung! (ne touchez donc pas) cette –, diesen Unrath, diese S.; (son avarice dans cette circonstance) est une –, ist eine Scheußlichkeit.

COCHONNET (-nè) m. (so. de boule à 12 faces, marquées de points depuis 1 jusqu'à 12, et qui tient lieu de 2 dés) Doppelwürfel m; zwölfseitiger Würfel; le jeu de – (entre 2 pers. qui placent chacune qe somme sur un ou 2 Nres, et font rouler alternativement chacune 3 fois le c., à moins que l'un des points de celui qui le roule ne vienne à lui faire gagner la partie; on double la mise et l'on recommence dans le cas contraire) D.-spiel n; (jouer) au –, mit dem D.; 2. Jeu. le – ou but (ce que les joueurs de boule ou de palet, jettent devant eux pour servir de *but*) Zielstein m; (la boule) la plus voisine du – (gagne le coup) welche dem Zielsteine am nächsten kömmt.

COCIPSILE m. Bot. (g. de pl. des Antilles à baies surmontées d'une couronne qui ress. à un petit vase) id. f.

COCO m. ou NOIX DE L'INDE f. (fruit du *cocotier*, de la gross. de la tête, contenant une liqueur abondante et agréable, et dont l'écorce sert à faire des vases) Kokosnuß f; tasse, chapelet de –, Schaale ₜ von K.; toile, cordes de – (faites de fil de la 1e écorce du c.) Kokosschaafen-leinwand, -stricke f; liqueur du –, Kokossaft m; moelle, chair du – (d'un goût approchant de celui de l'amande, et bonne à manger) Kokosmark, -fleisch n; iron. et pop. (homme qui s'en fait accroire) c'est un fameux –! wie eingebildet! it. (esp. de boisson, faite avec de l'eau et du bois de réglisse) pop. Süßholzwasser; marchand de –, S–rhändler, -verkäufer, -mann (auf den Straßen von Paris ₜ).

COCODASTE m. (onomatopée du cri de la poule) Nachahmung des Hühnergeschreies f.

COCOIS m. (raisin d'Espagne) id. m.

COCOMBRE m. Bot. (arb. odorifér. de Madagascar) id. m.

COCON m. (coque ou tissu filamenteux qui enferme le ver à soie quand il a achevé de filer, et qu'on dévide pour en obtenir la soie) id. m; Seidenhäuschen, S–ei, S–gehäuse n; – de ver à soie, Seidenwurm-gehäuse n, V. *tirage*.

COCONNER v. a. et n. (pt. de la chenille; faire son cocon) sich einspinnen, verpuppen.

COCONNIÈRE f. (lieu où l'on élève des vers à soie) Seidenpuppenhaus n.

CO-CONTRACTANT, E s. a. (qui, en commun avec un autre ou d'autres, fait un *contrat* avec un tiers) Mit-Contrahent, inn; der od. die mit contrahirt; mit contrahirend.

COCOTE f. Méd. (légère inflammation des yeux) Augenentzündung f.

COCOTIER (-tié) m. (palmier très-élevé, qui porte le coco, et dont les feuilles ont jusqu'à 15 pieds de longueur) Kokosbaum (Klapperbaum) m; (écrire) sur une feuille de –, auf ein Kokosblatt. [du Mexique) id. m.

COCOTZIN m. H. n. (petite tourterelle

COCRÈTE, CRÊTE DE COQ ou COCRISTE f. Bot. V. *rhinante*.

COC-SIGRUE m. H. n. (sauterelle aquatique) Wassergrille f; fig. V. *coquecigrue*.

COCTION f. Did. ord. cuisson (act. de faire cuire dans un liquide bouillant ₜ; it. l'effet de cette act.) Kochen, Abkochen n; (le changement opéré dans une plante) par la –, durch das Abk.; – pharmaceutique (destinée à ramollir une pl. pour qe usage, et diff. de la *décoction*, qui sert à extraire les parties d'une pl. et à en charger le liquide) Weichkochen n; – sous la cendre, Mürbemachen unter der Asche n, V. *assation*; Méd. – des aliments ₜ (digestion dans l'estomac) Verkochen der Speisen (im Magen) n; (quand l'estomac est faible) la – ne se fait pas si bien, geht die Verdauung nicht so gut von Statten; – des humeurs, de la matière morbifique (leur élaboration, qui précède et amène la crise ₜ) Bereitung der Säfte f; Reifung des Krankheitsstoffes f; faciliter la –, die R. erleichtern; Mét. – des métaux (man. dont ils se perfectionnent dans la terre) R. der Metalle f; Alch. (longue digestion à laq. on soumet la matière, afin de la conduire à la maturation ou à la perfection désirée) das lange Digeriren der sogenannten philosophischen Materie.

COCU m. g. p. (celui dont la femme manque à la fidélité conjugale) iron. g. p. Hörnerträger, Hahnrei m; (sa femme l'a fait) –, zum H. (s. Frau hat ihm Hörner aufgesetzt).

COCUAGE m. (état du cocu) iron. g. p. Hahnreischaft f; il souffre patiemment le –, er erträgt die H. geduldig, er trägt seine Hörner mit Geduld.

COCUER v. a. pop. COCUFIER (rendre cocu) zum Hahnrei machen.

COCYTE (co-ci-) f. Myth. (l'un des 4 fleuves de l'enfer) Cocytus m; (le bord, les rives) du –, des Cocytus; Poët. le –, le noir – (l'enfer) der C., der schwarze C.

COCYTIDE a. 2. Myth. (du *cocyte*) des Cocytus; cocytisch, fig. V. *infernal.*

CODA f. (*italien*) Mus. (période ajoutée au finale d'un morceau pour la terminer avec plus d'éclat) id. f; Schluß, Anhang m.

CODAGE-PALE ou CODAGO-PALE m. (arb. du Malabar ꝛc. à feuilles fébrif. ꝛc.) Ruhrbaum, R–oleander m. [ou diali) id. m.

CODARI m. Bot. (arbr. de Guinée, sembl.

CODE m. (recueil de lois, constitutions, rescrits ꝛc. des empereurs rom.) Gesetzbuch n; Coder m; – Théodosien ou de Théodose, theodosianisches G.; – Justinien (ou simplement: *le Code*) justinianisches G. (C.); (dans tel livre) du – (du c. Justinien) Coder; le – et le digeste, der Coder und die Digesten; – canonique, ou – des canons, corps du droit canonique (contenant les lois ecclésiastiques) canonisches G.; – Henri, – Frédéric (le 1r fait par ordre d'Henri III; le 2d par ordre de Frédéric, roi de Prusse) G. Heinrichs des III, Friedrichs des Großen; – français, – Napoléon, französisches, Napoleons G.; – criminel; peinliches G., Criminalcoder; – pénal, Straf-g.; – s de commerce, de marine, Handels-gesetzbücher, See-g. n. pl; it. (pl de qs compilations d'ordonnances ꝛc.) – des eaux et forêts, Forst-ordnung f; – du tabac, des tailles ꝛc. (recueil des règlements relatifs à la ferme du tabac; it. des arrêts ꝛc. de la cour des aides sur le fait des tailles) Tabacks-ordnung, Steuer-o. f; – noir (édit de Louis XIV, qui traite principalement des Nègres ou esclaves *noirs*) Neger-G., Negerordnung f; it. Pharm. V. *dispensaire:* fig. (ouvrage renf. un recueil de préceptes) Vorschriftensammlung f; it. – (les lois) (de la morale, de l'honneur) Vorschriften f. pl.

CODÉATE m. Chim. (sel formé par l'acide *codéique* et une base) codeinsaures Salz.

CODÉBITEUR m. Jur. (obligé avec un autre à une même chose) Mitschuldner m; le – d'une dette solidaire qui l'a payé en entier, peut ꝛc. hat ein M. die solidarische Forderung ganz bezahlt, so ꝛc.; (si l'un des débiteurs solidaires est insolvable) sa part se répartit par contribution égale entre les autres – s, so wird sein Antheil unter die übrigen M. zu gleichen Theilen vertheilt.

CODÉCIMATEUR m. (qui perçoit les *dîmes* avec un autre) Mitzehenter, Zehentheilhaber m. [l'opium) Codein n.

CODÉINE f. Chim. (subst. trouvée dans

CODÉIQUE a. m. Chim. (acide produit par la *codéine*) Codeinsäure f.

CO-DÉPUTÉ m. (député avec un autre ou d'autres) Mitabgeordneter m.

CODÉTENTEUR m. Jur. (celui qui retient avec un autre une somme, une succession ꝛc.) Mitvorenthalter m. [*dispensaire.*

CODEX m. (*latin*) V. *code;* Pharm. V.

CODICILLAIRE (-cil-lè-) a. 2 (contenu dans un *codicille*) codicillarisch; (legs, disposition) –, V. *clause.*

CODICILLANT m. Cout. (celui qui fait un *codicille*) Codicillverfasser m.

CODICILLE (cil-le) m. (acte postérieur à un testament, par leq. on y ajoute ou change qc) Codicill n; Anhang zu einem Testamente, Nach-, Bei-wille m; par son – (il a révoqué tel article de son testament) durch sein C.

CODIE f. Bot. (arbr. de la Nouv. Ecosse, à fleurs en têtes globuleuses) id. f.

CODIFICATEUR m. (auteur d'un *code*) Verfasser eines Gesetzbuches m.

CODIFICATION f. (action de réunir des lois éparses en un corps de législation qu'on nomme *code*) Verfassen eines Gesetzbuches n.

CODIFIER v. a. (réduire des lois en un seul *code*) ein Gesetzbuch verfassen.

CODIGI m. Bot. (pl. du Malabar) id. m.

CODILLE (l m.) f. et m. (au jeu d'hombre, du tri ꝛc.) Codille n; gagner – (gagner sans avoir fait jouer) C. gewinnen; être – (perdre la partie double pour avoir fait moins de levées qu'un des deux adversaires) C. verlieren; (sa sœur) est la seule –, est – d'un tel, ist allein C.; ist C. von dem und dem; l'intérêt des – s (exige ꝛc.) der Vortheil der C-n.

CODLINGUE f. H. n. (petite morue) kleiner Kabeljau.

CODOCK m. H. n. (coquillage bivalve) id. m; getiegerte Venusmuschel.

CODON m. Bot. (pl. d'Amér., à corolle en cloche) Streifen m.

CODONATAIRE m. (associé à un autre dans une *donation*) Mitbeschenkter, Schenkungsgenoß m. [*schæpfia*) id. n.

CODONION m. Bot. (g. de pl., autref.

CODONOPHORE m. Ant. (porte-sonnette dans les convois funèbres) Glockenträger m. [mérique) id. m.

CODOPAIL m. Bot. (pl. aq. d'Asie et d'A-

CODOSCELE Méd. m. (bubon des aines) Weiche f.

CODOT m. Conchyl. V. *vénus réticulée.*

CODUE f. Bot. (g. de renonculacée) id. f.

CŒCAL, E (cé-) a. 2 Anat. (rel. au *cæcum*) artère, veine – (qui se distribue au c.) Blinddarm-schlagader, B–blutader f.

CŒCILE f. H. n. (g. de reptiles, fam. des serpents) id. f; Wurmschlange f.

CŒCOGRAPHE m. (machine pour écrire dans l'obscurité) Cöcograph m; –graphie f. (art d'écrire avec le c.) id. f; –graphique a. 2 (rel. à la c.) zur C. gehörig, cöcographisch.

CŒCUM (cé-come) m. (*latin*) Anat. (le 1r des gros intestins; ainsi appelé, parce qu'il n'a qu'une seule ouverture qui lui sert d'entrée et de sortie) Blinddarm m. [*fure* ꝛc.

CŒFFE, COEFFURE ꝛc. V. *coiffe, coif-*

COEFFICIENT m. Alg. (nombre ou quantité quelconque, placée avant une quantité algébrique ou *terme,* et qui la multiplie) Coefficient (Mitmehrer) m; (une lettre qui n'est précédée d'aucun nombre) est censée avoir 1 pour –, wird angesehen, als habe er 1 zum Coefficienten; (dans la quantité 3 *a*) le – 3 indique (que *a* est pris trois fois) zeigt der C. 3 an.

COÉGAL, E a., pl. –gaux Théol. (l'égal d'un autre) gleich, gleichviel geltend. [heit f.

COÉGALITÉ f. (qualité de *coégal*) Gleich-

CŒLESTIN ꝛc. COELIAQUE V. *célestin* ꝛc.

COELICOLE s. a. V. *célicole.*

CŒLIOXYDE f. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellif.) id. f. (Art Blumenbienen). [transparente) id. m.

CŒLOMA m. Méd. (ulcère de la cornée

CŒLORACHIS m. Bot. (esp. de gramin. de Tanna, île de la mer du Sud) id. m.

CŒLUS m. (*latin*) Myth. (fils de l'Air et du Jour; titan) id. m.

CO-EMPEREUR m. (qui porte le titre d'*empereur* conjointement avec un autre) (Othon le grand donna à son fils le titre) de –, Mitkaiser m.

COEMPTION (co-amp'-) f. (achat réciproque) Wechselkauf, Mitkauf m.

COENDOU ou –DAU m. H. n. (porc-épic d'Amér.) id. m; Stachelschwein mit Wickel-

CŒNOBITE ꝛc. V. *cénobite* ꝛc. [schwanz n.

CŒNO-LOGIE f. Méd. anc. (consultation de médecins) id. f; –logique a. 2 (rel. à la c.) zur C. gehörig.

CŒNOMIE ou –MYE f. H. n. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) id. f.

CŒNOPTÈRE f. Bot. (g. de pl. d'Amér., fam. des fougères) Cönoptere f.

CŒNURE, H. n. V. *cénure.*

CO-ÉQUIPEMENT m. Mar. Com. (act. d'*équiper* un vaiss. en commun avec un autre ou d'autres) Mit-Rhederei f.

COËRCE f. Anat. V. *couenne* (Méd.).

COËRCIBILITÉ f. (qualité des corps *coërcibles*) Zurückhaltbarkeit, Einschließbarkeit f.

COËRCIBLE a. 2 Phys. (qui peut être resserré et retenu dans un certain espace) zurückhaltbar, einschließbar.

COËRCITIF, VE a. Pal. (qui a le droit de *coërcition*) das Zwangs-recht habend; pouvoir –, puissance –ve, Z.-gewalt f; mesure –ve, Z.-maßregel f.

COËRCITION f. Pal. (pouvoir de contraindre, de retenir qn dans le devoir; act. par laq. on empêche qn d'agir contre son devoir) Zwangsgewalt f; -recht n; Zwang m.

COËSCOËS (ko-ess-ko-ess) ou CUSUS m. H. n. (g. des phalangères) id. m.

COËSDOËS (ko-ess-do-ess) ou CONDOMA m. H. n. (mammif. ruminant du g. des antilopes) id. m.

CŒSRE (ko-ère) (le grand) m. H. d. F. (titre du roi des Ribauds au 15e siècle) Anführer m. einer alten königlichen Leibwache.

COESSENTIEL a. (également *essentiel*) gleich wesentlich; Théol. (du même genre) gleiches Wesens.

COÉTAT m. (état, ou prince qui partage la souveraineté avec un autre) p. u. Mitstaat m.

COÉTE f. Verr. (chantiers sur lesq. on dépose une glace au sortir du four) Platte, Tafel f.

COÉTERNEL, LE a. Théol. (qui existe de toute *éternité* avec un autre) gleich-ewig.

COÉTERNITÉ f. Théol. (qualité des êtres *coéternels*) Gleichewigkeit f.

CŒUR (keur) m. Anat. (muscle creux de la forme d'un cône renversé, situé dans la poitrine, le principal instr. de la circulation du sang, et le principe de la vie) Herz n; base du – (le côté droit, qui est la partie la plus large) Grund des H-ens; pointe du – (son extrémité gauche) Spitze des H-ens, V. *oreillette, ventricule;* (être blessé, frappé) au –, am H–en; mouvement, battement du –, Bewegung f, Klopfen n. des H-ens; H.-schlag m, V. *épanouissement, palpitation;* (la joie) dilate le –, erweitert das H.; le – lui bat, lui palpite, lui tressaille d'aise, de joie, das H. klopft, hüpft ihm vor Vergnügen, vor Freude, V. *battre* (2); it. *arracher; manger, ventre;* Bot. feuilles en – droit, en – renversé (présentant la pointe, ou présentant l'échancrure) gegen den Blattstiel, gegen die Blattspitze herzförmig ausgeschnittene Blätter.

2. (se prend abusivement pour l'estomac) Magen m; le mal de –, H.-weh n, V. *bondissement;* il a mal au –, es ist ihm weh, übel; (ce manger) lui fait mal au –, macht ihm weh, übel; il est sujet à des maux de –, er ist Uebelkeiten unterworfen; le – lui bondit, lui soulève, es stößt ihm zum Erbrechen auf; fam. es hebt ihn, V. *bondir, soulever;* (ce mets) pèse sur le – (est difficile à digérer) liegt schwer im M.; je me sens le – chargé, j'ai encore tout mon dîner sur le –, ich fühle meinen M. überladen, ich habe noch mein ganzes Mittagessen auf dem M. liegen; cela lui est demeuré sur le –, das ist ihm auf dem Magen liegen geblieben; il a le – noyé d'eau ꝛc. sein M. ist mit Wasser überschwemmt;

il a le – mort (il est très-faible, abattu) es ist ihm schwach; (donnez-lui qc) qui lui réveille le –, et. Herzstärkendes; (ce verre de vin, la thériaque) lui a rendu, lui a fait revenir le –, hat ihm wieder ganz wohl gemacht, ihn wieder ganz gestärkt; (ce vin ꝛc.) va au – (réjouit, est fort agréable au goût) erfrischt, erquickt das Herz, schmeckt herrlich; fig. (ce procès, cette perte, cet affront) lui pèse sur le – (cela lui cause du chagrin) liegt od. drückt ihm auf dem Herzen; (ce jardin) lui fait mal au – (il voudrait en faire l'acquisition; il ne peut ou il n'a pu en ꝛc.) liegt ihm am Herzen, thut ihm in der Seele weh; (il n'a pas obtenu cette place) il en a mal au –, cela lui fait grand mal au –, das liegt ihm schwer auf dem Herzen, schmerzt ihn in der Seele, V. *rendre;* se donner au – joie ou à – joie de qc (en jouir pleinement ꝛc.) seine Lust an od. mit et. sättigen; sich's recht belieben lassen; (depuis longtemps) il avait cela sur le – (en avait du ressentiment ꝛc.) das lag ihm, das hatte er, das drückte ihn ꝛc. auf dem Herzen; il s'en est déchargé (le c.) il en a le – net (il s'est découvert, il a dit nettement sa pensée, ce qui le fâchait ꝛc.) er hat sein Herz darüber ausgeleert, ausgeschüttet; nun ist sein H. frei davon; es ist ihm weg vom H–n, V. *net;* mon – est oppressé, il faut que je vous ouvre, que je vous décharge mon – (que je vous confie ma peine ꝛc.) mein H. ist beklommen, ich muß Ihnen mein H. öffnen, mein H. vor Ihnen ausschütten.

3. (considéré com. le siège des passions) Herz n; – oppressé, serré de douleur, de tristesse, ein von Schmerz, von Traurigkeit beklommenes H.; – navré, outré, transi ꝛc., verwundetes, stark angegriffenes od. auf's Aeußerste gereiztes, ein erstarrtes H.; il a le – saisi, contrit, ému, touché, sein H. ist ganz eingenommen, zerknirscht od. zerschlagen, bewegt od. erschüttert, gerührt; – enflammé, embrasé d'amour, de colère ꝛc., von Liebe, von Zorn entflammtes, entbranntes H., V. *amertume, crever, déchirer, graver, gros, percer, saigner;* il garde cela dans son –, il a cela bien avant dans le –, er bewahrt dieß in seinem H–en; das ist seinem H–en tief eingeprägt, liegt ihm tief in der Seele; avoir, prendre à – (une affaire) (l'affectionner extrêmement, s'y intéresser fort) sich sehr am H–en gelegen seyn lassen, sich sehr zu H–en ziehen; j'ai à – le succès de cette entreprise, das Gelingen dieser Unternehmung liegt mir sehr am H–en; il n'a rien de plus à – (que de me nuire, que de vous servir) er hat nichts Angelegeneres, er wünscht nichts so sehr, V. *tenir* au –; se ronger le –, ronger son – (s'affliger, se tourmenter ꝛc.) sich das H. abnagen; sich vor Kummer verzehren; cela lui ronge le –, das nagt an seinem H–en, nagt ihm das H. ab; (ce discours plaît à l'esprit) et ne touche pas le –, läßt aber das H. ungerührt; amollir, attendrir le – de qn (l'émouvoir, le fléchir) jemds H. erweichen; il a le – endurci, c'est un – endurci (rien ne peut l'émouvoir, il est obstiné dans le mal ꝛc.) er hat ein hartes H., ist ein hartherziger Mensch, V. *endurcir;* (il a) un – de roche, de marbre, de diamant, de bronze, d'airain (n'est touché ni de pitié ni d'amour) ein Felsen-H., ein steinernes, eisernes H., ein H. von Stahl ꝛc.

4. (pt. des inclinations de l'ame) Herz n; c'est un bon, un mauvais –, un – dur, er hat ein gutes, ein böses, hartes H.; er ist gutherzig, bösartig, hartherzig; les –s nobles et généreux, die edeln und großmüthigen Seelen; c'est un excellent –, il a le – excellent, le – toujours ouvert à l'amitié, er hat ein vortreffliches, ein der Freundschaft stets geöffnetes H.; il a le – franc, le – gâté, corrompu, er ist offenherzig, freimüthig; hat ein verderbtes H.; il est tout – (très-généreux, qui n'a rien à lui) er ist lauter Güte, lauter Großmuth; it. il a du – (du courage) er hat H., ist beherzt; il a le – bien placé, er hat das H. am rechten Flecke; c'est un grand –, un – généreux, un – de lion, il est tout –, er besitzt viel Muth, einen edeln Muth, er hat Löwenmuth, ein Löwenherz; er ist voll Muth; c'est un homme sans –, de peu de –, er ist eine feige Memme, ein verzagter Mensch; er hat wenig H.; – lâche, bas, feiges H.; feige, gemeine Seele; prendre, reprendre –, H. od. Muth fassen, wieder ꝛc.; (ce succès) lui a enflé, élevé, haussé le –, lui a rendu le –, hat seinen Muth geschwellt, gehoben, erhöht, hat ihm wieder Muth gemacht; (ce revers) lui a abattu, abaissé le –, hat seinen Muth gebeugt, niedergeschlagen; fig. V. *bas (4), ventre;* (le malade) a le – bon (son courage se soutient, il a encore des forces) hat guten Muth; it. er ist noch bei guten Kräften; sein H. ist noch gesund; Fauc. Man. (cet oiseau, ce cheval) est en – (en force) ist muthig, ist in seiner besten Kraft. Syn. Le – soutient dans l'action; le *courage* fait avancer; la *valeur* fait exécuter; la *bravoure* fait qu'on s'expose; l'*intrépidité* fait qu'on se sacrifie.

5. (affection) Herz n; il a le – à l'étude, au métier, à ce jardin ꝛc. il a mis là tout son –, s. H. hängt am Studiren, an sm. Gewerbe, an diesem Garten; daran hängt er mit ganzer Seele; il a donné son – à cette personne, elle a gagné son –; er hat dieser Person s. H., se. Zuneigung geschenkt, sie hat s. H. eingenommen od. gewonnen; (ce prince) a le – (des peuples, des soldats) besitzt die Liebe, V. *asservir;* faire une chose de – et d'affection, de – et d'ame, de bon –, de grand –, du meilleur –, du meilleur de son –, et. mit Lust und Liebe, von H–en gern, mit dem größten Vergnügen, mit der größten Bereitwilligkeit thun, V. *contre-cœur;* mettre son – aux choses de la terre, à une bonne œuvre, s. H. an die irdischen Dinge hängen, se. Freude an einem guten Werke haben; avoir, mettre son – en Dieu, mit sr. Seele, mit sm. H–en an Gott hängen, V. *élever;* il a le – porté à vous rendre service, er dient Ihnen von H–en gern; es ist ihm äußerst angelegen, Ihnen Dienste zu erweisen, *abondance, loin, métier;* fig. (pt. de pers. qui s'entr'aiment fort) ce n'est qu'un –, ils ne sont qu'un – et qu'une ame, sie sind nur Ein H. und Eine Seele; l'ami du – (celui qu'on aime le plus tendrement) der H–sfreund; fam. mon –, mon petit –, mon cher – (par man. de caresse) mein H., mein H–chen, mein liebes H.!

6. (l'intérieur, les dispositions de l'ame) Herz n; Dieu sonde, connaît les –s, Gott erforscht, kennt die H–en, V. *dire, lire, ouvrir, scrutateur;* se parler – à – (avec la plus grande franchise et sans aucune réserve) offenherzig mit einander sprechen, vom H–en zum H–en sp., V. *parler, lèvre;* le – des rois (est en la main de Dieu) (il tourne leurs volontés com. il lui plaît) das H. der Könige ꝛc.; (Gott lenkt das Herz der Könige).

7. par –, advt. (de mémoire) auswendig; savoir (des vers) par –, les réciter par –, auswendig wissen, hersagen, V. *apprendre,* P. faire dîner qn par – (dîner sans lui, et ne lui rien garder) jemn. mit leerem Tische aufwarten; (s'il ne vient à l'heure) il dînera par –, wird er den Tisch leer finden; so mag er in Gedanken zu Mittag essen; Jeu. l'as, le roi de –, un dix de –, das H.-aß, der H.-könig, der H.-zehner od. die H.-zehn; il a bien du –, son point est en –, er hat viel H., sein Rommel ist in H.; il a trois –s (dans son jeu) er hat drei H.; il rentre par –, il a joué du –, er kömmt mit H. wieder an den Stich; er hat H. ausgespielt.

8. (le milieu de qc) Herz n; le – (de la France, de la monarchie) das H.; (il est logé) au – de la ville, mitten in der Stadt; (c'était) au – de l'hiver, de l'été, mitten im Sommer, im Winter; (il est noir) comme le – de la cheminée, wie das Kamin; le – (de l'arbre, du bois) H., Kern m. (Kernholz n.); du – de noyer, de poirier, Nußbaum-, Birnbaum-holz vom Kerne; le – (d'un artichaut) das Innere, das H.; (cette poire) est gâtée dans le –, ist inwendig faul; Astron. – (du lion) (étoile de 1ère grandeur dans la constell. du *lion*) H. (Löwenh.); – de l'Hydre (étoile de 2de grand., dans le c. de la constell. de l'Hydre) H. der Wasserschlange, Schlangenh. n; (la planète) est dans le – du soleil (en est éloignée tout au plus de 19 minutes) ist ganz nahe bei der Sonne; Bl. – (milieu de l'écu) Mitte des Schildes; it. meuble de l'écu qui représente le c. de l'hom.; symbole du courage et de la force) Herz n; Bot. – de bœuf, ou petit corossol (fruit du *corossolier* d'Amér.) Ochsenh.; Conchyl. – de bœuf (coq. qui en a la forme) Ochsenh.; – coquille (coq. bivalve, dont les deux coquilles sont bombées, et ont, lorsqu'elles sont jointes, la vraie forme d'un c.) H.-muschel f; – de Vénus (coq. bivalve des Indes, bleue, mince et transparent, de la forme ꝛc.) Venush.; les –s marins (coq. de mer qui ress. à un c.) Seeherzen; – de vipère m. Pharm. V. *bézoard;* – de St. Thomas (fruit de l'acacia à grande gousse) Frucht der Ochsenschote f; Horl. (pièce en forme de c., qui dégage la détente de la sonnerie) H.; Vitr. – des bandes (milieu d'une verge de plomb) Kern der Fensterblei-streifen.

CO-ÉVÊQUE m. H. eccl. (suffragant de évêque) Weihbischof m.

COEX m. Bot. (pl. graminée) id. n.

CO-EXISTANT, E a. (qui *co-existe*) mit daseyend, gleichzeitig da seyend; –existence f. (état de ce qui c.) Mitdaseyn, gl–ges Daseyn; Coexistenz f; –exister v. n. (exister ensemble) mit daseyn; gl–g vorhanden seyn; coexistiren.

COFFIN m. (petit panier d'osier haut et rond, avec anse et couvercle) runder Armkorb.

COFFINE a. f. (ardoise voûtée pour couvrir les édifices dont la couverture tourne en rond) gewölbter, rund erhabener Schiefer.

se COFFINER v. r. (prendre la forme d'un *coffin*, se friser) sich am Rande einrollen, kräuseln; zusammenlaufen; (la sécheresse) a fait – les feuilles, elles se coffinent (aux approches de l'hiver) hat die Blätter gekräuselt, sie laufen ꝛc. zusammen; (les feuilles de ces œillets) sont –ées, sind am Rande eingerollt, einwärts gekräuselt; Men. Tonn. (se courber, se voûter) sich werfen; (cette planche) se –e, wirft sich; (ces futailles) se sont –ées (lorsque les douves entrent en dedans ou sortent en dehors) haben sich geworfen; Arch. ꝛc. ardoise –ée, V. *coffine.*

COFFRAGE m. d'une galerie, Min. (act. de *coffrer*) Ausschalen n; A.-lung f.

COFFRE m. (meuble ou forme de caisse, propre à serrer qc) Koffer m; – de bois, de fer, hölzerner K., hölzerne, eiserne Kiste; – au linge, à l'avoine ꝛc. Waschkoffer; Haberkiste f; Haberkasten m; mettre, enfermer, serrer dans un –, in einen K., in eine Kiste legen, einschließen, verschließen; charger, emballer les –s, die Kisten füllen od. packen, einballen; – fort (de fer, ou c. garni de fer en dedans, où l'on serre l'argent ꝛc.) Kaſſe, Geldkiste f; Geldkasten m; (les voleurs) ont enfoncé son – fort, d. h. ſie. Kaſſe erbrochen; – du carrosse (dans leq. on peut mettre qs effets) Kutschen-kistchen, -kästchen n; — de voyage, Reise-k.; P. V. *piquer;* (elle est laide) mais elle est belle au – (mais elle a beauc. d'argent en mariage) hat aber schöne Thaler (fam. hat brav Batzen); Chir. (il a reçu un coup d'épée) dans le – (capacité, espace qui est enfermé sous les côtes) in den hohlen Leib; fam. il a le – bon, er ist im Leibe gesund; Ch. (corps de la bête fauve) – (du cerf) Bauch m; Man. (ce cheval) est un – à avoine (il lui faut beauc. de nourriture) ist ein Haberkasten, braucht viel Futter; (cette cavale) a un grand –, un beau – (a les flancs fort larges et propres pour porter les poulains) hat einen weiten, schönen Bauch, V. *s'entendre, raisonner;* (rire) comme un –, comme des –s (à gorge déployée) aus vollem Halse; Artill. – d'une mine (chambre ou fourneau de la mine) Minenkammer f; Cir. (instr. de cuivre, où la matière est tenue dans une chaleur convenable pour être coulée en pain) Ausschöpfkasten m; Fort. (logement dans le fond d'un fossé sec, d'où l'on fait feu pour repousser l'assiégeant) Mordgrube f; Quergang im Graben; it. - de poudre (d'une mine) Pulverkasten m; H. n. – (g. de poiss. de forme carrée) Koffer-fisch, Panzer-f. m; - bossu, Buckel-, Schachtel-fisch m; Impr. (partie d'une presse où le marbre est enchâssé) Karren an der Presse m; Luth. – d'un clavecin ꝛc. (corps) Bauch eines Claviers ꝛc. m; Mar. – de bord (c. large d'assiette, où les matelots ꝛc. mettent ce qu'ils portent à la mer pour leur usage) Sees, Seemanns-kiste f; – à feu (rempli d'artifices ꝛc. pour repousser l'ennemi à l'abordage) Feuer-k. f; – à gargousses (retranchements de planches dans les soutes aux poutres, où l'on dépose les gargousses) Karduskiste f.

COFFRER v. a. fig. (emprisonner) fam. einstecken, einsperren; il a été –é, er ist eingesteckt, in's Loch gesteckt worden; Min. - (les galeries) (les revêtir de planches) aufschalen.

COFFRET (-frè) m. (petit *coffre*) Kofferchen, Kästchen, Kistchen n; d'un carrosse, V. *coffre;* — d'écaille, — garni d'argent, schildpattenes, mit Silber beschlagenes K.; Cord. (rond de bois sur leq. on coupe les empeignes des souliers) Zuschneidebrett n; Artill. – d'affût (petit coffre pour transporter des cartouches aux batteries les plus exposées au feu de l'ennemi) Stücklade f; Lafettenkästchen n.

COFFRETIER (-thié) m. (ouvrier qui fait des *coffres*) Koffer-macher, Kisten-m. m.

COFIDÉJUSSEUR ou CO-GARANT m. (qui *cautionne* avec d'autres un même débiteur pour une même dette) Mitbürge m; (la caution qui a acquitté la dette) a recours contre les autres cautions ou –s, hält sich an die andern Bürgen od. M–n.

COGGIA m. R. (ministre des affaires intérieures et extérieures à Tunis) id. m.

COGITATION f. v. V. *méditation.*

COGNAC m. Com. (excellente eau-de-vie fabriquée à *Cognac*) id. m.

COGNASSE (-nia-) f. (*coing* sauvage, moins gros et moins jaune que l'autre) wilde Quitte; Apfelquitte f.

COGNASSIER (-nia-) m. (arb. qui porte des *coings* ou des *coynasses*) Quittenbaum m; – mâle, Apfel-Q.

COGNAT (cog-na) ord. m. pl. (ceux qui sont unis par des liens de parenté) Verwandte; it. qf (ceux qui sont parents du côté des femmes, opp. à *agnat*) mütterlicher Seitenverwandter; les agnats et les –s, die Verwandten von väterlicher und m. Seite.

COGNATION (cog-na-) f. (lien de parenté entre les descendants d'une même souche) Verwandtschaft f.

COGNATIQUE (-g-na-) a. 2 succession linéale – (opp. à *agnatique*, où les parents collatéraux par les femmes, parviennent au défaut des héritiers mâles) weibliche Thron-Erbfolge in gleicher Linie.

COGNÉE (co-nié) f. (instr. tranch., destiné à couper le gros bois) Axt f; Beil n; petite –, Handbeil n; – d'un bûcheron, Holzhauer-axt f; – de charpentier ou à équarrir, Zimmermanns-axt f; -beil n; – d'abordage, Enterbeil, V. *hache, démancher, emmancher;* P. jeter le manche après la – (se rebuter, abandonner une aff. ꝛc. par chagrin, dégoût, découragement) der Axt den Stiel nachwerfen; Alles verloren geben; aller au bois sans – (entreprendre qc sans les moyens pour réussir) ohne Axt in den Wald gehen; et. ohne die gehörigen Mittel unternehmen; mettre la – à l'arbre (commencer une entreprise) die Axt an den Baum, die Hand an das Werk legen.

COGNE-FÉTU (co-ni'-) m. pl. --- pop. (qui se donne bien de la peine pour ne rien faire, qui n'avance à rien) fam. geschäftiger Nichtsthuer; (c'est) un vrai —, ein Erztändler, Selbstplacker; pop. il ressemble à –, il se tue et ne fait rien, er plackt od. quält sich ab, und richtet doch nichts aus.

COGNER (co-nié) v. a. – (un clou, une cheville) (frapper dessus pour la faire entrer) hinein schlagen, treiben; fig. – (ord. *frapper*) contre la muraille, sur le plancher, fam. an die Wand, auf den Boden schlagen, klopfen; – à la porte, an die Thür klopfen; se – la tête contre (la muraille) sich den Kopf an ꝛc. stoßen; it. fig. se – la tête contre le mur (entreprendre une chose impossible, ou au-dessus de ses forces) mit dem Kopfe die Wand einrennen wollen; et. Unmögliches, die Kräfte Uebersteigendes unternehmen. [Keilrolle f.

COGNET (-niè) m. (rôle de tabac en cône)

COGNEUX (-nieu) m. Fond. (bâton pour frapper le sable à moule) Schlägel (den Gießsand festzuschlagen) m.

COGNITIF (cog-ni-) s. a. Phil. (capable de *connaître*) (être) –, erkenntnißfähig.

COGNITION (cog-ni-) f. Phil. (faculté de *connaître*) Erkennungs-gabe f; -vermögen n.

COGNOIR (-nioir) m. Impr. (coin de bois pour serrer ou pour desserrer les formes) Treibholz n; Triebel, Schließnagel, Keil m.

COGNOMER (cog-) v. V. *surnommer.*

COGUENOSCO m. Mar. (mastic formé de brai, de goudron, de résine et de suif) Schiffs-Mastix m.

COHABITATION f. (act. de *cohabiter*) eheliche, fleischliche Beiwohnung, eh-er Beischlaf; il y a eu – continuée pendant six mois, eine während sechs Monaten fortgesetzte Beiwohnung hat Statt gefunden.

COHABITER v. n. (habiter, vivre ens. comme mari et femme) einer Person fleischlich beiwohnen; (le mari peut, pour désavouer un enfant, exciper de l'impossibilité physique où il a été) de – avec sa femme, seiner Frau beizuw.

COHABITUDE f. (*habitude* mutuelle) v. wechselseitige Gewöhnung.

COHEL m. (préparation d'étain brûlé, et de noix de galle, avec laq. les femmes Turques se noircissent les sourcils) id. m; Augenbraunschwärze f.

COHERCION f. V. *coercition.*

COHÉREMMENT adv. (t. du cardinal de Retz; avec *cohérence*) mit Zusammenhang.

COHÉRENCE f. (qualité ou état des choses *cohérentes*) Zusammenhang m; Cohärenz f; Phys. – ou cohésion (des parties de la matière, des parties d'un corps) Z., V. *adhérence;* Bot. (pt. d'une partie qui fait corps avec une autre, qui croît simultanément avec elle et forme un tout indivisible) – (du calice du poirier à l'ovaire) Zusammenhängen od. Verwachsenseyn n, V. *adhérence;* fig. V. *liaison.*

COHÉRENT, E a. (uni; lié à un autre corps ou aux autres parties, et formant un tout) zusammenhängend, cohärirend; (corps) – à un autre, mit einem andern z.; (parties) –es, z.; Bot. V. *adhérent;* fig. (ce raisonnement) est – (dans toutes ses parties) ist z.

COHÉRITER v. n. (*hériter* ensemble) miterben, mitbeerben.

COHÉRITIER, ÈRE s. (qui *hérite* avec un autre) son –, la –ère, sein Mit-erbe, die -erbinn; tous les -s, alle Mit-erben; (elles sont) –ères, Mit-erbinnen.

COHÉSION f. Phys. (force qui unit les parties des corps en une même masse) Zusammenhang m; Z-skraft f; Cohäsion f; (la cause) de la – (s'explique de différentes manières) des Z-s, der Z-skraft, V. *cohérence;* (il y a des fluides) dont les parties ont beauc. de –, deren Theile einen starken Z. haben; Méd. de l'excès, du manque ou de la faiblesse de – (dans les solides et les fluides du corps humain, naissent diff. maladies) aus dem Uebermaße, d. Mangel od. der Schwäche des Z-s, V. *électrique.*

COHÉSIONNER v. a. (causer, opérer la *cohésion*) zusammenhängend machen; die Cohäsion bewirken.

COHIBITION f. Phil. (empêchement, contrainte qui empêche d'agir) v. Abhaltung f; Hinderniß n. [chen).

COHIER m. Bot. (esp. de chêne) (Art Ei-

COHINE ou COHYNE m. et f. Bot. (arb. d'Amér. du g. calebassier, dont l'écorce sert à faire des vases) Cohinus m.

COHOBATION f. Chim. (act. de *cohober*) id. f; – (d'un liquide) wiederholte Destillation (Wiederaufgießen n.); (fortifier, épaissir une liqueur) par la –, durch die Cohobation; pratiquer la –, die C. treiben; – (par le moyen du pélican) C. (Circuliren n.).

COHOBER v. a. Chim. (distiller une liqueur une 2de fois) cohobiren, wiederholt destilliren.

COHORTE f. H. r. (corps d'infant. rom., la 10e partie d'une légion) Cohorte f; – (de cinq cents hommes) C.; – auxiliaire (qu'envoyait qc allié) Hilfs-C.; – prétorienne (qui serv. de garde au préteur ou au général) prätorianische C.; fig. (troupe de gens quelc.) Trupp m; Schaar f; (il marcha, attaqua) avec toute sa – (sa troupe) mit seinem ganzen Trupp, mit seiner ganzen Schaar; Poét. les vaillantes –s (ou troupes) die tapfern Schaaren.

COHUAGE m. Cout. v. (droit sur les marchandises portées au marché) (Butterzoll) Markt-zoll m; -geld n.

COHUE f. (lieu où se tenaient en qs provinces les petites justices; it. l'assemblée même) v. Landgericht n; entrer en –, sich zum L-e begeben; fig. (assemblée tumultueuse, où l'on parle confusément) lärmender Haufen, Gewühl n; ah, quelle –! welch ein abscheulicher Lärm.

COÏ m. (instrument pour vider et nettoyer les marais salants) Werkzeug zum Ausleeren und Fegen der Salzmoräste.

COI, TE (koa, te) a. se tenir, demeurer – (tranquille, -ment, paisible) sich still, ruhig verhalten; elle se tint coite, sie verhielt sich ruhig; en chambre coite (bien fermée et bien chaude; prononc. coate) in einem warmen, wohlverschlossenen Zimmer.

COIANG m. Com. (poids et mesure en usage à Combaye) id. m.

COÏAU, COÏER V. *coyau, coyer.*

COICHER v. a. Agr. (labourer avant l'hiver les terres qu'on doit ensemencer d'orge au printemps) ein Feld vor dem Winter beackern.

COIFFE (koaf) f. (couverture de tête, ord. pt. des fem.) Haube f; – de taffetas, – à dentelles, H. von Taffet, Taffet-h., Spitzen-h.; – ou bonnet de nuit (c. de toile ou *serre-tête* qu'on met qf la nuit) Nacht-h.; – à barbes, Backen-h.; – d'un chapeau, Hutfutter n; – à perruque (réseau sur leq. on monte les tresses de cheveux) Perrücken-h., P.-netz n; P. V. *triste;* Pêch. (filet à gr. mailles et évasé à l'embouchure d'un filet à manche) H.; Artil. (couverture de la lumière d'une bombe) Kappe f; – (des limons) Deckblech n; – de sellette d'avant-train, Protzschiene f; D. des Protzschemels; – d'armons, D. der Deichselarme; – de grande sassoire (à l'avant-train) D. des Reibscheites; Anat. (membrane qui enveloppe la tête de qs enfants à leur naissance, et que le peuple regarde com. un présage de bonheur) H.; Glücks-h.; Helm m; Bot. (enveloppe membraneuse, qui recouvre l'urne des mousses) Kappe, Moos-k., H., Mütze f; – fugace (qui tombe bientôt) abfallende M.; – persistante, bleibende M., it. (enveloppe légère et membraneuse de qs fleurs et de qs semences) Saamenhülle f; H. n. – jaune, noire (deux esp. d'ois.) gelbe, schwarze H.; Sell. – de collier (le coussin du c.) Kummetkissen n; Carross. – du timon (fer dont le timon est garni par devant) Kappe.

COIFFER v. a. (koa-fé) (couvrir la tête) den Kopf bedecken, sich b.; (donnez-moi son chapeau) je veux le – (le lui mettre) ich will ihn ihm aufsetzen; elle est –ée en cheveux, sie ist in bloßen Haaren aufgesetzt; (femme) –ée en paysanne, wie eine Bäuerinn aufgesetzt, mit einer Bauerhaube; (le perruquier vient) vous –, um Sie zu frisiren, um Ihnen die Haare zu ordnen, kräuseln; (enfant) né –é (avec une *coiffe*) mit einer Haube, einem Helme geboren; fig. il est né –é (pt. d'un hom. fort heureux) (er ist mit einem Helme geboren), er ist ein Sonntags-, Glückskind, V. *amoureux;* caille –ée (fem. sans pudeur, qui prend des airs libres et dégagés) pop. schaamlose, geile Dirne; il est bien –é (a la tête belle; it. sa perruque, son chapeau lui sied bien) er hat einen schönen Kopf, schöne Haare, eine schöne Frisur; it. s. Perrücke, s. Hut steht ihm gut; (chien) bien –é (qui a les oreilles longues et bien pendantes) schön behangen od. behängt; (son cheval est bien –é, mal –é (a les oreilles petites et bien placées au bout de la tête; ou les a longues et pendantes, et placées trop à côté de la tête) schön, häßlich behrt; – (une bouteille) (mettre qe enveloppe sur le bouchon, pour empêcher le vin de s'éventer) verwahren, zubinden; Parf. – (les pommades, les odeurs) (y mettre la coiffe de peau ou de papier et les lier) zub.; zudecken; (une liqueur) (la mêler avec une autre) vermischen; (vin) –é (bière) –ée, vermischt; – qn d'une opinion (la lui faire adopter) jemn. eine Meinung in den Kopf setzen; – qn (l'enivrer) jem. betrunken machen, zudecken; g.p. jemn. einen Spitz od. Haarbeutel anhängen; pop. – qn (le rendre cocu) jemn. Hörner aufsetzen; P. – sainte Catherine (rester vieille fille) sitzen od. ledig bleiben, eine alte Jungfer werden; Artill. – (la fusée d'une bombe) (y mettre une *coiffe*) bekappen; Bot. (mousse) –ée (pourvue d'une *coiffe*) mit einer Haube od. Mütze; bemützt; Ch. (les chiens) ont –é (le sanglier) (l'ont pris aux dents) haben ꝛ gepackt; Cordon. – (une botte) (y mettre une genouillière) bekappen; Drap. (drap) bien ou mal –é (dont la lisière est bien ou mal faite) mit guten, mit schlechten Sahlleisten; Hydr. – (les pieux) (mettre par dessus un grillage de fortes pièces de bois) mit einem Roste fassen, bedecken; Mar. – (les voiles) back brassen od. legen; (vaisseau) –é ou qui –e (quand le vent frappe sur l'avant des voiles) das den Wind von vorn in die Segel bekömmt; (hunier) –é (qui a le vent dessus) das den Wind von oben hat; –r un vaisseau, die Segel eines andern Schiffs in Lee bringen; Perr. des fers à – (à friser les cheveux) Brenneisen n; Rel. – (un livre) (y mettre la tranchefile) bestechen, capitälen; 2. v. n. (cette coiffeuse, –e bien (donne un bon air aux *coiffures* de fem.) setzt gut auf, macht hübschen Kopfputz, versteht sich sehr gut auf den K.; (votre chapeau, votre perruque) –e mal (vous va mal, vient mal à l'air du visage) steht Ihnen nicht gut; (vos perruques) vous coiffent bien, stehen Ihnen gut zu Gesichte; 3. v. r. se – (se couvrir la tête) sich den Kopf bedecken, schmücken, frisiren; se – d'un turban, d'un chapeau, das Haupt mit einem Turban ꝛ b.; Mod. se – de (fleurs), en (plumes) sich mit ꝛ aufsetzen (einen Aufsatz von Bl. ꝛ aufthun); se – avec un bonnet, avec ses cheveux, en ch., eine Haube aufsetzen; sich mit sn. Haaren aufsetzen; einen Haar-Aufsatz machen; elle se –e bien (entend bien l'ajustement de sa tête) sie setzt sich gut auf, weiß ihren Kopfputz hübsch zu machen; fig. se – de qn, d'une opinion (s'en préoccuper, en être entiché, entêté) ein günstiges Vorurtheil für jem. fassen; sich in jem. vernarren; sich eine Meinung in den Kopf setzen; il s'est allé – de (cette femme) elle s'est –ée de lui, er hat sich in ꝛ, sie hat sich in ihn vernarrt; elle se –e du (premier venu) sie verliebt sich in den ꝛ; iron. (pt. de qn qui boit trop) il se –e souvent, er betrinkt, benebelt sich oft; Mar. (les voiles) se coiffent (elles s'appliquent au mât et ne servent plus à diriger le bâtiment) legen sich an den Mast an.

COIFFEUR, SE (koa-) s. (pers. qui fait métier de *coiffer*) Haarkräusler, Friseur m; Hauben-steckerinn, -macherinn, Putz-m.; habile –, geschickter H.; (c'est) votre coiffeuse, c'est la –se à la mode, Ihre Haubensteckerinn; diese H. ist in der Mode.

COIFFURE (koa-) f. (couverture et ornem. de tête) Kopfbedeckung f; Hauptschmuck m; (le turban) est la – (des Turcs) ist die K.; les –s (des dames) das Kopfzeug, der Kopfputz, die Aufsätze; (manière dont les femmes se *coiffent*) – à la mode, à la grecque ꝛ, modischer, griechischer Kopfputz; – à boucles, en cheveux, lockiger Kopfputz; Haar-kopfputz, -aufsatz m.

COIGNAGE m. Forg. (partie de la maçonnerie d'un fourneau) Eckgemäuer n.

COIGNÉE ꝛ V. *cognée* ꝛ.

COIGNASSIER ou COIGNIER V. *cognassier.*

COILLE f. Com. (tabac en poudre tamisé) gesiebter, feiner Tabak.

COIMENT adv. v. V. *tranquillement.*

COIN (koein) m. (endroit où se fait la rencontre de deux lignes, de deux surfaces ꝛ) Ecke f; Winkel m; – (d'une chambre, d'une maison, d'un jardin, d'un champ, d'un bois) E.; (se cacher) dans le – (d'une rue) in dem W.; mettre (un meuble) serrer qc dans un – (dans qe endroit peu exposé à la vue, où cela n'incommode point) in einen W. stellen, et. in einem W., an einem verborgenen, abgelegenen Orte verschließen; on aura jeté cela dans un –, cela sera qe part dans un –, man wird das in einen W. geworfen haben, das wird irgendwo in einem W. liegen; (loger) dans un petit – (petite portion d'un logis) in einem kleinen, engen W. od. Stübchen; (il veut accommoder) ce petit –, dieses Stübchen; les quatre –s (de la terre, d'un pays, d'une ville) (les extrémités de ꝛ) die vier Enden; il a couru les quatre –s et le milieu du province, on l'a cherché dans les 4 –s et le milieu du royaume, du bois ꝛ (partout, dans tout l'espace) er hat die Provinz überall, an allen Orten und Enden bereiset, durchwandert; man hat ihn an allen Orten und Enden des Königreiches, des Waldes, überall im ganzen Königreiche, im ganzen Walde aufgesucht; (mourir) au – d'un blé, d'un bois, d'une haie (sans secours et sans assistance) hilflos, auf eine elende Art auf dem Felde, in einem Walde, umkommen; hinter einer Hecke; (il fut assassiné) au – d'une haie (dans un lieu écarté ꝛ) an einem abgelegenen Orte; il ne bouge du – du feu, du – de son feu (il ne sort point, il reste toujours chez lui) er hütet den Ofen, er bleibt immer hinter dem Ofen sitzen, kömmt nicht hinter sm. Ofen hervor; it. il n'a jamais bougé du – de son feu (n'a pas vu le monde) er ist nie aus sr. Stube, aus sn. vier Wänden gekommen; P. tenir son – (dans une compagnie) (s'y faire estimer, distinguer) sich ꝛ in Achtung, in Ansehen setzen; sn. Mann stellen; (allez lui dire cela) au – de son feu, et vous chauffer au – de son feu, V. *chauffer;* avoir la mine de demander l'aumône au – d'un bois (pt. d'un hom. de mauvais air ꝛ, qui demande l'aumône) aussehen wie ein Strauchdieb, einem Strauchdiebe gleich sehen; –s de l'œil, de la bouche, Augenwinkel, Mund-w.; regarder du – de l'œil (furtivement) verstohlen ansehen, verstohlener Weise anblicken; faire signe du – de l'œil à qn (lui faire un *clin-d'œil*) jemn. mit den Augen winken; Lap. –s (faces anguleuses qui séparent les biseaux, et font du brillant, carré par ses 4 biseaux, un carré arrondi) Eck-flächen, -facetten f. pl; Paum. tenir son – (défendre seul son côté) das Spiel od. s. Seite allein halten; Trictr. – ou – de repos (la 11e case) Hocke od. Hucke f; prendre son –, die Hucke machen; le – de repos (la 11e case, où le joueur est moins exposé) die Ruh-ecke, der Ruhwinkel; – bourgeois (la 5e case) Bürger-hucke f, -winkel m.

2. (pièce de fer ou de bois, terminée en angle aigu, propre à fendre du bois, des pierres) Keil m; – de bois, de fer, hölzerner, eiserner K.; piquer ou planter, chasser le –, den K. hineinstecken, hineintreiben; mettre, faire entrer les –s (dans une pièce de bois) die K-e einsetzen, hineinschlagen; dégager un

– (à l'aide d'un plus gros ꝛc.) einem K–e Luft machen; le — est une des forces mouvantes ou des machines simples (employées dans la mécanique) der K. ist eine von den bewegenden Kräften od. einfachen Werkzeugen; la puissance appliquée au –, la force appliquée sur la tête du –, die am K–e angebrachte Gewalt, die auf den Kopf des K–es wirkende Kraft; P. faire – de même bois (employer qe partie de la chose à la confection de l'autre partie) den K. aus dem nämlichen Holze machen; – de beurre (pièce) Butterweck m; Arch. (pierre taillée en forme de c., pour servir de clef à une voûte ꝛc.) K., K.-stein, V. *clef;* Artill. – de mire, de pointage (c. de bois sous la culasse du canon, serv. à le pointer) Richt-K.; – d'arrêt (derrière les roues des affûts de rempart) Hemm-K.; Bonn. le – (partie d'un bas dessinée en pointe et dont l'extrémité inférieure répond à la cheville du pied) Zwickel m; bas à –s, à – d'or ꝛc., Zwickelstrümpfe, Strümpfe mit einem goldenen Zwickel; Expl. – avec sa garniture, ein Satz Gezähe; ein K. und zwei Federn; introduire, chasser des –s de fer dans les fentes de la roche (pour la faire éclater) die Ritzen ausfiedern, V. *aboutir, fente;* Fauc. les plumes des –s (des deux côtés de la queue de l'ois.) die Seitenfedern am Schwanze des Falken; Impr. (pièces de bois pour serrer la forme dans le châssis) K.; Jard. – ou couteau de bois (serv. à ouvrir la fente de la greffe, que le couteau a commencée) Pfropfmeißel m; Maréch. –s (les 4 dents incisives qui, dans le cheval, sont la plus près des crocs, de chaque côté de la bouche) Eckzähne; Mil. anc. – (ou *embolon*) dreieckige Schlachtordnung; Schlacht-K.; Mar. – d'arrimage (qu'on met entre les futailles, en arrimant) Stau-K.; S.-kiel m; S.-holz, Kuntjes n; – de chantier (qu'on chasse à coups de bélier, pour lancer le vaiss. à la mer) Stapel-K.; – de mât (qui sert à le resserrer au besoin) Mastenk.; Men. (petites tablettes ou armoires qui se placent dans les angles des appartements) Eckgestell, Eckschränkchen n; Mon. – ou matrice, carré (morceau d'acier gravé en creux pour marquer de la monnaie, des médailles) Stempel, Münzst. m; – de dessus, de dessous, – d'écusson, – d'effigie, ord. les carrés (entre lesquels le monnayeur doit mettre les flans) Ober-st., Unter-st., Wappen-st., Brustbild-st.; – (de la ville de Francfort) Gepräge; – d'Espagne, spanisches G.; (cette monnaie) est à un tel –, marquée au – de ꝛc., hat, führt das und das G.; faux – (contrefait) Beischlag m; (une médaille) à fleur de – (parfaitement bien conservée) mit vollkommen erhaltenem G.; Orf. (poinçon pour marquer la vaisselle) Zeichen n; Probe f; (de la vaisselle) marquée au – de Paris, mit dem Pariser Zeichen, mit der Pariser Probe; fig. (chose) marquée au bon – (d'une très-bonne qualité) von guter Beschaffenheit, von guter Art; (ouvrage) marqué au – du (bon goût, du génie) welches das Gepräge, den Stempel des ꝛc. trägt; iron. il est frappé à ce – là (entiché de cette opinion ꝛc.) das ist seine Narrheit, seine Grille; so ist er nun einmal geartet; das ist so se. Weise; Paum. r. (morceau de drap qui couvre l'espace compris entre les barreaux d'une balle de paume) Füllstreifchen n; Perr. (tresse de faux cheveux aux côtés de la tête) falsche Haarlocken f. pl, H.-zöpfe m. pl; Rel. (outils qu'on pousse sur le dos des livres entre les nerfs, pour garnir les côtés des bouquets) Eckstempel m; Riv. V. *vousoir;* Tonn. – (à chasser les cerceaux) Keil zum Antreiben der Reife.

3. Bot. – ou COING m. (fruit du cognassier, d'une odeur forte et couvert d'un duvet épais) Quitte f; le duvet du –, die Wolle der Q.; confiture, liqueur de –s, eingemachte Q–n; Q–nliqueur m; pâte, sirop de –s, Q–nteig, Q–nsyrup m; gelée de –, V. *cotignac;* P. [V. *jaune.*

COINCER, V. *coinser.*

COÏNCIDENCE f. Géom. (état de deux choses qui *coïncident*) Decken, Aufeinanderpassen, A.-treffen n; – (de deux lignes, de deux surfaces) A.; la – désigne (une égalité parfaite) das A. zeigt ꝛc. an; fig. (pt. de deux choses qui arrivent en même temps) Zusammen-fall m; Z.-fallen od. Z.-treffen n; gleichzeitiges Stattfinden.

COÏNCIDENT, E a. (qui *coïncide*) aufeinander passend; it. zugleich einfallend, zusammentreffend; Opt. Phys. les rayons de lumière –s (qui tombent à la fois sur une surface) die z. einfallenden Lichtstrahlen; Méd. (symptômes) –s (qui se montrent ensemble) zusammenerscheinend, zugleich eintretend.

COÏNCIDER v. n. Géom. (s'ajuster l'un sur l'autre dans toutes les parties) aufeinander passen, einander decken; (ces deux lignes, ces surfaces) coïncident, decken sich, passen aufeina.; (les figures ou lignes) qui coïncident (sont égales et semblables) welche einander decken; Jard. (le liber de l'écorce de la greffe) doit – (répondre exactement) au liber du sujet, muß genau auf den Bast des zu pfropfenden Baumes passen; fig. (arriver en même temps) (ces deux circonstances) ont –é, sind zusammen getroffen, zugleich eingetroffen, haben zu gleicher Zeit stattgefunden.

COÏNDICANT, E a. (d'*indiquer*) Méd. (signe) – (qui concourt avec ceux de la maladie) mit-andeutend; (Mit-anzeige f.).

COÏNDICATION f. (concurrence des signes *coïndicants* avec ꝛc.) Mit-anzeigung, -anzeige, [-andeutung f.

COINE, V. *conenne.*

COING m. Bot. V. *coin* (3).

COÏNQUINATION (co-ein-kui-) f. (act. de polluer, de souiller; fig. de diffamer) inus. Verunreinigung, Befleckung, fig. Verläumdung f. [diffamé) inus. befleckt, verschrieen.

COÏNQUINÉ, ÉE a. (pollué, souillé; fig.

COINSER v. a. Mar. (mettre des *coins*) keilen: Keile in et. treiben.

COÏNSPECTEUR, -TRICE s. (*inspecteur* coordonné, ée) Mitaufseher, inn.

COÏNSPECTION f. (*inspection* coordonnée) Mitaufsicht f.

COINT a. v. (affable, gentil, paré) zuvorkommend, höflich, wohlgeputzt.

COINTERIE, COINTIE ou COINTISE f. v. V. *ornement;* it. *gentillesse;* it. *afféterie.*

COÏNTELLIGENCE f. (*intelligence* mutuelle) Miteinverständniß n.

COÏNTÉRESSÉ, ÉE a. (intéressé à qe aff. avec un autre) Theil-haber, T.-nehmer, inn.

COINTISER v. a. SE – v. r. (ajuster, parer qn; it. se c., en vue de plaire) v. jem., sich herausputzen, schniegeln.

COÏON m. (poltron, lâche) b. Bärenhäuter, Cujon m; Memme f; c'est un –, un grand –, ein B., ein Erz-B.

COÏONNER v. a. (traiter qn de *coïon*) jem. hudeln, hundsföttisch behandeln, schimpflich begegnen; (il n'est pas homme) à se laisser –, à être –é, der sich h. läßt; den man h., herumh. kann; 2. v. n. – (faire ou dire de mauvaises plaisanteries) b. grob scherzen.

COÏONNERIE f. (action ou conduite ꝛc. de *coïon*) b. Bärenhäuterei; it. Grobheit, Flegelei f; (il a fait voir en cette occasion) sa –, se. B., se. Feigheit; (il lui a dit, fait) cent –s (discours, badinages impertinents ꝛc.) hundert G–en, Fl–en; (on s'inquiète peu) de ses –s, um seine Ungezogenheiten, Hudeleien. [Mastochs m.

COIRAU m. (bœuf engraissé à la crèche)

COISELAGE m. Féod. (droit sur les prés avant la 1[ère] coupe) Wiesenabgabe f. (vor dem ersten Schnitt).

COÏSTE f. Mécan. (lumière d'un pivot) Pfanne in einem Zapfen, Zapfenmutter f.

COÏT (co-ite) m. (accouplement du mâle avec la femelle pour la génération) Begattung f; (les animaux) dans le –, dans l'ardeur du –, in der B., in der Hitze der B.; 2. Did. Méd. (pt. de l'hom. et de la fem.) B., fleischliche Vermischung; Beiwohnung f; Zeugungsact m.

COITE, V. *couette.*

COÏTION f. V. *attroupement, ligue* ꝛc. ꝛc.

COIX n. Bot. V. *larme* (de Job).

COJOUISSANCE f. Jurisp. (pt. d'une chose dont la *jouissance* est commune à deux ou plus. personnes) Mitgenuß m; Mitnutznie- [ßung f.

COKE m. V. *coak.*

COJUSTICIER m. (*justicier* de la même cour) Mitgerichtsherr m.

COL m. (partie du corps qui joint la tête aux épaules) v. V. *cou;* 2. (cravate qui se ferme derrière le *cou* avec une boucle) Halsband n; H.-sbinde f; – ou cou d'une chemise, Hemdkragen m; – de rabat, de pourpoint (partie du rabat ꝛc., qui embrasse le *cou*) Kragen-binde f; K-band n; Mannskragen m; – de la vessie, – de la matrice (ce qui leur sert com. d'embouchure) Blasen-, Gebärmutter-hals m; Carross. – de cygne (partie courbe en fer de la flèche d'un carrosse) Schwanenhals m; Géogr. (passage étroit entre deux montagnes) – de (Pertuis) enger Paß bei ꝛc.; (il déboucha dans la plaine) par le – de ꝛc., durch den engen Paß, Engpaß ꝛc.; ils se saisirent, ils sont maîtres des –s des montagnes, sie bemächtigten sich der Gebirgspässe, sie sind Meister [der G.

COLA f. H. n. V. *alose.*

COLABRISME m. Ant. (danse thrace) Colabrismus m.

COLACHON m. Mus. (luth à long manche en Italie) italienische Laute f; Colas- [cione m.

COLAFANE, V. *colophane.*

COLAGE m. Cout. V. *cornage.* [m.

COLAO m. (ministre d'État en Chine) id.

COLAPHISER v. a. (s'est dit au moyen age, d'un usage barbare établi à Toulouse, qui consistait à donner un soufflet à un juif, le jour de Pâques, en représailles de celui que J. C. avait reçu chez le grand-prêtre; ne s'emploie auj. que dans le st. burlesque) bemaulschellen, beohrfeigen, maulschelliren, V. *souffleter.*

COLARIN m. (frise du chapiteau des colonnes toscane et dorique) das (toscanische und dorische) Fries. [sion des rôles) id. m. Rollef.

COLARIS m. H. n. (nom donné à la divi-

COLAS m. (homme stupide) Dummkopf, Eselskopf m; H. n. (nom vulg. du *corbeau*) Kohlrabe m.

COLASTRE ꝛc. ꝛc. Méd. V. *colostre* ꝛc. ꝛc.

COLATURE f. Pharm. (filtration, séparation d'une liqueur d'avec ce qu'elle renf. de plus grossier) Durchseihen n; Durchseihung f; 2. (la liqueur filtrée) – de sirop de chicorée, durchgeseihter Cichoriensyrup.

COLBAK m. (bonnet de peau d'ours sans plaque et dont le haut est plat) id; Bärenmütze f.

COLBERTIE f. (arbre du Coromandel) [id. f.

COLCAS m. V. *colocasie.*

COLCHICACÉES f. pl. Bot. (pl. analogues au *colchique*) zeitlosen-artige Pflanzen, Zeitlosen-Arten f. pl.

COLCHICHINE f. Chim. (princ. actif du *colchique*) Colchicin n.

COLCHICON m. Bot. anc. V. *colchique*.

COLCHIQUE ou TUE-CHIEN m. (pl. méd. bulbeuse, cultivée pour la beauté de sa fleur) Zeitlose f; – des prés, Wiesen-Z., – des montagnes, Berg-Z.; – d'automne, ou commun, safran des prés (vulg. la *veilleuse*, dont la fleur tardive annonce le retour des veillées) Herbst-Z.; Spinnblume, Licht-bl. f; Wiesensafran m; – jaune (lis narcisse) Narcissenlilie f; oximel de –, Sauerhonig m. [*sile*.

COLCHITE m. H. n. V. *colcothar fos-*

COLCOTHAR m. Chim. (oxide rouge de fer qui provient de la calcination du sulfate de fer) Colcothar m; – fossile, ou colchite (sulfate de fer calciné jusqu'au rouge, de Suède, et d'Allem.) gegrabener, natürlicher C. [denie f.

COLDENE f. Bot. (g. de borraginées) Col-

COLDOR m. H. n. (fauvette d'Afr.) id. m.

COLE f. v. V. *bille*. [leus m.

COLÉ m. Bot. (labiée odorante d'Asie) Co-

COLEBROOKIE f. Bot. (arbriss. du Bengale renf. deux globées) id. f.

COLÉGATAIRE s. 2 (*légataire* avec un ou plus. autres) Mit-bedachter, Mit-legatar m; (la part assignée à chacun) des –s, der Vermächtnißgenossen (Mitlegatarien).

COLÉGISLATIF, VE a. (qui fait des lois avec d'autres) p. u. mitgesetzgebend, colegislativ. [id. m.

COLENICUI m. H. n. (caille du Mexiq.)

COLÉO-PTÈRE s. a. (ins. dont les ailes supér. sont ord. dures et coriaces, et servent d'étui aux ailes infér.) Hartflügler m; hartflügelig; (le hanneton) est –, ist ein H–es Insekt; (il y a plus. classes) de –s, von H–n.; –ptérologie f. H. n. (description des c.) Hartflüglerbeschreibung f; –logue m. (qui s'occupe à décrire les c.) Hartflüglerbeschreiber m; –ptile f. Bot. (gaine membraneuse qui entoure la base de la plumule) Sitz des Blattfederchens; =é, ée a. (muni d'une c.) den Sitz des B. habend, damit versehen; –ramphes m. pl. H. n. (ois. échassiers) Coleoramphen m. pl; –rhize f. Bot. (gaine membraneuse qui enveloppe la radicule) (zufälliger Sitz des Wurzelstöckchens); =é, ée (pourvu d'une c.) mit dem S. versehen.

COLÉRA-MORBUS, V. *choléra*.

COLÈRE f. (émotion violente de l'ame contre ce qui la blesse) Zorn m; furieuse, violente, dangereuse –, wüthender, heftiger Zorn; noble, sainte –, edler, heiliger Unwille; ardeur, chaleur, violence, impétuosité de la –, Hitze, Heftigkeit, Ungestüm des Z–s; transport, mouvement de –, Anfall, Aufwallung von Z.; (être) en –, im Z–e, zornig; se mettre en – (contre qn) in Zorn gerathen, aufgebracht werden, V. *entrer* en –; it. *adoucir, allumer, apaiser, calmer, décharger, enflammer, exciter, transporter*; (il dit, il fit cela) en –, tout en –, im Z–e, im völligen Z–e; réprimer, réfréner sa –, seinen Z. unterdrücken, bändigen; fig. –(de Dieu, du ciel) Zorn; – (du lion) Grimm m; (le chien était) en –, im Grimme; (la mer est) en – (fort agitée) aufgebracht; 2. a. (sujet à se mettre en *colère*) zornig, jähzornig; (homme, femme) –, j.; (il est) bien –, fort –, sehr j. Syn. La – marque une passion intérieure et de peu de durée; le *courroux* tient de la supériorité, respire la vengeance ou la punition; l'*emportement* est un mouvement de colère qui éclate et passe promptement. Tous trois expriment une disposition de l'ame trop fortement agitée par qc qui la contrarie, lui résiste.

SE COLÉRER v. V. *se fâcher*.

COLERET, COLERETTE V. *colleret*.

COLÉRIQUE a. 2 (enclin à la *colère*) zornmüthig; il est d'humeur –, (mais il n'est pas colère) er ist z. Syn. *Colère* marque le fait; –, l'inclination.

COLÉRIQUEMENT adv. (avec *colère*) auf zornige Weise, zornig.

COLÉRITE ou COLÉRITUM (-tome) m. autr. (liqueur acide pour essayer l'or) Probirwasser n.

COLETANS m. pl. H. eccl. (franciscains réformés, disciples de St. *Colette* de Corbie) Coletaner m. pl.

COLÉTITE, V. *colérite*. [lande) id.

COLETTES f. pl. Com. (toiles de Hol-

COLETTINES f. pl. (religieuses clarisses de la réforme de St. Colette) Colettinen f. pl.

COLI m. R. V. *colir*. [reau) id. m.

COLIA m. H. n. (poiss. sembl. au maque-

COLIADE m. H. n. (papillon diurne) id. m.

COLIART m. H. n. (poiss. qui ress. à la raie, appelé aussi raie ondée, raie cendrée) Töpei, Glattroche m. [ling m.

COLIAS m. H. n. (esp. de scombre) Gelb-

COLIBELLE f. Bot. V. *cucubale*.

COLIBRI m. (ois. d'Amér., remarquable par sa petitesse et par l'éclat de ses couleurs) Colibri m; – rouge, à longue queue, – huppé, rother, langschwänziger, gehaubter C. (Ananasvogel, Honigsauger); fig. (petite pers. d'un caractère frivole) fam. Schmetterling m.

COLICITANT m. pl. –s Prat. (pt. de deux ou plus. cohéritiers ou copropriétaires, au nom desq. se fait une vente par licitation) id; Mitverkäufer m.

COLICITATION f. Prat. (action de *coliciter*) id. f; Mitverkauf n.

COLICITER v. a. Prat. (*liciter* avec plus cohéritiers; partager une succession soumise à la licitation) colicitiren, mitverkaufen.

COLIFICHET (-è) m. (babiole, bagatelle, objets frivoles) Kleinigkeit, Lapperei f; (il vend de petits vases de cristal) et autres –s, und andere L–en, Lappalien; 2. (petits orn. mal placés, mis mal à propos dans un lieu ou dans qe ouvrage d'esprit) Flitterkram m; (jardin) rempli de –s, voll Flitterzierathen, voll Schnörkelwerk; (la pièce est pleine de traits d'esprit, mais qui ne sont la plupart que) des –s, von geringem Gehalte, Flittergold; Mon. (so. de lime pour écouaner les flancs) Abeicht-feile, Münz-f. f.

COLIMAÇON, V. *limaçon*.

COLIMBRE m. H. n. V. *colymbe*.

COLIN m. H. n. (poiss. des côtes de Norwège, *morue noire*) Köhler, Kohlfisch, Kohlmund m; 2. (perdrix du Mexiq.) mexicanisches Rebhuhn; – -antoine m. (esp. de pomme) id. f; – -grisart m. H. n. (gros canard des bords de l'Océan, qui se perche qf sur les arbres) Baumente f. [Colinilstrauch m.

COLINIL m. (sorte d'indigo du Malabar)

COLIN-JEAN m. (variété de pomme) id. f; – -maillard (ma-liar) m. (jeu d'enfants, où l'un d'entr'eux a les yeux bandés et s'appelle c.) die stille Blindekuh; B–dekuhspiel n; (jouer) à, au –, blinde Kuh; qui sera le –? wer soll die blinde Kuh seyn? V. *bander*; – -noir m. H. n. (nom vulg. de la poule d'eau) schwarzes Wasserhuhn.

COLINSONNE f. Bot. V. *collinsonne*.

COLIN-TAMPON m. (son de tambour des Suisses) schweizerischer Trommelschlag, Schweizermarsch m; fig. fam. s'en moquer comme de – (pl. d'une chose qu'on méprise) darüber lachen, sich wenig kümmern, wenig darnach fragen.

COLIOU m. H. n. (ois. d'Amér., qui a deux longues plumes à la queue) id. m.

COLIQUE f. (douleur qu'on éprouve dans le bas-ventre, et surtout dans le *colon*) Kolik f; Bauchgrimmen n; Darmgicht f; – venteuse, bilieuse (produits par des vents, par un débord. de bile âcre dans les intestins) Wind-k., Gallen-k. f; – d'estomac, Magen-k. f; -krampf m; – graveleuse ou néphrétique (produite par une douleur très-vive dans les reins) Stein-k. f; la – le tient, il a une violente –, er hat die K., eine heftige K.; (cette liqueur) fait passer la –, vertreibt die K.; – de plomb ou de Poitou (maladie prod. par des vins frelatés avec du plomb ou par des émanations de ce métal en fusion, et long-temps endémique dans le *Poitou*) Blei-k.; – des peintres ou des potiers (résult. de l'emploi d'une cap. de plomb minéral) id. f.

2. m. Conchyl. le – (ou caurie, pucelage) Blaurücken m; gelber od. goldener Ring.

3. a. 2, Anat. (la 1re syllabe est longue) artères, veines –s (qui se distribuent au *colon*, siège le plus ord. de la c.) Grimmdarm-puls-adern, -blutadern f. pl.

COLIR ou COLI m. (inspecteurs des tribunaux à la Chine, so. de censeur universel) Oberrichter, Oberaufseher m.

COLIS m. Com. (balle, caisse) Frachtstück n; Ballen m; Kiste f; Collo n. v.

COLISÉE m. (célèbre amphithéâtre de Rome, appelé anc. le *colossée*, de la statue *colossale* de Néron, qui était près de cet androit) Colisäum n; 2. H. d. F. (théâtre à Paris) C.

COLISSE f. Soier. (chacune des mailles entre lesquelles passent les fils de la chaîne d'une étoffe) id. f. [Grimmdarmentzündung f.

COLITE f. Méd. (inflammation du *colon*)

COLITIGEANT, E (qui est en *litige*, qui plaide avec un autre) Gegner (vor Gericht); Partei f. [lippines) id. m.

COLIXAT m. Bot. (grande liane des Phi-

COLLA f. R. (dans le Levant, esp. de gomme) id. f; (Art Gummi).

COLLABESCENCE f. (affaissement) p. u. Sinken, Nieder-s. (eines Dinges durch eigene Last) n. [(défaillance) sinkend, nieder-s.

COLLABESCENT, E a. (qui tombe en

COLLABORATEUR, -TRICE s. (qui travaille de concert avec qn, qui l'aide dans qe ouvrage, surtout dans les pièces de théâtre ou les journaux périodiques) Mitarbeiter, inn; (partager le travail) entre plus. –s, unter mehrere M.; l'une des collaboratrices, eine von den M–innen; 2. (maître d'école; it. son aide) Collaborator m.

COLLABORATION f. (réunion de personnes qui travaillent de concert au même ouvrage) Mitarbeitung, Mitwirkung f.

COLLABORER v. n. (travailler de concert avec d'autres personnes à un même ouvrage) mitarbeiten. [l'île de Mindanao) id. m.

COLLADOA m. Bot. (g. de pl. gramin. de

COLLAGE m. Pap. (act. de *coller* le papier de *colle* pour qu'il puisse recevoir de l'écriture) Leimen n; it. (act. de *coller* du papier de tenture dans les appartements) Aufkleben der Tapeten n. [zum Hals gehörig, Hals-.

COLLAIRE a. 2 (se dit des plumes du *cou*)

COLLANT, E a. (qui *colle*) klebend, leimend; (juste, qui dessine les formes) anschließend; (pantalon) –, engsitzend, gut anschließend. [(affaissement subit des forces) id. m.

COLLAPSUS m. (chute) Fall m; Méd,

COLLASTRIA f. Myth. (déesse des montagnes) id. f.

COLLATAIRE (col-la) m. Bén. (celui à qui l'on a conféré un bénéfice) der Bepfründete.

COLLATÉRAL, E a. (qui concerne la parenté hors la ligne directe) Seiten-; héritier – (qui ne descend point de celui dont il hérite, mais d'une ligne *collatérale*) Seitenerbe m, V. *ligne;* succession -e (à laq. les *collatéraux* sont appelés) Seitenerbschaft (Collateral-) f; Géogr. point -(ou milieu de deux points *cardinaux* com. le nord-est, le sud-est ꝛc.) Nebengegend f; Seitenwindstrich m.

2. m. Seitenverwandter; il n'a que des collatéraux pour (héritiers) er hat bloß S. zu ꝛc.; (tout son bien) va à des -x, geht an S.; les collatéraux ascendants, descendants (tels que oncle, grand-oncle, tante, grand'-tante; neveu, petit-neveu ꝛc.) die Seitenverwandten in aufsteigender, in absteigender Linie; Arch. -x (sous ailes, bas-côtés) d'une église, Abseiten, Seiten- od. Flügel-gebäude.

COLLATEUR (col-la-) m. (qui a droit de conférer un bénéfice) Collator m; Pfründenvergeber m; le – (d'une cure, d'un prioré) der Vergeber ꝛc.; – ordinaire ou l'ordinaire (tout c. à qui app. en 1[er] lieu la nomination et la provision d'un bénéfice) der gewöhnliche Pfr.; – supérieur (qui, en cas de négligence de l'infér., conférait par dévolution) Ober-Pfr.; – absolu, ou – direct, plein – (qui est tout à la fois patron et c. du bénéfice) der Ernenner zu einer Pfründe und der Vergeber in einer Person (Präsentator und Collator zugleich); 2. (qui *collationne*) der Collationirende.

COLLATIF, VE (col-la-) f. (qui se confère; se dit surtout en matières bénéficiales) (bénéfice) – (dignité) collative, die bloß vom Vergeber (Collator) ertheilt werden kann.

COLLATINA ou **COLLINA** f. Myth. (déesse des *collines* et des vallées) id. f.

COLLATION (col-la-) f. (act. ou droit de *conférer* un bénéfice) – (des bénéfices) Vergebung od. Verleihung f; il a droit de – (sur plus. bénéfices) er hat das V-srecht; (cette cure) est à la – de l'évêque, wird vom Bischofe vergeben; Prat. (act. de *collationner* un écrit ꝛc.) Schriftenvergleichung f; – (d'une copie avec ou sur l'original) Gegeneinanderhalten od. Vergleichen (Collationiren); – (des pièces) (leur vérification) die Beglaubigung der gleichlautenden Abschrift; faire la – de plus. (exemplaires) (les *collationner*) mehrere ꝛc. gegen einander halten, vergleichen.

2. (co-la-) f. (repas très-frugal que les cath. font les jours de jeûne, au lieu de souper) Abendbrod, -essen n; légère –, bonne –, leichtes, gutes A., Imbiß m; faire – d'une pomme, einen Apfel als Abendessen genießen; il ne prend, il ne mange à sa – qu'un (morceau de pain) sein Abendessen besteht bloß in einem ꝛc.; it. (repas qu'on fait entre le dîner et le souper, ou dans la nuit) magnifique, superbe, somptueuse –, prächtige, kostbare Zwischenmahlzeit, Collation, Vesperbrod, Zwischenmahl, Nachmittags-m. n, fam. Vierubrod(?) n; – de (viandes froides, de confitures, de pâtisseries) Zw. von ꝛc.; (payer, donner) la – à qn, jemn. eine Zw. ꝛc.; (il y a eu bal) et grande –, und eine große Abendmahlzeit.

COLLATIONNAGE m. Lib. Rel. (act. de *collationner*) Collationiren, Durchsehen, Vergleichen n.

COLLATIONNER (col-) v. a. ꝛc., Prat. (conférer un écrit avec l'original ꝛc. afin de vérifier s'il n'y a rien de plus ou de moins à l'un qu'à l'autre) eine Schrift vergleichen, collationiren; – à ou sur l'original, sur les registres, mit der Urschrift, mit dem Protocolle vergleichen; il a -é (cet acte, ces pièces) er hat ꝛc. verglichen; (extrait) -é (copie) -ée à ou sur l'original, verglichen, eine mit der Urschrift verglichene Abschrift; (on met au bas d'un acte) -é à l'original, par ꝛc., verglichen mit der Urschrift, durch ꝛc.; Libr. – (des exemplaires) (examiner si un livre est entier) c.; Impr. – (une épreuve) (vérifier sur une 2[de] épr. si les corrections ont été exactement soignées par le compositeur) c., revidiren, vergleichen; 2. (cola-) v. n. (faire *collation*) eine Zwischenmahlzeit halten, vespern; nous avons -é, wir haben einen kleinen Imbiß zu uns genommen; (il ne soupe pas) il ne fait que –, er genießt bloß et. Weniges; de quoi avez-vous -é, was haben Sie gevespert, zu Ihrem Vesperbrode gegessen? 3. Com. (vérifier et pointer les articles rapportés dans les livres de Com.) collationiren, punktiren.

COLLAUDER v. a. v. V. *congratuler.*

COLLAXÈS m. Myth. (fils de Jupiter) id. m.

COLLE f. (matière gluante et tenace, qui sert à *coller*, à joindre diff. choses) Leim, Kleister m; – de farine, – d'amidon, Mehlkleister m; Kl. von Stärkmehl; – de gants (faite avec des rognures de peaux de *gants*) Handschuhleim, Leder-l.; imprégner (le papier) de –, mit L. tränken; – à doreurs (faite de peau d'anguille, de chaux et de blanc d'œuf) Vergolder-l.; – forte ou – d'Angleterre ꝛc., starker L.; Tischler-l.; la bonne - forte est dure, sèche, der gute L., T. ist hart ꝛc.; fondre la –, den L. zergehen lassen; joindre des planches ꝛc. avec de la – forte, Bretter leimen, anleimen, fest leimen; – de poisson ou – de Moscovie (faite avec la vessie natatoire de l'esturgeon) Hausenblase f; la – de poisson (clarifie le vin, le café) die H., der Fisch-l.; – à bouche (c. de pois. fondue avec du sucre) Mund-l. m; – de parchemin (faite avec de la retaille de p.) Pergament-l.; – de sculpteur (faite de poudre de marbre, de c. forte et de poix) Bildhauer-l., -kitt m; 2. pop. (bourde, mensonge, gasconnade ꝛc.) Lüge f: il lui a donné une – (lui a fait un conte ꝛc.) er hat ihm et. aufgeheftet, eine L. aufgebunden, eine Finte, einen blauen Dunst vorgemacht; (voilà) une bonne –, une franche –, eine tüchtige L., eine Erzfinte.

COLLE-CHAIR f. V. *sarcocolle.*

COLLECTE (co-) f. (levée ou perception, recouvrement de deniers) Einsammlung f; Einzug m; faire la –, den Einz., das Einsammeln, die Eins. vornehmen; (le collecteur a dissipé) les deniers de sa –, die eingesammelten Gelder; pendant sa –, du temps de sa –, während seines Steuer-einzuges, zur Zeit seines St.; 2. (quête pour œuvre de bienfaisance) id. f; Almosensammlung f; pour qui fait-on cette –? für wen macht man diese Coll.? für wen veranstaltet man diese Alm.; Litt. (oraison que le prêtre dit à la messe avant l'épître) die Coll. (Kirchenspruch, Altar-spr. m.).

COLLECTER v. a. V. *recueillir.*

COLLECTEUR (co-) m. (qui fait une *collecte*) le – (des tailles, des subsides) Einzieher, Einsammler m; Phys. – d'électricité (instr. avec leq. on peut recueillir une petite portie d'électricité, et le condenser) Elektricitäts-sammler (Blitzstoff-s.) m; 2. (agent d'une entreprise de loterie) id; Collector, Lotterie-C. m; 3. (percepteur de péage) Zolleinnehmer, Weggelderheber m.

COLLECTIF, VE a. Gr. (qui exprime un tout composé d'individus de la même esp.) sammelwörtlich, collectiv; (armée, peuple, ville, forêt sont) des noms -s, Sammelwörter n. pl; nombre – (tel que douzaine, vingtaine ꝛc.) Sammelzahl f; Opt. verre –, Auffangglas n.

COLLECTION (co-) f. (recueil de passages ou de matières tirées des auteurs) p. u. Sammlung f; faire des -s littéraires, gelehrte S-en machen; il fait une – de tout (ce qu'il y a de remarquable dans cet auteur) er macht od. veranstaltet eine S. aus dem; 2. (recueil, compilation de plus. ouvrages, de plus. choses qui ont qe rapport ensemble) – des conciles, des canons) S.; – d'antiques, de médailles, de plantes, de coquilles, Alterthümer-, Münzen-, Pflanzen-, Muschel-S.

COLLECTIVEMENT adv. (dans un sens *collectif*) sammelwörtlich, collectiv; (l'homme est sujet à la mort: dans cette phrase, l'homme est pris) – (pour *tous les hommes*) s. od. c.; (je parle des hommes) –, überhaupt, c., von sämmtlichen Menschen.

COLLÈGE (co-lè) m. (compagnie de pers. qui ont une même dignité) Collegium n; – des cardinaux, ou sacré –, Cardinals-C. od. heiliges C.; – (des électeurs, des princes, des villes de l'Empire) (trois ordres ou classes dont était composé le corps germanique) C.; – (l'ordre) des avocats, Advocaten-C.; – électoral (assemblée d'électeurs convoqués pour élire des députés) Versammlung von Wählern, Wahlversammlung f; 2. (lieu destiné à enseigner la religion, les sciences, les langues ꝛc. et appelé aujourd'hui *lycée*) lateinische, gelehrte Schule (Ober-S., Gymnasium, Lycäum); (aller) au –, in die S.; (étudier) au –, in der S.; mettre (un enfant) au –, en pension dans un –, in die S., in eine Kost-sch. thun; (régent, professeur) au – de ꝛc., an der gelehrten S. zu ꝛc.; au sortir du –, beim Herausgehen aus der S.; renvoyer qn au – (pt. d'un ignorant) jem. wieder in die S. verweisen; cela sent le – (cela a un air de pédanterie) das schmeckt nach der S., V. *lycée;* il sent encore le – (pt. d'un jeune homme qui conserve dans le monde des manières du collège) ihm klebt noch die Schule an; amis, amitié de –, Schul-freunde m, -freundschaft f; H. – de France (institution fondée à Paris par François I, pour l'enseignement public et gratuit de la littérature et des sciences) id. n.

COLLÉGIAL, E (co-) s. a. (d'un chapitre, opp. à *cathédrale*) Collegial-; collegialisch; l'église -e, abs. la -e, die C.-kirche; 2. (qui sent le collège, le lycée) Schüler-; poète –, production -e, Schuldichter m; Schülerwerk n; -lement adv. (d'une man. propre au *collège*) collegialisch; it. schülermäßig.

COLLÉGIAT (co-lé-gia) m. v. V. *collègue;* 2. Ecol. V. *boursier.*

COLLÉGIEN m. (celui qui étudie au *collège*) Zögling einer gelehrten Schule; it. Gymnasist, Lycäist m.

COLLÈGUE (co-) m. (pt. de ceux qui sont revêtus des mêmes fonctions) Amts-genoß, -bruder, College m; le – (d'un consul romain) der A.; (ils sont deux commissaires ꝛc.) il attend son –, il ne fera rien sans son –, er erwartet seinen A-ssen, er wird nichts ohne seinen ꝛc. thun.

COLLÉMA m. Bot. (g. de pl., fam. des algues, nommé aussi *gelasodée*) id. f. [*pharon.*

COLLEMENT m. Méd. V. *ancyloble-*

COLLER (co-) v. a. (joindre, fixer avec de la *colle*) leimen, kleben; – (du papier, une

image, une affiche) an-kleben, -leimen, auf-leimen, ekleben, kleistern, an-, auf-kl.; – (des châssis, des ais) l., zus.-l.; — (une pièce d'ébène sur du bois) l.; – à ou contre (la muraille) an ꝛc kl., l.; – (le papier) (l'imprégner de *colle*) l.; (ce papier boit) on ne l'a pas bien –é, man hat es nicht gut geleimt; – (une toile, avant de l'imprimer) l. od. steifen; – (du vin) (avec de la *colle de poisson* ou du blanc d'œuf, pour le clarifier) mit Hausenblase klären od. schönen; fig. être collé contre (un mur) (s'y tenir droit et si près qu'on y semble attaché) dicht an ꝛc gelehnt seyn; Bill. – (une bille) (la faire toucher à la bande, de man. qu'on ne puisse pas la faire aisément) dicht an die Bande legen, colliren; – (son adversaire) il est –é, la bille est –ée, –ée sous bande (placé, –ée très près de la bande) er, der Ball liegt dicht an der Bande an, ist collirt; fig. (son habit) est –é, semble –é sur le corps (lui va parfaitement bien) liegt fest am Leibe an, ist od. sitzt ihm wie angegossen, wie angedrechselt; (l'emplâtre) est –é sur la peau, ist auf die Haut angebacken; il est –é sur son cheval, sur la selle (il est droit et ferme à cheval) er sitzt wie angeleimt zu Pferde, er sitzt fest im Sattel; (avoir) les yeux –és (sur un objet) (le regarder attentivement) die Augen geheftet, kein Auge von ꝛc verwenden; avoir la bouche –ée, les lèvres –ées sur qc (les y tenir long temps attachées) den Mund, die Lippen auf et. heften; il est –é sur (les ou ses livres) (fort attaché à l'étude) er sitzt beständig über ꝛc; Tiss. – la chaîne, den Zettel schlichten, an-schl.; 2. v. r. se – à qc (s'y attacher) ankleben; (la poix) se –e aux doigts, klebt an den Fingern; fig. se – à, sur ou contre qn ou qc (se tenir fortem. appliqué contre qn ou qc; se tenir constamment auprès d'une pers. ou d'une chose) sich dicht an Etwas od. jem. lehnen, an-l., stellen.

COLLERAGE m. Cout. (anc. droit sur le vin pour la mettre en perce) Wein-steuer, Ausschank-st. f.

COLLERET m. Pêch. (petite seine, que deux hommes traînent au bord de la mer ou des étangs ꝛc) kleine Wathe; kleines Schlagnetz.

COLLERETTE f. (sorte de petit *collet* de linge ꝛc, dont les fem. se couvrent qf. la gorge et les épaules) Koller m; Kollerchen n; Weiber-Halskragen; – de batiste (de gaze) ein K. von Batist; Bot. V. *involucre*.

COLLET (co-lè) m. (partie de l'habillement qui embrasse le *cou*) Kragen m; – de pourpoint, de manteau, Wamms-, Mantel-K.; 2. (rabat qu'on mettait autref. autour du cou, par orn.) Hals-K. (Priesters-K., Richters-K. ꝛc); – de toile, de batiste, leinener, batistener Hals-K. m; – uni, – à dentelle, à passement, einfacher, mit Spitzen, mit Borten besetzter Hals-K.; – bien mis, – chiffonné, gut sitzender, zerknümpelter Hals-K.; petit –, Bäffchen n; fam. (pt. des eccl.) petits –s, gens à petit – (parce qu'ils portent un petit *c.*) Krägelchen (Geistliche); – monté (soutenu avec de la carte ou du fil de fer) steifer K.; fig. (hom. ou fem. qui affecte une gravité outrée) steifer, gravitätischer Mensch ꝛc; du temps des –s montés (du vieux temps) aus den alten Zeiten; vor Alters; cela est un — monté, est bien — monté (antique, a un air contraint et guindé) das ist altväterisch, sehr altfränkisch; sauter au – de qn, le prendre, le saisir au – (au cou, pour lui faire violence; it. l'arrêter et le faire prisonnier) jem. beim K. fassen, beim K. nehmen; it. jem. beim Kopfe nehmen; ihn festsetzen; on lui mit la main sur le – (on l'arrêta ꝛc) man nahm ihn beim Kopfe (fam. beim Flügel); P. (pt. de qc avantage inopiné qui vient à qn) (une succession) qui nous saute au –, die wie geflogen kömmt; voilà mille écus de rente qui lui sautent au –, da fällt ihm ganz unerwartet, ganz von ungefähr ein Einkommen von tausend Thalern zu, V. *lièvre*, *prêter*; Anat. — (d'une dent) (la partie qui est entre la couronne et l'alvéole) K. od. Hals; Arch. – de marche (la partie la plus étroite par laq. une marche tournante tient au noyau d'un escalier) schmalster Theil einer Wendeltreppenstufe; Artill. – du canon (partie comprise entre l'astragale et le bourrelet) Halsband n; – à billot (à un cordage) Tragkranz mit einem Knebel; Bot. – d'une plante, – de la racine (partie où la racine finit et où commence la tige) Hals einer Pflanze, der Wurzel m; W-grund m; – des feuilles engaînantes, des feuilles des graminées (petite couronne qui termine inférieurement et intérieurement la gaîne de ces feuilles) Schlußring der scheiden-artigen Blätter, der Blätter der Gräser; – ou anneau des agarics ou champignons (esp. de couronne membraneuse, attachée au sommet du pédicule ou pivot) Ring der Schwämme, Blätterschwämme m; 3. Bot. – blanc m. (esp. d'agaric tout blanc) weißer Blätterschwamm; – doré m. (agaric à chapeau d'un jaune clair et les lames rousses) goldgelber Bl.; — de notre-dame (le poivre en ombelle à St. Domingue, serv. pour les blessures ꝛc) Schildpfeffer m; – jaune, roux (deux esp. d'agaric) gelber, fuchsrother Bl.; –s en famille (agarics en touffe au pied des arbres ꝛc) Büschelschwämme; –s solitaires (fam. de champignons du g. agaric) einzelne, vereinzelte Blätterschwämme; Bouch. — (de mouton, de veau) (partie du cou qui reste après qu'on en a ôté le bout le plus proche de la tête) Garbe f; Halsstück von einem ꝛc; Ch. tendre un –, un – à lièvres, à lapins ꝛc (sorte de lacs à prendre les ꝛc) eine Schlinge (Halsschl.), Hasenschl., Kaninchenschl. aufstellen; prendre des perdrix ꝛc au –, Rephühner in der Schl. fangen; (ces oiseaux ont été pris) au –, dans des –s, in der Schl.; Charr. – d'un tombereau (la partie antér.) Vordertheil eines Sturzkarrens über den Bäumen od. Docken; Cir. ꝛc — d'un (flambeau, d'une bougie) (partie qui correspond au talon) Hals des Dochtes an einer ꝛc; Cord. – (de la botte) (partie qui répond au talon) Hals; – de (l'éperon) (tige qui sort du collier et qui se prolonge en arrière) Hals am ꝛc; – (d'une bouteille) (anneau qui en termine le goulot) Halsstück n; – (de hotte) (partie supér. de la hotte) Halsstück; Jard. (le haut des pl. potagères) (planter des choux, les mettre en terre) jusqu'au –, bis an den Hals; Man. – ou colletin de buffle (pourpoint ou justaucorps sans manches, fait de peau de buffle, qui sert d'orn. et de défense) Koller, Büffel-k. n; Mar. – (d'étai) (tour que fait l'étai sur le ton du mât) Hals; — de l'ancre, Ankerhals; Orf. (cercle creux, ou forme de *c.*, qui orne un chandelier ꝛc) cirkelförmige Zierath an einem Leuchterschafte ꝛc; Bij. (surface de la culasse d'un brillant) Colette f; Serr. – (d'une penture) (l'endroit le plus voisin du repli où le gond est reçu) Hals; Tonn. (le 3ᵉ des *cerceaux* qui garnissent le jable) Hals-reif m, -band n; Tourn. (partie de l'arbre qui est le moins grosse) – en poulie, – allongé, flobenförmiges, verlängertes Halsstück. [des mellifères) Hügelbiene f.

COLLÈTE f. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam

COLLETER (col-té) v. a. – qn (le prendre au *collet*, pour lui faire violence) jem. beim Halse anfassen, anpacken (fam. beim Kragen nehmen); il l'a –é, er hat ihn am H. gepackt; ils se colletèrent, ils se sont –és, sie packten od. faßten einander beim H., beim Kr.; (le dogue) colleta le loup, packte den Wolf beim Kr.; Bl. –é, ée (pt. d'un anim. qui a un *collier* d'un émail ou d'une couleur diff. de celle du corps) mit einem Halsbande von anderer Farbe; d'azur, à trois têtes de lévrier d'argent, –ées de gueules, drei weiße Windhundsköpfe mit rothen Halsbändern im blauen Felde; Cir. — des chandelles (plonger une chandelle dans le suif jusqu'au *collet*) die Dochte richten; 2. v. n. Ch. (tendre des *collets* pour prendre des lièvres ꝛc) Halsschlingen stellen; (il passe son temps, il s'amuse) à –, mit Schlingenstellen.

COLLETEUR m. Ch. (qui tend des *collets*) Schlingensteller m.

COLLETIER (-tlié) m. (qui fait et vend des *collets* de buffle) Kollermacher m; Bot. (arbr. épineux d'Amér.) americanischer Dornenbaum.

COLLETIN m. Man. V. *collet*. [*natif*.

COLLÉTIQUE s. a. Chir. V. *aggluti-*

COLLEUR m. Pap. (ouvrier chargé de *coller* le papier) Leimer m; 2. (ouvrier qui fait des cartons) Aufpapper m; 3. (celui qui *colle* la tapisserie sur les murs d'une chambre) Tapetenaufzieher, T.-aufkleber m; Tiss. ꝛc (ouvrier qui *colle*, qui donne l'apprêt aux chaînes) Schlichter m. [Geldwechsler m.

COLLIBISTE m. (changeur de monnaies)

COLLIBRANCHE m. H. n. (poiss. apode, nommé aussi *sphegebranche à long bec*) Halskieme f.

COLLIER (co-lié) m. (rangée de perles que les fem. portent au cou) Halsband n; H.-schnur, H.-kette f; – de perles, de pierreries, Halsch. von Perlen, Perlenschnur f; Halsb. von Edelsteinen; enfiler un –, eine Halsch. anreihen, V. *défiler*; 2. (cercle de métal ꝛc qu'on met autour du cou des esclaves ꝛc et des chiens) H; mettre un – d'argent au cou d'un more, einem Mohren ein silbernes H. anlegen; mettre à un dogue un — garni de clous (serv. à le défendre contre le loup ꝛc) einer Dogge ein mit Nägeln od. Stacheln besetztes H. anlegen; (ce chien) a un – de cuir, de cuivre, hat ein ledernes, kupfernes H.; fig. (marque naturelle, en forme de *c.* autour du cou des ois. et des anim. et diff. du reste de leur plumage ou de leur poil) Ring m; pigeon à –, Ring-taube; (un chien noir) qui a un – blanc, mit einem weißen Ringe um den Hals; fam. V. *misère*; P. c'est un des grands –s, un des gros –s de la compagnie, c'est un chien au grand – (pers. qui a une grande autorité, un grand pouvoir dans ꝛc) er ist eine von den Hauptpersonen; (fam. einer von den Matadors) der Gesellschaft; er ist eine bedeutende Person, ein Mann von Gewicht (pop. et. Rechtes); — d'un ordre (chaîne qui se donne à ceux qui sont faits chevaliers, et qu'ils portent aux jours de *cérémonie*) Ordenskette f; – de cheval (harnais de bois rembourré, qu'on lui met au cou pour tirer) Kummet, Pferde-K. n; cheval de — (cheval de trait ou propre à tirer) Kummetpferd, Zugpf. n; cheval franc du – (cheval qui tire de lui même, sans l'aide du fouet) williges Zugpf.; — de labour, Ackerkummet n; fig. (il est) franc du – (procède franchement et loyalement en toutes choses; it. sert avec chaleur ses amis) ein offenherziger, gerader, it. ein dienstfertiger, diensteifriger Mann; it. (pt. d'un militaire; il va au feu de bonne grâce, sans se faire prier) er geht willig in's Feuer; fam. donner un coup de – (faire un nouvel effort pour réussir dans une affaire) einen Zug, einen rechten Zug thun; sich in's Geschirr le-

gen; T. t. – (de l'éperon) (ce qui embrasse le talon du cavalier) Halsstück n; Schweifung f; Arch. – de perles ou d'olives (astragales taillés en ꝛc.) perlen- od. olivenförmige Paternoster-Zierathen f. pl; Bot. (gousse) à – de perles (qui offre des bosselles arrondies, formant com. autant de grains ronds, séparés les uns des autres par des étranglements) perlenschnur-förmig; Bouch. – de bœuf (partie du travers de la joue) Halsstück vom Ochsen; Fleur. – (cordon d'étamines d'anémones doubles) Reif, Ring von Staubfäden m. (bei gefüllten Anemonen); Hydr. – (cercles de fer ꝛc., qui serv. à retenir par le haut les poteaux tourillons des portes des écluses) Halsband, -eisen n; H. n. merle au – (ou à plastron blanc) Ring-amsel, R.-drossel f: – rouge (ois. du g. colibri; it. poiss. du Japon, du g. chétodon; it. serpent à trois points bleus sur le cou) Rothhals m; it. japanischer Fisch; it. Art Schlange; Mar. – d'étai (bout de grosse corde, roulé en boule, qui, embrassant le bout de l'étrave, va se joindre au grand étai, où il est tenu par un rida) Stagkragen m; – de défense (d'un canot) Legnau um den Vordersteven m; – du ton, ou du couquet (cercle de fer ou de cuivre qui sert à maintenir les mâts de hune et de perroquet) Eselshaupt-bügel m. V. *défense;* Pêch. – (corde qui tient la queue du verveux) Seil der Reusen.

COLLIÈRE f. -s (d'un train) (chantiers qui lui serv. de fondement) Lagerhölzer n. pl.

COLLIGENCE f. v. V. *association.*

COLLIGER v.a. (co-)(les endroits notables) d'un livre (faire des *collections* ꝛc.) v. aus einem Buche sammeln, zusammentragen. [le bois a l'odeur de la rose) id. m.

COLLIGUAY m. Bot. (arbr. du Chili, dont

COLLIMATION (col-) f. Astron. ligne de – (ligne par laq. on vise à un objet, à travers les pinnules d'un graphomètre ꝛc.) Seh-linie, Gesichts-l. f; ligne de – (d'une lunette) (son axe optique) S.

COLLINE (co-) f. (petite hauteur à pente douce) Hügel m; – plantée de (vignes) mit ꝛc. bepflanzter H.; haut, penchant, pied ou bas de la –, Gipfel od. Rücken, Abhang, Fuß des H-s m; Bot. centaurée des –s (qui croît sur les c-s) Bergflockenblume f; P. il a gagné la – (a pris la fuite, s'est mis en lieu de sûreté) er hat sich aus dem Staube gemacht; Poét. la double –, ou la double cime (le Parnasse) Doppelhügel, Parnaß m. [Collinsonie f.

COLLINSONE f. (pl. labiée d'Amér.)

COLLIQUATIF, VE (col-li-koua-) a. Méd. (qui accompagne la *colliquation*, qui en résulte) (venin) –, (fièvre –ve, die Säfte auflösend od. zersetzend, zusammenschmelzend.

COLLIQUATION (colli-coua-cion) f. (du sang ꝛc.) Méd. (amoindrissement des parties solides, avec excrétion abondante et diminution de cohésion des liquides) Auflösung, Zersetzung, Zusammenschmelzung f.

COLLIROSTRES m.pl. H. n. (fam. d'ins. hémipt., dont le bec paraît naître du cou) Halsschnäbler m.

COLLISION (col-) f. Phys. (choc de deux corps) Zusammen-stoßen n, -stoß m; (les philosophes expliquent plus. effets) par la – (des corps) aus dem Z.; fig. (choc des partis politiques; lutte, combat) Zusammenstoß, Streit, Kampf m; Collision f.

COLLIURE m. H. n. (coléopt. carnassiers) Langhalskäfer m. [d'Egypte) id. f.

COLLOBE f. v. (tunique antique des moines

COLLOCASIE f. Bot. V. *pied-de-veau.*

COLLOCATION (col-) f. Prat. (act. de *colloquer*; effet de cette act.) Location f; faire la – des (créanciers) die L. der ꝛc. vornehmen; die Ordnung, den Zahlungsrang der ꝛc. bestimmen od. festsetzen (das Prioritäts-Urtheil fällen); – utile (pour le paiement de laq. il y a des deniers suffisants) erste Klasse; der vortheilhafte Z., (il sera payé) suivant sa –, nach fr. Klasse, nach fm. Z-e; – en ordre (qui se fait au profit du créancier de la partie saisie) ordentliche L. (L. der ersten od. nächsten Gläubiger); – en sous-ordre (qui se fait au profit d'un créancier de celui qui est opposant dans l'ordre) Sublocation f; – de l'argent, V. *placement.*

COLLOQUE (col-) m. (discours ou entretien entre deux ou plus. pers.; titre de qq livres) Gespräch (Colloquium) n; les –s (d'Érasme) die G–e; H. eccl. le fameux – de Poissi (conférence entre les cath. et les réformés en 1561) das berühmte Religionsgespräch od. die b. Religions-unterredung zu P.; – de Bade (conférence célèbre tenue en Suisse, entre les zwingliens et les catholiques) Religions-g. zu B.; les –s sont infructueux (si les parties ne procèdent avec modération) die Besprechungen oder Unterredungen sind fruchtlos; 2. fig. ord. (entretien, discours sur qe sujet) fam. Unterredung f; ils ont eu, ils ont tenu un long –, sie haben eine lange U. mit eina. gehabt od. gehalten, sie h. häufige U–en mit eina.; – entre deux personnes, Zwiesprache, Zweisprache f; les –s (de ces enfants, de ces caillettes) das Geplauder ꝛc., das Zusammenplappern, Geschwätz ꝛc.; (les lettres) sont des –s (entre des amis absents) sind U–en. Syn. Le – indique un discours prémédité sur des objets de controverse; le *dialogue*, la manière dont s'exécutent les parties d'un discours lié; la *conversation*, un discours familier entre plus. personnes sur un sujet quelc.; l'*entretien*, un discours sur une matière sérieuse et déterminée.

COLLOQUER v. a. (col-lo-ké) (placer, mettre qn en une place) stellen (jemn.) einen Platz, eine Stelle anweisen; Prat. (des créanciers) (les mettre en ordre, les classer ou ranger dans l'ordre suivant laq ils doivent être payés) ordnen, in Klassen eintheilen, lociren; il a été –é utilement, par préférence, er ist vortheilhaft geordnet, in die erste Klasse gesetzt worden; er hat ein besonderes Vorzugsrecht erhalten, V. *collocation;* on l'a –é (suivant l'ordre de son hypothèque) man hat ihm fn. Zahlungsrang ꝛc. angewiesen; (créancier) –é, geordnet, locirt; C. N. 2151: (le créancier inscrit pour un capital produisant intérêt ou arrérages) a droit d'être –é au même rang d'hypothèque que (pour son capital) ist in Ansehung dieser Zinsen od. Renten zu dem nämlichen Unterpfandsrang, wie ꝛc. berechtigt.

COLLUDER (col-) v. n. Prat. (s'entendre avec sa partie, au préjudice d'un tiers) sich heimlich mit eina. verständigen, verstehen, h. mit eina. einverstanden seyn; fam. unter Einer Decke stecken, unter Einem Hute spielen, V. *collusion* ꝛc.; ils colludent ensemble (pour le faire condamner) sie sind h. mit eina. einv., haben ein h–es Verständniß; lui et la partie colludante, er und der mit ihm einv–e Theil.

COLLURIONS pl. H. n. (fam. d'ois. sylvains du g. des pies-grièches) die rothköpfigen Würger; 2. –, ou -riens m. pl. (ois. du g. tangaras, qui ress. aux pies-grièches par la forme de leur bec) Würgermeisen f. pl.

COLLUSION f. (act. de *colluder*; intelligence entre 2 ou plus. parties, au préjudice d'un tiers) Verständniß n; – secrète, visible, manifeste, heimliches, sichtbares, offenbares V. od. Einv.; (cette vente n'est que simulée) il y a –, es ist ein h. V. dabei; il y a – entre eux, il y a –, de la – dans ce jugement, es findet ein h. V. zwischen ihnen, bei diesem Urtheilsspruche statt; 2. (toute intelligence secrète dans les aff., pour tromper un tiers) (on croit) qu'il y a – (entre les chefs des partis contraires) es sey ein geheimes V.

COLLUSOIRE a. 2 (fait par *collusion*) collusorisch; (jugement, procédure) –, ꝛc., aus einem heimlichen Verständnisse fließend; tout est – (dans cette affaire) cela est –, ist alles abgekartet; das ist ein angestellter od. abgekarteter Handel; –ment adv. (d'une man. c.) ꝛc.; (cet arrêt, ce jugement) a été rendu ꝛc., ist nach einem h. V. gefällt worden (es ist ein abgekartetes Urtheil).

COLLUTOIRE m. (col-lu-) f. Méd. V. *gargarisme.* [*change, banque.*

COLLYBISTIQUE a. 2, contrat –, V.

COLLYPTIQUE a. 2, V. *agglutinatif.*

COLLYRE (co-) m. Pharm. (remède externe pour les yeux) äußeres Augenmittel; – sec, liquide, trockenes, flüssiges äußeres A.

COLLYRIDIENS m. H. eccl. (sectaires du 4e siècle, qui, dans cert. fêtes, offraient à la Vierge des gâteaux qu'ils mangeaient ensuite en son honneur) Collyridianer m. pl. [id. m.

COLMA m. H. n. (fourmilier de la Guiane)

COLNUD m. H. n. V. *choucas.*

COLOBE m. H. n. (singe de Guinée) Stümmelaffe m.

COLOBION m. Bot. V. *thrincie.*

COLOBIQUE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) Colobik m.

COLOBOME m. Méd. V. *bec-de-lièvre;* 2. –mé, ée a. (accourci par la mutilation) abgestutzt; mit schadhafter Nase ꝛc.

COLOBRACHNE (-brakne) f. Bot. (g. de pl. tiré du g. polypogon) id. f.

COLOCASIE f. Bot. ou PIED-DE-VEAU (esp. d'Arum d'Egypte, le colcas) ägyptisches Arum. [de la *coloquinte*) Colocynthin n.

COLOCYNTHINE f. Chim. (princ. amer

COLOCOLLA m. H. n. ou CHAT SAUVAGE, wilde Katze.

COLOGNE (eau de) –, Kölnisch-wasser n; kölnisches Wasser.

COLOMBACÉ, ÉE a. H. n. (qui tient de la *colombe*) tauben-ähnlich, t–n-artig; genre –, Taubengeschlecht n.

COLOMBADE f. H. n. (fauvette de Provence) id. f: (provenzalische Grasmücke).

COLOMBAGE m. Arch. (rang de solives posées à plomb dans une cloison de charpente) Ständerwerk n, V. *colombe.*

COLOMBAR m. H. n. (g. d'oiseaux voisin des pigeons) dickschnäbelige Taube.

COLOMBASSE f. H. n. V. *litorne.*

COLOMBE f. Poét. ꝛc. ord. pigeon (femelle du pigeon) Taube (Täubinn) f: tendre, fidèle –, zärtliche, treue T.; Ecr. (l'Esprit de Dieu, le Saint Esprit) descendit en forme de –, comme une – (et s'arrêta sur notre Seigneur J. C.) ließ sich in Gestalt einer Taube herab; (le jour de leur purification, elles présentaient au temple) une paire de tourterelles ou de –s, ein Paar Turteltauben od. andere T.; – messagère, Brief-t., Post-t.; (simple) comme une –, wie eine T.; (avoir la prudence du serpent) et la simplicité de la –, und Taubeneinfalt; Myth. la – est (l'oiseau de Vénus)

die T. ist ꝛc.; (Jupiter fut nourri) par des -s, von T-n; 2. (ois. de passage qui vole en troupe, et se nourrit de glands, de grains) italiänische T.; - de Portugal (plus grosse que la tourterelle, et d'un plumage fort sombre) portugiesische Turteltaube; - de la Chine (plus grosse que la précédente, et un peu bleuâtre) chinesische T.; - de Grœnland (ois. aq., esp. de plongeon) grönländische T.; Seeturteltaube f; Arch. (solive posée debout dans les pans de bois et *cloisons*) V. Ständer m: Astron. (constell. mérid., au dessous du lièvre et du grand chien) T.; Lay. (instr. percé à jour com. le rabot, et garni d'un fer tranchant destiné à dresser le bois) Fügebank f: Tonn. - à joindre (esp. de gr. varlope renversée, portée sur 4 pieds, serv. à unir les joints des douves) Bankhobel, Fügebank f.

COLOMBELLE f. ou -BEAU m. dimin. (petite *colombe*) g. p. Täubchen n; Conchyl. (coq. du g. volute) Walzenschnecke f.

COLOMBIER m. (pet. bâtiment en forme de tour, garni de boulins, où l'on tient des pigeons) Taubenhaus n; T-schlag m; - à pied (qui prend ou commence du rez-de-chaussée) ein von Grund aus aufgeführtes T.; - de cinq cents boulins, T. mit 500 Löchern od. Nestern, V. *boulin;* peupler un -, ein T. besetzen, bevölkern; (avoir) un - garni, ein wohlbesetztes T.; P. attirer, faire venir les pigeons au - (attirer des chalands, des pers. qui apportent du profit) Kunden, Liebhaber herbeilocken, herbeiziehen; (il faut que l'hôte ait de bon vin) pour faire venir les p. au -, um Kunden herbei zu ziehen; chasser les p. du - (éloigner, effaroucher les chalands ꝛc. par de mauvaises manières ꝛc.) die Kunden, die Liebhaber vertreiben; Impr. (trop gr. espace entre les mots) weiße Lücke; les -s font un effet désagréable à l'impression, die weißen Lücken fallen im Druck unangenehm in's Auge; cette page est remplie de -s, auf dieser Seite sind eine Menge weißer Lücken; Mar. (2 pièces de bois endentées, serv. à contenir un navire qu'on veut lancer à l'eau) Schlittenständer m. pl; Pap. (papier de grand format) id; Th. (les places les plus élevées au théâtre, aussi nommées *paradis*) letzte, oberste Gallerie; Juchhe, Paradies n.

COLOMBIN m. Minér. (mine de plomb pure) reines Bleierz; H. n. -s (fam. d'ois sylvains) Taubenarten, taubenartige Vögel.

COLOMBIN, E a. (couleur *gorge de pigeon*) v. tauben-farbig, t-n-halsfarbig, taubenhälsig, colombinfarbig; (taffetas) - (soie) -e, t.; couleur -e, Taubenhals-Farbe f. V. *gorge de pigeon.*

COLOMBINE f. Jard. (fiente de pigeon, qui donne un bon engrais) Tauben-koth, T-nmist m; Bot. -, V. *ancholie*, it. *pigamon;* 2. (variété de l'anémone) Columbine f.

COLOMBIQUE a. 2. V. *tantalique.*

COLOMBIUM (-ome) ou COLOMBITE m. Minér. V. *tantale.*

COLOMBO m. Bot. V. *calombre.*

COLOMNÉE f. Bot. (pl. personnée) Columnea f.

COLON m. (cultivateur d'un pays quelc., habitant d'une *colonie*) Pflanzer, Ansiedler, Anbauer, Colonist m; les -s espagnols, les -s (de cette île) nos -s d'Amérique, die spanischen P.; fig. V. *cultivateur;* ce pays manque de -s, diesem Lande fehlt es an Anbauern, Ansiedlern; H. n. (moucherolle du Paraguay) id. m; Gr. (deux points: ord. à la fin d'une période, qui est suivi de qq ch ꝛc.) Kolon n: Doppelpunct m. V. *point* (Gr.).

CÔLON m. Anat. (l'un des gros intestins qui suit le cæcum) Grimmdarm m; l'arc du - (grande courbure que fait l'intestin *c.*) die Krümmung des G-es; le - est ord. le siège de la colique, der G. ist gewöhnlich der Sitz der Kolik od. Darmgicht.

COLONAGE m. (exploitation du *colon*) inus. Anbau eines Pflanzers m.

COLONEL m. (chef d'un régiment) Oberst m: (par abus: Obrist) le - (des lanciers, der O. von den ꝛc.; - général (de la cavalerie, des dragons) (qui commandait toute la *c.*, tous les *d.*) General-oberst m; - général (des hussards) (celui qui, en vertu d'un titre honorifique, est à la tête de tous les corps d'une même esp. de troupes) General m; - (du génie, de l'état-major) (officier qui, sans avoir de régiment, a le grade de colonel) Oberst; lieutenant - (qui commande en l'absence du *c.*) V. *lieutenant.*

COLONELLE f. Mil. la -, ou compagnie -, autref. (1e compagnie d'un régiment, celle qui n'avait point d'autre capitaine que le *colonel*) Leibcompagnie f; it. (la femme du colonel) Frau des Obersten; 2. a. drapeau -, Fahne der Leibcompagnie f.

COLONIAL, E pl. -NIAUX a. (relat. aux colonies; qui vient des c.) eine Colonie, od. die C-n betreffend; Colonial- ꝛc.; assemblée -e, Colonialversammlung f; Com. denrées ꝛc. -s, Colonial-waaren f. pl; commerce -, Colonialwaaren-Handel, Handel mit C., mit überseeischen Producten m; négociant en denrées c-es, Colonialwaarenhändler m.

COLONIE f. (peuplade étrangère, établie dans un pays pour le com. ou pour la culture ꝛc.; it. lieu qu'elle habite) Colonie f; Pflanzvolk n; it. Pflanzort m; P-stadt f; Ansiedelung, Ansiedelei f; établir une - (dans un pays) y envoyer une -, eine C. anlegen, sich in einem Lande ansiedeln, eine C. hinschicken; les -s françaises, die französischen C-n.; les -s (du Nouveau-Monde) die C-n; (Marseille) est une - (des Phocéens) ist eine C. od. Pflanzstadt; - intérieure, Binnen-Colonie; Bot. - (arb. des Philippines) id. f.

COLONISABLE a. 2 (susceptible d'être *colonisé*) das sich anbauen, anpflanzen, colonisiren läßt.

COLONISATION f. (act. de *coloniser*) Colonisiren, Anpflanzen, Ansiedeln n; Errichtung, Bildung einer Colonie f.

COLONISER v. a. (un pays) (y établir une ou des *colonies*) colonisiren, anpflanzen, zu einer Colonie machen; - (des étrangers) ansiedeln.

COLONNADE f. coll. (suite de *colonnes* serv. d'orn. à un édifice ꝛc.) id. f; Säulen-gang m; S-n-halle f; la - de Versailles (colonnes disposées circulairement, ou bosquet de Proserpine du parc de Versailles) der S. zu Vers.; - droite (en t. d'art, le *péristyle*, ou la c. *péristyle*) gerades Säulen-gestell, gerade S-n-stellung; - (du Louvre) der S.; - (de St. Pierre de Rome) (de 184 *colonnes* de l'ordre dorique, de marbre tiburtin, ayant toutes plus de 4 pieds et $1/2$ de diamètre) S.

COLONNAILLES (l m.) f. Van. (brin d'osier ꝛc. plus gros que celui du reste de l'ouvrage) Stützstäbe m. pl; das Stehende (eines Flechtwerkes).

COLONNAIRE Bot. V. *scapiforme.*

COLONNAISON f. Arch. (façade ornée de *colonnes*) mit Säulen verzierte Vorderseite (eines Gebäudes); 2. (ordre des colonnes) S-n-ordnung, S-n-stellung f.

COLONNE f. (pilier de forme cylindrique, servant de soutien ou d'ornement à un édifice) Säule f; - de marbre, de bronze, de bois, S. von Marmor ꝛc., marmorne ꝛc. S.; base, chapiteau de la -, Fuß, Schaft m; Kapitäl n. od. Knauf m. einer S.; S-n-fuß, S-n-schaft, S-n-knauf; - torse, annelée ꝛc., gewundene, geriefte od. gereifelte S.; (bâtiment) orné de -s, soutenu par des -s, mit S-n geziert, von S-n getragen od. unterstützt; groupe de -s, S-n-kuppelung, S-n-gruppe f; grouper des -s, S-n kuppeln; arrangement, disposition des -s, S-n-stellung f; cinq espèces de -s (qui ont donné le nom aux cinq ordres d'*architecture*) fünf Arten von S-n; la - dorique, l'ionique et la corinthienne (dont on est redevable aux Grecs) die dorische, jonische, korinthische Ordnung, S-n-ordnung; la - toscane et la composite (de l'invention des Romains) die toskanische u. die zusammengesetzte Ordnung; deux rangs, deux ordres de -s, zwei Reihen, zweierlei Ordnungen von S-n, V. *colossal;* la - trajanne ou de Trajan (monument élevé à son honneur par les Rom., de 128 pieds de haut, avec un escalier de 185 degrés, éclairé de 45 fenêtres) die trajanische S. od. Trajans-s.; - nationale, départementale, National-s., Departements-s., V. *itinéraire;* -s (d'Hercule) (deux montagnes du détroit de Gibraltar) S-n; -s d'un lit (les piliers) Bett-s-n, B.-stollen m. pl; les -s (du tabernacle) (sur lesq les rideaux étaient tendus au tour du tabernacle) S-n; Anat. les -s charnues (plus pet. muscles des ventricules du cœur, qui sont com. détachés de leurs parois, et joints par des extrémités tendineuses aux valvules du cœur) die fleischernen Herz-s-n od. H.-stricke, V. *épinière;* die Herzbalken od. Herz-muskeln; (réceptacle) en - (ou *droit*, allongé; arrondi et isolé, qui s'élève au centre de certaines capsules, com. dans l'œillet) s-n-förmig; (filets, étamines) en - (filets réunis en un faisceau droit ꝛc., qui s'élève en c. au milieu de la fleur, com. dans les malvacées) s-n-förmig; Com. V. *compte* par -; Conchyl. - torse (coq. qui fait partie du g. bolime) gewundene S.; -s articulées (pétrifications tirées des orthocératites, et dont on a fait le g. téléboïte) gegliederte S-n; Impr. (livre imprimé) par -s (dont les lignes ne sont pas de toute la largeur de la page) in Spalten od. spaltenweise gedruckt; dans (cette gazette) il y a deux -s à la page, bei ꝛc. sind zwei Spalten auf jeder Seite; (ce dictionnaire) est à trois -s, ist dreispaltig, dr. gedruckt; (compartiment ou division d'une table arithmét., géograph. ꝛc.) Feld n, Colonne f; (vous vous êtes trompé, cette somme devrait figurer) dans la - des florins, dans la seconde -, in der Gulden-C., im zweiten Felde; Mil. (ordonnance des troupes) Colonne f; - profonde, tiefe C.; - avec distance, offene od. geöffnete C.; - serrée, geschlossene C.; - de route, Marsch-C.; guide de -, C-n-anführer m; marcher en - (en faisant une longue file, au lieu de faire un grand front) in C-n marschiren, aufm.; (l'armée marche) sur une, sur deux -s, in einer C., in zwei C-n; combattre en - (avec un ou plus. corps d'infanterie, serrés et pressés, rangés sur un carré long ꝛc.) in C-n fechten; (la flotte) s'avança, marcha sur trois -s (sur trois lignes parallèles, et suivant le même air de vent) rückte in drei Schlachtlinien vor, segelte in ꝛc.; (le vaisseau amiral) est à la tête de la - du milieu, ist an der Spitze der mittlern Schlachtlinie; fig. les -s (de l'État, de l'église) (pers. qui en sont le soutien par leurs vertus ꝛc.) die S-n, Stützen; (la force et la justice) sont les deux -s (de l'État) sind die beiden Stützen oder Grundpfeiler; Phys. (quantité de matière fluide de figure cylindrique,

qui a une hauteur et une base déterminée réellement ou par la pensée) Säule f; – d'eau (taille que l'eau contenue dans le tuyau montant d'une pompe ꝛ) Wasser=s.; – d'air (l'air qui entoure une fontaine ꝛ; l'atmosphère qui nous environne jusqu'à la plus haute région de l'air) Luft=s.; (ce jet d'eau) est une véritable – d'eau, qui résiste à la – d'air dont il est environné, ist eine wirkliche od. wahre Wasser=s., welche dem Druck der sie umgebenden Luft=s. widersteht; il y a une – d'air qui pèse contre la – de mercure soutenue dans le baromètre, es drückt eine Luft=s. auf die im Barometer in der Höhe erhaltene Queck= silber=s. [chen n.

COLONNETTE f. (petite colonne) Säul=

COLOPHANE ou –PHONE f. (résine dont on frotte les crins de l'archet de violon ꝛ) Geigen= harz, Colophonium, Spiegelharz n; 2. m. Bot. – bâtard (esp. de gomart) Burfere, Simaroube f.

COLOPHERME f. Bot. (g. de pl., fam. des conferves) Kolopherme f; la – flosculeuse (de la mer de Sicile) röhrenförmige K.

COLOPHOLIQUE a. m. Chim. (acide qui fait la base de la colophane) Kolophoisäure f.

COLOPHON m. H. n. (gros ois. aq. du Pérou, qui ress. au héron) id. m.

COLOPHONITE f. Minér. (grenat d'un jaune roussâtre) id. f.

COLOQUINELLE (-ki-) f. Bot. (fausse coloquinte) unächte Coloquinte.

COLOQUINTE (-kein-te) f. (esp. de concombre, très-amère et très-purgative) Koloquinte f; pomme de –, K–n=, Paris=apfel m; (amer) comme la –, wie K–n.

COLORANT, E a. (qui colore) färbend; (substance) –e, (parties) –es, f.

COLORATION f. (effet des couleurs) Färbung n, Färbung f.

COLORER v. a. (donner la couleur, de la c.) färben; (le soleil) –e (les fruits, les fleurs, les nuées) färbt; (les raisins) se colorent peu à peu, f. sich nach und nach; (ses joues) se colorèrent du plus bel incarnat, färbten sich mit dem schönsten Roth; (la nature) –e (les pierreries, les métaux) färbt; (l'art) de – (le verre, le cristal) zu f.; (vin) –é (plus rouge que paillet) farbig; (ce vin est trop paillet) je le voudrais plus –é, ich wünschte, daß er gedeckter, farbiger wäre; (cet homme) a le teint –é (est rouge de visage) hat eine rothe Gesichtsfarbe; Bot. (par opp. à la couleur verte, qui est la couleur dominante dans le règne végétal) farbig, gefärbt; (calice) –é (feuille) –ée, farbig; (une sauge) dont le calice est –é de pourpre en son limbe, deren Kelch am Rande purpurroth gefärbt ist; (involucelles) –ées en jaune, gelb gefärbt; fig. (donner une belle apparence à qc de mauvais) – (une injustice, un mensonge) beschönigen; il colora sa révolte du (prétexte du bien public) er beschönigte se. Empörung mit ꝛ; il a si bien –é sa faute, que ꝛ, er hat sn. Fehler so gut beschönigt, daß ꝛ; titre –é (apparent) scheinbarer Anspruch.

COLORIER v. a. un tableau ꝛ (lui donner le coloris convenable) ein Gemälde coloriren; einem G. die Farben geben; die F. auf ein G. auftragen; (ce peintre) –e bien, colorirt gut, versteht die Farbengebung gut; (tableau) bien –é, gut colorirt; (l'imagination) –e les tableaux (que l'esprit a tracés) malt die G. aus. Syn. On colore un objet en y appliquant qe couleur; on le colorie par un mélange de couleurs naturelles à cet objet. Une estampe est colorée par le mécanisme de la gravure ou de l'impression; elle est coloriée, lorsque le pinceau ꝛ y a distribué les couleurs convenables.

COLORIFIQUE a. 2 (qui produit la couleur) p. u. Farben erzeugend; färbend.

COLORIGRADE m. Phys. (instr. serv. à déterminer le degré de coloration des corps) Farbenstufe f.

COLORIS m. Peint. (effet qui résulte du mélange et de l'emploi des couleurs dans les tableaux, princip. pour les fig humaines) Colorit n; Farbengebung f; le – (de cette tête a toute la fraîcheur de la jeunesse) das C. od. die Farbengeb.; – frais, tendre, vif, frisches, zartes, lebhaftes C.; – qui est bien de chair, schön fleischfarbenes C.; – qui a bien de la force, sehr kräftiges C.; le – (de ces fleurs, de ces fruits est admirable) die Farbengeb.; le – du Titien (est excellent) Titians C. od. Farbengeb.; (les tableaux du T.) excellent par la beauté du –, sind in Ansehung des schönen C–s ganz vorzüglich; est estimé pour son –, ist im C., in der Farbeng. vorzüglich; wird wegen fs. C–s geschätzt; (ce tableau) pèche dans le –, par le –, ist im C. fehlerhaft, hat ein fehlerhaftes C., V. brillant (m.); fig. (pt. d'un beau visage, d'un teint frais et vermeil ꝛ) voilà un beau –, voilà des pêches d'un beau –, das ist ein frisches rosiges Gesicht, das sind Pfirsiche von einer sehr schönen Farbe; (à ces mots) un – charmant se répandit sur son visage, überzog eine reizende Röthe ihr Gesicht; – du style (style fleuri) schöne, bilderreiche, blumige Schreibart.

COLORISATION f. Chim. (changement de couleur des subst. dans les opérations chimiques) Farbeveränderung, Colorisation f.

COLORISTE m. (qui donne le coloris) Peint. Farben=mischer, =geber, Colorist m; grand – (peintre qui entend bien le coloris) großer C.; Manuf. (pers. qui prépare les couleurs dans les fabriques d'indienne) Farbenbereiter, inn; Litt. (écrivain qui donne un beau coloris à son style, à ses pensées) Schriftsteller, der eine lebendige, schöne Darstellungsweise besitzt.

COLOSSAL, E a. (d'une grand. extraord.) sans pl. m. colossal, e–lisch, riesenmäßig; (grandeur) –e, (figures) –es, c.; Arch. (colonne) –e (de plus de 8 ou 3 pieds de diamètre) c.

COLOSSE m. (statue d'une grandeur extraordin.) Riesen=bild n, =säule, =gestalt f; Coloß m; (les statues des empereurs Néron et Commode étaient) des –s, ou colossales, Riesenbilder, riesenmäßig; le – de Rhodes (statue colossale d'Apollon, de 105 pieds de haut, située à l'entrée du port de Rhodes, et l'une des sept merveilles du monde) der Coloß zu Rhodus, der rhodische C.; le – de Saint-Charles-Borromée (statue haute de 60 pieds, à Arona sur le lac Majeur) der C. des heiligen Borromäus; fig. –, grand – (hom. de grande stature) Coloß, Riese m; Poét. ꝛ – d'orgueil, Ungeheuer [von Stolz.

COLOSSÉE, V. colisée.

COLOSTIS m. Bot. anc. (pyrèthre) id. m.

COLOSTRE ou –TRUM (-trome) m. Méd. (1r lait qui se trouve dans le sein des fem. après leur délivrance) id; erste Muttermilch; 2. V. colostration; 3. Pharm. (émulsion de térébenthine avec un jaune d'œuf) Colostrum n.

COLOSTRATION f. (maladie du nouveau né, qui provient du colostre) Milchkrankheit f.

COLOUVRINE DE VIRGINIE ou SERPENTAIRE f. Pharm. (la racine officinale de l'aristoloche) Osterluzei, Hohlwurz, virginische Schlangenwurzel f.

COLPITE f. Méd. (inflammation du vagin) Mutterscheidenentzündung f.

COLPOCÈLE f. Méd. (hernie dans le vagin) Mutterscheidebruch m.

COLPODE m. H. n. (g. de polypes amorphes, ayant le corps très petit, aplati ꝛ) Buchtwurm m; le – cornemuse, ou petite huître, Kappenbucht f. [esp. de fusain) id. m.

COLPOON m. Bot. (arb; it. arbr du Cap,

COLPOPTOSE f. Méd. (chute du vagin) Mutterscheidevorfall m.

COLPORTAGE m. (emploi, métier de colporteur) Hausiren n; H–rung f; H–handel m; Tabulett=, Klein=krämerei f; son – entretient (sa famille) mit seinem H. erhält er ꝛ; objets de –, Tabulettkram m.

COLPORTER v. n. ord. (faire le métier de colporteur) hausiren, h. gehen od. tragen, Hausirhandel treiben; il gagne sa vie à –, er verdient sein Brod mit H., lebt vom H.; (il est défendu) de – ces articles, ces sortes de livres, mit diesen Artikeln ꝛ zu h., diese A. ꝛ zum Verkaufe herum zu tragen; fig. – (une histoire scandaleuse, une fausse nouvelle) (la répandre en la racontant de côté et d'autre) herum tragen; von Haus zu Hause tr.

COLPORTEUR m. (petit marchand ambulant qui porte ses marchandises sur le dos ou devant lui, dans des mannes, dans des caisses) Hausirer, Tabulett=krämer m; it. ord. (qui crie et vend dans les rues des imprimés) Ausrufer und Verkäufer von Flugschriften, Verordnungen ꝛ.

COLPOSE f. Méd. V. colpite.

COLSA, V. colza.

COLTIS ou COLTI m. Mar. (couple dont le pied se trouve à la jonction de l'étrave avec la quille) vorderes Schott der Back; 2. (pet. cabinet au bout d'un édifice) Eck=Cabinett n; Erker m. [blanc et de roux) Natter f.

COLUBRIN m. H. n. (serpent panaché de

COLUBRINE f. Minér. V. serpentine; Bot. – ou couleuvrée, V. serpentaire (de Virginie).

COLUMBAIRE (ko-lon-) m. Ant. (mausolée destiné aux cendres de qe famille illustre) Familiengruft f.

COLUMBÉE f. Bot. V. dombeya.

COLUMBELLIER m. H. n. (anim. de la colombelle) Walzenschnecke, Rolle f.

COLUMBINE f. Chim. (matière cristallisable qu'on extrait de la racine du colombo) Columbin n. [colombo.

COLUMBIUM, COLUMBO V. colombium,

COLUMELLE f. Bot. (axe vertical matériel de qe fruits) Säulchen, Samensäulchen n; – (de l'œillet, des mousses) S.; 2. (arbr. grimpant de la Cochinch.; it. g. de pl. qui comprend deux arb. du Pérou) Columellie f; Conchyl. – (des coquilles) (colonne torse qui en fait l'axe) Säule f; Bot. –é, ée, a. (en colonne ou pourvu d'une c.) säulchen=förmig, =tragend; (fruit) –é (étamine) –ée, f.; it. f. –ée (pl. du Cap., fem. des corymbif.) Columellia f.

COLUMNIFÈRE a. 2 Bot. (qui a les filets ou étamines en colonne) säulchentragend; fleur –, Säulenblume f.

COLURE m. Astron. (2 grands cercles de la sphère, qui coupent l'équateur et le zodiaque en quatre parties égales, et qui servent à marquer les quatre saisons de l'année) Colur m; le – (des solstices, des équinoxes) (qui passe par l'équateur et les points solsticiaux, ou équinoxiaux) der C.; (le soleil) arrive aux –s (à tous les renouvellements de saisons) tritt in die C–en; (notre printemps commence lorsque le soleil se trouve) sur le – des équinoxes (au premier point du bélier) auf dem C. der Nachtgleichen. [baguenaudier.

COLUTHÉA ou COLYTHÉA m. Bot. V.

COLUVRINE f. V. *coloubrine.*

COLYBES m. pl. (pâte de légumes et de grains, que les Grecs offraient en l'honneur des saints ou des morts) Opferteig m.

COLYDIE m. H. n. (coléopt. xylophage) V. *dermeste.*

COLYMBE m. H. n. V. *plongeon;* – de la mer glaciale (gr. plongeon) Seetaucher, Bundflügel m.

COLZA m. (chou qui ne pomme point, et dont la graine fournit une huile bonne à brûler, à faire du savon noir ꝛ) Reps od. Räpps, Rübsaame m; colzas de Flandre ꝛ, flandrischer R., od. flandrische Repsgattungen; cultiver du –, R. bauen; tourteau ou pain de –, Repsöl-kuchen m.

COMA m. Méd. (sommeil profond d'où il est difficile de tirer le malade) Schlafsucht f. – vigil (où le malade paraît dormir, et ouvre les yeux quand on le touche) wachende Schlafsucht.

COMÆUS (-é-uce) m. Myth. (surnom d'Apollon) id. m.

COMALE f. Pharm. (plaque de fer pour cuire le cassave) Backblech n.

COMANDISE f. Com. v. V. *dépôt.*

COMARET m. Bot. (g. de pl., fam. des rosacées, fébrifuge) Künfblatt, Gänsekraut, Schlangen-k.n; – des marais, Sumpf-Sch., Siebenfinger-k., Wasserfünffinger-k. n; Wasserbeere f.

COMAROÏDE f. Bot. (potentille analogue au *comaret*) fünfblattartige Pflanze.

COMASTE m. Ant. (président des repas sacrés) Comast m.

COMATEUX, SE a. Méd. (qui produit ou annonce le *coma*) schlafsucht-erzeugend, it. -anzeigend; (signes) –, der Schlafsucht.

COMATULE f. H. n. (astérie alecto) Haarstern f.

CO-MAY m. Bot. (graminée de la Chine) id. m. (g. moineau) id. m.

COMBASON m. H. n. (ois. du Brésil, du

COMBAT (conba) m. (act. par laq. on attaque ou l'on se défend) Treffen, Gefecht n; Kampf m: (entre les tirailleurs) Scharmützel m; (il rencontra l'ennemi) et lui présenta le –, und bot ihm ein T. an; il y a de fréquents -s (entre ces postes) es gibt (sind) häufige G–e.; (ce corps) accepta, soutint le –, nous livra, rendit –, ou le –, nahm das T. an, hielt das T. aus, lieferte uns ein T.; (attirer (l'ennemi) au –, engager le –, zum T. locken, bringen; éviter, tenter le –, tenter la fortune du –, einem T. ausweichen; ein T. wagen, es auf ein T. ankommen lassen; rude –, – opiniâtre, hitziges, hartnäckiges T.; finir, retablir le –, dem T. ein Ende machen; das T., den K. erneuern; – sur terre, – naval ou sur mer, Land-T., See-T., See-G. n; au fort du –, dans la chaleur du –, mitten im T. od. G–e, in der Hitze des K–es, T–s od. G–es, V. *avantage* (2): être hors de – (n'être plus en état de se défendre) nicht mehr fechten können; kampfunfähig, wehrlos seyn; mettre qn hors de –, jem. wehrlos, kampfunfähig machen; le – (l'action) a été rude (entre les deux armées) der K. war hartnäckig, das G. war hitzig; (à la bataille de Fleurus) le – a été rude et chaud, war das G. hartnäckig und hitzig, wurde hartnäckig und hitzig gefochten; (ce ne fut pas une bataille) ce ne fut qu'un – (il n'y eut qu'une partie de l'armée qui prit part à l'action) sondern nur ein T., ein G., V. *bataille;* – de coqs, de taureaux ꝛ, Hahnen-Gefecht, Stier-G., 2. – d'homme à homme, K., wo Mann gegen Mann ficht, K. M. gegen M.; – singulier (duel) Zweikampf, Duell n: – judiciaire (manière de procéder en justice, qui consistait à soutenir son droit en se battant contre son adversaire) gerichtlich verordneter Zweikampf; il s'est fait un – (en tel lieu) (il y a eu un duel) es ist ꝛ ein Zweikampf vorgefallen; (cet homme) a fait plus. beaux –s (singuliers) hat mehrere Zweikämpfe mit Ehren bestanden; fig. (état d'agitation et de souffrance) (la vie) est un – perpétuel, ist ein ewiger K.; it. (lutte, effort) (il faut) rendre bien des –s (pour vaincre ses passions) manchen K. bestehen; it. (contention, dispute) – de civilité (d'amitié, – d'esprit, d'érudition) Wettkampf, Wettstreit von Höflichkeit m. ꝛ; P. V. *combattant;* (ce raisonnement) le mit hors de – (il n'y trouve point de réplique) stopfte ihm den Mund, auf diesen Schluß wußte er nichts mehr zu erwiedern; (ses bons procédés) me mirent hors de – (je n'y pus résister ꝛ) entwaffnete mich; it. (opposition, contrariété entre cert. choses) – (des éléments, des vents, des humeurs dans le corps) K. od. Streit; Ant. (jeux publics des Grecs ꝛ) –s de la course, de la lutte, du ceste ꝛ, die Kampfspiele im Laufen, Ringen, mit dem Streithandschuhe; H. m. V. *outrance* ꝛ. Syn. Le – est l'action d'un individu ou d'un corps particulier; la *bataille* est une action plus générale.

COMBATIVITÉ f. Philos. (penchant ou faculté affective du syst. cranioscopique de Spurzheim, qui porte l'homme à la guerre, à la lutte) Kriegs-, Kampfs-sucht f.

COMBATTABLE a. 2, Néol. (qui peut être *combattu*) bestreitbar.

COMBATTANT m. (soldat faisant partie d'une armée en campagne) Streiter, Kämpfer m; (une armée) de vingt mille –s, von 20,000 Streitern, bewehrten Leuten od. streitbaren Männern, it. – (d'infanterie) von Infanteristen; 2. (les assaillants et les soutenants d'un tournoi) quand les deux –s (furent en présence) als die beiden Kämpfer; P. (lorsque tout le monde se retire d'une partie de jeu, d'un bal ꝛ) le combat finit faute de –s, der Spaß geht aus, weil es an Theilnehmern fehlt; das Spiel, der Tanz ꝛ, endigt sich, weil es an Spielern, Tänzern ꝛ fehlt; H. n. le – (maubèche pann de mer, ois. qui se livrent des combats dans la saison des amours) Meer-pfau, See-pf.; Braushahn m.

COMBATTRE v. a. (donner ou soutenir un *combat*, attaquer ou se défendre) – (les ennemis) bekämpfen; sich mit ꝛ schlagen; fig. – (sa colère, ses passions, les vices, les tentations) bek.; (passions) combattues, bekämpft ꝛ: – (une doctrine, les raisons, les sentiments de son adversaire) bestreiten od. bek.; (sentiment, système) combattu (opinion, hérésie) -ue, bestritten; (ce remède) combat le mal avec succès (agit fortement contre ꝛ) bekämpft das Uebel mit Erfolg, wirksam; Poét. – (les vents, la faim) b.; mit ꝛ kämpfen; 2. v. n. kämpfen, fechten, streiten; – de près, de loin, – à l'arme blanche, à la baïonnette, in der Nähe, von ferne, mit blankem Gewehre, mit dem Flintenspieße f.; – à coups de main, à l'épée, au pistolet, sich mit den Fäusten, mit dem Degen, mit der Pistole herumschl.: – à pied, à cheval, zu Fuße, zu Pferde f., f.; – contre qn, – corps à corps, gegen jem., Mann gegen Mann f., f., st.; – de pied ferme, festen Fußes, standhaft f.; das Feld behaupten; on a combattu vaillamment (de part et d'autre) man hat, od. es wurde ꝛ tapfer gefochten, gekämpft, gestritten; man schlug sich tapfer auf ꝛ; fig. – contre (les vents, contre la faim, la soif) mit ꝛ f.; on a assez à – contre (ses mauvais penchants) man hat genug gegen ꝛ zu f.; j'ai long-temps combattu en moi-même (hésité) (avant de prendre cette résolution) ich habe lange mit mir selbst gekämpft, bin lange mit mir selbst im Streite gelegen; (homme) –u en lui-même, mit sich selbst im Streite liegend; il se sentait –u en lui-même, er fühlte einen innerlichen Kampf; être –u par (des [Poet. *combattu de*] sentiments tout opposés) von ꝛ bestürmt werden; – avec qn de civilité, de politesse (disputer à qui sera le plus civil ꝛ) mit jem. in Höflichkeitsbezeigungen wetteifern, jem. an Höflichkeit, Artigkeit zu übertreffen, es jem. an ꝛ zuvorzuthun suchen.

COMBBIRD m. (*anglais*) H. n. (littér. *oiseau-peigne;* gros ois. du Sénégal) id. m.

COMBE m. Com. (mes. de grains en Angl.) id. m; 2. f. (grotte, vallée enfoncée, environnée de montagnes) v. Höhle f; Thal n.

COMBIEN adv. de quantité (quelle quantité, quel nombre) wieviel? – y avait-il de personnes, wiev. waren es Personen? – de gens (croient encore que ꝛ) w. Leute; (il y avait je ne sais) – de dames, w. Damen da; – de soldats (n'ont pas péri de misère?) w. Soldaten ꝛ? qf absol. – vaut le jardin, – en avez-vous payé? w. ist der Garten werth, w. haben Sie dafür bezahlt? en – de temps (en quel espace de temps) (a-t-il fait ce voyage) in w. Zeit? en – de temps (croit-il finir cet ouvrage)? in w. Zeit, wie bald? – de temps avez-vous été (en France) wie lange sind Sie ꝛ gewesen? – de temps y a-t-il que (vous avez quitté ce pays, que vous apprenez cette langue) wie lange ist es, daß ꝛ? (si vous saviez) – (à quel point) il vous aime, – vous lui êtes cher, wie sehr er Sie liebt, wie theuer Sie ihm sind; (vous ne savez pas) – il est dangereux de ꝛ, wie gefährlich es ist ꝛ; – de jeunes gens (n'ont pas fait la triste expérience que ꝛ) wie viele junge Leute ꝛ? – ce héros est au-dessus d'Alexandre! wie weit ist dieser Held über Alexander (den Großen) erhaben! wie weit steht ꝛ über Al. (dem Großen)! (il est incroyable) – il a gagné de batailles, wie viele Schlachten er gewonnen hat; – (quel nombre) de femmes a-t-il eu? wieviel Frauen hat er gehabt? (si vous saviez) – de femmes il a eues (les femmes qu'il a eues) w. Frauen er gehabt hat? – (quel nombre) de personnes avez-vous vu? w. Personen haben Sie gesehen? – de personnes (avez-vous vues, n'avez-vous pas vues, qui) w. Personen ꝛ! – (quel nombre) d'écus a-t-il compté? w. Thaler hat er gezählt? (il est incroyable) – d'écus il a comptés, w. Thaler er gezählt hat; de – de maux il nous a préservés, à – de dangers il s'est exposé! vor wie vielen Uebeln hat er uns bewahrt, wie vielen Gefahren hat er sich ausgesetzt! – de fois (n'a-t-il pas tenté de ꝛ) wie oft; 2. m. (il veut acheter ma maison) nous en sommes sur le – (sur le prix) fam. wir stehen noch um den Preis an, wir sind noch nicht über den Preis einig; 3. – que, conj. (encore que ꝛ) v. V. *quoique.*

COMBINABLE a. 2 (qui peut être *combiné*) zusammensetzbar, sich verbinden lassend.

COMBINAISON f. (assemblage de plus. choses disposées entre elles dans un certain ordre) Zusammen-stellung, -setzung (mehrerer

Dinge nach einer vielfach veränderlichen Ordnung) f; Combination f; – de (lettres, de chiffres) Zus. von ꝛc; (les mots résultent) de la – (des lettres) aus der Z. ꝛc; (une somme donnée) de la – des (chiffres) aus der Z. von ꝛc; la – (des notes, des tons de la musique) Z.; (faire) une –, des –s (pour voir l'effet que plus. choses ensemble peuvent produire) eine Z., verschiedene Z-en (Combinationen); Math. Z.; Chim. – ou combination (union intime par laq les parties de deux ou de plus. corps se joignent pour en former un nouveau) Verbindung, Mischung f; it. — (mélange, union, sans former un nouveau corps ou composé) – (du sucre et du sel) Vermengung, M. f. fig. (mesures, calculs par lesq on prépare le succès de qe aff.) Berechnung f.

COMBINATEUR, -TRICE a. (qui combine ꝛc) p. u. Zusammensetzer, inn.

COMBINATOIRE a. 2 (où l'on *combine*) combinatorisch; les procédés –s ou de combinaison, das Verfahren bei der Zusammenstellung, Z.-setzung; art –, Z.-setzungskunst f.

COMBINER v. a. (des lettres, des nombres) (faire une *combinaison*) zusammen-setzen, z.-stellen, verbinden; – (des raisonnements, des preuves, des incidents) zus.-stellen, gegen einander halten, in Erwägung, in Betrachtung ziehen, combiniren; – (une entreprise, les difficultés d'une entreprise) bei sich überlegen; Chim. — (des substances) (en former un composé) verbinden, vermischen; fig. l'armée –ée (composée de troupes de diff. puissances) das vereinigte Heer; l'armée –ée de France et d'Espagne, die vereinigte, combinirte französische und spanische Armee; les puissances –ées, die vereinigten Mächte; Chim. –é m. (tout corps résult. d'une *combinaison*) Vereinigung, Verbindung f; 2. v. r. se – (s'unir avec un autre corps pour n'en former qu'un seul) sich vereinigen, sich verbinden; it. (se disposer dans un cert. ordre) (nos idées) se combinent (de plus. manières) ordnen sich [zus.

COMBLAN m. V. *combleau.*

COMBLE m. (ce qui peut tenir au-dessus des bords d'une mesure ou d'un vaisseau déjà plein) Ueber-maß, Aufm. n; – (d'un boisseau) Ueber- od. Auf-maß; (cela est) pour le –, für das U.; (il a donné cela) pour le –, als U. od. Zugabe; Bât. (le faîte) le – (de la maison) Dach n; Giebel m; — pointu ou droit, à deux égoûts, ou à pignon (formé d'un triangle isocèle) Satteldach n; – brisé ou coupé, à mansardes (dont la partie supér. est un triangle isocèle, et l'infér. un trapézoïde) gebrochenes od. Mansarden-Dach; – à potence, einhängiges Dach; Pultdach, Taschen-d.; – en terrasse (formé seulement par un trapézoïde) Terrassen-dach n; – en dôme (dont le plan est rond, ou ovale ꝛc) Helm-dach, Kuppel-d. n; (maison) abattue (ville) ruinée de fond en –, von Grund aus abgerissen, zerstört; Charp. (charpente qui couvre le dessus d'un édifice) Dach-stuhl m; -sparrenwerk n; fig. (ce procès) l'a ruiné de fond en –, hat ihn völlig od. gänzlich zu Grunde gerichtet.

2. (le plus haut degré) parvenir, arriver, être au – (des honneurs, de la fortune) den höchsten Gipfel ꝛc ersteigen, erreichen; zum ꝛc gelangen; auf dem ꝛc stehen, seyn; mettez le – à vos bontés, madame, machen Sie das Maß Ihrer Güte voll, Madame; (s'il obtient cette place) il sera au — de ses vœux, de ses désirs, wird er das höchste Ziel seiner Wünsche erreichen, werden seine höchsten Wünsche erreicht seyn; (cette perte) fut le – (de nos maux) machte das Maß ꝛc voll; le – (de son affliction, de sa douleur) das Uebermaß (seiner Betrübniß, seines Schmerzens; was ihn am meisten betrübt, schmerzt); (ce revers) va mettre le – à nos maux, va porter nos maux à leur –, wird das Maß unserer Leiden voll machen; durch diesen Unfall werden unsere Leiden den höchsten Grad erreichen; (par là) il a mis le – à ses crimes, à sa gloire, hat er das Maß s. Verbrechen voll gemacht, hat er s. Ruhm vollendet.

3. pour – (pour surcroît) (il dut fuir) et pour – de malheur, de disgrâce (des brigands lui enlevèrent ses effets) und zum größten Unglücke; (après avoir gagné la bataille) pour – de gloire (il prit le général ennemi prisonnier) zu s. höchsten Ruhme.

4. a. (pl. des mesures de choses sèches) gehäuft, auf-g.; (boisseau, mesure) — (mesure) toute –, g., ganz auf-g.; mesurer –, ein vollgerütteltes Maß geben; (le blé se vend à mesure rase, l'avoine) à mesure –, nach aufge-em Maße; fig. (la mesure) est – (les crimes sont montés à l'excès, la justice divine ou humaine va éclater) ist voll; (je ne puis plus lui pardonner, la mesure) est – (ses fautes, ses torts sont trop multipliés pour que ꝛc) ist voll; Man. (cheval) à pied –, vollhufig; Th. fig. la salle était – (pleine de monde) das Haus war gefüllt, vollgepfropft.

5. f. (empreinte du pied du cerf, it. motte de terre qu'il emporte avec le pied) Würzel n; Wurzstall m; it. Insiegel n; Auswurf m.

COMBLEAU m. Artill. (cordage pour traîner un canon) Zieh-seil, Z.-tau, Zugseil n.

COMBLEMENT m. (act. de *combler*) p. u. le – (d'un fossé, d'une vallée) Ausfüllen, Zuschütten n; Verschüttung f.

COMBLER v. a. (un boisseau, une mesure) (mesurer à *comble* ou jusque par-dessus les bords) häufen, aufh., gehäuft voll machen; – (la tranchée, un fossé, des vallées) ausfüllen, zuschütten, verschütten; port –é, verschlämmter, versandeter Hafen; fig. – (la mesure) (commettre qe nouvelle faute qui ôte l'espoir du pardon) voll machen; (cette dernière faute, leur rebellion) a –é (la mesure) hat ꝛc voll gemacht; it. fig. (rendre complet) il a –é sa perfidie, er hat das Maß s. Treulosigkeit voll gemacht; (cette perte) a –é ses infortunes durch ꝛc hat s. Unglück den höchsten Grad erreicht; ist das Maß s. Un-s voll geworden; 2. – qn de biens ꝛc (lui faire de gr. biens) jem. mit Gütern überh., überschütten; il m'a –é de (bienfaits, d'amitiés, de présents) er hat mich mit ꝛc überhäuft; –é (de grâces, de faveurs, de gloire) il voulut ꝛc, mit ꝛc überhäuft, wollte er ꝛc; (cette nouvelle) les a –és de joie, hat das Maß ihrer Freude voll gemacht, hat sie mit der höchsten Freude erfüllt; ils l'ont –é de (louanges, de bénédictions) sie haben ihn mit ꝛc überhäuft, überschüttet; Bl. –é, ée (pointu; it. rempli de figures) gespitzt, gegipfelt; it. mit Figuren angehäuft.

COMBLÈTE ou COMBLETTE f. (fente du milieu du pied du cerf) Klauenspalt m.

COMBOURGS f. pl. Com. (so. de toile de chanvre, fabr. en France) id. f.

COMBOURGEOIS m. H. (pl. des Suisses unis entre eux par un traité de *combourgeoisie*) Mitbürger m; –sie f. (traité par leq des villes ou des cantons associaient d'autres villes ou cantons pour la défense de l'intérêt commun) Mitbürgerschafts-Verein m; Mar. V. *co-bourgeois.*

COMBRECELLE f. (le dos, qu'on prête à qn pour l'aider à monter) v. Hinhaltung des Rückens f.

COMBRIÈRE f. Pêch. (filet pour les *thons*) Thunfisch-netz, Netz zu großen Seefischen n.

COMBUGER v. a. (une futaille) (la remplir et imbiber d'eau, avant de s'en servir) wässern, einquellen; (bois) –é (imbibé et pénétré d'eau) gewässert.

COMBURANT, E a. Chim. (qui a la propriété de brûler les corps combustibles) verbrennend; (l'oxygène) le seul principe – (dans la nature) einziger verbrennender Urstoff.

COMBUSTIBILITÉ f. (faculté de *brûler*, qualité de ce qui est *combustible*) Verbrennlichkeit, Verbrennbarkeit f; – (de l'air) V.; fig. (trouble, désordre, tumulte) V. *combustion.*

COMBUSTIBLE s. a. (qui a la propriété de brûler) verbrennlich, verbrennbar; Brennstoff m; Brennmaterial n; (le bois est) –, ist v.; (le hêtre) est un des meilleurs –s, ist einer der besten Brennstoffe; (la poix, le goudron ꝛc) sont des matières –s, sind v–e od. brennbare Stoffe; (le marbre ꝛc) n'est pas –, ist unverbrennlich, nicht v.

COMBUSTION f. (act. de *brûler* entièrement; décomposition d'une chose par l'action du feu) Verbrennen n; Verbrennung f; c'est la – de l'air qui fait la flamme, die V. od. Entzündung der Luft macht die Flamme; (l'air est nécessaire) à la –, zum V., zur Verbrennung eines Körpers; – (des cadavres) (chez les Romains ꝛc) V. n; fig. (gr. désordre, gr. tumulte dans le peuple, dans une assemblée) große Verwirrung, großer Lärm im Volk; Chim. (combinaison d'un corps *combustible* avec l'oxygène) Verbrennen n; Med. — humaine ou spontanée (état d'un corps réduit en cendres spontanément) Selbstverbrennung f.

COME m. V. *comète;* Astron. planète en –, ou en conjonction (lorsqu'elle paraît passer sur le disque du soleil, à une distance de 8 degrés 30 m., et par conséquent plonger pour ainsi dire dans ses rayons et en être com. brûlée) Planet, der (im Brande ist), sich in die Strahlen der Sonne eintaucht, in den Strahlen der Sonne verborgen ist.

COMÉDIATEUR m. (*médiateur* avec d'autres pers.) Mitvermittler m.

COMÉDIE f. (imitation des mœurs mise en act., ou représentation dramatique d'une act. de la vie commune, passée entre personnes d'une condition privée) Lustspiel n; Comödie f; — pleine d'intrigues, bien conduite, intrigueureiches, gut durchgeführtes L.; — en vers, en prose, en un acte ꝛc, L. in Versen, in Prosa, in einem Aufzuge ꝛc; composer, faire une –, ein L. schreiben, dichten; jouer, représenter une –, ein L. aufführen, geben; – française, espagnole ꝛc, französisches ꝛc L.; (les personnages) d'une –, in einem L–e; – ancienne, moyenne, – nouvelle (division née des diff. modifications qu'y ont successivement observées les anc. dans la peinture des mœurs, la 1e étant une satire ouverte, la 2e une satire voilée, la 3e bannissant toute imitation personnelle, pour se borner à la peinture générale des mœurs) altes, mittleres, neues L.; P. V. *secret*, haute – (où l'on se propose plus particul. la peinture des mœurs) dramatisches Sittengemälde; – de caractère (qui a pour obj. princip. la peinture et le dévelop. d'un caractère) Charakterlustspiel n; – d'intrigue (où l'auteur s'occupe d'amuser par une action fortement intriguée et par le nombre des incidents) Intriguenstück n; – larmoyante (où il y a des situat. pathét.) weinerliche C.; – ballet (autref. com. dont chaque acte se terminait par un ballet) C. mit Tanz; – héroïque (qui représente une

action sérieuse entre des personnages de haut rang) heroische C., h-s Drama, – pastorale (dont l'action se passe entre les bergers) Schäferspiel; – historique (puisée dans l'histoire) historisches Drama; – anecdotique (dont le sujet est une anecdote) C., welcher eine Anekdote zu Grunde liegt; – épisodique ou à tiroirs, V. *tiroir;* 2. (art de composer des -s) il entend bien la –, er versteht das L. (die Kunst, L-e zu dichten) gut; Molière a perfectionné la –, M. hat das Lustspiel vervollkommnet; 3. (toutes sortes de pièces de théâtre) il y eut bal et –, es war Ball und Schauspiel; aller à la –, in's S. gehen; il est à la –, er ist im S-e; voir, donner la –, dem S-e beiwohnen, S. geben; fig. (pt. d'actions qui ont qc de plaisant) (je crois) que ces Mrs. jouent la –, nous donnent la –, diese Herren machen Spaß, spielen Comödie, geben uns eine C.; iron. donner la – (au public) (faire rire à ses dépens) zum S. dienen, zu lachen geben; it. il donne la – (partout où il va) (se rend ridicule) er macht sich zum Gelächter; 4. (le lieu destiné à jouer la c.) (ce bel édifice) est la –, ist das Schauspielhaus, Comödienhaus; (il loge) vis-à-vis, à côté de la –, gegenüber vom; neben dem S-e; 5. (feinte) (tout cela) n'est qu'une pure –, ist bloße Comödie, bloße Verstellung; c'est une pers. qui joue bien la – (pers. dissimulée, qui sait feindre des sentiments, des passions qu'elle n'a point) diese Person weiß sich recht gut zu verstellen, versteht recht gut C. zu spielen.

COMÉDIEN, NE a. (qui joue par état sur un théâtre public) Schauspieler, Bühnenkünstler, Mime m; Comödiant (ord. m. p.); mauvais –, schlechter B., S.; ce – excelle dans le comique (sérieux ɛ) dieser S. zeichnet sich im Komischen aus, hat eine vorzügliche Stärke im Komischen; les -s français, (italiens) die französischen ɛ S.: (l'auteur) a donné sa pièce aux -s, hat sein Stück den S-n übergeben; troupe de -s, -gesellschaft, m. p. S-truppe, S-bande f, V. *campagne,* fig. (qui fait paraître des sentiments qu'il n'a pas, habile à feindre) Comödiant m: il est bon –, er ist ein guter C., er kann recht gut Comödie spielen, weiß sich recht zu verstellen; (c'est) un hypocrite, un grand –, ein Heuchler, ein Erz-C. Syn. Au propre, *acteur* s'applique à la *comédie* et à la *tragédie;* – à la comédie seulement. L'*acteur* tragique n'est appelé – que par mépris; on peut être accidentellement *acteur* dans une pièce; on est – de profession. Fig. l'*acteur* agit; le – imite, dissimule, contrefait.

COMÉPHORE ou -BAÏCAL, BAÏKAL m. H. n. (g. de poiss. apodes du lac de Baïcal) der Comephore, der baikalische C.

COMESPERME f. Bot. (arbuste de la Nouv. Holl., fam. des rhinanthoïdes) hahnenkammartige Pflanze.

COMESSATION f. (repas, festin, débauche) v. Schmauserei, Schwelgerei f.

COMESTEUR m. (mangeur, gr. mang.) Esser, starker Esser m; pop. Capital-, Erzfresser.

COMESTIBLE a. 2 (ce qui est bon à manger, qui sert à la nourriture de l'homme) eßbar; les denrées -s, les viandes et autres denrées -s, et autres choses -s, die Eßwaaren, das Fleisch und andere Eßwaaren od. eßbare Dinge; 2. pl. (vivres) Lebensmittel n. pl; Consumtibilien, Victualien f. pl; (le prix, la rareté) des -s, der L.; mettre un impôt sur les -s, eine Auflage auf die L., V. machen.

COMÉTAIRE a. (rel. aux *comètes*) kometartig, sich auf Kometen beziehend.

COMÈTE f. (corps céleste de la nature des planètes, qui paraît ord. avec une traînée de lumière appelée *barbe, chevelure* ou *queue*) Komet m; – chevelue, barbue, à queue, Haar-k. (Haar-stern), Bart-k., Schweif-k. (Schweifstern); (barbe, chevelure) d'une –, eines K-en; (le mouvement, le cours) de la –, des K-en; on vit, il parut une –, man sah einen K-en, es erschien ein K., V. *noyau;* Artif. (fusée volante dont la tête et la queue sont également flamboyantes) K., K-n-feuer n; Bl. (étoile à queue ondoyante, qu'on représente avec huit rayons) Strahlen-stern, Schwanz-st. m; (jouer) à la – (jeu de cartes dont l'une porte le nom de c.) K., K-en-spiel n; Bot. (nom de plus. plantes de Indes ɛ) K.; Haarpflanze f.

COMÉTÉ, ÉE a. Bl. (avec des rayons ondoyants et mouvants du chef) strahlenwerfend, strahlig; (pal) – (fasce) – ée, str.

COMÉTITE f. H. n. (astroïte fossile et à étoiles chevelues) versteinerte Haarsternkoralle; 2. (fragment d'encrinite fossile) v-r Gelenkstein.

COMÈTO-GRAPHE m. Astron. (qui a fait un traité sur les *comètes*) Kometen-beschreiber m; -graphie f. (traité des c.) id. f; Kometen-beschreibung f; -graphique a. 2 (rel. à la c.) zur K. gehörig, kometographisch; -logie f. (discours sur les c.) id. f; Abhandlung über die Kometenlehre f; -logique a. 2 (rel. à la c.) kometologisch, kometenbeschreibend.

COMICES m. pl. H. r. (assemblées du peuple rom. pour élire des magistrats ɛ, ou pour traiter les aff. importantes de la république) Comitien, Volksversammlungen f. pl; (être élu) par les –, von den C. od. durch die C.

COMICIAL, E a. H. d'All. délibérations -es (qui se faisaient en commun, à la diète de l'Empire) Reichstags-berathschlagungen, Comitialverhandlungen f. pl.

COMINGE (-mein-je) f. (bombe d'une grosseur considérable) v. Cominge-Bombe f.

COMIQUE a. 2 (qui app. à la *comédie* proprement dite) komisch; (pièce, poète) –, k.; style –, sujet –, k.; (cette intrigue) est assez, tout-à-fait –, ist ziemlich, ist ganz k.; fig. (plaisant, propre à faire rire) (visage) –, possierlich; (histoire, réponse) –, lustig, drollig, k.; (aventure, roman) –, lustig, drollig, k.; 2. m. le – (le genre, le style c.) das Komische; (cet auteur) saisit bien le –, faßt das Komische gut auf; (cet acteur ɛ) n'est bon que pour le –, taugt nur für das K.; für komische Rollen; c'est un bon –, un de nos meilleurs -s, er ist ein guter K. od. komischer Schauspieler, einer von ɛ; -ment adv. (d'une man. c) k.; (il a traité ce sujet) [–, k.

COMIR, V. *jongleur.*

COMITE m. Mar. (ord. *come;* off. de galère qui commande la chiourme et fait ramer les forçats) Rudermeister, Galeerenvogt, Antreiber m; c'est un –, le – de (telle galère) er ist R. od. Vogt auf ɛ; P. (il est impitoyable) com. un –, wie ein G., wie ein Kerkermeister.

COMITÉ m. (réunion de qs membres d'un corps, d'une assemblée, commis pour l'examen d'une aff.) Ausschuß m; Comité n: membre du –, A-verwandter m; A-mitglied n; jour de –, A-tag m; rapport du –, Bericht des A-sses; il s'est tenu plus. -s sur (cette affaire) es sind mehrere Ausschüsse od. A-versammlungen in ɛ gehalten worden; – des bourgeois, Bürger-A.; – ou bureau de sûreté, Sicherheits-A.; – de salut, de défense générale ɛ, Heils- od. Wohlfahrts-A., allgemeiner Vertheidigungs- od. Landesvertheidigungs-A.; H. d. F. – de salut public (réunion de 9 puis de 12 membres, fondé le 1er juin 1793 par le parti de Robespierre et qui exerça une autorité dictatoriale depuis la chute des Dantonistes jusqu'au 9 thermidor) Wohlfahrtsausschuß m; – directeur (s'est dit en France, sous la Restauration, et dans le langage des royalistes du temps, d'un prétendu club que tenaient les chefs du parti libéral et qui avait des ramifications dans tout le pays) leitender A.; Th. – de lecture (dev. leq on lit les pièces présentées, et qui décide si elles seront reçues) A., der die eingereichten Stücke prüft; – administratif, Verwaltungs-Ausschuß; (le parlement a nommé) un –, einen A.; H. d'Angl. (la chambre des Communes) s'est formée en – général (composé de tous ses membres, pour qe aff. importante, moins les étrangers) hat sich zu einem allgemeinen A-sse gebildet; – secret (pt. des assemblées délibérantes, quand elles excluent le public de la salle, pour discuter en secret) geheimer A.; fam. (société restreinte à un petit nombre de pers. entre lesq. règne une cert. familiarité) (nous avons soupé) en petit –, in vertraulicher Gesellschaft, in einem kleinen Zirkel.

COMITIAL (-ci-) m. a. mal – v. V. *épileptique:* – m. V. *épilepsie.* [kleiner Ausschuß.

COMITICULE m. dimin. (petit comité)

COMITIUM m. (-ciome) Ant. (partie du forum à Rome, où l'on tenait les assemblées) id. n.

COMMA (co-) m. Mus. (différence du ton majeur au mineur) Komma (Ton-Neuntel) n; quatre -s font le semi-ton mineur (et cinq le semi-ton majeur) vier K. machen den halben niederen; Gr. Impr. (ponctuation [:] qui se marque avec deux points) Doppelpunkt m: Kolon n; it. V. *virgule;* H. n. (ois. d'Afr. qui a le cou vert, les ailes rouges et la queue noire) id. m; it. (papillon nocturne) K., weißer Haken.

COMMAND m. Jur. Cout. (celui qui avait chargé un autre d'acquérir pour lui) Auftragsgeber (zu einem Ankaufe); déclaration de –, Angebung des A-s; (nommer) le –, den A.

COMMANDANT s. a. (qui *commande* des troupes, ou dans une place) Befehlshaber, Commandant m; – en chef, Ober-B. m; les officiers -s, die befehlshabenden od. commandirenden Officiere, V. *place.*

COMMANDASSER v. a. (mal *commander,* c. à tort et à travers) fam. schlecht, in den Tag hinein befehlen od. commandiren.

COMMANDE f. Com. (ouvrage *commandé* à qe ouvrier, par opp. à ouvrage de magasin) bestellte Arbeit, Bestellung, B-sarbeit f; Auftrag m; (meuble) de –, b.; (ce sont) tous ouvrages de –, lauter b-e Arbeiten; it. (commission d'acheter, de négocier qe objet pour qn) il m'a fait une bonne –, une – considérable, er hat mir eine gute, beträchtliche B. gegeben; (on reçoit chaque jour) de nouvelles -s en (cet article) neue B-en od. Aufträge auf ɛ; fig. (pt. d'un ouvrage qui doit être fait dans un temps prescrit) (c'est) un ouvrage de –, b. Arbeit, eine Noth-arbeit; (maladie, larmes) de – (feintes et supposées) bestellt, verstellt (erzwungene Krankheit ɛ); (louanges) de –, b., v., V. *bénéfice* en –; Artill. -s ou travers (des pontons ou d'un pont de bateaux) Binde-leine, -stränge, Schnür-l., Spantaue f; Cord. V. *centaine;* Mar. (paquet de merlin) Merlin- od. Hülfing-binsel n.

COMMANDEMENT m. (ordre que donne celui qui a le pouvoir de *commander*) Befehl m; Mil. B., Commando m; C.-wort n: – verbal, – par écrit, mündlicher, schriftlicher B.; être

attentif, obéir au –, auf den B. merken, dem B–e gehorchen; (il l'a fait) par votre –, auf Ihren B., auf Ihr Geheiß; (j'obéis) à vos –s, Ihren B–en; it. (pouvoir de *commander*) avoir – sur qn, sur les troupes, jemn. zu befehlen haben; den B., das C. über die Truppen haben; avoir le – en chef, die Oberbefehlshaberstelle besitzen, den Ober-B. führen; (ce corps) est sous son –, steht unter seinem C. od. B.; prendre, quitter le –, das C. übernehmen, niederlegen, V. *bâton* de –; – d'un vaisseau (d'une escadre) das C. über ein Schiff ꝛc.; avoir le – beau, rude (commander de bonne grâce; être altier et impérieux) seine B–e mit gutem Anstande, mit Härte ertheilen; ein schönes, ein hartes C. führen; ein sanfter od. gütiger, ein strenger od. rauher Befehlshaber seyn; iron. il a le — beau (pt. de qn qui *commande* sans en avoir l'autorité) er hat immer viel zu befehlen, Schade daß ihm niemand gehorcht.

2. (avoir) qc à son – (à sa disposition) über et. zu gebieten, zu verfügen; (vous avez toute la maison) à votre –, zu Gebote; (les chevaux, les voitures de tous ses amis) sont à son –, stehen ihm zu Befehl, zu G.; (avoir qc) à – (l'avoir en main, en sa disposition) zu G., zur Hand; (il a) tout à –, alles zu Gebote od. nach Wunsch; (il a le latin) à – (il le parle com. sa langue naturelle) ganz in seiner Gewalt od. vollkommen inne; (das L. steht ihm vollkommen zu Gebote); Pal. — (exploit ou acte extrajudiciaire fait par un huissier ou sergent en vertu d'un jugement ꝛc., par leq il interpelle qn de faire, donner ou payer qc) le – se fait (à la requête d'une partie) der gerichtliche Befehl, die g–e Aufforderung ergeht, V. *expropriation:* itératif –, wiederholter, gerichtlicher B.; faire plus. itératifs –s, mehrere wiederholte gerichtliche B–e od. Aufforderungen ergehen lassen, V. *recordé;* Dipl. il est secrétaire d'État et des –s (titre que prenaient les secrétaires d'État) er ist Staats- und Cabinets-secretär; arrêt en –, lettres signées en – (signées au c. par un secrétaire d'État) ein auf des Königs B. von einem St. unterzeichnetes Urtheil, Patent od. Brief; (les princes) ont des secrétaires des –s (chargés de contre-signer et de sceller leurs ordonnances ꝛc.) haben ihre geheimen Secretäre.

3. (loi, précepte) Gebot n; les dix –s (de Dieu) les –s (de l'église) die zehn G–e; die G–e, Gesetze od. Vorschriften; (pécher) contre le premier –, gegen das erste G.; Fort. – d'un ouvrage sur un autre (le 1er étant plus élevé et le dominant) Ueber-höhen n; -hung f; – simple, double (de 9, de 18 pieds) einfache, doppelte U.; Guer. (éminence qui a la vue sur qe poste ou sur qe place forte) Anhöhe f; Uebersichtsort m. Syn. Le – exprime l'exercice de l'autorité; l'*ordre* a plus rapport à l'instruction; *précepte* indique l'empire sur les consciences; *injonction*, le pouvoir dans le gouvernement.

COMMANDER v.a. une chose à qn (lui prescrire, ordonner, lui donner ordre de la faire) jemn. et. befehlen, gebieten; il m'a -é (de le faire) er hat mir befohlen, geboten; (Dieu) nous -e (de l'aimer) befiehlt, gebietet uns ꝛc.; (il faut pardonner cette injure, Dieu, la religion) le -e, befiehlt es; (le soldat doit obéir) quand le chef -e, wenn der Vorgesetzte befiehlt od. gebietet; – (les paysans) pour la chasse, zur Jagd aufbieten; P. commandez à vos valets (man. de dire à qn qu'on n'a pas à lui obéir) b. Sie das, sagen Sie das Ihren Bedienten; Sie haben mir nichts zu b.; Sie haben keinen Bedienten vor sich; 2. – (un meuble) à un artisan ꝛc. (lui donner ordre de faire qc de son métier) bei einem Handwerksmanne ꝛc. bestellen; j'ai –é (une voiture, des chevaux) pour ce soir, ich habe ꝛc. auf diesen Abend bestellt; – (un dîner à un traiteur, une tourte chez un pâtissier) bestellen; 3. (avoir le *commandement*, l'autorité) – (une armée) – (l'artillerie) commandiren, anführen; befehligen, unter seinem Befehle haben; – (un régiment, l'avant-garde) com., anf.; – (un vaisseau, une flotte) befehligen, c.; – en chef, den Oberbefehl führen; il commanda (la cavalerie) dans cette action, er commandirte, befehligte, bei diesem Treffen ꝛc., führte ꝛc. an; it. il commanda à la cavalerie (de charger) er befahl der R.; – (des gens de guerre) pour une action, pour une attaque, zu einem Treffen ꝛc. c., ihnen den Befehl zu ꝛc. ertheilen; (notre régiment) fut –é (pour ouvrir la tranchée) wurde ꝛc. c–rt od. beordert, erhielt den Befehl; on commanda (un capitaine et un lieutenant) par bataillon, man c–rte od. beorderte ꝛc. von jedem Bataillon; Guer. (dominer par son élévation) beherrschen; (une montagne) –e (la place) beherrscht; die ꝛc. kann von einem Berge beschossen od. bestrichen werden; (la citadelle) –e (la ville) beherrscht ꝛc., hält ꝛc. im Gehorsam; (ce corps occupe les hauteurs) qui commandent la route, von welchen aus man die Landstraße beschießen kann; (cette place forte) –e à tout le pays, beherrscht das ganze Land; hält das ganze Land im Zaume; 4. v.n. (avoir autorité, empire; it. le *commandement* sur ꝛc.) il –e à une partie de l'Asie, er gebietet über einen Theil von Asien, beherrscht einen ꝛc.; (le père) –e à ses enfants (le maître) à ses domestiques (le capitaine) à ses soldats ꝛc., befiehlt od. gebietet seinen Kindern, seinen Bedienten ꝛc.; – dans (une province, dans une place) den Befehl über ꝛc. führen; das Commando, den Oberbefehl in ꝛc. haben; – absolument, – en maître, en roi, uneingeschränkt, als Herr, als König gebieten; fam. V. *baguette;* (il faut savoir obéir) pour bien –, um gut b. od. g. zu können; (jamais prince ne fut plus digne) de –, de – à tant de peuples, zu herrschen, über so viele Völker zu herrschen od. so viele Völker zu beherrschen; (né) pour –, zum Herrschen od. zum Herrscher; fig. – à ses passions, seine Leidenschaften beherrschen, bemeistern; commandez un moment à votre impatience, bem. Sie Ihre Ungeduld ein wenig; 5. v. r. se – (c. à ses passions) seine Leidenschaften zügeln, bemeistern; sich selbst beherrschen.

COMMANDERIE f. C. (bénéfice affecté à un ordre militaire) Kommenthurei, Komthurei f; Ordens-pfründe f, -gut n; – de Malte, de l'ordre Teutonique, de Saint-Jacques ꝛc., Malteserordens-K., Deutschordens-K., St. Jakobsordens-K., it. (dans les colonies emploi de l'inspecteur des plantation de sucre) Aufseheramt in einer Zuckerpflanzung n.

COMMANDEUR m. (chevalier pourvu d'une *commanderie*) Kommenthur, Komthur, Ordenspfründner m; – de Malte, de Saint-Lazare ꝛc., Malteser-K., K. vom Orden des heiligen Lazarus; H. eccl. – de l'ordre du Saint Esprit (eccl qui avait l'ordre du Saint-Esprit) Commandeur des Heiligengeist-ordens; Com. (chef de comptoirs Holl. aux Indes ꝛc.) Faktoreivorsteher m; it. (aux îles françaises de l'Amér., intendant d'une habitation, ou d'une sucrerie) Pflanzungsaufseher m; Mar. (commandant d'une flottille) Befehlshaber eines Seegeschwaders m; H. n. (ois. d'Amér., du g. troupiale, qui a une belle marque rouge sur la partie antér. de l'aile) Purpurdrossel f; Pharm. baume du – (préparation que l'on emploie en frictions) Commandeursalbe f.

COMMANDITAIRE s. a. Com. –, associé – (associé d'une société en *commandite*) stiller od. vertrauter Handlungsgesellschafter, Commanditär m.

COMMANDITE f. Com. société (en) – (formée entre un ou plus. associés responsables et solidaires, et un ou plus. associés simples bailleurs de fonds, qui ne prennent aucune part à la gestion de la société, et qui ne sont responsables que jusqu'à la concurrence de leurs mises) it. f. stille od. gemächliche Handlungsgesellschaft, Bequemlichkeitsg.; -tée v.a. Néol. (exploiter une découverte, une invention par une société en c.) durch eine Commandite benutzen.

COMME adv. (de même que, ainsi que) wie; il est hardi – (un lion) er ist kühn wie ꝛc.; (cela est froid) – glace, wie Eis (eiskalt); (il est beau) – un ange, wie ein Engel (engelschön); (aigre) – du vinaigre, wie Essig (essigsauer); (le frère pense) – la sœur, wie die Schwester; – elles vous plairez, vous passerez – elles, wie sie werden Sie gefallen, Sie werden dahingehen wie sie; (vous avez eu part à leur faute, vous serez puni) – eux, wie sie; (il est venu) – je l'espérais, wie ich es hoffte; (la chose est arrivée) – vous l'aviez dit, wie Sie gesagt hatten; (la nation) juive est dispersée ꝛc.) – J.C. l'a prédit, wie Christus es geweissagt hat; – le soleil (efface les astres, ainsi ꝛc.) wie od. gleichwie die Sonne, V. *ainsi;* (l'humilité est le fondement de toutes les vertus) – l'orgueil (est la source de tous les vices) so wie der Stolz; 2. (tel que) wie; (un homme) – lui (de son rang, de sa qualité ꝛc.) wie er; 3. adv. de temps (lorsque) (on voulait engager ce prince) – il n'était encore que Duc de ꝛc., als er nur noch Herzog ꝛc. war; (on vint lui faire cette proposition) – il était près de la ville, als er nahe bei der Stadt war; (je reçus votre lettre) – je vous écrivais, gerade als ich Ihnen schrieb; (ils reçurent cet ordre) – ils étaient assemblés, während sie versammelt waren; – le pape était encore à Vienne (on voulut ꝛc.) als der Papst noch zu Wien war; 4. (gallicisme) V. *autre* (3) pop.; 5. (par exemple) (les verbes de la 1e conjugaison ont leur infinitif en *er*) – (aimer, donner) wie ꝛc.; (il y a beauc. de choses qui me surpassent) – (la nature de Dieu) wie z. B.; 6. (presque) (il est) – insensé, wie rasend; (on l'a trouvé, laissé) – mort, wie todt, für todt; (l'affaire) est – faite, – arrangée, ist so gut als gethan, ist so viel als ausgemacht; 7. (en qe façon) (la lumière est — (l'ame des couleurs) ist gleichsam, V. *chronologie;* il est – (le grand ressort de cette entreprise) er ist gleichsam; 8. (de quelle manière, comment) (si vous saviez) – la ville (est ruinée) wie die Stadt ꝛc.; voici – l'affaire s'est passée, mit der Sache ist es so gegangen, die S. ging so zu; – vous le traitez! wie Sie mit ihm umgehen! 9. (en qualité de) – fils, – époux, – père (il aurait dû) als Sohn ꝛc.; (je vous donne cet avis) non – frère, mais – votre ami, nicht als Bruder, sondern als Ihr Freund; 10. – cela, (comment se porte-t-il, apprend-il?) – cela (passablement; ni bien, ni mal) fam. so, so; it. il est – cela (ainsi; c'est son caractère, sa manière ꝛc.) so ist er (eben); 11. – si (de même que

si) (il m'écrit de lui envoyer de l'argent) – si (j'y etais obligé) gerade als ob; il agit – s'il (n'était pas instruit de cette affaire) er handelt, als wenn er; 12. – quoi (d'après; en vertu de quoi) fam. (il m'a donné un ordre, un écrit) – quoi je (dois me rendre à ꝛc.) vermöge welcher ich; (il a des preuves, il a des témoins) – quoi (vous avez dit ꝛc.) zu Folge deren, nach welchen; 13. — de (tant, autant que de) (rien n'encourage les gens de lettres) – de voir (les talents en honneur) als ꝛc. zu ſehen; – en effet (man. de confirmer qc) (s'il vous paie) – en effet il le doit, wie er es denn auch zu thun ſchuldig iſt; (s'il vous est attaché) – en effet je le crois, – en effet il le dit, wie ich es denn auch glaube, wie er es denn auch ſagt; 14. – aussi que (et pareillement, et de plus) Prat. (il est porté, stipulé par le contrat que ꝛc.) – aussi que ꝛc. ſo wie auch, daß ꝛc.; – ainsi soit que, v. V. *puisque*, *autant que*; 15. (s'emploie qf dans un sens elliptique à la fin des phrases avec *tout*, pour désigner identité, ressemblance parfaite) (le parfum et la poésie) c'est tout –, das iſt ganz gleich, einerlei, daſſelbe; (le cadeau n'est pas fait) mais c'est tout –, aber es iſt ſo gut wie geſchenkt; es iſt gerade ſo, als wäre es geſchehen.

2. COMME conj. (vu que, à cause que, parce que) da; – il ne veut pas me le rendre (je me vois forcé à ꝛc.) da er es mir nicht zurück geben will, ſo ꝛc.; – sa goutte ne lui permet pas de ꝛc., da das Podagra ihm nicht erlaubt ꝛc.; – il refuse de payer (notre accord est nul) da er ſich weigert zu bezahlen, ſo ꝛc.; 2. (puisque) – vous n'avez fait que votre devoir (vous devez être tranquille) da Sie blos Ihre Pflicht gethan haben, ſo ꝛc.; – il vous mande de lui envoyer cet argent (il semble que) da er Ihnen ſchreibt, Sie möchten ihm dieſes Geld ſchicken, ſo ꝛc.

COMMELINE f. Bot. (pl. de la fam. des joncs) id. f; –nées f. pl. (fam. de pl. qui a pour type la c.) commelinen-artige Pflanzen.

COMMÉMORAISON f. Cath. (mémoire que l'église fait d'un saint ꝛc., le jour qu'elle célèbre une autre fête) Erwähnung eines Heiligen ꝛc. bei der Feier eines andern Feſtes; on fait – de tel saint (de telle fête, du dimanche) la – des morts, man thut (gelegentlich) des und des H. ꝛc. der Verſtorbenen E.

COMMÉMORATIF, VE a. Méd. (signes) –s, V. *anamnestique*.

COMMÉMORATION ou COMMÉMORAISON f. (ord. en pt. du jour des morts) Andenken, Gedächtniß n; la – (des morts) die Gedächtnißfeier; faire – (d'un saint) das A. ꝛc. feiern; fig. en – de la bataille de ꝛc., zur Erinnerung, zum A. an die Schlacht von ꝛc.; on a fait – (mention) de vous, fam. man hat Ihrer gedacht, Ihrer Erwähnung gethan.

COMMÉMORER v. a. Néol. (avoir souvenir d'une chose) ſich an etwas erinnern, (einer Sache) entſinnen; it. (faire mention de qc) et. erwähnen.

COMMENÇANT, E s. (qui est aux 1ers éléments d'un art, d'une science) Anfänger, inn; (c'est) trop fort pour des –s, zu ſchwer für A.; ce n'est qu'une –e, ſie iſt blos eine A–inn.

COMMENCEMENT m. (1e partie ou cause d'une chose) Anfang, Beginn m; le – (de cette histoire, de ce livre) der A.; le – (d'une année, d'une saison) der A., B., Eintritt; beau – d'année, heureux – de campagne, ſchöner Jahres-a., glücklicher A., glückliche Eröffnung, gl–s Beginnen des Feldzuges; au – (du monde) au – (du printemps) am A., zu A.; on était au – (de mai, de ce siècle) es war zu Anfang ꝛc.; (je l'ai prévu, je l'ai dit) dès le –, gleich von A., gleich anfangs, beim B.; mauvais –, ſchlechter A.; Mar. – du flux, Vorebbe f; P. heureux – est la moitié de l'œuvre, ein guter A. iſt halbe Arbeit; friſch gewagt iſt halb gewonnen; (il aurait pu le faire) dans le –, im Anfange, anfänglich, anfangs; (une action d'éclat, une cure heureuse) avait été le – (de sa fortune) war der A., B. ꝛc. geweſen; prendre – (commencer) ſeinen A. nehmen, anfangen; (cette monarchie) prit son – (dans un tel siècle, dans telle année, de cette manière) nahm ihren A., entſtand; c'est ce qui donna – à cet usage, hierdurch nahm dieſer Gebrauch ſeinen A., das gab zur Entſtehung dieſes Gebrauches Anlaß; (Dieu) est le – (le principe, la 1e cause) de toutes choses, iſt der A. aller Dinge; 2. pl. (1res leçons ou instructions en qc art ou science) il a de bons –s (dans les mathématiques, dans la peinture) er hat gute A–sgründe, einen guten A.; (ce maître) lui a donné de mauvais –s, hat ihm die A–sgründe ſchlecht beigebracht, hat einen ſchlechten Grund bei ihm gelegt; les –s sont touj. difficiles, aller A. iſt ſchwer; (il promit beauc.) dès les premiers –s, gleich Anfangs, gleich bei den erſten A–gründen; 3. au –, advt. (dans le principe) Ecr. au – (Dieu créa le ciel et la terre) im A.; au – il était (plein d'ardeur pour l'étude) anfangs, anfänglich war er ꝛc.; Pal. – de preuve par écrit (acte par *écrit*, qui fait présumer la vérité d'un fait ou d'une promesse, sans néanmoins fournir une preuve suffisante) (il espère le faire payer) il a, il existe un – de (preuve par écrit) er hat einen A. zur ꝛc. es iſt ein A. zur ꝛc. vorhanden.

COMMENCER v. a. – (un bâtiment, un ouvrage, un discours) anfangen, beginnen; – (l'année) anf.; – (la campagne) eröffnen, beg.; on ne fait que de – le siège, man hat die Belagerung erſt angefangen, begonnen; 2. – à (désigne une action qui aura progrès, accroissement) on –e à (bâtir, à dîner) man fängt an; il commençait (à danser, lorsque ꝛc.) er fing an; (le soleil) –ça (à luire, à paraître) fing an, V. *achever*; 3. – de (désigne une action qui aura durée ou s'emploie par euphonie) il avait –é (d'écrire sa lettre) er hatte angefangen, begonnen; on commençait (d'ouvrir la tranchée) man fing an; à peine avait on –é (de danser) kaum hatte man angefangen; (le soleil) commençait (de luire) (luisait déjà) fing an; 4. – par; – (l'année, la journée) par telle chose, par faire telle ou telle chose, mit der und der Sache, da und damit a., b.; il commença par rire (et finit par pleurer) er fing mit Lachen an; anfangs lachte er, zuletzt od. am Ende weinte er; je commençai par lui dire ꝛc., ich fing damit an, begann damit, daß ich ihm ſagte ꝛc.; (ce prince) a –é son règne par (des actes de bienfaisance) hat ſeine Regierung mit ꝛc. angefangen, begonnen; Mar. – le quart, die Wache (eines Schiffes) aufſtellen; – par un bout (et finir par l'autre) an dem einen Ende a., V. *finir*; il a –é par où il fallait, er hat am rechten Orte angefangen; il –e par où (les autres finissent) (il égale, dans ses 1^rs^ essais, ceux qui travaillent depuis long-temps) er fängt da an, wo ꝛc.; 5. – qn (lui donner les leçons, les *commencements* de qc art ꝛc.) jemn. den erſten Unterricht geben oder ertheilen; ihm die erſten Gründe beibringen; (cet écuyer) l'a –é, hat ihm den erſten Unterricht im Reiten gegeben; (ce maître de danse) n'est bon qu'à – (les enfants) iſt blos dazu gut, die Anfangsgründe zu zeigen; (la nourrice) qui a –é cet enfant (qui a été la 1re à lui donner à téter) welche dieſem Kinde die erſte Milch gegeben, dieſes Kind zuerſt geſtillt hat; Man. – un cheval (lui donner les 1res leçons de manège) einem Pferde den erſten Unterricht in der Dreſſur geben; 6. (sans rég.) il a mal –é, er hat ſchlecht angefangen; je n'avais pas –é, que (je fus obligé de ꝛc.) ich hatte noch nicht angefangen, als ꝛc.; je ne fais que –, que de –, ich fange eben erſt an, habe eben erſt angefangen; (s'il continue) comme il a –é, wie er angefangen hat; P. n'a pas fait qui –e, wer angefangen hat, iſt darum noch nicht fertig; anfangen und vollenden iſt zweierlei; a moitié fait qui bien –e, angefangen iſt halb gethan; friſch gewagt iſt halb gewonnen; 7. v. n. (le concert, le sermon, le bal) –e, fängt an; (la comédie) a –é à cinq heures, hat um 5 Uhr angefangen; (ce livre, ce discours) –e bien, fängt gut od. ſchön an, hat einen guten od. ſchönen Anfang; (la montagne) –e près de la ville, fängt bei der Stadt an; (la campagne) –e à peine, ne fait que de –, hat erſt, hat kaum angefangen; 8. imp. il –e (à faire jour ꝛc.) es fängt an.

COMMENDATAIRE s. a. (qui possède un bénéfice en *commende*) (abbé, prieur, bénéficier) –, der die Einkünfte einer Commende genießt; les –s (ne doivent rien faire au préjudice de leurs successeurs) die, welche im Beſitze der Einkünfte von Pfründen ꝛc. ſind.

COMMENDATRICE f. (*espagnol*) (titre des religieuses de Calatrava) Nonne zu Calatrava f.

COMMENDE f. (titre de bénéfice donné à un ecclés. séculier) Commende f; bénéfice en –, eine von einem Weltgeiſtlichen beſeſſene Pfründe, C–n-pfründe, Ordens-pfr. f, -gut n.

COMMENSAL (co-man-) m. (qui mange à la même table, pt. des offic. qui étaient de service chez le roi, et qui avaient bouche en cour) Tiſchgenoß m; c'est mon –, er iſt mein T. od. Tafelgen. bei Hofe; tous les commensaux, alle Hof-tiſchgenoſſen, -tafelgen. ꝛc.; 2. (compagnon de table) Tiſchgenoß, Commenſal m.

COMMENSALITÉ f. (droit des *commensaux* de la maison du roi ꝛc.) freie Tafel bei Hofe; Tiſchgenoſſenſchaft f.

COMMENSURABILITÉ (co-man-) f. (qualité de ce qui est *commensurable*) Meßbarkeit, Ausmeßb.; Commenſurabilität f.

COMMENSURABLE (co-man-) a. 2 Math. (pt. de deux grandeurs qui ont une mesure commune) ausmeßbar (durch gleiche Größen meßbar); (tous les nombres entiers et rompus) sont –s, ſind ausmeßbar; 6 et 8 sont des nombres –s (parce que 2 les divise) 6 und 8 ſind commenſurabel, ſind a., unter ſich theilbare Zahlen; (grandeurs) –s (lignes) –s entr'elles, unter ſich a.; (un pied et un autre) sont –s (une 3e grandeur peut les mesurer exactement) ſind a., c.; (deux lignes droites) –s en puissance (dont les carrés ont entr'eux un rapport de nombre à nombre) in der Potenz a.; nombres sourds –s (ceux qui, réduits à leurs plus petits termes, sont entr'eux com. une quantité rationnelle à une autre quantité ꝛc.) commenſurable od. ausmeßbare Surden.

COMMENSURATION f. Math. (act. de *mesurer* deux choses ensemble) Meſſung, Aus-m., Gleich-m. f.

COMMENT adv. (de quelle man.) wie; (savez-vous) – la chose s'est passée? wie die Sache zugegangen ist? voici – on nous l'a racontée, man hat sie uns so (od. folgendermaßen) erzählt; – se porte-t-il, – a-t-il (fait ce voyage?) wie befindet er sich? wie hat er ꝛc.? – lui adresser ces objets? wie soll ich ihm diese Sachen übermachen, zu Handen bringen? (je ne sais) – reconnaître tant d'amitiés, wie ich so viele Freundschaftsbezeigungen vergelten soll; 2. (pourquoi; d'où vient que) vous qui le connaissiez, – lui avez-vous fait cette offre, wie kömmt es, daß Sie, da Sie ihn kannten, ihm dieses Anerbieten gemacht haben; – avez-vous pu lui confier cette affaire, wie haben Sie ihm diese Sache anvertrauen können? – s'est-il adressé à vous? wie kömmt es, daß er sich an Sie gewendet hat? 3. (eh quoi! est-il possible!) –, malheureux (avez-vous l'assurance de nier ꝛc.?) wie, Unglücklicher! – misérable! (vous osez me dire ꝛc.) wie, Elender! – est-il bien vrai (qu'il soit mort, qu'il vous ait laissé cette somme?) wie! ist es gewiß wahr? 4. m. il s'agit du –, es ist von dem Wie die Rede, es kömmt auf das Wie an; j'ignore le –, das Wie, die Art und Weise weiß ich nicht; savoir le – et le pourquoi, das Wie und das Warum kennen; mit den näheren Verhältnissen, mit dem Hergang und Zusammenhang vertraut seyn.

COMMENTAIRE (co-man-) m. (éclaircissement sur les endroits obscurs d'un auteur) Auslegung, A-sschrift, Erklärung, E-sschrift, Erläuterung f; docte, ample –, gelehrte, weitläufige A. ꝛc.; – (sur la Bible, sur Aristote) Commentar; (ce livre est obscur, difficile, on ne peut l'entendre) sans –, ohne A.; (il faut lire) le –, die A., Erk.; (il faut le lire) avec le –, mit der A. ꝛc.; le texte et le –, die Urschrift und die A.; (faire) un –, des –s, eine A., A-en; 2. fig. (interprétation maligne qu'on donne aux discours ou aux actions de qn) (voilà comme je l'ai ouï conter) mais le – ajoute, dit que ꝛc., aber die Ausleger setzen hinzu ꝛc.; aber die böse Welt fügt hinzu, sagt ꝛc.: faire des –s (sur les actions de qn) (les commenter) Anmerkungen ꝛc. machen; on ferait là-dessus un beau –, bien des –s, davon ließe sich eine schöne A. machen; darüber ließe sich Manches sagen od. anmerken; on fit divers –s (sur cette proposition, sur cette démarche) man machte verschiedene Anmerkungen; (voilà une réponse claire) cela n'a pas besoin de –, die keiner A., keines Commentars bedarf; 3. pl. (mémoires pour servir à l'histoire) les –s de César, de Montluc, die Denkwürdigkeiten, Gedenkbücher, Commentarien Cäsars, Montlucs. Syn. La *glosse* est plus littérale, le – est plus libre; les *mémoires* sont destinés à conserver et fixer le souvenir des choses; les –s sont des canevas d'histoires ou des *mémoires* sommaires.

COMMENTATEUR m. (auteur d'un *commentaire*) Ausleger; Commentator m: docte, savant (ennuyeux) –, gelehrter ꝛc. A.: les –s (de la Bible) les –s (d'Homère) die A.; il est ordinaire aux –s d'expliquer (ce qui s'entend aisément, et de garder le silence sur les endroits difficiles) es ist et. Gewöhnliches bei A-n, daß sie das erklären ꝛc.

COMMENTER v. a. (un auteur, un passage) (faire un *commentaire*) auslegen, erklären; commentiren; Anmerkungen zu ꝛc. machen; (plus. savants) ont –é Homère ꝛc., haben den Homer ausgelegt, erklärt; fig. (il en dit plus qu'il n'y en a) il –e un peu (ajoute malignement à la verité de la chose) er commentirt ein wenig, macht boshafte Zusätze; er lügt Manches hinzu; 2. v. n. – sur qc (tourner qc en mauvaise part) boshafte Anmerkungen über et. machen; il –e sur tout, er macht über alles seine A., boshafte A., macht zu allem einen Commentar; (je ne crains point) qu'il –e (sur ma conduite) daß er über ꝛc. A. mache; il n'y a point à – là-dessus, hierüber ist nichts zu sagen; man hat keinen Grund, hierüber A. zu machen.

COMMER (co-) v. n. (faire des comparaisons, ex: il est *comme* ceci, *comme* un tel ꝛc.) v. vergleichen; eine Vergleichung, V-en anstellen; vraiment, voilà bien –é, wahrlich, das ist gut verglichen, das ist eine gute V.; il ne fallait pas – si désobligeamment, Sie hätten keine so beleidigende V. machen sollen.

COMMÉRAGE m. (propos, conduite de *commère*) fam. Weibergeklatsch, Frau basengeschwätz, -wesen n.

COMMERÇABLE a. 2 (pl. des effets publics, des lettres de change qui peuvent être *commercés*) V. *négociable*.

COMMERÇANT m. (marchand en gros, négociant) Handelsherr, Großhändler, Grossirer m; it. Kaufmann, Handelsmann; 2. a. –, e (qui *commerce*, où il se fait un grand *commerce*) (peuple) –, handeltreibend (Handelsvolk n.): (nation) peu –e, welche wenig Handel treibt; (ville ou place) fort –e, die starken Handel treibt (bedeutende Handelsstadt).

COMMERCE m. (échange des productions du sol ou de l'industrie contre les métaux monnayés ꝛc.) Handel, Handelsverkehr m: Commerz n; – intérieur (entre les individus d'une même nation, dans l'étendue de leur territoire ou de leurs possessions coloniales) Binnenh., innerer H.; – extérieur (avec l'étranger) H. mit dem Auslande, überseeischer, auswärtiger, äußerer H.; – d'importation, d'exportation, Einfuhr-h., Ausfuhr-h.; – de mer ou maritime (entre les peuples séparés par les mers) See-h., Rhederei f; — par terre, Land-H.; — de proche en proche, V. *cabotage*; – de long cours (qui exige une longue navigation) H. nach weit entlegenen, überseeischen Ländern; – en gros, V. *gros*(3); – en détail, V. *détail*; maison de –, H-s- od. Handlungshaus n; ou abs. Haus; ville de –, H-sstadt f; H-splatz m; code du –, H-sgesetzbuch n; chambre de – (tribunal qui connaît des différends du c.) H-skammer f; conseiller de –, Commerzienrath m; société de – (association pour faire des aff. de c.) H-s- od. Handlungs-Gesellschaft, Gesellschafts-handlung, Societät f; – prohibé ou illicite, verbotener H., H. mit Contrebande, mit verbotenen Waaren; – pour son propre compte, – principal, Eigen-, Propre-H.; – en ou par commission (qui se fait pour compte d'autrui) Commissions-H., H. für fremde Rechnung; – d'expédition (transport de marchandises) Speditions-H.; affaires de – f. pl, H-sgeschäfte n. pl; H-sangelegenheiten f. pl; objet, article de –, H-sgegenstand, H-sartikel, Gegenstand des Verkehrs m; institut de –, H-sschule f: H-sinstitut n: kaufmännische Lehranstalt f: usages du –, Usanz f; H-sbrauch m, H-sgewohnheit f; lettre de –, H-sbrief, Handlungs-br. m; raison de – (nom sous leq un établissement, ou une maison de c. existe) Handlungs-Firma, ou abs. Firma f: spéculation de –, H-sspeculation f; branche de –, Handels-, Geschäftszweig m: livre de –, Handlungs-buch n: fond de – (capital qui roule dans un établissem. commercial) Handlungs-Capital n: H.-Fond m; ustensiles de —, H.-Geräthschaften f. pl; frais de —, H.-unkosten m. pl, H.-Spesen f. pl: — de lettres (correspondance) Briefwechsel m; Correspondenz f; – d'échange ou en troc, Tausch-, Baratt-h.; — d'entrepôt, Zwischen-h.; – d'épiceries, – de toiles, de cuirs ꝛc., H. mit Spezereien, Leinwandwaaren, Leder ꝛc.; Spezerei-, Leinw.-, Leder-h.; (cette nation) fait – de (toutes sortes de marchandises) treibt H. od. handelt mit ꝛc.; (la paix) fait aller, fait fleurir le –, belebt den H., macht den H. blühend, bringt den H. empor; le – souffre, languit, der H. liegt danieder, stockt, geht schwach, ist flau, im Abnehmen, V. *stagnation*; (ces mesures) nuisent au –, à la prospérité du –, schaden dem H., dem Aufblühen des H-s; (cette espérance) fait rouler le –, met de l'argent dans le –, befördert den H., bringt Geld in den H.; – d'argent ou de change (qui consiste à prendre, céder ou fournir des lettres de *change* sur l'étranger, soit pour son compte, soit pour celui de ses commettants ou correspondants) Geld-, Wechsel-h.; fig. (pl. de qc qui se mêle de qc pratique ou intrigue malhonnête) il fait un mauvais, un méchant, un vilain, un honteux –, er treibt ein schlimmes, schlechtes, garstiges, schimpfliches Gewerbe od. Handwerk.

2. (corps des *commerçants*) Handelsstand m; Handelschaft, Kaufmannschaft f; (cette nouvelle a causé une grande activité) dans le –, unter den H., unter die Kaufleute.

3. (relations, rapports des pers. les unes avec les autres pour quoi que ce soit) (avoir, entretenir – (avec qn) Verkehr, Umgang m; ils ont grand — ensemble, ils sont en grand — l'un avec l'autre, sie haben großen V., stehen in großem V. mit einan.; j'ai rompu tout – avec lui, ich habe allen V., allen U. mit ihm abgebrochen; (je suis bien son serviteur) mais point de –, aber ich will keinen V. mit ihm haben; quel – y a-t-il entr'eux, ont-ils ensemble? was für einen V. haben sie untereinander od. miteina.? ils entretiennent, ils ont – de (ou par) lettres, – de nouvelles, – d'esprit, de littérature, de galanterie, sie stehen in Briefwechsel, sie unterhalten einen Br. miteinander; sie theilen einander gegenseitig ihre Neuigkeiten mit; sie stehen in geistigem, in literarischem V.; sie unterhalten ein Liebesverständniß, haben einen verliebten U.; – innocent, suspect ꝛc., unschuldiger, verdächtiger U.

4. (fréquentation) Umgang, Verkehr; le – du monde, de la vie, der U. mit der Welt, der Handel und Wandel, V. *achever*; dans le – du monde, dans le – de la vie, on apprend, durch den U. mit der Welt, durch den täglichen V. des Lebens wird man klüger; c'est un homme d'un agréable, d'un bon – (d'une agréable société) es ist angenehm, gut mit diesem Manne umzugehen, er ist ein angenehmer, ein guter Gesellschafter, ein Mann von angenehmem U-e; il est d'un – facile, difficile, es ist gut, od. leicht, schwer mit ihm auszukommen; (une pers.) d'un – sûr (à qui on peut se fier ꝛc.) mit welcher man sicher verkehren kann; être en – avec qn (être en relation) in V. mit jemn. stehen; it. m. p. (liaison illicite entre 2 pers. de sexe différent) il a –, il est en – avec elle, er hat einen heimlichen od. verbotenen U. mit ihr, er hat mit ihr zu thun; jeu de – (jeu de cartes entre 3, 4, jusqu'à

9 pers.) Gesellschaftsspiel n. Syn. On dit: le – d'un État, d'une nation, d'une ville, d'un particulier; le *négoce* est une partie du – exercée par des gens voués à cette profession; le *trafic* fait passer les marchandises de mains en mains; c'est l'occupation du revendeur.

COMMERCER v. n. (faire le commerce) V. *négocier* (v. n); fig. V. *trafiquer*.

COMMERCIAL, E a. (qui app. au commerce) Handels-, commerciell, mercantilisch, kaufmännisch; système –, H.-system n; nos relations –es, unsere H.-verhältnisse, V. *commissaire;* intérêts, avantages commerciaux, statuts ꝛc. H.-interesse, H.-vortheile, H.-verordnungen; –lement, adv. Néol. (d'une manière *commerciale*) auf commercielle, kaufmännische, mercantilische Weise.

COMMERCICIDE a. 2 (loi) – (qui tue, ruine le *commerce*) p. u. handelverderbend.

COMMÈRE (co-) f. (nom donné par le père et la mère à la marraine d'un de leurs enfants, et réciproquement; it. par le parrain à l'égard de la marraine) Gevatterinn f; c'est ma – (elle a tenu un de mes enfants, ou j'ai tenu un de ses enfants, ou j'ai tenu un enfant avec elle) sie ist meine G.; it. (dans le 3e cas) Mit-G.; fig. m. p. (femme curieuse et bavarde) fam. c'est une –, une vraie, une franche –, sie ist eine Frau Base, eine Klatsche, Stadtklatsche, eine wahre St., eine Erz-St.; (elle est aimable) mais un peu –, aber ein wenig klatschhaft; elle aime les –s, sie ist gerne bei Frau Basen; (se dit aussi des hommes) (votre frère) est une vraie –, ist eine wahre Frau Base, Klatschliese; pop. Waschfrau; it. (pt. d'une fem. hardie et rusée, que rien ne rebute) (c'est) une bonne –, une maîtresse –, ein keckes und listiges Weib, ein wahrer Husar, Dragoner von einem Weibe; P. V. *compère*.

COMMÉRER v. n. (faire la *commère*, faire des *commérages*) gerne klatschen; sich mit Klatschereien abgeben; pop. fraubasen.

COMMERSONIE f. Bot. (arbre des Moluques) id. f.

COMMESTURE f. Méd. (inoculation par les aliments) p. u. Einimpfung durch Speisen.

COMMETTAGE (d'un câble) m. Cord. (act. de *commettre*) Zusammendrehen n.

COMMETTANT (co-) m. Com. (celui qui charge qn d'une affaire) Committent, Auftraggeber, it. Besteller m; (le commissionnaire ꝛc.) doit prendre les intérêts de son –, muß für das Interesse s. C–en besorgt seyn; (il achète) pour le compte de ses –s, für Rechnung sr. C–en.

COMMETTEUR m. Cord. (qui fait le *commettage*) Zusammendreher m.

COMMETTRE (co-) v. a. irr. (faire, pt. des péchés, crimes ou fautes) – un crime (une faute, une incivilité) ein Verbrechen ꝛc. begehen; il a commis (une méchante action, une imprudence) er hat ꝛc. begangen; s'il commet qe infidélité (je vous prie de ꝛc.) wenn er eine Untreue begeht, so ꝛc.; 2. (employer, préposer à ꝛc.) zu et. brauchen, bestellen ꝛc.; – qn à une charge, à un emploi, jem. zu einem Amte b.; ihm ein Amt übertragen; il l'a commis (à l'exercice de cette charge) er hat ihm die ꝛc. üb.; on a commis ces gens, ces gens ont été – exprès pour cela, man hat diese Leute bestellt, angestellt, sie sind ausdrücklich dazu bestellt worden; – qn pour examiner une affaire ꝛc., jemn. die Untersuchung einer Sache auftragen; – un rapporteur (nommer un juge pour être ꝛc. dans une affaire) einen Referenten b., ernennen; 3. (confier) anvertrauen; je commets cela à ses soins, je lui en ai commis le soin, ich vertraue das seiner Sorgfalt an, ich habe ihm die Besorgung davon anvertraut; ich habe es seiner Besorgung überlassen; je lui ai commis la vente de ces effets, ich habe ihm den Verkauf dieser Möbeln aufgetragen; 4. – qn, qc (le compromettre, l'exposer à ꝛc.) bloß stellen, compromittiren; gardez-vous de me –, je ne veux pas que vous me commettiez dans cette affaire, nehmen Sie sich in Acht, daß Sie mich nicht bloß st., compr.; ich will nicht, daß Sie mich in diese Sache verwickeln, mich in das Spiel ziehen; (soyez sans inquiétude) je ne vous commettrai point, ich werde Sie nicht bloß stellen, in keine Verlegenheit setzen, Sie keiner Gefahr, keiner Unannehmlichkeit, keinem Verdrusse ꝛc. aussetzen; il est de la prudence d'un inférieur de ne pas – le nom (et l'autorité) de son maître, die Klugheit erfordert es, daß ein Untergebener den Namen ꝛc. seines Obern nicht zu dessen Nachtheil od. Gefahr mißbrauche; il a commis (les armes, la réputation des armes de son souverain, la fortune de l'État) (les a exposées mal à propos) er hat ꝛc. auf's Spiel gesetzt; 5. – (deux pers.) l'une avec l'autre (les mettre dans le cas de se brouiller) in Verdruß od. Händel verwickeln; Uneinigkeit, Zank zwischen ꝛc. stiften; il a commis (le père avec le fils) er hat ꝛc. entzweit; (par ces discours ꝛc.) il tend à nous – l'un avec l'autre, sucht er uns zu entzweien, zu veruneinigen; 6. Com. (charger qn de qc) il vient de me – (pour payer ces dettes) (m'a donné l'ordre, la commission) er hat mir kürzlich aufgetragen od. den Auftrag gegeben; il a commis son banquier pour recevoir des paiements, er hat sm. Wechsler den Einzug dieser Posten ꝛc. übertragen; – (des marchandises) bestellen, aufgeben, committiren; 7. Cord. – du câble ꝛc. (en réunir les torons par la force du tortillement) Taue schlagen, zusammendrehen; – (les torons) aufhärten; (le câble) contient neuf torons deux fois commis (ou assemblés deux fois) besteht aus 9 zweimal zusammengedrehten Litzen; 8. v. r. se – (se compromettre) (un ambassadeur) se commet (quand il excède ses pouvoirs) gibt sich bloß, setzt sich einer Verantwortung aus; it. (s'exposer, risquer d'avoir une affaire, un démêlé) il craignait de se – (de se mesurer) avec (un si grand capitaine) er fürchtete sich, es mit ꝛc. aufzunehmen, s. Waffenglück gegen ꝛc. zu versuchen od. auf's Spiel zu setzen; (c'est un homme dangereux, vous ferez bien) de ne pas vous – avec lui, wenn Sie sich nicht mit ihm abgeben od. einlassen.

COMMIER m. Bot. V. *gommier*.

COMMIGRATION f. V. *trans–*.

COMMINATION (co-) f. Rhét. (fig. qui consiste à intimider qn par la peinture de maux menaçants) p. u. Bedrohung, Schreckung f.

COMMINATOIRE a. 2, Prat. (qui contient qe *menace* en cas de contravention) bedrohlich; (jugement, clause, peine) –, b.; cela n'est que –, das enthält bloß eine Drohung.

COMMINER v. a. v. V. *menacer*.

COMMINGE, V. *cominge*.

COMMINUTIF, VE a. Chir. fracture –ve (avec *comminution* du membre) Beinzerschmetterung f; zerschmetternder Bruch.

COMMINUTION f. Chim. Pharm. (réduction d'un corps en particules très-petites) Zerkleinung, Zerschmetterung f; Zerstoßen n.

COMMIPHORE m. Bot. (arbuste de Madagascar, gummifère) Gummistrauch m.

COMMIS (ko-mi) m. (aide subalterne et amovible dans qe aff. de commerce, de finance ꝛc.) Schreiber, Commis m: c'est le – d'un tel, il est – chez un tel, er ist C., Sch. bei dem und dem; Com. –, – négociant, – marchand (employé, aide dans une maison de commerce) Commis, Handlungs-gehilfe, Contorist, abus. H.-diener m; – intéressé (qui a une part dans les bénéfices) betheiligter C.; – chargé de la procuration (autorisé à signer les lettres ꝛc. au nom de son chef) Procura-träger, -führer, Procurant, Procurist m, V. *voyageur:* Fin. – de bureau, – des fermes (préposés subalternes, tels que directeurs, receveurs, caissiers, contrôleurs ꝛc.) S. in einer Amtsstube, Kassenführer od. Einnehmer beim Generalpachtwesen, V. *ambulant;* – aux portes (chargés de veiller aux portes et barrières des villes, où se paient des droits d'entrée pour cert. marchandises) Zollschreiber, Accisor, Accis-Einnehmer m; – aux descentes (préposés pour assister à la descente des sels lorsqu'on les sort des bateaux) Salzaufseher m; – aux recherches, ou visiteurs (chargés de vérifier les marchandises déclarées) Güter-, Waarenlager-beschauer m; – chargeur, Schiffsverladungs-C.; – de la douane, Zoll-beamter, -aufseher; – aux aides (préposés pour la perception des droits d'aides) Einnehmer beim Steuerpachtwesen; Mil. – en chef des boulangeries, Oberbackmeister m. Syn. Le – a une commission, il a ses instructions; l'*employé* a un emploi, il obéit à un chef. Le – dirige, l'*employé* agit.

COMMIS, E a. V. *commettre;* (cordage) –, (dont chacun des deux fils se tord en particulier) zusammengedreht.

COMMISE f. Féod. (confiscation d'un fief, au profit du seigneur, faute de devoirs rendus par le vassal) Einziehung eines Lehens, Lehens-E. f; -Einzug m; fief tombé en –, verwirktes Lehen; verfallenes Lehengut; – active, passive (droit d'user de *commise*, état d'un vassal ou tenancier qui s'y trouve exposé) Lehen-einzugsrecht n; -verwirkung f; – censuelle ou en censive, – emphytéotique ou en emphytéose (lorsque le *censitaire* ou l'*emphytéote* manquait à son devoir) Einziehung eines Zinsgutes, Erbz–s.

COMMISÉRATION f. (vif intérêt qu'on prend au sort des malheureux) Mitleid, Erbarmen n; Erbarmung f; (cette circonstance) excita une grande – dans (toute l'assemblée) erregte ein großes M. bei ꝛc.; – affectée, stérile, vaine –, verstelltes, unwirksames, leeres M.; c'est un homme sans – (sans pitié) il n'a aucune –, er ist ein unbarmherziger Mann, er hat gar kein Erb.

COMMISSAIRE (co-) m. (pers. commise pour régler cert. aff.) Commissär (Beauftragter m.); les –s nommés pour régler les limites, die zur Gränzberichtigung ernannten C–e od. Commissarien, V. *limite;* (le roi ꝛc.) a nommé des –s (pour instruire l'affaire sur les lieux) hat Commissarien ernannt; – député, autref. (pers. députée par l'empereur d'Allem. pour présider la diète de l'Empire) kaiserlicher C.; H. d. F. (ceux que le clergé nomma pour concilier les différends survenus entre les trois ordres, aux États généraux de 1789) – conciliateur, Vergleichungs- od. Vermittlungs-C.; – auprès du tribunal de cassation (offic. chargé de faire cert. instructions ꝛc.) C. bei dem Cassationsgericht; les –s du Roi, du Parlement, die königlichen Commissarien, Parlaments-C.; – des pauvres ꝛc.

(chargé de lever les taxes pour eux) Armen-pfleger, Almosen-pfl. m; it. (membre du bureau de bienfaisance) Mitglied einer Wohlthätigkeitsanstalt n; Prat. (il a été ordonné) que les biens en question seraient régis par -s (pers. établies par autorité de justice, pour ꝛc.) daß die in Frage stehenden Güter von gerichtlich dazu ernannten Personen verwaltet werden sollen; (l'huissier) établi – au régime (des biens saisis par justice) welcher als C. zur Verwaltung ꝛc. aufgestellt ist; – priseur (offic. qui taxe les objets vendus à l'enchère) Auctions-C., Taxator m; – aux main-mises (c. établi aux saisies féodales, autref. en Flandre ꝛc.) Lehenseinziehungs-C.; – aux saisies réelles (offic. commis pour avoir soin des biens saisis réellement) C. über die verkümmerten od. gerichtlich mit Beschlag belegten Güter, Sequester m; – de port, Hafenmeister m; – de police (offic. chargé d'en faire observer les règlements) Polizei-C.; – de justice (magistrat placé dans les colonies françaises à la tête de la justice) Justiz-C.; Mil. – des guerres, des vivres (offic. préposé pour avoir soin de la police et du paiement des troupes dans la marche, pour avoir soin des vivres d'une armée ꝛc.) Kriegs-C.; Proviant-C., Verpflegungs-C.; – d'artillerie (chargé d'avoir soin de tout ce qui regarde l'attirail et l'équipage de l'artillerie) Artillerie-C., Zeugwärter m; – de marine (chargé de ce qui concerne l'équipement et l'approvisionnement des vaiss. ꝛc.) Seewesens-C., Seewalter m; – ordonnateur de marine (préposé pour passer en revue les offic. et les troupes de la marine ꝛc.) Ober-C. des Seewesens; – ordonnateur, Ober-C.; -s de la comptabilité, C-e beim Rechnungswesen; – des relations commerciales (consul) Handlungs-C.; Consul m; H. d'All. (pers. députée par l'Emp. pour présider la diète de l'Empire, et ord. un prince) kaiserlicher Commissarius, V. *con-commissaire*; P. V. *chère*.

COMMISSARIAT (-ria) m. (bureau de *commissaire*) Commissariat; Commissärs-, Schaffners-amt n; Expeditions-, Schaffners-amts-stube, Faktorei der Commissäre; it. (emploi de c.) Commissärsdienst m; – des guerres, Heeresverpflegungs-amt n; it. (durée des fonctions d'un c.) Dienstzeit eines Commissärs.

COMMISSION f. (charge donnée à qn de faire qc) Auftrag m; (donner) une – à qn, jemn. einen A.; charger qn de qc –, jem. mit einem A-e versehen; je lui ai donné, il a – (de vous payer) ich habe ihm aufgetragen, es ist ihm aufg. worden, er hat den A.; faire, exécuter une –, s'acquitter de sa –, einen A. besorgen, ausrichten, vollziehen, sich s. A-es entledigen; – honorable (agréable, difficile, pénible) ehrenvoller ꝛc. A.; il a reçu – (d'aller en tel lieu) er hat den A. bekommen od. erhalten; (les ambassadeurs) après avoir exposé leur – (leur message) nachdem die ꝛc. ihren A. dargelegt, den Gegenstand ihrer Sendung vorgetragen hatten; il a outrepassé sa –, er hat s. A. überschritten.

2. (ordre d'acheter) Auftrag m; Bestellung, Commission f; je me chargerai de votre –, ich will Ihren A., Ihre B. (den Einkauf der aufgetragenen Sachen) besorgen; (elle est entrée dans cette boutique) pour qs -s, um einige B-en (aufgetragene Einkäufe) zu besorgen; donnez vos -s à un autre, je ne veux plus me mêler de vos -s, geben Sie Ihre Aufträge od. B-en einem Andern, ich will mich nicht mehr mit Ihren B-en befassen; (ils m'envoient toujours) des -s (et point d'argent) B-en; c'est lui, c'est elle qui fait toutes les -s du département (qu'on charge d'acheter ꝛc.) er, sie macht die Einkäufe od. besorgt die B-en für das ganze Departement; (message dont on charge un subalterne) (le domestique) est allé en – (il est sorti) pour qc – (on l'a envoyé faire une –, einen A. od. Einkauf zu besorgen; man hat ihn mit einem A-e ausgeschickt; il fait bien les -s qu'on lui donne, il fait fort bien les -s, s'acquitte fort bien de ses -s, er besorgt die erhaltenen Aufträge od. B-en, die aufgetragenen Einkäufe gut; er macht seine B-en, Commissionen sehr gut, richtet seine ꝛc. sehr gut aus; Com. lettre de –, Bestellungsbrief m; marchandises en –, Commissions-Waaren f. pl.; C-s-Güter n. pl; (ces 50 barils de tabac) sont de la marchandise en –, sind Consignations-Gut n; compte, livre de marchandises en –, Commissions-Conto m; C-s-buch n.

3. (mandement d'une pers. ayant autorité, qui députe, qui commet) Auftrag, Befehl m; – verbale, – par écrit, mündlicher, schriftlicher A., B.; expédier, sceller une –, einen B. zu einem A-e ausfertigen, siegeln; (il leur exposa) la teneur de sa –, den Inhalt seines A-es; sa – porte que ꝛc., sein A. od. B. lautet ꝛc.; (cela n'est pas exprimé) dans sa –, in seinem A-e; (il exerce cette fonction) en vertu de la – qu'il en a obtenue, en vertu de sa –, par –, vermöge des dazu erhaltenen A-es, vermöge seines A-es, aus A. od. auftragsweise; délivrer, expédier des -s (pour lever des troupes, pour de nouvelles levées) B-e ausfertigen, ergehen lassen; (le temps) de sa – expire bientôt, seines A-es geht bald zu Ende; il est hors de sa –, sein A. ist zu Ende; cette – est fort lucrative, dieser A. ist sehr einträglich; on l'a continué dans sa –, man hat ihm das aufgetragene Amt oder Geschäft noch ferner zu besorgen überlassen; il est allé en –, on l'a envoyé en –, er ist mit einem A-e verreiset, man hat ihn mit einem A-e abgeschickt, V. *comptabilité*; Com. –, droit de –, V. *provision*; maison, commerce par – (établissement où l'on fait des affaires de commerce pour compte d'autrui) Commissionshandlung f; C-s-handel m; (Auftrags-ꝛc.); Mil. – (militaire) (brevet expédié par le ministre de la guerre, et nécessaire pour exercer la charge militaire à laq. on est promu) Patent n; (les officiers prennent leur rang d'ancienneté) de la date de leur –, nach dem Datum ihres Patentes; it. – (ordre à un offic. de remplir provisoirement qc place, sans y être encore nommé) provisorische Commandantschaft; Mar. – (en guerre) (lettre de marque pour les navires en course) Kaper-brief, Mark-br., Erlaubniß auf feindliche Briefe zu kreuzen; Prat. – en commandement, ou par lettres de ꝛc. (qu'un juge supérieur donne à un subalterne, pour faire qc acte de justice dans l'étendue de sa juridiction) befehlsweise gegebener A.; – rogatoire (par laq on prie un juge sur lcq on n'a point de pouvoir, de mettre à exécution qc jugement ꝛc. dans l'étendue ꝛc.) Ansuchung der gerichtlichen Hilfe eines fremden Richters f; bittweise ertheilter A.; – en sommation (c. de chancellerie, pour faire assigner qn en sommation ou garantie) R. zur gerichtlichen Vorladung; Théol. (fait, action, chose commise) péchés de – (qu'on commet en faisant ce qu'on ne doit pas faire) Begehungssünde f.

COMMISSIONNAIRE m. Com. (qui fait le commerce par *commission*) Commissionär m; – de banque, Wechsel-C.; – d'achat, de vente, Einkaufs-, Verkaufs-C.; – d'entrepôt (qui reçoit les marchandises dans des magasins et les envoie à leur destination) Niederlags-C., Frachtbesorger, Frachtfuhr-Unternehmer; it. C. für den Zwischenhandel; – de voiturier ou de roulage (qui prend des voituriers les marchandises et les envoie à leur destination) Fracht-C.; F-s-Faktor, Güterbestätter, G-r-besteller, Schaffner m, V. *commettant*; 2. (pers. qu'on emploie à faire qc message) Beauftragter, Bote, Eckensteher, Commissionenmacher, Ausläufer m.

COMMISSIONNER v. a. (charger d'une *commission*) v. beauftragen, bestellen, Auftrag geben; Mar. – (des croiseurs) (leur donner une c.) zum Kapern beauftragen, Kaperbriefe ertheilen.

COMMISSOIRE a. 2 Jur. (loi, clause, pacte) – (convention par laq le vendeur se réserve le droit d'annuller la vente et de rentrer en possession de son bien, si le prix ne lui en est pas payé au terme convenu) commissorisch.

COMMISSURAL, E a. Anat. (rel. à la *commissure*) zu einem Vereinungs-punkt, V.-ort gehörig.

COMMISSURE f. Anat. Chir. (point d'union de qs parties du corps) Band n; Vereinigungs-ort, V-s-punkt m; – des lèvres (endroit où elles se joignent du côté des joues) Lippen-band; L-n-fuge f; – des paupières ꝛc., Augenlieder-band; – des nerfs optiques, Vereinigungspunkt der Sehnerven m; – antérieure (du cerveau) (gros cordon médullaire, immédiatement au-dessous de la base du pilier antérieur du cerveau) vorderes Band; 2. Arch. (joint des pierres) p. u. Fuge f.

COMMITTIMUS (-u-ce) (du latin: *nous committons*) m. Pal. lettres de – (lettres de chancellerie, par lesq le roi *committait* une cause en 1re instance aux requêtes du palais ou de l'hôtel) königlicher Vorrechts-brief od. Freiheitsbrief, seine Sache vor einem Oberhofgericht entscheiden zu lassen (Committimus n.); (avoir) droit de – (avoir) son – aux requêtes du palais ꝛc., einen B. an ein Ob., an die Requetenkammer; – du (ou au) grand sceau (qui se délivrait pour les causes qui étaient hors du ressort du parlement de Paris) B. mit dem großen Siegel; – du petit sceau (qui n'était valable que dans l'étendue d'un parlement) B. mit dem kleinen Siegel.

COMMITTITUR m. Pal. (du latin: *il est commis*; ordonnance par laq le président du tribunal commettait un juge pour instruire une affaire) Befehl zur Ernennung eines Referenten; Commissions-ernennung f; (requête) de –, um Ernennung eines R.

COMMODAT (co-moda) m. (*latin*) ou prêt à usage m. (prêt gratuit d'une chose qu'il faut rendre en nature après un certain temps) Leihvertrag; unentgeldliche Darleihung einer Sache; C. F. 1879: (les engagements) qui se forment par le – (passent aux héritiers de celui qui prête, et de celui qui emprunte) aus dem L-e entstehend.

COMMODATAIRE a. 2 (qui emprunte qc à titre de *commodat*) der, die etwas durch einen Leihvertrag entlehnt.

COMMODE (co-) f. meuble à tiroirs, en forme de bureau, où l'on serre du linge ꝛc.) Commode f; bequemer Schrank mit Schubladen; Kasten-schrein m; – à deux, à trois tiroirs, C. mit 2, mit 3 Schubladen; – d'acajou, C. von Mahagoniholz.

COMMODE a. 2 (propre, convenable, d'un usage facile) bequem; (jardin, maison) –, b. od. gelegen; (voiture) –, b. od. gemächlich; (ces souliers) sont -s pour la ville, pour la chambre, sind b. zum Ausgehen in

die Stadt, b. im Zimmer; (ces bottes) sont –s à ceux qui montent à cheval, sind b. für Reiter; fig. (cet homme) est fort — dans la société (est d'un commerce aisé) ist sehr verträglich, umgänglich; (il a) l'humeur, l'esprit –, eine verträgliche Gemüthsart, einen v–n Sinn; (c'est) l'homme le plus–du monde, der verträglichste, umgänglichste Mann von der Welt; it. (trop indulgent, trop facile) c'est un mari – (qui ferme les yeux sur la mauvaise conduite de sa femme) er ist ein guter, duldsamer, allzu nachsichtiger Ehemann; c'est une mère – (qui donne trop de liberté à sa fille) sie ist eine allzu gute, allzu gelinde od. nachsichtige Mutter; (morale) – (relâchée) schlaff, allzu gelind; (dévotion)–, schlaff; P. cela est –comme une chambre basse (pt. d'une chose qui est à portée) das ist äußerst b. od. gelegen, ganz zur Hand, man darf nur darnach greifen; fam. (pt. de qn qui prend ses aises) c'est l'empereur Commode, er ist der Kaiser Commodus; er macht sich's b. wie ein Fürst; (faites le vous-même) vous êtes bien –! fam. Sie machen sich's gar zu bequem.

COMMODÉMENT adv. (d'une man. commode) bequem, auf eine bequeme Art; (être vêtu, logé) –, b.; si vous le pouvez –, wenn Sie es b. (ohne Beschwerde) thun können; il le fera –, das kann er b., gemächlich, mit aller Bequemlichkeit od. Gemächlichkeit thun.

COMMODÈVES f. pl. Myth. (divinités champêtres) Commodeven f. pl.

COMMODITÉ f. (chose *commode*, état, situation, moyen c.) Bequemlichkeit f; (un carrosse, la diligence, le messager) est une grande –, d'une grande –, ist eine große B.; il y a bien des –s dans cette chambre (dans cette maison) dieses Zimmer ꝛ hat viele B–en od. Gemächlichkeiten, V. *dégagement;* (c'est un petit appartement) où l'on a mille –s, toutes ses –s, wo man tausend B–en, alle B–en hat; chaise, fauteuil de – (à bras, bien rembourré ꝛ, et où l'on est fort à son aise) Großvater-stuhl, Sorgen-st., Bequem-st. m; les –s (de la vie) die B–en; prendre ses –s (ses aises) se mettre à sa –, sich's bequem machen; seiner B. pflegen; 2. (occasion favorable, ord., ou de rencontre) Gelegenheit f; prendre la – (du messager, du coche, du bateau) sich der G. ꝛ bedienen; a-t-on une –, qc – (pour aller, pour envoyer des paquets, des lettres à telle ville?) hat man G.? je me sers de la – que m'offre son retour (pour vous prier ꝛ) ich bediene mich der G. s. Rückkehr; 3. (avantage, proximité de ꝛ) – (de l'eau, d'une rivière, du bois, de la promenade ꝛ) die Nähe, Nachbarschaft ꝛ; – (de l'église, du Lycée) N; 4. (temps opportun, loisir) il faut prendre la – des gens, man muß sich auch nach der B. der Leute richten; prenez votre –, faites cela à votre –, nehmen Sie sich eine bequeme od. gelegene Zeit dazu; machen Sie das nach Ihrer B.; (il vous prie de lui envoyer ces livres) ce que vous pourrez faire à votre –, was Sie dann nach Ihrer B. thun können; 5. pl. (aisances, privés ou latrines d'une maison) Abtritt m; heimliches Gemach; (aller) aux –s, auf den Ab., auf's h–e G.; it. P. on n'a pas toutes ses –s (ses aises) en ce monde, man macht es einem in der Welt nicht so bequem; man hat in ꝛ nicht alles, was man wünscht; il prend ses –s où il les trouve (prend ses aises quand il en a l'occasion) er macht sich's bequem, wie er dazu kommen kann.

COMMODORE m. Mar. (titre donné en Hollande, en Angleterre et en Amér., à un capit. chargé du commandement de plus. bâtim. de guerre) id. m.

COMMON m. Bot. (palmier de la Guiane) id. m; (guyanischer Palmbaum).

COMMONITOIRE m. H. r. (mandement des empereurs) kaiserlicher Befehl; H. eccl. (mandem. de comparution d'un métropolitain à un évêque nouvellement nommé) bischöflicher Erscheinungsbefehl.

COMMOTION f. Méd. (secousse violente) heftige Bewegung; fig. (changem. politique brusque et violent, révolution) les grandes –s (qui boulevers. les empires) die großen politischen Erschütterungen; 2. (ébranlement violent au dedans du corps, causé par une chute ou par qe coup) Erschütterung f; (le coup a fait – au cerveau, hat eine E. im Gehirne verursacht od. bewirkt; (le saignement du nez, des yeux ꝛ sont des effets) de la – du cerveau, einer Gehirn-E.; (cette chute) lui causa une — générale dans tout le corps, verursachte eine allgemeine E. in sm. ganzen Körper; Phys. (en faisant l'expérience de Leyde) on ressent une – en (diff. parties du corps) fühlt man eine E. in ꝛ. V. *expérience;* fig. (agitation excitée dans les esprits) (cette nouvelle) causa une grande – parmi le peuple, machte einen sehr erschütternden Eindruck auf das Volk, brachte eine große Bewegung bei dem Volke hervor.

COMMOTIQUE f. p. u. (art de donner une beauté factice) Verschönerungskunst f.

COMMUABILITÉ f. (qualité de ce qui peut être *commué*) Verwandelbarkeit f.

COMMUABLE a. 2 (qui peut être *commué*) verwandelbar; Chim. (corps, nature) –, v.

COMMUER v. a. Pal. (changer) umändern, verwandeln, mildern; (la peine) a été –ée (adoucie) ist gemildert, in eine gelindere verwandelt worden; (le roi voulut bien) – (la peine des galères) en celle du bannissement, en une peine pécuniaire ꝛ, in eine Verbannung, in eine Geldstrafe zu v., V. *commutation* ꝛ; – (un vœu) (le changer en un autre moins pénible) in ein minder strenges v.

COMMUN, E a. (à quoi tout le monde participe ou a droit de participer) gemein; (le soleil, l'air, les éléments) sont –s, sind allen Menschen g.; (la lumière) est –e à tous les hommes, ist allen M. g.; 2. (dont l'usage app. à plus.) gemeinschaftlich; (escalier, chemin, puits)–(cour)–e, g.; (ce privilège) est – aux deux maisons, à tout le bourg, ist beiden Häusern, ist dem ganzen Marktflecken g.; maison –e (hôtel où s'assemblent les officiers municipaux) Gemeinde-, Rath-, Stadt-haus n; 3. (propre à diff. sujets) gemein; (le boire et le manger) sont –s (à l'homme et aux bêtes) g., (das ꝛ hat der Mensch mit den Thieren g.) (intérêt, péril) –, g–lich; (se réunir) contre l'ennemi –, gegen den g–chen Feind; (cette joie) m'est –e avec eux, est –e à tous les gens de bien, habe ich mit ihnen gemein, genieße ich mit ihnen; an dieser Freude nehmen alle rechtschaffene Menschen Theil; (j'ai acheté la maison) de – avec lui, gemeinschaftlich mit ihm; (la chose) est à frais –s, geht auf g–che Kosten; (cette affaire) n'a rien de – avec l'autre, hat nichts mit jener gemein; (vie)–e (pt. des religieux et religieuses qui vivent en *communauté*) g–ch.; it. (pt des évènements ordin. de la vie, des mœurs générales, par opp. à la vie des princes, des grands) gewöhnlich; faire vie –e (vivre à frais c–s) eine gemeinschaftliche Wirthschaft od. Haushaltung führen; ils font bourse –e (mettent leur argent ensemble pour leur dépense; it. font qe entreprise à frais c–s) sie zehren aus einem Beutel; Rhét. V. *lieux;* le sens – (le bon sens) der gemeine Verstand, gesunde Menschenverstand; (c'est un homme, un brutal) qui n'a pas le sens –, der keinen gesunden M. hat; cela est contre le sens –, choque le sens –, répugne au ꝛ, das ist, läuft gegen den gesunden M., stößt gegen den M. an, widerstrebt dem M., ist in Widerspruch mit dem M.; Prat. (les futurs époux) seront uns et –s en biens (il y aura communauté de biens entr'eux) werden in Gütergemeinschaft leben; 4. (général, universal) allgemein; (bruit) – (opinion) –e, allg., V. *façon;* d'une –e voix, einstimmig; d'un – accord, übereinstimmend; (délit) – (commis par un eccl., et de la compétence du juge eccl., opp. à *cas privilégié*) gewöhnlich od. gemein, V. *droit;* 5. (ord.; en abondance) gem., gew.; (l'usage de ce fruit) est fort –, ist sehr g. od. gew.; il n'y a rien de si – que (ce légume) c'est une chose bien –, nichts ist so gew. als ꝛ; das ist eine ganz gew–e Sache; (les bons melons) sont fort –s (cette année) sind ꝛ sehr g. od. gew.; les herbes, les viandes les plus –s, die g–sten od. gew–sten Kräuter, Speisen; cela est – parmi (ou entre) les gens de guerre, das ist bei Soldaten gew.; 6. (vulgaire; opp. à *noble, distingué*) gemein; (il a) l'air –, un langage – (des manières –es) ein g–es Aussehen, eine g–e Sprache ꝛ; les mots –s (de la langue) (par opp. aux termes qui ne sont en usage que dans les arts ꝛ) die gemeinen Wörter; expédier qn en forme –e (sans grâce et sans remise) jem. kurz, barsch abfertigen; it. (lui gagner son argent en peu de temps) jemn. in kurzer Zeit all s. Geld abnehmen od. abgewinnen, es k. mit ihm machen; it. (pt. de mauvais médecins qui laissent qu mourir en peu de temps entre leurs mains) jem. kurz und gut in die andere Welt schicken; 7. (de peu de valeur; it. médiocre dans son genre) gemein; il n'y a rien que de – (dans sa boutique) es ist nichts als lauter g–es Zeug; (il n'a que) des marchandises –es, fort –es, gemeine, ordinäre Waaren; il a fait un discours très –, er hat eine sehr alltägliche Rede gehalten; (c'est un auteur, un poète) très –, sehr g., alltäglich; (c'est une idée, une invention) –e, alltäglich (ein Alltagsgedanke, eine A.-erfindung); (dépenses) –es, alltäglich, gewöhnlich, V. *année;* Gr. nom –, V. *appellatif;* (genre) – (propre aux deux sexes) gemeinschaftlich; (*auteur, sage, qui* sont des mots) du genre –, beiderlei od. gemeinschaftlichen Geschlechts; (syllabe) –e (tantôt brève, tantôt longue) bald kurz, bald lang.

2. COMMUN m. (société) on prendra cette dépense sur le –, diese Ausgabe muß aus der gemeinen Kasse genommen od. gemeinschaftlich bestritten werden; P. (il vit) sur le –, aux dépens du – (aux dépens d'une société; it. sur le tiers et sur le quart) auf gemeine Kosten, auf anderer Leute Kosten, V. *âne;* 2. (le grand nombre, la plus grande partie) le – des hommes, le – des philosophes, der gewöhnliche od. gemeine Schlag von Menschen, der größte Theil der Philosophen; 3. (qui n'est pas de grand mérite ou de grand prix) (c'est un homme) du –, gemein, mittelmäßig, alltäglich; il est au-dessus du –, er ist über den großen Haufen erhaben; (sa dignité) le tire du –, erhebt ihn über die gemeine Klasse von Menschen; être hors du –, nicht von gemeinem Schlage seyn; passer le –, sich über das Gemeine erheben; (ce n'est pas un

chef-d'œuvre) c'est du –, es ist vom gemeinen Schlage, von gemeiner Art, et. Gemeines; c'est du vin du –, pour le – (pour les domestiques ꝛc.) das ist Gesindewein; dîner, table, salle du –, Gesinde-essen n; G.-tisch, G.-saal m; grand –, autr. (offic. employés à la nourriture de la maison du roi; it. le lieu où ils étaient logés) Marschalls-köche, Ritter-k. m. pl; it. Marschalls-küche, Ritter-k. f; (il est) du grand –, von der Marschalls-küche; il est logé au ꝛc., wohnt in der M.; petit – (officiers détachés du grand c. pour la nourriture de qq offic. privilégié de la maison du roi) Ausschuß von den Marschallsköchen m; kleine Ritterküche ꝛc; it. besondere (für die Tafel gewisser Hoilente bestimmte) Hofküche; –s pl. (dans les grandes maisons: bâtim. consacrés aux cuisines, aux remises, aux écuries) Hauswirthschafts-, Neben-gebäude n. pl; Lit. – des saints (des martyrs, des vierges ꝛc.) (office général, qu'on récite lorsqu'il n'y en a pas un particulier) das allgemeine Kirchengebet zur Ehre der Heiligen ꝛc; faire du –, dire l'office du –, das allgemeine Kirchengebet ablesen, sprechen; P. être du — des martyrs (ne se distinguer par aucune qualité, par aucun talent) sich durch nichts vor Andern auszeichnen; en – advt. (ensemble, en société) gemeinschaftlich; ils ont mis leurs biens en –, sie haben eine Gütergemeinschaft unter sich errichtet; (ils vivent) en –, in G.; (jouir d'une succession) en –, gemeinschaftlich, zu gleichen Theilen.

COMMUNAL, E a. (rel. à une ou à plus. communes) Gemeinde-, Commun-, Communal-; einer G. gehörig; revenu, bien –, G.-einkommen, G.-gut n; prairie –e ou commune, C.-, G.-wiese, C.-, Gemeinweide f; revenus, biens communaux, C.-, G.-einkünfte m. pl, -güter n. pl; arrondissement – (section du territoire moindre qu'un département) G.-bezirk, -kreis m, V. *liste;* –lement adv. v. V. *ensemble.*

COMMUNALISTE m. (membre d'une société religieuse) p. u. Mitglied einer religiösen Gesellschaft n.

COMMUNAUTÉ f. (société de pers. qui vivent ensemble sous cert. règles) Gemeinde, Gemeine f; – ecclésiastique, geistliche G.; – de religieux, de prêtres, Kloster-, Priester-G.; – d'hommes, de filles, Mannskloster-, Frauenkloster-G.; entrer dans une –, être d'une –, in eine G. treten, zu einer G. gehören; cette – est un hospice, diese Kloster-G. ist ein Gasthaus (Hospitium); (vivre) en –, in Gemeinschaft; (dîner) à la – (au réfectoire, avec ceux de la c.) im Refectorium; 2. (cert. corps laïques) la – (des procureurs, des notaires) Corporation, Innung f; – (des marchands, artisans ꝛc.) J., Zunft f; registre de la –, Zunftbuch n; 3. autref. (corps des habitants des villes, bourgs et villages) G.; (assembler) la –, die G.; les –s d'habitants (délibéraient de leurs affaires communes) die G–n. 4. (société de biens entre deux ou plus. pers.) Gütergemeinschaft f; continuation, dissolution de la – (de commerce ꝛc.) Fortdauer, Aufhebung der Gü.; il y a – de biens (entre lui et sa femme) findet Gü. Statt (er lebt mit fr. Frau in Gü.); – légale (qui s'établit par la simple déclaration qu'on se marie sous le régime de la c.) gesetzliche Gü.; – conventionelle (qui modifie ou exclut la c. légale, par les *conventions* des parties) übereinkunftsmäßige Gü.; (ils ont stipulé que le mobilier présent ou futur) n'entrera point en –, ou n'y entrera que pour la moitié, nicht, od. nur zur Hälfte, in die Gü. gezogen werden soll; la –, soit légale, soit conventionnelle (commence du jour du mariage contracté devant l'officier civil) die Gü., sie mag durch das Gesetz od. durch einen Privatvertrag festgesetzt worden seyn; l'actif, le passif de la – (ce qui compose l'avoir ou la dette) das Guthaben der Gü., die auf der Gü. haftenden Schulden; elle a tant apporté à la –, sie hat so viel in die Gü. od. zum gemeinschaftlichen Vermögen eingebracht, V. *renonciation, dissolution* ꝛc; Com. – (corps) de marchands, Kaufmanns-Innung, -Gilde; it. Krämer-Innung f.

COMMUNAUTIER (thié) m. (chez les Augustins déchaussés, tailleur du couvent) Klosterschneider m.

COMMUNAUX m. pl. (pâturages communs) Gemeintrift, Allmende, Gemeinweide f; it. (bois *communaux*) Gemeinholz n; 2. autr. (habitants d'un bourg, d'un village) Landgemeinden f. pl; -volk n.

COMMUNE f. (le corps des citoyens d'une ville, d'un village ꝛc; it. assemblée des offic. municipaux; it. le lieu où ils se réunissent) Gemeinde (od. Gemeine) f; it. G.-vorsteher m. pl; it. G.-haus n; (délibération) de la –, der G.-vorsteher; (aller) à la –, auf's G.-haus; hôtel de la –, Rathhaus n; it. autr. V. *communaux* (2); H. d. F. –s (milices bourgeoises ou de la campagne, qui s'organisèrent spontanément au 13[e] siècle) Bürger-miliz, Land-m. f; H. d'Angl. –s pl. V. *chambre;* Prat. (bien *communal*) G.-gut n; de grandes –s, große G.-güter; (mener paître les troupeaux) dans les –s, auf die G.-triften od. G.-weiden treiben; Jur. – (qui a communauté de bien) die in der Gütergemeinschaft lebt; (une femme, la femme majeure) qui a pris dans un acte la qualité de – (ne peut ꝛc.) welche sich bei einem Acte als Theilnehmerinn an der Gü. betragen hat; Com. (so. de toile de lin fabr. en France) id. f.

COMMUNEL, LE a. v. V. *commun.*

COMMUNÉMENT adv. (ord., généralement) gemeiniglich, gewöhnlich, insgemein; (on dit, on voit) – (que ꝛc.) gem., gew.; (cela arrive) –, gew.; on en parle – de la sorte, gem. spricht man so davon; – parlant, à parler – (selon l'opinion *commune*) überhaupt genommen, nach der gemeinen Meinung.

COMMUNÉRO m. (*espagnol*) (partisan de la démocratie en Espagne) id. m; spanischer Democrat.

COMMUNIAL, E a. (rel. à la *communion*) v. zum Abendmahl gehörig.

COMMUNIANT m. (qui *communie* ou est en âge de *communier*) Abendmahls-gast od. -gänger, -genoß m; Communicant m; il y a en tant de –s (à Pâques dans cette église) es waren ꝛc. so und so viel A.-gäste; (cette paroisse) compte tant de –s, ou tant d'âmes de communion, zählt so und so viel A.-gäste.

COMMUNIBUS LOCIS (*latin*) Phys. (en moyenne) im Durchschnitt.

COMMUNICABILITÉ f. (qualité de ce qui est *communicable*, disposition à *communiquer*) p. u. Mittheilbarkeit f.

COMMUNICABLE a. 2 (qui peut se *communiquer*, dont on peut faire part) mittheilbar; (il est de la nature du bien) d'être –, daß es m. ist; (rivières, mers) –s (qui peuvent être jointes par un canal) verbindbar; (deux maisons) –s (que l'on peut faire *communiquer*) v.; it. V. *transmissible.*

COMMUNICANT, E a. Méd. (artères) –es (2 artères du crâne, qui *communiquent* à d'autres artères) sich verbindend; (fièvres) –es (fièvres de nature différ. et qui agissent simultanément) communicirend, in Verbindung stehend; 2. pl. H. eccl. –s (anabaptistes du 16[e] siècle, qui admettaient la communauté de femmes et d'enfants) Communicanten m. pl.

COMMUNICATIF, VE a. (qui se *communique* aisément) sich leicht mittheilend; (le bien) est de soi –, ist fr. Natur nach mittheilbar, theilt sich ꝛc. leicht mit; le mal (moral) est plus – (que le bien) das (sittlich) Böse theilt sich noch leichter mit (ist noch ansteckender); (homme) – (qui fait aisément part de ses pensées, de ses connaissances) m., mittheilsam; der sich gerne mittheilt; elle est fort –ve, est d'une humeur fort –ve, sie ist sehr mittheilsam od. m., hat einen sehr m–en Charakter; –vement adv. v. (d'une man. c–ve) p. u. m., m–er Weise.

COMMUNICATION f. (act. de *communiquer;* it. l'effet) Mittheilung f; – de biens, de maux, M. des Guten, des Bösen od. der Uebel; donner – d'une affaire à qn (lui en faire part) jemn. eine Sache mittheilen, ihm Nachricht davon geben; avoir – d'un traité ꝛc., von einem Vertrage M. erhalten; 2. (commerce, familiarité, correspondance) ils ont grande – ensemble, sie haben viele Gemeinschaft, vielen Verkehr mit eina.; sie stehen in starker od. genauer Verbindung mit eina.; avoir – (avec les gr. hommes) in Gem. od. V. stehen, Umgang haben; avoir, entretenir – par lettres (avec les ennemis de l'État) in Briefwechsel stehen, einen B. unterhalten; in geheimer V. stehen, in heimlichem Verständnisse seyn, ein heimliches Verständniß unterhalten; défendre, interdire, rompre toute – avec qn (avec un pays) allen Verkehr od. Umgang mit jemn. verbieten, untersagen, abbrechen; allen Verkehr, alle G. ꝛc.; Pal. – de pièces (exhibition qu'une partie fait à l'autre des pièces sur lesquelles elle fonde sa demande) Mittheilung der Acten f; — de la main à la main (sans autre formalité) vertrauliche M. von Hand zu Hand; – au greffe, ou par la voie du greffe (où la partie peut aller la voir entre les mains du greffier) gestattete Einsicht der Acten bei dem Gerichtsschreiber; – sous (le récépissé du procureur) die M. gegen ꝛc.; – sans se déplacer, V. *– au greffe;* – au parquet, ou aux gens du roi, au ministère public, V. *communiquer;* – d'une production, instance ou procès (que doivent donner les procureurs) die an den gegenseitigen Anwalt geschehende M. einer (von der andern Partei bei Gericht eingegebenen) neuen Beweisschrift, Bittschrift ꝛc.; je n'ai point eu – de (ses pièces) ich habe keine M. von ꝛc. erhalten; – des (parties) (quand elles s'entre-communiquent leurs pièces, par original ou par copie) gegenseitige M. der Proceß-acten zwischen den ꝛc.; – des sacs (qui se fait en confiant de part et d'autre les pièces com. ci-dessus, pour les examiner, ce que les avocats font entr'eux de la main à la main) die M. der Acten zwischen den gegenseitigen Advocaten; il m'a donné son sac, les sacs entiers, tout le procès en –, er hat mir seine Acten, alle Prozeß-acten mitgetheilt; – (du jugement) (connaissance que le greffier donne aux parties de la teneur du jugement qui a été rendu) M. od. Eröffnung f.

3. (moyen par lequel deux choses se communiquent) – (d'une chambre, d'une maison, d'une route à une autre) Verbindung, Gemeinschaft f; Zusammenhang m: porte, degré de –, V–sthür, V–streppe f; – de deux vallées (de deux rivières) Zus. zweier Thä-

ler ꝛc.; (un canal) établira la – entre (ces deux fleuves) wird eine V. zwischen ꝛc. stiften; (le détroit de Gibraltar) fait la – de l'Océan et de la (Méditerranée) verbindet das große Weltmeer mit dem ꝛc.; Fort. Mil. (ouverture ou passage pour aller à un fort, un bastion ꝛc., ou pour en venir) G., V., G-sweg m; Communication f; établir, rompre une –, eine V. herstellen, unterbrechen; la – est rétablie, die V. ist wieder hergestellt; –s (d'un camp) (passages libres, entre les corps, par où les troupes peuvent communiquer aisément entr'elles, et se mouvoir sans obstacle) V-sstraßen f. pl: lignes de – (tranchées ou galeries que l'on pratique afin que deux quartiers de l'armée, deux attaques puissent correspondre à couvert et se secourir mutuellement) C–slinien f. pl; Com. – entrenationale (relations de com. entre plus. nations) Handels-, Verkehrs-verbindung f; freier Handel (zwischen zwei od. mehreren Nationen); – intérieure (com. dans le pays même) Binnenverkehr m; – par les eaux intérieures, Verkehr durch Binnengewässer; Mar. avoir –, V. *communiquer;* Mécan. Phys. – (du mouvement) (act. par laq le mouv. passe d'un corps à un autre) Mittheilung f; – de l'aimant (vertu qu'il communique au fer, à l'acier pour en attirer d'autre) M. der magnetischen Kraft; – (de l'électricité) (procédé par leq on communique la vertu électrique à d'autres corps) M.; (les corps animés, les métaux, l'eau) reçoivent très-bien l'électricité par –, nehmen die elektrische Materie leicht durch M. auf; (den lebendigen Körpern ꝛc.) kann die ꝛc. leicht mitgetheilt werden; Rhét. (figure par laq l'orateur semble prendre conseil de son auditoire, p. e. *qu'auriez-vous fait à ma place?*) M., mittheilende Wendung der Rede; – de paroles ou dans les paroles (figure propre à se concilier la bienveillance, en faisant tomber sur soi même ou sur les autres, une partie de ce qu'on dit, p. e. *qu'avons-nous fait,* pour *qu'avez-vous fait?*) id; (Theilnehmung, it. Uebertragung) f.

COMMUNIER v. a. (administrer l'eucharistie ou la *communion*) das Abendmahl reichen; 2. v. n. (recevoir la c.) das A. empfangen; zum A., zum Tisch des Herrn, zum Gottestisch gehen, communiciren; – devotement, dignement, das A. andächtig, würdig empf.; – à Pâques, à sa paroisse, de la main de l'évêque ꝛc., an Ostern, in seinem Kirchspiele zum A–e gehen, das A. aus den Händen des Bischofes empf.; – (tous les dimanches) zum A. gehen; – sous une espèce, sous l'espèce du pain, du vin, das A. unter Einer Gestalt, unter der G. des Brods, des Weins empf.; (les prêtres catholiques) communient (sous les deux espèces) nehmen, genießen das A.; mourir bien confessé et –é, vor sm. Ende ordentl. beichten u. das A. empf.

COMMUNIER m. (t. de Voltaire; habitant co-propriétaire de *communes*) v. Theilhaber eines Gemeindeguts m.

COMMUNION f. (union de plus. pers dans une même foi) – des fidèles, – de l'église romaine (de l'église grecque, de l'église luthérienne) Gemeinschaft der Gläubigen; G. der römischen ꝛc. Kirche; römische ꝛc. Kirchengemeinde; (il est) de la – protestante, von der protestantischen Kirche; (être) dans la –, hors de la – de l'Église (chez les Cath.) in der Kirchen-G., im Schooße der Kirche; von der Kirchen-G., vom Schooße ꝛc. ausgeschlossen seyn; il s'est séparé, on l'a retranché de la – de l'Église, er hat sich von der Kirchen-G. ꝛc. getrennt; man hat ihn aus der K. ꝛc. ausgestoßen; 2. (act. de *communier;* réception du corps de J. C.; it. chez les Réformés, réception du pain et du vin, com. un emblème et en commémoration de la cène de J. C.) Abendmahl n; Communion f; sainte –, – paschale, heiliges A.; Ostermahl n; heiliges A. zur Osterzeit; aller à la –, s'approcher de la –, ou de la sainte table, zum A–e, zur C., zum Tische des Herrn, zum Gottestisch gehen; faire sa 1re –, sein erstes A. halten; das erste Mal zum Tische des Herrn gehen; faire une bonne –, das A. andächtig begehen; donner, recevoir la –, das A. reichen, empfangen; – fréquente, öfteres Abendmahlgehen, häufiger Genuß des heiligen A–s; célébrer la –, das heilige A. feiern, halten; célébration de la –, Feier des h–n A–es f; vin de –, A–swein m; Lit. (partie de la messe où le prêtre communie; it. antienne qu'il récite après avoir communié, ou que le chœur chante pendant la c) C.; it. C.-gesang m; (je suis arrivé) à la –, bei der C.; (le prêtre était) à la –, an der C.

COMMUNIQUER v. a. (-ké) qc à qn (rendre *commun* à ꝛc., faire part de ꝛc.) jemn. et. mittheilen; (le soleil) –e (sa lumière) à toute la terre, theilt der ganzen Erde ꝛc. mit; (le feu) –e (sa chaleur) au fer, theilt ꝛc. dem Eisen mit; (un corps) qui –e (son mouvement) à un autre, der einem andern ꝛc. mittheilt, V. *communicant, aimant;* – (la faculté électrique) mitth., V. *electriser;* – (une maladie) à qn, jemn. ꝛc. m., fam. anhängen, od. jem. mit einer Krankh. anstecken; fig. – (ses lumières, ses desseins) à qn (en faire part ꝛc.) jemn. ꝛc. m.; – (sa joie, sa douleur, ses peines) m.; (Dieu) –e ses grâces à ceux qui ꝛc., macht diejenigen fr. Gnade theilhaftig, welche ꝛc.; 2. (donner *communication* de qc) m.; – (ses affaires, ses secrets à un ami) m., entdecken; il ne m'en a rien –é, er hat mir nichts davon mitgetheilt od. entdeckt; – les pièces d'un procès ꝛc., V. donner *communication;* on lui a –é les titres, man hat ihm die Urkunden mitgetheilt, zur Einsicht vorgelegt; (les ambassadeurs) se communiquent respectivement (leurs pouvoirs) theilen einander gegenseitig ꝛc. mit; 3. v. n. (mieux *conférer*) – d'une affaire avec qn, sich mit jemn. über eine Sache besprechen, mit jemn. über ꝛc. zu Rathe gehen; (il a fait cela) sans en – à (ou avec) pers., ohne mit irgend jem. Rücksprache zu nehmen, ohne irg. jem. zu Rath zu ziehen; (avoir commerce, relation) – (avec les savants) umgehen, in Verbindung stehen; – par lettres, in Briefwechsel stehen; – (avec les ennemis) im Verständnisse seyn, in heimlicher Verbindung stehen; it. (pt. d'un bâtiment ꝛc., aboutir, conduire, être en rapport) (cette chambre) –e à ou avec (cette autre) steht in Verbindung, V. *communicant;* 4. Mar. –, ou avoir communication (commerce ou pratique avec des pays ou vaisseaux qui ont pu être soupçonnés d'être infectés de la peste; circonstance qui met un vaiss. dans le cas de la quarantaine) Verkehr haben (mit verdächtigen Schiffen ꝛc.); Prat. – au parquet (instruire sommairement la partie publique des moyens dont on veut faire usage dans un procès où elle doit porter la parole) die Proceßschriften od. Aktenstücke öffentlich vor Gericht darlegen; 5. v. r. se – (se transmettre) (la chaleur du feu) se –e aux (corps environnants) theilt sich den ꝛc. mit; (être contagieux) (la peste) se –e aisément, theilt sich leicht mit, steckt leicht an; fig. (la joie) se –e, theilt sich mit; (être communicatif, familier, populaire) mittheilsam seyn, leicht Zutritt zu sich verstatten; (c'est un prince) qui se –e aisément, der sich gerne herabläßt, jedermann Gehör zu geben, leicht den Zutritt zu sich verstattet; (les princes d'Orient) se communiquent rarement (à leurs sujets) zeigen sich ꝛc. selten; il se –e trop, il ne faut pas se – à tout le monde, er ist zu offenherzig, er entdeckt se. Gedanken, Gesinnungen zu leicht einem jeden; man muß sich nicht einem jeden entdecken, sich nicht gegen jed. herauslassen.

COMMUNISTE m. V. *copropriétaire.*

COMMUTATIF, VE a. (rel. au commerce, aux échanges) den Tausch und Handel betreffend; contrat – (par leq on échange une chose contre une autre) Tauschvertrag m, V. *justice.*

COMMUTATION f. Pal. (act. de *commuer* une peine) – de peine, Straf-verwandlung od. -milderung f; lettres portant – de peine, Strafmilderungs-brief m, -decret n; Astron. angle de – (distance entre le véritable lieu du soleil vu de la terre, et le lieu de la planète réduit à l'écliptique) Commutationswinkel m; denier de –, ou de changement (taxe ou profit des pauvres, payée par les pers. qui viennent s'établir dans qs États de l'Amérique septentrionale) Commutations-Geld n.

COMOCLADIE f. Bot. (brésillet bâtard) Brasilienholzbaum m; – à feuilles entières (ou prunier rameux) Astlose, Jungfernpflaume f.

COMON m. Bot. (palmier de la Guiane) (guianischer Palmbaum).

COMOSPERME m. Bot. V. *polygalee.*

COMPACITÉ f. (qualité de ce qui est *compacte*) Dichtigkeit, Dichtheit f; Compactseyn n; la – (de ce sucre, de cette terre) die D.; il n'y a point de – absolue, es gibt keine absolute D., od. D. an sich.

COMPACT (pac-te) m. Jur. (accord ou *pacte*) Pact, Vertrag m; Uebereinkunft f; – (des cardinaux) (*pacte* fait entre eux avant l'élection de Paul IV, portant que celui qui serait élu pape, en observerait les clauses ou articles) Compact n; bulle du – (par laq. Paul IV, après son élection, ratifia le pacte ci-dessus) C.-bulle f; – de l'alternative (convention entre le pape Martin V et Charles VI pour la mise en pratique de la règle de chancellerie dite *de l'a.*) Alternativ-C.; – breton (convention passée entre le pape et les évêques de Bretagne pour le droit de collation) C. von Bretagne.

COMPACTE a. 2 (très-condensé, dont les parties sont fort serrées) dicht, compact; (métal, terre) –, d., c.; (pâte) –, d. od. fest; les corps les plus –s (sont les plus pesants) die dichtesten Körper; Lib. (édition) – (renferm. la matière de plus. volumes) wohlfeil, in wenig Bände zusammengedrängt.

COMPACTION, COMPACTURE f. (liaison, assemblage de parties séparées, pour en former un tout) Vereinigung, Verbindung f. einzelner Theile zu einem Ganzen.

COMPAGNE f. (fille ou fem. qui en *accompagne* une autre ou qui vit ou sert avec elle dans qe maison) Gefährtinn, Gespielinn, Gesellschafterinn f; (elle est sortie) avec sa –, mit ihrer G.; chère, fidèle –, liebe, treue G.; (elle fait le service seule en l'absence) de sa –, ihrer Kamerädinn od. Gehilfinn; fig. (la médiocrité) – (du repos) die Gef.; (la justice et l'abondance) sont les –s (de la paix) sind Gefährten; 2. (épouse) (il est à plaindre, il a perdu) sa –, seine Lebensgefährtinn, Gattinn, Ehegattinn; (le tourtereau) gémit, privé de sa –, il redemande sa –, girrt, weil es fr. Gattin beraubt ist, es verlangt se. Gattin wieder; 3. Mar. (cabine d'une galère pour conserver les vivres) Mundvorraths-Kammer f.

COMPAGNIE (-nie) f. (deux ou plus. pers. qui sont ensemble) Gesellschaft f; tenir, faire

– à qn, jemn. G. leiſten; (nous irons-là, nous voyagerons) de –, in G.; il est en – (a qn pers. chez lui, avec lui) er hat G., iſt in G.; (les livres) sont toute sa –, ſind ſe. einzige G.; P. (il vaut mieux être seul) qu'en mauvaise –, als in ſchlechter G.; aimer la –, die G. lieben, gerne in G. ſeyn; recevoir – chez soi, G. in ſeinem Hauſe geben; – d'hommes, de femmes, eine G. von Herren, von Damen; Männer-g., Frauenzimmer-g.; donner entrée à qn dans une –, jemn. den Zutritt in eine G. geben, verſtatten; (sa maison) est le rendez-vous de la bonne –, iſt der Sammelplatz der guten G.; il fut bien reçu lui et sa –, er und ſe. G. wurden gut aufgenommen; être aimable en –, être bonne ou de bonne –, liebenswürdig in G., ein guter Geſellſchafter ſeyn; (le ton) de la bonne –, der guten G.; saluer la –, prendre congé de la –, die G. begrüßen, von der G. Abſchied nehmen; ſich der G. empfehlen; it. (pt. de qn qui se meurt ou qui vient de mourir) il va prendre, il a pris congé de la –, er wird Abſchied nehmen, hat A. genommen; P. V. *séparer, fausser;* (il est) – (pt. de qn que l'on voit rarement ou qu'on reçoit avec qe cérémonie) eine ſeltene Erſcheinung, ein ſeltener Gaſt, (vous me traitez) comme si j'étais –, wie einen Fremden od. Gaſt; il se croit – (pt. d'un subalterne trop familier) er glaubt, er habe es mit ſs. Gleichen zu thun; Prat. (avoir) la – (d'une femme) (avoir des relat. intimes avec elle) mit ꝛc. fleiſchlichen Umgang; par – advt. compagnieweiſe.

2. (corps de magistrats ꝛc.) Geſellſchaft f; auguste, célèbre, illustre –, erhabene, berühmte, erlauchte G. od. Verſammlung; il a eu tous les suffrages de la –, er hat alle Stimmen der V. erhalten; – de gens de lettres, G. von Gelehrten, gelehrte G.; Com. ꝛc. (société de marchands ou de gens d'affaires) –s de finances, de commerce ou d'industrie, Finanz-, Handlungs-g., Erwerbs-g-en; former, faire une –, eine Handlungs-g., Geſellſchaftshandlung, Societät errichten; la – des Indes (orientales) les –s anglaises, hollandaises ꝛc., die oſtindiſche Handlungs-g. (Compagnie); die engliſchen, holländiſchen C–en; (un tel) et – (ou mieux Cie) (et ses associés) und Cie; Arith. V. *règle;* Ch. bête de – (les sangliers, jusqu'à l'âge de 2 ou 3 ans) Rudelſchwein n; ils ont quitté les –s (commencent à aller seuls) ſie gehen nicht mehr mit dem Rudel; – (bande) de perdrix, de faisandeaux ꝛc., Kitte od. Kette f, Volk n. Rephühner, junger Faſanen ꝛc.; P. bête de – (pers. qui aime la société, et qui se laisse aisément entraîner à ce que l'on veut) guter Bruder; fam. (il fera ce que vous voudrez, il est) bête de –, ein äußerſt geſelliger Menſch, fam. ein guter Br. od. Narr; et moi, bête de – (j'y consentis) und ich; guter Narr; Mar. aller de – (pt. de plus. vaiss. qui naviguent et font route ensemble) unter Admiralſchaft od. in Geſellſchaft ſegeln; vaisseau de – (vaiss. de guerre en état de suivre l'escadre) Geſellſchaftsſegler m; Mil. (nombre de gens de guerre sous un capitaine) Compagnie f; – de gens de pied ou d'infanterie, – de cavalerie, C. Fußvolk, Reiterei f; – de carabiniers, de fusiliers, de dragons ꝛc. Carabinier-, Füſelier-, Dragoner-C. ꝛc.; lever, mettre sur pied une –, eine C. aufrichten; errichten, auf die Beine bringen; capitaine d'une –, Hauptmann einer C., mit eigener C.; tête, queue de la –, Spitze, Rücken od. Nachzug der C.; – complète, bien entretenue, vollzählige, wohl unterhaltene C.; – franche (qui ne fait point partie d'un régiment) Frei-C.; (vendre) une – (là où la constitut. milit. l'autorise, vendre son droit sur une c. qu'on commande) eine C.; H. eccl. – de Jésus (la société des Jésuites) Jeſuitenorden m; Geſellſchaft Jeſu f; Jeſuiten m. pl.

COMPAGNON (-nion) m. (qui accompagne, qui sert ou travaille avec qn dans la même maison et dans le même emploi ꝛc.) Gefährte, Geſellſchafter m; cher, fidèle, ancien –, theurer, treuer, alter Gef., Gef.; – d'école, d'étude, de fortune, d'office, de voyage, Schul-gef. od. S–kamerad, Univerſitäts-bruder od. U–kamerad; Glücks-gef. od. G.-kamerad; Amtsgenoß od. A–gehilfe; Reiſe-gef. od. R–gef. m; c'est le – d'un tel, c'est son –, on le lui a donné pour –, er iſt der Gef., Genoß, Gehilfe von dem und dem; das iſt ſein Gef., man hat ihn ihm zum G–en beigegeben; (avoir) un fâcheux –, einen verdrießlichen Genoſſen od. Kameraden; (jouer) à qui trompera son –, in die Wette, wer den andern betrügen könne; – d'armes, autref. (chevaliers qui avaient fait ensemble amitié particulière, avec protestation de ne se quitter jamais) Waffenbruder m; Mar. –s (l'équipage d'un navire) Schiffsvolk n; Schiffsmannſchaft f; fig. (je vivrai au milieu des remords, les ennuis seront) mes –s et mes bourreaux, meine Gefährten und meine Peiniger; (la vengeance, le deuil, l'horreur) –s (de la mort) Gefährten ꝛc.; Com. (associé d'une maison de com.) Handlungs-geſellſchafter, Geſellſchafter, Aſſocié, Handlungsgenoß m; –s de commerce, Handels-Conſorten m. pl.; P. qui a – a maître (les pers. qui vivent en société, ou dans le mariage, dépendent réciproquement les unes des autres) wer einen Gef. (Handlungs- ꝛc.) hat, iſt nicht mehr ſein eigener Herr, V. *dépêcher;* 2. (égal) (il ne peut souffrir) ni – ni maître, weder ſeines Gleichen noch einen Herrn, V. *pair;* 3. (gaillard, drôle, éveillé) (c'est) un –, un bon –, ein luſtiger Bruder, ein guter Gef.; fam. eine luſtige, gute Haut, il fait le –, er ſpielt den luſtigen Kanz; it. (fait l'entendu) er will den Geſcheidten ſpielen, er macht den Altklugen; fam. (pt. d'un soldat qui est hom. d'exécution, déterminé) il est gentil – (c'est) un gentil, un hardi – ꝛc., ein braver, tapferer Kamerad; it. (pt. de qn qui est capable de faire de mauvais tours) (défiez-vous en) c'est un –, un dangereux –, er iſt ein ſchlimmer Geſelle, ein gefährlicher Gaſt; petit – (hom pauvre et de bas lieu) armſeliger Tropf od. Wicht; il a fait une grande fortune, de petit – qu'il était, aus einem armſeligen Tropfen iſt er ein reicher, ein angeſehener Mann geworden; 4. (garçon qui a fait son apprentissage, et qui travaille pour qn maître) Geſell m; – tailleur, cordonnier, Schneider-g., Schuſter-g., Schuhknecht m; – boulanger, Bäckerknecht m; – meunier, Mühlknappe, M.-burſche, Müllerknappe m; maître –, Altgeſell m; it. (artisan qui fait partie d'une société de gens de métier) Handwerks-geſell, H.-mann, H.-burſche, H.-genoß m; – de rivière (portefaix) Ballenbinder m; mère des –s (femme chargée d'héberger, aux frais d'une société de c–s, les membres de cette société qui sont sans ouvrage) Herbergsmutter f; il était – chez (ce menuisier, dans cette boutique) er arbeitete als G. bei ꝛc.; (cet artisan) a tant de –s, hat ſo und ſo viel G–en; louer des –s, G–en dingen.

COMPAGNONNAGE (-nio-) m. (le temps qu'on est *compagnon* dans un métier, ou obligé de servir le maître en qualité de c.) Geſellenſchaft, Geſellen-zeit f; G–n-jahre n. pl; it. (assemblée des c.) Geſellen-zuſammenkünfte, -zünfte f. pl; autr. (confrérie d'armes) Mitbrüderſchaft f; Comitat n. [*compagnon.*

COMPAING ou –PAIN m. v. inus. V.

COMPAIR a. m. Mus. (corrélatif, correspondant) (ton) –, mitbegleitend, mitſtimmend

COMPAN m. (mon. des Indes, d'env. 45 c.) id. m.

COMPARABILITÉ f. (qualité de ce qui peut se *comparer*) Vergleichbarkeit f.

COMPARABLE a. 2 (qui peut être *comparé*) vergleichbar, vergleichlich; (homme) – aux (plus grands hom. de l'antiquité) der mit den ꝛc. verglichen, der den ꝛc. an die Seite geſtellt werden kann; (l'histoire n'offre rien) de – à (cette campagne) was mit ꝛc. verglichen werden könnte; (dieſem Aehnliches); (l'esprit) n'est pas – (avec la matière) läßt ſich nicht mit ꝛc. vergleichen, iſt nicht vergleichbar; (les plaisirs, les biens de ce monde) ne sont pas –s à (ceux de l'éternité) ſind nicht mit ꝛc. v. od. zu vergleichen; –ment adv. (d'une manière c.) auf eine vergleichbare Weiſe.

COMPARAGER v. V. *comparer.*

COMPARAISON f. (act. de *comparer*, de faire parallèle de ꝛc.) Vergleichung f; Vergleich m; faire – de ou entre deux (personnes, d'une chose avec une autre) eine V. zwiſchen zwei ꝛc. anſtellen; il n'y a point de – entre (ces deux auteurs, de cet auteur là à (ou avec) celui-ci) es findet keine V. zw. ꝛc. Statt; pour faire une juste – de (ces deux auteurs ꝛc., il faut ꝛc.) um eine richtige V. zw. ꝛc. anzuſtellen; Prat. – (d'écritures, de pièces) (leur confrontation, pour juger si elles sont de même main ꝛc.) V. od. Gegeneinanderhaltung f; pièces de – (pièces reconnues, que l'on rapporte pour les confronter avec d'autres qui sont contestées) zur urkundlichen V. mit andern beſtimmte ächte Handſchriften; 2. (discours qui montre la ressemblance d'une personne ou d'une chose à une autre) – (des hommes illustres, Grecs et Romains) Vergleichung oder Gegeneinanderſtellung; (cette chose) est sans –, hors de – (excellente et sans pareille) iſt unvergleichlich; sans – (man. de corriger une c. peu juste ou odieuse) (il a fait) sans – (comme le valet de la comédie) ohne V., ohne anzügliche Vergleichung od. ſeiner Ehre unbeſchadet; P. toutes –s sont odieuses (on ne peut ord. *comparer* deux pers. entre elles, sans que l'une ne soit offensée) alle V-en haben et. Mißfälliges, Gehäſſiges, V. *clocher;* – n'est pas raison (ne prouve rien) ein Vergleich beweist nichts; trève de –, point de –, s'il vous plaît (quand un subalterne veut se familiariser avec ses supérieurs ou les imiter) ich verbitte mir alle V., laſſen Sie alle V–en bei Seite; il ne faut pas faire des –s avec plus grand que sol, man muß ſich nicht mit Höheren vergleichen; 3. Rhétor. (similitude) Gleichniß n; belle, riche –, ſchönes, reichhaltiges G.; il y a de belles –s (dans Homère, dans Télémaque) es finden ſich ſchöne G–e; il est abondant, abonde, il est heureux en –s, er iſt fruchtbar an G–n, glücklich in G–n; cette – est juste, est bien prise, dieſes G. iſt paſſend, gut gewählt; il a tiré, pris sa – des (mouches à miel) er hat ſein G. von den ꝛc. hergenommen; (toute devise) doit pouvoir se réduire en –, n'est proprement qu'une –, muß ſich auf ein G. zurückführen laſſen, iſt eigentlich bloß ein G.; 4. advt. en

– (à l'égard, ou prix de ꝛ) in Vergleichung; (votre dépense est une bagatelle) en – de la sienne, in V. mit den seinigen; (ce n'est qu'un ignorant) en – d'un tel, gegen den und den, od. in V. mit dem und dem; it. par – (en égard, par rapport) (cette toile est blanche) par – à (ou avec) cette autre (qui n'est pas si blanche) gegen jene andere, in V. mit jener andern; (la plupart des choses) ne sont bonnes ou mauvaises que par –, sind nur vergleichungsweise gut od. schlecht; Gr. adverbes, conjonctions de – (qui serv. à *comparer*, com. *autant, beaucoup, comme* ꝛ) Nebenwörter, Bindewörter der V. n. pl; degrés de – (le positif, le comparatif et le superlatif) Vergleichungsgrade m.

COMPARAÎTRE v. n. (*paraître* devant un juge, se présenter en justice) erscheinen; – en jugement, en justice, – en pers. ou personnellement, vor Gericht, vor dem Richter, persönlich od. in Person e., sich stellen; il a été assigné à – (pardevant tels juges) er ist vorgeladen worden, ꝛ zu e.; il a comparu par (avoué, ꝛ) er ist durch ꝛ erschienen.

COMPARANT, E s. a. Prat. (de *comparoir*; qui *comparoît* devant un juge ꝛ) vor Gericht ꝛ erscheinend; der erſ–e od. erschienene Theil; Comparent, inn, erscheinende Person; tels et tels –s en leurs personnes, la dite dame –e par (son avoué) die und die in Person Erſ–en od. Erschienenen, die besagte, durch ꝛ erſ–e Dame; les dits –s, die besagten vor Gericht ꝛ erschienenen Personen.

COMPARATEUR m. Phys. (instr. pour comparer deux règles) Vergleicher m.

COMPARATIF, VE a. (qui *compare*, qu'on peut mettre en pareillèle) vergleichend; tableau – (des richesses nationales, des dettes actives et passives) v–e Uebersicht; les forces, les ressources –ves (des deux armées, des deux puissances) die gegeneina. gehaltenen Kräfte, Hilfsquellen; Gr. (*mieux, pis*) sont des adverbes –s, sind gesteigerte Nebenwörter; (*meilleur, pire*) sont des adjectifs –s, sind g. Beiwörter; 2. m. Steigerung f, Comparativ m; le – se forme (en mettant *plus* avant l'adjectif ou l'adverbe) die St., der C. wird gebildet; (*plus grand, plus sagement*) sont des –s, sind Steigerungen; (ces mots) sont au –, stehen auf der zweiten Vergleichungsstufe, im Comparativ.

COMPARATIVEMENT adv. (par *comparaison*) vergleichungs-, vergleichsweise; in Vergleichung; (cette toile) n'est blanche que – à l'autre qui l'est moins, ist nur in V. mit jener weiß, die es nicht in dem Grade ist; (ces choses) ne sont bonnes ou mauvaises que –, sind nur v–weise gut od. schlecht.

COMPARER v. a. (des personnes, des choses) (examiner le rapport qu'il y a entr'elles) vergleichen; gegeneinander halten; plus je –e (ces auteurs) plus je trouve ꝛ, je mehr ich ꝛ vergleiche od. gegen eina. halte, desto mehr finde ich ꝛ; (ces deux grands hommes) ne peuvent être –és l'un à l'autre, avec tel autre, können nicht mit eina., nicht mit dem und dem andern verglichen werden; on ne saurait – (la ligne et la surface) man kann ꝛ nicht mit eina. v.; (anatomie) –ée (science qui établit les rapports et les différences dans la structure de l'homme et des animaux) vergleichend; 2. (égaler) (il n'y a point d'église) qu'on puisse – à St. Pierre de Rome, die man mit der St. Peterskirche zu Rom vergleicht, der ꝛ gleichstellen könnte; (osez-vous bien) vous – à ce grand poète, sich ꝛ mit diesem großen Dichter v.? 3. (marquer les rapports de ressembl. entre des pers. ou des choses de diff. nature) (Homère) –e Diomède (au milieu des Troyens) à un lion (au milieu d'une bergerie) vergleicht den Diomedes ꝛ einem Löwen ꝛ; Prat. – (des écritures) (les confronter, et examiner si elles sont de même main) v.; gegen eina. od. zuſ. halten.

COMPAROIR v. n. Pal. être assigné, recevoir une assignation à – (à se présenter en justice) vorgeladen werden zu erscheinen, sich zu stellen, V. *comparaître*.

COMPAROÎTRE, V. *comparaître*.

COMPARSE f. (entrée des quadrilles dans un carrousel) Eintritt od. Aufzug (einer Quadrille Ritter auf den Carussellplatz) m; Th. –s (personnages muets, qui ne font que figurer) stumme Personen; Statisten, Comparsen, Figuranten m. pl.

COMPARTAGEANT ꝛ ꝛ, V. *copartageant*.

COMPARTIMENT m. (de *compartir*; assemblage ou distribution symétrique) Feld, Fach n; Abtheilung f; –s de marqueterie, Felder von eingelegter Arbeit; –s (d'un tapis, d'une broderie, d'un plafond, d'un panneau) Felder ꝛ; faire des –s, in Felder, Fächer abtheilen; (une partie du jardin) est plantée de buis par –s, ist in Felder od. Beete, die mit Buchs eingefaßt sind, abgetheilt, V. *parterre*; la cantine est une espèce de coffre à –s, divisé par –s, ein Flaschenfutter ist ein in Fächer abgetheiltes Behältniß; Arch. V. *rose* de –; – (des rues) (leur distribution régulière) Austheilung f; – des tuiles (arrangement symétrisé de tuiles de diff. couleurs) felderweise gelegte Ziegel; Min. – des feux (disposition des saucissons destinés à porter le feu aux fourneaux dans le même temps) Vertheilung des Leitfeuers, V. *compasser*; Rel. –s (dorures à petits fers sur le plat ou sur le dos des livres) felderweise vertheilte Zierathen f. pl; (livre) doré à –s, mit goldenen Feldern verziert; Vitr. – de vitres, zierliche Scheibenvertheilung eines Fensterrahmens; Mar. –s (logements) d'un vaisseau, Abtheilungen und Kammern f. pl.

COMPARTIR v. a. V. faire des *compartiments*.

COMPARTITEUR m. Jur. (juge qui a ouvert un avis contraire à celui du rapporteur, et qui a commencé le partage d'opinions) Stimmentheiler m; le rapporteur et le – (vont dans une autre chambre, pour faire vider le partage) der Referent und der St.

COMPARUIT (-ruite) m. (*latin*) Pal. (certificat de *comparution*) Erscheinungszeugniß n.

COMPARUTION f. Pal. (act. de *comparaître* en justice) Erscheinen n; demander, prendre acte de –, sich das E. vor Gericht bescheinigen lassen; – personnelle, persönliches E.; jour de –, Termin vor Gericht m.

COMPAS (con-pâ) m. (instr. ord. composé de deux jambes ou branches pointues, jointes en haut par une charnière ou rivet sur lesquelles se meuvent, et serv. à décrire des cercles, à mesurer des lignes ꝛ) Zirkel m; – de laiton, – de fer, à pointes d'acier, messingener, eiserner Z.; Z. mit stählernen Spitzen; – à pointes tournantes (pointes qui s'ajustent en dehors sur les pointes ord., l'une portant un crayon, l'autre servant de plume, et qu'on peut tourner au besoin) Z. mit Drehspitzen; – à pointes changeantes (qui a diff. pointes qu'on peut ôter ou remettre selon le besoin) Steckzirkel, Reiß-ꝛc., Stock-ꝛc.; – à ressort, Feder-ꝛc.; – à vis, Schrauben-ꝛc.; – courbé ou à branches courbes, – sphérique ou d'épaisseur (pour prendre les mesures d'un globe ꝛ) Hohl-, Dick-ꝛc.; Taster, T.-ꝛc.; ouvrir, resserrer, fermer le –, den Z. öffnen, verengen, zumachen; mesurer avec le –, abcirkeln, ausꝛc.; ouverture, branches, rivet du –, Oeffnung od. Weite f; Schenkel m. pl; Niet des Cirkels; – elliptique (serv. à décrire toutes so. d'ellipses ou d'ovales) Ellipsen-ꝛc.; – à trois, à quatre branches, dreibeiniger od. dreischenkeliger, vierbeiniger ꝛ Z.; – de proportion (instr. composé de 2 règles plates, jointes par un des bouts, qui s'ouvrent et se resserrent, et portant sur leurs faces des lignes divisées, pour serv. à div. usages de géométrie) Verhältniß-ꝛc.; Proportional-ꝛc.; – à verge (longue règle de bois ou de fer, portant 2 poupées, l'une fixée à un bout, et l'autre mobile le long de la règle, de man. à pouvoir embrasser des longueurs plus grandes que les compas ordinaires) Stangenzirkel.; – d'artisan (fort et solide, serv. à couper le carton, le cuivre ꝛ, et traversé par un quart de cercle, qui sert à arrêter fixement à une ouverture) Bogen-ꝛc.; – à l'allemande (à branches un peu recourbées, en sorte que les pointes ne se joignent que par les bouts) Z. mit ein wenig auswärts gekrümmten Schenkeln; fig. faire toutes choses par règle et par –, par – et par mesure (avec une gr. exactitude, une gr. circonspection) alles abcirkeln, auscirkeln, ausecken; (avoir) le – dans l'œil (pt. de qn qui a le coup-d'œil sûr) ein gutes Augenmaß; (faire une étoffe) sur le – (d'un autre) völlig nach dem Muster; T. t. – de réduction ou à coulisse (c. à branches évidées, qui reçoivent une boite ou coulisse qu'on fixe avec une vis, et serv. à *réduire* des figures) Reductions-ꝛc.; – de trissection (pour diviser un angle en 3 parties) Dreitheilungs-ꝛc.; – d'appareilleur (à branches fort longues et plates, dont la branche femelle est fendue pour recevoir la branche mâle) Werkmeisters-ꝛc.; – à lunette (fait com. un 8, serv. aux Arq pour mesurer l'épaisseur de qc) Brillen-ꝛc.; – à tête, Kopf-ꝛc.; – (du bijoutier) (avec lequel il mesure les pièces quand il les taille) Z.; – (du cordonnier) (instr. composé de 2 coulisses qui vont l'une sur l'autre, serv. à prendre la mesure du pied) Maßlade f; – du fondeur de cloches (règle de bois terminée d'un bout par un talon qui le fixe à un des bords de la cloche, tandis qu'on frotte l'autre bout contre le bord diamétralement opposé) Glockengießer-maß n; it. – de construction (arbre de fer qui a deux bras destinés à retenir la planche sur laquelle est tracé le profil ou échantillon de la cloche, et qui sert à former le noyau, le modèle, la châsse, en tournant cette planche autour de l'axe ꝛ) Aufriß-ꝛc.; Grav. – à repousser (qui est recourbé à l'extrémité d'une de ses branches, et dont l'autre a au bout une pointe ou vis qui sert à marquer au dos ou revers de la planche des parties qu'on veut ôter ou changer) Herausschlag-ꝛc.; Horl. (petite plaque ronde pour examiner si la boite n'est pas de biais) Flachscheibe f; – de tourneur ou – à cylindre (à jambes courbées, serv. à prendre le diamètre d'un objet fait sur le tour, et à juger si le cylindre est parfait) Dick-ꝛc.; Taster m; – de tonnelier (c. de bois qui s'ouvre et se ferme également de l'un ou de l'autre côté, et sert à marquer les fonds des tonneaux) Küfer-ꝛc.; Mar. – de route ou de mer, V. *boussole*; (le vent) a fait le tour du –, ist durch alle Compaßstriche gelaufen; – de variation ou de déclinaison, V. *azimuthal* (m.); – azimuthal (boussole serv. à connaître la variation de l'aiguille aimantée par les *azimuths*) Azimuthal-Compaß, A.-Cirkel m.

COMPASSAGE m. Cart. (division ou *compas*) Abtheilung mit dem Z. f.

COMPASSEMENT m. (act. de *compasser*; effet de cette act.) Artill. – de la mèche, Abmessen n. der Lunte; – des feux (dans les galeries d'une mine) Vertheilung f. des Feuers; fig. ord. Abcirkeln n; A–lung f; it. das Ab-

geeirkelte, Abgemessene; (d'un discours, des actions) (m. p. régularité froide et affectée) p. u. das Abg., Abgem., Bedächtliche in ꝛc.

COMPASSER v. a. (les degrés, les distances dans une carte) (mesurer avec le *compas*) abcirkeln, mit dem Cirkel abmessen od. ausmessen; Mar. – (marquer avec la pointe d'un *compas*, le lieu où se trouve le vaisseau) die Karte picken, das Besteck machen; – (un livre) (le mesurer avec le c., afin de le bien rogner) abc., mit dem Punktireisen abpunktiren; Artill. – (la mèche) abmessen; Min. – des feux (les disposer de man. qu'ils fassent tous leur effet en même temps) die Lauffeuer gleich abm., vertheilen; Cart. – le carton (le mesurer, diviser au *compas*) abc., mit dem Cirkel abtheilen; 2. (proportionner une chose, la faire avec une exacte symétrie) – (un parterre) ausmessen, genau abt., regelmäßig anlegen; fig. – (son temps) (le bien diviser) wohl eintheilen; – (sa conduite, ses actions) (les bien régler; it. m. p. être trop étudié, exact jusqu'à l'affectation) wohl und ordentlich einrichten, abmessen; il est bien –é en ses discours, dans ses manières, dans son style (ord. m. p.) er wiegt alle s. Worte auf der Goldwaage ab, er hat ein äußerst abgemessenes, bedächtliches Wesen, eine abgecirkelte Schreibart; il est –é, très –é, er cirkelt alles ab, eckt alles aus, ist äußerst pünktlich od. bedächtlich.

COMPASSEUR m. (t. de Montaigne; qui compasse, qui mesure avec le *compas*) p. u. der et. abcirkelt, mit dem Cirkel abmißt.

COMPASSION f. (mouv. de l'ame qui compâtit aux maux d'autrui; affliction qu'on éprouve à la vue, au récit, ou au souvenir des maux de qn) Mitleid, Erbarmen n; Mitempfindung f; Mitschmerz m; plus (on a été malheureux) plus on est susceptible de –, je mehr ꝛc. desto mehr ist man des M–s fähig, für das M. empfänglich; la – nous fait éprouver une sorte de plaisir (par le témoignage qu'on se rend à soi-même de son humanité) das M., Erbarmen gewährt uns ein gewisses Vergnügen, erregt in uns eine gewisse angenehme Empfindung; avoir – de la misère, avoir pitié et –, M. mit dem Elende Anderer haben; das Elend Anderer bemitleiden; Barmherzigkeit und M. fühlen; barmherzig und mitleidig seyn; il fut touché, ému de –, er wurde von Mitleid gerührt; il leur porte –, une très-grande –, er bemitleidet sie, hat großes Mitleid mit ihnen; (l'état où ils sont réduits) fait –, excite la –, émeut à la –, erregt M., macht das M. rege, bewegt zum M.; avoir, montrer de grands sentiments de –, tiefes M. empfinden, äußern; il est sans –, il n'a nulle –, er hat kein M., nicht das geringste M.; fig. voilà un raisonnement, qui fait – (pitoyable) das ist ein erbärmlicher, elender Schluß, ein S., worüber man weinen möchte; Méd. – (ce que souffre une partie, par suite du mal dont une autre partie est affectée) Compassibilität, Mitleidenheit f; Lit. la – (de la Sainte Vierge) (douleurs dont la Vierge fut pénétrée à la vue de son fils mourant sur la croix et dont on fait mémoire dans l'église cath. le vendredi saint) das M.

COMPASSIONNAIRE a. 2 V. *compatissant*.

se **COMPASSIONNER** v. r. (t. de Montaigne; avoir pitié) V. *compâtir*.

COMPASSURE f. v. V. *approximation, proportion, mesure, règle*; 2. V. *enclos* (d'une maison).

COMPATERNITÉ f. (alliance spirituelle entre le parrain ou la marraine et l'enfant et ses parents) Gevatterschaft, Pathenschaft f; Pathenverhältniß n; geistliche Verwandtschaft, V. *affinité, compérage*.

COMPATIBILITÉ f. (qualité, état de ce qui est *compatible*) Verträglichkeit, Vereinbarkeit, Compatibilität f; il y a de la – (entre le chaud et le sec) findet eine gewisse Verwandtschaft Statt; il n'y a guère de – d'esprit, d'humeur (entre eux) es ist wenig Uebereinstimmung des Geistes, der Gemüthsart ꝛc.; il n'y a point de – entre (ces deux emplois) können nicht neben einander bestehen, können nicht von Einer Person verwaltet werden; lettres de – (autorisant qn à posséder en même temps deux charges qui ne pourraient être exercées par une même pers.) Erlaubnißbrief, zwei sonst unvereinbare Aemter zugleich zu besitzen, V. *compatible*.

COMPATIBLE a. 2 (qui peut *compatir* ou s'accorder avec un autre) verträglich, vereinbar, vereinbarlich, zusammenpassend, schicklich, thunlich, tauglich; (ces deux humeurs-là) ne sont pas –s, vertragen sich nicht mit einander, sind unverträglich; (son humeur) n'est pas – avec la mienne, verträgt sich nicht mit der meinigen; (nos humeurs) ne sont pas –, vertragen sich nicht mit einander; (cet office) est – avec l'autre, ist mit jenem vereinbar; (ces emplois) ne sont pas –, sind unvereinbar; (les bénéfices et offices entre lesquels il n'y a point d'incompatibilité prononcée par la loi) sont –s, sind vereinbar; Chim. (ce corps a des propriétés) qu'on croirait ne pas pouvoir être –s, von denen man nicht erwarten sollte, daß sie demselben Gegenstand angehören könnten.

COMPATIR v. n. (être touché de *compassion*) bemitleiden, sich erbarmen, Mitgefühl empfinden, von Mitleid gerührt seyn; Mitleid fühlen, Theil nehmen; je compatis à (votre douleur, à votre affliction, à vos malheurs) ich nehme Theil an ꝛc., Ihre ꝛc. geht mir nahe; 2. (souffrir avec indulgence les fautes, les faiblesses du prochain) il faut – à (la faiblesse humaine) man muß mit ꝛc. Nachsicht haben; 3. (convenir ensemble, être *compatible*; ord. avec la négative) ils sont d'une humeur à – aisément ensemble, sie haben eine solche Gemüthsart, daß sie sich leicht mit einander vertragen; (personne ne peut) – avec lui, mit ihm auskommen; il ne peut – avec personne, er kann mit niemanden ausk., sich mit niemanden stellen od. vertragen; (ces projets) ne peuvent – l'un avec l'autre, sind unvereinbar, können nicht beisammen bestehen, zugleich Statt finden; (je doute) que ces charges puissent – ensemble, ou soient compatibles, ob diese Aemter vereinbar sind, od. beis. best. können; (cœur) compatissant (ame) –e, mitleidend, erbarmend, theilnehmend, mitfühlend, mitleidig; il est fort compatissant, elle est très –e, er, sie ist äußerst mitleidig; jeter un regard comp., einen m–en Blick (auf jem. od. et.) werfen; jem. mitleidig anblicken.

COMPATISSANCE f. v. V. *compassion*.

COMPATRIOTE s. 2 (qui est de la même patrie, du même pays) Landsmann m; Landsmännin f; Volksgenoß, inn; c'est mon –, ma –, ce sont mes –s, de mes –s, er ist mein L., sie ist meine Landsmännin; das sind meine Landsleute, L. von mir; rendre service à ses –s, s. Landsleuten Dienste leisten.

COMPÈDES m. pl. H. n. V. *palmipèdes*.

COMPELLATIF, VE a. Gr. (indiq. qu'on interpelle qn) zur Anrede gehörig; phrase, proposition –ve, Anredesatz m.

COMPELLER v. a. v. V. *forcer, contraindre*; it. *compulser, vérifier*.

COMPENDIAIRE (con-pan) m. (auteur de *compendium* ou d'abrégés) g. p. Handbuchschreiber, Auszugmacher; Compendienmacher, -schreiber m, V. *abréviateur*.

COMPENDIEUSEMENT adv. (en abrégé) auszugsweise, auf eine Raum ersparende Weise.

COMPENDIEUX, SE a. (abrégé, resserré, renf. beauc. de choses en peu d'espace) abgekürzt, raumsparend, zusammengedrängt.

COMPÉNÉTRATION f. (faculté de raisonner avec *pénétration*) die Gabe, mit Scharfsinn zu urtheilen; Scharfsinnigkeit f; it. (act. d'approfondir une proposition avec qn d'autre) gemeinschaftliche Untersuchung eines Satzes.

COMPÉNÉTRER v. a. (*pénétrer* dans les parties les plus secrètes d'une chose) tief ergründen, gründlich erforschen; it. fig. (approfondir un système ꝛc. avec qn d'autre) eine Lehre gemeinschaftlich untersuchen, prüfen.

COMPENDIUM (con-pain-dio-me) m. (*latin*) Ecol. (abrégé) Compendium n; kurzer Inbegriff, Leitfaden m; Abkürzung, Verkürzung f; – de logique, d'un (traité théologique) C. od. Handbuch n. der Vernunftlehre, Auszug m. aus einer ꝛc.; – (de la philosophie) H. od. Lehrbuch n; Lehrbegriff m; en manière de –, auszugsweise.

COMPENSABLE a. 2 (qui peut ou doit être *compensé*) ausgleichbar, versetzbar; (dettes) –s, a., welche ausgeglichen werden können; C. F. 1297: lorsqu'il y a plus. dettes –s (dues par la même pers. on suit, pour la compensation, les règles établies pour l'imputation (par l'article 1256) wenn eine u. eben dieselbe Person mehrere a–e (sich zur Compensation eignende) Posten schuldig ist.

COMPENSATEUR, -TRICE s. (qui donne des *compensations*) p. u. Ausgleicher, inn; Ersetzer, inn; Erstatter, inn; 2. Horl. (pendule composé de plus. tiges métalliques, disposées de sorte que l'allongement et le raccourcissement des unes, par suite des variations thermométriques, compensent ces mêmes effets dans les autres; d'où suit que le centre de gravité ne se déplace pas) Ausgleicher m.

COMPENSATION (con-pan-) f. (act. de *compenser*, dédommagement) Ersatz m; Compensation, Ausgleichung, Vergütung, Kostenerstattung, Abrechnung f; – équitable, juste –, billiger E.; promettre, faire –, einen E. versprechen, leisten; – de dépens, Ausgleichung od. Vertheilung der Kosten; it. E. der Kosten; il eut tant par –, on lui a cédé le jardin en –, er bekam so und so viel zum E–e; man hat ihm den Garten zur Schadloshaltung abgetreten; cela mérite, cela demande une –, dafür gebührt ein E., ist man einen E. schuldig; cela peut entrer, lui être alloué en – de ꝛc., das kann in Ausgleichung genommen, ihm als E. für das und das angerechnet werden; dette opposée en –, Gegenforderung, Gegenrechnung f, V. *clause, liquide, fungible, compensable, préjudicier* ꝛc.; Pal. (libération réciproque entre deux pers. qui sont à la fois créancières et débitrices l'une de l'autre) C. F. 1290: la – (s'opère de plein droit par la seule force de la loi, même à l'insu des débiteurs) die Ausgleichung od. Aufhebung, C. der Schulden gegen einander; (dettes) qui ne sont point sujettes à la –, die der Ausgl. nicht unterworfen sind; – de délits (qui n'a lieu qu'à l'égard des injures et autres délits légers qui ne méritent point de peine afflictive) Ausgl. der Vergehun-

gen, Aufh. der V. gegen eina., V. *compensateur;* Rhét. (parallèle tracé entre deux choses ou pers., pour faire juger de leur différence ou de leur ressemblance) Gegeneinander-haltung, -stellung f. [pensation) ausgleichend.

COMPENSATOIRE a. 2 (qui fait com-

COMPENSER v. a. (une dette) (par qc d'équivalent; dédommager, lodemniser) ausgleichen, abrechnen, gegen eine andere aufheben, compensiren; il a -é ce qu'il me devait, avec (ce que je lui dois) er hat das, was er mir schuldig war, gegen ꝛc. ausgeglichen od. abgerechnet; – (les frais, les dépens) gegen eina. aufgehen lassen, V. *dépens;* 2. (balancer, réparer) (il a eu de bonnes et de mauvaises années dans sa recette) les unes compensent les autres, die einen heben sich gegen die andern auf, sie gleichen sich gegen eina. aus; (la récolte de cette année) -e la perte de la précédente) bringt ꝛc. wieder ein, macht den Schaden der vorjährigen wieder gut; (il a de bonnes qualités) qui compensent ses défauts, welche s. Fehlern das Gleichgewicht halten, s. Fehler wieder gut machen; 3. v. r. se – (se balancer réciproquement) (les pertes et les gains) se compensent, gleichen eina. aus, gleichen sich aus; (objets) qui peuvent se –, welche sich ausgl., compensiren lassen, welche ausgeglichen od. abgerechnet, compensirt werden können; (leurs créances sont de même nature, et également claires et liquides) elles se compensent, sie heben sich gegen eina. auf, gehen gegen eina. auf, gleichen sich gegen eina. aus, compensiren sich.

COMPÉRAGE m. (qualité de *compère*) Gevatterschaft f; (ils se voient tous les jours) sous prétexte de –, unter dem Vorwande der G.; 2. Pal. V. *compatibilité;* 3. fig. (connivence de celui qui seconde un charlatan en qualité de *compère*) Einverständniß der Helfershelfer (eines Taschenspielers) n: it. (complicité dans toute esp. de supercherie) Mitschuld f; Theilnahme an irgend einer Betrügerei.

COMPÈRE m. (nom qui se donne par le père, la mère et la marraine au parrain d'un enfant, ou par la commère et par le parrain ou la marraine au père de l'enfant) Gevatter, Gevattermann m; c'est mon – (il a tenu un de mes enfants, j'ai tenu un de ses enfants) er ist mein G.; il est mon –, c'est mon – (j'ai tenu un enfant avec lui) er ist mein Mitgevatter; P. tout se fait ici par – et par commère (par faveur et par recommandation) hier geht alles nach Gunst, durch Vetterschaft; Coutur. (sorte de corsage) v. Brustlatz; fam. (pt. d'un hom. adroit, fin, qui va à ses intérêts) (défiez-vous en) c'est un –, défiez-vous de ce –, er ist ein schlauer Fuchs, trauen Sie diesem Fuchse nicht; it. c'est un bon – (bon compagnon, d'humeur agréable) er ist ein lustiger Bruder, fam. eine lustige Haut; c'est un vigoureux – (hom. plein de vigueur et très courageux) er ist ein kräftiger, gesunder Bruder od. Patron; (celui qui est d'intelligence avec un charlatan pour l'aider dans ses tours; it. toute pers. complice d'une supercherie) Helfershelfer m; it. Mitschuldiger.

COMPERNE f. Sculpt. (s'est dit statue dont les pieds étaient joints) v. id. f.

COMPERSONNIER m. Jur. (associé dans qe ménage ou famille ꝛc. où les biens sont en commun) p. u. Gütergemeinschafts-Genoß m; it. Mitbesitzer m.

COMPÉTEMMENT adv. (d'une man. *compétente*) p. u. gebührend, gehörig; il était – autorisé ꝛc., er hatte die gebührende Vollmacht, er war g-g bevollmächtigt, V. *suffisamment, convenablement.*

COMPÉTENCE f. (droit de connaître d'une affaire ꝛc.) Zuständigkeit f; Befugniß in einer Sache zu erkennen; Competenz f; on lui dispute la –, man macht ihm die richterliche B. (das Recht od. die B. in der Sache zu erk.) streitig; juger, faire juger la – (par le présidial) über die richterliche B. od. Rechtmäßigkeit des Richters entscheiden, ꝛc. lassen; signifier, attaquer le jugement de –, das Urtheil über die richterliche B. bekannt machen, angreifen; cela n'est pas de sa –, das gehört nicht vor seinen Richterstuhl; die Entscheidung hierüber kömmt ihm nicht zu; it. fig. (il n'est pas en état d'en juger) id: darüber zu urtheilen hat er keinen Beruf, ist er nicht berufen; 2. (concurrence, prétention d'égalité) v. entrer en – avec qn, mettre en –, sich jemn. gleich stellen wollen, jemn. gleich stellen; je ne veux pas entrer, être mis en – avec lui, ich will mich ihm nicht gleich stellen, mich mit ihm nicht in eine Klasse stellen, ihm nicht gleich gestellt, mit ihm nicht in eine Klasse gestellt seyn.

COMPÉTENT, E a. Prat. (qui app., qui est dû à ꝛc.) gebührend, gehörig; (il a reçu) sa portion –e, seinen g-en Antheil; (il a donné à chacun de ses enfants) leur portion –e, den ihm g-en od. zuständigen A.; 2. (qui a droit de ꝛc.) befugt; competent, statthaft, zuständig; l'autorité –e, die einschlägige, betreffende, zuständige Behörde; il est, il n'est pas juge - de cette matière (pour connaître de cette affaire) er ist b-er, kein b-er Richter in dieser Sache; er ist b., nicht b.; fig. (il a, il n'a pas les connaissances nécessaires pour en juger) id; ihm kömmt es zu, nicht zu, er ist im Stande, nicht im Stande, hierüber zu urtheilen, ein Urtheil zu fällen; partie –e (capable de contester en justice) eine rechtsfähige Person; il est partie –e (en cette affaire) er ist ꝛc. rechtsfähig, kann in ꝛc. vor Gericht erscheinen, zeugen; (un tel) n'est pas partie –e, ist nicht rechtsfähig, kann nicht vor Gericht stehen od. zeugen; 3. (suffisant; convenable) il a l'âge –, il est en âge - de se marier (de jouir de son bien) er hat das gehörige od. erforderliche Alter, ꝛc. zum Heirathen; temps - (pour délibérer) gehörige od. nöthige Zeit; les délais –s (pour se présenter, pour produire) die nöthigen od. gehörigen Fristen.

COMPÉTER v. n. Prat. (être *compétent*) gebühren, zukommen, zustehen; (ce qui peut) lui – et appartenir en (la succession de son père) ihm von ꝛc. zuk. und gehören mag.

COMPÉTITEUR m. (concurrent, qui brigue la même dignité ꝛc.) Mitbewerber, Mitwerber, Concurrent, Competent m; c'est son –, un puissant, un dangereux –, er ist sein M., ein mächtiger, gefährlicher M.; il y a plus. –s, es sind mehrere M. da. [*brigue.*

COMPÉTITION f. Néol. V. *rivalité,*

COMPILATEUR m. (qui *compile*) Sammler, Compilator m; grand, habile –, großer, geschickter S.; (cet auteur) n'est qu'un simple –, ist ein bloßer S., m.p. Zusammen-träger, -stoppler, Buchmacher m.

COMPILATION f. (act. de *compiler*) Sammeln, Zusammen-tragen, -stoppeln, -häufen n; it. (recueil de morceaux pris dans diff. ouvrages) id. f; Zusammentrag m; Sammlung f; (son ouvrage) n'est qu'une –, ist bloß eine Sammelei, eine S., ein Sammelwerk, m.p. ist bloß zus.-gestoppeltes Zeug.

COMPILER v. a. (faire une *compilation*) sammeln, zusammen-tragen, -raffen, compiliren, m. p. z.-stoppeln, plündern; il a –é (ce qu'il a trouvé de meilleur dans les auteurs sur cette matière) er hat das Beste zusammengetragen; (la plupart des lexicographes) ne font que – (ne sont que des *compilateurs*) tragen bloß zusammen.

COMPISSER v. n. v. (pisser sur ꝛc.) h. bepissen, pop. beseichen.

COMPITALES f. pl. ou FÊTES – ou JEUX COMPITAUX (fêtes des Romains en l'honneur des Pénates ou dieux domestiques) Hausgötter-spiele, -feste n. pl; Compitalien f. pl.

COMPITALICE a. 2 (qui app aux *compitales*) jour –, ein den Hausgöttern geheiligter Tag; jeux –s, V. *compitales.*

COMPLAIGNANT, E s. a. Prat. (*plaignant* ou accusateur) Kläger, inn; it. Ankläger, Denunciant m: klagend; il est, il s'est rendu –, er ist K., ist als K. aufgetreten; la partie –e, der kl-e Theil, die Partei des K-s; les –s, les –es, die K., K-innen.

COMPLAINDRE v. a. v. V. *plaindre;* 2. v. r. se –, v. V. *se plaindre;* Prat. V. *complaignant.*

COMPLAINTE f. Prat. (*plainte* en justice) (gerichtliche) Klage f; intenter – contre qn, eine K. gegen jem. anstellen; la – a lieu pour des paroles, elles peuvent faire la matière d'une –, die K. kann wegen Worten od. Reden Statt finden; Worte, Reden können der Gegenstand einer K. werden; être, assigné en –, wegen einer K. vor Gericht gefordert werden; connaître des –s (dans son territoire) über die ꝛc. vorkommenden K-n erkennen; it. (chanson ou cantique populaire, dont le sujet est ordin. tragique ou pieux) Trauergesang m; Volkslied (traurigen od. frommen Inhaltes); 2. pl. (lamentations) fam. K-n; il fait de grandes –s (sur ses malheurs) er führt große K-n, Wehkl-n, beklagt sich sehr ꝛc.

COMPLAIRE v. n. – à qn (s'accomoder au goût, à l'humeur de qn, en vue de lui plaire) jemn. gefällig seyn, sich gegen jem. g. erweisen; je veux bien lui – en cela, je le ferai pour lui –, ich will ihm hierin gerne g. seyn, gerne zu Gefallen leben od. willfahren; ich will es ihm zu G. thun; on complaît en (condescendant au goût, à l'humeur, aux volontés d'autrui) man ist gefällig, wenn man ꝛc.; 2. v. r. se – (se plaire, trouver du plaisir en qe) Vergnügen, Freude, Wohlgefallen an et. finden; se – en soi, sich gefallen; il se complaît en (lui-même, en sa personne, dans ses ouvrages) er hat ein Wohlgefallen an ꝛc. (er ist in s. Person, in seine Werke verliebt; er gefällt sich in seinen Werken); elle se complaît en sa beauté (dans les hommages qu'on lui rend) sie ist in ihre eigene Schönheit verliebt, sie gefällt sich in den ꝛc.; il se complaisait à répéter (les paroles ꝛc.) er fand ein Vergnügen daran, ꝛc. zu wiederholen ꝛc.; mit Selbstgefälligkeit wiederholte er ꝛc. Syn. *Plaire,* c'est se rendre agréable; –, c'est agir dans le but de le devenir.

COMPLAISAMMENT adv. (avec *complaisance*) gefällig; (écouter qn) –, jem. g.; il est entré - dans mes (vues) er ist g. in meine ꝛc. eingegangen; jetez – les yeux sur (son berceau) werfen Sie g-st einen Blick auf ꝛc.

COMPLAISANCE f. (déférence aux volontés ꝛc. des autres, en vue de leur plaire) Gefälligkeit, Willfährigkeit, Dienst-beflissenheit, -willigkeit, Nachsicht f; – réciproque, honnête, raisonnable, gegenseitige ꝛc. G.; avoir

de la –, une grande –, G., eine große G. besitzen; gefällig, sehr g. seyn; il n'a de – pour personne, er ist gegen niemand g., thut niemanden einen Gefallen; (ayez) cette – pour lui, diese G. für ihn (thun Sie ihm diesen Gefallen); il ne faut point avoir de basse, de lâche –, de – criminelle, man muß keine niedrige, feige, strafbare G. haben; avoir pour qn une – aveugle, une fade –, eine blinde, abgeschmackte G. od. Nachgiebigkeit für jem. haben; fausse –, Wohl-dienerei, Augen-d. f; 2. (pl. de qn plein d'amour-propre) (il, elle se regarde) avec –, mit Wohlgefallen; il a une grande – pour tout (ce qu'il fait) er hat od. findet ein großes W. an allem ꝛc.; 3. pl. (les effets, les marques de la complaisance) avoir de grandes –s pour qn, pour ses enfants, jemn., seinen Kindern viele G–en erzeigen, erweisen, vieles zu Gefallen thun; je ne puis assez me louer des –s, assez reconnaître les –s (qu'elle a eues pour nous) ich kann die G. ꝛc. nicht genug rühmen, erkennen; il a toutes les –s imaginables pour sa femme, er thut seiner Frau alles Mögliche zu Gefallen; Ecr. (amour, affection) Dieu) a mis toutes ses –s en son fils, hat seinem Sohne sein ganzes W. geschenkt; regarder qn avec –, jem. liebreich und freundlich, mit besonderem W. ansehen. Syn. On a de la – pour tous ceux avec qui l'on vit; de la *déférence* pour ses supérieurs en age ꝛc.; de la *condescendance* pour ses inferieurs, pour le faible ꝛc. Le mari a de la – et de la condescendance pour sa femme; la femme a de la – et de la *déférence* pour son mari; ils ont l'un et l'autre de la – et de la *condescendance* pour leurs enfants.

COMPLAISANT, E a. (qui a de la complaisance) gefällig, willfährig, dienstfertig, zuvorkommend, dienstwillig, nachsichtig; homme –, esprit doux et –, ein g–r Mensch, ein sanfter und g–er Charakter; (femme, humeur) –e, g. od. nachgiebig ꝛc.; 2. m. (assidu auprès de qn, et qui s'attache à lui plaire, dans qe vue d'intérêt) c'est le – d'un tel, un de ses –s, er ist sein Wohldiener od. Augendiener; einer von seinen A–n; c'est la –e, une des –s (de cette dame) sie ist die W–inn, eine von den W–en; (vous trouvez donc tout simple) qu'on soit le – de sa femme? daß man der A. ſr. Frau sey? 3. (pers. qui favorise les galanteries d'une autre) Kuppler, inn.

COMPLANIR v. a. v. V. *aplanir*.

COMPLANT m. (*plant* ou plantation de vignes, d'arbres; terre qui en est plantée; it. le lieu où on les plante) Pflanzung, Baum-pfl. f; junger Weinberg; nouveau –, neue Pfl.; donner une terre à – (à *planter* en vigne, en arbres) jemn. ein Stück Gut geben, um es zu einem W–e od. Obstgarten anzulegen; il a fait deux –s (dans son jardin) er hat zwei Baumpflanzungen ꝛc. angelegt; (des vignes) de bon –, von guter Art od. Zucht; (c'est) un mauvais –, ein schlechter Grund; Fin. droit de –, Pflanzungszins, Rebenz. m.

COMPLANTER v. a. (une terre) p. v. (faire un *complant*) ein Stück Land mit Weinstöcken od. Obstbäumen bepflanzen; 2. v. n. (percevoir le droit seigneurial sur un c.) lehnsherrliche Gefälle, Zinsen von einem eingesäeten Acker heben; den Pflanzungszins heben, einziehen.

COMPLANTERIE f. Cout. (droit que le seign. percevait sur les *complants*) Pflanzungssteuer f, -geld n.

COMPLANTIER (-thié) m. Féod. (qui avait droit de *planter* des arbres sur les terres d'un autre) Baumpflanzungs-berechtigter m.

COMPLÉMENT m. (partie qu'on ajoute à une chose, pour lui donner sa perfection) Ergänzung f; Complement n; le – (de sa dot) die E. ꝛc.; (ce louis, ce rouleau) fait le – de la somme, ergänzt die Summe, macht die Summe vollzählig, macht die E. der Summe; (la résurrection des corps) sera le – (de la béatitude des saints) wird die Vollendung, Fülle od. Voll-Fülle ꝛc. seyn; Astron. – (de la hauteur d'une étoile) (sa distance au zénith) E.; Fort. – (de la courtine (le reste de la courtine, après avoir ôté son flanc jusqu'à l'angle de la gorge) Ueberschuß m; – (de la ligne de défense) (le reste de cette ligne, après avoir ôté l'angle du flanc) Ue.; Géom. – (d'un angle ou d'un arc) (ce qui reste d'un angle droit de 90 degrés ꝛc., après qu'on en a retranché cet angle ou cet arc) E. od. Comp. (E–swinkel, E–sbogen m.); – (d'un angle à 180 degrés) (ce qui manque à cet angle pour faire complètement 180 degrés) E., Comp.; Gr. (ce qui sert à préciser, à déterminer le sens des autres mots de la phrase, à compléter une proposition ꝛc.) Complement n; Erg. f; – logique (réunion des mots serv. à *compléter* le sens d'un autre mot; ex., j'adore *le Dieu de mes pères*) logisches E.; – grammatical (le seul mot qui expr. l'idée princip. dans cette réunion, et soumis, comme tel, aux lois de la grammaire; ex. j'adore le *Dieu* de mes pères) grammaticalisches E.; – objectif ou déterminatif (celui qui expr. l'objet sur leq tombe direct. le rapport énoncé par le mot qu'il complète; ex. aimez *la vertu*) Bestimmungswort n; – modificatif (qui exprime une manière d'être ajoutée à l'idée princ. du mot qu'il complète, com. un adjectif, un adverbe ꝛc.) Bezeichnungswort n; – circonstanciel (exprim. une circonstance de lieu, de cause ou de temps; ex. être *à Paris*; travailler *pour l'avenir*) Umstandswort n; – auxiliaire (qui exprime l'instr., la matière; ex. un sceptre *d'or*, frapper du *glaive*) Hilfswort n; it. – (appendice) (cette phrase, cette proposition) a un –, plus. –s, hat einen Anhang od. Beisatz, mehrere Anhänge od. Beisätze; Mar. – de route (c. de l'angle que la route ou le rhumb que l'on suit, fait avec le méridien du lieu où l'on est, ou la différence de cet angle à 90 degrés) die E. des Fahrtwinkels; Mus. – (d'un intervalle) (ce qui lui manque pour arriver à l'octave) Erg; le – de la seconde est la septième, et réciproquement le – de la septième (est la seconde) die E. der Sekunde ist die Septime, und umgekehrt die E. der Septime ꝛc.; Vign. – (des boutons) (leur point de perfection) Vollkommenheit f.

COMPLÉMENTAIRE a. 2 (qui sert à *compléter*) ergänzend, Ergänzungs- ꝛc.; somme –, E–summe f; jours –s, E–tage m. pl; Géom. – d'un angle, V. *complément*.

COMPLET (-è) m. Mil. (complément, nombre complet de qc) Vollzähligkeit od. Vollständigkeit f: (der complete Stand); – (d'un régiment, d'une armée) Voll-z.; (les corps) sont au –, sont tenus au –, au grand –, au – de guerre, sind vollzählig (werden vollzählig gehalten), überv., stehen auf dem vollständigen Kriegsfuße; le non – complet (des troupes) die Unvollzähligkeit.

COMPLET, ÈTE a. (entier, achevé, parfait) völlig, vollendet, vollkommen, vollständig; (habit) –, v.; (nombre) –, voll; (œuvre) complète, v.; œuvres –es de Florian ꝛc. sämmtliche, v–e Werke Florians ꝛc.; armes –s, v–e Rüstung, V. *armure*; *victoire*; (année) –ète et révolue, voll und ganz verflossen; chargement –, volle Ladung; Bot. (fruit) –, incomplet (lorsque le péricarpe renferme des graines parfaites en nombre ord., ou qu'il manque de graines qu'il devrait avoir) v., unv.; (fleur) –ète (qui réunit *calice*, *corolle*, et les *deux sexes* ou *étamines et pistil*) v., V. *incomplet*; (étamine) –ète (qui a filet et anthère) v.; (pistil) – (qui réunit ovaire, style et stigmate) v.; V. *complet* (m.). Syn. Un vase ꝛc. est *entier*, lorsqu'il n'est ni mutilé ni brisé; un service est –, lorsqu'il n'y manque aucune des pièces qui le composent.

COMPLÉTEMENT adv. (d'une man. *complète*) völlig, gänzlich, vollständig, vollkommen, ganz; (il est) – (ridicule, fou) v. od. g.; (la chose) a réussi –, ist v. gelungen; 2. m. (act. de rendre *complet*) Vollzählig-machung, Vollständig-m., Ergänzung f; – (d'un régiment, d'une compagnie) V.; (ces recrues) sont destinées au – (de cette légion) sind zur E., V. bestimmt; Libr. – (d'un exemplaire) E., Complettiren n.

COMPLÉTER v. a. – (un exemplaire, un recueil de médailles) (rendre *complet*) vervollständigen; – (les régiments) vollzählig machen, ergänzen; – (une somme) erg.

COMPLÉTIF a. Gr. (qui sert de complément) ergänzend; (cas) – (phrase) – ve, erg.

COMPLEXE a. 2 Did. (opp à *simple*; qui embrasse plus. choses) zusammengesetzt; (terme) –, z., verschiedene Begriffe enthaltend, od. verschiedene Dinge in sich fassend; (idée) – (celle qui renferme plus. idées simples, com. *homme prudent*) z.; (proposition) – (qui a au moins un de ses termes c., ou composée de plus. membres) (le sujet de cette tragédie est) – (embrasse plus. choses) ist z., V. *compliqué*; Alg. (quantité) – ou composée (résultant de plus. parties jointes ensemble par les signes + et –; com. $a + b - c$, ou a plus b moins c) z.; Anat. V. *complexus*; Prat. (question) – (qui comprend plus. faits ou plus. circonstances indépendantes les unes des autres) z.

COMPLEXION f. (tempérament, constitution du corps) Leibes-, Körper-beschaffenheit, Natur f; mauvaise, faible –, forte, délicate –, schlechte, schwache, feste, zärtliche L.; – sanguine, bilieuse ꝛc., sanguinisches, gallichtes Temperament; cela est nuisible, contraire à sa –, das ist seiner Natur schädlich, zuwider; (il faut) avoir égard à sa –, auf seine L. od. Körperbeschaffenheit Rücksicht nehmen; 2. (habitude, disposition naturelle) Gemüths-anlage, G–art, Neigung, Leidenschaft f; – triste, gaie ꝛc., traurige, lustige G. (Complexion); il est de – amoureuse, joviale ꝛc., er ist verliebter, heiterer, fröhlicher Natur, hat ein v–s, h–s, f–s Temperament. Syn. Le *naturel* est formé de l'assemblage des qualités naturelles; le *tempérament*, du mélange des humeurs; la *constitution*, du système entier des parties constitutives du corps; la –, des habitudes dominantes que le corps a contractées.

COMPLEXIONNER v. a. Méd. Néol. (former le *tempérament*, donner la *complexion*) p. u. das Temperament, die Leibesbeschaffenheit bilden, schaffen; il est bien –é, er ist von guter L., hat eine gute Natur, einen gesunden Körper; (il ne vivra pas long temps) il est mal –é, er ist von schlechter L., hat keinen gesunden K., keine gute N.

COMPLEXITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *complexe*) – d'idées, Zusammengesetztheit der Begriffe f.

COMPLEXUS (-uce) m. (*latin*) Anat. (muscle à la partie postérieure du cou et supérieure du dos) durchflochtener Muskel.

COMPLICATION f. (pt. d'un tout dont les parties ont entre elles des rapports multipliés et difficiles à saisir) Verwicklung f; la – de (cette machine la rend difficile à comprendre) die V., Verflechtung, Verschlingung; it. fig. (concours de choses de diff. nature) V. f; Zusammenfluß m; (il a commis plus. vols, plus. homicides) il y a – de crimes, es findet ein Z., eine Anhäufung von Verbrechen Statt; (il souffre de la goutte et de la pierre) il y a – de maux, es ist ein Z., eine V. von Krankheiten; dans cette – de malheurs (sa vertu le soutient) bei diesem Z., dieser Anh. von Unglücksfällen; – de (circonstances) Verwirrung von ꝛc. f; (verwickelte, verwirrete Umstände).

COMPLICE a. 2 (qui a part à qc délit ꝛc.) mitschuldig; il, elle n'est pas – de (ce crime) er, sie ist nicht m. an ꝛc.; (on a arrêté deux pers.) que l'on croit –s du (même crime) die man für Mitschuldige an ꝛc. hält; 2. s. 2 Mit-schuldiger, -thäter, Theilnehmer, Mitverbrecher, inn; il a accusé tous ses –, er hat alle se. M–n angegeben; (on l'a condamné à mort) lui et sa –, lui et ses –s, ihn und se. M–e, ihn u. se. M–n. Syn. *Adhérent* se dit de ceux qui participent à un crime d'Etat, com. rébellion, trahison ꝛc.; – de ceux qui ont part à un crime quelconque.

COMPLICITÉ f. (participation à qc délit ꝛc.) Mitschuld f; il y a –, la – est évidente, est prouvée, es findet M. Statt, die M. ist augenscheinlich, ist erwiesen; liés par la – du (même crime, ils ne pouvaient ꝛc.) gebunden durch die M. od. Theilnahme an ꝛc.

COMPLIÉ, ÉE a. Bot. (replié sur soi-même) wieder gefaltet.

COMPLIES f. pl. Lit. cath. (dernière des heures canoniales, qui se dit ou se chante après vêpres) Complete f; dire, chanter –, die C. sprechen, singen; (aller) à –, in die C.; on en est à –, man ist an der C.; les – étaient inconnues (dans la primitive église) die C. waren ꝛc. unbekannt.

COMPLIMENT m. (témoignage d'intérêt, d'estime, d'affection ou de respect qu'on donne à qn) Ehren-bezeigung, Höflichkeits-b. f; Compliment n; – sincère, affectueux, aufrichtiges, herzliches C.; – mal tourné, hors de saison, – froid, bien sec, schlecht gefaßtes, unzeitiges od. übel angebrachtes, kaltes, äußerst trockenes C.; – agréable, flatteur, sot –, angenehmes, schmeichelhaftes, albernes C., V. *trousser, rengainer*; – de remerciment, Danksagung f; – de félicitation ꝛc., Glückwunsch m; – de condoléance, Condolenz-, Beileids-bezeigung f; (son discours, sa harangue) ne fut que –, ce n'était qu'un –, war ein bloßes C., eine bloße Schmeichelei; lettre de –, pleine de –s, Höflichkeitsschreiben, ein Brief voll verbindlicher Aeußerungen; –s à perte de vue, unabsehbare C–e; je vais lui faire mon –, je lui ai fait – sur le (gain de son procès ꝛc.) je lui en ai fait mes –s, ich will ihm meinen Gl. ꝛc. machen, ich habe ihm zu dem ꝛc. Glück gewünscht, ich habe ihm dazu Glück gewünscht (dazu gratulirt); il reçut bien, il lui rendit son –, er nahm sein C. od. sn. Gl. gut auf, erwiederte sein C. ꝛc.; (civilités) je lui ai fait vos –, ich habe ihm eine Empfehlung von Ihnen ausgerichtet; (il m'a chargé) de vous faire ses –s, Ihnen se. Empfehlung zu machen; faites lui bien des –s de ma part, de notre part, machen Sie ihm viele Compl–e von mir od. in meinem, in unserem Namen: m. p. – fade, ennuyeux, abgeschmackte, langweilige Schmeichelei; (il est importun) avec ses –s, dans ses –s, mit sn. C–n od. Schmeicheleien; iron. vous lui avez fait là un mauvais –, da haben Sie ihm ein schönes C. gemacht! voilà un fâcheux –, das ist ein verdrießliches C.; (il m'a fait) un étrange –, ein sonderbares C.; (petit discours en vers ou en prose, qu'on fait réciter ou présenter par un enfant à ses parens ꝛc., le premier jour de l'an ou à leur fête) Glückwunsch m; it. (discours solennel adressé à une pers. revêtue d'autorité) feierliche Bewillkommnungsrede.

2. (cérémonie) sans –, s'il vous plaît; point de –, ohne Complimente, ohne Umstände, wenn ich bitten darf; machen Sie keine C.; ne faisons point de –s, laissons là les –s, trève de –s, lassen Sie uns keine C. od. Umstände, Ceremonien machen; lassen wir alle C. bei Seite; c'est un grand faiseur de –s, er ist ein großer C–en-macher, Kratzfuß-m.; m. p. (par opp. à l'intention réelle) Compliment n; (s'il vous fait des offres de service) c'est par –, so ist das ein bloßes C., ein leeres Versprechen, es sind leere Worte; eine bloße Höflichkeit; it. sans – (franchement, ouvertement, sans détour) ohne C., Umschweife; (je lui dis) sans –, que ꝛc., ohne U., C–e, frei heraus, daß ꝛc.; voulez-vous que je parle sans –, sans tant de –s, soll ich ohne C–e, ohne Umstände, ohne so viele U. sprechen?

COMPLIMENTAIRE m. Com. (associé au nom duquel on opère ou négocie) Unterzeichner od. Namengeber der Handlung m.

COMPLIMENTER v. a. qn (lui faire *compliment*, ord. de la part d'un corps, d'une ville ꝛc.) jem. bewillkommnen; (le magistrat) alla – (le prince, le général) ging hin, ꝛc. zu b.; on l'envoya –, man schickte jem. hin, ihn zu b.; (le maire) le complimenta (aux portes de la ville) bewillkommnete ihn ꝛc.; 2. v. n. (faire des façons, des cérémonies) c'est trop –, ne perdons point de temps à –, das heißt zu viele Complimente od. Umstände machen; lassen Sie uns nicht die Z. mit C–n verlieren; (il est touj. une heure) à une porte à –, unter der Thür, und schneidet Complimente.

COMPLIMENTEUR, SE s. (qui fait trop de *compliments*) m. p. Complimentenmacher, inn; Höfling m; Bücklingmacher, Kratzfüßler, Schmeichler, inn; (c'est) un grand, un ennuyeux –, une –se insupportable, ein großer, ein langweiliger C.; eine unerträgliche C–inn.

COMPLIQUER (-ké) m. (rendre trop *composé*, opp à *simplifier*) zu sehr zusammensetzen, verwickeln, verwirren, verflechten; Mécan. (cette machine) est trop –ée, ist zu sehr zusammengesetzt; (les rouages) en sont trop –és, daran ist allzu verwickelt; Pal. (affaire) –ée (mêlée avec d'autres, ou embrouillée en elle-même) verwickelt, verwirrt od. verworren; (il y a du criminel et du civil dans leur affaire) elle est fort –ée, sie ist sehr verwickelt; (plus. faits ou crimes) –és, mit einander verwickelt; (l'affaire ne s'entend pas) tant elle est –ée, so verwickelt od. verwirrt ist sie; Littér. (le sujet de cette pièce) est bien –é, trop –é (est peu simple, embrasse trop d'événements) ist sehr verwickelt, complicirt, zu v.; Méd. (maladie, fièvre) –ée (où il y a complication) verwickelt, complicirt; ce sont des maux bien –és, da treffen wir viele Uebel in Einem zusammen. Syn. Une affaire, une chose est *compliquée*; une pers. qui a part à qc crime, à une affaire ꝛc., y est *impliquée*.

COMPLOT (-plô) m. (concert clandestin de qq pers., pour frapper un coup décisif et inopiné, et arriver à qc but) m. p. Complott n; geheimer od. heimlicher Anschlag; Verschwörung, Zusammenrottung, Meuterei f; Geheim-verständniß n; G.-bund, Meuchel-b. m; Meuchelei f; – pernicieux, dangereux, verderbliches, gefährliches C.; détestable, hardi –, abscheuliches, kühnes C.; faire, tramer un –, ein C. machen, sich zusammenrotten, eine Verschwörung anspinnen, anstiften; (ils étaient) de – ensemble, im C. miteinander, (un tel) était de – avec lui, hatte ein C. mit ihm, war mit ihm im C.; ils avaient fait – (de le voler) sie hatten ein C. mit einander angezettelt; tous leurs –s ont été découverts, alle ihre C–e od. M–en sind entdeckt worden. Syn. V. *cabale*.

COMPLOTER v. a. la perte, la mort de qn (faire *complot* de perdre qn) sich zu jems. Untergange, Tode zusammenrotten od. verschwören; sich geheim verbünden, ein Complott anzetteln; einen heimlichen Anschlag wider od. auf jems. Leben machen; ils ont –é sa ruine (de le voler) sie haben sich zu seinem Sturze verschworen, sie haben heimlich verabredet ꝛc.; 2. v. n. complottiren; eine Verschwörung anzetteln, meucheln, meuten; il complota (avec un tel) er verschwor sich; ils avaient –é ensemble, entre eux, sie hatten sich zusammen verschworen, ein Complott mit einander gemacht; sie hatten sich unter einander verschworen, heimlich verabredet.

COMPLOTEUR m. (celui qui *complote*) m. p. Verschwörer m.

COMPOIX m. v. V. *cadastre*.

COMPON m. Bl. (pièce carrée ꝛc. dont qc partie est *componée*) viereckiges ꝛc. aus abwechselnden Farben bestehendes Stück; –é, ée a. (composé de c–s d'émaux alternés) (pal) –é (bordure, fasce) –ée, aus viereckigen ꝛc. Stücken in abwechselnden Farben od. Metallen bestehend; bordure contre-componée (dont les c–s, de même émail que ceux de la fasce ꝛc. de l'écu, répondent alternativement aux fasces d'un autre émail) ein Schildrand mit abwechselnden Farben od. Metallen, die denen des Feldes immer entgegengesetzt sind.

COMPONCTION f. Théol. (douleur, regret d'avoir offensé Dieu) Zerknirschung f; grande, vive, véritable –, große, tiefe, aufrichtige Z.; la – de cœur (accompagne la véritable pénitence) die Z. des Herzens; demander à (Dieu) la – du cœur, um Z. ꝛc. bitten; avoir de grands sentiments de –, eine tiefe Z. fühlen.

COMPONENDE (con-ponande) f. (somme qu'on paie à la cour de Rome, pour obtenir qc dispense ou les provisions de qc bénéfice; it. le bureau où l'on paie) Sportelvergleichung f; it. Sportelkammer f.

COMPONIUM m. (kon-po-niome) Mus. (orgue à cylindre qui, par son propre mécanisme, varie indéfiniment les airs qu'on lui fait jouer) id. n. (pour la vendange) Mostbutte f.

COMPORTE m. (grand vaisseau de bois

COMPORTEMENT m. (man. d'agir, de se *comporter*) v. Betragen n; Lebensweise, Aufführung f; vos –s, Ihr B. ꝛc.; être régie dans ses –s, V. *conduite*.

COMPORTER v. a. (permettre, souffrir) zulassen, gestatten, vertragen; (il fait du bien, de la dépense) autant que sa (fortune, que son rang) le –e, so weit sein ꝛc. es zuläßt, gestattet od. verträgt; (la médiocrité de son revenu) ne –e pas (la dépense qu'il

fait) verträgt ꝛ nicht; (prenez un style) tel que le sujet le –e, wie sie der Gegenstand gestattet od. zuläßt; (le sujet) ne –e pas (tant d'ornements) gestattet od. verträgt nicht; autant que sa (dignité, que son honneur) le –e, so weit seine ꝛ es erlaubt ꝛ. 2. v. n. (le lieu, la société) ne comportait pas que je l'entretinsse de (cet objet) ließ es nicht zu, gestattete od. erlaubte es nicht, daß ich ihn von ꝛ unterhielt; (la dignité du magistrat) ne –e pas (qu'il s'abaisse jusque-là) läßt es nicht zu, gestattet es nicht; (le caractère d'ambassadeur) ne –e pas qu'il en use autrement, erlaubt od. gestattet ihm nicht, anders zu handeln; Prat. (rendre un immeuble) ainsi qu'il se poursuit et –e (dans l'état où il se trouve) in dem Bestande und Zustande, worin es gegenwärtig ist; 3. v. r. (se conduire, en user d'une certaine man.) sich betragen, benehmen, aufführen, halten; se – en (homme d'honneur), en (femme, en enfant) d'une manière digne de ses ancêtres, sich als ꝛ, sich wie ꝛ; (weibisch, kindisch) auf eine seiner Vorfahren würdige Art betr.; il s'est bien –é (dans cette affaire, dans cette occasion) er hat sich in od. bei ꝛ gut betragen od. benommen; il s'est mal –é avec (ses amis) à (la promenade) er hat sich gegen ꝛ, auf ꝛ übel betr. od. ben.; (il faut espérer) qu'il se comportera mieux à l'avenir, daß er sich in Zukunft besser betr. od. a. werde; se – bien avec qn, gut mit jemn. auskommen; sich gut mit jemn. vertragen; il s'est touj. –é en (ami, en homme de bien) à mon égard (ꝛ dans les affaires que je lui ai confiées) er hat sich gegen mich, ꝛ, immer als ꝛ betragen; Mar. (le vaisseau) se –e bien à la mer (il a les mouvements doux ꝛ) hält sich gut in der See, segelt gut in See; –e une haute mâture, kann hohe Masten tragen; Chim. (pt. de l'action récipr. des subst.) auf eina. wirken.

COMPOSANT, E a. Chim. principe –, Grundstoff m; partie –e, Bestandtheil m.

COMPOSÉ m. (un tout formé de deux ou plus. parties) Zusammensetzung, Mischung f; Gemisch, Zusammengesetztes n; zusammengesetzter Körper; (la thériaque) est un – de (différentes drogues) ist eine Z. von ꝛ; (l'homme) est un – de (deux parties bien différentes) ist eine aus ꝛ bestehende Z.; (cet homme, son caractère) est un – de (hauteur et de faiblesse, d'orgueil et de bassesse) ist eine Z. od. Mischung von ꝛ; (le gouvernement d'Angl.) est un – (de monarchie et de république) ist eine M. von ꝛ; Chim. (corps formé de deux ou plus. éléments) (l'eau) est un – (d'oxigène et d'hydrogène) ist eine Z. od. M. von ꝛ; –s binaires (les plus simples, où les corps simples sont unis à l'oxigène ou corps brûlés) zweitheilige Z–en od. M–en; –s minéraux ou fossiles, pierreux, métalliques, mineralische, steinige, metallische M–en; Gr. (se dit des mots composés, et surtout en versification, des mots terminés com. ceux dont ils sont formés; ex. *combattre* est un c. de *battre*) zusammengesetztes Wort.

COMPOSER v. a. (faire ou former un tout de l'assemblage de diverses parties) zusammensetzen, ausmachen; (les différentes parties) qui composent l'univers, dont l'univers est –é, welche die Welt ausmachen, aus welchen die Welt z–gesetzt ist od. besteht; les pièces qui composent cette machine, die Theile, welche diese Maschine ausmachen, bilden, aus welchen diese Maschine z–gesetzt ist; (le sénat et le peuple) composaient (la république Romaine) machten ꝛ aus, bildeten ꝛ. on –e les remèdes ꝛ de (différentes drogues) man setzt die Arzeneien aus ꝛ zusammen; Gr. (mot) –é (formé de 2 ou plus. mots joints ensemble) z–gesetzt; (long-temps, gentilhomme) sont des mots–és, sind z–gesetzte Wörter; (temps) –és (d'un verbe) (par opp. aux temps *simples*, qui existent d'eux mêmes sans le concours des verbes auxiliaires) z–gesetzt; Aig. V. *complexe;* Arch. V. *composite;* Arith. (nombre) –é (qui peut être mesuré ou divisé exactement et sans reste, par qe nombre différent de l'unité) z–gesetzt; 12 est un nombre –é (il peut être mesuré ꝛ par 2, 3, 4, 6) 12 ist eine z–gesetzte, aus Factoren bestehende Zahl; (deux nombres)–és entre eux (qui ont qe me sure commune diff. de l'unité, com. 12 et 15, qui peuvent être divisés par 3) unter sich theilbar; Bot. –é, ée (formé par une réunion de parties de même nom) (épi) –é (lorsque plus. épis secondaires sont réunis sur un axe commun) z–gesetzt; (feuilles, fleurs, tiges, racines) –ées, z–gesetzt; (feuille) –ée (ayant plus. folioles attachées à un filet commun) z–gesetzt; it. –ées f. pl. (fam. de pl. à fleurs *c–ées*) Pflanzen mit z–gesetzten Blumen; Mécan. (machine) –ée, fort –ée (pour l'exécution de laq il faut beauc. de pièces diff.) z–gesetzt, vielfach z–gesetzt, V. *pendule;* (mouvement) –é (qui résulte de plus. autres mouvements) z–gesetzt; Méd. V. *compliqué;* Pharm. (médicament) –é (formé de plus. drogues) zus. gesetzt; Phil. Ecol. sens – (d'une proposition) (qui résulte de la liaison de termes qui la composent, par opp. à *sens divisé*, lorsqu'on prend séparément les termes d'une proposition) Gesammtsinn od. gesammter Sinn.

2. (faire qe ouvrage d'esprit) – (un livre) schreiben, verfertigen; – (des vers) machen, dichten; – (un panégyrique) verfertigen od. ausarbeiten; – (avec soin, avec négligence) arbeiten, ausarbeiten; absol. il –e (travaille à qe livre ꝛ) er arbeitet et. aus; er dichtet; schreibt, V. *almanach;* Ecol. (les écoliers) composent (pour les places ou pour les prix) (travaillent au thème, au sujet qui leur a été donné) machen Aufsätze od. Ausarbeitungen (componiren); – en vers, en prose, en grec ꝛ, eine Ausarbeitung in Versen, in Prosa, eine griechische Ausa. machen; Impr. – (un mot, une ligne, une page) (assembler les caractères, pour en former un mot ꝛ) setzen; (la feuille) est –ée, ist gesetzt od. abgesetzt; Mus. (faire un air, un chant; le sujet seul, ou le sujet avec les parties) il –e, il a –é (cet air, ce menuet, cette pièce) er componirt, er hat ꝛ componirt od. in Musik gesetzt; – (un chœur, une chaconne) in Musik setzen; – (pour le clavecin) componiren; – sur (la basse, sur le clavecin) (se servir du clavecin ꝛ, pour c. en musique) auf ꝛ componiren, tonsetzen, tondichten.

3. – sa mine, son visage, ses actions ꝛ (les accommoder à l'état où l'on veut paraître) sich gehörig anstellen, Handlungen ꝛ den Umständen gemäß einrichten; eine gewisse Miene, ein gewisses Gesicht annehmen, sn. Handlungen einen gewissen Anstand geben; sich auf eine gewisse Art geberden; sein Aeußeres, s. Mienen und Geberden nach ꝛ einzurichten wissen; composez vos (gestes, vos regards) geben Sie auf Ihre ꝛ Acht; – son visage à la joie, son extérieur à la gravité d'une cérémonie ꝛ, eine freudige Miene annehmen; sein Aeußeres der Ernsthaftigkeit einer Ceremonie anpassen; bei einer feierlichen C. ein ernsthaftes Aeußeres annehmen; m. p. (homme) –é (qui affecte un air grave, modeste) geschraubt, gezwungen; (cet homme) est si –é, il est toujours guindé, toujours –é, ist so gezwungen ernsthaft, er ist immer geschraubt u. gezwungen; (toutes ses actions, toutes ses démarches) sont –ées, sind abgemessen, gezwungen; (il a) l'air extrêmement sérieux et –é, eine äußerst ernsthafte und gesetzte Miene; (visage, maintien) –é (accommodé à l'état où l'on veut paraître) angenommen, erkünstelt

4. v. n. (s'accorder sur qe différent) – (avec ses créanciers) — de ses dettes, d'une somme avec qn (obtenir une remise, ou du temps pour payer) sich ꝛ vergleichen od. abfinden; sich wegen fr. Schulden, wegen einer Summe mit jemn. v.; – de ses intérêts (de ses droits, de ses prétentions) wegen fs. Interesses unterhandeln, gütliche Unterhandlung pflegen; (je vous paierai une partie de la dette) composons, wir wollen uns v., eine gütliche Uebereinkunft treffen; ils ont –é ensemble, ils ont –é à l'amiable, sie haben sich mit einander verglichen od. abgefunden; sie haben sich gütlich verglichen; – (avec sa conscience, avec les principes) unterhandeln, sich ꝛ abfinden, sein Gewissen zum Schweigen bringen, V. *capituler;* Mil. id.

5. v. r. se – (être composé) bestehen aus ꝛ; (la maison) se –e (de 3 étages) besteht aus ꝛ; it. (préparer, arranger son maintien, ses gestes pour prod. cert. effet) V. *composer* (3).

COMPOSEUR m. (celui qui *compose*) — de rimes, Reimschmied, Versemacher m; – de chansons, Lieder-schreiber od. -macher m; – d'almanachs (rêveur, fantasque) Grillenfänger m; 2. V. *compilateur.*

COMPOSITE ou COMPOSÉ, ÉE a. Arch. (pt. d'un ordre *composé* du corinthien et de l'ionique) zusammengesetzt (aus der korinthischen und jonischen Ordnung); (ordre) –é, z. od. römisch; (chapiteau) – ou –sé, z.; (corniche) – ou –sée, z.; 2. (tout ordre *composé* de plus. autres ordres, soit *dorique*, soit *corinthien* ꝛ) (ordre, chapiteau, base, corniche) —, vermischt; 3. m. le –, le chapiteau du –, die zus–e od. vermischte Ordnung, Säulenordnung; das Kapitäl der ꝛ; le – participe du corinthien et de l'ionique, die ꝛ hat et. von od. aus der korinthischen, und et. von od. aus der jonischen Ordnung.

COMPOSITEUR m. Mus. (qui *compose* en musique) Tonsetzer, Componist m; bon, savant, habile –, guter, gelehrter, geschickter Tons.; Impr. (ouvrier qui travaille à la casse) Schriftsetzer, Setzer m; les fonctions du – (la composition, l'imposition, la correction et la distribution) die Verrichtungen des Setzers; Prat. V. *amiable.*

COMPOSITION f. (act. de *composer* qe; ouvrage qui en résulte) Zusammensetzung f; – (d'une machine) Z.; (ressorts, rouages) qui entrent dans sa –, welche zur Z. derselben gehören; – (du corps humain) Z.; (les parties) qui entrent dans la – du corps humain, dans la — de l'univers, welche den menschlichen Körper, welche das Weltall ausmachen, od. aus welchen der menschliche Körper, das Weltall besteht; — (des remèdes) Z. od. Bereitung f; (avec ces simples) on fait des –s d'une très-grande utilité, macht man sehr nützliche Z–en od. Mischungen; (il entre plus. drogues) dans la — de ce médicament, zu diesem Arzeneimittel ꝛ; (ce parfum) est d'une – excellente, ist eine vortreffliche Mischung; Artif. — (des feux d'artifice) Satz m; –lente, fauler Satz.

2. (pt. d'ouvrages d'esprit) il est occupé à

la – (d'un nouvel ouvrage) er ist mit der Ausarbeitung od. Verfertigung ꝛ beschäftigt; cela est d'une – pénible et difficile, das ist mühsam und schwer auszuarbeiten; (voici des vers) de sa –, von fr. Arbeit; Mus. –, Satz, Tonsatz m; Tonsetzung, Composition f; (il chante, il joue un air, une pièce) de sa –, das er selbst in Musik gesetzt hat (eine Arie ꝛ von fr. C.); belle, savante –, schöne, gelehrte Ausarbeitung, Dichtung f; (cette faute lui est échappée) dans la chaleur de la –, im Eifer der Arbeit; (il ne chante pas, mais il entend, il fait la –, excelle dans la – (dans l'art d'unir les diff. parties de la musique suivant les règles) aber er versteht die Tonsetzkunst, ist vorzüglich in der Setzkunst, C.; (pour bien chanter) il faut savoir la –, muß man die Setzkunst, die C., den Satz verstehen; (un tableau) d'une savante –, von geschickter C. (Zusammensetzung); la – en est belle, die C. ist schön; — chargée, maigre (où le peintre a montré trop d'objets, ou n'a pas su tirer parti de son sujet, ou dont le sujet est ingrat) überladene, magere C.; — froide (où les figures manquent de passions et de mouvements) kalte od. frostige C.; – extravagante, forcée (où les figures ont des formes ou des mouv. hors de la nature, où les mouv. et les passions pèchent par excès) ausschweifende, übertriebene C.; Ecol. (thème ou travail d'un écolier sur un sujet donné) Arbeit, ausgearbeitetes Thema; – sans faute, fehlerfreie Ausarbeitung, fehlerfreier Aufsatz; — pour (les places, pour les prix) eine A. um ꝛ; sa – (est pleine de solécismes) seine Uebersetzung; Gr. (jonction de cert. mots, qui en change ou en modifie la signification, cum. chef-d'œuvre) zusammengesetztes Wort; Impr. (art. d'assembler les lettres, conformément à une copie donnée) Setzkunst f; Setzen, Schrifts. n; (l'imprimeur demande tant) pour la – (de cet ouvrage), paie tant à l'ouvrier pour la – d'une feuille, für das Setzen, den Satz, Setzerlohn, zahlt dem Setzer so viel Satz (Setzerlohn) für den Bogen.

3. (accommodement, traité ꝛ par leq on se relâche plus ou moins de ses droits, prétentions ꝛ) Vergleich m; par – faite (je lui dois, je lui paierai tant), vermöge des geschlossenen od. getroffenen V–es; (venir) à –, à une – aimable, zu einem V–e, einem gütlichen V–e; ils sont entrés en –, sie sind in V–s-unterhandlungen getreten; — (partie d'une dette prise pour le tout) Abfindungs-Summe f; -Quantum n; (c'est un homme) de –, de bonne –, de difficile –, der sich leicht, schwer behandeln läßt, mit dem gut, nicht gut auszukommen ist; it. (pt. d'une fille qui accorde facilement ses faveurs) elle est de bonne, de facile –, sie läßt sich behandeln, läßt ihre Liebhaber nicht lange schmachten; – (au sujet de la reddition d'une place) Uebereinkunft, V. *capitulation;* Chap. eau de – (eau-forte, mêlée de mercure, pour la confection des chapeaux de poil, de lapin ou de lièvre sans mélange) Präparatur f; Com. (cert. mélanges qui imitent l'or, l'argent, les perles ꝛ) Composition f; (Mischmetall n.); (cuillères, boucles) de –, von C.; (ces pierreries) ne sont que de la –, sind bloße Glasflüsse; Conf. (amalgame destiné à faire congeler les glaces de fruit, de vin et de liqueur) C.; Gefrierstoff m; grasse, maigre (chargée, peu nourrie de sucre ou de sucs acides) fette, magere C.; Méca. – de mouvement (réduction de plus. mouvements à un seul, dans un corps mu par plus. puissances à la fois) Zusammensetzung od. Vereinigung der Bewegungen; T. t. (dissolution d'étain) C.

COMPOSOIR m. Impr. (planche sur laq ou met les lettres composées) Setzbrett n.

COMPOST m. V. *comput;* 2. Agr. (mélange serv. d'engrais) id. m; Düngung f; (bon état d'une terre) ordentlicher Zustand eines Grundstückes; –er v. a. (mettre une terre en bon état) ein Grundstück wohl düngen.

COMPOSTEUR m. Impr. (lame de métal, soudée en équerre dans sa longueur ꝛ, sur laq le compositeur arrange les lettres) Winkelhaken m; talons du – (l'un fixe, et l'autre attaché à une coulisse qui s'avance ou se recule sur le c., suivant la justification ou la longueur des lignes) schmale Wände des W–s; (les fondeurs de caractères) ont leurs –s (règles de bois entaillées, dont ils se serv. pour donner aux caractères la dernière façon) haben ihre W., V. *galée;* Soier. (baguette pour passer les portées de la chaîne) Stäbchen n.

COMPOTATEUR m. (t de Chaulieu; qui boit avec d'autres) v. Mitzecher, Zechbruder, Saufkumpan, Saufbruder m.

COMPOTE f. (fruits cuits avec du sucre) Compot, Obstmus n; — de pommes, de poires, d'abricots, de cerises ꝛ, Apfelmus, Birn-m., Aprikosen-m., Kirschen-m.; – bien faite, ein gut zubereitetes O.; aimer les fruits en –, gern O. essen; 2. – de pigeons ꝛ (passés dans du lard, du beurre ꝛ, et empotés ensuite avec du jus ou du bouillon assaisonné) Taubencompot n, eingemachte Tauben f. pl; (canards) en –, eingemacht; (viande) en — (trop bouillie) zu weich gekocht, zu Brei verkocht; P. yeux en –, à la – (tout meurtris, livides) fam. braun u. blau geschlagen; it. il a la tête en –, à la –, der Kopf wurde ihm breiweich geschlagen.

COMPOTIER (-thié) m. (plat creux, pour servir les fruits mis en *compote*) Obstmus-napf, Compot-n. m; C–schaale f.

COMPRÉHENSEUR m. Théol. (qui jouit de la vue claire et intuitive de Dieu) Anschauer m.

COMPRÉHENSIBILITÉ f. (aptitude à être compris) Begreifbarkeit, B–lichkeit f.

COMPRÉHENSIBLE a. 2 (qu'on peut *comprendre*, entendre; concevable, ord. avec la *négative*) begreiflich, faßlich; il n'est pas – (combien il a fait de dépenses à cette maison) es ist unbegreiflich, es ist nicht zu begreifen; (ce procédé, cette conduite) n'est pas –, ist unb., unfaßlich; (ce raisonnement, ce système) n'est pas –, ist unverständlich; est-il – (qu'il ait pu résister à tant d'ennemis?) cela n'est pas –, est à peine –, ist es zu begreifen, kann man begreifen ꝛ, das ist unb., kaum b. od. zu begreifen; il n'est pas – que (ce bien ne lui ait coûté que dix mille francs) es ist unb., daß ꝛ; (ces mystères) ne sont pas –s à (l'esprit humain) sind dem ꝛ nicht b.

COMPRÉHENSIF, VE a. (qui peut *comprendre*, saisir) der, die fassen, begreifen kann; it. (qui renf., embrasse plus choses) (idée) –ve, die viel umfaßt.

COMPRÉHENSIVITÉ f. (faculté de comprendre) V. *compréhension.*

COMPRÉHENSION f. (act., it. faculté de *comprendre*, d'entendre qc) Begreifen, Fassen n; Fassungskraft, Auffassungs-kr., Fähigkeit, et. zu begreifen, völlige, vollkommene Erkenntniß f; avoir la – aisée, facile, leicht begreifen, fassen; il, elle est de dure –, er, sie begreift od. faßt schwer; Did. (connaissance parfaite) la – des mystères (est au-dessus de notre faible intelligence) das Begreifen od. Verstehen der Geheimnisse; Théol. (état de ceux qui jouissent de la vision béatifique) Anschauen n; Log. (la totalité des idées renf. sous un nom appellatif ou générique) der weitste Sinn, die ganze Ausdehnung, der ganze Inhalt (eines Begriffs).

COMPRENDRE v. a. (contenir, renfermer en soi) begreifen, enthalten, in sich b., fassen od. schließen; (l'Europe) comprend plus. grands empires, begreift od. faßt mehrere große Reiche in sich; (les provinces) comprises (dans cet empire) begriffene od. enthaltene; (l'empire de Russie) comprend une étendue de pays (plus vaste que tout le reste de l'Europe) begreift einen Strich Landes; (la religion) comprend nos devoirs (envers Dieu) begreift od. enthält unsere Pflichten ꝛ, schließt ꝛ in sich; (la logique, la morale ꝛ) sont comprises dans la (philosophie) sind in der ꝛ begriffen, enthalten od. eingeschlossen; il a compris dans la quittance (tout ce qui lui était dû) er hat alles in die Quittung gebracht od. aufgenommen, alles mit in der Q. begriffen, ꝛ; (ses dettes montent à tant) sans y –, non compris (celles qu'il a déjà acquittées) ohne diejenigen, diej. nicht mitbegriffen, inbegriffen, miteingeschlossen, mitgerechnet; y compris cette somme, ou cette somme y comprise, mit dieser Summe, diese Summe mit- od. in-begriffen ꝛ; (dans cette note) je ne comprends pas (les objets de votre ancien compte) begreife ich ꝛ nicht mit; ꝛ bringe ich nicht mit in diese Note; il n'est pas compris (dans la liste des ꝛ) er ist nicht mit ꝛ begriffen; er steht nicht auf ꝛ, ist nicht auf ꝛ gesetzt worden; y compris, non compris (esp. de locution; en y comprenant, sans y c.) mit begriffen, einschließlich, mit gerechnet, ausschließlich od. nicht b., od. g.; (son revenu monte à tant) y compris cette rente, non compris la maison (ou la maison non comprise) diese Rente mit begriffen, das Haus nicht mitgerechnet; fig. (concevoir, entendre) Begriffe von etwas haben, verstehen, fassen; je comprends (ce qu'il dit) ich begreife, verstehe; cela n'est pas difficile à –, das ist nicht schwer zu b.; – (l'état de la question) – (la difficulté d'une affaire) b., einsehen; je ne comprends pas (cette science, ce mécanisme) ich begreife od. verstehe nicht; je ne comprends rien à cela, das verstehe ich nicht; fam. das ist mir zu rund; P. das sind mir böhmische Dörfer; je ne comprends pas cet homme (tant sa conduite est étrange ꝛ) ich begreife diesen Menschen nicht, dieser Mensch ist mir ein Räthsel, ich kann aus diesem Menschen nicht klug werden; je ne puis – sa conduite ou je ne comprends rien à sa conduite ꝛ, je n'y comprends rien, ich kann sein Betragen gar nicht begreifen, ich begreife es gar nicht, ꝛ; (se dit de l'intelligence des langues, des mots) comprenez-vous l'Anglais? können Sie Englisch, verstehen Sie das Englische? abs. je commence à –, jetzt fange ich an, zu begreifen, daraus klug zu werden; fam. jetzt geht mir ein Licht auf; – qn (comprendre les explications, les ordres qu'il donne, la langue qu'il parle) jemd. verstehen; (cet étranger a beauc. de peine) à se faire –, sich verständlich zu machen; 2. v. r. se – soi-même (entendre clairement ce qu'on dit) einen klaren Begriff von dem haben, was man sagt; Théol. – Dieu (s'élever à l'intelligence de la Divinité) Gott b., richtige Begriffe von Gott haben. Syn. On entend les langues, on *comprend* les sciences, et l'on *conçoit* ce

qui regarde les arts. L'artiste *entend* son art, le savant *comprend* ce qu'il enseigne, l'architecte, le mécanicien *conçoit* le plan et l'économie des édifices.

COMPRESSE f. (linge, ord. en plus. doubles, qu'on met sur une plaie ꝛc. sous le bandage) Bäuschchen, Bäuschlein, Druck-läppchen, -polsterchen n; Compresse f. – simple (d'un seul lé de linge) einfaches B.; – pour refermer la veine, Aderlaß-C.; appliquer, mettre une –, mouiller, serrer la –, eine C. auflegen, das B. anfeuchten, fest aufbinden.

COMPRESSEUR m. Anat. — (de la prostate) (le muscle prostatique supér. dans l'hom.; it. instr. de chirurgie destiné à comprimer l'artère crurale, le canal de l'urètre) Zusammendrücker m.

COMPRESSIBILITÉ f. (qualité de ce qui est *compressible*) Preßbarkeit, Drückbarkeit f. – (de l'air, des corps élastiques) Pr.

COMPRESSIBLE a. 2 (qui peut être comprimé) preßbar, drückbar; (l'air) est –, ist pr., zusammendrückbar; (les liqueurs) sont peu –s, sind nur in einem geringen Grade pr.; (l'eau bien purgée d'air) n'est pas –, läßt sich nicht zusammenpressen.

COMPRESSIF, VE a. Chir. (serv. à comprimer) appareil, bandage –, Preßband m; andrückender Verband, V. *comprimer*.

COMPRESSION f. (act. de *comprimer*, ou effet de cette act.) Zusammen-drücken, Z.-pressen n; Z.-drückung, Z.-pressung f; Druck m; Drücken n; la – (de l'air) Z. n; Z. f; par la – (un corps est réduit à un plus petit volume) durch das Z-pressen, V. *aspiration*; Méd. (rétrécissement ou rapprochement des parois opposées des vaiss. ou des cavités) la – se guérit (en détruisant la cause comprimante) die Z-pressung wird geheilt; Chir. la – causée par (le bandage) die durch ꝛc. verursachte Z-pressung; arrêter (le sang) par la –, durch Z-pressen stillen, aufhalten.

COMPRIMABLE a. 2 V. *compressible*.

COMPRIMER v. a. (presser avec force, resserrer) zusammen-drücken od. -pressen; nieder-pressen, -drücken; – (l'air dans une arquebuse à vent) zus. dr. od. zus. pr.; – (une plaie) – (l'endroit par où le pus sort) zus. dr.; – (le cœur) (en gêner l'action) beklemmen, zus. schnüren; (les appareils compressifs servent) à – (les parties malades) fest zus. zu dr., V. *compression*: fig. – (un parti, une faction, l'opinion publique) (l'empêcher d'éclater, d'agir) unterdrücken, bändigen, im Zaum halten, bewältigen.

COMPRIMEUR m. (qui *comprime*, exploite, oppresse) p. u. Drücker m.

COMPRIS, E V. *comprendre*.

COMPROMETTRE v. a. (commettre, exposer à qc désagrément ꝛc.) bloß stellen; mit in Gefahr bringen, mit verwickeln, mit in's Spiel ziehen; einer Unannehmlichkeit, Verlegenheit, übeln Nachrede od. Beschimpfung bloß stellen od. aussetzen; compromittiren; (comptez sur sa discrétion) il ne vous compromettra point, er wird Sie nicht bloß stellen, c., Sie keiner Gefahr od. Unannehmlichkeit, keinem Verdrusse aussetzen; – sa dignité (son autorité, son honneur) seine Würde ꝛc. bloß geben, auf's Spiel setzen; seiner Würde ꝛc. et. vergeben; et. Nachtheiliges thun; (son nom) se trouve compromis, son autorité est compromise, ist compromittirt, ist auf's Spiel gesetzt; 2. v. n. Prat. (convenir d'arbitres, pour en passer par leur jugement) Schiedsrichter erwählen, sich auf Sch. berufen; es auf schiedsrichterlichen Spruch ankommen lassen; ils ont compromis de toutes leurs affaires, de (ou sur) leur différend entre les mains d'un tel, sur tous les chefs du procès, Sie haben alle ihre Angelegenheiten, ihren Streit dem und dem als Sch. übergeben; sie haben alle Punkte ihres Rechtsstreites auf schiedsrichterliche Entscheidung ausgesetzt; je lui ai offert de – là-dessus (il n'y a pas consenti) ich habe ihm vorgeschlagen, Sch. in der Sache zu erwählen, es in der Sache auf schiedsrichterlichen Ausspruch ankommen zu lassen; 3. v. r. se – (exposer sa réputation, son honneur ꝛc.) sich bloß stellen, sich compromittiren; se. Ehre, sn. Ruf auf's Spiel setzen, sein Ansehen in Gefahr setzen; il faut prendre garde à ne pas se –, il faut éviter de se –, man muß sich hüten, es vermeiden, daß man sich einer Verantwortung aussetzt, sich verantwortlich macht; se — avec qn (s'engager dans un débat avec qn dont la relation ne saurait faire honneur) sich mit jemn. in Streit einlassen, mit dem es nicht ehrenvoll ist sich abzugeben.

COMPROMIS, E a. V. *compromettre*; 2. m. mettre en –, V. *compromettre*; 3. (acte par lequel plus. pers. promettent de s'en remettre au jugement d'un ou de plus. arbitres) schiedsrichterlicher Vergleich, Compromiß m; Vertrag streitiger Parteien zur Entscheidung durch Schiedsrichter; faire, passer, dresser, signer un –, einen sch-en V. abschließen, entwerfen, unterzeichnen; (ce n'est pas là qc) à mettre en –, die sich zu einem sch-en V-e eignet; ils ont passé un – (au dédit de 1000 francs) sie haben einen sch-en V. ꝛc. mit einn. abgeschlossen, V. *compromettre* de ꝛc.

COMPROMISSAIRE, COMPROMISSIONNAIRE m. Cout. V. *arbitre*; 2. a. 2 v. (contrat, convention) –, schiedsrichterlich.

COMPROMITTOIRE a. Pal. acte –, V. *compromis*.

COMPROTECTEUR m. (*protecteur* avec un autre) p. u. Mit-schutzherr, -beschützer m.

COMPROVINCIAL, E a. (de la même *province*) aus der gleichen Provinz od. Landesgegend her.

COMPTABILIAIRE a. 2 Admin. mil. (rel. ou soumis à la *comptabilité*) zu der Comptabilität gehörig od. ihr unterworfen.

COMPTABILITÉ (con-ta-) f. (obligation de rendre *compte*; état du *comptable*) Rechnungspflichtigkeit, Berechnungspflicht, Comptabilität f; Pflicht, Rechnung abzulegen; it. Rechnungssachen, Rechnungen f. pl; Verrechnungswesen n; la – de cette place (est immense) das mit dieser Stellung verbundene Rechnungs-geschäft, -wesen, it. die mit dieser Stelle verbundene Verantwortlichkeit; sa – n'est pas embarrassante, sein R. ist nicht verwickelt; (l'administration des finances est un dédale) dont la – est le fil, in welchem das Verrechnungswesen zum Leitfaden dient; H. d. F. commission de – nationale (pend. la révol., commission de 7 membres pour régler et vérifier les comptes ꝛc. de l'État) Staatsgeldverrechnungs-Commission f.

COMPTABLE (con-ta-) a. 2 (assujetti à rendre *compte*) verrechnend, rechnungs-pflichtig, rechenschafts-pfl.; (employé) –, v.; (les administrateurs des finances) sont –s, müssen Rechnung ablegen; il ne veut point d'emploi, de charge –, er will kein v-es, mit einer Berechnung verbundenes Amt; (quittance) – (revêtue des formes nécessaires pour être admise dans un *compte*) giltig; (Beleg-quittung f.); fig. nous sommes –s (à la patrie) de nos talents, wir sind ꝛc. für die Anwendung unserer Talente verantwortlich, von der Anwendung ꝛc. Rechenschaft schuldig; 2. m. (anc. droit sur les denrées) V. *octrois*; pl. –s (hom. chargés de la *comptabilité*) Rent-, Rechnungs-beamte, -führer, Verrechner, R.-pflichtige m. pl; verrechnende Beamten.

COMPTANT (con-tan) a. m. (l'argent à la main) baar; (payer, acheter) –, argent –, baar, mit baarem Gelde; il est riche en argent –, er hat viel b-es Geld, viele Baarschaft; fig. (pt d'une chose promise et qui ne peut manquer) c'est de l'argent –, das ist so gut als baares Geld; P. argent – porte médecine (il est agréable de recevoir de l'argent c., it. pour dire qu'on ne veut point faire crédit) baar Geld lacht; baar Geld ist die Losung; prendre qc pour argent – (être trop crédule; it. faire trop de fond sur de simples apparences) et. für baare Münze nehmen; 2. advt. acheter, vendre –, baar, mit baarem Gelde, gegen baares Geld, gegen baar, contant, per contant, gegen gleich baare Zahlung kaufen, verkaufen; payer (une somme) –, baar, in baarem Gelde, contant, in klingender Münze bezahlen; marché au –, Baarkauf m; payement –, Baar-, Contant-Zahlung f; ventes au – (échange de deniers c-s, d'espèces sonnantes et de papiers publics contre espèces) Contant-Geschäfte n. pl; Umsatz m. (von Waaren und Effecten) gegen baares Geld; P. il l'a payé – (lui a rendu sur-le-champ qc autre service, ord. qc autre mauvais office) er hat ihn mit gleicher Münze bezahlt, ist ihm nichts schuldig geblieben; hat ihm reinen Wein eingeschenkt, hat ihn auf der Stelle abgeführt; 3. m. (argent c.) fam. il a du –, er hat baares Geld, klingende Münze; fam. er hat Batzen; voilà tout mon –, das ist all mein baares Geld, meine ganze Baarschaft; Fin. le grand, le petit – (bureau du trésor royal où l'on payait les sommes au-dessus, au-dessous de mille livres) die große, kleine Zahlkasse, od. Zahl-amt n.

COMPTE (con-te) m. (calcul, nombre) Zählen n; Zahl f; – (de l'argent, de la vaisselle) Zählen, Ab-z., Vor-z. n; (le sommelier ꝛc.) a reçu, on lui a donné le linge ꝛc. par (ou en) – (on l'a compté en sa présence) hat das Weißzeug ꝛc. nach der Zahl od. vorgezählt übernommen, man hat ihm das Weißzeug ꝛc. vorg. übergeben; (le sac contient mille francs) c'est le –, das macht die Summe aus; (il est occupé) à faire un –, mit einer Zählung od. Ausrechnung; (voici le linge, voyez) si le – y est, ob die Zahl richtig ist; (avez-vous) votre –? Ihre Zahl? Horl. roue de – (roue dentée, qui avance d'une dent à chaque vibration du pendule, et dont l'axe porte une aiguille, qui marque les parties du temps sur un cercle gradué) Zählrad (für die Pendelschwingungen) n, V. *compteur*; Manuf. – (nombre de cent fils) Zahl od. Zaspel f: (toile) en – de vingt (ou de vingt c-s, ou de 2000 fils) von 2000 Fäden im Zettel; venir à – (compter avec qn) mit jemn. abrechnen, zur Abrechnung kommen; (dépenser, donner) sans – ni mesure, ohne Maß und Ziel; (en lui donnant ces noix ꝛc. cinq à cinq) il faut vingt –s (20 fois ce petit nombre, pour faire cent) müssen es zwanzig Würfe od. Häufchen seyn; Com. bûche de –, Zahlscheit n, V. *bois*; papier de – (so. de papier qu'on emploie ord. à faire des c-s) Rechnungspapier n; –s faits (tarifs com. ceux de Barême où l'on trouve des réductions toutes faites de poids, mesures, changes, escomptes,

intérêts, monnaies *z*) fertige Ausrechnungen; Rechnungstafeln f.pl; fam. Rechenknecht m.

2. (écrit qui contient le calcul de ce qu'on a reçu ou donné) Rechnung f; Conto m; le – est-il fidèle, exact? ist die R. getreu, genau od. richtig? dresser, rendre un –, eine R. aufsetzen od. entwerfen, übergeben od. stellen; voir, ouïr, recevoir un –, eine R. durchsehen, abhören, abnehmen; examiner, revoir un –, eine R. untersuchen, noch einmal durchsehen (revidiren); assister au –, der Abrechnung beiwohnen; cette partie est employée dans le –, a passé dans le –, dieser Posten ist in R. gebracht, ist in der R. passirt od. zugelassen worden; mettre, coucher (une somme) sur un –, in R. bringen, auf die R. setzen; passer qc en –, à –, et. verrechnen, in R. bringen; mettez cela en ligne de –, bringen Sie dieses in R., setzen Sie dieses auf die R.; (ces objets) sont à mon –, pour mon –, passez, notez les à mon –, sind für meine R., gehen auf meine R., setzen Sie sie auf meine R., bringen Sie sie mir in R. od. Anrechnung; (il prend ces étoffes) sur votre –, auf Ihre R.; est-ce sur ou pour votre –, à votre –? ist es für od. auf Ihre R.? il a chargé ses –s de cet article, er hat diesen Artikel in se. R. gebracht, in sr. R. angesetzt; rayez, ôtez cela de votre –, de dessus votre –, streichen Sie dieses in Ihrer R. aus; (dites au menuisier) de m'envoyer, de m'apporter le –, mon –, er soll mir die R., meine R. bringen; il y a erreur au –, es ist ein Fehler od. Verstoß in der R.; es ist da ein R–sfehler; à tout bon – revenir (sans préjudice des erreurs de calculs; on est touj. reçu à compter de nouveau, à revenir sur une erreur de c.) ein R–sverstoß darf nie zum Nachtheil gereichen; die R. ist nur giltig, sofern kein Verstoß darin ist; P. les bons –s font les bons amis (voyons touj. exacts, pour n'avoir pas de discussion dans la suite) richtige R. macht gute Freunde, erhält die Freundschaft; il est de bon – (fidèle dans ses comptes *z*) er ist ehrlich in sn. R–en, it. (franc et de bonne foi) er ist aufrichtig und ehrlich; manger, rire à bon – (sans se mettre en peine de ce que l'on dit, de ce qui peut arriver) sich's wohl schmecken lassen, recht von Herzen lachen (unbekümmert um die Folgen) V. *apurer, banque, bordereau, borgne, clerc, commettant, débat, débattre, débet, final, finito, livre, pointer, reliquat, solde, solder, vérifier z*; (recevoir de l'argent) à bon – (à déduire sur ce qui peut être dû) auf Abschlag od. Abrechnung, abschläglich; Com. – par colonne (dans lequel la recette et la dépense, quoique liquidées à la fin de chaque année, ne sont compensées qu'à la fin de la 3e année seulement, ou de trois ans en trois ans) dreijährlicher Rechnungsabschluß; – par échelle (dans lequel l'imputation de la dépense se fait sur la recette, année par année) Staffelrechnung f; – de capital (ouvert au grand livre, et qui comprend tout l'actif d'un négociant, tant meubles qu'immeubles, fonds et quittes de toutes dettes et hypothèques) Kapital-Conto m; – de profits et pertes (ouvert au grand livre, et contenant tous les gains ou pertes qu'un négociant a pu faire dans son négoce) Gewinn- und Verlust-Conto; – de bilan (contenant les dettes actives et passives, et qui ne s'ouvre au grand livre que pour la clôture des livres) Bilanz-Conto; -rechnung; – de bilan de sortie, d'entrée (lorsqu'il s'agit de la clôture des livres, ou d'en commencer de nouveaux) Bilanz-Conto beim Schlusse der Handlungsbücher, beim Anfang neuer Bücher; – en banque (fonds qu'on dépose dans la caisse d'une banque, pour servir au paiement des billets *z* de ses créanciers) Bank-Conto; Bankrechnung f; Rechnung in Banco; – en participation (c. qui se tient entre des négociants, pour raison d'une société *anonyme ou par participation*) Participations-Conto; C. auf halbe, auf gemeinschaftliche Rechnung; R. mit Parten; mettez cela sur mon –, stellen od. setzen Sie das auf meine Rechnung; bringen Sie mir das in R.; (il achète cette marchandise) pour – d'un tiers, für fremde R., für R. eines Dritten; (faire une spéculation) de – à demi, auf halbe R., für gemeinschaftliche R., gemeinschaftlich; – à tiers, R. zu Drei, Drittels-R.; valeur en – (locution usitée dans les lettres de change) Werth in R.; – courant (c. ouvert à une pers. dans les livres d'un négociant, tenus en partie double, et sur lequel on met tout ce qui regarde cette pers., pour décompter avec elle après un certain temps) laufende R., Conto corrent m; extrait d'un – courant, R–s-auszug m; ouvrir un – cour. à qn, jemn. eine laufende R. eröffnen, aufmachen; livre de – cour., Conto-correntbuch n; porter un article à – nouveau, einen Posten auf neue R. setzen; épurer ou régler, niveler, solder, boucler ou clorre ou arrêter un –, eine R., einen Conto bereinigen od. berichtigen, ausgleichen, saldiren, abschließen; – cour. à intérêts, laufende R. mit gegenseitigen Zinsen; – pour divers, Conto pro Diversi; – de marchandises, Waaren-C.; – de meubles, Mobilien-C.; – d'ustensiles, Geräthschaften-C.; – de frais, Handlungsunkosten-C.; it. Spesen-R.; – d'immeubles, Liegenschaften-C.; – de traites et remises, Wechsel-C.; – de caisse, Cassa- od. Kasse-C.; – d'expédition, Speditions-C.; – des affaires privées, Geheimbuch-C.; – simulé, fingirte R., Conto finto; – séparé, Separat-C.; – en définitif, Abschluß- od. Schluß-R., Conto-Saldo; monnaie de –, R–s-geld n, -münze f; passer ou porter qc au crédit d'un –, et. gutschreiben, gutbringen, creditiren, für et. erkennen; passer ou porter qc au débit d'un –, eine R. für et. belasten, debitiren, et. einer R. zur Last schreiben; tenir –, R. führen, C. halten; faire – sur qc, sich auf et. R. machen; – ouvert, offene, laufende R.; Expl. –, Anschnitt m; faire les –s des mineurs, aufschneiden; Anschnitt halten; livre de –, Anschnittbuch n; Jur. – par bref état (ne rendant par un simple mémoire à la diff. du c. *en règle*) summarische R.; – en règle (qui doit être dressé dans toutes les formes, par recette, dépense, et reprise) ordentliche, förmliche, vorschriftmäßige R.; – de tutelle, de l'épargne *z*, Vormundschafts-R.; R. über die Ersparnisse; Ersparniß-R., V. *auditeur, chambre* des –s.

3. – rond (c. dont la somme est entière et sans fraction) runde Zahl; (dix, vingt) sont des –s ronds, sind runde Zahlen od. Summen; (onze) n'est pas un – rond, ist keine runde Zahl; (vous demandez 32 francs par mois) faisons un – rond (je vous en donnerai 30) machen wir eine runde Summe, it. eine gerade Rechnung; – rompu (opp. à c. rond) R. mit Brüchen, ungleiche Zahl.

4. rendre – (ou raison) de (sa conduite, de son administration) Rechenschaft, Rechnung von *z* ablegen; (prenez garde à ces divers objets) c'est vous qui en rendrez –, Sie müssen dafür stehen, Sie sind dafür verantwortlich; je vous rendrai – (de cette affaire) ich will Ihnen *z* Rech. geben, Ihnen sagen, wie es sich mit dieser Sache verhält, nous rendrons – à Dieu de (toutes nos actions) wir müssen Gott von *z* Rech. geben od. ablegen; on vint rendre – au général des (mouvements de l'ennemi) man brachte dem General Nachricht, man erstattete dem G. Bericht, man unterrichtete den G. von den *z*; fig. à son – (selon qu'il suppose la chose) (cela ferait tant) fr. Rechnung od. Meinung nach; à votre –, à ce – (je trouve que *z*) nach Ihrer, nach dieser Rechnung od. Meinung, bei dieser Ansicht finde ich, daß *z*; mettre (une aventure, un livre) sur le *c.* de qn (les lui attribuer) jemn. *z* zuschreiben; mettre, faire courir (une histoire) sur le *c.* de qn, über jem. in Umlauf od. unter die Leute bringen, von jemn. aussagen; prendre sur son – (se charger de *z*) auf sich nehmen; (quoi qu'il puisse en résulter) je le prends sur mon –, ich nehme es auf mich, auf meine Rechnung, V. *prendre;* avoir son – (ce qu'on désire, être bien dans ses affaires) haben, erlangen, was man wünscht; (le succès a surpassé ses espérances) il a son –, er hat alles, was er wünscht; (il a obtenu cette place) il a son –, s. Wunsch ist erreicht, V. *loin;* fam. (pt. de qc malheur, perte *z* qu'on aurait pu éviter) (s'il vous arrive qc désagrément dans leur société) c'est pour votre –, so haben Sie sich's selbst zuzuschreiben, so ist es Ihre Sache, Ihre Schuld; (il a été bien battu) il en a pour son –, er hat sn. Theil bekommen; (ces Mrs. jouent mieux que moi) ils m'en ont donné pour mon –, sie haben mir meinen Theil gegeben, haben mich übel heimgeschickt; (il voulait me plaisanter) je lui ai donné son – (je l'ai réduit au silence) ich habe ihm aber sn. Theil gegeben, habe ihn tüchtig heimgeschickt, derb abgefertigt.

5. donner le – (à un ouvrier) (lui payer ce qui lui est dû) seine Rechnung bezahlen; faire le – à un (domestique) (le renvoyer en lui payant ses gages) einen *z* abfertigen, einem *z* se. Abfertigung geben.

6. faire – sur qn, qc (compter, espérer *z*) auf jem., et. bauen *z*, V. *compter* (3); ne faites pas – (sur ses promesses) zählen, rechnen, bauen Sie nicht *z*, verlassen Sie sich nicht *z*; (il espérait toucher cette somme) il faisait son – là-dessus, er zählte, rechnete, machte sich Rechnung darauf; faites votre – qu'il arrivera ce soir, zählen Sie darauf, verlassen Sie sich darauf, daß er *z*; ils font leur – de (partir demain) sie gedenken.

7. avoir, acheter à bon – (à bon marché) wohlfeil, um einen billigen Preis bekommen, kaufen; il a eu cela à bon –, à meilleur – que moi, er hat das w., w–er als ich bekommen; (on vit ici) à bon –, à meilleur – qu'à (Paris) w., w–er, billiger als in *z*; (allez chez ce marchand) il vous fera bon –, meilleur – que *z*, er wird Sie billig halten, billiger als *z*.

8. faire bien son –, trouver son – dans (une place) (y trouver du profit, de l'avantage) se. Rechnung, sn. Vortheil *z* finden; (un tel) a mieux fait son – dans (ce négoce) hat bei dem *z* bessere Geschäfte gemacht, sich besser befunden, se. Rechnung od. sn. V. besser gefunden; (il a acheté du vin) il a bien fait son petit –, il y a trouvé son –, er hat sn. ordentlichen V. dabei gefunden, fam. er hat sn. Schnitt dabei gemacht; (ne choquez pas cet homme) vous n'y trouverez pas votre –, Sie würden sich nicht wohl, Sie würden sich übel dabei befinden, es würde Ihnen übel

bekommen; Sie würden nichts dabei gewinnen; il entend, il fait bien son – (entend bien ses intérêts; il n'est pas aisé de le surprendre) er versteht sn. V., fam. er weiß s. Schäfchen zu scheeren, sn. Schnitt zu machen.

9. faire ou tenir – de (faire cas de ɀ, estimer) achten; (ils lui ont rendu de grands services) il n'en tient ou n'en fait pas grand –, il en fait peu de –, er achtet es wenig, er rechnet es ihnen gar nicht hoch an; (je vous l'ai représenté plus. fois) vous n'en avez tenu –, aucun –, Sie haben es aber nicht geachtet, gar nicht in Anschlag gebracht; n'en tenez-vous pas plus de – que cela? rechnen Sie das nicht höher an? bringen Sie das nicht höher in Anschlag? (l'histoire, le public) n'en tient presque pas –, achtet od. berücksichtigt dieses fast gar nicht, bringt dieses fast gar nicht in Anschlag; elle ne tient pas – d'elle (néglige de se tenir propre, ou prend peu de soin de sa réputation) sie hält nichts auf sich.

10. au bout du – (après tout, tout considéré) am Ende; genau betrachtet; au bout du –, que lui en peut-il arriver? was kann ihm am Ende begegnen? au bout du – (il n'a pas tout le tort) genau betrachtet, beim Lichte besehen; (il faudra bien qu'il paie) au bout du –, am Ende.

11. à – (sur la somme due) Vorschuß m; (je vous donnerai cent francs) à –, abschläglich od. auf Abschlag; (il a reçu cent francs) à – (sur les mille qui lui sont dus) auf Abrechnung od. Abschlag; it. m. (ce qu'on reçoit à *compte*) (il a reçu) un à –, plus. à compte, eine abschlägige Zahlung od. Abschlagszahlung, mehrere Abschlagszahlungen; (voilà) un bon à –, eine artige Abschlagszahlung.

COMPTE-FILS m. (verre lenticulaire enchassé, pour connaître le degré de finesse d'une étoffe) Fadenzähler m; Linsenglas n.

COMPTE-PAS m. V. *odomètre*.

COMPTER v. a. (con-té) (des personnes, des choses) (en prendre le nombre) zählen, ab-z., vor-z.; – (de l'argent, un sac d'argent) z.; – (les heures, les moments) z.; (nos jours) sont -és, sind gezählt; tout -é, tout rabattu (tout étant bien considéré et pesé) alles wohl überlegt, wohl erwogen; – (les voix, les suffrages) z.; – un à un, cinq à cinq, par douzaine, eins und eins, fünf und fünf, dutzendweise z.; – sur (ses doigts, par ses doigts) an ɀ z. od. ab-z.; il –e (il a) (des hommes célèbres parmi ses aïeux) er zählt; – par tête, par pièce (selon le nombre des pers., ou des pièces qu'on a fournies; pt. de la dépense de bouche dans une hôtellerie) nach den Köpfen, Stücken, od. kopfweise, stückweise z.; P. V. *clou, hôte, loup, pas*; – les pas de qn (l'observer de fort près) jemandes Schritte abzählen, alle seine Schritte und Tritte beobachten; 2. (calculer, supputer; it. venir à *compte*; ord. sans rég.) comptez (à quoi monte la dépense) machen Sie einen Ueberschlag; (cela est facile) à –, auszurechnen od. zu berechnen; (les enfants commencent assez tard) à –, zu zählen; – jusqu'à vingt, au-delà de vingt, bis auf 20, über 20 zählen; j'ai –é avec lui (je ne lui dois plus rien) ich habe mit ihm abgerechnet; j'ai –é de la dépense et de la recette, ich habe Ausgabe und Einnahme berechnet; ce n'est pas assez de –, il faut payer, mit dem Rechnen ist es nicht gethan, man muß auch bezahlen, V. *clerc*; 3. – sur qn, qc (faire fond sur ɀ) auf jem., auf et. zählen, rechnen, bauen, sich verlassen; il compte sur vous, –e sur (votre bourse, sur vos bontés) er zählt, baut auf Sie, verläßt sich auf ɀ; – sur (ses forces, sur son savoir, sur ses grands biens) sich auf ɀ verlassen; il –e sur son crédit, sur la protection du ministre, er zählt, baut ɀ auf sn. Einfluß od. auf sein Ansehen, er verläßt sich auf den Schutz des Ministers; 4. (croire) V. *faire compte* (6) gedenken; il –e (partir demain) er gedenkt; je –e qu'il viendra, ich denke, er werde kommen. 5. (regarder comme) on peut le –, il se comptait déjà pour mort; ils se comptaient perdus, man kann ihn für todt ansehen, annehmen, er sah sich schon für todt an; sie hielten sich für verloren; comptez-vous pour rien (les services qu'il vous a rendus) rechnen Sie ɀ für nichts? je –e pour rien (les biens de ce monde) ich achte ɀ für nichts; je –e pour qc, pour peu, pour beauc. (la faveur, le plaisir) ich achte ɀ für etwas, für wenig, für etwas Großes; ich rechne ɀ hoch, nicht hoch an.

COMPTE-RENDU m. H. d. F. (état des recettes et des dépenses du royaume publié par Necker au mois de janv. 1781) Rechenschaftsbericht, Rechnungsablage f; it. (so. de manifeste adressé par plus. députés de l'opposition, à leurs commettants, à la fin de la session de 1832) Berichterstattung f.

COMPTEUR m. Com. (celui qui compte l'argent dans une maison de banque) Zähler, Aus-z., Rechner, Geld-zähler m; Horl. (conteur) (aiguille fixée à l'axe de la roue de *compte*, au moyen de laq on peut compter tous les battements ou vibrations d'un pendule sur un cercle gradué) Pendelschwingungszähler m; it. (petite horloge qui bat les secondes) Secunden-Repetir-uhr f; Pap. –se (qui *compte* les feuilles pour en faire les mains) Zählerinn f; Voit. cabriolet -– (dont le prix se règle selon le nombre de minutes pend. lesq il a marché) Minuten-Cabriolet n.

COMPTOIR (con-toar) m. (table serv. au marchand à *compter* son argent, à le serrer ou ses papiers ɀ; it. chambre destinée à cet usage, et où les commis travaillent) Zähl-tisch, Rechen-t. m; it. Schreib-stube, Geschäfts-stube f; Schreib-zimmer, Geschäfts-z. n; it. (maison de commerce) Handlungs-, Handels-haus n; Contor n; demoiselle de –, Laden-jungfer f, L.-mädchen n; Com. (bureau général de commerce d'une nation en pays étranger, et particulièrement dans les Indes) Comptoir n; – de Java ɀ, C. zu Java; (les Hollandais) ont plus. –s (dans les Indes) haben mehrere C–e. Syn. Les –s appartiennent aux nations, et les *factoreries* aux marchands.

COMPTONIE f. Bot. (arbr. d'Amér., fam. des amentacées) id. f.

COMPTORISTE m. Com. (teneur de livre) p. u. Contorist, Buchhalter m.

COMPULSATION f. V. *compulsion*.

COMPULSER v. a. (examiner, parcourir, feuilleter) nachschlagen, durchsuchen; il compulsa (tous les auteurs ɀ) er schlug sn ɀ nach; Jur. – (un acte, une pièce) (en prendre communication par voie de justice ou en vertu d'un *compulsoire*) die Vorlegung od. Mittheilung eines ɀ durch richterlichen Befehl bewirken; mit Autorisation des Richters nachs.

COMPULSEUR m. Jur. (qui *compulse*) Vollstrecker des Vorzeigungsbefehls m.

COMPULSION f. Jur. (act. de *compulser*) gerichtlicher Zwang.

COMPULSOIRE m. Pal. (action de prendre communication des registres, des minutes d'un offic. public, en vertu de l'ordonnance d'un juge) Vorzeigungsbefehl m; Compulsorium n: obtenir un –, des lettres de –, einen V. auswirken; prendre la voie du –, den Weg des richterlichen Befehls einschlagen, um zur Einsicht der Akten zu gelangen, it. a. 2, les actes –s (sont mis à exécution par un huissier) (qui requiert les notaires, greffiers, gardes-registres ɀ de présenter les titres, contrats ɀ dont il est question) die V–e od. Zwangsbriefe.

COMPURGATEUR m. Prat. (témoin à décharge; un de ceux qui se justifient mutuellement) Zeuge zur Freisprechung m.

COMPUT (pu-te) m. (supputation des temps qui serv. à régler le calendrier ecclés.) Ausrechnung; Berechnung des Kirchenkalenders f; Kalenderberechnung f.

COMPUTATION f. (calcul) Ueberschlag m; Aus-rechnung, Zusammen-r., Ueber-r., Berechnung f; Jur. – des degrés de parenté (act. de les compter) Verwandtschafts-B., Chron. V. *supputation*.

COMPUTISTE m. (qui travaille au *comput*, et à la composition du calendrier) Kalender-, Jahres-berechner m.

COMTAL, E a. (qui app. à un *comte*) einem Grafen gehörig, gräflich; (couronne) –e, gr. (Grafenkrone f.).

COMTAT ord. V. *comté*.

COMTE m. (seigneur d'un *comté*, ou qui a le titre de *comte*, dignité au-dessus de celle de *baron*) Graf m; titre de –, Grafentitel m; il a été fait –, er ist zum Grafen gemacht od. ernannt worden; (le roi) a créé, a fait plus. –s, hat mehrere Grafen ernannt; H. d'All. – palatin (titre des princes palatins du Rhin) Pfalzgraf (am Rhein) m; it. (privilège, accordé à qn savoir, d'anoblir des roturiers, de légitimer des bâtards, de donner le degré de docteur ɀ) Pfalz-graf, Hof-gr. m; – du Saint-Empire, Reichs-gr.; – de Lyon (chanoine de l'église de Lyon) Canonicus m. der Kirche in Lyon.

COMTÉ m. (domaine d'un seigneur qualifié du titre de *comte*) Grafschaft f; ériger (une terre) en –, zu einer G. erheben; (la plupart des comtes) n'ont point de –, haben keine G.; (l'Angleterre) est partagée en 52 –s, ist in 52 G–en eingetheilt; (l'Ecosse) en 24 –s, besteht aus 24 G–en; 2. comté-pairie (grands fiefs de la couronne, grandes dignités inférieures aux duchés pairies) Pairie-gr.

COMTESSE f. (femme d'un *comte*, ou qui possède un *comté*) Gräfinn f; madame la –, die Frau G.

COMTOR m. H. d. F. (vassal immédiat du *comte* dans le Périgord ɀ) Grafenvasall m; –at m. (qualité du c.) Grafenvasalls-würde f; -amt n.

CON Mus. (*italien*) (mot qui sign. avec et se lit sur les partitions dans cert. expr. composées) – anima (avec ame) id; – brio (avec éclat) id; – espressione (avec expression) id; – moto (d'une man. animée) id; – delicatezza (avec délicatesse) id. (réuni aux phyllanthes) id. m.

CONAMI m. Bot. (g. d'arb. de Cayenne

CONANA m. Bot. V. *palmiste épineux*.

CONANI-FRANC m. Bot. V. *baillère* (franche). (rou, fam. des narcisses) id. f.

CONANTHÈRE f. Bot. (g. de pl. du Pé-

CONARD a. v. V. *fou, sot*; it. V. *cornard*; –die ou dise f. v. V. *sottise*.

CONARIUM ou CONARION m. Anat. ord. glande pinéale, V. *pinéale*.

CONASSIÈRE f. Mar. (penture du gouvernail) Angelband am Steuerruder n.

CONCAMÉRATION f. Conchyl. (cloison détachée des nautiles) Scheidewand f: Arch. (courbure d'une voûte) Bogenrundung od. Krümmung eines Gewölbes f.

CONCANAUTHLI m. H. n. (canard du Mexique) id. m.

CONCAPITAINE m. (*capitaine avec un autre*) p. u. Mithauptmann m.

CONCASSATION f. (*act. de concasser*) Stoßen, Zerstoßen n.

CONCASSÉ m. Com. (*poivre brisé par morceaux*) zerstoßener od. gestoßener Pfeffer.

CONCASSER v. a. (du poivre, de la cannelle) (*les briser et réduire en petites parties avec le pilon ou le marteau*) zerstoßen, stoßen.

CONCATÉNATION f. (des idées, des causes 2^{de} $_{2}$) (*enchaînement, liaison*) Verkettung, Verbindung f; Zusammen-kettung f, -hang m; Rhét. V. *gradation.*

CONCAVATION f. Méd. (*gibbosité antérieure de la poitrine*) Auswuchs des Brustknochens, -beines m.

CONCAVE a. 2 (*creux et rond en dedans, opp. à convexe*) rundhohl, concav, ausgehöhlt, eingebogen; miroir, verre – (*c. des deux côtés*) Hohlspiegel m, -glas n; plan –, ou – plan (*verre c. d'un côté, et plan de l'autre*) plan-concaves Glas; sphérique – (*verre c. d'un côté et convexe de l'autre, et dont la convexité est d'une même sphère que le concav.*) sphärisch-concaves Glas; convexo – (*lorsque la convexité est d'une sphère plus grande que la concavité*) concav-convexes Glas, V. *ménisque;* 2. m. (d'un globe) V. *concavité.*

CONCAVITÉ f. (*l'intérieur d'un corps concave; opp. à convexité*) Höhlung, Rund-h., Hohlheit, runde Höhlung, Hohlrundung f; – (d'un globe) H.; – profonde, tiefe H.; -s (du cerveau, du crâne) H–en $_{2}$ (Hirn-höhlen, H.-kammern); -s (de la terre, d'une montagne, d'un rocher) H–en in $_{2}$ (Erd-höhlen, Berg-h., Felsen-h.)

CONCAVO-CONCAVE a. 2 Phys. (*concave de deux côtés*) doppelthohl, concavo-concav, auf beiden Seiten hohl; – convexe a. 2 Phys. (*concave d'un côté, et convexe de l'autre*) concav-convex.

CONCÉDER v. a. – (*accorder, octroyer*) (des droits, des privilèges) bewilligen, verleihen, zugestehen; (ce droit) leur fut –é par (tel prince) wurde ihnen von $_{2}$ bewilligt, verliehen; il a –é de grands privilèges (à cette ville) er hat $_{2}$ große Freiheiten bewilligt; (terrains) –és, verliehen, V. *concession* (2); 2. (*ord. accorder*) Prat. zugestehen, einräumen; (ce point, cet article $_{2}$) lui a été –é, ist ihm zugestanden, eingeräumt worden.

CONCEDON m. Pêch. (*2e chambre des bordigues*) zweiter Eingang (an den Fischzäunen).

CONCÉLÉBRER v. a. (qe fête) (*célébrer conjointement avec qn*) mitfeiern, mitbegehen.

CONCENTRATION (-cion) f. Did. (*act. de concentrer, effet de cette act.*) – (de la chaleur) Concentrirung, Zusammendrängung f; – (de la lumière) Vereinigung des $_{2}$ auf einen Punkt, auf eine kleine Fläche; la – sera beauc. plus grande si $_{2}$, die C. wird viel stärker seyn, wenn $_{2}$; – de forces, Kraft-verbindung, -erhöhung, -verstärkung f; Chim. – (d'un liquide) (*en le réduisant sous un plus petit volume, pour lui donner plus de propriétés*) C., Verdichtung f; – (par l'évaporation, par la distillation, la congélation) C. od. Verstärkung; Méd. – du pouls (*faiblesse du p.*) sehr schwacher Pulsschlag; fig. -(des idées) C.

CONCENTRER v. a. Did. (*réun. à un centre*) concentriren, zusammendrängen; vereinigen; (le grand froid) –e (la chaleur naturelle) concentrirt, drängt die $_{2}$ zusammen; (le réverbère) –e (la lumière de la lampe sur le livre) vereinigt $_{2}$; (les rayons du soleil) se concentrent (dans le foyer d'un miroir ardent) v. sich; fig. – (toutes ses affections) dans un objet, in einem einzigen Gegenstande v.; – (l'armée) (*à un seul point*) zusammenziehen; c'est un homme –é en lui-même (*il est peu communicatif*) er ist ein in sich selbst verschlossener Mensch; – (les acides, les liquides) (*les rendre plus denses, en augmenter la densité*) verstärken, concentriren; on –e (les liquides $_{2}$ pour en augmenter l'activité) man verstärkt; Méd. (pouls) –é (*faible*) sehr schwach; 2. v. r. se – (*se réunir en un centre*) (les rayons du soleil) se concentrent (dans le foyer d'un miroir ardent) v. sich; fig. (cet hom.) se –e (*est peu communicatif*) verschließt sich in sich selbst.

CONCENTRIQUE a. 2 Did. (*qui a le même centre, opp. à excentrique*) concentrisch (mittelpunktseinig); (arcs) –s, c.; (ces deux cercles) sont –s, sind c., haben einerlei Mittelpunkt; –ment adv. c.

CONCEPT (-cep-te) m. Did. (*idée, simple vue de l'esprit*) p. u. Begriff m; Vorstellung f; (une abstraction) n'est qu'un –, ist eine bloße V. der Seele, eine bloße Idee.

CONCEPTACLE m. Bot. (*cupule des lichens*) Balgkapsel f; Bälglein, Näpfchen, Schüsselchen, Schild n. [et. erdenkt, erfinnt.

CONCEPTEUR m. (*qui conçoit qc*) der

CONCEPTIBILITÉ f. (*qualité de ce qui peut se faire concevoir*) Faßlichkeit f.

CONCEPTIBLE a. 2 (*propre à être conçu*) faßlich, das sich leicht fassen läßt.

CONCEPTIF, VE a. (*propre à concevoir*) der, die leicht fassen kann; faculté –ve, Fassungs-vermögen n, -kraft, -gabe f.

CONCEPTION f. (*opération par laq. la femme ou la femelle conçoit*) Empfängniß f; au temps de la –, zur Zeit der E.; depuis la – (jusqu'à l'enfantement) von der E.; le mécanisme de la – (est un des mystères les plus secrets de la nature) die Art, wie es bei der E. zugeht; Cath. –, fête de la – (de la Sainte Vierge) Mariä Empfängniß, Fest der E. Mariä n, V. *immaculée;* fig. (*pensées de l'esprit humain*) Begriff m; rare –, ein seltener Gedanke, Einfall; voilà une plaisante –, das ist ein drolliger E.; it. (*faculté de comprendre*) Begriffs-fähigkeit, -kraft f; Verstand m; il a la – vive, dure, er hat eine schnelle Fassungskraft; er ist von schwerem od. langsamem Begriffe; il n'a pas de –, er hat keine Fassungs- od. Begreifungskraft; er faßt od. begreift nichts; Log. V. *compréhension.*

CONCEPTIONNAIRE s. 2 H. eccl. (*qui soutient l'immaculée conception*) Anhänger, -inn, der Lehre von der unbefleckten Empfängniß.

CONCEPTUALISME m. (*doctrine d'Abeilard sur les idées abstraites*) Conceptualismus m. [*conceptualisme*) Conceptualist m.

CONCEPTUALISTE m. (*partisan du*

CONCERNANT prép. (*sur, touchant, au sujet de $_{2}$; touj. à la suite de qe substantif*) betreffend, angehend, anlangend; l'édit, la loi – (le commerce) die $_{2}$ b–e Verordnung, das $_{2}$ b–e Gesetz; (il m'a donné qs avis) – votre affaire, in Betreff Ihrer Sache.

CONCERNER v. a. (*regarder, être du devoir; appartenir, avoir rapport*) betreffen, anlangen, angehen; cela –e (vos intérêts, les devoirs de votre charge) cela vous –e, das betrifft $_{2}$, gehört zu den $_{2}$, das betrifft Sie, geht Sie an; (cette affaire) –e (le bien public) betrifft; pour ce qui –e telle chose (vous savez que $_{2}$) was die Sache betrifft, so $_{2}$. Syn. La chose à laquelle nous prenons qe légère part, nous *regarde;* celle à laquelle nous avons plus d'intérêt, nous *concerne,* et si nous y avons un intérêt plus sensible et personnel, elle nous *touche.*

CONCERT (con-cère) m. (*harmonie de voix ou d'instruments*) Concert, Tonspiel n; beau, agréable, grand –, schönes, angenehmes, großes C.; salle de –, C.-saal m; – de voix, d'instruments, Vocal-C., Instrumental-C., V. *spirituel;* faire, donner un –, ein C. halten, geben; il y a eu plus. –s (cette semaine) es sind $_{2}$ mehrere C–e gewesen; fig. (*plus. sons ou bruits qui se font entendre à la fois*) – d'acclamations, einstimmiger, allgemeiner Zuruf; – de louanges (*louanges données par plus. pers. à la fois*) Wettstreit m. im Loben, Zusammenstimmung von Lobgesängen $_{2}$; Poét. – (des oiseaux) C., einstimmiger Gesang; 2. (*le lieu où il se donne; it. les musiciens qui le composent*) C. (Tonspielverein m.); (aller) au –, in's C.; c'est le – qui a (exécuté ce motet dans telle église) das C. hat; 3. (*intelligence, union de plus. pers. dans qe aff.*) le – d'opinions, die Uebereinstimmung von Meinungen; (l'entreprise ne peut réussir) sans le – (des deux puissances) ohne das Einverständniß; 4. de –, verabredetermaßen, der genommenen Abrede gemäß, einstimmig; advt. agir de – (avec qn) gemeinschaftlich od. im Einv. $_{2}$ zu Werke gehen; (ils étaient) de –, einverstanden; ils ont projeté cela de –, sie haben dieses gem. mit einander verabredet.

CONCERTANT, E s. (*qui chante ou joue sa partie dans un concert*) Concertist m; Concert-spieler, -sänger, -inn; Concertant, inn; il y avait, nous étions douze –s (ou –es f. p. n.) es waren, wir waren unserer 12 C.; (voix, parties) –s (*qui chantent ou jouent qf seules, ou qui dominent sur les autres, qui ne sont que de remplissage*) concertirend; 2. a. (symphonie) –e (*où plus. instr. exécutent des parties princip. avec de simples accompagnements*) concertirend; (duo) – (*où l'un des deux instr. répète les passages que l'autre vient d'exécuter*) c.

CONCERTER v. a. p. u. (une pièce de musique) (*la répéter ensemble, pour être en état de la bien exécuter*) zusammen üben od. probiren, zur Probe aufführen; (morceau de musique) bien –é, gut probirt od. zus. geübt; fig. – (un dessein, une entreprise, l'exécution d'une affaire) (*s'entendre, être d'accord pour $_{2}$*) verabreden; (il vint chez moi) afin de – les (mesures à prendre) um sich mit mir über die $_{2}$ zu besprechen, um mit mir die $_{2}$ zu v.; (entreprise, affaire) mal -ée, schlecht verabredet; – secrètement qc (avec qn) et. heimlich $_{2}$ v., abkarten: (il a bien paru que ces gens-là) étaient venus fort –és, ehe sie kamen, sich vorher wohl mit einander verabredet hatten; (ils se trouvèrent tous contraires à son avis, alors on vit bien) que c'était une pièce –ée, daß es ein verabredeter od. abgekarteter Handel war; m. p. il est –é, a un air –é (*composé, étudié, affecté*) er ist gekünstelt, affectirt, studirt, hat eine gezwungene Miene; elle est –ée (en sa contenance, en ses discours) sie ist gezwungen od. gekünstelt; 2. v. n. (*faire un concert*) v. ein Concert aufführen, geben; on –e souvent chez lui, ils concertent ensemble, man gibt oft C. bei ihm, sie führen ein C. mit einander auf: 3. v. r. se –, sich bereden, besprechen, unter sich verabreden, Abrede nehmen; ils se sont concertés long-temps (avant de prendre ce

parti) sie haben sich lange mit eina. besprochen; ils se concertèrent, ils ꝛc avec lui (sur les opérations de la campagne, relat. à cette affaire, pour occuper ces positions) sie besprachen sich mit eina., mit ihm.

CONCERTO m. pl. (*italien*) Mus. (composition ou morceau de mus. pour tout un orchestre, et dans leq. un instr. joue seul cert. passages avec un simple accompagnement) Concert n. [zugebend.

CONCESSIF a. (qui *concède*) bewilligend,

CONCESSION f. (act. de *concéder*; it. la chose *concédée*) Bewilligung, Verleihung f; Concession f; Gestattung, Genehmigung, Erlaubniß, Vergünstigung f; (il jouit de ce droit ꝛc) par la – (du prince) vermöge einer B. ꝛc; (les avantages qui résultent) de cette –, aus diesem bewilligten od. verliehenen Rechte ꝛc: Bl. V. *arme*; 2. Econ. (étendue de pays accordée à une compagnie de com. pour former ses établissements; it. terres données dans une nouv. colonie, à la condition de les défricher et cultiver ꝛc) Einräumung, Verleihung eines Stück Landes f; obtenir une – dans (une île) ein Stück Land zum Anbau auf ꝛc erhalten; donner des –s (aux habitants d'une colonie) Ländereien zum Anbau anweisen, einräumen; it. qf V. *cession*; fig. (ce que l'on accorde à qn dans une discussion) Nachgeben, Zugeben, Einräumen n; faire des –s (à son adversaire) et. n., z., einr.; Rhét. (figure par laq. on accorde à son adversaire, ce qu'on pourrait lui disputer) Zugestehen, Zugeben n; Einräumung f; par –, einräumungsweise.

CONCESSIONNAIRE m. (qui a obtenu une *concession*) Concessionär m; Expl. (d'une mine) Muther m; 2. a. 2 (obtenu par une c.) (bail) –, durch Bewilligung erworben.

CONCETTI (conn-tché-ti) m. pl. (*italien*) (pensées brillantes et sans justesse) erkünstelter, verschrobener Witz; schimmernde, nur sinnreich scheinende Einfälle m. pl; Schimmerwitz m; (notre langue) n'aime pas les –, ist keine Freundinn von Schimmerw.; qf au sing. (cette pensée) n'est qu'un –o, ist nichts anders als ein Sch.

CONCEVABLE a. 2 (qu'on peut *concevoir*) begreiflich; (cette conduite) n'est pas –, ist nicht b., ist un-b., ist nicht zu begreifen; est-il – (qu'il ait pu s'oublier jusque-là?) ist es b. od. zu begreifen? (ce qu'il dit) est –, plus – que (ce que vous dites) ist faßlich, faßlicher als ꝛc. (qui a un suc verdâtre) id. f.

CONCEVEIBE f. Bot. (arb. de la Guiane,

CONCEVOIR v. a. et n. (pt. des femmes, devenir enceinte, souv. sans rég.) empfangen; (la Vierge) conçut (Jésus-Christ) empfing; dès l'instant qu'une femme a conçu, von dem Augenblicke an, da eine Frau empf. hat; C. F. 905: (pour être capable de recevoir entre vifs) il suffit d'être conçu au moment de la donation, ist es hinreichend, wenn man im Augenblicke der Schenkung empfangen ist, V. *cohabiter*, *succéder*: elle est hors d'âge de –, sie ist zu alt, um noch zu empf., ist über das Empfängniß-alter hinaus; it. (se dit des femelles des animaux, en pt. de l'espèce en général) (les brebis, les cavales ꝛc) conçoivent au printemps ꝛc, empf. im Frühling, werden im Frühling trächtig.

2. (entendre bien qc, en avoir une juste idée) begreifen, fassen, verstehen; je conçois (votre idée, ce système) ich begreife; (il a l'esprit vif) il conçoit facilement, er begreift od. faßt leicht, er hat einen aufgeweckten Kopf; je ne conçois rien à son procédé, ich begreife sein Verfahren nicht; (comment perd-il ainsi de vue le bonheur de ses enfants?) cela ne peut se –, das ist nicht zu b., läßt sich nicht b.; concevez-vous (qu'un homme sage ait pu consentir à ꝛc) b. Sie, ist es Ihnen begreiflich; qf abs. je conçois, ich begreife, ich verstehe; it. – un beau plan, un système ꝛc, V. *inventer*, *imaginer*.

3. (pt. des sentiments) – (de l'espérance, de grandes espérances) schöpfen; – de la haine, du mépris, de la jalousie ꝛc, einen Haß fassen, Verachtung zu fühlen anfangen, Eifersucht schöpfen; – (de l'amour, de l'estime pour qn) fassen, bekommen; – de la vanité, hoffärtig werden; j'en ai conçu un tel dégoût, j'ai conçu pour lui une telle aversion que ꝛc, ich habe einen solchen Ekel dagegen, eine solche Abneigung gegen ihn gefaßt, bekommen ꝛc.

4. (exprimer) on pouvait, il fallait – (cette clause, cette condition en termes plus précis) man hätte ꝛc abfassen können, sollen; (cet article) est conçu (en termes obscurs) ist ꝛc abgefaßt; (cette disposition) est conçue en termes formels, ist förmlich ausgedrückt, in förmlichen Ausdrücken abgefaßt; (ce système) est bien conçu, ist gut verfaßt od. abgefaßt; (cette phrase) est mal conçue, ist schlecht gefaßt od. ausgedrückt.

CONCHE f. (tenue d'une pers., ses habits, son équipage) v. Zustand, Aufzug m; Kleidung f; il est en bonne –, er ist gut ausgestattet od. ausstaffirt; (il est revenu de la guerre) en fort mauvaise –, in einem sehr schlechten Aufzuge; (ces troupes) étaient en bonne –, waren gut ausgerüstet; Sal. (2^d réservoir des marais salants) zweites Salzteich-Behältniß, zw-e S.-Behälter. [Zimmet m.

CONCHI m. (cannelle des Indes) Conchi-

CONCHIFÈRES m. pl. H. n. V. *mollusques acéphales*.

CONCHILE f. ou LIGNE –, V. *conchoïde*.

CONCHITES f. pl. V. *conchytes*.

CONCHOÏDAL, E (-ko-) a. Géom. (qui app. à la *conchoïde*) schneckenlinienförmig, muschellinig; espace – (renfermé par la c.) der von der Muschellinie eingeschlossene Raum.

CONCHOÏDE (-ko-) f. Géom. (ligne courbe, qui s'approche touj. d'une ligne droite, sans jamais la couper) Schnecken-, Muschel-linie f; l'espace renfermé par la –, V. *conchoïdal*; l'asymptote de la –, die Asymptote der M.

CONCHOLOGIE, -LOGIQUE ꝛc V. *conchyliologie* ꝛc. (lusque céphalé) id. m.

CONCHOLÉPAS (-ko-) m. H. n. (mol-

CONCHYLE (-ki-le) m. H. n. (coq. qui donne la pourpre) Purpur-schnecke, -muschel f.

CONCHYLIEN, NE a. (rel. aux *coquilles*) zu den Schaalthieren gehörig.

CONCHYLIFÈRE (-ki-) s. a. H. n. (qui a une *coquille*) (mollusque) –, hartschaalig.

CONCHYLIOÏDE a. 2 (-ki-) (sembl. à une *coquille*) schaalen-förmig, muschel-f.

CONCHYLIO-LOGIE (-ki-) f. (partie de l'histoire nat. qui traite des *coquillages*) Muschellehre, Schaalthierkunde f; –logique a. 2 (rel. à la c.) zur M., Sch. gehörig; –logiste m. (versé dans la c.) Conchyliologist, Schaalthier- od. Muschel-kundiger m: H. n. –typolithe m. ou pierre – (pi. à empreintes de coquilles fossiles) Conchyliotypolit, Muschelstein m.

CONCHYTES (-ki-) f. pl. H. n. (coq. bivalves fossiles) versteinerte Muscheln, Muschelschaalen f.

CONCIERGE s. (qui a la garde d'un palais, d'un hôtel, d'une prison) Schloß-vogt, Burg-v., Haus-verwalter, H.-meister, inn (an einigen Orten: Hausschneider); le, la – (de ce château, de la maison de ꝛc) der Vogt, der Verwalter od. Beschließer, die Schloßvögtinn, die Verwalterinn od. Beschließerinn; le – (de cette prison) der Stockmeister ꝛc; – d'un théâtre (portier) Thürhüter m.

CONCIERGERIE f. (charge du *concierge*; sa demeure) Schloß-vogtei, Burg-v. f; Haus-verwalterei, H-meisterei (an einigen Orten: Hausschneiderei), Stockmeisterei f; il a, on lui a donné la – de (tel château) man hat ihm die Vogtei von ꝛc gegeben, hat ihn zum Schloßvogt von ꝛc gemacht; il est à la –, er ist in der Schloßvogtei ꝛc; 2. (prison publique à Paris ꝛc) id. f.

CONCILE m. H. anc. (assemblée publique chez les Rom., tenue et convoquée par les tribuns du peuple, et où il ne se trouvait aucun patricien, en quoi le c. différait des comices) Concilium n; Concilien pl; 2. H. eccl. (assemblées d'évêques cath., pour délibérer et décider sur des questions de doctrine ou de discipline) Kirchenversammlung f; Concilium n; – national, provincial, National-C., Provincial-C., V. *œcuménique*; convoquer, assembler un –, le –, eine K. zusammen berufen, V. *indiquer*; tenir, célébrer un –, eine K. halten; commencer, ouvrir un –, finir, fermer, clorre le –, eine K. eröffnen, beschließen; congédier, dissoudre, rompre le –, die K. verabschieden od. entlassen, auflösen, abbrechen; (avoir) voix, séance au –, Stimme, Sitz in der K.; (la question) fut proposée, agitée, résolue au –, en plein –, wurde auf der K., vor der ganzen K. aufgeworfen od. auf die Bahn gebracht, verhandelt, entschieden; le – ordonna, décerna ꝛc, die K. befahl, beschloß: citer qn au –, jemn. vor die K. laden od. fordern; en appeler au futur –, sich auf eine künftige K. berufen, V. *congrégation*; recueil, collection des –s (des décrets ou canons émanés des c–s) Sammlung der Beschlüsse der K–en.

CONCILIABLE a. 2 (qui peut se *concilier* avec ꝛc) vereinbar, verträglich; (employer tous les moyens) –s avec les égards (qu'on doit à qn) welche mit der Achtung v. sind; (ce système) est peu – avec l'autre, ist nicht wohl mit jenem v.; les intérêts les plus opposés et les moins –s, die entgegengesetztesten und unvereinbarsten Interessen.

CONCILIABULE m. (*concile* tenu par des prélats illégitimement assemblés) ungesetzmäßige Kirchenversammlung; (ce n'était pas un concile) c'était un –, sondern eine unges. Versammlung einiger Geistlichen; iron. (pt. de pers. assemblées pour qc complot) il se trouva à ce –, er war mit bei dieser Winkel-versammlung, W–-gesellschaft, bei diesem geheimen Klubb.

CONCILIAIRE a. H. eccl. (t. de Bossuet; du *concile*) p. u. von einer Kirchenversammlung herkommend, festgesetzt, beschlossen; discussions –s, in der K. stattgehabte Erörterungen; –ment adv. (en concile) auf der K., vor der K. ꝛc.

CONCILIANT, E a. (propre à la *conciliation*) verträglich; (esprit) – (humeur) –e, v., zu einem Vergleich, zur Vereinigung geneigt.

CONCILIATEUR, -TRICE s. a. (qui accorde ou *concilie* des pers. ensemble) Mittelsperson f; Vermittler, inn: sage –, ein weiser V.; faire l'office de –, de conciliatrice (entre des pers. qui sont mal ensemble ou divisées d'intérêts) den Vermittler, die V–inn machen; (plan) – (proposition) –trice, zur Vermittelung od. Vereinigung; esprit –,

verträgliches Gemüth, versöhnende od. vermittelnde Gabe; (les femmes) ont une éloquence plus persuasive et plus -trice, haben eine überredendere und aussöhnendere (zur Aussöhnung wirksamere) Beredsamkeit; Jur. – des antinomies (jurisconsulte qui a travaillé pour *concilier* ensemble les lois qui paraissent en contradiction) Vereiniger widersprechend scheinender Gesetze; welcher widersprechend scheinende Gesetze in Uebereinstimmung zu bringen gesucht hat.

CONCILIATION f. (act. de *concilier*) Versöhnung, Vereinigung, Vereinbarung f; (travailler) à la – (des esprits) an der V. ꝛc; esprit de –, V. *conciliateur;* la –(de leurs intérêts dépend de ꝛc) die Verein.; 2. (concordance) –(de cert. passages)–(des lois) Ausgleichung f; it. Uebereinstimmung.

CONCILIATOIRE a. 2 (qui *concilie*) vereinigend, aussöhnend, vereinbarend.

CONCILIER v. a. (des pers., des intérêts) (les accorder) vergleichen, einig machen, vereinigen;–(les esprits, les volontés, les opinions) v.; –(les cœurs, les nations ennemies) v., mit eina. aussöhnen; ils ne pourront jamais se –, sie werden sich nie v., nie mit eina. einig werden können;–(des auteurs, des lois) mit einander vereinigen, in Uebereinstimmung bringen, V. *antinomie;* – un auteur avec lui même, avec un autre, – deux passages, die widersprechend scheinenden Grundsätze eines Schriftstellers untereina., einen Schriftsteller mit einem andern, zwei Stellen mit eina. in Ueb. bringen; – les écritures, Stellen der heiligen Schrift mit einander vereinbaren; 2. (attirer, gagner, pt. de la disposition favorable des esprits) erwerben, verschaffen; (cette action) lui a –é (la faveur du prince) hat ihm ꝛc erworben od. verschafft; un tel lui a –é (les bonnes grâces, l'affection de cette dame) der und der hat ihm ꝛc verschafft; 3. v. r. se – (la bienveillance du public, l'amitié des honnêtes gens) sich ꝛc erwerben; tâcher de se – (les esprits) zu gewinnen, auf seine Seite zu bringen suchen; se – (l'attention des auditeurs) fesseln, auf sich ziehen; se – (s'accorder) (leurs goûts) ne pourront jamais se –, werden nie zusammen- od. übereinstimmen können. Syn. *Accorder* suppose contestation ou contrariété. – ne suppose que l'éloignement ou la diversité.

CONCION f. v. V. *assemblée.*

CONCIS, E (court, resserré, pt. du style ꝛc) gedrängt; (style) –, g. od. bündig; écrire en style –, eine g–e od. b–e Schreibart haben, sich kurz fassen; (auteur, ouvrage)–, g.; (périodes) –es, g. od. kurz gefaßt; il est – dans (ses discours, dans ses narrations) er faßt sich kurz in ꝛc. Syn. *Laconique* se dit des choses et des pers., il suppose peu de paroles; – se dit des choses, et comporte un sujet très-étendu. On peut être *précis* en toute occasion, et – avec les pers. qui entendent à demi-mot.

CONCISION f. (du style, d'un discours) Kürze, Gedrängtheit, Bündigkeit der Schreibart, Gediegenheit f.

CONCITOYEN, NE (-toi-ien, ne) s. (citoyen d'une même ville, d'un même pays) Mitbürger, inn; un de vos –s, einer von Ihren M–n; votre concitoyenne, Ihre M–inn.

CONCLAMATION f. H. r. (signal qu'on donnait aux soldats pour décamper ou pour la charge; it. appel d'un mort au son de la trompette, en prononçant trois fois son nom à grands cris) Aufruf zum Aufbruch od. Angriffe; it. lauter, feierlicher Aufruf eines Todten bei seinem Namen, Todtenruf m.

CONCLAVE m. (assemblée des cardinaux pour l'élection du pape) Conclave n; Papstwahl-versammlung f; il y eut bien des brigues dans le –, es gab viele Cabalen im C.; (cette faction) a prévalu dans le –, hat im C. die Oberhand erhalten; le –(de tel pape, de Benoit XIV) (où il a été élu) das bei der Wahl ꝛc gehaltene C.; 2. (lieu où se tient le c.) (chaque cardinal a sa cellule) dans le –, im C. (Papstwahl-gemache); (les cardinaux) sont enfermés dans le –, ne sortent point du – que le pape ne soit nommé, sind im C. eingeschlossen, gehen nicht aus dem C., bis der Papst ernannt ist; gouverneur, maréchal du –, Vorsteher, Marschall des C–es m; P. qui entre pape au –, en sort cardinal (celui qui paraît d'abord le plus papable, est rarement élu pape) mancher geht als Papst in das C. und kömmt als Kardinal wieder heraus; selten trifft die Wahl den, welcher es hoffte od. von welchem man es vermuthete.

CONCLAVISTE m. (eccl. qui s'enferme dans le *conclave* avec un cardinal) Conclavist m.

CONCLUANT, E a. Did. Log. (qui *conclut*, qui prouve bien) folgerecht, bündig; richtig schließend; (preuve) –e, b., f.

CONCLURE v. a. irr. (*concluant, conclu, e; je conclus; je concluais, je conclus, j'ai conclu; je conclurai, conclurais, que je conclue, que je conclusse*) (achever, terminer) abschließen, schließen; – (une affaire) abschließen, schließen, zu Ende od. in Richtigkeit bringen; – (un traité, une alliance) sch.. ab.; abs. (c'est assez délibérer) il faut –, man muß jetzt a., zum Schlusse, zur Entscheidung kommen; il a conclu la vente, la chose est conclue, er hat den Verkauf in Richtigkeit gebracht; die Sache ist in R., ist abgemacht, zu Ende gebracht;– un mariage, en convenir (c., en arrêter les conditions) eine Heirath, einen Heirathsvertrag sch.; 2. (tirer une conséquence, inférer une chose d'une autre) schließen, folgern; on peut – de (cette proposition, de cette démarche que ꝛc) aus ꝛc kann man sch. od. abnehmen; qu'en veut-il –? was will er daraus folgern? il conclut de là que ꝛc, daraus schließt od. folgert er ꝛc; (cet argument) conclut bien (est en bonne forme, et la conclusion suit nécessairement des propositions qu'on a établies) ist bündig; (ce fait, cette allégation) conclut (prouve bien ce dont il s'agit) ist beweisend, enthält einen Beweis, hat Beweiskraft; ces raisons, ces pièces ne concluent rien, diese Gründe sind nicht triftig, diese Aktenstücke beweisen nichts, haben keine Beweiskraft; 3. Pal. – à, contre (proposer les fins de sa demande, après avoir déduit le fait et les raisons) antragen, stimmen; it. erkennen; (le défenseur officieux) a conclu à ce que ꝛc, hat darauf angetragen, daß ꝛc; on a conclu criminellement contre lui, man hat peinlich, den peinlichen Prozeß gegen ihn erkannt, V. *conclusion;* (l'avocat général) conclut aux (galères, à la mort ꝛc) hat auf ꝛc angetragen. Syn. V. *inférer.*

CONCLUSIF, VE a. (qui *conclut*, qui termine) folgernd; dazu dienend, eine Folgerung, einen Schluß zu machen; (*or, ainsi, donc* ꝛc) sont des conjonctions –ves, sind f–e Bindewörter; (il a payé, donc il croyait devoir) (*donc* a ici) un sens –, einen f–en Sinn.

CONCLUSION f. (fin d'une aff., d'un discours) Schluß, Abschluß m; la – (d'un traité) A., Abschließung f; – (d'une affaire) Richtigmachung f; (venir) à la –, zum Schlusse, Abschlusse; la – fut que ꝛc, der Schluß, der Ausgang, das Ende war, daß ꝛc; 2. (conséquence tirée de qq raisonnement) Schluß, Folgerung f; cette – est bonne, est juste, ne vaut rien, diese F., dieser Schluß ist gut, richtig, taugt nichts; sa – est nulle, seine F. findet keine Statt; – juste, fausse –, richtige, falsche F.; 3. pl. Pal. (les fins auxquelles tend une demande formée en justice) die (einer bei Gericht eingereichten Schrift) angehängte Bitte; Ansuchen, Verlangen n; Anspruch m; Conclusion f; (on lui a donné) tout ce qu'il demandait par ses –s, on lui a adjugé ses fins et –s, was er am Schlusse s. Bittschrift verlangte; ꝛc ihm s. Ansuchen ganz bewilligt, ꝛc ihm das Verlangte gerichtlich zuerkannt, V. *civile;* –s alternatives (où l'on donne à la partie adverse l'option de deux choses qu'on lui demande) Wechsel-antrag, W.-vorschlag m. (W.-bitte f.); –s conditionnelles (prises relativement aux cas et *conditions* qui y sont exprimées) bedingter Antrag, b–e Bitte f; –s principales (les 1res que prend une partie et qu'elle demande lui être adjugées par préférence aux c–s subsidiaires) Haupt-antrag m; H.-bitte f; –s subsidiaires (prises subsidiairement par une partie, pour le cas où le juge ferait difficulté d'adjuger les c–s principales) Neben-b., Hilfs-b. f; N.-antr., H.-antr.; –s sur le barreau (prises verbalement sur le barr. par les avocats ou procureurs, sans avoir été prises auparavant par requête ꝛc) bei Gericht mündlich vorgetragene Bitte; les –s (d'un homme de loi) (résumé de son discours) Gutachten n; schließlich vorgetragene Meinung; fig. il est ennemi de la –, man kann mit ihm an kein Ende kommen; 4. advt. (enfin, bref ꝛc) – (je n'en ferai rien) kurz und gut od. mit einem Worte, ꝛc. Syn. La – est la proposition qui suit les prémisses; la *conséquence* est la liaison de la – avec les prémisses.

CONCLUSUM (-zome) m. (*latin*) H. d'All. (décret de la diète german., du conseil aulique ꝛc) Reichstags-beschluß, R.-schluß, Reichshofraths-schl. m; Conclusum n.

CONCOCTEUR, -RICE a. Méd. (qui favorise la digestion) die Verdauung befördernd, erleichternd.

CONCOCTION f. V. *coction* (Méd.).

CONCOMBRE m. (pl. à tiges sarmenteuses et rampantes sur terre) Gurke, Kukumer f; fleur de –, G–nblüte f; les vrilles ou mains du –, die Ranken od. Gäbelchen der G.; 2. (le fruit, esp. de légume charnu et allongé, qu'on mange en salade ꝛc) G.; graine de –, G–nsaame m; petits –s confits au vinaigre, au sel, Essig-gurken, Salz-g. od. saure G.; salade de –s, G–nsalat m; couche de –s, G–nbeet n; Conchyl. (porcelaine en forme de c.) Gurkenwalze f; – marin (esp. de poiss. de la médit., orné de tubercules) Seegurke f; – d'ane ou sauvage (pl. dont la graine sert dans l'hydropysie et le suc donne un purgatif très-violent) Esels-gurke, Spritz-g., Spring-g., V. *élatérie;* – serpent (dont le fruit est plié com. le serpent) Schlangen-gurke; – à bonnets, – mignon, Trauben-g.; –amer, Coloquinte f.

CON-COMMISSAIRE m. (commissaire adjoint, à la diète germanique) Concommissarius, Mitcommissär m.

CONCOMITANCE f. (coexistence; it. concours de plus. choses) V. *coexistence;* it. Zusammenlauf, Zufluß m; Théol. (accompagnement) Begleitung f; Zugleichvorhandenseyn n; (la charité) entraîne toutes les autres

vertus par –, führt alle andere Tugenden begleitungsweise od. als Gefährtinnen mit sich; (le sang de J. C. est sous l'espèce du vin, et son corps sous l'espèce du pain) par –, begl.; – (apparition simultanée de diff. sympt.) Zugleicherscheinen n.

CONCOMITANT, E a. (qui accompagne) begleitend, mitwirkend; Théol. (grâce) –e (que Dieu nous donne durant le cours d'une act., pour la faire, et la rendre méritoire) b.

CONCORDANCE f. (convenance, rapport) Uebereinstimmung f; – des écritures, des évangiles, Ueb. der Bücher, der heiligen Schrift, der Evangelien; it. – (des évangiles, des lois, des coutumes) (livres faits pour en établir ou montrer l'accord ꝛc.) Concordanz od. Harmonie f; les –s (sont d'une grande utilité) die Concordanzen, Concordanzbücher; – de la bible (index alphabétique de tous les mots qui s'y trouvent, avec renvoi aux endroits où ils sont) biblische Concordanz, Findverzeichniß n; Nachweisebibel f; Spruchweiser m; (chercher un passage, un mot) dans la –, in der C.; Gr. (accord des mots entre eux, suivant les règles de chaque langue) – (du subst. et de l'adjectif) Uebereinst. f.

CONCORDANT m. Mus. (voix entre la taille et la basse taille, et qui peut chanter l'une et l'autre) Mittelstimme f; beau –, schöne M.; 2. –, e a. V. *concorder*.

CONCORDANTIEL, LE a. (de concordance) zur Concordanz gehörig, od. nach Art einer C.; concordanzmäßig.

CONCORDAT (-da) m. (accord, transaction, pt. d'actes fort anciens) Vergleich, Vertrag m; it. Com. (accord judiciaire entre un débiteur et ses créanciers) Borg- und Nachlaß-Vergleich m; Concordat n; 2. (traité, convention, entre la cour de Rome et qe puissance, certains objets de discipline ꝛc.) C. n; – germanique (entre la cour de Rome et l'Empereur Frédéric III, en 1447, et rel. aux bénéfices) deutsches Concordat; le – (contrat passé entre Léon X et François I roi de France, en 1516, par lequel le nom de *pragmatique sanction* et plus. articles de la *pragmatique*, contraires aux prétentions des papes, furent abolis) das alte C.; le nouveau – (entre la Fr. et le Pape Pie VII en 1801) das neue C.

CONCORDATAIRE, –DATISTE a. 2 H. eccl. (ecclés. qui approuvèrent le *concordat* de 1801) Concordatist, Anhänger des Concordats m.

CONCORDE f. (union, bonne intelligence) Eintracht, Uebereinstimmung, Einigkeit f; entretenir, maintenir la – (dans une famille) die E. ꝛc. unterhalten, erhalten; (ils vivent) dans une grande, dans une parfaite –, in großer, in vollkommener E.; cela pourrait altérer la – qui est, qui règne entre eux, das könnte die zwischen ihnen herrschende od. bestehende Eintracht stören; 2. n. p. Myth. (la déesse de la c.) Concordia f.

CONCORDER v. n. (être d'*accord*) st. u. überein-stimmen, zusammen-st.; nous concordons en cela, wir sind darüber einerlei Meinung; (caractères) concordants, üb.; (vers) concordants (identiques, sauf le mot final) welche bis auf das Schlußwort gleich sind.

CONCOURANT, E a. (de *concourir*) Méc. (forces) concourantes (dont les directions tendent à *se rencontrer*, ou qui *concourent* à produire un effet) zusammen-laufend, -wirkend.

CONCOURIR v. n. irr. (avec avoir) (coopérer à qc; agir conjointement, se réunir pour produire qe effet) mit-helfen, -wirken; beistehen, -tragen; – à (une bonne œuvre, au bien public, à une élection) zu ꝛc. m., b.; il a concouru puissamment à faire réussir cette entreprise, er hat kräftig zur Gelingung dieses Unternehmens mitgewirkt; ils ont tous –ru à ma ruine, à me perdre, sie haben alle zu meinem Verderben, zu meinem Sturze mitgewirkt od. beigetragen; (il ne réussira point) si un tel ne concourt avec lui, wenn der und der nicht mit dazu hilft, od. dazu behülflich ist; il n'y concourra ni directement ni ꝛc., er wird dazu weder unmittelbar noch ꝛc. b.; toutes choses ont concouru à sa fortune, alles hat zu sm. Glücke mitgewirkt, beigetragen; (il semble que le ciel et la terre) aient voulu – pour l'élever, haben sich zu fr. Erhebung vereinigen wollen; 2. (être en *concurrence*, en qe égalité de droit ou de mérite pour disputer qc) sich gemeinschaftlich um et. bewerben; um et. streiten; (ils ont, ces deux ouvrages) ont concouru pour le prix, haben um den Preis gestritten; Géom. (se rencontrer) (deux lignes) qui concourent en un point, welche in einem Punkte zus. treffen od. in einen Punkt zus. laufen; Pal. (ces deux créanciers) concourent (leur hypothèque est de même date, leur privilège est égal) haben gleiche Ansprüche; (leur provisions pour ce bénéfice sont nulles) elles concourent (sont de même date, de so. qu'on ne sait auq des contendants le pape a entendu les donner) weil sie in der Zeit der Ausfertigung zus. treffen, von gleichem Datum od. gleich alt sind.

CONCOURME f. V. *curcuma*.

CONCOURS m. (act. de *concourir*, de coopérer) Mitwirkung, Beihilfe f; (l'affaire) peut réussir par le – de cette puissance, durch M., B. dieser Macht kann ꝛc. gelingen; (il en viendra à bout) sans notre –, ohne unsere B.; le – de Dieu (avec ses créatures, du soleil, des astres avec les causes inférieures) die M. Gottes; 2. (concurrence, dispute pour qe prix) Mitbewerbung f; mettre au – une chaire de droit ꝛc., die Besetzung od. Vergebung einer Professorsstelle in der Rechtsgelehrsamkeit ꝛc. auf einen Wettstreit sämmtlicher Bewerber ankommen lassen od. aussetzen; eine Professur auf gemeinschaftliche Bewerbung ausbieten; le bénéfice, la place est au –, sera mise au –, für die Pfründe, das Amt ist die Mitbewerbung eröffnet; die Vergebung der Pfründe ꝛc. wird auf Mitbewerbung ausgesetzt werden; 3. (affluence de monde) Zufluß, Zu-lauf, Zusammen-l.; grand – de (peuple, de monde) ein großer Zul., Zus. von ꝛc.; Géom. le point de – de plus. lignes (celui où elles se rencontrent, ou se rencontreraient si elles étaient prolongées) Vereinigungs-, Zusammenlaufs-punkt mehrerer Linien; Gr. – (des voyelles) Zusammentreffen n; Jur. (convocation et réunion de plusieurs créanciers, pour statuer sur leurs droits concern. leur débiteur insolvable) Concurs, gerichtlicher C.; en cas de – de privilèges égaux (les créanciers viennent par contribution) im Fall des Zusammentreffens gleicher Rechtsvorzüge; lorsqu'il y a – entre le pape et l'ordinaire (le pourvu par l'ordinaire est préféré) wenn der Papst und der Bischof des Sprengels, jeder einen Andern zu einer Pfründe ernannt hat; Phys. – (des atomes) Zusammenstoßen n; (des puissances) (lorsqu'elles sont *concourantes*) Zusammenwirken n.

CONCRÉER v. a. (*créer* à la fois, en même temps) miterschaffen; 2. v. r. se –, mit od. zu gleicher Zeit erschaffen od. gemacht werden, entstehen.

CONCRÉFIER v. a. (rendre *concret*) einverleiben, vereinigen.

CONCRESCIBLE a. 2 (qui peut devenir *concret*) das sich vereinigen läßt; vereinbar.

CONCRET m. Phil. (ce qui est considéré avec sa forme ou qualité; opp. à *abstrait*) das Concrete (wirklich Vorhandene) V. *abstrait*; Chim. – naturel, artificiel (composé qui résulte naturellement ꝛc. d'un mélange de diff. principes) durch natürliche, durch künstliche Vermischung entstandener fester Körper; (le savon) est un – artificiel, ist ein durch Kunst zubereiteter Körper.

CONCRET, ÈTE a. Did. (pt de qualités considérées com. revêtant qe sujet; opp. à *abstrait*) concret, angewandt (einverleibt, vereinigt); (*rond, blanc, bon*) sont des termes –s (pain *rond*, vin *blanc*, bon livre ꝛc.) sind c–e Ausdrücke; l'idée –ète est opposée (à l'idée abstraite) der angewandte Begriff ist dem ꝛc. entgegengesetzt; (nombre) –, ou adjectif (appliqué à qe objet particulier, com. un homme, *trois* écus ꝛc.; par opp. aux nombres *abstraits* ou pris substantivement, com. *deux et trois font cinq*) benannt; Chim. (épaissi, condensé) verdickt, fest; (sel volatil) – (sel fixé par qe acide) fest.

CONCRÉTATION f. (act. de rendre *concret*) Verdickung, Verhärtung, Gerinnung f.

CONCRÉTION f. Chim. (corps *concret*; subst. épaissie et coagulée) fester Körper; feste Masse; Chir. (adhérence des parties qui doivent être naturellement séparées) – (des doigts, des narines) Zusammen-wuchs m, -wachsen n; –s arthritiques (qui se forment dans les articulations des goutteux) gichtische Verwachsungen, Verhärtungen, Gicht-beulen f. pl, -knoten m. pl; Jard. (molécules réunies en une masse solide, qu'on trouve dans le coignassier et dans nombre de poires) Stein m; – ligneuses (loupes et excroissances sur les arbres) Knorren m; Minér. Phys. (réunion de plus. parties en une masse) Zusammenhäufung, Verhärtung f; Dickwerden, Gerinnen n; – saline, pierreuse, salzige, steinige, verhärtete Masse.

CONCRÉTIONNER v. a. Minér. (réunir en une masse) zusammenhäufen, concreciren; étain oxidé –é, concrescirter Zinnoxyd; 2. v. r. se –, sich zus.; zusammen-wachsen; sintern.

CONÇU, V. *concevoir*.

CONCUBINAGE m. (commerce d'un hom. et d'une fem. qui vivent ensemble comme s'ils étaient mariés) Concubinat n; Winkelehe, Kebs-ehe, Un-ehe f; – public, scandaleux, öffentliches, anstößiges C.

CONCUBINAIRE s. a. (qui a une *concubine*) Beischläfer, Kebsmann m; c'est un –, un – public, er hält eine B–inn, hält öffentlich ꝛc.; (prêtre) –, der eine B–inn hält.

CONCUBINE f. (femme qui vit en *concubinage*) Beischläferinn f; Kebsweib n; Concubine f; (avoir, entretenir) une –, eine B.

CONCULQUER (-ké) v. a. (t. de Rabelais; fouler aux pieds, anéantir) v. mit Füßen treten, vernichten.

CONCUPISCENCE (-pi-çance) f. (désir immodéré des plaisirs illicites et sensuels) böse Begierde, böse Lust, Begehrlichkeit f; Gelüsten, Gelüste n; – de la chair, des yeux ꝛc., fleischliche B–e od. Fleischeslust, Augenlust f, empire, force de la –, Herrschaft, Macht der B. f; (regarder les femmes) avec des yeux de –, mit lüsternen Blicken, mit Augen voll Lüsternheit; Théol. (penchant aux choses mauvaises) natürlicher Hang zu verbotenen Dingen. Syn. La – est la disposition habituelle de l'ame à désirer les biens sensuels; la *cupidité*, le désir vio-

lent; l'*avidité*, un désir insatiable: la *convoitise*, un désir illicite de ces mêmes biens. [qui a de la *concupiscence*) lüstern.

CONCUPISCENT, E a. (t. de d'Alembert;

CONCUPISCIBLE (-pi-cible) a. 2 Ecol. appétit – (par leq on désire un bien sensible, un objet qui plaît; opp. à *irascible*) Begehrungstrieb m; -vermögen n; (l'amour, la joie ꝛ) appartiennent à l'appétit –, sind Aeußerungen des B–es.

CONCURREMMENT (-ra-man) adv. (par *concurrence*; it. conjointement) mitbewerbungsweise; it. gemeinschaftlich, wetteifernd; ils briguaient – (cette place) jeder von ihnen hat sich zu ꝛ gemeldet; sie bewarben sich als Nebenbuhler um ꝛ; (il a le revenu de cette terre) – (avec un tel) in Gemeinschaft; agissez – (avec lui; gehen Sie gem. ꝛ zu Werke; (ces créanciers) viennent en ordre – (sont en même rang) haben gleiche Ansprüche, gehören in einerlei Klasse.

CONCURRENCE f. (prétention de plus personnes à la même chose) Mitbewerbung, Concurrenz f; Wett-eifer, -streit m, -suchen n; être en – (avec qn) sich ꝛ um et. bewerben; entrer en – pour (qe charge) in M. um ꝛ treten; als Mitbewerber um ꝛ auftreten; leur – fut cause que ꝛ, ihre gemeinschaftliche Bewerbung war Ursache, daß ꝛ; (pl. des entreprises, des marchandises) (cette entreprise) ne pourra soutenir la – avec (telle autre) wird mit ꝛ nicht wetteifern, wettstreiten, (der und der) den Rang halten können; Com. (rivalité entre les fabricants ꝛ tant pour la quantité que pour le prix de leurs marchandises) C.; jusqu'à –, jusqu'à la – de ꝛ (jusqu'à ce qu'une cert. somme soit remplie) bis auf ꝛ; (vous pourrez lui avancer de l'argent) jusqu'à la – (de mille francs) bis auf die Summe, bis auf den Belauf od. Betrag von ꝛ; (je prendrai des marchandises) jusqu'à la – de la somme que vous me devez, für so viel, als Sie mir schuldig sind, bis auf den Belauf der Summe ꝛ; (il leur fournira en terres) jusqu'à – de ce qui est leur dû, de ce qui leur vient de ce partage, so viel ꝛ, als ihnen an dieser Theilung gebührt od. zukömmt; abs. jusqu'à due –, so viel als gebührt od. zukömmt; – de fêtes (coïncidence de deux jours fériés) Zusammentreffen n. zweier Feste auf einen Tag.

CONCURRENT, E s. (qui *concourt* pour la même chose; compétiteur) Mit-bewerber, -werber, inn; Concurrent m; (ils aspirent au même emploi) ils sont –s, sie sind M.; (il y a) plus. –s pour (cette place) mehrere M. um ꝛ da; (elle est) du nombre des –es (f. p. u.) unter der Zahl der M–innen; il ne peut souffrir de –s, er kann keine Nebenbuhler leiden; Astron. jour — (ajouté aux 52 semaines pour *concourir* avec le cycle solaire) Zuschußtag, Schalttag m.

CONCUSSION f. (exaction faite par un hom. *public*) Erpressung, Plackerei, Aussaugerei, Leuteschinderei f; manifeste –, offenbare E.; (il est) accusé, convaincu de –, wegen E–en angeklagt, der E. überwiesen; il a commis, fait d'horribles, d'étranges –s, er hat abscheuliche, ungeheure E–en verübt, ausgeübt; Jur. (le juge qui se laissait corrompre par argent) était réputé coupable de –, wurde als der E. schuldig angesehen.

CONCUSSIONNAIRE m. (coupable de *concussion*) Placker, Erpresser; Blutsauger, Blutigel, Geldschneider, Aussauger m; - public, Volksplacker, Leuteschinder m.

CONDAGA f. Conchyl. V. *cauris*, ou *monnaie de Guinée*.

CONDALIE f. Bot. (g. d'arb. du Chili, réuni ensuite aux cocipsiles; it. autre g., formé du zizyphe myrthoïde) id. f.

CONDAMNABLE (-dâ-nable) a. 2 (qui mérite d'être *condamné*) verdammlich; (action) –, v.; maxime –, v., verwerflich; (opinion) –, v.; il est – (dans sa conduite) er ist strafbar; (cette conduite) est –, ist strafbar, sträflich.

CONDAMNATION (-dâ-na-) (jugement qui *condamne*) Verdammung, Verurtheilung f; prononcer –, ein V-urtheil aussprechen; il y a eu – contre lui, es ist ein V-urtheil gegen ihn ergangen; acte de –, Straferkenntniß n; passer – (se désister de sa demande, consentir que la partie adverse obtienne un jugement favorable) der Gegenpartei das Recht zugestehen; it. fig. (convenir qu'on a tort) sein Unrecht eingestehen; je passe –, je passe – sur ce point, relativement à ce fait, ich gestehe mein Unrecht ein, bekenne meine Schuld, gebe mich in diesem Punkte, in Rücksicht dieser Thatsache schuldig; subir sa – (acquiescer au jugement dont on pourrait appeler; it. plus ord. subir la peine portée par le jugement) sich dem V-urtheile unterwerfen; it. die im Urtheile bestimmte Strafe ausstehen; 2. (choses auxq. on est *condamné*) – à une peine afflictive ou infamante, à mort, die Verurtheilung zu einer Leibesstrafe od. entehrenden Strafe, zum Tode; les –s à peine afflictive (doivent être exécutées le même jour), die Verurtheilungen zu einer Leibesstrafe; –s pécuniaires, Geldstrafen f. pl; acquitter les –s, payer le montant des –s, die Strafe bezahlen, den Betrag der Strafe erlegen; – solidaire (qui s'exécute solidairement contre plus. condamnés) ein mehreren gemeinschaftliches Strafurtheil; — contradictoire (prononcée contre qu qui a été oui par lui ou par son défenseur ou avoué; it. en matière criminelle, contre un accusé présent) ein Strafurtheil gegen den vorher vernommenen Beklagten; it. ꝛ über die gegenwärtige Person des Peinlichbeklagten; – par corps (qui emporte la contrainte par corps) Verurtheilung zur gefänglichen Haft; – par défaut (lorsque le défendeur ne paraît pas en justice, ou ne fournit point de défenses sur l'assignation qu'on lui a donnée) it. – par contumace (prononcée contre un accusé absent) Verurtheilung wegen Nichterscheinens, it. wegen ungehorsamen Ausbleibens.

CONDAMNATOIRE a. 2 (portant *condamnation*) p. u. verurtheilend.

CONDAMNER v. a. qn (rendre un jugement contre qn) jem. verurtheilen; – à mort, à la mort, au fouet, aux galères, à l'exil ꝛ, zum Tode v. od. verdammen, zum Staupbesen, zur Galeerenstrafe, zur Landesverweisung v.; il fut –é (à périr sur un échafaud) er wurde verurtheilt; – à l'amende, zu einer Geldstrafe od. Geldbuße v.; il a été –é aux frais, er ist in die Kosten v–lt worden; le –é à mort naturelle ou civile (est déchu des effets civils aussitôt que son jugement lui est prononcé) ein zum natürlichen od. bürgerlichen Tode Verurtheilter; fig. – qn au silence, jemdn. Stillschweigen auferlegen; it. pop. jemdn. das Maul stopfen; – (un ouvrage) à l'oubli, in Vergessenheit bringen, der V. überantworten; – (un malade) (déclarer qu'il est perdu) aufgeben; für unheilbar erklären; 2. (blâmer, rejeter) verdammen; pouvez-vous le –? können Sie ihn verd.? il –e (toutes mes actions) er mißbilligt; il ne faut pas le – (sans l'entendre) man muß ihn nicht verd.; je –e, l'Église a –é (cette opinion) ich erkläre ꝛ für verwerflich, die Kirche hat ꝛ verdammt, verworfen; fig. – (une porte, une fenêtre) (les fermer de man. à ne pouvoir plus les ouvrir; en interdire l'usage) blenden, vermauern, vernageln ꝛ; Mar. – (un vaisseau) (le déclarer hors de service; it. le déclarer de bonne prise) abdanken, für untauglich erklären; it. für rechtmäßige Beute, gute Prise erklären; (vaisseau) –é, abgedankt; it. für gute Prise erklärt; 3. v. r. se – à ꝛ (s'imposer volontairement ꝛ) se – à un (travail pénible) sich selbst eine ꝛ auferlegen, fam. auf den Hals laden, aufhalsen; it. se – (reconnaître qu'on a eu tort) sein eigenes Benehmen mißbilligen; sich verdammen; eingestehen; it. einsehen, daß man Unrecht od. gefehlt hat.

CONDATE ou CONDÉ m. (confluent de deux rivières) v. Zusammenfluß m.

CONDÉA m. Bot. (g. de pl. d'Amér.) id. f.

CONDÉISTE s. a. H. d. F. (partisan du prince de Condé) Condeist m; (le parti) –, der Condeisten.

CONDEMNATOIRE ꝛ V. *condamnatoire* ꝛ.

CONDENSABILITÉ f. Phys. (propriété de ce qui est *condensable*) Verdichtbarkeit f.

CONDENSABLE a. 2 Phys. (qui peut être *condensé*) verdichtbar; (l'eau) n'est pas –, läßt sich nicht verdichten, ist nicht verdichtbar.

CONDENSATEUR m. Phys. (machine qui sert à *condenser* l'air ou la vapeur par la pression ou le refroidissement) Verdichter, Luftdichter m; Verdichtungspresse f; it. (instrum. où l'électricité s'accumule et se *condense*) Elektricitäts-sammler, Condensator der Elektricität m; Mikro-Elektrometer m, -Elektroscop n; Mécan. – de forces (appareil qui accumule les efforts successifs d'un moteur, pour les dépenser ensuite suiv. le besoin) Kraftdichter m.

CONDENSATION f. Phys. (act. de *condenser*; it. son effet) Verdichtung, Verdickung f; Dichter-machen, it. -werden (eines Körpers) n; la – (de l'air) die V.; Mil. (mouv. qui produit la colonne serrée) (Bewegung, wodurch die Reihen geschlossen werden).

CONDENSER v. a. (resserrer dans un moindre espace) verdichten; (une machine) propre à – l'air, zur Verdichtung der Luft. V. *raréfier*; (corps) -é (par le refroidissement) verdichtet; 2. v. r. se — (occuper un espace moins grand) sich verdichten; (les corps les plus durs, le marbre, les métaux) se condensent (par le froid) verd. sich, werden ꝛ verdichtet; (l'eau) ne saurait se –, läßt sich nicht v.

CONDENSEUR m. V. *réfrigérant* (m).

CONDESCENDANCE f. (complaisance, qui fait qu'on se rend aux désirs, aux volontés de qn) Nachgiebigkeit, Willfährigkeit, Gefälligkeit, Herablassung f; lâche, molle, sage, louable –, feige, schwachherzige, vernünftige, löbliche N.; il faut de la – dans le commerce du monde, im Umgang mit der Welt ist N. nöthig; elle a trop de – pour lui, pour ses enfants, sie hat zu viel N. gegen ihn ꝛ, ist zu nachgiebig gegen ꝛ; (il gagne les cœurs) par sa – à écouter tout le monde, durch die Herablassung, mit welcher er jedermann anhört. Syn. V. *complaisance*.

CONDESCENDANT, E a. (qui a de la *condescendance*) nachgebend, willfährig, nachgiebig; it. herablassend; esprit –, humeur douce et –, n–er Charakter, sanfte und n–e Gemüthsart.

CONDESCENDRE v. n. (déférer, se prêter aux désirs, aux volontés de qn) nachgeben;

sich bequemen; willfahren; je ne puis – à ce que vous désirez, ich kann Ihnen in dem, was Sie verlangen, nicht w.; il ne condescendra jamais à cet arrangement, à vos vues, diese Anordnung wird er sich nie gefallen lassen; er wird sich nie nach Ihren Absichten beq.; il a condescendu à tout, à toutes nos volontes, er hat sich zu allem bequemt, hat sich alles, was wir wollten, gefallen lassen, hat unserem Willen in allem nachgegeben; 2. (compatir) – aux faiblesses, aux besoins de qn, mit jemds. Schwachheiten Nachsicht haben, denselben et. zu gut halten; auf jemds. Nothdurft mitleidige Rücksicht nehmen; il faut qf – au goût de ses enfants (de ses amis) man muß manchmal der Neigung seiner Kinder ꝛc. nachgeben, et. zugeben; Prat. (se décharger sur un autre d'une tutelle à laq on est nommé par les parents d'un mineur) p. u. – sur le parent le plus proche, die Vormundschaft (womit man beauftragt worden) auf den nächsten Verwandten schieben.

CONDESCENTE f. Prat. (cession de tutelle) Schieben n; Abwälzung f. der Vormundschaft auf einen Andern.

CONDICTION f. Pal. (répétition d'une chose rulée, payée ou donnée mal à propos) Zurückforderung f. des Gestohlenen; it. des Zuvielbezahlten.

CONDIGNE (-di-ny') a. 2, Théol. (satisfaction) – (égale à la faute) der Größe des Fehlers angemessen; –ment adv. (d'une man. ꝛc.) angemessen, auf eine angemessene Art.

CONDIGNITÉ f. (qualité de ce qui est condigne) Angemessenheit f.

CONDILE ꝛc. V. *condyle* ꝛc.

CONDILLACIEN, NE (l m.) a. (rel. au *condillacisme*) zum Condillacismus gehörig; 2. m. (partisan de *Condillac*) Anhänger m. des Condillacismus.

CONDILLACISME m. (syst. philos. de *Condillac*, qui ramène toutes les facultés de l'ame à la pure sensation) Lehre des Condillac f; Condillacismus m.

CONDIMENT m. v. V. *assaisonnement.*

CONDIRE v. a. V. *confire.*

CONDISCIPLE (-di-ciple) m. (compagnon d'étude) Mitschüler, Schulkamerad m.

CONDIT (con-di) m. Pharm. (confiture) Eingemachtes n; – stomachal, corroboratif ꝛc. magen-stärkendes, herz-st., od. erquickendes E–s; –s de gingembre, E. von Ingwer.

CONDITION f. (nature, état, ou qualité d'une chose) Beschaffenheit f; Zustand m; Lage f; la – des choses de ce monde est (sujette au changement) der Z. der Dinge in dieser Welt ist ꝛc.; la – des princes (n'est pas si heureuse que ꝛc.) der Stand, Z., od. die Lage der Fürsten ꝛc.; sa – se trouve meilleure par (les changements qui ont eu lieu, sein Z., seine L. ist durch ꝛc. gebessert worden; it. (parti, avantages qu'un fait à qn) (dans cette affaire, votre – est plus avantageuse que la mienne) est la meilleure, ist Ihre Lage vortheilhafter, sind die Umstände für Sie am besten; il vous fait une bonne –, il fait votre – si bonne, que ꝛc. er macht Ihnen eine gute Lage, macht Ihre Lage so gut, daß ꝛc.; être en meilleure, en pire –, in einer bessern, schlimmern Lage seyn; il n'est pas de pire – que vous ꝛc. (il a les mêmes droits, peut prétendre d'être aussi favorablem. traité que ꝛc.) er hat die gleichen Ansprüche, wie Sie; (vivre) selon sa – (état ou profession dont on est) nach seinem Stande, seinem Stande gemäß; (cette marchandise) n'est pas de la – requise, n'a pas les –s requises, ist nicht von der verlangten Beschaffenheit, hat nicht die verlangten Eigenschaften.

2. (état d'un hom. considéré par rapport à sa naissance) Stand m; être de grande, de médiocre, d'honnête, de basse –, von vornehmem S–e, vom Mittel-S–e, von ehrbarem, von niedrigem S–e od. Herkommen seyn; (il est) de – à pouvoir (aspirer à cette place) von einem solchen S–e od. Herkommen, daß er ꝛc. darf; vermöge s. S–s od. Herkommens darf er ꝛc.; cela n'est pas au-dessus de sa –, das geht nicht über seinen S.; (il fait trop de dépense, il est trop somptueux) pour sa –, für seinen S.; (il est) homme de – (de naissance, d'une naissance distinguée) ein Mann von S–e; il sent bien, il sent trop son homme de –, man sieht od. merkt ihm wohl an, zu sehr an, daß er ein Mann von S–e ist; er läßt einen den Mann von S–e fühlen, allzusehr fühlen od. merken. Syn. La – a rapport au rang; l'*état*, à la profession. Quelques personnes font valoir leur –, faute de bien connaître le juste mérite de leur *état*.

3. (domesticité) Dienst m; – avantageuse, mauvaise –, vortheilhafter, schlechter D.; il a une bonne –, est dans une bonne –, er hat einen guten D., ist od. steht in einem guten D–e, hat eine gute Condition, steht in einer ꝛc. C.; entrer, être en –, in Dienst treten, im D–e, in C. seyn, conditioniren; it. (pt. des ouvriers) in Arbeit stehen; (être) hors de –, außer D–en; changer de –, mit dem D–e wechseln od. seinen D. verändern; il cherche –, je lui ai trouvé –, une –, er sucht D–e, ich habe einen D. für ihn gefunden.

4. (clause, charge d'un traité) Bedingung f; rude, douce, onéreuse, fâcheuse –, harte, gelinde ꝛc. B.; – avantageuse ꝛc. vortheilhafte ꝛc. B.; accorder, obtenir des –s, B–en bewilligen, erhalten; (ils se sont rendus) à des –s honorables, raisonnables, auf ehrenvolle, auf billige B–en; cette – était portée (dans le testament, dans la capitulation) diese B. war ꝛc. enthalten; (je lui ai accordé cela) à telle –, à – que, unter der und der B., unter der B., daß ꝛc.; (je l'ai acheté, il me l'a vendu) sous – (à c. de le rendre, si la chose n'est pas de la qualité requise) auf B. (der Rückgabe); baptiser sous – (lorsqu'on doute qu'un enfant ait été baptisé, ou lorsque sa figure tient tellement du monstre, qu'on ne sait s'il est homme) auf B. od. mit Vorbehalt taufen; – sine quâ non (siné kuâ nonne) (formule prise du latin; c. dont rien ne peut dispenser, sans laq un acte ꝛc. n'aurait pas été fait) c'est la –, une – sine quâ non, das ist eine unerläßliche, unumgängliche B.; Prat. – de droit ou légale, (clause que la loi supplée dans un engagement) rechtliche, gesetzliche B.; – expresse (exprimée dans l'acte ou sans la loi, opp. à *tacite*) ausdrückliche B.; – tacite (non exprimée, mais qui résulte de la nature du contrat ou de la loi) stillschweigende B.; – de fait (qui a pour objet un fait imposé par l'acte, com. de donner ou faire, de ne pas donner ou faire telle chose; opp. à *c. de droit*) B., daß auf einen gewissen Fall et. geschehen od. nicht geschehen soll (*conditio facti*); – *de praeterito* (qui suppose un événement passé) eine auf ein vergangenes Ereigniß sich beziehende B.; – *de praesenti* (qui se rapporte au temps présent) eine auf die Gegenwart sich beziehende B.; – de futur ou *de futuro* (qui suppose un événement futur) eine auf ein künftiges Ereigniß sich beziehende B.; – suspensive (qui suspend la convention jusqu'à ce que la c. soit arrivée) eine aufschiebende B.; – dividue (qui porte sur un fait dividu ou qui peut se diviser entre ceux qui en sont chargés) zertheilbare B.; – individue (qui porte sur un fait individu ou qui ne souffre point de division, opp. à *c. dividue*) unzertheilbare B.; –s conjointes (lorsqu'il y a plus. c–s qui doivent être remplies pour que la disposition ait son effet) mit einander verbundene B–en; – derisoire (qui n'a point d'objet sérieux, qui tend à obliger, à faire qc de ridicule, com. de se promener publiquement avec des cornes sur la tête ꝛc.) lächerliche B.; – inepte (qui a un objet absurde, déraisonnable, com. d'enterrer qn avec ses habits, ses livres ꝛc.) alberne B.; – possible, impossible (qui porte sur des faits que les lois et les mœurs ou l'honnêteté permettent ou défendent) erfüllbare, unerfüllbare B.; les –s impossibles, dérisoires, ineptes (sont nulles ou rejetées dans les testaments, et dans une autre convention, elles vicient ou annullent l'acte) die unerfüllbaren, lächerlichen, albernen Bedingungen in Testamenten; – pendante (qui n'est pas encore arrivée, mais dont le terme n'est pas encore expiré) schwebende B.; – résolutive ou résolutoire (c. de l'existence de laq un fait dépendre la résolution d'un engagement) auflösende B.; – nécessaire (requise pour la validité de l'acte, par opp. à *c. volontaire*) nothwendige B.; – volontaire (sans laq l'acte peut exister) freiwillige B.; – vraie, fausse (qui peut, qui ne peut pas arriver et se vérifier) wahre, falsche B.; – casuelle (qui dépend du hasard seul) zufällige B.; – pop. testative (qui dépend uniquem. du fait et du pouvoir de l'une ou de l'autre des parties) willkürliche (nach Willkür erfüllbare) B.; – mixte (qui dépend à la fois de la volonté d'une des parties et de la vol. d'un tiers) gemischte B.

CONDITIONNEL m. Gr. (mode des verbes qui exprime ord. l'affirmation avec l'idée accessoire d'une *condition*) bedingt zukünftige od. bedingte Zeit; (je *lirais*, j'*écrirais*, si j'avais des livres, du papier) ces verbes sont au –, diese Zeitwörter stehen in der bedingten od. bedingt zukünftigen Z.; le – (ou *c. présent*) le – passé, die gegenwärtige, vergangene bedingte Zeit.

CONDITIONNEL, LE a. (qui renf. une *condition*) bedingt; (le traité, le contrat) est – (sa promesse) est –e, ist b.; (obligation) –e (qu'on fait dépendre d'un événement futur et incertain, soit en la suspendant jusqu'à ce que l'événement arrive, soit en la résiliant, selon que l'événement arrivera ou n'arrivera pas) b.; Gr. temps, mode –, V. *conditionnel* (m.); (conjonction) – le, bedingend; –ment adv. (avec *condition*; sous la c. de) bedingt, bedingungsweise, unter Vorbehalt, vorbehaltlich; (il ne s'est obligé, il ne me l'a promis) que –, nur b.; (il fut institué héritier) –, bed-gsweise, unter einer Bedingung, unter B–en.

CONDITIONNER v. a. (donner les *conditions* requises) die gehörige Beschaffenheit od. Güte geben; (vins, draps, livres) bien –és, mal –és, gut, schlecht beschaffen; in gutem, in schlechtem Zustand befindlich; iron. (pt. d'un hom. très-ivre) fam. il est, le voilà bien –é, der ist selig, tüchtig benebelt; der hat sn. Theil; 2. – (un acte, un marché, un contrat) (y mettre des *conditions*) p. u. mit den nöthigen Bedingungen versehen; verclausuliren.

CONDITUM (-ome) m. (*latin*) Pharm. (composition de vin, poivre, miel ꝛc.) id. n.

CONDOLÉANCE f. compliment, lettre de – (pour témoigner la part qu'on prend à la douleur de qn, opp. à *félicitation*) Beileidsbezeigung f. -schreiben n; Condolenz f; Condolenzschreiben n; (nous sommes allés) lui

faire nos compliments de —, ihm unser Beileid zu bezeigen; (sesamis) lui ont écrit des lettres de - sur (la mort de son fils) haben ihm B-sbriefe über ꝛ geschrieben.

CONDOM m. Chir. (fourreau de peau très-fine, pour se préserver du virus vénérien; appelé ord. *redingotte*, *capotte anglaise*) Wahrungsmittel, Futteral n; Ueberzug m. gegen die Ansteckung des venerischen Giftes.

CONDOMA ou CONDOUS, CORSDOU m. H. n. (esp. d'antilope) id. m.

CONDONAT m. H. eccl. (anc. religieux de la congrégation de St. Sulpice) id. m.

CONDOR ou CONTUR, CONTOUR ou GRYPS H. n. (ois. du Pérou, le plus grand qu'on connaisse, ayant jusqu'à 25 pieds d'envergure) id; Greifgeier m; fam. Vogel Greif; (ce sont) les ailes du - (que les sculpteurs donnent aux figures d'anges) die Greifenflügel.

CONDORI m. Bot. V. *adénanthère*.

CONDORINE f. ou CONDORIN m. Com. (mon. de la Chine ꝛ, 6e partie du mas) id. f.

CONDORMANTS s. H. eccl. (sectaires des 13e et 16e siècles, qui autorisoient la promiscuité des sexes) Beischläfer m.

CONDORMITION (-ci-) f. Théol. (cohabitation conjugale) p.u. ehelicher Beischlaf.

CONDORTES f. pl. Pêch. (faisceaux de cannes pour les bourdigues) Rohrbündel zu Fischzäunen. [albanische Truppen f. pl.

CONDOTICKS m. pl. (troupe albanaise)

CONDOTTIERE (-do-thiè-ré) m, pl. -i (*italien*) (bandit des Apennins au 17e siècle) italiänischer Bandit, Meuchelmörder; 2. (chef d'un service de mules ou de voitures, en Italie) Mauleseltreiber; it. Lohnkutscher m.

SE CONDOULOIR v. r. (prendre part, témoigner qu'on prend part à la *douleur*, au déplaisir de qn) v. Beileid äußern od. bezeigen; bedauern, beweinen; se - avec qn de ou sur (la mort d'une personne) jemds. Leid über ꝛ theilen, jemn. s. Beileid über ꝛ bezeigen.

CONDOUMANI, V. *condori*.

CONDRIEU m. (vin françois, du canton de ce nom) id. m.

CONDRILLE, V. *chondrille*.

CONDUCTEUR, -TRICE s. (qui *conduit*) Führer, inn; le - (de ces gens, de ces travaux) der F., der Leiter od. Aufseher über ꝛ; (Moïse) était le - (du peuple de Dieu) war der F. od. An-f.; -(du troupeau)- d'une (brigade de chariots de vivres) K.; F. od. Wagenmeister bei einer ꝛ; les -s des équipages d'artillerie, die Schirrmeister od. Wagenmeister bei der Artillerie; capitaine - d'artillerie, Oberschirrmeister m; - de la diligence, Postwagen-führer, -aufseher m; Conducteur m; fig. sage - ou conductrice de la jeunesse, ein weiser F., eine weise F-inn der Jugend; (il fait tout dans cette compagnie) c'est le - de la barque, er führt das Ruder; - des ponts et chaussées (qui, sous les ordres immédiats des ingénieurs, surveille les routes, ponts ꝛ) Aufseher des Wasser- und Straßenbaues m; Phys.- du calorique, de l'electricité (pt. des corps qui transmettent plus ou moins aisément le calorique) Wärmeleiter m; electrischer Leiter, Conductor m; l'arc - (*arc* de métal ayant les deux extrémités arrondies et serv. à des expér. d'électricité) Auslader m; - de la foudre V. *paratonnerre*; Chir. (outil pour la taille) Wegweiser (beim Steinschnitte) m.

CONDUCTIBILITÉ f. Chim. (faculté d'être transmis) Leitbarkeit f; -(du calorique) L.; 2. (propriété de transmettre le calorique, l'électricité) Leitfähigkeit f; la - est la plus grande dans (les corps qui s'échauffent vite) die L. ist in denjenigen ꝛ am größten; (les métaux) jouissent plus ou moins de la -, besitzen mehr od. weniger L.

CONDUCTIBLE a. 2 (qui peut être transmis) leitbar; 2. (qui peut transmettre le calorique ꝛ) leitfähig.

CONDUCTION f. Pal. (action de prendre à loyer) v. Miethen n; Miethung f, V. *louage*.

CONDUIRE v. a. - qn, qc (mener, guider, faire aller) jem., et. führen; - un aveugle par la main, - des voyageurs, einen Blinden bei der Hand, Reisende f., ihnen den Weg zeigen; (les guides) chargés de le -, welche den Auftrag haben, ihn zu f.; - en prison, in's Gefängniß f., abf.; -(du vin, des vivres, des marchandises, les équipages) f.; -(un troupeau, des chevaux) f.; -(l'eau) (par des rigoles, par des canaux) leiten; - (une ligne) (la faire passer par diff. points) durch verschiedene Punkte f. od. ziehen; - la main d'un écolier, conduire sa plume, einem Schüler die Hand f., se. Feder, ihm die Feder f.; fig. (le libertinage) conduit les hom. à leur perte, führt die Menschen in's Verderben; (ce dessein) l'a conduit à se faire chasser du pays, hat ihn dahin gebracht, daß er aus dem Lande gejagt wurde.

2. (diriger, avoir inspection) leiten; - un bâtiment, un travail, ein Bauwesen ꝛ l., bei einem B. die Aufsicht haben; - une tranchée, un ouvrage, die Eröffnung eines Laufgrabens, die Anlegung eines Werkes unter se. Leitung od. Aufsicht h.; fig. - (un dessein, une intrigue, une entreprise) l.; il a mal conduit (ce procès, cette affaire) er hat ꝛ schlecht geleitet od. geführet; (plan) bien conduit, gut geleitet; (affaire) bien - te, gut geleitet od. geführet; il a bien conduit (ce poème, cette comédie) er hat ꝛ gut durchgeführet; - (qc, un ouvrage) à sa (perfection) zu se. ꝛ bringen; Peint. (lumière) bien conduite (bien ménagée, bien distribuée) gut vertheilt od. angebracht, V. *conduite* (Peint.).

3. (régir, gouverner) leiten; (Dieu) conduit (l'univers) leitet, regiert; elle c. bien sa famille, sie leitet, regiert ihr Hauswesen gut; - qn dans ses affaires, - la conscience de qn, jem. in sn. Angelegenheiten l., jemds. Gewissensrath seyn; il a bien conduit sa fortune, P. sa barque, er hat den rechten Weg zu sm. Glücke eingeschlagen; P. er hat s. Schiff gut geführt, s. Schäfchen in's Trockene gebracht; (commander, servir de chef) anführen; (Moïse) conduisit (le peuple d'Israël) führete ꝛ an; - (une armée, une flotte, une barque, l'avantgarde) f., anf.

4. (accompagner qn par honneur, par civilité ꝛ) begleiten; il fut conduit à l'audience par (le prince) er wurde von ꝛ zur Audienz geführet od. begleitet; (j'ai affaire en ces quartiers - là) je vous y conduirai, ich will Sie b.; (la route n'était pas sûre) il se fit -, er ließ sich geleiten, von Leuten b.; nahm Begleiter od. Begleitung mit sich; - (une voiture d'argent, un convoi) b.

5. v. r. se - (se comporter) sich betragen, sich aufführen; il sait bien se -, er weiß sich gut zu b.; il se conduit mal à mon égard, envers vous, er beträgt sich schlecht gegen mich, gegen Sie; elle s'est touj. bien conduite, sie hat sich allezeit gut aufgeführet. Syn. On *conduit* et l'on *guide* ceux qui ne savent pas les chemins; on *mène* ceux qui ne peuvent ou ne veulent pas aller seuls. La tête *conduit*; l'œil *guide*; la main *mène*

CONDUISEUR m. Ard. (ouvrier qui dirige le bassicot dans une ardoisière) Leiter m; 2. E. F. (commis à la vente des bois) Holzschreiber m.

CONDUISOIR m. Cordon. (bâton percé d'un bout pour conduire le caret) Leitstab m.

CONDUIT m. (tuyau, canal destiné à *conduire* un liquide ou un fluide d'un endroit à un autre) Röhre, Rinne f; Gerinne n; Gang, Kanal m; - d'eau, Wasserröhre, Wasserleitung f; - souterrain, - de pierre, unterirdischer, steinerner Kanal; u-es, st-es Gerinne n; - de plomb, bleierner Teichel; bleierne Röhre od. Rinne; - d'une fontaine, Brunnenteichel m; faire un -, einen K., eine Teichel-lage, ein Gerinne anlegen; faire passer, couler par un -, durch einen K., eine Teichel laufen lassen od. leiten; le - par où ces eaux se portent, se déchargent ꝛ, der K., durch welchen dieses Wasser fortläuft, ausfließt od. abfließt; (la bile) se décharge par tels -s, ergießt sich durch die und die Gänge; -s de l'urine, Harngänge m. pl; avoir les -s bouchés, obstrués, resserrés, verstopfte, verengte G. haben; (tel remède) ouvre les -s, eröffnet die Gänge; Anat. V. *auditif*, *cystique*, *éjaculatoire*; -s laiteux (qui filtrent le lait et le *conduisent* au mamelon) Milchgänge f. pl; Arch. - à vent (conduit serv. à faire arriver l'air frais dans les appartements) Windzug m; Bot. V. *excrétoire*; Expl. - de mine (passage) Minengang m. V. *galerie*; 2. -, e a. V. *conduire*.

CONDUITE f. (act. de *conduire* ꝛ) Führen n; Führung, Leitung f; la - (d'un aveugle) die F. od. L.; - (d'un convoi) Begleitung f; Treiben, Führen n; être chargé de la — (d'un ambassadeur) (d'aller le recevoir sur la frontière ou de l'y *conduire* ꝛ) mit der Einholung, Begleitung ꝛ beauftragt werden; 2. (direction d'un ouvrage, d'un projet ꝛ) L.; avoir la — d'un bâtiment, d'un pont, d'une tranchée, d'une horloge, die Aufsicht od. L. bei einem Bauwesen, einem Brückenbau, bei der Anlegung od. Eröffnung eines Laufgrabens haben; den richtigen Gang, das Richten einer Uhr zu besorgen haben; la - (d'un poème dramatique) die Ausführung od. Behandlung; prendre la - (d'une entreprise) die L. ꝛ über sich nehmen; charger qn de la - d'un procès, jemn. die F. eines Rechtshandels übertragen; être chargé de la - d'un (jeune prince) (avoir l'inspection sur ses mœurs, sur ses actions) die Aufsicht über einen ꝛ haben; prendre, abandonner la - d'un (jeune homme) die Aufsicht über einen ꝛ übernehmen, aufgeben; 3. (commandement sur les peuples) avoir la — d'un diocèse, d'une armée, d'un État ꝛ, einem Kirchsprengel vorgesetzt seyn; ein Heer anführen od. den Oberbefehl über eine Armee haben; einen Staat zu regieren, die Regierung eines Staates unter sich haben; la - (des ames, des peuples) die L. od. F.; 4. (manière d'agir, de se comporter) Aufführung f; Betragen n; bonne (mauvaise, sage, prudente, étrange) -, gute ꝛ A.; - imprudente, déplorable, unkluge ꝛ A., V. *exemplaire*; blâmer la - de qn, trouver à redire à sa -, jemds A. tadeln, et. an fr. A. auszusetzen finden; la - de cette femme a toujours été sage, diese Frau hat sich immer vernünftig aufgeführt; je réponds de sa -, ich stehe od. bürge für seine A.; je ne comprends rien à sa -, ich begreife se. Aufführung, s. Betragen gar nicht; avoir de la - (une c. sage et pru-

dente) sich klug und vernünftig aufführen; zu leben wissen, Lebensart besitzen; tenir une –, sich ꝛ aufführen; il n'a point de –, il n'a nulle –, er hat keine, gar keine Lebensart; weiß gar nicht zu leben; il manque de –, c'est un hom. sans –, es fehlt ihm an Lebensart, er ist ein Mensch ohne Lebensart; 3. faire la – (fam. ou dans le langage des artisans; accompagner à qe distance un ouvrier ꝛ qui part) das Geleit geben; on lui a fait une belle –, man hat ihm ein schönes Geleit gegeben; P. faire la – de Grenoble (chasser qn) einen fortjagen; Horl. – d'une horloge, d'un cadran (tringle de fer, qui porte à ses extrémités des roues appelées *molettes*, et sert à faire tourner des aiguilles fort éloignées de l'horloge) Zeigerstange f; Hydr. – d'eau (suite de *conduits* ou de tuyaux pour la transmettre d'un lieu à un autre) Wasserleitung f; – de fer, de plomb, de terre ou poterie, de tuyaux de bois, eiserne, bleierne, thönerne, hölzerne Röhrleitung, W. od. Teichel-lage; – de deux lieues, W. von 2 Stunden Weges; Peint. – (d'un tableau) (distribution des objets ꝛ ménagée avec un discernement éclairé) Anordnung, Anlage f; belle –, schöne A. il y a beauc. de – (d'entente et d'ordonnance) (dans les tableaux du Poussin) sind die Gegenstände mit vieler Einsicht angeordnet od. vertheilt; Mar. – (frais de route payés aux marins de tout grade, pour se rendre dans les ports ou retourner chez eux) Reisegeld der Seeleute n.

CONDUPLIQUÉ, ÉE a. (feuilles) –ées (qui, étant dans le bouton, ont leurs bords parallèles) doppelt-liegend. V. *foliation*.

CONDURDUM (-dome) m. Bot. anc. (pl. à fleurs rouges, qui passait pour guérir les écrouelles) Acker-seifenkraut n.

CONDYLE m. Anat. (éminence des articulations) Gelenk-, Bein-knopf, B.-knoten; Knochenkopf m; –s (du fémur, du tibia) Knöpfe od. Knoten ꝛ; Schenkelbein-köpfe, Schienbein-k.

CONDYLOÏDE a. 2 Anat. (qui a la forme du *condyle*) beinknopf-artig; apophyse –, Knopf-fortsatz m.

CONDYLOÏDIEN, NE a. Anat. (qui app. au *condyle*) zum Beinknopf od. Beinknoten gehörig; les trous –s, les fosses ou fossettes –nes de (l'occipital) die Beinknotenlöcher, die Knopfgruben am ꝛ.

CONDYLOME m. Anat. Chir. (excroissances charnues, suite ordinairement de la syphilis) After-gewächs n; Feigwarze f.

CONDYLURE f. H. n. (g. de mammif. d'Amérique) Spitzwurf m.

CÔNE m. Math. (pyramide ronde) Kegel m; (les pains de sucre) sont faits en –, sind kegelförmig, haben die Gestalt eines K–s; axe du – (droite tirée de son sommet au centre de sa base) Achse des K–s; – droit (dont l'axe est perpendiculaire à la base) gerader od. senkrechter K.; oblique ou scalène (dont l'axe est oblique sur la base) schiefer K.; — tronqué (partie d'un *c.* coupé, par un plan parallèle à sa base) abgekürzter od. abgestumpfter K.; Bot. –, ou strobile (fruit ꝛ en man. de *cône*) Zapfen m; le cône-inflorescence (chaton raide, de forme *conique*, et qf sphérique ꝛ) kätzchen-artiger Zapfen; cône-fruit (fruit écailleux, sec et dur, de figure *conique*, com. la pomme du pin ꝛ) holzartiger Z.; Tannzapfen m; Chim. Sucr. (vaiss. de fer fondu, en forme de cône renversé, dans lequel on verse les métaux en fusion ou le sucre en liqueur) Metallkegel m; it. Zuckerform m; Conchyl. (g. de coq. plus ou moins *coniques*) Tute, T–nschnecke, Kegelschnecke f; Opt. – de lumière (faisceau de rayons lumineux, qui partent d'un point quelconque en divergeant et tombent sur une surface) Strahlenkegel m; Astron. – d'ombre (ombre en forme de *cône* que projette une planète, du côté où elle n'est pas éclairée du soleil) Schattenkegel.

CONÉ, ÉE a. (en forme de *cône*) kegelförmig.

CONÉINE f. (subst. alcaloïde trouvée dans [la cigue) Conein n.

CONEPATE ou –TL m. (moufette noire, rayée de blanc) id. m.

CONESSI m. Bot. (sc. d'écorce d'arbre) [id. m.

CONFABULATEUR m. g. p. (qui *confabule*; diseur de contes) Prahler, Schwätzer m.

CONFABULATION f. (entretien familier) g. p. vertrauliches Geplauder, Gespräch n; (ils étaient) en –, im G–e begriffen.

CONFABULER v. n. (s'entretenir familièrement) g. p. V. *causer*; ils confabulaient ensemble, sie plauderten od. schwatzten mit einander, waren im Gespräche begriffen.

CONFAITEMENT adv. v. V. *parfaitement*.

CONFALON ꝛ V. *gonfalon* ꝛ.

CONFANON, V. *coquelicot*.

CONFARRÉATION f. H. r. (offrande d'un gateau apporté par le nouv. époux) id. f; (mariage) contracté par la –, durch die C. begangen.

CONFECTEUR m. H. r. V. *bestiaire*.

CONFECTION f. (act. de faire qc) Arch. la – (d'un canal) Anlegung und Grabung; – (d'un chemin) Anl.; – (d'un bâtiment) Bau m; Aufführung f; Prat. – (d'un cadastre, d'un papier terrier, d'un inventaire, des listes électorales) Abfassung, Verfertigung f; 2. (achèvement) ce canal ꝛ sera continué jusqu'à entière et parfaite –, an diesem Kanal wird bis zur gänzlichen und vollkommenen Vollendung fortgearbeitet werden; 3. Pharm. (sc. d'électuaire de la consistance du miel, et composé de différ. subst.) Latwerge f; – d'hyacinthe, d'alkermès, d'anacardes ꝛ, Hyacinthen-, Alkermes-, Anakardien-L.; mettre, dissoudre qe drogue dans une –, einen Arzneistoff mit einer L. vermischen, in einer L. auflösen; – fortifiante, cordiale, stärkende L.; – contre les vers, Wurm-L.; –s thériacales; Theriak-L–n.

CONFECTIONNER v. a. (former, faire achever) p. u. verfertigen, machen.

CONFECTIONNEUR ou CONFECTIONNAIRE m. (celui qui *confectionne*) Verfertiger, Anfertiger m.

CONFÉDÉRATEUR, –TRICE a. (pers. ou chose sous l'influence de laq se forme une *confédération*) verbündend.

CONFÉDÉRATIF, VE a. (qui app. à la *confédération*) bundesmäßig; traité –, Bundesvertrag m; forme de gouvernement –ve, Bundesverfassung, b–e Verfassung f; Regierungsform eines Bundesstaates f.

CONFÉDÉRATION f. (ligue, alliance entre des États indépendants) Bund m; Bündniß n; Verbündung f; – Helvétique, Schweizerbund m; Eidgenossenschaft f; — germanique, deutscher Bund; – du Rhin, Rheinbund; – ferme, stable, festes, dauerhaftes Bündniß; entrer en — (avec telle puissance) in ein Bündniß treten; se joindre, s'unir, par –, sich verbünden; être de la –, dans la –, mit im Bündnisse begriffen seyn; il y a – (entre ces souverains, entre ces deux États) es ist od. besteht ein Bündniß; diese ꝛ sind, stehen mit einander im Bunde; traité de –, articles de la –, Artikel od. Bedingungen des Bündnisses, Bundesvertrags; 2. (réunion de citoyens d'un État libre, qui jurent de défendre leur liberté) Conföderation f; (il était à Paris) à l'époque de la –, zur Zeit der C.; les –s de la Pologne (que faisaient les nobles et les grands entre eux, sans l'aveu du souverain et qf contre ses vues, pour maintenir la liberté de la république) die polnischen C–en; la dernière – (de l'armée de Lithuanie) die letzte C. ꝛ. Syn. V. *ligue*.

CONFÉDÉRER v. a. et r. (entrer en *confédération*) verbünden, sich v.; se – avec (plus. États) sich mit ꝛ v.; ils se confédérèrent pour (leur défense commune) sie verbündeten sich zu ꝛ; les –és, die Verbündeten, die Bundes-genossen, -verwandten, die Conföderirten m. pl; les États, les princes –és, les puissances, les armées –ées, die verbündeten Staaten, Fürsten, Mächte, Heere.

CONFÉRENCE f. Jur. Littér. (rapprochement, comparaison qu'on fait de plus. choses, pour voir en quoi elles conviennent ou diffèrent; ouvrage qui remplit ce but) Vergleichung, Zusammenstellung f; les –s du droit romain avec le droit français, die V. od. Z. des römischen und französischen Rechtes; la – (des ordonnances, des coutumes) (par Guenois) die V., Z.; – (des temps) Z.; – (des textes, des passages) V., Gegeneinanderhaltung f; la – (de la fable avec l'histoire) die V.; 2. (entretien sur des aff. sérieuses ou d'État) Conferenz, Rücksprache f; (les ministres) ont de longues, de fréquentes –s ensemble, avec lui, haben lange, häufige C–n (Geschäftsunterredungen) mit eina., mit ihm; amener, nouer une –, tenir –, eine C. einleiten od. zu Stande bringen, anknüpfen, halten; entrer en – avec lui, mit ihm in C. treten; la – est assignée au (huit du mois prochain) die C. ist auf ꝛ angesetzt, bestimmt; se rendre, se trouver à la –, sich zur C. begeben, bei der C. einfinden; –s pour la paix, pour les limites ꝛ, Friedens-, Grenz-C–n; rompre, renouer la –, les –s, die C., die C–n abbrechen ꝛ; –s académiques, academische C–n od. Berathschlagungen; it. (se dit des diplomates réunis pour conférer ensemble) la – de Londres, die Londoner C.; it. (réunion de jeunes avocats qui discutent des questions de droit pour s'exercer à la plaidoirie) C.; 3. (discours en forme de dissertation) –s ecclésiastiques de Massillon, Massillons geistliche C–n od. Reden; les –s d'Angers, de Paris, die C–en von Angers, die Pariser C–en; 4. maître de – (se dit des professeurs de l'école normale à Paris) Professor an der Normalschule m.

CONFÉRENCIAIRE a. 2 Néol. V. [*translatif*.

CONFÉRENCIER m. (qui préside à une *conférence*) Präsident einer Conferenz, Conferenzvorsteher m.

CONFÉRER v. a. (comparer; faire une *conférence*) vergleichen; – (les lois romaines avec les lois françaises) vergl.; – (les ordonnances) v., zusammenstellen; — (les temps, les chronologistes) v.; – (un auteur avec un autre) v. (ihre Schriften gegen einander halten); – (des passages, deux manuscrits) v., gegen einander halten; Impr. (vérifier les corrections d'une épreuve) collationiren; 2. (donner, accorder) ertheilen; (le prince) confère (les honneurs, les dignités, les grâces, le commandement de l'armée) ertheilt die Ehrenstellen ꝛ; — (un bénéfice) erth., verleihen; Théol. – (les ordres sacrés) erth.; (les sacrements) confèrent (la grâce) erth., theilen ꝛ mit; 3. v. n. (parler, s'entretenir de ꝛ) sich besprechen, sich mit eina. bereden, besprechen, verabreden, unterreden; Rücksprache mit eina. nehmen,

mit jem. halten; ils ont -é de (leurs affaires) sie haben sich über ꝛc. mit einander unterredet od. besprochen; (l'entreprise est importante) elle mérite que nous en conférions à loisir, il faut en - avec (un tel) sie ist es werth, daß wir uns mit Muße darüber besprechen, man muß mit ꝛc. darüber zu Rathe gehen; ils ont souvent -é ensemble (sur cette matière) sie haben sich oft ꝛc. mit einander unterredet; (les ambassadeurs) confèrent (sur la paix) unterhandeln mit einander ꝛc. Syn. — est un acte d'autorité, l'exercice d'un droit; *déférer* est un acte d'honnêteté, une préférence accordée au mérite.

CONFERMENTATION f. (*fermentation simultanée*) Mitgährung f.

CONFERVE, CONFERVA m. ou MOUSSE D'EAU f. (nom générique de cert. pl. aquat. et marines, qui sont capillaires, articulées ou cloisonnées) Wasser-moos n, -faden, -filz m; — égagropile, Seekugel f.

CONFÈS a. v. V. *confessé*.

CONFESSE s. Cath. (confession qu'on fait au prêtre; sans article ni pl.) Beichte f; aller, être à -, zur B. gehen, in der B. seyn, od. B. sitzen, beichten; retourner à -, wieder zur B. gehen; il va à - à (un tel) er geht bei ꝛc. zur B., beichtet bei ꝛc.; il sort, il revient de —, er kömmt aus od. von der B.; fig. (parlez-moi franchement) vous êtes à -, Sie können auf meine Verschwiegenheit bauen.

CONFESSER v. a. (avouer) bekennen; - (la vérité, sa faute, son crime) b., gestehen; confessez ce qui en est (ce que vous en savez) b. od. g. Sie, was an der Sache ist; (il ne nie pas lui avoir écrit) il le -e, er bekennt, gesteht es; (à la première interrogation) il a tout -é, hat er alles bekannt, gestanden, eingest.; je lui ai -é que (j'avais tort) ich habe ihm bekannt, daß ꝛc.; P. faute -ée est à demi réparée (une faute qu'on avoue, en devient plus pardonnable) ein Fehler, den man bekennt, ist schon halb gut gemacht; il -e ou avoue qu'il est vaincu, il se -e vaincu, er gibt sich überwunden, bekennt sich für ꝛc.; Prat. ꝛc. je -e, je reconnais et -e avoir reçu (d'un tel la somme de ꝛc.) ich bekenne, ich bezeuge und bekenne hiermit, daß ich ꝛc. erhalten habe; il -e la dette (la reconnait; fig. il avoue qu'il a tort) er gesteht die Schuld ein; fig. er erklärt sich schuldig; H. eccl. - Jésus Christ, - la foi (avouer qu'on est chrétien, faire profession publique de la foi de J. C., jusqu'à s'exposer aux persécutions) Jesum Christum, den Glauben bekennen; 2. - (ses péchés, ses fautes) (les déclarer en confession ou à Dieu) beichten; (il est mort) bien -é (après s'être c-é, et avoir donné toutes les marques d'un bon chrétien) als ein bußfertiger Christ; 3. - qn (ouïr un pénitent en *confession*) jem. Beichte hören; (le prêtre) qui l'a -é, der ihn B. gehört, der sc. B. gehört hat; il a -é (ce malade) er hat ꝛc. B. gehört; (il vient) le -, ihn B. zu hören; (ce prêtre) -e bien, ne -e plus, n'a plus la permission de - (sans rég.) hört gut B., sitzt nicht mehr B., darf nicht B. sitzen; P. c'est le diable à - (pt. d'un aveu difficile à obtenir, d'une chose difficile à faire) es ist schwer, ein Geständniß von ihm zu erhalten; it. das ist schwer zu Stande zu bringen; das ist eine mühsame Aufgabe; 4. v. r. se - (sans rég.; déclarer ses péchés au prêtre) beichten; se - à Dieu, Gott sc. Sünden bekennen; se - à un prêtre, einem Priester beichten; P. se - au renard (découvrir son secret à un homme qui est intéressé à en tirer avantage contre nous) dem Fuchs b., sich einem Schalke vertrauen.

Syn. On *avoue* ce qu'on a eu envie de cacher, on *confesse* ce qu'on a eu tort de faire. Nous *avouons* nos fautes pour qu'on nous les pardonne, nous *confessons* nos péchés pour en obtenir l'absolution.

CONFESSEUR m. (prêtre qui a le pouvoir de *confesser*) Beichtvater, Beichtiger m; (le curé) est mon -, ist mein B.; déclarer, dire ses péchés à un -, einem B. sc. Sünden beichten, bekennen; se jeter aux pieds d'un -, sich einem B. zu Füßen werfen; la pénitence qu'impose le -, die Buße, welche der B. auferlegt; H. eccl. (chrétien qui avait professé hautement et publiquement la foi de J. C., et qui s'était montré prêt à souffrir le martyre pour la soutenir) Bekenner, Glaubensbek. m; it. (dans la primitive église, les *martyrs*) Märterer, Blutzeuge m; les -s (de la foi) die Bek.; le saint et généreux -, der heilige und großmüthige Blutz.; Lit. (saint qui n'était ni apôtre, ni martyr, ni prélat, ni docteur) dire l'office d'un -, das Gebet für einen Heiligen, Glaubensbek. lesen; - pontife, non pontife, ein Glaubensbek. der ein Bischof, kein B. war.

CONFESSION f. (aveu, déclaration qu'on fait d'une chose) Bekenntniß, Eingestehen, Geständniß n; - sincère, franche, ingénue, aufrichtiges ꝛc. B. od. G.; - forcée, extorquée, erzwungenes, erpreßtes G.; par votre propre -, il est clair que ꝛc., aus Ihrem eigenen G-sse erhellt, daß ꝛc.; (désirez-vous) une plus ample, plus entière, plus expresse -? ein weiteres ꝛc. G.? la - (du criminel) (ce qu'il *confesse* devant le juge) das G.; - judicielle (faite en jugement) gerichtliches G.; Pal. V. *diviser*; - de foi (déclaration de ses opinions religieuses) Glaubensbekenntniß n; en mourant, il fit sa - de foi, sterbend legte er s. Gl. ab; la - (de foi de telle Eglise, des Eglises réformées) das Gl. ꝛc.; la - d'Augsbourg (présentée à Charles Quint en 1530) das augsburgische Gl., die a-e Confession; 2. (déclaration que l'on fait de ses péchés, à un prêtre, ou à Dieu seul) Beicht, Beichte f; - sacramentale, - publique, sacramentalische, öffentliche B., V. *auriculaire*; faire sa - (au prêtre, à Dieu seul) sc. B. ablegen; faire une bonne -, une - générale, eine rechte od. gehörige, eine allgemeine B. ablegen od. thun; - mauvaise, nulle, sacrilège, schlechte, ungiltige, gotteslästerliche B.; ouïr, entendre en -, B. hören; dans le tribunal de la -, im Beichtstuhle; la - doit être vraie, entière, détaillée, die B. muß wahrhaftig, vollkommen, umständlich seyn; (le sceau, le secret) de la -, der B.; fam. (confier qc à qn) sous le sceau, sous le secret de la - (à condition qu'on gardera le secret inviolablement) unter dem Siegel der Verschwiegenheit; révéler la -, die B. offenbaren; violer le secret de la -, das Geheimniß der B. verletzen; P. on lui donnerait le bon Dieu sans - (pt. d'une personne qui affecte beauc. de douceur, de simplicité) der hat's hinter den Ohren, stille Wasser sind tief; 3. -s pl. (titre donné par qs auteurs à des mémoires où ils font l'aveu des erreurs de leur vie) -s de (J. J. Rousseau, de Saint-Augustin) Conf-nen, Bek-sse. Syn. L'*aveu* suppose ord. l'interrogation, la - tient un peu de l'accusation; il vaut mieux faire l'*aveu* d'une faute, que de l'excuser de mauvaise grâce; on n'en fait la - que dans l'espérance du pardon.

CONFESSIONAL m. (siège ou esp. de loge où le confesseur entend la *confession*) Beichtstuhl m; il est au -, il sort du -, er ist im B-e, geht od. kömmt aus dem B-e; les confessionnaux de (cette église) die Beichtstühle in ꝛc.; Ameubl. (grand fauteuil de malades, avec des côtés ou joues pour appuyer la tête) Krankenstuhl m.

CONFESSIONNISTE s. 2 H. eccl. (partisan de la *confession* d'Augsbourg) der, die (augsburgische) Confessionsverwandte.

CONFIANCE f. (espérance ferme en qn, en qc) Vertrauen, Zutrauen n; Zutraulichkeit f; il a -, il a pris une ferme, une extrême, une entière - en lui, er hat Z., hat od. setzt ein festes, außerordentliches, gänzliches V. auf ihn; er hat ein ꝛc. Z. zu ihm gefaßt; j'ai grande - en elle, en son secours, ich habe ein großes Z. zu ihr, ein großes V. auf sc. Hilfe; sotte, aveugle, vaine -, thörichtes ꝛc. V.; mettre sa - (en Dieu, en soi-même, en ses propres forces, dans ses richesses) s. V. auf ꝛc. setzen; donner sa — à qn (se fier à lui) jemn. s. V. schenken; il a la —, toute la - (du prince) er besitzt das V., das ganze V.; placer mal sa — (le donner à qn qui ne la mérite point) s. V. übel anbringen; un homme de — (pers. sûre, qu'on emploie ord. dans les aff. les plus délicates et les plus secrètes) ein vertrauter Mann; ein Vertrauter; (envoyez-moi) une pers. de —, eine vertraute Person; 2. (assurance, fondée sur la probité, sur la discrétion de qn) prendre - en qn, ein Z. zu jemn. fassen; cela m'a donné, inspiré la - (de lui écrire) das hat mir das Z. gegeben, eingeflößt; je lui ai parlé, je lui ai exposé ma cause avec -, ich habe zutrauensvoll mit ihm gesprochen, habe ihm mein Anliegen zut. od. mit V. eröffnet; il a abusé de notre -, de la - qu'on avait en lui, er hat unser Z. od. V., das Z., welches man zu ihm hatte, gemißbraucht; je n'ai jamais eu de - en lui, en ses promesses, j'y ai peu de -, ich habe nie Z. zu ihm, zu sn. Versprechungen gehabt, nie V. auf ihn, auf sc. Versprechungen gesetzt; ich vertraue wenig darauf; 3. (liberté honnête, qu'on prend en cert. occasions) aborder qn avec -, avec une noble -, jem. mit Z. od. Zuversicht, mit einer edeln Zuv., Freimüthigkeit od. Dreistigkeit anreden; 4. (sécurité, hardiesse) (parler en public) avec une grande -, mit großer Zuv.; aller au combat avec -, se présenter au péril avec -, unerschrocken, mit Zuv., kühn in's Treffen gehen; der Gefahr mit Unerschrockenheit, mit Zuv. entgegen gehen; m. p. (présomption) il a des airs de -, c'est un hom. plein de -, er hat eine Miene voll Selbstvertrauen, eine selbstgenügsame Miene, ein eingebildetes, hochmüthiges Wesen an sich; er ist ein Mensch voll Dünkel, voll Selbstvertrauen, sehr eingebildet.

CONFIANT, E a. (disposé à la *confiance*) zutraulich; (il a) un caractère -, einen zu-en, vertrauenden Charakter; il est trop -, er vertraut zu leicht, od. vertraut sich zu leicht an; on devient téméraire à force d'être -, allzugroßes Zutrauen od. Vertrauen macht verwegen; trop -s dans leurs lumières (ils dédaignent les avis de ꝛc.) zu sehr auf ihre eigenen Einsichten vertrauend; elle n'est pas assez -e, sie ist nicht z. genug, hat nicht Zutrauen genug; (l'innocence) est -e, ist z., traut od. vertraut leicht; 2. (présomptueux) einbildisch, eingebildet; c'est un homme bien -, il a l'air trop -, er ist ein sehr eing-er, sehr von sich eingenommener Mann; sc. Miene verräth zu viel Selbstvertrauen; la (jeunesse) -e, die einbildische, sich selbst vertrauende ꝛc.

CONFIDEMMENT (-da-man) adv. (*en confidence*) vertraulich, im Vertrauen; (je vous dis cela, je vous en avertis) –, im V.

CONFIDENCE f. (communication qu'on donne ou qu'on reçoit d'un secret) Vertraulichkeit, Vertrauen, Anvertrauung, vertrauliche Mittheilung f; faire – de qc à qn, jemn. etwas anvertrauen, im Vertrauen mittheilen; je lui ai fait, il m'a fait – de (ce dessein) ich habe ihm, er hat mir ꝛc. anvertraut; entrer, être bien avant dans la – de qn, jemands Vertrauen haben, jemds. V. in hohem Grade besitzen; parler en –, traiter en –, vertraulich, zutraulich reden, unterhandeln; (une paysanne sans éducation) reçoit vos –s, einer ꝛc. vertrauen Sie Ihre Geheimnisse; faire une fausse – (dire en secret qc de faux dans le dessein de tromper) eine Unwahrheit als Geheimniß anv., jemanden ein Scheingeheimniß anv.; (convention secrète et illicite par laq une pers. donne ou fait donner un bénéfice à un autre, à la charge que le titulaire lui en donnera la disposition ou le revenu) heimlicher Pfründenvertrag; (crime) de –, eines heimlichen Pf–es; connaître de la –, über einen heimlichen Pfr. erkennen; tenir un bénéfice en –, eine Pfründe durch einen heimlichen Vertrag besitzen; les bénéfices obtenus ou donnés par voie de –, die durch einen heimlichen Vertrag erlangten od. ertheilten Pfründen.

CONFIDENT, E s. (pers. à qui l'on *confie* ses secrets ꝛc.) der, die Vertraute: c'est leur –, er ist ihr V–r; (il était) le – (de toute l'intrigue) der V.: – discret, verschwiegener V–r; le – (du prince) der V.; la –e (de cette dame) son ancienne –e, die V. ꝛc., ihre alte V.; Poét. (les rochers et les bois) –s (de mes peines, V.; (un geste) – de notre intelligence, als Zeichen unseres Einverständnisses; Th. (personnages subalternes dans les tragédies, auxquels le poète donne plus ou moins de part à l'action et au dialogue, et qui ord. sont chargés des récits) V.; les rôles de –s et de –es, die Rollen der V–n; (cet acteur) joue les –s, spielt die V–n; le personnage des –s et des –es, die Rolle der V–n.

CONFIDENTIAIRE s. a. (qui tient un bénéfice par *confidence*) der eine Pfründe durch einen heimlichen Vertrag besitzt; le titulaire – (ne peut pas s'aider de la possession triennale) der Pfründenbesitzer durch h. V.; (le concile de Bourges, 1584) prive les –s de tous bénéfices ꝛc. beraubt die h. Pfr. aller Pfründen.

CONFIDENTIEL, LE a. Dipl. (*en confidence*, opp. à ce qui se dit ou s'écrit *officiellement*) vertraulich, zutraulich, im Vertrauen; (note, lettre) – le, v.

CONFIDENTIELLEMENT adv. (d'une man. *confidentielle*, en *confidence*) zutraulich, vertraulich, im Vertrauen; (cela m'a été communiqué, écrit) –, et non officiellement, v., im V., und nicht von Amtswegen.

CONFIDENTISSIME m. (t. du cardinal de Retz; *confident* intime) p. u. innigster Vertrauter.

CONFIER v. a. qc à qn (commettre à la fidélité, au soin ꝛc. de qn) jemn. et. vertrauen, anvertrauen; je lui ai confié (l'éducation de mes enfants, la direction de mes affaires) ich habe ihm ꝛc. anvertraut; – la personne, la conduite d'un jeune prince à un sage gouverneur, einen jungen Prinzen, die Aufsicht über einen ꝛc. einem weisen Führer anv.; elle a –é sa fille à une (de ses amies) sie hat ihre Tochter einer ꝛc. anv.; – (une place, le gouvernem. d'une province) anv.; (enfant) –é à vos soins, Ihrer Sorgfalt anvertraut; (affaire) –ée à votre prudence, Ihrer Klugheit anvertraut; – un dépôt, ein hinterlegtes Gut zur Verwahrung a.; (dire en confidence) – (un secret, ses peines) à qn, jemn. ꝛc. a.; 2. v. r. se – (prendre, avoir *confiance*) en ses amis, seinen Freunden vertrauen; se – en soi-même, en ses forces ꝛc. auf sich selbst, auf seine Kräfte v.; je me –e en ses lumières (en la providence de Dieu) ich vertraue seinen Einsichten ꝛc. Syn. On se –e à un guide, à un conducteur; on se *fie* à un dépositaire, à un ouvrier. Dans un autre sens, on se –e à un médecin, à un confesseur; on se *fie* à la probité d'un ami.

CONFIÈRE f. Bot. V. *consoude officinale*.

CONFIGURATION f. (forme extér. des corps, qui leur donne une figure particulière) Gestaltung, (äußere) Bildung, Gestalt f; la différente – (des corps), la diverse – (des parties) die verschiedene G.; Anat. (le fœtus) acquiert (peu à peu) sa parfaite –, bekömmt ihre G. od. B.; (la vue courte, ou la vue longue) viennent de la diverse – du cristallin, rührt von der verschiedenen G. der krystallinischen Augenfeuchtigkeit her; Astron. – des planètes (leur situation respective) Planetenstellung f; P–nstand m; it. – ou aspect des planètes (leurs distances respectives dans le zodiaque) P–nstand, -schein m; Chim. Phys. (pt. des parties dont la ténuité échappe à la vue) – (des cristaux salins) Bildung f. [p. u. gestalten, bilden, abbilden.

CONFIGURER v. a. (*figurer* l'ensemble)

CONFINER v. n. (toucher aux *confins* d'une contrée) gränzen, an-g.; (la France) –e à ou avec l'Espagne, gränzt an Spanien (an); les possessions (les terres) qui confinent à la forêt, die an den Wald angränzenden od. anstoßenden Besitzungen ꝛc.; (souvent) les héritages qui confinent (changent de propriétaire) anc. angränzende Güterstücke; 2. v. a. – qn (reléguer dans un cert. lieu) (dans une prison, dans un monastère) jemanden ꝛc. sperren; – dans (une île) auf ꝛc. verweisen; on l'a –é (dans un désert, parmi des bêtes sauvages) man hat ihn ꝛc. verbannt, verwiesen; Jur. – un héritage, un territoire (en marquer ou désigner les *confins* ou limites, pour en assurer l'étendue) die Gränzen eines Erbgutes, eines Gebietes bestimmen; 3. v. r. se – (se retirer) sich zurückziehen; se – à la campagne (dans une de ses terres) sich auf das Land ꝛc. z.; il s'est –é dans (une province, dans une solitude) er hat sich in ꝛc. begraben, vergraben.

CONFINITÉ f. Néol. (état de deux pays qui se touchent) Angränzen zweier Ländern; Gränznachbarschaft f.

CONFINS (-fein) m. pl. (*limites*, extrémités d'un pays) Gränzen f. pl; sur les – (du royaume, de la province) an den Gr.; régler les – (d'un Etat) die Gr. ꝛc. festsetzen; les – (d'un diocèse, d'une juridiction) die Gr.; Jur. (les tenants et aboutissants d'un héritage) Gr.; – immuables (tels qu'un chemin, une rivière) unveränderliche Gr. od. Angränzungen; – sujets à changer (tels que les héritages des particuliers, qui changent qf de propriétaire, de nom, ou de nature) der Veränderung unterworfene Gr.; marquer les – (dans un terrier) die Gütergränzen, Angränzungen od. Nebenlieger ꝛc. bemerken; il faut bien désigner les –, man muß die Gr. od. A. gehörig bezeichnen; orienter les – (les désigner chacun par aspect du soleil, comme: *tenant d'une part, du côté d'orient à, du côté du midi à* ꝛc.) die Gr. nach den Weltgegenden bestimmen.

CONFIRE v. a. irr. (*confisant, confit, e; je confis; je confisais; je confis: j'ai confit; je confirai; je confirais; que je confise; que je confisse*) – (des fruits, des légumes) (les accommoder dans du sucre, sirop, eau-de-vie, vinaigre ꝛc., pour leur donner un goût agréable, ou pour les conserver plus long-temps) einmachen; il confit (des concombres, de l'écorce d'orange, des abricots, des cerises) er macht ꝛc. ein; il a confit du verjus ꝛc., er hat unreife Trauben ꝛc. eingemacht; – au sel, au vinaigre, einsalzen, mit Essig einmachen; cela doit être confit au sucre (au miel, au vin doux, au vin cuit) das muß mit Zucker ꝛc. eingemacht werden; (ces fruits) sont confits sur l'arbre (sont extrêmement mûrs et cuits par le soleil) sind auf dem Baume vollkommen reif und süß geworden; fig. elle est toute confite en dévotion (dans les grandes pratiques religieuses ꝛc.) fam. sie ist ganz aus Andacht zusammengesetzt; it. ꝛc. – en malice (très-malicieuse) voller Bosheit; Cuis. – (des viandes) (les laisser tremper, imbiber dans le vin, le vinaigre ꝛc.) beizen, in die Beize legen; Cham. – (les peaux de mouton) (leur donner une cert. préparation dans le *confit*, avec du sel, de l'eau, de la farine) beizen.

CONFIRMATEUR m. (qui a le droit *confirmatif*) p. u. der das Bestätigungsrecht besitzt.

CONFIRMATIF, VE a. (qui *confirme*) bestätigend, bekräftigend; (arrêté, jugement) –, b.; (résolution) –ve, b.; lettres patentes –ves (d'un privilège) ein Patent über die Bestätigung ꝛc., V. *bénéfice*.

CONFIRMATION f. (act. de *confirmer*) Bestätigung f; – (d'un jugement, d'un arrêté) B. od. Bekräftigung f, V. *valide*; – (d'une promesse, d'une nouvelle) B.; (cette nouvelle) mérite –, a besoin de –, il faut en attendre la –, bedarf der B., man muß die B. derselben abwarten; il en a, il en a reçu la – (de tel endroit) er hat die B. davon, er hat die B. ꝛc. erhalten; (le courrier) en a apporté la –, hat die B. ders. mitgebracht; Rhét. (3[e] partie du discours oratoire, qui suit la narration, et par laquelle on prouve ce qu'on vient d'avancer) Beweisführung f; indirecte ou confutation, V. *réfutation*.

2. Théol. (sacrement par lequel les chrétiens sont confirmés dans la grâce reçue au baptême) Firmung, Firmelung f; sacrement de –, Sacrament der F.; (dans l'Église grecque) on donne la – (immédiatement après le baptême) ertheilt man die F.; (le prêtre qui donne le baptême) confère aussi la –, ertheilt auch die F.; (dans l'église d'occident) l'évêque est le ministre ord. de la –, verrichtet gewöhnlich der Bischof die F.; it. (chez les protestants; renouvellement des vœux du baptême qui se fait ord. à l'âge de 14 ans) Taufbestätigung, Einweihung, Weihe, Confirmation; Einsegnung (der Kinder) f; (les ministres luthériens) donnent la – (plus. fois l'année) nehmen die C. od. Eins. ꝛc. vor; recevoir la –, die C. od. Eins. empfangen; gefirmt, eingesegnet od. confirmirt werden.

CONFIRMER v. a. (rendre plus ferme, plus stable) bestätigen, bekräftigen; (les persécutions ne servirent) qu'à – (l'Église naissante) zu bef.; – (affermir qn dans une opinion) bestärken; cela me –e (dans mon opinion, dans cette croyance) das bestärkt mich; (un tel) le confirma dans son (des-

sein) bestärkte ihn in ꝛc.; il y fut –é par (l'exhortation d'un tel, par cet événement) er wurde durch ꝛc. darin bestärkt; it. (pt. de la santé, ou dans le sens physique) V. *affermir, s'–;* – (prouver plus fortem. qc, l'appuyer de qc preuve décisive) bestätigen, bewähren; il a –é cette vérité par (de grandes autorités) er hat diese Wahrheit durch ꝛc. bekräftigt; (observation) –ée par l'expérience) durch ꝛc. bestätigt oder bewährt; (assurer la vérité d'une chose, donner une certitude de plus) (le courrier) a –e (cette nouvelle) hat ꝛc. bestätigt; – (un arrêté, un acte) (le déclarer ou reconnaître valable) bestätigen, bewährt machen, bekräftigen; (le juge supérieur) –e le jugement (dont l'appel n'est pas fondé) bestätigt den Spruch; (le prince) –e (des privilèges par des lettres patentes) best.; (le jugement du tribunal) a –é son droit, l'a –é dans la jouissance (de cette terre, dans son emploi) hat sein Recht bekräftigt, hat ihn im Genusse ꝛc. bestätigt; Man. (un cheval) (achever de le dresser) vollends zureiten; Théol. (chez les cathol., conférer le sacrement qui fortifie dans la grâce reçue au baptême) firmen, firmeln; (dans l'Église latine) ce sont les évêques qui confirment, firmen die Bischöfe, V. *confirmation;* (l'évêque) qui m'a –é, welcher mich gefirmt hat; –(chez les protestants, renouveller les vœux du baptême) einsegnen, einweihen, confirmiren; (Dieu) –e en grâce (accorder une surabondance de grâce, qui met en état de persévérer dans la justice) befestigt durch s. Gnade im Guten; fig. et pop. – qn (lui donner un soufflet, par allusion à la cérémonie religieuse de la *confirmation*) V. *souffleter;* 2. v. r. se – (devenir de plus en plus certain) (ce bruit, cette nouvelle) se –e, bestätigt sich.

CONFISCABLE a. 2 (sujet à *confiscation*) einziehbar, verfallsfähig, verfällig, verfallen; confiscabel; (marchandise) –, ꝛc., welche in Beschlag genommen werden kann.

CONFISCANT a. Jur. (sur qui il pouvait échoir *confiscation*) dem Einzugsrechte od. Verfallsrechte unterworfen; fournir, donner un hom. vivant, mourant et – (sur qui le roi ou le seigneur puissent exercer leurs droits de *confiscation;* pt. de biens possédés ou acquis par une communauté qui ne meurt point, et qui devait payer au roi et au seigneur des droits d'amortissement, ou donner en dédommagement un homme *vivant* ꝛc.) einen lebenden, sterbenden und dem Einzugsrecht unterworfenen Mann stellen.

CONFISCATION f. (act. de *confisquer*) Confiscation, Einziehung, Verfallserklärung, Confiscirung, Beschlagnahme f; la – est (l'adjudication d'une chose au profit du fisc) die C. ꝛc.; la – a lieu contre (ceux qui se rendent coupables de certains délits) die C. tritt gegen ꝛc.; (le crime de lèse-majesté) emporte la –, hat die Güter-C. zur Folge; la – (des biens) die C. od. E.; Féod. la – (d'un fief) die C. od. E.; – (des marchandises de contrebande, ou des effets prohibés) C. od. Wegnahme f; sous peine de – des (exemplaires contrefaits, des effets saisis, trouvés en contravention) bei Strafe der Wegnehmung der nachgedruckten Exemplare, der ꝛc.; 2. (les biens confisqués) die Verfallgüter od. eingezogenen Güter, die weggenommenen Waaren; (qf le roi donnait à ses favoris) les –s un peu considérables, eingezogene Güter von einigem Belange.

CONFISERIE f. (art du *confiseur*) p. u. Zuckerbäckerei, Z.-bäckerkunst, Canditorei f; (bâtiment réservé pour faire des *confitures*) Zuckerbäckerei.

CONFISEUR, SE s. (qui *confit* des fruits ꝛc. qui fait des *confitures* et divers ouvrages en sucre, com. biscuits, macarons ꝛc. et en fait commerce) Zuckerbäcker, Canditor (abusivement: Conditor) m; 2. (personne qui fait *confire* les fruits ꝛc.) Einmacher, inn: Früchte-E.; (son cuisinier) est un bon, un habile –, ist ein guter, ein geschickter E., versteht das Einmachen der Früchte gut; excellente –se, vortreffliche E–inn. Syn. Le – fait les confitures; le *confiturier* les vend.

CONFISQUER (-ké) v. a. (adjuger au fisc ꝛc. pour cause de délit ou de contravention aux ordonnances) einziehen, confisciren, in Beschlag nehmen, für verfallen erklären; on a –é (tous ses biens) man hat ꝛc. eingezogen; (sa maison sera rasée, brûlée) et ses biens –és, und s. Güter werden eingezogen od. confiscirt werden; – corps et biens (saisir la pers. et c. ses biens) jem. zum wirklichen od. bürgerlichen Tode verurtheilen und die Güter desselben einziehen; Pal. qui –e le corps, –e les biens (toute condamnation à mort, emporte *confiscation* des biens) eine Verurtheilung zum (wirklichen od. bürgerlichen) Tode hat immer auch die Güter-Einziehung zur Folge; – (des effets prohibés) wegnehmen; on –e au profit des messagers (les effets saisis en contravention à leurs privilèges) man nimmt zum Vortheile der Boten ꝛc. weg; (marchandises) –ées, eingezogen od. weggenommen; (biens) –és (d'un condamné) eingezogen; (habit) –é (hors de service) das nicht mehr zu tragen ist; fig. (pt. de qn dont la santé est désespérée; it. dont la fortune est ruinée) fam. c'est un homme –é, es steht sehr schlecht mit ihm; er ist ein verlorener Mann; es ist um ihn geschehen; Féod. (le vassal) –e son fief (son fief est c–é au profit du seigneur, lorsqu'il tombe en *commise*) verwirkt s. Lehengut.

CONFIT m. Cham. (baquet pour *confire* les cuirs) Beiz-kufe, B.-tiene f; 2. (préparation dans laq on les fait *confire*) Beize f; – de chien (formé du fumier de l'anim.) Beize mit Hundsmist; mettre en – (faire aigrir les peaux dans le c.) in die Beize legen; 2. –, a. V. *confire*.

CONFITÉOR m. (*latin*) (prière qui commence par ce mot, et qu'on fait avant la confession, à la messe ꝛc.) Beichtgebet n: dire son –, le –, sein B., das B. hersagen; fig. (recommander son âme à Dieu, dans un grand danger) sich dem lieben Gott (in Gefahr) empfehlen.

CONFITURE f. ord. –s pl. (fruits, fleurs, racines ꝛc. confits) Eingemachtes, Confect n; l'abricot est une bonne –, die eingemachten Aprikosen sind ein gutes C.; –s liquides (dont les fruits sont confits dans un sirop *liquide*) flüssiges E. od. C.; (les prunes de mirabelle, les groseilles, la fleur d'orange) sont d'excellentes –s liquides, sind vortrefflich als flüssiges E., V. *marmelade;* – sèches (dont les fruits, après avoir bouilli dans le sirop, sont séchés dans un four) trockenes C.; Zuckergebackenes, Zuckerbackwerk m, V. *conserves;* –s à mi-sucre, ou demi-sucrées (couvertes seulement d'un peu de sucre, afin de leur laisser davantage le goût du fruit) überzuckerte Früchte, V. *candis, dragées* ꝛc.; (faire) des –s, C. od. Zuckergebackenes; boîte, pot de –s, tourte de –s, Schachtel voll C., Topf voll C., Torte von eingemachten Sachen; –s ambrées, musquées (qui ont une odeur d'ambre, de musc) nach Ambra, nach Moschus riechendes C., V. *candir, chancir, glacer, moisir.*

CONFITURERIE f. V. *confiserie.*

CONFITURIER, –ÈRE s. (marchand de *confitures*) Confecthändler, Canditor, inn.

CONFLAGRATION f. Did. (embrâsement général) p. u. la – (d'une planète) Brand m: Verbrennung f: la – (du globe terrestre, de l'univers) der B. (incendie considérable) entsetzliches Feuer (der Weltbrand); fig. (grande révolution qui remue tous les esprits) Staatsumwälzung f.

CONFLANT m. v. V. *confluent.*

CONFLE m. (balle de poivre lourd) Ballen Pfeffer m.

CONFLIT m. (choc, combat) v. Zusammenstoßen, Aufeinanderstoßen n; – (de deux armées) A.; rude, sanglant –, hartes, blutiges Treffen; – de devoirs, Pflichtenstreit m; 2. (contestation entre des juridictions, dont chacune veut s'attribuer la connaissance d'une affaire) Streit m; il y a – de juridiction entre (ces juges, entre ces tribunaux) es ist ein Gerichtsbarkeitsstreit, Conflict zwischen ꝛc. entstanden; le – formé entre (deux tribunaux inférieurs est jugé par le tribunal supérieur dont ils dépendent) ein zwischen ꝛc. über die Gerichtsbarkeit entstandener Streit; – négatif (quand deux tribunaux se déclarent respectivement incompétents pour connaître d'une même affaire) negativer Conflict.

CONFLUENT (con-flu-an) m. (endroit où deux rivières se joignent) Zusammenfluß m; (Lyon) est bâti au – (du Rhône et de la Saône) ist am Z–sse ꝛc.; (cette ville) est située au – (de deux rivières) liegt am Z–sse.

CONFLUENT, E (-an, te) a. Méd. (éruption de boutons, de taches, de pustules ꝛc. qui se touchent et se confondent) petite vérole –e, zusammenfließende Blattern od. Pocken f. pl; Bot. (feuilles) –es (qui semblent se toucher) sich zu berühren, an einander gewachsen scheinend.

CONFLUER v. n. (pt. de la réunion de deux grands cours d'eau) zusammenfließen; 2. v. V. *s'accorder, se réunir.*

CONFONDRE v. a. (mêler, brouiller plus. choses ensemble) vermengen, untereina. mengen; vermischen, verwirren; (ne mettez pas ces papiers ensemble) vous les confondrez, Sie werden Sie unter eina. bringen, (dans le chaos) tous les éléments étaient confondus) waren alle Elemente (Urstoffe) untereina. gemengt od. gemischt; Dieu confondit (le langage des hommes qui bâtissaient la tour de Babel) Gott verwirrte ꝛc.; les humeurs sont confondues (dans le sang) sind die Säfte mit eina. vermischt; (son argent) est dans un même tiroir, confondu avec le mien, liegt in der nämlichen Schublade unter dem meinigen; Pal. (réunir) l'héritier bénéficiaire a le privilège de ne pas – ses créances, de ne pas – ses biens personnels avec ceux de la succession (C. F. 802) der Beneficiarerbe hat den Vorzug, daß s. Forderungen nicht vermischt werden; daß das ihm persönlich zugehörige Vermögen mit der Erbschaftsmasse nicht vermischt wird.

2. (prendre l'un pour l'autre) verwechseln; dans (ce passage) vous confondez Racine avec Boileau, bei ꝛc. v. Sie R. mit B.; (en parlant, il confond souvent l'italien et l'espagnol) verwechselt er oft ꝛc. (bringt er oft das It. und das Sp. untereina.); ne confondez pas ma dette (mon aff. avec la sienne) v. Sie meine Schuld ꝛc. nicht ꝛc.; – (l'innocent et ou avec le coupable) v., – (le brun avec le noir) miteina. v. (das Braune für schwarz halten).

3. (convaincre qn en l'humiliant, réduire au silence) beschämen; verwirrt, bestürzt, scham-

roth machen; verstummen machen; (ce raisonnement, ce fait, cette lettre) a de quoi le –, suffit pour le –, muß ihn b., ist hinreichend ihn zu b. ꝛ; (cette déposition) a confondu (l'accusé) hat ꝛ verwirrt, in Verwirrung gebracht, verstummen gemacht; fig. (vos louanges) me confondent (sont excessives, j'en suis *confus*: formule de politesse, pour s'en défendre) b. mich; (ce que vous dites là) me confond (me surprend, me paraît incroyable) nimmt mich sehr Wunder; je suis confondu, la voilà confondue, ich bin beschämt, da steht sie beschämt, verwirrt; Ecr. (couvrir de honte, abattre, déconcerter) zu Schanden machen; (Dieu) confond (l'orgueil des superbes) macht ꝛ zu Sch.

4. v. r. se – (pt. des couleurs, se mêler) in einander verschmelzen; se – (se troubler, s'embrouiller) sich verwickeln, verwirren; irre werden; (cette histoire est si chargée d'incidents) qu'on s'y confond, daß man sich darin verwirrt, daß man ganz irre wird; il s'est un peu confondu (dans son raisonnement) er hat sich ꝛ ein wenig verwickelt, ist ꝛ ein wenig irre geworden; fam. se – en (excuses, en respects, en cérémonies) (les multiplier ꝛ) sich in ꝛ erschöpfen; Pal. se – (se réunir en une même pers., pt. de certains droits ꝛ) sich vermischen; C. F. 1300: (lorsque les qualités de créancier et de débiteur se réunissent dans la même pers., il se fait une confusion de droit qui éteint les deux créances) les deux créances se *confondent*, Schuld und Forderung vermischen sich.

CONFORMALISTE v. V. *conformiste*.

CONFORMATION f. (contexture des corps, man. dont ils sont composés) Bildung f; Bau m; (les corps réfléchissent les couleurs) suivant leur différente –, nach ihrer verschiedenen B., ihrem versch. Baue, nach der versch. Fügung od. Zusammensetzung ihrer Theile; la – (des organes, de la tête) der Bau, die B. ꝛ; Anat. Méd. défaut, vice de – (ce qu'il y a de défectueux dans la disposition des parties d'un corps) Verbildung f; fehlerhafte B., fehlerhafter Bau; (la bosse) est un défaut de –, ist eine Verbildung, ein Fehler des Körperbaues; (maladies) de – (résultant du mauvais arrangement des parties) welche von einer Verbildung, von einem fehlerhaften Baue herrühren; Chir. faire la –, procéder à la – (réduire des os fracturés) den Bruch (eines Knochens) einrichten; die Einrichtung des Bruches vornehmen, V. *réduction*.

CONFORME a. 2 (qui a la même *forme*, qui est semblable) gleichförmig, übereinstimmend, gleichlautend, conform; (cet ouvrage) est – (au modèle) ist ꝛ g.; (la copie) doit être – à l'original, muß mit der Urschrift übereinstimmend od. gleichlautend seyn; (ces écritures) sont –s, sind üb. ꝛ; pour copie – (formule par laq celui qui délivre une copie, assure qu'elle est conforme à l'original) die gleichlautende Abschrift bezeugt od. beurkundet ꝛ; (son humeur) est – à la mienne, ist mit der meinigen üb., stimmt mit der meinigen überein; (nos caractères, nos goûts) sont –s, sind üb.; (cette nouvelle) est – à ce que j'ai lu, stimmt od. kömmt mit dem überein, was ich gelesen habe; (son habit) n'est pas – à sa profession, ist sm. Stande nicht gemäß od. angemessen; (ses mœurs) ne sont pas –s (à sa doctrine) sind ꝛ nicht g. od. ang. (s. Sitten stimmen nicht mit fr. Lehre überein); – aux lois, gesetzmäßig, gesetzlich, vorschriftmäßig; – aux statuts, statutenmäßig, -gemäß; Com. être –, in Ordnung gehen, stimmen, conform seyn; (nos comptes courants respectifs) sont –s, stimmen, sind conform; (les écritures ꝛ dont vous parlez) sont –s, gehen in Ordnung, sind gleichlautend.

CONFORMÉMENT adv. (d'une manière *conforme* à ꝛ) gemäß, in Folge des od. der; zu Folge dem od. der; (il faut procéder) – à telle déclaration, à l'ordonnance, der und der Erklärung, der Vorschrift g., zu Folge; (vivre) – à son état, aux lois divines, sm. Stande g., auf eine sm. Stande gemäße od. angemessene Art, den göttlichen Gesetzen g.; (il a agi) – à vos intentions, Ihren Absichten ꝛ g.; – à vos ordres, Ihren Befehlen zu Folge od. g.; Com. – à la lettre de voiture, à la facture, laut Frachtbrief, l. Factur.

CONFORMER v. a. (rendre *conforme*, convenable; accorder avec ꝛ) bilden, gleich gestalten; anpassen, gleichförmig machen; (corps) bien ou mal –é, gut od. übel gebaut; (partie) mal –ée, fehlerhaft gebildet; – (sa vie, ses actions) à la doctrine de l'Evangile, nach der Lehre des Evangeliums einrichten; il –e ses sentiments, il a –é ses goûts à ceux de ses amis, er bequemt od. richtet sich in sn. Ansichten nach sn. Freunden, hat sich in sm. Geschmacke nach ꝛ bequemt; – (son style) au sujet, dem Gegenstande anp.; 2. v. r. se – (s'accomoder) se – aux ordres ꝛ de qn, jemds. Befehlen ꝛ nachkommen, sie vollziehen, ausführen; Com. (après avoir examiné votre réclamation au sujet de ꝛ, nous l'avons trouvé juste) et nous y conformerons nos livres, nos écritures, und wir werden diesen Gegenstand gleichlautend buchen; se – aux (inclinations, aux façons de vivre de qn, aux mœurs d'un pays) sich nach ꝛ richten od. bequemen; se – (se soumettre) à (la volonté de Dieu) sich in ꝛ fügen.

CONFORMISTE m. ord. ANGLICAN (qui professe la religion anglicane ou la religion dominante en Angl., par opp. à *non-c-s*, qui est d'une autre communion) Conformer, Conformist m; 2. a. (secte) –, der Conformisten.

CONFORMITÉ f. (rapport entre les choses qui sont *conformes*) Uebereinstimmung f; Gleichförmigkeit f; – (d'humeurs, de sentiments, d'inclinations) Ueb. od. Gl.; – (de leurs caractères) – (d'esprit) Ueb. od. Gl.; – (de votre pensée avec la sienne) Gl.; il y a – entre (leur manière d'agir et de parler dans leurs goûts) es findet eine Ueb. zwischen ꝛ Statt; il y a une grande – (entre ces deux cultes, entre ces deux systèmes) es ist eine große Ueb. zwischen ꝛ, es findet eine große Ueb. zwischen ꝛ Statt; – d'arrêts, de traités, Ueb. der Beschlüsse, der Verträge. Syn. V. *ressemblance*; Dév. la – à la volonté de Dieu (soumission de sa propre volonté à celle de Dieu) die Fügung in, od. Unterwerfung unter den Willen Gottes; 2. en –, advt. (conformément à ꝛ) in Gemäßheit; Com. noter ou passer un article de –, einen Posten gleichförmig, gleichlautend, conform buchen; (vous m'aviez donné tel ordre) j'ai écrit (agi) en –, ich habe demselben gemäß od. in G. desselben geschrieben ꝛ; (il lui a remis l'argent) en – de ce que (vous lui aviez mandé) in G. dessen od. dem zu Folge, was ꝛ; Com. V. *écritures*.

CONFORT m. (de l'anglais *comfort*; secours, consolation) v. Hilfe f; Beistand, Trost m; donner aide et –, H. und T. verleihen; H. und B. leisten; 2. (bien-être matériel, aisances de la vie; ce qui est *confortable*) das Behagliche, das materielle Wohlseyn.

CONFORTABLE a. 2 (de l'anglais *comfortable*; confortatif, bon, convenable) behaglich, stärkend, gehörig; 2. m. V. *confort* (2).

CONFORTANT, V. *fortifiant*.

CONFORTATIF, VE s. a. (qui fortifie) stärkend; les –s, remèdes –s, die st–en Mittel; (la thériaque) est un excellent –, ist ein vortreffliches Stärkmittel od. Stärkungsmittel; (cette plante) est –ve, ist st.

CONFORTATION f. Méd. (corroboration) Stärkung f; (cela est bon) pour la – des nerfs ꝛ, zur St. der Nerven, die Nerven zu stärken; (son estomac est affaibli) il a besoin de –, er braucht St.

CONFORTEMAIN m. Féod. (droit de confisquer les terres hommagées) Vollmacht f, die Unterlehensgüter einzuziehen.

CONFORTER v. a. Méd. (fortifier, corroborer) stärken, Kräfte geben, kräftigen; (la thériaque) –e l'estomac (les nerfs) stärkt den Magen ꝛ; cela lui a –é (le cerveau) das hat ihm ꝛ gestärkt; fig. (encourager, consoler) v. – (les affligés) trösten, auf-muntern, -richten; – les mourants, den Sterbenden Muth und Trost einsprechen.

CONFRATERNEL, LE a. (de confrère) Pal. (sentiments) –s, mitbrüderlich; amts-, zunft-genossenschaftlich.

CONFRATERNISER v. a. Néol. (lier *confraternité*) p. u. verbrüdern; 2. v. r. se – (s'unir) sich v., sich verbinden.

CONFRATERNITÉ f. (rapport entre les membres d'une confrérie ou d'une compagnie ꝛ) Mit-, Amts-brüderschaft, -genossenschaft, Zunft-g., Brüderschafts-verhältniß n; Verbrüderung f; la – vous en fait un devoir, die M. ꝛ macht es Ihnen zur Pflicht; (je l'ai bien reçu) à cause, en considération de la –, wegen od. in Betracht der M. ꝛ.

CONFRÈRE m. (membre d'une même compagnie ou *confrérie*, d'un même état) Mitbruder, Amts-b., Amts-genoß, Zunft-g., College m; (il est membre de notre parlement, de notre académie) c'est mon –, nous sommes –s, er ist mein M., Amtsbruder, wir sind Mitbrüder ꝛ; (il nous importe) de bien vivre avec nos –s, mit unsern Amtsbrüdern ꝛ gut zu leben; ils sont –s en Apollon (pt. de deux académiciens, de deux poètes) sie sind Brüder in Apollo; (cette lettre) mon cher et illustre –, vous sera remise par ꝛ, mein theurer und erlauchter Mitbruder, wird ꝛ; les –s de St. Roch, du Saint-Sacrement ꝛ, die Brüder, die Brüderschaft von St. Roch ꝛ; (c'est un privilège) des –s, der Brüderschaft ꝛ; (ce sont deux avocats) ils sont –s, sie sind Amtsbrüder, Amtsgenossen, Collegen; (il parle) à un de ses –s, mit einem Amtsgenossen; fig. (ils ont éprouvé les mêmes disgrâces) ils sont –s, sie sind Unglücksgenossen; –s de commerce, Handelsgenossen m. pl. Syn. Les –s sont d'un même corps religieux ou politique; les *collègues* travaillent à une même opération, les *associés* ont un objet commun d'intérêt.

CONFRÉRIE f. (société de pers. pour qq exercices de piété) Brüderschaft, Ordensbrüd., -verbrüderung f; nulle – ne peut être établie (sans permission) keine B. darf ꝛ errichtet werden; la – de la Passion, du St. Sacrement ꝛ, die Passions-B., Sacraments-B.; (les membres) de cette –, dieser B.; il n'est pas de notre –, er gehört nicht zu unserer B.; it. (gens du même métier) Zunft f; les –s (des artisans) die Zünfte; la – des avoués, Advocatenzunft.

CONFRICATION f. Pharm. (réduction de qc corps en poudre; it. act. d'exprimer le suc de qs pl. avec les doigts) Zerreibung, Auspressung f.

CONFRONTATION f. (act. de *confronter* des pers. ꝛc) Gegen=überstellung, =stirnung, =einanderst., Confrontation f; il résulte de la – des temoins, que ꝛc, aus der G. der Zeugen ergibt sich, daß ꝛc. V. *récolement*, it. *accarement*, *experts*, *figuratif* ꝛc; – (des écritures, des passages) Gegeneinanderhaltung od. Vergleichung f.

CONFRONTER v. a. (les témoins à l'accusé) (les faire comparaitre ensemble, pour les interroger) die Zeugen dem Beklagten gegenüberstellen, unter die Augen stellen, in Gegenwart des B. abhören, mit dem B. confrontiren; (dès que les témoins) lui eurent eté -és, ihm gegenüber gestellt, vernommen, verhört worden waren; (il demande) à être -é à ses accusateurs, sn. Anklägern gegenüber gestellt, od. gegenüber vernommen zu werden; 2. — (plus ord. *aboucher* deux pers.) ensemble (les mettre en face ou en présence l'une de l'autre, pour voir si elles conviendront de qc fait) eina. gegenüber od. vor Augen stellen, gegeneina. stellen od. vernehmen, gegenseitig verhören (um zu sehen, ob ihre Aussagen miteinander übereinstimmen); 3. (comparer) - (deux écritures, des passages) gegeneina. halten, vergleichen; on a -é (la copie) à l'original, man hat ꝛc mit der Urschrift verglichen, gegen die U. gehalten; — (deux étoffes l'une avec l'autre) gegeneina. halten, mit eina. vergleichen.

CONFUS, E a. (confondu, mêlé et sans ordre) unordentlich, verwirrt, verworren, durch eina. geworfen, untereina. vermischt; (le chaos) n'était qu'un assemblage — des eléments, war nichts als eine u-e Vermischung der Elemente (Urstoffe); (son jardin) est un mélange – de plantes ꝛc, ist ein u-es Gemisch von Pflanzen; (son cabinet) est une collection -e d'objets disparates ꝛc, ist eine verwirrte Sammlung von ꝛc; (ce livre) n'est qu'un amas – de citations ꝛc, ist nichts weiter als ein u-er Haufen von ꝛc; fig. cri, bruit — (formé par plus. pers. à la fois) ein verwirrtes Geschrei, ein verworrener Lärm; il court un bruit – (bruit incertain, dont on ne sait aucune particularité bien distincte) es geht ein dunkles Gerücht herum; Pal. – ou confondu (réuni dans la même pers.) (tels et tels droits) sont - et réunis en (sa personne) sind in ꝛc vermengt (od. vermischt) und vereinigt.

2. (obscur, embrouillé, pt. de l'esprit ꝛc) dunkel; j'ai encore un souvenir –, une idée –e de (ces temps heureux) ich habe noch eine dunkle Erinnerung, eine dunkle Vorstellung von ꝛc; (ces peuples) ont une idée –e, n'ont que des idées –es de la divinité, haben einen dunkeln od. verworrenen Begriff, haben blos verw–e Begriffe von der Gottheit; (ce discours, ce système) est si – qu'on (ne saurait l'entendre) ist so verwirrt od. verworren, daß man ꝛc; (il a qc esprit, qc savoir) mais c'est un esprit –, un savoir –, aber er ist ein verwirrter Kopf, er sieht verwirrt in sm. Kopfe aus; Méd. (fièvres) –es (fièvres de diff. espèces et tellement confondues dans un sujet, qu'on ne peut plus les reconnaître) vermengt. Peint. (les objets de ce tableau) sont - (se dit, soit de la multiplicité et de la mauvaise disposition des objets, soit de la manière défectueuse dont ils sont éclairés, soit enfin du manque de perspective) sind verwirrt, undeutlich dargestellt, verschwimmen in einander,

3. (honteux, embarrassé) bestürzt, verlegen, betreten, beschämt; fam. verblüfft; (on l'a pris sur le fait) il etait bien –, er war sehr betreten od. betroffen; (elle reconnait sa faute) elle en est –e, sie ist ganz beschämt darüber; elle se retira –e de (la méprise) sie entfernte sich beschämt od. v. über ꝛc; il est – de (l'honneur que vous lui faites) elle est –e de (vos bontes, de ces compliments) er, sie ist beschämt über ꝛc. Syn. La honte d'un mensonge dévoilé rend –; une repartie vive, brusque ou piquante *déconcerte*; le respect qu'inspire la grandeur jointe au mérite, rend *interdit*.

CONFUSÉMENT adv. (d'une man. *confuse*) unordentlich, verwirrt, dunkel, gemischt, gemengt; tout est mis - (dans sa maison) in ꝛc liegt alles u. od. v. durcheinander; (j'en ai entendu parler) - (je me le rappelle) -, d.

CONFUSIBLEMENT adv. v. V. *confusément*, *honteusement*.

CONFUSION f. autr. (*fusion*, union intime) V. *fusion*; it. auj. (mélange *confus*, embrouillement) Verwirrung f; Gewirr n; Verworrenheit f; la - (des langues ou du langage) (qui engagea les hom. à se disperser, après avoir abandonné le tour de Babel) die V. (Sprachenverwirrung); il y a bien de la - dans son cabinet, dans ses livres, dans ses affaires, es herrscht eine große Unordnung od. V. in sm. Cabinette, unter sn. Büchern, in sn. Angelegenheiten; s. Cabinett, se. Bücher ꝛc sind in großer U. od. V.; il y a de la - (dans son discours, dans ses pensées) es herrscht V.; (on a brouillé mes papiers) on a mis tout en –, man hat alles in Unordnung gebracht; – (de rubans, de couleurs) (arrangement, assortiment sans goût) unordentliche Zusammenhäufung, Z.=stellung von ꝛc.

2. (désordre, trouble) c'est un esprit de désordre et de –, es ist ein unordentlicher u. verwirrter Kopf; (dans des temps) de – et (de trouble) der Verwirrung u. ꝛc (cette nouvelle) a porté le trouble et la – (dans (leur famille) hat Unruhe und V. in ꝛc gebracht.

3. (ignominie, honte, pudeur) Beschämung f; il l'a couvert de — en lui reprochant (sa lâcheté, en dévoilant ses fourberies) er hat ihn dadurch, daß er ihm ꝛc vorwarf, tief beschämt, in tiefe Bestürzung od. Verwirrung versetzt; la – que (lui causa ce reproche) die B., welche ꝛc; il en a eu une grande –, er fühlte eine tiefe B. darüber, war tief beschämt darüber; il a eu la – de (ne pouvoir répondre à cet argument) es widerfuhr ihm die B. od. Schande, daß er ꝛc; (ces éloges la flattent) on le voit à sa —, man sieht es an ihrer B.; (je n'aurais pas eu cette générosité) je l'avoue à ma –, ich gestehe es zu meiner B. od. Schande; dans la – de son esprit ꝛc, in der Bestürzung ss. Gemüthes ꝛc.

4. (grande abondance, affluence) Ueberfluß m; große Menge; il y a une – de fruits au marché, es ist eine ungeheure Menge Obst auf dem Markte; (le repas fut somptueux) il y avait une grande – de mets, es war eine außerordentliche Menge Speisen da; il y a une telle — de monde que l'on ne peut passer, es ist eine so ungeheure Menge, ein solcher Schwall von Menschen da, daß ꝛc; il y a une grande – de personnes (sur la place) es ist ein großer Schwall, ein großes Gewirr von Menschen; Chim. (simple mélange sans union chimique) Vermischung f; (corps) mêlés (substances) mêlées par – (qui restent dissolubles par des moyens mécaniques) vermengt; Pal. (réunion) la – d'actions et de droits (lorsqu'une même personne réunit en elle les droits actifs et passifs qui concernent un même objet, ce qui opère l'extinction des droits et actions) Vereinigung f; Zusammentreffen n; Confusion von Rechten und Verbindlichkeiten, von Forderungen und Leistungen in einer Person; — de droits (lorsque le propriétaire du fonds dominant devient propriétaire du fonds servant) C. der Rechte; – de part (quand une femme, se remariant sur la fin du 3e mois de son veuvage, accouche six mois et un jour après le 2d mariage, ensorte qu'on ne peut décider quel est le père de l'enfant) Unzuverlässigkeit, Unsicherheit f. der Vaterschaft; la – qui s'opère dans (la pers. de la caution) die in ꝛc eintretende C., V. *confondre*; Peint. – (défaut de ce qui est confus) Verwirrung f; il y a de la – (dans ce tableau) es herrscht V.; Méd. (maladie des yeux par la *confusion* des humeurs) Verblendung, Augenblendung f.

5. en –, advt. (*confusément*, sans ordre) in Verwirrung; (les troupes marchaient, la retraite s'est faite) en –, unordentlich. od. in Unordnung; (les Tartares) se battent d'ord. en –, fechten gewöhnlich in Un.; (nos troupes surprises par l'ennemi) se battirent en – et le repoussèrent, schlugen sich unordentlich, fochten in Un. od. V., und trieben ihn zurück; it. en – (en abondance) (les viandes, les fruits) sont en – (dans cette maison) sind ꝛc in großer Menge vorhanden; il y a de tout en – (dans ce magasin) ist ein Ueberfluß an allem.

CONFUTATION, CONFUTER V. *réfutation* ꝛc.

CONGE m. H. anc. (m. t. de 120 onces d'eau, suivant l'opinion commune) Congius m; le – romain, der römische C., V. *congiaire*; Forg. (panier serv., à transporter la mine) Erzkorb m; Pêch. (vase pour mettre l'huile de morue) Stockfischölgefäß n.

CONGÉ m. (permission, autorisation) Erlaubniß f; – (permission de s'absenter, de se retirer de qc emploi ꝛc) Urlaub m; it. Abschied m; donner – (à un soldat) U. geben; (lui donner) son —, den A., sn. A., V. *congédier*; (cet officier) n'a pu avoir –, son –, konnte keinen U., konnte den od. sn. Abschied nicht erhalten; il a – pour un temps ou un – limité, un – absolu, er hatte auf einige Zeit, auf eine bestimmte, auf unb. Zeit U.; demande de –, A-gesuch, U-gesuch n; (ils sont partis de l'armée, ils ont quitté leur corps) sans –, ohne U.; (le général) a – de revenir, hat die Erlaubniß, zurückzukommen; (l'ambassadeur) a demandé –, a eu – de revenir, hat um Erl. angesucht, hat Erl. erhalten, zurückzukommen, V. *audience*; Ecol. (exemption accordée aux écoliers d'aller en classes) Spiel=, Erholungs=zeit f; Spieltag m; (les écoliers) ont –, c'est auj. jour de —, c'est un jour de — ou de vacance, haben Vacanz; heute ist Vacanztag, schulfreier Tag; es ist ein V.=t.; jours de –, Vacanztage; (il y a) deux jours de – (dans la semaine) zwei freie, schulfreie Tage; Expl. – d'un mineur (autorisation écrite de partir) Abkehrschein, A.=zettel m; Econ. (ce domestique) a demandé – pour qs jours (pour aller voir ses parents ꝛc) hat auf einige Tage um U. angehalten; il demande son – (son renvoi, veut se retirer) er verlangt sn. A.; (son maître) lui a donné son –, hat ihm den A., sn. A. gegeben; il s'est retiré, il est parti sans –, er hat sich ohne A. entfernt, ist ohne A. weggegangen; P. pour boire de l'eau et cou-

cher dehors, on ne demande – à personne, das kann mir niemand wehren; deßwegen brauche ich keinen Menschen um Erlaubniß zu fragen. Syn. — se dit de qs jours; *vacances*, de qs semaines ou mois.

2. (ordre de se retirer, de se désister de qc ₓ) Abschied; it. Aufkündigung (der Miethe) (il ne fréquente plus cette société, il ne vient plus dans notre maison) on lui a donné son –, man hat ihm den A., fn. A. gegeben; (il recherchait cette fille en mariage) mais on lui a donné son –, man hat ihm aber einen Korb gegeben; il a pris son – sans attendre qu'on le lui donnât (s'est désisté de lui-même, a abandonné la partie, le marché ₓ) er hat fn. A. selbst genommen, ohne ihn abzuwarten; hat selbst abgedankt, aufgesagt, ohne fn. Abschied abzuwarten; (il part) il a donné — à son hôte (lui a signifié qu'il quitterait sa maison à une époque convenue) er hat fm. Hauswirthe (die Miethe) aufgesagt od. aufgekündigt; signifier, accepter le –, die Aufkündigung zu wissen thun, annehmen; donner – à un (fermier, à un locataire) einem ₓ aufsagen, ansbieten, auffündigen; temps, terme de –, Aufkündigungszeit f.

3. prendre – de qn (aller le saluer, prendre ses ordres; it. faire ses adieux, avant de se mettre en voyage) von jemn. Abschied nehmen, sich bei jemn. beurlauben od. verabschieden; (il part pour l'armée) il a déjà pris – du ministre, il est allé prendre – de ses amis, er hat sich schon bei dem Minister beurlaubt od. verabschiedet, er hat bei seinen Freunden A. genommen; lettre, billet de –, A–sbrief m; A–skarte f; audience de –, A–saudienz f; A–sgehör n: Arch. (adoucissement. so. de moulure creuse, en forme de cercle) – (d'une colonne) – d'en haut (qui unit le fût à la colonne) Ablauf m; – d'en bas, Anlauf m; it. Men. (outil serv. à former le c.) Karniesshobel m; Com. (acquit délivré par le receveur de l'octroi, à l'effet d'autoriser l'entrée des vins ou autres marchandises) – d'entrée, de sortie, Eingangs-paß m; – d'encavement, de remuage (pour transporter le vin ₓ d'un lieu à un autre) die Erlaubniß Wein einzukellern, zu verführen; it. (licence donnée par les bureaux des douanes aux bâtiments marchands, pour faire leur commerce, ou qc trafic interdit aux autres; it. par l'administration de la marine, aux navires armés en course) See-paß, See-brief, Schiffspaß, Frei-, Passir-Zettel, Erlaubnißschein m; (aucun bâtiment ne peut naviguer) sans –, ohne einen Seepaß; les –s pour la traite du castor, die Pässe zum Handel mit Biberfellen oder Biberhaaren, V. *licence*; Prat. – d'adjuger (jugement portant qu'un bien saisi réellement, sera vendu et *adjugé* par décret, après un terme de 40 jours) Zuschlagungsurtheil n; – faute de conclure (défaut ou acte qui se donnait contre l'intimé, faute par son procureur de signer l'appointement de conclusion dans un procès par écrit, au terme et en la man. prescrite) Bescheid (gegen den Appellaten) wegen versäumter Unterzeichnung des Appellationsbescheides (von Seiten fs. Sachwalters); – faute de plaider (défaut ou acte délivré au défendeur contre le demandeur qui ne se présente pas ou ne se fait pas représenter dans les délais prescrits) die Lossprechung (des Beklagten) wegen Nichterscheinung des Klägers; le – faute de venir plaider (emporte décharge de la demande) der Bescheid wegen Nichterich. des Klägers ₓ; – de cour (renvoi de la demande) Abweisungsbescheid m; – déchu de l'appel (défaut que prend l'intimé contre l'appelant qui ne se présente point, et par lequel il est *déchu de son appel*) Abweisungsurtheil wegen N. des Appellanten.

CONGÉABLE a. 2 Féod. domaine – (où le seigneur pouvait touj. rentrer en indemnisant le vassal de ses dépenses) verabschiedbares Gut ₓ, Gnadenpacht m.

CONGÉDIEMENT ou —DIMENT m. (act. de *congédier* des troupes ₓ) Abdanken, –schaffen, –weisen n.

CONGÉDIER v. a. (donner le *congé*, renvoyer ₓ) – (des troupes) abdanken; – (un domestique) verabschieden, abschaffen; – (l'assemblée) (la terminer) entlassen; – un (ambassadeur) (lui donner son audience de congé) einem ₓ die Abschiedsaudienz ertheilen; payer et – (les ouvriers) ablohnen, bezahlen und entlassen; Expl. – les mineurs die Arbeiter ablegen; (il recherchait cette fille en mariage mais on l'a) –é, abgewiesen.

CONGÉER v. a. v. V. *congédier*.

CONGELABLE a. 2 (qui peut être *congelé*) gefrierbar, gerinnbar.

CONGELANT, E a. (qui *congèle*) frierend, gefrierend, was gerinnen od. gestehen macht, zum Frieren od. Gefrieren bringt.

CONGÉLATION f. (act. de *congeler* une liqueur; it. état de ce qui est *congelé*) Gefrieren n; G–ung f; it. Gefrorenseyn n; gefrorner Zustand; (la glace) se forme par –, entsteht durch Gefrieren; (l'eau) est plus dilatée dans sa – que (dans sa fluidité) ist in seinem gefrornen Zustande ausgedehnter, nimmt in seinem ₓ einen größern Raum ein, als ₓ; terme de la – (point où l'eau s'arrête et se gèle dans le thermomètre) Gefrierpunkt m; Chim. cuve, bassin de –, Anschießfaß od. Anschußf. n; A–trog m; H. n. –s pierreuses (concrétions d'albâtre calcaire ou gypseuse, sur les parois des grottes) Tropfstein, Sinter m; il y a de belles –s (dans cette grotte) es sind schöne Tropfsteine; il a fait amas de plus. belles –s, er hat eine Sammlung von vielen schönen Tropfsteinen angelegt; Méd. V. *catalepsie*; Arch. pl. (ornem. imitant des glaçons) künstliche Eisschollen f. pl; Salp. – (du salpêtre) Anschießen n.

CONGELER v. a. (pt. du froid; durcir les liquides) frieren od. gefrieren machen, zum Frieren od. Gefrieren bringen, gefrieren od. gestehen machen; (le grand froid) congèle (l'eau) macht ₓ gefrieren; (figer, coaguler) (les sels, les acides, la glace ₓ) servent à – (les liqueurs) dienen dazu, ₓ gestehen od. gerinnen zu machen; (il y a des poisons) qu'on a cru capables de – (le sang, les humeurs) gerinnen zu machen; l'art de — (est d'un grand usage pour faire des glaces) die Kunst, gestehen oder gefrieren zu machen; T. t. V. *cristalliser*; 2. v. r. se – (se durcir) gefrieren, sich verdicken und hart werden; (l'eau) se congèle par (le froid) gefriert durch ₓ; (se figer) gerinnen, gestehen, erstarren.

CONGÉMINATION f. Phys. (formation double et simultanée) gleichzeitiges, zweifaches Entstehen; (accouplement de pers. ou de choses 2 à 2) Paarung, paarweise Zusammenstellung f.

CONGÉNÈRE a. 2 H. n. (du même genre qu'un autre) (animaux, plantes) –s, zu einem Geschlechte gehörig, congenerisch; (le jasmin d'Espagne) est – du (jasmin ord.) ils sont –s, ce sont des espèces –s, gehört zu einerlei Geschlecht (ist congenerisch) mit ₓ. sie sind c., es sind c–e Arten; 2. Anat. (muscles) –s (concourant à un même mouv., opp. à *antagonistes*) zus. –wirkend (Mitmuskeln).

CONGÉNIAL, E ou CONGÉNITAL, E a. Méd. (se dit des maladies qu'on apporte en naissant) angeboren.

CONGESTION f. Méd. (accumulation plus ou moins rapide d'humeurs ou de matière morbifique, dans qc partie du corps) Andrang m; Anhäufung, Congestion f; (cette maladie) s'est faite par –, ist durch Anh. (eines Krankheitsstoffes) entstanden; –s internes, externes, innere, äußere A–en. Syn. La – diffère de la *fluxion*, en ce que celle-ci se fait plus promptement et avec inflammation.

CONGIAIRE m. H. anc. (distribution extraord. que les empereurs faisaient au peuple rom., en argent ou en denrées qui se mesuraient par *conges*) Gabe, Spende, Volksgabe f; (Congiarium n.); (Tibère) donna pour – 300 pièces de monnaie (à chaque citoyen) ließ ₓ eine Gabe von 300 Geldstücken reichen; (les présents faits aux soldats) ne s'appelaient point –s, mais *donatifs*, hießen nicht Congiarien, sondern Donative; Num. – (don représenté sur une médaille) Gabenmünze (die eine Gabenaustheilung vorstellt) f.

CONGLACIATION, V. *congélation*.

CONGLOBATION f. Rhét. (accumulation d'arguments ou de preuves) Beweishäufung f.

CONGLOBÉ, ÉE a. Anat. (glandes) –ées (réunies, qui n'en font qu'une) geballt, gehäuft od. zus. gehäuft; Bot. (feuilles, fleurs) –ées, ou en boule (réunies, ramassées en boule) geb.; Rhét. (preuves) –ées (entassées les unes sur les autres) gehäuft, V. *conglobation*.

CONGLOMÉRAT m. Minér. (agrégation de subst. minérales diverses) id; Angehäufe n, V. *agrégat*.

CONGLOMÉRATION f. (act. de *conglomérer*) id. f; Zusammenhäufen, Z.-ballen Z.-knollen n.

CONGLOMÉRER v. a. (amasser, réunir en pelotons) inus. zusammen-häufen, z–ballen, z–knollen; –é, ée, a, zusammengehäuft; Anat. (glandes) –ées (réunies en pelotons, sous une même membrane) vereinigt od. zus. gesetzt.

CONGLUTINANT s. a. Méd. (qui a la vertu de coller, de réunir) zusammenheilend; –, remède –, z–es Mittel.

CONGLUTINATIF, VE a. (qui rend visqueux, propre à *conglutiner*) klebrig od. zäh machend; verdickend.

CONGLUTINATION f. (act. de *conglutiner*; ses effets) Zusammenkleben, Aneinanderkleben n; Z–klebung f; – (du sang, des humeurs) Z. od. Zähwerden n; Phys. ₓ – (act. de coller deux corps ensemble) Zusammenkleben, –leimen n, –leimung f.

CONGLUTINER v. a. (rendre gluant et visqueux) (une liqueur) klebrig, zäh machen; (ce poison) –e (le sang) macht ₓ zäh, verdickt, V. *glande*; Phys. (coller deux corps ensemble) zusammen-leimen, –kleben.

CONGO m. (thé d'Afrique) Congothee m.

CONGRATULATION f. (act. de *congratuler*) v. Glückwunsch m, –wünschung, Gratulation f; – publique, compliment de –, öffentliche Glückwünschung; Glückwunschbezeigung f; il en a reçu les –s, er hat die Glückwünsche dazu empfangen, V. *félicitation*.

CONGRATULATOIRE a. 2 (qui app. à la *congratulation*) v. glückwünschend, zu einem Glückwunsch gehörig.

CONGRATULER v. a. qn (témoigner à qn la joie qu'on ressent de qc avantage ou bonheur qui lui est arrivé, lui en faire compliment et s'en réjouir avec lui) v. jemdn. Glück wünschen, ihm fn. Glückwunsch bezeigen, abstatten; jemdn. gratuliren, V. *féliciter*.

CONGRE m. (poiss. fort allongé, sembl. à une anguille, et qui fait la chasse à la poulpe) Meeraal, Kongeraal m; Aalschlange f; le – a pour ennemi (la langouste ou sauterelle de mer) der M. hat z zum Feinde; –s blancs (qu'on pêche dans la haute mer) –s noirs (qui restent contre les rivages, et ont le dos noir) weiße, schwarze M–e; – serpent (serpent de mer d'Afr., variolé, qui tient plus de l'anguille que du serpent) Meerschlange f.

CONGRÉAGE m. Mar. (ligne tournée en hélice pour fortifier le haubau) Treensing f.

CONGRÉER v. a. (agréer ensemble) mit geurhmigen; 2. Mar. – ou peigner un cable (faire le congréage) trensen.

CONGRÉGANISME m. Néol. (esprit, syst. de la congrégation) Congreganismus m.

CONGRÉGANISTE s. 2 (membre d'une congrégation; jésuite) Mitglied einer Congregation od. Brüderschaft n; Jesuit m.

CONGRÉGATION f. (compagnie d'eccl., réunis pour qe affaire) Versammlung, Congregation, Ordensverbindung, -verbrüderung, -gesellschaft f; une – de (cardinaux, de prélats) eine V. von z; – des rites (où l'on traite des coutumes, cérémonies, préséances, canonisations) V. wegen der Kirchengebräuche z, Ritual-V., V. *propagande;* – du concile (chargée d'expliquer les difficultés qui naissent sur celui de Trente) V. zur Erläuterung der Beschlüsse des tridentinischen Conciliums; – du saint-office, V. *inquisition;* 2. (corps de religieux réunis sous une même règle) Brüderschaft, Schwesterschaft f; Orden m; – séculière, régulière; – d'hommes, de filles, weltliche V., geistliche Ordens-V.; V. von Mönchen, S. von Nonnen; Mönchsorden, Nonnen-o.; (un bénédictin) de la – de Saint Maur, von der V. des heiligen Maurus, von der Congr. od. Regel von Sanct Maur; 3. (confrérie de dévotion) V. f; – de la sainte Trinité, de l'immaculée conception z, die V. von der heiligen Dreieinigkeit, von der unbefleckten Empfängniß z; être de la –, zur V. gehören, od. von der V. seyn; la – des fidèles, die Gesellschaft od. Gemeinschaft der Gläubigen; 4. (s'est dit en Fr., sous la Restauration, d'une association politique et religieuse, qui passait pour être dirigée par les Jésuites) Jesuiten-verein m.

CONGRÉGATIONALISTE s. 2 (membre d'une congrégation religieuse, aux États-Unis) Congregationalist m.

CONGRÈS (-grè) m. (assemblée de ministres ou députés de diff. cours, réunis pour traiter de qc) Congreß m; le – de la Haie (tenu pendant le cours de la guerre qui fut terminée en 1697 par le traité de Ryswick) der Hager C.; les – d'Utrecht, de Cambrai, de Rastadt z, die Congresse zu Utrecht z, der Utrechter z C.; H. d'Amér. (assemblée des représentants des États-Unis) Congreß m; Staatenversammlung f; it. (so. de convention ou d'assemblée des représentants du peuple de la Belgique après la révol. de 1830) C.; Jur. (épreuve de la puissance ou de l'impuissance des gens mariés, ordonnée autref. par justice, en présence de chirurgiens et de matrones) Eheprobe f; eheliche Beiwohnungsprobe; ordonner, demander, subir le –, venir au –, die Eh. anbefehlen, verlangen, sich der Eh. unterziehen; es auf die Eh. ankommen lassen od. zur Eh. schreiten.

CONGRESSION f. H. n. V. *coït.*

CONGRÉURE f. V. *congréage.*

CONGRÈVE m. (n. pr.) Congreve m: Artif. fusées à la – (inventées par un Angl. de ce nom, et employées au bombardement de Copenhague en 1807 et à la bataille de Leipzig en 1813) congrev'sche Racketen; Brandkeulen f. pl; allumettes à la –, congrev'sche Zündhölzchen, Frictions-Z.; Impr. impression à la –, congrev'scher od. Congreve-Druck m.

CONGRIER m. Pêch. (palissade) Hohlzaun m; droit de –, Fischgehegerecht n.

CONGRU, E a. Jur. (suffisant, convenable) gehörig, geziemend, angemessen, schicklich, V. *portion;* Gr. autref. (propre, conforme aux règles) sprachrichtig; (phrase) –e, sp.; (la diction) est –e, ist sp.; (réponse) –e (convenable, précise) passend, bestimmt; (écolier) – (qui fait ses exercices sans fautes de grammaire) der fe. Aufgaben, Uebungen ohne grammatikalische Fehler macht; Géom. (figures) –es (entre lesq. il y a *congruence*) eina. deckend; Théol. (grâce) – (propre à produire son effet) übereinstimmend; 2. f. la –e, V. *portion –e.*

CONGRUAIRE m. (prêtre à portion congrue) (Priester, der eine bestimmte Gebühr bezieht).

CONGRUENCE f. Géom. (égalité et similitude de deux corps; identité des quantités et des qualités) vollkommene Gleichheit (zweier Größen z).

CONGRUENT, E a. Méd. (convenable) gehörig; (digestion) –e, g.; Géom. (où il y a *congruence*) vollkommen gleich.

CONGRUISME m. (système qui explique l'efficacité de la grâce par sa *congruité*) Lehre von der übereinstimmenden Gnade; Congruismus m.

CONGRUISTE m. (partisan du *congruisme*) Anhänger des Congruismus, Congruist m.

CONGRUITÉ f. V. *convenance;* Théol. (efficacité de la grâce, qui agit sans détruire le libre arbitre) Uebereinstimmung (der Gnade) f; – intrinsèque, extrinsèque (qui vient de la grâce par elle-même, ou conjointement de la grâce et des dispositions, penchants z de la créature) die innere, äußere Ueb.

CONGRÛMENT adv. (d'une man. *congrue*) gehörig, füglich, schicklich, angemessen; parler sa langue –, v. V. *purement, correctement;* fig. (pertinemment, avec capacité) richtig, gründlich; (il a parlé du sujet) –, g., r.

CONICHE f. Bot. V. *cunile.*

CONICINE f. Chim. (alcali contenu dans la ciguë) Conicin n. (gue) Schierlingsäure f.

CONICIQUE a. m. (acide extrait de la ciguë) [Schierlingsäure] [teufchuecke f.]

CONIE f. Bot. (g. de pl., formé des lichens pulvérulents) Staubflechte f.

CÔNIER m. H. n. (animal des *cônes*) Tutenschnecke f.

CONIFÈRE ou **STROBILIFÈRE** s. a. Bot. (portant *cônes* ou *strobile*) zapfentragend; (dont les fleurs et les fruits ress. en qe sorte au *cône*) (plantes) –s, mit kegelförmiger Blüte; (arbres) –s, z. (Zapfenbäume m. pl.).

CONIFORME a. 2, V. *coné.*

CONIGLOBE m. Astron. (demi-sphère céleste, appelée aussi *globe conique*, représentant la moitié du ciel avec les étoiles z) Sternkegel m.

CONILLE (l m.) f. Mar. (espace couvert, ménagé aux deux côtés d'une galère) bedeckter Raum; 2. m. v. V. *connil.*

CONIN m. V. *connin.*

CONIOCARPE m. Bot. (g. de lichen à fruit poudreux) Coniocarp m.

CONIOPHORE m. Bot. (g. de champignon) Coniophor m.

CONIQUE a. 2 Bot. (en forme de *cône*; qui app. au *cône*) kegelförmig, konisch; (réceptacle, calice) – (chapeau) –, k.; (ces fruits, ces fleurs) ont une forme –, eine k–e Gestalt, V. *obconique, conoïdal;* Artill. (canon) – (dont l'ame est plus large vers la bouche que vers la culasse) mit k–er Seele; Géom. V. *section;* miroir, cadran – (creux en dedans, en forme de *cône*) k–er Hohlspiegel.

CONIROSTRE s. a. H. n. (dont le bec est conique) mit kegelförmigem Schnabel; un –, les passereaux –s, ein Kegelschnäbler; die Sperlingsarten mit keg. Schnabel.

CONISE ou **CONIZE** f. ou **HERBE AUX MOUCHERONS, AUX PUNAISES, CHASSE-PUCE** Bot. (g. de pl., fam. des corymbifères, dont la fumée chasse les moucherons et les puces) Dürrwurz f; Flöhkraut n; – des prés (esp. d'aster) Wiesen-Fl.; – vulgaire (anti-dyssentérique) Ruhrkraut; gelbe Münze f.

CONISTÈRE m. H. anc. (lieu où les athlètes se frottaient de poussière pour donner prise à la main) Conisterium n.

CONITE f. Minér. (minéral grisâtre d'Islande et de Suède) id. f.

CONIVALVE a. 2 H. n. (à valve conique) kegelschaalig; les mollusques gastéropodes –s (groupe qui comprend les g. fissurelle, patelle z z) die k–en, auf dem Bauch kriechenden Schleimthiere.

CONIZOÏDES f. V. *carpésies.*

CONJECTURAL, E a. (fondé sur des *conjectures*) muthmaßlich; (preuve) –e, m., nur auf Muthmaßungen beruhend; (la médecine) est un art –, une science –e, ist eine bloß auf Muthmaßungen gegründete Kunst od. Wissenschaft, V. *conjecture.*

CONJECTURALEMENT adv. (par *conjecture*) nach einer Vermuthung, vermuthlich, muthmaßlich; (il n'en parle) que –, nur muthmaßungsweise od. vermuthungsweise.

CONJECTURE f. (jugement probable, opinion fondée sur des preuves qui n'ont qu'un cert. degré de vraisemblance) Vermuthung, Muthmaßung, it. Voraussetzung f; forte ou puissante, faible, légère, vaine –, starke, schwache, leichte, leere V. od. M.; on fait mille –s (sur son départ) man stellt tausend M–en z auf, man hat tausend V–en z; – trompeuse, mal fondée, betrügliche od. trügerische, ungegründete M.; il n'en parle que par –, V. *conjecturalement;* sur quoi appuyez-vous votre –, vos –s, auf was gründen od. stützen Sie Ihre V. od. M., Ihre M–en; je tire une – de (son absence) ich ziehe eine V. aus z; z bringt mich auf eine M.; si ma – ne me trompe, wenn mich meine V. oder M. nicht trügt; toutes les –s vont là, se réunissent contre lui, alle V–en laufen darauf hinaus, vereinigen sich gegen ihn; sciences fondées sur des –s, ou conjecturales (com. la médec., la phys. z) M–s-wissenschaften f. pl; Wissenschaften, welche auf M–en gegründet sind.

CONJECTURER v. a. (juger par *conjecture*, sur des probabilités) muthmaßen, vermuthen, abnehmen; de (ses dépenses, de sa conduite) je –e sa perte, aus z muthmaße ich f. Verderben, fn. Ruin; (il m'a dit telle chose) et de là j'ai –é que z, und daraus habe ich vermuthet, gemuthmaßt, abgenommen, daß z; par (le passé) l'on –e de (l'avenir) aus z schließt man muthmaßlich auf z; (un médecin) ne fait que –, vermuthet od. muthmaßt bloß, hat bloß Vermuthungen.

CONJECTUREUR m. (qui aime les *conjectures*) p. u. Muthmaßender, Vermuthender m.

CONJOINDRE v. a. (*joindre* ensemble, unir z) p. u. vereinigen, verbinden, zusammenfügen; – par (mariage) durch z verbinden.

CONJOINT m. ord. pl. (le mari ou la femme) Ehegatte, Ehegenoß m: le – survivant, der überlebende E.; les –s, les futurs –s, l'un des –s, die E–n od. Eheleute,

die künftigen C–n, einer von beiden Ehegatten.

CONJOINT, E a. Bot. (pl. des parties sembl. soudées ens.) zusammengewachsen; (feuilles) –es (pétales) –s, z.; Gr. pronom – ou adjectif (conj. *joint* à un nom, com. *mon, ton, son* ꝛc.) zueignendes, verbundenes Fürwort; Mus. degré – (la marche d'une note à celle qui la suit imméd. dans la gamme, soit en montant, soit en descendant) Fortschreitung, Uebergang von einer Note zur andern nach der Tonleiter; Prat. V. *condition;* (le légataire) et ses –s, und se. Mitgenossen.

CONJOINTEMENT adv. (ensemble, de concert) gemeinschaftlich, zusammen, in Verbindung; agissons – (en cette affaire) lassen Sie uns ꝛc. g. zu Werke gehen; il est chargé de cette entreprise – avec (un tel) diese Unternehmung ist ihm g. mit, od. ihm und ꝛc. mit eina. aufgetragen; Pal. (legs) fait –, mehreren g. ausgesetzt, V. *colégataire.*

CONJONCTIF (con-jonk-) m. V. *subjonctif;* 2. –, –ve a. Gr. (qui sert à lier, à joindre) bindend; particule –ve, Bindewörtchen n; (*et, ni*) sont des particules –ves, sind B.; –ve f. Anat. (membrane muqueuse, qui unit le globe de l'œil aux paupières) die gemeinschaftliche Augenhaut.

CONJONCTION (-jonk-) f. (act. de *conjoindre*, union) Verbindung, Zusammenfügung, Vereinigung f; (union de l'homme et de la femme) — par mariage, eheliche Verb.; Astron. (rencontre apparente de deux astres ꝛc. au même signe du zodiaque) Zusammenkunft, Conjunction f; la – de deux planètes, die Z. zweier Planeten; – (du soleil et de Mercure) Z.; la – de la lune (avec le soleil, et qui a lieu tous les mois) die Z. des Mondes mit der Sonne; quand la lune est en – (elle n'est pas visible) wenn der Mond mit der Sonne zusammen kömmt; (les observations des planètes) dans leurs –s, bei ihren Zusammenkünften; (Vénus et Mercure) ont deux sortes de –s, haben zwei Arten der Z.; – inférieure, supérieure (où la planète se trouve plus près de la terre que du soleil, ou le plus éloignée de la terre qu'il est possible) die untere, die obere Z.; Gr. (partie d'oraison qui *joint* les mots, ou les membres du discours) Binde-, Verbindungs-, Fügewort n; (*car, parce que*) sont des –s, sind Bindewörter, V. *adversatif, copulatif, disjonctif* ꝛc.

CONJONCTIONNEL, LE a. Gr. (rel. à la *conjonction*) zum Bindewort gehörig; —lement adv. (en qualité de c.) als Bindewort.

CONJONCTIVE f. Anat. V. *conjonctif.*

CONJONCTIVEMENT adv. (d'une manière *conjonctive*) auf eine bindende, verbindende Weise.

CONJONCTIVITÉ f. Chir. (inflammation de la *conjonctive*) Entzündung der gemeinschaftlichen Augenhaut f.

CONJONCTURE f. (situation qui provient d'un concours d'aff., de circonst. ꝛc.; rencontre de diverses choses en même temps) Zeitpunkt, Umstand m; Sachlage f; Com. Conjunctur f; Zeitverhältnisse n. pl; la – (est favorable) der Z.; (il a su) profiter de la –, den Z. zu benutzen; ce sont ord. les –s qui (déterminent au parti qu'on prend) gewöhnlich sind es die Umstände, die Verhältnisse, welche ꝛc.; (cela arriva) dans une fâcheuse –, in einem verdrießlichen Z–e; heureuse, mauvaise –, glücklicher, schlimmer Z.; dans cette fatale –, dans les différentes –s (de la vie) in dieser unseligen Lage, in den verschiedenen Umständen od. Lagen ꝛc. V. *circonstance.*

SE CONJOUIR v. r. (se *réjouir* avec qn de qc bonheur ꝛc. qui lui est arrivé, lui en témoigner sa joie) v. sich mit jemn. freuen, V. *féliciter;* aller se – avec un père du (mariage de son fils) zu einem Vater gehen, ihm Glück zu wünschen od. se. Mitfreude über die ꝛc. zu bezeigen.

CONJOUISSANCE f. (act. de se *conjouir*) v. Mitfreude, Theilnahme f; Mitgenuß m, V. *félicitation;* compliments, lettres de –, Glückwünschungs-complimente n. pl, -briefe m. pl.

CONJOUISSEMENT m. (félicitation mutuelle) gegenseitige Glückwünschung, V. *conjouissance.*

SE CONJOYER v. r. (se réjouir; faire plaisir à qn) v. sich freuen; jemn. eine Ehre anthun.

CONJUGABLE a. 2 Gr. (qui peut être *conjugué*) was conjugirt werden kann; conjugirbar.

CONJUGAISON (d'un verbe) f. Gr. (man. de *conjuguer*, arrangement suivi de toutes les terminaisons d'un verbe) Umwandlung, Abw., Conjugation f; – régulière (irrégulière ou anomale) regelmäßige ꝛc. U.; les quatre –s (des verbes français) die vier C–en od. U-klassen, U-arten; (les verbes dont l'infinitif se termine en *er*) sont de la première –, gehören zur ersten C. od. U-klasse; Anat. – des nerfs (*conjonction* de cert. paires de nerfs) Nervenpaarung f; trous de – (ouvertures situées sur les côtés de la colonne vertébrale par où passent les nerfs de la moelle épinière et. cert. vaisseaux) N–löcher n. pl.

CONJUGAL, E a. (qui concerne le mariage) ehelich; lien, amour, devoir –, das e–e Band, die e–e Liebe, Pflicht; rendre le devoir –, die e–e Pfl. erweisen; l'affection (la foi, la société) –e, die e–e Zuneigung ꝛc.

CONJUGALEMENT adv. (com. mari et femme, com. dans le mariage) ehelich; (vivre) –, e.; als Ehegatten miteinander.

CONJUGATIF, VE a. Gr. (relat. à la *conjugaison*) zur Conjugation gehörig.

CONJUGICIDE m. 2 (qui tue le conjoint) Gattenmörder, inn.

CONJUGUÉ, ÉE a. Anat. (nerfs) –s (unis par paires) gepaart; Bot. (assemblé par paires au sommet d'un pétiole commun, ou inséré aur deux points opposés) (fruits) –s (feuilles, folioles) –ées, gepaart, paarweise stehend; (fruits) bi– –s (en deux couples ou paires) doppeltgepaart; (feuilles) bi– –ées ou bi-juguées (composées de deux paires de folioles sur un pétiole commun) d.; Géom. diamètres –s (ceux qui, dans les sections coniques, sont réciproquement parallèles à leurs tangentes au sommet) Nebendurchmesser m; axe – (le plus petit des diamètres, ou le plus petit axe d'une ellipse) die kleine Achse od. Nebenachse, V. *hyperbole, ovale.*

CONJUGUER (ghé) v. a. (un verbe) (en assembler les diff. temps et les différentes pers. d'après les règles de la grammaire) grammatikalisch umwandeln, abwandeln; conjugiren; abs. il ne sait pas encore –, er kann noch nicht u. od. c.; il a –é (ce verbe sans faute) er hat ꝛc. conjugirt ꝛc.; 2. v. r. se – (être conjugué) (ce verbe) se –e d'après finir, se –e par tous ses temps, geht nach finir, wird nach finir conjugirt od. umgewandelt, läßt sich durch alle Zeiten durchführen.

CONJUNGO (con-jon-) m. (écriture sans espace) ohne Absatz fortlaufende Schrift; faire un –, fam. Wörter im Schreiben zusammenhängen; 2. fam. (formule du mariage; it. le mariage même) id. n; it. Vermählung f.

CONJURATEUR m. (qui forme, qui conduit une *conjuration*) Verschwörer m; 2. (magicien qui prétend *conjurer* les esprits malins, les maladies ꝛc.) Beschwörer m; – des démons, Geister-B., Teufels-B. od. -banner m; – des tempêtes, Gewitter-B.

CONJURATION f. (complot contre le prince ou contre l'État) Verschwörung f; former, faire une –, eine V. machen; entrer dans une –, sich in eine V. einlassen od. Antheil an einer V. nehmen; tramer une –, eine V. anzetteln; – formée, horrible –, völlig entworfene, zur Ausführung reife, entsetzliche od. abscheuliche V.; la – de Catilina, die V. des C.; un tel était de la –, der und der war mit bei der V., hatte Antheil an der V.; H. r. (cérémonie où le peuple, assemblé au capitole, *jurait* de défendre la patrie et marchait sous les ordres du général) Schwur m; la – (se pratiquait dans les grands dangers de la république) die feierliche Ablegung des Schwures, für das Vaterland zu fechten, das feierliche Schwören zur Fahne; H. eccl. V. *exorcisme;* Mag. (paroles ꝛc. par lesq. on prétend *conjurer* ou détourner les tempêtes, les maladies ꝛc.) Beschwörung f; 2. pl. (prières instantes) u. u. Beschwörungen; il se rendit, il céda aux pressantes –s (de ses amis) er gab den B–en, den dringenden od. inständigen Bitten ꝛc. nach.

CONJURE f. –JUREMENT m. Cout. (act. de *conjurer*) Aufforderung (über eine vorgelegte Sache zu urtheilen, se. Meinung zu sagen); (le seigneur ꝛc.) faisait la –, that die A.

CONJURÉ m. (membre d'une *conjuration*) Verschworner m; on a arrêté un –, les –s, man hat einen V–n, die V–n festgesetzt; c'est un des –s, il était du nombre des –s, er ist einer von den V–n, er war unter der Zahl der V–n; 2. a. V. *conjurer.*

CONJURER v. a. (prier instamment) beschwören; je vous –e (de le faire) ich beschwöre Sie; (faites-le) je vous en –e, nous vous en conjurons au nom de Dieu, ich beschwöre, wir beschwören Sie bei Gott; il le conjura par tout (ce qu'il avait de plus cher, par l'amour de la patrie, par le souvenir des amitiés ꝛc. qu'il avait reçues) er beschwur ihn bei allem ꝛc.; Cout. – (des hommes de loi) (les faire assembler et les charger de qc affaire) v. auffordern, über eine vorgelegte Sache zu sprechen, zu urtheilen; (Philippe-le-Bel) conjura (ses pairs, pour ꝛc.) forderte ꝛc. auf; Lit. –, ou exorciser (le diable, les démons) (chasser du corps d'un possédé, en employant les exorcismes) beschwören; it. (enjoindre, de la part de Dieu, de faire ou de déclarer qc) V. *adjurer;* Mag. – (la fièvre, les orages) (les chasser ou détourner par des *conjurations*) b.; fig. – (la tempête) (détourner par sa prudence ꝛc. un malheur dont on est menacé) b.; (ces puissances avaient réuni leurs forces, il trouva le moyen) de – la tempête, das Ungewitter zu b.; 2. (former une *conjuration*) sich verschw.; – la (ruine de sa patrie) sich zum ꝛc. v.; (Catilina) conjura (contre la république, Cinna contre Auguste) verschwor sich gegen ꝛc.; fig. – (contre qn) – sa perte (agir de concert avec ses ennemis, pour le perdre ꝛc.) sich ꝛc. v.; sich zu sm. Untergange od. Verderben v.; (tant d'ennemis) –és (réunis) pour le perdre, –és à sa perte, zu sm. Untergange verschworene ꝛc.

CONNAISSABLE a. 2 (aisé à *connaître*, ord. avec négation) kenntlich, kennbar; it. merkbar, bemerkbar; (il est) bien –, sehr kenntlich; (il est fort changé) il n'est pas –, man kennt od. erkennt ihn nicht mehr, er ist ganz unkenntlich; (la différence de ces monnaies ꝛc.) n'est presque pas –, ist fast unmerklich, ist kaum bemerkbar; (leurs cha-

peaux) ne sont -s qu'à cette marque, sind bloß an diesem Zeichen kennbar, erkennbar.

CONNAISSANCE f. (idée, notion qu'on a de qn, de qc) Kenntniß, Erkenntniß f; la – de Dieu, die E. Gottes ꝛc.; la – que (j'ai de son caractère) die K., welche ꝛc.; cela est de ma –, de la – de tout le monde, dieses ist mir bekannt, ich habe K. od. Wissenschaft von dieser Sache; das weiß die ganze Welt, das ist weltbekannt; je n'en avais aucune –, cela n'est venu à notre – que par les gazettes, ich hatte gar keine K., W., Kunde davon; das ist erst durch die Zeitungen zu unserer Kennt. gekommen, ist erst durch ꝛc. bekannt geworden; (c'est une affaire) dont je n'ai aucune –, wovon ich gar keine K. od. W. habe.

2. (exercice des facultés de l'âme) Bewußtseyn n; être, tomber sans –, von sich seyn, ohne B. od. sinnlos hinfallen; il a perdu toute –, il n'a plus de sentiment ni de –, er hat alles B., alle Besinnung verloren; er hat weder Empfindung noch B. mehr; (cette chute, cet accès) lui a ôté toute –, hat ihn völlig des B-s beraubt; il a eu –, a conservé sa –, toute sa – (jusqu'à la mort, jusqu'au dernier moment) er war bei B., behielt sein B., s. völliges B. od. se. völlige Besinnung.

3. (habitude, liaison qu'on a avec qn) Bekanntschaft f; il, elle est de ma –, er, sie ist von meiner B.; je n'ai aucune – (dans cette maison, auprès de ce juge) ich habe gar keine B. ꝛc.; ich bin ꝛc. gar nicht bekannt; (faire) des -s, de nouvelles -s, B-en, neue B-en; (ce n'est pas un ami) c'est une –, es ist bloß ein Bekannter; (on a peu d'amis) et beauc. de -s, und viele Bekannte od. B-en; faire – (entrer en –) avec qn, faire la – de qn, mit jemn. B. machen, jems. B. machen; il a fait – (avec un savant) il en a fait la – (à Paris) er hat ꝛc. B. gemacht, er hat se. B. ꝛc. gemacht.

4. être en pays de – (se trouver parmi des gens de sa c.) an einem Orte seyn, wo man die Leute kennt, wo man viele Bekannte hat, an einem Orte wie zu Hause, gleichsam heimisch seyn; (quand il entra dans cette maison, il fut ravi) de se trouver en pays de –, sich unter Bekannten zu befinden; it. (pt. de choses que qn connaît) il se trouve en pays de – dans toutes) les bibliothèques) er ist in allen ꝛc. zu Hause; (er hat eine große Bücherkenntniß); (vous parlez aussi français) je suis en pays de –, das verstehe ich, da bin ich zu Hause: it. pl. (de l'instruction) avoir bien des -s, viele Kenntnisse besitzen; il a de grandes, de profondes -s, des -s très-étendues ꝛc. (est très-instruit) er hat große, tiefe, sehr ausgebreitete K.

5. prendre – de qc (s'informer de, vouloir savoir ꝛc.) sich um et. erkundigen, Nachricht von et. einziehen; (il est venu) pour prendre – de cette affaire, sich nach dieser Sache zu erkundigen, Nachricht von ꝛc. einzuziehen; (il a voulu) prendre – de mes projets, meine Entwürfe ausforschen; (ce n'est pas à vous) à prendre – de mes actions, meine Handlungen zu untersuchen; Pal. (le juge, ce tribunal) a pris – de (cette affaire) hat Kenntniß von ꝛc. genommen, hat sich in K. von ꝛc. gesetzt; la – de ce crime (appartient à tel juge, à tel tribunal) die Erkennung über dieses Verbrechen; (tel juge, tel tribunal) a la – (connaît) de (ces causes) hat über ꝛc. zu erkennen.

6. parler avec ou en – de cause, agir avec – de cause (parler, agir avec pleine c. de ce qu'on dit, de ce qu'on fait) mit Sachkenntniß, als Sachkundiger, Sachverständiger sprechen, handeln od. verfahren; il a une grande – des livres (des tableaux, des pierreries) (se connaît parfaitement en ꝛc.) er hat eine große Kenntniß, ist ein großer Kenner von Büchern ꝛc.; avoir une grande – de l'histoire (savoir parfaitement ꝛc.) die Geschichte gründlich verstehen, tiefe K-e in der G. besitzen; Astron. la – ou le calcul des temps (almanach à l'usage des astronomes et des navigateurs) Zeitberechnung f; Schifffahrtskalender m; Mar. avoir – d'une terre (d'une île, d'un vaisseau) (les bien reconnaître) deutlich erblicken, sehen; – des côtes (description détaillée du terrain, de la mer, de ses poissons ꝛc., des vents et autres indices qui peuvent donner c. au pilote du parage où il est arrivé) Küsten-K.; Mil. – du pays (c. exacte du pays qu'on se propose d'attaquer ou de défendre) K. des Landes, des Terrains; – générale ou géographique (qui app. à la *géographie*) allgemeine oder geographische K.; – particulière ou topographique (qui comprend les détails d'une portion de pays, d'une frontière ꝛc.) besondere od. topographische K., örtliche od. Orts-K.; Prat. – charnelle (cohabitation charnelle de l'hom. et de la fem.) fleischliche Erkennung; de la – charnelle (provient l'affinité charnelle) von der fl-n Erk.: Vén. (indices de l'âge et de la grosseur du cerf, par la tête, le pied, les fumées ꝛc.) Kennung f; (le cerf) a une – (marque de son âge et sa grosseur par les traces) hat se. K.

CONNAISSANTS m. pl. Jur. (ceux qui se *connaissent* à qc) (gens) à ce –, die Kenntniß von dieser Sache haben.

CONNAISSEMENT m. Mar. (acte ou reconnaissance que donne le maître d'un bâtiment à un ou à plus. négts. qui ont chargé des effets ou marchandises sur son navire) Frachtbrief, Verladungsschein m; Connossement n: le – est ord. triple (l'un pour le maître du navire, le 2d pour le chargeur, et le 3e pour celui à qui la marchandise est destinée) der F. ist gewöhnlich dreifach; (on ne trouva) sur (ce vaisseau) ni – ni passe-port, bei ꝛc. weder F. noch Paß.

CONNAISSEUR, SE s. (qui se connaît à qc) Kenner, inn, Sachkundiger, Sachverständiger; c'est un grand – en tableaux ꝛc. er ist ein großer Kenner von ꝛc.; (il est) bon – en chevaux, ein guter Pferdekenner; (je ne me connais point en ces sortes de choses) je m'en rapporte aux -s, ich verlasse mich deßhalb auf K.; faux-, After-K.; elle est -se, c'est une bonne -se en diamants, sie ist eine K-inn, eine gute K-inn von Diamanten; (si elle dit que ce diamant est bon) elle n'est pas -se, so ist sie keine K-inn; 2. a. œil –, Kennerauge n.

CONNAÎTRE v. a. irr. (*connaissant; connu, e; je connais, je connaissais; je connus, j'ai connu; je connaîtrai; je connaîtrais; que je connaisse: que je connusse*) (avoir la notion d'une pers., d'une chose) kennen; je le connais, nous nous connaissons (dès long-temps) ich kenne ihn, wir kennen einander; je la connais de nom, de vue, de réputation (pour l'avoir vue en tel endroit) ich kenne sie dem Namen nach, von Gesicht, Person od. Ansehen, vom Hörensagen od. durch das Gerücht; d'où la connaissez-vous? woher kennen Sie sie? je la connaissais (avant qu'elle vînt ici) ich kannte sie; il me connut à (la voix, à la démarche) er kannte od. erkannte mich an ꝛc.; je connais sa manière (son écriture) ich kenne se. Art ꝛc.; (son style) est aisé à –, ist leicht zu erk.; (il m'a trompé, trahi ꝛc.) j'ai appris à le –, ich habe ihn kennen gelernt; je le connais pour ce qu'il est, je le connais à fond, ich kenne ihn als den, der er ist, od. als das, was er ist; ich kenne ihn von Grund aus; il est connu du ministre, er ist mit dem Minister bekannt, der Minister kennt ihn; (je n'ai pas l'honneur, l'avantage) d'être connu d'eux, de leur famille, dans cette ville, ihnen, ihrer Familie, in dieser Stadt b. zu seyn; (ce nom) ne m'est pas connu, ist mir nicht b.; cela est connu de tout le monde, das ist aller Welt b., das weiß die ganze W.; c'est une (vérité) peu connue des (législateurs) das ist eine den ꝛc. wenig bekannte ꝛc.; cela ne lui est pas connu, n'est connu qu'à peu de personnes, das ist ihm nicht b., ist nur wenigen Personen b.; P. V. *loup:* (on lui refusa l'entrée) il se fit –, se donna à –, da gab er sich zu erk.; ne lui donnez pas à – que vous (êtes instruit de ꝛc.) lassen Sie ihn nicht wissen od. merken, daß Sie ꝛc.; – (le bien et le mal, le fort et le faible d'une chose) k.; (cet enfant) ne connaît pas encore les lettres, kennt die Buchstaben noch nicht; (ces peuples) ne connaissent point l'or, ne c. point Dieu, ne c. d'autre loi que ꝛc., kennen, das Gold, k. Gott nicht, k. kein Gesetz ꝛc.

2. (avoir un grand usage de cert. choses, s'y entendre bien) kennen; – (un pays) k.; – (la carte d'un pays) k. od. verstehen; – (bien la guerre) verstehen; – (une côte, une terre) k.; (il était bon officier de marine) il connaissait bien la mer, er kannte die See, verstand die Schifffahrt gut; – (bien le monde, la cour, les Grands) ꝛc. gut od. genau k.; (il connaît bien les (bons livres, les pierreries, les tableaux) er ist Kenner von ꝛc., er versteht sich gut auf ꝛc.; – (les plantes ꝛc.) k.

3. (avoir qe liaison, qe habitude avec qn) kennen; connaît-il qn de (mes juges?) il en c. plusieurs, il c. tout le monde, kennt er einen von ꝛc.? er kennt mehrere derselben, er k. jedermann; je vous ferai – (son frère) ich will Sie mit ꝛc. bekannt machen, ich will Sie ꝛc. k. lehren; – (une femme) la – charnellement (cohabiter avec elle) erk., fleischlich erk.; Ecr. (Adam) connut (Eve) erkannte ꝛc.

4. (discerner, distinguer) erkennen; l'obscurité empêchait de se –, on ne pouvait – personne, man konnte einander wegen der Dunkelheit nicht erk., man konnte niemand erk. od. unterscheiden; (je ne l'ai vu qu'une fois) mais je le connaîtrais entre mille, aber ich wollte ihn unter Tausenden erk.; fig. il se fit – de bonne heure par (son orgueil) er gab sich durch ꝛc. bald zu erkennen.

5. (éprouver, sentir) kennen, von et. wissen, il ne connaît point la migraine, er weiß nichts vom einseitigen Kopfweh, er hat nie einseitiges Kopfweh gehabt; (les sauvages) ne connaissent point (la gravelle) k. ꝛc. nicht; wissen nichts von ꝛc.; (les anciens) ne connaissaient point (la petite vérole) kannten ꝛc. nicht, wußten nichts von ꝛc.; on n'y connaît point (la neige) (en ce pays-là) dort weiß man nichts von ꝛc.; (ces peuples) ne connaissent point l'hiver, wissen nichts von einem Winter; ils ne c. d'autres (besoins, d'autres plaisirs) que de ꝛc., sie k. keine andere ꝛc. als ꝛc., wissen von keinen andern ꝛc.

6. (apprécier, sentir) kennen; (les enfants) ne connaissent pas (le prix du temps) k. ꝛc. nicht, wissen ꝛc. nicht zu schätzen; (la postérité) a mieux connu (le mérite de ses grands hommes) hat ꝛc. besser erkannt, richtiger geschätzt; (ce peuple) connaît (tout le prix d'une législation sage et éclairée)

kennt, weiß ~ zu schätzen; (ce sont des biens) que la seule (expérience) peut vous faire –, welche Sie blos durch die ~ f. lernen können.

7. ne – personne (n'avoir nul égard, nulle considération pour pers.) auf niemand Rücksicht nehmen, niemand achten; (quand il est question d'intérêt) il ne connaît plus d'ami, il ne c. plus personne, kennt er keinen Freund mehr, nimmt er auf niemand mehr Rücksicht, achtet er keinen Menschen mehr; P. ne – point de supérieur, de maître (pt. de qn qui n'en a point, ou qui ne veut point se soumettre) keinen Obern, keinen Herrn über sich erkennen, unter niemandes Herrschaft stehen od. stehen wollen; it. (pt. d'un libertin) il ne connaît ni Dieu ni diable, er glaubt weder an Gott noch an den Teufel, er glaubt weder an Himmel noch Hölle.

8. (pt. d'usages ~ qui ne sont point reçus en qe pays) kennen; (ces usages ne sont point établis chez nous) on ne les y connaît point, man kennt sie da nicht; (le droit romain, n'est pas connu (dans ce pays) ist ~ unbekannt; (dans cet empire) on ne connaît pas (la loi salique) kennt man ~ nicht.

9. Jur. – d'une (affaire, d'une cause) (avoir autorité d'en juger) über eine ~ erkennen, in einer ~ sprechen, entscheiden; il connaît des (matières, civiles et criminelles) il en c. en première instance, er erkennt über ~, er erkennt od. spricht darüber in erster Instanz; il en c. par appel, er erkennt darüber als Appellationsrichter; Man. (ce cheval) connaît la bride, les éperons, les talons ~ (comprend les intentions et les gestes du cavalier) versteht den Zügel, geht auf den Zügel, die Spornen, die Schenkel, läßt sich durch den ~ lenken.

10. v. r. se – soi-même (avoir une juste idée de ses forces, de sa dignité) sich selbst kennen; se – en qc (savoir en juger) sich auf et. verstehen, Kenner von et. seyn; se – en (hommes, en gens) sich auf ~ v.; seine ~ kennen, richtig zu beurtheilen wissen; (ein Menschenkenner seyn); il se connaît en (pierreries, en tableaux, en poésie) er versteht sich auf ~; il se c. (à asseoir un camp) er versteht sich darauf; il se c. peu à cet art, il ne s'y c. point du tout, er versteht wenig, gar nichts von dieser Kunst; (un homme) qui ne se connaît point (à qui l'orgueil fait oublier ce qu'il est) der sich vor Stolz nicht kennt, nicht zu lassen weiß; (dans la passion) on ne se c. plus (on est hors de soi) kennt man sich nicht mehr, ist man außer sich, nicht mehr Herr über sich. [connare) bohnenbaumartig.

CONNARACÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à un

CONNARE m. Bot. (arbr. des Indes, dont le fruit ress. à une fève) Bohnenbaum m; Baumbohne f. [Indes) id. m; Dornkirsche f.

CONNARUS (-ruce) m. Bot. (jujubier des

CONNÉ, ÉE (con'-né) a. Bot. (pt. de parties sembl. qui naissent ensemble) zusammengewachsen: filets (d'étamines) -és (faisant corps entre eux) z.-e Staubfäden; (le fruit du framboisier) est un composé de semences ou parties -ées, ist ein aus z.-en Saamen bestehendes Ganzes: (feuilles) -ées (feuilles opposées, réunies et continues entre elles par la base) z.; (anthères) -ées (réunies latéralement ou par les bords ou côtés, en une esp. de petit tube) z.; Méd. (maladies) -ées (qu'on apporte en naissant) angeboren.

CONNECTER v. a. (unir) verbinden, verknüpfen; 2. v. r. se – (avoir de la connexité) in Verbindung seyn, zusammenhängen.

CONNECTIF m. Bot. (corps qui réunit les deux lobes de l'anthère) Träger; Verbindungsfaden, -körper m; – (de la sauge) (prolongé en forme de filet, et posé en travers sur le véritable filet) Staubfaden-verlängerung f.

CONNÉTABLE m. H. d. F. (1er offic. militaire de la couronne, généralissime des armées) Connetabel, Kronfeldherr m; le – de Luines ~, der C. von L.; (le roi) le fit –, lui donna l'épée de –, machte ihn zum C., gab ihm das C.-schwert; 2. f. (femme du c.) la – de Montmorenci, die Gemahlinn des C. von M.; H. d'Angl. (offic. chargés de maintenir la paix et la tranquillité, et divisés en c-s des cantons, des villes, ou grands, petits c-s) Constabel m; it. le – de la Tour de Londres ~ (offic. d'un rang plus élevé, ayant autorité dans le lieu dont il est c.) der Constabel des Tower's; H. d'Esp. le – de Castille, de Navarre (titre de qs pers. de qualité, dans la maison desquelles il est héréditaire) der Connetabel von Castilien ~.

CONNÉTABLIE f. (juridiction du connétable) Connetabels-gericht, Marschalls-g. n; it. (lieu où résidait le c.) C-s-haus n, -wohnung f; (durée de ses fonctions) C-s-dienstzeit f.

CONNEXE a. 2 Pal. (affaires, matières) -s (liées entre elles) verknüpft, zusammenhängend; Bot. (anthères) -s (qui ont un connectif) mit einem Verbindungsfaden.

CONNEXION f. (liaison que les choses ont les unes avec les autres) Verknüpfung, Verbindung f; Zusammenhang m; -s commerciales, Handelsverbindungen f. pl; la – de deux (idées, de deux propositions) die Verb., der Zus. zwischen zwei ~; Verb., Zus., welche zwei Begriffe, Sätze untereina. haben; il y a une – naturelle et nécessaire entre les (idées de père et d'enfant, d'époux et d'épouse) es findet eine natürliche und nothwendige Verb. zwischen den ~ Statt; Anat. (union, articulation des os) Beins, Knochenfügung f.

CONNEXITÉ f. de (deux idées) (rapport aperçu entre 2 ou plus. choses) Verknüpfung, Verwandtschaft zwischen ~ (Ideen: Association f.); il y a de la –, grande – entre la (morale et la jurisprudence) es findet eine V., eine große V. zwischen der ~ Statt, V. *connexion*. Syn. La – ne dénote qu'un simple rapport; la *connexion* énonce une liaison effective, fondée sur ce rapport. La – est en puissance, la *connexion* est de fait. [sée) Thesensfeste n. pl.

CONNIDÉES f. pl. Myth. (fêtes de Thé-

CONNIFLE f. H. n. (mollusque testacé) (bartschaaliger Schleimwurm).

CONNIL (co-ni-ly') ou CONNICHON m. (lapin) v. Kaninchen n; peau, poil de –, K.-fell, -haar n; (en cette île-là) il y a force –s, lièvres ~, gibt es eine Menge K., Hasen ~.

CONNILLER (co-ni-llé) v. n. (s'esquiver, chercher des subterfuges, des échappatoires dans la dispute, dans un procès ~) v. pop. Ausflüchte suchen, auszuweichen suchen; (il ne répond pas directement) il ne fait que –, er sucht beständig auszuw.

CONNILLIÈRE f. v. V. *garenne*; fig. (subterfuge, échappatoire) pop. Ausflucht f; fahle Entschuldigung.

CONNIN m. V. *connil*; 2. –e (femelle du c.) weibliches Kaninchen; fig. (petite fille) kleines Mädchen.

CONNINA f. (*italien*) Bot. V. *vulvaire*.

CONNIVENCE f. (act. de conniver) Nachsehen, durch die Finger Sehen n; Nachsicht, Zulassung, Connivenz f; it. Versäumniß, Vernachlässigung f; manifeste, offenbares N. ~; la – (des magistrats, des juges) das N.; die unerlaubten Rücksichten ~; la – du père à l'égard de ses enfants, aux désordres de ses enfants, a été cause ~, die Nachsicht des Vaters gegen seine Kinder, bei den Unordnungen seiner Kinder, war Schuld ~; 2. (complicité) Einverständniß f; (ces voleurs étaient) de –, mit eina. einverstanden.

CONNIVENT, E a. Bot. (pt. de parties exactement jointes sans être réunies) gegen-einander gebogen od. geneigt; zusammengehend, sich schließend; calice –, anthères -es, ein Kelch, dessen Spitzen geg. eina. gebogen sind, g. geneigte Staubbeutel; Anat. V. *valvule*.

CONNIVER v. n. à un mal, à un délit ~ (ne pas l'empêcher, lorsqu'on le peut et qu'on le doit; y participer par son silence, en fermant les yeux ~) einem Uebel od. Unfug nachsehen, bei einem ~ durch die Finger sehen; il a –é aux (débauches de ses enfants) er hat den ~ nachgesehen, bei den ~ durch die Finger gesehen; (il ne voulut pas se déclarer ouvertement) mais il connivait (était d'accord) avec eux, ils connivaient ensemble pour ~, aber er war heimlich mit ihnen einverstanden, sie spielten mit eina. unter der Decke, um ~.

CONNOISSABLE, CONNOISSANCE, CONNOISSEMENT, CONNOISSEUR, CONNOITRE, V. *connaissable* ~.

CONNOMON m. Bot. (concombre du Japon) japanische Kukumer.

CONNOSPERME m. Bot. (arbrisseau à semence couronnée d'une aigrette) Bartsaamenstrauch m.

CONNOTATIF, VE a. Gr. (qui marque avec, en même temps) inus. mitbezeichnend, nebenbedeutend.

CONNOTATION (d'un mot) f. Gr. (signification confuse de ce mot, outre sa signification absolue) Nebenbedeutung f.

CONNU, E a. bekannt, V. *connaître* (1. 2.); 2. m. aller du – à l'inconnu, von dem Bekannten zu dem Unbekannten gehen.

CONOHE f. Bot. (saule aquat. de la Guiane) Zwergweide f.

CONOCARPE m. Bot. (arb. des Antilles, fam. des chalefs) Zirbel-baum, Knopf-b. m; – (ou manglier) élevé, aufrechtstehender Z.

CONOCARPODENDRON m. Bot. (nom donné à qs esp. du g. protée, à fruits coniques) Goldeiche f.

CONOHORIE f. Bot. V. *conori*.

CONOÏDAL, E a. Bot. Géom. (de la forme du conoïde) afterkegelförmig; (calice) – (surface) -e, a.

CONOÏDE m. Bot. (corps ou solide de la forme conique) Afterkegel m; (le calice du silène conoïdal, est un – presque globuleux, ist ein beinahe kugelförmiger A.; Géom. -, A.; – parabolique ou un paraboloïde, parabolischer A.; (Archimède) a fait (un livre) de -s, hat ~ über die A. geschrieben; 2. a. 2 (ligament) – (qui va de l'apophyse coracoïde à la clavicule) afterkegelförmiges Band; dents -s, V. *canin*; corps –, V. *glande pinéale*.

CONOMINATION f. (nomination simultanée avec un autre ou avec d'autres) Mitbenennung f. [ckennetz n.

CONOPÉE f. (so. de moustiquaire) Mü-

CONOPHAGE m. H. n. (g. d'ois chanteurs, fam. des myothères) Mückenfresser m.

CONOPHORE f. H. n. (g. d'ins., le même que le ploas) Dickhornschweber m.

CONOPHOROS m. Bot. (nom donné à qs pl. du g. protée) id. m.

CONOPLÉE f. Bot. (g. de pl., fam. des champignons, qui croissent sur les végétaux morts ou mourants) (Art Schwämme).

CONOPS m. H. n. (g. d'ins. dipt., fam. des athériçères) — piquant, ou mouche-piqueuse, Stechfliege f; Pferdestecher m.

CONOPSAIRES m. pl. H. n. (fam. d'ins. qui réunit les *conops*, les myopes etc.) Stechfliegen-Arten f. pl.

CONORI m. Bot. (arbr. de la Guiane, portant un fruit nommé *passoure*) id. m.

CONOSTOME m. Bot. (g. de pl. de Laponie, fam. des mousses) moosartige Pflanzen.

CONOSTYLE m. Bot. (genre de pl. de la Nouv.Holl., fam. des iridées, qu'on a aussi appelé *lophiole*). [des montagnes du Brésil) id. m.

CONOTZQUI, CENOTZQUI (-ki) m. (ois.

CONOVULE f. Conchyl. (g. de coq. qu'on a aussi nommé *mélampe*) Kegelgewindschnecke.

CONQUASSANT, E (kon-koua-) a. Méd. (qui brise ou épuise les forces; se dit des douleurs d'enfantement à leur dernier degré d'intensité) zermalmend, V. *conquassation*.

CONQUASSATION (kon-koua-) f. Pharm. (réduction en pulpe par le broiement) Zerreibung, Zerquetschung (zu einem Breie) f; Méd. (pl. des douleurs d'une femme en travail) Zermalmung f.

CONQUE f. (gr. coq. concave; Conchyl. anc., coq. bivalve) Muschel, Hohl-M., Schnecken-M. f; porter (de l'eau) dans une —, in einer M. od. M.-schaale tragen; (ce tableau) représente Vénus portée sur une —, stellt die Venus in einer M. sitzend vor; une — formait (le char de Vénus) eine M. bildete etc.; — de Vénus (rame appelée aussi c. de Vénus, dont la lunole ress. à la vulve d'une fam.) Venus-M., V.-schnecke f; — anatifère, Enten-M.; — sphérique, globosite (coquillage univ. de la fam. des *tonnes*) Kugel-schnecke, Bauch-sch., Tonne od. Wasserblase f; papierne weiße Oblate; — de Triton de la Méditerranée, gerippter Oelkuchen; — persique, Rudolf-m., Rudolf-schnecke f; 2. (coquille en spirale qui servait de trompette aux tritons et aux anc.) Seetrompete f; Tritonenhorn n; Anat. (cavité de l'oreille externe, en forme d'entonnoir, dont le fond répond à la partie antérieure du conduit auditif) die M., Ohr-m.; —s ou cornets du nez, untere M-n der Nase; Arch. Sculpt. (ouvrage de marbre etc. en forme de gr. coquille) M. f; H. anc. (m. l.; la moitié du cyathe) Sollcha f; Sal. (mesure de 167 livres) Conche f.

CONQUÉRANT m. (qui fait ou a fait de gr. conquêtes) Eroberer m; (Alexandre) a été un grand —, war ein großer E.; 2. a. erobernd; (peuple) — (nation) —e, e.; fig. (pl. d'un pers. qui a plus d'agrément, qui est plus parée qu'à l'ord.) fam. il, elle a l'air —, er, sie sieht aus, als ginge er, sie auf Eroberungen aus.

CONQUERILLE f. Bot. etc. V. *cascarille*.

CONQUÉRIR v. a. irr. (ne s'emploie guère qu'au défini: *je conquis, tu conquis, il conquit, n. conquîmes, v. conquîtes, ils conquirent*, et au participe, *conquis, e*) (faire la *conquête* de etc.; acquérir, obtenir par les armes; fig: par sa beauté etc.) erobern; — (une ville, une province) er.; (Alexandre) a conquis (l'Asie) hat etc. erobert; — (l'amitié, les bonnes grâces) de qn, sich jemandes etc. erwerben; (la beauté, les vertus) ont conquis plus de cœurs que etc., haben mehr Herzen erobert, als etc.; (pays) conquis (terres, villes) conquises, erobert.

CONQUÊT (-kê) m. (acquisition faite par le mari et la fem. pendant la communauté) Errungenschaft f; Erwerb der Gütergemeinschaft; (elle a sa part) dans tous les acquêts et —s, an allem Erwerb und an aller E.; (cette acquisition) ne forme point un —, gilt nicht als E; 2. (toute acquisition privée) inus. eigener Erwerb.

CONQUÊTE (-kète) f. (act. de *conquérir*, chose *conquise*) Eroberung f; faire, achever la — d'un pays, ein Land erobern, die E. od. Unterwerfung eines Landes vollenden; belle, grande, glorieuse, rapide —, schöne etc. E.; (faire) des —s, E-en, garder ses —s, se. E-en erhalten; (pays) de —, erobert; P. vivre comme dans un pays de — (à discrétion) wie in einem eroberten Lande, wie in Feindes Land leben; fig. la — (des cœurs, d'un amant) die E.; (cette beauté) fait tous les jours de nouvelles —s, macht täglich neue E-n.

CONQUÊTER v. V. *conquérir*.

CONQUETTE f. Fleur. (nom de plus. esp. d'œillets) id. f.

CONQUIS, E a. V. *conquérir*.

CONROI m. (soin) v. Sorgfalt, Sorge f; prendre, avoir —, Sorge haben, tragen; 2. (détour) Umweg m; 3. V. *troupe, compagnie*.

CONROYER v. a. qn v. (régaler qn, lui faire du bien) jem. bewirthen, jemn. gütlich thun.

CONSACRANT s. a. (évêque qui en sacre un autre) jem. weihend, ein-w.; le —, l'évêque —, der e—e Bischof.

CONSACRER v. a. (une église, un autel, un calice) (les dédier à Dieu avec cert. cérémonies) etc. weihen, ein-w.; — une pers. à Dieu, eine P. Gott w.; fig. — (des lois, des usages) (les rendre sacrés, respectables, inviolables) heiligen; 2. (donner, dévouer, destiner) weihen, widmen, bestimmen; (après tant de temps donné au monde) il a —é (le reste de ses jours à Dieu, à la méditation) weihte er etc.; — (son temps, ses veilles, ses soins) à sa famille (à l'éducation de ses enfants) fr. Familie etc. w. od. widmen; — (sa jeunesse, sa vie) à l'étude (au barreau, à la guerre) den Studien etc. widmen; — (une somme) à se former une bibliothèque, zu Anlegung einer Büchersammlung für sich widmen od. bestimmen; (cette solitude) est —ée à la douleur etc., ist der Trauer od. Betrübniß heilig, gewidmet od. geweiht; cela est —é à secourir les malades, etc. zur Unterstützung der Kranken gewidmet od. bestimmt; (mot) —é par (l'Église, par l'usage) (employé, déterminé à une signification particulière, tels que *consubstantiel, transsubstantiation*, pt. de la divinité du verbe, et de l'Eucharistie) durch etc. geheiligt, durch etc. eingeführt od. gestempelt; (l'usage) a —é (cette phrase, cette façon de parler (il n'y faut rien changer, quoiqu'elle soit qf contre les règles de la langue, com. *lettres royaux* etc.) hat etc. eingeführt od. gutgeheißen; Cath. — (prononcer les paroles sacramentales sur le pain et le vin) segnen; die Einsetzungsworte über et. sprechen; le prêtre, après avoir —é (élève l'hostie) wenn der Priester die Einsetzungsworte gesprochen hat; il a —é autant d'hosties qu'il (y avait de communiants) er hat so viel Hostien geweiht od. gesegnet, als es etc.; (hostie) —ée, gesegnet od. geweiht; 2. v. r. se — (se vouer) à Dieu, au service des autels, sich Gott, dem Altardienste weihen. Syn. V. *vouer*.

CONSANA f. Bot. (g. de pl. crucifères) Wasserpfriemen, Bramen m.

CONSANGUIN, E (-ghein, -ghine) a. (qui d'un même père et d'une mère différente, opp. à *utérin, e*, qui est de la même mère et d'un père différent; et à *germain, e*, qui est d'un même père et d'une même mère) vom Vater her od. väterlicher Seite verschwistert; frère — et sœur —e, Bruder, Schwester vaterhalb, vom Vater her, Halbbruder, Halbschwester von väterlicher Seite; frères et sœurs —es, Vaterhalbbrüder u. V.-schwestern; (elles sont) sœurs —es, V.-schwestern; 2. m. —s (frères ou sœurs qui sont c—s) Vaterhalbgeschwister.

CONSANGUINITÉ (-ghi-) f. (fraternité du côté du père) Verschwisterung von väterlicher Seite f; 2. (parenté) Verwandtschaft f; degrés de — ou de parenté, V. *parenté*.

CONSCIENCE f. (sentiment intérieur qui avertit l'homme du bien ou du mal qu'il fait) Gewissen n; — timorée, délicate, ängstliches, zartes, Gewissen; — erronée ou errante (où celui qui la suit est dans l'erreur vincible ou invincible) irrendes od. irriges Gewissen; délicatesse, scrupule, remords de —, Gewissenszartheit f; G-szweifel, G-sbiß m; ma — ne me reproche rien, mein G. wirft mir nichts vor, macht mir keinen Vorwurf; il n'y a rien de tel qu'une bonne —, es geht nichts über ein gutes G.; directeur, conseil de —, G-sleuker od. G-sleiter, G-srath m, V. *for, liberté; tribunal;* (faire qc) en sûreté de —, mit gutem G., mit dem besten G.; (agir, parler) selon sa —, contre sa —, nach (seinem) G.; gegen (sein) G.; troubler les —s, die G. ängstigen, die G-sruhe stören; cela n'est propre qu'à alarmer les —s, das ist bloß dazu gemacht, die G. zu ängstigen, V. *cas* de —, *blesser, large;* 2. fam. il a de la —, c'est un homme de — (attentif à ne rien faire qui puisse blesser sa c.) er hat G., ist ein gewissenhafter Mann, V. *acquit;* il est sans —, il n'a point de —, er hat kein G., ist gewissenlos; il a une mauvaise —, il n'a pas la — nette (il se sent coupable) er hat ein böses G., s. G. ist nicht rein, od. er hat kein gutes G.; je m'en remets, je m'en rapporte à votre —, ich berufe mich deßfalls auf Ihr G., lasse es hierin auf Ihr G. ankommen; je vous demande sur votre — si etc., ich frage Sie auf's G., auf Ihr G., ob etc.; je mets cela, je laisse cela sur votre —, vous aurez cela sur votre — (si vous agissez en cela contre votre c., vous en répondrez devant Dieu) ich schiebe das in Ihr G., ich lasse das auf Ihrem G. liegen, Sie haben es auf Ihrem G.; pop. allons, la main sur la —, mettez la main sur la — (allons, soyez sincère) (n'est-il pas vrai que etc.?) nun, die Hand auf's Herz, auf Ihr G.; it. se mettre (une bouteille de vin, un bon chapon etc.) sur la — (dans l'estomac) g. p. sich etc. zu Gemüthe führen; 3. faire — d'une chose (s'en faire scrupule) fam. sich aus et. ein G. machen; je ferais — de fréquenter cet (homme) ich würde mir ein G. daraus machen, mit diesem etc. umzugehen; je fais — de (vous visiter si souvent) ich mache mir Vorwürfe darüber, daß ich etc.; (dire à qn tout) ce qu'on a sur la — ou sur le cœur, was man auf dem G., auf dem Herzen hat; Mor. — antécédente, subséquente (jugement que l'ame porte d'une chose avant ou après l'action) das vorausgehende, das nachfolgende Urtheil des G-s; — décisive (qui prononce décisivement qu'une action est conforme ou contraire à la loi et qu'ainsi il faut la faire, ou l'éviter) der entscheidende Ausspruch des G-s; — démonstrative, probable (fondée sur des raisons *démonstratives*, autant que le permet la nature des choses morales, ou sur des raisons *vraisemblables*) das auf Vernunftgründe, auf Wahrscheinlichkeitsgr-e gestützte Urtheil des G-s; — douteuse (opp. à la *c. décisive*) zweifelhaftes G.; — irrésolue (où l'on ne sait quel parti prendre, à cause des raisons qui se présentent de part et d'autre) unschlüssiges G.; — scrupuleuse (qui laisse en se décidant, qq. légers nuages,

(les difficultés très légères ou frivoles, qui disparaissent bientôt, si l'on examine plus sérieusement la chose) zweifelsüchtiges, ängstliches, bedenkliches G.; Philos. (perception, sentiment intérieur que nous avons de nos actions ꝛc.) Bewußtseyn n; (les hommes) ont la – de leur liberté, haben das B. ihrer Freiheit, sind sich ihrer Fr. bewußt; la – intime (de cette vérité) das innige B., die innige Ueberzeugung von ꝛc.; 4. en –, en bonne –, adv. (en vérité; selon les règles de la c.) nach dem G., mit gutem G., Gewissenshalber; en – cela me coûte tant, en –, je ne sais rien de cette affaire, auf mein G., das kostet mich so und so viel, ꝛc. ich weiß von dieser Sache nichts; je ne le puis en –, je l'ai acheté en bonne –, wahrlich od. auf mein G., ich kann es nicht thun, ich habe es mit gutem G. gekauft; (ce marchand) vend en –, il ne surfait point, verkauft gewissenhaft, er übernimmt die Leute nicht; vous êtes obligé en – de le dédommager, nach Ihrem G. od. Gewissenshalber sind Sie verbunden ꝛc.; it. (esp. de serment en usage dans le langage familier) en –, ma –, sur ma – cela est ainsi, auf mein G., so wahr ich lebe, es ist so; Arq. –, V. *rodoir*; Impr. (se dit du travail pour lequel on s'en rapporte à la conscience de l'ouvrier) être en – (travailler à tant par jour, par semaine) in gewissem Gelde stehen, in der Accidenzdruckerei arbeiten; compositeurs en –, Wochenlohn-, Accidenzsetzer m. pl.

CONSCIENCIEUSEMENT adv. (d'une man. consciencieuse, en conscience) gewissenhaft; mit gutem Gewissen, nach G.; (agir) –, g., faire un partage –, eine g–e Theilung machen.

CONSCIENCIEUX, SE a. (qui a la conscience délicate) gewissenhaft; (homme) –x (femme) –se, g.; (ils sont) – jusqu'au scrupule, bis zur Aengstlichkeit gewissenhaft.

CONSCRIPTEUR m. Théol. (docteur qui vérifie les avis après les délibérations) Conscriptor m.

CONSCRIPT. V. *conscrit*.

CONSCRIPTION f. (inspection et levée annuelle des citoyens appelés au service militaire) Conscription f; Einschreiben zu Kriegsdiensten n; Aushebung f; loi de la –, C–s-gesetz n; il n'est pas de la –, er gehört nicht zu der C., er ist nicht c–spflichtig, dienstpflichtig; il est exempté de la –, er ist frei von der C., od. er ist c–sfrei, dienstfrei, V. *recrutement*.

CONSCRIPTIONNEL, LE a. (de la conscription) zur Conscription gehörend.

CONSCRIT m. (compris dans la *conscription*) Ausgeschriebener, Rekrut, Milizpflichtiger, Conscribirter, Dienstpflichtiger m; les –s de (cette année) les nouveaux –s, die C–en od. D–en von ꝛc., die Neuconscribirten; (c'est) un vrai – (un hom. gauche et embarrassé) ein ganz unerfahrener und unbeholfener Mensch; fam. ein Kerl wie ein Rekrut; 2. a. m. H. r. les pères –s (sénateurs rom., ainsi appelés parce que leurs noms étaient *écrits* dans le registre ou catalogue du sénat) die versammelten Väter od. Senatoren.

CONSÉCRATEUR m. V. *consécrant*.

CONSÉCRATION f. (act. de consacrer) Weihung, Einweihung f; – (d'une église) Einw.; – (d'un calice) W.; Cath. (partie de la messe où le prêtre consacre) – (du pain, du vin) Segnung, Einsegnung, Consecrirung f; (le prêtre) élève (l'hostie) après la –, nach der Einsegnung hebt ꝛc. in die Höhe; paroles de la –, Einsegnungsworte n. pl; (prières) qui précèdent la –, welche vor der Segnung gesprochen werden; Num. –, ou apothéose (d'un empereur ou d'une impératrice, après leur mort) Vergötterung f.

CONSECTION f. (act. de mettre en pièces) inus. Zerstückung, Zerstückelung f.

CONSÉCUTIF, VE a. ord. pl. (pl. de choses qui se suivent immédiatement dans l'ordre des temps) nach (od. auf) einander folgend; trois jours, trois baux –s, trois fêtes –ves, drei auf od. nach einander f–e Tage, Pachte, Feiertage, V. *publier*.

CONSÉCUTION f. Astron. mois de – (espace de 29 jours et demi entre deux conjonctions de la terre avec le soleil) synodischer Monat; 2. V. *suite*, *conclusion*.

CONSÉCUTIVEMENT adv. (de suite, qui se suivent immédiatement) nach einander; il a exercé – (plus. charges) er hat ꝛc. nach eina. bekleidet; il a eu – (trois grandes maladies) er hat ꝛc. nach einander gehabt.

CONSEIGLE m. (mélange de froment et de seigle) mit Roggen vermischter Weizen.

CONSEIL (l m.) m. (avis qu'on donne ou qu'on demande sur qe affaire) Rath m; bon, sage, prudent –, guter, weiser, kluger R.; le – était sage, salutaire, violent ꝛc., der R. war vernünftig, heilsam, heftig; mauvais, pernicieux, dangereux –, schlimmer, verderblicher, gefährlicher R.; – intéressé, désintéressé, eigennütziger, un–er R.; prendre –, um R. fragen, R. einholen; prendre – de qn, sich bei jemn. R–s erholen, jem. zu R–e ziehen; il n'est pas homme de – (n'aime pas à donner c., n'est pas fait pour donner c.) er ist nicht beiräthig, ist kein Freund vom R. geben, ist nicht der Mann zum R–en; il ne prend – que de sa tête, il ne reçoit, il ne croit aucun –, er fragt niemand um R., und folgt bloß sm. eigenen Kopfe; er nimmt keinen R. an, glaubt keinem R–e, V. *croire*; je ne demande pas votre – sur cela, je ne vous en demanderai pas –, ich verlange hierin keinen R. von Ihnen, ich werde Sie darüber nicht um R. fragen; c'est un – à lui donner, diesen R. muß man ihm geben; (c'est un homme) de bon –, der gut zu rathen weiß; il m'a aidé plus. fois de ses –s, er ist mir oft mit sm. R–e beigestanden; c'est un – à suivre, suivez ce –, son –, ses –s, diesen R. muß man befolgen; befolgen Sie diesen, sn. R., se. R.-schläge; (je dois beauc.) à ses –s, sm. R–e, sn. R.-schlägen; je ne ferai rien que par –, que par bon –, ich werde unberathen, ohne guten R. nichts thun; ich werde nichts thun, ohne R., guten R. einzuholen; il a rejeté mes –s, er hat meinen R., meine R.-schläge verworfen; fig. je prendrai – de la situation de mon âme, de mes affaires, ich werde mich von meiner Gemüthsstimmung, durch meine Angelegenheiten berathen lassen, aus ꝛc. R. schöpfen, mich nach ꝛc. richten; les –s (de l'audace, de la prudence) die Eingebungen od. R.-schläge; prendre – des événements ꝛc., sich nach den Ereignissen ꝛc. richten; P. (pt d'un c. qu'on ne veut pas suivre) ce – là est bon, mais il n'en faut guère user, der R. wäre schon gut, es ist nur Schade, daß er nicht zu brauchen ist; la nuit donne, porte – (il ne faut pas prendre son parti à la hâte; il faut se donner le loisir d'y réfléchir) über Nacht kömmt guter R.; prendre – de la nuit, eine Sache beschlafen; à nouvelles affaires nouveaux –s (il faut régler ses résolutions suivant les occurrences, les conjonctures) kömmt Zeit, kömmt R., V. *chose*; à parti pris, point de – (il est inutile d'en donner à un hom. qui a pris son parti) für eine beschlossene Sache kömmt guter R. zu spät; wer sn. Entschluß schon gefaßt hat, bedarf keines R–es mehr; Théol. –s évangéliques (avis utiles que l'Evangile nous donne, mais qui ne sont point d'obligation; opposés à *préceptes*) evangelischer R., ev–e R.-schläge; cela n'est pas de précepte, cela n'est que de –, das ist nicht vorgeschrieben, sondern bloß angerathen; die Schrift schreibt dieses nicht vor, sondern räth es bloß an.

2. qf (résolution, parti) Entschluß m; (ne m'en parlez plus) le – en est pris, mein E. ist gefaßt; (je ne sais) quel – (quel *parti*) prendre, was ich thun, welchen E. ich ergreifen soll. Syn. L'*avertissement* sert à instruire, il doit être clair et précis; l'*avis* sert à déterminer, il doit être prompt et secret; le – sert à nous conduire, il doit être sage et sincère.

3. (ceux de qui on prend c.) Rathgeber m; (un tel) est son –, tout son –, ist s. R., s. einziger R.; (le malade est en péril, son médecin demande) du –, daß man noch einen andern Arzt, andere Aerzte mit zu Rathe ziehe; P. V. *assembler*; Pal. (hom. de loi ou avoué que la partie consulte) Consulent m; (aller) au – (aller consulter ꝛc.) zu sm. C–en (Rechtsberather); j'ai pris l'avis de mon –, mon – est d'avis ꝛc., ich habe meinen C–en um Rath gefragt, mein C. ist der Meinung; it. coll. (corps d'offic. de justice) Rath m; Rathscollegium n; H. d. F. – des Cinq-Cents; – des Anciens (noms des deux assemblées ou chambres législatives créées en 1795, lors de l'établissement du Directoire) R. der Fünfhundert; R. der Alten; H. d'All. V. *aulique*; – général de département (assemblée de notables chargée de répartir les contributions directes entre les arrondissements) großer Departementsrath; – d'arrondissement (assemblée de notables chargée de la sous-répartition des impôts entre les communes) Bezirksrath; – municipal (assemblée de notables pour connaître et ordonner des affaires de la ville, de la commune) Gemeinderath; – de préfecture (juridiction établie dans chaque département pour prononcer en première instance sur tout le contentieux des affaires administratives) Präfekturrath; – d'État ou d'administration (autref. assemblée où se traitaient les matières de haute politique et de haute administration; auj. réunion de fonctionnaires publics présidée par le Roi et chargée de la rédaction des lois, de l'examen des questions administratives) Staatsrath m; le – des affaires étrangères, das Rathscollegium für die auswärtigen Angelegenheiten; membre, arrêt du –, Rathsglied n; -beschluß, -schluß m; – privé (présidé par le souverain, où se traitent les affaires d'État) geheimer R.; (le conseil le plus intime du prince, assemblé extraordinairement dans des cas d'urgence) außerordentlicher Staatsrath; – des ministres (réunion des ministres assemblés pour délibérer sur les affaires de l'État en général) Ministerialsitzung f; Ministerrath m; président du = ou du –, Präsident der od. des ꝛc. m; – de santé (composé de médecins qui font les règlements relatifs à la santé) Gesundheitsrath m; Mil. – de guerre (assemblée des chefs de l'armée ou d'une escadre, pour délibérer sur le parti à prendre) Kriegsrath; it. (tribunal militaire composé d'offic. de tout grade, pour juger les délits contre la discipline) Kriegsgericht, Standrecht n; – de révision (autre tribunal militaire qui revise les jugements rendus par les conseils de guerre) Revisionsrath; – de recrutement (assemblée tenue annuellement pour prononcer sur les dispenses de service) Rekrutirungsrath; – nautique (conseil établi dans les ports pour examiner la conduite des commandants d'un ou de plus. bâtim. de guerre) Seerath; chambre ou salle du – (où les juges se retirent pour délibérer) Raths-

zimmer n, -saal m; P. Mar. les vents sont au – (lorsqu'après un calme il parait venir qe souffle de vent, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, et qu'il n'est pas décidé à quelle aire il se fixera) der Wind weiß nicht, wohin er wehen soll, sucht eine Stelle, aus welcher er wehen will, V. *famille, judiciaire, tutelle;* Théol. (pl. des décrets de la providence) Rathschluß m; les -s de Dieu (sont impénétrables) die Rathschlüsse Gottes; voilà l'ordre des -s de Dieu, so will es der R., so wollen es die Rathschlüsse Gottes. Syn. Un ami donne des -s; un supérieur, des *avis;* la mort d'un parent est un *avertissement.*

CONSEILLER (-cè-lyé) v. a. – qn (donner conseil à z) jemn. rathen, jem. be-r.; je vous -e de le faire, je vous le -e en ami, ich rathe Ihnen es zu thun, ich rathe es Ihnen als Freund; je ne voudrais pas le lui –, ich möchte es ihm nicht r.; qui sont ceux qui le conseillent, qui lui ont-é cette démarche? wer sind die, welche ihn ber., wer sind so Rathgeber, die, welche ihm diesen Schritt gerathen, ihm zu diesem Schritt ger. haben? – la (paix, la guerre) zum z r.; on l'a bien -é, mal -é, man hat ihm gut, schlecht gerathen, ihn wohl, übel berathen; 2. v. r. se – à qn, avec qn, se – de qc, autref. V. *consulter* qn.

CONSEILLER, -ÈRE (concè-lyé) s. (qui donne conseil) Rathgeber, inn; sage, bon –, weiser, guter R.; (vous avez) un mauvais –, einen schlimmen od. schlechten R.; il n'a été ni l'auteur ni le – de (cette entreprise) er war bei z weder Urheber noch R.; er hat z weder angefangen, noch dazu gerathen; (le désespoir est) un mauvais –, eine schlimme R-inn; (la passion est) une conseillère dangereuse, eine gefährliche R-inn.

2. (juge dans les tribunaux; membre d'un conseil) Rath m; – d'État, – intime ou privé, – du cabinet, de la Régence, Staats-r., Geheimer-r., Cabinets-r., Regierungs-r.; – à la cour des aides, des monnaies, à l'amirauté z, Steuer-r., Münz-r., Admiralitäts-r.; madame la -ère, die Frau Räthinn; il est – au baillage de z, c'est le – du baillage de z, er ist Amts-r. zu z; das ist der A. von z, V. *clerc, lai;* – honoraire (qui n'exerce plus) zur Ruhe gesetzter R.; – d'honneur (qui a voix délibérative dans qe conseil, sans avoir de charge) Ehren-r.; P. ici les -s n'ont point de gages (man. de dire à ceux qui s'ingèrent de donner des conseils, qu'on ne leur en demande pas) man braucht hier keine Rathgeber.

CONSEILLEUR m. m. p. (qui donne des conseils) Rathgeber m; P. les -s ne sont pas les payeurs (ce ne sont pas ceux qui donnent un mauvais conseil, qui en portent le dommage) nicht die Rathgeber tragen den Schaden.

CONSÉMINÉ, ÉE a. Agr. (champ) – (ensemencé de plus. so. de grains) v. mit allerlei Getreidearten besäet.

CONSENS (-san) m. Jur. (approbation par la cour de Rome de la résignation d'un bénéfice) le – (est daté du jour même de la provision) der Bewilligungsschein (zur Abtretung der Pfründe); prestation du –, Ausstellung od. Auslieferung des B-es f.

CONSENTANT, E a. Prat. (qui consent) einwilligend; (le mari) est –, willigt ein; (la femme présente) et -e, und e.

CONSENTEMENT m. (act. de consentir; acquiescement à qe) Beistimmung, Beipflichtung, Einwilligung f; – verbal, par écrit, mündliche, schriftliche, freie E.; – libre, volontaire, forcé, freiwillige, erzwungene E., V. *cohabitation;* – mutuel, unanime, gegenseitige, einstimmige E.; (ils l'ont fait) d'un commun –, mit gemeinschaftlicher E.; (ce mariage) ne s'est pas fait de mon –, ist nicht mit meiner E. od. Zustimmung geschlossen worden; donner, refuser son – à qc, se. E. zu et. geben, verweigern; arracher, extorquer le – de qn, jemn. s. E. abnöthigen, sie von ihm erpressen; le – des deux parties est nécessaire pour un mariage, zur Ehe ist die E. beider Theile nöthig. Syn. On demande le – des pers. intéressées, dans une affaire, la *permission* des supérieurs, l'*agrément* de ceux qui ont qe autorité ou qe inspection sur la chose dont il s'agit.

CONSENTES ou DIEUX – pl. H. r. (les 12 grands dieux qui formaient le conseil de Jupiter; it. les dieux des grandes nations) Hauptgötter, Oberg., die beistimmenden od. consentirenden G., Consenten m. pl.

CONSENTIES ou CONSENTIENNES (-thi-) f. pl. H. r. (fêtes en l'honneur des consentes) Consentien, Feste der Obergötter n. pl.

CONSENTIF, VE a. (ce qui peut être consenti) was bewilligt, zugegeben werden kann.

CONSENTIR v. n. (donner son consentement à qe) willigen, einwilligen; it. gutheißen, genehmigen; – à (un mariage) in z w. od. einw.; (les parents) y ont consenti, haben darein gewilligt; je consens (à le voir, à lui faire cette proposition) ich willige darein, ich lasse es mir gefallen, ich bin's zufrieden; il consent à tout, il c. que vous alliez à z, er willigt in alles ein, er läßt sich alles gefallen; er willigt darein, daß Sie nach z gehen; P. qui se tait, qui ne dit mot, consent, Stillschweigen gilt für Einwilligung; 2. v. a. Prat. – la vente (l'adjudication) d'une terre, die Einwilligung zum Verkaufe z eines Gutes geben; (appointement) consenti (clause) -ie par les parties, von den Parteien angenommen, gutgeheißen; Mar. V. *plier, se courber.* Syn. On *consent* à l'établissement de ses enfants; on *acquiesce* au jugement d'un arbitre; on *adhère* à un traité z.

CONSÉQUEMMENT (-kaman) adv. (d'une man. qui marque de la liaison, une suite naturelle dans le discours ou dans la conduite) folgerecht; it. folglich, dem zu Folge, zu Folge od. in Folge dessen; (tout cela suit de ses principes) il parle, il raisonne, il agit –, er spricht, urtheilt, handelt folgerecht, consequent; (son crime a été découvert) et – il a été condamné, u. er ist dem zu Folge verurtheilt worden; il a conduit l'affaire – à ce qui avait été réglé, er hat die Sache so geleitet od. ausgeführt, wie es festgesetzt oder ausgemacht worden war.

CONSÉQUENCE (-kan-se) f. Log. (conclusion tirée d'une proposition, avec laq. elle a plus ou moins de liaison) Folgerung, Folge f; Schluß m; la – est juste, fausse, mal tirée, die F., der S. ist richtig, falsch, unrichtig gezogen; nier, prouver une –, eine F. läugnen z, V. *conséquent;* 2. (suite que peut avoir une action) Folge f; (exemple) de dangereuse –, von gefährlichen Folgen, das gefährliche Folgen haben kann; (cela peut avoir) d'étranges -s, sonderbare Folgen, V. *tirer* à –; 3. (importance) Wichtigkeit, Erheblichkeit f; terre, revenu, charge, emploi de –, Gut z von W.; bedeutendes, ansehnliches Gut z, wichtiges Amt z; entreprise de –, affaire de nulle –, Unternehmung von W.; Sache von gar keiner W. od. E., eine ganz unwichtige, unbedeutende od. unerhebliche Sache; homme de –, de peu de –, Mann von W. od. Bedeutung; wichtiger, bedeutender Mann; Mann von geringer Bedeutung od. W.; (c'est) un homme sans – (auquel il ne faut pas prendre garde) m. p. ein unbedeutender Mensch; it. b. p. (pl. de galanterie; homme qui, par la réputation ou par l'âge, est à couvert de tout soupçon) ein Mann, bei dem nichts zu besorgen ist; ein gefahrloser Mann; ce qu'il dit, ce qu'il fait est sans –, il ne faut pas s'en fâcher (pl. de qe qui est com. en possession de prendre cert. libertés, sans que pers. s'en offense ou y fasse attention) was er sagt, thut, ist von keiner Bedeutung, hat nichts auf sich, man muß sich nicht darüber erzürnen; (on lui a accordé cette grâce) mais sans – (sans que d'autres puissent s'en prévaloir) aber ohne Consequenz für Andere, ohne daß Andere darauf Anspruch machen könnten; (ce que l'on fait pour certaines pers.) est sans – pour d'autres, gibt Andern keine Ansprüche; es ist keine Folge, daß man das, was man für gewisse Personen thut, auch für Andere thun muß; Astron. (le mouvement de cette comète) est en – (elle se meut ou paraît se mouvoir suivant l'ordre des signes du zodiaque ou d'occident en orient; l'opposé d'*antécédence*) folgt den Zeichen des Thierkreises; (dieser Komet ist rechtläufig); 4. en –, advt. (conséquemment) zu Folge; (j'ai reçu votre lettre) et j'agirai en – (je remplirai vos ordres z) und werde zu Folge desselben handeln; (il a vendu le bien) en – de vos ordres, Ihren Befehlen zu F.; en – de vos avis (il a résolu de z) zu F. Ihres Rathes, Ihrem Rathe zu F.; en – de cela je partical, dem zu F. werde ich abreisen; Com. (affaires, entreprises z) de –, groß, bedeutend, ausgebreitet. Syn. La *conclusion* est la proposition qui suit les prémisses; la – est la liaison de la *conclusion* avec les prémisses.

CONSÉQUENT (-kan) m. Log. (proposition qu'on infère des prémisses et particulièrement la 2e proposition d'un enthymème, opp. à *antécédent*) Schlußsatz, Folgesatz m; ce – est absurde (ainsi l'antécédent ne peut pas être vrai) dieser S. ist ungereimt; je distingue le –, (en ce sens, j'avoue, je nie la conséquence) (ou la liaison de la proposition avec l'antécédent ou avec les prémisses) ich unterscheide in der Bedeutung des Schlußsatzes z; Arith. Math. (2e terme d'une raison ou d'un rapport) Hinterglied n; (dans la raison de 3 à 4, trois est l'antécédent) et quatre est le –, und 4 das H.; (dans le rapport de *b* à *c*) la grandeur *c* est le – (et la grandeur *b* l'antécédent) ist die Größe c das H.

2. par –, conj. illative ou conclusive (donc, par une suite naturelle) demnach, somit, folglich, mithin; (le soleil est levé) par – il fait jour, f. ist es Tag; (c'est votre père) par – vous lui devez du respect, f. sind Sie ihm Ehrerbietung schuldig; (vous avez eu tort) par – vous devez, ou vous devez par – (lui écrire que z) f. müssen Sie ihm z; (j'ai votre parole, vous m'avez donné votre parole) et par – (ainsi vous ne pouvez vous refuser à z, ainsi vous êtes obligé de z) und folglich.

CONSÉQUENT, E a. (qui raisonne ou agit conséquemment) folgerecht, consequent; (cela suit de ses principes) il est –, er ist f.; (elle est) -e dans ses discours (dans ses projets, dans sa conduite) f. in ihren Reden.

CONSÉQUENTE f. Mus. (2e partie de la fugue) Consequente f.

CONSERVATEUR, -TRICE s. a. (qui

conserve) Erhalter, inn; (Dieu est) le créateur et le – de toutes choses, der Schöpfer und Erh. aller Dinge; (ce héros) a été notre –, war unser E. u. Erretter; (sa puissance) cette providence conservatrice (est surtout sensible,) diese erhaltende Vorsehung; H.d.F. juge – ou –, autr. (juge établi pour conserver les privilèges accordés à cert. corps) Erhaltungsrichter m; sénat – (1er corps de l'État sous le régime impérial) Erhaltungssenat m; sénateur –, membre du sénat –, Mitglied des Erhaltungssenates n; H. d'Angl. –s pl. (parti politique nommé aussi tory, opposé aux Réformistes; en France, les partisans de l'ancien ordre de choses) Conservativen pl; – en chef d'une bibliothèque, Oberbibliothekar m; Oberaufseher über eine ꝛ; – des forêts, Forstverwalter, Oberforstmeister m; C. f. – des hypothèques (offic. chargé dans son arrondissement, d'inscrire sur des registres les actes qui donnent naissance aux privilèges ou à l'hypothèque) Hypothekenaufseher m; (si vous ôtez ce frein) – de nos mœurs, der unsere Sitten bewahrt; (ces lois) conservatrices (de nos privilèges, des propriétés) die Erhalter od. Bewahrer ꝛ, die Beschützer ꝛ (welche unsere ꝛ bewahren, das Eigenthum beschützen); (la pudeur) –trice (de l'innocence) die Bewahrerinn. [leur (H. d'Angl.).

CONSERVATIF m. H. V. *conserva-*

CONSERVATION f. (act. par laq. qn, qc est conservé; effet de cette act.) Erhaltung f; la – (des fruits, de la santé, d'un tableau, d'un monument) die Erhaltung ꝛ. V. *créance;* (chacun) a soin de sa –, sorgt für se. E.; je lui dois la – (de ma vie) ich verdanke ihm die E. ꝛ; (il a tout sacrifié) pour votre –, pour la – de la province, de nos privilèges, für Ihre E. ꝛ; veillez à la – de son honneur (de ses droits, de son bien) wachen Sie über die E. od. Bewahrung Ihrer Ehre ꝛ; T. t. (tableau, statue, médaille d'une belle) – (bien entier, bien conservé) sehr gut erhalten; Agr. V. *grenier;* – forestière (portion de territoire placée sous la surveillance d'un conservateur des forêts) Bezirk m. unter der Aufsicht eines Forstverwalters; Chim. – des corps ou des dépouilles d'animaux (par le moyen de cert. liqueurs, baumes, etc ꝛ) die E.; C. f. bureau de – (bureau du conservateur des hypothèques) Bureau od. Amt des Hypothekenaufsehers n; – (tribunal de commerce à Lyon) Lyoner Handelsgericht n.

CONSERVATOIRE m. (école gratuite où l'on forme des sujets pour la musique et la déclamation) Conservatorium n; – des arts et métiers (établissement public à Paris, renf. les modèles des machines, instrum. ꝛ, dont on fait usage dans les arts ꝛ) Gewerbeschule (in Paris) f; it. (asyle offert aux orphelines, aux filles ou aux femmes pauvres, contre les tentations de la misère et de la débauche) Versorgungsanstalt f; – de (la bibl. royale) (réunion des conservateurs ꝛ) Vereinigung der Conservatoren f; 2. a. s. Pal. acte – (pl. d'une opposition, d'un scellé) eine verwahrende Handlung.

CONSERVATRICE f. Myth. (épithète de Junon) die Erhalterinn.

CONSERVE f. Arch. V. *réservoir;* Conf. (confitures de subst. végétales et de sucre) Conserve f; Eingemachtes n; Kräuterzucker m; – de fleurs d'orange, de framboises, de citron ꝛ, Pomeranzenblüth-, Himbeer-, Citronen-ꝛ.; – des roses, Rosenzucker m, V. *provin;* prendre, manger de la –, des –s, C–n essen; Bot. – fourchue (lichen de la Méditerranée) Wurmmoos n; Pharm. – de longue vie, Lebens-ꝛ.; Mar. (vaiss. qui fait route avec un autre, afin de lui donner ou d'en recevoir du *secours* au besoin) ein unter Admiralschaft od. in Compagnie segelndes Schiff; Geleits-, Bruder-, Begleitungs-Sch.; Convoi n; (ce vaisseau) a perdu sa –, perdit de vue sa – dans une brume, hat se. Begleitung verloren, verlor se. Beg. bei einem Nebel aus dem Gesicht; (ces deux vaiss.) vont de – (de compagnie) machen Ad., fahren in Ad., segeln miteinander; nous allions de – avec la (frégate le Neptune) wir segelten in Gesellschaft der ꝛ; acte de – (lettre de signaux) Admiralschafts-, Sein-Brief m; frais de –, Convoi-Gebühren f. pl; joindre la –, zum Convoi stoßen; perdre la –, sich von einem C. trennen; 2. pl. (lunettes qui grossissent peu les objets, et qui *conservent* la vue) Erhaltungs-, Schonungs-, Conservations-brille f, -glas n; il met des –s, il se sert de –s, er setzt eine C. auf, bedient sich fr. C.; Fort. –s (parallèle ou bastion) Lärmplatz m.

CONSERVER v. a. (des fruits, des meubles, des habits) (les garder avec soin, veiller à leur *conservation*) erhalten, in gutem Stande erhalten; (tableau) bien –é (médaille) bien –ée (qui ont encore toute leur fraîcheur, toute leur beauté) wohl erhalten; être bien –é (pt. des gens avancés en âge, qui ont encore un air de fraîcheur et de santé) noch gut, rüstig, frisch aussehen; – (son teint, son bon naturel) (unverdorben) erh.; – (son pays, ses terres) (les garantir de ce qui peut y apporter que dommage) erhalten, vor Schaden bewahren; (ce peuple a tout sacrifié) pour – (ses droits, ses privilèges) um ꝛ zu erhalten od. zu bewahren; conservez-moi (vos bonnes grâces, votre amitié) erh. Sie mir, schenken Sie mir ferner ꝛ; (c'est un hom.) qui ne –e pas, qui ne sait pas – ses amis (il se brouille aisément avec eux) der se. Freunde nicht behält, nicht zu erh. od. beizubeh. weiß; – la mémoire d'un bienfait, d'une injure (s'en souvenir) eine Wohlthat, eine Beleidigung im Andenken beh.; – (son amour, sa haine) (ne pas cesser d'aimer, de haïr) beibeh.; – (sa réputation, son honneur) (les maintenir sans aucune tache) unangetastet erh.; – sa tête, toute sa tête (son jugement, dans la vieillesse, ou dans des circonstances critiques) se. Geist (bis in's Alter) ungeschwächt erh., it. (in einer mißlichen Lage) den Kopf nicht verlieren; die Geistesgegenwart, se. ganze G. beibeh.; 2. (ne pas se défaire de ꝛ) beibeh.; (après la paix) on ne conserva que (ces régiments) behielt man nur ꝛ bei; il a –é (ses anciens domestiques, les meubles les plus nécessaires) er hat ꝛ behalten od. beibeh.; Mar. – (un vaiss., une escadre) (les garder à vue, pour les mieux reconnaître, ou pour observer leurs mouv.) im Auge beh.; – deux marques ou amayes (faire sa route dans la direction de deux objets remarquables à terre, appelés *marques* ou *amayes*, de so. qu'en s'éloignant on continue de les réunir sur la même ligne visuelle) zwei Marken (auf fr. Fahrt) beibeh.; Tric. (pouvoir jouer le coup sans dégarnir aucune des cases qui forment le plein) (seine Bänder od. Bünde) zuhalten, zubeh.; quand on –e par doublet (on gagne six points) wenn man bei einem Pasche zuhält od. zubehält; 3. v. r. se – (se maintenir intact) sich halten od. erhalten; (les fruits d'été) ne se conservent pas, hält sich nicht lange; (les vins fumeux) se conservent long-temps, lassen sich lange aufbewahren (pop. aufheben), halten sich lange gut; fi. fig. se – pur (au milieu de la corruption générale) sich unbefleckt erhalten; (avoir grand soin de sa santé) für se. Gesundheit sorgen; conservez-vous pour vos enfants, erhalten Sie sich Ihren Kindern; (avec ce régime) vous vous conserverez long-temps, werden Sie sich lange gesund erhalten; (se maintenir) se – dans un poste (entre deux partis) sich auf einem Posten ꝛ in Gunst erhalten; (être conservé, subsister) (cet usage) s'est toujours –é, hat sich immer erhalten, aufrecht erh.

CONSIDENCE f. Did. (affaissement de choses posées les unes sur les autres) Sichsetzen, Zusammensinken, Z.-sitzen n; (l'abaissement des vagues à leur niveau) se fait par –, indem sie sich setzen, indem sie zusammensinken.

CONSIDÉRABLE n. 2 (pt. de choses, qui ont de l'importance par la grandeur, le nombre, la quantité) beträchtlich, ansehnlich; (somme, dépense) –, b., a. od. bedeutend; (cette entreprise) lui a valu un bénéfice –, hat ihm einen b–en, a–en od. bedeutenden Gewinn gebracht od. eingetragen; (ces raisons) sont assez –s, sind wichtig od. erheblich genug; (c'est un ouvrage) peu –, unbedeutend; (leur armée) n'est pas –, ist nicht b.; (maladie, blessure) –, bedeutend; (le commerce de cette nation) est très –, ist sehr b., sehr a. od. wichtig; les villes les plus –s (de cet empire) die wichtigsten, ansehnlichsten Städte; (les empires) les plus –s, ansehnlichst, wichtigst; (puissant, éminent, digne de *considération*) (homme) fort –, sehr bedeutend, angesehen; (sa place) le rend –, macht ihn zu einem wichtigen, angesehenen Manne; il n'y a rien en lui de –, er ist gar kein Mann von Bedeutung; es ist nichts Bedeutendes, nicht viel an ihm; –ment adv. (beauc., notablement) beträchtlich, ansehnlich; il a perdu – dans (cette affaire) er hat bei ꝛ b., a. od. bedeutend verloren; (le travail) est – avancé, ist betr., bedeutend vorgerückt; il fut – blessé, er wurde bedeutend verwundet, erhielt eine bedeutende Wunde. Syn. La place rend un homme –; le mérite et la vertu peuvent seuls le rendre *grand*.

CONSIDÉRANT m. (remarques qui précèdent le dispositif d'une loi, d'un arrêté) die (einem Gesetze, einem Beschlusse vorausgeschickten) Beweggründe m. pl, Eingang m; le – de cet arrêté (est très-bien fait) der E. zu ꝛ. [*spect; it. égards* (plein d').

CONSIDÉRANT, E a. v. V. *circon-*

CONSIDÉRATION f. (act. de *considérer*) Ueberlegung, Erwägung f; il l'a fait sans –, er hat es ohne Ue. gethan; cela est digne de –, mérite –, das ist der Ue. od. E. werth; verdient überlegt zu werden; (la chose) demande une longue –, beauc. de –, erfordert eine lange Ue. od. E., viele Ue.; 2. V. *circonspection;* 3. (motif) Betracht m; Betrachtung f; Beweggrund m; (il l'a fait) par telle –, aus dem und dem Betrachte od. Bew–e; il a cédé à de grandes –s, er hat wichtigen Gründen nachgegeben; diverses –s l'y ont engagé, il y a été porté, obligé par des –s d'honneur, d'intérêt ꝛ, verschiedene Betrachtungen haben ihn dazu bewogen, er ist durch Rücksichten der Ehre, des Nutzens dazu getrieben, genöthigt worden; 4. (égards pour qn) Rücksicht, Achtung f; Betracht m; (je l'ai fait) à votre –, aus R. od. A. gegen Sie, in B. Ihrer; c'est en votre – qu'il en a usé si bien, aus R. od. A. gegen Sie ist er so gut verfahren, hat er so artig gehandelt; si ce n'était la – d'un tel (il ne

serait pas si obligeant) wenn er es nicht aus R. gegen den und den thäte; 5. pl. (observations, réflexions) Betrachtung f; –s (sur le commerce) B–en; 6. mettre ou faire entrer les services de qn en – (y avoir égard) Rücksicht auf jemandes Dienste nehmen, jems. Dienste in Betracht od. Betrachtung ziehen, in Anschlag bringen; (le gouvernement) a mis vos services, vos pertes en –, fera entrer vos p. en –, hat Ihre Dienste, Ihren Verlust in Betracht gezogen, wird auf ꝛc Rücksicht nehmen; il prendra (votre prière, votre requête) en – (l'examinera, y donnera son attention) er wird ꝛc in Ueberlegung nehmen; 7. (égards dus aux pers. pour leurs bonnes qualités ou en vertu de leur rang) Ansehen n; (c'est un hom.) de grande –, von großem A.; il s'est acquis une grande –, er hat sich großes A. erworben; il est en haute, en grande –, il jouit d'une grande –, er steht in hohem, in großem A.; er genießt einer großen Hochachtung; (c'est une charge) qui donne peu de – welches wenig A. gibt, mit welchem wenig A. verbunden ist; il n'a nulle – (dans le monde) on n'a aucune – pour lui, er hat gar kein A., man hat gar keine Achtung vor ihm; (c'est un homme) de peu de —, de nulle – (de peu de mérite, ou peu connu) unbedeutend, ganz unb., verdienstlos, unangesehen; c'est un hom. sans – (dans le monde) sans –, er spielt keine Rolle, eine kleine R.; (c'est) une chose de peu de — (de peu de valeur) eine unbedeutende Sache. Syn. La *réputation* est le fruit des talents; la – est attachée à la place, au crédit, aux vertus.

CONSIDÉRÉMENT adv. Néol. agir, se conduire – (avec prudence et circonspection) p. u. bedachtsam, überlegt, vorsichtig handeln; sich behutsam betragen.

CONSIDÉRER v. a. (regarder, examiner avec attention) betrachten; (un bâtiment, un tableau) b.; je considère cet homme entouré de ses enfants, ich betrachte diesen von s. Kindern umgebenen Mann; j'ai long-temps –é (son geste, sa posture) ich habe ꝛc lange betrachtet; il faut bien – (la chose avant de vous engager) Sie müssen ꝛc vorher wohl betr. od. überlegen; vous ne considérez pas le travail que cela exige, Sie b. od. bedenken nicht, welche Arbeit dieses erfordert; considérez un peu à quoi vous vous exposez, bedenken od. überlegen Sie einmal, was Sie sich aussetzen; (c'est un hom.) qui ne considère rien, der nichts bedenkt, nichts überlegt od. in Betrachtung zieht; quand vous aurez tout –é, tout bien –é (vous trouverez que ꝛc) wenn Sie alles wohl bedenken od. überlegen, alles wohl überlegt od. erwogen; tout bien –é, tous ces avantages bien –és (je pense que ꝛc) alles wohl überlegt, wohl erwogen, wenn ich alle diese Vortheile wohl überlege od. erwäge ꝛc; Prat. ce –é, il vous plaise ꝛc, in Erwägung dessen, od. diesem nach, belieben Sie ꝛc.

2. (envisager) betrachten; on n'a pas –é (l'affaire, la question sous ce point de vue) man hat ꝛc nicht aus diesem Gesichtspunkte betrachtet, nicht von diesem Gef. angesehen; il considère (ses domestiques comme ses enfants) er sieht ꝛc an, betrachtet ꝛc; on ne l'a jamais –é (com. ambassadeur) man hat ihn nie ꝛc angesehen; it. (avoir égard) in Betracht ziehen; Rücksicht auf ꝛc nehmen; –rez (les services qu'il vous a rendus) ziehen Sie ꝛc in Betracht; nehmen Sie Rücksicht auf ꝛc; (un juge intègre) ne considère ni (les pers., ni les recommandations) nimmt weder auf ꝛc Rücksicht; bei ꝛc gilt kein Ansehen der ꝛc.

3. (estimer, faire cas) achten, schätzen; je ne considère que (son mérite) ich achte, ich schätze bloß ꝛc; il est très-–é à la cour (dans toutes les sociétés) er ist bei Hofe, ꝛc sehr angesehen; (c'est un homme) que je considère beauc. (pt. d'un infér.) den ich sehr schätze, auf den ich viel halte.

CONSIGNATAIRE m. (dépositaire d'une somme ou autre chose *consignée*) Depositar, Verwahrer einer Hinterlage m; le – (doit rendre les mêmes deniers) (doit rendre en nature les espèces, ou le même corps qui lui a été confié) der V. einer hinterlegten Summe: Com. (négociant ou commissionnaire auquel on adresse soit un navire, pour qu'il en opère le désarmement et le réarmement, soit les marchandises d'un bâtiment, pour qu'il les reçoive en dépôt et se charge de les vendre) Befrachter, Rheder m; –(commissionnaire) Commissionär, Geschäftsbesorger m; — (receveur d'un chargement) Consignatar, Waarenempfänger m.

CONSIGNATEUR m. Com. (celui qui envoie à qn des marchandises en *consignation*) Waareneinsender, Einsender von Consignations-Waaren m.

CONSIGNATION f. (dépôt juridique d'une somme ou autre objet en main tierce) Hinterlegung, Hinterlage f; (il n'a pas assez d'argent) pour la – qu'on lui demande, zu der von ihm geforderten Hinterlage; C. F. 1257: les offres réelles (de paiement ꝛc) suivies d'une — (libèrent le débiteur, lorsqu'elles sont valablement faites) das wirkliche Anerbieten, worauf die H. erfolgte; – d'amende (le dépôt de l'amende qui peut être encourue, par l'événement d'une contestation ꝛc) die H. einer Geldbuße; les receveurs des –s, die Empfänger der Hinterlagen; Com. (ces marchandises) sont à la – d'un tel (il est chargé de les recevoir com. *consignataire*) sind dem u. dem versendet, an ꝛc gerichtet; it. marchandises en – (envoyées en commission) Consignations-Güter n. pl, -Waaren f. pl; 2. pl. caisse des dépôts et –s (bureau public où l'on reçoit les c-s) Depositen-Kammer f; H-amt n; (porter son argent) aux –, auf das H.

CONSIGNE f. Mil. (ordre donné à une sentinelle ꝛc, et qu'elle transmet mot à mot au soldat qui la relève) der Befehl (an die Schildwache) (Wacht-b., Posten-b.); quelle est votre –? was ist, wie lautet der euch gegebene B.? cela est contre ma –, das ist gegen meine Ordre, gegen den mir gegebenen od. ertheilten B.; cela n'est pas de –, die Wache hat keinen B. dazu; (pancarte où est imprimée la consigne) Anschlag von allem dem, was auf einer Wache zu beobachten ist; it. (ordres, instructions qu'on donne à toute pers. chargée de garder l'entrée d'un lieu public) Befehl; la – est de ne laisser entrer pers. (sans billet) dem B., der Instruction nach, darf niemand ꝛc hinein: 2. (pers. placée aux portes des places de guerre pour tenir un registre exact des étrangers qui entrent dans la ville) Festungsschreiber m; 3. V. *parole*; it. (défense de sortir) Verbot auszugehen n; Arrest m.

CONSIGNÉ a. 2 Aig. (ayant les mêmes *signes*) gleich bezeichnet, gleiche Zeichen habend.

CONSIGNER v. a. (de l'argent) (le mettre en dépôt entre les mains de la justice ꝛc pour être délivré en temps et lieu à qui il appartiendra) hinterlegen, in die dritte Hand niederlegen, deponiren; il a –é (cette somme au greffe, chez un notaire) er hat ꝛc hinterlegt; (si vous ne voulez pas recevoir votre argent ꝛc) je le consignerai, so werde ich es hint.; il a –é l'argent pour le jugement de son procès, er hat die Proceßkosten hinterlegt; (je lui paie mille francs après le travail) et je les ai –és, und habe sie in die dritte Hand niedergelegt; – en papier (par billet portant obligation de la somme qu'on doit ꝛc) (statt baaren Geldes) einen Schuldbrief hint.; fig. (rapporter, citer dans un écrit) anbringen, anführen; fig. (cet événement, ce fait héroïque sera –é (dans l'histoire) (y sera écrit, pour être transmis à la postérité) wird ꝛc aufgezeichnet werden; il a –é (cette action dans son ouvrage) er hat ꝛc aufgezeichnet, angeführt; Mil. (donner l'ordre à une sentinelle, à une vedette) der Schildwache den Postenbefehl ertheilen; on lui a –é (de ne laisser entrer personne, d'empêcher les voitures de passer) man hat ihm den Befehl ertheilt od. die Weisung gegeben; (ce bataillon) a été –é à la caserne (il lui a été défendu de quitter la c.) darf se. Kaserne nicht verlassen; il est –é au quartier, er hat Quartierarrest; it. soldats –és (suspects, et obligés de rentrer à une cert. heure) die Unvertrauten od. Ausländer; fig. je l'ai –é à ma porte (j'ai donné ordre de ne pas le laisser entrer; it. qf de le laisser entrer) ich habe Befehl gegeben, ihn an meiner Thür abzuweisen; it. ihn herein zu lassen; Com. mar. (adresser à un *consignataire*) je vous –e (dix pièces de draps) ich sende, übersende Ihnen ꝛc; (marchandises) –és, zu versendend, an Kaufleute gerichtet; – (un navire) (la remettre entre les mains du marchand qui doit en faire le chargement) dem Befrachter zur Befrachtung übergeben; it. – des marchand. à qn (les lui adresser pour être vendues) jem. Waaren consigniren, in Consignation senden.

CONSIMILITUDE f. (convenance mutuelle, égalité, ressemblance) inus. Gleichheit, gleiche Uebereinstimmung f. [*consonde.*

CONSIRE ou CONSYRE m. v. V. (*grande*)

CONSISTANCE f. (état d'un fluide épaissi ou condensé) Dicke f; (les gelées, le blanc-manger) ont une certaine –, haben eine gewisse D.; (cette composition, ce lait caillé) n'a pas assez de –, ist nicht dick genug; (ces sucs) doivent avoir plus de –, il faut leur donner un peu plus de —, müssen dicker seyn, man muß sie mehr verdicken od. eindicken; 2. (solidité) Festigkeit f; (ces semences, ces jeunes plantes) n'ont pas encore de –, ne sont pas encore parvenues à leur état de –, haben noch keine F., sind noch nicht erstarkt, zu ihrer F. gelangt; (ce terrain) n'a point de –, hat keine F.; acquérir de la –, F. bekommen, fest werden; 3. (stabilité) Dauer f; Bestand m; (les choses du monde) n'ont point de –, haben keinen B., sind nicht von D.; (le temps change à chaque instant) il n'a point de —, es hat keinen B., keine Beständigkeit; (cette monarchie, les affaires de cet État) n'ont point de –, haben keinen B.; les affaires sont dans un état de – (dans une situation à ne pas changer si tôt) die Sachen haben B., sind in einem festen Zustande, stehen auf einem festen, dauerhaften Fuße; (son esprit, son caractère) n'a point de – (il manque de solidité, de fermeté dans ses résolutions ꝛc) hat keine Beständigkeit od. Festigkeit; (er hat keinen festen od. einen unbeständigen Charakter); Econ., Jard. ꝛc, âge, état de – (des animaux, des arbres) (celui où, parvenus à leur entier accroissement, ils ne croissent ni ne diminuent) Stillstandsalter n; Stillstand m; Ausgewachsenseyn n; bonne,

Digitized by Google

mauvaise –, gute, schlechte Beschaffenheit im St.; vollkommene, unvollkommene Stärke im ausgewachsenen Zustande; la – du chêne est depuis 50 ou 100 ans jusqu'à 160 ou 200 ans, das St. der Eiche ist vom 50sten od. 100sten bis zum 160sten od. 200sten Jahre; (toutes les choses du monde) ont leur état d'accroissement, de – et de diminution, haben ihre Zeit des Wachsthums, des Stillstandes u. der Abnahme; Pal. donner un état de la – (d'un domaine, d'une terre) (un état de la totalité et de l'étendue, droits ou charges du domaine ꝛ) ein Verzeichniß von dem Bestande ꝛ geben; – (d'une succession) (effets qui la composent) Bestand m; Phys. – (des corps) (degré de liaison de leurs molécules constituantes) Festigkeit f; corps de –, Néol. V. *consistant* (Phys.).

CONSISTANT a. m. Phys. (qui a qq degré de solidité) corps – ou de consistance, fester Körper; (l'essai de Boyle) sur l'atmosphère des corps -s, über den Dunstkreis der f. K.; tous les corps -s ont une atmosphère qui (s'en exhale) alle festen K. haben einen D., der ꝛ, sind mit einem Kreise von Dünsten umgeben, welche ꝛ.

CONSISTANT, E a. Prat. (de *consister*) bestehend; (domaine) – en terres, prés ꝛ, aus Aeckern, Wiesen ꝛ bestehend; (ferme) -e en (bois, en terres labourables) aus ꝛ b.

CONSISTER v. n. (avoir son essence, ses propriétés dans ꝛ; être composé de ꝛ) bestehen; (la perfection de l'homme) -e dans le (bon usage de la raison) besteht in dem ꝛ; (la vertu) -e dans un juste milieu, besteht in der Beobachtung der rechten Mittelstraße; (l'art de l'éloquence) -e à émouvoir les passions, besteht in Erregung der Leidenschaften; besteht darin, die L. zu erregen; ce n'est pas là en quoi -e la religion, elle ne -e pas dans ces pratiques, darin besteht die Religion nicht, sie besteht nicht in ꝛ; (les devoirs, les obligations des parents) consistent à bien élever leurs enfants ꝛ, b. in der guten Erziehung ihrer Kinder; b. darin, daß sie ihre Kinder gut erziehen; (les revenus) consistaient en argent ꝛ, bestanden in Geld; (si le jardin) n'avait -é qu'en 6 arpents (il l'aurait acheté) nur aus 6 Morgen bestanden wäre, nur 6 Morgen gehalten hätte; (la maison) -e en une cour (deux salles et tant de chambres) besteht aus od. in einem Hofe; (la flotte) consistera en (dix vaisseaux) wird aus ꝛ bestehen; 2. (pt. du plus important d'une aff., d'une question ꝛ) le tout -e à savoir s'il ꝛ, darauf kömmt alles an, alles beruht darauf, daß man wisse od. erfahre, ob er ꝛ.

CONSISTOIRE m. (conseil du pape, composé de cardinaux ꝛ) Consistorium n; Cardinalsversammlung f; – public (dans lequel le pape reçoit les princes, et donne audience aux ambassadeurs ꝛ) öffentliches C.; – secret (qui se tient dans une chambre plus *secrète*, et n'est composé que de deux cardinaux, dont le pape prend les avis dans les nominations aux évêchés ꝛ) geheimes C.; le pape a tenu – (secret) cela fut proposé, résolu en plein –, der Papst hat C. od. Versammlung gehalten, das wurde im versammelten C. vorgeschlagen, beschlossen; (les nominations aux bénéfices consistoriaux) sont ord. proposées au – (secret) en plein –, kommen gewöhnlich im C. in Vorschlag, werden im vollen C. in V. gebracht. V. *préconisation*; (lorsque le pape fait des cardinaux) il le déclare dans le –, so macht er es im C. bekannt; entrer au –, in's C. gehen; au sortir du –, beim Herausgehen aus dem C.; expédier des provisions par –, par voie de – (lorsque le pourvu a toutes les qualités requises) Bestallungsbriefe durch das C. ausfertigen; (ces expéditions se font) hors – (par la daterie, lorsque le pape accorde la grâce de son chef ꝛ) ohne das C., nicht im C.; 2. (assemblée des ministres et des anciens de la religion protestante, pour régler les affaires de leur culte) Kirchenrath m; C. n; les anciens du –, die Kirchenrathsältesten; on se plaignit de lui au –, on le manda au –, il fut repris en plein –, man beklagte sich über ihn bei dem K-e, man beschied ihn vor den K., er bekam vor dem versammelten K-e einen Verweis; it. (salle ou lieu où se tiennent ces assemblées) C-saal m; – israélite (conseil qui dirige les affaires de la religion judaïque, parmi les Israélites d'un pays) israelitischer Kirchenrath.

CONSISTORIAL, E a. Jur. (qui app. au *consistoire*) Consistorial-; jugement –, C.-urtheil, ein im Consistorium gefaßtes Urtheil; congrégation, matière -e, C.-versammlung, -sache f; les avocats consistoriaux (officiers de la cour de Rome, qui plaident sur les oppositions aux provisions des bénéfices c-s, et sont au nombre de 12) C.-advocaten m. pl; bénéfices -x (tels qu'évêchés ꝛ, dont les bulles sont demandées et expédiées par la voie du *consistoire*) C.-pfründen f. pl; it. – (ce qui app. à un c. protestant ou israélite) écoles -es, Consistorial-schulen f. pl.; –lement adv. (en c., selon les formes du c.) consistorialisch, consistorialmäßig; cela fut jugé –, das wurde e. od. im Consistorium abgeurtheilt od. entschieden.

CONSISTORIALITÉ f. Jur. (qualité de ce qui est *consistorial*; it. forme observée dans les expéditions du *consistoire*) Consistorialmäßigkeit f; consistorialische Eigenschaft; la – ne s'étend pas sur les bénéfices de cette classe, die Pfründen von dieser Classe sind nicht consistorialisch, werden nicht durch eine päpstliche Bulle aus dem Consistorium erlangt; (le pape donne qf. des provisions par daterie) avec dérogation expresse à la –, mit ausdrücklicher Beseitigung der förmlichen Ausfertigung durch das Consistorium.

CONSISTORIER v. n. (décider, conférer en *consistoire*) im Consistorium berathen, entscheiden.

CONSIVE ou -VA f. Myth. (divinité protectrice des biens de la terre) Consiva f.

CONSIVIES f. pl. H. r. (fêtes à Rome en l'honneur de la Déesse *Consive*) Consivien f. pl.

CONSOEUR f. (femme d'une même confrérie) Mitschwester f.

CONSOLABLE a. 2 (qui peut être *consolé*) tröstbar; il, elle n'est pas –, er, sie ist untröstbar, untröstlich; (sa perte est si grande) qu'il n'est pas –, daß er darüber unt. ist, sich nicht darüber trösten läßt.

CONSOLANT, E a. (qui *console* ou procure de la *consolation*) tröstlich, tröstend; (ce que vous me dites-là) n'est guère –, ist nicht sehr tr.; il est bien – pour le chrétien (pour l'homme vertueux, de penser que ꝛ) es ist sehr tr. für den Christen ꝛ, es ist ein t-er Gedanke für ꝛ; (vérité, maxime, nouvelle) bien -e, tr. od. trostreich.

CONSOLATEUR, TRICE s. (qui *console*, qui donne des *consolations*) Tröster, inn; le – (des malades, des affligés) der T.; elle est notre consolatrice, la c. des malheureux, sie ist unsere T-inn, die T-inn der ꝛ; Ecr. le –, l'esprit – (le Saint-Esprit) der T.; la -trice (des affligés) (la Sainte Vierge) die T-inn; 2. a. m. tröstend; (rayon) –, tröst., des Trostes; (espoir) –, trostreich.

CONSOLATIF, VE a. (pers. ou chose propre à *consoler*) tröstlich, tröstend; (je trouve dans son amitié) un baume –, einen t-en Balsam; ces (attentions) -ves, diese t-en ꝛ.

CONSOLATION f. (soulagement donné à la douleur, à la peine des autres) Trost m; grande, douce –, großer, süßer T.; donner, apporter, recevoir de la –, T. geben, bringen, empfangen; les -s (de l'amitié) die Tröstungen f. pl.; les -s spirituelles, die geistlichen T.; un grand sujet de –, ein großer T.-grund; lettre de –, T.-brief m, T.-schreiben n; faites cela pour ma –, thun Sie das mir zum T-e, zu meinem T-e; 2. (sujet de satisfaction, de joie) Beruhigung f; Trost m; c'est une grande – à (pour) un père (de voir ses enfants se porter au bien) es ist ein großer T., eine große B. für einen Vater; nous avons la – d'avoir tout fait (pour son bonheur) wir haben die B., daß wir alles ꝛ gethan haben; j'ai, je trouve de la – à penser que ꝛ, ich finde T., B. in dem Gedanken, daß ꝛ; il a cette – qu'on (rend justice à ses intentions) er hat den T., daß man ꝛ; elle n'aura pas cette – qu'on dise d'elle ꝛ, sie wird nicht die B., den T. haben, daß man von ihr sage ꝛ; 3. (chose, pers. qui *console*) Trost; (la philosophie, la religion) est sa –, sa seule –, ist s. T., s. einziger T.; (vous êtes) toute sa –, s. ganzer T.; il n'a point d'autre – (que vous) er hat keinen andern T.; (Dieu est) toute ma –, mein ganzer od. einziger Trost; Jeu. (tribut qu'on paie dans plus. jeux à celui qui perd, ou aussi à celui qui gagne ꝛ) Consolation, Beisteuer f; Trost; souv. la – est faite par celui qui perd, manchmal muß der Verlierende die C. bezahlen; it. V. *fiche*.

CONSOLATOIRE a. 2 (destiné, e à *consoler*) v. tröstend, tröstlich, trostreich.

CONSOLE f. Arch. (orn. en saillie, qui sert à porter qq corniche, buste, vase ꝛ) Kragstein m; (la face du bâtiment) est ornée de -s (qui soutiennent des bustes de marbre) ist mit K-en verziert; (on met des bronzes, des pendules) sur les -s des chambres, auf die Wandgestelle in den Zimmern; – avec enroulements (celle qui a des volutes en haut et bas) ein oben und unten mit Schnörkeln od. Schnecken versehener K.; – arasée (dont les enroulements affleurent les côtés) ein K., dessen Schnecken den Seiten zu gleich sind; – gravée (qui a des glyphes ou gravures) geschnitzter K.; – avec encorbellement (destinée à porter les méniaues et les balcons, et qui a des enroulements, nervures ꝛ qui la distinguent du corbeau) K. mit einem Vorsprunge; – coudée (dont le contour est interrompu par qq angle ou partie droite) winkeliger od. gebrochener K.; – plate (en man. de mutule ou de corbeau, avec des glyphes et des larmes ou gouttes) platter od. flacher K.; – rampante (qui suit la pente d'un fronton pointu ou circulaire pour en soutenir les corniches) kriechender K.; – renversée (dont le plus gr. enroulement est en bas ꝛ) umgekehrter od. gestürzter K.; Charr. -s d'un carrosse (pièces de bois qui en soutiennent le coquille) Tragbäume an einer Kutsche m. pl; Luth. (partie qui couronne une harpe et qui renf. les chevilles) Zapfenhals m.

CONSOLER v. a. (qn) (lui apporter de la *consolation*, modérer sa douleur, sa peine) trösten; – (les affligés, les malades) t.; (ses amis) tâchent de le – sur (la mort de sa femme) suchen ihn über ꝛ zu t.; – (par lettres, par visites) t.; Trostschreiben zuschicken, Trostbesuche machen; (je lui ai écrit) pour

le – de (la perte de sa fille) um ihn über z. zu t.; (le temps, la religion) l'ont -é, haben ihn getröstet; 2. v.r. se –, sich t.; elle ne peut se – du (depart, de la mort de sa sœur) sie kann sich über dir z. nicht t.; il se -e avec (ses amis) er tröstet sich mit z.; il s'est bientôt -é, er hat sich bald getröstet, V. *consolant*.

CONSOLEUR, v. V. *consolateur*.

CONSOLIDA ou -LIDE m. V. *consoude*.

CONSOLIDANT s. (médicam. propre à cicatriser les plaies) zusammenheilendes Mittel; 2. a. V. *consolider*. [*solidant*.

CONSOLIDATIF, VE a. Méd. V. *con-*

CONSOLIDATION f. (act. par laq. qc est rendu *solide*) Befestigen n; Befestigung f; fig. (d'une dette publique) (act. par laq. elle est *consolidée*) Versicherung, Consolidirung f; Chir. (act. de *consolider*; état de ce qui est *consolidé*) Zuheilen, Zusammenheilen n; -(d'une plaie) Z.; Jard. – des plaies des arbres, Verwachsen der Baumwunden n; Prat. la – (la réunion) de l'usufruit à la propriété, die Vereinigung der Nutznießung, des Nießbrauchs mit dem Eigenthum.

CONSOLIDEMENT m. (t. de Saint-Simon) V. *consolidation*.

CONSOLIDER v.a. (rendre ferme, solide) – (un édifice) befestigen; (une plaie, une fracture) (en affermir et cicatriser les lèvres, les parties divisées) zuheilen, heilen; (ce baume) est bon pour – les plaies, ist zum Zuheilen der Wunden dienlich; (la plaie est rejointe) mais on n'a pas pu encore la –, aber man hat sie noch nicht völlig z. können; (médicament, baume) consolidant, zuheilend, zus.h-d, h. z. (Heilmittel n; Heilbalsam m.); fig. une union (un traité) (l'affermir) ein Bündniß z. befestigen; Prat. –(une dette publique, des rentes) (assigner un fonds, pour en assurer le paiement) versichern, consolidiren, fundiren; – (réunir) l'usufruit à la propriété, die Nutznießung mit dem Eigenthum verbinden, vereinigen; –é, éc p. cinq pour cent –és, die consolidirten (gedeckten) fünfprocentigen; le tiers -é, die e-n Dreiprocentigen, fünf-, dreiprocentigen Renten; q.f.s. les -s (fonds anglais) die englischen consolidirten (gedeckten) Staatspapiere n. pl.

CONSOMMANT, E a. (qui *consomme*) verzehrend.

CONSOMMATEUR m. (qui *consomme*, par oppos. à *producteur*) Verzehrer; Consument m; (les cultivateurs) et les –s, und die V. (die producirende u. die consumir. Classe); Ecr. (qui perfectionne) (Jésus-Christ est) le – (de notre foi) der Anfänger u. Vollender.

CONSOMMATION f. (act. de *consommer*) Verbrauch m; Consumtion f; – (du bois, du sel) V.; il se fait une grande – de fourrages z., es wird viel Futter, Pferdefutter verbraucht, es ist ein großer V. an od. von F.; es geht viel F. auf; Com. (vente, débit des marchandises) – (des toiles) Verschluß, Verschleiß, Absatz, Vertrieb m; – (des denrées) V., Verzehrung f; il n'y a pas de – (le commerce ne va pas) es ist kein Verschluß od. Abs.; Mar. (l'écrivain tient un registre) de la – (des cordages, poudres, balles z. qu'on a employés pendant le voyage) über den Schiffsverbrauch; 2. (achèvement, accomplissement, perfection) Vollendung f; – (d'un ouvrage) – (d'une affaire) Voll., Beendigung f; – (du sacrifice) Vollbringung f; – (des prophéties) Erfüllung f; – (des temps, des siècles) (la fin du monde) Fülle, Voll. f; Jur. – (du mariage) (union charnelle des époux après la célébration du mariage) Vollziehung f. V. *prêt* de –; Bén. (le collateur ecclésiastique ne peut varier ou revenir) après la – (ou exercice) de son droit (après avoir consommé son droit) nach der Ausübung fs. Rechtes od. nachdem er einmal f. Recht ausgeübt hat, V. *consommer*.

CONSOMMÉ m. Cuis. (bouillon fort succulent d'une viande extrêmement cuite) Kraftbrühe, -suppe, Fleischbrühe f; Bouillon n.

CONSOMMER v. a. (du bois, du sel) (détruire par l'usage) verbrauchen, consumiren; on –e beaucoup de denrées dans (cette maison) man verbraucht od. verzehrt viel Eßwaaren in z.; es gehen viele E. in z. auf; (les provisions de bouches) sont -ées, sind verzehrt, verbraucht od. aufgezehrt; (la cavalerie) a –é (les fourrages) hat z. aufgezehrt; 2. (achever, accomplir, mettre en sa perfection) vollenden; – (un ouvrage, une affaire) voll. od. beendigen; (le marché) n'est pas encore –é, ist noch nicht beendigt od. geschlossen; (Dieu) consomma en six jours (l'œuvre de la création) vollbrachte z. in sechs Tagen; (J. C.) consomma (par sa mort l'œuvre de la rédemption) vollbrachte od. vollendete; (toutes les prophéties) ont été –ées en J. C., sind in od. an Christo erfüllt worden; (vertu, sagesse, prudence) –ée (parfaite) vollendet, vollkommen; (homme) –é (en science. en toute sorte de science) (fort savant) vollendet, vollkommen gelehrt; Cuis. faire – (de la viande) (la laisser bouillir long-temps, afin qu'elle dépose tous ses sucs dans le bouillon ou *c-é*) zu einer Kraftbrühe auskochen; (prenez un livre de veau, un chapon z. et faites – tout cela, und lasset alles zu einer Kr. einkochen; Jur. – (le mariage) (par la cohabitation des époux) vollziehen; Bén. – (son droit) (par l'exercice qu'on en a fait) ausüben, in Ausübung bringen, V. *consommation*, *confirmation*. Syn. *consumer*.

CONSOMPTIF, VE (sonp-) s. a. Méd. (propre à *consumer* les humeurs, les chairs z.) verzehrend, ätzend; (la pierre à cautère, l'eau phagédénique) est un –, un remède –, a une vertu –ve, ist ein Aetzmittel, hat eine ätzende Kraft; les –s, die v–en (innerlichen) od. ätzenden (äußerlichen) Mittel.

CONSOMPTION (sonp-) f. (destruction de cert. choses par l'usage) Aufzehrung, Verzehrung, Consumtion f; vous faites une grande – de bois, Sie verbrauchen viel Holz, Ihr Holzverbrauch ist groß; la – (d'une victime) V.; (la victime) fut brûlée jusqu'à l'entière –, wurde gänzlich durch das Feuer verzehrt; la – (de l'hostie) (par la communion du prêtre z.) Aufzehren n; Genuß m; Méd. (amaigrissement progressif qui précède la mort dans la plup. des maladies chroniques, et surtout dans la phthysie pulmonaire) Schwindsucht, Auszehrung f; (être malade, mourir) de la –, an der A.; elle est malade de –, sie leidet an der A.; 2. (usure des objets qui ont beaucoup servi) Abnützung durch den Gebrauch.

CONSONNANCE f. Gram. Rhét. (ressemblance de son dans la terminaison des mots) Gleichlaut, Gleichklang m; les –s ont qf de la grâce (en latin) haben die G–e, Gleichklänge manchmal et. Gefälliges; la – blesse l'oreille (dans la prose, elle la flatte dans la rime) beleidigt der G. das Ohr; – parfaite, imparfaite, vollkommener, unvollkommener G.; Mus. (intervalle formé par deux sons dont l'accord plait à l'oreille) Consonanz f; Zusammenklang m; (l'unisson, l'octave, la quinte) sont des –s, sind C–n; – parfaite ou juste (dont l'intervalle ne varie point) vollkommene od. richtige C.; – imparfaite (qui peut être majeure ou mineure) mit den C–n abwechseln.

CONSONNANT, E a. (qui a le même son) gleichklängig; (mots) –s, g–e; Mus. (intervalle) – (qui donne une *consonnance* ou qui en produit l'effet) eine Consonanz hervorbringend; (accord) – (formé par des *consonnances*) zusammenstimmend; –te f. (instr. qui tient du clavecin et de la harpe) Harfenel n; die kleine Harfe; it. V. *consonne*.

CONSONNE f. Gr. (lettre qui a besoin d'être jointe à une voyelle pour faire un son ou une syllabe) Mitlauter, -laut, Consonant m; *b* est une –, est la 1[ère] des –s de l'alphabet, b ist ein M., der erste M. im Alphabete; (on divise les lettres) en voyelles et en –s, in Selbstlauter und M.; double – (lettre qui tient qf la place de deux lettres) doppelter M.

CONSONNER v. n. Mus. (former une *consonnance*) inus. eine Consonanz, einen Zusammenklang bilden, hervorbringen.

CONSORTS m. pl. Prat. (pers. qui ont intérêt avec qn dans un procès, dans une aff. civile; it. liées à un chef de parti) Mitgenossen, Theilnehmer, Gefährten, Consorten m. pl; (on l'a puni) lui et ses –s, ihn und fe. M. z.

CONSOUDE ou OREILLE D'ÂNE À LA COUPURE f. Bot. (g. de pl., fam. des boraginées, méd. et vuln.) Beinheil n; Schmalzwurz f; grande –, ou officinale, gemeines Beinwell, Wallwurz f; petite – (ou bugle rampante) kriechender od. glatter blauer Günsel; Wiesenräutchen, Heil-r. n; sirop de –, Beinwellsirup m; – royale, V. *pied-d'alouette*.

CONSPIRANT, E a. Mécan., Philos. (qui *concourt* à produire le même effet, qui agit sous la même direction) zusammenwirkend, vereint wirkend; (forces) –es, z.

CONSPIRATEUR, -TRICE s. a. (qui a part à une *conspiration*) Verschwörer; der, die Verschworene; verschwörerisch.

CONSPIRATION f. (trame sourde, pour abattre qe pouvoir odieux, ou qf pour des intérêts privés) m. p. Verschwörung, Zusammenwirkung f; heimliches Einverständniß od. Bündniß f; grande, dangereuse, horrible –, große, gefährliche, abscheuliche V.; machiner, faire, former une –, auf eine V. umgehen, eine V. anspinnen, anstiften, V. *ourdir*, *tramer*; (il est le chef, l'auteur, le conducteur) de la –, der V.; il y a une – (contre vous) es ist eine V. z. angezettelt, od. im Werke; on a fait une – (pour lui faire perdre cette place) man hat sich verschworen, eine V. angesponnen, V. *cabale*, *complot*.

CONSPIRER v. a. (faire une *conspiration*) sich verschwören; ils ont -é la (ruine de l'État) sie haben sich zum z. mit einander verschworen; il a –é (ma mort, ma perte) er hat sich zu z. verschworen; 2. v. n. (s'unir d'esprit et de volonté pour qe dessein) sich mit einander verbinden, mit einander verbunden seyn; ils conspirent au bien public, ils c. ensemble (pour rétablir l'ordre et la justice) sie sind zum allgemeinen Besten z. mit einander verbunden; ils conspirent contre l'État contre la vie du prince) sie verschwören sich qf abs. (on apprit) que l'on conspirait dans cette ville, daß man sich in dieser Stadt verschwöre, daß in z. eine Verschwörung im Werke sey; tout le monde –e à (la fortune, à la ruine de cette famille) alle Welt verbindet od. vereinigt sich zum z. verschwört sich zum z.; it. (contribuer au même effet)

tout -e à (mon bonheur) contre (moi, contre mes intérêts) alles vereinigt sich zu ꝛc., gegen ꝛc.; (tout, -e à son avancement, ist zu sr. Beförderung behilflich; tout -e à (la félicité de l'État, à la réussite de ses desseins) alles trifft zum ꝛc zusammen, vereinigt sich zum ꝛc. (les éléments) conspirent au (succès de ses armes) vereinigen sich zum ꝛc, sind zu sm. Waffenglücke verschworen; (tous ces événements) ont -é à son bonheur, haben sich zu sm. Glücke vereinigt.

CONSPUER v. a. (qc) (cracher sur qc; it. sur qn) inus. anspeien, bespeien, jemdn. in's Angesicht speien, auf eine schimpfliche Art, mit Verachtung begegnen; fig. (mépriser d'une façon marquée) fam. Il aurait -é (ces drames qui ꝛc) er hätte ꝛc angespieen.

CONSTABLE m. H. d'Angl. (so. de commissaire de police anglais) Constabel, Polizei-Agent m.

CONSTABULAIRE m. V. *châtelain.*

CONSTAMMENT (a-man) adv. (avec constance, fermeté) standhaft; (souffrir, aimer) -, st., beständig, beharrlich in der Liebe seyn; suivre - (un dessein) st. od. beharrlich verfolgen; s'attacher - à qc. fest an et. hängen; 2. (certainement, indubitablement) v. zuverlässig 3. (toujours, invariablement) best., unveränderlich.

CONSTANCE f. (fermeté d'âme, vertu par laq. nous persistons dans notre attachement à tout ce que nous croyons vrai, beau, bon, honnête ꝛc) Standhaftigkeit, it. Beständigkeit f; grande, rare (invincible, inébranlable) -, große, seltene S.; témoigner, faire paraître de la -, S. zeigen, an den Tag legen; opposer sa - à (la douleur, à la fortune) dem ꝛc S. entgegen setzen; souffrir, endurer avec -, mit S. leiden, ausharren; il a eu, il a montré bien de la - (dans ses maux, dans ses disgrâces) er hat ꝛc viel S. gezeigt; sa — inébranlable (éclata surtout dans cette occasion) se. unerschütterliche S.; (la fortune) a exercé, éprouvé sa -, hat se. S. geübt, auf die Probe gestellt; la vertu de -, die Tugend der S.; la - affermit, soutient (l'homme) contre les adversités, die S. hält ꝛc in Widerwärtigkeiten aufrecht; 2. (persévérance) poursuivre (un dessein, une entreprise) avec -, ꝛc mit S. od. Beharrlichkeit verfolgen; la - (dans l'amitié, dans le bien) die Beständigkeit in ꝛc, die B. od. Beh. im ꝛc; (il aime) avec -, beharrlich od. mit Beh. Syn. L'amant *constant* aime avec - la même personne; l'amant *fidèle* n'en aime pas d'autre; il est inconstant dès qu'il cesse d'aimer, mais il est *fidèle*; de même la - peut n'être pas toujours accompagnée de la fidélité.

CONSTANT, E a. (qui a de la *constance*) standhaft; - (dans les tourments, dans son mal) st.; il est ferme et - (dans l'adversité) er ist fest und st.; (elle a montré) une âme -e (dans ses disgrâces) eine st-e Seele; 2. (persévérant) beharrlich, beständig; il est — (dans ses desseins, dans son travail, à poursuivre ses prétentions) er ist beharrlich; (être) - en (amour, en amitié, dans son amour) in der ꝛc beständig; (avoir) l'esprit -, einen beständigen Charakter, einen beharrlichen Sinn; (être) - (dans la foi) best. od. standhaft; elle est -e (dans ses affections) sie ist best.; une -e volonté, une ferme et -e résolution, ein beharrlicher Wille, ein fester und beharrlicher Entschluß; 3. (certain, indubitable) zuverlässig, ausgemacht; cela est -, passe pour -, on me l'a donné pour -, das ist zuv., gilt für ausg., man hat es mir für gewiß gesagt; il est très - que (vous l'avez dit) ist ganz zuv., daß ꝛc; (il n'en faut pas douter) la chose est -e, très -e, die Sache ist zuv., ganz zuv.; c'est une vérité -e (parmi les philosophes, parmi les politiques) das ist eine ꝛc ausgemachte Wahrheit; 4. (invariable, pt. des choses) beständig; fortune fixe et -e, une -e prospérité, ein festes und b-es Glück, ein b-es Wohlergehen; (tout change en ce monde) il n'y a rien de -, nichts ist best.; Géom. (quantité) -e (qui ne varie point, opp. aux quantités *variables*) b., unveränderlich, Mar. vents -s (qui soufflent touj. dans une même direction, ou dont le cours a des périodes réglées, com. les moussons et les vents alizés) Passatwinde m. pl. Syn. Celui qui est - ne change point: celui qui est *ferme* ne s'abat point; l'homme *inébranlable* résiste aux obstacles: l'homme *inflexible* ne cède point aux prières.

CONSTANT prép. Prat. V. *pendant.*

CONSTANTES f. pl. Géom. (quantités invariables) stetige, beständige Größen f. pl.

CONSTATATION f. (-cion) (act. de constater) Darthun, Erweisen, Beweisen n; Constatirung f.

CONSTATER v. a. (un fait) (l'établir par des preuves convaincantes) darthun, erweisen; (le fait n'est pas encore sûr) il faut le -, man muß sie erweisen; 2. (recueillir, consigner une chose dans un acte fait avec solennité) - qc par procès-verbal, etw. durch ein Protocoll beurkunden, erweisen, constatiren; 3. (pt. des actes, des écrits qui font foi de qc) beurkunden, bezeugen; (toutes les pièces du procès) constatent que ꝛc, bezeugen ꝛc; - d'office ou officiellement, amtlich con., beurk., bez.; - juridiquement, gerichtlich con. ꝛc.

CONSTELLATION f. ou ASTÉRISME m. Astr. (assemblage de plus. étoiles désignées et représentées sous des noms et figures d'hommes ou d'animaux) id. f. Sternbild, Gestirn n; (les astronomes) ont divisé (le ciel) en diff. -s, haben ꝛc in verschiedene St-er abgetheilt; (on appelle signes) les douze -s (du zodiaque) die 12 St-er; la - du Sagittaire, du Taureau ꝛc, das Zeichen des Schützen, des Stieres ꝛc; fig. (pt. de qn qui est heureux ou malheureux) (il est né) sous une heureuse, sous une malheureuse -, unter einem glücklichen, ungl. Gestirne od. Zeichen; er hat eine glückliche Nativität.

CONSTELLÉ, ÉE a. Astron. (anneau) - (pierre) -e (faits sous certaine *constellation*) unter einem gewissen Zeichen od. Stand der Gestirne gemacht ꝛc; (la superstition de l'astrologie attribuait de grandes vertus) aux anneaux -s, den unter gewissen Zeichen gemachten Ringen.

CONSTER v. n. imp. Pal. (être certain) erhellen, ersichtlich seyn; il -e de cela, il -e par les pièces ꝛc, que ꝛc, hieraus erhellt, aus den Acten ꝛc erhellt, ist ersichtlich, daß ꝛc; il -e que, il est constant que ꝛc, es ist klar, offenbar od. ausgemacht, daß ꝛc; s'il constait que (vous l'eussiez fait) wenn es dargethan od. ausgemacht wäre, daß ꝛc.

CONSTERNATION f. (étonnement accompagné d'abattement de courage) Betroffenheit, Verlegenheit, Bestürzung f; grande, extrême -, große, äußerste B.; (cette nouvelle) causa une telle - (dans les esprits, dans la ville) que ꝛc, brachte eine solche B. ꝛc hervor, verursachte eine solche B. ꝛc, daß ꝛc; dans cette - générale (on résolut de ꝛc) bei dieser allgemeinen B. ꝛc; cette perte fut suivie d'une - universelle, auf diesen Verlust folgte eine allgemeine B.; (tout le monde était) dans la dernière -, in der äußersten B.

CONSTERNER v. a. (jeter dans la consternation) bestürzt machen, bestürzen, fam. verblüffen; (cette nouvelle) est capable de le -, de - tous les esprits, ist im Stande, ihn, alle Gemüther b. zu m., in Bestürzung zu versetzen; (cette perte) les a tous -és, ils en furent si -és que ꝛc, hat sie alle b. gemacht, sie waren so b. darüber, daß ꝛc; (être) -é de qc, d'un événement (pt des choses qui causent de la consternation) über et., über ein Ereigniß b.; être -é par qc (si l'on veut exprimer les sentiments intérieurs qui produisent la consternation) durch et. b. werden, in Bestürzung gerathen; il fut -é de (cette nouvelle) il fut -é (par une crainte excessive) er war über ꝛc b., er wurde ꝛc b. gemacht, in Bestürzung versetzt.

CONSTIPANT, E a. Méd. (qui *constipe*) verstopfend.

CONSTIPATION f. (état de celui qui est *constipé*) Verhärtung, Verstopfung, Hartleibigkeit f; une longue -, eine lange V.

CONSTIPÉ, ÉE s. (piteux, chagrin) trübselig, verdrießlich; avoir la mine d'un -é, traurig, v., tr. aussehen.

CONSTIPER v. a. (resserrer le ventre de telle so. qu'on ne peut aller librement à la selle) verstopfen, Verstopfung verursachen, hartleibig machen; (ce mets) ꝛc -e, verstopft, macht V.; (ces fruits) m'ont tellement -é que ꝛc, haben mich so verstopft, mir eine solche V. verursacht, daß ꝛc; il est -é, il en est -é, er ist verstopft, er hat keine Oeffnung, er ist davon verstopft, hat davon V. bekommen.

CONSTITUANT, E a. (qui *constitue*) constituirend; H. d. F. (pouvoir) - (assemblée) -e (nom donné aux Etats-généraux formés en assemblée nationale, quand ils décrétèrent la constitution de 1789) const.; Pal. le - a donné pouvoir (à son procureur) de ꝛc, der Constituent, Gewalt-, Vollmachtgeber, Mandant, Bevollmächtiger, hat ꝛc Vollmacht ertheilt ꝛc; les obligations du - (à l'égard du constitué) (en matière de rente viagère) die Verbindlichkeiten f. pl. des Rentengebers od. R-versprechers; C. f. 1979: le - (ne peut se libérer du paiement de la rente, en offrant de rembourser le capital) wer eine Rente versprochen hat. V. *constituer*; Phys. les parties -es (d'un corps) die Bestandtheile od. Grundstoffe; la dissolution des parties -es de (l'acide nitreux) die Zersetzung der Best. der ꝛc; 2. m. H. d. F. (membre de l'assemblée c-e) Mitglied n. der constituirenden Versammlung.

CONSTITUER v. a. (composer, former un tout) ausmachen; (l'âme et le corps) constituent (l'homme) machen ꝛc aus; (la matière et la forme) constituent (le corps physique) machen ꝛc aus, bilden ꝛc; ce qui constitue la (prudence, la vertu, le poëme dramatique) was die ꝛc (das Wesen der ꝛc) ausmacht; (un tout) est -é de telles et telles parties, besteht aus den und den Theilen, hat die und die Bestandtheile; (homme) bien ou mal -é (de bonne ou de mauvaise complexion) von guter, von schlechter Leibesbeschaffenheit; il a le corps bien, mal -é (est bien ou mal conformé en dedans) er ist von guter, von schlechter L. (hat eine gute ꝛc Constitution); 2. (faire consister en ...) Did. (les philosophes) constituent (ou mieux *font consister*) (l'essence de l'homme dans la raison) setzen

3. (établir) je le –e mon procureur, ich ernenne od. bestelle ihn zu meinem Sachwalter; un (homme) –é en dignité, in einer Würde stehend; (autorités)–ées (établies par la constitution, par le gouvernement) angestellt, verfassungsmäßig, on l'a –é juge, juge de (ce différend) man hat ihn zum Richter gesetzt od. bestellt, zum Schiedsrichter bei ꝛ angestellt; –qn en frais, en dépenses (lui causer, occasionner des ꝛ) jemn. in Unkosten setzen; Pal. – qn prisonnier (le mettre en prison) jemn. verhaften, gefänglich einziehen; – (une rente, une pension) (créer, établir ꝛ) stiften, aussetzen, auswerfen; il a –é à son fils une pension, pour lui tenir lieu d'aliments, er hat seinem Sohne einen Gehalt ꝛ zu seiner Beköstigung ausgesetzt, ausgeworfen; (cette rente) est –ée au denier vingt, il l'a –ée sur (le plus clair de son bien) ist zu 5 vom Hundert errichtet oder gestiftet, er hat sie auf ꝛ angewiesen; – (telle somme, tel héritage) en dot (établir, assigner la dot sur tels deniers, sur tel héritage) zum Heirathsgute aussetzen; 4. v. r. se – (s'établir) juge dans sa (propre cause) sich zum Richter in ꝛ aufwerfen; se – prisonnier (se rendre en prison) sich zur Haft stellen.

CONSTITUT (-tute) m. Jur. (la clause) de – (reconnaissance de l'usufruitier, qu'il n'est pas propriétaire) ꝛ bei dem Besitze kein Eigenthumsrecht anzusprechen (clausula constituti possessorii); (la jouissance lui a été donnée, laissée) à titre de –, unter der Anerkennung, daß er kein E. (auf das Gut ꝛ) habe.

CONSTITUTIF, VE a. (qui constitue essentiellement qc) ausmachend; les parties –ves (d'un corps) die Bestandtheile; (la divisibilité) est une propriété -ve (de l'étendue) ist eine wesentliche Eigenschaft ꝛ; Jur. (titre) – (qui établit un droit) der ein Recht gibt od. begründet (Rechts-titel, -anspruch m.); loi -ve, Grundgesetz n.

CONSTITUTION f. (composition, organisation) – (des parties animales) Bestand m, Zusammensetzungsart (Organisation) f; (la chair et les os) entrent dans la – (de l'animal) sind wesentliche Bestandtheile ꝛ; (la forme et la matière) entrent dans la –, forment la – (du corps naturel) gehören zum Bestande, machen den wesentlichen Bestand ꝛ aus; Méd. ꝛ bonne, forte – (pt du tempérament et de la complexion du corps humain) gute, starke Leibesbeschaffenheit, Constitution; il est de bonne, de mauvaise –, er ist von guter, schlechter L., hat eine gute ꝛ C.; – (des parties du corps humain) (l'ordre, l'arrangement) Anordnung, Einrichtung f; – du monde, Philos. (l'ordre, la situation des parties entr'elles) Einrichtung f. (Weltordnung f.); Pal. – (création) (d'une rente) Errichtung, Stiftung od. Einsetzung; – (d'une pension) Aussetzung f; – de dot ou dotale, Aussetzung des Heirathgutes od. Bestellung des Brautschatzes; contrat de –, Rentenvertrag od. Brautschatzvertrag m; il a pour dix mille francs de –s, er hat 10,000 Franken Einkommen von Renten; il a mis (son bien) en –s, er hat ꝛ auf Renten angelegt; (argent) placé à –, à – de rente, auf Renten, auf stehende od. stehende Zinsen ausgestellt; prêt à – (prêt d'argent dont le capital est aliéné, et pour leq. le débiteur constitue une rente au profit du prêteur) Geldanleihen auf Renten; – (de procureur) Bestellung f; assigner la partie en – (de nouveau procureur) (lorsque le procureur étant décédé, la partie néglige d'en constituer un autre) die Partei zu Erneunung od. Bestellung ꝛ vorladen; Jur. (ordonnance, loi, règlement) Verordnung f; –s des empereurs ou impériales, canoniques, pontificales, V–en der Kaiser, kanonische, päpstliche V–en; –s (d'un ordre religieux) die Grundgesetze od. Statuten; –s ecclésiastiques, générales, particulières (émanées de l'Église, et qui regardent tous les fidèles ou cert. pers.) allgemeine, besondere kirchliche V–en; –s apostoliques (recueil de règlements attribués aux Apôtres, et qu'on suppose avoir été faits par S. *Clément*, dont elles portent le nom) apostolische V–en; la – Unigenitus (contre les *Réflexions morales sur le nouv. Testament*, par le P. Quesnel, 1713) die Bulle U.; 2. (forme d'un gouvernement; corps de lois fondamentales d'un État) Verfassung, Staatsverfassung, Constitution f; – germanique, belgique (autr.) deutsche, belgische Verf.; – de l'Angleterre, des États-Unis de l'Amérique, die St. Englands, englische Const., V. der vereinigten americanischen Staaten; H. d. F. – civile du clergé (organisation du clergé français, décrétée par la Constituante le 12 juillet 1790) Anordnung, organische Einrichtung der geistlichen Angelegenheiten; H. d'Allem. -s de l'empire (clôture de la diète german.) Reichsabschiede m. pl; Schluß des deutschen Reichstages m; – médicale (hist. des maladies qui ont régné dans un pays pendant une ou plus. saisons) Beschreibung der Krankheiten, welche während einer gewissen Zeit in einem Lande geherrscht haben.

CONSTITUTIONNAIRE m. Théol. (partisan de la *constitution* Unigenitus; soumis à la c.) Anhänger m. der Bulle Unigenitus; Prat. (qui établit une c. de rente) Rentenstifter m.

CONSTITUTIONNALISTE m. Néol. (partisan du système *constitutionnel*) Anhänger der Verfassungsmäßigkeit m.

CONSTITUTIONNALITÉ f. Néol. (qualité de ce qui est *constitutionnel*) – (d'un acte, d'un moyen) Verfassungsmäßigkeit f.

CONSTITUTIONNEL, LE a. (rel. ou conf. à la *constitution* d'un État) verfassungsmäßig; acte –, Staatsvertrag m, -verfassung f; (ce moyen) est légal et –, ist gesetzlich und verf.; prêtre – (pt. des ecclésiastiq. qui adoptèrent la *constitution* civile du clergé, votée par l'assemblée nationale) constitutioneller Geistlicher; charte –le, Verfassungsurkunde f; lois –les, verf–e, constitutionelle Gesetze; Reichsgrundgesetze n. pl; Méd. maladie – (qui tient à la c. de l'individu) zur Constitution gehörig, von der C. herrührend; 2. m. (partisan de la c.) Verfassungsfreund, Anhänger der Verfassung m; –lement adv. (conformement à la c.) verfassungsmäßig; les membres élus –, die v. erwählten Mitglieder; procéder –, v. verfahren.

CONSTRICTEURS a. Anat. (muscle dont la fonction est de resserrer qc partie) Schließmuskel; le – ou muscle – des paupières (appelé l'*orbiculaire*) der S. des Augenliedes; les –s (du pharynx, du vagin) die S–n ꝛ.

CONSTRICTIF, VE a. Méd. V. *astringent*.

CONSTRICTION f. Anat. (resserrement de qc partie organique) Zusammenziehung, -schnürung f.

CONSTRICTIF, VE a. Méd. V. *constringent*.

CONSTRINGENT, E (ein-) a. Méd. (qui resserre) zusammenziehend.

CONSTRUCTEUR m. Arch. ꝛ (qui construit) Erbauer m: (cet architecte) est bon –, ist geschickt in Aufführung von Gebäuden; –s de vaisseaux, E. von Schiffen, Schiffbaumeister m. pl.

CONSTRUCTION f. (act. de *construire*, disposition des parties d'un bâtiment ꝛ) Erbauung f; – (d'un palais, d'un bâtiment) Errichtung, Aufführung f; Mar. – (d'un vaisseau) Bau m: (les règles) de la –, der Schiffsbaukunst; – des ponts et chaussées, Weg- od. Straßen- u. Brücken-bau m; atelier de –, Schiffswerft, Werft n; it. Zimmer-Bauplatz m; couteau de – d'un navire, Mäkl-Brief m; second maître d'un atelier de –, Puhahn, Schiffszimmermanns-Maat m: il entend bien la –, er versteht das Bauwesen gut; bois de – (propre à la c.) Bauholz n; (se dit des bâtiments mêmes) Gebäude n: fig. la – (de ce poème n'est pas régulière, n'est pas heureuse) die Anordnung; Géom. – (d'un problème) (opération qu'il faut faire pour en exécuter la solution) Construction f: – (d'une équation) (méthode pour en trouver les racines par des opérations faites avec la règle et le compas) Aufsetzen n; Construction, Ausführung f; – (d'une figure) Aufreißen n; Aufriß m; Gr. – (d'une phrase) (arrangement des mots suivant l'usage et les règles de la langue) Bau m; la – est bonne, régulière, vicieuse, louche, der Wörterbau, die Wortfügung, Construction ist gut, regelmäßig, fehlerhaft, schief; défaut de –, fehlerhafte Wortf.; (les phrases obscures) pèchent par ce défaut dans la –, bei ꝛ liegt irgend ein Fehler in der W. zum Grunde.

CONSTRUIRE v. a. (bâtir, élever ꝛ) bauen ꝛ; – (un palais, une maison, un vaisseau) b., erb.; – un fort, eine Schanze anlegen; – (une digue) aufwerfen; on a construit (un pavillon) man hat ꝛ erbaut, aufgeführt; cela est construit avec (de bons matériaux) est solidement c., das ist mit ꝛ gebaut, ist dauerhaft gebaut; fig. – (une phrase) – (un discours) (en disposer les membres ou les parties suivant l'usage et les règles de la langue) bauen, zusammensetzen; anordnen; – (un poème) anordnen, anlegen; Math. – (un problème) construiren; – (une figure) (en faire la construction) aufreißen. Syn. On *bâtit* une chaumière; on *construit* un palais; – c'est bâtir par parties un édifice dont l'ensemble peut être bien ou mal construit.

CONSTUPRATION, CONSTUPRER, inus. V. *viol, déflorer*.

CONSUALES f. pl. Myth. (fêtes de Neptune) Consualien f. pl; Neptunsfeste n. pl.

CONSUBSTANTIALITÉ f. Théol. (unité et identité de *substance*) Wesenseinheit, Consubstantialität f; (les Ariens) niaient la – (du fils avec le père) läugneten die W. ꝛ.

CONSUBSTANTIATEUR, -TIATRICE (ci-a-)s. Théol. (partisan de la *consubstantialité*) Anhänger, Verfechter der Wesenseinheit m.

CONSUBSTANTIATION (ci-) f. Théol. V. *impanation*.

CONSUBSTANTIEL, LE a. Théol. (qui ont une seule et même *substance*) mitwesentlich, Eines Wesens; consubstantiell; (les trois personnes de la Trinité) sont –les, sind einig im Wesen od. Eines Wesens, (le fils) est – au père, ist Eines Wesens mit dem Vater; –lement adv. (d'une man. *c–le*) dem Wesen nach eins: consubstantiell; (le fils) est – un (avec le père) ist wesentlich oder dem Wesen nach eins ꝛ.

CONSUÉTUDINAIRE s. 2 (qui a coutume de ꝛ) inus. V. *coutume, accoutumé à* ꝛ.

CONSUL m. H. r. (nom de deux magistrats

qui avaient la principale autorité dans Rome) Consul m; (après l'expulsion de Tarquin) les Romains furent gouvernés par des –s, wurden die Römer von C–n regiert; créer, faire, élire des –s, C–n ernennen, machen, erwählen; continuer un –, einen C. in sm. Amte noch ferner bestätigen; il a été trois fois –, il est – pour la 3e fois, er ist dreimal C. gewesen, er ist zum dritten Male C.; (en l'année) que Cicéron et Antoine étaient –s, da Cicero und Antonius C–n od. am Consulate waren; H. d. F. (c'est dit des trois magistrats suprêmes auxquels la constitution de l'an VIII avait confié le gouvernem. de la République) le 1er –, der erste C.; Dipl. (offic. envoyé par son gouvernement dans les ports étrangers et autres lieux de commerce, pour juger des aff. de négoce entre ceux de sa nation, et en maintenir les privilèges) C.; le – de Smyrne, du grand Caire ꝛ, der C. zu Smyrna, zu Cairo; le – anglais, der englische C.; les –s français (qu'on avait appelés *commissaires des relations commerciales*, à l'époque où les 1rs magistrats de la Rép. fr. prirent le titre de c.) die französischen C–n; – général (qui a plus. c–s sous ses ordres) General-C.; vice – (adjoint d'un c.) Vice-C.; Com. les –s de Paris, de telle ville (certains juges pris du nombre des marchands et négts., pour juger sommairement les différends entre marchands) die Handelsrichter von Paris, von der und der Stadt; il a été assigné par devant les –s, les juges –s, er ist vor die H., vor das Handelsgericht geladen worden; par sentence des –s, nach dem Spruche der H. od. des Handelsgerichtes; tribunaux des –s (remplacés, pendant la Révolution, par les *tribunaux de commerce*) Handelsgerichte n. pl.

CONSULAIRE a. 2, H. r. (qui app. à la charge *de consul*) consularisch; (dignité) –, c. (Consulswürde, Consularwürde f.) faisceaux –s, c–e Lictorstäbe m. pl; Fasces f; (personne) – (qui a été *consul*) c. (Consularperson, einer, der Consul gewesen war); (famille) – (qui a eu un consul romain) c.; (provinces –s (où l'on n'envoyait pour commandant que des personnes de dignité c.) c.; Num. (médailles) –s, ou familles romaines (frappées par les monétaires rom., vers le temps de Marius, de Sylla ꝛ, pour rappeler les actions mémorables de plus. familles, par opp. aux médailles *impériales*) c.; avoir la goutte – (se dit en plaisantant, d'un homme poursuivi pour dettes, et qui tremble de mettre le pied hors de chez lui) sich nicht aus dem Hause wagen (fr. Schulden wegen); H. d. F. gouvernement – (établi en France par la constitution de l'an VIII, et dans leq. l'autorité suprême était exercée par trois consuls) Consular-Regierung, -Herrschaft f; –ment adv. (à la man. des *juges consuls*) handelsgerichtlich; (demande) jugée –, h. od. vor dem Handelsgericht entschieden.

CONSULARITÉ f. H. r. (dignité de *consul* honoraire) Ehrenconsulswürde f; Ehrenconsulat n.

CONSULAT m. (dignité de *consul*) Consulat n; demander, briguer, obtenir le –, um das C. ansuchen, sich bewerben, die Consulswürde erlangen; frais de –, Consular-Gebühren f. pl; 2. (temps de l'exercice des *consuls*) C., Regierungszeit eines Consuls f; sous le –, pendant le – de Cicéron, unter dem C–e, während des C–s des Cicero; son – a été remarquable par ꝛ, sein C. war durch ꝛ merkwürdig; H. d. F. arrêté du – (du conseil des trois *consuls*) Beschluß des C–es; Com. – d'Alexandrie, d'Alep, Consulsamt in Alexandrien, Aleppo n; il brigue le – du Caire, er bewirbt sich um die Stelle eines Consuls zu Cairo; 3. (bureau d'un *consul*) Consulat-Amt, Amtszimmer eines Consuls n.

CONSULTANT m. (que l'on *consulte* au besoin, opp. à *pratique* ou *ordinaire*) Rathgeber m; rathgebend; (avocat, homme de loi) –, r. (Consulent, Rechts-C., Rechtsberather m.); (médecin, théologien) –, r.

CONSULTAT m. Chanc. (conseiller-commissaire du pape) v. päpstlicher Commissionsrath; 2. H. d'Esp. (compte hebdomadaire du travail des conseils) wöchentliche Berichtserstattung.

CONSULTATION f. (conférence tenue pour consulter sur qc aff., sur une maladie) ärztliche Consultation, Berathschlagung, it. Conferenz f; faire une –, eine B. halten, anstellen; ils sont entrés, ils furent long-temps en –, sie haben eine B. angestellt, sie haben sich lange mit einander berathschlagt; (les médecins) n'ont rien résolu après plus. –s, haben nach mehreren angestellten C–en nichts beschlossen; 2. (avis par écrit) Gutachten n; il a une – des (premiers avocats de cette ville) er hat ein (schriftliches) G. od. Bedenken von den ꝛ; – signée par (les plus habiles médecins de Paris) ein von den ꝛ unterzeichnetes G.; 3. (l'avis demandé) G.; il a répondu à ma –, er hat auf mein G. geantwortet; 4. –s (chambres pour les avocats consultants) Consulentenzimmer n. pl; Nebenstuben f. pl.

CONSULTATIF, VE a. (que l'on *consulte*; institué pour donner des avis) berathend; comité –, Berathungsausschuß m; chambres –ves de commerce, berathende Handelskammer; (avoir) voix –ve (droit de dire son avis, sans qu'il soit compté dans les délibérations, par opp. à *délibérative*) eine b–de Stimme (seine Meinung sagen dürfen); (les évêques ont voix délibérative dans les conciles, les docteurs) n'y ont que voix –, nur eine b–de Stimme.

CONSULTE ou CONSULTA f. (assemblée administrative, conseil, sénat, en Italie, et dans cert. cantons Suisses) Consulta f.

CONSULTER v. a. (qn) (prendre avis ou instruction) um Rath fragen; zu Rathe ziehen; consultiren; sich Raths erholen (bei jem.); – (l'oracle, les devins) um R. fr.; il a –é (les hommes de loi, les médecins) er hat ꝛ um R. gefragt, zu Rathe gezogen, sich bei den ꝛ Raths erholt; – les astres, ses livres, die Gestirne ꝛ zu Rathe z.; sich in sn. Büchern Raths erholen, V. *calepin;* fig. – (sa conscience, ses forces, son devoir) (examiner s'ils permettent de faire qc) um R. fr.; zu Rathe ziehen; – (ses intérêts, ses goûts) zu Rathe z.; – (le miroir, son miroir) (se mirer, s'ajuster au miroir) zu Rathe z.; sich im ꝛ beschauen; P. – son chevet (délibérer, réfléchir sur une chose, passer la nuit avant de se décider) die Sache beschlafen; 2. (pt. de la chose sur laq. on prend conseil) – (une affaire, une maladie) über ꝛ R. einholen, wegen einer ꝛ um R. fr.; cette affaire a été –ée aux meilleurs jurisconsultes, cette maladie ꝛ aux plus grands médecins, man hat wegen dieser Sache bei den vorzüglichsten Rechtsgelehrten, wegen dieser Krankheit bei den größten Aerzten R. eingeholt; 3. v. n. (délibérer) rathschlagen; sich berathen; berathschlagen; ils consultèrent ensemble sur cette affaire, sie berathschlagten sich mit einander über diese Sache, sie gingen mit einander über diese Sache zu Rathe; (les médecins) ont –é sur (sa maladie) haben wegen ꝛ eine Berathschlagung mit einander gehalten; il consulta long-temps (avant de s'engager) er rathschlagte lange, ging lange mit sich zu Rathe; en – avec qn, vulg. (c. qn à ce sujet) jem. darüber um Rath fragen; il en veut – avec ses amis sur (cette affaire) er will mit sn. Freunden über ꝛ zu Rathe gehen, se. Freunde über ꝛ zu Rathe ziehen. V. *conférer;* 4. v. r. se – (examiner, réfléchir sur qc) bei sich überlegen; sich besinnen, mit sich selbst zu Rathe gehen.

CONSULTEUR DU SAINT OFFICE m. (docteur commis par le pape pour donner son avis sur les matières qui regardent la foi ou la discipline) Rathgeber in Glaubens- od. Kirchenzuchtsangelegenheiten m; päpstlicher Consulent; plus. –s du saint office ont donné leur avis sur ꝛ, mehrere päpstliche C–en haben ihr Gutachten über ꝛ abgegeben; it. (chez les capucins, conseiller de l'ordre) Ordensrath; Beisitzer des Generals m.

CONSULTRICE f. v. (qui conseille) inus. Rathgeberinn f.

CONSUMER v. n. (détruire, réduire à rien) verzehren; (le feu) consuma (cet édifice en peu d'heures) verzehrte; (la victime) fut –ée par le feu, wurde vom Feuer verzehrt, (feu) consumant, verzehrend; (le temps) –e tout, verzehrt alles; (la rouille) –e le fer, frißt das Eisen; – son bien en débauche, – son patrimoine, s. Vermögen, s. väterliches Erbgut verprassen, durch Schwelgerei v. od. aufzehren; il a –é (employé) tout son temps à (cet ouvrage) er hat alle seine Zeit auf ꝛ verwendet, mit ꝛ zugebracht; 2. v. r. se – (se ruiner, dépérir) sich zu Grunde richten, alle seine Kräfte verschwenden; elle se –e par cette (passion, douleur ꝛ) diese ꝛ zehrt ihre Kräfte auf, nagt an ihrem Leben, reibt sie auf; il se –e en procès, en dépenses, er zehrt sich mit Processen auf, erschöpft s. Vermögen durch Aufwand; se – d'ennui, de tristesse, de chagrin, de soin, en soucis, en regrets inutiles, sich abhärmen, abkümmern, abgrämen, sich vor Kummer, vor Traurigkeit v.; sich absorgen, durch unnütze Klagen erschöpfen; abs. il se –e, er zehrt ab; (il passe les jours) à pleurer et à se –, mit Weinen und Abgrämen od. Abhärmen. Syn. – achève en détruisant le sujet, et *consommer* achève en le mettant dans la dernière perfection.

CONSUS m. Myth. (dieu du conseil) id. Gott des Rathes m.

CONTABESCENCE f. Méd. V. *marasme.*

CONTACE m. lit. grecq. (livre de prières, missel) Gebet-, Meßbuch n.

CONTACT (tac-te) m. Did. (attouchement de deux corps) Berührung f; – (de deux corps) B.; Géom. point de – (celui où une ligne droite touche une courbe, ou dans leq. deux courbes se touchent) B–spunkt m; angle de –, V. *contingence;* Phys. –s pl. (deux parallélipipèdes de fer doux qui réunissent deux barres magnétiques) Langwürfel, Berührungs- od. Vereinigungswürfel m. pl.

CONTADIN m. v. V. *campagnard.*

CONTAGIÉ, ÉE a. (affligé d'une maladie par *contact*) p. u. angesteckt, mit einer ansteckenden Krankheit behaftet.

CONTAGIEUX, SE a. Méd. (qui se prend et se communique par *contagion*) ansteckend; (qui la favorise, la propage) (air) – (chargé de miasmes putrides, et qui produit des maladies épidémiques) a.; (la petite vérole) est un mal –, une maladie –se, sind ein a–es Uebel, eine a–e Krankheit; fig. (qui gâte l'esprit, qui corrompt les mœurs) –, verderblich; (exemple, discours, livre) –, a.; (société, conversation) –se, a. od. v.; (tout le monde le fuit) on dirait que son malheur est –, man sollte glauben, s. Unglück sey a.; (pt. de choses

qui n'ont rien de pernicieux) (le rire) est —, ist ansteckend.

CONTAGION f. (communication d'une maladie par le contact médiat ou immédiat; it. maladie *contagieuse*) Ansteckung f; it. Seuche f; ce mal se prend, se communique par —, diese Krankheit bekömmt man durch A., dieses Uebel theilt sich durch A. mit; il y a de la — (en tel pays, dans telle ville) es ist eine S., eine ansteckende Krankheit; la — est (dans ce village) die S. ist r; la — a dépeuplé (cette contrée) die S. hat r entvölkert; il est malade de la —, er hat die S., ist angesteckt; du temps de la —, zur Zeit der S. od. Pest; zur Pestzeit; fig. la — (de l'hérésie, du vice, des mauvais exemples) die S. od. Pest; (il est devenu méchant r) par —, durch A.

CONTAGIONISTE m. ou **MÉDECIN** —, Méd. (qui regarde com. *contagieuse* une maladie que d'autres ne regardent pas com. telle) Arzt, der eine Krankheit für ansteckend hält; Ansteckungsvertheidiger, Contagionist m.

CONTAGIUM (-gi-ome) m. (*latin*) Méd. (principe de la *contagion*) Ansteckungsstoff m.

CONTAILLES (l m.) f. ou soies — ou strasses, rondelettes (bourre de soie) ganz schlechte Flockseide, Flocke, Wirrseide f; Abgang von der Seide m.

CONTAMINATION f. **CONTAMINER** v. a. H. j. V. *souillure, souiller.*

CONTANT ou —**TAUR** m. Mar. (pièce de bois au-dessus de l'enceinte d'une galère) (Planke über dem Bergholz einer Galeere); Charr. (pièce du chariot munie d'un anneau, pour la fixer dans le moyen, et dont l'autre bout soutient l'échelle) Leistbügel m.

CONTE m. (récit d'une aventure, ord. fabuleuse ou plaisante) Erzählung, Novelle f; Mährchen n; un — bien long, bien fait, un vieux —, eine sehr lange, gut ausgeführte E.; ein altes M.; mauvais —, — ennuyeux, ridicule, véritable, schlechte, langweilige, lächerliche E.; wahre Geschichte; un — pour rire, divertissant, agréable, plaisant, fait ou inventé à plaisir, eine lustige, kurzweilige, angenehme, drollige E.; ein zum Vergnügen ersonnenes M.; il fait un — de bonne grâce, il fait bien un —, er trägt eine E. auf eine gefällige Art vor; er weiß eine Geschichte gut zu erzählen; er erzählt gut; il ajuste un peu, il embellit, enrichit, enjolive le —, er stutzt die Geschichte ein wenig zu, verschönert die Gesch., malt die Gesch. aus, V. *ajouter;* les —s de la Fontaine, les —s moraux de Marmontel, Lafontaine's E—en, Marmontels moralische E—en; (ceci n'est pas une véritable histoire) c'est un —, ce sont des —s, es ist blos ein M., das sind M.; (faire) des —s, M.; grand faiseur de —s, Erz-Mährchenmacher m; il nous amuse ici avec ses —s, er unterhält uns hier mit s. M., od. er hält uns hier mit s. M. hin; faites-nous un peu le — de ce qui arriva, erzählen Sie uns einmal, was vorgegangen ist; on fait d'étranges —s de (cet homme) man erzählt sich sonderbare Dinge von r; voilà un beau —, de beaux —s (pt. de choses qui ne méritent pas d'être crues) das ist ein sauberes M., das sind saubere M.; 2. (fables ridicules dont les vieilles gens amusent les enfants) fam. — de bonnes femmes, de vieilles r, Ammen-mährchen, Weiber-m. n; —s d'enfants, —s de ma mère l'oie, Kinder-m., Spinnstuben-m., M. von meiner Mutter Gans; — à dormir debout, — de (ou à) la cigogne, langweiliges, einschläferndes M., V. *âne, air, jaune, bleu, borgne, gras.* Syn. Une aventure vraie ou feinte fait la matière d'un —; une *fable* est une aventure fausse, dont on ignore l'origine; un *roman* est une suite d'aventures supposées.

CONTEISH m. (chef des Calmouks) Hauptmann der Kalmucken m.

CONTEMNER v. a. v. inus. V. *mépriser.*

CONTEMPLANT, E a. (qui *contemple*) betrachtend, beschauend.

CONTEMPLATEUR, TRICE s. (qui *contemple*, surtout par la pensée) Betrachter, Beschauer, inn; — perpétuel (des merveilles de Dieu, des secrets de la nature) ewiger B.; fam. une grande contemplatrice p. u. eine große B—inn.

CONTEMPLATIF, VE e. (qui s'adonne, qui opp. à la *contemplation*) betrachtsam, it. beschaulich, beschauend; (homme) —, b., tiefsinnig; (dévote) —ve, b., (Andächtige); (philosophie) —ve, beschauend; vie —ve (opp. à vie *active*) V. *actif;* s'adonner à la vie —ve, sich dem beschauenden (beschaulichen) od. betrachtenden Leben ergeben; 2. m. —s (pers. qui se dévouent à la vie d'oraison et de méditation) Beschauer od. Uebersinnliche; Stille im Lande m. pl; Philos. (sectaires du 12e siècle, opposés aux *scolastiques*) B.

CONTEMPLATION f. (act. de *contempler*) Betrachtung f; profonde, perpétuelle, dévote —, tiefe, immerwährende, andächtige, B., — (des choses divines, des astres) B.; s'adonner à la —, sich der B. widmen; il est touj. en —, er ist immer in B.; 2. en —, advt. v. V. en *considération;* (le roi) en — de ses services (lui accorda r) in Rücksicht od. Betracht s. Dienste; (le père) en — de cette alliance (lui a donné) in Betracht dieser Verbindung; Philos. (act. par laq. l'ame envisage un objet sous toutes ses faces) Betrachtung, Beschauung f; Théol. — ou état contemplatif (dans leq. l'ame, entièrement passive par rapport à Dieu, est parfaitement disposée à être mue par les impressions de la grâce, et à suivre l'impulsion divine) Anschauung f; Versunkenseyn in Gott n, V. *contempler* (2).

CONTEMPLER v. a. (considérer attentivement, des yeux du corps ou de l'esprit) betrachten; je —e (cette personne, cette côte) ich betrachte r; — (un bâtiment, un tableau) — b.; — (le ciel, les astres) b.; — des (avec les) yeux de l'esprit, mit den Augen des Geistes b.; — (les choses divines, la grandeur et les perfections de Dieu) b. od. beschauen; contemplez les (martyrs mourant pour la foi) betrachtet die r; 2. v. n. (méditer) il passe sa vie à — ou à la contemplation, er bringt s. Leben in od. mit Betrachtungen zu.

CONTEMPORAIN, E a. (du même temps) gleichzeitig, zeitgenössisch; (auteur) — d'Auguste, der ein Zeitgenosse des Augustus, mit August g. war; (si le fait était vrai) les auteurs —s en auraient parlé, würden die g—en Schriftsteller davon gesprochen haben; (il n'en est point fait mention) dans une histoire —e, in einer g—en Geschichte; (historiens) —s (qui ont écrit ce qui s'est passé de leur temps) g.; (histoires) —es (écrites par des historiens ou auteurs c—s) g.; 2. s. c'est mon —, nous sommes —s, er ist mein Zeitgenosse, wir sind Z—n; (un auteur) est rarement jugé avec équité de ses —s, wird selten von s. Z—en billig beurtheilt.

CONTEMPORANÉITÉ f. (existence de deux ou plus. pers. dans le même temps) Zeitgenossenschaft, Gleichzeitigkeit f; prouver la — (d'un auteur) die G. r beweisen; leur — est contestée, ihre Z. wird bestritten.

CONTEMPTEUR (-tanp-teur) m. (qui méprise) St. s. — (des Dieux) Verächter m.

CONTEMPTIBLE (-tanp-) a. 2 (vil et méprisable) v. V. *méprisable.*

CONTENANCE f. (capacité, étendue) Inhalt m; (ce vaisseau) est de la — de tant de tonneaux, hat so und so viel Tonnen I. od. Gehalt; (un parc) de la — de cent arpents, von 100 Morgen I.; C. F. 1616: le vendeur est tenu de délivrer la — (telle qu'elle est portée au contrat) der Verkäufer ist verbunden, das jenige Maaß zu liefern; 2. (maintien, posture) Haltung f; Anstand m: bonne, mauvaise, grave, sérieuse —, gute, schlechte H.; gesetzter, ernsthafter A.; — forcée, ridicule, embarrassée, gezwungene r H.; gezwungener r A.; il ne sait quelle — tenir, faire, er weiß nicht, welche H. er annehmen, welchen A. er sich geben soll; il n'a point de — (il ne sait de quelle man. se tenir) er hat keine H., keinen A.; perdre — (par ce embarras qu'on éprouve) die Fassung verlieren, aus der F. kommen; faire bonne — (témoigner de la résolution, de la fermeté) F. zeigen; in fr. F. bleiben; (l'ennemi) fait bonne —, hält Stand; 3. (porter une canne, un éventail) par — (pour le bon air, pour la bonne grâce) des A—es wegen; (une canne, un éventail) sert de —, lui sert de —, dient (ihm, ihr) zum bessern A—e. Syn. V. *maintien.*

CONTENANT m. Did. (ce qui *contient*) le — est plus grand que (le contenu) das Enthaltende ist größer als r; 2. a. partie —e, enthaltender Theil.

CONTENDANT, E s. a. (qui dispute qc avec un autre; concurrent, compétiteur) Mitstreiter, inn; streitend; les —s (qui aspiraient aux prix de la course) die M.; il y avait trois —s, es waren drei M. da; les principaux —s, die vornehmsten M.; les parties —es, die streitenden Parteien.

CONTENDRE v. n. (disputer, contester, s'efforcer) v. zanken, streiten, sich bestreben.

CONTENIR v. a. (comprendre dans certain espace) halten, enth., begreifen, fassen; (le tonneau) contient (tant de pots) hält; (ce parc, cette prairie) contient (cent arpents) hält; (la salle) a contenu (deux cents pers.) hat r gefaßt; tout ce qui est contenu (sous les cieux) alles was r existirt; (un champ, un jardin) contenant tant de perches, der so und so viel Ruthen hält, begreift; fig. (ce livre) contient (toute la doctrine de Platon) enthält; (ces deux ouvrages) contiennent tout ce qu'on (peut désirer sur cette matière) begr. alles in sich, enth. alles, was man r; toute la loi est contenue (dans ce précepte) ist das ganze Gesetz enth. od. begriffen; (la définition) contient (le genre et la différence) enthält; 2. (retenir dans certaines bornes) einschließen, zurückhalten; (ces digues) contiennent les eaux, elles c. la rivière dans son lit, schließen das Wasser ein, erhalten den Fluß in s. Bette, halten den r zurück; fig. — qn dans le devoir, dans l'obéissance, jem. in den Schranken s. Pflicht, im Gehorsam erhalten; on ne saurait le —, man kann ihn nicht im Zaum halten; — (ses passions) (les réprimer) bezähmen, im Zaum halten; 3. v. r. se — (se modérer sur l'usage de cert. choses) sich enthalten, sich mäßigen; (ce jeu, cet exercice nuit à sa santé) il ne sait pas se —, er kann sich nicht m., er kann sich dessen, dersel-

den nicht entb.; (on lui a défendu le vin, le café ꝛ) mais il ne peut se –, er kann sich aber nicht überwinden, V. *s'abstenir;* fig. se – (contenir sa colère ꝛ) an sich halten, sich zurückhalten; (lorsque je l'entends parler de la sorte, j'ai bien de la peine) à me –, an mich zu halten, mich zurückzuhalten, mich zu m.; (je craignais qu'il ne s'emportât) mais il se contint, il eut la force de se –, allein er hielt an sich, er bezähmte sich, hatte so viel Gewalt über sich, daß er an sich hielt, daß er nicht ausbrach. V. *contenant* ꝛ.

CONTENS, v. V. *procès, contenu.*

CONTENT, E a. (satisfait de son sort ꝛ) zufrieden, vergnügt; il est, il vit –, il est – de peu de chose, er ist, er lebt zufrieden od. vergnügt, er ist mit Wenigem z., begnügt sich mit W.; elle est, elle fait semblant d'être –e, sie ist z. od. v., sie stellt sich als ob sie z. od. v. wäre; (avoir) l'esprit, le cœur –, einen z-en Geist, ein z-es Herz; (il, elle a) l'air –, le visage –, eine v-e od. z-e Miene, ein v-es od. z-es Gesicht; il ne sera point – qu'il n'ait cette place, er wird nicht (eher) z. seyn, bis er diesen Platz bekommt; elle est –e de (vous voir) je ne l'ai jamais vue plus –e, sie ist v. darüber, daß sie ꝛ, ich habe sie nie v-er gesehen; P. il est heureux, il est riche qui est –, wer z. ist, ist glücklich, ist reich; Zufriedenheit macht glücklich, reich; 2. (être) – de qn, de qc (satisfait de ꝛ) mit jemn., mit et. z.; il est – de (sa condition, de sa fortune) er ist z. mit; il est – de (notre conduite, de nos progrès) er ist z. mit ꝛ; (les ouvriers) ne sont pas –s de leur paiement, il faut les rendre –s, sind mit ihrem Lohne nicht z., man muß sie z. stellen, befriedigen; il est – de lui-même, de sa personne, de sa petite pers. (il s'estime beauc., a trop bonne opinion de lui-même) er ist mit sich, mit sr. Wenigkeit z.; 3. être – de (agréer qc, acquiescer, consentir à ꝛ) mit et. z. seyn, sich et. gefallen lassen; je suis – de cet arrangement (pourvu que vous ꝛ) ich bin mit dieser Anordnung z., lasse mir diese An. gefallen; je suis – de (vous céder ce jardin, à la charge ꝛ) ich bin es z.; (si vous le voulez) j'en suis bien –, bin ich es ganz z., es ist mir ganz recht; (il épousera la cadette) si elle est –e, si la mère est –e, wenn sie, wenn die Mutter darein willigt. Syn. Nous sommes bien *aises* de ce qui arrive d'heureux à nous ou à nos amis, *satisfaits* des arrangements qui nous conviennent, *contents* par l'accomplissement de nos désirs ou par l'espérance d'une réussite prochaine.

CONTENTEMENT m. (tranquillité d'ame qu'éprouve celui qui est *content*) Zufriedenheit f; il y a bien du – à remplir ses devoirs, es liegt eine große Z. in der Erfüllung fr. Pflichten, es gewährt eine große Z., wenn man fe. Pflichten erfüllt; donner, recevoir du –, Z. gewähren, über et. empfinden; (cet enfant) leur donne bien du –, gewährt ihnen viele Z., viel Vergnügen; P. – passe richesse (la satisfaction de l'esprit est le plus grand de tous les biens) Z. geht über Reichthum, ist mehr werth als R.; 2. (satisfaction, accomplissement de qc désir) je vous donnerai, vous aurez –, ich werde Sie befriedigen, zufrieden stellen, Sie sollen befriedigt, zufrieden gestellt werden; (il espérait cette place) il n'a pas eu, on ne lui a pas donné – (il n'a pas obtenu sa demande) er hat aber fn. Wunsch nicht erreicht, man hat fn. W. nicht erfüllt; (vous ne me donnez que cela) ce n'est pas – (cela ne suffit pas) das ist nicht genug, damit bin ich nicht zufrieden, damit ist es nicht ausgerichtet. Syn. La *satisfaction* est dans l'accomplissement d'un désir: le – est dans le plaisir ou dans l'espérance de posséder. Le désir accompli fait notre *satisfaction;* la jouissance de l'objet fait notre –; la *joie* en est la démonstration extérieure.

CONTENTER v. a. (rendre *content*, satisfaire) zufrieden machen od. stellen; befriedigen; (le peu de bien qu'il a, ce petit emploi) le –e, macht ihn z., genügt ihm; il faut peu de chose pour le –, es wird wenig erfordert, ihn zu b. od. z. zu machen; (personne, rien) ne saurait le –, kann ihn b.; il –e (tous ceux qui ont affaire à lui) er befriedigt ꝛ; – (des ouvriers, des domestiques) (en les payant bien ꝛ) z. stellen; (ces sortes de gens) sont difficiles à –, sind schwer zu b.

2. (donner de la satisfaction, plaire à ꝛ) zufrieden stellen; befriedigen; il –e bien (ses parents, ses maîtres) er stellt ꝛ sehr z.; er befriedigt ꝛ vollkommen; (sa conduite ꝛ) m'a fort –é, hat mich sehr befriedigt; personne n'a encore pu me – sur ce sujet, über diesen Punkt hat mich noch niemand b. können; (il est difficile) de – tout le monde, jedermann zu b., od. z. zu st., es allen Leuten recht zu machen; (cette raison, cette preuve) –e (satisfait l'esprit) ist befriedigend, genügt, it. ne –e point, befriedigt nicht, ist nicht befriedigend od. genügend; (vos raisons) ne le contenteront point, werden ihn nicht b., ihm nicht genügen; (appaisez ces gens) contentez-les, st. Sie sie z.; b. Sie sie; (il se plaindra touj., il sera tous les jours ici) si on ne le –e, wenn man ihn nicht befriedigt od. z. stellt.

3. (pt. des passions, des sens ꝛ, satisfaire) befriedigen, vergnügen; (cette musique) –e les oreilles, befriedigt, vergnügt das Ohr; (ces objets, ces couleurs ꝛ) contentent extrêmement les yeux, b. das Auge außerordentlich; – (son appétit, sa passion, ses désirs, sa curiosité) fe. ꝛ b.; (cette charge) a –é (son ambition) hat ꝛ befriedigt.

4. v. r. se – (être satisfait, content de qc) se – de (sa fortune, de peu) sich mit ꝛ begnügen, genügen lassen; (il ne faut pas être insatiable, il faut) savoir se –, sich zu beg. wissen; se – d'une honnête médiocrité, mit einem anständigen, mittelmäßigen Auskommen z. seyn; il s'est –é de (cette somme) er hat sich mit ꝛ begnügt, er war mit ꝛ z.; (on pourrait) se – à moins, sich mit Wenigerem beg.; it. se – (en demeurer là) sich begnügen, es dabei bewenden lassen; je me –e de (lui avoir prêté cette somme, il n'aura rien de plus) ich begnüge mich damit, daß ich ꝛ; contentez-vous de (m'avoir trompé une fois) es ist genug, daß Sie ꝛ; il se contenta (de remettre la lettre) er begnügte sich ꝛ; il ne se contentera pas (d'y aller une fois) er wird sich nicht beg., es nicht dabei bew. lassen.

CONTENTIEUSEMENT adv. (avec contention, dispute, débat) mit Streit, Zank, Unwillen; streitweise; auf eine zänkische Art; (leur entrevue, cette affaire) s'est terminée –, hat sich mit Zwist od. Streit geendigt; il procède touj. –, er verfährt immer auf eine zänkische Art; (la matière, la question) a été agitée –, wurde streitweise, auf eine streitige Art verhandelt.

CONTENTIEUX, SE a. (qui est ou peut être disputé) streitig; (droit, héritage) – (bénéfice) – ou en litige, st.; (la terre dont il est question) est -se entre (tels et tels) liegt zwischen ꝛ im Streite; (ce point) est – entre (les théologiens) ist unter ꝛ st.; liegt bei den ꝛ im Streite (dieß ist ein theologischer Streitpunkt); c'est une affaire –se, es ist eine st–e Sache; (juridiction) –se (j. des juges naturels et ordinaires, par opp. à j. *gracieuse*) über Streithändel; 2. (qui aime à contester) streitsüchtig, zanksüchtig; (esprit) – (humeur) -se, st.; 3. m. – (affaires *contentieuses* administratives en général) das Fach der streitigen Gegenstände, Streitfach; -sachen f. pl; comité du –, H. d. F. (comité établi, par décret du 7 avril 1806, près de l'intendant général de la maison impériale, pour prononcer sur les affaires *contentieuses*) Streitsachen-ausschuß m.

CONTENTIF a. m. Chir. (bandage) – (qui *retient* les topiques sur la partie malade, ou maintient les parties, soit déplacées soit fracturées, convenablement) zusammen-, fest-haltend.

CONTENTION (-ci-) f. ord. pl. (débat, dispute) Streit, Zank m; il y a souvent des –s (entre les gens capricieux et opiniâtres) gibt es oft Zänkereien, Streitigkeiten; il fuit les –s, il est ennemi des –s, er flieht Z., er ist ein Feind von St.; il s'émut, s'éleva, il survint une – très-animée sur (cette matière) es erhob sich, es entstand ein sehr hitziger Streit über ꝛ; (ils disputèrent de part et d'autre) avec beauc. de – (avec beauc. de chaleur, de véhémence) mit vieler Hitze; 2. (grande application d'esprit) Anstrengung f; la – d'esprit (altère la santé) die A. des Geistes; (cette science) demande une gr. – d'esprit, erfordert eine große Geistes-A.; (il y a des choses) qu'on ne saisit que par la –, qu'à force de –, die man nur durch angestrengtes Nachdenken begreift; (il y travaille, il s'y applique) avec trop de –, mit zu vieler A.; it. (forte et attentive application des organes) A., Aufspannung f; sans une – de l'oreille (vous ne saisirez pas la prononciation de ces mots) ohne eine A. od. Aufsp. des Ohrs, wenn Sie das Ohr nicht anstrengen od. aufspannen, werden Sie die Aussprache dieser Wörter nicht auffassen; Chir. (ens. des moyens qu'on emploie pour maintenir une fracture ou une luxation, après qu'elle a été réduite) zusammen- od. fest-haltende Werkzeuge n. pl. Syn. L'*application* exige de l'assiduité à l'étude; la –, une suite d'efforts réitérés; la *méditation*, une attention détaillée et réfléchie.

CONTENU m. (ce qui est renfermé dans qc) Inhalt, Inbegriff m; Enthaltenes n, V. *contenant;* fig. – (d'un discours, d'un arrêt, d'une lettre) (ce qu'ils contiennent) J.; 2. –, e, V. *contenir.*

CONTEOR m. v. V. *jongleur.*

CONTER v. a. (narrer, faire un *conte;* fam. dire) erzählen; – (une anecdote, des hist., des fables) er.; contez lui (ce que vous avez vu, le détail, les particularités) er. Sie ihm; voici comme il nous l'a –é, comme je l'ai ouï – à un tel, so hat er es uns erzählt, so habe ich es von dem und dem er. hören; on –e que ꝛ, man erzählt, daß ꝛ; que me contez-vous là! qui vous a –é cela? was er. Sie mir da! wer hat Ihnen das erzählt? abs. il –e bien (narre bien, fait agréablement un récit) er erzählt gut; P. – des fagots, des sornettes (dire des bagatelles, des choses frivoles) allerlei Flausen machen; windbeuteln; il en –e bien, il en –e de belles, er flauset, windbeutelt gewaltig; en – à qn (lui en faire accroire) jemn. et. weiß machen, et. aufbinden; il nous en a –é, er hat uns et. weiß gemacht, uns Flausen od. Lügen vorgemacht, uns et. vorgelogen; – ses raisons à qn, V. *raisons;* en – à une femme, lui – fleurettes (la cajoler) einem

Frauenzimmer die Cour, den Hof machen; schöne Sachen, Süßigkeiten, Schmeicheleien vorsagen; elle s'en laisse –, sie läßt sich gern schön thun, gern verliebte Dinge vorsagen. Syn. – est de la conversation; *narrer* est de l'instruction et de l'art du rhéteur; *raconter* est en tout genre de choses, pour les expliquer ou en rendre compte.

CONTERIE f. Com. (grosse verroterie de Venise) kleines Glaswerk; Glasspielwaaren, Glaskorallen f. pl.

CONTESTABLE a. 2 (qui peut être *contesté*) bestreitbar, streitlich, strittig, strittig; (maxime, opinion)–, b., st., (preuve)–, angreifbar; cela n'est pas –, das ist unbestreitbar; –ment, adv. auf eine b–e, st–e Weise.

CONTESTANT, E s. a. (qui *conteste* en justice) streitend; les parties –es, die streitenden oder streitigen Theile oder Parteien; l'un des –s, einer von den streit. Parteien.

CONTESTATION f. (act. de *contester*; débat, dispute) Hader m; Bestreitung f; Streit m; – en justice, Rechtsstreit; former une –, einen Streit erregen, anfangen; (la terre, ce point, cet article) est en –, liegt im S–e; (le bénéfice) est en –(ord. en litige) ist streitig, ist, liegt im S–e; ils sont, ils ont été long-temps en –, sie sind, sie waren lange im S–e (begriffen); il aime la –, er ist ein Freund vom Streiten; Pal. ordonner une plus ample – (une plus ample instruction) eine weitere Untersuchung der Sache verfügen; – en cause (lorsqu'il est intervenu un jugement non définitif, mais préparatoire) Kriegsbefestigung (Litiscontestation) f; Einlassung auf die Klage, Beantwortung einer gerichtlichen Klage; il y a – en cause, die Klage ist geschehen; C. f. 822: (l'action en partage) et les –s qui s'élèvent (dans le cours des opérations) und die Streitigkeiten, welche sich z erheben z. V. *cheptel*, *tutelle*.

CONTESTE f. v. V. *contestation*; *procès* z; Pal. Streit m; (les juges) sont en – (en contestation) sind od. liegen im Streite, sind nicht einerlei Meinung.

CONTESTER v. a. (attaquer qc, disputer contre qn, sur une aff. judiciaire ou autre, être d'un avis contraire) et. bestreiten, streitig machen, absprechen, abstreiten, anfechten; il me –e (ma qualité, ce droit) er bestreitet mir z, macht mir z streitig, spricht mir z ab; – (un traité, un testament) anfechten; on lui a –é (cette succession, cette terre) man hat ihm z st. gemacht; (cet article) est –é, wird bestritten, ist strittig; (on ne peut évoquer une cause) après qu'elle est –ée (après qu'on s'est présenté en jugement, ou qu'il y a eu *contestation* en cause) nach geschehener Kriegsbefestigung z; (cause entière) et non –ée (sur laq. il n'y a point eu de règlement ni de plaidoirie ou *contestation*) und unbestritten; C. f. V. *légitimité*; 2. v. n. (débattre, disputer) streiten; aimer, se plaire à –, gern streiten, eine Freude am Streiten haben.

CONTEUR, SE s. (qui *conte*, qui aime à *conter*) Erzähler, inn; – agréable, angenehmer E.; abs. et fam. (qui fatigue par ses récits) – se qui ennuie, langweilige E–inn; (qui débite des fausretés, des frivolités) (ne croyez pas ce qu'il vous dit, ce qu'elle dit) c'est un –, une –se, er ist ein Schwätzer, Plauderer, Flausenmacher, sie ist eine Sch–inn, Pl–inn; – de sornettes, de chansons, Flausenmacher, Mährchen-m., Fabelhans, Windbeutel m; – de fleurettes, der den Frauenzimmern allerlei verliebte Sachen vorschwätzt; Süßling, verliebter Schwätzer; P. V. *fagot*.

CONTEXTE m. Gr. (texte de l'Écriture; ce qui précède ou suit un passage du texte) Zusammenhang m; Redeverbindung f.

CONTEXTURE f. Did. (tissu, enchaînement, arrangement des parties) Gewebe n: Anat. – (des muscles, des fibres, des nerfs) G. (Nerven-gebäude n, -bau m.); Phys. (il y a de la différence) dans la – (de ces corps) in dem G. od. Baue; fig. – d'un discours, d'un poème (la liaison, la disposition de ses parties) Bau m; Anordnung f; Syn. V. *tissu*.

CONTICINIE f. (temps calme et doux pendant la nuit) v. stille Nacht, stille Witterung in der Nacht.

CONTIGNATION (-thi-nia-cion) f. Charp. (assemblage de bois pour soutenir des planchers) Gebälk, Gesparr n; 2. (étage) Stockwerk n.

CONTIGU, E a. (qui touche immédiatement) anstoßend, angränzend; un jardin – au être, la maison contiguë au palais, ein an den Ihrigen a–er Garten, das an den Palast stoßende Haus; (la Hollande) est –ë à la France, stößt, gränzt an Fr.; deux jardins –s, deux maisons, ou chambres –ës, zwei an einander stoßende Gärten z; Bot. (parties) –ës (qui se touchent sans se tenir, ou qui peuvent être séparées ou désunies sans lésion) einander berührend; (les aiguillons) sont –s (avec les tiges) sont –s aux (tiges) sind in Berührung mit z, berühren die z; Géom. (espaces, solides) –s (placés immédiatement l'un auprès de l'autre) einander berührend; angles –s ou adjacents (qui ont un côté commun) Nebenwinkel m: Phys. (corps) –s (qui se touchent) einander berührend; (les parties d'un corps) sont ou –ës (placées les unes auprès des autres, de man. à pouvoir être séparées) ou continuës (jointes ensemble) berühren einander bloß, od. sind in ununterbrochenem Zusammenhange; (les parties des corps durs sont continuës) celles des fluides sont –ës, die der flüssigen bloß berührend; 2. m. (ses possessions) forment un –, bilden ein zus. hängendes Ganze, ein Contiguum. Syn. Des terres sont *contiguës*; des arbres, *proches* l'un de l'autre.

CONTIGUITÉ f. (état de deux choses qui se touchent) Angränzen, Anstoßen, Aneinanderstoßen, A–gränzen, Nebeneinanderliegen n; – (des deux empires, de ces provinces) – (de leurs maisons) Aneinandergrenzen, -stoßen n; Bot. il y a – entre (les parties qu'on peut séparer sans lésion) es findet Berührung unter z Statt.

CONTINENCE f. (abstinence des plaisirs de la chair) Enthaltung von fleischlichen Lüsten, Bezähmung der sinnlichen Begierden, Enthaltsamkeit f: don de –, Gabe der E.; garder la –, die E. beobachten, enthaltsam seyn; observer la – (dans le mariage) enth. seyn; la – de Scipion, die E. Scipio's. Syn. V. *chasteté*: 2. v. V. *contenance*.

CONTINENT (-nan) m. Géog. (grande étendue de terre ferme, et que la mer n'entoure pas de tous côtés) Festland n; festes Land; Continent m: (l'Angleterre et l'Ecosse) ne font qu'un même –, machen nur Ein festes Land zusammen aus; (la Morée) est jointe au – par (un isthme) hängt mit dem festen Lande durch z zusammen; (on dit que la Sicile) a fait autrefois partie du – de l'Italie, habe ehemals einen Theil des festen Landes von Italien ausgemacht; (se dit des deux plus grands espaces de terre ferme, que la mer entoure de toutes parts) l'ancien et le nouveau –, die alte und die neue Welt; les deux grands –s die beiden großen, festen Länder, Continente; commerce du – (oppos. à *maritime*) Continental-Handel m; port du –, Continental-Hafen m.

CONTINENT, E a. (qui garde, qui observe la *continence*) enthaltsam; il est fort –, er ist sehr ent.; (femme) –e, ent.; Méd. (fièvre) –e (d'une intensité à peu près égale pend. toute sa durée) unausgesetzt, in gleichem Grade anhaltend; 2. m. H. eccl. –s (sectaires qui faisaient une loi de la continence et condamnaient le mariage) Enthaltsame pl.; Syn. V. *chaste*.

CONTINENTAL, E a. (du *continent* européen) auf dem festen Land, Continental- (Festlands-); armée –e, C–armee f; paix –e, C–friede (F–friede); puissances, troupes –es, C–mächte, C–truppen f. pl: système –, (syst. prohibitif imaginé par Napoléon pour ruiner le commerce anglais) C–system n; C–sperre f.

CONTINGEMMENT adv. (casuellem.) zufällig; (si le monde) existait –, z. od. durch Zufall entstanden wäre.

CONTINGENCE (-tein-jance) f. selon la – des affaires, des événements, des cas (selon que les aff. tourneront, selon ce qui arrivera) nach der Wendung, welche die Sachen, die Begebenheiten nehmen; je nachdem die Fälle sich ereignen; Did. (opp. à *nécessité*; possibilité qu'une chose arrive ou n'arrive pas) Zufälligkeit f: – (d'un corps) (qui n'a pas touj. été, et qui aurait pu ne pas être) zufälliges Daseyn; (la necessité absolue) détruit la –, hebt die Z. auf; Géom. angle de – (formé d'une courbe qui touche à son extrémité une ligne droite, ou de deux courbes qui se touchent en un point) Berührungswinkel m.

CONTINGENT (-tein-jan) m. (part que chacun doit fournir ou recevoir) Beitrag, Antheil, Pflicht-ant. m; Contingent n; (chaque État de la Confédération) donne, fournit son –, gibt, liefert s. B.; donner son – en argent, en hommes, seinen B. an (in) Geld, an (in) Mannschaft geben; son – est de 6000 hommes, sein C. beträgt 6000 Mann; il fournit tant pour son –, il contribue pour un cert. –, für seinen B. liefert er so und so viel, er trägt einen gewissen A. bei; (il lui revient tant de cette succession) pour son – ou pour sa portion –e, für seinen Theil od. A.; 2. –, E a. (casuel, qui peut arriver ou ne pas arriver) zufällig; c'est une chose –e (sur laq. il ne faut pas compter) das ist ein z–e Sache; Ecol. futur – (ce qui peut arriver ou n'arriver pas) das z. Zukünftige; (proposition) –e (qui énonce qc qui peut être ou n'être pas) et. Zufälliges aussprechend; Pal. (portion) –e (qui peut échoir au app. à qn dans un partage) betreffend.

CONTINU, E a. (non interrompu) anhaltend, ununterbrochen, fortdauernd, stet, stetig; (travail, bruit) –, a.; son – (d'une trompette) a–er Ton; (étude) –e, a.; dix ans de guerre –e, zehn u–e Kriegsjahre, V. *fièvre*; dix jours –s de pluie z, zehn Tage a–es od. u–es Regenwetter; Arch. piédestal – (soubassement d'une colonnade) Unterlage f. eines Säulenwerkes; 2. (dont les parties sont jointes les unes aux autres) aneinander hängend; ununterbrochen, stetig; (le poli d'une glace) est – (lorsque rien n'en interrompt la continuité) ununterbrochen; Bot. (les épines) sont –es avec les tiges, hängen mit den Stängeln zusammen, V. *contigu*; Mus. V. *basse*; Phys. (étendue) –e (parties) –es, un., stetig; Arithm. V. *proportion*, *quantité*; 3. m.

Philos. le – est divisible à l'infini (dans une infinité de parties) das Ganze ist in's Unendliche theilbar; (les parties) du –, des Ganzen; 4. à la –e, advt. (ord. à la longue) in der Länge, mit der Zeit; à la –e (l'eau cave la pierre) mit der Zeit (alles weicht endlich dem Zahne der Zeit); il se lasse à la –e, wenn es in die Länge dauert, ermüdet er; in die Länge ermüdet er. Syn. La chose est *continue* par la tenue de sa constitution, *continuelle* par la tenue de sa durée. Le bruit *continuel* d'un moulin n'est pas –.

CONTINUATEUR m. (qui continue l'ouvrage d'un autre) Fortsetzer m; (le père Fabre) est le – de Fleury, ist Fleury's F.; le – (de ces travaux) der F.; (cette entreprise) ne trouve point de –, findet keinen F., keinen, der es weiter verfolgt.

CONTINUATION f. (act. de continuer; la durée de la chose continuée; la ch. continuée elle-même) Fortsetzung f; la – (d'un ouvrage, d'un mur) die F.: (il trouve beauc. de difficultés) dans la – (de ce travail) bei der F.; la – (de la guerre, des troubles) die F. od. Fortdauer; la – (des annales de Baronius) die F.; les –s sont ord. inférieures aux ouvrages commencés, die F. eines Werks ist gewöhnlich nicht so gut, als der Anfang, sein A.; die F–en stehen gewöhnlich unter dem Anfange des Werkes. Syn. – se dit de la durée, la *continuité*, de l'étendue.

CONTINUEL, LE a. (qui dure sans interruption) beständig, ununterbrochen, anhaltend; (travail) –, u.; (pluie, chaleur) –le, b. od. a.; les guerres –les (entre ces puissances) die b–en Kriege. Syn. Il peut y avoir de l'interruption dans ce qui est –, mais ce qui est *continu* n'en souffre point.

CONTINUELLEMENT adv. (toujours, assidûment) beständig, unaufhörlich, stets, ohne Aufhören, immerfort, immerwährend, fortwährend, immerdar, unausgesetzt; (étudier, jouer) –, b., u.; ils se querellent –, sie zanken b. mit eina. Syn. *Toujours* convient à ce qu'on fait en tout temps ou en toute occasion: –, à une chose qui ne cesse point ou presque point.

CONTINUER v. a. (poursuivre ce qui est commencé) fortsetzen; – (un bâtiment, une allée) f. od. verlängern; il a –é (ses études, son poème, son voyage) er hat fortgesetzt; – (une histoire, un discours) f.; en continuant ses demandes, ses procédés (il espère que) durch anhaltendes Bitten, durch Fortsetzung s. Bitten, s. Verfahrens; durch Anhalten mit s. Bitten, in s. Verfahren; – (ses bienfaits) à qn, lui – (sa pension) jemn. ferner erzeigen; ferner reichen; – (un bail) à un fermier, einem Pächter verlängern; – qn dans un emploi, jem. ferner in s. Amte lassen, beibehalten; 2. (sans rég.) fortfahren; faute d'argent, il ne peut pas – (sa entreprise) aus Mangel an Geld kann er nicht fortmachen; (il me rendit la lettre) il ne put pas –, er konnte nicht weiter lesen; continuez (je vous prie) fahren Sie fort, lesen Sie weiter; (je ne puis) –, fortfahren; 3. v. n. – à ou de (persévérer dans une habitude, poursuivre un travail entrepris) fortfahren (et. zu thun); continuez à faire vos préparatifs, et je continuerai d'écrire, fahren Sie mit Ihren Zurüstungen fort, und ich will fortschreiben; il continua de crier, de pleurer, de marcher, er schrie, er weinte, er ging immer fort; – à bâtir, à lire, fortbauen, fortlesen; si vous continuez à boire (vous ruinerez votre santé) wenn Sie zu trinken fortfahren; (durer, ne pas cesser) (la pluie, le mauvais temps) –e, hält an, macht fort; (ce mal, cette guerre) ne continuera pas, wird nicht anhalten, wird nicht fortdauern; (s'étendre, se prolonger) (cette côte, ces montagnes) continuent (jusqu'à tel endroit) erstrecken sich; 4. v. r. se – (être c-é) fortgesetzt werden; fortgehen; (s'étendre) V. *continuer* (3). Syn. – c'est faire comme on a fait jusque-là; *persévérer*, suppose de la constance, et *persister*, de l'opiniâtreté. On peut – l'ouvrage d'autrui, ou le sien; il n'y a que celui qui l'a commencé qui puisse le *poursuivre*.

CONTINUITÉ f. (durée continue; liaison non interrompue des parties) Fortdauer f; Anhalten n; – (du travail, des maux) Fortdauer; – (du bruit) F. od. Anh.; – du poli (d'une glace) ununterbrochene Politur; Bot. V. *contiguïté*; Phys. solution de – (division de parties auparav. continues) Trennung eines Ganzen f; Chir. – (division qu'une plaie fait dans un corps) Trennung im Fleische f; (ce n'est qu'une contusion) il n'y a point de solution de –, keine Tr. im Fleische; Philos. (loi) de – (suivant laq. rien ne se fait dans la nature que par degrés insensibles) der Stetigkeit, des Stufenganges, der allmäligen Fortschreitung; Phys. – (des parties) St., ununterbrochener Zusammenhang; – physique, physische St.; (durée continue) la – (de ce bruit me fatigue) die Dauer, Fortdauer; das Anhalten; fig. – (d'un poème dramatique) (liaison entre les diff. scènes) ununterbrochenes Fortschreiten, Z. m; – (d'un discours) (connexion entre ses parties) Z.; – (d'action) (c. dans la narration, qui consiste à écarter les personnages oisifs, et à lier les incidents à l'act. principale) stetiger Gang; (ce poème serait parfait, sans les incidents) qui interrompent la – (de l'action) welche den Z. unterbrechen. Syn. V. *continuation*.

CONTINÛMENT adv. (sans aucune interruption) ununterbrochen; an einem fort; (il écrit) – (du matin au soir) ununterbr., V. *continuellement*.

CONTO m. (somme équiv., en Portugal et au Brésil, à 650,000 fr.) id. n.

CONTOBARDITE m. H. eccl. (sectaires du 6e siècle, disciples de Sévère d'Antioche et de Théodose) Contobardit m.

CONTONDANT, E a. Chir. (qui blesse sans percer ni couper, com. un bâton, une massue) quetschend, zerstoßend; (les massues, les bâtons) sont des instruments –s, sind q–e Werkzeuge.

CONTONDRE v. a. (produire des contusions) quetschen, zerstoßen.

CONTOPÆTES m. pl. H. anc. (bateleurs qui tenaient en équilibre, sur leur front, une perche surmontée d'une planche sur laq. luttaient deux enfants) Contopäten m. pl.

CONTORNIATE a. f. Num. médaille – (médaille de cuivre dont les bords semblent travaillés au tour et être détachés du métal avec leq. ils sont continus) Contorniat-münze f.

CONTORSIBLE a. 2. Bot. V. *contournable*.

CONTORSION f. (mouv. violent des membres) Verdrehung, Contorsion f; (la colique) cause d'horribles, de cruelles –s, verursacht schreckliche, äußerst schmerzhafte V–en (der Gedärme); (le mal de mer) fait faire de furieuses –s, verursacht wüthende V–en od. Verzerrungen; – universelle de tous les membres, allgemeine C. aller Glieder; à voir les –s qu'il fait, on croirait, wenn man die V–en od. Verzerrungen sieht, die er macht, sollte man glauben; Bot. – ou intorsion (de plante) (dont les tiges s'élèvent en tournant en spirale) Windung, Verdrehung f; – (d'une corolle) Verd. f; – essentielle (constante et caractérisant l'espèce ou le genre) wesentliche Verd.; – accidentelle, zufällige Verd.; fig. (grimaces, gestes forcés que font qf cert. pers. au pl. avec véhémence) (un orateur qui se démène) et fait des –s continuelles, und beständige Verzerrungen macht; 2. (art. de tordre ou de tourner une partie du corps hors de sa situation naturelle) Verdrehung f; (s'accoutumer) aux –s de ses membres (com. font les danseurs de cordes) an die V. s. Glieder; 3. (état d'un membre qui est de travers) – (du cou) V. (Halses); Peint. (attitude outrée, mouv. forcé du corps, ou du visage) (en voulant donner de l'expression à ses figures) on ne leur fait faire souvent que des –s, stellt man sie oft nur mit widernatürlichen V–en od. Verzerrungen dar.

CONTOUR m. Peint. Sculpt. (extrémités d'une figure ou de ses parties, ou les traits qui les terminent, et qui leur donnent le tour qu'elles doivent avoir) Umriß m; Umfangslinie, Außenl. f; –s hardis, bien entendus, kühne, richtige, kunstgerechte U–sse; – juste, ou faux, correct ou incorrect, pur ou sans pureté, décidé ou indécis, ferme ou mol, richtiger od. falscher, fehlerfreier od. fehlerhafter, reiner od. unreiner, bestimmter od. unbestimmter, harter od. weicher U.; le – (de cette figure, de ce bras) est admirable, der U. ist bewundernswerth; il ne réussit pas dans les –s, er ist nicht glücklich in den U–ssen; 2. (circuit, enceinte) Umfang, Umkreis m; – (d'une colonne, d'un dôme) U.; le – (d'une ville, d'une forêt) der U.; H. n. V. *condor*.

CONTOURNABLE a. 2 (qu'on peut contourner) das sich drehen od. wenden läßt.

CONTOURNEMENT m. (act. de contourner; résultat de cette act.) Drehung, Verdrehung f; Drehen, Verdrehen n; Gedreht-, Verdrehtseyn n.

CONTOURNER v. a. (donner à une figure ou à ses parties, à un ouvrage d'arch. le contour qu'ils doivent avoir) den Umriß, die Ründung geben; il sait bien – ses figures, er weiß s. Figuren einen schönen U., eine schöne R. zu geben; il aurait pu – (ce bras autrement) er hätte zeichnen od. ründen können; – les feuillages de la rampe d'un escalier, dem Laubwerke an einem Treppengeländer den Umriß geben; (bras) bien –é, gut gezeichnet, entworfen od. wohl geründet; 2. elle a la taille, la bouche –ée (de travers, mal tournée) sie hat einen verdrehten oder schiefen Wuchs, Mund; Bl. (tête) –ée (tête de l'anim. tournée du côté gauche de l'écu, parce qu'on suppose qu'il doit regarder naturellement le côté droit) nach der linken Hand gewendet; de gueules au lion d'or, la tête –ée, ein goldener Löwe, mit nach der Linken gewendetem Kopfe, im rothen Felde; Bot. Conchyl. –é, V. *turbiné*; Bot. –ées f. pl. (ordre de pl. dont les corolles se contournent à gauche ou ont une intorsion remarquable) die gedreheten Pflanzen, Pflanzen mit gedreheten Blumenkronen; fig. – qn (le sonder) jem. aushorchen, ausforschen; 2. v. r. se – (se déformer) (sa taille) se –e, wird schief; (cet arbre) se –e, wird krumm, krümmt sich.

CONTRA m. H. n. (étourneau du Bengale) Contra-Staar m; Bot. (armoise d'Egypte) Wurmsaame m; -kraut, Heren-k. n.

CONTRABOUT m. Cout. (terre qu'un preneur à cens hypothéquait pour sûreté au bailleur) dem Verpachter verpfändetes Gut.

CONTRACT, V. *contrat*.

CONTRACTANT, E s. a. (celui, celle qui *contracte*) Vertragschließer, Contrahent, inn; vertragschließend, contrahirend; les –s, die V.; un des –s, einer von den V–n; les parties –es (s'engagent à ꝛc.) die v–n, c–n Parteien, die Contrahenten.

CONTRACTATION f. Com. (tribunal en Esp. pour le commerce des Ind. occ.) Handelsgericht (in Spanien) für Westindien n; maison de – (douane en Esp.) Kaufhaus n, Waarenniederlage f. (in Spanien).

CONTRACTÉ a.2, Gr. grecq. (qui abrège qc syllabe, qui réunit ou confond deux voyelles en une) zusammengezogen, verkürzt; (verbe) –, z.

CONTRACTÉ m. Chim. (variété de carbonate de chaux) (Art kohlensauren Kalkes).

CONTRACTER v. a. (passer contrat, faire une convention avec qn) einen Vertrag schließen; contrahiren, übereinkommen; – (mariage) – (alliance) sch.; – (une obligation) eingehen; 2. (sans rég.) – avec qn. – pardevant notaire, einen V. mit jem. sch., absch.; in Gegenwart des Notars einen V. errichten ꝛc.; (il est mineur) il n'est pas capable de –, er ist unfähig zu contrahiren, einen V. zu sch.; 3. – (des dettes) (en faire, s'endetter) machen; – (une maladie) (la gagner, par une esp. de contagion ꝛc.) bekommen, erben, sich zuziehen; – (acquérir) (de bonnes, de mauvaises habitudes) annehmen; – amitié, familiarité avec qn, ein Freundschaftsbündniß, eine vertraute Verbindung mit jem. sch., Freundschaft mit jem. stiften, sich in einen vertrauten Umgang mit ihm einlassen; 4. Phys. ꝛc. (condenser, resserrer les parties d'un corps) zus.-ziehen; (la gelée) –e (les liqueurs spiritueuses) zieht ꝛc. (in einen kleineren Raum) zus.; (la plupart des corps) se contractent par le froid, werden von der Kälte zus.-gezogen, gehen von der Kälte ein; (les muscles) se contractent (pour opérer différents mouvements); ils causent le mouv. des parties en se contractant, ziehen sich zus.; verursachen die Bewegung der Theile, indem sie sich zus. ziehen; 5. Gr. (réunir deux voyelles ou deux syllabes pour n'en former qu'une) zus.-z.

CONTRACTEUR m. Cuis. (chenet qui sert au lieu de tourne-broche) Bratbock m.

CONTRACTIF, VE a. Méd. V. *astringent.* (contraction) zusammenziehbar.

CONTRACTILE a.2, Phys. (suscept. de

CONTRACTILITÉ f. (force de réaction sur soi-même, après une forte tension) Zusammenziehbarkeit f.

CONTRACTION f. v. V. *modération;* Phys. (resserrement) Zusammen-ziehung f, -ziehen n; (la systole du cœur) consiste dans sa –, besteht in ihr. Z.: – (des nerfs) Z.; – volontaire, involontaire, willkürliche, unw. Z.; (cette fluxion ꝛc.) lui causa la – (de tel muscle) verursachte ihm eine Z.; Gr. (réduction de deux voyelles ou syllabes en une) Z.; (les Grecs) font usage de la – dans (les verbes) wenden die Z. bei ꝛc. an; (la langue française) a plus. –s, hat mehrere Z–en; (*du, au*) sont des –s (pour *de le, à le*) sind Z.

CONTRACTUEL, LE a. (stipulé par contrat) vertragsmäßig, contractlich; succession, institution ou substitution –le (réglée par contrat de mariage ou autre acte entre vifs) v–e Erbfolge, Erbeinsetzung, (héritier) – (institué par ꝛc.) v.: –lement adv. (par contrat) v.

CONTRACTURE f. Arch. (rétrécissement d'une colonne en sa partie supérieure) Verjüngung, Einziehung od. Verdünnung f; Chir. (rigidité des *muscles*, arrivée lentement et par degrés) Steifigkeit f; cette – (est l'effet d'une contusion) diese St.; (la goutte ꝛc.) laisse qf. après elle des –s très-douloureuses, hinterläßt zuweilen sehr schmerzhafte Steifigkeiten (in den Muskeln).

CONTRADICTEUR m. (qui *contredit*) Widersprecher m; il n'a pas trouvé de –, er hat keinen W. gefunden, hat niemand gefunden, der ihm widersprochen hätte; (cet avis) a eu beauc. de –s, hat vielen Widerspruch, viele Gegner gefunden; Jur. légitime – (qui a intérêt ou qualité pour *contredire*) gesetzmäßiger W.; (le tuteur qui a des intérêts à discuter avec son mineur, demande un subrogé tuteur) pour légitime –, als gesetzmäßigen W.; acte sans – (fait par défaut, ou sans y avoir appelé les intéressés) eine ohne gesetzliche Einrede, ohne gesetzmäßigen Widerspruch geschehene Verhandlung.

CONTRADICTION f. (act. de *contredire*, de contester; opposition) Widerspruch m; (son avis) a été reçu sans –, cela s'est fait sans aucune –, ist ohne W. angenommen worden; das ist ohne einigen W. geschehen; (ce projet de loi a passé) après beauc. de –s, nach vielen Widersprüchen; (les grands) n'aiment pas la –, können das Widersprechen nicht leiden, können keinen W. ertragen; (avec les vues les plus pures) on est souvent exposé à de grandes –s, man hat oft viel W. zu leiden; esprit de – (pers. qui ord. n'est pas de l'avis des autres) W–sgeist m; Philos. (opposition de deux propositions qui ne peuvent être vraies à la fois) W.; (la chose) implique –, enthält einen W.; (être et n'être pas) implique –, enthält einen W.; il y a – entre les termes dans (matière qui pense) es liegt ein W. in dem Ausdrucke; il y a une manifeste – (dans ce qu'il dit) es ist od. liegt ein offenbarer W.; – apparente, scheinbarer W.; tomber en – (se *contredire*) in einen W. sich verwickeln; être, se mettre en – avec qn, mit jemn. in W. stehen, sich gegen jem. in W. setzen.

CONTRADICTOIRE a. 2 (qui implique *contradiction*) widersprechend; ces propositions sont –s, diese Sätze sind w.; (cette proposition) est – à l'autre, est la – de l'autre (l'une affirme ce que l'autre nie) widerspricht dem andern, ist dem andern w.; (termes) –s (directement opposés l'un à l'autre) w.; (oui et non, tout et rien) sont des termes –s, sind w–e, einander gerade entgegengesetzte Ausdrücke; Pal. contradictorisch; actes –s (faits en présence des parties intéressées, par opp. aux actes par défaut ou sans *contradicteur*) c–e (nach Anhörung der dabei interessirten Parteien vorgenommene) Verhandlungen, (jugement, arrêt) – (rendu en présence de la partie ou de l'avoué, ou *contradictoirement*) c., V. *condamnation:* –ment, adv. (d'une man. c.) auf eine w–e Art; (ces deux propositions) sont c. opposées, widersprechen einander schnurstracks; (jugement) prononcé – (les parties ouïes, ou après qu'elles ont produit) nach Anhörung der Parteien ausgesprochen.

CONTRAIGNABLE a. 2 (qui peut être forcé, *contraint* par qc voie de droit à donner ou faire qc) gerichtszwängig, dem Gerichtszwange unterworfen; anhaltbar; (quand on a accepté une lettre de change) on est – par corps, kann man durch gefängliche Haft zur Bezahlung desselben gezwungen od. angehalten werden.

CONTRAIGNANT, E a. (t. de Mme de Sévigné pour *gênant*) V. *gênant.*

CONTRAINDRE v. a. (forcer qn à faire qc contre son gré) zwingen; (la nécessité, le besoin) m'y a contraint, hat mich dazu gezwungen; on m'y a contraint par force, man hat mich mit Gewalt dazu gezwungen; on le contraignit à (ou de) le faire, man zwang ihn, es zu thun; – qn de prendre qc, jemn. et. aufdringen, aufnöthigen, aufz.; (la ville) fut contrainte (de se rendre) wurde gezwungen; P. la nécessité contraint la loi (force de passer par dessus les lois) Noth hat kein Gebot, Prat. (obliger par les voies de droit ou par justice) – qn à payer par justice, par voie de justice, jem. durch gerichtlichen Zwang, durch rechtliche Zwangsmittel zur Bezahlung anhalten; – par corps (par emprisonnement) durch gefängliche Haft, persönliche Verhaftung zur Bezahlung nöthigen; – qn (par saisie de biens, par saisie et exécution de ses meubles) jem. zur B. ꝛc. z.; – qn pour les dépens du procès, pour une dette) jem. zur ꝛc. gerichtlich zur B. a.; (les huissiers ont été chez lui) pour le –, um ihn zu pfänden, zu pressen.

2. (gêner qn dans ses goûts ꝛc. le forcer à se refuser qc, à s'en abstenir) zwingen, Zwang anthun; je ne prétends pas vous –, ich will Sie nicht zw., Ihnen keinen Zw. anthun; (sa présence) me contraint, cela me c., thut mir Zw. an; das belästigt, beschränkt mich; fig. (serrer, mettre à l'étroit) v. zwängen, einzwängen; drücken, einschränken, beschränken, V. *gêner;* 3. v. r. se – (se gêner, se forcer, se retenir) sich zwingen, sich Zwang, Gewalt anthun; il se c. devant nous, er thut sich vor uns Gewalt od. Zw. an; (il est fort libre de son naturel) mais il sait se – (quand il en est besoin) aber er weiß sich Gewalt od. Zw. anzuthun, sich zurückzuhalten; ne vous contraignez pas pour moi (je vous prie) thun Sie sich meinetwegen keinen Zwang an; Syn. Un engagement nous *oblige* à payer; la justice ou l'autorité légitime nous y *contraint;* un acte de puissance et de vigueur ou une autorité puissante nous y *force*, et nous nous y déterminons pour faire cesser les mauvais traitements de ceux qui nous *violentent.*

CONTRAINT, E a. (gêné; opp à *naturel*) gezwungen; il n'y a rien de – (dans ses actions, dans ses manières) es ist nichts G–es; (ce mouvement) est –, ist g.; (il a) l'air –, eine gezwungene Miene; (posture) –e (manières) –es, g.; 2. (serré, mis à l'étroit) v. gepreßt, gezwängt, eingezw.; il est – (dans son habit, dans ses bottes) er ist gepreßt ꝛc.; la rivière est fort –e (entre ces rochers, ces montagnes) ꝛc. ist der Fluß sehr eingeengt, sehr enge eingeschlossen; (la mer) est –e (dans ce détroit, entre ces îles) ist ꝛc. eingeengt; fig. (style, discours, vers) –s (versification) –e, g.; Mus. (basse) –e (à laq. le compositeur assujettit les autres parties, et qui se répète ord. de 4 mesures en 4 mesures) gebunden, obligat.

CONTRAINTE f. (act. de *contraindre*, état de celui qui est *contraint*) Zwang m; grande, extrême –, großer, äußerster Z.; user de – envers qn, Z. gegen jem. gebrauchen; faire qc par –, et. aus Z. od. gezwungen thun; (agir) sans –, ohne Z., ungezwungen; la dure – où il est, der harte Z., in welchem er ist od. lebt; E.F. Bann m; mettre (un bois) en – (le rendre banal) bannen; coupe en –, gebannter Hau; 2. (retenue que le respect com-

monde) Z.; (la présence de son père) le tient en –, hält ihn zurück od. im Z–e; il est dans une extrême –, er thut sich äußerst viel Z. od. Gewalt an, muß sich den äußersten Z. anthun, sich äußerst zurückhalten; c'était une grande – pour lui (d'être obligé de se taire sur un pareil sujet) es war ein großer Z. für ihn, daß er über z sich nicht auslassen durfte; 3. (gêne qu'on éprouve quand un habit z serre trop) (mon habit est trop étroit) je suis dans une grande –, ich bin sehr gezwängt od. eingezw. darin; (comment pouvez-vous souffrir) cette – ? diesen Z., diese Unbequemlichkeit; Prat. (acte juridique pour forcer qn à remplir une obligation) gerichtlicher Z., rechtliche Z–smittel; — par saisie de biens, Z–smittel des Beschlags auf die Güter, der Pfändung; – par corps (act. et droit d'emprisonner un débiteur) persönliche Verhaftung, gefängliche Haft; C. F. 1270: (la cession de biens judiciaire) opère la décharge de la – par corps, bewirkt Befreiung von der persönlichen Verhaftung; porteur de –, Presser m.

CONTRAIRE a. 2 (opposé à z, au phys. et au mor.) entgegengesetzt, widrig; (avoir) le vent, la fortune –, w–en Wind, ein w–es Geschick; le vent nous est –, der Wind ist uns entgegen; (cette nouvelle) est directement, totalement – à ce que (vous avez lu) ist dem, was z gerade entgegen; (le froid et le chaud, la vertu et le vice) sont –s, sind einander entg.; (deux arrêts, deux passages) –s, einander entg.; cela est — à (la loi de Dieu, à l'honneur, aux bonnes mœurs) das ist od. läuft dem z zuwider; (le mensonge) est – à la vérité, ist der Wahrheit zuwider, läuft gegen die W.; (c'est un homme) qui m'a touj. été –, der mir immer zuwider war; en cela vous êtes – à vous-même, à vos intérêts, hierin sind Sie sich selbst zuwider, stehen Sie sich selbst im Lichte od. im Wege, handeln Sie gegen sich selbst, gegen Ihren eigenen Vortheil; ils ont touj. été –s l'un à l'autre, sie waren einander beständig entgegen; (elles sont touj.) de parti, d'opinion –, entg–er Partei, entg–er Meinung; dans le cas –, im entgegengesetzten Falle, widrigenfalls; Bot. (partie qui est en sens c. d'une autre à laquelle on la compare) cloison — ou opposée aux valves (par opp. à cloison parallèle) eine, der Richtung nach, den Klappen entgegengesetzte Scheidewand; Log. (propositions) –s, (celles qui énoncent des choses opposées, de man. cependant qu'elles peuvent être fausses toutes deux quoiqu'elles ne puissent pas être toutes deux vraies, com. *tout hom. est vertueux, tout hom. est vicieux*) entg.; Prat. faits –s (opposés les uns aux autres) entg–gesetzte Thatsachen od. Vorgebungen; être appointé en faits –s (lorsque les parties sont appointées à faire preuve respective de leurs faits) vorbeschieden werden, um über die streitige Sache, worüber die Behauptungen od. Vorgebungen beider Parteien einander entgegengesetzt sind, Beweis zu führen; contredits en faits –s (les écritures qui contiennent ces preuves) Beweisschriften über entg–te Vorgebungen, V. *défenses* au –; être –s en faits (lorsqu'une partie allègue un fait d'une façon et l'autre d'une autre) einander. im Vorgeben entg. seyn.

2. (nuisible) schädlich, nachtheilig; (le vin) vous est –, ist Ihnen sch.; (ce remède) est – à la poitrine, ist sch. für die Brust; (ces aliments) sont –s à (votre état, à votre mal) taugen für z nicht; cela pourrait être – à vos vues, das könnte Ihren Absichten nachth. seyn; quelque accident — (fit échouer la chose) ein widerwärtiger Umstand.

3. m. (l'opposé) Gegentheil, Widerspiel n; vous m'avez dit hier le –, vous avez soutenu le –, gestern haben Sie mir das G. gesagt, Sie haben das G. behauptet; je vois tout le – de ce qu'on (m'avait promis) ich sehe gerade das G. von dem, was man z; (je vous prouverai) le –, das G.; (notre traité) porte le –, sagt od. enthält das G.; j'en demeure d'accord, je ne dis pas le –, ich sage das G. nicht; il fait tout le – de ce qu'il avait dit, er thut gerade das G. von dem, was er gesagt hat; il agit tout au – de ses prédécesseurs, de ses ancêtres, er thut gerade das G. von dem, was s. Vorfahren z gethan haben; er handelt dem, was z gerade entgegen; fam. aller au – d'une chose (s'y opposer, y contredire) einer Sache entgegen seyn, widersprechen; (on en demeure d'accord) pers. ne va au –, niemand ist dagegen, hat et. dagegen, wendet et. dawider ein; allez-vous au – de cela ? Sind Sie diesem entgegen? setzen Sie sich hiergegen, wenden Sie et. hiergegen ein? Philos. –s (qualités directement opposées sous un même genre, com. le froid et le chaud, le blanc et le noir z) entg–setzte Eigenschaften; deux –s (ne peuvent subsister ensemble) zwei e–e G.; (le chaud) est le – du froid, il ne peut souffrir son –, ist das Entgegengesetzte, das Gegentheil von der Kälte; sie kann sich mit ihrem G–theile nicht vertragen; Rhét. pl. (lieux communs de l'invention oratoire; choses opposées les unes aux autres, ou qui ne peuvent résider en même temps dans un même sujet, com. *père, fils; blanc, noir; science, ignorance; voir, ne pas voir*) Gegensätze m. pl; dans les –s (on se sert de l'un pour nier l'autre) bei den G–n z.

4. au –, advt. (bien loin de là, tout autrement) im Gegentheil, umgekehrt, vielmehr, hingegen; v. gegentheils; (les crimes n'étaient pas plus rares alors qu'aujourd'hui) au –, im G.; (il ne lui demanda pas de l'argent) au – il lui en offrit, il lui en offrit au –, im G., er bot ihm welches an. od. er bot ihm vielmehr welches an; (avec plus de richesses, sont-ils plus heureux?) tant s'en faut, qu'au –, fam. dazu fehlt so viel (das ist so wenig der Fall), daß vielmehr z.

CONTRAIREMENT adv. (en opposition avec z; au contraire de) entgegen; (agir) – à ses principes, gegen seine Grundsätze.

CONTRALTO (*italien*) m. Mus. (la plus grave des voix de femme) Alt m; Altstimme f.

CONTRAPONTISTE m. Mus. (compositeur qui connaît les règles du *contrepoint*) Contrapunktist, Tonsetzer, Kunsttonsetzer m.

CONTRARIANT, E a. (porté à *contrarier*, d'humeur c–e) widersprechend, streitsüchtig; c'est un esprit –, il est – z, ein Widerspruchsgeist; er widerspricht gern, ist zum Widerspruche geneigt; (c'est une pers.) –e, str.; (elle a) l'humeur –e, eine st–e Gemüthsart.

CONTRARIER v. a. qn (prétendre ou vouloir le contraire de ce qu'il dit ou fait) jemn. widersprechen; ihm entgegen od. zuwider seyn; vous le contrariez sans cesse, vous c. tout ce qu'il dit, Sie w. ihm beständig. sind ihm best. entg.; Sie w. ihm in Allem, was er sagt; il aime à – les autres, et ne veut point être –é, er widerspricht Andern gern, er selbst aber will keinen Widerspruch leiden; will nicht, daß man ihm widerspreche; (les Grands) n'aiment pas à être –és, lassen sich nicht gern w.; vous ne faites que –, Sie thun nichts als w.; 2. (traverser qn dans ses desseins z) jemn. entgegen, hinderlich seyn, im Wege seyn od. stehen; il –e (tous mes desseins, toutes mes volontés) er ist mir bei z entgegen od. hinderlich, steht mir bei z im Wege, er ist mir in allem zuwider, was ich haben will; il m'a –é (dans cette entreprise) er ist mir bei z hinderlich gewesen, im Wege gestanden; 3. Mar. (vaisseau) –é par (la marée, par le vent) mit z kämpfend, gegen z strebend; von z aufgehalten.

CONTRARIÉTÉ f. (opposition entre deux choses *contraires*) Widerspruch, –streit m; Entgegengesetztseyn n; – de (dessein, d'opinions, de sentimens, d'humeur) das Widersprechende in z; grande, manifeste –, großer, offenbarer W.; accordez cette – de passages z, vereinigen Sie den W. dieser Stellen; bringen Sie diese widersprechenden Stellen in Uebereinstimmung; la – qui est entre leurs esprits, leurs caractères, entre le chaud et le froid, die entgegengesetzte Beschaffenheit ihrer Denkungsart; der Widerstreit der Wärme und der Kälte; Prat. — (d'arrêts) (opposition entre deux décisions rendues en dernier ressort, entre les mêmes parties, sur le même fait et fondées sur les mêmes moyens) der W. in: z; il y a une –, de la – (entre ces deux arrêts) es ist ein W.

2. pl. (obstacle, difficulté) Hinderniß n; Schwierigkeit f; (il trouva) de grandes –s dans (l'exécution de ce projet) große H–sse, S–en; (cette proposition) éprouva, reçut bien des –s, fand vielen Widerspruch, viele Einwendungen; (le projet a été adopté) mais après beauc. de –s, aber nach vielen Einw. od. Gegenreden; les –s dont la vie humaine, dont la vertu est combattue, traversée, die S–en, die H–sse, welche man im menschlichen Leben, welche die Tugend zu bekämpfen hat, welche der T. im Wege stehen.

CONTRASTANT, E a. (qui *contraste*) contrastirend, gegeneinander abstechend, einen Contrast bildend.

CONTRASTE m. (opposition) Abstich, Contrast m; Gegenbild n; – de (caractères, de sentiments z) das Abstechende in z; il y a dans (leurs goûts, dans leur humeur) un tel –, que z, es ist ein so großer A. zwischen z, daß z; Arch. (variété et opposition entre le caractère et l'attitude des figures z) C.; observer le — (dans les figures, dans les tableaux) den C. z beobachten; (ce peintre) entend bien les –s, versteht den C. sehr gut; – (des ombres et de la lumière) (d'où résulte le clair-obscur) der C. od. Abstich; — (dans l'âge, dans le sexe z) C.; Littér. – (de passions) (passions opposées) C., Gegeneinanderstellung f; il y a (dans cette tragédie) un – admirable de (passions, de caractères) herrscht ein vortrefflicher C., Gegensatz in den z; l'art des –s (l'art de les allier, de les concilier) die Kunst, die C–e, Gegensätze mit einander zu verbinden; Mus. (oppositions qui produisent de l'effet) Contrast m.

CONTRASTER v. n. (dans Montaigne est pris pour *contredire*) auf. (être en opposition, en *contraste*) (ces deux figures) contrastent bien ensemble, celle-ci ne –e pas avec l'autre, stechen gut gegeneinander ab, diese sticht nicht gegen jene ab; (le portrait de l'humanité) –e bien (dans ce morceau, avec celui de l'envie) sticht sehr gut gegen das Bild des Neides ab; (in diesem Gemälde contrastirt das Bild der M. vortrefflich mit dem Bilde des Neides); 2. v. a. (observer le

contraste) abstechend machen, abstechen lassen, entgegenstellen; savoir – les têtes (et leur conserver en même temps l'air naturel) die Köpfe gut gegeneinander abstechen lassen, gut contrastiren; Peint. –(les couleurs) ansetzen; fig. (le poète) a bien –é ses personnages, hat seine Charaktere gut contrastirt, einander gut entgegengestellt; (caractères) bien –és (figures, parties) bien –ées, gut contrastirt, gut gegeneina. abstechend.

CONTRASTIMULUS V. *contre-stimulant.*

CONTRAT (-tra) m. (convention écrite, par laq. on s'oblige envers qu, à donner, à faire ou à ne pas faire qc) Vertrag, Contract m; – unilatéral, bilatéral ou synallagmatique (lorsque l'engagement est d'un seul côté, des deux côtés ou réciproque) einseitiger V., zweiseitiger, wechselseitiger od. gegenseitiger V., V. *aléatoire, commutatif;* – de bienfaisance (dans lequel l'une des parties procure à l'autre un avantage purement gratuit) Wohlthätigkeits-V.; – à titre onéreux (qui assujettit chacune des parties à donner ou à faire qc) lästiger V.; – de mariage, – de louage, de vente, d'acquisition, d'échange ꝛc., Heiraths- oder Ehe-V., Mieth-, Kauf-, Erwerbs-, Tausch-V.; – pur et simple, – conditionnel, einfacher, bedingter V.; – solennel, authentique, en bonne forme, feierlicher, gültiger, in gehöriger Form abgefaßter od. geschlossener V.; – de bonne foi (que le juge pouvait interpréter selon l'équité, par opp. à ceux de *droit-étroit*, que l'on prenait à la lettre) Billigkeits-V.; – d'assurance (sur des objets fictifs) Wett-Police f; – de donation, Schenkungs-Urkunde f; – d'union, Einigungs-, Vereinigungs-V.; apposer, mettre une condition à un –, einem V–e eine Bedingung beifügen, eine Bed. in einen V. setzen; signer un –, à un –, einen V. unterzeichnen, unterschreiben; passer, dresser, faire un –, einen V. od. V–brief aufsetzen, entwerfen, machen od. ausfertigen; – passé par devant notaire, par devant tel notaire, ein vor dem Notar ꝛc. ausgefertigter V.; (tel notaire) a passé le –, hat den V. ausgefertigt; le – porte, il est porté, stipulé par le – que ꝛc., der V. enthält, im V–e ist enthalten, festgesetzt od. bedungen, daß ꝛc.; produire un –, exécuter un –, einen V. vorzeigen, vollziehen, V. *annuler, assurance, défectueux, frauduleux, grosse, invalide, minute, minuter, nul, ratifier, social, société, tacite, valide, verbal* ꝛc. [*contre.*

CONTRATÉNORE m. Mus. V. *haute-*

CONTRAVENTEUR m. (qui est en contravention) lus. Uebertreter, Verletzer m.

CONTRAVENTION f. (act. de *contrevenir à*, de s'écarter d'une obligation imposée par une loi, un *contrat* ꝛc.) Verletzung, Uebertretung, Zuwiderhandlung, Contravention f; c'est une – manifeste au traité de paix, à notre contrat, aux lois, à l'arrêt, das ist eine offenbare Verletzung des Friedensvertrages, unseres Contractes, eine Ueb. der Gesetze, ꝛc. V. des Spruches; il est accusé, coupable de – à l'ordonnance, aux édits, aux règlements de police ꝛc., er ist einer Ue. der Verordnung, der Edicte ꝛc. angeklagt; les –s aux dispositions des actes de l'état civil, die Ue–en der Verfügungen in Betreff der Urkunden des Personenstandes; Syn. La – est aux choses, la *désobéissance* aux personnes; la – à un règlement est une *désobéissance* à l'autorité.

CONTRAYERVA m. (espagnol) Bot. (pl. d'Amérique, esp. de dorstène, apportée par l'anglais Drake, en 1580; it. la racine, appelée aussi *racine de Drake*, alexipharmaque, fébrif. ꝛc.) peruanische Giftwurzel od. Drakische Wurzel, Giftheil n; Contrajeeva f.

CONTRE prep. 1. (adversative ou pour marquer opposition) gegen, wider; se déclarer, agir – qn, sich gegen od. wider jem. erklären, gegen jem. handeln, od. jemdn. entgegen wirken; il a joué – eux, – elles, er hat g. sie ꝛc. gespielt; marcher – l'ennemi, – les révoltés, g. den Feind ꝛc. ausziehen; se battre – qn, sich mit jemdn. schlagen; lutter – la mauvaise fortune, mit dem widrigen Geschicke kämpfen, gegen das widrige G. ankämpfen; donner de la tête – une muraille ꝛc. mit dem Kopfe an od. w. eine Mauer rennen, den Kopf an eine Mauer anstoßen; cela est – l'honneur, – l'État, – le bon sens, das ist g. die Ehre ꝛc., das ist od. läuft der Ehre, der gesunden Vernunft zuwider; si, – toute apparence, – mon attente ꝛc., wenn, g. allen Anschein, g. meine Erwartung od. w. mein Erwarten ꝛc.; envers et – tous (c. tout le monde) g. jedermann, V. *envers;* fam. (sans rég.) je n'ai rien à dire –, ich habe nichts entgegen zu halten, dagegen zu sagen, dawider einzuwenden; (quand on fit cette proposition) tout le monde s'éleva –, erhob sich jedermann dagegen; (vous êtes de son parti) moi je suis –, ich bin gegen ihn; vous êtes pour la chose, je suis –, Sie sind dafür, ich bin dagegen; fig. V. *autel;* aller – vents et marée (s'embarquer dans une aff malgré toutes les difficultés) Wind u. Wellen, allen Schwierigkeiten Trotz bieten, kein Hinderniß scheuen; Prat. en par – (à titre de compensation) als Gegensatz, dagegen; it. zur Ausgleichung; P. c'est le pot de terre – le pot de fer (pt. de qn qui sans appui, sans crédit, a affaire à un hom. puissant ꝛc.) da kämpft der Zwerg mit dem Riesen, das heißt wider den Stachel lecken, V. *chien, fortune;* Jeu. faire – (se déclarer c. celui qui joue) das Gegenspiel machen, contraspielen; (je n'ai pas assez beau jeu) pour faire –, um das Gegenspiel, den Gegenspieler zu machen; si celui qui fait – vient à perdre (il paie le double de ce qu'il aurait pu gagner) wenn der Gegenspieler die Partie verliert, so ꝛc. V. (4).

2. (pour marquer la situation de qc) an; (son bâton) est – la porte, steht an der Thür; il s'appuie – la table ꝛc., er lehnt sich an den Tisch; il est assis – un arbre, er sitzt an einem Baume; (la maison) est – la mienne, tout – l'église, ist an dem meinigen, ist ganz nahe an der Kirche; (je l'ai bien vu) j'étais tout –, ich war dicht neben ihm, daneben.

3. (malgré, sans avoir égard) gegen, wider; il l'a fait – sa (promesse) – (la volonté de ses parents) – (les défenses qu'on lui avait faites) er hat es g. sein ꝛc. od. trotz seinem ꝛc., g. od. w. ꝛc.; ne rien faire – (son devoir, – sa conscience) nichts g. ꝛc. thun; il s'y est engagé – mon avis, – mon sentiment, er hat sich g. od. w. meinen Rath, g. mein Gutachten darein eingelassen. Syn. *Nonobstant* marque une opposition légère; –, une oppos. formelle; *malgré*, une oppos. de résistance. On agit – la règle: *malgré* les avis.

4. m. (on parle diversement de cette affaire) il faut savoir le pour et le –, man muß das Für u. Wider (das Pro und Contra) wissen; (la chose n'est pas sans difficulté) il y a du pour et du –, es sind Gründe dafür und dawider vorhanden, es läßt sich Manches dafür und dawider sagen, V. *soutenir;* Jeu. – (celui qui fait c.) Gegenspieler m; si le – perd (il paie double) wenn der G. verliert; Bill. (act. d'une bille qui revient frapper immédiatement la bille qui l'avait frappée) Gegenstoß m; Escr. parer un – (en se dégageant) durch das Degagiren pariren, abweisen.

CONTRE-ALLÉE f. pl. – – –s (allée latérale et parallèle à l'allée principale) Seiten-, Neben-Allee f; Nebengang m; – -amiral m. pl. – – –ux (3e offic. d'une flotte, subordonné à l'*amiral* et au *vice-amiral*) Contre-Admiral, Unter-A. m; le – (de cette escadre) der C. od. U.; it. (vaiss. du c.) C–schiff n; pavillon de –, C–flagge f; – -appel m. pl. – – –s Escr. (appel, contraire à celui de l'adversaire) Gegenfinte f; – -approches f. pl. Mil. (travaux des assiégés pour aller au-devant des assiégeants) Gegen-laufgräben m. pl; – -arc m. s. pl. Mar. (courbure d'une carène) Krümmung des Schiffskiels f; – -attaque f. pl. – – –s Mil. (travaux des assiégés en oppos. aux tranchées ou lignes d'attaque des assiégeants) Gegenanstalt f; it. Gegenbollwerk n; – -aveu m, pl. – – –x Jur. (opposition du défendeur à une revendication de meubles) Einspruch des Beklagten gegen den Zuspruchforderung der Mobilien; – -augment m. pl. – – –s Jur. (gain nuptial et de survie) Heimfall eines Theiles des Heirathgutes der Frau an den Mann; – -balancer v. a. (égaler avec des poids ꝛc.) das Gegengewicht, Gleichgewicht od. die Waage halten; aufwiegen; (ce poids) –e l'autre, ils se contrebalancent, steht mit jenem, sie stehen mit eina. im Gl–e, halten eina. das Gl.; (ses raisons) ont –é celles (de son adversaire) haben den Gründen ꝛc. die Waage gehalten, haben die Gründe ꝛc. aufgewogen; (ses défauts) sont –és par plus (bonnes qualités) mehrere ꝛc. halten sn. ꝛc. das Gl.; fe. ꝛc. werden durch mehrere ꝛc. aufgewogen.

CONTREBANDE f. (commerce de marchandises prohibées, ou fraude des droits auxq. elles sont imposées; de l'italien *contrabando; contre la ban* ou publication des défenses) Schmuggelhandel, Paschhandel, Schleichhandel m; fam. Schmuggelei f; Handel mit Contrebande; il fait la –, ce sont des marchandises de –, c'est de la –, er treibt Schl., schwärzt verbotene Waaren ein; das sind Schleichwaaren; (ce vaisseau) est chargé de –, ist mit Schleichwaaren, Contrebande, eingeschwärzten, verbotenen Waaren beladen; (ce ballot a été passé en fraude) c'est de la –, es ist C., Schleichwaare, V. *confiscable;* fig. (pt. de qn qui embarrasse dans une compagnie, ou auquel on ne se fie point) fam. c'est un homme de –, une figure de –, der Mann ist hier nicht an sm. Platze, taugt nicht in diese Gesellschaft; it. das ist ein verdächtiger Mensch, ein confiscirtes Gesicht; 2. Bl. (*bande* opposée à une autre et d'un émail diff.) eine Binde von anderer Farbe; –é, ée a. Bl. (pt. d'un écu égalem. divisé en 2 émaux dans le sens de la *bande*) mit entgegengesetzten Binden (der Farbe und dem Metalle nach).

CONTREBANDIER, ÈRE s. (qui fait la *contrebande*) Schleichhändler, Schmuggler, Pascher, inn; (c'est) une –ère, eine S–inn.

CONTRE-BARRÉ, ÉE a. Bl. (pt. d'un écu où les *barres* correspond. sont d'émaux différents) mit entgegengesetzten Balken; écu parti et – d'or et de gueules, ein von oben nach unten in zwei gleiche Theile getheilter Schild, mit entgegengesetzten goldenen und rothen Balken; – -bas, adv. Bât. Maç. (de bas en haut) tracer un fossé, niveler –, einen Graben von unten nach oben führen, von un-

ten nach oben nivelliren, abwägen; --base f. (*base* opposée) Gegengrund m; --basse f, pl. ---s Mus. (grosse basse de violon, qui sonne une octave au-dessous de la basse ordinaire) Contrabaß m; 2. (voix d'hom. la plus basse de toutes) forte –, starker Baß, starke Baßstimme, C.-stimme f; --bassiste, m. (qui joue de la *contrebasse*) Contrabassist m; --basson (instr. qui sonne une octave au dessous du *basson*) Contra-fagott n; it. (musicien qui en joue) C-fagottist m; Guer. --batterie f, pl. ---s (*batterie* de canons opposée à une autre) Gegenbatterie f; (les ennemis) firent une –, legten eine G. an; 2. qf (batterie pour battre en brèche) Breschbatterie f; fig. (ce qu'on fait pour contrecarrer les menées de ses adversaires) Gegenanstalt f; (on avait intrigué contre lui) mais il fit sous main une forte – pour (déjouer ce complot) er machte aber unter der Hand mächtige Gegen-anstalten, G.-anschläge; (il connaissait mes projets) il avait dressé une –, er hatte Gegenanstalten getroffen; --biais, à –, advt. (à contre-sens) verkehrt; it. m. der v–e Sinn, die v–e Seite ꝛc.; --billet, m. V. *contre lettre*; --biseau m, pl. ---x Luth. (pièce ajoutée au bas du tuyau, pour en fermer l'ouverture) Gegendeckel, G.-Seitenbart m; --bitte f, pl. ---s Mar. (taquet des *bittes*) Bätings-träger m, -knie n; --bord (à) advt. (pl. de 2 bâtim. qui vont à l'encontre l'un de l'autre) einander entgegen; --bouque f, pl. ---s V. *bouque*; --boutant m, pl. ---s V. *arc-boutant* (contrefort); --bouter V. *arc-bouter*; --brasser v. a. (*brasser* au vent des voiles orientées au plus près) gegenbrassen, die beim Winde gebraßten Segel blackbrassen od. backlegen; --bretesse ou --bretêche f, pl. ---s Bl. (rangée de créneaux d'un émail diff.) Gegenzinne f; -é, ée Bl. (qui a des c–s) mit G–en versehen; d'azur au pal –é d'or, im blauen Felde ein mit G–n versehener goldener Pfahl; --brode f, pl. ---s (rassade blanche et noire) schwarz- und weiße Glasperlen od. Glaskorallen; --calquer (-ké) v. a. Grav. (faire la contre-épreuve d'un *calque*) einen Gegenabdruck machen; --caniveaux m. pl. Pav. (pavés qu'on place à côté, et sur la même ligne des caniveaux) Nebensteine des Kreuzpflasters m. pl; --capion m, pl. ---s Mar. (doublage du *capion*) Buten-, Hinter-steven m; --carène f, pl. ---s (pièce opp. à la *carène*, dans une galère) Kielschwein einer Galeere n.

CONTRECARRER v. a. qn (s'opposer à ses projets ꝛc.) jemn. entgegen, hinderlich, zuwider seyn; entgegen arbeiten od. wirken; sich seinem Vorhaben, sn. Absichten widersetzen; il le –e en tout, il l'a –é dans (ce projet) er ist ihm in allem entgegen ꝛc. arbeitet od. wirkt ihm in allem entgegen; er hat ihm bei ꝛc. entgegen gearbeitet.

CONTRÉCART, ou **CONTR'ÉCART**, **CONTRÉCARTELER** ꝛc. V. *contre-écart* ꝛc.

CONTRE-CÉDULE f. Prat. (acte réversal) Gegen-schein m, -handschrift f; --change, --changé, V. *contre-échange* ꝛc.; --changement m. Man. (manœuvre du cavalier qui décrit une véritable équerre, à l'angle de laq. le cheval *change* de côté) -wechselung f; --chant Mus. V. *contre-point*. --charge f, pl. ---s Ruh. (pierre serv. de contre-poids) Gegen-gewicht n, -last f; --charme m, pl. ---s (*charme* qui en détruit ou empêche un autre) Gegenzauber m; --châssis m. (2[d] châssis, qu'on met devant le *châssis* ord., contre le froid ꝛc.) Vorfenster, Gegen-f. n; --chevron m, pl. --s (*chevron* opposé à un autre) Gegensparren m; -né, ée, a. V. *chevronné*; --civadière f, pl. ---s Mar. (voile hissée sur le boute-dehors du beaupré) Schiebblinde f; --clef f, pl. ---s Arch. (voussoir joignant la clef à droite et à gauche) Neben-schlußstein m; --cœur m, pl. ---s (plaque de fer au milieu du mur d'une cheminée, pour la conserver et renvoyer la chaleur) das Rückenblatt in einem Kamine; Artif. = (d'une forge de campagne) Windplatte f; 2. à =, advt. (faire qc) à = (à regret, avec répugnance, contre son inclination) ungern, mit Widerwillen; --componé, V. *componé*; --cornière f, pl. ---s Mar. (pièce de bois pour lier la cornière et les étains) Gegenrandsomholz n; --cotisé, ée a. Bl. (coupé de gueules et de sable) V. *couper*; --coup m, pl. ---s (répercussion d'un corps sur un autre) Gegen-stoß, -schlag, -hieb, Rückprall m; (la balle a touché la muraille, et il a été blessé) du =, durch das Zurückprallen od. Abprallen derselben; Chir. (impression, choc d'un coup sur la partie opposée à celle qui a été frappée) les lésions par = (sont dangereuses) die Verletzungen durch G. ꝛc.; (dans les blessures du crâne) il faut surtout prendre garde au =, muß man besonders auf den G. aufmerksam seyn; fig. (suite, effet, influence qu'ont cert. événements) rückwirkender Einfluß; (si on le ruine) le = retombera sur nous (qui éprouvons ses bienfaits, qui sommes ses héritiers ꝛc.) so wird das Unglück auf uns zurückfallen, so werden wir darunter leiden; (ménagez cet homme) ou le = reviendra sur vous, sonst werden Sie es zu büßen haben; (quand on est en place) une légère faute a de violents =s, zieht oft ein kleiner Fehler sehr unangenehme Folgen nach sich; (un favori est-il disgracié) ses créatures s'en ressentent par =, so empfinden auch je. Abhänglinge (Creaturen) den Schlag durch den rückwirkenden Einfluß; --courant m, pl. ---s Riv. (*courant* inféc. dont la direction est oppos. à celle du *courant* supérieur) Gegenlauf m; Phys. Gegenströmung f.

CONTREDANSE f. (danse vive et légère, qui s'exécute à 4, à 6, ou à 8 pers.) Contretanz m; (danser) une –, einen C.; on finit le bal par des –s, man schloß den Ball mit Contretänzen; it. (air de c.) id.

CONTRE-DATER v. a. v. (mettre une autre *date*) ein anderes Datum beisetzen; --déclaration f, pl. ---s (*déclaration* contraire à une précédente) Gegenerklärung f; --dégagement m, pl. ---s, Escr. (act. de *contre-dégager*) Gegen-abweichung f; dans le = (les épées sont dans la même position) bei der G.; --dégager v. n. Escr. (*dégager* en même temps que son adversaire) gegen-abweichen; --diamètre m, pl. ---s Géom. (axe des abscisses opposées égales, ayant des ordonnées pareilles) Gegendurchmesser m; --digue f, pl. ---s (*digue* destinée à en soutenir une autre) Gegendeich m.

CONTREDIRE v. a. (*dire* le contraire, contester) widersprechen; – qn, – une proposition, jemn. w., einem Satze w.; vous le contredisez (et vous *contredites*) à tort, vous vous contredisez vous-même, Sie w. ihm mit Unrecht, Sie w. sich selbst; (cet auteur) s'est contredit en (plus. endroits) hat sich an ꝛc. widersprochen; il aime à –, il contredit éternellement, er widerspricht gern, beständig od. unaufhörlich; Pal. (faire des *contredits*, réfuter la production de la partie adverse) widerlegen; il n'y a qu'une pièce à – dans (ce procès) bei ꝛc. ist nur ein Actenstück zu widerl.; cela ne mérite pas d'être contredit, das verdient keine Widerlegung, verdient nicht widerlegt zu werden.

CONTREDISANT, E a. (qui aime, qui se plaît à *contredire*) widersprechend; zum Widerspruch geneigt; widersprecherisch; esprit –, humeur –e, W–sgeist m; zum W–e geneigte Gemüthsart.

CONTREDIT m. (réponse contre ce qui a été dit; réfutation de ꝛc.) Widerspruch m; (son assertion) n'a reçu aucun –, cela est sans –, hat keinen W. gefunden; das ist ohne W., leidet keinen W.; Pal. pl. –s (écritures pour détruire les moyens ou les raisons de la partie adverse) Widerlegungschrift, Gegen-s. f; fournir des –s, W–en beibringen; –s de production, de production nouvelle (fournis contre la 1[re] production, contre les productions survenues depuis la 1[re] production) Widerlegung der ersten, der weiteren gegnerischen Beweisschrift; 2. sans –, adv. (certainement, sans difficulté) (il le fera) sans –, ohne Anstand; (je pense qu'il a eu tort)? sans –, allerdings; c'est, sans –, le moyen le plus propre à ꝛc. das ist unstreitig das beste Mittel zu ꝛc.

CONTRÉE f. (de l'anglais *country*; certaine étendue du pays) Gegend f; – riante, aride (fertile, bien cultivée) lachende, dürre ꝛc.; (les meilleures terres, les meilleurs vins) de la –, de cette –, der G., dieser G.; (l'épidémie n'a pas sévi partout) elle n'a été que par –s, elle a épargné nos –s, sie hat nur strichweise getroffen, sie hat unsere G. verschont; 2. (dans une acception plus générale) Land n; Landschaft f; les –s de l'Asie, die Länder Asiens.

CONTRE-ÉCAILLE f, pl. ---s (dessous de l'*écaille*) Untertheil der Schaale od. Schuppe m; --écart m, pl. ---s Bl. (parties d'un écu *contre-écartelé*) vierfach geviertes Viertel; --écarteler v. a. Bl. (diviser en 4 les quartiers de l'écu) einen Schild vierfach vieren; (écu) –é (dont les quartiers de son *écartelure* sont derechef *écartelés*) ein vierfach gevierter Schild; --écartellement m, pl. ---s (division en 4 parties d'un des quartiers de l'écu) Viertheilen, Vierfachvieren n; --échange m. Jur. (échange mutuel, ou abandonnement d'une chose au profit de celui qui en a cédé une autre à titre d'*échange*) Gegentausch m; (livrer ce qu'on a promis) en –, gegen das Eingetauschte zu geben. V. *copermutant*; --échangé ou --changé, ée a. Bl. (d'une autre couleur ou émail que la pièce contiguë) von anderer Farbe, als das neben anliegende Stück; il porte parti par pal, d'argent et de gueules, une bande –ée (c.à.d., que la bande régnante sur la partie du champ qui est d'argent, est de gueules, et *vice versa*) er führt in einem durch einen Pfahl von oben nach unten getheilten Schilde eine mit der Farbe des Schildes weiß und roth abwechselnde Binde (d. h. die Binde ist weiß im rothen, und roth im weißen Felde); --échiqueté, ée a. Bl. (avec des carrés opposés d'autre couleur) mit abwechselnder Farbe gewürfelt; --écoté, ée a. Bl. (avec des nœuds opposés d'autre couleur) mit entgegengesetzten Knoten von anderer Farbe; --effort m, pl. ---s (*effort* opposé) Gegenbestrebung f; --émailler v. a. (mettre de l'*émail* en dessous du métal) auch auf der andern Seite emailliren; --enquête f, pl. ---s (*enquête* opposée à celle de la partie adverse) Gegen-untersuchung, -nachfrage f; --épaulette f, pl. ---s Mil. (ép. sans houppe) Achselband ohne Quaste n; --épreuve f, pl. ---s (estampe ou dessin qu'on tire sur une estampe fraîchement imprimée ou sur un dessin au crayon, et qui reproduit les

mêmes traits, mais à rebours) Gegen-abdruck, -abzug m; tirer, faire une =, la = d'une estampe, einen G.-abdruck abziehen, einen G.-abdruck od. G.-abzug von einem Kupferstiche machen; fig. (ouvrage qui n'est qu'une faible imitation d'un autre) ce n'est qu'une pâle =, das ist nichts Anderes als ein schlechtes Nachbild; (dans les assemblées délibérantes, act. de faire voter sur la proposition contraire à celle qui d'abord a été mise aux voix) faire la =, über den entgegengesetzten Antrag abstimmen; —-éprouver une estampe ꝛc. (faire une *contre-épreuve*) einen Gegen-abdruck od. G.-abzug von einem Kupferstiche ꝛc. machen; (feuilles) -ées ou contre-éprouvées, gegenabgezogen (Gegen-abdrücke m. pl.); --escarpe, --escarper, V. *contrescarpe* ꝛc.; --espalier m, pl. ---s (*espalier* planté vis-à-vis d'un autre et séparé par une allée ou une plate-bande) Gegen-geländer, -spalier n; = de perches (soutenu par des perches) von Stangen gehaltenes G.; = bien exposé, à hauteur d'appui ꝛc., ein der Sonne wohl ausgesetztes G., ein G. in Brusthöhe; --estampe f. Fond. V. *contre-moule;* —-étambot m, pl. ---s Mar. (pièce courbe, triangulaire, qui lie l'étambot sur la quille) Binnensteven; loses Hintersteven; (les ferrures du gouvernail) tiennent au =, hält am B. fest; —-étrave f, pl. ---s Mar. (pièce qui lie la quille à l'étrave) Binnenvorsteven m; --extension f, pl. ---s Chir. (extension en sens inverse d'une autre) Gegenstreckung f.

CONTREFAÇON f. (act. de copier, d'imiter, de fabriquer une chose au préjudice de celui qui a le droit exclusif de la faire ꝛc.) betrügliches Nachmachen; (ce n'est pas là de la batiste ꝛc.) c'est de la –, das ist nachgemachte Waare; (vous reconnaîtrez) les -s à leur qualité, die nachgemachte W. an ihrer Beschaffenheit; 2. (pl. de livres, de musique, de gravures ꝛc., reproduits en fraude et au préjudice de celui qui en a la propriété; it. les ouvrages mêmes contrefaits) Nachdruck m; (ce libraire) n'a que des -s, hat nichts als Nachdrücke; (n'achetez pas ce livre) c'est une –, es ist ein N.; (il a été condamné, pour –, wegen Nachdruckens od. wegen des Nachdruckes. Syn. La *contrefaction* est l'*action* de contrefaire; la – est l'effet de cette action.

CONTREFACTEUR m. (qui *contrefait* ou imite une étoffe ꝛc.) Nachmacher m; (l'inventeur de ces machines a un privilège) il poursuivra les -s, er wird die N. gerichtlich belangen; 2. (libraire coupable de *contrefaçon*) Nachdrucker m; le – commet une injustice (envers l'auteur) der N. begeht eine Ungerechtigkeit; débitants non -s, diejenigen, welche Nachdrücke verkaufen, ohne selbst N. zu seyn.

CONTREFACTION f. (imitation ou falsification des monnaies, des effets publics, des poinçons ꝛc.) Nachmachung od. Verfälschung f; it. V. *contrefaçon*.

CONTREFAIRE v. a. irr. (imiter, représenter qn, qc) nachmachen, nachahmen; it. m. p. nachpfuschen; – qn, la voix, les gestes de qn, jem. n., fe. Stimme ꝛc. n.; il contrefait mon (écriture, mon seing) er macht meine ꝛc. nach; — er macht meine ꝛc. nach; m. p. (copier les autres, pour les tourner en ridicule) nachäffen, nachspotten; si vous contrefaites tout le monde (vous vous rendrez odieux) wenn Sie alle Leute nach-äffen od. -spotten, so ꝛc.; Num. (médailles) contrefaites (fausses ou imitées) nachgemacht; 2. (déguiser) verstellen; – (son écriture, sa voix ꝛc.) v.; on ne peut pas se – long-temps (déguiser son caractère) man kann sich nicht lange v.; 3. – (des draps, des étoffes) (imiter la fabrique d'un autre ouvrier) nachmachen; – (un livre) (l'imprimer en fraude, au préjudice du propriétaire) nachdrucken; édition -te, Nachdruck m; 4. (défigurer, rendre difforme) v., entstellen; (il a eu des convulsions ꝛc.) qui lui ont contrefait tout le visage, il a le visage tout c., die s. ganzes Gesicht verstellt od. entstellt haben; s. Gesicht ist ganz entstellt; il est tout contrefait, elle a la taille toute contrefaite, er ist ganz ungestaltet, mißgestaltet, sie hat einen ganz ungestalteten od. widernatürlichen Wuchs.

CONTREFAISEUR (-feseur) m. (qui *contrefait* les pers., les anim.) Nachmacher, Nachäffer; it. Nachpfuscher m.

CONTRE-FANON m. ou CARGUE-BOULINE f. Mar. (cordes amarrées à la vergue) Rockgording f; tirer les =s, die R-en ziehen; --fasce f. pl. ---s (*fasce* opposée à une autre) deux =s, zwei gegeneinander gesetzte Binden; =é, ée, a. Bl. (fasces opposées) mit gegeneinander gesetzten Binden; (chevron fascé d'or et de gueules) = de sable et d'argent, mit gegeneinander gesetzten schwarzen und weißen Binden; --fendis m. Ard. (1re division d'un bloc d'ardoise) Gegenspaltung f; --fenêtre f, pl. ---s (double *fenêtre*; it. contre-vent) Gegenfenster, Vor-f. n; it. Fensterladen m; --fente f, pl. ---s Chir. (*fente* dans une partie opposée à celle qui a été frappée) Gegenspalt m; --feu m, V. *écran;* --fiche f, pl. ---s Charp. (pièce de bois inclinée qui soutient un mur) Strebe f; S.-band n; --finesse f, pl. ---s (*finesse* opposée à une autre) Gegenlist f; user de =, eine G. gebrauchen; --fissure f, pl. ---s, V. *contrefente;* --flambant, e a. Bl. (qui jette des flammes opposées) gegenflammig; --fleuré, --fleuronné, ée a. Bl. (pl. d'un écu dont les *fleurons* alternent de la couleur au métal) mit entgegengesetzten Blumen od. Blümchen; --forces f. pl. (f. opposées) Gegenkräfte f. pl; --forger v. a. v. (dresser le fer, en le forgeant de deux côtés) auf beiden Seiten gerade hämmern; --fort m, pl. ---s Bât. Fort. (mur *contre-boutant*, servant d'appui à un mur chargé d'une terrasse ou d'une voûte) Strebe-mauer Widerlage f; (quand on bâtit sur la pente d'une montagne) on fait des contre-forts, macht man St-n, W-n; Charp. (d'un pan de bois) Bug-posten, Strebe-p. m; Cord. (pièces que l'on coud à la tige de la botte, pour la rendre plus forte) Afterleder n; Géogr. (petites chaînes latérales, serv. com d'appui à la chaîne princip. dont elles dépendent) Seitenstheile, S.-abhänge einer Bergkette m. pl; Mar. = ou clef des étains, V. *clef* (4); --fossé m, pl. ---s Fort. (avant-fossé) Vorgraben m; zweiter Graben; --foulement m, pl. ---s Hydr. (mouvem. des eaux qui remontent dans un tuyau) Gegen-, Wider-druck m; --fouler v. a. (faire remonter avec effort sur une hauteur, des eaux qu'on a fait descendre d'une montagne) gegen-, wider-drucken; -frasage m. (act. de *contre-fraser* la pâte du pain) Untermengen n. des Teiges zum drittenmale; --fraser v. a. (donner le 3e tour à la pâte) den Teig zum drittenmale untermengen; --fruit m. Arch., V. *fruit;* --fugue f; pl. ---s, ou fugue renversée, Mus. (*fugue* opposée à une autre, à la *fugue* précédente) Contrafuge, Gegen-f. f; --gage m; pl. ---s (sûretés données à un créancier) v. Unterpfand n, V. *gages, sûretés:* Jur. d'All., Fraiß- od. Fraisch-pfand n; --gager v.a. (donner, prendre des sûretés de qn pour le paiement de qc dette ꝛc.) v. V. *sûretés;* --garde f. pl. ---s Fort. (fortification au-devant de qc ouvrage) Bollwerks-wehre f; B.-schild m; attaquer, emporter une =, eine B. angreifen, wegnehmen; Escr. Contregarde f; Mon. (offic. qui tient registre des matières à fondre) Münz-Gegenrechner m; le registre des contre-gardes (serv. de contrôle à celui des maîtres) Register der M. n; --garder v. a. v. (garder avec soin) mit Sorgfalt aufbewahren; 2. v. r. se – (se tenir sur ses *gardes*) sich in Acht nehmen, Acht geben; --gouvernement m; pl. ---s (mesure, vue hostile au *gouvernement*) eine gegen die Regierung feindselige Maßregel, Absicht; --hacher v.a. Dess. (croiser les *hachures* d'un dessin par d'autres *hachures*) gegenschraffiren, in's Kreuz schraffiren; --hachures f. pl. (pl. des *hachures* qui croisent les premières *hachures* d'un dessin) Gegenschraffirung f; --harmonique a. 2, V. *harmonique;* --hâtier m, pl. ---s Cuis. (grand chenet, pourvu de plus. crochets ou crampons, en dedans com. au dehors) großer Bratbock (zu mehreren Bratspießen); --haut(en) advt. Maç. abwärts, V. *contre-bas;* tracer un fossé =, einen Graben von oben nach unten führen; --hermine f, pl. ---s Bl. (champ de sable moucheté d'argent) schwarzes Fell mit weißen Hermelintüpfeln; =é, ée a. champ =é, V. *contre-hermine;* --heurtoir m, pl. ---s Artif. (fer qui accompagne le *heurtoir*) Anstoßschiene f; Gegenstoß-bolzen m; --indication f, pl. ---s Méd. (*indication contraire* aux autres *indications*) Gegen-anzeige f; --indiquer v.a. Méd. (présenter une nouv. *indication*) ein neues Anzeichen darbieten; --issant, e a. Bl. (*issant* et adossé) geg. et. heraustretend; (deux lions adossés) et contre-issants des flancs d'un chevron d'or, welche an den Seiten eines goldenen Sparren heraustreten; --jauger v.a. Charp. (comparer la mortaise avec le tenon) = les assemblages, die Zapfen u. Zapfenlöcher gegen einander abmessen; --jet m, pl. =s (*jet* opposé) Gegenstrahl m; --jour m, pl. =s Arch. (endroit opposé au grand *jour*, où le *jour* ne donne pas à plein) Gegenlicht, Seitenlicht n; le = dérobe qf la beauté d'un tableau, das G. od. falsche Licht benimmt manchmal einem Gemälde fe. Schönheit; (les marchands) aiment le = (parce qu'il est favorable à la marchandise, ou qu'il la fait paraître) haben das G. gern; 2. à –, advt. se mettre à –, sich gegen das Licht stellen, sich so stellen, daß man et. im falschen Lichte sieht; (vous ne sauriez bien juger de ce tableau ꝛc.), vous le voyez à =, im falschen Lichte; --jumelle f, pl. ---s Pav. (pavés de ruisseau) Gossenstein m; (après avoir assis les caniveaux) on place les contre-jumelles, werden die G-e gelegt; --lame f, pl. ---s Gaz. (tringle de bois pour tirer les lisses) Aufzugstängelchen n; --latte f. pl. ---s (latte perpend. entre deux chevrons, et plus épaisse que les autres) Gegenlatte f; = de fente (bois fendu par éclats minces, pour les tuiles) gerissene G.; =s de sciage (refendues à la scie, et serv. pour couvrir en ardoise) gesägte G-n; --latter v. a. (garnir de *contre-lattes*) gegenlatten, mit Gegenlatten versehen; = (une cloison, un pan de bois) (*latter* de part et d'autre, pour faire le plafond) auf beiden Seiten belatten; --lattoir m, pl. ---s Couv. (outil de fer, serv. à soutenir des *lattes*) Gegenlatter m; --lettre f, pl. ---s (acte secret, par lequel on reconnaît qu'un 1er acte public, en tout ou en partie était pas sérieux) Gegen-verschreibung, G-versi

cherung f; Rückschein m; (l'obligation, la dette est simulée) il a une =, er hat einen R., eine G.; (nous mettrons six cents francs dans le billet, dans le contrat, je vous donnerai) une = de deux cents, einen R. von 200; C. F. 1321: les =s ne peuvent avoir leur effet qu'entre les parties contractantes (elles n'ont point d'effet contre les tiers) die Gegenversicherungen od. Rückscheine können nur unter den contrahirenden Theilen ihre Wirkung äußern; --ligne f, pl. ---s, V. *contre-vallation;* --ligue f, pl. ---s (*ligue* opposée à une autre) Gegenbund, G.-verein m; G.-bündniß n; G.-partei, G.-kabale f; --lisoir m. Artil. (esp. d'entrait) Unterspannriegel m; --lisses f. pl. Mar. V. *barres* d'arcasse; --lorgner v. a. (*lorgner* qn par qui l'on est lorgné) jem., von dem man mit der Lorgnette betrachtet wird, auf dieselbe Art ansehen; --lunette f, pl. ---s Artil. (entretoise infér. de lunette) untere Protzlochschiene, u-es Schwanzriegelblech; --maille f, pl. ---s (*maille* du tramail opposée à une autre maille) Gegenmasche f; --mailler v. a. (l m.) (doubler les *mailles*) Gegenmaschen machen; filet =é, Netz mit G.; --maître m, pl. ---s Mar. (offic. de l'équipage qui commande sous le maître) Bootsmann, Hoch-B. m; les mariniers du =, die B-s Gasten m. pl; 2. Manuf. (qui ordonne ou dirige les travaux et inspecte les ouvriers) Fabrik-aufseher, -meister, Werkmeister, Werkführer m; --manché, ée, a. Bl. (à pointes opposées) Aermel von abwechselnden Farben und Metallen mit gegeneinander gesetzten Spitzen habend; --mand m, pl. ---s Prat. v. V. *excuse, prétexte.*

CONTREMANDEMENT m. (act. de *contremander*) Abbestellen, Absagen n; (ordre contraire à celui qu'on avait donné) Gegen-befehl m, -verordnung f.

CONTREMANDER v. a. (révoquer un ordre) abbestellen, absagen; (on avait mandé un tel) on vient de le –, er ist wieder abbestellt worden; (il avait demandé son carrosse, commandé à dîner ꝛc.) il l'a –é, il envoie le –, er hat es abbestellt, er läßt es abb.

CONTRE-MANŒUVRE f. Mil. (changem. subit de disposition sur le terrain, un jour d'action) plötzliche Gegenbewegung, pl-s Gegen-Manöver; faire une =, die Truppen plötzlich anders aufstellen; --marche f, pl. ---s Mil. (marche contraire à celle qu'on avait faite ou qu'on paraissait vouloir faire) Gegenmarsch m; faire une =, einen G. machen; toutes ces marches et -s cachent qc projet, hinter allen diesen Märschen und Gegenmärschen steckt ein Plan verborgen; (évolution par laq. une colonne fait volte-face) G.; Arch. – (hauteur d'une marche d'escalier) Höhe einer Treppenstufe f; ---s Manuf. (se dit des calquerons qui, enfilée d'un côté, ne tirent que de l'autre) Quertritte m. pl; --marcher v. n. Mil. (faire une c.) V. *contre-marche;* --marée f, pl. ---s (marée opposée à la marée ord.) Gegenflut m, --marque f, pl. ---s (2e marque faite à des marchandises ꝛc.) Gegen-zeichen, Neben-z., Bei-z. n: faire une = à de la vaisselle, V. *contre-marquer;* Maréch. (fausse marque faite à la dent d'un cheval) falsche Kennung od. Bohne; Num. (marque ajoutée par l'autorité publique à une médaille, long-temps après sa fabrication) Gegen-z., Bei-z., Nach-z. n; Th. (2e billet que reçoivent du contrôleur ceux qui sortent du spectacle, afin de pouvoir rentrer) Gegenbillet n; Orf. (2e marque faite à des ouvrages d'or ou d'argent) Probe f; Zeichen, Stadt-z. n; --marquer v. a. (un ballot de marchandises) (y apposer une c., une 2e marque) mit einem Gegenzeichen od. Beizeichen versehen; = de la vaisselle (ajouter à la marque de l'orfèvre la marque ou le poinçon de la communauté, pour indiquer que le métal est de bon aloi) Silbergeschirr mit dem Zunftstempel od. Stadtzeichen versehen; (cette vaisselle) est -ée du poinçon de Paris, hat das Pariser Zeichen, die Pariser Probe: = un cheval (lui faire une *contre-marque*) einem Pferde falsche Kennungen od. Bohnen machen; --mine f, pl. ---s (ouvrage souterrain, pour empêcher l'effet des mines de l'ennemi) Gegen-mine f; (l'ennemi) fait une = (sous le bastion) macht ꝛc. eine G.; les mineurs de la mine et de la = se rencontrèrent, die Arbeiter an der Mine und die an der G. stießen aufeina.; 2. (mine) v. V. *contre-miner* (2); fig. (ruse par laq. on prévient l'effet d'une autre ruse) Gegenlist f; --miner v. a. (faire une *contre-mine*) gegenminiren; Gegenminen anlegen; (les assiégés) ont =é ce bastion, haben unter diesem Bollwerke eine Gegenmine angelegt; 2. (miner) v. (tous les dehors de la place) sont =és (sont *minés*) sind unterminirt; (places) =ées, unterminirt; fig. = les menées de qn (s'y opposer, les empêcher de réussir) jems. Ränke od. Schliche durch Gegenlist vereiteln; --mineur m, pl. ---s (qui fait une *contre-mine*) Gegenminirer m; 2. Com. (qui spécule sur la baisse des fonds publics) Fixer m; Speculant auf das Fallen der Staatspapiere; --mont advt. (en haut) gravir = (monter une montagne) v. bergan klettern; tomber à la renverse, les pieds = (en haut) v. rücklings zu Boden fallen und die Beine in die Höhe strecken; Riv. (le bateau) va à = (remonte la rivière) geht strom-aufwärts; --mot m, pl. ---s Mil. (2de consigne dans les temps d'alarme ꝛc.) Gegen-parole, -consigne f; --moule m, pl. ---s Fond. (second *moule*, pour servir au défaut du premier) Gegenabdruck m; Dor. (*moule* en creux) Modell n, um vertiefte Figuren auszugraben; --mur m, pl. ---s (*mur* bâti le long d'un autre, pour le fortifier ꝛc.) Gegen-mauer, Stütz-m. f; faire un = à une terrasse, eine Erdstufe, einen Erdwall mit einer G. versehen: Fond. = du fourneau, Ofenfutter n; --murer v. a. (faire un *contre-mur*) mit einer Gegenmauer versehen: on a -é (cette terrasse) man hat ꝛc. mit einer G. v.; --obligation f, V. *contre-promesse;* --ongle m, pl. ---s (erreur sur les allures d'un cerf) à =, advt. Ch. prendre le pied de la bête à = (voir le talon où est la pince) die Spur des Wildes verkehrt nehmen; die Klauenspur für die Fersespur ansehen; --opposition f. pl. ---s (minorité de l'*opposition*, qui se détache de la majorité, en cert. cas, bien qu'elle y appartienne par les princ. généraux qui la dirigent) Gegenopposition f; --ordre m, pl. ---s (révocation d'un *ordre*) Gegenbefehl m; (ce corps) devait marcher, mais il a eu, il a reçu =, il avait eu ordre de partir, mais il a reçu un =, hätte sollen marschiren, hatte Befehl zum Aufbruche, aber es hat G. erhalten; --ouverture f. pl. ---s Chir. (incision qu'on fait au fond d'une plaie pour en faire écouler le pus) Gegen-öffnung, Seiten-öffn.; f; --pal m, pl. ---s Bl. (*pal* opposé à un autre) Gegenpfahl m; =é, ée a. Bl. (avec pals *opposés*) mit abwechselnden Farben gegen eina. gepfählt; = d'argent et d'azur (à la fasce d'or) weiß und blau geg. gepfählt; --pan m, pl. ---s V. *contre-gage;* --panner v. a. Jur. (compenser) ausgleichen; (rentes) =ées (rentes foncières hypothéquées sur d'autres héritages que ceux qui sont donnés à la charge de la rente) zum Gegenpfand gesetzt; --panneton m, pl. ---s Serr. (platine évidée pour recevoir les *pannetons* d'une espagnolette) Gegenbart m, eines Schlüssels; --partie f, pl. ---s Mus. (*partie* de musique opposée à une autre) Gegenstimme f; (la basse) est la – (du dessus) ist die G.; it. (plus ord., *partie* qui sert de 2d dessus) zweite Discantstimme; faire une = à un air, eine zweite D. zu einer Arie setzen; (chanter, jouer) la =, die zweite Stimme; Banq. ꝛc. = d'un compte (registre tenu par le directeur d'un bureau, pour diriger les autres) Contrabuch, Gegenbuch n; fig. Gegen-meinung, -partie f; --passant, e a. Bl. (qui paraît passer dans un sens tout contraire à un autre animal) gegeneina. schreitend; --passation f, pl. ---s (d'ordre) Com. (cession d'une lettre de change à l'ordre de la Com. pers. qui nous l'avait donnée) Rückabtretung, Retrocession eines Wechsels f; --passer v. a. (*passer* un billet à l'ordre à la suite d'un autre ordre) rückabtreten, retrocediren; = un article (dans le grand livre) (inscrire du côté opposé un article de la même somme, pour contrebalancer le prem. qui était faux) einen Posten ꝛc. storniren, ristorniren, abschreiben, contrapostiren; --penser v. n. (changer de pensée) in der Meinung wechseln; --pente f, pl. ---s (*pente* qui en coupe une autre; interruption du niveau) Gegenhang m; --percer v. a. (*percer* dans un sens contraire) gegenbohren, entgegen bohren; on =e (avec le contre-poinçon) bohrt man entgegen; --peser v. a. (servir de *contre-poids*) ord. fig. V. *contre-balancer;* --petterie f, pl. ---s (fig. burlesque de mots, qui consiste à déplacer les initiales des syllabes) Wortspiel (durch Versetzung der Anfangsbuchstaben der Wörter) n; --pied m. s. pl. Ch. (chemin que la bête a fait au lieu de celui qu'elle tient actuellement) Gegen-spur, Rück-sp. f; (les chiens) ont pris le = du (cerf, du sanglier) haben die G. des Hirsches ꝛc. aufgefaßt; fig. (tout le contraire) Gegentheil, Widerspiel n; il fait tout le = de ce qu'on lui dit, er thut gerade das G., das gerade W. von dem, was man ihm sagt; il prend touj. le = de ce qu'il faudrait faire ꝛc., er verfällt immer gerade auf das G. von dem, was er thun sollte; --pilastre m, pl. ---s (pil. opposé, adossé à un autre) Gegenpfeiler m; --piper v. a. (t. de Montaigne pour *tromper*) V. *tromper;* --planche f, pl. ---s Manuf. (forme opposée) Gegenform f; --platine f, pl. ---s Arq. V. *porte-vis;* --pleige m, pl. ---s Prat. (certificateur pour la caution) Rückbürge m; =r v. a. (certifier pour la caution) R. werden; --poids m. (poids; fig. qualité qui sert à en *contre-balancer* d'autres) Gegengewicht n; = d'horloge, de tourne-broche, G. an einer Uhr, an einem Bratenwender; Uhrgewicht, Bratenwendergewicht n; – de la romaine ou du peson (morceau de fer ou de plomb qui en fait partie, appelé aussi *la poire* à cause de sa figure, ou *la masse* à cause de sa pesanteur) G. an einer Schnellwaage; = (du danseur de corde) V. *balancier;* Man. (aplomb du cavalier sur sa selle) Festsitzen des Reiters n; fig. (son avarice) met = à ses autres qualités, hält sn. übrigen guten Eigenschaften das G.; (sa lâcheté) sert de = à son insolence, à son orgueil ꝛc., hält sr. Unverschämtheit, sn. Stolz in Schranken, dient sr. Unv., sm. Stolze zum G.; (la puissance tribunitienne) était le = de (la puissance du sénat) war ein G. für ꝛc., hielt ꝛc. in Schranken; --poil m, pl. ---s (rebours du poil, côté ou sens opposé à celui dont il est natu

rellement couché) Gegenstrich m; vous prenez le =, Sie fahren gegen den Strich des Haares; 2. à =, advt. faire la barbe à =, geg. den Strich rasiren; den Bart wider den Strich scheeren; (étriller un cheval, brosser un chapeau) à =, gegen den Strich; nettoyer, vergeter (un drap) à =, gegen den Str. auspuzen, ausbürsten; fig. prendre une affaire à = (à rebours, en sens contraire) fam. eine Sache verkehrt nehmen; (les juges) ont pris cette affaire à =, haben diese Sache verk. genommen od. angesehen; dans (cette entreprise) il a tout pris à =, er hat bei ꝛc. alles verk. angegriffen; --poinçon m, pl. ---s (poinçon pour contre-percer) Gegenbohrer m; Grav. d. car. (empreinte du poinçon) Gegenpatrize f; les =s servent à former les poinçons (en appliquant la face du c. sur le poinçon, et l'y enfonçant à coups de masse) die G-n dienen zur Verfertigung der Patrizen; --poinçonner v. a. (enfoncer le contre-poinçon dans la tige d'acier destinée à faire le poinçon) die Gegenpatrize in den zur Patrize bestimmten Stempel hineinschlagen; --point m, pl. ---s Mus. (accord de chants différents) Contrapunkt (Gegenpunkt) m; = fort bien travaillé, sehr gut ausgearbeiteter vielstimmiger Gesang; il y a différentes espèces de =s, es gibt verschiedene Arten von C-en; = simple (où les diff. chants vont touj. ensemble note pour note) = figuré ou fleuri (où ils font des fugues et des contre-fugues ꝛc.) einfacher, doppelter od. vielfacher Contra-punkt; --pointé, ée a. Bl. (dont les pointes sont opposées) Spitze gegen Spitze; mit gegen einander gesetzten Spitzen; (deux chevrons) =s, mit den Spitzen gegen eina. gekehrt; =s en face (couchés sur le côté dans le champ de l'écu, les deux pointes tournées l'une contre l'autre) liegend mit geg. eina. gekehrten Spitzen; --pointer v. a. (une couverture) (la piquer des deux côtés avec du fil ꝛc.) steppen; elle a -é (ce taffetas, cette jupe) sie hat ꝛc. gesteppt; Artill. = du canon (opposer une batterie à une autre) Geschütz gegen eina. richten; fig. V. contredire, contrecarrer; --pointier m. V. courte-pointier; --pointiste m. Mus. V. contrapontiste.

CONTREPOISER v. a. v. (t. de Montaigne) V. contrepeser; it. comparer.

CONTRE-POISON m, pl. ---s (remède qui empêche l'effet du poison) Gegengift n; prendre du =, G. nehmen; fig. (ce livre) est le = des (opinions dangereuses) ist ein G. für die ꝛc.; --porte f, pl. ---s (2e porte, placée devant une 1e pour se garantir du vent; it. pour se mieux défendre contre l'ennemi) Gegen-, Vorthür f; it. Gegen-, Vorthor n; --porter v. a. v. V. colporter; --porteur m. V. colporteur; 2. (corroyeur qui va porter et offrir sa marchandise chez les cordonniers) Pfuscher m; --posé, ée a. Bl. (posé en sens contraire) geg. eina. gesetzt, gestellt, gekehrt; (deux dards) =s (dont l'un a la pointe en haut, et l'autre en bas ꝛc.) geg. eina. gekehrt; --poser v. a. Banq. ꝛc. (mal porter un article dans le grand livre ꝛc.) unrecht im Hauptbuche eintragen; Bl. (poser en sens contraire) geg. eina. setzen, stellen, kehren; --poseur m, pl. ---s Bât. (qui aide le maçon à poser les pierres) Steinsetzer m; --position f, pl. ---s Banq. (act. de contre-poser un article; it. article contre-posé) unrechte Eintragung (eines Artikels) in das Hauptbuch; it. unrecht eingetragener Artikel; Bl. (position contraire des fig. de l'écu) Gegeneinander-stellung, -setzung f; --potence f, pl. ---s Horl. (petit pilier qui supporte le pivot de la roue de rencontre) Gegenstöbchen (des Steigradkloben) n; --potencé, ée, a. Bl. (écu) = (à potences contre-posées) mit geg. eina. gesetzten Krückenkreuzen; --pouce m, pl. ---s Méc. (levier) Hebstange f; --profiler v. a. v. (creuser des moulures qui entrent les unes dans les autres) in eina. passende Gesimse ausschneiden; --projet m, pl. ---s (projet tendant à en faire échouer un autre) Gegenentwurf m; --projeter v. a. (former un contre-projet) einen G. machen; --promesse f, pl. ---s (promesse qui déroge à une autre) Gegenversprechen n; -verschreibung f; --propos m. (réponse à un propos) Gegenrede f; --proposition f, pl. ---s (proposition opp. à une autre) Gegenvorschlag m; --protêt (second protêt d'une lettre de change) Contra-, Gegen-Protest m; --queue d'aronde f, pl. ---s Fort. (ouvrage de dehors, large du côté de la place) verkehrter Schwalbenschwanz; --quille f, pl. ---s Mar. (longue pièce de bois égale et opp. à la q. d'un vaiss.) Gegenkiel m; Kielschwein n; --rampant, e a. Bl. (rampants face à face) geg. eina. kriechend; --regarder v. a. (regarder du côté opposé) auf der entgegengesetzten Seite betrachten; --retable m, pl. ---s Arch. (fond d'un autel où l'on met un tableau, un bas-relief, derrière le tabernacle) Rückenblatt n. des Altarstückes; --revers m. (côté du ruisseau opposé au plus large dans une chaussée creusée) schmaler Seitentheil eines Chausseegrabens; --révolution f, pl. ---s (révolution en sens contraire d'une 1re) Gegen-umwälzung (-revolution) f; --révolutionnaire s. a. pl. ---s (qui travaille à une contre-révolution; partisan d'une ꝛc.) Gegner der Staatsumwälzung (der Revolution) m; (projet, discours) =, gegen die St. gerichtet od. revolutionswidrig; =ment adv. (d'une man. c.) staatsumwälzungswidrig, revolutionswidrig; --révolutionner v. a. (faire une contre-révolution) der Staatsumwälzung entgegen arbeiten; --riposte f, pl. ---s Escr. (mouv. d'épée opp. à une riposte) Gegenstoß, Nachhieb m; --river v. a. (arrêter par une double rivure) gegennieten, doppelt nieten; --rivure f, pl. ---s Serr. (petite plaque de fer mince qu'on met entre le bois et une rivure) Niet-, Schraubenmutter-blech n; --rôle, --rolle, V. contrôle, controler; --ronde f, pl. ---s Guer. (2e ronde, pour voir si les sentinelles sont à leur poste) Gegenrunde f; --ruse f, pl. ---s (ruse opposée à une autre) Gegenlist f; --sabord m, pl. ---s Mar. (fermeture du sabord) Pfortluke f; Stückpforten-deckel m; -klappe f; --saillant, e a. Bl. (saillant de l'autre côté) auf die entgegengesetzte Seite springend; --saison f. pl. ---s Jard. (pousse hors de saison) Nachschößling m; --salut m, pl. ---s Mar. (salut rendu immédiatement à un bâtiment ou à une batterie) Gegen-gruß m; -begrüßung (mit Kanonenschüssen); --sangle f, pl. ---s ou --sanglon m, pl. ---s Sell. (courroie à l'arçon d'une selle, pour y attacher la sangle) Gegengurt am Sattelbogen f.

CONTRESCARPE f. (talus du fossé le long du mur extérieur, et qui regarde la place; it. le chemin couvert et le glacis) Gegenwall m; Gegen-böschung, Außen-b. f; Grabenmauer f; it. der bedeckte Weg, und die abgelaufene Brustwehr desselben; attaquer, emporter la –, se loger sur la –, den G. angreifen, erstürmen, besetzen.

CONTRESCARPER v. a. (faire une contrescarpe) einen Gegenwall anlegen.

CONTRE-SCEL (cèl) m, pl. ---s (petit sceau apposé à côté du grand) Gegen-, Bei-, Rück-siegel n; les pièces ont été mises sous le =, le = y a été apposé, die Acten sind unter das G. gelegt worden, man hat das G. darauf gedrückt; --sceller v. a. (des pièces (y mettre le contre-scel) Verhandlungsschriften ꝛc. mit dem Gegensiegel versehen, das G. darauf drücken; (c'est lui) qui =e les lettres, der die Kanzleibriefe mit dem G. versiegelt; --seing m, pl. ---s (signature de celui qui contre-signe) Gegen-Unterschrift, Nach-U., Contrasignatur f; bureau de =, Schreibstube, wo die G-en gemacht werden; (avoir) le = (le droit de contre-signer les lettres ꝛc. de son nom) die G. (das Recht der G.); avoir le = (d'un ministre) (son cachet, et le pouvoir de ꝛc.) das Siegel ꝛc. haben, und sich nach ihm unterschreiben; --sempler v. n. Manuf. (transporter un dessin d'un semple à l'autre) gegensempeln; --sens m. (sens contraire au sens naturel d'un discours, d'une proposition, d'un mot) Gegensinn m; verkehrter Sinn; = d'expression, ein G. im Ausdrucke, der Gebrauch eines Ausdruckes im verkehrten Sinne; = de traduction (par lequel on fait dire à l'auteur que l'on traduit, ce qu'il ne dit réellement pas) die Uebersetzung im entgegengesetzten Sinne; (vous interprétez mal ce que je dis) vous prenez le = de mes paroles, Sie nehmen meine Worte im verkehrten Sinne; (cette phrase n'est pas bien rendue) c'est un =, elle renferme un =, es ist ein G., er schließt einen verkehrten Sinn in sich; (cette traduction) est pleine de =, ist voll Sinnverkehrungen, voll verkehrt übertragener Stellen; Coutur. prendre le = d'une etoffe (lorsqu'elle n'est pas du sens et du côté qu'elle doit être) einen Zeug verkehrt, auf der verkehrten Seite nehmen; (en faisant ce manteau) on a pris le = de l'étoffe, hat man den Zeug verkehrt genommen; fig. prendre le = d'une affaire (la prendre à rebours, à contre-poil) eine Sache am unrechten od. verkehrten Ende angreifen; Mus. il y a = dans l'expression (si la musique est triste quand elle devrait être gaie) es ist ein Widerspruch im Ausdrucke; 2. à = advt. (dans un sens contraire au véritable) verkehrt; expliquer (prendre un) discours à =, verkehrt auslegen, unrecht verstehen; employer, couper (une étoffe) à =, v. verarbeiten, zuschneiden; (cette dentelle) est cousue à =, ist v. angenäht; il a pris cette affaire à =, il fait tout à =, er hat diese Sache am unrechten Ende angegriffen, er macht alles v.; 3. en = (en sens opposé) im Widerspruche; (ce chant) semble être en = (avec la mesure) scheint ꝛc. im W. zu seyn; --signal m. pl. ---ux (réponse à un signal) Gegensignal n; Antwort auf ein gegebenes Zeichen; --signataire m, pl. ---s (celui qui contresigne) der contrasignirt od. gegenunterschreibt; --signer v. a. (un écrit) (y mettre son contre-seing, signer en qualité de secrétaire) contra-signiren, gegen-unterschreiben, nach-u.; = (un brevet, des lettres patentes) ꝛc.; 2. (mettre sur une adresse le nom du ministre ꝛc., pour indiquer que la lettre vient de son bureau) (le commis) a -é cette lettre, hat diesen Brief contrasignirt, den Namen der Ausfertigungsstelle auf diesen Brief gesetzt; (le paquet) était =é, war contrasignirt, die Ausf. war auf dem Packete bemerkt; --signeur m, pl. ---s (t. forgé par Voltaire pour désigner celui qui contresigne) V. contre-signataire.

CONTRESOL m. (vase en terre cuite ou en tole, pour cultiver en place cert. plantes délicates) irdene od. blecherne Blumenvase.

CONTRE-SOMMATION f, pl. ---s

Jur. (action en recours d'un gérant, *sommation* opposée à une autre) die Aufforderung des Rückbürgen zur Gewährleistung; --sommer v. a. (donner une *contre-sommation*) den Rückbürgen zur Gewährleistung auffordern; --sommier m, pl. ---s (peau de parchemin en cosse, derrière celui qu'on ratisse) Gegen-haut, G.-unterlage f; it. (appui d'un sommier de presse) Stütze f. eines Preßbalkens; --sortie f, pl. ---s Mil. (opposit. active des assiégeants à une *sortie* des assiégés) Gegenausgang m; --stimulant m, pl. ---s ou contre-stimulus, contra-stimulus m. Med. (effet *opposé* au *stimulant*, puissance qui fait languir) Gegenreiz, Gegentrieb m; --stimulisme m. (syst. dans leq. on traite les maladies par des moyens propres à ralentir l'act. vitale) Lehre f. des Gegenreizes; --stimuliste m, pl. ---s Méd. (partisan de la doctrine du *contre-stimulus*) Verfechter des Gegenreizes; --taille f, pl. ---s Grav. en bois: (*tailles* croisées par dessus d'autres tailles; *contre-hachures*, chez le graveur en cuivre) Gegenschraffirung, Kreuz-s. f; --tailler v. a. (faire des *contre-tailles*) Kreuzschnitte machen, gegenschraffiren; --tasseau m, pl. ---x (cœur d'un luth) Seele f; --temps m. (accident inopiné, qui traverse le succès d'une eff.) widriger Zufall; (il aurait réussi) sans ce fâcheux =, ohne diesen widrigen Z.; il est arrivé des =, d'étranges = dans (cette affaire) es sind bei ꝛ widrige Umstände, sonderbare Hindernisse eingetreten; il a essuyé bien des =, er hat viele widrige Zufälle gehabt, es ist ihm mancher Strich od. Querstrich durch seine Rechnung gemacht worden; tomber dans un =, dans des = (prendre mal son temps pour faire qc, le faire dans un temps tout-à-fait contraire) et. zur Unzeit, in einem ungünstigen Zeitpunkte unternehmen, seine Zeit übel wählen; Dans. (cert. pas où le pied qu'on doit poser étant en l'air, on saute sur l'autre pied avant de le poser) id; = en avant, de côté ꝛ, Contretemps vorwärts, seitwärts ꝛ; Escr. (mouv. où les deux ennemis s'allongent en même temps) gleichzeitiges Ausfallen, Ausstoßen (zweier Fechtenden): le = produit le coup fourré, durch das gleichzeitige Ausfallen erfolgen die gleichzeitigen Stöße; Man. (passage subit et inattendu de l'inaction à l'action) Contratempo n; unerwartete Bewegungen; 2. à =, advt. (mal à propos, en prenant mal son temps) parler, agir à =, zur Unzeit sprechen, handeln; vous le lui avez dit à =, vous faites tout à =, Sie haben es ihm zur U. gesagt, Sie thun alles zur U.; Mus. mesure à = (en posant sur le temps faible, en glissant sur le fort; it. où le chant semble être en c. avec la mesure) Tact im Contratempo, falscher Tongang; it. Widerspiel des Gesanges mit dem Tacte; --tenant m, pl. ---s (champion qui, dans un tournoi, entre en lice contre celui qui a fait le 1er défi) Gegner, Gegen-part, Wider-p. m; le tenant et le =, der Platzhalter und sein Gegner; --tenir v. a. Serr. (soutenir par derrière avec le marteau l'ouvrage que l'on frappe) auf der andern Seite gegenhalten; --terrasse f, pl. ---s (*terrasse* appuyée contre une autre, ou élevée au-dessus) ein gegen od. über einen andern gesetzter Erdwall, Gegenterrasse f; --tête f. v. V. *opposition*; --tire m. (jeu où les uns tirent une corde, et les autres la tirent par l'autre bout en sens contraire) Strebekatze f; jouer au =, St. spielen; --tirer une estampe (faire la contre-épreuve d'une estampe) einen Gegen-abdruck, G.-abzug von einem Kupferstich machen, einen K. gegen-abdrucken, g-abziehen, V. *calquer*; = (un tableau, un plan, une carte) (les copier trait pour trait, par le moyen d'une toile fine, d'un papier huilé, d'un canevas ꝛ qu'on met dessus) durchzeichnen; --tranchée f, pl. ---s (*tranchée* contre les assiégeants) Gegen-laufgraben m; --unique f, pl. ---s ou bouche-à-droite, Conchyl. (coq. univalves, qui ont l'ouv. l'ouverture tournée à gauche, qf. à droite) Rechtsschnecke f; --vair m, pl. ---s Bl. (vair opposé à un autre) entgegengesetztes Eisenhütlein; =é, ée a. Bl. (composé de c-s) mit entgegengesetzten E.; --val m. (descente) Abhang m; à =, advt. (en descendant) berg-ab; --valeur f. Com. (valeur, somme équiv. à une autre) Gegen-werth m, -valuta f.

CONTREVALLATION f. (fossé ou retranchement autour d'une place assiégée, pour empêcher les sorties) Gegenverschanzung f; lignes de --, G.-linien f. pl.

CONTREVALLER v. n. Mil. (travailler à une *contrevallation*) an einer Gegenverschanzung arbeiten.

CONTREVENANT, E s. a. Prat. (qui *contrevient* à ꝛ) Uebertreter, Contravenient, inn; à peine aux -s, contre les -s, bei Strafe gegen die U.

CONTREVENIR v. n. (agir contre une loi, une obligation contractée) übertreten; -- aux (ordonnances ꝛ) den ꝛ zuwider handeln; quiconque y contreviendra (sera arrêté) wer dagegen handeln od. das Gebot übertreten wird; il a contrevenu aux (clauses du contrat) er hat den ꝛ zuwider gehandelt; (il prétend) n'avoir pas contrevenu à la loi ꝛ, er habe das Gesetz nicht übertreten. Syn. On contrevient par indiscipline; on *enfreint* par infidélité; on *transgresse* par licence; on *viole* par de grands excès.

CONTREVENT m. (volet extérieur, qu'on ferme sur les vitres) Laden, Fenster-l. m; fermer, ouvrir un --, les -s, einen L. od. F., die Laden od. Läden zumachen, aufmachen; il y a des -s à toutes (ces fenêtres) es sind L. an allen ꝛ; Charp. (pièces de bois aux grands comblea, en croix de Saint-André, pour résister aux gr. vents) Kreuzband n; Forg. (parement du creuset) Gegenwand (dem Gebläse gegenüber) f.

CONTREVENTER v. n. Charp. (placer des *contrevents*) durch Kreuzbänder befestigen.

CONTRE-VERGE f, pl. ---s Manuf. (baguette coude qui sert à apprêter les *verges*) (Werkzeug des Seidenweberstuhls); --vérité f, pl. ---s (ce qu'on dit pour être entendu à contre-sens) Rede im Gegensinne; verkehrte Rede f; on dit par = (d'un homme reconnu pour poltron, c'est un brave) sagt man verkehrter Weise od. im G.; dire une =, einen Ausdruck gebrauchen, der im G. zu nehmen ist; (il ne loue, il ne blâme) que par des =s, als durch Ausdrücke, welche im entgegengesetzten Sinne zu nehmen sind; la = (est une espèce d'antiphrase, d'ironie) die verkehrte Rede; --visite f, pl. ---s Pal. (2e visite des lieux par experts, faite à la requête de la partie adverse) Gegenbesichtigung f; 2. (2e visite inattendue que font qf les commis aux aides ꝛ) unvermutheter Nachsehen; 3. Mil. (2de visite à laq. on soumet des malades ou des conscrits) wiederholte Untersuchung; --volte f, pl. ---s Mil. (manœuvre par laq. la cavalerie, après avoir fait une volte, se rétablit face en tête) Gegenvolte f.

CONTREVUE f. (fable, conte) Fabel f; | Mährchen n.

CONTRIBUABLE m. (soumis aux *contributions*) Steuerpflichtiger m; la liste des -s, das Verzeichniß der S-n; faire une imposition sur tous les -s, eine Auflage auf alle S-n machen.

CONTRIBUER v. n. (aider à l'exécution d'un dessein, y avoir part) beitragen, mitwirken; -- au (succès d'une entreprise, au gain d'une bataille) zum ꝛ b.; il a -é à (ma fortune, à mon avancement) er hat zu ꝛ beigetragen od. mitgewirkt; il -e à la réussite (de cette affaire) il y -e de tous ses soins, de ses deniers, er trägt zum Gelingen ꝛ bei; er wirkt mit aller Sorgfalt dazu mit, trägt mit allen sn. Mitteln dazu bei; -- au sou, au marc la livre (chacun à raison de sa créance) nach Verhältniß fr. Schuldforderung einbüßen, an der Einbuße leiden; 2. -- aux frais de la guerre (payer extraord. une somme pour les besoins de l'Etat ꝛ) zu den Kriegskosten beisteuern; eine Beisteuer zu den ꝛ geben; 3. abs. (payer à l'ennemi diff. contributions, pour se garantir du pillage ꝛ) Brandschatzung zahlen; (tout le pays) -e, (la ville) a déjà -é, zahlt Brandschatzung; hat schon ihre Br. gezahlt.

CONTRIBUTAIRE a. 2 Néol. V. *contribuable*.

CONTRIBUTE a. 2 (t. de Rollin pour: de la même tribu) v. von der nämlichen Zunft.

CONTRIBUTIF, VE a. (rel. à la *contribution*) zur Steuer gehörig; rôle --, Steuerrolle f, -register n.

CONTRIBUTION f. (act. de *contribuer*; somme que paie chaque *contribuable*) Steuer f; -- forcée, volontaire, gezwungene, freiwillige St.; -- foncière (répartie sur toutes les propriétés foncières, à raison de leur revenu net) Grundsteuer f; -- mobiliaire (levée sur les salaires publics et privés, revenus d'industrie, fonds mobiliers ꝛ) Mobiliarsteuer f; -- directe (payée par chaque département) unmittelbare St.; Guer. (ce que l'on paie à l'ennemi, pour se garantir du pillage ou des exécutions militaires) Brandschatzung, Kriegssteuer, Contribution f; exiger, imposer, frapper une --, eine Br. auflegen, ausetzen, ausschreiben; -- en argent, en nature, Br. an Geld, an Naturallieferungen; payer, acquitter les -s, die Br. bezahlen, dir Kr. entrichten; ils ont mis tout le pays à (sous) --, sie haben das ganze Land gebrandschatzt, in Contribution gesetzt, dem ganzen Lande eine Br. aufgelegt; fig. mettre à -- (les grammairiens, les auteurs) (y puiser des matériaux, profiter de leur travail, dans la composition d'un ouvrage) benutzen, in C. setzen; Pal. -- au sou, au marc la livre (chacun à raison de sa créance ꝛ) die verhältnißmäßige Einbuße der Gläubiger, V. *codébiteur, concours*; (celui dont les marchandises ont été jetées à la mer, en est dédommagé) par une -- (répartie sur tous les intéressés au salut du vaiss.) durch eine Umlage auf die Uebrigen, durch einen verhältnißmäßigen Beitrag der Uebrigen.

CONTRIBUTOIRE a. 2 (rel. à la *contribution*) zur Steuer gehörig; -ment adv. (par contrib.) steuermäßig, brandschatzungsmäßig.

SE CONTRIRE v. r. v. V. *se repentir*.

CONTRISTER v. a. (chagriner, affliger) betrüben: il ne faut pas -- (ses amis) man muß ꝛ nicht b.; (cette nouvelle) l'a fort -é, il est fort -é de ce malheur, sa famille en est bien -ée, hat ihn sehr betrübt, sehr traurig gemacht; er ist sehr betrübt über dieses Unglück; se. Familie ist sehr betrübt darüber; Ecr. -- le Saint-Esprit (retombee dans le péché, après avoir reçu les dons du St. Esprit) den heiligen Geist b. Syn. *Attrister* désigne un déplaisir plus apparent que profond; --, des maux plus grands et plus prochains.

CONTRIT, E a. Théol. (qui a un grand regret de ses péchés, fondé sur l'amour de Dieu) zerknirscht; (cœur) – et humilié, z. und demüthig; fig. (triste, affligé de qc faute z) fam. il est bien – de (cette action) il en a l'ame –e, er ist sehr betrübt od. bekümmert über z; es thut ihm sehr leid, daß er z begangen hat.

CONTRITION f. Théol. (douleur, regret de ses péchés qui a pour principe l'amour de Dieu) Zerknirschung f; la – vraie et sincère (renferme la volonté d'éviter le péché) die wahre und aufrichtige Z.; faire un acte de –, des actes de –, eine Handlung, H–en thun, welche von Z. zeugen, bußfertige H–en thun; – imparfaite, V. *attrition*. Syn. La – regarde le péché; le *repentir*, toute espèce de mal; le *remords*, le crime.

CONTRÔLAGE m. Adm. (act. de contrôler) Controliren n.

CONTRÔLE m. (registre double qu'on tient de certains actes de justice, de finances z) Gegenregister, -buch n; Controle f; le – du sceau, des exploits, das G. über die gesiegelten Urkunden, über die z; le – des notaires, des actes devant notaires, das G. der Notarien, über die von den N. geschehenen Verhandlungen; tenir, faire le –, ein G. halten, das G. führen; les registres de –, die G.; 2. (office de contrôleur) Gegenschreiberei, Gegenrechnerei f; Controlamt n; – des finances, Finanz-controle, Gegen-aufsicht in Finanzsachen f; il a le – (de la vaisselle) er hat die Stempelung z zu besorgen; Orf. le –, V. *contre marque*; Mil. (journal d'un major) Tagebuch n.

CONTRÔLER v. a. (mettre sur le *contrôle*) (un acte) in's Gegenbuch od. Gegenregister, in die Controle eintragen; faire – (des pièces, des exploits) in's G. eintragen lassen; il n'a pas encore –é (ses quittances) er hat z noch nicht in's G. eingetragen; exploit –é, quittance –ée, eine in's G. eingetragene gerichtliche Ausfertigung z; T. t. – la terre à pipe (la couper par tranches avec un fil de fer, pour voir si sa couleur est égale partout) die Pfeifenerde probiren; Orf. faire – (la vaisselle, l'argenterie (la faire marquer, y faire mettre le *contrôle* ou la *contre-marque*) stempeln lassen; fig. – (qn, ses actions) (censurer les actions, les paroles d'autrui) kritisiren, bekritteln, durchziehen, durch die Hechel ziehen; quel droit avez-vous de le –? was für ein Recht haben Sie ihn zu kr.? vous contrôlez tout (ce qu'il fait, tout ce qui se passe dans sa maison) Sie machen Anmerkungen über alles z; (action, conduite) –ée, kritisirt, bekrittelt; it. abs. il –e sur tout, er bekrittelt alles, hält sich über alles auf, macht über alles ſc. Anmerkungen.

CONTRÔLEUR m. (offic. chargé de contrôler) Gegenschreiber, G.-rechner, G.-registrator, Controleur, Aufseher m; — des (actes, des arrêts) G. für die z; – général des finances (des domaines, des bâtiments) Ober-aufseher des Finanzwesens z; – (de la vaisselle) Stempeler m; – des poids et mesures, Marktvogt, Justirer m; fig. (celui qui critique, censure les actions d'autrui) il fait le – (chez moi) er spielt z den Tadler, den Sittenrichter; fam. c'est une –se perpétuelle, sie ist eine ewige Tadlerinn; sie hat immer etwas zu tadeln, anzumerken.

CONTROUVER v. a. (inventer à plaisir; imaginer une fausseté pour nuire à qn) erdichten, ersinnen, erfinden; (c'est un fait) qu'on a –é pour (le perdre) die man erdichtet od. erfunden hat, um z; ce sont des faits –és, das sind erfundene, erdichtete Geschichten, Sachen z.

CONTROVERSABLE a. 2 (sujet à discussion, à *controverse*) bestreitbar; einer Controvers unterworfen.

CONTROVERSE f. (débat sur des questions ou opinions qui peuvent être soutenues de part et d'autre) Streit m; grande –, großer St.; il ne faut pas mettre cela en –, darüber muß man nicht streiten, das muß man nicht zu einem Streitpunkte machen; cela est hors de –, passe la –, das ist od. liegt außer St., ist keinem St. unterworfen; (les anciens rhéteurs) proposaient des sujets de –, brachten Streitsätze auf die Bahn; 2. Théol. (dispute sur matières de religion, ord. entre les cath. et les chrétiens d'une autre croyance) Streit, Streitigkeit f. über Glaubenssachen; Controvers f; (Glaubensstreit); traiter un point de –, einen streitigen Glaubenspunkt abhandeln; étudier la – (les matières de c.) die streitigen Glaubenssätze od. Glaubenslehren, (die Polemik) studiren; prêcher la – (éclaircir dans la chaire des points de doctrine contestés par les chrétiens d'une autre communion) Controverspredigten halten; über streitige Glaubenssätze predigen; Religionsstreitigkeiten auf die Kanzel bringen.

CONTROVERS a. m. (t. de Rabelais pour: disputé, débattu) V. *disputer* z.

CONTROVERSÉ, ÉE a. (débattu de part et d'autre) streitig; c'est un point – (dans les écoles, parmi les docteurs) das ist ein st–er Punkt; (c'est) une question, une matière –ée, eine st–e od. bestrittene Frage z.

CONTROVERSER v. a. et n. (discuter, soutenir une *controverse*) einen streitigen Punkt abhandeln; controversiren.

CONTROVERSISTE m. (qui prêche la *controverse*, qui écrit des c.) Controversist, Controversprediger, (Glaubensstreiter) m.

CONTUBERNALES m. pl. Ant. (l'hom. et la femme esclaves unis par leur maître) Contubernalien pl.

CONTUMACE f. Pal. (refus, défaut de comparaître, en matière criminelle; le défaut, en matière civile) Nicht-erscheinen, Nicht-erscheinung (vor Gericht); ungehorsames Ausbleiben n; instruire, juger la –, poursuivre l'instruction de la –, das Urtheil wegen N–s einleiten, sprechen; die Einleitung des Urtheils in contumaciam betreiben; il a été condamné par –, er ist contumacirt, wegen N–s od. ung–n A–s verurtheilt worden; les frais de la –, die Unkosten wegen Erlangung eines Urtheils in contumaciam; (l'un des témoins est mort) pendant la –, während der Contumazfrist, V. *purger*; 2. s. a. c'est un –, il est –, il a été déclaré –, er ist wegen ung–n A–s verurtheilt, es ist über ihn in contumaciam erkannt worden.

CONTUMACER v. a. (un criminel) instruire la *contumace*, juger, condamner par c.) contumaciren; wegen Nicht-erscheinung, wegen ungehorsamen Ausbleibens verurtheilen; il s'est laissé –, er hat sich c. lassen.

CONTUMAX s. a. V. *contumace* (2).

CONTUMÉLIE f. v. V. *injure*, *affront*.

CONTUMÉLIEUSEMENT adv. v. V. *outrageusement* z.

CONTUMÉLIEUX, SE v. V. *injurieux*.

CONTUR m. H. n. V. *condor*.

CONTUS, E a. Chir. (meurtri, froissé, sans être entamé) gequetscht; avoir un muscle –, eine Quetschung an einem Muskel erlitten haben; (partie, plaie) –e, g.

CONTUSIF, VE a. V. *contondant*.

CONTUSION f. Chir. (meurtrissure, état de ce qui est *contus*) Quetschung f; légère, horrible –, leichte, fürchterliche z Q.; (la balle) lui fit une grande –, machte od. verursachte ihm eine starke Q.; (plaie) avec –, mit einer Q.; –ner v. a. (faire une c.) quetschen.

CONVAINCANT, E a. (de nature à convaincre) überzeugend; (cet argument, ce raisonnement) est –, ist ü.

CONVAINCRE v. a. irr. (réduire qn par le raisonnement, ou par des preuves à convenir d'une vérité, d'un fait) überzeugen; – par de bonnes raisons, durch gute Gründe üb.; (l'expérience) l'a convaincu de (cette vérité) hat ihn von z überzeugt; (en fréquentant le monde) il se convaincra que z, wird er sich üb., daß z; j'ai voulu m'en – moi-même, par mes yeux, ich habe mich selbst, mit eigenen Augen davon üb. wollen; se laisser – à l'évidence, sich durch den Augenschein üb. lassen; Pal. – (un accusé) de qc crime (faire voir clairement, par des preuves juridiques et suffisantes, qu'il a fait le crime dont on l'accuse) eines Verbrechens überweisen, überführen; (l'assassin) a été convaincu de son crime, ist seines Verbrechens überwiesen, überführt worden; (un tel) atteint et convaincu de meurtre z, welcher auf dem Morde betreten und desselben überwiesen worden ist; elle a été déclarée atteinte et –ue de vol, es ist gesprochen worden, daß sie auf dem Diebstahle ertappt und desselben überwiesen worden sey. Syn. On est *convaincu* par le raisonnement et *persuadé* par l'éloquence; l'un parle à l'esprit, l'autre au cœur.

CONVALESCENCE f. (état d'un *convalescent*, recouvrement insensible de la santé) Genesung, Wiedergenesung f; prompte, parfaite, entière –, schnelle, vollkommene, gänzliche G. od. W.; être, revenir en –, auf dem Wege der G. seyn; wieder genesen, ſc. W. erlangen.

CONVALESCENT, E a. (qui relève de maladie, qui commence à reprendre ses forces) der, die Genesende; il est –, elle est encore –e, er ist auf dem Wege der Genesung, sie ist noch in der G.; (je suis bien aise) de le savoir –, de la voir –e, ihn auf dem Wege der G. zu wissen, zu sehen, daß sie wieder genese.

CONVALLAIRE f. Bot. (le gr. muguet, ou sceau de Salomon) Weißwurz f; Salomossiegel n. (soires) (Art Infusionsthierchen).

CONVALLARINE f. H. n. (g d'infu-

CONVENABLE a. 2 (qui convient, propre à z) tauglich, schicklich, passend; (ce jardin, cette charge) ne vous est pas –, taugt, paßt nicht für Sie, schickt sich nicht für Sie; prendre des mesures –s, gehörige Maßregeln ergreifen; 2. (proportionné) angemessen, verhältnißmäßig; (la grandeur du crime) demande une punition –, erfordert eine a–e Strafe; (le style) doit être – au sujet, muß dem Gegenstande a. seyn, anpassen; 3. (décent, expédient; conforme) schicklich, anständig, ang.; il n'est pas – à un magistrat de z, es schickt sich nicht, es ist nicht sch., nicht anst. für eine obrigkeitliche Person z; (vos parents le désirent) il est – que vous le fassiez, es ist sch., daß Sie es thun; (cette harangue, ce discours) n'a rien que de très — aux (mœurs de ce temps-là, aux caractères de ces héros) ist ganz passend, paßt ganz, od. schickt sich ganz für z; (conduite, demande) –, anst., schicklich, V. *convenir* (4); 4. m. (ce qui convient à un sujet z, qui harmonise avec qc) das Schickliche, Passende; (il faut un juge-

ment exquis) pour saisir touj. le –, pour ne pas s'écarter qf du –, um immer das Sch. zu treffen, um nie von dem Schicklichen abzuweichen.

CONVENABLEMENT adv. *(d'une man convenable)* gehörig, wohl, füglich, schicklich, angemessen, anständig; auf eine schickliche, anständige Art; il vit, il fait de la dépense – à son état, er lebt sm. Stande gemäß, macht einen sm. Stande angemessenen Aufwand; (il parla) – à la circonstance (il répondit) –, den Umständen a., auf eine den U. a–e Art; auf eine passende od. schickliche Art: il s'est arrangé – (dans son logis) er hat sich ꝛ gehörig eingerichtet; (il a été récompensé) –, anst.

CONVENANCE f. *(rapport entre des objets ꝛ; conformité)* Uebereinkunft f; Uebereinkommen n; Uebereinstimmung f; il n'y a pas de –(entre ces deux choses)es ist keine Ueb.; elles n'ont point de – l'une avec l'autre, sie haben keine Ueb. mit eina.; (pour bien juger des choses, il faut en connaître) les –s et (les différences) die U–en und ꝛ derselben; il y a entre eux – d'humeur et de goût, – d'âge et de fortune, es findet zwischen ihnen eine Ueb. in der Gemüthsart, im Geschmacke, im Alter und in den Glücksumständen Statt; 2. *(bienséance, décence)* Schicklichkeit, Wohlanständigkeit f; Anstand m; il y aurait de la –, il n'y aurait pas de – à en agir ainsi, es wäre schicklich, der Sch., W. od. dem A–e gemäß, es wäre nicht schicklich, es wäre der Sch. od. W. zuwider, so zu handeln; Peint. *(accord des parties pour former un tout)* Ueb. f; la – est bien observée (dans ce tableau) die Ueb. ist ꝛ wohl beobachtet worden; le rapport de – entre (les parties essentielles et accidentelles) das übereinstimmende Verhältniß zwischen; Rhét. *(art de mesurer, de conformer le ton de sa poésie ou de son discours au sujet, aux circonstances du temps, du lieu et des pers.)* (les plus grands poètes ou orateurs) pèchent qf contre la –, verstoßen oft gegen die Ueb. od. das Schickliche; (faire parler un Turc comme un Français) c'est pécher contre la –, heißt gegen die Ueb. od. das Passende verstoßen; (ces détails sont opposés à nos mœurs) ils blessent la –, sie verstoßen gegen die Schicklichkeit, Ueb. od. das Passende; 3. raisons de – *(de pure bienséance)* Schicklichkeitsgründe m.pl; des raisons de – les engagent (à se voir, à s'éviter) Sch. bewegen sie; (les deux familles ont projeté ce mariage) par des raisons de –, aus Gründen der Schicklichkeit od. Paßlichkeit, Convenienz; mariage de – *(où les rapports de fortune et de naissance ont été plus consultés que l'inclination)* Convenienz-Heirath f; H. aus Rücksicht auf gewisse Verhältnisse; it. Phil. ꝛ *(raisons probables et plausibles, mais qui ne sont point démonstratives)* ce sont des raisons de –, mais (elles ne suffisent pas pour me convaincre) das sind Wahrscheinlichkeitsgründe, aber ꝛ.

CONVENANCER v. a. et n. V. *convenir* (de qc) it. *fiancer*, *promettre*.

CONVENANT m. H. d'Angl. *(ligue ou convention des Écossais pour le maintien de leur religion telle qu'elle était en 1580, et qu'ils renouvelèrent en 1638)* Convenant m; (le parlement d'Angleterre) signa le – en 1643, unterzeichnete den C. im J. 1643; refuser, casser le –, dem C. nicht beitreten, den C. aufheben.

CONVENANT, E a. V. *convenable* (3).

CONVÉNIENT m. V. *convenable* (4).

CONVENIR v. n. *(demeurer d'accord)* zugestehen, einräumen, gestehen, eingestehen; it. übereinkommen; Abrede nehmen, die A. treffen; je conviens de ce que vous dites, ich gebe das zu, ich räume das ein, was Sie sagen; convenez (qu'il n'est pas juste que je perde cette somme) gestehen Sie; ils convinrent, ils sont convenus de se trouver ici, sie kamen mit einander überein, sie machten mit e. aus, sie sind mit e. übereingekommen, haben mit e. ausgemacht od. die Abr. getroffen, sich hier einzufinden; – d'un (arbitre, du temps, du lieu) wegen ꝛ mit e. üb.; convenons de cet article, du prix de ce meuble, laßt uns diesen Punkt mit e. ausmachen, wegen des Preises dieses Möbels einig zu werden suchen; prix convenu, bedungener Preis; Lieferungs-pr.; terme convenu, verabredete Zahlungsfrist; ils en sont convenus secrètement, sie haben es heimlich mit e. abgekartet.

2. *(avoir du rapport, être conforme)* übereinstimmen; cela convient à ce que vous dites, das stimmt mit dem überein, was Sie sagen; (la déposition de ce témoin) ne convient pas avec (celle de l'autre) stimmt nicht mit ꝛ überein; (leurs dépositions) conviennent en plus. points, en tout, sont convenues avec celles du premier témoin, stimmen in mehreren Punkten, in allem überein; haben mit denen des ersten Zeugen übereingestimmt.

3. avec *avoir*; *(être à la bienséance de qn, convenable à qn)* anstehen, anständig seyn; si la maison me convient (je l'achèterai) wenn mir das Haus ansteht; si le jardin lui avait convenu (il l'aurait acheté) wenn ihm der Garten angestanden hätte, anständig gewesen wäre; (ce domestique) leur aurait bien convenu, wäre ihnen wohl angestanden; (cet emploi) lui conviendrait fort, stünde ihm sehr an, wäre sehr passend für ihn; (ces plaisirs) ne conviennent pas, conviennent mal à un homme de votre âge, de votre rang, schicken sich nicht für einen Mann von Ihrem Alter, von Ihrem Range, stehen einem Manne ꝛ übel an; il ne lui convient pas (de parler si fièrement) es schickt sich nicht für ihn, es kömmt ihm nicht zu, es geziemt ihm nicht; (ces louanges) vous conviennent mieux qu'à lui, schicken sich besser für Sie, passen besser auf Sie, als auf ihn; (le style, ces figures) ne c. point au sujet, passen nicht zum Gegenstande; (ces deux personnes) se conviennent, leurs goûts, leurs caractères se ꝛ, schicken sich für eina.; ihre Neigungen ꝛ passen zusammen, stimmen mit eina. überein.

4. imp. *(être expédient, être à propos)* rathsam, räthlich, dienlich seyn; il convient de le prévenir de ce danger, es ist räthlich od. nöthig, daß man ihn vorher von dieser Gefahr unterrichtet; (on délibéra sur) ce qu'il convenait le plus de faire, was am rathsamsten seyn möchte; (dans cette position) il conviendrait (de tenter le sort des armes) wäre es rathsam; il aurait convenu, on eût été convenable (d'attendre sa réponse) es wäre rathsam od. dienlich gewesen, wenn man ꝛ; (ne faites point cette démarche) cela ne convient pas, c'est une chose qui ne c. pas, es geht nicht an, ist nicht räthlich.

CONVENTICULE m. *(petite assemblée secrète et illicite, pour faire qq brigue ꝛ)* Winkelversammlung, -zusammenkunft f. Conventikel n; former un –, eine W. halten; cela fut arrêté dans leur –, dieses wurde in ihrer W. beschlossen; 2. *(petit nombre de pers.)* ce ne fut qu'un –, es war nur eine kleine Versammlung, eine kleine Anzahl von Personen.

CONVENTION f. *(accord, consentement mutuel de deux ou plus. pers. sur qe objet qui les intéresse)* Uebereinkunft, Abrede f; – verbale, par écrit, – expresse, tacite, mündliche, schriftliche, ausdrückliche, stillschweigende U.; (les associés) ont fait une – entre eux, que celui ꝛ, haben viell. untereinander getroffen, daß der ꝛ; la – porte, le premier article de la – est que ꝛ, die U. od. der Vergleich enthält, der erste Artikel der U. od. des Vergleiches sagt, daß ꝛ; cela n'est pas conforme à notre –, das ist nicht unserer A. gemäß; d'après leur –, ihrer U., genommenen A. gemäß; abgeredeter Maßen; simple –, einseitiger Contract; Com. argent ou monnaie de – *(frappés sur le pied de 20 florins)* Conventions-Geld n, -Münze f; tare de – *(dont on est convenu)* verabredete, ausgemachte Tara; fam. (un homme) de difficile – *(difficile et peu traitable)* mit welchem schwer auszukommen ist; Jur. pl. –s, ou –s matrimoniales *(avantages stipulés en faveur de la femme avant le mariage)* Ehepakten m. pl; -beredung f; -vertrag m: H. d'Angl. *(assemblée extraord., du parlement en 1688, après la retraite de Jacques II en France, convertie en parlement par le prince d'Orange)* Convention f; H. d. F. –, – nationale *(assemblée des représentants de la nation, formée en 1792, et qui succéda à l'assemblée dite législative)* Convent, National-c. m; National-versammlung f: – du Nord *(signée le 16 déc. 1800 à St. Pétersbourg, entre la Russie, le Danemark et la Suède, par laq. la neutralité armée fut rétablie)* nordische C–n, C–n des Nordens; – de Paris *(traité signé par le comte d'Artois à Paris, le 23 avril 1814, et qui réduisit le territoire de la France à ses limites du 1er janvier 1792)* pariser C–n; vgl. Tractat m.

CONVENTIONNEL m. *(membre de la convention nationale)* Mitglied des Convents, des National-c., der National-versammlung.

CONVENTIONNEL, LE a. *(de convention; convenu)* übereinkunftmäßig, vertragsmäßig; (valeur) –le, ü.; v.; (bail) – *(arrêté, convenu entre les parties; opp. à bail judiciaire, qui se fait par autorité de justice)* Vertragspacht m; (fermier, locataire) –, durch Vertrag; –lement adv. *(par convention)* vertragsmäßig; durch Uebereinkunft od. Vertrag; (engagement) contracté –, v. eingegangen od. übernommen.

CONVENTUALITÉ f. *(vie en communauté et sous une regle, état et forme d'une maison religieuse)* Klosterleben n; Klösterlichkeit f; it. Bestand eines Klosters m: la – n'appartient qu'aux couvents, il n'y a point de – dans les prieurés, das klösterliche Zusammenleben findet nur in den Klöstern, nicht in den Prioreien Statt.

CONVENTUEL, LE a. *(de couvent, qui a rapport au c.)* klösterlich; prieuré – *(où il y a des religieux, par opp. à prieuré simple, où il n'y en a point)* Klosterpriorei f; messe, assemblée –le, Klostermesse, -versammlung f. V. *mense*; 2. m. *(religieux qui a droit de demeurer touj. dans le même couvent)* Conventual m; Stiftsglied n; Stifts- od. Kloster-herr; Kloster- od. Stiftsgenoß m: H. eccl. *(Franciscains qui pouvaient posséder des fonds ꝛ, par opp. aux observants)* Franziskaner, der liegende Gründe ꝛ besitzen durfte.

CONVENTUELLEMENT adv. *(en communauté, selon les règles de la vie religieuse)* klösterlich, klostermäßig; den Regeln und Gebräuchen des Klosters gemäß; (vivre) –, kl.;

(religieux) – assemblés, die in einer ordentlichen Klosterversammlung beisammen sind.

CONVENU, E V. *convenir*.

CONVERGENCE f. Geom. (état de deux ou plus. lignes qui, partant de diff. points, se rapprochent et tendent à se réunir vers un seul; opp. à *divergence*) Zusammenlaufen n, in einem Punkte; (les rayons d'un objet visible) ont une – à l'œil qui le regarde, laufen im Auge des Beobachters zusammen; – électrique (formée par les rayons de la matière électrique affluente, qui portent des diff. corps qui avoisinent le corps actuellement électrisé) elektrisches Zusammenströmen; Alg. la – (d'une série) (lorsque ses termes vont touj. en diminuant) Abnehmen n.

CONVERGENT, E a. (qui va en se rapprochant, dans un sens de *convergence*; opp. à *divergent*) zusammenlaufend, sich gegeneinander neigend, übereinstimmend, zusammenfallend; convergirend; les lignes –es d'un côté (sont divergentes de l'autre) die von einer Seite z–en Linien; (hyperbole) –e (hyp. du 3e ordre, dont les branches tendent l'une vers l'autre et vont vers le même côté) z.; Alg. (série) –e (dont les termes vont en diminuant) abnehmend; Anat. (muscles) –s (qui rencontrent ou rencontreraient obliquement le plan qu'on imagine séparer le corps en deux portions égales, et forment ou formeraient avec lui un angle dont le sommet regarderait le plan horizontal) c.; Diopt. les rayons –s à l'œil (sont divergents relativement à l'objet vu) die nach dem Auge hin z–en od. zusammenfallenden Strahlen; (les verres convexes) rendent les rayons –s (les concaves les rendent divergents) machen, daß die Strahlen zusammenlaufen.

CONVERGER v. n. (être *convergent*) z. u. zusammen laufen, fahren; sich zu eina. neigen, nähern od. annähern; convergiren.

CONVERS, E a. (pt. de religieux z voués aux œuvres serviles du monastère) frère –, sœur –e, Laienbruder m, –schwester f; 2. m. v. (commerce amoureux) Liebeshandel m.

CONVERSABLE a. 2 (t. de Voiture; agréable dans la conversation) v. gesprächig, umgänglich.

CONVERSATION f. (entretien familier avec une ou plus. pers.) Unterhaltung f; Gespräch n; – agréable, douce, aisée, enjouée, badine, sérieuse, galante, angenehme, süße, freie od. ungezwungene, fröhliche, scherzhafte, ernsthafte, verliebte U.; – sèche, aride, guindée, ennuyeuse, trockene, magere, steife od. gezwungene, langweilige U.; entrer, être en –, sich in eine U., in ein G. einlassen; im G–e begriffen seyn; lier, nouer – avec qn, ensemble, ein G. mit jemn., mit eina. anknüpfen; se plaire à la –, Vergnügen an der U. finden; (homme) de bonne –, unterhaltend, gesprächig, umgänglich; (ils eurent) une longue –, eine lange Unterredung mit eina.; rompre (interrompre, renouer) la –, die U., das G. abbrechen z; amener la – sur ce sujet, das G. auf einen Gegenstand lenken, bringen; la – tourna, tomba sur vous, das G. lenkte sich auf Sie, man kam auf Sie zu sprechen; la – commence à languir, die U. fängt an zu stocken; réchauffer, ranimer la –, der U. wieder aufhelfen, das G. wieder beleben; il soutient la –, il fournit beauc. à la –, er erhält das G. im Gange, er trägt viel zur U. bei; cela peut passer en –, dans la –, im G–e mag es. kann das hingehen, gelten; ton, style de la –, Gesprächs-, Gesellschaftston, –sprache f, Gesprächsstyl m; par forme, par manière de –, gesprächsweise, im Gespräch; II. d'Angl. – politique (discussion dans le parlement, pour obtenir du ministère qe renseignement) politische Unterredung; – criminelle ou crim. con. (ou d'euphémisme employé par les Anglais, pour désigner une liaison adultère ou un tête-à-tête qui la laisse présumer) ehebrecherischer Umgang od. Verdacht desselben. Syn. V. *colloque*.

CONVERSE f. ou proposition –, Log. z (proposition qui est l'*inverse* d'une autre, de sorte que l'attribut devient le sujet, et le sujet attribut) Wechselsatz, umgekehrter Satz, Converse f; Géom. (proposition qui est tour à tour principe et conclusion) C.

CONVERSEAU m. Charp. (pièce d'un moulin) Bohle f, V. *archure*.

CONVERSER v. n. (s'entretenir avec qn) sich unterhalten, unterreden, besprechen; – avec (les savants) sich mit z n., mit z umgehen, verkehren, Umgang haben; ils conversent ensemble fort familièrement, sie sprechen sehr vertraulich mit eina., gehen sehr vertraulich mit eina. um; ils ont –é (plus d'une heure) sie haben sich z lang mit eina. unterhalten, unterredet od. besprochen; il ne –e avec pers. (il vit fort retiré, ne fréquente presque pers.) er geht mit niemand um, hat mit niem. Umgang; fig. — (avec les livres, avec les morts) (s'appliquer à la lecture, à l'étude z) sich z unterhalten; (fleißig studieren, viel lesen); Mil. –(exécuter une conversion) eine Schwenkung machen.

CONVERSIBLE a. 2 (qu'on peut ramener à Dieu z) v. bekehrbar, besserungsfähig; der Bekehrung fähig; 2. (qui peut être changé en qe d'autre) sich verwandeln, umkehren, umsetzen z lassend. V. *convertir, changer*.

CONVERSION f. (changement opéré dans la nature ou la forme d'une chose) Verwandlung f; – ou transmutation (des métaux) V.; leur – en or, en argent, ihre V. in Gold, in Silber; – des espèces (auxquelles on donne une autre forme) Umprägen od. Umschmelzen n. der Münzsorten; – (des rentes) (élévation ou abaissement de leur taux) V.; Alg. V. *équation*; Arithm. proportion par – de raison (tirée de la comparaison de l'antécédent et du conséquent dans deux raisons égales) Größenvergleichung im umgekehrten Verhältnisse; Astron. – (des degrés) (opération par laq. on convertit les degrés en temps et le temps en degrés, en prenant 15 degrés pour une heure pour le temps vrai) die V. der Grade in Zeit, und der Zeit in Grade; Jur. (changement d'un acte, d'une procédure en une autre) la – d'une obligation en rente (d'un bail conventionnel en judiciaire) die V. einer Zinsschuld in eine Rente; – des baux, V. *convertissement*; – d'un mandat à comparaître en un mandat de dépôt (lorsque, par les charges, le juge trouve qu'il y a lieu à faire arrêter l'accusé) die V. der Vorladung zur persönlichen Erscheinung in einen Verhaftsbefehl; – d'appel en opposition (lorsque celui qui a interjeté appel, le convertit en opposition) die V. der Appellation in eine Protestation; Log. – (d'une proposition) (changement d'une pr. en sa *converse*) Umkehrung f; faire la – d'une proposition, einen Satz umkehren; la – peut avoir lieu (sans que la proposition cesse d'être vraie) die U. kann Statt finden; Mil. (évolution, mouv. que fait la troupe sur une portion de cercle) Schwenkung f; – à droite, à gauche, Schwenk. rechts, links; quart de – (qui décrit un quart de cercle) Viertelsschwenkung f; demi – (deux quarts de c.) halbe Schw.; – entière (par laq. la troupe se retrouverait au même point qu'avant ce mouv.) ganze Schw., V. *centre*; Théol. – (du pécheur) (son retour à Dieu) Bekehrung f; travailler à la – des pécheurs, prier Dieu pour leur –, an der Bek. der Sünder arbeiten, Gott um ihre B. bitten; donner des preuves de sa – (de changement de conduite z) Beweise, Proben von s. B. geben, ablegen; – (d'un infidèle, d'un incrédule) B.; demander à Dieu la – des âmes, Gott um die B. der Seelen bitten; la – de St. Paul, die B. des heil. Paulus.

CONVERSIONISTE m. Néol. (partisan de la *conversion des rentes*) Conversionist m.

CONVERSO (*portugais*) m. Mar. (partie du tillac où l'on vient faire la *conversation*) Spazier-, Gesprächsplatz m.

CONVERTI, E, V. *convertir* (Théol.).

CONVERTIBLE a. 2 (susceptible de *converse*, qui peut devenir la *converse* d'une autre) umkehrbar, verwechselbar; (tout ce qui est matière est impénétrable) est une proposition –, ist ein u–r Satz, V. *converse*; deux termes –s (qui renferment réciproquement une même idée, com *vivant et animal*) zwei v–e Ausdrücke; Com. effet — (qui peut être changé contre de l'argent z) umsetzbares, vertauschbares Papier; (billet) – en argent, in Geld umsetzbar, gegen Geld vertauschbar.

CONVERTIR v. a. (changer, transmuer; faire une *conversion*) verwandeln, umwandeln, verändern; – (les métaux imparfaits) en or z. in Gold verw.; (un bon estomac) convertit tout (en bonne nourriture) verwandelt alles in z, verarbeitet alles zu z; (son estomac) convertit tout en mauvais suc, verwandelt alles in schlechte Säfte; (tout ce qu'il prend) se c. en bile, v. sich in Galle; – les espèces (les refondre) die Münzsorten umprägen, umschmelzen; (de l'argent, tout objet, vénal) verwechseln, vertauschen, umsetzen, umtauschen; fig. (l'intérêt, ce procès) a converti nos liaisons en haine, hat unsere Verbindungen in Haß verwandelt; (la haine des deux familles) s'est convertie en (une étroite et solide amitié) hat sich in z verwandelt; Com. – une obligation en rente (en contrat de constitution) einen Schuldbrief in eine Rente verw.; on a converti les rentes cinq pour cent en rentes quatre pour cent, man hat die Zinsen von fünf auf vier Procent od. vom Hundert herabgesetzt, die fünfprocentigen Renten in vierprocentige verwandelt; — en argent ou en espèces (vendre, realiser) realisiren, versilbern, verwerthen, zu Geld machen; Jur. (celui qui a interjeté appel par défaut) peut — son appel en opposition, kann seine Appellation in eine Protestation verwandeln; (le fermier, le locataire d'un héritage saisi, peut demander, que le bail conventionnel soit –ti en judiciaire, daß der vertragsmäßige Pacht in einen gerichtlichen verwandelt werde; – un procès civil en criminel (les enquêtes en informations) einen bürgerlichen Proceß in einen peinlichen verw.; il a –ti ses pierreries en (vaisselle d'argent, son argent en lettres de change) er hat seine Edelsteine gegen z umgetauscht; Log. – (une proposition) (en faire la *conversion*) umkehren; Mar. – (le chanvre) (en faire des cordes) verarbeiten; – (des marchandises) (les mettre en œuvre) verarbeiten; Relig. Théol. (faire changer de croyance, de sentiments et de mœurs, de mal en bien) – (les infidèles, les hérétiques) bekehren; (nations) converties à la foi, zum Glauben be-

kehrt; – (un pécheur) (le ramener de ses égarements) bek.; les convertis, les nouveaux c., die Bekehrten, die Neubekehrten; une convertie, eine Bekehrte; fam. – qn (le faire changer d'opinion ꝛc. sur qc) jem. bek.; (je lui ai fait voir l'absurdité de ce système) mais il n'y a pas moyen de le –, man kann ihn aber nicht bek.; er ist aber nicht zu bek.; (il avait formé cette résolution) je suis parvenu à le –, es ist mir gelungen, ihn davon abzubringen, ihn auf bessere Gedanken zu bringen; 2. v. r. se –, V. *se changer;* fig. Théol. il s'est converti (depuis peu) (il est revenu de ses écarts) er hat sich ꝛc. bekehrt; il n'est jamais trop tard pour se –, sich zu bekehren, zu bessern, zur Bekehrung ist es nie zu spät; (changer de croyance) (les idolâtres) se convertissent (chaque jour) bek. sich; Log. (ces deux propositions) se convertissent (l'une est la converse de l'autre) vertauschen sich gegeneinander od. lassen sich vertauschen. [*versible* (2).

CONVERTISSABLE a. 2 p. u. V. *con*

CONVERTISSEMENT m. (changement) Com. demander le – ou la conversion d'une obligation en contrat de constitution, le – de ses baux (conventionnels en judiciaires ꝛc.) die Verwandlung, Umwandlung eines Schuldbriefes in einen Rentenvertrag, die V., U. ihr. Pachtverträge verlangen; – des espèces, V. *conversion.*

CONVERTISSEUR m. (qui s'occupe à *convertir* les pers.) fam. Bekehrer, Besserer m; (ce missionnaire) était un grand –, war ein großer B.

CONVEXE a. 2 (pl. d'une surface bombée sphériquement), runderhaben, convex, bauchig gewölbt, linsenförmig; (corps, miroir) r. c.; les verres –s des deux côtés (s'appellent lentilles) die auf beiden Seiten r-en, c-en Gläser; le côté – (d'une ligne courbe, d'une parabole, d'une ellipse) die r-e, c-e Seite, V. *concave;* Bot. (la cassine) à feuilles –s, mit r-n Blättern; (afrikanischer Kirschbaum).

CONVEXIROSTRE a. 2, H. n. (uis. dont le bec est convexe) Rundschnäbler m.

CONVEXITÉ f. (saillie, surf. bombée de ce qui est *convexe*) Runderhabenheit, Bogenfläche, Linsenförmigkeit, äußere Wölbung od. Krümmung, Convexität, convexe Form f; – (d'un globe, d'un miroir, des verres) – (d'une ligne courbe) Runderhabenheit oder rund-erhabene Seite.

CONVEXO, V. *concave.*

CONVICTION f. (preuve *convaincante* d'une vérité, d'un fait) überzeugender Beweis; (on ne doute plus de la circulation du sang, l'expérience) en a donné une – entière, hat hierüber einen vollkommen ü-den B. gegeben, hat ihn auf eine ü-de Art bewiesen; (on l'accuse de vol ꝛc.) on en a des –s en main, man hat ü-de Beweise davon in Händen; j'en ai, en voici la –, on en a trouvé la – (dans ses papiers) ich bin davon überzeugt, hier ist der ü-de B., man hat den ü-en B. davon ꝛc. gefunden; (cet aveu, ce qu'il a dit sans y penser) fournit une – (contre lui) liefert einen ü-en B. ꝛc.; 2. (effet d'une preuve évidente sur l'esprit) Ueberzeugung, Ueberführung, Ueberweisung f; je suis dans une entière – de (son innocence) ich habe eine vollkommene Ue. von ꝛc., ich bin von ꝛc. vollkommen überzeugt; j'ai une entière, une parfaite – de (cette vérité) ich habe eine gänzliche, vollkommene Ue. von ꝛc.; Syn. La – est l'effet de l'évidence, qui ne trompe jamais; la *persuasion* est fondée sur des preuves morales qui peuvent tromper; la – n'est pas susceptible de plus ou de moins, la *persuasion* peut être plus ou moins forte.

CONVICTIONNEL, LE a. (qui tient à la *conviction;* it. qui la produit) zur Ueberzeugung gehörig; it. überzeugend.

CONVIER v. a. (inviter à un repas ꝛc.) einladen; – à un festin, aux noces, zu einem Gastmahle e., zur Hochzeit e. od. laden; on la convié au bal (à l'assemblée) man hat ihn zum Balle eingeladen; on l'avait –é (de s'y trouver, à s'y rendre) man hatte ihn eingeladen; (les ambassadeurs) y sont –és, toute la société y est –ée, ꝛc. sind, die ganze Gesellschaft ist dazu eingeladen; le convié, der Eingeladene, der Gast m; (il est) des –és, du nombre des –és, unter den E–n, unter der Zahl der E–n; (il a bien reçu, bien traité) les –és, die Gäste; fig. (exciter) (la gloire, votre intérêt) vous y –e, vous –e à le faire, fordert Sie dazu auf; (le beau temps) vous –e à la (promenade) ladet Sie zum ꝛc. ein; (toutes ces choses) vous y convient, laden Sie dazu ein, fordern Sie dazu auf. Syn. – est plus amical, *inviter*, plus cérémoniel.

CONVIS m. pl. (festins, grands repas) v. Gastereien f; Gastmäler n. pl.

CONVIVANT m. H. eccl. (religieux qui vit en commun avec d'autres) gemeinschaftlich, in Gemeinschaft, zusammen lebend.

CONVIVE m. (qui se trouve à un festin) Gast, Mit-g., Miteingeladener, Tischgenoß m; les convives étaient de bonne humeur, die Gäste waren guter Laune; attendre les –s pour souper, die Gäste zum Nachtessen erwarten; (il y avait plus. étrangers) parmi les –s, unter den Gästen; c'est un bon – (un hum. agréable à table) ein angenehmer Tischgesellschafter.

CONVIVIALITÉ f. Néol. (sociabilité, goût des réunions joyeuses, des festins) Gesellschaftlichkeit, Schmausliebhaberei f.

CONVOCABLE a. 2 (qui peut, qui doit être *convoqué*) p. u. zusammenberufbar.

CONVOCATION f. (act. de *convoquer*) Zusammenberufung f; –(d'une assemblée, d'un concile) Z. ꝛc.; – (des États) Z.; – du ban, de l'arrière-ban, erstes, zweites Aufgebot der Edelleute zur Heeresfolge; billets de – (adressés à ceux que l'on veut rassembler) Einberufungsschreiben n; Z-zettel m. pl. (ordonnance) de – des (chambres, des collèges électoraux) welche die ꝛc. einberuft; durch welche die ꝛc. einberufen werden.

CONVOI (-voa) m. (assemblée qui assiste au transport d'un corps au lieu de la sépulture) Leichen-geleit, Trauer-g. n; Leichenbegleitung f; grand, magnifique –, großes, prächtiges L., großer ꝛc. Leichenzug, Trauerzug; aller, assister au –, être du –, zum L-e gehen, dem L-e od. Trauerzuge beiwohnen; Mar. (nombre de vaiss. marchands, flotte marchande, escortée par un ou plus. vaiss. de guerre) Kauffahrtei-flotte, Zufuhr-, Geleits-flotte f; Begleitungs-, Geleits-Schiffe n. pl; it. Convoi f; le – de (Smyrne, d'Alexandrie) die C. von ꝛc.; donner au – le signal de sauve qui peut (lorsque l'ennemi est supérieur en force) der Flotte, den Schiffen das Zeichen zur zerstreuten Flucht geben; (la belle défense du capitaine) a donné lieu au – d'échapper, gab der C. Zeit zur Flucht; billet de – (que le chef de l'escorte donne aux maîtres des bâtiments reçus sous sa protection) Geleitszettel, -brief m; 2. (vaiss. qui escorte) Geleitsschiff, Begleitsch. n; on a donné un vaisseau (à telle flotte) pour lui servir de –, man hat ꝛc. ein Schiff zum Geleite beigegeben; se mettre sous la protection du –, sich unter den Schutz des Geleitsschiffes begeben; Mil. (secours de troupes, de munitions ꝛc., qu'on jette dans une place ꝛc.) Zufuhr, Z-bedeckung f, Kriegs-zufuhr f; -geleit n; préparer des –s, Z-en rüsten; (la ville allait être réduite) mais il y est entré un grand –, es ist aber eine große Z. hineingekommen; (l'officier) qui commandait le –, welcher die Zufuhrbed. befehligte; le – a été battu (l'escorte qui l'accompagnait) die Bedeckung ist geschlagen worden. [*voi.*

CONVOIEMENT m. V. *escorte, con-*

CONVOITABLE a. 2 (qui peut être convoité) V. *désirable.*

CONVOITER v. a. (désirer avidement, avec une passion déréglée) et. gierig begehren, Gelüste nach et. haben; nach et. lüstern seyn; – les richesses, le bien d'autrui, – ardemment, Reichthümer, des Nächsten Gut b.; äußerst lüstern darnach seyn; darnach gelüsten; il ne faut pas – (la femme de son prochain) man soll nicht ꝛc. b.; sich nicht nach ꝛc. gelüsten lassen; il –e tout (ce qu'il voit) es gelüstet ihn nach allem ꝛc. [*voiteux.*

CONVOITEUR m. (qui *convoite*) V. *con-*

CONVOITEUX, SE s. (qui *convoite*) V. V. *avide, désireux;* – de gloire, d'honneur, lüstern nach Ruhm, nach Ehre; être – de richesses, du bien d'autrui, nach Reichthum, nach des Nächsten Gut l. seyn.

CONVOITISE f. (act. de *convoiter;* désir immodéré, cupidité) Begierde, Lüsternheit f; la – des (richesses, des honneurs) die B. nach ꝛc.; – déréglée, effrénée, unmäßige, zügellose B.; (regarder qc) d'un œil de –, mit lüsternen Augen. [te Ehe.

CONVOL m. Jur. (second mariage) zwei-

CONVOLER v. n. Jur. ou – à un second mariage, à de secondes noces, en secondes, en troisièmes noces (passer à un 2d, à un 3e mariage) zur zweiten, dritten Ehe schreiten; fam. (sans rég.) (cette veuve) ne sera pas long-temps sans –, wird sich bald wieder verheirathen; elle a –é, sie hat sich wieder verheirathet.

CONVOLUTÉ, ÉE a. Bot. (feuille) –ée (roulée en cornet) einwärts gerollt, ein-g., zusammen-g., umgewickelt. [*luté.*

CONVOLUTIF, VE a. Bot. V. *convo-*

CONVOLVULACÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à un liseron ou *convolvulus*) windenartig; –ées f. pl. (fam. des *liserons*) w-artige Pflanzen f.

CONVOLVULOÏDE a. 2, V. *convolvulacé;* –s f. pl. Bot. (g. de pl. qui comprend les liserons) Winden f. [H. n. V. *chenille.*

CONVOLVULUS m. Bot. V. *liseron;* it.

CONVOQUER (-ké) v. a. (une assemblée, un concile) (inviter, appeler ceux qui y sont admis, à se rassembler) zusammen berufen, einberufen, ausschreiben; – (les États, le parlement, la diète, le ban et l'arrière-ban) zus. b.; (la diète) fut dûment, légitimement –ée, wurde gehörig, gesetzmäßig zus. b.; – ou assembler (le chapitre) versammeln; – (les pairs) au parlement, zum Parlamente b.; (c'était au consul) à – le sénat, den Senat zus. zu b.; (l'assemblée d'une communauté d'habitants) doit être –ée au son de la cloche, muß durch Glockengeläute zus. b. werden; (la compagnie) étant extraordinairement –ée, als die ꝛc. außerordentlicher Weise beis. war, V. *assemblée.*

CONVOYEMENT, V. *convoiement.*

CONVOYER v. a. v. V. *conduire, escorter.* (convoie d'autres) V. *convoi* (2).

CONVOYEUR m. Mar. (bâtiment qui en

CONVULSÉ, ÉE a. Méd. (membre ou muscle attaqué de *convulsions*) convulſiviſch; (muscles) –s, c., von Zuckungen angegriffen; ll. H. s. V. *convulsionnaire.*

CONVULSER v. a. inus. V. *convulsionner;* 2. v. r. se –; Méd. (s'agiter convulsivement) Zuckungen haben, mit Z–en behaftet ſeyn, ſich convulſiviſch bewegen.

CONVULSIBILITÉ f. Méd. (disposition à avoir des *convulsions*) Anlage f. zu den Zuckungen; Verzuckung, Convulſion f.

CONVULSIBLE a. 2. Méd. (sujet aux *convulsions*) Zuckungen unterworfen.

CONVULSIF, VE ou **SPASMODIQUE** a. (accompagné de *convulsion*, de spasmes) gichteriſch, zuckend, convulſiviſch; (pouls) –, g., z.; (tout mouvement irrégulier et involontaire dans l'animal) est –, iſt g. od. z.; fig. (mouv. emporté de qq passion) mouvement – de fureur, eine g–e Bewegung der Wuth; 2. (qui cause des *convulsions*) (remède) –, Zuckungen erregend; (l'émétique, l'ellébore) sont –s, erregen Z.

CONVULSION f. (contraction, mouv. violent et involontaire de tout le corps ou de quelques-unes de ses parties) Zucken n; Zuckung, Verzuckung, Convulſion f; grande, violente, furieuse –, ſtarke, heftige, fürchterliche Z.; ſtarkes Zucken; –s épileptiques, Z–en der fallenden Sucht, epileptiſche Z–en; les –s ont leur siège (dans les muscles) die Z–en haben ihren Sitz; tomber, être en –, être sujet à des –s, avoir des –, in Z–en verfallen, liegen; Z–en unterworfen ſeyn, Z–en haben; – (des yeux) Zucken; – (de la bouche) Z. od. Verziehen; dans le fort de la –, während der heftigſten Z–en; mourir dans les –s, in Z–en ſterben; H. eccl. les –s des (fanatiques dits *convulsionnaires*) (leur gestes ou mouv. *convulsifs* sur le tombeau d'un prétendu saint) Verzuckungen od. Convulſionen der; fig. (effort, mouv. violent) (la seule vue d'un mendiant) donne des –s à un avare, verurſacht einem Geizhalſe Z–en, Convulſionen; il est dans des –s de civilité (il est trop civil) er zwingt ſich zu unmäßigen Höflichkeiten; –s pl. (grands troubles qui agitent les États) heftige Bewegungen od. Unruhen.

CONVULSIONNAIRE a. 2. Méd. (qui a des *convulsions*) ein mit Zuckungen Behafteter; H. eccl. (secte de fanatiques du 18e siècle, qui avaient des *convulsions* et prophétisaient) Verzuckter (Schwärmer) m.

CONVULSIONNER v. a. Méd. (donner des *convulsions*) Zuckungen verurſachen.

CONVULSIONNISTE m. H. eccl. (partisan des *convulsions* des fanatiques dits *convulsionnaires*) Convulſioniſt m.

CONVULSIVEMENT adv. (d'une man. *convulsive*) convulſiviſch, gichteriſch, zuckend.

CONYSE, V. *conise.*

CONYZOÏDES f. pl. Bot. (pl. aquatiques) Waſſerpflanzen f. pl.

CONZÉLATEUR m. (arc-boutant d'un parti) inus. V. *arc-boutant.*

COOBLIGATION f. (*obligation* mutuelle, ou commune entre plus. personnes) Mitverpflichtung, Mitverbindlichkeit f.

COOBLIGÉ m. (obligé avec un ou plus. autres dans un contrat) Mitverpflichteter, –ſchuldner m; (il a été condamné à payer) sauf son recours (*sur*) contre ses –s, mit Vorbehalt der Schadenerholung an ſeinen M–en od. Mitſ–n, V. *solidaire;* (l'obligation) a été acquittée par son –, wurde von dem Mitſ. bezahlt; Pal. defenses d'attenter à (sa personne, ses biens, ses cautions) et ses –s, Verbote, und Mitſ. anzugreifen.

COOKIA f. Bot. (g. de pl. formé du Wampi des Chinois) id. f.

COOLÉET-MANÉES m. Bot. (arbre de Sumatra) id. m; it. (g. de laurinées) lorbeerartige Pflanzen f. pl.

COOL-TUNKARDS m. (coul-temkards) (*anglais*) (boisson pour les pauvres en Angleterre) id. m.

COOPÉRATEUR, TRICE s. (qui *coopère*, qui aide ou seconde qn) Mitarbeiter, –wirker, –helfer, inn; (l'entreprise réussira) il a de puissants –s, er hat mächtige Mithelfer; (elle encourage cette bonne œuvre) c'est une des principales coopératrices, ſie iſt eine von den Hauptmitwirkerinnen; (les apôtres ont été) les –s de J. C., die Mit-a. Chriſti; (nous sommes) les –s de la grâce, die Mitwirker der Gnade.

COOPÉRATIF, VE a. (qui réunit les efforts de tous les intéressés) système — (se dit du syst. de communauté des produits du travail, inventé par le philantrope Owen) Syſtem der gemeinſchaftlichen Mitwirkung.

COOPÉRATION f. (act. de *coopérer*) Mitwirkung, –hilfe f; (l'entreprise) a réussi par votre –, durch Ihre M. iſt gelungen; je ne puis en venir à bout sans votre –, ohne Ihre M. kann ich nicht fertig werden; (la grâce) demande notre –, erfordert unſere M.; (Dieu ne nous sauve que) par notre –, vermittelſt unſerer M.

COOPÉRER v. n. (*opérer*, agir conjointement avec qn; aider, seconder) mit-wirken, –helfen, –arbeiten; – au (succès d'un dessein, d'une entreprise) zum mitw.; — à une (bonne œuvre) zu einem mitw., es befördern helfen; j'y ai –é avec lui, nous y avons –é, ich habe mit ihm dazu geholfen, wir haben dazu geh., beigetragen; – à la conversion de qn, mit an jemds. Bekehrung arb.; – à la grâce, avec la g. (répondre à ses mouv., agir avec elle) den Wirkungen der Gnade zu Hilfe kommen; die Regungen der Gnade wirkſam unterſtützen.

COOPTATION f. (act. de *coopter;* nomination extraord. à une place vacante dans une compagnie, en faveur de qn qu'on veut honorer) außerordentliche Wahl; être nommé, choisi par –, durch auß. W., außerordentl. Weiſe, honoris causâ ernannt, gewählt werden; la – déroge aux formalités ordinaires, bei der a–n W. weicht man von den gewöhnlichen Förmlichkeiten ab; – ou association d'une université (ou agrégation à une autre c.) Einverleibung einer hohen Schule mit einer andern.

COOPTER v. a. (admettre dans un corps avec dispense de cert. conditions exigées pour y entrer) außerordentlicher Weiſe, ohne die gewöhnliche Form erwählen; (l'Université de Paris) coopta (Pierre Halley) erwählte den a. W. zu ihrem Mitgliede.

COORDONNATION f. (act. de *coordonner*) Zuſammenordnen, Zuordnen, Beiordnen; Vereinigen, Verbinden, Verknüpfen, Gleichſetzen n.

COORDONNÉE f. Math. (abscisse ou ordonnée d'une courbe) Coordinate f.

COORDONNER v. a. (combiner l'arrangement, les rapports de) zuſammen ordnen, zuordnen, beiordnen; vereinigen, verbinden, verknüpfen, gleichſetzen; il a sagement –é (ses moyens) er hat weislich zugeordnet.

COORDONOGRAPHE m. Dess. (instrument pour dessiner la perspective) Coordonograph m; –phie f. (art de se servir du c.) id. f.

COPAGE m. Cout. v. V. *capitation.*

COPAGINAIRE m. V. *cotenancier* (d'un héritage).

COPAHU m. Com. (huile balsamique qu'on tire par incision du *copaiba*, arbre du Brésil) id. m; baume de –, abs. –, Copahubalſam m.

COPAÏBA ou **COPAÏER** m. Bot. (arbre du Brésil, dont on tire le *copahu*) weißer Balſambaum; Copahu m.

COPAJA m. Bot. (bignone de la Guiane) guianiſche Trompetenblume f.

COPAL m. ou **COPALLE** f. Com. (résine de plus. esp. d'arbres de la Nouv. Esp., serv. d'encens aux Indiens) Kopal m; K.–harz n. [m.

COPALCHI m. Bot. (écorce fébrifuge) id.

COPALLIN, E a. (rel. au *copal*) zum Kopal gehörig, kopalliniſch; 2. –e f. (résine du liquidambar d'Amér.) Amberbaumharz n.

COPALME m. Bot. V. *liquidambar.*

COPALXOCOTI m. Bot. (petit arb. de la Nouv. Esp. qu'on croit être le *savonnier*) Seifenbeerbaum m.

COPANIFICATION f. de plus. substances (leur mélange et conversion en pain) v. Verwandlung f. vermiſchter Stoffe in Brod. (ou plus. personnes) Mittheilung f.

COPARTAGE m. Jur. (*partage* avec une

COPARTAGEANT, E s. a. (qui *partage* avec qn, qc bien ou bénéfice commun) Theilhaber m; (donner) à chacun des –s (la part qui lui vient) jedem der Th.; (les créanciers) d'un –, eines Mit-erben; les héritiers –s, les puissances –es (pl. de nour. acquisitions) die Mit-erben; die ländertheilenden Mächte.

COPARTAGER v. a. (*partager* avec plus. pers.) mit-theilgeben, mit-vertheilen.

COPARTAGEUR m. (qui *partage*, qui fixe et distribue les parts à chacun) Mittheilgeber, –vertheiler m.

COPEAU m. Charp., Men. (menu bois enlevé à l'instrument, en donnant aux pièces les formes convenables) Span m; Zimmers, Hobelsp.; gros, menus –x, dicke od. große, dünne od. kleine Späne; sache (panier) de –x, Sack voll Späne; brûler des –x, Späne brennen; –x de hêtre, Buchenſpäne; faire passer (du vin) sur des –x (le jeter sur des c–x pour l'éclaircir) über Späne laufen laſſen; (vin) de –x (qu'on a fait passer sur des c–x) mit Spänen geſchönt od. geklärt; Ard. (déchets des pier. dont on tire des ardoises) Schiefer-abfälle m. pl; Tabl. (petites tables de bois ou d'ivoire, destinées à faire des peignes) Kammtäfelchen, –brettchen n.

COPEL m. Féod. (ancien droit de ménage dans les foires, marchés) Scheffelſteuer f.

COPERMUTANT m. Jur. (qui fait un échange) Tauſchender, Vertauſcher m, V. *échange;* H. eccl. (qui *permute* un bénéfice) Pfründen-V.

COPERMUTATION f. H. eccl. (act. de *copermuter*) Pfründen-vertauſchen n, –vertauſchung f.

COPERMUTER v. a. H. eccl. (échanger un bénéfice contre un autre) eine Pfründe gegen eine andere vertauſchen.

COPERNIC m. H. (nom d'un célèbre astronome) Copernicus, Köpernik m; système de – (d'après lrq. le soleil est en repos au centre du monde, les planètes et la terre se mouvant autour de lui) copernicaniſches Weltſyſtem;

Lehre des C.; 2. (instr. pour calculer et représenter les mouv. des planètes) C.; 3. Astr. (nom d'une tache de la lune) C.; Mondflecken m.

COPERNICIEN m. (partisan du système de Copernic) Copernikaner m.

COPHIN, V. *coffin*.

COPHOSE f. Méd. V. *surdité*.

COPHTE ou **COPTE** m. H. eccl. (chrétien originaire d'Égypte; it. l'anc. langue d'Égypte) Kopte m; it. das Koptische; die koptische Sprache.

COPHTIQUE ou **COPTIQUE** a. 2 (des Coptes) koptisch; H. eccl. les liturgies –s (suivies par les *Cophtes*) die k–en Liturgien.

COPIATE m. H. eccl. (fossoyeurs dans les 1ers siècles de l'Église) Todtengräber m.

COPIE f. (le double d'un écrit, d'un ouvrage) Abschrift, Copie f; it. Duplicat n; – authentique, certifiée, légalisée, ächte, beglaubigte ꝛc. Abschrift; Peint., Sculpt. Nachbild n; Nachbildung f; Dess. Nachzeichnung f; Nachriß m; Grav. Nachstich m; C.; – (d'un contrat) fidèle –, A. eines Vertrages, treue od. getreue A.; cette – n'est pas exacte, fidèle, diese A. ist nicht genau, nicht getreu; – correcte et lisible (sans faute, et aisée à lire) richtige und leserliche A.; – tronquée (ou l'acte n'est point transcrit exactement) verstümmelte A.; – collationnée (qui a été relue et reconnue conforme à l'acte dont elle est tirée) eine (mit der Urschrift) verglichene A., V. *collationné*; – figurée (faite sur papier de même grandeur, et où l'on représente l'original mot pour mot, ligne pour ligne ꝛc. avec les mêmes ratures) eine der Urschrift in allen Stücken vollkommen ähnliche A.; – signifiée (celle que l'huissier laisse à la partie ou à son procureur en signifiant un acte) die (einer Partei) von einer gerichtlichen Verhandlung zugestellte A.; (les huissiers) sont obligés de laisser – de tous (les actes qu'ils signifient) sind verbunden, von allen ꝛc. eine A. zurück zu lassen; – entière (où un acte est écrit en entier) ganze od. vollständige A.; – par extrait (extrait d'un acte, soit parce qu'il est trop long, soit parce qu'une partie seulement intéresse celui qui la demande) eine A. im Auszuge; donner, prendre, tirer, retenir –, eine A. geben, nehmen, zurückbehalten; faire une –, eine A. machen; par –, en –, abschriftlich, in A.; communiquer à qn la – de qc, eine A. von et., jemn. et. abschriftlich mittheilen; d'après la – ci-jointe, nach beifolgender A., laut abschriftlichen Beschlusses; il n'a que la – de ses titres (un tel en a les originaux) er hat bloß die A–en von s. Urkunden; – endossée (c. d'une lettre de change avec un ou plus. endossements originaux) indossirte Copie; Wechsel-C. mit Indossamenten; (le juge a ordonné) qu'une des parties donnerait – de telles pièces à l'autre, daß die eine der Parteien der andern eine A. von den und den Actenstücken geben solle; – (d'un manuscrit, d'une tragédie) Abschrift, (la pièce n'est pas si rare) il y en a cent –s, on en a distribué plus. –s, es sind hundert A–en davon vorhanden, man hat mehrere A–en davon ausgetheilt; Imp. (manuscrit sur lequel l'imprimeur compose) Exemplar, Manuscript n; Handschrift f; compter sa – (c. à. d. combien le manuscrit pourra faire de feuilles d'impression) f. Ex. od. M. berechnen; (le compositeur) n'a pas assez de – (pour achever la feuille) hat nicht genug M.; – de la chapelle (bonne feuille) Aushängebogen m; droit de –, Verlagsrecht n; Peint. Nachbild n; (avoir) des –s des meilleurs originaux, des meilleurs tableaux, N–er, Nachbildungen, Copien von den besten Originalstücken ꝛc.; – tirée sur l'original, eine nach dem Urbilde gemachte Copie; (ce n'est pas un original) ce n'est qu'une –, es ist eine bloße Nachbildung; – de –, N. von einem N–e; c'est la – d'une –, das ist das zweite N.; la – ne le cède guère à l'original, das N. gibt dem Urbilde wenig nach; – de l'Hercule Farnèse, de la Vénus de Médicis, das N. des farnesischen Herkules, der mediceischen Venus; – du Titien ꝛc., N. von Titian; fig. (pt. de qn qui ne réussit pas à imiter une pers. excellente dans son genre) (c'est) une méchante – d'un fort bon original, ein schlechtes N. von einem sehr guten Urbilde; fam. (pt. d'un hom. très-ridicule) (c'est) un original sans –, ein wahres Original, ein Narr ohne s. Gleichen.

2. m. Com. – de lettres (livre où on les copie avant l'envoi) Copie f, Copirbuch n.

COPIER v. a. (un acte, une lettre, de la musique) (en tirer ou faire une *copie*) abschreiben, copiren; – mot à mot, fidèlement, wörtlich, getreu a.; (avant l'invention de l'imprimerie) il fallait – les ouvrages à la main, mußte man die Werke a.; – (un manuscrit) a.; copiez-moi (cette phrase) schreiben Sie mir ꝛc. ab od. aus, presse à –, Copirmaschine f; V. *transcrire*; Peint. – (un tableau) nachmalen; Dess. – (un portrait) nachzeichnen; Sculpt. – (une statue) nachbilden; (ce dôme, ce palais) est –é sur tel bâtiment, ist dem und dem Gebäude nachgeahmt, ist eine Nachahmung von ꝛc.; (cette pièce) est –ée, est mal –ée, c'est une pièce –ée, ist nachgebildet, ist schlecht n.; es ist ein nachgebildetes Stück, eine Nachbildung; fig. (imiter, exprimer par l'imitation les actions, les man., le style de qn) nachahmen; il s'attache à – ce qu'il y a de meilleur, er bemüht sich, das Beste nachzuahmen; – (la nature, un auteur) nachahmen; – (les mœurs de son siècle) schildern; (nul peintre, nul poète) n'a mieux –é (la nature) hat ꝛc. besser nachgeahmt; 2. (contrefaire) nachahmen, -machen; (il a un grand talent) pour – les gens, die Leute nachzuahmen, nachzumachen ꝛc.; 3. v. r. Peint. se – (se répéter, n'être pas assez varié dans ses attitudes, dans ses tons) sich selbst (s. Arbeiten) wiederholen. Syn. On *copie* les gens pour s'amuser ou pour s'instruire, on les *contrefait* par amusement. On *imite* un ouvrage qu'on estime, et on l'embellit; on *copie* celui dont on veut avoir le double ou la parfaite ressemblance.

COPIEUSEMENT adv. (avec abondance, beauc.) viel, in Menge, reichlich; boire (manger, uriner, vomir) –, viel od. stark trinken; nous en avons –, wir haben davon in reichlichem Maße. Syn. *Abondamment* désigne une grande quantité de productions destinées aux besoins de la vie; –, une quantité ou mesure qui surpasse les besoins ord. d'une pers. ou de sa famille.

COPIEUX, SE a. (abondant) reichlich; faire un repas –, eine r–e od. starke Mahlzeit halten; avoir, faire une évacuation, une selle –se, eine r–e Ausleerung, einen starken Stuhlgang haben; (il a été sauvé) par une évacuation de bile très –se, durch eine sehr r–e A. von Galle.

COPISTE m. (qui *copie*) Abschreiber, Copist m; Peint. Sculpt. Nachzeichner, Nachmaler, N–bildner m; ord. Copist; les –s transcrivent (les ouvrages qu'on veut avoir plus corrects ou doubles) die A. schreiben ꝛc. ab; bon, excellent –, guter, vortrefflicher A.; mauvais –, Abschmierer, Absudler m; honoraire, droit de –, Abschreiber-gebühr f; A.-geld n; Copialien pl; faute de –, Schreibfehler m: Fehler im Abschreiben; donnez (cette pièce de musique) à un –, geben Sie ꝛc. einem Noten-A., Notenschreiber; (ce tableau, ce dessein) est d'un méchant, d'un habile –, ist von einem schlechten, geschickten Copisten; Peint. (pt. d'un peintre qui ne fait que *copier* les tableaux des autres) c'est un –, ce n'est qu'un –, er ist ein Nachmaler, ein bloßer N. od. Copist; les plus habiles –s sont (moins estimés que de médiocres inventeurs) die geschicktesten Copisten sind ꝛc.; 2. (pt. d'un bon auteur ꝛc. que d'autres ont tâché d'imiter, mais sans succès) il a fait de mauvais –s, er hat schlechte Nachahmer hervorgebracht.

COPIVISH-OCCASSOU m. Bot. (arbre des Indes occid.) id. m.

COPONAGE m. Féod. V. *minage*.

COPORISTIQUE a. 2 (se dit des remèdes contre les cors) die Hühneraugen heilend.

COPOU m. Com. (toile de Chine, faite de ca) id. m. (Leinwand aus der Co-pflanze).

COPPAL m. Myth. (idole de Coromandel) id. m.

CO-PRENEUR m. (qui prend à ferme ou à loyer avec un autre) Mitpachter, -miether, -miethmann m.

COPRIN m. Bot. (g. de champignons formé des agarics de Linné) id. m.

COPRO-CRASIE f. Méd. (évacuation involontaire de matières fécales) unwillkürliche Oeffnung od. Ausleerung der Excremente; –critique s. a. Méd. V. *purgatif*; –émèse f. Méd. (vomissement de matières fécales) Miserere, Menschenkothbrechen n; –nyme a. m. H. anc. Constantin – (surnom de C. VI. qui salit les fonts baptismaux) C. Copronimus (der Dreckige, mit Koth Besudelte); –phages m. pl. H. n. (ins. coléopt. qui vivent d'ordure) Dreck- od. Mistkäfer m; –phorie f. Méd. (évacuation par les intestins) Ausleerung f.

CO-PROPRIÉTAIRE s. 2 (qui possède avec un autre) Miteigenthumsherr m; -eigenthümer, inn; les –s possèdent (par indivis ou séparément) die M. besitzen das Miteigenthum; (on ne peut être) – (d'un effet mobilier) que par indivis (car, s'il est partagé, la *co-propriété* cesse) nur ungetheilter Weise M.; (un bâtiment, un fief) peut être possédé séparément par plus –s (quoique leurs parts soient distinguées, ils restent c–s, et chacun d'eux peut provoquer le partage ou la licitation) kann von mehreren M–n abgesondeter Weise besessen werden; le – par indivis a le droit de ꝛc., der ungetheilter Weise besitzende M. hat das Recht ꝛc.

CO-PROPRIÉTÉ f. (état de ce qui est possédé par des *co-propriétaires*) Miteigenthum n; la – cesse (lorsque la chose est partagée ou licitée) so findet kein M. mehr Statt.

COPRO-RRHÉE f. Méd. V. *diarrhée*; -sclérose f. Méd. (endurcissement des *matières fécales*) Verhärtung des Menschenkothes f.

COPROSME m. Bot. (gruliance de la Nouv. Zélande) Coprosmus m.

COPROSTASIE f. V. *constipation*.

COPTE, V. *cophte*.

COPTER v. a. (la cloche) (faire agir le battant d'un seul côté) nur auf einer Seite anschlagen.

COPTIS m. Bot. (g. de pl. formé de l'helleboro à trois feuilles) id. m.

COPTOGRAPHE m. (qui entend la cupe-

graphie) Copitograph m; -graphie f. (art de découper une carte, de manière que son ombre projetée sur de mûr, y dessine une figure) id. f; -graphique a. 2 (rel. à la c.) copitographisch. -logie f. (discours sur l'art de découper ꝛc.) id. f; -logique a. 2 (rel. à la c.) zur C. gehörig; copitologisch.

COPULASSE f. Ecol. p. u. V. *composition* (des écoliers pour les prix ꝛc.).

COPULATIF, VE a. Gr. (qui sert à *lier* les mots) verbindend; *et* est une conjonction -ve, und ist ein verbindendes Bindewort.

COPULATION f. Pal. (union des deux sexes pour la génération, ord. *c. charnelle*) Beischlaf m; Beiwohnung, fleischliche Vermischung f; il y a eu - charnelle entr'eux, es hat ein Beischlaf zwischen ihnen Statt gehabt; sie haben einander beigewohnt.

COPULE f. Gr. (mot qui *lie* l'attribut d'une proposition avec le sujet com. dans: Dieu *est* bon) Verbindungswort, Satzband n; Copula f; Pal. - charnelle. V. *copulation*.

COPULER v. n. V. *s'accoupler*.

COQ (cok) m. (mâle de la poule, qui annonce, par son chant, les heures de la nuit et la pointe du jour) Hahn m; jeune, vieux -, junger, alter H.; un - qui coche une poule, ein H., der eine Henne tritt; crête, plumes de -, Hahnen-kamm m; H.-federn f. pl; on entend le - chanter, man hört den H. krähen; le - est le symbole (de la vigilance) der H. ist das Sinnbild ꝛc. V. *chant*, *chanter*; 2. (mâle de la perdrix et autres volatiles) ne tuer que les - (des perdrix) nur die Hähne (Hahnen) tödten, schießen; - de bruyères ou des bois (esp. d'ois. sauvage, qui se nourrit dans les bruyères ꝛc.) Auerhahn m; le - claque, der A. schnappt; - faisan (le mâle du faisan) Fasanenhahn; - huppé, Busch-h. m; - d'Inde (ko-d'-) (ois. domestique venu des *Indes* occ.) welscher H.; Trut-hahn, Puter-h., kalekutscher H.; les coqs d'Inde ont une antipathie pour (la couleur rouge) die welschen Hähne haben eine Abneigung gegen ꝛc.; - de marais, V. *francolin*; - de roche (esp. de huppe de Surinam ꝛc., qui habite ord. les rochers) wilder Steinhahn; H. d. F. le - gaulois (un des insignes de la nation française) der gallische H.; P. être rouge comme un - (avoir le teint, le visage très-rouge) so roth seyn, wie ein welscher H.; il est là comme le - en pâte (il a tout à souhait prend toutes ses aises; ou se dorlote dans son lit, enveloppé de couvertures ꝛc.) er ist da, wie der Vogel im Hanfsaamen; it. er steckt bis über die Ohren in den Federn, im Bette; er hat gute Tage; fam. c'est le - du village, il est le - de son village (le 1ᵉʳ, le principal habitant) er ist der Vornehmste im Dorfe (Hahn im Korbe); Arch. le - d'une église (figure de c., qui sert de girouette) der H., Wetterh. auf einem Kirchthurme; (pour savoir de quel côté vient le vent, il faut voir) où est tourné le -, wohin der Wetterh. steht; Bl. V. *barbé*, *crêté* ꝛc.; - chantant (qui a le bec ouvert et semble *chanter*) ein krähender (mit geöffnetem Schnabel vorgestellter) H.; Bot. - des jardins (pl. vivace à fleurs jaunes) Hahnenkraut n; Hahnenkamm m; it. le - des jardins, ou herbe du - (pl. d'une odeur forte et arom., appelée aussi la *menthe coq*) Frauenmünze f; H. n. - panaché (poiss. des îles Moluques, dont la tête est variée de jaune et de rouge) bunter H.; poisson -, Rüsselbrache od. Seeh.; Horl. - d'une montre (petite platine qui couvre et soutient le balancier) durchbrochene Scheibe über der Unruhe; - d'une pendule (pièce de laiton à la platine de derrière, pour la suspendre) Pendelhalter m; Mar. - du vaisseau (cuisinier de l'équipage) Schiffskoch m; Serr. (partie de la serrure où se ferme le pêne ou la gâchette) Rohr n.

COQ-À-L'ÂNE m. pl. coqs-- (discours sans suite, sans liaison, sans raison) fam. unpassende Rede od. Antwort, Quidproquo n; (faire) un =, ein Q.; (répondre) par un =, verkehrt. [Nouv. Espagne) buntes Eichhorn.

COQUALIN (-ka-) m. (écureuil de la

COQUANTOTOTL (-kan-) m. H. n. (ois. huppé du Mexique) id. m.

COQUARD (-kar) ou FAISAN BÂTARD m. (produit du faisan avec la poule ord.) Bastardfasan m; 2. (benêt, jaseur) alberner Schwätzer; it. (vieillard galant, coquet) alter Courmacher od. Geck, süßer Greis, alter Süßling. [bécile, nigaud) inus. dummer Tölpel.

COQUARDEAU (-kardô) m. dim. (im-

COQUARDIE f. (-kar-) (aventure galante) Buhlschaft f.

COQUÂTRE (-ka-) m. (coq à demi châtré à qui on n'a laissé qu'un testicule) Halbkapaun m.

COQUE (kok) f. (écale d'œuf ou de noix) Schaale f; (les poulets ꝛc.) courent au sortir de la -, laufen nach dem Auskriechen aus der S.; (le poussin) a becqueté la -, hat die S. aufgepickt; (manger) des œufs à la -, weichgesottene Eier (in der S.) - d'une noix, S. einer Nuß, Nuß-f.; je n'en donnerais pas une - de noix, ich gäbe keine Nuß-f. dafür; Bot. (enveloppe de certains fruits ꝛc.) S. f; Saamen-gehäuse n; -balg m; la - s'ouvre à la maturité du fruit, wenn die Frucht reif ist, öffnet sich die S.; fruits à -s, S-n-früchte m. pl; les -s partielles, die einzelnen S-n; - du Levant (petit fruit ou baie noirâtre des Indes ori., qui enivre les poissons) Fisch-, Kokels-körner n. pl; -s de kermès, Scharlachkörner; H. n. - (d'un ver à soie) (dans laq. il s'enveloppe quand il veut filer) Gehäuse n; (ce ver à soie commence) à faire sa -, sein G. zu spinnen; (les chrysalides sont renfermées) dans des -s, in G-n, Bälglein, Hülsen; les -s d'araignée (dans lesq. cet insecte renferme ses œufs) Eiersäcke der Spinnen m. pl; P. (pt. d'un jeune hom qui prend des airs qui ne lui conviennent pas, et pour l'avertir qu'il n'est encore qu'un enfant) il ne fait que sortir de la - ou de sa coquille, er ist kaum ausgekrochen, kaum aus der Schaale gekrochen; fam. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren; à peine est il sorti de la -, et il fait déjà l'entendu, er ist kaum aus der Sch. gekrochen und spielt schon den Klugen; Mar. Cord. (boucle ou faux pli à une corde qu'on a trop tendue en la fabriquant) falscher Knopf od. Knoten; Mar. Kniff f; (une corde) sujette à faire des -s est de mauvais service, das falsche Knoten bekömmt, thut schlechte Dienste; 2. (corps d'un navire, sans mâts, cordages ni appareaux) Rumpf eines Schiffes m; Schiffsgerippe n; (vaisseau) endommagé dans la -, am R-e beschädigt; Serr. V. *coq*.

COQUECIGRUE f. V. *coquesigrue*.

COQUEFREDOUILLE (l m.) m. v. V. *malotru*, *misérable*.

COQUE-LEVANT ou COQUE DU LEVANT f. Bot. V. *coque*.

COQUELICOT (kokli-) m. (esp de pavot) Mohn, Feldmohn m; Klapper-, Klatschrose f: le - simple est rouge (et croît dans les blés) der einfache Mohn ist roth; - double (qui croît dans les jardins, et est de diff. couleurs) gefüllter Mohn; sirop de -, Mohnsirup m; Com. couleur de - (ou de feu) Feuerfarbe f.

COQUELINER (kokli-) v. n. Ois. (chanter, pt. du coq.) krähen; it. pop. (courir après les jeunes filles) den Mädchen nachlaufen.

COQUELOURDE (koklou-) f. Bot. Jard. (nom vulg. des anémones) Klapperrose, Küchenschelle, Osterblume f; Windkraut n; couleur de -, klapperrosen-, klatschrosen-farbig. V. *anémone*; 2. V. *nielle des blés*.

COQUELUCHE (koklu-) f. (ancien capuchon) v. Mönchs-kappe, Regen-f. f; fig. il est la - (de la ville, du quartier) (y est fort en vogue, fort recherché) fam. er ist der Liebling, Günstling, er gilt alles in der Stadt ꝛc., er ist ꝛc. äußerst wohl gelitten; fam. man reißt sich um ihn; il est la - de toutes les dames, er wird von allen Frauen verhätschelt, sie sind alle verliebt, vernarrt in ihn; un tel est sa -, elle en fait sa - (c'est actuellement l'objet de ses affections) fam. sie ist in den und den vernarrt, hat an dem und dem einen Narren gefressen; faire la - de qn (posséder ses affections) bei jemn. in Gunst seyn; Conchyl. - à nœuds, knotiger Oelkuchen; la - rouge noueuse, einfacher Oelk.; H. n. (ortolan des roseaux de Sibérie, à coqueluchon noir) sibirische Ammer, Rohrammer f; Méd. (toux violente et convulsive, qui attaque surtout les enfants, et durant laq. on s'enveloppait autref. d'une c. ou *coqueluchon*) Keuchhusten m; blauer Husten; avoir la -, être malade de la -, den K. haben.

COQUELUCHER (koklu-) v. n. v. V. avoir la *coqueluche*, *tousser*; 2. m. (membre d'une confrérie bouffonne qui a précédé celle des *cornards*) id. m.

COQUELUCHIOLE (koklu-) f. Bot. (g. de pl., fam des gramin.) Füllhorngras n.

COQUELUCHON (koklu-) m. (esp. de *capuchon*) fam. Kappe, Kapuze f; - de moine, Mönchs-k.; porter le -, die Kapuze oder Mönchs-k. tragen; il y a bien de la malice sous ce -, unter dieser K. steckt viel Bosheit; Mod. (partie du mantelet qui sert à couvrir la tête) Mantel-k. f; -né, ée a. (t. plais. de Mᵐᵉ de Sévigné pour désigner des vêtements bizarrement arrangés) kapuzenartig.

COQUEMAR (kok-mar) m. (vase de terre ou de métal à large ventre, avec une anse et un bec pour verser l'eau) Flaschenkessel m; - de cuivre, kupferner F.; faire chauffer, bouillir (de l'eau) dans un -, in einem F. sieden.

COQUEMOLLIER (kok-mo-) m. Bot. (g. de pl voisin des apocinées) Theophrastia f; petit - (haut de 3 à 4 pieds) grand -, ou Tu-te-mouques (haut de 21 pieds) kleine T., große T.

COQUEPLUMET (kok-plu-) m. v. (fier-à-bras, hom. qui porte un panache, un costume éclatant) Brauskopf m; Federbuschträger.

COQUEREAU (ko-kro) m. (petit navire) Schiffchen n.

COQUERELLE (ko-krel) f. Bl. (noisettes, représentées dans leurs gousses ou fourreaux, et jointes ensemble au nombre de trois) drei Haselnüsse in ihrer Hülse; les -s sont le plus souvent de sinople, die H. sind meistentheils grün vorgestellt; Bot. - ou coqueret, V. *alkékenge*. [fruits baccifères) Alkekenge f.

COQUERET m. Bot. (pl. monopétale, à

COQUERICOT (ko-kri-) m. (onomatopée désignant le chant du coq) g. p. Kikeriki, Hahnenschrei m; (le coq) lui (à la poule) répète -, kräht ihr sein Kikeriki vor.

COQUERIQUER (ko-kri-ké) v. n. (chanter, pt du coq) pop. v. krähen, Kikeriki schreien.

COQUERON (ko-kron) m. Mar. (chambre à l'avant des petits bâtiments, qui sert de cuisine) Schiffsküche; Mar. Kombüse f.

COQUESIGRUE (kok-si-) f. (baliverne, choses, discours frivoles, chimériques) fam.

Posse, Lapperei f; (conter) des –s, läppische Mährchen, alberne Possen; il vint nous repaître de –s de mer, er kam u. schwatzte uns Possen, Alfanzereien od. L–en vor; P. à la venue des –s (jamais) auf St. Nimmerstag; 2. Bot. (vulg.) V. *fustet;* it. V. *coccigrue.*

COQUET, TE (-kè) s. a. (qui a de la coquetterie, qui use de coquetterie) der, die Gefallsüchtige, Anlocker, inn; gefall-süchtig, -gierig, eroberungssüchtig, fängerisch, reiz-gierig, -süchtig, liebes., kokett; (homme) – (femme) –te, g.; (air) – (mine) –te, g.; esprit –, manières –tes, g–er Charakter, g–s Betragen; (c'est) un –, une vraie, une franche, une vieille –te, une –te fieffée, ein G–r, eine wahre, offenbare, alte G. od. Kokette, Buhlerinn, Fängerinn, Anglerinn, Lockerinn, Mannjägerinn, eine erzgefallsüchtige Person, eine Erzkokette; – m. (petit bateau, qui vient de Normandie à Paris) id. n. Syn. Une femme *galante* cherche à plaire par intérêt, ou pour satisfaire ses désirs; la *coquette* n'a d'autre but que d'être trouvée aimable et de passer pour belle.

COQUETER (kok-té) v. n. (être coquet, te, faire le coquet, la –) fam. gefallsüchtig seyn, buhlen, liebeln, zu gefallen suchen, sich g. betragen, kokettiren; ne faire que –, beständig k., Eroberungen zu machen suchen; vous ne l'empêcherez pas de –, Sie werden ihn (sie) nicht vom Kokettiren abhalten; elle coquette du matin au soir, sie kokettirt den ganzen Tag, sie geht beständig auf E. aus; Riv. (mener au vent, faire avancer le bateau avec l'aviron) wricken; it. V. *cocher* (v. a.)

COQUETIER (kok-tié) m. (voiturier qui transporte à Paris de la volaille, des œufs et du beurre des prov. provinces) Eier-händler, Geflügel-h., Butter-h., Victualien-h., Höker m; 2. (vase pour y mettre un œuf cuit à la coque) Eier-näpfchen, -schälchen n, -hälter m.

COQUETON m. Bot. v. V. *narcisse.*

COQUETTE f. V. *coquet;* H. n. (poiss. du g. chétodon; it. Bot. es. de laitue) Kokette f.

COQUETTEMENT, adv. (d'une man. coquette) kokett; mit absichtlicher Zierlichkeit.

COQUETTERIE (-kè-) f. (dessein de plaire, d'inspirer de l'amour à plus. pers. à la fois, surtout pt. des fem.) Gefallsucht, Buhlerei, Eroberungs-, Buhl-kunst, Koketterie f: la – est un défaut très-méprisable (surtout dans un homme) die G. ist ein sehr verächtlicher Fehler; il y a bien de la – en tout ce qu'elle dit, dans tout ce qu'elle fait, es ist viel G. bei allem, was sie sagt, thut; dire, faire des –s, gefallsüchtig sprechen, handeln; im Reden, in Handlungen G. verrathen. Syn. La vanité, la légèreté, la fausseté caractérisent la –; la passion, le plaisir ou l'intérêt sont les mobiles de la *galanterie.* La – cherche à faire naître des désirs; la *galanterie*, à satisfaire les siens.

COQUILLADE (-kilia-) f. (alouette huppée) Kamm-lerche, Hauben-l. f; 2. (poiss. du g. blenne) Seeal. f.

COQUILLAGE (-ki-lia-) m. coll. (anim. revêtu d'une *coquille* de subst. dure, de nature crétacée, appelé aussi *testacé*, du *test* (*testa*) dont sa *coquille* est formée) Schaalthier n; Muschel, Schnecke f: – de mer, – d'eau douce ou fluviatile, – de terre ou terrestre, See-muschel; Flußmuschel, Land-schaalthier n: (vivre) de –s, von Muscheln; –s carnassiers (qui mangent de petits poissons) Raubmuscheln pl; (côte) pleine de –s, voll Sch–e od. M–n, V. *bivalve, operculé, turbiné, univalve;* 2. (amas de *coquilles*) Muschelwerk n; grotte de –s, Grotte von M.; 3. (espèce de *coquille*) – de la pourpre, du buccin, c. Purpur-schnecke, Trompeten-sch.; – doré, marqueté, Goldmuschel, gefleckte Muschel.

COQUILLART (-ki-lia-) m. Carr. (4e lit de pierres de taille, parsemé de *coquilles*) Muschel-lage, -schicht f.

COQUILLE (-ki-) (l m.) f. (subst. dure, de nature pierreuse, qui recouvre les testacés) Muschel, M.-schaale f; – univalve (ou d'une seule pièce) einschaalige M. od. Schnecke; – bivalve (de deux pièces, soudées bord à bord) – multivalve (de 3, 5, 12 pièces) zweischaalige, vielschaalige M., V. *coquillage;* – littorale (qu'on trouve sur les bords de la mer ou à peu de profondeur) Ufer-m.; – pélagienne (qui sont au plus profond de la mer, opp. à c. littorales) Grund-m.; le sommet de la – (parti qui fait ord. la pointe et touj. le fond de la c.) Gipfel der M.; bouche ou ouverture de la – (par où sort l'anim.) Mündung der M. f, V. *ombilic, opercule;* battants d'une – (les deux pièces des c–s bivalves) Schaalen od. Klappen f. pl. einer M.; charnière de la – (qui contient les battants dans le même place) Schrauben-gang m; -gewinde n; – à vis (contournée en spirale) schraubenförmig gewundene M.; – de nacre, V. *nacre de perles;* – de limaçon, écaille d'huître, de tortue, Schneckengehäuse n; Austerschaale, Schildkrötensch. f; amasser des –s, M–n sammeln; collection de –s, M.-sammlung; (il est) curieux, amateur de –s, ein Liebhaber von M–n; ouvrage en –s, M.-werk n; – d'œuf, de noix (la coque, principalement quand elle est cassée) Eier-schaale, Nuß-sch.; P. rentrer dans sa – (se retirer prudemment d'une mauvaise aff.) die Hörner einziehen; un tel l'a fait rentrer dans sa – (a réprimé son caquet, ses mauvais propos, c.) der und der hat ihn zum Schweigen gebracht, fam. hat ihm das Maul gestopft; ne faire que sortir, être à peine sorti de sa – ou de sa coque, V. *coque;* il vend bien, il fait bien valoir ses –s (ses denrées et son travail) er weiß s. Waare gut anzubringen, an den Mann zu bringen; er läßt sich gut od. theuer bezahlen; it. (pour faire entendre à qn qu'on est aussi fin que lui, qu'on n'est pas sa dupe) à qui vendez-vous vos –s? wen glauben Sie vor sich zu haben? portez vos –s à d'autres, ailleurs, glauben Sie einen Narren vor sich zu haben? das machen Sie einem Andern weiß; c'est vendre des –s à ceux qui reviennent de Saint-Michel (lorsqu'on s'adresse à plus fin que soi) das heißt den Fuchs überlisten wollen; P. qui a de l'argent a des –s, für Geld kann man alles haben; Anat. la – ou le limaçon (partie de l'oreille interne qui ress. à une c.) Muschel, Ohr-m.; Arch. (orn. de sculpture imité des conques marines) Muschel f; M.-werk n; M.-zierath f; – d'escalier (le dessous des marches qui tournent en limaçon dans un escalier de pierre à vis) Treppen-m f; Artill. – d'un mortier (bassinet où l'on met l'amorce) Zünd-pfanne f; – à boulet (moule pour les faire) Stück-kugelform f; – d'un sabre (qui protége la main) Korb m; Säbelgefäß n; Carross. (planche en c. sur laq. le cocher a les pieds) muschelförmiges Fußbrett einer Kutsche; Jard. (orn. qui imite les *conques* marines; qu'on emploie à la naissance, au milieu ou aux côtés, dans les compartiments des parterres) – de gazon, de marguerites, – à double lèvre, Muschel-zierath von Rasen, von Maßlieben, mit doppelter Lippe; Impr. (lettre déplacée de son cassetin, et mise pour une autre dans la composition) verwechselter Buchstab; cet ouvrier est sujet à faire des –s, beauc. de –s, dieser Setzer macht viele Ablegfehler, verwechselt häufig Buchstaben; Chap. – du chapeau (bord) Kranz m; Lap. (ustensile de cuivre, dont on se sert pour mettre les diamants en soudure) Doppe f; Peint. (c. de moules de rivières, où l'on met diff. couleurs) Muschel, Farbenm. f; Serr. – de loquet (sur laq. on met le doigt pour ouvrir la porte) Muschel an der Klinke f; Com. –s (marchandises de rebut) Ausschuß-Waaren f. pl; Pavel, Brack m; Brackgut n.

COQUILLER (-ki-llé) v. n. Boul. (se dit du pain dont la croûte se boursoufle) sich aufblasen; Bot. les –ées f. pl, V. *putaminées.*

COQUILLEUX, SE a. (rempli de *coquilles*) muschelvoll; terrain – (où l'on trouve beauc. de coq.) Muschelland n; -landstrich m; pierre –se (pierre *coquillière*) Muschelstein m.

COQUILLIER (-killé) m. (collection de *coquilles;* lieu où on les assemble) Muschel-sammlung f; it. -kabinett n; Peint. – (boîte où sont distribuées dans des c. les diff. couleurs propres au travail) Farbenschachtel f.

COQUILLIÈRE (-killère) f. pierre – (dans laq. il se trouve des *coquilles*) Muschelstein m; (on emploie le badigeon) pour cacher les défauts des pierres –s, zu Verdeckung der Fehler in den M–en; carrière –, une –, Muschelstein-grube f.

COQUILLO m. Bot. (palmier du Brésil) id. m.

COQUILLON (-ki-llon) (petite *coquille*) Müschelchen n: Mon. (argent fin, qui s'attache en forme de coq. au bout de la canne, quand on le retire de la coupelle) – d'affinage d'argent, muschelförmiges Silberkörnchen; it. (la canne même) Rührhaken m.

COQUIN, E (-kein, -kine) s. (t. d'inj. et de mépris; fripon, maraud) Schurke, Schelm, Schuft, Bärenhäuter, Schlingel m; nichtsnutziger od. -würdiger Mensch; maître –, V. *maître;* c'est un –, un grand, un infâme –, il m'a joué un tour de –, er ist ein Schurke, er ist ein Erzschurke, er hat mir einen Schurken- od. Schelmen-streich gespielt; (c'est) un beau, un bon, un plaisant –, ein schöner, sauberer, lustiger Wicht; 2. (lâche, infâme) on l'a traité, il a fui comme un –, man hat ihn wie einen Schelm behandelt, er ist geflohen wie ein Schelm, wie ein Bärenhäuter; fam. (se dit dans la colère en pt. à un ou d'un inférieur) mon – de domestique, mein Schurke von Bedienten; tais-toi, –e! still, du Spitzbübinn! it. (pt. d'un homme que l'on suppose avoir eu qe bonne fortune) (vous êtes) un heureux –, un petit –, ein glücklicher Schelm, ein kleiner Sch.; (se dit d'un enfant vif et espiègle) (c'est) un aimable petit –, ein lieber kleiner Sch.; la –e (m'avait dit que, c.) die Spitzbübinn, die Schelmendirne; 3. (femme de mauvaise vie) c'est une –e, sie ist eine liederliche Dirne, eine Metze; 4. (t. de caresse) fam. viens, que je t'embrasse, petit –, petite –e, komm her, laß dich küssen, kleiner Schelm; 5. a. métier –, vie –e (emploi qui plaît, parce qu'il n'y a rien à faire; vie douce, molle, fainéante) fam. Faulenzer-handwerk, -leben, Schurken-l., Spitzbuben-l. n; ver – pop. V. *ver solitaire.*

COQUINAILLE (-ky-na-ly') f. V. *canaille.*

COQUINBAT, –BERT, ou –BUT m. Dam. (dame à battre) Schlagdame f: P. jeu de -bert, qui gagne perd, ein verkehrter Handel.

COQUINER (-ki-) v. n. (gueuser, fainéanter, mener la vie d'un *coquin*, d'un gueux) fam. ein Faulenzer-leben, Schurken-, Spitzbuben-, Bettler-l. führen.

COQUINERIE (-ki-) fam. (act. de *coquin*) fam. Schurkerei f; il m'a fait une grande –, er hat mir einen rechten Schelmen-, Schurken-streich gespielt [kleiner Schelm.

COQUINET (-kinè) m. (dim. de *coquin*)

COQUINISME (-ki-) m. V. *coquinerie*.

COQUIOLE (-kiol) f. Bot. (folle avoine) Geisauge n; tauber Hafer, Gauchhafer m; 2. (fétuque ovine) Schaaf-, Riffel-gras n; Schaafschwingel, Schaafwalch m; kleiner Bocksbart, tauber Treip.

COQUO m. Bot. V. *coco*.

COR m. Chir. (durillon aux pieds) Hühner-auge n; Leichdorn m; (avoir) un –, des –s aux pieds, à un doigt du pied, ein H., H–n an den Füßen, an einer Zehe; couper, arracher, guérir les –s, die H–n od. Leichdornen wegschneiden, ausschneiden, heilen; 2. Mus. (instr. à vent, contourné ou couché en spirale, à l'usage des chasseurs etc.) Horn, Wald-h. n; – de chasse, Jagd-, Hief-, Hift-, Flügel-h.; – d'airain, d'argent, – embouché d'argent, messingenes, silbernes H. od. W., H. mit einem silbernen Mundstücke; — à contrefaire le cri du cerf, Hirschruf m; emboucher le –, das H. ansetzen; sonner, donner du –, auf dem H–e blasen, in's H. stoßen; son, coup de –, Ruf, Hörnerruf, Jagdruf m; Satz m; au son du –, beim Hörnerschalle, auf den Ruf der Hörner; – de vachers, V. *cornet*; – anglais (instr. à vent et à anche, la quinte du haut-bois) englisches H.; – de basset (instr. d'une tierce plus bas que la clarinette) Basset-h.; Baß-Clarinette f; –s russes (trompes dont chacune n'a qu'un son) russische Hörner; Conchyl. – de mer (ou le *buccin*) Rindhorn n: Hornschnecke f; – de chasse (esp. d'ammonite) Posthörnchen n; Mewendreck m; 3. Ch. à – et à cri, advt. V. *chasser*: fig. (vouloir, demander, poursuivre qc) à – et à cri etc. (avec instance, à toute force) mit Ungestüm, mit aller Gewalt, mit Trotzen und Pochen; 4. pl. V. *coraignes*. (Proserpine) id. f.

CORA ou CORE f. Myth. (nom donné à

CORACES m. pl. H. n. (fam. d'ois. sylvains qui comprend les *corbeaux* etc.) Kohlrabengeschlecht n.

CORACIAS m. (g. d'ois. de proie, de la gros. d'une *corneille*, fam. des coraces) Racke, Steinkrähe f: le – huppé (d'un noir verdâtre, aux montagnes de la Suisse) Einsiedler, Alp-rabe, Wald-r., Stein-r., Berg-eremit m.

CORACIEN, NE a. H. n. (sembl. au *corbeau*) rabenartig. [fisch m.

CORACIN m. H. n. (poisson du Nil) Nil-

CORACINE f. H. n. (g. d'ois. baccivores d'Amér., de l'ordre des sylvains etc.) Schopfvogel [m.

CORACIQUES, V. *coraces*.

CORACITE f. V. *bélemnite*.

CORACO-BRACHIAL (-ki-al) m. ou muscle =. Anat. (muscle de l'apophyse *coracoïde*) Rabenschnabel-armmuskel m: – -claviculaire, V. *omo claviculaire*: – -hyoïdien s. a. Anat. V. *omo-hyoïdien* ou *omoplat-h.*; – -radial m. ou muscle –, Hakenarmmuskel m, V. *biceps* (du bras).

CORACOÏDE f. ou APOPHYSE –, Anat. (apophyse de l'omoplate en *bec de corbeau*) Rabenschnabel m; rabenschnabel-förmiger Fortsatz.

CORACOÏDIEN s. a. Anat. –, muscle – (qui prend son origine de l'apophyse *coracoïde*) Rabenmäuslein n.

CORAIA m. (esp. de fourmillier rossignol) Ameisenfresser m. (-nachtigall f.): 2. – faux, V. *coraline* (2); Bot. – de jardin, ou piment, poivre d'Inde ou de Guinée, guineischer Pfeffer.

CORAIGNES f. ou CORS m. pl. Peint. (petites boules de *corail* etc.) Korallen-kügelchen, Pastell-f. n.

CORAIL (l m.) pl. CORAUX m. (production marine pierreuse et calcaire, qui ress. à une branche d'arbr. dépouillé de ses feuilles) Koralle f; – rouge, jaune, blanc, noir, couleur de chair, de rose, de rose jaunâtre etc., rothe, gelbe etc., rosenfarb-gelbliche K.; branche, rameau de –, K–nast, K–nzweig m: (chapelet, bracelets) de –, von K–n; rouge comme –, korallenroth; pêche du –, Korallenfischerei f; engager les coraux dans les filets, die K–n in die Netze verwickeln: – des jardins, V. *poivre* (de Guinée): Chim. sel de –, K–nsalz n; (son cabinet) contient de beaux coraux, des c. très-rares, enthält schöne, sehr seltene K–n; Poét. bouche, lèvres de – (belle bouche etc.) K–n-mund m, -lippen f. pl.

CORAILLÉ, ÉE a. H. n. V. *corallin*.

CORAILLER (l m.) v. n. (pr du cri du corbeau) V. *croasser*.

CORAILLER ou CORAILLEUR (l m.) s. n. (qui fait la pêche du *corail*) –, pêcheur –, Korallenfischer m.

CORAILLÈRE (l m.) Pêch. (petit bâtiment pour pêcher le *corail*) Korallenfahrzeug n. [id; Korallensaame m.

CORAILLOÏDE m. (semence du *corail*)

CORAÏSCHITES m. pl. H. Turq. (tribu principale de la Mecque, dont descend Mahomet; it. gardiens du temple de la Mecque) Koraischiten m. pl: Emirsfamilie f.

CORAL m. H. n. V. *coralle*.

CORALINE, CORALOÏDE, V. *corallière*, *coralloïde*.

CORALLACHATE ou CORALLO-ACHATE f. H. n. anc. (agate qui a la couleur du *corail*) korallenfarbiger Agat; 2. (agate avec des gouttes d'or) Korallen-agat, -stein m.

CORALLAIRE f. Bot. (deux arb. du Malabar, du g. condori) id; 2. H. n. (ordre établi parmi les polypes composés, qui a pour type le g. *corail*) Korallenpolyp m.

CORALLE f. H. n. (longue couleuvre amphibie, d'Amér.) Koralls-schlange, Korallen-s., -natter f: Wasser-natter f.

CORALLÉ, E a. Pharm. remède –, poudre –ée (où il entre du *corail*) Korallen-mittel, -pulver n.

CORALLIFORME a. 2 (en forme de *corail*) korallen-förmig, -artig.

CORALLIGÈNE a. 2. H. n. polypes –s (qui forment des coraux) Korallenpolypen m.

CORALLIN, E a. (qui ress. au *corail*; it. rouge com. du *corail*) korallen-artig, it. -farbig: Poet. bouche –e, lèvres –es, Korallen-mund m, -lippen f. pl; 2. m. H. n. le – (vipère d'Asie) Korallen-natter f.

CORALLINAIRES m. pl. ou CORALLINÉES f. pl. H. n. (classe comprenant les *corallines* et genres voisins) Korallinen od. Korallenmoos-arten f. pl.

CORALLINE f. (production marine vermif. branchue et d'une nature pierreuse com. le *corail*) Koralline f; Korallenmoos n; poudre de –, K-npulver n: – vésiculeuse (chargée de petits corps qui ress. à des *vésicules*) Blasen-f.; Saamenmoos n: – tubuleuse (formée de *tubes* appliqués les uns aux autres) Röhren-f.: – celluleuse (couverte de petites *cellules*) Zellen-, Fächer-f.; – articulée (qui a des *articulations*, unies par une membrane rude et pliante) Glieder-, gegliederte K.; 2. – (vipère d'Asie) V. *corallin*; Bot. V. *coralloïde*; – raquette: Pêch. (chaloupe pour la pêche du *corail*) Korallenfischer-kahn m.

CORALLIS f. H. n. anc. (pierr. des Indes, esp. de gemme) id. f.

CORALLITE, -THE ou CORALLINITE f. H. n. (polypier fossile) Korallith, Korallenstein m; versteinerte Koralle.

CORALLODENDRON m. Bot. (nom de plus. pl.) Korallen-pflanze f, -baum m.

COROLLOGRAPHE m. H. n. (qui décrit les *coraux*) Korallenbeschreiber m: -graphie f. (histoire, description des *coraux*) Korallenbeschreibung f. -graphique a. 2 (rel. à la c.) zur K. gehörig.

CORALLOÏDE f. H. n. Bot. (production marine en forme d'arbrisseau) Korallen-flechte, -rinde f; Eisenblase f; – articulée, Gliederkoralle f: 2. a. V. *corallin*.

CORALLOPÈTRE m. V. *corallite*.

CORALLORHIZA f. ou -ZON m. Bot. (g. d'ophrys qui contre dans le cymilidon) Korallen-wurz od. -wurzel f.

CORAN m. V. *alcoran*.

CORASSIN ou CARASSIN m. H. n. (esp. de cyprin, appelé aussi *hamburge*) Karausche, Karutsche f. [sche f.

CORAYA m. H. n. V. *coraia* (1).

CORAZO-DE-JESU m. Bot. (aristoloche du Brésil, bonne contre la morsure des serpents) [id. m.

CORB m. H. n. V. *sciène*.

CORBAN m. H. m. (t. qui dans l'Ecr. signifie *oblation*) Opfer n; Opferung f; Turq. (sacrifice annuel de brebis au pied du mont Ararat) Schaafopfer n.

CORBEAU m. (gros ois. noir, qui vit ord. de charogne; il était de mauvais augure parmi les Rom., et consacré à Apollon com. au dieu de la divination) Rabe m; (noir) comme un –, wie ein R. (rabenschwarz); la fable du –, die Fabel vom R–n, V. *croassement* etc.; servir de pâture aux –x, den R–n zum Fraße dienen; P. nourris un –, il te crèvera l'œil (on rend souv. le mal pour le bien) Undank ist der Welt Lohn; oft wird das Gute mit Bösem vergolten; fig. –x (pers. qui, dans un temps de contagion, enlèvent les pestiférés etc.) Pest-männer, Pest-Todtengräber m. pl; pop. les –x sont chez lui (les huissiers, sergents etc., qui par état sont vêtus en *noir*) er hat die Schwarzröcke (Gerichtsdiener) im Hause; Arch. (pierre ou pièce de bois scellée dans un mur) Träger m; – de fer, eiserner Tr.: Astr. (constell. de l'hémisph. mérid.) Rabe; H. n. – d'eau ou cormoran, Wasser-rabe; – de mer (nom générique de diff. poissons) Seerabe, V. *fou*; le – de nuit, V. *bihoreau*: Mar. (croc de fer pour accrocher les vaiss. de l'ennemi) Enterhaken m.

CORBEIL (l m.) Géog. (petite ville sur la Seine) id; P. prendre – pour Paris (prendre un objet pour un autre, surtout un petit pour un grand) Corbeil für Paris halten; den Floh für einen Elephanten ansehen.

CORBEILLE (l m.) f. (ouvrage d'osier, destiné à porter des fruits etc.) Korb m; Körbchen n; – de fleurs, de fruits, Blumen-, Obst-k.; – couverte, découverte, bedeckter, offener K.; capacité, forme d'une –, Inhalt m, Form eines K–es; Arch. (morceau de sculpture en forme de c., remplie de fleurs, de fruits etc.) Blumen-, Obst-k.; Bot. – d'or (l'alysse jaune) Stein-alysse, Felsen-a. f; Steinkraut n: Conchyl. (g. de coq. bivalves formé des Vénus) Körbchen n; – lisse, Glattnabel: Fortif. (gabions remplis de terre, sur le parapet, entre lesq. on tire sur l'ennemi sans être vu) Erd-, Schanz-, Mauer-k.: Mod. (cadeaux à l'occasion d'un mariage, de la naissance d'un fils etc.) Hochzeitsgeschenk, Geburtstags-g. n.

CORBEILLÉE (l m.) f. (corbeille pleine) Korbvoll m.

CORBEILLER (l m.) m. H. eccl. (office qui distribue le pain de chapitre, à Angers) id. Brodspender m.

CORBELÉ, ÉE a. E.F. (arbre) – (dont les branches sont sèches) mit verdorrten Aesten.

CORBI-CALAO m. H. n. (ois. de la Nouv. Holl.) id. m.

CORBIEU i. fam. (jurement adouci pour *corps de Dieu*) v. id. m. [H. n. V. *corlieu.*

CORBIJEAU, –BIGEAU ou –BEJEAU m.

CORBILLARD (l m.) m. (coche d'eau qui allait de Paris à *Corbeil*) Marktschiff (das von Paris nach Corbeil ging); 2. (grandes voitures à 8 places, à l'usage des personnes de la suite des princes) Kammerwagen m; 3. (chariot drapé ou peint en noir, serv. à transporter les morts) Todten-, Leichenwagen m; 4. V. *corbillat.*

CORBILLAT (l m.) m. H. n. (petit du *corbeau*) junger Rabe.

CORBILLON (l m.) m. (petite *corbeille*) Körbchen n; – d'un pâtissier, Pastetenbäckerk.; – du pain bénit, das K. mit geweihtem Brode; – d'oublies, ein K. mit Hippen od. Hippeln; P. changement de – (fait) appétit de pain bénit, ou fait trouver le pain bon (il y a une sorte de plaisir dans le changement) Veränderung erweckt Lust; Jeu. (jeu où l'on est obligé de répondre en riment en on) Reimspiel n; Mar. (gamelle à biscuit pour 7 hommes) Brodback n: P. jouer le – et les oublies (risquer le tout pour le tout) Alles wagen od. daran setzen. [*à corbin.*

CORBIN m. v. V. *corbeau;* 2. V. *bec de* ou

CORBINE f. (ou corneille noire) Aaskrähe f.

CORBINER, CORBINEUR m. v. V. *voler, tromper, voleur, trompeur.*

CORBIVEAU m. H. n. (corbeau d'Afr.) afrikanische Krähe.

CORBLEU i. V. *corbieu.*

CORBULAIRE m. Bot. (g. de liliacées) Corbularie f. [Korbel f.

CORBULE f. Conchyl. (g. de coq. bivalves)

CORCELET m. V. *corselet.*

CORCERON m. Pêch. (liège attaché aux empiles) Korkstück (an den Angelleinen) n.

CORCHORE (cor-kore) m. Bot. (pl. potagère d'Égypte ꝛc.) Muß-, Gemüß-pflanze, Judenpappel f.

CORDACE f. H. anc. (danse lascive des ivrognes en Grèce) id. f; 2. Myth. (nom donné à Diane) id. f.

CORDAGE m. coll. (les *cordes* d'un vaiss., d'un train d'artillerie) Tauwerk n, Schiffsseile n. pl; – (d'un vaisseau) T.; – (d'un équipage d'artillerie) T., Seilwerk; gros, menu –, – de chanvre ꝛc. grobes od. dickes, dünnes T., hänfenes ꝛc. T.; – de premier, de second brin (fait du 1r, du 2d brin du chanvre) T. vom besten od. längsten, T. von kurzem Hanfe; – en trois, en quatre (composé de 3, de 4 torons) dreischäftiges, vierschäftiges T.; – refait (composé de fil de caret et de torons d'un c. qui a déjà servi) umgeschlagenes T.; – une fois commis, trossweise geschlagenes T.; – deux fois commis, kabelweise geschlagenes T.; – blanc, goudronné, ungetheertes, getheertes T.; – gêné ou embarrassé, laufendes T., das sich irgendwo bekneift; – de rechange, Reserve-T.; le canon donna dans les –s, coupa les –s, die Kugeln fuhren in das T., zerrissen das T.; magasin de –s, Taumagazin n: 2. (une seule *corde*) Tau n: attacher un –, ein Tau fest machen; ce – n'est pas de chanvre (n'est pas assez fort) dieses Tau ist nicht von H. ꝛc.; Com. le – du bois (mesurage du bois à la *corde*) Abklaftern des Holzes, Klaftermaß n; on vous a trompé, lésé au –, man hat Sie beim Messen verkürzt.

CORDAGER v. a. Mar. (faire du *cordage*) Seile drehen. [grobes Seil, g–r Strick.

CORDASSON m. Com. (*corde* grossière)

CORDAT m. (la toile la plus grossière) Cordat m. (Packleinwand f.); it. (grosse serge, toute de laine) C. (grobe wollene Sarsche).

CORDAX m. Ant. (danse bouffonne) id. m.

CORDE f. (tortis fait ordin. de chanvre, et qf de coton, de laine, de soie, d'écorces d'arbres, de poil, de crin, de jonc ou d'autre matière flexible) Seil n; Strick m; Schnur f; grosse, petite, longue –, dickes, kurzes, langes Seil; – menue, déliée, dünnes Seil, dünner Strick; – de chanvre, de lin, de roseau, d'écorce de tilleul ꝛc., hänfenes, flächsenes Seil, S. von Binsen, von Bast; – de plusieurs brins ou fils, de plus. grelins, vieldrähtiges S.; – à trois torons, dreidrähtiges S., V. *aussière;* Mar. – Tau, Reep n; – lovée, das Auge eines aufgeschossenen Taues; – de bouée, Boye-Leine f; B.-Reep n; – de remorque (attachée à une locomotive ou une machine à vapeur stationnaire, pour tirer les chariots) Schlepp-, Zug-T.; – des anguillères, T., welches durch die Nüsterlöcher geht; – de retenue (serv. à retenir et à gouverner un fardeau qu'on élève ꝛc.) Anhaltseil n; Abhalter, Aufhalter m; –s de défense (bouts de cables ou paquets de c–s qu'on laisse pendre le long des flancs d'un navire, pour empêcher l'effet du choc) Wurften und Wielen zum Aushängen pl; filer, tordre une –, ein Seil spinnen, drehen, V. *commettre;* attacher, serrer, tirer, pendre avec une –, mit einem Seile od. Stricke befestigen, zusammenschnüren, ziehen; mit einem Stricke od. Strange hängen; il était pendu à une –, lié d'une –, de –s, er hing an einem Stricke, war mit einem Stricke, mit Stricken gebunden; tendre une –, des –s, étendre du linge sur les –s, ein Seil, Seile aufspannen, ausspannen, Wäsche auf die Seile hängen; pont, échelle, souliers de –, Strick-brücke, -leiter f, -Schuhe m. pl; – à puits, Brunnen-seil; – d'un bateau, d'une cloche, Seil an einem Kahne, Glocken-seil; –s nouées (des Chinois, des Péruviens) (dont ils se servaient au lieu de caractères, pour conserver le souvenir de divers événements) Knotenschnüre (Quipos); (tabac) en – ou cordé, gesponnen; mettre une – à un arc, eine Schnur od. Sehne auf einen Bogen spannen; il ne faut pas tenir la – si tendue, man muß die Sehne nicht so angespannt halten; P. V. *arc;* Paum. – de jeu de paume (tendue au milieu du jeu, et garnie de filets jusqu'en bas) das Seil im Ballhause; la balle a frisé la –, a passé à fleur de – (peu s'en est fallu qu'elle n'ait été dessous) der Ball hat das Seil gestreift, hätte das Seil beinahe berührt, ist kaum ein wenig über das S. gekommen; mettre sous la –, unter das S. schlagen, fa. Ball nicht über das S. hinaus bringen; mettre argent sous –, das Geld unter das S. legen; it. P. (jouer argent comptant; allusion au jeu de paume, où l'on met ord. l'argent sous la c. du jeu) baar od. gegen baar Geld spielen; fig. (pt. d'une aff. qui a failli manquer) elle a passé à fleur de –, beinahe wäre die Sache mißlungen, V. *danser, danseur, estrapade.*

2. (le supplice, la potence ꝛc.) Strang, Galgen m; cela mérite la –, das verdient den Str. od. G.; se racheter de la – (on employait des amis ꝛc. pour se faire renvoyer absous) sich vom Strange loskaufen, V. *cou, échapper, filer, friser, pendu, traîner;* un trait de – (un coup d'estrapade) ein Zug mit dem Wippseile; il a eu, on lui a donné trois coups de –, er hat dreimal die Wippe bekommen, ist dreimal gewippt worden; (c'est une affaire très-fâcheuse) mais le fouet et la – en sont dehors (il n'y a point de peine afflictive à craindre) aber doch keine halsbrechende Arbeit, man hat den Staupbesen und den G. nicht dabei zu fürchten; gens de sac et de – (coquins, fripons) G–nvögel, G–nstricke m. pl.

3. (pt. de plus. instr. de musique) Saite f; – de luth, de violon ꝛc. Lauten-, Geigen-f.; – de nerf ou nerfs (composée de tendons ou ligaments filés) Flechsen-f.; – de (ou à) boyau ou boyaux; – de métal ꝛc. Darm-f., metallene S.; garniture de –s, S–nbezug m; faiseur de –s, S–nmacher m; hausser, baisser, détendre une –, eine S. höher, tiefer stimmen, nachlassen; pincer la – (d'un luth ꝛc) toucher délicatement la –, les –s, die S. mit den Fingerspitzen anspielen, die S–n zart greifen, sachte anschlagen; il touche bien les –s, fait parler les –s, er greift die S–n gut, macht die S–n gut ansprechen; flatter la – (la toucher délicatement) die S. leise berühren; il a un jeu fort, il gourmande les –s, er hat ein starkes Spiel, er greift die S–n zu hart an; rompre, faire sauter une –, eine S. absprengen, sprengen; fig. il n'a pas touché cette – (a évité de parler de telle chose) er hat diese S. nicht berührt; vous avez touché la grosse – (le point le plus important d'une aff.) Sie haben den Hauptpunkt berührt, zur Sprache gebracht.

4. T. t. Anat. – d'Hippocrate (tendon d'Achille) Achillesflechse f; – du tympan (filet nerveux en t.) Saite der Ohrtrommel, Trommelsaite f; Ohrtrommelnerv m; Artif. – à feu (mèche de c. qui sert à conserver du feu) Zündstrick m; Lunte f; it. (esp. d'étoupille qui porte le feu plus lentement que les autres) Zündschnur f. von Baumwolle; Com. acheter du bois de –, deux –s de bois (bois à brûler, qu'on mesurait autref. avec une c. ꝛc.) Klafterholz, zwei Klafter od. Meß Holz kaufen, V. *membrure;* Cord. – de main tersr, V. *garochoir;* Drap. ꝛc. – d'une étoffe (fil dont le drap est tissu) Faden eines Zeuges m; (ce drap) a la – fine, grosse, hat einen feinen, einen groben F.; (brûlez ce drap) (le poil) si vous en voulez voir la –, wenn Sie den F. davon sehen wollen; (ce drap est gros, cet habit est usé, pelé) il montre la –, es ist fadenscheinig, man sieht den F.; Geom. (ligne droite qui joint les deux extrémités d'un arc) Sehne f; it. – (d'un arc) (ligne droite qui partage un cercle en deux parties inégales qu'on appelle *segments*) S., Horl. – de montre (c. de boyau qu'on y mettait autref.) Darmsaite an der Taschenuhr-feder (ehemals); (la montre) est au bout de sa –, a filé sa –, ist abgelaufen; les –s (d'une horloge) (auxquelles les poids sont attachés) Gewichtschnüre f. pl; Imp. – du rouleau (qui sert à faire mouvoir le train) Walzengurt f. Man. (grande longe qu'on tient à la main, lorsqu'on dégourdit le cheval autour du pilier ꝛc) Leine f: –s des deux piliers (longes du caveçon, lorsque le cheval travaille entre deux piliers) Kappzaumleinen; – à saigner (qui sert à serrer le cou du cheval lorsqu'on le saigne) Aderlaßstrick m: (ce cheval) a une – de farcin (plus. boutons de suite, formant com. une c. ꝛc. tension des parties qui en sont attaquées) hat einen strickförmigen Wurm. (cheval) qui fait la – (qui, en respirant, retire la peau du ventre à soi au défaut des côtés) bauchs

blästig, herzschlächtig, herzschlägig; Manuf. (diff. c-s destinées à tirer ou à faire mouvoir une partie du métier) Ziehschnur f; Mar. V. *défense*; – de retenue (serv. à retenir et à gouverner un fardeau qu'on élève ꝛc.) Anhaltseil n; Anhalter m; Méc. tension, vibration des –s, Spannung f; Schwingen n. der Seile od. der Saiten; la résistance des –s (lorsqu'elles se courbent ou se roulent dans une machine) Widerstand od. Anhalt m. der Seile od. Schnüre; – de calqueron (attachée au c.) Wickband-Schnur; – de sempie, de rame à trois bouts, Sempelschnur, dreiendige Rahmschnur; Pêch. grosses, petites –s (auxq. sont attachés des haims ou hameçons, pour prendre du poisson) große, kleine Angelschnüre; Rel. (ficelles pour faire les nervures des livres) Schnüre f. pl; Tour. ꝛc. – sans fin (c. qui entoure la roue des tourneurs, coutelires ꝛc.) die Schnur ohne Ende ꝛc. [*cordiforme*.

CORDÉ, ÉE a. V. *corder*; Bot. p. u. V.

CORDEAU m. (petite *corde* dont se serv. les jardiniers, les maçons ꝛc.) Schnur, Garten-, Meß-sch. f; (allée, rue) tirée au –, nach der S. angelegt; aligner (une muraille ꝛc.) au –, nach der Sch. aufführen; planter (des arbres) au –, nach der Sch. pflanzen; tracer (une tranchée) avec le –, nach der Sch. abstecken od. keilspitzen; placer, faire conduire le –, die Sch. anlegen, fortführen lassen; Charp. – (pour marquer le bois) Tracirleine, Zimmerschnur f; marquer (la charpente) au –, abschnüren; Manuf. (lisière de cert. étoffes, qui ress. à une *corde*) rippige Sahlleiste f; Ois. – à sonnettes (c. garni de grelots, pour battre les *buissons*) Glöckchenschnur.

CORDÉE f. (amas de choses suspendues à une *corde*) ein Seil voll; was daran hängt; Méd. (inflammation viol. de l'urètre qui raidit douloureusement la verge) schmerzhafte Aufrichtung der Ruthe f; Ruthensteifigkeit f.

CORDELAT m. (étoffe de laine d'Albi) id. m. [tresser en forme de *corde*) flechten.

CORDELER v. a. (des cheveux) (les

CORDELETTE f. (dim. petite *corde*) Schnürchen n; garnir les –s de hains, die Sch. beangeln, mit Angeln versehen; (gros câble) garni de –s par le bout, ou sur sa longueur, ein am Ende, od. s. Länge nach, mit Sch. versehenes ꝛc.; paquet de –s, Gebund Sch.

CORDELIER, ÈRE s. (religieux, -se de la règle de St. François, vêtu d'une robe de gros drap gris, et ceint d'une *corde*) Franziskaner, inn; -mönch, -nonne f; Minorit, Minoritenbruder m; P. il a la conscience large com. la manche d'un – (ne se fait scrupule de rien) s. Gewissen ist so weit als ein F.-ärmel; parler latin devant les –s (parler d'une chose devant qn qui en est mieux instruit que nous) Gelehrten predigen wollen; pop. aller, venir sur la haquenée, sur la mule des –s (à pied, un bâton à la main) zu Fuße gehen, kommen (fam. auf des Schusters Rappen reiten, geritten kommen); être gris com. un –, (pt. d'un homme ivre; mauvaise équivoque fondée sur ce que jadis les c–s étaient vêtus de gris) sehr betrunken seyn, einen Kapitalrausch haben; pop. kanonenvoll od. knüppeldick besoffen seyn; H. d. F. club des –s, V. *club*.

CORDELIÈRE f. Bl. (corde à plus. nœuds) Knotenschnur f; K.-strick m; (la reine Anne de Bretagne) entoura son écu d'une –, elle institua l'ordre de la – (pour les dames) umgab ihren Wappenschild mit einer K., sie stiftete ꝛc. den Orden von der K.; (les veuves) portent (autour de l'écu de leurs armes) la – nouée en quatre endroits, führen ꝛc. eine K. mit vier Knoten; Arch. (baguette sculptée en forme de *corde*) Strickstreif f. auf Stäben; Conchyl. (coq. striées de lignes blanches sur leur spires) Franziskanermönch m; Impr. (rang de vignettes dont on fait des cadres) Leistcheneinfassung f; Mod. (torsade que les dames portaient à la taille) id. f; Knotengürtel m.

CORDELINE f. Man. (lisière d'une étoffe de soie) Kantenfäden m. pl; Verr. (baguette de fer pour prendre le verre fondu, pour faire le cordon du goulot) Randkolben m; it. (la bordure même) Rand (an der Mündung einer Flasche) m.

CORDELLE f. (cordeau) v. fig. attirer qn à sa – (dans son parti) fam. jem. auf seine Seite ziehen; Mar. Treil, Treiltau, Tau zum Treilen n; haler (un vaisseau) à la – (avec une corde de moyenne grosseur) mit einer Leine fortziehen, treilen, treideln, trendeln.

CORDER v. a. (mettre en *corde*) du chanvre, Hanf zu Seilen spinnen, Seile drehen; donner du chanvre à –, Hanf zum Seilspinnen hergeben; (le gros chanvre) ne se –e pas aussi bien que ꝛc., läßt sich nicht so gut zu Seilen spinnen, als ꝛc.; – du tabac (le mettre en *corde*, en roulant et tordant les feuilles) Tabak (Tabaksblätter) spinnen; – (du bois) (le mesurer à la *corde* ou à la membrure) messen, abklaftern; (bois) bien –é, gut gemessen; (corde, voie de bois) mal –ée, schlecht gemessen; Pêch. (lamproie) –ée (à laq., dans une cert. saison, il se forme une esp. de *corde*) deren Fleisch holz-artige Fäden hat; Com. – (un ballot) (le lier) binden; it. Brosset. (lier les soies quand on les met dans les trous du montant de la brosse) zusammenbinden; (racine, rave) –ée, V. *corder* (2; 2. v. r. se – (se laisser corder) sich gut od. bequem messen lassen; (le bois tortu) ne se –e pas bien, läßt sich nicht gut messen; Bot. (racine, rave) qui se –e (qui devient creuse et filamenteuse) welche pelzicht wird; pelzicht.

CORDERIE f. (art de faire des *cordes*; lieu où on les fabrique) Seilerhandwerk n; it. Seilerbahn f; art, invention de la –, Seilerkunst f. Erfindung der ꝛc. f; longue –, lange Seilerbahn; tracer le plan d'une –, eine Seilerb. anlegen; – couverte, découverte, bedeckte, offene Seilerb.; (ces cordes se font) dans les –s, auf den Seilerbahnen.

CORDIA f. Bot. (borraginée) id. f.

CORDIAL, E s. a. (propre à conforter le *cœur*, qui ranime et fortifie) herzstärkend; –, remède, breuvage –, Herzstärkung f; herzst-es Mittel, Getränk; (le vin vieux) est – (le bézoard) est un bon –, ist h., ist eine gute H.; (potion, poudre) –e, (fleurs, racines) –es, h.; (donner) des cordiaux, de bons c. (à un malade) h-e, gute h-e Mittel; les végétaux cordiaux, die h-en Pflanzen; fig. (plein d'affection, qui part du fond du *cœur*) herzlich; (amour) –, (réception) –e, h.; (ami) –, h.; (homme franc) et –, aufrichtig und h.

CORDIALE f. Bot. V. *agripaume*.

CORDIALEMENT adv. (avec *cordialité*, d'une man. *cordiale*) herzlich; (il m'a reçu) –, h., mit Herzlichkeit; (je l'aime) –, h. od. von Herzen; (je lui ai parlé) – et en ami, h. od. von Herzen, h. und als Freund; (haïr qn) – (de tout son cœur) von Herzen.

CORDIALITÉ f. (affection tendre et sincère) Herzlichkeit, Aufrichtigkeit f; grande –, affectée, große, erzwungene H.; parler, procéder avec –, mit H. sprechen, zu Werke gehen; (accueillir qn) avec –, mit H.

CORDICOLE a. 2, Théol. (qui adore le *cœur* de Jésus) das Herz Christi anbetend.

CORDICOLISME m. Théol. (culte du sacré-cœur) Verehrung f. des Herzens Jesu.

CORDIER, ÈRE s. (qui fait ou vend des *cordes*) Seiler, Seildreher, inn; Mar. Reeper, Reepschläger, inn; it. Seilhändler, inn; communauté des –s, Seilerzunft f.

CORDIÉRITE m. Minér. (subst. pierreuse trouvée en Esp., qui ress. au saphir d'eau) id. m.

CORDIFORME a. 2, Bot. (de la *forme* d'un *cœur*, pt. des corps solides, ou *cordé*, pt. des corps plans) herzförmig; (fruit, plante) –, h.

CORDILLAS (l m.) m. V. *cordeat*.

CORDILLE (l m.) m. (jeune thon qui sort de l'œuf) ein ganz junger (erst ausgekommener) Thunfisch.

CORDOMÈTRE, V. *chordomètre*.

CORDON m. (petite corde de soie, de fil, ou de laine ꝛc.) Schnur f; – rond, plat, runde Schnur od. Rund-s., flache S. od. ein Band, Bändchen oder Bändel; – de montre, de canne, de soulier, Uhr-, Stock-, Schuh-band n; – de sonnette, Klingel-s., Glockenzieher, -zug m; – d'or, de soie, de crin, de crêpe, de diamants, goldene, seidene, härene Schnur, Florband, Diamantenschnur; (lier, nouer) avec un –, mit einer Schnur od. einem Bändchen; – d'un chapeau, S. an einem Hute, Hut-schnur; –s d'une bourse, Schnüre an einem Beutel; fig. tenir les –s de la bourse (avoir l'administration de l'argent) fam. den Beutel führen, das Geld unter Händen haben; il n'est pas digne de dénouer les –s des souliers d'un tel (il lui est fort inférieur en mérite) er ist nicht werth, dem und dem die Schuhriemen zu lösen, er steht tief, weit unter ihm; (petite corde au moyen de laq. le portier ouvre la porte à ceux qui veulent entrer ou sortir) Thürstrick m; tirez le –, ou simpl. le – (s'il vous plaît) ziehen Sie ꝛc. den T., öffnen Sie ꝛc. die Thüre; demander le – (que la porte s'ouvre) Einlaß begehren; H. eccl. – de St. François (esp. de *corde* garnie de nœuds, que portaient les religieux de l'ordre) Leibstrick des heiligen Franziscus; it. (c. bénit, que portaient aussi des particuliers, afin de gagner des indulgences) geweihter Gürtel od. Leibstrick; donner, prendre le –, être de la confrérie du –, den Leibstrick geben, nehmen; zur Brüderschaft des Leibstrickes od. Gürtels gehören; it. Chev. (ruban plus portent les chevaliers) Band, Ordensband n, V. *bleu*; il a le – rouge (ruban couleur de feu, auquel était attachée une croix de St. Louis) er hat das rothe Band (des ehemaligen St. Ludwigs-ordens); H. turq. – (que l'on emploie en Turq. pour étrangler cert. pers.) seidener Strick ꝛc.; de mander, envoyer le – (envoyer des muets, munis d'une patente impériale, pour étrangler la pers. à qui elle est adressée) jemn. den seidenen Strick, die seidene Schnur schicken; Anat. –, ou – ombilical (l'ombilic ou nombril de l'enfant, par leq. il est attaché au placenta) Nabelschnur; – spermatique, Saamenschnur, S-strang m; Arch. (rang de pierres arrondies en forme de tore, qui règne autour d'un mur) Mauer-band n, M-kranz m; Artill. (frette) Ring, Nabelring (innerer); Fort. – (d'un rempart) Mauerband; (d'un mur de terrasse) Band; Bot. – ombilical (saillie, lieu dans le fruit, où la semence est attachée au réceptacle) Nabelschnur f; forme, trajet, insertion du –, Gestalt f; Uebergang m; Einfügung der N. f; it. – de-cardinal, V. *persicaire*; Conchyl. – bleu (coq. du g. ampullaire) Ochsenauge, Ochshorn n; it. H. n. (cotinga du Brésil) brasilianischer Seidenschwanz; Cord.

(petite corde destinée à faire partie d'une autre) Litze, Schnur, Strähne f; (filer) les –s d'une corde, die Litzen od. Schnüre zu einem Seile; –s (petit cordes dont les plus grosses sont composées) Cardeele eines Taues n. pl; (corde) à trois –s, dreisträhnig; Guer. (suite de postes communiquant entre eux) Cordon (Truppenkette f.) m; on a établi un – de troupes aux frontières, man hat an den Gränzen eine Kette von Truppen, einen Truppencordon aufgestellt; Hydr. (tuyau autour d'une fontaine, destiné à former une suite de jets placés au milieu ou sur les bords) Schnur f; Jard. – de gazon (autour d'une plate bande &c.) Rasen-rand m; R-einfassung f; Mon. (bord façonné, autour d'une pièce de monnaie) – d'un louis, d'un ducat, gewundener Rand an einem Louis-d'or, Dukaten; Pell. (queues de martres zibelines &c, enfilées ensemble au nombre de 14, 16 &c) Schnur Zobelschwänze; Cuis. – bleu (cuisinière habile) g. pl. geschickte Köchinn.

CORDONNÉ m. Manuf. (tresses de paille dont on fait des chapeaux) Strohschnur f.

CORDONNER v. a. (tortiller en forme de *cordon*) (du chanvre, de la filasse de chanvre, de lin) zu einer Schnur zusammen drehen; – (des cheveux) (les entourer d'un ruban, après les avoir tortillés) mit einem Bande einflechten; Mon. ducats –és (garnis d'un *cordon*) Rand-Dukaten, geränderte D. m. pl.

CORDONNERIE f. (art de faire diff. chaussures; lieu où on les vend) Schuster-handwerk, Schuhmacher-h. n; fam. Schusterei f; it. Schuh-markt, S-laden m: cela appartient à la –, das gehört zum Sch.; (acheter des souliers &c) à la –, à une –, auf dem S-markte, in einem S-laden; it. (lieu où se confectionnent, où sont déposées les chaussures dans les colléges) Schuh-fabrik f; S-kasten m.

CORDONNET m. (petit *cordon*, pour attacher ou enfiler qc) Schnürchen, Bändchen n; Bändel m; Litze f; – pour mettre à des chemises, Hemd-f., Hemd-bändel m; paquet, botte de –, Gebund, Bündel, Schn.; Bout. – d'or, de soie &c, goldenes, seidenes S.; appliquer du – sur des broderies, Sch. auf eine Stickerei setzen; (veste, boutonnières) bordées de –, mit Schn. eingefaßt &c; Épingl. (ganse de fil &c ferrée par un bout) Schnürnestel m; Mon. (marque, sur la tranche des pièces d'or, ou d'argent) gewundener Rand der Münzen, Münzrand, V. *grenetis*.

CORDONNIER m. (ouvrier qui fait des chaussures) Schuster, Schuhmacher m; – pour homme, pour femme, Manns-, Frauen-, Damen-sch.; bon –, – qui chausse bien, S., der gute Arbeit macht; maître, garçon –, S.-meister, -gesell m; P. V. *chausser*; H. n. – (esp. de capricorne) Schuster m.

CORDOUAN m. (cuir de bouc ou de chèvre, tanné de *Cordoue*) Corduan m; C-leder n; – luisant, Glanz-C.; les –s sont de faux maroquins, der C. ist unächter Saffian; (souliers) de –, von Corduan.

CORDOUANIER m. autref. (qui travaille le *cordouan*) Corduan-macher, C-gerber m; les –s ont été réunis aux corroyeurs, die C-gerber sind mit der Zunft der Lederbereiter vereinigt worden.

CORDYLE m. H. n. ou GECKO, V. *fouette-queue*; Bot. (gr. arb. d'Afr.) id. m.

CORDYLINE f. Bot. (g. de pl., qui diffère peu des dragonniers) id. f.

CORDYLOCARPE m. Bot. (arb. à siliques terminées en forme de massue) (Baum mit keulenförmigen Schoten) Cordylocarp m

CORÉ ou CORÉE m. H. n. (g. d'ins., fam. des punaises terrestres) Randwanze f.

CORÉAL m. (théâtre espagnol pour la comédie) id. m; Lustspielhaus n.

CORÉE m. Poét. V. *chorée*; H. n. V. *coré*; 2. pl. Ant. –s (fêtes de Proserpine) Proserpinenfeste n. pl; Coreen f. pl.

CO-RÉGENCE f. (*régence* avec une autre) Mit-herrschaft, Mit-regentschaft f; –régent, e s. (qui régit avec un autre) Mitregent, Mitregentinn.

CORÉGONE m. H. n. (poiss. tiré des salmones de Linné) Asche f; ungefleckter Salm.

CO-RÉLIGIONNAIRE s. a. (qui professe la même *religion* que d'autres) Religions-, Glaubens-verwandter, G-s-genoß, inn.

CORÉOPE, –PSE ou CORIOPE f. Bot. (g. de pl corymbif.) Käppchen, Wanzen-gesicht, Jungfer-g. n; – bident, gestrahlter Zweizahn; – oreillé ou triptère, Sternkraut n.

CORÉOPSOÏDES f. pl. Bot. (g. de pl. formé de la coréope lancéolée) fnus. Käppchenarten f. pl. [Coresia f.

CORÉSIE f. Myth. (surnom de Minerve)

CORESSE f. Pêch. (lieu où l'on fait saurer les harengs) Räucherplatz m. [*chore.*

CORÈTE ou CORETTE f. Bot. V. *cor-*

CORÈTHRE f. H. n. (g. d'ins. dipt., fam. des némocères) id. Büschelmücke f.

CORGE ou COURGE m. Com. (paquet de 20 pièces de toiles des Indes) id. m.

CORGNOULE (-nioule) f. (se dit en Provence d'une prune avortée par la piqûre d'un ver) id. f. [id. m.

CORI m. H. n. (petit quadrupède d'Amér.)

CORIACE a. 2 (dur com. du cuir) zäh, lederhart; bois –, l-s Holz; (le frêne) est –, ist zäh; (de la viande) – (mal-cuite et difficile à mâcher) zäh, l.; fig. (pt. d'un hom. avare, dont on a de la peine à tirer, à obtenir qc) fam. c'est un homme –, il est –, er ist ein zäher (geiziger) Mensch, er ist l.; Bot. H. n. – ou coriacé, ée (qui a la dureté, la tenacité, la flexibilité du cuir) lederartig; (calice, pétale) – ou –é, l.; (feuille, écorce) – ou –ée, l.

CORIACES m. pl. (ins. diptères) lederartige Insekten.

CORIAIRE a. 2 (propre à tanner les *cuirs*) gerbstoffhaltig; (feuille, ecorce) –, g.; substance –, Gerbstoff m; (l'écorce du chêne, du bouleau) &c est –, ist g., enthält G.

CORIAMBE, V. *choriambe.*

CORIANDRE f. Bot. (g. de pl. ombellif. dont la graine encore fraîche a une odeur de punaise, mais très-agréable quand elle est sèche) Coriander m; graine de –, C-saame m; Conf. dragées de –, überzuckerte C-körner n.

CORIDALE f. Bot. V. *fumeterre.*

CORIDON m. H. n. (esp. de papillon) Sandauge n. [fell n; L-haut f.

CORIE f. (peau de bête morte) V. Luder-

CORIGIOLE f. Bot. V. *corrigiole.*

CORINDE m. Bot. V. *corindum.*

CORINDON ou CORINDON HARMOPHANE m. Chim. n. (Chim. anc *spath adamantin*; pierre grisâtre, nommée par les Indiens *Corundum*, et qu'on trouve dans le granit à la Chine &c) Demant-spath m; Corund od. Corundum n; – de Ceylan (couleur de rose) D. von Ceilan m: – hyalin, Sapphir m.

CORINDUM ou CORINDEN m. Bot. V. *pois* de (merveille).

CORINE ou CORINNE f. H. n. (gazelle du Sénégal, esp. d'antilope) Corinne f.

CORINOCARPE m. Bot. (pl. ligneuse de la Nouv. Zélande, dont le fruit est une noix allongée en massue) Corinocarp m.

CORINTHE-BLANC m. (raisin de Zanthe) zantische Traube; Com. raisins de –, V. *passerille.*

CORINTHIEN, NE s. a. (de Corinthe) Korinther m; korinthisch; Arch. ordre – (4e ordre d'architecture, et le plus riche de tous) k-e Ordnung; chapiteau – (orné de 2 rangs de feuilles, de 8 grandes volutes et de 8 petites) k-es Kapitäl; (colonne) –ne (de l'ordre c.) k.

CORION m. Bot. anc. V. *esparcette.*

CORIOPE, V. *coréope.*

CORIOPHORA ou CORIOSMITE f. Bot. anc. (orchis dont la fleur ress. à une punaise) stinkende Orchis.

CORIPHÉE m. H. n. (fauvette d'Afr.) africanische Grasmücke.

CORIS ou CAURIS f. Bot. Jard. (esp. de vesce qui se multiplie de semence et de plant) Erdkiefer f; Koriskraut n; – bleue, blaue &c K.; H. n. (g. de poiss.) K. (Art Meerpfauen).

CORISANTHÉRIE f. (fam. de pl. monopétales) id. f.

CORISE f. H. n. (ins. aq. à avirons, fam. des hydrocorises) Ruder-, Boot-wanze f.

CORISIE f. H. n. (g. d'ins., fam. des géocorises) Erdwanze f.

CORISPERME m. Bot. (g. de pl., fam. des chénopodées) Wanzensaame m.

CORIZE Méd. V. *coryze.*

CORLIEU, V. *courlieu.*

CORME ou SORBE f. (fruit du *cormier* ou *sorbier*, digestif &c, sembl. à une petite poire) Spierling, Speierling m; laisser mûrir les –s sur de la paille, die S-e auf Stroh zeitigen lassen. [*sorbe*) Spierlingsmost m.

CORMÉ m. (cidre fait avec le *corme* ou

CORMIER ou SORBIER, COCHÊNE m. (arbre qui porte des *cormes* ou *sorbes*) Spierlings-baum, Speierlings-b., Eberreschen-b., Sperber-b. m; –, bois de – (le plus dur qu'il y ait dans nos forêts) Spierlingsholz n; (on teint en noir) avec les rameaux, avec le bois de –, mit den Zweigen, mit dem Holze vom S-e; (meuble) de –, von Spierlingsholz; – sauvage ou des oiseleurs (petit, à baies d'un rouge jaunâtre, dont les ois. sont leurs délices) Vogelbeerbaum m.

CORMIÈRE ou CORNIÈRE f. Mar. (ou *allonge de poupe*; pièce de bois ou plus haut de la poupe, et qui en forme le bout) Randsomholz n.

CORMORAN m. H. n. (ois aq. de la gros. d'une oie, et excellent pêcheur) Seerabe m; (les Chinois) emploient les –s à la pêche, bedienen sich der S-n zum Fischfange; fig. (hom. long et décharné) langer und hagerer Mensch: pop. Lärmstange, Hopfenstange f.

CORNAC (-ak) m. (conducteur de l'éléphant, aux Indes) Elephanten-führer, E-nwärter m.

CORNACHINE f. ou poudre –, Pharm. (so. de poudre purgative) Purgirpulver des Cornachinus n: cornachinisches P.

CORNAGE m. Cout. (droit sur le bétail) Hornvieh-zins m, od. Zugvieh-abgabe f; Vét. (so. d'asthme du cheval) Keuchen, Schnauben n.

CORNAILLER (-na-lyé) v. n. Charp. (un tenon) qui –e dans (une mortaise) (qui n'y entre pas correctement) der nicht recht in &c paßt.

CORNAL m. H. n. (pintade de Guinée) africanisches Perlhuhn.

CORNALINE ou PIERRE DE SARDE f. Minér. (pier. préc. rouge demi transparente) Karneol m; graver (un chiffre, une tête) sur une –, in einen K. graben; cachet de –, Petschaft von K.; – orientale ou de vieille roche, – occidentale ou de nouvelle roche (celle-ci est plus tendre, et d'une transparence

moins pure que la 1°) morgenländischer, ächter K., abendländischer (deutscher, böhmischer) K.; – herborisée ꝛ. Baum-K.; – sanguine, blutrother K.

CORNARD m. pop. V. *cocu;* H. d. F. (membre d'une société bouffonne qui existait au 16ᵉ siècle) Narr m; confrérie des –s ou des fous, Narren-brüderschaft f; Glac. (instr. de fer pour ouvrir le four à glaces) Doppelhaken m; –ise f. pop. V. *cocuage.*

CORNARET m. Bot. (plante bignonée) Schädelnuß f; Rüsselpflanze f; (Martinia); – spathacé, Schädelnuß f.

CORNARTISTE m. H. eccl. (membre d'une secte religieuse fondée par Théod. *Cornhart*, théologien et secrétaire des États de Hollande, à la fin du 16ᵉ siècle) Cornartist m.

CORNE f. (partie dure, qui naît sur la tête de qq anim. et qui leur sert de défense) Horn n. (pl. Hörner); – aiguë, pointue, émoussée, plate, torse, recourbée ꝛ. scharfes, spitziges, stumpfes, unterwärts gekrümmtes H.; (ces animaux) ont, portent des –s, sont armés de –s, haben Hörner, sind mit Hörnern bewaffnet; attacher, prendre une bête par les –s, ein Thier bei den Hörnern anbinden, fassen; bêtes à –s, Hornvieh n, V. *bête;* – de vache, de bélier, de daim ꝛ. Kuh-, Widder-h.; Geweih n. eines Damhirsches; les –s lui viennent, lui poussent (pl. d'un anim.) es bekömmt Hörner, die H. stoßen bei ihm hervor; (un taureau) qui donne, qui frappe de la –, dangereux de sa –, der mit den Hörnern stößt, der stößig ist; (l'animal) l'enleva sur ses –s, nahm ihn auf ſe. Hörner; scier, rembourrer les –s à un taureau, einem Stiere die Hörner absägen, einbinden od. polstern; (le bélier) heurte de ses –s, stößt mit seinen Hörnern; Ant. – de sacrifice, Opferhorn; donner un coup de – à un cheval, Maréch. (la saignée à la mâchoire supérieure, avec le bout d'une c. de cerf ou de chevreuil) einem Pferde den Rachen stechen, durch Ritzen mit einem spitzigen Horne am Gaumen zur Ader lassen; – à soulier (aidant à les mettre) Schuh-anzieher m, -horn; Artill. – à amorcer (c. remplie de poudre pour amorcer le canon) Pulver-, Zündel-horn; tabatière, peigne de –, hornene Tabacksdose, h–r Kamm; ouvrages de –, faits de –, Hornarbeiten f; (le manche de ce couteau) est de –, de – de cerf, ist von Horn, von Hirschhorn; — de cerf (bois du cerf travaillé) Hirsch-horn; (couteau) emmanché de — de cerf, mit einem Hefte von Hirschhorn; il loge à la – de cerf, er wohnt im Gasthause zum Hirschhorn; de la raclure de – de cerf, geraspeltes Hirschhorn; la gelée de – de cerf est cordiale ꝛ. die Hirschhorngallerte ist herzstärkend; (éclaircir le café) avec de la – de cerf, mit Hirschhorn; Bot. – de cerf (pl. vuln. et méd., à feuilles étroites, tellement découpées et com. nerveuses, qu'elles représentent de petits *bois de cerf*) Hirschkraut n; Krähenfuß-wegerich m; – de cerf domestique (cultivée dans les jardins, et bonne en salade) zahmes Hirschkraut; – de cerf d'eau, V. *cresson* sauvage; – de bœuf (gramin.) Ochsenhorn, griechisches Heu n; Myth. la – d'Amalthée ou d'abondance (c. qu'on représente chargée de fruits, de fleurs ꝛ) Füllhorn, Fruchthorn, Horn des Ueberflusses. V. *abondance.*

2. H. n. (pointe fine, molle ou dure, sans articulation, qui sort de la tête des limaçons, de qq serpents et insectes) Horn, Fühlhorn n; (les limaçons) montrent, resserrent leurs –s, strecken ihre Hörner aus, ziehen ꝛ ein; (les cerfs-volants) ont des –s, haben Hörner; fig. P. (pl. de qn qui a une femme infidèle) fam. il porte les –s, il a des –s, er trägt Hörner, ist ein Hörnerträger; faire les –s à qn (par dérision, en portant deux doigts au front et représentant des c–s) jemn. den Gecken stechen, den Esel bohren; (il est aussi étonné) que si les –s lui venaient à la tête (très-étonné) als wenn ihm Hörner wüchsen, als wenn er vom Himmel gefallen wäre; montrer les –s à qn (montrer de la résistance, se mettre en état de défense) jemanden die Hörner weisen, die Spitze bieten; donner un coup de – (pl. d'un hom. mordant et satyrique, qui a choqué qn) jemn. Eins versetzen, einen Hieb versetzen; on prend les hommes par les paroles, et les bêtes par les –s (pl. à qn qui a fait qe indiscrétion) die Menschen nimmt man beim Worte, die Thiere faßt man bei den Hörnern; durch unvorsichtige Reden schadet man sich; Maréch. (partie dure du pied du cheval, de l'âne ꝛ, où l'on le ferre) Huf, Pferdehuf m; (ce cheval) a la – molle, dure, usée, hat einen weichen, harten, abgetretenen Huf; ce remède fait venir, fait croître la –, endurcit la –, von diesem Mittel wächst der Huf wieder nach, dieses Mittel macht den Huf hart.

3. (parties saillantes, formant un angle, un coin ou une pointe) Ecke f; (chapeau) à –s, à trois –s, eckig, dreieckig; –s (d'un bonnet carré) Hörner od. Ecken; –s (d'une talmouse, d'un pâté, d'un échaudé) Ecken; T. t. (pl. de diff. parties saillantes, ou qui ress. à des *cornes*) Anat. –s (de l'os sacrum) (2 éminences, qui ress. à celle du coccix) Hörner; –s ou trompes de la matrice, –s de l'os hyoïde ꝛ. Mutterhörner, Zungenbein-hörner; Arch. –s d'un chapiteau (les 4 coins du tailloir) Hörner des Kapitäls, die vier Ecken der Säulenplatte; –s du bélier (volutes qui serv. d'orn. aux chapiteaux des ordres ionique et composite) Widderhörner; –s de l'autel (coins) Hörner od. Ecken des Altars, it. H. n. –s du bélier, ou –s d'Ammon, Widder-hörner, Ammons-h.; Astr. V. *croissant;* Bourr. – à lisser (instr. pour polir et lisser diff. ouvrages) Glätthorn n; Charr. – de ranche (4 morceaux de bois qui s'enchâssent dans les mortaises des ranchers, en dehors, et qui serv. à appuyer les ridelles de la charrette) Rungenhörner; –s de la scie (parties mobiles, avec une entaille, où l'on engage ou fixe la feuille de la scie) Hörner od. Blatthalter an der Säge; Com. – artificielle (composition transparente com. la c. qui sert à la fabrication des fanaux de la marine ꝛ) künstliches Horn; Fort. ouvrage à – (ouvrage avancé ou extérieur, qui consiste en une courtine et deux demi-bastions) Hornwerk n; it. – de bélier (esp. de *tenaille*) Widderhorn; H. n. V. *pierre* de –; Jard. (liens ou attaches que produit la vigne et qui sont fourchus à leur extrémité) Gabeln f. pl; Jeu faire une – à une carte, ein Ohr an eine Karte machen, V. *paroli, alpiou;* Mar. – de vergue (concavité en forme de croissant, au bout de la vergue d'une chaloupe, et qui embrasse le mât lorsqu'on hisse la voile) Mick einer Gabel, Gabel an der Segelstange f; – d'artimon (vergue à c., placée à l'artimon) Gabel an der Besanruthe; Pât. –s (d'un pâté) Ecken f. pl; Pot. (éminences aux bords d'un réchaud, serv. à ménager de l'air, quand on pose qe vase dessus) die Hörner eines Kohlenbeckens; Tan. la –, ou crudité des cuirs (raie blanche qui paraît à la tranche lorsqu'on le coupe ou fend par le milieu, et qui indique qu'il n'a pas pris assez de nourriture dans le tan) Schwielen des Leders f. pl; (il ne prend pas les cuirs) où l'on voit de la — ou crudité, woran man Schwielen sieht; Géogr. (sommet prismatique et anguleux d'une montagne) V. *dent.*

CORNÉ, ÉE a. Bot. (qui a le luisant et la dureté de la *corne*) hornartig; (l'albumen du dattier) est –, ist h.; Chim. anc. lune –ée, ou argent –é, Chim. n. (muriate d'argent) Hornsilber n.

CORNEAU m. Ch. (chien engendré d'un mâtin et d'une chienne courante) Blendling, Bastardhund m.

CORNÉE f. Ocul. (la 1ᵉ des tuniques de l'œil) Hornhaut f; la – est offensée, die H. ist verletzt; la – opaque, die dunkle H. od. Augenhaut; Artif. – (instr. pour verser les artifices dans la cartouche) Ladeschaufel f; it. – (plein la c., de matière ꝛ) eine L. voll; H. n. –, ou pierre –, pierre de corne, V. *pierre* (3).

CORNÉENNE f. H. n. V. *pierre* (cornée); 2. a. 2, roches –s (origines diff., appelées aussi *aphanites*, et ord. vertes) Hornstein, Grünstein m.

CORNEILLARD m. H. n. V. *cornillas.*

CORNEILLE f. (ois. du genre du corbeau, mais plus petit, qui se nourrit de grains, de voiries, de gibier ꝛ) Krähe f; cri de la –, Geschrei n. der K.; les –s crient ou croassent, die K–n schreien od. krächzen, V. *babiller;* bande de –s, Schaar f, Flug m. K–n; – noire ou corbine (la plus grosse de toutes) schwarze K., Rabenkrähe f; – mantelée ou emmantelée, à mantelet ou cendrée (c. granivore, d'un plumage gris cendré sur les ailes et noir sous le ventre) Nebelkrähe; – sauvage ou des bois, V. *freux;* – de la Jamaïque (très-noire et fort criarde) K. auf Jamaica; — des Indes (de la couleur du pigeon biset) indische K.; — bleue (c. d'Alleol. ꝛ qui a du bleu dans son pennage) die blaue K.; — moissonneuse, V. *freux;* P. (pl. d'un plagiaire, de l'auteur d'un ouvrage composé d'extraits d'autres auteurs) c'est la – d'Ésope ou la – de la fable, er ist die K. in der Fabel; er schmückt sich mit fremden Federn; y aller de cul et de tête comme une – qui abat des noix (faire qe avec une ardeur démesurée, et avec plus de force que d'adresse) b. sich quälen, zerarbeiten, um et. zu Stande zu bringen; Bot. –, ou chasse-bosse, lysimachie (pl. méd. et vuln., employée par le roi *Lysimaque*) Weiderich m; – jaune (qu'on trouve au bord des ruisseaux ꝛ) gelber W., gelbes Weidenkraut.

CORNÉITE f. Méd. (inflammation de la *cornée* transparente) Hornhautentzündung f.

CORNÉLIE f. Bot. (g. de pl. réunies aux ammanes) id. f; 2. a. f. loi – (décrétée par Cornélius Sylla, et rendant aux collèges sacerdotaux le droit d'élire les prêtres) Gesetz des Cornelius Sylla n.

CORNÉLIEN a. m. (vers) –s (dignes de Corneille) welche Corneille's würdig sind.

CORNEMENT m. V. *tintement d'oreilles;* Org. – (ou bruit) d'un tuyau (dont la soupape est ouverte) Brummen od. Brausen einer Orgelpfeife n.

CORNEMUSE ou CHALEMIE f. (instr. de musique à vent, composé d'une peau de mouton qu'on enfle par le moyen d'un tuyau appelé *porte-vent*, et de plus. chalumeaux) Bockpfeife, Sackpfeife f; Dudelsack m; la – est un instrument rustique, die Sackpfeife ist ein ländliches Tonwerkzeug; enfler la –, jouer de la –, den Dud. aufblasen, auf der S–e od. dem D–r aufspielen, blasen; P. quand la – est pleine, on en chante mieux (quand on a fait bonne chère, on chante mieux, on cause plus volontiers) nach einer guten Mahlzeit, wenn

man brav gezecht hat, kann man besser singen, schwatzen, erzählen.

CORNEMUSEUR m. (joueur de *cornemuse*) Dudelsackpfeifer m; it. v. V. *conteur* (de sornettes).

CORNÉOLE ou CORONÉOLE f. Bot. Com. (genêt rampant, pl. tinctoriale) Färbeginster m.

CORNER v. n. (sonner du *cornet*, ou d'une *corne*) blasen; duten, tuten, hornen; (le vacher) n'a pas encore -é, hat noch nicht geblasen, gedutet, gehornt; on a entendu - (dans le bois) man hat ꝛc. blasen hören; Iron. (pt. de qn qui sonne mal du *cor*) il ne fait que -, er kann nur dudeln; Cuis. (la viande) -e (commence à sentir, à se corrompre) ist angegangen, riecht müffig; Vét. (ce cheval) -e (souffle) keucht, schnaubt, ist ein Keucher; - aux oreilles de qn (l'engager à qc avec importunité) jemn. beständig in den Ohren liegen; il ne l'a obtenu qu'à force de lui - aux oreilles, er hat es bloß dadurch von ihm erhalten, daß er ihm beständig in den O. lag; it. (pt. d'une esp. de bourdonnement dans les oreilles) (les oreilles) me cornent, klingen, sausen mir (ich habe ein O.-klingen, -sausen); P. quand les oreilles cornent à qn (c'est un signe qu'on s'entretient de lui) wenn jemn. die O. klingen; (on a beauc. parlé de vous) les oreilles ont bien dû vous -, die O. haben Ihnen recht klingen müssen; fig. (pt. à qn qui entend de travers, ou qui croit entendre un bruit qui n'a pas lieu) les oreilles lui cornent, die O. klingen ihm; (n'a-t-il pas dit telle chose) ou les oreilles m'ont-elles -é? od. haben mir die O. geklungen.

2. v. a. (parler à un sourd ꝛc. dans un *cornet*) p. u. durch ein Hörrohr od. einen Hörtrichter sprechen; il a fallu le lui - (le lui dire avec un cornet) man hat es ihm durch ein Hörrohr sagen müssen; fig. (pt. de qn qui a le défaut de faire répéter ce qu'on lui dit) il faut lui - les choses pour qu'il les entende, man muß ihm alles zweimal sagen od. in die Ohren schreien, damit er es höre; it. (pt. d'une pers. indiscrète ou importune) fam. il a -é cette nouvelle par toute la ville, er hat diese Neuigkeit in der ganzen Stadt ausposaunt, austrompetet; il lui a -é cela aux oreilles, er hat ihm das in die Ohren geschrien; Ch. - le départ, abblasen, zum Aufbruch, zum Zurückkehren blasen.

CORNET (-è) m. (petit cor, petite trompe) Hörnchen n: - d'argent ꝛc., - de chasse, de postillon, silbernes ꝛc. Horn, Jagd-, Hief-, Post-horn; - de vacher, Kuhhirten-h.; - (du guet) Tuthorn; - à bouquin (longue trompette des pâtres suisses, faite d'écorce d'arbre ꝛc. et recouverte de cuir) Alp-h. n: it. (sc. de cor qui sert à soutenir un grand chœur, dans une cathédrale ꝛc.) Zinke f; jouer du - à bouquin, auf der Zinke blasen; joueur de - à bouquin, Zinkenist, Zinkenbläser m, V. - *acoustique*; il n'entend qu'avec un -, il faut lui parler avec un -, er hört bloß vermittelst eines Hörrohres, Ohrtrichters od. Hörtrichters; man muß durch ein Hörrohr mit ihm sprechen; Mus. - à piston (instr. de cuivre à deux pistons) Klapphörnchen n; Luth. (jeu d'orgue composé, ou qui a sur chaque touche plus. tuyaux qui parlent tous à la fois) Zinkenzug m: Z-register n; grand - (qui a 5 tuyaux sur touche) großer Zinkenzug; - d'écho (placé dans le fût ou bas de l'orgue, afin de mieux imiter l'écho) Echozug m; - de récit (de plus grosse taille que le précédent, et placé au haut de l'orgue, où il peut facilement se faire entendre) Recitativzug m; 2. - à écrire (dans lequel on met de l'encre) Dintenhorn, D-faß, D-fäßchen n; - de cette écritoire, D-faß in diesem Schreibzeuge; - de corne, de cuivre ꝛc., hörnenes, kupfernes D.; mettre de l'encre dans le -, Dinte in das D. gießen; 3. (papier ꝛc. roulé en forme de *corne* ou de c.) Tute, Düte f, - de papier, - d'épices, de dragées ꝛc., Papiertute, Tute voll Spezereien, kleines Zuckerwerk ꝛc.; it. (esp. d'oublie tortillée en forme de c.) Hippe f; (faire) des -s, Hippen; Anat. (pt. des parties sembl. au *cornet de papier*) -s de l'os éthmoïde, Platten des Sieb-knochens od. S-beines; -s ou conques, coquilles inférieures du nez (dans les fosses nasales) die untern Muscheln an der Nasenfläche des Oberkiefers; Artill. - d'amorce, Pulverhorn n; Zündelbirne f; E. F. - d'écorce (pour recueillir la résine) Harzmesser n; Chir. - à ventouse (instr. pour donner des ventouses) Schröpf-horn; Schröpf-, Zieh-, Laß-kopf m; Bot. (feuilles, pétales) roulés en - ou en capuchon, tutenförmig zusammengerollt; Conchyl. (esp. de coq. univalves coniques) Tute, T-n-schnecke f; le tigre jaune, l'amiral, l'aumuce sont des -s, die gelbe Tiger-t., der Admiral, das Ordensband od. die gelbe Ordens-t. sind T-n-schnecken; la robe des -s, die Schaale der T-schnecken; - olivâtre, Olivenschnecke f; - d'Oma, Oma-, Omas-f. f; le - de chasseur (esp. de limaçon) die Apfelschnecke; H. n. V. *calmar*, *aile* d'angle; Cuis. ꝛc. - à boudin ꝛc. (entonnoir de fer-blanc, pour entonner la chair hachée) Wurst-horn, W-blech n; W-bügel, W-trichter m; Tute f; Jeu. (petit vase de *corne* ou de cuir dans lequel on remue les dés) Becher, Würfel-b. m: mettre (les dés) dans le -, in den Becher thun, mit dem Becher werfen; Mar. - du mât (entourage autour des pieds des mâts) Mastenkoker; Mon. Oef. - (plaque préparée du bouton de fin et roulée en forme de c. pour faire l'essai dans l'acide nitreux) Probirplättchen n; le - est beau, bien sain, est détérioré, das Pr. ist schön, unverletzt, verderbt.

CORNETER v. a. Vétér. V. *ventouser*.

CORNETIER m. (qui travaille la *corne*) Horn-bereiter, H-arbeiter m.

CORNETTE f. (sc. de coiffe de femme) Haube f; - à dentelle, - de nuit, Spitzen-, Nacht-h.; 2. (large bande de taffetas que portaient cert. magistrats et les professeurs du collège royal de Paris) Taffetbinde f; Mil. anc. (étendard de cavalerie; it. la compagnie même) Standarte f; it. Reitercompagnie f; il a eu la -, il a servi dans la - blanche (régiment du colonel général de cavalerie) er hat die Standarte, die Stelle eines Standartenjunkers erhalten, er hat bei der Leibcompagnie von der Reiterei gedient; it. m. (celui qui porte l'*étendard*) le - (de telle compagnie) der Standartenjunker od. Cornet; it. (l'emploi de c.) Cornetstelle f; Mar. - (pavillon blanc, carré, fendu en deux pointes, que porte le commandant ou chef d'escadre ꝛc.) Stander m; Splittflagge f: arborer la -, den Stander aufstecken; Arch. (pièce de fer dont on garantit le coin d'un mur) Eckeisen n; Bot. (fleur qui croît parmi les blés mûrs ꝛc. et qui ress. à la violette) Rittersporn m; Fauc. (huppe du chaperon de l'oiseau) Büschchen od. Quästchen an einer Falkenkappe; Forg. de la - (fer plat) Flacheisen n.

CORNEUR m. (celui qui *corne*) Bläser, Hornbläser, Tuter m; fig. c'est un - de vers (il en importune la compagnie) er tutet einem die Verse vor; Man. a. m. (cheval) - (qui siffle en respirant) keuchend, schnaubend, V. *cornard*.

CORNEUX, SE a. (sembl. à la *corne*.) horn-artig, hornicht.

CORNICHE f. Arch. (orn. en saillie, serv. de couronnement à qc membre principal) Kranz, Karnieß, Obergesims, Balken-g. n; (chaque ordre d'architecture) a sa -, hat ihren besonderen Kr.; - corinthienne ꝛc., korinthische Kr.; - architravée, V. *architravée*; - (d'une armoire, d'une cheminée) Kr. od. Hauptgesims n.

CORNICHON m. (petite *corne*) Hörnchen, Hörnlein n; -s d'un chevreau ꝛc. H. eines Zickleins; Bot. Jard. (petit concombre propre à confire dans le vinaigre) Essiggurke f; Kukümerchen n; (confire) des -s, K., kleine Gurken; (manger) des -s avec le bœuf ꝛc., G-n zum Ochsenfleische; Vén. V. *andouillers*; pop. être bête comme un -, avoir l'air d'un - (être inepte, inhabile à faire qc) stockdumm seyn, einem Schaafskopfe gleich sehen.

CORNICULAIRE m. H. r. (lieutenant du tribun) Gehilfe m. eines Tribuns; H. d'Allem. (huissier ou greffier qui accompagnait le juge) Gerichtsdiener m; Bot. (g. de pl., fem. des algues) (meergrasartige Pflanzen).

CORNICULE f. Chir. (ventouse en forme de cornet) hornförmiger Schröpfkopf.

CORNICULÉ, ÉE a. Bot. (qui a la forme d'un *cornet* ou d'un capuchon) horn-förmig, tuten-f., sack-f.; it. V. *cornu*.

CORNIDIE f. (arb. du Pérou) Cornidie f.

CORNIER, ÈRE a. (qui est à l'angle, au coin de qc) an einer Ecke stehend; Arch. pilastre, faîte -, Eck-pfeiler m, -firste f; E. F. pieds -s d'une coupe (gros arbres choisis pour marquer les bornes de la coupe) Mahl-bäume, Mark-b., Eckständer m. pl; Men. pieds -s (d'un buffet) (ce qui en fait le coin ou l'encognure) Eckstollen m. pl. 2. m. Sell. -s (de l'impériale) (les 4 piliers de l'impériale d'un carrosse) Säulen f. pl; Bot. V. *cornouiller*.

CORNIÈRE f. Bât. (canal de tuiles ou de plomb, à la jointure de deux pentes de toit, pour en recevoir les eaux) Kehlrinne f; it. a. f. jointure -, V. *jointure*; Bl. - (anse de pot, qui se trouve dans plus. écus) Topf-handhabe f; Coff. -s (d'un coffre) (4 angles) Ecken f. pl; Imp. -s (ou *cantonnières*, équerres de fer attachées aux angles du marbre d'une presse d'imprimerie, et servant à maintenir la forme) Klammern (am Preßkarren) f. pl; Mar. V. *étaims*.

CORNIFLE f. Bot. (g. de pl. monoïque) Hornblatt n; - d'eau (herbe aq.) Wasserzinke f; Pferdeschweif m.

CORNI-FORME a. 2, Bot. (en forme de *corne*) hornförmig; -gère a. 2, H. n. (qui porte des *cornes*) hörnig.

CORNILLAS (l m.) m. (le petit d'une *corneille*) junge Krähe f.

CORNILLE (l m.) ou CORNILLET m. Bot. (nom de plus. pl. cariophyllées) Leimkraut n.

CORNINE f. Chim. (principe alcalin du *cornus florida*) Cornin n.

CORNIOLE f. Bot. V. *cornouiller*; 2. (tribule aq.) Wasser-, Stachel-nuß f.

CORNION m. Pêch. (nasse à l'extrémité des digniaux) Fischreuße f. (an einem Beutelgarne.)

CORNISTE m. Mus. (celui qui donne du *cor*; it. professeur de *cor*) Hornist m; it. Hornlehrer m.

CORNO m. pl. corni (*italien*) Mus. (mot qu'on écrit sur les partitions pour *cor*) id. n.

CORNOUILLE (l m.) f. (fruit du *cornouiller*) Kornele, Kornelkirsche, Herlitze f.

CORNOUILLER ou CORNIER m. Bot. (arbre qui porte les *cornouilles*) Kornelkirschbaum, Kornelb., Herlitzenb. m; bois de –, Holz des K–es; – sauvage, wilder K.; – franc zahmer K.; – sanguin (ou femelle) Hartriegel od. Herlitzenbaum m; baie de – (fruit du c. sanguin) Teufelsbeere f.

CORNU, E (qui a des *cornes*) gehörnt; (animal, satyre, hibou) – (bête) –e, g.; fig. (qui a des parties saillantes ou en pointes) eckig; (pain, chapeau) –, eckig; (pâté) –, vieleckig; (cette pièce de terre) est –e, ist spitzeckig; P. à mal enfourner, on fait les pains –s (le mauvais succès d'une affaire vient ord. de ce qu'on s'y est malpris) wenn man das Brod schlecht einschießt, so bekömmt es Ecken; wie man es treibt, so geht es; avis – (ridicule) einfältig, horndumm; (raisonnements) –s (qui ne concluent point) ungereimt; (raisons) –es (mauvaises) unstatthaft, unstichhaltig, V. *vision*; lt. argument –, V. *dilemme*; Agr. blé, seigle –, V. *ergoté*; Bot. (qui a qc partie arquée ou échancrée en forme de croissant) gehörnt; (pétale) – (fructification) –e, g.; Coutur. (baleine) –e (extrêmement molle et pliante) sehr biegsam; Man. (cheval) – (dont les os des hanches s'élèvent aussi haut que la croupe) mit weit hervorstehenden Hüftknochen.

CORNU m. H. n. (poiss. armé, du g. blennie) Hornlerche f; Seereiher, Stachelkopf m.

CORNUAU m. H. n. (poiss. de mer qui ress. à l'alose) id. m.

CORNUCHET m. Jard. (petit *cornet*) Hörnchen n; enter en –, einpfeifen; in einem Hörnchen pfropfen. [*dance*.

CORNUCOPIE f. Bot. V. *corne d'abon-*

CORNUDE f. Sav. (broc de bois serv. à porter l'huile, l'eau, les lessives) Schleifkanne, Laßk., Bütte, Pitsche f. [zernes Eimerchen.

CORNUDET m. (petit seau de bois) höl-

CORNUE ou RETORTE f. (vais. distillatoire, de figure ronde et à cou long et recourbé en forme de *corne*) Retorte f, Kolben, Abziehb. f. m; ventre, voûte, col ou cou de la –, Bauch m; Gewölbe n; Hals einer R.; Conchyl. – digitale (grosse coq. univalve) einschaalige Muschel. [*niole* (2).

CORNUELLE f. vulg. (macre) V. *cor-*

CORNUET m. (pâtisserie qui a la figure de deux petites *cornes*) Hornaffe m; Bot. (chanvre sauvage) Wasserhanf m.

CORNULAIRE m. H. n. (polypier vaginiforme) Tutenkoralle f.

CORNULAQUE f. Bot. (g. de pl., fam. des soudes) Sodapflanze f; Salzkraut n.

CORNUPÈDE s. a. H. n. (quadrupède dont la tête est armée de *cornes*) hörnertragendes Thier; Horn- od. Hörnerträger m; 2. (quadrupède qui a de la *corne* aux pieds) hufig, hornfüßig; hufiges Thier.

CORNUS m. Bot. V. *cornouiller*.

CORNUTE ou AGNANTE f. Bot. (g. de pl.) Cornutie f, V. *agnante*.

CORO m. H. d'Esp. (droit levé sur l'or et l'argent du Chili etc.) id. m. Gold- und Silberabgabe f.

COROCORO m. (poisson du Brésil) id. m.

COROLITIQUE a. 2, Arch. (colonne) – (ornée de feuillages ou de fleurs tournées en spirale autour du fût) korolitisch (mit Laubwerk od. Blumen umwunden).

COROLLACÉ, ÉE a. Bot. V. *pétaloïde*.

COROLLAIRE (-rolère) m. Dial. (ce qu'on ajoute, par surabondance, aux raisons dont on s'est servi pour prouver une proposition) Zusatz m; il ajouta pour –, que etc., als Z. fügte er noch bei, daß etc.; Géom. (conséquence tirée d'une proposition démontrée, et dont la déduction n'exige pas de démonstration spéciale) Folgesatz m; Corollarium n; Bot. a. 2, V. *corollin*.

COROLLE (-rol-le) f. Bot. (enveloppe ordin. colorée, qui enveloppe les étamines et les pistils) Blumenkrone f; (les fleurs complètement femelles) manquent de –, haben keine B.; – monopétale, polypétale etc. (composée d'une seule ou de plus. pièces) einblättrige, vielblätterige Blume; –lé, ée a. V. *corollifère*.

COROLLIFÈRE a. 2, Bot. (portant *corolle*) blumenkronentragend; (calice, ovaire) –, b. [d'une *corolle*) blumenkronenförmig.

COROLLIFORME a. 2 (ayant la forme

COROLLIN, E a. Bot. (qui app. à la *corolle*) blumenkronenartig; la bale intérieure ou –e des graminées, innerer od b–er Balg der Gräser.

COROLLISTE m. Bot. (botaniste qui classe les pl. d'après la *corolle*) Corollist m.

COROLLITIQUE a. 2, V. *corolitique*.

COROLLULE f. Bot. (petite *corolle*) Blumenkrönchen n.

CORONAIRE a. 2, Anat. (qui forme une esp. de *couronne* ou de guirlande autour de qc partie du corps) kranzförmig; artère – (2 artères qui portent le sang dans la subst. du cœur, et qui l'environnent à sa base) Kranzschlagader f; artère – stomachique, Kr. des Magens; veine – stomachique, Kranzblutader des M.; ligament – du radius (du foie) Kranz- od. Kronenband n. der Armspindel etc.

CORONAL, E S. a. Anat. l'os – ou frontal (l'os du *front*, situé à l'endroit où se place la *couronne*) Kranzbein, Stirnb. n; suture, artère –e (qui app. à l'os c.) Kronen-, Kranznaht, K. pulsader f. [*nesol*.

CORONA-SOLIS (*latin*) f. Bot. V. *tour-*

CORONAT m. H. de F. (mon. de billon sous Louis XII) id. m.

CORONÉ m. Anat. (éminence pointue de certains os) Spitze f; spitziger Fortsatz; – styloïde (c. de l'os pétreux, fait com. un *stilet*) Griffel, spitziger G–fortsatz.

CORONELLE f. H. n. (g. de reptiles ophidiens) Kronpolyp m; Peign. (tringle de métal)

CORONÉOLE f. V. *carnéole*. [id.

CORONER m. H. d'Angl. (offic qui fait une enquête, au nom de la *Couronne*, sur toutes les morts violentes) id. m. Todtenbesichtiger, T.-beschauer m. [d'Angleterre) Pairkrönchen n.

CORONET m. (petite *couronne* des pairs

CORONILLE (ll m.) f. Bot. (arb. des pays chauds, à fleurs en forme de petite *couronne*) Kronwicke, Kronenw. f; Beilkraut n; – d'Espagne, spanische K., spanisches B.; – herbacee (petite pl.) krautartige K.

CORONOÏDE a. 2, Anat (sembl. à une *couronne*) kranz-, kronförmig; apophyse – (de la mâchoire inférieure) k–er Fortsatz (Kronenfortsatz m.).

CORONOÏDIEN, NE a. (rel. à l'apophyse *coronoïde*) zum Kronenfortsatz gehörig.

CORONOPE f. Bot. (g. de pl., voisin des cranssons) Sternkraut, Schlangengras n.

CORONOPIFEUILLE m. Bot. (g. de pl. qui app. à celui du plocamion) (sternkrautartige Pflanze). [id. f.

CORONULE f. H. n. (mollusque acéphale)

CORONURE f. Ch. V. *épois*.

CORONUS (-nus) m. Myth. (argonaute, fils d'Apollon) id. m.

COROPHIE f. H. n. (g. des crustacés amphipodes, qui ress. beauc. aux talitres) id. f. (Corophium n.)

COROSSOL m. Bot. (fruit du *corossolier*) Flaschenbaum-, Rahm-, Flaschenapfel m, sauour f, V. *cœur* (de bœuf).

COROSSOLIER m. Bot. (arb. des Antilles etc. qui porte les *corossols*) Flaschenbaum m; –, bois de –, F.-holz n, V. *cachimentier*.

COROYÈRE f. Bot. (sumac serv. à *corroyer* les cuirs) Gerberstrauch, -baum, Sumach m.

COROZO DE CARIPE m. Bot. (nom vulg. d'un palmier de la Nouv. Andalousie) id. m.

CORP m. H. n. V. *corps*.

CORPON m. Pêch. (5e chambre à la tête de la madrague pour prendre des thons) id. m.

CORPORAL m, pl. -RAUX (linge bénit, sur leq. on met le calice et l'hostie pendant la messe etc.) Weih-, Meßtuch n; – blanc, weißes M.; blanchir les corporaux, die Meßtücher waschen. [v. V. *bourse*.

CORPORALIER m. (bourse du *corporal*)

CORPORALITÉ f. V. *corporéité*.

CORPORANCE f. (stature ou conformation d'un anim.) Leibesgestalt, L.-größe f. (le pongo) est de la – du grand orang-outang, hat die L. des etc.

CORPORATION f. (association autorisée, dont les membres vivent sous une règle ou une police commune) Körperschaft, Innung, Gilde, Corporation f; – des arts et métiers, K. od. Zunft der Künste etc.; (les communautés, congrégations, corps de métiers) sont des –s, sind K–en; H. d'Angl. (communautés municipales) Corporation f; la – de Bristol, die C. von Bristol. [einem Körper versehen.

CORPORÉ, ÉE a. (pourvu d'un *corps*) mit

CORPORÉALISTE m. (qui croit à la *corporéité* de Dieu) Corporealist m.

CORPORÉITÉ f. Mét. (qualité de ce qui est *corporel*) Körperlichkeit f; (les anthropomorphites) attribuaient à Dieu la –, schrieben Gott K., eine körperliche Natur zu.

CORPOREL, LE a. (qui a un *corps*) körperlich, leiblich; (objet) – (substance) –le, f.; (Dieu) n'est point –, il est incorporel, ist nicht k., er ist unk.; 2. (rel. au *corps*) plaisir, bien –, jouissance –le, peine, punition –le, sinnliches Vergnügen, leibliches Gut, sinnlicher Genuß; k–e Strafe od. Leibesstrafe; (vices) –s (qualités) –les, f.

CORPORELLEMENT adv. (d'une man. *corporelle*) körperlich, leiblich; (être puni) –, am Leibe; Théol. cath. (dans la communion) l'on reçoit le corps de J. C. réellement et – (opp. à *spirituellement* chez les calvinistes) empfängt man den Leib Christi wirklich und k.

CORPORIFICATION, CORPORISATION f. Chim. (act. de condenser les vapeurs en un corps solide) Verkörperung f.

CORPORIFIER, CORPORISER v. a. (attribuer un *corps* à ce qui n'en a point) einen Körper beilegen; bekörpern, beleiben; – les anges, den Engeln einen K. beilegen; Chim. (ramener des vapeurs à l'état solide) verkörpern, figiren, bekörpern, beleiben; it. (réunir en corps les parties éparses d'un tout) – (des globules de mercure) in eine Körpermasse vereinigen; 2. v. r. se – (prendre, se faire un corps, se former en corps) sich verkörpern, se – avec qc, sich mit et. v.; sich einer Sache einverleiben.

CORPS (cŏr) m. Phys. (la matière, par opp. à l'esprit; portion de matière qui forme un tout individuel et distinct) Körper m; – naturel, (– physique) natürlicher etc. K.; – simple (subst. que le chimiste n'a pu encore décomposer) einfacher K.; – composé (dont on connait

les principes) zusammengesetzter K.; tout – a trois dimensions (longueur, largeur et profondeur) jeder K. hat drei Ausdehnungen, V. *dimension, extension;* les –s fixes et solides, appelés par Boyle – de consistance ou consistants (par opp. aux c. fluides) die festen K., welche von Boyle Consistenz-K. genannt werden; – combustible, ligneux, verbrennlicher K., – sphérique (aérien, compacte ꝛc.) kugelförmiger ꝛc. K.; – mou (dur, fluide) weicher ꝛc. K.; les – célestes (sublunaires) die himmlischen ꝛc. K.; (les choses) qui ont –, welche einen K. haben, welche körperlich sind; (partie matérielle d'un être animé et surtout de l'hom.) – animé, vivant ꝛc., belebter K.; (l'animal) est composé de – et d'ame, du – et de l'ame, besteht aus K. (Leib) u. Seele; (l'ame) est attachée, unie au –, ist mit dem K. verbunden, vereinigt; (quand l'ame) est détachée, séparée du –, vom Körper befreit oder getrennt ist.

2. (pt. de l'hom.) (en égard à la taille, à la conformation) Körper, Leib m; – bien formé, bien proportionné, – mal bâti, ein gutgebauter, wohl proportionirter, übel gebauter K., V. *entrepris;* un beau – de femme, ein schöner weiblicher K.; il, elle prend du – (de l'embonpoint) er, sie fängt an, zu Leibe zu kommen, beleibt, wohl beleibt zu werden; (en égard aux mouvements, aux exercices) – souple, dénoué, agile, pesant, biegsamer, gelenkiger od. geschmeidiger, gewandter, schwerfälliger K.; il porte son – de travers, er trägt sich, seinen K. schief; (en égard à la santé) bon –, – bien, mal constitué, composé, guter od. gesunder, gut, übel beschaffener K., V. *bon* (6); – fluet, délicat, schmächtiger, zärtlicher K.; – robuste, – de fer, starker, eisenfester K.; (les maladies) du –, qui arrivent au –, des K–s, welche den K. befallen; (ce mets ꝛc.) fait bon –, ist gesund, dem Körper zuträglich, V. *almanach;* fig. le pauvre –! c'est un pauvre – (hom. qui n'a ni esprit ni vigueur) der arme Wicht! er ist ein armseliger Tropf; c'est un plaisant – (hom. plaisant et facétieux) pop. das ist ein sonderbarer, lustiger Kauz, V. *drôle;* (par rapport à la lutte, aux combats) on l'a pris, saisi au –, man hat ihn am Leibe ergriffen, V. –(8); P. V. *lièvre;* (il a vingt plaies) sur le –, am K., am Leibe; (un cheval) lui a passé sur le –, es ist ihm ꝛc. über den Leib gegangen; il a reçu un coup d'épée dans le –, er hat einen Stich in den Leib bekommen; (par rapport à l'usage qu'on fait de son c.) traiter durement, délicatement son –, sich, seinem K. hart, weich seyn, seinen K. hart, weich behandeln, V. *affliger, macérer;* les plaisirs du –, die körperlichen, sinnlichen Vergnügungen; perdre – et biens, le – et les biens (perdre qn qui nous est cher et les avantages qu'on en espérait ou retirait) eine geliebte Person und mit ihr alle gehoffte od. durch sie genossene Vortheile verlieren; it. Mar. (le vaisseau) a péri – et biens (tout a péri) ist mit Mannschaft und Ladung (fam. mit Mann und Maus) zu Grunde gegangen, V. *confiscation;* il s'y veut obliger – et biens, er will mit seiner Person und seinem Vermögen dafür haften, V. *répondre;* Prat. V. *appréhender, condamnation, contrainte, prise;* (les juges ont ordonné) qu'il serait pris, saisi au –, sich seiner Person zu versichern, ihn zu verhaften, festzusetzen; Cout. homme, femme de – (qui sont serfs) Leibeigener, L–eigene; se donner, se dévouer à qn — et ame (tout entier) sich jemn. mit Leib und Seele ergeben, V. *se tuer;* P. V. *défendant, diable, folie, sueur, traître;* faire – neuf (lorsque la santé se rétablit, et que le c. semble se renouveler) wieder frische od. neue Säfte, auf's neue einen gesunden K. bekommen; (on a mis les chevaux aux herbes) ils font – neuf, sie bekommen wieder einen frischen K., frische Kräfte; (partie du c. entre le cou et les hanches, et qui en est com. le tronc; it. partie de cert. habillements qui y répond) Oberleib m; it. Leib, Rumpf m; il a le – bien fait (mais les jambes courtes) sein Oberleib ist gut gebaut; elle a le – long, tout de travers, sie hat einen langen, ganz schief gewachsenen O.; (le mal) commence à gagner le –, ergreift schon den O.; comment peut-il mettre tout cela dans son –? wie kann er alles das in seinen Leib bringen? V. *apothicaire;* fam. (on verra, il faut voir) ce qu'il a dans le – (pénétrer ses desseins, voir ce qu'il peut faire) was er im Schilde führt.

3. fig. (principale partie de diff. choses) le – de cet édifice (est achevé) (la grosse maçonnerie; il y faut encore la charpente ꝛc.) der Körper dieses Gebäudes, das Hauptmauerwerk; – (d'un luth) Bauch m; – (d'un clavecin) Kasten m; – de carrosse (partie qui est suspendue) Kutschenkasten; – de vaisseau (vaiss. sans ponts, voiles, cordages ꝛc.) Casco, Schiffsrumpf m; les quatre – de voiles (les 4 voiles princ. d'un navire) die 4 großen Segel; – morts pour l'amarrage (estocade, bagues d'amarrage ꝛc.) Duckdalben, Pfähle, Ketten statt der Ankertaue, eiserne Ringe an schwimmenden Boyen; – d'une place ou forteresse (la place ꝛc. considérée sans ses dehors) innerer Wall; – de garde d'épée, Bügel am Degengefäße; – d'essieu (le milieu de ꝛc.) Mittelachse f; – de platine, Schloßblatt, S–blech n; – (du caisson) Kasten; – (d'un livre) (le livre sans la préface, les annotations ni les tables ꝛc.) Hauptwerk n; Wesentliches n; H.-inhalt m; – (de la lettre) (principal trait dont elle est formée) K.; it. Impr. V. *corps* (7); – (d'un arbre) (tige) Stamm m; – (d'une pompe) (partie du tuyau où le piston agit) Stiefel (Pumpenstiefel m; Pumpenröhre f.); – (de cuirasse) – de jupe, de robe, Brust-stück n, -harnisch, Schnürleib m, -brust f; der Leib an einem Kleide; – de fer (pour maintenir la taille) Schnürbrust mit eisernen Schienen; – de baleine, garni de ꝛc., Schnürbrust mit durchgezogenem Fischbein; ce – est trop large, trop étroit, diese Schnürbrust ist zu weit, zu enge; élargir, étrécir un –, les manches d'un –, eine S., die Aermel an einem Schnürleibe auslassen, enger machen; – piqué (dont les piqûres sont apparentes le long des baleines) gesteppte Schnürbrust; – guindé (qui ne joue pas librement sur les hanches) Schnürb., die über den Hüften keine freie Bewegung hat; – de garçon (dont le devant est accordé par le bas, et sans basques aux côtés) Knaben-schnürleib; – de fille (pointu et sans grande basque par devant) Frauenschnürleib.

4. (cadavre; c. privé de la vie) Todtenkörper, Leichnam m; Leiche f; (la campagne) était couverte, jonchée de –s morts, war mit T–n od. Leichen bedeckt, besäet; ensevelir les –s, die Todten begraben; mettre, porter un – en terre, einen Todten, eine Leiche zur Erde bestatten; on a enterré, inhumé son – dans tel cimetière, man hat seinen L. auf dem und dem Kirchhofe beigesetzt; jeter de l'eau bénite, dire un service sur le – (chez les Cath.) den L. mit Weihwasser besprengen, eine Seelmesse beim Sarge lesen; ouvrir, embaumer un –, einen L. öffnen, einbalsamiren; le – fut porté, mis en dépôt en tel lieu, der L. wurde da und dahin gebracht, einstweilen an den und den Ort zur Verwahrung niedergesetzt; Syn. V. *cadavre;* P. (pt. d'une belle fem., d'un homme bien fait, mais dépourvu d'esprit ou de sensibilité) c'est un – sans ame, es ist ein Körper ohne Seele; it. (un magistrat sans autorité ꝛc.) est un – (sans ame) ist wie ein K. ꝛc., V. *ame;* Relig. Cath. — saint (c. d'une pers. regardée com. sainte) Körper einer heiligen Person, eines Heiligen; il y a plus. – saints (dans cette église) es sind mehrere Körper von H.; P. (pt. de qn qu'on emmène de vive force pour le mettre en prison) on l'enlève comme un — saint, man nimmt ihn mit Gewalt weg, schleppt ihn mit Gewalt fort; — glorieux (état d'un c. qui est dans la gloire céleste) ein verklärter, verherrlichter Leib; le = est impassible, der verklärte Leib ist leidenfrei; (l'impassibilité, l'agilité) sont les qualités des =, sind die Eigenschaften der verklärten Leiber; P. (pt. de qn qui est sujet aux infirmités humaines) il n'est pas =, er ist noch kein Heiliger; it. (pt. de qn qui est sujet à être constipé, ou qui est long-temps sans éprouver les besoins corporels) il est –, =, c'est un =, er ist verstopft, leidet an Verstopfung.

5. (union de pers. sous un même chef, sous les mêmes lois ꝛc.) Körper, Staats-K.; Gesellschaft, Körperschaft f; grand, puissant –, große mächtige Körperschaft; (l'Église) est un – dont J. C. est le chef, ist ein K., dessen Haupt od. Oberhaupt Jesus Christus ist; (une république) est un – politique, ist ein Staats-K.; unir (une province, un pays) au – de l'État, dem Staate einverleiben; – du clergé, de la bourgeoisie ꝛc., gesammte Geistlichkeit, Bürgerschaft; – de ville (les magistrats et autres off.) Stadtrath, Stadtmagistrat m; – diplomatique ꝛc., diplomatisches Corps, Gesammtheit der Gesandten an einem Hofe; –s des métiers ꝛc., – des marchands, Handwerkszünfte m. pl; Kaufmannsinnung f, V. *administratif, législatif;* (l'Académie ꝛc.) y assista en –, wohnte insgesammt (in corpore) der Handlung bei; Mil. grand – d'armée, – considérable, großes Armeecorps, beträchtliches Corps, beträchtlicher Heerhaufe; (l'armée) était divisée en deux, en plus. –, war in zwei, in mehrere Corps (Kriegshaufen) zertheilt; marcher en – d'armée, in geordnetem Heereszug (im Armeecorps) marschiren; attaquer l'armée en –, die Haupt-armee, das gesammte Heer angreifen, V. *bataille, réserve;* il commande un petit –, un – détaché, séparé, er befehligt ein kleines, abgeordnetes, abgesondertes Corps; – d'infanterie, de cavalerie, Haufen Fußvolk, Reiterei; Infanteriecorps, Reitercorps n; – de Polonais, d'étrangers, Corps Polen, Ausländer; – francs (esp. de milice autrichienne) Freicorps m. pl; – du génie, Ingenieurcorps; (il est aimé) dans son – (dans son régiment) bei sm. Corps; (les capitaines) ont ordre de se rendre, de rester au –, haben Befehl, sich zum Regimente zu begeben, beim Regimente zu bleiben; (le roi, le pers. du prince) gardes-du-corps, officiers du –, Leibwache f; Officiere von der L. m. pl; it. le – -de-garde (soldats posés en un lieu pour faire garde; it. le poste même ou lieu où ils

sont) Wache f; Wachtposten m; lt. Wachthaus n; Wachtstube f; = avancé, Vorposten m; poser, mettre un =, eine Wache, einen Posten ausstellen; (l'ennemi) surprit, enleva le =, überfiel die Wache, hob den Posten auf; (quand l'armée décampe) on lève les =, zieht man die Posten ein; = de la porte, du palais, de la barrière ꝛ, Thorwache, Schloßwache, Gränzwache f; (il fut arrêté par une patrouille) et mené, conduit au =, und auf die Wache od. Wachtstube geführt; (les soldats) posent leurs armes au =, stellen ihr Gewehr im Wachthause, in der Wachtstube ab; l[t]. mots, railleries, plaisanteries de = (grossièr. e, basses ꝛ) Wachtstubenwitz, -scherz m, -späße m. pl; Mar. = d'un vaisseau (partie appelée *demi-pont*, sous le gaillard de l'arrière) Schiffswacht f.

6. – de bâtiment (bâtiment formant un tout, ou une partie distincte d'un édifice) Hauptgebäude n; – -de-logis (étendue de bâtiment composée de plus. pièces, et considérée séparément des pavillons, des ailes et autres accompagnements) H., Hauptwohnung f; il y a dans cette maison deux corps-de-logis, le = de devant, de derrière, le = en aile, dieses Haus hat zwei H., das vordere, das hintere H., das Flügelgebäude; (ces deux ailes) accompagnent bien le =, nehmen sich gut neben dem H. aus; Prat. – d'hôtel ou hôtel (une maison entière, c.-de-logis) ein ganzes Haus; fig. – (assemblage, recueil de plus pièces d'un ou de divers auteurs) Sammlung f; – de droit (collection de diff. parties du droit, soit civil, soit criminel) die S. der Rechte (das Corpus Juris); – de droit civil, de droit canon, die S. der bürgerlichen, der kanonischen Rechte; le – des poètes grecs, latins, die S. der griechischen, der lateinischen Dichter; le – des historiens d'Espagne, d'Allemagne ꝛ, de l'histoire Byzantine, die S. der spanischen, deutschen, byzantinischen Geschichtschreiber; c'est un beau, un grand – d'histoire, es ist eine schöne, große Geschichtssammlung; (il faut ramasser toutes ces pièces) et en faire un –, und in ein Ganzes bringen; Prat. – de preuves ou de délit (plus. preuves ou fortes présomptions qui concourent à établir un délit) sämmtliche Beweise für das Daseyn eines Verbrechens; – de doctrine (ensemble de principes et de conclusions sur une matière de doctrine ꝛ) Lehrgebäude n.

7. (pl de la solidité, de l'épaisseur, de la consistance de diff. choses) (ce parchemin, ce papier) a du –, n'a pas assez de –, ist dick, steif, hat nicht Kern, nicht Körper genug; (chapeau, étoffe) qui a du –, stark, dicht; (cette lame d'épée, ce couteau est bien mince) elle n'a point de –, sie hat nicht Zeug genug; (laissez cuire encore ce sirop) il n'a pas assez de –, il faut lui donner plus de –, er ist noch nicht dick genug, man muß ihm mehr Halt od. Steifigkeit geben; (cet onguent ꝛ) a peu de –, ist nicht sehr dick; (ce vin) a du –, (de la force, de la vigueur) ist stark; (cette liqueur, cette boisson) n'a point, n'a guère de –, hat keinen Geist, wenig Geist, ist matt, schwach; (couleur) qui a du –, stark, satt; il faut donner du – à ces couleurs, man muß diese Farben dicker machen; P. fig. prendre l'ombre pour le – (l'apparence pour la réalité) den Schatten für den Körper halten; den Schein für die Wirklichkeit nehmen; (l'envie suit la vertu) com. l'ombre suit le –, wie der Schatten dem Körper; T. t. Anat. V. *calleux, caverneux* ꝛ; Arch. – un bossage (partie qui excède le nu du mur, et sert de champ à quelque décoration ou orn.) vorstehendes Feld (zu einer Verzierung); Astr. – du soleil, de la lune ꝛ (le globe ou le disque de ces planètes) Sonnen-, Mondkörper m; (il découvrit une tache) dans le – du soleil, auf dem Sonnenkörper; (on voit) des cavités, des éminences dans le – de la lune, Vertiefungen, Erhöhungen auf dem Mondkörper; Chir. V. *étranger*; Géom. – ou solide (portion d'étendue en longueur, largeur et profondeur) Körper; les -s géométriques sont pénétrables (qu'entre c. peut y être reçu, à la diff. des c. *physiques*) die geometrischen Körper sind durchdringlich; – régulier (qui a tous ses côtés, angles, plans égaux et semblables, et par conséquent ses faces régulières) regelmäßiger Körper; Imp. (force de caractères d'une même sorte) Schriftsorte f; Corpus n; (il y a vingt sortes de caractères) qu'on appelle –, die man Corpus nennt; chaque – a ses lettres romaines et italiques, jedes Corpus hat seine Antiqua und Cursivschrift; – de lettre (épaisseur du caractère, qui forme la distance des lignes dans l'impression) Kegel, Schriftkegel m; – (de la presse) (la partie entre laq. se fait le foulage) Hauptgestell n, V. *assemblage* ꝛ; Mar. – de voiles ou les quatre – de voiles (les 4 voiles principales, qui sont la grande voile, la misaine, le grand et le petit hunier, lorsqu'on veut exprimer la man. dont un vaiss. est orienté) die vier großen Segel eines Schiffes; (ce vaiss.) ne porte que ses quatre – de voiles, führt bloß seine vier großen Segel; le – mort, V. *bitton*; – saint, V. *cohorsain*; Mus. – de voix (degré de force propre à la voix de la pers. qui chante) die Stärke der Singstimme; (sa voix) a plus de – (que la mienne) (elle remplit mieux l'oreille et se fait entendre de plus loin) ist stärker, füllt das Ohr besser; – sonore (partie d'un instr., ou tout autre objet qui rend immédiatement un son) tönender Körper; (dans un violon ꝛ chaque corde) est un – sonore, ist ꝛ ein tönender Körper; Num. (les figures qui sont représentées sur les médailles) Bild n; le – de cette devise est fort bon, mais l'âme (les paroles qui accompagnent le c. ou la figure représentée) n'en est pas heureuse, das Bild, die Figur dieser Devise ist sehr gut, aber die Beischrift od. der Spruch ist nicht glücklich gewählt; Perr. – de rang (tresses qui se cousent au-dessus des tournants, en allant des tempes à la nuque) die Seitenreihen od. Seitenlocken einer Perücke; Pal. – héréditaire (les biens d'une succession tels qu'ils sont en nature) Erbgut n; Erbstück in natura; fournir la légitime en – héréditaires, den 1 Pflichttheil an Erbstücken in natura reichen; C. F. – ou effet certain (dont la propriété est certaine) eine gewisse Sache; 1243: le débiteur d'un – certain et déterminé, est libéré par la remise de la chose ꝛ, wer eine gewisse und genau bestimmte Sache zu leisten hat, wird durch Ablieferung derselben frei, ꝛ.

8. advt. – à – (en se colletant, en prenant son ennemi au *corps* ꝛ) Leib an Leib; (la lutte était un combat) de deux hommes –, zweier, Leib an Leib mit einander kämpfenden Männer; (il se jette sur son ennemi) le joint =, l'entrelace ꝛ, umfaßt ihn Leib an Leib, umschlingt ihn ꝛ, V. *corps* (2): – pour – (entièrement) Mann für Mann; il en répond –, er verbürgt sich persönlich, mit s. Person dafür; er haftet M. für M. dafür, V. *répondre*; lt. à – perdu (sans crainte du danger) ohne Scheu der Gefahr; blindlings; se jeter à – perdu dans (la mêlée, dans le danger) sich bl. in ꝛ stürzen.

CORPULENCE f. (grosseur, volume du *corps* de l'hom. plus qu'ord.) Dickleibigkeit, Wohlbeleibtheit, Corpulenz f; Leibesumfang m; Statur f; grande, grosse –, große D.; (c'est un homme) de belle, de petite –, von stattlichem, von kleinem Körperbau; voilà une belle – d'homme, das ist ein stattlicher Mann.

CORPULENT, E a. (qui a de la *corpulence*) dickleibig, wohlbeleibt, corpulent; (c'est un homme) – (une personne) très –, d., w., c., sehr d., w., c.

CORPUSCULAIRE a. 2. Phys. (rel. aux *corpuscules*, aux atomes) zu den Körperchen, Urstofftheilchen gehörig; physique ou philosophie – (qui prétend rendre raison de tout par le mouv. des c., des *at.*) Urkörperlehre, Corpuscular-Philosophie f; (Épicure) perfectionna la physique –, vervollkommnete die U.; 2. s. V. *corpusculiste*.

CORPUSCULE m. Phys. (petit *corps*) Körperchen n; (les atomes) sont des -s, sind K.; (le mélange, la rencontre) de plus. -s, mehrerer K.; (tout corps) est composé de -s, besteht aus K.; les -s sont eux-mêmes des corps, composés d'autres -s plus petits, die K. sind selbst Körper, die wieder aus andern kleineren K. zusammengesetzt sind.

CORPUSCULISTE m. Phys. (partisan du système *corpusculaire*) Corpusculist m.

CORRADOUX ou COURADOUX m. Mar. (espace entre les deux ponts d'un vaiss.) Zwischendeck n.

CORRE ou CORRET m. Pêch. (rets de picote à poche ou sac, qu'on oppose au courant d'une rivière, ou à la marée baissante) id. m.

CORRÉA m. Bot. (arbr. de l'esp. des rutacées) id. f.

CORRECT, E (co-rèc) a. (sans faute, selon les règles de l'art) richtig, fehlerfrei; correct; livre, dessin –, c-es, sprachrichtiges od. auch druckrichtiges Buch, eine c-e, kunstrichtige Zeichnung; copie -e, richtige Abschrift; (son langage, son discours, son style) est fort –, ist sehr richtig, ganz fehlerfrei; c'est un auteur très –, peu –, ein sehr c-er, sprachgerechter, nicht sehr sprachgerechter Schriftsteller; (compositeur) – (qui fait peu de fautes) c.; (cette phrase) est -e, ist sprachrichtig, fehlerfrei; (cette édition) est plus -e que (la précédente) ist druckrichtiger als ꝛ.

CORRECTEMENT adv. (d'une man. *correcte*; selon les règles) richtig, fehlerfrei; correct; den Regeln gemäß; ohne Fehler; (parler, écrire) –, r., sprachr.; (il imprime, il dessine) –, c., f.

CORRECTEUR, TRICE s. (qui *corrige*, reprend ou punit) p. u. Verweiser, Bestrafer, Rüger m; sévère –, ein strenger V.; Impr. (celui qui *corrige* les épreuves) Druckberichtiger, Corrector m; bon –, un – exact, habile, guter, genauer, geschickter D.; Fin. – des comptes (s'est dit de cert. officiers de la chambre des comptes) Rechnungsrevisor, -prüfer, -untersucher m; (supérieur d'un couvent de minimes) le père –, der Superior (eines Franziskanerklosters); -trice (supérieure des religieuses minimes) Superiorin f.

CORRECTIF (co-rec-) m. Pharm. (ce qui a la vertu de tempérer, de *corriger*) Milderungsmittel n; (le sucre) est le – (du citron) ist ein M.; (un peu d'anis) sert de – au sené, c'est son –, dient den Sennesblättern zur Milderung, zum M., er ist das M. derselben; fig. (adoucissement à une expression, à une critique trop forte, à une pensée trop hardie ꝛ, com.

pour ainsi dire, en qe façon, si l'on peut s'exprimer ainsi) Milderung f; M–s-wort n; M–s-ausdruck m; (cette proposition est trop hardie, trop générale) elle a besoin de qe –, er bedarf einer Milderung od. Einschränkung.

CORRECTION (co-rek-cion) f. (act. de *corriger*, ou par laq. on *corrige*) Verbesserung f; cela mérite –, a besoin de –, das verdient eine Rüge, Zurechtweisung, Bestrafung; das bedarf einer Berichtigung od. V.; – (des erreurs) Berichtigung f; – (des abus) Einschränkung od. Abschaffung f; – (des mœurs) V.; – (d'un mauvais usage) Abstellung f; 2. (changement fait aux ouvrages de la main ou de l'esprit, pour les perfectionner) Verbesserung, Berichtigung f; (ce manuscrit, cette copie est pleine de fautes) il faut y faire de grandes –s, man muß große V–en od. B–en damit vornehmen; (j'ai relu votre manuscrit) et j'y ai fait différentes –s, und verschiedene V–en darin gemacht; vos –s sont justes, sont exactes, Ihre V–en sind richtig, genau; Impr. (art ou act. de *corriger* les épreuves) soigner, faire la – (des épreuves) die Druckberichtigung, die Correcturen und Revisionen besorgen, vornehmen; (act. du compositeur qui rectifie les erreurs indiquées sur l'épreuve) Correctur f; exécuter les –s, die C–en (in der Druckschrift) machen; it. (addition ou changement écrit à la marge ou entre les lignes de l'épreuve) Zusatz m; Aenderung f; Correctur f; V. der gelehrten Arbeiten, der Geistes-A.; (ce poème) a besoin de –, il y a des choses qui demandent –, bedarf einer V., es sind Stellen od. Ausdrücke darin, welche einer V. bedürfen; votre – n'est pas bonne, (n'est pas heureuse) Ihre V. ist nicht gut ꝛc.; lisez la – de tel critique sur ce passage de Pline ꝛc., lesen Sie die V. dieser Stelle des Plinius von dem und dem Kunstrichter; (voici comment il traduit cette phrase) et je trouve sa – bonne, ich finde s. V. gut; Th. (recevoir une pièce de théâtre) à – (avec la condition que l'auteur y fera cert. changements) mit Vorbehalt der nöthigen V.; sauf ou sous –, advt. (*correctif* qu'on emploie par respect ou déférence ꝛc.) je maintiens, sauf ou sous –, sauf la – de la compagnie (que cela est faux) ich behaupte, mit Erlaubniß, mit G. der Gesellschaft; (je crois ce terme français) sauf votre –, wenn Sie mich nicht etwa eines Bessern belehren.

3. (réprimande) Verweis m; Rüge f; – charitable, paternelle, sévère ꝛc., gütiger, väterlicher, strenger V., strenge R.; cela mérite –, il lui a fait une petite –, das verdient einen V., eine R., er hat ihm einen kleinen V. gegeben; it. (châtiment) Züchtigung, Bestrafung f; légère, rude –, gelinde, derbe Z. od. B.; la – a été proportionnée à la faute (a été trop forte) die B. war dem Fehler angemessen; user de – envers ses enfants, bei s. Kindern Zucht gebrauchen, Züchtigungen anwenden; mettre qn dans une maison de – (lieu destiné à enfermer les pers. condamnées à l'emprisonnement, à la détention) jem. in ein Besserungshaus od. Zuchthaus thun; it. (pouvoir de châtier) Zucht f; (les enfants) sont sous la – (du père) stehen unter der Zucht ꝛc.; je ne suis pas sous sa –, ich stehe nicht unter seiner Zucht; moyen de –, Besserungsmittel n.

4. T. t. Astron. ou équation du midi (quantité qu'il faut ôter du midi pris des hauteurs correspondantes du soleil, ou ajouter, pour avoir le midi vrai) Berichtigung, Bestimmung des Mittags f; Fin. — des comptes (qui se fait par le *correcteur*) Rechnungsprüfung, R–revision f; Litt. (qualité de ce qui est *correct*, écrit avec pureté) – du style, die Richtigkeit der Schreibart (Correctheit) f; (il parle, il écrit) avec beauc. de –, sehr richtig, mit vieler Richtigkeit, Sprachrichtigkeit; (cet ouvrage) a beauc. de –, ist sehr sprachrichtig geschrieben; Rhét. (figure par laq. l'orateur se reprend, pour dire qe de plus fort, ou même le contraire de ce qu'il a dit; p. ex: je l'aime; que dis-je, aimer? je l'idolâtre) Selbstverbesserung f; Pharm. — (d'un remède) (opération par laq. on en affaiblit l'énergie ou l'on en change le goût en le mêlant avec d'autres substances) Milderung f. Peint. – (de dessin) (justesse de proportion dans le dessin, suivant les modèles des grands maîtres ou ceux que présente la nature) Richtigkeit, Correctheit der Zeichnung f; (Raphaël, le Poussin) se sont distingués dans la — du dessin, haben sich durch R. in der Z., durch richtige Z. ausgezeichnet. Syn. La — tombe sur les mots et les phrases, l'*exactitude*, sur les faits et les choses.

CORRECTIONNALISER v. a. Prat. (rendre une affaire susceptible d'être portée devant les tribunaux *correctionnels*) es dahin bringen, daß sich eine Sache vor das Zucht-Polizeigericht eignet.

CORRECTIONNEL, LE a. (qui app. à la *correction*) auf Besserung, auf Strafe sich beziehend; lois, peines -les, Strafgesetze n. pl; Besserungsstrafen f. pl, V. *police*; -lement adv. (par c., en matière *correctionnelle*) durch Bestrafung, in Strafsachen, Besserungsf.

CORRECTIVEMENT adv. (de man. à *corriger*; com *correctif*) als Besserungsmittel, correctionell.

CORRECTOIRE m. (chez les Minimes; livre de pénitence) Bußvorschriftenbuch n.

CORRÉE f. Bot. (g. de pl, fam. des zanthoxylées) Corräa f. [*régence* ꝛc.

CORRÉGENCE, CORRÉGENT, V. *co-*

CORRÉGIDOR m. H. d'Esp. (1r offic. de justice d'une ville, d'une prov., d'une juridiction) Stadtrichter, Landr. m.

CORRÉLATIF, VE s. a. Did. (qui marque une relation réciproque et nécessaire entre deux choses) sich wechselseitig u. nothwendig auf einander beziehend; (*père* et *fils*, *vieux* et *jeune*) sont des –s, des termes –s, sind Ausdrücke, welche in w–er Beziehung stehen.

CORRÉLATION f. Did. (relation réciproque entre deux choses) Wechsel-beziehung f; W–bezug m; wechselseitiger od. gegenseitiger Bezug; il y a – (entre la lumière et les ténèbres) ist eine W.; les termes de père et de fils emportent –, in den Ausdrücken Vater und Sohn liegt ein W. [*manger*) id. m.

CORRÉSO m. H. n. (ois. d'Amér. bon à

CORRESPONDANCE (co-res-) f. (act. de *correspondre*) V. Entsprechen n; E–chung f; la – à la grâce, aux vues d'une mère ꝛc., die Geneigtheit, den Wirkungen der Gnade, den Absichten einer Mutter zu entsprechen; 2. (conformité, accord) Uebereinstimmung f; il y a une grande – de sentiments entre eux, es herrscht eine große U. der Gesinnung unter ihnen; il n'y eut jamais plus grande – d'humeur qu'entre ces deux pers., nie fand eine größere U. der Gemüthsarten Statt, als zwischen diesen beiden Personen; 3. (relation, commerce de lettres) Briefwechsel m; Correspondenz f; lier – avec qn, einen B. mit jemn. anfangen, anknüpfen; (ces deux amis) ont une – suivie (depuis plus. années) führen ꝛc. einen ununterbrochenen B.; ils ont eu long-temps – de lettres, sie standen lange mit einander in B.; Com. avoir, entretenir – dans les pays étrangers, Verkehr, Handelsverkehr mit dem Auslande unterhalten; in Briefwechsel, C. mit ꝛc. stehen; par –, durch briefliche Mittheilungen; il a – dans (les principales villes de l'Allemagne) er hat B., steht in B. mit ꝛc.; il a de grandes –s (avec la France) er hat großen B.; il n'est pas en – avec (eux, avec cette maison, avec cette place) er ist od. steht nicht in B. mit ꝛc.; B. a. (rapport exact et tel que le veut la nature, entre les diverses parties d'une figure) harmonische Uebereinstimmung, vollkommene, künstliche Zusammenfügung aller Theile einer Figur; (pl. des relations, des communications entre divers lieux) Verkehr m; Communication f; voiture de – (voiture publique qui prend à un cert. endroit de la route, les voyageurs arrivés par une autre voiture, et les transporte plus loin) Influenzwagen m; services de – (services de poste qui transportent les lettres sur les routes où il n'y a pas de malles-postes) Brief-Felleisen n.

CORRESPONDANT m. Com. (négociant ou banquier qui a un commerce réglé de lettres pour affaires ꝛc. avec un autre) Geschäftsfreund, Correspondent m; (j'ai) un –, plus. –s dans cette ville, einen G. od. C–en, mehrere G–e, C–en in dieser Stadt; – bien informé (qui ne mande que des nouvelles sûres) sicherer, zuverläßiger C.; (adresser des marchandises) à un de ses –s, an einen seiner G–e; le – qui lui écrit est (un marchand, un commissionnaire) der C. od. Freund, welcher ihm schreibt, ist ꝛc.; it. (toute pers. avec laq. on entretient un commerce réglé de lettres) C. (Briefwechsler); (je tiens cette nouvelle) d'un de mes –s, von einem meiner C–en.

CORRESPONDANT, E a. (qui *correspond*) mit et. übereinstimmend, einer Sache entsprechend; un caractère – au mien, des goûts parfaitement –s aux vôtres, ein mit dem meinigen ü–er Charakter, Neigungen, die den Ihrigen vollkommen entsprechen, mit den Ihrigen vollkommen übereinstimmen; une place –e à ses vues, ein seinen Absichten ent–es Amt; ce sont des humeurs, des inclinations fort –es, diese Gemüthsarten, Neigungen sind sehr üb.; Géom. (angles) –s (lignes) –es, gleichnamig, correspondirend od. ent. V. *angle*.

CORRESPONDRE v. n. (répondre à ꝛc.) v. entsprechen; – aux soins, aux bontés de qn, e.; 2. (se rapporter, symétriser ensemble) übereinstimmen, angemessen od. gemäß seyn; (la tapisserie) ne correspond pas à la richesse de l'ameublement, stimmt nicht mit der reichen Möblirung überein; (cette allée, ce parterre) correspond à l'autre, steht dem andern gegenüber, steht mit ꝛc. im Ebenmaße; (ces deux pavillons) se correspondent, stehen einander gleich gegenüber, sind gegen einander im Ebenmaße; 3. – avec qn ꝛc., ensemble ꝛc., mit jemn., mit einander correspondiren, Briefe wechseln, V. être en *correspondance*.

CORRET m. Pêch. V. *corre*.

CORRIDOR (co-) m. Arch. (galerie étroite, serv. de passage commun à divers appartements) id. m; Gang, Flurgang m; large –, – bien éclairé, breiter, sehr heller G.; (les chambres) ont des portes sur le –, haben Thüren auf den G.; Fort. (chemin couvert, dans les anc. forteresses) Zwinger m.

CORRIGEANT, E a. (t. de Montesquieu pour: qui *corrige*, qui aime à *corriger*) verbess-

fernd, berichtigend, corrigirend; der od. die gern verbessert, berichtigt, corrigirt.

CORRIGER (co-) v. a. (ôter un défaut) verbessern, berichtigen, corrigiren; — (un livre, un poème, une pièce de musique) verb., von Fehlern reinigen; (seconde édition) revue et -ée, auf's neue durchgesehen und verbessert ꝛ; (cette faute) est -ée (dans la dernière édition) ist ꝛ verbessert; – (une copie) sur l'original, nach der Urschrift ber.; - (les thèmes, les compositions d'un écolier) durchsehen, corrigiren; – (ses dessins d'architecture, de peinture) verb.; (les modernes) ont -é les anciens en plus. choses, haben die Alten in vielen Stücken verbessert; – (les fautes, les défauts d'un ouvrage d'esprit) v.; qui a -é les épreuves de ce livre? wer hat die Probebogen von diesem Buche berichtiget, die Druckberichtigung dieses Buches besorgt? (la feuille) n'est pas encore -ée, ist noch nicht durchgesehen, corrigirt, für den Druck berichtigt; – son humeur, seine Gemüthsart bessern; fig.-(l'injustice du sort) (la réparer) wieder gut machen; – la fortune (pt. d'un joueur adroit et fripon) dem Glücke nachhelfen; 2. (reprendre, punir) züchtigen, strafen, einen Verweis geben; (un père) -e (ses enfants) züchtigt ꝛ; c'est au supérieur à – (ses inférieurs) dem Obern kömmt es zu, ꝛ zurecht zu weisen, zu strafen; Econ., Méd. (tempérer) mildern; on -e (la crudité de l'eau) avec un peu de vin, man mildert ꝛ mit ein wenig Wein; (l'acide du citron) se -e par le sucre, wird durch den Zucker gemildert; – l'acrimonie de la bile) par ꝛ, durch ꝛ mildern; Pharm. – (un remède) (en affaiblir l'énergie ou en modifier le goût par q. mélange) mildern; P. – son plaidoyer (changer de langage, parler avec plus de circonspection ꝛ) gelindere Saiten aufziehen, in einem gelindern Tone, vorsichtiger, behutsamer sprechen, sich mäßigen; (cela n'est pas comme vous le dites) corrigez votre plaidoyer, sprechen Sie behutsamer, geben Sie besser Acht, was Sie sagen, corrigez ou reformez votre plaidoyer là-dessus, mäßigen Sie sich hierin, ziehen Sie gelindere Saiten auf; je lui ferai bien – son plaidoyer, ich will ihn schon einen gelindern Ton, eine gelindere Sprache lehren; (il parlait ainsi) mais il a -é son plaidoyer, er hat aber seine Sprache gemäßigt, einen gelindern Ton angenommen; Mar. – la route d'un bâtiment en pleine mer (rectifier par l'observ. les erreurs provenant de la dérive ou des variations de la boussole) den Lauf eines Schiffes berichtigen; 2. v. r. se – (améliorer ses sentiments, sa conduite) sich bessern, seine Fehler ablegen; (il est sujet à boire) il ne s'en corrigera jamais, das wird er sich nicht mehr abgewöhnen; elle s'est -ée de sa présomption, sie hat ihr anmaßliches Wesen abgelegt. Syn. Il faut savoir mieux faire pour —; on peut *reprendre* plus habile que soi; il n'y a que les supérieurs qui soient en droit de *réprimander*; celui qui -e montre la manière de rectifier; celui qui *reprend* ne fait que relever la faute; celui qui *réprimande* prétend punir.

CORRIGIBLE a. 2 (qui peut être *corrigé*) besserlich, ver-b.; (cet homme) n'est pas –, ist unbesserlich, ist nicht mehr zu bessern; (ces défauts) ne sont plus –s à cet âge, können in diesem Alter nicht mehr abgewöhnt od. abgelegt werden.

CORRIGIOLE f. Bot. (g. de pl., fam. des portulacées) Strand-kraut, Knorpel-blüm-

CORRIVAL m. V. *rival*. scheu n, afr. n.

CORROBORANT, E s. a. Pharm. (qui *corrobore*) stärkend; (le vin) est –, est un bon –, est une boisson -e, ist st., ist ein gutes Stärkungsmittel, ist ein st-es Getränk; (les cordiaux) sont -s, geben Kraft.

CORROBORATIF, VE s. a. Pharm. (qui a la vertu de *corroborer*) stärkend; prendre un –, se servir de -s, ein st-es Mittel od. Stärkungsmittel nehmen, st-e Mittel od. St. gebrauchen; potion, poudre -ve, st-er Trank ꝛ; Gr. V. *redondant*.

CORROBORATION f. Neol. (act. de *corroborer*) Stärkung f.

CORROBORER v. a. (fortifier, augmenter les forces) stärken; (le vin) -e (l'estomac des vieillards) stärkt ꝛ; cela -e (le cerveau, la vue) das stärkt ꝛ; absol. (ces électuaires) servent à –, dienen zur Stärkung; fig. (fortifier, prouver) (ces faits) servent à – (mon système) dienen dazu ꝛ zu bekräftigen.

CORRODANT, E a. Méd. V. *corrosif*.

CORRODER v. a. (ronger, consumer les parties solides, pt. de certains *corrosifs*) zerfressen, auffressen, ätzen, weg-beizen, weg-ä.; (la pierre infernale) -e les chairs, zerfrißt das Fleisch, ätzt das Fleisch weg; (le poison) lui a -é les intestins ꝛ, hat ihm die Eingeweide ꝛ z.; (une humeur maligne) a -é (la partie) hat ꝛ angefressen od. z.; (l'eau forte ꝛ) a -é légèrement (le métal) hat ꝛ leicht angefressen, oberflächlich geätzt od. weggeätzt; (la surface de cette pierre) a été -ée (par les eaux et par l'action de l'air) ist ꝛ angegriffen worden.

CORROI m. (façon que le *corroyeur* donne aux cuirs) Bereitung, Leder-b.; Gare f; Gerben od. Garmachen n; Hydr. (terre glaise bien pétrie, qui sert à retenir les eaux d'un bassin) Letten-, Thon-damm m; (faire) un –, einen L.; Manuf. (étendoir sur leq. l'apprêteur déplisse et étend les étoffes) Zeugwalze f; Mar. (enduit dont on frotte la partie du vaiss. qui est dans l'eau) Salbe f.

CORROMPRE v. a. irr. (gâter, altérer, changer en mal) verderben; (la fièvre) corrompt (les humeurs) verderbt; (sang) corrompu, (eaux) -ues, verdorben; le grand chaud corrompt la viande, durch die große Hitze geht das Fleisch an, od. verdirbt das Fleisch; es verdirbt durch ꝛ; – (l'air) v., verunreinigen; (l'air) se corrompt (par les chaleurs excessives) wird ꝛ verderbt od. verdorben; respirer un air corrompu –, eine verdorbene Luft einathmen; fig. — (les mœurs, l'esprit des jeunes gens) v.; (son exemple, sa société) a corrompu (ce jeune homme) hat ꝛ verderbt od. verdorben; vieux corrompu, p. u. V. *débauché*; (la crainte) corrompt (le plaisir) (le trouble, le diminue) vergiftet, stört, schwächt; (homme, siècle) corrompu (cour) -ue (mœurs) -ues, verderbt od. verdorben; (raison) -ue (par les vices, par les préjugés) ꝛ verderbt; – (une fille, une femme) (la débaucher) verführen; – (un juge, des témoins, des gardes) – par argent (gagner à force d'argent ꝛ) bestechen, mit Geld b., V. *concussion*; se laisser – (par la faveur, par des promesses) sich ꝛ gewinnen, verleiten lassen; Litt. – (un passage) verfälschen; (le texte) est corrompu en cet endroit, ist an dieser Stelle verfälscht; la lecture des mauvais auteurs corrompt le style, durch das Lesen schlechter Schriftsteller verderbt man ſ. Schreib-art, gewöhnt man sich eine schlechte Sch. an; (l'italien, l'espagnol et le français) sont du latin -u (altéré, changé) sind verderbtes od. verdorbenes Latein; H. d. F. -us m. pl. (nom que Robespierre et Saint Just donnaient aux Dantonistes) Verdorbene pl.

2. (altérer la forme, la figure de cert. choses) v. V. *gâter, altérer*; Cart. – (les coupeaux ou cartons) (les recourber de man. que la partie concave soit du côté de la peinture des cartes à jouer) verderben, umschlagen; Cir. — (la cire) (lui ôter sa ductilité) versetzen; Corr. – un cuir, une peau (les tirer à la *pommelle* ou faire passer la p. dessus en tous sens) ein Leder krispeln, einem Fell die Narbe gerben; – de quatre quartiers (faire passer la p. sur la peau pliée de patte en patte) ein Leder nach ſ. Länge und Breite, auf der Aas- und Narbenseite über das Krispelholz ziehen; – (couper) le grain (rebrousser avec une p. de liège la fleur de la peau *corrompue* des 4 quartiers) die Narbe reißen; Forg. – (le fer) (en pétrir toutes les parties par le feu et le marteau) ausschweißen.

CORROSIF, VE s. a. Méd. (qui ronge, qui entame et consume les parties sur lesq. il est appliqué) ätzend, beizend, fressend, zerfressend, anfr., durchfr., zernagend; (sublimé) – (humeur) -ve, ä., b., f.; poudre -ve, Aetzpulver n; (l'arsenic, le beurre d'antimoine) sont -s, sind ä., b., f.; (la pierre infernale) est un –, ist ein b-es, f-s, ä-s Mittel, ein Aetzmittel; les -s, die Ae.; appliquer, mettre un – sur une verrue, ein Ae. auf eine Warze legen, bringen, V. *caustiques*.

CORROSION f. (act., effet de ce qui est *corrosif*) Zerfressen, Anfr., Durchfr., Zernagen, Aetzen n; la – des chairs (par un ulcère) das Z., die Zerstörung des Fleisches; (cette humeur, ce poison) fit une grande – ꝛ fraß stark um sich, richtete eine große Zerstörung an. [Aetzkraft f.

CORROSIVETÉ f. (qualité *corrosive*)

CORROSSOL, V. *corossol*.

CORROYAGE m. V. *corroyerie*.

CORROYER (co-roa-yé) v. a. (donner la 1re préparation au cuir, après qu'il est sorti de la tannerie) bereiten, die erste Bereitung od. Gare geben; gerben, gar machen; – (des peaux de vache) Kuhhäute b.; – (l'argile) (la préparer pour faire des briques) kneten, zerarbeiten; – (un fourneau) (le battre avec une palatte de bois, pour rendre la terre plus compacte) pritschen; – (du mortier) (mêler ensemble la chaux et le sable) anmachen, schlagen; – (le bois) (en ôter la superficie grossière) schrubben, abstoßen, rauh behobeln; – le sable à fondeur (le passer à plus. reprises sur une planche avec un cylindre de bois, pour le rendre plus maniable ꝛ) den Formsand zubereiten, bearbeiten; – (le fer) (le préparer à la forge pour divers ouvrages) ausschweißen; it. (battre, forger deux barres qu'on veut souder ensemble, de man. à en rendre l'union intime) zwei Eisen zus. schweißen; ein Stück Eisen an das andere schweißen; (cette barre) est bien corroyée, ist gut ausgeschweißt; – de la glaise (faire un *corroi*) Letten zu einem Lettengrunde od. Lettendamme zurichten; – (un bassin de fontaine, un canal) (y mettre un massif de terre glaise ꝛ *corroyée*, pour retenir l'eau) mit Letten ausschlagen; Impr. – (un cuir de balles) (exprimer l'eau dont il est pénétré et qui empêcherait l'encre de s'y distribuer également) ausstreten.

CORROYÈRE f. Bot. V. *redoul*.

CORROYERIE f. (art de *corroyer* les cuirs) Lederbereiten n; L.-bereitung f.

CORROYEUR m. (artisan qui *corroie* les cuirs) Lederbereiter, Gerber, Lederer m; l'art du –, die Kunst des G–s. [der Spargel.

CORRUDE f. Jard. (asperge sauvage) wil-

CORRUGATEUR m. Anat. (muscle qui *ride* le front, entre les sourcils) Augenbraunmuskel, Stirnrunzler m.

CORRUGATION f. Anat. (froncement, crispation de la peau) Runzeln n.

CORRUPTEUR, TRICE s. a. (qui *corrompt*, débauche ou altère) Verderber, Verführer, inn; –, corruptrice (de la jeunesse) Verd. od. Verf., V–inn; – des mœurs, du goût, ein Verd. der Sitten, des Geschmacks; ein Jugend-V., Sitten-V.; eine V–inn; éloignez, évitez ce –, c'est un – de jeunes personnes, entfernen, vermeiden Sie diesen Verf., er ist ein Verf. junger Frauenzimmer; les –s de témoins, de juges, die Bestecher der Zeugen; un – (de l'Écriture) (qui en altère le texte) ein Verfälscher (Schriftverfälscher); (discours, langage) – (doctrine) –trice, verführerisch; (maximes) –trices, verderblich.

CORRUPTIBILITÉ f. (qualité de ce qui est *corruptible*) Verderblichkeit, Verweslichkeit, Vergänglichkeit f; la – est attachée à tous les corps, die V. ist eine allen Körpern anklebende Eigenschaft.

CORRUPTIBLE a. 2 (sujet à *corruption*) verweslich; (il n'y a rien sous le ciel) qui ne soit –, das nicht v., dem Verderben od. der Verwesung unterworfen wäre; (les corps les plus humides) sont les plus –s, sind die v–sten, sind am meisten dem Verderben unterworfen; Ecr. il faut que ce corps – soit revêtu de l'incorruptibilité, dieser v–e Leib muß mit der Unverweslichkeit bekleidet werden; fig. (qui peut se laisser corrompre pour faire qc contre son devoir, ord. avec la négative) bestechlich, bestechbar; (cet homme) n'est pas –, il n'est – ni (par or ni par argent) ist unbestechlich, ist weder z bestechen; c'est un juge très- –, das ist ein sehr b–er Richter.

CORRUPTICOLES m. pl. H. eccl. (sectaires chrétiens qui soutenaient la *corruptibilité* du corps de Jésus-Christ) Corrupticolen m. pl.

CORRUPTIF, VE a. (qui *corrompt*) verderbend, verderblich.

CORRUPTION f. (altération, changement d'une chose qui se *corrompt*) Verderbniß, Verwesung f; la – (de la viande) die Verd., das Verderben od. die Fäulniß; – (du sang, des humeurs) Verdorbenheit f; – (de l'air) Verd., Verdorbenheit od. Ansteckung; (tout corps) est sujet à la –, ist der Verw. unterworfen; cela tend à la –, das neigt sich zur Verd., Verw. od. Fäulniß; (il y a des sels, des terres) où les corps se conservent long-temps sans –, worin sich die Körper lange erhalten ohne zu verderben, od. zu verwesen; 2. (putréfaction, pourriture; Phil. changement par leq. une chose cesse d'être ce qu'elle était et prend une autre forme) Fäulniß f; (on a cru) que les vers s'engendraient de –, par –, die Würmer entstünden durch die F., würden durch die F. erzeugt; (c'est un axiome de l'anc. philosophie) que la – d'une chose est la génération de l'autre, daß die Zerstörung od. Auflösung eines Dinges die Entstehung eines andern Dinges sey; les vers z qui nous paraissent engendrés par – (le sont par génération) (c. à d. des œufs que d'autres insectes y ont déposés) die Würmer und Maden z, welche uns durch F. entstanden zu seyn scheinen, werden durch Zeugung hervorgebracht; (l'œuf cesse d'être un œuf) et devient poulet par –, und wird vermittelst einer innern Gährung od. Entwicklung zum Hühnchen; fig. – (du siècle, de la jeunesse) Verderbniß, Verderbtheit, Verdorbenheit f; – (des mœurs) – (du cœur de l'homme) (Sittenverderbniß) die V.; (moyens employés pour détourner qn de son devoir) (un juge, des témoins) accusés, soupçonnés de –, die der Bestechung angeklagt, die im Verdacht der B. sind; – (changements vicieux dans un texte, un passage) Verfälschung f; il y a – dans ce texte, dieser Text ist verfälscht; – (du goût, du langage) (altération, dégénération) V–ß, Verderbtheit f. (ce mot) se dit par –, est formé par – de tel autre mot, wird verderbter Weise gebraucht, ist durch Verderbung od. Entstellung des und des Wortes entstanden; H. d'Angl. la – du sang (tache imprimée à tous les descendants d'un criminel de lèse-majesté) der den Nachkommen eines Majestäts-Verbrechers anklebende Schandfleck. Syn. La *dépravation* déforme, dénature; la – décompose. Ce qui est droit, parfait, se *déprave*; ce qui est pur se *corrompt*. On dit *dépravation* d'esprit, et – de cœur.

CORS m. pl. Ch. Bl. (cornes qui sortent des perches du cerf) Enden n. pl; – du cerf, V. *andouillers*. [Steppenfuchs m.

CORSAC m. H. n. (renard de Tartarie)

CORSAGE m. (taille du corps humain, des épaules aux hanches) Oberleib, Leib m; beau, joli –, délié, schöner, hübscher, schlanker L.; haut de –, einen langen Oberleib habend; Ch. – (forme du corps) d'un cerf, Wuchs m; Man. (ce cheval) a un beau –, hat einen schönen Wuchs; Coutur. (partie de cert. vêtements de femme qui embrasse la taille, le corsage) Mieder n.

CORSAIRE s. a. (commandant d'un vaiss. armé en course; it. le vaiss. même) Kaper, Corsar, Seefreibeuter m; it. K.s, Raubschiff, Freibeuter-sch. n; – anglais (français) englischer z K.; – de Saint-Malo, K. von St. Malo; (nous aperçûmes) un –, un vaisseau –, einen K., ein K-schiff. 2. (pirate) Seeräuber, Korsar, Pirat m; it. Raubschiff n; –s d'Alger z, algierische z S.; être pris par les –s, tomber entre les mains des –s, von den S–en gefangen genommen werden, den Corsaren in die Hände fallen; fig. (pt. d'un homme dur, impitoyable, inique) (c'est) un vrai –, ein wahrer Corsar od. Barbar; ein Schinder, ein harter, unbarmherziger Mensch; P. à –, – et demi (il faut être sans pitié pour les gens durs et impitoyables) gegen harte, unbarmherzige Leute darf man keine Nachsicht haben; –s contre –s ne font pas leurs affaires (un fripon ne doit pas en attaquer un autre) ein Spitzbube ist des andern Teufel.

CORSAIRISER v. a. (traiter en *corsaire*) inus. jem. corsarenmäßig, barbarisch behandeln.

CORSÉ, ÉE a. (qui a ou porte un *corps*) ein Schnürleibchen anhabend; (fille) –ée, bien –ée, –ée en toiles peintes, in einem S. od. Mieder, mit einem zierlichen S.; mit einem zitzenen S.; Drap. (drap) –é (fort épais) stark, dick.

CORSELET m. H. n. (dim. de *corset*; partie du corps des insectes entre le cou et le corps) Brust-stück, -schild, Schildchen n; – (d'un scarabée, d'une punaise) B.; (insecte) qui a deux –s, mit einem doppelten B–e; Conchyl. (partie antér. des coq.) Brust f; Coutur., V. *corset* (2); Mil. – (des lanciers) Bruststück.

CORSERON m. Pêch. (petit morceau de liége qui fait partie de la ligne) Kork der Angel m. [liche Miliz.

CORSES m. pl. (milice du pape) päpst-

CORSET m. (corps de jupe) Leibchen, Schnürl., Wämschen, Mieder n; – de taffetas, – à fleurs, taffetnes, geblümtes S. od. M.; mettre un –, ein S. anziehen; 2. (petit corps, ord. de toile piquée, qui se met sous qq autre vêtement) Leibchen n; elle a un –, sie hat ein L. an.

CORSOÏDE f. (pier. figurée, représent. une chevelure humaine) Haar-Agat m.

CORTALE f. (g. de coq. qui a qs rapports avec les sabots) id. f.

CORTÉGE m. (suite qui accompagne, dans qe cérémonie) Gefolge, Geleit, Ehrengeleit n; grand, nombreux –, großes, zahlreiches G.; – de carrosses, ein G. od. Aufzug von Kutschen; aller en –, faire –, im G. aufziehen, einen Zug od. A. machen: (inviter) au –, zum G. od. A–e; être du –, grossir le –, beim G., Zuge od. A–e seyn, das G., den Z. vergrößern. [pour: escorter) V. *escorter*.

CORTÉGER v. a. (t. plaisant de Scarron

CORTELET m. V. *cotelet*.

CORTÈS (è-ce) f. pl. (assemblée des États, en Espagne et en Portugal) die Cortes (spanischen z Landstände); assembler les –, die C. versammeln; 2. m. (membre de cette assemblée) Mitglied der C. n. [Cortesia f.

CORTÉSIE f. Bot. (g. de borraginées)

CORTICAL, E a. (qui app., qui a rapport à l'*écorce*) zur Rinde gehörig; Anat. (subst. sembl. à l'*écorce* ou qui en remplit les fonctions) rindenartig, rindig; la substance, la partie –e (du cerveau, du rein) die r–e Substanz; Bot. couches –es (du liber) (feuillets, couches fibreuses dont il est formé, et qui composent proprement l'*écorce*) r–e Lagen.

CORTICINE f. Chim. (subst. partic. découverte dans les *écorces*) Corticin n.

CORTINAIRE m. H. m. (offic. qui se tenait à la courtine des emper. grecs) Kammerdiener m.

CORTINE f. (à Rome, trépied d'Apollon) Dreifuß des Apollo m; it. (vase concave) hohles Gefäß; Bot. la – des champignons (membrane qui en unit le chapeau à la tige) Schwammhäutchen n; Myth. la – (ou peau) de Pithon, die Haut des Python.

CORTIQUEUX, SE (-keu) a. Bot. (fruit) – (dur à l'extérieur et pulpeux en dedans) harte rindig, rindig.

CORTUSE f. Bot. (g. de lysimachies, à fleurs sembl. à celles de l'*oreille d'ours*) Kortuse f: italiänischer Bärsanikel; – de Mathiole, Wundglöckel n. [dyssentérique) Ruhrbaum m.

CORU m. Bot. (arb. nain du Malabar anti-

CORUS (-uce) m. (mesure pour les choses sèches chez les Hébreux) id. m.

CORUSCANT, E a. (étincelant, brillant comme l'éclair) leuchtend, strahlend, schimmernd.

CORUSCATION f. Phys. (éclat de la lumière) Leuchten n; – des météores, L. der feurigen Lufterscheinungen; Affin. V. *éclair*.

CORVÉABLE s. a. (sujet à la *corvée*) frohnpflichtig, frohnbar; gens –s, f–e Leute; commander les –s, die Fröhner befehligen; – à merci ou à volonté (sans limitation de temps ni du nombre des corvées) unbedingt f–r; paysan – en attelage, Anspänner m.

CORVÉE f. Féod. (travail, service gratuit des vassaux) Frohne f; Frohndienst m; abolir, supprimer les -s, affranchir des -s, die Frohnen abschaffen, aufheben, von den Frohndiensten befreien; - réelle, personnelle (due à cause de qc fond, affectés à la pers.) dinglicher, persönlicher Frohndienst; - d'animaux ou d'attelage (où le sujet était tenu de fournir son bœuf ꝛ) Vieh-fr., Spann-fr.; terre sujette à des -s d'attelage ou d'animaux, Aufspänner-gut n; - de corps (où l'on était obligé de travailler de ses bras, com. à faner, faucher ꝛ) Leibfrohne f; - artificielle ou fabrile ou d'œuvre servile (qui consistait à faire qc œuvre servile) niedrige Handthierungs-frohne. V. *tarife*; -s publiques (qui ont lieu pour le service de l'Etat, des armées) öffentliche Frohnen, Lands-frohnen; (ces gens) travaillent à -, à la -, fröhnen, arbeiten in der Frohne; acquitter une dette par des -s, à la -, eine Schuld abfröhnen; Mil. (cert. travaux que font tour à tour les soldats d'une compagnie) Frohnarbeit f; fig. (travail qu'on fait sans fruit et ord. à regret) Frohndienst; (ce travail est bien ingrat) c'est une -, une pure -, es ist ein Fr., ein bloßer Fr.; (vous ne le trouverez pas chez lui) c'est une -, vous ferez une -, es ist eine vergebliche Mühe, Sie machen einen vergeblichen Gang, pop. einen Fleischer- od. Metzger-g.; (je n'ai pu remplir sa commission) j'ai fait une -, je me fusse bien passé de cette -, ich habe mir vergebliche Mühe gemacht, diese Mühe hätte ich ersparen können; exemptez-moi de cette -, verschonen Sie mich mit diesem undankbaren Geschäfte, mit dieser Frohnarbeit; (c'est) une longue, une rude -, ein langweiliger, harter F., eine ꝛ Frohn-arbeit. [Frohnarbeiter m.

CORVÉIEUR m. (ouvrier à la corvée)

CORVETTE f. (petite frégate, de 15 à 20 canons) Corvette f; Jachtschiff (Rennschiff) n; une - est allée à la découverte, on a envoyé plus. -s (pour découvrir la flotte ennemie) eine C. ist auf Kundschaft ausgesegelt, man hat mehrere C-n abgeschickt.

CORVINUS LAPIS m. (*latin*) Minér. (pier. de l'Inde qui, échauffée, produit un bruit pareil au tonnerre) id. m. Donnerstein m.

CORVISARTIE f. Bot. (g. de corymbifère, qui a reçu son nom de celui du médecin français *Corvisart*) id. f.

CORVOYEUR m. (t. de Mirabeau; hom. sujet à la *corvée*) Fröhner m.

CORYBANTE m. Myth. (prêtres de Cybèle, qui dansaient en frappant com. des furieux leurs bruyantes cymbales) Korybant m; it. (père d'Apollon) Korybantes m; -ter v. n. (imiter les C.) inus. korybantiren, die K-en nachmachen, wie die K. rasen.

CORYBANTIASME m. Méd. (frénésie où l'on croit touj. voir des fantômes) Korybanten-raserei f.

CORYBANTIQUE, -TIAQUE a. 2 (rel. aux *Corybantes*) zu den Korybanten gehörig.

CORYCÉE m. H. anc. (lieu du gymnase où l'on jouait au ballon ꝛ) Ballspielplatz m.

CORYCIDES f. pl. Myth. (nymphes qui habitaient l'antre nommé *Corycia*, au pied du mont Parnasse) Coryciden f. pl.

CORYCION m. Bot. (g. d'orchidées, à fleur en forme de casque) Corycium n.

CORYCOBOLIE ou -MACHIE f. H. anc. (jeu consistant à pousser en avant ou à retenir un sac suspendu à un plancher) id. f.

CORYDALE f. Bot. (g. de pl., fam. des fumeterres) Halmpflanze f; H. n. (g. d'ins. névropt., fam. des planipèdes) id. Netzfliege f.

CORYDALINE f. Chim. (alcali trouvé dans la racine des *corydales*) Corydalin n.

CORYDORAS m. H. n. (g. de poiss. fam. des silures) id. m.

CORYMBE m. Bot. (so. d'inflorescence, où les rameaux ou pédoncules qui portent les fleurs et les fruits, naissent de diff. points de la tige et s'élèvent à-peu-près à la même hauteur) Dolden-, Schirm-traube f; Afterstrauß m: (les achillées ou mille-feuilles) ont leurs fleurs en -, sind D-en; (l'alisier) porte des -s, trägt D-n; (les fleurs de lierre) sont composées de -s, bestehen aus D-n. V. *corymbifere*; (la jacinthe) à -s (dont l'inflorescence est une c.) doldenförmig; - simple, composé (où les pédoncules particuliers ne se divisent point, ou ils se subdivisent en pédoncules tertiaires) einfache, zusammengesetzte D., V. *corymbifere*; 2. Myth. -s pl. (nom des tresses de la coiffure de Diane) Corymben pl.

CORYMBEUX, SE a. Bot. (fait, disposé en *corymbe*) doldentraubenförmig.

CORYMBIFÈRE s. a. (portant *corymbe*) doldentraubig (doldentrauben-tragend); les -s, les plantes -s (ont leurs fleurs en corymbes, portent des corymbes) die Doldenpflanzen; (la mille-feuille) est une plante -, appartient à la (famille des) corymbifères, ist eine Doldenpflanze, gehört zur ꝛ D. [rique) Woll-, Wollen-kraut n.

CORYMBIOLE f. Bot. (armoselle d'Af-

CORYMBORKIS m. Bot. (g. de pl., orchidées) id. m. [Kolbenpolyp m.

CORYNE m. H. n. (g. de polypes nus) id.

CORYNÉPHORE m. Bot. (deux esp. de canches dont la fleur a une arête renflée en massue) Corynephor m.

CORYNÈTE f. H. n. (ins. qui composent le g. nécrobie) id. f, Ameisenkäfer m; 2. Mythol. (fils de Vulcain) Korynetes m.

CORYNOCARPE m. Bot. (arbr. de la Nouv. Zélande, dont le fruit est une noix allongée en massue) id. m. [Minerve) id. f.

CORYPHAGÈNE f. Myth. (surnom de

CORYPHE m. Bot. (g. de pl., fam. des palmiers) de Malabar, Schirmpalme f.

CORYPHÉE m. (chef du chœur dans l'anc. tragédie; qf. acteur principal, dans nos opéras ꝛ) Chorführer, Koryphäus, Vorsänger m; it. Hauptschauspieler in der Oper ꝛ m; -(ou chef d'une secte, d'une compagnie) Haupt n, Anführer, Anstifter, Rädelsführer m; (Zénon) a été le -(des Stoïciens) war das H.; (Pétrarque) était le - des (poètes de son temps) war der vornehmste unter den ꝛ; H. n. (fauvette d'Afrique) afrikanische Grasmücke.

CORYPHÈNE f. H. n. (g. de poiss. thorac.) Stutzkopf, Floßer m; - à demi-nageoires, Halbfloßer m; - rasoir, St.; - rasoir bleu, blauer St.; — pompyle (le lampurge) gestreifter St.

CORYPHÉNOÏDE m. H. n. (g. de poiss. tiré des *coryphènes*) floßer- od. stutzkopf-artiger Fisch.

CORYSANTHE m. Bot. (g. de pl. de la Nouv. Holl., fam. des orchidées) id. f.

CORYSE ou -ZA m. Méd. V. *rhume* (de cerveau). [décapodes) Corysten m. pl.

CORYSTES m. pl. H. n. (g. de crustacés

CORYSTION m. H. n. (g. de poiss., ayant tous la tête grosse et les yeux placés en dessus) Helmfisch m. [Korythäa f.

CORYTHÉE f. Myth. (surnom de Cérès)

CORYZA m. Méd. V. *coryse*.

COS m. V. *pierre à rasoir*.

COSAQUE m. (peuple de l'Ukraine qui sert dans les armées russes) Kosak; un corps de -s, ein Corps K-en; -s du Don, donische K.; - ouraliens, uralische K.; fig. (homme dur et méchant) boshafter Mensch; Dans. — (danse sembl. à celle des Cosaques) Kosakentanz m.

COSAQUERIE f. Mil. (t. du prince de Ligne; incursion brusque et rapide) plötzlicher und schneller Einfall.

COSCINOMANCIE f. (divination par le moyen d'un crible) Sieb-laufen, -drehen n; -wahrsagerei f; - mancien, ne s. (qui pratique la c.) Siebwahrsager, inn; a. (rel. à la c.) S-gerisch, S-gend.

COSCOMA m. Bot. (arb. du Monomotapa, à fruit violet ress. à la pomme d'amour) Coscoma-baum m.

COSCOROBA (coss') m. H. n. (oie du Brésil, à pieds rouges) id. f.

COSCOSSONS ou COSCOTONS m. pl. Cuis. (ragoût de farine granulée en petits pois) id. (Art Mehlspeise).

CO-SÉCANTE f. Géom. (sécante du complément d'un angle à 90 degrés) Cosecante (Nebenschnitts-linie) f; la - de 30 degrés (est la sécante de 60 degrés) die C. von 30 Grad.

CO-SEIGNEUR m. (seign. avec un autre) Mitherr, -lehnsherr m; - -seigneurie f. (*seigneurie* possédée par plus. seigneurs) Mitherrschaft, -lehensherrschaft f.

CO-SINUS m. Géom. (sinus du complément d'un angle à 90 degrés) Cosinus m. (Nebenstütze); le - de 30 degrés (est le sinus de 60 degrés) der C. von 30 Grad.

COSME m. (koss') H. anc. (magistrat crétois) Cosmus m. [Nouv. Holl.) id. f.

COSMÉLIE (koss-) f. Bot. (bruyère de la

COSMET (koss-) m. Minér. V. *antimoine*. [Kosmetes m.

COSMÈTE m. Myth. (surnom de Jupiter)

COSMÉTIQUE (koss-) s. a. Pharm. Toil. (préparations qui serv. à l'embellissement de la peau) Schönheitsmittel, Schminke m. n; verschönernd, schönmachend; (le lait virginal, le carmin ꝛ) sont des -s, des préparations -s, sind Sch., kosmetische Mittel; les -s les plus vantés, die gerühmtesten Sch.; 2. f. (art de se servir des c.) Hautpflege, Kosmetik f.

COSMIBUÈNE (koss-) m. Bot. (g. de pl. réuni à l'hirtelle) Buenie f.

COSMIMÉTRIE (koss-) f. (science du globe) Kosmimetrie f.

COSMIQUE a. 2, Astron. lever, coucher - (d'un astre) (qui se lève ou se couche avec le soleil) kosmischer Aufgang, Untergang; -ment adv. (cet astre se lève, se couche) - (avec le soleil) mit der Sonne.

COSMO-CRATE s. a. (partisan de la monarchie universelle ou qui y aspire ꝛ) Kosmokrat m; kosmokratisch; -tie (-cie) f. (monarchie universelle, système de ꝛ) Kosmokratie, Weltherrschaft f; -tique a. 2. (rel. à la c.) kosmokratisch; -désie f. (syst. complet, vue générale du monde) vollständiges Welt-system, -gebäude; -gonie f. Phys. (système de la formation de l'univers) Weltentstehungs-Lehre, Kosmogonie f; -gonique a. 2. (rel. à la c.) kosmogonisch; -graphe m. (qui s'occupe de *cosmographie*) Weltbeschreiber, Kosmograph m; -phie f. (description de la disposition des parties de l'univers) Welt-beschreibung, Kosmographie f; -phique a. 2 (rel. à la c.) kosmographisch, -beschreibend; -labe m. Astron. Math. (anc. instr. de mathém. pour mesurer le monde) Weltmesser m; Kosmolabium n; -logie f. (système sur l'état actuel et permanent

du monde) Welt-kunde, -lehre, Kosmologie f: traité de –, Abhandlung über die W.; –logique a. 2 (rel. à la c.) kosmologisch, weltlehrig, zur Weltlehre gehörig; –logiste ou logue m. (qui s'occupe de c.) Weltlehrer; Syn. la *cosmogonie* est conjecturale, la *cosmographie*, purement historique, la –, expérimentale; –polisme ou –politisme m. (syst., manière d'être *cosmopolite*) Kosmopolismus od. -litismus m; Welt-bürgerschaft f, -bürgerthum n, -bürgersinn m, weltbürgerliche Gesinnungen f. pl; = littéraire (goût, connaissance de toutes les littératures) literarischer K.; –politain, e a. (qui appart. au c.) zum K. gehörig, kosmopolitisch; –polite m. (citoyen du monde, qui n'adopte point de pays particulier pour patrie) Weltbürger; Kosmopolitin; le – regarde l'univers comme sa patrie, der W. sieht die ganze Welt als sein Vaterland an; 2. a. 2. esprit –, W-sinn m; –rama m. (tableau du monde et de ses parties; lieu où il est placé, exposé) id. n. (Welt-ansicht f; -gemälde n.)

COSMOS m. Bot. (pl. annuelle du Mexique) id. m: 2. Méd. (ordre qui préside aux crises et aux jours critiques) id. m.

COSSAC m. H. n. V. *isatis*.

COSSART-BRUN m. Com. (toile de coton des Indes orient.) brauner Cossart.

COSSAS m. pl. Com. (mousseline très-fine des Indes orient.) id. m.

COSSE f. (enveloppe de certains légumes) Schote, Hülse f; – dure, tendre, ferme, harte, zarte, feste Sch.; – de pois, de lentille, Erbsen-schote, Linsen-sch.; (des pois, des fèves) en –, mit den S–n, in der H.; pois sans — ou goulus (dont la cosse est si tendre qu'on peut la manger) Zucker-erbsen f. pl; 2. (pt. du fruit de qq arbustes) Schote f; — ou silique (du genêt) Sch.; (ce fruit) vient dans des –s, wächst in S–n; Ard. (1re couche de l'ardoisière) die Schaale od. oberste Schieferschichte, die Oberfläche der Schichten; Mar. V. *délot*; Parch. parchemin en — ou en croûte (peau sans poils) unausgeschabte Pergament-Haut.

COSSER v. n. et se – v. récipr. (pt. des béliers qui *heurtent* de la tête les uns contre les autres) stutzen; mit einander stutzen.

COSSI m. (onomatopée du gazouillement de l'hirondelle) Schwalbengezwitscher n.

COSSIGNÉE f. ou –gne, –gni m. Bot. (arbr. des Indes, fam. des balsamiers) Cossignie f.

COSSIQUE a. 2, Alg. Arith. (s'est dit des racines des équations du 2d degré) v. Wurzel einer Gleichung f; it. V. *incommensurable*.

COSSON ou CUSSON m. (charançon qui gâte les blés, les fèves ꝛc.) Korn-, Holz-wurm m; le – s'est mis dans le blé de (cette grange) der K. ist in das Korn auf ꝛc. gekommen, V. *cussonné*; Agr. (bouton, nouveau sarment que pousse la vigne après avoir été taillée) Weinstock-, Reben-auge n.

COSSU, E a. (qui a de grosses *cosses*, beauc. de *cosse*) dickschotig, dickhülsig; (pois) bien cossus, (fèves) bien –es, sehr d–e ꝛc.; fig. (homme) bien – (riche, bien dans ses aff.) wohlhabend, sehr bemittelt; (maison) –e (opulente) reich; P. il en conte de bien –es (dit des choses peu vraisemblables, ment avec impudence) er schneidet tüchtig auf; er lügt, daß man es mit Händen greifen kann.

COSSUS m. H. n. (chèvre des Indes) (indianische Ziege); 2. (papillons nocturnes) Holzspinner m.

COSSYPHE m. H. n. (ins. coléopt. à antennes un peu en massue) Flachkäfer m.

COSSYPHEURS m. pl. H. n. (ins. coléopt. du g. *cossyphe* ꝛc.) Flachkäferarten f. pl; Cossyphoren m. pl.

COSTAL, E a. Anat. (qui app. aux *côtes*) zu den Rippen gehörig; vertèbres –es, Rippen-wirbelbeine n. pl; angle – ou des côtes, R–winkel m; cartilage – (qui lie les *côtes* au sternum) R–knorpel m; chair –e (des *côtes*) R–fleisch n.

COSTALGIE f. Méd. (douleur sur le trajet des côtes, et des cartilages) id. f; Rippenweh n; –gique a. 2 (rel. à la c.) rippen-schmerzhaft.

COSTIÈRE, V. *côtière*.

COSTON m. Mar. (d'un mât) V. *jumelle*.

COSTO-TRACHÉLIEN m. a. Anat. –, muscle – (qui tient aux *côtes* et aux apophyses *trachéliennes* des vertèbres du cou) Rippenhalter m.

COSTUME m. (habillements, usages des diff. temps ou lieux) Costüm n; (Zeitgebrauch m.); Tracht f; Kleider-t., Zeit-t., Trachtgebrauch m; Litt., Peint. (art de présenter le génie, les mœurs, les lois, le goût, les richesses, le caractère et les habitudes d'un peuple) C.; se conformer au –, sich nach dem C. richten; garder, observer, négliger le –, pécher contre le –, das C. beobachten, vernachlässigen, verfehlen; (l'école lombarde) s'est plus attachée à la couleur qu'au –, hängt mehr am Colorit als am C.; on imite le — (sur nos théâtres) ꝛc. ahmt man das C. nach; – des (fonctionnaires publics) Amtstracht der ꝛc.; – (d'un particulier) Tracht ꝛc.; – de petit-maître, Stutzertracht.

COSTUMER v. a. (habiller suivant le *costume*, revêtir d'un cert. c.) nach dem Costüm kleiden; (ce peintre) – bien (ses personnages) stellt ꝛc. im gehörigen C., dem Zeitgebrauch gemäß vor; 2. v. r. se – sich kleiden; Th. se – bien, sich richtig nach dem C. kleiden.

COSTUMIER m. (tailleur qui fait, ou marchand qui loue ou vend des habits de théâtre, de bal ꝛc.) Vorkäufer, Kostümer, Kleider-händler, -macher m.

COSTUMOMÈTRE m. Dess. (instrum. pour tracer promptement toute esp. de vêtement) Costümmeter m.

COSTUS (-tu-ce) m. Bot. (arbr. de l'Arabie heureuse ꝛc.) Costus m; C.-pflanze f; Kostwurz f; – des anciens, C. der Alten; – arabique (d'une odeur légère de violette) arabischer C.; – indien (très-amer, d'une odeur forte d'œillet) indianischer C.; – syriaque ou romain, syrischer od. römischer C.

CO-SUJET m. (*sujet* avec un autre) Mitunterthan m.

COTANGENTE f. Géom. (*tangente* du complément d'un angle à 90 degrés) Cotangente (Nebentaste) f.

COTARDIE f. Féod. (pour *cotte hardie*; esp. de pourpoint) v. Wamms n, Brustlatz m.

COTE (cott') f. (marque numérale qui indique l'ordre des pièces d'un procès ꝛc.) Nummer, Ziffer f; Zeichen n; (ces pièces) sont sous la – A, sous la – B, finden sich unter dem Zeichen A, B; la – trois, quatre ꝛc., die N. od. Ziffer drei, vier; 2. – mal taillée (arrêté de compte en gros, sans égard à ce qui peut appartenir rigoureusement à chacun) Ueberhauptvergleich m; Vergleich in Bausch und Bogen; Durchschnitt m; (vous avez des prétentions les uns contre les autres) faites de tout cela une ꝛc., vergleichen Sie sich überhaupt darüber, machen Sie einen Durchschnitt; 3. – part, V. *quote*; 4. Fin. (indication du taux des effets publics, du change ꝛc.) Courszettel m.

CÔTE f. Anat. (os courbé et plat, qui s'étend de l'épine du dos à la poitrine) Rippe f; vraies –s (celles d'en haut, qui aboutissent à la poitrine) wahre od. lange R–n; fausses –s (celles d'en bas, plus courtes que les autres, et qui ne vont pas jusqu'au sternum) falsche od. kurze R–n; il a une – froissée, rompue, il s'est froissé une –, er hat eine gequetschte, zerbrochene R., er hat sich eine R. gequetscht, V. *fracture*; Ecr. (Dieu) prit une des –s d'Adam (et en forma la femme) nahm eine von Adams R–n; fig. nous sommes tous de la – d'Adam, wir stammen alle von Adam ab; il s'imagine être de la – de saint Louis (il se pique mal à propos d'une haute naissance) er ist sehr stolz auf seinen vermeinten Adel; – de bœuf, de cheval, de baleine ꝛc., Ochsen-, Pferds-, Wallfisch-R.; (ce cheval est si maigre) qu'on lui compterait les –s, daß man alle s. R–n, daß man ihm die R–n im Leibe zählen könnte; P. mesurer les –s à qn (le rosser) pop. jemn. aufmessen, jemn. den Rücken messen; ihn durchprügeln; rompre les –s (battre à outrance) pop. jemn. die R–n im Leibe entzwei schlagen; fig. serrer les –s à qn (le presser vivement) jemn. scharf zu Leibe gehen, hart od. scharf zusetzen; (il ne voulait pas payer) on lui a si bien serré les –s que ꝛc., man ist ihm aber so zu Leibe gegangen, hat ihm so scharf zugesetzt, daß ꝛc.; advt. aller, marcher – à – (à côté l'un de l'autre) dicht neben einander gehen, dicht geschlossen marschiren; ils étaient – à –, ꝛc. d'un tel, sie standen dicht neben eina., dicht neben dem und dem; ext. et par analog. – de melon, de citrouille ꝛc., Melonen-schnitte, Kürbis-sch. f; Melonen-schnitz m; – de luth (pièce du corps du luth) R. an der Laute; –s (de vaisseau) (pièces jointes à la quille, et qui montent jusqu'au platbord) R–n; Ripphölzer n. pl.

2. (penchant d'une montagne, d'une colline) Abhang (eines Berges) m; Bergseite f; pop. Halde, Berghalde f; – rude (fertile, agréable) steiler ꝛc. A.; – de vignobles, – plantée de vignes, de bois, ein mit Weinreben, mit Wald bepflanzter A.; (les vins) de cette –, von diesem Berge; la – de (cette ville) der A. bei ꝛc.; (les vins) de Côte-rôtie (c. du Dauphiné au-dessus de Valence et de Thain) von Côte-rotie; le vin de l'Hermitage et le Côte-rôtie sont rouges, der Hermitage-wein und der C.-r. sind roth; vin de la Côte (excellent vin du lac de Genève, près de Nyon) La Cote-wein m; (sa terre) est située le long de la –, liegt längs der Bergseite; (maison) bâtie sur la –, sur le haut, au bas de la –, à mi-côte (vers le milieu de la c.) auf der Anhöhe, am Fuße, auf der Mitte des Abhanges erbaut; (ils s'arrêtèrent) à mi-côte, auf der Mitte des Abhanges.

3. (rivage de la mer) Küste, See-k. f; Gestade, Ufer n; Strand m; – pleine d'écueils, de bancs, K. voll Klippen, Sandbänke; fâcheuse (dangereuse) –, beschwerliche ꝛc. K.; – située au vent, dem Seewinde ausgesetzte K.; Mar. Oppenwall m; – sous le vent, Legerwall m; –, –s de France, d'Angleterre, K., K–n von Frankreich ꝛc.; französische K–n; (ce pays) a plus de mille lieues de –s, hat mehr als 1000 Meilen K–n, hat eine K–nstrecke von mehr als ꝛc.; (l'armée navale) parut à la –, sur la –, sur nos –s, erschien an der K., an unseren K–n; (les pirates) courent, infestent nos –s, kreuzen an unsern K–n, machen unsere K–n unsicher; nettoyer les –s des corsaires, die K–n von Seeräubern reinigen; habitants des –s, K–nbewohner

m. pl; (les batteries) qui défendent la –, welche die K–n vertheidigen; die K–nbatterien; toutes les –s sont en armes, die ganze K. ist, alle K–n sind unter den Waffen; allumer des feux le long des –s, Feuer längs der K–n anzünden; Mar. – saine (dont les vaiss. peuvent approcher sans danger) fahrbare (Mar. klare) K.; – sale (dangereuse par les rochers, qui sont auprès) gefährliche, steile, klippige K.; – de fer (c. de rochers escarpés perp. sur la mer, de façon qu'on ne peut y aborder) steile Felsen-K.; – écore ou acore (c. escarpée ou à pic, aum. au mer) senkrechte K.; – basse (qui s'élève peu au-dessus de la mer) flaches Ufer, Gestade, niedrige Küste; donner, se briser à la –, auf die K. laufen, das Schiff auf den Strand setzen; an der K. scheitern; (le vent) le poussa, le jeta à la –, sur la –, trieb, warf ihn an die K.; (son vaisseau) vint s'échouer à nos –s, est échoué sur la –, scheiterte an unserer K., ist an der K. gescheitert, V. *ranger*, *raser* la –, *gardes-côtes*.

4. T. t., Arch. –s (listels ou plains entre les cannelures d'une colonne) die Rippen od. Zwischenstäbe; – de dôme, de voûte (saillies en forme de c. qui excèdent le nud de la convexité) Kuppel-rippen, Gewölbe-r.; Bot., Jard. –s (des feuilles) (nervures qui les partagent ord. en deux ou en plus. parties) Rippen; calice à –s, gerippter od. rippiger Kelch; – (des fruits) (protubérance sur la partie convexe de plus. fruits) Rippen; –s de la pomme de calville blanc (nommée aussi reinette à *côtes*) Rippen des weißen Schlotter-apfels; (les semences de la carotte) portent neuf –s (5 peu saillantes, et 4 très-marquées) hat neun Rippen, ist neunrippig; Boud. – (boyau de porc employé en boudin, ꝛc.) Schweins-darm zu Würsten; Com. – rouge, blanche (2 esp. de fromage d'Holl., la 1re dur et carré, rouge à l'extérieur, l'autre blanc et moin dur) Rothforsten, Weißforsten m; – de soie, V. *fleuret* ou *capiton*; – de vache (fer en verge, qui a été refendu) eiserne Stange, nach der Länge getheilt; Couchyl. –s (d'une coquille) (élévations plates et allongées, sur cert. coquilles) Rippen; Vann. (gros brins qui soutiennent les mannequiers) R. od. dicke Stäbe.

COTÉ, ÉE, V. *coter*.

CÔTÉ m. (partie droite ou gauche de l'anim. de l'aisselle à la hanche) Seite f; – droit, – gauche, rechte, linke S.; le – lui fait mal, il a mal au –, die S. thut ihm weh, er hat S–nweh; il a un mal, un point de –, er hat S–nschmerzen, S–nstechen; il reçut un coup d'épée, une balle dans le –, il est blessé au –, er bekam einen Degenstich, einen Schuß ꝛc. in die S.; er ist an der S. verwundet; avoir, porter l'épée au –, den Degen an der S. haben, tragen; être couché sur le –, auf der S. liegen; se mettre les mains sur les –s, die Hände in die S. stemmen; fam. se tenir les –s de rire (rire avec excès) sich vor Lachen die S–n halten; vor Lachen bersten wollen; (ils éclatèrent de rire) et se tinrent long-temps les –s, und hielten sich lange die S–n; être sur le – (blessé, pouvoir à peine se remuer) verwundet, krank darnieder liegen, fam. auf der Nase liegen; le voilà sur le – pour six mois, da liegt er nun auf ein halbes Jahr auf dem Schragen, auf der Nase, da ist er nun auf ꝛc. in's Bett gesprochen; (il reçut une blessure) et il fut (trois mois) sur le –, und lag ꝛc. krank da; jeter, mettre qn sur le – (le coucher, le renverser par terre mort, ou bien blessé) jem. (hart verwundet od. todt) zu Boden strecken; fig. (être) sur le – (être mal dans ses aff., perdre de sa faveur, de son crédit) in mißlichen Umständen, in einer mißl. Lage; ce (marchand) est sur le –, dieser ꝛc. steht auf der Kippe; mit diesem ꝛc. sieht es schief aus, geht es schief; (ce ministre) est sur le –, steht auf der Neige.

2. (toute la partie droite ou gauche de l'anim. ou d'une chose) Seite f; être perclus de tout le –, boiter des deux –s, auf der ganzen Seite lahm seyn, auf beiden S–en hinken; être à – de qn, jemn. zur S. od. neben jemn. stehen, sitzen; il marchait à mon –, à mes –s, er ging mir zur S., er ging neben mir; le – de l'épée, die linke S. (Degen-s.); fig. fam. mettre qc du – de l'épée (mettre à couvert, en réserve qe somme, qe effet ꝛc. qu'on a acquis légitimement ou par fraude) m. p. ord., et. auf die S. schaffen, bringen; (il a abandonné ses biens à ses créanciers) mais il a mis qc du – de l'épée, aber er hat et. auf die S. geschafft; mettre (une bouteille) sur le –, V. *coucher* (2); (la bouteille) est sur le – (vide) ist leer; Arch. le – droit ou gauche (d'un bâtiment) (pan ou partie qui en forme la droite, ou la gauche, par rapport au bâtiment même, et non à la pers. qui le regarde) die rechte od. linke S.; les bas –s (d'une église) (les ailes basses, qui sont à côté de la nef) die Abseiten f. pl; les –s (d'une rue) die S–n; Arq. les –s de la crosse de fusil, die Backen eines Flintenkolbens; Artill. les –s de (l'affût) (flasques aux côtés de l'affût) die S–nstücke der ꝛc.; Bot. – du soleil, Sommer-, Sonnen-s.; – du nord, Winter-, Nord-s.; Géom. le – (d'un angle) (une des lignes qui forment l'angle) der Schenkel; – (la racine) d'une puissance, Wurzel einer Potenz f; Jur. – honorable (côté droit, dans une assemblée) Ehren-s.; le – honorable est celui qui est à la droite du président, die E. ist zur Rechten des Präsidenten; – droit, gauche (dans une assemblée délibérante, le côté de la salle qui est à la *droite*, à la *gauche* du président) rechte S., linke S.; extér. (les membres qui siègent à l'un ou à l'autre de ces côtés) (il a fait long temps partie) du – droit, gauche (de la droite, de la gauche) der rechten, linken S., der Rechten, der Linken; Mar. – (d'un vaisseau) (le flanc) S.; (le navire) est sur le – (sur le sable, renversé sur le côté, échoué) liegt auf der S., liegt um, ist umgestürzt; mettre (un vaisseau) sur le – (pour le caréner ꝛc.) auf die S. winden, es kielholen; le – du vent, – sous le vent (c. d'où le vent souffle, le c. opposé) die Luv-s. (Wind-s.), Lee-s. (die dem Winde nicht ausgesetzte S.) eines Schiffes; prêter le – (à un vaiss. ennemi, à une forteresse; présenter le flanc du vaiss. pour combattre l'ennemi, pour canonner la place) die S. bieten; mettre – en travers (présenter le flanc au vent; it. mettre le vaisseau en travers, de man. qu'il *prête le c.*) aufbrassen, dem Winde die S. bieten; (le navire) a un faux – (un flanc faible et mal garni) hat eine Schlag-s.; Man. – du montoir (le flanc gauche du cheval) linke S.; – hors du montoir (le côté droit) rechte Seite.

3. (endroit, partie d'une chose) Seite f; (attaquer la place) du – le plus faible, auf od. von der schwächsten S.; on y arrive de ce – -là, on peut y entrer par deux –s, on y aborde de tous –s, man kömmt von dieser S. her, dahin; man kann auf od. von zwei S–en hinein kommen; man kann auf allen S–en dort anlanden; (se promener, courir) de – et d'autre, hin und her; de ce – -là, auf dieser S.; de qe – que vous considériez l'affaire, je ne crains rien, von welcher S. Sie die Sache betrachten mögen, ich fürchte nichts; il ne sait de quel – tourner, er weiß nicht, wohin er sich wenden soll; (voyons) de quel – vient l'orage, le vent, von welcher Seite od. woher das Gewitter, der Wind kömmt; (le vent) s'est tourné du – du midi ꝛc. hat sich gegen Mittag gewendet od. gedreht; mettons nous de ce – -ci, allons du – du feu, setzen wir uns auf diese S. hier; lassen Sie uns an's Feuer, zum Feuer hingehen; (il vient) du – d'Espagne, von Spanien her; (ils s'en vont) chacun de leur –, jeder seiner Seits; (il n'y a point d'union entre eux) chacun tire de son –, der eine zieht dahin, der andere dorthin; moi de mon –, ich meinerseits, für mn. Theil; P. voir de quel – vient le vent (examiner l'état des choses avant de prendre un parti) sehen, woher der Wind kömmt; Com. mettre, montrer une étoffe du beau, du bon –, einen Zeug auf die schöne, gute S. legen, auf der schönen, guten S. zeigen; – de l'endroit, de l'envers (beau *côté*, *côté* opposé) rechte, verkehrte S.; fig. il, elle se fait touj. voir, se montre par le beau – (par le bon *c.*) er, sie zeigt sich immer von der schönen S.; (vous regardez la chose) par le meilleur, par le méchant –, von der besten, von der schlimmen S.; on a tourné, examiné son affaire de tous les –s, man hat die Sache auf alle S–n herumgekehrt, seine Sache auf allen S–n beleuchtet; Géom. les –s (d'une figure) (lignes qui en forment la circonférence) die S–n, S–nlinien, Umfangslinien; Jur. (la ligne de parenté) Seite f; ils sont parents du – du père, sie sind verwandt von väterlicher S., von Vaters-s.; il était mon cousin du – de sa grand-mère maternelle, er war von S–n seiner mütterlichen Großmutter mein Vetter; le – paternel, maternel, die väterliche, mütterliche S.; il est de son – et ligne, er ist von seiner Linie; être du – gauche (être né hors du mariage, ou bâtard) unehelich seyn.

4. (le parti) Seite, Partei f; le – des ennemis, die P. der Feinde; je suis du – d'un tel, c'est le – le plus juste, le bon –, ich bin auf des od. dessen S. od. P., das ist die P. der Gerechten, der guten Sache; il se rangea, il se mit de notre –, er trat, er schlug sich zu unserer P. ꝛc. auf unsere S.; tous ceux qui étaient de son –, alle, die auf seiner S. od. von seiner P. waren; il se déclare, il se prononce touj. du – du plus faible, du – de la justice, de la raison, er erklärt sich immer für die P., er nimmt immer die P. des Schwächern, die P. der gerechten Sache, die vernünftige P., die P. des Rechts, der Vernunft; il n'est ni pour un – ni pour l'autre, ni d'un – ni d'un autre, d'aucun –, er ist weder für die eine, noch für die andere P., weder von der einen, noch von der andern P., er hält es mit keiner P.; il se met du – des plus forts, er schlägt sich zur P., er tritt auf die S. der Stärkeren; (avoir) les rieurs de son –, die Lacher auf seiner S.

5. à –, prép. ou adv. (auprès) neben, zur Seite; se mettre à – de qn, sich neben jem., sich jemn. zur Seite stellen, setzen; (la maison) est à – du village, ist beim Dorfe, neben dem Dorfe; il a tiré à – du but, er hat neben das Ziel, nahe an das Ziel geschossen; fig. (pour marquer l'égalité de naissance, de mérite ꝛc.) il est ou marche à – d'un tel, er steht dem und dem zur Seite, kann dem und dem an die Seite gestellt werden; (Molière) marche à côté de Plaute et de Térence, steht dem Plautus und Terenz zur Seite, kömmt dem

ꝛc. gleich; (nous vîmes la maison) nous passâmes à –, wir gingen nahe daran vorbei; (ne suivez pas cette route) prenez un peu à –, schlagen Sie sich ein wenig seitwärts; (le coup) passa à –, ging neben vorbei; (il n'a pas touché le but) il a donné à –, er hat daran vorbei geschossen; fig. il s'est trompé (dans cette affaire) il a donné à –, er hat ꝛc. fehl geschossen, daneben g.

6. de –, advt. (de biais, de travers, obliquement) seitwärts; aller, marcher de –, s., in die Quere gehen, marschiren; il regarde de –, er blickt s. od. schief; tournez vous un peu plus de –, wenden Sie sich ein wenig mehr s.; (son manteau, son fichu) est de –, ist schief, hängt auf die, ist auf der Seite; (sa maison) n'a qu'une vue de –, hat nur s., nur auf der Seite eine Aussicht. V. *regarder;* mettre une chose de – (en réserve, ord. sans en rien dire aux autres) et. auf die Seite thun, legen, schaffen; je vais mettre cela de –, ich will das auf die Seite thun; fig. je mets de – tous les reproches que (j'aurais à vous faire) (je n'en parlerai pas) ich lasse alle Vorwürfe bei Seite, die ich ꝛc.; il a mis, laissé de – (à part) tout ce que ce sujet renf. de difficultés, er ist allen Schwierigkeiten, welche bei dieser Frage vorkommen, ausgewichen, aus dem Wege gegangen.

COTEAU m. (penchant d'une colline) Abhang, Hügel-a.; agréable (fertile) –, angenehmer A.; – planté de vignes, mit Weinreben bepflanzter A.; (la colline même) il y a (une route) le long du –, es führt ꝛc. längs des A–es hin; (le jardin) est sur le –, sur le haut, au bas du –, liegt oben, unten an dem A–e od. Hügel; (la rivière) passe au pied du –, fließt am Fuße des A–es od. Hügels vorbei; H. (nom donné, au 17e siècle, par qq plaisante, à un ordre où l'on n'admettait que des gourmets consommés) Wein-, Kostaerkenner, Feinschmecker m. [*côtes*) p. u. gerippt.

COTELÉ, ÉE a. Bot., Jard. (fruit) –é (à

COTELÉE ou COLLETÉE f. (variété de pomme à cidre) id. f.

CÔTELET ou bois –, bois côtelette, bois de guitarre m. Bot. (arb. d'Amér., à tige garnie de *côtes* ou angles saillants) Geigenholz n; G.-baum m.

CÔTELETTE f. Cuis. (petite *côte* de porc, veau ou mouton préparée pour la table) Rippchen, Schweins-, Kalbs-, Hammels-r. n; mettre des –s sur le gril, à la poêle, en ragoût, R. auf den Rost, in die Bratpfanne legen, als Würzgericht zubereiten; –s grillées, auf dem Roste gebratene R.; Rost-r.; servir des –s en papillotes ou en robe de chambre (enveloppées dans du papier et grillées en cet état) in Papier eingewickelte und darin geröstete R. aufstellen; Milit. iron. V. *chevron;* it. *Brandebourg* (d'uniforme).

COTELINE f. Com. (étoffe de fil et de coton) id. f.

COTEPALIS ou COTPALIS m. (étoffe mêlée de soie et de poil de chèvre) id. m.

COTER v. a. Jur. (mettre la cote, numéroter les pièces d'un procès) numeriren, mit Buchstaben od. Ziffern bezeichnen, rubriciren; – des pièces, Schriften, Aktenstücke n.; – (des lettres) überschreiben; (les notaires) ont –é et paraphé (ces pièces) haben ꝛc. numerirt und mit ihrem Gegenzeichen versehen; – par lettres, par chiffres, mit Buchstaben, mit Ziffern n.; on cotait autref. les pièces (par les paroles du pater) (la 1e par *pater*, la 2e par *noster* ꝛc.) ehemals numerirte man die Akten ꝛc.; – (un chapitre, un article, un verset) (en *coter* le N°) n.; j'ai –é procureur (j'ai déclaré, dans un exploit, que tel procureur agiroit pour moi) ich habe auf dem Gerichtszettel den Namen meines Sachwalters angegeben; sac, dossier –é tel procureur (où celui qui occupe ou agit, a marqué son nom à droite, et inscrit celui de ses confrères qui occupe contre lui, à gauche) ein mit dem Namen des und des Sachwalters bezeichneter Stoß Akten; – un dessin (fixer la mesure du d.) auf einem Riß das Maß beisetzen; Banq. – (les fonds publics) (en indiquer le taux à la Bourse) notiren.

COTEREAUX m. pl. H. d. F. (soldats aventuriers, révoltés sous Louis VII) v. Parteigänger m; Pêch. – ou coteras (longues cordes pour tenir flottantes des pièces de tremail) (lange Netztaue n. pl.)

COTEREL m. (esp. de sabre court) v. id. m.

COTERET m. ou COTERELLE f. Tap. (madrier du métier des haute-lissiers) Rollen- od. Walzen-träger m.

COTERIE f. (société familière, de famille, de quartier, de plaisir) Kränzchen n; Gesellschafts-zirkel, G.-bund m; Coterie f; faire – avec qn, ein K. mit jemn. machen; in ein K. ꝛc. mit jemn. treten; (tels et tels) sont de même –, gehören zu einem K., zu einem Zirkel; (se dit surtout des réunions de ce genre où l'on cabale pour ou contre qn) – des femmes (leurs petites intrigues) Weiber-kränzchen, W.-intriguen f. pl. (cette affaire) ne va que par – (par intrigue, par menée) fam. geht bloß durch Intriguen, wird bloß im Weiber-kr. ausgemacht; 2. Cout. (héritage *roturier*) unadeliges Gut; les –s ou héritages cotiers doivent ꝛc., die unadeligen Güter müssen ꝛc.

COTERON v. V. *cotillon.*

CÔTE-RÔTIE m. V. *côte.*

COTHURNE m. (chaussure des anc. acteurs tragiques, élevée par des semelles, pour les faire paraître de plus belle taille) Kothurn, (Bühnenschuh) m; le – couvrait le gras de la jambe (et était lié sous le genou) der K. bedeckte die Wade; fig. chausser le – (jouer ou composer des tragédies) im K. auftreten; den K. anziehen; Trauerspiele aufführen od. schreiben; it. chausser le – (enfler son style) auf K–en gehen, in einem hochtrabenden, pomphaften Tone sprechen, eine hochtrabende Sprache führen; sich einer pomphaften, schwülstigen Schreibart bedienen; quitter le – pour le brodequin (la tragédie, pour s'adonner à la comédie) das Trauerspiel gegen das Lustspiel vertauschen.

COTI, E, V. *cotir.*

COTICE f. Bl. (bande qui n'a que les $^2/_3$ de la bande ord.) Bandstreife, schmale Binde f; –é, ée a. Bl. (écu) –é (chargé de c. ou de bandes) mit schmalen Binden von abwechselnder Farbe gefüllt; –é d'argent et d'azur, mit abwechselnden weißen u. schmalen blauen Binden.

CÔTIER (-thié) s. a. Mar. (qui a la connaissance, la pratique de cert. *côtes*, de leurs ports, mouillages, et de leurs dangers) Küstenlotse m; le pilote – ne prend la conduite du navire qu'à la vue des côtes, der K. übernimmt die Führung des Schiffes blos im Angesichte der Küsten, V. *hanturiers;* ce pilote est bon –, dieser Lotse kennt die Küsten gut, versteht die Fahrt an den K. gut; 2. m. (livre conten. une description des *côtes* d'un pays) Beschreibung der K. eines Landes; 3. –, ère a. navigation –ère (le long des *côtes*, près des c.) Küstenfahrt f. [*turier.*

COTIER, ERE a. Cout. V. *censuel, ro-*

CÔTIÈRE f. (suite de *côtes* de mer) Küstenstrecke f: il croise sur telle –, er kreuzt an der und der K.; Jard. (planche ou couche en talus, adossée à une muraille bien exposée, afin d'en avancer les fruits) abschüssiges Gartenbeet an einer Mauer; Mauerbeet n; cette – est propre pour des pois, dieses Mauerbeet ist gut zu Erbsen; Brass. –s (planches qui contiennent le grain) Malzbretter n. pl; Fond. –s (*côtés* d'un moule) die zwei Theile der Form; Forg. – (pier. latérales d'un haut fourneau) Seitensteine eines hohen Ofens. [V. *censivement, roturièrement.*

COTIÈREMENT adv. Cout. (posséder ꝛc.)

COTIGNAC (-gniak) m. Conf. (gelée, confiture de coins) Quitten-latwerge f; Q.-brot n; (boîte de) –, Q.; – d'Orléans, Q. von Orleans; – aromatisé, gewürzte Q.

COTILLON (ll m.) m. (jupe de dessous) Unterrock m: – de serge, de flanelle ꝛc., U. von Sarsche, flanellener U.; fig. aimer le – (les femmes; courir les grisettes) pop. jeder Schürze nachlaufen; in die Schürzen verliebt seyn; 2. (sorte de danse légère) id. m.

COTIN m. (poète ridicule, du nom de l'abbé *Cotin* si maltraité par Boileau) lächerlicher Reimschmied, elender Dichter.

COTINGA m. H. n. (merle d'Amérique) brasilianischer Seidenschwanz; – rouge, rother S.

COTIQUE-BLANC m. pl. –s –s Conchyl. (coq. du g. porcelaine) (weiße Porzellanmuschel).

COTIR v. a. (meurtrir, pt. des fruits) pop. quetschen, beschädigen; 2. v. n. (en Bretagne se dit pour: éclater au feu) V. *pétiller.*

COTISATION f. (act. de *cotiser* ou imposition faite par *cote*) Umlage, Steuer-n f; Schatzungs-anschlag m: cette – donnera beauc. de peine, diese U. wird viele Mühe machen; – mal faite, schlecht gemachter Sch.; (se dit de plus. pers qui se cotisent) sämmtliche freiwillige Beiträge; it. V. *quote-part.*

COTISER v. a. (régler la part qu'un qn doit payer de qe somme) anlegen, anschlagen; on l'a –é à cent francs, man hat ihn zu 100 Franken angelegt od. angeschlagen; 2. v. r. se – (se taxer, s'imposer soi-même) sich fassioniren, sn. Beitrag selbst anschlagen; chacun s'est –é selon ses facultés, jeder hat sich nach sm. Vermögen angelegt; (se dit aussi des plus. pers. qui donnent, chacune suiv. ses moyens, de quoi former une cert. somme) zu einer Summe freiwillig beitragen.

COTISSES f. pl. Fab. (entailles entre lesq. on prend les fils de la chaîne, pour les mouvoir à volonté) Einschnitte für die Kettenfäden m pl.

COTISSURE f. (meurtrissure d'un fruit *coti*) Quetschung, Beschädigung f: Fleck m; Mahl n; la – empêche que les fruits soient de garde, wenn das Obst gequetscht ist, kann man es nicht aufheben.

COTON m. (esp. de laine que produisent les *cotonniers*) Baumwolle f; – de Chypre, des Indes, cyprische, indianische B.; – de marine (1ere qual. de *coton* du Levant) Seebaumwolle, Adenos f; – en rame ou en laine, rohe B.; – filé au moulin, Mulegarn n: – filé à mécanique, Wassergarn; – garancé (teint en rouge) türkisches Garn; – fin, délié, filé, cordé ꝛc., feine, zarte, gesponnene, gezwirnte od. zu Schnüren gedrehte B.; fil, toile, matelas, couverture de –, baumwollenes Garn, B–nzeug (od. Kattun), baumwollene Matratze, Bettdecke; (cent balles) de –, B.; on porte les –s (au marché dans

leurs coques, ou on les vend en balles) man bringt entweder die B. ꝛc.; mettre du — dans (une écritoire, à une lampe) B. in ꝛc. thun; ensemencer (une terre) en —, mit B. ansäen, besäen; (le papier de soie des Japonais) est fait avec du —, ist von B. gemacht; — de mer (qui vient par mer de Salonique ꝛc. et n'est pas aussi serré que celui de terre) See-B. — de terre (qu'on récolte dans la Natolie) Land-B.; — d'once (un des beaux c—s filés, qu'on tire de Damas) Unzen-B.; 2. V. *cotonnier*; 3. (duvet à la surf. des feuilles ou fruits, bourre qui enveloppe le bourgeon de la vigne et de qs autres arbres) Wolle f: fig. Poét. (poil follet qui vient au menton et aux joues des jeunes gens) Milchbart m: (son menton) commence à se couvrir du premier —, fängt an die ersten Milchhaare zu bekommen: es fängt ihm an ein Milchbärtchen zu wachsen; Com. (cette étoffe) jette son —, du — (esp. de bourre, de duvet qui ress. à du *coton*) wirft seine Wolle, wirft Wolle auf; P. (pt. de qn dont la réputation ou les aff. sont ruinées) il jette un vilain —, er steht in einem übeln Ruf, es steht schlimm mit ihm aus; es nimmt ein garstiges Ende mit ihm; iron. il jette là un beau —! da kommen schöne Sachen von ihm an den Tag; da steht es sauber mit ihm aus; élever (un enfant) dans du — (trop mollement) verzärteln, verhätscheln; Mar. (pièces de bois qui fortifient un mât) Wangen od. Schalen am Maste.

COTONA f. (petite figue d'Afrique) id. f.

COTONÉA m. V. *cognassier*.

COTONÉASTRE m. Bot. V. *néflier*.

COTONIS m. Com. (taffetas des Indes) id. m, V. *bouille*.

COTONNADE f. Com. (étoffe de coton) Baumwollezeug m; Kattun; K—leinwand, Cottonade f.

COTONNANT, E a. (se dit des lames de cuivre qui se *cotonnent*) weiß überzogen.

COTONNÉE f. Com. (étoffe de laine brun-claire) halbbrauner Wollenzeug.

SE **COTONNER** v. r. (se couvrir de duvet) sich wollen, Milchhaare bekommen; (ses joues) commencent à se —, p. u. fangen an M. zu bekommen; (le drap d'Espagne) se —e (jette du *coton*) wirft Wolle auf, trägt sich wollig; (cette étoffe) s'est —ée, hat Wolle aufgeworfen; (les artichauts, les raves, ces pommes) se cotonnent (leur subst. devient mollasse et spongieuse com. du *coton*) werden pelzicht, faserig; (pt. des lames de cuivre, se couvrir de points blancs) sich weiß überziehen; 2. v. a. Man. —(une étoffe, un vêtement) (les garnir de *coton* cardé, contre le froid ꝛc.) mit kardätschter Baumwolle füttern; (cheveux) —és (très-courts et très-frisés, com. ceux des nègres) kurz u. kraus, wollig (Wollhaar n.).

COTONNERIE f. (terrain où l'on cultive le *coton* ou *cotonnier*) Baumwollefeld n; (lieu où on travaille le c.) Baumwollefabrik f.

COTONNEUX, SE a. Bot. (revêtu de coton ou d'une esp. de duvet) wollicht, flockicht; duvet —, w—er Flaum; fruits —, w—e Früchte; (les jeunes pousses de la luzerne) sont —ses, sind w.; Jard. (pt. de fruits devenus pâteux et spongieux) (artichauts)—(raves) —ses (pommes, poires, pêches) —ses, pelzicht, schrumpfig; 2. m. (champignon à chapeau velouté) (Art Schwämme).

COTONNIER m. (arb. qui produit le *coton*) Baumwolle-staude, B—pflanze f; — en arbre (qui s'élève à la hauteur de 8 à 10 pieds) B—baum m; — herbacé ou — commun (pl. annuelle, cultivée à Malte ꝛc. et qui s'élève à 3 ou 4 pieds) krautartige od. gemeine B.; —s des Indes ꝛc. indianische B—n.

COTONNIÈRE f. Bot. (esp. de *filages* ꝛc.) Filz-, Ruhr-kraut n; Wiesenwolle f.

COTONNINE f. (grosse toile de coton et de chanvre, dont on fait des voiles pour les galères) Galeeren-segeltuch n; voiles de —, Segel von G. n; Lap. (esp. de pi. précieuse) id. f.

COTONNIS m. Com. V. *cotonis*.

COTOYER v. a. (aller auprès, à côté, tout le long de ꝛc.) zur Seite gehen, marschiren, begleiten, neben jemn. gehen; il me côtoie à la procession, er geht mir bei dem Umgange od. Aufzuge zur Seite, neben mir; (l'armée ennemie) côtoyait la nôtre, marschirte der unsrigen zur Seite; il a —é la forêt, (la rivière) er ist längs des Waldes ꝛc. hingegangen; (leurs galères) côtoient tel pays ꝛc. les terres, fahren od. segeln längs des und des Landes, längs des festen Landes hin; (n'osant prendre le large) ils ne firent que —, sie segelten bloß an den Küsten, längs der K. hin.

COTRE m. V. *cutter*.

COTRET m. (petit faisceau de menu bois) Welle f; Reisig-bund, R—büschel n; — de bois rond (de bois de hêtre, de chêneau, de sarment ꝛc.) eine W. von Prügelholz ꝛc.; — relié, gebundene Welle; charge, cent, millier de —s, Last f; Hundert n; Tausend Wellen, Reisigbündel od. Reisigbüschel; bâton de —, Stock aus einer W., Reisigprügel, R—stecken, V. *châtrer*; fam. il est sec comme un — (fort maigre et décharné) er ist dürr wie ein Stecken; pop. huile de — (des coups de bâton) Tracht Schläge, Prügelsuppe f; on l'a frotté d'huile de —, man hat ihn mit ungebrannter Asche geschmiert, ihn abgeprügelt; P. demain on vendra des —s à Paris (demain est un jour ouvrable) morgen ist ein Werktag.

COTTA m. Com. (mesure à Malabar, contenant douze mille caurie) id. m.

COTTABE m. H. anc. (sorte de jeu grec exécuté avec des bassins mis en équilibre sur l'eau, et dont on tâchait de faire enfoncer l'un en y jetant du vin) Kottabus m.

COTTAGE m. (*anglais*) (petite maison de campagne, habitation rustique) kleines Landhaus, ländliche Wohnung, Bauernhaus in einem Lustgarten.

COTTE f. (jupe) Rock, Unterr., Weiberrock m; — de paysanne, de drap, de serge ꝛc. Bauerr., tüchener, sarschener R.; mettre sa —, seinen Rock anziehen; P. donner la — verte (jeter une fille sur l'herbe en folâtrant avec elle) mit einem Mädchen im Grase schäkern, dahlen; 2. — d'armes (pièce de l'habillement militaire des anc., qui se mettait sur la cuirasse) Waffenrock; (un hérault) revêtu de sa — d'armes, in sm. Waffenrocke; — (ou jaque) de mailles (sorte de chemise ou de cuirasse faite de *mailles* ou petits anneaux de fer) Panzerrock, Panzerhemd n; Jur. — morte (pécule ou dépouille d'un religieux après sa mort, et qui appartenait ord. au monastère) Verlassenschaft eines Klostergeistlichen; il n'y avait point de — (pour les religieux devenus évêques) (ils avaient pour héritiers leurs parents) ꝛc. fand kein Heimfallsrecht ihrer V. an das Kloster statt.

COTTE m. H. n. (g. de poiss. thoraciques) Knorrenhahn m; — armé, Steinpitzing m: — grognant, Brummer m; — scorpion, Seemurrer, S—scorpion m.

COTTÉE f. H. n. (petit morillon) Tauchentlein n; Tauchente f.

COTTERET m. V *coteret*.

COTTERON m. dim. (petite *cotte* courte et étroite) Unter-röckchen, Weiber-r. n; — à pointes, — de frise, ein ausgezacktes U., ein U. von Fries.

COTTIÈRE m. Forg. (barre plus forte que les autres) starke Stange.

COTTINEAU, COTTIMO m. R. (droit consulaire aux échelles du Levant) Schiff-steuer, S—abgabe, Consul-st. f.

COTULE f. (pl. radiée, esp. de *camomille*) Laugenblume f; Krötenkraut n; unächte Camille f.

COTUNNI ou COTUGNO (-nio) m. Anat. (du nom de l'anatomiste *Cotugno*; fluide transparent, qui remplit toutes les cavités de l'oreille interne) id. m.

CO-TUTEUR m. (chargé d'une *tutelle* avec un autre) Mitvormund, Mit-vormünder m; 2. Jard. (2[d] tuteur ajouté à la tige d'un jeune arbre) zweiter Schutzpfahl.

COTYLE m. (m. l. des Rom., 12[e] partie du conge, et contenant 10 onces d'eau) Cotyla od. Cotula f; Anat. — (d'un os) (cavité où il s'articule ou s'emboîte) Pfanne f.

COTYLÉDON m. Anat. (chacun des deux lobes qui forment le placenta) Lappen m: Bot. — ou lobe séminal (partie charnue qu'on remarque dans la plupart des semences prêtes à germer et dont la tunique propre est enlevée) Saamen-lappen m; S—blättchen n; Mutterkuchen m; les plantes qui n'ont qu'un — (sont appelées monocotylédones ou unilobées) diejenigen Pflanzen, welche nur einen S. haben; (plantes) à deux —s (ou *dicotylédones, bilobées*) mit zwei S., zweilappig; 2. cotylet m. vulg. nombril de Vénus (pl. corymbif., à feuilles rondes, épaisses, creusées en bassin co. un *nombril*, qui croît dans les rochers ꝛc.) Nabel-pflanze f; N—kraut n; Venusnabel m; — à fleur jaune, N. mit gelber Blüte; H. n. — marin (polypier formant le g. acétabulaire) Hutkoralline f.

COTYLÉDONAIRE a. 2. H. n. (qui app. aux *cotylédons*) Saamen-blättchen od. S—n-lappen betreffend, zu den S. gehörig.

COTYLÉDONÉ ou —É, ÉE a. Bot. (pourvu de *cotylédons*) mit Saamenlappen versehen; (semence, plante) —, mit S., V. *cotylédon* (2) et *acotylédone*.

COTYLÉPHORE m. H. n. (poiss. du g. platycte) Tellerträger m.

COTYLET m. ou COTYLIER-OMBILIQUÉ m, pl. —s —s Bot. V. *cotylédon* (2).

COTYLISQUE m. Bot. (g. de pl. formé du cranson nilotique) (kresskrautartige Pflanze).

COTYLOÏDE a. 2, Anat. cavité — (grande cavité des os des hanches) Pfannen-höhle, P.-höhlung f; Pfanne des Hüftknochens f.

COTYLOÏDIEN, NE s. a. Anat. (rel. à la cavité *cotyloïde*) zur Pfannen-höhle, P.-höhlung ꝛc. gehörig.

COTYTÉES ou COTYTIES f. pl. (fêtes à Athènes en l'honneur de *Cotyto*) Cotytien f. pl; Unzuchtfeste n. pl.

COTYTO f. (déesse de la débauche) id. f; Göttinn der Unzucht f.

COU m. (partie du corps qui joint la tête aux épaules; on dit qf col en poésie, pour éviter un hiatus, et dans la prose, par euphonie) Hals m: long, grand, gros —, langer, großer, dicker H.; (avoir) le — long ꝛc. le — de travers, einen langen ꝛc., einen krummen od. schiefen H.; (avoir) un mal de —, mal au —, einen bösen H., Halsweh; allonger, pencher le —, se casser, se rompre le —, den H. strecken, vorwärts neigen; den H. brechen; charger qc sur son —, porter qc sur son —, à son —, sich et. aufhalsen od. sich et. auf den H. laden: et. auf, an sm. H—e tragen; chignon, nuque du

–, Genick n; Nacken m, V. *grue, tordre;* P. (pt. de qn qui porte un gr. fardeau ꝛc.) il en a son – chargé, er hat das auf dem H–e, das liegt ihm auf dem H–e; er hat daran zu tragen; fam. sauter, se jeter au – de qn (l'embrasser) jemn. um den Hals fallen; it. fig. (montrer beauc. d'empressement à se lier avec lui) sich jemn. an den Hals werfen; (cet homme) se jette au – de tout le monde, wirft sich jedermann an den H.; pop. il sera pendu par son – (il sera pendu) er wird den Strick um den H. bekommen, V. *jambe;* couper le – à qn (lui trancher la tête) jem. enthaupten, ihm den Kopf abschlagen; il fut condamné à avoir le – coupé, er wurde zum Schwert verurtheilt; faire amende honorable la corde au –, mit dem Stricke um den H. öffentliche Abbitte thun; fig. se rendre, venir la corde au – (se soumettre sans aucune condition à la merci du vainqueur ꝛc.) sich unbedingt unterwerfen, auf Gnade und Ungnade ergeben; (les assiégés se rendirent) la corde au –, auf Gn. und Ungn.; mettre la corde au – à qn (le mettre en danger d'être pendu) jemn. den Strick um den Hals legen, jem. in Gefahr bringen, gehängt zu werden; (la trop grande indulgence de son père) lui a mis la corde au –, brachte ihn dem Strange nahe; it. fig. mettre la corde au –, ou rompre, casser le – à qn (lui rendre de mauvais offices, être cause de sa ruine, de sa perte) jemn. den H. brechen; il s'est cassé ou rompu le – (a ruiné ses affaires, sa fortune) er hat sich den H. gebrochen; voilà une affaire à se rompre ou casser le –, das ist eine halsbrechende Sache ꝛc.; rompre le – à un projet (le faire échouer) ein Vorhaben vereiteln, zunichte machen; avoir de l'eau jusqu'au –, bis an den H. im Wasser seyn; se mettre dans l'eau jusqu'au – pour ses amis (être ardent à rendre service) für s. Freunde durch's Feuer laufen, alles für s. Freunde wagen; il n'y a pas de l'eau jusqu'au – (la chose n'est pas aussi difficile qu'on l'avait cru) es sieht nicht so gefährlich aus; es ist nichts Halsbrechendes dabei; fig. – (d'une bouteille) col ou – (d'un matras) H.; col ou – (d'une chemise) Kragen, Halskragen; mouchoir de –, Halstuch n; tour de – (gros linge qu'on met la nuit autour du c., pour ne pas s'enrhumer ꝛc.) Halsbinde f: Anat. – de la matrice, de la vessie ꝛc., V. *col;* Man. – (du cheval) H., V. *plier;* mettre la bride sur le – (laisser aller un cheval à sa fantaisie) dem Pferde den Zügel lassen, ihn auf den H. legen; fig. mettre à qn la bride sur le – (lui laisser faire tout ce qu'il veut) jemn. freien Lauf, freies Spiel lassen; Bot. – de chameau (nom vulg. du narcisse des poètes) Kameelhals m; weiße Narcisse, weißer Stern; Engelchen n; – de cigogne (géranium des bois) Storchenhals; H. n. – blanc, V. *molleux;* – jaune (ois. de St. Domingue) (Grasmücke aus Santo Domingo) – tors, V. *torticolis.*

COUA m. H. n. (coucou d'Afr.) id. m.

COUAC m. (cassave boucanée) id. m. (Körner ausgedörrter Cassave.)

COUAGGA (quagga) m. H. n. (zèbre brun rayé d'Afr., où il sort de cheval) id. m.

COUALIOS m. Econ. (en Languedoc, couvain de rebut des vers à soie, œufs tardifs) id. m.

COUAMELLE, V. *columelle.*

COUAN ou COUANA m. Bot. (arbre de Cayenne, à chou jaunâtre d'un goût de noisette) id. m.

COUANDOU, V. *coendou.*

COUANE f. H. n. V. *tortue.*

COUARD, E s. v. V. *poltron;* franc –, Erzmemme f; Bl. (lion) – (qui a la queue entre les jambes) mit eingezogenem Schwanze.

COUARDEMENT adv. V. *timidement, lâchement.*

COUARDISE f. V. *poltronnerie.*

COUART m. Agr. (partie la plus large de la faux) breiter Theil der Sense.

COUAS m. H. n. (nom donné à une division des coucous) id. m; it. V. *corneille.*

COUATI, V. *coati.*

COUBAIS m. Riv. (bâtiment japonais) japanisches Schiff

COU-BLANC ꝛc., V. *molleux.*

COUBLANDIE f. Bot. (arbr. de Cayenne) Cublandie f.

COUCAL m. H. n. (division de coucous, qui correspond au g. toulou) id. m.

COUCHAGE m. Drap. (act. de *coucher* le poil de l'étoffe) Niederlegen, abbürsten (des Haares) n; Zubereitung des Tuches mit der Kardendistel f; 2. Mil. (literie des troupes françaises) militärisches Bettzeug; it. – des troupes, Lagern n; Lagerung f; (paille) pour le –, zum L.; 3. Vign. (sarment couché) Einleger m; eingelegte Rebe.

COUCHANT m. (partie occid. de la terre, endroit où le soleil se *couche*) Abend, Westen, Niedergang, Occident m; Abendgegend f; (ce pays, cette ville) est au –, vers le –, liegt gegen A. od. W.; du côté du –, westwärts, nach der Abendseite; (dans la direction) du levant au –, von Morgen gegen A.; entre le midi et le –, zwischen Mittag und A., od. zwischen Süden und W.; le – d'hiver, d'été, der Winterabend, Sommer-a.; Winter-abend-Punkt ꝛc.; (maison, colline) exposée au –, gegen A. gelegen, der Abendsonne ausgesetzt; fig. le – (de la vie) der Abend; 2. a. le soleil –, die untergehende Sonne; (il arriva) à soleil –, mit Sonnen Untergang; (depuis le soleil levant) jusqu'au soleil –, bis Sonnen Untergang; Ch. chien – (qui se *couche* ord. sur le ventre pour arrêter les perdrix, cailles, lièvres ꝛc.) Vorstehhund, Hühner-, Wachtel-h. m; ce chien – est bon au poil et à la plume (pour chasser les quadrupèdes et les ois.) dieser V. stellt vierfüßiges Wild und Geflügel; P. faire le chien – (flatter, se porter à des soumissions honteuses, pour venir à ses fins) sich schmiegen und biegen; den Kriecher machen; il fait le chien –, c'est un bon chien –, er weiß sich zu schmiegen und zu biegen, er kriecht, er duckt sich wie ein Hund; (on adore plutôt le soleil levant) que le soleil – (plutôt la puissance, la faveur naissante, que celle qui est sur le déclin) als die untergehende Sonne.

COUCHART m. Pap. V. *coucheur.*

COUCHE f. (le lit, qf le bois de lit; dans le style poétique et oratoire) Bett n; it. Bettlade f; – nuptiale, – royale, bräutliches Lager od. Brautbett, königliches Be.; – de bois de noyer, nußbäumene Bettlade od. Bettstelle; – de capucin (mauvais lit) schlechtes Lager; souvent le sommeil s'enfuit de la – (du riche) oft flieht der Schlaf das L. ꝛc.; fig. souiller la – de qn ou la – nuptiale (abuser de sa fem.) eines Andern Ehebett besudeln; (les fruits) de sa – (ses enfants) seiner Ehe.

2. (enfantement) Entbindung, Niederkunft f; heureuse, fâcheuse –, glückliche, beschwerliche E.; (elle a eu) une mauvaise –, une – difficile, eine schlimme, eine schwere E. gehabt; ce mal lui est demeuré d'une –, de sa dernière –, dieses Uebel ist ihr von einer N., von ihrer letzten N. geblieben; fausse – (c. avant terme) zu frühe, frühzeitige E. od. N.; elle a fait une fausse –, sie hat eine frühzeitige E. gehabt, hat mißgeboren, ist vor der Zeit niedergekommen; die Frucht ist ihr abgegangen; elle a été très-malade d'une fausse –, sie ist durch eine allzufrühe N. sehr krank geworden; it. (temps qui suit immédiatement l'accouchement et pendant leq. les femmes sont retenues au lit) Kindbett, Wochenbett n: (elle était) en –, im K–e; (c'était) pendant ses –s, während ihres K–es; elle fit ses –s en tel endroit, sie hielt ihr W. an dem und dem Orte; (elle a acheté cela) pour ses premières –s, zu ihrem ersten K–e oder W–e; elle est relevée de –, sie hat das W. verlassen, ist vom W–e wieder aufgestanden; ses –s ont été longues, fâcheuses, ihr W. war langwierig, beschwerlich; it. (linge dont on enveloppe l'enfant) Windel f; changer de – à un enfant, le changer de –, ein Kind umwickeln, ihm frische W–n unterlegen; – à dentelles, mit Spitzen besetzte Windel.

3. Jard. (planches relevées, pour avancer des fleurs ou des fruits) Beet, Mistbeet, Frühbeet n; – de tricolor, de belles-dames, – de melons, ein B. mit Papageifedern od. dreifarbigem Amaranth, mit rothen Lilien, ein Melonenbeet; (il a de beaux melons) sur cette –, in, auf diesem B–e; cette – est bien exposée au soleil de midi, dieses B. ist gut gegen die Mittagssonne angelegt; il faut faire les –s en janvier, man muß die M–e im Januar anlegen; – chaude (c. nouvelle, et qui a toute sa chaleur) ein warmes M.; – sourde ou froide (c. enfoncée, enterrée jusqu'à fleur de terre) kaltes od. versenktes B. od. M.; – tiède (dont la chaleur a besoin d'être renouvelée, qui demande à être réchauffée) laues M.; échauffer une – avec de nouveau fumier, ein M. mit frischem Miste erwärmen; semer sur –, in ein Frühbeet, M. säen; faire des –s, garantir les –s (avec des paillassons, avec des brise-vents) B–e anlegen, die B–e ꝛc. beschützen; fig. (pt. des fruits, des viandes ꝛc. qu'on met par lits) Schicht, Lage f; il a mis une – de fraises sur une – de groseilles, puis une – de sucre, er hat eine Sch. od. L. Erdbeeren auf eine Sch. Johannisbeeren, und dann eine Sch. Zucker darauf gelegt, gethan; – de beurre, – d'herbes fines, – de lard, eine L. Butter, Gewürzkräuter, L. Speck; – d'abricots, de pommes de reinette, eine Sch. od. L. Aprikosen, Renetten; T. t., Anat. –s des nerfs optiques (2 éminences du cerveau, auxquelles les nerfs optiques prennent naissance) Sehnervenhügel m. pl; Arch. (enduit de plâtre, pour rendre une muraille unie ꝛc.) Lage, Unterlage f; Arm. (partie évidée de la crosse d'un fusil, sur laq. on *couche* la joue pour viser) Kolben, Anschlag m; Bot., H. n. – ligneuse (couches dont se compose le tronc d'un arbre, et qui se voient aux cercles concentriques qu'offre la coupe horizontale) Holzschicht f; –s corticales (les diff. c–s du liber, qui composent proprement l'écorce) Rindenschichten; Saftringe m. pl; – fragmentaire (so. de pierre) Grauwacke f; Boul. (toile ꝛc. sur laq. on met le pain, afin de le faire lever) Backtuch n: Brass. (tas carré de grain dans le germoir, et d'une épaisseur convenable pour le faire germer) Satz Korn zum Keimen m; mettre en – (étendre les mottes ou tas de grains germés) den Satz auseinander breiten; Charp. (planche qui sert de patin) Schwelle, Unterlage f; Lagerholz n; Grav. – de vernis (dont on enduit la planche à mordre) Aetzgrund m; Jeu. (au lansquenet ꝛc., l'enjeu) Satz, Spiel-s., Ein-s. m: la moindre – devait être de six francs, der geringste Satz mußte 6 Franken seyn; tant de – et de belle (c. à. d. qu'on met tout sur la carte, et que celui qui est pris, paye

tant à ceux qui ont encore leur carte) so viel Satz und so viel Strafe; Hydr. (enduit de chaux et de ciment dans un canal, au bassin ɛ) Unterlage von Kalk od. Mörtel; Peint. (enduit qu'on fait avec des couleurs ou des métaux, pour peindre, bronzer, dorer ɛ) Gründung f; Grund m; Lage f; la première –, der erste G.; simple, double –, einfacher, doppelter G. ɛ; jusqu'à six –s, bis auf sechs Gründe; donner trois –s de blanc à huile, à détrempe, drei weiße Oelgründe, Wassergründe, drei Lagen weißer Oelfarbe, Wasserfarbe geben, auftragen; – d'or, d'argent, Goldgrund, Silberg.; Lage Gold, Silber; – des couleurs (act. de les coucher) Auftrag der Farben; Farben-Auftrag m; Minér. – de la terre (lits, amas de matières ɛ) Schicht, Erdschicht, -lage f; –s primitives (qui doivent leur origine à la création, telles que les granits, les trappes ɛ) Urschichten; –s diluviennes (qui tirent leur origine du déluge) die von der großen Wasserfluth herrührenden Schichten; – marines ou accidentelles (formées par des révolutions locales) Meerschichten, zufällige Schichten; Mar. –, Bekleidungskissen des Stags n: –s des tins, Unterlagen der Stapelblöcke f. pl; Parch. (faire) une – (étendre le parchemin sur la pierre à poncer) eine Lage; Tan. ɛ (peaux qu'on met à la fois sur le chevalet pour les quiosser) Lage. [*couche.*

COUCHE-COUCHE f. Bot. V. *cousse-couche.*

COUCHÉ m. V. *couchure.*

COUCHÉE f. (lieu où l'on loge la nuit en voyageant) Nachtlager, -quartier n; -herberge f; (la dînée est en tel endroit) et la – est en tel lieu, und an jenem das N. genommen; (il y a encore six lieues) jusqu'à la –, bis in's N.; nous le rencontrâmes à la –, wir trafen im N. mit ihm zusammen; il nous en coûta (six francs) pour notre – (pour le souper et le logement dans l'hôtellerie) unser Uebernachten, unser Abendessen und Nachtlager kostete uns ɛ, kam uns auf ɛ.

COUCHE-POINT m. pl. – –s Corroy. (cuir taillé en talon étroit) schmales Absatzleder.

COUCHER v.a. (mettre au lit; déshabiller, aider à se mettre au lit) in's Bett legen, zu Bette bringen od. legen; – (un enfant, un malade) in's B. ɛ, zu B. ɛ; (ces valets) couchent (leur maître) kleiden ɛ aus, helfen ɛ auskleiden; elles ont déjà –é (leur maîtresse) sie haben ɛ schon ausgekleidet; (les plus proches parents) couchent la mariée, bringen die Braut zu Bette; (pour lui faire l'opération) on le coucha (on l'étendit) sur un lit, legte man ihn auf ein Bett; (cet astre) est –é, ist untergegangen; (il partit) à soleil –é (un peu après que le soleil s'était c–é) ein wenig nach Sonnen-Untergang; avant, après soleil –é, vor, nach Sonnen-Untergang; P. on est plus –é que debout (le temps que dure la vie est peu considérable au prix de celui qui la suit) der Mensch liegt länger im Grabe, als er lebt; de la broderie –ée, abs. du couché, V. *couchure:* (la soie) est bien –ée (n'est pas tortillée, lâche, inégalement placée entre les fils de chaîne) liegt gut an od. auf; Bot. tige ou plante –ée (étendue sur terre, dès sa base et sans pousser de racines) liegender Stängel, liegende Pflanze.

2. (incliner, renverser) neigen; niederschlagen, niederlegen; couchez un peu (votre papier) legen Sie ɛ ein wenig schief; la grêle, la pluie, les vents couchent (les blés) der Hagel schlägt, der Regen, die Winde legen ɛ um, nieder; – (un sarment, un cep de vigne) niederlegen, beziehen; – (les branches d'un arbre en terre) (pour faire des marcottes ɛ) in die Erde einsenken; – (les feuilles de papier) sur les feutres ɛ, auf die Filze legen; – (des galons) – (une dentelle) sur une étoffe (les étendre de plat) flach auf einen Stoff nähen; – (une couleur) (en mettre une couche sur qc) auftragen; – (de l'or, de l'argent sur ɛ) auftragen; – l'or, V. *asseoir* (Dor.); Rel. – (l'or) (l'appliquer sur la tranche, ou sur le dos des livres) das Gold auftragen; – (le poil d'une étoffe) (le ranger, sur un drap tondu à fin) niederlegen, -bürsten; – (les cheveux) avec le peigne, kämmen, nieder-k.; – (le poil) d'un chapeau avec la brosse, an einem Hut anbürsten; Dor. – d'assiette (étendre une couleur rougeâtre sur une pièce, pour la disposer à recevoir l'or) den Goldgrund auftragen; Évent. (étendre la 1re couleur sur le papier, pour le préparer à recevoir toutes les autres) die Grundfarbe auftragen; – (mettre) qc par écrit, fam. et. niederschreiben, schriftlich aufsetzen, aufzeichnen; (ce n'est pas assez de le promettre) il faut le – par écrit, es muß auch schriftlich aufgesetzt werden; il –e bien par écrit (il écrit d'un bon style) v. er hat einen guten Aufsatz; – (insérer) dans (un acte, dans un écrit) fam. in ɛ aufnehmen, eintragen; (la clause) est –ée tout au long dans le contrat ɛ, ist ihrem ganzen Inhalte nach in den Vertrag aufgenommen od. eingetragen; (le greffier) a –é (cet article) dans les registres, hat ɛ in die Register eingetragen; – qn sur l'état des pensions (l'employer sur l'état) fam. jem. auf die Pensionsliste setzen, in die P. eintragen; il est –é sur (l'État, sur le rôle) er steht auf ɛ; – en recette, en dépense (employer un article sur l'État de la recette, de la dépense) in Einnahme, in Ausgabe bringen od. setzen; Com. – un article au crédit de qn (l'en créditer dans les livres) einen Posten in jems. Guthaben bringen, im Haben einverleiben; – (une somme, facture ɛ) sur les livres, in die Bücher eintragen, buchen; fig. – ou mettre (une bouteille) sur le côté (la vider) leeren, austrinken; elle est (–ée) sur le côté (vide) sie ist leer, ausgetrunken.

3. – en joue (mirer avec une arme à feu; fig. viser à ɛ) anlegen, anschlagen; das Gewehr anlegen, anschlagen; il l'avait déjà –é en joue, il le tenait en joue (pour le tirer) er hatte schon auf ihn angelegt od. angeschlagen, nach ihm gezielt, er hatte ihn schon auf dem Korne; (il aspire à cette charge) il y a long-temps qu'il la –e en joue, fam. er strebt nach diesem Amte, er hat schon lange s. Absehen darauf, hat es schon lange darauf angelegt; il a –é en joue cette place, cette héritière, er hat s. Absehen auf diese Stelle, trachtet nach dieser Stelle; er hat diese Erbinn auf dem Korn, hat ein Auge auf diese E.; (il était dans un coin, il la regardait) il la couchait en joue, er hatte das Auge unverwandt auf sie gerichtet.

4. – par terre (abattre, tuer) zu Boden, zur Erde strecken, niederstrecken; il coucha son homme par terre, er streckte seinen Gegner zu Boden; (il lui porta un grand coup d'épée) et le coucha sur le carreau, und streckte ihn nieder; la première décharge qu'on fit sur eux, en coucha plus de 50 par terre, bei der ersten Abfeuerung auf sie wurden 50 zu Boden gestreckt.

5. Jeu. (mettre au jeu) setzen, einsetzen; (il est grand joueur) il –e (vingt louis) sur une carte, er setzt ɛ auf eine Karte; il –e gros, er spielt hoch; it. fig. (hasarde beaucoup, à qe entreprise ɛ) fam. er spielt ein gewagtes Spiel, er wagt viel; (il a offert tant de cette terre) c'est – gros, das heißt stark od. viel gesetzt; ist ein hohes Gebot, das will viel sagen; it. – gros (avancer, promettre des choses extraord. et au-dessus de ses forces) fam. groß sprechen, zu viel versprechen, mit dem großen Messer aufschneiden, hoch hinausgehen; (il offre cent écus de ce qui en vaut mille) ce n'est pas – gros, das ist ein schlechtes Gebot; fam. vous couchez gros, vous ne couchez pas gros (vous vous engagez trop, vous ne vous engagez guère) Sie versprechen zu viel, nicht viel; Sie lassen sich zu weit, nicht weit ein; (se comparer à Virgile) c'est – gros, das heißt viel gesagt.

II. – v. n. (reposer, prendre son repos) liegen, schlafen; – (dans un lit, dans des draps, entre deux draps) l. od. s.; il –e sur un (matelas, sur la plume) er liegt, er schläft auf ɛ; – mollement, durement, – sur la dure, weich, hart, auf der bloßen Erde l. od. s.; ils ont –é sur la terre, à terre, à plate terre, sie haben auf der Erde, auf der flachen Erde gelegen od. geschlafen; – sur le dos, sur le ventre, sur le côté, auf dem Rücken ɛ l., sch.; – tout vêtu, ganz angekleidet in od. auf dem Bette liegen; P. fig. – dans son fourreau, comme l'épée du roi (c. tout vêtu) in seinen Kleidern schlafen; Ch. couche! (pt. au chien d'arrêt) kusche! 2. (passer la nuit, loger à) übernachten, über Nacht bleiben; die Nacht zubringen; il coucha à l'hôtellerie (dans une h., chez un ami) er übernachtete im Gasthofe ɛ; il couchera en ville, er wird außer dem Hause, bei jemn. in der Stadt übern.; il –e ord. (où il soupe) er bleibt gewöhnlich da über Nacht, wo ɛ; nous avons –é (dans le bateau, dans un carrosse) wir haben die Nacht ɛ zugebracht; – dans la rue, – dehors, die Nacht auf der Straße, außer dem Hause zubringen; fig. – à la belle étoile, pop. à l'enseigne de la lune (dehors) unter freiem Himmel üb.; die Nacht unter ɛ zubringen; fam. (la porte, la maison, la fenêtre) a –é ouverte (n'a pas été fermée de la nuit) ist die Nacht über offen geblieben; P. V. *congé;* – avec une femme, avec sa femme (avoir commerce avec elle) fam. bei einer Frau, einem Mädchen schlafen, eine Frau beschlafen, fr. Ar. beiwohnen; P. qui –e avec les chiens, se lève avec les puces, wer sich unter die Kleie mischt, den fressen die Schweine; wer Pech angreift, besudelt sich.

III. v. r. se – (s'étendre de tout son long sur qc) sich niederlegen, sich (auf etwas) gestreckt legen; (se mettre au lit) zu Bett od. schlafen gehen; (pt du soleil et des astres; descendre sous l'horizon) unter-, niedergehen; (pt. des étoffes qui prennent un bon pli, qui s'ajustent bien sur la pers.) gut anliegen, sich gut anlegen; (cette cravatte) se –e, liegt od. schließt glatt an; P. V. *auprès;* it. com. on fait on son lit, on se –e (il faut s'attendre au résultat des mesures bonnes ou mauvaises qu'on a prises) wie man sich bettet, so schläft man; wie man's treibt, so geht es; pop. allez vous – ! (laissez moi tranquille) lassen Sie mich in Ruhe!

IV. – m. (act. de se *coucher*, façon dont on se *couche*) das Schlafengehen, zu Bette gehen; it. Schlafstätte od. -stelle f; Lager, Nachtl. n; le lever et le coucher (du roi) das Aufstehen und Schlafengehen; le petit – du roi (l'espace de temps entre le moment où le roi a donné le bon soir, et celui où il se met au lit) Zwischenzeit von dem Augenblicke, wo der König zu den Anwesenden gute Nacht gesagt

hat, bis zu seinem Schlafengehen; on lui a apporté le vin du –, man hat ihm den Schlaftrunk (Schlafwein) gebracht; je le lui dis avant son –, il était à son –, ich sagte es ihm vor seinem Schl., ehe er schlafen ging; er war im Begriffe, schlafen zu gehen, sich zu Bette zu legen; il est délicat pour le –, er ist kitzelig in Ansehung des Bettes, der Schlafstätte, des Nachtlagers; il ne lui coûte rien pour son –, pour le –, il a le dîner et le –, das Nachtlager kostet ihm nichts, er hat das Mittagessen und N. frei; le – (du soleil, des astres) (temps où ils disparaissent de l'horizon) Untergehen n; Untergang m, V. *acronique*, *cosmique*, *héliaque*; Peint. un – de soleil (tableau qui représ. le soleil se *couchant*) ein Sonnenuntergang m; Prat. au – se gagne le douaire (le douaire n'est point acquis à la femme avant la consommation du mariage) vor der Vollziehung der Ehe kann die Frau auf das Witthum keinen Anspruch machen; 2. (garniture d'un lit, com. matelas, lit de plume ꝛc) ord. lit, Bettzeug n: bon, mauvais –, un excellent –, gutes, schlechtes, vortreffliches Bett od. Lager, eine ꝛc Schlafstätte.

COUCHERIE f. Iron. (commerce charnel) Liebeshandel m.

COUCHETTE f. (petit lit sans piliers ni rideaux) Schlafbank, Pritsche f; it. Lotterbett n.

COUCHEUR m. Pap. (celui qui *couche* les feuilles de papier sur des feutres ou langes) Leger, Kautscher od. Gautscher; 2. –, -se (qui *couche* avec un autre) Schlaf- od. Bett-gesell, B-genoß, B-kamerad m: mauvais ou méchant, incommode –, schlimmer, unbequemer Schl.; mauvaise ou méchante -se, schlimme Schlaf- od. Bett-genossinn, Schlafkameradinn, V. *converture* (2).

COUCHIS m. Arch. (lit ou *couche* de sable ꝛc qu'on met sur un pont, pour asseoir le pavé) Unterlage (unter einem Brückenpflaster) f; it. (*couche* sur laq. on doit asseoir ou établir une aire ou parement de plâtre ꝛc) U.; 2. (nouvelles pousses de garance, que l'on *couche en terre*) die eingesenkten Ableger (vom Krappe): 3. Hydr. – (couche de sable) Sandschicht f.

COUCHOIR m. Rel. (outil pour dorer) Auftragshölzlein n.

COUCHURE f. ou COUCHÉ m. Brod. la broderie en couchure ou couchée, ou le couché (point de broderie pour assujettir l'or) aufgelegte Gold- od. Silberstickerei.

COUCI-COUCI advt. (de l'italien *cosi-cosi* ꝛ. fam.: à peu-près tellement quellement) (est-il bien avancé?) =, so, so! a-t-il bientôt fini)? –, beinahe; il s'est acquitté de (la commission) =, er hat ꝛc so so ausgerichtet.

COUCOU m. H. n. (ois. de la gross. d'un pigeon, ainsi nommé de son chant) Kuckuk od. Guckuck m; chant du –, Geschrei n, Ruf m. des K.; (on entend) chanter le –, den K. rufen; la femelle du –, das Weibchen des K-s; Bot. V. *pain* de –; Jard. (fraisier qui donne beauc. de fleurs et peu de fruits) tauber Erdbeer-stock; Jeu. (so. de jeu de carte très-sembl. à l'*as qui court*) Kuckucksspiel n: Horl. –, pendule à – (pendule de bois, où une fig. d'ois., à chaque heure, fait entendre un chant pareil à celui du *coucou*) Kuckucksuhr f; Voit. (so. d'omnibus qui parcourt les environs de Paris) K.

COUCOUER ou COUCOULER v. n. H. n. (crier com. le *coucou*) wie der Kuckuck schreien.

COUCOUMELLE f. Bot. (champignon de Languedoc) id. f. [noen de Java) id. m.

COU-COUPÉ m. pl. -s -s H. n. (moi-

COUCOURDE f. Bot. (courge-bouteille) Kürbisflasche, Calebasse f.

COUDE m. Anat. (angle extér. du bras, à l'endroit où il se plie; it. qf. l'os de l'avant-bras, qui va du c. au poignet) Ellbogen m; il était appuyé sur son –, sur le –, er war auf seinen E., auf den E. gestützt; il lui donna un coup de –, il le poussa avec le –, er gab ihm einen Stoß, er stieß ihn mit dem E.; il a les -s fort pointus, er hat sehr spitzige E.; (manger avec ses amis en liberté) les -s sur la table, und die E. dabei auf den Tisch aufstellen; (il est incivil) de manger les -s sur la table, d'appuyer les -s sur la table, mit dem E. auf dem Tische zu essen, die E. auf den Tisch zu stützen, V. *appuyer*, *retroussé*; P. V. *hausser*; 2. (endroit de la manche qui couvre le c.); (son habit) a les -s percés, est percé par les -s, ist an den E. durch, hat zerrissene E.; – (d'une rivière) Rank m; Krümmung f; T. t. (faire) – (former un angle ou un retour soit par lignes droites, soit par lignes courbes) ein Knie, einen Winkel, eine Krümmung: Arch. (angle fort obtus que fait une muraille, un chemin ꝛc) sehr stumpfer Winkel; (ce mur, cette allée) fait un –, macht einen E. od. stumpfen Winkel; (la Seine) fait un – en cet endroit, macht an dieser Stelle einen E., ein Knie, eine stumpfe Krümmung; Chaud. – (d'une trompette) (son extrémité, qui forme le c.) äußerstes Ende; Hydr. – ou jarret (tuyau coudée) Knieröhre f; Knie n; Jard. un arbre qui a, qui fait un – (quand la tige n'est pas bien droite sur pied) ein krumm od. abgesetzt gewachsener Stamm; le – d'une branche d'arbre (angle que fait une branche taillée immédiatement sur une autre, et si courte qu'il n'y reste pas le moindre ergot) das Knie an einem Baumzweige; Man. un trop grand – tire la tête du cheval entre ses jambes, wenn man den E. zu weit zurück legt, zieht man dem Pferde den Kopf zwischen die Beine; Min. – d'une mine (le retour, et surtout le dernier, fait pour loger les poudres) Wendung, Biegung eines Minenganges; Arm. – de baïonnette (partie cylindrique et coudée de la b.) Knie am Flintenspieße n.

COU-DE-CHAMEAU ꝛc. V. *cou*.

COU-DE-CICOGNE m. Bot. (esp. de géranium) Storchenhals m.

COUDÉE f. (étendue du bras, du *coude* ou bout de la main) Armlänge, Vorderarm-länge f; avoir ses -s franches (la liberté du mouv. des bras, de les étendre à droite et à gauche, être au large; fig. avoir la liberté de faire ce qu'on veut) die Arme frei haben; fig. f-e Hände, f-s Spiel haben; (quand il est à table) il veut avoir ses -s franches, will er die Arme frei haben, will er sich frei bewegen können; (il peut faire sa maison ꝛc aussi grande qu'il voudra) il a ses – franches, er hat Raum genug, er kann sich ausdehnen, so viel er will; (il est son maître) il a ses – franches, er hat freie Hände, er ist durch nichts gebunden; n'avoir qu'une – (être de fort petite taille) nur etliche Spannen lang, od. spannenlang seyn; 2. (mesure de 17 pouces, ou d'un pied et demi, qui répond à l'étendue du bras appelée c.) Vorderarm-länge f; (Cubitus); (cette muraille) a tant de -s de haut, est de tant de -s, a tant de -s en hauteur, en largeur, ist so und so viel V-n hoch, breit; Arch. V. *console*.

COUDELATTE f. Mar. (pièce d'une galère, qui reçoit la lapière) Knie, K-, Kammholz n.

COU-DE-PIED m. pl. -s- – (partie du pied qui se joint à la jambe) Fußbiege f; Riß m; (être blessé) au –, près, au dessus du –, an der, über der F.; il a mal au –, die F. schmerzt ihn.

COUDER v. a. (plier en forme de *coude*) biegen, krumm biegen, knieförmig umbiegen; – (une barre de fer) kn. u.; – une manche (en faire le *coude*) den Ellbogen zu einem Kleide zuschneiden; – (le plâtre) (le remuer avec la truelle, pour en lier ensemble toutes les parties) anmachen, umrühren; – (le cep) – (une branche de vigne) (en qs lieux: plier en angle obtus, sur des perches mises de travers, pour soutenir les vignes) stumpfwinkelig umbiegen; it. -é, ée Bot. Technol. (faisant un *coude*, c. a. d. un angle semblable à celui d'un bras ployé) plus ord. *genouillé*, knieförmig, gelenkig od. gegliedert.

COUDEY m. H. n. (jacana des Indes) indischer Spornflügel.

COUDONNIER, V. *cognassier*.

COUDOUS ou COUDOUS m. H. n (antilope à cornes lisses) Kudu, V. *condoma*.

COUDOYER v. a. (-doa-ié) (heurter du *coude*) mit dem Ellbogen stoßen; il me coudoie touj., er stößt mich immer mit dem E.; 2. v. réc. se – (les uns les autres) einander mit dem E. ꝛc.

COUDRAIE f. Bot. (lieu planté de *coudres* ou *coudriers*) Hasel-gebüsch, -gesträuch n.

COUDRAN m. Riv. (goudron dont les bateliers enduisent leurs cordes) Schiffstheer m.

COUDRANNER v. a. Riv. (un cordage) V. *goudronner*.

COUDRANNEUR m. (qui *coudranne*) Theerer, Seil-th. m.

COUDRE m. V. *coudrier*.

COUDRE v. a. irr. (*cousant*, *cousu*; *je couds*, *tu couds*, *il coud*, *n. cousons*, *v. cousez*, *ils cousent*: *je cousis*: *j'ai cousu*; *je coudrai*, *je coudrais*; *que je couse*, *que je cousisse*; *que j'aie cousu* ꝛc) (joindre avec du fil et une aiguille) nähen; – (qc à qc) an-n.; – du linge, en linge, in Weißzeug n.; weiß n.; il coud avec du gros fil, er näht mit grobem Faden; il a cousu (cet habit, ces boutons) er hat dieses Kleid genäht, diese Knöpfe angenäht; donnez, je vous les coudrai, geben Sie her, ich will sie Ihnen ann.; – à grands points, à petits points, à points rabattus, mit großen od. weiten, mit kleinen od. kurzen, mit platten Stichen n., V. *bout à bout*: – deux choses ensemble, – une chose avec une autre, – une pièce à un habit, zwei Sachen zus., eine Sache an eine andere n.; einen Fleck auf ein Kleid setzen od. n.; – une plaie, les bords, les lèvres d'une plaie, eine Wunde heften, zun., die Ränder od. Lippen einer Wunde zus. heften od. n.; – un cahier, – des cahiers à un livre, ein Heft einstechen, zus. stechen; Hefte an ein Buch anheften od. anstechen; cela est cousu à la hâte, mal cousu, das ist eilfertig, schlecht genäht; (ces souliers) sont bien cousus, sind gut genäht; (ces semelles) sont bien cousues, sind gut genäht, angenäht; Pêch. – un filet (joindre ens. 2 ou plus. filets) mehrere Netze zusammennähen; Mar. – (un bordage) (le clouer sur les membres) auf die Schiffsrippen festnageln; Vign. – (lier les sarments avec de l'osier) die Weinreben mit Weiden zusamm. binden; P. il semble que son habit soit cousu sur lui (lorsqu'il est bien fait et bien juste) man glaubt, sein Kleid sey ihm angegossen, es sitzt ihm auf dem Leibe wie angegossen; fig. – (des passages, des textes) zus. flicken; P. (pt d'un malheur arrivé ou près d'arriver) il, elle ne sait quelle pièce – (comment se tirer d'aff., quel remède y apporter) er, sie weiß nicht, wo od. wie zu helfen, was anzufangen ist, was er, sie beginnen soll; quelle pièce y coudrons-nous, was fangen wir da an; wie helfen wir da? – la peau du renard à celle du lion (joindre

la ruse à la force) List und Gewalt zugleich gebrauchen; Fuchs und Löwe zugleich seyn; – la bouche à qn (acheter sa discrétion par des présents ꝛc) jemn. den Mund stopfen, jem. durch Geschenke zum Schweigen bringen. V. *bouche;* finesses, malices cousues de fil blanc (grossières et aisées à reconnaître) grobe, plumpe List, handgreifliche Bosheiten; être cousu d'or, de pistoles, d'écus ꝛc (en être très-fourni) voll Dukaten, Pistolen, Thaler stecken; il est tout cousu de coups (couvert de blessures) er ist mit Wunden ganz übersäet, er hat eine Wunde an der andern; (il a eu la petite vérole) il en a le visage tout cousu (fort marqué) sein ganzes Gesicht ist voll Narben; avoir les joues cousues (pt. d'un hom. exténué) eingefallene Backen haben; Man. (cheval) qui a les flancs cousus (maigre et efflanqué) dünnleibig, mit eingefallenen Seiten; fig. (un homme) qui est cousu dans la selle (si ferme à cheval et qui en branle si peu, qu'il semble y être attaché) der wie angewachsen od. wie angeschmiedet im Sattel sitzt; Bl. chef cousu (chef de métal ou de couleur sur un champ de même) aufgenähtes Schild-haupt.

COUDREMENT m. (act. de coudrer les cuirs) Treiben n; Cham. donner le – (mettre dans le baquet les peaux 50 par 50) die Häute in's Treibfaß einlegen; Maroq. mettre en – (jeter les peaux dans une cuve remplie d'eau et de noix de galle blanche et pulvérisée; it. Tann. mettre les cuirs dans une eau chaude de tan) in die Treiblauge legen, V. *cuir;* it. in die Treibfarbe od. Rundfarbe einlegen.

COUDRER v. a. (les cuirs) Tann. (brasser les cuirs au *tan*) treiben, V. *coudrement*,

COUDRETTE f. v. V. *coudraie*, [*cuir.*

COUDRIER ou COUDRE, V. *noisettier.*

COUDRIN m. (monnaie chinoise) id. m.

COUDROIR m. Tann. (cuve à *coudrer* les cuirs) Treibfaß n.

COUENNE (koua-ne) f. (peau de pourceau ou de marsouin) Schweins-haut, Schwarte f; – de lard, Speck-S.; grosse –, dicke S.; frotter avec de la –, mit S. reiben; ôter la – d'un jambon, einen Schinken abschwarten; Méd. (peau épaisse et grisâtre qui se forme sur le sang tiré des veines) Speckhaut f.

COUENNEUX, SE a. Méd. (sang) – (sur lequel il se forme une *couenne*) speckicht, schwartig, schwartenartig, dick und zäh.

COUET ou ÉCOUET m. Mar. (4 grosses cordes amarrées à la grande voile) Halse, Smeyte od. Smyte f; la manœuvre des –s s'appelle amurer, das Regieren od. Handhaben der Halsen heißt die Halsen zusetzen, V. *rat.*

COUETTE f. (lit de plume) v. Federbett n; Serr. V. *crapaudine;* Mar. –, ou *anguiller*, Schlittenbalken m; – de guindas, Schild- od. Schill-bank f; H. n. V. *mouette;* – pointe (couverture piquée) gesteppte Bettdecke.

COUFFE m. (me. de grains au Caire, 183 ℔) id; 2. f. Pêch. – de palandre ou balandre (panier de sparte, rempli de pierres, aux bords duquel on attache des haims) Palanderkorb m.

COUFFIN m. Com. (papier fait de feuilles de palmier nain) Spartopapier n.

COUFLE f. Com. (balle de séné du Levant) id. f. Senesblätter-ballen m.

COUGOURDE -DETTE f. Bot. V. *cucourde.* (mérid.) Kuguar m.

COUGUAR m. H. n. (grand chat de l'Amér.

COUHAGE m. ou FÈVE PUANTE f. Bot. (fève des Indes) Stinkbohne f. (gypte) id. m.

COUHYÉH m. H. n. (ois. de proie d'É-

COUI m. Bot. (dans les colonies françaises, le *calebassier* d'Amér.) Kürbis-baum, Kalebassen-b.; it. (vases ou vaisseaux faits de la moitié du fruit du coui ou de la calebasse) Kürbisgefäß n. [Domingue) Gelbhals m.

COU-JAUNE m. H. n. (fauvette de St.

COUIER m. Riv. (corde pour attacher un bateau au rivage) Bindseil (um einen Nachen am Lande zu befestigen) n.

COUILLAGE m. v. V. *concubinage;* droit de – (levé par les évêques français du 14e, du 15e et du 16e siècles, sur les curés de leur diocèse, pour la permission d'avoir une concubine) Beischlafs-gebühr, -abgabe f.

COUILLARD (l m.) m. Mar. (corde qui tient la grande voile à la gr. étaque du gr. mât) Nothgording f; Charp. (supports de la cage de la chaise du moulin à vent) Balkenstützen f. pl. am Windmühlen-gehäuse; H. anc. V. *catapulte.*

COUILLAUD (l m.) m. (hom. gai, paillard ꝛc) v. lustiger od. fröhlicher Gast od. Bruder.

COUILLAUT m. v. (valet de chanoines, à Angers) id. m. Domherrnbedienter (in Angers) m.

COUILLE (l m.) f. (membre viril) b. männliches Glied; 2. v. (cassette du roi, au 15e siècle et au 16e) königliche Chatulle.

COUILLON (l m.) m. (testicule) b. Hode f; Bot. – de chien, V. *orchis;* – des prêtres, V. *chélidoine* (petite).

COUIN ou COVIN m. H. anc. (char armé de faux) Sichel-, Streit-wagen m. [id. m.

COUIY m. H. n. (porc-épic du Paraguay)

COUKÉEL m. H. n. (coucou des Indes) schwarzer Kukuk.

COULACISSI m. H. n. (perruche des Philippines) Sittig von den Philippinen m.

COULADOUX m. pl. Mar. (cordages qui remplacent les rides des haubans) Taljenreep n.

COULAGE m. Com. (perte, diminution des liqueurs qui s'écoulent des tonneaux) Auslecken, -laufen n; Leckage, Leckasie f; Leckseyn n; le – d'une pièce de vin, das A. eines Fasses Wein; (marchandises) sujettes au –, dem Ausl. unterworfen; 2. Artill. (fonte) Gießen n; – massif, G. ohne Kernstange; Vign. le – de la vigne, des raisins, Abfallen der Trauben n; T.-abfall m.

COULAMMENT adv. (parler, écrire ꝛc.) (d'une man. *coulante*, aisée) leicht, fließend, geläufig, auf eine fl–e od. l–e Art; (une marchandise) qui se vend –, die schnellen, leichten Absatz hat od. findet, V. *couramment.*

COULANT m. (pier. préc. filée à un cordon ou collier) Angehänge od. Angehenke n; Anhänger m: – d'une bride de cheval (d'un cordon de canne) (nœud *coulant* d'ꝛc) Schleifknoten od. Schieber an einem Pferdezaume ꝛc m; –s des grands guides, Schl. der großen Leitriemen ꝛc; Orf. (anneau de fer serv. à fixer les mâchoires de la tenaille) Schiebring m; – d'un (parapluie) (grande virole qui *coule* sur le bâton d'un parapluie pour le tenir fermé) Schieber an einem ꝛc; Bot. –, vulg. V. *traçant.*

COULANT, E a. (qui *coule* aisément) fließend; (eau) –e, fl.; (style) – (vers) –s, fl.; nœud –, Schleife f; T. t. Weberknopf m: Mar. (manœuvre) –e, laufend; (ce vin) est –, ist fl. (nicht zäh); it. fig. (est agréable à boire, passe aisément) fließt leicht od. glatt hinunter, geht glatt ein; fig. (c'est) un homme – (avec qui il est facile de traiter les aff.) ein nachgiebiger, willfähriger Mann; il n'est pas fort –, er läßt sich nicht leicht behandeln; il faut être – en affaires, in Geschäften muß man nachgiebig seyn, sich behandeln lassen; Peint. (plus facile que correct, où les formes sont peu accusées) (les contours des jeunes gens) doivent être plus –s que (ceux des hommes faits) müssen f–er seyn als ꝛc.

COULANTE f. Expl. (latte de traverses d'un puits incliné) Doulatte f.

COULANTER v. a. Expl. V. *cuveler.*

COULART m. Bot. (variété de cerisier) id. m. [Indes) Goldammer f; Grünfink m.

COULAVANT m. H. n. (gros loriot des

COULDRE v. n. v. V. *couper, frapper, sabrer.*

COULE f. (robe monacale des Bernardins, ou *chape* chez les Bénédictins) Bernhardiner-kutte f; Chorrock m. der Benedictinermönche.

COULÉ m. Mus. (passage léger d'une note à une autre, qui se marque par un trait placé au-dessus des notes à lier) Schleifung f; Dans. (pas de danse où l'on rase la terre de la pointe du pied) Rutscher, Schleifer m; Brod. (assemblage de deux points de broderie faits séparément et légèrement) S.; (1res teintes qu'on met sur les ébauches) le – se fortifie par de nouvelles teintes, die erste Tinte (der erste Farben-auftrag) wird durch neue Tinten verstärkt; Sal. (issues par lesquelles s'enfuit la rivière ou l'eau qui tombe dans les poêles) Ausguß m; A.-rinne f; Orf. Fond. (ouvrage jeté en moule) Gußarbeit f; Maç. (plomb fondu pour un scellement de maçonnerie) Bleiguß m.

COULÉE ou ÉCRITURE – f. Call. (écriture où toutes les lettres sont liées entre elles et penchées vers la droite) laufende und liegende od. geschobene Schrift; Ch. –s du (renard) (passage étroit qu'il suit pour se rendre dans son réduit) Paß des ꝛc; Forg. (ouverture d'un fourneau de forge) Abflußrinne, Gosse f; Mar. (forme de la carène) Schub m; Grav. taille – (qui suit naturellement la direction qu'elle doit avoir pour exprimer un contour ꝛc) fließender Schnitt od. Stich; la taille – est opposée à celle (qui forme des tournoiements irréguliers) der fl. Schn. ist demjenigen entgegengesetzt ꝛc; Phys. (lave, métal ou verre à l'état de fusion) flüssige Lava; fl–es Metall od. Glas; Fluß m.

COULEMELLE f. Bot. (nom vulg. d'un champignon) – de terre, Erdschwamm m; – des arbres, Baum-schwamm f.

COULEMENT m. (flux d'un liquide) p. u. Fließen n; Escr. – d'épée (glissé en avançant) Streichen n. der Klinge längs der Kl. des Gegners hin; faire un – d'épée, mit fr. Kl. längs der Kl. des G. hinstoßen; – de pied ferme et sans dégager (celui qui se fait en mesure et sans quitter l'épée de l'ennemi) ꝛc festen Fußes und ohne von der Kl. des G. abzuweichen; – (de pied ferme) et en dégageant, und mit Abweichen des G.; – d'épée en entrant en mesure, ꝛc indem man in's Lager tritt, sich in's Lager stellt; = en serrant la mesure, indem man sm. Gegner zu Leibe geht, auf den Leib rückt. [*baiba.*

COULEQUIN (kain) m. Bot. V. *am-*

COULER v. n. (fluer, pt. d'un liquide) fließen, abfließen, ablaufen, flüssig seyn; (ruisseau, fontaine) qui –, welcher fließt; – dans la prairie, sur des cailloux ꝛc, in der Wiese, über Kiesel hin ꝛc.; (la rivière) –e vers le nord, à l'entour de la ville (le long des remparts ꝛc) läuft gegen Norden, fließt rings um die Stadt; (les larmes) lui coulent des yeux, – abondamment, f. ihm aus den Augen, f. reichlich; (le sang, la sueur) lui coulait le long du visage, floß ihm über das Gesicht herab; (il est enrhumé) le nez lui –, se. Nase fließt; (ces chandelles sont de mauvais suif) elles coulent, sie laufen ab; (l'en-

cre est trop claire, trop épaisse) elle –e trop, elle ne –e pas bien, sie fließt zu sehr, fließt nicht recht; 2. (un tonneau, un vase) qui – (qui a qe défaut par où la liqueur s'échappe) welches rinnt; (ce baril) –e par (le bouchon) rinnt durch ꝛc.; (la statue, la cloche) a –é (le métal s'est échappé par qe fente faite au moule) ist (aus der Form) ausgelaufen; Arch. – en plomb (remplir de plomb les joints des dalles de pierre exposées à l'air) mit Blei ein- od. ausgießen; 3. (pt. de choses solides; glisser, s'échapper ꝛc.) aus-gleiten, aus-glitschen, rutschen; it. sinken, ver-s., unter-s., nieder-s.; (l'échelle n'avait pas assez de pied) elle coula, sie glitt od. glitschte aus, sie rutschte aus; (une tuile) coula d'un toit, et (lui tomba sur la tête) schoß, rutschte von einem Dache herab, und ꝛc.; faire – une vergue, Mar. (la faire descendre) eine Segelstange herablassen, schießen l.; (le navire était fort endommagé) il coula bas, il coula à fond (il s'enfonça dans l'eau) es versank, es ging od. sank unter, V. *chargé*; – bas d'eau (lorsqu'il entre tant d'eau par les fonds du vaiss. que la pompe suffit à peine pour l'en affranchir) wegen des vielen, eingedrungenen Wassers untersinken, tiefer einsinken; (la vigne) –e, commence à – (lorsque les fruits, après avoir fleuri, n'ont pas noué, de so. qu'ils tombent et se dessèchent) die Beeren des Weinstocks fallen ab, fangen an abzufallen, (der Weinstock röhrt); (les vignes) ont –é, la pluie les a fait –, haben die Beeren fallen lassen, der Regen hat gemacht, daß die Beeren abgefallen sind; (les melons, les figues) sont sujets à –, fallen gerne ab; fig. (pt. de la qualité de diff. choses) (les bons vins) coulent agréablement (on les boit avec plaisir) fließen angenehm hinunter, trinken sich ang.; (ce rasoir) –e bien (rase doucement, légèrement, n'est pas rude) geht gut, hat einen guten Zug od. Strich; (son discours, ses vers) coulent bien (il n'y a rien de rude ni qui blesse l'oreille) fließen gut; cela –e de source (est dit ou écrit naturellement, d'une man. aisée) das fließt leicht, kömmt aus der Fülle des Herzens, V. *source*; dans cette danse on ne fait que – (glisser doucement) bei diesem Tanze gleitet, rutscht od. schlüpft man nur leicht auf dem Boden hin; (faites deux pas) et coulez, und dann schleifen Sie; – sur un fait, une circonstance ꝛc. (n'en parler que légèrement et en passant) leicht über et. hinwegschlüpfen, et. nur oberflächlich berühren, V. *couler* (v.a.); (les jours, les années, les siècles) coulent insensiblement, c. si vite, verfließen, verstreichen unvermerkt, fließen so schnell dahin; (le temps) –e, vergeht, verfließt; (les heures) coulent, verfließen; – (le long d'une muraille) (passer sans faire de bruit, crainte d'être aperçu) sich ꝛc. hinschleichen; (ces troupes) coulèrent à la faveur (de la nuit, à la faveur du bois) schlichen sich unter Begünstigung ꝛc. hin od. fort; (ce corps) coula le long des fossés, (et entra dans la place) schlich sich längs der Gräben hin; (le lièvre) a –é le long de la haie, hat sich längs der Hecke hingeschlichen od. hingestrichen; V. *se couler*; Bill. – après (se perdre, se blouser soi-même) sich mit sm. Balle verlaufen; in's Loch nachlaufen.

2. –, v.a. (passer à travers qe) seihen, durchseihen, -schlagen, filtriren; – du lait dans un couloir, de l'hypocras dans une chausse, Milch d., durch einen Seiher laufen lassen; Gewürzwein durch einen Filtrirsack seihen; – (la lessive) die Lauge d.; it. die Wäsche ablaugen; – un bouillon ꝛc., – à travers un linge, eine Brühe ꝛc. d., durch ein Tuch seihen; fig. (faire glisser adroitement, mettre doucement en qe endroit, ou parmi qe) heimlich hineinschieben, mit unterschieben; mit hinein laufen lassen, listig hineinstecken; (en comptant cet argent) il a –é (ou glissé) qs écus faux, ließ er einige falsche Thaler mit hinein laufen, schob er ꝛc. mit unter; on a –é (qs pièces de drap médiocre) parmi celles de ce ballot, unter die Stücke dieses Ballens hat man ꝛc. geschoben od. gesteckt; il coula (ou glissa) cette pièce parmi (les autres papiers) er schob diese Schrift heimlich ꝛc. hinein; il lui coula (glissa) (deux louis) dans la main, er schob, er drückte ihm ꝛc. in die Hand; il a –é (glissé) (la main) dans ma poche et ꝛc., er hat ꝛc. heimlich od. sachte in meine Tasche gesteckt, und ꝛc.; il a –é (glissé) ce mot subtilement dans la clause, ou cette clause dans le contrat, er hat dieses Wort unvermerkt in die Clausel od. diese Cl. unverm. in den Vertrag eingeschoben, einfließen lassen; il en a –é qs mots dans son discours, dans sa lettre, er hat einige Worte darüber in seine Rede einfl. l.; il lui a –é (ce mot) à l'oreille, er flüsterte ihm ꝛc. zu, raunte ihm ꝛc. in's Ohr; 2. – (un vaisseau) à fond (le faire submerger) versenken, in den Grund bohren; fig. – qn à fond dans la dispute (le réduire à ne savoir que répondre) jem. bei einem Streite zum Schweigen bringen, jem. zu Boden streiten; – (une matière) à fond (épuiser un sujet, la matière) erschöpfen; on a –é (cet homme) à fond, il est –é à fond (on a, il a ruiné son crédit, sa fortune) man hat ꝛc. gestürzt, zu Grunde gerichtet, er ist zu Grunde gerichtet; (il avait un grand crédit, un grand poste à la cour) un tel l'a –é à fond, il est ꝛc., der und der hat ihn gestürzt, er ist gestürzt worden; – (passer) des jours heureux, glückliche Tage verleben, s. Tage in behaglicher Ruhe zubringen; Dans. – (un pas) (le marquer légèrement, faire un *coulé*) schleifen; Fond. – (une statue, une cloche, un canon) (jeter en moule) gießen; – (du plomb, du cuivre) gießen, V. *couler* (v. n. 2); Glac. – une glace (en faire c. la matière fondue sur une table préparée exprès) ein Spiegelglas, einen Spiegel gießen; Grav. – le burin (conduire des coups de burin en lignes assez droites pour former les tailles) fließend stechen; (eau forte) à – (que le graveur emploie pour faire son vernis dur) zum harten Firniß; Man. – le bouton (le *coulant*, pour accourcir la bride) den Schleifknoten am Zügel vorwärts streifen, V. *bouton*; – (lâcher qe peu la bride au cheval) den Zaum ein wenig nachlassen; 3. Maç. – (le plâtre) au crible, au sas (le passer à travers un cercle de bois ou d'osier, à travers un tamis de crin) sieben, durchsieben; – de la chaux (la délayer après l'avoir éteinte et la verser dans un bassin) gelöschten Kalk mit Wasser verdünnen und in ein Becken thun; Mus. – (une note, des notes) (les passer légèrement) schleifen; leicht über ꝛc. hinschlüpfen; Econ. – la lessive (jeter à plus. reprises de l'eau chaude sur le linge qui est dans le cuvier) die Wäsche ablaugen, bauchen, büken; die Lauge durchseihen; Plomb. – en plomb (remplir de plomb les joints des dalles de pierres exposées à l'air) mit Blei eingießen, ausgießen. Syn. – marque le mouvement des fluides et des poudres impalpables; *rouler*, c'est se mouvoir en tournant sur soi-même; *glisser*, c'est se mouvoir en présentant la même surface.

3. v. r. se – (se glisser adroitement) sich einschleichen od. wegs.; se – le long de la muraille, sich längs der Mauer hinschleichen; il se coula derrière une tapisserie, er schlich od. versteckte sich hinter eine Tapete; il s'est –é dans la presse, er hat sich unter das Gedränge hinein gemacht; coulez-vous doucement parmi les autres, schleichen Sie sich unvermerkt unter die Andern hinein.

COULERESSE f. Sucr. (bassin de raffineur de sucre) Durchschlag m.

COULE-SANG m. H.n. (à la Martinique; la vipère *fer-de-lance*) gelber Eckenkopf.

COULETAGE, COULETIER v. V. *courtage* ꝛc.

COULETTE f. Rub. (petite broche de fer sur laq. tourne le roquet à divider) Spuldraht m.

COULEUR f. (impression que fait sur l'œil la lumière réfléchie par la surf. des corps) Farbe f; –s simples, originaires ou primitives (le *rouge*, le *jaune* et le *bleu*) die einfachen, ursprünglichen F–n; Urfarben f. pl; les –s composées ou secondaires, hétérogènes (l'*orangé*, composé de jaune et de rouge; le *vert*, de jaune et de bleu; le *pourpre* et le *violet*, de rouge et de bleu combinés dans des proportions diff.) die zusammengesetzten F–n, halben od. Mittelf–n, die F–n von verschiedenartiger Mischung; –s complémentaires (qui se complètent réciproquem. pour former le rayon lumineux) Ergänzungsfarben; la – claire, la – sombre, brune, obscure ꝛc., sont des nuances des autres –s, die hellen, düstren, in's Dunkle fallenden, dunklen F–n sind Schattirungen der andern F–n; la – ord. de la lumière est le blanc, die gewöhnliche F–e des Lichtes ist weiß; la – blanche est un mélange, un tempérament des lumières de toutes les –s mêlées et confondues ensemble, die weiße F. ist eine Mischung, ein Resultat der Lichtmischung aller andern F–n; – vive ou haute, – triste, morne, lebhafte od. hohe, traurige, düstere F.; – gaie, (modeste, rude ꝛc.) heitere ꝛc. F.; – mêlée, gemischte (melirte) F.; – à la mode, – changeante, Mode-f., schillernde F.; – violette, incarnate, isabelle, aurore ꝛc., veilchenblaue, hochrosenrothe, gelblichweiße F. (Isabell-f.); hochgelbe F. (Auror-f.); – amaranthe, d'amaranthe, – de rose, de rose sèche, – de feu ꝛc., Amaranth-f., Rosen-f., getrockneter Rosen F., Feuer-f.; – de citron, de musc, feuille-morte, de ramoneur, de ventre de biche, Zitronen-f., Moschus-f., dürrer Blätter F., Kaminfeger- od. Ruß-f.; Rehbauch-f., V. *changeant*, *fuyant*, *voyant* ꝛc.; (cette étoffe) est de – feuille-morte, ist bräunlichgelb od. von der Farbe dürrer Blätter; on ne porte plus de cette –, de ces –s, man trägt diese F., diese F–n nicht mehr; mélange, nuance de –s, F–nmischung, F–nschattirung f; – tirant sur le rouge, sur le noir, eine in's Rothe, in's Schwarze fallende, stechende od. spielende F.; (ce vin) a la – malade, hat eine kranke F., sieht krank aus; (teindre) en – d'olive ꝛc., olivenfarbig, olivengrün.

2. (pl. d'habillements; par opp. au *noir*, au *gris*, au *blanc*, ou à qe autre *couleur* modeste) helle Farbe; il est en habit de –, er hat ein farbiges Kleid an; il ne s'habille guère de –, er geht selten farbig; (elle ne porte plus le noir) elle a pris un habit de –, sie hat ein farbiges Kleid angezogen; (son habit est gris, blanc) elle a renoncé à la –, sie hat auf die hellen F–n Verzicht gethan; T. t. (drogue pour la peinture, teinture ꝛc.) F.; mettre la première – sur un lambris,

die erste F. auf ein Täfelwerk auftragen; (avant de dorer ce cadre) il faut le mettre en —, muß man ihm erst einen farbigen Grund, einen Grund von F. geben; appliquer, coucher, asseoir, poser les -s, die F-n auftragen; bien manier, bien employer les -s, die F-n gut behandeln od. mit den F-n gut umzugehen wissen, die F-n gut anbringen, V. *adoucir*, *amortir*, *broyer*, *mêler* ꝛc.; ranimer, rehausser, relever les -s, die F-n wieder auffrischen, erhöhen, beleben, V. *s'affaiblir*, se *passer*, se *ternir* ꝛc.; (l'air) mange les -s, verzehrt die F-n; - propre (celle qui app. à l'objet, par opp. à *c. locale*) eigene od. eigenthümliche F., V. *amie*, *amitié ennemie*, *fondre*, *local*, *mort*, *e*; *rompre*, *sale*, *sourd* ꝛc.; (un tableau) de bonne - (où la distribution des c-s est faite avec goût, est bien entendue) von guter F. od. F-ngebung; (ce tableau) a de la -, est de belle - (les objets en sont bien coloriés) hat F., ist von schöner F. od. F-ngebung; (l'art doit sa séduction) à l'artifice des -s rompues ou mélangées, dem Kunstgriffe der gebrochenen od. gemischten F-n; les -s tendres (formées des c-s douces et amies) die zarten F-n; les -s fières ou vigoureuses (formées des c-s fortes) die lebhaften od. kräftigen F-n; (peindre) à pleine - (avec un pinceau chargé de c., et sans trop l'étendre) mit voller F. (vollem Pinsel); l'empâtement, la belle pâte des -s (lorsqu'elles sont couchées successivement sur la toile d'une man. large et facile) die Impastirung, der schöne Auftrag der F-n; -s tourmentées (altérées par un frottement timide de pinceau trop souvent répété) verwischte, verstrichene F-n; Bl. il y a cinq -s en armoiries (le bleu qu'on nomme *azur*; le rouge, *gueules*; le vert, *sinople*; le noir, *sable*; le violet, *pourpre*) es gibt fünf F-n in der Wappenkunst; - sur métal, métal sur -, F. auf Metall, Metall auf F.; Opt., Phys. -s accidentelles (celles dont la sensation ou impression ne nous est donnée que lorsque l'organe est forcé ou qu'il a été trop fortement ébranlé, par opp. aux *c. naturelles*, qui sont permanentes) die zufälligen F-n.

3. (le teint) Farbe, Gesichts-f. f; elle a de belles couleurs, sie hat eine schöne F., eine frische G.; - pâle, blême, morte ꝛc., blasse, bleiche F., Todten-f.; la - lui est revenue, il a repris sa -, er hat wieder F. bekommen; (les femmes) le mieux partagées en -, von der schönsten G.; pâles -s (maladie qui survient qf aux fem., et qui leur rend le teint pâle et jaune) Bleichsucht f; être haut en - (lorsque le rouge monte au visage par qq cause naturelle ou accidentelle) blutroth aussehen; la - lui monta au visage, die Röthe stieg ihm in's Gesicht; (le four n'était pas assez chaud) le pain n'a point de -, das Brod hat keine F.; (faites du feu clair) afin que ces viandes prennent -, afin de leur donner -, damit sich dieses Fleisch färbe od. bräune, od. recht schön braun werde; um ihm F. od. Bräune zu geben; fig. (prétexte, apparence; adoucissement, palliatif) Schein, Anschein, Anstrich m; (tromper qn, sous - d'amitié, unter dem Scheine der Freundschaft; (il l'a engagé à cette démarche) sous - de le servir, unter dem Vorwand od. Anschein, als ob er ihm dienen wolle; je n'y vois ni - ni apparence de vérité, hierbei sehe ich auch nicht den geringsten Schein von Wahrheit; (cette proposition le choquera) si vous n'y donnez quelque -, wenn Sie nicht demselben einigen Anstrich zu geben wissen; voilà une - plausible, une fort mauvaise -, das ist ein scheinbarer od. annehmlicher, ein sehr elender Vorwand; Litt. (pl. du caractère du style, du choix des orn. et de leur effet) (c'est) un style sans -, eine schmucklose Schreibart, ein nüchterner, nichtssagender Styl; (son style) a une - brillante, magique, austère, antique, hat et. Glänzendes, Zauberisches, Ernstes, Altväterisches; (pl. du caractère propre à telle ou telle opinion) Farbe; la - de ce journal est encore indécise, die Farbe (Tendenz) dieser Zeitung ist noch unbestimmt; Jeu. prendre - (au lansquenet; entrer au jeu et couper) mit in's Spiel treten und die Karten abheben; il a pris -, er hat abgehoben; fig. prendre - (se décider, se déclarer) sich entscheiden, erklären; fam. reprendre — (rentrer en faveur, rétablir ses aff.) wieder in Gunst kommen, wieder aufkommen; it. (pl. de qn qui après une longue retraite, reparaît dans le monde) il a repris -, er ist wieder aufgetreten, er hat sich wieder gezeigt; Jeu. (pl. des cartes, le pique, le trèfle, le cœur et le carreau) Farbe; j'ai des quatre -s (dans mon jeu) ich habe von allen vier F-n; de quelle - tourne-t-il, de quelle - est la triomphe? was für eine F. schlägt er um; welche F. ist Trumpf; je n'ai point de cette -, ich habe diese F. nicht, habe keine Karte von dieser F.; il renonce à la -, er bekennt die F. nicht; Homb. ꝛc., la - (la c. favorite) die Farbe; (jouer) en -, in Couleur, in der F.; cœur est -, Herz ist C. od. die F.; - favorite (au médiateur; c. qu'on tire au hasard dans le jeu entier, et qui a, pendant toute la reprise, des avantages particuliers) Leibfarbe f.

4. ord. pl, V. *livrée*; Cheval. porter les -s (d'une dame) (se mettre au rang de ses adorateurs) die Farbe ꝛc. tragen.

5. s. et a. m. - de feu, - de cerise, Feuerfarbe, Kirsch-f.; das Feuerfarbige, Kirsch-f.; beau - de rose, beau - d'or ꝛc., schönes Rosenroth, schöne Goldfarbe; (les peintres) emploient le - de chair, le - d'eau ꝛc., gebrauchen die Fleischfarbe, die Wasserfarbe; ruban - d'orange ou orangé, pomeranzenfarbiges Band; (habit, étoffe) - de lilas ꝛc., lilafarbig; P. V. *juger*; Mar. - V. *pavillon*. Syn. La - est ce qui distingue la surface des objets; le *coloris* est ce qui résulte de la qualité et de la force de la -.

COULEUVRE f. H. n. (serpent à tête plate et queue pointue) Schlange, Natter f; peau, œufs de -, S-nbalg m; S-neier n. pl; - ordinaire (qui habite les bois, les lieux pierreux et déserts) die gemeine S., Wald-f.; la - des Antilles, V. *couresse*; - à collier, Ringel-n.; - de haie, de buisson, Hecken-f., Busch-f. f; - d'eau (ou c serpentine, serpent d'eau, anguille de haie) Wasser-f.; il se glisse comme une - (avec beauc. de légèreté, d'adresse) er schlüpft davon od. dahin wie eine Schlange, wie ein Aal; P. V. *avaler*; Blond. - ou pricure (blonde dont le toilé serpente entre 2 rangs de grillages) geschlängelte Blonde f; Bot. bois de — ou couleuvré (racine des Indes orient., dont l'écorce est parsemée de taches cendrées) S-nholz n; Econ. (panier pour exprimer le manioc) S-nkorb m.

COULEUVREAU m. H. n. (petit de la couleuvre) junge Schlange od. Natter f.

COULEUVRÉ, ÉE a. H. n. (qui ress. à la couleuvre) schlangen-ähnlich, geschlängelt, V. *couleuvre*.

COULEUVRÉE ou VIGNE BLANCHE, ou BRYONE, BRIONE f. (pl. sarmenteuse à feuilles palmées, racine purgative) Gicht-, Zaunrübe f; - blanche, weiße Z. od. Weinrübe; fleur de la -, Blüte der Z. f; vrilles de la -, Ranken od. Gabeln der Z. f. pl.

COULEUVRIN, E a. H. n. (sembl. à une couleuvre) schlangen-, natter-artig, -ähnlich, -förmig.

COULEVRINE ou COULEUVRINE f. (longue pièce d'artillerie serv. à la défense d'une place) Feldschlange f; - qui porte loin, F., welche weit schießt; (sa maison, cette terre) est sous la - de la place (si proches, qu'elles peuvent en être ou défendues, ou incommodées) kann von der Festung aus mit F-n beschützt od. beschossen werden; fig. être sous la - de qn (d'un hom. puissant ou de qui l'on dépend par sa charge ꝛc.) fam. in jemds. Gewalt, in Abhängigkeit von ihm seyn; von jemn. abhängen; jem. fürchten müssen; (ménagez ce voisin) vous êtes sous sa -, Sie sind in Abhängigkeit von ihm, er kann Ihnen schaden.

COULEVRINIER ou COULEUVRINIER m. (soldat d'une milice du 15e siècle) (alte französische Miliz) Feuerschlünder m.

COULICOU m. H. n. V. *coua*.

COULIÈRE f. Forg. (fer aplati en verges) zu Stangen geplättetes Eisen; Econ. - (ouverture) (d'une digue) Durchbruch m.

COULINAGE m. Agr. (act. de passer rapidement une torche enflammée sur l'écorce des arbres à fruits, pour brûler les insectes) Verbrennen der die Obstbäume abfressenden Insecten n.

COULÏLAWAN m. Bot. (arb. des îles Moluq., dont l'écorce est sembl. à celle du girofle et de la cannelle) Nelkenzimmet, -baum m.

COULIS (-li) m. Cuis. (suc d'une chose consommée à force de cuire, passé par un linge ꝛc.) durchgeseihte Kraftbrühe f; répandre un - sur la soupe ꝛc., eine K. auf der Suppe herumgießen; - de pois, de légumes, durchgeschlagene Erbsen, oder durchgetriebene Hülsenfrüchte; -s de perdrix, d'écrevisses, Kr. von Rebhühnern, Krebsen; Bât. (plâtre gâché clair, pour remplir les joints des pierres ꝛc.) dünn angemachter Mörtel od. Gips; it. V. *coulé*; 2. a. m. vent - (qui passe par de petites ouvertures) Zugwind m; (il vient) un vent - (par cette porte) ein Z.; je sens un = qui me donne sur l'épaule, ich fühle einen Z., der mir an die Schulter geht, vents -, Z-e pl.

COULISSE f. (rainure qui reçoit la partie saillante d'un châssis ꝛc. et sert à en diriger le mouv.) Falz m; graisser la -, den F. schmieren; fenêtre, porte à -, Schieb-fenster n; -thür f; fermez cette - (le volet ꝛc. qui coule dans la c.) macht diesen Schiebladen od. Schirm zu; - de théâtre (châssis de toile mobiles formant les décors) Schiebwand, Theater-w., Bühnen-w., bewegliche Seitenwand, Blende- od. Schau-w., Coulisse f; il y a quatre, six -s ou châssis (de chaque côté du théâtre) es sind vier, sechs Schiebwände; (le feu) prit aux -s, ergriff die Bühnenwände; it. (lieu où sont placées les c-s) die Stelle der Schiebwände ꝛc.; (pendant toute la pièce) il fut, il se tint dans les -s, hielt er sich zwischen den Schiebwänden od. hinter der Bühne auf; it. (espace entre deux châssis ou c-s) Seitengang m; la première -, der erste S.; fig. intrigue de -s, Schauspieler-Intrigue f; c'est un pilier de -s (il passe sa vie sur le théâtre, en compagnie des comédiens) er ist beständig auf der Bühne, hinter den Coulissen; Anat. mouvement de - (qui se fait quand un os glisse sur un autre) Bewegung im doppelten Wechselgelenke; Bl. - ou herse, Fall- od. Schutzgatter (an einem Thore); Cord. (rainure aux deux parties de la forme brisée, dans laq. coule la clef qui écarte les deux parties) Rinne f; Falz m. (des Richtleistens); Horl. (pièce qui contient

le rateau) Rechenkerbe f; Hydr. (coulisses dans les dormants, serv. à lever les châssis des corps de pompe etc.) Nuth f; Falz m. (in den unbeweglichen Hölzern eines Pumpwerkes); Imp. –, – de galée (petite planche très-plate qui sert à faire couler sur le marbre les pages trop grandes pour être enlevées avec les doigts) Schiffszunge f; Men. etc. V. *cheville;* Orf. etc. (place qui reçoit les chaînons d'une charnière) Falze od. Rinnchen pl. für die Wechselgelenke eines Gewindes. Sucr. (trace que l'eau fait sur les bords du pain) Wasserrinne f; Coutur. (partie d'un vêtement, qui se serre et se desserre au moyen d'un ruban, d'un cordon passé dans un rempli) Struppe f; Com. (ensemble des agioteurs qui opèrent sur les rentes illégalement et après la fermeture de la Bourse) die Agioteurs m. pl; fig. faire des yeux en – (faire les yeux doux en regardant de côté) süßfreundliche Augen machen, schmachtende Seitenblicke werfen; regarder en –, von der Seite anblicken.

COULISSÉ, ÉE a. Bl. (pt. d'un château et d'une tour qui ont la herse ou la *coulisse* à la porte) mit einem Fallgatter versehen; (château) à trois tours d'argent, – de sable, mit drei weißen Thürmen und schwarzem F.

COULISSEAU m. dim. Men. (languette qui tient lieu de rainure) Zünglein n; it. (bâti pour placer des tiroirs) Gestell n.

COULISSEUR m. (outil serv. à faire des *coulisses*) Falzhobel m.

COULISSIER m. Banq. (agioteur qui fait des affaires à la bourse, d'une manière illégale avant ou après l'heure des opérations) Agioteur, Stockjobber, Actienspieler m; Th. (celui qui fréquente les *coulisses*) der beständig hinter den Coulissen steht, Coulissensteher m.

COULISSOIRE f. Luth. (petite écouane serv. à creuser les *coulisses*) kleine Scharre.

COULOIR m. Écon. (tamis serv. à *couler* le lait) Seiher m; Seihe f; Milch-seiher m; M-seihe f; – de papetier (dont le fond est une étoffe de laine, et qu'on met sur les bachassons, pour arrêter les ordures que l'eau peut charrier) Selh-kasten m; Bahre f; Anat. –s (ou conduits) de la bile, Gallengänge m. pl; Bât. (passage de dégagement d'un appartement à un autre) Geheim-treppe, Schlupf-t. f; Verbindungsgang m; Th. (passage pratiqué derrière les loges) Gang m. (hinter den Logen); (passage aux chambres d'un vaiss.) Walegang, Gang zu den Schiffskammern m; it. V. *coursive.*

COULOIRE f. (vase ou panier propre à faire passer ou égoutter qe liqueur) Seiher m; Seihe-trichter, -korb m, -tuch n; – de cuisine (percée de trous pour passer des légumes et en faire des coulis) Küchenseiher m; – de pressoir, Durchschlag m; Seihetuch n. an einer Presse; Ép. (filière pour le laiton) Zieheisen n.

COULOMBE f. Charp. (gros poteau de cloison) Ständer m. [ramier.

COULON m. v. V. *pigeon;* – ramier, V.

COULON-CHAUD m, pl. –s; –s (ois. de rivage) V. *tournepierre;* – cendré ou alouette de mer (plus petite que le bécasseau, qui remue touj. la queue et change de place à chaque instant) Meerlerche f.

COULOTTE f. Plomb. (morceau de bois pour enlever la table de plomb de dessus le moule) Neigeholz n.

COULPE f. Théol. (la faute, le péché, la tache du péché; par opp. à la *peine*) Schuld, Sündenschuld f; la pénitence efface la – du péché, remet la – (mais non la peine) die Buße tilgt die Schuld der Sünde; fam. dire sa – (avouer sa faute) seine Sch., seinen Fehler gestehen, bekennen; j'en dis ma – (je m'en repens) es ist mir leid, ich gestehe meine Sch., ich bekenne meinen Fehler.

COULPER v. a. v. V. *accuser.*

COULT m. Bot. (bois d'Amér. serv. à la médecine et à la marqueterie) id. m.

COULURE f. Bot. Jard. (avortement des fruits causé par les pluies) Abfallen n; – des vignes (pt. des grains de la grappe qui tombent ou se dessèchent, quand le raisin commence à se nouer) A., Vertrocknen n. der Beeren; – (des blés) Schwinden n; Fond. – (partie de métal qui s'est échappée du moule) das (aus der Form) auslaufende, ausgelaufene Metall; Pêch. –s (d'une seine) (cordes de crin en haut et en bas) Randseile n. pl.

COUMAILLE f. Minér. (roche des mines où la houille est divisée) getheiltes Lager.

COUMARINE f. Chim. (princ. neutre partic., extrait de la fève tonka) Cumarin n.

COUMAROU m. Bot. (arbr. de la Guiane, qui produit la fève de tonka) Cumaru m.

COUMÈNE f. Bot. (lycope d'Europe) Wolfsfuß m. [brosiaeé de Cayenne) id. f.

COUMIA m. Bot. (racine du balsamier am-

COUMIE f. Bot. (fruit du *coumier*, ressembl. à une poire) Cuma f.

COUMIER m. Bot. (arbr. résineux de la Guiane, nommé aussi *poirier*) Cumabaum m.

COUMON m. Bot. (palmier de la Guiane) (guianischer Palmbaum).

COUP (kou ou koup avant une voyelle) m. (choc, impression que fait un corps sur un autre en le heurtant, frappant, divisant etc.) Schlag, Stoß, Hieb, Streich, Stich, Tritt, Wurf, Schuß, Schnitt, Zug m; – de pied, Stoß od. Tritt mit dem Fuße, Fußtritt; fig. – de l'âne (lâche insulte adressée par un ennemi sans courage, à l'homme dont il n'a plus rien à craindre, par allusion au *Lion mourant* de la Fontaine) Eselstritt m; – de cognée, de couteau, Schlag od. Streich mit der Axt, Stich mit einem Messer, Messerstich, V. *poing;* il lui donna un – de marteau sur la tête, un – d'épée, de poignard à la poitrine, au défaut de la cuirasse, dans le sein, dans le bras, er gab ihm einen Schlag od. Streich mit einem Hammer auf den Kopf, einen Stich mit dem Degen, mit dem Dolche in die Brust, in die Blöße des Kürasses, in den Busen od. in das Herz, in den Arm; petit –, – léger, léger – de bâton, leichter Schlag, Stoß etc. leichter Stockstreich; il lui appliqua un rude – sur la tête, er versetzte ihm einen derben Schlag auf den Kopf; – de canon, de fusil, de pistolet, Kanonen-, Flinten-, Pistolen-schuß m; – manqué, perdu, Fehlschuß; – en l'air, Blindschuß; donner un – de pied jusqu'à tel endroit (pt. d'un endroit peu éloigné, s'y rendre) einen Sprung bis zu etc. hinüber machen; Artill. V. *fichant, rasant;* – à plein fouet (à pleine charge) Schuß (Kanonen-s.) mit voller Ladung, V. *volée, bricole, ricochet;* Mil. – de main (enlèvement d'un poste etc. à l'improviste) Ueberfall m; – de sabre, Säbelhieb m; – d'épée, Degenstich m, V. *estramaçon, collier;* – de hache, Beilhieb, Axthieb; fig. V. *hache;* – de baguette (sur le tambour) Schlag, Trommelschlag m; Ch. – de (ou à) la poitrine (du cerf) Kälberfang m; – de pierre, – de vent Steinwurf, Windstoß m; – de bec, de dent, – de griffe, de patte, Hieb mit dem Schnabel, Schnabelhieb m; Biß mit den Zähnen, Schlag od. Hieb mit der Klaue, mit der Pfote; Klauen-hieb, Pfoten-h. etc.; it. fig. (une médisance, une raillerie piquante etc.) Zungenhieb; (c'est un homme dangereux) il donne touj. des –s de bec, des –s de dents, des –s de langue, er theilt immer Zungenhiebe, Zungenhiebe od. Stichelreden aus; er gibt immer bissige Reden; – d'éperon, de fouet, Stich mit dem Sporne, Peitschenhieb; (cette cicatrice) vient d'un – de rasoir, de lancette, rührt von einem Schnitte mit dem Rasiermesser, von einem Stiche od. Schnitte mit der Lanzette her; il a été tué d'un – de tonnerre, de foudre (tué du tonnerre) er wurde durch einen Blitzstrahl getödtet, vom Blitze erschlagen; il s'est donné un grand – contre (un arbre) er stieß sich heftig an etc.; il fut abattu, terrassé d'un –, du –, er wurde durch einen Schlag od. Streich, von dem Schlage etc. niedergestreckt, zur Erde geworfen; se battre à –s de bâton, d'épée, de poing, de pied etc. sich herumprügeln, sich mit dem Degen schlagen, sich mit Faustschlägen herumbalgen; einander mit Fußtritten herumstoßen; se battre à –s de flèche, de canon, de mousquet, de pistolet, mit Pfeilen, Kanonen auf einander schießen, sich mit Musketen, Pistolen beschießen, sich auf Pistolen schlagen; parer, esquiver un –, einen Stoß od. Hieb, Stich ablenken, abwenden; einem S–e ausweichen; – mortel, favorable, – dans les chairs, tödtlicher, günstiger od. glücklicher Hieb, Stich, ein Hieb od. Stich in's Fleisch; il y aura des –s de donnés, les –s en seront, es wird Schläge absetzen, V. *abattre, allonger, assommer, charger, coude, effleurer, éperon, foudre, manquer, rouer;* Escr. – fourré (porté et reçu de part et d'autre en même temps; fig. mauvais office que des pers. se rendent mutuellement) ein zusammentreffender gegenseitiger Stoß; fig. wechselseitiger, heimtückischer Streich, V. *tirer;* porter un – fourré à qn (lui rendre en secret qe mauvais office) jem. einen heimtückischen Streich spielen; porter un faux – (manquer son c. en frappant) einen Fehl-schlag, F.-stoß, F.-hieb thun, fehl-schlagen, f-stoßen, f-hauen, V. *porter –;* détourner, rompre le – (en empêcher, en amortir l'effet par qe moyen) den Stoß, Hieb, Stich etc. abwenden, entkräften, aufhalten; (il est tombé sur une botte de paille) qui a rompu le –, der den Fall entkräftete, schwächte; durch welchen der Fall gebrochen od. aufgehalten wurde; it. fig. détourner, rompre le – (empêcher qu'une chose préjudiciable ne se fasse) den Streich abwenden, entkräften, den Ausbruch verhindern; les plus grands –s sont portés (le plus fort est fait, le plus grand danger est passé) der Hauptstreich ist geschehen, die Hauptsache ist gethan; it. die größte Gefahr ist vorüber; P. (pt. d'une act., d'un effort inutile) c'est un –, un – d'épée dans l'eau, das ist ein Streich in die Luft, ein vergebliches Unternehmen, eine vergebliche Bemühung.

2. (marque de c–s qu'on a reçus) Wunde, Hieb, Stich; il est tout couvert, tout percé de –s, er ist ganz mit Wunden bedeckt, besäet; il a tant de –s à la tête, sur son corps, er hat so und so viele Wunden, Hiebe od. Stiche am Kopfe, am Leibe; pop. (pt. de qn qui a été battu) il a été le plus fort, il a porté les –s, er war der Stärkere, denn er hat die Schläge heim getragen, auf s'm. Rücken fortgetragen; – de feu (blessure faite par une arme à feu) Schuß m; Schußwunde f, V. *arbe;* it. Cuis. (act. d'animer le feu pour donner aux mets le degré de cuisson convenable) (le cuisinier) est dans son – de feu, schürt das Feuer, bläst das F. an; – d'air (fluxion ou douleur résultant de ce qu'on a été exposé à un courant d'air) Rothlauf m; – de soleil (impression violente que fait

qf au soleil ardent sur la tête) Sonnenstich m; – de sang, pop. V. *apoplexie*, *rabattre*, *tonnerre*;(cette nouvelle)fut (pour lui) un – de foudre, un – de massue (il en fut atterré, accablé, anéanti) war ein Donnerstreich od. Donnerschlag ꝛ. V. *grâce*, *main*.

3. (serv. à former une foule d'expressions) – de peigne, Kammstrich m; donner un = à (sa perruque) (la peigner légèrement) leicht aufkämmen; – de sifflet, Pfiff m; – d'archet, Bogenstrich; – de gouvernail, Ruck od. Stoß mit dem Steuerruder; – d'œil, Blick m; donnez un = (sur cet ouvrage) (jetez-y les yeux) werfen Sie einen Blick ꝛ; (cette maison) plaît au premier – d'œil (au 1er aspect fait plaisir) gefällt auf den ersten Anblick; le – d'œil de cette terrasse (est charmant) (on découvre de là une vue agréable) die Aussicht von diesem Erdwalle; – de filet (le jet du filet dans l'eau) Netzwurf m; (acheter) un – de filet (le poisson qui se trouvera dans le filet) einen Fischzug; fig. V. *filet*; – de marteau, Hammerschlag, Glockenschlag m; fig. avoir un = (être un peu fou) et. närrisch, nicht ganz richtig im Kopfe seyn; einen Sparren haben; – de cloche (le son de la cloche, de l'horloge) Glockenschlag, Seigerschlag m; (pourquoi vous presser?) êtes-vous sujet à un – de marteau, à un – de cloche? sind Sie an einen Seigerschlag, an den Gl. gebunden? P. fig. (pt. d'une chose qu'on a faite, qui vaut bien la peine qu'on y a prise) le – vaut la balle, vaut l'argent, das ist keine verlorene Mühe; die Sache bezahlt reichlich die darauf verwendeten Kosten; Fauc. l'oiseau a pris – (a heurté trop fortement contre la proie) der Falke hat sich Schaden gethan; Hydr. le – de niveau (alignement entier pris entre deux stations d'un nivellement) die Grundlegung und Abstecknng der wagerechten Linie; Impr. premier(second) – (où le train n'avance que de moitié, où il est entièrement sous la platine) erster ꝛ Satz der Presse; Jeu. – de partie (qui décide de la partie) ein (die Partie) entscheidender Stoß, Schlag, Wurf; Bill. Partiestoß m; – forcé (qui ne peut être paré) forcirter Stoß; avoir le – (un jeu tel qu'on peut touj. jouer sans perte et au détriment de l'adversaire) ein sicheres Spiel haben; remettre un – (autoriser qn à recommencer un *coup* mal joué) den Wurf, Stoß, die ausgespielte Karte ꝛ nicht gelten lassen; rompre un – (arrêter une chance des dés en les empêchant de rouler librement) in den Wurf greifen, einen W. hemmen; – de brèche, Paum. (*coup* qui fait entrer la balle directement dans le dedans, près des encoignures) Kernwurf m; – de cadasse (par lequel la balle, frappant le mur par bricole, se jette obliquement dans le dedans) Prellwurf, Prellschlag; – de poteau (par leq. la balle frappe le p. qui partage le dedans) Wurf, Schlag an den Pfeiler; – d'ajustement (au jeu du mail; dernier des *coups* que l'on doit jouer avec le mail pour ajuster, et envoyer sa boule à portée d'être jetée à la passe avec la lève) Richtwurf; – de grille, de dedans, Schlag (des Balls) in das Loch, in die Gallerie, V. *ais*, *arrière-main*; – coupé, geschnittener Wurf, V. *couper*; porter le –, den Ausschlag thun; Homb. – faux (*coup* nul, quand on a donné à un joueur trop ou trop peu de cartes) falsch gegeben! (fehlerhafte Austheilung der Karten); Escr. – pour – (act. de deux tireurs en se touchant en même temps) das gleichzeitige Sitzen zweier Stöße; – de bonheur, de malheur, glücklicher, unglücklicher Stoß, Schlag; Glücksstoß ꝛ; fig. – de partie (c. important, qui décide du succès d'une grande aff., Mil. action décisive) Hauptschlag, entscheidender Schlag; en arrêtant les séditieux, on a fait un – de partie, durch die Festsetzung der Aufrührer ist ein Hauptschlag geschehen; it. (pt. d'un événement extraord. et imprévu) (c'est) un – de fortune, de bonheur, de malheur, ein Glücks-streich, -fall, -zufall, Unglücks-fall; – d'aventure, de hasard, ein Zufall, ein unglücklicher Zufall, ein unvermuthetes Ereigniß; eine zufällige Begebenheit; Jeu. avoir un – sûr, Bill. (frapper sa bille nettement, d'une main ferme) einen sichern od. festen Stoß haben; – sec (où l'on retire aussitôt son billard) Klappstoß, Kraftstoß; – du roi (lorsqu'on pousse sa bille contre la bande du bout, pour faire, en revenant, la bille de son adversaire, qui se trouve au-dessus d'une des blouses du milieu) Königsstoß, V. *couper*, *vaille* ou *valoir*; – de dés (diff. combinaisons que les dés peuvent faire) Wurf; (il a) trois –s de dés (contre lui) drei Würfe; Dam. faire – de deux, de trois (prendre 2, 3 dames d'un *coup*) 2, 3 Steine auf einmal schlagen, doppelt, dreifach schlagen; il lui a pris cinq dames d'un seul –, er hat ihm 5 Steine auf einmal geschlagen; Trict. – et dés (sign. (que la primauté sera à celui qui amènera le dé le plus fort) der höchste Wurf fängt an; rompre le – (dans plus. jeux; rendre le c. nul) jemn. sn. Spiel vereiteln, vernichten; Litt. ꝛ. V. *théâtre*; Maç. (le mur) a pris – (s'est plus à plomb, fait ventre et menace ruine) hat sich geworfen, macht einen Bauch; Man. (ce cheval) a un – de hache (a le cou mal conformé, a un creux à la jonction du cou et du garrot) hat einen Lanzenstich (am Halse), einen falschen Hals; Mar. V. *assurer*, *assurance*, *partance*; – de canon à l'eau (c. qui porte au-dessous de la ligne de flottaison) Schuß unter dem Wasser; – de canon en bois (qui frappe la partie du vaiss. qui est hors de l'eau) Schuß in's todte Werk; – de vent, – de mer (mouv. impétueux causé par le vent, par la vague) Windstoß, Wellenschlag m; Milit. (une salve) de cent –s de canon, de mousquet, von 100 Kanonenschüssen, Musketen-s.; les soldats avaient chacun dix –s à tirer, jeder Soldat hatte 10 Schüsse zu thun, 10 Patronen zu verschießen, V. *bout*, *tirer*; – d'œil militaire (art de combiner, de calculer les avantages et les désavantages de la situation des lieux, des forces de son ennemi ꝛ) militärischer Blick; (Condé, Turenne ꝛ) avaient ce – d'œil militaire (qui voit tout, qui a tout prévu) hatten jenen militärischen Blick; Mus. – de langue, – d'archet, – de poignet, – de doigt (articulation bien prononcée que l'on fait par ces moyens sur divers instr. de musique) Stoß mit der Zunge; Zungenstoß; Bogenstrich; Stoß mit der Faust; Anschlag mit dem Finger; Peint. – d'œil (habitude de saisir, à la simple vue, la figure, la grandeur et les proportions, de man. qu'on s'en forme au tableau exact dans l'imagination) Augenmaß n; (ni la règle, ni le compas) ne peuvent suppléer au défaut du =, können den Mangel des Augenmaßes ersetzen; – de pinceau ou de brosse (act. d'appliquer sur la toile ꝛ la brosse ou le pinceau chargé de couleur) Pinsel-strich, -druck m; coucher, peindre à grands –s (man. de peindre qua comportent les objets considérables) mit großen Pinselstrichen auftragen, malen; – de jour (trait vif de lumière ou de clair, destiné à donner de la vie à l'œil d'une figure, ou de la saillie à un objet, ou à former le *réveillon*) Schlagelicht n; peindre au premier – (peindre de man. à ne point revenir sur ce qu'on a fait) etwas auf's erste Mal ausmalen; ein Gemälde todtiren; il n'y a plus qu'un – de pinceau à donner à ce tableau (il est fini à peu de chose près) dieses G. ist bis auf einige Pinselstriche fertig; Mus. – de fouet (effet plus brillant, plus fort que tout ce qui précède, et par leq. on termine un morceau) Schluß-effect m; Tonn. – de poing (so. de vrille, serv. à percer les tonneaux) Faßbohrer m; it. = (pistolets fort petits) Sackpistol, Terzerol n; Verr. – de verre (verre en fusion que l'ouvrier enlève chaque fois avec sa plaque) Glasaushub m.

4. (pt. des act. humaines) Streich, Schlag; voilà un – d'importance, das ist ein kühner, glücklicher, wichtiger Str. od. Schl.; (c'est) un – d'étourdi, de malhabile homme, ein unbesonnener, unkluger, dummer St.; (c'est) un méchant, un mauvais –, ein schlechter, ein schlimmer Str.; il a fait là un ꝛ, da hat er einen ꝛ gemacht; (si on le pousse à bout) il fera qe méchant –, qe – de sa main, wird er irgend einen schlimmen Streich, ein nen Str. von sr. Art, od. einen von seinen Streichen ausführen, V. *frapper*; faire son – (réussir, exécuter son dessein) m. p. ord. sn. Str. ausführen; manquer son –, faire un mauvais – (ne pas réussir) sn. Zweck verfehlen, sr. Absicht nicht erreichen, fehl od. daneben schießen; il a fait un mauvais – (qe méchante act.) er hat einen schlechten Str. gespielt od. begangen; il a fait ce – là de sa tête (sans prendre conseil de pers.) dieser Str. kömmt aus sm. Kopfe; das hat er auf sr. Faust gethan; c'est un – de sa tête (m. p. ord.; action étourdie) das ist einer von sn. (unbesonnenen und dummen) Streichen; ce sont là de vos –s, so machen Sie Streiche; c'est un – du ciel, un – d'en haut, un – de la Providence (pt. de qe événement extraord. et inattendu) das ist eine Schickung od. Fügung des Himmels, eine Sch. von oben, ein Werk der Vorsehung; das ist Gottes Finger; – d'ami (service qu'on rend à son ami dans une occasion importante) Freundschafts-dienst m: F.-stück n; – de maître (c. d'habile hom.) Meisterstreich m; – de tête (c. d'un grand jugement) gescheidter od. kluger Str.; it. m. p. (action téméraire, étourdie) verwegener, unbesonnener Str.; – d'état (act. qui détermine le sort de l'État, ou le succès d'une gr. affaire) Staatsstreich m, V. *essai* – d'autorité (usage extraordinaire qu'une pers. fait de son autorité envers ceux qui lui résistent) Gewaltstreich, it. Machtspruch m; P. donner à qn un – de Jarnac, le – de Jarnac (lui faire un mauvais tour auquel il ne s'attendait pas; allusion au duel où Jarnac tua La Châtaignerai par un *coup* imprévu) jemn. einen Schurken-streich, Schelmen-str., Spitzbuben-str. spielen, V. *chapeau*; faire d'une pierre deux –s (venir à bout de deux choses par un seul moyen, faire deux aff. à la fois) mit einem Stein zwei Würfe thun, od. zwei Hunde treffen; mit einer Klappe zwei Fliegen treffen; casser le nez à qn à –s d'encensoir, V. *encensoir* (P.); (traduire un livre) à –s de dictionnaire (se dit de qn peu familiarisé avec une langue étrangère et forcé pour la traduire, de consulter à chaque instant son dict.; it. par dénigrement, d'un mauvais traducteur) mit beständiger Hilfe des Wörterbuchs.

5. (fois) Mal n: un –, deux –s, ein M., zwei M.; le premier, le second –, das erste, das zweite M.; un – de vin, ein Schluck od. Trunk Wein; buvez encore un –, trinken Sie noch einen Schluck; thun Sie noch einen Trunk; boire à petits –s (en petite quantité à chaque fois) in kleinen Schlücken od. Zügen trinken; boire un grand – (beauc. en une fois) einen tüchtigen, großen Zug od. Schluck thun, V.

boire; c'est à ce – que je me rappelai ꝛc. hierbei, bei diesem Anlasse erinnerte ich mich; il a encore trois –s à jouer, er hat noch drei Würfe od. Stöße zu thun; je vous le donne en six –s, ich lasse Sie sechsmal rathen, od. ich lasse es Sie sechsmal versuchen; ce qui ne peut se faire en un –, se fait en deux, was man nicht auf ein Mal thun kann, thut man auf zwei Mal.

6. advt. à – sûr (certainement) gewiß, zuverlässig, unfehlbar; vous me trouverez à =, Sie werden mich u., ganz g. antreffen; après –, V. *après* –; tout-à – (soudainement, sur le champ) plötzlich, unversehens; ce qui se fait = (n'est ni prévu ni attendu) was p. geschieht; tout d'un — (tout en une fois) auf einmal; mit einem Male; ce qui se fait = (ne se fait ni par degrés ni à plus. fois) was auf e. geschieht; – sur – (immédiatement, l'un après l'autre) Schlag auf Schlag, nach einander; (il a eu trois maladies) il lui est survenu des malheurs =, es traf ihn ein Unglück nach dem andern, die Unglücksfälle trafen ihn S. auf S.; (on lui a envoyé deux courriers) =, nach einander; à tous –s (à tout propos, souvent) alle Augenblicke, bei jeder Gelegenheit, bei jedem Anlasse; il vient = me quereller, er fängt alle A. ꝛc. Händel mit mir an; tout – vaille! (allons! il faut risquer la chose) wohlan! es sey gewagt! à – perdu (à tout hasard) es treffe od. fehle, auf's Gerathewohl! encore un – (lorsqu'on répète avec vivacité ce qu'on a déjà dit) noch einmal; = (je vous dis que) noch einmal; = vous n'y gagnerez rien, noch einmal, Sie sollen nichts dabei gewinnen; pour le –, à ce – (pour cette fois-ci) dießmal; pour le –, pour ce – -ci, il (ne m'échappera pas) d. soll er ꝛc.; à ce –, c'est lui qui a tort, d. hat er Unrecht; à – de, V. *coup* (1).

COUPABLE a. 2 (qui a commis une faute, un délit) schuldig, strafbar; (s'il lui a donné ce conseil) il est extrêmement –, so ist er äußerst st., so verdient er Strafe; (à l'égard de ce vol) je crois qu'il en est –, so halte ich ihn dessen für sch.; (s'il s'enfuit) il se rend –, so macht er sich st.; se rendre – (envers l'humanité) eine schwere Verantwortung ꝛc. auf sich laden; le plus – n'est pas celui qui ꝛc. der Strafbarste ist nicht der, welcher ꝛc.; id. (pt. des choses qui rendent c.) (pensée, action) –, tadelnswerth, strafbar, verdammlich; 2. m. (souvent l'innocent pâtit) pour le –, für den Schuldigen, V. *confondre;* (on a arrêté) le –, den Thäter, den Schuldigen.

COUPAGE m. (act. de *couper*) Schneiden, Ab-, Aus-, Hinein-, Entzweischneiden n; Epingl. (act. de *couper* le fil de laiton) Schneiden, Zusch. des Drahtes n.

COUPANT (coû-) m. Néol. (la partie *coupante* d'un outil, d'un couteau ꝛc.) der scharfe Theil, die Schneide eines Werkzeuges; Ch. —s (du sanglier) (bords de l'ongle) scharfe Ränder der Klauen; Com. (monnaie d'or et d'argent du Japon) id; – d'or (d'une once, six grains, un den.) goldener Cupant; – d'argent (de 2 onces) silberner C.; 2. –, e, a. (qui *coupe*, tranche) schneidend, scharf; instrum. –, sch.

COUPARA f. Com. (es. de laque) id. m.

COUPAYA m. Bot. (gr. arb. de Cayenne, esp. de faux simaroube) id. m.

COUPE (koû-pe) f. (act. de *couper*) Schneiden ꝛc. n; – des bois, d'un bois de haute futaie, d'un taillis, Holzschlag m; Fällen od. Abtreiben n. der Waldungen; F. eines hochstämmigen Waldes, eines jungen Schlages; on en fait la – de 9 en 9 ans, man fällt ihn alle 9 Jahre, treibt ihn ꝛc. ab; il y a (cent arpents) à la – de cette année, der dießjährige Schlag od. Abtrieb begreift ꝛc.; (acheter) une –, einen Schlag; (ce bois) n'est pas en – (en état d'être coupé) ist nicht schlagbar, abtreibbar; – serrée, Dunkelschlag m; – claire ou aérée, Lichtschlag; – à ensemencer ꝛc. Besaamungsschlag; – à racine vivace, Wurzelschlag, Stockschlag; – d'une chênaie pour l'écorcer, Rindenschlag, V. *contrainte;* – à confins irréguliers, Winkelhau m, Winkelschlag; Arch. – (des pierres) Schnitt m; Behauen n; Steinschnitt m; — des cheveux, Haarschneiden n; 2. (entaille qu'on fait pour juger de la bonté de diff. choses) Schnitt, Ans. m; (il m'a vendu ce melon, ce fromage) à la –, auf den Ans.; (on a reconnu la fausseté de cette monnaie) à la –, beim Entzweischneiden od. Durchschneiden n; (ce drap) est beau à la – (endroit où il est *coupé*) ist schön auf dem Schnitte; vendre du drap à la – (à l'aune) Tuch durch Ausschneiden, auf den Ausschnitt verkaufen; (cette étoffe) est dure à la — (trouve peu d'acheteurs) läßt sich nicht gut verkaufen, geht schlecht ab, hat wenig Absatz; 3. (façon de tailler diff. choses) Schnitt, Zuschnitt m; (cet habit ne va pas bien) la faute en vient de la –, der Fehler liegt am Schnitte; (ce maçon) entend bien la – des pierres, il a fait un traité sur la –, versteht den Steinschnitt od. Steinriß gut, er hat eine Abhandlung über den St. geschrieben; (ce perruquier) a une belle –, est habile pour la – des cheveux, hat einen schönen Schnitt, ist geschickt im Haarschneiden; it. (pt. de la dépouille d'une tête ou des cheveux enlevés avec les ciseaux) voilà une belle – de cheveux (une dépouille de cheveux abondante ou d'une belle couleur) das ist ein schöner Schnitt Haare; Bât. – d'un cintre, d'un dôme, d'un escalier (l'inclinaison des joints, des voussoirs d'un arc) Schräge od. Neigung f; Schrägeschnitt eines Gewölbbogens, einer Kuppel m; donner plus de –, mehr Schräge od. Neigung geben; Dess. – (ou profil) (de bâtiment) (représentation ou section perpendiculaire d'un édifice, d'un vaiss. pour en découvrir l'intérieur et en marquer la hauteur, largeur et épaisseur) Durchschnitt m; – perpendiculaire, senkrechter D.; Grav. en bois: la – et la recoupe (le 1ᵉʳ coup de pointe donné dans le bois, du biseau du taillant de l'outil, et de la 2ᵉ opération, qui enlève le bois entamé par la 1ʳᵉ) der Schnitt und der Nachschnitt; Jard. – des arbres (façon dont on taille les branches) Baumschnitt m; – régulière (courte, ronde, et près de l'œil) regelmäßiger B.; Jeu. (séparation que l'un des joueurs fait d'un jeu de cartes en deux parties) Abheben n; il a la – malheureuse, je ne veux pas être sous sa –, er hebt unglücklich ab, ich mag mir nicht von ihm abheben lassen; fig. se trouver, être sous la – de qn (sous sa dépendance, exposé à son ressentiment) von jemn. abhängen, unter ihm stehen, in s. Gewalt seyn; s'il tombe jamais sous ma – (il se souviendra de moi) wenn ich ihn je in meine Gewalt bekomme, wenn er mir je unter die Hände fällt, fam. wenn er mir je unter die Klauen od. in die Kluppe kömmt, so ꝛc.; fig. (cet homme) est heureux à la – (on le soupçonne de tricher au jeu) scheint nicht ehrlich zu spielen, beim Spiel zu betrügen; Litt. la – (d'un ouvrage, d'une pièce de théâtre) (sa distribution) Zuschnitt m; Anordnung f; (sa poésie est agréable) la – de ses vers, facile, der Z. s. Verse leicht; Man. –, V. *tonte.*

2. COUPE (koupp') f. (tasse, sorte de vase, ord. plus large que profond) Schaale, Trinks. f; Becher m; – d'or, d'argent, de cristal ꝛc. goldene, silberne ꝛc. S.; – à fruits, à confiture, Obst-, Confiturens.; boire dans une –, aus einer S. trinken; la – et la soucoupe, die Ober- und die Unter-S.; Poét. ꝛc. la – (des délices, des maux, des afflictions) der Kelch, V. *lie;* épuiser la – du malheur, den Leidenskelch leeren; la – (du calice) (la partie où l'on met le vin) der B.; Théol. (la communion sous l'espèce du vin) Kelch m; on accorde la – aux rois (le jour de leur sacre) man reicht od. bewilligt den Königen ꝛc. den Kelch; Arch. (vase moins haut que large, avec un pied, serv. à couronner une décoration) schaalenähnlicher Zierath; Astron. (constell. mérid.) Kelch; Cham. (pilon) Stampfe f; Bot. (alvéole du gland) Schüsselchen an den Eicheln n; Natat. – (man. de nager par laq. on fend rapid. l'eau, en portant tour à tour avec force, chaque bras le long du corps, d'avant en arrière) nager à la –, faire la –, das Wasser mit den Armen schneiden od. durchschneiden.

COUPÉ m. Dans. (pas qu'on exécute en se jetant sur un pied et en passant l'autre devant ou derrière) Biegeschritt m, V. *couper* (5); Mus. (mot qui, écrit sur une note, marque que l'on doit la frapper et l'abandonner à l'instant, sans avoir égard à la valeur de durée) kurz abzustoßen, abgestoßen; Escr. (manœuvre analogue à un dégagement) kurze Bewegung (beim Pariren); Voit. – (voiture dont la caisse n'a qu'un fond) Halbkutsche f; it. (partie en forme de C sur le devant des voitures publiques) Cabriolet n; Bl. – (ligne horizontale qui divise l'écu en 2 parties égales) wagerechter Durchschnitt (des Schildes); Querschnitt m; 2. –, ée, V. *couper;* P. V. *pain.*

COUPE À LA SCIOTE f, pl. – – – (scie pour *couper* le marbre et la pierre) Steinsäge f.

COUPEAU m. (sommet, cime d'une montagne) v. Koppe, Kuppe f; Gipfel m; sur le – (de la montagne) auf dem G.; Poét. la montagne au double – (le Parnasse) der doppeltgipfelige Berg, der Musenberg od. Parnaß; 2. V. *copeau;* Cart. – ou coupon (bande de carton contenant 5 cartes sur sa largeur) Kartenstreifen m; 2. V. *cocu;* 3. Bot. qf –x (les têtes) de la bardane, Klettenköpfe m. pl.

COUPEAUDER v. a. (rendre *coupeau* ou cocu) inus. zum Hahnrei machen.

COUPE-BOURGEON m, pl. – – –s H. n. V. *lisette;* – -cercle m, pl. – – –s Math. (instr. qui sert à *couper* du carton circulairement) Schneidezirkel m; Men. (vilebrequin pour couper circulairement) Mittelpunkts-, Centrums-, Drans-, Windel-bohrer m; – -cors m, pl. – – – (instr. courbé pour *couper* les cors) Hühneraugen-messer n; – -cu ou coupe-cul m, pl. – – – (au lansquenet) v. V. *coupe-gorge;* jouer à –, V. *cul.*

COUPÉE f. Géom. V. *abscisse.*

COUPE-FOIN m, pl. – – – Econ. (instr. pour hacher le foin) Heumesser n; – -gazon, V. *tranche-gazon;* – -gorge m, pl. – – – (lieu où l'on vole, où l'on assassine, où il est dangereux de passer) Mördergrube f; Räubernest n, Räuberhöhle f, gefährlicher, unsicherer Ort; (évitez ce bois) c'est un =, un vrai =, es ist eine wahre M., ein wahres R.; fig. (endroit où l'on trompe, où l'on rançonne, où l'on écorche le monde) R.; (cette académie de jeu, cette auberge) est un =, un franc =, ist ein R., ein wahres R.; in diesem Spielhause ꝛc. geht man spitzbübisch mit einem um, wird man schändlich betrogen; Jeu. (quand celui qui donne, au lansquenet, ne fait pas une seule carte et amène la

sienne la 1e) j'ai fait un vilain =, da habe ich mich garstig an's Messer geliefert; (un tel a coupé) il lui a donné un vilain =, er hat ihn garstig ꝛc.; —-jarret m, pl. — — -s (brigand, assassin; bretteur de profession) Bandit, Meuchelmörder, Spitzbube, Räuber, Straßenräuber, Strauchdieb, Buschklepper; Gurgelabschneider m; il a l'air d'un =, er sieht einem B—en gleich, er sieht aus wie ein B.; il est toujours accompagné de plus. =s, er hat immer mehrere S. od. R. bei sich, od. er ist stets von B—en, M—n, S—n, R—n umgeben; Cuis. — légumes m, pl. — — — (instr. de cuisine pour couper les légumes) Hackmesser n.

COUPELLATION f. Chim. (purification de l'or, de l'argent ꝛc. par l'opération de la *coupelle*) Abtreiben, Capelliren n; Läuterung der Metalle durch die Capelle; (on connaît le titre de l'argent) par la —, durch das A.; la — pour l'essai du titre d'or ꝛc., das A., um den Goldgehalt zu untersuchen od. zu ermitteln.

COUPELLE f. Chim. (vaiss. évasé en forme de tasse ou de *coupe* plate, fait de cendres lavées et d'os calcinés, serv. à affiner ou *coupeller* les métaux parfaits) Capelle f; Test m; la grande — ou la *casse*, la petite — (pour affiner en grand, en petit) die große C. od. der C—nofen, Treib-o.; die kleine C. od. die Abtreibscherbe; le fourneau de — (serv. aux opérations de la c.) Abtreibofen m; passer à la —, auf der C. abtreiben, V. *coupeller*; (cet or) a passé à la —, ist auf der C. probirt worden; mettre à la —, auf die C. bringen; (cet argent) a été mis à la —, ist auf die C. gebracht, auf der C. abgetrieben worden; fig. passer, mettre à la — (passer par (soumettre à) un examen sévère, mettre à une rude épreuve) die Feuerprobe (eine strenge Prüfung) aushalten, der F. (einer strengen Pr.) unterwerfen, genau prüfen; or, argent de — (or ꝛc. du plus haut titre) C—n-gold, -silber od. Brandsilber n; l'opération de la —, Abtreib-arbeit f; détacher le bouton de la —, das Korn von der C. losmachen; Artill. (pelle pour remuer la poudre à canon) Lade-, Pulver-schaufel f; Orf. Test m, V. *casse*.

COUPELLER v. a. Chim. (l'or, l'argent) (les mettre à la *coupelle*) abtreiben, auf die Capelle bringen, läutern, capelliren.

COUPE-PAILLE m, pl. — — —, Econ. (instr. pour *couper* la *paille*) Strohschneidemesser n, -stuhl m; Häckerlings-messer n, -bank f; Pât. —-pâte m, pl. — — — (instr. pour *couper* la *pâte*) Teigmesser, Backrädchen n; —-queue m, pl. — — -s Mégiss. (instr. pour *couper* les queues des peaux qu'on veut passer en mégie) Schwanzmesser n; Chaud. V. *rognoir*.

COUPER v. a. (trancher, diviser un corps avec qe instr. tranchant) schneiden, zerschneiden, ab-, ein-, hinein-, entzwei-, zu-, ausschneiden od. -hauen, verschneiden, abnehmen, ablösen, abschlagen, quer durchgehen, durchlaufen, zertheilen, beschneiden; — (du pain, de la viande) schn., anschn., V. *châtaigne*; — (avec un couteau, avec des ciseaux) zerschn., abschn.; — (avec une scie) abschn. (absägen, wegs.); — avec les dents, abbeißen; — (avec le rasoir) abscheeren; — (un cordage, le câble) kappen, abkappen, V. *pièces*, *poing*; on lui a —é (un bras, une jambe) man hat ihm ꝛc. abgehauen od. (Chir.) abgenommen; — (le cou, la tête, le nez, les oreilles) abschn.; je donnerais ma tête à — que ꝛc. (je suis bien sûr que ꝛc.) ich setze meinen Kopf zum Pfande, daß ꝛc.; ich wette, was Sie wollen, daß ꝛc.; fig. (en menaçant qn) (s'il ne se tait) je lui couperai bras et jambes, so schlage ich ihm Arm und Beine entzwei; (s'il l'attrape) il lui coupera les jarrets, les oreilles, le nez, wird er ihm Nase und Ohren abschneiden, wird er jämmerlich mit ihm umgehen; fig. — bras et jambes à qn (faire à qn une injustice énorme, criante ꝛc. it. abaisser, décourager, mettre dans l'impuissance d'agir) eine schreiende Ungerechtigkeit an jemn. verüben; it. jemn. allen Muth, alle Hilfe benehmen; seine Kräfte lähmen; (en lui volant ce cheval, sa bourse) on lui a —é bras et jambes, hat man ihn fast um alles gebracht; (ce jugement) nous a —é bras et jambes, versetzt uns einen tödtlichen Streich, lähmt unsern Muth, unsre Thatkraft gänzlich; — (les blés) mähen, schn., abschn.; — (les bois) umhauen, abtreiben, abholzen; on —e ce bois (tous les 9 ans, de 9 en 9 ans) man fällt diesen Wald, man treibt dieses Gehölz ꝛc. ab; — (un arbre) en blocs, abtrommen; — les roulins, aussprügeln, ausbrügeln; — le bois mal venant et étouffé, auslichten, pläntern; — les broussailles, strauchen; — du gazon, des gazons, abrasen, abschürfen; Plaggen hauen; Rasen stechen, ab-st.; — les pierres, un habit (tailler suivant les règles de l'art) die Steine behauen; ein Kleid schneiden, zuschneiden; il —e bien (un manteau, une robe) er schneidet ꝛc. gut zu; Bl. (arbre) —é (coupé net du tronc, opp. à *arraché*) abgestämmt; Litt. — son style (écrire en périodes courtes et peu liées) in kurzen, abgebrochenen Sätzen schreiben; (style) —é (court, laconique) kurz, abgebrochen; (vers) —és, (stances) —ées, bien, mal —ées (où les repos sont bien ou mal ménagés) abgeschnitten, gut, übel abg.

2. (traverser, diviser) (ces rivières, des montagnes) coupent (tout ce pays, cette province) durchschneiden; (pays) —é (traversé de haies, de fossés, de canaux ꝛc.) durchschnitten; — (l'eau) (fendre l'eau en nageant) durchschneiden, zertheilen.

3. — (un fluide avec un autre) (tempérer l'un par l'autre) vermischen; — (du vin) (le mêler avec de l'eau ou avec un vin faible) verschneiden, mit Wasser od. schwächerem Weine vermischen; — (l'eau-forte) (l'affaiblir) verdünnen; (lait, bouillon) —é (mêlé avec de l'eau, du vin) mit Wasser od. Wein vermischt; — les voies, les vivres (à une armée, à une ville) (fermer les avenues, pour empêcher qu'on ne lui porte des vivres) die Zufuhr, die Wege, die Lebensmittel abschneiden; fig. — les vivres à qn (lui retrancher l'argent, les moyens de subsistance) jemn. seinen Unterhalt beschneiden, verkürzen; — les eaux (à une place assiégée) (détourner leur cours, couper les canaux ꝛc. qui portent de l'eau à la ville) das Wasser abschn., abgraben; — la communication d'une ville, d'un quartier (se poster de man. qu'on ne puisse y envoyer du secours) einer Stadt, einem Stadtviertel die Gemeinschaft od. Verbindung abschn.; — (les ennemis) (séparer un corps du reste de l'armée ou d'une place assiégée, lui ôter les moyens de retraite) abschn.; den Rück-weg od. -zug abschn.; — qn (le traverser, le passer ou devancer) jemn. den Rang ablaufen, den Weg abrennen, ihm vorkommen; (nous marchions) et son carrosse nous coupa, und seine Kutsche fuhr uns den Rang ab, kam uns vor; — chemin à qn (se mettre sur son ch pour l'empêcher de passer) jemn. den Weg, den Paß verrennen od. abschn.; ihm in den Weg treten; — ch. à qc (en arrêter, empêcher le cours, le progrès) einer Sache Einhalt thun; den Lauf od. Fortgang einer Sache hemmen, hindern; (abattre une maison) pour — ch. à l'embrasement, um dem Brande Einhalt zu thun, um die weitere Ausbreitung des Feuers zu verhindern; — ch. à la fièvre, à la gangrène, à un procès, dem Fieber Einhalt thun, dem Brande wehren od. steuern, einen Proceß verhindern; (ce code) coupera ch. aux chicanes ꝛc., wird den Rechtskniffen den Weg abschn.; — ch., — pied à un abus, einem Mißbrauche steuern, einen Mißbrauch zu verhindern suchen; — le mal à sa racine (empêcher qu'il ne fasse des progrès) das Uebel in der Wurzel ersticken; mit der W. ausreißen; P. — l'herbe sous le pied à qn (le supplanter avec adresse) jem. ausstechen, aus dem Sattel heben; fam. ihm einen Vortheil wegschnappen, ihm et. vor der Nase, vor dem Maule wegnehmen, V. *pain*; (il se flattait d'obtenir cette place, mais un tel) lui a —é l'herbe sous le pied, hat es ihm weggeschnappt, vor der Nase weggenommen, hat ihn ausgestochen.

4. — le feu, — un incendie (en arrêter la communication) das Feuer abschneiden, dem Feuer, einem Brande steuern, wehren, Einhalt thun; — la parole à qn (l'interrompre dans son discours, ou lui imposer silence) jemn. in die Rede fallen; — la bourse à qn (lui voler adroitement sa bourse ꝛc.) jemn. s. Beutel stehlen, fig. (tirer de l'argent de qn qui est peu disposé à en donner) fam. Geld abjagen, ihn schröpfen, an den Beutel hängen; il s'est laissé — la bourse (pour se délivrer de leurs importunités) er hat sich's et. kosten lassen; — la gorge à qn (tuer, massacrer qn) jemn. die Gurgel, den Hals abschneiden; jem. ermorden, umbringen, niedermachen; (les troupes entrèrent dans la ville) et coupèrent la gorge à la garnison, und machten die Besatzung nieder; fig. (ruiner qn, le perdre) zu Grunde richten; (si vous ne payez ce pauvre homme) vous lui coupez la gorge, so richten Sie ihn zu Grunde; (ce procès) lui a coupé la gorge, hat ihm den Garaus gemacht; (cette raison, cette pièce) lui coupera la gorge, wird ihm den Hals brechen, wird ihm das Maul stopfen, ihn zum Schweigen bringen; (si on ne va apaiser la querelle) ils se couperont la gorge (ils se tueront) so werden sie einander umbringen, einander die Hälse brechen; fam. V. *sifflet*; — (la voix) (faire perdre la parole) ersticken; les sanglots, les soupirs lui coupèrent la voix, Schluchzen, Seufzer erstickten ihre Stimme, hemmten ihre Sprache; sie konnte vor Schluchzen, vor Seufzen kein Wort vorbringen; (le vent de bise) —e (le visage) (est très-piquant ꝛc.) zerschneidet; (ses lèvres) sont toutes —ées du froid, sind von der Kälte ganz aufgerissen; (deux lignes, deux chemins) qui se coupent (qui se croisent ou traversent) welche einander schneiden od. durchschneiden, durchkreuzen.

5. T. t. Arch. — du trait (faire un modèle en petit avec du bois, du plâtre ꝛc. pour voir la figure des voussoirs ꝛc.) ein Modell von Holz, von Gips ꝛc. machen; Bât. — une pierre (ôter trop de son lit, ou de son parement, de so. qu'elle ne peut servir) einen Stein zu viel behauen; — le plâtre (faire des moulures de plâtre à la main ou à l'outil) Gipszierathen machen; Batt. — l'or (partager une feuille en 4 parts, pour les battre et les *couper* encore, jusqu'à ce qu'elles soient assez minces) das Gold schneiden; Bill. — (une bille) (la toucher sur un de ses côtés, pour la faire aller de biais) schneiden; Bl. — (l'écu) (le diviser en 2 parties égales, par une barre, bande ꝛc.) gleich theilen, durchschneiden; (l'écu) est —é de gueules et de sable, ist in zwei gleiche

Felder, ein rothes und ein schwarzes, getheilt; Boul. – les farines (les trier et les mettre chacune avec celle de son espèce) das Mehl sortiren; Carross. – un carrosse (lui retrancher un de ses fonds) an einer Kutsche den Vordersitz wegnehmen, V. *carrosse;* Ch. – la bête (quitter la voie de la bête pour aller lui *couper* les devants) einem Wilde vorlaufen, den Weg abschneiden, den Rang ablaufen; it. abs. –, vorgreifen, vorlaufen; (ce chien ne vaut rien) il ne fait que –, er verläßt immer die Spur, um dem Wilde vorzulaufen; Cir. – une bougie (en retrancher ce qui est superflu) eine Wachskerze beschneiden; – la tête (ce qui est de trop à cette partie) den Kopf (der Kerze) besch.; Com. – (le sel, les grains) (passer la racloire sur la mesure comble) abstreichen; Corr. – le grain (rebrousser la fleur avec une pommelle de liège, ou former sur la surface de petites traces qui s'entre-*coupent* en tous sens, à angles inégaux) die Narbe reißen; abnarben; Dans. – (ord. faire un *coupé*) einen Biegeschritt machen; Épingl. – les aiguilles, les épingles (leur donner la longueur convenable, par le moyen d'une boite ou mesure) den Draht zu den Nadeln zschneiden, zuschneiden; Escr. – sous le poignet (dégager par-dessous le talon de sa lame) se. Klinge unterhalb der Faust des Gegners losmachen; – sur pointe (porter une estocade à qn, dégageant par-dessus la pointe de son épée) dem Gegner einen weit ausgeholten Stoß beibringen; Jard. – un terrain, une terrasse en talus, einen Boden, einen Erdwall schief durchschneiden, ihm eine Böschung geben; – (une allée) (dans un terrain z) durch ein Stück Land z führen; – (une branche) abschneiden absägen; (un arbre inutile) abhauen; Jeu. – (les cartes) (partager, diviser le jeu, en prenant plus. cartes de dessus pour être mises dessous, après que celui qui a la main a mêlé) abheben; (j'ai battu, mêlé les cartes) coupez, coupez net, heben Sie ab, ordentlich ab; les cartes coupées, Abhub m. V. *couper* (v. n.); – (les dés) (les jeter sur la table en retirant le cornet, ensorte qu'ils restent à la même place) kneipen; – (la balle) (Paum. la frapper avec la raquette inclinée, de so. qu'elle ne fait point de bond) so schlagen, daß er nicht vom Boden aufspringt; – un coup (pousser la balle de man. qu'elle ne fasse point de bond) den Ball so schlagen, stoßen, daß er beim Auffallen nicht wieder aufspringt; Maréch. – (un cheval) (le hongrer ou châtrer) wallachen, verschneiden; (cheval) –é, Wallach m; – les oreilles, V. *essoriller;* – la queue à un cheval, V. *angliser, bretauder;* Mar. V. *câble;* – (un mât) (abattre p. empêcher le vaiss. de chavirer ou de s'engager sous l'eau) kappen; Milit. – la ligne (traverser la ligne de l'armée ennemie et en séparer une partie d'avec l'autre) die feindliche Linie durchbrechen; – chemin à un vaisseau (se mettre à son avant, soit pour le combattre, soit pour lui faire changer de route) vor ein Schiff segeln, und in sn. Laufe kreuzen; – terre à un vaiss. (se mettre entre lui et la terre, pour l'empêcher de s'y réfugier) ein Schiff vom Lande abschneiden; – la lame (passer par-dessus le flot en le traversant) die Welle mit dem Vordersteven zerschneiden, theilen; Mon. – les lames en flanc (avec le *coupoir,* lorsque les lames d'or, d'argent z ont suffisamment passé par les laminoirs) die Münzschienen zu Schrötlingen schneiden; Mus. – (les sons) (marquer un silence entre chaque son, dans les expressions de douleur, d'abattement ou d'admiration) kurz abstoßen; – (une note) (qui a une certaine longueur, on *détacher,* si elle passe plus vite; la frapper par un son bref et sec, et passer en silence le reste de sa valeur ou durée) kurz abgestoßen; Orf. Grav. (exécuter avec le burin z les divers orn. des ouvrages) stechen, graben; (ce graveur) – bien le cuivre z (grave nettement, avec propreté et élégance) sticht schön in Kupfer; Sculpt. Men. – les bois (pratiquer des orn. de sculpture ou plein bois, sur des panneaux de menuiserie) Zierathen in das Holz graben od. stechen; (ce sculpteur) –e bien le bois, le –e tendrement (sans sécheresse ni dureté) sticht schön, weich, in Holz; gräbt z aus, V. *coupe.*

II. v. n. (un couteau, un rasoir) qui –e bien, das gut schneidet, V. *vif* (m.); – par le plus court, par le plus court chemin, par le sentier (aller par le chemin le plus court) den kürzesten Weg, den Fußpfad einschlagen; fig. – court (abréger un discours, répondre en peu de mots) kurz antworten, kurz abbrechen, es kurz machen; je lui coupai court, ich antwortete ihm kurz, ich brach kurz ab, gab ihm eine kurze Antwort; (point tant de verbiage) coupez court, machen Sie es kurz; – court à qn (le quitter brusquement, et lui faire une réponse décisive qui lui ferme la bouche) jemanden abkappen; Ch. V. *couper* (v. a.); Dans. coupez, coulez, biegen Sie, schleifen Sie; Jeu. V. – (v. a.); c'est à moi à –, es ist an mir abzuheben; it. (lever ou gagner la main, en jouant une carte plus haute ou une triomphe) stechen, abstechen; – d'un roi, mit einem Könige stechen, abst.; il a –é le sept avec le huit, avec un valet, une triomphe, er hat den Siebener mit dem Achter gestochen; Lansq. (prendre carte et se mettre au nombre des joueurs) eine Karte nehmen und mitspielen; il coupa, er spielte mit.

III. v. r. se – (s'entamer la peau, se faire une incision) sich schneiden; il s'est –é au doigt, er hat sich in den Finger geschnitten; Man. se –, (pt. des chevaux qui s'entre-taillent des pieds de devant ou de derrière) in die Eisen hauen od. treten, sich streifen od. mit den E. brechen; Manuf. se – (pt. des étoffes; s'user promptement à l'endroit des plis) brechen, sich brechen, Brüche bekommen; fig. se – (dans ses réponses) (se contredire, se démentir) sich selbst widersprechen, sich in seinen eigenen Worten fangen; se – la gorge (avec qn) (se battre en duel) sich z schlagen, duelliren; (voulez vous) vous – la gorge? einander die Hälse brechen? fig. se – la gorge (gâter son affaire) sich den Hals brechen, se. Sache ganz verderben.

COUPE-RACINES m. pl. – – – Agr. (instr. pour diviser les racines serv. à nourrir les bestiaux) Wurzelmesser n; W.-hacker m.

COUPERAS m. Pêch. (nasse pour les bas parcs appelés *courtines*) Id. m.

COUPERET m. (large couteau de cuisine ou de boucherie) Hackmesser, Bankmesser, Schneide-m. m; Ém. (lime pour *couper* les filets d'émail) Schneidefeile f; Pav. (marteau tranchant pour fendre les pavés) Schalt-, Zuricht-, Steinsetz-hammer m.

COUPEROSE f. ou VITRIOL MARTIAL m. Chim. (nom donné jadis aux vitriols) V. *sulfate;* (les nouveaux chimistes appellent) sulfate de zinc la – blanche, sulfate de cuivre la – bleue, et sulfate de fer la – verte, den weißen Vitriol (Zinkvitriol) schwefelsauren Zink, den blauen V. (Kupfervitriol) schwefelsaures Kupfer, und den grünen V. (Eisenvitriol) schwefelsaures Eisen.

COUPEROSÉ, ÉE a. (visage) – (gâté de bourgeons et de rougeurs) kupferig; il a le visage –, il est tout –, er hat ein k–es Gesicht, ist ganz k. im G–e; nez –, Kupfernase f.

COUPERU m. Pêch. (petite trouble ou nasse pour prendre le poisson resté dans les écluses ou courtines) id. m.

COUPE-TÊTE m. (jeu où les enfants se courbent et sautent les uns par-dessus les autres) Voltigir-, Bock-spiel n; it. v. V. *bourreau.*

COUPEUR, SE s. (qui *coupe*) Abschneider, Schneider, Beschneider, –inn; Chap. –, –se de poil (qui *coupe* le poil des peaux de castor z) Haarabschneider, inn; Taill. (tailleur chargé de la *coupe* de l'étoffe) Kleiderschneider; Vend. (qui *coupe* les grappes en vendanges) Leser, Vorleser, inn; Épingl. – de hausses (ouvrier qui *coupe* en deux les tronçons qui ont des pointes par les deux bouts) Drahtschneider, Nadelschaft-schneider m; – de têtes (qui *coupe* le fil de laiton pour en faire des têtes d'épingle) Kopfdraht-schneider m; Fond. – de dragées (ouvrier qui sépare les dragées du jet commun auquel elles tiennent au sortir du moule) Schröter m; Lansq. (ceux qui jouent) Spieler, Mitspieler m; – de racines v. V. *herboriste;* fig. – de bourse (filou) Beutelschneider m; H. n. – d'eau V. *bec-en-ciseaux.*

COUPI ou COUPY m. Bot. (arbr. de la Guiane) id. m. (des Indes ori.) id. m.

COUPIS m. Com. (cotonnade à carreaux;

COUPLAGE m. Riv. (16e partie d'un train de bois) Sechzehnteil n. einer Floßes.

COUPLE f. (deux choses de même esp., mises ensemble) Paar n; – d'œufs (de pommes, de chapons) P. Eier z; – de bœufs (de pigeons) P. Ochsen; Ch. – de chiens, Koppel od. Kuppel Hunde; (ces chiens) vont bien en –, gehen gut an der K.

2. m. (lien qui sert à attacher deux chiens de chasse) K., K.- od. Leit-riemen m; Pêch. (so. de filet attaché à une ligne que les pêcheurs tiennent dans la barque qui va à la voile) (Art Netz); (pt. de deux amants, de deux époux; it. d'anim. unis pour la génération) Paar n; heureux –, – fidèle, glückliches, treues P.; beau – d'amants, d'époux, schönes Liebes-paar, L–pärchen, Ehe-p.; – de pigeons, P. Tauben, T-paar; Mar. (côtes ou membres d'un navire qui croisent et recroisent, deux à deux, la côte principale) Spann od. Spant n; – d'avant, Vorderspann, V. *coltis, fermure;* en – (pt. de deux bâtiments qui sont côte à côte) dicht an einander, dicht geschlossen. Syn. Un – de pigeons suffit pour peupler une volière; une – de pigeons ne suffit pas pour le dîner de six personnes. *Paire* se dit des animaux et des choses qui vont ord. ensemble; une *paire* de bœufs pour le labour, une *paire* de bas, de souliers. On dit – des choses qu'on emploie tantôt ensemble, tantôt séparément: *une* – de bœufs pour la boucherie, *une* – de louis: – ne marque que le nombre, *paire* y ajoute l'idée d'une association.

COUPLER v. a. (les chiens) Ch. (les attacher deux à deux) koppeln, aneinander od. zusammen k.; – des chevaux, k., an-k., zusammen-k.; fig. (loger deux pers. ensemble) zusammen legen od. quartieren; on coupla (les officiers) man legte z zus.; Riv. – (un train) (en rassembler les parties, par le moyen de grosses couettes) zus. binden; des couettes à –, Flößwieden f. pl.

COUPLET (-plè) m. Littér. (stance d'une chanson) Strophe f; Lieder-absatz, L.-abschnitt m; un – de chanson, eine Str. von einem Liede; (cette chanson) n'a qu'un –, est de trois –s, hat nur eine Str., hat drei St–n; it. (la chanson même) Lied n; faire des –s contre qn, V. *coupleter;* Th. (se dit au théâtre des tirades, des morceaux de qe étendue)

Stelle, Tirade f; il a dit parfaitement ce –, er hat diese St. vollkommen vorgetragen; Arq. (fusil à canon brisé et vissé) Flinte mit gebrochenem Laufe f; Imp. les –s de presse (2 grosses charnières de fer qui attachent le grand châssis ou tympan au coffre de la presse) Deckelbänder n. pl. der Presse; Serr. (charnière à deux tranches) Band mit einem Gewinde, Doppelband, Scharnierband n.

COUPLETER v. a. – qn, qc (faire des *couplets* contre qn) fam. V. *chansonner*.

COUPLETIER m. V. *chansonnier*.

COUPLIÈRE f. Riv. (assemblage de 8 rouettes bouclées dans la construction des trains de bois) Flößband n.

COUPOIR m. (instr. employé dans plus. arts et métiers, pour *couper* ou rogner) Scheere, Blech-, Münz-sch. f; Beschneider m; le – ou taille-mèche de cirier (qui sert à rogner les culs des chandelles) Dochtschneider m; Dochtmesser n; – de monnayeur (serv. à couper les lames) Münz-s. f; – de relieur ꝛ, V. *plioir*; F. d. car. (établi sur leq. on *coupe* les caractères) Beschneidebank f.

COUPOLE f. Bât. (l'intér., la partie concave d'un dôme) Kuppel f; Kugelgewölbe n; 2. V. *dôme*; 3. Bill. (so. de *coupole* couvrant la lampe d'éclairage d'un billard) Lampenschirm m.

COUPON m. (reste d'étoffe; it. petites pièces de qc aunes) Abschnitt, Zeugrest m; Restchen n; – de toile, – de batiste (de la longueur de 2 aunes) R. Leinwand; Stückchen Batist; (fabriquer) des –s, St.; attacher des –s à une pièce (pour en compléter l'aunage) R–e an ein Stück ansetzen; Com., Banq. (papier portant intérêt, dont on *coupe* une partie à chaque échéance) Coupon, Abschnittschein m; – d'intérêts (promesses d'intérêts jointes à une action et qu'on détache à chaque échéance) Zinsschein, Zinscoupon m; – d'action (chacune des parties d'une action divisée en deux ou plus. pers.) Actienantheil m; Riv. – d'un train de bois (18e partie du train) C. einer Holzflöße; Th. – de loge (chacun des billets donnant entrée dans une loge) Logenbillet n.

COUPONNAGE m. Cout. (droit levé sur les détailleurs) Ausschnittsgeld n.

COUPOUI m. Bot. (arbr. de la Guiane, dont le fruit a la forme d'un citron) id. m.

COUPURE f. (division faite dans un corps par qc de tranchant) Schnitt, Einschnitt m; (il a) une – (au doigt) einen Schnitt; (cette cicatrice) vient d'une –, c'est une –, kömmt von einem Sch–e her, ist eine Sch–narbe; il y a une – à cette étoffe, à ce cuir, es ist ein Sch. in diesem Zeuge; Chir. (taillade) Schurf m; Guer. (retranchement, fossé ꝛ destiné à défendre pied à pied les ouvrages attaqués) Abschnitt m; – en retirade, zurückgezogener A.; (les assiégés avaient fait) une bonne –, einen schönen A.; saigner (une rivière, un étang, des marais) par une –, par des –s, mittelst eines Durchschnittes, mit Durchschnitten ableiten, abgraben; –s d'un pont de bateaux (pour le passage des bateaux) Durchlaß an Schiffbrücken m; Litt. (se dit des retranchements que l'on fait dans une composition littéraire, surtout dans une pièce de théâtre) das Gestrichene.

COUQUE f. Pât. (petit gâteau de Flandre) flämisches Küchelchen.

COUQUET (-kè) m. Jard. (cerfeuil sauvage) wilder Kerbel m: Schere f.

COUR f. Arch. (espace enclos et à découvert, qui fait partie d'une maison) Hof, Hofraum m; – de devant, de derrière, vorderer, hinterer H., od. Vorh., Hinter-h.; – à fumier, Dünger-h., Mist-h., Vieh-h.; – sablée, gazonnée, mit Sand überschütteter, mit Rasen bewachsener H.; (la maison) est bâtie entre – et jardin, liegt zwischen H. und Garten; – où les carrosses tournent, H., worin die Kutschen umwenden, V. *basse-cour*; 2. (lieu où réside un prince et sa suite; it. le gouvernem., le cabinet du prince) Hof; – des Tuileries, – de Madrid, französischer H., spanischer od. Madrider H.; (le roi) et toute sa –, und s. ganzer H. od. Hofstaat; intrigues de –, Hofcabalen f. pl; homme de – (qf m. p) Hofmann, Höfling m; faire fortune, se plaire à la –, s. Glück beim H–e machen, gern am H–e seyn od. leben; il, elle est de la – (de tel prince, de telle princesse) er, sie gehört zum H–e od. Hofstaate ꝛ; ordres de la –, Hofbefehle m. pl; homme de la –, gens de la –, Herr von H–e; Hofleute, Höflinge m. pl; avoir bouche à – chez le roi, chez un prince freie Tafel bei H–e haben; (il a de gros appointements) et bouche à –, ou en –, und speißt bei H–e, hat freie Tafel bei H–e; un homme de la vieille – (qui a les manières de l'ancien régime) ein Hofmann vom alten Schlage; fig. la – céleste (le paradis) Paradies, Himmelreich n; P. V. *effronté*; 3. (l'air, la manière de vivre de la c.) Hofleben n; il entend, il sait bien sa –, er versteht das Hofleben; air, esprit, ton de la –, Hof-luft f; H.-geist, H.-ton m; il a l'air, l'esprit de la –, er weiß sich vortrefflich in das Hofleben, in die Hofmanier zu schicken; esprit de –, homme de –, Hofmann, Höfling m; abbé de – (ecclésiastique qui n'en a que le nom) weltlich gesinnter Geistlicher; P. c'est la cour du roi Pétaud (pl. d'une maison, d'une compagnie où chacun commande et personne n'obéit) Jedermann führt dort das Commando, es herrscht daselbst stets große Unordnung, in dieser Gesellschaft od. Versammlung wollen Alle befehlen, V. *pétaudière*; 4. (respects, assiduités qu'on rend aux grands et aux femmes) Aufwartung f, Hof m; faire la – à un roi (à un ministre) einem Könige ꝛ seine A. machen; il fait la – aux grands, à cette dame, à ses juges, er macht den Großen, dieser Dame den H., sn. Richtern die A.; er hofirt den ꝛ; c'est faire mal sa – que de porter de mauvaises nouvelles, das heißt sich schlecht empfehlen, wenn man schlimme Nachrichten bringt; mit schlimmer Nachricht kömmt man übel an; faire la – de qn (lui rendre de bons offices auprès de qn) jemn. bei einem andern Dienste erweisen; ihn empfehlen; (vous avez besoin de cet homme) je lui ai bien fait votre –, ich habe Sie bestens bei ihm empfohlen; (je dirai cette bonne nouvelle à un tel) j'en ferai ma –, ich will mich dadurch bei ihm empfehlen, beliebt machen; (les adorateurs de cette dame) lui forment une nombreuse –, bilden einen förmlichen Hofstaat um sie; P. V. *ami, bénit, charité, pétaud*. Avec *de*, – se prend ord. en mauvaise part; ami de – (peu sûr) Hoffreund, unzuverlässiger Freund; (poète) de – (flatteur ꝛ) höfisch, schmeichlerisch; homme, dame, poète de la – (qui sont attachés à la c.) Hofherr m; Hofdame f: H.-dichter m; 5. (tribunal souverain) Gericht n; Gerichtshof m; – de parlement, – des aides, des monnaies ꝛ, Parlamentsgericht, Obersteuer-g., Münz-g. n; – supérieure, – présidiale, Ober-g., Land-g., V. *martial, plénière*: Chev. – d'amour (tribunal institué au moyen age pour juger les questions agitées par les troubadours) Liebes-hof m: L.-gericht n; – royale ou d'appel, Appellations-, Ober-g. n; – d'assises, Assisenhof m; Geschwornengericht n; – suprême ou de cassation, Cassations-g.; – des pairs (chambre des pairs, constituée en haute cour de justice, pour connaître des crimes d'Etat) Pairs-Gerichtshof m; – maritime, Assecuranz-gericht n; Prat. mettre hors de – et de procès (renvoyer les parties, com. n'y ayant pas lieu à plaider) (die Parteien) vor Gericht abweisen; (il voulait intervenir au procès, mais il n'avait aucun droit) on l'a mis hors de –, und wurde vor Gericht abgewiesen; un hors de – (jugement qui met qn hors de c.) Abweisungsbescheid m.

COURABLE a. 2. Ch. (bête) – (qui est bonne à *courre*) jagdbar.

COURADOUX m. Mar. V. *corradoux*.

COURAGE m. (qualité, disposition de l'ame, qui nous porte à entreprendre qc de hardi ou de difficile, et nous fait braver les dangers et les obstacles) Muth m; Herzhaftigkeit, Beherztheit f; Herz n; – franc, élevé, – brutal, freier, hoher od. erhabener, thierischer M.; – mâle, viril, martial, männlicher, kriegerischer M.; – civil (opp. à c. martial) Mannhaftigkeit, Entschlossenheit (im Unterhandeln ꝛ) f; donner –, du –, perdre –, le –, M. geben, machen, einflößen, den M. verlieren, sinken lassen; signaler son –, sich durch sn. M. auszeichnen; (ce succès) a relevé, haussé, accru, augmenté leur –, leur a relevé le –, a relevé les –s abattus, hat ihren M. wieder aufgerichtet, erhöht, geschwellt, vergrößert; hat ihren gesunkenen od. niedergeschlagenen M. wieder aufgerichtet; glacer, refroidir, abaisser, fléchir le –, den M. erkalten, abkühlen, niederschlagen, beugen; le – nous est revenu, cela nous a rendu le –, wir haben wieder M. bekommen, das hat uns wieder M. gemacht; le – leur manque, ils manquent de –, der M. fehlt ihnen, es fehlt ihnen an M.; (on attribue ce revers) à son peu de –, sm. Mangel an M–e; (ce chien) a bien du –, hat viel M., ist äußerst muthig; P. (quand on approche de la fin de qc travail) il n'y a plus que –, nur frisch darauf losgearbeitet, es ist bald zu Ende; nur M. gefaßt, wir sind bald fertig; Lust und Lieb zu einem Ding macht alle Müh' und Arbeit g'ring; prendre son – à deux mains (faire effort sur soi-même pour s'affermir dans une résolution) das Herz in beide Hände nehmen, sich ein Herz fassen; Poét. ꝛ ord. pl. (cœur, ame; homme courageux) un grand – (ne se laisse pas abattre par l'adversité) eine muthige Seele ꝛ; les grands –s dédaignent de se venger, edelmüthige, große Seelen verschmähen die Rache; animer les –s, s'emparer des –s, die Gemüther anfeuern, sich der Gemüther bemächtigen; pour amollir vos superbes –s, um euere stolzen Gemüther zu erweichen.

2. (affection) Eifer m; (servir qn) de grand –, de bon –, von ganzem Herzen, mit großem, mit willigem E.; il y va de grand –, er greift es sehr eifrig, mit großem E. an; er nimmt sich der Sache sehr eifrig an; il le fait de bon –, er thut es mit E. und gutem Willen; – mou, brutal, ein träger, ein blinder od. toller E.; faible –, ein schwacher od. matter E.; it. (sentiment, passion) il a gagné cela sur son –, er hat das über sich, über s. Gefühl, über se. Leidenschaft gewonnen; si j'en croyais mon –, wenn ich bloß meiner L. folgte od. Gehör gäbe; il n'a su vaincre son –, er hat se. L., sn. Zorn ꝛ nicht bemeistern können; tenir son – (persister dans sa passion, dans sa haine ꝛ) bei se. L., in sm. Zorne, Hasse ꝛ beharren, auf sm. Sinne bestehen; (il avait ju-

ré qu'il ne le reverrait, qu'il ne lui pardonnerait jamais) il n'a pas tenu son –, hat aber sn. Schwur nicht gehalten, ist nicht auf sm. Sinne bestanden.

3. (dureté de cœur) aura-t-il bien le – (d'abandonner ses enfants?) wird er den Muth haben, so hartherzig zu seyn; je n'ai pas le – (de le lui refuser) ich habe nicht das Herz; (le traître) eut le – (de livrer son ami) hatte den Muth, die Niederträchtigkeit, war niederträchtig genug z.

4. i. (ou particule exhortative) –, mes amis! –, soldats! Muth, mein Freund! M., Soldaten! Syn. Le – embrasse tous les événements de la vie: la *bravoure* n'est qu'à la guerre, dans le moment d'une action; la *valeur* est partout où il y a un péril à affronter et de la gloire à acquérir. Le – est dans l'ame, il tient de la raison; la *bravoure* est plus du tempérament; une noble ambition produit la *valeur*.

COURAGEUSEMENT adv. (avec courage, hardiesse) muthig, herzhaft; (se battre) se défendre) –, m., h.; il s'y est porté –, fort –, er griff es m., h. an, ging sehr m. darauf los, od. darauf los.

COURAGEUX, SE a. (qui a du courage et de la hardiesse) muthig, herzhaft, beherzt; il est trop – pour (reculer) er ist zu m. um z; trait, discours –, Zug von Muth, m–e Rede; (le lion, les dogues) sont –, sind m.; (l'émérillon est petit) mais fort –, aber sehr m.; (femme) –se, m.; (action, réponse) –se, m.

COURAI m. Mar. (mastic d'huile et de chaux) Schiffskitt aus Oel und Kalk m.

COURAILLE (l m.) f. Bot. (cœur) Herz n.

COURAILLER v n. (courir fréquemment; pop. se dit des gens débauchés) häufig herumlaufen; pop. herumstreichen, herumziehen, herumschlendern; it. verdächtige Häuser besuchen. [Pirogue).

COURALIN m. Mar. (so. de pirogue) (Art

COURAMMENT adv. (rapidement, avec facilité) geläufig, fertig, ohne Anstoß, mit Fertigkeit; schnell; (lire) –, f.; (cela est écrit) –, g.; il fait (tout) – (qfm p.) er macht z hurtig; it. obenhin; er ist gleich mit z fertig.

COURANT m. – de l'eau (fil de l'eau) Strom des Wassers m; Strömung f; Stromstrich m; aller contre le –, gegen den Strom fahren; un – d'eau (ou canal ou ruisseau qui court) ein laufendes Wasser; ein Kanal, Mühlbach; (ces moulins, ces machines) sont mises en mouvement par un – d'eau, werden durch ein laufendes Wasser getrieben; fig. le – du marché (le prix actuel des denrées) der Marktpreis, marktgängige, laufende Preis; (il ne veut pas vendre) avant d'avoir vu le – du marché, bis er den Marktpreis weiß; Com. le – (le terme qui court) der laufende Termin; le quatre, le dix du – (de ce mois) den 4ten, den 10ten dieses (Monats), od. laufenden Monats; fin – (le dern. jour de ce mois) Ende dieses (Monats), Ultimo dieses, Ultimo-corrent; dans le – (du mois prochain) im Laufe; – d'Augsbourg (monnaie fictive de cette ville) Augsburger Corrent od. Courant; le – des affaires (les aff. ord., opp. à aff. extraord. qui surviennent) die laufenden Geschäfte; mettre qn au – de qc (l'en instruire, avertir) jem. von et. unterrichten, benachrichtigen; jemn. et. mittheilen, auseinandersetzen; se mettre sur son – (ou à jour; expédier les aff. anciennes, et n'avoir plus que celles qui viennent tous les jours) sich auf's Laufende setzen; être au – des affaires (en suivre la marche d'une man. régulière) mit dem Geschäftsgang vertraut, bekannt seyn, von dem Stand der Dinge unterrichtet seyn; être au – des nouvelles (savoir jour par jour ce qui se passe) alles wissen, was vorgeht od. vorfällt; von den neuesten Vorfällen stets unterrichtet seyn; le – du monde (la man. ord. du monde) der Weltlauf; se laisser aller au – du monde, se gouverner selon le – du monde, mit dem Strome schwimmen, sich von den herrschenden Grundsätzen leiten lassen; (payer) le – d'une rente z (le terme qui court) den laufenden Zins; (je vous quitte tous les arrérages du passé si vous me payez) le –, das Laufende, den laufenden Termin; sans préjudice du –, mit Ausschluß des Laufenden; Charp. – de comble (comble considéré dans sa longueur) Dachstuhl-länge f; die Länge eines Daches f; Mar. (endroit de la mer où l'eau coule rapidement) Strom m: Strömung f; –s réglés ou généraux (produits par le mouv. journalier de la terre autour de son axe, ou par l'act. des vents réglés, par celle du soleil z) regelmäßige od. allgemeine Strömungen; –s accidentels (particuliers et variables) zufällige Str.; les sous-courants (ou *courants* infér., opp. à ceux qui se font à la surface de la mer) die verborgenen, untern Str., die Str. in der Tiefe; Phys. – (fluide quelc. qui se meut dans une cert. direction) – electrique, elektrischer Strom; (par l'électricité) il se fait deux –s (simultanés et opposés) erfolgen zwei z Strömungen; –s magnétiques, magnetische Ströme od. Strömungen; – d'air (se dit du vent quand, traversant un espace resserré, il souffle d'une man. uniforme et continue) Zug, Zugwind, Luftzug, -strömung f.

2 tout –, advt. V. *couramment*; (il joue mieux que lui) il le gagne tout – (sans peine) er gewinnt ihm ohne Mühe, ohne weiteres ab; (ce livre, cette étoffe) se vend tel prix tout –, geht für den und den Preis reißend ab.

COURANT, E a. (qui *court*) fließend: (de l'eau) –e (de l'eau vive, qui *coule* touj.) fl.; Mar. manœuvres –es (cordages mobiles qui serv. à tout mom. pour manœuvrer le navire) bewegliches, laufendes Tau; (affaires) –es (communes, ordinaires) l.: main –e, fließende Hand; (intérêt, terme) – (qui n'est pas échu) laufend; (mois) – (année) –e (dans lesquels on est) l.; (prix) –, l., gewöhnlich od. marktgängig; (monnaie) –e (qui a cours) gangbar; (faire marché) à la toise, à l'aune –e (ces mesures prises en longueur, sans avoir égard à la hauteur) nach der l–den Klafter, Elle; être – (de bon débit, pt. de marchand.) verkäuflich, gangbar, leicht abzusetzen seyn; argent – (espèces de cours) Current- od. Courant-Geld n; dette –, laufende, schwebende Schuld; (cette muraille) a cent toises –es, hat hundert Klafter in der Länge; Bot. feuilles –es, plus. ord. *décourantes*, V. Impr. titre – (ligne en petites capitales mise en haut des pages d'un livre, d'un chapitre, pour indiquer le sujet dont il traite) (lebender) Columnentitel m; Com. compte –, V. *compte*; Ch. V. *chien*.

COURANTE f. Dans. (danse grave, passée de mode; it. l'air sur leq. on la dansait) id. f; – simple, figurée, einfache, figuirte Courante; un pas de –, ein C.schritt; Call. (écriture cursive) Currentschrift f; 2. pop. V. *dévoiement*, *diarrhée*.

COURANTILLE (l m.) f. Pêch. (filet auquel on laisse suivre le *courant*) id. f; schwimmendes und treibendes Netz.

COURANTIN (-tein) m. Artif. (fusée qui parcourt une corde tendue) Schnurfeuer n; – simple (qu'on fait partir de la fenêtre où est la pers. la plus distinguée, pour allumer les lances à feu z) einfaches S.; – double (2e fusée, placée en sens contraire de la 1re) doppeltes S.

COURAP ou COWRAP m. Méd. (dartre lépreuse aux Moluques) id. m.

COURATARY m. (liane de la Guiane, serv. à faire des cerceaux z) Couratari-baum m.

COURAU m. Pêch. (petit bateau de pêche et allège) id. m, V. *coureau*.

COURAYER v. a. Mar. V. *couroyer*.

COURBA-BEIRAM m. H. de Turq. (fête des Mahométans après le ramadan, analogue à la Pâque des Juifs) id. m. [biegsam.

COURBABLE a. 2 (qu'on peut *courber*)

COURBAG m. (en Orient, instr. de supplice avec leq. on frappe la plante des pieds) id. m.

COURBAGE m. Did. (act. de *courber*) Krümmen, Biegen n.

COURBARIL ou COURBARI m. Bot. (arb. d'Amér., des racines duquel découle la résine animée ou l'animé) Heuschreckenbaum m.

COURBARINE f. V. *gomme animée*.

COURBATON f. Mar. (pièces de bois fourchues, qui serv. à joindre ou lier les membres du vaiss., ou d'arcs boutants) Gabel-holz, Säbel-h. n; kleine Knie; Stütze und Auflanger in einem Spann; –s des herpes, Stützen der Gallions-Regelingen m; – de beaupré z, Knie am Ende des Bugspriets z; 2. (pt. d'une galère, fortes pièces de bois attachées sous la fourniture, pour servir de contre-forts) Klampe f; les –s ou taquets de hune (mis en forme de rayons autour des hunes, pour en lier les diff. parties) die Klampen auf einem Marssegel.

COURBATU, E a. (attaqué de *courbature*) herzschlächtig, steif; (vous avez trop échauffé ce cheval) il en est –, es ist steif davon geworden; fig. je me sens tout –, ich fühle mich ganz st., fühle eine Steifigkeit in allen meinen Gliedern.

COURBATURE f. (maladie du cheval, caractérisée par le battement des flancs, par la fièvre et la difficulté de respirer) Herzschlächtigkeit, Steife, Steifigkeit f; (les travaux violents, la faim) occasionnent la –, verursachen die St.; (ne laissez pas refroidir ce cheval) il aurait une –, es würde steif werden; (celui qui vend un cheval) doit le garantir de (pousse, morve) et –, muß für die z u. St. gut stehen; fig. (lassitude douloureuse) St. od. Schwere in den Gliedern; –er, v. a. (donner la c.) schmerzliche Gliederschwere verursachen; 2. v. r. se – (gagner une c.) steif werden.

COURBE a. 2 (qui approche plus ou moins de la forme d'un arc) krumm, gekrümmt, gebogen; Bot. (pt. en général; ordin. *courbé*, *ée*) (embryon) – gekrümmt; (tige) – gebogen.

2. f. Géom. – ou ligne –, krumme Linie; (cette surface) est –, ist gekrümmt, gebogen, V. *curviligne*; la théorie des –s (partie de la géom. qui traite des propriétés des c–s z) die Lehre von den k–en Linien; point multiple d'une – (commun à plus. branches qui se coupent en ce point, à la diff. du *point simple*, qui n'app. qu'à une branche) der gemeinschaftliche Punkt einer k–en Linie, in welchem sich verschiedene Zweige derselben durchschneiden; point simple d'une – (opp. à point *multiple*) einfacher Punkt einer k–en L.; – polygone (c. considérée non com. rigoureusement c., mais com. un polygone d'une infinité de côtés) eine k–e L. als ein Vieleck von unendlich viel Seiten betrachtet, V. *logarithmique*, *rectification*, *quadrature*, *caustique*; famille de –s (assemblage de plus. c–s, représentées toutes par la même équation d'un degré indéterminé, mais différent selon la diversité du genre des c–s) eine Familie k–er

Linien; –s à double courbure (c. dont tous les points ne sauraient être supposés dans un même plan, et qui par conséquent est doublement c., et par elle-même, et par la surface sur laquelle on peut la supposer appliquée) doppelt k–e L–n; –s algébriques ou géométriques (celles où la relation des abscisses aux ordonnées, est ou peut être exprimée par une équation algébrique) algebraische, geometrische k–e Linien; –s transcendantes ou mécaniques (qui ne peuvent être déterminées par une équation algébrique) transcendente od. mechanische k–e Linien; Arch. –s planes (qu'on peut aisément tracer sur un plan, et qui se réduisent, pour l'usage de la coupe des pierres, aux sections coniques et aux spirales) ebene k–e Linien; –s à double courbure (qu'on ne peut tracer sur une surface plane qu'en raccourci, par le moyen de la projection) doppelt k–e Linien; Charp. — d'escalier (celle qui forme le quartier tournant ou noyau recreusé) an einer Wendeltreppe schräg aufgehendes Holz; Horl. — d'une pendule d'équation (pièce en forme d'ellipse, qui rentre deux fois sur elle-même) ellipsenförmiges Stück an einer Vergleichungs-Pendeluhr; Maréch. (tumeur dure au jarret du cheval) Spath m: Mar. (pièces de charpente fourchues, serv. à lier les baux des ponts avec les côtés des vaiss. ꝛc) Knie n. pl: Säbelholz, Krummholz n; – d'arcasse, Heckknie; –s verticales, auf- u. nieder-stehende Knie; –s d'écubier, d'étambord ꝛc, die Knie an den Klüsen, am Hintersteven; – de gorge. V. *gorgères*; montant de la –, Hals der Knie. V. *courbaton*; Riv. – de chevaux (deux chevaux accouplés, qui tirent le bateau avec une corde) Koppel Pferde f.

COURBEMENT m. (act. de courber, ou état de ce qui est *courbé*) p. n. Krümmen, Bücken, Biegen n: Krümmung f.

COURBÉMENT adv. Néol. (d'une manière courbe) inus. krumm, bogenweise.

COURBER v. a. (rendre *courbe*) krümmen, krumm machen, beugen, biegen; – (un arc) pour (le bander) kr., um ꝛc; – (une règle, un bâton) les – en arc, kr., bogenförmig kr.; (le trop grand faix) a –é (cette poutre) hat ꝛ gebogen; (homme) –é de vieillesse, vom Alter gekrümmt; elle se tient trop –ée, sie hält sich zu kr.; il est toujours –é sur ses livres, er sitzt beständig über s. Büchern; Bot. –é en dedans, en dehors, nach innen, nach außen gekrümmt od. gebogen; (les aiguillons d'une partie des rosiers) sont –és en dehors, sind nach außen gekrümmt. V. *courbe*: Jard. – (une branche qui pousse trop) (la plier un peu, pour en amortir la trop grande vigueur et la rendre utile) umbiegen; courbez un gourmand (faites-lui faire le cerceau) (il cessera de pousser) wenn man ein Wasserschoß umbiegt; 2. v. n. – (plier sous le faix) sich unter der Last kr. od. b.; 3. v. r. se – (se plier, s'affaisser) sich biegen, krümmen; (cette poutre) se –e, biegt sich; (il devient vieux, il commence) à se –, gebückt zu gehen; fig. (céder, plier) sich beugen; tout se –e (devant lui) alles beugt sich.

COURBESTAN m. Expl. (perche de manivelle) Korbstange f.

COURBET (-bè) m. Sell. (partie du fût d'un bât de mulet) Saumsattelbogen m: Bûch. (gr. serpe pour tailler les arbres) Holzhippe f.

COURBETTE f. Man. (mouv. d'un cheval qui lève également les 2 pieds de devant, et qui se rabat aussitôt) Krumme, Bogen-sprung m: Courbette f: – haute, basse, hoher, niedriger B.; petite – ou demi – (où le cheval ne s'élève pas tant qu'à la c.) kleiner od. halber B.; mettre un cheval à l'air des –s, ein Pferd zu Bogensprüngen abrichten; faire faire des –s à un cheval, le manier, le faire manier ou aller à –s, ein Pferd Bogensprünge machen lassen; il bat la poussière à –s (quand il les hâte trop, ou qu'elles sont trop basses) es schlägt Staub; rabattre, terminer la – (poser à terre les 2 pieds de derrière à la fois) bei dem B–e die beiden Hinterfüße zumal aufsetzen; fig. (pt. d'un hom. rampant et bas devant qn) il fait des –s, fam. er kriecht; er macht tiefe Bücklinge (fam. Kratzfüße).

COURBETTER v.n. (faire des *courbettes*) Bogen-, Krummsprünge, Courbetten machen, courbettiren.

COURBINE f. H. n. (esp. de poiss.) id. f.

COURBOTTE f. Forg. (balancier pour les soufflets de forge) Schwengel m. [m.

COURBU m. Agr. (variété de raisin) id.

COURBURE f. (inflexion, état d'une chose *courbe* ou *courbée*) Krümmung, Krümme f; – (d'un arc, d'une jante de roue) die K. ꝛc; (cette pièce de bois) a plus de – que ꝛc, hat mehr K. als ꝛc; la – (de cette poutre est l'effet de la trop grande charge) K. od. das Einschlagen ꝛc; – (d'un escalier) Wendung, Biegung f. V. *courbe*; Jard. (inclinaison en arc) Umbiegung f; – (des branches) Biegen, Einbiegen n; Mar. – (des courbes ꝛc) Ründe, Krümme f.

COURCAILLER v.n. H.n. (crier com. les cailles) wie die Wachteln schreien.

COURCAILLET (-ka-lyè) m. H. n. (le cri des cailles) Ois. Wachtelschlag m; 2. (appeau pour imiter le cri des cailles, composé d'un sachet attaché à un sifflet) Wachtelpfeife f; (prendre des cailles) avec le –, mit der Pfeife [(les côtes de la galère) Rippen f. pl.

COURCANS (d'une galère) m. pl. Mar.

COURCE f. Mar. V. *coursie*; 2. m. Vign. (bois qu'on laisse à la taille de la vigne) Trage, Rebholz n.

COURCÉLLE ou -CELLE f. dim. v. (petite cour, petit jardin) Höflein, Gärtchen, Höfchen

SE COURCER v. V. *se courroucer*. [n.

COURCET m. Jard. (grande serpe à tailler les arbres) Gartenmesser n.

COURCIER m. Mar. V. *coursie*.

COURCIVE f. ou COULOIR m. Mar. (demi-pont, fait de l'avant à l'arrière, aux deux côtés de cert. bâtiments non pontés) Kuhl f; Halbverdeck n.

COURÇON m. Artill. (cercle de fer pour serrer les moules d'un canon) Geschützformreif; Riv. (pieu caché dans l'eau) Pfahlstumpf, Pfahlstummen m; Com. fer de – (barres de fer de 4 pieds de long et 2½ pouces en carré) Stangeneisen n. (von 4 Schuh Länge u. 2½ Zoll in's Gevierte).

COUREAU m. Riv. (petit bateau de la Garonne, serv. à charger les grands) Ladeschiffchen n.

COURÉE f. ou COURET, COUROI m. Mar. (enduit de suif, de soufre, de résine ꝛc, dont on frotte la partie submergée d'un vaiss., pour les voyages de long cours) Bodenschmier n; Schiffspappe f: donner la – à un navire, den Boden eines Schiffes schmieren, einsch., mit Schmier bekleben, bekleiden.

COURESSE f. H. n. ou COULEUVRE DES ANTILLES (longue de 3 à 4 pieds, qui détruit les rats ꝛc) Rattenschlange f. [chen n.

COURETTE f. g. p. (petite cour) Höfchen n.

COUREUR m. (hom. léger à la *course*) Läufer m; jamais bon – ne fut pris, nie wurde ein guter L. gefangen; 2. (qui est touj. par la ville ou en voyage) c'est un grand –, un – perpétuel (il n'est jamais chez lui) er ist ein großer, ewiger L., Herumläufer, -streicher od. -schwärmer; (il n'a fait toute sa vie que voyager) c'est un –, er ist ein Herumstreicher; (cet homme) est un – de nuit (rentre trop tard, et fait de la nuit le jour) ist ein Nachtschwärmer; – d'inventaires, de bals, de sermons ꝛc (qui est dans l'habitude d'aller à tous les inventaires ꝛc) fam. Auctionenl., Ball-l., Kirch-l.; – de filles (celui qui vit avec des filles de mauvaise vie) Hurenjäger, Hurenhengst m; – de vin (domestique qui porte du vin partout où le roi va) königlicher Weinträger m: 3. (domestique qui sert à pied un seigneur, en fait les messages pressés, ou le précède quand il sort) Läufer; bonnet de –, L.-kappe f; l'usage des –s (nous est venu d'Italie) die Sitte, L. zu halten; Com. – de bois, V. *traiteur*; Equit. – de bague, de tête (qui court la bague, les têtes) Ringel-renner, Kopf-r.; (c'est) un bon – de bagues, de têtes, ein guter ꝛc; Expl. – de jour (filon de charbon de terre à découvert) Tagläufer; Man. (cheval de selle, que sa taille et sa légèreté rendent propre à la course) Läufer, Renner m: Mil. (cavaliers détachés pour battre l'estrade, aller à la découverte ou à la petite guerre) Streifreiter m; les –s (de leur armée, de la garnison) die St.; (ils rencontrèrent) un parti de –s, eine Streifpartie; H. n. (ois. échassier, qui court avec une vitesse extraord.) Strandläufer; 2. pl. (fam. d'ins. orthoptères renf. les g. forficule, blatte ꝛc) Läufer.

COUREUSE f. (fille ou femme prostituée) Landläuferinn, liederliche Dirne, Gassenhure f, -mensch n; fam. – de nuit, – d'inventaires ꝛc, Nachtschwärmerinn, Auctionenläuferinn f; H. (jument légère) leichte, behende, schnellfüßige Stute. [(H. n.).

COURE-VITE m. (ois.) V. *coureur*

COURGE f. Bot. (pl. d'Amér. à sarments rampants com. la citrouille; it. son fruit, de la forme d'une bouteille ronde, ventrue, étroite de la gorge) Kürbis m; – longue (en forme de long cylindre qui se replie de diff. manières) langer K.; Walzen-k.; – de pèlerin, vulg. gourde ou calebasse f. (en forme de bouteille) Flaschen-k.; Calebasse f: les semences de la –, die Saamen des K–ses, K.-saamen; huile de –, K.-öl n; Bât. (corbeau de pierre ou de fer qui porte le faux manteau d'une cheminée) Rauchfang-Träger m: Écon. (bâton courbé, avec deux hoches aux extrémités, pour porter deux seaux en équilibre sur l'épaule) Zwerchholz n; Schande f: Flott. (partie du train où l'on met la boisson) Schande f.

COURGÉE f. Vign. (vigne domestique ou des murailles) Weinreben am Hause od. an den Mauern.

COURGUPITE m. Bot. V. *couroupite*.

COURICACA m. H. n. V. *tantale*.

COURILS m. pl. Myth. (petits sorciers, en Irlande et sur les côtes du Finistère) id. m. pl.

COURIMARI m. Bot. (arbre de la Guiane, dont l'écorce intér. sert aux habitants à envelopper leur tabac pour le fumer) id. m. [id. f.

COURINGIA m. Bot. (g. de pl. crucifères)

COURIR v. n. irr. (*courant, couru; je cours, tu –, il court, n. courons, v. courez, ils courent; je courais, je courus, j'ai couru, je courrai, je courrais; que je coure, que je courusse*) (aller avec vitesse) laufen, rennen; – légèrement, – de toute sa force, leicht, aus allen Kräften l.; – à toutes jambes, à toute bride, à bride abattue, über Hals u. Kopf l.; od. l., was man nur l. kann; spornstreichs, mit verhängtem Zügel davon ren-

nen; (ce cheval) court vite com. un cerf, läuft, rennt wie ein Hirsch, V. *basque, bride.*

2. (aller plus vite que le pas) laufen; vous ne marchez pas, vous courez, Sie gehen nicht, sie laufen; – au médecin, au remède, nach dem Arzte, nach der Arzenei l.; zum Arzte, zu Arzeneien ſe. Zuflucht nehmen; – au feu, zum Feuer l.; – aux armes, au plus pressé, zu den Waffen eilen; auf's eiligste, mit größter Eile l.; courons à son secours, courons le délivrer, laßt uns ihm zu Hilfe eilen, zu fr. Befreiung hinzu eilen; (à cette nouvelle) j'ai couru chez lui, je courus lui dire ꝛc., bin ich zu ihm hingelaufen od. geeilt, eilte ich ihm zu sagen ꝛc.; (il n'y va pas) il y court, il court comme à la noce (avec ardeur, avec joie) er läuft od. fliegt hin, als ob es zur Hochzeit ginge; fig. (pt. de qn qui lit ou écrit trop vite) (lisez doucement) ne courez pas, eilen Sie nicht; il a écrit, récité cela en courant, er hat das eilfertig geschrieben, hergesagt; P. ce n'est pas le tout de –, il faut partir de bonne heure (pour réussir dans qe aff., ce n'est pas assez d'y mettre du zèle, il faut prendre ses mesures de loin) mit Eilen ist es nicht ausgerichtet, Eilen allein macht es nicht aus, V. *éteuf;* fig. – à sa perte, à sa ruine, à son malheur, y – à bride abattue, in ſ. Verderben, in ſ. Unglück rennen; mit Gewalt, muthwilliger Weise hinein rennen; fam. (il se ruine) il court à l'hôpital, er eilt dem Spitale zu, ist auf dem Wege in's Armenhaus; – au martyr, dem Märtyrertod entgegen eilen; tous les peuples couraient au baptême, alles Volk eilte herbei, sich taufen zu lassen; – après qn, jemn. nachlaufen, nachjagen, nacheilen; – après les richesses, (après un emploi, après les honneurs) (les rechercher avec ardeur) dem Reichthume ꝛc. nachjagen; – après son argent (devoir le demander plus. fois) it. (continuer à jouer pour regagner ce qu'on a perdu) ſm. Gelde nachlaufen; – après des fantômes (se livrer à des espérances ou à des craintes imaginaires, en négligeant le réel) Hirngespinnsten nachjagen; unmöglichen Dingen nachjagen; Sachen nachtrachten, die man nicht erreichen kann; – après l'esprit (affecter d'en mettre partout) nach Witz haschen, ein Witzling, Witzbold seyn; – à l'évêché, au chapeau de cardinal ꝛc. (être en passe de parvenir bientôt à l'évêché, au cardinalat ꝛc.) die nächste Aussicht auf die Bischofs-, Cardinals-Würde haben.

3. – ou courre sus à qn (se jeter sur lui pour l'arrêter, le maltraiter, le tuer; t. d'ordonnance, de déclaration) über jem. her fallen; jemn. zu Leibe od. auf den Leib gehen; jem. anhalten; hinter jemn. her seyn; tout le monde lui court sus, alles geht ihm zu Leibe, ist hinter ihm her; (les paysans se sont soulevés) et ont couru sus aux troupes, und sind über die Truppen hergefallen; (il est enjoint aux communes) de – sus aux gens de guerre (qui s'éloignent de leur route) die Soldaten ꝛc. anzuhalten, festzusetzen; – sur le marché, sur les brisées de qn (enchérir sur lui, rechercher une chose à laq. qn prétendait) jem. überbieten; ihm in den Kauf treten; jemn. in den Weg treten, in's Gehege gehen od. kommen; (je sollicitais cet emploi, j'étais convenu du prix pour ce jardin) il a couru sur mes brisées, sur mon marché, er ist mir in den Weg, in den Kauf od. Handel getreten; Equit. – en lice dans la carrière, – dans les jeux olympiques, in den Schranken od. auf der Rennbahn, bei den olympischen Spielen, in die Wette laufen, rennen; (ils baissèrent leur lances) et coururent l'un contre l'autre, und rannten auf einander los.

4. (voyager; aller çà et là) herum-reisen, -laufen, -streichen, schwärmen; il a bien couru depuis dix ans, seit 10 Jahren ist er viel herum gereiset, weit herum gestrichen; il ne fait que –, il court du matin au soir, il a couru toute la journée, er läuft od. streicht beständig herum; er ist den ganzen Tag herum gelaufen od. gestrichen, V. *courir* 2; fam. donner à courre ou à – à qn (le mettre dans la nécessité de faire bien des pas, de se donner bien du mouv.) jemn. (viel) zu laufen geben, viele Gänge verursachen.

5. faire – (répandre) verbreiten; faire – des bruits, Gerüchte v., in Umlauf bringen, V. *bruit* (2); ils ont fait – (un livre, un manifeste) sie haben ꝛc. herum laufen lassen od. verbreitet; it. imp. il court un mauvais bruit, une mauvaise nouvelle, es geht ein schlimmes Gerücht herum, es ist eine schlimme Nachricht im Umlaufe; il court bien des maladies, beauc. de fièvres malignes, de rhumatismes ꝛc., es gehen viele Krankheiten, bösartige Fieber, Schnupfen ꝛc. herum, es grassiren ꝛc.; faire – (une santé) (la faire boire par tous les convives) herum gehen od. herum laufen lassen; c'est la santé d'un tel qui court, die Gesundheit des u. des geht herum, läuft um, wird in die Runde getrunken; faire – la voix (demander les avis aux membres d'une assemblée) die Stimmen sammeln (wegen der St.) Umfrage halten; l'avis qui court (qui a le plus de voix, dans une délibération qui n'est pas achevée) die Meinung, welche bis jetzt die meisten St. für sich hat; faire – le billet (pour avertir ou assembler ceux qui ont intérêt à qe aff.) einen Zettel herumgehen od. umlaufen lassen; faire – son billet chez les notaires (les avertir par billet qu'on cherche de l'argent à emprunter) den Notarien zu einem Geld-anlehen für sich schriftlichen Auftrag geben; son billet, son nom court, a couru chez les notaires, die Notarien haben von ihm schriftlichen Auftrag zu einem Anlehen; les billets (d'un tel) courent sur la place, perdent tant sur la place (c. à d. qu'on cherche à s'en défaire, qu'on s'en défait avec tant de perte) es sind Verschreibungen od. Wechsel zum Verhandeln ꝛc. auf der Börse im Umlaufe; seine Wechsel verlieren so und so viel auf dem Platze; faire – le billet chez les banquiers, chez les orfèvres ou chez les joailliers (pour donner avis d'une lettre de change perdue ou de choses volées) einen Nachrichtszettel (von verlornen od. gestohlenen Wechseln, Kostbarkeiten ꝛc.) bei den Wechslern, Goldschmieden od. Juwelierhändlern herumgehen lassen.

6. (être en vogue, recherché) la mode qui court, die herrschende Mode; c'est un hom. fort couru, ce prédicateur est fort couru, dieser Mann, dieser Prediger hat großen Zulauf; diesem ꝛc. läuft alles zu; la chanson, le roman qui courait alors, das Lied, welches, der Roman, welcher damals im Schwang ging, welches d. allgemein gesungen, welcher d. allgemein gelesen wurde; un des livres les plus courus de ce temps-là, eines der gelesensten Bücher jener Zeit; (marchandise, couleur) très-courue, sehr gesucht.

7. (couler, s'écouler) laufen, fließen, abfließen, verfließen; l'eau qui court, das fließende Wasser; le sang agité court dans les veines, das erhitzte Blut läuft in den Adern um; fig. le temps court, die Zeit verfließt; l'année qui court, das laufende Jahr; au temps ou par le temps qui court (dans les circonst. actuelles) bei der gegenwärtigen Zeit; (les termes, les intérêts, les gages) courent (ils seront payés à l'échéance) laufen; (la rente) court de ce jour, läuft von dem Tage an; (on lui a donné trois mois de temps) qui courent, welche bereits laufen; (pendant qu'il s'amuse) le temps court, verstreicht die Zeit, geht die Zeit hin; (cette maladie) court à sa fin, geht ihrem Ende entgegen; (nos provisions) courent à leur fin, gehen zu Ende; Tiss. ꝛc. (un fil) qui court (qui fournit beauc. d'étoffe et d'ouvrage) das weit ausläuft, viel ausgibt; (plus le fil est fin) plus il court, desto mehr gibt es aus.

8. Mar. (faire route) fahren, steuern, segeln; – au Nord, au Sud, nach Norden, nach Süden f., st.; – à petites bordées (en virant souvent) kleine Schläge machen; – à l'autre bord (faire une route opposée à celle d'un autre vaiss.) nach der entgegengesetzten Richtung segeln; – en latitude (aller du Sud au Nord ou du Nord au Sud) in der Breite fortsegeln; – en longitude (de l'Est à l'Ouest, ou de l'Ouest à l'Est) in der Länge fortsegeln; – au plus près (aller à la bouline, le plus contre le vent qu'il est possible) dicht beim Winde segeln; – sur la terre (faire route pour s'approcher de la terre) landwärts, dem Lande zu segeln; – terre à terre (naviguer le long de la côte, longer la côte) längs dem Lande hin fahren, steuern; avoir de l'eau à – (être en pleine mer) die hohe See haben; – à sec ou à mâts et à cordes (au-devant de la lame) vor Top u. Takel lenßen, ohne Segel vor dem Winde laufen; – sur un vaisseau (le poursuivre) ein Schiff ansegeln, auf ein Schiff losgehen, Jagd machen; – sur son ancre (lorsque le vent ou un courant porte le vaiss. du côté où l'ancre est mouillée) auf den Anker treiben; Escr. – (avancer sur son adversaire) dem Gegner entgegentreten.

II. v. a. – (ou *courre*) la poste, le cerf, le lièvre, la bague, mit der Post od. Extrapost fahren od. reisen; Hirsche, Hasen jagen, hetzen; nach dem Ringe rennen, Ringel rennen; avoir droit de – le cerf sur ses terres, die Hirschjagd auf ſn. Gütern haben; (cerf, lièvre) couru, gejagt od. gehetzt; P. V. *lièvre;* – qn (pour le prendre) le – l'épée dans les reins, jemn. nachjagen, nachsetzen; jem. mit dem Degen im Nacken (in den Lenden) verfolgen; (un voleur) couru par la gendarmerie, von den Landreitern verfolgt; – une charge, un bénéfice (les poursuivre) sich eifrig um ein Amt, um eine Pfründe bewerben; – ou courre un cheval (le faire *courre* ou c. à toute bride) ein Pferd mit verhängtem Zügel laufen lassen, mit einem Pferde rennen; (voulez-vous) courre (votre cheval) contre le mien? mit dem meinigen in die Wette laufen lassen, V. *courre;* fig. – des risques, des chances (être exposé à des périls, à des événements) Gefahr laufen, sich Unfällen, Zufällen aussetzen, V. *chance, fortune, hasard, risque;* – le pays, le monde (voyager) im Lande, in der Welt herum reisen (fam. ziehen, fahren); il a bien couru le pays, le monde, il a couru toute la France, toutes ces mers, er ist recht im Lande, in der Welt herum gereiset (gefahren); er hat ganz Frankreich durchreiset, alle diese Meere befahren, beschifft od. durchkreuzt, V. *courir* (4); – le bal (aller d'un bal à un autre) auf den Bällen herum ziehen, von

einem Ball zum andern gehen, V. *ruelle;* – (une carrière) (embrasser un état ꝛc.) betreten; (Cicéron et Hortensius) couraient la même carrière (avaient les mêmes prétentions) betraten die gleiche Laufbahn, strebten nach gleichem Ziele; pop. V. *fou, guilledou, prétentaine;* (cette nouvelle) court les rues, geht in der ganzen Stadt herum; l'esprit (en France) court les rues (est commun; tout le monde en a) Witz ist ꝛc. sehr gemein; jedermann ꝛc. hat Witz od. ist witzig; il court sa vingtième année, er geht in sein ꝛc.; Mar. – une bordée, des bordées ou des bords (faire route d'un côté, de côté et d'autre, lorsque le vent est presque debout) einen Schlag machen, Schläge machen; den Wind abkneifen, laviren; – bord sur bord, V. *bordayer;* – le même bord (faire la même route) nach einerlei Richtung segeln; (un banc de sable ꝛc.) court au Sud plus. lieues (s'étend à cette distance sur cet air de vent) erstreckt sich od. läuft mehrere Meilen gegen Süden; – le bon bord, V. *bord;* – la mer (aller haute mer, en pirater) kreuzen, Seeräuberei treiben; courre ou – la bouline (châtiment où le criminel passe, de l'avant à l'arrière, entre les gens de l'équipage, qui le frappent avec des bouts de corde) die Bouleine laufen, durch die Daggen laufen.

COURLAN ou COURLIRI m. H. n. (héron de Cayenne) id. m.

COURLI ÉPINEUX m. Conchyl. (massue d'Hercule) Herkules-keule od. -schnecke f.

COURLIS ou COURLIEU m. H. n. (ois. échassier qui prononce en criant *courlieu* ou *corlieu*) — commun, Brach-vogel, Wind-v., Wetter-v., Gewitter-v.; Sichler m; Brachschnepfe f; le petit –, der Regen-v., Saat-v.; le – blanc, rouge ꝛc., der weiße B., der rothe B. od. der Rubinglanz; – vert, Sichelschnäbler m. [gesäuertes Gerstenwasser.

COURMI m. (boisson d'orge fermentée)

COUROI m. V. *courée.*

COUROIR m. (lieu destiné à *courir*) Rennplatz m: Mar. (corridor entre les chambres d'un vaiss.) Verbindungsplatz m. [id. m.

COUROL m. H. n. (division de coucous)

COURON, V. *curon.* [vert) id. m.

COURONDI m. Bot. (arb. du Malabar touj.

COURONNADE f. Milit. (attaque dans laq. une troupe enveloppe le point dont on veut s'emparer) id. f.

COURONNE f. (orn. qui entoure la tête, emblème du pouvoir des Grands, ou signe d'honneur ou de joie) Krone f; – impériale, royale, ducale, kaiserliche, königliche, herzogliche K.; Kaiser-k., Königs-k., Herzogs-hut m; – papale ou triple – (tiare entourée d'une triple c.) päpstliche od. dreifache K., Papst-k.; – à fleurons, – perlée, eine K. mit Blumenwerk, mit Perlen besetzte K.; – fermée (telle que la portent les rois) geschlossene K.; – ouverte (de ceux qui n'ont pas le titre de roi) offene K.; porter une –, mettre une – sur la tête, eine K. tragen, auf das Haupt setzen; H. r. ꝛc. – de laurier, de lierre, d'olivier, de fleurs ꝛc. Lorbeer-, Epheu-, Oliven-, Blumen-kranz m; – triomphale (c. des généraux qui obtenaient les honneurs du triomphe) Sieges-krone f; S.-kranz m, V. *civique, mural, obsidional, vallaire;* – navale ou rostrale (due à celui qui avait accroché le 1er un vaiss. ennemi) Schiffskrone f; – radiée, radiale ou rayonnante (c. formée de rayons qu'on donnait aux empereurs, quand ils étaient mis au rang des dieux) Strahlenkrone f; – tourelée (garnie de tourelles) mit Thürmchen versehene K.; Mauerkrone; – d'épines (que l'on mit sur la tête de J. C.) Dornenkrone f; – d'étoiles (que les peintres mettent au-dessus de la tête de la Vierge) Sternenkranz m; – de rayons (qu'ils mettent sur la tête des saints) Strahlen-krone f, -kranz m; H. m. – de fer (petit anneau d'or avec une croix de fer, faite, dit-on, d'un clou de la croix de J.C., et dont on couronnait les rois des Lombards) eiserne od. lombardische K.; fig. Théol. – du martyre (gloire que les martyrs acquièrent en mourant pour la foi) Märtirerkrone; it. (béatitude que Dieu donne à ses saints) Krone; – de gloire, de justice, die K. der Herrlichkeit, der Gerechtigkeit; – (des saints) Krone; – matrimoniale, Ehekrone; H. eccl. – cléricale, Cath. (tonsure que l'on fait au sommet de la tête des gens d'Église) Krone, Haarkrone, Haarkranz der katholischen Geistlichen; Tonsur f.

2. – (souveraineté) Krone, Oberherrschaft, Regierung f; il lui a mis la – sur la tête (il l'a fait souverain) er hat ihm die K. auf das Haupt gesetzt; aspirer, prétendre à la –, disputer la –, nach der K. od. Oberh. streben, Ansprüche auf die K. machen; die Kr. streitig machen; à son avènement à la –, bei seiner Thronbesteigung, bei seinem K-s-antritte; quitter, abdiquer la –, perdre la –, die K. niederlegen, verlieren; le seul héritier de la –, l'héritier présomptif de la –, der einzige, der muthmaßliche Kron-erbe; l'ordre des chevaliers de la – (dans plus. États) der Orden, die Ritter von der K.: (se dit d'une monarchie, d'un État gouverné par un roi, par un empereur) la – de France, das französische Reich; les –s du Nord, die nordischen Reiche od. Mächte; (se dit du souverain par app. à ses sujets) les officiers, les domaines de la –, Kronbeamte m. pl; Krongüter n. pl; rendre d'importants services à la –, der K. wichtige Dienste leisten; traiter de – à – (de souverain à souverain) als unumschränkter Herr mit einem andern unumschränkten Herrn unterhandeln; it. Iron. (lorsqu'un inférieur traite avec son supérieur comme s'il était son égal) mit jemn. wie mit s. Gleichen umgehen wollen, V. *fleuron;* H. m. discours de la – (discours par leq. les souverains des pays constitutionnels ouvrent chaque session des chambres législatives) Thronrede f.

3. Anat. – (du gland) (repli en forme de bourrelet arrondi, qui fait le tour de la base du gland du membre viril) Krone ꝛc.; Eichel-k.; – (d'une dent) (partie des dents molaires qui paraît hors de la gencive) K.; – ciliaire, V. *ciliaire;* Arch. — d'une corniche (membre carré, qui couronne la corniche, l'entablement et l'ordre entier, et dont la grande saillie garantit l'édifice des injures de la pluie) Kranzleiste f; Artif. – foudroyante, V. *foudroyante;* – australe ou méridionale, – boréale ou septentrionale (2 constell. de ces hémisphères) südliche, nördliche K.; Bot., Jard. – d'un soleil (composée de demi-fleurons couchés à plat et formant com. autant de rayons autour du disque) Kranz einer Sonnenblume; – ou aigrette des semences, Saamenkrone; –, ord. cime (d'un arbre) K.; it. – de l'ananas (touffe de feuilles qui surmonte le fruit) K.; – impériale (ou. de fritillaire) Kaiserskrone f; – royale (ou. de mélilot) Königskrone; – de terre, V. *lierre terrestre;* Agr. greffe en – (où l'on scie le sujet et l'on met plus. greffes autour de la coupe entre le bois et l'écorce) kronartiges Propfen; Chir. – du trépan (scie en *couronne* pour l'opération du ꝛc.) Kronschädelbohrer m; Charp. – d'un pieu (la tête, qui est souvent garnie d'un cercle de fer) Kopf od. Kranz eines Pfahls, Pfahlkranz m; Com. (mon. de plus. États) Krone, der Kronenthaler; la – de France vaut six francs, der französische Kronenthaler gilt 6 Franken; Conchyl. – d'Éthiopie (coq. univalve du genre des tonnes) äthiopische K., Mohrenkrone; – impériale (coq. univ. du genre des volutes, et dont le c. est dentée en man. d'épines) Kaiserk.; Fauc. (duvet autour du bec de l'ois., près de la tête) Bart des Falken; Fort. ouvrage à – (fortification circulaire et avancée) Kronwerk n: Géom. (plan terminé ou enfermé par deux circonférences parallèles de cercles inégaux, qui ont un centre commun) Krone f: Joal. (superficie la plus éminente d'un diamant rose partagé en 2 parties) K. eines doppelten Rosettendiamants; Maréch. (partie la plus basse du paturon du cheval) K.; une atteinte, crapaudine à la –, eine Verletzung, ein Geschwür an der K.; it. (marque au genou d'un cheval, qui s'est blessé si fort que le poil en est tombé) kahles, haarloses Knie; Mus. – ou point de repos (esp. de C renversé, avec un point dessous, dans le milieu) Fermate; Ruhepunkt (⌒) m; Orf. – (d'une lampe d'église) (partie de la lampe qui soutient le verre) K., Pap. – (papier de la petite sorte) Kronenpapier (geringe Sorte) n; – double (papier de la moyenne sorte) Doppel-kronenpapier (mittlere Sorte) n; Phys. – de couleurs (météore formé par un ou plus. cercles lumineux, qui paraissent autour de qs astres) Farbenkrone f; farbiger Hof; il y a des –s sans couleur, et des –s colorées, es gibt farbenlose und farbige Kronen od. Höfe; Verr. – du fourneau (calotte ou voûte qui le *couronne*) Kuppel des Glasofens f; Méd. – de Vénus, V. *chapelet;* Cath. –, de la Vierge (chapelet qui n'a qu'une dixaine) Rosenkranz (der zu Ehren der heiligen Jungfrau gebetet wird).

COURONNEMENT m. (act. de couronner, cérémonie où l'on *couronne* un souverain) Krönung f; la cérémonie, le jour, le lieu du –, K.-s-feierlichkeit f; K.-tag, K.-ort m; – d'un vaisseau (partie qui est au-dessus de la poupe) Hackbord od. Hackbord m; – (d'un bâtiment) (le faîte) Dachstuhl, Gipfel; Arch. (orn. qui termine la partie supérieure d'un meuble, d'un vase) Krone f; Kranz, kronenförmiger Zierath; fig. (accomplissement, perfection de qc) Krone; (cette célèbre action) fut le – de toutes les autres, setzte allen andern die Krone auf; pour – d'une si belle vie, il était juste ꝛc., um einem so schönen Leben die Krone aufzusetzen, war es gerecht; c'est le – de l'œuvre, das heißt dem Werke die Krone aufsetzen; Chir. ꝛc. (l'enfant) est au – (est près de venir au monde, est à l'entrée de la matrice) steht im Becken, am äußersten Rande der Gebärmutter; Fort. – (du chemin couvert) (logement au haut des glacis, et qui en ferme en couronne toutes les branches du chemin couvert du front de l'attaque) K.

COURONNER v. a. (qn) (lui mettre une *couronne* sur la tête) krönen, mit einer Krone umgeben, jem. eine Kr. aufsetzen; (un roi, un pape) kr.; fig. (donner le titre de roi, de souverain) zum König, zum Souverän erklären; (tête) –ée, gekrönt; les têtes –ées (les souverains) die gekrönten Häupter; (récompenser ou décerner une couronne) on couronnait (les vainqueurs aux jeux olympiques) man krönte od. bekränzte ꝛc.; – de laurier, de myrte, mit einem Lorbeerkranze, Mirthenkranze kr.; – (la victime) de fleurs, mit Blumen bekränzen; (se dit en pl. des choses sur lesq. on place une c.) (les anciens) couronnaient (la poupe de leurs vaisseaux en signe d'allégresse) bekränzten;

(pt. de ce qui orne la tête en forme de c.)(qs cheveux blancs) couronnent (son front) umgeben; (décerner un prix; se dit en pt. des ouvrages jugés les meilleurs dans un concours) krönen; ouvrage –é, gekrönte Preisschrift; fig. (honorer, récompenser) – (la vertu, le vice) kr.; c'est – le crime, que (d'élever ce méchant à cette dignité) das heißt das Verbrechen kr., belohnen, wenn man ꝛc.; (Dieu) –e les martyrs, krönt die Märtirer, setzt den M–n die Krone auf; (les saints) sont –és de gloire, werden mit Herrlichkeit gekrönt; (cette dernière action) a –é toutes les autres (y a mis le dernier orn., le comble) hat allen andern die Krone aufgesetzt; il a –é sa vie par (une généreuse mort) er hat seinem Leben durch ꝛc. die Krone aufgesetzt; P. la fin couronne l'œuvre (il ne faut pas désespérer du succès d'une aff., ni se hâter de juger qc avant son entier achèvement) das Ende krönt das Werk; fam. Ende gut, alles gut; – (les vœux de qn) (les remplir) erfüllen, erhören; Poét. (le cèdre) qui –e (le front des montagnes) welche ꝛc. bekränzt; (les hauteurs) qui couronnent la (plaine) welche die ꝛc. bekränzen; (l'infanterie) couronnait les hauteurs, hielt ringsum die Anhöhen besetzt; (port, pays) –é (environné) de montagnes ꝛc., von Bergen eingeschlossen; Arch. – (pt. de choses qui en surmontent d'autres, qui en occupent la partie la plus élevée) krönen; Bl. (lion, casque) –é (casque) –é d'or (qui a une c. ꝛc.) gekrönt; mit einer goldenen Krone; Bot. (fruit) –é (qui conserve à son sommet des débris ou la totalité du limbe de son calice) kronentragend; (fleur) –ée (chargée à son sommet d'une c., tels sont le martagon, la c. impériale) kronentragend; (semences, graines) –ées (qui ont à leur sommet qe rebord ou expansion membraneuse en cercle) kronentragend; (orifice, tube) –é (surmonté de qe appendice) mit einem Kranze versehen; E.F. (arbre) –é (mort et desséché à la cime) mit verdorrter Krone; it. (arbre) bien –é (qui a une forte cime) holzreich, gipfelreich; Fort. – (le chemin couvert) (y faire le *couronnement*) krönen; (ouvrage) –é, V. *couronne;* Jard. – un arbre (tailler toutes ses branches supér. à la même hauteur, de sorte que la cime présente une surface égale) einem Baume eine Krone geben, ihn oben flach beschneiden; Maréch. (cheval) –é (qui a une *couronne* au genou à force de tomber) mit kahlen Knien; Min. – l'entonnoir d'une mine (le gabionner) den Minentrichter mit Schanzkörben befestigen; Poét. (rime) –ée (rime anc. formée par la répétition des dernières syllabes de chaque vers. „la blanche colom *belle belle*," souvent je vais *priant, criant*) wobei die Endsylben des vorletzten Wortes wiederholt werden; stance –ée (où les vers sont arrangés de cette man.) (eine Strophe mit solchen Reimen); 2. v. r. se – (se mettre une *couronne* sur la tête) sich selbst krönen, bekränzen; fig. (s'embellir) (les fleurs) dont le printemps se –e, womit sich der Frühling bekränzt; E.F. (arbre) qui se –e (dont les feuilles et les branches jaunissent au sommet et se dessèchent) dessen Kr. verdorrt, vertrocknet.

COURONNURE f. Ch. (huit cors en *couronne* à la tête du cerf) Krongehörn n.

COUROUCA m. (arb. d'Amér. à bois violet tirant sur le noir de l'ébène) Kuruka f.

COUROUCOU m. H. n. (pie du Brésil) Kurukn, Nagevogel m.

COUROUCOUCOU m. H. n. (coucou du Brésil) Kurukuku m; fig. (homme qui soupire en vain auprès des femmes) umsonst seufzender Freier, Liebhaber.

COUROU MOELLI m. Bot. (arbrisseau épineux du Malabar) id. m.

COUROUPITE m. Bot. (arbr. de la Guiane dont le fruit se nomme *boulet de canon* ou *abricot sauvage*) Kurupita f.

COURRE (ou COURIR) v. a. Ch. (le cerf) (le poursuivre) jagen, V. *courir* (v. a. II); laisser – (découpler les chiens après la bête) die Hunde loskoppeln, auf das Wild hetzen, V. *laisser;* P. il est fou à – les champs, er ist im Gehirn verrückt; 2. m. (lieu où l'on place les levriers, dans la chasse avec ces chiens) Jagdrevier n; un beau – (pays commode pour cette chasse) ein schönes J.; le laisser-courre (lieu où l'on découple les chiens) die Stelle, wo man die Hunde loskoppelt; (quand ils furent) au =, an der Stelle ꝛc., wo man ꝛc.; (air que le cor fait entendre quand on découple les chiens) sonner le =, zum Loskoppeln der Hunde blasen; Mar. – la bouline, V. *courir* (II).

COURRE f. Ch. (le leurre, aire où l'on attire les bêtes par la charogne) Luderplatz m.

COURETTE f. H. n. (couleuvre de la Martinique) id. f.

COURRIER (cou-rié) m. (qui court la poste, pour porter les dépêches ꝛc.) Courier, Eilbote m; – du cabinet, Cabinetts-C.; il est arrivé un –, il a reçu plus. –s, es ist ein C. od. C. angekommen; er hat mehrere C–e bekommen; envoyer, expédier, dépêcher, faire partir un –, einen C. abschicken, absenden, abfertigen, abgehen lassen; le – de Lyon, de Paris ꝛc. (qui apporte les lettres de ces villes) der C., die Briefpost von Lyon, Paris; die Lyoner, Pariser Briefpost; jour de – (jour du départ ou de l'arrivée d'un c.) Posttag m; (répondre à qn) par le retour du –, – par ou pour –, mit umgehender Post; (la voiture même qui porte les dépêches) Briefpost f; it. (l'ensemble des lettres qu'on expédie ou qu'on reçoit par un seul ordinaire) Post; fig. – de malheur (pers. qui apporte une fâcheuse nouvelle) Unglücksbote m; it. (pt. de qn qui court la poste, sans être porteur de dépêches) j'ai rencontré quatre –s, la route était pleine de –s, ich bin vier Extraposten begegnet, die Straße war voll Post-reiter od. Post-fahrer; vous n'êtes guère bon –, Sie sind kein sonderlich guter Post-reiter od. P–fahrer; H. n. (ois.) V. *chevalier, rouge;* Rothbein n; autref. (procureur d'une communauté religieuse) geistlicher Verwalter; Mar. (petit bâtiment armé) ein für den Krieg aufgetakeltes Schiffchen; Artill. – volant (*boulet messager*, boulet creux renf. des dépêches) Depeschenkugel f.

COURRIÈRE (cou-) f. Poét. (celle qui court: pt. de la lune ou de l'aurore) la – des nuits, l'inégale –, der Wanderer der Nacht, der gestaltenwechselnde W. (der Mond), V. *avant-courrière.*

COURROI m. Teint. (rouleau sur leq. on étend les étoffes teintes) Walze f.

COURROIE (cou-roâ) f. (bande ou lanière de cuir qui sert à lier, à attacher diff. choses) Riemen m; (faire) un fouet avec une –, eine Peitsche aus einem R.; –s d'une cuirasse, die R. an einem Küraße; mettre, attacher des –s à la selle ꝛc., R. an den Sattel setzen, befestigen; la – du fléau, de la verge du fléau, Flegel-kappe, Ruthen-k. f; P. étendre, allonger la – (étendre ses droits, les permissions ꝛc.) den R. strecken; weiter um sich greifen, seine Rechte ꝛc. weiter ausdehnen; (ses droits n'iraient pas si haut) s'il n'avait étendu, allongé la –, wenn er nicht weiter um sich gegriffen hätte; (cet hom.) est sujet à étendre la –, greift gern weiter um sich; (il a une grande famille, et peu de revenu) il faut qu'il allonge bien la – (qu'il use d'épargne) pour (aller jusqu'au bout de l'année) er muß genau haushalten, wenn er ꝛc.; it. allonger la – (broder une histoire en la racontant) eine Erzählung mit Erdichtungen verbrämen oder ausschmücken; fig. serrer la – à qn (diminuer ses ressources) jem. einschränken; fam. jemn. die Flügel beschneiden, den Brodkorb höher hängen; (il dépensait beauc.) mais on lui a serré la –, aber man hat ihm die Flügel beschnitten; P. faire du cuir d'autrui large – (être libéral du bien d'autrui) aus fremdem Leder breite Riemen schneiden, mit fremdem Gute freigebig seyn; it. mieux vaut ami en voie que denier en – (les démarches d'un ami peuvent nous être plus utiles que notre argent) durch die Vermittelung eines Freundes reicht man zuweilen weiter als durch sein eigenes Geld; il n'est pas digne de dénouer la – des souliers d'un tel (il lui est infér., de beauc. en mérite; façon de parler, tirée de l'Écr.) er ist nicht werth ihm die Schuhriemen aufzulösen.

COURROUCER (cou-) v. a. (mettre en *courroux*, irriter) ord. Sty. s., aufbringen, erzürnen; fam. in Harnisch bringen; (ses dérèglements) ont –é (son père), (ses crimes) ont –é (le ciel) contre lui, haben ꝛc. gegen ihn aufgebracht; (le prince) est –é (contre lui) ist ꝛc. ergrimmt od. erzürnt; fig. la mer est –ée, V. *se courroucer;* (flots) –és, erzürnt, tobend; 2. v. r. se – (s'irriter, se fâcher) sich heftig erzürnen; ergrimmen, toben, wüthen; (son père) se courroucera contre lui, wird gegen od. über ihn ergrimmen, über ihn aufgebracht werden; fig. (la mer) se –e, ergrimmt, tobt, wüthet, ist aufgebracht.

COURROUX (cou-roû) m. (colère) ord. Sty. s. Zorn, Grimm, Ingrimm m; – (d'un prince, d'un père), le – (de Dieu, du ciel) Z.; être, entrer, se mettre en –, zornig, aufgebracht od. ergrimmt seyn; in Z. od. G. gerathen; vor Z. entbrennen; irriter, provoquer le –, den Z. od. zum Zorne reizen; fig. (pt. de qs anim. nobles ou féroces) – (du lion, du taureau, de l'éléphant) der Z. od. G. ꝛc.; Poét. le – de Neptune, l'enfer en –, der Z. Neptuns, die erzürnte od. ergrimmte Hölle; le – (de la mer) die Wuth; flots en –, tobende od. erzürnte Wellen. Syn. V. *colère.*

COURROYER (cou-roa-yé) v. a. Teint. (mettre au *courroi*) ausspannen.

COURROYEUR m. Teint. (ouvrier qui *courroie* les étoffes) Ausspanner m.

COURS (coûr) m. (flux, mouv. des liquides, ou des corps qui nagent dans un fluide) Lauf m; le – (d'une rivière, des eaux) der L.; – lent ꝛc., langsamer ꝛc. L.; arrêter, empêcher, retarder, détourner, couper, rompre le –, den L. hemmen od. aufhalten, verhindern, verzögern, ablenken, abschneiden, unterbrechen; (la rivière) a pris son – par (cette prairie) nahm sn. L. durch ꝛc.; donner – à l'eau, à une humeur, dem Wasser, einer Feuchtigkeit freien L. geben, einen Ausfluß verschaffen; il faut que les eaux aient leur –, que cette humeur ait son –, das Wasser muß seinen, diese Feuchtigkeit muß ihren L. haben; le – de ventre (dévoiement ou flux de ventre) Durchlauf, Durchfall, Bauchfluß m; fig. – (d'une affaire) (la marche, les progrès) der Gang od. L.; (il faut voir) quel – prendra cette affaire, welchen Gang die Sache nehmen wird; arrêter, retarder le – d'un pro-

cès, den Gang, Fortgang od. L. eines Rechtsstreites aufhalten, verzögern; suspendre le – de la justice, den L. der Gerechtigkeit hemmen; le – de ses victoires ꝛc., der L. sr. Siege ꝛc.; arrêter le – (du mal) dem Fortgange ꝛc. Einhalt thun; (le mal) a pris son –, doit avoir son –, ist in sm. L., muß nun einmal sn. L. haben; couper – à une faction (aux erreurs qui se glissent) der Ausbreitung einer Rotte ꝛc. steuern; donner – à un bruit (à une nouvelle) (aider à les répandre) ein Gerücht ꝛc. in Umlauf bringen; donner – à (une opinion, à un préjugé) (l'accréditer) auf die Bahn od. in Gang bringen; le – (de la vie, d'une année) (sa durée) der L.; pendant le – de (dix ou douze ans) während des L-es von ꝛc.; finir, achever le – de sa vie, sn. Lebenslauf endigen, beschließen; (la mort) en coupa, en interrompit le –, hemmte, unterbrach sn. L., den L. desselben; le – (de son règne, de ses prospérités) der L.; suivant le – de la nature, nach dem L-e der Natur od. Naturlaufe; Arch. – (de l'italien corsa; promenade sur un rempart ou près d'une villa) Spazier-gang, -platz (Corso) m; (il y avait plus de cent voitures) au –, auf dem Spazierplatze; – d'assise (rang continu de pierres de même hauteur, posées de niveau dans toute la longueur d'un mur) ununterbrochene Steinreihe f; – de plinthe (continuité d'une plinthe de pierre ou de plâtre dans un mur de face, pour marquer la continuation des étages) ein Streifen Steine; – de pannes (suite de plus. pannes bout à bout dans le long pan d'un comble) Dach- od. Dachstuhl-fetten f. pl; Astr. (mouvement réel ou apparent des astres) Lauf m; le – (du soleil, de la lune) der Lauf; le – apparent du soleil (est d'orient en occident) der scheinbare L. der Sonne; Com. V. *commerce*, *voyage*; it. (pl. d'objets qui sont en vogue) les dentelles, les passements ont –, n'ont plus de –, die Spitzen ꝛc. sind in der Mode, sind aus der Mode, finden Absatz, keinen Abs.; fig. (cette chanson) eut – pendant ce temps, war eine Zeit lang im Schwunge; it. (ce bruit) a –, ist im Umlaufe; (cette monnaie) a –, n'a plus de –, est hors de –, ist gangbar, ist nicht mehr gangbar; (la somme a été payée en louis, en argent et monnaie) le tout bon et ayant –, alles in guten und gangbaren Sorten; (la monnaie étrangère) a – dans ces États, ist in diesen Staaten im Gange, im Umlaufe (cursirt in ꝛc.); (cette monnaie est bonne) on peut lui donner –, man kann sie in Umlauf bringen; donner – (à une lettre, à un paquet ꝛc.) ablaufen od. abgehen lassen, befördern, absenden; fig. (cette chose, cette manière, ce mot) n'a – que dans la province, n'a plus – (n'est d'usage que ꝛc.) ist nur in der Provinz gebräuchlich, ist abgekommen, in Abgang gek., ist nicht mehr gebräuchlich; – du marché, de la place (le prix auq. les denrées se vendent) Marktpreis m; (il ne vend, il n'achète rien) qu'il n'ait vu le – du marché, bis er den Marktpreis kennt ꝛc.; fig. (ne vous engagez pas si vite dans ce parti, dans cette affaire) voyez auparavant le – du marché, le – de la place (l'état et la disposition de l'aff.) sehen Sie erst, wie es damit steht, erkundigen Sie sich erst nach den Umständen, nach der Lage od. dem Stande der Sache; – du change, de la rente (le taux) Wechselcours, Preis der Staatsrente m: le – du change hausse, baisse, der W. steigt, ist gefallen; état des –, Stand der Course m; le plus bas –, der niedrigste Cours od. Wechselpreis; – des espèces ou de l'argent, Geldcours m, (veränderlicher) Preis der Geldsorten; – des changes, Cours-blatt n, -zettel m, Wechselpreisliste f; – des matières d'or et d'argent, Geld-Courszettel m: Preisliste f. der Gold- und Silbersorten; au – du jour ou de ce jour, nach dem heutigen, od. laufenden, od. Tages-Course; au – de 98 ½, im Course zu, od. zum C. von 98 ½; (une tapisserie) de six aunes de – (en longueur) von 6 Ellen (in der) Länge; Ecol. (suite de leçons sur une matière qc) Vorlesungen f. pl; Collegien n. pl; donner un –, V. halten; – de médecine (de botanique) V. über die Arzneiwissenschaft ꝛc., medicinische ꝛc. V.; ouvrir, fermer ses –, se. V. eröffnen od. anfangen, schließen; ce – est suspendu, diese V. sind einstweilen ausgesetzt, suspendirt; suivre un –, V. beiwohnen, regelmäßig besuchen; (étude que l'on fait de suite en toutes les parties d'une science) Cursus m; il a fait son – de ou en philosophie ꝛc. dans (tel collège) sous (un tel maître) er hat seinen philosophischen ꝛc. Cursus auf ꝛc., bei ꝛc. durchgemacht; it. (traités cont. une suite de leçons sur qe science) Lehrhefte n. pl; – d'étude, – d'anatomie, Studienhefte, Hefte über die Zergliederungskunst od. anatomische Hefte; – de rhétorique, d'histoire, Lehrhefte über die Redekunst, über die Geschichte; il fait imprimer ses –, er läßt se. Vorlesungen drucken.

COURSE f. (act. de celui qui *court*) Lauf m, Laufen n; longue, petite –, langer, kurzer L.; il est léger, vite à la –, er ist leicht, schnell im Laufen; il a fait ce chemin, il est venu d'une seule –, er hat diesen Weg in Einem L-e gemacht, er ist in einem L-e gekommen; prendre (les lièvres, les chevreuils) à la –, im L-e fangen; – (de chevaux, de chariots) Rennen n. (Pferde-rennen, Wagen-r.); (cheval) fatigué, harassé par la –, abgejagt, abgehetzt; gagner le prix à la –, le prix de la –, im Wett-laufe od. -rennen den Preis davon tragen; il a fourni sa – d'une même force, d'une même vitesse, er hat sn. L. mit gleicher Kraft, mit gleichförmiger Geschwindigkeit zurückgelegt; – de tournois, Turniergang m: il a fait une belle –, er hat einen schönen Gang gemacht; en trois –s (il a rompu trois lances) in drei Gängen; – de bagues, de têtes ꝛc., Ringel-rennen, Kopf-r.; à toutes les –s il a remporté le prix, bei allen Rennspielen hat er den Preis davon getragen; il a gagné de deux, de trois –s, er hat bei zwei, drei Wettläufen, Wettrennen den Preis gewonnen; sauter sans prendre sa –, einen Sprung machen, ohne einen Anlauf zu nehmen; Poét. – (du soleil, de la lune) (cours) – précipité (du temps) L., schneller L.; – (des plaisirs) L.; fig. j'ai fait mille –s pour son affaire, ich habe tausend Gänge in sr. Angelegenheit gemacht; – (d'un courrier) Reise f, Weg m; – (d'un navire) Reise od. Fahrt f; (il a eu cent louis) pour sa –, pour cette –, für seine, für diese Reise; – des bâteaux à vapeur, Dampfschifffahrts-Linie f; (ce vaisseau) a été (dix mois) à faire sa –, hat ꝛc. zu sr. Reise gebraucht, auf sr. Fahrt zugebracht; (faire) une petite – dans les environs, einen kleinen Abstecher od. Ausflug in die Umgegend; (après avoir passé par plus. emplois) il termina sa – par l'ambassade, endigte er seine Laufbahn mit einer Gesandtschaft; il a heureusement fourni, achevé sa – (le cours d'un emploi, d'un travail) er hat seinen L., seine Laufbahn glücklich beendigt; la mort vint terminer sa –, il a fini ou terminé sa –, der Tod endigte seine Laufbahn, er hat se. Laufbahn vollendet; Guer. (les ennemis) font des –s jusqu'en (tel lieu) machen Streifereien bis an ꝛc.; (leurs galères) font des –s sur (nos côtes) sur (telle mer) machen Streifereien oder Kreuzzüge an ꝛc. auf ꝛc.; (les pirates) font des –s dans la Manche, kreuzen, treiben Kaperei im Kanale; (tel capitaine, tel vaisseau) est en –, fait la –, (cette galère) est allée en –, ist auf Kaperei aus, ist auf Kaperei ausgefahren, V. *armer*; Em. tirer l'émail à la – (lorsque le fil est si long, qu'on est obligé de le soutenir d'un bout, tandis que l'ouvrier le présente de l'autre au feu de la lampe) die Schmelzfäden im Laufe ziehen; Jur. V. *ambitieux*; Serr. (quantité dont un pêne peut avancer ou reculer; it. son mouvement) Lauf des Riegels m: (polir) la –, den Lauf; donner – au pêne (le faire sortir et avancer) den Riegel vorfallen lassen od. zurückziehen; Tiss. (aller et venir d'une navette) Bewegung hin und her f.

COURSIE f. ou COURSIER m. Mar. (passage de la proue à la poupe de la galère, entre les bancs des forçats, où se tient le comite) Koker m; it. (canon placé sous la c., et dont la bouche sort par la proue) Kokerstück n.

COURSIER m. (cheval propre à la *course*) Renner m, Rennpferd n, Zelter m. Syn. *Cheval* est le nom de l'espèce; – renferme l'idée d'un cheval courageux et brillant; *rosse*, celle d'un cheval vieux et usé ou chétif. Hydr. (passage pour l'eau des moulins de forges) Lauf m; fermer le – (en baissant la vanne qui est au-devant de la roue) den Lauf verschließen, versperren; 2. a. –, ière (propre à la *course*) v. zum Rennen geschickt.

COURSIÈRE f. Mar. (pont-levis qui joint une partie du vaiss. à l'autre, dans le combat) Verbindungs-brücke, Lauf-b., Zug-b. f; Arch. (espace où tourne la roue d'un moulin à eau) Gang od. Spielraum eines Mühlrades m.

COURSIVE f. Mar. (partie du tillac découverte entre le babord et le gaillard d'arrière) Kuhl f, V. *coursie*.

COURSOIRE f. (cour d'une ferme; basse-cour) Hof (einer Meierei); it. Hühnerhof m.

COURSON ou CROCHET m. Vign. Jard. (branche de vigne ou d'arbre taillée, et réservée pour donner du fruit) Zapfen m: Schoßrebe f; it. Trage-ast m; ce – a donné de belles branches, de beaux fruits, dieser Zapfen ꝛc. hat schöne Zweige getrieben, schöne Früchte getragen; Com. (fer très-doux du Berry) geschmeidiges Eisen (aus dem Berry).

COURT, E a. (qui a peu de longueur, de durée) kurz; (ce bâton, ce bas) est bien –, fort –, un peu trop –, ist sehr k., ein wenig zu k.; (cette courroie, cette chausse) est trop –e, ist zu k.; porter les cheveux –s, la queue –e, k–e Haare, einen k–en Zopf, od. die Haare, den Zopf k. tragen; cheval, cerises à –e queue, k.-schwänzig; k.-stielig; (habit) – (robe) –e, k.; (cet animal) a les jambes –es, l'échine –e, est – des jambes, de l'échine, hat k–e Beine, ist k. von Beinen, hat einen k–en Rückgrath; il a les bras trop –s pour sa taille, le nez –, trop –, für seinen Wuchs hat er zu k–e Arme, er hat eine k–e, zu k–e Nase; un – bâton, une –e épée, ein k–er Stock, Degen; (canon) – et renforcé, k. und dick; (herbe, mesure) –e, k.; –e paille, k–es Stroh; (les étriers) sont trop –s d'un point, sind um ein Loch zu k.; Ch. longue levrette et – lévrier, an Windspielen ist es gut, wenn die Hündinn lang und der Hund k. ist, V. *courte*.

boule, courte-paume, fétu, pitance, tirer; fam. (en petite quantité, insuffisant) wenig, unzulänglich, nicht hinreichend; (ce bouillon) est un peu – (mettez-y de l'eau) wird kaum od. knapp ausreichen; faire la –e échelle (pt. de plus. personnes qui montent les unes sur les autres, pour en aider une autre à escalader un mur, à atteindre un point élevé) auf einander klettern od. steigen; (escalader un mur) à la –e échelle, mit Hilfe von mehreren auf einander gestiegenen Personen; fig. faire à qn la –e échelle (lui faciliter les moyens d'arriver à son but) jemn. et. erleichtern, leichter machen; jemn. die Hand zu et. bieten; P. à vaillant homme –e épée (un brave n'a pas besoin d'une aussi longue épée qu'un autre, son courage y supplée; it. il dédaigne de faire parade de son épée) ein tapferer Mann bedarf keines langen Degens; Tapferkeit ersetzt den Mangel an Waffen; it. der Tapfere ist nicht stolz auf seine Waffen; son épée est trop –e (l'entreprise est au-dessus de ses forces, de ses moyens) dazu ist er zu k.; dazu reichen seine Kräfte, seine Mittel nicht hin; 2. (pt. de la taille) kurz; il est gros et – (a la taille petite et ramassée) er ist dick und k.; (cette femme) est –e et entassée, ist k. und untersetzt; avoir la vue –e (ne voir pas loin; fig. avoir l'esprit borné) ein k–es Gesicht haben; fig. nicht weit sehen; fig. (la science humaine) est –e, ist beschränkt, reicht nicht weit; (la prudence, la prévoyance humaine) est trop –e, ist unzureichend, reicht nicht sehr weit; (son pouvoir) est trop –, ist zu gering od. zu beschränkt; il a le bras trop – pour atteindre là, sein Arm reicht nicht so weit; 3. (pt. du chemin ꝛc.) kurz; le chemin le plus –, le plus – chemin, der kürzeste Weg; P. le chemin le plus long est qf le plus – (en se détournant de la route directe on arrive qf plus promptement à son but) zuweilen kömmt man früher zum Ziele, wenn man von dem gewöhnlichen Wege abweicht; (suivez cette route) c'est la plus –e, elle est plus –e de la moitié, sie ist die kürzeste, sie ist um die Hälfte kürzer; (allez, passez par la ville) c'est votre plus –, le plus –, le plus – de tant de lieues, das ist der kürzeste Weg, den Sie nehmen können; Sie haben um so und so viel Meilen näher; fig. (pour arriver à votre but, pour sortir de cette affaire ꝛc.) le plus – et le meilleur (est d'écrire à un tel) das Kürzeste und Beste; (adressez-vous à lui-même) c'est (le chemin) le plus –, c'est votre plus –, das ist das Kürzeste, der kürzeste Weg; c'est le plus – pour vous de partir ꝛc., am kürzesten ist es für Sie abzureisen ꝛc.; 4. (bref, qui ne dure guère) kurz; (le terme de ce paiement) est trop –, ist zu k.; (huit jours sont) un terme trop –, eine zu kurze Frist; la vie de l'homme est –e, des Menschen Leben ist kurz, währet eine kurze Zeit; –e et bonne (maxime ord. des libertins; jouir, sans se mettre en peine si l'on abrège ses jours) k. und gut gelebt; –e messe, –e harangue, k.; (l'épigramme) doit être –e, muß k. seyn; P. –e prière pénètre les cieux, k–es Gebet dringt in den Himmel; beim Beten muß man nicht viel Worte machen, V. *haleine, herbe, honte;* faire –e messe et long dîner (être sensuel et peu dévot) k–es Gebet und lange Bratwürste; les plus –es folies sont les meilleures (les jeunes gens ne sauraient revenir trop tôt des folies que l'inexpérience leur fait commettre) die kürzesten Thorheiten sind die besten; fig. il est – d'argent, de finance (il en a peu) er hat wenig Barschaft, seine Barschaft ist k. od. klein beisammen; das Geld ist knapp bei ihm; il est – de mémoire, il a –e mémoire ou la mémoire –e (il manque de mémoire; iron. il oublie facilement ses obligations envers les autres) er hat ein k–es Gedächtniß; (avoir) l'esprit –, l'intelligence –e (avoir l'esprit fort borné) einen beschränkten Verstand, beschränkte Einsichten; ses vues sont –es (il a peu de prévoyance) er ist kurzsichtig, s. Voraussehung reicht nicht weit; (ce prédicateur) est – (est succinct, ne parle pas long-temps) macht es k., s. Predigten sind k.; (son défenseur) fut –, faßte sich k., machte es k.; (cet auteur) est trop – (sur cette matière) ist zu k., faßt sich zu k.; il est – dans ses écrits, on ne saurait être plus –, er faßt sich k. in s. Aufsätzen, man kann sich nicht kürzer fassen; Fauc. Man. V. *jointé.* Syn. On prolonge ou l'on étend ce qui est *bref;* on allonge ce qui est –, et l'on étend ce qui est *succint.*

2. – m. il sait, il suit le – et le long de cette affaire (il en sait, en suit toutes les particularités) er weiß, woran es mit dieser Sache hängt, er geht in alle Theile dieses Geschäftes ꝛc. ein, V. *court* (3).

3. –, adv. couper (les cheveux) bien –, fort –, si – que ꝛc. kurz, sehr k., so k. abschneiden, daß ꝛc.; il a attaché les chevaux trop –, er hat die Pferde zu k. angespannt od. angesträngt; (la corde) est pendue trop –, ist zu k. aufgehangen; tourner – (détourner brusquement ses chevaux, fig. la conversation) k. umwenden; it. das Gespräch schnell ändern; ils ont fini, il se sont arrêtés tout –, sie haben plötzlich abgebrochen, inne gehalten; on l'appelle Monsieur tout – (sans y joindre un nom ou un titre) man nennt ihn Monsieur schlecht weg (ohne weitern Titel od. Zusatz); couper – (abréger son discours) k. abbrechen, nicht viel Worte machen, V. *couper;* pop. pour (vous) le faire – (pour abréger) um es k. zu machen, um mich k. zu fassen; il s'en est retourné tout – (aussitôt, dans le même temps, sans rien ajouter) er hat plötzlich umgewendet, eingelenkt; (il ne peut continuer cette entreprise) il se trouve –, s. Mittel reichen nicht zu, er ist dazu zu k.; (évitez d'avoir des affaires avec lui) vous vous trouverez –, Sie werden stecken bleiben, den Kürzern ziehen; (le prédicateur) est demeuré – (sa mémoire lui a fait affront, il a perdu le fil de son discours) ist stecken geblieben; (il a de la hardiesse) il n'est pas homme à demeurer –, er ist kein Mann, der stecken bleibt; (on l'accabla tellement de raisons) qu'il demeura –, daß er nichts mehr darauf zu sagen wußte; il demeura – à cette objection, auf diesen Einwurf wußte er nichts zu antworten; tenir qn de – (lui donner peu de liberté) jem. k. halten, ihm wenig Freiheit verstatten; (ils ne sont pas prisonniers) mais ils sont tenus, on les tient de –, aber sie werden k. gehalten, man hält sie k.; elle tient sa fille de –, sie läßt ihrer Tochter nicht viel Freiheit; (cet enfant est libertin) il faut le tenir de –, man muß es k. halten; prendre qn de – (lui donner peu de temps pour satisfaire à qc) eine kurze Frist geben, nur wenig Zeit lassen; (le terme n'est échu que de deux jours) vous me prenez un peu de –, Sie haben gar zu wenig Nachsicht mit mir; être pendu haut et – (à la potence) am Galgen aufgehenkt seyn; P. Il faut que l'herbe soit bien –e s'il ne trouve à brouter, es muß sehr theuere Zeit seyn, wenn er sein Stück Brod nicht verdienen soll.

COURTAGE m. Com. (entremise, négociation d'un courtier; droit ou salaire qu'on lui paie) Mäklerei, Mäkelei f; Mäkler-amt, -geschäft n; it. -lohn m; droit de –, Mäklergebühr f; Sensarie f; le – se paie à Paris à tant pour cent, est de tant ꝛc. pour cent, in Paris beträgt die Mäklerg. so u. so viel Procent.

COURTAILLE f. Epingl. (épingle manquée) Schrot-, Krätz-messing n.

COURTALOUN m. Com. (so. de vin de Neuchâtel) id. m.

COURTANELLE f. (raisin) id. f.

COURTAUD, E s. a. (de taille *courte* et ramassée) kurz und untersetzt; gros –, grosse –e; dicker untersetzter Mann, dicke untersetzte Weibsperson; fam. Knopf m; – de boutique (garçon de b.) m. p. pop. Ladenbursch, -schwengel m; – (cheval de moyenne taille, à qui on a coupé la queue et les oreilles) gestutztes Pferd, englisirtes Stutzohr; (chien) – (à qui ꝛc.) gestutzt; P. étriller, frotter qn en chien – (le bien battre) jem. prügeln wie einen Hund; Mus. – ou courtaut (basse de musettes; basson raccourci) Baßpfeife zu einem Dudelsacke f.

COURTAUDER v. a. (un cheval) (lui couper la queue) anglisiren (engländern); einem ꝛc. den Schwanz abschneiden, abstutzen.

COURT-BÂTON m, pl. –s-–s Mar. (courbes de charpente) kleine Knie; P. tirer au – (agir avec qn pointilleusement) krittlich mit jemn. umgehen; strenge auf sm. Rechte bestehen, V. *tirer;* –-bouillon m, pl. –s-–s Cuis. (mélange de vinaigre, de sel et de beurre dans leq. on fait cuire le poisson pour l'apprêter) kurze od. polnische Brühe; carpe ꝛc. au –, Karpfen m. in einer kurzen Brühe; –-bouton m, pl. –s-–s (cheville de bois, serv. à lier les bœufs au timon) Jochnagel m; –-caillé m, pl. –s-–s Bot. (brome stérile) unfruchtbare Trespe; –-d'aleaume m, pl. –s-– (variété de pommes à cidre) id. m.

COURTE-BOTTE f, pl. –s-–s, g.p. (petit homme) pop. Knirps, Stöpsel m; –-boule f; pl. –s-–s (jeu de boule dont l'espace est court et limité; opp. à *longue-boule*) Kurz-kegeln n; it. -schub m; –-épine f, pl. –s-–s H. n. (poiss.) Kurzstachel m; –-haleine f. V. *asthme.*

COURTEMENT adv. v. V. *brièvement.*

COURTE-PAILLE f. pl. –s-–s (man. de tirer au sort avec plus. pailles de diverse grand.) Hälmchenziehen n, V. *tirer;* –-paume f, pl. –s-–s (jeu de balle avec des raquettes et entre quatre murs) Ballspiel (mit Raketen im Ballhause) n.

COURT-ÉPINEUX s. et a. m. Anat. (le muscle épineux) kurzstacheliger Muskel.

COURTE-POINTE f, pl. –s-–s (couverture de lit, ord. piquée et fort ample) Bettdecke f; = d'hiver, d'été, Sommer-, Winter-b.; =s piquées, gesteppte od. abgenähte B.; Steppdecke; –-pointier m, pl. ––-s (qui fait et vend des *courtes-pointes*) Bettdecken-macher, it. -händler m; –-queue f, pl. –s-–s H. n. (esp. de tortue) kurzschwänzige Schildkröte.

COURTER v. a. et n. Com. (faire le *courtage*) das Mäklergewerbe treiben.

COURTES-LETTRES f. pl. Fond. de car. (lettres que l'on doit couper des deux côtés) unterschnittene Buchstaben.

COURTI m. Bl. (tête de Maure avec un collier d'argent) behalsbandeter Mohrenkopf.

COURTIBAUT m. Lit. (tunique des diacres et des sous-diacres) Art Meßgewand.

COURTIE f. B. (veste des danseuses à Bénarès) id. f; 2. – ou courtil m. Agr. (chènevière) Hanffeld n; it. umzäunter Garten.

COURTIER (-tié) m. Com. (entremet-

teur de ventes et achats) Mäkler, Courtier, Sensal, Unterkäufer m; — ou agent de change, Wechsel-m.; faire le commerce de –, das M.-gewerbe treiben; – de vins, de chevaux, Weinkoster, Pferde-m.; passer par les mains des –s, durch die Hände der M. gehen; – de mariage (agent matrimonial) Heiraths-unterhändler, -stifter m; – marron (qui exerce sans brevet) Winkelmäkler, Bönhaase m; – de marine (pour les négociations du commerce maritime) Seehandelmäkler; – de navire, Schiffsmäkler; – de port, Cargador; g.p. –, courtière de mariage (pers. qui se mêle de faire des mariages) Freiwerber, Kuppler, inn.

COURTIGE m. Com. (ce qui manque en longueur à une étoffe) das Fehlende; (cette pièce) a une aune de –, ist um eine Elle zu kurz.

COURTILLAGE m. (endroit où il y a des jardins) v. Gärtnerei f; Gärten m.pl; it. (petit jardin ou champ, ꝛc entouré de haies) V. *enclos*.

COURTILLE (l m.) f. (partie des faubourgs du nord de Paris, où se trouvent des cabarets très-fréquentés par le peuple) id. f; descente de la – (rentrée dans Paris des masques qui ont passé la nuit du mardi-gras à la C.) Herunterkommen aus der C. n; Heimkehr von ꝛc f.

COURTILLIÈRE f. V. *taupe-grillon*.

COURTINE f. (rideau de lit) v. Bettvorhang m; fermer, tirer les –s, die Bettvorhänge zumachen, zuziehen; Arch. (façade de bâtiment comprise entre deux pavillons) Mittelgebäude n; Fort. (mur entre deux bastions, et qui en joint les flancs) Mittel-, Zwischen-wall m; – brisée, einwärts gebrochener M.

COURTIS m. Agr. (en Bretagne; so. de jardin potager) Küchen-, Gemüse-garten n.

COURTISAN m. (seigneur attaché à la cour, ou qui la fréquente) Hofmann, Höfling m; m. p. Hofschranze f; adroit, habile, fin, rusé –, gewandter, geschickter, feiner, verschmitzter Höfling; fig. (qui courtise, qui cherche à plaire) Galan (Schönthuer) m; it. Wohldiener, Augendiener m; (il est toujours chez cette femme) c'est son –, er ist ihr G., er macht ihr den Hof; (elle n'a point d'amis) mais des –s, aber Galane; ceux qui (sont haut placés) ne manquent point de –s, denen, welche ꝛc, fehlt es nicht an Wohldienern.

COURTISANERIE f. (art de *courtisan*; science du c.) Kunst f. den Hof zu machen; K. des Höflings od. Hofmanns f; höfische Künste pl; fig. m. p. V. *bassesse, adulation*.

COURTISANESQUE a. 2 (du *courtisan*; rel. au c.) hofmannartig, hofschranzenmäßig, zum Höfling gehörig.

COURTISANNE f. (femme de mœurs déréglées, mais distinguée par une cert. élégance de manières, et qui met ses faveurs à prix) vornehme Buhlerinn f; –s d'Athènes ꝛc, B-en zu Athen ꝛc; il fait l'amour à une –, il entretient une –, er macht einer B. den Hof, unterhält eine B.; it. (femmes de mauvaise vie, un peu au-dessus des prostituées de bas étage) Liebedienerinn; pop. Mitmacherinn f.

COURTISANNIER, ère a. inus. V. *courticanesque*.

COURTISER v. a. qn (lui faire la *cour*, pour en obtenir qc) fam. hofiren, schön thun, den Hof machen; il –e son oncle, ce vieillard (pour avoir sa succession) er hofirt sm. Oheime, thut sm. Oheime schön, er macht diesem Alten den Hof; – les ministres (pour obtenir qe emploi ꝛc) den Ministern den Hof machen, schmeicheln, fleißig aufwarten; il n'est pas d'humeur à – personne (s'il n'en a besoin) er ist nicht geneigt, irgend jemn. schön zu thun; 2. – les dames (chercher à leur plaire, être assidu auprès d'elles) fam. den Damen schön thun, die Cour, den Hof machen; (il est galant) il –e ces dames, er macht diesen Damen den Hof; (il se mariera avec elle) il y a long-temps qu'il la –e, er macht ihr schon lange den Hof; fig. — les muses (s'adonner aux belles-lettres, à la poésie) den Musen dienen, die Musen verehren.

COURT-JOINTE, V. *jointé*; –-jour (à) advt. Com. (lettre de change) à = (dont l'échéance est prochaine) kurzsichtig, auf kurze Sicht; –-mancher v. a. Bouch. (fixer au corps avec une brochette, l'épaule d'un animal tué) anzwecken, spreiten, speilern; – -monté, ée a. (cheval) – (qui a la croupe basse) welches tief im Kreuz ist.

COURTOIS, E (oà, -se) a. (civil, gracieux) v. höflich, freundlich; – envers les dames, h. gegen die Frauenzimmer; armes –es (opp. aux armes de guerre ou *émoulues*) stumpfe Waffen, Turnierwaffen f. pl. V. *armes* (2).

COURTOISEMENT adv. (d'une man. *courtoise*) v. V. *civilement, honnêtement*.

COURTOISIE f. (civilité, politesse) fam. Höflichkeit f; artiges, gefälliges, zuvorkommendes Wesen; traiter, recevoir qn avec beauc. de –, jem. mit vieler H. behandeln, aufnehmen; it. (bon office) je vous remercie) de votre –, für Ihre H.; Fauc. faire la – à l'autour (lui laisser plumer le gibier) den Habicht das Wildpret rupfen lassen.

COURTON m. Econ. (3e qualité de filasse) kurzer Hanf.

COURT-PENDU m. Jard. V. *capendu*; – -pli m, pl. –s- –s Manuf. (dans l'aunage des toiles à voiles, tout pli qui a moins d'une aune) weniger als eine Elle langes Segeltuch; – -vêtu, e a. (t. de La Fontaine; qui a des vêtements courts) kurzröckig.

COURU, E a. V. *courir*.

COUS ou COTER m. (pierre à aiguiser) Wetz-, Schleif-stein m; H.n. (silure de Syrie) id. m.

COUSAMBI m. (graisse végétale dont on fait des chandelles à Timor) id. m.

COUSCOU m. H. n. V. *cousse-couche*.

COUSCOUS m. R. (so. de pudding fait en Afrique avec de la farine de blé) id. m.

COUSEUSE f. Rel. (femme qui *coud* les brochures) Hefterinn f; it. V. *couturière*.

COUSIN (-zein) m. H.n. (moucheron dont la piqûre et le bourdonnement sont fort importuns) Schnake f; un – l'a piqué au bras (à la joue) eine S. hat ihn in den Arm gestochen; être mangé des –s, tourmenté par les –s, von den S–n fast aufgefressen, geplagt werden; Culs. (gâteau long qu'on distribuait aux parens ꝛc) Vetterkuchen m.

COUSIN, E (-zein, zine) s. (personnes issues de 2 frères, de 2 sœurs, ou d'un frère et d'une sœur; le roi de France donnait jadis ce nom, dans ses lettres, non seul. aux princes du sang, mais à des princes étrangers et à des grands du royaume) Vetter m; Base, Muhme f; –s germains, –es germaines (issus, issues de frères et sœurs) Geschwisterkinder n. pl; –s issus de germains (c–s du 2d degré, ou enfants issus de c–s germains ou de c–es germaines) Nachgeschwisterkinder; Geschwisterkindskinder; –s au troisième degré ou –s arrière-issus de germains (enfants de c–s issus des germains) Drittkinder; V–n, Basen im dritten Grade; –s du 4e degré, V–n, Basen im 4ten Grade; ils sont –s au 4e degré, sie sind Viertkinder; c'est mon –, ma –e, un de mes –es, er ist mein V., sie ist meine Base; einer meiner V–n, eine meiner Basen; nous sommes –s éloignés, –s au 3e, au 4e degré, wir sind entfernte V–n od. weitläufig verwandt, V–n im 3ten, im 4ten Grade; – paternels, maternels (du côté du père, de la mère) vaterhalb, mutterhalb V–n; de quel côté sont-ils –s? von welcher Seite sind sie verwandt? P. si telle chose m'arrivait, le roi ne serait pas mon – (je m'estimerais plus heureux que lui) wenn ich dies Glück erreichte, so möchte ich nicht einmal den König zum Vetter haben; fig. (si vous faites telle chose) nous ne serons pas –s (bons amis) fam. bleiben wir nicht gute Freunde; il a touj. des –s chez lui, il est mangé des –s (il a touj. chez lui des parasites qui se disent ses c–s) burl. er hat immer Verwandte bei sich; er wird von Verwandten aufgefressen; Bot. (nom vulg. des pl. dont les fruits s'attachent aux habits des passants) Kletten f. pl; K.-gräser n. pl.

COUSINAGE m. (parenté entre *cousins*) Vetterschaft f; (ils s'appellent cousins) d'où vient ce –? woher rührt diese V.? (il est entré chez eux) sous prétexte de –, unter dem Vorwande der V.; il pria, il rassembla tout le – à un repas (toute l'assemblée des parents) fam. er lud die ganze V. od. Verwandtschaft, die sämmtlichen Verwandten zu einem Essen ein; 2. qf (amitié) Freundschaft f.

COUSINER v. a. (appeler qn *cousin*) fam. Vetter nennen; vettern; il vous –e (de quel côté est il votre cousin) er nennt sie V.; (je ne sais s'ils sont parents, mais) ils se cousinent, sie heißen einander Vettern, sie vettern sich; 2. v. n. (aller piquer la table de ses parents ou amis vrais ou prétendus) bei sn. Verwandten herum schmarotzen; seine V. beschmausen; fam. auf der Wurst herum reiten; (il n'est pas riche) il va – chez l'un, chez l'autre, er schmauset bald bei diesem, bald bei jenem herum, er behilft sich bald bei diesem, bald bei jenem; P. (pt. de pers. d'humeur opposée) elles ne cousinent pas ensemble, sie können nicht mit einander auskommen, sich nicht mit einander vertragen od. stellen; 3. v. réc. se – (s'appeller réciproquement *cousin*) sich einander Vetter nennen.

COUSINET m. -NETTE ou COUSINOTTE f. Jard. V. *passe-pomme*.

COUSINIERE f. (rideau de gaze d'un lit pour se garantir des *cousins*) Mückennetz n; Fliegenflor m; 2. (parenté nombreuse et à charge) V. *cousinage*, (il m'a fallu) régaler toute la –, die ganze Sippschaft bewirthen.

COUSINISME m. g. p. (préférence marquée pour les parents, dans la distribution des places ꝛc) Vetter-gunst, -begünstigung f; Nepotismus m, V. *népotisme*.

COUSOIR m. Rei. (table pour *coudre* les feuilles) Heft-lade f; H.-brett n.

COUSSAPIER m. Bot. (g. de pl. de la Guiane, fam. des figuiers) Coussapon f.

COUSSARÉE m. Bot. (arb. de la Guiane) Coussarea f.

COUSSE-CAYE ou – -CAILLE f. (ragoût de manioc) id. f.

COUSSE-COUCHE ou COUCHE-COUCHE f. Bot. (racine potagère des Antilles en forme de gros navet) ährenförmiges Darrgras.

COUSSI-COUSSI, V. *couci-couci*.

COUSSIN (-cein) m. (sac rempli de plumes, de crin ꝛc, pour s'appuyer ou s'asseoir ꝛc) Kissen, Polster n; – de drap, de velours, – de carrosse, tüchenes, sammetnes K., Kutschen-K.; mettre un – sur la selle d'un cheval (pour y être assis plus mollement) ein K. od. P. auf

den legen; Arg. (sac de cuivre rempli de sable, sur leq. on lie les pièces à ciseler) das K. zum Treiben od. Ciseliren; Artill. (bloc de bois sous la culasse du canon) Pfühl od. K.; Bat., Rel. – (sur leq. on coupe l'or) K.; Mar. (tissu de bourre pour garantir les voiles du frottement) K.; Bekleidungs-f.; – d'armures (tissu de bitord qu'on met sur le plat-bord d'un navire, à l'endroit où porte la ralingue de la voile, pour l'empêcher de se couper) Leit-f.; – d'ancre, Ankerfütterung f; – de bittes, K. an der Beting; – (du mât de beaupré) Lap od. Ruheholz n.

COUSSINET m. (petit coussin) Kißchen, Kißlein, Polsterchen n; mettre un – derrière la selle (pour porter la valise) ein K. od. P. hinter den Sattel legen; – de senteur (c. plein de choses odoriférantes) wohlriechendes K., Riech-f.; Arch. – ou oreiller, balustre (partie latérale du chapiteau ionique d'où naissent les volutes) Wulst m; it. (1° assise qui porte la rampe des voûtes rampantes) Kissen, oberster Stein einer Widerlage; Arg. (coussin sur leq. on coupe l'argent) K. od. Polster n; Artill. – ou coin de mire (d'un canon) unterer Richtkeil; Astron. –s (d'une lunette) (pièces de métal concaves, qui en supportent les axes) Pfannen od. Unterlagen f. pl; Cord. garnir les genouillères des bottes de –s (petits sacs piqués et remplis de crin, pour empêcher que la botte ne blesse) die Stiefelstülpen mit K. versehen; Couv. mettre des –s à une échelle (rouleaux de paille qu'on y attache, pour empêcher l'échelle de glisser) Stroh-unterlagen, -wische an den Fuß einer Leiter befestigen; Grav. (petit coussin de peau rempli de sablon, serv. à y poser la planche de cuivre et à la faire mouvoir à son gré) Kissen n; Bot. le – des marais, V. *canneberge;* Mil. – à mousquetaire (sac carré rempli de crin et piqué, qui se plaçait sous la baudoulière, et qui servait en temps de siège à garantir le soldat d'un contre-coup de mousquet) Musketier-kißchen od. -polsterchen n; Mon. –s (bandes d'acier, sur lesq. sont gravées les légendes de la tranche) Stahlstreifen, worauf die Umschrift des Schnittes eingegraben ist; Phys. frotter (le globe électrique) avec un –, mit einem Kißchen reiben; Sell. (c. garni de bourre, qui pose sur le garrot) Polster (am Geschirr der Kutschpferde); Vitr. V. *bajoue.*

COUSSINETTE f. Jard. (variété de pomme) id. f. [chemise) Hemdknopf m.

COUSSON m. (t. de Rabelais; bouton de

COUSSOU m. Vign. (vent chaud, en Dauphiné, qui brûle les bourgeons des vignes) id. Brenner, Rebaugen-br. m.

COUST, COUSTEMENT, V. *coût.*

COUSTANGE f. v. V. *dépense.*

COUSTIER m. v. V. *matelassier.*

COUSTIÈRES f. pl. Mar. (gros cordages qui soutiennent les mâts d'une galère) dickes Tauwerk zum Stützen der Galeerenmasten.

COUSTILLADE, COUSTILLE, V. *coutillade.*

COUSTON m. (filaments courts, qui restent après que l'on a passé le chanvre écru par l'échanvroir) Hanffasern f. pl.

COUSTUMIER, ÈRE a. (pt. des choses qu'on fait d'habitude) v. gewöhnlich, alltäglich; choses –ères, Gewohnheitssachen f. pl; –mièrement adv. (d'habitude) aus Gewohnheit. [Verbindung f.

COUSTURE f. (t. de Montaigne; liaison)

COUSU, E, V. *coudre.*

COÛT m. Prat. V. *loyal;* P. le – fait perdre le goût (le trop haut prix d'une chose, en ôte l'envie) die Kosten vertreiben die Lust darnach; wenn die Sache so theuer ist, vergeht einem die Lust darnach. [til) id. pl.

COUTANCES f. pl. Manuf. (sa. de cou-

COÛTANT m. a. le prix – (le prix qu'une chose a coûté) kostender Preis, Einkaufspreis m; (je vous le donne, je vous le rends) au prix –, um den kostenden Preis.

COUTARDE f. Bot. (pl. épineuse et aquat.) id. f; la – épineuse (pl. eq. de Cayenne, armée de piquants) Kleber m.

COUTARÉE f. Bot. (arb. de Cayenne, l'écorce fébrif.) Coutaräa f.

COUTEAU m. (instr. tranchant, composé d'une lame et d'un manche, serv. à couper diff. choses et surtout à table) Messer n; – tranchant, pliant, – à gaîne, à virole, scharfes M., Zulege-m., ein M. mit einer Scheide, mit einer Zwinge; – à ressort ou à loquet (qu'on ne peut fermer qu'en retirant le ressort avec le doigt) M. mit einer Sperrfeder; – à lame d'argent, à manche d'ivoire, M. mit einer silbernen Klinge, mit einem elfenbeinernen Hefte; – de cuisine, de table, de poche, de toilette, Küchen-, Tisch-, Taschen-, Putztisch-m. n; – pendant (que les cuisiniers portent qf pendu à la ceinture) Hängemesser; – à cachet (qui a une plaque d'acier que l'on nomme *cachet*, soudée au bout des platines ou du ressort) M. mit Pettschaft, V. *aiguiser, cabriolet, coutelière, ébrécher, émoudre, épointer;* il lui a donné un coup de – dans le ventre, er gab ihm einen Stich mit dem M., einen M-r-stich in den Leib, V. *coup;* il lui mit le – à la gorge, er setzte ihm das Messer an die Kehle; fig. mettre – sur table (donner à manger) etwas zu essen auftischen; aiguiser les –x (se préparer au combat, à la dispute) die Messer od. Schwerter wetzen; ils en sont aux épées et aux –x, aux –x tirés (ils sont au grande querelle, inimitié, en grand procès) sie haben die Schwerter und M. gegen einander gezückt, sie sind im heftigsten Streite, sie sind die bittersten Feinde; jouer des –x (se battre) sich schlagen; (un tel est touj. avec lui) c'est son – pendant (il est prêt à le servir en toute occasion) er ist immer zu fr. Hilfe bereit; P. aller en Flandre sans – (entreprendre une chose sans s'y être préparé) etwas ohne Vorbereitung unternehmen; it. amours qui commencent par anneaux, finissent par –x (les mariages d'inclination sont rarement heureux) jähe Liebe, lange Feindschaft; it. on vous donnera des petits –x pour les perdre (se dit aux petits enfants à qui l'on refuse qc) man wird es euch nicht geben, ihr würdet es verlieren; se couper de son – (se contredire, se couper devant un tribunal) sich selbst widersprechen, sich in seinen eigenen Worten fangen; 2. (courte épée qu'on porte au côté) kurzes Seitengewehr; – de chasse (courte épée des chasseurs, qui d'ord., ne tranche que d'un côté, et sert à couper les branches quand on brosse à travers les bois) Hirschfänger m; acouer le – de chasse, einen Hirsch abfangen; – de triplère (qui tranche des deux côtés) zweischneidiges M.; it. P. (pt. de celui qui souffle le froid et le chaud ou dit du bien et du mal de la même pers.) c'est un – de triplère, un – à deux tranchants, un – qui tranche des deux côtés, pop. er ist ein doppelzüngiger Mensch; Arq. – à deux manches, V. *plane;* Bij., Dor. V. *hacher;* Batt. (instr. tranchant pour couper l'or en carré, et pour garnir les livrets) Reiß-m.; Chand. – à mèche (instr. pour couper les *mèches*) Dochtschneider m; Chir. – courbe (en forme de demi-croissant, pour couper les chairs autour d'un os, dans une amputation) krummes od. sichelförmiges M.; – à crochet (pour les accouchements difficiles) Kindshaken m; Cir. – à tête (instr. de buis, avec lequel on forme la tête de la bougie de table) Kopf-m. n; Corr. – à revers ou – sourd (instr. d'acier à tranchant émoussé pour travailler les cuirs) umgelegtes M., V. *boutoir, drayoire, écharroir;* Cord. – à pied, V. *tranchet;* Artill. –x à aliser (barreaux d'acier à arêtes fort vives, qu'on ajuste sur l'alésoir) Glättstänglein n. pl, V. *doler;* Fourb. – à tailler (pour damasquiner un ouvrage) Kreuzmeißel m; it. – à refendre (ciselet, pour refendre les feuilles qu'on a gravées en relief sur l'or) Ausräumer m; – à tracer (pour tracer et enfoncer un peu les endroits où l'on veut frapper les ciselets gravés) Nuthstecher m; Gain. – à ébiseler (pour couper en biseau les couvercles des étuis, afin qu'ils entrent mieux) Abschärfmesser n; H. n., Pêch. – V. *coutelier;* Maréch. – de chaleur (morceau de vieille faux, pour abattre la sueur des chevaux) Schweiß-m.; – de feu (instr. qu'on fait rougir pour donner le feu aux chevaux) Brenn-eisen, B.-messer n; Még. – à effleurer ou – de rivière (pour effleurer sur le chevalet les peaux de chamois) Abstoß-m.; – à écharner (à peu près sembl. à la plane d'un charron) Ausfleischeisen, A-messer n; Men. (la plane) Schnitzer m; Pap. –x (barres d'acier des cylindres d'un moulin à papier) Messer; Pot. – à tailler (c. à deux manches, pour couper et diviser les pains de terre) Schneide-m. n; Rel. – à parer (pour diminuer ou amincir les morceaux de peau destinés à la couverture des livres) Abschärf-m. n; – à rogner, Beschneidehobel m; Rub. – à velours (serv. à couper net les soies) Sammet-m. n; Sucr. (pièce de bois pour briser la croûte des formes remplies de sucre) M.; Tan. – rond (pour dépiler les peaux) Schabe-eisen, Rund-messer n; – demi rond, – sourd, halbrundes Schabe-eisen.

COUTEL m. Pêch. (serpe serv. à couper les roseaux) Schilfmesser n.

COUTELAS (-la) m. (épée large et courte, qui tranche ord. d'un seul côté) Stutzsäbel, Hieber m; – bien tranchant, – de Damas, sehr scharfer St., Damascener St.; – à double tranchant, à deux tranchants, zweischneidiger St.; Mar. –, V. *bonnette* (en étui).

COUTELET m. Pêch. (goulet formé par les traverses d'une bordigue) Eingang m.

COUTELIER m. Conchyl. (g. de coq. bivalves, appelés aussi *manches de couteau, canaux, gouttières* ou *seringues*) Messerscheide f; –s courbés en sabre, säbelförmig gekrümmte M–n f. pl.

COUTELIER, ÈRE s. (qui fait et vend des *couteaux*, ciseaux, canifs) Messer-schmied, M–händler m.

COUTELIÈRE f. (étui à *couteaux*) p. u. Messer-besteck, -futteral n; la – de ces couteaux, das Besteck od. Futteral zu diesen Messern; – pour (une douzaine de couteaux) B. zu.

COUTELINE f. (indienne ou grosse toile de Surate) id. f.

COUTELLE a. V. *lime.*

COUTELLERIE f. (métier, ouvrage de *coutelier*) Messerschmieds-handwerk n; M.-arbeit, M.-waare f; it. (atelier du *coutelier*) Messer-schmiede, M.-fabrik, Messerschmiedswerkstatt f; il travaille en –, il entend bien la –, er macht Messerschmieds-a., er versteht das M.-handwerk gut; il se fait beauc. de – (en cette ville) wird viel M.-arbeit verfertigt; magasin, boutique de –, M–s-laden m.

COUTELURE f. Parch. (défaut du parchemin entamé par le *couteau*) Messerschnitt n.

COÛTER v. n. (être de tel ou tel prix, valoir tant) kosten; combien cela vous coûte-t-il,

wie viel kostet Sie (od. Ihnen) dieses; (cette maison) –e cher, –e trop, kostet viel, zu viel, kömmt theuer, zu theuer zu stehen; (ce jardin) a –é (mille francs) hat ꝛc gekostet; (je choisis ce drap) s'il ne –e pas plus que l'autre, wenn es nicht mehr kostet, nicht theurer od. höher zu stehen kömmt, als ꝛc; (j'aurai la maison) quoi qu'elle –e, quoi qu'il en –e ou – qui –, es mag k. was es will, es mag auch noch so viel k.; (ces biens) ne lui coûtent guère, k. ihm (ihn) wenig; 2. (être cause de dépense, de douleur, de soin ꝛc; qf imp. et sans rég.) il en –e beauc. à bâtir, das Bauen kostet viel; (la maison) lui a plus –é (en réparations) qu'elle ne vaut, hat ihm mehr gekostet, als es werth ist; tout –e (en ce monde) ꝛc hat man nichts umsonst; les voyages coûtent, coûtent cher, die Reisen k.,k. viel; (ne plaidez point) il vous en coûtera de l'argent et le repos, es wird Ihnen (od. Sie) Ihr Geld und Ihre Ruhe k.; (cette folie) lui a –é son bien, la vie, ist ihm theuer zu stehen gekommen, hat ihm sein Vermögen, das Leben gekostet; (s'il est pris) il lui en coûtera la vie, la tête, wird es ihm das Leben, den Kopf k.; il lui en a –é un bras pour avoir été à la guerre, er ist durch den Krieg um einen Arm gekommen; il ne vous en coûtera qu'une saignée, es wird Ihnen nur einen Aderlaß k.; (cet ouvrage) lui –e bien des veilles, kostet ihm viele schlaflose Nächte; (cette ode, ce poème) a dû lui –, muß ihm viele Mühe gekostet haben; (cette recherche) lui –e (demande) bien du temps, kostet ihn viele Zeit; (cette perte) lui a –é bien des soupirs, des larmes, hat ihn viele Seufzer, manche Thräne gekostet; il m'en –e de vous donner cet avis, d'avoir à vous faire des reproches, es kostet mir (od. mich) Ueberwindung, es kömmt mir schwer od. hart an, Ihnen diese Erinnerung zu geben, Ihnen Vorwürfe machen zu müssen; vous ignorez ce qu'il en –e (pour apprendre cette science) Sie wissen nicht, wie viel (Mühe) es kostet; (la dépense n'est rien) au prix des peines qu'il lui –e pour ꝛc, in Vergleichung mit der Mühe, die es ihn kostet, ꝛc; fig. l'argent, le temps ne lui –e guère (il ne le ménage guère) er schlägt das Geld, die Zeit nicht hoch an, er macht sich nicht viel aus dem Gelde, er schont kein G.; (il expose ses troupes à tout moment) les hommes ne lui coûtent guère, er schont die Menschen nicht sehr, macht sich nicht viel aus einem Menschenverluste; (quand il s'agit d'amour, d'obliger ses amis) rien ne lui –e (il n'épargne rien, ni argent ni peines) so schont od. spart er nichts, so ist ihm nichts zu viel, so scheut er keine Mühe od. Kosten; tout lui –e, es ist ihm alles zu viel, jede Mühe, jeder Aufwand ist ihm zu groß; (il n'a aucune facilité à écrire, il n'aime pas à apprendre ꝛc) tout lui –e, es kömmt ihm alles hart od. schwer und sauer an, es macht ihm alles Mühe, er thut alles ungern.

COÛTEUX, SE, a. (dispendieux, qui cause de la dépense) kostspielig, mit vielen Kosten verknüpft, kostbar; (voyage) –, k.; le goût des tableaux est –, die Gemäldeliebhaberei ist k.

COUTIER m. Manuf. (ouvrier qui fait des coutils) Zwillichweber m.

COUTIÈRES f. pl. Mar. (gros cordages qui soutiennent les mâts d'une galère) Wandtaue einer Galeere n. pl.

COUTIL (couti) m. (grosse toile dont on fait des lits de plumes, tentes ꝛc) Zwillich m; –s de Bruxelles, de Normandie, Brüsseler Z–e, Z–e aus der Normandie; – de brin, Z. aus starkem Hanfgarn.

COUTILLADE (l m.) f. autref. (plaie faite avec une coutille) Hiebswunde, Stichw. (von einem dreiseitigen Degen) f.

COUTILLE (l m.) f. (longue épée à trois pans, sous Charles VII) dreiseitiger Degen.

COUTILLIER m. (soldat qui se servait d'une coutille) v. mit einem dreiseitigen Degen bewaffneter Soldat.

COUTISSÉE a. f. Brod. ensubles –s (c. à d. garnies d'une bande de grosse toile, à laq. on coud l'étoffe à broder) mit Zwillichs od. Leinwandstreifen besetzter Stickrahmen.

COUTOIR m. Conchyl. (esp. de coq.) (Art Venusmuschel, die Clonissa).

COUTON m. Bot. (arb. du Canada à suc vineux) id. m.

COUTOUBÉE f. Bot. (g. de pl. de Cayenne, fam. des primulacées) Coutoubäa f.

COUTRAS m. Com. (sο. médiocre de vin de Bordeaux) id. m. [id. m.

COUTRAU m. Jard. (variété de poire)

COUTRE m. Agr. (fer tranchant de la charrue, qui sert à ouvrir la terre) Pflugeisen, –messer, Sech n; Tonn. (outil de fer pour fendre les pièces de mairain ꝛc) Klöbeisen n; Spalter m; H. eccl. autref. (sacristain) Kirchner, Küster m. [Kirchnerstelle f.

COUTRIE f. H. eccl. (charge d'un coutre)

COUTRIER m. Agr. (charrue à plus. coutres, propre à labourer ou défricher les prés) Pflug mit mehreren Eisen; Brach-, Wendepflug; le – donne à la terre la conversion entière, der B. kehrt das Erdreich ganz um; (labourer) avec le –, mit dem B–e.

COUTUMAT m. v. (bureau de cert. droits coutumiers) Steueramt n, -stube f.

COUTUME f. (habitude contractée dans les man. et les actions) Gewohnheit f; mauvaise –, sotte, vilaine –, schlechte, alberne, häßliche G.; il a la mauvaise – de parler bas, er hat die üble G. ꝛc; prendre, quitter une –, se défaire d'une –, eine G. annehmen, ablegen; sich etwas angewöhnen, abgewöhnen; (ces gestes ꝛc) lui ont tourné en –, il s'en fait une –, sind ihm zur G. geworden; er hat sich ꝛc zur G. gemacht; (faire qc) par –, aus G.; avoir – ou de –, v. (avoir accoutumé) gewohnt seyn, pflegen; il avait – (de dire) er pflegte, (pt. de ce qui arrive souv. aux choses inanimées) (le bois) a – d'enchérir en hiver, im Winter schlägt ꝛc gewöhnlich auf, pflegt ꝛc aufzuschlagen; (ce pommier) a – de donner (beauc. de fruits) trägt gewöhnlich ꝛc; (il est venu à pied) selon sa – (advt. comme de c.) (à son ordinaire) s. G. nach; (il était encore au lit) selon sa –, wie gewöhnlich; il en use comme de – (à l'ordinaire, à l'accoutumée) er macht es wie gewöhnlich; (le bois est moins cher cette année) que de –, wie sonst, wie gew. 2. (sο. d'obligation ou d'engagement fondé sur ce qui s'est pratiqué plus. fois) Sitte f; Gebrauch, Brauch m; (on a commencé à le faire) et cela s'est tourné en –, u. so ist es S. geworden; (parce qu'on ne le lui a permis ou laissé faire une fois) il veut le tourner en –, will er einen G. daraus machen; P. une fois n'est pas – (man. d'excuser un excès, une faute, et de faire entendre que la chose n'arrive pas souvent) Ein Mal ist kein Mal; il ne faut pas perdre les bonnes –s, gute Gebräuche muß man nicht abkommen lassen.

3. (usage, pratique ord. en certains pays) Herkommen n; Sitte f; vieille, ancienne –, altes H.; c'est la – de (ce peuple, de cette ville de célébrer des jeux ꝛc) es ist S. bei ꝛc; c'est la – (en France) de – ꝛc, ist es S., ist es herkömmlich ꝛc; cette – s'est autorisée, s'est abolie, diese S. ist aufgekommen, in Ansehen gek., ist abgek.; la – n'est plus de ꝛc, la – n'en est plus, es ist nicht mehr S., das u. das zu thun; das ist nicht mehr S.; la – était alors que ꝛc, c'était une – reçue, damals war es S., daß ꝛc, damals war es eine angenommene S., ein eingeführter Gebrauch; il a ramené l'ancienne –, er hat die alte S., das alte H. wieder eingeführt; cela viendra, passera en –, das wird S. werden; Jur. (droit coutumier ou introd par l'usage) Gewohnheitsrecht n; herkömmliches Recht, Rechtsherkommen n; – de Paris, d'une province, – locale (ou d'un lieu particulier) Pariser G., der G. einer Provinz, örtlicher G.; suivant la – (du lieu) nach dem G. ꝛc; (ce n'est pas un pays de droit écrit) c'est un pays de –, hat blos ein herkömmliches Recht; –(d'un pays) (le recueil du droit coutumier) Sammlung f. der herkömml. Rechte; Landrecht n; Com. (droit ou impôt qui se payait en qq passages) herkömmlicher Zoll, h–e Abgabe od. Steuer; lever la – sur le vin, sur les vivres, die Weinsteuer, Verzehrungssteuer erheben; (ces marchandises) ont payé la –, haben den Zoll bezahlt; Pêch. poissons de – (qu'on donne en paiement) Lohn- od. Gebührfische m. pl. Syn. Ce que la plupart des gens pratiquent, est un *usage*; ce qui est pratiqué depuis long-temps, est une –. Par *usage*, on entend ord. ce qui n'a pas encore été rédigé par écrit; et par –, un usage d'abord non écrit, mais qui l'a été dans la suite. On dit: *avoir* – de faire une chose, et *être* dans l'*usage* de la faire. Ce qu'on a – de faire, se tourne en ***habitude***, et se fait dès-lors presque naturellement et qf même involontairement.

COUTUMERIE f. v. (levée des impôts) Einziehung der Steuer, des Zolles f.

COUTUMIER m. (livre qui contient la *coutume* d'un pays) Landrecht n; grand –, – de Normandie ꝛc, großes L.; L. der Normandie; E. F. –S, V. *usager*; it. 2. –, ère, a. (qui opp. à la *coutume*, qui se règle suivant la c.) gewohnt, herkömmlich; droit –, V. *coutume* (3); (pays) – (opp. à pays de *droit écrit*, ou pays où l'on suit le *droit romain*) das nach G–en, nach fm. eigenen Rechtsherkommen regiert wird; 2. (qui n'était pas noble) v. V. *roturier*; it. (qui a coutume de faire ꝛc) fam. gewohnt; il est – du fait (c. à d. de faire cette chose) so macht er es immer, er ist das zu thun gewohnt; elle est –ière (de mentir) sie ist gew., sie hat es in der Gewohnheit: –mièrement, adv. (par c.) v. gebrauchsweise, gebräuchlich, nach Gewohnheit; it. v. V. *roturièrement*.

COUTURE f. (assemblage de deux choses avec du fil ꝛc, au moyen de l'aiguille ꝛc) Naht f; grosse, double –, dicke, doppelte N.; – d'habit, de linge, de bottes ꝛc, Kleider-, Weißzeug-, Stiefeln. ; faire une –, eine N. machen; voilà une vilaine –, une – malpropre, das ist eine garstige, unsaubere N.; on n'en voit point la –, la – ne paraît point, man sieht die N. daran nicht, die N. ist nicht sichtbar; c'est la – qui vous blesse, die N. drückt Sie, thut Ihnen weh, V. *rabattre*; (une robe, des draps) sans –, ohne N.; fig. l'armée a été battue, ils ont été battus à plate – (entièrement défaits) die Armee ist, sie sind völlig auf's Haupt geschlagen worden; it. (pt. de la cicatrice qui reste d'une plaie) Narbe f; il

en a encore la – au visage, une grosse, une vilaine –, er hat noch eine Narbe, eine dicke, garstige Narbe od. Schmarre davon im Gesichte; il a le visage tout plein de –s, s. Gesicht ist voll Narben (fam. ist ganz vernäht); 2. (art de coudre) Nähen n; Näherei f; apprendre à un enfant la –, einem Kinde (ein Kind) das N. lehren; cette – est aisée, pénible, diese Näherei ist leicht, mühsam; elle aime la –, elle ne veut pas quitter la –, sie hat eine Freude am Nähen, an der Näherei, sie will nicht von ihrer Näherei weg; T. t. (les bottiers ꝛc.) font des –s de pur ornement (esp. de cordons, en forme de couture, qui sert à orner) machen Nähte zur bloßen Verzierung; Mar. (distance entre les bordages, qu'on remplit d'étoupes ꝛc. pour empêcher l'eau de pénétrer dans le navire) Naht od. Fuge f. zwischen zwei Planken; la – est ouverte (l'étoupe que le calfat avait mise entre deux bordages, en est sortie) die Naht ist offen; Plomb. couvrir avec des –s (man. d'ajuster le plomb sur les toits sans le souder) die Bleiplatten mit Nägeln ꝛc. befestigen; Sculpt. – (marque des joints du moule sur une figure coulée en plâtre) Naht.

COUTURÉ, ÉE a. (couvert, e, de *coutures*) vernäht; habit – (plein de reprises) v., verflickt; fig. il est tout – de petite vérole, il est affreusement – (a le visage défiguré par la ꝛc.) s. Gesicht ist von den Blattern ganz v., abscheulich v., voller Nähte od. Blatternarben.

COUTURER v. a. (couvrir de *coutures*) vernähen; (la petite vérole) –e (le visage) vernäht. [Nähwerkstatt f.

COUTURERIE f. (atelier de *couture*)

COUTURIER m. (hom. qui fait métier de coudre, pt. des garçons tailleurs) p. u. Näher m; il est bon – (il coud bien) er nähet gut; Anat. le –, le muscle – (muscle de la jambe qui sert surtout à faire tourner l'os de la cuisse sur son axe en portant la jambe pliée vers l'autre, ce qui les croise à peu près com. font les *tailleurs* lorsqu'ils travaillent assis) Schneidermuskel m; S.=mäuslein n; H. n. V. *tali*.

COUTURIÈRE f. (celle qui travaille en *couture*, en habits de femme) Näherinn, Kleidermacherinn f; – en linge, habile –, Weißn., geschickte N.; – pour femme, pour enfants (qui fait des habits de ꝛc.) N., welche Frauenzimmerkleider, Kinderkleider macht; Frauenschneiderinn, Kinds=schn. f.

COUVAGE m. Agr. V. *couvaison*.

COUVAIN m. Écon. (amas de vers ou larves d'une ruche, destinés à reproduire les abeilles) Brut, Bienenbrut f; – de punaises (semences de p.) Wanzenab.

COUVAISON m. (saison où *couvent* les oiseaux de basse-cour) Brutzeit f.

COUVÉE f. (les œufs qu'un ois. *couve* à la fois, ou les petits qui en sont éclos) Brut f; il y avait quinze œufs à cette –, es waren 15 Eier bei dieser B.; (la poule) a amené quinze poussins d'une –, hat 15 Küchlein auf einmal ausgebrütet; (la poule) et toute sa –, und ihre ganze B.; (un serpent) mangea la mère et la –, fraß die Mutter sammt der Brut; fig. (engeance, famille) ord. m. p. Familie, Geschlecht; (le père, la mère, les enfants) toute la – n'en vaut rien, die ganze B. taugt nichts; (pair, docteur) de la dernière – (nouvell. nommé, reçu) neugebacken.

COUVENT (-van) m. (maison religieuse; it. coll. ceux, celles qui l'habitent) Kloster n; die sämmtlichen Mönche od. Nonnen (eines Klosters); on assembla tout le –, man versammelte das ganze K., berief das ganze K. zusammen; mettre (une fille) au – (pour son éducation) in's K. thun, fam. stecken; elle est sortie, revenue du –, sie hat das K. verlassen; sie ist aus dem K. zurückgekommen; 2. iron. (bordel) pop. Hurenhaus, Bordell n.

COUVER v. a. (pt. des ois., se tenir sur leurs œufs pour les faire éclore) ausbrüten, bebrüten, aushecken; (l'oiseau) –e ses œufs, brütet auf s. Eiern, brütet s. Eier aus; (la poule) a –é (tant d'œufs) hat ꝛc. ausgebrütet; on lui a fait – des œufs de cane (de perdrix ꝛc.) man hat ihr Enteneier ꝛc. zum Ausbrüten gegeben, man hat sie ꝛc. ausbrüten lassen; it. (sans rég.) brüten; mettre (une poule) –, zum Brüten setzen; (une poule) qui commence à –, das zu brüten anfängt; cesser de –, abbrüten; fig. – qn des yeux (le regarder avec tendresse et affection, et ne pouvoir s'en lasser) anhaltend liebäugeln, zärtlich ansehen; elle –e des yeux son (fils, sa fille) sie verwendet kein Auge von ihrem ꝛc., sie sieht beständig ihren ꝛc. zärtlich an; — de mauvais desseins (les méditer, préparer secrètement) schlimme Anschläge ausbr., aushecken; tout cela –e une guerre civile, qe grand malheur, alles dieses geht auf einen Bürgerkrieg aus, bereitet od. weissagt einen B., irgend ein großes Unglück; il couvait une grande maladie, er brütete an einer schweren Krankheit; (ses entrailles) couvaient cette humeur maligne, brüteten diese bösartigen Säfte aus, brachten diese ꝛc. zur Reife.

2. v. n. fig. (être caché; pt. du feu, de qe vapeurs, des humeurs, qui se manifestent, qui éclatent tout à coup) verborgen seyn od. liegen; le feu –e sous la cendre, das Feuer ist unter der Asche v., glimmt unter der Asche; (cette vapeur maligne, ce mauvais air) se garda dans une balle de laine ꝛc., et couva long-temps, steckte in einem Ballen Wolle, u. gohr lange darin fort; (cette mauvaise humeur) couvait, se c. (dans ses entrailles) lag ꝛc., wurde ꝛc. ausgebrütet; fig. c'est un feu qui –e sous la cendre (pt. d'un projet caché, d'une passion mal éteinte) es ist ein unter der Asche glimmendes Feuer; cette conspiration –e depuis long-temps, über diese Verschwörung brütete man schon lange, an dieser V. wird schon lange insgeheim gearbeitet; (la guerre s'est allumée) elle couvait depuis plus. années, das Feuer glimmte schon seit mehreren Jahren; der Stoff dazu hatte sich im Verborgenen schon seit mehreren Jahren angehäuft; il faut laisser – (la chose) (il ne faut pas se hâter) man muß ꝛc. reif werden lassen.

3. v. r. se – (être préparé sourdement) unter der Asche glimmen, brüten; heimlich im Werke seyn, sich im Stillen, insgeheim vorbereiten; il se – qc de fort dangereux, es wird et. sehr Gefährliches ausgebrütet, es ist et. sehr Gefährliches im Werke; il se –e là-dessous je ne sais quoi, darunter steckt et. Geheimes verborgen, woran man arbeitet.

COUVERCLE m. (ce qui *couvre* un vase, ou ferme l'ouverture ou la bouche d'un four) Deckel m; Stürze f; – à pot, à lessive, – du four, D. zu einem Topfe, zu einem Waschkessel, D. des Back=ofens; mettre le – sur un vase, den D. auf ein Gefäß thun od. stürzen; – d'un canal, Deckfsteine m. pl; Artill. – (du mortier) Munddeckel; P. il n'y a si méchant pot qui ne trouve son – (la plus laide fille peut trouver à se marier) auch das häßlichste Mädchen kann einen Mann finden; auch der schlechteste Hafen findet sn. Deckel.

COUVERSEAU m. Charp. (planche qu'on place au-dessus des archures d'un moulin) Bohle f. V. *archure*.

COUVERT m. (la nappe avec les serviettes, couteaux, cuillères ꝛc., dont on couvre la table; it. assiette, serviette ꝛc. qu'on sert pour chaque personne) Tisch=zeug, T.=geräth n; it. Gedeck n; mettre le – (la nappe ꝛc.) decken, den Tisch decken; mettez, apportez un – pour Monsieur, leget ein G. für den Herrn hin, bringet ꝛc.; (il tient grande table) il y avait vingt –s, es waren 20 G–e da; 2. (étui renfermant une cuillère, une fourchette et un couteau) Besteck n; il porte son – à la campagne, er nimmt s. B. auf das Land mit; it. (la cuillère et la fourchette réunies) B.; une douzaine de –s d'argent à filets, ein Dutzend silberne Bestecke mit Filetten; 3. (lieu, logement; it. lieu planté d'arbres qui donnent de l'ombre) Obdach n; it. schattiger Platz; donner le – à qn, jemn. O. geben; si j'avais le – (pour cette nuit dans cette maison) wenn ich ꝛc. eine Herberge od. ein O. fände; (il n'y est pas nourri) il n'a que le – sondern bloß Wohnung; fam. Dach und Fach; il n'y a point de – (dans ce jardin) es ist kein Schatten, kein schattiger Platz; allons chercher le –, qe –, wir wollen den Schatten, einen schattigen Ort aufsuchen; 4. (enveloppe d'une lettre, d'un paquet) Umschlag, Brief=U.; (adressez vos lettres) sous le – de tel marchand, unter einem U–e an den und den Kaufmann; (cela est arrivé franc de port) sous le – (du ministre) unter dem U–e; 5. à –, advt. (à l'abri des injures du temps) im Trockenen, eingeschlossen, unter Dach und Fach, in Sicherheit, sicher, außer Gefahr; gedeckt, geschützt, geborgen; se mettre, être à – (dans une cabane) sich ꝛc. bergen; unterstehen, geborgen seyn; nous étions à – de l'orage, de la pluie, wir waren vor dem Gewitter in Sicherheit, vor dem Regen geschützt; (on ne craint point le mauvais temps) quand on est à –, wenn man ein Obdach hat, wenn man im Trockenen ist; être, se mettre à – du canon, de la mousqueterie, vor den Kanonen, dem Musketenfeuer geschützt od. gedeckt seyn; sich vor ꝛc. sicher stellen; (l'attaque n'est pas dangereuse de ce côté-là) on peut y aller à –, man kann ihn gedeckt machen; (l'armée) est à – d'un bois (d'un marais, d'une rivière) ist durch einen Wald ꝛc. gedeckt; fig. (en sûreté) il est à – de ses ennemis, à – de la nécessité, de la mauvaise fortune, er ist vor sn. Feinden gesichert od. in Sicherheit, vor der Noth geschützt, gegen Unglück gesichert; mettre (son bien, ses effets) à –, in Sicherheit bringen; mettre (sa réputation) à – (à l'abri) de tout soupçon, gegen allen Argwohn sicher stellen; (son honneur) est à –, ist gesichert, ist in keiner Gefahr; rien ne met à – de la calomnie, nichts schützt vor Verläumdung; Com. être à – (avoir des garanties sûres pour les avances qu'on a faites) gedeckt seyn, Sicherheit oder Hypothek haben; sous ou par – (pt. d'une lettre incluse dans une autre) durch Einschluß od. Einlage, durch Beischluß; – blanc, leeres Couvert, leerer Umschlag. Syn. À – désigne qe qui cache; à l'*abri*, qc qui défend. Être à – du soleil, à l'*abri* du vent.

COUVERT, e a. V. *couvrir*.

COUVERTE f. (émail, vernis qui est sur la faïence et la porcelaine ꝛc.) Glasur f; (la pâte, le biscuit d'une bonne porcelaine doit être sans sels) et la – sans métaux ou non métallique, und die G. ohne metallische Beimischung; 2. (couverture de lit, de cheval) pop.

V. *couverture;* Com. (enveloppe extér. des toiles du Levant) Sack, Ueberzug m; Fauc. (les deux gr. pennes du milieu de la queue du faucon) die Haupt-schwanzfedern, -steuerfedern; it. vol à la – (où l'on approche le gibier à la faveur de qe haie &c.) gedeckte Beize; Pap. (châssis sur la forme) Rahmen m; Mar. (toiture des bâtiments désarmés) Bedachung f. eines abgetakelten Schiffes; it. (mot usité parmi les Levantins pour *pont*) Verdeck n.

COUVERTEMENT adv. (secrètement, en cachette) heimlich, insgeheim; (il fait semblant de la servir) mais – (il lui rend de mauvais offices) aber insgeheim, unter der Hand, verborgenerweise &c.

COUVERTURE f. (ce qui sert à couvrir diff. choses) Decke, Bedachung f; Dach n; – (d'une maison) Dach; – de chaume (d'ardoise &c.) Dach od. Bedachung von Stroh &c. Stroh-, Ziegel-, Schiefer-dach; abattre, relever la –, travailler à la –, das Dach abreißen, wieder herstellen, am Dache arbeiten; (le millier de tuiles) fait tant de toises de –, reicht zu so u. so viel Ruthen Dach; (les mansardes) ont remplacé les –s droites, sind an die Stelle der fortlaufenden od. ununterbrochenen B–n getreten; – à la mi-voie (où les tuiles sont moins serrées que dans la c. ord.) mittleres Dach; 2. – de lit (qu'on étend sur le lit) Decke, Bettdecke f; – de laine, – de la Chine, wollene, chinesische B.; – fine, piquée &c. feine, gesteppte od. abgenähte B.; remettre la –, die B. wieder zurecht legen; (il est mauvais coucheur) il tire toute la – à lui, les draps et la –, er zieht die ganze Decke, die Leintücher und die Decke an sich; on l'a berné dans une –, man hat ihn in einer B. geprellt; faire la – (replier le drap et la c. pour se coucher) die B. sammt dem Ober-leintuche umschlagen, zurückschlagen; 3. – de chariot, de fourgon (toile &c. dont on les couvre) Wagendecke f; – de mulet, de chevaux (morceau de coutil &c. dont on les couvre dans l'écurie &c.) Maulthier-decke, Pferde-d. f; – de chaise, de siège, Sessel-überzug, Stuhl-ü.; –s usées, abgenützte Ueberzüge; – (d'un livre) Decke, Ueberzug; des –s de velin, de veau, de basane &c. Decken von Pergament, von Kalbleder, Schaafleder, V. *reliure;* il n'a jamais vu ce livre que par la –, er hat dieses Buch nie aufgeschlagen, er kennt es nur von außen; fausse – (enveloppe destinée à ménager le livre) Umschlag m; Coutel., Serr. &c. (pièce de gros acier qui sert de châsse ou de griffe à un morceau d'acier plus fin, de sorte que le gros acier ou la c. forme le dos ou autre partie de l'instr. non tranchante &c.) Decke f; la – sert à épargner l'acier fin, die Decke dient zur Schonung des feinen Stahles; fig. (prétexte) p. u. Vorwand m; sous – d'amitié, unter dem V–e od. Scheine, der Hülle der Freundschaft; (l'hypocrisie) sert de – à bien des crimes, dient vielen Verbrechen zum Deckmantel; quelle – (quel voile) peut-il donner à cette méchanceté? womit kann er diese schlechte Handlung bemänteln, beschönigen? Com. (garantie donnée pour assurer un payement) Sicherheit, Hypothek f; (ce négociant me doit beauc., mais j'ai) de bonnes –s, gute H–n.

COUVERTURIER m. (qui fait ou vend des *couvertures*) –, marchand –, Decken-macher, -fabrikant, -händler m.

COUVET m. (vase plein de cendres chaudes que les femmes placent l'hiver sous leurs jupes) pop. Kohlentopf m; Feuer-kieke f; -stübchen n, V. *chaufferette.*

COUVEUSE f. (pt. d'une poule qui couve) Brüte, Gluck-henne f; 2. (four hydraulique pour faire éclore les œufs) Brüt-anstalt f; -ofen m.

COUVI a. m. (pt. d'œufs à demi *couvés* ou gâtés, pour avoir été gardés trop long-temps) angebrütet, angegangen; (cet œuf) est –, ist angebrütet.

COUVINE f. v. V. *queue* (de robe).

COUVOIR m. T. t. (appareil pour faire éclore les œufs artificiellement) V. *couveuse* (2).

COUVRAILLE f. Agr. V. *semailles.*

COUVRE-BRAISE m, pl. – – – V. *couvre-feu* (1); – -chef m, pl. – – – (coiffure de toile des paysannes) Schleierhaube, Kopf-hülle, -bedeckung (der Bauerweiber) f; fam. (tout ce qui sert à couvrir la tête et le visage) Kopfhülle f; Chir. (bandage pour envelopper la tête) Hauptbinde, Mütze f; – -face f. Fort. V. *contre-garde;* – -feu m, pl. – – – (ustensile de fer &c. dont on *couvre* le *feu* la nuit, pour le conserver) Glut-deckel m, -stürze f; Kohlendeckel m; it. Cuis. (ustensile pour préserver la viande d'un contact trop immédiat avec le feu) Bratschirm m; 2. (coup de cloche, en cert. lieux, pour annoncer l'heure de se retirer) Abend-, Nacht-, Feier-glocke f; 3. Arm. (partie de la batterie d'un fusil qui recouvre le bassinet) Pfannendeckel m; – -giberne m, pl. – – – (étui de giberne fait de toile, soit écrue, soit vernie) leinener Ueberzug (der Patrontasche); – -lumière f, pl. – – – Mar. (plaque de plomb qui *couvre* la *lumière* du canon) Zündloch-deckel m; – -pied m. pl. – – –s (petite couverture de lit, qu'on met sur les *pieds*) Fußdecke f; = d'indienne, de taffetas piqué, zitzene od. zitzene F., F. von abgenähtem Taffet; – -plat m, pl. – – –s (couvercle bombé dont on *couvre* un *plat*) Glockendeckel m; – -platine f, pl. – – – (morceau de cuir qui *couvrait* la *platine*) v. lederner Ueberzug des Flintenschloßbleches; – -poules m, pl. – – – (panier pour élever des poulets) Hühnerkorb m; – -shako m, pl. – – – (couverture de shako en toile cirée) wachstuchener Ueberzug des Tschako.

COUVREUR m. (artisan qui *couvre* les maisons) Dachdecker m; – en ardoise, en tuile, en chaume &c. Schiefer-decker, Ziegel-d., Stroh-d.; échelle de –, Dachleiter f.

COUVREUSE (de chaises &c.) f. V. *rempailleuse;* it. (femme du *couvreur*) Dachdeckers-frau f.

COUVRIR v. a. (mettre une chose sur une autre, pour la cacher, la conserver, l'orner &c.) decken, bedecken, zudecken, verdecken; – une maison, la – d'ardoise, de tuile, d'asphalte &c. ein Haus d., es mit Schiefer, Ziegeln, Asphalt d.; – à claire voie (en laissant d'une tuile à l'autre la distance du tiers de la largeur de la tuile, par opp. à la couverture ord., où l'on fait toucher les tuiles) weit od. weitläufig d., V. *couverture* (à la mi-voie); – (une statue, un tableau) zu. od. verd.; – (un pot) zud.; (plat) couvert, zugedeckt; Bl. (château) couvert (tour) –e (qui a un comble) mit einem Dache; fig. P. servir qn à plats couverts (lui rendre de mauvais offices secrètement) jemn. heimlich schaden; unter der Hand Schaden zufügen; – des chaises de toile &c. Sessel mit Leinwand überziehen; (sièges) couverts de maroquin, de damas, mit Saffian, mit Damast überzogen; – (un livre) de parchemin, de veau &c. mit Pergament, mit Kalbleder überziehen; eine Decke von P., von K. über &c. machen; – (un flacon, une bouteille) (les entourer d'une esp. de tissu d'osier &c.) überflechten, beflechten; – (un coffre) de cuir, mit Leder überziehen; – (une cassette) d'or &c. mit Gold belegen; on a trop couvert le (malade) (on l'a trop chargé de *couvertures*) man hat den &c. zu warm zugedeckt; – le feu (mettre de la cendre dessus pour le conserver) das Feuer zud.; die Glut mit Asche bed.; (les arbres commencent) à se – (de fleurs) sich zu bed.; (terrain) couvert de gazon, berangert, berasef; Agr. – de terre (les semences) &c. mit Erde zudecken; Charb. – de terre, de frasin (un fourneau) bestäuben, beschütten; E. F. – de terre (de jeunes plantons) einschlagen; – de fange, einschlammen, V. *embourber;* Fort. V. *chemin;* Guer. (pays) couvert (rempli de bois) waldig; Prat. V. *clos;* Jeu. – (une carte) (mettre une carte sur une autre; it. de l'argent sur sa carte) besetzen, belegen, V. *momon.*

2. (mettre en grande quantité sur qc) – (un habit) d'or, d'argent, de broderie &c. reichlich mit Gold, mit Silber, mit Stickerei &c. besetzen; (la mer) est couverte de leurs navires, ist mit ihren Schiffen bedeckt, wimmelt von ihren Sch.; (le peuple) couvrait le rivage, bedeckte das Ufer, war haufenweise am Ufer versammelt; – (la campagne) de gens de guerre (de morts) mit Kriegern &c. bedecken; (un boulet de canon) le couvrit de terre, verschüttete ihn mit Erde; il est couvert de sang, de poussière &c., er ist mit Blut, mit Staub bedeckt; il était couvert de plaies, de lèpre, er war mit Wunden bedeckt, mit Aussatz bedeckt od. überzogen; – (une table) de louis, de plats &c. mit Louisd'or bedecken, voll Louisd'or legen, mit Schüsseln besetzen.

3. (vêtir; it. parer) kleiden; – (les pauvres) kl.; il est touj. bien couvert (bien vêtu) er ist immer warm gekleidet; il n'est couvert que de simple serge, er ist bloß mit Sarsche bekleidet; il est tout c. d'or, d'argent, er ist ganz mit Gold &c. überdeckt od. überzogen; elle était toute couverte de pierreries, sie war ganz mit Edelsteinen überd.; fig. – qn de honte, d'opprobre, de confusion &c. (causer beaucoup de honte, deshonorer) jem. mit Schande, mit Schmach bedecken od. überhäufen; jem. auf's äußerste beschämen, V. *infamie;* il est couvert de (honte, de crimes) er ist mit &c. bedeckt; il a été couvert d'applaudissements, de louanges, de risée, er ist mit Beifallsbezeigungen, mit Lobsprüchen überhäuft, mit lautem Gelächter verspottet worden; il est revenu de (cette campagne) c. de gloire, er kam mit Ruhm bedeckt aus &c. zurück; il est couvert de mépris, du mépris public (diffamé et perdu de réputation) er ist allgemein verachtet, auf ihm lastet die allgemeine Verachtung; pop. V. *joue.*

4. fig. (cacher, dissimuler) – son jeu, sa passion, ses desseins, une faute &c. s. Spiel verdecken, od. sich nicht in die Karten sehen lassen; se. Leidenschaft verbergen, se. Absichten, einen Fehler verbergen od. geheim halten; il sait bien – (ses défauts) er weiß &c. gut zu verbergen; c'est un homme couvert, un ennemi c., ein versteckter Mensch, ein heimlicher Feind; haine couverte, versteckter od. geheimer Haß; (mots) couverts, (paroles) couvertes (qui cachent un autre sens que celui qui se présente d'abord) versteckt; it. doppelsinnig; Guer. – (ou cacher) sa marche (à l'ennemi) su. Marsch verdecken, verbergen, V. *marche;* – (son aile) d'une chaîne de montagnes, durch eine Bergkette decken; (dans les villes) on se –e par des parapets (des remparts &c.) schützt man sich durch Brustwehren &c.); (la citadelle) –e (toute la ville, le pays) beschützt; le temps, le ciel est cou-

vert, c'est un temps c., das Wetter ist trüb, der Himmel ist überzogen, bedeckt; es ist trübes, bedecktes Wetter; Com. (vin) couvert (fort rouge, d'une couleur fort chargée) dunkelroth, gedeckt; Drap. (drap) trop couvert (qui n'a pas été tondu d'assez près) zu lang geschoren; (bleu) trop couvert, allzu dunkel; (couleur) trop couverte (trop sombre ou foncée) zu dunkel, zu fett.

5. T. t. – Cir. – les bougies (y mettre la dernière couche, en les attachant par la tête au cerceau) die Kerzen zum letzten Male eintauchen, ihnen den letzten Ueberzug geben; – les perles (enduire d'essence d'Orient l'intér. des perles factices) die falschen Perlen inwendig überziehen; – une aiguille (à l'usage de ceux qui font les filets; mettre du fil dessus) Garn auf eine Filetnadel thun; Man. – (saillir) une jument ꝛc., eine Stute bespringen, belegen, beschälen; (un cheval d'Espagne) hat ꝛc. belegt; (c'est une mauvaise coutume) de faire – les cavales en main (c. à d. en les tenant par le licou ꝛc.) wenn man die Stuten an der Hand bespringen läßt; (cette chienne) a été couverte d'un épagneul, ist von einem Hühnerhunde belegt worden; Prat. – une enchère (enchérir sur qn) überbieten; ein höheres Gebot thun; – l'enchère de qn, jem. überbieten, jemn. et. absteigern; – la prescription (l'interrompre, soit par un acte de possession, soit par qe procédure) sich gegen die Verjährung decken; die V. in ihrem Laufe hemmen; – la péremption (la prévenir par qe procédure, de man. qu'elle ne puisse plus avoir lieu) sich gegen das Verfallen seines Rechtes decken; la péremption est couverte, dem Verfallen des Rechtes ist vorgebeugt; – une fin de non-recevoir, une nullité (la parer ou l'écarter, de man. qu'elle ne puisse plus être opposée) sich gegen die etwaige Einwendung des Beklagten, daß des Klägers Gesuch nicht Statt finden könne, decken od. verwahren, eine Nullität decken; Sucr. – la pâte du pain (mettre dessus une couche de terre en bouillie, pour entraîner le sirop avec l'eau qui en découle) auf den Zuckerteig eine Lage breiweicher, weißer Erde legen; Mar. – (un vaisseau) (pt. d'un vaiss. qui se place, dans le combat, entre un autre vaiss. attaqué et l'ennemi) bedecken; – une couture ou un cordage (avec des bandes de vieille toile) Schmarting (getheertes Segeltuch) über eine Naht od. um ein Tau legen.

6. v. r. se – le visage (la tête) (les couvrir) sich das Gesicht bedecken od. verhüllen; il s'est couvert (enveloppé) de son manteau, er hat sich mit sm. Mantel bedeckt, in sn. M. gehüllt; se – de son épée (s'en serv. pour parer tous les coups) sich mit sm. Degen gegen jeden Angriff vertheidigen; (la terre) se –e (se revêt) d'herbes, de neige, bedeckt sich mit Gras, mit Schnee; se – (s'habiller), elle n'a pas de quoi se –, sie kann ihre Blöße nicht bedecken; fig. se – de gloire, sich mit Ruhm bedecken; se – de boue, sich einen schmutzigen Namen machen; se – de lauriers, sich mit Ruhm bedecken, R. erwerben; se – du sang de qn (le tuer) jem. tödten, ermorden; sich mit jemds. Blut besudeln; se – (mettre son chapeau sur la tête) sich bedecken; seinen Hut aufsetzen; il se couvrit le premier, er bedeckte sich zuerst, setzte zuerst den Hut auf; couvrez-vous, bedecken Sie sich, setzen Sie auf; (un ambassadeur, un grand d'Espagne) se –e devant le roi (a le droit de se c. devant le roi) bedeckt sich in Gegenwart des Königs, hat das Recht ꝛc. den Hut aufzusetzen; se – d'un prétexte (s'excuser) sich mit einem Vorwande decken, sich hinter einen Vorwand verstecken, seinen Fehler bemänteln; se – des apparences de la religion, sich unter dem Scheine, dem Deckmantel der Religion verbergen; se – d'un sac mouillé (d'une excuse vaine et qui aggrave la faute plutôt que de la diminuer) eine kahle Ausrede, eine schlechte Entschuldigung vorbringen; Guer. se – d'un bois (d'une colline) (se poster auprès pour n'être pas attaqué aussi facilement de ce côté-là) sich durch einen Wald ꝛc. decken; Escr. se – (avoir la garde étendue, en tenant la pointe de l'épée de son adversaire hors de la ligne du corps) sich decken; le ciel, le temps se –e, commence à se – (il se brouille, s'obscurcit) der Himmel bedeckt, überzieht sich, das Wetter wird trüb; fig. l'horizon se –e (on entrevoit, il se manifeste des obstacles, des difficultés) die Aussicht wird trüb; Trict. se – (placer une 2de dame sur une flèche qui n'en avait qu'une) binden, ein Band machen.

COUXIO m. H. n. (sapajou de l'Orénoque) id; Satan m. [id. m.

COUZOURI m. (anc. caractère géorgien)

COVENANT m. H. d'Angl. V. *convenant*.

COVENANTAIRE s. et a. m. H. d'Angl. (celui qui avait adhéré au *covenant* ou *convenant*) der den Covenant mit unterzeichnet hatte.

COVENDEUR m. (qui vend avec qn une chose possédée en commun) Mitverkäufer m.

COVERSE m. ou SINUS –, Géom. (partie du diamètre d'une corde, qui reste après qu'on en a ôté le sinus verse) coversus Sinus.

COVET (-vè) m. Conchyl. (coq. du g. buccin) (Art Saufehörner).

COVIN m. H. anc. (chariot de guerre armé de faux) Streit-wagen, Sichel-w. m.

COVINAIRES m. pl. H. anc. (soldats qui combattaient sur des chariots armés de faux) auf Streit- od. Sichel-wagen kämpfende Soldaten.

COWALLAM m. Bot. (arb. de Ceylan, dont le fruit ress. à une orange) id. m.

COWPOX m. Méd. (*anglais*) (éruption au pis des vaches, donnant le vaccin) Kuhpocken f. pl. [Hüft-gicht f, -weh n.

COXAGRE f. Méd. (goutte à la *hanche*)

COXAL a. m. Anat. os – (os de la hanche) Hüft-knochen m, -bein n.

COXALGIE f. Méd. (affection de l'os *coxal*) Hüftbeinskrankheit f.

COXO-FÉMORAL, E a. Anat. (qui a rapp. au *fémur* et à l'os *coxal*) zum Schenkel- und Hüft-bein gehörig. [sches Nagethier.

COY m. H. n. (lièvre du Chili) americani-

COYAU (coï-au) m. Charp. (pièce entaillée sur la roue d'un moulin) Schaufelstiel m; it. V. *chanlatte*; H. n. (pois. du g. spare) (Art Brasse).

COYEMBOUC ou COUYEMBOUC m. (vase des nègres fait d'une calebasse avec un couvercle) id. m.

COYER (coïé) m. Charp. (chevron qui s'assemble au pied du poinçon) Walmsparren [m.

COYON ꝛc., V. *colon* ꝛc.

COYPON m. H. n. (gros rat d'Amérique) americanische Ratte.

COYQUAUTHLI m. H. n. (gros ois. reptilivore du Mexique, à bec de perroquet) id. m.

COZRI m. (livre juif en dialogues) id. n.

COZTOTOTOTL m. H. n. (chardonneret d'Amér.) id. m. (americanischer Distelfink).

CRAB m. (castagnettes de Siamois) Handschelle, Castagnette (der Siamesen) f.

CRABE m. (anim. du g. des crustacés, qui a dix jambes, et ress. à une araignée) Krabbe f; – crangon, Seegarnele f; – menade, Strand-k.; – pagure, Taschenkrebs m; Tasche f; – vocatif ou appelant, Winker; Sand-k.; les serres (ou forces, pinces, mordants, tenailles) du –, die Scheeren der K-e; la pêche du – de mer, der Fang der See-k-e; Méd. (excoriation de la plante des pieds ou de la paume des mains) Aufritzen n. der Fußsohle od. des Handballens.

CRABIER m. ou CHIEN – H. n. (ois. d'Amér. qui vit de *crabes*, et qui ress. au héron) Krabben-fresser, Krebs-f. m.

CRABIÈRE f. H. n. (le plus gr. esp. d'huîtres) die größte Auster. [benstein m.

CRABITE m. H. n. (*crabe pétrifié*) Krab-

CRABOTAGE m. Ard. (commencement de l'ouverture sous le ciel d'une carrière) Eröffnung eines Schieferbruches f.

CRABRON m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Silbermundwespe f.

CRABRONITES m. pl. H. n. (fam. d'ins. comprenant les *crabrons* et leurs anal.) silbermundwespen-artige Insecten, Crabroniten m. pl.

CRAC (crak) m. (bruit que fait en éclatant un corps dur et sec) fam. Krach m; j'entendis –, (c'était une poutre qui éclatait) ich hörte einen K., ein Krachen, einen Knall, ein Knallen; (son bras, la solive) fit –, that einen K.; V. *cric*–; 2. i. (pour marquer la soudaineté d'un fait ꝛc.) fam. husch! flugs! fraks! pauz! puff! –! le voilà parti, husch! da war er fort; –! le voilà tombé! plumps! da liegt er; (mes souliers) font cric – (la semelle crie quand je marche) Knarren; 3. f. Fauc. (maladie des ois. de proie) Vogelsucht f.

CRACCA m. Bot. (nom. de différentes pl. légumineuses, et d'esp. de vesces) id. f.

CRACHAT m. (flegme ou pituite que l'on *crache*) ausgeworfener Speichel, Auswurf m; Spucke f; gros, vilain –, große, häßliche Spucke; Méd. les –s crus ou pituiteux, glaireux (qui ress. à du blanc d'œuf) der rohe, schleimige, zähe A.; les –s cuits ou critiques (blancs ou verdâtres, épais, bien liés) der reife A.; P. V. *bouer, se noyer*; 2. Chev. (à l'habit d'un prince ꝛc.) pop. Ordensstern m; H. n. – de coucou ou de grenouille, V. *écume*.

CRACHEMENT m. (act. de *cracher*) Speien, Ausspeien, Auswerfen des Speichels, Ausspucken n; – continuel, beständiges A.; – de sang, Blutspeien n; 2. (explosion partielle et extérieure de la poudre à la lumière d'une arme à feu) Abpfitzen des Pulvers, Ausspeien (der Flinte) n.

CRACHER v. a. (rendre la salive ꝛc. par la bouche) ausspeien, ausspucken, auswerfen; (ce malade) –e le sang, du sang, wirft Blut aus; il –e (son poumon, ses poumons) er wirft ꝛc. aus; (dès qu'il eut mis ce morceau dans la bouche) il le cracha, spie er ihn wieder aus; – blanc ou du coton (avoir grand soif) pop. sehr durstig seyn, großen Durst haben; fig. P. (pt. de qn à qui on ress.) c'est son père, son frère –é, c'est son portrait –é, er ist sein leiblicher Vater ꝛc., er ist sm. Vater aus dem Gesichte geschnitten, er ist sein natürliches Ebenbild; – des injures (injurier qn, lui dire beauc. d'injures) b. Scheltworte ausstoßen; – du grec, du latin (en citer mal à propos) mit griechischen und lateinischen Brocken um sich werfen; – (des sentences, des proverbes ꝛc.) (les prodiguer à tout propos dans la conversation) bei jeder Gelegenheit ꝛc. anbringen.

2. (sans rég.) il ne fait que –, il a –é toute

la nuit, er speit od. wirft beständig aus, er hat die ganze Nacht ausgespieen od. ausgeworfen; – sur qn, lui – au nez, au visage, jem. anspeien, anspucken, ihm in's Gesicht speien, spucken; P. – contre le ciel (invectiver, parler contre Dieu; it. contre les puissances ꝛ) Gott lästern, wider Gott fluchen, Lästerworte gegen den Himmel ausstoßen; it. auf die höchste Obrigkeit schmähen; P. qui –e contre le ciel, il lui retombe sur le visage, wer Gott od. die O. lästert, schändet od. schadet sich selbst; fig. et fam. cela est à – dessus (est digne du plus profond mépris) das ist werth, daß es bespieen werde, das ist höchst verachtungswerth; – au bassin (contribuer à qe dépense) in die Büchse blasen, blechen (pop. speien) müssen; il a –é au bassin (pour aider à marier sa nièce) er hat einen Geldbeitrag gethan, er hat in den Beutel gegriffen; (il ne voulait rien donner) mais on l'a fait –, aber er hat blechen (pop. speien) müssen; Fond. (le moule) a –é (a rejeté qe partie du métal en fusion) ist übergelaufen, ausgeflossen; fam. (cette plume) –e (lance de l'encre autour des caractères qu'elle trace) spritzt; – sur la besogne (se dégoûter d'un travail) einer Arbeit überdrüßig werden, sie unmuthig bei Seite werfen; Arm. – (pt. d'un fusil dont le bassinet jette au dehors des grains de poudre et des étincelles) ausspeien.

CRACHEUR, SE s. (qui *crache* souvent) Spucker, inn; fam. Qualsterer, inn; (c'est) un grand –, une vieille –se, ein gewaltiger Sp., eine alte S–inn; (les mélancoliques) sont grands –s, spucken viel aus.

CRACHOIR m. (meuble où l'on *crache*) Spuck-, Spei-topf, S.-napf m; S.-kästchen, S.-näpfchen, S.-trögchen n; – d'argent, de faïence ꝛ, silberner ꝛ Sp.

CRACHOTEMENT m. (act. de *crachoter*) häufiges Ausspucken, Ausspeien Auswerfen n; son – me déplaît, sein ꝛ mißfällt mir; c'est un – perpétuel, das ist ein beständiges Gespuck.

CRACHOTER v. n. (*cracher* souvent et peu à la fois) öfters und wenig auf einmal aus-spucken, -speien, -werfen; il ne fait que –, er spuckt beständig aus.

CRACK m. Mar. (bâtiment à trois mâts, sur la mer Baltique) Dreimaster m.

CRA-CRA ou CRACRA m. H. n. (rousserole, it. crabier ꝛ d'Amér.) id. m; 2. Bot. (fruit de l'arbousier, raisin d'ours) Bären-traube, B.-beere f; Sand-b., Stein-b. ꝛ.

CRADE m. Ant. (machine de théâtre, serv. à exécuter les vols et les gloires) id. m.

CRADÉPHORIES f. pl. Ant. (fetes expiatoires dans lesq. on portait des branches de *figuier*) Cradephorien f. pl.

CRAFFE f. Expl. (banc de pierre ou de terre qui suit à l'exploitation) Stein-, Erd-lage f.

CRAIE f. Minér. (pierre calcaire, tendre, blanche et propre à marquer; carbonate de chaux) Kreide f; la – est formée de (chaux et d'acide carbonique) die K. ist aus ꝛ zusammengesetzt; (le blanc d'Espagne) est une véritable –, ist eine wahre K.; un morceau de –, ein Stück K.; – tuffeau ou tuffacée, grossière, fornige K., f. K-schichte; (cela est blanc) comme –, wie K., kreideweiß; marquer, tracer avec de la –, mit K. bezeichnen, vorz.; (marquer les logis des militaires) avec de la – ou à la –, mit K.; Dess. – noire, schwarze K., Ruß-k.; 2. Mil. (marque que fait le maréchal des logis sur la porte) mettre, effacer, contrefaire la –, das Quartierzeichen anschreiben, auslöschen, nachmachen; (cette maison) est exempte de la –, n'est point sujette à la –, ist frei von Einquartierung, ist quartierfrei; loger à la –, einquartiert seyn, im Quartier liegen; Chim. anc. – ammoniacale, magnésienne (Ch. n. carbonate d'ammoniaque, de magnésie) kohlensaures Ammonium, kohlensaure Bittererde; – martiale, – de plomb, de zinc (Ch. n. carbonate de fer, de plomb, de zinc) kohlensaures Eisen, Blei, k–r Zink; – barotique ou pesante, (Ch. n. carbonate de baryte) kohlensaure Schwererde; Com. – de Briançon (esp. de talc écailleux, d'un blanc verdâtre, qui sert aux tailleurs pour tracer la coupe de leurs habits) Brianconer K., Speckstein, Tauf-st., Seifen-st., Schreibe-st., Schmer-st., Gilt-st.; Fauc. – (maladie des oie., nommée aussi la *pierre*) Kreidkrankheit f; Plum. mettre en – (plonger les plumes dans de l'eau chaude où l'on a détrempé du bleu d'Espagne) die Federn in's Kreidewasser tauchen.

CRAÏER m. Mar. V. *crayer*.

CRAILLEMENT, CRAILLER, V. *croassement*, *croasser*.

CRAIN m. Minér. (fissure qui sépare les couches d'une subst. minér.) Spalt m; Spalte f.

CRAINDRE v. a. (éprouver de l'inquiétude, de l'aversion pour un mal ꝛ possible) fürchten, befürchten; – (le péril, la mort) f.; sich vor ꝛ f.; je ne crains pas cela, das fürchte ich nicht, davor ist mir nicht bange; (c'est un homme) qui ne craint rien, der sich vor nichts fürchtet; (il n'aimait pas l'été) il craignait le tonnerre, la chaleur, er fürchtete sich vor dem Gewitter, er scheute die Hitze; il craint d'être découvert, qu'on ne le punisse, er fürchtet, befürchtet entdeckt, gestraft zu werden; (un homme de bien) ne craint rien, fürchtet nichts; je crains qu'il n'arrive, qu'il ne vienne ce soir (si on ne désire pas la chose) ich fürchte er möchte ankommen, diesen Abend kommen; je crains qu'il n'arrive pas, qu'il ne vienne pas (si on désire la chose) ich fürchte er möchte nicht kommen; (cet homme) est à –, ist zu fürchten, (vor diesem Mann) hat man sich zu f.; on le craint plus qu'on ne l'aime, er ist mehr gefürchtet als geliebt; je crains (sa présence) ich fürchte od. scheue ꝛ; je le c. comme (le feu, comme la foudre) ich fürchte ihn wie ꝛ; (ce cheval) craint l'éperon, craint l'eau, fürchtet sich vor dem Sporn, scheut sich vor dem Wasser; fig. (un bon vaisseau) ne craint que la terre et le feu (il ne court d'autre danger que d'échouer ou d'être brûlé) hat sich nur vor dem Lande und vor Feuer zu f.; (ces arbres) ne craignent point le froid (il ne leur est pas contraire) scheuen die Kälte nicht, haben nichts von der Kälte zu f.; P. (pt. d'un méchant hom., d'un hom. déterminé) il ne craint ni Dieu ni diable, er fürchtet weder Gott noch den Teufel, weder Himmel noch Hölle, V. *chat*, *bois* (5); 2. (sans rég.) vous l'accoutumez à –, Sie gewöhnen ihn, sich zu f.; cela lui apprendra à –, dadurch wird er sich f. lernen; je crains pour lui, pour sa santé, ich fürchte für ihn, für seine Gesundheit, mir ist bange ꝛ, ich bin in Sorgen wegen seiner, wegen seiner Gesundheit; on voit bien qu'il craint, man sieht wohl, daß er in Besorgniß ist, daß er Furcht hat; 3. (respecter, révérer) – (Dieu, son père) fürchten: Ehrfurcht gegen ꝛ haben; il craint (sa mère) er hat Ehrfurcht gegen ꝛ; (homme, femme) craignant Dieu, gottesfürchtig. Syn. Le défaut de courage fait –; l'incertitude du succès fait *appréhender*; la défiance des forces fait *redouter*; les peintures de l'imagination, l'idée d'un péril prochain font *avoir peur*.

CRAINTE f. (inquiétude, agitation causée dans l'ame, par la vue d'un mal possible) Furcht f; grande, juste –, große, gegründete F.; la – du châtiment, la – de la mort, die F. vor der Strafe, vor dem Tode; donner, inspirer, imprimer de la – à qn, jemn. F. einflößen, einjagen; in F. setzen; jeter de la – dans l'esprit, dans l'ame, das Gemüth in F. setzen; je lui ai ôté cette –, je l'ai délivré de cette –, ich habe ihm diese F. benommen, ihn von dieser F. befreit; perdre la –, toute –, die F., alle F. ablegen; (c'est un homme) sans – et sans pudeur, sans aucune –, ohne Scheu und Schaam, ohne alle F. od. Scheu; il faut lui donner de la –, le retenir par la –, le tenir en –, man muß ihm F. einflößen, ihn durch F. in den Schranken halten, ihn in der F. erhalten; la – l'a troublé, die F. hat ihn verwirrt od. bestürzt gemacht; c'est la – qui le lui a fait faire, die F. hat ihn dazu gebracht od. bewogen; il était troublé de –, er war vor F. bestürzt; il est toujours en – que ꝛ, er ist immer in F., er steht immer in F. od. Besorgniß, es möchte ꝛ; – respectueuse, salutaire, ehrerbietige, heilsame F.; la – de Dieu (est le commencement de la sagesse) die F. Gottes; Théol. – servile (qui naît de la seule appréhension du châtiment) knechtische F.; – filiale (qui naît d'amour et de respect) kindliche F.; Jur. – grave (capable d'ébranler l'homme courageux, co. la crainte de la mort, de la captivité) schwere Furcht; — légère (opp. à c. grave) blöde Furcht; — révérencielle (respect mêlé de c. qu'a un enfant pour son père ou sa mère ou autre ascendant; déférence d'une femme pour son mari, d'un infér. pour son supérieur ꝛ) ehrerbietige Furcht; la – grave annulle (l'engagement qui en est résulté) die schwere F. macht ꝛ ungültig; on met au rang des –s légères la – révérencielle, die ehrerbietige F. wird als eine blöde F. angesehen; C. F. V. *violence*; it. la seule – révérencielle envers le père ꝛ (sans qu'il y ait eu de violence exercée, ne suffit point pour annuler le contrat) bloß ehrerbietige F. gegen den Vater ꝛ; 2. – de, de – de, de – que, conj. (de peur de ou que) aus Furcht od. Besorgniß; de – d'être trompé, aus F. betrogen zu werden; de – qu'il ne vienne nous surprendre, aus F., er möchte kommen und uns überraschen; (il s'est muni de pistolets) – d'accident, aus F. vor einem widrigen Zufall; (il a cédé) – de pis, aus F., es möchte noch schlimmer kommen. Syn. L'*appréhension* est le commencement de la *crainte*, qui devient *peur*. En entendant gronder la foudre, on a l'*appréhension* de l'orage; les éclairs donnent la *crainte*, et l'éclat du tonnerre, la *peur*.

CRAINTIF, VE a. (timide, sujet à la *crainte*) furchtsam, ängstlich, schüchtern; naturel –, ame craintive, f–e Gemüthsart, f–es Gemüth; il est – de son naturel, naturellement –, er ist von Natur f.; (on a rendu cet enfant) trop –, zu f.; (les lièvres) sont des animaux –s, sind furchtsame, scheue Thiere.

CRAINTIVE f. H. n. (nom donné à une noctuelle) Scheueule f.

CRAINTIVEMENT adv. (avec *crainte*) p. u. furchtsam, ängstlich, mit Furcht; (agir, parler) –, f.

CRAITONITE ou CRICTONITE f. Minér. (minéral qu'on trouve en lames sur cert. métaux cristallisés) id. f.

CRALE m. H. (mot slave qui sign. *chef, roi*) le – de Servie, der Fürst von Servien. [tich.

CRAM m. Jard. (raifort) Bretagner Ret:

CRAMADIS m. Vét. (maladie des bêtes à laine dans l'Auvergne) Schaafviehkrankheit f.

CRAMAILLER (-allé) m. Horl. (rateau denté en rochet, serv. aux répétitions) Repetirrechen m. (Indes) oberster Stadtrichter.

CRAMANI m. (1er juge d'une ville aux

CRAMANT m. Com. (so. infér. de vin de Champagne) id. m.

CRAMBÉ m. Bot. (g. de pl., fam. des crucifères) Meerwinde f; Kohlhederer m; – marin, Strandkohl m.

CRAMBITES m. pl. H. n. (fam. des lépidopt. nocturnes) Rüsselmottenarten f. pl.

CRAMBUS (-uce) m. H. n. (nom de plus. g. d'ins. lépidopt.) Rüsselmotte f.

CRAMINER v. a. Tan. (étirer les peaux sur un chevalet) die Felle auf dem Schabrbock ausstrecken.

CRAMOISI m. (couleur de la cochenille, rouge foncé) Carmesin n, C.-farbe f, C.-roth n; le – rend les couleurs plus vives ꝛ, das C.-roth macht die Farben lebhafter ꝛ; (étoffe) teinte en –, mit C. gefärbt; – rose (qui tire sur la nuance d'un gris de lin) rosenrothes C.; le – faux (qui se fait avec une décoction de bois de Brésil; app. au *c.* fin) das unächte C.; un beau – (un beau rouge foncé) ein schönes C.-roth; teindre en –, C.-roth färben.

CRAMOISI, E a. (teint en *cramoisi*) carmesin-roth, -farbig; (velours) – (soie) –e, c.; rouge, violet –, couleur –e, carmesinfarbiges Roth, in's Carmesinrothe stechendes Veilchenblau; carmesinrothe Farbe; P. il est sot, laid en – (extrêmement sot, ꝛ) er ist erzalbern, von Herzen garstig; rimer en – (t. de Rabelais; rimer à outrance) schlechte Reime machen; fig. fam. devenir tout – (rougir extrêmement de honte, de dépit) schaamroth werden, vor Aergerniß erröthen; feuerroth werden, wie ein welscher Hahn.

CRAMOISIÈRE f. Jard. (variété de poires) Karminbirn f.

CRAMPE f. Méd. (tiraillement, contraction douloureuse d'un muscle, à la jambe, au bras ꝛ, et que le simple frottement emporte) Krampf m: il lui prit une – en nageant, une – au bras, er bekam einen K. im Schwimmen, einen K. im Arme; – d'estomac, Magen-K.; goutte – (goutte subite et qui dure peu) V. krampfige Fußgicht; Mar. – (crampon en forme de gâche) Krampe f.

SE **CRAMPILLER** v. r. (l m.) Fil. (pt. d'écheveaux, se mêler, s'ébouriffer) v. sich verwirren, krangeln.

CRAMPON m. (fer recourbé, serv. à lier et retenir les ouvrages de charpente ou de maçonnerie) Klammer f, Balkenband n: – droit, coudé, circulaire, gerade, im Winkel gebogene, kreisförmige K.; mettre un –, assujettir une pierre avec un –, eine K. anlegen, anbringen; einen Stein mit einer K. befestigen; (cette poutre) est tenue par un –, wird durch eine K., durch ein B. gehalten; Mar. V. *crampe;* Impr. les –s ou pattes (d'une presse) (12 petites bandes de cuivre ꝛ, clouées au coffre de la presse, et qui passent sur les bandes) die K–n; Maréch. (bout recourbé, qu'on fait aux fers des chevaux, pour les ferrer à glace) Stollen, Eisspitzen f. pl; Orf. (fil de fer plié, qui sert à retenir ensemble deux pièces qu'on veut souder) Drahthaken m: Sell. (anneau de cuir, sur le devant de la selle, serv. à y attacher les fourreaux de pistolets) Pistolenhulfter-schlinge f: Serr. (morceau de fer plat, coudé aux deux bouts et percés de trous, pour les attacher avec vis ou clous) Band n; Kloben m; Klammer f; 2. Bot. (appendice d'une plante, non roulé com. la vrille, et lui servant à s'accrocher aux corps voisins) Haken, Wider-h.; H. n., Méd. (vers intestins à bouche entourée de crochets) Hakenwürmer m. pl.

CRAMPONNER v. a. (attacher avec un *crampon*) anklammern; – (une pièce de bois, une serrure) a.; mit einer Klammer od. mit Klammern befestigen; – (une poutre) a., anankern; Expl. – les échelles, die Fahrten anhaften; – des fers à cheval (y faire des *crampons*) Hufeisen stollen, mit Stollen od. Eisspitzen versehen; – (un cheval) (le ferrer avec des fers à *crampons*) griffen, scharf beschlagen; Bl. (pt. de pièces dont les extrémités sont recourbées com. celles d'un fer –é, ou qui ont une demi-potence) croix -ée, Hakenkreuz, Stollenkreuz n; P. fam. (pt. de qn qui a peine à mourir, qui lutte fortement contre la mort) il a l'ame –ée dans le corps, fam. V. *chevillé;* 2. v. r. se – (s'attacher fortement à qc) sich a.; il se –e à ces barres, er klammert sich fest an diese Stangen an; (cet homme) se –e à moi (durant la journée entière) hängt od. klammert sich an mich ꝛ.

CRAMPONNET (-nè) m. (petit *crampon*) Klämmerchen, Klöbchen n; Serr. (partie de la serrure, dans laquelle se meut la queue du pêne) Stubel, Strubel f.

CRAN m. (entaille faite dans un corps dur, pour arrêter ou accrocher) Kerbe f; Einschnitt m; le – d'une arbalète, d'une crémaillière, die K. an einer Armbrust, die K. od. der Zahn an einem Kesselhaken, V. *crémaillère;* (faire) un – à un morceau de bois, eine K. in ein Stück Holz; avancer, retarder une montre d'un –, eine Uhr um einen Zahn vorrichten, zurückrichten; fig. (sa fortune, sa réputation, sa santé, son esprit) ont baissé d'un – (ils diminuent, baissent) haben abgenommen od. sich in et. vermindert; Arq. – de la noix (au chien du fusil) Ratte f, Einschnitt m; – de mire (sur le calibre) Visir n; Écon. V. *hoches;* Fabr. –s d'une (noix de parasol) (séparations qui servent à y arrêter les baleines) Einschnitte an der ꝛ m. pl; H. n. V. *cron, raifort;* Imp. – (sillon vers le bas des lettres, pour en indiquer le sens à l'ouvrier) Signatur, S.-rinne f; Man. – ou sillon (replis de la chair dans la bouche du cheval) Furche, Kerbe, Runzel am Gaumen des Pferdes; donner un coup de corne au troisième, au 4e – d'un cheval (pour le saigner, lorsqu'il a la bouche échauffée) einem Pferde an der dritten, an der vierten Furche des Gaumens mit einem spitzigen Horne Blut lassen; Taill. – (morceau d'étoffe que le tailleur ajuste au derrière de l'habit) Hinterstück an dem Kleide n.

CRANAGE m. T. t. (act. de *craner* une roue) Einschneiden des Uhrrades n.

CRANCELIN m. Bl. (portion de couronne posée en bande à travers l'écu) Kränzlein n.

CRÂNE m. Anat. (boîte osseuse qui couvre et renferme le cerveau et le cervelet) Hirn-schaale f; -schädel m; capacité, cavité du –, Weite f, Raum m. der H.; les sutures du – (qui en unissent les diff. parties ou os) die Nähte der H.; les trous, les deux tables (deux lames) du –, die Löcher, die beiden Tafeln der H.; la partie antérieure, postérieure du –, der vordere, hintere Theil der H.; 2. fam. (ce jeune hom.) est un – (fou, un écervelé, un tapageur, fanfaron) ist ein Sausewind, Brause od. Wirbel-kopf, Großsprecher, Prahler, Prahlhans; mettre son chapeau en – (à rebours, le derrière du chapeau venant sur le front, à la façon des tapageurs) su. Hut verkehrt aufsetzen; faire le –, großsprechen, prahlen, aufschneiden; fam. renommiren. (nerve) id. f.

CRANÉA f. Myth. (surnom donné à Mi-

CRANEQUIN (-kein) ou PIED DE BICHE m. Mil. (bandage de fer, serv. autref. à tendre l'arc) v. Bogen-, Armbrust-spanner m.

CRANEQUINIER (-ki-) m. (arbalétriers, à pied et à cheval) v. Bogen-schütze, Armbrustsch. m; (le grand-maître de l'artillerie) à succédé à celui des arbalétriers et –s, ist an die Stelle des Obersten der Bogen- und Armbrust-schützen getreten.

CRANER v. a. T. t. (faire, au pied de chaque dent d'une roue, une entaille qui la détache bien) jeden Zahn eines Uhrrades einschneiden.

CRÂNERIE f. (act. ꝛ d'un *crâne*) Schwindelei, Windbeutelei, Großsprecherei f.

CRANGON m. H. n. au – VULGAIRE, LA CIVADE, V. *crâbe* –.

CRANICHE m. Bot. (g. de pl., fam. des orchidées, dont la fleur ress. à un casque) helmartige Orchis; Gauchblume f.

CRANIE f. H. n. V. *anomie* (2).

CRÂNIEN, ENNE a. Anat. (rel. au *crâne*) zur Hirnschaale gehörig; (tempérament) – (dans lequel l'influence cérébrale domine) in welchem der Gehirneinfluß vorherrschend ist.

CRÂNIOLAIRE f. Bot. (esp. de bignone) – arbrisseau, Schädelstrauch m; – annuelle, Schädelnuß f; Conchyl. (coq. de la forme d'un crâne) Schädelmuschel f.

CRÂNO-GRAPHE m. (qui a décrit le *crâne*) Schädelbeschreiber m; – -graphie f. (description du *c.*) Schädelbeschreibung f; – -graphique a. 2 (rel. à la *c.*) zur Sch-g gehörig.

CRANOIR m. T. t. (lime pour *craner*) Feile f. zum Einschneiden des Uhrrades.

CRÂNO-LOGIE ou CRANIOLOGIE f. (connaissance des protubérances du *crâne* humain, et des indices que cert. anatomistes en tirent pour déterminer les dispositions morales, les penchants des individus) Schädel-lehre, -kenntniß f; – -logique a. 2 (rel. à la *c.*) zur S. gehörig; – -logue, – -logiste m. (qui professe la *crânologie*) Schädel-kenner m; – -mancie f. (indication des dispositions morales d'un individu, par l'inspection du *crâne*) Wahrsagung aus dem Schädel f; – -mancien, ne a. (qui prat. la *c.*) Schädel-wahrsager, inn; – -métrie (art de mesurer le *crâne*) id. f; – -métrique (rel. à la *c.*) zur C. gehörig; – -scope, – -scopie, V. *crânologue, crânologie.*

CRANQUILLIER m. Bot. (chèvre-feuille des bois) Baum-, Speck-lilie f.

CRANSON m. Bot. (g. de pl., fam. des crucifères) – officinal (herbe aux-cuillères) Löffelkraut n; – rustique (raifort sauvage) wilder Meerrettig m. [id. m.

CRANUS (-nuce) m. Myth. (fils de Janus)

CRAPAUD m. (petit anim. amphibie et venimeux, qui ress. à la grenouille) Kröte f: le cri du – (sembl. à celui du coucou) das Geschrei der K.; – de terre, – d'eau ou de marais, Land-K., Wasser- od. Sumpf-K.; gros, vilain –, große, häßliche K.; la bave des –s, der Geifer, das Gift der K–n; P. fig. (pt. d'un hom. fort laid) c'est un vilain –, er ist häßlich wie eine K.; il saute comme un – (il fait le léger, le dispos, mais il ne l'est guère) er hüpft wie eine K., er will springen, und kann kaum gehen; il est chargé d'argent comme un – de plumes (il n'est guère pécunieux) das Geld ist bei ihm dünn gesäet; er ist blank od. klar; H. n. – volant, – de feu ou flamboyant (lézard à taches rouges de feu) Feuerkröte f, V.

tette-chèvre; Bot. – (arb. des Antilles, dont le bois est rouge, dur, pesant, et sujet à se fendre) (die Kr.); Conchyl. (esp. de porcelaine) Kr.; Katzenbauch m; – ailé (nom d'un strombe) Flügelhorn n; -schnecke f; – de mer (poiss. du g. scorpène) Zauberfisch m; it. (esp. de baudroie) Seekröte f; Maréch. – ou fic (grosseur molle au talon ou à la fourchette du cheval) Kröte; le – attaque aussi les moutons, die Schaafe sind auch der Kr. unterworfen.

CRAPAUDAILLE ou CRÉPAUDAILLE (a-lye) f. Manuf. (crèpe fort délié et fort clair) Haubenflor m; coiffe de –, Haube von H.

CRAPAUDE f. (mot forgé par Voltaire pour désigner plaisamment la femelle du *crapaud*) weibliche Kröte.

CRAPAUDIÈRE f. (lieu plein de *crapauds*; fig. lieu bas, humide et malpropre) Krötenloch, Sumpfl.; K.nest n; -pfütze f; niedriger, feuchter, schmutziger Ort.

CRAPAUDIN m. Manuf. (plaque de fer creuse où tournent les fers à friser) Pfanne f.

CRAPAUDINE ou BUFONITE f. (dent ou palais de poisson pétrifié, qu'on croyait autref. se trouver dans la tête du *crapaud*; molaire pétrifiée, d'un genre de poiss. appelé *spare*) Froschs., Krötenstein m; Artill. la – de l'écrou, de la vis à pointer ou de pointage (à l'affût de canon) das Lager der Mutter der Richtschraube; Bot. la – ou sidéritis (pl. méd. et vuln., à fleurs maculées com. la peau du *crapaud*) Gliedkraut, Wundkr. n; Charp. – du cheveteau d'un arbre de moulin, Kampfwelle f; Cuis. mettre des pigeons à la –, manger des cailles à la – (ouverts, aplatis et rôtis sur le gril) Tauben aufschneiden, platt drücken und auf dem Roste braten; aufgeschnittene, auf dem Roste gebratene Wachteln essen; H.n. (poiss., le loup marin) Seewolf, Wolffisch, Meerwolf m; Hydr. – d'un tuyau de bassin, (plaque de plomb, percée de trous, ou gril de fil-d'archal placé à l'entrée du tuyau pour empêcher les *crapauds* ou les ordures d'y entrer) Blechkappe f, Gitter n. (vor einer Wasserröhre); Impr. – ou grenouille (de la presse) (boîte qui reçoit le pivot d'un arbre debout) Pfanne f; Maréch. – (crevasse au pied des chevaux) Hornspalt, -kluft f. Serr. – ou grenouille, couette (morceau de fer creux, qui reçoit un pivot, le gond d'une porte,) Frosch m, Pfanne, Zapfenmutter f.

CRAPAUD-VOLANT, V. *engoulevent.*

CRAPE m. V. *crabe.*

CRAPELÉ, ÉE a. Par. V. *craquelé.*

CRAPELET m. dim. (jeune *crapaud*) Krötchen n. [feile, Polirf., Bastardf. f.

CRAPONE f. Horl. (lime bâtarde) Vor-

CRAPOUSSIN, E s. (pers. petite et contrefaite) fam. Knirps m; ce n'est qu'un –, une –e, er, sie ist nur ein kleiner K.; 2. H.n. (anim. crustacé) (Art Schaalthier).

CRAPPE f. (graisse pour les roues de moulin) Mühlenfett n.

CRAPS ou CREPS m. (jeu de dés à 2 dés, en Angl.,) Kraps od. Kreps m.

CRAPULE f. (débauche habituelle ou des fem. ou du vin,) Schwelgerei, Völlerei f; it. Hurerei f; honteuse, vilaine –, schändliche, garstige Schw.,; il aime la –, il se plaît, il est plongé dans la – (boit, mange avec excès) er liebt die Schw. od. V., ist ganz in Schw. versunken; il est dans une – continuelle, il vit dans la –, er ist beständig voll od. besoffen, lebt in Saus und Braus, er führt ein wüstes Leben, pop. ein Sauleben, Luderl.; it. vivre dans la – (se livrer sans choix et sans modération aux plaisirs de l'amour, de la table et du jeu) ausschweifen, fressen, saufen und spielen; fam. (pl. de ceux qui vivent dans la c.) (ne fréquentez pas ces gens là) c'est de la –, das sind lauter Schwelger und Wüstlinge. Syn. La *volupté* suppose beauc. de choix dans les objets, et même de la modération dans la jouissance; la *débauche* suppose le même choix, mais sans modération; la – exclut l'un et l'autre.

CRAPULER v. n. (être, vivre dans la *crapule*) schwelgen, in Völlerei leben, ein wüstes Leben führen; il aime à –, il ne fait que –, er schwelgt gerne, schwelgt beständig; il –e (jour et nuit) er lebt, in Fressen u. Saufen.

CRAPULEUSEMENT adv. (d'une man. *crapuleuse*) schwelgerisch, ausschweifend.

CRAPULEUX, SE a. (qui aime la *crapule*) schwelgerisch, ausschweifend, thierisch-sinnlich; homme –, Wüstling m; (femme) -se, thierisch-sinnlich.

CRAQUE f. (t. trivial signif. mensonge, imposture) quelle craque! wie erlogen!

CRAQUELÉ, ÉE a. Porc. V. *truité.*

CRAQUELIN (-lein) m. Pât. (pâtisserie roulée en bâton, qui *craque* sous les dents) Brezel f; – aux œufs, au beurre, Eierb., Butterb.; faire des –s, B–n machen, backen; 2. V. *craquelot* (1).

CRAQUELOT ou CRAQUELIN ou BOUFFIS m. Pêch. (hareng saur nouveau) frischer Bücking od. Bückling; 2. (crustacé dans un état mou, après avoir changé de test mou) Köderkrabbe f.

CRAQUELOTIÈRE f. Pêch. (fem. qui prépare les *craquelots*) Bücklingsbereiterinn f.

CRAQUEMENT m. (son, bruit de cert. corps qui *craquent*) Krachen, Knacken, Knarren, Knirschen; – des doigts, Knacken mit den Fingern; – de dents, Zahnknirschen n; (on a entendu) le – (de cette poutre) das K.

CRAQUER (-ké) v. n. (produire le bruit d'un bois sec qui s'éclate) krachen; (ce lit) –e, kracht; (le plancher est si chargé) que les poutres en craquent, daß die Balken kr.; (les vis du pressoir) craquaient, krachten; (un coup de vent rompit le mât, on l'entendit) –, kr.; (cet homme) est si sec, que les os lui craquent, ist krachdürr, klapperdürr; faire – ses doigts (en les tirant,) seine Finger kr. lassen, mit den Fingern knacken; (les croûtes, le biscuit) craquent sous la dent, kr. zwischen den Zähnen; pop. – (mentir, dire des gasconnades, se vanter faussement) aufschneiden, lügenhaft prahlen; il ne fait que –, er schneidet beständig auf; Fauc. (la grue) –e (ou trompette, pt. de son cri, ou du bruit qu'elle fait en fermant son bec) klappert.

CRAQUERIE f. (menterie, hablerie) pop. Aufschneiderei, Prahlerei, Windmacherei f.

CRAQUÈTEMENT (-kè-) m. (convulsion des muscles de la mâchoire, qui fait *craquer* les dents) Zähneknirschen, -klappern n.

CRAQUETER v. a. (*craquer* souvent et avec petit bruit) prasseln, knappen, schnippen, krachen, knistern; (il a jeté du sel dans le feu) on l'entend –, man hört es pr., kn.; H.n. (le laurier) craquète au feu, knistert im Feuer; Ch. (pt. du cri de qs ois.) klappern, schnippen; (une cigogne) a –é, hat geklappert; it. v. V. *claquer.*

CRAQUETTE (-kèt) f. Coutur. (fer à rainures, pour repasser les boutonnières) Knopflochschraube f.

CRAQUETIS m. v. V. *craquement.*

CRAQUEUR, SE (-keur, se) s. (qui ment ou *craque*) pop. Aufschneider, Prahler, Windmacher; (c'est) un grand –, une grande -se, ein gewaltiger A., eine gewaltige A–inn.

CRASE f. Gr. (contraction qui a lieu dans la prononciation de plus. mots où deux voyelles sont confondues ensemble, com. *août, faon*, qu'on prononce *oût, fan*) Crasis f; Zusammenziehung zweier Sylben in Eine; Méd. (complexion, constitution) Krasis f; – des humeurs, K. der Säfte. [chinchina) V. *ganitre.*

CRASPÈDE m. Bot. (g. arbr. de la Co-

CRASPÉDIE f. Bot. (g. de pl., voisin de celui appelé richée) id. f. la – uniflore, die einblumige Grafvedie. [*de la luette.*

CRASPÉDON m. Méd. vulg. V. *chûte*

CRASPÉDOSOME m. H. n. (g. d'ins. myriopodes, voisin des iules) id. (Art des Erdtausendfuß).

CRASSAMENTUM (-tome) m. (*latin*) Méd. (parties coagulables du sang) id. n.

CRASSANE f. Jard. (poire fondante et d'un goût délicat) id. f.

CRASSATELLE f. Conchyl. (g. de coq. bivalves) Dickmuschel f.

CRASSE f. (ordure qui s'amasse sur la peau, ou dans le poil de l'anim.) Schmutz m; la – de la tête, des mains, der S. auf dem Kopfe, an den Händen; ses cheveux sont pleins de –s, s. Haare sind voll S.; Peint. (couche sale qui s'amasse à la longue sur les tableaux) S., la – (des métaux) (ordure qui en sort à la fonte) die Schlacken f. pl; it. pl. (écailles qui se séparent de plus. métaux à la forge ou sous le marteau) Hammerschlag m; fig. – du collège, de l'école (pédanterie, rusticité, défaut de politesse de ceux qui n'ont guère fréquenté le monde) Schulschmutz, -staub m, -steifheit f; il a encore toute la – du collège, er hat noch nichts vom Schulschmutze abgelegt, vom Schulstaube abgeschüttelt; cela sent la – de l'école, das schmeckt nach der Schule, nach dem Schulstone, nach Schulfuchserei; être né dans la – (de parents grossiers; être d'une naissance obscure) von niedriger od. gemeiner Herkunft seyn; (il a toujours vécu) dans la – (avec une avarice sordide) in schmutzigem Geitze.

2. a. f. (grossier, épais) dick; (humeur) – et visqueuse, dick und klebrig; (matière) – et épaisse, steif und dick; fig. (ignorance) – (grossière et inexcusable) grob, kraß.

CRASSEMENT m. Artil. (act. de *crasser*, état de ce qui est *crassé*) Beschmutzen, Beschmutztseyn n.

CRASSER v. a. Artil. (remplir de *crasse*) beschmutzen; 2. v. r. se – (se remplir de *crasse*) sich beschmutzen.

CRASSES f. pl. Min. (écailles qui se séparent de qs minéraux, quand on les frappe à coups de marteau) Hammerschlag m, Metallschlacken f. pl.

CRASSEUX, SE a. (plein, couvert de *crasse*) schmutzig; il est tout –, il a un bonnet –, er ist ganz s., er hat eine s–e Mütze; (cheveux) – (barbe) crasseuse (mains) crasseuses, s.; 2. s. un –, un vilain –, une petite crasseuse (salope, malpropre) Schmutzhammel, -lümmel, -bartel, -finke m, kleiner Schmutznickel; fig. (sordidement avare) (c'est) un –, ein schmutziger Geizhals, ein Filz; (il vit) en –, [filzig.

CRASSINA f. Bot. V. *zinnie.*

CRASSOCEPHALUM (-lome) m. (*latin*) Bot. (g. de pl. comprenant le seneçon à fleurs penchées) dickköpfiges Kreuzkraut.

CRASSULE f. Bot. (pl. d'Afr. à feuilles épaisses, fam. des joubarbes) Dickblatt n; – portulacée (arbre pourpier) Portulakbaum m.

CRASSULÉES ou CRASSULACÉES f. pl. Bot. (g. de pl. appelées aussi *succulentes*, analogues à la *crassule*) (dickblattartige Pflanzen).

CRATÆGUS m. Bot. (vulg. l'alisier blanc) Hagedorn m.

CRATÆVA m. Bot. (g. de pl., fam. des câpriers) id. f; – épineux (ou melon, poire à 3 feuilles) Schleimapfelbaum m; – tapin, V. *tapier*. [Minos) id. f.

CRATÉE ou CRETÉE f. Myth. (fille de

CRATÉIS f. Myth. (déesse des sorciers)

CRATELER, V. *caqueter* (fig.). [id. f.

CRATÈRE m. (tasse à boire des anc. Romains) Trinkschaale f; 2. (bouche d'un volcan) – (du Vésuve) Schlund, Trichter, Krater m.

CRATÉRIFORME a. 2. Bot. (en forme de coupe ou *cratère*) trinkschaalenförmig, kraterf.

CRATICULAIRE a. 2 (muni d'un treillis, de petits carreaux) mit einer Vergatterung, mit kleinen Vierecken versehen, bedeckt; Opt. prototype, ectype – (le modèle d'une anamorphose, l'anamorphose même) Urbild einer Anamorphose; it. die Anamorphose selbst.

CRATICULATION f. Dess. (act. de *craticuler*) Uebergattern, Verkleinern durch das Gatter n. [ais à *craticuler*) Netz, Gatter n.

CRATICULE m. Dess., Peint. (le châs-

CRATICULER v. a. Dess. (un tableau, un dessin) (le réduire, par le moyen de plus. carreaux, pour le copier) übergattern, durch das Gatter verkleinern; (portrait) –é, durch das Gatter gezeichnet od. gemahlt; ratiet.

CRAVACHE f. Man. (fouet court, en forme de badine pour monter à cheval) Reitpeitsche f.

CRAVAN m. ou OIE NONNETTE f. H. n. (ois. aq., de la gross. du canard) Brent-gans, Baum-g., Ringel-g. f; 2. V. *macreuse*.

CRAVATE ou CROATE s. a. H. n. (cheval de Croatie, qui va ord. fort vite) –, cheval –, Kroat, kroatisches Pferd; (autref. cert. régiments de cavalerie légère) kroatischer Reiter, Kroate m.

2. f. (linge ou ajustement de toile fine ꝛc. qu'on met autour du cou) Halsbinde, -krause f; -tuch n; – de mousseline, – à dentelle, musselinene, mit Spitzen besetzte H.; il porte des –s noires, des –s de taffetas noir, er trägt schwarze H–n, H–n von schwarzem Taffet; Artill. – d'avant-train (fourchette serv. d'appui à la limonière) Gabelstütze f; H. n. (nom de divers ois. à colliers) – dorée (ois. du g. colibri) Colibri mit goldenem Halsbande; – noire (colibri à cou noir) Colibri mit schwarzem Halsbande; – verte (c. à cou vert) C. mit grünem H–e; – blanche (pie-grièche à collier blanc) Würger m. mit weißem H–e; – jaune (alouette à gorge jaune) Lerche mit gelbem H–e; – frisée (ois. du g. étourneau ayant au cou une c. de plumes frisées) Kraushals m; Mar. – (franc-funin au bas des mâts) starkes Tauwerk; prendre une ancre en – (la tenir suspendue derrière la chaloupe) den Anker auf-hängen, -heben; Mil. – (d'un drapeau) (ornement de soie brodé d'or et d'argent, qu'on attache comme une *cravate* au haut de la lance d'un drapeau) Band n; Charr. – ou chambrière d'avant-train de siège, Gabel-stelze f; it. pl. Com. (mousselines pour c–s) Halstüchermusselin m.

CRAVATER v. a. Néol. (mettre une *cravate*) eine Halsbinde umbinden; 2. v. r. se – (se mettre une c.) sc. H–e umb.

CRAVATIER (-tié) m. H. d. F. (offic. chargé des *cravates* du roi) Halstuch-besorger m; 2. (fabricant, marchand de c–s) Halsbinden-händler, -macher m.

CRAVE ou CORACIAS m. H. n. (ois. du g. corbeau) Steindohle f. [lets) id. m.

CRAVO m. Jard. (nom de plus. esp. d'oeil-

CRAX, m. H. n. (ois. du g. gallinacées) Hokko m.

CRAYER (krè-ié) m. Mar. (bâtiment du Nord à trois mâts) Kreier m; Verr. (cendre de charbon, vitrifiée) verglaste Kohlenasche.

CRAYEUX, SE a. Bot. (où il y a de la *craie*) (terrain) – kreidig; acide – ou carbonique, V. *acide*; terrain –, Kreideboden m.

CRAYON (cré-ion) m. (subst. colorée propre à tracer des lignes, à dessiner ꝛc.) Stift, Farben-, Zeichen-st. m; Reißblei n; – blanc, rouge, bleu ꝛc. weißer, rother, blauer St.; – noir (ou c. ordinaire, fait avec de la mine de plomb) schwarzer Stift, Bleistift m; –s d'Angleterre, englische Bleistifte; – de pastel, Pastellstift; – d'ardoise, Schiefer-, Tafel-, Rechen-stift; écrire, tirer une ligne, marquer, dessiner avec le –, avec un –, mit dem Bleistifte schreiben, eine Linie ziehen, mit einem Stifte bezeichnen, zeichnen; aiguiser le –, den Bleistift spitzen; manier le –, den Stift führen; (dessin) tracé au – (portrait) au –, mit dem Stifte gemacht; (on dessine) avec différentes espèces de –s, mit verschiedenen Arten von Stiften; – de sanguine, de charbon, de pastel ꝛc. Rothstift od. Röthel, Stift von Reißkohle, Pastellstift od. Farbenstift; 2. (le portrait d'une pers. fait avec le c.) mit dem Stifte gemachtes Bildniß; il a fait le – d'un tel, er hat den und den mit dem S–e gezeichnet; ses –s (ord. ses dessins) sont estimés, seine Stiftzeichnungen sind geschätzt; fig. (description qu'on fait de qn) Schilderung f; (vous avez bien dépeint cet homme) vous en avez fait un fidèle –, Sie haben eine getreue Sch. von ihm gemacht; 3. (1e idée, 1r dessin d'un tableau qu'on trace avec du c.) Entwurf m; Skizze f; il n'a fait encore qu'un – (de ce tableau) er hat erst den E. od. die Sk. ꝛc gemacht; (c'est) le – de ce portrait, die Sk., der Umriß zu diesem Bildnisse; – grossier, léger –, grobe, leichte Sk.; fig. (pl. d'ouvrages d'esprit) (cette pièce, cette scène) n'est pas achevée, ce n'est encore qu'un –, qu'un premier, qu'un léger –, qu'un – imparfait, qu'un faible –, ist noch nicht vollendet, es ist nur ein E., der erste E., ein leichter, unvollkommener E.

CRAYONNER (cré-io-né) v. a. (dessiner avec du *crayon*) (une tête, un bras) mit dem Stifte abreißen, zeichnen; il a –é (cette main, un arbre, une rose) er hat ꝛc gezeichnet; fig. – (une personne, un caractère) (le décrire) schildern; 2. (dessiner grossièrement, mettre les 1rs traits) skizziren, entwerfen; cela n'est encore que –é (ébauché, fort loin de la perfection) das ist nur erst skizzirt, entworfen.

CRAYONNEUR (cré-io-) m. (qui *crayonne*) Zeichner m; (mauvais peintre, barbouilleur) Sudler m, schlechter Maler.

CRAYONNEUX, SE (cré-io-) a. Minér. (de la nature du *crayon*) kreidig, kreideartig, kreidicht; (terre) –se, f.

CRÉADIER m. Pêch. (filet analogue au traîneau et au tramail) id. m.

CRÉADION m. H. n. (g. d'ois. sylvains, fam. des caroncules) id. m.

CRÉANCE f. (croyance, foi) Glaube m; Glaubwürdigkeit, Zuverlässigkeit f; cela ne mérite aucune –, das ist nicht glaubwürdig, verdient keinen Glauben; (cette superstition) trouve – parmi le peuple, wird von dem Volke als wahr aufgenommen; (avantage d'être cru) il a beaucoup de – parmi le peuple, er hat viel Ansehen, findet vielen Glauben im Volke; donner – à une chose (la rendre croyable) et. glaublich, glaubwürdig machen; 2. Dipl. (instruction secrète qu'un souverain confie à son ministre, pour traiter avec un autre souverain) geheimer Auftrag; il lui exposa sa –, er legte ihm seinen A. vor; est-ce là toute votre –? ist das Ihr ganzer A.? lettre de ou en – (lettre par laq. on annonce que confiance doit être donnée à celui qui la remet) Beglaubigungsschreiben n; (l'ambassadeur) présenta ses lettres de –, überreichte sein B.; 3. Com. (dette active ou droit de se faire payer une somme ꝛc.) Schuldforderung f, Ausstand m, ausstehende Schuld; sa – est de tel jour, on lui conteste sa –, s. S. ist von dem und dem Tage, man macht ihm s. S. streitig; à quoi se monte sa –, wie hoch beläuft sich seine Forderung od. S.; faire apparoir de sa –, seinen Schuldbrief vorlegen, V. *solidaire*; C. f. 1693. celui qui vend une –, doit en ꝛc. wer eine Forderung verkauft, muß ꝛc; sa – est privilégiée, seine S. hat einen Vorzug, ein Vorzugsrecht; –s privilégiées sur la généralité des meubles ꝛc. S–n, welche auf das sämmtliche Hausgeräth ꝛc ein Vorzugsrecht od. eine vorzügliche Ansprache haben; Banq. lettre de – ou de crédit (qu'un banquier ꝛc remet à un voyageur, pour toucher de l'argent sur diff. maisons) Creditbrief m; Creditiv n. (Borgbrief); (il a) des lettres de – sur Boston, sur Hambourg, C–e auf Boston, auf Hamburg; Ch. (chien) de bonne – (sûr) gut abgerichtet, zuverlässig; Fauc. (oiseau) de peu de – (peu sûr) unzuverlässig, schlecht abgerichtet; Théol. V. *croyance* (2). Syn. La *croyance* est une opinion; la – est une *croyance* ferme, entière. La *croyance* n'annonce pas la conviction qu'annonce la –. La – a trait au crédit; la *croyance* en fait abstraction.

CRÉANCER v. a. v. (répondre pour ꝛc.) eidlich versprechen, zusagen, einwilligen, verbürgen.

CRÉANCIER, ÈRE s. (celui à qui on doit de l'argent, ou qc d'équivalent) Gläubiger, Creditor, inn; – importun, rude, fâcheux, ungestümer, harter, verdrießlicher G.; premier, dernier, ancien –, erster, letzter G., alter G.; – principal, Haupt-gl.; – hypothécaire, Pfand-, Hypothekar-gl.; – d'un failli, Gemeingläubiger m; – privilégié, privilegirter, bevorzugter G.; il est – de telle succession, – d'un tel pour une somme de ꝛc. er ist G. des und des Nachlasses, hat eine Schuldforderung an die und die Erbschaft, er hat eine Forderung von so und so viel an den und den; (c'est) un de mes –s, une de mes créancières, elle est créancière, einer meiner G., eine meiner G–innen, sie ist G–inn; s'accommoder avec ses –s, sich mit s. G–ern vergleichen od. setzen; faire la collocation ou l'ordre des –s, die Ordnung der G. entwerfen; (vendre une terre) à la poursuite, au profit des –s, auf Betreiben, zum Besten der G., V. *concurremment*, *chirographaire*, *privilégié* ꝛc.

CRÉANT m. Féod. (lettre d'induit) Muthschein, -zettel m.

CRÉANTATION f. v. Prat. (passation d'un acte) Ausfertigung einer rechtlichen Urkunde, eines Akts f.

CRÉANTER v. a. V. *créancer*; Prat. – (un acte) (le passer) verfertigen.

CRÉAT m. Man. (sous-écuyer d'une académie d'équitation) Unterbereiter m.

CRÉATEUR m. (qui crée et tire du néant) Schöpfer, Erschaffer, Urheber, Erfinder m; (Dieu) est le souverain – de toutes choses, ist der H. od. S. aller Dinge; (toutes les créatures) annoncent la gloire du –, verkünd-

digen den Ruhm des S—s; fig. — (inventeur original, surtout d'un genre) (Homère est regardé) comme le — du poème épique, als der Schöpfer des Heldengedichtes; (cet artiste) — de (son art) der S. ꝛc; (il porta les armes dans les États de ses ennemis) et, — d'une marine (il s'empara de ꝛc) und ꝛc nachdem er eine Seemacht geschaffen ꝛc.

2. a. —, —trice, als Schöpfer, inn; reconnaître un Dieu —, une puissance créatrice, einen Gott als S., eine Macht als S—inn erkennen; fig. (ce prince) est —, un génie —, ist schöpferisch, hat einen sch—en, erfinderischen Geist. [de la chair] Creatin n.

CRÉATINE f. Chim. (subst. qu'on extrait

CRÉATION f. (act. de *créer*, fig. d'établir) Schöpfung, Erschaffung f; la — du monde, (de l'homme) die S. od. E. der Welt ꝛc; l'histoire de la — du monde, die Schöpfungsgeschichte; la — momentanée ou dans un instant (par opp. à c. successive) die augenblickliche, in einem Augenblick vollbrachte S.; la — de rien (donne la plus grande idée de la puissance de Dieu) die S. aus Nichts ꝛc; (l'univers, l'ens. des êtres *créés*) die S.; les merveilles de la —, die Wunder der S.; (act. de fonder qe institution nouv., d'établir de nouv. emplois, de nouv. fonctions) — (d'un tribunal ꝛc) Errichtung f; — (de pairs, de cardinaux) Ernennung f; (pt. d'une œuvre d'art, d'une composition littéraire) une belle, une admirable —, eine schöne, bewunderungswürdige S.; (mot) de nouvelle —, neu-gemacht, -geschaffen, gentilhomme de nouvelle —, Neugeadelter m; m. p. neugebackener Edelmann.

CRÉATURE f. (être créé) Geschöpf n; — corporelle, intellectuelle, körperliches, geistiges G.; — animée, inanimée, lebendiges, lebloses G.; (la puissance de Dieu) éclate dans les plus viles —s, offenbart sich in den geringsten G—n; (Dieu est admirable) dans ses —s, in seinen G—n od. Schöpfungen; 2. (pers., et le plus ord. pt. des fem. et des enfants) Geschöpf; (cet homme) est la meilleure — du monde, ist das beste G. von der Welt; bonne, étrange —, gutes, seltsames G.; (cet enfant, cette fille) est une jolie —, une aimable —, ist ein artiges, liebenswürdiges G.; pourquoi maltraiter cette —? warum mißhandeln Sie dieses G.? la vilaine, la maudite —, das häßliche, verdammte G., die häßliche ꝛc Creatur; (c'est) une sale, une vile —, une — de mauvaise vie, eine schmutzige, niedrige Cr., eine liederliche Dirne; fam. cette —me plaît, dieses Geschöpfchen gefällt mir; m. p. cette — le ruine, dieses G., diese Cr. richtet ihn zu Grunde; fig. (pers. qui tient sa fortune, son élévation d'une autre, ou qui a sa protection) Cr. f; c'est la — (du ministre, de tel favori) er ist eine Cr., ein Abhängling, ein Günstling, ein Geschöpf ꝛc; (cet homme) a, s'est fait beauc. de —s, hat viele Cr—en, hat sich viele Cr. gemacht; les —s (de tel pape) (les cardinaux qu'il a créés) die von ꝛc ernannten Cardinäle; ses —s sont les plus forts (dans le conclave) seCr—en haben die Oberhand ꝛc; P. toute — cherche sa pâture, alles Fleisch sucht se. Speise, jedes Thier geht fr. Nahrung nach. [Schlaghahn m.

CRÈBE f. H. n. (esp. de colymbe) — cornue,

CRÉBÈBE, V. *cubèbe.*

CRÉCELLE f. (moulinet de bois avec un manche, serv. à appeler les fidèles à l'église dans la semaine sainte) V. Schnarre, Schnurre, Klapper, Ratsche, Rätsche, Rassel f; sonner la —, schnarren; die S. umtreiben; 2. H. n. — ou crécerelle, quercerelle (petit ois. de proie qui habite les vieux donjons) Wannenweiher m.

CRÈCHE f. (mangeoire des bœufs, des brebis ꝛc) Krippe f; mettre (du foin) dans une —, in eine K. thun; H. eccl. la —, la sainte — (celle où J.C. fut mis au moment de sa naissance) die K., die heilige K.; (la Ste. Vierge coucha Jésus-Christ) dans la — de l'étable (où il était né) in die K. des Stalles ꝛc; Hydr. (éperon, avant-bec de la pile d'un pont) K. f; — d'aval, d'amont, — de pourtour (qui règne autour du pilier) strom-abwärts, strom-aufwärts gerichtete, rings um den Brückenpfeiler laufende K.; it. (so. de bâtardeau rempli de maçonnerie) mit Mauersteinen ausgefülltes Pfahlwerk.

CRÉCISE f. (instr. pour la fabrication des fourneaux et des pierres factices) id. f.

CRÉDENCE f. Cath. (petit buffet ou table aux côtés de l'autel, où l'on met les burettes ꝛc pour la messe) Credenztisch m; 2. (dans les colléges, séminaires ꝛc; endroit où l'on tient les provisions de bouche) Speisekammer f.

CRÉDENCIER m. v. V. *sommelier.*

CRÉDIBILITÉ f. Théol. (qualité de ce qui mérite croyance) Glaubwürdigkeit f; motifs de — (propres à faire croire qc) G—s-gründe m. pl; (le témoignage unanime des hommes est) un motif de —, ist ein Grund zur G. ꝛc.

CRÉDIT m. Com. (réputation de solvabilité et d'exactitude à remplir ses engagements, qui fait qu'on trouve aisément de l'argent ou des marchandises) Credit m; (il a) un bon, un grand —, einen guten, großen C.; (il a) —, bon — chez les marchands, sur la place, C., viel C. bei den Kaufleuten, auf dem Handelsplatze od. auf der Börse; (s'il avait besoin de mille francs) il les aurait sur son —, würde er sie auf fn. C. hin bekommen; il maintient, conserve bien son —, er erhält fn. C. aufrecht; (cette affaire) a ruiné son —, l'a ruiné de —, hat fn. C. zu Grunde gerichtet; hat ihn um den C. gebracht; — public, öffentlicher C.; (pt. d'effets qui ont plus ou moins de cours) (les billets de cette compagnie) prennent —, kommen in C.; (les actions de cette banque) sont remontées de —, sind im C—e gestiegen; avoir — en banque (être écrit comme créancier sur les livres de la banque) Geld in der Bank stehen haben; Gläubiger der B. seyn, V. *banque* (2); it. — (par opp. à *débit*) V. *débit*; le — d'un compte (dans la tenue des livres, le côté droit d'un compte sur le gr. livre, marqué du mot *Avoir*) das Haben, Credit, die Creditseite; (on m'a remis mille francs pour votre compte) j'ai porté, couché, passé, cette somme au — de votre compte, ou à votre — (à la page de votre avoir ou *crédit*) ich habe Ihnen diese Summe gut geschrieben, gutgebracht, creditirt; ich habe diese S. zu Ihren Gunsten gebucht, Ihrem Haben einverleibt, Sie für d. S. erkannt, entlastet; le solde de compte est à mon —, der Rechnungs-Saldo ist zu meinen Gunsten; lettre de — ou de créance, C.-brief m; offener Wechsel; Creditiv n; il a de bonnes lettres de —, er hat gute C.-briefe; lettre de — limitée, illimitée, beschränkter, unbeschränkter C.-brief; ouvrir ou faire un — à qn (l'autoriser à prendre sur une caisse une cert. somme ou tout l'argent dont il aura besoin) jem. auf eine Kasse anweisen, beglaubigen; it. jemn. einen Credit eröffnen; (avoir) un — en blanc, ouvert ou à découvert sur (le trésor public, sur un banquier) einen offenen C., Blanco-C. bei ꝛc; faire — (donner des marchandises à c.) C. geben, borgen; auf Borg, Zeit, Ziel, Termin geben; à 3 mois de —, auf 3 Monate Ziel od. Zeit; ils ne font point —, sie borgen nicht, geben nichts auf Borg; borgen nichts aus; P. (lorsqu'on ne veut plus prêter) — est mort, mit dem Borgen hat es ein Ende; es ist ausgeborgt, V. *bourse.*

2. à —, advt. (sans argent comptant, sans payer sur le champ) auf Borg; prendre des marchandises à —, Waaren auf B., C., Zeit, Termin, Ziel nehmen, ausnehmen; vendre, acheter à —, auf B. verkaufen, kaufen; fig. (inutilement, en vain, sans profit) umsonst, vergebens; (il ne vous saura aucun gré de votre peine) vous travaillez à —, Sie arbeiten u.; vous vous tuez, vous vous donnez de la peine à —, c'est consumer votre temps et votre bien à —, Sie arbeiten sich umf. ab, od. zu Tode, Sie geben sich vergebliche Mühe, das heißt Ihre Zeit und Ihr Geld umf. verschwenden; (il dit cela) à — (sans preuve, sans fondement) ohne Grund, auf fe. Faust.

3. fig. (autorité, pouvoir, considération) Credit m; Ansehen n; être en —, en grand —, in A., in großem A. stehen; il a grand —, un grand —, beauc. de — dans sa compagnie, à la cour, parmi les étrangers ꝛc, er steht in großem A., hat viel C., er gilt viel in fr. Gesellschaft, bei Hofe, im Auslande; il s'est mis en — par tel moyen, cela l'a mis en —, lui a acquis du —, er hat sich durch das und das Mittel in A. gesetzt, in C. gebracht, das hat ihn in A. gebracht, hat ihm A. verschafft od. erworben; son — peut beauc., il peut vous être utile par son —, f. A., f. C. vermag viel, er kann Ihnen durch f. A., durch fn. Einfluß nützlich seyn; il a obtenu cette place par le — d'un tel, un tel y a employé tout son —, s'est servi de tout son —, er hat diese Stelle durch den Einfluß des und des ꝛc erhalten, der und der hat fn. ganzen Einfluß dazu aufgeboten, hat sich fs. ganzen Einflusses bedient; perdre de son —, tout son —, von fm. A., f. ganzes A. verlieren; son — est bien diminué, il est bien déchu de son —, f. A. od. C. hat sehr abgenommen, er ist in fm. A. sehr heruntergekommen, f. A. ist sehr gesunken; il a trop abusé de son —, er hat f. A., fn. C. zu sehr gemißbraucht, V. *bureau* (3); avoir du — sur l'esprit de qn (de l'ascendant, du pouvoir) viel über jem. od. bei jemn. vermögen, viel bei jemn. ausrichten können. Syn. Les sujets ont besoin de la *faveur* du prince, et qf de son — relat. à d'autres souverains. Il y a dans — un sens actif, et dans *faveur* un sens passif. Le — est un ascendant que l'on a soi-même, et dont on use sur le prince ꝛc; la *faveur* est la bienveillance même du prince envers celui qui la possède. [à ouvert un *crédit*) der Creditirte.

CRÉDITÉ m. et a. m. Com. (celui auq. on

CRÉDITER v. a. qn d'une somme, Com. (la coucher, en porter le reçu parmi les articles qui forment son *crédit* ou son avoir) jemn. eine Summe gut schreiben, sie zu fn. Gunsten (in's Buch) eintragen, in f. Haben bringen, fm. H. einverleiben, jem. für eine Summe creditiren; (j'ai reçu le montant de votre lettre) et je vous en ai —é, je vous ai —é de cette somme, u. Ihnen solchen gut geschrieben, und habe Sie dafür erkannt, creditirt; je vous créditerai (en son temps) pour la remise de six cents francs que vous m'avez faite, ich werde Ihnen ꝛc die geschehene Uebermachung od. Ihre Rimesse von 600 Franken gutschreiben; — sous avis, unter Anzeige erkennen, od. gutschreiben; — (donner crédit) p. u. Credit geben, creditiren; être —é sur une

place (avoir un *crédit*, des lettres de *crédit* sur ꝛc.) Credit, Creditbriefe auf einen Platz haben.

CRÉDITEUR m. Com. V. *créancier*.

CRÉDO m. *(latin)* Relig. (symbole des Apôtres, qui commence par le mot *credo, je crois*) Glaubensbekenntniß, Credo n; le – est l'abrégé des vérités chrétiennes, das C. ist der kurze Inbegriff der christlichen Wahrheiten; réciter, dire le –, das C. hersagen, sprechen.

CRÉDULE a. 2 (qui *croit* trop facilement) leichtgläubig; (esprit, homme, femme) –, l.; –ment adv. (avec *crédulité*) l.

CRÉDULITÉ f. (facilité à croire sur un fondement très-léger) Leichtgläubigkeit f; grande, sotte –, große, einfältige L.; avoir trop de –, zu leichtgläubig seyn; (abuser) de la – des peuples, die L. der Völker ꝛc.; il y a de la – à tout admettre indifféremment (et de l'incrédulité à tout rejeter) L. ist, wenn man alles ohne Unterschied für wahr annimmt.

CRÉER v. a. (tirer du néant, fig inventer, imaginer) schaffen, erschaffen, erzeugen; (Dieu) a –é le ciel et la terre, il a –é toutes choses de rien, hat den Himmel und die Erde erschaffen, er hat alle Dinge aus Nichts ersch.; quand Dieu créa le monde, als Gott die Welt schuf od. erschuf; tous les êtres –és, toutes les choses –ées, alle erschaffene Wesen, Dinge; fig. il a –é (son art) er hat ꝛc. geschaffen od. erfunden, (er ist der Schöpfer se. Kunst); (les poètes) ont –é les dieux, haben die Gottheiten geschaffen, erdichtet; – (des mots) schaffen; – (des besoins) erzeugen; – (des ressources) schaffen, erfinden, auffinden; – (des plaisirs) ausdenken; 2. (établir) – (un tribunal) errichten; – (une assemblée) stiften; – (une marine) schaffen; – (des Grands, des barons) ernennen; (les comtes) –és par le roi, von dem Könige ernannt od. gemacht; – (des charges, des offices) errichten, einsetzen; (charge) nouvellement –ée, neu geschaffen, neu errichtet; – (ou constituer) (une rente, une pension) sur un biens, auf ein Gut schöpfen, verwilligen; il lui créera cette pension sur (tous ses bien, sur le plus clair de son bien) er wird ihm diesen Gehalt aus ꝛc. schöpfen, aussetzen; il a bien –é (contracté, fait) des dettes (depuis un an) ꝛc. hat er viele Schulden gemacht, contrahirt; – (des actions) creiren, machen; H. n. – (un genre, une espèce) (établir un nouv. genre, une nouv. espèce) erfinden, auffinden; Th. – un rôle (être le premier qui le joue) zuerst eine neue Rolle spielen.

CRÉES f. pl. ou CRÈS, CRÉAS m. Com. (so. de toile de chanvre) id.

CRÉIUS m. Myth. (fils de la Terre et de l'Océan) id. m.

CRÉMAILLÈRE (l m.) f. Cuis. (bande de fer plate, dentelée d'un côté et terminée en crochet, pour y suspendre des vases sur le feu) Kesselhaken m: petite, grosse –, – à trois branches, kleiner, großer, dreiarmiger K.; hausser, baisser la – d'un cran ꝛc., den Kessel um eine Kerbe ꝛc. höher, niedriger (an den K.) hängen; pendre la – (à un croc ou clou de la cheminée) den K. einhängen; it. P. aller pendre la – chez qn (qui se met en ménage ou change de logis; aller faire un repas chez lui, pour célébrer son établissement dans sa maison) jemn. den Tisch rücken, ihm den K. einhängen helfen; jemds. neue Haushaltung durch einen Schmaus einweihen; il faut lui faire baiser la – (pt. de qn qui, par simplicité ou manque de finesse, va visiter une fem. en couché) man muß ihn den K. küssen lassen: er muß sich einer Buße unterwerfen, weil er zur Unzeit kömmt; (lit, chaise) à – (dont on peut abaisser ou relever le dossier, par le moyen d'une esp. de c.) mit einem Haken-eisen od. einer gekerbten Eisenstange; – d'une (pendule, d'une montre) (qu'on tire avec le cordon, ou qu'on pousse avec le poussoir, quand on veut qu'elles répètent) Repetir-rechen an einer ꝛc.; – d'un cric (morceau de fer denté, au bout duquel la main s'accroche) Zahneisen n, Hebestock m. einer Winde; – (de moulin) (pièce de bois taillée en gradins, qu'on place sous la meule courante, lorsqu'on la lève ou la rabat) Staffelholz od. Stellholz n; (porte) à – (qu'on peut fermer ou ouvrir plus ou moins, par le moyen d'une barre qu'on fiche dans le cran d'une esp. de c.) mit einem Zahneisen; – d'un pupitre ꝛc. (pièce de bois ꝛc. dentée ou pourvue de crans, pour hausser ou incliner le pupitre ꝛc.) Stellholz n. an einem Pulte, Artill. – de la broche à forer, eingezahnte Bohrstange; (dans l'affût de gribeauval) Richtstange f; Fort. – (redan) Sägewerk n; Bot. V. *cuscute*.

CRÉMAILLON (-ma-lion) m. Cuis. (petite *crémaillère*, qui s'attache à une plus grande) Kesselhäkchen n.

CRÉMANT a. m. Com. (se dit d'une qual. de vin de Champagne très-estimée, qui se couvre d'une mousse blanche et légère semblable à la *crème*) leichtrahmig od. mußirend.

CRÉMASTÈRE m. Anat. (muscle suspenseur des testicules) Hodenhängmuskel m.

CRÉMASTOCHEILE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., dont le menton recouvre presque tout le dessous de la tête) Afterqoldkäfer m.

CRÉMATION (-ci-) f. Ant. (act. de *brûler* les corps des défunts) Verbrennen der Todten n.

CRÉMAYOLE m. (esp. de bonnet) inus. id. f.

CREMBALE f. Mus. anc. (castagnettes des anciens) Tanzklapper f.

CRÈME f. Econ. (partie la plus délicate et la plus grasse du lait) Rahm, Milchrahm m; Flott n; Niedel, Sahne f; – nouvelle, frischer R.; première, petite – ou – douce, süßer R.; pot de –, Topf R.; fromage de –, Rahmkäse m; fromage, tarte à la –, Rahmkäse, -torte f; jonchée de –, R.-käschen n; (le lait de cette vache) rend, fait bien de la –, a bien de la –, gibt viel R., ist sehr rahmig; prendre du café à (avec de) la –. V. *café*; – frite, gebrannter R.; – fouettée (qu'on a fait mousser, en la fouettant avec de petits osiers) gepeitschter, zu Schaum geschlagener R.; it. fig. (discours brillant, mais sans solidité) Schaum und Spreu; it. (pt. d'une pers. spirituelle mais qui n'a pas de fond) ce n'est que – fouettée, es ist bloß schimmernder Witz.

2. (liqueurs extraites de diff. fruits) Schleim m, Mus n; – d'orge, Gerstenschleim; – aux amandes, Mandel-mus, -brei m, V. *velouté*; – aux pistaches, Pistazienmus; – au chocolat, aux citrons ꝛc., Chocolade-Creme, Citronen-C.; fig. (ce qu'il y a de meilleur, dans un ouvrage d'esprit, dans une aff. d'intérêt ꝛc.) das Beste von einer Sache; Kern, Ausbund m; (il a extrait cet auteur avec soin) il en a pris toute la –, und den Kern od. das Beste ganz herausgenommen; (il n'y a plus rien à gagner à cette affaire) il en a pris, en a eu toute la –, er hat schon den besten Rahm abgeschöpft, den besten Rogen davon gezogen; fam. c'est la – des honnêtes gens (la – de la paroisse) das, er ist der Ausbund der rechtschaffenen Leute ꝛc.; Com. – de tartre (tartre de vin purifié, bitartrate de potasse) Weinsteinrahm; saures Weinsteinsalz; Chim. anc. – de chaux (pellicule de carbonate de chaux qui se forme sur l'eau de chaux par son contact avec l'air) Kalkrahm m: kohlensaurer Kalk.

CRÉMEAU, V. *chrémeau*.

CRÉMENT m. Gr. (accroissement de syllabes dans la formation des temps et des cas) Ableitungssylbe, Wortverlängerung f.

CRÈMER v. n. Econ. (pt. du lait qui fait de la crème) rahmen; (le lait de cette vache) –e bien, ne –e guère, a mieux –é autrefois, rahmt gut, nicht sehr, hat sonst besser gerahmt; gibt viel, nicht viel Rahm, hat sonst mehr Rahm gegeben.

CRÊMER (-ère) m. Méd. (maladie endémique en Hongrie) id. m.

CRÈMEUX, SE a. (qui renf. de la *crème*) rahmig, rahmhaltig.

CRÈMIER, ÈRE s. (qui vend de la *crème*) Rahm-händler, inn, -frau f, -weib n.

CRÉMILLÈE (l m.) f. Serr. (garde de serrure) V. *gardes*.

CREMNOBATE m. H. anc. V. *danseur* (de corde).

CREMNOMÈTRE m. Chim. (instr. pour peser les résidus des filtres) Cremnometer m; –métrique a. 2 (rel. au c.) cremnometrisch.

CRÉMOCARPE m. Bot. (nom donné au fruit des ombillifères) Cremocarpium n.

CRÉMONE f. Mod. (so. de fichu frisé) inus. id. f; 2. Mus. (violon fait à *crémone*) Violine aus Cremona f.

CRÈNAGE m. Fond. d. c. (act. de *créner*) Abschärfen, Unterschneiden n. (der Schrift).

CRÉNAMON m. Bot. (g. de pl. chicoracées) id. (Crinamum n.)

CRÉNATULE f. Conchyl. (g. de coq. bivalv. qu'on trouve dans les éponges) Crenatula f.

CRENAU m. Mac. (conduit pour les immondices) Ableitungs-schlot m, -röhre f.

CRÉNÉ, ÉE s. a. Impr. (pt. des lettres qu'on a *crénées*) unterschnitten; -ées ou lettres -ées, u–e Schrift; 2. –ée f. Bot. (salicaire de Guiane) Crenea f; 3. pl. Myth. V. *naïades*.

CRÉNEAU m. Fort. (ouvertures en forme de dents, pratiquées par intervalles aux murs des villes ꝛc., pour y passer le bout du fusil et tirer sur l'ennemi) Zinne, Schießscharte f; les –x (d'une muraille) Z–n od. Sch–n; Schießlöcher n. pl; (regarder, tirer) par les –x, durch die Sch–n; (parvenu au haut du mur) il s'attacha à un –, hielt er sich an einer Z. fest; attacher les échelles aux –x, die Leitern an die Z–n fest machen; Bl. V. *créneler*; Bot. (dents arrondies, sans aucune pointe sensible, au bord de qe partie d'une pl.) abgerundeter Zahn; Mil. –x (vides dans le bataillon, lorsque les bas-officiers sortent des rangs) Lücken f. pl.

CRÉNEL m. H. n. (ois. du lac de Genève) id. m.

CRÉNELAGE m. Mon. (cordon fait sur l'épaisseur d'une pièce de monnaie) gekränselter Rand, Ränftchen n. einer Münze; it. Rändern, Verzieren n. einer M. mit gereiftem Rande.

CRÉNELER v. a. – (une muraille) (y faire des *creneaux*) mit Zinnen, Schießscharten od. Schießlöchern versehen; – (ou denteler) une roue de machine (en faire les dents ou cr.) ein Rad an einer Maschine zähneln; Corr. – (les peaux) ausscharten; Mon. – (la monnaie) (faire le *crénelage*) rändern od. rändeln; Bl. (pal) –é, (croix) –ée (taillés en cr., com. les anc. murailles) gekerbt, ausgekerbt, mit Zinnen od. Kerben versehen; fasce –ée de gueules, de tant de pièces ou de créneaux, Binde mit rothen Zinnen, mit so und so viel Zinnen; Bot. –é, ée, à crénelure ou à crénure (pt. de parties dont le bord a des *cr.*) gekerbt; (calice) –é (feuilles, corolles) –ées, g.; (feuille) doublement crénée ou –ée (dont les cr. ou *crenelures* sont eux-mêmes *crénés* ou *crenelés*) doppelt g.

CRÉNELURE f. (dentelure faite en *créneaux*) gekerbte, gezackte, ausgekerbte, aus-

gezackte Arbeit;(dentelle) en – ou à –, gezackt od. ausgezackt; Bot. V. *crénelé;* Corr. (dentelure) Ausschartung f.

CRÉNER v.a. Fond. de car. -(une lettre) (évider en dessous la partie de l'œil d'une lettre qui en déborde le corps) abschärfen, unterschneiden; Bot. -é, ée, V. *crénelé.*

CRÉNERIE f. Fond. de car. V. *crénage;* 2. (saillie de la fonte sur la tige d'une lettre) Grath m. [Abschärfer, Abschneider, inn.

CRÉNEUR, SE s. Fond. d. car. (qui *crène*)

CRÉNILABRE m. H. n. (poiss. du g. muge) Zahnkieme f. [plat) gemauerter Trog.

CRÉNIO m. Verr. (auge des verreries en

CRÉNIROSTRE s. a. H. n. (ois. à bec échancré vers le bout) Kerbschnäbler m.

CRENON m. Ard. (1[res] divisions du bloc d'ardoise, au fond de la carrière) Schieferstück n.

CRÉNOPHYLAQUE m. Ant. (conservateur des fontaines à Athènes) Brunnenwächter m.

CRÉNULÉ, ÉE a. Bot. (dim. de *crénelé*) (feuille) -ée (à petites *crénelures*) fein gekerbt.

CRÉNURE f. Bot. V. *crénelure;* 2. Impr. -s pl. (trous à la barre d'un chassis, pour recevoir les ardillons des pointures sur le grand tympan) Punktnröffnungen f. pl.

CRÉOLE s. 2 (nom donné aux Européens d'origine nés aux colonies) Creole, Creolinn; Conchyl. la – (ou conque de Vénus) Venusmuschel f. [p. u. kreolisirt.

CRÉOLISÉ, ÉE a. (habitué aux colonies)

CRÉON m. Myth. (fils de Sisyphe; it. frère de Jocaste) id. m. [cule) id. m.

CRÉONTIADÈS m. Myth. (fils d'Her-

CRÉOPHAGES V. *carnassiers* (2).

CRÉOPHAGIE f. (act. de se nourrir de chair) Essen od. Fressen des Fleisches n.

CRÉOSOTE m. Chim. (subst. extraite du goudron, du bois et de la houille brune) Creosot n; -té, ée a. (qui contient de la *c.*) C. enthaltend.

CRÉPAGE m. Manuf. (act. de *créper;* façon donnée aux *crêpes*) Krausmachen od. Kreppen, Krausen des Flores n.

CRÊPE m. Mod. (étoffe ord. un peu frisée et fort claire, faite de laine fine ou de soie crue ou grège) Flor m; – noir, gros –, schwarzer, dichter F.; cordon, coiffe de –, F.-band n, F.-haube f, bandeau, voile, ceinture de –, F.-binde f, F.-schleier, F.-gürtel m; –s de Bologne, de Lyon, Bologneser, Lyoner F.; – crêpe ou double, – lisse ou uni (la soie, pour les 1[rs], étant beauc. plus torse que pour les 2[ds]) krauser od. doppelter F., Krepp-F., glatter F., Milch-F.; (porter) un – à son chapeau (en signe de deuil) einen F., Trauer-F. auf sm. Hute; (il ne porte pas le grand deuil) il n'a qu'un cordon de –, un – tortillé, er trägt blos ein F.-band, einen zusammengedrehten F.; 2. f. Cuis. (pâte fort mince, qu'on fait cuire en l'étendant sur la poële) Krausteig m.

CRÊPER v. a. Manuf. (friser en man. de *crêpe*) (une étoffe) krausen, kraus machen; Perr. – (des cheveux) kräuseln; on –e les cheveux (avant de les mettre en pâte) man kräuselt die Haare; (cheveux) -és (chevelure) -ée, gekräuselt; 2. v. r. se – (se friser en man. de *crêpe*) sich kräuseln.

CRÉPI m. Maç. (enduit fait sur un mur avec de gros mortier) V. *crépissure, crépir.*

CRÉPIDE, CRÉPIS, CRÉPOLE f. Bot. (g. de pl., fam. des chicoracées) Grundfeste f; Bastardhabichts-kraut n. [Schilling m.

CRÉPIDULE f. Conchyl. (g. de coq. univ.)

CRÉPIDULIER m. Conchyl. (anim de la *crépidule*) Thier des Schillings n.

CRÉPIN, Saint- (-pein) m. (patron des cordonniers) Crispin m; un saint-crépin, pop. (sac où les cordonniers portent leurs outils ꝛc. quand ils courent la paye) Schuhflickersack m; (ce cordonnier) arrange son saint –, macht sn. Wandersack zurecht; P. perdre, porter tout son saint – (tout ce qu'on a) alle se. Habe, s. Bischen Armuth verlieren, se. Habseligkeiten bei sich tragen.

CRÉPINE f. Am. (frange tissue et ouvragée par le haut) Krepine f; – d'argent, de soie ꝛc., silberne, seidene K.; riche –, grande, petite –, reiche, große, kleine K.; – d'un lit, d'une tapisserie de velours ꝛc., K. an einem Bette, an einer Sammettapete ꝛc.; les –s de ces meubles (de ces carrosses ꝛc.) die K–n an diesen Möbeln ꝛc.; Bouch. – d'un agneau (épiploon des anim. tués à la boucherie) Lämmernetz n; andouillette de –, Netz-wurst f, N.-würstchen n.

CRÉPINETTE f. Charc. (cervelas plat, saucisse entourée de *crépine*) (Art flacher Hirnwürste, in Lämmernetze gewickelt).

CRÉPINIÈRE f. Bot. V. *épine-vinette.*

CRÉPIR v. a. Maç. (une muraille) (faire le *crépi*) bewerfen, übertünchen, berappen; (muraille) crépie, beworfen; – (les cuirs) (faire venir le grain) krispeln; – (le crin) (le faire bouillir dans l'eau, pour le friser) kräuseln; (crin) crépi, gekräuselt.

CRÉPIS m. Bot. V. *crépide.*

CRÉPISSURE f. (le *crépi* d'une muraille) krause Tünche; Berappen n, Bewurf m.

CRÉPITACLE m. Bot. (fruit qui s'ouvre avec élasticité et bruit) Knallbohne f.

CRÉPITANT, E a. Méd. (qui *crépite*) knirschend, knackend.

CRÉPITATION f. Phys. (bruit d'une flamme qui pétille) Prasseln, Knastern, Knistern n; Chir. (bruit produit par le frottement mutuel des fragments d'un os fracturé) Knirschen gebrochener Knochen n; Méd. (respiration gênée) Kollern, Keuchen n.

CRÉPITER v. a. V. *décrépiter.* [id. m.

CRÉPITUS m. Myth. (divinité égyptienne)

CRÉPODAILLE, V. *crapaudaille.*

CRÉPOLE f. V. *crépide.*

CREPON m. Com. (étoffe de laine ou de soie, plus épaisse que le *crêpe*) Krepon, Krepp m; – de laine ꝛc. wollener ꝛc. K.; du – de Castres, K. von Castres; (habit ꝛc.) de –, von K.

CREPS, V. *craps.*

CRÉPU, E a. (*crêpé*, fort frisé, ord. pt. des cheveux) kraus; (les nègres) ont les cheveux –s, haben krause Haare; Bot. (feuilles) –es ou frisées (dont le bord est onduleux et plein de petites rides très-rapprochées) k.; (mauve) –e, k.

CRÉPUSCULAIRE a. 2, Phys. (qui app. au *crépuscule*) zur Dämmerung gehörig; dämmernd; lumière – (du *c.*) Dämmerungs-, Dämmer-licht n; cercle – (qu'on imagine passer par le degré où se trouve le soleil quand le *c.* cesse) Dämmerungskreis m; 2. m. pl. –s H. n. (ins. lépidoptères) Dämmerungsfalter m. pl.

CRÉPUSCULE m. Phys. (lumière que le soleil répand dans l'atmosphère peu avant son lever, et après son coucher) Dämmerung f; Zwielicht n; – du matin ou l'aurore (qui commence lorsque le soleil n'est plus qu'à 18 degrés sous l'horizon) Morgen-d.; – du soir, Abend-d.; il y avait encore un peu de –, es dämmerte noch ein wenig; Astron. (temps qui s'écoule depuis la 1e pointe du jour jusqu'au lever du soleil, et depuis son coucher jusqu'à la nuit fermée) D.; les –s sont plus longs (dans la sphère oblique que dans la sphère droite) die D. dauert länger ꝛc.; les –s d'hiver sont moins longs que ceux d'été, im Winter dauert die D. nicht so lange als im Sommer.

CRÉPUSCULIN, E V. *crépusculaire.*

CRÈQUE f. Bt. V. *prunelle.*

CRÈQUIER (-kié) m. Bt. (prunier sauvage ou *prunellier* qui croît dans les haies, et ress. en blason à un chandelier à 7 branches) Schlehenstrauch m; – de gueules en champ d'or, rother S. im goldenen Felde.

CRÈS f. Com. (toile de Morlaix) Creas m; 2. Myth. (fille de Jupiter) id. f.

CRÉSABOU m. V. *cucubale béhen.*

CRÉSANE f. Bot. V. *crassane.*

CRESCENDO (cré-chène-dau) adv. (*italien*) Mus. (en *croissant;* en enflant par degrés les sons de la voix ou des instruments) id; zunehmend, wachsend, anschwellend, steigend, stärker werdend; fam. (sa colère) va –, wird immer ärger; 2. m. (morceau où la force des sons augmente graduellement) id. Schwellen (des Tons) n; (cette ouverture) finit par un admirable –, hat ein wunderschönes Crescendo zum Schlußstück.

CRÉSEAU m. Com. (grosse serge à deux envers) id. m; (dicke, geköperte Sarsche).

CRESMEAU m. v. V. *béguin.*

CRESON ou COURSON s. a. Tonn. (bois fendu au recoutre) mit dem Klobeisen gespaltenes Holz.

CRESSAL m. Agr. (terre trop peu profonde pour nourrir le froment) id. m.

CRESSANTIN, V. *chrysantin.*

CRESSE ou –ÉE f. Bot. (g. de pl. fam. des convolvulacées) Haarkraut n.

CRESSERELLE, V. *crécelle.* (H. n.)

CRESSON m. Bot. (herbe anti-scorbutique qui croît dans les eaux vives, et qu'on mange ord. crue) Kresse f; – de ruisseau, de fontaine, Bach-k., Brunnen-k.; salade de –, Salat von K., Kressen-salat m; – des prés, V. *cardamine;* – des jardins, alénois ou nasitor (c. cultivé dans les jardins) Garten-k.; – frisé, krause K.; – des sables, Sandraute f; – sauvage ou corne de cerf d'eau (qui croît le long des chemins) wilde K.; – d'Inde, V. *capucine.*

CRESSONNIÈRE f. Agr. (lieu où croît le *cresson*) Kressenplatz m; il y a des –s dans (cette prairie) es sind Kressenplätze auf ꝛc.; 2. (marchande de *c.*) Kressen-händlerinn f.

CRÉSUS m. (homme fort riche, du nom d'un ancien roi de Lydie qui possédait de grandes richesses) Crösus m; fam. c'est un –, er ist ein C., ein äußerst reicher Mann.

CRÉTACÉ, ÉE a. Minér. (qui participe de la *craie*) kreidicht, kreiden-artig; (corps) –, (substance) –ée, kr.

CRÊTE f. H. n. (excroissance charnue, rouge et ord. dentelée, sur la tête des coqs ꝛc.) Kamm m; grosse, double –, schöner, dicker, doppelter K.; (ce coq) a la – droite, pendante, il baisse la –, hat einen aufgerichteten, einen herabhängenden K.; er läßt den K. hängen; farcir, saler des –s de coq, Hahnenkämme füllen, einsalzen; pâté de –s de volailles, Pastete von Kämmen f; faire un potage avec des –s, eine Suppe mit Kämmen machen; 2. (huppe de qq ois.) Haube f; – (d'une alouette) H.; – (d'un serpent) (partie relevée, qui se trouve sur la tête de qq serpents) Kamm, Krone f; (plus. poissons ont) une – (rangée d'arêtes vers la tête) einen Kamm; – de morue (cert. endroit de son dos, vers la tête) Rückgrathstück n. des Stockfisches gegen den Kopf zu; Anat. (éminence inégale de qq os) – de coq de l'os ethmoïde (éminence qui avance dans la cavité du crâne, et qui ress. à la *c.* d'un

coq) Kamm, Hahnenkamm des siebförmigen Beines od. Siebknochens; – du tibia, de l'omoplate, de l'os des iles ꝛc. hahnenkammähnliche Erhöhung des Schienbeins, des Schulterblattes, des Darmbeins; Arch. (une des tuiles faitières d'un toit) die sämmtlichen Hohlziegel; Ard. – en treilles d'ardoise (tas d'ardoises rangées par qualités et échantillons) ausgelesene, sortirte Schieferhaufen; Arq. – du chien (la partie supérieure) Aufsatz des Hahnes (am Flintenschlosse) m; Bot. – de coq (esp. de pédiculaire qu'on distingue en mâle et en femelle) Hahnenkamm, Wiesenläusekraut, Klapperkraut n; – (ou christe) marine, V. *passe-pierre;* Chir. –s (excroissances qui viennent a l'anus et aux parties naturelles, et qui ont la forme de *crêtes* de coq) Hahnenkämme; Fort. – (du chemin couvert ou du glacis) (la partie la plus élevée) Kamm, Krone; être logé sur la – du glacis (établi sur le haut du glacis) sn. Posten auf der Krone des Glacis haben; – (d'un fossé) (partie relevée, sur le bord des fossés qui entourent les champs) Aufwurf m; – (d'une montagne, d'un rocher) (partie la plus élevée, formant son dos) Grath m; H. n. – de coq (coq. biv., du g. des huitres, plisée com. la c. du coq et de la même couleur) Hahnenkamm, Schweinsohr n; Fledermaus-flügel m; Jard. araser une – ou un pâté (une élévation ou butte de terre que l'on trouve en dressant un terrain, en faisant une terrasse) eine Erhöhung abheben, abtragen; – d'un morion, d'un armet, d'un casque (pièce de fer élevée en forme de c. sur un morion ꝛc.) Kamm od. Spitze f. einer Pickelhaube ꝛc.; fig. fam. lever, baisser la – (faire le hautain, perdre de sa vanité) den Kamm aufsetzen; die Flügel hängen lassen; übermüthig werden, sn. Uebermuth ablegen; (il commence) à lever la –, et à vouloir faire l'entendu, den Kamm aufzusetzen, und den Gescheidten zu spielen; (un tel) lui a rabaissé la –, lui a donné sur la – (a rabattu son orgueil) hat ihm eins auf den Kamm gegeben od. versetzt; H. d. F. (s'est dit, sous la Convention, des députés les plus exaltés et de la place qu'ils occupaient au sommet de la *Montagne*) Ultra-Revolutionsmänner pl.

CRÊTÉ, ÉE a. H. n. (qui a une *crête*) mit einem Kamme versehen; (coq) bien –, (poule) –ée, mit einem schönen K., mit einem K.; Bl. coq d'argent, – et barbelé de gueules, weißer Hahn mit rothem Kamme u. Barte; fig. (huppé) v. vornehm, V. *huppé.*

CRÊTELER ou CRATELER v. n. (pt. du cri de la poule qui vient de pondre) kakern, gackern; (cette poule) crêtèle, kakert, gackert; 2. v. a. Tond. (faire des écriteaux) Schmitzen, Streifen machen.

CRÊTELLE f. Bot. (g. de pl. graminées) Kammgras n; Hahnenkamm m.

CRÊTE-MARINE f. V. *crête.*

CRÉTIDES f. pl. Myth. (nymphes de Crète) Cretiden f. pl; cretische Nymphen.

CRÉTIN (-tein) m. H. n. (atteint du *crétinisme*) Cretin, Kreidling, Weißling m; fig. c'est un – (un hom. disgracié de corps et d'esprit) er ist an Leib u. Seele vernachlässigt.

CRÉTINE f. v. Cout. V. *alluvion.*

CRÉTINISME ou CRÉTINAGE m. Méd. (maladie qui règne dans le Valais, et qui est caractérisée par le développement d'un goitre monstrueux et par une sorte d'abrutissement) Cretinismus m; Cretinbildung f; fig. (faiblesse d'esprit, imbécillité) Geistesschwachheit, Dummheit f. [kretisch.

CRÉTIQUE a. 2, Poés. anc. (de Crète)

CRÉTISER v. n. (t. de Rollin; mentir com. un Crétois) wie ein Cretenser lügen, betrügen.

CRÉTOIS m. H. d. F. (membre de la Convention, qui se plaçait avec les plus exagérés sur la partie des bancs nommée alors la *crête de la montagne*) Ultra-Revolutionär m.

CRETONIER m. Amid. (qui vend des *cretons*, qui les fabrique) un –, un amidonnier –, Griebensieder m.

CRETONNE f. Com. (toile blanche de Normandie, ainsi appelée du nom de celui qui l'a fabriquée le 1[r]) Cretonne f; les –s de Lisieux, de Bernai ꝛc. die C–n von L., von B. ꝛc.; – fine, grosse (moyenne) feine, grobe ꝛc. C.

CRETONS m. pl. Amid. (résidu de la fonte du suif et de la graisse anim.) Grieben f. pl; Chaud. (membranes imbibées de suif, qui ont demeuré dans la bassine) Talgtrester f. pl; Pêch. les – ou grillons (résidu du lard tiré de la baleine) Speckgrieben, Thrantrester.

CREUSAGE m. Grav. en bois (act. de *creuser* les lointains sur le bois) Aushöhlung f. (des Holzes); Tiefschnitt m. (cube) Creusa f.

CRÉUSE f. Myth. (fille de Priam et d'Hé-

CREUSEMENT m. (act. de *creuser*) p. u. – (d'un canal, d'un puits) Graben, Ausgraben n; Aushöhlung f.

CREUSER v. a. (caver, rendre *creux*) (un fossé) aus-schlagen, -stechen; – (une pierre) aushöhlen, höhlen, hohl machen; – (la terre) graben; – (un tronc d'arbre) aushöhlen; – (un puits) graben; – (un port) austiefen; – (une carrière) ausbrechen; on a –é les fondements de la maison, man hat den Graben zu den Grundmauern des Hauses gemacht, man hat die Fundamente zu dem Hause gegraben, ausgegraben; (l'eau) avait –é (la pierre) hatte ꝛc. ausgehöhlt; – (les raies ou sillons avec la charrue) ausstreichen; fig. – (son tombeau) (être cause de sa mort par sa conduite, par ses excès) sich ꝛc. graben; seinen Tod selbst befördern; – une science, une affaire (l'approfondir, pénétrer bien avant dans ꝛc.) tief in eine Wissenschaft eindringen; eine Sache bis auf den Grund erforschen; Grav. – le bois (y graver les lointains) Gründe (zu den Fernen) aushöhlen; grattoir à –, Kratzbürste f. zum Auspoliren der Gründe; Tonn. – (les douves) auszlehen, mit dem Krummmesser aushöhlen; 2. (sans rég.) – en terre, sous terre, dix pieds en terre, dans le roc, in der Erde, unter der Erde graben; zehn Schuh tief in die Erde graben; den Felsen aushöhlen; on a –é bien avant, jusque sous les murs, man hat sehr tief, bis unter die Mauern gegraben; (on trouva un trésor, une mine) en creusant, beim, im Graben; Expl. – (un puits) einen Schacht ab-teufen, -senken, niedersenken; commencer à – une galerie, einen Stollen auffahren; – en pente ou de biais, niederlaufen; (ils ont trouvé de l'eau) à force de –, nach langem Graben; – (un port) (le curer, débourber) vom Schlamme reinigen, ausbaggern; fig. – dans une matière, dans une affaire, über eine Materie, in einer Sache Nachforschungen, tiefe Untersuchungen anstellen, einer M. od. Sache nachgrübeln; personne n'a autant –é dans cette science, il a –é jusqu'au fond de cette affaire, niemand hat in dieser Wissenschaft so tiefe Untersuchungen angestellt, ist so tief in diese W. eingedrungen; er ist der Sache bis auf den Grund gekommen, hat die Sache bis auf den Grund untersucht; 3. v. r. se – (devenir *creux*) (cet arbre commence) à se –, hohl zu werden; fig. se – le cerveau (se donner beauc. de peine, de fatigue à approfondir qc matière) sich den Kopf zerbrechen; il se –e le cerveau (à chercher la pierre philosophale, la quadrature du cercle) er zerbricht sich den Kopf damit ꝛc. Syn. *Approfondir*, c'est – plus avant. Au fig., – a plus de rapport à l'action même; *approfondir*, au terme du travail et au succès.

CREUSET m. Chim. (vase propre à fondre les métaux ꝛc.) Schmelztiegel, Tiegel m; (l'or se fond) dans un – de terre bien recuit, in einem wohl ausgeglühten irdenen T.; – de fer pour l'argent, eiserner S. zum Silber; – d'essai, Probir-T.; Probe-T.; éprouver, épurer (l'or) dans le –, im S. probiren, reinigen; passer par le –, die Feuerprobe aushalten; Fond. – (d'un fourneau) (bassin de réception) Schacht, Sempel m; Mon. charger le – (y jeter les matières qu'on veut fondre) den T. beschicken, V. *ressuer;* (le verre entre en fusion) dans les –s, in den T–n; fig. (sa vertu) a été mise au – (a passé par toutes so. d'épreuves) ist auf die stärksten Proben, auf die Feuerprobe gestellt, ist im Feuer bewährt worden, hat die Feuerprobe ausgehalten; (éprouver une pensée) au – de la raison, in dem T. der Vernunft, am Probirsteine der V. (mit dem Lichte der Vernunft beleuchten); (cette pensée) s'évanouira au – du (bon sens) mit dem Lichte des ꝛc. beleuchtet, verschwindet ꝛc. in Nichts; Bot. – ou creusot (agaric, à courte queue) (kurzstieliger Schwamm).

CREUSISTE m. (fabricant de *creusets*) Tiegelmacher m.

CREUSOIR m. Luth. (outil pour appuyer la table et *creuser* l'instrum.) Aushöhl-bank f; -tisch m.

CREUSURE f. Horl. ꝛc. (cavité un peu grande et à fond plat, serv. à contenir plus. roues) Höhlung (mit flachem Boden) f.

CREUTZER (kreute-sère) m. (mon. d'Allem. ꝛc. dont 60 font un florin) Kreuzer m; pièce de douze, de vingt-quatre –s, Zwölfkreuzer-stück od. Dreibätzner, Vierundzwanzigkreuzer-st. od. Sechsbätzner; fam. Zwölfer, Vierundzwanziger m.

CREUX m. (cavité) Höhle, Höhlung f; faire un – dans la terre ꝛc. eine H. in die Erde ꝛc. machen; tomber dans un –, in ein Loch od. in eine Grube fallen; cacher qc dans un –, et. in einer Höhle od. Grube verbergen; – (d'un arbre, d'un rocher) Höhlung, Baum-höhle, Felsen-h. f; (petit enfoncement au visage de qe pers. quand elle rient) Grübchen, Amors-G. n; – de la main (cavité qui se fait au milieu de la main en la pliant un peu) hohle Hand; – de la nuque (petite fossette) Nackengrübchen n; – de l'estomac (cavité extér. entre l'estomac et la poitrine) Herzgrube f; (avoir) du –, un beau, un grand – (pt. d'un chanteur dont la voix descend fort bas) pop. eine Baßstimme, eine schöne, starke B. (einen tiefen Baß singen); c'est un beau, un bon –, er singt einen schönen Baß, ist ein guter Bassist; Arch. – (d'une colonne) (espace vide de la c.) Höhlung; Fond. (intérieur d'un moule, ou le moule même) Form, Gießform f; Model m; – de plâtre, d'acier, Gips-form, Stahl-f.; mouler à – perdu (casser un c. sur la pièce qu'on a jetée en moule) einen Guß machen, wobei die Form verloren geht, zerschlagen werden muß; Mar. (profondeur du vaiss.) – du milieu, – de l'avant, de l'arrière, Hohl od. Holl n, die Tiefe der Mitte des Schiffes, des Vordertheils, Hintertheils; – (d'une voile) (enfoncement qu'y fait le vent quand il l'enfle) Bauch m;

Grav. graver en – (pour imprimer qc de relief) vertiefte Figuren ausgraben.

CREUX, SE a. (qui a une cavité intér.) hohl, ausgehöhlt; (bâton) – (colonne, statue) –se, h., ausg.; (ce pilier n'est pas massif) il est –, er ist (inwendig) hohl; Bot. (péricarpe) – (semence) –se, hohl; fig. (visionnaire, chimérique) träumerisch; (esprit, cerveau) – (cervelle, imagination) –se, tr.; (cette vision, cette pensée) est bien –se, ist ganz leer; discours –, gehaltlos, ohne Verstand; idées –ses, Chimären, närrische Grillen, V. *songe-creux;* Jeu. (jeu) – (incomplet) unvollständig; viande –se (aliment peu solide, peu nourrissant; it. fam. chose qui intéresse peu quand on a faim) lose Speise; (la crême fouettée) est une viande bien –se, ist eine sehr lose Sp.; (la musique) est de la viande bien –se pour (un homme qui a faim) ist eine sehr lose od. magere Sp. für ꝛc; se repaître de viande –se (d'imaginations chimériques, de vaines espérances) sich mit leeren Einbildungen, mit Träumereien, mit eitlen Hoffnungen unterhalten od. nähren; it. advt. il songe –, il ne fait que songer – (rêve profondément à qc chimères, ou à qc malice noire) er fängt Grillen, er brütet Hirngespinnste od. irgend eine Bosheit aus, er brütet beständig über etwas; (corps) qui sonne – (dont le son indique un espace vide) hohl klingend od. hohl tönend; P. fam. (pt. d'un mets, d'un gain ꝛc qui ne suffit pas à l'avidité de qn) il n'y en a pas pour sa dent –se, das füllt bei ihm kaum einen hohlen Zahn aus; avoir le ventre –, le ventre bien – (être à jeûn, avoir faim) einen leeren Bauch, einen leeren (fam. langen) Magen haben; Ch. V. *buisson;* 2. (profond) tief; (fossé) bien –, – de trois pieds, sehr tief, drei Fuß tief; la rivière est fort –se en cet endroit, an dieser Stelle ist der Fluß sehr tief; (antre) –, tief, weit; (chemin) –, tief ausgefahren od. vom Wasser ausgehöhlt (Hohlweg m.); Poét. les –s vallons, die tiefen Thäler; partout la charrue avait laissé de – sillons, überall hatte der Pflug tiefe Furchen zurückgelassen; (yeux) – (fort enfoncés dans la tête) hohl, tief liegend, eingefallen.

CREVAILLE (ll m.) f. (repas où l'on mange avec excès) pop. Schmauserei, Fresserei f; Freßgelag n.

CRÉVALE f. H.n. (poiss.: centronote de la Caroline) carolinischer Pilote.

CREVASSE f. (fente qui se fait à diff. choses) Riß, Spalt m; Spalte, Kluft f; il y avait une – à la muraille ꝛc, es war ein Riß in der Mauer; (la chaleur) fait des –s à la terre, macht Risse, Schrunden in die Erde; (avoir) une – à la lèvre, des –s aux pieds, (aux mains) eine Schrunde an der Lippe, Schrunden an den Füßen ꝛc; Arch. Bât. (fente, éclat à un enduit qui bouffe) Riß, Sprung m; Maréch. (ce cheval) a des –s aux paturons, aux boulets, hat Schrunden an den Fesseln, an den Köthen; Grav. (tailles confondues) Höhlung, Furche f; Tiefschnitt m.

CREVASSÉE f. (chose fendue; mur, plafond crevassé) rissige, mit Rissen, Sprüngen durchzogene Sache.

CREVASSER v. a. (faire des crevasses) aufreißen, Risse, Schrunden machen; (le froid) lui a –é les mains, hat ihm die Hände aufgerissen, hat ihm schrundige H. gemacht, die H. sind ihm von der Kälte aufgesprungen; il a les lèvres –ées de la fièvre, s. Lippen sind schrundig od. aufgeborsten vom Fieber; (la sécheresse) fait – la terre, reißt den Erdboden auf; Bot. (partie) –ée ou fendillée (parsemée de crevasses ou de petites fentes) aufgerissen, viele kleine Risse habend; (tige) –ée, aufgesprungen; 2. v. r. se – (se fendre) (la terre commence) à se –, Risse oder Sprünge zu bekommen; (ce mur) se –, reißt auf, berstet, bekömmt Risse od. Sprünge.

CREVATE f. R. (belvéder entouré de vignes en Turquie) id. n.

CREVÉ, ÉE s. gros –, grosse –ée (gros hom., grosse fem.) pop. m. p. Dickwanst m; ronfler com. un –, schnarchen, schnaufen wie ein D.; 2. Mod. (ouverture aux manches des robes de femme ou des habits à l'espagnole) spanisches Aermel-loch, sp–r Ae.-schlitz.

CRÈVE-CHIEN m. pl. – – –s Bot. (morelle noire) schwarzer Nachtschatten; – -cœur m. pl. – – – (gr. déplaisir mêlé de dépit) fam. Herzeleid n; Herzenskummer m; quel =! welches H.! c'est un grand = pour lui (d'avoir échoué) das Herz möchte ihm zerspringen, es thut ihm in der Seele weh ꝛc.

CREVELLE f. Mar. V. *caravelle.*

CREVER v. a. (faire éclater, rompre avec effort) zersprengen, aufsprengen, zerreißen; (le débordement des eaux) creva la digue, zerriß den Deich; (la pesanteur de la terre) a –é (la muraille) hat ꝛc zersprengt, hat gemacht, daß ꝛc geborsten ist; – (une botte, un soulier) en se chaussant, beim Anziehen zersp.; – des bas, einen Strumpf zerr.; on crève un sac à force de le remplir, man zersprengt den Sack, wenn man ihn zu voll macht; (un gros poisson) creva (les filets) zerriß; (la trop grande charge de poudre) crevera (le canon) wird ꝛc zersp.; – (le fiel d'un poisson, une vessie, une bulle, un apostême) aufstechen; – un œil à qn (par un coup ꝛc) jemn. ein Auge ausstechen, ausschlagen, ausstoßen; it. – les yeux à qn, jemn. die Augen ausstechen; – (un cheval) (le fatiguer à l'excès, de so. qu'il en meure ou qu'il en soit outré) zu Tode od. zu Schanden reiten; fam. (vous cherchez votre cout. ꝛc) et il vous crève les yeux (quand il est en vue et qu'on ne le voit pas) und da liegt es Ihnen vor der Nase; (ce spectacle) me creva le cœur (me causa une grande compassion, mêlée qf d'horreur) durchbohrte od. brach mir das Herz, wollte mir das H. abdrücken; bei ꝛc wollte mir das Herz zerspringen; (j'étais fort en colère contre lui) mais il me creva le cœur par (ses larmes, par les excuses qu'il me fit) aber er brach mir das Herz durch ꝛc; 2. (remplir à l'excès, soûler) pop. il les creva de bonne chère, er überlud sie so sehr mit Essen und Trinken, daß sie hätten bersten mögen; (que de plats!) voulez-vous – (vos convives?) wollen Sie ꝛc zu Tode füttern; wollen Sie, daß ꝛc zerplatzen?

2. v. n. (s'ouvrir, se rompre par un effort violent) zerspringen, bersten, zerbersten, zerplatzen, aufspringen; (le canon) creva dès le second coup, zersprang gleich auf den zweiten Schuß, V. *bombe;* (la grenade) lui a –é dans les mains, ist ihm in der Hand zersprungen, zerplatzt; (son fusil) lui creva à la chasse, zersprang ihm auf der Jagd; (ce sac est assez plein) il crèvera, er wird bersten, zerpl. od. aufsp.; (la nue) est prête à –, ist nahe daran, zu zerplatzen, sich auszuschütten; (l'orage) crèvera bientôt, wird bald aus- od. losbrechen; (ce tuyau est trop faible) il est à craindre qu'il ne crève, es steht zu befürchten, sie möchte zerspringen; (l'apostême) était près de –, war nahe am Aufbrechen; fig. il faut que l'apost. crève, die Sache muß endlich ausbrechen, zum Ausbruche kommen; fam. – de graisse, de chaud, de rire (être excessivement gras, avoir très-chaud, rire avec excès) vor Fett bersten, zersp.; es vor Hitze nicht mehr aushalten können; vor Lachen bersten; – dans sa peau, dans ses panneaux (être gras à pleine peau, à ne plus tenir dans ses habits) von Fett strotzen; spickfett seyn; fig. – de biens (en regorger) von Geld strotzen; – d'orgueil, de dépit, de rage, d'envie (en être rempli) vor Hochmuth, vor Aerger, vor Neid bersten, V. *bombe;* (il prit du poison) et il en creva (mourut) und starb daran; (c'est une médecine) à faire – un cheval, womit man ein Pferd umbringen könnte; pop. woran ein Pferd krepiren könnte; dussé-je en – (je ferai ce que j'ai résolu) sollte ich auch dabei umkommen od. darüber zu Grunde gehen; Jeu. (avoir perdu la partie pour avoir fait trop de points) die Partie verlieren; 2. v. r. se – (s'ouvrir avec bruit) (ce ballon) s'est –é, ist zersprungen, zerborsten; se – (pt d'une vague) zerschlagen, zerschellen; fig. se – de travail, de fatigue, sich zu Tode arbeiten, schinden; se – de boire et de manger, essen und trinken, daß man bersten, zerplatzen, platzen möchte.

CREVET m. Aig. (lacet de tresse, ferré aux deux bouts) Schnürband n, Schnürbändel n.

CREVETTE ou SALICOQUE f. H. n. V. *squille* (de mer); – des ruisseaux, Seefloh m.

CRÉVÉTINES f. pl. H. n. (fam. de crustacés contenant le *crevette* et qc analogues) Krabben, K.-arten f. pl.

CRÈVE-VESSIE m. pl. – – – Phys. (cylindre de verre recouvert d'une vessie destinée à faire le vide) Blasen-Cylinder m.

CREVICHE f. V. *chevrette.*

CREX m. H. n. (nom grec qui désigne dans Aristote le rôle d'eau, et qu'on a appliqué de nos jours à la poule d'eau) id. m. (Wasserhuhn n.)

CRI m. (voix haute et poussée avec effort) Schrei m, Geschrei n; grand, horrible, épouvantable –, lauter, entsetzlicher, fürchterlicher S., lautes ꝛc G.; – aigre, aigu, perçant, douloureux, grêle, schneidender, durchdringender, schmerzlicher S., grelles ꝛc G.; jeter, faire un –, pousser un grand –, einen S., einen lauten S. thun, ausstoßen; ein G. erheben; –s, lamentations (des femmes) G., Klagegeschrei; crier, jeter les hauts –s, laut schreien, laut aufschreien; Ach und Weh schreien; –s d'alarme, de détresse, Nothg., Angstg.; – du cœur, de la conscience (mouv. intér. qui nous porte à faire une chose ou nous en détourne) Zug m. od. innerer Drang des Herzens, Stimme od. Mahnung f. des Gewissens; – de joie, d'allégresse, Freudengeschrei, Jubel-g.; – (des animaux, des oiseaux) G., Laut od. S. ꝛc; (on dit) que le – de la corneille (annonce de la pluie) das G. der Krähe; (la chouette) a un vilain, un triste –, hat ein garstiges, ein trauriges G.; fig. (Dieu entend) les –s (les plaintes et les gémissements) (des veuves et des orphelins) das Schreien, das G.; 2. – d'armes ou de guerre, autref. (paroles en usage pour animer les soldats au combat ꝛc) Feldgeschrei, Kriegs-g. n; le – d'armes ne s'est conservé que dans les armoiries, das F. hat sich nur noch auf den Wappen erhalten; (les hérauts d'armes) faisaient le – dans (les tournois) erhoben das Kampfgeschrei bei ꝛc; 3. – public (proclamation de la part du magistrat) Ausruf m; Verkündigung f; (cela a été

défendu)par – public,durch öffentlichen A.; les –s de Paris ꝛ (se dit des marchands ou ouvriers ambulants,qui annoncent à haute voix leur genre de commerce ou d'industrie) der Pariser A.; le – public (l'opinion générale) die allgemeine, öffentliche Stimme, die öffentliche Meinung; fig. (vœu, désir) on n'a qu'un – après lui (on le désire, on l'attend avec impatience) das Verlangen nach ihm ist allgemein, äußert sich bei jedermann laut;il n'y a qu'un –(sur cette chose,sur cette personne)(chacun en parle de la même man.) es ist nur eine Stimme ꝛ; Ch.V.*chasser;* It.le – de chasse, Hifthorn m; fig. chercher qn, vouloir une chose à cor et à –(le chercher en demandant partout de ses nouvelles, vouloir qc à toute force)alles nach jemn. ausfragen; jem. an allen Orten und Enden aufsuchen, sich überall nach jemn. erkundigen; etwas mit aller Gewalt verlangen; Manuf. donner du – à la soie (la souffrer de man. qu'elle fasse une esp. de cri en la maniant) die Seide so schwefeln, daß sie beim Anfühlen rauscht; Et. – (de l'étain) (bruit qu'il fait quand on le plie) Knistern n. Syn. V. *clameur.*

CRIAGE m.(office de *crieur* public) V. Ausruferamt n; 2. V. *cri*, *publication.*

CRIAILLER (-a-lié) v. n. (crier souvent, et ord. sans raison) fam. belfern, keifen; il ne fait que –, il –e touj., er thut nichts als b., k.; er belfert, keift beständig; elle –e sans cesse après (les domestiques) sie keift od. zankt unaufhörlich mit ꝛ.

CRIAILLERIE(-a-lierie) f. (crierie souvent répétée) fam. Geschrei, Gekeife, Gezänk, Gebelfer n; cette –(est bien désagréable, dieses beständige G.;je suis las de toutes ces –s, de vos –s, ich bin alles dieses Geschreies, Ihres Gekeifes od. Gezänkes müde.

CRIAILLEUR, SE (-a-lieur) s. (qui *criaille*) fam. Schreier, inn; (c'est) un grand –, une –se bien importune, ein großer S., eine lästige S–inn.

CRIANT, TE, a. (qui excite à se plaindre hautement, à *crier*) schreiend; cela est –, c'est un passe-droit –, une injustice –e, das ist s., himmelsf., eine s–e Rechtsverletzung, Ungerechtigkeit.

CRIARD, E s.a.(qui gronde souvent et sans sujet) Schreier, Zänker, inn; zänkisch; c'est un grand –,une –e, ein großer S. od. Schreihals, ein gewaltiger Z.; eine S–inn, Z–inn, ein Schreihals; il est – de son naturel, il a l'humeur –e, er ist von Natur z., er hat eine z–e Gemüthsart; Peint. tons –s (couleurs qui tranchent trop fortement, qui blessent l'œil) grelle, schreiende Farben; Écon. dettes –es (dettes peu importantes, dues à des ouvriers ꝛ et dont ils sollicitent le payement avec importunité) schreiende Schulden; Klitterschulden, Läpper-s. f. pl; H. n. oiseaux –s (qui crient souvent) Schreivögel m. pl; (le geai et la corneille) sont –s, sont des oiseaux –s, sind große Schreier, sind Schreivögel; Serr. V. *gond.*

CRIARDE f. Com.(toile gommée faisant du bruit quand on la froisse) Rausch-leinwand f.

CRIARDER v.n. (jeter des *cris*, crier souvent) oft und kurz auf einander schreien; fig. (se disputer et se lancer des paroles vides et sans suite) sich in den Tag hinein und lärmend streiten; H. n. (pl. des oiseaux qui ne font que crier) beständig, in Einem fort schreien.

CRIBLAGE m. Agr. (act. de *cribler*) Sieben, Durch-, Aus-sieben, Sichten n.

CRIBLATION f. V. *cribration.*

CRIBLE m. (plan ou surface étendue, percée de petits trous, dont on se sert pour nettoyer les grains ꝛ) Sieb, Kornsieb n; P. son habit, son corps est percé comme un – (plein de trous, couvert de blessures) sein Kleid ist durchlöchert wie ein S.; er ist ganz mit Wunden besäet; un – à main ou – de mégisserie (grand tamis, dont le fond est garni d'une forte peau percée de trous) Hand-, Pergament-s.; – à pied (où le grain coule sur un treillis de fil d'archal, à travers lequel passent les ordures et les calendres) Draht-, Korn-s., Siebmaschine f; Kornrenter m; Math. – d'Ératosthène (méthode pour séparer les nombres premiers et en dresser une table) eratosthenische Primzahlentafel; Conchyl. (esp. de coq) S.muschel f.

CRIBLER (passer par le *crible*) sieben, durch-, aus-s., sichten; –(le froment)s., durchs., mühen; Expl.–(le minerai) durchrädern, abläutern; fig. ils l'ont –é de coups, il est –é de coups, de blessures(fort maltraité, couvert de blessures) sie haben ihm viele Kugeln durch den Leib geschossen, ihm unzählige Stiche, Hiebe gegeben; s. ganzer Leib ist voller Wunden, ist mit W. besäet; il est –é de dettes (en a beauc.) er sitzt voller Schulden.

CRIBLEUR, SE s. inus. (qui *crible*) Sieber, Sichter, Bäckerscheider.

CRIBLEUX a. m. Anat. (percé de trous com. un *crible*) löcherig, durchlöchert; os –, V. *ethmoïde.* [Sieb-macher, -händler m.

CRIBLIER m. (qui fait et vend des *cribles*)

CRIBLURE f. (ordures séparées du bon grain par le *crible*) Abgang m. beim Sieben.

CRIBRAIRE m. Bot. (g. de pl. sphérocarpes, qui croissent sur le bois pourri) (auf faulem Holze wachsende Pflanzen).

CRIBRATION ou CRIBLATION f. Pharm. Chim. (séparation des parties fines des médicaments secs ou humid. d'avec les plus grossières) Sieben, Durch-, Aus-s–n n; Durchsiebung f.

CRIBRIFORME ou CRIBLIFORME a. 2 Bot. (en forme de *crible*) siebartig; Anat. V. *cribleux.*

CRIC (cri) m. (machine propre à soulever le train d'un chariot ou d'autres fardeaux, par le moyen d'une petite manivelle) Winde, Wagenw. f; – à main, à crochet (dont la cremaillère a en bas une pièce en saillie, pour lever qc de terre) Fuß-w.; 2. –, R. (krik) ou crid, V. *crit.*

CRIC-À-NOIX, CRIC-À-VIS m. (appareil en fer, pour enceindre de chaînes de fer et serrer les ballots ꝛ) kleine Ketten-, Koffer-Winde.

CRIC-CRAC (krik-krak) m. (bruit que fait une chose qui se déchire ou qui se casse) fam.id; il y eut –, es machte krick krack, od. ritz, ratz. V. *crac.*

CRICÉLASIE f. Ant. (jeu grec avec un cercle de fer garni d'anneaux) Reifspiel n.

CRICET m. H. n. (rat-taupe du Cap) Hamstermaus f.

CRICETIN, E a. H. n. (sembl. au *cricet*) hamstermausartig; m. pl. (fam. de rongeurs analogues au *cricet*) Hamstermäuse-arten f. pl.

CRICHNA m. Myth. ind. (un des dieux du premier ordre) id. m.

CRICK, V. *crik.*

CRICO-ARYTÉNOÏDE ou MUSCLE CRICO-ARYTÉNOÏDIEN a. 2. –s m. (qui ouvre la trachée-artère) der die Luftröhre öffnende Muskel; Anat. = latéral, Seitenmuskel des Luftröhrenkopfes; = postérieur, hinterer, breiter Luftröhrenkopfmuskel; = supérieur, oberer Muskel.

CRICOÏDE s. a. Anat. –, cartilage – (cartilage du larynx, de la forme d'un anneau) Ringknorpel m.

CRICO-PHARYNGIEN a. m. Anat. (rel. au cartilage *cricoïde* et au *pharynx*) cricopharyngisch; 2. m. le –, der c–sche Muskel.

CRICO-THYROÏDIEN s. a. Anat. le – ou muscle – (qui ferme la trachée-artère) der die Luftröhre schließende Muskel.

CRICO-THYRO-PHARYNGIEN s. a. Anat. (muscle constricteur infér. du pharynx) le –, muscle –, der cricothyropharyngische Muskel. [Hausgrille f; Heimchen n.

CRI-CRI m. H. n. (grillon domestique)

CRID, V. *crit.*

CRIÉE f. (autref. proclamation en justice, avant de passer à la vente de qe immeuble par décret; auj. annonce publique du montant des enchères sur un objet dont la vente ou l'adjudication se fait publiquement) (gerichtlicher) Ausruf; Vergantungs-ausruf; fam. Verrufen n; mettre (un jardin, une maison) en –, ausrufen od. verrufen lassen, durch öffentlichen A. feil bieten; il s'est opposé aux –s, er hat sich dem Ausrufen widersetzt.

CRIER v. n. (jeter un ou plus. *cris*) schreien; (cet enfant) –e sans cesse, il a –é de toutes ses forces, schreit unaufhörlich, es hat aus allen Kräften geschrieen;je ne puis le voir –, ne le faites pas –, ich kann es nicht sch. hören; bringen Sie es nicht zum Sch. od. Weinen; il cria si fort, que ꝛ, er schrie so laut, daß ꝛ; fam. – comme un perdu, comme un fou, comme un enragé, wie wahnsinnig, wie ein Toller sch.; – à pleine tête, à tue-tête, aus vollem Halse, mit aller Macht sch.; P. il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton, er schreit wie ein Blinder, der sn. Stock verloren hat (er schreit, als ob er das Messer an der Kehle hätte) V. *anguille*, *cri*, *famine*, *plumer;* les boyaux lui crient (il s'y fait du bruit) es knurrt, kollert od. rumpelt ihm im Leibe; fig. (pt. d'un corps dur qui rend un son aigre en se frottant contre un autre) knarren, kreischen; (cette porte) –e, knarrt; l'essieu (de la voiture) les roues crient, die Achse knarrt, die Räder knarren; (cette plume) –e, kritzelt; Ch. (les chiens) crient (aboient en suivant la bête) schlagen an; 2. (parler plus haut qu'à l'ord.) schreien; (il ne peut disputer) sans –, ohne zu sch.; (pense-t-il) m'intimider ou l'emporter sur moi à force de –? mich durch Sch. zu schrecken, es mir durch Sch. abzugewinnen, mich zu Boden zu sch.? c'est à qui criera le plus haut, sie schreien, man schreit in die Wette; – à l'aide, au secours, au meurtre, au voleur, um Hilfe sch. od. rufen, Mörder, Diebe! rufen; on –e aux armes, à la garde, man ruft zu den Waffen, zu die Wache; on a –é au feu, man hat Feuer! gerufen; – à (l'injustice, à l'oppression) (s'en plaindre hautement) über ꝛ schreien, laut klagen; – au scandale, à l'exagération (accuser qn ou qc de ꝛ) jem., et. wegen ꝛ beschuldigen, anklagen, V. *merci*, *meurtre*, *miséricorde;* 3. (se plaindre hautement, avec aigreur) schreien; sich laut beklagen, beschweren; (le peuple) –e, schreit; tout le monde en –e, jedermann schreit darüber; on a beauc. crié de cela, contre cet usage, man hat sehr darüber, gegen diesen Gebrauch geschrieen; il fera – contre lui, il fera – toute la ville, er wird machen, daß man, daß die ganze Stadt sich laut über ihn beschwert; il est allé – à ses juges, er ist hingegangen, sich laut bei sn. Richtern zu beschweren; il –e partout contre moi (me blâme ꝛ) er zieht überall auf od. über mich los; (les prédicateurs) ne cessent de – (contre le vice) hören nicht auf ꝛ zu eifern; fig. (le sang du juste) –e (demande) vengeance,

schreit um Rache; (cette injustice) –e vengeance, cela –e vengeance, schreit um Rache, das ist eine himmelschreiende Ungerechtigkeit; das ist himmelschreiend; 4. (gronder) zanken, schmälen; (sa femme) criera tantôt comme il faut, wird gleich tüchtig s–n; elle –e touj. quand il revient tard, il la laisse –, sie zankt od. schmält immer, wenn er spät nach Hause kömmt; er läßt sie s–n; il ne fait que –, er zankt od. keift beständig; on –e après vous (on vous appelle) man ruft Sie; (tout le monde) –e après vous depuis une heure (vous attend, vous désire) fragt seit einer Stunde nach Ihnen; P. V. *noël.*

2. –, v. a. (dire une chose hautement ou la répéter avec importunité) il ira – cela partout, er wird es überall ausposaunen, ausschreien, ausrufen; – qc à qn (avertir souv. qn d'une chose, la lui conseiller fortement) jem. warnen, auf et. beständig aufmerksam machen; il y a long-temps que je lui –e (de prendre garde) schon lange habe ich ihm dringend empfohlen ꝛc.; (proclamer en public une chose qu'on veut vendre ou qu'on a perdue) ausrufen; on a –é du vin à cinq sous, man hat Wein zu 5 Sous ausgerufen; – (un enfant, une montre, un porte-feuille qui sont perdus) a.; (l'huissier) a déjà –é (ce lit, ces chaises, ce paquet de livres) hat ꝛc schon ausgerufen; – (une denrée) (aller la vendre par les rues) a.; — (de la salade, des pommes, de vieux passements) a.; on a –é (de petits pâtés) man hat ꝛc ausgerufen; – (les heures) (pendant la nuit) a. od. abrufen; Pal. (proclamer par autorité de justice) – un règlement, le – à son de trompe, eine Verordnung öffentlich, unter Trompetenschall a., verkündigen; on a –é un tel à son de trompe, à ban, à trois briefs jours (on l'a cité, sommé de comparaître devant les juges dans le temps marqué) man hat den und den unter Trompetenschall ausgerufen und öffentlich vorgeladen, vor sn. Richtern zu erscheinen, binnen drei Tagen zu ꝛc, V. *haro.*

CRIERIE f. (bruit qu'on fait en grondant, en se plaignant) fam. Geschrei, Geplärr n: – importune, lästiges G.; sa —, cette — me rompt la tête, sein G., dieses G. macht mir den Kopf toll; faites cesser cette –, machen Sie, daß dieses G. ein Ende nimmt; (que gagnez-vous) par ces –s, avec toutes vos –s, mit diesem G., mit allem Ihrem G.?

CRIÉRIENS m. pl. Myth. bret. (fantômes des naufragés, qui viennent demander la sépulture) Geister der Schiffbrüchigen (in der Bretagne) m. pl.

CRIEUR, SE s. (qui *crie*, qui fait du bruit) Schreier, inn; (c'est) un – perpétuel, ein ewiger S.; faites taire ce –, cette crieuse, stopfen Sie diesem S., d–r S–inn den Mund; (j'ai perdu ma montre) je viens de le dire au – (pers. publique qui *crie* les choses qui sont à vendre ou qu'on a perdues) und habe es so eben dem Ausrufer gesagt; – de moutarde ꝛc, Senfausrufer m; –se de vieux chapeaux, Weib, das alte Hüte ausruft; jurés-crieurs (offic. qui publient les édits ꝛc à son de trompe) geschworene Ausrufer; droits de –, A.-gebühr f. [noir) schwarze Traube f.

CRIGNANE (cri-niane) f. Jard. (raisin
CRIGNARD m. H. n. V. *sarcelle.*
CRIK m. H. n. (perroquet d'Amér.) id. m.
CRIM m. H. (anc. titre des princes de la Crimée) id. m.
CRIM-CON. (*anglais*) Jur. (abréviation des mots *criminal conversation*) V. *conversation.*

CRIME f. (action méchante et punissable par les lois) Verbrechen n; grand –, – énorme ou atroce, détestable, großes od. grobes, ungeheures, gräßliches od. abscheuliches V., V. *capital;* – inouï, noir, irrémissible, unerhörtes, schwarzes, unverzeihliches V.; commettre, faire un –, ein V. begehen, verüben, V. *abolir* ꝛc; peine, punition d'un –, die auf ein V. gesetzte Strafe; die Bestrafung eines V–s; il fut condamné pour – de péculat ꝛc, pour ses –s, er wurde wegen Kassendiebstahls, wegen fr. V. verurtheilt, V. *imputer, se purger;* il est diffamé par ses –s, er ist durch fe. V. entehrt, überall verschrieen; (c'est) un homme noirci, tout couvert, chargé, prévenu de –s, endurci, vieilli dans le –, ein schwarzer Verbrecher, der mit V. belastet od. beladen, wegen V. angeklagt ist; ein in V. abgehärteter, in V. grau gewordener Mensch, V. *atteint;* ce – a été couvert par l'amnistie, dieses V. ist durch die Amnestie getilgt; on l'a absous de tel –, man hat ihn von dem und dem V. losgesprochen; – prescrit (dont la peine est remise par le laps de 20 ans sans poursuites contre le coupable) verjährtes V.; – d'État, Staats-V.; – d'adultère, Ehebruch m; – de rapt, Weiberraub m; Entführung f; — double (qui renferme à la fois deux c–s diff.) doppeltes V.; – de magie, de sortilège, V. der Zauberei, Hexerei; le – de faux, de fausse monnaie ꝛc, das V. der Urkundenverfälschung od. des falschen Zeugnisses, der Falschmünzerei, V. *chef, lèse;* 2. faire un – à qn de qc, lui imputer une chose à – (blâmer ce qu'il a fait, le trouver ou juger fort coupable) jem. et. zum V. machen, ihm ein V. aus et. machen, es ihm als ein V. anrechnen; vous lui faites un – de tout, Sie machen ihm alles zum V., aus allem ein V.; ils ne me feront pas un – d'inspirer un peu de pitié, sie werden es mir nicht zum V. anrechnen, wenn ich ein wenig Mitleid einflöße; ce n'est pas un –, ce n'est pas un grand – (man. d'excuser ꝛc, de diminuer qe faute) es ist kein V., kein großes V.; keine Sünde, keine große Sünde; quoi! est-ce un –? wie? ist es ein V.? c'est un — (ou un meurtre) (d'avoir laissé perdre ces manuscrits, d'avoir abattu de si beaux arbres) es ist eine Sünde, es ist Sünd und Schade, daß man ꝛc, V. *meurtre;* Dév. (péché mortel) Sünde f; (vivre) dans le –, dans l'habitude du –, in der Sünde, in sündlichen Gewohnheiten; il fait pénitence de ces –s, er thut Buße wegen fr. Sünden; (Jésus-Christ) a porté la peine de nos –s, hat für unsere Sünden gebüßt, hat die Strafe unserer Sünden getragen; Syn. V. *faute.*

CRIMINALISER v.a. une affaire, Pal. (d'un procès civil, en faire un *criminel;* le contraire de *civiliser*) eine Civilsache zu einer peinlichen machen, vor den peinlichen Gerichtshof ziehen; 2. fig. (regarder com. un crime, com. criminel) aus ꝛc ein Verbrechen machen, für sehr strafbar halten.

CRIMINALISTE m. (qui s'occupe des matières *criminelles*, qui en est très-instruit) Lehrer od. Kenner des peinlichen Rechts; Criminalist m; (c'est) un grand —, ein großer C.

CRIMINALITÉ f. Jur. (d'une action) das Verbrecherische; – (d'une personne) Sträflichkeit, Schuld f. [peinliche Anklage.
CRIMINATION f. (accusation) inus.
CRIMINATOIRE a. 2 (rel. à l'*accusation criminelle*) zur peinlichen Anklage gehörig.
CRIMINEL, LE a. (coupable de qe *crime;* ord. sans rég.) verbrecherisch, sehr strafbar; (homme) —, (femme) criminelle, v. (ein Verbrecher, eine V–inn); il est –, fort –, il est – de lèse-majesté, er ist strafbar, sehr str.; er ist des Majestätsverbrechens schuldig; il est coupable (et non *criminel*) de trahison, er ist des Verraths, der Verrätherei schuldig; se rendre –, zum Verbrecher werden; un — d'État, ein Staatsverbrecher; tous ceux qui sont accusés ne sont pas –s, nicht alle Angeklagte sind Verbrecher; vœux –s, des yeux –s, des mains –les, verbrecherische, strafbare, sündliche Wünsche; sündliche, sündhafte Augen od. Blicke; verbrecherische Hände; it. (pt. de choses; condamnable, qui mérite punition) verbrecherisch, verdammlich, strafbar; attachement, désir –, pensée, action, passion –le, v–r Anhänglichkeit, Begierde, v–r Gedanke, v–e That, Leidenschaft; ce – dessein, ce dessein –, dieser verbrecherische Anschlag; Pal. (qui a rapport aux *crimes;* opp. à *civil*) peinlich; procès, juge, greffier, code –, p–r Prozeß, p–r Richter od. Blutrichter; Schreiber beim p–en Gerichte, p–es Gesetzbuch; matière, affaire –le, p–e Rechtssache, Criminalf.; la justice, la chambre –le, die p–e Gerichtsbarkeit, das p–e Gericht od. Blutgericht, Halsg., V. *diviser, intenter.*

2. s. (coupable ou prévenu d'un *crime*) Verbrecher, Missethäter, inn; (je parus devant lui) comme un –, une –le, wie ein V., eine V–inn, fam. wie ein armer Sünder, wie eine arme Sünderinn; grand, insigne, illustre –, großer, ausgezeichneter, vornehmer V.; interroger (juger, condamner, punir) un –, einen V. verhören ꝛc; (visiter) les –s, die M. od. armen Sünder; Pal. tirer une affaire au –, V. *criminaliser;* (il n'est pas tant en peine) pour le civil que pour le –, wegen des Bürgerlichen, als wegen des Peinlichen, V. *quatre;* P. fig. prendre qc au – (s'en tenir offensé) et. sehr hoch aufnehmen, auf's Schlimmste deuten, sich höchlich dadurch beleidigt finden; aller d'abord au – (juger malignement de qc sur la moindre apparence) alles gleich auf's Schlimmste auslegen, alles mit der größten Strenge beurtheilen; aus einem geringen Versehen gleich ein großes Verbrechen machen.

CRIMINELLEMENT adv. (d'une man. *criminelle;* au *criminel*) verbrecherisch, strafbar; agir, se comporter –, aimer –, regarder une femme –, verb. od. str. handeln, sich auf st–e Art benehmen, eine v–e Liebe hegen, eine Frau mit v–n Blicken ansehen; Pal. poursuivre qn, une affaire –, jem. peinlich belangen; hart gegen jem. verfahren; jem. auf Leib und Leben anklagen; eine Rechtssache peinlich behandeln; P. expliquer qc –, juger – (expliquer, interpréter en mauvaise part) et. auf's Schlimmste auslegen, beurtheilen.

CRIMINEUX, SE a. (t. de Montaigne) V. *criminel.*

CRIMNON m. Bot. anc. (farine d'épeautre, it. de maïs) Spelzmehl, it. Türkischkornmehl n.

CRIN (crein) m. (poil long et rude, au cou et à la queue du cheval et de qs anim.) Haar, Pferde-h., Roß-h. n; – long, noir, blanc, langes, schwarzes, weißes H.; le – du cou, de la queue, das Hals-h. od. die Mähne, das Schwanz-h.; peigner, nouer, tresser le – du cheval, das Haar des Pferdes kämmen, aufbinden, flechten; (ce cheval) a le – beau, les –s pendants, hat schönes H., herabhängendes H., od. herabhängende H–e; (un

cheval) de tous –s (qui a le c. beau au cou et à la queue) mit schöner Mähne und langem Schweife; –s d'archet, Geigenbogenhaare n. pl; garnir (un matelas) de –, ꝛc. mit Pferde- od. Roß-haare ausstopfen; matelas, sommier de –, eine Matratze mit Pferde-h.; eine roßhäerne M.; boutons, cordon de –, roßhärene Knöpfe, roßh. Schnur; faire bouillir du – (pour l'employer) Pferde-h. kochen, V. *crépir;* – plat ꝛc. flaches Pferde-h.; –s (d'un lion) Mähne f; s'attacher, se tenir aux –s du cheval, sich an die Haare od. Mähne des Pferdes hängen, sich an der M. halten, festhalten; faire le – (recouper ou bout de qe temps le c. de l'encolure qui a été coupé) die Mähne beschneiden; faire les oreilles, le – des oreilles (couper le poil au bord des oreilles) die H-e an den Ohren beschneiden; (vendre un cheval (–s et queue (le vendre très-cher) sehr theuer (sammt M. und Schweif); fam. prendre qn au – ou aux –s (aux cheveux) jem. bei den H-n fassen; ils se sont pris au –, aux –s (ils se sont battus) sie sind einander in die H-e gekommen od. gerathen, haben sich bei den H-en herum gezanst; fig. ce ne sont pas des cheveux, c'est du – (par mépris, pt. de cheveux) das ist kein Menschen-h.; das ist Roß-h; Expl. (interruption de la mine ou du filon, par un banc de pierre) Wechsel m; H. n. (esp. de labre) (Art Lippfische).

CRINAL, E a. H. n. (de la grosseur d'un crin) haar-breit, h-klein, h-fein; 2. m. Chir. (instr. pour comprimer la fistule lacrymale) Werkzeug zum Niederdrücken der Thränenfistel n.

CRINANTHÉMON m. Bot. anc. (pl. du g. du lis) Crinanthemum n.

CRIN-CRIN m. pop. (mauvais violon de cabaret) id. n; schlechte Geige, Fiedel f.

CRIN-DE-CHEVAL pl. –s -- m. Bot. (esp. de lichen) Roßhaar n; -- de-mer ou de-fontaine m. pl. –s -- H. n. (ver filiforme du g. dragonneau) Meer- od. Brunnen-haar n.

CRINEUX, SE a. (t. de Ronsard) V. *chevelu.*

CRINIER m. (artisan qui prépare le *crin*, pour être employé) Pferdehaar-bereiter m.

CRINIÈRE f. (crins du cou d'un cheval, d'un lion) Mähne f: longue, épaisse –, lange, dicke od. starke M.; (lorsque le cheval se cabre) on le prend aux crins ou à la –, faßt man es bei der M.; – large (pt de la racine du crin, qui est sur le haut de l'encolure) Kamm m; (le lion) secoue, hérisse sa –, a la – toute hérissée, schüttelt, sträubt se. M., hat eine ganz emporstehende M.; fig. (par mépris, chevelure de l'hom.) grande, vilaine –, lange, borstige Haare n. pl, häßliche Perrücke.

CRINI-FÈRE a. 2, H. n. (qui porte une *crinière*) mähnig, mit einer Mähne versehen; --forme a. 2 (qui a la forme d'un *crin*) roßhaar-förmig, -ähnlich, -artig.

CRINITA f. Bot. (g. de pl. voisin des chrysocomes) Frauenhaar n.

CRINODENDRON m. Bot. (arbr. du Chili, appelé aussi *patagua*) id. n. Patagua f.

CRINOÏDE a. 2, V. *criniforme;* it. Bot. (qui a la forme d'un *lis*) lilien-artig, -ähnlich, -förmig.

CRINOLE f. Bot. (g. de pl., fam. des narcissoïdes, remarquable par sa beauté) Hakenblume, -lilie, Lilien-narcisse f; – d'Afrique (tubéreuse bleue) africanische H., blaue Tuberose.

CRINOLINE f. Com. (étoffe de *crin*) Roßhaarzeug m.

CRINON H. n. V. *dragonneau.*

CRINULE f. H. n. (fil creux des mamelons des hépatiques) Crinula f. (liar à Cybèle) id. m.

CRIOBOLE m. H. anc. (sacrifice d'un bé-

CRIOCÈRE f. H. n. (ins. coléopt., qf brillant, et qu'on trouve sur les fleurs) Schnarrkäfer m; – porte-croix, Spargel-hähnchen n.

CRIOCÉRIDES f. pl. H. n. (g. d'ins. analogue aux *criocères* ou *chrysomélians*) Schnarrkäfer-arten f. pl.

CRIOLITHE, V. *cryolithe.*

CRIOPE H. n. V. *orbicule.*

CRIOPHORE m. Myth. (surnom de Mercure) Kriophores m.

CRIOTÉON m. Bot. anc. V. *férule.*

CRIQUARD, V. *criquet.*

CRIQUE f. Mar. (petite baie ou enfoncement que la mer fait dans les terres, et où de petits bâtiments peuvent venir charger ꝛc.) Schlupfhafen m; Kreek f; (les allèges) se sont retirées dans une –, haben sich in einen S. geflüchtet; Guer. (fossé autour des places fortes) Durchschnittsgraben m; 2. m. Artill. (métal dont on remplit les creux ou défauts d'un canon de fusil) Spunde f.

CRIQUER (-ké) v. n. (pt. d'herbes sèches) V. *craquer;* 2. – ou criqueter, Ch. (pt. du cri du chevreuil) schrecken.

CRIQUET (-kè) m. (petit cheval faible et de vil prix) Kracke, Mähre, Schindmähre f, Klepper m; il était monté sur un –, er ritt eine K., saß auf einer K.; H. n. (g. d'ins. orthoptères nommés aussi *acrydiens* ou *acridiens* ou *sauterelles*) Heuschrecke f; le – émigrant (sauter. passagère) wandernde H., Zug-h.

CRIQUETIS m. Grav. (cri du burin sur le métal) Kirren (des Grabstichels auf die Kupferplatte) n.

CRISE f. Méd. (effort de la nature dans les maladies, qui produit un changement favorable ou fâcheux) Krankheitsentscheidung f; Krankheitswechsel m; Krise od. Krisis f: mauvaise –, schlimme Kri.; – sûre ou assurée (qui se fait sans danger) gefahrlose Kri.; – parfaite (qui enlève, évacue ou transporte toute la matière morbifique) vollkommene Kri.; – imparfaite (opp. à c. parfaite) unvollkommene Kri.; jour de –, Entscheidungstag m: attendre (prévoir) la –, die Kri. abwarten; fig. (moment périlleux ou décisif) (l'affaire) est dans sa –, ist ihrer Entscheidung nahe, steht auf dem Punkte der Entscheidung, auf dem Ausschlage; (état de convulsion ou d'assoupissement produit par le magnétisme animal) Krise f.

CRISÉLASIE, V. *cricélasie.*

CRISER, V. *claqueter.*

CRISEUR, SE s. V. *crisiaque* (2).

CRISIAQUE s. a. H. eccl. (auditoire visionnaire) Krisiak m; 2. Méd. (pers. qu'on magnétise) der, die Magnetisirte.

CRISIE f. H. n. (g. de polypiers, dont la plupart des esp. se fixent sur les varecs) Crisia f.

CRISITE f. Bot. V. *chrysitrice.*

CRISOCOLLE, -come, -cone, V. *chry-* ꝛc.

CRISPATION f. (resserrement, contraction qui arrive à diff. choses, par l'effet du feu ou du froid ꝛc.) Kräuseln, Krauswerden, Zusammen-schrumpfen n; Méd. – des entrailles, Z.-ziehung der Eingeweide f; – des nerfs, Z.-ziehen od. Z.-schrumpfen der Nerven n: fig. (pt. de ce qui cause une vive impatience ou un grand déplaisir) (sa lenteur) me donne des –s, macht mich im höchsten Grade ungeduldig, ärgerlich, verdrießlich.

CRISPER v. a. (causer de la *crispation*) zusammen-ziehen, -schrumpfen; il fait un froid qui –e les nerfs, es ist eine Kälte, welche die Nerven zus. zieht od. zus. schrumpft; fig. (pt. de ce qui cause une impatience, une inquiétude fort vive) ungeduldig, ärgerlich, verdrießlich machen; Méd. –é, ée (pt. des vaiss. capillaires qui se resserrent par suite de l'irritation causée par le contact de l'air avec une plaie) zus. gezogen; 2. v. r. se – (se resserrer, se contracter) (les cheveux, le parchemin) se crispent au feu, schrumpfen zusammen, ziehen sich zus.; (quand les nerfs) viennent à se –, zus. schrumpfen, sich zus. ziehen.

CRISSEMENT des dents m. (act. de *crisser* ꝛc.) Zähneknirschen n.

CRISSER v. n. (pt. des dents, qui font un bruit aigre lorsqu'on les grince fortement) knirschen. [Runzel, Falte f.

CRISSURE f. Tréfil. (ride sur le fil de fer)

CRISTA f. (aigrette, panache, houppe sur le casque) Federbusch m; – galli f. Anat. V. *crête.*

CRISTAL m. pl. –taux, Minér. (pierre ou subst. transparente, qui offre ou a une forme constamment régulière) Kristall, Anschuß m; – de roche (blanc et transparent com. de l'eau) Berg-kr.; tailler du –, K. schneiden; morceaux de –, K-stücke n. pl; – violet (fausse améthyste, ou améthyste occidentale) veilchenblauer K.; – bleu (faux saphir ou saphir d'eau, saphir occidental ou rubis de Bohême) blauer K.; – d'Islande (spath clair ꝛc. au travers duq. on voit les objets doubles) isländischer Doppelspath; 2. (verre net et clair com. le vrai c.) K-glas n; – de Venise, de Bohême, venezianisches, böhmisches K-glas; verres de –, K-gläser n: (ce lustre) n'est pas de –, il n'est que de – fondu ou factice, ist nicht von ächtem K., sondern blos von K-glas; Poét. – des eaux, (des fontaines) K. des Wassers ꝛc.; (eau, source) claire com. du –, k-hell, V. *cristallin;* Chim. (subst. ou matière congelée en forme de c.) K.; le – de tartre (Chim. u. tartrite acidule de potasse) Weinstein-k., weinsteinsäuerliches Laugensalz; – minéral (Chim. n. nitrite de potasse) mineralischer K., salpetersaures L.; – d'étain, ou oxide d'étain natif cristallisé, Zinn-k.; Zinngraupe f; – de suie, Glanzruß, Spiegelruß m; cristaux de lune, V. *nitrate d'argent;* –x de Vénus (acétite de cuivre cristallisé) Kupfer-k-e, kristallisirtes essigsaures Kupfer; Horl. – de montre (verre de ꝛc.) Uhrglas n.

CRISTALLERIE f. T. t. (fabrication de *cristaux*) Kristallen-fabrikation, K.-fabrik f.

CRISTALLIER (-ta-lié) m. Grav. (graveur sur *cristal*, ou sur pierres fines) Kristallschneider, K.-stecher, K.-schleifer m; (collect. de *cristaux*) Kristallsammlung f; (lieu, armoire où on les range) Kristallen-Cabinett n; K.-saal m; it. K.-schrank m.

CRISTALLIÈRE f. Expl. (mine de *cristal*) Kristall-kluft, K.-grube f; (machine sur laq. on travaille le c.) K.-schneidetafel f.

CRISTALLIFÈRE a. 2, Minér. (qui contient des *cristaux*) kristallhaltig, Kristall enthaltend.

CRISTALLIN (-a-lein) m. Anat. V. *humeur cristalline;* Astron. (dans le syst. de Ptolémée, cieux concentriques et transparents dont cet astronome supposait la terre enveloppée) – ou ciel de cristal, erster, zweiter Kristallhimmel.

CRISTALLIN, E (-a-lain) a. (clair et transparent com. du *cristal*) kristallhell; ciel –, eaux cristallines, k.; Anat. capsule –e ou du cristallin, V. *cristalline;* humeur –e ou cristallin (la 2ᵉ des humeurs de l'œil, en forme de lentille, d'une transparence qui resa. à celle

du *cristal*) Kristall-linse, K.-feuchtigkeit, K.-saft f; Astron. ciel – ou de cristal, V. *cristallin* (m.): Bot. le ficoïde –, la riccie –e (dont les feuilles ꝛc. sont parsemées de tubercules c. ou glandes transparentes) Eis-kraut, Kristall-k. n; Chim. forme –e, Kristall-form f.

CRISTALLINE ou CAPSULE – f. Anat. (capsule du *cristallin*, ou pellicule qui l'enveloppe) Glashaut f; Chir. (phlyctène ou pourtour de l'anus ou du prépuce) Kristall-geschwürchen, K.-bläschen n; Chim. (base salifiable huileuse) Kristallin n.

CRISTALLISABILITÉ f. Chim. (propriété d'un corps *cristallisable*) Kristallisirbarkeit, Kristallisirungsfähigkeit f.

CRISTALLISABLE a. 2, Chim. (qu'on peut *cristalliser*) kristallisirbar, kristallisirungsfähig.

CRISTALLISANT, E a. Chim. (qui [*cristallise*) kristallisirend.

CRISTALLISATION (-a-li-) f. Chim. (act. de se *cristalliser*, corps *cristallisé*) Kristallung, Kristallisirung f; Kristallen n; it. Kristallisation f; kristallisirter Körper; – naturelle, artificielle, natürliche, künstliche K.; (le feu) a produit cette –, hat diese Kristallisation hervorgebracht; (l'eau est un véhicule) des éléments de la –, der Kristallisationsstoffe; Minér. (cristaux ou amas de cristaux) Kristallisation f, Kristall; (on n'est pas d'accord) sur le mécanisme de la –, über den Bau od. die Entstehung der Kristalle.

CRISTALLISER (-a-li-) v. a. (un suc, de l'eau) (les congeler en mass. de *cristal*) kristallen; kristallisiren, in Eis verwandeln; 2. v. n. faire – (un sel) kr. lassen; 3. v. r. se – (se former en *cristaux*, soit naturellement, soit par des procédés chimiques) zu Kristallen anschießen, Kristalle ansetzen; (les sels) se cristallisent, kr. sich, schießen in Kristallen an; (l'eau en filtrant à travers ces rochers) s'est –ée, ꝛc. hat sich ꝛc. kristallisirt.

CRISTALLISOIR m. Chim. (vase où l'on met une liqueur pour qu'elle *cristallise*) Kristallisirgefäß n.

CRISTALLOGIE f. V. *cristallographie*.

CRISTALLO-GRAPHE m. (qui sait ou enseigne la *cristallographie*) Kristall-kundiger, K.-lehrer, K.-beschreiber; Kristallograph m; –-graphie f. (science qui enseigne les formes géométriques qu'affectent les minéraux, ou propres aux diff. corps du règne minéral) Kristall-beschreibung, K.-kunde, K.-lehre, Kristallographie f; –-graphique a. 2 (rel. à la c.) zur K. gehörig; kristallographisch.

CRISTALLOÏDE f. Anat. (membrane arachnoïde, transparente) durchsichtiges Häutchen; 2. a. f. capsule –, V. *cristalline* (Anat.)

CRISTALLO-LOGIE f. Minér. (traité sur les *cristaux*) id. Lehre, Abhandlung von den Kristallen f; –-logique a. 2 (rel. à la c.) zur K. gehörig, kristallologisch; –-mancie f. Div. (divination par le moyen d'un miroir) Spiegelwahrsagerei f: –-mancien, ne s. a. (qui exerce ou concerne la c.) Spiegel-wahrsager, -inn; S.-gerisch; –-technie (-tèk-ni) f. (art de faire *cristalliser* les sels ꝛc.) Kristallisirkunst f; –-technique a. 2 (rel. à la c.) zur K. gehörig; kristallotechnisch; –-tomie f. (division des *cristaux*) Zertheilung, Zerlegung der Kristalle f; –-tomique a. 2 (rel. à la c.) zur Z. ꝛc. gehörig, kristallotomisch.

CRISTARIE f. Bot. (g. de malvacées, à fruit recouvert par une peau dentelée, en forme de *crête*) id. f.

CRISTATELLE f. H. n. (polypier d'eau douce, jaune, en masses glomérulées ou lobées) Kammpolyp m.

CRISTE-MARINE f. Bot. V. *passe-pierre*.

CRISTÉ, ÉE a. H. n. Bot. V. *crêté*.

CRISTELLE f. (outil de faiseur de lisses) [id. f.

CRIT m. (poignard) Dolch m.

CRITÉRIUM (-ome) (*latin*) m. Did. (marque à laq. on reconnaît la vérité) Kennzeichen, Merkmahl, Unterscheidungszeichen n; (l'évidence) est le – (de la vérité) ist das K.

CRITHE f. Chir. V. *orgelet*.

CRITHO-MANCIE f. H. anc. (divination par l'inspection de gâteaux offerts en sacrifice) Opferteig-wahrsagerei f; –-mancien, ne, s. a. (qui prat. ou concerne la c.) O.-wahrsager, -inn; o.-wahrsagerisch; –-phage s. a. (qui se nourrit d'*orge*) von Gerste lebend; Gerstenfresser m; –-phagie f. (habitude de se nourrir d'*orge*) Gerstenfresserei f.

CRISTICISME m. Philos. (syst. de Kant, dont le but est de fixer les limites et l'exercice légitime de notre faculté de connaître) Criticismus m, Kants Lehre, K. Philosophie f.

CRITICISTE s. a. Philos. (rel. au *criticisme*) zum Criticismus gehörig; (partisan du c.) Anhänger des C., Criticist m.

CRITIQUABLE a. 2 (qui peut être *critiqué*) tadelbar, tadelhaft.

CRITIQUE m. (qui examine et juge les ouvrages d'esprit) Kunst-richter, Kritiker, Recensent m; bon, méchant –, –judicieux, excellent –, guter, schlechter, einsichtsvoller, vortrefflicher Kr.; c'est un des meilleurs -s que nous ayons, er ist einer unserer besten K.; faux –, After-K.; m. p. (censeur, qui trouve à redire à tout) Krittler, Splitterrichter, Tadler m; (c'est) un – fâcheux, un vrai –, ein verdrießlicher Kr., ein Erzkrittler; il faut être bien – pour y trouver à redire, il n'y a que des -s qui puissent ꝛc., man muß ein rechter Kr. seyn, wenn man et. daran auszusetzen finden will; nur Kr. können ꝛc.; 2. a. kunstrichterlich, kritisch; (discours, dissertation) –, k. beurtheilend od. kritisch; fig. (qui a une disposition à censurer trop légèrement) tadelsüchtig; esprit –, t-er Mensch od. Tadelgeist m; (avoir) l'humeur –, t-e Gemüthsart; t. seyn; Méd. jour – (où il arrive ord. une crise) entscheidender od. kritischer Tag; (le septième et le neuvième) sont des jours –s, sind entsch. Tage; it. (jour où les femmes ont leurs règles) Reinigungstag m; maladies, symptômes –s (qui dépendent des *crises*) kritische Krankheiten; Anzeichen od. Krankheitszeichen n. pl; temps, âge – pour (les femmes) (celui où elles perdent leurs règles) kritischer Zeitpunkt, k-s Alter bei ꝛc.; fig. le moment – d'une affaire, les moments –s de la vie, der entsch. Augenblick bei einer Sache, die entsch-n Augenblicke im Leben; (les temps, les circonstances) sont –s, sind kritisch, mißlich.

2. CRITIQUE f. (l'art de juger des ouvrages d'esprit) Kritik (Kunst-beurtheilung, K.-prüfung) f; être habile, savant dans la –, avoir la – bonne, sûre, une saine –, ein geschickter, gelehrter, guter, treffender Kunstrichter seyn; eine gesunde Kr. haben; exercer sa – sur un ouvrage, se. K., Prüfungs- od. Beurtheilungskunst an einem Werke üben, zeigen; soumettre (ses ouvrages) à la – ou à la censure d'un ami, d'un homme de goût) der K., Prüfung od. Beurtheilung ꝛc. unterwerfen; 2. (dissertation faite pour examiner un ouvrage d'esprit) kritische Abhandlung, Kritik, Recension f; faire la – d'un poème, eine kr. Abh., K., R–g über ein Gedicht schreiben, ein G. kritisiren, recensiren; la – est bien faite, j'en ai lu la – avec intérêt, die K., Recension ist wohl gerathen, ich habe die Beurtheilung, R. davon, od. die K. darüber mit Interesse gelesen; 3. m. p. (censure maligne de la conduite d'autrui, ou de qe ouvrage d'esprit) K.; – amère, mordante, maligne, injuste, outrée ꝛc., bittere, beißende, boshafte, ungerechte, übertriebene K.; (la haine, l'envie) a dicté sa –, paraît dans toute sa –, hat ihm se. K. eingegeben, leuchtet aus se. ganzen K. hervor; il a fait la – d'un seul (de ses ouvrages, sans parler du mérite des autres) er hat nur über eines ꝛc. eine K. geschrieben; la – est fondée (mais l'ouvrage n'en a pas moins son mérite, dont il s'abstient de parler) die K. ist gegründet; (il censure toutes nos actions) rien n'échappe à sa –, nichts entgeht sr. Tadelsucht od. Krittelei; qf b. p. sa conduite est une – de la vôtre (fait ressortir indirectement les torts que vous avez) durch s. Betragen stellt sich das Tadelnswerthe des Ihrigen heraus; 4. (discussion des faits obscurs, des dates incertaines, de la pureté des textes, de l'authenticité des manuscrits ꝛc.) Kritik, Prüfungskunst f; il fallait beauc. de – (pour écrire cette histoire, pour débrouiller ce chaos) es bedurfte vieler K., vielen kritischen Scharfsinnes, setzte viel Pr. voraus ꝛc.; 5. Philos. V. *criticisme*. Syn. Une – est l'examen raisonné d'un ouvrage; une *censure* est la condamnation de ce qui blesse la vérité ou les règles.

CRITIQUER (-ké) v. a. (un ouvrage, une action) (y trouver à redire, censurer) tadeln, kritisiren, recensiren; il a critiqué (ce vers) mal à propos, er hat ꝛc. mit Unrecht getadelt; – (un tableau) k.; Ausstellungen an ꝛc. machen; il –e les actions, la conduite de tout le monde, er tadelt, bekrittelt jedermanns Handlungen, Aufführung; 2. v. n. il –e sur tout, il aime à –, er tadelt, bekrittelt alles; er weiß an Allem et. zu tadeln od. auszusetzen; er ist ein Freund vom Tadeln, vom Kritteln od. Bekritteln; er macht an allem Ausstellungen. Syn. Dire d'une opinion qu'elle est démentie par l'expérience, c'est la *censurer*; le prouver c'est la –. Il faut – avec goût, et *censurer* avec modération.

CRITIQUEUR m. (celui qui aime à *critiquer*, à relever les défauts d'autrui) tadelsüchtiger Mensch; Tadelgeist, Krittler; fam. Kritikaster m.

CRIVÉ m. (grand-prêtre des anc. Prussiens idolâtres) Oberpriester der alten Borussen m.

CROARD m. Fond. d. c. (ringard pour nettoyer le bain de fonte dans les fonderies de canon) eiserne Stange zum Reinigen des gegossenen Metalls.

CROASSEMENT m. (cri du corbeau ꝛc.) Krächzen, Rabengeschrei n; fig. (pt d'un mauvais musicien ou poète) (pour Dieu) faites nous grâce de vos –s, verschonen Sie uns mit Ihrem Gekrächze, mit Ihrem schlechten Gesange, mit ihren elenden Versen.

CROASSER v. n. (man. de crier du *corbeau* ꝛc.) krächzen, quäken; (les corbeaux, les corneilles) croassent, kr.; fig. (c'est un méchant poète) il ne fait que –, er krächzet immer elende Verse her; (il ne chante pas) il croasse, er krächzt; fig. V. *criailler*.

CROATE, V. *cravate*.

CROC (kro) m. (pièce de fer ꝛc. à une ou plus. pointes recourbées, dont on se sert pour suspendre diff. choses ꝛc.) Haken m; – de fer, de bois, eiserner, hölzerner H.; – de cuisine, Küchen-H.; pendre (de la viande, de la volaille) au

–, à un –, an den H., an einen H. hängen; – bien garni, wohl behängter H.; P. fig. mettre ses armes, pendre son épée au – (quitter le métier de la guerre) ſe. Waffen, ſ. Schwert an den Nagel hängen; die Kriegsdienſte verlaſſen; ce procès est au –, on l'a pendu au – (on ne le poursuit plus, on a suspendu les procédures) dieſer Rechtshandel bleibt liegen od. hängen, man hat ihn an den Nagel gehängt, hat ihn liegen od. hängen laſſen; il a mis (cet ouvrage, ce projet) au — (il a cessé de s'en occuper) er hat ₓ an den Nagel gehängt, aufgegeben; arquebuse à — (arq. dont le canon était fort gros, et qu'on arrêtait en l'accrochant, afin qu'elle ne repoussât point celui qui tirait) Hakenbüchſe f; Haken, Doppelhaken; –s (d'une ville) (grands c–s destinés à abattre les toits ₓ, pour arrêter le cours du feu) Feuerhaken; – de batelier (longue perche garnie d'une pointe de fer avec un c., pour diriger le bateau en fixant la pointe dans la terre, ou en saisissant avec le crochet qc objet solide) Schiffer-haken, Boots-h. m; Schifferſtange f; — ou crochet de chamoiseur (qui sert à retourner les peaux dans le plain) Sämiſchgerber-h.; – de basse-cour (fourche à deux dents recourbées, serv. à traîner le fumier des étables dans la courₓ) Miſt-haken; ôter le fumier avec un –, den Miſt mit einem M. wegſchaffen; Agr. — ou charrue à –, Rühr-haken, Ruhr-h.; Expl. (carrière de pierres à fusil) Flintenſteingrube f; Man. –s (d'un cheval) (dents rondes et pointues qui lui viennent à l'âge de 3 ou 4 ans) Haken od. Hakenzähne; il pousse des –s, les –s commencent à paraître, es treibt od. bekömmt H., die H. fangen an zum Vorſchein zu kommen; les –s (d'un chien) die Hakenzähne; (ce mâtin) a de grands –s, les –s commencent à lui pousser, hat große Hakenzähne, die H. fangen an bei ihm durchzubrechen; Mar. – de candelette ou de capon (grand c. avec lequel on prend l'ancre lorsqu'elle paraît hors de l'eau, pour la remettre à sa place) Anker-h., Katt-h.; – de pompe (crochet ajusté au bout d'une longue vergue, pour retirer l'appareil de la pompe) Pumpen-h.; –s de palans (c–s attachés aux bouts d'une corde fort courte, et qu'on met à l'extrémité d'un palan, lorsqu'on a qc à embarquer) Takel-h.; –s de palans de canons (qui serv. à arrêter les canons) Takel-h. zur Feſthaltung der Kanonen; –s de palanquin (petits c–s de fer, qui serv. à la manœuvre dont ils portent le nom) Hiſſtau-h.; Perr. (moustache recourbée en crochet) pop. Knebelbart f; Riv. – de batelier, Boots-h.; fig. m. p. (suppôt de mauvais lieux et de jeux défendus) fam. Spitzbube, Betrüger m; (c'est) un fameux –, ein berüchtigter Sp. od. B.

2. – (krok; bruit que fait une chose dure quand on la mange) fam. krack! knack! cela fait – sous la dent, das macht krack od. kracht zwiſchen den Zähnen.

CROCALITE m. Minér. (minéral en globules, d'un beau rouge incarnat, qu'on trouve dans une roche de trapp amygdaloïde) id. m.

CROC-DE-CHIEN (cro-) m. Bot. (pl. sarmenteuse de St. Domingue, à épines recourbées; le pitone épineuse, le jujubier des iguanes) Leguanbaum m. [pitar) id. m.

CROCÉATÈS m. Myth. (surnom de Ju-

CROC-EN-JAMBE (crok-) m. (tour de lutteur, qui consiste à mettre son pied courbé entre les jambes de qn, et à le faire tomber) Unterſchlagen, Unterſtellen des Beins n; voilà un – bien subtil, das war behende das Bein geſtellt; il lui a donné le –, er hat ihm ein Bein geſtellt od. untergeſchlagen; fig. (man. de supplanter qn) fam. Tuck m; (il était bien auprès du prince) mais un tel lui a donné le –, aber der und der hat ihm ein Bein geſtellt, hat ihn geſtürzt; (il n'a pas si bien établi sa fortune) qu'il n'ait à craindre qe –, daß er keinen Sturz fürchten dürfte; voilà un vilain –, das war ein häßlicher Tuck, ein garſtiger, hinterliſtiger Streich.

CROCHE a. 2 (courbé, tortu) p. u. krumm, krummgebogen, gekrümmt; (il a) la jambe, la main –, ein krummes Bein, eine krumme Hand; pipe – (dont l'angle de la tête fait un angle droit avec la queue) krumme Pfeife; 2. f. Mus. (note crochue, qui a un crochet au bout de la queue) geſchwänzte od. geſtrichene Note, Achtelnote f; Achtel n; double —, doppelt geſch. Note; Sechzehntel n; la — ne vaut que le quart d'une blanche ou la moitié d'une noire, et la double – la moitié de la –, das Achtel iſt nur der vierte Theil von einem halben Schlage od. die Hälfte von einer Viertelsnote, das Sechzehntel die Hälfte des Achtels; Forg. –s (tenailles en équerre pour tenir le fer rouge) Winkel-zange, Schnabel-z. f.

CROCHER v. a. (des notes) Grav. Mus. (tirer au burin les queues des notes) ſchwänzen; Card. – (les dents des cardes) (les plier) umbiegen.

CROCHET m. (petit croc) Haken m; Häkchen, Häklein n; – de fer, – à pendre de la viande, eiſernes H., Fleiſchhaken; – de montre, – à pendre une montre, Uhr-haken, -häkchen; – d'or, de diamants, goldenes H., H. von Diamanten; pendre, suspendre qc à un –, et. anhaken, anhäkeln, an einen H., an ein Häkchen hängen, aufhängen; le – d'un hameçon, d'une agrafe, das H. an einer Angel, an einem Spangenhaken, V. clou; –s d'un cheval, V. croc (Man.); P. fig. aller aux mûres sans – (entreprendre qc sans avoir tout ce qu'il faut pour l'exécuter) auf's Maulbeer-pflücken ohne Haken ausgehen; ohne Gewehr zu Felde ziehen; être sur ses –s, sur les –s de qn (vivre à ses dépens, vivre aux dépens de qn) aus ſm. eigenen Beutel, aus jemandes Beutel zehren; auf ſe. eigene Koſten, auf eines Andern Koſten leben; faire un – (changer subitement sa route, en prenant de côté) ausbiegen; il a fait un – (pour m'éviter) er bog aus; (peson ou romaine) Schnellwage f; (peser un pain de sucre) avec le –, auf der Schnellwaage; —s (des porte-faix) (qu'ils s'attachent sur le dos avec des bretelles, pour porter plus aisément leurs fardeaux) Reff, Tragreff n; (porter) les –s, das Reff; –s d'imprimerie (figures courbes [ ], pour marquer une parenthèse) Klammern f. pl, Häkchen; lier (plus. articles d'un compte) par un – (figure recourbée {, qui embrasse plus. articlesₓ) mit einer Klammer verbinden; –s d'une femme (petites boucles de cheveux naturels ou postiches, que les femmes mettent qf sur le front près des tempes) Seiten-locken, Schläfe-l., Schmachtl. f; vos –s sont défrisés, Ihre S–n ſind aufgegangen; broder au – (avec une esp. d'aiguille à manche terminée par un petit crochet) tambouriren; tricoter au –, häkeln; – (de chiffonnier) (petit bâton armé à l'un de ses extrémités d'un morceau de fer pointu, pour ramasser les haillons) Haken; T. t. Agr. V. courson; Anat. (dents longues et aiguës de qs anim.) V. dent incisive; Bot. —s (poils durs, recourbés en hameçon) Häkchen; (les épines du calice de la bardane) sont en — ou en hameçon, ſind hakenförmig; les branches —s (qui par la man. dont elles sont placées, forment des c—s) die hakenförmigen Zweige; Chir. (diff. instr. pour les accouchements laborieux, l'opération de la taille ₓ) Haken, Kopfzieher, Steinhaken m; (il tira l'enfant mort) avec le –, mit dem Haken; – à curette (en forme de cuillère par un bout, et qu'on introduit dans la vessie pour l'opération de la pierre) Löffelhaken; – de dentiste (propre à enlever les dents molaires de la mâchoire infér.) engliſcher Haken; Couv. – (d'une tuile) (petit rebord ou mentonnet qui sert à l'arrêter sur la latte) Naſe f; Dor. –, Rühr-haken m; Et. (instr. tranchants ou ciseaux, qui servent à ébaucher ou à polir la vaisselle au tour) Hakeneiſen n; Fond. de car. (2 fils d'archal crochus par un bout, qui serv. à séparer la lettre du moule) Haken; Forg. – d'attelage (au timon) Zughaken; Fort. – (de la tranchée) (retour de ₓ) Schlag. Haken; Fourb. – d'un fourreau (petite attache, au fourreau d'une épée) Haken an der Degenſcheide; Glac. — à larmes (petit c. de fer, avec lequel on enlève un peu de verre en fusion, qu'on fait ensuite tomber en larmes) Hakeneiſen n, -ſtange f; Horl. – ou échoppe (burin qui sert à creuser diff. pièces sur le tour) Aushöhl-eiſen n; Jard. (instr. à 2 branches, serv. aux petits labours dans les potagers) Häckchen, Häulein n; Artill. Mar. – de retraite (fers crochus, placés à l'affût d'un canon, pour le faire avancer ou reculer) Ruckhaken m; – d'armes (râtelier qui sert à soutenir les armes dans les chambres d'un vaiss., d'un corps de gardeₓ) Waffen-haken, -häkchen m; Még. (instr. de fer crochu, pour tirer avec des seaux l'eau et la chaux des plains qu'on veut vider) Eimer-haken, Schöpf-h.; Men., Charp. – d'établi (morceau de bois pour arrêter les planches qu'on veut dresser) Haken an der Hobelbank; Bankhaken; Schraubenzwinge f; Pot. d'Ét. – (pour façonner la vaisselle en dedans) Hakeiſen n; Serr. (ouvrir une porte) avec un – (quand on n'en a pas la clef) mit einem H–n, H.-ſchlüſſel, Diebshaken od. Dietrich; Sucr. (branche de fer plate, courbée en forme de pincette, dont on se sert pour arrêter le blanchet sur les bords du panier) hakenförmig umgebogene platte eiſerne Schiene; Tond. (instr. de fer courbé par les 2 bouts, serv. à attacher les étoffes sur les tables à tondre) H–n; Scherhaken; Tourn. – tranchant (outil qui sert à évider l'ouvrage en demi boule, com. les boîtes à tabatière) Haken od. Häkelſtahl m.

CROCHETAGE m. (act. de crocheter) (d'une porte) Oeffnen n, mit einem Dietrich; Com. droit de – (droit de crocheteur) Laſtträgergerecht n; it. Laſtträgerlohn m.

CROCHET-DE-MATELOT m. Conchyl. (coq. nommée aussi araignée) Spinne f.

CROCHETER v. a. – (une porte) (ouvrir avec un crochet, dans une mauvaise intention) mit einem Diebshaken od. Dietrich aufmachen; (je le surpris) qu'il crochetait mon coffre, wie er meinen Koffer mit einem D. aufmachen wollte; 2. v. r. se – (se battre com. des crocheteurs) ſich wie Grobiane, wie Sackträger ſchlagen.

CROCHETEUR m. (porte-faix qui se sert de crochets) Reff-, Sack-, Laſt-träger m; charger un –, einen R. beladen; charge d'un –, Laſt eines L–s f; fort comme un –, ſtark wie ein R.; injures de –, pöbelhafte Schimpfwörter; fig. santé de – (santé très-robuste) fam. eiſerne Geſundheit; (c'est) un vrai – (hom. grossier, brutal et sans éducation) ein wahrer Bauer, ein rechter Grobian; 2. – de portes, de serrures (celui qui les crochète) Einer, der Thüren, Schlöſſer mit einem Diebshaken aufmacht.

CROCHETIER (-thié) m. (ouvrier qui fait des crochets de porte-faix) Hakenmacher m.

CROCHETON m. (petit crochet) Häkchen, Häklein n; (le crochet des porte-faix a) deux –s (2 petites branches) zwei kleine Arme.

CROCHETORAL, E a. (incivil, grossier) pop. grob, ungeschliffen.

CROCHEUX ou CROQUEUX (-keu) m. Card. (outil percé de trous, pour *crocher* les pointes des cardes) Umbieg-eisen (zum Krümmen der Kardätschennägel) n.

CROCHU, E, V. *croche*, a. (courbé, tortu) krumm; (ce bâton) est –, tout –, ist kr., ganz kr.; (doigts) –s (mains) –es, kr.; P. V. *main*; Bot. (qui fait le *crochet*) (aiguillon) – (épine) –e, hakig, hakenförmig; Anat. os –, (un des os de la main) Hakenbein n; Maréch. (cheval) — ou jarreté (qui a les *jarrets* trop rapprochés) kuhfüßig.

CROCHUE f. Mus. v. V. *croche*.

CROCHUER v. a. Card. (courber) krumm machen, umbiegen, umkrümmen.

CROCIDISME m. Méd. V. *carphologie*.

CROCINIUM (-ome) m. Pharm. (huile de *safran*) Safranöl n.

CROCISE f. H. n. (g. d'ins. mellifères) id. f. (Wespen-biene).

CROCODILE m. H. n. (grand lézard amphibie à 4 pieds, couvert d'écailles et très-vorace) Krokodill n; – du Nil, K. aus dem Nil; –s du Gange ꝛc., K–e des Ganges, V. *alligator*, *caïman*; peau d'un –, œufs de –, Haut f. od. Balg m; Eier n. pl. eines K–es; K.-haut f, K.-eier n. pl; (le poisson scie) livre combat au –, kämpft mit dem K–e; (la mangouste) détruit les œufs du –, zerstört die Eier des K–es; museau, gueule, gosier (cuisses, pieds, griffes) du –, Schnautze f, Rachen m, Kehle f. ꝛc. des K–es; P. V. *larmes*; Bot. –, V. *crocodilion*; Lett. (argomentation captieuse et sophistique) p. u. Krokodill-schluß m, hinterlistiger Schluß.

CROCODILÉEN ou –LIEN, NE a. H. n. (sembl. au *crocodile*) krokodill-artig, -ähnlich; 2. –s m. pl. H. n. (fam. des reptiles de l'ordre des sauriens) Krokodill-geschlecht n.

CROCODILION m. Bot. (g. de pl., fam. des cinarocéphales) id. Krokodilium n.

CROCODILOÏDES f. pl. Bot. (6ᵉ division des centaurées) Krokodilloiden f. pl.

CROCOMAGMA m. Pharm. (trochisque composé de safran, de myrrhe, de roses rouges ꝛc.) Zeltlein aus Safran, Myrrhen ꝛc. n.

CROCONIQUE a. 2. Minér. (se dit d'une hydracide dont les cristaux sont d'un beau jaune) krokonisch, safrangelb.

CROCOTAIRE m. H. anc. (qui faisait les *crocotes*) Krokotenmacher m.

CROCOTE f. ou CROCOTON m. Ant. (habillement des actrices ꝛc., couleur de safran) Krokote f.

CROCOTTE m. H. n. (métis né d'une chienne et d'un loup) Bastart-wolf, -hund m.

CROCQUE f. H. d. F. (anc. armes des croquants) Krocke f; Card. V. *crocheux*.

CROCUS (-ku-ce) m. (*latin*) Bot. V. *safran*.

CROCUTE f. H. n. anc. V. *hyène*.

CROIE f. Fauc. (gravelle des ois. de proie) Gries m.

CROILER, V. *croler*.

CROIRE (croâ-re) v. a. irr. (*croyant*, *cru*; *je crois*, *tu crois*, *il croit*, *n. croyions*, *vous croyez*, *ils croient*; *je croyais*, *nous croyions*, *v. croyiez*, *ils croyaient*; *je crus*; *j'ai cru*; *je croirai*; *je croirais*: *que je croie*, *que tu croies*, *qu'il croie*, *que n. croyions*, *que v. croyiez*, *qu'ils croient*: *que je crusse* ꝛc.) – (une chose) (l'estimer véritable, le tenir pour vrais) glauben; (einer Sache) Glauben beimessen; je crois cette nouvelle, cette relation, ce conte, ich glaube diese Neuigkeit, ich messe diesem Berichte, dieser Erzählung Glauben bei; il croit cela (com. l'Évangile, com. un article de foi) er glaubt es ꝛc., er glaubt daran, wie an ꝛc.; il ne le croira point, il ne croit que ce qu'il voit, er wird es nicht gl., er glaubt nichts, als was er sieht; il n'en croit rien, er glaubt es nicht; vous en croirez ce qu'il vous plaira, Sie mögen davon gl., was Ihnen beliebt; j'ai peine à le –, ich kann es kaum gl.; cela est aisé à –, das ist sehr glaublich; il le croit certainement, fermement, er glaubt es gewiß, fest; – légèrement, facilement, sans preuve, unbedachtsam, leicht, ohne Beweis gl.; il ne faut pas être si facile à –, man muß nicht so leichtgläubig seyn; fam. si vous ne le croyez pas, allez y voir (se dit à une pers. qui doute de ce qu'on lui dit) wenn Sie es nicht glauben wollen, so lassen Sie es bleiben; j'aime mieux le — que de l'aller voir (se dit en pt. d'une chose dont on doute, mais qu'on ne veut pas prendre la peine d'examiner) ich will es lieber glauben, als mir die Mühe geben, mich von der Wahrheit zu überzeugen.

2. (estimer, penser, présumer ꝛc.) glauben, für wahr halten; je ne crois pas cela de lui, ich glaube das nicht von ihm; je le croyais plus généreux, ich hielt ihn für großmüthiger; je l'aurais cru incapable de tromper, ich hatte geglaubt, er sey unfähig zu betrügen; le croyez-vous homme d'honneur, homme de parole? halten Sie ihn für einen Mann von Ehre, von Wort? croyez-vous qu'il vienne ce soir? croit-il pouvoir le faire? gl. Sie, daß er diesen Abend kommen wird? glaubt er es thun zu können? Syn. croyez-vous qu'il le fera? (pt. d'une chose future, qu'on juge devoir se faire) glauben Sie, er werde es thun? croyez-vous qu'il le fasse? (pt. d'une chose présente ou future, dont on doute si elle a ou aura lieu) glauben Sie, er möge es thun? je crois qu'il partira demain, ich glaube, er wird morgen abreisen; il croit partir seul, er gedenkt allein abzureisen; il se croit plus habile que vous, il se croyait plus riche qu'il ne l'est, er hält sich für geschickter als Sie, er hielt sich für reicher als er ist.

3. (ajouter foi aux pers.) glauben, Glauben beimessen; je crois cet homme (cet auteur) je vous crois, ich glaube diesem Manne ꝛc., ich glaube Ihnen; (c'est un menteur avéré) on ne le croit plus, man glaubt ihm nicht mehr; (c'est le privilège du menteur) de n'être point cru, daß ihm niemand glaubt; il faut – les médecins (les avocats); il ne faut pas – les sorciers (les devins), man muß den Aerzten ꝛc. gl. od. folgen; man muß den Zauberern ꝛc. nicht gl., keinen Glauben beimessen; croyez-moi (ne faites point cela) gl. od. folgen Sie mir, und ꝛc.; je vous en ai cru sur votre parole, ich habe Ihnen auf Ihr Wort geglaubt; j'en croirai des arbitres, des jurisconsultes, ich werde dem Rathe von Schiedsrichtern, von Rechtsgelehrten folgen; si j'avais cru son conseil, wenn ich sm. Rathe gefolgt hätte; P. – conseil (le suivre) gutem Rathe folgen; il est bon de – conseil, man thut wohl daran, wenn man gutem Rathe folgt; Relig. – les mystères, les articles du symbole ꝛc. an die Geheimnisse, an die Artikel des Glaubensbekenntnisses gl.; – un Dieu, l'Évangile ꝛc. (c. qu'il existe un Évangile ꝛc.) an einen Gott, an das Evangelium ꝛc. gl.

4. v. n. (ajouter foi à qn, suivre son avis; donner sa croyance à qc) glauben; Glauben beimessen; einen Glauben an et. haben; – à l'Évangile, à l'Église (à ce qu'ils enseignent) an die Lehren des Evangeliums, der Kirche gl.; – aux astrologues, aux médecins (aux avocats) einen Glauben an Sterndeuter, an Aerzte ꝛc. haben; il ne croit pas au récit (au témoignage de cet homme) er glaubt der Erzählung ꝛc. nicht; er mißt der E. ꝛc. keinen Gl. bei; je ne puis y croire, ich kann nicht daran gl.; je ne puis croire à cet homme, ich kann diesem Menschen nicht gl.; – aux revenants, aux esprits ꝛc. (c. qu'il en existe) an Gespenster, Geister ꝛc. gl.; Relig. (avoir la foi, recevoir avec soumission la doctrine de J. C.) – en Dieu, en Jésus Christ, – au Saint-Esprit, an Gott, an Jesum Christum, an den heiligen Geist gl.; (à la première prédication des Apôtres) les juifs crurent, glaubten die Juden, wurden die Juden gläubig; (cet homme) ne croit point, hat keinen Glauben, ist ungläubig.

5. v. r. se – (se regarder com. ꝛc.) il se croit habile, er hält sich für geschickt, es dünkt sich g.; il se crut obligé (de répondre) er hielt sich für verbunden ꝛc. Syn. On fait – une chose vraie ou vraisemblable; on fait *accroire* des sottises ou des mensonges.

CROISADE f. H. (ligues, guerres entreprises pour le recouvrement de la Terre-Sainte, où les soldats portaient une *croix* sur leur habit) Kreuzzug m: Kreuzfahrt f; la première – fut entreprise en 1095, der erste K. wurde im J. 1095 unternommen; prêcher, publier la –, das Kreuz predigen, den K. verkündigen; (le pape) proposa une –, schlug einen K. vor; la – contre les Albigeois (contre les Mores) der K. gegen die Albigenser ꝛc.; il était chef, légat de la –, er war Anführer, Legat bei dem K–e; à la dernière – (en 1268) im letzten K–e; les –s de la Terre-Sainte coûtèrent à l'Europe plus de (deux millions de ses habitans) die Kreuzzüge in's gelobte Land kosteten Europa mehr als ꝛc.; prendre part, aller aux –s, an den Kreuzzügen Theil nehmen, den K–n folgen; Astr. V. *croisette*.

CROISÉ m. H. (qui prenait part à une *croisade*) Kreuz-fahrer, -bruder m; se joindre aux –s, sich an die K. anschließen; grossir le nombre des –s, die Zahl der K. vergrößern; Dans. (pas de danse qui se fait en allant de côté, à droite ou à gauche) (faire) un –, einen Kreuzschritt; Man. Com. (étoffe dont la trame et la chaine se *croisent*) kreuzweise gewebter, geköperter Seidenzeug, V. *croiser*.

CROISEAU m. H. n. V. *biset*.

CROISÉE f. (ouverture destinée à donner du jour aux appartements, et remplie par un châssis garni de verre) Fenster n; F.-öffnung f; (faire) une – ou une fenêtre, ein Fenster, eine F.-öffnung; il y a tant de –s dans ce bâtiment, tant de –s de face, es sind so und so viel F. an diesem Gebäude, so und so viel an der Vorderseite; les –s y sont bien pratiquées, bien ouvertes, die F. od. F.-öffnungen an demselben sind gut angebracht, haben die gehörige Weite; grande –, demi –, une – cintrée, großes Fenster, Halb-f., gewölbtes, mit einem Bogen geschlossenes F.; – attique (qui tient de la proportion de cet ordre raccourci) attisches od. verkürztes F.; – mezzanine (qui a moins de hauteur que de largeur) Halb-f.; F., das mehr Breite als Höhe hat; – atticurge (moins large au sommet qu'à la base) ein sich nach oben verengendes F.; – à balcon (qui descend jusqu'au niveau du plancher) Altan-f.; – à banquette (qui a une partie de son appui en pierre et le reste en fer) Fenster, dessen Brüstung zum Theil von Stein, zum Theil

von Eisen ist; Ch. – de pans (lorsque des pans se croisent) Kreuzflügel m; 2. (le châssis à verre, qui sert à fermer cette ouverture) Fenster, F.-kreuz, Kreuzstock m; placer une –, peindre une –, ein F. einsetzen, anstreichen; – à noix (qui a des battants à noix) F. mit Paschquillen, V. *battant;* Arch. – d'ogives (arcs ou nervures qui se *croisent* diagonalement dans les voûtes gothiques) die sich durchkreuzenden Rippen an gothischen Gewölben; – d'une ruche (bâtons *croisés*, pour les abeilles) das Kreuz, die Kreuzstöcke in einem Bienenstocke; –s (de danseur de corde) (perches *croisées* vers le haut, sur lesq. on bande la grosse corde) Kreuzstangen f. pl; – (de couverturier) (petite croix de bois qui porte les bosses de chardons propres à lainer les couvertures) Kardendistelkreuz n; Chap. former les –s (faire deux plis à la repode, à droite et à gauche du sommet du lambeau) die Kreuze machen, in's Kreuz schlagen; Epingl. (*croix* de fer, dans chaque bras de laq. passe un fil de laiton, qu'on recroise sur les plaques, pour les scier ensemble dans le blanchissage) Kreuz, durch dessen Schenkel der Messingdraht geht; Horl. – (d'une roue) (rayons qui en maintiennent le centre) Kreuz; Hydr. – d'eau, V. *berceau;* Impr. (pièces de bois attachées aux tourillons du rouleau d'en haut et qui se traversent en forme de *croix*) Haspelkreuz, Kreuzhaspel m; Mar. la – ou crosse (d'une ancre) (sa partie courbe, qui s'enfonce dans la mer) Kreuz (Ankerkreuz); Men. V. *croisée* (2); devant de – ou dessous d'appui, soubassement de – (partie de lambris depuis le c. jusque sur le parquet ou carreau) Theil des Brustgetäfels von der Fensterlehne bis an den Boden; Orf. (3 branches d'une croix assemblées, aux extrémités desquelles on met des fleurons ꝛc. pour les terminer avec grâce) die drei Arme eines goldenen Kreuzes; Tiss. (entrelacement de fils très-serrés) dichtgeschlagene Kreuzfäden m. pl; Köper m. [de papier) id. f.

CROISELLE ou CROISETTE f. Pap. (so.

CROISEMENT m. (act. de *croiser* qc; act. des corps ou choses qui se *croisent;* situation de ce qui est *croisé*) p. u. Kreuzen, Durchkreuzen n: le – d'une ancre (de deux barres de fer, des nervures d'une voûte) D. der Ankerarme ꝛc.; – (des vents, des vagues) D.; – (des courriers, des lettres) K.; Econ. – des races, (accouplement d'anim. du même genre, mais de race différente) K., Vermischung f. der Thierarten, V. *croiser;* Escr. – des épées (lorsqu'elles se rencontrent l'une sur l'autre en forme de *croix*) K. der Degenklingen; Manuf. (act. de tordre les brins qui forment les fils de soie) Zusammendrehen od. Zwirnen der Seidefäden n; il n'y a point de – à la soie plate, die platte Seide ist nicht gedreht od. gezwirnt; (pt. des chemins de fer) Wegüberfahrt f.

CROISER v. a. (disposer, mettre en forme de *croix*) kreuzen, kreuzweise, in's Kreuz legen, setzen; (les bras, les jambes, les épées) kreuzweise übereinander legen; avoir les bras –és, les jambes –ées, die Arme, die Beine gekreuzt halten; demeurer, se tenir, avoir les bras –és (être oisif, ne pas se remuer) mit gekreuzten Armen da stehen, da sitzen; die Arme übereinander schlagen; die Hände in den Schooß legen; (tout le monde travaille) il n'y a que vous qui avez les bras –és, qui vous tenez, qui demeurez les ꝛc. nur Sie schlagen die Arme übereinander, stehen od. sitzen mit übereinander geschlagenen Armen da, nur Sie legen die Hände in den Schooß; (toute l'Europe est en armes, et ce prince) demeure les ꝛc. bleibt allein ruhig, unthätig; – (les branches des espaliers) kr.; – (les soies) (les tordre légèrement) zusammendrehen; – (une étoffe, un velours, les fils de la toile, de la serge) (les travailler à 4 marches, pour en serrer les fils) in's Kreuz weben (croisiren); (velours) –é, gekreuzt (croisirt); Arch., Charp. (en croix) arc –é, Kreuz-bogen m. od. -bogenstellung f; bande, –ée, K.-band n; – (les traits) (en traçant qc ouvrage; les faire passer les uns sur les autres, sans répandre de confusion sur le dessin) kr.; Bl. le globe impérial –é, la bannière –ée (chargée d'une croix) der mit einem Kreuze versehene kaiserliche Reichsapfel; die Kreuzfahne; cotice –ée, Kreuzbinde f; Bot. (pt. de parties disposées en croix) le lierre terrestre à ses quatre anthères –ées deux à deux, die vier Staubbeutel des Erd-epheus stehen zwei und zwei in's Kreuz; (plante) à feuilles –ées par paire, mit paarweise gekreuzten Blättern; (la gentiane) à feuilles –ées, mit gekreuzten, in's Kreuz stehenden Bl.; Ch. – les chiens (traverser la voie de l'anim. qu'ils chassent) die Fährte durchk.; Econ. – les races (accoupler des anim. de diverses races, pour les perfectionner ꝛc.) die Arten od. Thierarten kr., vermischen; Milit. – (la baïonnette) (pour se battre) fällen; – (les piques) kr.; (faire) un feu –é (en prenant l'ennemi de diff. côtés) ein Kreuzfeuer, V. *batterie;* Vann. – les osiers, die Ruthen kreuzweise in einander flechten; fig. – qn (le traverser dans ses desseins) jemn. im Wege seyn, in den Weg treten; ils se croisent dans leurs prétentions, dans cette entreprise, sie durchkreuzen einander in ihren Ansprüchen, sie sind einander bei dieser Unternehmung hinderlich od. im Wege.

2. (traverser) durchkreuzen, quer über et. weggehen; (un sanglier, un lièvre) a –é le chemin, lief quer über den Weg; – un pont (passer dessous) unter einer Brücke durchfahren; nous avons –é (cette mer, cette côte) (vogué en traversant plus. fois de côté) wir haben dieses Meer ꝛc. durchkreuzt; Poét. (vers) –és ou à rimes –ées (à rimes alternées) mit abwechselnden Reimen, V. *rime.*

3. (rayer, en passant la plume sur qc écriture) durch-streichen, aus-str.; il lui croisa (ces trois articles) er durchstrich ihm ꝛc.; il lui a –é telle chose dans les parties de son compte, er hat ihm das und das in den Posten seiner Rechnung durchstrichen; Jur. – un ou plus. articles (les marquer d'une *croix,* lorsqu'on se croit lésé et qu'on en appelle) einen od. mehrere Artikel ankreuzen, mit einem Kreuze bezeichnen; on a sommé l'appelant de – les articles dont il se plaint, il a –é, man hat den Appellanten aufgefordert, die Punkte, worüber er sich beschwert, anzukreuzen, er hat sie angekreuzt; il a –é cette déclaration de dépens sous trois croix (ou chefs d'appel) er hat an dieser Unkostenberechnung drei Punkte, gegen welche er sich beschwert, mit Kreuzen ausgezeichnet; (si la taxe est infirmée ou ordonnée) que les articles –és seront réformés, daß die angekreuzten Posten abgeändert werden sollen; (les articles) non –és (dont il n'y a pas appel) die nicht angekreuzten, unbestrittenen ꝛc.

4. v. n. (pt. d'habits dont les côtés passent l'un sur l'autre) übereinandergehen; (cet habit) ne –e pas assez, geht nicht genug üb.; Mar. – sur une mer, sur (telles côtes) (pour découvrir les vaiss. ennemis ꝛc.) auf einem Meere, an ꝛc. kreuzen; (leurs vaisseaux) croisent dans la Manche, kr. im Kanale.

5. v. r. se – (pt. de ce que l'on met ou qui est disposé en *croix*) sich durchkreuzen, durch einander fahren, sich durchschneiden; (deux routes, deux lignes) qui se croisent, welche einander durchkreuzen od. durchschneiden; (les éclairs) se croisaient, durchkreuzten einander; (pt. de choses ou de pers. qui font le même trajet, mais en sens contraire) (ces deux courriers) se sont –és, haben sich gekreuzt; (nos lettres ꝛc.) se croisèrent, kreuzten sich; (s'engager dans une *croisade*) das Kreuz nehmen; (à l'exemple de St. Louis) la plupart des princes se croisèrent, nahmen die meisten Fürsten das Kreuz; (les catholiques) se c. (contre les Albigeois) nahmen ꝛc. das Kreuz, zogen mit einem K–e auf der Schulter gegen ꝛc. zu Felde; (pt. d'anim. de race différente qui s'accouplent) sich kreuzen, vermischen.

CROISERIE f. Vann. (ouvrage de brins d'osier *croisés*) Kreuz-geflecht, K.-flechten n; K.-arbeit f.

CROISETTE f. Bot. (pl. vulg. à feuilles disposées en *croix*, à chaque nœud de la tige) – velue, Kreuz-wurz f; K.-kraut n; – grateron, Kleberwaldmeister m; Pap. – V. *croiselle;* Astron. – ou croisade (constell. australe, composée de 4 étoiles en forme de *croix*) Kreuz n; Bl. (petite *croix*) Kreuzchen n; (écu) semé de –s, (fasce) chargée, accompagnée de –s, mit K. besäet, mit K. bedeckt, begleitet; Mar. (barre de perroquet) Bramsahlingen f. pl; Flaggennagel m; Escr. (fleuret de maître d'armes) Rappier n; Minér. V. *staurotide;* –é, ée a. Bl. (garni de c–s) mit K. versehen, begleitet ꝛc.

CROISEUR m. Mar. (capitaine ou vaiss. qui *croise* ou qui est en *croisière*) Kreuzer, Kreuzfahrer m; nos –s (rapportèrent que ꝛc.) unsere K. ꝛc.; sur l'avis de nos –s, (nous résolûmes de ꝛc.) auf die Nachricht unserer K.; (notre bâtiment) échappa à leurs –s, entging ihren K–n; H.n. V. *hirondelle de mer.*

CROISIE f. v. V. *croix,* it. *croisade;* –é, ée a. (fait en forme de *croix*) kreuz-artig, kreuzförmig, V. *croisé.*

CROISIÈRE f. Mar. (act. de *croiser*) Kreuzen n; Kreuzfahrt f; 2. (cert. étendue de mer où l'on *croise*) zum Kreuzen angewiesene Meeresgegend; il établit sa – dans le détroit (de Gibraltar), er bestimmte die Meerenge ꝛc. zum Striche für s. Kreuzer od. kreuzenden Schiffe; 3. (vaiss. qui *croisent*) Kreuzfahrer m; escadre en –, kreuzendes Geschwader; la – (depuis Malte jusqu'à Alger) se compose de six vaisseaux, es sind sechs Kreuzer, es kreuzen sechs Schiffe in dem Striche ꝛc.; –s de Malte (d'Angleterre) Kreuzfahrten bei Malta ꝛc.; bonnes –s, gute Kreuzfahrten.

CROISIERS m. pl. H. eccl. (religieux d'Italie, *porte-croix*) Kreuzträger m. pl.

CROISILLE (ll m.) f. Cord. (pièce de bois en demi-cercle sur un rouet de corderie) Krone (am Spinnrade des Seilers) f.

CROISILLON (ll m.) m. (traverse d'une *croix*, d'une croisée) Quer-holz n. od. -stein m. an einem Fensterkreuze; (on séparait autref. la baie des fenêtres) par des –s ou meneaux de dalles fort minces, durch sehr dünne und schmale Quersteine; (les panneaux des vitraux gothiques sont séparés) par des –s ou nervures de pierre, durch steinerne Quer-arme od. Rippen; – (d'une croix) Quer-arm m; (cette croisée) a deux, trois –s, hat zwei, drei Quer-hölzer

od. D.-steine; Men. –s (entre lesq. on fixe les carreaux de vitre) Sprossen f. pl, Stäbe m. pl.

CROISOIR m. ou **CROISOIRE** f. Boul. (peigne pour tracer des façons sur les biscuits de mer) Kreuz n.

CROISSANCE f. (augmentation en grandeur) Wachsthum n; (âge) de –, des höchsten W–es; (ce jeune homme) n'a pas encore pris toute sa –, ist noch nicht ausgewachsen, hat sein völliges W. noch nicht erreicht; (arbre) qui prend sa –, angehend; (cet arbre) prend bien de la – (pousse vigoureusement) hat ein schnelles W., wächst sehr schnell; (cette plante) a toute sa –, ist ganz ausgewachsen, hat ihr höchstes W. erreicht.

CROISSANT m. Astron. (figure de la nouv. lune jusqu'à son 1r quartier) –, – de la lune, Mondsichel f; zunehmender Mond, Halb-m.; (la lune) est à son –, dans son –, ist im Zunehmen; (les cornes) (les pointes) du –, des Mondes (Mondssicheln): fig. Poét. (pt. de l'empire turc, dont un c. forme les armoiries) l'empire du –, das türkische Reich; abattre le –, das t. R. schwächen, den Halbmond demüthigen; (arborer la croix) à la place du –, an die Stelle des Halbmondes; Bl. – montant, renversé ou couché (dont les pointes sont vers le haut, vers le bas de l'écu) Halbmond mit aufwärts, mit unterwärts gekehrten Spitzen, aufgerichteter, liegender Halbmond; –s adossés, affrontés ou appointés (dont les pointes regardent les flancs de l'écu, ou se regardent) zwei aneina. gesetzte Halbmonde mit abgewandten, mit gegeneina. gekehrten Spitzen; –s tournés (qui ont leurs pointes tournées d'un même côté vers le flanc dextre de l'écu) zwei Halbmonde mit gegen die rechte Seite des Schildes gekehrten Spitzen; –s contournés (dont les pointes regardent le flanc gauche, par opp. à *c. tournés*) mit gegen die linke Seite des Schildes gekehrten Spitzen; Bout. (outil plat, en forme de c. avec leq. on fait des soulants) Halbmond; Bot. (feuilles, folioles) en – (en forme de c.) halbmondförmig; (les ongles des vautours) font moins le – que (ceux des aigles) sind nicht so stark gekrümmt, als die ꝛ; H. n. (ois. du Cap, du g. pinson) capischer Sperling; Jard. (instr. de fer en forme de c., pour tondre les palissades) Heckensichel, Stutzscheere f; Schroteisen n; Luth. (planches entaillées en demi-cercle, qui tiennent les grands tuyaux de montre, écartés les uns des autres) halbkreisförmige Bretter; it. (ouvertures demi-circulaires dans la table de cert. instrum. à cordes) halbkreisförmige Löcher, Oeffnungen; Serr. (branche de fer recourbée, qu'on scelle dans les jambages des cheminées, pour y mettre les pelles à feu, les pincettes ꝛ) Feuerschaufel-träger, Feuerzeug-st. m; it. (branches recourbées, de fer ou de cuivre, dont on se sert pour arrêter les portières et les rideaux de fenêtre) (ausgebogene) Vorhangs-, Gardinen-stange f.

CROISSANT, E a. (qui s'accroît, qui s'augmente) wachsend, zunehmend, weiter um sich greifend.

CROISSANTÉ, ÉE a. Bl. (croix) –ée (qui a un *croissant* à chacune de ses extrémités) mit Halbmonden (an den Enden).

CROISURE f. Manuf. (tissure d'une étoffe *croisée*; opp. à *filure*) Kreuzwebung f; bâtons de – (petits bâtons qui serv. à *croiser* les fils de la chaîne des hautes lisses) Stäbchen zur K. n. pl; Sal. (levée des marais salants) Einsammlung des Salzes f; Poét. – (des vers) (man. de *croiser* les rimes) Kreuzung f.

CROÎT (croâ) m. (augmentation du bétail, par la naissance des petits) Viehzuwachs m; C. F. 547: le – des animaux appartient au propriétaire par droit d'accession, die Vermehrung des Viehstandes durch Zuzucht gehört dem Eigenthümer vermöge des Zuwachsrechtes; 1811: le – des animaux donnés à cheptel se partage, bei dem in Pacht gegebenen Viehe wird der Zuwachs an jungem Vieh getheilt.

CROÎTRE (croâ-tre) v. n. irr. (*croissant, crû: je crois, tu crois, il croît, n. croissons, vous croissez, ils croissent: je croissais, je crus, j'ai crû, je croîtrai, je croîtrais; que je croisse, tu croisses, il croisse, que n. croissions, que vous croissiez, qu'il croissent; que je crusse* ꝛ) (devenir plus grand, pt. des anim. ꝛ) wachsen; – très-vite, – à certaine hauteur, sehr schnell wachsen, zu einer gewissen Höhe heranw.; (cet enfant, cet arbre) croît à vue d'œil, wächst zusehends; (cette plante) a crû en peu de temps, ist in kurzer Zeit herangewachsen; les herbes croîtront, la pluie a fait – les blés, das Gras wird wachsen, der Regen hat gemacht, daß das Korn gewachsen ist; (les animaux) croissent jusqu'à certain âge, wachsen bis in ein gewisses Alter; il se laisse – la barbe, les cheveux, er läßt sich den Bart, die Haare w.; P. (par plaisanterie, pt. d'enfants qui *croissent* beau) mauvaise herbe croît touj., das Unkraut gedeiht immer am besten, V. *chemin*; (cette jeune personne) ne fait que – et embellir (devient tous les jours plus gr. et plus belle) wird täglich größer und schöner: it. fig. (pt. de choses qui vont en augmentant) elles ne font que – et embellir, sie gedeihen, gerathen herrlich, sie haben den besten Fortgang; iron. (pt. de choses mauvaises) (il se débauche chaque jour de plus en plus) cela ne fait que — et embellir, es kömmt immer schöner, immer besser.

2. (augmenter, d'une man. quelconque) zunehmen, anwachsen, sich vermehren; (il a plu beauc. cette nuit, la rivière) est crûe, ist angewachsen, gestiegen; (la rivière, les eaux) ont crû depuis hier, hat seit gestern zugenommen, ist ꝛ gestiegen; les marées croissent dans l'équinoxe, zur Zeit der Tag- und Nacht-gleiche nimmt die Ebbe und Flut zu, wird ꝛ stärker; (la lune) commence à –, les jours croissent, fängt an zuzunehmen, die Tage nehmen zu, werden länger; (sa fièvre) croît, nimmt zu, ist im Steigen; (cette dartre) croît, breitet sich aus, greift weiter um sich; (le mal) croîtra, ira toujours en croissant (si on n'y prend garde) wird zunehmen, sich vergrößern, wird immer größer werden; sa faveur croît tous les jours, er steigt täglich in der Gunst, kömmt täglich mehr in G.; – en (vertu, en beauté) an ꝛ zunehmen; (Jésus) croissait en sagesse, en âge et en grâce devant Dieu ꝛ, nahm zu an Weisheit, Alter und Gnade bei Gott ꝛ; le bruit, ce parti, cette faction croît, der Lärm od. das Getöse, diese Partei, diese Rotte nimmt zu, vergrößert sich; la sédition croissait, die Empörung nahm zu od. wuchs.

3. (multiplier) zunehmen, sich mehren, vermehren; (Dieu créa l'homme et la femme, et leur dit) croissez, multipliez ꝛ, wachset und mehret euch; (le genre humain) crût en peu de temps, vermehrte sich in kurzer Zeit; (sa famille) est bien crûe, a bien crû depuis lors, a crû, est crûe de six enfants, hat seit jener Zeit sehr zugenommen, sich sehr vermehrt od. vergrößert, hat sich um sechs Kinder vermehrt; (son armée) croît d'heure en heure, wächst von Stunde zu Stunde, nimmt stündlich zu; (ses troupes) croissent, seine Truppen vermehren sich; (sa fortune) croît, vergrößert sich, wächst.

4. (pt. des plantes, des fruits ꝛ venir, être produit) wachsen, gedeihen, fortkommen; il croît de bon blé (sur cette terre) ꝛ wächst gutes Getreide; il croît de bon vin sur (cette côte) auf ꝛ wächst guter Wein; il croît ici (tout ce qu'il faut pour la vie) es wächst und gedeiht hier ꝛ; (toutes sortes de pl.) y croissent, gedeihen da, kommen da fort; cela croît dans les champs, dans les plaines ꝛ, das wächst auf den Aeckern, in den Ebenen ꝛ.

5. v. a. v. Poét. (Corneille) et pour – à la fois (sa gloire et mon tourment) und um ꝛ zugleich zu vermehren, zu erhöhen, zu vergrößern. Syn. Les enfants, les arbres *croissent*; le froid et la chaleur *augmentent*.

CROIX (croâ) f. (gibet en croix où l'on attachait autref. les criminels pour les faire mourir) Kreuz n; la — (le supplice de la c.) das K., die Kreuzigung ꝛ; (Constantin, converti au christianisme) abolit le supplice de la —, schaffte die Strafe des K–es ab; (Jésus-Christ) est mort sur la –, en –, ist am K–e od. den K–es-tod gestorben; (les bras, le pied) de la –, ꝛ des K–es; V. *arbre*; mettre en –, attacher à la –, an's K. schlagen, heften; quand J. C. était en –, quand il fut élevé en –, étendu, attaché, cloué sur la –, als Christus am K–e war, als er am K–e aufgerichtet, auf dem K–e ausgespannt, an's K. geheftet, geschlagen od. genagelt, wurde; Cath. la –, la vraie –, la sainte – (pt. de la c. où J. C. fut attaché) das K., das wahre od. wirkliche, das heilige K.; (du bois) de la vraie –, vom wahren K–e, V. *adorer* (2); l'invention, l'exaltation de la – (2 fêtes cath., la 1e en mémoire de ce que Ste. Hélène, mère du grand Constantin, trouva la c. de J. C. enfoncée dans la terre sous le calvaire; la 2e, en mémoire de ce que l'empereur Héraclius la rapporta au calvaire, d'où elle avait été enlevée par Cosroès, roi des Perses) Kreuz-erfindung, K.-erhöhung f; le mystère, le sacrifice de la – (le mystère de la rédemption, par la mort que J. C. souffrit sur la c.) das Geheimniß des K–es od. der Erlösung, der Opfertod am K–e; mettre ses injures, ses ressentiments aux pieds de la – (les oublier, les pardonner pour l'amour de J. C.) die erlittenen Beleidigungen um Christi willen verzeihen, seinen Unwillen darüber unterdrücken: die ꝛ am Fuße des K–es vergessen, seinen Groll am ꝛ niederlegen; fig. (la religion chrétienne) l'étendard de la –, die christliche Fahne, die Kreuzes-f.; 2. (figure qui représente la c. du sauveur) Kreuz; – d'or, d'argent ꝛ, goldenes, silbernes K., V. *adoration*; porter la – à la procession, bei dem feierlichen Umgange das K. tragen; (le clergé) y alla avec la – et la bannière, begab sich mit dem K–e und der Fahne dahin; P. V. *bannière*; it. pour avoir cet homme-là, il faut envoyer la – et la bannière (ou de la peine à l'avoir) wenn man von diesem Manne besucht seyn, wenn man diesen M. haben, besitzen will, muß man mit K. und Fahne kommen, sich viele Mühe geben; le bâton de la –, der Stamm, das Holz des K.; mettre, élever une – en ce endroit, ein K. an einen Ort setzen, an einem Orte aufrichten, aufpflanzen; arborer, planter la –, das K. aufrichten, -pflanzen; mettre des –s sur les (grands chemins, dans les carrefours) (pour marquer les chemins) K–e an den ꝛ errichten; – d'évêque, – pectorale (que les évêques portent pendue au cou et appelée *pectorale*, parce

qu'elle descend sur la poitrine) Bischofs-kreuz, Brust-k.; les – sont (un ornement des femmes) (qui leur tombe du cou sur le sein) die K. sind ꝛc; – de Malte, de St. Lazare, de St. Étienne (petites c. d'or à huit pointes, des chevaliers de ces ordres) Malteser-kreuz, St. Lazarus-, St. Stephans-kreuz; – de St. André ou – de Bourgogne (faite com. la lettre X, forme de celle sur laquelle on prétend que l'apôtre St. André souffrit le martyre) Andreas-kreuz od. Burgunder-kreuz; – de St. Antoine (faite en forme de T.) Antonius-kreuz; – de Lorraine (à deux traverses) das lothringische K., Patriarchen-kreuz, spanische K.; (cette église) est bâtie en – grecque, en – latine (les branches de la c. qu'elle forme sont égales, la branche infér. est plus longue) ist in Form eines griechischen, eines lateinischen K-es erbaut; fam. avoir les jambes en – ou croisées (l'une sur l'autre) die Beine kreuzweise übereinander liegen haben; avoir les bras en – (élevés et étendus com. ceux du Sauveur) s. Arme wie die Arme eines K-es ausstrecken; fig. (affliction de corps ou d'esprit) K., Leiden n, Trübsal f; (porter sa) – à la suite du Sauveur, nach dem Beispiele Christi; chacun porte sa – en ce monde, in dieser Welt hat jeder s. K. zu tragen; les –s et les afflictions (sont des moyens de salut) K. und Trübsale ꝛc; il, elle est la – de sa famille, elle est la – de son mari, er, sie ist das K. seiner, ihrer Familie, sie ist ihres Mannes K.; le signe de la – (qui se fait avec la main, en forme de croix, en disant: *Au nom du père, et du fils, et du Saint Esprit*) das Zeichen des K-es; faire le signe de la –, faire le ꝛc sur le front, sur les lèvres, das K., das Zeichen des K-es machen, sich kreuzigen, das K. auf der Stirn, auf den Lippen machen; fam. (pour marquer la surprise, la peur) quand je le vis entrer, je fis un grand signe de –, als ich ihn hereintreten sah, machte ich ein großes K.; pop. (quand on voit entrer qn qui n'était pas venu depuis long-temps, ou arriver qc à quoi on ne s'attendait pas) il faut faire un signe de la – à la cheminée, man muß ein weißes K. in den (das) Kamin machen, das muß man in den Kamin schreiben; P. baiser les pouces en – (faire les vœux les plus ardents pour le succès d'une entreprise) die heißesten Wünsche für den glücklichen Erfolg einer Unternehmung hegen; quand nous serons à dix, nous ferons une – (en voilà beaucoup, mais il en viendra encore) das ist schon viel, es kommt aber noch mehr dazu; wenn wir zehn haben, wollen wir ein K. machen; Bl. (pièce de l'écu qui représente une c.) il porte de gueules à la – d'argent, er führt ein weißes K. im rothen Felde; (on compte) trente-neuf diff. sortes de – (usitées dans le blason) 39 verschiedene Arten von K-en ꝛc; – ord. ou – pleine, – vidée, gemeines od. volles K., durchbrochenes K.; – pattée (dont les 4 extrémités s'élargissent) pfotenförmiges K., Pfoten-k.; Bot. (la corolle monopétale de la croisette) est en –, ist kreuzförmig; (les anthères du lierre-terrestre) sont disposées en – (paires par paires) stehen paarweise gekreuzt; la – de chevalier, V. *tribule terrestre*; la – de Jérusalem ou de Malte, ou fleur de Constantinople (esp. de lychnis, nommée ainsi de la 1[re] ville d'où elle a été apportée, et de la ress. de sa fleur avec la c. de l'ordre de Malte) Malteser-k. n; Jerusalems-blume, Zinnober-b., brennende Liebe f; Chev. – d'un ordre (marque, décoration que portent les chevaliers) Ordens-kreuz; il a la grand' croix de l'ordre, il est ꝛc ou grand-croix de tel ordre, er hat das große K. des und des Ordens, er ist Großkreuz von dem und dem Orden; (le duc de N.) grand-croix de l'ordre, des ordres de ꝛc, Großkreuz des Ordens, der Orden ꝛc; les grand-croix (les 1[res] dignités de l'ordre) die Großkreuze; c'est parmi les = que les chevaliers de Malte choisissaient le grand-maître, unter den Großkreuzen wählten die Malteserritter den Großmeister; la petite – de l'ordre de Mérite, das kleine K. des Verdienst-ordens, das kleine Verdienst-ordens-K.; Fourb. – (ou quillon) d'épée (so. de branche au corps de la garde de l'épée) Parirstange f; Glac. la grande – (plaque de fer qu'on applique contre la tête de la glace, pour la pousser jusqu'au fond du four de recuisson) das große K.; – à essuyer la table (morceau de bois disposé en *croix* dont on se sert pour essuyer la table de cuivre) Abwisch-kreuz; Jeu. V. *pile*; Jur. (marque dont on *croise* un article) Kreuz, V. *croiser*; (les gens qui ne savent pas écrire) font une –, qui (tient lieu de signature) machen ein Kreuz, welches ꝛc; le jugement de la – (en usage en France au commencement du 9[e] siècle, et qui donnait gain de cause à celle des deux parties qui tenait le plus long-temps ses bras élevés en c.) Kreuz-probe f; K.-urtheil n; Litt. la – de par Dieu (l'abc, ou alphabet pour apprendre à lire) ABC.-buch n; Fibel f; (cet enfant) sait déjà sa – de par Dieu, kann schon das ABC; il est encore à la – de ꝛc, er steht noch beim ABC, ist noch am ꝛc; fig. (commencement, 1[ers] éléments de qc) nous renvoie-t-on, veut-on nous renvoyer à la – de par Dieu? will man uns wieder auf die Anfangsgründe, auf's ABC verweisen, uns wieder lesen lehren? Mar. il y a une – sur les câbles (c. à d. que les câbles qui sont mouillés, sont passés l'un sur l'autre) die Ankertaue machen ein Kreuz od. einen halben Schlag; Mon. (le côté de la pièce où était ord. une c.) Bildseite, Kreuzseite f: plus. monnaies ont une – à la place de l'effigie, viele Münzen haben statt des Bildnisses ein K., V. *pile*; Vén. – de cerf (os qu'on trouve dans le cœur de cet anim. de la forme d'une c. et utile en méd. ꝛc) Hirsch-kreuz, H.-bein n.

CROIZAT, V. *croisat*.

CROKER m. H. n. (perche de la Caroline) id. m.

CROLÉE f. v. V. *fondrière*.

CROLER v. n. Fauc. (pl. du bruit que fait l'ois. en se vidant par bas) knurren, sich mit Knurren lösen.

CROMATIQUE ꝛc ꝛc, V. *chromatique* ꝛc.

CROMENARE m. (salut des Japonais) id.

CROMÉRUACH m. Myth. scand. (idoles des Irlandais) id. m.

CROMORNE m. Org. (tuyau des jeux d'orgues à l'unisson de la trompette) Krummhorn n; jeu de – (dont les tuyaux sont d'un bout à l'autre d'un même diamètre) K.-register n.

CROMUS m. Myth. (fils de Neptune) id. m.

CRON ou CRAN m. Mar. V. *falun*; 2. ou crone m. Mar. (machine pour charger et décharger les navires) Krahn m; Pêch. (bas-fond plein d'herbes) Schlupfloch n.

CRONAGE m. (rétribution pour l'usage d'un *crone*) Krahn-geld n; -gebühr f.

CRONHYOMÈTRE ou CHRONHYOMÈTRE, -MÉTRIQUE, V. *hyétomètre* ꝛc.

CRONIES ou CRONIENNES f. H. anc. (fêtes de Saturne à Athènes) Cronien, Saturnalien f. pl.

CROPIOT m. (petit fruit ridé d'Amér. dont la semence ress. au poivre noir d'Éthiopie; les Indiens en mettent dans leur tabac à fumer) id. m.

CROQUADE f. Peint. (petit dessin grossièrement fait) grobe, flüchtige Skizze; g-r, fl-r Entwurf; 2. Pât. V. *croquante* (f.).

CROQUANT (-kan) m. (hom. de néant ou misérable) v. fam. Schuft, Lumpenkerl; (ce n'est) qu'un –, un pauvre –, ein Lumpenkerl, Schuft; ein armer Schlucker; la révolte des –s (paysans qui se révoltèrent en Guienne sous Henri IV et sous Louis XIII) die Empörung des Lumpenvolkes od. Lumpengesindels; Cuis. V. *cartilage*; it. V. *croquet*.

CROQUANT, E (-kan, -te) a. (qui *croque* sous la dent) (unter den Zähnen) krachend; biscuit –, tourte –e, Krach-zwieback m; -torte f.

CROQUANTE f. Pât. (tourte ou esp. de tourte séchée au four) Krach-gebackenes n; -torte f.

CROQUE-ABEILLES f. pl. – – – H. n. (mésange ou charbonnière) Kohl-, Brand-meise f; – -au-sel advt. manger qc à la = (sans autre assaisonnement que le sel) et. bloß mit Salz (bestreut) essen; fig. il vous mangerait à la = (il est beauc. plus fort que vous) fam. Sie wären nur ein Morgenbrod für ihn; pop. er fräße Sie mit Haut und Haar im Sauerkraut; – -lardon m. (écornifleur) v. Schmarotzer m; – -mort m, pl. – – -s (hom. chargé de transporter les morts au cimetière) pop. Todtenträger m; – -noisette m, pl. – – -s (inste. à casser les *noisettes*) Haselnußbrecher m; H. n. (muscardin) Nußbeißer m; Haselmaus f; – -noix m, pl. – – (instr. à casser les *noix*) Nußknacker m; – -note ou croque-sol m, pl. – – -s Mus. (musicien sans talent, sans goût pour l'exécution, mais qui lit couramment la musique) Noten-künstler, -fresser, -kratzer m.

CROQUER (-ké) v. n. (pl. du bruit que font les choses dures ou sèches quand on les mange) knarpeln, krachen; (du pain d'épice, une gimblette) qui –e sous la dent, das unter den Zähnen knarpelt oder kracht; (ces morilles sont pleines de sable) elles croquent sous la dent, sie kn. od. krachen zwischen den Zähnen; 2. v. a. (manger qc qui fait du bruit sous la dent) kn.; – des pralines, des croûtes, des galettes, geröstete Mandeln, Kruste, Brodkuchen kn.; it. (manger avidement qc) fam. verschlingen; (le loup) croqua un agneau, verschlang ein Lamm; (il a bon appétit) il a –é (deux poulets) en moins de rien, er hat ꝛc in einem Augenblick verschlungen od. aufgezehrt; fig. (pl. d'une jeune et jolie pers.) elle est jolie à –, sie ist zum Fressen schön; P. – le marmot (s'ennuyer à attendre) fam. Maulaffen feil haben; que voulez-vous que je fasse là à – le marmot? was soll ich da lang vergeblich passen, Maulaffen feil haben? n'en – que d'une dent (n'avoir pas ce qu'on désire) nicht bekommen, was man wünscht (fam. schnarrmaulen müssen); vous n'en croquerez que d'une dent (vous ne l'aurez pas) davor will ich euch das Maul sauber halten; b. davon soll euch nichts aufstoßen; (cet argent) sera bientôt –é (dépensé, dissipé) wird bald durchgebracht, verpraßt seyn; 3. Peint. (prendre à la hâte, au moyen du crayon ꝛc les traits princip. et caractéristiques de qc dont on veut conserver le souvenir) flüchtig entwerfen, mit dem Bleistift ꝛc andeuten; (ce tableau, ce dessin) n'est que –é, ist ein bloßer Entwurf; fig. (pl. d'ouvrages d'esprit qui ne sont pas encore achevés, et où l'on n'a pas mis la dernière main) flüchtig entwerfen; il n'a fait que – (ce poème) er hat ꝛc nur flüchtig entworfen.

CROQUET (-kè) m. Pât. (pain d'épice mince et sec) dünner, harter Pfefferkuchen; Krachlebkuchen m.

CROQUETTE f. Cuis. (boulette de pâte de pomme de terre ꝛ, qu'on fait frire, après l'avoir trempée dans du jaune d'œuf et saupoudrée de mie de pain) Krustgebackenes n; 2. (filets de volaille qu'on fait frire) gebackenes Geflügel-lendenstück.

CROQUEUR (-keur) m. (hom. qui prend, qui attrape, qui croque) burl. Mauser, Grapser, Rapser, Näscher m.

CROQUEUX, V. *crocheux*.

CROQUIGNOLE (-ki-nio-) f. (chiquenaude sur le nez) Schneller, Nasenstüber m; – au front, Stirnschneller; (il lui a donné) une –, des –s, einen N–r, Sch. gegeben, V. *chiquenaude;* Conf. (so. de pâtisserie croquante) Krachgebackenes n.

CROQUIGNOLER v. a. v. V. donner des *croquignoles*.

CROQUIS (-ki) m. Peint. (1e pensée, ébauche, 1^rs traits d'une peinture) Entwurf m; Skizze f; (on reconnait) dans un simple – (l'habile homme ou l'ignorant) am bloßen Entwurfe; fig. (pl. d'ouvrages d'esprit restés imparfaits) je n'ai jeté sur le papier qu'un – de mes idées, ich habe meine Gedanken nur flüchtig zu Papier gebracht; il reviendra sur ce – (il reprendra, achèvera cet ouvrage) er wird diesen Entwurf, diese Skizze wieder vornehmen.

CROSSANDRE f. Bot. (g. de pl. composé de la carmantine infundibuliforme) Crossandra f.

CROSSE f. Cath. (bâton pastoral d'évêque ou d'abbé ꝛ, recourbé par le haut) Bischofs-, Krumm-stab m; – d'or ꝛ, goldener B.; il a officié avec la – et la mitre, er hat das Amt mit dem Stabe und der Mütze gehalten; (cette abbesse) a droit de porter la –, hat das Recht, den B. zu führen; Arq. ꝛ (partie courbe du fût, qu'on appuie contre l'épaule en tirant) Kolbe f; Kolben m; – d'arquebuse, de mousquet, Gewehr-kolben, Flinten-k. m; (il se défendit) à coups de – de fusil, mit Flintenkolben-stößen; il l'a tué d'un coup de – d'arquebuse, er hat ihn durch einen Schlag mit dem Gewehr-k. getödtet; it. (levier de fer courbe, serv. à forger les canons de fusil) Hebel m; la – (de l'affût) Schwanz, Protzstock m; Coutel. couteau à – (couteau fermant, dont le manche se termine en *crosse*) krummgebogenes Zulege- od. Anschlag-messer; Écon. –s d'un parc (longs bâtons destinés à en soutenir les claies) Pferchhölzer n. pl; Épingl. mettre les tronçons sous la – (traverse, qui passe dans les 2 anneaux de la chausse et qui sert à contenir les tronçons pour les couper plus facilement) die Drahtstücke unter den Riegel auf die Kniclade legen; Fond. – (écumoir du haut-fourneau) Krücke f; Jeu – (bâton courbé en bas, auquel on ajoute ord. une c. de fer, pour chasser une petite boule de bois) Kolben; jeu de –, Kolbenspiel n; jouer une partie de –, eine Partie im Kolbenspiele machen; – d'une aiguière (anse en forme de c.) krumme Handhabe an einer Gießkanne; – ou croisée d'une ancre, V. *croisée* (Mar.); Anat. la – de l'aorte ascendante ꝛ (partie de l'aorte qui se recourbe sur elle-même) die Krümmung der großen Schlag-ader über ihrem aufsteigenden Ausgang aus dem Herzen.

CROSSÉ, ÉE a. Cath. (qui a droit de porter la *crosse*) berechtigt, den Bischofsstab zu führen; (abbé) – et mitré, der den Stab und die Mütze führt; (abbesse) -ée, die den Bischofsstab führt, V. *abbé*.

CROSSER v. n. Jeu (jouer à la *crosse*) kolben; mit dem Kolben spielen; (ces enfants) crossent, k–n, schieben od. treiben die Kugel; il aime à –, er ist ein Freund vom Kolbenspiele; 2. v. a. fig. (traiter avec un grand mépris) verächtlich behandeln; fam. hunzen; c'est un homme à –, dieser Mensch verdient eine verächtliche Begegnung; 3. v. r. se – (se battre, se chamailler) pop. sich, einander herumprügeln, Püffe austheilen, mit einander streiten.

CROSSETTE f. Agr. (sarments de vigne, de figuier ꝛ où on laisse un peu de bois de l'année précédente, pour les planter; le vieux bois forme ord. à leur base une esp. de *crosse*) Schößling m; Schoß-reis n; -rebe f; Gesenk n; Senkknecht; Fächser m; la vigne vient aisément de –s, der Weinstock pflanzt sich leicht durch S–e fort; (on emploie) les –s pour faire des boutures, die S–e zu Steckreisern; (il y a des plants) où la marcotte est préférable à la –, wo Steckreiser besser fortkommen als Ableger od. Senker; Arch. –s V. *orillons;* –s de lucarne (pilâtre à côté d'une ꝛ) Verkröpfungen an einem Dachfenster, V. *clef* (Arch.).

CROSSEUR m. Jeu. (qui *crosse*) Kolbenspieler, Kugelschieber m; (la prairie) est pleine de –s, ist voll K.

CROSSILLON (l m.) m. Orf. (bout recourbé d'une *crosse*) krummer Theil; it. Ende der Krümmung des Bischofsstabes n.

CROSSON m. V. *berceau*.

CROSTELAGE m. Féod. (droit sur les mines) Bergwerks-gebühr, -abgabe f.

CROSTYLE ou CROSSOSTYLE m. Bot. (pl. des îles de la mer du Sud, dont le style a au sommet un stigmate découpé en manière de frange) id. f.

CROTALAIRE f. Bot. (genêt à gousses noirâtres, qui retentissent lorsqu'elles s'entrechoquent ꝛ; allusion au *crotale* grec) Klapperschote f; semences de –, K–n-saamen m. pl.

CROTALE m. Ant. (tambour, castagnette des prêtres de Cybèle) Klapper f; Crotalium n; bruit des –s, Geräusch der K–n n; (jouer) des –s, mit der K.; joueuse de –s, K.-spielerinn f; H. n. (serpent à sonnettes) Klapperschlange f.

CROTALIDE a. 2. H. n. (sembl. au *crotale*) klapperschlangen-artig, -ähnlich, -förmig; 2. m. pl. (fam. de serpents) K.-schlangenarten f. pl.

CROTALISTRIE f. (joueuse d'atabale) maurische Trommelspielerinn.

CROTAPHIQUE a. 2. Anat. (rel. à la *tempe*) zu den Schläfen gehörig.

CROTAPHITE s. a. Anat. les –s, muscles –s (2 muscles des tempes, qui relèvent la mâchoire inférieure) Schlaf-muskeln, Schläfe-m., Schlaf-bein-m. m. pl.

CROTON m. Bot. (pl. thymaloïde) Krebsblume, Schmutzwolle f.

CROTONATE m. Chim. (sel d'acide *crotonique* et d'une base) crotonsaures Salz n.

CROTONE m. Bot. (champignon qui croît sur les arbres) Baumschwamm m; Chir. (tumeur fongueuse sur le périoste) Schwammgewächs n. an der Beinhaut.

CROTONINE f. Chim. (alcali qu'on dit exister dans les graines de Tilly) Crotonin n.

CROTONIQUE a. m. Chim. (acide tiré de la pl. nommée *croton*) Crotonsäure f.

CROTOPHAGE m. H. n. V. *ani*.

CROTTE f. (boue des rues et des chemins quand il a plu) Koth, Straßen-, Gassen-k. m; aller, courir, trotter par les –s, im K–e gehen, laufen; durch den K. traben od. lappen; im K–e herum tappen; il fait bien de la – dans les rues, il y a bien de la –, die Gassen sind voller K.; es ist sehr kothig; il y a un pied de – sur votre habit, der K. sitzt schuhdick auf Ihrem Kleide; on l'a traîné dans les –s, man hat ihn im K–e herumgezogen; P. les chiens ont mangé la – (la gelée a séché les rues) pop. der Frost hat den K. aufgeräumt; fig. et pop. être, tomber dans la – (dans la misère) in der bittersten Armuth seyn, in das tiefste Elend gerathen; am Hungertuche nagen; 2. (fiente de certains anim. com. brebis, chèvres, lapins ꝛ) –, Auswurf; pop. Dreck m; –s de brebis, de lièvre, de souris, Schaafmist od. Schaafköthel, Hasenkoth, Mäusedreck m; 3. T. t. (rebut de la laine) Klunkerwolle f.

CROTTER v. a. (salir avec de la *crotte*) mit Koth besudeln; kothig machen; il a –é (son habit, ses souliers) er hat ꝛ mit Koth besudelt, k–g gemacht; (votre robe traîne) elle se crotte, es wird kothig; (n'entrez pas avec vos bottes) vous crotterez la chambre, Sie werden das ganze Zimmer kothig machen; il est –é jusqu'à l'échine, jusqu'aux oreilles, er ist bis über die Ohren mit Koth bespritzt, V. *barbet;* il fait bien –é ou bien de la crotte dans les rues, V. *crotte;* (poète) –é (méchant poète) erbärmlich (Sudeldichter m.); 2. v. r. se –, sich schmutzig, kothig machen; sich beschmutzen, besudeln; (comment faites-vous) pour ne pas vous –? daß Sie nicht kothig werden, sich nicht kothig machen?

CROTTIFIER v. a. se –, v. r. (t. burlesque de Scarron) v. V. *crotter, se –*.

CROTTIN (-ein) m. Maréch. (fiente fraîche du cheval) frischer Pferdekoth; pop. Roßbollen f. pl; Écon., Jard. (fumier de mouton) Schaaf-mist m, -bollen.

CROTTON m. Sucr. (morceau de sucre qui n'a pu passer par le sas) Zuckergrieben f. pl.

CROTTUN m, CROTTURE f. du sanglier, Vén. V. *houzure*.

CROTU, E a. (t. genevois employé par J. J. Rousseau; marqué de petite vérole) pop. blatternarbig.

CROTUS (-uce) m. Myth. (fils de Pan) id. m.

CROU m. Minér. (terre argilo-sablonneuse) id. m.

CROUCHAUT ou –CHANT m. Mar. (pièces de bois serv. à faire la rondeur et la diminution du devant d'un bateau) Krumm-hölzer n. pl.

CROULANT, E a. (qui *croule*) baufällig; einstürzend od. dem Einsturze nahe; (bastion, édifice) – (maison) –e, b.

CROULEMENT m. (éboulement) Einstürzen n, Einsturz m. (durch Sinken, Herabrollen); – (d'un bastion, d'une terrasse) Einstürzen.

CROULER v. n. (tomber en s'affaissant) einstürzen, einfallen; sinkend herunterrollen; (ce bâtiment) –e, stürzt od. fällt ein; (la voûte) croula, stürzte od. fiel ein; (terre marécageuse) qui –e sous les pieds, der unter den Füßen weicht, einsinkt, sich senkt; fig. (cet empire) –e, stürzt zus.; (cette objection) fait – (tout votre système) vernichtet ꝛ, wirft ꝛ über den Haufen; (cette maison de commerce) –e (se ruine) geht zu Grund, ist s. m. Sturze nah; 2. v. a. Mar. – ou lancer (un bâtiment) vom Stapel laufen lassen; Vén. (le cerf) –e la queue (la remue en fuyant) zieht den Schwanz ein, ist flüchtig.

CROULIER, ÈRE a. (dont le fond est mouvant) (pré) – (terres) croulières, wo die Erde unter den Füßen weicht, nachgibt; 2. –ère f. (terrain mouvant) weichende, nachgebende Erde, lockerer Grund.

CROUP (-pe) m. Méd. (angine laryngée souv. mortelle, qui attaque surtout les enfants en bas-âge, et qui est caractérisée par la formation

d'une fausse membrane dans les voies aériennes) häutige Bräune; Luftröhrenentzündung f.

CROUPADE f. Man. (saut plus relevé que la courbette) id. f; hautes -s (plus relevées que les c-s ord.) hohe C-n; manier à -s, mettre un cheval à l'air des -s, zu C-n abrichten.

CROUPAL, E a. Méd. (qui app. au *croup*) bräuneartig; (voix) -e (particulière aux personnes attaquées de *croup*) pfeifend, b.

CROUPE f. (partie postér. du cheval, comprise depuis la queue jusqu'à la selle) Kreuz n; Hintertheil m; belle -, large, ronde, schönes, breites, rundes K.; (ce cheval) n'a point, n'a guère de -, a la - étroite, hat kein K., hat wenig K., ein schmales K.; - avalée (qui descend trop tôt, ce qui est cause que la queue est trop basse) abschüssiges, abgeschliffenes K.; - coupée (creuse dans le milieu) in der Mitte vertieftes K.; — tranchante ou de mulet (pointue et aiguë) spitziges K., Maulesels-K.; (ce cheval) a la - de mulet, hat ein M.; (il est blessé) à la -, sur la -, auf dem K-e; il porte, il ne porte point en -, es trägt, trägt nicht auf dem K-e; aller, monter en -, auf dem K-e reiten, sich auf's K. setzen; hinten aufsitzen; il prit, il mit, il avait sa femme en -, er nahm, er setzte se. Frau hinter sich auf's Pferd; fig. (cet homme) est chatouilleux sur la - (se fâche aisément et sans sujet; allusion à certains chevaux qui n'aiment pas à porter en c.) läßt sich nicht im Barte kratzen; ist äußerst empfindlich, kitzelig; nimmt gleich alles übel, wird leicht böse; Man. il tortille la - (pt. d'un cheval sans force, qui en marchant fait aller sa c. de côté et d'autre) es schwenkt das Hintertheil hin u. her; gagner la - du cheval de son ennemi (l'approcher par derrière) einem feindlichen Reiter von hinten beikommen; 2. (sommet d'une montagne qui se prolonge et qui n'est pas à pic) Gipfel, Rücken m; (le château) est situé sur la - (de la montagne) liegt auf dem G. ꝛ; Charp. (charpente d'un pavillon carré; it. partie arrondie du chevet d'une église) Dachwerk eines Pavillons n; it. zugerundeter Theil der Haube des Chors (von außen betrachtet); Com. (intérêt que l'on donne dans les bénéfices d'une place, ou d'une entreprise de finances) v. Antheil m. eines Nebentheilhabers am Gewinne; Peauss. V. *culée;* Vén. - du cerf, V. *cimier.*

CROUPÉ, ÉE a. Man. (cheval) bien - (qui a une belle *croupe*) das ein schönes Kreuz hat.

CROUPETONS, à -, advt. (en s'accroupissant) fam. hockend, auf dem Hintern fortrutschend, sitzend. [(mouiller en).

CROUPIADER v. n. Mar. V. *croupière*

CROUPIAT m. Mar. (nœud sur le câble) Spring m. et n; 2. V. *croupière* (Mar.).

CROUPIER m. Jeu (qui est de part au jeu avec qn qui tient la carte ou le dé) Spielgehilfe m; (le gain n'est pas pour lui seul) il a un -, des -s, er hat einen S-n, mehrere S-n; il a un bon -, qui le conseille bien, er hat einen guten S-n, der ihn gut beräth; à la charge que les -s ne conseilleront point, unter der Bedingung, daß se. S-n ihn nicht berathen dürfen; 2. (à la bassette; celui qui assiste le banquier, et qui l'avertit des cartes qui passent) Bankgehilfe, -theilhaber m; Com. -, ord. associé anonyme (celui qui prête de l'argent aux gens d'affaires, et qui a part aux bénéfices et aux pertes) geheimer Theilhaber an einer Handelsunternehmung ꝛ; stillschweigender, vertrauter, stiller Gesellschafter.

CROUPIÈRE f. Sell. (partie du harnais qu'on passe sous la queue du cheval ꝛ et qui empêche que le harnais ou la selle ne vienne trop sur le devant) Schwanzriemen m, Hinterzeug n; mettre une - à une selle, mettre la - à un cheval, serrer la -, einen S. an einen Sattel machen, einem Pferde den S. anlegen, den S. fest anziehen; P. tailler des - à qn (le poursuivre vivement, lui donner bien des aff., de l'embarras) jemn. immer auf dem Nacken seyn; jemn. viel zu schaffen machen, das Leben sauer machen; it. ꝛ à l'ennemi (le poursuivre) dem Feinde nachfolgen; Mar. - ou croupiat (cable à l'arrière) Hintertau n: mouiller en - ou de -, en croupe (à poupe, afin de maintenir les ancres de l'avant, et d'empêcher le vaisseau de se tourmenter ꝛ) das Schiff hinten mit einem Anker vertäuen, den Anker vom Hintertheile des Schiffes auswerfen; Riv. (pièces d'un train) Radstückchen n. eine Flöße zusammen zu halten.

CROUPION m. (extrémité infér. de l'échine de l'homme) Kreuz n; fam. se démettre le -, sich das K. verrenken; 2. (partie où tient la plume de la queue d'un ois.) Bürzel, Steiß m: le - (d'un canard, d'un chapon) der B. ꝛ; 3. H. d'Angl. - (nom ironique donné en France au parlement anglais en 1657) id. m.

CROUPIR v. n. (se corrompre, faute de mouv. ou de propreté, pt. de choses liquides) stehen, stagniren; les eaux croupissantes ou qui croupissent, deviennent puantes, stehendes Wasser wird stinkend; 2. (pt. d'enfants, de malades ꝛ qu'on n'a pas soin de changer assez souvent de linge) (cet enfant) croupit dans son ordure, dans ses linges, verdirbt, verfault in sm. Unrathe, in sn. Windeln; laisser - (un malade) dans la saleté, im Schmutze vergehen lassen; fig. (demeurer, vivre longtemps dans un état honteux) - dans le vice, (dans la débauche, dans le péché, dans l'oisiveté) tief im Laster ꝛ leben, stecken, ganz im ꝛ versunken seyn; P. V. *eau.*

CROUPISSANT, E a. (qui *croupit*) still stehend, stagnirend; eaux -es ou croupies stehendes, stagnirendes Wasser.

CROUPISSEMENT m. Méd. (état des matières qui *croupissent* dans le corps humain) Stocken, Stillstehen, Faulen n; le - (des aliments dans les intestins) das St. od. Liegenbleiben; le - de la bile (dans la vessie du fiel) das St. der Galle.

CROUPON m. Tann. (cuir tanné, sans tête ni ventre) - de bœuf ꝛ, gegerbte Ochsenhaut ꝛ ohne Kopf und ohne Bauch; - d'Avalon (c d'un cuir fort) gegerbte Haut ꝛ aus Avalon. [inus. Brodranke f.

CROUQUET (-kè) de pain m. (chanteau)

CROUSILLE (l m.) f. Pêch. (enceinte de filets) Netzumstellung f.

CROUSTADE f. Cuis. (es. de mets préparé avec une *croûte* de pain) id. f.

CROUSTILLANT, E a. (qui croque sous la dent) V. *croquant;* 2. fig. V. *plaisant, caustique.*

CROUSTILLE (l m.) f. (petite *croûte* de pain) fam. Krüstchen n; prenez une -, une - de pain, nehmen Sie ein K., ein K. Brod.

CROUSTILLER (l m.) v. n. (manger de petites *croûtes* ou qq friandises pour boire, ou pour être plus long-temps à table) fam. Krüstchen beim Trinken essen; il se mit à - pour (tenir tête aux buveurs) er fing an K. zu essen, um ꝛ.

CROUSTILLEUSEMENT (l m.) adv. (d'une man. bouffonne et plaisante; it. libre, graveleuse) pop. drollig, possirlich, lustig, auf eine drollige, p-e, l-e, spaßhafte Art; it. anstößig, allzufrei, unschicklich.

CROUSTILLEUX, SE (l m.) a. (plaisant, drôle) pop. drollig, possirlich, lustig, kurzweilig, spaßhaft; voilà qui est -, cet homme est -, das ist d., das ist ein p-er Mensch; 2. (libre, graveleux) contes -, allzufreie (fam. saftige, fette) Erzählungen.

CROÛTE f. (partie extér. du pain, durcie par la cuisson) Kruste f; - de pain, - dure, épaisse, Brodkruste od. Rinde; harte, dicke K.; (ce pain) a bien de la -, est tout en -, ce n'est que -, hat viel K., eine starke K., ist lauter K., nichts als K.; la - de dessus, de dessous, die obere, untere K. od. Rinde, die Ober-, Unter-k., Ober-rinde, Unter-r.; il mange toute la - et il laisse la mie, er ißt alle K., und läßt das Weiche od. die Krume liegen; Cuis. servir des -s (gros morceaux de pain où il y a plus de c. que de mie, et qu'on fait mitonner avec du bouillon) in Fleischbrühe aufgekochte Brodkrusten aufsetzen; P. ne manger que des -s (faire mauvaise chère) sich mit einer sehr schlechten Kost behelfen; nichts als harte Brocken essen; nur schmale Bissen haben; (il se plaint toutes choses) il ne mange que des -s pour épargner, er ißt nichts als harte od. alte Brocken, blos um zu sparen; pop. casser la - avec qn (manger amicalement et fam. avec lui) freundschaftlich und zutraulich mit jemn. bei Tische seyn; aus Einer Schüssel mit jemn. essen; (die K. mit jemn. theilen); it. (pâte cuite d'un pâté ꝛ) Kruste f; - (d'un pâté, d'une tourte) K.; - fine, bise, feuilletée, feine, braune, blätterige K.; lever la - d'un pâté, die K. von einer Pastete abheben; P. - de pâté vaut bien du pain, Pastetenkruste ist wohl so gut als Brod; wenn man kein Brod hat, kann man allenfalls mit einer Pastete vorlieb nehmen.

2. (chose qui s'attache et se durcit à qe corps) Kruste; mettre de la mie de pain sur un chapon pour y faire une -, einen Kapaun mit Brodkrumen bestreuen, um eine K. daran zu bilden; il s'est fait une - de tartre autour du tonneau, es hat sich eine Weinsteinkruste im Fasse herum angesetzt; (il y a long-temps qu'on n'a remué ce blé) il s'y est fait une -, es hat sich eine K. od. Rinde darauf gebildet; Méd. (plaque plus ou moins dure qui se forme sur la peau, par la dessiccation d'un liquide sécrété à la surface) (quand la gale sèche) il s'y fait une -, bildet sich ein Schorf od. eine K. darauf; fig. (son corps) n'est qu'une - (il est couvert de gale) ist Ein Grind, Eine K.; la - de lait ou laiteuse (petite éruption écailleuse, sur la tête ou autre partie du corps des enfants, lorsque le lait de la nourrice est trop gras) Milchschorf, -grind m; les -s négligées ou répercutées font périr les enfants, ein vernachläßigter od. zurückgetriebener M. ist den Kindern tödtlich; Bot. - à charbon f; pl. -s -- (sphérie rugueuse, qui croît sur les fouldes) runzlige od. gerunzelte Sphärie, Meiler-S.; Com. (dentelle éraillée et inégale) verzerrte, ungleiche Spitzen f. pl; Peint. (pt. de mauvais tableau) Kleckarbeit, Sudelarbeit; (ce portrait) est une vraie -, ist eine wahre Kleckserei, Sudelei, ein wahres Geschmier.

SE CROÛTER v. r. (se couvrir de *croûte*, se durcir en *croûte*) grindig; it. krustig werden.

CROÛTELETTE f. V. *croustille.*

CROÛTIER (-tié) ou **CROUTON** m. Peint. (mauvais peintre, qui ne fait que des *croûtes*) Schmierer, Sudler, elender Maler, Kleckser m; 2. (brocanteur de mauvais tableaux) Kleck- od. Sudelarbeithändler, Bildertrödler m.

CROÛTON m. (morceau de *croûte* de pain) Brod-krüstchen, -rindchen n: (soupe) aux -s, mit gerösteten B.; -, Peint. V. *croûtier.*

CROWÉE f. Bot. (g. de pl. de la Nouv.-Holl., fam. des rutacées) Crowea f.

CROWN-GLASS (krone-glâce) (*anglais*) m. Miner. (verre blanc de la plus belle qualité) Kronen-, Flintglas n; H. n. --vogel m. (-ghel) (grand pigeon huppé de Banda) id. m; Krontaube f.

CROWP m. (*anglais*) V. *croup*.

CROYABLE (croa-ia-ble) a. 2 (pt. des choses, qui peut ou doit être *cru*) glaublich, glaubhaft; cela est –, est bien –, n'est pas –, n'est guère –, das ist gl., sehr gl., ist nicht gl., nicht sehr gl.; il n'est pas – qu'il ait dit cela, es ist nicht gl., daß &c.; il n'est pas — (combien ils ont perdu de monde) es ist ungl. &c.; 2. (pt. des pers., digne de foi) glaubwürdig.

CROYANCE (croa-iance) f. (persuasion intime, sentiment, opinion) Glaube m; (cela est arrivé) contre la – de tout le monde, gegen jedermanns Vermuthen; (ces succès) passent toute –, überschreiten allen G–n; avoir – en qn, G–n an jem. haben; jemn. G–n beimessen; j'ai beauc., j'ai peu de – en lui, en ce qu'il dit, ich habe einen starken, einen geringen G–n an ihn, an das, was er sagt; donner – à qn (ajouter foi à ce qu'il dit &c.) jemn. G–n beimessen; 2. – ou créance (ce qu'on *croit* en religion; adhésion de l'esprit à une doctrine &c.) G.; la – des Chrétiens (des Juifs) der G. der Christen &c.; (les articles) de notre –, unseres G–ns; (unsere G–nsartikel). Syn. La – est une persuasion déterminée par quelque motif que ce puisse être: la *créance* est une – ferme, appuyée sur des autorités puissantes; la *foi* est une persuasion déterminée par la seule autorité de celui qui a parlé.

CROYANT (croa-ian) m. Relig. (qui croit ce que la religion enseigne) der, die Gläubige; ein G–r, eine G.; (Abraham) est appelé le père des croyants, wird der Vater der G–n genannt; les vrais –s, die Rechtgläubigen; (les califes) s'appellent chefs des –s, nennen sich Oberhäupter der G–n.

CRÛ m. (terroir où qc *croît*) Grund u. Boden m, wo et. wächst; it. Gewächs n; (ce vin) est d'un bon –, de notre –, ist von einem guten, ist von unserem Gewächse; (ce foin, ces denrées) sont de mon –, sind von meinem G–e, sind auf meinem Grund und Boden gewachsen; P. il faut se défier du vin du – (parce que beaucoup de *crûs* sont mauvais) nicht alle eigenen Gewächse sind gut: fig. (cela, cette nouvelle &c.) est de votre – (de vous, de votre invention) ist von Ihrer Erfindung, fam. ist in Ihrem Kopfe gewachsen, kömmt von Ihnen her; 2. (accroissement) Gewächs n; Trieb m; (cet arbre a bien poussé) voilà le – de l'année, das ist das G., der Trieb von diesem Jahre; 3. V. *croître*; 4. Ch. – (milieu d'un buisson où se retire la perdrix) Rebhuhnlager n.

CRU, E a. (qui n'est point *cuit*) roh, ungekocht; (fruit) –, roh; (ces légumes) se mangent –s, werden roh gegessen; (viande, pomme) –e, roh; Chim. mercure (antimoine) – (tel qu'il sort de la mine) rohes Queck-silber &c.; Com. (cuir) – (non préparé) roh, ungegerbt; (chanvre) – (qui n'a point été mis dans l'eau) roh; (soie) –e ou écrue (qui n'est ni lavée ni teinte) roh; Econ. (eaux) –es (eaux froides tirées à l'instant d'un puits &c. pour abreuver les anim. ou arroser les pl.; it. nuisibles aux uns et aux autres pendant les chaleurs) ganz frisch, nicht überschlagen; Faïenc. donner le — (faire sécher les pièces suffisamment) die Stücke gehörig trocknen lassen; enfourner le –, die getrocknete Waare in den Ofen bringen; Méd. (excréments) –s (non préparés par la digestion) roh; (humeurs, urines) –es (qui ne sont pas suffisamment cuites par la chaleur naturelle) roh; (ce fruit) est bien – sur l'estomac (difficile à digérer) liegt sehr schwer im Magen; Peint. ton – (qui ne se marie ou ne se perd pas avec le ton qui l'avoisine) grell, hart, rauh, grob, (couleur) –e (tranchante, trop entière) grell; (lumière, ombre) –e (lorsque les grands clairs ne sont pas séparés des grands-bruns par des passages) grell; fig. (pt. d'un discours, d'une chose fâcheuse, et présentée sans adoucissement) hart, rauh, grob, roh; (voilà) un discours bien –, une parole bien –e, eine sehr harte, rauhe Rede, ein sehr hartes, derbes Wort; il lui annonça cette nouvelle toute –e, il lui fit une réponse fort –e, er kündigte ihm diese Nachricht ohne alle Schonung an, er gab ihm eine sehr rohe Antwort; fam. (pt. de qe production d'esprit encore informe) (il n'a pas encore bien digéré la matière) il a mis sa pensée toute –e sur le papier, er hat fn. Gedanken ganz roh auf das Papier hingeworfen; 2. à –, advt. (sur la peau nue) auf der bloßen Haut; (monter à cheval) à – ou à poil (sans selle) ohne Sattel; être botté à – (sans bas sur la peau) die Stiefeln auf der bloßen Haut anhaben; Arch. porter à – (pt. d'une construction qui porte directement sur le sol) auf dem Grund, auf der Erde aufsitzen; 3. V. *croire*.

CRUAUTÉ f. (dureté pour ses semblables, inclination à répandre ou à voir rép. le sang, à faire ou à voir souffrir les autres) Grausamkeit, Unmenschlichkeit; it. Unbarmherzigkeit, Hartherzigkeit f; avoir de la –, exercer sa – sur des innocents, grausam seyn; se. G. an Unschuldigen auslassen; user de – envers qn, traiter ses ennemis avec –, gr., mit G., u. gegen jem. verfahren; se. Feinde gr., mit G., u. behandeln; (l'habitude de tremper ses mains dans le sang des bêtes) le porta insensiblement à la –, brachte ihn nach und nach zur G.; 2. (action cruelle) G., gr–e, unmenschliche That; c'est une – inouie, das ist eine unerhörte G.; faire, exercer des –s, G–en begehen, verüben; (les naturels sanguinaires à l'égard des animaux) ont un penchant visible à la –, haben einen augenscheinlichen Hang zur G.; 3. (rigueur) – (du sort, du destin, de la fortune, d'une maîtresse) G.; 4. (chose fâcheuse, désagréable) p. u. quelle – (de se voir trahi par ses amis!) was für eine schmerzliche Erfahrung, was für ein grausames Gefühl ist es, wie peinlich ist es &c.

CRUCHADE f. Cuis. (bouillie de maïs) Maisbrei m.

CRUCHE f. Econ. (vase de terre ou de grès avec une anse, pour mettre des liqueurs &c.) Krug m; grande, petite –, großer, kleiner Krug, Krüglein n; – à l'huile, Oelkrug; – d'eau, d'huile, pleine d'eau, d'huile, K. (voll) Wasser, Oel; mettre du vin, de la bière &c. dans une –, dans des –s, Wein, Bier &c. in einen K., in Krüge füllen; –s rafraîchissantes, V. *alcaraza*; P. tant va la – à l'eau, qu'à la fin elle se casse, qu'enfin elle se brise (toutes choses s'usent avec le temps; à force de s'exposer au danger, enfin on y succombe, on y périt) der K. geht so lange zum Brunnen, bis er bricht; fam. (stupide, sot) (cet homme) est –, devient –, c'est une –, ist ein Strohkopf, wird ein Schafskopf, Schöps; Mil. –s à feu (vases de terre remplis de grenades, dont on se servoit contre les assiégeants dans un assaut) Granatenkessel m. pl.

CRUCHÉE f. (plein une *cruche*; ce qu'elle contient) p. u. ein Krug voll; – de vin, K. Wein.

CRUCHERIE f. fam. V. *bêtise*.

CRUCHETTE f. (petite *cruche*) V. *cruchon*.

CRUCHON m. (petite *cruche*) Krügelchen, Krüglein n; fig. (hom. niais, stupide) dummer Mensch, Schafskopf, Pinsel m.

CRUCIADE f. H. d'Esp. &c. (bulle qui accordait diff. dispenses, et durait 3 ans) Kreuzbulle f.

CRUCIAL, E a. Bot. V. *crucié*; Chir. incision –e (faite en croix) Kreuzschnitt m.

CRUCIANELLE f. Bot. (g. de rubiacées) Kreuz-, Färbermeierkraut n.

CRUCIÉ, ÉE a. V. *cruciforme*.

CRUCIFÈRE a. Bot. (qui a qe partie en forme de croix) kreuztragend, -förmig; plantes –s (dont la corolle est en forme de croix) Kreuzpflanzen f. pl; 2. f. pl. les –s ont les fleurs disposées en forme de croix, die K. haben kreuzförmige Blumen; die Bl. der K. sind kreuzförmig gebildet; Arch. (colonne) – (surmontée d'une croix) kreuztragend; worauf ein Kreuz steht.

CRUCIFIEMENT, -FIMENT m. H. eccl. (act. de *crucifier*; supplice de la *croix*) Kreuzigen n; Kreuzigung f; le – du Sauveur, de J.C., die K. unsers Erlösers, Christi; Peint. (tableau qui représente la mort de J. C.) le – de (Lebrun, de Rubens) die K. von &c.; fig. (mortification de la chair) Abtödtung, Kasteiung f.

CRUCIFIER v. a. (attacher à la *croix*) kreuzigen; an das Kreuz heften, schlagen; ceux qui crucifièrent Jésus-Christ, die, welche Christum kreuzigten; (St. Pierre) dit-on, fut –é la tête en bas, soll mit dem Kopfe unter sich gekreuzigt worden seyn; fig. je me ferais – (je souffrirais toutes choses) pour cela, ich würde mich dafür k. lassen; (c'est un homme) qui se ferait – pour ses amis (qui ferait tout pour eux) der sich für se. Freunde k. ließe, für &c. durch's Feuer liefe; Dév. être –é avec J.-C. (entièrement mort au monde) mit Jesu Christo gekreuzigt seyn; der Welt abgestorben seyn.

CRUCIFIX (cru-ci-fi) m. (croix avec la figure de J. C.) Crucifix, Bild des Gekreuzigten (Kreuzbild) n; – d'or (d'argent, d'ivoire &c.) goldenes &c. C.; – dorés, vergoldete C–e; (les Catholiques) honorent le – (en mémoire de la mort de J. C.) ehren das C.; le – de ce (calvaire, de cet autel) das C. auf diesem &c.; (cette croix) tient lieu de –, vertritt die Stelle eines C–es; se mettre, se prosterner aux pieds du –, vor dem C–e niederfallen, sich niederwerfen; prier, se mettre à genoux devant le –, vor dem C–e beten, niederknien; fig. mangeur de – (bigot, faux dévot) Betbruder, Scheinheiliger m; aller dans les églises manger les – (affecter une grande dévotion) den Andächtigen, den Frommen spielen; ein Frömmler seyn; Dév. mettre les injures qu'on a reçues, ses ressentiments aux pieds du –, V. *croix*; Conchyl. (l'huître marteau) Kreuzmuschel f.

CRUCIFIXION f. (act. de *crucifier*) Néol. Kreuzigung f.

CRUCIFORME a. 2, Bot. (en forme de *croix*) kreuzförmig: (corolle) –, f.; Géom. hyperbole – (hyp. du 3e ordre, formée de deux branches qui se coupent en *croix*) Kreuzhyperbel f.

CRUDESCENCE f. Méd. (empirement d'une maladie, son état critique) Heftigwerden n; Steigerung f.

CRUDITÉ f. (qualité de ce qui est *cru*, opp. à *cuit* ou *préparé* &c.) Rohheit, Rohigkeit f; – (des fruits) R.; – (de l'eau) Härte f; 2. pl. ord. (indigestion, humeurs *crues*) (ces viandes) engendrent, causent des –s, erzeugen, verursachen Unverdaulichkeiten; il a des –s

(dans l'estomac) er hat unverdaute Speisen ꝛ: fig. –s (paroles rudes) grobe, harte Reden; – (des humeurs) (qui ne sont pas digérées) R.; Peint. (des lumières, des couleurs) (lorsqu'elles sont trop entières et trop fortes) Grelle n; Grellheit f. (grelle Farbengebung, greller Lichtereffect): Litt. (gravelures, traits peu décents dans un ouvrage d'esprit ou dans la conversation) Unanständigkeiten f.pl; (on trouve dans ce livre) des –s (qui le déparent) Rohheiten ꝛ.

CRUDIVORE a. 2 (qui ne mange que des aliments crus) der, die lauter rohe Speisen ißt od. frißt.

CRUE f. (augmentation) Anwachs, Anwuchs m; – des eaux, A., Wachsen od. Steigen n. des Wassers; grande – d'eau, großer Anlauf von Wasser; – du Nil, Steigen n. des Nils; les grandes –s arrivent en cette saison, das starke Anlaufen od. Steigen tritt in dieser Jahreszeit ein; 2. – (de la taille, des tailles, des impôts) Erhöhung f: nouvelles –s sur les tailles, neue Erhöhung, neuer Zuwachs der Steuern; 3. V. *croissance*; (cet arbre) a pris toute sa –, ist völlig ausgewachsen, hat sn. völligen Wuchs. f. völliges Wachsthum erreicht; (cet enfant) n'a pas pris, n'a pas fait encore toute sa –, ist noch nicht ganz ausgewachsen, noch nicht zu sm. völligen Wachsthum gelangt, hat f. völliges Wachsthum noch nicht erreicht, wächst noch; Pal. (cert. prix, 5e denier ꝛ au-dessus de la prisée) v. Aufschlag m; (il a eu ce meuble) pour la prisée et sans –, pour la prisée, et la –, um den Anschlag und ohne A., für den An. und den (bestimmten) A.; (meubles) sujets à –, die dem A–e unterworfen sind, bei deren Verkauf ein A. Statt findet; (faire l'estimation des meubles) à juste prix et sans –, nach ihrem wahren Werthe, und ohne daß ein weiterer Aufschlag Statt findet; V. *croire*.

CRUEL, LE a. (qui aime à faire, à voir souffrir) grausam, unmenschlich, schonungslos, unbarmherzig, hartherzig; (homme, caractère) –, g.; (avoir) l'ame, l'humeur cruelle, ein g–es Herz, eine g–e Gemüthsart; (enfant, mari) –, (femme) –le, g.; – (tyran) g.; (peuple) sauvage et –, wild und g.; nos –s oppresseurs, unsere g–en Unterdrücker; sa main –le, f. g–e Hand; (le tigre) est un animal –, une bête –le, ist ein g–es Thier; fig. (pt. de la rigueur du sort ꝛ) (destin) –, (fortune) –le, g.; les –s destins, das g–e Geschick; vous êtes bien – à vous-même ou envers vous-même, de ꝛ, Sie sind sehr g., unm. gegen sich selbst, daß Sie ꝛ; 2. (fâcheux, douloureux, insupportable) c'est un – enfant (un – mari, une –le femme) ein unausstehliches, unerträgliches Kind ꝛ; (voilà) un – mal, une –le mort, ein schreckliches, peinliches Uebel, ein schrecklicher Tod; (cela est) –, sehr hart; (c'est) une –le situation, eine peinliche Lage; (il est) – de se voir trahir, sehr hart od. schmerzlich sich verrathen zu sehen; (c'est) une chose –le (de voir que ꝛ) eine schmerzliche, höchst peinliche Sache; il a fait un – hiver, es war ein sehr harter Winter; il a reçu un – affront, er hat einen schrecklichen Schimpf erlitten; on lui fit de –s reproches, man machte ihm die empfindlichsten Vorwürfe; (c'est) un – homme (fort ennuyeux) ein unausstehlicher, höchst langweiliger Mensch; 3. s.fam. c'est un –, il fait le – (le dédaigneux à l'égard des fem.) er ist grausam, er thut spröde, er spielt den Grausamen, den Unempfind-lichen, Unerbittlichen; ne pas trouver de –les (être heureux en amour) bei seiner Frau Widerstand finden; c'est une –le (elle n'écoute point ses amants) sie ist unerbittlich gegen ihre Anbeter; allez! –le, gehen Sie, Grausame, Unempfindliche! elle fait la –le, sie spielt die Grausame; elle passe pour n'être pas –le, sie gilt eben nicht für eine Tugendheldinn.

CRUÉLISER v. a. (traiter inhumainement, avec cruauté) v. grausam, unmenschlich, unbarmherzig, schonungslos behandeln.

CRUELLEMENT adv. (avec cruauté, d'une man. cruelle) grausam, grausamerweise, unbarmherzig; il l'a traité, il l'a fait mourir –, er hat ihn gr. behandelt, ist gr. mit ihm umgegangen, hat ihn auf eine gr–e, unmenschliche Art umbringen lassen; ils l'ont – battu, ils le lui ont – refusé, sie haben ihn gr. geprügelt; sie haben es ihm auf eine sehr schonungslose Art abgeschlagen.

CRUENTATION f. Néol. (act. d'ensanglanter) Blutigmachen n.

CRUMÉNIFÈRE a. 2, H. n. (qui porte une bourse) beuteltragend.

CRUMÉNOPHTHALME m. H. n. (poiss. du g. des scombres) id. m.

CRÛMENT adv. (d'une man. dure, sans adoucissement) auf eine rohe, derbe, harte Art; (il m'a dit cela) tout –, auf die härteste Art, ohne alle Schonung od. Rücksicht: derb heraus; (annoncer) tout – (qc de fâcheux, une mauvaise nouvelle) geradezu, ohne alle Sch., Einkleidung od. Vorbereitung.

CRUOR m. Méd. (sang caillé) geronnenes Blut; 2. (partie rouge du sang) id. (der rothe Theil des Blutes).

CRUORIQUE a. m. Chim. acide – (qu'on suppose exister dans le sang) Blutsäure f.

CRUPELLAIRE m. H. r. (gladiateur couvert d'une armure de fer) gepanzerter Kämpfer; 2. Milit. (soldat gaulois armé de toutes pièces) gep–r, völlig ausgerüsteter Soldat.

CRUPINE f. Bot. (g. de cinarocéphales) id. f.

CRUPINIE f. Bot. (esp. de centaurée) herbeische Flockenblume, Reupinflockblume f.

CRURAL, E a. Anat. (qui app. à la jambe ou à la cuisse) zum Schenkel od. Beine gehörig; le muscle – (l'extenseur de la jambe) der S. muskel; artère, veine –e (grosse artère ꝛ de la cuisse) S. pulsader, S. blutader f.

CRUSCANTISME m. (syst. grammatical de l'acad. italienne de la Crusca; it. purisme appliqué à la langue italienne) Cruscantismus m.

CRUSTACÉ, ÉE s. a. H. n. (pt. de poiss. ꝛ couverts d'écailles divisées par des jointures) mit Schaalen bedeckt, gelenkschaalig; (le homard) est –, est un –, gel., ein g–es Thier, ein Schaalthier; (les crabes) sont du genre des –s, sind gel., g–e Thiere, gehören zum Geschlechte der Crustaceën od. der Schaalthiere; argile –ée, V. *lithomarge*; Bot. (pt. d'un péricarpe mince et fragile) (le chanvre) a une capsule –ée, hat eine weichschaalige Saamenkapsel.

CRUSTACÉEN, NE a. H. n. (rel. aux crustacés) zu den Schaalthieren gehörig.

CRUSTACITE m. H. n. (crustacé fossile) versteinertes, fossiles Schaalthier.

CRUSTODERME a. 2, H. n. (qui a la peau dure et croûteuse) schuppenlos; 2. m. pl. (poiss. osseux sans écailles) schuppenlose Fische. [f.

CRUSTOLLE f. Bot. (acanthacée) Ruellie

CRUZÉIRO m. Bot. (pl. du Brésil, amère) id. m. (à calice en croix) id; Kreuzpflanze f.

CRUZITE f. Bot. (pl. d'Amér. du g. arroche,

CRYMODYNIE f. Méd. (douleur rhumatismale) rheumatischer Schmerz.

CRYMOPHILE m. H. n. (g. d'ois. échassiers, fam. des pinnatipèdes) (Art Strandläufer.) (du *froid*) Crymosis f.

CRYMOSE m. Méd. (maladie résultant

CRYOLITHE f. Minér. (spath du Groenland) Cryolit m; flußspathsaure Thonerde f.

CRYOPHORE m. Phys. (instr. au moyen duq. l'eau se congèle en s'évaporant) Cryophorm.

CRYPHIE f. Bot. (labiées de la Nouv. Holl.) id. f.

CRYPHIENS m. pl. Myth. (prêtres de Mithras) Mithraspriester m. pl.

CRYPHIOSPERME m. Bot. – rampant (pl. viv. d'Afr.) Kryphiospermum n.

CRYPSIDE f. Bot. (graminée) Crypsis f.

CRYPTANDRE m. Bot. (arbr. de la Nouv. Holl., à feuilles fasciculées) id. f.

CRYPTE f. (souterrain, caveau pratiqué aux dans qq églises, où l'on enterrait les morts) Gewölbe n; Gruft, Todtengr. f; 2. m. pl. Anat. (glandes ꝛ qui présentent un orifice en forme de petite fosse) hohles Körperthellchen; – de langue, Hohldrüse f; – des intestins, einfache Darmdrüse; it. m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) Kryptwespe f.

CRYPTIQUE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes) Winkelkäfer m.

CRYPTO-BRANCHE a. 2, H. n. (qui respire par des *branchies cachées*) durch verborgene Kiemen athmend; =s m. pl. H. n. (ord. de poiss. composé du stylephore et du mormyre) Kryptobranchien pl: – -calvinisme m. H. eccl. (opinions, syst. des *cryptocalvinistes*) Kryptocalvinismus m; – calviniste m. (s'est dit, au 16e siècle, des calvinistes déguisés) Kryptocalvinist m: – -carie f. Bot. (g. de pl., fam. des lauriers, comprenant trois arbr. de la Nouv. Holl.) id. f; – -céphale m. H. n. (esp. d'insecte qui a la tête cachée sous le corselet) Fallkäfer m; -cère m. H. n. (g. d'hyménopt. app. aux fourmis de Linné) Kryptocere m: -dibranches m. pl. V. *céphalopodes*; -game a. 2. Bot. (plante) – (dont les organes sexuels sont cachés, peu apparents) kryptogamisch; (la fougère, les trufles, les champignons ꝛ) sont des plantes –s, sind fr. P–n, Kryptogamen; -gamie f. Bot. (fam. des plantes *cryptogames*) Kryptogamie f; die verborgene od. geheime Pflanzenbegattung; -gamique a. 2, Bot. (qui app. à la *cryptogamie*, ou qui en dépend) kryptogamisch; -gamiser v. n. Bot. (chercher des pl. c.) kryptogamische Pflanzen aufsuchen; -gamiste m. Bot. (qui se livre à l'étude des c.) Kryptogamist m: -graphe, -graphie, -graphique, V. *stéganographie* ꝛ; -lépis m. Bot. (arbr. des Ind. or., g voisin des apocyns) id. m: -métallin, e a. fossiles –s (renf. beauc. de métal) inus. metallhaltige Fossilien.

CRYPTONYME s. a. (auteur qui déguise son nom) Kryptonym; Geheimnamiger m.

CRYPTONYX m. H. n. (g. de gallinacés, appelé aussi *rouloul*) Ruenl m.

CRYPTOPHAGE m. H. n. (nouveau g. d'ins. coléopt.) Rindenfresser, -nager m.

CRYPTOPHTALME m. H. n. (g. de crustacés de Sicile) id. m.

CRYPTO-PODE m. H. n. (crustacé, fam. des brachyures) id. m; -portique m. Arch. (galerie souterraine, it. décoration de l'entrée d'une grotte) Kryptoporticus m: geheimer od. unterirdischer Bogengang: it. Verzierung eines Höhlenganges; -pyique a. 2. Méd. (maladie) = (produite par une suppuration cachée) aus einem verborgenen Eiter entstehend;

-rhinque m. H. n. (coléoptères) Rüsselverberger m; -sperme m. Bot. (g. de pl. de la Nouv.-Holl.) Kryptospermum n; -style m. Bot. (g. de pl. de la Nouv.-Holl.) Kryptostylis f.

CRYSTAL, CRYSTALLIÈRE, CRYSTALLIN $_{2}$, V. *cristal* $_{2}$. [Scolopender f.

CRYTOPS m. H. n. (g. d'ins. myriapodes)

C-SOL-UT (-ut') m. Mus. (t. qui désigne la note et le ton d'*ut*) C n; la clef de –, le ton de –, der C-schlüssel, der Ton C; (cet air) est en –, geht aus (dem) C.

CTÉISION m. Bot. (g. de fougère appelé aussi *ramondie*) id. m. [Ctenus m.

CTÈNE m. H. n. (arachnides de Cayenne)

CTÉNODE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. longicornes) id. m.

CTÉNODONTE m. H. n. (g. de reptiles sauriens) id. (eidechsenartiges Thier.)

CTÉNOPHORE f. H. n. (g. d'ins. dipt., tipules de Linné) Kammmücke f.

CTÉSIPPE m. Myth. (fils d'Hercule) Ctesippus m. [odontoptère) id. m.

CTÉZION m. Bot. (g. de pl. appelé aussi

CU m. V. *cul*.

CUABEBAS, V. *cubèbe*.

CUBAGE m. ou -TURE f. (act de *cuber*, méthode pour c.) Körpermessung f; Cubirung f; Ausmessen der geometrischen Körper; 2. (quantité d'unités *cubiques* que renf. un vol. donné) räumlicher Inhalt eines Körpers.

CUBANE m. Bot. (arbre de Java) id. f.

CU-BAS m. Jeu. V. *cul-bas*.

CUBASSEAU m. H. n. V. *cul-d'âne*.

CUBAT m. v. (cuvier à vin ou à lessive) Weinbütte f; it. Waschfaß n.

CUBATION f. V. *cubage*.

CUBE m. (corps ou solide régulier, à 3 faces carrées) Würfel, Cubus m; (les dés) sont des –s, sind Cubi; le – est aussi appelé hexaèdre (à cause de ses six faces) der W. wird auch Heraedron (Sechsflach) genannt; (poser une figure) sur un –, auf einen W. stellen; 2. (produit d'un nombre multiplié par son carré) Würfel-zahl f; Würfel, Cubus m; – du – (produit d'un nombre pris 9 fois com. facteur) p. u. zweifache W.-zahl; 3. a. – ou cubique; Arith. nombre, racine – (produit d'un nombre carré par sa racine) Würfel-zahl, -wurzel f; pied, toise –, Würfel-fuß m; -ruthe f; Cubikfuß m; -ruthe f.

CUBÈBE ou CRÉBÈBE f. Bot. (pl. méd. de Java $_{2}$; it. son fruit, appelé aussi *poivre à queue*, ou *poivre musqué*, stomach. $_{2}$) Kubebe f; –s des Indes, –s de Bourbon (gros com. ou grain de millet) indische, bourbonische K-n; –s macérées dans le vin, im Weine eingeweichte K-n.

CUBÉBINE f. Chim. (subst. part. qu'on extrait du poivre *cubèbe*) Cubebin n.

CUBER v. a. (un corps) Géom. (évaluer, réduire au *cube*) auf einen Würfel bringen; – (un nombre) (l'élever au *cube*) cubiren, in den W. od. Cubus, auf die dritte Potenz erheben; (avoir, porter tant de c–s) (ce bloc) –e dix tonneaux, wiegt zehn Tonnen.

CUBICULAIRE m. v. V. *valet* (de

CUBIFORME, V. *cuboïde*. [chambre).

CUBIQUE a. 2. Géom. (qui app. au *cube*) würfelig, cubisch: (figure) –, w.; Crist. fluate de chaux – (qui a la forme d'un c.) w-er, flußspath-saurer Kalk; Arithm. racine – d'un nombre (le nombre, entier ou fractionnaire, qui, élevé au *cube*, donne le nombre proposé) Cubikwurzel f; extraire la racine – d'un nombre, aus einer Zahl die C. ziehen; mesure –, Cubik-, Körper-, Inhalts-maaß n.

CUBISTÉTAIRE m. H. r. (histrion qui dansait sur les mains, les pieds en haut) Cubistiker m. [*taire*) Cubistik f.

CUBISTIQUE f. H. r. (danse de *cubisté*-

CUBITAL m. V. *accoudoir*; 2. –, e, a. (qui app. au *coude*) muscle, nerf –, artère –e, Ellbogen-muskel, -nerv m; -pulsader f.

CUBITO-CARPIEN s. a. Anat. (muscle qui app. au *cubitus* et au *carpe*) innerer Ellbogenmuskel; – -digital s. a. Anat. (nerf, qui app. au *cubitus* et aux *doigts*) Ellbogen-nerv f; – -palmaire a. 2. Anat. artère = (qui tient au *cubitus* et à la *paume* de la main) langer Muskel der flachen Hand; – -phalangettien s. a. Anat. (muscle fléchisseur profond du pouce) durchbohrender Daumenmuskel; – -radial s. a. Anat. le =, ou muscle = (muscle carré-pronateur) viereckiger (vorwärts drehender) Handmuskel; – -sus-métacarpien s. a. Anat. (qui va du *cubitus* à la partie supér. du *carpe*) le =, muscle =, ou muscle cubital externe, äußerer Ellbogen-muskel; = du pouce, ou muscle long abducteur du pouce, Gegenklopfer m, innerer Daumenmuskel; – -sus-palmaire s. a. Anat. =, artère = (artère fournie par la *cubitale*) Pulsader f. der äußeren Hand; 2. veine = (qui correspond à l'artère) die der Pulsader der äußeren H. entsprechende Blutader; – -sus-phalangettien m. a. Anat. (qui s'étend du *cubitus* à la partie supér. des 3es *phalanges*) =, muscle = du pouce (le long extenseur du pouce) langer Streckmuskel des Daumens; = (de l'index) (l'extenseur propre de l'index) eigentlicher St. $_{2}$; – -sus-phalangien s. a. Anat. (qui app. au *cubitus* et à la partie supér. d'une *phalange*) =, muscle = (le court extenseur du pouce) kurzer Streckmuskel des Daumens.

CUBITUS (-uce) m. Anat. (os. de l'avant-bras, qui s'étend du *coude* au carpe) Ellbogenröhre f; -knochen m; -bein n. [id. f.

CUBLA f. H. n. (pie-grièche d'Afrique)

CUBLANC m. V. *cul-blanc*. [id. m.

CUBO m. H. (l'empereur civil du Japon)

CUBO-CUBE m. Géom. (la 6e puissance d'un nombre) Cubo-Cubus m; – -cubique a. 2 (rel. au c.) cubocubisch.

CUBOÏDE s. a. Anat. – ou os – (os du tarse qui ress. à un *cube*) Würfelbein n; würfelförmiges Bein; Crist. (carbonate de chaux) – (en forme de c.) würfelähnlich.

CUBOÏDO-CALCANIEN a. Anat. (qui app. au *cuboïde* et au *calcanéum*) zum Würfel- und Fersen-bein gehörig; – -scaphoïdien a. (qui app au *cuboïde* et au *scaphoïde*) zum W.- und Kahn-bein gehörig.

CUBOMANCIE, V. *astragalomancie*.

CUBO-OCTAÈDRE a. 2, Crist. fluate de chaux = (renf. combinaison de 2 formes indiquées par ces mots) würfelig-achtflächiger flußspathsaurer Kalk; – -prismatique a. 2 (qui tient du c. et du *prisme*) cubopreismatisch.

CUBO-SAMA m. (chef des forces militaires du Japon) id. m.

CUCA, V. *coca*.

CUCERON m. H. n. (insecte qui ronge les lentilles, les pois $_{2}$) Erbsen-, Linsen-wurm m.

CUCI m. (fruit du *cucifère*) id. f. [*doume*.

CUCIFÈRE ou CUCIFERA m. Bot. V.

CUCUBALE m. ou LA PARESSEUSE, LA COUCHÉE, Bot. (pl. *rampante* méd., à petites baies noires) Behen m; Schachtkraut n; Wiederstoß m; – parviflore, Ohrlöffelkraut n.

CUCUJIPE, CUCUJO, CUCCUJO, CUCUJE, CUCUJOS, m. H. n. V. *bupreste*.

CUCULIDE a. 2, H. n. (sembl. au *coucou*) kuckuckartig; 2. m. pl. (fam. d'oiseaux) Vögel vom Kuckucksgeschlecht m. pl.

CUCULLAIRE a. 2, Anat. muscle – V. *muscle trapèze*; 2. Bot. – (croisette d'orient, à fruits recouverts d'une bractée cucullée) Cucullarie f; it. (fumeterre d'Amér. à fleurs en forme de cornet) Mönchskappe f.

CUCULLAN m. H. n. (g. de vers intestinaux) Kappen-, Eingeweide-wurm m.

CUCULLE f. (cape de voyage; it. scapulaire de religieux) Reisekappe f; it. Schulterkleid, Skapulier n; Méd. V. *cucullan*: Bot. (sa. de sac, séparé du reste de la fleur) Kappe f.

CUCULLÉ, ÉE a. Bot. V. *capuchonné*: -ée f. Conchyl. (coq. bombée qui ress. aux arches) Kappenmuschel f.

CUCULLIFORME a. 2, Bot. (roulé en *cornet*) tüten-, duten-förmig.

CUCUMELLE f. Écon. (anc. vase de cuisine) Küchengeschirr n.

CUCUMÉRACÉ, V. *cucurbitacé*.

CUCUMULE m. Com. (agaric du Levant) levantischer Lärchenschwamm.

CUCUPHE ou CUCUPHA f. Pharm. (calotte garnie de poudres céphaliques, contre la migraine ou pour fortifier le cerveau) Kräuter-säckchen n; K.-mütze f; 2. m. pl. (médicaments qu'on met dans la c.) Kräuter n. pl.

CUCURBITACÉ, ée a. Bot. (pl. dont les fruits sont analogues à ceux de la *courge* $_{2}$ du *melon*, de la *calebasse* $_{2}$) kürbisähnlich, k.-förmig, k.-artig: (fruit) –, (plante) -ée, k.; 2. f. pl. -ées (fam. de plantes $_{2}$) Kürbiße, Kürbisarten f. pl.

CUCURBITAIN ou -TAIRE m. (ver plat, qui ress. à des pepins de *courge*) Kürbis-, Eingeweide-, Mastdarm-wurm, Band-w. m.

CUCURBITE f. Chim. (vaiss. de verre, de terre ou de métal, de la forme de la calebasse et surmonté d'un chapiteau serv. à distiller) Kolben, Destillir-kolben m.

CUCURBITULE f. Chim. (petite *cucurbite*) Kölbchen n. [hund m.

CUCURI m. H. n. (chien de mer) See-

CUCURUCU m. H. n. V. *curucucu*.

CUEILLAGE (keu liage) m. (act de *cueillir*) V. *cueille* (2): 2. Verr. (portion de matière vitrifiée tirée à 4 reprises, pour faire un plat) Aushub m; 3. (act. d'enlever, avec la sarbacane, le cristal en fusion) Ausheben od. Ausfassen n. des flüssigen Kristallglases.

CUEILLAIRE (keu-) f. V. *cuellaire*.

CUEILLAISON f. Écon. V. *cueillette*.

CUEILLE (l m.) f. Mar. (lé de toile) Bahn f; Leinwandstreif m; (une voile) de douze –s, von zwölf B-n; it. (chaque tour de cordage) Bugt f; Auge n: Umfang m. eines aufgeschossenen Taues: 2. (act. de *cueillir* les fruits) Pflücken, Abpflücken, Brechen n.

CUEILLÉE (l m.) f. Aiguill. (faisceau de fils de laiton) Strähne zugerichteten Drahtes.

CUEILLEMENT v. V. *cueillage* (1).

CUEILLERET (l m.) m. Prat. (état des cens et rentes d'une seigneurie) Zins-tafel f; Z.-register, Gefäll-r., Steuer-buch n.

CUEILLETTE (keu-liette) f. v. V. *récolte*; – (des blés, du fruit, des fruits) Einheimsen (Korn-ernte, Obst-e.): il a fait sa –, er hat schon eingeheimset, hat s. Ernte schon eingethan; la – est bonne cette année, die Ernte ist dieses Jahr gut; 2. (deniers recueillis dans une quête) Sammelgelder n. pl; Collecte f; on a fait une – (pour les pauvres) man hat eine C. $_{2}$ gemacht, veranstaltet, eine Beisteuer $_{2}$ eingesammelt; la - a été grande, (petite, médiocre) die gesammelte Beisteuer war groß $_{2}$; (c'est) une bonne –, eine ergiebige, beträchtliche B.; Mar. prendre sa charge, charger en – (charger un vaiss. de marchand.

appartenant à diff. chargeurs) Stückgüter laden, ein Schiff stückweise befrachten; laisser charger en –, (ein Schiff) auf Ladung ausgehen lassen.

CUEILLEUR, SE (keu-lieur, se) s. (qui *cueille*) p.u. Pflücker, Brecher, Einsammler, inn; il est fait en – de pommes, elle est comme une –se d'herbes (ils sont mal vêtus) er kömmt daher wie ein Obstbrecher, Zigeuner, sie kömmt daher wie ein Kräuterweib, Verr. (apprenti dans une verrerie) Ausheber, Ausfasser m; Fil. (pièce du rouet à filer l'or) (Werkzeug des Goldspinners).

CUEILLIE (l m.) f. Bât. (arête de plâtre qui sert de repère) erste Uebertünchung einer Mauer; Epingl. (faisceau de fils redressés par l'engin) Ring gerichteten Drahtes m.

CUEILLIR (l m.) v. a. irr. (*cueillant, cueilli, je cueille, je cueillais, je cueillis, j'ai cueilli, je cueillerai, je cueillerais, que je cueille, que je cueillisse*) – (des fruits) (les enlever ou détacher de l'arbre *x*) pflücken, abbrechen; il cueille des fleurs (un bouquet) er pflückt *x*, er bricht *x* ab; – (les légumes) einsammeln, einheimsen; – (les haricots) brechen od. pflücken; fruits prêts, bons à –, cueillis à la main, nouvellement cueillis, Früchte, die zum Einsammeln, zum Brechen reif sind, mit der Hand gebrochenes, frisch gebrochenes Obst; fig. — (des palmes, des lauriers (remporter des victoires) sammeln, einernten; Epingl. – la dressée (trancher avec des tenailles le fil d'épingle) den Draht (mit der Zange) abzwicken; Verr. (prendre le verre avec la canne) ausheben, ausfassen; – de nouvelle matière, – une troisième, une quatrième fois, frische Materie ausheben, zum zweiten, zum dritten Male ausheben; Mar. – (un cordage) (le plier en rond sur lui-même) aufschießen, aufscheeren.

CUEILLOIR (l m.) Jard. (panier destiné à recevoir ce que l'on *cueille*) Pflück-korb, Obst-k., Blumen-k.; it. Apfel-brecher, Nuß-brecher, Obst-b. m. [voisin des chlethres) Cuellarie f.

CUELLAIRE f. Bot. (g. de pl. du Pérou,

CUENÇA m. Com. (laine de Cuença, en Espagne) Cuenza, C–wolle f.

CUERS m. Com. (so. de vin muscat de Provence) id. m. [das Kufische.

CUFIQUE m. (écriture anc. des Arabes)

CUIDER m. (panier long, pour cueillir et porter les fruits) Obstkorb m; 2. v. n. (penser, croire, s'imaginer) v. glauben, meinen; tel –e enseigner autrui, qui *x*, Mancher glaubt Andere zu belehren, der *x*. [*somptueux*.

CUIDEREAU m. (t. de Villon) V. *pré*-

CUIÈTE f. Bot. (calebassier d'Amérique) Kürbis-baum, Kalebassen-b. m.

CUIL m. H. n. (coucou du Malabar) id. m.

CUILLÈRE ou CUILLER (ku-lière) f. (ustensile de cuisine et de table, pour manger le potage *x*) Löffel m; — d'argent, silberner Löffel; une douzaine de –s, ein Dutzend L.; – à soupe, à café, Suppen-l., Caffee-l.; – à thé, Thee-l.; – de bois, hölzerner L.; biscuit à la – (long et mince; fort léger) Löffel-biscuit n; – à pot, à potage, à ragoût, à olives, Koch- od. Rühr-l.; Suppen-, Würzbrühen-, Oliven-l.; (les feuilles de cette plante) ont la forme de –, sind löffelförmig; – à fondre le plomb, la poix-résine *x*, Gieß-, Pech-l.; (les fondeurs de caractères *x*) puisent le plomb avec une – de fer, schöpfen das Blei mit einem eisernen L. od. Schöpf-l.: faire des cierges à la – (en jetant de la cire fondue avec une c. de fer, sur les mèches disposées à cet effet) Wachskerzen mit dem L., durch Begießen der Dochte mit einem L. machen; – (de sabotier) (tarière de fer) Hohl-bohrer m; Artill. – à canon (feuille de cuivre arrondie, qui sert à retirer la gargousse) Vogelzunge f; – à brai, Pechkelle f; – à fondre les balles de plomb, Gießbuckel m; Artill. — (pour emplir les artifices) Ladeschaufel f; Bot. (pétales, feuilles) en –, löffelförmig; Mar. – à pompe (foret acéré et coupant, pour percer les pompes) Pumpenbohrer m; Bât. (pierre creusée pour recevoir la chute de l'eau) Rinnstein m; Chir. (branches du forceps) Beine m. pl; it. (instr. pour faciliter l'opération de la fistule lacrymale) Thränenfistel-L.

CUILLERÉE (ku-lie-) f. (plein la *cuillère*) ein Löffel voll; – de potage, de sirop, L. voll Suppe, Sirup; prendre qs –s de potage *x*, einige L. voll Suppe essen; (on lui donne) une — de cette médecine (chaque heure) einen L. voll von dieser Arznei.

CUILLERON (ku-lie-) m. (partie creuse d'une *cuillère*) Löffelschaale f; Bot. (pétale) creusé en –, löffelförmig ausgehöhlt.

CUILLIER (ku-lié) m. H. n. V. *spatule*, 2. (so. de coq. longues) Neptuns-löffel; it. Koch-l. m; Mar. – à bec (pour goudronner les coutures des ponts) Pech-l. mit einer Schnauze.

CUINE f. Chim. (cornue de grès, pour distiller l'eau-forte) steinerner Destillirkrug.

CUIPONNA m. Bot. (arbr. du Pérou) id. f.

CUIR (kui-re) m. (peau épaisse de cert. anim.; it. la peau des anim. quand elle est corroyée) Haut f; Fell, Leder n; il a le – dur et rude, er hat eine harte und rauhe H.; (l'âne, le mulet) a le – extrêmement épais, hat eine sehr dicke H., ein sehr dickes F.; – de vache, Kuhhaut; – vert ou cru (non préparé) rohe H.; préparer, accommoder des –s, Häute, Felle bereiten, zu-b., zurichten; — d'Angleterre, de Hongrie, englische, ungarische Häute, englisches *x* L.; –s du Levant, L. aus der Levante; –s de Russie ou de roussi (peau de phoque tannée avec l'écorce du bouleau noir) Juften-, Juchten-leder; Méd. (peau de l'homme) (humeurs) qui viennent entre – et chair, welche sich zwischen H. und Fleisch ansammeln, erzeugen; P. jurer, enrager entre – et chair (secrètement, sans oser éclater) heimlich fluchen, toben, V. *chair, courroie*; – bouilli (cuit et préparé pour cert. usages) geschmiertes und gesottenes L.; bouteille, seau de – bouilli, Flasche, Eimer von gesottenem L.; fig. visage de – (désagréable, dont la peau est rude et grossière) Schlaraffengesicht n; – coudré ou passé en coudrement, getriebene H.; – tanné (dont on a fait tomber le poil, et qu'on a mis ensuite dans la fosse au tan) gelohte, lohgare H.; – à œuvre (c. mince de petits bœufs ou de vaches) Werkleder, Schmal-l. n; – à l'orge (qu'on fait fermenter dans une pâte d'*orge* aigrie et délayée dans l'eau) mit Gerste geschwelltes L., V. *corroyer, plaquer, sippage*: – de poule (pellicule très-mince, levée sur les peaux de mouton, dont on fait des gants de femmes) Hühner-leder, Kanepin, Handschuh-leder n; – de balles (peau de mouton écrue, qu'on a préparée pour faire des balles d'imprimeur) Ballen-leder n; – à rasoir (bande de c. serv. à donner le fil aux rasoirs) Streich-l.; – fort ou nerveux ou à semelles, Sohl-l.; – graissé d'huile de baleine, Schmier-, Schmeer-l., Thranjuchten pl.; Manuf. – de laine (étoffe de laine, croisée et très-forte) id. lederartiger Zeug, Lederzeug; Mar. – des dalots, Speygat-l., Mammiring f. der Speygaten; Com. – doré, vergoldetes L.; – doré pour tapis (esp. de tapisserie) Sessel-l. n; Anat. – chevelu (peau qui recouvre le crâne) Schädelhaut f; Cord. – à tiges, Rumpf-leder, Schaft-l.; Minér. – de montagne ou fossile (esp. d'asbeste) Berg-l. n; Pharm. – de pomme (écorce de grenade) Granatapfel-haut, G.-schaale f; – pop. (vice de langage qui consiste à mettre à la fin des mots des *s* ou des *t* ou à s'en servir pour lier les mots sans nécessité; ex. *moi-s-aussi*) Fehler gegen die Aussprache *x*; faire un –, des –s, am Ende der Wörter ein ungehöriges s od. t anfügen.

CUIRASSE f. (armure de fer qui couvre le corps du cavalier, des épaules à la ceinture) Küraß, Brustharnisch m; – légère, pesante, leichter, schwerer K.; il eut sa – percée, faussée d'un coup de pistolet, s. K. wurde von einem Pistolenschuß durchlöchert, verbogen; (le coup) ne fit que blanchir sur sa –, fit une tétine à sa –, hat sn. K. nur gestreift, eine Beule in sn. K. gemacht, V. *tétine*; une – à l'épreuve du pistolet, du mousquet, ein schußfester K., ein K., durch welchen keine Pistolenkugel *x* dringt; endosser, prendre la –, den K. anlegen, anziehen; être armé de –, mit einem K–sse bewaffnet seyn; avoir touj. la – sur le dos, den K. beständig auf dem Leibe haben; devant, derrière de la –, Vordertheil od. Vorderstück, Hintertheil od. Hinterstück des K–sses; fig. endosser la – (prendre le parti des armes) Soldat werden; (il a quitté cet état) pour endosser la —, um Soldat zu werden; (voici le printemps) il faut =, man muß zu Felde ziehen; le défaut de la –, V. *défaut*.

CUIRASSER v. a. (revêtir d'une *cuirasse*) (jemn.) den Küraß anlegen; (jem.) mit einem Kürasse versehen; il faut le –, man muß ihm einen K. anlegen; il faut — vos cavaliers, Sie müssen Ihre Reiter mit Kürassen versehen; –é, ée, geharnischt; mit einem Kürasse bewaffnet; il est, il marche touj. –é, er ist, er geht immer g.; fig. (bien préparé à tout) gerüstet, gefaßt; (il croyait le surprendre, mais il l'a trouvé) bien –é, wohl gerüstet od. vorbereitet; conscience –ée (endurcie) abgehärtet, abgestumpft; 2. m. H. n. le –é (poiss. du g. centrisque) Schild-, Messer-fisch m.

CUIRASSIER m. (cavalier armé d'une *cuirasse*) Kürassier, Harnisch-reiter m; régiment de –s, K.-regiment n; accompagné de cent –s, von hundert K–en begleitet; H. n. (g. de poiss. couverts de lames dures) K.

CUIRATIER m. T. t. (celui qui travaille à la préparation des *cuirs*) Lederbereiter, Garmacher m.

CUIRE v. a. irr. (*cuisant, cuit, e; je cuis, je cuisais, je cuisis, j'ai cuit, je cuirai, je cuirais, que je cuise, que je cuisisse*) (préparer les aliments *x* par le feu) kochen, ab-k., sieden, ab-s., braten, gar machen, backen, brennen; (un trop grand feu brûle les viandes) au lieu de les –, anstatt sie zu k.; – (du pain) backen; (le pain) est cuit, ist gebacken; (la viande) est cuite, ist gekocht, gebraten; (des pommes, des prunes) bien cuites, gut gekocht, gut gebraten; (vin) cuit, gek.; (crême) cuite, abgesotten; Com. (vins) cuits (tournés à l'aigre) sauer geworden; (le soleil) cuit (les fruits) kocht *x*; (l'estomac) cuit (les viandes) verkocht *x*; Méd. (pt. de la coction des aliments, de l'élaboration des humeurs) (la pâte de guimauve est bonne) pour – le rhume, um den Schnupfen aufzulösen, zur Reife zu bringen; (son rhume) n'est pas encore cuit, ist noch nicht reif od. aufgelöst; fig.

je lui aplatirai la tête comme une pomme cuite (je le battrai) ich werde ihn durchprügeln; pop. il est cuit (ruiné, perdu) er ist verloren; pop. er ist fertig bis auf's Leimen; er pfeift auf dem letzten Loch; on prendrait cette place de guerre avec des pommes cuites (elle est très-faible) diese Festung ist leicht zu erobern, einzunehmen; avoir son pain – (sa subsistance assurée, de quoi vivre en repos) genug haben, um ruhig und zufrieden leben zu können; f. tägliches Brod, f. Auskommen haben; il n'a pas la tête bien –e (il est un peu fou, encore jeune) er ist nicht recht gebacken, nicht richtig im Kopfe; it. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren; (ce prédicateur) a du pain –t (tous les sermons qui lui sont nécessaires) hat Predigten im Vorrath, V. *pain;* P. liberté et pain –t (les 2 plus grands biens sont d'être libre et d'avoir ce qui est nécessaire à la vie ₚ) Freiheit und ein ordentliches Auskommen geht über alles; T. t. fourneau à – de la brique, Ziegel-ofen, Z.-brennofen m; on a cuit du plâtre, de la chaux, man hat Gips, Kalk gebrannt; de la terre cuite, de la brique bien c., gebrannte Erde, wohl ausgebr. Backsteine; – (du fil, de la soie) f.; Dor. (mettre une pièce rougir sur le feu, pour la rendre plus maniable et plus douce) ausglühen; Perr. – les cheveux (les mettre au four, après les avoir roulés autour des moules ₚ, et enfermés dans une pâte) backen; Sucr. – la clairée (dans la chaudière à c.) den klarirten Zucker durch Kochen hart machen; Peint. sur verre: – le verre (mettre les pièces peintes dans la poêle du fourneau, jusqu'à ce que les couleurs soient bien *cuites* et bien incorporées) die Farben in das Glas einbrennen; it. (sans rég.) backen; (les boulangers) ne cuisent pas auj., b. heute nicht; aller — au four banal, im Bannofen b. gehen; P. vous viendrez – à mon four (vous aurez un jour affaire à moi) Sie werden mir schon wieder kommen, meiner doch einmal nöthig haben, mir doch noch vor das Messer kommen; wir werden schon wieder zus. k.

2. v. n. kochen; le souper cuit, das Nachtessen kocht; le rôti cuisait, der Braten war am Feuer, briet; il faut que cela cuise dans son jus, das muß in fr. eigenen Brühe kochen; faire – (un chapon) braten lassen; faites – cela lentement, faites le bien –, lassen Sie das langsam, gehörig braten, kochen; mettre des raisins – au four, au soleil, Trauben im Backofen, an der Sonne dörren; (la tuile) ne saurait – (dans ce fourneau) ₚ können ₚ nicht gehörig gebrannt werden; (ces viandes, ces herbes) sont pourries de – (sont extrêmement *cuites*) sind ganz verkocht; il faut que (cette citrouille) soit pourrie de – (qu'elle bouille ou *cuise* très-long-temps) ₚ muß ganz zu einem Brei verkochen; (ces vieilles perdrix) veulent être pourries de –, müssen sehr lange am Feuer seyn; (ces légumes) cuisent bien, kochen sich gut; (ces pois) sont durs, difficiles à –, kochen sich hart, sind schwer zu kochen; pop. V. *boute-tout-cuire;* fig. (causer une douleur aiguë) brennen, beißen; (je me suis brûlé, écorché la main) cela me cuit, la main me cuit, das brennt mich, die Hand brennt mich; les yeux lui cuisent, lui c. comme du feu, die Augen brennen ihn heftig, er hat eine glühende Hitze in den Augen; b. wie Feuer; (il fait une chaleur extrême) la tête me cuit, on cuit au soleil, der Kopf brennt mich, man bratet in der Sonne; P. V. *gratter;* il m'en cuit (je m'en repens) es reuet od. gereuet mich; fam. es ficht mich; il vous en cuira quelque jour, il pourrait bien vous en – (vous vous en repentirez ₚ) es wird Ihnen eines Tages vergolten werden, es wird Sie einst gereuen; Sie könnten es leicht bereuen.

CUIRÉ, ÉE a. (coffre) – (malle) -ée (couverte de *cuir*) mit Leder od. Steifleinwand überzogen; ledern.

CUIRER v. a. (garnir de *cuir* une malle de bois) mit Leder überziehen.

CUIRET m. Chap. (morceau de castor entre la chanterelle et la corde de l'arçon) Bogenleder n; Még. (peau planée) abgehaartes Fell.

CUISAGE m. inus. V. *cuisson.*

CUISANT, E a. (âpre, piquant, aigu) beißend, brennend, schneidend, schmerzlich, anätend; (froid) –, schn.; (douleur) –e, empfindlich, sch., br.; (la chique) cause une –e démangeaison, verursacht ein br–es Jucken; (soucis, remords) –s, nagend, bitter; Bot. pl. –es ou brûlantes, Brennpflanzen f. pl.

CUISEUR m. Briq. (qui a soin d'un fourneau à briques) Ziegelstein-brenner m; it. Vign. (qui fait *cuire* le vin) Zeitiger m. (durch Hitze).

CUISINE f. (où l'on apprête ou fait *cuire* les viandes ₚ) Küche f; petite –, Küchelchen n; placer, mettre la – au rez de chaussée, dans l'étage souterrain, en tel endroit, die K. auf ebener Erde, im unterirdischen Geschoße, an dem und dem Orte anlegen, anbringen; chef, garçon, aide de –, Oberkoch, Küchenjunge, Beikoch m; grand-maître de –, Oberküchenmeister m, V. *batterie;* il mène sa – avec lui (les gens qui serv. à la cuisine) er führt se. K., die sämmtlichen Küchenbedienten, das gesammte Küchenpersonal bei sich; il a laissé sa – à Paris, er hat se. K. zu Paris gelassen; (petite boîte longue, à compartiments, où l'on mettait diff. ingrédients pour les ragoûts) il a touj. sa – dans sa poche, er führt se. Gewürzbüchse immer bei sich; Mar. V. *cambuse.*

2. (apprêt des mets, art de préparer les viandes) Kochen n; Kochkunst f; fam. Kocherei f; faire la –, kochen; die Küche besorgen; il, elle entend bien la –, er, sie versteht das Kochen ₚ gut; elle sait la –, fait une bonne –, une – bourgeoise, sie kann das Kochen, kocht gut, weiß eine bürgerliche Küche gut zu besorgen, weiß Hausmannskost gut zuzubereiten; faire aller, faire rouler la – (en avoir soin, donner ordre que la table aille bien) die Küche bestellen, besorgen; il aime, cherche les bonnes –s (la bonne chère) er liebt eine gute Küche, geht der guten K. nach; (il ne hante que les maisons) où il y a bonne –, wo eine gute K., ein guter Tisch ist; la – y est bien froide, malgre, n'y est guère échauffée (on y fait mauvaise chère) man trifft dort eine magere, eine elende K. an; es gibt da wenig gute Bissen, dort ist Schmalhans Küchenmeister; V. *maigre;* fonder, bâtir la – (pourvoir à ce qui regarde la subsistance, la nourriture, dans de nouv. établissements) für die K. sorgen; Vorrath für die K. anschaffen; se tuer en – (manger beauc. et avidement, ou faire beauc. de dépense en bonne chère) pop. sich halb todt essen; it. einen großen Tafel-aufwand machen; fm. Bauche dienen, viel hinunterschlingen; il est chargé de – (fort gras) er hat einen dick angefressenen Bauch od. viel Speck auf dem Leibe; er hat sich einen rechten Wanst angefressen, V. *latin;* Mil. – (trou où cuisent les soldats en campement) Kochloch n; Econ. – poêle m, pl. –s –s (ustensile propre à chauffer tout à la fois la cuisine et les appartements) Kochofen m.

CUISINER v. n. (faire la *cuisine*) fam. kochen, Speisen zubereiten; ce garçon –e un peu (–e bien) dieser Junge kocht ein wenig ₚ.

CUISINERIE f. V. *cuisine* (2).

CUISINIER, ÈRE s. (qui fait la *cuisine*, qui sait apprêter les viandes) Koch m, Köchinn f; Küchenmagd f; bon –, habile –, guter, geschickter K.; méchante, mauvaise cuisinière, schlechte, elende K–n; elle est bonne –ère, sie ist eine gute K–n; 2. –ère f. Econ. (ustensile de fer-blanc qui sert à faire rôtir la viande) Brat-maschine, -pfanne f.

CUISSAGE m. Féod. droit de – (qui obligeait la nouv. mariée à passer la 1e nuit des noces avec le seigneur) Recht der Brautnacht n.

CUISSARD ou –SSART m. (partie de l'armure qui couvrait les *cuisses*) Bein-harnisch m, -schiene, -rüstung f.

CUISSE f. (partie du corps de l'anim. depuis la hanche jusqu'au jarret) Schenkel m; Dickbein n; il a mal à la –, a la – rompue, er hat einen bösen S., hat den S. gebrochen; haut de la –, Ober-sch.; l'os de la –, das S.-bein; – d'un bœuf, d'un chapon, Hinter-theil, -viertel von einem Ochsen n; Schlägel m. von einem Kapaune; – (d'un veau) Keule f; – de perdrix ₚ, Rebhühner-schlägel; ext. – de noix (quart de noix) Nuß-sch., -viertel m; Conchyl. (coq. du g. perne) Sattelmuschel f; Jard. – madame, pl. –s – – (variété de poire) Madame-birn, Glocken-b., Esel-b. f.

CUISSETTE f. Bonch. (petite *cuisse*) Schenkelchen n; Drap. (moitié d'une portée de laine) halber Gang Wolle f.

CUISSON f. (act. de *cuire*) Kochen, Garmachen, Sieden, Backen, Braten n; (il demande tant) pour la – des viandes, pour la – de chaque pain, für das K., für die Zubereitung der Speisen, für das Backen eines jeden Brodes, so und so viel Bäckerlohn für jedes Brod; (ce pain est bon) mais il lui manque un peu de –, es sollte aber noch ein wenig besser ausgebacken seyn, V. *pain;* – du sel, Salzsieden n; 2. (douleur qu'on sent d'un mal qui *cuit*) Brennen n; (je sens) une grande – (dans ma plaie) ein heftiges B. od. Schmerzen; Conf. – à perlé (degré de c. après le *lissé*) zweiter Grad des Zuckerkochens.

CUISSOT m. Ch. (cuisse d'une bête fauve) Keule f; Schlägel m; un – de cerf, de chevreuil, de sanglier ₚ, eine Hirsch-K., ein Reh-S., eine Wildschweins-K.

CUISTRE m. (hom. pédant et grossier; valet de collège) m. p. Schul-fuchs, -diener, -knecht m; (c'est) un –, un – fieffé, un vilain –, ein Schulfuchs, ein Erz-, ein garstiger Schulknecht, Pedant; il a l'air d'un –, er sieht einem Schulfuchse, einem Schuldiener gleich.

CUIT m. H. n. (ois. du g. rollier) bengalische Mandelkrähe; 2. –, –e V. *cuire.*

CUITE f. (cuisson, pt. des toiles, de la chaux ₚ) Brennen n; Brand m; (du pain) Backen n; (du sel) Sud m; première, seconde –, erster, zweiter Brand; forte – (de pain ₚ) starkes Gebäck od. Gebäck Brod; – de salpêtre, de faïence ₚ, Sud Salpeter; Brand Fayencegeschirr; (les briques) de cette — sont meilleures que celles de la – précédente, ₚ von diesem Brande sind besser als die vom ₚ.

CUIVRE m. Minér. (métal rougeâtre, quand il est pur) Kupfer n; –, ou – rouge, eigentliches K. od. Roth-k.; – jaune ou laiton (alliage de cuivre et de zinc) Gelb-k. od. Messing n; – blanc (alliage de cuivre, d'arsenic et de zinc) Weißkupfer, Argentan, Neusilber n; – gris (tenant argent) Fahl-erz n; — noir (qui n'est pas encore purifié) Schwarz-k., V. *roselle;*

plaque de –, Tafelk.; Kupfer-tafel, K.-platte f. cuvette, chandelier de –, kupferner Spülkumpf, Leuchter; monnaie de –, K.-münze f; – natif (c. tout formé, qui se trouve attaché à des pierres de diff. espèces) gediegenes od. gewachsenes K.; – de rosette, Gahr- od. Gaar-K., Rosette-K.; – vierge (qui sort de la mine et n'a pas été fondu) gediegenes und ungeschmolzenes K.; — cémentatoire, de cémentation ou précipité, Cement-, Niederschlag-K.; — de Corinthe, Ant. (alliage inconnu de métaux) corinthisches K.; Grav. (la planche gravée sur cuivre qui donne une estampe) Kupferplatte f; couper le — hardiment, adroitement (manier le burin ~) den Grabstichel dreist, gewandt zu handhaben wissen; Mus. (se dit des instr. à vent dont le corps est métallique, com. les cors, les trombones) le — domine dans (cet orchestre), die Blechinstrumente sind in ~ vorherrschend.

CUIVRÉ, ÉE a. (de couleur de *cuivre*) kupferfarbig; teint –é, couleur –ée, kupferfarbene Haut; Kupferfarbe f; 2. –é (revêtu d'une feuille de c.) mit Kupfer belegt; (vaisseau) –é, mit K. beschlagen, gekupfert, kupferfest.

CUIVRER v. a. (imiter la dorure avec du cuivre en feuilles) falsch vergolden.

CUIVRETTE f. Luth. (petite anche de *cuivre* qu'on ajuste aux bassons ou haut-bois) Klappe f; Eß n.

CUIVREUX, SE a. (couleur de *cuivre*) kupferig, kupferfarbig; reflets –(du bain d'indigo) kupferfarbiger Wiederschein; Minér. (de la nature du c.) kupfer-artig, -ähnlich; 2. (contenant du c.) K.-haltig; 3. Mus. (qui a le son du c.) wie Blech lautend.

CUIVRIQUE a. 2 (rel. au *cuivre*) zum Kupfer gehörig.

CUIVROT m. Horl. (petite poulie de laiton, percée pour recevoir les tiges des diff. pièces qu'on veut tourner) Drehscheibchen n; (la corde de l'archet) enveloppe la gorge du –, umfaßt den Hals des D–s; – à vis (c. qui a un très-grand trou, et une vis pour le serrer sur des tiges de toutes sortes de grosseurs) Drehscheibe mit einer Schraube f. [marte] id. m.

CUJA m. H. n. (quadrupède du Chili, du g.

CUJELIER m. H. n. (l'alouette lulu; le pipi des arbres) Baum-lerche f; Wald-l. f.

CUJETA m. Bot. V. *calebassier*.

CUL (ku) m. (le derrière de l'homme et de qq anim.; les fesses; on écrit souv. auj. cu) b. Hintere m; Gesäß n; fam. Steiß, pop. Arsch m; (N.B. toutes les expressions proverbiales ou autres, dans lesq. ce mot entre, sont extrêmement basses, et les gens bien élevés ne s'en servent jamais) – (d'un enfant) H.; – (d'un chat, d'un singe) G.; (ces cailles ~) ont le – bien gras, haben einen sehr fetten Bürzel; il tomba sur son –, sur le –, er fiel auf den Hintern; il était assis sur son – (comme un singe), er saß auf dem Hintern; (la selle) lui écorcha le –, la raie du –, machte ihm den Hintern, die Steißkerbe wund; être, s'asseoir à – nu, auf dem bloßen Hintern sitzen, sich auf den bloßen Hintern setzen; – par-dessus tête (la tête en bas, le c. en haut) das Unterste zu oberst; donner à qn un coup de pied, des coups de pied au –, jemn. einen Tritt vor den Hintern, einen Hundstritt, Hundstritte geben; donner du pied au – (chasser, renvoyer d'une manière ignominieuse) jem. mit Schimpf und Schande fortjagen, abweisen; P. fam. il court comme s'il avait le feu au –, er läuft, als ob er Feuer unter dem Hintern hätte, als ob ihm der Kopf brennte; renverser — par-dessus tête (bouleverser, mettre tout en désordre) über den Haufen werfen; das Unterste zu oberst kehren; être à – (interdit ou sans ressource) im Bloßen seyn od. sitzen; auf dem Hunde seyn; weder aus noch ein wissen; sich nicht mehr zu helfen wissen; il montre, on lui voit le – (il est mal vêtu, déguenillé) der bloße Leib sieht durch s. Lumpen heraus; er geht halb nackt; ce sont deux –s dans une chemise (pt. de deux hommes intimément liés) sie sind Busenfreunde; se tenir par le – comme des hannetons ou comme des Juifs (ne s'allier qu'entre gens de même famille) unter eina., unter der Familie zusammenhalten wie Pech od. wie Kletten; fig. montrer le – dans qe affaire (ne pouvoir s'en tirer ou la terminer avec honneur; it. faire le poltron) bei einem Handel mit Schande bestehen; it. sich als eine feige Memme zeigen; Reißaus nehmen; davon laufen; links um machen; (au lieu de faire paraître du courage) il montra le — (montra de la faiblesse) verrieth er Feigheit; y aller de – et de tête, de – et de tête comme une corneille qui abat des noix (se tourmenter beauc., donner tous ses soins à qe aff.) sich alle ersinnliche Mühe geben, sich zerarbeiten, sich's sehr sauer werden lassen, um et. zu Stande zu bringen; jouer à – levé (les uns après les autres, en so. que celui qui ne joue point prend la place du perdant) so spielen, daß der Verlierende den Platz einem andern abtrete, V. *cul-bas;* jouer à coupe-–, nur eine einzige Partie spielen, V. *écorche-cul;* arrêter qn sur –, sur son – (tout court) jem. plötzlich aufhalten; (la cavalerie venait au galop, mais l'infanterie cachée dans un fossé) l'arrêta sur –, hielt sie plötzlich auf; fam. il nous brûla le – (se retira sans mot dire, se sauva furtivement) er stahl sich heimlich davon; il tire le – en arrière (a de la peine à se décider) er ist unschlüssig; fam. er wägelt; faire le – de poule (faire la moue, avancer les lèvres en les pressant) das Maul spitzen, ein spitziges Maul machen; il s'est levé le – devant (il est maussade, grondeur depuis qu'il s'est levé) er ist unrecht, verkehrt, mit einer verdrießlichen, mürrischen Laune aufgestanden, mit dem linken Fuß zuerst aus dem Bette gestiegen; (vos raisons) n'ont ni — ni tête (n'ont pas le sens commun) haben weder Kopf noch Schwanz; c'est un – de plomb (hom. sédentaire, fort assidu à son bureau ~) er ist ein Stubenhocker; it. ein sehr fleißiger Arbeiter; baiser le – à qn (lui marquer une soumission basse et servile) jemn. den Hintern küssen; jemn. in den H. kriechen, V. *baiser, chausse, peter, presse, selle;* pop. en avoir dans le – (avoir essuyé qe perte, qe dommage) einen Treff oder eine Schlappe bekommen haben; tüchtig eingebüßt haben; il a grand' peur, on lui boucherait le – d'un (avec un) grain de millet, er ist äußerst furchtsam, b. es ist ihm hundsbange, scheißangst.

2. (le bas, le fond de diff. choses) Untertheil n; Boden m; mettez cela au – de la charrette, thun Sie das hinten in den Karren; (on le lia) au – d'une charrette pour (le fouetter) hinten an einen Karren, um ~; mettre une charrette à – (les limons en haut) einen Karren auf das Hintertheil setzen, ihn aufkippen, aufschnappen lassen; charger à – (ou en arrière) hinten schwerer laden, zu schwer beladen; – d'artichaut (partie la plus moelleuse, qui en fait le fond) Artischocken-boden, A.-käse od. A.-stuhl m: – (d'un verre, d'un tonneau) Boden; mettre un muid sur – (le lever sur son fond; it. le vider) ein Faß auf sn. Boden stellen; it. es ausleeren, umstürzen; – (d'un panier, d'un chaudron, d'un chapeau) Boden; – (d'un four) (le dessus de la voûte) Decke f; – de sac, pl. –s – (rue sans issue, fermée par un bout) Sackgasse f; Sack m; it. (petite anse) Bucht f; Schlupfhafen m; – de basse-fosse (cachot creusé dans la basse-fosse même) Kerkerloch n; – de lampe (la partie infér. d'une lampe) Lampenboden m; it. Arch. – de-lampe, pl. –s – (cert. orn. de lambris ou de voûte, qui se termine en pointe com. les lampes d'église) herabhängender Decken-, Hänge-zierath m; Artill. – de lampe (le collet et bouton du canon) Ansatz (der Traube) m; Conchyl. – de-lampe (nom vulg. de plus. coq. du g. sabot) Lampenboden; Imp. – – de-lampe (fleuron ou orn. à la fin d'un livre, d'un chapitre ~) Schluß-zierath n; S.-vignette f; Final-, Buchdrucker-stock m, V. *lambris, voûte;* – – de jatte, pl. –s – (pers. mutilée des jambes et des cuisses, et qui ne peut se traîner qu'assis dans une esp. de jatte) (ein Mensch ohne Beine, ohne Schenkel, der sich mit dem Hintern in einer Mulde sitzend fortschleppt); it. (pers. qui a perdu l'usage de ses jambes et qui ne peut marcher) Kreuzlahmer m; an den Beinen lahmer Mensch; H. n. – – blanc, pl. –s – –s ou vitrec (*motteux*) Weißschwanz m; – – jaune, pl. –s – –s ou pic-vert de Cayenne, Gelbschwanz, Citronenvogel m: – – rouge, pl. –s – –s ou épeiche (gr. pic vert bigarré) Rothschwanz, großer Buntspecht; – d'âne ou – – de cheval, pl. –s – – (zoophyte appelé *ortie de mer*) Meer-nessel, Austern-, Felsen-n., See-nelke f; Mar. — (d'un vaisseau) (son arrière) Gat od. Hintertheil n; mettre – en vent (mettre vent en poupe) vor dem Winde laufen, das H. des Schiffes gegen den Wind kehren (lenken); Bot. – de mulet (variété de figue) (Feigenart f.); – noué (variété de pomme à cidre) (Art Aepfel); faire un – de-port, un c. double à un cordage (nœuds faits à des bouts de cordes) einen Schauermanns-knopf, einen Wandknopf an einem Taue machen; Maréch. – – de verre (brouillard verdâtre au fond de l'œil de qq chevaux, qui dénote qu'ils ont la vue mauvaise) grüner Nebelfleck im Auge; l'œil de ce cheval est =, dieses Pferd hat einen grünen Nebelfleck im Auge; – – de-poule, V. *farcin;* Riv. – rond (so. de gondole) gondelförmiges Schiffchen.

CULAGE, CULLAGE ou CULIAGE m. [Féod. V. *cuissage*.

CULAIGNON (-lai-nion) m. Pêch. (fond de la manche des filets) Sack m.

CULART m. Forg. (bois de la queue du ressort du marteau) Schwanzzapfen m.

CULASSE f. Arm. (partie de derrière d'un canon, d'un fusil, d'un pistolet) Bodenstück n; Stoß m. (des Geschützes), Schwanzschraube f. (des kleinen Gewehres); (le canon) creva par la –, zersprang am Stoße; (canon) renforcé sur la –, am Stoße verstärkt; le talon de la –, der Boden des Stoßes; démonter la – (d'un mousquet) die Sch. von ~ losmachen; la queue de la –, die Nase der Sch.; P. une personne renforcée sur la –, par la – (fort grosse, qui a les hanches et le derrière fort larges) b. eine Person mit einem dicken Hintern (ein Dickarsch b.); Lap. – (d'un brillant) (partie infér.) Boden m; untere Fläche; Bot. (partie infér. d'un tronc d'arbre) Stumpen m; Mar. (partie postér. de la verge d'un ancre) Hintertheil n.

CULAVE ou QUILAVE f. (vase de terre ou de tôle, dans lequel on place cert. ouvrages de verre pour les faire recuire) Ausglühtopf m.

CUL-BAS ou **CU-BAS** m. (jeu où l'on cherche à se défaire de ses cartes) id; C–spiel n.

CULBUTE f. (saut qu'on fait en mettant la tête en bas et les jambes en haut) Burzel- oder Purzel-baum m; faire la –, einen B. machen, schlagen, schießen; 2. (chute) (en descendant le degré) il a fait une horrible –, that er einen schrecklichen Sturz, überburzelte er sich schrecklich; fig. faire une grande – (tomber dans la pauvreté, dans la disgrâce) einen harten Fall thun, von sr. Höhe herabstürzen; P. au bout du fossé la – (il faut aller son train, faire vie qui dure; il arrivera ce qui pourra) man treibt's wie man kann od. so lange es geht, man muß sich das Leben nicht so sauer werden lassen, am Ende kömmt doch der Tod.

CULBUTER v. a. qn (lui faire faire la *culbute*, le renverser cul par-dessus tête) jemn. so umwerfen, daß er sich überstürzt; il l'a poussé rudement et l'a –é, er gab ihm einen derben Stoß, daß er überstürzte; il le culbuta du haut du degré, du haut d'une montagne, er stürzte ihn Kopf unter sich die Treppe, einen Berg hinunter; (la cavalerie) culbuta (l'ennemi) warf *z* über den Haufen; fig. (cette perte, cette banqueroute) l'a –é (l a ruiné, a détruit sa fortune) hat ihn ganz zu Grunde gerichtet; 2. v. n. (tomber en faisant la c.) überstürzen, sich üb.; (il fit un faux pas) et culbuta du haut en bas du degré, und stürzte mit dem Kopfe unter sich die Treppe hinab; (ce banquier) a –é (a failli, a été ruiné) hat Bankerott gemacht.

CULBUTIS (-thi) m. (t. de Scarron; amas confus de choses *culbutées*) fam. Durcheinander m; Kraut und Rüben durcheinander.

CULCAS m. Bot. V. *collocasie*.

CULCITION (ci-cion) m. Bot. (corymbif. du Pérou) id. f.

CULDÉE m. H. eccl. (nom des 1ers missionnaires en Ecosse) Culdeer m.

CULÉE ou **BUTÉE** f. Arch. (grosse masse de pierres qui soutient les dernières arches d'un pont et résiste à leur poussée) Widerlager f; Widerlager n; la – d'un pont de bateaux (l'avant duc) Pfahlwerk n. an *z*; it. (rang de pieux qui retient les terres derrière la masse) Pf. zum Aufhalten der Erde; – d'arc-boutant (pilier qui reçoit les retombées d'un arc-boutant d'église) (Pfeiler, der die Biegung eines gothischen Kirchengewölbes trägt); Mar. (coup de la quille du vaiss.) Delnsen, Deisen, Ueber-steuergehen, Stoßen n. auf den Grund; Még., Com. – ou croupe (cale de la queue) Schwanztheil m; (les gros cuirs) se marquent sur la –, werden am Schwanz-theile gezeichnet.

CULER v. n. Mar. (aller en arrière) rückwärts gehen, über Steuer gehen (beisen); mettre les voiles à –, die Segel back legen (um zu beisen); le vaisseau ayant pris vent devant, cula, als das Schiff den Wind von vorn bekam, ging es rückwärts; 2. (être dépassé par un bâtiment qui marche mieux) hinten od. zurück bleiben; 3. (le vent) –e (se range vers l'arrière, et devient plus favorable à la route) fängt an von hinten zu wehen, das Schiff von hinten zu fassen.

CULERON m. Sell. (partie de la croupière sous la queue) Schwanzriemenschlinge f.

CULHAMIE f. Bot. H. n. (g. de pl. qui paraît le même que le tongchu) Culhamia f.

CULICE m. v. V. *moucheron*.

CULICÉ, **ÉE**, **CULICIDIEN**, **NE**, **CULICIEN**, **NE**, **CULICIDE**, **CULICIFORME**, **CULICOÏDE** a. H. n. (sembl. à un *cousin*) schnaken-ähnlich, -artig, -förmig.

CULICOÏDES m. H. n. (genre d'ins. dipt.) schnakenähnliche Insekten.

CULIER ou **BOYAU**– m. Anat. V. *rectum*.

CULIÈRE f. Man. (sangle de cuir terminée d'un côté par le *culeron*) Schwanzriemen m; Bât. V. *cuillère*.

CULILABAN m. Bot. (laurier très-aromatique) Id. m.

CULINA MARIANA (*latin*) f. Bot. (pl. fébrifuge d'Amér.) Id. f.

CULIAGE m. Féod. V. *cuissage*.

CULINAIRE a. 2 (de *cuisine*) zur Küche gehörig; vases *z* –s, Küchengeschirr *z* n; art –, Koch-kunst, Küchen-k. f.

CULMIFÈRE s. a. Bot. (dont la tige est un *chaume*) halmtragend; (plantes) –s, h.

CULMINANT, **E** a. m. Astron. point – (le point du ciel où se trouve un astre quand il atteint sa plus grande hauteur au-dessus de l'horizon) der höchste Punkt, welchen ein Stern über dem Horizont erreicht; (astre) – (qui culmine) c–d, gipfelnd; point – (la partie la plus élevée de cert. choses) Gipfel m; point — (d'une montagne) erhabenster Punkt; fig. point – (d'une question) (le point de une principal) Hauptpunkt, Culminationspunkt m.

CULMINATION f. Astron. (d'un astre (moment de son passage par le méridien) Gipfeln od. Culminiren n; Culmination f; Durchgang *z* durch den Mittagskreis.

CULMINER v. n. Astron. (passer le méridien) culminiren, gipfeln; fig. auf dem höchsten Punkte stehen; (le temps) où (un astre) doit –, da *z* c. soll.

CULOT m. (ois. le dernier éclos d'une couvée, le dernier né d'une portée) Nestküchlein n; Nestkegel m; il n'a plus trouvé que le – dans le nid, er fand nur noch das N. im Neste; (tous ses petits sont morts) excepté le –, den N. ausgenommen; – d'une cochonnée, Nesthecker m; fam. – de famille (le dernier né) Nestküchlein n; Nestkegel m; – d'une (compagnie) (le dernier reçu d'une compagnie) der zuletzt Aufgenommene in einer *z*; Arch. (orn. de sculpture ress. à une tige ou à un cornet, d'où naissent des rinceaux ou feuillages) Verzierung, aus welcher Laubwerk emporsteigt; it. (orn. de chapiteau corinthien, d'où sortent les rinceaux) V. mit emporsteigendem L. (am korinthischen Säulenknaufe); Artif. (base mobile du moule d'une fusée) Unterschaale der Raketenstöcke f; Artill. – de boulets (sabot de fer) eiserner Kartätschen-spiegel; – de bombes, de (grenades) (leur renfort) Verstärkung der Bomben *z*; – de la vis de pointage, oberer Knopf der Richtschraube; Bot. *z* (calice ou sac qui contient les feuilles d'une fleur) Blumenkelch m; Chand. (entonnoir qui termine le moule à chandelle) Talgtrichter m; Expl. (résidu d'un minéral qui se trouve dans le fond du creuset) Satz m; metallischer Bodensatz; Glac. (escabelle sans fond, destinée à recevoir la sebille au vif-argent) Gestell n. zur Quecksilbergelte; Mon. – d'argent (argent raffiné qu'on trouve en masse au fond du creuset) Silber-könig m, -korn n; Probirkorn; Orf. – d'un chandelier (partie infér. du bassinet) Boden m. des Leuchterschälchens; – (d'une lampe d'église) (partie infér.) Untertheil n; Plomb. – de plomb (ce qui reste de ce métal quand une table est coulée) Bleischaum m, -asche f; – (d'une pipe) (résidu épais et noirâtre qui se forme et s'amasse dans le foyer d'une *z*) das Schwarzangerauchte.

CULOTTE (partie du vêtement de l'hom., qui le couvre depuis la ceinture jusqu'aux genoux) Beinkleider n. pl; Hosen f. pl; – de drap, de velours, –s de peau, tüchene, sammetne, lederne B., V. *daim;* la ceinture, les jarretières de la –, der Bund, die Kniebänder an den B–n; Hosenbund m: être en –, porter des –s de soie *z*, B. anhaben, seidene B. tragen; première – (se dit d'un petit garçon; it. d'un tout jeune homme qui veut faire l'important) Hosenknäbchen n; it. altkluger, eingebildeter Knabe; (cette femme) porte les –s (est plus maîtresse dans la maison que son mari) hat die Hosen an, führt das Regiment im Hause; Cuis. – de bœuf (le derrière du cimier) Schwanzstück n. von einem Ochsen; – de pigeon (la partie de derrière) Schlägel u. Bürzel von einer Taube; – d'un pistolet (métal rond et creux, qu'on attache au bout de sa poignée) Kappe an einer Pistole; Bot. (moitié inférieure des feuilles d'anémone) Untertheil n; Conchyl. – de Suisse (coquille du g. rocher) Schweizerhosen; knotiger Oelkuchen; it. – ou coq. de Hambourg (variété de coq.) Hamburger Hose; Jeu (pl. d'une suite de parties que l'on perd) quelle –! wie viele verlorene Partien!

CULOTTER v. a. un enfant (le mettre en *culotte*) einem Kinde Beinkleider anziehen; il est mal –é (sa c. va mal) er ist schlecht behoset; Taill. (faire des *culottes*) Hosen, B. machen; – (une pipe) (y fumer long-temps, ensorte que le bas du fourneau devienne noir) anrauchen, braun rauchen; (pipe) –ée (dont le foyer est percé par le résidu noirâtre qui s'y amasse) braun geraucht; 2. v. n. le tricot –e bien (va bien en c.) gestrickte B. legen sich gut an den Leib an; 3. v. r. se – (mettre sa c.) sich behosen, B. anziehen.

CULOTTIER, **ÈRE** s. (dont le métier est de faire ou de vendre des *culottes* de peau) Hosen-macher, -händler, Kürschner, -inn.

CULOTTIN m. (*culotte* étroite) kurze anliegende Beinkleider, fam. (enfant nouvellement en *culotte*) Knabe, der zum ersten Male Hosen trägt; Hosenknäbchen n.

CULPABILITÉ f. (état du *coupable*) Straffälligkeit, Schuldhaftigkeit f.

CULPEN m. H. n. (chien du Chili) id. m.

CULTE m. Relig. (honneur qu'on rend à Dieu par des actes de religion) Gottes-dienst m, -verehrung f; Cult m; – divin, – religieux; G.; – intérieur (qui réside dans l'ame et qui émane des lumières de la raison) innerer od. innerlicher G.; – extérieur (diff. cérémonies *z* destinées à exciter, à soutenir la piété ou le culte intér.) äußerer od. äußerlicher Gottesdienst; la pratique du – ext. (varie dans les différentes sectes) die Gebräuche bei dem äuß–n G–e; (le peuple) fait trop souvent consister la religion dans le – ext., setzt allzuoft die Religion in den äuß–n G.; les ministres du – (les prêtres ou pasteurs) die Diener des Altars, des göttlichen Wortes; liberté des –s, Glaubensfreiheit f; ungehinderte Ausübung der Religionsgebräuche; fig. (religion) changer de –, den Glauben, die Religion ändern, abschwören; revenir au – de ses pères, zum Gl. sr. Vorfahren zurückkehren; H. m. ministre du – (chargé des aff. eccl.) Cultminister m. V. *dulie, hyperdulie, latrie;* – des idoles, des faux dieux, Verehrung der Götzenbilder, der Abgötter; Abgötterei f; fig. se vouer au – (des muses) (s'adonner à la poésie, aux lettres) sich dem Dienste *z* widmen; (se dit d'une grande admiration, d'une vénération profonde) il vouait un – à ses parents (à cette femme) er verehrte sr. Aeltern *z* wie höhere Wesen.

CULTELLAIRE a. 2. Chir. (qui a la forme d'un *couteau*) messer-artig, -förmig, -ähnlich; (cautère) – (dont l'extrémité cautérisante a la forme d'une hache) beilförmig.

CULTELLATION f. Géom. (man. de mesurer un terrain, par l'instr. universel) Abwaage f; Abwägen n; stückweises Höhenmessen.

CULTISME m. Littér. (syst. d'affectation du style espagnol) Cultismus m; Ziererei des Styls f.

CULTIVABLE a. 2 (propre à la culture) baubar, nutzbar; (terre) –, b., n.; (ce terrain, cette côte) n'est pas –, ist nicht b., ist keines Anbaues fähig, läßt sich nicht urbar machen.

CULTIVATEUR m. (qui *cultive* la terre) Ackersmann, Feld-bauer, Land-b. m; la classe des –s, die Klasse der Ackersleute, ce pays manque de –s, es fehlt diesem Lande an Ackersleuten; 2. a. –, trice, (peuple) –, ackerbau-treibend. Syn. L'*agriculteur* fait valoir son bien, il cultive l'agriculture en amateur; le – cultive la terre, c'est son travail et son état; le *colon* cultive le pays.

CULTIVATION f. Néol. V. *culture*.

CULTIVER v. a. (la terre, un jardin) (donner à la terre les façons convenables pour la rendre plus fertile) bauen, anb., anpflanzen, cultiviren; –e (son champ, ses vignes) er baut ꝛc.(an); il a –é (ces arbres, ces plantes ꝛc.) er hat ꝛc. angepflanzt od. gezogen; plantes -ées (ou semées de main d'homme) gebaute od. zahme Gewächse, Garten-G.; fig. – (les arts, les sciences) (s'y adonner, s'y exercer ou perfectionner) anb., c., fleißig treiben; sich auf die ꝛc. legen; (langue) riche et –ée, reich u. verfeinert od. ausgebildet; – l'esprit, la mémoire, – son esprit, sa raison (les exercer, apporter du soin à les perfectionner) den Verstand, das Gedächtniß üben; sn. Geist, sn. Verstand ausbilden; esprit –é, gebildeter Mensch, Mann von Bildung; – la connaissance, l'amitié, la bienveillance de qn, – ses amis (entretenir ses relations, conserver l'amitié ꝛc.) die Bekanntschaft, Freundschaft mit jemn. zu unterhalten, die Gewogenheit desselben, seine Freunde zu erhalten od. beizubehalten suchen; (c'est un homme) qu'il faut – (dont il faut ménager, entretenir la bienveillance) dessen Gewogenheit man beizubehalten suchen muß. [*ristes*) Cultorismus m.

CULTORISME m. Litt. (syst. des *culto-*

CULTORISTES m. pl. Litt. (poètes espagnols qui rapportaient tout le mérite de la poésie aux formes du style) Cultoristen m. pl.

CUL-TOUT-NU (cu-) m. Bot. V. *colchique*; 2. pop. V. *vagabond*.

CULTRAIRE m. Ant. (celui qui immolait la victime) Opferschlächter, -diener m.

CULTRI-FORME a. 2, Bot. (en forme de *couteau*) messerförmig; –rostre m. H. n. (à bec c.) Messerschnäbler m; –vore m. (jongleur qui semble avaler des c–s) Messerfresser m.

CULTURE f. Agr. (façons qu'on donne à la terre pour la fertiliser) Bau, Anbau m; Bauen, Anbauen n; Cultur f; – de la terre, des vignes, Feld- od. Acker-bau, Wein-b.; – des plantes, des fleurs, du coton, Blumen-b., -zucht f; Baumwolle-b. m; – des champs, A. der Felder, Bestellung der Aecker f; – des arbres, Baumzucht f; – (de l'épautre, du millet) Anbau; travailler, s'adonner à la – de la vigne ꝛc., den Weinberg bauen, den Weinbau treiben, sich auf den W. legen; (pays) de grande – (où elle se fait avec des chevaux, ou en grand) wo der Ackerbau mit Pferden und im Großen betrieben wird; (schweres Ackerland); (pays) de petite – (qu'on exploite en petit) (leichtes Ackerland), wo der Ackerbau von armen Bauern od. mit Ochsen betrieben wird; – à la volée, au sémoir (en jetant la semence par poignées, ou la répandant par le moyen du *semoir*) Ansäen od. Besäen n. mit der Hand, mit der Säe-maschine; fig. – des sciences, des arts, Anbau od. Betrieb der Wissenschaften, der Künste; – (de l'esprit, de la raison) Ausbildung f; esprit sans –, unausgebildeter Verstand, Kopf ohne Bildung; esprit susceptible de –, bildungsfähiger Kopf od. Geist; (travailler) à la – (d'une nation) an der Ausb., C. ꝛc.; (on a négligé) la – de ces talents, die A. dieser Fähigkeiten od. Anlagen.

CULULLUS m. H. r. (vase de terre des pontifes dans les sacrifices) id. m.

CUMANA m. Bot. (mûrier des Indes) id. m; indischer Maulbeerbaum.

CUMBIPISIN (con-bi-pi-zain) m. Bot. (gomme-résine des Indes) id. m.

CUMÈTE f. Bot. (jambosier de la Guiene) langblättriger Jambusenbaum.

CUMIN (-ein) m. Bot. ꝛc. (pl. à petites semences ou graines stomach., carminat. ꝛc., qu'on met qf dans le pain, le fromage ꝛc.) Kümmel m; – sauvage, de Crète, ou lagocie, Feldkümmel, wilder K., Bastard-K., Federknopf m; – cornu, V. *hypécoon*; – des prés, V. *carvi*; – des Indes, Aelet m; indianischer K.

CUMINÉ, ÉE a. Bot. (sembl. ou *cumin*) kümmel-artig, -ähnlich. [*cumin sauvage*.

CUMINOÏDE ou LAGOCIE – f. Bot. V.

CUMINON, V. *cumin*.

CUMUL m. Jur. (act. de *cumuler* une chose avec une autre) Häufen n; Adm. (pl. de places, de traitements qu'on *cumule*) Cumuliren n; – de prébendes, Pfründenaufhäufung f. in Einer Hand.

CUMULARD m. fam. (qui accapare plus. emplois ou traitements) der mehrere Aemter bekleidet od. zugleich hat; Stellenjäger m.

CUMULATIF, VE a. Jur. (qui se fait par *accumulation* ou *cumulativement*) hinzukommend, gehäuft; droit –, ein h–es Recht, V. *accumulation*, *cumuler*.

CUMULATIVEMENT adv. (par *accumulation*) noch daneben, noch dazu, zugleich mit; (il exerce cette juridiction) –, noch daneben. [*mulation*.

CUMULATION EN DROIT f. V. *accu-*

CUMULER v. a. (des droits, des preuves) (réunir, joindre ensemble plus. droits ꝛc., pour fortifier une prétention) häufen; – diff. titres (pour obtenir qc) mehrere Rechtsansprüche geltend machen, häufen ꝛc., – des places, des emplois (des traitements) ou abs. – (jouir de plus. ꝛc. à la fois) mehrere Aemter, Stellen zu gleicher Zeit bekleiden, cumuliren.

CUNAMBOURK m. V. *calambour*.

CUNANE m. Bot. (fruit de l'Inde) id. f.

CUNCTATEUR m. –TATION f, –TER v. n. inus. V. *temporiseur* ꝛc. [id. f.

CUNDOË ou VAGA- f. H. n. (pic des Indes)

CUNÉAIRE a. 2, V. *cunéiforme*.

CUNÉEN, NE a. Anat. (qui appartient aux os cunéiformes) zu den keilförmigen Knochen gehörig; keilig, keilförmig.

CUNÉI-FORME a. 2, Bot. (en forme de coin) keilförmig; Anat. s. a. les –s, les trois os –s (3 os du tarse, dont l'articulation avec plus. autres os contribue au mouv. du pied, lorsqu'on le courbe ou voûte dans sa longueur) die k–en Beine; die drei k–en Fußwurzel-knochen; Bot. (parties qui s'élargissent de la base au sommet) (pétales) –, keilförmig; écriture –, Keilschrift f; –rostre s. a. H. n. –s, oiseaux –s (à bec en forme de coin) Keilschnäbler m. pl.

CUNETTE ou CUVETTE f. Fort. (fossé dans le milieu d'un fossé sec) Abzugsgraben m.

CUNIA f. Myth. (déesse tutélaire des enfants au berceau) id. f. [labiées) Kunel m.

CUNILE ou CUNIELLE f. Bot. (g. de pl.

CUNING m. H. n. (poiss. du g. spare) id. m.

CUNOLITHES f. pl. H. n. autref. (polypiers fossiles) Künolith, Cyclolith m.

CUNONE f. Bot. (saxifragée du Cap) id. f.

CUNONIACÉES f. pl. Bot. (pl. polypétales) cunonartige Pflanzen; Cunoniaceen f.

CUPAÏBA, V. *copaïba*. [m.

CUPAMÉNI m. Bot. (genre d'acacias) id.

CUPANIE f. ou COUPANI m. Bot. (châtaignier de St. Domingue) Cupanie f.

CUPES m. H. n. (g. d'ins. coléopt. lime-bois de la Caroline) id; Kupe m. [phea f.

CUPHÉE f. Bot. (salicaire du Brésil) Ku-

CUPIDE a. 2 (avide de richesses) gierig, geldgierig, habsüchtig; homme –, g–er Mensch; jeter un œil – sur un bien, ein lüsternes, habsüchtiges Auge, lüsterne Blicke auf ein Gut ꝛc. werfen. [reux) verliebt.

CUPIDIQUE a. 2 (t. de Marot pour amou-

CUPIDITÉ f. (désir immodéré, convoitise) Begierde, Habsucht, Lüsternheit f; grande –, – insatiable, heftige, unersättliche B.; (ces maux) sont l'effet de la – des hommes, de notre –, sind Folgen der menschlichen Habsucht, unserer H. od. unordentlichen B–n; 2. V. *concupiscence*.

CUPIDON m. Myth. (l'Amour) Cupido m. (der Liebesgott); –é, ée, a. (beau, joli, mignon) cupidomäßig, niedlich, jung und schön; iron. (pl. d'un homme qui se croit beau, aimable) quel –! c'est un vieux –, was für ein Schönling! er ist ein alter Geck, der jung thut.

CUPIDONE f. Bot. V. *catanance*.

CUPRESSINE f. Bot. (esp. de sertulaire) Kupressine f; cypressen-ähnliche Sertularie.

CUPRESSINÉ, ÉE a. Bot. (sembl. au *cyprès*) cypressen-ähnlich; 2. f. pl. (fam. d. pl.) cypressen-ähnliche Pflanzen.

CUPRIFÈRE a. 2, Minér. (qui renf. du *cuivre*) kupferhaltig, Kupfer enthaltend.

CUPRIFICATION f. Chim. (conversion d'un corps en *cuivre*) Verwandlung in Kupfer f.

CUPULAIRE a. 2, Bot. (en forme de *cupule*) becherförmig; 2. m. Chir. (cautère en forme de c.) b–s Fontanell.

CUPULE f. Bot. (petite *coupe*) Becherchen, Schälchen n; – (du gland) (godet qui porte le gland du chêne) B., Sch.; 2. (godet qui enveloppe les organes de la reproduction) B.

CUPULÉ, ÉE a. V. *cupulifère*.

CUPULIFÈRE a. 2, Bot. (muni d'une *cupule*) gebechert, mit einem Becherchen od. Schälchen versehen.

CUPULIFORME a. 2, V. *cupulaire*. [f.

CURA f. Myth. (déesse de l'inquiétude) id.

CURABILITÉ f. Méd. (qualité de ce qui est *curable*) Heilbarkeit f. [*guéri*) heilbar.

CURABLE a. 2 (pt. d'un mal qui peut être

CURACA m. H. m. (autref. gouverneur du Pérou, du Mexique) id; Statthalter m.

CURAÇAO (-rassô) m. Com. (liqueur fabriquée à Curaçao) Curassao, Wachholderliqueur m.

CURADE f. Agr. (raie d'écoulement qui sépare les billons) Abzugsraum m. zwischen zwei Furchen.

CURAGE m. (act de *curer*, de nettoyer; son effet) Reinigen, Säubern, Ausräumen, Fegen, Aus-putzen, -fegen, -schlämmen n; – (d'un puits, d'un port) R. ꝛc.; Bot. – (ou *poivre d'eau, piment d'eau*) V. *persicaire âcre*.

CURAGUA m. Bot. (maïs du Chili) id. f.

CURAILLES f. pl. V. *curures*.

CURANDIER m. (blanchisseur de toiles en Normandie) Bleicher, Wäscher m.

CURANGUE f. Bot. (pl. de Java, la aurette ou acrotule amère) bittere Scharte od. Distel.

CURARE m. H. n. (suc vénéneux du mancenillier) id; Manschenillenbaum-saft m; Manschenillengift n. [rare] Curarin n.

CURARINE f. Chim. (alcali tiré du cu-

CURARIQUE a. 2, Chim. (sel à base de *curarine*) Curarinsäure f.

CURASSO m. H. n. V. *quirizao*.

CURATE m. (diacre) Unterpfarrer.

CURATELLE f. Jur. (charge et fonction de *curateur*) Pflegschaft, Vormundschaft, Curatel f; être sous la – de qn, unter jemandes P. stehen; il a pris, accepté la – de son neveu, la – de la succession vacante, er hat die P. über sn. Neffen, über die erledigte Erbschaft übernommen, angenommen; il s'est fait décharger de la –, er hat sich die P. abnehmen lassen; les biens de la –, die C.-güter, das pflegschaftliche Vermögen; (c'est un prodigue, un dissipateur) il faut le mettre en –, man muß ihn unter P. setzen, ihm einen Pfleger setzen; C. F. 175. (le tuteur ou le curateur) ne peut, pendant la durée de la tutelle ou –, former opposition au mariage (de son pupille) qu'autant qu'il ꝛc. kann, so lange die Vormundschaft od. P. dauert, nur alsdann gegen die Verheirathung ꝛc. Einspruch thun, wenn er ꝛc.; 2. f. Bot. (arbre d'Amér., dont la feuille sert à polir les arcs, sabres ꝛc.) id. f.

CURATEUR m. (pers. chargée juridiquement d'administrer les biens d'un autre qui ne peut le faire lui-même par défaut d'âge ꝛc.) Pfleger, Vormund, Curator m; établir, élire, nommer, créer un –, einen P. bestellen, erwählen, ernennen, aufstellen; le – d'un mineur émancipé (d'un majeur interdit) der P. eines aus der väterlichen od. vormundschaftlichen Gewalt entlassenen Minderjährigen ꝛc.; – (d'un prodigue, d'un furieux) P.; – à la démence (d'une pers. atteinte de folie) P. eines Wahnsinnigen; on lui a donné un –, man hat ihm einen P. gegeben od. gesetzt; fam. (pt. de qn qui fait des dépenses excessives) il faut lui donner un –, man muß ihn unter Pflegschaft setzen; – aux biens vacants, à la (à une) succession vacante, ein P. über herrenlose Güter, über eine erledigte od. herr. Verlassenschaft; –s à successions vacantes, P. über herr. V–en; Pal. – aux causes ou à l'émancipation (qu'on donne à un mineur émancipé, pour l'assister dans les causes qu'il peut avoir) rechtlicher Beistand eines Mündiggewordenen; – au mort ou du mort (que le juge nomme d'office pour défendre la cause d'un homme accusé du suicide) rechtlicher Vertheidiger eines Selbstmörders; – au ventre (chargé de veiller aux intérêts d'un enfant dont la mère est enceinte au temps du décès de son mari) Vormund der Frucht m, V. *curatelle, curatrice*.

CURATIF, VE a. Méd. (propre à *guérir*) heilend, heilkräftig; remèdes –s, h–e Arzneimittel; indication –ve, méthode –ve ou de curation, Anzeige f. od. Zeichen n. zur Wahl dieses od. jenes Heilmittels, Heilart od. Heilungsart; Heilmethode f.

CURATION f. Méd. (traitement d'une maladie, d'une plaie) Krankenbehandlung, Heilung f; méthode de –, V. *curatif*.

CURATRICE f. (femme chargée d'une *curatelle*) Curatorinn, Pflegerinn f; (on lui a donné sa femme) pour – (pt. d'un mari prodigue ou furieux) zur P.

CURBALIN m. H. j. V. *cymbale*.

CURBAN m. (sacrifice que l'on fait à la mort d'un noble circasse) id. m.

CURCAS m. Bot. (fruit d'Amér., du goût de la truffe cuite) id. m. schwarze Brechnuß f.

CURCASNOIR m. Bot. (médicinier cathartique d'Amér.) schwarzer Brechnußbaum.

CURCULIGINE f. Bot. (narcisse des Indes, dont les semences ressembl. au *curculio*) id. f.

CURCULIO m. H. n. V. *charançon*.

CURCULIONITES m. H. n. V. *charançonites*.

CURCUMA ou SOUCHET, SAFRAN D'INDE m. Bot. (pl. dont la racine est jaune et tinctoriale; vulg. *terra merita*) Gelbwurz, G.-wurzel f; (les Indiens teignent) le ris avec du –, ihren Reis mit G.

CURCUMINE f. Chim. (matière colorante jaune tirée du *curcuma*) Färbestoff der Gelbwurzel m.

CURCURITO m. Bot. (palmier de l'Orénoque) id. m.

CURE f. (soin, souci) fam. j'ai beau lui donner de bons avis, il n'en a – (il s'en soucie peu) umsonst gebe ich ihm guten Rath, er bekümmert sich nichts darum, er fragt nichts darnach; P. a beau parler qui n'a – de bien faire (les belles paroles coûtent peu à celui qui ne se soucie pas de les tenir) Versprechen und Halten ist zweierlei; wer nicht an's Halten denkt, hat gut versprechen; on a beau parler à qui n'a – de bien faire, tauben Ohren predigt man vergebens, V. *corruption* (P.)

2. (traitement, guérison de qe maladie ou blessure) Kur f; grande, belle –, – (heureuse, admirable, difficile) wichtige, schöne ꝛc. K.; – radicale (imparfaite) gründliche ꝛc. K.; il a fait là une belle –, er hat da eine schöne K. gemacht; il n'a pas réussi, il n'a pas été heureux dans cette –, diese K. ist ihm nicht gelungen, bei dieser K. ist er nicht glücklich gewesen; entreprendre une –, eine K. unternehmen od. übernehmen; Fauc. (pilule qu'on donne à un ois. pour le purger) Falkenpille f. pl; armer les –s de l'oiseau (mettre auprès qs petits morceaux de chair, pour lui faire mieux avaler la c.) die Pillen mit Fleisch befödern; l'oiseau rend, tient sa – (la pilule fait son devoir) die Pille wirkt bei dem Falken; Syn. On fait une –, on procure la *guérison*: plus le mal est invétéré, plus la – en est difficile, et moins on espère la *guér*. La – n'a pour objet que les maux opiniâtres et d'habitude, la *guér*. regarde les maladies légères.

3. (bénéfice, emploi eccl. auquel est attachée la direction spirituelle d'une paroisse) Pfarre, Pfarrei f; – de village, Dorfp.; une des meilleures –s du diocèse, eine der besten Pfarren od. Pfarreien des Sprengels; il y a trois –s ou paroisses (dans cette ville) es sind drei Pfarren ꝛc.; les –s de villes murées sont pour les gradués, die Pfarren in den mit Mauern versehenen Städten gehören für graduirte Geistliche; desservir une –, eine P. versehen; postuler une –, um eine P. ansuchen; être nommé à une –, zu einer P. ernannt werden; la – est, ces –s sont au concours, es ist eine Mitbewerbung um diese Pfarre, P–n eröffnet; it. (le logement du curé) Pfarrei, Pfarre, Pfarrwohnung f; P.-haus, P.-gebäude n.

CURÉ m. (prêtre pourvu d'une *cure*) Pfarrer, Pastor (Pfarrherr) m; le – du village, de cette ville, de telle paroisse, der P. des Dorfes, der hiesige Stadtp., der P. der und der Gemeinde; c'est un – de village, das ist ein Dorfp., P. (pt. d'un ignorant qui veut instruire un hom. qui en sait plus que lui) c'est Gros-Jean qui veut instruire son – (Hanns will seinen P. belehren), das Ei will klüger seyn als die Henne; avoir affaire au – et aux paroissiens (à plus. parties ens.) mit Hanns und Kunz zu thun haben; il va trop vite à l'offrande, il fera cheoir M. le – (il se hâte trop d'arriver à son but, il en résultera quelque accident) er geht so hitzig zu Werk, daß ihm leicht ein Unfall begegnen kann; 2. f. Fleur. (tulipe gris de lin pâle) id.

CUREAU m. Drap. (petit marteau des tondeurs de drap) Klöpfelchen, Klöppelchen n.

CURE-DENT m. (petit instr. à nettoyer les *dents*) Zahnstocher m; – d'or, d'argent, goldener ꝛc. Z.; se faire un – d'une plume (d'une paille, d'un brin de fenouil) sich aus einer Feder ꝛc. einen Z. machen; les –s de plume sont les meilleurs, die Z. aus Federn sind die besten; Bot. – d'Espagne (ou visnage, herbe aux gencives) Z., Z–kraut n.

CURÉE f. Ch. (ce qu'on donne de la bête fauve aux chiens de chasse) Jägerrecht n; faire –, ou donner la – aux chiens (leur donner le cœur, la tête, le cou ꝛc.) den Hunden das J., den Genieß geben; – froide (qui se fait au logis) faltes J.; – chaude (où l'on donne sur-le-champ qe partie de la bête qui vient d'être prise) warmes J.; – de cerf (de lièvre) J. von einem Hirsche ꝛc.; sonner la –, zum J–e blasen; se trouver à la –, sich beim J–e einfinden; défendre la – (empêcher à coups de gaule que les chiens n'en approchent trop tôt) die Hunde vom J. abwehren, abtreiben; (les chiens) ont fait la –, ꝛc. haben das Wild angeschnitten; qf les chiens font – avant l'arrivée du veneur, manchmal verzehren die Hunde das Wild od. einen Theil des Wildes, ehe der Jäger dazu kömmt; (quand le veneur est arrivé) les chiens avaient déjà fait la – du lièvre, hatten die Hunde den Hasen schon verzehrt; mettre les chiens en – (leur faire la c. afin qu'ils aient plus d'ardeur à la chasse) die Hunde durch Austheilung des J–es auf die Jagd begierig od. hitzig machen; ils sont en –, sie sind durch das J. hitzig gemacht; fig. (cet avantage) a mis les troupes en –, elles sont en –, machte die Truppen hitzig, sie sind hitzig gemacht; il a fait – à son armée du pillage de cette petite ville, du butin pris sur l'ennemi, er hat seinem Heere dieses Städtchen zur Plünderung preisgegeben, die dem Feinde abgenommene Beute überlassen, um sie dadurch kampfbegieriger zu machen, zu neuen Unternehmungen zu reizen; (le bénéfice que lui a valu cette entreprise) l'a mis en –, hat ihn hitzig gemacht, hat ihn zu neuen Unternehmungen gereizt; âpre à la –, V. *âpre*; fig. (avide de gain, de butin) beutelustig, auf Gewinn, Beute begierig; Chir. V. *arrière-faix*.

CURE-FEU m. pl. – – – Forg. (outil pour ôter le mâchefer de la forge) Schlackenzieher m, S.-schaufel f; – -langue ou gratte-l. m. pl. – – – Chir. (instr. pour nettoyer la *langue*) Zungenräumer, Z.-kratzer m.

CURÊMA m. H. n. (truite du Brésil) id. m.

CUREMENT m. (act. de *curer*, de nettoyer) Reinigen, Säubern, Ausputzen, Ausfegen n; – (des puits, des latrines) R.

CURE-MÔLE m. pl. – – – (bateau ponté pour curer les ports) Schlammheber m; S.-schaufel f; Moderprahm, Bagger m; – -oreille m. pl. – – –s (petit instr. propre à se cu-

rer *l'oreille*) Ohrlöffel m; = d'or (d'ivoire ꝛ) goldener ꝛ O.; Bot. (esp. d'hydne) O.

CURÉOTIS m. Ant. (3ᵉ jour des fêtes apaturies) id. m.

CURE-PIED m, pl. –-s Maréch. (instr. pour nettoyer les *pieds* des chevaux) Hufräumer m; H.-raspel f; –-pipe m; Pfeifenräumer m.

CURER v. a. (un fossé, un canal, un puits) (en ôter les ordures, la terre ꝛ) reinigen, ausräumen, säubern, ausfegen; – (un port) ausschlämmen; (Mar.) ausbaggern; on a –é cet étang, cet égoût, ce privé, man hat diesen Teich gesäubert od. ausgeschlämmt, diese Gosse, diesen Abtritt gereinigt, ausgefegt; Fauc. – l'oiseau (lui donner une *cure*) dem Falken eine Pille, ein Abführungsmittel geben; 2. v. n. Fauc. (pt. de l'oiseau qui a pris une *cure*) (il ne faut point paître un oiseau) qu'il n'ait –é ou rendu la cure, bis er die Pille wieder von sich gegeben hat; 3. v. r. se –(se nettoyer) (les dents) sich ꝛ ausstochern; se – les oreilles, sich ꝛ ausräumen.

CURET m. Fourb. (peau de buffle ꝛ, sur laq. on frotte les sanguines avec de la potée pour dorer) Abreibe-haut f.

CURÈTES m. pl. H. anc. (prêtres crétois, à la fois devins, astronomes, médecins ꝛ) Cureten m. pl; it. (chez les Grecs) V. *corybante*.

CURE-TROU m. V. *dégorgeoir*.

CURETTE f. Chir. (instr. pour extraire les pierres de la vessie) Blasenräumer, Steinlöffel m; –(de vidangeur) (cuillère percée de troue et ajustée à un long manche de bois) Ausräumer od. Schöpfer m; –(de couverturier) (crochet emmanché de bois, pour nettoyer les chardons, en laissant les ouvrages) Ausräumer ꝛ; Art. (instr. pour nettoyer les mortiers) Schaber m; Expl. (instr. pour nettoyer les forures) Bohrkratzer m; löffelförmiger Bohrer; Mar. (instr. pour nettoyer les pompes en dedans) Pumpenräumer, P.-schraper m.

CUREU m. H. n. (étourneau du Chili) chilischer Staar, chilische Amsel.

CUREUR m. (qui *cure* ou nettoie) p. u. Ausräumer, Feger m; – de puits, Brunnenfeger, B.-putzer m.

CUREUX m. (apprenti aplaigneur) Aufkratzerlehrling m; 2. (manœuvre chez les fabricants de couvertures) Taglöhner bei einem Bettdeckenmacher m.

CURIAL, E a. (qui concerne la *cure* ou le *curé*) pfarreilich, pfarrherrlich; droit –, p-es Recht; droits curiaux, p-e Rechte od. Gebühren; église –e (où l'on fait toutes les fonctions c-s) Pfarrkirche f; maison –e (le presbytère) P.-haus n; fonctions –es (propres aux *curés*) p-e Amtsverrichtungen, Pastoralverrichtungen f. p; 2. Jur. (qui concerne la cour de justice) dem Gerichtshofe gehörig; style –, Kanzleistyl, Geschäftsstyl m; dépens curiaux (frais de justice) Unkosten, Gerichtsunkosten f. pl. [ling n.

CURIALISTE m. v. (courtisan) Höfling n.

CURIE f. H. r. (subdivision de la tribu chez les anc. Rom.) Curie f; (Romulus) partagea le peuple romain en trois tribus (et chaque tribu en dix –s, und jeden Tribus in 10 C–n; (le peuple s'assemblait) par –s, nach C–n od. curienweise.

CURIEUSEMENT adv. (avec curiosité, soigneusement) neugieriger Weise, mit Genauigkeit, genau, sorgfältig; (apprendre, observer) –, sorgf.; s'enquérir – de qc, rechercher – qc, sich f. od. genau nach et. erkundigen, et. f. aufsuchen; il a tout vu, tout lu –, er hat alles g. besehen, durchgelesen; il conserve – (ces vases) er bewahrt ꝛ f. auf, V. *soigneusement*; 2. (t. de Voltaire pour: avec prétention) gesucht, affectirt; 3. (avec soin, délicatesse) sorgfältig, zierlich.

CURIEUX, SE a. (qui a de la *curiosité*) neugierig, wißbegierig, m. p. naseweis; il est fort –, elle est extrêmement –se, er ist sehr n., sie ist äußerst n.; – de voir (ce grand homme) je partis pour ꝛ, begierig ꝛ zu sehen, reiste ich nach ꝛ; (désir) –, neugierig; d'un œil –, mit n–en Augen od. Blicken; m. p. (vous venez écouter à ma porte) vous êtes bien – (indiscret) Sie sind sehr vorwitzig od. naseweis; (laissez-là ces papiers) ne soyez pas si –, seyen Sie nicht so vorwitzig od. naseweis; être – de fleurs, de tulipes, de tableaux, ein großer Liebhaber von Blumen ꝛ seyn; ils sont – de (livres, de nouvelles) sie sind begierig auf ꝛ; elle est –se en (habits, en linge ꝛ) sie hält viel auf ꝛ; 2. (rare, extraord.) selten, merkwürdig, sehenswerth; bijou, travail –, seltenes od. kostbares Kleinod, künstliche od. f–e Arbeit; le fait est assez –, der Fall ist sehr sonderbar, seltsam od. m.; (cette remarque est –se, ist ganz eigen, ist m.; n'est-il pas – de voir un avare (nous prêcher la libéralité?) ist es nicht m., einen Geizhals zu hören, der ꝛ; livre, cabinet, jardin – (rempli de choses rares c–s) m–es Buch, Cabinett, f–er, m–er Garten; 3. s. le –, la –se, der, die Neugierige od. Vorwitzige; je hais les –, cette curieuse, ich hasse die N–en, dieses neugierige, vorwitzige od. naseweise Mädchen (Weib) – indiscret, impertinent, unbescheidener N–r od. V–r, unverschämter N–r, ein Naseweis; (le cabinet) d'un — (qui prend plaisir à faire amas de choses rares et c-s) eines Liebhabers od. Sammlers von Seltenheiten; (c'est un homme) qui est tous les jours avec les –, der täglich in Gesellschaft von Kunstliebhabern ist; le — de l'affaire est que ꝛ, das Sonderbare, Seltsame, Merkwürdige bei der Sache ist, daß ꝛ; H. la société des – de la nature (soc. de naturalistes fondée à Augsbourg en 1670) Naturforscher-verein m; N.-gesellschaft f.

CURIMATE m. H. n. (salmone, qui n'a qu'une tache auprès de chaque opercule) id. m.

CURINIL m. Bot. (arbrisseau du Malabar) id. m. [m.

CURINUS m. Myth. (dieu des Sabins) id.

CURION m. H. r. (prêtre ou sacrificateur de chaque *curie*) Curio m.

CURIONIE f. H. r. (sacrifice et festin des *curies*) Curien-opfer, C.-fest n.

CURIOSITÉ f. (passion, désir d'apprendre, de voir, de posséder) Neugier, Neugierde, Neugierigkeit, Wißbegierde f; grande, louable –, – blâmable, indiscrète, impertinente, große N., lobenswürdige N. od. W., tadelnswerthe, unbescheidene, unverschämte N.; il eut la – de voyager, de voir, d'entendre ꝛ, er hatte die Begierde, den Hang zu reisen, er war begierig zu sehen, zu hören; il a peu, trop de –, er hat wenig N. od. W., zu viel N.; il y a été par –, er war aus N. dort; (il n'avait ni humanité pour ses sujets) ni – pour (les sciences) noch W. für ꝛ; satisfaire, contenter sa –, s. N. od. W. befriedigen; sa – n'est que pour (les tableaux, les médailles) s. Liebhaberei geht bloß auf ꝛ; m. p. (désir indiscret de savoir les aff. d'autrui) Vorwitz m; fam. Naseweisheit f; sa – le porta (à ouvrir la lettre) s. Vorwitz brachte ihn dazu; – excessive, allzugroßer Vorwitz; sa – s'exerce sur (tous les objets) s. Neugier, s. Vorwitz äußert sich an ꝛ; (il veut pénétrer dans les secrets de ses amis malgré eux) c'est trop de –, das ist ein allzugroßer Vorwitz, eine allzugroße Neugierde; 2.–s (choses rares et *curieuses*, ord. pl.) Seltenheiten, Merkwürdigkeiten, Sehenswürdigkeiten, sehenswürdige Sachen, Curiositäten, Raritäten f. pl; (il a un cabinet) rempli de –s, voll S.; cette caisse ne contient que des –s, in dieser Kiste sind nichts als S.; il donne dans la – (dans la recherche des c-s) er ist ein großer Liebhaber od. Sammler von S.

CURIS f. Myth. (surnom de Junon) id. f.

CURLE, V. *molette*, (Corr.). [bier n.

CURMI m. Ant. (bière d'orge) Gersten-

CUROIR ou CURON m. Agr. (instr. pour nettoyer la charrue) Pflug-scharre, P.-reute f.

CUROTHALLIE f. Myth. (surnom de Diane) Curothalia f.

CURRICLE m. (*anglais*) Carross. (petit chariot anglais) englisches Wägelchen.

CURRICULE m. Carross. (petit char) p. u. kleines (zweirädriges) Wägelchen.

CURRUCA m. H. n. (diff. esp. d'ois) V. *fauvettes, gobe-mouche, motteux* ꝛ.

CURSEUR m. Math. (petit corps qui glisse dans une fente, sur une règle) Läufer m; visser des points d'acier ꝛ aux –s, stählerne Spitzen an die L.-schrauben, V. *compas* (à verge); Astron. (fil mobile dans un micromètre, pour mesurer le diamètre apparent d'un astre) bewegliche Fäden zur Messung des scheinbaren Durchmessers eines Gestirnes; Mar. (bois qui traverse la flèche de l'arbalète) Kreuze n. pl. od. Läufer am Jakobsstabe.

CURSIF, VE a. (pt. de ce qui est écrit rapidement) (écriture) –ve, (lettres) –ves, schnell geschrieben; it. V. *italique*; 2. f. V. *courante* (Call); –ment adv. (d'une man. rapide) eilig, eiligerweise; it. V. *coulamment*.

CURSORIPÈDE s. a. H. n. –s, oiseaux –s (qui ont trois doigts devant, et point derrière) Läufer m; – isabelle, isabellfarbiger L.

CURTATION f. ou ACCOURCISSEMENT, réduction de la distance. Astron. (différence entre la distance réelle d'une planète au soleil, et sa distance réduite au plan de l'écliptique) Abkürzung f, V. *distance* (accourcie).

CURTICÔNE m. Géom. (ord. *cône tronqué*) abgekürzter Kegel.

CURTIS m. Bot. (arbr. du Cap, appelé aussi *junghausie, relhausie*) Kurtisie f. [id. n.

CURTOPOGON m. Bot. (esp. d'aristide)

CURUCAU m. H. n. (nom générique des courlis et des ibis, au Paraguai) id. m.

CURUCI, CURÉGI m. H. n. (la bartarelle)

CURUCU, V. *cururu*. [Rothhuhn f.

CURUCUCU m. (serpent du Brésil, long de 10 à 15 pieds, et très-venimeux) Curucucuschlange f; Méd. (maladie causée par la piqûre du c.) C.-krankheit f.

CURUCUI m. H. n. (pie du Brésil) id. m.

CURULE a. 2 (pt. du siége d'ivoire de cert. magistrats de l'anc. Rome) curulisch, curul; chaise, chaire –, c–er (obrigkeitlicher) Sessel, Stuhl; les magistrats –s (étaient les édiles, les préteurs ꝛ) die c–en Obrigkeiten ꝛ; exercer une des premières magistratures –s, eines der ersten c–en Aemter verwalten.

CURUPA m. Bot. (pl. d'Amér., qui enivre) id. f; Rauschpflanze f.

CURUPICAÏBA m. Bot. (arbr. du Brésil à baume vuln.) id. f.

CURURES f. pl. (ordures tirées d'un puits,

d'un égoût) Auskehrig, Auskehricht, Schlamm, Unrath m; Ausfegsel n, V. *curer.*

CURURU ou CURUCU m. H. n. V. *pipa.*

CURURUCA m. H. n. (poisson des rivières du Brésil) id. m.

CURURYVA m. (serpent du Brésil, de 25 à 30 pieds de long) Cururyvaschlange f.

CURUTZÉLI m. (pl. à racines antinéphrétiques) id. m.

CURVATEUR s. a. Anat. – muscle – (muscle du coccyx) Schwanzbein-muskel m.

CURVATIF, VE a. Bot. (feuilles) –ves (dont le roulement est à peine sensible, à cause de leur peu de largeur) leicht gekrümmt.

CURVATURE f. v. Maréch. V. *courbure, cintre.*

CURVI-GRAPHE m. Dess. (instr. pour tracer les lignes *courbes*) Curvigraph m; –graphie f. (art, science de tracer des c.) id. f; –graphique a. 2 (rel. à la c.) curvigraphisch; –ligne a. 2, Géom. (formé par des lignes c.) krummlinig; (angle) =, f.; –logie f. (traité sur l'art de tracer des c.) id. f; Lehre von den krummen Linien f; –logique a. 2 (rel. à la c.) zur Lehre r. gehörig; –nerve a. 2, Bot. (feuilles) –s (f. à nervures c.) krumm-gerippt; –rostre s. a. H. n. les –s, oiseaux –s (à bec c.) Krummschnäbler m.

CURVITÉ f. V. *courbure.* [seide f.

CUSCUTE f. Bot. (barbe de moine) Flachs-

CUSE-FORNE f. Mar. (bâtiment du Japon à rames, long, et sans pont) (japanisches Schiff). [queue prenante) id. m.

CUSOS m. H. n. (lapin des Moluques, à

CUSPAIRE ou CUSPÈRE m. Bot. V. *bonplandie.*

CUSPARINE f. Chim. (subst. qu'on extrait de l'écorce de l'angusture) Cusparin n.

CUSPIDE f. Bot. (pointe aiguë et allongée) feine Spitze: –é, ée a. (terminé en c.) feingespitzt, pfeilförmig.

CUSPIDIE f. Bot. (g. de pl. ainsi appelé des écailles piquantes du calice) id. f.

CUSSAMBI m. Bot. (arb. des Moluques dont on mange les fruits et dont les amandes donnent une huile odorante) id. m.

CUSSO m. ou BANKSIE f. Bot. (arb. vermifuge d'Abyssinie) id. m.

CUSSON, V. *cosson.*

CUSSONE f. Bot. (g. de pl. du Cap, fam. des araliacées) Kessonie f.

CUSSONNÉ, ÉE a. E. F. (bois) – (mangé des vers appelés *cossons*) wurmstichig.

CUSSU-D'AMBOINE m. Bot. (pl. graminée du g. panic) Bartgras von Amboina.

CUSTILLES f. pl. (dans les Vosges, prairies encloses) eingeschlossene Wiesen f. pl.

CUSTODE f. (rideau de lit) v. Bettvorhang m; Gardine f; P. donner le fouet sous la – (châtier en secret) jem. in der Stille abstrafen; 2. (courtine qu'on voit dans qq églises à côté du maître autel) Seitenvorhang am Hochaltar; 3. (couverture ou pavillon qu'on met sur le ciboire où l'on garde les hosties-consacrées) Decke, Hostienkapsel f; Sell. – ou chaperon (couverture d'un fourreau de pistolets) Pistolhulfter-kappe f; it. (oreillers latéraux au fond d'un carrosse) Ohrkissen in einer Kutsche n.

2. – m. H. eccl. – d'une église (nom de dignité dans qq églises, prêtre ou autre pers. commise à la garde du trésor; it. le curé) Custos, Kirchenschatzverwahrer m; – (d'un ordre mendiant) (qui remplit la place de supér.) C. od. Oberer m; Lett. (à Rome, titre du président des Arcades) C.

CUSTODIAL, E a (qui app. à une *custodie*) zu einer Custodie gehörig, eine C. betreffend.

CUSTODIE f. (subdivision d'une province de moines mendiants) id. f.

CUSTODI-NOS (-noce) (*latin*) m. (qui possède une charge ou un bénéfice précairement, pour le rendre à un autre) fam. Namenleiher m. V. *confidentiaire.*

CUTAMBULE a. 2, ver – (ver qui rampe sur ou sous la peau) Hautwurm m; Méd. (douleurs) –s (cert. douleurs scorbutiques errantes) fliegend skorbutisch.

CUTANÉ, ÉE a. (qui app. à la *peau*, voisin de la *peau*) zur Haut gehörig, in od. auf der Haut befindlich; muscle –, veine –ée, Hautmuskel m; -ader f; (la gale, la lèpre) sont des maladies –ées, sind Hautkrankheiten; glandes –ées (petits grains ou tubercules dont la peau est parsemée) Hautdrüsen f. pl.

CUTICULE f. Anat. (petite *peau* très-mince) Oberhaut f; Oberhäutchen n. V. *épiderme.* [Kummet n.

CUTIDURE f. Sell. (bourrelet du cheval)

CUTITE f. Méd. (inflammation de la *peau*) Hautentzündung f.

CUTTER (cotr') (*anglais*) m. Mar. (petit bâtiment à une voile, portant depuis 4 jusqu'à 18 canons) Kutter m. [Arabes) id. m.

CUTUBUTH m. Méd. (mélancolie des

CUURDO m. Bot. (cannelier des Indes) Zimmtlorbeer m.

CUVAGE m. Vign. (act. de laisser *cuver* le vin) Gährenlassen des Weines n; (lieu où l'on met des *cuves*) Kufenplatz m; it. (temps où le vin reste dans les *cuves*) Weinmostgährzeit f.

CUVE f. (grand vaiss. qui n'a qu'un fond, et propre à contenir ou à faire des liqueurs) Kufe f; Bottich m; Bütte, Wanne f; Zuber m; – de vendange, Herbstbütte f; relier une –, eine Kufe binden; mettre la vendange dans les –s, die Trauben in die Bütten thun; Brass. faire fermenter (le grain) dans les –s, in Bottichen gähren lassen, V. *cuvier;* – matière (celle où les brasseurs mettent la farine ou le grain, pour être brassé) Zeugkufe f. V. *guilloire;* Bot. la – de Vénus, V. *cardère;* Expl. –à fleur de mine, Obersatz n; Fort. (fosses) à fond de – (revêtue des deux côtés à pied droit) rechtwinklig, senkrecht ausgestochen; P. déjeûner, dîner à fond de – (amplement) fam. reichlich, tüchtig frühstücken, zu Mittag essen.

2. Teint. (vaiss. où l'on teint les étoffes) Küpe f; – à l'inde, – d'inde ou d'indigo (c. sans pastel, pour teindre à froid) Indigküpe f; bleu de –, Küpenblau n; – garnie (qui a tous les ingrédients, et qui doit encore fermenter) eine mit allen Zuthaten versehene K.; – en œuvre (à laq. il ne manque que d'être chaude pour travailler) eine K., der zum Gähren nur die hinlängliche Wärme fehlt; – rebutée (qui ne jette du bleu que quand elle est froide) Blauküpe, welche die blaue Farbe erst zeigt, wenn sie erkaltet ist; – qui souffre (qui n'a pas assez de chaux) Blauküpe, die nicht genug Kalk hat; – usée (c. qui avait trop de chaux et dont on n'a pu se servir qu'après que la chaux fut usée) Küpe, die keinen Kalk mehr hat; – sourde (qui commence à faire du bruit) K., welche zu zischen od. zu brausen anfängt; poser ou asseoir la –, V. *asseoir;* pallier la – (remuer ou brouiller la pâtée ou le marc de la c. et le mêler avec le fluide) den Satz in der K. umrühren; heurter la – (pousser brusquement la surface du bain jusqu'au fond de la c., et y donner de l'air par cette manœuvre) die Oberfläche des Bades schnell und mit Gewalt bis auf den Grund der K. treiben; dégarnir la – (y mettre du son et de la garance à discrétion, pour qu'elle soit moins chargée) die K. durch zugesetzte Kleie od. Färberröthe mäßigen, réchauffer la – (remettre le bain sur le feu, quand la c. commence à se refroidir) die K. wieder erwärmen; ouvrir la – (y jetter la 1re mise de la laine ou de l'étoffe, quand elle est neuve) die K. einweihen; retrancher la – (la pallier sans lui donner de chaux) die K. ohne Kalk einrühren, Chim. — hydraergyro-pneumatique (appareil plein de mercure destiné à recueillir les fluides élastiques susceptibles d'être absorbés par l'eau) pneumatischer Quecksilber-Apparat; – pneumato-chimique (pleine d'eau et destinée à recevoir le gaz) pneumatischer Wasser-Apparat; Salp. – au salpêtre, Stallbutte.

CUVEAU m. (petite *cuve*) Küfchen, Büttchen, Züberchen, Bottichlein n; un – suffira pour ma vendange, ein Büttchen wird zu meiner Weinlese hinreichen; – (pour chercher de l'eau r.) Gelte f, Kübel m; (chercher) un – d'eau, eine G., ein Züberchen Wasser; (se laver les pieds dans un) –, Kübel.

CUVÉE f. (quantité de vin qu'une seule *cuve* fournit) Bütte, Herbst-b. voll; grande –, – de dix muids ou tonneaux, eine große B. voll, eine zehn-eimerige od. zehn-ohmige B. voll; (ces deux tonneaux) sont de la même –, c'est de la première, de la seconde –, sind aus einer B., das ist aus der ersten, aus der zweiten B.; il a fait six –s de vin, er hat sechs B–en voll gemacht; P. fig. (pt. de contes plaisants r. qui se ressemblent) (ces deux contes) sont d'une même –, sind von Einem Schlage; en voici d'une autre – (d'un autre genre) das ist wieder von einem andern Schlage.

CUVELAGE m. Expl. (act. de *cuveler;* it. garniture de planches ou de solives, dont on revêt l'intérieur des puits de mines, pour empêcher l'éboulement des terres r.) Grubenzimmerung, Schachtenzimmerung, Ausbühnung, Austonnung, Verkleidung, Verbauung f; bois de –, Schachtholz n.

CUVELER v. a. (faire un *cuvelage*) – les puits d'une mine, die Schachte od. Schächte aus-zimmern, -bühnen, -tonnen, verkleiden; – de nouveau un puits, einen Schacht auswechseln. [*veaux*) Büttner, Kübler m.

CUVELIER m. (qui fait des *cuves* ou *cu-*

CUVER v. n. (demeurer dans la *cuve;* pt. du moût qu'on y laisse fermenter qq jours avec la grappe) in der Bütte (in den Trestern od. Kämmen) stehen bleiben; laisser – le vin, den Weinmost auf den Tr. st. lassen, in der Bütte gähren lassen; (ce vin) n'a point –é, n'a pas assez –é, ist nicht lange genug auf den Tr. st. geblieben; plus le vin –e, plus il est couvert, je länger der Most auf den Tr. st. bleibt, desto dunkler wird er von Farbe; (ce vin) a trop –é (il sent la rafle) hat zu lange auf den Tr. gestanden; 2. v. a. fig. – son vin (dormir, reposer après avoir bu avec excès) s. Rausch ausschlafen; it. fam. (laisser passer la colère) il faut lui laisser – son vin, man muß warten, bis sich s. Hitze abgekühlt, s. Zorn gelegt hat; bis er ausgetobt hat.

CUVERIE f. Vign. (endroit du cellier où sont les *cuves*) Kufen-platz m, -kammer f; 2. (art de faire *cuver* la vendange) Kunst, den Wein in der Bütte gähren zu lassen.

CUVETTE f. (vase pour se laver les mains r.) (Kupferner r.) Schwenk-kessel, -becken, Spühlkumpf; Waschbecken m; Bât. (vais. de plomb destiné à recevoir les eaux d'un chéneau et à les conduire dans le tuyau de descente) Dachröhrenkessel m; Fort. V. *cunette;* Jard. r. – de distribution (vaiss. de plomb r. qui reçoit l'eau d'une source, pour la distribuer à diff. endroits) Vertheilungskessel m; Tabl. – (d'une taba-

tière)(partie infér.) Untertheil n; Verr. (vaiss. ovale qu'on remplit de matière affinée, quand on veut couler les glaces) Schaale, Schöpf-f. f; Horl. (pièce de recouvrement d'une montre) Deckel, Uhr-d., Staub-d. m; Luth. (pièce du bas d'une harpe recouvrant le jeu des pédales) Pedal-d. m; Phys. –(du baromètre) (petit vase au bas du tube d'un ~) Kugel f.

CUVIER m. (vaiss. dans leq. on coule la lessive) Zuber, Wasch-z., Bauch-z. m; Wasch-, Bauch-faß n; Bauchbütte f; –s de chêne, eichene Waschzüber ~ od. Waschbütten; 2. (bassins de cuivre à l'usage des laveurs de cendres) Laugenkufe f; Salp. Laugenfaß n.

CUVIÈRE f. Bot. (g. de pl. cubiacées, du nom de Cuvier) id. f. [échorées) id. f.

CUVIÈRIE f. Bot. (g. de pl., réuni aux

CUY m. H. n. (quadrupède du Chili) id. m.

CY v. V. *ci.*

CYAME m. H. n. (g. de crustacés sessiliocles) Schmarotzer-assel f; le – de la baleine, V. *squille de* ~; Bot. V. *nélumbo.*

CYAMÉE ou CYAMITE f. Minér. anc. (pierre noire représentant une fève) bohnenförmiger Adlersteinkern.

CYANA f. Bot. (gentiane pneumonanthe, dont les fleurs sont bleues) Lungenblume f; blauer Herbst-enzian.

CYANATE m. Chim. (sel d'acide cyanique et d'une base) cyansaures Salz.

CYANÉE f. ou PIERRE – ou BLEUE, Minér. (la lazulite, le lapis lazuli, pi. d'azur, lazul) V. *lazulite;* 2. V. *pierre d'Arménie;* H. n. (g. app. aux Méduses) id; Géog. les –s ou Cyannées f. (rochers à l'entrée du Pont-Euxin) die Cyaneen f. pl. [Hängblatt n; Bläuling m.

CYANELLE f. Bot. (asphodèles du Cap)

CYANIQUE a. m. Chim. (acide du cyanogène et d'oxygène) Cyansäure f.

CYANISME m. Phys. (qualité des choses *bleues*) Cyanismus m.

CYANITHE m. Minér. V. *disthène.*

CYANO-CÉPHALE a. 2, H. n. (à tête *bleue*) blauköpfig; –-dermie f. Méd. (coloration de la peau en *bleu*) blaue Färbung der Haut; id; –-dermique a. 2 (rel. à la c.) zur ~ gehörig; cyanodermisch; -gène m. Chim. (gaz formé de carbone et d'azote) Cyanogen, Kyanogen n, Blaustoff m.

CYANOÏDE a. 2, Bot. (qui ress. au bluet; *bleu* céleste) himmelblau.

CYANO-MÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer l'intensité du *bleu* du ciel, laquelle varie suiv. l'élévation où l'on se trouve) Himmelblaumesser m; -métrique a. 2 (rel. au c.) zum H. gehörig, cyanometrisch; –-pathie f. Méd. V. *cyanose;* –-pathique a. 2 (rel. à la c.) cyanopathisch. [la centaurée pubigère) id. m.

CYANOPSIS m. Bot. (g. de pl., formé de

CYANOPTÈRES m. pl. H. n. (esp. de poiss. à nageoires *bleues*) Blauflosser m.

CYANORCHIS m. Bot. (orchidée qui teint en *bleu*) id. m. [Krankheit.

CYANOSE f. Méd. (maladie *bleue*) blaue

CYANURE m. Chim. (combinaison du cyanogène avec diff. subst.) Cyanogenverbindung f.

CYANURINE f. Chim. (mat. colorante qui teint l'urine en *bleu*) Blaustoff m.

CYANURIQUE a. m. Chim. (acide tiré de l'acide urique) Cyanursäure f.

CYATHE m. H. r. (gobelet, coupe contenant autant de vin qu'on pouvait en boire en un seul trait) Becher od. Humpen voll Wein (Cyathus m.): (le setier) était composé de douze –s, hielt 12 Cyathos; Bot. V. *nidulaire.*

CYATHÉE f. Bot. (g. de fougères à involucres en forme de *cyathe* ou coupe) Cyathea f.

CYATHIFORME a. 2, Bot. (en forme de gobelet) becherförmig; champignon –, b-er Schwamm; corolle –, b-e Blumenkrone.

CYATHODE m. Bot. (g. de pl. bicornes de la Nouv.-Holl.) (zweihörnige Pflanze).

CYATHOPHORE m. Bot. (mousse voisine des anictanges, à gaine évasée) Cyatophor m.

CYATHULE f. Bot. V. *cadélari.*

CYBÈLE f. Myth. (la mère de Jupiter, de Junon ~) Cybele f; Astron. V. *uranus;* Bot. (g. de pl. protéacées réunies au sanocarpe) C.

CYBERNÉSIES f. pl. Ant. (fêtes des pilotes de Crète) Kybernesien f. pl.

CYBISTE m. H. anc. (celui qui s'exerçait à la *cybistique*) Springer, Luftspringer m.

CYBISTIQUE f. H. anc. (art de faire des sauts périlleux) Springkunst f.

CYCADÉES f. pl. Bot. (polypétales anal. au *cycas*) sagubaumartige Pflanzen.

CYCAS m. Bot. (esp. de palmiers) le – des Indes, Sagopalme f; Sagubaum, indianischer Brodbaum; – du Japon, javanischer B.

CYCÉON m. Ant. (bouillie faite de farine et d'eau ou de vin, de miel ~) id. n. [id. m.

CYCHRAME m. H. n. (ins. coléopt.)

CYCHRE m. H. n. (g. de coléopt. carabiques) Schaufelkäfer m. [Cycheäus m.

CYCHRÉE m. Myth. (fils de Neptune)

CYCINNIS f. H. grecq. (chaconne) id. f.

CYCLADE f. H. r. (mantelet rond, garni d'un galon de pourpre) Cyclas m; 2. (l'étoffe même) id; H. n. (g. de coq. bivalves cono-orbiculaires) Gienmuschel f; It. (ver du g. dragonneau) Fadenwurm m.

CYCLAME ou CYCLAMEN, qf CYCLAMINOS m. V. *pain* (de pourceau).

CYCLAMOR m. Bl. V. *orle.*

CYCLE m. (t. de calendrier; *cercle, période*) Kreis, Zeitkreis m; Cyclus; – solaire, Sonnen-cirkel m; – lunaire, Mond-c.; le – de l'indication ou des indictions est de quinze ans, der Römer Zinszahl od. Steuerzeitkreis begreift eine Reihe von fünfzehn Jahren, V. *comput, dominical;* Litt. (ens. de poèmes épiques qui se rapportent à la même époque) Kreis, Cyclus m; le – de Charlemagne, de la Table-Ronde, der Sagenkreis Karls des Großen, die Tafelrunde.

CYCLÉAL m. Anat. (os vertébral, disposé en anneau) ringförmiges Wirbelbein.

CYCLIDE m. H. n. (g. de vers infusoires) Scheibe f; Scheibenthierchen n.

CYCLIQUE a. 2 (se dit des anc. poètes grecs qui ont raconté, dans une série de petits poèmes appelée *cycle* ou *cercle* épique, l'hist. des temps fabuleux et en particul. de la guerre de Troie) cyclisch; im Zeitkreise wiederkehrend; cadran –, cyclische Sonnenuhr; 2. v. (pt. de petites poésies qui circulent dans la société, telles que les chansons; it. de ceux qui les composent) poète –, Gelegenheits- od. Balladen-dichter m; poème –, p. u. G.-gedicht, Zeit-g.; (les vaudevilles sont) des poèmes –s, G.-lieder.

CYCLISCE ou CYCLISQUE f. Méd. V. *trochisque;* 2. Chir. (rugine) V. *phacotes.*

CYCLO-BRANCHES m. pl. H. n. (mollusques à branchies circulaires) Kreiskiemen f. pl; –gastres m. pl. V. *plécoptères.*

CYCLOÏDAL, E a. Géom. espace –(entre la *cycloïde* et sa base) Cycloidalraum m.

CYCLOÏDE f. Géom. (ligne courbe que décrit un point de la circonférence d'un cercle, qui marche en roulant sur un plan) Radlinie f.

CYCLOLITHE m. H. n. (g. de polypiers analogues aux madrépores de Linné) Cyclolithm.

CYCLOMÉTRIE f. Géom. (art de mesurer des cercles ou des *cycles*) id. f; Kreismessung f; –trique a. 2 (de la c.) cyclometrisch; kreismessend.

CYCLOPE m. Myth. (géant qui n'avait qu'un œil, au milieu du front) Cyclop m; antre des –s, Cyklopenhöhle f; Conchyl. (coq. du g. buccin) C.; it. (g. de crustacées) C.

CYCLOPÉE f. H. anc. (danse pantomime, dont le personnage principal était un *Cyclope* ~) Cyclopea f; Cyclopentanz m.

CYCLOPÉEN, NNE a. Ant. (qu'on attribuait aux *Cyclopes*) cyclopisch; (architecture) –ne, c.; constructions –nes (monuments fort anciens dont on voit les ruines en Grèce et en Italie) c-e Denkmäler, Bauwerke aus der griechischen Urzeit.

CYCLOPHORE m. Bot. (g. de fougères analogues aux acrostiques et aux polypodes) Cyclophor m. [en un seul) id. f.

CYCLOPIE f. Anat. (fusion des deux yeux

CYCLOPION m. V. *blanc* (de l'œil).

CYCLOPIQUE a. 2 (de *cyclope*, fig. cruel, furieux) cyclopisch; it. grausam, rasend.

CYCLOPTÈRE m. H. n. (g. de poiss. branchiostèges) Bauchsauger m; – gélatineux, Gallertfisch m; –stome m. H. n. (fam. de poiss. trématopnés, à bouche arrondie) Saugmaul n; Sauger m; Conchyl. (g. de coq. univ., le dauphin de Linné) Kreismundschnecke f; –tome m. Chir. V. *cératotome;* –tomique a. 2 (rel. au c.) zum Hornhautmesser gehörig; cyclotomisch.

CYCRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., analogues aux carabes ~) Cycrus m. [id. f.

CYDIPPE f. Myth. (prêtresse de Junon)

CYDNE m. H. n. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) Wanze f.

CYDONIAT m. Méd. (remède où il entre du jus de coing) id; Quittensaftmittel n.

CYDONITE f. H. n. (pier. blanche et friable, qui a l'odeur du *coing*) id; Quitten-stein m; 2. Conf. (liqueur de *coings*) v. id; Q.-liqueur m.

CYGALE f. Mar. (manivelle de la meule à aiguiser) Griff des Schleifsteines m.

CYGNE m. H. n. (gros ois. aq. qui a le cou long, et le plumage blanc com. la neige) Schwan m; – encapuchonné, V. *dodo* (H. n.); plume, duvet, peau de –, le chant du –, Schwanenfeder od. -fiel, -flaum, -haut, -gesang m; (cet étang) est couvert de –s, ist mit Schwänen bedeckt; – capuchonné (c. des Indes or., qui tient du coq d'Inde et de l'autruche) behaubter Schwan; (il a la barbe, les cheveux blancs) il est blanc comme un –, er ist weiß wie ein S., V. *blanc, chant:* on donne aux grands poètes (aux écrivains éloquents) le nom de –, großen Dichtern legt man den Namen S. bei; le – de Mantoue (Virgile) le – Thébain (Pindare) le – de Cambrai (Fénélon) der mantuanische, thebanische S.; der S. von Cambrai; fig. le chant du –(derniers vers ou ouvrages d'un hom. célèbre, faits peu de temps avant sa mort) Schwanengesang m; P. faire d'un oison un –(louer qn excessivement et mal-à-propos) ein Gänschen zu einem S-e erheben; Astron. (const. septent.) der S.; Carr. cou de –, V. *cou.*

CYLAS m. H. n. (g. d'ins. coléopt. qui ress. aux brentes) Kolbenrüsselkäfer m.

CYLIDRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam des clavicornes) Cylider m.

CYLINDRACÉ, ÉE a. Bot. (en *cylindre*) cylinder-förmig, walzen-f., cylindrisch.

CYLINDRAGE m. (act. de *cylindrer*) Walzen n; it. Cylinder-Bewegung f.

CYLINDRE m. (corps long et rond com. une colonne, et d'égale grosseur) Rundsäule, Walze f; Cylinder m; – de verre, de marbre,

gläserne ꝛc. W.; (miroir) en — ou cylindrique, in Form einer W.; cadran sur un — ou cadran cylindrique, eine auf einer W. angebrachte Sonnenuhr, V. *compas*. Bot. — parfait, imparfait (dont le diamètre est, ou n'est pas égal dans toute la longueur) vollkommene, unvollk. W.; (il est peu de parties dans les plantes) qui soient en — parfait, welche die Gestalt einer vollkommenen W. haben; Artill. — de réception (le passe-balle ou passe-boules) Kugellehre f; 2. (gros rouleau de pierre ou de bois, employé dans plus. arts et métiers) W., Rolle, Welle f; passer le — sur une terre labourée (pour écraser les mottes) mit der W. über ein gepflügtes Feld hinfahren; il faut faire passer le — sur ces allées (pour les aplanir) man muß diese Gänge mit der W. überfahren; (les fondeurs) corroient leur sable avec un —, zerdrücken ihren Sand mit einer Welle; —s des laminoirs (des calandres) Rollen der Plättmühlen ꝛc.; Pap. —s affineurs, effilocheurs ꝛc., R—n zum Feinmachen, zum Zerreißen der Lumpen ꝛc.; (vaiss. de cuivre ou de tôle, qu'on remplit de braise et qu'on tient plongé dans un bain, pour le chauffer) kupfernes od. blechernes mit Kohlen angefülltes Gefäß (zum Erwärmen eines Bades); Conchyl. —s ou rouleaux (g. de coq. univ., arrondis) Walzen-schnecken, -tuten, Rollenschnecken f. pl; le drap d'or, le moiré ꝛc. sont des —s, die Spitzenrolle od. das goldene Netz, die Mohrtute ꝛc. sind W.; — porphyre, Porphyrwalze; Géogr. (sommet cylindrique d'une montagne) Walzen-koppe, -kuppe f.

CYLINDRER v. a. (former en *cylindre*) zu einem Cylinder formen od. gestalten; die C.- od. Walzen-form geben.

CYLINDRICITÉ f. Phys. (qualité, forme de ce qui est *cylindrique*) Walzenform, -förmigkeit f, cylindrische Form.

CYLINDRIE f. Bot. (g. d'arb. de la Cochinchine ꝛc., voisin des protéa) id. f.

CYLINDRIFORME a. 2, V. *cylindrique*; 2. m. H. n. V. *cylindroïde*.

CYLINDRIMÈTRE m. Horl. (instr. pour fabriquer les pivots) Cylindermesser m; —métrique a. 2 (rel. au c.) cylindrometrisch.

CYLINDRIQUE a. 2 (en forme de cylindre) walzenförmig, cylindrisch; miroir, cadran —, V. *cylindre*; Bot. (calice, feuille) —, (épis) —s, c.

CYLINDRITE f. H. n. (*cylindre* fossile) versteinerte Walzenschnecke f.

CYLINDROÏDE m. Géom. (solide qui approche de la figure d'un *cylindre*) Cylindroid n; H. n. —s m. pl. ou cylindriformes (fam. d'ins. coléopt.) Walzenkäfer m.

CYLINDROSOME m. H. n. (fam. des poiss. osseux abdominaux, à branchies complètes) id. m. [romendal) Cyllista f.

CYLISTE m. Bot. (arbre grimpant du Co-

CYLLÉNIE f. H. n. (g. d'ins. dipt., tribu des bombyliers) Scheckschwebe m.

CYLLÉNIUS (-uce) m. Myth. (surnom de Mercure) id. m.

CYLLESTRIS m. H. anc. (pain des Egyptiens, fait avec une esp. d'épeautre nommé olyre) id. m.

CYLLOCIUM m. H. n. V. *colydie*.

CYLLOSE f. Méd. (claudication, mutilation ꝛc.) lus. Cyllosis f.

CYMAISE f. Arch. (moulure qui forme la partie supér. d'une corniche) Hohlkehle, Hohlleiste f; — droite, renversée, rechte od. gerade, verkehrte H.; la — toscane est un ove, die toscanische H. ist ein Ei; les —s ionique, corinthienne ꝛc. sont une doucine, die jonischen, korinthischen ꝛc. H—n bilden ein halb rund-erhabenes, halbrundhohles Leistenwerk.

CYMATODE a. 2, Méd. pouls —, V. *ondoyant*.

CYMBAIRE f. Bot. (pl. scrophulaire de Sibérie ꝛc., esp. de muflier de lion) Rachen-, Nabel-, Feigwarzen-kraut n.

CYMBALAIRE f. Bot. (linaire, à feuilles anguleuses com. celles du lierre) Zimbelkraut, Nabel-k., Feigwarzen-k. n.

CYMBALE f. Mus. (instr. d'airain, d'un gr. usage parmi les Hébreux) Zimbel, Cymbel f; Schallbecken n; (louez Dieu) sur les —s harmonieuses, auf den wohlklingenden C—n; (un airain sonnant) et une — retentissante, und eine klingende Z. (Schelle); it. —s pl. (instr. consistant en deux disques ou plateaux de cuivre, que l'on frappe en mesure l'un contre l'autre) Becken n. pl; 2. (fil d'acier de figure triangulaire, dans lequel sont passés cinq anneaux, et dont on frappe en cadence les côtés avec une verge de fer) (Klingdreieck) Triangel m; jouer de la —, den T. spielen; Org. la — ou —ée (jeux imitant la c.) Zimbelregister n.

CYMBALIER m. V. *cymbaliste*.

CYMBALER v. n. v. (t. de Marot, produire le bruit des *cymbales*) wie Zimbel klingen.

CYMBALISTE m. Mus. (qui joue des *cymbales*) Cymbalist, Beckenschläger m.

CYMBALOÏDE a. 2 (en forme de *cymbale*) zimbel-artig, -förmig.

CYMBE m. Conchyl. (g. de coq. qui a pour type la volute couronne, vulg. *couronne d'Ethiopie*) Mohrenkrone f.

CYMBIDION m. Bot. (g. de pl. établi dans les orchidées) id. m.

CYMBIFORME a. 2, Bot. (en forme de nacelle) nachenförmig; Anat. os —, V. *naviculaire*. [minées) Cymbrachnäa f.

CYMBRACHNÉE f. Bot. (g. de pl. gra-

CYMBULIE f. H. n. (g. de mollusques ptéropodes, voisin des clios) id. f.

CYME, Bot. V. *cime*.

CYMETTE f. Bot. (rejeton des choux de Bruxelles) Kohlsprößling m.

CYMEUX, SE a. V. *cimeux*.

CYMINDE m. H. n. (coléopt. carnassiers)

CYMINON, V. *cuminon*. [Erbie f.

CYMINOSME f. Bot. (g. de pl. formé d'un arbre de Ceylan qui a une odeur de *cumin*) nach Kümmel riechender Baum.

CYMO f. Myth. (néréide) id. f.

CYMODOCE m. H. n. (g. de crustacés isopodes, très-voisin des sphéromes) id. m.

CYMODOCÉE f. H. n. (g. tiré des polypiers coralligènes flexibles ꝛc.) id. f; Bot. (g. de pl. appelé aussi *phucagrostis*) Cymodocäa f.

CYMOPHANE f. vulg. chrysobéril m. Minér. (pi. ainsi appelée à cause des reflets de lumière qu'elle jette; qf *chrysolithe opaline*) Chrysoberill, Chrysopal, orientalischer Chrysolith, Gold-Berill m. [Cymopolia f.

CYMOPOLIE f. Myth. (fille de Neptune)

CYMOTHÉE m. H. n. (g. de crustacés sessiloques, cloporte de mer) Wasserassel f.

CYNAÈDE m. H. n. (g. de poiss. qui a pour type le spare sargue) Cynädus m.

CYNAMOLGE m. H. n. (ois. d'Arabie) Cynamolgus m. [esquinancie.

CYNANCHE ou CYNANCIE f. Méd. V.

CYNANQUE f. Bot. (g. de pl. apocynées, aussi appelée *étrangle-chien*) Hundswürger m; la — de Montpellier (dont le suc épaissi par la cuisson, fournit la scammonée de Montp.) der H. von M. [maronette.

CYNANTHÉMIS m. H. n. autref. V.

CYNANTHROPIE f. Méd. (manie dans laq. on s'imagine être changé en chien) id. f; —thropique a. 2 (rel. à la c.) cynanthropisch.

CYNAROCÉPHALES f. pl. Bot. (fam. de pl. à fleurs composées, com. l'*artichaut*, le *chardon* ꝛc.) Distel-, Artischoken-gewächse n. pl.

CYNÈDE m. Ant. (valet de chiens) Hundswärter, Hundsjunge m.

CYNÉGÉTIQUE a. 2, Ant. (concernant la *chasse*) die Jagd betreffend; Jagd- ꝛc.; loi —, Jagdgesetz n; 2. f. (traité sur la *chasse*) Abhandlung über die Jagd f.

CYNÉTHÉUS (-uce) m. Myth. (surnom de Jupiter en Arcadie) id. m.

CYNIPS m. (ins., esp. de moucheron, par le moyen duquel s'opère la *caprification*) Gall-fliege, -wespe f; Feigenbohrer m.

CYNIQUE s. a. (nom d'une secte de philosophes mordants et sans pudeur, com. les *chiens*) cynisch, hündisch; Diogène, philosophe —, D., ein c—er Philosoph; la secte —, die c—sche Secte; un —, ein Cyniker; unfläthiger Mensch; 2. (pl. de choses; impudent, obscène) schmutzig, unfläthig, unzüchtig; (discours, vers) —s, unzüchtig; Méd. spasme, convulsion — (de la bouche) Hundskrampf m.

CYNISME m. Philos. (doctrine des *Cyniques*) Lehre der Cyniker f; cynische Philosophie; Cynismus m; le — sortit de l'école de Socrate, der C. ꝛc. ging von Sokrates Schule aus; 2. (caractère du *cynique*; impudence) Unfläthigkeit, Schaamlosigkeit, Unverschämtheit, Rücksichtslosigkeit f; cynisches Betragen; son — est révoltant, se. Unfl. od. Sch. ꝛc. ist empörend; (tout le monde) fut révolté de son —, war über se. Unfl. aufgebracht. [chien) id. f.

CYNITE f. Minér. (pier. représent. un

CYNNYRE m. Mus. V. *kinner*.

CYNOCÉPHALE m. H. n. (grand singe, sans queue, qui a la tête d'un *chien*) Hundskopf m. [*chien*) Biegelkraut n; Hundskohl m.

CYNOCRAMBE m. Bot. (vulg. *chou de*

CYNODE m. Bot. V. *digitaire*.

CYNODESME m. Anat. V. *frein*.

CYNODECTE m. Méd. (mordu d'un chien enragé) ein von einem wüthenden Hunde Gebissener.

CYNODINE f. Chim. (principe cristallin trouvé dans les chiendents) Cynodin n.

CYNODON m. H. n. V. *denté* (poiss.).

CYNO-GLOSSE f. Bot. V. *langue* (de chien); —glossoïdes f. pl. Bot. V. *borraginoïdes*; —glosson m. V. *cynoglosse*; —mètre m. Bot. (g. de pl. légum. sembl. à la valve de la chienne) Hunds-schaam f, -schwamm m.

CYNOMOIR ou CYNOMORION m. Bot. (pl. parasite sembl. à la verge d'un chien) le — écarlate, Hundsruthe f; Schwämmchen n.

CYNONTODE f. Bot. (g. de mousses dont les dents du péristome ress. à celles du chien) Cynontodium n. (Hundszahn).

CYNOPHALLOPHORUS m. Bot. (le câprier à silliques rouges) langschotige Kaper; Teufelsbohne f. [id. f.

CYNOPHONTIS f. Ant. (fêtes à Argos)

CYNOPS m. Bot. anc. (pl. gramin. du g. des bromes ou des fétuques) id. m.

CYNO-REXIE f. Méd. V. *faim canine*: —rhaeste f. H. n. (nom donné aux arachnides du g. ixode) Zecke f.

CYNORKIS m. Bot. V. *orchis*.

CYNO-RHODON m. Pharm. (conserve à laq. la rose de chien sert de base) Hagebutten-latwerge f; —rynchium m. Bot. (le chélone penstemon, ou à 5 étamines) Schildblume, Schildkröte f. mit 5 Staubfäden); —sargès m. Myth. (surnom d'Hercule) id. m.

CYNOSBATOS m. Bot. anc. (arbr. épineux) Hagebutte f.
CYNOSIENS m. pl. H.n. (g. d'anim. anal. au *chien*) Hundsarten, hundsartige Thiere.
CYNOSORCHIS m. Bot. (pl. bulbeuse dont les racines ress. à deux testicules un peu longs) Hundshode f; Hundsbiß m.
CYNOSURE f. Astron. (vulg. *petite ourse*) kleiner Bär; Bot. V. *crételle*. [id. f.
CYNTHIA f. Myth. (surnom de Diane)
CYPÉROÏDES ou -DÉES, f. pl. Bot. (fam. de pl. herbacées analogues au *souchet*) Cypergrasarten f. pl; 2. (laiche coupante) spitziges Riedgras, spitzige Segge.
CYPHELLE f. Bot. (fossette orbiculaire et bordée, sur cert. plantes) Becherchen n.
CYPHI m. Pharm. (parfum fortifiant; résine de cèdre) id. m; stärkendes Rauchwerk.
CYPHIE f. Bot. (pl. campanulacée; la lobélie bulbeuse de Linné) id. f.
CYPHOME m. ou CYPHOSE f. Anat. (flexion de l'épine du dos) auswärts gebogener Rückgrath; Buckel od. Höcker m.
CYPHONISME m. Ant. (supplice qui consistait à frotter qn de miel, et à l'exposer aux mouches) Cyphonismus m.
CYPRÉE f. Conchyl. (la porcelaine, le pucelage) Porcellane, P-nschnecke f.
CYPRÈS (è) m. Bot. (gr. arb. touj. vert, qui s'élève droit et en pointe) Cypresse f; allée, palissade de -, Cypressengang m; C-nwand f; pomme, noix de -, C-napfel m; C-nnuß f; - pyramidal ou femelle (dont les branches forment une pyramide) pyramidenförmige od. weibliche Cypresse; bois de -, C-nholz n; tondre des -, C-nbäume beschneiden, scheeren; (les anciens) plantaient des - autour des tombeaux, mettaient des branches de - sur ꝛc., pflanzten C-n um die Gräber herum, bestreuten die Gräber mit C-nzweigen; Poét. le - funèbre, le noir -, les funestes -, die düstere od. traurige C., die dunkle C., die unglückverkündenden C-n; - petit, V. *santoline*; - de mer (esp. d'antipathe) See-C.; it. (sertulaire cupressine) C-nkoralline, C-nsertularie f. [Cypressenwald m.
CYPRIÈRE f. Agr. (bois, forêt de *cyprès*)
CYPRIN m. H.n. (g. de poiss. abdominaux) Karpfe m; - gibèle, Giebel m; - dobule ꝛc., Döbel ꝛc. [pris f.
CYPRINE f. Poét. (Vénus) Cypria, Cy-
CYPRINIER m. H.n. (anim. de la *cyprée*) Venusschnecke f.
CYPRINODON m. H. n. (g. de poiss. abdom. fort voisin des *cyprins*) id. m.
CYPRINOÏDE m. H. n. (le gobie de Linné) Karpfenarten f. pl.
CYPRIPÈDE m. ou CHAUSSURE DE VÉNUS f. Bot. (pl. orchidée à fleur en sabot) Frauenschuh m. [silicoles) id. f.
CYPRIS f. H. n. (g. d'ins. crustacés ses-
CYPROYER ou CYROYER m. Bot. (arb. de la Martinique, à baies succulentes, aigrelettes; renf. une résine odoriférante) id. m.
CYPSÈLE m. Bot. (g. de pl. portulacées, à capsules en forme de ruche) Cypselia f; H. n. (hirondelle des murs) Segler m.
CYRBASIE f. H. anc. (bonnet pointu des Perses, appelé aussi *cibaris*) id. f.
CYRBES f. pl. H. anc. (lois de Solon concernant le culte) id; (religiöse Gesetze).
CYRÉNAÏQUE a. 2, secte - (sortie de l'école de Socrate et fondée par Aristippe, né à *Cyrène*) cyrenaische Secte.
CYRILLE f. Bot. (g. de pl. fam. des bruyères) id. f.
CYROGRAPHE m. V. *chirographe*.

CYROPÉDIE f. H. anc. (histoire de la *jeunesse de Cyrus* par Xénophon) Cyropädie f; -pédique a. 2 (rel. à la c.) cyropädisch.
CYROYER, V. *cyproyer*. [*courbé*) id. f.
CYRTA m. Bot. (arbr. de la Cochin., à fruit
CYRTANDRE m. Bot. (g. de pl. voisin des besleries, à filets d'étamines *arqués*) id. m.
CYRTANTE ou -THE m. Bot. (g. de narcissoïdes à tube de corolle *recourbé*) id. f.
CYRTE m. H. n. (g. d'ins. dipt., esp. de syrphe, vivant sur les fleurs) Dickfliege f; Bot. V. *cyrta*. [dées) Cyrtochilum n.
CYRTOCHILE m. Bot. (g. de pl. orchi-
CYRTOSTYLE m. Bot. (g. d'arb. de la Nouv.-Holl., fam. des orchidées) Cyrtostylis f.
CYRUS (-uce) m. Ant. (le soleil chez les anc. Perses) id. m. [tion au *fondement*) id. f.
CYSSOTIS (-thi-ce) m. Méd. (inflamma-
CYSTALGIE f. Méd. (douleur de la vessie) Blasenschmerz m; -gique a. 2 (rel. à la c.) cystalgisch. [Holl.) id. m.
CYSTANTHE m. Bot. (arbr. de la Nouv.-
CYSTENCÉPHALE m. H. n. (monstre dont les hémisphères cérébraux se présentent sous la forme d'une vessie mamelonnée) Cystencephalus m.
CYSTÉROCÈLE f. Méd. (hernie de la *vessie*) Blasenbruch, Harnblasen-br. m.
CYSTHÉOLITHE m. (pier. dans les éponges de mer) Cystheolith, Schwammstein m.
CYSTHÉPATIQUE a. 2, Anat. conduit - (qui porte la bile du foie dans la vésicule du fiel) Gallengang, Blasenleber-gang m.
CYSTIBRANCHES m. pl. H. n. (g. de crustacés isopodes) Blasenkiemen f. pl.
CYSTICAPNOS m. Bot. (g. de pl. qui renf. la fumeterre à capsule vésiculeuse) id. m.
CYSTICERQUE m. H. n. (ver intestin des mammifères) Hydatide f.
CYSTIDICOLE m. H. n. (vers intestins du g. fistule ou ophiostome) id. m.
CYSTINE f. Chim. (subst. partic. trouvée dans cert. calculs vésicaux) Cistin n.
CYSTIOTOME, V. *cystotome*.
CYSTIPHLOGIE f. Méd. V. *cystite*.
CYSTIQUE a. 2, Anat. (pl. des artères ꝛc. qui se distribuent à la vésicule du fiel) zur Gallenblase gehörig; conduit -, G.-gang m; veines -s, G.-blutadern f. pl; hernie -, Blasenbruch, Harnblasenbruch m; remèdes -s (contre les maladies de la vessie) Arzeneien wider die Krankheiten der Harnblase od. der G.
CYSTIRRHAGIE f. Méd. (hémorrhagie de la *vessie*) id; Blutfluß durch die Harnblase m; -rrhagique a. 2 (rel. à la c.) cystirrhagisch; -rrhée f. (flux chronique de la *vessie*) Blasenfluß m; -rrhéique a. 2 (rel. à la c.) zum Bl. gehörig, cystirrheisch.
CYSTITE f. Méd. (inflammation de la *vessie*) Blasen-entzündung, Harnblasenentz. f.
CYSTITOME, V. *cystotome*.
CYSTO-BUBONOCÈLE f. Méd. (hernie inguinale de la *vessie*) Harnblasenbruch m; -cèle f, V. *cystérocèle*; -dynie f. (douleur dans la v.) Harnblasenschmerz m; -lithique a. 2, maladie ou ischurie - (causée par un calcul dans la v.) Steinkrankheit f; -mérocèle f. (hernie crurale de la v.) Harnblasenbruch m; -phlégique ou -plégique a. 2, (ischurie) - (causée par la cistoplexie) cystophlegische ꝛc.; -phlegmatique a. 2 (ischurie, affection) - (causée par le phlegme de la v.) cystophlegmatische ꝛc.; -phlogie f. (phlogose de la v.) Blasenhitze f; -plexie f. (paralysie de la v.) Blasenlähmung f; -ptose f. (hernie de la v.) id. f; -pyique a. 2, affection - (causée par la suppuration de la v.) inus. Harneiterung f; -scope m. Chir. (instr. pour explorer la v.) Cystoscop m; -scopie f. (exploration de ꝛc.) Cystoscopie f; -scopique a. 2, (rel. à la c.) cystoscopisch; -spastique a. 2, Méd. ischurie - (causée par le spasme du sphincter de la v.) cystospastische Harnverstopfung; -thromboïde a. 2, affection - (causée par le sang grumelé dans la v.) id; Harnblutpfropf m; -tome m. Chir. V. *lithotome*; -tome ou cystitome m. Ocul. (instr. pour ouvrir la capsule du cristallin) Glashautschnittmesser n; -tomie f. Chir. (incision à la v., pour en extraire l'urine ꝛc.) Blasenschnitt m; -tomique a. 2 (rel. à la c.) cystotomisch; -tomiste m. (qui pratique la c.) Blasen-, Steinschneider m.

CYTHÉRÉE a. f. Poét. (de Cythère) cythereisch; Vénus - (déesse de *Cythère*) Cythere, Liebesgöttinn f; H. n. f. (coq. du g. testacés) Cytheräa, Venusmuschel f; it. (ins. du g. diptères) Flatterschweber m. [cytherisch.
CYTHÉRÉIQUE a. 2, Myth. (cythérée)
CYTHÉRIADES f. Myth. (Grâces suivantes de Vénus à *Cythère*) Cytheriaden f. pl.
CYTHÉRODICE m. (juge, magistrat à *Cythère*) Cytherodike m.
CYTISE m. Bot. V. *citise*.
CYTISINE f. Chim. (princ. actif tiré des graines du faux ébenier) Cytisin n.
CYTISOÏDE a. 2, Bot. (qui app. au *cytise*) zum Geißklee gehörig. [platz m.
CYZIAGAN m. Sav. (séchoir) Trocken-
CYZICÈNE m. H. anc. (gr. salle à manger des anc. Grecs, exposée au Nord; *cénacle* chez les Latins) Speisesaal (bei den Griechen) m.
CZAR (kzar) m. H. (titre de l'Empereur de Russie) Czaar (Tschahr) m. [tares) id. m.
CZARAFIS m. (fils du czar chez les Tar-
CZARAT m. (dignité, titre de *czar*) Czaarswürde f; -titel m.
CZARIEN, NE a. (pt. des *Czars*) czaarisch; sa Majesté -ne, Seine c-e Majestät.
CZARINE f. (femme du *Czar*, ou impératrice de Russie) Czaarinn (Tschahrinn) f.
CZAROWITZ m. (fils du *czar*) Czarowitz, Tscharowitsch, Großfürst m.
CZIGITAÏ ou -thai m. H. n. (onagre de Tartarie) Halbpferd n; (vermeintlicher) wilder Halbesel m.

D

D (*de* ou *dé*) m. (4e lettre de l'alphabet) D n; ce D est mal formé, dieses D ist schlecht gemacht, hat eine häßliche Form.
NB. D, com. abréviation, désigne 1. dans l'anc. alphabet chim., *vitriol*; 2., en mus., le ton de *ré*; 3., dans l'hist. rom., 500; surmonté d'un trait horizontal, 5000; 4. Com. un régistre; *régistre* D; 5. *don* ou *dom* (du latin *dominus*) D. Pedro, D. Miguel; 6. *Notre-Dame* N. D.; 7. *docteur-médecin* D. M.; 8. dans le calendrier grégorien, *dimanche*, et dans ceux du rit catholique, *mercredi*; 9. dans les anc. comptes, *deniers*; 10. sur les anc. monnaies de France, qu'elles ont été frappées à Lyon; 11. Déc. décembre.
DA i. (syncope du vieux mot *dea*; particule fam. ou pop., serv. à affirmer, à exprimer la surprise ꝛc.) so! oui - (il est déjà parti!) ja wohl! oui - (vous avez fait cela) ja, ja! od. so, so! nenni -, nicht doch! ei nein! pop. je le lui dirai -, ich werde es ihm sagen, ja, ja!
DAALDER, V. *dealder*.
DABAÏBA f. Myth. (idole de Panama) id. f.
DABIS m. Myth. (idole du Japon) id. m.
DABLÉE f. v. V. *récolte*.
DABOÉCIE f. Bot. (g. de pl., la menziezie) id. f.

DABOIE ou **DABOA**, **DABOUE** f. H. n. (couleuvre d'Afr., le dieu serpent) Götzenbild-schlange f.

DABOUIS, -T m. Com. (indienne fabriquée à Dabouis) id. m. [V. *roucou*.

DABURI, -ER m. Bot. (fruit du *daburier*)

DA-CAPO (D. C.) (*italien*) Mus. (de nouveau, derechef; mot qu'on emploie pour renvoyer au commencement d'un air) Da Capo, von vorn, vom Anfange; (on demande qf la répétition d'un morceau de musique) en criant =, durch den Ausruf Da Capo. [m.

DACHNÈ m. H. n. (coléopt. clavicornes) id.

DACIQUE a. m. H. a. (vainqueur des Daces, surnom des empereurs Domitien et Trajan) Dacicus m; 2. Myth. (prêtre de Cybèle) Dacifer m.

DACKA ou **DAKKA** m. Bot. (chanvre fumé par les Hottentots) id. f. [Parsis) id. f.

DACKHMÉ f. (lieu de sépulture chez les

DACNIS m. H. n. (division du g. cassique qui compr. les pitspits de Buffon) id. Pitpits m.

DACRYCYSTALGIE f. Méd. (douleur au sac lacrymal) Thränensack-schmerz m; -cystalgique a. 2. (rel. à le *d.*) zum T. gehörig.

DACRYNOME m. Méd. (coalescence des points *lacrymaux*) Verwachsen n. der Thränenpunkte.

DACRYO-CYSTE m. Anat. V. *sac lacrymal*; -cystite f. Méd. (inflammation du *d.*) Thränensack-entzündung f.

DACRYODE ou **DACROÏDE** a. 2, Chir. (suppurant) eiternd.

DACRYOLITHE m. (calcul lacrymal) Dacryolit, Thränenstein m. [*larme de Job*.

DACRYON m. Méd. V. *larme*; Bot. V.

DACRYOPÉE f. Méd. (subst. qui excite les *larmes*) Thränenmittel n.

DACRYO-RRHÉE f. V. *larmoiement*; -rrhéique a. 2 (rel. à la *d.*) zum Thränenflusse gehörig, dacryorrhoisch.

DACTYLE m. Poét. (pied de vers, grec ou latin, d'une longue suivie de deux brèves) Daktylus; Daktyl m; (Finger-, Doppel-schlag m.); (les vers hexamètres) finissent par un - (et un spondée) endigen mit einem D. ꝛc; le - appuie sur la 1ᵉ syllabe (et coule sur les deux autres) der D. hält auf der ersten Sylbe aus; les -s sont (rares dans la langue française) die Daktylen sind ꝛc; Bot. (g. de pl. gramin.) - pelotonné (que les chiens mangent pour se faire vomir) Knaule, Hundsgras n; 2. (fruit du palmier) V. *datte*; H. n. (moule dite lithophage sur la Méditer., it. pholade sur l'Océan) Dattelschnecke, Steindattel f; it. le -, V. *dactylite*; H. anc. (so. de danse des athlètes grecs) Daktyl m; Myth. les -s (nom des 1ᵉʳˢ prêtres de Cybèle) Daktylen m. pl.

DACTYLÉS pl. H. n. V. *dactyloptères*.

DACTYLIDE f. Minér. (datte de mer fossile) versteinerte Meer- od. See-muschel.

DACTYLIO-GLYPHE m. H. anc. (artiste qui gravait les *anneaux*) Petschierstecher, Steinschneider m: art du -, Daktylioglyphik f; Steinschneidekunst f; -graphe m. H. anc. (qui décrit des *a.*, des pier. gravées) Daktyliograph, Ring- od. Petschaft-Schneidekünstler m; -graphie f. (description des *a.* ꝛc) Ring- od. Petschaftbeschreibung f; art de la -, Daktyliographik f; Ring- od. Petschaft-Schneidekunst f; -graphique (qui app. à la *d.*) daktyliographisch; ring- od. petschaft-schneidekünstig; -logie f. H. anc. (connaissance, traité des pier. gravées) id. Steinschneidekenntniß, -lehre f; -logique a. 2 (rel. à la *d.*) zur S. gehörig; daktyliologisch; -logue m. V. *dactyliographe*; -mancie f. (so. de divination par l'inspection des *a.*) Ringwahrsagerei f; -mancien, ne s. a. (qui exerce, qui concerne la *d.*) Ringwahrsager, -inn; zur R-eigehörig.

DACTYLION m. Bot. anc. (pl. rapportée au liseron) id. n; Anat. (intestin rectum) Mastdarm m; it. (réunion des *doigts* entre eux) Daktylion n; Pharm. (esp. de pastilles) id. Mus. (clavier pour exercer les *doigts*) id.

DACTYLIOTHÈQUE f. (collection d'*anneaux* ou de pierres gravées) Ring-kästchen, Geschmeide-k. n; Ringsammlung f.

DACTYLIQUE a. 2, Poét. (qui app. au *dactyle*) daktylisch; le rhythme - (où l'on emploie surtout le *d.*) das d-e Versmaß; (la Messiade de Klopstock, la traduction de Virgile par Voss) sont en vers -s, sind in daktylischen Versen. [V. *dactyle*.

DACTYLIS m. ou **AMAXITIS** Bot. anc.

DACTYLITE ou -THE f. Conchyl. (esp. du g. volute) Dattelschnecke f; Pfeilstein m; 2. Méd. V. *panaris*.

DACTYLO-CTÉNION m. Bot. (g. de pl. établi pour placer le chloris mucroné, le coracan d'Egypte ꝛc) id. m; -graphe m. Mus. (clavier destiné à transmettre, au moyen du toucher, les signes de la parole) Daktylograph m; -graphie f. (art. du *d.*) id. f; -graphique a. 2 (rel. à la *d.*) daktylographisch; -lalie ou -logie f. (par signes avec les doigts) Finger-sprache, -sprachkunst f; -logique a. 2. (rel. à la *d.*) daktylologisch; -logue m. (qui entend la *d.*) Daktylolog; Fingersprach-kenner, Fingersprecher m; -mancie f. (divination par l'inspection des *d.*) Fingerwahrsagerei f; -mancien, ne s. a. (qui pratique, qui concerne la *d.*) Fingerwahrsager, -inn; zur F-ei gehörig.

DACTYLON m. Bot. (pl. serv. à détruire les verrues ꝛc) id. n.

DACTYLO-NOME m. (qui entend la *dactylonomie*) Daktylonom; Finger-rechenmeister m; -nomie f. (art de compter par les *doigts*) Finger-rechnung, -rechenkunst f, -rechnen n; -nomique a. 2 (rel. à la *d.*) zur F. gehörig; daktylonomisch; -pore m. H. n. (g. de polypier formé du rétéporite *dactyle*) id. m; -ptère m. H. n. (poiss. osseux dactylé) Seeschwalbe, Meer-sch. f.; - pirapède, V. *poisson volant*; -thèque m. Chir. (instr. pour redresser le pouce ꝛc luxé ou fracturé) Daktylothek m.

DACUS m. H. n. (g. d'ins. dipt.) id. m.

DADA m. (t. enfantin, qui sign. *cheval*) Steckenpferd n; petit -, S-chen; aller à -, auf dem S-e reiten; fig. et fam. (c'est) son - (son idée favorite) s. St., se. Lieblings-Idee.

DADAIS (-dè) m. (niais, nigaud, hom. décontenancé) fam. -, Einfalts-pinsel, Tölpel m; grand -, Erz-tölpel, -pinsel m.

DADÉSIES f. pl. Ant. (fêtes à Athènes) Dadesien f. pl.

DADUQUE ou **DADOUQUE** m. H. anc. (grand prêtre d'Hercule; it. prêtre de Cérès qui portait des flambeaux) Dadukc m.

DADYLE f. Chim. (une des deux huiles dont se compose l'huile de térébenthine) id. f.

DÆDALÉE f. Bot. (g. de pl. établi aux dépens des bolets) id. f; 2. a. (feuille) — (irrég., tortueuse et déchiquetée) verworren, V. *dédalé*.

DÆDALION m. V. *épervier*, *vautour*.

DAÉZAGIE f. Com. (mo. de Perse) id. f.

DAGORNE f. (vache qui a perdu une corne) Kuh, die ein Horn verloren hat; fig. (fem. laide et chagrine) b. vieille -, alte mürrische Hexe, verdrießliche, alte Schachtel.

DAGOUTANTS m. pl. Myth. (esprits adorés à Ceylan) Dagutand m. pl.

DAGUE f. (poignard hors d'usage) Dolch m; il lui donna plus. coups de -, er versetzte ihm mehrere D.-stiche; P. (pt. de qn. qui a l'esprit grossier et qui veut faire le fin) il est fin comme une - de plomb, er ist so fein, so witzig wie ein stumpfes Messer; er macht se. Sache so fein, daß man es mit Händen greifen kann; Ch. -s (du cerf, du chevreuil) (1ʳ bois, qui ne vient qu'à la 2ᵉ année) Spieße f; Spießgehörn n; -de sept pouces de long, sieben Zoll langes Sp.; Econ. V. *espade*: Mar. - -prévot (bout de corde pour corriger les matelots) Dag od. Dagge f; Dagg. Endje n; Rel. - à ratisser (demi espadon pour racler les peaux) Schabemesser, Schab-eisen n.

DAGUER (-ghé) v. a. qn (frapper à coups de *dague*) v. Dolchstiche geben, erdolchen; mit einem Dolche erstechen; il le fit - (dans son lit) er ließ ihn ꝛc er.; 2. v. n. Fauc. l'oiseau -e (vole de toute sa force) der Falke fliegt pfeilschnell; Vén. le cerf -e (s'accouple avec la femelle) der Hirsch beschlägt die Kuh; it. V. *lime*.

DAGUERROTYPE ou **DAGUERRÉOTYPE** m; Opt. (esp. de chambre obscure inventée par le peintre *Daguerre* pr. fixer, au moyen des rayons solaires l'image exacte des objets extérieurs sur une plaque de métal préparée chimiquement) Daguerrotyp od. Daguerreotyp m.

DAGUET (-ghè) m. Ch. (jeune cerf à sa 1ᵉ tête, qui pousse son 1ʳ bois, appelé *dague*) Spießhirsch, Spießer m.

DAGUN m. Myth. (dieu du Pégu) id. m.

DAHI m. Bot. (caprier d'Egypte ꝛc) id. m.

DAHLIA f. Bot. (g. de pl. appelé aussi georgine) Dahlie, Georgine f.

DAHLINE f. Chim. (principe actif extrait des tubercules du *dahlia*) Dahlin n. [id. m.

DAIBOTH m. Myth. (idole japonaise)

DAIC m. H. n. (ois. fabuleux du Mexique) id. m.

DAÏCA f. (fête de l'eau, au Pégu) id. f.

DAIGNÉE f. Expl. (veine de charbon de terre de quatre pieds d'épaisseur) Steinkohlenlager n. von vier Schuh Mächtigkeit.

DAIGNER (-nié) v. n. (avoir pour agréable, condescendre, s'abaisser jusqu'à ꝛc, régit l'infinitif) geruhen; die Gewogenheit, die Gnade haben; il a -é approuver (ce mariage) er hat ꝛc zu genehmigen geruht; elle a -é (nous dire) sie hat die Gnade gehabt, sie war so gnädig ꝛc; elle n'a pas -é lui faire réponse, sie hat ihn nicht einmal einer Antwort gewürdigt; daignez (l'écouter, nous entendre) haben Sie die Güte, die Gnade; (Sa Majesté) a -é permettre ꝛc, haben allergnädigst erlaubt.

DAIKOKU m. (dieu des artisans au Japon) id. m.

DAIL (l m.) m. H. n. V. *pholade*.

D'AILLEURS, V. *ailleurs*.

DAILLOT, V. *andaillot*.

DAIM (dain) m. H. n. (quadrup. entre le chevreuil et le cerf) Dam-, Schaufel-hirsch m; (vite com.) un -, ein D.; les -s ont leur bois plat, die D-e haben ein flaches Geweih; (gants, culottes) de -, damhirsch-ledern.

DAINE f. (femelle du *daim*; les chass. prononcent *dine*) Dam-thier n. -kuh, -geiß f.

DAINTIERS (-thié) m. pl. Ch. (testicules du cerf) Kurzwildpret n; Hirsch-geilen, -hoden f. pl. [au Japon) Dairo m.

DAIRY ou **DAIRO** m. (chef de la religion,

DAIS (dè) m. (poêle, en forme de ciel de lit, qu'on tend dans une église, chez un prince ꝛc) Himmel, Thron-h., Pracht-h.; avoir le - (le droit de mettre un *dais* dans son appartement) berechtigt seyn, einen Thronh. in sm. Zimmer zu haben; tendre un -, einen H. aufschlagen, ausspannen; on a tendu un - sur

le grand autel, man hat einen H., Altar-h. über den Hoch-altar ausgespannt; un - portatif, ein Trag-h.; (dans les processions) on porte (le saint sacrement) sous un -, trägt man ꝛc unter einem H.; (le prêtre) marche sous le -, geht unter dem H.

DAIS m. Bot. (thymélée du Cap) id. m.

DAKI m. Conchyl. (coq. du g. sabot) id. m.

DAKKINS m. pl. Myth. (devins chez les Nègres de Loango) id. m.

DALAI-LAMA ou GRAND-LAMA m. Myth. (dieu des Tartares idolâtres) id. m.

DALAT m. Conchyl. (coq. du g. toupie) id. m. [names, voisin des bealères) id. f.

DALBERGARIA m. Bot. (g. de pl. didy-

DALBERGE f. ou DALBERG m. Bot. (g. de pl. légumineuse, dont une esp., à gousse ovale, donne la *gomme laque au commerce*) Dalbergie f.

DALE f. Arch. V. *dalle*.

DALEAU m. T. t. (ouverture à une cuve d'indigo, pour l'écoulement) Ausflußloch n.

DALÉCHAMPE f. Bot. (tithymaloïde d'Amér. du nom de *Dalechamp*, bot. fr.) Dalechampie f.

DALÉE ou DALÉA f. Bot. (g. de pl. légumineuses, du nom de *Dale*, bot. angl.) Dalää f.

DALÈME f. (assemblage de tuyaux pour empêcher la fumée) Rauch-Ableitungsröhre f.

DALLAGE m. (act. de paver avec des *dalles*) Belegen n. einer Straße, eines Ganges ꝛc mit Platten.

DALLE ou DALE f. Arch. (tablette de pierre dure, serv. à paver ꝛc) Steinplatte f; couvrir une allée de -s, einen Gang platten, mit S-n belegen; Com. Cuis. - de poisson, V. *darne*; Econ. (pierre à aiguiser les faux) Wetzstein m; Fond. - du fourneau, Bodenstein m; Mar. - de brûlot (petite auge de bois, serv. à conduire la poudre jusqu'aux matières combustibles) Pulverrinne od. Feuerröhre f. auf einem Brander; - de pompe, V. *dalot*; Sucr. (tuyau de cuivre qui communique au bassin à clairée, et qui conduit la matière clarifiée à la chaudière) Gießrinne f; kupferne Leitrinne.

DALLER v. a. (paver de *dalles*) mit Steinplatten belegen; platten.

DALM m. (demeure du prince ou chef de Java) id. m.

DALMATIQUE f. Cath. (tunique dont se revêtent les diacres et sous-diacres, lorsqu'ils assistent le prêtre à l'autel) Dalmatica f.

DALON m. Pap. (gouttière pour l'écoulement de l'eau sale des cuves à papier) Ablaufrinne f; 2. -, V. *dalot*.

DALOT m. Mar. (dalle ou canal pour faire écouler les eaux des pompes ꝛc) Pumpendaal, Speigatt n; Pumpen-, Ablauf-rinne f.

DAM (dan) m. (dommage) Schade m; Théol. peine du - (privation de la vision béatifique, pt. des damnés; par opp. à la peine du *sens*) Beraubung der Anschauung Gottes f; 2. advt. à votre -, à son -, à leur - (ou à votre dommage, à son ꝛc) zu Ihrem, seinem, ihrem Schaden od. Nachtheile.

DAMA m. V. *nanguer*. [id. f.

DAMAISINE f. Bot. (prune de *Damas*)

DAMAGE m. (act. de *damer* les terres) Feststampfen der Erde n; 2. Jeu. (act. de *damer* une dame) Damen, Aufdamen n. [m.

DAMALIDE m. H. n. (g. d'ins. dipt.) id.

DAMAN m. H. n. (blaireau des roches d'Afrique) id. m.

DAMANTILOPE m. H. n. V. *nanguer*.

DAMARAT ou DAMAVARS m. Com. (armoisine ou taffetas des Indes à fleurs) id. m.

DAMAS m. Com. (étoffe de soie à fleurs, fabriquée d'abord à *D.*) Damast m; - de Gênes, de Lucques, de Lyon, de la Chine ꝛc, genueser, luffeser, lyoner, chinesischer D.: - gros grain liséré, à gros grains lisérés, grobkörniger D. mit Randblumen; - en dorure, damastartiger Seidezeug von Venedig mit goldenen Blumen; - jaune, vert, cramoisi, cramoisi et blanc, gelber, grüner, karmesinfarbiger und weißer D.; - de deux couleurs, zweifarbiger D.; meuble, lit de -, Möbel, Bett von D., damastenes ꝛc, V. *cafard*; - (se dit des lames faites de cette esp. d'acier très-fin et très-renommé pour sa trempe, qui se fabrique à Damas ou suiv. les procédés employés dans cette ville) acier de -, sabre ou lame de -, d'acier de -, Damascener-stahl, -säbel, -klinge, von -stahl; (son sabre) est un vrai -, ist ein ächter Damascener; Jard. prune de - (dont le plant est venu de D.) Damascenerpflaume f; - musqué, wohlriechende D.; Com. (linge ouvré de Normandie) Damastgebilde n. [Mercure) id. m.

DAMASCUS (-uce) m. Myth. (fils de

DAMASONIE f. Bot. (ou plantain d'eau) Wasserwegerich, Strandling, Froschlöffel m; Ufer-kraut, Strand-k. n, V. *flûte de berger*.

DAMASQUETTE (-mas'-kette) f. (étoffe à fleurs d'or et d'argent, ou de soie, de Venise ou du Levant) Damasfete f.

DAMASQUINAGE m. (act. de *damasquiner*; résultat de cette action) Damasciren n; das masirte Arbeit. [V. *damasquinure*.

DAMASQUINE f. (ouvrage damasquiné)

DAMASQUINER (-ki-) v. a. (une épée, des pistolets) (y enchâsser de petits filets ꝛc d'or ou d'argent) damasciren; - d'or, d'argent, mit Gold, mit Silber d., auslegen od. einlegen; (couteau) -é (cuirasse) -ée, damascirt.

DAMASQUINERIE (-ki-) f. (art de *damasquiner*) Damasciren n; Damascirkunst f.

DAMASQUINEUR (-ki-) m. (qui *damasquine*) Damascirer m.

DAMASQUINURE (-ki-) f. (ouvrage *damasquiné*) Damascirung f; damascirte Arbeit; la - d'une épée, die D. an ꝛc.

DAMASSADE f. Com. (étoffe *damassée*, soie et fil) damascirtes Zeug.

DAMASSER v. a. (une étoffe, du linge) (les fabriquer en façon de *damas*) modeln, auf Damast-art weben; on -e surtout le linge de table, man webt besonders das Tisch-zeug auf D.; -é, linge -é (serviette) -ée, gemodelt, damasten, auf D. gewebt; (il a beauc.) de -é, d., auf Damast-art gewebtes Leinzeug; (c'est) un service de -é, ein d. Tafelgedeck, Vann. - une corbeille (y pratiquer des orn., com. sur le linge *d-é*) Figuren in ein Körbchen flechten. [de *damas*) Damast-fabrik f.

DAMASSERIE f. (fabrique de *damassés*,

DAMASSEUR m. (qui fait du linge *damassé*) Bildweber m.

DAMASSIN (-sein) m. (étoffe moins forte que le *damas* ord.) Halbdamast m.

DAMASSURE f. (façon de ce qui est *damassé*) Damast-arbeit f; Bild-weberei, -wirkerei f; cette - est fort agréable, diese D. ist sehr hübsch.

DAMAVARS, V. *damarat*.

DAME f. (celle qui possède une seigneurie, qui est maîtresse d'un lieu) Edelfrau, -dame f; c'est la - du village, du lieu, das ist die E. (fam. die gnädige Frau) vom Dorfe, vom Orte; (ces religieuses) sont -s de plus. villages, sind Besitzerinnen von mehreren Dörfern; m. p. faire la -, la grande - (se donner des airs au-dessus de son état) die Dame, die große D. spielen; it. fam. (se dorloter, se délicater) sich verzärteln, sich allzuweich seyn.

2. (maîtresse du logis) Hausfrau f: (ils aiment mieux) avoir affaire au maître qu'à la -, mit dem Herrn als mit der Frau zu thun haben; it. (qualification donnée aux religieuses) Dame f; (l'abbesse) et toutes les -s, und alle Klosterfrauen od. Damen; les -s chanoinesses de ꝛc, die Stiftsdamen von ꝛc, V. *chœur*; -s d'une princesse (qui composent la cour d'une princesse) die Hofdamen f; (la reine) accompagnée de ses -s, von ihren H. ꝛc begleitet; toutes les -s de la cour, les -s du palais, alle H., die Palastdamen, V. *atour*, *honneur*; - de charité (membre d'une société chargée de recueillir et de distribuer les aumônes) Dame, welche für wohlthätige Zwecke Geld einsammelt; it. barmherzige Schwester.

3. (pt. des fem. ou filles d'un état honnête ou du beau sexe en général) Dame f; aimer les -s, faire la cour, plaire aux -s, die Frauenzimmer lieben, den F-n den Hof machen, gefallen; être aimé des -s, von den F-n geliebt werden; être civil avec les -s, artig gegen die F. seyn; - de beauc. d'esprit, - très-affable ꝛc, D. von vielem Verstande, sehr leutselige ꝛc D.; -s de la ville ꝛc, D-n aus der Stadt ꝛc; 4. (pt. à des fem. de basse condition, pour *madame*) Frau f; écoutez, - Françoise (- Isabeau) hören Sie, Frau Franziske ꝛc; 5. Cheval. (celle à qui un chevalier a consacré ses soins et ses exploits) Dame, V. *couleur*; les -s de la Halle (marchandes fruitières ꝛc de la Halle, qui sont admises com. telles, à cert. époques, chez le roi et les princes) die Marktweiber; 6. Jeu. (petite pièce de bois ronde et plate, pour jouer au trictrac, ou aux *d-s*) D. f; Stein m; je prends les -s rouges (prenez les noires) ich nehme die rothen St-e; jeu de -s (qui se joue avec un damier et des *d-s*) Damenspiel n; jouer aux -s, D. od. in der D. spielen, ziehen; aller à -, être à - (lorsque on a poussé une *d.* jusqu'aux dernières cases de son adversaire) in die D. ziehen, in der D. seyn, V. *damer*, *toucher*; la - (qui ne prend pas tout ce qu'elle a droit de prendre) est soufflée, ein Stein ꝛc wird geblasen; (voici un trictrac) où sont les -s? wo sind die Steine dazu? jouer aux - rabattues (une des man. de jouer au trictrac) Schlagdame spielen; - couverte, découverte (qui n'est pas seule; qui est seule sur une flèche) gebundener, bloßer Stein; (au jeu des échecs) la - est la seconde pièce du jeu, ist die D. od. Königinn die zweite Figur im Spiele; la - est la meilleure pièce des échecs, die D. ist die beste Figur beim Schachspiele, V. *échec*; (j'ai perdu contre lui) quoiqu'il m'ait donné la -, ob er mir gleich die D. od. die Königinn vorgegeben hat; aller à - (pousser un pion jusqu'aux dernières cases du côté contraire) eine D. machen; quand on est à -, le pion devient - ou (toute autre pièce) wenn man mit einem Bauer bis in eines der letzten Felder des Gegners vorgedrungen ist, wird er zur D. od. ꝛc, V. *pion*; -s d'un jeu de cartes (4 cartes sur lesquelles est peinte la figure d'une *d.*) Damen od. Königinnen in einem Kartenspiele; - de cœur, de pique, Herz-, Schüppen-dame; les -s valent (moins que les rois) die Damen gelten ꝛc; (avoir) une tierce, une quatrième, une quinte de - (3, 4, 5 cartes qui se suivent en descendant depuis la *d.*) eine Terz, eine Quarte, Quinte von der D.; écarter une -, eine D. verwerfen (avoir) un quatorze de -s (les 4 *d-s*) vierzehn (vier) D.; Jeu de quilles. - (la quille du milieu) König m; 7. adv. (pour affirmer ou pour marquer de la surprise) pop. -,

si vous ne vous arrêtez, je ꝛc., wahrlich, wenn Sie nicht inne halten, so ꝛc.; –i cela vaut bien la peine (d'y aller) ei! das ist wohl der Mühe werth ꝛc.; –, vous m'en direz tant, que je le croirai, ei! nach allem, was Sie sagen, muß ich es wohl am Ende glauben; 8. Notre dame f. Cath. (la Ste. Vierge) unsere liebe Frau; die Jungfrau Maria; l'église de = (église consacrée en plus. villes sous l'invocation de la Vierge) die Liebfrauen-kirche; = de (Paris, d'Amiens) die L. zu ꝛc.; Arch. Hydr. –s pl. (petites langues de terre, laissées com. témoins dans les déblais ou nivellements) Erddämme, Zeugen m. pl; it. Kopfdamm m; Forg. (pièce qui forme la porte du creuset) Schlackendamm m; Stichwand f; on fait écouler le laitier par la –, man läßt die Schlacken über den Schlackendamm ablaufen; Mar. V. *dame-jeanne;* Mét. – (pierre) de l'avant-foyer, Wallstein m; Min. (partie de terre qui reste com. isolée entre les fourneaux des mines qu'on a fait jouer) Damm m; Fort., Pav. – ou demoiselle (instr. de bois ferré dont les maçons se serv. pour faire le ciment ꝛc., les paveurs, pour affermir le pavé) Handramme f; Paum. (le 1er coup qui se sert, et qui n'est compté pour rien) Probeschlag m.

DAME-BLANCHE f, pl. –s-–s (voiture publique à Paris) id. f; –-dame m. Com. (esp. de fromage) id. m; –-d'onze-heures f. Bot. V. *ornithogale;* –-des serpents f. H.n. (serpent à sonnettes, dont les couleurs imitent les taffetas flambés) Königinn der Schlangen, schwarzschwänzige Klapperschlange f; –jeanne f. pl. –s-–s Mar. (grosse bouteille, nattée, serv. à mesurer la boisson de l'équipage) Matrosenflasche, Korbflasche f; Kolben m; = de dix huit pintes, K. von ꝛc.; Écon. garder (du vin ꝛc.) dans une =, in einem Kolben aufbewahren.

DAMEL m. (prince souverain du Cayor, en [Afr.) id. m.

DAM-LOPER (dame-lopre) (*hollandais*) m. pl. –-–s. Com. (bâtiment holl. à fond plat) id. Dammläufer m.

DAMER v. a. une dame (au jeu de dames; mettre une dame sur celle de son adversaire lorsqu'il est à *dame*) aufdamen; me voilà à dame, damez-moi, jetzt bin ich in der Dame, damen Sie mir auf; ma pièce est à dame, damez-la, mein Stein ist in der Dame, damen Sie ihn auf; une dame –ée peut aller en tous sens, eine Dame, ein aufgedamter Stein kann nach allen Richtungen gehen; les dames –ées polonaises prennent d'un bout d'une ligne à l'autre toutes les dames qui ne sont pas couvertes, die polnischen Damen schlagen alle bloßen Steine in der ganzen Linie auf einen Zug; P. fig. – le pion à qn (renchérir sur lui en qc, aller sur ses brisées ꝛc.) jem. ausstechen, jemn. den Rang ablaufen; es mit jemn. aufnehmen; (il prétendait exceller en cela) mais il a trouvé un homme qui lui a –é le pion, aber er hat Einen gefunden, der ihn ausgestochen, der ihm den Rang abgelaufen hat; (il comptait sur cette place) mais un tel lui a –é le pion, aber der und der hat ihm den Rang abgelaufen; it. (donner le titre de *dame* (3)) (cette demoiselle) s'est fait –, pour (pouvoir voyager seule) hat sich den Titel einer Stiftsdame beilegen lassen, um ꝛc.; Maç. (battre les terres avec une *dame*) die Erde ꝛc. fest stampfen.

DAMERET ou DAMOISEAU m. (jeune hom. qui fait le beau, et fort empressé de plaire aux dames) Jungfernknecht, Schönling m; beau –, süßes Herrchen; vieux –, alter Geck.

DAMIA f. Myth. (surnom de Cybèle ou la *bonne déesse*) id. f.

DAMIANITES m. pl. H. eccl. (anc. sectaires) Damianiten pl.

DAMIER m. (surface plane, divisée en carrés blancs et noirs appelés cases) Dam- od. Damenbrett n; les cases d'un –, die Felder eines D–es, H.n. –(pétrel blanc et noir) kapische Taube, f–e Sturmvogel, Landzeiger; it. (papillon) D.; Brettspiel n; it. le petit –, (coquillage) B.; Bot. (fritillère méléagre) D.-blume f. [foulée) id. m, gewalkter Etamin.

DAMIS ou TAMIS m. Com. (esp. d'étamine

DAMITES, DAMITONS m. pl. Com. (esp. de toile de coton) id. m.

DAMMAR ou DAMAR m. Bot. (aux Moluques, nom des arb. résineux) id; Harzbaum m.

DAMMARA m. Bot. (arb. résineux de l'Inde; la résine même) id. f.

DAMMARINE f. Chim. (cobat qu'on extrait de la résine de *dammar*) Dammarin n.

DAMMER m. (résine du *dammara*, qu'on brûle, dans des feuilles de palmier, pour éclairer) Dammaraharz, -gummi n.

DAMNABLE (dâ-na-) a. 2 (qui peut attirer la *damnation*) verdammlich, verdammungswerth; (opinion, action, conduite) –, v. ꝛc.; 2. (pernicieux, détestable, abominable) verwerflich, abscheulich; dessein, entreprise –, v–es Vorhaben, Unternehmen; avancer des maximes, des propositions –s, verwerfliche Grundsätze, Sätze aufstellen; –ment adv. (d'une man. *damnable*) pop. verdammlich; schändlich, abscheulich; il a abusé – de (leur confiance) er hat ꝛc. schändlich gemißbraucht.

DAMNATION (dâ-na-) f. Théol. (condamnation aux peines de l'enfer; peines réservées aux damnés) Verdammniß, Verdammung f; – éternelle, ewige V.; le dogme de la –, die Lehre von der V.; sous peine de –, bei Strafe der V.; défendu) sous peine de –, unter Androhung der Verdammniß.

DAMNER (dâné) v. a. Théol. (punir des peines de l'enfer) verdammen; (Dieu) damnera (les méchants) ils seront –és, wird ꝛc. v., sie werden verdammt werden; un –é, ein Verdammter; le supplice des –és, die Strafe der Verdammten, die Höllenstrafen; fam. souffrir comme un –é, comme une ame –ée (cruellement, sentir une douleur cuisante) Höllen-schmerzen od. -pein ausstehen; fig. ame –ée (misérable, scélérat; hom qui se plaît à nuire aux autres) Bösewicht, ruchloser Mensch; c'est l'ame –ée d'un tel, c'est son ame –ée (pt. de qu entiè rement dévoué aux volontés d'une pers. puissante) er ist dem und dem mit Leib und Seele verkauft; extér. (déclarer ou croire qu digne de l'enfer) ces fanatiques damnent tous ceux qui (n'ont pas leur croyance) in der Meinung dieser Fanatiker sind alle verdammt, welche ꝛc. 2. (être cause de la damnation) die Verdammniß zuziehen, in V. bringen, stürzen; (cette passion, cette personne) le damnera, wird ihn in die V. stürzen; fam. cela me ferait — (me causerait un chagrin, un dépit mortel) darüber würde ich rasend werden; darüber könnte ich des Teufels werden; fam. das würde mich höllisch ärgern; Chim. terre –ée, V. *têtemorte;* 3. v. r. se – (s'exposer à être *damné*) sich in die Verdammniß stürzen, sich um die ewige Seligkeit bringen; il se –e pour lui, er bringt sich um seinetwillen in die Hölle; vous vous damnez, Sie bringen sich in die Hölle, Sie stehen sich der V. aus.

DAMOISEAU ou DAMOISEL m. autref. (jeune gentilhomme) Junker m; it. Gutsherr m. ꝛc.; 2. –, V. *dameret.*

DAMOISELLE f. Pal. autref. (titre qu'on donnait aux filles nobles dans les actes publics) Fräulein n; Fort., Pav. ꝛc. V. *demoiselle.*

DAMPIÈRE f. Bot. (g. de pl. de la Nouv. Holl., fam. des campanulées) id. f.

DANAA f. Bot. (g. de pl. formé de la livèche à feuilles d'ancolie) id. f.

DANAÉ f. Bot. (g. de pl. app. aux fragons) id f; 2. Myth. (fille d'Acrisius) id. f.

DANAÉE f. Bot. (so. de fougères) Danaäa f.

DANAÏDE f. Myth. ord. pl. (une des 50 filles de *Danaüs*, roi d'Argos) Danaide f; Bot. (g. de pl. rubiecées) id; la – fétide, Knackbeere, Stinkweide f; H. n. (g. d'ins. lépidopt. diurnes) D. [m.

DANAÏS m. Bot. (danaide rubiacée) id.

DANAQUE f. Myth. (pièce de mon. qu'on mettait dans la bouche des morts, pour payer Caron au passage du Styx) Danace (das Fährgeld für den Charon) f.

DANBIK m. H. n. (ois. d'Abyssinie, variété du sénégali) id. m.

DANCHÉ, ÉE a. Bl. (terminé par des pointes en forme de dents de scie) sägenartig gezähnelt, gezackt od. ausgezackt; pal, chef –, fasce –ée, säg. g–es Pfahl, f–es Schildhaupt, f–e Binde.

DANDELION m. Bot. (pl. de Virginie, fam. des tragopogons) id. n.

DANDIN (-dein) m. (niais, sans contenance) fam. Pinsel, Tölpel, Schöps m; grand, vrai –, gewaltiger S., Erzpinsel m; (juge ridicule) lächerlicher Richter.

DANDINEMENT m. (act. de *dandiner*) Schaukeln, Schlendern n: il faut vous corriger de ce – continuel, Sie müssen sich dieses beständige Schaukeln abgewöhnen.

DANDINER v. n. (balancer le corps en niais, faire le *dandin*) fam. sich schaukeln, sich hin und her wiegen; wackeln od. watscheln; il ne fait que –, er schaukelt od. wiegt sich beständig hin und her; il s'en va dandinant, er geht watschelnd fort; Man. V. *balancer;* (ce cheval) –e, wirft das Kreuz hin und her; 2. v. r. se –, sich f. ꝛc.

DANDY m. pl. –DYS ou –DIES (*anglais*) Néol. (hom. d'une tournure affectée; élégant qui se pique de suivre rigoureusement les modes) id. m; englischer Stutzer od. Geck.

DANDYSME m. Néol. (affeterie du *dandy*) Dandism m: geckenhaftes Wesen.

DANE f. Pêch. (cabane au pied du grand mât des gondoles à Yarmouth ꝛc.) Hütte f.

DANÉA f. Bot. V. *tanaisie.*

DANEK m. Com. (petite mon. d'argent de Perse, le 1/6e d'une drachme d'argent) id; Dank m.

DANGER m. (situation où l'on se trouve menacé de qe malheur ou dommage) Gefahr f; – évident, imminent, prochain, éloigné, augenscheinliche, über dem Haupte schwebende, nahe bevorstehende, entfernte G.; exposer qn, s'exp. au –, se mettre en –, jem., sich der G. aussetzen; sich in G. bringen; être en – de mort ou de mourir, in Todesg. seyn od. schweben; tomber, se trouver dans le –, in G. gerathen, in G. seyn od. schweben; tirer, délivrer qn du –, jem. aus der G. befreien od. erretten; courre ou courir un grand –, de grands –, große G. laufen, großen G–en ausgesetzt seyn, V. *affronter, braver;* se sauver du –, échapper d'un –, sich aus der G. retten, einer G. entgehen, entrinnen; être hors de –, à couvert de tout –, außer G. seyn, vor aller G. sicher od. gesichert seyn; (le malade va mieux), il est hors de –, er ist außer G.; (ne passez pas là), il y a du –, es ist G. da, es ist da gefährlich; il y au

rait du – (à passer par cette forêt), es wäre gefährlich, mit G. verbunden; il n'y a point de –, es hat keine G., keine Noth; il n'y a point de – à passer la rivière à cet endroit, on la passe sans –, es ist keine G. dabei, es ist nicht gefährlich, an dieser Stelle über den Fluß zu fahren, zu reiten; man fährt, reitet ohne G. darüber; il y a trop de – à suivre cette entreprise, es ist zu viel G. dabei, diese Unternehmung zu verfolgen; être en – de perdre qc, in G. seyn et. zu verlieren.

2. (inconvénient) Nachtheil m, Unbequemlichkeit f: il n'y a point de – d'entrer (vous ne dérangez personne), es hat nichts zu bedeuten, wenn Sie hinein gehen; quel – y a-t-il de lui parler, was schadet es, was thut es, wenn man mit ihm redet; j'entrevois du – (à le lui proposer), ich merke, daß es nicht wohl angeht; il y a du – qu'en lui écrivant, la lettre ne lui soit pas remise, es steht zu besorgen, daß, wenn man ihm schreibt, der Brief ihm nicht übergeben werden möchte; Féod. – ou dîme (droit dû au roi sur plus. forêts) Forst-Zehentrecht n: bois à tiers et – (sujet au droit de *tiers* et de d. ou *dîme*) Forstzehent m. u. Forstdrittheils-gebühr, Wald-zeh. und Walddrittheils-gebühr f; Mar. pl. (bancs, écueils) verborgene Klippen und Sandbänke; il se trouve des -s (à l'entrée de ce port), sind gefährliche Stellen; les -s sont marqués (sur les cartes marines) par de petites croix (parsemées dans toute leur étendue) die gefährlichen Oerter od. Stellen werden ꝛc. durch Kreuzchen ꝛc. angedeutet; -s civils ou risques de terre (douanes ou contributions que cert. seig. pouvaient exiger des marchands ou de ceux qui faisaient naufrage) Zölle und Abgaben, welche Kaufleute od. Schiffbrüchige zu entrichten hatten. Syn. Le – se dit de tous les malheurs dont on est menacé; le *péril*, des cas où la vie est intéressée; le *risque*, de ceux où l'on a lieu de craindre ou d'espérer. Un général court le *risque* d'une bataille pour se tirer d'un mauvais pas; et il est en – de la perdre, si ses soldats l'abandonnent dans le *péril*.

DANGEREUSEMENT adv. (avec *danger*) gefährlich; – (blessé, malade) gef.

DANGEREUX, SE a. (où il y a du *danger*, qui met en ꝛc.) gefährlich, gefahrdrohend; it. schädlich, verderblich; (mal) – (maladie, blessure) -se, g.; c'est une occasion -se, das ist ein g-er Fall, g-es Gefecht; cela serait d'une -se conséquence, das könnte g-e Folgen haben, würde in s. Folgen g. seyn; ce sont là des mesures -ses pour l'État, das sind Maßregeln, welche g. für den Staat sind; il est – qu'un enfant (s'émancipe) es ist g., wenn ein Kind ꝛc.; 2. (pt. de pers. à qui l'on ne peut se fier sans *danger*) (ne vous fiez pas à lui) c'est un homme –, er ist ein g-er Mensch; un – mortel, ein g-er Mensch; it. (pt. d'un hom. qu'on croit propre à plaire aux dames) (c'est) un homme –, ein (für das schöne Geschlecht) g-er Mann.

DANIME f. Com. (mon. de Perse, 10e du mamoodi) id. f.

DANNEAU m. Ch. (petit de la daine) [Damhirschkalb m.

DANOIS, E s. a. Däne m; H. n. chien – (deux races de chiens de Dannemarck) dänischer Hund.

DANS prép. de lieu et de temps (pt. d'un lieu, d'un temps où qu ou qc se trouve) in; il est – la chambre, – son lit, er ist im (in dem) Zimmer ꝛc.; (ses livres) sont – l'armoire, sind in dem Schranke; il met les louis – cette bourse (cette cassette) er thut die Louis-d'or in diese Börse ꝛc.; entrer – un jardin (une maison ꝛc.) in einen Garten ꝛc. gehen, hinein gehen; (la société se rassemble) – le jardin, in dem Garten; (la maison) est – la ville (telle rue) liegt in der Stadt ꝛc.; il a eu un coup d'épée – la cuisse, er hat einen Stich mit dem Degen in den Schenkel bekommen; (l'épée) lui est entrée bien avant – le corps, ist ihm tief in den Leib gegangen; laissez, mettez votre épée – le fourreau, votre mouchoir – votre poche, lassen Sie Ihren Degen in der Scheide, Ihr Schnupftuch in der Tasche, stecken Sie Ihren D. in die Scheide, Ihr Sch. in die Tasche; (ce passage) est – tel auteur, steht in dem ꝛc.; (j'ai lu la même idée) – plus. auteurs, in od. bei mehreren Schriftstellern; il partira – qc temps, – qs jours (– trois jours) er wird in einiger Zeit, in einigen Tagen ꝛc. abreisen; – quel temps, – combien de temps, zu welcher Zeit, in wieviel Zeit od. wie bald? il arrivera – peu, er wird in Kurzem ankommen; 2. (pt. de l'état, de la disposition du corps, de l'esprit, des mœurs, de la fortune ꝛc.) être – une posture contrainte (gênante ꝛc.) in einer gezwungenen ꝛc. Stellung seyn; – l'accès de la fièvre, de la colère, im Fieber-anfall, in der Fieberhitze, in einem Anfall von Zorn; – la c., l'attente, – l'espérance où il est, bei dem Zorne, worin er ist, bei der Erwartung, in welcher er steht, bei der Hoffnung, welche er hegt; il est – des convulsions terribles, er liegt in fürchterlichen Zuckungen; (je l'ai trouvé) – un grand embarras (– une extrême douleur) in einer großen Verlegenheit ꝛc.; il était – le ministère, – le militaire, – tel (régiment) er war im Ministerium od. Staatsrathe, beim (unter dem) Militär, bei dem ꝛc.; il vit – l'oisiveté (– un doux repos, – la misère) er lebt im Müssiggange ꝛc.; être – la disgrâce, – les larmes, – la joie, – le doute, im Unglücke, in Thränen seyn; Freude empfinden; im Zweifel seyn; il est – cette créance (– cette persuasion) er steht in dieser Meinung ꝛc.; – le dessein (de vous voir) in der Absicht ꝛc.; 3. (pour *avec*): il l'a fait – la vue, – le dessein, – l'intention de vous plaire ꝛc., er that es in der Absicht, Ihnen zu gefallen ꝛc.; (il a fait cette entreprise) – la pensée d'en tirer de l'utilité, in der Meinung, er werde einigen Nutzen daraus ziehen; 4. (pour *selon*); cela est vrai – les principes d'Aristote, nach den Grundsätzen des Aristoteles ist dieses wahr; il prend cela – le sens littéral, er nimmt dieses im buchstäblichen Sinne; il interprète, il prend ce passage – le sens moral, – la pensée de l'auteur, er legt diese Stelle nach dem moralischen Sinne, nach dem Sinne des Verfassers aus; er nimmt diese Stelle nach dem ꝛc. Syn. – a un sens précis et défini: – la chambre; *en* a un sens vague et indéfini: on est *en* ville. On met *en* prison, et – les cachots. La mort arrive – le moment, et l'on passe *en* un instant. Si ces mots indiquent l'état, – est d'usage pour le sens particularisé, et *en* pour le sens général. Vivre – une entière liberté; vivre *en* liberté.

DANSANT, E a. p. u. (qui saute, qui a l'air à la *danse*) Anlage und Lust zum Tanzen habend; tanzlustig, tanzfertig; voilà une petite fille bien -e, dieses Mädchen sieht immer aus, als ob es tanzen wollte, od. scheint viele Anlage zum Tanzen zu haben; (thé, déjeûner) – (soirée) -e (réunion du matin ou de soir où l'on danse) mit Tanzunterhaltung: Mus. (se dit des airs propres à faire *danser*) zum Tanz aufmunternd.

DANSE f. (mouvements de corps, sauts ou pas faits en cadence, ord. au son des instr.) Tanz m, Tanzen n: – haute ou la haute – (accompagnée de sauts et de mouv. violents, par opp. aux autres *d-s*, appelées autref. *d-s basses*) theatralisches Tanzen, hüpfender Tanz; – en rond, Rundtanz., V. *figurer;* aimer la –, den T. lieben, ein Freund vom Tanzen seyn, gerne tanzen; danser toutes sortes de -s, alle Arten von Tänzen tanzen; elle a l'air à la – (une gr. disposition à bien *danser*) sie hat eine große Anlage zum Tanzen; it. fig. V. *air, branle;* entrer en – (se mettre du nombre des *danseurs*) sich in die Reihe der Tänzer stellen; mit antreten zum Tanzen; den T. mitmachen; mit tanzen; il entra le dernier en –, er trat zuletzt in die Reihe der Tänzer; it. P. (s'engager dans une aff.) Theil an et. nehmen; (il ne voulait pas se mêler de cette guerre) mais enfin il est entré en –, endlich hat er auch Theil daran genommen, hat er sich auch in die Reihe der Streiter gestellt; commencer, mener la –, antanzen, vortanzen; den T. beginnen, den Reihen od. Reigen anführen; it. P. (être le 1er à faire, à souffrir qc) den Anfang mit et. machen; zuerst daran od. an die Reihe müssen; (ils donnent à souper tour à tour) un tel a commencé la –, der und der hat den Anfang gemacht, V. *panse;* 2. (air à *danser*) – gaie, munterer T.; (la courante) est une – grave et majestueuse, ist ein ernsthafter und majestätischer Tanz; Mus. – d'ours (composition dans laq. on cherche à imiter les airs de musette, com. le finale de la 16e symphonie d'Haydn) Bärentanz m; 3. (man. de *danser*) die Art zu tanzen; il a une – noble, libre, aisée, contrainte, er hat beim Tanzen einen edeln, freien, leichten, gezwungenen Anstand; H. anc. – sacrée (que les Juifs exécutaient dans les fêtes solennelles) heiliger T.; (les Égyptiens, les Grecs ꝛc.) avaient institué des -s (en l'honneur de leurs dieux) hatten ꝛc. Tänze angeordnet; -s bacchiques (inventées par *Bacchus*) bacchische Tänze; -s champêtres ou rustiques (que l'on inventa pour être exécutées dans la belle saison, au milieu des bois) ländliche Tänze, Panstänze; – des festins, des funérailles ꝛc., Tänze bei Gastmählern, Leichenbegängnissen, Leichentänze; Méd. – de S. Gui, de S. Veith (so. de maladie convulsive qui attaque qf les enfants depuis l'âge de dix ans jusqu'à la puberté) Sanct-Veits-Tanz m.

DANSER v. a. (exécuter des *danses*) tanzen; – une courante, un branle ꝛc., eine Courante, einen Rundtanz ꝛc. t.; il a -é un menuet ꝛc., er hat einen Menuett getanzt; (ballet) bien -é, gut getanzt, V. *branle, danse:* Boul. – la pâte (travailler la p. à biscuit) den Zwiebackteig so lange durcharbeiten, bis er recht fest und trocken ist; 2. v. n. il -e avec grâce, er tanzt mit Anstand; il a beauc. -é au dernier bal, er hat auf dem letzten Balle viel getanzt; – en cadence, hors de cadence, im Tacte, nicht nach dem Tacte tanzen; inviter, prier à –, zum Tanze auffordern; fig. P. faire – qn (lui susciter des aff., lui donner bien de l'exercice, de l'embarras) jemn. zu schaffen machen; fam. einen kuranzen; je le ferai –, je le ferai – sans violon (so. de menace qui sg. qu'on se vengera de qu) ich will ihm zu schaffen machen, ihm die Hölle heiß machen; il la dansera, il la d. tout le long (je le réduirai à faire telle chose) er muß daran; ich will ihn schon zu Paaren treiben; s'il me fait –, il paiera les

violons (il s'en trouvera mal, il en sera pour les frais) wenn er mir zu schaffen macht, so soll er es bereuen; – sur la corde (sur un gros câble tendu en l'air) auf dem Seile tanzen; it. P. il –e sur la corde (il est dans une situation délicate et périlleuse) er steht auf der Kippe, er spielt ein gefährliches Spiel; ils ne savent plus sur quelle corde –, sur quel pied – (ne savent que faire pour vivre ꝛc.) sie wissen weder aus noch ein; sie wissen sich weder zu rathen noch zu helfen; il paie les violons, et les autres dansent (il fait tous les frais, et les autres ont l'honneur et le profit) die Andern (tanzen) schmausen, und er darf (die Musikanten) die Zeche bezahlen; er hat die Kosten und Andere haben den Genuß; toujours va qui –e (peu importe de bien d., pourvu qu'on danse; it. fig. faites le mieux que vous pouvez, n'importe que la chose ne soit pas si bien) man thut, was man kann, wenn es nur getanzt ist, fig. wenn es nur gethan ist, gleichviel wie; es kömmt nicht so genau darauf an; (vin) qui ferait – les chèvres (dur et vert) der einem den Hals aufreißt, Kratzer; fam. Krätzer, Nachtwächterwein m; pop. – sur rien (être pendu) in der Luft tanzen, am Galgen hängen.

DANSEUR, SE s. (qui danse, qui fait métier de danser) Tänzer, -inn; il n'y avait qu'un – à la première entrée, il y avait plus. –ses à la seconde, beim ersten Auftritt war nur ein T., beim zweiten waren mehrere T.-innen da; (c'est) un grand – (c'est) une des meilleures –ses, ein großer T., eine der besten T.-innen; (il a appris) du meilleur – de Paris, bei dem besten Pariser T.; –, –se de corde (pers. dont la profession est de danser sur la corde) Seiltänzer, -inn; –se de l'Opéra, Balletttänzerinn f; Ch. (chien qui voltige au lieu de suivre la voie de l'anim. qu'il chasse) T.

DANSO-MANE s. et a. 2 (qui a la manie de la danse) Tanznarr, -närrinn, tanzwüthig, -süchtig; –manie f. (passion, manie de la danse) Tanzwuth f; –musicomane s. et a. f. (petite figure qui, placée sur la table harmonique d'un instrument, se meut en mesure) Tanzpüppchen n. [un vieillard) tänzeln.

DANSOTTER v. n. (danser sans élan, com.

DANSOYER v. n. m. p. (danser mal, sauter) v. tänzeln, schlecht tanzen.

DANTE m. H. n. (tapir) Tapir od. Anta; Wasserschwein n.

DANTESQUE a. 2 (de l'école, du caractère sombre et grandiose du *Dante*) dantisch.

DANTHONIA f. Bot. (g. de pl. gramin., compr. plus. esp. d'avoines) id. f.

DANTIA (-cia) f. Bot. V. *isnardie.*

DANTONISME m. H. d. F. (syst., opinion des *Dantonistes*) Dantonismus m.

DANTONISTE m. H. d. F. (partisan de *Danton*) Dantonist, Anhänger des Danton m.

DANZÉ m. Glac. (outil carré du verrier) (viereckiges eisernes Werkzeug, auf dessen Seiten zwei aufrechte Stänglein stehen).

DAONUS (-uce) ou DAOS m. Myth. (dieu des Chaldéens) id. m.

DAOURITE, V. *tourmaline apyre.*

DAPÊCHE f. (bitume élastique d'Amér.) id. f.

DAPHNÉ m. Bot. Jard. (arbr. d'agrément, fam. des thymélées) le – garou, Kellerhals m; Seidelbast, S.-baum m; le – à fleurs blanches ꝛc., der weißblühende K.; – mézéréon, V. *bois-gentil;* – des Alpes (à fleurs terminales) Steinröschen, -röslein n; Conchyl. les –s (g. de testacés à coq. bivalv.) die Daphneen f; 2. f. Myth. (nymphe qui fut métamorphosée en laurier, pour échapper aux poursuites d'Apollon, à qui le nouvel arbre fut particulièrement consacré) Daphne f. [du laurier) id. m.

DAPHNÉLÉON m. Ant. (huile des baies

DAPHNÉ-PHAGES m. pl. (devins qui *mangeaient du laurier*) Lorbeeresser m; –phore m. H. anc. (qui assistait aux daphnéphories, ayant une couronne d'or sur la tête et une branche de laurier à la main) id; Lorbeerträger m; –phories f. pl. (fêtes d'Apollon où l'on portait des branches de laurier) Lorbeerzweig-Fest n; –phorique a. 2, (relatif aux *d.*) daphnephorisch; hymne =, d–es Lied.

DAPHNIE f. H. n. V. *pou aquatique;* 2. Ant. (pl. préc. anti-épileptique) Daphnea f.

DAPHNINE f. Chim. (subst. découverte dans l'écorce du *daphné* des Alpes) Daphnin n.

DAPHNITE f. Minér. (pi. figurée qui imite les feuilles de laurier) Daphnit, Baumstein mit Lorbeerblättern m.

DAPHNOÏDES f. pl. Bot. V. *thymélées.*

DAPHNO-MANCIE f. (divination par le laurier consacré à Apollon) Lorbeerwahrsagerei f; – mancien, ne s. a. (qui exerce, qui concerne la *d.*) Lorbeerwahrsager, -inn; zur Lorbeerwahrsagerei gehörig. [*olivet* (2).

DAPHNOT (des Antilles) m. Bot. V.

DAPIFER (-ère) m. H. m. (grand-maître de la maison d'un prince) Truchseß, Reichs-Erztruchseß m; office du –, Truchseßen-amt n.

DAPIFÉRAT m. H. m. (office du *dapifer*) Truchseßen-amt n.

DARAISES f. pl. (déchargeoirs des étangs en Bresse) Flut-gerinne, F.-bett, Wasser-b. n.

DARARIENS m. pl. (sectaires mahométans de la Perse) Dararier pl.

DARCE ou DARCINE ꝛc. f. Mar. V. *darse.*

DARD m. (so. d'épieu ou de trait ferré par un bout, et propre à se lancer à la main) Wurfpfeil, W.-spieß m; jeter, lancer un –, einen W. werfen, schleudern; (la langue du serpent) a la forme de –, hat die Gestalt eines W–es, ist wurfspießförmig; (les anciens) avaient plus. espèces de –s, hatten verschiedene Arten von W–n; 2. (aiguillon) Stachel m; (l'abeille) y laissa son –, ließ ihren Stachel darin zurück; Arch. ꝛc. (orn. de sculpture en forme de fer de *d.*, aux corniches ioniques et corinth. ꝛc.) Schlangenzunge f; Pfeil; it. Serr. –s d'une grille de fer, Schl–n an einem eisernen Gitter; Art. – à feu (s. d'artifice qu'on jette dans les vaiss. ennemis) Brand-pfeil, Feuer-p.; Arp. (petite pointe qui sert à fixer le trou oculaire de la visière dans la direction de l'objet qu'on aperçoit) Sehspitze f; Bot. le – végétal, der Stachel der Pflanzen; les –s de l'ortie ꝛc. (poils dont la piqûre cause des démangeaisons et des cuissons) die brennenden Stacheln der Nessel ꝛc.; H. n. le –, ou la vandoise (poiss. de la longueur du hareng, et qui s'élance avec beauc. de vitesse) Pfeilkarpfen m; la chair du – est si saine, qu'on dit en proverbe: sain comme –, das Fleisch des Pfeilkarpfen ist so gesund, daß man im Sprüchwort sagt: das ist gesund wie ein Pf.; Jard. Fleur. (pistil) Griffel m; le – d'un œillet, der G. einer Nelke; on augure bien d'une fleur dont le – est sain et droit, es ist ein gutes Zeichen an einer Blume, wenn der G. gesund und gerade ist; Pêch. V. *foène* ou *trident;* Vén. le – ou andouiller du cerf ꝛc., Weid-sprosse, Augen-sp. f; fig. (traits remplis de malignité, qui causent beauc. de mal) Pfeil m; il décoche ses –s contre moi, er schleudert seine Pf–e gegen mich, schießt seine Pf–e auf mich ab. [*usurier, avare, crasseux.*

DARDANAIRE m. v. V. *monopoleur,*

DARDANUS (-uce) m. Myth. (fils de Jupiter) id. m.

DARDELLE f. (petit *dard* pour l'arbalète) Wurfpfeilchen, W.-spießchen n. [6 d.) id. f.

DARDENNE f. autref. (mon. de France,

DARDER v. a. (un javelot, un poignard) (les lancer) werfen, schleudern ꝛc.; fig. (le soleil) –e (ses rayons) schießt od. schleudert ꝛc. herab, sendet ꝛc. aus; – (un regard) werfen, schleudern; 2. (frapper, blesser avec un *dard*) anspießen, mit einem Wurfspieß verwunden od. treffen, harpuniren; il darda la (baleine) er spießte den ꝛc. an.

DARDEUR m. (celui qui *darde* des traits) Wurfpfeil-schütze m; Pêch. V. *harponneur.*

DARDILLE (l m.) f. Fleur. (queue d'un œillet) Nelkenstiel m.

DARDILLER (l m.) v. n. Fleur. (pousser son *dard*, pt d'œillets ꝛc.) in Stängel schießen od. treiben; 2. fig. (pt. d'une langue médisante, *darder* vite et souvent) auf jem. häufig sticheln.

DARDILLON (l m.) m. Pêch. le – d'un hameçon (languette piquante de l'h.) Angelzünglein n. [Daräa f.

DARÉE f. Bot. (g. de pl., fam. des fougères)

DARÈS m. Myth. (fils de Vulcain) id. m.

DARIABADIS m. Com. (toile de coton de Surate) id. m.

DARIDAS ou TAFFETAS D'HERBE m. Com. (toile légère de soie, qui se fabrique aux Indes avec les filaments d'une pl.) id. m; (Basttaffet). [Champagne) id; Hausleinwand f.

DARINS m. pl. Com. (toile de chanvre en

DARIOLE f. Pât. (pâtisserie à la crème ꝛc.) Rahmtörtchen, Butterküchlein n; pop. donner des –s à qn (le maltraiter, le battre) jemn. den Buckel schmieren.

DARIOLETTE f. Chev. (confidente des héroïnes, dans les romans) v. id. f.

DARIQUE f. (anc. mon. des Perses frappée sous *Darius* le Mède et ensuite au nom de tous ses successeurs) Darike f; fig. or de – (on titre de ces mon., ou presque sans alliage) D–ngold n.

DARIVETTE f. Flot. (sorte perches serv. à construire un train) Floß-band, F.-stange f.

DARMADEVÉ m. Myth. ind. (dieu de la vertu) id. m.

DARMAS COLLETÉ m. Bot. (agaric du midi de la Fr.) Darmas m.

DARNAGASSE f. H. n. (pie-grièche grise) Neuntödter, großer od. aschfarbiger N., Wächter, Würger m.

DARNAMAS m. Com. (toile de coton de Surate, 1e qualité) id. m.

DARNAVÉOU m. H. n. V. *argalon.*

DARNE ou DALLE f. (tranche de saumon, d'alose ꝛc.; pour le thon, on dit *rouelle*) Schnitte f; – de saumon, d'alose, Lachs-sch., Alsen-sch., Schnitte von einem Lachse ꝛc.

DARNEL m. Bot. V. *ivraie* (annuelle).

DARON m. (vieillard rusé) v. verschmitzter Alter, alter Fuchs; 2. pop. (le maître de la maison, d'une fabrique) Herr, Haus-h. m.

DARPANGAO m. Bot. (arbre des Philippines) id. m.

DARSE d'un port f. Mar. (partie d'un port où les vaiss. ꝛc. sont le plus en sûreté; le *chambre*, le *bassin* ou *paradis*) Becken n; Kammer eines Hafens f; innerer Hafen, Binnenhafen, Darsena f; – de Marseille (de Livourne) B. von Marseille ꝛc.; on a fait entrer les vaisseaux dans la – de Gênes, man hat die Schiffe in die Darsena von Genua einlaufen lassen; grande, petite – de Toulon, großes, kleines B. (des Hafens) von Toulon.

DARSIS m. Anat. anc. (act. de dégager diff.

organes de la peau du tissu cellulaire qui les recouvre) Abhäuten n; it. V. *excoriation.*

DARTÉ m. Bot. (arbr. de la Cochinchine dont le fruit semble *excorié*) Dartus m.

DARTOS (-oce) m. Anat. (membrane cellulaire des testicules) innere Hodenhaut.

DARTRE f. Méd. (maladie de la peau, appelée qf *herpe*) Flechte, Schwinde f; it. Zittermahl n; – confluente, discrète (dont les pustules sont réunies ensemble, séparées les unes des autres) zusammenfließende, gutartige F.; – rongeante (si âcre et si corrosive qu'elle pénètre dans la subst. de la peau et la détruit) rosenartige od. fressende, nagende F.; – farineuse, – vive, mehlichte, lebendige F.; faire sécher une –, eine F. zum Abtrocknen bringen; (empêcher) qu'une – ne s'étende, daß eine F. sich nicht weiter ausbreite; faire rentrer une –, eine F. zurücktreiben; Maréch. (ulcère à la croupe, à la tête, des chevaux) Aussatz m.

DARTREUX, SE a. Méd. (de la nature des *dartres*) flechten-artig; (humeur) -se, fl.; 2. s. (atteint de *d.*) Flechtenkranker, e; le traitement des –, die Behandlung od. Kur der Flechtenkranken.

DARTRIER m. Bot. (herbe à *dartres*, de la Guiane) (Flechtenbaum m.), Bateraia f.

DARUGA ou DAROGA m. H. m. (juge criminel, en Perse) id. (peinlicher Stadtrichter).

DARWAND, -G m. H. n. (esp. de gobe-mouche de la Nouv.-Holl.) id. m.

DASAN m. Conchyl. (esp. de patelle, la patella perversa de Linné) verkehrte Schüssel.

DASCILLE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricones, sembl. aux cébriones) id. m.

DASIPODE ou DASYPODE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt. à pieds épais, fam. des mellifères) Wollfußbiene f.

DASSERI m. H. m. (ministre de la religion dans les Indes) indischer Priester; le chef des –s s'appelle gourou, das Oberhaupt der indischen Pr. heißt Guru.

DASU m. Bot. (arbr. de la Cochin., ainsi nommé de sa corolle chargée de poils) Dasus m.

DASYBATE m. H. n. (g. de poiss. comprenant plus. esp. de raies) id. m.

DASYCÈRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des fungicoles) id. m. (Art Pilzkäfer).

DASYME m. Méd. V. *trachome.*

DASY-MÈTRE m. Phys. (instr. propre à mesurer la densité de chaque couche de l'atmosphère) Dichtigkeitmesser n; –métrie f. (art de mesurer ...) Dichtigkeitmessungskunst f; –métrique a. 2 (rel. au *d.*) zum Dichtigkeitmesser gehörig, dasymetrisch.

DASYPOGON m. H. n. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) Wolfsfliege f; Bot. (g. d'arb. de la Nouv.-Holl., fam. des joncs) id. m.

DASYPROCTA m. H. n. V. *agouti.*

DASYTE m. Méd. ou GALLE DES PAUPIÈRES, V. *prosophthalmie;* 2. H. n. (g. d'ins. coléopt. fam. des serricornes) id. m.

DASYURE m. H. n. (didelphe de la Nouv.-Holl.) Schweifbeutler m.

DATAIRE m. (offic. de la cour de Rome qui préside à la *daterie*) Datarius; päpstlicher Kanzleipräsident m, V. *daterie.*

DATE f. (indication du temps et du lieu précis où une chose a été faite) Datum n; Zeit- und Orts-angabe f; – (d'une lettre, d'un contrat) D.; mettre la –, das D. beisetzen; (une lettre) sans –, it. en – de tel jour, de telle ville, ohne D.; it. von dem und dem Tage, aus der und der Stadt datirt; la – est du cinq juin, das D. ist vom fünften Junius; (cette lettre,) porte la – du 17 avril, ist vom 17ten April datirt; (la dette) est de fraîche, de nouvelle, de vieille –, ist neu, alt, von neuerer, von älterer Zeit; priorité, antériorité de –, älteres D.; fausse –, falsches D.; –(d'une lettre de change) Ausstellungstag m; les –s ne peuvent être mises en chiffres dans (les actes de l'état civil) in , darf kein D. mit Ziffern ausgedrückt werden; – authentique (constatée par un offic. public) vidimirtes, gerichtlich anerkanntes Datum; C. f. 1328: (les actes sous seing privé) n'ont de – contre les tiers que du jour où ils ont été enregistrés , haben gegen dritte Personen keine Glaubwürdigkeit, als von dem Tage an, da sie öffentlich eingetragen wurden; Prat. retenir – chez un notaire (retenir le jour auquel on veut qu'un contrat soit passé) bei einem Notar den Tag festsetzen, an welchem man einen Vertrag schließen will; it. fig. prendre, retenir – (prendre un cert. temps pour faire ou pour exiger qc) eine gewisse Zeit bestimmen, da et. geschehen od. geleistet werden soll; (il n'a pu m'accorder cette place) j'ai retenu – pour la première, ich habe mich aber zu der nächsten empfohlen; (je ne puis dîner aujourd'hui chez vous) mais je prends, je retiens – pour la semaine prochaine, aber ich behalte es mir auf die nächste Woche vor; Com. (lettre de change) à 15 jours, à 2 mois de – (payable à l'échéance indiquée) 14 Tage, 2 Monate nach Dato, od. à D., od. nach heute; Chanc. les –s en abrégé ou petites –s (qu'on prend à la daterie à l'arrivée d'un courrier, pour constater la diligence de l'impétrant; par opp. à celles qui s'apposent au bas des bulles) einstweilige, vorläufige Eintragung, Einschreibenlassen n. des Datums, der Ankunft eines Eilboten; 2. (pt. de choses qui existent ou sont passées depuis long-temps) (notre amitié) est d'ancienne –, ist schon alt, schreibt sich von alten Zeiten her, V. *frais* (a.); (cet événement) est d'ancienne –, ist schon alt; hat sich schon vorlängst zugetragen.

DATER v. a. (une lettre, un contrat, une expédition) datiren, das Datum beisetzen, mit dem D. versehen; Zeit und Ort der Abfassung bestimmen; il a –é sa lettre de Paris, du dix août, er hat sn. Brief von Paris aus, vom 10. August datirt; abs. – en chiffres, – en toutes lettres (écrire toute la date) das Datum mit Zahlen schreiben, ganz mit Worten ausschreiben; à – de ce jour, von heut an gerechnet; 2. v. n. (avoir eu lieu, avoir commencé d'exister à telle ou telle époque) datiren; (l'invention de l'imprimerie) –e du 15e siècle, wurde im 15. Jahrhundert gemacht, schreibt sich aus dem ; c'est une affaire qui –e de fort loin, das ist eine alte od. uralte Geschichte; fig. il –e de loin (il est avancé en âge) er ist nicht mehr jung; it. (il parle d'une chose arrivée il y a long temps; esp. de reproche) holt weit aus, spricht von alten Sachen; er rechnet von alten Zeiten her; es denkt ihm von lange her.

DATERIE f. (chancellerie du pape) Dataria f; päpstliche Kanzlei; cela a passé en –, das ist in der D. ausgefertigt worden; obtenir des lettres à la –, einen Bestallungsbrief in der D. erhalten; (le dataire) est le premier officier de la –, ist der Präsident, die höchste Person in der D.; 2. (office de *dataire*) Würde f, Amt n. eines Datarius.

DATIF (-if) m. Gr. (3e cas en latin) dritter Fall, Gebefall, Dativ m; le – répond à la question: à qui, à quoi, où? der F. entspricht den Fragen wem, welchem Dinge, wo? (ces mots) sont au –, stehen im dritten Falle, im Dativ; Prat. (tuteur) –, (tutelle) –ve (donné par la loi) vom Richter bestellt.

DATIN m. Conchyl. (coq. du g. serpule; serpula afra) africanische Wurmröhre.

DATION (-ci-) f. Pal. (act. de *donner* non gratuite, en quoi elle diff. de la *donation*) Schenkung f. aus Verbindlichkeit; – en paiement, Sch. an Zahlungs Statt; – (de tuteur, de curateur) (acte par leq. le juge nomme un) Setzung, Aufstellung, Ernennung eines .

DATISCA m. Bot. V. *cannabine.*

DATISCINE f. Chim. (subst. partic. extraite de la cannabine) Datiscin n.

DATISME m. Litt. (répétion fastidieuse de synonymes, pour exprimer une même chose; ainsi appelée de *Datis*, satrape de Darius, qui tomba dans ce défaut en s'exprimant en grec) unangenehme Wort-häufung, Häufung gleichbedeutender Wörter f; Datismus m.

DATIVE a. f. Pal. V. *tutelle.* [id. m.

DATKAI m. Bot. (pourpier de Cafrerie)

DATOLITHE m. Chim. (fossile trouvé par Esmark, en Norwège) Datolith m.

DATTE f. Bot. (fruit du *dattier*) Dattel f; grappe, sirop de -s, D.-traube f; D.-syrup m; huile de -s, D.-öl n; noyau de -s, D.-kern m; –s de Syrie, d'Égypte , syrische, ägyptische D–n; –s royales (venant de Tunis) Königsdatteln; Jard. prune – (prune longue, dure et un peu aigre) D.-pflaume, D.-zwetschge f; grosse – ou impériale blanche, große D.-pflaume, weiße Kaiserpflaume; faséole –, D.-bohne f; Pêch. Conchyl. – de mer (coq. qu'on trouve à Toulon et dont la chair est exquise) Meer-D., D.-muschel, Steinmuschel f.

DATTIER (-thié) s. a. Bot. (palmier qui porte les *dattes*) Dattel-baum m; palmier –, D.-palme f; H. n. – (ois. chanteur de Tunis, à queue noire, le *moineau de datte*) D.-sperling m.

DATURA m. Bot. V. *stramoine.*

DATURINE f. Chim. (alcali qu'on suppose exister dans le *datura*) Daturin n.

DATURIQUE a. m. Chim. (acide qu'on a cru trouver dans le *datura*) Daturasäure f.

DAUBE f. Cuis. (man. d'apprêter cert. viandes) Dämpfen, Schmoren n; (gigot, poule d'Inde) à la –, gedämpft; (faire, manger) une –, Gedämpftes; servir une – froide, kaltes gedämpftes Fleisch aufstellen.

DAUBER v. a. (battre à coups de poing) pop. puffen, mit Fäusten schlagen; jemn. Püffe geben; on l'a –é, man hat ihn gepufft; (ces enfants) se sont bien –és, haben einander tüchtig herumgepufft; fig. (railler, parler mal de qn) fam. aufziehen, schrauben; pop. foppen; sich über jem. aufhalten; on le dauba bien (dans cette compagnie) man zog ihn gewaltig auf, foppte ihn ; (c'est un homme) qui –e tout le monde, der jedermann aufzieht, foppt, sich über jed. aufhält.

DAUBEUR m. fig. (railleur médisant) fam. Fopper, Schrauber m; P. les –s ont leur tour, die Fopper kommen auch an die Reihe; wer foppt, wird wieder gefoppt.

DAUBIÈRE f. Cuis. (vase pour cuire une *daube*) Topf zum Dämpfen, Schmortopf m.

DAUCINÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à la *carotte*) möhren-artig, -ähnlich, -förmig; 2. f. pl; (fam. de pl.) Möhrenarten f. pl.

DAUCOÏDES f. pl. Bot. V. *daucinées.*

DAUCUS (-uce) m. Bot. V. *carotte;* – de Crète (esp. d'athamante) cretischer Möhrenkümmel, er-s Vogelnest; – (ou amnii) visnage, V. *visnage.* [id. m.

DAUDENT m. Jard. (variété de pomme)

DAUGREBOT m. Mar. (petit vaisseau de pêche Hollandais) Doggerboot n.

DAUL m. Milit. (gros tambour de la cavalerie turque) id. m.

DAULIES f. pl. Ant. (fêtes à *Daulis*) Daulien f. pl. [phise) id. f.

DAULIS f. Myth. (nymphe, fille de Cé-

DAULLONTAS m. Bot. (arbr. d'Amér., médicinal) id. m.

DAUMA m. H. n. (grive des Indes) id. indische Drossel f. [la thériaque) id. m.

DAUMUR m. H. n. (serpent employé dans

DAUPHIN (-fein) m. H. n. (gros pois. appelé qf *bec-d'oie*, à cause de ses mâchoires allongées) Delphin, Tummler, Butzkopf m; Artif. V. *plongeon;* Astr. (constell. boréale, de 10 ou de 18 étoiles) Delphin; Bot. (pied d'alouette) Ritterspo rn m; -consoude, Ottilien-blume f, -kraut n; Conchyl. (coq oriv., du genre des limaçons à bouche ronde) Delphin m; Lappenschnecke f; geflügeltes Waldhorn; H. de F. (fils aîné des rois de France) Dauphin, Kronprinz m; le grand – (fils de Louis XIV) der große D.; le petit – (le fils du précédent) der kleine D.; Pap. (so. de papier) id. m.

DAUPHINE f. H. d. F. (l'épouse du *dauphin*) id. f. (Kronprinzessinn f.); Com. (petit droguet de laine ou ratine; it. so. d'étoffe de soie) id; Jard. (variété de laitue; it. grosse prune tachetée de gris et de rouge) id.

DAUPHINELLE f. Bot. V. *staphisaigre;* it. V. *pied d'alouette.*

DAUPHINULES m. pl. H. n. (g. de mollusques gastéropodes) gemeine Delphinschnecken f. pl.

DAURADE, V. *dorade.*

DAVALLIE f. Bot. (g. de fougères sembl. aux diksonies) Davallia f.

DAVANTAGE adv. de comp. (plus, plus long-temps, sans rég.) mehr, noch mehr, weiter; je n'en dirai pas –, ich will nichts weiter sagen; je vous en estime –, ich schätze Sie deßwegen um so viel höher; (vous êtes pressé) ne restez pas –, bleiben Sie nicht länger, halten Sie sich nicht länger auf; il y a dix ans et –, es sind mehr als 10 Jahre od. 10 Jahre und darüber; (il a des amis, mais son frère) en a –, hat deren noch mehr; (elle est aimable) mais l'aînée l'est –, aber die Aeltere ist es noch mehr, noch in höherem Grade; (donnez-moi du temps) pour y réfléchir –, um weiter, länger darüber nachzudenken. Syn. V. *plus.*

DAVE m. Th. (valet; personnage et caractère de la comédie antique) Diener m. [teenöl n.

DAVÉRIDION m. (huile d'aspic) Nat-

DAVIDIQUE a. 2, Litt. (d'un style solennel et inspiré, comme les psaumes de *David*) davidisch, davidartig; feierlich u. begeistert.

DAVIER (-vié) m. Dent. (petite pincette courbée serv. à l'extraction des dents) Zahnzange f; Pelikan m; Imp. (petite patte de fer ou de bois, serv. à maintenir par en bas le petit tympan dans l'enchâssure du grand) Haken m. Krampe zwischen den Deckelbändern f; Men., Tonn. (outil pour assujetir les pièces qu'on travaille, *r*) Bandhaken m; Füge-zwinge, -zange, -bank f, V. *chien;* Mar. (moulinet ou minot d'ancre) Penter-Balken m. [Holl.) id. f.

DAVIÉSIE f. Bot. (g. d'arbr. de la Nouv.-

DAVILLA m. Bot. (arb. du Brésil, fam. des rosacées) id. f. [anglais.

DAVIS m. Astr. quart de –, V. *quartier*

DAVISIES f. pl. Ant. (fêtes à Athènes) Davisien pl.

DAWSONIE f. Bot. (mousse de la Nouv.-Holl., qui ress. au polytric) id. f.

D. C. Mus. V. *Da capo.*

DE prép. (serv. à marquer diff. rapports) von; des, der; von dem od. vom, von der; 1. (pour spécifier la matière, entre deux substantifs dont le premier a besoin d'être spécifié par le suivant) von; tabatière d'or, table de marbre, Tabaksdose f. von Gold, Tisch m. von Marmor; goldene Tab., marmorner T.; la ville de Paris, le royaume d'Espagne, die Stadt P., das Königreich Spanien; trait de courage, acte de vertu, Zug m. v. Muth, tugendhafte Handlung; un coquin de valet, une friponne de servante, ein Schurke von (einem) Bedienten, eine Spitzbübinn von (einer) Magd; le doux nom de père, le surnom de juste, der süße Vatername, der Beiname des Gerechten; morceau de pain, de bois, Stück Brod, Holz; régiment de cuirassiers, Kürassier-regiment n; verre de vin, d'eau, Glas Wein, Wasser n; 2. (pour exprimer un rapport d'appartenance ou de relation) (avoir affaire) à d'honnêtes, à de braves gens, mit rechtschaffenen, wackern Leuten; s'appliquer à de grandes choses, sich auf große Dinge legen; lire de bons auteurs, gute Schriftsteller lesen; le livre de Charles, le fils de mon oncle, Karls Buch; der Sohn meines Oheims; 3. (pendant, durant, depuis; ou pour spécifier le temps, le lieu *r*) partir de jour, arriver de nuit, de bonne heure, bei Tage abreisen, bei Nacht, frühe od. zu guter Zeit ankommen; de cette ville à l'autre, il y a cinq lieues, von dieser Stadt bis zur andern sind es fünf Stunden; de (la bataille de Pharsale à celle d'Actium) il y a 17 ans, von *r* sind es siebzehn Jahre; de cet instant, je résolus de *r*, von diesem Augenblicke an beschloß ich *r*; venir de près, de loin, aus der Nähe, aus der Ferne, nicht weit her, weit her kommen; il arrive de Paris, er kömmt von Paris an; il est venu de Lyon (en dix jours) er ist *r* von Lyon angekommen; ce n'est pas d'aujourd'hui, d'hier que je le connais, ich kenne ihn nicht erst seit heute, seit gestern; 4. (touchant, sur) ils parlent (ils s'entretiennent) de cette affaire, sie sprechen von dieser Sache; 5. (à cause, au sujet *de*) über; je suis charmé de (son arrivée) affligé de (son malheur) ich bin sehr erfreut über *r*, betrübt über *r*; 6. (avec, ou pour exprimer la manière) mit; (elle s'approcha) d'un air fier, mit stolzer Miene; (il le perça) de son épée, mit sm. Degen; de sa lance il renversa *r*, mit sr. Lanze stieß er *r* nieder; 7. (pour *autre*) il ne connait de loi (pas d'*autre* loi) que celle *r*, er kennt kein anderes Gesetz, als *r*; 8. (pour *parmi*) unter, von; de ces ouvrages, ceux qui (vous conviennent le mieux sont *r*) diejenigen unter od. von diesen Werken, welche *r*; 9. (après les adverbes de quantité, et après cert. verbes, préposition *r*) assez, beauc., peu d'argent, de fortune *r*, ziemlich, viel, wenig Geld, Vermögen, V. *accabler, assommer, cesser, combler, mourir, périr, priver, remplir r*; être aimé, chéri de ses amis, von *r* geliebt, zärtlich geliebt werden; être las de marcher, de lire, des Gehens, des Lesens müde seyn; une suite de revers (de jours heureux) eine Reihe von Unglücksfällen *r*; une douzaine de personnes (d'amis) ein Dutzend Personen; 10. advt. V. *concert, conserve, côté, travers;* de là je conclus, aus diesem od. hieraus schloß ich; (je ne viens point) de là, daher od. dorther; 11. (avant plus. prépositions et pronoms) celui de vous, d'entre vous qui *r*, derjenige von od. unter euch, welcher *r*, l'un d'entre eux, einer von od. unter ihnen, V. *après;* (il vient) de chez vous, von Ihnen, aus Ihrem Hause her; (je viens) d'avec lui, aus fr. Gesellschaft; (il vient) d'en haut, d'en bas, von oben her od. herab, von unten herauf; de par le roi (au nom du roi) im Namen, auf Befehl des Königs, V. *par.*

DÉ m. (petit cube d'os ou d'ivoire *r*, serv. à jouer) Würfel m; le – est marqué de six différents points, der W. ist mit sechserlei verschiedenen Punkten bezeichnet, ist auf sechserlei verschiedene Arten bepunktet; les six faces d'un –, die sechs Seiten od. Flächen eines W–s; des –s bien marqués, gut bepunktete W.; ces –s sont cornés, diese W. sind eckig; une balle de –s, ein abgerundeter, kugelförmiger W.; (jouer) aux –s, à trois –s, würfeln; mit drei W–n werfen; perdre son argent à trois –s, f. Geld im Würfeln verspielen; des –s chargés (dés faux ou pipés, pour tromper au jeu) falsche W., V. *piper;* avoir le – (jouer le 1^r) anwerfen, anwürfeln, anspielen; den Anwurf haben; flatter le – (le pousser doucement, dans l'espérance d'amener moins de points) die W. langsam auswerfen, sachte hinwerfen; it. fig. (déguiser, adoucir qc de fâcheux) fam. ein Mäntelchen umhängen; bemänteln; süß eingeben; schonend beibringen; P. die Pille vergolden; en lui annonçant cette nouvelle, il a flatté le –, er hat ihm diese Nachricht auf eine schonende Art, mit guter Art beigebracht; ne flattez point le –, sagen Sie die Sache frei heraus, rund heraus, unverhohlen; rompre le – (l'arrêter avant qu'on ait vu les points qu'il porte, afin de rendre le coup nul) die W. aufhalten, nicht auslaufen lassen; den Wurf aufhalten; faire quitter le – (le faire abandonner) vom Wurfe bringen; it. fig. (obliger qn à céder, à renoncer à qc) fam. jem. zwingen nachzugeben od. ein Vorhaben, se. Ansprüche aufzugeben; fig. tenir le – dans une compagnie (se rendre maître de la conversation) fam. in einer Gesellschaft das große Wort führen; il veut toujours tenir le –, er will immer das Wort allein führen; à vous le – (c'est à vous à parler, à agir *r*) nun ist die Reihe an Ihnen (zu sprechen, zu handeln); je tiendrais, je jouerais cela à trois – (man. de marquer qu'on est indifférent relativement à des choses dont on a le choix) ich kehre die Hand nicht dafür um; P. le – (le sort) en est jeté (la résolution en est prise) der Wurf ist gethan, die Würfel liegen, der Entschluß ist gefaßt; Arch. (partie d'un piédestal entre la base et la corniche) Würfel m; (le piédestal est composé d'une base) d'un –, et d'une corniche, einem W. und einem Kranze od. Deckel; it. (petit cube de pierre sur lequel on met des vases) –, Untersatz m; mettre des –s de pierre autour d'un parterre, steinerne W. od. Untersätze um ein Blumenstück herum setzen; Mett. – à emboutir (cube de cuivre percé de trous pour y emboutir les fonds des chatons) Aufef; Untersatz m.

2. **DÉ** (petit cylindre de métal *r* grené tout au tour, qu'on met au doigt pour coudre) Fingerhut m; – d'or, de cuivre *r*, goldener, kupferner F.; le – se met au doigt du milieu, man steckt den F. an den Mittelfinger; il y a des –s fermés par le bout, et des –s ouverts, es gibt oben verschlossene und offene Fingerhüte; – à coudre, F. zum Nähen; Bot. = m, pl. –s– (so. d'agaric) F.

DÉALBATION f. Alch. *r* (changement du noir en blanc, par l'action du feu) Weißmachen, -brennen n; Cosm. – (des dents) Weiß-machen.

DÉAMBULATION f. burl. (promenade) Spaziergang m.

DÉAMBULATOIRE a. 2 (t. de Charron pour: incertain, chancelant) ungewiß, wackelnd.

DÉAMBULER v.n. (se promener) v. lustwandeln, herum-spazieren, -gehen.

DÉAURATION f. Dor. (art de donner la couleur d'or à cert. métaux) Vergoldung f.

DÉBÂCHER v. a. une voiture (en ôter la bâche) das Wagentuch abnehmen.

DÉBÂCLAGE m. ou DÉBÂCLE f. d'un port, Mar. (act. de débâcler; it. travail, salaire à cet effet) Räumung eines Hafens f; Platzmachen in einem Hafen n; Wegschaffen, Beiseitebringen der leeren Schiffe n. (um den beladenen Platz zu machen); it. R-sgebühr f; il y a un temps précis et ordonné pour la -le du port, zur R. des H-s ist eine bestimmte Zeit vorgeschrieben; die R. des H-s muß zu einer bestimmten Zeit geschehen; faire la –, den Hafen räumen; travailler au –, mit der R. des H. beschäftigt seyn; –, frais de –, R-sgebühr f; R-skosten f. pl.

DÉBÂCLE f. Riv. (rupture subite des glaces qui sont entraînées dans un dégel par le courant d'une rivière) Eis-bruch, -gang m; (ce bateau) a péri à la –, V. *débâclement;* Flott. (train costé dans la riv., après en avoir ôté le bois à brûler) Mar. V. *débâclage;* fig. (changement brusque et inattendu, qui amène du désordre, de la confusion) ce fut une – générale, nun stürzte alles über den Haufen; es trat eine gänzliche Auflösung aller Ordnung ein; es war od. herrschte eine allgemeine Verwirrung.

DÉBÂCLEMENT m. (moment de la *débâcle* des glaces, ou du *débâclage* des vaiss. ꝛc.) Eisbruch, -gang m; it. Räumung f. des Hafens von leeren Schiffen; (ces bateaux) ont péri au –, sind beim E.-b-e zu Grunde gegangen.

DÉBÂCLER v. a. Mar. (un port) (en retirer les vaiss. vides, pour approcher du rivage ceux qui sont chargés) (von den leeren Schiffen) räumen; – des bateaux, – la rivière (la débarrasser des bois ou glaces qui y forment un arrêt) Fahrzeuge auf die Seite schaffen, aus dem Hafen schaffen, den Fluß von dem darin herum treibenden Flößholze befreien; it. das Eis aus dem Flusse wegschaffen; pop. – une porte, une fenêtre (ouvrir) eine verriegelte od. verrammelte Thür, ein ꝛc. Fenster öffnen, aufbrechen; it. (sans rég.) on commence à –, il faut –, man fängt an den Hafen zu r., man muß den Hafen r.; (les marchands) débâclent (font des préparatifs de départ) packen ein; 2. v. n. aufgehen, brechen, gehen; la rivière a -é cette nuit, das Eis im Flusse ist diese Nacht aufgegangen.

DÉBÂCLEUR m. Mar. (offic. qui préside au *débâclage*) Hafen-räumer, H.-meister m.

DÉBADER v. a. Vign. (couper les racines superficielles de la vigne) die oberflächlichen Wurzeln der Weinreben abschneiden.

DÉBADINER v.n. Jeu d'Impériale (démarquer les points qu'on a gagnés, quand l'adversaire a une impériale en main) die gewonnenen Striche od. Punkte ausstreichen, auslöschen.

DÉBAGOULER v.n. (vomir) pop. speien (b. kotzen); it. fig. (parler sans ménagement) von sich geben; mit et. herausplatzen; il a -é tout (ce qu'il avait sur le cœur) er hat alles herausgeplaudert od. von sich gegeben, ist mit allem herausgeplatzt ꝛc.

DÉBAGOULEUR m. (qui parle indiscrètement) b. Plaudertasche f; Plauderer, Plaudermatz m; unbesonnener Schwätzer.

DÉBAIGNÉE f. Méd. (2e degré des bains à Barèges) zweiter Grad des Bades (zu Barèges).

DÉBAIL m. Prat. (état d'une fem. devenue libre par la mort de son mari) Freiwerden n. durch das Versetztseyn in den Wittwenstand.

DÉBALLAGE m. (act. de *déballer*) Ausballen, Auf-, Aus-packen n; (être présent) au – des marchandises, beim A. der Waaren.

DÉBALLER v. a. (dé-ba-) (des marchandises) (défaire les balles ꝛc.) ausballen, aufballen, auspacken; on a -é les meubles, man hat die Möbeln ausgepackt. [packer m.

DÉBALLEUR m. (qui *déballe*) Aus-, Ab-

DÉBANDADE f. (act. de se *débander*) Auflösung, Unordnung, Verwirrung, Zerrüttung f; à la – (confusément, sans ordre) in der größten Unordnung, unordentlich durcheinander; (son armée, ses troupes) s'en vont à la –, gehen in U. auseina., zerstreuen sich unordentlich; Milit. (feu) à la – ou en tirailleurs, zerstreut (Schützen-F.); fig. mettre, laisser tout à la – (en désordre, sens dessus dessous) alles drunter und drüber werfen, untereina. werfen; alles Preis geben; bunt über Eck od. drunter und drüber gehen lassen.

DÉBANDEMENT m. (act. de *débander* un arc) Abspannung (des Bogens) f; 2. (act. de se *débander*, ord. pl. des troupes) unordentliches Auseinanderlaufen; il y eut un – général, es lief alles in Unordnung auseinander.

DÉBANDER v. a. une arme à feu ꝛc. (la détendre) ein Gewehr, den Hahn an einem Gewehre ab-, los-spannen, in die Ruhe setzen od. legen; nachlassen; il a -é son arc, ses pistolets, er hat sn. Bogen, den Hahn an sn. Pistolen abgespannt; it. (ôter une *bande*) eine Binde od. den Verband abnehmen; – qn (lui ôter un bandeau de dessus les yeux) jemn. die Binde von den Augen wegnehmen; jemn. die Augen losbinden; 2. v. r. se – (se dit des armes dont le ressort se détend de lui-même) von selbst nachlassen od. losgehen; (son fusil) se débanda, ging los; (son arbalète) s'était débandé, hatte sich abgespannt od. war losgegangen; (le ressort) s'est -é (le ressort de la serrure) s'est -é, ist abgeschnappt; fig. se – l'esprit (se donner un peu de relâche) sm. Geiste Ruhe, Erholung gönnen; le temps se -e (commence à s'adoucir, à se relâcher après une forte gelée) v. das Wetter geht auf, die Kälte läßt nach; Mil. (se séparer confusément et sans ordre, pour s'enfuir ou pour se retirer) (les fourrageurs) se débandèrent trop tôt, zerstreuten sich zu bald; (ces troupes) se débandent (pour aller piller) laufen auseina.; (ce régiment, toute l'armée) se débanda, ging od. lief auseinander.

DÉBANQUÉ (-ké) a. m. (vaisseau) – (qui revient du banc de Terre-Neuve) von den Bänken Neufundlands abgesegelt, zurückkommend.

DÉBANQUER (-ké) v. a. Jeu. (gagner tout l'argent qu'un *banquier* a devant lui) die Bank sprengen; il fut -é au pharaon, un tel le débanqua, se. Bank wurde im Pharaospiele gesprengt; der und der sprengte se. Bank; Mar. (quitter un *banc*) von einer Bank absegeln, zurückkommen; it. (changer la place des *bancs* des rameurs d'une chaloupe ꝛc.) die Ruderbänke verrücken, verstellen; it. (sortir d'un passage où la mer recouvre un *banc*) zwischen Bänken od. Untiefen herauskommen.

DÉBAPTISER (-ba-ti-sé) v. a. (priver des avantages du *baptême*) der Vortheile der Taufe berauben; it. – qn (changer son nom) jem. umtaufen, ihm einen andern Namen geben; se faire – (renoncer à son b.) fam. sm. Taufbunde, der Taufe entsagen; il se ferait plutôt – que de faire cela, er würde lieber ein Türke ꝛc. werden, sich lieber beschneiden lassen, als das thun; 2. v. r. se – (changer de nom) sn. Namen verändern, einen andern N. annehmen; sich einen falschen N. geben.

DÉBARBARISER v. a. (retirer de la *barbarie*) p. u. entwildern; 2. v. r. se –, sich ent.

DÉBARBER v. a. Agr. (couper les petites racines qui tracent à la surf. du terrain) die flachen Würzelchen abschneiden.

DÉBARBOUILLER (l m.) v. a. (nettoyer le visage ꝛc.) waschen, abwaschen, abputzen; – (un enfant) säubern, w., vom Schmutze reinigen; 2. v. r. se – le visage, sich das Gesicht waschen, den Schmutz vom Gesichte abw.; allez vous –, geht und waschet euch, putzet euch ab.

DÉBARBOUILLEUR m. (qui *débarbouille* qn, qc) inus. Abwascher, Abputzer m.

DÉBARBOUILLOIR m. (serviette à *débarbouiller*) Abputz-, Abwisch-tuch n.

DÉBARCADÈRE, -DOUR m. Mar. (lieu marqué pour le débarquement des marchandises d'un vaiss.) Löschplatz, Löschungsort, Ausladeort, Ausladungsplatz m.

DÉBARDAGE m. Flott. (act. de *débarder*) Ausladen n; faire le – de bois (de marchandises, Holz ꝛc. ausladen, an's Land schaffen.

DÉBARDER v. a. le bois, E. F. (le sortir du taillis, afin d'empêcher les voitures d'y entrer et d'endommager les nouvelles pousses) das gefällte Holz aus dem Walde schaffen od. in's Freie bringen; Flott. ꝛc. – (des cotrets, un train de bois flotté) (les porter des bateaux ou de la rivière, sur le bord) auswaschen, an's Land schaffen, ausladen.

DÉBARDEUR m. Flott. (qui *débarde*) Auslader m; – de bois, de marchandises, Holz-, Waaren-a.; vous trouverez assez de -s sur les ports, Sie werden an den Ausladeplätzen für das Holz A. genug antreffen.

DÉBARONISER v. a. Féod. (dépouiller du titre de *baron*) des Freiherrntitels berauben.

DÉBARQUÉ, ÉE s. (pers. nouvellement arrivée de la province) un nouveau –, ein neuer Ankömmling; il a tout l'air d'un nouveau –, er sieht gerade aus, als ob er so eben aus der Provinz in die Hauptstadt käme.

DÉBARQUEMENT m. (action de *débarquer*) Landung f; Aussteigen (aus dem Schiffe) n; Ausschiffen n; – de l'équipage, des troupes (leur mise à terre, pour une expédition ꝛc.) Aussch. der Schiffsmannschaft ꝛc.; – (des marchandises) Ausschiffen; Ausladen, Löschen n; troupes de – (destinées à faire une descente en pays ennemi) Landungstruppen f. pl.

DÉBARQUER (-ké) v. n. (sortir d'un vaiss. ꝛc.) landen; an's Land steigen; sich ausschiffen; nous débarquâmes à telle côte, à tel port, wir landeten an der und der Küste, in dem und dem Hafen; ils ont -é le dix de ce mois, ils sont -és depuis plus de dix jours, sie haben den zehnten dieses Monats gelandet, sie sind seit mehr als zehn Tagen ausgeschifft od. am Lande; 2. v. a. — (des troupes, du canon, des marchandises) (les mettre à terre, les sortir du vais. ꝛc.) ꝛc. ausschiffen, an's Land setzen; on a -é l'infanterie à tel endroit, man hat das Fußvolk an dem und dem Orte ausgeschifft, an's Land gesetzt; – un officier (changer sa destination, après l'avoir embarqué ou destiné à s'embarquer) einem eingeschifften od. zum Einschiffen bestimmt gewesenen Offizier eine andere Bestimmung anweisen; 3. m. (temps ou moment du *débar-*

quement) Landen, Ausschiffen n; (on l'attendait) au –, beim Landen; als er an's Land od. aus dem Schiffe stieg.

DÉBARRAS (-ba-ra) m. (cessation, délivrance d'*embarras*) fam. Befreiung, Erlösung, Entledigung f; (il a trouvé à vendre cette marchandise) c'est un grand –, da ist ihm eine große Last vom Halse.

DÉBARRASSEMENT (-ba-ra-) m. (act. de *débarrasser*) Entledigung, Wegräumung, Losmachung, Befreiung f.

DÉBARRASSER v. a. (dé-ba-ra-) (ôter l'*embarras*, tirer d'..) frei od. losmachen; befreien, weg-, ab-, auf-räumen; – (les rues, les chemins) frei machen, aufräumen; – de la glace (les roues, une voiture, un bateau) auseisen; – ses affaires, se. verwirrten Geschäfte in Ordnung bringen; – une mine des eaux (les détourner) das Grubenwasser abbauen; fig. – son esprit (le délivrer des soucis qui le préoccupaient) sich et. Verdrießliches aus dem Sinne schlagen, s. Gemüth erheitern; 2. v. r. se – de qn, de (ses créanciers) sich jem. ꝛc. vom Halse schaffen; il s'est –é de (leurs visites, de leur société) er hat sich von ꝛc. los gemacht od. gerissen, sich ꝛc. vom Halse geschafft; (sa tête) commence à se – (redevient saine) fängt an frei od. hell zu werden; es fängt an in ꝛc. hell zu werden.

DÉBARRER v. a. (-ba-ré) une porte ꝛc. (ôter la *barre*) eine Thür ꝛc. aufriegeln, den Sperr-riegel, das S.-holz davor wegnehmen; Pal. (décider entre plus. pers. dont les avis sont également partagés) zwischen gleich getheilten Stimmen entscheiden.

DÉBASSAIRE f. H. n. (mésange penduline) Beutelmeise f.

DÉBAT m. (contestation que l'on a avec qn) Streit, Wortstreit, Wortwechsel m; Streitigkeit, Debatte f; être en – de qc, sur qc, wegen od. über et. im Streite seyn; mettre qc au –, et. zum Gegenstande eines Streites, zu einer Streitfrage machen; vider, apaiser un –, einen St. abmachen, beilegen; Prat. – de compte (contestation formée contre qe article d'un compte; it. écritures qui la contiennent) Einwendung (Receß m.) gegen einen Rechnungs-artikel f; Rechnungs-anstand m; it. die Acten darüber, Receß-acten f. pl; fournir des –s de compte, faire juger les –s d'un compte, Einwendungen, Anstände, Recesse gegen eine Rechnung vorbringen, über die ꝛc. aburtheilen, gerichtlich entscheiden lassen, V. *soutènement;* P. (pl. de pers. qui ont qe contestation ensemble) à eux, entre eux le – (qu'ils s'arrangent, je ne m'en mêle pas) das mögen sie selbst mit einander ausmachen, V. *dispute;* H. (discussion, en pl. des assemblées politiques) Debatten, Verhandlungen f. pl; Jurisp. (partie de l'instruction qui s'étend depuis la lecture de l'acte d'accusation jusqu'au résumé du président) öffentliche Verhandlungen vor den Geschworenen.

DÉBATELAGE m. inus. V. *déchargement* (Mar.).

DÉBATELER v. a. V. *décharger* (Mar.).

DÉBÂTER v. a. un cheval (un mulet, un âne) (ôter le *bât*) ein Pferd ꝛc. absatteln, ihm den Saumsattel abnehmen; fam. c'est un vrai âne –é (un bourru, hom. impétueux ꝛc.) er ist ein wahres Roß od. Vieh b.

DEBÂTIMENT m. (act. de détruire) V. Ein-, Nieder-reißung f; od. Einreißen n.

DEBÂTIR v. a. (détruire, démolir) V. nieder-, ein-, ab-reißen, zerstören; – un habit ꝛc. Cout. (l'opp. de *bâtir*) die Heftfäden, den Fadenschlag herausziehen.

DÉBATTABLE a. 2 (incertain, sujet aux *débats*) inus. strittig, einem Streite unterworfen, V. *débattre.*

DÉBATTRE v. a. irr. (contester, discuter) über et. streiten, et. verfechten od. streitig verhandeln, debattiren; – une question, une cause, eine Streitfrage, Streitsache verh.; (ce point) a été débattu dans le concile, wurde bei der Kirchenversammlung streitig verhandelt, man debattirte über ꝛc. auf der K–g; – (un compte, un article d'un compte) (l'examiner afin de le faire rayer ou réformer) untersuchen, anfechten; compte bien débattu, cause assez –ue, hinlänglich geprüfte, wohl erwogene, genau untersuchte Rechnung, hinlänglich verhandelte Streitsache, herüber und hinüber hinlänglich bestrittene Sache; (c'est) un article débattu entre eux, ein zwischen ihnen streitig verhandelter Punkt; c'est un point débattu (convenu) entre eux, dieser Punkt ist zwischen ihnen abgethan, ausgemacht; 2. v. r. se – (s'agiter, se tourmenter) zappeln, sich sträuben, wehren, sich zerarbeiten, quälen od. bekümmern; se – des pieds et des mains, se – (comme un possédé, comme un forcené) sich mit Händen und Füßen wehren, sich w., um sich schlagen; se fatiguer à force de se –, sich abzappeln; un cheval, un ois. qui se débat, ein Pferd, das um sich schlägt, sich zappelnd wehrt, ein zappelnder Vogel; (un poisson) se débattait (dans l'eau, dans le filet) zappelte; fig. se – de qc, sich über et. quälen; P. V. *chape.* Syn. On *débat* par intérêt les articles d'un compte; on *discute* par simple curiosité une question intéressante.

DÉBAUCHE f. (excès dans le boire et le manger) Schwelgerei, Ueppigkeit f; grande –, – continuelle, große, beständige S.; beständiges Schwelgen; faire –, faire la –, schwelgen; faire qc par –, par esprit de –, et. aus S., aus Hang zur S. thun; aimer la –, einen Hang zur S. haben; se livrer à la –, sich der S. ergeben; faire – de vin, übermäßig trinken, beständig saufen; b. p. agréable, honnête – (récréation gaie dans un repas ꝛc.) angenehmer Schmaus, anständige Lustbarkeit, anständiges Schwärmen; 2. (usage immodéré des femmes) Ausschweifung, Wollust, Liederlichkeit f; liederliches Leben, Hurenleben n; vilaine, sale –, schmutzige, unflätige A–g; (homme) plongé dans la –, perdu de –s, excédé de –s, in A–en od. sinnlichen Lüsten versunken, durch A–en zu Grunde gerichtet; abgebuhlt; porter à la –, jeter dans la –, zu A–en verleiten, in A–en stürzen; il s'est jeté dans la –, s'est ruiné par la –, s'est épuisé par des –s, er hat sich in ein ausschweifendes Leben gestürzt, hat sich durch A–en zu Grunde gerichtet, hat sich abgeschweigt, abgebuhlt; (visage) défiguré par la –, abgebuhlt; maison, lieu de – (maison de prostitution) Hurenhaus, Bordell n, liederliches Haus; fig. (usage déréglé) – d'esprit ou d'imagination, de dévotion, übertriebene Geistesanstrengung, A. der Einbildungskraft, ausschweifende Frömmigkeit, V. *crapule;* Mar. (temps irrégulier du flux et reflux) unordentliche Zeit der Ebbe und Flut.

DÉBAUCHÉE f. Mar. (cessation de travaux journaliers dans un port) Aufhören n. der täglichen Arbeit.

DÉBAUCHER v. a. qn (le jeter dans la *débauche*, dans le vice) jem. verführen, liederlich machen, zur Liederlichkeit od. zu Ausschweifungen verführen, verleiten; – (un jeune homme, une fille) v., um seine, ihre Unschuld bringen; (la trop grande liberté) ne sert qu'à – jeunes gens, macht junge Leute nur l.; (la mauvaise compagnie, la fainéantise) l'a –é, hat ihn l. gemacht; – (l'estomac) (le déranger par des excès) verderben; –é, vieux –é, Schweiger, Schlemmer, Ausschweifling, Wüstling, alter Wollüstling; femme –ée, liederliches Weibsbild; (n'allez pas avec eux, ce sont) des –és, Schweiger, A–e ꝛc., l–e Bursche; b. p. agréable –é (hom. gai dans la *débauche* de table ꝛc.) angenehmer Schmausgenoß, Tischbruder.

2. (corrompre la fidélité de qn) verführen, verleiten, abspannen, abspänstig od. abwendig machen; il essaya de – (les troupes) er suchte ꝛc. zu v.; on lui débaucha ses (meilleurs soldats) man verführte ihm se. ꝛc.; on lui a –é (ses meilleurs amis, le meilleur de ses domestiques) man hat ihm ꝛc. abgespannt, von ihm abwendig gemacht, ihm ꝛc. verführt od. abgespannt; it. – (des domestiques) (les engager à quitter un service pour un autre) abspänstig machen, abspannen, aus dem Dienste v.; – (des soldats) (les engager à déserter) zum Desertiren bereden; – (des chalands) abführen, abspannen, abspänstig machen.

3. (détourner qn de son devoir, de son travail ꝛc.) – (un écolier) de (son devoir, un ouvrier de sa besogne) von ꝛc. abziehen, abhalten; b. p. (engager qn à se donner qe relâche, à donner qe temps à l'amitié ꝛc.) il faut le – (le mener à la campagne ꝛc.) man muß ihn verführen; nous voulons vous – l'un de ces jours, wir wollen Sie dieser Tage v.; (on serait charmé de vous voir à L.) je viens pour vous –, ich komme Sie zu v., dahin zu gehen; (je ne voulais pas sortir) ils sont venus me –, sie sind gekommen und haben mich verführt.

4. v. r. se – (se jeter dans la *débauche*) liederlich werden; (la mauvaise compagnie entraîne souv. les jeunes gens) à se –, l. zu werden; (négliger son devoir ꝛc.) sich sr. Pflicht, sn. Geschäften entziehen; it. b. p. (quitter un travail sérieux pour un divertissement honnête) (laissez-là vos affaires pour qs jours) et –ez vous, und machen Sie sich lustig, unterhalten Sie sich.

DÉBAUCHEUR, SE s. (qui *débauche*) Verführer, Kuppler, -inn; (c'est) un – de filles, de jeunes gens, ein Mädchenverführer, ein V. der Jugend; (elle corrompra ces filles) c'est une –se, sie ist eine Kupplerinn.

DÉBELLATOIRE a. 2, V. *victorieux.*

DÉBELLER v. V. *vaincre.*

DÉBENTUR m. Fin. (*latin*) (quittances d'honoraires de magistrats) Empfangschein (über empfangenen Gehalt) m.

DÉBENTURES f. pl. (par corruption du latin *debentur*; droits sur les rentes de la compagnie anglaise des Indes) Consumo-Zoll m.

DÉBET (-bète) m. Fin. (*latin*) (ce qu'un comptable doit après l'arrêté de son compte) Passiv-rest (eines Rechnungsführers), Rückstand m; (payer) en –s (en se chargeant d'acquitter les dettes de celui qui vend) durch Tilgung des P.-restes; cette partie est un – de quittance (le comptable doit en rapporter une quittance) über diesen Posten ist der Rechner schuldig, noch eine Quittung beizubringen; – de clair ou – liquide, reiner, klarer Passiv-rest, P. von einer klaren Summe.

DÉBÈTER v. a. v. (retirer de la brutalité) der Rohheit, der Dummheit entreißen; gesittet machen.

DÉBIFFÉ, E a. (affaibli par qc excès; abattu, dérangé) fam. geschwächt, entkräftet; il a le visage –é, er hat ein entstelltes Gesicht, er sieht von Ausschweifungen ganz zerstört aus; (estomac) –é (gâté) zerrüttet, verderbt; (armée) –ée, (démoralisée) zerstört, aufgelöst.

DÉBIFFER v.a. (affaiblir, déranger, gâter) schwächen, entkräften, zu Grunde richten.

DÉBILE a. 2 (faible, qui manque de forces, pt. de pers.) schwach, matt, kraftlos; (le malade) est encore –, ist noch sch.; je me sens tout –, ich fühle mich ganz matt; avoir l'estomac –, les jambes –s, einen s–en Magen, s–e Beine haben; sch. auf den Beinen seyn; fig. cerveau — (esprit faible) s–r, seichter Kopf, Schwachkopf; (avoir) la mémoire – (une mauvaise mémoire, peu de m.) ein s–es Gedächtniß. Syn. V. *faible*; –ment adv. (d'une man. d.) sch., kr.; (il est encore faible) il marche, il se traîne fort –, er geht sehr kr., er schleppt sich nur mühsam fort.

DÉBILITANT, E a. Méd. (qui *débilite*, qui affaiblit) schwächend, entkräftend; 2. m. (remède qui affaiblit) s–es, entk–es Mittel.

DÉBILITATION f. Méd. (affaiblissement) Entkräftung, Schwächung f; — causée par (la vieillesse, par les bains), durch ꝛc. bewirkte E.; – (de la vue, de l'estomac, de l'esprit) Sch. od. Abnahme f; — (des nerfs) (par le relâchement de leur tissu ꝛc.) Sch. od. Abspannung f.

DÉBILITÉ f. Méd. (faiblesse; état de ce qui est *débile*) Schwäche f; – (du cerveau, de la vue), – de l'esprit, Sch., Geistessch.; — de nerfs, de jambes, d'estomac, de vue ꝛc. Nervensch.; Sch. in den Beinen, Magen-, Augen-sch.; les –s par épuisement ꝛc. die von Erschöpfung herrührenden S–n.

DÉBILITER v.a. Méd. (rendre *débile*, ord. *affaiblir*) schwächen, entkräften; – (les nerfs, l'estomac, la vue) schw.

DÉBILLARDEMENT (l m) m. (act. de *débillarder*) – (d'une pièce de bois), Abschrägen, Schrägesägen od. Schrägbehauen n.

DÉBILLARDER (l m) v. a. Charp. (dégrossir une pièce de bois diagonalement) abschrägen; schräg od. über Hirn sägen, behauen; il a –é (cette poutre), er hat ꝛc. abgeschrägt, schräg gesägt, behauen.

DÉBILLER (l m) v. n. Riv. (détacher les chevaux qui tirent les bateaux) die Zugpferde (an einem Schiffe) ausspannen; la rencontre d'un pont oblige à –, wenn man an eine Brücke kömmt, muß man ausspannen; on n'a –é qu'une fois, man hat nur einmal ausgespannt.

DÉBINE f. pop. (état d'une personne qui fait mal ses affaires, qui éprouve de la gêne) tomber dans la —, in's Elend, in schlechte Umstände gerathen.

DÉBINER v. a. Agr. (donner un léger labour à la vigne pour enlever les mauvaises herbes) den Weinstock durch leichtes Pflügen vom Unkraute reinigen.

DÉBIT m. (la vente de marchandises) Verkauf, Verschluß, Absatz m, Vertrieb m; il a un grand – de draps (de dentelles) er hat einen großen Versch. od. Abs. in Tüchern ꝛc.; (marchandises, étoffes) de –, de bon, de mauvais –, welche Abs., guten, schlechten Abs. finden; (c'est) un article de –, ein gangbarer, couranter Artikel; (les calicos) sont d'un – difficile, sind flau, nicht gesucht, wenig begehrt; il y a peu de – en (sucre, canelle ꝛc.) in ꝛc. geht wenig um; in ꝛc. geht es still; il se fait un grand – (trafic) de ces articles en Hollande, mit diesen Artikeln wird in H. ein starker Verkehr getrieben; fig. (déclamation, facilité de s'exprimer) fam. Vortrag m; il a un beau –, le – aisé, agréable (s'énonce avec facilité, avec grâce) er hat einen schönen, leichten, angenehmen V–g; il a un – pénible, désagréable (parle d'une man. gênée, désagréable) er hat einen schwerfälligen, unangenehmen V–g; Mus. V–g, Art od. Weise des V–gs eines Gesangstücks; it. (récitation précipitée qui ressemble à la parole) Redegesang m; Recitation; Com. — ou devoir (ce que l'on doit à un autre, opp. à *crédit*) Soll od. Debet n; le — est marqué sur la page à gauche (du grand livre ou livre d'extrait ou de raison) das Soll od. D. wird auf der linken Seite (des Rechnungsbuches) angeschrieben; écrire (une somme, une partie) sur ses livres en – ou en crédit, in s. Büchern in das Soll od. Haben einschreiben, eintragen; voici un extrait de son —, de son crédit, hier ist ein Auszug von sm. Soll (od. sr. Schuld), von sm. Haben (od. Guthaben); j'ai porté, passé (cette somme) à votre –, ou au – de votre compte, ich habe Sie, od. Ihre Rechnung für ꝛc. belastet od. debitiert; ich habe Ihnen od. Ihrer Rechnung ꝛc. zu Last geschrieben; E. F. – du bois (son exploitation, les façons qu'on lui donne en planches, poutres, merrains ꝛc.) Forstbenutzung f; Abtreiben, Zurichten od. Zuschneiden des Holzes (zu Brettern, Balken ꝛc.) n; Com. (droit de vendre cert. marchandises dont le gouvernement s'est réservé le monopole) un — de tabac, eine Verkaufs-Concession für Tabak.

DÉBITANT, E s. (qui *débite* qc marchandise) Krämer, Kleinhändler, Debitant, Verschließer, -inn – de tabac, Tabaks-K., T.-V.

DÉBITER v. a. (vendre en gros, ou en détail) absetzen, verschließen, vertreiben, verkaufen; — (des blés, des vins, du tabac), abs. od. verschl. ꝛc.; (il y a plus d'avantage) à – en gros qu'en détail, beim Absatz od. Verschluß im Großen als beim Kleinverkaufe; (cet article) est déjà –é, ist schon abgesetzt od. verschlossen; il, elle –e bien (sa marchandise) (sait la faire valoir, engage à acheter par ses manières affables) er (sie) verkauft ꝛc. gut, bringt ꝛc. gut an, weiß ꝛc. gut anzubringen; it. fig. (pt. de qn qui s'énonce avec facilité, qui fait bien un récit) er weiß se. Sache gut vorzubringen, vorzutragen; — (des nouvelles) (dire, répandre des n.) ausstreuen, aussprengen, unter die Leute bringen; — (dire avec volubilité et sans ordre) schwätzen, vorschwätzen; il nous a –é un tas de bêtises, er hat eine Menge dummes Zeug ausgekramt, uns ꝛc. vorgeschwätzt, zum Besten gegeben; – (son rôle) vortragen; – (un discours) vortr., hersagen; Mus. (précipiter l'exécution d'un passage, de manière à y substituer l'accent de la parole à l'accent musical) declamiren; Arch. — (de la pierre) (la scier pour faire des dalles ou du carreau) zersägen, zu Platten sägen; Com. — une partie (un article) (sur un livre, dans un compte; les porter à la page qui contient le *débit*) eine Rechnung ꝛc. in das Soll eintragen, zur Last schreiben, als Schuld anschreiben; veuillez en – mon compte, belieben Sie meine Rechnung od. mich dafür zu belasten, zu debitiren; nous vous avons –é de 200 fr., wir haben Ihnen 200 Fr. zu Last geschrieben; E. F. – (du bois) (l'exploiter, lui donner diff. façons en planches, merrains ꝛc.) zu-hauen, -richten, -schneiden, -sägen; it. Men. (le couper à la scie) zuschneiden ꝛc.; Mon. – (une lame) en flans (la couper avec le *coupoir*) zu Platten od. Schrötlingen ausschneiden; Hydr. (se dit de la quantité d'eau qu'une fontaine donne par jour) entladen, auswerfen.

DÉBITEUR, SE s. fig. (qui *débite* des nouvelles, des sornettes ꝛc.) Verbreiter, Ausstreuer, -inn; m. p. (c'est) un grand – de nouvelles, de fariboles ꝛc., ein großer Neuigkeits-krämer, -träger, Mährchen-Verb.; c'est une grande débiteuse de sornettes, de mauvaises nouvelles, sie macht sich's zum Geschäft, albernes Geschwätz ꝛc. herumzutragen; sie ist eine Erz-neuigkeitsträgerinn.

DÉBITEUR, TRICE s. (pers. qui doit à qn) Schuldner, -inn; it. Com. Debitor; bon –, – solvable, guter, zahlungsfähiger od. zahlfähiger Sch.; – principal, Haupt-sch.

DÉBITIS m. Jur. (*latin*) (ordonnance qu'on obtenait jadis en chancellerie et qui permettait de saisir le débiteur pour avoir le paiement) Auspfändungsbefehl m.

DÉBITTER ou DÉBITER v. a. (le câble) Mar. (le dérouler des *bittes*) von dem Bäting nehmen, abwickeln.

DÉBLAI m. (enlèvement ou transport de terres ꝛc. provenant des fouilles d'un terrain ꝛc.; opp. à *remblai*; it. ces terres ꝛc.) Abräumen n; it. Abraum; Schutt m; il lui en a coûté tant pour le –, das A. hat ihn so und so viel gekostet; les –s de ces abattis ont été terminés en peu de jours, man war mit dem Abräumen, mit dem Wegschaffen dieser abgehauenen Bäume od. des Schuttes von diesen abgebrochenen Gebäuden in wenigen Tagen fertig; voici les –s des abattis de l'ennemi, hier ist der Abraum von dem feindlichen Verhaue; Expl. remplir de –s un espace déjà exploité, eine Strecke ausladen; Fort. les –s, Erdarbeiten f. pl; fig. (pt. de qn, de qc dont on est bien aise d'être débarrassé) c'est un beau –, voilà un beau –, es ist gut, od. ich bin froh, daß ich diese Last vom Halse habe.

DÉBLANCHIR v.a. Ferbl. (ôter la croûte d'étain des tables de plomb) die Zinnkruste (von den Tafeln) abnehmen.

DÉBLATER, Néol. V. *déblatérer*.

DÉBLATÉRATION f. (act. de *déblatérer*) Losziehen n. gegen od. über jem.

DÉBLATÉRER v. n. (déclamer avec violence) contre qn ou qc, über od. gegen jem., et. losziehen.

DÉBLAVER v. V. *desbléer*.

DÉBLAYER v. a. (enlever les *déblais*, décombres ꝛc.) auf-, ab-, aus-räumen; – (une maison, une cour) aufr. od. ausr.; — (un fossé) (le débourber) ausschlagen, auswerfen; — (un chantier) abr.; a-t-on –é (la salle, cette allée) hat man ꝛc. aufgeräumt? Expl. — (enlever le terreau, les décombres) abr.; – (un puits) (l'ouvrir de nouveau) aufgewältigen; – une ancienne galerie (la rouvrir) einen Stollen aufheben; — (un filon) aufr.; Guer. – (un champ) (le vider, le nettoyer) aufr.; – (le champ de bataille) (en enlever les morts et les blessés) aufr.

DÉBLAYEUR m. Expl. (pers. occupée à enlever les décombres) Auf-, Abräumer m.

DÉBLÉE, DÉBLEURE f. Cout. V. *emblave*, *embleure*.

DÉBLOCAGE m. Imp. (act. de *débloquer*) Completiren (Herausnehmen der Fliegenköpfe) n.

DÉBLOCUS, DÉBLOQUEMENT m. Milit. (act. de lever un *blocus*) Aufhebung einer Blokade f.

DÉBLOQUER (-ké) v. a. Impr. – (remplacer par des lettres convenables celles qui ont été *bloquées*) completiren; die Fliegenköpfe

herausmachen; Guer. – une place (en faire lever le blocus) V. *blocus*; 2. v. r. se – Bill. (pt. d'une bille qui sort d'une des blouses après y être entrée) wieder aus dem Loche springen.

DÉBOIRADOUR m. (instr. en croix pour écorcer les châtaignes) Kastanienschäler m.

DÉBOIRE m. (goût désagréable de cert. liqueurs, après qu'on les a bues) widriger Nachgeschmack; Ekel m; (ce vin) a, laisse du –, a qe –, un insupportable –, hat einen übeln N., läßt einen widrigen, einen unerträglichen N. zurück; fig. (dégoût) Unlust f; les plaisirs ont leur –, jede Lust hat et. Bitteres, eine U. in ihrem Gefolge, hat ihre Nachwehen; (sujet de déplaisir, mortification) (cet homme) leur a donné de fâcheux –s, ils en ont reçu bien des –s, hat ihnen bitteren Verdruß gemacht, sie haben viele U. von ihm gehabt.

DÉBOISEMENT m. E. F. (act. de *déboiser* un pays) Entholzen n. (eines Landes).

DÉBOISER v. a. (un pays) E. F. (en exploiter les forêts trop abondamment) entholzen.

DÉBOÎTEMENT m. Chir. – (d'un os) V. *luxation*; Mil. – (d'une troupe en bataille, pour se mettre en marche) Abbrechen n.

DÉBOÎTER v. a. (un os) Chir. V. *luxer*; Ch. – la cuisse à une bête, die Keule eines Wildes aus der Pfanne auslösen; Hydr. – (des tuyaux) (pour en remettre de neufs ꝛ) auswechseln; Men. (pt. d'ouvrages qui viennent à se déjoindre) aus den Fugen bringen; (à force de pousser la porte) on l'a –ée, elle est toute –ée, hat man sie ganz aus den Fugen gebracht; sie ist ganz aus den Fugen; 2. v. r. se – (se disloquer) sich verrenken, auseina. weichen; aus den Fugen weichen; les os ne se déboîtent pas sans de grandes douleurs, das Ausrenken der Knochen ist immer mit großen Schmerzen verbunden; (cette cloison, ce châssis) se –e, weicht aus den Fugen.

DÉBONDER v. a. (ôter le *bondon*, la *bonde*) – (un tonneau) aufspünden; – (un étang) abzapfen, ablassen, den Zapfen an ꝛ ziehen; Méd. (purger abondamment) stark abführen; 2. v. n. (sortir avec impétuosité, avec abondance) ausbrechen; (l'eau) a –é par (une ouverture) ist durch ꝛ ausgebrochen; fig. fam. (ses larmes retenues long-temps) débondèrent enfin, brachen endlich aus od. hervor; (sa colère) dut enfin –, mußte endlich ausbr.; 3. v. r. se – (se vider rapidement, abondamment) mit Ungestüm hervorbrechen, heraus-stürzen, -laufen; sich ergießen, hervorströmen; (l'étang) s'est –é, ist ausgebrochen.

DÉBONDONNEMENT m. Tonn. (act. de *débondonner*) Aufspünden n.

DÉBONDONNER v. a. (ôter le *bondon*) – (un tonneau) V. *débonder*; 2. v. r. se – (perdre son *b.*) le tonneau s'était –é ou débondé, der Spund war aus dem Fasse herausgefahren.

DÉBONNAIRE s. a. (doux et bienfaisant, bon jusqu'à la faiblesse; n'est d'usage dans le sty. s. qu'en parlant des princes ꝛ) gut, gutmüthig, gutherzig, geduldig, mild, sanftmüthig; le vainqueur, le prince –, der milde Sieger, Fürst; Louis le –, Ludwig der Fromme; c'est un prince –, er ist ein milder, gütiger, s–er Fürst; Écr. bienheureux sont les –s, selig sind die Sanftmüthigen; g. p. (hom.) – (sot) gut, einfältig (gutes Schaaf); (mari) – (qui souffre patiemment la conduite de sa fem.) geduldig; –ment adv. (avec douceur, clémence, d'une man. *débonnaire*) mild, gütig, sanftmüthig; auf eine s–e Art; (le vainqueur) les a traités – ou avec débonnaireté, hat sie mild ꝛ, mit Milde od. Güte behandelt.

DÉBONNAIRETÉ f. (bonté, clémence excessive) v. Milde, Sanftmüthigkeit, Gutherzigkeit f. V. *débonnairement*. Syn. La *bonté* porte à faire du bien, la *bénignité*, à le faire noblement, la – à le faire généreusement et avec une patience que rien ne rebute. La *bonté* attire, la *bénignité* charme, la – confond.

DÉBONNETER v. a. T. t. (crever avec l'ongle le papier qui couvre l'amorce d'une fusée) (einen Brander) abkappen.

DÉBOQUETER v. a. Bât. (ôter les planches des pilotis) das Pfahlgerüst abbauen.

DÉBORD m. Méd. V. *débordement*; Mon. (ce qui est au-delà du cordon de la légende) äußerster Münzrand; Pav. ꝛ (passage du pavé, aux bas côtés) Nebenweg m, abhängige Seite (des gepflasterten Weges); les –s de cette route (sont mauvais) die abhängigen Seiten (die Seiten- od. Neben-wege) auf dieser Landstraße; prendre garde au –, die abhängige Seite des Weges zu vermeiden suchen.

DÉBORDÉ, ÉE a. (qui est hors de son lit) (torrent) –, ausgetreten; fig. (débauché, dissolu) (jeune homme) fort –é (femme) –ée, liederlich; sehr ausschweifend; mener une vie –ée, ein ausschweifendes, liederliches Leben führen.

DÉBORDEMENT m. (élévation des eaux d'une rivière ꝛ au-dessus des bords de son lit) Austreten, Ueberfluten n; – (du Nil, de la Seine, des eaux) A.; (de mémoire d'hom. cette rivière) n'éprouva un – aussi considérable, ist ꝛ nicht so stark ausgetreten; Méd. (décharge de qq humeur) Ergießung f; A.; avoir un – ou débord de bile, d'humeurs, eine Gallen-ergießung, ein A. der Säfte bekommen; – de cerveau, de pituite (chute extraord. de pituite qui coule du cerveau et des conduits salivaires par le nez et par la bouche) heftiger od. starker Abfluß od. Ausfluß von Schleim durch die Nase u. den Mund; fig. – d'injures, Strom od. Hagel von Scheltworten; 2. (irruption de peuples ou de troupes dans un pays) le – des barbares (dans l'Empire Romain) der Einfall, Einbruch der Barbaren; die Ueberschwemmung des ꝛ durch die Barbaren; 3. (dissolution, débauche) – (des mœurs) Ausgelassenheit, Zügellosigkeit f; étrange, scandaleux –, außerordentliche, ärgerliche od. anstößige Ausg.; vivre dans le –, dans un grand –, ein ausschweifendes, äußerst zügelloses Leben führen.

DÉBORDÉMENT adv. Néol. (sans ordre; immoralement) mit Unordnung, untereinander; it. unsittlich, liederlich.

DÉBORDER v. n. (sortir de son lit, de ses canaux, pt. des rivières, de la bile ꝛ) austreten; (la rivière) a –é, ist ausgetreten, aus seinen Ufern getreten; (ce vase est trop plein) il –e, es läuft über; Coutur. (pt. d'habits, d'étoffes ꝛ dont l'une a le bord plus avancé que l'autre) vorstehen; (cette frange, cette doublure) –e, steht vor; Maç. ꝛ le cordon –e tout le long du bâtiment, das Mauerband steht längs der ganzen Mauer vor, ragt ꝛ hervor; Mar. (se dégager d'un vaiss. qui avait abordé ou qu'on avait abordé) sich vom Bord eines Schiffes losmachen; wieder abstechen; (après l'abordage) il ne put –, konnte er sich nicht wieder l., konnte er nicht wieder abst.; (nous fîmes tous nos efforts) pour –, uns von dem feindlichen Schiffe wieder loszumachen; (on lui avait accroché un brûlot) il parvint à –, es gelang ihm aber sich wieder davon l.; it. (s'éloigner d'un plus grand vaiss. à bord duq. on est) sich entfernen; (la chaloupe) déborda du vaisseau (sans en informer le capitaine) entfernte sich von dem Schiffe; – avec une gaffe, mit einem Bootshaken abstoßen; déborde! (comd. à la chaloupe de s'éloigner du vaiss.) abgestochen! 2. v. a. – une jupe, une étoffe (ôter le *bord*, la *bordure*) den Saum, den Rand von einem Weiberrocke, von einem Zeuge abtrennen, abschneiden; Gant. – la peau (la tirer par le bord, avec le doigt ꝛ, afin que les extrémités soient aussi unies et aussi égales que le reste du gant) das Leder (am Rande) ziehen und ausstrecken; Guer. (lorsqu'une ligne de troupes a plus de front et plus d'étendue que la ligne qui lui est opposée) überflügeln, überlangen; (l'aile gauche de l'ennemi) déborda notre aile droite, überflügelte unsern rechten; la première ligne des ennemis débordait la nôtre, l'ennemi nous d. à la droite, die erste Linie der Feinde überlangte die unserige, die feindliche Linie dehnte sich zur Rechten weiter aus als die unserige; l'avant-garde de notre flotte débordait celle des ennemis, unser Vordertreffen überflügelte das feindliche; fig. (pt. des actes, des opinions politiques, dépasser, outrepasser) (le libéralisme) est –é, hat se. Gränzen überschritten; Plomb. – les tables (de plomb; en rogner les bords avec un *débordoire* rond, pour les unir des deux côtés) die Bleitafeln abrauben, am Rande beschneiden; – (les avirons) losmachen; – les voiles, die Schoten vieren; 3. v. r. se – (pt. d'un cours d'eau; sortir de son lit) über se. natürlichen Gränzen heraustreten; austreten; (la Seine) s'est –ée, ist ausgetreten; (se dit d'un écoulement violent, et surtout de la bile) (la bile) s'est –ée, ist ausgetreten, hat sich ergossen; fig. se – en injures ꝛ (se répandre ou exhaler sa colère ou ꝛ) in einen Strom von Scheltworten ꝛ ausbrechen, sich in ꝛ ergießen; ext. (se répandre, venir en foule; pt. d'une irruption de peuples ou de troupes dans un pays) einfallen, einbrechen, überschwemmen; (les Barbares) se débordèrent dans les provinces (de l'Empire Romain) fielen, brachen in die Provinzen ꝛ ein, überschwemmten die Prov.; (il ne put arrêter le torrent) qui se débordait contre (sa patrie) der sich über ꝛ ergoß; (sa cruauté) se déborda sur tous, er ließ ꝛ über Alle aus; Mor. se – (se livrer à diverses passions, faire des excès) ausschweifen; sich Ausschweifungen, einem zügellosen Leben ergeben; (moins un jeune homme a eu de liberté) plus il se –e, desto ausgelassener wird er nachher, desto mehr schweift er nachher aus; il se –e en (toutes sortes de vices) er wälzt sich in ꝛ herum; Mar. V. *déborder* (n).

DÉBORDOIR m. Plomb. Charp. V. *plane*; Lun. (bassin qui sert à façonner les verres d'optique) Schleifschaale f; Tonn. (couteau à tailler) Schnitzmesser n; Schnitzer m.

DÉBOSSER v. a. le câble, Mar. (démarrer la *bosse* qui le retient) die Stopper od. Stopfer vom Ankertaue losmachen.

DÉBOTTER v. a. qn (ôter, tirer les *bottes*) jemn. die Stiefeln ausziehen; il se fait –, er läßt sich die St. ausz.; (son domestique) le –e, zieht ihm die St. aus; il est déjà –é, er hat die St. schon ausgezogen; 2. v. r. se – (ôter ses *b.*) se. St. ausziehen; 3. m. ou débotté (act. de *d.*) le – du roi (le moment où il se déshabille au retour de la chasse) Auskleiden n. des Königs nach der Rückkehr von der Jagd; (il me reçut) à son – (au moment même de son arrivée) unmittelbar nach sr. Ankunft.

DÉBOUCHÉ m. (sortie; extrémité d'un défilé) Ausgang (aus einem engen Passe) m; (l'ennemi) nous attendait au –, erwartete uns beim A–e aus der Schlucht; (les troupes firent halte) au-delà du –, als sie aus der Schlucht heraus waren, aus dem engen Passe hervorgerückt waren; fig. (moyen, expédient) Ausweg m; il a trouvé un – ou un débouchement (pour ses marchandises) er hat einen Ausweg ꝛc. gefunden; je lui ai indiqué plus. –és (pour ses billets, pour ses actions) ich habe ihm mehrere Auswege angezeigt, ꝛc. mehrere Mittel angegeben, ꝛc. abzusetzen, V. *déboucher;* Com. V. *débit.*

DÉBOUCHEMENT m. (act. de déboucher) – des canaux, Reinigen n. der (verstopften) Kanäle; fig. V. *débouché.*

DÉBOUCHER v. a. (une bouteille) (ôter le bouchon ꝛc.) entpfropfen, aufmachen, aufstöpseln; den Stöpsel aus ꝛc. herausnehmen; les canaux (les nettoyer, lorsqu'ils sont *bouchés*) die (verstopften) Kanäle reinigen; –(les chemins, les passages) (les débarrasser, en ôter les obstacles) räumen, freimachen; Artill. – de la parallèle (faire de nouvelles tranchées vers la contre-escarpe) aus der Parallele vorrücken; Méd. – les obstructions (évacuer, ôter les ꝛc.) die verstopften Wege öffnen; – un malade, einem Kranken Oeffnung machen; (cette médicine) vous débouchera, wird Ihnen Oeffnung verschaffen, Ihre Hartleibigkeit heben; 2. v. n. Mil. (sortir des endroits serrés, et des défilés) aus einem Engpasse hervorkommen, hervorrücken, aufmarschiren; (l'infanterie) déboucha par cette gorge, kam, zog glücklich durch diese Schlucht; (les troupes) débouchèrent dans le plus bel ordre, ont -é avec peine par les défilés, rückten in der schönsten Ordnung aus dem Engpasse hervor, sind mit Mühe durch die Schluchten gezogen, V. *col;* 3. m. (moment où l'on sort d'un défilé ꝛc.) au – du défilé, ils trouvèrent les ennemis ꝛc., beim Hervorrücken aus dem Engpasse od. am Ausgange des E–s stießen sie auf die Feinde; (ce corps fut attaqué) au – des montagnes, d'un bois, als es aus dem Gebirge, aus dem Walde hervorrückte.

DÉBOUCHOIR m. Lap. (instr. pour *déboucher* une coquille) Austreibeisen n.

DÉBOUCLER v. a. (un ceinturon, une cuirasse) (dégager de son attache l'ardillon de la boucle) aufschnallen; votre soulier –e, est –é, die Schnalle an Ihrem Schuhe ist aufgegangen; Man. – une jument (ôter les *boucles* qui l'empêchaient d'être saillie) einer Stute die angelegten Ringe abnehmen; eine Stute entringen; Mar. – (un port) (en dégager l'entrée) ꝛc. öffnen, den Eingang eines ꝛc. frei machen; Perr. – des cheveux, une perruque (défaire les *boucles*, défriser les cheveux ꝛc.) die Haarlocken, die Locken an einer Perrücke entringeln, aufmachen; (le vent) a –é vos cheveux ꝛc., hat Ihre Haarlocken zerzaust, zerrissen; 2. v. r. se –, Perr. (pt. des cheveux qui se défrisent) (sa perruque) s'est toute –ée, ist ganz aufgegangen; (pt. d'une chaussure dont la *boucle* s'est ouverte) (votre soulier) se –, geht auf; (pt. d'une chose *bouclée*, se défaire) sich losschnallen od. aufschnallen.

DÉBOUILLI (l m.) m. (opération destinée à éprouver la teinture d'une étoffe, ou à lui rendre sa 1e couleur) Farbenprobe f; mettre une étoffe, des échantillons au – ou au débout, die F. mit einem Stück Zeug vornehmen, Probemuster in die F. thun; (les mêmes ingrédients) ne peuvent être employés dans les –s de toutes les couleurs, man kann nicht bei allen Farben ꝛc. zur F. od. Probebrühe nehmen, V. *débouillir.*

DÉBOUILLIR (l m.) v. n. irr. faire – (une étoffe) (la mettre au *débouilli*) in die Farbenprobe thun, in der F. auskochen lassen; probiren.

DÉBOUILLISSAGE m. V. *débouilli.*

DÉBOUQUEMENT m. Mar. (act. de *débouquer;* canal, détroit, passage entre les îles) Ablauf m; Aus-fahrt, Ab-f.; it. Durch-f. f; (le vaiss. fut attaqué) au – du détroit, bei fr. A. od. Herausfahrt, bei fm. Herausschiffen aus der Meer-enge; il y a plus. –s entre (ces îles) es gibt mehrere D–n zwischen ꝛc.; les –s des Caïques ꝛc., die D–n bei den cayischen Inseln (nördlich von St. Domingo).

DÉBOUQUER (-ké) v. n. Mar. (sortir d'un détroit, d'un canal) heraus- od. hinausschiffen, fahren (aus einem engen Fahrwasser); (le vaisseau) débouqua heureusement, fuhr glücklich hinaus.

DÉBOURBAGE m. Expl. (act. de *débourber*) Ausschlämmen des Erzes n.

DÉBOURBEMENT m. (act. de *débourber*) – (d'un étang) Ausschlämmen n; – (du poisson) Abschlämmen n.

DÉBOURBER v. a. un (bassin d'eau, un fossé) (en ôter la bourbe) schlämmen, vom Schlamm reinigen, ausbaggern, ausschlämmen; on a –é (cet étang) man hat ꝛc. ausgeschlämmt; 2. (arracher du *bourbier*, tirer de la *bourbe*) aus dem Schlamme, Moraste od. Kothe ziehen, losarbeiten; on débourba (la voiture, son cheval) man zog ꝛc. aus dem Schlamme heraus; 3. Cuis. – (dégorger) (les poissons) den ꝛc. den schlammigen Geschmack benehmen, abschlämmen; 4. Vign. (soutirer le vin après qu'il a fermenté) ablassen; 5. Expl. (ôter la boue qui enveloppe le minérai) ausschlämmen.

DÉBOURGEOISER v. a. qn (lui ôter les manières *bourgeoises*) jemn. eine feinere Lebensart beibringen, jem. entbürgern, abhobeln; 2. v. r. se – (perdre les manières *b.*) eine feinere Lebensart annehmen, sich entbürgern; it. (s'anoblir) sich aus dem bürgerlichen Stande in den adeligen erheben.

DÉBOURGEONNEMENT m. Vign. (act. de *débourgeonner*) Ablösen, Abbrechen n. der Augen und Rebschosse am Weinstock.

DÉBOURGEONNER v. a. Vign. (enlever les *bourgeons* de la vigne) die Augen und Rebschosse am Weinstock ablösen, abbrechen.

DÉBOURRER v. a. (ôter la *bourre* de qc) abhaaren, abhären, von der gröbsten Wolle befreien; – (les peaux de veaux) abhären; Kneißen; – (un fusil) (en retirer la bourre) den Pfropf, die Vorladung aus ꝛc. herausziehen; fig. – (un jeune homme) (le façonner, lui faire perdre ses mauvaises manières, et le former à celles du monde) fam. abhobeln, zustutzen; (mettez-le dans les bonnes compagnies) pour le –, um ihn abzuhobeln, zuzustutzen; Man. – (un cheval) (l'assouplir, le dresser) zureiten, austraben, durch das Traben gelenkiger machen, V. *commencer;* – (les épaules) (les assouplir) geschmeidiger, gelenkiger machen; 2. v. r. (il commence) à se –, gesitteter zu werden, se. rauhen Sitten, s. rohes Wesen abzulegen, den Ton der guten Gesellschaft anzunehmen.

DÉBOURS ou DÉBOURSÉ Com. (ce qu'on a payé pour le compte d'un correspondant ꝛc.) ausgelegtes Geld, Vorlage, Auslage f; Vorschuß m: (l'avoué) ne demande que son –, fordert nur se. A.; (le notaire a donné un mémoire, une note) de ses –és, von sn. A–n od. Vorschüssen ꝛc.; remettre à qn ses –s, jemn. se. A–n od. Vorschüsse wieder erstatten.

DÉBOURSEMENT m. (act. de *débourser*) Auslegen, Zahlen, Auszahlen, Vorschießen, Geldausgeben n; il est dur au – (n'aime pas à payer) er gibt nicht gerne Geld her, er greift nicht gerne in den Beutel, zieht den B. nicht gerne; (il lui a promis cette somme) mais quand ce sera au –, il ꝛc., wenn es aber an das Z. od. A. kömmt, so ꝛc.

DÉBOURSER v. a. (tirer de l'argent de sa *bourse*, pour qe paiement) zahlen, auszahlen, auslegen, den Beutel ziehen; il a –é peu d'argent (pour cette terre) il l'a payée sans rien –, er hat wenig Geld ꝛc. gegeben, er hat es bezahlt, ohne den Beutel zu ziehen, ohne baares Geld auszulegen; il m'a remis l'argent que j'avais –é, er hat mir das ausgelegte Geld wieder erstattet; (il n'y a rien à rabattre) c'est de l'argent –é, es ist ausgelegtes Geld, das ist meine eigene Auslage.

DEBOUT adv. (sur pied, sur les pieds; it. hors du lit, levé) stehend, auf den Beinen; it. auf (außer dem Bette); être se tenir –, stehen; it. auf seyn; (il n'y avait point de sièges) on était –, man stand; tout son monde était – dès les cinq heures du matin, fut – (toute la nuit) alle se. Leute waren ꝛc. auf, waren ꝛc. auf den Beinen; (il se porte mieux) il est –, er ist auf; demeurer –, rester –, aufbleiben; dormir tout – (pt. de qn qui est fort fatigué et qui s'assoupit) stehend schlafen, V. *conte* (2); Mar. – ou de bout (directement opposé à ꝛc.) avoir le vent – (tout-à-fait contraire ou par la proue) den Wind gerade gegen sich haben, ganz widrigen Wind haben; aller, être – au vent (le vaiss. présentant la proue directement contre le lit du vent ou vers le côté d'où le vent souffle) dem Winde gerade entgegen od. gerade in den Wind schiffen; (le vaisseau) donne – à terre (court droit à terre) geht gerade dem Lande zu, läuft mit dem Vordersteven gerade gegen das Land; (le vaiss.) navigue – à la lame (il présente la proue directement contre le sens des vagues ou lames de la mer, et les coupe en croix pour avancer) segelt in gerader Richtung gegen die Wellen, segelt quer durch die Wellen od. die See; courir – au corps sur un vaiss., mit dem Vorsteven gerade gegen die Seite eines Schiffes laufen; mettre du bois – (de sa hauteur) Holz aufrecht, nach seiner Länge hinstellen; mettre (un tonneau) – (sur un de ses fonds) aufrecht, auf den einen Boden stellen; (ce bâtiment) est encore – (subsiste encore) steht noch; (ces marchandises) passent – par (cette ville) (sans y être déchargées) gehen durch ꝛc., ohne abgeladen zu werden; P. (pt. de qn dont le crédit est bien établi, qui a diff. esp. de ressources) il ne peut, il ne saurait tomber que –, es kann ihm gar nicht fehlen, er weiß sich immer wieder zu helfen, er kann sich aus jeder Noth helfen; 2. i. –! (levez-vous; pt. à des gens qui sont couchés) auf! –! –! steht auf! [auf!

DÉBOUT m. V. *débouilli.*

DÉBOUTÉ m. Pal. (jugement qui déboute qn) Abweisungsurtheil n; –é de défenses (jug. contre le défendeur, lorsqu'il n'avait pas fourni de défenses dans le temps prescrit) Abweisungsu. wegen Ausbleibens der Vertheidigungsschrift; –é fatal (jug. par défaut, qui *déboute* qn d'une demande ꝛc., et qui n'est pas susceptible d'opposition) Abw. wegen Nichterscheinens; –é d'opposition, ou premier

–é (qui *déboute* qu'on se déclare déchu de la 1re opposition) Abw. wegen des ersten Einspruches; second ou dernier –é (jugement qui *déboute* de la 2e opposition) Abw. wegen des zweiten und letzten Einspruches; le second –é est touj. fatal, gegen das zweite Abw. findet keine Einwendung mehr Statt, wird man nicht mehr vor Gericht zugelassen.

DÉBOUTEMENT m. Pal. (act. de *débouter*) Abweisen n.

DÉBOUTER v. a. Pal. (déclarer déchu de qn demande z faite en justice) abweisen; il a été –é de (sa demande) on l'a –é de (sa prétention) er ist mit z abgewiesen worden, man hat ihn mit z abgewiesen.

DÉBOUTONNER v. a. (faire sortir les *boutons* des boutonnières ou des ganses) aufknöpfen; (son gilet) est –é, ist aufgeknöpft; 2. v. r. se – (d. son habit, son gilet) sich aufk.; fig. se – avec (ses amis) (ouvrir son cœur, dire ce qu'on pense) fam. bei z frei reden, s. Herz ausschütten; rire, manger à ventre –é (excessivement) sich recht satt lachen, essen, aus vollem Halse lachen; essen, daß man bersten möchte.

se **DÉBRAILLER** v. r. (l m.) (se découvrir la gorge, l'estomac avec qe indécence) Hals und Brust unanständig entblößen; il se –e (devant tout le monde) er erscheint z mit entblößtem Halse und offener Brust; il est touj. –, er hat immer Hals und Brust entblößt; (une femme) toute –ée, mit ganz entblößter Brust.

DÉBRAISAGE m. Verr. (act. de *débraiser*) Reinigung von Kohlen und Asche f.

DEBRAISER v. a. (l'âtre) Verr. (en retirer la *braise* et les cendres) von Kohlen und Asche reinigen.

DÉBREDOUILLER (l m.) v. a. Trictr. (faire ôter la *bredouille*) jem. die doppelte Partie nicht gewinnen lassen, den Matsch verhindern; je vous –e (lors qu'on gagne dès après que l'autre a marqué la *bredouille*) ich mache Ihre doppelte Partie zunichte; 2. v. n. vous devez –, Sie müssen wieder eins von den zwei Zeichen der doppelten Partie wegnehmen, Sie müssen Ihre Brücke wieder aufmachen; fig. (ne rien faire de ce qu'on s'était proposé) (elle est revenue du bal) sans – (sans avoir dansé) ohne einen Tanz zu thun, ohne daß man sie zum Tanz aufgefordert hat; it. (changer en bien la situation, les affaires de qn) jemandes Lage verbessern, wieder aufhelfen; (cette succession) l'a bien –é, hat ihm sehr aufgeholfen; ces trois jours l'ont bien –é, in diesen drei Tagen hat er sich wieder recht herausgeholfen; 3. v. r. se – (améliorer sa situation) se. Lage verbessern.

DÉBRIDÉE f. (prix du dîner d'un cheval) Futtergeld n.

DÉBRIDEMENT Man. (act. de *débrider*) Abzäumen n; 2. Chir. (act. par laq. on fait cesser l'étranglement d'une partie, en divisant celles qui la compriment) Losstrammen n.

DÉBRIDER v. a. (un cheval, un âne) (ôter la *bride*) abzäumen; (sa mule) est –ée, ist abgezäumt; 2. (sans rég.) il est temps de –, a-t-on déjà –é? es ist Zeit abzuzäumen, hat man schon abgezäumt? (la cavalerie) venait de –, quand tout-à-coup z, hatte eben abgezäumt, als plötzlich z; (faire dix lieues) sans –, in Einem Futter; (parler, dormir trois heures) sans – (sans interruption) fam. in Einem fort od. in einem Athem; it. (pt. de choses que qn fait avec une extrême précipitation) (voyez) comme il –e, wie er eilt, fam. wie er darüber hin huscht; il a bientôt –é (son discours, son bréviaire) er hat bald abgehaspelt od. hergeschnattert; Carr. (détacher le câble qui entoure une pierre) das Seil losmachen; Chir. – une plaie (y opérer le *débridement*) losstrammen.

DÉBRIDEUR m. Carr. (ouvrier qui *débride*) Losmacher des Seiles m; fig. (expéditif) inus. il est bien –, es geht Alles schnell auf einander bei ihm, es geht ihm von der Hand, er verrichtet Alles in der Eile, obenhin.

DÉBRILLANTER v. a. (ôter le *brillant*, rendre moins brillant) den Glanz abnehmen, des G–s berauben.

DÉBRIS m. (les restes d'un vaiss. z qui a fait naufrage; it. d'une maison z qui a été brûlée, détruite z) Trümmer m. pl; il ne put rien sauver du – de son vaisseau, de son naufrage, er konnte nichts von den T–n seines Schiffes, von dem Wracke, von den T–n seines Schiffbruches retten; les – (de sa maison) die T. od. Ueberreste; it. (les démolitions) Abbruch m; fig. les – (de l'armée, de sa fortune) der Ueberrest, die Ueberbleibsel; – de verre pl., Glas-scherben, G.-brocken m. pl, Glas-bruch m; 2. (dégât que de grands équipages font dans les hôtelleries) Beschädigungen f. pl; il fit donner tant à l'hôte pour les –, er ließ dem Wirthe so und so viel für den angerichteten Schaden bezahlen; Fond. – de fourneau, Ofenbruch, V. *tuthie, cadmie;* régule de –, Ofenkönig m; matte de refonte des –, Ofenstein m. Syn. – s'applique aux édifices et particulièrement aux vaisseaux; *décombres, ruines* ne se disent que des édifices; les *ruines* supposent des édifices considérables.

DÉBROCHAGE m. Rel. (act. de *débrocher*) Wegreißen n. des Umschlages eines broschirten Buches.

DÉBROCHER v. a. Rel. (ôter la couverture d'un livre *broché*) den Umschlag eines broschirten Buches wegreißen; 2. Chand. (ôter les chandelles ou les mèches de dessus les *broches*) die Lichter od. Dochte von dem Lichtspieße abnehmen.

DÉBROUILLEMENT (l m.) m. (act. de *débrouiller*) Erörterung, Auseinandersetzung, Entwirrung f; laissez-lui le – (de cette affaire) überlassen Sie ihm die A. z, überlassen Sie es ihm, z in's Reine zu bringen; (confiez-lui) le – (de ces comptes) die A.; il a très-bien fait ce –, er hat dieses sehr gut auseina. gesetzt, entwirrt, auf's Reine gebracht.

DÉBROUILLER (l m.) v. a. (démêler; mettre en ordre ce qui était embrouillé, confus) in Ordnung bringen; ordnen, entwirren, auswirren; – (des papiers qui sont mal en ordre) ordnen, in O. br.; (les poètes disent) que l'Amour débrouilla le chaos, Amor habe das Chaos entwirrt, in O. gebracht; fig. (mettre en ordre, éclaircir) ordnen, entwickeln, auseina. setzen; il travaille à – ses affaires, ses comptes, er ist damit beschäftigt, se. Angelegenheiten, se. Sachen in O. zu br., se. Rechnungen zu ordnen, in O. zu br.; (il n'a pu parvenir) à – (ce système, ces questions) z zu entwickeln, Licht in z zu br., z zu erörtern, deutlich auseina. zu setzen.

DÉBROUILLEUR m. (qui aide à *débrouiller*) der in Ordnung bringt, ordnet, entwirrt, auswirrt; Anordner m.

DÉBROUTIR Gl. V. *débrutir.*

DÉBRÛLER v. n. Chim. V. *désoxyder.*

DÉBRUTALISER v. a. qn (lui ôter sa *brutalité*, son humeur farouche) inus. jem. se. Rohheit, se. Wildheit, s. rohes, unartiges Wesen abgewöhnen; ihn zahm machen.

DÉBRUTIR v. a. V. *dégrossir.*

DÉBRUTISSEMENT m. (act. de *débrutir* une glace z) erste Politur; Abschleifen n.

DÉBUCHÉ m. Ch. V. *débucher* (m.).

DÉBUCHER v. n. Ch. (le cerf) a –é (est sorti du bois, it. de son fort z) ist aufgebrochen; it. ist aus sm. Lager gewichen, hat s. L. sn. Stand verlassen; 2. v. a. – (le cerf) (le faire sortir du buisson, de son fort) auffagen, auftreiben; 3. m. (sortir du fort z) Ausgang, Aufbruch eines Wildes aus sm. L. m; il se trouva au –, au – de la bête, er kam dazu, er war dabei, als das Wild s. L. verließ; it. (fanfare des cors au *d.*) das Hornblasen beim Aufbruch des Wildes; (sonner) le –, wegen des A–es.

DÉBUSQUEMENT m. (act. de *débusquer*) Verjagen, Vertreiben n; Vertreibung f; Wegtr. n; Verjagung z f; le – (de l'ennemi) das Vertr. z aus sm. Posten.

DÉBUSQUER v. a. (-ké) (chasser d'un poste avantageux) die Feinde aus einem Posten z vertreiben, von einem Posten verjagen; einen Wald vom Feinde reinigen; on les débusqua de cette hauteur (à coups de canon) man vertrieb sie z von dieser Anhöhe; fig. (enlever à qn un poste, un emploi avantageux) fam. verdrängen, ausstechen; aus dem Sattel heben; (il vint à bout, par ses intrigues) de – (ce ministre) z zu verdrängen, auszustechen; (un nouveau venu) l'a –é de cet emploi, hat ihn von diesem Amte verdrängt.

DÉBUT m. Jeu. (1r coup au mail, au billard, à la boule z) Anfang m; erster Stoß, Wurf, Schlag m; Anspielen n; Anwurf m; voilà un beau –, il a fait un beau –, das ist ein schöner Anf. od. Anw.; er hat schön angeworfen, angespielt; er hat den ersten Stoß z schön gethan; s. erster Stoß z, s. Anw. war schön; (la boule) est en beau – (ou la peut aisément ôter du but, d'auprès du but) ist bequem vom Ziele abzuspielen; Ch. (un oiseau) qui est en beau – (dans un endroit où l'on peut aisément le tirer) der bequem zum Schusse sitzt; fig. (commencement d'une entreprise, d'un discours z) Anfang; voilà un beau, un mauvais –, das ist ein schöner, ein schlechter A.; (pt. de la 1re ou des 1res fois qu'un acteur paraît sur la scène ou sur un théâtre particulier) le – (de cet acteur, de cette actrice) fut brillant, der erste Auftritt, die Antrittsrolle z war glänzend; rôle de –, Antrittsrolle f; je fus présent à son –, ich war bei sm. ersten Auftreten od. Auftritte zugegen; il ne prévint point par son –, er erweckte durch sn. ersten Auftritt, durch se. Antrittsrede, Antrittsrolle keine günstige Meinung von sich; (ce médecin fera sa fortune) cette cure est) un beau –, ein schöner Anfang; – (d'un discours) Eingang, Anfang.

DÉBUTANT, e (qui *débute*, pt. d'acteurs, d'auteurs) Schauspieler, -inn, der od. die zum ersten Male eine Bühne betritt; it. Anfänger, -inn; Schriftsteller, der se. erste Schrift herausgibt; (il se chargeait) de faire réussir les –s, den neu auftretenden Schauspielern Beifall, eine gute Aufnahme zu verschaffen; un nouveau – dans la carrière littéraire, ein die litterarische Laufbahn zum ersten Male betretender Schriftsteller.

DÉBUTER v. n. (jouer le 1r coup, au mail) anfangen, anwerfen, anspielen; vom Ziele abspielen, abstoßen; il a –é par un beau coup, er hat schön angeworfen, angespielt, hat einen schönen Anwurf gethan, hat mit

einem schönen Stoße, Wurfe ꝛc. angefangen; fig. (faire les 1ers essais, les 1ères démarches dans un genre de vie) auftreten; anfangen, beginnen; il a mal -é dans le monde, à la cour, er ist übel in der Welt, am Hofe aufgetreten; s. erster Auftritt in der Welt ꝛc. war schlecht, fiel übel aus; (ce comédien) débuta par le rôle de ꝛc., trat zuerst in der Rolle des ꝛc. auf; (cet avoué) débuta par une cause célèbre, trat mit einer berühmten Rechtssache das erste Mal vor Gericht auf; il débuta par un long discours, par se plaindre ꝛc., er begann mit einer langen Rede, er fing damit an, daß er sich beklagte ꝛc.; voilà bien, voilà mal -é, das heißt gut, schlecht angefangen, begonnen; ein trefflicher, schlechter Anfang! 2. v. a. -(une boule) (l'ôter du but, d'auprès du but) vom Ziele abspielen, wegspielen.

DÉCA- (annexe ou prép. numérative d'origine grecque, qui, dans les nouvelles ms. et en Bot., annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de *dix*) zehn, zehnfach, zehnmal größer, V. *décagone*, *décagynie* ꝛc.

DEÇÀ prép. (ord. en deçà-de) — la rivière (du côté de la rivière le plus proche de celui qui parle) v. diesseits (dießeits) des Flusses; (la maison) est située en-- de ou — la rivière, liegt d. des Flusses; — et delà le Rhin, ord. en-- et au-delà du Rhin, d. und jenseits des Rheins; (leur armée) est au-delà du fleuve, la nôtre en--, ist jenseits des Flusses, das unsrige d.; les provinces — ou de — la Loire, die d. der Loire gelegenen Provinzen; fig. être en — d'une chose (n'y pouvoir atteindre) eine Sache nicht erreichen können; 2. par-- (de ce côté-ci) c'est bien par-- la rivière, es ist weit d. des Flusses, herwärts vom Flusse; (la ville n'est pas sur la Seine) elle est encore bien par--, sie ist noch weit herwärts; (venez) par--, herw., her zu; 3. advt. -et delà, v. l. (ord. ça et là); il va, il erre = (sans savoir que devenir) er geht, er irrt hier und da, da und dort herum ꝛc.; (la navette du tisserand) va - et delà, geht hin und her; 4. m. le - de la rivière, das Diesseits, das diesseitige Ufer des Flusses.

DÉCACANTHE m. H. n. (poiss. à dix piquants, esp. de lutjan) Zehnstachel m.

DÉCACHER v. a. (découvrir, déceler, t. de Marot) entdecken, an's Licht ziehen.

DÉCACHETER v. a. -(une lettre, un paquet) (rompre le cachet, ouvrir la lettre ꝛc.) entsiegeln, erbrechen, öffnen; (la lettre) était -ée, m'a été remise -ée, war entsiegelt, erbrochen, ist mir entf., erb. übergeben worden.

DÉCACORDE m. Mus. anc. (inst. à dix cordes) Dekachord n; zehnsaitiges Tonwerkzeug. [fingerfisch m.

DÉCADACTYLE m. (esp. de poi.) Zehn-

DÉCADAIRE a. 2, H. d. F. (app. à la *décade*) sich auf die Dekade beziehend; zehntägig; fête -, Dekadenfest n; histoire -, Dekadengeschichte f.

DÉCADE f. (*dizaine*, pt. d'une histoire dont les livres sont partagés en dizaines) Dekade f; les -s de Tite-Live (dans lesq. on a partagé son Histoire rom., et dont il ne nous reste plus que trois *d-s* et demie) die D-n des Titus Livius; (cette histoire) est partagée en quatorze -s, ist in vierzehn D-n abgetheilt; première, seconde -, erste, zweite D.; la 2e - (qui contenait entre autres l'histoire de la 1e guerre punique et qui est perdue) die zweite D.; H. d. F. (espace de dix jours, dans la division de l'année républicaine et dont trois faisaient un mois) Dekade f; (Tagzehend n.).

DÉCADENASSER v. a. (enlever le *cadenas*) das Vorlegschloß wegnehmen, abnehmen.

DÉCADENCE f. (état d'une chose qui tend à sa ruine; commencement de ruine) Verfall, Zerfall m; Abnahme f; (ce palais) va, tombe en -, ord. en ruine, geräth in V.; fig. -(d'un empire, des affaires d'un État, du commerce) V., A.; - (des lettres) V.; (sa santé) va en -, nimmt nach und nach ab; (ses affaires) vont en -, gerathen in V., kommen in A.; (il est) en pleine -, ganz heruntergekommen; la - (de l'empire romain) der V., Untergang ꝛc. Syn. La - est l'état de ce qui déchoit; le *déclin*, de ce qui s'affaiblit; le *décours*, de ce qui décroît. On dit la - des fortunes, le *déclin* du jour, le *décours* de la lune. La - d'un empire annonce sa *ruine*.

DÉCADENT, E a. v. (t. de Brantôme pour: qui tombe en *décadence*) in Verfall gerathend.

DÉCADI m. H. d. F. (10e jour de la *décade*) id; zehnter od. letzter Tag einer Dekade.

DÉCADIE f. Bot. (arb. de la Cochinch., dont la fleur a *dix* pétales) id. f.

DÉCADRIER H. d. F. (almanach où chaque mois était divisé en 3 décades) Dekaden-Kalender m.

DÉCA-FIDE a. 2, Bot. (divisé ou fendu en *dix* parties) zehn-theilig, -spaltig: (calice, feuille) -, z.; -gone m; Géom. (figure plane qui a *dix* angles et *dix* côtés) Zehneck n; = régulier (dont les côtés et les angles sont égaux) regelmäßiges Z.; Fort. (ouvrage à *dix* angles capables chacun d'un bastion) zehneckiges Festungswerk; 2. a. 2 (bassin) =, zehneckig; -gyne a. 2, Bot. (plante, fleur) = (qui a *dix* pistils, ou stigmates sessiles) zehn-weibig, -griffelig, -narbig; -gynie f. Bot. (ordre des pl. *décagynes*, dans le système sexuel de Linné) Ordnung der zehnweibigen Pflanzen, der zehngriffeligen od. zehnnarbigen Blumen; Zehnweibigkeit f; -gynique a. 2 (rel. à la *d.*) zur Zehnweibigkeit gehörig.

DÉCAISSER v. a. (tirer d'une *caisse*) (aus einer Kiste) auspacken; Jard. -(un oranger, un figuier) (l'ôter de sa *caisse*, pour le mettre dans une autre, ou en pleine terre) aus sm. Kasten ausheben, herausnehmen u. versetzen.

DÉCA-LOBÉ, ÉE Bot. (à *dix lobes*) zehnlappig; -logue m. H. j. (les *dix* commandements de la loi donnée à Moïse) die zehn Gebote n. pl; Dekalog m; les préceptes du -, die Vorschriften der z. G.

DÉCALOTTER v. a. Mét. (ôter le dessus, la *calotte* de qc) die Kappe ꝛc. wegnehmen; abkappen.

DÉCALQUER (-ké) v. a. (tirer une contre-épreuve) einen Widerdruck, Gegen-abdruck von et. machen; - (un dessin) gegenabdrucken, gegenabziehen.

DÉCA-MÉRIDE f. Mus. (subdivision de l'octave dans le système de M. Sauveur, qui la partage en 43 parties appelées *mérides*, divisées chacune en 7 parties ou *heptamérides*, et celles-ci en *d-s*) Dekameride f; Zehntheil m; -r v. a. (partager en *d-s*) dekameridiren; -méron m. (ouvrage dont chaque partie contient les événements ou les entretiens de *dix* jours) Dekameron m. (Zehntagsgeschichte f); le - de Boccace (composé de cent nouvelles qu'on suppose racontées en *dix* journées) der D. des Boraz (Boccacio); -mètre, V. *chaîne d'arpentage*.

DÉCAMISADO ou EXALTADO m. (*espagnol*) H. m. (démocrate exalté, en Espagne) id. m.

DÉCAMPEMENT m. (act. de *décamper*; la levée d'un *camp*) Aufbruch des Lagers od. aus dem Lager; le - se fit avec précipitation, der A. geschah in größter Eile; man brach in größter Eile aus dem Lager auf; (ces effets) furent abandonnés au -, wurden beim Aufbruch zurückgelassen.

DÉCAMPER v. n. (lever un *camp*) aus dem Lager aufbrechen, ausmarschiren; das L. abbrechen, aufheben, verlassen; (l'ennemi fut obligé) de -, décampa de nuit ꝛc., das L. zu verlassen; brach in der Nacht ꝛc. aus dem L. auf, hob das L. ꝛc. auf, verließ das L. ꝛc.; (dès que l'armée) eut -é de ce village, von ꝛc. aufgebrochen od. ausmarschirt war; fig. (se retirer promptement, fuir) sich davon machen, Reißaus nehmen, sich aus dem Staube machen, abziehen; (dès qu'il vous voit venir) il -e, macht er sich davon; (il vit venir les gendarmes) et décampa bien vite, und machte sich eilig aus dem Staube.

DÉCAMYRON m. Pharm. (cataplasme composé de 10 aromates) id. n.

DÉCAN m. H. r. (chef de *dix* soldats) id. m; H. eccl. (prêtre qui avait inspection sur *dix* paroisses; doyen) Dekan, Dechant m; (chef de *dix* esclaves à Constantinople) Vorgesetzter m. von zehn Sklaven; Astron. anc. (division du zodiaque en 10es) Dekan; (le zodiaque) était divisé en trois -s, war in drei D-e abgetheilt.

DÉCANAL, E a. (qui app. à un *décanat*) dekanatlich, dekanat-amtlich; zum Dechant geh.

DECANAT m. (dignité de *doyen*; exercice des fonctions de *d.*; it. le temps qu'elles durent) Dekanat n, Dekanswürde f; Versehen n. der dekanatlichen Amtsgeschäfte; it. Dienstzeit des Dekans f; parvenir au -, zum D-e gelangen; le - du sacré collège, das D. im Cardinalscollegium; (terme attaché, dans les assemblées politiques, à la qualité du plus ancien, du *doyen*) Würde des Aeltesten f. Syn. Dans les chapitres, on dit le *doyenné*; dans les compagnies laïques, le -.

DÉCANDOLIE f. Bot. (g. d'agrostide, ainsi appellé du nom du botaniste genevois *De Candolle*) id. f.

DÉCANDRE a. 2, Bot. fleur - (qui a *dix* étamines) zehnmännerige (zehnfädige) Blume; (plante) - (portant une fleur à dix ꝛc.) z.

DÉCANDRIE f. Bot. (ordre de plantes *décandres*) zehnmännerige Pflanzen od. Gewächse; Ordnung der z. (zehnfädigen) Pfl.; Zehnmännerei f. [*drie*) zehnmännerig.

DECANDRIQUE a. 2, Bot. (de la *décan-*

DÉCANIE f. (division de dix esclaves conduite par un *décan*) id. f.

DÉCANISER v. n. Jur. (remplir la place, faire les fonctions de *doyen*) v. die Dekansstelle bekleiden, versehen.

DÉCANONISER v. a. (rayer de la liste des saints) aus der Liste der Heiligen streichen; dekanonisiren. [*tion*.

DÉCANTAGE m. Chim. V. *décanta-*

DÉCANTATION f. Chim. (act. de *décanter*) Abgießen n; verser (une liqueur) par - ou inclinaison (afin de la séparer du dépôt) abg., durch Neigen des Gefäßes in ein anderes gießen; (dans toutes les défécations) on fait usage de la -, bedient man sich allemal des Abgießens, V. *édulcoration*.

DÉCANTER v. a. (une liqueur) Chim. Pharm. (transvaser doucement une liqueur qui a déposé) abziehen, abklären, abgießen.

DÉCANTHÈRE a. 2, Bot. (qui a *dix* anthères) mit zehn Staubbeuteln versehen.

DÉCAPAGE m. Ferbl. (act. de *décaper*) Beizen, Putzen ꝛc., V. *décaper*.

DÉCAPARTI, E a. Bot. V. *parti*.

DÉCAPELAGE m. Mar. (act. de *décapeler*) Abkappen n.

DÉCAPELER v. a. (un vaisseau) Mar. (en ôter les hunes, les haubans ꝛc.) abkappen.

DÉCAPER v. a. (un métal) Chim. (enlever la rouille, l'oxyde dont il est couvert) reinigen, putzen; it. beizen; — (le fil de laiton) (le nettoyer avec du tartre) p.; Dor. — ou dérocher (le métal) (avant de le dorer) reinigen od. p.; Ferbl. — (les feuilles de fer blanc) (avec du lait aigri ꝛc.) p.; 2. Mar. v. n. (passer, doubler un cap, sortir d'entre les caps) ein Vorgebirg umsegeln, an einem V—e vorbei, od. zwischen V—en heraus segeln; nous avions —é, le vaisseau avait —é (quand on signala les ennemis) wir waren, das Schiff war an dem V—e vorbei, um das V. herum gesegelt; it. — (mettre à la voile, sortir du port) auslaufen. [tale, pétalé.

DÉCAPÉTALE, DÉCAPÉTALÉ, V. pé-

DÉCAPEUR m. (qui décape les métaux) Reiniger, Putzer, Beizer m. (der Metalle).

DÉCAPHYLLE a. 2, Bot. (calice) — (qui a dix folioles distinctes) zehnblätterig.

DÉCAPITATION f. (act. de décapiter; it. le supplice) Enthauptung; it. Hinrichtung f. mit dem Schwerte, Köpfen n; la — eut lieu (sur la place publique) die E. geschah ꝛc.

DÉCAPITER v. a. qn (lui couper, décoller la tête, par ordre de justice) jem. enthaupten, mit dem Schwerte hinrichten, köpfen; on le décapita, il fut —é (dans la cour du palais, sur telle place) man enthauptete ihn ꝛc.; er wurde ꝛc. enthauptet, geköpft.

DÉCAPODE s. H. n. —s (crustacées à dix pattes) Zehnfüßler m. pl; 2. a. zehnfüßig.

DÉCAPOLE f. Géogr. Ant. (contrée où il y a dix villes) Dekapolis m.

DÉCAPTÉRYGIEN, NE a. H. n. (qui a dix nageoires) zehnflossfederig.

DÉCAPTIVER v. a. (mettre en liberté) v. aus der Gefangenschaft erlösen, befreien.

DÉCAPUCHONNER v. a. (enlever le capuchon) die Kapuze abnehmen, abziehen.

DÉCARACTÉRISER v. a. qn (en changer, altérer le caractère) inus. jemds. Charakter verändern; jem. decharakterisiren; 2. v. r. se — (changer de c.) s. Ch. verändern; sich decharakterisiren.

DÉCARBONATÉ, ÉE a. Chim. (privé de son acide carbonique) der Kohlensäure beraubt.

DÉCARBURER v. a. Forg. — (la fonte) (en séparer le carbone par l'affinage) vom Kohlenstoff trennen od. befreien.

DÉCARDINALISER v. a. (rayer de la liste des cardinaux) burl. aus der Cardinalsliste streichen.

DÉCARNELER v. a. (couper la chair au vif) p. u. bis zum gesunden Fleische einschneiden.

DÉCARRELAGE m. (act. de décarreler) Ausheben od. Herausnehmen n. der Platten ꝛc.

DÉCARRELER v. a. une chambre (en ôter les carreaux) die Fliesen od. Platten in einem Zimmer ausheben, herausnehmen.

DÉCARVER v. a. Mar. (doubler les écarts) die Scherben verschießen.

DÉCASER v. a. Néol. (faire sortir de sa case; déloger) vertreiben; fam. auslogiren; fig. (déplacer; priver d'une position acquise) jem. s. Stelle, s. Amts berauben.

DÉCASPERME a. 2, Bot. (qui a dix semences) zehn Saamenkörner enthaltend; 2. m. (g. de pl. appelé aussi nélitres, et réuni aux goyaviers) Dekaspermie f.

DÉCASPORE f. Bot. V. cyathode.

DÉCASTER v. a. Néol. (exclure qn de la caste où il est né) jem. aus s. Kaste ausstoßen, vertreiben, ausschließen.

DÉCASTYLE s. a. Arch. (à dix colonnes de front ou de face) zehnsäulig; (le temple de Jupiter Olympien à Athènes) était —, était un —, war z., war ein z—es Gebäude.

DÉCASYLLABE ou DÉCASYLLABIQUE a. 2, Poét. (de dix syllabes) zehnsylbig; (vers) —, z. zehnfüßig.

DÉCATIR v. a. Chap. — une peau (en démêler le poil avec le carrelet) die Haare an einem Felle auseina. kratzen; Manuf. — un (écheveau) (détacher les brins collés par l'humidité) die zusammengebackenen Fäden einer ꝛc. auseina. machen; Drap. — (le drap, le délustrer) decatiren, krimpen; dem ꝛc. den Glanz nehmen.

DÉCATISSAGE m. Drap. (act. de décatir, it. son effet) Vertreibung des Preßglanzes; Decatiren (des Tuches) n. [Tuchdecatirer m.

DÉCATISSEUR m. Manuf. (qui décatit)

DÉCATONISER v. a. (t. de Scarron; faire perdre la gravité, égayer) aus dem Ernst od. der Ernsthaftigkeit bringen; heiter, fröhlich machen.

DÉCATORTHOME m. Pharm. (médicament composé de dix subst.) Dekatorthoma n.

DÉCAVER v. a. Jeu. (gagner au brelan toute la cave de l'un des joueurs) jemds. Aussatz gewinnen; être —é, s. A. verlieren.

DÉCÉDÉ m. (pers. décédée) der Verstorbene, Abgeschiedene, Verblichene, Entschlafene; un — ein Abgeschiedener, Verstorbener ꝛc.

DÉCÉDER v. n. (mourir de mort naturelle, pt. de l'hom.) Pal. sterben, versterben, verscheiden, mit Tode abgehen, das Zeitliche verlassen; il décéda, il est —é (ord. il mourut, il est mort) tel jour, er starb den und den Tag, ist ꝛc. gestorben; — sans héritiers, ohne Erben sterben; (le dernier domicile) de la personne —ée, der verstorbenen Person.

DÉCEINDRE v. a. (ôter la ceinture) v. abgürten, losgürten. [cintrer ꝛc.

DÉCEINTRER, DÉCEINTROIR, V. dé-

DÉCÈLEMENT m. (act. de déceler) p. u. Offenbarung, Entdeckung f.

DÉCELER v. a. (découvrir ce qui est caché) entdecken, offenbaren, verrathen; — (un secret) entd. ꝛc.; (son embarras) décela (son crime) verrieth ꝛc.; (il s'était caché chez un ami) on l'a —é, man hat ihn entdeckt, ausfindig gemacht; (il ne veut pas être connu) n'allez pas le —, verrathen Sie ihn nicht, V. découvrir; 2. v. r. se — (pt. du cerf qui quitte le buisson où il était) sich entdecken, zeigen; fig. (se trahir) sich verrathen; (son caractère) se décèle, zeigt sich in s. wahren Lichte, wird offenbar. Syn. On découvre son secret; on révèle celui des autres; on manifeste ses vertus, ses desseins; on décèle ses vues et ses intentions perfides.

DÉCEMBRE m. (dernier mois de l'année, à compter par janvier, le dixième de l'année romaine) December, Christmonat m; le mois de —, le six (de) —, der Monat D. od. der D.-monat, den sechsten D.

DÉCEMLOCULAIRE (dé-cème-) a. 2, Bot. (divisé en dix loges) zehnfächerig.

DÉCEMMENT (dessa-man) adv. (avec décence) anständig, wohlanständig, auf eine anständige Weise; schicklich, ehrbar, mit Schicklichkeit; (être vêtu, se comporter) —, a.

DÉCEMPÉDAL, E ou DÉCEMPÈDE (dé-cème-pède) a. 2 (de dix pieds) zehnfüßig; H. r. m. Arp. (verge de dix pieds) zehnfüßige Meßruthe

DÉCEMVIR (dé-cème-vir) m. H. r. (nom de dix magistrats annuels, créés à Rome, pour rédiger un code de lois) Decemvir; Zehnmann, Zehner od. Zehnherr m; on le nomma, il fut nommé —, man ernannte ihn zum D., er wurde zum D. ernannt; les 1ers —s firent les lois des douze tables, ou lois décemvirales, die ersten D—en verfaßten die Gesetze der zwölf Tafeln; (le tribunal) des —s, der D—n.

DÉCEMVIRAL, E a. (qui app. aux décemvirs) decemviralisch, zehnherrlich; collège —, Collegium der Zehnmänner; pouvoir —, Decemviralgewalt f; autorité —e, Ansehen der Decemvirn n, V. décemvir.

DÉCEMVIRAT (dé-cème-) m. (dignité de décemvir; temps de sa magistrature) Decemvirat n; Würde eines Decemvirs f; Zehnherrschaft f; le — était (une dignité) une magistrature annuelle, das D. war ꝛc. ein Amt, welches ein Jahr lang dauerte; (cet événement) mit fin au —, machte dem D—e ein Ende.

DÉCENCE f. (convenance des actions, des paroles ꝛc. avec le temps, le lieu et les personnes) Anstand m; Anständigkeit, Ehrbarkeit, Schicklichkeit, Decenz, Wohlanständigkeit f; (les lois, les règles) de la —, der W.; cela n'est pas dans la —, das ist nicht der W. gemäß. Syn. Une femme est vêtue avec — quand elle l'est sans immodestie; avec bienséance, lorsqu'elle l'est suivant son état; avec convenance, lorsqu'elle l'est selon la saison et les circonstances. La — regarde plus proprement l'honnêteté morale; la bienséance, l'honnêteté civile; la convenance, les occasions, les temps, les conjonctures. La — renferme les égards dus au public; la dignité, ceux dus à la place; la gravité, ceux qu'on se doit à soi-même. On garde la décence; on défère à la bienséance; on observe les convenances.

DÉCENNAIRE (-èn-) a. 2 (qui procède par dix) durch Zehner od. um zehn fortschreitend; (l'arithmétique) est —, gründet sich auf ein zehnfaches Fortschreiten der Zahlen; (Leibnitz a voulu) changer l'arithmétique — en binaire, die Dekadik in eine Diadik verwandeln, nach Zweiern anstatt nach Zehnern rechnen.

DÉCENNAL, E (-cène-nale) a. H. r. (qui dure dix ans, ou revient tous les dix ans) zehnjährig; it. zehnjährlich; (magistrature) —, zehnjährig; (fête) —, zehnjährlich (alle zehn Jahre wiederkehrend) (Jahrszehendfest); (vœux) décennaux (qu'on faisait pour les empereurs, aux fêtes décennales) zehnjährlich.

DÉCENNALES (-cène-nale) f. pl. — (fêtes que les empereurs rom. célébraient tous les dix ans de leur règne) Jahrszehendfeste n. pl.

DÉCENT, E a. (conforme à la décence) anständig, wohlanständig, geziemend, ehrbar; decent; (habit) —, a.; être en habit —, a. gekleidet seyn; (cette mode) n'est pas —e, ist nicht a.; il n'est pas — à (un magistrat de ꝛc.) es ist nicht a., es schickt sich nicht für ꝛc.

DÉCENTOIR m. Bât. (outil de carreleur, serv. à préparer l'aire) Pflasterhammer m.

DÉCENTRALISATION f. H. (act. de détruire la centralisation) Vernichtung od. Abschaffung der Centralisirung (in administrativer Hinsicht) f.

DÉCENTRALISER v. a. H. (opérer la décentralisation) die Centralisirung abschaffen, aufheben, vernichten.

DÉCEPTEUR m. V. trompeur.

DÉCEPTIF, VE a. v. V. trompeur, se.

DÉCEPTION f. Pal. (tromperie, surprise)

Betrug; Betrügerei, Hintergehung, Hinterlist, Ueberlistung f; – d'outre moitié du juste prix (lorsque qn a été induit par erreur à donner une chose pour moins de la moitié de sa valeur) betrügliche Verletzung über die Hälfte des Werthes; (cela s'est fait) sans fraude ni –, ohne B. und H. od. Arglist, treulich und ohne Gefährde; fig. V. *séduction, illusion.*

DE CE QUE conj. (parce que) darüber daß; weil; daher daß; il est fâché – vous ne le lui avez pas dit $_z$, er ist d. böse, daß Sie es ihm nicht gesagt $_z$ haben.

DÉCERCLER v. a. (ôter les *cercles* ou cerceaux) (un tonneau) abreifen; die Reife abnehmen, abschlagen; (le tonneau) est –é, ist abgereift, hat keine Reife mehr.

DÉCERNER v. a. (ordonner par autorité publique, prononcer) zuerkennen, erkennen, verleihen, gerichtlich beschließen; — (des peines, des récompenses, les honneurs funèbres) (à qn) z.; – un décret contre qn (le décréter; prononcer contre lui un décret de prise de corps, ou d'ajournement personnel $_z$) einen Verhaftsbefehl od. einen Befehl zur persönlichen Erscheinung gegen jem. beschließen, geben; – (un ajournement personnel) erk.; (le sénat) lui décerna (le triomphe) d. les honneurs divins à Auguste, erkannte ihm $_z$ zu, erkannte dem A. göttliche Verehrung zu.

DÉCERVELER v. a. Néol. (faire sauter la *cervelle*) das Hirn zerschmettern, eine Kugel durch den Kopf jagen; erschießen.

DÉCÈS (-cè) m. Pal. (mort naturelle d'une pers.) natürlicher Tod m; Absterben, Ableben n; Hintritt m; jour d'un –, Tag eines Todes; acte d'un –, Sterburkunde f, Todesschein, Todtensch. m; dresser, rédiger l'acte de –, die Sterbeurkunde entwerfen, abfassen.

DÉCESSER (de parler $_z$) inus. V. *cesser.*

DÉCEVABLE a. 2 (sujet, facile à être trompé, déçu) v. betrügbar; leicht zu betrügen, zu hintergehen. [Betrug m; Hintergehung f.

DÉCEVANCE f. (tromperie, surprise) v.

DÉCEVANT, **E** a. (séduisant, trompeur) trügerisch, betrüglich, betrügerisch, verführerisch; (espoir) –, betrüglich; (propos) –s, (paroles) –es, betrügerisch.

DÉCEVEUR, **SE** a. v. V. *trompeur.*

DÉCEVOIR v. a. (séduire, tromper qn par qc de spécieux et d'engageant) betrügen, täuschen, hintergehen; (ces propositions, ces discours) ne tendent qu'à vous –, zielen nur darauf ab, Sie zu b.; (ses espérances) ont été déçues, sind getäuscht worden, er ist (in s. Hoffnungen) getäuscht worden; il a été déçu (par de belles promesses) er ist $_z$ getäuscht od. hintergangen worden.

DÉCHAGRINER v. a. qn (dissiper le *chagrin* de qn, égayer qn) inus. jemds. Verdruß, Kummer, Gram vertreiben; jem. wieder erheitern, aufmuntern.

DECHAÎNEMENT m. fig. (comportement extrême contre qn) Wuth f; Wüthen, Toben n; il est dans un perpétuel – (contre vous) er ist in einer beständigen Wuth, er wüthet, tobt beständig; on ne vit jamais un pareil –, nie sah man ein solches Wüthen od. Toben; (je crains) un nouveau –, einen neuen wüthenden od. tobenden Ausbruch.

DÉCHAÎNER v. a. (un captif) (lui ôter sa *chaîne*, ses *chaînes*) entfesseln, ab-ketten, los-k., ihm seine Ketten abnehmen; on a –é (les chiens) (on les a détachés de la *chaîne*) man hat $_z$ losgekettet; fig. (animer, irriter contre qn) aufhetzen; äußerst erbittern, erbosen; il trouva le moyen de le – (contre cette famille) es gelang ihm, ihn $_z$ aufzuhetzen; il déchaîna (toute la cabale) contre nous, er hetzte $_z$ an uns; 2. v. r. (s'emporter ouvertement, avec violence contre qn) gegen jem. wüthen, toben; gegen od. über jem. losziehen; sich heftig über jem. auslassen; quand il vient à se –, wenn er zu wüthen, zu toben anfängt; je ne sais pourquoi il se – e si fort (contre vous) ich weiß nicht, warum er so $_z$ tobt od. loszieht, V. *diable;* it. (pt. des choses inanimées) les vents, les flots se déchaînent, sont déchaînés, die Winde brechen los, sind losgelassen; die Wogen empören sich, toben; les vents –és mugissaient avec fureur (dans les voiles) die losgelassenen Winde sausten fürchterlich.

DÉCHALANDER, V. *désachalander.*

DÉCHALASSER v. a. (ôter les *échalas* des vignes, après la vendange) den Weinstock abpfählen, von den Pfählen losbinden.

DÉCHALEMENT m. Mar. (act. de la mer qui, en se retirant, laisse une plage ou une barre à découvert) Trockenlegen n.

DÉCHALER v. n. Mar. (être à découvert, pt. de la carène d'un bâtiment échoué) über dem Wasser od. an freier Luft liegen.

DÉCHANT m. Mus. v. V. *contre-point.*

DÉCHANTER v. n. (rabattre de ses prétentions, de ses espérances, de sa vanité $_z$) fam. den Ton herabstimmen; il lui faudra –, il trouvera bien, il aura bien à –, er wird s. Ton wohl herabst., gelindere Saiten aufziehen, von s. Forderungen od. Ansprüchen Manches nachlassen (fam. es näher, wohlfeiler geben) müssen; (il en espérait de grands avantages), il a bien eu à –, er hat aber ziemlich herunter gehen, vieles davon nachlassen od. fahren lassen müssen; je le ferai bien –, ich will ihn schon lehren s. Ton herabstimmen, ich will ihn aus gelinderem Tone sprechen machen.

DÉCHAPERONNÉ, **ÉE** a Ch. (pt. du faucon auquel on a ôté son *chaperon*) abgekappt; Bât. (muraille) -ée (dont le *chaperon* est ruiné) welche ihre schräge Bedeckung verloren hat.

DÉCHAPERONNER v. a. (ôter le *chaperon*) abkappen; – l'oiseau, Fauc. (lui ôter le *chaperon*, pour le laisser voler) den Falken abkappen, abhäubeln, abhauben; dem F. die Haube abnehmen.

DÉCHAPPER v. a. Fond. (retirer le modèle de dedans la chemise) das Modell aus dem Mantel od. Hut herausnehmen.

DÉCHARGE f. Com. (act. par laq. on *décharge* des marchandises $_z$, surtout pt. des voitures de terre) Abladen n; Mar. Löschen n; Abladung, Löschung f; être présent à la – (d'un ballot $_z$) beim A. zugegen seyn; ils font la – de leurs marchandises en tel endroit, sie laden ihre Waaren an dem und dem Orte ab; se trouver à la – d'une charrette, d'un bateau, sich beim A. eines Karrens, beim Ausladen od. Löschen, bei der Ausladung od. L. eines Fahrzeuges einfinden od. befinden; Mil. (coup d'arme à feu) Schuß m; Abfeuern n; (la sentinelle) fit sa –, gab Feuer, schoß ihr Gewehr ab, feuerte ab; la – de la mousqueterie, du canon, das Musketen-feuer, Kanonen-f.; das Abfeuern der Musketen $_z$; (l'ennemi) fit une furieuse –, machte ein wüthendes Feuer, gab eine fürchterliche Salve; après avoir essuyé cette première –, (nous marchâmes à l'ennemi l'arme au bras) nachdem wir dieses erste Feuer ausgehalten hatten; fam. – de coups de bâton (des bastonnades) Tracht Stockschläge (fam. Prügelsuppe) f; Pal. (acte par leq. on décharge qn d'une obligation, d'une chose dont il était chargé) Lossprechung f; – bonne et valable, rechte und giltige L.; (ce reçu est nécessaire) pour votre –, damit man nichts mehr an Sie fodern kann; donnez-moi une – de ce billet (un reçu, une quittance de son montant) geben Sie mir eine Quittung für diesen Wechsel od. Schein; (cette obligation a été acquittée), il en a une –, er hat eine Q. darüber; à ma –, zur Entlastung meiner Rechnung; — de livraison faite, Lieferungs-, Ablieferungs-schein m; obtenir sa – (un jugement qui libère de qc dette, de qc charge réelle) ein Lossprechungs- od. Freisprechungs-urtheil erhalten, auswirken; (on travaille) à votre –, an Ihrer L. od. Freisprechung; — de la contrainte par corps (lorsque le débiteur en est affranchi, sans être quitte de la dette) die L. von der persönlichen Haft; on lui a donné une – de tout, man hat ihn von allem frei- od. los-gesprochen; — (d'un accusé) (jugement qui le déclare pleinement absous du crime qu'on lui imputait) Freisprechungs- od. Lossprechungs-urtheil n, V. *charge, contrainte;* (ils ont tous parlé) à votre –, zu Ihrer Rechtfertigung; témoin à – (dont la déposition est en faveur de l'accusé qui l'a fait assigner) Entlastungszeuge m. Zeuge zu Gunsten des Angeklagten; (la déposition des témoins) est, fait la – de l'accusé, spricht den Angeklagten frei, rechtfertigt den $_z$, V. *emporter;* Arch. (arc de voûte au-dessus d'une plate-bande de porte ou de croisée, pour empêcher que les murs ne pèsent sur les vides et ne s'affaissent) gemauerter Gewölbbogen (über einem Thür- od. Fenster-sturze); it. (petit lieu obscur, près des antichambres, où l'on serre les balais $_z$, le bois destiné à chauffer l'appartement $_z$) Neben-kammer, Holz-k., Rumpel-k. f; Winkel m, V. *bouge;* it. la – d'une maison (lieu retiré, cabinet $_z$ où l'on met ce qui incommode et qui n'est pas d'un usage continuel) Geräth-kammer, Gerümpel-k., Polter-k., Rumpel-k. f; Charp. (pièce de bois en diagonale dans les cloisons) Strebe-band, -holz n; Hydr. (l'endroit par où s'écoulent les eaux superflues d'un étang $_z$) Ablauf, Abfluß, Abzug m; la fontaine a sa – à dix pas de là, zehn Schritte von da hat die Quelle ihren, der Brunnen s. A.; fossé, écluse, tuyau de –, Ablauf- od. Abzugs-graben m; -schleuse, -röhre f; Impr. papier de – (feuille de papier humectée, qu'on met sur le tympan, lorsqu'on est en retiration, pour empêcher que l'impression ne macule) Abziehbogen (beim Wiederdruck); Méd. – (des humeurs) (leur écoulement) Abfluß, Ausfluß m; Orf. (poinçon qui s'applique sur les ouvrages finis, pour justifier du paiement des droits) Zollstempel m; Serr. (toute pièce qui supporte les efforts des autres et les contient) Strebeband n; 2. fig. (soulagement) Erleichterung f; c'est une — considérable (pour l'État) das ist eine große E.; la – (de la conscience) (l'acquit de $_z$) die E., Entladung; (je vous en avertis) pour la – de ma conscience, um meinem Gewissen Genüge zu thun, od., damit ich es nicht auf meinem Gewissen habe.

DÉCHARGEMENT m. V. *décharge* (Com. Mar.).

DÉCHARGEOIR m. Tiss. (machine pour rouler la toile faite) Zeugbaum m; Expl. (trou de *décharge*) Abzucht f; Hydr. (tuyau de *décharge*) Ablauf, Abfluß, Abzug m; (dans une digue) Nothschott m; ouvrir, fermer la conduite du –, die Ablaufröhre, die Abzugsdeichel öffnen, verschließen; Vign. (cuvier de *décharge*) Herbst-bütte f; Tretzuber m.

DÉCHARGER v. a. (ôter la *charge* que

porte une pers. ou une bête de somme, une voiture ꝛc.) abladen, ausladen, entladen, abpacken; von einer Last befreien, erlösen, entledigen; die Last abnehmen; Mar. löschen; – un crocheteur, un cheval, un mulet, einem Reffträger ꝛc. Tracht abnehmen, ein Pferd, einen Esel abpacken; déchargez-le de ce fardeau, nehmen Sie ihm diese Last ab; on –e (les marchandises, les ballots) man ladet ꝛc. ab; la voiture est –ée, vos effets sont –és, der Wagen, Ihr Gepäcke ist abgeladen; – (un vaisseau) à l'anglaise, ausleuen; – son estomac, son ventre (par qe évacuation) sn. Magen ꝛc. entladen, erleichtern, sm. Magen ꝛc. Luft machen, eine Ausleerung verschaffen; (cette drogue) –e le cerveau (le dégage, le soulage des humeurs qui l'incommodent) macht dem Kopfe Luft, erleichtert den Kopf; fig. – qn d'un soin, d'une commission ꝛc. (l'en soulage, délivre) jemd. einer Sorge od. Besorgung entladen, überheben, ihm einen Auftrag abnehmen; – (sa conscience) (faire qe pour l'acquit, pour la *décharge* de sa c.) entledigen, frei machen; (je vous le dis, je le fais) pour – ma c., um es nicht auf meinem Gewissen zu haben; (réfléchissez à ce que vous allez faire) j'en –e ma c., et j'en charge la vôtre, ich mag es nicht auf meinem G. haben, ich gebe es Ihnen auf Ihr G., ich schiebe es in Ihr G., schiebe es Ihnen auf's G.; Anat. (les veines caves) déchargent le sang dans (l'oreillette du cœur) führen das Blut in ꝛc.; Bl. armes –ées, V. *armes*; Charp. – une poutre (la soulager par le moyen de poinçons, arcs-boutants ꝛc., lorsqu'elle a trop de portée ou porte un trop grand fardeau) einem Balken Luft machen; – un plancher (ôter une partie de ce qu'il porte) einer Zimmerdecke Luft machen, einen Theil der darauf ruhenden Last wegnehmen; P. – le plancher (sortir, se retirer) g. p. abziehen, das Zimmer räumen; sich packen; Com. ꝛc. – son livre, un registre, – un contrat, une minute, – la feuille d'un messager (les quittancer, y mettre un récépissé des sommes ou effets qu'on a reçus) eine Schuld in sm. Handlungsbuche, im Schuldbuche abschreiben, tilgen, austhun; in einem Vertragsbriefe, auf der Urschrift einer Schuldverschreibung bemerken, wie viel man an einer vertragsmäßigen Summe, an einer Schuld empfangen habe; den Ablieferungsschein eines Boten unterschreiben; – un compte d'une somme rentrée, einen bezahlten Schuldposten in einer Rechnung (im Buche) austhun; – une province d'une partie des impôts ꝛc. (en ôter une partie, les diminuer) einer Provinz einen Theil der Steuern nachlassen; Fauc. –, ausspeien; das Gewölle werfen; Fin. – (un compte) (qui a été trouvé juste) für richtig erklären; Jard. – un arbre (en couper les branches superflues; it. ôter une partie des fruits, qui sont en trop grande quantité) einen Baum ausschneiden, ausputzen; it. erleichtern, einen Theil sr. Früchte ausbrechen; Man. (ce cheval) est –é, –é de taille, est –é d'encolure (a la taille fine, l'encolure fine) hat einen freien, leichten Wuchs, einen schlanken Hals; Mar., Com. – (un vaisseau) (en ôter les effets ou marchandises) löschen, ausladen, ausschiffen; – (une voile, les voiles) (les disposer de man. qu'elles reçoivent moins de vent) abbrassen, wieder voll brassen; – d'avant (orienter les vergues d'avant sur l'autre bord, afin que le vent donne dans la voile de misaine et dans le petit hunier) vorn abbrassen; –e le petit hunier, –e derrière! (manœuvre où l'on oriente le petit hunier et les voiles de derrière, de man. à recevoir le vent sur l'autre bord, après qu'on a pris vent devant) das Vormarssegel abgebraßt! hinten abgebraßt! die hintern Segel abgebraßt! – (la chaloupe) aussetzen; – (la pompe) (en vider l'eau) ausleeren; Mil. – (une arme à feu) (la tirer; it. en ôter la charge avec un tire-bourre) losschießen; it. entladen, ausladen; – (un coup de fusil, de pistolet) (tirer un coup de ꝛc.) losschießen, einen Flintenschuß thun; fam. – un coup de poing (un coup de sabre ꝛc.) à qn (lui en donner un de toute sa force) jemn. einen Faustschlag ꝛc. versetzen; il lui déchargea cent coups de bâton sur les épaules, un coup de hache sur la tête, er zählte ihm hundert Stockstreiche auf den Rücken auf; er versetzte ihm mit dem Beile einen Hieb auf den Kopf; fig. — sa bile, sa colère sur qn (s'emporter contre lui, lui faire sentir les effets de sa mauvaise humeur, de sa colère) s. Galle über jem. ausschütten, sn. Zorn über jem. auslassen, V. *cœur*; Pal. (tenir ou déclarer quitte de qe charge, demande, dette ꝛc.) los- od. freisprechen; (il formait telle prétention) j'en ai été –é par jugement, ich bin gerichtlich davon frei gesprochen worden; on l'a –é de l'assignation ꝛc., il a été valablement –é, man hat ihn von der persönlichen Erscheinung vor Gericht losgesprochen; er ist auf eine rechtsgiltige Art frei gesprochen worden; se faire – d'une tutelle, sich von einer geführten Vormundschaft frei sprechen lassen; sich eine ꝛc. abnehmen lassen; – un accusé (porter témoignage en sa faveur, à sa *décharge*) zu Gunsten eines Beklagten zeugen; einen Bekl. durch s. Zeugniß rechtfertigen, von der Schuld frei machen; (les accusés, les témoins) l'ont –é, haben ihn von aller Schuld frei gesprochen; Phys. – (un corps électrisé, une bouteille électrique) (en faire sortir la matière électrique) entladen; 2. v. r. se – (se débarrasser d'un fardeau) sich einer Bürde entledigen; (son estomac) s'est –é (s'est vidé) hat sich ausgeleert, entladen; (satisfaire ses besoins naturels) sich erleichtern, eine Ausleerung haben; (pt. du temps, quand il pleut après que le ciel a été long-temps couvert) le temps se –e, die Wolken entladen sich, das trübe Gewölke löst sich in Regen auf; Géogr. ꝛc. (la rivière) se –e dans une autre, dans la mer (entre, se jette dans ꝛc.) ergießt sich in einen andern, in's Meer; Hydr. (ces canaux) se déchargent à une lieue de la ville, haben ihren Ausfluß eine Stunde weit von der Stadt; it. fig. se – d'une affaire, du soin d'une aff., sich einer Sache nicht mehr annehmen; fam. sich eine Sache vom Halse schaffen; se – d'une faute sur qn (la lui imputer) die Schuld auf jem. werfen, schieben od. jemn. geben, beimessen, zuschreiben; (il cherche) à se – des accusations dirigées contre lui, die gegen ihn vorgebrachten Beschuldigungen von sich abzuwälzen; il s'est –é de cette besogne sur son frère, er hat sich dieses Geschäftes durch Uebergabe an sn. Bruder entledigt, er hat dieses Geschäft von sich abgelehnt und sm. Bruder aufgetragen, aufgebürdet; se – de sa tutelle, s. Vormundschaft abgeben, ablegen, niederlegen; (les Grands) se déchargent de leurs affaires ꝛc. sur leurs ministres ꝛc., bürden ihre Geschäfte ihren Ministern ꝛc. auf; Manuf. (drap) qui se –e (qui se déteint) das abschießt, verschießt; (qui lâche le poil et montre le grain) das bald sich abträgt, das fadenscheinig wird; Peint. (une couleur) qui se –e (qui se déteint et devient moins chargée) welche verschießt od. milder wird; (cette couleur est trop vive) mais elle se déchargera, aber sie wird verschießen, durch Verschießen milder werden.

DÉCHARGEUR m. Com. (celui qui *décharge* les effets ou marchandises) Ablader, Auslader, Abpacker; Mar. Löscher m; les –s d'un port (off. sur un port, qui font porter les marchandises à terre) Hafenmeister m; – de vins (tonnelier qui marque avec la craie le vin qu'on achète, et qui en fait faire la *décharge*) Weinablader; Artill. – (offic. qui a soin de *décharger* les poudres et autres munitions) Zeugdiener m; Expl. – du mineral, Ausstürzer m; Phys. V. *excitateur*, *arc-conducteur*.

DÉCHARMER v. a. (qn, qc) (ôter un *charme* jeté sur ꝛc.) p.u. entzaubern; it. (dans le *Roman de la Rose*: désenchanter) enttäuschen.

DÉCHARNER v. a. (ôter la *chair* qui est autour des os) (un cadavre, un corps) entfleischen, vom Fleische entblößen; on –e les corps pour (faire des anatomies) man löst das Fleisch von den todten Körpern ab, um ꝛc.; (pour faire ce pansement) il a fallu lui – l'os, hat man ihm den Knochen entblößen müssen; Arch. tête de bœuf –ée (orn. représentant une tête ꝛc. dépouillée de sa peau) Aaskopf m; Fauc. V. *leurre*; 2. (amaigrir, ôter l'embonpoint) abzehren, abmagern; mager machen; (cette maladie) l'a fort –é, hat ihn sehr abgezehrt; (corps, visage, bras) –é, (main) –ée (extrêmement maigre) abgezehrt; fig. – la langue (lui ôter sa grâce) die Sprache aller Anmuth berauben; –é (sec, maigre, aride) (discours, style) –é, mager, trocken.

DÉCHARPIR v. a. (séparer avec force des pers. qui se battent) pop. auseinander bringen, reißen.

DÉCHASSER v. a. (une cheville) (la faire sortir de force) herausschlagen; 2. v. n. Dans. (faire un *chassé* vers la gauche, après en fait à droite) ein Chassé gegen die Linke machen.

DÉCHAUMAGE m. Agr. (act. de *déchaumer* une terre) Umbrechen eines Stoppelackers n.

DÉCHAUMER v. a. (une terre) Agr. (la défricher, ou enterrer avec la charrue ꝛc. le *chaume* qui est resté après la moisson) einen Stoppelacker umbrechen.

DÉCHAUSSAGE m. V. *déchaussement*.

DÉCHAUSSÉ, ÉE a. H. eccl. religieux –é, cordelier, carme –é (qui va sans bas, et n'a que des sandales) Barfüßer, B.-mönch m; Augustins, Carmes –és, religieux –és ou déchaux, Augustiner-B., Karmeliter-B., Brüder vom B.-orden; Th. pièces –ées (que les mimes jouaient sans brodequins) B.-stücke n. pl.

DÉCHAUSSEMENT d'un arbre m. Jard. (act. de *déchausser*) Aufgraben od. Aufhacken n. der Erde um einen Baum.

DÉCHAUSSER v. a. qn (lui ôter, tirer les bas ou les souliers) jem. die Schuhe, die Strümpfe, Schuhe und Str. ausziehen; il se fait –, er läßt sich die Schuhe ausz.; – (des bas, des souliers) (les tirer) ausz.; P. fam. (pt. de qn qui est inférieur à un autre en talents ꝛc.) il n'est pas fait pour le –, il n'est pas digne de le –, er ist nicht werth ihm die Schuhriemen aufzulösen; Arch. les eaux ont –é ce bâtiment, ce mur (en ont dégradé le pied, le sommet des fondations) das Wasser hat die Grundmauer dieses Gebäudes, den Fuß dieser Mauer beschädigt, aufgewühlt; Dent. – une dent (la découvrir, la détacher de la gencive) das Zahnfleisch um einen Zahn herum los machen, ablösen; einen Z. vom Zahnfleische entblößen; Jard. ꝛc. – un arbre (ôter la terre autour du pied, pour y

mettre du fumier et hâter la maturité des fruits, ou pour en visiter les racines ꝛ) die Erde um einen Baum herum aufgraben, aufhacken; einen Baum am Fuße behacken; on a -é cette greffe (pour la dégorger) man hat diesen frisch gepfropften Baum am Fuße herum aufgegraben;(les ravines)ont-é ces arbres, haben die Wurzeln dieser Bäume entblößt; bois -é (arbre dont on a découvert le pied) ein bis auf die Wurzeln entblößter Stamm; Tabl. - les moules (en ôter les boîtes, quand elles sont sèches) die Schaalen von den Formen abnehmen; 2. v. r. se- (ôter ses bas ou ses souliers) sich die Schuhe od. Strümpfe ausziehen; se - les dents (les détacher de la gencive en les frottant) sich das Zahnfleisch abstochern; cette dent se -e (se détache ꝛ) das Zahnfleisch löst sich von diesem Zahne ab.

DÉCHAUSSIÈRE ou DÉCHAUSSURE f. Ch. (lieu où le loup a gratté, où il s'est *déchaussé*) Wolfslager n.

DÉCHAUSSOIR m. Dent. (petite lame d'acier serv. à *déchausser* les dents qu'on veut arracher) Zahnfleischablöser m.

DÉCHAUX, V. *déchausser* (H. eccl.) fig. c'est un pied - (un hom. sans fortune ou sans naissance, qui se donne des airs de grand seigneur) er will sich das Ansehen eines großen Herrn geben, den Mann von Bedeutung spielen.

DÉCHÉANCE f. Jur. (perte d'un droit) Verfall, Verlust m; prononcer la - (d'une action ou demande, d'une opposition ou appel) (en déboutant le demandeur, opposant ou appelant de sa demande ꝛ) den V. ꝛ gerichtlich erkennen; emporter la - (d'une action, d'un droit) (opérer une fin de non-recevoir qui empêche de l'exercer) den V. auswirken, V. *péremption;* à peine de — de son action ꝛ, bei Verlust sr. Klage ꝛ; 2. H. d. F. (abolition de la royauté par décret de l'assemblée législative, le 1er août 1792) Abschaffung der Königswürde f.

DÉCHET (-chè) m. (diminution d'une chose, ou en quantité, ou en valeur) Abgang, Abfall, Verlust m; Mét., Fond. Abbrand m; Com. Decalo m; - de soie, Seidekrätze f; - de cardette (rebut de bourre de soie) Stumpen pl., Seidewerg n; il y a - dans la (fonte des monnaies) beim ꝛ hat man einen A.; il se trouve du - sur (toutes sortes de fontes de matières d'or, d'argent, et de billon) beim ꝛ zeigt sich ein A.; premier, second - (litharge ou crasse qui se trouve à la surface du métal fondu, et qui est moins grossière vers la fin de l'opération) erster, zweiter A.; il y a -, on éprouve du - (on perd) sur (ces pièces, sur le prix de ces espèces, dans le pays où vous allez) hat od. erleidet man einen V. an ꝛ; il y a toujours du - sur (le vin et sur le blé ꝛ, quand on les garde long-temps) man hat immer einen A., es ist immer ein A. am ꝛ; fig. il y a bien du - sur la filasse (pt. de qn qui a fait de grandes pertes de fortune; il d'une succession moins considérable qu'on ne l'avait cru) er hat viel Geld verloren; it. welcher Strich durch die Rechnung! it. pop. er hat gewaltig Haare dabei lassen müssen.

DÉCHEVELER v. a. — qn (déranger, mettre en désordre les cheveux de qn) jemn. die Haare, den Kopf zerzausen; elle est toute -ée, le vent l'a entièrement -ée, sie ist ganz zerzaust, der Wind hat sie ganz zerzaust; 2. v. r. se - (déranger ses cheveux) (ces enfants, en se battant) se sont tout -és, haben einander die Haare od. die Köpfe ganz zerzaust od. zerzaust.

DÉCHEVÊTRER v. a. (une bête de somme) (lui ôter le licou, le *chevêtre*) v. enthalftern, ans-h., ab-h.; 2. v. r. se - (s'ôter le ꝛ) sich losmachen; (le mulet) s'est-é, hat sich losgehalftert, von der H. losgemacht; fig. (sortir d'embarras) il s'est assez bien -é de cette mauvaise affaire, er hat sich ziemlich gut aus diesem schlimmen Handel gezogen, es ist ihm so ziemlich gelungen, den Kopf aus der Schlinge zu ziehen.

DÉCHEVILLER v. a. Charp. (enlever les *chevilles* qui lient ens. des pièces de bois) die hölzernen Nägel an einer Tafelarbeit herausziehen.

DÉCHIFFRABLE a. 2 (qui peut être *déchiffré*) entzifferbar; (chiffre, lettre) qui n'est pas -, fig. (cette écriture cette, lettre) n'est pas -, ist nicht zu entziffern od. herauszubringen.

DÉCHIFFREMENT m. (act. de *déchiffrer*; explication de ꝛ) Entzifferung f; voici le - (de la lettre, de ce chiffre) hier ist die E. ꝛ.

DÉCHIFFRER v. a. (expliquer ce qui est écrit en *chiffres*) entziffern; chiffre mal aisé à -, schwer zu e-de Geheimschrift; il est parvenu à - (cette lettre) es ist ihm gelungen, ꝛ zu entziffern; 2. fig. (lire ce qui est mal écrit) entz.; (voyez si vous pourrez) - (cette lettre) entz. od. herausbringen; - une intrigue (un secret) (démêler, pénétrer) hinter eine Intrigue ꝛ kommen (ein Geheimniß herausbringen); (il est en état) de vous - (ce mystère) Ihnen ꝛ zu enträthseln; (nous ne concevions rien à sa conduite) un tel nous l'a -ée, der und der hat es uns enträthselt od. erklärt; (on a parlé de lui dans cette société) et on l'a bien -é (bien dépeint, fait connaître) und ihn recht abgeschildert od. hingestellt; 2. Mus. (exécuter une pièce à livre ouvert, à la prem. vue) vom Blatt od. prima vista (*ital.*) spielen, abspielen; (cette cantatrice) -e parfaitement, singt vortrefflich vom Blatt.

DÉCHIFFREUR m. (qui a la clef d'un *chiffre*, ou qui a le talent, la charge de *déchiffrer* les écritures, sans en avoir la clef) Entzifferer, Geheimschrift-erklärer m; un grand -, un excellent -, ein großer, ein vortrefflicher E.; fam. (qui sait lire ce qui est mal écrit) Entz.; Mus. burl. Notenfresser m.

DÉCHIQUETER v. a. - qc (y faire des taillades) Einschnitte in etw. machen; - (la peau, la chair) E. in ꝛ machen; - (une étoffe) auszacken; Bot. (giroflée, feuille) -ée, gezackt od. ausg.; Pot. — (faire plus. trous à une pièce, à l'endroit où l'on veut appliquer une oreille, un manche ꝛ) anbohren, auszacken.

DÉCHIQUETEUR m. (qui *déchiquette*) Einer der auszackt.

DÉCHIQUETURE f. (taillade faite à une étoffe) zackiger Einschnitt, Ausgezackte n; Auszackung f; il ne faut point de -, il n'y a aucune - à (cet habit ꝛ) es darf nichts A-s an ꝛ seyn, es ist gar nichts A-s an ꝛ; (découpure, mouchetures) Ausschnitt m; Fleckchen n.

DÉCHIRAGE (d'un bateau, d'un train) m. For. (dépècement) Auseinander-, Zusammenschlagen, Zerschlagen, Zertrümmern n; bois de -, zerschlagenes od. zertrümmertes, aufgebrochenes Schiffholz.

DÉCHIRANT, E (qui *déchire* le cœur) herzzerreißend; quel spectacle - (pour une mère!) welch ein h-er Anblick! il n'a point éprouvé ces combats -s entre la nature et ꝛ, er hat die h-en Kämpfe zwischen Natur und ꝛ nicht durchgemacht; cris -s, jämmerliches Geschrei; G. das durch Mark und Bein geht; la situation -e (d'une famille sans ressources) die h-e Lage; 2. m. le - (de la douleur) das Herzzerreißende.

DÉCHIREMENT m. (act. de *déchirer*) Zerreißen n; - (des habits) Z.; fig. - d'entrailles (violente douleur d'ꝛ) heftiges Reißen im Leibe; heftiges Leibreißen, Leibschneiden; - de cœur (douleur vive et amère) herzzerreißender Schmerz; Chir. (solution de continuité dans qe partie membraneuse du corps) Z.; le - se fait (par allongement ou extension) das Z. des Fleisches od. ein Riß im Fleische geschieht ꝛ; (la partie maltraitée) par le - des fibres ꝛ, durch das Z. der Fibern; - du (col de la vessie) (rupture qui se fait lentement, par l'extraction de la pierre) Z. des ꝛ; fig. pl. (guerres que causent les factions dans une ville, dans un pays) les longs -s (auxquels ce royaume fut en proie) die langen u. blutigen Zerwürfnisse ꝛ.

DÉCHIRER v. a. qc (rompre, mettre en pièces) et. zerreißen; - (un habit, une lettre, un contrat ꝛ) z.; (le grand-prêtre) déchira (ses vêtements) zerriß ꝛ; (cet homme) est tout -é (ses habits sont tout d-s) ist ganz zerrissen, abgerissen, zerlumpt; fam. (pt. d'une fem., d'une fille qui est encore assez jolie) elle n'est pas trop, elle n'est pas tant -ée, sie ist ziemlich hübsch, nicht so gar häßlich; P. (pt. de qn qui a fait d'assez bonne grâce ce qu'on désirait de lui) il ne s'est pas fait - le manteau, il ne s'est pas fait - son manteau pour cela, er hat sich den Rock deßhalb nicht zerreißen lassen, er hat sich nicht dazu zwingen lassen, er hat sich mit guter Art dazu verstanden; - (une plaie) aufreißen; on le déchira, on lui d. le corps à coups de fouet, man zerfetzte ihn mit Peitschenhieben, Ruthenhieben, man peitschte od. hieb ihm die Haut auf; P. V. *dents, hargneux;* Mar. - (un bateau, une futaille) zusammenschlagen, V. *bois;* Mil. - (la cartouche) öffnen; - la toile (exécuter sans ensemble des feux d'infanterie) ein Plänkelfeuer eröffnen; fig. colique, douleurs qui déchirent l'estomac, les entrailles, eine Kolik, welche heftiges Leibreißen od. Leibschneiden verursacht, Schmerzen, welche die Eingeweide z., durchwühlen, durch Mark und Bein dringen; (ce spectacle) —e le cœur, les entrailles (donne beauc. de compassion, touche vivement) ist herzzerreißend, bei ꝛ blutet einem das Herz; (sa situation) me -e le cœur, zerreißt mir das Herz, verursacht mir den bittersten Schmerz; son cœur était -é, elle se sentait - les entrailles, en voyant (souffrir son fils) es zerriß ihr das Herz, es verwundete ihr Innerstes, da sie ꝛ sah; it. (cet État) est -é par les factions, wird von Parteien zerrissen, zerrüttet; (l'Église) est -ée par (un schisme) ist durch ꝛ zerrissen, zerrüttet; (les passions opposées) déchirent le cœur, l'ame ꝛ, z. das Herz, zerwühlen das Innerste; Hydr. - (une nappe d'eau) (faire qu'elle se sépare avant de tomber dans le bassin) im Fallen theilen; 2. fig. (offenser, outrager par des médisances) verlästern; - son prochain, - sa réputation, pop. sa robe, seinen Nächsten v., den guten Namen desselben schänden; v. réc. se - (s'offenser réciproquement) einander beleidigen, verletzen, die ehrenrührigsten Dinge nachsagen, pop. schrecklich lästern, heruntermachen; (ces deux femmes) se déchirent sans cesse, v. eina. unaufhörlich; (les auteurs) se d. les uns les autres, ziehen einander gegenseitig durch, schmähen eina. gegenseitig; 3. v. r. se — (se diviser en morceaux) zerreißen; (son

babit) se –e, zerreißt, bekömmt Risse; Hydr. (pt. d'une nappe d'eau, se séparer avant de tomber dans le bassin) sich im Falle zertheilen, trennen; fig. (être agité douloureusement) (mon cœur) se –, wird zerrissen, zerwühlt, zerfleischt; (quand l'eau manque pour fournir une nappe) elle se –e, so trennt sie sich im Fallen in mehrere Theile.

DÉCHIREUR m. Riv. ꝛ (pers. qui achète les bateaux ꝛ pour les dépecer et en vendre le bois; it. ouvrier qui dépèce ꝛ) der mit alten Schiffen handelt, Schiffholzhändler m; it. Schiffzertrümmerer m.

DÉCHIRURE f. (rupture faite en *déchirant*) Riß m; il y a une – à son habit, es ist ein R. in sm. Kleide; raccommoder une –, einen R. wieder flicken, aus-fl.; la – d'une plaie (se reprend plus aisément qu'une coupure) ein R. bei einer Wunde; Bot. – (d'une feuille) R.; Hydr. les –s (de cette cascade) sont ménagées avec intelligence, die Risse ꝛ sind wohl angebracht.

DÉCHOIR v. n. irr. *(déchéant, déchu; je déchois, tu déchois, il déchoit, nous déchoyons, vous déchoyez, ils déchoient;* (rel. inus.) *je déchus, tu déchus, il déchut, nous déchûmes, vous déchûtes, ils déchurent: je suis déchu, déchue; je décherrai* (dé-chè-), *je décherrais; que je déchoie, que je déchusse)* (aller en décadence, se détériorer dans son état; perdre de son crédit, de sa faveur ꝛ) verfallen; in Verfall gerathen; abnehmen; – de son rang, de son poste, von sm. Range herabsinken; von sm. Posten herunterkommen; il est bien déchu de sa faveur, de son crédit, er hat in der Gunst sehr abgenommen, ist in der Gunst, in sm. Ansehen sehr heruntergekommen; s. Ansehen od. Einfluß ist sehr gesunken, gefallen, hat sehr abgenommen; il est fort déchu (dans l'estime du public) er ist ꝛ sehr gesunken; (cette ville) est déchue de ses privilèges, hat viele von ihren Freiheiten od. Vorrechten verloren; (ce banquier, cette maison de commerce) déchoit de jour en jour, kömmt täglich mehr herunter od. in Verfall; (cet homme commence) à – (à tomber; vieillit) abzunehmen, altern; (cet auteur) est déchu (il se néglige) ist herunter gekommen; (on voit le bon goût) – parmi nous, ꝛ unter uns in Verfall gerathen; Jard. (arbres) déchus (qui ne rapportent pas la moitié de la récolte ord.) welche stark nachgelassen haben, nicht mehr den halben Ertrag geben; Mar. (dériver, sortir de sa route) abfallen, abtreiben; Com. (diminuer de poids) decalliren, am Gewicht verlieren; abfallen.

DÉCHOUER v. a. un vaisseau (le relever, le remettre à flot) ein (gescheitertes) Schiff wieder flott machen, vom Strande abtreiben.

DÉCHRISTIANISER v. a. Néol. (faire cesser d'être *chrétien*) von der christlichen Religion abtrünnig od. abwendig machen; 2. v. r. se – (perdre la qualité de *ch.*) die Eigenschaft eines Christen verlieren; sich dem Christenthum entfremden.

DÉCHU, V. *déchoir.*

DÉCI– (n. m; annexe ou numérative, qui annonce que la mesure indiquée par le mot qu'on y joint, est dix fois plus petite que l'unité générale) Deci-.

DÉCIDANT, V. *décideur*, (trice)

DÉCIDÉ, ÉE a. (homme) –, (femme) –ée (d'un caractère ferme, qui ne s'écarte point de ses principes) entschlossen; it. (qui n'a rien de vague, d'incertain, qui ne marque aucune hésitation) air –, entschiedener Ton; (le ministère) prend une marche plus –ée, tritt jetzt mit entschiedenerem Nachdruck auf; 2. (déterminé à ꝛ) V. *décider* (1).

DÉCIDÉMENT adv. (d'une man. fixe et absolue) entschieden, ausdrücklich, bestimmt; je le veux –, ich will es ausd.; il partira – le huit, er wird best. den achten abreisen; – cet homme est fou, der Mensch ist ein entschiedener od. ausgemachter Narr.

DÉCIDENCE f. Méd. (affaissement) – du ventre (chez une femme grosse dont l'enfant est sans vie) Plattwerden, Sinken, Zusammenfallen n. des Leibes.

DÉCIDENT, E, V. *décidu.*

DÉCIDER v. a. qn, qc (déterminer, résoudre) entscheiden; (cette lettre, cette considération) le décida, bestimmte ihn, brachte ihn zum Entschlusse; je n'ai pu le – à (partir, à faire ce sacrifice) ich habe ihn nicht dazu bestimmen od. dahin bringen können ꝛ; il est –é, elle est –ée (à le faire) er, sie ist entschlossen; – (une affaire, une question, un point de droit) entscheiden; – (un différend, une contestation) (terminer ꝛ) entsch., ausmachen; ils décidèrent (leur différend) par une bataille, sie entschieden ꝛ durch eine Schlacht, machten ꝛ aus; (cette faute) décida du sort (de la bataille) entschied über den Ausgang; (ce premier succès) décida du reste de la campagne, entschied über den ganzen übrigen Feldzug; c'est une affaire –ée (conclue) es ist eine abgemachte od. ausgemachte Sache; die S. ist entschieden.

2. v. n. (ordonner, disposer) entscheiden; c'est à vous à – de son sort, de sa fortune, Ihnen kömmt es zu, über sein Schicksal ꝛ zu entsch.; vous en déciderez comme il vous plaira, Sie können hierüber entsch. wie Sie wollen, bestimmen was Sie wollen; (cet aveu) décida de son bonheur, entschied sein Glück; (les juges) décident de (la vie et de la fortune des hommes) entsch. über ꝛ; it. (porter son jugement avec trop de présomption et de confiance) absprechen; il –e sur tout, à tort et à travers, er spricht über alles ab, urtheilt über alles in den Tag hinein; il –e trop hardiment, il aime à –, er spricht zu dreist ab; er ist absprechend, spricht gerne ab. Syn. On *décide* une contestation, une question; on *juge* une personne, un ouvrage. Les particuliers, les arbitres, les journalistes *décident;* les corps et les magistrats, les connaisseurs *jugent.*

3. v. r. se – (se déterminer) se – à la légère, sich rasch, ohne Ueberlegung entschließen; allons, décidez-vous, wohlan, entschließen Sie sich; fassen Sie einen Entschluß; il a bien de la peine à se –, es kostet ihn viele Mühe sich zu entscheiden, zu entschließen; il s'est –é (à le lui vendre) er hat sich dazu entschieden, entschlossen; (mon sort) va bientôt se – (être décidé) wird sich bald entscheiden, wird bald entschieden seyn; fig. (la maladie) se –e, fängt sich an zu entscheiden; (le temps) se –e au beau, wird schön, macht sich schön, klärt sich auf; se – pour (qn, qc) (se prononcer, se déclarer pour ꝛ) sich für ꝛ erklären od. entscheiden.

DÉCIDEUR s. a. (homme tranchant) p. u. Absprecher, Vielwisser m; absprechend, vielwissend.

DÉCIDU, E a. Bot. (dont la durée est courte comparativement à d'autres; opp. à *caduc*) leicht od. frühe abfallend; (calice) – ou décident (qui tombe après la fécondation) abf.; (corolle) –e ou décidente (qui tombe avant la formation du fruit) abf.; (une partie du tube peut persister) et le limbe être – ou décident, tombant, der Rand hingegen abf. seyn; (feuilles) –es ou décidentes, ou annuelles (qui tombent avant la nouv. feuillaison; opp. à *persistant*) abfallend.

DÉCIL ou DEXTIL, E a. Astron. aspect –, opposition –e (pt. de deux planètes distantes l'une de l'autre de la 10e partie du zodiaque ou 36 degrés) gezehnter Schein, Stand.

DÉCILLER v. a. (l m) V. *dessiller.*

DÉCIMABLE a. 2 (sujet aux *dîmes*) zehntbar; (héritage) –, (fruits) –s, z.

DÉCIMAL, E s. a. Arith. (qui procède par *dix*) Decimal-; –es, parties ou fractions –es (dont les parties sont des dixièmes, des centièmes, des millièmes ꝛ d'unités) D.-theile m. pl; -stellen, -zahlen f. pl. od. -brüche m. pl; arithmétique –e (qui traite des fractions *d.-es*) D.-rechenkunst f; calcul – (calcul des fractions *d.-es*) D.-rechnung f; Jur. (qui a rapport à la *dîme*) den Zehnten betreffend; droit –, matières –es, Zehentrecht n; Zehentsachen f. pl.

DÉCIMATEUR m. (qui a droit de lever les *dîmes*) Zehntherr, Zehnter m; – ecclésiastique, laïc, geistlicher, weltlicher Z.; gros- –s, (qui ont les grosses *d.*) Großzehntherren m; principal –, Ober-Z., Oberzehnter.

DÉCIMATION f. H. r. (act. de *décimer*) Losung um den zehnten Mann; Verzehntung f; Decimirung, Decimation f; on en vint à la – de toute la légion, man schritt in der ganzen Legion zur L.; II. m. la – est un usage dans les armées, (pour un corps qui a lâché le pied, ou qui s'est révolté) die L. ist bei den Heeren üblich.

DÉCIME f. H. eccl. (dixième partie des revenus ecclésiastiques, levée pour qc affaire importante à la relig. ou à l'État) geistlicher Zehnte; la – ou dîme saladine (la 1re *d.* faite en France sous Philippe Auguste, après la prise de Jérusalem par Saladin, Soudan d'Égypte, en 1187) der saladinische g. Z.; les –s entières (qui étaient d'un dixième) der vollständige g. Z.; les –s centièmes (qui étaient d'un centième) der in Einem vom Hundert bestehende g. Z.; doubles –s, demi – (qui se levaient pendant deux années, pendant 6 mois) der Zweijahrs-zehnt, Halbjahrs-z.; –s papales (que les papes ont qf levées du consentement du roi) der zu Gunsten des Papstes erhobene g. Z.; der päpstliche Zehnt od. Papstzehnt; (Jean XXII obtint la permission) de lever des –s en France (en 1326) einen päpstlichen Zehnten von der französischen Geistlichkeit zu erheben; – paschaline ou ordinaire (*d.* annuelle) gewöhnlicher g. Z. 2. pl. (ce que les bénéficiers payaient tous les ans au roi sur leurs revenus) vertragsmäßiger jährlicher Z.; (payer) les –s, den Zehenten ꝛ.

DÉCIMER v. a. une légion (un régiment ꝛ) Mil. (en faire mourir la *dixième* partie, prise au sort, lorsque tous ont eu part à une même faute) eine Legion ꝛ decimiren; bei einer Legion ꝛ um den zehnten Mann losen, die Losung um ꝛ vornehmen; Zehnter; fig. (pt. d'un fléau; faire périr un cert. nombre de pers. sur un nombre beauc. plus grand) decimiren.

DÉCINTREMENT m. Maç. (act. de *décintrer*) Abrüsten, Wegnehmen n. des Bogengerüstes, der Bogenrüstung; travailler au – (d'une voûte) mit dem W. ꝛ beschäftigt seyn.

DÉCINTRER v. a. une voûte, Maç. (en ôter les *cintres*) das Bogen-gerüst, die B.-rüstung eines Gewölbes wegnehmen; on –e les voûtes (quand elles sont bien sèches) man nimmt das B. unter den Gewölben weg.

DÉCINTROIR m. Maç. (marteau à deux taillants) Flechte f; Brechhammer m.

DÉCIPER v. a. Prat. V. *abuser, tromper.*

DÉCIRCONCIRE v. a. (un juif, un mahométan ꝛ) (les faire renoncer au judaïsme, au

mahométisme) bekehren; 2. v. r. se – (y renoncer) der Beschneidung absagen, sich bes. lassen.

DÉCIRCONCISION f. (renoncement au judaïsme, à la religion de Mahomet) Bekehrung (eines Juden od. Mohamedaners) f.

DÉCIRER v. a. qc (en ôter la cire) Wachs von et. abmachen, abnehmen.

DÉCIS a. m. v. V. *décidé*.

DÉCISIF, VE a. (qui *décide*) entscheidend; (jugement, combat) –, entſ.; le point – d'une cause, der e–e Punkt bei einer Sache; la pièce décisive d'un procès, das e–e Actenstück bei einem Processe; (bataille) –ve, e.; 2. (pt. des pers.) absprechend; avoir l'esprit –, über alles entscheiden od. absprechen; (être) un peu trop –, ein wenig zu a.; (les jeunes gens sont ord.) décisifs, a.; rien n'est si – que l'ignorance, unwissende Leute sind am a–sten; m. p. (avoir) le ton – (*décider* aisément et hardiment) einen a–en, e–en Ton, V. *tranchant*.

DÉCISION f. (résolution, jugement, solution d'une question) Entscheidung f; Ausspruch, Entschluß, richterlicher Bescheid m; Endurtheil n; – (d'une loi, d'un jugement, d'un dogme) (portée par une loi ꝛc) E.; die in ꝛc gegründete E.; (cela est contraire) aux –s (des conciles) à la – (des pères) den E–en, der E.; la – des docteurs (sur cette question) fut ꝛc, die E. der Gelehrten ꝛc fiel dahin aus, daß ꝛc; (les avocats consultants, les arbitres) donnent des –, geben E–en; – arbitrale (par *arbitres*) schiedsrichterliche E.; – (d'un cas de conscience) E.; (il demeure en possession) jusqu'à la – (de l'affaire) bis zum Austrage od. zur E.; Jur. –s de Justinien (les 50 ordonnances qu'il fit après la publication de son 1r code, par lesq. il décida les gr. questions qui partageaient les jurisconsultes) E–en Justinians, V. *Rote*; –s de la chapelle de (Toulouse) (recueil de jugements rendus dans la chapelle archiépiscopal de T., sur des matières eccl.) E–en der erzbischöflichen Kapelle zu ꝛc; les –s du conseil (résolutions prises au conseil des finances, en forme d'arrêtés sommaires, qui se mettaient au bas du mémoire ou placet ꝛc) E–en des königlichen Finanzrathes. Syn. Nos –s doivent être justes, pour éviter le repentir; nos *résolutions* doivent être fermes, pour éviter les variations.

DÉCISIONNAIRE m. v. (t. de Montaigne pour: tranchant) Absprecher m. V. *tranchant*.

DÉCISIVEMENT adv. (d'une man. *décisive*) entscheidend, ausdrücklich, bestimmt; (parler) –, e., entschieden.

DÉCISOIRE a. 2. (*décisif*, qui sert à la *décision* d'un différend) Prat. serment –, Entscheidungseid n; (il ne sera pas si hardi) quand il faudra en venir au serment –, wenn es zum E–e kömmt.

DÉCLAMATEUR m. II. anc. (rhéteur qui faisait des exercices d'éloquence dans les écoles) Declamator, Kunstredner, Prunkr. m; II. m. (qui *déclame*, qui récite en public) bon, mauvais – (pt. de son ton, de ses gestes) guter, schlechter D.; m. p. (pt. d'un orateur plus occupé du choix des paroles et de la prononciation que des pensées et de la composition) ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer D., Wortkrämer; style de – ou – déclamatoire (style figuré et ampoulé ou plus élevé qu'il ne convient au sujet) declamatorische (kunstrednerische) Schreibart; 2. a. style – (ampoulé) hochtrabender, schwülstiger Styl; (ton) – declamatorisch.

DÉCLAMATION f. Litt. (art de rendre le discours; prononciation et action de celui qui *déclame*) Declamation (Vortragskunst) f; rednerischer Vortrag; la – est une des principales parties de l'orateur, die D. ist eines von den Haupterfordernissen bei einem Redner; (entendre bien) l'art de la –, den rednerischen V.; (avoir) la – belle (noble, aisée, froide et mauvaise) einen schönen ꝛc V.; – théâtrale, theatralischer V.; 2. (pièce composée pour être *déclamée*) Redeübung f; –s de Quintilien, de Sénèque le père, R–en des Quintilian, des ältern Seneca; 3. m. p. (affectation de termes pompeux et figurés dans un ouvrage ou dans un sujet qui ne le comporte pas) D.; il a mêlé trop de – dans cette pièce, er hat zu viel D. in dieses Stück eingemengt; – de collège, Schul-D.; 4. (invective) D.; (son plaidoyer) est une – continuelle contre la partie adverse, ist eine fortlaufende D., ein beständiges Schmähen, ein unaufhörliches Schimpfen auf ꝛc; ces –s ne peuvent tenir lieu de raison, dieses Schmähen, Schimpfen od. Schelten kann die Stelle der Gründe nicht vertreten; Mus. (art de rendre, dans le récitatif, l'expression du sentiment qu'énoncent les paroles) musikalischer Vortrag.

DÉCLAMATOIRE a. 2 (qui opp. à la *déclamation*) declamatorisch (kunstrednerisch); art –, Vortragskunst, Declamation f; m. p. style –, V. *déclamateur*.

DÉCLAMER v. a. Litt. (réciter à haute voix et d'un ton d'orateur) declamiren; mit Ausdruck und gehöriger Betonung vortragen, laut hersagen, vorlesen; il a –é (des vers de Racine, une oraison de Cicéron) er hat ꝛc declamirt; il –e (son sermon) de bonne grâce, er trägt ꝛc mit gutem Anstande vor; er hält ꝛc mit ꝛc; (discours) bien –é, gut vorgetragen; 2. (sans rég.) – en public, s'exercer à –, öffentlich d., sich im D. üben; (écolier) qui –e mal, der schlecht declamirt; (un prédicateur, un acteur) qui –e bien, welcher gut declamirt, einen schönen Vortrag hat; 3. (invectiver, parler avec chaleur contre qn ou qc) d., losziehen, eifern; il –e sans cesse contre (un tel, contre les riches) contre (le vice, le luxe ꝛc) er declamirt immer gegen ꝛc; er zieht beständig über ꝛc los; er hält beständig Strafpredigten gegen ꝛc, eifert beständig über ꝛc.

DÉCLARATEUR, -TRICE s. (qui *déclare*) inus. Erklärer, -inn.

DÉCLARATIF, VE a. Pal. (pt. d'un acte par leq. on *déclare* qc) erklärend, erläuternd; (bref) – (bulle) –ve (du pape sur une affaire) e.; (ce titre n'est pas attributif du droit) mais seulement –, sondern enthält blos die Erklärung (eines Rechtes).

DÉCLARATION f. (act. de *déclarer*, discours, acte par leq. on *déclare*) Erklärung, Angabe f; – publique, authentique, solennelle, öffentliche, rechtsgiltige, feierliche E. od. Darlegung; – par serment, (schriftliches) eidliches Bekenntniß; faire la – de son revenu, s. Einkommen angeben; donner la – (de ses biens, d'une terre, d'une maison) (*déclarer* en quoi ils consistent) den Bestand ꝛc angeben, darlegen; (il ne veut point se mêler de cette affaire) il en a fait sa –, er hat darüber se. E. abgegeben; je vous fais ma – que je (ne prendrai aucune part à l'entreprise) ich erkläre Ihnen, daß ich ꝛc; depuis la – (de son mariage) seit der Bekanntmachung ꝛc; – d'amour, Liebeserklärung; (faire) une –, une – d'amour, eine E., Liebese.; – de guerre (acte public par lequel une puissance la *déclare* à une autre) Kriegserklärung; la – de la guerre fut suivie de l'invasion de cette province, auf die Kr. folgte ein Einfall in diese Provinz; – du roi (ordonnance du roi, en interprétation ou révocation d'un édit ꝛc) königliche Verordnung zur Erläuterung, Veränderung od. Aufhebung eines Befehles; – du magistrat suprême pour l'exécution de la loi, Befehl m. od. Anweisung f. von Seiten der höchsten Gewalt, wie ein Gesetz vollzogen werden soll; lettres de – (lettres patentes accordées à ceux qui rentraient en France après une longue absence et avoir en quelque sorte abdiqué leur patrie) Wiedereinsetzungsbrief m; Urkunde über die Wiederaufnahme zum Staatsbürger; Com. Angabe, Declaration f; faire une – de ses marchandises ꝛc aux douanes (en donner un état, une facture détaillée) se. Waaren bei der Zollstätte angeben; – d'entrée, de sortie, A., beim Zoll, Zoll-D. über eingehende, ausgehende Waaren; c'est sur les –s fournies au bureau que les commis délivrent (un acquit de paiement) nach der beim Zoll-amt geschehenen A., D. stellen die Zollschreiber ꝛc aus; – au-dessus de la valeur, Zuvielangabe; – sous valeur, zu geringe Zollangabe; it. (mémoire, état qu'un négociant remet à ses créanciers qu'il ne peut satisfaire, afin d'obtenir une remise ou un délai pour le paiement) Erklärung der Zahlungsunvermögenheit; Insolvenz-Erkl.; Mar. – ou rapport du capitaine et de l'équipage (procès-verbal constatant la nature et les circonstances d'une avarie) See-, Schiffs-Protest m, Verklarung f; Pal. demander acte ou lettres de la – d'une partie ou de son procureur, um schriftliche Mittheilung der bei Gerichte eingereichten E. od. Darstellung einer Partei od. ihres Sachwalters bitten; – censuelle (passée pour un héritage tenu en *censive*) Angabe od. Darlegung der zu einem Erbzinsgute gehörigen Grundstücke; – des confins (explication et désignation des limites d'un héritage) Gränz-angabe, -bestimmung f; – de dépens, – de dommages et intérêts (mémoire par articles des frais faits en un procès, ou des dommages qu'on a soufferts et dont on a obtenu condamnation contre sa partie) Kostenverzeichniß n; Verzeichniß der zu ersetzenden Schäden und Zinsen; (il est condamné aux dommages et intérêts) à donner par – (c. à d. suivant la d. qui en sera donnée, lorsque le jugement ne les a point fixés à une somme déterminée) nach dem (von Seiten der Gegenpartei bei Gerichte eingereichten) Verzeichnisse; – d'hypothèque (ce qui tend à *déclarer* un héritage affecté et hypothéqué à qn créance) Erklärung, daß man ein Unterpfandsrecht auf ein Stück Gut habe; – de la naissance, du décès d'un enfant ꝛc, Geburts-anzeige, Todes-a. f; C. F. 55: les –s de naissance seront faites (dans les trois jours de l'accouchement, à l'officier de l'état civil du lieu) jede Geburt soll ꝛc angezeigt werden; 78: (l'acte de décès sera dressé par l'officier de l'état civil) sur la – (de deux témoins) auf die Erklärung od. Aussage; II. – des droits de l'homme, Darstellung der Menschenrechte f.

DÉCLARATOIRE a. 2. Prat., erklärend; (acte, sentence) – (par lesquels on *déclare* juridiquement qc) wodurch man sn. Willen in gerichtlicher Form erklärt, bekannt macht; erklärend; acte – de la volonté (du défunt) förmliche Willenserklärung ꝛc.

DÉCLARÉ, ÉE a. (reconnu, évident) erklärt, offenkundig; (ennemi) –, erkl.; coquin –, Erzspitzbube m; (guerre) –e, erkl.; fait – (manifeste, notoire) off., notorisch.

DÉCLARER v. a. (manifester, faire connaître) angeben, erklären; darlegen; – (son revenu) a.; – ses biens, une terre ꝛc, den Bestand fr. Güter ꝛc a. od. d.; – (ses marchan-

dises) au bureau, beim Zoll-amte a., declariren; – (la naissance, le décès d'un enfant) anzeigen; – la guerre (à un État, à une puissance) (lui *d.* qu'on va agir hostilement contre elle) den Krieg erkl.; (cette ville) a été –ée port franc, ist zum Freihafen erklärt worden; Mil. – (une ville en état de blocus, ᵹ in Bloquadestand erkl.; – (communiquer) erklären; zu erkennen geben; kund thun; – (ses intentions) à qn, jemn. ᵹ erkl.; il lui déclara ses intentions, il d. qu'il prétendait ᵹ, er erklärte ihm s. Vorhaben, er erklärte, daß er fordere ᵹ; il a –é son mariage (tenu secret pendant qe temps) er hat se. (bis dahin geheim gehaltene) Heirath öffentlich bekannt gemacht; on lui fit – (ses complices) man ließ ihn ᵹ angeben; Pal. V. *convaincu;* on l'a –é criminel, man hat ihn für einen peinlichen Verbrecher erklärt; (son mariage) a été –é nul, ist für ungiltig erklärt worden.

2. v. r. se – (s'expliquer sur qe) sich erklären, sich äußern; il ne se déclara point sur (cet objet) er erklärte od. äußerte sich nicht über ᵹ; il s'en est –é hautement, er hat sich laut darüber erklärt, geäußert; il s'est –é (reconnu) l'auteur (de ce livre) er hat sich als Verfasser ᵹ erklärt, genannt; er hat die Autorschaft ᵹ anerkannt, eingestanden; it. (pt. des pers., prendre parti pour, contre; pt. des choses, se manifester) sich erkl., Partei nehmen; (le public) s'est –é pour lui, hat sich für ihn erklärt; hat se. Partei genommen; (dans cette querelle, les spectateurs) se déclarèrent contre l'agresseur, erklärten sich ᵹ gegen den Angreifer; (une partie de la noblesse) se déclara pour lui, erklärte sich für ihn, nahm se. Partei; (on força ce prince) à se – (contre la France) sich zu erkl.; (la victoire) se déclara, s'est –ée pour nous, entschied sich für uns ᵹ; Méd. (la petite vérole) se –e, brechen aus, zeigen sich. Syn. Les criminels *déclarent* presque touj. leurs complices, les confidentes *découvrent* ord. les intrigues; un incident les *dévoile*, la malveillance nous *décèle;* les courtisans ne se *manifestent* pas aisément, ne *manifestent* pas leurs sentiments. On *révèle* souvent par imprudence le secret ᵹ qu'on voulait tenir caché; l'envie de parler ou de nuire fait qu'on le *divulgue*, et l'envie que personne n'en ignore, fait qu'on le *publie*.

DÉCLASSEMENT m. Néol. (act. de *déclasser,* de défaire un classement) Streichen n. aus einer Klasse; Nichtigmachen, Vernichten n. einer Klasseneintheilung; 2. (état des pers. ou des choses *déclassées*) Ausgestrichensein n. aus einer Klasse; Vermischung, Verwirrung, Verwechslung f; – de la rente, Rentenverwechslung.

DÉCLASSER v. a. (rayer d'une *classe*) aus einer Klasse streichen; Mar. – (un matelot) (le retirer d'une *classe* d'inscription maritime, le congédier) aus ᵹ streichen, wegschicken, abdanken, V. *classer;* (en politique, briser les barrières qui divisent une société en plus. *classes*) die verschiedenen Klassen der Gesellschaft verwirren, verwechseln; – tous les ordres de citoyens, alle bürgerliche Ordnungen unter eina., mengen, sie vermischen.

DÉCLAVER v. a. Mus. (substituer une clef à une autre) den Schlüssel verändern; on –e le mode le plus figuré, pour le réduire au mode naturel (sans toucher aux notes) man versetzt durch Veränderung des Schlüssels die figurirteste Tonart in die einfache; il a mal –é ces modes, er hat den Schlüssel bei diesen Tonarten nicht richtig verändert.

DÉCLENCHER v. a. (une porte) (lever la *clenche*, pour l'ouvrir) aufklinken.

DÉCLIC (-clik) m. Hydr. ᵹ (ressort ou crochet qui, étant retiré, met en jeu une machine quelc.) Rammler, Rammblock m; Rammkatze, Ramme f; Hoyer m.

DÉCLIMATER v. a. (une plante, un animal) Bot. H. n. (les habituer à un autre *climat*) an einem andern Himmelsstrich einheimisch machen; in ein anderes Clima versetzen; declimatisiren, entclimatisiren.

DÉCLIN (-clein) m. (état d'une chose qui penche vers sa fin) Abnehmen n; Abnahme, Neige f; – (du jour) N.; – (de la lune) A.; – (de l'âge) N.; (le jour) est sur son –, neigt sich; le – (d'une maladie, de la fièvre) das A., die A.; – (de l'empire romain) Verfall m; (sa fortune) est sur son –, ist auf der N.; (cette beauté) est sur son –, ist auf der N., geht ihrem Ende zu, nimmt gewaltig ab; sur le – de ses jours, am Abend ss. Lebens; Com. (les prix) sont sur le –, sind im Abnehmen; Syn. V. *décadence;* Jard. – (de la sève) (époque où elle se ralentit et diminue) das verminderte od. langsame Aufsteigen; (certaines greffes doivent être faites) au – de la sève, wenn der Saft nicht mehr so stark einschießt; – ou ressort d'une arme à feu (par leq. le chien d'un pistolet, d'un fusil s'abat sur le bassinet) Schneller m. od. Schlagfeder f. an einem Schießgewehre; le – vint à se lâcher, à se débander, die Schl. ging los.

DÉCLINABILITÉ f. Gr. (qualité d'un mot *déclinable*) Umendbarkeit, Umbiegungsfähigkeit, Declinirbarkeit f.

DÉCLINABLE a. 2, Gr. (qui peut être *décliné*) umendbar, umendlich, biegbar, biegungsfähig, declinabel; (les noms français) ne sont point –s, sind nicht u.

DÉCLINAISON f. Gr. (act. de *décliner* les noms) Umendung, Wortbiegung, Umendeform, Biegung, Declination f; (la langue latine) a des –s, hat U-en; la première –, die erste U. od. D.; un nom de la quatrième –, ein Wort von der vierten D.; (cette langue n'a point de cas) elle ne peut avoir de –s proprement dites, sie kann also keine eigentlichen D-en haben; Astron. – (d'un astre) (sa distance ou éloignement de l'équateur) Abweichung, D.; – australe, boréale (suivant que l'astre est dans l'un ou l'autre hémisphère) südliche, nördliche Abw.; (le cercle) sur lequel se mesure la – d'un astre (ne peut pas avoir plus de 90 degrés) auf welchem die Abw. eines Gestirns gemessen wird; parallaxe de – (arc du cercle de *d.* qui mesure la quantité dont la *d.* d'un astre est augmentée ou diminuée par la parallaxe de hauteur) Abw-sparallaxe, V. *réfraction;* la – en astronomie (est la même chose que la latitude en géographie) die Abw. ist in der Sternkunde ᵹ; cercle de –, Abw-skreis m; table des –s, Abw-stafel f; – de l'aimant, de l'aiguillée aimantée (quantité dont ils s'écartent du nord et du sud) Abw. od. Ausweichung der Magnetnadel, V. *aiguille, nord-est, nord-ouest;* Géom. – (d'un plan vertical) (arc de l'horizon compris ou entre le plan du cadran et le 1ᵉʳ cercle vertical, ou entre le méridien et le plan du cadran) Abw-sparallaxe ᵹ.

DÉCLINANT a. m. Gnom. cadran –, cadran vertical – (qui ne regarde pas directement qu des points cardinaux) abweichende Sonnenuhr, Verticalsonnen-uhr, V. *décliner.*

DÉCLINATEUR ou DÉCLINATOIRE m. Gnom. (instr. pour déterminer la déclinaison et l'inclinaison du plan d'un cadran) Abweichungsmesser m; A.-werkzeug n.

DÉCLINATION f. (act. de *décliner;* état de ce qui *décline*) inus., Abnehmen, Ablehnen n; (pente du terrain) Abhang m.

DÉCLINATOIRE s. a. Jur. (ce qu'on allègue pour *décliner* une juridiction) Ablehnungs-erklärung f; faire signifier un –, eine A. übergeben; proposer un –, ou son exception –, gegen die Befugniß des Richters eine Einwendung machen, die Unbefugtheit des Richters einwenden; exceptions, fins –s (moyen qu'on allègue pour ᵹ) beigebrachte Gründe wegen Ablehnung einer Gerichtsbarkeit; 2. m. Géom. (instr. pour orienter une planchette sur leq. on a tracé la direction de l'aiguille aimantée) Abweichungs-werkzeug n; A.-zeiger m; le – n'indique que les points nord et sud, das A. zeigt blos die Punkte Norden ᵹ an.

DÉCLINÉ, ÉE a. Bot. (en arc vers le sommet) niedergebogen; abwärts geneigt; (rameau) –, (tige, feuille) –ée, u., V. *décliner;* H. n. (nageoire) –ée (dont les osselets vont en décroissant) mit abnehmenden Beinchen.

DÉCLINER v. n. (déchoir, diminuer, pencher vers sa fin) abnehmen; sich neigen; zu Ende, auf die Neige gehen; (le jour) commence à –, fängt an sich zu neigen; (cet homme) –e tous les jours, nimmt täglich ab; il va, sa santé va en déclinant, er geht od. es geht mit ihm auf die Neige, se. Gesundheit nimmt ab; (ses forces) déclinent de beauc., nehmen sehr ab; (sa beauté) –e, nimmt ab, ist im Abnehmen; (après leur âge ou état de consistance, les arbres, les animaux) déclinent, s. nehmen wieder ab; sa fortune, ses affaires vont en déclinant, s. Vermögen nimmt ab, es geht mit ihm hinter sich; se. Sachen gehen den Krebsgang; (sa fièvre) –e depuis peu, seit kurzem nimmt ᵹ ab; Astron. (pt. des astres qui s'éloignent de l'équateur) abweichen; Gnom. (mur) qui –e (qui s'écarte un peu du point cardinal qu'il regarde le plus) abw.; (ce mur) –e d'un degré (du midi au couchant) weicht um einen Grad ᵹ ab; Mar. ᵹ (l'aiguille) –e de tant (s'éloigne de tant de degrés du nord) weicht um so u. so viel Grade ab.

2. v. a. Gr. (faire passer un nom par tous ses cas, ou par les diverses terminaisons dont il est susceptible) umenden, biegen, decliniren; il ne sait pas encore –, er kann noch nicht d.; il a –é ces noms (sans faute) er hat diese Nennwörter ᵹ declinirt; P. (pt. d'un hom. très-ignorant) il ne sait pas – (son nom) er kann nicht einmal ᵹ schreiben; fam. – (son nom) (dire son nom dans un lieu où l'on n'est pas connu) angeben; (il fut obligé) de – son nom, s. Namen anzugeben, sich zu nennen; Pal. – (une juridiction, la juridiction d'un juge) (refuser d'y porter sa cause, et demander son renvoi devant un autre juge) ablehnen, gegen die Befugniß ᵹ Einwendungen machen.

DÉCLINQUER v. a. Mar. (détacher les bordages du corps d'un bâtiment) die Schiffsverkleidung losmachen.

DÉCLIQUER v. a. Hydr. (faire partir, lâcher un *déclic*) den Rammblock losmachen.

DÉCLIQUETER v. n. Horl. (dégager le *cliquet* des dents de son rochet) den Sperrkegel (aus den Zähnen ss. Sperrrades) losmachen.

DÉCLIVE a. 2 (qui penche) abhängend, abhängig.

DÉCLIVER v. n. Néol. (pencher, s'abaisser graduellement) abhängen, stufenweise niedriger werden.

DÉCLIVITÉ f. (situation de ce qui est en pente) Abhängigkeit, Abschüssigkeit f; – (du terrain) A.

DÉCLOÎTRER v. a. Cath. (tirer du *cloître*) aus dem Kloster schaffen, bringen; 2. v. r. se – (quitter le couvent) das K. verlassen.

DÉCLORRE v. a. irr. – un champ ꝛc. (en ôter la *clôture*) den Zaun, die Hecke um einen Acker ꝛc. wegnehmen, niederreißen; – un parc, die Umzäunung, die Mauer od. das Gehäge um einen Park wegmachen.

DÉCLOS, E a. (qui n'est plus *clos*) (ce parc) est – (cette prairie) est –e, ist frei, offen, uneingezäunt, hat keine Umzäunung mehr.

DÉCLOUER v. a. (une planche) (en arracher les *clous*) los-nageln, -reißen, abbrechen; (ces ais) sont –és, cela est tout –é, sind los, nagellos, dies ist ganz los, nagellos; 2. v. r. se – (perdre ses *clous*) los, nagellos werden; (les planches) s'étaient –ées, waren los, abgerissen.

DÉCOAGULER v. a. Phys. (faire cesser la *coagulation* d'un liquide) das Gerinnen einer Flüssigkeit hemmen.

DÉCOCHEMENT m. (act. de *décocher*) p. u. le – (d'une flèche) Abschießen n.

DÉCOCHER v. a. (une flèche, un trait) (tirer ꝛc. avec l'arbalète ꝛc.) abschießen, abschnellen; fig. Poét. – (lancer) (une épigramme, un trait de satire contre qn) ab-, od. losschießen, V. *dard*.

DÉCOCONNER v. a. (détacher le cocon du ver à soie des corps auxquels il tient) das Seidenwurmgehäuse losmachen od. ablösen.

DÉCOCTION f. (cuisson de plantes ꝛc. dans l'eau ꝛc., pour les ramollir, ou pour en extraire le jus; it. la liqueur même, imprégnée de la vertu des plantes ꝛc. qu'on y a fait bouillir) Absieden, Auskochen n; it. Absud m, Decoct n; une – longue ou forte ne vaut rien pour certains ingrédients, bei gewissen Stoffen ist ein langes Abs. od. Abk. nicht gut; (préparer la matière) pour la –, zum Abs.; on emploie la – (pour extraire la vertu des plantes ꝛc.) man bedient sich des Abs–es ꝛc.; soumettre (une substance) à la –, abs.; faire une –, faire de la – pour un lavement, einen Absud, ein Decoct machen; ein Klystier abs., abk.; einen A. zu einem Klystiere machen; (boire) une –, einen A.; mettre, infuser (du séné) dans une – de chicorée, mit einem Cichorien-A–e übergießen. [V. *décoction* (2).

DÉCOCTUM (-tome) m. (*latin*) Pharm.

DÉCODON m. Bot. (pl. de la décandrie monogynie) id. n.

DÉCOGNOIR m. Imp. V. *cognoir*.

DÉCOIFFER v. a. (ôter, défaire la *coiffure* d'une femme ꝛc.) den Kopfputz abnehmen, die Frisur aufmachen; elle est occupée à – sa maîtresse, sie ist eben daran, ihrer Gebieterinn den Kopfputz abzunehmen ꝛc.; 2. (déranger les cheveux, les mettre en désordre) zerzausen, die Haare in Unordnung bringen; elle est toute –ée, le vent l'a –ée, sie ist ganz zerzaust, der Wind hat sie zerz.; en se querellant, en badinant ensemble, elles se sont –ées, sie haben Händel mit einan. gehabt, haben mit einan. geschäkert, und einan. die Haare, den Kopf zerzaust; 3. – une bouteille (ôter l'enveloppe de résine qui entoure le bouchon) eine zugebundene od. verpichte Flasche aufmachen, öffnen; it. (la boire, la vider) eine Flasche ausleeren; Artif. – la fusée, V. *débonneter*; 4. v. r. se – (défaire sa *coiffure*) sich raufen, sich die Haare aufflechten, die Locken aufmachen.

DÉCOLLATION f. (act. de *décoller*, pl. de la mort de St. Jean Baptiste) – de Saint Jean, Enthauptung f. Johannis des Täufers; 2. (fête en mémoire de ce martyre) Fest der E. ꝛc. n; 3. (tableau, estampe qui le représente) eine E. ꝛc.

DÉCOLLEMENT m. Charp. (entaille pratiquée du côté de l'épaulement, pour dérober la mortaise) Behauen eines Zapfens n; 2. (act. de détacher une chose *collée*) – (d'un châssis, d'une tapisserie) Losmachen, Abreißen n.

DÉCOLLER v. a. (dé-co-lé) (séparer, détacher une chose qui était *collée*) et. Angeleimtes od. Angeklebtes wieder losmachen, ablösen; – du papier (une estampe) aufgeklebtes Papier wieder losmachen, ablösen; (la pluie) –e (les châssis) macht, daß die ꝛc. losgehen; Bill. – (une bille) (l'éloigner de la bande) von der Bande abspielen; 2. v. r. se –, Jard. (pt. d'une greffe; se détacher) losgehen; (cette tige) se décollera, wird an der Propfstelle weichen, losgehen; (pt. d'une chose *collée*; se détacher) (ces ais) se décollent, der Leim an diesen Brettern geht los; (diese Bretter) gehen los, werden leimlos; (la bordure du tableau) s'est –ée, ist auseina. gegangen; Bill. se – (détacher sa bille de la bande) sn. Ball von der Bande abspielen.

DÉCOLLETER v. a. et n. (découvrir le cou, la gorge et les épaules) den Hals und die Schultern entblößen; (cette femme) est touj. –ée, est trop –ée, ist immer am Halse und den Sch. entblößt, zu weit entblößt; (cet habit) est trop –é (ne couvre pas assez le cou) hat am Halse einen zu großen Ausschnitt, ist zu weit ausgeschnitten; 2. v. r. se – (se découvrir le cou ꝛc.) mit entblößtem Nacken gehen.

DÉCOLLEUR m. Pêch. (celui qui coupe la tête aux morues) Abköpfer, Kopf-abschneider, -abhacker m.

DÉCOLORATION f. Méd. (perte des couleurs naturelles) Entfärbung f; Erbleichen, Blaßwerden n.

DÉCOLORÉ m. H. n. (serpent cendré, bleu) aschfarbige, blaue Schlange.

DÉCOLORÉ, E a. (qui a perdu sa ou ses *couleurs*) entfärbt; (elle a) les joues toutes –ées, ganz bleiche, blasse Wangen; (teint) –é, bleich; (fruits) –és, blaß; (tableau) –é, verschossen; fig. (sans coloris) (style) –é (poésie) –ée, schmucklos.

DÉCOLORER v. a. (ôter, effacer la *couleur*) die Farbe nehmen, et. entfärben; (le vinaigre) –e (les lèvres) entfärbt ꝛc., macht ꝛc. blaß; (la maladie) l'a toute –ée, hat sie ganz entfärbt, bleich gemacht; 2. v. r. se – (perdre sa ou ses c.) sich entfärben, se. Farbe verlieren; (cette rose) se –e, verbleicht. [*bres*.

DÉCOMBREMENTS m. pl. V. *décom-*

DÉCOMBRER v. a. (débarrasser des *décombres*) vom Schutte, Unrathe reinigen, säubern; – (un fossé) r., wieder aufräumen; – (un canal) r.; – le pied d'une muraille, une cour, une rue ꝛc., den Schutt vom Fuße einer Mauer, aus einem Hofe, von einer Straße ꝛc. wegschaffen; – (une carrière) (en faire l'ouverture et la fouiller) öffnen; Expl. abs. –, säubern, den Schutt von einem Ort wegräumen.

DÉCOMBRES f. pl. Bât. (matériaux qui restent après la démolition d'un bâtiment) Schutt Abraum m; Poét. –, Trümmer pl; enlever les –s, den S. weg-räumen, -schaffen, -führen, V. *débris*; Charp. V. *copeaux*.

DÉCOMBUSTION f. Chim. (désoxydation d'un corps par le feu) völlige Auflösung durch das Feuer. [*tremander*.

DÉCOMMANDER v. a. Com. V. *con-*

DÉCOMMETTRE v. a. Corr. V. *laver*; 2. Mar. – un câble (le décorder) die Duchten eines Taues aufschlagen od. aufdrehen.

DÉCOMPOSABLE a. 2, Chim. (qui peut se *décomposer*) zerlegbar.

DÉCOMPOSER v. a. (un corps mixte) Chim. (le réduire à ses principes ou séparer les parties dont il est composé) zersetzen, zerlegen, auflösen; – (par le moyen du feu) zers.; c'est surtout dans l'analyse que les corps sont –és, man zerlegt od. zersetzt die Körper besonders, wenn man ihre Bestandtheile untersuchen will; fig. – (une idée, un discours) ꝛc. zergliedern, zerl., auseina. setzen; Math. (diviser un tout en plus. parties) – (un polygone) zerl., zertheilen; – (une équation) zerfällen; Méc. – (une machine) (la défaire ou démonter ꝛc.) auseinander-nehmen od. -legen; – (le mouvement d'un corps) (le changer en deux ou plus. autres dont on peut supposer qu'il est formé) zerfällen, zerl.; – une puissance mécanique, eine bewegende Kraft zerlegen; (principe) décomposant, auflösend, zerlegend; Méd. (la fièvre) –e (le sang) (le dissout) zersetzt ꝛc., löset ꝛc. auf; 2. v. r. se –, Méd. (se dissoudre) sich auflösen; it. (pt. des traits du visage altérés par la mort, la terreur ou une passion violente) (son visage) se –e, entstellt sich, fällt ein; son visage est tout –é, die Züge ss. Gesichts sind ganz entstellt od. verzerrt; (dans cette maladie le sang) se –e, wird ꝛc. zersetzt, aufgelöst.

DÉCOMPOSITEUR m. (qui *décompose*) Chim. (principe) –, zerlegend, auflösend.

DÉCOMPOSITION f. (act. de *décomposer*) Zersetzung, Zerlegung, Auflösung, Scheidung f; Chim. – (d'un corps mixte) (séparation de ses éléments, sa réduction en ses principes) Z; – chimique (ord. *analyse*) chemische Z., Analyse f; fig. – (d'une idée, d'un discours) Zergliederung, Zerl. od. Auseinandersetzung f; Math. – (d'un polygone) Zertheilung od. Zerl.; – (d'une équation) Zerfällung f; Mécan. – (d'un mouvement) Zerlegung od. Zers.; Méd. – (du sang, des humeurs) Zers. od. Auflösung; Impr. V. *distribution*.

DÉCOMPOTER v. a. Agr. (changer le temps de l'engrais des terres) den gebräuchlichen Gang od. die Art des Feldbaues, der Düngung ändern.

DÉCOMPTE (-con-te) m. Com. (retenue sur un *compte*; ce qu'on a à prendre ou à déduire sur un c. que l'on paie) Abzug m; Abrechnung f; (quand le trésorier a avancé de l'argent aux troupes) il en fait le – (la déduction) (à la fin du mois) ꝛc. so zieht er es ꝛc. ab; il y a tant de –, der Abz. beträgt so u. so viel, es ist so u. so viel abzuziehen; faire le – (rabattre ce à quoi l'on a droit sur une somme; it. faire la supputation de ce qu'il y a à rabattre) den Abz. machen, berechnen; Milit. – (du quartier-maître) Abr.; faire le – (à un cavalier, à un fantassin) (régler ce qu'on a avancé ou retenu sur sa solde) sn. Abzug berechnen; payer le – (aux troupes, à un corps) (payer ce qui leur est dû, en retenant ce qu'on a avancé) den Ueberschuß über den Abz. ausbezahlen; fig. il trouvera du – dans cette affaire (elle n'est pas aussi avantageuse qu'il l'avait espéré) er wird sich gewaltig verrechnet haben, es wird noch viel davon abgehen od. wegfallen; 2. (compensation d'un compte par un autre) Gegen-rechnung, Ab-r. f; solder par –, durch G. saldiren, ausgleichen.

DÉCOMPTER (dé-con-) v. a. Com. (faire le *décompte*; rabattre la somme qu'on a avancée ꝛc.) abrechnen, abziehen; sur (cette somme) il faut – (ce qu'il a reçu) an ꝛc. muß abgerech-

net od. abgezogen werden ₂; on a -é aux troupes (ce qu'on leur avait avancé pour leur paie) man hat den Truppen das abgezogen, ₂; abs. (le capitaine) -e de temps en temps (avec le soldat) rechnet von Zeit zu Zeit ₂ ab, hält ₂ Abrechnung; (somme) -ée, abgerechnet, abgezogen; fig. (ord. sans rég.; rabattre de la gr. espérance, de la gr. opinion qu'on avait de qc, de qn) (il porte cette succession à mille écus) mais il trouvera bien à -, il faudra - de plus de la moitié, il y aura plus de la moitié à -, er wird sich aber sehr verrechnet haben, es wird mehr als die Hälfte davon abgehen oder wegfallen; (on avait beauc. parlé de lui) mais ils ont bien trouvé à -, sie haben es aber ganz anders gefunden, ihre Erwartung ist sehr getäuscht worden; (il avait de grandes prétentions) mais il a eu à -, er hat sie aber gewaltig herabstimmen müssen.

DÉCONCERT m. Néol. (manque de concert; mésintelligence) p. u., Zwietracht m; Zwistigkeit, Uneinigkeit, Mißhelligkeit f; (vivre) en -, in Z.

DÉCONCERTEMENT m. V. décontenance.

DÉCONCERTER v. a. (troubler un concert de voix ou d'instr.) stören, irre machen, in Unordnung bringen, verwirren; (une voix discordante) suffit pour - toutes les autres, ist hinreichend, den Wohlklang aller übrigen zu stören; (en battant mal la mesure) il déconcerta (tout l'orchestre, toute la symphonie) brachte er ₂ in Verwirrung, machte er ₂ irre; fig. - qn (le troubler, lui faire perdre contenance) ₂ aus der Fassung bringen, verwirren; (ce bruit, cette question) le déconcerta, brachte ihn aus der F.; il faut peu de chose pour le -, eine Kleinigkeit kann ihn aus der F. bringen; elle fut fort -ée en (voyant arriver sa mère) sie war ganz aus der F. gebracht, verlor alle F., als sie ₂; (rompre les mesures que qn a prises) (cet accident, cette entreprise) les a -és, a -é les mesures de l'ennemi, hat sie irre gemacht, hat ihre Pläne verrückt, hat die Maßregeln der Feinde vereitelt; (cette victoire, cette attaque imprévue) déconcerta les alliés, verrückte od. vereitelte die Pläne der Verbündeten; 2. v. r. se - (perdre contenance) aus der F. kommen od. gerathen; il, elle se -e aisément, er, sie kömmt leicht aus der F., verliert leicht die F. Syn. Un homme confus reconnaît son tort ou donne de mauvaises excuses; un hom. -é en cherche et n'en trouve pas; un hom. interdit garde le silence. Un sot n'est jamais confus; un hom. hardi n'est jamais -é; un esprit prompt n'est pas aisé à interdire.

DÉCONFÈS (é) a. Cath. (non confessé ou intestat) v. Jur. mourir -, être réputé mort -, ohne Beichte, ohne letzten Willen sterben; dafür angesehen werden, daß man ohne ₂ gestorben sey.

DÉCONFIANCER v. a. qn (lui ôter la confiance) v. jemn. das Zutrauen rauben, um das Z. bringen.

DÉCONFIRE v. a. irr. (défaire entièrement, tailler en pièces qq troupes) v. - (l'ennemi) völlig, gänzlich schlagen, auf's Haupt schl., in die Pfanne hauen; fig. - qn (le réduire à ne savoir plus que dire ou faire) fam. jemn. ganz aus der Fassung bringen, ganz verstummen machen; (ce discours, cette nouvelle l'embarrassa, le décontenança) il en fut tout déconfit, er war ganz verblüfft darüber.

DÉCONFITURE f. (entière défaite) v. la - (des troupes) die gänzliche Niederlage; horrible, furieuse, sanglante -, schreckliche, fürchterliche, blutige N.; on en fit une grande -, man richtete eine große N. unter ihnen an; burl. (pt. d'un repas où il y avait beaucoup de gibier, de pâtés ₂) on en fit une belle -, es wurde tüchtig eingehauen; fig. (ruine entière d'un négociant ₂) fam. (la perte qu'il a essuyée) a été cause de sa -, et (de la ruine de ses créanciers) ist an sm. gänzlichen Umsturze und ₂ schuld gewesen; Jur. (insolvabilité; état d'un débiteur dont les biens saisis sont insuffisants pour l'acquitter) Zahlungsunvermögenheit, -unfähigkeit, Insolvenz f; dans le cas de - (chaque créancier vient à contribution au sou la livre sur les biens du débiteur) im Fall der Z. ₂; quand il y a - (on commence par contribuer les meubles entre tous les créanciers) wenn Z. eintritt; (les créanciers) viennent par - sur les (effets mobiliers de leur débiteur) nehmen wegen Z. ₂ in Anspruch; la - (de l'un des associés) der gänzliche Vermögensverfall.

DÉCONFORT m. (désolation, découragement) v. Trost-, Muth-losigkeit f; Drangsal n; it. Hilflosigkeit f.

DÉCONFORTER v. a. (décourager) niederschlagen, muthlos, verzagt, kleinmüthig machen, den Muth benehmen; cela l'a extrêmement -é, das hat ihn äußerst niedergeschlagen, hat ihn äußerst muthlos gemacht; 2. v. r. se - (perdre courage, s'affliger, se désoler) den Muth verlieren, muthlos, kleinmüthig werden; il ne se -e point, er verliert den Muth nicht, er ist gar nicht verzagt od. niedergeschlagen; (plus on veut le consoler) plus il se -e, desto niedergeschlagener wird er.

DÉCONSACRER v. a. (ôter la consécration, rendre profane, séculier) entweihen, profaniren, die Weihe nehmen, der W. berauben, weltlich machen.

DÉCONSEILLER v. a. qc à qn (lui conseiller de ne pas le faire, l'en détourner par ses avis) jemn. et. abrathen, widerrathen; (je ne lui conseille) ni ne lui -e (cette entreprise, cette démarche) ich rathe sie ihm aber auch nicht ab, widerrathe sie ihm aber auch nicht (ich rathe ihm bei diesem Schritte weder zu noch ab); (cette lettre) qui -e la guerre, welcher den Krieg widerräth, vom Kriege abräth; - (un mariage) widerrathen, abrathen.

DÉCONSIDÉRATION f. (perte de la considération) Verlust der allgemeinen Achtung m; it. (manque d'estime, de considération) Geringschätzung, Miß-achtung, Ver-a. f.

DÉCONSIDÉRÉ, ÉE a. (qui n'est plus jugé digne de considération, d'estime) aller Achtung beraubt, der keine Achtung genießt.

DÉCONSIDÉRER v. a. qn (lui ôter la considération, l'estime) jem. der Hochachtung berauben, um die Achtung Anderer bringen; um sn. guten Namen od. Ruf bringen; 2. v. r. se - (agir de man. à s'attirer le mépris) sn. guten Namen od. Ruf verlieren, sich die Geringschätzung sr. Mitmenschen zuziehen.

DÉCONSTRUIRE v. a. (une machine) fig. (un discours, une phrase) (en désassembler les parties) zerlegen, auseinander legen; fig. zergliedern.

DÉCONTENANCE f. (manque, perte de contenance) inus. Bestürzung, Verwirrung, Verblüffung f.

DÉCONTENANCEMENT m. (t. de Mme de Sévigné; état de celui qui est décontenancé) Bestürzt-, Verblüfft-, Verwirrt-seyn n.

DÉCONTENANCER v. a. (faire perdre contenance) aus der Fassung bringen; verblüffen; (cette question, ce qu'on lui a dit) l'a -é, brachte ihn aus der F.; il est aisé à -, er kömmt leicht aus der F., ist leicht aus der F. zu bringen; (quand il est en compagnie) il est tout -é, ist er ganz verlegen, ganz verblüfft, V. contenance; 2. v. r. se - (perdre contenance) aus der Fassung kommen, die F. verlieren, fam. verblüfft seyn.

DÉCONVENUE f. (malheur, mauvais succès) fam. Unglück n; Unfall, Unstern m; Widerwärtigkeit f; unglückliches Ereigniß; conter sa - à qn, sn. Unfall ₂ erzählen; j'ai pris part à sa -, ich habe an sm. Unglücke Antheil genommen.

DÉCONVERTIR v. a. (ramener à l'erreur) wieder in Irrthum bringen; 2. v. r. se - (revenir à l' ₂) wieder in se. Irrthümer verfallen, zum Wahnglauben zurückkehren.

DÉCOR m. T. t. V. décoration, décorateur.

DÉCORATEUR m. (qui fait ou dispose les décorations d'un théâtre, d'une fête publique ₂) id; Ausschmücker, Verzierer, Bühnen-V., V.-schmücker m; le - de l'opéra français, der D. bei der französischen Oper; l'art du - des théâtres (est fondé sur la perspective) die Kunst des V.-verzierers; - ou peintre en décors, it. (qui orne l'intérieur des appartements) Zimmermaler m; 2. a. m. (architecte, peintre) -, der Bühnen ₂ verziert; V.-, Verzierungs-, Theater-maler m.

DÉCORATIF, VE a. Néol. (qui décore bien, qui orne) verzierend, schmückend.

DÉCORATION f. (orn. d'un théâtre, destinés à représenter le lieu où l'on suppose que l'action se passe) Bühnenverzierung, Decoration f; les -s de cet opéra (sont belles) die D-en bei dieser Oper; (chassis et toiles peintes formant l'ens. d'une décoration) (le feu) prit aux -, ergriff die D-en; die D-en fliegen Feuer; 2. (embellissement des édifices) Verzierung f; - d'architecture, de sculpture, Verz. der Baukunst, Bildhauerkunst; architectonische Verz.; Bildhauer-Verz.; - des façades, Verz. der Vorderseiten der Gebäude; (travailler) pour la - (d'une ville) an der Verz. ₂; - (des jardins) (parterres, berceaux ₂) Verz.; 3. (pt. de pers., marque d'honneur, de dignité) Zierde f; Ehrenzeichen n, Orden m, Decoration f; (le bâton de maréchal) est une grande - (pour une maison) ist eine große Zierde ₂.

DÉCORDER v. a. (un câble, une corde) (détortiller les cordons qui les composent) aufdrehen; Perr. - (les cheveux) (les ôter de dessus les bilboquets) von den Kräuselhölzchen abstreifen; - les moules (détacher les cheveux des ₂) die Kräuselhölzchen abbinden.

DÉCORDONNAGE m. ou -NANCE f. Artil. (act. de décordonner) Reinigen des Stempels (in Pulvermühlen) n.

DÉCORDONNER ou DÉCORDONNANCER v. a. Artil. (enlever la matière qui s'attache au pilon d'un moulin à poudre) (den Stempel in Pulvermühlen) reinigen.

DÉCORÉ, ÉE s. a. (se dit des pers. qui portent une décoration, et en particulier la croix de la légion d'honneur) decorirt; mit einem Orden geschmückt; (il est) -, d.; (officier) -, der einen Orden hat, decorirt; les -s de Juillet, die Decorirten der Julirevolution.

DÉCORER v. a. (orner, parer) (un théâtre, un édifice) verzieren, schmücken; (l'église) était bien -ée, war gut verziert; (le frontispice de ce bâtiment) est trop -é, ist zu sehr verziert; - (une ville, une place

publique) verzieren, auszieren; il a bien -é (sa maison) er hat ꝛc. schön verziert, ausgeziert; (jardin) bien -é, schön verziert; (sa chambre à coucher) est -ée (avec goût, avec élégance) ist ꝛc. ausgeziert, ausgeschmückt; 2. (pt. des titres, des dignités que l'on confère à qn, pour l'honorer) zieren; (cet officier) a été -é de (la croix de ꝛc.) ist mit ꝛc. geziert worden, hat zum Ehrenzeichen ꝛc. erhalten; on l'a -é de cet emploi honorable (à cause de ses services) man hat ihn zur Belohnung ꝛc. mit diesem ehrenvollen Amte bekleidet; fig. - sa couardise du nom de prudence (vouloir déguiser sa poltronnerie sous un faux-semblant de circonspection) fr. Feigheit den Anstrich der Vorsichtigkeit zu geben suchen; 2. v. r. se - (se parer) sich verzieren od. schmücken; fig. se - d'un titre emprunté, mit einem Titel prahlen, den man nicht besitzt.

DÉCORNER v. a. Jeu (ôter la *corne* faite à une carte) ein Ohr an einer Karte wieder aufbiegen; (ôter les *cornes* faites aux pages d'un livre) die Ohren an einem Buche wieder glatt machen.

DÉCORTICANT, E, Bot. (qui détache l'*écorce* des arbres) abrindend, abschälend.

DÉCORTICATION f. Pharm. (act. d'*écorcer* ou de peler des racines ꝛc.) Abrinden, Abschälen n; Abrindung f.

DÉCORTIQUÉ, ÉE (-ké) a. Bot. V. *écorcé*.

DÉCORTIQUER v. a. V. *écorcer*.

DÉCORUM (-ome) m. (*latin*) garder le - (les bienséances) fam. den Anstand, die Wohlanständigkeit, das Decorum beobachten.

DÉCOSTÉE f. Bot. (arbr. du Pérou, de la dioécie pentandrie) Decostea f.

DÉCOUCHER v. n. (*coucher* hors de chez soi, hors de son lit ord.) auswärts, außer dem Hause, nicht in sm. gewöhnlichen Bette schlafen; (il ne veut point) que ses domestiques découchent, daß fr. Bedienten außer dem H. schlafen; il a -é plus. fois (depuis huit jours) ꝛc. hat er mehrere Male auswärts geschlafen; il ne -e point d'avec sa femme (il couche touj. avec elle, dans le même lit) er schläft immer mit fr. Frau in Einem Bette; 2. v. a. - qn (le forcer à quitter son lit ordinaire) fam. jem. aus sm. Bette vertreiben; ihn nöthigen, außer sm. Hause od. in einem fremden Bette zu schlafen; je n'ai garde de vous -, ich bin weit entfernt, Sie aus Ihrem B. zu o., Sie Ihres Bettes berauben zu wollen; 3. v. r. se - (coucher dans un autre lit que le sien) sich anderswohin betten; in einem andern od. nicht in sm. eigenen Bette schlafen.

DÉCOUDRE v. a. irr. (défaire une couture, ce qui est *cousu*) auf-, abtrennen, von einander trennen; - (de la dentelle, un habit, la doublure) auftr., abtr.; (son soulier) est décousu, ist aufgetrennt; fig. (style) décousu, V. *décousu*; Ch. (le sanglier) d'un coup de défenses a décousu le ventre à deux chiens, hat mit sn. Hauern zwei Hunden den Leib aufgerissen, aufgeschlitzt, aufgeschlagen; Mar. - une pièce du bordage ꝛc. (la déclouer, pour faire qe réparation ꝛc.) eine Planke von der Seite des Schiffes abreißen, losmachen; 2. en -, v. n. P. fig. (pt. de pers. qui se disposent à en venir aux mains, à terminer qe différend) il en veut -, er will anbinden, vom Leder ziehen; (ils sont convenus de tirer l'épée) ils en veulent -, nun soll es daran gehen, nun wollen sie sich mit einander messen, schlagen, es gegen einander wagen; (il ne veut point d'accommodement, il veut plaider) il en faut -, man muß es also darauf ankommen lassen; (apportez-nous deux fleurets) que nous en décousions, damit wir uns herum schlagen; Jeu (donnez nous des cartes, un trictrac, je vois bien) que monsieur en veut -, daß der Herr Lust hat Eins zu wagen, ein Spiel zu machen; 3. v. r. se -; cette botte, ce soulier se découd, an diesem Stiefel ꝛc. geht die Naht auf; (le bouton) s'est décousu, ist losgegangen; (la doublure) s'est décousue, hat sich aufgetrennt, ist in der Naht aufgegangen, aufgerissen; fig. (ses affaires) se décousent, commencent à se - (à aller mal) fam. fangen an schlecht zu gehen od. zu stehen, sich zu verschlimmern, in Verfall zu gerathen; (leur amitié) commence à se - (à se refroidir) fängt an lau zu werden, zu erkalten.

DÉCOUENNAGE m. Charc. (act. de *découenner*) Ausschneiden des Speckes n.

DÉCOUENNER v. a. Charc. (ôter la *couenne* d'un porc) den Speck aus einem Schweine herausmachen, ausschneiden.

DÉCOULANT, E a. (qui *découle*) fließend, herabfließend; Ecr. (une terre) -e de lait et de miel (pt. de la terre promise) wo Milch und Honig fließt.

DÉCOULEMENT m. (flux, mouv. de ce qui *découle*) Ausfluß, Abfluß m; - (des humeurs, de la pituite) A.; - des eaux d'un toit, d'une gouttière, Ablauf m, Ablaufen, Abfließen, Herabtröpfeln n. des Wassers von einem Dache ꝛc.; Tropfenfall m.

DÉCOULER v. n. (pt. d'un liquide qui tombe ou *coule* peu à peu) abfließen, ausfließen, abtröpfeln, abträufeln, triefen; it. herrühren; (il s'est blessé au doigt) il en -e des gouttes de sang, es tröpfelt Blut ab; (nous étions si mouillés) que l'eau découlait de nos habits, daß das Wasser von unsern Kleidern trof; (la résine) qui -e d'une plante welches aus einer Pflanze schwitzt od. ausfließt; il -e des veines de la terre (des sucs qui forment les cristaux ꝛc.) aus den Adern od. Spalten der Erde tröpfeln od. fließen; (les humeurs) qui découlent du cerveau, aus dem Gehirn abfließende ꝛc.; elles d. dans (l'estomac, sur la poitrine) sie ergießen sich in ꝛc.; fig. les biens et les maux découlent du même principe, Gutes und Böses fließt aus derselben Quelle, rührt von einer und derselben Q. her, hat einerlei Q., Ursprung; c'est de Dieu que d. toutes les grâces ꝛc., von Gott fließt, geht alle Gnade aus, kömmt alle Gnade, V. *émaner*.

DÉCOUPAGE m. (act. de *découper*) Zerschneiden, Ausschneiden, Zerstücken n.

DÉCOUPÉ m. Jard. (jardin où il y a plus. pièces carrées, longue ou ovales) in Beete von verschiedener Gestalt abgetheilter Garten.

DÉCOUPER v. a. (du papier, une pièce de toile ꝛc.) (les couper par morceaux) zerschneiden, in Stücke schneiden; - (une étoffe) au bord, ausranden, ausrändern; - (une poularde) (la dépecer, pour en servir aux convives) vorschneiden; (apprendre) à -, das Vorschneiden; 2. (figurer des étoffes ꝛc., y former divers dessins, par le moyen de petites taillades) ausschneiden, auszacken; - (du drap, du satin, une pâtisserie ꝛc.) zierlich ausschn.; il a -é (cette jupe, ce pourpoint) er hat ꝛc. ausgeschnitten; - (des cartes à jouer, du papier ꝛc.) (les couper de man. que ce qui en reste représente qe figure) ausschn.; in ꝛc. ausschn.; - (une image, une estampe) (séparer les figures du fond, pour les appliquer sur un autre fond ꝛc.) ausschn.; Bl. (croix ꝛc.) -ée (qui a des *découpures*, com. on en fait sur le satin ꝛc.) ausgezackt; Blond. - (diviser à la main les centaines qui composent une écale, en tournant la matière autour de deux tournettes) die Untergebünde mit den Fingern von einander theilen; Bot. bord non -é (droit ou entier) unausgeschnitten; (ces feuilles ꝛc.) sont diversement -ées, sind auf verschiedene Art ausgeschnitten od. ausgezackt; Boul. - (la pâte) (la bien diviser avec les mains) zergreifen; Bout. - (retrancher d'un cerceau tout ce qui est superflu) Knopf-goldfaden ausschneiden; Jard. - (un parterre) en différentes pièces (y former divers dessins) in Beete von verschiedener Gestalt abtheilen; Pêch. - la baleine, den Wallfisch zerlegen, den Wallfischspeck zerschneiden; Peint. -é, ée (qui, par la sécheresse des contours ou la crudité des tons, se détache trop du fond du tableau) (objet, groupe) -é (figure) -é, die sich zu stark vom Grunde losmacht.

DÉCOUPEUR m. (artisan qui figure l'étoffe par le moyen de fers gravés à chaud) Zeugmodler m; -s de Paris, communauté des -s, Pariser Z., Z.-zunft f; Pêch. (débitant en détail les grandes pièces de lard enlevées de la baleine) Speckschneider m; 2. -, se, s. (pers. qui travaille au *découpure*) Ausschneider, -inn; habile -, geschickter A.; - de silhouettes, A. von Schattenrissen; Gaz. -se (ouvrière qui coupe les fils inutiles de la trame) Abschneiderinn f.

DÉCOUPLE ou -PLER m. Ch. (act. de *découpler* les chiens) Loskoppeln n; au premier -, beim ersten L.; it. (lieu où on les *découple*) Loskopplungsort m.

DÉCOUPLEMENT m. Agr. (des boeufs) (act. de délier deux boeufs accouplés pour la charrue) Ausjochen n; it. Ch. (des chiens) V. *découple*.

DÉCOUPLER v. a. (des chiens) Ch. (les délier, lorsqu'ils sont *couplés* ou deux à deux) abkoppeln, los-k., ent-k., auf-k., aus-k.; (arrivé au rendez-vous) on découpla les chiens, on découpla, koppelte man die Hunde los, koppelte man ab; - (les boeufs) ausjochen; fam. (jeune homme) bien -é (de belle taille) schlank, wohl gewachsen; fig. - des gens après qn (les lâcher après lui, pour le maltraiter, le poursuivre) fam. Leute auf jem. los hetzen, hinter jem. her hetzen; (s'il ne me paie ꝛc.) je lui découplerai les (huissiers) werde ich ihm die ꝛc. über den Hals schicken; Riv. (délier les bateaux en trait, quand on passe des ponts) Fahrzeuge von einander losmachen, losbinden.

DÉCOUPOIR m. Gaz. (ciseau à *découper*) Abschneideschere f.

DÉCOUPURE f. (ouvrage de *découpeur*, étoffe *découpée* avec des fers) Ausschnitt m; Ausgeschnittene oder Ausgezackte n; ausgeschn. od. ausgez. Arbeit; - fine, grossière, feine, grobe ausg. A.; faire de la -, travailler en -, ausg. A. machen; verfertigen; la mode des -s étant venue, passée, als die Mode der ausge-en A-n aufgekommen, in Abgang gekommen war; (faire) un meuble de - d'étoffe, ein Stück Möbel von a-r A.; (il a) de jolies -s, schöne ausg-e Sachen, Bilder; -s de papier ꝛc., von Papier ausg-e Sachen; Bot. (séparation des parties d'une pl.) m. pl. -s (d'un calice, d'une feuille) Aus- od. Einschnitte; les -s diverses du bord, die verschiedenen Ausschnitte des Randes; -s profondes, tief gehende Einschnitte.

DÉCOURAGEANT, E a. (qui *décourage*) entmuthigend, niederschlagend; (cela est) -, n.; (cette tentative) est -e, ist n., ent., macht muthlos, benimmt den Muth.

DÉCOURAGEMENT m. (perte de *courage*, abattement de cœur) Muthlosigkeit, Ver-

zaghheit, Kleinmüthigkeit, Entmuthigung f; Kleinmuth m; (dans l'adversité) soyez sur vos gardes contre le –, ne tombez pas dans le –, hüten Sie sich vor M. od. Kl.; verfallen Sie nicht in M.; lassen Sie ꝛ nur den Muth nicht sinken. Syn. L'*abattement* nous conduit qf jusqu'à l'*accablement*, qui produit toujours le –.

DÉCOURAGER v. a. – qn (lui abattre, ôter le *courage*) jem. entmuthigen, jemds. Muth niederschlagen, ihm den M. benehmen, ihn verzagt, muthlos machen; (cet accident) découragea les soldats, benahm den Soldaten den Muth; (ce succès) découragea (l'ennemi) machte ꝛ muthlos, verzagt; (les soldats) sont –és, sind muthlos; 2. (faire perdre l'envie, le *courage* de faire qe) abschrecken; (le peu d'apparence de succès) l'a –é de continuer, hat ihm den Muth benommen fortzufahren, ihn vom Fortfahren abgeschreckt; (ses amis) l'en ont –é, haben ihm den Muth dazu benommen, haben ihn davon abgeschreckt; 3. v. r. se – (perdre courage) muthlos, kleinmüthig werden, den Muth verlieren.

DÉCOURANT, E ou **DÉCURRENT, E** ou **COURANT, E** a. Bot. (qui se prolonge en saillie) herablaufend; (feuille) –e (prolongée au-delà de son point d'attache ou de son insertion sur la tige) (am Stängel) h.; (conyse) à feuilles –es, mit h–en Blättern; (pétiole) –, h.

DÉCOURBER v. a. (redresser une chose *courbe*) wieder aufbiegen od. gerade machen. Riv. (*dételer* les chevaux attachés aux cordages) die Pferde abspannen.

DÉCOURONNER v. a. Néol. (enlever la *couronne*) die Krone wegnehmen, abnehmen; – qn, jem. der Krone berauben; Guer. (balayer une hauteur, prendre les fortifications qui la couronnaient) die Anhöhe säubern; (den Feind) von der A. vertreiben.

DÉCOURS m. Astron. (décroissement de la lune) Abnehmen n; (la lune) est en –, ist im A.; 2. Méd. (*déclin* des maladies) (le mal est) en son –, im A.

DÉCOURT m. Com. (déduction faite sur le montant d'une facture ꝛ) Decort, Abzug m.

DÉCOUSU m. Littér. (du style) (manque de liaison dans le ꝛ) Unzusammenhängen n; 2. –, e a. (sans suite, sans liaison) (style, discours) –, unzus–hängend; (affaire) –e, (en mauvais état) schlecht stehend.

DÉCOUSURE f. (endroit *décousu* d'un linge ꝛ) aufgegangene, aufgetrennte Naht; (cela n'est pas déchiré) ce n'est qu'une –, es ist bloß eine aufg. N.; Ch. pl. les –s des chiens (blessures que le sanglier leur a faites avec ses défenses) die den Hunden von der Sau beigebrachten Wunden od. Risse.

DÉCOUVERT, E a. (qui n'est pas *couvert*) aufgedeckt, unbedeckt, offen; (pays) – (où il y a peu d'arbres) offen, frei; (allée) –e (dont les arbres ne joignent point leurs cimes) off., u.: Prat. (offrir, payer une somme d'argent) à deniers –s, ou en deniers à – (en deniers comptants) baar, in klingender Münze, V. *découvrir;* 2. à –, advt. (sans être *couvert*) offen, frei, unbedeckt, ungeschützt; (la maison n'a ni portes ni fenêtres) nous étions à –, wir waren wie im Freien; (se promener) à –, im F.; nous étions à – (dans la tranchée) (exposés au feu de l'ennemi) wir waren ꝛ dem feindlichen Feuer ausgesetzt; ils allèrent à – attaquer le retranchement, sie griffen die Verschanzung unter offenem Feuer der Feinde an; parer le côté qui est à –, die entblößte od. bloß gegebene Seite decken, schützen; Expl. mettre (un filon) à –, ausschürfen; fig. dire (les choses) à – (manifestement, sans ambiguité) unverhohlen, gerade heraus sagen; 3. advt. à visage – (ouvertement, sans déguisement, sans détour) in's Gesicht ohne Scheu; (il l'attaqua) =, gerade zu od. in's Gesicht; (je puis) m'y montrer, y paraître =, dort frei auftreten, den Leuten frei unter die Augen treten; Com. fig. être à – (n'avoir point de sûreté pour une avance de fonds, une créance ꝛ) ohne Deckung seyn; crédit à –, offener Credit, Blanco- od. Acceptations-C.; tirer à –, in Blanco trassiren; opérations à –, ungedeckte od. Differenz-Geschäfte; laisser qn à – (ne pas lui remettre des fonds à l'échéance d'une lettre de change qu'on a tirée sur lui) jem. in Blanco lassen, jemn. keine Anschaffung machen, keine Deckung geben; 4. m. Fin. (ce dont on est à découvert) Vorschuß m; les –s (du trésor) die Vorschüsse.

DÉCOUVERTE f. (act. de *découvrir;* it. chose *découverte*) Entdeckung f; – (d'un trésor, d'une mine) E., Auffindung f; — (du nouveau monde) E.; travailler à la – (des secrets de la médecine) à des –s de (physique, d'astronomie) sich mit der E. ꝛ, mit E–en in ꝛ abgeben, beschäftigen; –s, nouvelles –s (dans les arts et dans les sciences) E–en, neue E–en; les –s sont le fruit (du hazard ou du génie) die E–en sind das Werk ꝛ; voilà une grande –, une – très-importante, das ist eine große, eine sehr wichtige E.; c'est lui qui a fait cette —, er hat diese E. gemacht, V. *invention;* Escr. (attitude qui consiste à se découvrir et à donner jour à son adversaire) gegebene Blöße; attirer (son adversaire) par des –s, ꝛ durch eine Blöße herbeiziehen; (ne vous découvrez point) l'ennemi profiterait des –s que vous lui feriez, der Feind würde Ihre B. benutzen; Mar. – (frégate qui navigue sur les ailes d'une flotte pour la protéger) Schutzfregatte f; quart de – (sentinelle placée au haut du mât, pour *découvrir* la côte, l'ennemi) Ausguck, Ausgucker, Mastwächter m; Aussichtwache f; être à la – (être au haut du mât, pour *découvrir* l'ennemi, la côte ꝛ) ausgucken; oben auf dem Maste in die Ferne sehen; faire la –, auf der Lauer seyn; vaisseau pour aller à la –, Jacht-, Renn-Schiff n; Corvette f; envoyer (un bâtiment) à la – (l'envoyer reconnaître la flotte ennemie) auf Kundschaft ausschicken; Milit. aller, envoyer à la – ou à la – des ennemis, à la – du pays (aller, envoyer pour *découvrir* les ennemis, le pays) auf Kundschaft, Recognoscirung ausgehen, ausschicken; die Feinde ꝛ auszukundschaften suchen. Syn. L'idée de la – tient de la science; celle de l'*invention* tient de l'art. La – étend nos connaissances; une *invention* ajoute aux secours dont nous avons besoin.

DÉCOUVREUR m. (qui a fait une *découverte;* se dit en partic. des voyageurs qui découvrent de nouvelles contrées) p. u. Entdecker m; Expl. – (d'un filon) Ausrichter; Neufinder, -fänger, -gänger m; Milit. (qui va à la *découverte*) ein auf Kundschaft Ausgeschickter.

DÉCOUVRIR v. a. (ôter ce qui *couvrait* une chose ou une pers.) aufdecken, entblößen; – (un pot, un plat, un panier) aufd.; – (qn qui est dans son lit) (en ôtant la couverture) aufd.; – (une maison) (das Dach von einem Hause) abdecken; – l'os (pour voir s'il n'est point offensé) den Knochen entblößen; – (les racines d'un arbre) entb., V. *déchausser;* (cette sorte de coiffure) vous –e trop les oreilles, läßt Ihnen die Ohren zu sehr bloß, deckt ꝛ nicht genug; 2. Jeu – (son jeu) (laisser voir ses cartes, les montrer) aufdecken, auflegen; it. (jouer de manière à faire connaître à un autre quel jeu on a) sein Spiel verrathen; fig. il a découvert (son jeu) (a donné à connaître ses desseins ꝛ) er hat ꝛ verrathen; Dam., Trictr. – une dame (la laisser seule dans une case, en so. qu'elle peut être battue) einen Stein entblößen, zum Schlagen bloß stellen; il –e son jeu, er entblößt s. Spiel; – (une pièce) (aux échecs; la dégarnir des pièces qui devraient la couvrir) entbl., bloß stellen; it. (la dégager de ce qui l'empêchait d'agir) einer Figur Luft machen, einen Weg bahnen; (quand l'ennemi pare le dedans des armes) il –e le dehors ꝛ, gibt er die äußere (Seite) bloß; Guer. – (la frontière) (la dégarnir de forces) (von Truppen) entblößen, ohne Vertheidigung lassen; on a trop découvert l'infanterie (on a trop éloigné la cavalerie qui la *couvrait*) man hat das Fußvolk zu sehr entblößt, bloß gestellt, nicht genug mit Reiterei gedeckt; (place, ville) découverte (lorsque les places avancées qui la *couvraient*, ont été démolies ou prises par l'ennemi) unbedeckt; 3. (faire la *découverte* de ꝛ) entdecken, auffinden; il a découvert (une mine d'or, une carrière de marbre) er hat ꝛ entdeckt; – (une source, des eaux) entd.; – (une terre nouvelle, un pays inconnu) entd.; – (des secrets, des vérités de la nature dans la médecine ꝛ) entd.; c'est lui qui a découvert (la circulation du sang, les veines lactées ꝛ) er hat entdeckt; P. – le pot aux roses (ce qu'il y a de secret dans qe intrigue) fam. hinter das Geheimniß, hinter die Schliche kommen; (ébruiter un secret) (un tel) était dans le secret, il est allé – le pot aux roses, wußte um das Geheimniß und hat es ausgeschwatzt, V. *découvert;* 4. (commencer d'apercevoir) erblicken; zu Gesicht bekommen; (après avoir navigué tant de jours) ils découvrirent (le cap de ꝛ) erblickten sie ꝛ, bekamen sie ꝛ zu Gesichte; – les terres, das feste Land erbl., ansichtig werden; bientôt on découvre (les vaiss. ennemis) bald wird man ꝛ ansichtig; erblickt man ꝛ; (après avoir marché une lieue) on découvrit la tête (de leur armée) erblickte man den Vortrab ꝛ; fig. (au bout de qe temps) je découvris qu'il (me trompait) merkte ich, daß er ꝛ; 5. fig. (parvenir à connaître ce qui était tenu caché) entdecken, ausfindig machen; fam. dahinter kommen; j'ai découvert (son dessein, sa fourberie) ich habe ꝛ entdeckt; on a découvert (le mystère) man hat ꝛ entdeckt; (un tel) a d. (le voleur) ꝛ, hat ꝛ entdeckt, ausfindig gemacht; — (une conspiration, un complot) entd.; – à force d'informations, en s'enquêtant, en s'enquérissant, ausforschen, auskundschaften; tâcher de –, chercher à –, auszuforschen, auszukundschaften suchen; 6. (déclarer ce qu'on tenait secret) entdecken, offenbaren; – son secret à qn, jemn. sein Geheimniß entd., off.; je me suis découvert à lui, ich habe mich ihm entdeckt; je lui ai d. (mon cœur, mes peines, mes sentiments) ich habe ihm ꝛ aufgeschlossen, habe ihm ꝛ entdeckt; je n'ai d. cela à personne, ich habe dieses niemanden entdeckt, geoffenbart; il a d. (ses complices) er hat ꝛ angegeben. Syn. V. *déclarer, trouver;* T. t. Charp. – (le bois) (lui donner la 1re ébauche avant de la raboter) mit einem scharfen Grobmeißel abstoßen; Chaud. – une pièce (lui donner le lustre) einem Stücke Arbeit den Glanz geben; Clout. – (les clous) (les laisser qe temps dans une dissolution de tartre) eine Zeit lang in einer Weinstein-Auflösung liegen lassen; Grav. – (des outils qu'on a trempés) (les

nettoyer avec de la pierre-ponce) reinigen und poliren; Mett. – (une pierre) (enlever avec le poinçon les parties superflues de la sertissure qui couvrent la pierre et lui ôtent de son étendue) abrändeln; le poinçon ou fer à –, Stichel m, die Einfassung abzurändeln; Sucr. – les formes (lever les esquives dont elles sont recouvertes) die Lappen von den Formen wegnehmen. Syn. On *découvre* ce qui est caché ou secret, soit au moral, soit au physique; on *trouve* ce qui ne tombe pas de soi-même sous les sens ou dans l'esprit.

II. v. r. se – (ôter son chapeau) den Hut abziehen, abnehmen; das Haupt entblößen; se – la gorge (la laisser voir ou trop voir) den Hals, die Brust entblößen, bloß tragen; Jeu se – (laisser voir ses cartes) s. Spiel aufdecken, auflegen; se – fig. (trahir ses secrets, ses sentiments) s. Spiel zu sehr verrathen, sich zu viel in die Karten sehen lassen, sich zu sehr bloß geben; Escr. se – (donner trop de prise à son adversaire, ne se mettre pas bien en garde) eine Blöße geben; (si votre attaque le force) à se – (vous pouvez ꝛc.) eine Blöße zu geben, so ꝛc.; (votre adversaire) se découvre, se –e trop, gibt eine Blöße, zu viel Blöße, gibt sich bloß, zu bloß; (un soldat) qui se –e trop (qui s'expose trop aux coups, dans une tranchée) der sich dem feindlichen Feuer zu sehr aussetzt.

DÉCRAMPILLER v. a. la soie, T.t. (la démêler) die (gefärbte) Seide aus eina. machen.

DÉCRAMPONNER v. a. (ôter les crampons) die Klammern abnehmen.

DÉCRASSER v. a. (la peau, les mains) (ôter la crasse) vom Schmutze säubern od. reinigen; (les bains, les étuves) servent à –, rein. den Körper ꝛc.; (cette pâte) –e très-bien, nimmt den Schmutz gut ab; – (du linge) (le laver dans une 1re eau, et en ôter ce qu'il y a de plus sale) aus dem Gröbsten, aus dem ersten Wasser waschen; fig. (polir, rendre moins grossier; donner qe relief) fam. abschleifen, abhobeln; (il faut lui faire voir bonne compagnie) pour le –, um ihn abzuschleifen, abzuh.; (le commerce du monde) le –e peu à peu, schleift ihn allmählig ab; Corr. – (un cuir) (ôter les ingrédients qui ont servi à le préparer) abfetten, reinigen; Orf. (épurer les matières en fusion, en écumant la surface du bain) die flüssige Materie reinigen, abschäumen; It. – les ouvrages destinés à être soudés (aux endroits que doit couvrir la soudure) die Lötharbeit reinigen; 2. v. r. se – (ôter la crasse qu'on a sur le corps) sich von Schmutze reinigen, sich säubern; se – le visage (le corps, les mains) den Sch. von sm. Gesichte ꝛc. abwaschen, sein Gesicht ꝛc. vom Schmutze reinigen, säubern; fig. (il a acheté cette charge) pour se – (pour faire oublier la bassesse de sa naissance ꝛc.) um sc. niedrige Herkunft, sn. vorigen, niedrigen Stand in Vergessenheit zu bringen.

DÉCRÉDITEMENT m. (act. de décréditer, perte du crédit) das in Mißcredit Bringen; it. M. m; Unterdrückung, Verkleinerung, Verringerung des Ansehens f; Abnahme f. des Credits; le – d'un marchand, par malice, est (un crime très-grave) einen Kaufmann aus Bosheit in M. zu bringen, um sn. Credit zu br., ist ꝛc.; telle est la source du – de cette maison (de cet hôtel) dieß ist die Ursache von dem M. dieses Hauses ꝛc.; das ist der Grund, warum dieses Haus ꝛc. sn. Credit verloren hat; (de telles mœurs) sont le – de (notre religion) br. ꝛc. in M., um ihr Ansehen.

DÉCRÉDITER v. a. (ôter, faire perdre le crédit) um den Credit bringen, den C., das Ansehen benehmen, des Credits berauben, in Mißcredit br., setzen; (la mauvaise foi) –e (un marchand) bringt ꝛc. um seinen C.; il est tout-à-fait –é, er hat allen C., allen Glauben verloren; (des envieux) l'ont –é (par leurs calomnies) haben ihn ꝛc. um sn. C. gebracht; fig. (faire perdre à qn la considération, l'autorité, l'estime où il était) (cette action, ce bruit) l'a étrangement –é, hat sein Ansehen, die Achtung, in der er stand, erstaunlich geschwächt; (c'est un remède) –é, an welches man keinen Glauben mehr hat, V. *décrier*; 2. v. r. se – (perdre l'estime, la considération) die Achtung, das Ansehen verlieren, sich um Credit und Ansehen bringen; il s'est –é (par ce procédé) er hat sich ꝛc. um sein Ansehen, um sn. C., um die gute Meinung, welche man von ihm hatte, gebracht; It. (pt. d'opinions, de remèdes ꝛc. qui ont eu autref. beauc. de cours) abkommen; (cette opinion commence) à se –, wenig Beifall mehr zu finden. Syn. En *décréditant* qn on attaque son crédit, en le *décriant* on attaque son honneur. On *décrédite* un ambassadeur en disant qu'il n'a pas de pouvoirs; on le *décrie*, en disant que c'est un homme sans foi.

DÉCRÉPIT, E a. (fort vieux, cassé) hinfällig, altersschwach, abgelebt, fam. steinalt, uralt; (homme, vieillard) –, abgelebt, sehr betagt, steinalt; (âge) –, sehr hoch, gebrechlich; (corps) –, morsch, abgelebt; femme –e, uralt; vieille –e, steinaltes Mütterchen; (vieillesse) –e, abgelebt.

DÉCRÉPITATION f. Chim. (pétillement de qqesle ꝛc. dans le feu) Verknistern, Verprasseln, Abknistern, Abprasseln n; Decrepitation f; 2. (calcination d'un sel, jusqu'à ce qu'il ne pétille plus) D.; Verkalken n.

DÉCRÉPITER v. n. (pétiller, se séparer avec bruit ou pétillement) verknistern, verprasseln, abknistern, abprasseln, decrepitiren; (le sel marin) –e au feu, sur le feu, verknistert, verprasselt, verpufft, zerknistert im Feuer, auf dem F.; (le même sel, en poudre très-fine) ne – plus, knistert od. prasselt nicht mehr; 2. v. a. – (le sel) faire – (du sel) (le faire sécher jusqu'à ce qu'il ne pétille plus) verkn., verpr. lassen, verkalken; (sel) –é, verknistert.

DÉCRÉPITUDE f. (vieillesse extrême et infirme) hohes Alter, Altersschwäche, Hinfälligkeit, Gebrechlichkeit f; (pt. des objets qui tombent en ruines) Baufälligkeit f; Verfall m; Abgelebtheit f; (être) dans la –, dans la dernière –, abgelebt, äußerst abgelebt. Syn. La *caducité* est une vieillesse avancée et infirme, qui mène à la –; – se dit proprement de l'homme et des êtres animés; *caducité* se dit même de cert. choses inanimées, d'un bâtiment, d'une fortune, d'une succession ꝛc.

DÉCRESCENDO (dé-cré chène-dau) (*italien*) adv. Mus. (en diminuant l'intensité de sons) id. abnehmend; fig. (en décroissant) fam. (sa fortune) va touj. –, nimmt immer mehr ab, vermindert sich jeden Tag; 2. m. – (passage où les sons vont en diminuant d'intensité) Abnehmen des Tones n.

DÉCRET (dé-krè) m. (ordonnance, jugement) Beschluß m; Verordnung f; Befehl, Erlaß m; Decret n; H. eccl. –s (des conciles, de l'Église) (recueil d'anc. canons des conciles, des constitutions des papes, et de sentences des pères) Beschlüsse od. Schlüsse; – du pape, päbstliches D., p–r Beschluß; Dr. c. – (d'Yves de Chartres, de Gratien) D–ensammlung od. Beschlüsse-samml. f. Syn. Les *décisions* des conciles concernent le dogme et la foi, les –s règlent la discipline ecclésiastique. II. –s (de l'assemblée constituante et législative, de la convention nationale) (lois rendues par ces corps pendant la révol.) Beschlüsse m. pl; (l'assemblée nationale) a rendu un –, hat einen Beschluß gefaßt, ein D., eine Verordnung erlassen od. gegeben; It. (dans la constitution de l'an 8, projet de loi, adopté ou scrutin par le corps législatif, selon les formes constitutionnelles) Gesetzvorschlag m; D.; (le conseil des cinq-cents) ne rendait que des –s (le conseil des anciens leur donnait le caractère de loi) gab nur Decrete, Gesetzvorschläge; – impérial, kaiserliches D.; –s (de l'Empereur) (actes émanés du conseil privé de l'Empereur) Decrete od. Befehle; – de Berlin (d. impérial (de Nap.) rendu à Berlin en représailles des arrêts du gouvernement anglais qui établissaient le blocus des ports de France) Berliner D.; Mor. –s éternels, –s (du ciel, de la Providence) (ce que Dieu a résolu dans ses conseils éternels) ewige Rathschlüsse, R.; Pal. (ordonnance d'un juge, qui porte ord. prise de corps ou saisie de biens) gerichtlicher, richterlicher Spruch, Befehl, Rechtsspruch; – de prise de corps, d'ajournement personnel, d'assigné pour être ouï (par lequel le juge ordonne que l'accusé sera appréhendé au corps, ou cité devant le juge, ou assigné pour être ouï par sa bouche) Verhaftsbefehl m; Vorladung f. zur persönlichen Erscheinung, zur persönlichen Vernehmung, V. *purger*; faire le – d'une terre, la vendre par –, ein Gut gerichtlich zum Verkaufe aussetzen, es gerichtlich verkaufen; (maison) mise en –, gerichtlich zum Verkaufe ausgesetzt; (la maison) est en –, wird gerichtlich verkauft; – volontaire (qui se fait pour la sûreté de l'acquéreur, avec les formalités du d. forcé) freiwillig ausgewirkter richterlicher Befehl (zur Bekümmerung und zum Verkaufe eines Gutes); cet héritage a passé par – (a été adjugé par d. volontaire) dieses Stück Gut ist durch einen freiwillig ausgewirkten richterlichen Befehl zuerkannt worden; – forcé (saisie réelle et adjudication par d. d'un immeuble qui se poursuit en justice à la requête d'un créancier; opp. à d. volontaire) nothgedrungen ausgewirkter richterlicher Befehl ꝛc., V. *irritant*, *rabattement*, *rabattre*; – de tutelle (jugement qui la décerne) Uebertragung der Vormundschaft durch richterlichen Spruch; Écol. faculté des –s, V. *faculté* de droit; –s des facultés (décisions formées dans leurs assemblées, pour régler qe point de leur discipline) Facultätsbeschlüsse; – (de Sorbonne) (décision de la faculté de théologie de Paris, qui tenait ses assemblées en la maison de Sorbonne, sur qe matière de théologie) Entscheidung f; Ausspruch m; – de l'Université (décision d'une U. sur qe point de doctrine ou de sa discipline) Spruch einer Universität; H. d'All. –s impériaux (résultat des délibérations d'une diète impériale, *recessus imperii*) Reichsabschiede m. pl. Syn. Le – n'est qu'un acte particulier, qui peut en certains cas déroger à la loi générale. Le mot – se prend touj. au propre; le mot *loi* est pris au propre et au figuré.

DÉCRÉTALE f. H. eccl. (épître, lettre des anc. papes pour décider des points de discipline) Decretale f; päpstlicher Bescheid; la première – du pape Sirice, die erste D. des Papstes Siricius; fausses –s (recueil forgé par les écrivains de la chancellerie romaine pour appuyer les prétentions des papes au pouvoir temporel) falsche, unächte D–n.

DÉCRÉTALIARCHE m. (chef absolu)

inus. unumschränktes Oberhaupt; –chie f. (pouvoir d'un d.) unumschränkte Macht.

DÉCRÉTALISTE m. H. eccl. V. *décrétiste*.

DÉCRÉTER v. a. n. (rendre un *décret*) beschließen, decretiren, verordnen; (le corps législatif) a –é que ꝛc, hat beschlossen, daß ꝛc; (ouï le rapport de nos ministres, sur le compte qui nous a été rendu ꝛc) nous avons –é et décrétons ꝛc, haben wir beschlossen und beschließen ꝛc; (le sénat) a –é (la vente de ces biens) hat ꝛc verordnet; — une coutume (l'autoriser, lui donner force de loi) einer Gewohnheit, einem Herkommen Gesetzeskraft ertheilen; Pal. — qn de prise de corps ꝛc (lancer un décret contre qn) einen Verhaftbefehl gegen jemand geben, ergehen lassen; il a été –é d'ajournement personnel, on l'a –é d'assigné pour être ouï, er ist durch einen richterlichen Spruch persönlich vor Gericht geladen, zur persönlichen Vernehmung vorgeladen worden; it. m. le –é ou la partie saisie (celui sur qui l'on poursuit l'adjudication par *décret* d'un bien saisi réellement) der Verkümmerte; – les informations (décerner un *décret* sur la vue des charges et informations) das peinliche Verfahren decretiren; – (une maison, une terre) (en faire le *décret*, pour le paiement des créanciers, ou pour la sûreté des acquéreurs) gerichtlich zum Verkaufe aussetzen, anschlagen.

DÉCRÉTISTE m. Dr. c. (canoniste qui expliquait le *décret* de Gratien) Kirchenrechtslehrer, Decretist m; Cout. (celui qui poursuit la vente et adjudication par *décret* d'un bien saisi réellement) (der den gerichtlichen Verkauf eines Gutes nachsucht).

DÉCRÉTOIRE a. 2, Méd. V. *critique*.

DÉCREUSAGE, DÉCREUSEMENT, DÉCREUSER, T. t. V. *décrusage*, *décrusement* ꝛc.

DÉCRI m. (cri public qui défend le cours d'une monnaie, ou le débit de qe marchandise) Verrufen n; Verrufung f; Verruf m; Abschätzung einer Münzsorte f; (on lui a payé cette somme) la veille du –, den Tag vor dem V., vor der V.; – (des marchandises anglaises ꝛc) Verbot n. (des Verkaufes) ꝛc; fig. (perte de réputation et de crédit) Geschrei m; übler Ruf; tomber, être dans le –, in's G., in übeln Ruf kommen; in übelm Rufe stehen; verschrieen seyn; cela l'a mis tout-à-fait dans le –, das hat ihn in's G. gebracht, fam. hat ihn ganz verschrieen.

DÉCRIÉ, E a. (déconsidéré) verrufen, berüchtigt; (homme) –é (perdu de réputation) verschrieen, verrufen; conduite décriée (désapprouvée des honnêtes gens) laut gemißbilligte Aufführung, berüchtigte üble A.; P. il est –é com. la fausse, de la vieille monnaie (extrêmement ꝛc) er ist verrufen, verschrieen wie falsche Münze.

DÉCRIER v. a. une monnaie, qe marchandise (en faire le *décri*) eine Münze verrufen; den Verkauf einer Waare verbieten; on a –é (les sous, les quarts d'écus, les dentelles) man hat ꝛc v., die ꝛc verboten; fig. (ôter le *crédit*, l'estime ou la considération) verschreien; in Mißcredit, in übeln Ruf bringen; (un tel) le –e partout, –e (ses ouvrages) verschreit ihn ꝛc überall; (qu'importent ces calomnies, ces critiques, le mépris) les –e, setzt sie herab; (cette action) l'a fort –é, hat ihn in sehr übeln Ruf gebracht, ihm einen sehr bösen Namen gemacht; cela a fort –é (son ouvrage) das hat ꝛc sehr verschrieen, in Mißcredit gebracht; 2. v. r. se – (perdre de l'estime, de la réputation) sich selbst in übeln Ruf bringen; il se –e lui-même, er verschreit sich selbst; il s'est fort –é parmi les marchands ꝛc, er hat sich bei den Kaufleuten in sehr übeln Ruf gesetzt; elle s'est –ée par son imprudence (par sa mauvaise conduite) sie hat sich durch ihre Unvorsichtigkeit ꝛc in's Geschrei, in einen schlimmen Ruf gebracht. Syn. –, attaque directement l'honneur; *décréditer*, le crédit. Une femme *se décrie* par sa mauvaise conduite, un marchand *se décrédite* par la mauvaise foi ꝛc.

DÉCRIRE v. a. irr. – (représenter, dépeindre par le discours) beschreiben, schildern, abbilden; – (un pays, un palais) b.; il a bien décrit (cette contrée) er hat ꝛc gut beschrieben; (ce poète) décrit bien (une bataille, une tempête) beschreibt, schildert ꝛc gut; Géom. – (tracer) (une ligne) ziehen; – (une courbe) b., V. *compas* (à verge); (la ligne) décrite par un point (en supposant que ce point se meuve) durch einen Punkt beschrieben; 2. v. r. se – (être décrit) (cette merveille) ne saurait se –, kann nicht beschrieben werden, läßt sich nicht beschreiben.

DÉCRIVANT, E a. Géom. anc. V. *générateur*.

DÉCROCHEMENT m. (act. de *décrocher*, de se *d.*) Loshaken, Abhaken n.

DÉCROCHER v. a. (détacher ce qui est *accroché*) abhaken, loshaken; loshäkeln; losmachen; (son habit tient à un clou) il faut le –, man muß es losmachen; – la roue d'une machine, d'un ressort (en levant le *crochet*) den Sperrhaken an einem Rade, an einer Feder aufheben od. ausheben; Fond. d. car. – la lettre (la séparer du moule) die Buchstaben aus der Form herausnehmen; Hydr. – (une manivelle) (pour diminuer le produit d'une machine hydr. ꝛc) aushängen; pop. – un enfant (déterminer l'avortement) ein Kind abtreiben; 2. v. r. se – (pt. d'une chose accrochée, se défaire) sa jupe s'est –ée (l'agrafe s'est défaite) der Schließhaken an ihrem Rocke ist aufgegangen.

DÉCROCHETER v. a. (une porte) V. *crocheter*.

DÉCROCHOIR m. (outil pour *décrocher*) (Werkzeug zum Aushaken).

DÉCROIRE (-croâ-re) v. a. irr. (ne pas *croire*; dans qe phrases où on l'oppose au mot *croire*) fam. nicht glauben, läugnen; je ne crois ni ne décrois, je ne le crois ni ne le décrois, ich glaube es nicht, läugne od. widerspreche es aber auch nicht.

DÉCROISEMENT m. (act. de *décroiser*) Entkreuzen, Verändern n. der Falten.

DÉCROISER v. a. (mettre dans une autre position des objets *croisés*) entkreuzen; Chap. – (les capades) (en changer les plis ꝛc) entkreuzen, die Falten (der Fachen) verändern.

DÉCROISSANCE f. V. *décroissement*.

DÉCROISSEMENT (-croas-) m. (diminution) Abnehmen n; Verminderung, Abnahme f; – (de la rivière, des jours) A. od. Fallen n; – (du corps humain) Abnahme.

DÉCROÎT m. Astron. (décroissement de la lune) Abnehmen n. des Mondes.

DÉCROÎTRE (-croâ-tre) v. n. irr. (diminuer) abnehmen, fallen; (la rivière) décroît, a bien décru depuis hier, nimmt ab, fällt, hat seit gestern sehr abgenommen, ist ꝛc gefallen; (les eaux) sont bien décrues, ist sehr gefallen; (les jours) décroissent, commencent à –, nehmen ab, werden kürzer, fangen an abzunehmen.

DÉCROTTER v. a. (-kro-) des bottes, un habit ꝛc (en ôter la *crotte*) den Koth von den Stiefeln, von einem Kleide ꝛc abbürsten, abkratzen, abreiben, aus einem Kl. ausreiben; die St. putzen, abputzen; ein Kleid ausputzen; elle a –é (ses souliers) sie hat ꝛc geputzt, abgeputzt; Artil. – (un canon) (après la fonte) abarbeiten; 2. v. r. se –, sich säubern, abputzen.

DÉCROTTEUR m. (qui *décrotte*) Schuhputzer m; petit –, S–erjunge m.

DÉCROTTOIR m. (lame de fer, boîte garnie de brosses, placées devant la porte d'une chambre ou d'une maison, pour se *décrotter*) Kratzeisen n; it. Brett n. mit Bürsten, um die Schuhe daran zu reinigen.

DÉCROTTOIRE f. (brosse à *décrotter*) Schuhbürste f; cette – est usée, diese Sch. ist abgenützt; fam. (elle a la peau rude) com. des –s, wie eine Bürste, wie ein Reibeisen.

DÉCROUIR v. a. (le fer) Métal. V. *recuire*.

DÉCROÛTER v. a. Vén. (pt. des cerfs qui nettoient leurs têtes après la chûte de leur bois) fegen, reiben; (un cerf) qui –e (sa tête) der ꝛc (an Bäumen) fegt, reibt; 2. (enlever une *croûte*, une écorce) eine Kruste od. Rinde abnehmen; – le diamant, die R. des Diamants abn., abstoßen; pop. (nettoyer une chose sale, encroûtée) von Schmutze reinigen, den Schmutz weg- od. ab-nehmen; säubern.

DÉCRUE f. (des eaux) Abnehmen, Fallen n; 2. a. V. *décruser*.

DÉCRUER ou DÉCRUSER v. a. la soie Manuf. (mettre les cocons dans l'eau bouillante, pour en dévider la soie avec facilité) die Seidegehäuse abschweifen, entschalen; die Seide absieden; (soies) décrues ou décrusées, cuites, abgeschweift, abgesotten; T. t. – ou décruser (le fil, le coton) (le préparer par une lessive à recevoir la teinture) ablaugen, abseifen, in Seifenwasser auskochen, im fließenden Wasser abschweifen; – (une étoffe) dans l'eau bouillante, absieden, aussieden.

DÉCRÛMENT ou DÉCRUSEMENT m. Manuf. (act. de *décruser*) – de la soie, Abschweifen n, A–fung f. der Seidegehäuse; it. Auskochen n. der Seide; T. t. – du fil, Auskochen, Abseifen, oder Ablaugen des Garns; – (des étoffes) dans l'eau bouillante, Absieden od. Aussieden n.

DÉÇU, E, V. *décevoir*.

DÉCUBITUS (-uce) m. (*latin*) (position d'une personne couchée) Lage f, Liegen n; 2. – Méd. (escarres sur le corps des pers. long-temps alitées) Aufliegen, Wundliegen n.

DÉCUIRE v. a. irr. Econ. (pt. de sirops ou confitures qu'on rend plus liquides, en y mettant de l'eau, quand ils sont trop cuits) verdünnen; mit zugegossenem Wasser wieder aufkochen; (ce sirop est trop épais) il faut le –, man muß ihn verdünnen; (des confitures) qui se décuisent (qui se liquéfient trop, faute d'avoir été assez cuites) welche nachlassen, zu flüssig werden; Chim. – (une substance) (la soumettre à la décoction) auskochen, abkochen, absieden; (os) décuit, ausgekocht od. durch Kochen aufgelöst; (substance) décuite, ausg., abgekocht; 2. v. r. se – (pt. des confitures qui se liquéfient faute d'avoir été cuites suffisamment) dünner werden.

DÉCULASSEMENT m. Mil. (act. de dévisser la *culasse* d'une arme à feu) Ab-, Los-, Aufschrauben des Bodenstückes (einer Kanone) n.

DÉCULASSER v. a. Mil. (ôter la *culasse*) das Bodenstück (einer Kanone) ab-, los-, auf-schrauben.

DÉCUMAIRE f. Bot. (arb. d'Afr., fam. des myrthes, qui grimpe com. le lierre) Zehener m.

DÉCUMANE a. 2, H. r. (porte) – (celle

des 4 portes d'un camp où se trouvait la 10e légion et la plus éloignée des ennemis) der zehnten Legion; decumanisch.

DÉCUMBENT, E (-kon-) a. Bot. (incliné vers la terre) liegend, niederlieg.; (tige) –e, n.

DÉCUPELER, V. *décanter*.

DÉCUPELLATION f. V. *décantation*.

DÉCUPLE s. a. (*dix fois autant*) zehnfach; il a gagné dans (cette affaire) le – de sa mise, er hat bei ꝛc. ſe. Einlage z., das Zehnfache fr. E. gewonnen; nombre – d'un autre (qui les contient *dix* fois) Zehnfache einer Zahl; 20 est – de 2, 20 ist das Z. von 2; (une chose) est en raison – d'une autre (quand elle est dix fois aussi grande) steht im z–en Verhältniß zu einer andern.

DÉCUPLER v. a. (un nombre, une somme) (la rendre *décuple*, ou dix fois aussi grande) verzehnfachen, zehnfach nehmen, um das Zehnfache vermehren; (on ajoute un zéro à 1, à 20) pour les –, um sie zu verz.; il a –é son bien (depuis un an) er hat s. Vermögen ꝛc. verzehnfacht; (deux nombres) en raison –ée de deux autres nombres, im zehnfachen Verhältniß zweier andern.

DÉCURIE f. H. r. (compagnie ou société de *dix* pers., sous un offic. appelé *décurion*) Rotte f. von zehn Mann, Decurie f; (les centuries étaient divisées) en dix –s, in zehn D–n.

DÉCURION m. (chef ou commandant d'une *décurie*) Decurio; Anführer einer Decurie, Vorsteher von Zehn m; 2. –, ou – municipal (sénateur des colonies rom.) id.

DÉCURIONAL, E a. pl. –naux H. r. (rel. au *décurionat*) zur Decurionswürde, zum D–samt gehörig.

DÉCURIONAT m. H. r. (dignité, fonctions de *décurion*) Decurionswürde f, –amt n.

DÉCURRENT, E a. Bot. V. *décourant*.

DÉCURSIF, VE a. Bot. (style) – (qui descend en rampant sur un des côtés de l'ovaire) nach unten gekehrt; (am Fruchtknoten) herablaufend.

DÉCURTATION f. Bot. Jard. (couronnement des branches infér.) untere Krone der Bäume; 2. (maladie des arbres qui fait périr la cime des nouveaux jets) Absterben n. der obern Enden der jungen Reißer.

DÉCUSSATION f. Géom. Opt. (rencontre de plus. lignes ou rayons qui se croisent) Zusammentreffen n. zweier od. mehrerer Linien od. Strahlen in einem Punkte; Liniendurchkreuzung, Strahlen-od. f; point de – (où plus. rayons se croisent) Durchkreuzungspunkt m.

DÉCUSSÉ, ÉE a. Bot. (feuilles) –ées (disposées par paires et croisées en sautoir) gekreuzt, kreuzweise stehend; it. V. *transversal, renversé*. [aß-stück n; Zehner m.

DÉCUSSIS m. H. r. (mon. de *dix as*) Zehn-

DÉCUSSOIRE m. Chir. (instr. pour faire sortir le pus) Drücker m. [Ablassen n.

DECUVAISON f. (act. de *décuver* le vin)

DÉCUVER v. a. (le vin) (la tirer des *cuves*) ablassen.

DÉDAIGNABLE a. 2 (qui mérite d'être *dédaigné*) v. verächtlich, verachtungswerth.

DÉDAIGNER v. a. (marquer du *dédain*) nicht würdigen; verachten, verschmähen; vous dédaignez (mon amitié, mes services) vous me d., Sie v. mich, Sie sehen auf mich herab; fam. sehen mich über die Achseln an; il a –é (cette offre) er hat ꝛc. verschmäht; 2. v. n. il –e (de nous entendre) er hält uns nicht werth ꝛc.; il a –é (de nous répondre) er hat uns keiner Antwort gewürdigt.

DÉDAIGNEUR m. v. V. *abducteur* (de l'œil).

DÉDAIGNEUSEMENT adv. (d'une man. *dédaigneuse*) höhnisch, h–stolz; geringschätzig, verächtlich; regarder, recevoir, traiter qn –, jem. mit h–em Stolze ansehen, empfangen; fam. jem. über die Achseln ansehen; jem. ger. behandeln, jemn. v. begegnen.

DÉDAIGNEUX, SE a. (qui marque du *dédain*) geringschätzig, verachtend, höhnisch, h–stolz, herabsehend; (air, caractère) –, (regards) –, h., her.; (humeur) dédaigneuse, h–stolz; (il a) la mine –se, ein h–es Aussehen; beauté –se, stolz-herabsehende Schöne; Poét. ce – mortel, la –se et mordante satire, dieser h–e Sterbliche, die h–e und beißende Satire; 2. s. faire le –, la –se, vornehm thun; sich auf eine h–stolze, herabsehende Art geberden, betragen, spröde thun, sich zieren. Syn. V. *rogue* ꝛc.

DÉDAIN m. (mépris, fondé sur le peu de cas qu'on fait d'un autre) Geringschätzung, Verschmähung f; Herabsehen n; höhnisch-stolzes Wesen; traiter, recevoir qn avec –, jemn. höhnisch-stolz od. verächtlich, geringschätzig begegnen; jem. mit höhnischem Stolze empfangen; il témoigna beauc. de –, er zeigte viel stolze Verachtung, äußerte viel Geringschätzung; essuyer des –s, eine höhnische, herabsehende Behandlung erdulden müssen; les –s d'un (Grand, d'une belle) von ꝛc. eine verächtliche, höhnische Begegnung zu ertragen haben. Syn. V. *fierté*.

DÉDALE m. Poét. (labyrinthe, lieu où l'on s'égare, à cause de l'embarras des détours) Labyrinth n; Irrgarten, J.-gang m; fig. (embarras dont il est difficile de sortir, chose compliquée qu'on ne peut ni concevoir, ni débrouiller aisément) cela vous engagera dans un – de procédures, das verwickelt Sie in ein L. von Rechtshändeln; – (de la chicane, des lois) L., Verwicklung f; (le palais de la justice) est un vaste – (et ses avenues sont qf des labyrinthes dangereux) ist ein unermeßliches L.

DÉDALÉE f. Bot. (g. de champignons ayant pour type les bolets odorant et labyrinthiforme) id. f. (Art Schwämme).

DÉDALER v. a. (faire un *dédale*) inus. ein Labyrinth machen; –é, ée (compliqué, embarrassé) verwirrt, verworren.

DÉDALIES f. pl. Ant. (fêtes grecques en l'honneur de Jupiter et de Junon) Dädalien f. pl; it. H. anc. grandes, petites –s (fêtes des Platéens, en mémoire de leur réconciliation avec les Grecs) großes, kleines dädalisches Fest.

DÉDALLER v. a. (ôter les *dalles*) die Steinplatten wegnehmen.

DÉDAMER v. n. (déplacer une des 4 *dames* près de la bande) eine Dame aufmachen, aus der D.zlehen; (je ne puis aller à dame) il n'a pas encore –é, er hat noch nicht aufgemacht.

DÉDAMNER v. a. (t. de Racine fils; tirer de l'enfer) aus der Hölle befreien, bringen.

DEDANS adv. de lieu (dans qc lieu ꝛc.) hinein, darin; drinnen, innen, inwendig; (entrez) cachez vous là- –, versteckt Sie sich da drinn; (il n'est point hors de la chambre) cherchez –, suchen Sie drinnen; (il est) là- –, da drinn; (le feu) prit en –, par –, kam innen od. inwendig aus; (un bâtiment) doit être commode en – (et régulier en dehors) muß innen, im Innern bequem; porter la pointe du pied en –, die Füße einwärts setzen; marcher les pieds en –, einwärts gehen; être – (être pris de vin) pop. betrunken seyn; fig. (pt. de qn qui est encore incertain du succès d'une aff.) il n'est encore ni – ni dehors, fam. er weiß noch nicht, wie es mit fr. Sache gehen wird; er sieht noch nicht hinaus; (je serais fâché) qu'il donnât là- – (qu'il se laissât tromper, entraîner à faire qc ꝛc.) wenn er sich da hinein führen ließe, wenn er sich darin betrügen od. dazu verführen ließe; mettre – (tromper) hinein führen, betrügen, anführen; in einen bösen Handel verwickeln; avoir l'esprit en – (être timide à montrer son savoir) ſe. Kenntnisse nicht von sich geben, nicht mittheilen können; être tout en – (manquer de franchise, être peu communicatif) verschlossen od. verschlossener Gemüthsart seyn; it. par- –, prép. (toute l'infanterie) passe par- – la ville, zieht durch die Stadt, mitten durch ꝛc.; on passe par- – la maison, man geht durch das Haus; Man. mettre (un cheval) – (le mettre bien dans la main et dans les talons) wohl zureiten, schulen; (cheval) qui s'est bien mis – (qui s'est bien dressé) wohl zugeritten, gut geschult; Mar. mettre (les voiles) – (les ferler) einziehen, einholen, bergen, aufstechen, beschlagen. V. *vent;* Vén. mettre un oiseau – (l'appliquer actuellement à la chasse) anfangen, den Falken zur Beize zu gebrauchen; ihn auf den Raub fliegen lassen.

2. DEDANS m. le –, les – (d'une maison) das Innere, Inwendige, die innern Theile ꝛc.; (le mal) vient du –, est au –, kömmt von innen, aus dem Innern her, steckt od. liegt im Innern; Eq. avoir deux –, trois – (avoir enlevé deux ou trois fois la bague) den Ring zweimal, dreimal getroffen haben, zwei, drei Treffer haben; Man. talon, jambe, rêne du – (qui sont du côté de l'intérieur du manège) innerer od. inwendiger (gegen das Innere des Reithauses ꝛc. gekehrter) Absatz, inneres Bein, innerer Zügel; (sur les voltes, si le cheval manie à droite) le talon droit sera talon de –, so wird der rechte Absatz der innere seyn; Paum. le, les – (d'un jeu de paume) (petite galerie ouverte, qui est à l'un des deux bouts) die Gallerie, die Gallerien; mettre dans le –, in die Gall., in den Gang spielen; (jeu de paume) à – (qui a, du côté où l'on entre, une 2e galerie, et de celui de la grille une bosse, pour compenser les avantages) mit zwei Gallerien. Syn. V. *intérieur*.

DÉDICACE f. (cérémonie de *dédier*) Weihung, Einweihung f; faire la – d'une église, eine Kirche weihen, einweihen, die W. einer Kirche vornehmen; fête de la – (d'une église) Einweihungsfest n; (Kirchweih-fest); – (du Capitole) – (du temple) (chez les Juifs) W., E.; 2. (fête annuelle en mémoire de la consécration d'une église) Kirchweihe f; c'est bientôt la – de telle église, es ist da und da bald K.; (nous viendrons vous voir) à la –, an der K. ꝛc.; 3. –, ou épitre dédicatoire (adresse d'un livre ꝛc. à qn, par une épître, ou par une inscription à la tête de l'ouvrage) Zueignung, Widmung, Z–sschrift f; (livre) sans – (où il n'y a point de *d.*) ohne Z.; il n'y aura point de – dans (cet ouvrage) ꝛc. wird keine Z. erhalten; (les auteurs) se sont dégoûtés des –s, haben den Geschmack an Z–en verloren.

DÉDICACER v. a. (faire une *dédicace*) burl. einweihen; it. zueignen; fam. eine Zueignung schmieren.

DÉDICATEUR m. (qui *dédie* un ouvrage à qn) burl. Verfasser einer Zueignungsschrift, Dedikator, Zueigner m. [*dicace* (3).

DÉDICATOIRE a. 2, épître –, V. *dé-*

DÉDIER v. a. (une église, une chapelle, un autel) (les consacrer au culte divin)

weihen, einweihen; 2. (destiner à qc de saint) zu gottesdienstlichen od. heiligen Gebräuchen widmen, weihen; 3. – (un livre, un ouvrage) à qn (par une *dédicace* ou épître *dédicatoire*) jemn. ꝛc. zueignen, dediciren. Syn. V. *vouer*; 4. v. r. se – (se consacrer) se – au service de Dieu, des autels, sich dem Dienste der Kirche, des Altares weihen.

DÉDIRE v. a. irr. (désavouer qn de ce qu'il a dit ou fait pour nous) die Worte od. Handlungen eines Andern (für uns) umstoßen, nicht gelten lassen, nicht gut heißen; – son ami, das, was ein Freund in unserem Namen gethan hat, für ungiltig erklären; (j'espère) qu'il ne me dédira pas, er wird mich nicht zum Lügner machen; quoi? vous le dédisez? Was? Sie lassen s. Wort nicht gelten? vous n'en serez pas dédit, man wird es Ihnen nicht widersprechen; 2. v. r. se – (se rétracter, désavouer ce qu'on a dit) s. Aussage, s. Wort zurücknehmen, widerrufen; (les témoins) se sont dédits, haben ihre Aussage zurückgenommen; (vous avez dit du mal de lui, d'elle) il faut vous en –, Sie müssen widerrufen, es zurücknehmen; it. (manquer à sa parole, ne pas tenir un engagement verbal) sein Wort od. Versprechen zurücknehmen, z-ziehen od. nicht halten, zurücktreten; (il en a fait l'offre) mais ensuite il s'est dédit, hat aber sein Anerbieten wieder zurückgenommen, ist aber zurückgetreten; ne pouvoir pas ou plus s'en – (être trop avancé dans une affaire pour reculer) sich so weit eingelassen haben, daß man nicht mehr zurück- od. ausweichen kann; se – de ses principes (y renoncer, en changer) von sn. Grundsätzen abweichen, sie aufgeben. Syn. On se *dédit* de ce qu'on a dit légèrement; on se *rétracte* de ce que l'on a avancé, soutenu. On *se dédit* d'un marché, on *rétracte* un serment.

DÉDIT m. (révocation d'une parole donnée) Widerruf m; Zurück-nehmen od. Z.-ziehen n. ss. Wortes, ss. Versprechens; il a son dit et son – (on ne peut compter sur ses promesses) fam. was er heute verspricht, nimmt er morgen wieder zurück, bald sagt er Ja, bald Nein, er ist alle Augenblicke andern Sinnes; es wächst ihm alle Augenblicke ein anderer Kopf; 2. (peine stipulée dans un marché, contre celui qui se *dédira* ou qui ne voudra pas le tenir) Reukauf m; Reugeld n; il y a un –, un – de mille écus, es ist ein R., ein R. von tausend Thalern bedungen; (il y a tant) pour le –, als R. bestimmt; vous paierez le –, Sie müssen den R. bezahlen.

DÉDITION f. inus. V. *reddition*.

DÉDOLATION f. Chir. (fracture du crâne où la pièce a été emportée com. avec une *doloire*) Hobelspänebinde, Hobelab. f.

DÉDOMMAGEMENT (-do-ma-) m. (réparation d'un *dommage*) Entschädigung, Schadloshaltung f; Schadenersatz m; V. *indemnité*; fig. (compensation) faible –, geringe E.

DÉDOMMAGER v. a. – qn (lui donner un *dédommagement*) entschädigen, schadlos halten, Ersatz geben, V. *indemniser*; fig. vous me dédommagez bien de (l'ennui que ce bavard m'a causé) Sie e. mich vollkommen für ꝛc.; 2. v. r. se – (retrouver l'équivalent d'un *dommage* souffert) sich schadlos halten, sich erholen.

DÉDORER v. a. un cadre ꝛc. (en ôter, effacer la *dorure*) die Vergoldung von einem Rahmen wegmachen, abstoßen, abschaben, abkratzen ꝛc.; (à force de frotter ce lambris) vous le dédorez, stoßen od. reiben Sie die V. davon ab; 2. v. r. se – (perdre de sa dorure peu à peu) die Vergoldung verlieren; (cette vaisselle de vermeil commence) à se –, von diesem vergoldeten Silbergeschirre abzugehen.

DÉDORMIR v. n. (se dégourdir au feu) lau werden; faire – de l'eau, fam. Wasser verschlagen od. überschlagen, ein wenig lau werden lassen, V. *dégourdir*.

DÉDORTOIR m. (manche du fouet) Peitschenstiel m; Ch. (bâton pour parer les gaules dans les bois) Wehrstab m.

DÉDOSSEMENT m. (act. de *dédosser*) Behauen n.

DÉDOSSER v. a. Charp. (dresser à la scie une pièce de bois d'où l'on enlève les parties flacheuses pour la mettre à vive arête) behauen.

DÉDOUBLER v. a. (ôter la *doublure*) das Futter aus ꝛc. trennen, herausschneiden, nehmen; (son manteau) est –é, il l'a fait –, es ist kein F. mehr in sm. Mantel, er hat das F. herausnehmen lassen; Carr. – (une pierre) (en séparer les lits selon toute leur longueur, par le moyen de coins de fer ꝛc.) nach sn. Schichten od. Lagen zerspalten; (on scie ou coupe les pierres) qu'on ne peut –, die man nicht schichtenweise zerspalten kann; Mar. (enlever le doublage d'un bâtiment pour en visiter la carène) die Spikerhaut von einem Schiffe nehmen; Milit. – les rangs, les filets, une compagnie ꝛc. (les partager en deux, n'y mettre que la moitié de ce qui a coutume d'y être; de deux files en faire quatre, opp. à *doubler*) die Reihen, die Glieder halbiren, brechen, abdoppeln, eine Compagnie br., abd.; (accoutumer les soldats) à doubler et à – (à former ou rompre leurs rangs) an das Aufdoppeln und Abdoppeln, V. *doubler*; 2. v. r. se – (pt. des pierres qui se divisent dans le sens de leur longueur) der Länge nach springen od. reißen; la lambourde se –e, der weiße Bruchstein theilt sich od. reißt schichtenweise.

DÉDUCTION f. (soustraction, rabais, à compte de ꝛc.) Abzug m: Abziehen, Abrechnen n; it. Com. Decort, Nachlaß m; Refaktie f; (la succession monte à tant) – faite des frais, nach A. der Kosten; il m'a accordé une petite – sur ces marchandises, er hat mir an dem Preise dieser Waaren einen kleinen A. gestattet; (il lui a payé cent écus) en – du principal, auf Abschlag an der Hauptsumme; – faite (de tous les frais) nach A., abzüglich; 2. (narration, énumération en détail) Ausführung f; p.u. ausführliche Darlegung, Erzählung, Erörterung; faire une longue – de ses raisons, de ses malheurs, se. Gründe ausführlich darlegen, weitläufig auseinander setzen; eine weitläufige Erzählung von sn. Unglücksfällen machen; Mus. (suite de notes montant diatoniquement) Reihe diatonisch od. in verbundenen Stufen auf einander folgender Noten; Phil. (suite de conséquences tirées d'un premier principe) Ausführung eines Beweises, Deduction f; pour qu'une – soit bonne (il faut que le principe d'où l'on part soit ou évident, ou reconnu pour vrai) wenn eine D., die A. eines Beweises richtig od. bündig seyn soll; juger de la bonté d'une –, die Güte od. Bündigkeit einer D. beurtheilen; (la géométrie) fournit le plus d'exemples de bonnes –s, stellt die meisten Beispiele von bündigen D–en auf.

DÉDUIRE v. a. irr. (faire une *déduction*) abziehen, abrechnen, in Abzug bringen; Com. rabattiren, decortiren; dont à –, hiervon abr; déduisez (avant tout, ce que vous avez dépensé) ziehen Sie ꝛc. ab; (si vous gardez la marchandise) il consent à – les frais de transport, läßt er sich den Abzug der Transportkosten gefallen, will er gern die T. davon abziehen; (faites-vous payer cette somme) à – sur ce (que je vous dois) auf Abschlag dessen ꝛc.; frais déduits, nach Abzug der Kosten, spesenfrei, franco Spesen; 2. (narrer, exposer en détail) p.u. erörtern, ausführlich erzählen, umständlich ausführen; – son fait, ses raisons, se. Sache ausführlich erzählen, se. Gründe angeben, ausf. darlegen, umständlich auseinander setzen; Phil. (tirer com conséquence) herleiten, ziehen, deduciren; vous ne pouvez en – cette conséquence, elle est mal déduite, daraus können Sie diese Folgerung nicht herl., z., sie ist nicht richtig abgeleitet, gezogen; Mar. – (de vieux cordages) (les défaire) auspflücken, ausplusen.

DÉDUIT m. (passe-temps, plaisirs) v. Zeitvertreib m; Belustigung, Ergötzlichkeit f; (il aime le jeu ꝛc.) c'est tout son –, il n'a d'autre –, das ist s. einziger Z.; er hat keine andere E.; mener joyeux – (vivre gaîment) lustig (fam. flott) leben; faire le – (jouir d'une femme) v. eine Frau genießen.

DÉDURCIR v. a. inus. V. *amollir*.

DÉÉRINGIE f. Bot. (g. de pl. de la Nouv. Holl., voisin des passe-velours) id. f.

DÉESSE f. Myth. (divinité fabuleuse, du sexe féminin) Göttinn f; la – Junon, Proserpine ꝛc., die G. Juno, Proserpina ꝛc.; (Diane) – des forêts, die G. der Wälder; fig. (pt. d'une belle fem. qui a l'air et le port majestueux) (elle a le port, la démarche) d'une –, einer G.; la – aux cents voix (la renommée) Fama f; la – du matin, die Morgenstunde f.

DÉFÂCHER v. a. (apaiser qn qui est *fâché* ou en colère) fam. jem. wieder gut machen, w. besänftigen; 2. v. r. se –, (s'apaiser, se calmer) w. gut werden, sich w. b.; (s'il est fâché) qu'il se –e, so mag er w. gut werden; (s'il se fâche) il aura la peine de se –; il aura deux peines, de se fâcher et de se –, so hat er nur die Mühe, w. gut zu werden; was hilft es ihm, zu zürnen, böse zu werden, er muß doch w. gut werden.

DÉFAILLANCE (fa-llance) f. (faiblesse, évanouissement) Ohnmacht f; tomber en –, avoir une –, de fréquentes –s, in O. fallen, eine O., häufige O–en bekommen; il lui prit une –, es wandelte ihn, sie eine O. an; 2. (manque de forces, après une grande maladie ou par le défaut de vivres) Schwäche f; – de nature (causée par l'âge, ꝛc.) natürliche S.; Chim. V. *déliquescence*.

DÉFAILLANT, E (fa-lland, e) s. a. Prat. (qui se laisse juger par défaut, qui manque à comparaître, en matière civile) ungehorsam; le – (a été condamné) der u. ausbleibende, nicht erschienene Theil, der T., welcher den gerichtlichen Termin versäumt, V. *défaut* (Prat.); 2. a. (qui *défaille*, qui s'affaiblit); il est défaillant, se. Gesundheit zerfällt, se. Kräfte schwinden; (nature) –e, abnehmend; sa voix, sa main, sa vue d. se. halb-erstorbene Stimme, se. ohnmächtige Hand, s. halb-erloschenes Gesicht; Gén. (ligne) –e (éteinte, qui n'existe plus) ausgestorben, erloschen.

DÉFAILLIR, v. a. irr. (*défaillant, nous défaillons, vous défaillez, ils défaillent je défaillais, tu défaillais, il défaillait, nous défaillions, vous défailliez, ils défaillaient: je défaillis; j'ai défailli; que je défaillisse ꝛc.; le reste inusité*) (manquer) v. aussterben, mangeln, fehlen, aufhören, abgehen, ausgehen; (cette race) a défailli en un tel,

ist mit dem und dem ausgestorben; si le jour venait à nous – (avant notre arrivée) wenn der Tag ꝛc. zu Ende ginge, wenn uns ꝛc. die Nacht überfiele; tout commence à leur –, es fängt ihnen an alles zu mangeln, sie beginnen, an allem Mangel zu leiden; 2. (dépérir, s'affaiblir) abnehmen, schwinden; les forces lui défaillent tous les jours, se. Kräfte nehmen täglich ab, schwinden täglich; il se sent –, er fühlt eine Abnahme fr. Kräfte, er fühlt, daß er schwächer wird; it. (il sent qu'il va s'évanouir) er fühlt sich einer Ohnmacht nahe; la vie commence à lui –, die Lebenskraft fängt an bei ihm abzunehmen, zu schwinden; ma vue défaille, das Gesicht vergeht mir.

DÉFAIRE v. a. irr. (détruire ce qui est fait) wieder aufmachen, abmachen, wegmachen, zerstören, auflösen ꝛc.; –(un nœud) aufm., aufl.; – un tissu, un ballot ꝛc. ein Gewebe wieder aufm.; einen Ballen aufm., aufbinden; — (une couture) auftrennen; (ce que l'un fait) l'autre le défait, zerstört der Andere wieder; (l'homme) ne peut pas – ce qu'il a fait, kann das Geschehene nicht ungeschehen machen; 2. (tuer) (la malheureuse) a défait son fruit, son enfant, hat ihre Frucht abgetrieben, ihr Kind umgebracht; 3. –(l'ennemi) (le mettre en déroute, le tailler en pièces) schlagen, ihm eine Niederlage beibringen; ils furent défaits près de (telle ville) sie wurden bei ꝛc. geschlagen, erlitten bei ꝛc. eine Niederlage; on les défit à plate couture, man schlug sie gänzlich auf's Haupt; (leur flotte) fut défaite à T., wurde bei T. geschlagen, V. *vaincu*; fig. (obscurcir, effacer par plus d'éclat, de mérite) v. verdunkeln; (cette dame) défait toutes celles (qui se trouvent auprès d'elle) verdunkelt alle die ꝛc.; (cet enfant) d. (tous ses compagnons d'école) übertrifft alle ꝛc., läßt alle ꝛc. hinter sich zurück; (ce diamant) défait (toutes les autres pierreries) verdunkelt; 4. (amaigrir, atténuer, abattre) mager machen, abzehren; (une maladie) défait bien un homme, zehrt einen Menschen sehr ab, macht einen sehr mager, fam. nimmt einen sehr mit; du vin qui se défait (qui s'affaiblit, qui diminue de bonté) Wein der abnimmt, se. Kraft verliert; fam. absteht; (ces sortes de vins-là ne sont pas de garde) ils se défont aisément, sie werden leicht schal, stehen l. ab, od. schlagen l. um; 5. (débarrasser, dégager, délivrer) befreien, vom Halse schaffen, losmachen; défaites-moi de (cet importun) schaffen Sie mir ꝛc. vom Halse, befreien Sie mich von ꝛc.; – qn d'un objet (l'aider à le vendre) trouverez-vous à me – de ce cheval? werden Sie etwa Gelegenheit finden, mir von diesem Pferde zu helfen?

II. v. r. se – (pt. d'un nœud; s'ouvrir) aufgehen; (ce nœud) s'est défait, ist aufgegangen; se – soi-même (se détruire) fam. sich entleiben, sich um's Leben bringen; se – (pt. du vin; s'affaiblir) abstehen; se – (se délivrer) sich befreien, sich losmachen ꝛc.; je me suis défait de (cette compagnie) ich habe mich von ꝛc. losgemacht; il s'est défait de (cette habitude) er hat sich von ꝛc. losgemacht, hat ꝛc. abgelegt; se – de sa fièvre, s. Fiebers los werden; se – d'un (domestique) (le congédier) einen ꝛc. abdanken, abschaffen, fortschicken; se – de son équipage, Pferde und Wagen abschaffen; se – de son ennemi (le faire mourir) sich s. Feind vom Halse schaffen, ihn aus der Welt schaffen; se – d'un emploi, d'un bénéfice (s'en démettre, y résigner) abdanken, ein Amt niederlegen, eine Pfründe aufgeben; se – d'une maison (d'un meuble) (les vendre ꝛc.) ein Haus ꝛc. veräußern, verkaufen ꝛc.; se — d'une marchandise, eine Waare anbringen, unterbringen, wegbringen, losschlagen; an Mann bringen, ihrer los werden; (se désaccoutumer de qc) abgewöhnen; défaites-vous de (cela, de ce mot, de ces expressions, de ces manières-là) gewöhnen Sie sich ꝛc. ab; se – (se troubler) in Verwirrung gerathen; (tout le monde le railla) mais lui, sans se – (répondit) er aber, ohne aus s. Fassung zu kommen, ohne eine Miene zu verändern.

DÉFAIT, E a. (amaigri, exténué) entstellt, eingefallen; il est défait, il a le visage –, ist er ganz abgefallen, entstellt od. abgezehrt, er hat ein eingefallenes, abgefallenes od. abgezehrtes Gesicht; je l'ai vu (maigre, pâle) et défait, avec un visage fort –, ich sah ihn ꝛc. und abgezehrt, mit einem sehr eingefallenen Gesichte; Bl. (decapité) enthauptet.

DÉFAITE f. Guer. (déroute d'une armée ꝛc.) Niederlage, Schlappe f; – entière, sanglante –, gänzliche, blutige N. Syn. *Déroute* ajoute à –, et désigne une armée qui fuit en désordre; 2. (excuse artificieuse) pfiffige od. listige Entschuldigung, Ausflucht, Ausrede f; il m'a donné une –, er hat eine A. bei mir vorgebracht; voilà une mauvaise –, une de ses –s, das ist eine schlechte A., eine von seinen Ausflüchten, Ausreden; (il a toujours) des –s prêtes, Ausflüchte bereit; 3. Com. (débit facile d'une marchandise) guter, leichter Absatz, Verschluß m; (ces marchandises) sont de –, de bonne, de mauvaise –, finden Abs., haben guten, schlechten Abs., finden einen ꝛc. Absatz, setzen sich leicht ab, gehen schnell od. reißend ab; sind unverkäuflich, ungangbar; (cet article) est hors de –, geht nicht ab, ist ein Ladenhüter; Man. (ce cheval) est de belle – (il est bien fait, et il sera aisé d'en avoir un bon prix) wird leicht fn. Käufer finden, ist sehr od. leicht verkäuflich.

DÉFAIX m. pl. E. F. V. *deffais*.

DÉFALCATION f. (déduction d'une somme) Abzug m; Com. Decort, Rabatt m; Refaktie f: après la – de ses dettes (il possédait encore ꝛc.) nach A. fr. Schulden ꝛc.

DÉFALQUER (-ké) v. a. (déduire, rabattre d'une quantité quelc.) abziehen, abrechnen; Com. decortiren, rabattiren; sur (ces cent écus) il faut – (ce que j'ai payé pour lui) an ꝛc. muß man das abz. ꝛc.; (mes avances) ont été –ées, sind abgezogen, abgerechnet worden; (cette caisse pèse tant), il en faut – la tare, man muß die Tara davon abziehen.

DÉFARDER v. a. (ôter le *fard*) entschminken.

se DÉFAUSSER v. r. Jeu (se dit quand, n'ayant pas de la couleur jouée, on jette une carte inutile) v. eine unbedeutende Karte abwerfen od. zugeben.

DÉFAUT m. (imperfection) Fehler, Mangel, Abgang m; Ermanglung f; Gebrechen n; – léger, naturel, leichter, geringer F.; Naturfehler, natürliches G.; – qui vient d'accident, zufälliges G.; – incorrigible, personnel, unverbesserlicher, persönlicher F.; (il a) qs –s, de légers –s, einige F., geringe F.; (chacun) a ses –s, hat se. F.; il n'y a personne sans –s, niemand ist ohne F.; connaître ses –s, se. Fehler kennen, V. *corriger*; (il faut aimer ses amis) avec leurs –s, bei ihren F–n, trotz ihren F–n; il y a bien des –s (dans cet ouvrage) es sind viele F.; – d'esprit, de jugement, de mémoire, M. an Verstand, an Beurtheilungskraft, Gedächtniß, V. *faute* ꝛc. *garant*; Bot. – V. *absence*, *complet*; Ch. (les chiens) sont en – (ont perdu les voies de la bête) haben die Spur verloren, verschlagen; (ils ont) bien relevé le – (se sont bien remis sur les voies) die Spur schön wieder aufgefunden; fig. trouver, mettre qn en – (dans le tort ꝛc.) jem. auf einem Fehler, auf einem Unrecht ertappen; fam. ihn auf dem fahlen Pferde betreten; jem. eines Fehlers überweisen; machen, daß er eine Blöße gibt; je ne lui ai jamais trouvé l'esprit en – sur les expédients, ich habe nie gefunden, daß es seinem Kopfe an Auswegen, an Hilfsmitteln gefehlt hätte; ich habe ihn nie um Auskunftsmittel in Verlegenheit gesehen; (sa prudence) ne fut point en –, verließ ihn nicht; fam. ließ ihn nicht im Stiche; il ne fut pas moins en – du côté (de la politique, que du côté des moyens) es fehlte od. gebrach ihm eben so sehr an ꝛc.; Escr. prendre le – d'un mouvement, d'une attaque (profiter du mouv. de son ennemi, pour le frapper pendant qu'il se découvre) die Blöße benutzen, welche der Gegner durch eine Bewegung, durch einen Angriff gegeben hat; – (de la cuirasse) (endroit où elle finit; intervalle entre la cuirasse et les autres pièces de l'armure) Blöße; il trouva le – de la c., il fut blessé au =, er traf die Bl. des Küraßes, er wurde an der Bl. des K. verwundet; fig. (pt. du faible d'un homme, d'un écrit) il l'a pris au =, il a trouvé le =, er hat ihn an seiner schwachen Seite angegriffen, hat se. schwache Seite entdeckt, ausfindig gemacht; Anat. – des côtes ꝛc. (endroit où elles se terminent) Weiche f; (il a été blessé) au – des côtes, du bras (de la cuisse) in der Weiche, da wo der Arm aufhört; (il a tiré, blessé le sanglier) au – de l'épaule, da, wo der Bug aufhört; Astron. – de la lune, V. *décroi*; Prat. (manquement à l'assignation donnée; acte qu'on en donne) ungehorsames Ausbleiben, Nichterscheinen vor Gericht n; – de contumace, faute de comparoir, faute de défendre ꝛc. (jugement contre qn qui est en demeure de se représenter en justice, qui ne se présente pas au greffe dans le délai de l'ordonnance, qui n'a pas fourni de défenses ꝛc.) ein Urtheil wegen ungehorsamen Ausbleibens, ein Urtheil, welches gegen jem. ergeht, der den gerichtlichen Befehlen nicht Folge geleistet hat, nicht vor Gericht erschienen ist, se. Verantwortung nicht zu rechter Zeit übergeben hat ꝛc. (Contumaz-Urtheil); premier – (1er jugement obtenu par d. à l'audience, contre la partie défaillante) erstes Contumaz-Urtheil; le second – est un débouté d'opposition au premier –, durch das zweite Contumaz-Urtheil wird man mit fr. Einwendung gegen das erste abgewiesen; – pur et simple (adjugé dès à présent sans aucune condition ni restriction) unbedingtes Urtheil wegen Ungehorsams; – sauf l'heure, sauf trois jours (c. à d. que si le défaillant se présente dans une heure ou dans la séance, dans les trois jours, le d. pourra être *rabattu*) Urtheil wegen Ungehorsams, welches noch eine Frist von einer Stunde, von drei Tagen gestattet; – important profit (qui ordonne le profit du d., c. à d., qui adjuge au demandeur ses conclusions, si elles sont justes et bien vérifiées) Cont.-U., wodurch der Gegenpartei das Verlangte (sofern es billig und begründet ist) zugesprochen od. zuerkannt wird; faire juger le profit du –, sich das Verlangte durch ein Cont.-U. zusprechen, zuerkennen lassen; faire – (manquer à qc ꝛc.) einen Fehler gegen die gerichtlichen Formen begehen; donner –, un – (donner acte du d.) eine Urkunde wegen versäumter

Folgeleistung der Gegenpartei ausstellen, geben; prendre –, lever un – (obtenir un jugement qui donne d.) einen Spruch wegen ꝛc. auswirken, erlangen, V. *défendeur;* (condamner) par – (lorsqu'on manque à l'assignation donnée) jem. wegen ungehorsamen Ausbleibens verurtheilen; ein Contumaz-Urtheil gegen jem. sprechen.

2. au – ou à – de, adv. (au lieu de, à la place de) in Ermangelung; (se servir d'un postillon) au – d'un cocher, ou à – de c., in E. eines Kutschers; au – de l'un (on prendra l'autre) in E. des Einen; à son – (nous nous adresserons à son frère) in E. sr., wenn Er nicht da ist ꝛc.; si à son – je puis vous servir (disposez de moi) wenn ich Ihnen statt sr. dienen kann, so ꝛc.; je vous paierai à son –, im Entstehungsfalle will ich statt sr. bezahlen; au – des talents, il a (une fortune) wenn es ihm an Talenten fehlt, so hat er ꝛc.; was ihm an Fähigkeiten abgeht, das ersetzt er durch ꝛc.; à – de patriotisme, il a ꝛc. in E. der Vaterlandsliebe hat er ꝛc.; Pal. à – de tout héritier ꝛc. à – de quoi, on ꝛc. wenn kein Erbe vorhanden seyn sollte; in Ermanglung dessen, im Entstehungsfalle ꝛc.

DÉFAVEUR f. (cessation de *faveur* ou de crédit) Ungnade, Ungunst f; Mißcredit m; depuis sa –, seitdem er nicht mehr in Gunst ist, od. in Ungnade gefallen, od. in M. gekommen ist; s'attirer la – (du ministre) sich die Ungunst od. Ungnade ꝛc. zuziehen; – (des billets de banque) M. Syn. La – momentanée prélude à la *disgrâce*, qui est plus durable. La – se témoigne par des froideurs, des dédains; la *disgrâce* frappe et abat.

DÉFAVORABLE a. 2 (non favorable) ungünstig, abgeneigt; nachtheilig; ce juge lui a été – dans son procès, le jugement lui fut –, dieser Richter war ihm bei sm. Processe abg., das Urtheil fiel ung. für ihn aus; (ce cas) est –, ist ung.; dans les conjonctures les plus –s, unter den ungünstigsten Umständen od. Aussichten; (cette démarche) aura des suites –s, wird nachtheilige Folgen haben; –ment adv. (d'une man. d.) ung.; (il a été traité, on l'a jugé) –, ung.

DÉFAVORISER v. a. (t. de Sully pour: priver de la *faveur*) inus. um Gunst bringen; –é, der G. beraubt, V. *disgracier*.

DÉFÉCATION f. Chim. Pharm. (dépuration d'une liqueur, par la chute spontanée des parties qui la rendaient trouble) Abklären, Abhellen n; Ab–ung f. (einer Flüssigkeit) V. *décantation;* Méd. (expulsion des matières accumulées dans le rectum) V. *déjection*.

DÉFECTIF, VE a. mangelhaft; Gram. (verbe) – ou défectueux (qui n'a pas tous ses temps ou tous ses modes) m., unvollständig; (la langue française) a beauc. de verbes –s, hat viele m–e Zeitwörter; Arith. nombre – ou déficient (qui surpasse la somme de ses parties aliquotes) m–e Zahl; Géom. (hyperboles) défectives (courbes du 3ᵉ ordre, à une seule asymptote rectiligne) m.

DÉFECTION f. (abandonnement d'un parti ou des intérêts d'une pers. à laquelle on était attaché) Abfall m; Abtrünnigwerden n; (la conspiration a échoué) par la – (de ses partisans) durch den A.; après la – de ses troupes (il ne fut plus en état de tenir la campagne) nach dem A. sr. Truppen; (le prince) fut effrayé de la – de ces villes, de ces provinces ꝛc., erschrack über den A. dieser Städte ꝛc.; Astron. V. *éclipse*.

DÉFECTIONNAIRE m. Néol. (hom. coupable d'une *défection*) der Abtrünnige.

DÉFECTIONNER v. n. Néol. (se rendre coupable d'une *défection*) abtrünnig werden.

DÉFECTIVITÉ f. Gr. (qualité des verbes *défectifs*) Unvollständigkeit f.

DÉFECTUEUSEMENT adv. (d'une man. *défectueuse*) mangelhaft; auf eine m–e Art; unvollständig.

DÉFECTUEUX, SE a. (qui manque des conditions requises) mangelhaft; (bâtiment) –, m.; (ouvrages) –, m., unvollständig; ce sont des livres –, des marchandises –ses, das sind m–e, unvollständige, defecte Bücher; m–e, it. schadhafte, beschädigte Waaren; Gram. verbe –, V. *défectif;* Prat. (contrat, acte, inventaire) –, m. ꝛc.; production –se, m–e Beweisschrift; l'acte était – (en ce qu'on y avait omis ꝛc.) die Urkunde war m.

DÉFECTUOSITÉ f. (défaut de ce qui est *défectueux*) Mangelhaftigkeit, Unvollkommenheit f; it. Mangel, Fehler m; Gebrechen n; les –s (de ce bâtiment sont sensibles) die Mängel; (ce contrat) est plein de –s, ist voll Mängel, V. *imperfection*.

DÉFÉDATION f. (act. de salir, de gâter) inus. Beschmutzung f.

DÉFENDABLE a. 2 (qui peut être *défendu* contre l'ennemi, contre l'adversaire ꝛc.) was vertheidigt werden kann; Milit. haltbar; (cette position) n'est pas –, ist nicht h., läßt sich nicht vertheidigen; in ꝛc. kann man sich nicht halten; (sa cause) n'est pas –, läßt sich nicht ꝛc.

DÉFENDANT, V. *défendre*.

DÉFENDEUR m. DÉFENDERESSE f. Pal. (celui, celle à qui on a fait une demande en justice, opp. à *demandeur*) der, die Beklagte; le – doit être assigné devant (son juge) der B. muß vor ꝛc. geladen werden; (à l'échéance de l'assignation) le – doit se présenter ꝛc. muß sich der B. vor Gericht stellen.

DÉFENDRE v. a. – qn (le protéger, soutenir contre ꝛc.) vertheidigen, beschützen, in Schutz nehmen; – (ses amis, ses concitoyens, son prince) v.; il vous a bien défendu, il a bien d. votre cause ꝛc. er hat Sie, Ihre Sache gut vertheidigt; (cause) bien défendue, wohl vertheidigt; il me défendit contre (la rage, contre les traits de mes ennemis) il me d. de (leur rage) er vertheidigte mich gegen ꝛc. er schützte mich gegen ꝛc. V. *justifier;* il défend son pain (pt. de qn qui a peu de bien et qui soutient un procès ꝛc. où il s'agit de tout ce qu'il a) fam. er wehrt sich um s. Brod, er ficht, streitet für s. Brod; – (une place, un poste, un passage) (contre l'ennemi) v.; (la place) a été bien défendue, hat sich brav gehalten; (un marais) en défend l'accès, vertheidigt den Zugang dazu; (place) bien défendue, gut vertheidigt; (cette batterie) défend l'entrée du port (de so. qu'on ne peut y entrer sans s'exposer beaucoup) vertheidigt den Eingang in den Hafen; – (sa patrie, son honneur) v.; – (sa vie) v.; fam. (sich sr. Haut wehren); (il le tua) à son corps défendant, indem er sich kämpfend vertheidigte; (er hat ihn aus Nothwehr getödtet); fig. faire qc à son corps défendant (avec répugnance, contre son gré ꝛc.) et. ungern, wider sn. Willen thun; sich zu et. zwingen; (s'il y a consenti) ç'a bien été à son =, so geschah es sehr ungern; so sah er sich dazu gezwungen; P. V. *attaquer;* Bl. (sanglier) défendu (dont la *défense* est d'un autre émail que son corps) mit Hauern von anderer Farbe als der Körper; hure de sables, défendue de gueules, schwarzer Schweinskopf mit rothen Hauern; (garantir, conserver) schützen; (la montagne, cette forêt) défend (la maison) du froid, schützt ꝛc. gegen die Kälte; Mar. défends du Nord, du Sud! (comd pour empêcher que le vaiss. n'approche ou ne gouverne de ce côté-là) von Norden, von Süden abgesteuert, abgehalten! Pal. V. *défaut*. Syn. Un prince sage doit *protéger* le commerce dans ses États, le *soutenir* contre les étrangers, et le *défendre* contre ses ennemis. On *protège* un État en temps de paix, on le *soutient* secrètement, ou on le *défend* ouvertement en temps de guerre. On *défend* ce qui est attaqué; on *soutient* ce qui peut l'être; on *protège* ce qui a besoin d'être encouragé. On est *protégé* par les autres; on peut se – et se *soutenir* par soi-même.

2. (prohiber, interdire qc) verbieten; untersagen; – le duel, le port des armes ꝛc.; den Zweikampf, das Tragen von Waffen v.; – sur ou sous peine de la vie, bei Todesstrafe v.; (armes) défendues, verboten; on a défendu l'or ꝛc. sur les habits, man hat verboten, Gold ꝛc. auf Kleidern zu tragen; – (des marchandises) v.; – sa maison à qn, – le vin à un malade, jemn. s. Haus, einem Kranken den Wein v.; (la raison) nous défend (de faire une injustice) verbietet uns ꝛc.; il lui défendit de paraître, de se présenter jamais devant lui, er verbot ihm, je vor ihm zu erscheinen, sich je vor ihm blicken zu lassen; il lui est défendu de rien écrire (sur ce sujet) es ist ihm verboten, irgend et. ꝛc. zu schreiben; on avait défendu de laisser ou qu'on laissât entrer personne, man hatte verboten, irgend jem. hereinzulassen, daß irgend jem. hereingelassen werde; il défendit de leur faire ou qu'on leur fît le moindre reproche, er verbot, ihnen den geringsten Vorwurf zu machen; daß ihnen der geringste Vorwurf gemacht werde. Syn. On *défend* ce qui ne doit pas se faire, ce qui est mauvais; on *prohibe* ou *défend* ce qu'on pourrait laisser faire; on *inhibe* ce qui ne peut pas se faire, ce qui n'est plus libre.

3. v. r. se – (repousser une attaque, y résister) sich vertheidigen, wehren, verwahren; se – (contre des brigands) sich ꝛc. zur Wehr setzen, sich w.; Milit. se – (pt. d'une place-forte) sich verth.; elle se défend d'elle-même (est bien fortifiée) sie vertheidigt sich von selbst, ist durch ihre Werke geschützt; se – des (mouches) (s'en préserver) die ꝛc. abwehren; se – du (hâle) (s'en garantir) sich gegen die ꝛc. schützen; Man. se – (se dit d'un cheval qui refuse d'obéir, soit en reculant, soit en sautant) stätig, stätisch seyn; Prat. se – au fond, peremtorisch excipiren; fig. se – de qc (se disculper, nier qc) et. läugnen, nicht auf sich kommen lassen; (on l'accuse de cette chose) mais il s'en défend aber er läugnet es, läßt es nicht auf sich kommen; (on dit qu'il est marié) mais il s'en d., er läugnet es aber, gesteht es aber nicht ein; se – de qc, de faire qc (s'excuser de faire ce qu'on nous propose) et. ablehnen; (on l'engagea à le faire) mais il s'en défendit, er lehnte es aber von sich ab; il s'est touj. défendu d'accepter cette commission ꝛc., er hat die Unternehmung dieses Auftrages beständig abgelehnt; (il ne voulait point le faire, mais on l'a prié de si bonne grâce) qu'il n'a pu s'en –, daß er es nicht abschlagen, nicht von sich ablehnen konnte; (ce drap est bon) il n'y a qu'à se – du prix (qu'à disputer sur le prix) nur ist der Preis zu hoch, nur muß erst vom Preise abgedrungen od. abge-

handelt, heruntergehandelt werden; se – de qc (s'empêcher, s'abstenir de ꝛc.) ne pourriez-vous vous – de jouer, de fréquenter cette maison? könnten Sie sich nicht erwehren zu spielen ꝛc.? könnten Sie das Spielen nicht lassen, dieses Haus nicht meiden? se – de la bonne fortune, sich nicht vom Glücke bei Frauenzimmern hinreißen zu lassen.

DÉFENDS ou **DÉFENS** m. E. F. (enclos) Gehäge od. Gehege n; (bois) en – (où il est *défendu* de laisser paître les bestiaux; it. de couper du bois pour son usage) gehägt, verboten; ces (prés, ces vignes) sont en –, sont encore en –, diese ꝛc. dürfen nicht mit Vieh betrieben werden, durch diese ꝛc. darf man nicht gehen, diese ꝛc. sind noch verboten, geschlossen; it. in diesen ꝛc. darf noch nicht gelesen werden; (les chèvres, porcs ꝛc.) sont en tout temps en – (il est *défendu* de les mener en cert. endroits) dürfen zu keiner Zeit in den Wald ꝛc. getrieben werden; eaux, rivières mises en – (où la pêche est *défendue*) Bann-, Häge-wasser n.

DÉFENDU, E a. V. *défendre*.

DÉFENSABILITÉ f. (qualité de ce qui est *défensable* ou *défendable*) Fährigkeit f; it. Haltbarkeit f.

DÉFENSABLE a. 2, E. F. portion de forêt – (qui a pris assez d'accroissement pour n'avoir rien à craindre de la dent des bestiaux) fähriges Stück Wald; Cout. (terre) –, hägbar, V. en *défends*; Milit. V. *défendable*.

DÉFENSE f. (protection, appui qu'on donne à qn, à qc contre ceux qui l'attaquent) Vertheidigung, Gegen-, Schutz-wehr f; prendre les armes pour la – (de son pays) die Waffen zur V. ꝛc. ergreifen; voler à la – (d'une province) zur V. ꝛc. herbei eilen; s'armer pour la commune –, sich zur gemeinschaftlichen V. bewaffnen; prendre la – (de l'innocent, du faible, de ses amis) die V. ꝛc. übernehmen; – de soi-même, Selbstvertheidigung od. Nothwehr f; (les droits) de la juste –, der Nothwehr; se mettre en – (en état de se *défendre*) sich in V-sstand setzen; être hors de – (n'être pas en état de *d.*) nicht im Stande seyn, sich zu vertheidigen; außer dem V-sstande seyn; (place) de –, qui est de – (qui peut être *défendue*) haltbar; (la place) est en état de – (fortifiée de man. à pouvoir être *défendue*) ist im V-sstande; il a fait une belle – dans cette place (une belle résistance) er hat diese Festung schön vertheidigt; (ce soldat, ce corps) a fait la plus belle –, hat sich sehr gut vertheidigt, sehr tapfer gewehrt; fig. faire une belle – (résister long-temps à qc proposition ou sollicitation) jemds. Aufforderungen, Anreizungen lange od. standhaft widerstehen; Bot. V. *armes*; Ch., H. n. –s (du sanglier) de l'éléphant ꝛc. (dents extérieures dont ils se serv. pour se *défendre*) Hauer, Hauzähne m. pl; (Ch. Gewäff od. Gewerf n.); – (de l'éléphant) Fangzähne m. pl; Couv. (corde à laq. l'ouvrier s'attache, quand il va sur un toit où il y a du danger) Haltseil n; it. (corde au bout de laq. pend une latte, serv. à avertir les passants de s'en éloigner) Warnseil n; E. F. (ce bois) est en – (n'est plus en *défends*) ist wieder für den Viehtrieb geöffnet, kann wieder mit Vieh betrieben werden; Fort. (ce qui sert à couvrir les ouvrages et les soldats qui défendent une place) V. f; Schirmwerk n; (les parapets, les demi-lunes ꝛc.) sont les –s (d'une place) sind die Sch-e ꝛc.; abattre, ruiner les –s, die Sch-e niederschießen, zerstören; les –s sont ruinées (ne peuvent plus couvrir les soldats) die Sch-e sind zerstört; les flancs sont les –s du (bastion) die Streichlinien sind die Sch-e eines ꝛc.; – de front (où l'on a l'ennemi en face) gerade V.; vordere Sch-e; – de flanc (qui découvre le flanc des soldats qui attaquent un ouvrage) Seitenschirmwerke n. pl; Seiten f. pl; V., V. *ligne*; Mar. –s ou boute-dehors (longues perches armées de crocs ꝛc.) V. *boute-dehors*; –s, ou cordes, colliers de – (cordes tortillées en rond com. un collier, qu'on met en avant des chaloupes ꝛc. à la place des *d-s* ord.) Leguan m. um den Vordersteven eines Bootes ꝛc.; it. (pièces de construction) Wriefhölzer n. pl; it. (bouts de câbles ou paquets de cordes qu'on laisse pendre le long des flancs d'un navire, pour empêcher l'effet du choc) Wursten, Wielen und Kransen zum Aushängen; Pal. (preuves ou raisons; ce qu'on emploie pour soutenir son droit) ord. pl; Verantwortung f; – péremptoire (qui tranche toute difficulté) entscheidende V.; donner, fournir ses –s, se. V. einreichen, übergeben; fournir des répliques aux –s, eine Gegenantwort auf die V. geben; (les exceptions sont sur la forme) les –s sont sur le droit, die V. (betreffen) das Recht, den Hauptgegenstand des Streites; – au contraire (lorsque l'appelant a la liberté de proposer ses d-s contre ce qui a pu être dit à son préjudice) Freiheit der V. gegen das, was in einem Spruche zum Nachtheil einer Partei gesagt seyn konnte, V. *arrêt*, *atténuation*; 2. (jugement qu'on obtient pour empêcher pendant un temps l'exécution d'un autre jugement) Einhaltungsurtheil n; Sistirungsbefehl m; Inhibition f; Hemmungsspruch m, H.-urtheil n; avoir, obtenir des –s (ou des *d-s* générales) einen Schutzbrief erhalten, auswirken; faire signifier, faire lever des –s, ein Hemmungsurtheil ꝛc. eröffnen lassen, bei Gericht erheben l.; 3. Bl. hérisson en – (roulé sur lui-même) zusammengerollter Igel; – (prohibition) Verbot n; – (de porter de l'or, des armes) V.; – (des duels) V.; il y a des –s, on a fait des –s, es sind V-e da, man hat V-e ergehen lassen; publier des –s, V-e bekannt machen, ausrufen lassen; (vous avez agi) contre la –, gegen das V. Syn. Dès que la *prohibition* de ces denrées fut décrétée, il fut fait *défense* d'en introduire. – est le terme générique, il appartient à tous les genres de style; *prohibition* est du style réglementaire, et *inhibition* du style de chancellerie.

DÉFENSEUR m. (qui *défend*, qui protège qn, qc) Vertheidiger, Beschützer, Beschirmer, Verfechter m; – (de la patrie, de la foi) V. (Vaterlands-v. ꝛc.); – (de la justice, de la vérité) V. od. Verf.; (vous avez eu lui, en elle un bon –, an ihm einen guten V., an ihr eine gute V-inn; H. eccl. (pers. chargée par état de veiller aux intérêts d'une église ꝛc.) Schirmvogt m: (les rois de la Grande-Bretagne) ont conservé le titre de – de la foi (donné en 1521 à Henri VIII, par Léon X) haben den Titel, Beschützer des Glaubens, beibehalten; Jur. – officieux ou nommé d'office (qui fait, auprès des tribunaux criminels, l'office de défendre les accusés) der verpflichtete, gerichtlich aufgestellte, von Amtswegen ernannte V., Defensor od. Sachwalter. [inus. V. *défensif*, *ve*.

DÉFENSIBLE a. 2 (serv. à la *défense*)

DÉFENSIF m. Chir. (bandage pour *défendre* les yeux après une opération) Schutzverband (der Augen), Verband über die Augen, über eine Wunde m.

DÉFENSIF, VE a. (fait pour la *défense*, m. pu.) zur Vertheidigung dienend; defensiv; traité –, alliance défensive, V-svertrag m; V-sbündniß n, V. *armes*, *guerre*, *ligue*; Guerr. ꝛc. art – (où l'on se borne à la *défensive*) V-skunst f; Méd. remèdes –s (appliqués pour empêcher une inflammation) Schutz-, Vorbeugungs-mittel n. pl; 2. défensive f. (disposition à se défendre, à ne faire que se défendre) être sur la –, se tenir sur la –, sich vertheidigungsweise od. defensiv verhalten, blos verth. zu Werke gehen. [V. *défensive* (2).

DÉFENSIVEMENT adv. (en se *défendant*)

DÉFÉQUER (-ké) Chim. – une liqueur (la purifier, en ôter les *fèces* ou impuretés) die Hefen, den Bodensatz von einer Flüssigkeit absondern; eine Fl. klären, abklären, abhellen.

DÉFÉRANT, E a. (qui *défère* ou cède) p. u. nachgiebig; esprit doux et –, humeur douce et –e, sanfter und n-er Mensch, sanfte und n-e Gemüthsart.

DÉFÉRENCE f. (égard, condescendance) Nachgeben n; Folgsamkeit, Ehrerbietigkeit, Nachgiebigkeit, Gefälligkeit, Ehrerbietung und Achtung f; ehrerbietige N-t od. Rücksicht f; avoir de la – pour (l'âge, la qualité, le mérite de qn) eine eh. N. gegen ꝛc. zeigen; rendre à qn de grandes –s, jemn. große Eh. bezeigen; c'est par – pour lui, par – pour ses avis que je le fais, ich thue es aus Eh. gegen ihn, aus Achtung für se. Meinung, sn. Rath; vous lui devez de la –, Sie sind ihm eine eh. N. schuldig; (ses bontés pour vous) vous imposent la –, de la – pour ses volontés ꝛc., macht Ihnen eine eh. Folgsamkeit gegen sn. Willen zur Pflicht; il a beauc. de – pour (sa sœur) er ist gegen ꝛc. sehr nachgiebig, gefällig. Syn. V. *complaisance*.

DÉFÉRENT a. m. Astron. anc., cercles –s (qui portent la planète avec son épicycle) Astron. n. ellipses, angenommene Kreisbahnen der Sonne und der Planeten um die Erde, als ihren Mittelpunkt, nebst ihren Epicykeln; Astron. n. elliptische Bahnen der Planeten um die Sonne; cercle – des nœuds (cercle ou orbe qu'on imaginait dans le ciel, pour expliquer la révolution des nœuds de la lune en 15 ans) Knotenbahn f; Anat. canaux ou vaisseaux –s (canaux excréteurs du sperme) Saamengänge m. pl; Hydr. V. *canal*; 2. Mon. m. (marque de la fabrique) Münzzeichen, Zeichen des Münzortes n.

DÉFÉRER v. n. (avoir de la *déférence*, céder à ꝛc.) (aus Gefälligkeit, Ehrerbietung und Achtung) nachgeben; ehrerbietige Rücksichten nehmen; it. willfahren, gewähren; it. beistimmen, beipflichten; – à qn, à l'âge, à la dignité, au mérite de qn, jem. aus Achtung, Ehrerbietung n.; aus A. für das Alter, die Würde, das Verdienst einer Person n., sich willfährig bezeigen; je défère à votre (sentiment, à votre avis) à son opinion, ich stimme od. pflichte Ihrer ꝛc. bei; ich folge Ihrem ꝛc., richte mich nach Ihrem ꝛc.; ich lasse mir se. Meinung gefallen ꝛc.; il a –é au jugement (de ses amis) er hat sich dem Urtheile ꝛc. unterworfen; 2. v. a. (donner, décerner) verleihen, übertragen, zuerkennen; – des dignités, des honneurs à qn, Würden verleihen, Ehrenbezeigungen z.; – la couronne (à un prince) die Krone üb.; (les cardinaux) lui déférèrent le pontificat, übertrugen ihm die päpstliche Würde; (les Romains) déférèrent le consulat à Scipion et l'honneur du triomphe à Pompée (avant l'âge) übertrugen dem Scipio das Consulat, und erkannten dem Pompejus die Ehre des Triumphes ꝛc. zu; on déférait le triomphe (aux chefs victorieux) erkannte man den Triumph zu; on ne doit pas – à la créature les honneurs divins, Geschöpfen muß man

keine göttliche Ehre erzeigen; 3. Pal. — le serment à qn (s'en rapporter à son serment) jemn. den Eid auflegen od. auferlegen; — qn en justice, à l'inquisition ꝛc. (le dénoncer) jem. bei Gericht belangen, verklagen; bei der Inquisition ꝛc. angeben. Syn. V. *conférer*.

DÉFERLER v. a. (les voiles) Mar. (les déployer) losmachen, losbinden; (voile) —ée, losgemacht; on —e le petit hunier, man macht od. bindet das Vormarssegel los; 2. v. n. Mar. (se dit d'une lame qui se déploie avec impétuosité et se résout en écume) sich brechen, zerschellen; la lame —e, die Woge bricht sich od. zerschellt und löset sich in Schaum auf.

DÉFERMER v. a. (un bateau) Riv. (détacher la corde qui le tient attaché aux anneaux de fer ꝛc.) los-binden, -machen, -schließen.

DÉFERRER v. a. un cheval ꝛc. (lui ôter ses fers) einem Pferde ꝛc. die Eisen, Hufeisen abnehmen, abbrechen, losmachen; on l'a —é des quatre pieds, man hat ihm die Eisen an allen vier Hufen abgenommen, abgebrochen; — un javelot, die eiserne Spitze von einem Wurfspieße abmachen; être —é d'un œil (avoir un œil de moins) pop. einäugig seyn; fig. (rendre muet, interdit, confus) aus der Fassung, zum Schweigen bringen; fam. jemn. das Maul stopfen; vous l'avez —é, Sie haben ihn aus der F. gebracht ꝛc.; il a cru me —, mais je l'ai —é lui-même, er glaubte mich in die Enge zu treiben, ich habe ihn aber selbst zum Verstummen gebracht; 2. v. r. se — (perdre son *fer*) ein Eisen verlieren; (ce cheval) est sujet à se —, schlägt die Eisen gerne los, V. *pied* (2): (ce lacet, cette aiguillette) se —e (la ferrure s'en détache, se défait) der Stift od. Senkel geht von ꝛc. los; fig. V. *se décontenancer*.

DÉFET (-è-) m. ord. pl. (feuilles superflues d'un livre, qui restent après que les *assemblages* sont faits) Defecte, Defect-, Ergänzungs-bogen m. pl; il reste beauc. de —s, es sind viele Defectbogen übrig geblieben.

DÉFEUILLAISON f. Néol. (chute des feuilles) Abfallen n. der Blätter, des Laubs.

DÉFEUILLER v. a. V. *effeuiller*.

DEFFAIS m. pl. Féod. (pêcheries des seigneurs) Häge-wasser n, -teich m; 2. qf (bois en défends) Häge-holz n, -schlag, -wald m.

DEFFERGER v. a. v. V. *défrayer;* it. *secourir;* it. tirer des *fers*.

DEFFUBLER v. a. v. V. *découvrir*, *dévêtir*.

DÉFI m. (appel, provocation à qc) Aus-, Heraus-forderung f; envoyer un — à qn, lui faire un —, jemn. eine A., einen A-sbrief, Fehdebrief, Absagebrief zuschicken, jem. herausfordern, V. *cartel;* il lui a fait un — à la paume, aux échecs ꝛc., er hat ihn auf eine Ballpartie, auf eine Partie Schach herausgefordert; er will es im Ballspiele, im Schachspiele mit ihm aufnehmen; accepter le —, die A. annehmen; fig. je vous mets au — de le prouver (je vous en défie) ich fordere Sie auf es zu beweisen; H. m. — d'armes (provocation au combat, entre particuliers) die A. zum Zweikampfe; détails d'un — d'armes, einzelne bei einer A. gebräuchliche Umstände.

DÉFIANCE f. (soupçon, crainte d'être trompé par qn ou qc) Mißtrauen n; Argwohn m; (à ce discours) je conçus de la —, j'entrai en —, cela excita ma —, faßte ich ein M., einen A., schöpfte ich A.; das machte mein M., meinen A. rege; témoigner de la —, être dans la —, M. od. A. verrathen, äußern, ein M., einen A. hegen; (ce propos) me mit en —, me fit concevoir de la — de ce qu'il avait dit, machte mich mißtrauisch, gab mir ein M., einen A. gegen das, was er gesagt hatte, flößte mir M. ein; (il y a été trompé) il a de la —, nun traut er nicht mehr, jetzt ist er mißtrauisch; P. — est mère de sûreté (pour ne pas être trompé, il ne faut pas se confier trop légèrement) wer nicht zu viel traut, wird nicht betrogen; P. trau, schau, wem; 2. (doute, crainte que qc n'ait pas les qualités nécessaires pour un cert. effet) M.; avoir une juste — de ses propres forces, ein gegründetes M. in s. eigenen Kräfte setzen, V. *méfiance*.

DÉFIANT, **E** a. (qui se *défie;* qui craint touj. qu'on ne le trompe) argwöhnisch, mißtrauisch; c'est un homme —, une femme fort —e, ein m—er Mensch, eine sehr m—e Frau; (l'expérience et la réflexion) nous rendent —s, machen uns m., V. *méfiant*.

DÉFICIENT, **E** a. V. *défectif*.

DÉFICIT (-ite) (*latin*) m. inv. (ce qui manque) Ausfall, Abgang m; das Fehlende, Deficit n; Rest, Receß m; it. Manco m; il y a un grand — dans sa caisse, dans les revenus de l'État ꝛc., telle somme y est en —, es ist ein großer A., ein großes D., es fehlt viel in s. Kasse, an den Staatseinkünften, es fehlt daran die und die Summe; le — est de (deux mille écus) das F. beträgt; il y a plus. — dans (cet inventaire) es fehlen verschiedene Stücke aus ꝛc.; (telles pièces ou quotes) y sont en —, fehlen daran; combler un —, einen Rest od. Receß, it. einen Ausfall decken.

DÉFIEMENT, **DÉFÎMENT** Cout. v. V. *défi*, *provocation*.

DÉFIER v. a. (provoquer au combat, faire qc *défi*) aus-, heraus-fordern; il vint le — à un combat singulier, er forderte ihn zu einem Zweikampfe heraus, il l'envoya — par (un gentilhomme) er ließ ihn durch ꝛc. h.; il le défia au (trictrac) er forderte ihn auf ꝛc. h.; ils se sont —és au (piquet, à la paume, à la course ꝛc.) sie haben einander auf ꝛc. herausgefordert; — qn à boire, à qui courra ou sautera le mieux, jem. auffordern od. h. mit ihm in die Wette zu trinken, zu laufen, zu springen, es im Trinken mit jem. aufnehmen; Mar. — l'ancre du bord (le garantir contre le choc de l'ancre) den (vor dem Krahn hängenden) Anker vom Bord abhalten; 2. — qn de qc (lui déclarer qu'on ne le craint point, qu'il ne saurait ou n'oserait faire qc) jemn. erklären, daß man ihm et. nicht zutraue; je vous —e de me surprendre, de deviner ce qu'il m'a dit, Sie sollen mich gewiß nicht ertappen, Sie errathen gewiß nicht, was er mir gesagt hat, ich wette, Sie errathen nicht ꝛc.; je vous —e de lever cette pierre, de le frapper, je vous en —e, heben Sie einmal diesen Stein auf, schlagen Sie ihn, wenn Sie es wagen, Sie werden es wohl bleiben lassen, diesen Stein aufzuheben, ihn zu schlagen, das lassen Sie wohl bleiben; je le —e d'apporter plus de soin à cette affaire que moi (il ne saurait y apporter plus de soin que j'y en ai mis) ich will einmal sehen, ich will gerne sehen, ob er diese Sache besser besorgen, mehr Fleiß darauf verwenden wird, als ich; P. (lorsque qn propose de faire qc d'extraord. ꝛc. et qu'il demande si on l'en *défie*) il ne faut jamais — un fou (de peur de le porter à qc excès) einen Narren muß man nie herausfordern, einem Narren ist alles möglich; fig. (braver qc de dangereux, s'y exposer hardiment, lutter contre) — (le danger, la mort, l'adversité) dem ꝛc. trotzen, Trotz bieten; 3. v. n. —e de vent! (comd. de mettre le vaiss. de façon que le vent ne donne point dans les voiles) vom Winde abgehalten! laßt den Wind nicht in die Segel schlagen! (le vent) —e de la côte (vient de la côte) weht od. kömmt von der Küste her; 4. v. r. se — (avoir de la *défiance*, suspecter) nicht trauen, ein Mißtrauen in ꝛc. setzen; je me —e de ses (caresses, de ses louanges) ich traue s. ꝛc. nicht; (c'est un homme) dont il faut se —, dem man nicht trauen darf, dem nicht zu trauen ist; défiez-vous (des flatteurs) trauen Sie den ꝛc. nicht; il se —e de tout, et l'autre ne se —e de rien, er setzt in alles ein M., und der Andere in nichts; ils se défient l'un de l'autre, es traut keiner dem andern; se — de soi-même, de ses forces, de son esprit ꝛc., sich selbst nicht trauen, in sich selbst, s. Kräfte, s. Einsichten ein M. setzen; Mar. se — (être en garde et prendre ses précautions pour écarter qc accident) Acht geben, auf seiner Hut seyn; 5. se — (se douter, prévoir) vermuthen, ahnen, denken, sich einbilden, sich einfallen lassen; je ne me serais jamais —é qu'il (fût si faux) ich hätte nie gedacht od. vermuthet, mir nie eingebildet, daß er ꝛc.; je ne me défiais pas de (ce malheur) ich ahnete ꝛc. nicht; (il avait promis de le faire) mais je commençais à me — du contraire, ich fing aber an, das Gegentheil zu besorgen, V. *méfier*.

DÉFIGUREMENT m. (t. de Mme de Sévigné; act. de *défigurer;* état de ce qui est *défiguré*) inus. Verunstaltung, Entstellung f.

DÉFIGURÉMENT adv. (d'une manière *défigurée*, illisible) auf eine verunstaltete, entstellte Weise.

DÉFIGURER v. a. (gâter la *figure*, les traits) verunstalten, entstellen; — (une statue, un tableau) v.; (la petite vérole) l'a —é, haben ihn verunstaltet, entstellt; (nez, visage) —é, verunstaltet; (corrigez la nature) sans la —, aber verunstaltet sie nicht; fig. (il a voulu corriger, traduire cet ouvrage) et il l'a tout —é, hat es aber ganz verunstaltet; — (les mots, un passage) v.

DÉFILAGE m. Pap. (act. de déchirer les chiffons dont on fait le papier) Zerstückelung od. Zerstoßung f. der Lumpen od. Hadern.

DÉFILÉ m. (passage étroit, où il ne peut passer que peu de pers. de front) enger Weg od. Paß, Engpaß, Hohlweg m; le — était occupé par l'ennemi, der Paß war vom Feinde besetzt; il gardait le —, er bewachte den P., hielt den P. besetzt; s'assurer, se rendre maître d'un —, sich eines Passes versichern, bemeistern; être pris dans un —, in einem Hohlwege ꝛc. gefangen werden; attendre l'ennemi à un —, den Feind an einem H. erwarten; (l'armée) s'engagea dans un —, passa par un —, schlug einen H. ein, zog durch einen H.; faire garder l'entrée du —, den Eingang des Passes besetzen lassen; (attaquer) avec un front égal à l'ouverture du —, mit einer der Weite des Passes gleichen Linie; (c'est un grand désavantage) d'être attaqué dans un —, in einem engen Passe angegriffen zu werden; la tête du — (par opp. à l'*entrée*) der Ausgang des Passes ꝛc.; (pays) plein de —s, voll enger Päße; Papet. (masse de chiffons défilés) zerstoßene Lumpenmasse, Lumpenbrei m; fig. (situation embarrassante) Verlegenheit; fam. Klemme f; étrange —, sonderbare V.; comment n'a-t-elle pas aperçu le — dangereux (où elle s'engageait) wie konnte sie die gefährliche Lage nicht sehen ꝛc.?

DÉFILEMENT m. Fort. (méthode pour préserver un ouvrage de l'*enfilade*) Sicherstellung (eines Werkes) vor dem Bestreichen des

Geschützes f; 2. Milit. (marche en colonnes d'une troupe qui défile) Defiliren, Vorbeiziehen n.

DÉFILER v. a. (ôter le fil, le cordon passé dans qc) ausfädeln; – (des perles) abreihen, anfer.; – (un collier) abperlen, auseinander machen; P. V. *chapelet;* Chand. – (les chandelles) (les ôter des broches, quand elles sont finies) von den Lichtspießen abnehmen; Milit. – (un ouvrage) (le garantir de l'*enfilade*) vor dem Bestreichen des Geschützes sicherstellen; 2. v. n. Milit. (aller à la *file* ou sur un petit front) Mann für Mann od. in schmalen Gliedern aufmarschiren; hinter einander her od. vorbei ziehen, defiliren; (les troupes) défilèrent six à six, ~ par (telle rue) zogen, je sechs und sechs Mann, durch ~; (le passage de la montagne est si étroit) que les soldats ne purent – que deux à deux ~, daß die Soldaten nur zwei und zwei marschiren konnten; (l'armée fut obligée) de – à chaque instant (à cause des marais et des bois) alle Augenblicke defiliren, in schmalen Gliedern aufm.; – par rangs (tous ceux d'un rang marchant les 1^{rs}, ensuite un autre rang ~) gliederweise b., aufm.; – par files (lorsqu'un nombre de files marchent ensemble, puis un autre nombre pareil ~) reihenweise b.; (après la revue) on fit – les troupes dix à dix, elles défilèrent par compagnies, ließ man die Truppen je zehn und zehn Mann vorbeiziehen; sie zogen compagnienweise vorbei; (les vaisseaux) défilèrent l'un après l'autre, segelten hinter einander her, nach einander vorbei; 3. m. V. *défilement* (2). [Ende gehen.

DÉFINER v. n. (finir, mourir) inus. zu

DÉFINI m. (chose *définie*) das Bestimmte, Ausgemachte; le – est opposé à (l'indéfini) das B. ist dem ~ entgegengesetzt.

DÉFINI, E a. (déterminé) entschieden; it. definitiv, bestimmt; (nombre) – (quantité) –e, best.; (il viendra bientôt) mais il n'y a point de temps –, le temps n'est pas –, aber es ist keine Zeit b., die Zeit ist nicht b.; Bot. pistils –s, étamines –es (qu'on peut compter) Griffel, Staubfäden von b–r Anzahl; Gr. –, ou prétérit – (parfait simple ou historique, qu'on emploie pour exprimer une chose faite dans un temps déterminé et entièrement passé; ex. je *fins hier*) b. vergangene Zeit.

DÉFINIR v. a. (marquer, déterminer, pt. du temps, du lieu qu'on fixe pour qc) bestimmen; (Dieu) a défini (le temps et le lieu auquel cela arrivera) Gott hat ~ bestimmt; (l'heure) n'est pas définie, ist nicht bestimmt; 2. – (une chose) (en expliquer l'essence ou la nature par son genre et sa différence) erklären, definiren, b., einen bestimmten Begriff von ~ geben; on définit le cercle (une figure ~) man gibt von einem Kreise diesen Begriff, er sey ~; fig. – (un homme) (le faire connaître par ses qualités, bonnes ou mauvaises) schildern, abschildern; je vais vous – (cet homme) en deux mots, ich will Ihnen ~ mit zwei Worten sch.; (c'est un homme si inégal) qu'on ne saurait le –, daß man ihm keinen best–n Charakter beilegen kann; 3. (décider) entscheiden, festsetzen, bestimmen; (les conciles) ont défini que ~, haben entschieden, festgesetzt, bestimmt, daß ~; (les questions) définies (par l'Église) entschieden.

DÉFINISSABLE a. 2 (que l'on peut *définir*) bestimmbar, wovon sich ein Begriff geben läßt.

DÉFINISSEUR m. (qui *définit*, qui aime à *définir*) Begriffgeber m; der gern definirt od. Begriffe gibt.

DÉFINITEUR m. II. eccl. (conseiller du général ou du provincial, dans qq ordres religieux) Definitor (Beisitzer, Beistand) m; –s généraux (que chaque chapitre provincial députe au chapitre général, pour régler les aff. de tout l'ordre) Generaldefinitoren m. pl. (Oberbeisitzer) V. *définitoire.*

DÉFINITIF, VE a. Pal. (qui décide ou juge le fond d'un procès; opp. à *préparatoire* ou *provisoire* ~) id. entscheidend; arrêt, jugement –, sentence définitive, e–r Bescheid, e–s, schließliches Urtheil od. End-urtheil, e–r Spruch. V. *préparatoire;* 2. en –ve (qf en *définitif*, moins usité) adv. (par jugement *définitif*) il a gagné son affaire en –ve, elle a été jugée en –ve, er hat s. Proceß durch ein Endurtheil gewonnen, er ist abgeurtheilt, durch ein E. entschieden worden; 3. en –, (enfin, *définitivement*) schließlich; en –, (il fut conclu que ~) schließlich od. endlich ~; 4. en – (en résultat) en –, que voulez-vous? also was wollen Sie eigentlich?

DÉFINITION f. Log. (explication de la nature d'une chose par son genre et sa différence) Begriffsbestimmung, Erklärung, Definition f; Begriff m; – de l'homme, de l'ame, Bestimmung des Begriffes Mensch, Seele; – (d'une science) D., Best. des Begriffes ~; – juste, exacte, fausse, vague, insuffisante, richtige, genaue, falsche, schwankende, unzureichende D. od. Begr.; – claire, nette, obscure, imparfaite, klarer, deutlicher, dunkler, unvollkommener Begriff; – de mots ou de noms (qui en expliquent le sens) Worterklärung f; (le géomètre commence) par la – des mots, mit der W.; – de choses (énumération de cert. caractères ou attributs propres à distinguer la chose *définie* de toute autre chose) Sacherklärung; – du cercle ~, Erklärung vom Kreise, Definition des Kreises; – (d'un cristal, d'une plante) Beschreibung f; Rhét. (lieu commun, propre à la preuve, qui consiste à expliquer la nature du sujet que l'on traite) B. (einer Sache nach ihren verschiedenen Eigenschaften, Wirkungen) D.; (il y a différentes sortes) de –s oratoires, rednerischer D–en; 2. (décision, règlement) Entscheidung f; Ausspruch m; –s (du concile de Trente) E–en od. Aussprüche.

DÉFINITIVE f. V. *définitif.*

DÉFINITIVEMENT adv. (en jugement *définitif*) entscheidend, definitiv; (l'affaire) a été jugée –, ist e. abgeurtheilt, durch ein Endurtheil entschieden worden.

DÉFINITOIRE m. II. eccl. (assemblée de *définiteurs*) Versammlung der Definitoren f; (cela) fut ainsi réglé dans le –, wurde in der V. der D. so festgesetzt; – général (tenu par les *généraux*) V. der General-D.

DÉFLAGRATEUR m. Phys. (appareil électrique produisant des effets surprenants de combustion) Abbrenner, Reinbrenner, Deflagrator m.

DÉFLAGRATION f. Chim. (opération par laq. un corps est brûlé avec flamme) it. f; Ab-, Rein-brennen n; Abbrennung f.

DÉFLÉCHI, E a. Anat. Bot. (recourbé) um-gebogen, nieder-g.; muscle –, rameau –, tige –e, um–er Muskel ~; fig. (dans J.J. Rousseau: détourné de sa direction naturelle) ab-, weg-geleitet, von der Richtung abweichend.

DÉFLÉCHIR v. a. (courber sur le côté) auf die Seite biegen; fig. (arrêter, intimider, détourner du but) aufhalten, abschrecken ~; 2. v. r. se –, Bot. (pt. d'une tige qui se courbe) sich biegen od. krümmen, krumm werden.

DÉFLEGMATION f. Chim. (act. de *déflegmer*) Entwässerung, Befreiung von wässerigen Theilen f; Absonderung wässeriger Theile f; Deflegmiren n; – ou d'un acide (concentration) E. od. Verstärkung f.

DÉFLEGMER v. a. Chim. (un corps, une substance) (en enlever le *flegme*, la partie *flegmatique*) entwässern, von s. wässerigen Theilen befreien; – (de l'esprit de vin) e. od. reinigen; – (de l'acide vitriolique) (le concentrer) entwässern od. verstärken.

DÉFLEURAISON f. ou DÉFLEURISSEMENT m. Bot. (chute ou temps de la chute des *fleurs*) Verblühen, Abblühen n; Abfallen der Blüten n; l'époque de la –, die Zeit des Abblühens f.

DÉFLEURIR v. n. (perdre sa *fleur*) verblühen, abblühen; (la vigne commence) à –, est défleurie, zu v., abzublühen, hat verblüht, abgeblüht; 2. v. a. (faire tomber la fleur) abblüten, der Blüten berauben; (la gelée) a défleuri (les abricotiers ~) hat ~ abgeblütet, ihrer Blüten beraubt; – des prunes, (lorsqu'on les touchant on en ôte la fleur) das Blaue, den zarten Anflug oder Ueberzug von den Pflaumen abwischen; (en touchant ces fruits) vous les défleurissez, wischen Sie den zarten Ueberzug davon weg.

DÉFLEXION f. Phys. (changement de direction) Abweichung f; – (des rayons de la lumière) (que Newton a nommée *inflexion* et d'autres *diffraction*) A.

DÉFLORAISON f. Bot. V. *défleuraison.*

DÉFLORATEUR m. Néol. (qui *déflore*) Schwächer, Entjungferer m.

DÉFLORATION f. (act. de *déflorer*) Entjungferung, Schwächung f; réparer le crime de –, das Verbrechen der E. wieder gut machen.

DÉFLOREMENT m. (act. de *déflorer* et résultat de cette act.) Schwächen n; Verlust der Jungfrauschaft m; Féod. V. *cuissage;* le droit de – (ce droit déjà converti, au 14e siècle, en prestation pécuniaire, fut définitivement aboli par la Constituante, le 4 avril 1789) das Entjungferungsrecht ~, Recht der Brautnacht.

DÉFLORER Pal. (ôter la *fleur* de la virginité) der Jungfrauschaft berauben; fam. entjungfern.

DÉFLUER v. n. Astron. (s'éloigner touj. plus de la conjonction) vorbeilaufen, abweichen.

DÉFLUXION f. Méd. V. *fluxion.*

DÉFOLIATION f. V. *effeuillaison.*

DÉFONÇAGE m. Agr. (act. de *défoncer* un terrain) tiefes Umgraben, Stürzen eines Stückes Land n. [gradé) beschädigt.

DÉFONCÉ, E a. (chemin) (rompu, dé-

DÉFONCEMENT m. (act. de *défoncer*) (d'un tonneau) Ausschlagen, it. Einschlagen, Einstoßen n; Corr. – (des peaux) wiederholtes Einweichen, V. *défoncer;* Minér. – (puits souterrain) Gesenk n.

DÉFONCER v. a. un tonneau, un baril ~ (ôter le fond, les douves qui serv. de fond) den Boden eines Fasses ausschlagen, it. einschlagen, einstoßen; (le lit) est –é, hat keinen Boden mehr, der Boden ~ ist herausgefallen, herausgebrochen; Corr. – une peau (l'humecter à plus. reprises, pour lui donner le refoulement) eine lohgare Haut mehrere Male anfeuchten (ehe sie gewalkt wird); Jard. – (un terrain) (le fouiller pour en ôter les pierres et les gravois et y mettre du fumier ou de bonnes terres) tief umgraben, stürzen; Mar. – (se dit d'un vent violent qui fait crever le *fond* de voiles) die Segel zerreißen, sie aus dem Leib wehen.

DÉFORMATEUR, TRICE s. a. (qui *déforme*) der, die aus der Form bringt, entstellt, verunstaltet.

DÉFORMATION f. Bot. Méd. V. *monstruosité*.

DÉFORMER v. a. (un chapeau, un soulier) (en gâter, corrompre la forme) aus der Form bringen; 2. v. r. se – (perdre sa forme) (votre chapeau ꝛ) se –e, kömmt aus der Form.

DÉFORTIFIER v. a. (démolir les *fortifications*) v. die Werke zerstören.

DÉFORTUNE f. V. *malheur*; –é V. *malheureux*.

DÉFOUETTER v. a. (dé-foa-té) (un livre) Rel. (ôter la ficelle qui a servi à le serrer ou *fouetter*) ausschnüren, die Schnüre von ꝛ abnehmen, losmachen.

DÉFOUIR v. a. (déterrer ce qui était enfoui) v. ausgraben, wieder aus der Erde ꝛ hervorscharren. [*ler aux pieds*.

DÉFOULER v. inus. V. *opprimer*; *fou*-

DÉFOURNEMENT m. Boul. (act. de *défourner*) Ausschieben n. des Brodes.

DÉFOURNER v. a. (du pain) (tirer du four) ausschieben, aus dem Ofen holen; on n'a pas encore –é, man hat noch nicht ausgeschoben; il faut – (les verres) man muß ꝛ aus dem Ofen nehmen; 2. v. r. se –, Bill. (faire passer la bille de l'autre côté de la sonnette) sich ausschieben; den Ball von hinten her durch die Pforte treiben; il faut se – pour buter, man muß ꝛ, um zu treffen, V. *fournier*.

DÉFOURNIS m. Mar. (défaut du bois dans cert. parties d'une pièce) Fehler m. am Holze (eines Schiffes).

DÉFOURRER (-fou-ré) v. a. Batt. d'or (les feuilles de velin) (les retirer de leur enveloppe) aus der Quetschform herausnehmen; Mar. – (les câbles, les mâts) (en ôter la fourrure) abkleiden; die Bekleidung von ꝛ abnehmen.

DÉFRAI m. (paiement de la dépense de qn, d'une maison, d'un équipage) p. u. Bezahlen n. der Wirthschaftskosten; Freihalten n, F-tung, Verköstigung f, freier Unterhalt.

DÉFRANCISER v. a. Néol. (faire perdre les mœurs, le langue, les opinions *françaises*) des französischen Charakters berauben; — (un mot) (le rayer de la langue française) aus der französischen Sprache streichen; 2. v. r. se – (perdre les qualités de Français) die Eigenschaften eines Franzosen verlieren; fig. (renoncer au genre français) die französische Art, das Franzosenthum aufgeben.

DÉFRAUDATION f. (t. de Frédéric le Grand; act. de tromper, de dépouiller) Betrügen n; Betrügerei f; it. Com. (importation ou export. clandestine de marchandises sujettes à des droits) Schmuggeln n; it. Uebertretung der Zollgesetze, Defraudation f; Unterschleif m.

SE DÉFRAUDER v. r. (se détromper) v. einen Irrthum ablegen, einsehen.

DÉFRAYER (fré-ié) v. a. (payer, rembourser la dépense de qn) die Zehrungskosten für jem. bezahlen od. sie ihm vergüten; jem. freihalten; – un ambassadeur, einem Gesandten fn. Unterhalt od. Aufwand vergüten, ersetzen; (cette somme) est pour vous – du voyage, de vos dépenses, ist bestimmt, Ihre Reisekosten, Ihre Auslagen zu o.; (il voyage avec eux) et ils le défraient de tout, und sie halten ihn in allem frei; (ces acquisitions) le défraieront de la guerre, des dépenses de la guerre, werden ihn für die Kriegskosten schadlos halten; fig. – la compagnie, la – de bons mots (l'amuser, l'entretenir) die Gesellschaft belustigen; m. p. (la faire rire, it. lui servir de risée) ihr zu lachen geben; it. ihr zum Gelächter (fam. zum Narren) dienen; (cela est bon) pour – la compagnie, um der Gesellschaft Stoff zum Lachen zu geben.

DÉFRAYEUR m. (qui *défraie*) p. u. Bezahler des Aufwandes, Freihalter m.

DÉFRÉLER v. a. V. *déferler*.

DÉFRICHAGE ou DÉFRICHEMENT m. (act. de *défricher*; ce qu'on fait pour mettre en valeur une terre inculte) Umbrechen, Urbarmachen n; U-chung f; Neu-bruch, -bau m; – (d'un bois) Ausrotten und Urb. n; – (d'une bruyère) U.; depuis le – des terres, seitdem man das Land urbar gemacht hat.

DÉFRICHER v. a. (un champ, une terre, un héritage) (les disposer pour la culture) umbrechen, urbar machen; (terres) nouvellement –ées, neu umgebrochen, urbar gemacht; fig. (commencer à cultiver, à polir par l'étude) die Bahn brechen; den ersten Grund legen; (les Scaliger, les Erasme ꝛ) ont –é les belles lettres, haben in den schönen Wissenschaften die Bahn gebrochen, den ersten Grund gelegt; – la langue, die Sprache anbauen, den ersten Grund zur Verbesserung der Sprache legen; it. (éclaircir, débrouiller, démêler) – (une affaire, une matière ꝛ) aus einander setzen, auf's Reine bringen.

DÉFRICHEUR m. (qui *défriche*) Urbarmacher, Anbauer (oder Strecken) m.

DÉFRICHIS m. (terrain défriché) p. u. Neubruch; Rodeland n; V. *novale*.

DÉFRISEMENT m. (act. de *défriser*; résultat de cette action) Verderben od. Zerzausen der Frisur n; Verderbtseyn der F. n.

DÉFRISER v. a. qn (déranger, défaire sa *frisure*) jemn. die Frisur verderben, die Haare in Unordnung bringen; das Haargeflecht, it. die Locken aufmachen; (le vent) lui a –é les cheveux, l'a tout –é, hat fe. F. verderbt, fe. gekräuselten Haare ganz verderbt; il est tout –é, fr. F. ist ganz verderbt; – (une perruque) auskämmen; fig. et pop. (déconcerter, désappointer) verblüffen, täuschen; voilà qui vous –e, dieß ist ein gewaltiger Strich durch Ihre Rechnung!

DÉFRONCEMENT m. (act. de *défroncer*; résultat de cette act.) Herausmachen od. Ausglätten n. der Falten od. Runzeln aus einem Zeuge ꝛ; Ausfalten n. eines Zeuges.

DÉFRONCER v. a. une étoffe, une jupe (déplisser, défaire les plis, opp. à *froncer*) die Falten od. Runzeln aus einem Zeuge, einem Weiberrocke heraus-streichen, -machen; einen Zeug ausfalten, wieder glatt streichen; (cette chemise) est –ée, le collet en est –é, die Runzeln od. Falten sind aus diesem Hemde ausgemacht, der Hemdkragen ist wieder glatt gestrichen; fig. – le sourcil (se dérider le front, prendre un air serein) die Stirn entrunzeln, entfalten; sein Gesicht aufheitern.

DÉFROQUE f. (le petit mobilier et l'argent qu'un religieux laisse en mourant) Nachlaß m; Verlassenschaft f; – (d'un moine, d'un chevalier de Malte) N. od. V.; l'ordre de Malte profite de la – des chevaliers, die V. eines Malteserritters fällt dem Orden heim; fam. (bien-meubles d'un particulier, dont on profite sans que ce soit par succession) N.; (un tel) a eu toute sa –, hat fn. ganzen N., fe. ganze Hinterlassenschaft bekommen; (les vêtements qu'on ne porte plus) abgelegte Kleider n. pl.

DÉFROQUER (-ké) v. a. un religieux (lui ôter le *froc*, lui faire quitter sa profession, pour embrasser un autre état) einen Ordensgeistlichen entkutten, ihm die Kutte ausziehen, ihn vom Mönchsstande abbringen; (c'est) un –é, un moine –é, ein Ausgetretener, ein ausgetretener, entlaufener od. entsprungener Mönch; fam. (prendre à qn ce qu'il a, au jeu ou autrement) ausziehen, ausbeuteln; (un tel) l'a –é, l'a vilainement –é, hat ihn ausgezogen, garstig ausgebeutelt; 2. v. r. se – (quitter l'état monastique) das Mönchskleid ablegen; (il est parvenu) à se –, die Kutte, das Mönchskleid abzulegen, abzuwerfen.

DÉFRUCTU m. (latin) (menus frais que fait celui qui prête sa table pour un pique-nique) Nebenaufwand m. (bei den Picknicks); it. (les restes qui lui en reviennent) Abhub m.

DÉFRUCTUM (-tomme) m. (latin) Pharm. (suc épaissi en sirop) dick eingekochter Saft.

DÉFRUITER v. a. Jard. (ôter les *fruits* des arbres) die Bäume der Früchte berauben, von ꝛ entblößen; 2. v. r. se – (pt. des arbres qui perdent leurs *fruits*) sich vom Obste entbl.

DEFTERDAR-EFFENDI m. H. turq. (gr. trésorier de l'empire) id. m; –ie f. (département des finances turques) id. f; Finanzministerium n. (in der Türkei).

DEFTER-ÉMINI m. H. de Turq. (conservateur des archives impériales) id. m; kaiserlicher Archivist (in der Türkei).

DÉFUBLER, V. *deffubler*.

DÉFUNER v. a. (un mât) Mar. (en ôter le *funin*, le dégarnir de ses cordages) abtakeln, kahl machen; (dans un gros temps) on –e le mât de hune ꝛ (pour le mettre bas) takelt man die Marsstange ab.

DÉFUNT, E s. (mort, décédé) der, die Entschlafene, Verblichene, Verstorbene; Erblasser, -inn; (les enfants) du –, des V–n; la –e, la pauvre –e, die V., die arme V.; (prier Dieu) pour les –s (Cath.) für die V–n; 2. a. verstorben; le pape, l'empereur –, l'impératrice –e, der v–e Papst, Kaiser, die v–e Kaiserinn, le – roi, la –e reine, V. *feu*.

DÉGAGÉ, E a. (libre) frei; degré – (qui sert d'issue secrète à un appartement) Nebentreppe f; (chambre) –e (qui a une autre issue que le princip.) mit einer Nebenthür; cet air –é (aisé) convient à un jeune homme, dieses leichte, ungezwungene Wesen schickt sich für ꝛ; fam. avoir des airs –és (un peu trop libres, trop familiers) ein allzu freies Wesen haben; sich allzu frei, allzu vertraulich betragen.

DÉGAGEMENT m. (act. de *dégager*, état d'une chose *dégagée*) Losmachen n; L-chung f; – (d'un cheval, d'une voiture) (qui étaient embarrassés par qe objet) L.; – (d'un vaisseau) (poursuivi par l'ennemi ou arrêté par qc) L. od. Freimachen; Befreiung f; – (d'un cavalier) (du milieu des ennemis ou de dessous son cheval ꝛ) Befreiung ꝛ, aus der Mitte der Feinde; Hervorziehen od. Hervorkommen desselben unter dem Pferde; – (de la poitrine ꝛ) (par qe remède ꝛ) Befreiung od. Erleichterung f; – des humeurs, Auflösung der stockenden Säfte; – (des parties terreuses d'un minéral) (par le lavage ꝛ) Losmachen, Wegschaffen, Abspülen od. Abwaschen n; – de sa parole (en la retirant, ou en y satisfaisant) Entledigung od. Entbindung f. von fm. Versprechen (durch Zurücknahme od. Erfüllung desselben); – des affaires (dont on est libre, déchargé) Freiwerden n, Erleichterung von Geschäften; (être) dans un entier — de tous soins, de toutes choses, ganz frei von Sorgen, mit nichts belastet od. beschwert; (faire ses exercices) avec un grand – (légèreté, aisance) mit einer großen Leichtigkeit, mit vieler Ungezwungenheit; – (d'un soldat) (du service militaire) Freimachen n; Losmachung f;

– (d'un meuble) (remis en gage) Auslösung od. Wieder-einlösung f; Arch. — (d'une chambre) (issue secrète et dérobée, qui sert à la commodité du logement) geheimer Ausgang od. Neben-ausgang; escalier, porte de –, Neben-treppe, -thür, Hinterthür f; les –s font toute la commodité d'une maison, die Nebenausgänge machen ein Haus sehr bequem; Chim. – (de l'air) Entbindung f; Escr. (act. de *dégager* le fer) Abweisen od. Losmachen der Klinge n; – volontaire (qui se fait de soi-même, sans y être contraint par l'épée de l'ennemi) freiwilliges Abweichen der Kl., fr–s Losmachen fr. Kl. (von der des Gegners); – forcé (que l'ennemi nous contraint de faire, en pressant le faible de notre épée, ou en frappant dessus pour la faire tomber ou pour la détourner) abgenöthigtes, gezwungenes Losmachen; exécuter le –, die Klinge losmachen; Dans. (act. de tirer un pied engagé derrière l'autre, pour le faire passer en avant ou de côté) id. n; Grav. – des traits, des contours (act. de les repasser) Losmachen od. Ablösen n. des Holzes von den geschnittenen Zügen und Umrissen.

DÉGAGER v. a. (débarrasser, délivrer) losmachen, loshelfen, befreien, frei machen; on dégagea le cheval, le carrosse ꝛc. (qui était embourbé ꝛc.) man machte das Pferd ꝛc. los od. frei; man half dem Pferde wieder heraus, hob den Wagen wieder heraus; (ce bâtiment allait être pris) lorsqu'un vaisseau vint le –, als ein Schiff herbeikam und es wieder los od. frei machte; (ce cavalier) se dégagea de dessous son cheval, half od. arbeitete sich wieder unter sm. Pferde hervor; (ce bataillon se trouvait enveloppé) la cavalerie est venue le –, die Reiterei hieb es wieder heraus, machte ihm wieder Luft; on l'a –é du combat, du milieu de ses ennemis, de la presse ꝛc., man hat ihn vom Kampfe losgemacht, ihm mitten aus den Feinden, aus dem Gedränge herausgeholfen; Mar. – (un vaisseau) ꝛc. vom Feinde befreien; – (un cordage) ꝛc. klar machen; Méd. (ce remède) lui a –é la tête, la poitrine, a –é les humeurs, hat ihm den Kopf, die Brust erleichtert, frei gemacht, hat die stockenden Säfte, den Schleim losgemacht, aufgelöst, V. *engager;* (l'eau) –e le minerai des parties terreuses, spült od. wäscht die erdigen Theile vom Erze ab; – (sa parole) (la retirer, lorsqu'on ne peut ou ne veut pas la tenir) zurücknehmen; (j'avais promis de l'accompagner ꝛc.) mais j'ai –é ma parole, ich habe aber mein Wort zurückgenommen; it. (la tenir, y satisfaire) (j'ai promis de payer) je viens – ma parole, ich komme Wort zu halten; – sa foi, sa promesse (en rompant un engagement, ou en y satisfaisant) se. Zusage, s. Versprechen zurücknehmen; it. erfüllen; – son cœur (se retirer de l'engagement où l'on était avec une fem.) s. Herz frei od. los machen; sich von einem Frauenzimmer losmachen; – son esprit de tout souci (l'en débarrasser) sich aller Sorgen entschlagen, sich alle Sorgen aus dem Sinne schlagen; – (un soldat) (en obtenant son congé) ꝛc. los od. frei machen; – (des objets mis en gage) (les retirer) wieder auslösen od. einlösen; il a –é peu à peu (ses terres) par son économie (les a libérées de charges ꝛc.) er hat ꝛc. durch se. Sparsamkeit nach und nach (von Schulden ꝛc.) frei gemacht; Arch. – un appartement (y pratiquer un *dégagement*) an einer Wohnung einen Neben-ausgang, eine N.-thür od. Hinterthür anbringen; il a –é cet appartement par (un corridor, par un escalier dérobé) er hat dieser Wohnung durch ꝛc. einen geheimen Ausgang od. Nebenausgang verschafft; Coutur. (habit) qui –e la taille (qui la fait bien paraître) das den Wuchs zeigt, worin der Wuchs frei erscheint, V. *taille;* Escr. (faire passer son épée d'un côté à l'autre de celle de l'ennemi) se. Klinge losmachen, von der Klinge abweichen; degagiren; dégagez de tierce en quatre, ou de quatre en tierce (c. à d. votre épée étant hors des armes, faites la passer dans les armes) degagiren Sie von der Terz in die Quarte, von der Quarte in die Terz; Dans. (détacher un pied ou une jambe de l'autre pied ou de l'autre jambe) degagiren; Expl. – (la tonne, le seau) (arrêtés ou gênés dans le puits d'extraction) ausrichten; Milit. – (un corps ꝛc.) befreien, losmachen; Grav. – (les traits, les contours) (repasser la pointe autour des traits déjà gravés) ablösen, losmachen; Mett. – une pierre, V. *dépouiller;* Perr. – (les cheveux) (les passer sur une carde de fer, pour les rendre plus maniables) aushecheln, durch die Hechel ziehen; Chim. (séparer une partie volatile, gazeuse, des subst. auxq. elle est unie) verdunsten, entweichen lassen; (pt. d'une subst. qui donne qe émanation) V. *exhaler;* 2. v. r. se – (se débarrasser, se délivrer) se – d'une (société) sich von einer ꝛc. losmachen; (pt. d'un passage, d'une rue, devenir libre) frei werden; (pt. de la tête, de la poitrine) hell, frei werden; Chim. (pt. d'une subst. qui se sépare d'autres subst. sous forme de gaz ou de vapeur) verdunsten, als Dunst verfliegen, entweichen; (dans la fermentation) il se –e de l'air, entbindet sich Luft.

DÉGAÎNE f. (façon, manière, manie) b. m. p. quelle –! was für ein tölpisches, albernes Betragen, Benehmen! wie er das so tölpisch, so albern angreift! (faire qc) d'une belle – (d'une façon, d'une man. maussade) auf eine plumpe, tölpelhafte, alberne Art; (voilà) qui est d'une belle – (voilà) un homme d'une ꝛc., ein schönes Betragen, eine schöne Art die Sache anzugreifen; ein Mensch, der se. Sache schön anzugreifen, sich schön zu benehmen weiß! (das ist der rechte Mann! iron.)

DÉGAÎNER v. a. (tirer de la *gaine*, du fourreau; tirer l'épée, ord. sans rég.) g. p. vom Leder ziehen; il fallut –, es mußte vom Leder gezogen werden; die Fuchtel mußte heraus; quand on vint à –, als es an's Treffen od. zum T. kam; fig. il n'aime pas à –, il est brave jusqu'au – (il fait le brave, mais il ne l'est pas) er zieht nicht gern vom L.; er geht nicht gern mit der Fuchtel heraus; er hat Herz, bis es zum Treffen kömmt, bis es gilt; il ne frappe point com. il –e (il est plus violent en paroles qu'en actions) er ist nicht so heftig, als es den Anschein hat, od. als er aussieht; (ne comptez pas sur ses promesses) il est brave jusqu'au –, wenn es zum Handeln kömmt, so ist er nicht mehr zu Hause; er verspricht viel und hält nichts; pop. – son compliment à qn (faire son ꝛc., féliciter qn) jemn. s. Compliment hersagen, mit sm. C. od. Glückwunsch herausrücken; it. il n'aime pas à — (il est avare ꝛc.) er zieht den Beutel nicht gern; er rückt nicht gern mit dem Gelde heraus; Bot. (étamines) –ées (saillantes hors du tube, par opp. à *engaînées*) p.u. aus der Blumenröhre hervorstehend.

DÉGAÎNEUR m. (bretteur, ferrailleur) pop. Raufer, Raufbold, Renommist, Schläger m; fig. V. *hâbleur, fanfaron.*

DÉGANTER v. a. qn (lui ôter les *gants*) jemn. die Handschuhe ausziehen; dégantez-moi, ziehen Sie mir die H. aus; 2. v. r. se – (ôter ses *gants*) se –, se. H. ausziehen; elle s'est –ée, sie hat ihre H. ausgezogen.

DÉGARCER v. a. v. (éloigner de la fréquentation des filles; t. de Montaigne) von dem Umgang mit schlechten Dirnen entfernen od. abhalten.

DÉGARNIR v. a. (ôter la *garniture*) – une robe, un lit ꝛc., die Besetzung von einem Kleide, die Vorhänge von einem Bette abmachen; – une maison (un appartement) (en ôter les meubles) die Möbeln aus einem Hause ꝛc. wegnehmen; Jard. – (un arbre) (en ôter les branches inutiles) ausschneiden; Mar. – (un vaisseau) (en ôter les agrès) abtakeln, rhedelos machen; – (un mât, une vergue) kahl machen, abtakeln; – (les avirons) losmachen; vaisseau dégarni, kahles Schiff; – le cabestan (en ôter les barres et le tournevire) die Windbäume und Kabelaring vom Gangspille nehmen; Mil. – (une place) (ôter une partie de la garnison ou des munitions) entblößen; einen Theil der Besatzung ꝛc. aus der Festung ziehen; (la place) était –ie, war entblößt; – (le centre, les ailes) d'une armée (diminuer le nombre des troupes qui les forment) ꝛc. eines Heeres schwächen; – (les frontières, les côtes) (en retirer les troupes qui les défendent) von Truppen entblößen; Perr. – une perruque (diminuer la quantité des cheveux) eine Perrücke, die zu dicken Locken an einer P. ausschneiden; T. t. V. *cuve.*

2. v. r. se – (devenir vide) (la salle) s'est dégarnie peu à peu, wurde nach und nach leer od. menschenleer; (les bancs) se dégarnirent, wurden leer; (ces arbres) se dégarnissent (perdent peu à peu leurs branches) verlieren nach und nach ihre Aeste; sa tête se dégarnit (il devient de jour en jour plus chauve) s. Kopf fängt an kahl zu werden, se. Haare werden lichter, die Haare fangen an ihm auszufallen; (se couvrir plus légèrement) sich leichter anziehen; Com. (se dessaisir de son argent comptant) all s. baares Geld aus den Händen lassen, se. Kasse entblößen.

DEGAROTTER v. a. (opp. à *garotter*) ausknebeln.

DÉGASCONNER v. a. (t. de Malherbe et de Balzac; défaire de l'accent *gascon*) g. p. jemn. die gasconische Mundart, den g–en Accent abgewöhnen; 2. v. r. se – (se défaire de l'accent gascon) die ꝛc. ablegen, verlieren.

DÉGÂT (gâ) m. (ravage, perte causée par une force majeure) Verwüstung, Verheerung f; (la grêle) a fait un grand – (dans les vignes) hat eine große V. ꝛc. angerichtet; (l'ennemi) a fait bien du – (dans cette province) hat eine große V. ꝛc. angerichtet; faire le –, das Land verwüsten, verheeren; s'abstenir du –, sich der Verh–en enthalten; (le peuple) est la victime des –s (que cause la guerre) ist das Opfer der V–en; (les bêtes fauves) font bien du – (dans les terres) richten großen Schaden ꝛc. an; fig. on fait un grand – de bois (dans cette maison) (une gr. consommation) ꝛc. ist ein großer od. starker Verbrauch von Holz, ꝛc. geht viel Holz ꝛc. auf.

DÉGAUCHIR v. a. (dresser, façonner qe ouvrage en bois, en pierre ꝛc., en retranchant ce qu'il a d'irrégulier) zurichten, behauen, beschneiden, behobeln, zusägen, befeilen ꝛc.; – (un tenon) (pour qu'il entre carrément dans une mortaise) z., behauen; (pierre) dégauchie, behauen; (marbres) mal dégauchis (lorsque le sciage n'en rend pas les paremens très-unis) schlecht gesägt; fig. (corriger la *gaucherie*) fam. – un jeune homme, einem jungen Men-

schen s. steifes, unbehilfliches Wesen benehmen od. abgewöhnen; 2. v. r. se – (perdre sa gaucherie) s. steifes ꝛc. W. verlieren, sich ein ungezwungenes Benehmen angewöhnen.

DÉGAUCHISSAGE ou **DÉGAUCHISSEMENT** m. (act. de *dégauchir*) Zurichten n, Z–tung f; Behauen, Beschneiden, Behobeln, Zusägen, Befeilen ꝛc. n.

DÉGAZER v. a. Chim. (chasser les *gaz* que renf. un liquide) das Gas aus einer Flüssigkeit vertreiben; einer Fl. das G. nehmen.

DÉGEL m. (relâchement du froid, adoucissement de l'air qui résout la neige, la glace) Aufthauen, Thauwetter n; (le temps s'est adouci) nous aurons du –, wir werden Th. bekommen; (partir) avant le –, vor dem Th. od. A.; au premier –, beim ersten A.; sobald Th. einfällt, sobald es aufthaut; le vent est au –, tourne au – (il vient du midi ꝛc.) es geht, es erhebt sich ein Thauwind; es schickt sich zum Thauwinde an; voilà un beau –, das ist schönes Th.; il n'y a de franc – qu'avec de la pluie, ohne Regen thaut es nicht völlig auf; es thaut nicht eher völlig auf, als bis ein Regen dazu kömmt.

DÉGELER v. a. (faire fondre ce qui est *gelé*) aufthauen; machen daß es aufthaut; (le vent) a –é (la rivière) hat ꝛc. aufgethaut; (le feu) a –é (ce bois) hat ꝛc. aufgethaut; 2. v. n. la rivière dégèle, commence à –, der Fluß thaut auf, geht auf, fängt an aufzuthauen; aufzuziehen; (mettre du fruit dans l'eau) pour le faire –, um es aufzuthauen; 3. v. imp. il dégelait ce matin, il dégèlera sous peu, es thaute diesen Morgen auf, es wird in Kurzem aufthauen; 4. v. r. se –, V. *dégeler* (v. n.).

DÉGÉNÉRATION f. (état de ce qui *dégénère*) Ausarten n; A–tung, Entartung f; – (des plantes, des animaux, des races) A. ꝛc.; – (des graines) A.; Méd. (altération dans les parties solides ou liquides du corps, et partic. changem. de quelqu'une d'elles en une subst. morbide) – cérébriforme (cancéreuse, tuberculeuse) (cancer de la forme de la subst. cérébrale ꝛc.) hirnförmiger Krebs ꝛc.; (dépérissement, décadence) Abnahme f; Verfall m.

DÉGÉNÉRER v. n. (pt. des arbres, des fruits, des animaux ꝛc., s'*abâtardir*) ausarten, abarten, sich entarten, aus der Art schlagen; (ces plantes, ces fruits) dégénèrent, arten aus; (graine) qui dégénère, welcher ausartet; (ces animaux, ces races) ont beauc. –é, sont dégénérés, haben sehr ausgeartet, sind ꝛc.; (espèce, plante) –ée, ausgeartet; fig. (suivi de la prépos. *en*, se dit de choses qui changent de bien en mal) (le style pompeux) dégénère souvent en galimathias, artet leicht in unverständliches Geschwätz aus; (l'huile) –e en lie, wird zu Hefen, verwandelt sich in Hefen; (le gouvernement populaire) –e souvent en anarchie, artet oft in Zügellosigkeit aus; Méd. (changer de mal en pis) (l'apoplexie) –e qf. en paralysie, wird oft zur völligen Lähmung; 2. (avec la prépos. *de*, se dit des pers.; se relâcher de la vertu, des bons exemples de ses ancêtres ꝛc.) ausarten; – de ses ancêtres, de la piété de ses pères, aus den Fußstapfen fr. Vor-ältern treten; von der Frömmigkeit fr. Väter abweichen; il a –é de la valeur de ses aïeux, il en est bien –é, er verläugnet die Tapferkeit fr. Vorfahren; er ist fn. tapfern Vorfahren sehr unähnlich, ist nicht in die Fußstapfen fr. ꝛc. getreten; (les enfants des grands hommes) dégénèrent qf., arten oft aus, schlagen oft aus der Art; (celle race) est –ée, ist ausgeartet; (homme) –é (qui vaut moins qu'autref.) ausgeartet; (il fut un héros dans sa jeunesse) mais il dégénéra dans la suite, er artete aber in der Folge aus; (cet écrivain) a bien –é, ist sehr ausgeartet.

DÉGÉNÉRESCENCE f. (tendance à *dégénérer*) Neigung f, Hang m. zum Ausarten; Ausartung f; Méd. V. *dégénération.*

DÉGÉNÉRESCENT, E a. (qui *dégénère*) ausartend, aus der Art schlagend.

DÉGINGANDÉ, ÉE (dé-jein-) a. (pt. de qn dont la démarche et la contenance sont mal assurées) watschelig, schlotterig, lendenlahm; fam. c'est un homme tout –, ein erzlendenlahmer Mensch; elle est toute –ée, sie hat einen watscheligen od. lendenlahmen Gang; fig. esprit, style –, schwankender Kopf, schwankende Schreib-art.

DEGINGANDEMENT m. (t. de Mme de Sévigné et du cardinal de Retz; état de ce qui est *dégingandé*) Schlotterigkeit f; lendenlahmer Zustand; l–s Wesen.

DÉGLACER v. a. (fondre la *glace*) p. u. Eis schmelzen; 2. v. r. se –, fig. (t. de Corneille; se déraidir) biegsamer werden, sich besänftigen lassen.

DÉGLAIVIER v. a. (faire mourir par le *glaive*) mit dem Schwerte tödten.

DÉGLUER v. a. (ôter la *glu*, en débarrasser) von der Leimruthe, vom Vogelleime losmachen; (cet oiseau) n'a pu se –, konnte sich nicht ꝛc.; (l'eau tiède) –e les yeux (collés pendant la nuit) weicht die trockene Augenbutter auf; 2. v. r. se – (se débarrasser de la *glu*) sich von der Leimruthe, vom Vogelleime losmachen; se – les yeux (ôter la chassie des paupières) die zusammengebackenen Augenlieder aufweichen, von einander machen, auswaschen; se – les mains, fe. klebrigen Hände reinigen.

DÉGLUTINATEUR, DÉGLUTITEUR m. Anat. (muscle du pharynx) Schluckmuskel m.

DÉGLUTIR v. a. V. *avaler.*

DÉGLUTITEUR a. m. Anat. V. *déglutinateur.*

DÉGLUTITION f. Méd. ꝛc. (act. d'*avaler* les aliments) Verschlucken n; – des solides, des fluides, V. der festen, der flüssigen Nahrungsmittel; cela gêne la –, das hindert im Schlucken; – lésée (qui a ce vice, qui ne fait pas bien ses fonctions) verletzte Schluck-werkzeuge; Fehler im Schlucken m.

DÉGOBILLER (l m.) v. a. (vomir ce qu'on a pris avec excès) b. sich übergeben, speien, herausbrechen; il a –é sous la (table) er hat unter den ꝛc. gespien (b. gekotzt); (son) dégobillant (musique) –e (guttural) Guttural-ꝛc.

DÉGOBILLIS (-bi-ly) m. (ce qu'on a *dégobillé*) b. das Gespiene, Herausgebrochene (b. Gekotzte); cela sent le –, das riecht nach Gespienem (b. nach Kotzerei).

DÉGOISER (-goa-zé) v. a. (chanter, pt. des ois.) zwitschern; fig. fam. (parler plus qu'il ne faut, dire ce qu'il faut taire) schwatzen, ausschw., ausplaudern; il a –é tout (ce qu'il sait) er hat alles geschwatzt, ausgeplaudert; 2. v. n. on l'a fait – (fait jaser; on lui a tiré les vers du nez) man hat ihn zum Schwatzen gebracht, hat ihm den Mund geöffnet, hat ihn ausgeholt; elle aime à –, sie schwatzt gerne, plaudert gerne alles aus; (ce prisonnier) a –é, hat geschwätzt, hat allerlei gestanden; 3. v. r. se –, pop. V. se *dégourdir.*

DÉGOMMAGE m. ou DÉGOMME f. Peint. (act. de *dégommer* la soie) Auskochen n. des Gummi aus der rohen Seide.

DÉGOMMER v. a. la soie ꝛc. (en ôter la *gomme* superflue) das Gummi aus der Seide ꝛc. auskochen; fig. et pop. (destituer d'un emploi, d'un poste) absetzen, eines Amtes, einer Stelle entsetzen; it. (faire mourir) fam. (l'épidémie) en a joliment –é, hat schrecklich viele od. eine Menge Leute weggerafft.

DÉGONDER v. a. (une porte) (ôter des *gonds*) aus den Angeln heben, wegnehmen.

DÉGONFLEMENT m. (act. de *dégonfler*, de se *dégonfler*) Vertreiben n. des Aufblähens od. Aufschwellens; Vergehen n. der Aufgeblasenheit.

DÉGONFLER v. a. (dissiper le *gonflement*) das Aufblähen, Aufschwellen vertreiben.

DÉGOR m. Distill. (tuyau de décharge) Ableitungsröhre f.

DÉGORGEAGE m. Teint. V. *dégorgement.*

DÉGORGEMENT m. (act. de *dégorger*) Aus-räumen, -putzen, -schlämmen n; Ausschlämmung ꝛc. f; – d'un égoût, d'un tuyau, d'un évier, d'une gouttière, A. einer verstopften Gosse, Röhre, eines Wassersteins, einer Dachrinne; Fort. (ouverture) (des embrasures) Oeffnen n; Méd. il lui survint un – de bile, er bekam eine Ergießung der Galle, eine Gallen-ergießung; procurer le – des humeurs, den Feuchtigkeiten einen Abfluß verschaffen; T. t. (des étoffes, des laines, des soies) Abschwemmen, Ausspülen, Abseifen n; Tann. (des cuirs) Abschw., Aussp.

DÉGORGEOIR m. Artil. (grosse aiguille pour nettoyer la lumière d'un canon) Raumnadel f; it. (poinçon serv. à percer la gargousse) Durchschlag m; Drap. (moulin à *dégorger* les étoffes) Ausspülstock m; –s du serrurier (divers outils, pour donner cert. façons aux pièces) Zurichtzeug n, -meißel ꝛc. m; Hydr. (rigole près d'une pièce d'eau pour les eaux surabondantes) Abzugs-, Ablauf-rinne f.

DÉGORGER v. a. (déboucher un passage *engorgé*) ausräumen, -putzen, -schlämmen, Luft machen; – (un évier, une gouttière) ausr.; on a –é l'égoût, man hat der Gosse Luft gemacht, die G. ausgeputzt; (on a fait jouer ce jet, cette cascade) pour les – (pour en faire sortir les ordures ꝛc.) um sie zu reinigen, vom Schlamme zu befreien; Jard. – une plante (en débarrasser le pied, qui est trop couvert de terre ꝛc.) einer Pflanze Luft machen; Manuf. T. t. – (les soies, les laines) (les purifier du dégraissage) ausspülen, abseifen, abschwemmen; – (des draps) ausspülen; (les moulins à foulon) servent à – (les étoffes) dienen dazu ꝛc. auszuspülen, zu reinigen, von fremdartigen Stoffen zu befreien; (toiles) –ées, ausgewaschen, ausgeseift, V. *dégraisser*; Corroy. – (les cuirs) (dans l'eau courante) abschw.; Milit. – (les meurtrières ou canonnières) it. – (les embrasures) (les ouvrir) öffnen; Vétér. – un cheval (le guérir d'une tumeur en le promenant) einem Pferde durch Herumführen die Geschwulst vertreiben; 2. v. n. (se déboucher, se débarrasser des obstacles qui obstruaient le passage) losbrechen, sich entleeren; (cet égout) a –é, ist losgebrochen; (les ravines d'eau) ont fait – cet étang, haben gemacht daß dieser Teich ausgebrochen ist; Pêch. faire – du poisson (le purger dans l'eau claire du goût de marée ou de bourbe) die Fische abschlämmen, den Fischen den Schlammgeschmack, Seegeschmack benehmen; (les poissons de mer qui remontent les rivières) dégorgent, en remontant, se purgent du goût de marée en dégorgeant, legen ihren Seegeschmack ab, reinigen sich von ihrem Seegeschmacke, wenn sie in Flüssen aufsteigen, die Flüsse hinaufschwimmen; 3. v. r. se – (verser, épancher ses eaux) sich ergießen, entleeren; (ce tuyau) se

-e dans le bassin, ergießt sich in den Wasserbehälter; id. V. *dégorger* (v. n.); fig. fam. V. *vomir*.

DÉGOSILLER v. a. v. (t. de Montaigne pour: égorger) erwürgen, die Kehle zuschnüren, umbringen.

DÉGOTER v. a. (déplacer, supplanter) fam. ausstechen, abstechen, vom Platze vertreiben; (il était le premier de la classe, un tel) l'a-hat ihn abgestochen; il a été -é, er ist ausg., abg. worden.

DÉGOUPILLER (l m.) v. a. v. Horl. (ôter les goupilles) die Stifte herausziehen.

DÉGOURDI, E s. (hom., femme à qui on n'en fait point accroire) fam. listiger, verschlagener, pfiffiger, schlauer Kopf, Schlaukopf; 2. a. (éveillé, adroit, dont les manières sont vives et même un peu libres) il est assez -, bientôt il sera trop -i, er ist ziemlich belebt od. aufgeweckt; bald wird er nur zu belebt , seyn; (cette femme) a l'air bien -e, ist sehr frei in ihrem Benehmen.

DÉGOURDIR v. a. (donner ou rendre du mouv., de la chaleur, à ce qui était engourdi par le froid ,) dem, was erstarrt ist, wieder Bewegung, Wärme geben (entstarren, entstrifen); fig. (faire perdre à qn sa gaucherie, lui faire acquérir de l'aisance, de la vivacité) - un jeune homme, einem jungen Menschen s. steifes, träges Wesen abgewöhnen, ihn belebt machen; (il a besoin) que le commerce du monde le dégourdisse, daß der Umgang mit der Welt ihn belebe, daß er im , s. steifes Wesen ablege; (la fréquentation des bonnes compagnies) lui a dégourdi l'esprit, hat s. Geist aufgeweckt; 2. v. n. faire-(de l'eau) (la faire un peu chauffer, afin qu'elle soit moins froide et moins crue) überschlagen od. verschlagen lassen; 3. v. r. se - (se redonner du mouvement, de la chaleur par un exercice qc) die Steifigkeit verlieren, wieder biegsam und gelenkig werden; se - les mains, les pieds, s. erstarrten Hände, Füße wieder erwärmen; (nous avons été long-temps assis en voiture) il faut marcher pour nous -, wir müssen gehen um unsere steifen Glieder wieder in Bewegung zu bringen; fig. (perdre sa gaucherie ,) il se dégourdira (à l'université) , wird er schon aufwachen, munter, lebendig werden; il commence à se -, er fängt an, belebter zu werden.

DÉGOURDISSEMENT m. (act. par laquelle on se *dégourdit*, ou cesse d'être *engourdi*) Wieder-beleben, Gelenkig-machen n; W.-belebung, erwärmung f. (Entstarren n.); - (d'un membre, des mains) W.

DÉGOÛT m. (manque de goût, d'appétit) Ekel, Widerwille m; il a un si grand - (qu'il ne mange de rien) er hat einen so großen E. ,; (il n'a plus de fièvre) mais il lui est resté un - étrange, un - pour (la viande) aber es ist ihm ein E., ein sonderbarer E., W. gegen , geblieben; il a du - pour le poisson, un grand - pour le vin, er hat einen E. vor Fischen, die Fische ekeln ihn an, er hat einen großen E., eine große Abneigung vor dem Weine; fig. (aversion qu'on prend pour qn, pour qc) Abneigung f; Abscheu, Widerwille m; il lui a pris un furieux - pour (cette personne) er hat einen schrecklichen W-n gegen , gefaßt; il a un grand - pour (le monde) er hat eine große A. vor ,; (die Welt ekelt ihn an); (les désagréments auxquels on est exposé dans cet état) lui en ou donné le -, lui ont donné du - pour cette science, haben ihm eine A., einen W-n dagegen eingeflößt, haben ihm eine A. gegen diese Wissenschaft beigebracht; (en chargeant l'esprit, la mémoire d'un enfant de tant d'objets à la fois) vous lui donnerez du - pour l'étude, erzeugen Sie bei demselben einen Widerwillen gegen das Lernen; Jeu (à l'hombre, paiement) Zahlung f; 2. pl. (déplaisir, chagrin) Mißvergnügen n; Ueberdruß, Verdruß m; Verdrießlichkeit f; il a eu bien des -s à la cour, a essuyé bien des -s, er hat am Hofe vielen Verdruß gehabt, viele Verdrießlichkeiten ausgestanden od. erlebt; on lui a donné bien des -s, d'étranges -s, un furieux -, man hat ihm vielen Verdruß, außerordentliche Verdrießlichkeiten, einen schrecklichen Verdruß gemacht.

DÉGOÛTANT, E a. (qui donne du *dégoût*) widerlich, ekelerregend, ekelhaft; (mets) - (viande) -e, e., w.; fig. (qui cause de l'aversion, de la répugnance) il a des manieres -es, er hat e-e Gewohnheiten an sich; (ces cicatrices, cette malpropreté, cette mauvaise odeur ,) le rendent -, machen ihn widerwärtig, unausstehlich, e.; 2. (qui cause du déplaisir) verdrießlich; il arrive bien des choses -es dans la vie, es ereignen sich im Leben viele v-e Dinge. Syn. - a plus de rapport au corps qu'à l'esprit; *fastidieux* en a plus à l'esprit qu'au corps. Ce qui est - cause de l'aversion, ce qui est *fastidieux* cause de l'ennui.

DÉGOÛTÉ, ÉE s. a. (difficile, délicat) faire le -é, la -ée, den Ekeln, die Ekele spielen; it. (se dit proverb. par contre-vérité) c'est un -é, un bon -é (un hom. de bon appétit, un amateur de bonne chère) er ist kein Kostverächter, er ist ein lustiger Bruder.

DÉGOÛTER v. a. qn (ôter, faire perdre l'appétit, le *goût*) Ekel bei jemn. erwecken, ihm die Lust benehmen; jem. anekeln, jemn. verleiden; si vous lui donnez tant à manger, vous le dégoûterez, werden Sie ihm die Eßlust benehmen; (il a tant mangé de sucre) qu'il en est -é, daß er jetzt einen Widerwillen dagegen hat, daß er ihm verleidet ist, daß er ihn anekelt; - fig. (donner de l'aversion, de l'éloignement pour qn ou qc) einen Widerwillen, eine Abneigung beibringen, verursachen, v.; (il aimait cette femme) mais on l'en a -é, man hat ihm aber einen W. gegen sie beigebracht, man hat sie ihm verleidet; (ses défauts) l'en ont -é, haben sie ihm verleidet; (quand il connaîtra cette société, leurs caractères) il en sera bientôt -é, wird sie, werden sie ihm bald v.; on l'a -é de la guerre, d'aller à la guerre, man hat ihm den Krieg verleidet, ihm die Lust benommen, in den Krieg zu gehen; (il veut se présenter pour cette place) mais nous tâchons de l'en -, wir suchen es ihm aber zu v., ihm die Lust dazu zu benehmen; 2. v. r. se - (prendre du *dégoût*) die Lust verlieren, Widerwillen empfinden; on ne se -e jamais du pain , Brod verleidet einem nie; il s'est -é de cette maison (de cet emploi, de cette étude) dieses Haus , ist ihm verleidet; il est aisé de se - de ce métier-là, dieses Gewerbe kann einem leicht v.; an diesem G. kann man leicht die Lust verlieren, gegen dieses G. kann man leicht eine Abneigung bekommen.

DÉGOUTTANT, E a. (qui *dégoutte*) triefend, tröpfelnd; (ce linge n'est pas sec, il) est encore tout -, ist noch tropfnaß; (il était) tout - de sang, ganz bluttriefend, von Blute triefend; (sa chemise) était toute -e de sueur, troff von Schweiß.

DÉGOUTTEMENT m, DÉGOUTTURE f. (act. de ce qui *dégoutte*) Triefen, Ab-tropfen, -träufeln , n, V. *dégoutter*; Jard. - (de la sève d'un arbre) Abtröpfeln n.

DÉGOUTTER v. n. (couler *goutte à goutte*) triefen, tropfen, tröpfeln, abtro., abträ., träufeln, herab od. herunter tropfen od. träufeln ,; (la sueur) lui -e du front, troff od. tropfte ihm von der Stirn; (le sang) lui dégouttait du nez, tropfte od. tröpfelte ihm aus der Nase; (l'eau) -e dans cette cave, il y -e toujours, tropft in diesem Keller herunter, es tropft od. träufelt beständig darin; faire - (du lard, du beurre sur de la viande) träufeln; ces fils, ces toiles dégouttent encore, dieses Garn, diese Leinwand trieft noch; les toits d., die Dächer tropfen; (les cheveux, le front) lui d. de sueur, triefen von Schweiß; (ce tonneau) -e, tropft; P. fig. s'il pleut sur moi, il dégouttera sur vous (s'il m'arrive qc de bien ou de mal, vous en aurez votre part) trifft mich ein Glück, widerfährt mir etwas Gutes, so sollen Sie auch nicht leer ausgehen; trifft mich ein Unglück, geht es über mich los, so werden Sie es auch mit entgelten müssen; quand il pleut sur le curé, il -e sur le vicaire, widerfährt einem Vorgesetzten et. Unangenehmes, so müssen auch s. Untergebenen darunter leiden, od. so müssen es auch s. U. entgelten; (à la cour, chez les Grands) s'il n'y pleut, il y -e (on peut toujours y espérer, si non une grande fortune, du moins qc avantage) wenn , kein bedeutendes Glück zu machen ist, so geht es doch nie ganz leer ab; fig. - de vices (en être imbu) von Lastern triefen.

DÉGRADATION f. (act. de *dégrader*) Absetzung, Entsetzung, it. Herabsetzung, Degradirung f; - (d'un magistrat, d'un officier de guerre) A., H. ,; - de magistrature, - d'un office ou ordre civil , E. von einer obrigkeitlichen Würde, einem bürgerlichen Amte, Stande, Range ,; - civique, Verlust m. des Bürgerrechtes; - (des armes) (leur avilissement, pour qe lâcheté commise ,) Beschimpfung f; - de noblesse (privation de la qualité de noble et des privilèges qui y sont attachés) Verlust des Adels, E. vom Adel, Beraubung f. der adeligen Würde; - (d'un ecclésiastique) A.; - verbale (simple déposition, par une sentence de l'évêque ,) bloß vermittelst eines Spruches vorgenommene A.; - actuelle ou solennelle (faite publiquement, avec diff. cérémonies) feierliche A., Entweihung, Wegnahme f; Beraubung der Weihe; 2. (dégât) Schaden m; on a fait grandes -s (dans ces bois) man hat große Verwüstungen, g-n S. , angerichtet; dresser (un procès-verbal) des -s faites dans une terre ,, über den auf einem Gute angerichteten Schaden , aufnehmen; -s causées par les eaux, par la rivière ,, durch das Wasser , angerichteter Schaden; - (des travaux d'une place) Beschädigung f; -s commises par l'usufruitier, vom Nutznießer herrührende Beschädigungen; (le preneur à bail) répond des -s ou des pertes qui arrivent pendant sa jouissance (à moins qu'il ne prouve qu'elles ont eu lieu sans sa faute) muß für alles stehen, was während s. Nutznießung verdorben wird od. zu Grunde geht, V. *détérioration*; 3. (dépérissement, par vétusté ,) Verfall m; Verfallen n; - (d'un bâtiment, d'un mur) V. m; fig. (avilissement) - des ames, Erniedrigung, Herabwürdigung f. der Gemüther; Peint. - (des couleurs, de la lumière) (leur affaiblissement par degrés) Abstufung f; stufenweise Schwächung , (Farben-, Licht-abst.).

DÉGRADEMENT m. Milit. (perte d'un *grade* militaire, en vertu d'un jugement) Absetzen, Herabsetzen, Degradiren n.

DEGRADER v. a. un magistrat, un officier (le dépouiller avec ignominie de sa dignité, de son rang ꝛc.) einen Beamten, einen Offiziere absetzen, seines Amtes, seiner Würde entsetzen; it. einen Beamten herabsetzen, einen Offizier her. od. degradiren; – (un citoyen) des Bürgerrechts berauben; – (un soldat) degradiren, im Range herabsetzen; – des armes (un homme de guerre) (pour avoir commis qe lâcheté) für unwürdig erklären, die Waffen zu tragen; – de noblesse, jem. des Adels entſ.; – (un ecclésiastique) (le dépouiller de toutes les marques extérieures de son caractère) abſ., entweihen, der Weihe berauben, ihm die W. nehmen; 2. (avilir, rabaisser trop) herabſ., heruntersetzen, herabwürdigen; (ce poste ne répond pas à son mérite) vous le dégradez en l'y nommant, Sie setzen ihn herab, wenn Sie ihn dazu ernennen; c'est le – que de (lui refuser des honneurs qui lui sont dus) das heißt ihn heruntersetzen, wenn man ꝛc.; (la flatterie) –e également et celui qui la prodigue, et celui (qui en est l'objet) würdigt den Schmeichler eben so sehr herab, als den ꝛc.; 3. – une terre ꝛc., V. *détériorer;* – (les travaux, les chemins ꝛc.) beschädigen; Mar. – (un vaisseau) (ôter les agrès d'un bâtiment devenu inutile) abdanken; – un homme (mettre sur qe côte ou île déserte un criminel qu'on n'a pas voulu condamner à la mort) einen Verbrecher aussetzen; Peint. (ce peintre) sait bien – (ses lumières, ses couleurs ꝛc.) weiß ꝛc. gut abzustufen: 4. v. r. se –, V. *se détériorer;* fig. (s'avilir) sich herabwürdigen od. erniedrigen.

DÉGRAFER v. a. un habit (une jupe) (détacher l'*agrafe*, en défaire ou dégager le crochet) aufhaken od. aushaken; den Haken an einem ꝛc. aufmachen.

DÉGRAISSAGE ou DÉGRAISSEMENT m. Manuf. (act. de *dégraisser*) Ausfetten, Entfetten, Reinigen n. vom Fette; – (des étoffes, des laines) A.; (la beauté de la teinture) dépend de la perfection du –, hängt von der Vollkommenheit des A–s ab; (ces laines sont poisseuses) ce sont les suites d'un mauvais –, das rührt vom schlechten A. her; Cham. – (des peaux) (dans une lessive préparée avec des cendres gravelées) A.

DÉGRAISSER qc v. a. (ôter la *graisse* de qe, les taches de g.) et. abfetten, entfetten, das Fett von et. wegnehmen, aus et. herausmachen; – (le pot, le bouillon) (lorsqu'il est trop gras) das Fett abschöpfen von ꝛc.; abſ.; – (un chapeau, le collet d'un habit) den Schmutz, die Fettflecken aus ꝛc. herausmachen; – (les cheveux) (avec un peigne ꝛc.) ausfetten, vom Fette reinigen; (la poudre) –e les cheveux, nimmt das Fette, die Fettigkeit aus den Haaren weg; Cuis. – (les poissons visqueux) avec de la cendre chaude, ꝛc. abäschern; Cham. – (les peaux) (les mettre à la lessive) ausfetten; Écon. – le vin (lui ôter avec qe ingrédient, la mauvaise qualité qu'il contracte en vieillissant) dem Weine ſe. Zähigkeit benehmen, zähen Wein wieder flüssig machen; Manuf. – (une étoffe) (avec de la terre et de l'urine) ausfetten, durch Walken vom Fette reinigen; on –e les laines (avant de les travailler) (on les purge ou débarrasse de leur suint, dans un bain chaud ꝛc.) man fettet die Wolle aus; les laines bien –ées (sont sèches au toucher) gut ausgefettete Wolle; Salp. – (le salpètre) (avec de la colle forte ꝛc.) vom Fette reinigen; fig. – (un homme) (le dépouiller d'une partie de ses richesses, des biens qu'il avait mal acquis) fam. jem. schröpfen, rupfen, berupfen; (il s'était enrichi) mais on l'a bien –é, aber man hat ihn tüchtig geschröpft, berupft; (les pluies, les ravines) dégraissent les terres (en emportent ce qui rend fertiles) spülen die gute od. fette Erde weg.

DÉGRAISSEUR m. (qui *dégraisse* les étoffes ꝛc. it. esp. de fripiers qui détachent les habits ꝛc.) Fleckenputzer, Ausfetter m; it. Fleckenausmacher, Kleiderputzer m; (porter un habit; une jupe) au –, zum Fl.; 2. (moulin à *dégraisser* la laine savonnée) Waschbank f.

DÉGRAISSIS m. Manuf. (ce que l'on enlève par l'opération du *dégraissage*) durch das od. bei dem Zeugreinigen ausgepreßter Stoff.

DÉGRAISSOIR m. Boy. (instr. pour *dégraisser* les boyaux) Schabeisen n; Drap. V. *dégraisseur* (2).

DÉGRAMER v. a. Agr. (enlever le chiendent et le brûler) das Hundgras ausreißen und verbrennen.

DÉGRAPPINER v. a. (un vaisseau) Mar. (le retirer du milieu des glaces, par le moyen des *grappins*) vom Eise durch Dreganker losmachen, befreien.

DÉGRAPPOIR m. Écon. V. *égrappoir.*

DÉGRAS m. (huile de poisson dont le chamoiseur s'est servi pour passer les peaux en chamois) die beim Ausfetten (der Häute) ausgepreßte Materie, das ꝛc. ausgepreßte Gemisch.

DÉGRAVANCE f. (tort, dommage, préjudice) v. Schaden, Nachtheil m.

DÉGRAVELER v. a. Hydr. – (un tuyau de fer) (en ôter le sédiment) von dem Steine reinigen (der sich inwendig angesetzt hat).

DÉGRAVOIEMENT ou –VOIMENT m. Hydr. (act. de *dégravoyer*) Los-, Weg-, Ausspülen des Sandes, der Erde am Fuße einer Mauer ꝛc. n; Untergraben, -höhlen; (on fait une crèche autour d'un pilotage) pour remédier au –, um dem Unterhöhlen desselben vorzubeugen; (enlèvement de *gravois*) Wegräumen des Schuttes n.

DÉGRAVOYER v. a. Hydr. (dégrader, déchausser un mur, des pilotis ꝛc.) unterhöhlen, -graben; (l'eau) dégravoie, a –é ce mur, untergehöhlt, untergräbt diese Mauer, spült den Sand, die Erde am Fuße der Mauer weg, wühlt den ꝛc. aus, hat diese Mauer untergehöhlt.

DÉGRÉ m. (escalier) Treppe, Stufe, Staffel f; grand –, – dérobé ou de dégagement, Haupt-t., geheime T., Neben-t.; – doux et aisé, – extrêmement raide, sanft ansteigende, gemächliche T., sehr steile T.; (marche d'un escalier) monter les –s, die T. hinauf gehen, steigen; –s de pierre, de bois ꝛc., steinerne, hölzerne Stufen od. Staffeln; –s (du perron, du petit escalier) Stufen; il était encore sur le premier –, au bas des –s, er stand noch auf der ersten Stufe od. Staffel, er war noch unten an der T.; (le grand autel de cette église) est élevé de cinq –s, ist um fünf Stufen erhöht, V. *marche;* fig. (pl. d'emplois, de dignités auxquels on parvient successivement) Stufe; il s'est élevé de – en –, il y est parvenu par –s, er ist von einer St. zur andern aufgestiegen; er ist stufenweise dazu gelangt; il a passé par tous les –s de la milice, er ist durch alle militärische Stufen od. Grade hindurchgegangen; (cet emploi) fut le premier – (de sa fortune, de sa faveur) war die erste St.; il est dans un haut – d'élévation, er steht auf einer hohen St.; 2. (pl. de qualités morales, avec *dernier* ꝛc. le comble, ce qu'il y a de plus excessif) Grad; (être insolent) au dernier –, im höchsten G–e; (porter l'insolence) jusqu'au plus haut –, auf den höchsten G. ꝛc.; il est parvenu au plus haut – (de l'éloquence) er hat den höchsten G. ꝛc. erreicht, die höchste St. ꝛc. erstiegen; il parvint au souverain – (de la gloire) er erstieg die höchste St. ꝛc.; Chim. savoir donner le – de feu (le rendre plus ou moins ardent, suivant l'opération qu'on se propose) den gehörigen G. des Feuers, der Feuerung zu geben wissen, V. *thermomètre;* Ecol. (grade) G.; prendre ses –s dans l'université, die Gradus erlangen; –s de bachelier (de licencié, de docteur) Gradus od. Grade eines Baccalaureus ꝛc.; il a tous ses –s, er hat alle Gradus erlangt, alle academische Ehrenstufen erstiegen; Expl. tailler en –s (un puits de mine) abstufen; –s taillés dans le roc, Abstufung f; Fauc. l'oiseau est au second ou troisième – (endroit vers lequel, durant sa montée ou élévation, il tourne la tête et prend une nouvelle carrière) der Falke ist im ersten, im zweiten Fluge od. Aufflüge; Géom. Astron. (la 360e partie de la circonférence d'un cercle) Grad; le quart de cercle a 90 –s, der Viertelskreis hat 90 G.; (chaque signe du zodiaque) occupe 30 –s, nimmt 30 G. ein, V. *latitude, longitude;* angle de 45 –s, Winkel von 45 G.; Gr. –s de comparaison (positif, comparatif et superlatif) Vergleichungs-stufen f. pl, -grade; Jur. (pl. de parenté, de consanguinité; proximité ou éloignement entre ceux qui sont joints par les liens du sang) Grad, V. *consanguinité, parenté, ligne;* en ligne directe, on compte autant de –s qu'il y a de générations entre les personnes, in der geraden Linie zählt man so viele G–e, als sich Zeugungen zwischen den Personen finden; (dans la ligne directe ascendante) le père est le premier – (l'aïeul forme le second –) ist der Vater der erste G.; le fils forme le premier – (en ligne directe descendante, il est, à l'égard du père, au premier *d.*) ꝛc. macht der Sohn den ersten G. aus; les frères forment le second – de parenté en collatérale, suivant le droit civil, et le premier –, suivant le droit canon, in der Seitenlinie machen Brüder nach dem bürgerlichen Rechte den zweiten, nach dem kanonischen Rechte den ersten Verwandtschaftsgrad aus; deux frères sont au deuxième –, l'oncle et le neveu sont au troisième –, Brüder stehen im zweiten, Oheim und Neffen im dritten G–e, V. *succéder, successible;* – de noblesse, V. *quartier;* – d'affinité (proximité, distance qui se trouve entre des pers. alliées par mariage ou par une conjonction illicite, ou par le sacrement du baptême) der G. der Verschwägerung, der Gevatterschaft; l'affinité suit la parenté pour la computation des –s, bei der Berechnung der G–e kömmt die Schwägerschaft nach der Blutsfreundschaft; (les parents du mari) sont alliés de la femme au même – (qu'ils sont parents du mari, et vice versa) sind mit der Frau in eben dem G–e verschwägert; –s de juridiction (supériorité qu'une juridiction a sur une autre) G–e der Gerichtsbarkeit; gesetzmäßige Folge gerichtlicher Instanzen; il a plus. –s dans l'ordre des juridictions, bei der Gerichtsbarkeitsordnung gibt es mehrere G–e; Math. (équation) du second – (lorsque l'exposant de la plus haute dimension est 2) vom zweiten G–e; (cette courbe) est du second, du troisième – (quand la plus haute dimension des deux inconnues ou d'une seule est 2, est 3) ist vom zweiten, vom dritten G–e; Mus. (différence de position ou d'élévation entre deux notes

placées sur une même partie) Stufe f; (les notes placées dans une même portée, sur la même ligne ꝛ) sont au même –, sind auf der gleichen Stufe; N. m. – géographique ou décimal (mesure qui contient 20 lieues, chacune de 5000 mètres ou d'un demi myriamètre) geographischer Grad od. Decimalgrad; Phys. – de chaleur (graduation de chaleur que l'on connait par le moyen du thermomètre) Grad der Wärme, Wärmegrad; donner tel ou tel – de chaleur à une chambre, einem Zimmer den und den Wärmegrad geben; –s (d'un baromètre, d'un thermomètre ꝛ) (leurs diff. divisions, qui serv. à marquer dans le 1r la pesanteur actuelle de l'air, et dans le 2e le plus ou moins de froid et de chaud) Grade ꝛ; les –s de froid et de chaud se mesurent par les –s du thermomètre, die Grade der Kälte und Wärme werden nach den Graden des Thermometers bestimmt; (le baromètre) est descendu à vingt sept –s, le thermomètre est à trente –s, est monté à 30 –s, ist auf 27 Grad herunter gefallen od. gesunken; der Th. steht auf 30 Grad, ist auf 30 Grad gestiegen; Com. –s-bordés (nom mercantile d'une coq.) id. V. *squille*. Syn. – indique la hauteur; *marche* marque l'étendue. Les –s sont égaux, si les hauteurs sont égales; les *marches* sont égales, si leur largeur est égale.

DÉGRÉEMENT ou **DÉGRÉAGE** m. Mar. (act. de *dégréer* un vaisseau; it. perte accidentelle des *agrès*) Abtakeln n; it. zufälliger Verlust des Tauwerkes. V. *dégréer*.

DÉGRÉER ou **DÉSAGRÉER** v. a. (un vaisseau) Mar. (en ôter les *agrès*) abtakeln; it. rhedelos machen; (vaisseau) –é (qui a perdu ou dont on a enlevé les *agrès*) abgetakelt od. rh. gemacht; (le vaisseau) est –é du mât d'artimon ꝛ, ist in sm. Tauwerk ꝛ beschädigt worden, hat sn. Besanmast verloren.

DÉGRÈVEMENT m. Fin. (act. de *dégrever*) Steuer-erlassung f, -nachlaß m; – de logements de gens de guerre, Quartiers-entlassung, -berichtigung f; demande en –, Berichtigungsgesuch m; (rectifier les contributions) par –, durch billige Erlassung ꝛ; (la réduction) sera répartie au –, soll bei der Erlassung od. Berichtigung vertheilt werden; (il sera accordé à ceux qui en ont souffert) tous –s reconnus nécessaires, alle für nothwendig erachtete Erleichterung, Steuer- od. Quartiers-verminderung.

DÉGRÉVER qn v. a. Fin. (alléger sa taxe des impôts, lorsqu'on l'a *grevé*) jem. entlasten, jemn. die Steuer vermindern, berichtigen; – un ville, une province (en diminuer les charges) eine Stadt entl.; die Steuer einer Provinz ber., V. *grever*; – un (fermier) einem ꝛ einen Theil der Gülte erlassen.

DÉGRINGOLADE f. (act. de *dégringoler*) Heruntерpurzeln n.

DÉGRINGOLANDO adv. (*latin*) (en dégringolant) herunter-purzelnd, -rumpelnd; fig. (de mal en pis) immer ärger od. schlimmer.

DÉGRINGOLER (dégrein-) v. a. fam. (descendre plus vite qu'on ne voudrait) herunter-purzeln, -rumpeln; il a –é les montées, er ist die Stufen her. gerumpelt od. gepurzelt; on lui a fait – l'escalier; abs. on l'a fait –, man hat ihn die Treppe hinunter geworfen od. gestoßen; (la voiture) a –é dans un précipice (a roulé) fam. ist in einen Abgrund gerumpelt od. gestürzt.

DÉGRISEMENT m. (état de celui qui est *dégrisé*) fam. Nüchtern-werden n, -werdung, Nüchternheit f.

DÉGRISER qn v. a. (le guérir de l'ivresse) jemn. den Rausch vertreiben, jem. nüchtern machen; (le café, le sommeil) dégrisent, v. den R., machen nüchtern; fig. (dissiper l'ivresse, l'illusion des passions) fam. klug, vernünftig machen; (la perte qu'il a faite au jeu) l'a –é, hat ihn wieder zum Verstand gebracht, hat ihm die Augen aufgemacht, geöffnet; (l'infidélité de son amante) l'a –é, hat ihm aus sr. Leidenschaft od. sr. Verblendung geholfen.

DÉGROSSAGE m. Tir. (act. de *dégrossir* le lingot) Strecken n; Abführ-arbeit f; les filières de –, Zieheisen zum St.; Abführeisen n; – (des lingots d'or) St.

DÉGROSSER T. t. V. *dégrossir* (2).

DÉGROSSEUR m. Tir. (qui *dégrossit*) Abführer, Strecker m.

DÉGROSSI m. Tir. (presse à amincir les lames d'or ꝛ, pour qu'elles puissent passer au laminoir) Streckwerk n; (les lames passent perpendiculairement) entre les rouleaux du –, zwischen den Walzen des St-s hindurch; – (du plombier) (qui sert à amincir les tables de *plomb*) St.; Tir. – du trait, V. *ras*.

DÉGROSSIR v. a. (donner les 1res façons à un ouvrage) aus dem Groben od. Rauhen bearbeiten; – (un ais) abschrubben, aus dem Gröbsten hobeln; – (un bloc de marbre) aus dem Gröbsten behauen; – (une pièce de fer) (avant de la polir ꝛ) aus dem Gröbsten arbeiten, feilen; Coutel. — (les rasoirs sur la meule) aus dem Gröbsten od. Rauhen schleifen; 2. (amincir les lingots qu'on veut passer par la filière) strecken, abführen; – (les lames) (au laminoir) strecken; – (l'or, l'argent, les lingots, l'acier) (en les faisant passer par les trous d'une filière) strecken, ziehen; – (les feuilles d'or, d'argent) (en les battant dans une so. de moule de velin) in der Pergamentform (Quetschform) schlagen; – (des cordes à boyau) (les frotter rudement avec une corde de crin imbibée de savon noir) abreiben; – ou débrutir une glace (en adoucir les inégalités) dem Spiegelglase die erste od. rauhe Politur geben; fig. – (une matière, une affaire) (l'éclaircir, la débrouiller) aus dem Gröbsten arbeiten; il a – (la besogne) er hat ꝛ aus dem Gr. gebracht; er hat das Gröbste aufgeräumt od. vorgearbeitet; Impr. – (une épreuve) (en corriger les plus grosses fautes) aus dem Gr. lesen, die gröbsten Fehler ausmärzen.

DÉGROSSISSAGE m. V. *dégrossage*.

DÉGU m. H. n. (loir du Chili) id. m.

DÉGUELLIE f. Bot. (arbr. grimpant de la Guiane) id. f.

DÉGUENILLÉ, ÉE a. (dont les habits sont en lambeaux) zerlumpt, zerfetzt, abgerissen; il est tout –, je l'ai vue toute –ée, er ist ganz z., ich habe sie ganz z. gesehen.

DÉGUENILLER v. a. (déchirer les vêtements, mettre en *guenilles*) die Kleider in Fetzen zerreißen, zerlappen, zerlumpen; fig. et pop. (maltraiter en paroles) mit Worten beschimpfen, verhöhnen.

DÉGUERPIR (-ghèr-) v. a. Prat. (abandonner la possession d'un immeuble à celui à qui on est redevable de qe charge foncière qu'on trouve trop onéreuse) im Stiche lassen; fahren lassen; überlassen, räumen; – (un héritage, une rente) fahren lassen; il a déguerpi (la maison) er hat ꝛ im Stiche gelassen, geräumt; fig. v. n. – d'un lieu (en sortir par qe motif de crainte) fam. sich davon machen, sich aus dem Staube machen; il a fallu –, il a été obligé de –, er hat weichen, das Haus ꝛ räumen müssen; on l'a fait – de sa place, man hat ihn von seinem Platze vertrieben; je le ferai bien –, ich will ihn schon vertreiben, schon machen, daß er geht od. den Platz räumt.

DÉGUERPISSEMENT (-ghèr-) m. (act. de *déguerpir*) Verlassen, Fahrenlassen, liegenlassen, Räumen n; – (d'un héritage) V.

DÉGUEULER (-gheu-) v. n. (vomir par suite de débauche) b. sich erbrechen, sich übergeben, speien, kotzen; il dégueula sous la table, er kotzte od. spie unter den Tisch; fig. (vomir des injures) pop. schimpfen.

DÉGUEULEUX m. Hydr. (gros masque de pierre ꝛ dont on orne les cascades, et qui vomit l'eau dans un bassin) Speilarve f.

DÉGUEULIS m. (ce qu'on *dégueule*) b. V. *dégobillis*.

DÉGUIGNONNER (-nioné) v. a. (ôter à qn le *guignon*, le malheur) fam. aus dem Unglücke helfen, ziehen, Glück bringen; (ce beau coup) m'a –é, je suis –é, dieser schöne Wurf, Stich ꝛ (im Spiele) hat mir wieder heraus od. aus der Klemme geholfen, ich bin w. her., bin w. aus der Kl.

DÉGUISEMENT (-ghi-) m. (état d'une pers. ou d'une chose *déguisée*) Verkleidung, Vermummung f, Mummenschanz m; fig. Verstellung f; malgré son –, je le reconnus, ou je le reconnus malgré son –, ich erkannte ihn trotz sr. Verkl.; (le chien reconnaîtrait son maître) sous tous les –s, unter allen Verkl-en ꝛ; fig. (la vérité se reconnaît) malgré les artifices et les –s, trotz aller Kunstgriffe, trotz aller Verst. od. Gleißnerei; il a beau se servir de –s (je le pénétrerai) er mag sich verstellen wie er will; parlez-moi sans –, sprechen Sie aufrichtig, offenherzig, ohne Hehl mit mir; verhehlen Sie mir nichts. Syn. V. *travestissement*.

DÉGUISER (-ghi-) v. a. qn (changer son extér., de so qu'il soit difficile de le reconnaître) jem. verkleiden, vermummen, verkappen; f. Gesicht, f. Aeußeres verstellen; on le déguisa, (en femme, en paysan) man verkleidete ihn; (une fausse barbe) –e bien (un homme) verstellt ꝛ sehr; (il fut attaqué en chemin) par des gens –és, von verkappten od. vermummten Leuten; (amant) –é, (femme) –ée, verkappt; – (sa voix, son écriture) (changer le son de sa voix, son écriture) verstellen; – (son style) (composer dans un style diff du sien) verstellen (eine fremde Schreibart annehmen); – (les viandes) (les apprêter de telle so. qu'on ait de la peine à les reconnaître) ꝛ so zubereiten, daß man sie schwer od. gar nicht erkennt; fig. – la vérité, un fait (conter la chose autrement qu'elle n'est) die Wahrheit verbergen, verhehlen; eine Thatsache entstellen; (on ne vous dit pas tout) ou vous –e (le fait) man stellt Ihnen ꝛ falsch dar; (parlez-moi sincèrement) sans –, ohne Hehl; je ne vous déguiserai rien, ich will Ihnen nichts verhehlen, verbergen; pour ne vous rien –, il faut (vous dire ꝛ) um Ihnen nichts zu verhehlen, muß ich ꝛ; – (son ambition, sa haine ꝛ) (les cacher sous des dehors contraires) verstecken, verbergen, verlarven; il –e sa lésinerie du nom, ou sous le nom d'économie, er versteckt sn. Geiz unter dem Namen der Sparsamkeit, bemäntelt sn. Geiz mit dem Namen Sparsamkeit. Syn. V. *travestir*; 2. v. r. se – (changer son extérieur pour n'être pas reconnu) sich verkleiden, sich vermummen, sich verkappen; Gesicht od. Aeußeres verstellen; (il se mit un emplâtre sur l'œil) pour se –, um sich zu verst.; fig. (se

montrer autrement qu'on n'est en réalité) sich verstellen; (le courtisan) se -e de ou en mille manières, verstellt sich auf tausenderlei Art.

DÉGUSTATEUR s. a. m. a. Adm. (offic. qui vérifie et constate la qualité des boissons) Koster m: –, commissaire –, öffentlich angestellter K., Wein-, Bier-K.

DÉGUSTATION f. Adm. (act. de *déguster*) Kosten, Verkosten n.

DÉGUSTER v. a. Adm. (goûter une boisson pour en connaître la qualité) kosten, verkosten.

DÉHAIR a. v. V. *alerte.*

DÉHAIT m. (affliction, malheur z) v. Schmerz, Kummer m; Fauc. (maladie des oiseaux de proie) Traurigkeit f; –é, ée, a. (triste, abattu, découragé) v. traurig, niedergeschlagen, bekümmert; Fauc. (malade) tr., krank.

DÉHÂLER v. a. (faire disparaître l'impression que le *hâle* a faite sur le teint) den Sonnenbrand vertreiben, bleichen; (cette eau z) l'a bien –é, hat ihr den S. gut vertrieben, hat ihre von der Sonne verbrannte Haut wieder weiß gemacht; abs. (cette pommade) –e, est bonne pour –, vertreibt den S., ist gut für den S.; 2. v. r. se – (faire disparaître z) (elle garde la chambre) pour se –, damit ihre verbrannte Haut wieder weiß werde; Mar. (se dit d'un bâtiment qui, après s'être avancé en se hâlant, recule par une manœuvre contraire) wieder rückwärts treilen od. treudeln.

DÉHANCHÉ, ÉE, a. (qui a les *hanches* rompues ou disloquées) hüften-, lenden-lahm; il est tout –, elle est toute –e, er, sie ist ganz h.; (cheval) tout –, ganz h.; fig. (pt. de qu qui marche sans être ferme sur les *hanches*) l.; 2. (qui a les *hanches* peu saillantes) mit schmalen Hüften; elle est –ée comme une perche, sie hat Hüften wie eine Bohnenstange.

DÉHARDER v. a. les chiens, Ch. (les remettre par couples de deux à deux; opp. à *harder*) ein Rudel losbinden u. Hunde koppeln.

DÉHARNACHEMENT m. (act. de *déharnacher*) Ab-, Aus-schirren n.

DÉHARNACHER v. a. les chevaux z (leur ôter le *harnais*; opp. à *harnacher*) ab-schirren, aus-s.; (le cocher) est occupé à – les chevaux, n'a pas encore –é, ist mit dem Abschirren der Pferde beschäftigt, hat noch nicht ab- od. aus-geschirrt.

DÉHÉRENCE f. c. V. *déshérence.*

DÉHISCENCE f. Bot. (mode d'ouverture des péricarpes ouverts ou *déhiscents*) – (d'un péricarpe) Aufspringen n.

DÉHISCENT, E, ou OUVRANT, E a. Bot. (parties qui s'ouvrent d'elles-mêmes à la maturité) sich von selbst öffnend, aufspringend.

DÉHONTÉ, E a. V. *éhonté.*

DÉHONTER v. a. (t. de Corneille, déshonorer) inus. schaamlos machen; 2. v. r. se – (se déshonorer) sch. werden, die Schaam verlieren.

DEHORS m. (partie extérieure de qe objet) Aeußere n; Außenseite f; (cette maison est belle) par le –, dem Aeußern, der Außenseite nach od. von außen; je n'ai vu que le –, ich habe nur das Aeußere gesehen; (le mal) n'est qu'au –, ist nur in den äußeren Theilen; le – est opposé au dedans, das Ae. ist dem Innern entgegengesetzt; les – (de cette maison) (les avenues, avant-cour, parc z qui en font partie) (sont agréables) die äußeren Umgebungen (die Zugänge, der Vorhof z) Fort. – (d'une place) (ouvrages extérieurs) Außenwerke m. pl; il y a de beaux, de bons – à cette place, diese Festung hat schöne, gute A.; faire des – à une place, A. um eine Festung anlegen; garder, défendre les –, die A. besetzt halten od. bewachen, vertheidigen; gagner, prendre, emporter les –, die A. einnehmen, erstürmen; Man. (côté opp. à celui sur lequel le cheval tourne) äußere Seite; (si le cheval tourne à droite) toutes les parties gauches (du cheval et du cavalier) sont les parties du –, so gehören alle linke Theile z zur äußern Seite, zu den äußern Theilen; fig. (apparences) Schein, äußerer S., Außenseite f; – (d'un honnête homme) Außenseite f; (il cache une ame double) sous de beaux –, unter einer schönen A.; garder, sauver les – (les bienséances) den äußern Schein in Acht nehmen, beobachten, retten; den bösen S. meiden, V. *extérieur.*

2. adv. de lieu (hors de; opp. à *dedans*) hinaus, heraus, auswärts, draus, draußen; aller, sortir –, hinaus gehen; (sortons) on a crié –, man hat draußen geschrien; mettre un (domestique) – (le chasser, le congédier) einem z die Thür weisen, ihn fortjagen, fortschicken; fam. ihm den Laufpaß geben, V. *coucher;* fam. (lorsque qn est incertain de l'état d'une aff. z, sur le parti qu'il doit prendre z) V. *dedans;* (il ne sait) s'il est dedans ou – avec (ce ministre) wie er mit z daran ist; (c'est un homme irrésolu, caché z, on ne sait) s'il est dedans ou –, wie man mit ihm daran ist, was er eigentlich will; fig. être en –, tout en – (communicatif, très-expansif) sich gern mittheilen, einen sehr mittheilenden Charakter haben, sehr mittheilsam seyn; Com. mettre – un billet z (le mettre en circulation en le passant à l'ordre de qn) in Umlauf od. Circulation setzen, giriren; cette marchandise est bien conditionnée en –, ist nach äußerer Sicht gut beschaffen; Mar. mettre (un vaisseau) – (le faire sortir du port, pour qe voyage z) aus dem Hafen bringen, auslegen; (ce bâtiment) va mettre – (va quitter la rade) ist im Begriff in See zu stechen, od. die Rhede zu verlassen, od. die Anker zu lichten, od. unter Segel zu gehen; toutes voiles –! (étendues au vent, déferlées ou appareillées) alle Segel beigesetzt, ausgespannt! (les voiles) sont –, sind beigesetzt; 2. advt. cela avance trop en –, cela doit être mis en –, das steht zu weit heraus, das muß herausgesetzt werden; porter (la pointe du pied) en – (de sorte qu'il y ait plus de distance entre les pointes qu'entre les talons) auswärts setzen; fig. (cela est en – de la question (y est étranger, n'y appartient pas) das gehört nicht zu der Frage; (cette maison) paraît belle par –, von außen hat z ein schönes Ansehen; (ce fruit) ressemble (aux amandes) en –, par –, äußerlich, von außen gleicht z den z; de –, von draußen.

3. prép. il passa par-dehors la ville, er ging, ritt, zog außen vor der Stadt vorbei, V. *dehors* (2).

DÉHORTATION f. (t. d'Amyot; discours où l'on détourne qn de qe) Abmahnungsrede f.

DÉHORTATOIRE a. 2, Dipl. lettre – (par laq. un souverain en exhorte un autre à faire ou à ne pas faire qe) Abmahnungs-schreiben n; A.-brief m.

DÉHOUSER qn, v. a. v. V. *débotter:* – (une fille) V. *dépuceler.*

DEHOUSSER v. n. (mourir, se fendre, crever) sterben, bersten z.

DÉICIDE m. Théol. (crime des Juifs qui ont fait mourir J. C.) Gottesmord m: (la mort de J. C. fut de leur part) un horrible –, ein abscheulicher G.; it. s. a. (se dit de ceux qui commirent ce crime, de leur cité z) Gottesmörder m; (les Juifs) furent des –s, waren G.; (nation, peuple) –, gottesmörderisch.

DÉICOLE m. Théol. (qui adore un seul *Dieu*) Gottesverehrer m.

DÉICOON m. Myth. (fils de Hercule) id. m.

DÉIDAMIE f. Myth. (*craintive, timide;* fille de Lycomède, roi de Scyros, dont Achille, caché chez ce prince, devint amoureux et eut Pyrrhus) id. f; Bot. (câprier des Indes) id. f.

DÉIFICATION f. (act. de *déifier,* apothéose) Vergötterung, Apotheose f; (l'ignorance et la superstition) étendirent la – aux animaux et aux plantes, dehnten die V. sogar auf Thiere und Pflanzen aus, vergötterten sogar Thiere z. Syn. L'*apothéose* était une cérémonie qui plaçait les hommes au rang des Dieux; la – est l'acte d'une imagination superstitieuse qui voit la Divinité dans un être où elle n'est pas.

DÉIFIER v. a. H. r. (mettre au rang des dieux, diviniser) (les héros, les empereurs, les animaux) vergöttern; (la cérémonie) par laquelle on déifiait les empereurs (s'appelle apothéose) vermittelst welcher man die Kaiser vergötterte; fig. (louer avec excès) V. *apothéoser* (fig.).

DÉIFIQUE a. 2 (t. de Marot; excellent, divin, admirable) v. vortrefflich, göttlich, wunderschön.

DÉILOCHUS (-kuce) m. Myth. (fils d'Hercule) id. m.

DÉINCLINANT ou –CLINÉ a. Géom. (cadran) – (so. de cadran peu en usage, qui décline, incline ou récline tout à la fois z) (vom Mittag) abweichend und zugleich (gegen den Gesichtskreis) geneigt.

DÉION m. Myth. (fils d'Eolo) id. m.

DÉIONE f. Myth. (femme d'Apollon) Deiona f.

DÉIPNOPHORES f. pl. Ant. (femmes qui apportaient les *mets* dans certaines fêtes, en Crète) Deipnophoren f. pl.

DÉIPNOSOPHISTE m. (qui moralise à table) Tafelredner, Tischprediger m; les –s ou le banquet des sophistes (titre d'un ouvrage d'Athénée de Naucratis) die Deipnosophisten m. pl.

DÉIPNUS (-uce) m. Myth. (dieu des festins) id. Schmausgott m.

DÉISIDÉMONIE f. Did. (crainte superstitieuse des dieux, des génies z) Deisidämonie f.

DÉISME m. (opinion, système de ceux qui rejettent toute révélation, et croient seulement à l'existence de Dieu) Deismus, Deism m; Deisterei f. (Gottglaube m.)

DÉISTE s. 2 (partisan du *déisme*) Deist, -inn; Gottbekenner, -inn; Gottgläubiger, e.

DÉITÉ f. Myth. Poét. (dieu ou déesse de la fable) Gottheit f; –s terrestres, infernales z, G–en der Erde, unterirdische G–n; – propice, gnädige Gottheit.

DÉIVIRIL, E a. Théol. (t. du cardinal de Fleury; divin et humain) gottmenschlich; opérations –es (qui tiennent de la nature divine et de la nature humaine, pt. de J. C.) g–e Werke od. Handlungen.

DÉJÀ adv. de temps (dès à présent) schon, bereits; il a – fait, il part, il vient –, er ist s. fertig; er geht s. fort, reiset s. ab, kömmt s.; il est – quatre heures, es ist s. vier Uhr; (dès lors, dès le temps ou l'heure dont on parle) – le soleil était sur l'horizon, – l'aile droite était rompue, et z, s. war die Sonne am Gesichtskreise, s. war der rechte Flügel durchbrochen, und z; il était – nuit, es war s. od. bereits Nacht; la ville était – prise, il était – trop tard, die Stadt war s. od. bereits einge-

kommen, es war s. zu spät; (auparavant) j'avais – eu l'honneur de le voir, ich hatte s. die Ehre gehabt, ihn zu sehen; je vous ai – dit ce que j'en pense rc., ich habe Ihnen s. od. bereits gesagt, was ich davon denke rc.

DÉJAUGER v. n. Mar. (se dit d'un bâtiment qui, après avoir touché sur un fond, s'élève au-dessus de sa ligne de flottaison) nicht genug Wasser finden, hoch treiben.

DÉJECTION (-jek-cion) f. (évacuation des excréments par l'anus) Stuhlgang m; Oeffnung, Ausleerung f; (les organes) qui concourent à exécuter la –, à l'exercice de la –, welche bei der A. wirksam sind, mitwirken, die A. od. den St. befördern; 2. pl. Méd. (excréments, selles d'un malade) Auswurf m; les –s marquent que (sa maladie sera longue) der Auswurf zeigt an, daß rc.; 3. Astron. – ou chute (d'une planète) (signe opp. à celui où elle aurait le plus d'influence) Sturz od. Fall m; Bot. – (des sucs ou matières nuisibles) (que les plantes chassent ou rejettent au dehors) Ausstoßen n, Auswurf m; Minér. –s volcaniques, vulkanische Auswürfe.

SE **DÉJETER** v. r. Men. (pt. du bois qui, par trop de sécheresse ou trop d'humidité, se tourmente et se courbe rc.) sich krümmen, werfen, aus einander gehen; windisch werden; (le bois vert) se déjette plus que (le sec) wirft sich mehr als rc.; (ces ais) se sont –és, haben sich geworfen; 2. Anat. (pt. de cert. parties du corps qui se contournent ou s'écartent de leur direction naturelle) sich biegen od. krümmen; krumm werden; (la colonne vertébrale) s'est –ée, hat sich gebogen od. verkrümmt.

DÉJEÛNER v. n. (prendre le repas du matin) frühstücken; das Morgenbrod verzehren od. zu sich nehmen; inviter, donner à –, zum Frühstück einladen; ein Frühstück geben; déjeûnez avec moi, fr. Sie mit mir; – de bon appétit; – d'un pâté rc.; – à la fourchette, mit gutem Appetite fr.; von einer Pastete fr.; ein Gabelfrühstück einnehmen; il a –é d'une tranche de jambon rc., er hat eine Schnitte Schinken gefrühstückt; faites – un tel, il a bien gagné à –, geben Sie dem und dem zu fr., er hat sein Frühstück wohl verdient; il a été –é (régalé) de cette nouvelle, man hat ihm diese Neuigkeit aufgetischt.

2. **DÉJEÛNER** ou **DÉJEÛNÉ** m. (léger repas du matin) Frühstück, Morgenbrod n; mauvais –, schlechtes Fr.; qu'avez-vous mangé à votre –, qu'avez-vous eu pour votre –? was haben Sie gefrühstückt, zu Ihrem Fr. bekommen? – à la fourchette (où l'on sert de viande, poisson rc.) Gabel-Fr.; déjeûner-dîner, ou déjeûner dînatoire (gr. d. qui tient lieu de dîner) Mittags-Fr.; P. – de clerc (sec et de courte durée) mageres Fr.; fig. (pt. de choses dont on peut s'emparer facilement, ou qui peuvent être dissipées en très-peu de temps) (cette place sera bientôt prise) il n'y en a pas pour un –, ce ne sera qu'un –, sie reicht nicht zu einem Fr. od. Morgenbrode; sie ist blos ein Fr., eine Morgensuppe; (si on lui cède cet héritage) il n'en aura que pour un –, wird er bald damit fertig seyn, das ist nur ein Morgenbrod für ihn; (ces couleurs sont sujettes à se passer) c'est un – de soleil, damit ist die Sonne gleich fertig; Am. – (de porcelaine) (assortiment de tasses, soucoupes rc. pour donner un d.) Frühstück-service m.

DÉJOINDRE v. a. (séparer ce qui étoit joint, opp. à *joindre*) von eina. trennen, reißen, brechen; auseina. machen, nehmen; aus den Fugen bringen; (le hâle, le soleil) a déjoint ces ais, hat die F. dieser Bretter aufgerissen; cela est tout déjoint, das ist ganz auseina., aus den F.; (cette charpente) est déjointe, ist aus den F.; (ces pierres) sont déjointes, binden nicht mehr, sind aus den F. gewichen; 2. v. r. se – (se séparer) aus den Fugen weichen, losgehen; (ces ais) se déjoignent, gehen los, reißen in den F. auf, gehen aus den F.

DÉJOUER v. a. (un projet, un complot) (en empêcher l'effet) vereiteln; – qn (l'empêcher d'exécuter ce projet qui nous est contraire) jemds. Plan v., ihm einen Strich durch die Rechnung machen; on l'a bien –é, man hat ihm sn. Plan garstig vereitelt, hat ihm einen gewaltigen Strich durch die R. gemacht; 2. v. n. Jeu (n'être pas au jeu; it. jouer moins bien que de coutume) schlecht spielen; it. (perdre de son adresse au jeu) minder gut spielen; ein od. das Spiel verlernen; Mar. (pavillon) qui –e (qui voltige au gré du vent) wehend, im Winde flatternd.

DÉJOUR DES ROUES m. Char. (vide entre les jantes) Spielraum der Felgen m.

DÉJUC (-uk) m. (temps du lever des oiseaux, ext. des hommes) v. Aufwachen n. der Vögel, ihr Abfliegen von der Stange rc.; fig. Aufstehen der Menschen u.

DÉJUCHER v. n. (pt. des poules qui sortent du *juchoir*) von der Stange wegfliegen, abfliegen; (les poules) déjuchent, sont –ées, fliegen von der Stange ab, sind von der St. abgeflogen; fig. (descendre d'un lieu élevé) herunter steigen; je vous ferai –, je l'ai bien fait –, ich will euch her. treiben; ich habe ihn schön her. getrieben; 2. v. a. je le déjucherai de là, ich will ihn von da her. bringen od. treiben.

DÉKER (dé-kre) m. Com. (quantité de six peaux) sechs Felle.

DELÀ, V. *là* (6).

DÉLABRÉ, E a. (en désordre, en mauvais état, ruiné) zerrissen, abgerissen, zu Grunde gerichtet; (maison, terre) –ée, verfallen; (cette famille) est bien –ée (ruinée) ist weit herunter gekommen, ist in sehr zerrütteten Umständen; (cet homme) est bien –é (son habit est tout déchiré) ist sehr zerlumpt; (réputation) –ée, sehr geschmälert.

DÉLABREMENT m. (état d'une chose délabrée) Zerrüttung f; Verfall, Ruin m; – des affaires, – de la santé, Abnahme, Zerrüttung f; (la maison, les meubles sont) dans un grand –, in großem V.

DÉLABRER v. a. (déchirer, mettre en lambeaux, en mauvais état, ruiner) zerfetzen, zerreißen, zerrütten; verderben, zu Grunde richten; – (une tapisserie) ganz zerf., zerr.; (les meubles) sont tout –és du transport, sind durch den Transport ganz verderbt, zerstoßen; fig. les fatigues ont –é (son armée) die Strapazen haben rc. sehr herunter gebracht; (bien) –é, zerrüttet; (ces faillites) ont bien –é ses affaires, haben se. Angelegenheiten sehr zerrüttet, s. Vermögen sehr herunter gebracht; 2. v. r. se – (se déchirer) reißen; (la tapisserie) se –e, reißt; (décroître, dépérir) abnehmen; (sa santé) se –e, nimmt ab, schwindet.

DÉLACER v. a. (défaire un *lacet*) aufschnüren; – (une femme, un corps de jupe) a.; elle a –é son corset, sie hat ihre Schnürbrust aufgeschnürt; (elle était évanouie) on la délaça, man schnürte sie auf; Mar. V. *bonnette*: 2. v. r. se – (défaire le lacet de son corset, de sa robe) sich auf-schnüren, los-s., die Schnürbrust aufmachen.

DÉLAI m. (renvoi d'une chose à un temps plus éloigné) Aufschub m; Frist f; Verzug m, Verzögerung f; long, court –, langer, kurzer A.; lange, kurze F.; demander; obtenir un –, um A. od. Verzug bitten, einen A., eine F. erhalten; (donner, prendre) du –, A.; – de paiement (prolongation du terme accordé à un débiteur) Zahlungs-frist, -aufschub m; Fristverlängerung, Stundung f; Respiro m; it. Dilation f; partez, acquittez cette dette sans plus de –, reisen Sie ohne A. od. V., ungesäumt ab; bezahlen Sie diese Schuld ohne A.; reisen Sie unverzüglich ab rc.; il lui a accordé huit jours pour tout –, er hat ihm bloß einen A., eine F. von acht Tagen bewilligt; Prat. (temps accordé par la loi, par le juge ou par les parties, pour faire qc) Frist; it. Termin m; – de l'ordonnance (accordé par la loi) gesetzmäßige F.; – bref (plus court que les *délais* ord.) kurze F.; assignation à bref-délai, Vorladung auf kurze F.; – franc (où l'on ne compte ni le jour de l'assignation ni celui de l'échéance, opp. aux d–s de rigueur, où ces deux jours se comptent) volle F.; – de grâce (accordé au-delà des d–s ord.) Gnadenfrist; – fatal ou péremptoire (accordé sans espérance de prolongation) letzte unerstreckliche (peremptorische) F.; la plupart des –s sont péremptoires, die meisten F–en sind peremptorisch, lassen keine weitere F. zu, V. *proroger*; anticiper les –s (se présenter, présenter ses défenses avant le terme fixé) sich vor Ablauf der Frist vor Gericht stellen od. se. Verantwortungsschrift übergeben; abréger les –s (pour que les aff. traînent moins en longueur) die F–en abkürzen; Cout. – d'avis (temps accordé au seigneur pour user du retrait) Einlösungs-F.; (les juges) peuvent accorder des –s modérés pour le paiement, können mäßige Zahlungsf–en gestatten, V. *délibérer*, *terme*.

DÉLAIEMENT m. (act. de *délayer*) Verdünnen n, V–ung f; (des humeurs) V.; Peint. – (des couleurs) Anrühren, Anmachen n.

DÉLAISSEMENT m. (manque de tout secours, de toute assistance) Hilflosigkeit f; hilfloser Zustand m; Verlassenheit f; Verlassenseyn, Aufgeben n; (il est) dans un grand, dans un entier –, in einer großen H., ganz hilflos; l'état de – (où il se trouve, où il a laissé sa famille) der hilflose Zustand rc.; Prat. – de ses biens, V. *abandonnement*; – par hypothèque (fait à un créancier auquel l'héritage est hypothéqué, pour se libérer de ses poursuites) Ab- od. Ueberlassung eines Gutes wegen einer Hypothek; die einer H. wegen erfolgende Abtretung eines Gutes rc.; Com., Mar. – ou abandon (acte par leq. on abandonne à l'assureur des effets assurés, avec sommation d'en payer la valeur ou la somme assurée) Abandonniren, Ueberlassen n. der Verunglückten od. beschädigten Güter an den Versicherer; it. (acte qui contient cette cession) Ueberlassungsschein m; U.-urkunde, Cessionsacte f.

DÉLAISSER v. a. (laisser sans secours, sans assistance) verlassen, ohne Hilfe, in einem hilflosen Zustande lassen; (ses parents) l'ont –é, haben ihn v.; il est –é de ses amis rc., er ist von sn. Freunden v.; elle se trouve –ée, elle se voit –ée dans sa misère, sie ist v., sie sieht sich in ihrer Noth v.; (Dieu) ne –e point ceux qui espèrent en lui, verläßt die nicht, welche auf ihn hoffen; Prat. – (un bien, un héritage) (en faire abandon) V. *abandonner*; – (une action commencée, des poursuites) aufgeben, nicht weiter betreiben. Syn. Nous sommes *abandonnés* de ceux qui doivent être dans nos intérêts, et *délaissés* de tous ceux qui peuvent nous secourir.

DÉLAITAGE ou –TEMENT m. (act. de *délaiter*) Écon. Scheiden n. der Butter von

der Milch; 2. Cuis. Abnehmen der Fischmilch n.

DÉLAITER v. a. (le beurre) Econ. (en faire sortir le lait en le lavant) von der Milch scheiden; Cuis. (arracher la *laite* d'un poisson) die Fischmilch abnehmen. [Sensal m.

DELAL m. Com. (en Perse, courtier) id;

DÉLARDEMENT m. (act. de *délarder*) Arch. Abrunden, Abstoßen od. Abschärfen der untern Kante an den Stufen einer Treppe; Artil. — (des flasques) Ausschnitt m. Syn. Le — est pour les pierres ce que le *débillardement* est pour les bois; Charp. Abschlagen n. der scharfen Kanten (an einem Balken); Cuis. Herausziehen n. der Speckschnitten; Charc. Ausschneiden des Specks n.

DELARDER v. a. (une pierre) Arch. (en couper obliquement le dessous, l'amaigrir, pour un escalier) die untere Kante eines Steines abrunden, schief abstoßen, abschärfen; (marche d'escalier) -ée, abgeschärft, abgerundet; it. (enlever une partie du lit d'une pierre) einen Stein abpicken; 2. Charp. (abattre les arêtes d'une pièce de bois) die scharfen Kanten an einem Balken abschlagen; Cuis. (ôter les *lardons* d'une pièce de viande piquée) die Speckschnitten von dem Fleisch abnehmen; Charc. V. *découenner*.

DÉLASSEMENT m. (act. de se *délasser*; relâche après le travail) Ausruhen n; Erholung, (Entmüdung) f; (après tant de travaux) il faut du —, bedarf man der Ruhe, der E.; — (du corps) A.; — (de l'esprit) E.; (le corps, l'esprit) a besoin de —, hat Ruhe od. E. nöthig; (le changement de travail, d'occupation) est une sorte de —, ist eine Art E.; (le jeu doit être) un — (et non pas une étude) eine E., Unterhaltung; (je l'ai fait) par —, zur E., zum Zeitvertreib, zur Unterhaltung.

DELASSER v. a. (ôter la *lassitude*) die Müdigkeit benehmen, vertreiben; Erholung verschaffen (entmüden); (le sommeil) -e, nous -e de nos travaux ꝛc., vertreibt die Müdigkeit, stellt die durch die Arbeit verlorenen Kräfte wieder her, stärkt die Glieder auf's neue; le feu -e, man erholt sich am Kaminfeuer, am Ofen; (le feu) m'a -é, hat mich wieder gestärkt, mir die Müdigkeit vertrieben; 2. v. r. se — (se reposer de ses fatigues) sich erholen, ausruhen; (se coucher, se chauffer) pour se —, um auszuruhen, um wieder zu Kräften zu kommen, um sich zu erholen; se — l'esprit, se — de ses grandes occupations, sm. Geiste Ruhe, Erholung gönnen; von sn. großen Geschäften ausruhen, sich erholen; (le changement d'occupation) -e l'esprit, gewährt dem Geiste Erholung; se — d'un (long voyage) von einer ꝛc. ausruhen.

DÉLATEUR m. (-trice, f. p. u.) (pers. qui, accuse, qui dénonce, qui fait métier de dénoncer) Angeber, Hinterbringer, Denunciant, Anbringer, -inn; les -s furent fort fréquents (sous le règne de Tibère) ꝛc. waren die A. sehr häufig; (Antoine, Constantin) firent punir les -s, ließen die A. bestrafen; elle couvrit de honte la délatrice, sie beschämte die A-inn auf's tiefste. Syn. L'*accusateur* révèle, poursuit un crime pour en obtenir justice: il se nomme hardiment; le *dénonciateur*, par amour de sa patrie, par humanité: il ne se cache pas; le —, par vengeance ou méchanceté: il se cache avec soin.

DÉLATION f. (accusation, dénonciation; habitude de dénoncer) öffentliche Anklage, Beschuldigung, Angebung, Angabe, Angeberei, Anbringung f; (la loi) qui encourage la — par des récompenses (est immorale) das durch Belohnungen zur Angebung aufmuntert; (un bon prince) n'écoute point les -s, hört nicht auf Angebereien; (cet empereur) eut trop d'égard aux -s, ꝛc. achtete zu viel auf die Anbringungen, (il fut condamné) sur une simple —, auf eine bloße Angabe hin.

DÉLATTER v. a. un toit (en ôter les *lattes*) ein Dach ablatten, die Latten von einem Dache wegnehmen, abbrechen; (le toit) est tout -é, ist ganz abgelattet, es sind alle L. von ꝛc. weggebrochen. [chen, Verwaschen der Farben n.

DÉLAVAGE m. (act. de *délaver*) Schwä-

DÉLAVER v. a. (des couleurs) T. t. (les délayer trop) verwaschen, zu sehr schwächen; (ce bleu) est trop -é (n'est pas assez vif) ist zu sehr verwaschen, zu blaß; Joail. (pierre) -ée (dont la couleur est trop faible et blafarde) blaß; 2. v. r. se — (passer d'une nuance à l'autre) sich stufenweise schattiren, sich abstufen.

DÉLAYANT m. Méd. (remède qui rend les humeurs plus fluides) Verdünnungsmittel n; 2. a. —, e (qui *délaie*) verdünnend; les remèdes -s, die v-en Mittel; potion -e, v-er Trank; cela affaiblit l'effet —, altère la vertu -e (du remède) dieß schwächt die v-e Wirkung, schadet der v-en Kraft ꝛc. [ment.

DÉLAYAGE, DÉLAYEMENT, V. *délaie-*

DÉLAYER v. a. (détremper, rendre fluide avec de l'eau ꝛc.) einrühren, verdünnen; — (de la farine, des œufs) einrühren; — (un jaune d'œuf) dans du lait, in Milch verrühren; T. t. (ce bleu) est trop -é (cette couleur) est trop -ée (trop affaiblie, blafarde) zu sehr verwaschen, zu blaß.

DÉLAYURE f. Boul. (opération qui consiste à mêler exactement la farine et le levain avec l'eau) Einrühren n. des Mehls mit Wasser.

DÉLÉATUR (-ture) m. Impr. (*latin*) (signe pour supprimer qc) Deleatur n; il y a, il a mis un —, es ist ein D. da, er hat ein D. gesetzt.

DÉLÉBILE a. 2 (qui peut être effacé) zerstörbar, auslöschbar; (encre, couleur) —, z., a.; fig. caractères -s, z-e Zeichen ꝛc.

DÉLECTABLE a. 2 (qui *délecte* les sens) ergötzlich, ergötzend, lieblich; (lieu, séjour) —, erg.; (vin) —, erg.; (mets) —, angenehm; (chère) —, erg.; rien n'est si — que ꝛc. nichts ist so erg. als ꝛc.; 2. autref. m. le —, das Köstliche, Liebliche; mêler l'utile au —, das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden. Syn. *Agréable* est ce qui plaît à l'esprit, au cœur, à l'imagination; *délicieux*, ce qui produit un grand plaisir, une jouissance entière, paisible, voluptueuse; —, ce qui concerne la sensation du goût, ou ce qui flatte la mollesse; c'est un milieu entre *agréable* et *délicieux*.

DÉLECTATION f. (plaisir qu'on savoure, qu'on goûte avec sensualité) Ergötzung, Lust f; Vergnügen n; Wollust f; grande —, große E., großes V.; (faire qc) avec —, mit V. od. L.; (boire, manger) avec —, mit L.; prendre trop de — aux choses du monde, zu viel V. od. L. aus den weltlichen Dingen schöpfen, an den ꝛc. haben; sich am Irdischen zu sehr ergötzen; Théol. — victorieuse (suiv. Jansénius, attrait qui pousse la volonté à agir, et la porte au bien qui lui convient ou qui lui plaît) obsiegende L. zum Guten; — céleste ou pure (qui porte au bien et à l'amour de la justice) himmlische od. reine L.; — terrestre (qui incline au vice et à l'amour des choses sensibles) irdische L.

DÉLECTER v. a. (causer un sentiment délicieux, des sensations douces et voluptueuses) v. ergötzen; (ce vin) -e le palais, g. p. ergötzt den Gaumen; Mor. (quand on veut se mortifier, il faut éviter tout) ce qui -e les sens, was die Sinne ergötzt; 2. v. r. se — (trouver un grand plaisir à qc) fam. sich an od. mit et. ergötzen; se — à l'étude, aux beaux arts ꝛc., sich am Studiren, an schönen Künsten ergötzen, s. Lust daran finden; il se -e à (l'agriculture, à peindre) er ergötzt sich mit ꝛc.

DÉLÉGANT m. (celui qui *délègue*) Abordner, Aufträger; Auftragsgeber m; le — et le délégué, der Ab. und der Abgeordnete.

DÉLÉGATAIRE m. Prat. (à qui l'on *délègue* une chose; porteur d'une délégation) Delegatar m, der eine Anweisung empfängt.

DÉLÉGATION f. Prat. (commission donnée à qn pour agir au nom d'un autre) Auftrag m; A-gesendung f: connaître d'une affaire par —, aus A. in einer Sache erkennen; 2. (acte par lequel on substitue qn en sa place dans qc aff.) A. (im Namen eines Andern zu handeln); il est porteur d'une —, er hat einen schriftlichen A.; — faite par (un officier public) von einem ꝛc. ertheilter A.; — générale, — spéciale ou particulière (qui embrassait toutes les fonctions du *délégant*, ou seulement une partie) allgemeiner, besonderer A.; allg-e, bes-e Uebertragung; (les juges ne peuvent plus) faire de — générale de leur juridiction, ihre richterliche Befugniß ganz übertragen; les -s particulières (ont qf lieu pour le soulagement des parties ꝛc.) die Uebertragung der richterlichen Befugniß in einzelnen Fällen, od. die besondern gerichtlichen Aufträge ꝛc.; 3. — d'un débiteur (par laq. il transporte sa dette à un autre) Anweisung, Ueberweisung (Delegation) f; donner, faire une — sur (un fermier) eine Anw. auf ꝛc. geben, ausstellen; il a une —, il lui a donné une —, er hat eine Anw., er hat ihm eine Anw. gegeben; faire accepter une — (en la présentant au débiteur délégué) eine Anw. od. Ueb. zur Annahme vorlegen, geltend machen, acceptiren lassen; C. F. 1275: la — ꝛc. n'opère point de novation, si (le créancier n'a expressément déclaré qu'il entendait décharger son débiteur) qui a fait la —, die Delegation od. Ueb. bewirkt keine Novation (Umschaffung) der Verbindlichkeit, wenn ꝛc. welcher die Ueb. vorgenommen; (le débiteur) par qui a été faite la —, von dem die Ueb. geschah; jour de la —, Tag der erfolgten Ueb.

DÉLÉGATOIRE a. 2 (acte, rescrit, lettre, commission) — (qui contient une *délégation*) wodurch jemn. die Untersuchung und Entscheidung einer Sache aufgetragen wird (Auftrags-schreiben ꝛc.).

DÉLÉGUÉ m. Prat. (qui a reçu une *délégation*, un mandat) Abgeordneter m; — général, particulier, ein mit einer allgemeinen, besonderen Vollmacht Beauftragter, Abg.; it. (député) Abg.; 2. (président de cert. sociétés) Vorsitzer, Präsident m.

DÉLÉGUER (-ghé) v. a. (commettre qn, avec pouvoir d'agir, de juger ꝛc. donner une *délégation*) bestellen, abordnen; mit Vollmacht absenden, abordnen; — (des experts) pour examiner une affaire ꝛc., zur Untersuchung einer Sache b.; (le pape) délègue des juges pour connaître de ꝛc. ordnet Richter ab, welche über ꝛc. erkennen sollen; — ses fonctions, (une partie de ses fonctions) à qn, s. Verrichtungen ꝛc. einem Andern übertragen; (juge) -é, beauftragt, bestellt; (fonction, juridiction) -ée, übertragen, V. *délégant*; 2. — (une dette) (en assigner le paiement sur qn ou

qc) anweisen od. überweisen; – (une somme, un fonds pour le paiement d'un créancier) anweisen; – (un fermier) (assigner sur lui le paiement de z) auf z Anweisung geben; (sommes)-ées, angewiesen od. überwiesen.

DÉLESSERIE f. Bot. (varec) id. f.

DÉLESTAGE m. Mar. (act. de délester) – des bâtiments, Ausladung f; Ausladen od. Ausschießen n. des Ballastes aus den Schiffen; travailler au –, mit dem Aussch. des B. beschäftigt seyn, V. délesteur; lieu de –, Ballastbrücke f; 2. (vieux lest qu'on jette) alter Ballast.

DÉLESTER v. a. un vaisseau, Mar. (en décharger le lest) den Ballast aus einem Schiffe aus-laden, -schießen, -werfen; on a fait – les vaisseaux, ils sont -és, man hat den B. aus den Schiffen aussch. lassen, der B. ist ausgeladen, sie sind ballastfeel.

DÉLESTEUR s. a. (qui fait délester les vaiss.) Aufseher beim Ballast-ausschießen m; le – d'un port (est chargé de faire exécuter les règlements pour le délestage des vaisseaux) der über das Ausladen des Ballastes in einem Hafen bestellte A.; 2. (maîtres et patrons des gabarres z qui travaillent à enlever le lest) Ballast-ausschießer m; bateau – (serv. au délestage) Ballast-schiff n; B.-schute f.

DÉLÉTÈRE a. 2, Méd. (nuisible, pernicieux, qui cause la mort) schädlich; it. tödtlich, todbringend, giftig, zerstörend; (suc, plante, vapeur) –, sch., t., g.

DÉLEURRER, V. détromper. [lösbar.

DÉLIABLE a. 2 (qu'on peut délier) auf-

DÉLIADE f. H. anc. (vaiss. grec qui portait les déliastes ou théores) Deliade f; delisches Schiff; 2. pl. Myth. (prêtresses d'Apollon) Deliaden f. pl.

DÉLIAISON m. Maç. (disposition où les pierres ont moins de six pouces de recouvrement, tant en dedans du mur qu'au parement) unverbundene Bauart od. Steinlegung, unv-es Mauerwerk); 2. (commencement de séparation dans le coque d'un bâtiment) Zerlegung f. des Schiffsrumpfes.

DÉLIAQUE s. a. H. anc. (rel. à l'île de Délos) delisch; von Delos herrührend; les -s (engraissaient et vendaient la volaille) die (ursprünglich aus Delos kommenden) Hühner- od. Kapaunen-händler z; problème – (problème de la duplication du cube, proposé par l'oracle aux habitants de D.) delisches Räthsel.

DÉLIASTE m. H. anc. V. délies.

DÉLIBAMENTS m. pl. Ant. (libation en l'honneur des Dieux infernaux) den Höllengöttern zu Ehren ausgegossene Trankopfer.

DÉLIBATION f. (act. de goûter, de déguster) Schmecken, Kosten n; Verkosten (eines Getränkes) n.

DÉLIBÉRANT, E a. (qui délibère) berathend, berathschlagend; (assemblée) –e, b.; 2. m. les –s, die Berathschlagenden.

DÉLIBÉRATIF, VE a. Rhét. genre – (g. de discours où l'orateur a pour objet de persuader ou de dissuader une chose mise en délibération) an- und abrathende Art (des rednerischen Vortrags); (cet orateur) excelle dans le genre –, hat eine besondere Stärke im An- od. Ab-rathen; (avoir) voix délibérative (voix de suffrage dans les délibérations d'une assemblée, opp. à voix consultative) eine berathende Stimme, Sitz und Stimme.

DÉLIBÉRATION f. (consultation, discussion sur qc qu'eff., avant de prendre un parti ou une résolution) Berathschlagung, Ueberlegung, Conferenz f; longue, mûre –, lange, reifliche B. od. Ueb.; après une courte –, nach einer kurzen B.; mettre (une affaire) en –, in B. bringen, in B. od. Ueb. ziehen, nehmen; on mit en –, s'il serait convenable de z, man brachte in B., ob es schicklich sey z; on s'amusa, la séance se passa en -s, man verlor die Zeit mit B-gen, die Sitzung ging mit B-gen hin; 2. (résolution) Beschluß, Schluß m; la – du conseil, der im Rathe gefaßte Beschluß; une -(du conseil de famille) l'y autorisait, durch einen Beschluß z war er dazu bevollmächtigt, V. famille.

DÉLIBÉRATOIRE a. 2, Prat. (qui contient une délibération) einen Beschluß, Bescheid enthaltend.

DÉLIBÉRÉ m. Prat. (toute discussion ou délibération qui a lieu à huis clos entre les juges d'un tribunal) geheime Berathung der Richter; it. (jugement qui ordonne un délibéré) Untersuchungsbescheid m; on a ordonné un – sur le registre, man hat einen bloß in dem Register des Gerichtsschreibers protocollirten U. gegeben.

DÉLIBÉRÉ, ÉE a. (aisé, libre, hardi, résolu) entschlossen, beherzt; il a l'air –, il marche d'un pas –, er hat eine ent-e, beherzte Miene, er geht mit ent-em, beherztem Tritte; elle est bien –ée, sie ist sehr ent. od. ungezwungen; (c'est) un homme –, ein ent-er od. b-er Mann; il marcha à l'ennemi d'un air –, er ging dem Feinde mit ent-er, furchtloser Miene entgegen; dire, faire qc de propos – (à dessein, après y avoir bien pensé) etw. vorsetzlich, mit gutem Vorbedacht thun, V. délibérer; -ment, adv. (d'une man. d-ée, hardie) ent., b.; (marcher) –, ent., b. gehen; (il l'attaque) – b.

DÉLIBÉRER v. n. (examiner, consulter en soi-même ou avec d'autres) berathschlagen, zu Rath gehen, conferiren, überlegen; il a long-temps -é sur ce qu'il devait faire, il en a -é avec un tel, er hat lange überlegt, ist lange mit sich selbst zu Rath gegangen, was er thun sollte; er hat sich mit dem und dem darüber berathschlagt; — d'une affaire, über eine Sache b.; – sur (une matière, sur une question, sur une affaire importante) über z b.; sie in Berathschlagung ziehen; il a été long-temps -é, si l'on ne devait pas z, es ist lange berathschlagt worden, ob man nicht z solle; l'affaire mûrement -ée, on résolut de z, nach reiflicher Ueberlegung der Sache beschloß man z; – sur (l'acceptation ou sur la renonciation de l'héritage) sich über z bedenken; 2. (prendre une résolution) beschließen; j'ai -é (de faire telle chose) ich habe beschlossen z; on délibéra d'aller aux ennemis, man beschloß auf die Feinde loszugehen; intention -ée, vorgefaßte Absicht; il fut -é (dans le conseil de z) es wurde z beschlossen z; (le conseil de famille) délibéra avec le tuteur (qu'il serait pris des mesures pour z) beschloß in Gemeinschaft mit dem Vormünder; (c'est) une chose -ée (arrêtée, conclue) eine fest beschlossene, eine ausgemachte Sache; sans – (sans longue réflexion) ohne sich lange zu besinnen, ohne lange zu überlegen; Prat. -é un tel jour, -é en tel endroit (c. à d., que la consultation a été faite tel jour z) beschlossen an dem und dem Tage z; Man. - (un cheval) (le rendre prompt, alerte) gewandt machen, dressiren. Syn. – c'est discuter des raisons pour et contre; opiner, c'est motiver son avis; voter, c'est donner son suffrage.

DÉLICAT, E a. (fin, délié; opp. à grossier) (teint) –, (peau) -e, fein, zart; (travail, ouvrage)-, fein; (sculpture, ciselure, gravure, miniature) -e, fein, zart, niedlich; (avoir) le ciseau, le pinceau –, la touche, la main délicate (travailler avec une grande adresse, une grande légèreté de main) einen zarten Meißel, Pinsel, eine zarte Hand; fig. (pensée, réponse) -e, fein, zart; (ménagements) -s, (craintes) -es, zart. Syn. Ce qui est *fin*, est qf obligeant, ce qui est –, est toujours agréable, cause du plaisir; on dit une satire *fine*, une louange -e. Une repartie, une raillerie peut être *fine* et -e. Les louanges que donnait Despréaux à Louis XIV, ne sont pas toujours également -es; ses satyres ne sont pas toujours assez *fines*. Il suffit d'avoir assez d'esprit pour concevoir ce qui est *fin*; mais il faut encore du goût pour entendre ce qui est –.

2. (que l'on court risque de casser, si on le manie rudement) zart, it. zerbrechlich; cela est bien – à manier, das muß man sehr behutsam anfassen, damit muß man sehr beh. od. zärtlich umgehen; (posez-ce-vase avec soin) la ciselure en est bien -e, die getriebene Arbeit daran ist sehr zart od. zerbrechlich, kann leicht verderbt werden; fig. (pt. d'objets difficiles ou dangereux à traiter z) kitzelig, mißlich, bedenklich; (point) –, k.; (matière) -e à traiter, welche kitzelig zu behandeln ist; il s'est tiré d'un pas bien –, d'une situation très- -e, er hat sich aus einem sehr mißlichen Handel, aus einer sehr mißlichen od. bedenklichen Lage herausgeholfen; la conjoncture est -e, il est engagé dans une affaire -e, die Umstände sind, das Verhältniß ist mißlich, bedenklich; er hat sich in einen bedenklichen Handel eingelassen.

3. (faible, qui veut des ménagements, opp. à robuste) schwächlich, zärtlich; (tempérament) –, (santé, constitution, complexion) -e, schw.; (cet enfant) est extrêmement –, a la vue -e, ist äußerst z., hat ein schwaches, blödes Gesicht; (il a) le sommeil – (le moindre bruit l'éveille) einen leisen Schlaf.

4. (agréable au goût, exquis) köstlich; herrlich, lecker; (mets, vin) –, (viande) -e, k., l., b.; il fait une chère fort -e, tient une table très- -e, er hat, er führt einen k-en, h-en Tisch; fig. (qui juge avec finesse des choses qui regardent les sens ou l'esprit) fein; toucher, tact –, feines od. zartes Gefühl; (il a) le palais, l'odorat-, l'oreille -e, einen feinen Gaumen, Geruch, ein feines Ohr od. Gehör; (goût, esprit) –, fein; (sensibilité) -e, zart; fam. être bien – (difficile à contenter, ord. pour les choses des sens) sehr empfindlich, schwer zu befriedigen seyn; (il ne faut pas être) si –, so empfindlich (fam. häkelig); les gens -s sont malheureux, die Empfindlichen, empfindliche Leute sind unglücklich; P. il est – et blond (il a le goût difficile, aime trop ses aises; le moindre chose l'incommode) g. p. er ist ein Zärtling, ein Weichling; er kann gar nichts vertragen; it. er will immer et. Besonderes haben; es ist ihm nichts gut genug.

5. (sensible, aisé à blesser, à alarmer) zartfühlend, empfindlich, kitzelig; il est –, chatouilleux et – sur le point d'honneur, auf den Ehrenpunkt ist er zartf., kitz. und empf.; il est – sur l'amitié, in der Freundschaft ist er sehr genau, nimmt er es sehr genau; c'est un homme extrêmement – sur ce qui regarde la religion (sa patrie, ses amis) (il prend leur parti avec chaleur) er ist ein Mann, der es in Absicht auf die Religion z sehr genau nimmt, der Religion z nicht im Gering-

ften zu nahe treten läßt; (scrupuleux sur ce qui concerne la morale, la probité, les simples bienséances) (il a) la conscience –e, ein zartes Gewissen, V. *blesser*; (conforme à la probité ꝛc.) procédé —, zartes Verfahren. Syn. La sensibilité de l'ame fait le –, la finesse de l'esprit, la souplesse, l'artifice, le *délié*. Les gens –s sont assez souvent *déliés*, mais les gens *déliés* sont rarement –s. L'homme — pousse la probité jusqu'au scrupule: l'homme *délié* se débarrasse aisément de ces liens.

DÉLICATEMENT adv. (avec *délicatesse*) köstlich, zärtlich; manger, se traiter –, k. essen; eine k–e Tafel halten; (élever les enfants, être élevé) –, z; traiter qn –, jem. zart, schonend behandeln; il juge – de tout, er urtheilt fein über alles; cela est ciselé, peint – das ist fein, zart ciselirt, gemalt; portez, maniez ce vase –, tragen Sie dieses Gefäß behutsam, gehen Sie sanft od. beh. mit diesem Gefäße um; (il a traité ce sujet, cette matière) –, zart; il écrit –, er hat einen zarten, feinen Styl; cela est – touché, exprimé, das ist zart angedeutet, ausgedrückt; il a passé cela –, er ist zart darüber hingeschlüpft, hat es nur auf eine feine Art berührt; (cette affaire) veut ou doit être traitée —, will zart behandelt seyn, muß mit Behutsamkeit behandelt werden; voilà une louange – et noblement donnée, das ist ein auf eine feine und edle Art ertheiltes Lob; jamais on n'a plus – assaisonné une louange que (par ꝛc.) nie hat man einen Lobspruch feiner gewürzt, als ꝛc.

DÉLICATER v. a. (traiter avec mollesse) verzärteln, verhätscheln, verweichlichen; elle –e trop (ses enfants) sie verzärtelt, verhätschelt ꝛc. zu sehr; 2. v. r. se – (se traiter trop mollement) sich verzärteln, verwöhnen, verhätscheln; vous vous –ez trop, il ne faut pas tant se –, Sie sind gegen sich zu weich, man muß sich nicht so weich seyn.

DÉLICATESSE f. (qualité de ce qui est *délicat*) la – des viandes, des vins, de la bonne chère, de la table ꝛc., die Köstlichkeit, Leckerhaftigkeit der Speisen, die K. der Weine, der Tafel; – de tact, de palais, d'oreille ꝛc., Feinheit, Zartheit des Gefühls, des Gaumens, des Gehörs; (il a) une grande – d'oreille ꝛc. ein äußerst feines Ohr od. Gehör; – de goût, de jugement, d'esprit, F., Z. des Geschmacks, F. der Beurtheilungskraft, des Verstandes; – de teint, de la peau, F., Z. des Gesichtes, der Haut; – d'un ouvrage de main, de pinceau ꝛc., F., Niedlichkeit einer Hand-arbeit, des Pinsels ꝛc.; cela est peint avec –, V. *délicatement*; – d'un ouvrage, d'une pensée ꝛc., F. eines Geisteswerkes, das Feine eines Gedankens; il y a beauc. de – (dans ses louanges, dans ce qu'il écrit) es ist viel F. od. Z. ꝛc.; (la générosité, l'héroïsme ꝛc.) ont leur – (comme la pudeur) haben ihr Zartgefühl ꝛc.; (cette affaire) veut être traitée avec — ou délicatement, will mit Behutsamkeit, mit zarter Schonung behandelt seyn; (il a gardé le silence) par –, aus Zartgefühl, aus schonender Rücksicht, aus zarter Schonung; ménager la – des Grands, die Empfindlichkeit der Großen schonen; – de tempérament, de complexion ꝛc., Schwächlichkeit der Naturanlage, der Leibesbeschaffenheit ꝛc.; (on gâte les enfants) par trop de –, durch Verzärtelung, Verhätschelung, durch eine allzu zärtliche, allzu weichliche Behandlung, allzu große Weichlichkeit; il a une extrême – sur le point d'honneur, im Punkte der Ehre hat er ein äußerst zartes Gefühl; (ce sont des choses) sur lesquelles on ne saurait avoir trop de –, in Absicht deren man es nicht zu genau nehmen, nicht zu viel Behutsamkeit anwenden kann; – (de conscience) Zartheit f.; (avoir) une grande – de conscience, ein äußerst zartes Gewissen; (garder le lit) par –, aus Weichlichkeit; c'est une trop grande – à ou dans un homme, das ist eine zu große Weichlichkeit für einen Mann; fausse –, falsche Schaamhaftigkeit; it. falsches Zartgefühl; 2. pl. les –s de la table (les mets *délicats*) die köstlichen Speisen, die leckern Gerichte, die Leckereien der Tafel; les –s (les finesses) de la langue, die Feinheiten der Sprache. Syn. La *finesse* laisse apercevoir la pensée sans l'exprimer directement; la – exprime des sentiments doux et agréables, des louanges fines. La *finesse* fait voir plus superficiellement et en détail; la – est la *finesse* du sentiment. Dans la comédie, Molière a plus de *finesse* que de –, Térence a plus de – que de *finesse*.

DÉLICATISSIME a. 2, Néol. (très-délicat) äußerst empfindlich, ungemein zart od. zärtlich; 2. m. H. n. (iguane à chair exquise) wohlschmeckender, nackthalsiger Leguan.

DÉLICE m. au sing., et f. au plur. (plaisir, volupté) köstliches Vergnügen, Lust, Wonne f; (le soir un bon lit, le matin les bains) c'est un –, das ist eine wahre Lust od. Wollust; (on y trouve des fruits en abondance ꝛc.) c'est un grand –, es ist et. Köstliches, eine einzige Lust; (une table excellente, une société charmante) quel –! welche Wonne!

2. pl. f. –s (des sens, de l'esprit) Vergnügungen f. pl; il fait ses –s de l'étude, les livres sont toutes ses –s, er findet s. Lust am Studieren, Bücher sind s. einzige Lust; ils mettent leurs –s (à vivre ensemble, à faire du bien) sie setzen ihr höchstes Vergnügen darein ꝛc.; il aime la vie champêtre, il en fait ses plus chères –s, das ist s. größte Lust und Freude; goûter les –s de la vie, se plonger dans les –s, die Annehmlichkeiten des Lebens genießen, in Genüssen, im Wohlleben versinken; inonder, enivrer de –s, mit Genüssen überladen, berauschen; (il a été nourri, élevé) dans les –s, im Wohlleben, V. *plaisir*; H. n. les –s des bois, des trois règnes ꝛc. (titres de divers ouvrages) die Lust der Wälder, Belustigungen aus den drei Reichen der Natur ꝛc.

DÉLICIEUSEMENT adv. (avec *délices*, d'une man. *délicieuse*): (vivre, se nourrir) –, köstlich; (c'est un lieu, une société) où l'on passe le temps –, wo man die Zeit herrlich, mit Lust zubringt.

DÉLICIEUX, SE (extrêmement agréable) angenehm, anmuthig, köstlich, herrlich, lieblich; (vin, mets) – (table, chère) délicieuse, k., l.; la saveur –se (de ces fruits) der k–e od. l–e Geschmack ꝛc.; séjour, lieux –, contrée –se, l.; (entretien) – (conversation) –se, herrlich, äußerst angenehm; mener une vie –se, ein k–es, h–es Leben führen; 2. (voluptueux) p. u. (c'est un homme) – dans son boire et dans son manger, ꝛc. der in sm Essen und Trinken sehr leckerhaft ist. Syn. L'objet – porte dans l'ame le délice, qui par sa grande douceur produit la *délectation*, V. *délectable*.

DÉLICOTER v. a. (un cheval) (lui ôter son *licou*) enthalftern, ihm die Halfter wegnehmen; 2. v. r. se – (se défaire de son *licou*) sich loshalftern, aus-, ent-, abzh.; die Halfter abstreifen; (ce cheval) est sujet à se –, halftert sich gern los, streift die Halfter gern ab.

DÉLIÉ m. Call. (partie fine et *déliée* d'une lettre opp. au *plein*) Haarstrich m: 2. –, e, a. (grêle, mince, très-peu épais relat. à sa longueur) dünn: fil –, d.; (trait de plume) fort –, zart od. fein; (étoffe, toile) –ée, d.; (taille) –ée, schlank; fig. (c'est) un hom., un esprit –, il a l'esprit – (hom., esprit fin, fertile en expédients, habile dans les affaires) souvent m. p. ꝛc. ein feiner (fam. verschmitzter, pfiffiger) Kopf, er hat einen feinen, durchdringenden Verstand; (c'est) une femme fine et –ée, ein feines und verschmitztes Weib; (discours) –, (dont on ne démêle pas du premier coup-d'œil l'artifice et la fin) fein ausgedacht; fam. verschmitzt, pfiffig; Litt. (pt. de la poésie italienne, vers sans rime, où l'on observe seul la cadence et la mesure) (vers) –és, reimlos, ungereimt; Mar. (se dit d'un bâtiment dont la coque a souffert) wovon der Rumpf beschädigt ist, mit beschädigtem R.; Vén. (se dit des fumées du cerf, quand elles sont bien moulues) gut zermalmt; Bot. racines à filets minces et –s, Wurzeln mit dünnen u. zarten Fasern. Syn. V. *délicat*; La défiance rend *fin*; l'envie de réussir, jointe à la présence d'esprit, rend *subtil*; l'usage du monde et des affaires rend *délié*.

DÉLIEMENT m. (act. de *délier*, état de ce qui est *délié*) Auf-, Los-binden, Aufknüpfen, Losmachen; Auf-, Losgebunden-seyn, Aufgeknüpft-, Losgemacht-seyn n.

DÉLIENNES a. V. *délies*.

DÉLIER v. a. (défaire ce qui *lie*; détacher) (un ruban, une corde, une attache) aufbinden, -knüpfen; etwas, womit eine Sache angebunden od. befestigt ist, los-binden, -machen; – (un paquet, une gerbe) aufbinden; (ce fagot) est –é, ist aufgebunden, ist auseinander; – (un tablier) abbinden; – (un veau) abb., V. *bourse*; fig. cela lui a –é ou dénoué la langue, das hat ihm die Zunge gelöst, den Mund geöffnet, s. Sprache geläufig gemacht, hat ihn zum Reden gebracht; – qn d'un serment (l'en dégager) jem. s. Eides entbinden; Écr. (absoudre) lösen, V. *lier* (5).

DÉLIES f. pl. – ou fêtes déliennes (fêtes d'Athènes en l'honneur d'Apollon surnommé *Délius*) delische Feste; on appelait *déliastes* (les citoyens choisis pour aller à Délos) die ꝛc. nannte man Deliasten.

DÉLIGATION f. Chir. autref. (pansement des plaies ꝛc.) id. f; Verband m; Verbinden, Unterbinden n: 2. auj. (application méthodique des bandages) id. f.

DÉLIGATOIRE a. 2, Chir. (serv. à la *déligation*) zum Verband od. Verbinden, zur Deligation gehörig.

DÉLIME f. Bot. (arb. sarmenteux de Ceylan, dont les feuilles servent de polissoire) Feilstrauch, Polir-str. m.

DÉLIMITATEUR m. Néol. (celui qui pose des *limites*, des bornes) Gränz-scheider, -berichtiger m.

DÉLIMITATION (-ci-) f. (fixation des *limites* entre deux pays) Gränz-scheidung, -berichtigung f.

DÉLIMITER v. a. (marquer, fixer, tracer des *limites*) die Gränzen scheiden, berichtigen.

DÉLINÉATEUR m. Néol. (celui qui dessine le trait, qui esquisse) Skizzirer, Entwurfzeichner m.

DÉLINÉATION f. Arch. ꝛc. (description par de simples *lignes* ou traits) Riß, Abriß, Entwurf m: la simple – (fait voir l'étendue de cette place) der bloße R.; (le plan n'est pas encore en sa perfection) ce n'est que la première –, es ist bloß der erste Grundriß.

DÉLINQUANT, E s. (-lein-kan) m.

Prat. (auteur d'un délit) Verbrecher, -inn, Missethäter, -inn; Delinquent m.

DÉLINQUE f, **-MENT** m. Prat. (act. de *délinquer*) v. Gesetzübertretung f; Vergehen, Verbrechen n.

DÉLINQUER (-lein-ké) v. n. Prat. (faillir, contrevenir à la loi; il n'est usité qu'aux temps composés) das Gesetz übertreten; ein Verbrechen begehen; (on punira) ceux qui ont ou qui auront -é, die Uebertreter des Gesetzes; en quoi a-t-il -é? worin hat er gegen das Gesetz gehandelt? was hat er verbrochen?

DÉLIOT, **DÉLIT** m. T. t. (petit doigtier en cuir blanc, dont les ouvrières couvrent leur pouce, pour travailler au point de France) lederner Fingerhut. [Bot. v. V. *échancrure*.

DÉLIQUE m. Chim. V. *défaillance*;

DÉLIQUESCENCE (-kès-sance) f. Chim. (qualité de ce qui est *déliquescent*) Zerfließen n, Zerfließbarkeit f; (état d'un corps ainsi pénétré d'humidité) Zustand des Zerfließens m.

DÉLIQUESCENT, **E** (-kès-san) a. Chim. (qui peut se *liquéfier*, par l'humidité de l'air) zerfließend; (sel) -(substance) -e, ꝛc.

DELIQUIUM (-kiome) (*latin*) m. Chim. Zerfließen n; tomber en - (se fondre en attirant l'humidité) durch Anziehen der Feuchtigkeit zerfließen; 2. Bot. v. V. *échancrure*.

DÉLIRANT, **E** a. (qui est en *délire*, ord fig.) wahnwitzig, wahnsinnig, irre redend, geistesverwirrt; (imagination) -e, verworren.

DÉLIRE m. Méd. (égarement d'esprit causé par la maladie) Geistesverwirrung f, Wahnsinn m; Delirium n; Fantasiren od. Irrereden (eines Kranken) n; long -, lange dauernder Anfall von G.; tomber en -, in G. verfallen; être sujet à des -s, G-en, Anfällen von G. unterworfen seyn; fig. - (des passions) W. m, Verwirrung od. Schwärmerei ꝛc. f; - (de l'esprit, de la raison) Verirrung f; beau -, schöne Schwärmerei od. Verirrung. Syn. Le - est un dérangement momentané de l'esprit causé par la fièvre ou l'excès de la douleur: l'*égarement* est un - prolongé.

DÉLIRER v. n. Méd. (être en *délire*) p. u. fantasiren, irre reden, schwärmen.

DÉLISSAGE m. Pap. (choix des chiffons) Auslesen od. Sortiren der Lumpen n.

DÉLISSER v. a. (les chiffons) Pap. (les trier, en séparer les diff. qualités) auslesen, sortiren. [chiffons) Lumpenausleser, -inn.

DÉLISSEUR, **SE** s. Pap. (qui *délisse* les

DÉLIT m. Prat. (faute commise au préjudice de qn) Verbrechen n; Frevel m; Uebelthat f; grand -, - énorme, grave, großes, ungeheures, schweres V.; - capital, V. *capital* - politique, politisches V.; commettre un -, ein V. begehen; -s legers, leichte V.; corps du - ou de - (ce qui constate le crime, com. l'effraction, en matière de vol ꝛc.) überzeugender, augenscheinlicher Beweis eines Verbrechens (Corpus delicti); (avant de condamner un criminel) il faut que le corps du - soit constant, muß der Beweis s. Verbrechens am Tage liegen, V. *commun* (4), *faute*, *flagrant*, *quasi* —; Arch. (le côté d'une pierre opposé à celui qu'elle avait dans la carrière, pl. de pierres qui y sont divisées naturellement par couches) falsches Lager; falsche, unrechte Seite, Fleckenseite; poser en lit, en —, einen Stein auf s. rechtes od. natürliches, auf ein falsches Lager legen; (il y a des pierres si compactes) qu'elles n'ont ni lit ni -, daß sie keine eigentliche Lagerseite od. kein rechtes und kein falsches Lager haben; Arch. -s (veines des matières étrangères) Schichtfugen f. pl.

DÉLITEMENT m. Econ. (act. de *déliter* les vers à soie) Wegnehmen n. der Seidenwürmer von ihrem Lager.

DÉLITER v. a. Econ. (ôter les vers à soie de leur litière) die Seidenwürmer von ihrem Lager wegnehmen; — (une pierre) Arch., Bât. (la poser en *délit*) falsch, auf ein falsches Lager legen; (les pierres se gâtent) quand elles sont -ées, wenn sie falsch gelegt sind; (le marbre se place en tout sens) il ne peut proprement être -é, er kann eigentlich keine falsche Lage bekommen, V. *lambourde*; Carr. - (une pierre) (en couper une tranche suivant son lit) nach der Schichtfuge spalten; 2. v. r. se - (se fendre naturell. dans le sens de son lit de carrière) sich nach der Sch. spalten; qf (la pierre) se -e d'elle-même, manchmal spaltet sich ꝛc. von selbst nach der Sch.

DÉLITESCENCE f. Méd. (disparution subite d'une tumeur, en général, des phénomènes inflammatoires) Zurück-treten, -schlagen n.

DÉLITTABLE a. 2, v. V. *delectable*.

SE **DÉLITTER** v. r. v. V. *se plaire*, *se réjouir* ꝛc. [acanthoïdes) Delivarie f.

DÉLIVAIRE f. Bot. (g. de pl. fam. des

DÉLIVRANCE f. (act. de *délivrer*; affranchissement) Befreiung, Loslassung, Errettung, Erlösung f; procurer la - de qn, contribuer à sa -, jemds. Befr. od. Losl. bewirken, zu s. Befreiung od. Loslassung beitragen; s'employer pour la - (d'un prisonnier) sich für die B. od. L. ꝛc. verwenden; après son heureuse -, nach s. glücklichen B.; (il travaille) pour notre —, pour la — (de son pays) an unserer B., an der B. ꝛc.; — d'un mal, B. od. Erlösung von einem Uebel; entière, parfaite -, gänzliche, vollkommene B.; 2. Méd. (accouchem.) (cette dame) a eu une heureuse -, hat eine glückliche Entbindung od. Niederkunft gehabt; 3. Com. - (des marchandises) Ab-, Ueberlieferung f; - (des deniers) Ausbezahlung, Einhändigung f; on ne la paiera ꝛc. qu'après une pleine et entière -, man wird sich nicht eher als nach völliger u. gänzlicher Ablieferung bezahlen; Fin. faire la - annuelle, die jährlich einkommenden Abgaben an Geld od. Früchten abliefern; die jährliche Lieferung an Geld leisten; 4. Pal. - (d'un acte) Auslieferung, Aushändigung; - (d'une chose vendue) Ausl., Aush. od. Uebergabe f; faire la - des legs, die Vermächtnisse überliefern, ausliefern, auszahlen; C. F. la - est (le transport de la chose vendue en la puissance et possession de l'acheteur) die Ueberlieferung besteht in ꝛc.; demande en -, Gesuch n. um Ausl.; 5. Mon. faire une - (permettre de faire circuler la monnaie) Erlaubniß zum Ausgeben neuer Münzen ertheilen.

DÉLIVRE m. Chir. V. *arrière-faix*; 2. f. Fauc. oiseau à la -, V. *délivré*.

DÉLIVRER v. a. (mettre en liberté, affranchir de qn mal) befreien, erlösen, erretten; - (les captifs, les prisonniers) b., losgeben; il l'a -é de prison (de captivité) er hat ihn aus dem Gefängnisse ꝛc. befreit, erlöst; il délivra (son pays) des tyrans (de l'anarchie, du joug des barbares ꝛc.) er befreite od. erlöste ꝛc. von den Tyrannen ꝛc.; (la ville) fut -ée de la peste, wurde von der Pest befreit; il est -é de (la fièvre, de crainte, de ce souci, de ce fardeau, des misères de ce monde) er ist von ꝛc. befreit; on l'a -é d'un (grand péril) d'une (grande inquiétude) man hat ihn aus einer ꝛc. errettet, von einer ꝛc. befreit; délivrez-moi de (ce mal, de cette peine) befreien Sie mich von ꝛc., helfen Sie mir von ꝛc.; je voudrais être -é de ce (méchant procès) ich wollte, ich wäre von diesem ꝛc. los, ich hätte diesen ꝛc. vom Halse; 2. Méd. - (une femme) (l'accoucher) entbinden; (elle est accouchée) mais elle n'est pas encore entièrement -ée (l'arrière-faix n'est pas encore venu) aber die Nachgeburt ist noch nicht von ihr gekommen; 3. Com. (livrer, mettre en les mains) - (la marchandise, des deniers) über-liefern, ab-l.; abfolgen, verabfolgen; aushändigen; einhändigen, zustellen, übergeben; on lui a fait - (six sacs de blé) man hat ihm ꝛc. überl. od. an ihn abgeben lassen; - (un meuble) au plus offrant et dernier enchérisseur, dem ꝛc. überl., aushändigen; - les deniers du prix de la vente, den Erlös abl., zustellen, einhändigen; 4. Pal. - (des papiers, des titres) à qn, jemn. ꝛc. ausliefern, aushändigen; ausfolgen od. abfolgen lassen; - des expéditions, Ausfertigungen abgeben, zustellen; — des commissions pour lever des gens de guerre, Befehle zur Aushebung von Truppen ausgeben; - (des ouvrages, à un maçon) ꝛc. übertragen, an ꝛc. verdingen; (l'entrepreneur) doit - (ces ouvrages) dans trois mois, pour le premier de l'an (doit les rendre parfaits et achevés) muß ꝛc. innerhalb eines Vierteljahrs, bis auf den ersten des Jahres abl., fertig liefern; 5. Mar. - des bordages, Planken abnehmen, abreißen; 6. Fauc. (pt. d'un héron très-maigre) (le héron) est -é (son vol n'est point retardé par son poids) ist frei von Fleisch, hat einen ungehinderten, freien Flug; v. r. se -, V. *s'affranchir*, *se débarrasser*; it. *accoucher* (v. n.).

DÉLIVREUR m. Milit. (qui distribue les munitions, les vivres) Ausmesser, Vertheiler, Austheiler m; Fin. (qui fait la *délivrance* d'un dépôt) Ablieferer m; Com. - (des marchandises) Aus-lieferer, Ab- od. Ueber-lief. m; burl. V. *libérateur*.

DELLIS m. pl. Milit. (Albanais délits et volontaires des armées turques) albanische Freiwillige.

DÉLOGEMENT m. (act. de *déloger*) Ausziehen n; Auszug m: le temps du - approche, die Zeit des A-s naht heran; (achetez une maison) vous ne serez pas sujet à l'incommodité du -, so sind Sie der Unbequemlichkeit des A-s nicht unterworfen; Milit. - (des gens de guerre) (logés par étape) v. Aufbruch, Abmarsch, Ausm. ꝛc. m; obtenir un - des gens de guerre, eine Ausquartierung der Truppen bewirken; Guer. - (de l'ennemi) (d'un poste qu'on lui fait quitter) Vertreiben ꝛc. von einem Posten; 2. V. *décampement*.

DÉLOGER v. n. (quitter un *logement*, changer de *logis*) ausziehen; il -e dans quinze jours, à la St. Martin, er zieht in vierzehn Tagen, am Martini aus; il est déjà -é, er ist schon ausgezogen; Milit. (le régiment) a -é (à la pointe du jour) (pt. de troupes logées par étape) ist ꝛc. aus dem Quartiere aufgebrochen, abmarschirt, ausmarschirt; 2. Guer. (décamper) abziehen, aufbrechen; (l'approche de l'ennemi) les a fait -, ils ont pris le parti de -, bewog sie abzuziehen, aufzubrechen; sie haben sich zum Abzug, zum Aufbruch entschlossen; ils délogèrent sans trompette, à la sourdine (avec peu de bruit, secrètement) sie zogen in der Stille ab; P. fig. - sans trompette, sans tambour ni trompette (sortir doucement et sans bruit, par discrétion, ou pour ne pas payer ꝛc.) sich heimlich davon schleichen; 3. (sortir d'un lieu, d'une place qu'on occupe) Platz machen, den Platz räumen; weggehen; délogez delà

au plus vite (c'est ma place) geht geschwind da weg; je vous ferai bien –, ich will euch schon da wegtreiben.

II. v. a. – qn (lui enlever, lui faire quitter son *logement*) jem. (aus fr. Wohnung) vertreiben; il ne veut pas vous –, il n'a garde de vous –, er will Sie nicht vertr., er ist weit entfernt, Sie vertr. zu wollen; (c'est l'appartement du maître) il ne faut pas le –, den muß man nicht vertr.; Milit. – (des gens de guerre (les faire changer de logements) aus-quartieren; Guer. – (l'ennemi) (le chasser d'un poste) (von einem Posten) vertr.; on les a –és de (ce poste) à coups de canon, man hat sie durch Kanonenfeuer von ꝛc vertrieben; fig. (ils avaient une bonne place) mais on les en a –és, aber man hat sie vertrieben.

DÉLOI m. Prat. (désobéissance à la *loi*) v. Gesetzverletzung f, V. *infidélité, faute.*

DÉLOIR v. a. V. *retarder, différer.*

DÉLOIREUX, SE a. Prat. (en *déloi*) v. gesetzverletzend.

DÉLONGER ou **DÉLONGIR** l'oiseau v. a. Fauc. (lui ôter la *longe*, pour le faire voler ꝛc) dem Falken die Schnur, den Wurfriemen ab-machen, -nehmen.

DÉLOT m. ou **COSSE** f. Mar. (anneau de fer concave, qu'on met dans une boucle de corde, pour l'empêcher de se couper) eiserner Schiffsring; Kausche f; – (garniture de cuir dont les calfats s'enveloppent le petit doigt pour travailler) lederner Fingerhut.

DELOVER v. a. Mar. (dérouler un câble *lové* ou plié en cercle) ein aufgeschlagenes Seil wieder ausrollen.

* **DÉLOYAL, E** (-loa-ial) a. pl. –YAUX (qui manque de *loyauté*, perfide) treulos, unredlich; (ami) –, t.; (conduite) –e, t.; u.

DÉLOYALEMENT (-loa-ial-) adv. (d'une man. *déloyale*, avec perfidie) treulos, unredlich, treuloser Weise; (il en a usé) le plus – du monde envers lui, ꝛc äußerst tr., im höchsten Grade unr. gegen ihn ꝛc.

DÉLOYAUTÉ (-loa-iô-) f. (qualité de ce qui est *déloyal*; perfidie) Treulosigkeit, Untreue, Unredlichkeit f; insigne, étrange –, ausgezeichnete, erstaunliche T.

DÉLOYER (-loa-ié-) v. a. v. V. *délier.*

DELPHACE m. H. n. (g. de cicadaires) Keulen-zirpe, -cicade f.

DELPHINAL, E a. p. u. (du *dauphin*) dem Dauphin gehörig.

DELPHINAPTÈRE m. H. n. (*dauphins* sans nageoires dorsales) Delphin m. ohne Rückenflossen.

DELPHINATE m. Chim. (sel d'acide *delphinique* et d'une base) delphinsaures Salz.

DELPHINE f. Chim. (subst. partic. trouvée dans la staphisaigre) Delphinin n; 2. Myth. (monstre moitié fille, moitié serpent) id. f. (halb Schlange, halb Weib).

DELPHINÉ, E a. H. n. (sembl. à un *dauphin*) delphin-artig, -ähnlich, -förmig.

DELPHINIENS m. pl. Relig. (prêtres Druides) Druiden pl.

DELPHINIES f. pl. Ant. (fêtes d'Apollon à *Delphes*) Delphinien f. pl.

DELPHINIQUE a. m. Chim. acide – (trouvé dans la graisse du *dauphin*) Delphin-säure f.

DELPHINITE, V. *épidote.*

DELPHINIUM (-ome) m. Bot. V. *pied-d'alouette.*

DELPHINORHYNQUE (-raink) m. H. n. (sous-genre de *dauphins* à bec très-long) Schnabel-delphin m.

DELPHINULE f. Conch. V. *dauphi-nule.*

DELPHIS f. Myth. (prêtresse du temple de *Delphes*) id. f; 2. m. (surnom du serpent Python) id. m.

DELTA m. (4e lettre de l'alphabet grec Δ) id. n; – (partie de la Basse-Égypte entre les 7 bouches du Nil) id; Géogr. – (du Gange, du Rhône) (terres comprises entre les diverses branches de ces fleuves) p. u. id.

DELTOTON m. Astron. v. V. *triangle.*

DELTOÏDE s. a. Anat. –, muscle – (muscle triangulaire de l'épaule qui fait lever le bras) dreieckiger, deltaförmiger Armmuskel m; Bot. (triangulaire ou à peu près) deltaförmig; (feuilles) –s, d.; Jard. œillet – (qui porte sur la base de la lame de ses pétales une trace en forme de *delta*, plus colorée que le reste) Delta-Nelke f; H. n. –s (g. d'ins. lépidopt. fam. des nocturnes) Delta-käfer m. pl.

DELTOÏDIEN, NE a. Anat. (rel. au *deltoïde*) zu dem dreieckigen Armmuskel gehörig.

DÉLUGE m. (inondation universelle ou partielle) Wasserflut f; –, ou – universel, – de Noé, große od. allgemeine, noachische W., Sündflut; avant le –, vor der S.; cela est antérieur au –, das ist vor der S. geschehen, ist früher als die S.; – de Deucalion, deukalionische Flut od. W.; fig. (quelle pluie!) c'est un –, es ist eine wahre S.; – de (feu, de sang) Strom m. von ꝛc; (Feuerströme, Ströme von Blut); – de larmes, de pleurs, d'injures, Flut von Thränen, Hagel von Scheltwörtern; un – de maux, ein Heer von Uebeln; P. remonter au – (reprendre les choses de très-haut) weit ausholen; passons au – (arrivons au fait) gehen wir zur Sache! après lui, après nous le – (pour dire qu'on se soucie peu de ce qui arrivera après qu'on n'y sera plus) wenn er nicht mehr da ist, wenn wir nicht mehr da sind, mag geschehen was will; was nach ihm (uns) geschieht, bekümmert ihn (uns) nicht; nach ꝛc komme was da will!

DÉLUSTRER v. a. Manuf. (ôter le *lustre*) den Glanz benehmen; – le drap, dem Tuch fn. G. benehmen.

DÉLUTAGE m. Chim. (act. de *déluter*) Ablutiren n.

DÉLUTER v. a. un vase, Chim. (en ôter le *lut* après avoir fait une distillation) den Kitt von einem Gefäße los machen; ein G. ablutiren; (ces vaisseaux) sont –és, der Kitt ist von ꝛc los, weggenommen.

DÉMÂCHER v. a. v. n. V. *rendre, restituer.*

DÉMACLAGE m. Verr. (act. de *démacler*) Umrühren (des geschmolzenen Glases) n.

DÉMACLER v. a. Verr. (remuer le verre fondu) das geschmolzene Glas umrühren.

DÉMAÇONNAGE m. Bât. (act. de *démaçonner*) Abbrechen, it. Einreißen n. einer Mauerarbeit, eines Mauerwerks.

DÉMAÇONNER v. a. Bât. (défaire un ouvrage de *maçonnerie*) eine Mauerarbeit, ein Mauerwerk abbrechen od. einreißen.

DÉMAGOGIE f. (ambition de dominer dans une faction populaire; domination du peuple et de ses flatteurs) id. f; Volksherrschaft f; –gogique a. 2 (rel. à la *d.*) volksleitend, demagogisch, volksherrschaftlich; (discours, opinions) –s, d.; –gogisme m. (opinion, conduite de ceux qui poussent la *d.* à l'excès) Demagogismus m; –gogue m. (chef ou membre d'une faction populaire; démocrate exagéré) Anführer einer Volkspartei, Volks-führer, -herrscher m; it. Demagog m; 2. a. V. *démagogique.*

DÉMAIGRIR v. n. (devenir moins *maigre*) beleibter werden, wieder zunehmen, nicht mehr so mager seyn; 2. v. a. Charp. Maç. ꝛc – (du bois, une pierre) (en rendre les angles plus aigus) schärfen; scharf, schärfer behauen; it. (amincir) V. *amaigrir* (v. a.).

DÉMAIGRISSEMENT m. Charp. Maç. (act. de *démaigrir*; son effet) Zuschärfen, Dünnermachen n; it. zugeschärfte Stelle, Seite; Dünnerwerden n.

DÉMAILLER v. a. (un bas) (en défaire le tissu ꝛc) p. u. aufziehen, auflösen; Mar. – la bonnette, V. *bonnette.*

DÉMAILLONNER (-mallo-) v. a. Agr. (détacher les sarments des échalas après la vendange) die Weinreben abbinden.

DÉMAILLOTER (-malio-) v. a. (un enfant) (l'ôter du *maillot*) auf-windeln, aus-w., ent-w., aus-wickeln, los-w., auf-w., aus den Windeln nehmen.

DEMAIN adv. de temps (jour après celui où l'on est) morgen; (il arrive) –, m.; il ne l'aura pas avant –, er wird es vor m. nicht bekommen; (il part) – matin, – au matin, au soir, m. früh, m. Abend; il m'a remis à –, er hat mich auf m. verwiesen, aufgezielt; de – en huit, m. über acht Tage; à –! adieu jusqu'à –, leben Sie wohl bis m., m. sehen wir uns wieder; à – toutes les nouvelles, das Weitere auf m.; aujourd'hui pour – (d'un jour ou d'un moment à l'autre) von einem Tage zum andern, jeden Augenblick; P. à – les affaires (signif. qu'on les remet à une autre fois) m. ist wieder ein Tag; davon ein andermal! le – des prisonniers (un jour qui n'arrivera jamais) der St. Nimmerstag; 2. m. avant que – soit passé, ehe der m–de Tag vergeht; vous avez tout – (pour vous préparer) Sie haben den ganzen m–den Tag.

DÉMAINER v. a. v. (traiter de qc) unterhandeln ꝛc; it. V. *démener.*

DÉMANCHÉ m. V. *démanchement* (Mus.) 2. –, E a. (qui a perdu sa vigueur, son aplomb) kraftlos, muthlos.

DÉMANCHEMENT m. (act. de *démancher*; son effet) – (d'une cognée, d'un balai) Losmachen, Abm.; it. Losgehen n. ꝛc vom Stiele; Mus. le – ou démanché, das Ueberspringen, Uebergreifen, Einsetzen.

DÉMANCHER v. a. une cognée ꝛc (en ôter le *manche*) den Stiel von einer Art ꝛc ab-machen, wegmachen; Mus. (placer la main gauche sur le *manche* du violon ꝛc pour en tirer des sons plus aigus) überspringen, übergreifen, einsetzen; il –e aisément, er überspringt, übergreift leicht, setzt leicht ein, ist fertig im Einsetzen; 2. v. r. se – (sortir de son *manche*); (ce couteau) se –e, geht vom Hefte los, das Heft von ꝛc geht heraus; (ce balai) se –, geht vom Stiele los; fig. il y a qc qui se –e dans (cette affaire) (qc qui commence à mal aller) fam. es hapert irgendwo bei ꝛc, es will nicht mehr recht mit ꝛc gehen; Mar. Riv. (sortir d'une *manche*, d'un canal) aus dem Canal gehen, den C. hinabsteuern; (ce parti commence) à se – (à se désunir, à se détruire) sich aufzulösen, hält od. hängt nicht mehr fest zusammen, ist der Auflösung nahe.

DEMANDE f. (act. de *demander* ꝛc) Forderung, Bitte f; Gesuch, Begehren, Verlangen n; sa – (est juste) fe. F. ist gerecht; j'ai satisfait à sa –, ich habe sein Begehren erfüllt; (il fait tous les jours) de nouvelles –s, neue Forderungen; (l'oncle du marié) a fait la – (a *demandé* la fille en mariage à ses parents) hat die Anwerbung gethan; 2. (la chose *demandée*) on lui a accordé, refusé sa –, man hat ihm fe. Bitte, f. G. bewilligt, abgeschlagen; 3. (question) Frage f; (l'ouvrage) est par –s et par réponses, ist in F–n und Ant-

worten abgefaßt; (la réponse) doit être conforme à la –, muß auf die Fr. passen; fam. belle –! voilà une belle –! (cela va sans dire) schöne Fr.! das bedarf keiner Fr., das versteht sich von selbst, das trägt sich auf dem Rücken nach; P. à folle (ou sotte) –, point de réponse, auf eine alberne od. dumme Frage gehört keine Antwort; Com. (degré d'empressement avec lequel les acheteurs se présentent pour telle ou telle denrée) Begehren n; Frage, Nachfrage f; (marchandise) de – (de bon débit, qui est à la mode) gesucht, welche stark gesucht wird, nach welcher eine starke Nachfrage ist; il y a peu de – en café ꝛc., nach Caffee ist wenig B., F. od. N.; in C. ist es still od. geht wenig um; C. ist flau od. wenig begehrt; le syrop est sans –, Syrup ist ohne Käufer; article de –, verkäuflicher, gangbarer, couranter Artikel; – (commission) Bestellung, Commission f; Auftrag m; (marchandise) non conforme à la –, nicht nach B.; payable sur –, auf Verlangen zahlbar; Jeu (carte qu'on annonce en telle couleur) Frage f; (il a perdu) sa –, ſe. F.; Jur. (action qu'on intente en justice, pour obtenir une chose à laq. on a droit) Gesuch vor Gericht m; Klage f; – en complainte (par laq. on se plaint en justice) Kl.; – principale, incidente, provisoire ꝛc., Haupt-klage, Neben-k., vorläufiges Gesuch; – connexe (naturellement liée avec une autre d.) verwandte, mitverbundene Kl.; – en déclaration d'hypothèque (pour qu'un héritage soit affecté et hypothéqué à qe créance) Gesuch, daß ein Gut verpfändet od. mit einer Hypothek belegt werde, V. *désistement*, *réparation* ꝛc.; former une –, eine Kl. anstellen, ein Gesuch bei Gericht anbringen, V. *débouter*; – en nullité de mariage, Gesuch um Ungiltigkeitserklärung der ehelichen Verbindung; – en renvoi, Einrede des incompetenten Gerichtsstandes, der falsch angestellten Klage; – réciproque, Gegen-Forderung, -Rechnung f; Mar. – (du bois) (dimensions requises ꝛc. dans la construction d'un vaiss.) erforderliche Größe; filer à la – d'un cordage, ein zu sehr gespanntes Tau et. abvieren; Math. (suppositions très-simples, serv. à la démonstration d'un théorème, ou à la solution d'un problème) Heische-, Forderungs-satz m.

DEMANDER v.a. (exprimer le désir d'obtenir qc) begehren, verlangen, fodern, abfordern, heischen; il –e (son argent, le paiement de ce qu'il a fourni) er verlangt, fordert ꝛc.; demandez lui (une quittance de cette somme) begehren od. verlangen Sie von ihm ꝛc.; – trop d'une marchandise (faire un prix trop élevé) überfordern, übertheuern; avoir à – (500 francs) noch ꝛc. gut od. zu fordern haben; – (une fille) une fille en mariage, um ꝛc., um die Hand eines Mädchens anhalten, ansuchen, werben; ein M. zur Ehe begehren; P. qui nous doit nous –e (lorsque celui-là se plaint, de qui on a sujet de se plaindre) er klagt, und man hätte Ursache über ihn zu klagen, V. *bourse*, *plaie*, *simplesse*; Pal. – un règlement, un renvoi, un repit, du temps, la communication (des pièces) um einen Bescheid, vor welchen Richterstuhl eine Rechtssache gehöre, um Verweisung derselben vor den gehörigen Richter, um Aufschub, um Frist, um die Mittheilung ꝛc. (bei Gericht) ansuchen, bitten, V. *vider*.

2. (avoir besoin, exiger) erfordern, erheischen, nöthig haben; (cette science) –e (une grande application) erfordert ꝛc.; (ces arbres ꝛc.) demandent de grands soins (le beau temps) erf., erh. viele Sorgfalt, brauchen ꝛc.; (le commerce) ne –e que (liberté et protection) erheischt, verlangt blos ꝛc.; (cette affaire) –e un homme tout entier, erfordert ihren eigenen Mann; fam. (son habit) en –e un autre (n'est plus de service) hat ausgedient, er, sie kann ein anderes Kleid brauchen.

3. (interroger qn, pour en apprendre qc) fragen; il a –é de vos nouvelles, er hat sich nach Ihnen erkundigt; on lui a –é son nom (sa demeure) man hat ihn um s. Namen ꝛc. gefragt od. befragt; – le chemin à qn, jem. nach dem Wege fr.; demandez-lui d'où il vient, fr. Sie ihn, wo er herkömmt; fam. (pl. de qc dont on ne saurait rendre raison) demandez-moi pourquoi, das weiß ich nicht zu sagen; it. – qn, qc (chercher qn, qc) nach jem. fr., jem. suchen, et. verlangen; demandez-vous qn? fr. Sie nach jem.? suchen Sie jem.? (un tel) vous –e, est venu vous –, fragt nach Ihnen, ist da gewesen und hat nach Ihnen gefragt, hat Sie gesucht; que –e (cet enfant, cet étranger?) was will, begehrt, verlangt ꝛc.? – (son pain, l'aumône) b.; P. V. *coin*.

4. – qc à qn (prier qn d'accorder qc) jem. um et. bitten, ersuchen; je vous – (votre amitié, votre secours, votre appui) ich bitte Sie um ꝛc.; – (audience, une a., une grâce, une permission) um ꝛc. b., ansuchen; – à qn son avis, jem. um se. Meinung fragen, jems. M. wissen wollen; je vous –e en grâce, au nom de Dieu (de le faire) ich bitte Sie unterthänig, inständig, um Gottes willen; il lui a –é la vie, er hat ihn um s. Leben gebeten, V. *compte*, *pardon*; *quartier*, *raison*.

5. v. n. il –e à entrer, à vous parler ꝛc., er bittet hereingelassen zu werden, er wäre gern herein; er möchte gern mit Ihnen sprechen; il demanda au roi qu'il lui fût permis ꝛc. er bat den König, man möchte ihm erlauben ꝛc.; – à boire, à manger, zu trinken, zu essen verlangen; je ne – pas mieux, das ist mir gerade recht, ich habe gar nichts dagegen; das ist gerade, was ich verlange; ich v. nichts Besseres od. Anderes; ne – qu'à rire, à s'amuser (n'avoir d'autre désir, passée que de ꝛc.) nur zum Lachen, zum Vergnügen aufgelegt seyn; immer nur lachen, sich unterhalten wollen; P. faut il – à un malade s'il veut la santé (ce qui est agréable, ce qui flatte, il ne faut pas d. si on le veut) man fragt einen Kranken nicht, ob er gesund werden will; jeder wünscht natürlich, was angenehm ist; (mendier) il –e toujours, il –e de porte en porte, il –e à tout le monde, er hat immer etwas zu bitten od. zu betteln, er geht, er bettelt von Thür zu Thür; er bettelt jedermann an; il va – par les maisons, il ne fait que –, er bettelt in den Häusern herum; er bettelt beständig, ist immer auf dem Bettel; Jeu (en diff. jeux de cartes; d. s'il est permis de jouer) fragen; je –e, ich frage; it. (au jeu de tri et de quadrille, nommer un roi qui nous seconde, lorsque notre jeu ne suffit pas pour faire les six mains) einen König rufen; it. (à l'écarté, d. à écarter des cartes et à en prendre d'autres au talon) fragen, proponiren.

DEMANDERESSE f. Pal. (fem. qui intente une action, qui forme une *demande* en justice) Klägerinn f; la – allègue que ꝛc. die K. führt an, daß ꝛc.; la – et la défenderesse, die K. und die Beklagte.

DEMANDEUR, EUSE s. (qui *demande* souv., par habitude) Begehrer, Bettler, -inn; c'est un – perpétuel, une –se importune, er ist ein ewiger Bitter od. Bettler, hat immer et. zu bitten, zu betteln; sie ist eine lästige Bitterinn; je fuis les –s, ich fliehe die Leute, die immer et. zu bitten, zu betteln haben; 2. s. (fém. *demanderesse*) Pal. (celui qui intente une action en justice; opp. à *défendeur*) Kläger m; (un tel) – contre (un tel) als K. gegen ꝛc.; quand le – ne comparait pas (le défendeur demande congé ou défaut contre lui) wenn der K. nicht erscheint; – en opposition, Zwischenkläger m; Com. (chaland) Abnehmer, Kunde, Kundsmann m.

DÉMANGEAISON (-jè-zon) f. (picotement, irritation à la peau qui excite à se gratter) Jucken, Beißen n; – douloureuse, incommode, schmerzhaftes, beschwerliches J. od. B.; sentir une –, ein J. empfinden; cela excite, cause une grande –, das erregt, verursacht ein heftiges J. od. B.; (la piqûre de l'ortie) occasionne une – brûlante, verursacht ein brennendes J.; adoucir, apaiser les –s par qe remède, das J. durch Arzneimittel vermindern, vertreiben; fig. (envie immodérée de faire qc) unmäßige Begierde, Gelüsten n. nach ꝛc.; Kitzel m; Sucht f; il a la – (de plaider, de se battre) er hat die S., es juckt ihn immer; il a une grande – d'écrire, de parler ꝛc., er hat einen großen K. zum Schreiben, eine große Schreib-sucht, -wuth; es juckt ihn beständig zum Schwatzen, er hat eine unmäßige Begierde zu schwatzen.

DEMANGER v.n. (causer, faire éprouver une *démangeaison*) jucken, beißen; la tête lui –e, es juckt od. beißt ihn auf dem Kopfe; (quand le temps change) la plaie, les engelures lui démangent, so juckt od. beißt ihn se. Wunde, so beißen ihn se. Frostbeulen; 2. v. imp. il me –e (je sens une *démangeaison*) es juckt mich, beißt mich; P. fig. (pl. de qu qui a grande envie de se battre, d'écrire, de parler contre qn) (les mains ou les poings, les doigts, la langue) démangent cet homme, jucken diesem Menschen (er hat große Lust, es juckt ihn, sich zu schlagen, gegen jem. zu schreiben, zu sprechen); les pieds lui d. (il est impatient de partir) er kann nicht still stehen, nicht st. sitzen; le dos lui –e (il cherche à se faire battre) der Buckel juckt ihn; es juckt ihn nach Schlägen; er ruht nicht, bis er Schläge bekömmt, V. *gratter*.

DÉMANTÈLEMENT m. (act. de *démanteler*, it. son effet) Niederreißen, Schleifen, Abtragen n. der Ringmauern; (on a ordonné) le – (de cette place) die R. ꝛc. niederzureißen.

DÉMANTELER v. a. – (une ville) (en démolir les murailles) die Ringmauern ꝛc. niederreißen, schleifen, abtragen; (cette ville) a été –ée en punition (de ses révoltes) wurde zur Bestrafung ꝛc. ihrer R. beraubt.

DÉMANTIBULER v. a. (rompre la mâchoire) v. die Kinnbacken verrenken, zerbrechen, auseinander reißen, entzwei schlagen; fig. fam. (pl. de meubles ꝛc. rompus ou tellement dérangés qu'ils sont hors d'état de servir) ils ont –é (cette armoire) sie haben ꝛc. ganz verderbt, aus den Fugen gebracht, zu Grunde gerichtet; (ce tourne-broche ꝛc.) est tout –é, ist ganz verderbt, aus dem Geleise; 2. v. r. se – (se rompre la mâchoire) (il bâille) à se – la mâchoire, daß ihm die Kinnbacken reißen möchten; daß er fast die Maulsperre bekömmt.

DÉMANT-SPATH m, V. *corindon*.

DÉMARCATION f. (act. de marquer, de délimiter) Zeichnen, Bezeichnen n; Festsetzen der Scheid- od. Gränz-linien n; 2. (ligne qui sépare les possessions de deux États) Scheidlinie, Gränz-l., Demarcations-l. f; fixer la ligne de – de (deux empires) die Sch. od. G. zwischen ꝛc. festsetzen; Géogr., H. m. ligne de – (ligne fictive que le pape Alexandre VI fit tra-

cer en 1493 sur le globe terrestre, et qui séparait et fixait les Indes ori. assignées aux Portugais, des Indes occ. laissées aux Espagnols) D.; fig. il doit exister une ligne de – bien marquée (entre les différents pouvoirs d'un État) es muß eine bestimmte G. ꝛc. gezogen seyn.

DÉMARCHE f. (man. de *marcher*) Gang m; sa – fière annonce ꝛc. s. stolzer G. verräth ꝛc.; (il a) la – grave, noble ꝛc. einen ernsthaften, edeln G.; (je le reconnais) à sa –, an sm. G–e; il vint à nous d'une – lente, er kam mit langsamen Schritten auf uns zu; on voit à sa – (qu'il a qc dans l'esprit) man sieht an sm. G–e ꝛc.; fig. (man. d'agir, procédé, conduite) Schritt m; Art und Weise sich zu betragen; Verfahren n; cette –, sa première – l'a couvert de mépris, dieser Schritt, s. erster S. hat ihm allgemeine Verachtung zugezogen; il a fait une fausse –, er hat einen falschen S. gethan; (on observe) toutes ses –s, alle se. S–e; la – est hardie, impolitique ꝛc. der S. ist kühn, unklug ꝛc.; je ferai volontiers les premières –s, toutes les –s que l'affaire exige, ich will gern die ersten S–e thun, gern entgegenkommen od. mich zuerst anbieten, gern alle erforderlichen S–e thun, den Anfang dazu machen; Manuf. (défaut du drap qui n'est pas tondu ras) Fehler des schlecht geschorenen Tuches m. Syn. Les *allures* ont pour but qc d'habituel, les –s qc d'accidentel; on a des *allures*, on fait des –s.

DÉMARCHER v.n. p.u. (pt. des enfants, commencer à marcher) die ersten Schritte thun; zu gehen od. laufen anfangen.

DÉMARCHIE f. H. anc. (bourgade d'Attique gouvernée par un *démarque*) id. f.

DÉMARGER v. a. T. t. (nettoyer les *marges*, les bords) die Ränder reinigen; Verr. – le four (déboucher l'orifice du four) die Mündung eines Glasofens öffnen, ihm Luft geben.

DÉMARIAGE m. v. (t. de Bayle) V. *divorce*.

DÉMARIER v. a. qn Prat. (déclarer le *mariage* nul) fam. die Ehe trennen, aufheben; für ungültig erklären; scheiden; (il y avait des nullités à leur mariage) on les a –és, man hat sie wieder getrennt; 2. v. r. se – (se faire séparer juridiquement) sich scheiden lassen; il voudrait bien se –, er möchte sich gern ꝛc. möchte gern von se. Frau getrennt seyn.

DÉMARQUE m. H. anc. (chef d'une *démarchie*) Demarch m.

DÉMARQUER (-ké) v. a. qc (ôter la *marque*) das Zeichen von et. wegmachen, wegthun, auslöschen; – (un livre) ein Zeichen, das man in ꝛc. gemacht od. gelegt hatte, wieder wegmachen, herausthun; Paum. – une chasse, eine angeschriebene Schasse wieder ausl.; Triet. ꝛc. – les points, die gemachten Striche wieder ausl.; 2. v. n. Man. (ce cheval) –e (ne *marque* plus l'âge) démarquera bientôt, hat die Kennung verloren, zeichnet od. markirt nicht mehr, wird bald nicht mehr zeichnen.

DÉMARQUISER v. a. qn (lui ôter le titre de *marquis*) jem. des Marquistitels berauben; 2. v. r. se – (se dépouiller du titre ꝛc.) dem Marquistitel entsagen.

DÉMARRAGE (-mâra-) m. Mar. (act. de *démarrer*; it. rupture des *amarres* par la force du vent) Losmachen n. eines Schiffes auf der Rhede; Losreißen n. eines S. von sn. Ankerseilen; Com. (séjour d'un vaiss. dans un port, dans les limites de temps fixées entre le capitaine et l'affréteur) Liegetage m. pl; Aufenthalt eines Schiffes in einem Hafen über die bedungene Zeit; jours de – (jours de planche extraord.) Extra- od. Ueber-Liegetage.

DÉMARRER (-mâ-) v. a. Mar. (un vaisseau, un câble) (le *détacher*) losmachen; die Taue, welche das ꝛc. festhielten, losbinden; abankern; –e! (comd. pour détacher qc) losgemacht! (la secousse, la violence de la tempête) démarra (le navire) (en détacha ou rompit les *amarres*) riß ꝛc. von sn. Ankertauen od. Landfestungen los; fam. (remuer) (cette armoire est si lourde) qu'on ne saurait la –, daß man ihn nicht von der Stelle bringen kann; it. (changer de place) ne démarrez pas de là, geht nicht von der Stelle; rührt Euch nicht; (depuis qu'il est ici) il n'en a point –é, ist er nicht weggezogen od. ausgezogen; 2. v. n. Mar. (partir du port) auslaufen, absegeln; abschiffen; nous démarrâmes du port (le six du mois) liefen wir aus dem Hafen; (le vaisseau) démarra par (un beau temps) lief bei ꝛc. aus; 3. v. r. se –, Mar. (pt. d'un vaiss., rompre ses amarrages) (le vaisseau) se –a, ging od. riß von sn. Ankertauen od. Landfestungen los.

DÉMASQUER (-ké) v. a. qn (lui ôter son *masque*) jemn. die Larve od. Maske abziehen; jem. entlarven; on l'a –é en entrant, ꝛc. zog man ihm die L. ab; (c'est un affront) que de – un homme, wenn man jemn. die L. vom Gesichte nimmt; fig. – un homme (le faire connaître tel qu'il est) jem. entlarven, in se. Blöße darstellen; un tel l'a bien –é, der und der hat ihn entlarvt, id. Guer. – (une batterie) (découvrir une batterie auparav. cachée et la mettre en état de tirer) die Schießscharten öffnen; 2. v. r. se – (ôter son *masque*) die Maske abnehmen; (elle quitta le bal) sans s'être –ée, ohne sich entlarvt od. zu erkennen gegeben zu haben; il s'est –é, er nahm se. L. ab, er entlarvte, demaskirte sich; fig. (trahir ses intentions, ses projets) sich verrathen; il s'est –é de lui-même, er hat sich selbst entlarvt, verr. od. in se. Blöße dargestellt.

DÉMASTIQUER (-ke) v. a. Arch. des morceaux de marbre ꝛc. (ôter le *mastic*) den Kitt von Marmorstücken wegmachen; zus. gekittete Marmorstücke von eina. machen.

DÉMÂTAGE ou -TEMENT m. Mar. (act. de *démâter*; son effet) Entmastung f.

DÉMÂTER v. a. (un vaisseau) Mar. (abattre, rompre les *mâts*) entmasten, mastlos machen; – un vaisseau (dans le port) die Masten aus einem Schiffe nehmen; (la tempête, le vent, le canon de l'ennemi) a –é (ces bâtiments) hat ꝛc. entmastet; 2. v. n. Mar. (le vaisseau) a –é, a –é du (mât de misaine, de tous ses mâts) (la tempête les a rompus) ist mastlos geworden, hat ꝛc. verloren od. eingebüßt.

DÉMATÉRIALISER v. a. Chim. (séparer de la *matière*) entkörpern, von der Materie befreien; 2. fig. (spiritualiser) vergeistigen; in's Geistige verwandeln; 3. V. *civiliser*.

DÉMATION m. Bot. (g. de pl., le même que les mésentérique et ceratonème) (Art Schwämme) Dematium n.

DEMBE m. (tambour des nègres) id. m.

D'EMBLÉE advt. V. *emblée*.

DÈME m. H. anc. (subdivision de la Phyle à Athènes) Demus m.

DÉMÊLAGE m. Manuf. (act de *démêler*) Auseinander-, Auf-machen n; Brass. V. *brassage*.

DÉMÊLÉ m. (querelle, contestation) Uneinigkeit f; Zwist, Hader, Streit, Zank m; grand, fâcheux –, großer, verdrießlicher St. od. Z.; (ils eurent) ensemble un furieux –, einen fürchterlichen St. od. Z. mit eina.; (elles ont souvent) des –s, Händel, Zänkereien mit eina.; leur – est fini, ihr Streit hat ein Ende, ist aus. V. *différend*; P. les petits –s réveillent l'amour, Liebe will gezankt haben.

DÉMÊLÉE f. Ard., Couv. (ardoise de 11 pouces sur 6) gemeiner Schieferstein.

DÉMÊLEMENT m. Manuf. V. *démêlage*; 2. fig. (dénouement) v. Entwirrung f.

DÉMÊLER v. a. (séparer ce qui est *mêlé*; trier) das Verwirrte, Verschlungene auseina. machen; das Vermengte auseina. lesen; auf-, aus-wirren, entwirren; aufschlingen; – du fil, les cheveux ꝛc. verwirrtes Garn, verwirrte Haare auseina. machen; démêlez (ces graines, ces papiers) d'avec les autres, lesen Sie ꝛc. von den andern aus; fig. – (distinguer) (le vrai) d'avec le faux, vom Falschen unterscheiden; (à ce signe) vous démêlerez (le vrai dévot) d'avec l'hypocrite, werden Sie ꝛc. vom Heuchler unt.; 2. (apercevoir, reconnaître) erblicken, gewahr werden; – qn dans la foule, jem. unter der Menge erb., heraus finden; fig. – (les artifices, les sentiments de qn, ses vues cachées) entdecken, errathen; Ch. – la voie, les voies de la bête, (reconnaître la voie du cerf couru, parmi celles d'autres cerfs, ou les nouvelles d'avec les anc.) die Spur, die Fährte des Wildes erkennen; die alten und neuen Spuren unterscheiden; Man. – un cheval de voiture (remettre ses traits à leur place, quand ils viennent à passer entre ses jambes) einem Pferde, das über die Stränge getreten hat, wieder heraushelfen; Foul. (remettre et fouler l'étoffe à l'eau chaude, après l'avoir retirée de la pile) im heißen Wasser wieder walken; 3. (pt. d'affaires; débrouiller, éclaircir); – (une affaire, un compte) auseinander setzen, in's Reine od. Klare bringen; – (une difficulté) auflösen, entwickeln; – (un point) d'histoire, in der Geschichte erörtern, aufklären; il démêlera cette intrigue, er wird schon hinter diesen heimlichen Handel kommen, ihn aufdecken; P. V. *fusée*; (cet homme) n'est pas aisé à – (à pénétrer) ist nicht leicht zu durchschauen; aus ꝛc. ist schwer zu kommen; 4. (contester, débattre) mit eina. streiten; (qu'avez-vous) à – avec lui? mit ihm zu streiten od. auszumachen? (elles ont touj.) qc à – ensemble, ou l'une avec l'autre, etwas mit eina. zu streiten, zu zanken; Amid. – les blancs (les délayer avec une pelle de bois) die weißen Stärktheilchen scheiden, abscheiden. V. *distinguer*; 5. v. r. se – (se dégager) sich losmachen; fig. se – de qc (s'en tirer heureusement) se – (d'une affaire) sich aus ꝛc. loswickeln; se – (d'un combat) sich aus ꝛc. losmachen, se – (d'un embarras) sich aus ꝛc. heraus-helfen, -ziehen; von ꝛc. losmachen; il se démêla d'entre (les mains des gendarmes) er machte sich aus ꝛc. los, entkam, entwischte den ꝛc.; V. *se débrouiller*.

DÉMÊLEUR m. Briq. (ouvrier qui corroie) Ziegelschläger m; Manuf. (celui qui fait le *démêlage*) Auseinandermacher m.

DEM EL MUIA m. Méd. (céphalite des Egyptiens) id. ägyptische Hirnentzündung f.

DÉMÊLOIR m. (machine à dévider) Haspel m; 2. (peigne à grosses dents pour *démêler* les cheveux) Richtkamm m.

DÉMEMBREMENT m. Féod. (act. de *démembrer*, it. la chose *démembrée*) fig. Zerstückelung, Absonderung f; – (d'un fief, d'une terre) Z. od. Zertheilung ꝛc. f; par le – de (sa terre, de sa charge, il espère en tirer plus d'argent) wenn er ꝛc. zerstückelt, wenn er ꝛc.

unter mehrere zertheilt; (ce bien) est un — de (ꝛc. duché) ist ein abgerissenes Stück von ꝛc.

DÉMEMBRER v. a. (séparer les *membres* d'un corps, le mettre en pièces) zerstücken, zerstückeln; in Stücke zerreißen; (les Bacchantes) démembrèrent Penthée, zerrissen den Pentheus in St.; il se ferait plutôt — et mettre en pièces, er ließ sich lieber in St. zerr.; fig. (diviser les parties d'un tout; en retrancher qe partie) — (un royaume, un fief) le diviser) zerstückeln, zertheilen; (cette province) a été -ée de l'empire, ist vom Reiche getrennt od. abgerissen worden.

DE MÊME QUE adv. V. *même* (5).

DÉMÉNAGEMENT m. (act. de *déménager*) Auszug m; Wegführen des Hausrathes, Ausziehen n; (c'est une corvée) que le —, um das A.; (l'hiver n'est pas une saison favorable) pour le —, zum A.; fig. et fam. (sortie d'un lieu) Abziehen n.

DÉMÉNAGER v. n. (transporter les meubles dans une autre maison où l'on va s'établir) ein Haus räumen, ausziehen; il est sur le point de —, il compte — (la semaine prochaine) er ist im Begriffe auszuziehen, er gedenkt ꝛc. auszuz.; il a -é (depuis huit jours) er ist ꝛc. ausgezogen; P. on n'est jamais si riche que quand on -e (on trouve toujours qe objet qu'on ne savait pas posséder) beim Ausziehen findet man nicht selten verlorene Sachen wieder; od. findet man erst, wie viele Mobilien man hat; fig. et fam. (pt. d'un vieillard qui tombe dans l'enfance) sa raison -e, er wird kindisch; fig. (sortir d'un lieu où l'on est, ord. par force) fam. abziehen; sich packen, sich trollen; on le fit —, man jagte ihn fort; er mußte abziehen ꝛc.; allons, allons, déménagez, si non ꝛc. fort, fort, packt euch, wo nicht ꝛc.; 2. v. a. il a -é ses (meubles ꝛc.) er ist mit sn. ꝛc. ausgezogen, er hat se. ꝛc. ausgeräumt, wegtragen lassen.

DÉMENCE f. (aliénation d'esprit, folie) Wahnsinn m; Raserei, Verrücktheit f; tomber, être en —, in W. verfallen od. verrückt werden; verrückt, wahnsinnig seyn; (guérir) une —, einen Anfall von W.; fig. (pt. d'un acte contr. à la raison) c'est une —, une vraie —, il y a de la — à cela, das ist W., wahrer W., es ist wahnsinnig so zu handeln; (attaquer un acte) pour cause de —, aus dem Grund ꝛc. daß die Person wahnsinnig gewesen sey.

se **DÉMENER** v. r. (se débattre, s'agiter, se remuer violemment; it. se donner beauc. de mouv. pour qc) fam. sich zerarbeiten, abschaffen, abmühen, abzappeln; sich gewaltig umtreiben; (voyez) comme il se démène! wie er sich zerarbeitet, abschafft od. abmüht; il se d. com. un possédé, er geberdet sich wie ein Rasender; er schafft sich ab wie ein Toller, er thut wie besessen; il s'est bien -é pour (cette affaire) er hat sich sehr um ꝛc. umgethan, bemüht, umgetrieben; P. V. *bénitier*.

DÉMENT, E a. p. u. V. *fou*.

DÉMENTER v. n. (tomber en *démence*; it. gémir) v. wahnsinnig, närrisch, verrückt (über et.) werden; it. seufzen.

DÉMENTI m. (propos par lequel on taxe qn de ne pas dire vrai) Lügenstrafen n; donner un — à qn, jem. Lügen strafen od. zum Lügner machen; recevoir un —, L-n gestraft werden; (s'il ose dire cela) je lui donnerai cent -s, so werde ich ihn hundertmal einen Lügner heißen; fig. (affront, désagrément de ne pas réussir) Mißlingen n, Mißlingung od. Fehlschlagung u. die damit verbundene Schande; (il espérait les y engager) mais il a eu le —, er hatte aber die Beschämung, daß es ihm nicht gelang; (il a conçu ce projet) il n'en aura pas le — (il en viendra à bout, coûte qui coûte) und er wird sie auch ausführen, sie wird ihm auch nicht mißlingen od. fehlschlagen.

DÉMENTIR v. a. — qn (lui donner un *démenti*, faire voir qu'il n'a pas dit vrai, être d'un avis contraire) jem. Lügen strafen, zum Lügner machen, it. jemn. widersprechen; (s'il dit cela) je le démentirai, so werde ich ihn L. strafen; (je l'ai promis pour vous) voudriez vous me —? wollten Sie mich zum Lügner machen? (il vous loue beauc.) gardez-vous bien de le —, hüten Sie sich, daß Sie demselben nicht zuwider handeln, daß Sie ihn nicht zum Lügner machen; (contredire) (tel philosophe) a démenti Épicure en (cet endroit) hat an ꝛc. dem Epikur widersprochen; (ses actions) démentent ses paroles, stehen mit seinen Worten im Widerspruche; (tous ces éloges) ont été démentis par (sa conduite) sind durch ꝛc. widerlegt worden; fig. c'est une chose que l'expérience dément tous les jours, diesem widerspricht die tägliche Erfahrung, das wird durch die tägliche E. widerlegt; — son seing, son écriture (les déclarer faux) se. eigene Unterschrift, se. Hand ableugnen; — un acte, eine Urkunde als falsch verwerfen; — son (caractère, sa profession) (faire des choses indignes de son caractère) sm. ꝛc. widersprechen; ihn verläugnen; (sa conduite) dément sa naissance, durch ꝛc. verläugnet er se. Abkunft; se. Aufführung entspricht sr. Geburt nicht.

2. v. r. se — (se contredire soi-même) sich selbst verläugnen od. widersprechen; (s'écarter de son caractère, de ses principes) il s'est bien démenti, er ist gar nicht mehr, was er ehedem war; (il sera touj. homme de bien) il ne se démentira pas, er wird nie von sm. Charakter abweichen; (pt. des choses, cesser d'être ce qu'elles étaient) (leur amitié) ne s'est jamais démentie, hat immer die Probe gehalten, ist sich immer gleich geblieben; (la vraie vertu) ne se dément jamais, bleibt sich immer gleich, wiederspricht sich nie; sa fermeté ne s'est pas démentie un seul instant, se. Standhaftigkeit hat sich nie verläugnet, hat ihn keinen Augenblick verlassen; (son style, son discours) se soutient (d'un bout à l'autre) et ne se dément point, bleibt sich ꝛc. gleich, erhält sich immer auf gl-er Höhe; — (manquer à sa parole) nicht Wort halten; Bât. (ce bâtiment) se dément (se fend, se lézarde) zerfällt, wird schadhaft, bekömmt Risse ꝛc.; (la cloison, ce lambris) se dément, hält sich nicht, wird rissig, geht aus den Fugen ꝛc.

DÉMERGER v. n. et se — v. r. Mar. (pt. d'un bâtim. qui ne tire pas assez d'eau pour être à flot) nicht genug Wasser finden, hoch treiben.

DÉMÉRITE m. (ce qui nous attire le juste blâme, ou nous ôte l'estime, la bienveillance ꝛc. de qn; opp. à *mérite*) Verschuldung f, Versehen n, tadelnswürdige, strafbare Handlung; où est le — de (cette action) worin liegt das Tadelnswürdige, das Strafbare od. Sündliche ꝛc.? quel — ai-je auprès de vous? was habe ich gegen Sie od. bei Ihnen verschuldet? worin habe ich es gegen Sie versehen?

DÉMÉRITER v. n. (faire qe qui nous prive de la bienveillance de qn) et. versehen; verschulden; il n'a point -é de ou auprès de vous, er hat nichts gegen Sie od. bei Ihnen ꝛc. verschuldet; Théol. (faire qe qui prive de la grâce de Dieu) être capable de mériter et de —, des Verdienstes und der Verschuldung fähig seyn; pour mériter ou — (il faut agir avec liberté) um eine verdienstliche od. strafbare Handlung begehen zu können ꝛc. (Verdienst und Schuld setzen Freiheit im Handeln voraus).

DÉMESURE f. (excédent de *mesure*) v. Uebermaß n; 2. à —, adv. (outre mesure) v. über die Maßen, übermäßig.

DÉMESURÉ, ÉE a. (qui excède la *mesure* ord., fig. extrême, excessif) übermäßig, unmäßig; homme d'une grosseur, d'une taille -ée, von u-er Dicke, Größe; il est d'une ambition, d'une avarice -ée, er besitzt einen ungemessenen od. gränzenlosen Ehrgeiz, er ist über alle Maßen geizig; il a une envie -ée (de vous voir) er hat eine unmäßige, gränzenlose Begierde. Syn. Ce qui est *immodéré*, pèche par trop de force ou d'action; —, par trop d'étendue ou de grandeur; *excessif*, par surabondance et abus; *outré*, par violence et exagération.

DÉMESURÉMENT adv. (d'une man. *démesurée*, excessive) übermäßig, außerordentlich, auf eine alles Maaß überschreitende Weise, unmäßig; (il est) — grand, avare, — ambitieux, ü. groß, geizig, über alle Maaßen ehrgeizig.

DÉMÉTRIAS m. H. n. (g. d'ins. coléopt. tiré des lebia) id. m.

DÉMÉTRIES f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de Cérès) Demetrien f. pl; Ceresfest n.

DÉMÉTRIUM, Chim. V. *cérium*.

DÉMÉTRULES f. pl. Ant. (hymnes en l'honneur de Cérès et de Proserpine) Demetrulen f. pl.

DÉMETTANT m. Jur. (qui a fait une *démission de biens*; opp. à *démissionnaire*) der sich einer Sache begibt.

DÉMETTRE v. a. — (un os, un membre) (l'ôter de sa place, par qe accident ꝛc.) ausrenken, verrenken; on lui a démis l'épaule, le poignet en jouant, man hat ihm beim Spielen die Schulter, das Handgelenk verrenkt; il a la jambe démise, er hat ein verrenktes Bein; 2. — qn de son emploi (le déposer, destituer) jem. sr. Stelle, ss Amts entsetzen; jem. von sm. Amte absetzen; 3. v. r. se — d'une charge, d'un emploi (quitter une charge ꝛc.) s. Amt, se. Stelle niederlegen, abdanken; Anat. (se disloquer) se — le bras, sich den Arm verrenken, verstauchen; se — de l'empire (abdiquer) die Regierung niederlegen, der königlichen Würde entsagen; Syn. *Abdiquer* se dit des postes considér. et suppose ord. un abandon volontaire; on est souvent forcé à se — des plus petits emplois, ou des plus grandes charges.

DÉMEUBLEMENT m. (act. de *démeubler*) Ausräumen, Wegschaffen der Möbeln n; — (d'une maison) Ausr.

DÉMEUBLER v. a. (un appartement) (dégarnir de *meubles*) ausräumen; (sa chambre) est -ée, ist ausgeräumt; die Möbeln sind (aus sm. Zimmer) weggeschafft.

DEMEURANCE f. v. V. *habitation*.

DEMEURANT, E a. (qui *demeure*, qui est logé en tel endroit) wohnhaft; un tel, une telle, messieurs N., — à Paris, der und der, die und die, die Herren N., w. zu Paris; Prat. la dame N., demeurante à telle rue, die in der und der Straße w-e Frau N.; (une telle, née à Paris) où elle est -e, wo sie auch w. ist; (les héritiers) s'ils sont -s dans la paroisse, doivent ꝛc., sollen, wenn sie im Orte w. sind ꝛc.; 2. au —, advt. (au reste, au surplus) fam. übrigens; au —, amie de tout le monde, übr., im übrigen jedermanns Freundinn.

DEMEURE f. (habitation, lieu où l'on habite) Wohnung f; Aufenthalt m; belle (triste, sombre) —, schöne ꝛc. W.; schöner ꝛc. A.; (c'est)

une vilaine –, eine häßliche W.; changer sa –, ſ. W., ſn. Wohnort ändern; choisir, établir, fixer sa – en qe lieu, ſn. A. an einem Orte wählen, nehmen; ſn. bleibenden A. an einem Orte nehmen; n'avoir point de – fixe, keinen beſtimmten Wohnort od. A. haben; (séjour dans un lieu) Zeit des Aufenthaltes f; il n'y a pas fait longue –, er hat ſich nicht lange da aufgehalten; Ch. –(endroit fourré où la bête se retire) Stand; 2. Prat. (retard, temps qui court au-delà du terme où l'on est tenu de payer ou de faire qc) (être) en – de qc mit et. im Rückſtande od. im Reſt; il est en – avec (ses créanciers) er iſt bei ₂ noch im Reſt; constituer, mettre qn en – (la sommer juridiquement de remplir son obligation) jem. gerichtlich auffordern, ſ. Verbindlichkeit zu erfüllen; il y a péril en la – (le moindre retardement peut causer du préjudice) es ſteht od. haftet Gefahr auf der Verzögerung od. dem Verzuge; jeder Verzug kann nachtheilige Folgen haben; fig. je ne suis pas en – (en retard, en arrière) envers vous, ich bin gegen Sie nicht im Rückſtande; Sie haben nichts bei mir zu gut; il n'est pas en – envers (ses amis, envers ses bienfaiteurs) er iſt gegen ₂ nicht im Rückſtande; er bleibt ₂ nichts ſchuldig, V. *habitation;* 3. à – advt. (de manière à rester dans le même état, à n'être pas déplacé) zum Bleiben, auf die Dauer; cela n'est pas à –, n'est pas fait à – (sera encore changé ₂) das ſoll nicht bleiben, iſt nicht zum Bleiben gemacht; Mar. câbles de l'ancre à –, Taue der Hafenanker; mettre (les ancres) à –, ſtauen; Agr. (semer) à – (là où la semence doit rester) zum Bl.; (labourer) à – (donner le dernier labour avant de semer) zum letzten Male (die letzte Art geben).

DEMEURER v. n. (faire sa *demeure* en qe lieu) wohnen, ſich aufhalten; verweilen, ſn. Wohnſitz haben; – à (la campagne) à (la ville) dans (une telle rue) auf ₂, in ₂ w.; il a –é (plus. années) à Paris, er hat ₂ in Paris gewohnt, ſich ₂ aufgehalten; 2. (être permanent, persister, persévérer) bleiben; il –e toujours (dans le même état) er bleibt immer ₂; (cela n'est pas fait) pour –, semer à –, V. à *demeure;* jusque-là, toutes choses demeureront en leur entier, en cet état, bis dahin ſoll alles bl. wie es iſt, ſoll alles in dieſem Stande od. Zuſtande bl.; – dans le même sentiment, – dans le péché, bei ſr. Meinung od. Geſinnung bl. od. verharren, in der Sünde verharren; il lui demeura fidèle, il d. fidèle à ses devoirs, er blieb ihr, ſn. Pflichten treu; 3. (être de reste, rester, être) bleiben, übrig bl.; il ne lui est rien –é de tant de biens, il ne lui est –é qu'un écu, von einem ſo großen Vermögen iſt ihm nichts ü. geblieben, es iſt ihm bloß ein Thaler ü. geblieben; il en demeura plus de (la moitié) es blieb mehr als ₂ davon ü; il d. plus de (5000 hom. sur la place) es blieben mehr als ₂; (la flèche ₂) lui est –ée dans (le côté) blieb ihm in ₂ ſtecken; (le vaisseau) demeura à l'ancre, blieb vor Anker liegen; – en arrière, en reste (rester débiteur) im Rückſtande od. Reſte bleiben; – sans manger ₂, nüchtern ₂ bl.; il demeura (huit jours) sans le voir, er ſah od. beſuchte ihn ₂ lang nicht; – interdit, verſtummen; kein Wort vorbringen können; – confus, beſchämt da ſtehen; – froid, inutile, à ne rien faire, kalt od. ungerührt bl.; unbenutzt bl.; müßig da ſtehen; nichts thun, faulenzen, V. *coi, croisé, d'accord, écriture, perclus;* il est –é immobile d'étonnement, er war vor Verwunderung ganz ſtarr, wie verſteinert; P. V. *gage;* (cette viande) lui est –ée sur le cœur, sur l'estomac (lui cause des soulèvements de cœur, lui pèse sur l'estomac) iſt ihm im Magen liegen geblieben; drückt ihn im Magen; ſtößt ihm auf, V. *cœur* (2); fig. cela lui est –é sur le cœur (il en conserve du ressentiment) das iſt ihm auf dem Herzen geblieben; das hat er nicht verſchmerzen können; (l'affront) leur en est –é, la victoire nous est –ée (nous avons eu la victoire, ils ont eu l'affront) iſt auf ihnen ſitzen geblieben, der Sieg iſt uns geblieben, V. *affront;* toute la gloire lui en est –ée, aller Ruhm iſt ihm davon geblieben; (ce meuble) lui est –é en partage, iſt ihm bei der Theilung geblieben; 4. (tarder) ausbleiben; il – long-temps à venir, er bleibt lange aus, kömmt lange nicht; (sa plaie) a –é long-temps à guérir, à se fermer, es dauerte lange bis ₂ heilte, ſich ſchloß; 5. (s'arrêter) bleiben; da bl.; demeurez (ne vous en allez pas, n'allez pas plus loin ₂) d. là jusqu'à mon retour, bl. Sie, .. da, bis ich wieder komme; il est –é en chemin, er iſt unterwegs geblieben, hat ſich unterwegs aufgehalten; (le carrosse) demeura au milieu du chemin (sans pouvoir avancer) blieb mitten auf dem Wege ſtecken; fig. il n'en demeurera pas là, l'affaire n'en d. pas là (il poursuivra ses avantages ₂; l'affaire aura des suites) er wird nicht dabei ſtehen bl., es nicht dabei bewenden laſſen; dabei wird es nicht bl.; die Sache wird nicht ohne Folgen bl.; – en beau chemin, V. *chemin;* où en êtes-vous –é (dans votre discours, dans votre lecture) wo ſind Sie geblieben, ſtehen g.? voilà où nous en sommes –és, hier ſind wir ſtehen geblieben; (cette étoffe, cette couleur vous convient) demeurez-en là, à cela (prenez-la) bl. Sie bei dieſem, bei dieſer; (c'est assez parlé, disputé sur cette affaire) demeurons-en là, laſſen wir es dabei bewenden, laſſen wir es damit gut ſeyn; – sur son appétit, V. *appétit;* it. fig. (quitter avec regret une société agréable ou qc qui fait plaisir) mitten im Genuſſe abbrechen müſſen; – court au milieu de sa harangue, – au filet, V. *court* (3): Com. – du croire (être garant de la solvabilité de celui à qui l'on vend à crédit pour le compte d'un autre) für das Zahlungsvermögen derjenigen Perſon haften, welcher man für fremde Rechnung Waaren auf Credit verkauft hat; del Credere ſtehen; (le commissionnaire) demeure du croire (moyennant une double provision) haftet ₂ für die Abnehmer, welchen er Credit gibt, V. *souffrance;* Jeu (sa boule) est –ée (n'a pas été jusqu'au but) iſt unterwegs liegen geblieben, iſt nicht bis an's Ziel gekommen; Man. (se dit d'un cheval qui ne va pas assez en avant) zurückbleiben. Syn. – à rapport au lieu topographique, et *loger* à un édifice. On *demeure* à Paris, en province, à la campagne; on *loge* chez soi, chez un tel, à tel hôtel. V. *rester.*

DEMI, E a. (la moitié de qc; placé après le substantif, il en prend le genre) halb; un pied et –, une livre – e, deux livres et – e, anderthalb Fuß, Pfund, dritthalb Pfund, V. *aune;* il est midi et –, minuit et –, une heure et – e, es iſt halb Ein Uhr (Mittags, Nachts) h. zwei Uhr; it. (avant le substantif, toujours invariable) demi-pied, demi-livre, demi-heure, deux demi-lieues, h–er Schuh, h–es Pfund, h–e Stunde, zwei h–e Meilen; demi-cent, demi-douzaine, Halb-Hundert, -Dutzend n, V. *entendre;* P. à fourbe, fourbe et demi; à trompeur, trompeur et demi ₂, (avec les fourbes, les trompeurs ₂, il faut user de ruse, il faut enchérir sur eux) Liſt über Liſt, ein Schalk muß ſn. Meiſter finden; es gebt immer ein Schelm über den andern, V. *diable;* il n'y en pas à – (il y en a peu, it. il y en a beauc. suivant les circonstances) es ſind ihrer nur ſehr wenige; it. viele, es iſt übrig genug davon da.

2. à – advt. (en partie, à moitié) halb, zur Hälfte, hälftig; (faire les choses) à –, nur h.; s'énoncer à –, ſich nur h. ausdrücken, erklären; (il est) à – cuit, à – plein, h. gekocht, h. voll; (il était) à – endormi, plus d'à – mort, h. eingeſchlafen, mehr als h. todt; (mots) à demi-articulés, h. articulirt, h. verſtändlich.

3. DEMI (serv. à réduire la signification d'un mot) halb; (il est) demi-cuit, – fou, – mort, h.-gekocht, h.-närriſch, ein Halbnarr, h.-todt; – -aigrette f. H. n. (héron blauâtre, à ventre blanc) Halb-reiher m; – -air m. Man. V. *demi-volte;* – -amazone f. H. n. (perroquet amazone à tête jaune) Halb-amazone f; – -amplexicaule a. 2, Bot. V. *semi-amplexicaule;* – -ange m. Com. V. *ange;* – -apollon m. H. n. (lépidopt. diurne, du g. parnassien) Halb-Apollo m; – -aponévrotique a. 2, V. *demi-membraneux;* – -arien s. a. H. eccl. V. *semi-arien;* – -arrêt m. Man. V. *arrêt;* – -aune f. V. *aune;* – -autour m. Fauc. (autour de grosseur moyenne) Halb-habicht m; – -azygos f. Anat. (veine partic. qui parcourt la poitrine) halbe ungepaarte Blutader; – -bain m. (pris jusqu'à la ceinture) Halbbad n; – -bas m. V. *chaussette;* – -bastion m. Fort. (moitié du bastion; une face et un flanc) halbes Bollwerk; – -bâton m. Mus. (bâton de deux mesures, moitié du bâton ordin.) h–r Stab, h–e Rolle; – -battoir m. Paum. r. (esp. de battoir au jeu de paume) Schlagtafelchen n; – -bau m. Mar. (chacune des pièces d'un bau) einzelner Theil eines Querbalkens; – -bec m. H. n. (sous-genre tiré des ésoces) Halbſchnabel m; – -boîte f. Artil. V. *boîte;* – -bosse f. Sculpt. (bas-relief dont qs parties sont saillantes et détachées) id; halberhabene Arbeit; – -botte f. Cord. (botte courte, jusqu'au mollet) Halbſtiefel m; f. 2. Escr. (act. qui a un effet plus avancé que l'appel ou la feinte) Stoß m. auf den Arm, auf die Hände; – -brigade f. Milit. (nom donné pend. la révolution, aux régiments français d'infanterie et d'artillerie) Halb-Brigade f; – -brique f. Bât. V. *chantignole;* – -cadratin, V. *cadratin;* – -canon d'Espagne m. Artil. (grosse pièce de canon de 24 livres de balles, longue de dix pieds) Halbkarthaune m; = de France (pièce de 16 livres de balles) Sechzehnpfünder m; – -capsule f. Bot. V. *cupule;* – -case f. Tric. (flèche où il n'y a qu'une dame) halber Band od. Bund; – -castor m. Com., V. *castor;* – -ceint m. (anc. ceinture d'argent des paysannes, avec des pendents) Halbgürtel, V. *clavier;* – -ceintier (-thié) m. (chainetier, qui faisait les d.-ceints) Halbgürtelmacher, Kettenm.; – -cent m. (moitié de cent) Halbhundert n; – -cercle m. Geom. (moitié d'un cercle) Halbcirkel m; Arp. V. *graphomètre;* – -champignon m. Bot. (champignon à pédicule latéral et qui ress. à une moitié d'un ₂) Halbſchwamm m; – -chemise f. Verr. (sarrau de verriers) Halb-kittel, Glasmacher-k. m; 2. (chemisette) Vorhemd n; – -circonférence f. Géom. (moitié de la *circonférence* d'un cercle) Halbumkreis m; halbe Peripherie f; – -circulaire a. 2 (de la forme d'un – *cercle*) halbrund, halbkreisförmig; Anat. canal = (de l'oreille interne) h–er Kanal; – -clef f. Mar. (nœud d'une corde sur une autre) Halb-, Timmer-ſtich m; – -cloison m. Bot. (cl. incomplète, qui ne divise le fruit qu'en partie) halbe Scheidewand, Halb-S. f; – -co-

lonne f. (qui ne paraît qu'à moitié hors d'un mur) Halbsäule f; --concamération Arch. (demi-courbure d'une voûte) halbe Wölbung; --corde f. (moitié d'une *corde* de bois) halbe Klafter; --corps (à) adv. (à la moitié du corps) viser à =, auf den halben Mann anschlagen; --couleuvrine f. Artil. (petite couleuvrine) halbe Schlange; --croche f. Mus. (la moitié d'une *croche*) Sechszehntheil n; --cuissard (partie de l'armure destinée à garantir le haut de la *cuisse* et des hanches) halber Beinharnisch m; --cylindre m. Halbcylinder m; --cylindrique a. 2. Bot. (cyl. d'un seul côté) halb-cylindrisch, -walzenförmig; --déesse, V. *demi-dieu*; --deuil m. (moitié du temps d'un deuil; it. vêtement que les parents portent pendant la 2de moitié du deuil) Halbtrauer f; 2. m. H. n. (so. de papillon de jour) id; --diable m. H. n. (ins. du g. membrace) Halbteufel m; --diamètre m. (rayon d'un cercle) halber Durchmesser; --dieu m., -déesse f. Myth. (être qui participe de la divinité, né du commerce des dieux avec les hom.) Halb-gott m, -göttinn f; Poét. extér. (hom. que ses hauts-faits rapprochent de la divinité) H.-gott; --douzaine, halbes Dutzend.

DEMIE f. (la *demi* heure) halb; la -sonne, il n'est pas encore la - (la *demi* heure) es schlägt h., es ist noch nicht h.; (cette horloge) sonne les -s, schlägt die halben Stunden.

DÉMIELLER v. a. Econ. (ôter de la cire tout le *miel* qu'elle contient) den Honig aus den Waben nehmen od. laufen lassen.

DEMI-ENTONNOIR m. Bot. (agaric, dont le chapeau est relevé en *entonnoir*) halb-trichterförmiger Schwamm; --épineux, se a. Bot. (qui n'a des *épines* que par places) halb-dornig; --espadon m. Milit. (épée à lame plate et droite) halber Handegen; --exert, e a. Bot. (à moitié découvert ou hors de terre) halbhervorragend; --femme f. (hom. mou et efféminé) Weichling m; weibischer Mensch; --fenin m. (moitié d'un *fenin*) Halbling m; --file f. Milit., V. *file*; --fin m. H. n. (ois. à bec d'une épaisseur moyenne) Halbfeinschnäbler m; Orf. (bijoux d'un or mêlé de moitié d'alliage) halbfeine Goldarbeit; --fleuron m; Bot. V. *fleuron*; Bl. (opp. à *fleurons*) Halb-blumen-werk n; --fleuronné, -ée a. Bot. (plante) -ée (qui a des *d. fleurons*) mit band-förmigen Blumenröhrchen, V. *-flosculeux*; Bl. V. *fleureté*; --flexion f. (état de ce qui est à moitié fléchi) halbe Biegung f; --flosculeux, se a. Bot. (fleur) -se (composée dont le limbe se prolonge) geschweift; --folles f. pl. Pêch. (filets plus petits que les *folles*) mittelmaschiges Sack-garn; --fortune f. (carrosse à un cheval, qf bé-tune) id. f: Einspänner m; einspänniges Ge-fährt; --frère, V. *frère*; --futaie f. E.F. (forêt de 40 à 60 ans) halbgewachsenes Holz; --génie m. (*génie* médiocre) Halbgenie n; --glace f. Limon. (moitié d'une *glace*) halbes Glas Gefrorenes; --gorge (d'un bastion) f. Fort. (prolongement de la courtine) halbe Kehl-linie; --graine f. Teint. (couleur écarlate où le kermès entre pour moitié dans les ingrédients) halb-granscharlach; --guêtre f. Milit. (*guêtre* montant à mi-jambe) halbe od. niedrige Ka-masche; --heure (moitié d'une h.) halbe Stunde, dreißig Minuten; --hiatus m. (son provenant d'un *e* muet prononcé au milieu d'un vers) Halb-gähnlaut m; --hollande f. Com. (toiles fines de Picardie) halbholländische Leinwand; --homme m. (eunuque) Halbmensch m; --infère a. 2, V. *infere*; --inter-osseux s. et a. m. Anat. (muscle court fléchisseur du pouce) kurzer Daumen-beuger; --jeu m. Mus. (jeu entre le fort et le doux) Halbspiel, halblautes Spiel n; --jour m. (clarté faible) Halblicht n; --journée f. (travail d'un demi-jour) Halbtage-werk n; --lame f. (fer demi-méplat, en bandes) halbplatte Eisenstange; --lunaire, V. *semi-lunaire*; --lune f. Fort. (ouvrage extér., dont la gorge est sembl. à un croissant) Halbmond m; halber Mond; les deux faces de la = font (un angle =) die beiden Linien des H.-s bilden z; = secondaire, Nebenschanze f; = double (qui a une coupure) Doppelmond m; = Arch. Jard. (glace ou édifice demi-circulaire) H.; --mal m. (mal, inconvénient moindre qu'on ne l'avait supposé d'abord) unbedeutender Nachtheil, fam. halbes Unglück; --manche f. (moitié d'une *manche*) Halbärmel m; --masque m. (moitié d'un *masque*, petit m.) halbe Maske; H. n. le = noir (so. de fauvette voilée) id; --membraneux s. a. Anat. V. *semi-membraneux*; --mesure f. (moitié de la mesure, fig. mesure insuffisante) halbes Maß; fig. halbe Maßregel; --métal m. V. *métal*; --métope f. V. *métope*; --minute f. Mar. (sablier qui passe en trente secondes) Sanduhr, welche nach 30 Secunden leer wird; --montre f. H. (moitié de l'argent qu'on avait coutume de distribuer aux troupes après la revue) halbe Gratification; --mot m. fig. (moitié d'un *mot*) halbes Wort, Wörtchen n, V. *mot* (2); --museau m. H. n. V. *espadon*; --nerveux s. a. Anat. V. *semi-nerveux*; --opale f. Minér. (esp. de silex) Halb-Opal m; --orbiculaire ou --ovalaire s. a. Anat. (portion du muscle des lèvres) halbkreisförmig, halbrund z; --ordonnée f. Math. (ligne droite tirée du dedans d'une courbe, et divisée en 2 parties par son diamètre) Halbordonnate f; --paie, V. *demi-solde*; --palmé, ée a. V. *palmé*; --paon m. H. n. (so. de sphinx) Halbpfau m: Glanzauge n; --parabole f. Géom. (moitié de la parabole ordinaire) halbe Kegellinie; --parallèle ou place d'armes f. Fort. (partie de la tranchée, parallèle au front de l'attaque) Halblaufgraben m; --parti m. (résolution insuffisante, qui ne mène qu'à moitié chemin du but) halber Ent-schluß; --passion f. (*passion* sans force et sans durée) vorübergehende, flüchtige Leidenschaft; --paume f. Jeu (raquette légère) leichte Ra-kete; --pause f. Mus. (marque de silence, moitié de la *pause*) Halbpause f; --pélagien, V. *semi-pélagien*; --pension f. (moitié d'une p. annuelle) halber Gehalt; it. (maison où l'on ne fait que dîner) Halbkost f; it. (institut où l'on ne prend qu'un cert. nombre de leçons) halbe Pension; --pétaloïde a. 2, Bot. (calice) = (dont les divisions alternes ress. à des pétales; it. vert et herbacé extérieurement, coloré et pétaloïde) mit Halbblumen-blättchen; --pièce f. Com. (pièce d'étoffe de la moitié de la longueur ordinaire) halbes Stück Zeug n; --pique f. V. *pique*; --pique f. V. *esponton*; --pont m. Mar. (corps de garde d'un vaisseau) Halbverdeck n, Schiffshauptwache f; --portée f. Manuf. (*portée* divisée en deux) halber Gang; --prégaton m. Tir. (filière où le fil d'or se passe) Zieheisen n. zum nochmaligen Ziehen des Golddrahtes; --quart m. Mar. gouverner sur le = (pt. d'un bâtiment qui a sa route entre deux aires de vent) zwischen zwei Windstriche regiert werden; --queue f. Com. (tonneau de 240 à 260 pintes) halbes Stück, halbe Queue f; --reliûre f. Halbband m; --renard, V. *didelphe*; --revêtement m. Fort. (maçonnerie de demi-hauteur) Halbverkleidung f; --révolution f. (révolution incomplète dans son objet com. dans ses résultats) unvollständige, unzureichende Revolution; --rond m. Tan. (couteau en *d.* cercle, pour décrotter les cuirs) halbrundes Schabeisen, -messer; 2. -, e a. halbrund.

DÉMIS, E, V. *démettre*.

DEMI-SAISONS f. pl. Mod. prendre les =s (habit qui n'est ni trop chaud pour l'été ni trop léger pour l'hiver) ein Halb-sommerkleid anziehen; --savant m. (présomptueux qui ne sait rien qu'à demi) Halbgelehrter m; --savoir m. (*savoir* incomplet) Halbkenntniß, Halbgelehrsamkeit f; --science f. (*science* superficielle) Halbwissen n; --secret m. (*secret* à moitié révélé) halb verrathenes Geheimniß; --setier m. Com. (le quart d'une pinte) halbes Setier; Schoppen m; un = de vin, d'olives z, ein z Wein, Oliven; --sextile a. 2, opposition z, V. *sextile*.

DÉMISSION f. (acte par leq. l'on se *démet* d'une charge, d'une dignité z) Abdankung f; -volontaire, forcée, freiwillige, gezwungene A.; la - de sa charge, die Niederlegung s. Amtes, das Abtreten von sm. Amte; il a demandé, donné sa -, er hat um s. Entlassung gebeten, er hat abgedankt, s. E. genommen; on n'a pas voulu recevoir, accepter sa -, man hat s. A. nicht annehmen wollen; Jur. - de biens (acte par leq. qn fait de son vivant un abandon général de ses biens à ses héritiers présomptifs) Abtretung s. Güter an s. muthmaßlichen Erben; il a ajouté (telles conditions) à sa -, er hat sr. Güter-abtretung z beigefügt; Féod. - de foi (aliénation que faisait un vassal d'une partie de son fief, sans rétention de foi) Abtretung f. eines Stückes von einem Lehen, ohne Eidesleistung zu fordern.

DÉMISSIONNAIRE s. 2. Jur. (pers. qui a part à une *démission* de biens) Demissionär m; 2. s. a. 2 (celui, celle qui a donné sa *démission*) der s., die ihre Entlassung gegeben hat.

DÉMISSIONNER v. a. (qn) Néol. (lui donner son congé) p. u. entlassen, abdanken.

DEMI-SOEUR f. V. *sœur*; --sole f. Com. (étoffe tissue de laine et de soie, ou de soie et de coton) Halbseide f, halbseidener Zeug; --solde f. (moitié de la *solde* ord.) halber Sold; (officier, soldat) à la =, auf halbem Sold; --sonnerie f. Horl. (répétition qui ne fait entendre que les quarts) halbe Repetiruhr od. Repetition; --soupir m. Mus. (silence d'une durée égale à la croche) Achtelpause f; --spinal a. m. Anat. os = (serv. à l'extension du dos) Halbdornmuskel m; --talent m. V. *demi-savoir*; it. (qui n'a pas tout ce qui caractérise un vrai talent) Halbgenie n; --teinte f. Grav. (passage des clairs aux ombres) Halb-schatten m; Peint. (ton de couleur moyenne, entre la lumière et l'ombre) Mittelfarbe, Halb-tinte (Mezzotinte) f; --temps m. Mus. (valeur de la moitié d'un *temps*) halber Takt; --tendineux s. et a. m. Anat. V. *semi-tendineux*; --terme m. Méd. (la moitié du temps de la grossesse) halbe Schwangerschaft; it. (se dit qf d'une grossesse de 6 semaines) Sch. von sechs Wochen; Mod. (so. de coussin que les dames portaient sous le Directoire, pour figurer une grossesse arrivée au premier demi-terme) Kissen n. um eine Sch. von sechs Wochen vorzustellen; --tierce f. Méd. V. *hémitritée*; Escr. (milieu entre la tierce et la quarte) halbe Terz, Dritte; --tige f. ou demi-vent m. Jard. (arb. fruitier haut de 4 à 5 pieds) Halbstamm m; (planter) des -s, Halbstämme; --toile f. Com. (étoffe moitié toile moitié coton) Halb-leinwand f; --ton m. Mus. (intervalle de la moitié d'un ton) halber Ton; --tour m. Milit. (quart de conversion) halbe Umdrehung od.

Wendung (des Leibs); – à droite! Rechts um kehrt! – à gauche! links um kehrt!

DÉMITRER v. a. (t. de Voltaire; priver un évêque de son siége, de sa dignité) einen Bischof s. Stuhles, s. Würde berauben.

DEMI-TRIQUET (-kè) m. Paum. rar. (petit battoir) kleines Schlagräketchen. [id. f.

DEMITTE f. Com. (cotonnade du Levant)

DEMITTON m. Com. (demite inférieure) id. m. [Halbziegel m.

DEMI-TUILE f. Briq. (t. de demi-largeur)

DEMIURGE m. H. anc. (magistrat suprême des villes grecques) Demiurg m, Volksoberhaupt n: 2. Philos. (le créateur de l'Univers chez les Platoniciens) Weltbaumeister, Schöpfer m; -gique a. 2 (rel. au *demiurge*) zum Demiurg gehörig; demiurgisch.

DEMI-VARLOPE f. Men. (rabot à deux poignées, qui a un fer un peu arrondi) halber Schlichthobel; --vent, V. *demi-tige*; --voix (à) adv. (à voix basse) halblaut; --vol m. Bl. V. *vol*; --volte f. Man. (ou – air; demi-tour que le cavalier fait faire au cheval) halbe Volte f; --voyelle f. Halbselbstlaut m.

DÉMOBILISER v. a. (des biens meubles) Jur. (les convertir en immeubles) unbeweglich machen, für unb. erklären.

DÉMO-CRATE m. (partisan de la *démocratie*) Freiheits-, Volks-freund, Demokrat m; (c'est) un grand –, ein Fr.; ein sehr demokratisch gesinnter Mann; --cratie (-cie) f. (gouvernement populaire ou *démocratique*) Volksregierung, -herrschaft f: Demokratie f; (qs cantons Suisses) étaient de véritables –s, waren wirkliche D–en; (gouvernement) mêlé d'aristocratie et de –, die eine Mischung von Adels- und Volks-herrschaft ist; --cratique a. 2 (qui app. à la *d.*) freibürgerlich. volksherrisch; demokratisch; (le gouvernement d'Athènes) fut long-temps –, war lange Zeit fr.; --cratiquement adv. (d'une man. *d.*) fr., d.; (ces cantons) se gouvernaient –, hatten eine d–e Regierung; --cratiser v. a. Néol. (conduire à la *démocratie*) zur Demokratie führen; demokratisiren; 2. v. n. (afficher des principes *démocratiques*) sich für einen Demokraten ausgeben; den D–en spielen; --tisme m (syst. des *démocrates*) Demokratismus m. [philos. *Démocrite*) demokritisch.

DÉMOCRITIQUE a. 2, Philos. (rel. au

DÉMOGÉRONTE m. Ant. (sénateur, magistrat grec) Demogeront m; griechische Obrigkeit.

DÉMOGÉROUSIE f. Ant. (municipalité grecque) griechische Stadt-obrigkeit, -gerichtsbarkeit. [terre) id. m.

DÉMOGORGON m. Myth. (Génie de la

DEMOISELLE f. (titre commun à toute fille de famille honnête, non mariée) Jungfer f; aimable –, – bien faite, bien elevée, bien née, liebenswürdiges, wohlgewachsenes, wohlerzogenes junges Frauenzimmer; junges Fr. von guter Herkunft; (connaissez-vous) ces –s? diese J–n, diese jungen Fr.? it. (née de parents nobles) (elle est) –, bonne – v. ein Fräulein, von gutem Adel; H. n. – ou grue de Numidie (poule de N., d'un gris plombé) J., J. aus Numidien; Gaukler m; 2. (petit poiss. épineux des Indes ori., à bandes transversales de diff couleurs) Meerjunfer m; – monstrueuse (macteau) Hammerfisch m; it. V. *donzelle*; 3. (nom de plus. esp. de mouches) J.; – aquatique (ayant le corps long et la taille fine) Wasser-J., -Nymphe f; – du fourmi-lion, du lion des pucerons (mouches qui viennent de leur métamorphose) Ameisen-J., Blattlaus-J.; fausse –, After-J.; 4. T. t. Econ. –, V. *moine*; Mon. (verge de fer pour retenir les charbons) J.; Fort., Pav. V. *hie*; Pap. (so. de papier mince) id: Jard. (so. de poire) id. f; Epingl. (so. d'épingles fines) Jungfernadel f.

DÉMOISIR v. a. (t. de J. J. Rousseau; ôter la moisissure) den Schimmel wegnehmen.

DÉMOLIR v. a. (abattre, pt. de bâtiments) – (un temple, une maison) abbrechen, niederreißen, einreißen, abtragen, schleifen, demoliren; (vendre une maison) à la charge de la –, auf den Abbruch; – la réputation de qn (la détruire pièce à pièce) jemds Ruf nach und nach zu Grunde richten; pop. – (un hom.) (le terrasser) zu Boden werfen, nieder-werfen, -schlagen; Mar. – (un vieux vaisseau) schlopen. Syn. On *démolit* pour tirer parti des matériaux, on *détruit* dans toutes sortes de vues; l'homme *démolit* ses ouvrages, le temps les *détruit*.

DÉMOLISSEUR m. (qui *démolit*) Einreißer, Niederreißer; 2. Néol. (qui achète les vieux édifices pour les *démolir*) Käufer von Gebäuden auf den Abbruch; fig. (qui veut détruire les institutions sociales) Ordnungs-, Gesetzes-feind m; politischer Gleichmacher.

DÉMOLITION f. (act. de *démolir*) Abbrechen n: Abbruch m; Demolition od. Demolirung f; Nieder-, Ein-reißen, Abtragen, Schleifen n: – (d'une tour) der A., das A. od. N. z; frais de –, Abbruchs-, Demolirungskosten pl: 2. pl. (les matériaux de ce qu'on a *démoli*) Abbruch; –s d'un bâtiment, Abbruch von einem Gebäude, Baustoff von einem eingerissenen Gebäude; Min. –, Sprengen (der Gewölbe z) n; Mar. bois de –, Wrackholz n.

DÉMON m. (diable, esprit malin) Teufel, Dämon m, der Böse, der böse Geist; le – le lui a inspiré, das hat ihm der T., der B. eingegeben; ruse du –, Teufelslist; teuflische List; –s de l'enfer, Geister der Hölle, höllische G.; fig. (pers. qui ne fait que tourmenter les autres) fam. (c'est) un –, un vrai –, ein Plagegeist, Quälg.; ein wahrer Pl., V. *incarné*, *possédé*: c'est un petit –, il est là-dedans qui fait le – (pt. d'un méchant enfant) es ist ein kleiner T.; da drin ist er, und macht einen T-slärm, rast und tobt wie der T.; avoir de l'esprit comme un – (beauc. d'esprit) b. p. er ist gescheidt wie der T.; H. anc. (génie, esprit, bon ou mauvais) Schutzgeist m; le – de Socrate, der Sch. des Sokrates; fig. (cause inspiratrice des actions de qn, passion qui l'agite) être possédé du – du jeu, vom Spielteufel besessen seyn; den Sp. haben; quel – vous agite? welcher Geist od. Dämon treibt Sie? Poët. – de la guerre, des batailles, Kriegsgott, Schlachteng. m, V. *diable*.

DÉMONARCHISER v. a. un état (en faire disparaître les formes, le système *monarchiques*) die Monarchie eines Staates vernichten; 2. (faire perdre le goût de la *monarchie* à un peuple) die M. einem Volke verleiden; die monarchische Gesinnung vertreiben.

DÉMONÉTISATION f. Com. (act. de *démonétiser*) Abschätzung, Verrufung, Entwerthung, Devalvation f.

DÉMONÉTISER v. a. Com. (ôter à un papier ou à une *monnaie* sa valeur) abschätzen, verrufen; devalviren; fig. (déprécier, abaisser) (l'opposition s'attache) à – (tous les hom. d'État) herabzusetzen, zu verrufen.

DÉMONIAQUE s. a. 2, Relig. (possédé du *démon*) besessen; der, die Besessene; un –, une –, ein B–r, eine B.; il est –, c'est une femme –, er ist b., es ist ein b–es Weib; les –s dont il est parlé dans l'Évangile, die B–n im Evangelium; fig. (pers. colère, emportée) Teufel; (c'est) un –, (c'est) une vraie –, ein Teufel, ein wahrer Teufel.

DÉMONICOLE a. 2, Relig. (t. de St. Augustin; adorateur des *demons*) Dämonsverehrer m.

DÉMONISME m. Relig. (croyance aux *démons*) Teufels-glaube, Glaube an Dämone m. [*demons*) Dämonist m.

DÉMONISTE m. Relig. (qui croit aux

DÉMONO-CRATIE (-cie) f. Relig. (influence des *demons*) Dämonokratie f; Einfluß m. der bösen Geister; --cratique a. 2, (rel. à la *d.*) dämonokratisch; --graphe m. (auteur qui a écrit sur les *d.* ou génies malfaisants z) Dämonograph m; --graphie f. (traité de la nature, de l'influence des *d.*) id. f. Abhandlung über die bösen Geister; --graphique a. 2, (rel. à la *d.*) dämonographisch; --lâtre m. (qui adore les *d.*) Teufels-diener, -verehrer m: --lâtrie f. (culte du *d.*) Teufelsdienst m, -verehrung f; --lâtrique a. 2, (rel. à la *d.*) zur T–s-v. gehörig; dämonolatrisch; --logie f. (doctrine des *d.*) id. Teufels-lehre f; (discours sur les *d.*) Abhandlung über die T.; --logique a. 2 (rel. à la *d.*) dämonologisch; --mancie f. (don de prédire l'avenir par l'inspiration d'un *d.*) id. Teufels-wahrsagerei f; --mancien, ne a. (qui exerce la *d.*, it. qui la concerne) Teufelswahrsager, -inn; it. teuflisch; --mane m. Med. (atteint de la *démonomanie*) Dämonoman m; --manie f. Méd. (esp. de mélancolie où l'on se croit possédé du *diable*) id. f.

DÉMONSTRABILITÉ f. (qualité de ce qui est *démontrable*) Erklärbarkeit, Erweisb., Beweisb. f.

DÉMONSTRATEUR m. (qui *démontre*) Erklärer; Vorzeiger m; 2. (professeur chargé d'enseigner qe branche) – en (anatomie) Prosector m; en (botanique) Lehrer der z;

DÉMONSTRATIF, VE a. (qui *démontre*, pt. de preuves) beweisend, bündig, überzeugend; Beweiskraft habend; (argument) –, (raison) –ve, bew., bünd., üb.; cela est –, il en a apporté une preuve –ve, das ist ü.; er hat dafür einen bü–en Beweis beigebracht; (il prouve sa proposition) par un argument –, durch einen bü–en Schluß; Rhet. genre –, abs. – (qui a pour objet la louange ou le blâme; par opp. à *délibératif* et à *judiciaire*) demonstrative Gattung der Beredsamkeit (da man lobt od. tadelt); *Genus demonstrativum*; (les panégyriques) sont dans le genre –, gehören in die z; cela est bon dans le –, das paßt in das *Genus demonstrativum*; Gr. (qui sert à indiquer) (adjectif, pronom) –, anzeigend od. hinweisend; (ce, cette, ceci, cela, celui-ci z) sont des pronoms –s, sind anzeigende Fürwörter; Prat. legs, assignat –, disposition –ve (qui indique l'exercice d'un droit sur un objet, sans exclusion d'autres objets; opp. à *limitatif*) demonstratives Vermächtniß, demonstrative Anweisung, Verfügung; fam. (qui donne des signes extérieurs d'affection, de bienveillance z) Freundschafts-versicherungen, -bezeigungen, -äußerungen gebend.

DÉMONSTRATION f. (argument, raisonnement qui montre clairement qe) id. f. Beweis m; – claire, nette, invincible, incontestable, klarer, deutlicher, unwiderleglicher, unumstößlicher od. unwidersprechlicher B.; faire une –, la – d'une proposition, einen B., den B. eines Satzes führen; – mathématique (évidente, fondée sur des preuves cert.) mathematischer B.; – géométrique

(appuyée sur des propositions géométriques) geometrischer B.; – mécanique (où les raisonnements sont appuyés sur les règles de la mécanique) mechanischer B.; 2. (marque, témoignage) Beweis m; Zeichen n; Aeußerung f; – d'amitié, d'impatience, B. von Freundschaft, Freundschaftsäußerung f; Z. od. Ae. der Ungeduld; donner, faire de grandes –s d'amitié à qn, jemn. große Freundschaftsversicherungen geben; après tant de –s de sa mauvaise volonté ꝛc, nach so vielen Beweisen od. Proben von sm. bösen Willen ꝛc; (ce choix eut son aveu) il en donna des –s publiques, er gab davon öffentliche Beweise, äußerte es öffentlich; Écon. faire une – d'anatomie sur (un cadavre) de botanique (sur une plante) (faire voir la chose qu'on explique) einen Lehrvortrag, eine Vorlesung über ꝛc halten; – de botanique au jardin des plantes (à Paris) Excursion f. in den botanischen Garten; Prat. (indication que l'on donne de diff. accessoires ꝛc, pour mieux faire connoître la pers. ou la chose qu'on veut juger) Anzeige f; Kennzeichen n; Rhét. (exposition d'un fait particulier, relation d'un événement) Vortrag m; Darstellung, Darlegung f. Syn. Les *témoignages* d'amitié sont d'un véritable ami, les –s d'amitié sont qf d'un traître. C'est une – d'amitié que d'embrasser son ami, c'est un *témoignage* d'amitié que de prendre ses intérêts.

DÉMONSTRATIVEMENT adv. (d'une man. *démonstrative*, convaincante) beweisend, überzeugend, bündig; (prouver qc) –, üb. od. bünd., auf eine beweisende Art.

DÉMONTAGE m. T.t. (act. de *démonter*) Auseina.-machen, -nehmen, -legen n.

DÉMONTER v. a. qn (lui enlever sa *monture*) jem. absetzen, abwerfen, unberitten machen, jemn. s. Pferd ꝛc wegnehmen; (des voleurs) ont –é ce cavalier, haben diesem Reiter s. Pferd genommen; il fut –é d'un coup de canon qui (tua son cheval) er wurde durch einen Kanonenschuß abgeworfen, der ꝛc; (ce cheval) a –é son cavalier (l'a jeté par terre) hat sn. Reiter abgesetzt od. abgeworfen; 2. – (une machine, des meubles) (désassembler les diff. parties qui les composent) zerlegen; auseina. nehmen; abschlagen, auseina. machen; abbrechen, abbauen; — les boutiques, les loges, abbuden; die Buden abschl.; – (une horloge) zerlegen, auseina. legen; – (un lit, un bois de lit) ausschlagen, abschlagen; – un échafaud, abrüsten; ein Gerüst abbr., abschl.; – (la platine d'un fusil) abschrauben; on a –é (le carrosse, la chaloupe) man hat ꝛc auseina. gemacht, zerlegt; – (des diamants) ausheben, aus ihrer Fassung nehmen; – (un canon) (l'ôter de l'affût) von der Laffette abnehmen; (pour passer le canon) on fut obligé de le –, mußte man sie von der Laffette nehmen; Guer. – un canon, une batterie (les mettre, à coups de canon, hors d'état de servir) eine Kanone entzweischießen, eine K., eine Batterie zu Schanden schießen, unbrauchbar machen; (ce canonier) démonta tout le canon de l'ennemi, d. toutes leurs batteries, schoß alles feindliche Geschütz, alle ihre Batterien zu Sch.; (la batterie de la place) démonta celle (des assiégeants) schoß die Batterie ꝛc zu Sch., brachte die ꝛc zum Schweigen; (canon) –é, unbrauchbar gemacht, zu Sch. geschossen; Artil. — le canon d'une place (l'en dépouiller) das Geschütz aus einer Festung herausnehmen; fig. – la batterie, les batteries de qn (rendre ses moyens nuls) jemds. Plane, Maaßregeln vereiteln; – (la cavalerie) (dans qs cas extraord., lui faire faire le service à pied) absitzen lassen; Ch. (perdrix) -ée, (qui a une aile cassée) mit einem lahmen Flügel; Impr. – (les balles) abbrechen; Mar. – (un capitaine) (lui ôter le comd. de son vaiss., pour qq cas grave) absetzen; – (le gouvernail) (le soulever de ses gonds et le déplacer) ausheben, ausnehmen; – (la barre du gouvernail) losmachen; (ce ministre) démonta (la politique des ennemis) vereitelte ꝛc; cela lui démonta la cervelle, das verrückte ihm den Kopf, das Gehirn; fig. ces gens démontent leur visage comme il leur plaît (ils en changent selon l'occasion) diese Leute machen mit ihrem Gesichte, was sie wollen, verstellen ihre Mienen, ihr Gesicht, wie es ihnen beliebt, können jede Miene annehmen; 3. (mettre en désordre, déconcerter) aus der Fassung bringen, verwirrt machen, zum Schweigen bringen; (cette objection) l'a -é, hat ihn aus der Fassung gebracht; il fut –é dès (le premier argument) gleich durch ꝛc wurde er aus ꝛc.

II. v. r. se – (être susceptible d'être *démonté*) sich aus eina. machen od. nehmen lassen; (cette horloge) se –e, läßt sich aus eina. ꝛc; se – (pt. du visage, changer suiv. l'occasion) V. *démonter* (2); fig. (la machine) commence à se – (pt. de qn dont la santé vient à se déranger) fängt an in's Stocken zu gerathen; es will mit ihm nicht mehr recht fort; er fängt an kränklich od. gebrechlich zu werden; (bailler) à se – la mâchoire (faire de grands baillements) als ob einem die Kinnbacken reißen wollten; pop. um die Maulsperre darüber zu kriegen; se – (se déconcerter) außer Fassung gerathen, die F. verlieren.

DÉMONTOIR m. Impr. (planche pour *monter* ou *dém.* les balles) Ballenbrettchen n.

DÉMONTRABLE a. 2 (qui peut être *démontré*) erweislich; (cette proposition) est –, ist erw., läßt sich beweisen.

DÉMONTRER v. a. (une vérité, une proposition (faire voir clairement, prouver d'une man. évidente) demonstriren (auf eine überzeugende Art) beweisen, erweisen, darthun; – clairement, nettement, invinciblement, klar, deutlich, unumstößlich bew.; (problème) -é, deutlich aufgelöst; Anat. ꝛc (faire voir aux yeux la chose dont on parle) vorzeigen und erklären; durch Zergliederung deutlich machen.

DÉMOPHILE ou HIÉROPHILE f. Ant. (sibylle de Cumes) Demophilis, Hierophilis f.

DÉMOR m. DÉMOROISON f. v. V. *démourée*.

DÉMORALISATEUR, -TRICE a. Néol. (qui *démoralise*) demoralisirend, entsittlichend, sittenverderbend.

DÉMORALISATION f. Néol. (act. de *démoraliser*, it. son effet) Sitten-entartung, -verschlimmerung, Entsittlichung f; it. S.-losigkeit, -verderbniß f.

DÉMORALISER v. a. (rendre *immoral*, altérer la *morale*, les mœurs) entsittlichen, unsittlich, sittenlos machen; verderben, verschlechtern; des sittlichen Werthes berauben; demoralisiren; (les factions, les mauvaises lois) démoralisent (le peuple) verd., d. ꝛc.

DÉMORALISEUR m. (qui corrompt la *morale* publique) Sittenverderber m.

DÉMORDRE v. n. (quitter prise après avoir *mordu*) wieder loslassen, fahren lassen (was man mit den Zähnen gepackt hatte); (le chien prit le sanglier à l'oreille) et ne démordit point, und ließ sie nicht wieder los; (les dogues d'Angleterre se laissent plutôt tuer) que de –, als daß sie das gepackte Wild wieder fahren ließen; Ch. faire – (les chiens) abbrechen; fig. (se départir de qe entreprise ꝛc) abstehen, ablassen; il ne veut point – de (cette poursuite) er will nicht von ꝛc abst.; (vous avez beau faire) il n'en démordra point, er wird nicht mehr davon abst., er wird gewiß nicht nachgeben; il ne démord point de (son opinion) er geht nicht von ꝛc ab, läßt ꝛc nicht fahren.

DÉMOSTHÉNIQUE a. 2 (dans le g., dans le goût de *Démosthène*) demosthenisch; (orateur, éloquence) –, d.

DÉMOTIQUE a. 2, H. anc. (rel. au *peuple*) volksthümlich; 2. écriture – (en Égypte; vulgaire, opp. à *hiératique*, à *hiéroglyphique*) Volksschrift f; demotische Schrift f.

DÉMOUCHETER v. a. Escr. (un fleuret (le dégarnir de son bouton, l'aiguiser pour en faire une arme offensive) den Knopf an einem Rappiere abbrechen.

DÉMOULAGE m. (act. de *démouler*) Abnehmen, Weg-n. der Formen n.

DÉMOULER v. a. T.t. (ôter les *moules* de ꝛc) die Formen ab-nehmen, weg-n.

DÉMOURANCE, DÉMOURADE f. v. V. *demeure, séjour*. [*rant.*

DÉMOURANT, au –, adv. v. V. *demeu-*

DÉMOURÉE f. (retard, absence) v. Verspätung, Abhaltung, Zurückhaltung f; Verweilen n; Abwesenheit f.

DÉMOURER v. n. (rester, tarder) v. verweilen, sich aufhalten; abwesend seyn.

DÉMOUVOIR v. a. qn, Pal. (le détourner de qe, faire qu'il s'en désiste; n'est usité qu'à l'infinitif) jem. von et. abbringen, davon abstehen machen; rien ne l'a pu – de (cette prétention) nichts konnte ihn von ꝛc abbringen.

DÉMU, E p. V. *démouvoir*.

DÉMULCENT, E s. a. V. *émollient*.

DÉMUNIR v. a. (ôter les *munitions*) von Kriegs- und Mund-vorrath, von Kriegsbedürfnissen entblößen; (cette place est menacée), il ne faut pas la –, man muß sie nicht von ꝛc; 2. v. r. se – (se dépouiller des choses mises en réserve) se – d'argent, sich von Geld entblößen.

DÉMURER v. a. une porte ꝛc, (ôter la maçonnerie qui la bouche; opp. à *murer*) eine vermauerte Thür wieder aufmachen, öffnen, durchbrechen; (il faut) – (cette porte, cette fenêtre) das Mauerwerk, womit ꝛc versperrt ist, wieder einreißen.

DÉNAIRE a. 2 (qui a rapport au nombre *dix*) sich auf die Zahl zehn beziehend; gezehnt; (arithmétique) — (qui divise un tout en *dix* parties) nach Zehnern, (Dekadik); (nombre) –, gezehnt, nach Zehnern geordnet.

DÉNANTIR v. a., Jur. — qn (le dépouiller des assurances, des nantissements qu'il avait reçues) jemn. ein Unterpfand, se. Sicherheit aus den Händen nehmen; 2. v. r. se –, s. Unterpfand ꝛc aus den Händen geben; it. sich entblößen; fig. il ne faut pas se –, (se dépouiller de ce qu'on a) man muß s. U. ꝛc nicht aus den Händen geben.

DÉNASALER v. a. Gram. (ôter à une syllabe le son *nasal*) inus. die Nasenlaute verschlucken, nicht aussprechen.

DÉNATES, V. *pénates*.

DÉNATIONALISER v. a. qn (lui ôter le caractère *national*) des Nationalcharakters berauben; nicht mehr als zu einer gewissen

Nation gehörig anerkennen; denationalisiren; (ce décret) déclare –é tout bâtiment qui ꝛc. erklärt jedes Schiff ſs. Nationalrechts verlustig, erklärt, daß es kein Schiff mehr als national anerkenne, welches ꝛc; (ce prince) –e (les bâtiments des nations) qui ꝛc. erkennt ꝛc nicht an, welche ꝛc.

DÉNATTER v. a. (ôter, défaire la *natte*) aufflechten, auseina. flechten; – (des cheveux, les crins d'un cheval) a.; 2. v. r. se – (se défaire, pt. de *nattes*) sich auflösen, losgehen; (ce tissu) se –e. geht auf; (ces joncs) se dénattent, lösen sich auf, gehen auseina.

DÉNATURALISATION f. (perte de l'état de *naturalisation*) Verlust des Bürgerrechts m.

DÉNATURALISER v. a. (priver du droit de régnicole) die zugestandenen Landesrechte wieder nehmen, denaturalisiren.

DÉNATURÉ, ÉE a. (qui manque d'affection et de tendresse pour ses plus proches parents) unnatürlich, unmenschlich, grausam; (père, fils, enfant) –é, (mère, fille) –ée, unn., unm., die Natur verläugnend; (contraire aux sentim. que la *nature* inspire) (action) –ée, widernatürlich.

DÉNATURER v. a. qc (changer, altérer la *nature* de ꝛc) et. entstellen, verkehren, entarten; die Natur einer Sache verändern; il a –é (le fait) (l'a présenté d'une man. contraire à la vérité) er hat ꝛc entstellt; – un mot, une question (changer l'acception d'un mot, l'état d'une question) einem Worte eine falsche Bedeutung geben; eine Frage ent., verdrehen; Pal. – son bien (vendre ses propres biens, pour faire des acquêts dont on ait la libre disposition) ſe. Güter verwerthen, zu Geld machen, od. in Güter von anderer Art umsetzen; (ces biens) ont été –és, sind umgesetzt od. zu Geld gemacht worden; Mor. (détruire l'affection de qn pour ses parents) entarten; 2. v. r. se – (changer de *nature*) (son cœur) s'était –é, verläugnete sich; (les faits) se dénaturent (en passant de bouche en bouche) werden ꝛc entstellt, verdreht.

DENCHÉ, ÉE, a. Bl. V. *danché*.

DENDRAGATE ou –CHATE f. H. n. (agate herborisée) Dendragat m.

DENDRITE f. H. n. (pierre où sont accidentellement représentés des *arbres*, des plantes) Baum-stein, Busch-st., Moos-st., Kräuterbild-st., Dendrit m.

DENDRITIQUE a. 2, H. n. (qui offre des arborisations) dendritisch.

DENDRO-BRYON m. Bot. (g. de pl. fam. des orchidées) id. n; –-calepte m. H. n. V. *grimpereau*; –-cissos m. Bot. (lierre qui se soutient sans appui) id. m; –-graphe m. (qui écrit sur les *arbres*) Dendrograph, Baumbeschreiber m; –-graphie f. (description des *arbres*) Baumbeschreibung f; –-graphique a. 2 (rel. à la *d.*) zur B. gehörig; dendro-graphisch.

DENDROÏDE a. 2 (pl. qui croît en forme d'*arbre*) baum-förmig, -artig; (plante) – ou arborescente, b.; 2. f. –s ou dendroïtes, (fossiles ramifiés ꝛc com. dans la *dendrite*) b–e Mineralien od. eigentliche Baumsteine.

DENDRO-LIBANUS m. Bot. (arbre du Liban) id. m; –-lites m. pl. Minér. (végétaux pétrifiés) Pflanzenversteinerungen f; Dendrolithen m. pl; –-logie f. Bot. (traité, connaissance des *arbres*) Baumkenntniß f; it. Abhandlung f. von Bäumen; Baumlehre f; –-logique a. 2 (rel. à la *d.*) zur B. gehörig; dendrologisch; – mètre m. (instr. serv. à mesurer les *arbres* sur pieds; it. qui indique leur volume en bois; it. qui réduit la trigonométrie à une science purem. mécanique) Baummesser m; –-métrique a. 2 (rel. au *d.*) zum B. gehörig; dendrometrisch; –-phage s. a. H. n, V. *lignivore*; –-phore m. H. anc. (qui portait des *arbres*, aux dendrophories) Baumträger m; H. n, V. *dendrite*; –-phorie f. H. anc. (cérémonie où l'on portait des *arbres* à la suite de cert. sacrifices) Bäumefest n; H. m. (anc. corporation des charpentiers ou sapeurs dans les armées byzantines) byzantinische Sappeurzunft.

DÉNÉANTISE f. v. (t. de Montaigne; état vil, abject qui approche du *néant*) tiefe Erniedrigung f.

DÉNÉGATEUR m. (qui *nie* qc) Läugner [m.

DÉNÉGATION f. Pal. (act. de *dénier* en justice) Läugnen n; Abläugnung (vor Gericht), Diffession f; – formelle, förmliche A.; il persiste dans sa –, er beharrt auf ſm. L.; serment de –, A-eid, Diffessionseid m; – par serment, Abschwörung f.

DÉNÉGATOIRE a. 2, Prat. exception – V. *dénégation*.

DÉNÉKIE f. Bot. (g. de pl. du Cap. fam. des corymbif.) id. f.

DÉNÉRAL m. pl. –RAUX Mon. (plaque ronde pour servir de modèle; poids étalonné) Probe-platte f; -gewicht n.

DÉNI m. Pal. (refus d'une chose due) Verweigerung f; – d'aliments, de justice, de renvoi (lorsqu'un fils refuse de nourrir son père, un juge de prononcer sur une requête, ou de *renvoyer* au tribunal compétent une cause dont il ne peut pas connaître) V. des Unterhaltes, V. od. Versagung des Rechts, Weigerung des Richters, den Prozeß an ein anderes Gericht zu verweisen; poursuivre (un juge) comme coupable de – de justice, wegen V. des Rechtes, wegen verweigerter Rechtspflege belangen.

DÉNIAISÉ m. (homme fin et rusé) verschlagener, durchtriebener Kopf; Schlau-, Spitz-kopf m. [fam. Klügermachen n.

DÉNIAISEMENT m. (act. de *déniaiser*)

DÉNIAISER v. a. (dé-niè-) qn (rendre moins *niais*, moins simple) fam. klüger machen, witzigen; kl. werden; la cour (le monde) l'a un peu –é, das Hofleben hat ihn etwas kl. gemacht, gewitzigt; 2. (tromper qn au jeu ꝛc, en abusant de sa simplicité) übertölpeln, betrügen; (il avait cent pistoles, les filous) l'ont –é, die Gauner haben ihn darum betrogen; se laisser –, sich üb. lassen; 3. v. r. se – (devenir moins *niais*, moins simple) witziger, klüger werden; il s'est –é en peu de temps, er ist in kurzer Zeit kl. geworden, hat ſr. Leichtgläubigkeit, ſe. Einfalt in ꝛc abgelegt; il se déniaisera dans le monde, er wird in der Welt kl. werden.

DÉNIAISEUR m. (qui *déniaise* les autres) p. u. Schlaukopf (der Andere durch ihren Schaden klüger macht) m.

DÉNICALES f. pl. Ant. rom. (cérémonie, le 10e jour de la mort de qn, pour purifier sa maison) feierliche Reinigung des Hauses der Verstorbenen.

DÉNICHEMENT m. v. (t. de Rabelais; act. de *dénicher*) Ausnehmen od. Ausheben aus dem Neste n.

DÉNICHER v. a. (ôter du *nid*) (des oiseaux) ausnehmen, aus dem Neste nehmen; (ein Nest ausn.); fig. — l'ennemi d'un poste, les voleurs d'un bois ꝛc, (les en chasser, faire sortir) fam. die Feinde von einem Posten vertreiben, verjagen, die Diebe aus einem Walde heraustreiben; (il y avait des brigands dans ce château) on les a –és, man hat sie herausgetrieben; – un saint, (l'ôter de sa *niche*; fig. prouver que qn qu'on révère com. un saint, ne mérite point cet honneur) einen Heiligen aus ſr. Blende nehmen; fig. ihm ſn. Heiligenschein abnehmen, ihn in ſr. Blöße darstellen; – les saints, fig. (prouver que le culte que leur rendent les Cath. est un abus) die Heiligen ihres Heiligenscheins berauben, in ihrer Menschlichkeit darstellen; (trouver la demeure de qn à force de peine et de recherches) nous le dénicherons, wir wollen ihn schon auffinden; – qc (trouver qc de bien caché) où avez-vous pu – cela? wo haben Sie das aufgetrieben? 2. v. n. (s'envoler du nid) das Nest verlassen, ausfliegen; it. fig. (s'évader, se retirer avec précipitation de qc lieu) fam. sich davon od. aus dem Staube machen; davon gehen; abziehen; il a –é la nuit, er machte sich in der Nacht auf und davon; allons, il faut –, fort, wir müssen aufbrechen, uns davon machen; (les ennemis) ne tardèrent pas à –, machten sich bald davon, zogen bald ab; P. (les oiseaux) sont –és (les pers. se sont évadées) sind ausgeflogen.

DÉNICHEUR m. (qui *déniche* les petits oiseaux) p. u. Nestausnehmer m; – de moineaux, Sperling-ausnehmer; fig. c'est un – de merles, de fauvettes (chevalier d'industrie, hom. ardent à rechercher, et adroit à profiter) er ist ein Glücksritter, er stöbert alles auf; er weiß das Wildpret aufzustöbern; er versteht sich auf den Fang; – de saints (t. de Ménage; celui qui scrute la vie des saints de manière à en déposséder plus. de leurs miracles et de leur béatification) der die Heiligen ihres Heiligenscheines beraubt oder in ihrer Menschlichkeit darstellt.

DENIER (d'nié) m. H. anc. (mon. romaine qui équivalait à 10 ou à 6 sous de F.) Silberling m; (J. C. fut vendu) trente –s, für dreißig S–e; H. d. F. (anc. mon. de cuivre, 12e du sou) Denier, Pfennig, Heller m; (le sou) valait douze –s, galt zwölf D–e; le – fait 42 centièmes du centime, ou 42 dix-millièmes du franc, der D. ist 42 Hundertel des Centime, od. 42 Zehntausendtel des Franken; (dans le commerce) on évalue le – à 4 millièmes (du franc) wird der D. zu einem Viertelstausendtelsfranken gerechnet; (rendre compte de qc) par livres, sous et –s (avec la dernière exactitude) mit der sorgfältigsten Genauigkeit; (cet homme) n'a pas un – vaillant (est fort pauvre) ist blut- od. bettel-arm; cela ne vaut pas un –, das ist keinen Heller od. Pfennig werth; (payer) jusqu'au dernier –, bis auf den letzten Heller; – à Dieu (arrhes d'un marché verbal) Auf-, Drauf-, An-, Hand-, Haft-geld n; Haftpfennig m; it. (au profit des pauvres) Gottes-pfennig, -groschen m; (il a loué sa maison) et il en a reçu le –, und schon das Aufgeld empfangen; le – de la veuve (ce que l'on prend sur son nécessaire pour le donner à autrui) der Wittwen-pfennig; P. (pt. d'une chose mise en beaue. meilleur état qu'elle n'était) cette chose vaut mieux –, ou vaut mieux un écu, qu'elle ne valait maille, jetzt hat die Sache ein ganz anderes Ansehen; sie sieht sich gar nicht mehr gleich; sie ist jetzt eher einen Thaler werth, als vorher einen Heller; brûler une chandelle d'un liard, à chercher une épingle dont le quarteron ne vaut qu'un – (dépenser dans une affaire plus que le bénéfice qu'on espère en retirer) bei einer Sache mehr ausgeben als sie werth ist; ne pas donner une chose pour – d'or (l'estimer à un prix fort élevé) et. sehr hoch schätzen; il mettrait bien son – à ce jardin ꝛc (s'il était à vendre, il en ferait bien l'acquisition) er würde ſ. Geld gern an diesen Garten wenden.

2. (intérêt d'un capital) Zins m; mettre son argent au – vingt (mieux) à 5% V. *argent*(2); (terre) vendue au – trente, zum dreißigsten Pfennig (zu drei und ein Drittel vom Hundert) verkauft; (den mittlern Ertrag nach diesem Fuße zu Capital angeschlagen); on a réduit les rentes au – seize ~ (à 6¼%) man hat die Zinsen auf den sechszehnten Pfennig ~ (auf sechs und ein Viertel vom Hundert) herabgesetzt; le – de l'ordonnance, V. *taux* (du roi); – fort (taux qui excède le taux ord. des intérêts) schwere, übermäßig hohe Zinsen; it. Fin. – fort (fraction modique qui excède une somme, et qui, faute de monnaie réelle de cette espèce, app. ord. à celui qui reçoit) der dem Empfänger zu gut kommende Ueberschuß (über einen mit Münze nicht auszugleichenden Bruch); (avoir) un – dans une ferme ~ (la 12e partie d'un vingtième ou un 240e pour le gain ou pour la perte) v. den zwölften Theil eines Zwanzigstels (ein Zweihundertvierzigstel) an einem Pachte ~; il y a deux –s (un 120e) er hat ein Hundert und Zwanzigstel daran; Aid. lever le centième, le deux-centième –(1, 2 sur cent d'un revenu) den hundertsten, den zweihundertsten Pfennig (ein Procent, ein halb Procent Einkommensteuer) erheben.

3. – de poids (24 grains, la 24e partie de l'once en poids anciens ou poids de marc) Denier, Skrupel m. (Drittelsquentchen n.); il y a vingt-quatre –s dans (une once) es gehen acht Deniers auf ~; le – nouveau ne pèse que (dix-huit grains sept huitièmes de l'ancien poids) der neue D. wiegt nur ~; – de fin, ou de loi (degré de pureté de l'argent) der ordnungsmäßige Feinheit od. Löthigkeit des Silbers; (l'argent pur est) à douze –s, zu zwölf Deniers (sechszehnlöthig); (s'il y a une douzième partie d'alliage) c'est de l'argent à onze –s, ist es Silber zu eilf Deniers (vierzehn und zweidrittellöthig); (ce lingot) a tant de –s de fin, hält so und so viel Deniers, ist so und so viel löthig; un – répond à 83,333 millièmes (et le carat à 41,667 millièmes) ein D. ist gleich 83 ganzen (Tausendtheilen) und 333 tausendstels Tausendtheilen; Com. – de gros (mon. de compte en usage en Hollande ~, d'env. 1 sou 1 denier T.) Groot m; – sterling (12e partie du sou sterling) ein Pfennig Sterling; – Saint Pierre (tribut que l'Angl. payait autref. au pape) St. Peterspfennig; Mon. – de boîte (pièce d'or, d'argent ~ qu'on met dans la boîte des délivrances, pour servir ensuite de comparaison avec les esp. fabriquées) Probemünze f; – de monnayage (monnaie frappée) ausgeprägtes, gemünztes Geld; klingende Münze.

4. pl. (somme d'argent) Geld n; G–er n. pl; –s publics, öffentliche Gelder; Staatskasse f; öffentlicher Schatz; grande somme de –s, große Summe Geldes; il est assigné sur les premiers –s de cette recette, er ist auf die ersten bei dieser Kasse eingehenden Gelder angewiesen, V. *bon, clair, revenant*; (payer) en –s ou en quittances, baar, in baarem Gelde od. mit Quittungen; il a tiré un grand –, un bon – de (cette affaire) (un grand bénéfice, une grande somme) er hat eine schöne Summe bei ~ gewonnen, einen schönen Gewinn bei ~ gemacht, fam. einen schönen Rogen gezogen; faire les –s bons (se rendre garant pour une somme) für die Zahlung bürgen, haften, stehen; Jur. –s ameublés (que la femme met en communauté) zum gemeinschaftlichen Vermögen geschlagene Gelder der Ehefrau; –s propres (qu'on exclut de la communauté) eigenes od. vorbehaltenes Vermögen; –s dotaux (sommes qui composent la dot de la fem.) zum Heirathsgute gehörige Gelder; Dotalgelder n. pl; –s communs (qui app. à plus. pers.) Gemeingelder., Innungsg. ~; –s pupillaires (qui app. à des pupilles ou mineurs) Mündelg., Vormundschaftsg., Pupilleng.; –s d'entrée (qu'on paie pour avoir la possession d'un héritage) Antrittsgeld; –s réalisés (dont on a fait l'emploi en fonds; it. offerts réellement et à découvert) Gelder, wofür man liegende Gründe gekauft hat; it. baar angebotenes Geld; –s à découvert (dont on fait exhibition et que l'on offre de compter) in klingender Münze aufgezählte, baar angebotene Summe; –s comptants (payés actuellement) baares Geld; baare Zahlung; à =, mit schönem, baarem Gelde; fig. vendre qn à = (le trahir par intérêt) jem. verrathen und verkaufen; aus Eigennutz zum Verräther an jemn. werden; it. (être plus fin, plus rusé que lui) jem. lange überlisten, übertölpeln, in den Sack stecken; –s francs ou francs –s (sommes exemptes de toute déduction) freies Geld; –s oisifs (sommes qui ne rapportent pas d'intérêt) müßige Gelder, todtes Capital.

DÉNIER v. a. (dé-nié) (un fait, un crime) Pal. (ord. *nier*) läugnen, abl.; – un dépôt, ein hinterlegtes Gut abl.; verl.; wegl.; il –e, il persiste à – la dette, er läugnet die Schuld ab od. weg, er beharrt auf der Abläugnung od. Wegläugnung der Schuld; (il a tout confessé à la question) mais hors de là il a tout –é, außerdem aber alles geläugnet, abg. od. wegg.; – par serment, abschwören.

2. (refuser ce que l'honnêteté, l'équité ne veulent pas qu'on refuse) versagen, verweigern; ne lui déniez pas votre secours, verf. Sie ihm Ihre Hilfe nicht; – (les aliments, toute justice) verw., verf.; cette chose ne vous sera pas –ée, dieß wird Ihnen nicht verweigert werden; on –e (tout mérite à cet auteur) man spricht ~ ab.

DENIGRANT, E a. (qui *dénigre*) herabwürdigend, ehrenrührig, anschwärzend.

DÉNIGREMENT m. (act. de *dénigrer*, effet de cette act.) Anschwärzung, Verläumdung, Herabsetzung, Verkleinerung f; it. Zustand m. der Verachtung, Geringschätzung; il y a trop de – à ce (que vous dites) es liegt zu viel Ehrenrühriges od. Verkleinerndes in dem ~; (terme) de –, geringschätzig, herabsetzend, il est tombé dans un grand –, er ist in sehr übeln Ruf gekommen, er hat sich sehr verschrieen; fam. er ist in's schwarze Register gekommen; par –, verläumdungsweise.

DÉNIGRER v. a. (qn, qc) (chercher à diminuer, à rabaisser le mérite de qn ~) herabsetzen, verkleinern, anschwärzen, verläumden, verschreien; celui qui vous –e, veut vous nuire, wer dich verkleinert, will dir schaden; – la réputation, les ouvrages de qn, jemds. guten Ruf schmälern, ihn anschwärzen; jemds. Werke herabs. ~; on l'a –é cruellement, man hat ihn schrecklich heruntergesetzt; on a injustement –é (cet ouvrage) man hat ~ mit Unrecht verkleinert, verschrien; (les auteurs) se dénigrent qf les uns les autres, verkl. einander manchmal gegenseitig, V. *noircir*.

DÉNIGREUR m. (qui *dénigre*, qui calomnie par méchanceté) Verschreier, Verläumder, Anschwärzer m.

DÉNOI m. v. V. *déni*.

DÉNOMBREMENT m. (énumération des propriétés et des personnes) Zählung f; le – (du peuple) die Z. ~; (tous les cinq ans) on faisait à Rome un – des citoyens et (de leurs biens ou fortunes) ~, nahm man zu Rom eine Z. der Bürger vor, und machte ein Verzeichniß von ~; faire le – d'une armée (l'évaluation du nombre des troupes) die Z. eines Heeres vornehmen; faire le – (de ses possessions, de ses fonds) ein Verz. von ~ machen; Féod. – de fiefs (détail qu'un vassal donnait à son seig. de tout ce qu'il tenait de lui en fief) Aufzählung, Verz. der Lehensstücke; donner un aveu et – d'une terre, donner son aveu et –, das schriftliche Bekenntniß über den Empfang der L. nebst dem Verzeichnisse derselben übergeben; donner par aveu et –, die L. gegen ein schriftliches Bek. übergeben.

DÉNOMBRER v. a. (ord. faire le *dénombrement*) zählen, abz., aufz.; (ses malheurs sont sans exemple, je n'entreprendrai pas) de les –, sie aufzuz.

DÉNOMINATEUR m. Arith. ~ (nombre ou lettre d'une fraction qui est placé sous la ligne de la fraction; opp. à *numérateur*) Nenner m; dans la fraction ¾ ou a b le – est 4 ou b, in den Brüchen ¾, a/b, sind 4 und b die N.; réduire (deux fractions) à (un) même –, ou à même dénomination (en multipliant le haut et le bas de la 1re par le *d.* de la 2e, et le haut et le bas de celle-ci par le *d.* de la 1re) auf einerlei N. od. Benennung bringen.

DÉNOMINATIF, VE a. (qui *dénomme*) benennend; terme – (qui marque le nom propre de qc) ein (die Sache) b–er Ausdruck.

DÉNOMINATION f. (nom donné à une chose ~, imposition d'un nom convenable) Benennung f; Name m; (il ne faut rien changer sans nécessité) aux – reçues, an den eingeführten B–en; Arith. ~ réduire des fractions à même –, V. *dénominateur*.

DÉNOMMER v. a. Prat. (nommer dans un acte de justice) benennen; namhaft machen; mit Namen nennen; il n'est pas –é dans (l'information) er ist bei ~ nicht (mit Namen) genannt; on –e (toutes les parties) dans une (sentence) man macht bei einem ~ namhaft, nennt ~ bei ihren Namen.

DÉNONCER v. a. la guerre (à une puissance) (la lui déclarer) den Krieg aufkündigen od. erklären; – qn (l'accuser devant un tribunal ~) jem. öffentlich angeben, anklagen; – qn, une chose au magistrat ou en justice (déférer ~) jem. ~ bei der Obrigkeit, bei Gericht ang.; jem. ~ bei G. ~ anzeigen, anbringen; – (un crime, un complot) ~ anzeigen; – (le coupable) angeben; – (un livre, une proposition comme hérétique) ang.; H. eccl. – un excommunié (déclarer publiquement qn excommunié) den Bannfluch gegen jem. aussprechen; 2. (donner connaissance d'un acte) eröffnen, anz.; – une demande à son garant, – une opposition ~ (afin que les intéressés prennent les mesures convenables) fm. Bürgen eine Klage anz., von einer Einsprache Nachricht geben; Milit. – (un soldat) pour déserteur, als Ausreißer anzeigen; – la cessation de l'armistice, abus. – (l'armistice) den ~ aufkündigen; it. – un bail (la cessation d'un ~) aufk.

DÉNONCIATEUR, TRICE s. (qui *dénonce* qn, qc à la justice, sans se porter partie civile) Anzeiger, Angeber, Anbringer, Denunciant m; Anklägerinn, Angeberinn; se rendre –, den A. machen, zum A. werden; et. bei der Obrigkeit, bei Gericht anzeigen, qf. en s'abstenant d'être –, on risque (de passer pour complice) dadurch, daß man unterläßt et. anzuzeigen, setzt man sich manchmal der Gefahr aus ~; (celui qui découvre une conspiration contre l'État ~) doit en être le –, muß es angeben, anzeigen, V. *délateur, dénonciation*.

DÉNONCIATION f. (déclaration, publication) Bekanntmachung, Aufkündigung, Ankündigung f; – (de guerre) A. ꝛ f. (Kriegserklärung); 2. (déclaration par laq. on se porte dénonciateur) Angabe, Anzeige, Anbringung Denunciation f, Angeben, Anklagen n; (le dénonciateur doit prouver) que sa – est vraie, daß s. Ang. wahr ist; il ne remporta que la honte pour prix de sa –, er trug von fr. Angebung nichts als Schande davon, V. *délation;* Com. – de l'avarie, Andienung der Haferei f; 3. – de nouvel œuvre, Prat. (act. possessoire par laq. qn s'oppose à la continuation d'une bâtisse ou entreprise quelc. nuisible à ses intérêts) Verkündung od. Klage f. wegen eines Neubaus ꝛ (den man nicht dulden will); – (de l'usufruitier au propriétaire) Anzeige f; H. bouche de — ou du lion (coffret situé dans la gueule d'une statue de lion à Venise, et par où le gouvernement recevait des avis secrets) Löwenmaul n.

DÉNOTATION f. (désignation d'une chose par certains signes) p. u. Bezeichnung f.

DÉNOTER v. a. (désigner, indiquer) bezeichnen, andeuten; durch Merkmale kenntlich machen; (il n'est pas nommé) mais il est tellement –é (qu'on le connaît aisément) aber er ist so deutlich bezeichnet, daß ꝛ; (dans les fièvres intermittentes) le frisson -e l'accès, zeigt der Schauer den Anfall an, ist der S. ein Zeichen des Anfalls. [auflösbar.

DÉNOUABLE a. 2 (qui peut se *dénouer*)

DÉNOUEMENT ou DÉNOÛMENT m. (événement qui démêle le nœud d'une pièce de théâtre et qui la termine) Entwicklung, Lösung des Knotens f; le – de cette pièce est heureux, est naturel, ne vaut rien, die E. in diesem Stücke ist glücklich ꝛ; in diesem Stücke ist der Knoten glücklich ꝛ gelöst; l'art du – consiste à (le préparer sans l'annoncer) die Kunst der E. besteht darin, daß ꝛ; 2. (pt. d'aff., d'intrigues de cabinet ꝛ, l'issue) — (d'une affaire, d'une intrigue) Ausgang m; il faut attendre le – (de cette affaire) man muß den A. od. die Entscheidung ꝛ abwarten; – (solution) (d'une difficulté) Auflösung f. Syn. Le – démêle l'intrigue, la *catastrophe* termine l'action, le –, par des développements successifs, amène la *catastrophe*, la *catastrophe* complète le –.

DÉNOUER v. a. (un ruban, des cordons) (défaire le nœud) los-, auf-knüpfen, auflösen; (cela est noué si fort) qu'on ne saurait le –, daß man es nicht aufkn. od. aufmachen kann; P. V. *courroie;* fig. (les exercices, la chasse, la danse ꝛ) dénouent le corps, les membres (les rendent plus souples, plus agiles) entwickeln den Körper, die Glieder, bilden den K. ꝛ aus, machen den K. ꝛ gelenker; – la langue (faire rompre le silence à qn) jemn. die Zunge lösen, jem. zum Reden bringen; P. V. *langue;* Poét. (démêler, développer) il a bien –é l'intrigue de sa comédie, er hat den Knoten s. Lustspiels gut gelöst; fig. (se former, perdre sa gaucherie) (ce jeune paysan commence) à se –, anfangen zu gehen, sich zu entwickeln; (pt. d'une pièce de théâtre) l'intrigue se –e bien dans cette pièce, dieses Stück entwickelt sich gut; 2. v. r. se – (pt. de ce qui est *noué;* se défaire) sich auflösen; (votre ruban) se –e, s'est –é, geht auf, ist aufgegangen; (devenir plus souple, plus agile) (cet enfant) se –e (les parties de son corps, qui étaient comme nouées, commencent à se dégager, à prendre leur forme ꝛ) entwickelt sich, verwächst die doppelten Glieder; fam. bei ꝛ bricht der Knoten od. Knopf; (les jambes de ce cheval) se sont bien –ées, sind recht gelenk geworden; (les coursiers de Naples) ne se dénouent qu'à six ou sept ans, entw. sich erst im sechsten od. siebenten Jahre.

DENRÉE f. (tout ce qui se vend pour la nourriture et la subsistance des hom. et des bêtes) ord. pl. Lebensmittel n. pl; Eßwaaren, Victualien, Consumtibilien f. pl; Verzehrungsgegenstände m. pl; –s de première nécessité (indispensables pour la vie animale) nöthigste L.; –s d'exportation, Ausfuhr-Artikel m. pl; –s du pays, einheimische Waaren f. pl, inländische od. Landes-Erzeugnisse n. pl; (les fruits, les légumes) sont des –s, sind E.; (porter) des -s au marché, E. od. L. zu Markte; mettre le prix aux –s, den Preis der L. bestimmen; grosses -s (com. le blé, le vin, le foin, le bois) größere Verzehrungswaaren; –s de charcutier, Fettwaaren; menues –s (les fromages, les fruits ꝛ) geringere E. od. L.; (acheter, vendre) des –s, E. od. L.; fig. (pt. d'autres marchandises) (j'ai été trompé à cette étoffe) c'est une mauvaise, une chère –, es ist schlechte, theure Waare; il vend bien sa – (ce qu'il a à vendre) er bringt s. Waare gut an den Mann, V. *marchandise;* autref. V. *denier.*

DENSE a. 2, Phys. (épais, compacte, dont les parties sont serrées, opp. à *rare*) dicht, compact, fest aneina.; moins –, lockerer; le corps – a (peu de pores, ou des pores plus petits que dans d'autres corps) ein d–er Körper hat ꝛ; (à volume égal) un corps est plus pesant à proportion qu'il est plus – ou qu'il a plus de densité, ist ein Körper in eben dem Grade schwerer, als er dichter ist od. mehr Dichtigkeit besitzt; (l'or, le plomb) sont des corps –s, sind d–e Körper; (l'ébène) est fort – (eu égard au peuplier) ist ꝛ sehr d.; (l'eau) est plus – que (l'air) ist d–er als ꝛ. Syn. Plus un corps est *épais*, plus il a de volume; plus il est *dense*, plus son volume est petit; – est un terme de physique, *épais* est de tous les styles, même au figuré. Un homme est *épais*, une étoffe, une forêt est *épaisse*, ils ne sont point –s.

DENSITÉ f. Phys. (qualité de ce qui est *dense*) Dichte, Dichtigkeit, Dichtheit f; – (des corps, de l'air, de l'eau) D.; corps d'une même – Körper von gleicher D., V. *dense.*

DENT (dan) f. Anat. (petit os à la mâchoire de l'animal pour inciser et broyer les aliments) Zahn m; belle –, – gâtée, creuse ꝛ, schöner, verdorbener od. angesteckter, hohler Zahn; (l'homme a ord.) 32 –s, 32 Zähne; (la plupart des animaux) ont deux rangs de –s, haben zwei Reihen Zähne; –s incisives ou — de devant (serv. à *couper* les aliments) Schneide-zähne od. Vorder-z.; –s canines (vulg. *œillères*, ou d-s de l'*œil*, derrière les incisives) Hunds-zähne, Augen- od. Aug-z., Spitz-z.; –s molaires, ou grosses –s, –s mâchelières, –s de derrière (sont derrière les d-s canines, et serv. principalement à la mastication) Mahl-zähne, Backen-z., Stock-z., hintere Z.; –s de dessus, de dessous, obere, untere Z.; –s de sagesse (les 4 dernières *dents* molaires, qui viennent ord. entre 20 et 30 ans) Weisheits-zähne; –s de lait (les premières *d-s* qui viennent aux enfants, et qui commencent à tomber vers les 7 ou 8 ans) Milchzähne; perdre les –s de lait, die Milchzähne verlieren; abzahnen; (von Pferden ꝛ) abschieben; (le dentiste) lui a tiré, limé une –, hat ihm einen Z. ausgezogen od. herausgenommen, befeilt; faire des –s, zahnen; (beauc. d'enfants) meurent aux –s (meurent quand les *d-s* leur viennent) sterben am Zahnen; (cet enfant) fait ses dernières –s, n'a pas encore toutes ses –s, zahnt ab, hat noch nicht abgezahnt; –s postiches ou fausses –s (*d-s* artificielles pour remplacer celles qui manquent) eingesetzte, falsche Z.; alvéole d'une –, Z.-höhle f; mal de –s, Z.-weh n; (avoir) mal aux –s, Z.-weh; se laver, nettoyer, curer les –s, die Zähne od. sich die Z. putzen, reinigen, ausstochern; rincer les –s, den Mund ausspülen; (eau) pour blanchir les –s, die Z. weiß zu machen, V. *brosse;* P. V. *croix;* – ébréchée, Zahnlücke f; – qui branle, wackeliger od. loser Z.; il lui est tombé une –, es ist ihm (ihr) ein Zahn ausgefallen, sie hat einen Z. verloren, V. *agacer*, *arracher*, *arracheur*, *claquer*, *déchausser*, *grincer;* les –s percent à cet enfant, les –s lui viennent, die Z. brechen bei diesem Kinde hervor; seine Z. kommen, es bekömmt Z.; –s (d'un brochet, d'une vipère) Z.; (mordre) à belles –s (avec force) tüchtig, wacker; P. faire de l'alchimie avec les –s (remplir sa bourse aux dépens de son estomac) sich aus Geiz an der Nahrung abbrechen; le vin trouble ne casse point les –s (peut encore être passable) auch saurer Wein läßt sich trinken, od. ist trinkbar; fig. fam. n'avoir pas de quoi mettre sous la — (de quoi vivre) nichts zu nagen und zu beißen haben; manger de toutes ses –s (vite et beaucoup) aus allen Kräften essen; wacker darauf los essen; rire du bout des –s (comme à contre-cœur) gezwungen; nicht von Herzen; (parler) entre ses –s (pas assez haut ni assez distinctement pour être bien entendu) durch die Z., unvernehmlich (etwas zwischen den Zähnen murmeln); prendre le frein ou le mors aux –s (pt. d'un cheval qui s'emporte) sich Meister vom Zügel machen; ausreißen, durchgehen; it. fig. (se porter avec zèle à qc qu'on avait négligé) sich mit Ernst daran machen; ernstlich daran gehen; (il étudie à présent comme il faut) il a pris le mors aux d., er hat sich recht darüber her gemacht; it. (s'affranchir d'une sujétion quelc.) das Joch abschütteln; m. p. (secouer le joug de la règle, se jeter dans le libertinage) sich den Zügel schießen lassen, sich freien Lauf lassen; sich den Ausschweifungen ergeben; zügellos werden; (ce jeune homme) a pris =, hat sich einem ausschweifenden Leben ergeben, ist zügellos geworden; (après avoir beaucoup enduré de son voisin) il a pris enfin =, hat er sich endlich von diesem Drucke befreit; montrer les –s à qn (lui résister, lui tenir tête) jemn. die Zähne weisen, sich zur Wehr stellen od. setzen; sich nicht leicht et. gefallen lassen; (être) sur les –s (pt. des hom. et des anim. harassés, abattus de lassitude) ganz abgemattet od. erschöpft; pop. hundsmüde; (ce cheval) est sur les –s, ist ganz hin, kann sich nicht mehr rühren; le long travail l'a mis sur les –s, die lange Anstrengung hat es (ihn) ganz erschöpft; il a la mort entre les –s (il est près de mourir) der Tod schwebt ihm auf den Lippen; er hat den Tod auf der Zunge, der Tod sitzt ihm auf der Zunge, V. *armer*, *coup*, *desserrer*, *rire;* P. déchirer qn à belles –s (en médire cruellement) schrecklich über jem. lästern, ihn schrecklich verleumden; (il lui vient du bien) lorsqu'il n'a plus de –s (sur la fin de ses jours) er bekömmt Vermögen, wenn er es nicht mehr genießen kann, V. *long*, *lune*, *noisette;* il n'en tâtera, cassera ou croquera que d'une – (il n'en aura pas ce qu'il désire ou demande) es soll, es wird ihm nicht viel, nichts davon aufstoßen; er wird nichts od. wenig davon bekommen; fam.

man wird ihm das Maul sauber halten; g. pl. il est savant jusqu'aux –s (soit beaucoup) er ist unmäßig gelehrt, strotzt von Gelehrsamkeit; parler à qn des grosses –s (avec force, avec vivacité) derb mit jemn. sprechen, eine derbe Sprache gegen jem. führen; ihm einen tüchtigen Verweis geben; malgré lui, malgré ses –s (autref. *malgré lui et ses aidants*; malgré sa résistance) trotz allem Sträuben; es mag ihn verdrießen od. nicht; pop. c'est une vieille sans –s (vieille fam. décrépite) sie ist so alt, daß sie keinen Zahn mehr im Munde hat; il y a long-temps qui n'a plus mal aux –s (qu'il est mort) es thut ihm schon lange kein Zahn mehr weh; (avoir) une – contre qn (de l'animosité contre lui) einen Groll od. einen Zahn auf jem., V. *lait*; œil pour œil, – pour – (peine du talion) Auge um Auge, Zahn um Zahn; T. t., Com. ᵣ –s d'éléphant (ses défenses, appelées ivoire dans les arts) Elephantenzähne; –s (d'un rateau, d'une herse) Zähne od. Zinken; –s (d'une scie, d'une lime, d'une roue d'horloge) Zähne; ce peigne a une — rompue, es ist ein Zahn an diesem Kamme zerbrochen; (ce couteau) a des –s (des brèches) hat Zähne od. Scharten; –s ou entailles (d'une poutre) Einschnitte m. pl; Charp. – de loup (clou fait en coin ou en cheville, pour arrêter le pied des chevrons) Vorstecker m; Glac. = (barre de fer arrondie, avec un crochet à une de ses extrémités) Wolfszahn m; Jard. = (orn. de parterre; esp. de palmette tronquée dans son milieu et échancrée en fer à cheval) W.; Man. = (dents qui sont qf doubles dans le cheval) W., Ueberzahn; Pap. = (instr. qui sert à polir le papier) Glättzahn; it. Rel. V. *brunissoir*; Sell. = (cheville de fer, pour arrêter la soupente d'une voiture) W.; Bot. – de chien, pl. –s – (pl. émolliente et résolutive à racine en d. de ch.) Hundszahn; Sculpt. = (pointe double dont les sculpteurs se serv.) H.; – de lion, V. *pissenlit*; H. n. – fossile ou pétrifiée, versteinerter Zahn; Maréch. (ce cheval) a la – mauvaise (mord ceux qui l'approchent) beißt gern; il est dangereux du pied et de la – (mord et rue) es schlägt gern aus und beißt gern; Rub. – de rat, pl. –s – (petit orn. sur les lisières de divers ouvrages) Rattenzähne; Zäckchen am Rande zur Verzierung; Serr. –s d'une clef (divisions ou refentes au museau du panneton de la clef) Vorstriche m. pl; –s des pênes, Angriffe m. pl; Géogr. (sommet prismatique et anguleux d'une montagne) Horn n, Zacke f.

DENTAIRE f. (pl. méd. et vuln. à racine *dentée*, dont il y a plus. esp.) Zahnkraut n; — pentaphylle, V. *orobanche*; Méd. a. 2 (rel. aux *dents*) zu den Zähnen gehörig; ver —, Zahnwurm m; artères, nerfs –s, Zahnadern, -nerven m. pl; rameaux –s (filets nerveux qui passent par les *dents*) Zahnzweige m. pl; médecin –(qui s'occupe des *dents*) Zahnarzt m.

DENTAL, E a. Gr. (se dit de consonnes qu'on ne peut prononcer sans que la langue touche les *dents*, com. D, T ᵣ) lettres –s, Zahnlaute m. pl; 2. H. n. poisson – ou denté, V. *marmot*; 3. –e f. Conchyl. (petit coq. univalve, de la fam. de tuyeaux de mer) Meerzahn m; Zahnschnecke f; – fossile, V. *dentalite*.

DENTALITE f. Minér. (*dentale* fossile) Zahnröhrenstein m; Meerröhrchen n; Dentalit m.

DENTÉ, ÉE a. (qui a des *dents*; taillé en forme de *d.*) gezahnt, gezähnelt; (roue) –ée ou dentelée, g.; Bl. (animal) – (armé de *d.* d'un autre émail) g.; Bot. – ou dentelé (qui a qe découpure en *dentelure*, de la forme des *d.* de scie) g.; (calice) –, g.; (racine, feuille) –ée, g.; zackig, ausgezackt; 2. m. H. n. – (ois. du Paraguai, it. nom de plus. poiss.) Zahnvogel m; it. -fisch m.

DENTÉE ou **DENTELÉE** f. Ch. (blessure d'un coup de *dent*) Biß, Zahnhieb m; (le levrier) a donné une – au (loup) hat dem ᵣ einen B. od. Z. versetzt; (le sanglier) a éventré ce (chien) d'une –, hat diesem ᵣ mit einem Hiebe ss. Hauers den Bauch aufgeschlitzt.

DENTELAIRE ou HERBE AUX CANCERS f. Bot. (pl. odor. et amère, qui soulage le mal de *dents*) Bleiwurz f.

DENTELÉ m. Anat. (se dit de cert. muscles) gekerbter Muskel; petit — (qui meut l'épaule en dedans) Schultermuskel od. kleiner g. M.; grand — (qui sert à dilater la poitrine) großer od. vorderer g. M.; Bot. (so. de champignon) (Art Schwämme); 2. –é, e a. Anat. (qui offre des *dentelures*) gekerbt; Bot. V. *denté*; Coutur. (bord d'une robe) –, ausgezackt.

DENTELÉE f. Ch. V. *dentée*; 2. Bot. (tulipe rouge-pâle et blanc-sale) blaßrothe, gezähnelte Tulpe.

DENTELER v. a. (faire des entailles en forme de *dents*) zähneln, zacken, auszacken; – (une roue) zähneln, auszacken; – (une scie) ausfeilen; Corr. – (les peaux) ausscharten; 2. –é, e a, V. *denté*; Bl. (chevron) –é (croix) –ée (à petites *dents*) gezähnt; 3. Fleur. –ée f. (tulipe rouge-pâle et blanc sâle) blaßrothe, gezähnelte Tulpe; H. n. (tortue à carapace dentelée) Schildkröte mit zackiger Schaale versehen.

DENTELET m. Arch. V. *dentelure*.

DENTELETTE f. v. (petite *dent*) Zähnchen, Zähnlein n.

DENTELLE f. Manuf. (tissu à jour, de fil, de soie ᵣ, dont les 1res qu'on fit étaient en forme de *dents*) Spitze, Kante f; – de fil, – d'argent ᵣ, Sp. von leinenem Garn, von Silberfaden; –s de Flandre ᵣ, Flandrische S–n, Brabanter S–n; – à chenille, Sammet-sp.; – à brides (où de petits tissus de fil joignent les fleurs les unes avec les autres) Sp. mit Blumennäthen, Gorlsp.; – au métier, gewirkte Sp.; –s au fuseau, geklöppelte Sp–n od. Kanten; – à l'aiguille, genähte Sp.; – à fond réseau, Sp. mit netzartigem Grunde; – à fond bride, Sp. mit Riegelgrund; – à fond claire, Sp. mit Ringelgrund; – à fond mosaïque, Sp. mit Mosaikgrund; –s sans fond, feine weiße Zwirnsp.; V. *bride*, *coiffe*, *manchette*, *réseau*; (porter) de la –, S–n; faire de la –, S–n machen, klöppeln; faiseuse de –, S–n-klöpplerinn, -macherinn f; exécuter, travailler une – d'idée, eine Sp. aus dem Kopfe machen; remplir un dessin de – donné sur le papier, ein auf Papier aufgezeichnetes S–n-muster ausfüllen; copier une – donnée, ein S–n-muster nachmachen; remplir de la – (qui est trop claire ou déchirée) S–n ausfüllen, ausbessern; pied de la – (sa partie supérieure ou sa lisière) oberer Theil od. Leiste der Sp–n; couronne, picot de la – (rangée de petits œillets qui la termine) Kranz m. der Sp.; Einfassung f. von Zäckchen; H. n. – de mer, V. *escare*; T. t. (ornam. imitant le *d.*) spitzenartige Verzierung.

DENTELLIER m. –IÈRE f. (fabricant, –e, marchand, –e de dentelles) Spitzen-macher, -händler, -inn.

DENTELURE f. Sculpt. (entailiure, découpure en forme de *dents*) Auszackung f; Zahnschnitt m; les –s de (cet ouvrage) die Z–e an ᵣ; 2. faire des –s à (un morceau de cuir, à une bande de linge) zackige Einschnitte in ᵣ machen, ausscharten; Anat. –s (d'un muscle) Zacken m. pl.

DENTER V. *endenter*, it. *denté*.

DENTEX m. H. n. (poiss. du g. cyprin) Zahnmaul n.

DENTICULAÏ m. Bot. (végétal d'Afrique) id. m. [V. *denticule*.

DENTICULAIRE a. 2, Arch. larmier –,

DENTICULE m. Arch. (orn. qui consiste en petites pièces coupées carrément) Kälberzahn m; le – est affecté à (l'ordre ionique) der K. gehört der ᵣ an; –s d'une corniche, Kälberzähne an einem Karniesse; 2. f. Bot. (petite *dent* très-fine) Zähnchen n; –s des (feuilles de la cinéraire) Z. an den ᵣ.

DENTICULÉ, ÉE a. Bot. (bordé de *denticules*) gezähnelt; (bruyère) à calices –s, mit g–en Kelchen; (la grande centaurée) a des feuilles –ées, hat g–e Blätter; Bl. ausgezähnelt, ausgezackt. [fam. des labiées) id. f.

DENTIDIE f. Bot. (g. de pl, de la Chine,

DENTIER m. v. V. *ratelier*; 2. Chir. (plaque de métal ou d'ivoire sur laq. on ajuste les fausses dents) Fassung der falschen Zähne f.

DENTIFORME a. 2 (qui ress. à une *dent*) zahnförmig; (racine) –, z.; Anat. l'apophyse – (apophyse odontoïde de la 2e vertèbre du cou) z–er Fortsatz.

DENTIFRICE s. a. (poudre ᵣ propre à frotter, à nettoyer les *dents*) Zahnmittel, (-pulver, -opiat, -wasser) n; -latwerge, -tinctur f; – sec, mou, liquide, trockenes, weiches ᵣ Z., V. *corail*. [*denté*) Zahnbrassen m.

DENTILLAC (l m.) m. H. n. (le spare

DENTILLON (l m.) m. V. *chicot de dents*. [zahnfüßig.

DENTIPÈDE a. 2 (qui a les *pieds* dentelés)

DENTIROSTRE s. m. pl. H. n. (fam. d'ois. à bec *dentelé*) Zahnschnäbler m.

DENTISCALPIUM (-piome) m. Dent. (instr. pour nettoyer et déchausser les *dents*) id. n. (Zahnschaber m.)

DENTISTE m. (chirurgien qui traite les maladies des *dents*) Zahnarzt m.

DENTITION f. (la pousse des *dents*, époque de leur sortie hors des gencives) Zahnen n; – difficile, schweres Z.; (l'enflure) accompagne ord. la –, ᵣ begleitet gewöhnlich das Z.

DENTO-LABIALES f. pl. Gr. (consonnantes qui se forment par l'imposition des dents supérieures sur la lèvre inférieure, p. ex. V, F.) Zahn- und Lippenlaute m. pl.

DENTURE f. (ordre, disposition des *dents*) Zähne m. pl; fam. Gebiß, Zahnwerk n; (elle a) une belle –, schöne Zähne, ein schönes Z.; Horl. – d'une roue (nombre des *dents* qu'on lui donne) Zähne, Z. an einem Rade; la grande roue règle la – des autres, von der Anzahl der Zähne am großen Rade hängt die Zahneintheilung der übrigen Räder ab.

DÉNUDATION f. Chir. (état d'un os qui paraît à découvert) Entblößung f; la – est ord. dans (les fractures) die E. des Knochens ist bei ᵣ gewöhnlich. [tion) entblößen.

DÉNUDER v. a. Chir. (opérer la dénuda-

DÉNUDÉS m. pl. V. *gymnonectes*. Kronenfüße).

DÉNUÉ, ÉE a. (dépourvu) entblößt; il est –é de bien, de toute sorte de secours, er ist von Vermögen, von jeder Hilfe entblößt; (jeune homme) –é d'assistance, de support, de conseil, von Unterstützung, von Hilfe, von Rath entblößt, hilflos, rathlos; il est –é d'esprit (d'entendement, de bon sens) er hat keinen Verstand ᵣ; elle n'est pas –ée de grâce, d'agrément, es fehlt ihr nicht an Anmuth, an Reiz, sie ist nicht ohne ᵣ; Bot. (plante) –ée d'appendice ᵣ, ohne Lappen od. Ansatz ᵣ. Syn. L'homme *dénué* de biens est

dans la misère; l'h. *dépourvu* est dans le besoin; un discours est –é de chaleur, un peuple est *dépourvu* de lois, un fort, de munitions.

DÉNUEMENT ou **DÉNÛMENT** m. (état d'une pers. qui manque de qc, qui en est *dénuée*) Entblößung, Hilflosigkeit f; Mangel m; il est dans un grand – de toutes choses, de tout secours, er ist ganz von Allem, von aller Hilfe entblößt.

DÉNUER v. a. qn de qc (l'en dépouiller, dégarnir) jem. von et. entblößen, ihn einer Sache berauben, sie ihm entziehen; (la fortune, cette personne) l'a –é de tout, hat ihn von Allem entblößt; 2. v. r. se – (se dépouiller) sich entblößen, berauben; il se –e de tout pour ses enfants, er entzieht sich alles, um es sn. Kindern zu geben; il s'est –é d'argent, er hat sich von Geld entblößt.

DÉONTOLOGIE f. (science ou traité des devoirs) id. Lehre der Pflichten f; –logique a. 2 (rel. à la *d.*) zur L. ꝛc. gehörig, deontologisch; –logiste m. (qui s'occupe de *d.*) Deontolog m.

DÉOUALLY f. (fête des morts chez les Indous) id. n.

DÉPAQUETER (-pak'-té) v. a. (défaire un *paquet*) auspacken; –(des hardes, des lettres) a.; il dépaquète (ses livres) il les a –és, er packt s. Bücher aus, er hat sie ausgepackt.

DE PAR prép. (au nom de ꝛc.) V. *par*; – le roi, auf Befehl, im Namen des Königs.

DÉPARAGEMENT m. Cout. V. *mésalliance*.

DÉPARAGER v. a. –(un fief) Jur. (ôter, faire cesser le *parage*) v. die Mitbelehnschaft bei ꝛc. aufheben; (fief) -é, bei welchem die M. aufgehoben ist; Cout. – (une fille) V. *mésallier*.

DÉPARALYSER v. a. (ôter ce qui *paralyse*) die Lähmung benehmen; entlähmen.

DÉPAREILLER (l m.) v. a. (séparer les choses *pareilles* et qui vont ord. ensemble) vereinzeln; il ne faut pas – (ces deux vases) man muß ꝛc. beisammen lassen, nicht v., nicht von einander trennen; – (des livres, des gants) v.; (exemplaire) –é (où il manque qe volume, ou dont tous les volumes ne sont pas de la même édit.) verstümmelt, unvollständig, ungleich.

DÉPARER v. a. (ôter ce qui *pare*) den Schmuck, die Zierath ab-, weg-nehmen; – l'autel, l'église (après qe fête ꝛc.) den Altarschmuck, Kirchenschmuck wieder wegnehmen; – la marchandise (choisir ce qu'il y a de mieux, le dessus d'un panier) das Beste aus dem Korbe nehmen; fig. (rendre moins agréable) verunstalten, verunzieren; (la façon dont elle se met) la –e, verunziert sie; (ce pavillon) déparait toute la maison, verunzierte das ganze Haus; (ce bâtiment) –e (la rue) v.; fig. ce trait –e sa vie (en ternit la pureté) diese That hängt sm. Leben einen Flecken an.

DÉPARIER v. a. (des souliers, des gants) (séparer la *paire*) vereinzeln, entpaaren, von einander trennen; die Paare tr.; (ces manchettes, ces bas) sont –és, sind vereinzelt; (séparer le mâle et la femelle de cert. anim.) – des pigeons ꝛc., gepaarte Tauben tr.

DÉPARLER v. n. (cesser de *parler*; avec la négative) fam. aufhören zu sprechen; il ne –e point, die Zunge steht nie bei ihm still; sans –, ohne den Mund zu schließen.

DÉPARQUER v. a. Econ. (faire sortir les moutons d'un *parc*) von den Pferchen, von der Fettweide forttreiben; it. (détruire un *parc*) eine F. zerstören, unbrauchbar machen.

DÉPART (pâr) m. (act. de *partir*) Abreise f; – (des troupes) Aufbruch, Abmarsch, Ausmarsch m; – (d'un vaisseau ꝛc.) Abfahrt f; Absegeln n; après son –, nach sr. A.; son – pour l'Amérique, se. A. od. Abfahrt nach America; – (d'un messager, de la poste) Abgang m; jour du –, Tag der A.; le lendemain de mon –, den Tag nach meiner A.; être sur son – (près de partir) im Begriffe seyn abzureisen; reisefertig seyn; avancer, retarder son –, se. A. beschleunigen, verzögern; früher, später abreisen, V. *arrivée*; Com. Mar. lettre de –, Bettreckbrief m; Milit. sonner, battre le –, zum Aufbruch ꝛc. blasen, trommeln; Chim. (séparation des métaux, surtout de l'or et de l'argent, mêlés ensemble par la fonte) Scheidung, Abscheidung f; faire le – de l'or et de l'argent, das Gold und Silber scheiden; – par la voie humide ou par l'acide nitrique, Sch. auf dem nassen Wege od. vermittelst der Salpetersäure; – sec ou par la voie sèche (par le moyen du soufre, qui change en sulfure l'argent en fusion, sans toucher à l'or) trockene Sch., Sch. auf dem trockenen Wege; eau de – (acide nitrique) Scheidewasser n; or de –, Scheidegold n; Crist. lignes, points de –, Anschuß-linien f. pl, -punkte (in welchen die Flächen der Kristalle od. Anschüsse sich berühren); Grav. eau forte de – (pour le vernis mou) Scheidewasser zum weichen Aetzgrund; Astron. point de – (distance de deux lieux sous le même méridien) Unterschied m. in der astronomischen Länge.

DÉPARTAGER v. a. Pal. (lever le *partage* d'opinions, par le moyen de nouveaux juges) die Stimmentheilung oder Gleichheit der Stimmen aufheben; (en matière civile, une voix de plus suffit) pour –, pour – les juges, die Gl. der St. aufzuheben, bei der Gl. der St. den Ausschlag zu geben; (quand il y a partage au parlement, le rapporteur et le compartiteur) vont pour se – (dans une autre chambre, où l'affaire est rapportée de nouveau) begibt sich ꝛc. zu Aufhebung der Stimmengleichheit.

DÉPARTEMENT m. (distribution, répartition) Vertheilung, Austheilung f; le – des troupes en leurs logements ou quartiers, die V. der Truppen in ihre Quartiere; on a envoyé le – des quartiers aux troupes, man hat den Truppen die Quartiers-V. od. Q.-Austheilung zugeschickt; fig. (ce qui est de la compétence de qn, dans ses attributions) ce lieu, cette affaire est de mon –, du – (de tel ministre) dieser Ort gehört in meinen Amtsbezirk; diese Sache gehört in meine Verwaltung, gehört in das Geschäftsfach ꝛc.; cela n'est pas de ou dans mon – (ne me regarde pas) das geht mich nichts an, schlägt nicht in mein Fach; Adm. (diff. parties des affaires de l'État, distribuées entre les ministres) – de la guerre, de la marine, de l'administration, Kriegs-departement, Seewesens-d., Verwaltungs- od. Regierungs-d.; – des finances, des tailles ꝛc. Finanz-d., Steuer-d.; Mar., Milit. autref. (lieux départis à divers intendants) le – de Brest (de Toulon) das D. od. der Bezirk von Brest ꝛc.; faire un –, assigner à qn son –, se rendre à son –, eine Bezirksaustheilung machen, jemn. sn. Bezirk anweisen; sich in sn. Bezirk begeben; Géogr. (princip. divisions administratives du territoire français) –s de la France, Departemente von Frankreich; – de la Seine, – du Nord, D. der Seine, Nord-d.; (la préfecture, le chef-lieu) du –, des D–s; (se dit par oppos. à la capitale) (Paris) et les –s, und die Provinz; (assemblée des autorités départementales; hôtel où elles siègent) Versammlung f. der Departements-Behörden; it. Ort m. der Sitzungen; Arch. (pièces destinées à un même usage dans un bâtiment) sämmtliche zu einerlei Gebrauch bestimmte Zimmer od. Gebäude; le – de la bouche, le – des écuries ꝛc., die zur Mundküche, zum Stallwesen ꝛc. gehörigen Gebäude.

DÉPARTEMENTAL, E a. (qui a rapport aux *départements* de la France) zu einem Departemente gehörig; Departements-, V. *liste*.

DÉPARTEUR m. Chim. (qui fait le *départ*) Abscheider m, V. *départ*, *–ir* (Chim.).

DÉPARTIE f. v. V. *départ*.

DÉPARTIR v. n. v. V. *s'en aller*, *se séparer*; 2. v. a. – des grâces, des faveurs ꝛc. (accorder, distribuer, partager, répartir) austheilen, vertheilen; (il a laissé telle somme) pour la – aux pauvres, um sie unter die Armen auszutheilen; (ces frais) seront départis ou répartis sur (les habitants de la province) werden auf ꝛc. vertheilt od. umgelegt; cela a été départi entre (les plus pauvres) das ist unter ꝛc. ausgetheilt worden; (les biens) que le Seigneur vous a départis, welche euch der Herr hat zu Theil werden lassen; (somme) départie, theilweise; Jur. autref. les (commissaires) départis dans les (provinces) (qui étaient envoyés par le roi, pour les aff. de justice ꝛc.) die in ꝛc. vertheilten ꝛc.; (le procès sera bientôt jugé) on l'a départi (on en a distribué les pièces entre les juges, pour les examiner) man hat die Akten unter die Richter vertheilt; Chim. (séparer) l'or d'avec l'argent, das Gold vom Silber abscheiden.

2. v. r. se – (se désister) se – de sa demande, von sm. Begehren abstehen; il se départira de (ses prétentions) er wird von ꝛc. abst.; (il vaut mieux) qu'il s'en –e, wenn er davon absteht; (c'est une opinion) dont il ne veut point se –, dont il s'est enfin départi, von welcher er nicht abgehen, abweichen; die er nicht fahren lassen will; von welcher er endlich abgegangen ist; it. se – (s'éloigner, s'écarter de ꝛc.; avec la négative) abweichen; il ne s'est jamais départi de (son devoir, de ses principes) er ist nie von se. ꝛc. abgewichen; je ne me départirai jamais de (l'obéissance, du respect que je lui dois) ich werde ꝛc. nie aus den Augen setzen od. verlieren; (c'est une règle) dont il ne faut jamais se –, von welcher man nie abweichen od. abgehen muß.

DÉPASSER v. a. qn (le devancer) jemn. vorkommen; jem. überfangen; (il a un bon cheval) il vous aura bientôt –é, er wird Ihnen bald vorgekommen seyn; – (un vaisseau) (aller plus vite que lui, le laisser de l'arrière) übersegeln, hinter sich zurücklassen, todt laufen od. segeln; it. (être porté un peu plus loin qu'un vaiss. que l'on voulait joindre pour l'attaquer) über ein Schiff hinaussegeln; (notre vaisseau) dépassa le Neptune, se trouva l'avoir –é, segelte über den Neptun hinaus, war über den N. hinaus gesegelt; – un lieu (où l'on voulait donner fond) über eine Stelle hinaus fahren ꝛc.; – (un port, une île) (être porté au-delà) über ꝛc. hinaus fahren od. segeln; – le lit du vent (ou la ligne, le rumb suivant lequel il court) durch den Wind wenden; fig. des ordres, V. *outrepasser*; (le succès) dépassa nos espérances, übertraf unsere Erwartungen; (être plus long, excéder) (le jupon) –e la robe de (trois doigts) ist um ꝛc. länger als das Kleid; – (un ruban, un cordon) (qu'on avait passés dans un œillet, dans une ganse ꝛc.; les en *retirer*) (aus dem Loche, worein man sie gesteckt hatte) wieder herausziehen;

dépassez le ruban, le lacet (vous avez sauté un œillet, cela est lace de travers) ziehen Sie das Band ꝛc. wieder heraus; Bill. faire — (une bille) (faire repasser la bille qui avait déjà passé) (beim alten Billardspiel) wieder durch das Loch zurücklaufen machen; durch das eiserne Thürchen wieder zurückspielen; Manuf. — les fils (les dégager des lices) die Litzen aus den Augen, durch welche sie gezogen sind, herausziehen; it. die Schleifen, die man bei der Bildung des Musters gemacht hatte, wieder abmachen; Mar. — (une manœuvre) ausscheeren; — (la tournevire) anders umlegen.

DÉPASSIONNER v. a. Néol. (effacer les traces d'une passion) — une discussion, et. ohne Leidenschaft od. ruhig erörtern.

DÉPÂTISSER m. Impr. (mettre en ordre des caractères mis en *pâté*) aufräumen; it. Zwiebelfische aufsetzen und ablegen.

DÉPAVER v. a. (ôter le *pavé*) das Pflaster aufbrechen, auf-, heraus-reißen; (les charrois, les eaux) ont -é le grand chemin ꝛc. h., das Gewässer hat das Pflaster von der Landstraße aufgerissen, ausgewühlt; (la chaussée) est toute -ée, ist ganz aufgerissen; — les rues d'une place assiégée (pour éviter les éclats des bombes) das Pflaster in einem belagerten Platze aufr., aufb.

DÉPAYSEMENT (-pé-i-ze-) m. Néol. fig. (act. de *dépayser*) Irreführen, Irremachen n.

DÉPAYSER v. a. (dé-pé-i-zé) qn (l'envoyer dans un autre pays, l'éloigner de ses habitudes) in die Fremde od. außer Landes schicken; pour (lui faire perdre cet accent, ces habitudes, pour lui former l'esprit) il faut le —, man muß ihn in die F. sch., damit er ꝛc.; (il se perdait dans sa famille, dans le lieu de sa naissance) on l'a -é (on l'a envoyé chez un parent ꝛc.) man hat ihn zu einem Verwandten in die F. geschickt; fig. (donner le change sur qc qu'on veut tenir caché) irre führen, irre machen; (il changea, il supprima qs circonstances du fait ꝛc.) pour — ceux qui l'entendaient, um die Zuhörer i. zu f., damit die Z. die wahre Beschaffenheit der Sache nicht merken sollten; (je croyais connaître cette affaire, je vois) qu'on m'a -é, daß man mich i. geführt, hinter das Licht geführt hat; 2. (tirer qn d'un lieu ꝛc. où il a qe avantage) aus sn. Vortheil bringen; (il est trop fort à ce jeu), il faut un peu le — et le faire jouer ailleurs, à qe autre jeu, man muß ihn auf ein anderes Billard führen, um ihn aus seinem V. zu br.; ein anderes Spiel mit ihm spielen, um ihn ꝛc.; (ils ont trop de créatures dans ce parlement), il faut les — (en portant la cause devant un autre tribunal) man muß die Sache vor einem andern anhängig machen, um sie aus dem V. zu br.; 3. (mettre qn sur un sujet qui lui soit moins familier, où il soit moins préparé) auf eine fremde Materie br., führen; aus fr. Sphäre ziehen; (on entama un autre sujet) pour le —, um ihn auf ein fremdes Feld zu führen; (la conversation étant tombée sur la botanique) il se trouva -é, war er nicht mehr in fr. Sphäre; 4. V. *désorienter*; 5. v. r. se — (quitter le pays où l'on est) (cette famille) s'est -ée, ist in die F., außer Landes gezogen, ist ausgewandert; fig. (changer d'habitudes, de manières) fe. Gewohnheiten ablegen, f. Wesen ändern.

DÉPEÇAGE ou **DÉPÈCEMENT** m. (act. de *dépecer*) Zerstückelung f; Zerhacken, Zerreißen, Zerschneiden, Zerschlagen ꝛc. in Stücke n; le — (d'un bœuf, d'un mouton) Zerhauen od. Aushauen n; (d'un bateau) Abbrechen, Zerlegen od. Zerschlagen n.

DÉPECER v. a. (couper en morceaux, mettre en pièces) zerstückeln, in Stücke zerhauen, zerreißen, zerschneiden, zerschlagen, zerlegen; il a -é (de la viande, un mouton), er hat ꝛc. zerhauen; — (un vieux bateau ꝛc. un carrosse) abbr., zerl., zerschl., auseina. schlagen; — (de vieilles hardes) zerschneiden, zerreißen; Chand. — (le suif) (le hâcher en très-petits morceaux) zerstückeln, klein schneiden; table à —, Stückeltafel f.

DÉPECEUR m. V. *déchireur*.

DÉPÊCHE f. Adm. (lettre concernant les aff. publiques) Depesche, Abfertigung, Ausfertigung f; (Staatsbrief m.); sa — porte que ꝛc., fe. D. enthält, daß ꝛc.; il a reçu sa —, er hat fe. D. od. Abf. erhalten; il avait un paquet de -s, il a rendu ses -s, er hatte ein Packet D-n, er hat fe. D-n abgegeben, übergeben; (le roi donne ses ordres à ses ambassadeurs ꝛc.) par -s, durch D-n; (se dit des lettres écrites chaque ordinaire par les banquiers ou négociants à leurs correspondants) avez-vous terminé vos -s? sind Sie mit Ihrer Correspondenz fertig? ist Ihr Courrier, od. Ihre Post abgefertigt? pop. (pt. de qn qui est mort et dont on est heureux d'être débarrassé) c'est une belle — (une belle défaite) es ist gut, daß er aus der Welt ist; wir wünschen ihm eine glückliche Reise.

DÉPÊCHER v. a. (expédier, envoyer en toute diligence avec des ordres, des avis ꝛc.) mit Aufträgen, Depeschen abfertigen, eilig absenden; on a -é un courrier à Vienne, en Italie, vers ce prince, à tel prince, man hat einen Eilboten nach Wien, nach Italien, an diesen, an den und den Fürsten abgefertigt, abgesandt; (cet homme attend réponse), il faut le - promptement, man muß ihn schnell abf.; fig. — qn (s'en défaire en le tuant) jem. aus der Welt schaffen, in die andere Welt schicken; il eut bientôt -é (son adversaire), er hatte ꝛc. bald aus der Welt geschafft, bald zur Leiche gemacht; (ce médecin) en a beauc. -é (beauc. laissé périr) hat schon Manchen in die andere Welt befördert; 2. (faire promptement, se hâter) fördern, befördern, beschleunigen; (il faut) — (cet ouvrage, cette besogne) (fam. d. besogne) f., beschl.; dépêchez ce que (vous avez à faire) machen Sie, daß Sie mit dem fertig werden, was ꝛc.; travailler à dépêche-compagnon (vite et négligemment) eilfertig, obenhin arbeiten; (ouvrage) fait à =, eilfertig gearbeitet; se battre à = (à toute outrance, sans quartier) sich auf Leben od. Tod schlagen; 3. v. n. on a -é à Rome, à l'armée, man hat einen Eilboten nach Rom, zum Heere abgeschickt; (le roi) avait -é vers ce prince, pour ꝛc., hatte einen Ei. an diesen Fürsten abgesandt, um ꝛc.; 4. v. r. se — (se hâter) fam. eilen; sich sputen, beeilen; dépêchez-vous, dépêchez, eilen Sie, sputen Sie sich, machen Sie hurtig; machen Sie, daß Sie fertig werden; flink, nicht gezaudert dépêchez-vous de partir, machen Sie, daß Sie fortkommen; il se dépêche le plus qu'il peut, er eilt so sehr er kann, er macht so hurtig als möglich.

DÉPÊCHEUR m. (t. de Rabelais; qui *dépêche*) Abfertiger, Beförderer, Beschleuniger m.

DÉPÉÇOIR m. Chand. (couteau à *dépecer* le suif) Stückel-messer, Schneide-m. n.

DÉPÉDANTISER v. a. (corriger qn de sa *pédanterie*) inus. jemn. die Schul-fuchserei, -steifheit benehmen.

DÉPEINDRE v. a. (décrire, représenter par le discours) schildern, ab-sch., genau beschreiben; — (le caractère d'un homme) sch., absch.; il dépeint les choses si vivement, (qu'on croit les voir) er schildert die Sachen so natürlich ꝛc.; il dépeignit la vertu (avec tous ses charmes) er schilderte die Tugend; entwarf ein Gemälde von der T.; jamais auteur n'a mieux dépeint (la nature) nie hat ein Schriftsteller ꝛc. besser geschildert.

DÉPENAILLÉ, ÉE (-a-li-é) a. (déguenillé, couvert de haillons; it mis fort négligemment) pop. p. u. mit Lumpen bedeckt; zerlumpt; it. schlampig; fig. sa figure est -ée (flétrie) er, sie sieht abgewelkt aus; fortune -ée, V. *délabré*.

DÉPENAILLEMENT m. (état de ce qui est *dépenaillé*) lumpiger od. schlampiger Anzug; schl-s Aussehen.

DÉPENDAMMENT (-pan-da-) adv. (avec *dépendance*, d'une man. *dépendante*) p. u. in Abhängigkeit; (cela se fera) — de tel événement, wenn das und das Ereigniß Statt hat; (l'ame agit souvent) — des organes, in A. von den Sinneswerkzeugen (die Thätigkeit der Seele ist oft von den Sin. abhängig); agir — d'un maître, bei sn. Handlungen von einem Herrn abhängen.

DÉPENDANCE (-pan-) f. (état où l'on *dépend* de qn, de qc; sujétion, subordination) Abhängigkeit f; (les sujets) sont dans la — de (leur souverain) stehen in A. von ꝛc. (les enfants) doivent demeurer dans la — de leurs pères, müssen in der A. von ꝛc. bleiben; (la multiplication des besoins) augmente les -s d'un peuple, macht ein Volk abhängiger; Impr. -s (de la presse) (ce qui occasionne le foulage) Druckwerk n; 2. Féod. (pt. de terres qui relèvent ou *dépendent* d'une autre) Lehensabhängigkeit f: (cette terre) est de la — de la mienne, ist ein von dem meinigen abhängiges Lehen, geht od. rührt von dem meinigen zu Lehen; cela est de ma —, de la — d'un tel, das rührt von mir, von dem und dem zu Lehen, gehört unter meine Lehensherrschaft ꝛc.; -s d'un fief (terres, prés, bois ꝛc. qui le composent) alle zu einem Lehen gehörige Güterstücke; Appertinentien f. pl; Zugehör eines Lehens n; -s d'une affaire (branches qui y sont nécessairement liées) die nothwendig zu einer Sache gehörigen, damit verknüpften Dinge; Prat. V. *appartenance, circonstance*; fig. (je suis cette affaire) et toutes ses -s, mit allen ihren Umständen; Philos. (rapports qui lient cert. êtres, cert. choses, et les rendent nécessaires les uns aux autres) l'étroite — qui unit (toutes nos facultés) die unvermeidliche Wechselwirkung, in welcher ꝛc. zu eina. stehen.

DÉPENDANT, E a. (qui *dépend*) abhängig; il est entièrement — d'elle, er ist ganz von ihr a.; il s'est rendu — de tous ses caprices, er hat sich ganz a. von ihren Launen gemacht; (c'est un hom.) entièrement — d'un tel, der ganz von dem und dem a. ist od. abhängt; (c'est une affaire) -e de tel événement, die von dem und dem Ereignisse abhängt; Féod. fief — (qui relève d'un autre) abh.; Mar. s'approcher, venir en — (s'approcher peu à peu d'un vaiss., en se mettant insensiblement sur la ligne qui conduit sur lui) nach und nach auf ein Schiff abhalten; bei dem Winde auf dasselbe zusteuern; im Bogen und mit kleinem Winde herankommen; tomber en — (arriver à petites voiles) nach u. nach abfallen.

DÉPENDEUR m. Manuf. (qui *dépend*, décroche) Herabhänger, Abnehmer m; 2. autref. V. *dépensier, prodigue*.

DÉPENDRE (-pan-) v. a. (ôter, enlever qc qui pendait) — (un tableau, un habit) abhängen, herunternehmen; on a dépendu (cette enseigne) man hat ꝛc. weg-, herunter-genommen; 2. v. n. (être dans la *dépendance*, sous la domination ou l'autorité de qn) abh.; abhängig seyn; (un enfant) dépend de ses parents, hängt von sn. Aeltern ab; (les domestiques) dépendent de leurs maîtres, hängen von ihrer Herrschaft ab; (les soldats) d. de (leurs officiers) hängen von ꝛc. ab; cela dépend de moi, de lui (il est en mon, en son pouvoir de le faire, ou de ne pas le faire) das hängt von mir, von ihm ab, steht in meiner, in sr. Gewalt od. Willkür; autant qu'il dépendra de moi (je lui rendrai service) so weit es von mir abhängt, in meiner Macht steht; il n'a pas dépendu de moi (de le faire) es hat nicht von mir abgehangen; faire – son bonheur de qc, s. Glück in et. setzen, von et. abhängig machen; fam. (nous ferez-vous ce plaisir, viendrez-vous?) cela dépend (c. à d. des circonstances; si je le puis ꝛc.) das hängt von den Umständen ab; es kömmt darauf an; Féod. (relever) zu Lehen gehen od. rühren; (cette terre) dépendait de ce marquisat, ging od. rührte von diesem Marquisate zu Lehen, war ein von ꝛc. abhängiges Lehen; (ce prieuré, cette cure) d. de telle abbaye ꝛc. (la nomination en appartenait à ꝛc.) die Ernennung zu ꝛc. stand der und der Abtei zu; 3. (provenir, procéder) abhängen; (l'effet) dépend de (la cause) hängt von ꝛc. ab; (la bonté du fruit) d. de la qualité (du sol) hängt von der Beschaffenheit ꝛc. ab; 4. (s'ensuivre) abhängen; aus et. folgen, fließen; (la conclusion) dépend des prémisses, hängt von den Vordersätzen ab, folgt, fließt aus den ꝛc.; (cette démonstration) d. de tel principe, hängt von dem und dem Grundsatze ab, beruht auf ꝛc.; 5. imp. il dépend de vous (d'être sage) il d. de nous (d'être heureux) es hängt von Ihnen ab, ꝛc. von uns ab ꝛc.; 6. P. (dépenser) ausgeben; qui bien gagne et bien dépend (*dépense*) n'a que faire de bourse pour serrer son argent, wer sn. reichlichen Verdienst gleich wieder ausgibt, braucht das Geld nicht erst in den Beutel zu stecken, br. keinen Beutel; P. V. *ami*; Mar. V. *dependant*. [entfiedern.

DÉPENNER v. a. (ôter les *pennes* de ꝛc.)

DÉPENS (-pan) pl. Prat. (frais faits dans la poursuite d'un procès ꝛc.) Gerichts-kosten, Proceß-k. f. pl; les – indemnisent celui (qui gagne sa cause) die G. stellen den schadlos; (payer) une somme par forme de –, eine gewisse Summe als G. ꝛc.; (être condamné) aux –, à tous –, dommages et intérêts, zu den G. od. in die G., zu allen Kosten, Schaden u. Zinsen ꝛc.; obtenir une condamnation de –, ein Urtheil auswirken, wodurch die Gegenpartei zu den G. verurtheilt wird; on lui a adjugé les –, un tiers, un quart des –, man hat ihm die G., ein Drittel, ein Viertel an den G. zugesprochen; (il y a employé beauc. d'argent, il aura de la peine) à retirer ses –, se. Kosten herauszuschlagen; taxer les –, die K. anschlagen, V. *refonder*; – de cause principale (faits devant les 1^rs juges) G. der ersten Instanz; – de cause d'appel (faits sur un appel) Appellations-k.; – (ou frais) provisionnels ou préjudiciaux (qui précèdent le jugement du fond, tels que les *d.* de contumace ꝛc., et qu'on est obligé de rembourser avant d'être reçu à se pourvoir contre un jugement) G., welche vor der Entscheidung der Hauptsache hergehen; – compensés (qui ne peuvent être répétés de part ni d'autre) verglichene, ausgeglichene G.; on a compensé les –, le jugement porte – compensés, man hat die G. ausgeglichen; das Urtheil spricht die Ausgleichung der G. aus; – réservés (sur lesquels le juge a remis à faire droit) vorbehaltene G.; le juge a réservé les –, lui a adjugé les – réservés, der Richter hat sich vorbehalten, über die G. zu erkennen, hat ihm die vorbehalten gewesenen G. zugesprochen; (gagner son procès) avec –, sans – (lorsque la partie adverse est ou n'est pas condamnée à rembourser les frais) sammt den G., ohne die G.; P. fig. (pt. de qn qui a employé beauc. d'argent à qc qui ne lui a pas réussi) il a été condamné aux –, er hat s. Geld dabei eingebüßt, es umsonst aufgewendet; er hat für alle se. Mühe nichts als Unkosten gehabt; plus de la moitié de ses – sont payés (pt. d'un hom. avancé en âge) er hat den besten Theil gelebt; se. besten Jahre sind verstrichen; fam. s. meistes Brod hat er schon gegessen; faire la guerre à ses – (faire dans un emploi ꝛc. des avances auxquelles on n'est pas obligé) in einem Amte ꝛc. Vorschüsse od. Auslagen machen, wozu man nicht verbunden wäre; (vivre, s'enrichir) aux – d'autrui, auf Kosten Anderer ꝛc.; on s'est diverti, on a ri à vos –, man hat sich auf Ihre K. lustig gemacht, man hat auf Ihre K. gelacht; devenir sage à ses –, aux – d'autrui, mit sm. Schaden, mit Anderer Schaden klug werden; (vous pouvez le tenter) mais à vos frais et –, aber es ist Ihre Sache, es geht auf Ihre K.; (je le servirais) aux – de mon sang, de ma vie, mit meinem Blute, mit meinem Leben; il ne faut rien faire aux – de son honneur (de sa réputation, de sa conscience) man muß nichts auf K. (zum Nachtheil) sr. Ehre ꝛc. thun.

DÉPENSE f. (ce que l'on *dépense*) Ausgabe f; Aufwand, Kostenaufwand m; grande, folle –, – excessive, großer, thörichter ꝛc. Aufw.; – réglée, ordinaire, festgesetzte, gewöhnliche Ausg.; il fait grande –, il aime la –, er macht großen Aufw., läßt viel aufgehen; er liebt den Aufw.; – de bouche, Ausgaben für die Küche, für Essen und Trinken; Kostgeld n; Tafelgelder n. pl; – du ménage, Haushaltungsausgaben pl; faire la – d'une maison (être chargé du détail de tout ce qui s'y *dépense*) die Ausgaben in einem Hause besorgen; argent de –, compte de –, Ausgabe-geld n, -rechnung f; fournir à la –, die Ausgaben, den Aufw. bestreiten; (faire) de la – (*dépenser* beauc.) Aufw. ꝛc.; se mettre en – (faire qc d. extraord.) sich in Unkosten setzen; – sourde (qc *d.* secrète qui ne paraît point) heimlicher Aufw.; fig. faire une grande – d'esprit (en employer, étaler mal à propos) sn. Witz anstrengen, viel W. auskramen; Admin. -s publiques (pour les besoins de l'État) öffentliche Ausgaben, Staats-A.; -s ordinaires (appointements, frais ꝛc. qu'on regarde comme fixes) gewöhnliche, laufende A.; -s extraordinaires (imprévues, et dont le montant n'a pu être fixé) außerordentliche A.; – secrètes (qu'un ministre ou un général est autorisé à faire, sans être tenu d'en rendre compte, du moins sur-le-champ) geheime A.; Banq., Com. porter, coucher en –, in Ausgabe, in die A.-rechnung bringen, setzen; cela est alloué dans la –, das ist als eine gültige A. in der Rechnung anerkannt worden; -s générales, Handlungsunkosten pl; -s du ménage, Haushaltungsunk.; -s privées, Privatausgaben pl; livre, chapitre de –, A.-buch n; Kapitel von der A. (od. bloß) die A.; la – se monte à tant, excède la recette de tant, die A. beläuft sich so und so hoch, übersteigt die Einnahme um so und so viel; calcul des -s, Ausgabenberechnung; forcer la –, les -s (augmenter la *d.*, ou la représenter com. plus grande qu'elle n'est) die Ausgaben vermehren; it. höher ansetzen als sie sind; Écon. – (ou l'*office*, dans les gr. maisons; pièce du département de la bouche où l'on serre les provisions de chaque jour et les restes des viandes) Speisekammer f; Mar. (lieu dans un vaiss. où le maître-valet conserve les vivres) Bottlerei, Mundvorrathskammer f, V. *cambuse*; Hydr. – ou vitesse des eaux (leur écoulement ou leur débit en un cert. temps) Geschwindigkeit f. des ausfließenden Wassers; Ausfluß od. Ablauf m; – naturelle (celle que donneraient les eaux jaillissantes, sans le frottement de leurs conduits et ajutages) natürlicher Ausfluß ꝛc.; – effective (celle qui se fait réellement, opp. à *naturelle*) wirklicher A., V. *double*.

DÉPENSER v. a. (employer, consommer) (de l'argent) ausgeben; – (son bien) verzehren; – (beauc. d'argent) a. od. verthun; il –e tant (par jour, par an) er gibt ꝛc. so und so viel aus, er braucht ꝛc.; – (son bien) mal à propos, auf eine unkluge Art verz., verthun; – en fêtes (l'argent destiné à acquitter ses dettes) in Festen od. für Feste verwenden, aufgehen lassen; fig. et fam. (employer, prodiguer) il a –é en pure perte beauc. de paroles, er hat viele unnütze Worte aufgewendet; 2. abs. il aime à –, er läßt gern viel aufgehen; il –e en habits, en chevaux ꝛc., er macht Aufwand in Kleidern, mit Pferden ꝛc., er verthut viel in ꝛc.; P. autant –e chiche que large (celui qui épargne mal à propos, finit par être entraîné à des dépenses considérables) unzeitiges Sparen bringt keinen Gewinn; journée gagnée, journée –ée (se dit de qn qui vit au jour le jour) es geht bei ihm aus der Hand in den Mund; bei ꝛc. heißt es: von der H. ꝛc. V. *chemin*, *espion*.

DÉPENSIER, -IÈRE s. a. (qui aime à *dépenser*) Verschwender, -inn; verschwenderisch (fam. verthuisch ou verthulich); (homme) fort – (femme) fort dépensière, sehr v.; (c'est) un grand –, une grande dépensière, ein großer Verthuer, eine große V-inn; 2. –, –ière d'un couvent (pers. chargée du soin de la *dépense*) Speise-, Kellermeister m, Ausgeberinn in einem Kloster; Mar. – d'un vaisseau, v. V. *cambusier*.

DÉPERDITION f. Did. (perte, diminution) Abgang m; le malade a éprouvé une grande – de forces, die Kräfte des Kranken haben sehr abgenommen; – de substance, A. an der Substanz; Chim. (déchet qu'on trouve après avoir fait dissoudre de l'or ꝛc.) A.

DÉPÉRIR v. n. (déchoir, tomber en ruine) verfallen, verderben, zu Grunde gehen; abnehmen; il laisse tout – dans ses terres, er läßt auf sn. Gütern alles v.; (la maison) dépérit faute d'être entretenue, verfällt, wird baufällig, weil es nicht unterhalten wird; (son bien) a dépéri, hat abgenommen; (les marchandises) sont dépéries, sind verdorben; 2. (s'affaiblir, diminuer, se ruiner) abnehmen; (cet homme) dépérit, nimmt ab; (sa santé) d. à vue d'œil, nimmt zusehends ab; laisser – (l'armée) zus. schmelzen, immer schwächer werden lassen; (l'armée) dépérit chaque jour, a dépéri sous ce chef, est bien dépérie, schmilzt täglich mehr zus., hat unter diesem Generale abgenommen, ist sehr geschwächt; laisser – ses terres, alles auf sn. Gütern zus. fallen, oder in Verfall gerathen lassen; Pal. (les preuves) dépérissent par la longueur du temps (elles deviennent plus

faibles, par la mort des témoins) verlieren durch die Länge der Zeit (von ihrer Beweiskraft); (veraltete B. gelten weniger); (les effets de la succession, les meubles) dépérissent (deviennent de moindre valeur, se détériorent) verlieren von ihrem Werthe; (ces créances) d. (deviennent plus difficiles à recouvrer) veralten, sind schwerer einzutreiben.

DÉPÉRISSEMENT m. (état de ce qui *dépérit*) Abnahme f; Verfall m; (ses biens) sont dans un grand – (faute de soin) sind in einem großen V–e; – (d'une maison) V., Baufälligkeit f; – (de la santé) V., Abnahme f; – (de l'armée) Schwächung f, V.; – (d'un arbre) Absterben n; Pal. – (des preuves contre un accusé) Verlust m, Veraltung f; – (des effets d'une succession) Verminderung des Werthes; – (des dettes) Veralten n.

DÉPERSUADER, V. *détromper*.

DÉPESTES m. pl. Ant. (vases à vin pour les sacrifices) Opferweingefäße n. pl.

DÉPÊTRER v. a. (dégager, débarrasser les pieds embarrassés) losmachen, herausziehen; – un cheval, ein (in die Stränge verwickeltes) Pferd losm.; fig. (tirer d'un embarras) – qn, jem. aus einem schlimmen Handel ziehen; 2. v. r. se – (se dégager) sich losarbeiten; se – d'un bourbier, sich aus einem Moraste herausarbeiten; fig. (se délivrer, se tirer d'embarras) fam. sich l., befreien; se – d'un importun, sich einen lästigen Menschen vom Halse schaffen; il n'a pu se – des mains de cet homme, er konnte sich nicht aus der Gewalt dieses Menschen b.; (il aura bien de la peine) à se – de (cette affaire) sich aus heraus zu helfen, aus heraus zu kommen.

SE DÉPÉTRIFIER v. r. fig. (t. de Dufresny, cesser d'avoir l'air *pétrifié*) sich von der Betäubung, Verblüffung erholen.

DÉPEUPLEMENT m. (act. de *dépeupler*; son effet) Entvölkerung, Verödung f; (la guerre) a causé ce –, ist Schuld an dieser Entvölkerung.

DÉPEUPLER v. a. (dégarnir d'habitants) entvölkern; (la guerre et la peste) ont –é (ces États) haben entvölkert; (la ville) semble être entièrement –ée, ist wie ausgestorben; – (un étang) ausfischen, ausfangen; – (un colombier) ausleeren; – (un pays) de gibier, vom Wild entblößen, fast alles Wild in wegschießen; – (une garenne) de lapins, ento.; on a trop –é le gibier, le poisson, man hat zu viel Wild weggeschossen, zu viele Fische weggefangen; – (un ruisseau) d'écrevisses, auskrebsen; – (une forêt) veröden, aböden; – (une pépinière) (en tirer beauc. de plants) ausleeren; 2. v. r. se – (se dégarnir) sich entvölkern. [*déflegmation*.

DÉPHLEGMATION, DÉPHLEGMER, V.

DÉPHLOGISTICATION f. Chim. (act. de *déphlogistiquer*) Scheidung f. des brennbaren Wesens aus einem Körper; Dephlogistiren n.

DÉPHLOGISTIQUÉ, E a. 2, Chim. anc. air –, ou gaz oxigène, Chim. n. (air vital dégagé de tout principe inflammable) dephlogistirte Luft f; Sauerstoff-gas n.

DÉPHLOGISTIQUER v. a. Chim. (dégager un corps de tout princ. inflammable) des brennbaren Wesens berauben; dephlogistiren. [Ausstampfen des Kornes n.

DÉPICAGE m. Econ. (act. de *dépiquer*)

DÉPICATOIRE a. 2, Econ. (pour battre le grain) zum Ausstampfen des Kornes dienlich.

DÉPIÉ de fief m, –CEMENT m. Cout. V. *démembrement*.

DÉPIÉCER un fief, Cout. V. *démembrer*.

DÉPIÉTÉ, ÉE a. Manuf. (pt. d'une étoffe qu'on a *dépiétée*) drap –, gleichgerauhtes wollhaariges Tuch.

DÉPIÉTER v. a. (le drap) Man. (en hérisser partout le poil avec le chardon) überall gleich rauhen.

DÉPILAGE m. V. *dépilation*.

DÉPILANT, E, DÉPILATIF, VE a. (qui *dépile*) enthaarend; was die Haare ausfallen macht; (liniment) – (pommade) dépilative, enthaarend.

DÉPILATION f. (act. ou effet de *dépiler*) Abhaaren, Enth., Kahlmachen n. von Haaren, Ausfallen od. Ausgehen n. der Haare, Enthaarung f; la – du front, die E. der Stirn, die Befreiung der Stirn von Haaren; (ce baume) procure, opère la –, macht die Haare ausfallen, schafft die Haare weg.

DÉPILATOIRE m. (médicament pour *dépiler*) Enthaarungsmittel n, ein die Haare wegschaffendes Mittel; – violent, dangereux, heftig wirkendes, gefährliches E.; appliquer un –, ein E. auflegen; corriger la trop grande activité d'un –, die allzuheftige Wirkung eines E–s mildern.

DÉPILER v. a. (enlever le poil, par le moyen d'un *dépilatoire*) enthaaren; die Haare wegätzen, ausfallen machen; (on emploie différents remèdes) pour –, zum E., zur Wegschaffung der Haare; (ce liniment est souverain) pour –, zur W. der Haare; (serrer le front aux enfants avec une bandelette de drap) pour le –, um die Haare wegzuschaffen; Corr. –, abhaaren; 2. v. r. se – (perdre son *poil*) die Haare verlieren od. fahren lassen; (faire tomber son *poil*) sich die H. ausraufen, sich wegätzen.

DÉPINGLAGE m. (act. de *dépingler*) Wegnehmen der Stecknadeln n.

DÉPINGLER v. a. Cart. (ôter les *épingles*) die Stecknadeln wegnehmen.

DÉPIQUAGE, V. *dépicage*.

DÉPIQUER v. a. (-ké) Manuf. (défaire les piqûres d'une étoffe) gesteppte Arbeit wieder auflösen; fig. – qn (faire qu'il ne soit plus *piqué*, faire cesser son humeur, son dépit) fam. jemn. s. Verdruß, s. Aerger benehmen; ihn wieder guter Laune machen; (ce gain) le –e, l'a –é de toutes ses pertes, räumt s. V. hinweg, macht ihn wieder guter Laune, tröstete ihn für allen s. Verlust; Agr. (faire sortir le grain de son épi) das Korn ausstampfen; 2. v. r. se – (cesser d'être maussade, piqué) il cherche à se –, er sucht s. V., s. Ae. zu vergessen.

DÉPIQUEUR m. Agr. (qui conduit le *dépicage*) Anführer, Aufseher m. der Ausstampfer des Korns.

DÉPISTER v. a. 2, Ch. (découvrir la trace, la *piste* d'un anim.) durch Nachspüren entdecken; fig. (découvrir ce qu'on veut savoir en épiant les démarches de qn) fam. g. p. jem., et. ausspüren, jemn., einer Sache auf die Spur kommen; (il est parvenu) à – cet intrigant, auszuspüren, ihm auf die Spur zu kommen; si qe furet vient à le –, à le – de cette retraite, wenn es einem Spürhunde gelingt, ihn ausz., s. Aufenthalt ausz.

DÉPIT m. (chagrin mêlé de colère) Unwille, Aerger, Verdruß m; son – éclata, sein U. brach aus; cacher son –, s. U–n verbergen; j'ai grand – de ce (qu'il a fait) ich bin sehr ärgerlich über das; faire – à qn, jemn. et. zum Ae. thun; (il l'a dit) pour me faire –, um mich zu ärgern; cela lui a fait du –, m'a fait plus de – qu'à lui-même, das hat ihn geärgert, hat mich mehr geärgert, als ihn selbst; concevoir un –, du –, einen Ae. fassen, ärgerlich werden; crever de –, vor Ae. bersten, sich zu Tode ärgern; (faire qc) par –, ou de –, aus U–n, aus Ae.; en – de lui, en – de tout le monde (malgré lui) il est venu à bout de son dessein, zu s.m., zu jedermanns Verdrusse hat er s. Absicht erreicht, il réussira en – de vos efforts, en – que vous en ayez (malgré que vous en ayez) er wird es trotz Ihren Bemühungen, Ihnen zum Trotze durchsetzen; (il parle, il écrit) en – du bon sens (il fait des vers) en – de Minerve (pt. d'un méchant écrivain) dem gesunden Menschenverstande zum Trotz; dem Dichtergotte, den Musen zum Trotze; P. V. *nez*.

DÉPITER v. a. qn (lui causer du *dépit*) jem. ärgern, unwillig machen, verdrießen; (cette rebuffade) le dépita, machte ihn ärgerlich, verdroß, ärgerte ihn; (cette perte) l'a –é (il n'a point joué depuis) hat ihn verdrießlich gemacht; ne dépitez pas (cet enfant) (ne lui donnez pas occasion de se mutiner) reizen Sie nicht zum Zorne, machen Sie nicht böse; 2. v. r. se – (concevoir du *dépit*, se fâcher) sich ärgern; ärgerlich, unwillig, verdrießlich werden; (quand il perd) il se –e contre (le jeu) so wird er ärgerlich über, böse auf; il s'est –é contre vous, ou de ce que vous lui avez dit, er ist böse über Sie geworden, er hat sich über Sie, über das, was Sie ihm gesagt haben, geärgert; Fauc. (l'oiseau) s'est –é (s'est enfui pour ne plus revenir) hat Reißaus genommen, ist fortgeflogen und kömmt nicht wieder; P. V. *ventre*.

DÉPITEUSEMENT adv. (avec *dépit*) zornig, unwillig, verdrießlich, trotzig, ärgerlich.

DÉPITEUX, SE a. (mutin, maussade, qui se *dépite* aisément) v. (enfant) –, zornig, unwillig, verdrießlich, ärgerlich, trotzig.

DÉPLACÉ, ÉE a. (qui n'est pas à sa *place*, à la *place* qui lui convient) verrückt, versetzt, übel, am unrechten Orte angebracht; (propos, discours) –, (paroles) –es, übel angebracht, am unrechten Orte, zur Unzeit angebracht; il paraît – (dans ce nouvel emploi) er scheint nicht an s.m. Platze zu seyn; (ces choses étaient belles) mais elles étaient –ées, aber sie waren nicht an ihrem Platze; (il y a dans cette pièce des traits brillants) mais la plupart –s, aber sie sind meistentheils am unrechten Orte angebracht; (inconvenant) propos –s, ungehörige, unpassende Reden od. Aeußerungen.

DÉPLACEMENT m. (act. de *déplacer*) Verrücken, Verstellen, Versetzen n; V–ung f; – (d'un bureau, d'une armoire) Verr. od. Verst.; – des bornes (d'un champ) Versetzung der Gränzsteine; – (des officiers civils) Vers.

DÉPLACER v. a. (changer de *place*) – (une table) verrücken, verstellen, versetzen, von s.r. Stelle wegnehmen; – (des livres) verst.; ne déplacez rien, verr., verst. Sie nichts; – qn (prendre la *place* qu'il occupait) jem. von s.m. Platze vertreiben; (vous étiez là, c'est ici votre place) je n'ai garde de vous –, je ne veux – personne, ich bin weit entfernt, Sie von Ihrem Platze vertr. zu wollen, ich will niemand vertr.; fig. (ôter à qn sa place, ou l'en faire changer) absetzen; it. versetzen; ce ministre n'a –é personne, n'a pas voulu – (les créatures de son prédécesseur) hat niemand abgesetzt od versetzt, hat die nicht

abs. od. vers. wollen; on a –é (plus. baillifs) man hat ꝛc. versetzt; Pal. – des meubles (les transporter dans une autre maison, par autorité de justice) Hausrath austragen, wegtragen; (on a saisi ses meubles) et on les a –és, und weggetragen; (le jugement porte que les meubles seront saisis) sans –, aber nicht weggetragen werden; 2. v. r. se – (changer de place, se transporter d'un lieu dans un autre) von sr. Stelle weggehen, die Stelle, welche man einnimmt, verlassen; que pers. ne se –e, Niemand soll von sm. Platze rücken, gehen, sn. Platz wechseln.

DÉPLAIRE v. n. irr. (être désagréable, ne pas *plaire*) mißfallen; (l'affectation) me déplait, mißfällt mir; (cet usage) me déplait à la mort, ist mir in den Tod zuwider; (ce jeune homme) a qc qui déplait, hat et. Mißfälliges an sich; (elle n'était pas belle) mais elle ne déplaisait pas, aber sie mißfiel nicht; (la pièce a plu aux uns) et déplu aux autres, und Andern m.; 2. (fâcher; donner du chagrin) m.; en cela, je n'ai pas cru lui –, je n'ai pas dit cela pour lui –, ich glaubte nicht ihm dadurch zu m., ich habe nicht geglaubt, daß ich ihm hierdurch et. Unangenehmes erweisen würde; ich habe das nicht ihm zum Verdruß gesagt, ich wollte ihm damit keineswegs et. Unangenehmes sagen; (je suis au désespoir) d'avoir pu vous –, d'avoir été assez malheureux pour vous –, daß ich Sie böse gemacht habe, daß ich so unglücklich gewesen bin, Ihnen zu mißfallen; (ce que j'en ai fait) n'était pas pour vous –, geschah nicht, um Ihnen Verdruß zu machen; (son procédé) a déplu à tout le monde, hat jedermann m., hat bei jed. Unwillen erregt; 3. imp. il lui déplait fort d'être obligé à cela, es mißfällt ihm sehr, er ist sehr unzufrieden damit, daß er dieses thun muß; il lui a déplu extrêmement (que cela soit arrivé) es hat ihm äußerst leid gethan, od. er war äußerst verdrießlich darüber; il ne lui déplaira pas que je m'en aille, er wird es nicht ungern sehen, wenn ich fort gehe; fam. ne vous en déplaise ou ne vous déplaise (pour marquer qu'on n'est pas d'accord de ce qu'un autre avance) mit Ihrer (gütigen) Erlaubniß, od. Sie erlauben (gütigst) ꝛc.; 4. v. r. se – (s'ennuyer, s'attrister) mißvergnügt seyn, Langeweile haben; je me déplais dans ce lieu, je m'y d. à la mort, hier gefällt es mir gar nicht, es ist mir in den Tod zuwider, hier zu seyn; ich habe hier tödtliche Langeweile; (il aime la solitude) il se déplait en compagnie, er ist nicht gerne in Gesellschaft, er hat in G. Langeweile; je ne me déplairais pas dans cette ville, si ꝛc., es mißfiele mir in dieser Stadt nicht, ich wäre nicht ungern hier, wenn ꝛc.; (ces pâturages ne sont pas bons) les troupeaux s'y déplaisent, die Heerden sind od. weiden nicht gern da; fig. (cette plante) se déplait sur les hauteurs (les lieux élevés ne lui sont pas propres) kömmt auf den Höhen nicht gut fort; wächst nicht gern auf Höhen.

DÉPLAISAMMENT adv. (d'une manière *déplaisante*) auf eine unangenehme, widerliche, mißfällige Weise.

DÉPLAISANCE f. (répugnance, dégoût) p. u. Widerwille m; prendre qn en –, einen W–n gegen jem. fassen; ihm gram werden.

DÉPLAISANT, E a. (désagréable, qui *déplait*) widerlich, unangenehm, mißfällig; (homme) –, w.; (figure, manière) –e, w.; (séjour) –, (maison) –e, u. od. verdrießlich; il est fort – (de perdre toujours) es ist sehr v.

DÉPLAISIR m. (chagrin; affliction) Unlust f; Verdruß, Kummer m; Leidwesen, Mißvergnügen n; – sensible, mortel, empfindlicher, tödtlicher V. od. K.; cela me cause du –, das verursacht mir U.; j'ai beauc. de –, j'ai ressenti un grand – de votre mal, Ihr Leiden bekümmert, betrübt mich sehr, geht mir sehr zu Herzen, sehr nahe; ich habe eine innige Betrübniß darüber empfunden; es ist mir sehr nahe gegangen; vous lui avez causé un vif, un sensible –, un – bien sensible, Sie haben ihm eine innige, empfindliche ꝛc. Betr. od. Bekümmerniß verursacht; cela me donne un grand –, das macht mir viel U., K., bekümmert mich sehr; (je ne puis vous exprimer) tout le – que j'en ai eu, wie viel K. od. Herzeleid ich darüber gehabt habe; (je ne vous dirai point) avec quel – (j'ai appris ces détails) mit welchem Leidwesen ꝛc.; c'est avec – que je me vois contraint (de vous en parler) mit großem Bedauern sehe ich mich genöthigt; 2. (mécontentement) Mißvergnügen n; recevoir du –, M. haben; Unannehmlichkeiten erfahren; (causer, donner) de grands –s, großes M., große Unlust; j'ignore lui avoir jamais fait aucun –, ich wüßte nicht, daß ich ihm je einiges M. gemacht hätte; il ne m'a jamais donné aucun sujet, d'autre sujet de –, er hat mir nie Anlaß, nie weitern Anlaß zum M. gegeben.

DEPLANO (dé-pla-nô) (*latin*) advt. Jur. (de suite, sans jugem. préalable) id.

DEPLANTAGE m, ou DÉPLANTATION f. Agr. (act. de *déplanter* un arbre) Versetzen, Verpflanzen eines Baumes n.

DÉPLANTER v. a. (un arbre, une plante) (pour les planter ailleurs) versetzen, verpflanzen; on a –é (ces noyers) man hat ꝛc. ausgehoben, versetzt, verpflanzt; – (des laitues, des tulipes, des œillets) versetzen; il ne fait que planter et –, er setzt und versetzt, pflanzt und verpflanzt unaufhörlich; – (un parterre, un bosquet) (l'arracher) ausreißen; Mar. – l'ancre (l'arracher du fond de la mer) den Anker lichten od. aufwinden.

DÉPLANTEUR m. (qui *déplante*) p. u. Versetzer, Verpflanzer, Baumausreißer m.

DÉPLANTOIR m. Jard. (outil pour *déplanter*) Setzholz n; Pflanzstock, Hohlspatel, Ausheber m.

DÉPLÂTRAGE m. Maç. (act. de *déplâtrer*) Abnehmen des Gipses n.

DÉPLÂTRER v. a. v. Maç. (ôter le *plâtre*) den Gips abnehmen; fig. (mettre à découvert) entdecken, offenbaren.

DÉPLAYER v. a. (couvrir de *plaies*) mit Wunden bedecken.

DÉPLÉTIF, VE a. Méd. (tout ce qui diminue la masse des liquides du corps) die Flüssigkeiten des Körpers ausleerend; blutausl.

DÉPLÉTION f. Méd. (act. de désemplir les veines par la saignée; la saignée même) Blutentleerung, -ausleerung f.

DÉPLIAGE, DÉPLIER m. (act. de *déplier*; it. son effet) Aufschlagen, Auseinander-breiten, -machen, -legen n.

DÉPLIER v. a. (des étoffes, du linge) (les étendre) aufschlagen, auseina. breiten, -machen, -legen; auslegen, aufmachen; – (sa serviette) aufm., auseina. legen ꝛc.; (ce marchand) a –é (il a fait voir ce qu'il avait de meilleur dans sa boutique) elle lui a fait – (toute sa marchandise) hat se. ꝛc. ausgebreitet, ausgelegt od. aufgelegt, sie hat ihm ꝛc. auslegen lassen; – (les planches) d'un livre, in einem Buche aufschlagen; Ch. – ou déployer le trait (allonger la corde de crin qui tient à la botte du limier) die Schnur am Hängeseile in et. abwickeln; das Leitseil der Hunde länger fahren lassen; Mar. – ou déployer (une voile) (la mettre dehors pour la présenter au vent) ausspannen, aussetzen, beisetzen; — (le pavillon) (l'arborer et le laisser voltiger au gré du vent) wehen lassen; aufstecken.

DÉPLISSAGE m. (act. de *déplisser*) Auffalten n; Auf-machen, -trennen der Falten n.

DÉPLISSER v. a. (une jupe) (défaire les *plis* faits à l'aiguille) auffalten, die Falten an ꝛc. aufmachen, auftrennen; on a –é (les manches de cet habit) man hat die Falten an ꝛc. aufgemacht; 2. v. r. se –, auf-, los-gehen, die Falten verlieren; cette jupe se –e (les plis s'en défont, se décousent) die Falten an diesem Rocke gehen auf.

DÉPLOIEMENT, DÉPLOIMENT m. (act. de *déployer*) – (des étoffes) Auseinander-breiten, -legen n, Ausbreitung f; Milit. (manœuvre par laq. on développe en ordre de bataille une troupe qui était en colonne) – par file, Rotten-aufmarsch m.

DÉPLOMBAGE m. Com. (act. de *déplomber*) Wegnehmen n. des Bleisiegels.

DÉPLOMBER v. a. Com. (enlever les *plombs* mis par la douane sur un ballot) das Bleisiegel wegnehmen.

DÉPLORABLE a. 2 (qui mérite d'être *déploré*, qui cause du regret, de la peine) bejammerns-, beklagens-, beweinens-werth, -würdig; il est dans un état –, er ist in einem b–en Zustande; c'est un sort, une condition –, das ist ein b–es Loos, eine b–e Lage; (son sort) est –, ist b.; 2. (pt. des pers.) Sty. s., famille –, b–e Familie; – victime (de la tyrannie) b–es Opfer. Syn. *Lamentable* est ce qui est digne d'exciter la pitié; — ajoute à cette idée celle de provoquer aux larmes. La situation des personnes est –, leurs cris mêmes sont *lamentables*.

DÉPLORABLEMENT adv. (d'une man. *déplorable*) erbärmlich, auf eine beweinenswürdige Weise; il s'est conduit — dans (cette affaire) er hat sich bei ꝛc. benommen.

DÉPLORATION f. (act. de *déplorer*) p. u. Bejammern, Beklagen, Beweinen n; B–ung f; la – est plus vive et plus pathétique que (la lamentation) das B. zeugt von einer lebhafteren und tieferen Empfindung als ꝛc. Syn. La – est d'un homme qui se désole, qui se désespère; la *lamentation*, d'un homme qui ne peut se modérer, se consoler.

DÉPLORER v. a. (plaindre très-fort, avec de grands sentiments de compassion) beweinen; – (les malheurs de la guerre ꝛc. la misère humaine) bew.; je –e (votre infortune) ich beweine ꝛc.; personne n'a autant –é (la disgrâce, la perte, la mort de ce grand homme) niemand hat ꝛc. so sehr beweint; (maladie) –ée (sans guérison possible) unheilbar; Pal. (son affaire) est –ée (il n'y a plus aucune espérance de la faire réussir) steht verzweifelt.

DÉPLOYER v. a. (étendre, déplier) auseina. breiten, ausbr., entfalten; – (les étendarts, les enseignes) wehen od. fliegen lassen; (quand les aigles) déploient leurs ailes, ihre Flügel a.; (marcher à l'ennemi) enseignes déployées, mit fliegenden Fahnen; (voguer) à voiles –ées, mit ausgespannten od. beigesetzten Segeln; fig. – (toute son éloquence, tout son savoir) (employer, en faire montre ou parade) auskramen, anwenden, aufbieten; — (étaler) (tous ses charmes) aufb., entf.; P. (rire) à gorge –ée (de toutes ses forces) aus vollem Halse; Mar. V. *déplier*;

Milit. – la colonne (passer de l'ordre en colonne à l'ordre en bataille) aus der Colonne aufmarschiren; sich entwickeln; 2. v. r. se – (s'étendre) (la voile) se déploit, bläht sich auf, spannt sich aus; (l'armée) se déploie, entwickelt sich; (se montrer) (son énergie) s'est -ée, hat sich gezeigt, entfaltet.

DÉPLUMER v. a. (dépouiller de ses *plumes*) – (un oiseau) rupfen; (oiseau) -é (qui a perdu ses *p.*) der s. Federn verloren hat, dem die F. ausgerupft sind; fig. et pop. avoir l'air tout-é (avoir l'extérieur de la misère après avoir eu celui de l'opulence) ganz entblößt aussehen; 2. v. r. se – (perdre ses *p.*) die Federn verlieren, sich mausen; (les oiseaux) se déplument pendant la mue, den ꝛc. fallen in der Mause [die F. aus.

DE PLUS adv. V. *plus.*

DÉPOCHER v. a. (ôter de la *poche*) aus der Tasche wegnehmen; pop. V. *débourser.*

DÉPOINTAGE m. Com. (act. de *dépointer*) Aufschneiden n. eines Stückes Zeug.

DÉPOINTER v. a. (une pièce d'étoffe) (défaire les points qui en tiennent les plis) aufschneiden. [*dépolariser*) id. f. Depolarisiren n.

DÉPOLARISATION f. Phys. (act. de

DÉPOLARISER v. a. Phys. (détruire ou faire cesser l'état de *polarisation*) depolarisiren.

DÉPOLI m. (qualité de ce qui est *dépoli*) Mattseyn n.

DÉPOLIR v. a. (ôter le *poli* de qc) des Glanzes berauben; den Glanz nehmen; matt machen; (le feu) dépolit (le marbre) nimmt dem ꝛc. sn. Glanz, macht den ꝛc. matt; 2. v. r. se – (perdre son *poli*) matt werden, den Glanz verlieren. (*dépolir*) Mattmachen n.

DÉPOLISSAGE, -SSEMENT m. (act. de

DÉPONENT (-nan) s. et a. m. Gr. lat. –, verbe – (verbe qui a la terminaison passive et la signification active) Deponens, Zwitterzeitwort n.

DÉPONIBLE a. 2 (qui peut être *déposé*) das hinterlegt werden kann, hinterlegbar.

DÉPOPULARISATION f. Néol. (perte de la *popularité*, de la faveur populaire) Verlust m. der Volksgunst.

DÉPOPULARISER v. a. qn (lui faire perdre l'affection, la faveur du peuple) jemn. die Gunst, die Zuneigung des Volkes entziehen; ihn um die ꝛc. bringen; (cette démarche) le dépopularisa, entzog ihm die G., brachte ihn um die G. des V.; 2. v. r. se – (perdre l'affection ꝛc.) die G., die Z. des Volks verlieren; (en acceptant cette faveur, ce poste ꝛc.) il s'est -é, hat er sich um die G. ꝛc. gebracht.

DÉPOPULATEUR, TRICE s. a. Néol. (qui *dépeuple*, qui dévaste) Entvölkerer, -inn; entvölkernd.

DÉPOPULATION f. (état d'un pays *dépeuplé*) Entvölkerung f; fam. – (d'un empire, de plus. provinces) E.

DÉPORT m. Prat. (délai, retard) Verzug, Aufschub m; (il fut condamné) à une amende payable sans –, à payer l'amende sans – (sans délai, sans *désemparer*) zu einer ohne Anstand, Verzug, Aufschub od. unverzüglich zu erlegenden Geldstrafe; die Strafe unv. zu bezahlen; (payer) sans –, unv., auf der Stelle; – (d'un juge ou autre officier) (acte par lequel il se *déporte*, ou déclare qu'il n'entend point connaître de l'aff. portée devant lui, pour qe raison qui s'y oppose) Abstehung f; Féod. (droit de jouir du revenu d'un fief, la 1re année après la mort du possesseur) Recht, die Einkünfte eines Lehens das erste Jahr nach dem Tode des Besitzers zu beziehen; prétendre le –, das Recht ꝛc. ansprechen; II. eccl. (droit de plus. évêques ꝛc. consistant dans le revenu de la 1re année des bénéfices vacants) einjähriger Pfründen-ertrag; Féod. einj-r Lehens-ertrag.

DÉPORTAT m. H. r. V. *déporté.*

DÉPORTATION f. H. r. (bannissement perpétuel dans un lieu designé, avec interdiction du feu et de l'eau) ewige Verbannung an einen bestimmten Ort; Landesverweisung, Deportation f; II. m. (transportation dans qe colonie, ou hors du pays) condamner à la –, zur V. od. L. nach einer Colonie verurtheilen; la – à Cayenne, dans une île, die Dep. nach C., auf eine Insel.

DÉPORTÉ, ÉE s. (pers. *déportée*) der, die Verbannte, Landesverwiesene.

DÉPORTEMENT m. (conduite, man. de vivre) Betragen m; Aufführung f; Wandel m; – scandaleux, anstößige A.; veiller sur les -s de qn, auf jemds. A. ein wachsames Auge haben; (chassé, renvoyé) pour ses mauvais -s, wegen sr. schlechten A.

DÉPORTER v. a. qn (le condamner à la *déportation*) verbannen, deportiren, des Landes verweisen, aus dem Lande schaffen; on l'a -é, il a été -é dans (telle colonie) man hat ihn in die Verbannung gebracht; er ist als Landesverwiesener nach ꝛc. gebracht worden; (prêtres) -és, verbannt, außer Lands geschafft; 2. v. r. se – (se désister ou départir de ꝛc.) abstehen; se – de la recherche d'une fille, von der Bewerbung um ein Mädchen a.; se – d'une accusation (qu'on avait intentée) von einer Klage a.; il s'est -é de (ses prétentions, de la poursuite de ce procès) er ist von ꝛc. abgestanden; Pal. se –, a.; (un juge) doit se – du jugement d'un procès auquel il a intérêt (et non attendre qu'on le récuse) muß von der Entscheidung einer Rechtssache, wobei er betheiligt ist, a., sie von sich ablehnen, V. *déport.*

DÉPOSANT m. (celui qui confie un *dépôt*; opp. à *dépositaire*) Niederleger, Deponent m; (le dépositaire ne peut se servir de la chose déposée) sans la permission (expresse ou présumée) du –, ohne die Einwilligung des N-s.

DÉPOSANT, E a. Pal. (qui *dépose* et affirme en justice) aussagend, Zeugniß ablegend; les témoins -s, telles et telles femmes -es, die aussagenden Zeugen; die und die mit ihrer Aussage vernommenen Frauen; 2. s. ledit –, ladite -e, der besagte Zeuge, Deponent, die besagte, mit ihrem Zeugnisse vernommene Person; tous les -s disent la même chose, alle Zeugen sagen dasselbe aus, haben einerlei A.; et plus n'en sait ledit –, Prat. fam. (lorsqu'on ne sait rien, qu'on n'a rien à dire de plus) und mehr weiß der besagte Zeuge nicht anzugeben; 3. (celui qui confie un *dépôt*) Hinter-, Nieder-leger, Deponent m.

DÉPOSE f. (enlèvement d'un objet scellé, maçonné) Abbrechen n.

DÉPOSER v. a. (*poser* une chose qu'on portait) – (une charge, un fardeau) ablegen, absetzen, abstellen; fig. (quitter, pt. d'une dignité, d'une charge); (Sylla) déposa (la dictature) legte ꝛc. nieder; it. (se dépouiller, se défaire de) – (sa fierté, son ressentiment) ablegen; – le masque (le voile) (se montrer tel qu'on est) die Maske ablegen; 2. – (un employé) le – (d'une charge, d'une dignité) (les lui ôter) absetzen, ihn ꝛc. entsetzen; il fut -é de son emploi, er wurde abgesetzt, s. Amtes entsetzt; – (un pape, un évêque) abs.; (les Turcs) déposent qf (leurs empereurs) setzen manchmal ꝛc. ab; 3. (placer, mettre, laisser qe part) – (sa canne, son parapluie à l'entrée du théâtre) ablegen; – (un corps) dans une église ꝛc. (jusqu'à ce qu'on le porte dans le lieu destiné pour sa sépulture) einstweilen in einer Kirche beisetzen; 4. Serr. (enlever une serrure pour la poser plus bas) (ein Schloß) abnehmen, abschlagen; 5. (confier, remettre à qn) nieder-legen, hinter-l., in Verwahrung geben; – (une somme entre les mains d'un parent ꝛc., ses secrets, ses peines dans le sein d'un ami) n.; (le prince) -a une partie de son autorité entre les mains (de ses ministres) legte einen Theil sr. Gewalt in die Hände ꝛc. nieder; Pal. – (un contrat) (chez un notaire ꝛc.) bei einem Notar n. od. hinterlegen; – (des pièces justificatives) bei Gericht n.; (ces actes) sont -és sur le bureau ꝛc., sind bei dem Amte od. Gerichte niedergelegt; 6. Pal. – contre qn (témoigner en justice contre qn) gegen jem. aussagen, Zeugniß gegen jem. ablegen; (tels et tels) ont -é contre lui, ont -é que ꝛc., haben Z. gegen ihn abgelegt, haben ausgesagt ꝛc.; (les témoins) ont -é en sa faveur, haben zu sn. Gunsten ausgesagt, die Aussage der Zeugen ist günstig für ihn gewesen; – d'un fait, ein Z. in einer Sache ablegen, eine Aussage in ꝛc. thun; 7. Econ. (pt. de liqueurs dont les parties grossières et hétérogènes se séparent au fond du vaiss.) niederschlagen, absetzen; (cette eau) -e du sable, schlägt Sand nieder, aus diesem Wasser schlägt sich Sand nieder; (ce vin) a -é beauc. de lie, hat viele Hefen abgesetzt od. niedergeschlagen, aus diesem Weine haben sich viele Hefen n.; it. abs. les urines déposent, der Harn bildet einen Niederschlag od. Bodensatz; (cette liqueur) a beauc. -é, hat einen starken Bodensatz gemacht; 8. v. r. Méd. se – (former un *dépôt*, se jeter sur qe partie) sich setzen, werfen, lagern; (l'humeur) se déposa sur (le bras) setzte, warf od. lagerte sich auf ꝛc.; (il n'est aucune partie du corps) sur laq. le lait ne puisse se –, wohin nicht eine Milchversetzung sich lagern, wo nicht eine M. entstehen könnte.

DÉPOSITAIRE s. 2. (pers. chargée d'un *dépôt*) Verwahrer, -inn; Depositar, Consignatar m; fidèle –, treuer V.; le – (de cette somme, de ces meubles ꝛc.) der V. ꝛc.; (elle est) ma –, sie ist meine V-inn, V. *déposant*; C. d. F. 1932: le – doit rendre identiquement la chose même (qu'il a reçue) der V. muß gerade die nämliche Sache zurückgeben ꝛc.; fig. (être) – (des secrets de qn) (les savoir, en avoir reçu la confidence) der Bewahrer ꝛc.; il est le – (de tous mes secrets) ihm vertraue ich ꝛc. an; le – ou la – (d'un couvent) (celui ou celle qui a la garde de l'argent) der Schatzmeister, die S-inn.

DÉPOSITER v. n. (donner un *dépôt*, un gage) eine Sache niederlegen, ein Pfand geben.

DÉPOSITEUR m. (qui donne un *dépôt*) Hinter-leger, Nieder-l., Absetzer, Deponent m.

DÉPOSITION f. Prat. (privation juridique ou administrative d'un office, d'une dignité) Entsetzung, Absetzung f; la –, ord. la destitution (d'un juge) die A.; la – (du sultan, d'un pape, d'un évêque) die A.; 2. (déclaration qu'un témoin fait en justice) Aussage, Zeugenaussage, Deposition f; – formelle, convaincante, förmliche, überführende A.; il a varié dans sa –, er ist sich in sr. A. nicht gleich geblieben; ouïr une –, jem. mit sr. A. vernehmen; les -s lues et ouïes, nachdem die A-n abgelesen und angehört worden waren; nach Ablesung und Anhörung der Aussagen; 3.

– d'un corps mort, Beisetzung f. einer Leiche, V. *déposer* (3).

DÉPOSITOIRE m. Ant. (lieu destiné à recevoir les morts avant qu'ils fussent enterrés) Ort, an welchem die Leichen vorläufig niedergesetzt wurden.

DÉPOSSÉDER v. a. – qn de qc (lui en ôter la *possession*) jem. aus dem Besitze einer Sache setzen, treiben, vertreiben, stoßen, jem. ausschätzen; on l'a –é de sa maison, de son héritage, man hat ihn aus dem B. s. Hauses ꝛc. gesetzt, getrieben od. vertrieben; von sm. Hause ꝛc. vertrieben; il a été –é (injustement, par voie de fait) er ist ꝛc. aus dem B. getrieben od. gestoßen worden.

DÉPOSSESSION f. Prat. (act. de *déposséder*) Entsetzung f. des Besitzes, Expropriation, Vertreibung aus dem B-e f; – par voie de fait ꝛc. gewaltsame B., V. *réintégration*.

DÉPOSTER v. a. qn (lui enlever son *poste*, le chasser d'un p.) jem. von sm. Posten vertreiben, verjagen; (il fit tous ses efforts) pour me –, mich von meinem Posten zu vertr.

DÉPÔT m. (ce que l'on confie à la garde de qn) Depositum n; anvertrautes Gut; zur Verwahrung anvertraute, verwahrlich bei jemn. niedergelegte Sache, Nieder-lage f; le – est (une chose sacrée) anv. G. ist ꝛc.; (donner) à qn de l'argent ꝛc. en –, jemn. Geld zur B. od. in B.; rendre fidèlement un –, ein anv. G. getreu wiedergeben; garder religieusement le –, das anv. G. heilig bewahren; fonds de –, Depositengelder pl, hinterlegte Gelder; Com. banque de – (à laq. on confie des fonds) Depositen- und Disconto-Bank f; — en banque (objet confié à la b.) Bank-Depositum n; reçu de – (quittance) Depositen-Schein m, V. *denier*, *nier*; avoir, mettre qc en – chez qn, et. bei jemn. in B. haben, verwahrlich niederlegen; convertir un – à son usage, ein anv. G. zu sm. Nutzen verwenden.

2. (act. par laq. on reçoit la chose d'autrui, à la charge de la garder et de la restituer en nature) Anvertrauung od. Hinterlegung f. eines Gutes; it. Hinterlegungs-akte f; H.-Vertrag m; – volontaire ou conventionnel (qui se forme par le consentement de celui qui le fait et de celui qui le reçoit) freiwillige od. vertragsmäßige A. od. H.; – nécessaire (ou forcé par qe accident, tel qu'un incendie, un pillage ꝛc.) nothgedrungene A. od. H.; le – des effets des (voyageurs qui logent dans une auberge) doit être regardé comme un – nécessaire, die A. der Effekten der ꝛc. soll als eine nothg. A. angesehen werden; – judiciaire (ordonné par justice) gerichtliche H.; – civil, criminel (greffe civil, criminel, où l'on porte les productions des parties) Gerichtsregistratur für Schriften in bürgerlichen, in peinlichen Rechtssachen; – public (lieu destiné à mettre les *dépôts* judiciaires; it. où l'on conserve les actes publics) öffentlicher Verwahrungsort (für Gelder ꝛc.); (la loi) du –, in Betreff des anvertrauten Gutes; violer un –, la foi du –, ein anvertrautes Gut angreifen, das Zutrauen des Niederlegers eines anvertrauten Gutes hintergehen.

3. T. t. mettre un corps en – dans une église, V. *déposer* (3); – d'une communauté (coffre où elle a son argent) Gemeinde-kasse, Kloster-k. f; – d'un chemin de fer (Eisen-) Bahnhof m; Com. (lieu où l'on dépose des marchandises, pour les voiturer ensuite au lieu de leur destination) Niederlage f; (il a) un – de marchandises, eine Waaren-niederlage; (les marchandises) sont encore au –, sind noch auf dem Lager, in dem Magazine, im Waaghause, im Packhofe; Milit. – de la guerre (de munitions de guerre) Niederlage für die Kriegsbedürfnisse; it. (endroit à la queue de la tranchée, où s'assemblent ord. les troupes commandées pour l'assaut de qe ouvrage) Sammelplatz m; Depot n; Econ. (sédiment que des liqueurs laissent au fond d'un vase) Bodensatz m; – de vinaigre (sédiment qui se forme dans le v.) Essigmutter f; –s de sel, Salz-niederlagen; – d'urine, Bodensatz m. des Harnes; Jard. (extravasation de la sève dans le tissu cellulaire) Anhäufung f; Méd. ꝛc. (amas d'humeurs qui se jettent sur qe partie du corps) Sammlung, Anh. (von Feuchtigkeiten) f; (il faut ouvrir la peau en cet endroit) il s'y fait un –, es haben sich hier Säfte angehäuft; (on l'a purgé) pour évacuer le –, um die angehäuften Feuchtigkeiten abzuführen; – laiteux (maladies des fem., formée par le séjour du lait dans qe partie du corps) Milchversetzung f; (femmes) attaquées de –s laiteux, mit M-en behaftet; Adm. – de mendicité (établiss. public dans leq. on loge et nourrit les pauvres) Armen-anstalt f.

DÉPOTAGE, DÉPOTEMENT m. Jard. (act. de *dépoter* une plante) Heraus-nehmen od. -heben aus einem Topfe n; it. – (du vin ꝛc.) Umfüllen, Umgießen n.

DÉPOTÉIER v. a. V. (vendre un liquide au *pot*) maßweise ausschenken, verkaufen.

DÉPOTER v. a. Jard. (une plante) (l'ôter d'un *pot*) aus einem Topfe heraus nehmen od. heben; it. (du vin, des liqueurs) V. *transvaser*.

DÉPOTOIR m. Econ. (instr. pour mesurer la liquide que renf. la pièce qu'on *dépote*) Werkzeug, die umgegossenen Getränke zu messen; 2. (cave pour le vin de garde) Keller m. zum Lagerwein.

DÉPOUDRER v. a. qn (ôter, faire tomber la *poudre* des cheveux) jemn. den Puder aus den Haaren thun; (le vent) l'a tout –é, lui a –é sa perruque, hat ihm allen Puder, hat allen Puder von fr. Perrücke weggeblasen; il est tout –é, er hat gar keinen Puder mehr in den Haaren; 2. v. r. se — (perdre sa *poudre*) den Puder (aus den Haaren) verlieren.

DÉPOUILLE (l m.) f. (peau ôtée du corps de cert. anim.) abgelegte od. abgezogene Haut; Balg m; – (d'un serpent, d'un ver à soie, d'une araignée) abgestreifte H. od. B.; Poét. – du lion de Némée (peau du lion dont Hercule était revêtu) die H. des nemäischen Löwen; – (d'un tigre, d'un léopard) H., Fell n; fig. (pt. du corps d'un hom. après sa mort) Hülle f; Leichnam m; (le lieu qui possède) sa —, sa — mortelle, des —s si chères, fe. Hülle, fe. sterbliche H., so theure Ueberreste, V. *dépouiller*; 2. (butin fait sur l'ennemi par la victoire) Beute f; il remporta de riches –s sur les ennemis, er brachte eine reiche B. zurück, die er dem Feinde abgenommen hatte; de glorieuses –s, eine rühmliche B.; il revint chargé de –s, er kam mit Beute beladen zurück; fig. (pt. d'un plagiaire) il s'enrichit, il se pare, se revêt des –s d'autrui, er bereichert sich mit fremdem Gute, schmückt sich mit fremden Federn; 3. (récolte des fruits de l'année) Ernte f; eingeerntete Früchte; Ertrag m; la – de cette année (est bonne) die diesjährige Ernte; (vendre) la – (de son jardin, de ses vignes) den Ertrag; 4. – d'un homme, (sa succession; it. défroque) Nachlaß m; Verlassenschaft f; il a eu sa –, er hat fn. N. erhalten; la – des (chevaliers de Malte) der N. der ꝛc.; (les domestiques) ont la – (du maître) (les habits ꝛc., qu'il ne met plus) bekommen die abgelegten Kleider ꝛc.; Fond. mettre un canon, une figure en –, V. *dépouiller*; Fort. – d'un plan ꝛc. (lorsqu'il est incliné et se perd dans un autre plus bas) Ablauf m; schräge Fläche einer Böschung ꝛc.; Grav. ꝛc. tailler en – (lorsque l'ouvrage va en augmentant vers le fond, le talon, ou le manche) (nach unten weniger stark zuschneiden, ausgraben); Ch. V. *dépouiller*.

DÉPOUILLEMENT (l m.) m. (privation de ses biens, act. de *dépouiller*, de se ꝛc.) Beraubung, Entziehung, Entäußerung, Entblößung f; (il vit) dans un grand — des biens, (des plaisirs, des honneurs de ce monde) in einer großen Entbehrung von Gütern ꝛc.; er ist fast aller Güter ꝛc. beraubt, von allen Gütern ꝛc. entblößt; od. er versagt sich fast alle Güter ꝛc.; (il est) dans un entier –, in einer gänzlichen Entbehrung, Entsagung; – (de sa volonté) Verläugnung f; – (de l'orgueil) Ablegung f; Com., Prat. (relevé d'un registre, d'un compte ꝛc.) Auszug (aus einem Register, einer Rechnung) m; (faire) le – d'un livre (d'un journal, d'un compte) einen Ausz. aus einem Buche ꝛc.; – d'un procès, A. aus den Proceßschriften.

DÉPOUILLER v. a. (-poulié) qn (lui ôter ses habits, ce qu'il a) jem. ausziehen, plündern, auspl., ausrauben, berauben; (les voleurs) l'ont –é, l'ont –é de son argent, de ses habits, l'ont –é tout nu, haben ihn ausgezogen od. geplündert, od. ausgepl., haben ihm s. Geld abgenommen, haben ihn fs. Geldes, fr. Kleider beraubt, haben ihn ganz nackt ausgezogen; fig. – qn de ses biens, d'un royaume ꝛc. (les lui ôter, l'en priver) jem. seines Vermögens ꝛc. berauben; on l'a –é de son emploi, man hat ihn seines Amtes beraubt; il a été –é de ses États, er ist seiner Staaten beraubt worden; 2. — (un lièvre, un lapin) (leur ôter la peau) abbalgen, ausbalgen, abziehen, einem ꝛc. den Balg abziehen, abstreifen; — un cerf (ou en faire la dépouille) (pour distribuer ensuite l'animal par morceaux) einem Hirsche die Haut abziehen; Ch. einen Hirsch abwirken; – (un arbre) de ses fleurs, abblüten; (l'hiver) –e les arbres de leurs feuilles, après qu'on les a –és de leurs fruits, beraubt die Bäume ihrer Blätter, entblättert die B., nachdem man sie abgeerntet, die Früchte von denselben abgenommen, abgepflückt hat; 3. fig. (quitter, perdre) ablegen; il faut avoir –é toute humanité pour ꝛc., man muß alle Menschlichkeit abgelegt od. ausgezogen haben, um ꝛc.; – (toute pudeur) ausziehen, ablegen; Ecr. – le vieil homme, V. *se dépouiller* ꝛc.; 4. (recueillir, récolter) ernten, einheimsen, ab-ernten; il a –é (pour mille écus) de blé, de houblon ꝛc., er hat ꝛc. Korn, Hopfen ꝛc. geerntet, eingeheimset; (c'est un pays) où l'on –le de l'huile ꝛc., in welchem Oel ꝛc. gewonnen wird; (ce fermier) a droit de – (encore cette année) hat das Recht ꝛc. abzuernten, die Ernte einzuthun; Com. – (un compte ꝛc.) V. *dépouillement*; — le scrutin (compter le nombre des boules blanches ou noires qu'il renf.) das Resultat der (durch Kugeln abgegebenen) Stimmen untersuchen; Fond. – (les pièces de cuivre) (les tirer du sable dans leq. on les a fondues) aus dem Formsande nehmen; – un canon, une figure (ou les mettre en dépouille) (retirer du moule les pièces de bois ꝛc. qui ont servi à les former) eine Kanone, Figur aus der Form nehmen; die F. od. den Ueberzug davon wegnehmen; eine Fig. abthun; (scories) -ées, ausgepauscht; Jard. – (un arbre) (en cueillir les fruits, ou lui couper toutes les branches) ableeren; it. alle Aeste eines ꝛc. ab-

hauen; Jeu. (jouer) au roi -é (se. de jeu où l'on ôte pièce à pièce les habits de celui qu'on a fait le roi du jeu) Anzieh- od. Auskleidspiel n; it. Ech. jouer au = (gagner la partie en dégarnissant le roi de toutes les autres pièces) die Partie durch völlige Entblößung des Königs (von allen andern Figuren) endigen; P. fig. jouer au = avec qn (le ruiner, le d. de son bien) jem. ganz ausziehen, um s. ganzes Vermögen bringen; Méd (pt. de tout ce qui découvre la chair ou les os) (das Fleisch, die Knochen) entblößen; (il renversa sur lui de l'eau bouillante) qui lui dépouilla la jambe, welches ihm die Haut am Beine ganz wegnahm; (l'os) est entièrement -é, ist ganz bloß od. entblößt.

2. v. r. se – (ôter ses habits) sich ausziehen; (pt. des anim. qui changent de peau) (les serpents) se dépouillent (tous les ans) (quittent leur peau) häuten sich, legen ihre Haut ab; (perdre ce qui couvre, accompagne, garnit) (les arbres) se dépouillent (perdent leurs feuilles) entblättern sich, verlieren ihr Laub, lassen ihr Laub fallen; Chir. (cet os commence) à se – (à perdre la peau, la chair qui le recouvrait) sich zu entblößen; fig. (se priver, se dénuer) il s'est -é de tout pour le leur donner, er hat sich Alles entzogen, sich von Allem beraubt, um; P. il ne faut pas se — avant de se coucher (se dessaisir de son bien de son vivant) man muß zu s. Lebzeiten sc. Güter nicht von sich geben, s. Vermögen nicht aus den Händen geben; s'être -é de l'appareil de sa grandeur, auf das äußere Gepränge sr. Größe Verzicht gethan haben. Syn. Dans *se – d'une chose*, l'action porte directement sur le sujet qui se *dépouille;* dans – *une chose*, elle porte sur la chose même; (pt. des passions, des sentiments auxq. on renonce, dont on se défait) se - de (passions, de haine) sc. ablegen; se - de (ses préjugés, de ses préventions) abl.; Ecr. se - du vieil homme (quitter le péché, se corriger de ses habitudes criminelles) den alten Menschen, den alten Adam ausziehen.

DÉPOURVOIR v. a. irr. (dégarnir de ce qui est nécessaire) berauben, entblößen; - (une place) de munitions, von Kriegsvorrath entbl.; 2. v. r. se - (se priver du nécessaire) se - d'argent, sich von Geld entblößen; il s'est dépourvu de tout (pour ses enfants) er hat sich von allem entblößt, für ganz ausgezogen.

DÉPOURVU, E a. (qui manque de qc) entblößt; - de biens, de conseils (d'amis) von Vermögen, von Rath entblößt; (homme) - d'esprit, de raison, ohne Verstand, ohne Vernunft; unverständig, unvernünftig, V. *dénué;* au –, advt. (sans être préparé, sans être pourvu de) unversehens, unvorbereitet; (il ne m'attendait pas) je l'ai pris =, ich habe ihn unversf. überrascht; il l'attaqua =, er griff ihn unverf. an; (vous ferez mauvaise chère) vous me prenez =, Sie haben mich unverf. überrascht; ich bin gar nicht auf Sie gefaßt od. gerüstet; vous ne le prendrez jamais =, (sans être préparé à) Sie werden ihn nie unvorbereitet finden; er ist immer auf alle Fälle gefaßt. [Verderber m.

DÉPRAVATEUR m. Néol. (qui déprave)

DÉPRAVATION f. Méd. (lésion notable des fonctions naturelles du corps) Verderbtheit, Zerrüttung f; – du goût ou de l'appétit (répugnance pour les aliments ord., et appétence de choses nuisibles, inusitées) verdorbener Geschmack, verkehrte Eßlust; – d'estomac, V. *indigestion;* 2. fig. (dérèglement, altération de nos mœurs, de nos goûts) Verderbtheit, Verdorbenheit f; das (die) Verderbniß; - des mœurs, des principes (du goût) Sittenverderben od. S.verderbniß, V. der Grundsätze; (l'incrédulité) est une – d'esprit, ist eine V. od. Verkehrtheit des Geistes; le siècle est tombé dans une grande –, die V. der Welt ist hoch gestiegen, hat einen hohen Grad erreicht; das Sittenverderbniß unserer Zeiten ist sehr groß; chacun accuse (son siècle) de–, jeder klagt über V. an. Syn. V. *corruption.*

DÉPRAVER v. a. (altérer d'une manière fâcheuse) verderben; – (l'estomac) v.; – (la digestion) stören, hindern, v.; 2. fig. (corrompre, pervertir) verderben; (les romans) lui ont –é le goût, haben sn. Geschmack verderbt od. verdorben; le goût se –e par (la lecture de mauvais auteurs) der G. wird durch verdorben; man verderbt sn. G. durch; goût, jugement –é, volonté –ée, verderbter od. verdorbener G., verkehrtes Urtheil, verkehrter Wille; siècle –é, jeunesse –ée, mœurs –ées, verderbtes od. verdorbenes Zeitalter, verdorbene Jugend, Sitten; 2. v. r. se – (se pervertir) son goût s'est –é à force de boire, er hat sn. G. durch vieles Trinken verderbt; (ses mœurs) se dépravent (de jour en jour) werden mehr verdorben.

DÉPRÉCATIF, VE a. Théol. (en forme de *prière*, pt. de la manière d'administrer qq sacrements) wünschend, anw.; l'absolution (chez les Grecs) est –ve: („Que Dieu vous absolve!") ist die Lossprechungsformel w., wunschweise eingerichtet.

DÉPRÉCATION f. Relig. (*prière* soumise pour obtenir le pardon d'une faute) Abbitte f; lettre de –, A.-brief m; Rhét. (figure par laq. l'orateur souhaite du bien ou du mal à qn) Anwünschung, An-sformel f, V. *imprécation.*

DÉPRÉCIATEUR, TRICE s. a. (qui *déprécie*) Herabsetzer, Verkleinerer, -inn.

DÉPRÉCIATION f. (act. de *déprécier*, suite de cette act.) Verminderung, Verringerung od. Herabsetzung des Preises od. Werthes einer Sache f; Herabwürdigung f; Sinken n; Com. – (des papiers, des assignats) Entwerthung f; Fallen, Sinken n; prévenir la – (du papier monnaie) dem Sinken zuvorkommen.

DÉPRÉCIER v. a. qc (mettre au-dessous de son prix, rabaisser le mérite de qn, la valeur d'une chose) herab-setzen, -würdigen, heruntersetzen, verkleinern; it. zu niedrig ansetzen, zu gering anschlagen; –(le mérite d'autrui, un ouvrage, une action) herabwürdigen.

DÉPRÉDATEUR, TRICE s. a. (coupable de *déprédation*) Verheerer, Verwüster; Plünderer, Veruntreuer, -inn; le –(des biens d'un pupille) der Pl., Verun.; sévir contre les –s, strenge gegen die Pl. (der Staatsgelder), gegen die untreuen Beamten verfahren; (fermier) –, untreu; (ministre) –, der sich an den Staatsgeldern vergreift, der die Staatskasse plündert; H. n. –s (g. d'ins., fam. des hyménopt.) Plünderer m. pl.

DÉPRÉDATIF, IVE a. Néol. (qui porte le caractère de la *déprédation*) zur Plünderung, Veruntreuung geneigt.

DÉPRÉDATION f. Jur. (malversation commise dans l'administration d'un bien, d'une succession, des deniers publics) Plünderung, Veruntreuung, Unterschlagung anvertrauter Gelder f; – dans (un État) dans (une terre) die in, auf durch Rauben und Plündern angerichtete Verheerung, Verwüstung; – dans l'exploitation d'une mine, die Pl. od. V. beim Bergbaue; faire des –s, Pl–en, V–en begehen, sich erlauben; – des finances (des deniers publics) V., untreue Verwaltung der Finanzen; – manifeste, offenbare V.; (durant son ministère tout était au pillage) c'était une – universelle, war alles der Pl. Preis gegeben, war es ein allgemeines Rauben und Stehlen; – (d'une succession, des biens d'un pupille) Pl. od. Veraubung f.

DÉPRÉDER v. a. Jur. (les biens d'un pupille) (faire des *déprédations*) p. u. plündern, veruntreuen; Mar. - un navire naufragé, ein verunglücktes Schiff berauben.

DÉPRENDRE v. a. – (des chiens) (les détacher, leur faire lâcher *prise*) losmachen, von einander bringen; 2. v. r. se – (se dégager) sich losmachen; (cet oiseau s'était pris à la glu) et ne pouvait s'en – (s'en dégager) und konnte sich nicht mehr davon l.; fig. (il est tellement attaché à cette personne) qu'il ne peut s'en –, daß er sich nicht von ihr l. kann.

DÉPRÉOCCUPER, V. *déprévenir.*

DÉPRÉPUCÉ, ÉE a. V. *circoncis.*

DE PRÈS, V. *près.*

DÉPRESSER v. a. Impr. (ôter de la *presse*) (un livre) aus der Presse thun, nehmen; Manuf. - les draps (les délustrer) dem Tuche den Glanz benehmen od. sn. G. nehmen.

DÉPRESSION f. Phys. (enfoncement, affaissement accidentel d'un corps) Niederdrücken n; Druck m; (ce corps) a une - (à cet endroit) hat einen D., ist eingedrückt; Bot. (enfoncement naturel) il y a plus.-s (à la tige de cette plante) sind mehrere Eindrücke od. Vertiefungen; Chir. – (d'un os du crâne) Eindrücken n; Ocul. – de la cataracte (passage du cristallin devenu opaque dans la partie inférieure du corps vitré) Staarstechen n; Astron. naut. (abaissem. de l'horizon visuel au-dessous de l'horizon vrai) Vertiefung des sichtbaren Horizonts f; Com. – (des prix) (baisse forcée) Herabdrückung f; Druck m; fig. (vivre) dans la – (l'abaissement, l'humiliation) unter dem Drucke, in der Unterdrückung; it. (t. de J. J. Rousseau; blâme, mépris) Tadel m; Verachtung f.

DÉPRESSOIR m. Chir. (instr. pour abaisser la dure-mère, après l'opération du trépan) Niederdrücker m; Hirnhaut-Druckeisen n.

DÉPRÊTRISER v. a. (destituer un prêtre) entpriestern, des Priesterstandes entsetzen; 2. v. r. se – (quitter l'état ecclésiastique) den Priesterstand verlassen; aus dem geistlichen Stande treten.

DÉPRÉVENIR v. a. – qn (lui ôter ses *préventions*) jemn. sc. Vorurtheile od. vorgefaßte Meinung benehmen; 2. v. r. se – (quitter ses p.) sc. Vorurtheile ablegen, davon zurückkommen; sich davon losmachen; il est déprévenu, er ist von sn. V–n zurückgekommen, geheilt.

DÉPRI m. Jur. anc. (demande en déduction de lods ou ventes) Erlassung f. der Lehensgebühren (beim Ankaufe eines Lehengutes); Bitte f. um Erlassung; 2. (déclaration de vente au dehors et soumission de payer les droits en gros) Anzeige von ausgehenden zollbaren Waaren.

DÉPRIER v. a. qn (retirer l'invitation qu'on lui avait adressée) jemn. wieder absagen lassen; (on les avait priés) on les a envoyé –, man hat zu ihnen geschickt, um ihnen wieder abs. zu l.; (un tel ne pouvant pas venir) il a fallu – tous ceux qu'on avait invités, on nous a fait –, so hat man allen, die eingeladen waren, wieder abs. müssen, so hat man uns wieder abs. l.; Féod. (faire le *dépri*) sich mit dem Lehensherrn wegen der Lehengebühren ver-

gleichen; – les lods et ventes, sich wegen der Lehenverkaufsgebühren vergl.; (remettre le tiers ꝛc des lods et ventes) à un acquéreur qui est venu –, einem Käufer, der sich wegen Erlassung der Lehenverkaufsgebühren zu vergleichen verlangt hat; 2. Com. – des marchandises, – au bureau des aides (*faire le dépri*) außer Landes gehende Waaren angeben, beim Zoll- od. Steuer-amte anzeigen.

DÉPRIMAGE m. Agr. (act. de *déprimer les prairies*) Abfressen n. des gefrornen Grases durch das Vieh.

DÉPRIMÉ, ÉE a. (com. écrasé, aplati) (feuille) –ée, niedergedrückt od. eingedrückt; la suture de ce fruit est –ée, die Naht an dieser Frucht ist eingedrückt od. vertieft; (loge d'anthère) –ée, eingedrückt; 2. (corps) –é, (plante) –ée (dont le sommet se rapproche de la base, de man. que la largeur excède notablement la hauteur) flach, 3. (pl dépl. couchées ou dont les tiges s'étendent parallèlement à la terre) niedergedrückt; an der Erde anliegend; flach aufliegend; (une bruyère) à tiges –ées, mit an der Erde anliegenden Stängeln; (une astragale) à gousses –ées, mit flach aufliegenden Schoten; Méd. (pouls) –(faible, sans consistance) schwach.

DÉPRIMER v. a. Chir. (enfoncer, affaisser) eindrücken; (les os du crâne) ont été fortement –és, sind bedeutend eingedrückt, beschädigt; 2. Agr. — les prairies (faire manger par les bestiaux les pointes des herbes flétries par la gelée) das gefrorene Gras durch das Vieh abfressen lassen; 3. fig. (rabaisser, mettre au-dessous de sa valeur) herabsetzen, herunter-f.; verkleinern; (c'est un homme de mérite) et cependant vous le déprimez, und doch setzen Sie ihn herab; il ne faut pas tant – (cet ouvrage) man muß ꝛc nicht so sehr herabs.; (les auteurs, les envieux) se dépriment les uns les autres, setzen eina. herab, verkleinern eina.; 4. v. r. se – (s'aplatir) flach od. platt werden. Syn. On *déprise* une marchandise par une offre inférieure; on *déprime* un auteur, un ouvrage, dans l'intention marquée de détruire la bonne opinion que d'autres en ont conçue; le supérieur *dégrade*, par une privation flétris sante.

DÉPRIS m. Néol. (sentiment qui nous porte à *dépriser*) Geringschätzung f; Anlage f. zur Verachtung.

DÉPRISABLE a. 2. (qui mérite d'être *déprisé*) herabsetzungswerth. [V. *méprisant*.

DÉPRISANT, E a. (t. de J. J. Rousseau)

DÉPRISEMENT m. Néol. (act. de *dépriser*) Herabsetzen n, H–ung f.

DÉPRISER v. a. (estimer au-dessous de sa valeur) et. unter sm. Werthe schätzen, anschlagen; herabsetzen, verachten; vous déprisez (sa marchandise) au delà de l'équité, Sie schätzen ꝛc gar zu geringe, Sie schlagen sie unter ihrem billigen Werthe an; (si vous ne voulez point acheter) du moins ne l. pas (la marchandise) so verachten Sie wenigstens ꝛc nicht; je ne –e point (la marchandise) ich verachte ꝛc nicht ꝛc; il –e tout ce qui n'est pas à lui, er setzt alles herab, was nicht sein ist. Syn. On *déprise* souvent les choses les plus estimables, mais on ne saurait les *mépriser*; la grandeur d'ame *méprise* la vengeance, l'envie s'efforce à — les belles actions. On ne s'attache tant à — une personne ꝛc que par le chagrin de ne pouvoir la *mépriser*.

DÉPRISONNER v. a. Néol. (tirer de prison) aus dem Gefängnisse ziehen; befreien.

DEPROFUNDIS (dé-pro-fon-di-ce) m. (*latin*) (prière cath. pour les morts) id; Todtengebet n; dire un –, ein T. beten.

DÉPROHIBER v. a. Néol. (cesser de *prohiber*; annuler une *prohibition*) ein Verbot abschaffen, aufheben.

DÉPROHIBITION f. Néol. (levée d'une *prohibition*) Aufhebung, Abschaffung eines Verbotes.

DÉPROMETTRE v. a. (révoquer une *promesse*) s. Versprechen zurücknehmen; 2. v. r. se –, V. *désespérer* (d'un succès).

DÉPROPRIEMENT, –PRIMENT m. (testament des chevaliers de Malte) letzter Wille (eines Malteserritters).

DÉPROPRIER v. a. V. *exproprier*.

DÉPROVINCIALISER v. a. qn (le corriger des manières *provinciales*) jemn. das Provinzwesen, die Landmanieren abgewöhnen; 2. v. r. se – (se corriger ꝛc) sich ꝛc abg. od. davon entwöhnen; das ꝛc, die ꝛc verlieren.

DÉPUCELAGE m. ou –CELLEMENT, DÉPUCELER, V. *défloration* ꝛc.

DÉPUCELEUR m. V. *déflorateur*; pop. – de nourrices (fanfaron, hâbleur qui se vante de bonnes fortunes qu'il n'a pas eues) Großprahler m. in Liebesangelegenheiten.

DEPUIS prép. de temps, de lieu ou d'ordre, seit; lt. von; – la création du monde, s. der Schöpfung der Welt; – hier, – une heure, s. gestern, s. einer Stunde; (il vous a attendu) – six heures jusqu'à huit, von sechs bis acht Uhr; – cela, – lors qu'est-il arrivé? was ist seit dem (seitdem) seither geschehen? (qu'a-t-on fait) – son départ? seit sr. Abreise? – la source de cette rivière (jusqu'à son embouchure) von dem Ursprunge dieses Flusses; (la France s'étend) – le Rhin jusqu'à l'Océan, vom Rhein bis an das Weltmeer; – le soldat jusqu'au capitaine, vom gemeinen Soldaten bis zum Hauptmann; – le plus grand jusqu'au plus petit, vom Größten bis zum Kleinsten; (tous les auteurs) qui ont écrit – lui, welche seit ihm geschrieben haben.

2. adv. de temps: je l'ai vu –, ich habe ihn seitdem od. inzwischen gesehen; a-t-il écrit –? hat er s. geschrieben? on n'en a plus parlé –, man hat s. nicht mehr davon gesprochen; (cela est arrivé) – peu, vor Kurzem, noch nicht lange; – quand (d. quel temps) est-il absent? – long temps, seit wann ist er abwesend? seit langer Zeit; schon lange.

3. – que, conj. – que je le connais, seit od. seitdem ich ihn kenne; (il ne l'a plus fait) – que vous (le lui avez défendu) seit, seitdem Sie ꝛc; (comment s'est-il porté) – que je ne l'ai vu? seitdem ich ihn nicht gesehen habe? [Reiniger m; H. n., V. *portune*.

DÉPURATEUR m. Pharm. (qui *dépure*)

DÉPURATIF, VE s. a. Méd. (propre à *dépurer le sang*) blutreinigend; –, remède –, b–es Mittel; Blutreinigungsmittel n.

DÉPURATION f. Pharm. ꝛc (act. de *dépurer*, ou l'effet de cette act.) Reinigung f; – (d'une liqueur) R., Abhellung od. Läuterung f; la – (des sucs des fruits) se fait ord. par défécation, die R. od. Läuterung ꝛc geschieht gew. durch Abgießen von den Hefen; Métall. – (d'un métal) R.; Méd. – (du sang) R.

DÉPURATOIRE a. 2 (serv. à *dépurer*) reinigend; remède, machine –, r–es Mittel, Reinigungsmaschine f; fontaine –, blutreinigende Heilquelle.

DÉPURER v. a. Méd. Pharm. (le sang, une liqueur) (rendre plus *pur*, purifier) reinigen, abhellen, läutern; – (un métal) r., fein machen; 2. v. r. se – (devenir plus *pur*) sich reinigen, reiner werden; (le suc de ces plantes) se –e par la filtration, wird vermittelst des Durchseihens abgehellt, geklärt, gereinigt. [*purgatif*.

DÉPURGATOIRE, V. *dépuratoire*; lt.

DÉPUTATION f. (envoi de pers. choisies d'un corps ꝛc vers un prince ꝛc, pour traiter de qe intérêt) Abordnung, Absendung f; Deputation f; envoyer une –, une – de tant de personnes, une – solennelle, Abgeordnete absenden, eine D. aus so und so viel Personen, eine feierliche D. absenden, schicken; envoyer une – vers le roi, Abgeordnete od. eine D. an den König schicken; 2. (le corps des *députés*) D.; – nombreuse, zahlreiche D.; chef de la –, Haupt n, Sprecher m. der D.; toute la – a été d'avis ꝛc, die ganze D. war, alle Abgeordneten waren der Meinung ꝛc; H. d'All. (co. d'assemblée des États de l'Empire, pour discuter et régler cert. aff que la diète y renvoyait) Reichstags-ausschuß m, -D. f; 3. (charge, fonctions de *d*.) Deputirtenwürde f; Abgeordnetenamt n.

DÉPUTÉ m. (pers. *députée* pour traiter de qe aff.) Abgeordneter, Abgesandter, Deputirter m; – à l'assemblée nationale, D–r zur Nationalversammlung; –s de la Noblesse, du Tiers-État, du Clergé, D–n des Adels, des dritten Standes, der Geistlichkeit; faire ses remontrances par –, sr. Vorstellungen durch A–e vorbringen, vortragen lassen; –s à la diète de l'Empire, aux États de la Hollande (autref.) Reichstagsgesandte, Deputirte zu den Staaten von Holland; on nomma des –s pour complimenter le roi ꝛc, man ernannte A–e zur Bewillkommung des Königs ꝛc; –s (du commerce) (négociants élus par des chambres de commerce pour les représenter auprès du souverain ou du gouvernem. et défendre leurs intérêts) D–e; = de Paris, de Lyon ꝛc, D–e des Pariser, des Lyoner Handelsstandes. Syn. Le – parle au nom de qs sociétés subalternes ou corps particuliers; l'*envoyé* paraît comme simple ministre autorisé; l'*ambassadeur* a une qualité représentative attachée à son titre.

DÉPUTER v. a. (envoyer en *députation*) abordnen, absenden, abschicken, deputiren; (le prince, la ville, la province ꝛc) lui députa (un tel) ordnete od. sandte ꝛc an ihn ab; (on résolut) de – vers le roi (les principaux de cette ville) an den König abzusenden; on députa au roi ꝛc (pour le prier de) man sandte Abgeordnete an den König ab ꝛc; (le parlement d'Angl.) –e un orateur et six membres (pour présenter ses adresses au roi) sendet einen Sprecher und sechs sr. Mitglieder ab, um ꝛc; abs. – à la diète, aux États, Abgeordnete zum Reichstage, zur Ständeversammlung abschicken.

DÉQUALIFICATION f. Néol. (perte d'une *qualification*) Verlust m. eines Titels, eines Prädicats, einer Eigenschaft.

DÉQUALIFIER v. a. Néol. (enlever une *qualification*, une *qualité*) eines Titels, einer Eigenschaft, eines Prädicats berauben.

DÉRABOKI m. Bot. (arbre d'Afrique) id. m.

DÉRACINEMENT m. Jard. (act. de *déraciner*) Entwurzeln n; Ausrottung, Entwurzelung f; Ausreißen n. mit der Wurzel; – (d'un arbre, d'une plante) E. ꝛc; on peut (juger de la force du vent) par le – de (ces arbres) daraus, daß der Wind ꝛc entwurzelt, mit der Wurzel ausgerissen hat, kann man ꝛc; E. F. – (enlèvement des vieilles souches) Ausstocken n.

DÉRACINER v. a. Jard. (un arbre, une plante) (l'arracher ou tirer de terre avec ses *racines*) entwurzeln, mit der Wurzel ausreißen, ausrotten; (le vent, l'orage) a -é (ces arbres) hat ꝛ entwurzelt; Chir. (cerner, couper autour) ausschneiden, ringsum ablösen; – les (cors aux pieds) die ꝛ ausschneiden; – (une dent, avant de la tirer) an der Wurzel rings um ablösen; fig. – (un mal) (le guérir entièrement) (mit der Wurzel) ausrotten; il est difficile de – (un mal invétéré) ꝛ ist schwer auszurotten; – (des vices ꝛ) V. *extirper*.

DÉRADER v. n. Mar. (quitter la *rade*, être emporté au large par la force du vent ou des courants) (den Anker schleppend) von der Rhede abgetrieben werden; triftig von einer Rhede rafen; (le vaisseau) dérada, wurde von der R. abg., kam durch Sturm von der R. ab.

DÉRAGE m. (chez les Arabes, espace parcouru dans 4 minutes) vier Minuten Weges.

DÉRAIDIR, V. *déroidir*.

DÉRAISON f. (défaut de *raison*, man. de penser ou d'agir *d–nablement*) Unvernunft f, Unverstand m, unvernünftige Denkungsart; (leur système) n'est que –, ist lauter U.; (sa conduite et ses propos) sont une – perpétuelle, verrathen nichts als Unverstand.

DÉRAISONNABLE a. 2 (contraire à la *raison*) unvernünftig, albern; (homme, femme) –, u.; (ce sont) des conditions, des propositions –s, u–e Bedingungen, Vorschläge; (cette condition) a un objet absurde –, beruht auf et. Albernem, Unvernünftigem; –ment, adv. (d'une man. *d–ble*) unv.; (parler, penser) unv.

DÉRAISONNEMENT m. Néol. (act. de *déraisonner*) unvernünftige Reden f. pl, unsinniges Geschwätz, it. Aberwitz m.

DÉRAISONNER v. n. (tenir des discours dénués de *raison*) unvernünftig sprechen, u–es Zeug reden, Unsinn schwatzen; (cet homme) –e, il –e sans cesse, il ne fait que –, spricht u., er schwatzt unaufhörlich dummes Zeug, nichts als Unsinn; fam. es geht ihm kein gescheidtes Wort aus dem Munde.

DÉRALINGUER (-ghé) v. a. (une voile) Mar. (la détacher de ses *ralingues*) auslicken; (voile) –ée, ausgeweht, ausgelückt, vom Leik losgerissen.

DÉRAMAGE m. T. t. (act. de *déramer*) Losmachen n. der Seidewurmgehäuse.

DÉRAMER v. a. T. t. (détacher les cocons des vers à soie des branches auxq. ils sont fixés) die Seidewurmgehäuse von dem Maulbeerbaum losmachen.

DÉRANGEMENT m. (état des choses *dérangées*; désordre) Unordnung, Zerrüttung f, unordentliches Durcheinanderliegen; it. Störung f; le – de (mes livres, de mes papiers) est affreux) die U., worin ꝛ sind, ist schrecklich; le – de ses affaires (de sa santé) die Z. sr. Angelegenheiten ꝛ; il y a du – dans son esprit, dans ses affaires, dans sa santé, s. Verstand ist verwirrt, zerrüttet, se. Ang. sind in U. od. Z., se. Gesundheit ist zerrüttet.

DÉRANGER v. a. – qc (déplacer, ôter du *rang*, de l'ordre) et. aus der Ordnung, in Unordnung, od. durcheinander bringen; – (des livres, des papiers) in U. br., verrücken, verstellen, durcheina. werfen; – (des meubles) verr., verst.; – (un cabinet) in U. br.; on a –é toute ma chambre, man hat mein ganzes Zimmer, alles in meinem Z. in U. gebracht; fig. (troubler, mettre en désordre) verr., stören, zerrütten; (cet accident) –e (mes desseins) verrückt, stört ꝛ; (ce procès) a -é ses affaires, l'a tout –é, hat se. Umstände, hat ihn ganz zerrüttet; (le chagrin, ces revers) ont –é (sa santé) haben ꝛ zerrüttet; c'est un homme -é dans sa conduite, dans ses affaires, er ist unordentlich in sr. Aufführung, er ist in zerrütteten Umständen; (il est touj. sans argent) il faut qu'il soit –é, es muß schlimm um ihn stehen; il est –é chez lui, dans sa maison (les choses ne sont pas arrangées proprement et avec soin) in sm. Zimmer, sr. Wohnung, sm. Hause sieht es unordentlich od. zerrüttet aus, geht es unordentlich her; (je viendrai plus tard) pour ne pas vous –, um Sie nicht zu stören; 2. v. r. se – (être mis en désordre, s'altérer) in Unordnung kommen od. gerathen; rien ne s'est –é (dans ma malle) Alles ist ꝛ an sm. Platze geblieben; (ne plus aller aussi bien, s'altérer) (son estomac) se –e, kömmt in U.; (ma montre) s'est –ée, geht unrichtig, ist in U.; (son pouls) se –e, geht unrichtig, schlägt unordentlich; (le temps) se –e, kömmt aus der Ordnung; ist ganz ungewöhnlich, wird unbeständig; fig. (n'avoir plus une conduite aussi réglée) (ce jeune homme, se –e, wird unordentlich, fängt an auszuschweifen, geräth auf Abwege; (se détourner de ses affaires ꝛ) si vous pouviez le faire sans vous –, wenn Sie es unbeschwert thun könnten, wenn es ohne Ihre Beschwerde geschehen könnte; ne vous dérangez pas, je vous en prie (je ne veux pas vous distraire de votre travail ꝛ) lassen Sie sich doch nicht stören; (pt. de la santé) leiden; Mar. –, V. *démailler* la *bonnette*.

DÉRAPER v. n. Mar. (pt. d'une ancre qui, quoique mouillée, n'est plus fixée au fond et laisse dériver le vaisseau) vom Grunde losgehen, losspringen; (ancre) –ée, der vom Grunde los ist; losgegangen, losgesprungen; 2. v. a. (lever l'ancre) den Anker lichten.

DÉRATÉ, ÉE s. Anat. (qui n'a plus de *rate*) der, die keine Milz hat; fig. (gai, alerte, étourdi) lustig, munter; c'est un –é, une –ée, fam. er ist ein durchtriebener, aufgeweckter Schelm, ein schlauer Kopf; sie ist ein leichtfertiges Mädchen, ein loses Ding; (il court comme un lévrier) c'est un vrai –, er ist ein Erzspringinsfeld.

DÉRATER v. a. Anat. (ôter la *rate*) die Milz ausschneiden, ausnehmen; on –e des chiens (pour voir s'ils seront plus agiles) man schneidet den Hunden die Milz aus.

DÉRAYER (-ré-ié) v. a. Agr. (faire un large sillon entre deux champs pour les séparer) eine Scheidefurche machen od. ziehen.

DÉRAYURE (-rè-iure) f. Agr. (large sillon entre deux champs) Scheide-, Saatfurche f.

DERBE m. H. n. (hémipt. cicadaire) id. f.

DERBIO m. H. n. V. *glaucus*.

DERBIS m. H. n. V. *sèche*.

DERCÉTIS ou DIRCÉ f. Myth. (divinité syrienne) id. f.

DERECHEF adv. (de nouveau, une autre fois) v. V. *nouveau*.

DÉRÉGLÉ, ÉE a. (opposé aux *règles*, ou au cours ord. des choses) unordentlich, regellos; (pouls) –, unrichtig od. unregelmäßig; (estomac) –, verdorben; temps –, ungewöhnliche, außerordentliche Witterung; (montre) –ée, unrichtig gehend; fig. – (contraire aux *règles* de la morale) u., anstößig; il est fort – dans ses mœurs, dans ses affaires, il mène une vie fort –ée, er hat sehr regellose, verderbte Sitten, ist u. in sn. Geschäften, führt ein sehr u–es, anstößiges, ausschweifendes Leben; désirs –s, u–e od. ausschweifende, r–e Begierden; conduite –ée, u–e Aufführung; (avoir) une passion, une ambition -ée, eine unmäßige, unbändige Leidenschaft, einen unmäßigen, unbändigen Ehrgeiz.

DÉRÈGLEMENT m. (désordre, état d'une chose *déréglée*) Unordnung, Unordentlichkeit, Regellosigkeit f; le - de sa vie, de ses mœurs, de son esprit, s. unordentliches Leben, die R. sr. Sitten, ss. Verstandes, od. se. regellosen Sitten, s. ungeregelter Verstand; (il vit) dans le –, dans un étrange –, unordentlich, äußerst liederlich od. ausschweifend; (il trouva la maison) dans un grand –, in großer U. od. Zerrüttung; – (d'une machine, d'une montre) unrichtiger Gang; – (des astres) gestörter od. abweichender Lauf; – (des saisons) Störung, Verrückung f; – du pouls, unregelmäßiger, unrichtiger Pulsschlag; – des humeurs, Störung in der Absonderung ꝛ.

DÉRÈGLÉMENT adv. (sans *règle*) p. u. unordentlich, regellos; (vivre) –, u.; (jouir) –, unmäßig; (les affaires, les envois) s'y font si –, que ꝛ, gehen dort so u., haben einen so u-en od. unrichtigen Gang ꝛ.

DÉRÉGLER v. a. (faire qu'une chose ne soit plus *réglée*, n'ait plus sa marche, son cours ꝛ) in Unordnung bringen, stören; (la mauvaise nourriture) lui a –é (l'estomac) hat ihm ꝛ verderbt, zerrüttet; (le mauvais temps, la pluie) dérègle (les montres) bringt ꝛ aus dem ordentlichen Gange, macht, daß ꝛ unrichtig gehen; fig. (faire négliger la *règle* de vie, de conduite) verderben, verführen; P. il ne faut qu'un mauvais moine pour – tout le couvent, ein räudiges Schaf steckt die ganze Heerde an; 2. v. r. se –, V. *se déranger*.

DÉRENCÉPHALE f. Anat. (monstre à cerveau très-petit et enveloppé par les vertèbres du cou) Derencephalus m.

DÉRESTER v. a. sa caisse, Com. (laisser en *reste*, ou de moins en caisse) v. inus. Rest setzen; il a –é sa caisse de (mille francs) er hat ꝛ Rest gesetzt, weniger in Kasse gehabt; es hat sich in sr. K. ein Deficit von ꝛ ergeben od. gezeigt.

DÉRIBANDS m. pl. Com. (cotonnade blanche, des Indes) id. pl.

DÉRIDER (ôter, faire passer les *rides*) entrunzeln, außer., die Runzeln vertreiben; (pommade) pour –, die R. zu v.; (la joie) –e le front, entrunzelt die Stirn, heitert das Gesicht auf; fig. (réjouir, égayer) aufheitern, fröhlich machen; (cette nouvelle) lui a -é le front, hat ihn aufgeheitert, fröhlich gemacht; 2. v. r. se – (perdre ses *rides*) sich entrunzeln, die Runzeln verlieren; fig. (s'égayer, se réjouir) (son front commence) à se –, sich zu entrunzeln, s. Gesicht fängt an sich aufzuheitern; (il est si sévère) que son front ne se –e jamais, daß se. Stirn sich nie entrunzelt, s. Gesicht nie heiter wird, daß er nie froh wird; (il se porterait mieux) si (de temps en temps) il se déridait le front, wenn er sich ꝛ lustig machte.

DÉRINGA m. Bot. (g. de pl. formé du sison canadien) id. canadischer Sison.

DÉRISEUR m. Néol. V. *railleur*, *moqueur*.

DÉRISION f. (moquerie souv. accompagnée de mépris) Verlachung, Verspottung, Spötterei f, Spott, Hohn m; tourner qn en –, jem. zum Gelächter machen, s. Gespötte mit ihm treiben; être tourné en –, verlacht, verspottet werden; c'est une –, es ist ein Spott, eine Spötterei; il tourne tout en –, er zieht Alles in's Lächerliche, treibt mit Allem sn. Spott; il tourne en – (les choses les plus respectables) er treibt mit ꝛ sn. Spott; il l'a fait en –, il le dit par –, er that es ꝛ, er sagt es zum Spotte, aus Spott od. Spötterei.

DÉRISOIRE a. 2 (insultant, moqueur) spöttisch, höhnisch; (il en parla) d'un ton –, in einem spöttischen Tone, V. *condition*.

DÉRITOIR m. Écon. (madrier d'un moulin à olives) Kastenbohle f.

DÉRIVAMÈTRE m. Mar. (instr. pour mesurer la *dérive* des vaiss.) Derivameter m; –métrique a. 2 (rel. au d.) zum D. gehörig, derivametrisch.

DÉRIVATIF, VE a. Méd. (qui détourne l'humeur, le sang) ableitend; (bain) –, a.; (topique) –, örtlich; purgatif –, Abführungsmittel n; (saignée) dérivative, a.; Gr. syllabe –ve, Ableitungssylbe f, V. *dérivé*.

DÉRIVATION f. Gr. (origine qu'un mot tire d'un autre) Ableitung f; on n'est pas d'accord sur la – (de ce mot) man ist über die Abl. od. Abstammung ꝛ nicht einig; Hydr. – des eaux (détour qu'on leur fait prendre) Abl. od. Umleitung des Wassers; Méd. – (du sang, des humeurs) (détour qu'on leur fait prendre, en les attirant sur une partie voisine) Abl.

DÉRIVE f. Mar. (sillage que fait un vaiss. que les vents ou les courants font *dériver*) Abtrift f; Abweichen, Abfallen n, Abfall m; nous nous laissâmes aller à la –, wir ließen uns (vom Winde od. Strome) treiben; avoir belle –, die hohe See haben; avoir un quart de – (lorsque le vaiss. perd un quart du rumb de vent sur la route qu'on veut faire) um einen Viertelsstrich von der Fahrt abweichen; être en – ou aller à la – (flotter au gré du vent, du courant) auf's Ungewisse hintreiben; von Wind und Wellen getrieben werden; la – vaut la route (lorsque le détour que le vaiss. fait, porte au chemin qu'on veut faire) durch Abw. od. Laviren kömmt man zuletzt wieder auf die rechte Fahrt; 2. – s ou semelles de – (planches en nageoires aux flancs des petits navires du Nord, pour empêcher la *dérive*) Schwerter n. pl.

DÉRIVÉ s. Gr. (mot qui *dérive* d'un autre) Derivativum n, abgeleitetes Wort; (aimable) est le –, est un – (d'aimer) ist ein von ꝛ abgel. od. herstammendes Wort, ist eine Ableitung von ꝛ; (le verbe) et ses –és, und sr. Ableitungen od. die davon abgeleiteten Wörter.

DÉRIVER v. n. (s'éloigner du bord, du rivage) abstoßen, abfahren, abdrücken, abstechen, sich vom Ufer entfernen; (dès que le bateau) eut -é, abgestoßen hatte, abgefahren war; il est temps de partir, –é! es ist Zeit Zeit abzufahren, stoßt ab! Mar. (s'écarter de sa route par la violence des vents, des courants ou des marées) vom Striche abfallen; treiben, abtreiben; mit dem Strome gehen od. treiben; nous dérivâmes, les courants nous firent –, firent – le vaisseau de dix lieues, wir gingen mit dem Strome; die Strömungen rissen uns fort, brachten das Schiff um zehn Meilen von fr. Fahrt ab; (pour ne pas donner sur le rocher) le pilote laissa – (le vaisseau) ließ der Steuermann ꝛ treiben; il aborda (heurta) (le vaisseau) en dérivant, er stieß im Treiben an ꝛ an; – par le travers du vaisseau sur une côte, mit dem Schiffe quer auf die Küste treiben; – sur (un vaisseau) auf ꝛ treiben; 2. (tirer son origine) herrühren, entspringen, entstehen, abstammen, herkommen; (de cette démarche, de cette guerre,) dérivent tous nos malheurs, ꝛ rührt alles unser Unglück her (dieser Schritt ꝛ war die Quelle von allem ꝛ); de là sont -ées tant d'erreurs (tant de fautes) daraus sind so viele Irrthümer ꝛ entstanden, entsprungen; c'est delà que dérivent (ces maladies) daher rühren ꝛ, daraus sind ꝛ entstanden; Gr. (aimable) –e (d'aimer) stammt von ꝛ ab; (ce mot) –e du grec, kömmt vom Griechischen her; il le fait – de l'arabe, er leitet es aus dem Arabischen ab; 3. v. a. (faire d.) Gr. herleiten, ableiten, deriviren; d'où dérivez-vous ce mot-là? je le –e de l'allemand, wo leiten Sie dieses Wort her? ich leite es vom Deutschen her; Horl. ꝛ – (une roue) (la chasser de son pivot) aus fr. Lage, aus den Getriebstäben treiben; – des fiches (en ôter la rivure) die Nietung von Stiften abfeilen; Stifte abnieten; Hydr. – des eaux (leur donner une autre direction) Wasser ableiten, umleiten; on a -é (les eaux de ces sources) pour les faire tomber dans le canal, man hat ꝛ in den Kanal abgeleitet; Méd. – (des humeurs) (les attirer vers les parties voisines du mal) ableiten.

DÉRIVETTE f. Pêch. (pêche avec des manets, qu'on laisse dériver au gré des courants) Fischen mit Tuchnetzen n.

DÉRIVOIR m. Horl. (poinçon serv. à *dériver* une roue) Pfriemchen n. ein Rad damit aus fr. Lage ꝛ zu treiben, V. *dériver*.

DÉRIVOTE f. Riv. (perche pour éloigner un train de la *rive*) Abstoßstange f.

DERKACZ m. H. n. (râle de Pologne) Schnarrer m.

DERLE f. Minér. (argile grise d'Alsace) [id. f.

DERMAGALIQUE a. 2 (pt. d'une eau tirée de cert. pl. pour adoucir la *peau*) die Haut glatt, zart machend.

DERMATITE f. Méd. (inflammation de la *peau*) Hautentzündung f.

DERMATO-CARPES m. pl. Bot. (ordre de champignons, remplis de poussière) Staubschwämme od. -pilze m. pl; –-dée f. Bot. (g. de lichens foliacés et coriaces) Lappenflechte f; –-graphe ꝛ, V. *dermographe*; –-ïde ou -tode a. 2, Anat. (de/r com. de la *peau* ou du cuir) häutig, haut-ähnlich, lederä.; membrane –, V. *dure-mère*; –-logie, V. *dermologie*; –-podes s. a. pl. H. n. (ois. dont les pieds sont garnis de *membranes* aux doigts) Dermatopoden m. pl.

DERME m. Méd. (*peau* de l'hom.) Menschenhaut f.

DERMESTE m. H. n. (g. d'ins. coléopt, fam. des clavicornes) Kleinkäfer, Schabk. m; – du lard, Vielfraß, Speckkäfer m; – des pelletiers, Kürschner, Pelzkäfer m.

DERMESTINS m. pl. H. n. (tribu d'ins. comprenant les *dermestes* ꝛ) Klein- od. Schabkäferarten f. pl.

DERMOBRANCHES m. pl. H. n. (mollusques à branchies en lames) Dermobranchien.

DERMODION m. Bot. (pl. qu'on trouve sur le tronc des arbres coupés) Dermodium n.

DERMODONTES m. pl. H. n. (sous-classe qui renferme les poiss. cartilagineux) Dermodonten, (Art Knorpelfische) m. pl.

DERMOGRAPHE m. Anat. (auteur d'une description de la *peau*) Hautbeschreiber m; –-graphie f. (description de la p.) Hautbeschreibung f; –-graphique a. 2 (rel. à la d.) hautbeschreibend.

DERMOÏDE a. 2, Anat. V. *cutané* (a).

DERMO-LOGIE f. (traité sur les maladies de la *peau*) Hautkrankheitenlehre f; –-logique a. 2 (rel. à la d.) zur H. gehörig; dermologisch; –-logiste ou logue (auteur d'une d.) Verfasser m. einer Hautkrankheitenlehre; –-ptères m. pl. H. n. (poiss. osseux abdomin., à branchies complètes) Hautflosser m. pl; 2. (fam. de mammif. comprenant le seul g. galiopithèque) fliegende Makis m. pl; –-rhynques m. pl. H. n. (famille d'oiseaux nageurs) (Art Schwimmvögel); –-tomie f. (anatomie de la *peau*) Hautzergliederung f; –-tomique a. 2 (rel. à la d.) zur H. gehörig; dermotomisch.

DERNIER, ÈRE, s. a. (qui est après tous les autres, ou après quoi il n'y a plus rien; se place ord. avant le subst.) der, die, das letzte; le – jour du mois, le – volume (la dernière page, la d. scène) der l. Tag des Monats, der l. Band ꝛ; rendre le – soupir, den Geist aufgeben, den l–n Athemzug aushauchen; dire le – adieu, das l. Lebewohl sagen; faire un – effort, den l–n Versuch, die letzte Anstrengung machen; son – mot, sa –ère heure, les –s moments de sa vie) f. l–s Wort ꝛ; le jugement – ou universel, das jüngste Gericht; la –ère année de la guerre, das l. Kriegsjahr; la –ère fois qu'il le vit, als er ihn das l. Mal sah, V. *analyse, devoir, fois, instance, lieu, mettre*; il arriva le – (de tous de ceux dont on parle) er kam zuletzt: (il était assis) le – à la table, ganz unten am Tische; il est le – de sa classe, c'est le – de sa race, er ist der Letzte in fr. Classe, der L. fs. Stammes; (Brutus et Cassius) les –s Romains, les –s (qui combattirent pour la liberté) die l–n Römer, die Letzten ꝛ; dans une de ses –ères lettres, in einem fr. l–n Briefe; c'est une des –ères paroles qu'il a prononcées, das war eines fr. l–n Worte; la –ère fois qu'il m'a écrit, ou qu'il m'ait écrit (sens général, ou de doute) das l. Mal, da od. daß er mir geschrieben hat; le –ère fois qu'il est ou qu'il soit venu, c'est ꝛ, das l. Mal, daß er kam, war ꝛ; mes intérêts sont les –s qu'il faille consulter dans cette affaire, mein Vortheil muß bei dieser Sache zu allerletzt in Betrachtung kommen; 2. le mois, le siècle –, la semaine l'année –ère, (qui précède immédiatement celui, celle dont on parle) der verflossene, verwichene od. vergangene Monat ꝛ; dimanche, lundi –, l–n od. vergangenen Sonntag ꝛ; 3. (ce qu'il y a d'extrême, en bien ou en mal) äußerst; cela est du – ridicule, das ist ä. od. im höchsten Grad lächerlich; c'est un homme de la –ère valeur, er ist ein ä. tapferer Mann; on l'a traité avec la –ère indignité, man hat ihn ä. unwürdig behandelt; je lui ai les –ères obligations, ich bin ihm die größte Verbindlichkeit schuldig, bin ihm ä. verpflichtet, V. *degré*; 4. m. p. (le moindre, le plus vil, méprisable) c'est le – des hommes, la –ère des créatures, er ist der elendeste, erbärmlichste, nichtswürdigste, niederträchtigste Mensch; sie ist das ꝛ Geschöpf; le – (de ses sujets) der schlechteste, niedrigste; fam. cela est du – bourgeois, du – bien, du – mal, das ist ä. bürgerlich, ä. gut, ä. schlecht; Jeu, avoir le – (être touché le d., à certains jeux de main) der Letzte seyn; il ne veut pas avoir le –, er will nicht der Letzte seyn, den letzten Schlag bekommen; fig. (pt. de qn qui veut touj. répliquer dans une dispute) il ne veut jamais avoir le –, er will immer das letzte Wort haben; Paum. (chacune des deux ouvertures de la galerie du jeu de paume qui sont les plus éloignées de la corde) die beiden vom Seile am weitesten entfernten Oeffnungen der Gallerie eines Ballhauses; les balles qui entrent dans le – (sont perdues pour le joueur qui garde ce côté) die Bälle, welche in die letzte Oeffnung fallen; chasse au –, eine Schasse in die letzte O.; P. V. *bon* (2).

DERNIÈREMENT adv. de temps (depuis peu) letzthin, unlängst, neulich, vor Kurzem, jüngst; (je le vis) –, n., unl.; je lui parlai –, ich sprach n., unl. mit ihm; il arriva – un étrange accident, es ereignete sich n. ein son-

derbarer Zufall; je lisais – (dans un auteur) que ꝛc. ich las u. ꝛc. daß ꝛc.

DÉROBÉ, ÉE, a. escalier — (ou secret, qui sert de dégagement à un appartement) geheime Treppe; Geheimtreppe f; porte –ée, geheime Thür, Geheimthür f; faire qc à ses heures –es (en prenant sur ses occupations ord. le temps de le faire) et. in sn. verstohlenen, abgemüßigten Stunden thun; Econ. (fèves) –ées (dépouillées de leur robe ou 1e peau) geschält; Man. (cheval) qui a un pied – (dont le sabot est tellement usé qu'on ne saurait le ferrer) platthufig; P.V. *appétit;* à la –ée, adv. (en cachette) heimlich; verstohlener Weise; il s'en est allé à la –, er ist h. weggegangen, hat sich im Stillen davon geschlichen; il le lui a remis à la –, er hat es ihm h. zugesteckt; ils ne se voient qu'à la –, sie sehen einander nur h. od. v. W.

DÉROBEMENT m. Arch. (voûte, faite par – ou avec panneaux, aus auf den Seiten od. Flächen gewölbten Steinen (Fachwerfgewölben.).

DÉROBER v. a. (prendre en cachette) (heimlich) entwenden, wegnehmen; – (une bourse, une montre, un manteau) ꝛc. entw., stehlen, fam. mausen; (il est enclin) à –, zum Stehlen geneigt (er mauset gern); — qn (le voler) jem. bestehlen; P. est bien larron, qui larron –, der muß ein großer Spitzbube seyn, der einen andern Dieb bestiehlt; (s'il a du bien) il ne l'a pas –é (il l'a acquis avec beauc. de peine) fam. so hat er es nicht gestohlen, so hat er sich's sauer genug werden lassen; fig. (il n'a rien de bon dans son livre) que ce qu'il a –é, als was er gestohlen od. abgeschrieben hat; il a –é des chapitres entiers, er hat ganze Kapitel g. od. abg.; – (à un auteur une pensée, des vers) (se les approprier) jemn. ꝛc. stehlen; sich ꝛc. von jemn. ꝛc. zueignen; – la gloire de qn, – à qn la gloire d'une belle action, jem. um sn. Ruhm bringen, ihm den Ruhm einer schönen That entziehen; 2. (soustraire) entziehen, entreißen; – (un criminel) à la justice, (un homme) à la fureur du peuple, der Gerechtigkeit entz., der Wuth des Volkes entr.; – qc à la connaissance, à la vue de qn, jemn. eine Sache verheimlichen, sie vor ihm geheim halten, verbergen; (l'armée) a –é (ou soufflé) une marche (l'a faite sans que l'ennemi s'en aperçût, en profitant des ténèbres ou par une marche forcée) hat einen heimlichen Marsch gethan; (le général) sut leur – sa marche, wußte sn. Marsch vor ihnen zu verbergen; fam. (cet homme) a –é sa marche (est allé d'un côté, après avoir fait entendre qu'il voulait aller d'un autre) hat sich auf die andere Seite geschlichen, hat heimlich einen andern Weg genommen; fig. il –e sa marche (cache les moyens dont il se sert pour arriver à son but) er verbirgt se. Gänge, er spielt unter der Decke; 3. T. t. Econ. – (les fèves) (leur ôter la *robe*, l'enveloppe) schälen; Ch. (ce chien) –e la voie (il chasse sans crier) verfolgt das Wild auf der Spur, ohne anzuschlagen, ohne Laut zu geben; Fauc. (l'oiseau) a –é les sonnettes (est parti sans être congédié) ist durchgegangen; Mar. – le vent à un vaisseau (lorsqu'on est au vent de ce vaiss. et qu'on l'empêche de recevoir le vent dans ses voiles) einem Schiffe den Wind abstehlen, auffangen; (les voiles de l'arrière) dérobent le vent à celles de l'avant, nehmen den Vordersegeln den Wind. Syn. V. *voler;* 4. v. r. se – d'une compagnie (se retirer sans dire mot, sans qu'on s'en aperçoive) sich aus einer Gesellschaft wegstehlen, wegschleichen; il s'est –é adroitement, er hat sich unvermerkt weggeschlichen; se – pour qe temps à ses occupations (pour se donner qe relâche ꝛc.) sich se. Geschäfte eine Zeit lang auf die Seite legen; ne pouvoir se – aux affaires, von den G–n nicht abkommen können; se – à la vengeance (à la poursuite) d'un ennemi, à ses coups (par la fuite, ou en l'évitant) sich der Rache ꝛc. eines Feindes, sich sn. Streichen entziehen; se – à la vue (disparaître) sich dem Auge, den Augen entziehen; aus dem Gesichte kommen, verschwinden; (le vaisseau, le ballon) se déroba en peu de temps à la vue, entzog sich in kurzer Zeit dem Auge, den Blicken; (tous les objets du rivage) se dérobèrent bientôt à la vue, à notre vue, entzogen sich bald dem Auge, kamen uns bald aus dem Gesichte, verschwanden bald vor unsern Augen; (à mesure que le jour baisse) les objets se dérobent (insensiblement) à la vue, entz. sich die Gegenstände dem Auge; fam. se – un repas (s'en abstenir, s'en priver) sich eine Mahlzeit abbrechen, versagen; Man. (un cheval) qui se –e de dessous l'homme (qui désarçonne et jette par terre le cavalier, par qe mouv. soudain et irrég.) das sn. Reiter (durch einen unvermutheten Sprung) abwirft.

DÉROCHAGE m. Dor. (act. de *dérocher*) Reinigen des Metalles n.

DÉROCHER v. a. Ch. (précipiter des *rochers*) nöthigen, sich vom Felsen herabzustürzen; (les autours ꝛc.) dérochent souvent (les biches et leurs faons) treiben oft ꝛc. so in die Enge, daß sie (um denselben zu entgehen) sich von den Felsen herabstürzen; Dor. – le métal (le décrasser à l'eau-forte) das (zu vergoldende) Metall reinigen; Orf. – le borax (en faire disparaître les soudures à l'aide d'un acide) den verglaseten Borax an der Löthung wegätzen; Sal. – les poêles (en ôter le schelot) die Salzpfannen reinigen.

DÉROGATION f. (fait ou acte par leq. on *déroge* à qc) Entkräftung, Schmälerung f; Abbruch, Eintrag m; (cette loi) porte – à la précédente, enthält eine Ent. des vorhergehenden, ist dem vorhergehenden entgegen; il n'y a point eu de – à cet édit, diese Verordnung besteht noch in ihrer ganzen Kraft, ist noch durch keine spätere entkräftet worden; (cette clause) est une – à (tel article de la coutume, de telle société) läuft gegen ꝛc.; – expresse, tacite (quand on révoque ce qui a été fait, ou qu'on y contrevient tacitement par qe acte contraire) ausdrückliche, stillschweigende Widerrufung, Aufhebung, Abschaffung, Abstellung. Syn. La – suspend la loi, l'*abrogation* l'annulle absolument.

DÉROGATOIRE a. 2 (qui emporte *dérogation*) abbrüchig; entkräftend (einem Gesetze, Befehle, Vertrage Eintrag thuend, zu nahe tretend); (acte) –, das Gesetz ꝛc. entkr., dem Gesetz ꝛc. zu nahe tretend, V. *clause;* les clauses –s (aux testaments postérieurs) (n'ont point lieu dans les testaments) die (alle nachfolgende Testamente) vernichtenden Clauseln; 2. m. v. V. *dérogation.*

DÉROGEANCE f. Chanc. (act. de *déroger* à qe dignité ou privilège) Abbruch, Nachtheil m; Entwürdigung f; entwürdigende Handlung; (la noblesse) se perd par des actes de –, geht durch e–e H–en verloren; (les enfants nés) depuis des actes de – (ne sont point nobles) nach e–en H–en ꝛc.

DÉROGEANT, E a. (qui *déroge*) entkräftend, nachtheilig, ungiltig machend, widerrufend, aufhebend; it. Umgang nehmend, Abbruch, Eintrag thuend; it. entwürdigend, entehrend; (acte postérieur) – au premier, (loi) –e, wodurch die, wodurch das frühere entkräftet wird; (actions) –es à (la) noblesse, welche den Verlust des Adels nach sich ziehen.

DÉROGER v. n. (statuer, faire qc de contraire à une loi, à un acte) entkräften; it. zuwiderhandeln; zu nahe treten; – à (une loi, un édit) (durch ein späteres) entkr.; (les deux parties) ont –é à leur contrat (aux clauses de leur société) haben ihrem Vertrage ꝛc. zuwider gehandelt; – à une transaction par (une autre) einen Vergleich durch ꝛc. entkr., widerrufen, aufheben; – à ses droits, sn. Rechten Eintrag od. Abbruch thun, Nachtheil bringen; vergeben; je ne dérogerai pas à mon droit (à ma dignité) ich werde mir mein Recht nicht vergeben; C. d. F. 6; on ne peut –, par des conventions particulières, aux lois (qui intéressent l'ordre public et les bonnes mœurs) an solchen Gesetzen ꝛc. können durch Privatverträge keine Abänderungen gemacht werden; 2. – à noblesse, abs. – (par qe acte de *dérogeance*, c. à d. qui, par les lois du pays, fait déchoir de la noblesse) sich des Adels verlustig machen; eine den Verlust des A. nach sich ziehende Handlung begehen; (son père) a –é, hat sich des A. v. gemacht; (il aimerait mieux mourir) que de –, als eine sn. Adel entehrende Handlung begehen; fig. (sa muse) eût cru – (faire une chose indigne d'elle) en (chantant un pareil sujet) hätte sich et. zu vergeben, sich zu verunehren geglaubt, wenn sie ꝛc.; it. (condescendre, s'abaisser) il voulut bien – jusque-là, er ließ sich so weit herab, verläugnete se. Würde (s. Ansehen ꝛc.) so sehr.

DÉROI m. (paie pour le logement des offic. de la bouche du roi en voyage) Quartiergeld für das Mundküchenpersonal auf Reisen; it. v. V. *déroute.*

DÉROIDIR (-roa-dir, fam. -rè-) v. a. (ôter la *roideur*) die Steife benehmen, schlaff machen; – du linge, der Wäsche die St. ben., sie gelinde machen; Mar. – (le câble) abwinden; 2. v. r. se – (perdre sa r.) fig. (il commence) à se –, biegsamer zu werden.

DÉROMPOIR m. Pap. (endroit où l'on coupe les chiffons) Schneide-Ort, -Kasten ꝛc. m; 2. (instr. pour les couper) Haderschneider, Lumpensch. m; Lumpen-messer, Schneide-m. n.

DÉROMPRE v. a. irr. Fauc. (le faucon) vient de – sa proie (a rompu son vol en l'attaquant et l'a fait tomber) hat sn. Raub heruntergestoßen, niedergestürzt; Pap. – (les chiffons) (les couper) schneiden.

DÉROQUER (-ké) V. *dérocher.*

DÉROUGIR v. a. (ôter la *rougeur*) die Röthe benehmen; (il avait eu la petite vérole) un mois a suffi pour le –, in Zeit von einem Monat verlor sich aber diese Röthe ganz; 2. v. n. (devenir moins *rouge*) die R. verlieren; bleicher od. blasser werden; cela dérougira à l'air, an der Luft wird sich die R. verl. od. herausziehen; le nez ne lui a pas dérougi, er hat se. rothe Nase nicht verloren, die R. an sr. Nase hat sich nicht verloren; 3. v. r. se –, V. *dérougir* (v. n.).

DÉROUILLEMENT (l m.) m. (act. de *dérouiller;* son effet) Abrosten n; Abreiben des Rostes n.

DÉROUILLER v. a. (l m.) (ôter la *rouille*) abrosten, vom Roste befreien, entrosten; – (un couteau, des armes) abrosten; vom R. säubern; den Rost von ꝛc. abfegen, abreiben;

– le cuivre, den Grünspan vom Kupfer abmachen, das K. vom G–e befreien; fig. (façonner, polir) verfeinern, bilden, abschleifen; (les bonnes compagnies) l'ont –é, lui ont –é l'esprit, haben fe. Sitten verfeinert, fn. Verstand gebildet od. ausg.; 2. v. r. se – (perdre sa rouille) den Rost verlieren; le fer se – (peu à peu) à force d'être manié, indem das Eisen oft durch die Hände geht, verliert es ₜ den Rost; fig. (se façonner, se polir) un (jeune homme) l'esprit se —e (dans le grand monde, dans le commerce du monde) ₜ wird ein ₜ gebildet, abgeschliffen, wird der Verstand gebildet, verfeinert; it. (se remettre au fait d'une chose que l'on a jadis apprise ou pratiquée, mais qu'on a négligée depuis) (il y a long-temps qu'il n'a vu le latin) il aurait besoin de se – un peu, er hätte es nöthig es wieder vorzunehmen, hervorzusuchen.

DÉROULEMENT m. (act. de dérouler) Ab-, Auf-, Auseina.-wickeln; Ab-, Auseina.-rollen n; Tiss. – (de l'étoffe de dessus l'ensuple) Abbäumen n; Géom. (production d'une courbe par l'allongement des rayons d'une autre) Entstehung od. Hervorbringung einer krummen Linie durch die Verlängerung der Schenkel einer andern.

DÉROULER v. a. (étendre ce qui était roulé) – (une étoffe) ab-wickeln, auseina. w.; – (un vieux titre) auseina.-rollen, ab-r.; il a –é (ces tapisseries) er hat ₜ abgerollt, auseina. gerollt; Tiss. – l'étoffe (de dessus l'ensuple) abbäumen, den Zeug von Baume abnehmen; – (du fil d'archal) abw., abr., abräbeln; Ch. – le trait, das Hängeseil ausdocken; Expl. – la corde du bourriquet, abhaspeln; Géom. – (former une courbe par déroulement) eine krumme Linie durch die Verlängerung der Schenkel einer andern hervorbringen; Impr. (faire retourner en arrière le train de la presse) mit dem Karren zurückfahren; fig. – (le tableau d'une époque) entfalten, aufrollen; 2. v. r. se – (pt. de ce qui était roulé, s'étendre) sich abrollen; fig. (le tableau le plus imposant) se déroula devant nous, entfaltete sich, breitete sich vor uns aus.

DÉROUTE f. (fuite en désordre d'une armée après la perte d'une bataille ₜ) unordentliche Flucht, Niederlage, Zerstreuung (eines Heeres) f; grande –, – complète, große, vollkommene Unordnung od. Verwirrung bei einem fliehenden Heere; on les a mis en –, man hat sie in die Flucht geschlagen und zerstreut; il a péri dans la –, er ist in der V. der Fl. umgekommen; c'est dans la – que se fait le grand carnage, bei einer verwirrten Fl. ist die Metzelei am größten; fig. (ruine des aff. de qn) – (des affaires, de la fortune) Verfall, Ruin m; Zerrüttung f; (cette faillite) a mis la – dans ses affaires, a mis ses affaires en –, hat fe. Umstände zerrüttet, in Zerrüttung gebracht; (je l'ai vu) depuis sa –, seit dem Ausbruche fs. Vermögensverfalles (seit fm. Bankerotte ₜ); ext. mettre un homme en –, V. dérouter (3).

DÉROUTER v. a. (tirer de la route, du chemin) vom rechten Wege abbringen; irre führen; (nous étions dans le chemin) il nous a –és, er hat uns davon abgebracht; vous êtes –é, Sie sind vom rechten Wege abgekommen, Sie gehen irre, Sie sind nicht auf dem rechten Wege; Mar. (faire échelle) (il est permis au capitaine) de –, nach Belieben in jeden ihm gelegen scheinenden Hafen einzulaufen; 2. fig. (rompre les mesures, ruiner les aff.) jemds. Maßregeln od. Plane stören, vereiteln, fe. Vermögensumstände zerrütten; (cette attaque imprévue) a –é (l'ennemi) hat ₜ in Verwirrung gebracht; (la faillite de ce banquier) m'a –é, hat meine Verm. zerrüttet; 3. (déconcerter) (il ne sait que faire) il est tout –é, er ist ganz aus der Fassung; (ce qu'on lui a dit) l'a –é, hat ihn ganz verwirrt gemacht, ganz aus der Fassung gebracht; 4. v. r. se – (perdre sa route) irre gehen, vom rechten Wege abkommen. [terste.

DERRAIN, E a. v. (dernier) letzte, hinterste.

DERRI m. (couche de tourbe, à six pouces de profondeur du sol) id. m. (Torfstelle f.).

DERRIÈRE prép. locale (opp. à devant) hinter; – la maison, – la porte, – le jardin, h. dem Hause od. h. das Haus; h. der Thür, dem Garten, od. hinter die Thür ₜ; (il se cacha) – la tapisserie, hinter der Tapete; (il était assis) – vous, h. Ihnen; mettre sa robe ₜ sens devant – (mettre d. ce qui devait être devant) s. Kleid verkehrt, das Hinterste zuvorderst anziehen; it. fig. (renverser l'ordre de qc) (tous les chapitres de ce livre) sont sens devant –, sind in verkehrter Ordnung, sind unter eina. geworfen; Mor. regarder – soi (hésiter, retourner sur ses pas) h. sich sehen, zurück sehen; il ne faut pas regarder – soi (il faut continuer quand on a bien commencé) wenn man auf dem guten Wege ist, muß man nicht h. sich sehen; man muß auf dem einmal betretenen guten W. immer vorwärts gehen.

2. adv. il marchait –, nous le laissâmes –, bien loin –, er ging hinten, wir ließen ihn dahinten, weit dahinten; mettez-le devant ou –, stellen Sie es vorn od. hinten hin; (c'est un traître) il l'a frappé par –, er hat ihm von hinten od. rücklings einen Stich beigebracht; (attaquer l'ennemi) par —, im Rücken, dem ₜ in den R. fallen; (avoir l'ennemi) – soi, im R.; train de – (d'un carrosse) Hintergestell n; = (d'un cheval) Hintertheil n; corps de logis de –, hinteres Hauptgebäude; porte de –, Hinterthür f; fig. V. porte; laisser qn bien loin – (le surpasser, avoir beauc. d'avantage sur lui) jemand weit hinter sich zurücklassen; es jemanden weit zuvorthun; einen großen Vorsprung vor jemanden haben.

3. m. (partie postérieure de qn, de qc) – (de la maison, d'une charrette) Hintertheil m; il occupe le – (du logis) er bewohnt den hintern Theil; il est logé sur le –, er wohnt hinten hinaus; (ce fardeau blesse le cheval), il est trop sur le –, sie liegt zu weit hinten, zu viel auf dem Hintertheile; it. (partie de l'hom. qui comprend les fesses et le fondement) Hintere od. Hintern m; fam. Hintertheil n; s'écorcher le – (les fesses ou le fondement) sich den Hintern wund machen, wund reiten, V. coup; on lui voit le –, man sieht fn. bloßen Hintern; il lui donna un coup de pied au –, er gab ihm einen Tritt vor den Hintern (pop. vor den Arsch); montrer le –, den Hintern weisen; it. fig. montrer le – dans une affaire (manquer à sa parole, reculer dans l'exécution d'une aff. à laq. on s'était engagé avec fanfaronnade; it. fuir lâchement) b. nicht Wort halten; zurücktreten; hinter fm. Versprechen zurückbleiben; it. feig entfliehen; sich auf die Fersen machen, V. rage; couvrir, assurer les –s d'une armée, einem Heere den Rücken decken; (l'armée) fut attaquée pas ses –s, wurde im Rücken, von hinten angegriffen; il couvrit mal ses –s, er bedeckte fn. Nachzug nicht hinlänglich.

DERRIS m. H. n. (g. de vers à tuyau) id. m; Bot. (légumin. de la Chine) id. n.

DERVENDGI-PACHA m. (dèr-vand-ji-) (grand prévôt des routes en Turquie) id. m.

DERVICHE f. (danse des dervis ₜ) Derwischtanz m.

DERVIS (1) ou DERVICHE m. (en ture, pauvre; moines, appelés aussi Mévélavites, du nom de Mévélava, leur fondateur) Derwisch m.

DES (dè) (mot qui tient lieu de la prép. de et de l'art. plur. les) (l'émail, les fleurs) – prairies, der Wiesen; (les maximes) – philosophes, der Philosophen; (la famille) – Césars, der Cäsarn; l'amour – (peuples, d. richesses, d. belles-lettres) die Liebe zu ₜ; sortir – fers, aus den Ketten befreit werden; s'échapper – prisons, aus dem Gefängnisse entwischen; it. (dans un sens partitif) donner – témoignages d'amitié, Freundschaftsbeweise geben; ce sont là – preuves (d'une amitié désintéressée) das sind Beweise von ₜ; (j'ai vu) – hommes, (j'ai connu) – personnes qui ₜ, Leute, Personen, welche ₜ; il y a – savants qui (ont soutenu ₜ) es gibt Gelehrte, welche ₜ; – enfants (sont entrés dans la chambre) Kinder; – fruits excellents, vortreffliche Früchte; – jeunes gens, – bons mots (pour jeunes-gens, bons-mots) junge Leute, witzige Einfälle; (il a) – petits-fils, – petites-filles, Enkel, Enkelinnen; 2. bien – (beaucoup) viele; bien – personnes pensent ₜ, viele Personen denken ₜ; bien – gens (ont dit) viele Leute ₜ; 3. (plusieurs) mehrere; il a été – années sans le voir, er hat ihn (mehrere) Jahre lang nicht gesehen; (elle a passé) – semaines entières (dans leur société) (ganze) Wochen; (on y voit) – milliers (d'arbres) Tausende von ₜ.

DÈS (dè) prép. de temps et de lieu (depuis) von ₜ an; – le berceau, – l'enfance, von Kindheit, von der Wiege an, von Kindheit auf; – le point du jour, von Tages Anbruch an, gleich mit T. A.; – le mois dernier, vom letzten Monate an; – avant son départ, schon vor fe. Abreise; – lors (il ne fut plus question de ₜ) von dieser Zeit an ₜ; – Orléans jusqu'à Paris, von Orleans bis nach Paris; (la rivière est navigable) – sa source, gleich von fm. Ursprunge an; 2. (pt. de choses qu'on veut faire très-prochainement) gleich, (je le ferai, je m'en occuperai) – demain, – la semaine prochaine, gleich morgen, gleich in der nächsten Woche ₜ; – à présent, – ce moment, – maintenant (je m'abstiendrai de ₜ) von jetzt an, von diesem Augenblicke an ₜ, V. là.

2. – que conj. (aussitôt que) sobald; – que le soleil fut levé, – qu'il parut, s. die Sonne aufgegangen war, s. sie erschien; – que (la marchandise) sera arrivée, s. ₜ angekommen seyn wird; – que (puisque) vous le voulez, da Sie es wollen, es so haben wollen; – que cela vous convient, da es Ihnen anständig ist od. gefällt, wenn es Ihnen ₜ.

SE **DÉSABONNER** v. r. (cesser son abonnement) aufhören abonnirt zu seyn, s. Abonnement aufsagen, aus dem A. treten.

DÉSABRITER v. a. qn Néol. (lui enlever son abri) jem fs. Schutzortes berauben.

DÉSABUSÉ, ÉE s. (t. de Mme de Staël; pers. désabusée) der, die Enttäuschte.

DÉSABUSEMENT m. Néol. (act. de désabuser, de se ₜ; effet de cette act.) p. u. Benehmung eines Irrthums f; Zurechtweisung eines Irrenden; it. Ablegung des Irrthums f; Enttäuschung f.

DÉSABUSER qn, v.a. (détromper, tirer de l'erreur) jemn. sn. Irrthum benehmen; jem. von sr. irrigen Meinung abbringen, ihn eines Bessern belehren, zurecht weisen, enttäuschen; (vous êtes dans l'erreur) cette lettre va vous –, dieser Brief wird Ihnen denselben benehmen, wird Sie eines Bessern belehren, Sie enttäuschen; je l'ai –é sur votre compte, ich habe ihm se. irrige M. in Absicht Ihrer benommen; (cette circonstance) a servi à le –, hat dazu beigetragen ihm die Augen zu öffnen; il est –é, endlich sind ihm die Augen aufgegangen, jetzt sieht er sn. I. ein; (je le croyais obligeant) j'en suis bien –é, nun sehe ich ein, daß ich mich sehr geirrt hatte; je suis –é de cet homme (j'ai perdu l'estime, la confiance ₂ qu'il m'avait inspirées) jetzt kenne ich diesen Menschen besser, jetzt weiß ich was an ihm ist, ich sehe ein, wie sehr ich mich in meiner guten M. von ihm geirrt habe; être –é des grandeurs ₂ (être détrompé de l'estime, du prix qu'on y attachait) se. hohe M. von den Herrlichkeiten der Welt ₂ ablegen; 2. v. r. se – (sortir d'une erreur, d'une illusion) sich enttäuschen, sn. Irrthum einsehen od. ablegen; désabusez-vous (on ne trompe point Dieu) besinnen Sie sich eines Bessern.

DÉSACCOINTER v. a. V. *désunir*.

DÉSACCORD m. Mus. (état d'un instr. discord) Verstimmung f; fig. (désunion) Uneinigkeit f; Zwist m; Mißhelligkeit f.

DÉSACCORDER v. a. Mus. (un instrument) (en détruire l'*accord*) verstimmen; (le piano) est -é, ist verstimmt; fig. (détruire l'harmonie entre des amis) uneinig machen, entzweien, veruneinigen; 2. v. r. se –, Mus. (perdre l'a.) (cette harpe) s'est -ée, hat sich verstimmt.

DÉSACCOSTER v.a. Hydr. (l'eau courante) déchausse et –e les pilotis de leur terrain (par un mouv. continuel) flößt und spült den Grund vom Pfahlwerke weg, entblößt den Fuß des Pfahlwerkes.

DÉSACCOUPLEMENT m. H. n. (cessation de l'*accouplement*) Aufhören n. der Begattung.

DÉSACCOUPLER v. a. (détacher ce qui était *accouplé*) was gepaart od. verbunden war, wieder trennen; – (les bœufs) abjochen, zus. gejochte ₂ wieder ausspannen; – du linge, z. gebundene od. z. geheftete Wäsche wieder von einander machen; Ch. – les chiens, V. *découpler*.

DÉSACCOUTUMANCE f. (perte d'une habitude) v. Abgewöhnung, Entwöhnung von et. f; Aufhören n. einer Gewohnheit.

DÉSACCOUTUMER v.a. qn de qc (faire perdre ou quitter la *coutume*, l'habitude) jemn. et. abgewöhnen; jem. von et. entwöhnen; – de bonne heure les enfants (d'être opiniâtres ₂) es den Kindern früh abg. (den K. früh den Eigensinn, die Eigenwilligkeit abg.); 2. v. r. se – de qc (perdre la c.) sich et. abgewöhnen; se – du jeu ou de jouer (du vin ₂) sich das Spiel ₂ abg.

DÉSACCUMULATION f. Néol. (destruction d'un amas ₂) Zerstören, Vernichten n. einer Häufung.

DÉSACCUMULER v.a. Néol. (détruire un amas, une *accumulation*) eine Häufung zerstören, vernichten.

DÉSACHALANDAGE m. Com. (perte des *chalands*; état d'une boutique *désachalandée*) Verlust m. der Kunden; Verlassensein n. von den K.

DÉSACHALANDER v.a. Com. (éloigner les *chalands*) – (un marchand, une boutique) um se. Kunden bringen; (ce bruit) a fort -é sa maison, l'a fort –é, hat der Kundschaft ss. Hauses sehr geschadet, hat ihn um viele Kunden gebracht; il a –é sa boutique en vendant (de mauvaises marchandises) er hat se. Kundschaft durch Verkauf ₂ verscherzt, eingebüßt; hat die Kunden durch ₂ aus sm. Laden vertrieben; 2. v. r. se – (perdre ses ch.) sich um se. Kunden bringen, sich se. Kundschaft verscherzen, se. K. vertreiben.

DÉSACIDIFICATION f. Chim. (act. de *désacidifier*) Entsäuern n.

DÉSACIDIFIER v. a. (priver, dépouiller de son *acide*) (une liqueur ₂) Chim. entsäuern, ihr den Sauerstoff entziehen.

DÉSACIÉRATION f. Coutel. (act. de *désaciérer*) Benehmen n. der Stählung.

DÉSACIÉRER v. a. Coutel. (détruire l'état d'*aciération* du fer) die Stählung des Eisens zerstören; 2. v. r. se – (perdre son *aciération*) se. Stählung verlieren.

DÉSACRER v. a. (détruire les effets du *sacre*) burl. die Salbung nichtig machen.

DÉSADORER v.a. Néol. (cesser d'*adorer*) nicht mehr anbeten od. verehren.

DÉSAFFAIRÉ, ÉE a. Néol. (qui n'a rien à faire) unbeschäftigt, arbeitslos, geschäftslos.

DÉSAFFAMÉ, ÉE a. (t. de Scarron; dont la *faim* est apaisée) gesättigt, dessen Hunger gestillt ist. [*faim*) den Hunger stillen, sättigen.

DÉSAFFAMER v.a. Néol. (délivrer de la

DÉSAFFECTION f. Néol. (cessation de l'*affection*) Abneigung, Abgunst f; –né, ée a. Néol. (qui a perdu l'a.) abgeneigt, abgünstig.

DÉSAFFECTIONNEMENT m. Néol. (perte de l'*affection*; se dit surtout du refroidissement d'un peuple pour son souverain) Abgeneigt-, Abgünstig-werden n.

DÉSAFFECTIONNER v. a. qn ou v. r. se – de qn, Néol. (se refroidir pour lui) für jem. abgeneigt od. abgünstig werden; abs. (le peuple) se –e promptement, wird leicht a., a.

DÉSAFFLEUREMENT m. Bât. (état de ce qui est *désaffleuré*) Vorstehen, Ungleich-liegen, -stehen n.

DÉSAFFLEURER v. a. Arch. (donner à deux corps une saillie différente; faire *déborder*) ungleich setzen, legen, et. vorstehen machen; 2. v. n. Batt. d'or: les feuilles désaffleurent (débordent les feuillets de velin) die Goldblätter stehen über die Pergamentblätter vor.

DÉSAFFOURCHER v. n. Mar. (lever l'ancre d'*affourche*) den Gabel-anker od. Tauanker lichten, abankern.

DÉSAFFRANCHIR v. a. Néol. (révoquer un affranchissement) einen Befreiungs-, Erlaßungsbefehl zurücknehmen.

DÉSAFFRANCHISSEMENT m. Néol. (act. de *désaffranchir*) Zurücknehmen n. eines Befreiungsbefehls.

DÉSAGENCER v. a. (déranger ce qui est *agencé*) verderben, aus der Ordnung bringen.

DÉSAGRAFER, V. *dégrafer*.

DÉSAGRÉABLE a. 2 (qui déplaît) unangenehm, mißfällig, widerlich; (personne, figure, société, séjour) –, u., m., w.; (humeur, caractère) – (manières) -s, u., m., w.; (ce compliment, cette visite, ce discours) lui a été fort –, war ihm sehr u.; cela est – à voir, à entendre, das ist u. für das Auge, für das Ohr; –ment adv. (d'une man. d.) unangenehm, auf eine u–e Art, widerlich; on est ici fort –, man wohnt hier sehr u.

DÉSAGRÉER v. n. (déplaire, n'*agréer* pas) unangenehm, mißfällig seyn, mißfallen; cela ne nous –e pas, das ist uns nicht u.; (ces façons de parler ₂) me désagréent fort, mißfallen mir sehr; 2. Mar. – v. a. V. *dégréer*.

DÉSAGRÉGATION f. Phys. (act. de *désagréger*; son effet) Vernichten, Zerstören der Anhäufung n.

DÉSAGRÉGER v. a. Phys. (détruire l'*agrégation*) Anhäufung f. vernichten, zerstören.

DÉSAGRÉMENT m. (chose *désagréable*, sujet de chagrin, d'ennui, de dégoût) Unannehmlichkeit f; (en lui rendant service) on n'a souvent que du –, hat man oft nichts als U.; il y a bien du – à (se mêler de ses affaires) on n'en a, on n'en retire que du –, es ist sehr unangenehm ₂, man hat nichts als Verdruß davon; il a eu, il a essuyé de grands -s dans (les fonctions de sa place) er hat bei ₂ große U–en gehabt, ausgestanden; (son humeur, son caractère) lui attire bien des -s, zieht ihm viele U–en zu; 2. (pl. des défauts physiques d'une pers.) äußerlicher Fehler, Uebelstand m.

DÉSAGUERRIR v. a. v. (désaccoutumer des dangers de la *guerre*) der Gefahren des Krieges entwöhnen.

DÉSAIGNER, V. *déssaigner*.

DÉSAIGRI, E a. Chim. (qui a perdu son *aigreur*) entsäuert.

DÉSAIGRIR v. a. Chim. (ôter l'*aigreur*) entsäuern, die Säure od. Schärfe benehmen; 2. v. n. (perdre l'*aigreur*) se. Schärfe verlieren.

DÉSAILER (dé-zai-) v. a. E. F. – (la semence de bouleau, de pin) (en ôter les *ailes*, ou barbes) abflügeln. [mehr lieben.

DÉSAIMER v. a. v. (cesser d'*aimer*) nicht

DÉSAIRER v. a. (l'oiseau) Fauc. (le tirer de son *aire*) aus dem Neste herausnehmen.

DÉSAISINE f. Féod. (dépossession) Lehens-übergabe, Entäußerung f.

DÉSAISONNER v. a. (changer la nature des champs) die Natur der Felder ändern; – un champ, une prairie (changer un champ en prairie, ou la prairie en terre labourable) einen Acker in eine Wiese, eine W. in einen A. umwandeln, verwandeln; E.F. – les coupes (en changer l'ordre régulier) die Schläge od. die Abholzungsordnung verändern.

DÉSAJUSTER v.a. (déranger) et. in Unordnung bringen; verrücken; (le vent) a –é (la coiffure de cette dame) hat ₂ in U. gebracht; on a –é (ce télescope) man hat ₂ verrückt; fig. (un accident) a –é (nos mesures) a tout –é, hat ₂ unwirksam gemacht, alles verdorben od. vereitelt; Man. (ce cheval) est -é (il ne fait plus le manège avec tant de *justesse*) hat se. Schule verlernt, ist verdorben worden; 2. v. r. se –, V. *se déranger*.

DÉSALIGNEMENT m. Milit. (désordre dans l'*alignement*) Unordnung f. in der Richtung der Truppen.

DÉSALIGNER v. a. Milit. (causer un *désalignement*) die Richtung der Truppen stören, in Unordnung bringen; 2. v. r. se – (sortir de sa ligne, de son rang) die Linie brechen.

SE DÉSALITER v. r. (sortir du *lit*, cesser de garder le *lit*) das Bett nicht mehr hüten; wieder außer dem Bette seyn.

DÉSALLAITEMENT m., V. *sevrage*.

DÉSALLAITER v. a. Méd. V. *sevrer*.

SE DÉSALLIER (-a-lié) v. r. Néol. (se marier sans convenance de mœurs) eine unpassende Heirath schließen. Syn. Un homme de cour et une fille de robe se *désallient* sans se *mésallier*.

DÉSALTÉRANT, E a. Néol. (qui *désaltère*) den Durst stillend od. löschend.

DÉSALTÉRATION f. (act. de se *désaltérer*) Stillen od. Löschen n. des Durstes.

DÉSALTÉRER v. a. (ôter la *soif*) den Durst stillen od. löschen; (l'eau mêlée avec du vin) désaltère mieux que ꝛc. stillt od. löscht den Durst besser als ꝛc.; (le lait) l'a bien -é, hat sn. Durst recht gelöscht od. gestillt; fig. (la rosée) désaltère (la terre) tränkt; 2. v. r. se - (apaiser sa soif) (il boit de la bière) pour se -, um sn. Durst zu löschen.

DÉSAMARRER v. a. Mar. (détacher un navire *amarré*) ein ankerfestes Schiff losbinden.

DÉSAMASSER v. a. Néol. (cesser d'*amasser*; dissiper une fortune acquise) aufhören Geld zu sammeln; ein erworbenes Vermögen verschwenden.

DÉSAMOUR m. Néol. (refroidissement) Abnahme, Erkaltung der Liebe f.

DÉSANCHER v. a. un instrument à vent, Mus. (en ôter l'*anche*) das Röhrchen od. Mundstück von einem Blasinstrumente abnehmen. [die Anker lichten.

DÉSANCRER v. n. (lever l'*ancre*) den od.

DÉSANDAINER ou **-DINER** v. n. p. u. (mettre en meule le foin coupé) Heuhaufen machen. [*inanimé*.

DÉSANIMÉ, ÉE a. v. (t. de Corneille) V.

DÉSANIMER v. a. Néol. (cesser d'*animer*) aufhören zu beleben, nicht mehr b.

DÉSAPPAREILLER v. a. V. *dépareiller*; Mar. (opp. à *appareiller*) abtakeln; (le vaisseau ne partira point) on l'a -é, man hat es abgetakelt; - (une voile) beschlagen, wieder zus. binden.

DÉSAPPARIER v. a. des pigeons ꝛc. (séparer le mâle d'avec la femelle; opp. à *apparier*) gepaarte Tauben trennen, vereinzeln; (perdrix) -ées, getrennt od. vereinzelt.

DÉSAPPAUVRIR v. a. Néol. (faire cesser d'être *pauvre*) der Verarmung Einhalt thun od. steuern.

DÉSAPPÉTISSER v. a. (faire perdre l'*appétit*) p. u. jemn. die Eßlust benehmen.

DÉSAPPLICATION f. Néol. (manque d'*application*) Mangel m. an Fleiß und Aufmerksamkeit.

DÉSAPPLIQUER v. a. (t. de Port-Royal; détacher de l'*application*) vom Fleiße abziehen, abwendig machen; it. zerstreuen; 2. v. r. se - (perdre l'*a.*) nicht mehr fleißig seyn.

DÉSAPPOINT m. V. *désappointement*.

DÉSAPPOINTEMENT m. Milit. (act. de *désappointer*, it. son effet) - (d'un officier) Ausstreichen ꝛc. aus der Dienstliste n; 2. (de l'anglais *disappointment*) V. *déboire, mécompte*.

DÉSAPPOINTER v. a. (ôter du rôle, de l'état des militaires entretenus) v. (un soldat) auf der Dienstliste ausstreichen; Com. - une pièce d'étoffe (couper les *points*, les fils qui la tiennent pliée) ein zusammen geheftetes Stück Zeug aufschneiden; fig. - (de l'anglais *to disappoint*; tromper dans ses espérances, dans son attente) anführen, in sr. Erwartung täuschen, hintergehen; Il fut bien -é en apprenant ꝛc. er war sehr betroffen, als er erfuhr ꝛc.; cela dut bien le -, das mußte ihm einen gewaltigen Strich durch die Rechnung machen.

DÉSAPPRENDRE v. a. irr. (oublier ce qu'on avait *appris*) verlernen; abs. (cet enfant) désapprend (chaque jour) kömmt ꝛc. zurück; il a désappris tout (ce qu'il savait) er hat alles verlernt.

DÉSAPPROBATEUR, TRICE s. a (qui *désapprouve*) Mißbilliger, -inn; mißbilligend; tadelsüchtig; (c'est) un - éternel, ein ewiger M.; (er mißbilligt Alles); (cette action a trouvé) des -s, M.; (esprit, caractère) -, zum Mißbilligen geneigt, tadelsüchtig; regard -, m.; (expression) désapprobatrice, m. [*prouver*) Mißbilligung f.

DÉSAPPROBATION f. (act. de *désap-*

DÉSAPPROPRIATION f. Prat. (act. de *désapproprier*) Entäußerung f; Aufgebung des Eigenthums, it. des Eigenthumsrechtes f; il n'en viendra pas aisément à la - (de ses biens) er wird sich nicht so leicht dazu entschließen, sich ꝛc. zu entäußern, das Eig. ꝛc. aufzugeben; Mor. - de soi-même, V. *abnégation*.

DÉSAPPROPRIER v. a. (dépouiller, du droit de *propriété*) s. Eigenthum entäußern; 2. v. r. se - (renoncer à un bien ꝛc.) sich des E-es begeben; dem E-e entsagen; sich (einer Sache) entäußern; se - de tout, de tous ses biens (pour payer ses dettes) all s. E. hergeben, sich ss. ganzen Vermögens entäußern.

DÉSAPPROUVER v. a. (condamner, trouver mauvais) mißbilligen, nicht gut heißen; (tout le monde) -e sa conduite, le -e, mißbilligt s. Betragen, se. Aufführung; je ne -e pas ce qu'il a fait; ich mißbillige das nicht, was er gethan hat; c'est une action que l'on a -ée, elle est -ée de tout le monde, das ist eine That, die man gemißbilligt hat, sie wird von jedermann gemißbilligt. Syn. On -e ce qui ne paraît pas bien; on *improuve* ce qu'on trouve répréhensible; on *réprouve* ce qu'on juge odieux. L'homme modeste se contente de -; l'h. suffisant se hâte d'*improuver*; l'h. impérieux et immodéré ne sait que *réprouver*. L'esprit de contradiction -e si vous *approuvez*; la rivalité *improuvera* si vous recommandez; la misanthropie *réprouverait* ce que vous excuseriez.

DÉSAPPROVISIONNER v. a. (enlever les *provisions*) von Lebensmitteln entblößen, die Lebensmittel entziehen.

DÉSARBORER v. a. un mât, un pavillon, Mar. (abattre, ôter) einen Mast ausnehmen, kappen od. abschlagen; eine Flagge abnehmen, einziehen, streichen.

DÉSARÇONNER v. a. (mettre hors des *arçons*, faire vider les *arçons*) abwerfen, absetzen, aus dem Sattel heben; il désarçonna (son adversaire) er warf ꝛc. ab od. vom Pferde, hob ꝛc. aus dem S.; (son cheval), en sautant, l'a -é, hat ihn durch einen Sprung abgeworfen; (un cavalier sur une selle rase) est aisé à -, ist leicht abzuwerfen; Man. être -é, (sortir de la selle, lorsque le cheval saute ou fait un mouv. violent) aus dem S. kommen od. geworfen werden; fig. - qn (confondre qn dans une dispute, le mettre hors d'état de répondre) verwirrt machen; aus dem S. heben; zum Schweigen bringen; il eut bientôt -é (son adversaire) er hatte ꝛc. bald aus dem S. gehoben, bald zum Sch. gebracht; it. (chasser d'un poste, d'un emploi) aus der Stelle vertreiben, vom Dienst bringen.

DÉSARGENTER v. a. (ôter l'*argent* d'une chose *argentée*) der Versilberung berauben, die V. abmachen, abkratzen, abschaben, abreiben ꝛc.; le feu a -é ce flambeau, il est -é, durch das Feuer ist die V. von diesem Leuchter abgegangen; er hat die V. verloren; fam. - qn (le dégarnir d'*argent*) jem. ausbeuteln, (pop. aussäckeln); on vous a bien -é, man hat Sie recht ausgebeutelt; (ces joueurs) vous ont bien -é, haben Sie ausg.; 2. v. r. se - (perdre sa garniture d'argent) die V. verlieren.

DÉSARMÉ, ÉE, a. (sans armes) entwaffnet, wehrlos; Bl. (aigle) -ée, ohne Klauen; H. n. m. (esp. de silure de Surinam, à nageoires pectorales *sans aiguillons*) unbewaffneter Wels.

DÉSARMEMENT m. (act. de *désarmer*; licenciement; son effet) Entwaffnung, it. Verabschiedung f, Friedenfuß m; on ordonna le - des habitants, de la garnison, man befahl, die Einwohner, die Besatzung zu entwaffnen; on convint du -, du - des troupes, man traf eine Uebereinkunft wegen der Verabschiedung od. Abdankung der Truppen; (les places seront rendues) après le -, nachdem sie zuvor in wehrlosen Zustand versetzt worden seyn werden; ou bien: nachdem der Feind se. Truppen abgedankt haben wird; - (d'un vaisseau) Auflegung, Abtakelung f; V. *désarmer* (Mar.); Escr. (act. de saisir l'épée de son adversaire) E., Wehrlosmachung f; tenter le -, en venir au -, den Gegner zu entwaffnen suchen; es dahin bringen, daß der Gegner entwaffnet, wehrlos wird.

DÉSARMER v. a. (les habitants, les révoltés) (prendre leurs *armes*) entwaffnen, wehrlos machen; (le gouverneur) a -é (les bourgeois) hat ꝛc. entwaffnet; - une place, einer Festung das Geschütz nehmen; aus einer F. ꝛc. abführen; Mar. - (des vaiss.) (en ôter l'artillerie et les agrès) auflegen, abtakeln; - (les avirons) losmachen; fig. - (la colère) (l'apaiser) entw., besänftigen; (il l'apaisa) il désarma (sa colère par l'aveu de sa faute) er entwaffnete ꝛc.; - (la vengeance) (en faire cesser les mouv., les sentiments) entw.; il s'est laissé - par leurs soumissions ꝛc. er hat sich durch ihre demüthigen, unterwürfigen Bitten entw. lassen; Escr. - (son ennemi) (lui ôter l'épée de la main) entw.; (il y a plus. façons) de -, sn. G. zu entw.; - de tierce, de quarte ꝛc. (ôter l'épée de l'ennemi lorsqu'il allonge une estocade de tierce, de quarte ꝛc.) in der Terze, in der Quarte entw.; Maréch. - un cheval (tenir ses lèvres sujettes et hors des barres) die Lefzen des Pferdes außerhalb der Laden des Maules halten; 2. v. n. (licencier, congédier) die Truppen verabschieden, abdanken, auf den Friedensfuß setzen; (on n'a pas encore réglé laquelle des deux puissances) désarmera la première, ihre Truppen zuerst abdanken, entlassen od. auf den Friedensfuß setzen soll; (l'Autriche) a -é, hat se. Truppen entlassen, auf den Fr. gesetzt; Mar. V. *désarmer* (v. a.); 3. (dévêtir l'*armure*) die Rüstung ablegen od. ausziehen; die Waffen ablegen; (après le combat) il s'est fait - par (son écuyer) ließ er sich von ꝛc. die R. ausziehen; 4. v. r. se - (poser son *armure*) il alla se -, er ging hin, se. Rüstung abzulegen.

DÉSARRANGER v. a. (mettre hors du *rang*) aus der gehörigen Ordnung, aus der Reihe bringen, setzen.

DÉSARRIMAGE m. Mar. (act. de *désarrimer*) Umladen n. eines Schiffes; Umstauen n. der Ladung ꝛc.

DÉSARRIMER v. a. Mar. (défaire, changer l'*arrimage* d'un vaiss.) die Ladung eines Schiffes umstauen; anders stauen, umschichten; ein Schiff umladen.

DÉSARROI m. (désordre dans les aff.) Unordnung, Zerrüttung, Verwirrung f; (être) en -, in U. od. Z.; mettre qn en -, jemds. Vermögensumstände zerrütten; (ses affaires) sont dans un grand, dans un étrange -, sind sehr zerrüttet (er ist in äußerst zerrütteten Umständen); tout est dans le -, alles liegt untereinander.

DÉSARRONDIR v. a. T. t. (détruire la forme *arrondie* d'un corps) die Rundung (eines Körpers) benehmen, zerstören; 2. v. r. se – (perdre sa forme *a.*) nicht mehr rund seyn, die runde Form od. R. verlieren. [*désarroi.*

DÉSARROYER v. a. V. (mettre en)

DÉSARTICULATION f. (act. de *désarticuler*) Anat. Auseinandernehmen n. eines Gerippes; Chir. Exarticulation f; Ablösung f. eines Gliedes am Gelenke.

DÉSARTICULER v.a. Anat. (séparer les divers os d'un squelette) ein Gerippe auseina. nehmen; 2. Chir. (amputer un membre dans son *articulation*) ein Glied am Gelenke ablösen; exarticuliren.

DÉSASSAISONNEMENT m. Cuis. (act. d'ôter l'*assaisonnement*) inus. Entwürzen n; Benehmung der Würze f.

DÉSASSAISONNER v. a. Néol. (ôter l'*assaisonnement*) entwürzen, die Würze benehmen.

DÉSASSEMBLAGE m. (act. de *désassembler*) Zerlegen n; Z–ung f; Auseinandermachen, =nehmen n.

DÉSASSEMBLER v.a. Charp. ꝛc. (défaire, séparer ce qui est joint par *assemblage*) zerlegen; auseina.=machen, =nehmen; – (une charpente) z.; – un échafaud, abrüsten; ein Gerüst abbrechen; – (une armoire pour la transporter) zerl.; fig. ils ont –é (les pièces de son livre) qui ꝛc. sie haben ꝛc. von eina. getrennt, welche ꝛc.; 2. v. r. se – (se séparer pt. d'une société) wieder auseina. gehen.

DESASSIÈGEMENT m. (levée d'un siège) inus. Entsetzung f; Entsatz m; Aufhebung einer Belagerung.

DÉSASSIÉGER v. a. (une place) (en faire lever le *siège*) inus. entsetzen; eine Belagerung aufheben.

DÉSASSIMILATEUR s. et a. m. Phys. (qui *désassimile*) Unähnlichmacher m; ungleich, unähnlich machend.

DÉSASSIMILATION f. Phys. (act. de *désassimiler*; son effet) Ungleich=, Unähnlich=machen, it. Ungleich=, Unähnlich=werden n.

DÉSASSIMILER v. a. Phys. (détruire les rapports des parties qui serv. à la formation d'un corps vivant) ungleich, ungleichartig, unähnlich machen.

DÉSASSOCIATION f. (rupture d'une *association*) Aufhebung f. einer Handels=Gesellschaft; Trennung f. einer Gemeinschaft od. Gesellschaft.

DÉSASSOCIER v. a. (rompre une *société*) eine Handels=Gesellschaft ꝛc. aufheben; 2. v. r. se – (se séparer d'une *s.*) sich von einer H. separiren, trennen, scheiden, absondern.

DÉSASSORTI, E a. Litt. (auquel il manque qe partie ou tome) unvollständig, verstümmelt; (dont l'assortiment n'est plus complet) (ce libraire) est –ti, hat kein vollständiges Sortiment.

DÉSASSORTIR v. a. (ôter, déplacer des choses *assorties*) sortirte Dinge trennen, von eina. tr.; – (des porcelaines, des meubles) sortirte ꝛc. von eina. tr.; qui a désassorti (mes livres)? wer hat ꝛc. untereina. gebracht?

DÉSASSORTISSEMENT, –TIMENT m. (act. de *désassortir*) p. u. Trennen, Vermengen n; 2. (t. de Mme de Sévigné; contraste des choses mal assorties) inus. Untereinander n.

DÉSASSOURDIR v. a. Néol. (guérir la *surdité*) die Taubheit heilen; 2. (cesser d'*assourdir*) nicht mehr betäuben.

DÉSASSURER v. a. Com. (cesser d'*assurer* une chose) eine Assecuranz widerrufen; Néol. (ôter la certitude, rendre incertain) inus. jem. in Ungewißheit versetzen, lassen; 2. v. r. se – Com. (rompre un engagement passé avec une compagnie d'*assurance*) eine genommene A. ristorniren; se. A. aufgeben.

DÉSASTRE m. (accident funeste, gr. malheur) Unstern, Unfall m; Unglück, Mißgeschick n; c'est un grand – pour (cette famille, pour ce pays) es ist ein großer Unst. für ꝛc.; quel –! welcher Unst.! si pareil – vous arrivait, wenn Sie ein solches Mißg. träfe! il ne put survivre à ce –, à son –, au – de sa famille, er konnte dieses U., s. M., das U. fr. Familie nicht überleben; (la guerre, la grêle ꝛc.) qui cause tant de –es, der so vieles Unheil anrichtet ꝛc. V. *malheur*.

DÉSASTREUSEMENT adv. (d'une man. *désastreuse*) unglücklich; auf eine u–e Art; (l'affaire, la fête) a fini –, lief u. ab, nahm ein u–es Ende.

DÉSASTREUX, SE a. (funeste, qui cause le *désastre*) unglücklich, leidig; (événement) – (mort, guerre) –se, u.; (grêle, inondation) –se, verderblich, unheilbringend.

DÉSATTESTER v. a. Néol. (cesser d'*attester*) nicht mehr bezeugen.

DÉSATTRISTER v. a. qn (t. de Molière; dissiper sa *tristesse*) inus. jemn. die Traurigkeit benehmen, jem. erheitern; 2. v. r. se – (redevenir serein) sich aufheitern.

DÉSAUMUSSÉ, ÉE a. Cath. (qui a quitté l'*aumusse*) der den Pelzkragen abgelegt hat.

DÉSAUTORISER v. a. qn (lui ôter l'*autorité*, l'autorisation) inus. jemn. die Macht, die Vollmacht ꝛc. rauben, zurücknehmen; jem. entmächtigen. [*retarder*, *prévenir*.

DÉSAVANCER v. a. inus. V. *reculer*,

DÉSAVANTAGE m. (infériorité en qe) Nachtheil m; (en rase campagne) l'infanterie a bien du – (contre la cavalerie) hat das Fußvolk großen N., muß das F. der R. weit nachstehen; prendre qn à son –, jemds. nachtheilige Lage benutzen (um ihm zu schaden); jem. bei der schwachen Seite angreifen; le – (du poste, des armes, du vent) le – (du temps et du lieu) der N. ꝛc.; vous avez eu le – dans (cette dispute) Sie waren bei ꝛc. im N.; Sie haben bei ꝛc. den Kürzern gezogen; 2. (préjudice, dommage) N., Schaden m; notre (armée, nos troupes) ont eu le –, der N. war auf Seiten unseres ꝛc.; unser ꝛc. zog den Kürzern; (l'attaque) a tourné à leur –, fiel zu ihrem N–e aus; (il ne s'est rien passé, on n'a rien dit) à votre –, zu Ihrem N–e; avoir du –, zu kurz kommen; (il refusa ce poste) au grand – (de sa famille) zum großen N–e od. Schaden ꝛc.; voir qn à son – (sous un jour défavorable) in einem nachtheiligen Lichte erblicken; se montrer à son –, sich in einem nachtheiligen Lichte zeigen od. darstellen.

DÉSAVANTAGER v. a. (un enfant) (en lui donnant moins qu'aux autres) verkürzen; benachtheiligen, beeinträchtigen, in Nachtheil bringen; (pour avantager son fils ou l'aîné) il a –é (ses filles ou le cadet) hat er ꝛc. verkürzt, benachtheiligt, beeinträchtigt.

DÉSAVANTAGEUSEMENT adv. (d'une man. *désavantageuse*) nachtheilig, auf eine n–e Art; il parle – de vous, vous jugez – de lui, er spricht n. von Ihnen, Sie urtheilen n. von ihm; il a parlé – de (cette famille) er hat n. von ꝛc. gesprochen; (l'affaire) s'est jugée, terminée – pour lui, ist auf eine für ihn n–e Art entschieden worden, ausgegangen; (elle s'est mariée) –, n.

DÉSAVANTAGEUX, SE a. (qui cause ou peut causer du *désavantage*) nachtheilig, ungünstig, beeinträchtigend; (les discours qu'il tient partout) vous sont fort –, sont – à votre réputation ꝛc. sind Ihnen sehr n., sind Ihrem Rufe sehr n.; (ces bruits, ces décrets) sont – au commerce, sind dem Handel n.; (cette clause du contrat) vous est –se, est –se (à vos enfants) ist Ihnen, ist ꝛc. n.; (parti, mariage) – (paix) –se, n.; (ses affaires) sont dans une situation –se, sind in einer n–en, mißlichen Lage; Milit. (poste) – (peu favorable, mal aisé à défendre) mißlich, unbequem, schlecht gewählt, nachtheilig od. unvortheilhaft.

DÉSAVENANT, E a. v. (désavantageux, inconvenant) unvortheilhaft, unpassend; it. unschicklich, ungebührlich.

DÉSAVEU m. (act. ou acte par leq. on *désavoue* qe) Läugnung, Verläugnung, Widerrufung, Nichtanerkennung, Abläugnung f; Widerruf m; (il le désavoue) il en a fait le –, er hat es abgeläugnet; il fit un – de tout (ce qu'il avait dit) er läugnete od. widerrief alles; (il lui en coûta) pour faire ce –, es zu widerrufen; (il cherchait) à se soustraire au –, sich dem Widerrufe zu entziehen; (sa conduite) a eu mon – (mon improbation, opp. à aveu) hat nicht meinen Beifall erhalten, ist von mir gemißbilligt worden; il était sûr de mon –, er konnte meiner Mißbilligung versichert seyn, er konnte versichert seyn, daß ich es mißbilligen würde; Jur. (acte par leq. on refuse de reconnaître qn en sa qualité, ou par leq. on lui dénie le pouvoir de faire ce qu'il a fait) Nichterkennung, Abläugnung f; – (d'un enfant) (qu'on refuse de reconnaître) Abl.; = par serment, Abschwörung f; C. F. 318: (tout acte extrajudiciaire) contenant le = de la part, du mari ou de ses héritiers (sera com. non avenu, si ꝛc.) die eine Abl. des Kindes von Seiten des Mannes od. fr. Erben enthält ꝛc.; – (d'un mandataire, d'un procureur) (qu'on prétend avoir excédé les bornes de son pouvoir) N., Verwerfung f; förmliche Widerrufung der einem ꝛc. ertheilten Vollmacht; juger en dernier ressort un –, über die Abl. eines Kindes, od. die N. od. V. eines Sachwalters ꝛc. in letzter Instanz entscheiden; (cela est) sujet à –, von der Art, daß es leicht gemißbilligt, widersprochen od. für ungiltig erklärt werden kann, V. *désavouant*; son – est fondé, se. Abl. od. V. beruht auf guten Gründen; Féod. – du seigneur (lorsque le vassal lui *dénie* la mouvance du fief) Verläugnung des Lehensherrn, Verweigerung der Dienstpflicht an den L.

DÉSAVEUGLEMENT, m. (état d'une pers. *désaveuglée*) Ablegung eines Irrthums, Enttäuschung f.

DÉSAVEUGLER v. a. qn, fig. (le détromper, tirer de l'*aveuglement*) jemn. die Augen öffnen, die Blindheit benehmen; it. enttäuschen; il est enfin –é (on l'a tiré d'erreur) die A. sind ihm geöffnet, man hat ihm sn. Irrthum benommen; (il est guéri de cette passion) ce trait l'a –é, dieser Zug hat ihm die A. geöffnet.

DÉSAVOUABLE a. 2 (qu'on peut, qu'on doit *désavouer*) das man abläugnen kann, soll.

DÉSAVOUANT m. Jur. (qui *désavoue* ou fait un *désaveu*) Abläugner, Verläugner m; nichterkennender, verwerfender Theil; (quand le désaveu est injurieux ou mal fondé) le – doit être condamné aux dommages ꝛc. so muß der Abl. od. V. zu den Schäden und Unkosten verurtheilt werden.

DÉSAVOUER v. a. qc (nier d'avoir dit ou fait qe) läugnen, ver=, ab=, weg=l.; (vous l'avez dit) vous n'oseriez le –, Sie können es nicht

f., V. *désaveu;* je ne -e pas que (j'en ai été surpris, que je n'en aie été fâché) ich läugne nicht, ich stelle nicht in Abrede, daß ꝛc.; il -e qu'il en ait été instruit, il -e de (l'avoir promis) er gibt nicht zu, daß er etwas davon gewußt habe; er läugnet, daß er ꝛc.; it. (ne point admettre, rejeter) verwerfen, nicht annehmen; -qc d'un culte, et. von einer Religion verw.

2. (ne vouloir pas reconnaître une chose pour sienne) abläugnen, verl.; nicht anerkennen; -son seing, abl.; - un livre ꝛc. (qu'on nous attribue) sich nicht als Verfasser eines Buches bekennen ꝛc.; - qn pour son parent, einen Verwandten verl.; jem. nicht für sn. Verwandten erkennen wollen; Jur.- (un enfant) (qu'on refuse de reconnaître) abl.; - par serment, abschwören; (s'il était capable de cela) je le désavouerais pour (mon fils) würde ich ihn nicht mehr für ꝛc. erkennen; C.F.313: le mari ne pourra (en alléguant son impuissance naturelle) - l'enfant, der Ehemann ist nicht berechtigt ꝛc., das Kind zu verl.; 314: (l'enfant né avant le cent-quatre-vingtième jour du mariage) ne pourra être désavoué par le mari (dans les cas suivants ꝛc.) soll ꝛc. von dem Manne nicht verläugnet werden dürfen ꝛc.

3. (déclarer qu'on n'a pas donné ordre à qn, ou qu'il a excédé les bornes de son pouvoir) für unbefugt erklären; nicht gut heißen; - un ambassadeur, - ce qu'il a fait, einen Gesandten für u. erkl.; die Schritte eines Gesandten für eigenmächtig, für ungiltig erkl.; - (un procureur, un fondé de procuration ou mandataire) für u. erkl.; die Handlungen eines ꝛc. nicht gut heißen; (il l'a fait pour votre avantage) j'espère que vous ne le désavouerez pas, ich hoffe, Sie werden es nicht für ungiltig erkl.; je ne désavouerai pas ce que vous aurez fait, ich werde das, was Sie gethan haben, nicht mißbilligen, nicht für ungiltig erkl.; Féod.- (le seigneur) (refuser de le reconnaître, lui dénier la mouvance du fief) nicht anerkennen, ihm die Lehenspflicht nicht leisten wollen.

4. fig. (désapprouver, condamner) verwerfen, verdammen; (la morale) -e ces principes, verwirft diese Grundsätze.

DÉSBLÉER ou DÉSBLAVER v. a. (couper les *blés*) v. das Getreide schneiden, abschn.

DESCALORINÈSE f. Méd. (maladie caractérisée par la diminution de la chaleur) Descalorinesis f.

DESCEINDRE v. a. (ôter la *ceinture*) den Gürtel ablegen, losgürteln, losgürten.

DESCELLER v.a. (un acte, un titre) (en ôter le *sceau*) entsiegeln; Bât. (détacher ce qui est *scellé* en plâtre) abkitten; - des gonds ꝛc., gekittete Angeln herausmachen; Glac. - (une glace) (la dégrossir, l'aplanir) abebnen.

DESCENDANCE f. (extraction) Abstammung, Abkunft, Herkunft f; (il se dit de telle race) mais il ne prouve pas bien sa -, er kann aber se. Abst. nicht recht beweisen; (la généalogie) et - d'un tel, und die Ab. ꝛc.; Jur. -, ord. descendants (postérité légitime de qn) Nachkommenschaft f, Nachkommen m. pl; Descendenz f; toute sa - jusqu'à la 3e génération ꝛc., se. ganze N. bis in's dritte Glied.

DESCENDANT, E s. ord. pl. (la postérité de qn, ceux qui sont issus de qn) Nachkomme, Ab-, Nachkömmling m; -s d'Abraham (de St. Louis) Nachkommen, Nachkömmlinge Abrahams ꝛc., V. *ascendant;* C. F. 332: (la légitimation peut avoir lieu, même en faveur des enfants décédés) qui ont laissé des -s, et dans ce cas elle profite à ces -s, welche A-e zurückgelassen haben, ꝛc. und nützt alsdann diesen A-en, V. *collatéral, succession;* les -s forment la ligne directe -e, die Nachkommen, Descendenten, machen die gerade absteigende Linie aus.

DESCENDANT, E a. (qui *descend*, qui tire son origine) absteigend; ligne -e (la postérité) a-e Linie; la ligne directe-e lie le chef avec (ceux qui descendent de lui) die gerade a-e Linie verbindet den Stammvater mit ꝛc., V. *descendant* (m.); Anat. (qui *descend*, qui s'éloigne du plan horizontal du corps) a., V. *oblique;* l'aorte -e, la veine-cave -e, die a-e große Pulsader ꝛc.; Astron. (étoile) -e (qui descend vers l'horizon dans sa ligne parallèle à l'équateur) absteigend; (signes) -s (que le soleil semble parcourir depuis le solstice d'été jusqu'au solstice d'hiver) abst.; (nœud) - (par leq. une planète entre dans l'hémisphère céleste austral) abst.; Méd. (ce qui tombe, ou qui se meut de haut en bas) fallend; Mus. (pl. des tons de la gamme entonnée du haut en bas) la gamme ascendante et -e, die aufsteigende und absteigende Tonleiter; Géom. -e (dont les nombres vont en diminuant) abnehmend; Milit. (garde) -e (celle qu'on relève) abziehend, V. *montant.*

DESCENDEMENT m. Cout. (succession immémoriale en ligne directe) undenkliche Erbfolge in der rechten absteigenden Linie.

DESCENDERIE f. Expl. (galerie pratiquée dans une mine) Stollen m.

DESCENDRE v. n. (aller, se mouvoir de haut en bas) absteigen, herab-st., hinab-st., herunter-st.; herunter gehen, hinunter-st., -gehen; kommen, aussteigen; - d'un arbre, - de dessus un arbre, - du haut d'une maison, von einem Baume, vom Gipfel eines Hauses herab-st.; - par la fenêtre, zum Fenster hinaus od. heraus-st.; il descendit de (sa chambre) en bas, il d. et vint nous trouver en bas, er kam ꝛc. aus ꝛc. herunter, er kam herab und ꝛc.; (les troupes qui étaient sur la montagne) descendirent dans la plaine, kamen in die Ebene herab, st. in ꝛc. hinab; nous descendîmes de voiture (de carrosse, du bateau, de la diligence) wir stiegen aus dem Wagen ꝛc.; il est descendu (plusieurs fois) de cheval, er stieg ꝛc. ab od. vom Pferde; - à terre, ans Land st.; - dans l'eau, dans un puits ꝛc., in's Wasser hineingehen, in einen Brunnen hinab st.; — du trône (cesser de régner) vom Throne steigen; die Regierung, it. die Krone niederlegen; - dans la tombe, in's Grab st., in die Grube fahren, niederfahren; (le Saint-Esprit) descendit sur les Apôtres, kam auf die Apostel herab; (le baromètre) est descendu, il a d. de quatre degrés pendant la journée, ist gefallen, ist den Tag über um vier Grade gef., V. *degré;* Phys. (les choses pesantes) descendent en bas, sinken, fallen zur Erde; (le ballon) descendit lentement, d. dans un bois, sank langsam herab, ließ sich in einem Wald nieder; (les rivières) descendent, vont touj. en descendant, fallen, haben einen Fall, fließen immer abwärts; (le chemin) va en -, geht bergab, ist abschüssig; (ces bateaux) descendent, fahren stromabwärts; (les bateaux) qui montent ou qui descendent, welche hinauf od. herunter fahren; (ses cheveux) lui descendent (lui pendent) jusqu'à la ceinture, hängen ihm bis auf den Gürtel herab, reichen bis an sn. Gürtel; (il a un manteau) qui lui descend jusqu'aux talons, der ihm bis auf die Fersen hinab geht od. reicht; (la corruption) descend des hautes classes parmi le peuple, kommt von den oberen Ständen in die niederen Klassen herab; fig. - en soi-même, dans sa conscience (consulter, interroger sa conscience) in sich gehen, ernstlich über se. Handlungen nachdenken; - dans le particulier, dans le détail d'une affaire (en rapporter ou examiner les particularités, les circonstances) sich in's Einzelne, in die einzelnen od. besondern Umstände, in die Einzelnheiten einer Sache einlassen; (elle s'entretint avec eux) et daigna - dans tous ces détails, und hatte die Gnade, diese ganze Sache umständlich anzuhören; c'est un ange descendu du ciel, (pl. de qn qui répand le bonheur autour de lui) es ist ein Engel vom Himmel; - chez qn (mettre pied à terre, pl. d'un voyageur qui s'arrête chez qn pour coucher ꝛc.) bei jemn. absteigen, abtreten; it. einkehren; Mus. — ou baisser d'un ton, d'une quinte (passer de l'aigu au grave) um einen Ton, um eine Quinte niedriger od. tiefer singen, spielen; 2. (faire une irruption à main armée par mer; it. par terre, quand on vient d'un pays qui est regardé com. plus élevé) landen; it. einfallen; (les Sarrasins) descendirent en Espagne, landeten, machten eine Landung in Spanien, V. (faire une) *descente;* (les Goths, les Lombards) descendirent en Italie, fielen in Italien ein; Pal. la justice est descendue sur les lieux (les magistrats s'y sont transportés ou rendus pour qe opération) das Gericht hat sich an Ort und Stelle begeben, um et. in Augenschein zu nehmen; 3. fig. (déchoir) fallen; herunterkommen; in einen niedrigeren Stand versetzt werden, in niedrigere Umstände gerathen; (quand on s'est vu élevé aux premières dignités) il est triste de -, ist es traurig, wieder zu fallen od. herunter zu kommen; il est plus agréable de monter que de -, es ist angenehmer zu steigen als zu fallen; 4. (s'abaisser) - jusqu'à la prière, - à se justifier, sich zur Bitte, zur Rechtfertigung herablassen; - aux bagatelles, sich zu Kleinigkeiten h.; - dans un discours avec (ses inférieurs) mit ꝛc. sich in ein Gespräch einlassen; 5. (être issu de, tirer son origine) abstammen, herstammen; il descend de Charlemagne, il d. de telle maison, er stammt von Carl dem Großen, von dem und dem Hause ab; on le fait - de Ch., man läßt ihn von C. abstammen; man leitet se. Abkunft von C. her, se. Herkunft von C. ab; (les Français) descendent des Gaulois, stammen von den Galliern ab; - de mâle en mâle, en droite ligne, — par femmes, in der männlichen od. geraden Linie, durch die weibliche Linie abstammen.

2. — v. a. (ou en prenant le régime) — (l'escalier, les degrés) ꝛc. hinab od. herab steigen; (l'ennemi) descendit (une montagne) kam ꝛc. herab; - une côte, einer Küste entlang segeln; (les bateaux) ont descendu (la rivière) sind ꝛc. herunter gekommen, hinab gefahren; nous descendîmes la rivière ꝛc., wir fuhren stromabwärts; (ces trains de bois) descendent la rivière, treiben nieder, gehen stromabwärts; - une rivière en dérivant, sich von dem Strome nach dem Meere zu treiben lassen; Mar. ohne Segel mit dem Strom treiben; absacken; Guer. (ces troupes) descendent la garde, la tranchée (en sortent, et sont relevées par d'autres) ziehen von der Wache, von der Laufgraben-wache ab; it. — (la garde) abführen; 2. (porter, mettre en bas, plus bas) herab od. herunter nehmen, heben ꝛc.; - un homme de cheval, (de voiture) jem. vom

Pferde ꝛc. herunter heben, ihm ꝛc. herunter helfen; — (des coffres) herunterheben; — (la châsse d'un saint) herunter lassen; — (des passagers) dans une île, auf einer Insel an's Land setzen; — (un vaisseau) d'une rivière, d'un port, (l'en faire sortir) aus einem Flusse ꝛc. in die See führen; descendez (ce tableau) hängen Sie ꝛc. ab, nehmen Sie ꝛc. herunter; it. hängen Sie ꝛc. tiefer; il faut – cela plus bas, man muß dieses weiter herunter hängen; — (du vin) à la cave, in den Keller hinab lassen, hinunter schroten; (le vin) est descendu, on l'a d., ist in den Keller gekommen, ist im Keller; man hat ihn hinab geschrotet; – (un ouvrier) dans une carrière, dans un puits, in einen Steinbruch ꝛc. (an einem Seile ꝛc.) hinablassen; Mus. V. *descendre* (v. n.); – (une corde) d'un demi-ton, um einen halben Ton herunter, herab od. tiefer stimmen.

DESCENSION f. autref. (opp. à *ascension*) Astron. Absteigung, Descension f; Untergang m; — droite, — oblique (d'une étoile ou d'un signe) (l'arc de l'équateur qui descend avec l'étoile ou avec le signe sous l'horizon, dans la sphère droite, dans la sphère oblique) gerade, schiefe Absteigung. Artil. (chemin parcouru par la bombe depuis son plus haut point d'élévation) Bogenfall m.

DESCENSIONNEL, LE a. Astron. différence -le (d. entre la *descension* droite et la d. oblique) Verschiedenheit in der Absteigung; Grad m. der Abweichung von der geraden Absteigung.

DESCENSORIUM (-riome) m. (*latin*) Chim. (fourneau de chimiste) Destillierofen m.

DESCENSUM m. (-some) (*latin*) Chim. anc. (distillation) per — (le feu étant au-dessus) durch obenstehendes Feuer.

DESCENTE f. (act. de *descendre*, de *descendre* qc) Herab-steigen, Hinab-st. n; it. Herablassen, Hinab-l. n; la – du St.-Esprit sur (les Apôtres) das Herabkommen od. Herabfahren des heiligen Geistes auf ꝛc.; Ausgießung des heil. G. über ꝛc.; – de Notre Seigneur aux enfers, Christi Höllenfahrt f; la – (d'un ouvrier) dans une carrière ꝛc., Hinab-l., it. Hinabfahren n. ꝛc. in einen Steinbruch ꝛc.; – de cheval, du bateau, Absteigen n. vom Pferde, Aussteigen n. aus dem Nachen; (il alla le complimenter) à la – du carrosse, beim Aussteigen aus der Kutsche; (il lui donna la main) à la – de l'escalier, als er die Treppe hinabstieg, od. beim Herabsteigen der Treppe; (on alla le recevoir) à la – du vaisseau, à la – de la montagne, beim Aussteigen aus dem Schiffe, beim Herunterkommen od. Herunterfahren vom Berge; – (des meubles) Abhängen, Herunternehmen n; it. Herabhängen od. Tieferhängen n; – (d'une châsse) Herniederlassen od. Herabnehmen n; – (du vin) dans la cave, Hinab-lassen, -schroten n. in den Keller; – de croix, Peint. (représentation de Jésus-Christ qu'on détache de la croix) Kreuz-abnehmung f; Adm. V. *commis*; Astron. – des planètes vers le soleil (temps qu'elles emploieraient à tomber par une ligne droite, si la force de projection qui les anime et leur fait décrire des orbites, était détruite) Fallzeit der Planeten (wenn sie gegen die Sonne stürzten); Expl. – dans la mine, Ausfahrt f, Hinabfahren n. (in den Schacht); Fauc. – de l'oiseau (act. par laq. il fond sur sa proie) Herab-schweben; it. -schießen des Falken n; Guer. – du fossé, ou le passage dans le fossé (galerie pratiquée à travers la contre-escarpe, pour atteindre le fond du fossé) Absteigung in den Graben; in den Gr. hinab geführter Laufgr.; faire la – du fossé, den Laufgr. in den Gr. hinab machen; Arch (voûte rampante sous laq. on établit un escalier ou une rampe) abschüssiges Gewölbe; Hydr. (tuyau de plomb ꝛc. qui descend les eaux d'un bâtiment ou d'un réservoir) Ablauf-, Ableitungs-, Trauf-röhre f; Méd. V. *hernie*; – de boyaux, V. *entérocèle*; – de matrice (déplacement de ce viscère) Vorfall der Gebärmutter, Gebärmutter-, Mutter-vorfall m; Am. – de lit (tapis étendu devant le lit et sur leq. on pose le pied en *descendant*) Betttepich m; Méd. V. *ligne*; Milit. (irruption des ennemis par terre ou par mer) Einfall m, it. Landung f; – (des Normands dans la Neustrie, des Goths en Italie) Einfall; (les Anglais) firent une – en Flandre ꝛc., effectuèrent leur – à tel endroit (sur telle côte, dans telle île) machten eine Landung in Flandern, bewerkstelligten ihre L. an dem und dem Orte; Pal. – du juge, ou – sur les lieux (visite d'un lieu, par autorité de justice) Augenschein m; on a ordonné une – sur les lieux, on a ordonné qu'il y sera fait une –, man hat einen A. an Ort und Stelle angeordnet, man hat befohlen, daß daselbst ein A. vorgenommen werden solle; 2. — (pente par laquelle on *descend*) Abhang, Abschuß m; – rude, raide, difficile, jäher, steiler, beschwerlicher Abh.; (cette montagne) est rude à la –, hat eine sehr steile Abfahrt, der Weg (diesen Berg) herunter ist sehr jäh.

DESCHAÎNER, DESCHARGER, DESCOMBRER, DESCOUVRIR ꝛc., v. V. *déchaîner* ꝛc.

DESCHAMPSIE f. Bot. (graminée) id. f.

DESCHAUSSAGE m. ou -SSAILLE f. V. (ce qu'une nouv. mariée donnait, le jour de ses noces, aux jeunes garçons pour boire) Trinkgeld n. für das Auflösen der Schuhriemen.

DESCRIPTEUR m. Néol. (celui qui *décrit*) Beschreiber m; (ce poète) est un grand –, on admire son génie –, ist ein großer B., man bewundert seine Kunst zu beschreiben; Bot. (auteur botaniste qui a *décrit* les pl. dont il a traité) Pflanzenbeschreiber m.

DESCRIPTIF, VE a. (qui sert à *décrire*, par lequel on *décrit* qc) beschreibend; schriftlich darstellend; schildernd; (genre, poëme) –, b.

DESCRIPTION f. (représentation d'une chose par le discours) Beschreibung, Schilderung f; – (d'un palais, d'un jardin) Besch.; faire une –, eine B. machen; faire la – d'une (bataille, d'une tempête) eine B. von einer ꝛc. machen; – (d'un caractère, des effets funestes d'une passion) Schilderung, Ab-sch., Darstellung f; (livre qui en fait connaître l'état actuel, discours qui le peint, le décrit) – (d'un pays, d'une province) B.; – de (l'Égypte, de l'Afrique) B. von ꝛc.; Bot. – (d'une plante, de quelqu'une de ses parties) B. ꝛc. Syn. La – doit renfermer succinctement tout ce qui constitue l'être qu'on veut *décrire*, tout ce qui lui est propre ou ce qu'il a de commun avec d'autres; la *définition*, au contraire, ne doit donner que ce qui le distingue spécialement; Géom. (act. de tracer une ligne, une surface ꝛc.) – (d'une figure, d'un cercle) Verzeichnung f, B.; – d'une courbe (par un mouv. continu) (au moyen de la pointe d'un compas) B. einer krummen Linie; – par plus. points (en cherchant, par des opérations géométriques, diff. points de la courbe, et les joignant par de petites lignes droites à vue d'œil, dont l'assemblage rend suffisamment la courbe qu'on veut tracer) B. (einer krummen L.) vermittelst mehrerer gesuchten Punkte; Pal. (pt. d'un inventaire; état qui contient le nombre et la qualité des meubles) Verzeichniß n; (le notaire) fait la – des meubles, macht das V. der Möbeln; Phys. (définition imparfaite) Beschreibung f, V. *prolixe*.

DÉSÉBORGNER (-bor-nié) v. a. (rendre à un *borgne* l'usage de l'œil qui lui manquait) einen Einäugigen heilen; fig. (désaveugler) (apôtre de la vérité) déséborgnez mes compagnons (lettr. de Volt. à Fréd.) öffnen Sie meinen Gefährten die Augen.

DÉSÉCHOUER v. a. Mar. (un bâtiment) (relever, remettre à flot un bâtiment *échoué*) ein gestrandetes ꝛc. wieder los- od. flott machen.

SE DESEINGAIGNER v. V. *s'étonner*.

DÉSEMBALLAGE, V. *déballage*.

DÉSEMBALLER, V. *déballer*.

DÉSEMBARGADOR m. (juge en Portugal et dans les colonies portugaises) id. m.

DÉSEMBARGO m. Com. (cessation de l'*embargo*) Aufhebung der Schiffshaft f.

DÉSEMBARQUEMENT m. (act. de *désembarquer*) Wieder-ausladen, -ausschiffen n; Wieder-ausschiffung f; – (des marchandises, des troupes, des chevaux) W.; le – fut bientôt fait, das Wieder-ausschiffen war bald vorbei.

DÉSEMBARQUER (-ké) v. a. (ôter du vaisseau, avant le départ ou l'arrivée au lieu de destination) – (des marchandises) wieder ausladen; – (des troupes) wieder ausschiffen; (l'artillerie était déjà sur les vaisseaux) on la désembarqua, man schiffte sie wieder aus; (on avait chargé, embarqué les marchandises pour tel port) il fallut les –, man mußte sie wieder ausladen, ausschiffen; 2. v. n., V. *débarquer*.

DÉSEMBARRASSÉ, E a. (délivré, exempt d'*embarras*) sorgenlos, von Unannehmlichkeiten, Verlegenheiten befreiet, entledigt.

DÉSEMBARRASSER v. a. qn (tirer d'*embarras*) jem. aus der Verlegenheit ziehen; 2. v. r. se – (sortir d'e.) aus der V. herauskommen.

DÉSEMBELLIR v. a. v. (diminuer la *beauté*) die Schönheit vermindern; 2. v. n. (perdre de sa *beauté*) von s. Sch. verlieren, an Sch. abnehmen.

DÉSEMBOURBER v. a. (tirer hors de la *bourbe*) – (un carrosse, un bateau, un cheval) wieder aus dem Schlamme od. Kothe losarbeiten, herausschaffen, herausziehen; 2. v. r. se – (sortir de la b.) sich wieder ꝛc.

DÉSEMMANCHER v. a. V. *démancher*.

DÉSEMMUSELER v. a. V. *démuseler*.

DÉSEMPAREMENT m. (act. de *désemparer*) p. u. Verlassung od. Räumung eines Ortes f; Abzug von einem Orte m; — d'une chose (cession, abandon d'une ch. dont on s'était *emparé*) Wiederabtretung, Begebung f. einer Sache, der man sich bemächtigt hatte.

DÉSEMPARER v. a. la ville, le camp ꝛc. (en sortir; abandonner, quitter la ꝛc.) die Stadt, das Feld ꝛc. verlassen, räumen; aus der Stadt ꝛc. abziehen; il ne désemparait pas la porte, er ging nicht von der Thür weg, er wich nicht von ꝛc.; Mar. – (un vaiss. ennemi) (en abattre les mâts, ruiner les manœuvres, et le mettre hors d'état de servir) rhedelos machen, od. rettlos schießen; (le vaisseau) fut –é à coups de canon, wurde rhedelos geschossen; (vaisseau) –é (qui a perdu ses agrès) rhedelos, zerschossen, ramponirt; 2. v. n. (abandonner le lieu où l'on est, en sortir) (les ennemis, instruits de notre arrivée), désemparèrent, zogen ab, räumten das Feld; (les habitants) ont –é à (l'approche des gens de guerre) bei ꝛc. zogen ꝛc. ab, gingen die ꝛc. davon; il n'a point –é de (sa chambre, de la ville) er ist nicht aus ꝛc. ge-

kommen od. gewichen; ne désemparez point de là jusqu'à mon retour, gehen Sie nicht da weg, bis ich wieder komme; nous ne désemparons point d'ici, que (vous n'ayez consenti à cet arrangement) wir gehen nicht von der Stelle, von hier weg, bis ꝛ; (la question fut décidée) sans –, ehe man auseina. ging.

DÉSEMPÊCHER v. a. v. V. *débarrasser.*

DÉSEMPELOTER v. a. l'oiseau, Fauc. (tirer de sa mulette la bourre ꝛ qu'il ne peut digérer) dem Vogel das Gewölle herausziehen.

DÉSEMPELOTOIR, -PLOTOIR m. Fauc. (fer pour *désempeloter* l'oiseau) (Werkz., dem Falken das Gewölle herauszuziehen).

DÉSEMPENNÉ, ÉE a. (dégarni de *plumes*) v. federlos, unbefiedert; P. il va comme un trait – (il va de travers; it. sans avoir ce qu'il faut pour réussir) er geht darauf los, in die Kreuz und Quer, wie ein Pfeil ohne Federn; er geht blind darauf los; it. er unternimmt es auf's Gerathewohl, ohne die erforderlichen Mittel zu haben.

DÉSEMPENNER v. a. v. (dégarnir de ses *plumes*) federlos machen, des Gefieders berauben.

DÉSEMPESER v. a. du linge (en ôter l'*empois*, en faisant tremper le linge) die Stärke aus der Wäsche waschen; il faut – (cette coiffe, ces manchettes) man muß die Stärke aus ꝛ waschen; (ces collets sont trop raides), il faut les –, man muß die Stärke abwaschen, die Stärke daraus waschen; 2. v. r. se – (perdre son *empois*) die Stärke, Steife verlieren; (mon jabot) s'est -é par l'humidité, durch die Feuchtigkeit der Luft hat ꝛ alle St. verloren, ist ꝛ ganz schlaff geworden.

DÉSEMPLIR v. a. (vider en partie, rendre moins *plein*) zum Theil leeren; – (un coffre) v. zum Th. l.; et. (aus einem vollen Koffer) herausthun; – un tonneau (une bouteille) aus einem vollen Fasse ꝛ herauslassen, herausgießen; it. (couler, fuir) auslaufen, auslecken; (le sac était trop plein), on l'a désempli, man hat et. davon herausgethan; 2. v. n. (se vider en partie, ordin. avec négation) leer werden, sich entleeren; (sa maison) ne désemplit point de monde (de joueurs) ne désemplit point, wird nie leer von Fremden ꝛ, wird nie leer; man trifft immer Fremde ꝛ in sm. Hause an; (cette hôtellerie) n'a pas désempli (de voyageurs), (la cour) n'a pas -i (de carrosses) ist ꝛ nicht leer geworden; (ce canal) ne désemplit point dans le plus fort de l'été, wird auch im heißesten Sommer nicht leer; 3. v. r. se – (se vider) (sa bourse) s'est désemplie, ist leer geworden; sa bourse (son coffre) ne se désemplit point, s. Beutel ꝛ wird nie leer.

DÉSEMPLOTOIR, V. *désempelotoir.*

DÉSEMPOINTER v. a. V. *dépointer.*

DÉSEMPOISONNEMENT m. (act. de *désempoisonner*) Zerstörung f. der Wirkung des Giftes; Anwendung f. von Gegengift.

DÉSEMPOISONNER v. a. (t. de Mad. de Sévigné; détruire l'effet du *poison*) inus. die Wirkung des Giftes zerstören.

DÉSEMPOISSONEMENT m. (act. de *désempoissonner*) Entvölkerung f. eines Fischweihers.

DÉSEMPOISSONNER v. a. (un étang) (en ôter tout le *poisson*) entvölkern.

DÉSEMPRISONNEMENT m. Néol. (act. de *désemprisonner*; sortie de *prison*) p. u. Freilassung aus dem Gefängnisse f; it. Freiwerden n. aus dem ꝛ.

DÉSEMPRISONNER v. a. Néol. (mettre hors de *prison*) entkerkern, befreien, loslassen, aus dem Gefängniß entlassen, auf freien Fuß setzen; (il eut ordre) de le –, ihn loszulassen, ihn seiner Haft zu entlassen; ihn auf freien F. zu setzen; (on le tenait enfermé) il est -é, jetzt ist er wieder los, frei od. auf freiem F-e.

DÉSENAMOURÉ, ÉE a. (guéri de l'*amour*) inus. von der Liebe geheilt.

DÉSENAMOURER v. a. (guérir de l'*amour*) von der Liebe heilen; 2. v. r. (se guérir de l'*a.*) sich von ꝛ h.

DÉSENCAPUCHONNER v. a. Néol. V. *décapuchonner.*

DÉSENCHAÎNER v. a. qn, qc, Néol. (ôter de la *chaîne*) losketten, entketten, entfesseln, von der Kette losmachen; on l'a -é, man hat ihn losgekettet; 2. v. r. se – (se défaire de sa *chaîne*) sich entfesseln, losketten; il s'est -é, er hat sich losgekettet, entfesselt.

DÉSENCHANTEMENT m. (act. de *désenchanter*) Entzauberung f; Lösung des Zaubers f; Auflösung des Zauberstücks f; le – n'a pas réussi, die E. ist nicht gelungen.

DÉSENCHANTER v. a. (rompre ou faire cesser l'*enchantement*) entzaubern; den Zauber lösen; von der Bezauberung erlösen; (ces bonnes gens croient que les sorciers peuvent) enchanter et – (les hommes) bezaubern und entz.; fig. (guérir d'une passion) von einer Leidenschaft heilen; (il faut peu de chose) pour la –, um sie von dieser Leidenschaft zu heilen od. zu befreien; (on aura bien de la peine) à – (ce jeune homme) von fr. L. zu heilen; – les yeux à qn, jemn. die Binde von den Augen nehmen, die Augen öffnen.

DÉSENCHANTEUR s. et a. m. (qui *désenchante*) Entzauberer m; entzaubernd; les yeux -s (de la réalité) die entz-en Augen ꝛ.

DÉSENCHASSER v. a. Lap. (tirer une pierre précieuse de son chaton) (einen Edelstein) aus sm. Kasten herausziehen; Cath. (tirer une relique de sa *chasse*) (eine Reliquie) aus ihrem Kästchen nehmen.

DÉSENCHÉRIR v. n. Néol. (offrir un prix inférieur à celui qui a été offert) weniger bieten.

DÉSENCLOUAGE m. (act. de *désenclouer*) le – (d'un cheval) Herausziehen eines Nagels n; – (d'un canon) Entnageln n.

DÉSENCLOUER v. a. un cheval, Maréch. (ôter le *clou* qui le faisait boiter) einem vernagelten Pferde einen Nagel od. die Nägel wieder herausziehen; (il faut) faire – ce cheval, diesem Pferde die Nägel wieder herausziehen lassen; – (un canon) (ôter le *clou* qu'on avait enfoncé dans la lumière) entnageln; (l'ennemi avait encloué les canons) on les désencloua, man entnagelte sie wieder.

DÉSENCOMBREMENT m. (act. de *désencombrer*) Wegräumen n. des Schuttes.

DÉSENCOMBRER v. a. (faire cesser l'*encombrement*) den Schutt wegräumen.

DÉSENCOMBREUR m. (celui qui *désencombre*) Wegräumer m. des Schuttes.

DÉSENCROÛTEMENT m. (act. de dégager ce qui est *encroûté*) Entkrusten n, E-stung f.

DÉSENCROÛTER v. a. (ôter l'*encroûtement*) entkrusten, die Befrustung wegnehmen; fig. V. *déniaiser.*

DÉSENDORMI, E a. (à demi éveillé) halbwach; halb aus dem Schlafe geweckt.

DÉSENDORMIR v. a. (éveiller) inus. aufwecken.

DÉSENFILER v. a. V. *défiler*; 2. v. r. se –, V. *se défiler.*

DÉSENFLAMMER v. a. (éteindre la *flamme* qui consume qc) die Flamme auslöschen; 2. v. r. se –, fig. (cesser d'être épris) nicht mehr verliebt seyn.

DÉSENFLEMENT m. V. *désenflure.*

DÉSENFLER v. a. (ôter l'*enflure*) die Geschwulst von et. vertreiben; (ce remède) lui a -é le bras (le ventre) hat ihm die G. am Arme ꝛ vertrieben, V. *désenflure*; – un ballon, die Luft aus einem aufgeblasenen Ballon herauslassen, herausdrücken; 2. v. n. (cesser d'être *enflé*) (son visage, sa jambe commence) à –, abzuschwellen; die G. (in sm. Gesichte, an sm. Beine) fängt an zu vergehen, abzunehmen; (le ventre) est bien -é, ist sehr abgeschwollen, die G. am ꝛ hat sich merklich gelegt od. gesetzt; 3. v. r. se –, V. *désenfler* (v. n.).

DÉSENFLURE f. (cessation ou diminution d'*enflure*) Abschwellen n, Abnahme f, Verschwinden od. Vergehen n. der Geschwulst; (ce remède) a opéré la –, hat das A. bewirkt, hat die G. vertrieben; (le malade est bien désenflé) mais la – n'est pas complète, aber die G. ist noch nicht völlig verschwunden.

DÉSENFORESTER v. a. (une terre) Jur. Angl. (l'affranchir et séparer de la forêt royale où elle était enclavée; opp. à *enforester*) von dem Forstbanne befreien.

DÉSENFORGER v. a. v. V. *délivrer.*

DÉSENFUMER v. a. Néol. (chasser la *fumée* d'un lieu) den Rauch vertreiben.

DÉSENGAGEMENT m. V. *désenrôlement.*

DÉSENGAGER p. u. V. *désenrôler.*

DÉSENGER v. a. (du mot *engeance*) – (un lit) de punaises (un grenier) de charançons ꝛ (les ôter ou faire périr) p. u. ꝛ von Wanzen reinigen, von Kornwürmern säubern.

DÉSENGRENER v. a. – (une roue) (dégager ꝛ qui est *engrené*, ôter l'*engrenage*) aus dem Getriebe bringen; (lorsque la roue) se désengrène, aus dem G. kommt, nicht mehr in das G., in die Verzahnung eingreift.

DÉSENHEURER v. a. v. qn (détruire son bonheur) jemds. Glück zerstören.

DÉSENIVREMENT m. (act. de *désenivrer* ou de se *désenivrer*) Nüchternmachen n; it. Nüchternwerden n.

DÉSENIVRER v. a. qn (faire passer l'*ivresse*) jemn. den Rausch vertreiben, jem. wieder nüchtern machen; (le café) -e, vertreibt den Rausch, macht wieder nüchtern; le sommeil l'a -é, durch den Schlaf ist ihm der Rausch vergangen; er hat sn. Rausch ausgeschlafen; fig. la réflexion l'a -é, sobald er zum Nachdenken kam, ist s. Rausch verflogen; 2. v. n. it. v. r. se – (sortir d'ivresse) nüchtern werden.

DÉSENLACEMENT m. (act. de *désenlacer*) Entschlingen n, Entschlingung f.

DÉSENLACER v. a. Ch. (tirer des *lacets*) entschlingen; 2. v. r. se – (se dégager des filets) (cet oiseau) s'est -é, hat sich von od. aus der Schlinge losgemacht; fig. (se délivrer d'un piége) sich aus einem Fallstricke losmachen.

DÉSENLAIDIR v. n. (rendre moins *laid*) p. u. die Häßlichkeit mindern; 2. v. n., it. v. r. se – (devenir moins *laid*) weniger häßlich werden; (diminuer sa laideur) an Häßlichkeit abnehmen.

DÉSENNUI m. (act. de se *désennuyer*) Vertreiben n. der langen Weile.

DÉSENNUYER v. a. (chasser l'*ennui*) die lange Weile, die Zeit vertreiben, verkürzen; (cette occupation) désennuie, l'a -é, vertreibt die l. W., verkürzt die Zeit, hat ihm die l. W. vertrieben, die Zeit verkürzt; 2. v. r. se – (se délivrer de l'*ennui*) (ils jouent) pour se –, um sich die l. W. zu vertreiben, zum Zeitvertreib; ils se désennuient en travaillant, sie verkürzen sich die Zeit mit Arbeiten.

DÉSENORGUEILLIR v. a. Néol. V. *rabattre* (l'orgueil).

DÉSENRAYEMENT m. (act. de *désenrayer*) Aushemmen n. eines Rades; Aushängen n. der Hemmkette; Wegnehmen n. des Radschuhs.

DÉSENRAYER v.a. – une roue ou abs. – (ôter l'*enrayure*) ein Rad aushemmen; die Hemmkette od. den Radschuh wieder wegnehmen, aushängen; abs. (présentement le chemin est plat) il faut –, man muß aushemmen; (la roue) est –ée, ist nicht mehr gesperrt, ist aus dem Radschuh herausgegangen, hat die H. abgerissen; (roue) –ée, ungesperrt; 2. v. n. – (ôter l'*enrayure*) aushemmen; den Radschuh wegnehmen od. aushängen; 3. v. r. se – (pt. d'une roue; sortir du sabot) sich aush.; aus dem Radschuh gehen.

DÉSENRHUMER v. a. (ôter, faire cesser le *rhume*) den Schnupfen vertreiben; (ce sirop) l'a –é, hat ihm den Schn. vertrieben; il est –é, er hat den Schn. verloren; 2. v. r. se – (faire cesser son *rhume*) sich den Schn. vertreiben; den S. verlieren.

DÉSENRÔLEMENT m. (act. de *désenrôler*) Ausstreichen aus der Soldaten-rolle od. -liste n; après son –, nach s. Verabschiedung.

DÉSENRÔLER v. a. (un soldat) (l'ôter du *rôle*, lui donner son congé) aus der Rolle od. Liste ausstreichen, ihn verabschieden; on l'a –é, man hat ihn aus der Rolle gestrichen; 2. v. r. se – (se dégager) s. Abschied erhalten, nehmen.

DÉSENROUEMENT m. (perte ou diminution de l'*enrouement*) Vertreiben der Heiserkeit n.

DÉSENROUER v. a. qn (ôter l'*enrouement*) jemn. die Heiserkeit vertreiben; (l'eau fraîche) –e, vertreibt die H.; il se désenrouera à force de boire de l'eau, durch vieles Wassertrinken wird er s. H. v.; (le sirop de mûres) l'a –é, hat ihm die H. vertrieben; 2. v. r. se – (se guérir de l'*enrouement*) sich die H. vert.; die H. verlieren; il s'est –é (avec du sirop) er hat sich die H. vertrieben.

DÉSENSABLER v. a. Mar. (remettre à flot, pt. d'un vaiss.) vom Grunde, Sande losbringen.

DÉSENSEIGNEMENT m. (act. de *désenseigner*) Entlehren n; fam. Verlernen n.

DÉSENSEIGNER (-sè-nié) v. a. qn, qc (détruire l'*enseignement* donné) inus. entlehren; fam. verlernen machen.

DÉSENSEVELIR v. a. – (un mort) (ôter le linge qui l'*ensevelissait*) wieder aus dem Leichentuche wickeln.

DÉSENSEVELISSEMENT m. (act. de *désensevelir*) Auswickeln n. aus dem Leichentuche.

DÉSENSORCELER v. a. (guérir de l'*ensorcellement*) entzaubern, von der Bezauberung befreien; enthexen; fig. (désenchanter) (il a une passion violente pour cette femme) on ne peut le –, man kann ihn von der Liebe zu ihr nicht abbringen; vous le désensorcélerez de (cette femme) si ꝛc., Sie werden ihn von s. Leidenschaft für ꝛc. heilen, wenn ꝛc.

DÉSENSORCELLEMENT m. (act. de *désensorceler*) Entzauberung, Enthexung, Befreiung f. von der Zauberei; (il a raconté plus. histoires) d'ensorcellement et de –, von Bezauberung od. Behexung und von E.; on ne croit plus aux –s, man glaubt an E–en nicht mehr.

DÉSENTERRER v. a. v. V. *déterrer*.

DÉSENTÊTER v. a. qn (le tirer de son *entêtement*) jemn. den Eigensinn vertreiben, ihm et. aus dem Kopfe od. Sinne bringen; jem. von sm. Eigensinn abbringen od. heilen; pour le – de (cette femme) il faut ꝛc., um ihm s. Liebe zu ꝛc. aus dem K. zu br., muß man ꝛc.; on n'a pu le – de (cette opinion) man hat ihm ꝛc. nicht aus dem K. br. können; (ces considérations ont suffi) pour le – du jeu, (de la chasse) ihn von s. Vorliebe für das Spiel ꝛc. abzubringen; 2. v. r. se – (sortir de son *e.*) sich et. aus dem Kopfe bringen.

DÉSENTORTILLER v. a. (l m.) (dégager, défaire ce qui est *entortillé*) auswickeln, auseina. wickeln; wieder loswickeln; (cela était entortillé dans un manteau, dans du papier) on l'a –é, man hat es wieder ausgewickelt; – (une phrase) entwickeln, entwirren, auseinander setzen, deutlich machen.

DÉSENTRAVER v. a. (un cheval) (ôter les *entraves*) entfesseln; ihm die Fesseln od. Spannstricke losmachen.

DÉSENVENIMER v. a. une plaie (en ôter le *venin*) das Gift aus einer Wunde ziehen, ihr das G. benehmen; sie vom G–e befreien.

DÉSENVERGUER v. a. les voiles, Mar. V. *déverguer*.

DÉSÉPERONNER v. a. (ôter les *éperons*) die Sporen ablegen od. ausziehen.

DÉSÉQUIPER (-ki-) v. a. (un vaisseau) Mar. (le désarmer ꝛc.; opp. à *équiper*) abtakeln, auflegen; it. s. Mannschaft berauben, entblößen; (vaisseau) –é, abgetakelt od. aufgelegt; it. s. Mannschaft beraubt od. entblößt.

DÉSERGOTER v. a. un cheval, Maréch. (lui fendre l'*ergot* jusqu'au vif, pour en arracher qs vessies remplies d'eau) einem Pferde die Flußgalle ausschneiden, benehmen; Econ. – un coq (lui couper les *ergots*) einem Hahn die Sporen abschneiden.

DÉSERT m. (lieu *désert*) Einöde, Wüste, Wildniß, Wüstenei f; – sauvage, affreux, effroyable, wilde ꝛc. E. od. W.; (vivre) dans un –, in einer E. od. W.; les –s de l'Arabie, de la Lybie, de la Thébaïde ꝛc., die Wüsteneien Arabiens ꝛc.; se confiner, se retirer dans les –s, sich in eine E. begeben, zurückziehen; les pères du – (qui vivaient loin du monde, dans les exercices de la vie spirituelle) die Väter der Wüste; (les Israélites) errèrent (quarante ans) dans le – (partie de l'Arabie au midi de la terre sainte) irrten ꝛc. in der Wüste herum; ils ont fait de vastes –s des plus belles provinces de l'Asie, die schönsten Landschaften Asiens haben sie in unermeßliche Wüsteneien, Einöden verwandelt; P. V. *prêcher*.

DÉSERT, E a. (inhabité, dépeuplé, peu fréquenté) öde, wüst, menschenleer; (lieu, pays) –, öde, w., m.; rendre (un pays) –, verwüsten, zur Einöde machen; (ville) -e, öde; (campagne) -e, wüst liegend; Jur. (appel) – ou abandonné, péri (qu'on a négligé de relever dans le temps marqué par la loi) nichtig u. erloschen, V. *désertion*. Syn. Un lieu – est vide, inculte; un lieu *inhabité* est sans habitants; un lieu *solitaire* n'est pas fréquenté. Les landes sont –s, les rochers, *inhabités*, les bois, *solitaires*.

DÉSERTABLE a. 2. v. V. *détestable*; 2. Néol. (qu'on doit *déserter*, fuir) verlassens-werth, -würdig.

DÉSERTÉ, E a. (qui est devenu *désert*) verlassen, öde, menschenleer, verwüstet; (pays, village) –é, v.; les campagnes sont –ées (pendant la guerre) ꝛc. ist das flache Land v.

DÉSERTER v. a. un lieu (l'abandonner) einen Ort verlassen, von einem Orte wegziehen; (la guerre et la peste) font – (les villes) machen, daß man ꝛc. verläßt; il déserta (la province, pour se dérober aux poursuites ꝛc.) er verließ ꝛc.; Mar. – qn (le mettre à terre sur une côte étrangère ou dans une île *déserte* et l'abandonner; autref.) jem. (auf einer unbewohnten Küste, auf einer wüsten Insel) aussetzen; Milit. – l'armée, le service (partir sans congé) ausreißen, desertiren, heerflüchtig werden, die Fahne heimlich verlassen; fam. durchgehen; 2. v. n. ou avec *de;* (la fumée) le fit – du logis, vertrieb ihn aus der Wohnung; (vos discours) l'on fait –, haben ihn vertrieben; (il est si insupportable) qu'il me fera –, daß er mich vertreiben wird, daß ich davon laufen werde; (quitter le service sans congé) heerflüchtig werden, durchgehen; – avec armes et bagage, mit Sack und Pack ausreißen; – à l'ennemi, zum Feinde übergehen; il a –é deux fois, il a –é de tel corps, de tel régiment, il est –é depuis peu, er ist zweimal ausgerissen od. durchgegangen; er ist von dem und dem Corps od. Regimente desertirt, er ist vor kurzem d.

DÉSERTES f. pl. Drap. V. *forces*.

DÉSERTEUR m. Milit. (soldat qui *déserte*) Ausreißer, Heerflüchtiger, Deserteur m; on a ramené un –, man hat einen A. zurückgebracht; il y a beauc. de –s dans (ce régiment, dans cette armée) es gibt viele A. bei ꝛc.; fig. – de la foi, du bon parti (de la bonne cause) Abtrünniger, vom Glauben Abgefallener; Abtrünniger von der guten Partei ꝛc.; et vous qui, de l'honneur infâmes –s, osez ꝛc., und ihr, die ihr, als schändliche Verläugner der Ehre, es waget ꝛc.; fam. vous êtes un – (vous avez abandonné notre société) Sie sind ein Abtrünniger. Syn. Si le – passe au service de l'ennemi, il devient *transfuge*, le – n'est qu'infidèle, le *transfuge* est traître.

DÉSERTION f. Milit. (act. de *déserter*) Ausreißen n, id. f; il y a une grande – dans (ce corps) das A. ist sehr stark bei ꝛc.; la – a affaibli (leur armée) das A. hat ꝛc. geschwächt; crime de –, Verbrechen des A–s n; fig. (nous ne vous pardonnerons pas) votre –, Ihre Abtrünnigkeit, Ihr Ausreißen; Jur. – de cause, Aufhebung f. einer Klage; – d'appel (abandonnement de l'appel, faute de le relever dans un temps prescrit) Versäumung der Berufung auf ein höheres Gericht; Verwirkung, Erlöschung der Appellation f; la peine de la – d'appel est (que l'appel est déclaré nul et comme non avenu) die Strafe der Erl. od. V. der Ap. besteht darin ꝛc.; – acquise (qui a été prononcée sur la demande en *d.*) erworbene (auf Verlangen des Appellaten erkannte) Erl. der Ap.; si la – n'est pas acquise, on convertit la demande en – en anticipation, wenn die Erl. der Ap. nicht erworben ist, so verwandelt man die Bitte, über die Erl. derselben zu erkennen, in eine Vorladung des Appellanten vor das höhere Gericht; – (d'un héritage) (lorsqu'un propriétaire négligent le laisse vide et en friche) Verödung f. Wüstliegen n. (aus Nachlässigkeit des Besitzers).

DÉSESPÉRADE (à la) advt. auf eine verzweifelte Art; P. il s'en va à la – (com. un *désespéré*) fam. er geht in der Verzweiflung, ganz rasend, fort; jouer, se battre à la –, r. spielen, alles auf's Spiel setzen; sich verzweifelt, wie r. schlagen.

DÉSESPÉRANT, E a. (qui jette dans le *désespoir*; qui cause un grand chagrin) zum Verzweifeln, zur Verzweiflung bringend; in Verzweiflung setzend; (cette pensée) est –e, bei

~ möchte man verzweifeln; (nouvelle) -e, höchst betrübt, betrübend, traurig ~.

DÉSESPÉRÉ m. (*furieux*) (c'est) un -, ein Verzweifelter, ein Rasender; (se battre) com. un -, (crier, sauter, courir) com. un -, wie ein V. od. R.; 2. en - advt. (*avec violence, excès*) verzweifelt, wie ein V. od. R.; unsinnig; (jouer) en -, wie ein V. od. R.; rasend, unsinnig, verzweifelt; agir en -, tollkühne, verzweifelte Streiche machen; (ils se battirent) en -s, wüthend, wie Rasende; 3. a. V. *désespérer*.

DÉSESPÉRÉMENT adv. V. *en désespéré*; 2. (*éperdument, avec excès, sans espérance*) fig. verzweifelt; zum Verzweifeln; il est - amoureux, malade, er ist zum V. od. unsinnig verliebt, er ist so krank, daß man an sn. Aufkommen verzweifelt.

DÉSESPÉRER v. n. (*perdre l'espérance, cesser d'espérer*) verzweifeln; alle Hoffnung aufgeben; il désespère (de venir à bout de cette affaire, de la partie, de gagner la partie) er verzweifelt daran; c'est une affaire -ée, das ist ein verzweifelter, ein verzweifelt schlimmer Handel; (il est) dans une situation -ée, in einer verzweifelten Lage; (résolution) -ée (*inspirée par le désespoir*) verzweifelt; (mal) -, verzw.; on a long-temps -é de sa santé, man hat lange an sn. Aufkommen verzweifelt; -d'un malade, an einem Kranken v.; alle Hoffnung zur Wiederherstellung eines K. aufgeben; il est -é des médecins, die Aerzte haben ihn aufgegeben; (un hom.) -é (*si malade qu'on n'en attend que la mort*) an dessen Aufkommen man verzweifelt; - de la miséricorde de Dieu, de son salut, an der Barmherzigkeit Gottes, an sr. Seligkeit v.; - d'un jeune homme (*d. qu'il se corrige*) an einem jungen Menschen (an sr. Besserung) v.; einen ~ aufgeben; c'est un homme -é (*incorrigible*) er ist ein unbesserlicher Mensch, ein M., bei welchem alle Hoffnung verloren ist; fig. être -é (*être fâché, avoir regret*) untröstlich seyn; je suis -é de (vous avoir fait attendre) ich bin untröstlich, es thut mir unendlich leid, daß ich ~.

2. v. a. - qn (*le tourmenter, l'affliger au dernier point*) jem. zur Verzweiflung bringen, äußerst betrüben, quälen; (son sort) me désespère, bringt mich zur V., macht mir unendlichen Kummer; (ne le pressez pas si fort) vous le désespérez, Sie bringen ihn zur V.; (il reconnaît sa faute) il ne faut pas le - par (vos reproches) Sie müssen ihn durch ~ nicht so tief kränken; (cet enfant) me désespère, me désespérera, macht mich ganz rasend, wird mich noch ganz rasend machen; (la mort de son fils) le désespère, beraubt ihn sr. letzten Hoffnung.

3. v. r. se - (*s'agiter, se tourmenter avec de grandes démonstrations*) verzweifeln, in Verzweiflung gerathen; sich nicht fassen können, vor Kummer außer sich seyn; il se désespère au point de vouloir attenter à sa propre vie, er ist in solcher Verzweiflung, daß er an sich selbst Hand anlegen will.

DÉSESPOIR m. (*perte d'espérance*) Verzweiflung f; le - de réussir dans cette entreprise, le détermina à ~, die V. an einem glücklichen Ausgang dieser Unternehmung, bestimmte ihn ~; (quelquefois) le - redouble le courage, verdoppelt die V. den Muth; ils ont encore la ressource d'un noble -, es bleibt ihnen noch ein edler, aber verzweifelter Entschluß übrig; 2. (*abattement de l'ame*) V.; Trostlosigkeit f; tomber, être dans le -, in V. gerathen, seyn; être réduit au -, zur V. gebracht werden od. seyn; (cette nouvelle) l'a mis au -, l'a jeté, plongé dans le -, hat ihn zur V. gebracht, in V. gestürzt; fig. être au - (*être bien fâché; avoir bien du déplaisir*) äußerst bedauern; je suis au - (de ne pouvoir vous obliger) es thut mir äußerst leid, ich bedaure unendlich ~; il est au - de cet accident, dieser Vorfall thut ihm äußerst leid, er ist untröstlich über diesen V.; 3. (*ce qui cause le d.*) V.; (la fortune de ce méchant) est le - des gens de bien, ist die V. der Rechtschaffenen; mit äußerstem Mißvergnügen sehen die R. ~; c'est là mon -, gerade darüber bin ich in Verzw.; das ist eben, was mich außer Fassung bringt, was mich so sehr verdrießt, was mich in V. setzt, mich zur V. bringt; exag. (*pt. de choses dont la perfection est telle qu'elles passent pour inimitables*) (l'Iliade d'Homère) est, dit on, le - de tous les poètes, bringt, wie man sagt, alle Dichter zur V., ist für alle Dichter ein unerreichbares, unnachahmliches Muster; (l'église de St. Pierre de Rome) est le - de tous les architectes, ist ein Meisterstück, welches sich kein Baumeister je zu erreichen getraut.

DÉSESTIMER v. a. (*cesser d'estimer*) p. u. nicht mehr achten; se faire -, um die Achtung kommen, die A. (Anderer) verlieren.

DÉSÉTOURDIR v. a. (*ôter l'étourdissement*) die Betäubung benehmen; den Schwindel vertreiben; fig. (*corriger de l'étourderie*) jemn. s. unbesonnenes Wesen abgewöhnen.

DÉSÉTRIER v. n. (*ôter les pieds de l'étrier*) aus dem Steigbügel kommen; die S. verlieren. [hören, Unterbrechen n.

DÉSEVRANCE f. (*discontinuation*) v. Auf-

DÉSEVRER v. a. (*discontinuer, abandonner*) v. unterbrechen, aufhören machen, nicht fortsetzen.

DÉSEXCOMMUNIER v. a. H. eccl. (*lever l'excommunication*) den Bann aufheben.

DÉSEXER v. a. qn, p. u. (*faire changer de sexe*) jemds. Geschlecht ändern.

DESFONTAINE f. Bot. (*arbr. du Pérou, appelé aussi linkie*) id. f.

DESFORGÉ m. Bot. (*arb. glabre, de l'île de la Réunion*) id. m.

DÉSHABILLÉ (l m.) m. (*habillement négligé d'une fem. chez elle, surtout le matin*) Nachtkleid, Morgen-k., -anzug, Haus-k. n; elle était en -, sie war im N-e; elle est fort jolie dans son -, sie ist sehr hübsch in ihrem N-e; elle a dépensé tant en -s, elle a fait faire plus. -s, sie hat so und so viel für N-er ausgegeben; sie hat mehrere N-er machen lassen; 2. (*pt. des hom.*) (être) en - (*en robe de chambre, n'être pas habillé*) im Schlafrocke, im Hausrocke; (je n'ai pu voir monsieur N.) il était encore en -, er war noch nicht angekleidet; fig. se montrer, paraître dans son - (*tel que l'on est, sans art, sans affectation*) sich im Schl. zeigen, sehen lassen; sich in sr. wahren Gestalt, wie man ist, zeigen.

DÉSHABILLER v. a. (l m.) (*ôter à qn les habits dont il est vêtu*) auskleiden, entkleiden, die Kleider ausziehen; -(un enfant, un malade) pour (le mettre au lit) a., um ~; (son valet) le -e, kleidet ihn aus; êtes-vous déjà -é? sind Sie schon ausgekleidet? - le prêtre (*lui ôter ses ornements après avoir officié*) dem Priester das Meßgewand ausziehen; abs. il a été (trois mois) sans - (*sans se d.*) fam. er ist ~ lang nicht aus den Kleidern gekommen, hat ~ die Kleider nicht vom Leibe gebracht; P.- un Saint pour en habiller un autre (*faire du bien à l'un au détriment de l'autre; réparer une chose aux dépens d'une autre qui valait tout autant*) es dem Einen nehmen, um es dem Andern zu geben; den Armen aus gestohlenem Leder Schuhe machen; 2. v. r. se - (*ôter ses habits*) sich ausziehen, entkleiden, auskleiden; il s'est -é lui-même, er hat sich selbst ausgekleidet; allez-vous -, geht und kleidet Euch aus; it. (*quitter l'habit de ville, pour se mettre plus à son aise*) sich aus- od. umkleiden; fig. se - avant de se coucher (*donner ses biens de son vivant*) s. Güter, s. Vermögen bei sn. Lebzeiten von sich geben, weggeben.

DÉSHABITÉ, ÉE a. (*qui n'est plus habité*) unbewohnt; (pays) -é, unb., von den Einwohnern od. Bewohnern verlassen; (maison) -ée, unb. [verlassen, nicht mehr bewohnen.

DÉSHABITER v. a. (*ne plus habiter*) v.

DÉSHABITUDE f. Néol. (*perte de l'habitude*) Abgewöhnung, Entwöhnung f.

DÉSHABITUER v. a. qn de qc (*lui en faire perdre l'habitude*) jemn. et. abgewöhnen; jem. von einer Gewohnheit abbringen, entwöhnen, befreien; - un enfant du clignement d'yeux, einem Kinde das Blinzeln abg.; vous l'en déshabituerez, si vous ~, Sie werden es ihm abg., wenn Sie ~; 2. v. r. se - de qc (*perdre l'habitude de qc*) sich et. abg.; sich einer Sache entwöhnen; il s'est -é de jurer, de mentir, de jouer ~, er hat sich das Fluchen, das Lügen, das Spiel abgewöhnt; déshabituez-vous de bonne heure de ce défaut, gewöhnen Sie sich diesen Fehler frühzeitig ab.

DÉSHÂLER ~ ~, V. *déhâler* ~ ~.

DÉSHARMONIE v. V. *discordance*.

DÉSHARMONIER ou -NISER v. a. (*troubler l'harmonie des choses, des opinions*) die Einigkeit, die Eintracht stören.

DÉSHARNACHEMENT, -CHER, V. *déharnachement* ~.

DÉSHÉRENCE f. Jur. droit de - (*droit qu'a l'État et qu'avaient jadis les seign. hauts justiciers sur les biens des pers. décédées sans héritiers*) Heimfallsrecht n; Recht auf herrenloses Gut; (cette succession) est en -, ist heimfällig, dem H-e unterworfen; (les biens) échus au roi par -, à titre de -, dem Könige vermittelst des H-es angefallen; C. F. 33: (les biens acquis par le condamné, depuis la mort civile encourue ~, appartiendront à l'État) par droit de -, vermöge ss. Rechtes auf erbloses Gut; (les biens) tombés en -, heimgefallen.

DÉSHÉRITANCE f. V. *exhérédation*.

DÉSHÉRITER v. a. (*priver d'une succession légitime*) enterben, einer Erbschaft berauben; (il est des cas où un père peut) - ses enfants, se. Kinder e.; il a -é (ce neveu) pour s'être marié (sans son consentement), er hat ~ enterbt, weil er sich ~ verheirathet hat; (fils) -é par (son père) von ~ enterbt, V. *exhéréder*.

DÉSHEURER v. a. qn (*déranger les heures ord. des occupations*) fam. jemands gewöhnliche Arbeitsstunden unterbrechen, verrücken; (sa visite) m'a -é, verrückte meine g-n A., kam mir zur Unzeit; 2. v. r. se - (*se déranger ~*) se. ~ unt., verr.; je me suis -é, ich bin aus meinen g-n A. herausgekommen, habe meine ~ unterbrochen, verrückt.

DÉSHOMMÉ a. (*qui a perdu sa qualité d'homme*) inus. entmannt.

DÉSHONNÊTE a. 2 (*pt. de choses contraires à la pudeur, à la bienséance*) unehrbar, unanständig, unsittlich, unschicklich, der

Schaamhaftigkeit od. Sittlichkeit zuwider; (pensée, parole, action, geste, posture, tableau) –, un.; (ce terme) est moins – que l'autre, n'est pas – (dans cette signification) ist nicht so u. als der andere, ist ꝛc nicht u.; (se conduire) d'une manière –, auf eine unehrbare od. u–e Art; (hanter des compagnies –s, u–e, unsittliche Gesellschaften; (livres, lieux) –s, schändlich. Syn. — est contraire à la pureté des mœurs et du langage; *malhonnête*, à la civilité, à la droiture; – se dit des choses, *malhonnête*, des choses et des personnes; – -ment adv. (d'une man. *déshonnête*) unehrbar, unanständig, auf eine u–e, unschickliche, unsittliche, schaamlose Art; parler –, unehrbare Reden führen; elle se comporte –, sie beträgt sich una.

DÉSHONNÊTETÉ f. (vice de ce qui est *déshonnête*) p. u. Unehrbarkeit, Unanständigkeit, Unsittlichkeit, Anstößigkeit, Schaamlosigkeit f; la – (d'un terme, d'un geste) die U. ꝛc; la – (de son discours) choqua tout le monde, die U. ꝛc war jedermann anstößig, V. *obscénité*.

DÉSHONNEUR m. (act. qui préjudicie à l'*honneur*, qui imprime de la honte) Unehre, Schande f, Schimpf m; c'est un grand – à (un homme de guerre d'avoir fui dans un combat) für ꝛc ist es eine große S., ein großer Schimpf ꝛc; (un jeune hom.) qui fait – à ses parents, der s. Aeltern Schande macht; (je réponds de lui) il ne vous fera point –, point de –, er wird Ihnen keine U., od. S. machen; faire — à la mémoire de ses ancêtres, dem Andenken sr. Voraltern S. machen; tenir à – de faire qc, es für eine U od. Scha. halten, et. zu thun; il tient à – (d'aller avec ses inférieurs) er glaubt, es sei eine S., er hält es für eine S., mit s. Untergebenen; il ne tient pas à – (de ne pas payer ses dettes) er hält es für keine S., rechnet sich's nicht zur S. ꝛc; fam. prier une femme de son – (la solliciter contre la chasteté) einem Frauenzimmer et. Unehrbares zumuthen; ext. c'est me prier de mon – (pl. d'une chose qu'il n'est pas permis de faire) das heißt mir et. Unrechtes, et. Unerlaubtes zumuthen.

DÉSHONORABLE a. 2. V. *déshonorant*; – -ment adv. (d'une manière *déshonorante*) auf eine beschimpfende, entehrende Art.

DÉSHONORANT, E a. (qui cause du *déshonneur*) entehrend; beschimpfend; schimpflich; (procédé, action, fonction) –e, e.; b.; sch.

DÉSHONORER v. a. qn (le perdre d'*honneur*, de réputation, le diffamer) jem. entehren, beschimpfen, um s. Ehre, um s. guten Namen bringen; il vous –e par ses discours, er bringt Sie durch seine Reden um Ihre Ehre; il –e (cette fille) par des médisances, er beschimpft ꝛc durch Lästerungen, bringt ꝛc durch üble Nachreden um ihren guten Namen; (cette action) l'a –é, hat ihn entehrt; – sa famille (par qc act. *déshonorante*) sr. Familie Schande machen, bringen; – ses ancêtres, la mémoire de ses a. (dégénérer de leur vertu, faire *déshonneur* à leur mémoire) s. Voraltern S. m., zur S. gereichen; das Andenken sr. Ahnen entehren; – (une femme, une fille) (lui ravir l'honneur, en abuser) entehren, um ihre Ehre bringen; verführen, der Unschuld berauben; elle est –ée, c'est une fille –ée, sie hat ihre Unschuld verloren; es ist ein entehrtes Mädchen; E. F. – (un arbre) (l'étêter) kappen, sr. Krone berauben; 2. v. r. se – (se dégrader, perdre l'honneur) sich entehren, beschimpfen; il s'est –é par (sa conduite) er hat sich durch ꝛc entehrt, beschimpft; (cette fille) s'est –ée (s'est laissé séduire) hat ihre Unschuld verloren; ist zu Fall gekommen.

DÉSHUILER v. a. Econ. (ôter l'*huile* d'un corps) das Oel fortschaffen, benehmen.

DÉSHUMANISER v. a. (dépouiller des sentiments d'*humanité*) inus. entmenschen; 2. v. r. se – (devenir dur, brutal) alle menschlichen Gefühle ersticken, verläugnen; sich aller ꝛc entäußern.

DÉSHUMILIER v. a. (faire cesser l'*humiliation*) aus der Erniedrigung ziehen, wieder erheben.

DÉSHYDROGÉNATION f. Chim. (perte, suppression de la présence de l'*hydrogène*) Ausziehung f. des Wasserstoffes.

DÉSHYDROGÉNER v. a. Chim. (enlever l'*hydrogène* d'une subst.) des Wasserstoffes berauben.

DÉSHYPOTHÉQUER v. a. Adm. (lever une *hypothèque*) eine Hypothek heben, tilgen.

DÉSIDÉRATA m. pl. (*latin*) (parties d'une science non encore traitées et qu'il serait à désirer qu'on examinât) id. pl.

DÉSIGNATEUR (-si-nia-teur) m. H. r. (maître des cérémonies qui *désignait* les places ꝛc) Ceremonienmeister m.

DÉSIGNATIF, VE (-si-nia-) a. (qui *désigne*, qui spécifie) bezeichnend, charakteristisch, unterscheidend; (les raisins sont un attribut – de Bacchus, sind ein b-es Merkmal des B., ein Beizeichen, woran man den B. erkennt; attributs -s (d'une puissance) n-e Beizeichen ꝛc.

DÉSIGNATION f. (act. de *désigner*) Bezeichnung; Kenntlichmachung; Bestimmung f; cette – est si précise, qu'on (ne peut s'y tromper) diese B. ist so bestimmt, daß man ꝛc; (il mourut) après avoir fait la – de (son successeur) nachdem er ꝛc ernannt hatte, nach der Ernennung s. ꝛc; H. anc. la – (d'un État, d'un pays) se fait par (ceux qui y tiennent et qui s'y terminent) die B. ꝛc geschieht durch ꝛc; (parmi les Romains) il y avait des –s de (consuls ꝛc) (qq temps avant leur élection) fand eine B. od. Ernennung der ꝛc Statt, (vor ihrer wirklichen Erwählung), V. *désigner* (3).

DÉSIGNER v. a. qn, qc (dénoter par des expressions, par des marques ou symboles qui le font connaître) jem., et. bezeichnen, kenntlich machen, anzeigen, bestimmen; (il ne l'a point nommé) mais il l'a si bien –é, qu'on (l'a aisément reconnu) er hat ihn aber so deutlich bezeichnet, daß man ꝛc; il nous a si bien –é les lieux, qu'on (ne saurait s'y méprendre) er hat uns die Oerter so gut bezeichnet, daß man ꝛc; (cet hiéroglyphe) –e telle chose, bezeichnet die u. die Sache; (être le symptôme, l'annonce de qc) (ce pouls) –e (un abcès) zeigt ꝛc an; (ce vent) –e de la pluie, zeigt Regen an, deutet auf R.; 2. (marquer précisément) bestimmen; il faut lui – le temps et le lieu, man muß ihm Zeit und Ort best.; désignez-moi un jour certain, best. Sie mir einen gewissen Tag; 3. (destiner à qc dignité) ernennen; il le désigna pour (son successeur au trône, pour telle place) er ernannte ihn zu ꝛc; on –a les consuls (pour l'année suivante) man ernannte die Consuln ꝛc zum voraus; il fut –é consul, er wurde zum Consul ernannt; (consul, préteur) –é, ernannt; 4. (signaler) – qn à la haine publique, jem. verhaßt machen; dem allgemeinen Hasse überantworten.

DÉSILLUSIONNEMENT m. (act. de *désillusionner*) inus. Enttäuschung f.

DÉSILLUSIONNER v. a. (éclairer, faire cesser les *illusions*) aufklären, enttäuschen.

DÉSIMBRINGUER v. a. v. Jur. (libérer d'un héritage) von einem Erbtheil befreien.

DÉSIMBRIQUER v. a. (un bien) Jur. (le décharger de l'*hypothèque* ꝛc) von der Hypothek ꝛc entlassen, befreien.

DÉSIMMORTALISER v. a. (priver de l'*immortalité*) der Unsterblichkeit berauben.

DÉSINCAMÉRATION (d'une terre) f. Chanc. r. (act. de *désincamérer*) Trennung, Absonderung f. ꝛc von den Kammergütern.

DÉSINCAMÉRER v. a. (une terre) Chanc. r. (la démembrer de la chambre apostolique à laq. elle était unie) von den Kammergütern trennen, absondern.

DÉSINCORPORATION f. Milit. (disjonction de troupes) Trennung (der Truppen) f; it. (renvoi d'hommes *incorporés* dans une compagnie) Verabschiedung f. der einer Compagnie einverleibten Soldaten.

DÉSINCORPORER v. a. (une compagnie) (la séparer du *corps* auquel elle avait été *incorporée*) fam. wieder von dem Corps, welchem sie einverleibt war, trennen; (on les avait incorporés dans tel régiment) on les a –és, und hat sie nun wieder davon getrennt; – des terres unies au domaine, Güter aus dem Domanialverbande ablösen; Milit. – une compagnie incorporée dans un régiment, eine Compagnie, welche einem Regimente zugetheilt war, wieder davon trennen.

DÉSINCULPATION, DÉSINCULPER f. V. *disculpation* ꝛc.

DÉSINENCE, V. *terminaison*.

DÉSINFATUER v. a. qn (qui est *infatué*; le désabuser, détromper) jem. von einer thörichten Meinung, von einer närrischen Einbildung abbringen; on n'a pu le – de (cette chimère, cette opinion) man hat ihm ꝛc nicht aus dem Kopfe bringen können; (il ne voit plus cette femme), il en est –é, er ist von sr. thörichten Liebe zu ihr geheilt; 2. v. r. se – (se désabuser sur le compte de qn ꝛc) sr. thörichte Neigung zu jem. aufgeben.

DÉSINFECTER v. a. Chim. (purger d'un mauvais air ou de vapeurs *infectes*; ôter l'*infection*) die Ansteckung hemmen, einer ansteckenden Seuche Schranken setzen od. Einhalt thun; – un lieu einen verpesteten Ort reinigen; – des hardes (du linge) verpestete Kleidungsstücke ꝛc vom Ansteckungsstoffe befreien, reinigen; on a –é (le vaisseau, les étables) man hat ꝛc von der verpesteten Luft gereinigt, allen Ansteckungsstoff aus ꝛc weggeschafft; – l'air (purifier un air vicié) eine verpestete Luft reinigen, desinficiren.

DÉSINFECTEUR m. et a. m. Chim. (qui *désinfecte*) von Ansteckungsstoffen reinigend, befreiend.

DÉSINFECTION f. Chim. (act. de *désinfecter*; son effet) Befreiung f. von einer ansteckenden Seuche; Reinigung f. vom Ansteckungsstoffe, von der verpesteten Luft; (en temps de peste) on travaille à la – des (maisons, des effets ꝛc) ist man damit beschäftigt, die ꝛc vom Ansteckungsstoffe zu reinigen.

DÉSINFLUENCER v. a. (faire perdre l'*influence*) des Einflusses berauben.

DÉSINQUIÉTER v. a. (ôter l'*inquiétude*) wieder beruhigen; 2. v. r. se – (cesser d'être inquiet) sich wieder beruhigen, neuen Muth fassen; wieder ruhig werden.

DÉSINSUFFLATION f. Boyaud. (act. de chasser l'air des boyaux; son effet) Luftausleerung f. der eingeblasenen Gedärme.

DÉSINTÉRESSÉ, ÉE a. (qui agit sans aucune vue d'*intérêt*) uneigennützig; (ami) –, u.;

(un bienfait) doit être –, muß keine eigennützigen Absichten zum Grunde haben; (il l'obligea, il le servit) d'une manière –e, auf eine u–e Art; (action, conduite) –ée, u.; (sentiments) –s (offres) –ées, u.; 2. (sans passion, sans prévention) unparteiisch; (juge) –, u.; (il voit, il regarde cela) d'un œil –, mit einem u–en Auge; (il juge des choses) avec un esprit –, mit einem unbefangenen Geiste od. Gemüthe.

DÉSINTÉRESSEMENT m. (détachement de son propre *intérêt*) Uneigennützigkeit f; uneigennütziges Wesen; Unparteilichkeit, Unbefangenheit f; grand, parfait, entier –, große, vollkommene, gänzliche U.; (homme) d'un grand –, äußerst uneigennützig; il agit avec beauc. de –, er geht mit vieler U. zu Werke; il fait paraître un extrême –, er legt die größte U. an den Tag.

DÉSINTÉRESSÉMENT p. u. adv. (d'une man. *désintéressée*) uneigennützig, auf eine u–e Art; (on ne peut agir) plus –, u–er.

DÉSINTÉRESSER v. a. (tenir franc de tous frais, mettre hors d'*intérêt*, de dommage dans qc aff.) entschädigen, sich mit ꝛ abfinden; on l'a–é de (ses frais, de cette perte) man hat ihn für ꝛ entschädigt; il a –é tous ceux (qui avaient part à cette affaire) er hat sich mit allen denen abgefunden ꝛ; (si vous avez perdu qc) on vous en désintéressera, wird man Ihnen den Verlust ersetzen, V. *désintéressé*.

DÉSINVERTIR v. a. Milit. (remettre une troupe dans son ordre naturel) eine Linie wieder auf die gewöhnliche Art bilden.

DÉSINVESTIR v. a. (retirer la connaissance d'une chose, le droit d'examiner) das Erkenntnungs–, Entscheidungsrecht zurücknehmen.

DÉSINVITER v. a. (révoquer une *invitation*) eine Einladung zurücknehmen, V. *déprier*. [détours) v. unumwunden, offen.

DÉSINVOLTE a. 2 (politique) – (sans

DÉSINVOLTURE f. Néol. (de l'italien *disinvoltura*; laisser-aller, jolie tournure, maintien gracieux de femme) schlanker Wuchs u. ungezwungenes Benehmen; anmuthige, gefällige Haltung.

DÉSIR m. (mouv. de la volonté vers qc bien qu'on n'a pas) Sehnsucht f; sehnlicher Wunsch m; Sehnen n; Begierde f; Verlangen n; – ardent, violent, extrême, infatigable, brennende, heftige, außerordentliche, unablässige B.; brennendes ꝛ B.; il a un grand –, il brûle du – (de vous voir) er hat eine große B., er brennt vor B.; (il avait) un étrange – d'aller à la ville ꝛ, ein sonderbares B. nach der Stadt; faible, vain –, schwache, eitle, od. vergebliche B.; l'inquiétude du –, qui naît du –, die mit der B. verknüpfte, aus der B. entstehende Unruhe; le – du bien d'autrui, die B. od. Lüsternheit nach fremdem Gute; – déréglé des (plaisirs, des richesses, des honneurs) unmäßige B. nach ꝛ; réprimer, étouffer un mauvais –, eine böse B. unterdrücken, ersticken; – de la gloire, grand – de gloire, Ruhmbegierde od. Ruhmbegier f; große R.; il a un – infini pour la gloire, er hat eine gränzenlose B. nach Ruhm; allumer, exciter des –s, B–n anfachen, erregen; résister aux –s de la chair, den B–n od. Lüsten des Fleisches widerstehen; contenter, satisfaire ses –s, ſe. B–n befriedigen, V. *assouvir*; tout s'est fait, tout a réussi selon ses –s, au gré de ses –s, alles ist nach sm. Wunsche geschehen, ist ihm nach Wunsch gelungen; c'est le plus grand de mes –s, das ist mein höchster Wunsch; Pal. au – de (suivant) la coutume, de l'ordonnance, dem eingeführten Rechtsgebrauche od. –herkommen, der Verordnung gemäß, zufolge des ꝛ. Syn. – ajoute un degré de vivacité à l'idée de *souhait*; le – est plus ou moins grand, suivant l'objet qui l'occupe; le *souhait* est qf uniquement de compliment et de politesse.

DÉSIRABLE a. 2 (qui est à *désirer*, qui mérite d'être *désiré*) wünschenswerth, begehrungswürdig; (état, poste, situation) –, w.; c'est un bien – que (la santé) ꝛ ist ein w–es Gut; (la vertu) est le bien le plus –, ist das w–este Gut. [bieterinn f.

DÉSIRÉE f. (maîtresse) v. Geliebte, Ge-

DÉSIRER v. a. qc (en avoir le *désir*) wünschen, eine Begierde, ein Verlangen nach et. haben; – la santé (les honneurs) ein V. nach Gesundheit, ꝛ haben; gesund, geehrt zu seyn w.; – ardemment les richesses, la possession (d'un objet) eine brennende Begierde nach Reichthümern, nach dem Besitze ꝛ haben, sehnlich nach ꝛ verlangen; – du bien à autrui, einem Andern Gutes wünschen; – le bien d'autrui, nach fremdem Gute lüstern seyn, sich nach ꝛ gelüsten lassen; voici ce que je –e de vous dans (cette affaire) was ich bei ꝛ von Ihnen wünsche, ist dieses ꝛ; je ne –e rien tant que (votre bonheur) ich wünsche nichts so sehr als ꝛ; je vous –e toutes sortes de prospérités, ich wünsche Ihnen alles mögliche Wohlergehen; il serait à – que (tous les hommes pensassent de même) es wäre zu w., daß ꝛ; (il est honnête homme, serviable ꝛ) mais il y a encore qc à – en lui, aber es ist noch Einiges an ihm zu w. übrig; il y a plus. choses à – dans (cet ouvrage) es ist Mehreres bei ꝛ zu w.; (ce système, cette réponse) ne laisse rien à –, läßt nichts zu w. übrig, entspricht allen Erwartungen und Anforderungen; 2. (suivi d'un infinitif, qf avec *de*) je –e (pouvoir vous obliger) ich wünsche ꝛ; il –e (vous voir ou de vous voir) er wünscht ꝛ; je –e fort (de vous servir) ich wünsche sehr ꝛ; je ne –e rien tant que (de vous prouver ꝛ) ich wünsche nichts so sehr, als ꝛ; 3. – que (avec le subj.) je –e que vous partiez, ich wünsche, daß Sie abreisen; il est à – qu'il vienne, es ist zu wünschen, daß er komme.

DÉSIREUX, SE a. (qui *désire*) begierig; – de gloire, d'honneur, ruhm–begierig, ehr– b.; (le peuple) est – de choses nouvelles, ist b. nach Neuerungen; (ces hommes) – de (nouveautés, de désordres) nach ꝛ b.

DÉSISTEMENT m. Pal. (act. de se *désister*) Abstehung f; Abstehen n; Abstand m; – de plainte, d'appel, A. von der Klage, von der Appellation; – d'un droit, d'un héritage, Verzichtleistung auf ein Recht, auf ein Erbgut; – d'une demande, A. von einer Bitte; demande en –, Bitte, von fr. Klage ꝛ wieder abstehen zu dürfen; il a donné, fait son – à l'audience, il a fait signifier son –, er hat ſe. A. od. Verzichtleistung vor Gericht gethan, gerichtlich anzeigen lassen; demander, prendre acte du –, eine gerichtliche Urkunde über die geschehene A. verlangen, sich ausstellen lassen; (il lui donne tant) pour son –, für den Abstand; somme payée pour le –, Abstandsgeld n. Syn. On fait l'*abandonnement* de ses biens, d'une partie de ses revenus à ses créanciers; on donne un – de ses poursuites, et qf l'on ne forme une prétention que pour faire acheter son –.

SE **DÉSISTER** v. r. de qc (se départir de qc) von et. abstehen, auf et. verzichten, sich einer Sache begeben; se – (d'une poursuite, d'une procédure) von ꝛ a.; se – d'un héritage, auf den Besitz eines Erbgutes Verzicht leisten; il s'est –é de (cette prétention, de sa demande) er ist von dieser ꝛ abgestanden; se – (d'une entreprise) (y renoncer) von ꝛ abstehen. [V. *déliage*, *déloir* ꝛ.

DESLIAGE, DESLOIR, DESLONGER ꝛ ꝛ.

DÈS LORS (dèlôr) adv. (dès ce moment-là, dès ce temps-là) von da an, von jener Zeit an, von jenem Augenblicke an; – il résolut (de se livrer à l'étude) von dieser Zeit, von diesem Augenblicke an beschloß er ꝛ; on vit bien – qu'il (égalerait un jour son maître) man sah schon damals, von jener Zeit an, daß er ꝛ; il avait – formé ou il avait formé – le projet de ꝛ, von jenem Augenblicke an, od. gleich damals hatte er den Plan entworfen, V. *lors*; Pal. dès-à-présent (ou dès maintenant) comme – (pt. d'une chose à venir sur laquelle on donne par avance une parole précise) von jetzt an, wie künftig. [nie ꝛ) Bisamratte f.

DESMAN m. H. n. (rat musqué de Lapo-

DESMANTHE f. Bot. (g. d'acacias qui ont dix étamines) Desmanthus m.

DESMARESTIE f. Bot. (g. de varecs) id. f. [de champignons) id. f.

DESMAZIERELLA m. Bot. (nouv. g.

DESMINE f. Minér. (subst. cristallisée en petites houppes soyeuses) id. f. [foin) id. n.

DESMODION m. Bot. (variété de sain-

DESMO-GRAPHE m. Anat. (auteur d'une *desmographie*) Bänder–, Flechsen–beschreiber m; –graphie f. (description des *ligaments*) id. Bänder–beschreibung, Flechsen–b. f; –graphique a. 2 (rel. à la *d.*) desmographisch, bänder–, flechsen–beschreibend; –logie f. (traité des *l.*) id. B.–lehre, Flechsen–l. f; –logique (qui app. à la *d.*) desmologisch, bänderlehrig, flechsen–l.; –phlogie f. (gonflement inflammatoire des *l.*) id. f. Bänderentzündung f; –phlogique a. 2 (rel. à la *d.*) desmophlogisch; zur D. gehörig.

DESMOS m. Bot. (pl. de la Chine ꝛ, à fruits articulés com. les chaînons d'une chaîne) id. m.

DESMO-TOMIE f. Anat. (dissection des *ligaments*) Bänder–zerlegung, –zergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à la *d.*) desmotomisch, zur B–g gehörig.

DÉSOBÉIR v. n. (ne pas *obéir*) ungehorsam, unfolgsam seyn; nicht gehorchen; – à ses parents, à son supérieur, à la loi, aux arrêts, ſn. Aeltern, gegen ſe. Ae., gegen ſe. Vorgesetzten ung. seyn; dem Gesetze, den Beschlüssen nicht geh.; il a désobéi à sa mère, il lui a –i en qc, er ist fr. Mutter, gegen ſe. M. ung. gewesen, er hat ihr in et. nicht gehorcht; (quoique neutre, ce verbe a qf un passif) je ne veux point être –i (qu'on me désobéisse) ich dulde keinen Ungehorsam.

DÉSOBÉISSANCE f. (défaut d'*obéissance*, vice et act. de celui qui *désobéit*) Ungehorsam m; Unfolgsamkeit, Widerspenstigkeit f; – criminelle, légère –, verbrecherischer, kleiner U.; – (des enfants, des sujets) U.; – à la loi (aux arrêts, aux ordres d'un père) U. gegen das Gesetz ꝛ; persister dans la –, im U. beharren; (les factieux) entretiennent les peuples dans la –, erhalten das Volk im der W.; la – (du premier homme) der U.; ce sont là (les suites, les effets) de sa –, das sind ꝛ ſs. U–s; c'est pour une seule – qu'il a été puni, um eines einzigen U–s, um einer einzigen ungehorsamen Handlung willen ist er gestraft worden. Syn. La – est ord. relative aux personnes, la *contravention* aux choses; la *contravention* à un règle-

ment est une – au supérieur qui l'a fait; 2. pl. (actions de d.) les -s (d'un enfant) die ungehorsamen Handlungen, das ungehorsame Betragen ꝛc.; (il l'a congédié) à cause de ses -s, wegen ſ. öftern u-n B-s.

DÉSOBÉISSANT, E a. (qui désobéit) ungehorsam, unfolgsam, widerspenstig; (sujet, fils) –, (fille) –e, ung.; – à ses (supérieurs) ung. gegen ſ. ꝛc.

DÉSOBLIGEAMMENT (-ja-man) adv. (d'une man. désobligeante) ungefällig, unfreundlich, unartig, unhöflich; auf eine u-e Art; il m'a rendu ce service assez –, er hat mir diesen Dienst auf eine ziemlich ung-e od. unfr-e Art erwiesen; il m'a (répondu) fort –, er hat mir sehr unfr., unhöflich od. unartig ꝛc.

DÉSOBLIGEANCE (-jan-ce) f. (disposition à désobliger) Ungefälligkeit, Unfreundlichkeit f; Mangel an Höflichkeit; la – de ses discours, die U. ſr. Reden, das Ungefällige in ſn. Reden; il y a tant de – dans (les services qu'il rend, dans ce qu'il fait, que ꝛc.) es liegt so viel Ungefälliges od. Unfreundliches in ꝛc.

DÉSOBLIGEANT, E (-jan) a. (qui désoblige) un-höflich, -gefällig, -freundlich, -artig; (homme, procédé) –, u.; il ne faut rien lui dire de –, man muß ihm nichts Unartiges sagen; (action, parole) –e, u.; il lui a fait une réponse –e, er hat ihm eine unfr-e od. unartige Antwort gegeben; (la façon, la manière) est fort –e, ist sehr ung., unfr.; 2. –e f. Carross. (voiture étroite à deux personnes) id. f. (zweisitziger Wagen).

DÉSOBLIGER v. a. – qn (lui faire de la peine, qc déplaisir, pt. de légères offenses) jemn. unfreundlich, unhöflich, unartig begegnen; jemn. vor den Kopf stoßen; il ne faut – personne, man muß niemanden ꝛc.; vous l'avez fort, extrêmement –é, Sie sind ihm sehr, äußerst unfr. ꝛc. begegnet; vous l'avez –é sensiblement, extrêmement, Sie haben ihn durch Ihr unfr-es, unartiges Betragen empfindlich ꝛc. gekränkt.

DÉSOBSTRUANT ou DÉSOBSTRUCTIF s. a. Méd. (qui désobstrue) die Verstopfung hebend; eröffnend; ein die V. hebendes, eröffnendes Mittel.

DÉSOBSTRUCTION f. Méd. (act. de désobstruer) Hebung der Verstopfung f.

DÉSOBSTRUER v. a. le foie, les entrailles ꝛc. (détruire l'obstruction) die Verstopfung in der Leber, in den Eingeweiden heben; Oeffnung in ꝛc. verschaffen; – les vaisseaux, die verstopften Gefäße eröffnen; (ce remède) l'a –é, hat ſe. Verst. gehoben, hat ihm Oeffnung verschafft; fig. – (une rue, un canal, un passage) (les dégager de ce qui les embarrasse) fam. aufräumen, säubern.

DÉSOCCUPATION f. (état d'une pers désoccupée) p. u. Geschäftslosigkeit f; Unbeschäftigtseyn n.

DÉSOCCUPÉ, E a. (qui n'a point d'occupation) unbeschäftigt; (homme, esprit) –é, unbesch.; vous me trouverez –é, Sie werden mich unb. finden. Syn. L'homme –é n'a point d'occupation; l'hom. *désœuvré* ne fait absolument rien, est tout-à-fait oisif.

DÉSOCCUPER v. a. qn (débarrasser, défaire de ce qui occupait; le plus usité au participe) jem. von Geschäften abziehen, befreien; jemn. Muße od. freie Zeit verschaffen; il faut le – de (ce souci, de ce projet) man muß ihn von ꝛc. abzuziehen suchen; 2. v. r. se – (se défaire d'une occupation) sich von den Geschäften abziehen, befreien, losmachen; il se –e de tout autre soin que de celui de sa charge, er entschlägt sich jeder andern Sorge als der für ſ. Amt.

DÉSŒUVRÉ, ÉE a. (qui ne s'occupe point, qui ne fait rien) müßig, unbeschäftigt; il est tout –, er ist ganz m.; (la visite) d'un hom. – est fatigante, eines m-en Menschen ist sehr beschwerlich; (le temps) pèse aux gens –s, den m-en, unb-n Leuten wird ꝛc. äußerst lange, ist ꝛc. eine drückende Last. V. *désoccupé*; 2. m. un – (un hom. d.) ein Müßiggänger.

DÉSŒUVREMENT m. (état d'une pers. désœuvrée) Geschäftslosigkeit, Unthätigkeit f; Mangel m. an Beschäftigung; Müßiggang m; passer sa vie, vivre dans le –, ſ. Leben im M-ge, mit Müßiggehen zubringen, im M-ge leben; 2. Pap. (séparation des feuilles de papier) Absonderung f. der Papierbogen.

DÉSŒUVRER v. a. Pap. (séparer les feuilles de papier) die Papierbogen absondern; 2. v. r. se – (se détacher) sich absondern.

DÉSOLANT, E a. (qui désole) äußerst betrübt; betrübend; jammervoll, trostraubend, leidig; (ce que vous dites là) est –, ist äuß. bet.; c'est une nouvelle fort –e, das ist eine höchst betrübende Nachricht; (je passe sous silence) les détails d'une action, d'une aventure si –e, die nähern Umstände einer so j-en That, einer so leidigen Begebenheit; 2. (homme) – (ennuyeux, fastidieux) ä. lästig, langweilig, unausstehlich.

DÉSOLATEUR m. (qui désole un pays ꝛc.) Verwüster, Verheerer m; (ce conquérant) fut le – de l'Asie, war der V. Asiens.

DÉSOLATIF, VE a. v. (malheureux) unglücklich, unglückselig, beklagenswerth.

DÉSOLATION f. (état d'un pays ꝛc. désolé) Verwüstung, Verheerung, Zerstörung f; la – (d'une ville) die Verw.; (ce fléau) porta la – dans tout le pays, richtete Verw. im ganzen Lande an; (la peste, la guerre) a causé une grande – dans (cette province) une entière –, hat eine große, eine allgemeine Verw. od. Verh. in ꝛc. angerichtet, V. *abomination*; 2. (extrême affliction) Trostlosigkeit, tiefste Bekümmerniß od. Betrübniß f; (cette perte) l'a mis dans une grande –, hat ihn in einen sehr trostlosen Zustand versetzt; (sa famille) est dans une extrême –, ist in der größten Tr., in der tiefsten Betrübniß, V. *tristesse*.

DÉSOLÉ, E a. (ravagée, ruinée) (ville) –e par (la peste) durch ꝛc. verwüstet, verheert; (campagnes) –es, verw.; (qui éprouve une grande affliction) (maison, famille) –e, trostlos, äußerst betrübt; it. (chagriné, fâché) je suis – de (vous avoir fait attendre) es thut mir unendlich leid, daß ich ꝛc.

DÉSOLER v. a. (ravager, ruiner, détruire) — (une ville) verwüsten, zerstören; — (un pays) verheeren; (ce conquérant) a –é l'Asie, hat Asien verwüstet, verheert; (la peste) a –é (cette contrée) hat ꝛc. verwüstet; (pays) –é, verw., verheert; (ville) –ée, verw., zerstört; (campagnes) –ées, verw.; Guer. — (une troupe) (la harceler par des agressions soudaines et fréquentes) necken, beunruhigen, stets im Athem halten; 2. – (causer une grande affliction) äußerst betrüben, in tiefe Betrübniß versetzen, in Trostlosigkeit versenken; (la mort de cet enfant, la perte de ce procès) le –e, il est tout –é, betrübt ihn auf's äußerste; er ist ganz trostlos; (maison, famille) –ée, in tiefe Betrübniß versetzt od. versunken; trostlos; 3. (pt. d'une supériorité que qn a ou prend sur un autre) ein Aerger od. zum Aerger seyn, Aerger verursachen; zum Aerger gereichen; elle –e ses rivales par (sa beauté, par son esprit) sie ist durch ꝛc. ihren Nebenbuhlerinnen ein Aerger, ein Gegenstand des Aergers; (dans la dispute, dans une contestation) il –e son adversaire (par la force de ses raisonnements) ist er ꝛc. ſm. Gegner zum Aerger; ärgerte er ſn. Gegner, V. *ravager*; 4. se – (se livrer à la désolation) sich heftig betrüben; sich tiefer Betrübniß hingeben; sich vom Kummer niederbeugen lassen.

DÉSOPILANT, E a. V. *désopilatif*.

DÉSOPILATIF, VE s. a. Méd. (propre à désopiler) eröffnend; –, remède –, e-es Mittel; (cette plante) a une vertu désopilative, est d., hat eine e-e Kraft, hebt die Verstopfung, V. *désobstructif*.

DÉSOPILATION f. Méd. (act. de désopiler) Hebung der Verstopfung, Eröffnung f; (ce remède est excellent) pour la – (de la rate) um die Verstopfung ꝛc. zu heben.

DÉSOPILER v. a. les conduits du corps humain, Méd. (déboucher, désobstruer qc partie opilée) die verstopften Gänge od. Wege im menschlichen Körper eröffnen; (il a la rate gonflée) il faut la –, man muß sie eröffnen, ihr Luft machen; (ce médicament) a la vertu de –, hat die Kraft, die Verstopfung zu heben, die verstopften Wege od. Gefäße zu eröffnen; fam. (pt. de qc qui réjouit, qui fait rire) cela –e la rate, das erschüttert das Zwerchfell; (cette nouvelle) lui désopila bien la rate, erschütterte ihm das Zw. tüchtig.

DÉSORDONNÉ, ÉE a. (déréglé, mal en ordre) unordentlich, ungeregelt; (c'est un homme) – dans sa conduite, von u-er od. liederlicher Aufführung; il mène une vie –ée, er führt ein u-es od. liederliches Leben; maison –ée, u-e od. zerrüttete Haushaltung; 2. (excessif) übermäßig, unmäßig; (appétit) – (faim) –e, ü–e Eßlust, ü–er, widernatürlicher Hunger; passion –ée pour la chasse, ü–er od. übertriebener Hang zur Jagd.

DÉSORDONNÉMENT adv. (d'une man. désordonnée) unordentlich; it. übermäßig; auf eine u–e, liederliche Art; (vivre) –, uno.; il aime le jeu –, er hat eine übermäßige Neigung zum Spiele, er liebt das Spiel üb.

DÉSORDONNER v. a. (mettre en désordre) inus. in Unordnung bringen, setzen; verwirren; 2. v. r. se – (sortir de l'o.) aus der Ordnung kommen, in Unordnung gerathen.

DÉSORDRE m. (défaut, renversement d'ordre) Unordnung, Verwirrung, Zerrüttung, Unordentlichkeit f; Mangel an Ordnung; (sa bibliothèque, sa chambre, ses meubles) sont en –, dans un grand –, sind in U., in großer U.; le – de ses papiers, des éléments ꝛc., die U. in ſn. Papieren, die V. der Elemente ꝛc.; coiffure en –, verstörter, in U. gebrachter Kopfputz; (ses cheveux) flottaient en – sur (ses épaules) wallten unordentlich über ꝛc. herab; mettre le – dans une armée, dans une maison, ein Heer in U. od. V. bringen, U. od. V. in einem Hause anrichten; le – se mit parmi leurs troupes, elles se retirèrent en –, es kam V. unter ihre Truppen, ihre Truppen geriethen in U. od. V.; sie zogen sich in U. zurück; (attaquer) les ennemis dispersés et en –, die zerstreuten und in U. gerathenen Feinde; le – (des finances) de ses affaires, die Zerr. ꝛc. ſr. Vermögensumstände; il y a un grand – dans (les finances de l'État) sind in großer Zerr.; 2. (dérèglement dans les mœurs) Liederlichkeit, Sittenlosigkeit, liederliche Lebensart f; vivre dans le –, ein liederliches, ausschweifendes

Leben führen; (cette femme) est dans le –, ist liederlich, ausschweifend, führt ein l–es, ausschweifendes Leben; s'abandonner à toutes sortes de –s, sich allen Arten von Ausschweifungen überlassen; 3. (pillage, dégât) Verwüstung, Plünderung f; Ausschweifungen f. pl. der Soldaten; (les troupes ont passé) sans faire aucun –, on n'a commis aucun –, ohne einigen Schaden, ohne einige Verw. anzurichten; man hat gar keine Ausschweifung, keinen Exceß verübt; 4. (tumulte, trouble) Uneinigkeit f; Zank, Zwist m; it. Gemüthsunruhe, Geistesverwirrung f; il est arrivé du – chez lui (pendant son absence) ist Unein. in sm. Hause ausgebrochen, ist Zank od. Zwist in ꝛc. entstanden; faire cesser le –, dem Zank od. Zwist ein Ende machen; (un léger intérêt) a mis le – (dans cette famille) hat Uneinigkeit ꝛc. gestiftet od. in ꝛc. gebracht; jeter le – dans l'ame d'une personne, das Gemüth einer Person in Unruhe versetzen; il a l'esprit en –, er ist verwirrt im Kopfe; le – de son esprit paraît en ce que ꝛc., sc. Geistesverwirrung od. Verstandeszerrüttung ist daraus sichtbar, daß ꝛc.; (les passions) mettent le – dans l'ame, bringen das Gemüth in Unruhe, in Verwirrung; zerrütten die Seele; le – où la colère l'a mis, die Verwirrung od. Zerrüttung, in welche ihn der Zorn versetzt hat; (il fut surpris) et parut tout en –, und schien ganz verwirrt; (cet argument) le mit en –, brachte ihn in Verwirrung; Poét. – lyrique, lyrische Begeisterung; beau –, – pindarique, schöne, pindarische Begeisterung.

DÉSORGANISATEUR, TRICE s. a. (qui *désorganise*) Unordnungstifter, -inn; zerstörend, auflösend; desorganisirend, die Organisation zerstörend; c'est un –, es ist ein U., ein Mensch, der auf Zerstörung der Gesetze, der bürgerlichen Ordnung ausgeht; esprit –, Zerstörungsgeist m; système –, loi –trice, ein die Bande der bürgerlichen Gesellschaft auflösendes Lehrgebäude, Gesetz.

DÉSORGANISATION f. (act. de *désorganiser*, effet de cette act.) la – (d'un corps, d'une machine) id. f; Zerstörung der Organisation, des Baues ꝛc.; Auflösung f. einer Ordnung; – (d'un État, d'une armée) Auflösung ꝛc.; gänzliche Aufhebung der in einem Staate ꝛc. bestehenden Ordnung; dans cette –, bei dieser Ordnungslosigkeit, Unordnung, Zerrüttung.

DÉSORGANISER v. a. (détruire l'*organisation*, troubler l'ordre) auflösen, zerrütten, (den künstlichen Bau) zerstören; desorganisiren; (la même cause qui organise les corps) peut les –, kann sie auch wieder aufl. od. zerst.; – (une administration, des bureaux, une armée) den ordentlichen Geschäftsgang bei ꝛc. gänzlich stören; die Ordnung bei ꝛc. aufheben; – (un état) d., aufl.; 2. v. r. se – (perdre son *organisation*) sc. organische Structur verlieren, sich auflösen od. desorganisiren; (les corps animés) se désorganisent (avec le temps) werden ꝛc. aufgelöst, zerstört; (cette machine) commence à se –, fängt an in Unordnung zu kommen, nicht mehr richtig zu gehen.

DÉSORIENTER v. a. (faire perdre le point de l'*orient* du pays où l'on est, et, par extension, son chemin) in Ansehung der Weltgegend irre machen, irre führen; desorientiren; (nous étions sans boussole) la brume acheva de nous –, der dichte Nebel machte uns vollends irre, machte vollends, daß wir gar nicht wußten, nach welcher W–d wir segelten; (le bois était si sombre) que nous fûmes entièrement –és, daß wir gar keine W–d mehr wußten; (ce voyageur) est –é, ist irre, weiß nicht mehr, wo er ist, wo er hin soll; fig. (la cour, la ville est pour lui un autre monde) où il est tout –, wo er ganz irre, gar nicht zu Hause ist; 2. – qn (le mettre en désordre, le déconcerter) irre, verwirrt machen, verwirren; aus der Fassung bringen; (il est fort dans la chicane, prenez-le sur une autre matière) si vous voulez le –, wenn Sie ihn verwirren, irre machen wollen; (il fait le savant, mais quand on le met sur qe question difficile) on le –e, so verwirrt man ihn, so kömmt er in's Gedränge, so ist er nicht zu Hause; (cette question) l'a –é, hat ihn verwirrt, hat ihn auf ein fremdes Feld geführt; 3. v. r. se – (se décontenancer, se troubler) in Verwirrung gerathen, aus der Fassung kommen.

DÉSORMAIS adv. de temps (dorénavant, à l'avenir) künftig, in Zukunft; in's Künftige; hinfort, von jetzt an; fürder v.; – si l'on m'appelle (vous direz ꝛc.) wenn man mich k. ruft, so ꝛc.; il sera – plus prudent, k. wird er klüger seyn; il ne sortira plus – si tard, in Z. wird er nicht mehr so spät ausgehen; il est temps – de ꝛc. nunmehr ist es Zeit ꝛc.; je suis – trop vieux, jetzt, nunmehr bin ich zu alt.

DÉSORNER v. a. (ôter les *ornements*) inus. verunzieren, ſr. Zierde od. ſs. Schmuckes berauben.

DÉSOSSEMENT m. (act. de *désosser*) Ausnehmen n. der Knochen; Aus-beinen, gräten n; Aus-beinung, -grätung f; faites le – de (ce dindon, de cette carpe) beinen Sie ꝛc. aus; gräten Sie ꝛc. aus.

DÉSOSSER v. a. (un lièvre, une dinde) (ôter les *os*, les arêtes, pour mettre le lièvre ꝛc. en pâté) ausbeinen; — (une carpe) ausgräten; (lièvre) –é, ausgebeint; (brochet) –é, ausgegrätet.

DÉSOUCI, DÉSOUFRAGE, DÉSOUFRER ꝛc. [V. *dessouci* ꝛc.

DÉSOURDIR v. a. Tiss. (défaire ce qui est *ourdi*) p. u. wieder abzetteln, aufzetteln, den Zettel w. abmachen, abnehmen; it. ein angelegtes Geflecht w. aufmachen; – (de la toile) w. abz.

DÉSOXYDATION f. Chim. (act. de *désoxider* qe substance) Entsäuern n; Ausziehung des Sauerstoffes f.

DÉSOXYDER ou DÉSOXYGÉNER v. a. Chim. (enlever d'une subst. l'*oxygène* qu'elle contient) des Sauerstoffs berauben, entsäuern.

DÉSOXYGÉNATION f. Chim. (act. de *désoxygéner*; son effet) Entsäuerung f; Ausziehung f. des Sauerstoffes, Entsäuern n.

DÉSOXYGÉNÈSE f. Méd. (maladie qui a lieu par désoxydation, ou diminution d'*oxygène*) Desoxigenesis f.

DESPECT (dé-spèk) m. Néol. (manque de respect) Unehrerbietigkeit f; Mangel m. an Achtung.

DESPECTUEUX, SE a. Néol. (peu respectueux) unehrerbietig.

DESPENDRE v. V. *dépenser, employer; prodiguer.*

DESPOÏNA f. Myth. (surnom de Proserpine) id. f.

DESPONSATION f. V. *fiançailles.*

DESPOTAT m. (pays, État gouverné par un *despote*, pt. de la Servie ꝛc.) Hospodarschaft f; le – de Servie, de Valachie ꝛc., die H. Servien, die einem Hospodar unterworfene Wallachei.

DESPOTE m. (qui gouverne *despotiquement*) Despot, Gewalt-herrscher, Zwang-h., Willkür-h., Zwingherr m; le gouvernement, les États d'un –, die Regierung, die Staaten eines D–n; (la Turquie, le Mongole, la Perse ꝛc.) sont gouvernés par des –s, werden von D–en regiert; 2. (pt. de qa *despotats*); le – de Valachie, der Hospodar oder Fürst der Wallachei; (ce prince) a le titre de –, führt den Titel eines H–en; (la Servie) a eu des –s, hat H–e gehabt.

DESPOTICITÉ f. V. *despotisme*; 2. (sujétion au despotisme) Despoticität f.

DESPOTIQUE a. 2 (qui opp. au *despotisme*) despotisch, gewalt-herrisch, zwing-h., unumschränkt, eigenmächtig, willkürlich, selbstgewaltig; it. gebieterisch, herrschsüchtig; (commandement, pouvoir) –, d.; (État, gouvernement) –, d.; (autorité) –, d.; les gouvernements de Turquie, de Perse ꝛc. sont –s, die R. in der Türkei, in Persien ist d.; –ment adv. (d'une man. *d–e*) d., auf eine d–e Art; (gouverner) –, d., willkürlich, unumschränkt.

DESPOTISER v. a. Néol. (agir, gouverner despotiquement) p. u. despotisch, willkürlich handeln od. herrschen, despotisiren, gewaltherrisch seyn; den Zwingherrn, Gewaltherrn machen od. spielen.

DESPOTISME m. (pouvoir absolu et arbitraire) Gewalt-herrschaft, Zwing-h., willkürliche, unumschränkte Gewalt f; Despotismus m; le – des souverains de l'Asie, die G. der asiatischen Fürsten; le – de l'Asie, die asiatische G.; le – s'est introduit dans plus. États, die G. hat sich in mehrere Staaten eingeschlichen; fig. (autorité qu'on s'arroge sur les pers. et sur les choses) Herrsch-gewalt, -sucht, -wuth, -willkür f; willkürliche Herrschaft; le – des journalistes sur les écrivains, die G., welche sich die Tagblatt-schreiber über die Schriftsteller anmaßen; die Eigenmächtigkeit, welche die T. gegen die Schr. ausüben; (cet homme) a établi le plus grand – (dans sa maison, sur tous ses domestiques) hat die größte G. ꝛc. eingeführt.

DESPUMATION f. Chim. (act. de *despumer*) Abschäumung f; Abschäumen n; – (des sucs, des gelées) A. n.

DESPUMER v. a. Chim. V. *écumer*; it. [V. *cracher*.

DESQUAMATION (-koua-) f. (act. d'ôter les *écailles* d'un poisson) Abschuppen n; Abschuppung f; Chir. (séparation de parties qui se détachent par *é.*) A.; – (des os) Abblättern n.

DESQUAMER (-koua-) v. a. Méd. (séparer des parties qui s'enlèvent par *écailles*) abschuppen; 2. v. r. se – (se séparer par *écailles*) sich schuppenartig ablösen, sich schiefern.

DESRÈNE ou DÉRAINE m. Pal. (dénégation devant le juge) v. gerichtliche Abläugnung (einer Sache).

DESREINER ou DÉRAINER v. a. Pal. (nier devant le juge) vor Gericht abläugnen.

DESROCHER, V. *dérocher*.

DESROCHIER v. n. (tomber du haut d'un *rocher*) inus. von einem Felsen herab-fallen, -stürzen.

DESROY ou DÉSROI, V. *désarroi*.

DESSAIGNER v. a. (de-cè-nié) (les cuirs) (ôter le *sang* en les faisant tremper) (durch Wässern) vom Blute reinigen.

DESSAISINE f. Jur. (dépossession; opp. à *saisine*) Vertreibung f. aus dem Besitze.

DESSAISIR v. a. Prat. (ôter qe des mains de qn) jemn. et. aus den Händen nehmen, entwehren; – l'anc. propriétaire d'un héritage, den bisherigen Eigenthümer aus dem Besitze eines Erbgutes setzen; 2. v. r. se – (relâcher de ce dont on est *saisi*, de ce qu'on a en sa possession) jemn. et. aus den H. geben, et. herausgeben, fahren lassen; (vous avez de bons

gages) il ne faut pas vous en –, Sie müssen dieselben nicht aus den H. g.; (quand on fait une saisie et arrêt) on fait défense au tiers-saisi de se – des deniers qu'il a entre ses mains, so wird den Personen, welche Gelder von dem Verkümmerten unter H. haben, verboten, sie auszuhändigen, aus ihren H. zu g.; se – d'une chose (en faveur de qn) sich des Besitzes einer Sache z. begeben.

DESSAISISSEMENT m. (act. de se dessaisir) Wiederabtreten, Aushändigen, Ausliefern, Herausgeben, Verabfolgen n; Herausgebung, Entwehrung f; – (d'un meuble) H.; (il serait injuste) d'exiger de lui un tel –, eine solche Aushändigung od. Herausgebung von ihm zu fordern, zu verlangen, daß er unter solchen Umständen die Sache wieder herausgebe.

DESSAISONNEMENT m. Agr. (act. de dessaisonner) unzeitiges od. unordentliches Bestellen der Güter z.

DESSAISONNER ou DESSOLER v. a. (les terres) Agr. (changer l'ordre des cultures, déranger les différentes *soles* ou *saisons*) nicht zur gehörigen Zeit od. nicht in der gehörigen Ordnung bestellen; (le bail défend au fermier) de – (cette terre) (il ne lui est pas permis) de – (les terres de sa ferme) zur unrechten Zeit od. mit den unrechten Saatfrüchten zu bestellen; Fleur. (avancer ou retarder la fleuraison d'une plante) das Blühen einer Pflanze beschleunigen od. verzögern.

DESSALER v. a. de la morue (du hareng) (en ôter la *salure* en les mettant dans l'eau) Stockfisch z. wässern, ein-w., aus-w.; faire – de la viande, gesalzenes Fleisch w.; – une sauce (qui est trop *salée*) eine versalzene Brühe milder machen; – (de l'eau de mer) von Salztheilen befreien; (poisson) –é, (viande) –ée, gewässert; fig. (pt. d'un hom. fin, rusé) (c'est) un –é, un homme –é, ein Schlaukopf, ein durchtriebener, verschmitzter Gast, ein abgefäumter Schalk.

DESSANGLER v. a. (lâcher ou défaire les *sangles*) (un cheval, un mulet) ab-, auf-, los-gürten.

DESSAOULER, V. *dessoûler.*

DESSÉCHANT, E a. (qui *dessèche*) austrocknend, trocknend; (vent) – (exhalaison) –e, aust.; Méd. V. *dessiccatif.*

DESSÈCHEMENT m. (act. de *dessécher*, état d'une chose *desséchée*) Austrocknen n; A–nung f; it. Vertrocknung f; – (d'un étang, d'un terrain humide) A. z.; – (des marais pontins) A.; l'utilité, les avantages qui résultent des –s, der durch die Austrocknungen entstehende Nutzen, die aus den z. entspringenden Vortheile; – (d'un arbre) Verdorren, Absterben z. n; Méd. – (du corps) (causé par la vieillesse z.) V., Einschrumpfen n; – (du poumon) V.; je le trouvai dans un – qui (fait craindre pour sa vie) ich fand ihn in einem Zustande der V., welcher z.

DESSÉCHER v. a. (rendre *sec*, mettre à *sec*) austrocknen, ausdörren; – un (étang, les fossés d'une ville) aust.; (canton) –é (marais) –és, ausgetrocknet; (le grand hâle) dessèche (la terre) trocknet od. dörrt z. aus; cela –e (le poumon, le cerveau) abs. cela –e (dissipe trop l'humidité du poumon z.) das trocknet z. aus, das trocknet aus; (ces exhalaisons z.) dessèchent, trocknen aus; (poitrine) –ée, ausgetrocknet; fig. (l'étude des sciences abstraites) dessèche l'esprit, macht den Geist trocken, vermindert die Lebhaftigkeit des Geistes, das Feuer der Einbildungskraft; – (le discours) (rendre moins élégant, moins fleuri) trocken, mager machen; – (le cœur) (diminuer le goût de la piété) das Gefühl für die Religion abstumpfen; Aff. – (le cuivre) (séparer l'étain et le plomb d'avec le cuivre qui a servi à l'affinage) das Zinn und Blei vom Kupfer scheiden; on dessèche les pignes d'argent, en les faisant passer au feu, man trocknet od. verdunstet die Silberkuchen im Feuer; Bot. – (une plante) (en opérer la *dessiccation*) trocknen; Chim. – (une substance) (en enlever l'humidité) austrocknen, der Feuchtigkeit berauben; – la houille, V. *carboniser;* 2. v. r. se – (devenir sec) dürr werden, vertrocknen, ein-, aus-trocknen; (le chapeau du champignon) se dessèche naturellement, vertrocknet von selbst.

DESSÈCHERIE f. V. *sècherie.*

DESSEIN m. (intention de dire ou de faire qc; projet, résolution) Vorhaben n; Entwurf, Vorsatz, Plan, Anschlag m; Absicht f; beau, grand –, schönes, großes V., schöner z. E.; – généreux, noble, pernicieux z. großmüthiges, edles z. V.; former, prendre un –, exécuter un –, einen E. machen od. einen Plan entwerfen; einen Vorsatz od. Anschlag fassen; ein V., einen E. od. Plan ausführen; avoir ou faire – de voyager, de déshériter qn z. im Sinne haben, sich vorsetzen, eine Reise zu machen, jem. zu enterben; il ne le fait pas sans –, er thut das nicht ohne Absicht; il y va avec –, er geht planmäßig dabei zu Werke; il a du –, ses –s, de grands –s, er hat eine Absicht, od. einen Plan, seine Absichten, große Plane od. Entwürfe; avoir de grands –s sur qn (le destiner à de grandes choses) große Absichten od. Plane mit jemn. haben; il est venu à mauvais –, dans le – de faire z. er ist in einer schlimmen Absicht gekommen, in der Absicht, das und das zu thun; il est là dans le – de z. er ist in der Absicht da z.; renverser, traverser, détruire les –s de qn, jemandes Entwürfe, Plane, Absichten od. Anschläge vereiteln, durchkreuzen, vernichten; quel est son –? was ist se. Absicht? was hat er vor? fam. was führt er im Schilde? le – de l'ennemi (est de surprendre cette place) die Absicht od. der Plan des Feindes; (les ennemis) ont – sur cette place, haben Absichten auf diese Festung; le – en est pris, der Vorsatz od. Anschlag dazu ist gefaßt, der Entwurf dazu ist gemacht, V. *boul* (4) *éventer, préméditer, rouler;* il a entrepris cela de – formée, er hat das mit Vorsatz, mit gutem Vorbedacht unternommen; de – ferme, mit festem Vorsatze; sans –, absichtslos, unvorsätzlich; Litt. z. – (d'un poème, d'une tragédie, d'un tableau) (projet, plan) Entwurf, Plan zu z.

2. à –, advt. (tout exprès) vorsätzlich, absichtlich, geflissentlich, mit Vorbedacht, mit Vorsatz; fam. mit Fleiß; (il ne l'a pas fait) à –, mit Vorsatz, mit Fleiß, v., abs. od. g.; il est venu à – (de vous en parler) er ist in der Absicht gekommen; on l'a écrit à – (que vous le lui disiez) man hat es Ihnen in der Absicht geschrieben; (ce qu'il en dit) c'est à – (que vous en fassiez votre profit) sagt er deßwegen, od. in der Absicht. Syn. Le vrai chrétien n'a d'autre *but* que le ciel, d'autre *vue* que de plaire à Dieu, ni d'autre – que de faire son salut. On se propose un *but*, on a des *vues*, on forme un –.

DESSELLER v. a. (un cheval) (lui ôter la *selle*) absatteln; (ce cheval a trop chaud, est trop échauffé) pour le –, als daß man es abs. könnte z.; (cheval) –é, abgesattelt.

DESSEMELER v. a. (ôter la *semelle*) die Sohlen wegnehmen od. abnehmen.

DESSÉMESTREMENT m. (interruption du *semestre* ord. dans une cour z.) Unterbrechung, Störung des Semesters f.

DESSERRE f. être dur à la – (avoir de la peine à donner de l'argent, à payer) fam. zäh od. hartleibig seyn, nicht gern mit dem Gelde herausrücken, den Beutel nicht gern ziehen.

DESSERRER v. a. (un lieu, un nœud) (qui est trop *serré*, relâcher) nachlassen, loser od. lockerer machen; desserrez un peu (sa ceinture) lassen Sie z. ein wenig nach; – (les sangles) n.; – les dents à qn (lorsque par convulsion z. il les tient *serrées* l'une contre l'autre) jemn. den Mund aufbrechen, die Kinnladen od. den Mund aufsperren, von einander sperren; fig. fam. (pt. de qn qui n'a pas dit un mot, qu'on n'a pu obliger à parler) il n'a pas –é les dents de tout le jour, on n'a pu lui – les dents, er hat den ganzen Tag den Mund nicht aufgethan; man hat kein Wort aus ihm herausbringen können; fam. – un coup de pied, de fouet, un soufflet à qn (le donner, appliquer avec violence) jemn. einen Fußtritt, einen Peitschenhieb versetzen, eine derbe Ohrfeige geben; Imp. ais à –, Ausschießbrett n.

DESSERROIR m. (outil serv. à *desserrer*) Abpresser m; Impr. V. *décognoir.*

DESSERT (dé-cère) m. (dernier service qu'on met sur la table, avec le fruit z.) id. n; Nachtisch m; Nach-essen, -mahl, Schlußmahl n; apporter, servir le –, den N. bringen, auftragen; on servit du –, un bon –, man stellte einen N., einen guten N. auf; il n'y eut que du fruit au –, der N. bestand bloß aus Obst; P. entre pâques et la pentecôte, le – est une croûte (la saison, à cette époque, n'offre aucun fruit) zwischen Ostern u. Pfingsten gibt es keinen saftigen N., besteht der N. in einer Brodkruste z.; (moment où le *d.* est sur table) (arriver) au –, zu spät.

DESSERTE f. (mets qu'on a *desservis*) Abtrag, Abhub m; donner la – aux domestiques (aux pauvres) den A. dem Gesinde z. geben; Jur. (act. de *desservir* une cure, une chapelle z. dont on n'est point titulaire ni commandataire) das Versehen, die V–hung eines Kirchendienstes für einen Andern; celui qui fait la – d'un bénéfice (est appelé desservant) wer den mit einer Pfründe verbundenen Kirchendienst für einen Andern versieht; (il reçoit tant) pour la – de (cette chapelle) für das Versehen des Kirchendienstes in z.

DESSERTIR v. a. Joail. – un portrait (le dégager, l'ôter de sa monture, du châton, opp. à *sertir*) die Fassung um ein Bildniß losmachen, ablösen; ein Bildniß aus sr. Fassung herausnehmen; – un diamant, einen gefaßten D. wieder aus sm. Kasten heben.

DESSERVANT m. (qui *dessert* une église z.) Amtsverweser, Pfarr-v., Stellvertreter (stellvertretender Geistlicher) m; il y a un – à (telle cure) auf z. ist ein A., V. *desserte.*

DESSERVICE m. (mauvais office) p. u. schlechter, schlimmer Dienst; it. (emploi du *desservant* d'une église) Pfarrverweserei f.

DESSERVIR v. a. irr. (ôter, enlever les mets de la table) abnehmen, abtragen, abheben, von der Tafel nehmen; – (les viandes) a.; on desservait lorsqu'il est arrivé, man trug ab, als er kam; on a desservi, man hat abgetragen; 2. – qn (lui rendre qc mauvais service, de mauvais offices) jemn. schaden; einen schlimmen Streich od. eine Posse spielen; il vous a desservi auprès (du prince, du minis-

tre) er hat Ihnen bei ~ geschadet; (il a fait tout ce qu'il a pu) pour me –, um mir zu schaden; 3. – une cure ~ (en remplir les fonctions, en avoir la *desserte*) eine Pfarre (für einen Andern) versehen; faire – une chapelle ~, den Kirchendienst in einer Kapelle durch einen Stellvertreter versehen lassen.

DESSERVITORERIE f. v. Pal. (bénéfice qui oblige à *desservir* une église, un chœur) id; eine mit einem Kirchendienst verbundene Pfründe.

DESSICCABLE a. 2. Bot. (qui se *dessèche* naturellement, sans perdre sa forme, opp. à *putrescible*, qui se pourrit ou devient méconnaissable) aus-, abtrocknend; chapeau de champignon –, ein von selbst vertrocknender Hut eines Erdschwammes, V. *dessication*.

DESSICCATEUR m. Econ. (bâtiment propre à faire *sécher* les draps) Trockenhaus n.

DESSICCATIF, VE a. Méd. (qui a la vertu de *dessécher*) trocknend, aus-tr.; (onguent) –, (eau) –ve, tr., aus-tr.; (cette plante) a une vertu –ve, hat eine t–e Kraft; Peint. (huiles) –ves (propres à faire *sécher* les couleurs) tr.; 2. m. (remède pour *dessécher*) trocknendes Mittel.

DESSICCATION (dé-ci-ca-) f. Chim. (act. de *dessécher* qc subst.) Austrocknung f; Agr. caisse de – (serv. à faciliter le *dessèchement* des grains et la destruction des insectes) A-s-kasten m; Bot. – (des plantes) (qui se fait en les pressant entre des feuilles de papier) Trocknen n; – naturelle (où la plante se *dessèche* naturellement) natürliche Vertrocknung.

DESSILLER (dé-ci-lié) v. a. (les yeux, les paupières) (les ouvrir) ord. fig. aufmachen, öffnen, aufschlagen; (il était si endormi), qu'il ne pouvait – (les yeux) daß er ~ nicht aufm. konnte; fig. – les yeux à qn (le détromper, désabuser, lui faire voir clair sur qc) jemn. die Augen öffnen, ihn enttäuschen; fam. jemn. den Staar stechen.

DESSIN (-sain) m. (représentation d'un objet, soit au crayon, soit à la plume) Zeichnung f; Riß, Abriß m; le – d'un bâtiment, d'une contrée, d'une ville, der R. od. A. eines Gebäudes, der Plan od. Grundriß einer Gegend, einer Stadt; faire faire le – (le plan) d'un bâtiment, d'un morceau d'architecture, den R. od. Plan zu einem Gebäude, zu einem Werke der Baukunst machen lassen; – au crayon, à la plume ou à l'encre, mit dem Stifte, mit der Feder gemachte Z., Federz.; – au trait (tracé au crayon ou à l'encre, sans aucune ombre) unschattirte Z.; beau –, – de Raphaël, du Guide ~, schöne Z., Z. von Raphael, von Guido ~; –s de Calot, Z–en, Zeichenmuster od. Studien von Calot; portefeuille plein de beaux –s, Portefeuille voll schöner Z–en; 2. (art de *dessiner*) Zeichenkunst f; Zeichnen n; montrer, apprendre le –, zeichnen lehren, lernen; Unterricht im Zeichnen, in der Zeichenk. geben, nehmen; maître, école de –, Zeichenmeister m; Zeichenschule f; correction du – (qui consiste dans la justesse des proportions) Richtigkeit, Correctheit der Zeichnung; il possède bien le –, er ist ein geschickter Zeichner, ein Meister im Zeichnen, in der Zeichenk.; arts du – (ceux dont le d. fait la partie essentielle, com. la peinture, la sculpture ~) zeichnende Künste; 3. (pt. de la simple délinéation et des contours des figures d'un tableau) – correct, exact, richtige, getreue Zeichnung; richtiger, genauer Umriß; il entend bien le –, er versteht die Z. vortrefflich; il excelle dans le –, in der Z. ist er vorzüglich; – bien entendu, mit Einsicht gemachte Z.; – arrêté (qui donne une juste idée de l'ouvrage) ausgeführte Z.; – colorié (où l'on a fait entrer les couleurs convenables) ausgemalte, colorirte, illuminirte Z.; – haché (dont les ombres, tracées avec la plume, le crayon ou le burin, sont exprimées par des lignes sensibles et le plus souvent croisées) schraffirte Z.; – estompé (dont les ombres sont fondues avec du crayon mis en poudre) gewischte Z.; – grainé ou grené (dont les ombres sont composées de points et de petits traits) geriefelte Z.; – lavé (dont les ombres sont faites au pinceau avec de liqueur) getuschte Z.; 4. (l'ordonnance d'un tableau) le – (de ce tableau) est beau, der Entwurf, die Anordnung ~ ist schön.

DESSINATEUR m. (qui sait *dessiner*) Zeichner m; grand, mauvais –, großer, schlechter Z.; – du roi, – pour (les ballets, pour les jardins) Cabinets-Z.; Z. für ~.

DESSINER v. a. (une figure) (en faire le trait, l'exprimer entièrement sur le papier au crayon ou à la plume) zeichnen; (il est bon coloriste) mais il ne –e pas correctement, aber er zeichnet nicht richtig; le Titien a –é (cette figure) Titian hat ~ gezeichnet; elle a –é (un paysage, une tête) sie hat ~ g.; (cette main) est bien –ée, ist gut g.; – de fantaisie (d'imagination) aus dem Kopfe z.; – d'après nature (en prenant des objets *naturels* pour modèle) nach der Natur z.; – d'après la bosse (d'après des figures en relief) nach erhabenen Figuren, nach Gipsfiguren, Abgüssen ~ z.; Peint. – d'après l'antique (prendre en *dessin* des figures de l'antique) nach Antiken z.; – aux trois crayons (qui sont la pierre noire, la sanguine et le blanc de craie) mit drei Stiften (schwarzer Kreide, Röthel und weißer Kreide) z.; – à la plume, mit der Feder z.; Mus. (concevoir le plan, l'ordonnance d'un morceau) die Anordnung, den Entwurf (eines Tonstückes) machen; fig. (se dit de ce qui indique ou fait ressortir les formes d'un corps) (ce vêtement) –e bien les formes, zeichnet die Formen, Umrisse gut, deutet die ~ gut od. richtig an; 2. v. se – (pt. de ce qui paraît ou se détache plus ou moins nettement sur un fond quelc.) (votre ombre) se – sur la muraille, zeichnet sich auf der Mauer ab; (terre) qui se –e dans la brune, dessen Umrisse durch den Nebel sichtbar werden od. im N. erscheinen; (tour) qui se –e légèrement à l'horison, welcher sich in leichten Umrissen am Horizont abzeichnet; (prendre, acquérir des contours plus prononcés) les formes de la taille (de cette jeune fille) commencent à se –, die Umrisse des Wuchses ~ fangen an sich auszubilden, eine bestimmte Form zu bekommen; (prendre des attitudes qui font ressortir les avantages extérieurs) (cette danseuse) se –e avec grâce, zeichnet ihre Stellungen mit Grazie; weiß ihre ~ mit Anmuth auszuführen.

DESSOIVER, –VIR v. a. inus. V. *désaltérer*.

DESSOLER (dé-ço-) v. a. un cheval (un mulet ~) (lui ôter, enlever la *sole* ou corne du pied) einem Pferde ~ die Sohle am Hufe aufreißen, ausschneiden; Agr. –, V. *dessaisonner*.

DESSOLURE f. Maréch. (act. de *dessoler*) Ausnehmen, Aufreißen od. Ausschneiden der Sohle n; 2. V. *dessaisonnement*.

DESSONGER v. a. qn (réveiller qn qui rêve) inus. einen Träumenden aufwecken.

DESSOUCHER v. a. Agr. (arracher les *souches*) die Stöcke aus-roden, -renten.

DESSOUCI m. Néol. (absence, cessation de *souci*) Sorglosigkeit, Unbekümmertheit f.

DESSOUDER v. a. (les pièces d'un ouvrage) (en défaire ou fondre la *soudure*) loslöthen, ablöthen; die Löthung von ~ abschmelzen, abmachen; les branches (de ce chandelier) sont –ées, die L. an den Armen ~ ist losgegangen; 2. v. r. se – (perdre sa *soudure*) sich loslöthen; le fer blanc se –e facilement au feu, die L. am Eisenbleche geht am Feuer leicht los.

DESSOUFRAGE m. Chim. (act. de *dessoufrer*; son effet) Entschwefeln, Abschwefeln n; Entschwefelung f.

DESSOUFRER v. a. (le charbon) Chim. (le dépouiller d'une surabondance de *soufre*) entschwefeln, abschwefeln.

DESSOUILLER v. a. (ôter la *souillure*) den Schmutz wegnehmen; vom Sch. reinigen; 2. v. r. se – (se laver d'un opprobre) sich von einer Schande reinigen; se. Sch. oder Schmach abwaschen.

DESSOÛLER v. a. qn (dissiper, faire cesser son ivresse) jem. wieder nüchtern machen; ihm den Rausch benehmen, vergehen machen, vertreiben; (la soupe à l'oignon) –e, dit-on (ceux qui ont trop bu) soll die, ~, wieder n. m.; le sommeil le dessoûlera, er wird seinen Rausch ausschlafen; 2. v. n. (cesser d'être ivre) pop. n. werden; il ne –e jamais (il recommence à boire avant qu'il soit *dessoûlé*) er wird niemals n., trinkt sich einen Rausch um den andern.

DESSOUS m. (la partie de *dessous*) Untertheil (das Unterste od. Untere) n; le – (d'une table) das U.; voilà le –, dieß ist das U., die untere Seite; le – est plus beau que le dessus, das U. ist schöner als das Obere od. Obertheil; diminuez qc du – de cette planche, machen od. hobeln Sie et. von dem U–e dieses Brettes weg; – (du bras, du pied) U.; – (d'un théâtre) (étages à planches mobiles qui sont au-dessous de la scène, et où se fait le jeu de cert. décorations) Versenkung f; le 1er, le 2d, le 3e –, die erste, die zweite, die dritte V.; Jeu. le – des cartes (la carte, les cartes qui sont au-*dessous*, après qu'on a coupé; it. le revers) die unterste Karte; die untern K–n, das Untere; die untere Seite, die Rückseite der K–n; (quand il donne) on voit le – des cartes, il montre le ~, sieht man das ~; fig. P. voir, savoir le – des cartes (connaître les intrigues, les ressorts cachés d'une aff.) in die K. sehen; die geheimen Triebfedern bei einer Sache kennen; genau davon unterrichtet seyn, V. *carte*; (pour agir sûrement dans cette affaire) il faudrait voir le – des cartes, müßte man mit allen Umständen derselben genau bekannt seyn; il y a un –, un – de carte dans (cette affaire) hinter ~ steckt ein Geheimniß, dahinter steckt et.; 2. fig. (désavantage dans un début qc.) avoir le – en qc, bei et. den Kürzern ziehen; unterliegen; nachgeben müssen; dans (cette lutte, dans cette dispute) il a eu le –, er hat bei ~ den Kürzern gezogen ~; il a eu, on lui a donné du – dans (cette affaire) man hat ihn bei ~ in Schaden gebracht, er ist bei ~ in Schaden gekommen, hat bei ~ unterliegen müssen od. den Kürzern gezogen; Man. V. *cheval*.

2. – adv. de lieu (pt. d'une chose qui est sous une autre) darunter, unten; (cherchez) sur la table et –, auf dem Tische und d.; (il n'était point sur le lit) il était –, sondern d.; ci-gît ~, hier unter diesem Steine liegt ~; il était là –, er war da unten; comme on verra ci – (ci-après) wie man u., weiter u. sehen wird, V. *sens*; it. advt. (joint à *par*, *au*) passez par –, gehen Sie u. durch; ceux qui sont logés au-dessus de lui et au-dessous, die, welche über und unter ihm wohnen; (tous les enfants) de l'âge de deux ans et au-dessous, von zwei Jahren und d.; vêtement de –, Unterkleid n;

Unterkleidung f; en – (du côté de dessous) unten; (pain) brûlé =, unten verbrannt; regarder = (obliquement, en baissant les yeux) schief, verdächtig ansehen; (avoir) le regard, la mine = (pt. d'une pers. sournoise, cafarde qui regarde d'ordin. ainsi) einen zweideutigen, falschen Blick; fig. être = (morne, dissimulé) verstellt, versteckt, verschlossen seyn.

3. – prép. (accompagné de non opposé dessus, ou joint à de, par-, au-) unter; (on chercha) dessus et – le lit, über und u. dem Bette; prenez, tenez-le par- – les bras, nehmen, halten Sie ihn u. den Armen; il s'échappa par- – mon bras, er schlüpfte u. meinem Arme durch; passez par- – la table, schlüpfen od. kriechen Sie u. dem Tische durch; tirez cela de – l'armoire, ziehen Sie das u. dem Schranke hervor; reprendre par- – œuvre, unterbauen, unterfangen; it. au- – (pour marquer le lieu et l'ordre; plus bas) unterhalb; unter, tiefer, niedriger; (ce village) est au- – de Paris (par rapport au cours de la rivière) liegt ꝛc unterh. Paris, tiefer, niedriger als P.; être assis, logé au- – de qn, unter jemn. sitzen, wohnen; Mar. (ce vaisseau) est au- – du vent de l'autre (l'autre a le vent sur lui) ist dem andern unter dem Winde, das andere hat über dasselbe den Vortheil des Windes; fig. être au- – de qn en mérite (en dignité, qualité, richesses ꝛc) (lui être infér.) jemn. an Verdienst ꝛc nachstehen, nicht gleich kommen; dem Verdienste nach unter jemn. seyn; il est au- – de sa place (n'est pas en état de la bien remplir) er ist sm. Amte nicht gewachsen; tenir une chose au- – de soi (ne pas la croire digne de soi) et. unter sich, unter sr. Würde halten; (il n'a point demandé cette charge) il le tient au- – de lui, er hält es unter sr. Würde; (tous les hommes au-dessus de vingt ans) et au- – de trente, und unter 30 Jahren; il est au- – de (trente ans) er ist unter ꝛc; er ist noch nicht ꝛc alt; (les plus anciens titres qu'il produit) sont au- – du (quatorzième siècle) reichen nicht bis zum ꝛc hinauf, sind aus einer späteren Zeit als das ꝛc; (les nombres) au- – de dix, unter zehn; (les sommes) au- – de mille francs) unter ꝛc, die sich nicht auf ꝛc belaufen.

DESSOUSTRAME a. 2 (de dessous; t. employé par Froissart pour désigner la ville basse de Meaux) unter, untere.

DESSUINTAGE des laines m. Drap. ꝛc (act. de dessuinter) Abfetten n. der Wolle, Abwaschen n. des Wollenfettes.

DESSUINTER v. a. les laines, Drap. ꝛc (les dépouiller du suint) die Wolle abfetten, das Wollenfett abwaschen; 2. v. r. se – (perdre son suint) sich entfetten.

SE **DESSUJETTIR** v. r. (s'affranchir de la domination d'un souverain) sich von einem Beherrscher, Gebieter frei machen, von ꝛc frei werden; der Herrschaft od. Macht eines Gebieters sich entledigen.

DESSUS m. (lieu supérieur) Obertheil n; oberer Theil, obere Seite; das Obere od. Oberste; (les corps les plus légers) prennent le –, schwimmen oben; (il occupe le dessous du logis) et moi le –, und ich den obern (Theil); (ce corps) gagna, occupa le – (de la montagne) gewann, besetzte die Anhöhe ꝛc; – (de la main, du bras, de la tête) oberer Theil, O.; – d'une table, Tischblatt n; – (d'une porte, d'une tabatière) O.; it. Thürstück, Dosenstück n; – (d'un livre, d'un pain) O.; Peint. – (d'une lettre, d'un paquet) (suscription, adresse; it. l'enveloppe) Aufschrift od. Ueberschrift f; it. Umschlag m; (Packhülle f.); mettez le – de cette lettre, à cette lettre, setzen Sie die A. auf diesen Brief; überschreiben Sie diesen B.; (n'oubliez pas) de mettre le – à (cette dépêche) ꝛc zu überschreiben, mit einer A. zu versehen; le frottement avait usé le – du paquet, durch das Reiben war die P. abgenützt worden; – de nez, de tête (partie de la bride qui passe sur le nez d'un cheval, par dessus la tête du ch.) Nasenband, Kopfgestell n; Bij. — (partie ou face supér. d'un brillant) Krone f; Pavillon m; Mar. gagner, prendre le – ou l'avantage du vent, den Vortheil des Windes gewinnen; einem andern Schiffe den Wind ablaufen, abgewinnen; it. ord. être au- – du vent (se placer, être entre le lieu d'où le vent souffle et le vaiss. sur leq. l'on prend ou l'on a cet avantage) dem andern Schiffe vor Wind seyn; die Luv haben, V. *dessus* (adv.); Mus. (la plus aiguë, la plus haute des parties de la musique, celle qui règne au-dessus de toutes les autres; opp. à la basse) Oberstimme f; Discant m; Discantstimme; – de violon, de flûte ꝛc (dans la mus. instrumentale) Discant-geige, -flöte f; höchste Partie für die Geige, Flöte (bei einer Symphonie ꝛc); (dans la musique vocale) le – s'exécute par des voix de femmes, d'enfants ꝛc, wird der Discant von Frauenzimmern, Kindern ꝛc gesungen; (la basse de cet air me plaît fort) mais je n'en aime pas le –, aber der D. ist nicht nach meinem Geschmacke; le – se divise ord. en premier et second, et qf. même en troisième, der D. wird gewöhnlich in den ersten u. zweiten, manchmal auch in den dritten eingetheilt; premier –, erster D. (auf einem Tonwerkzeuge); it. erster Violinist; haut –, erster D. (einer Menschenstimme); it. erster Discantist; bas – (partie vocale qu'exécute le 2d dessus et pour laquelle on fait aussi des récits à voix seule) zweiter D. (einer Menschenstimme); (son frère) est un –, un beau, un bon –, (il chante le – ꝛc) ist ein Discantist od. Discantsänger, ein schöner, guter ꝛc; par- – de viole, (instr. encore plus petit, et monté plus haut que le dessus de viole) Bratsche f; Th. les –, pl. (étages qui sont au-dessus de la scène, et d'où descendent ou dans lesquels remontent les décorations) oberer Theil der Bühne; fig. avoir le – sur qn (avoir l'avantage) den Vortheil, die Oberhand über jem. haben; jemn. überlegen seyn; il eut le – dans (cette lutte, dans cette affaire) il conserva le –, er hatte bei ꝛc die O., er behielt die O.; (nos troupes) eurent le –, nous avons eu le – dans (ce combat, cette campagne) hatten od. behielten bei ꝛc die O.; wir haben ꝛc die O. behalten; (il a eu longtemps une santé languissante) il commence à prendre le – (à aller mieux) jetzt fängt es an besser mit ihm zu gehen; (la maladie a été violente, mais la nature) a pris le –, hat gesiegt, die O. behalten.

2. – adv. (sur) darauf; (ce qui est sous la table) mettez le –, das ꝛc legen Sie darauf, oben darauf; (le pain) était –, était là- –, lag darauf, da drauf; il n'y a rien – ni dessous, es ist weder darauf noch darunter et.; il est tombé de la cire –, es ist Wachs darauf gefallen, V. *sens*; là- – (sur cela, à ces mots, dans le moment ꝛc) il nous quitta, hierauf verließ er uns; it. advt. (joint à *par*, *au*) darüber; passez par- –, gehen Sie darüber hin; (on lui a accordé ce qu'il demandait) et qc encore par- –, und noch et. darüber od. weiter, (les uns logent au-dessous de lui) et les autres au- –, die Andern über ihm; (les enfants de deux ans) et au- –, und darüber; (je ne connais) rien qui soit au- –, nichts Besseres, Schöneres; ci- –, V. *ci*; en- –, V. *en*.

3. – prép. (accompagné de non opp. dessous, ou joint à *de*, *par*, *au*) auf, über; (il n'est) ni – ni dessous la table, weder auf noch unter dem Tische; ôtez cela de – le buffet, thun Sie das vom Speiseschranke hinweg; passez par- – lui, par- – la muraille, schreiten Sie über ihn hin, über ihn weg, steigen Sie über die Mauer; il avait deux pieds d'eau par- – la tête, das Wasser ging ihm zwei Fuß über den Kopf; (il a, il porte un gros manteau) par- – son justaucorps, üb. sm. Ueberrock; (je lui ai donné cent francs) par- – ce que je lui devais, über das, was ich ihm schuldig war; (il est riche ꝛc) et par- – cela il est sage, und überdieß ist er verständig; fig. en avoir par- – les yeux, par- – la tête (être surchargé, être dans un gr. embarras d'aff.) fam. bis über die Ohren in Geschäften sitzen od. stecken; die Hände voll zu thun haben; vor Geschäften nicht wissen, wo einem der Kopf steht; P. (pt. d'une chose qu'on a achetée trop cher) c'est l'avoir achetée, payée par- – les maisons, das heißt sündlich theuer, über die Maßen theuer gekauft, bezahlt; it. (lorsqu'on veut finir un conte qui n'a point proprement de fin) je jetai mon bonnet par- – les moulins, et je ne sais plus ce qu'il devint, und wie es dann weiter ging, das weiß der Himmel; (wörtlich: ich warf meine Mütze über die Mühlen hinaus, und was daraus geworden ist, weiß ich nicht mehr); fam. das Mährchen ist aus, da läuft eine Maus; pop. par- – l'épaule (point du tout) ganz und gar nicht; il le paiera par- – l'épaule, er wird ihm keinen Heller bezahlen; Banq. le – (l'agio) die Zugabe; das Agio, Aufgeld; au- – (plus haut qu'un autre lieu, qu'un autre corps) über; au- – des cieux, des nues, de la montagne, (ober) über dem Himmel ꝛc; cela est au- – de ses forces, de son génie (par-delà ses ꝛc) das geht über se. Kräfte, übersteigt se. Kräfte, sn. Verstand; (ce prodige) est au- – de la nature, geht über die Naturkräfte; être au- – du vent, V. *dessus* (m.) Mar.; fig. il est au- – du vent (ses aff. sont en si bon état qu'il n'a plus rien à craindre) er hat s. Schäfchen in's Trockene gebracht, er ist über den Berg, s. Glück ist fest gegründet; il est au- – de ses affaires (elles sont en bon état, il a plus de bien qu'il n'en dépense) se. Umstände sind sehr gut, se. Sachen stehen auf einem guten Fuße; er hat mehr, als er braucht; (marque prééminence, supériorité) l'archevêque est au- – de l'évêque, geht dem Bischofe vor; être au- – de sa place, V. *supérieur*; être au- – de sa condition (avoir des sentiments plus élevés qu'on n'en a ordin. dans telle ou telle condition) edlere Gesinnungen besitzen, als man in dem und dem Stande zu haben pflegt; avoir une mise au- – de son état, besser gekleidet seyn, als sein St. es gestattet; (marque supériorité de nombre, de durée, de valeur) (les citoyens) au- – de 18 ans, die über 18 Jahre alten ꝛc; (les nombres) au- – de 1000, über ꝛc; être au- – du besoin (avoir de quoi vivre) zu leben haben; être au- – des louanges (être d'un mérite supér. aux louanges; it. n'en être pas touché) über alles Lob erhaben seyn; il est au- – de la calomnie, de l'envie (elles ne peuvent rien contre lui) er ist über die Verläumdung, über den Neid erhaben; se mettre au- – du qu'en dira-t-on, au- – des bienséances, au- – de tout (ne se mettre point en peine, ne se point soucier de ꝛc) sich über alles, was man von einem sagen mag, über das Urtheil der Welt, über die Regeln der Wohlanständigkeit, über alles hinweg setzen; sich

nichts um ꝛ bekümmern; se mettre au-- du respect humain (mépriser les critiques injustes et les railleries d'un monde ennemi de la piété et de la vertu) keine Menschenfurcht haben; sich über das schiefe Urtheil und den Spott der Welt hinweg setzen.

DESTIN (-tein) m. (pt. des païens; fatalité, enchaînement nécessaire des événements et de leurs causes) Schicksal, Geschick, Verhängniß n; — irrévocable, immuable, unwiederbringliches, unabänderliches Sch.; la fatalité du –, die Unvermeidlichkeit des Sch–s; l'ordre, l'arrêt ou les ordres, les arrêts du – (puissance à laquelle les dieux mêmes étaient soumis) Befehl, Wille m; die Befehle, Beschlüsse des Sch–s; le – ennemi, les –s favorables, das feindliche, das günstige Geschick; 2. (sort, fortune d'une pers. ou d'une chose, ce qui arrive ord. de bien ou de mal à chacun) Schicksal, Loos n; on ne peut fuir son –, échapper à son –, man kann sm. Schicksal od. Verhängnisse nicht entfliehen, entrinnen; c'est le – des grands hommes (des grands États) es ist das Sch. od. L. großer Männer ꝛ; il a eu un cruel –, er hat ein grausames Sch. gehabt; es hat ihn ein grausames L. getroffen; souffrir, mourir est notre commun –, leiden, sterben ist unser aller S. od. L. Syn. Le – veut, et ce qu'il veut est notre *destinée*; l'un désigne plutôt la cause, et l'autre l'effet. Le – est contraire ou propice, la *destinée* est heureuse ou malheureuse. – n'est communément employé que par les poètes, les orateurs; *destinée* est le mot du discours ordinaire. Tout cède au pouvoir du –, quoi qu'on puisse faire contre sa *destinée*. Le sage se soumet au —, et remplit sa *destinée*.

DESTINATAIRE s. 2 (pers. à qui une chose quelc. est adressée) Adressat, –inn.

DESTINATEUR. -TRICE s. (qui destine à telle pers. ou à tel but) Adressant, –inn.

DESTINATION f. (disposition, usage qu'on entend faire de qn, de qc) Bestimmung f; il n'approuve pas la – (de cette somme) la – (de ce jeune homme) au service militaire ꝛ. er billigt die B. ꝛ, die B. ꝛ zum Soldatenstande ꝛ nicht; (employer les deniers) suivant leur –, suivant la – qui en a été faite, nach ihrer B., nach der ihnen angewiesenen B.; changer la – des fondateurs, die von den Stiftern vorgeschriebene B. abändern; 2. (lieu où l'on est appelé, où qc est adressé) B–sort m; (il est parti) pour se rendre à sa –, um sich an sn. B–sort, an den Ort sr. B. zu begeben; (la flotte) est arrivée à sa –, ist an ihrem B–sorte angelangt; (les marchandises) ont été chargées et envoyées à leur –, sind geladen und an ihren B–sort abgeschickt worden; Jur. – du père de famille (arrangements que fait un propriétaire dans un héritage, à une époque où la totalité des biens lui appartient) ursprüngliche, besondere Bestimmungen eines Eigenthümers (in Absicht auf gewisse Dienstbarkeiten, die er einem Grundstücke einräumt od. auferlegt).

DESTINATOIRE a. 2 (qui assigne l'emploi, l'usage d'une chose) Bestimmung gebend, bestimmend.

DESTINÉE f. (le *destin* même, ou l'effet du *destin*) Schicksal, Verhängniß, Geschick n; fatale, heureuse, malheureuse –, unabwendbares, glückliches, unglückliches S.; le cours des –s, der Lauf des S–s; le livre des –s est (l'histoire préordonnée de l'avenir) das Buch des S–s ist ꝛ; remplir ses –s, unir ses –s à celles (d'un ami) s. G. erfüllen, s. S. mit dem S–e ꝛ verbinden; s'attacher à la – de qn, suivre sa –, s. S. an das S. eines Andern knüpfen; sich so an eine Person hängen, daß man alle ihre S–e theilt; il faut suivre sa –, man muß sm. S–e od. G–e folgen, nachgeben; on ne peut fuir, on ne peut vaincre sa –, man kann sm. S–e od. G–e nicht entfliehen, s. S. nicht bemeistern; Poét. (vie) finir sa –, se. Laufbahn beschließen, s. Leben endigen. Syn. V. *destin, sort.*

DESTINER v. a. bestimmen; qn à un emploi, qc à un usage (fixer sa *destination* à ꝛ) jem. zu einem Amte, etc. zu einem gewissen Gebrauche bestimmen; — (ses enfants) au service militaire, zum Soldatenstande b.; il -e (cet argent) à l'achat d'une terre, pour acheter une terre, er bestimmt ꝛ zum Ankaufe eines Gutes; il a -é (mille francs) aux pauvres, pour les pauvres, er hat ꝛ für die Armen bestimmt od. ausgesetzt; être -é au trône, à succéder au commandement ꝛ. zum Throne od. Thronerben ꝛ bestimmt seyn; (cet homme) était -é à une grande fortune, aux grandes choses (son *destin* l'y portait) ꝛ war zu einem großen Glücke, zu großen Dingen bestimmt od. auersehen, auserkoren; (lieu) -é aux jeux ꝛ, zu Spielen ꝛ bestimmt; it. V. *réserver*; 2. v. n. (projeter, se proposer de faire qc) beschließen; sich vorsetzen; j'ai -é de faire cela, ich habe beschlossen, habe mir vorgesetzt, dieses zu thun; (le lieu) où il a -é de fixer sa demeure, wo er sn. bleibenden Aufenthalt zu nehmen beschlossen hat; 3. v. r. se – (régler sa destination) sich zu ꝛ bestimmen; se – à la guerre, à la littérature, à la musique, au commerce ꝛ, sich für den Kriegsdienst, für die Wissenschaften ꝛ b.; den Soldatenstand, Gelehrtenst., die Ausübung der Tonkunst zu sr. künftigen Bestimmung od. zu sm. Berufe wählen.

DESTITUABILITÉ f. Néol. V. *amovibilité*.

DESTITUABLE a. 2 (qui peut être *destitué*) absetzbar; (magistrat) –, ab.; (le vicaire d'un curé) est – à volonté, kann nach Gutdünken abgesetzt werden.

DESTITUÉ, E a. (dépourvu, dénué) – de tout secours, aller Hilfe beraubt, von aller H. entblößt, hilflos; (remèdes) -s d'effet, fruchtlos, ohne Wirkung.

DESTITUER v. a. (priver de sa charge ꝛ) (un magistrat, un employé) absetzen, sr. Stelle entsetzen; on l'a -é de son emploi, de sa commission, man hat ihn von sm. Amte abgesetzt, ihn ss. Amtes entsetzt, ihm das aufgetragene Geschäft, die aufgetragene amtliche Verrichtung wieder abgenommen; il a rétabli (les officiers) qui avaient été -és, er hat die abgesetzten ꝛ wieder eingesetzt.

DESTITUTION f. (act. de *destituer*, effet de cette act.) Absetzung, Entsetzung f. vom Amte; – (d'un magistrat) Abs.; il déclara que la – de ces officiers avait été faite (contre raison et justice) er erklärte, die Abs. dieser Diener od. Beamten sey ꝛ geschehen; depuis sa –, il a (vécu seul) seit sr. Abs. od. Entsetzung vom Amte hat er ꝛ; à peine de (mille francs pour la première contravention) et de – pour (la seconde) bei Strafe von ꝛ, und der Entsetzung vom Amte für ꝛ.

DESTONNER, DESTORDRE, DESTOURBER ꝛ ꝛ. V. *détonner* ꝛ.

DESTOUR ou DESTOURAN m. (souverain pontife chez les Gaures ou Perse) id. m; –-mobed (*maître accompli*, mage du 3e ordre) id. m.

DESTRE f. v. V. *main droite*.

DESTRIER (des-tri-é) m. (cheval de main, de bataille; opp. à *palefroi*) v. Hands-, Schlacht-pferd, Streit-, Schlacht-roß n.

DESTROUSSEMENT adv. (dans Montaigne pour: ouvertement) öffentlich, offenbar.

DESTRUCTEUR m, -TRICE f. (qui *détruit*, qui cause la *destruction*) Verwüster, Verheerer, Zerstörer m; Zerstörerinn, Verderberinn; (les Grecs) furent les -s de Troie, waren die Z. von Troja; (les gens de guerre) sont de grands -s, sind große Z.; il a été le – de sa maison par (ses folles dépenses) er hat s. Haus, se. Familie durch ꝛ zu Grunde gerichtet; (ce prince) a été le – de l'hérésie, war der Vertilger od. Ausrotter der Ketzerei, hat die K. vertilgt; 2. –, -trice a. (qui cause la *destruction*) zerstörend, verwüstend, verheerend; (animal, système) –, z., unheilvoll; rien ne put arrêter ce torrent – (pt. de barbares ꝛ) nichts konnte diesen z–n, v–n Strom aufhalten; (morale, administration) destructrice, z. (mieux *destructive*) V. *destructif*.

DESTRUCTIBILITÉ f. (qualité de ce qui peut être *détruit*) Zerstörbarkeit f; – (d'un bâtiment) Z.

DESTRUCTIF, VE a. (qui *détruit*, qui cause la *destruction*) zerstörend; (principe) –, (cause) -ve, z.; (doctrine) -ve de (toute morale) eine ꝛ z–e, untergrabende od. über den Haufen werfende ꝛ.

DESTRUCTION f. (ruine totale) Zerstörung f; Untergang m; la – de Carthage (du temple de Salomon) die Z. Carthago's ꝛ; – (d'un État) Untergang m; (empire) qui tend à sa –, das sm. U–e entgegen geht; (leur révolte) a causé la – (de cette ville, de cette province) war Schuld an der Z. ꝛ, an der Verheerung, Verwüstung ꝛ; (la mauvaise conduite des pères de famille) cause la – des maisons, führt den Unt., das Verderben der Familien herbei; (ces principes) tendent à la – de la bonne morale, zielen auf die Z. od. Untergrabung der ächten Sittenlehre ab; la — de l'idolâtrie a été (la suite de la prédication de l'Évangile) die Z. od. Ausrottung des Götzendienstes war ꝛ; (ces lois) opèreront la – (de tous les devoirs de la société) werden die Vernichtung od. Aufhebung ꝛ bewirken.

DESTRUCTIONISTE m. H. eccl. (membre d'une secte qui pense qu'au jour du jugement les réprouvés rentreront dans le néant) Destructionist m.

DESTRUCTIVITÉ f. (dans le syst. de Gall, penchant à *détruire*) Destructivität f.

DÉSU m. (l'Être suprême chez les Africains) id. m.

DESTURBATION f. (endommagement, ruine ꝛ) v. Beschädigung f; Verderben n.

DÉSUDATION (dé-çu-) f. Méd. (sueur abondante, suivie de petits boutons ou *échauboulures*) Schwitze-, Hitz-bläterchen n. pl; (les enfants) sont sujets à la –, sind den Schw. unterworfen; (les sueurs âcres, la malpropreté ꝛ) produisent la –, sont des causes de la –, verursachen od. erzeugen die Schw.

DÉSUÉTUDE (dé-çu-) f. (cessation, par le non usage, des lois, règlements ꝛ) Abkommen n; (ces lois) sont tombées en –, sind außer Gewohnheit gekommen, in Abgang, außer Gebrauch, außer Anwendung gekommen.

DÉSULFURATION f. V. *dessoufrage*.

DÉSULFURER v. a. V. *dessoufrer*.

DÉSULTATEUR, RICE s. (qui *saute* avec

art, avec adresse) Springer, Luft-, Kunstspringer m.

DÉSULTEUR m. H. anc. (cavalier numidien, ou j. scythe) numidischer, tartarischer Reiter; it. (sauteur qui passe d'un cheval à l'autre) Pferdspringer, Voltigeur m.

DÉSULTURATION f. v. (art du *désulteur*) Voltigiren n.

DÉSULTURER v. n. v. (passer d'un cheval à l'autre) voltigiren.

DÉSUNION f. Jur. (séparation de choses qui étaient *unies* ensemble) Trennung, Zertrennung f; – (de deux prébendes, de deux cures) T.; – de deux terres (par le démembrement) T. zweier Güter; – de fief, de deux fiefs (lorsqu'on *désunit* qe portion d'un fief ou deux fiefs qui étaient *unis*) Lehens-trennung, -zertheilung f; – de justice (lorsqu'on partage ou divise une justice considérable ou plus. justices qui étaient réunies) T. einer Gerichtsbarkeit; bulles de –, arrêt, sentence de –, T-sbullen f. pl; T-sbeschluß m; T-surtheil n; (Bullen, Beschluß ꝛ, wodurch eine T. angeordnet, befohlen wird); fig. (division, mésintelligence) Uneinigkeit, Zwietracht f; Zwiespalt m; causer, mettre la – dans (l'État, dans une famille) U. in ꝛ stiften; (ce décret, cette loi) a mis la – dans les familles, hat Z., U. in die Familien gebracht, hat die F. entzweit; (la diversité d'intérêts) cause la –, verursacht U.; (les schismes) sont venus, sont l'effet de leur –, sind aus ihrer U. entstanden, sind eine Folge ihrer U., Z.

DÉSUNIR v. a. Jur. (faire une *désunion*) trennen, zert., absondern; – (une prieuré) d'une cure (un fief) d'une terre, ꝛ von einer Pfarre, ꝛ von einem Gute tr.; on a désuni (ces prébendes, ces fiefs, ces deux emplois) man hat ꝛ getrennt; fig. (diviser, rompre la bonne intelligence) entzweien; – (les factieux) travailler à les –, unter sich e., darauf hin arbeiten sie zu e.; c'est l'intérêt qui unit et désunit (les princes) der Eigennutz vereinigt und entzweit ꝛ; Mar. (cheval) désuni (qui galope à faux, qui traine les hanches) das aus dem Galopp fällt, das falsch galoppirt; il est –i du derrière (lorsqu'il avance la jambe droite de derrière en même temps que la droite de devant) es schleppt die Hüften nach sich, es setzt im Galoppiren das rechte Hinterbein zu gleicher Zeit mit dem rechten Vorderbein vor; 2. v. r. se – (se séparer) sich trennen, auseina. od. voneina. gehen, losgehen, sich auseina. od. voneina. geben; les feuilles de ce parquet se désunissent, geben sich, od. gehen auseina., voneina.; fig. (se brouiller) (ces deux puissances sont perdues) si elles se désunissent, wenn sie sich entzweien, wenn sie uneins werden; (le cheval) se désunit, nimmt einen ungleichen Gang an.

DÉSUSITÉ, ÉE a. (t. de Voltaire) V. *inusité.*

DÉSYMPHISER v. a. (-çain-fi-zé) Chir. (faire la section de la *symphise* du pubis) den Schnitt der Schaambeinverbindung machen od. vornehmen.

DÉTACHÉ m. Mus. (genre d'exécution où les notes sont *détachées* ou séparées les unes des autres par de petits silences pris sur leur valeur) abgestoßenes Spiel, a-r Vortrag, Staccato n; (jouer) un – (air au commencement duquel se trouve ce terme) ein a-s Tonstück; le – bref et sec se marque sur les notes par des points allongés, das kurz a. Spiel, das St., wird durch Punkte über den Noten angezeigt; 2. –, e a. Fort. pièces -es (qui ne tiennent point au corps de la place) abgesonderte od. vorgerückte Werke, Außenwerke n. pl; forts -s, abges. Festungen; Litt. (pensées) -es (pièces) -es (qui n'ont pas de liaison entre elles) unzusammenhängend, zerstreut.

DÉTACHE-CHAÎNE m. pl. –-–s Artif. (pétard pour rompre une *chaîne*) Kettensprenger m.

DÉTACHEMENT m. (act. de *détacher*, qc, état de ce qui se *détache*) Los-machen, -brechen n; L-chung f; – (d'une tapisserie) Losm.; – (d'un tableau) Abhängen, Wegmachen; – (d'un rocher) Losbr.; – (d'un globe de feu) Loslassen od. Losschießen n; Guer. faire un – de cent hommes (les *détacher* pour qe entreprise) ein Commando (eine Abtheilung) von 100 Mann abschicken; être d'un – (du nombre des hom. *détachés*) bei einem C. seyn; il commandait le –, er führte das C. an; les -s servent pour escorter un convoi ꝛ, die Commando's dienen zur Bedeckung einer Zufuhr ꝛ; fig. (désintéressement, dégagement d'une passion, d'une opinion ꝛ) Freiheit, Unbefangenheit f; (être) dans un entier – de toute sorte d'intérêt, ganz frei von jeder Art Eigennutz; il est, il vit dans un parfait – des choses du monde, er lebt ganz abgeschieden von der Welt, in einer völligen Abgeschiedenheit od. Abgezogenheit von allen zeitlichen Dingen.

DÉTACHER v. a. qc (ôter, séparer une chose d'une autre) losmachen, abmachen, ablösen, absondern, losbrechen, losreißen, abbrechen, abreißen, abbinden, losbinden ꝛ; – (une tapisserie) losm.; – (un tableau) abmachen, wegmachen, ablösen; – (un fruit) d'un arbre, von einem Baume brechen; – (un tablier) losbinden; – (un forçat, un chien) losm.; – (un veau) (von der Kette ꝛ) abbinden; – par petites parcelles, abbröckeln, abbröseln; 2. (ôter ce qui *attachait*); – (une épingle) herausziehen; – (une agrafe, un ruban) aufmachen; Guer. – des gens de guerre (faire ou envoyer un *détachement*) Soldaten auf Commando abschicken, einen Trupp Soldaten abschicken; on détacha cent hommes par régiment, man schickte von jedem Regimente 100 Mann ab; on d. deux vaisseaux pour (aller à la découverte) man schickte zwei Schiffe von der Flotte ab, um ꝛ; (mille chevaux) furent détachés à la poursuite de l'ennemi (pour aller occuper ce passage) es wurden ꝛ zur Verfolgung des Feindes ꝛ abgeschickt; – des coureurs, Streifreiter aussenden, abschicken; on a -é des gendarmes après eux, après des voleurs, man hat ihnen, den Dieben Landreiter nachgesandt; Maréch. V. *nerf;* (tenir écarté de ꝛ) – (les bras) du corps, von dem Körper entfernt halten, von ꝛ abstehen lassen; (rendre distinct, isolé) – les notes du texte (par un filet) die Anmerkungen ꝛ von dem Texte trennen od. unterscheiden; Mus. – les notes (les séparer dans l'exécution, par de courts silences pris sur leur valeur) abstoßen, staccato vortragen; fig. (dégager des opinions, des passions ꝛ) abbringen, abziehen, losmachen; il n'a pu le – de (cette opinion, de ce préjugé) er hat ihn nicht von ꝛ abbr. können; – (son esprit) d'une pensée, von einem Gedanken abz.; (cette perte) l'a -é du jeu, hat ihn vom Spiele abgebracht; (les revers, les disgrâces) nous détachent du monde, ziehen uns von der Welt ab; Jur. – (une ferme) du nouveau bail d'une terre, bei der neuen Verpachtung eines Gutes ꝛ davon trennen; – un coup de pied, un soufflet (donner ꝛ) einen Tritt versetzen, eine Ohrfeige geben od. austheilen, beohrfeigen; Maréch. – la ruade (ruer vigoureusement) mit aller Gewalt hinten ausschlagen; Peint. – (les objets) (leur donner de la rondeur, du relief en faire apercevoir les contours) vom Grunde losmachen, aus dem G. hervorheben; il -e bien (ses figures) er hebt ꝛ gut hervor, bringt ꝛ gut heraus; (cet arbre, cette maison) sont bien -és du ciel, machen sich gut vom Himmel los, sind gut vom Himmel losgemacht, sind gut hervorgehoben; 2. v. r. se – (se séparer) sich trennen; (ces régiments) se détachèrent du corps de l'armée, trennten sich von der Haupt-armee; (ces vaisseaux) se d. de (la flotte) trennten sich von ꝛ; (ruban, jarretière) qui se -e, welches aufgeht; (son manteau) s'est -é, ist aufgegangen od. losgegangen; (le clou) se –, geht heraus; (la planche) se -e, geht los; (le pignon commence) à se – des (deux murs) sich von den ꝛ loszumachen, abzulösen od. abzusondern; Guer. (partir en détachement) (deux cavaliers) se détachèrent pour (faire le coup de pistolet) ritten aus der Linie, um ꝛ; Peint. se – (ressortir bien sur le fond du tableau, se montrer en relief) (ces figures) se détachent bien, heben sich schön aus dem Grunde hervor; fig. (se dégager d'une relation, d'une passion ꝛ) il s'est -é peu à peu de (cette femme de cette société) er hat sich nach und nach von ꝛ losgemacht; se – du monde, sich von der Welt ganz abziehen, der W. ganz entsagen.

2\. **DÉTACHER** v. a. un habit ꝛ (en ôter les *taches*) die Flecken aus einem Kleide ꝛ machen; de la pierre à –, Fleckstein m; (cette liqueur) sert à –, dient zum Flecken ausmachen.

DÉTACHEUR m. (dégraisseur d'habits) Flecken-ausmacher, -reiniger, -putzer m.

DETAIL (l m.) m. (pt. d'affaires, d'un récit; énumération étendue des circonstances, des particularités) umständliche od. ausführliche Erzählung, Darstellung, Beschreibung, Schilderung, Auseinandersetzung, Einzelnheit f; il nous a fait un long et ennuyeux – de (cette histoire) il nous l'a racontée en –, fort en –, er hat uns ꝛ mit einer gedehnten und langweiligen Ausführlichkeit od. Umständlichkeit vorgetragen; er hat sie uns umständlich, ausführlich, sehr umständlich, mit allen einzelnen Umständen, mit den kleinsten Umständen (fam. haarklein) erzählt; il a fait le –, un grand –, un – bien exact du siège (de cette ville, de nos malheurs) er hat eine umst., sehr umst., ausf., äußerst genaue Schilderung von der Belagerung ꝛ gemacht; le – en est long, die umst. Erz. od. B. davon ist weitläufig; (il nous a dit le fait en gros) sans entrer ou descendre dans le –, ohne sich in die Einzelnheiten, in die einzelnen od. besonderen Umstände einzulassen; entrer dans des -s ennuyeux, sich in eine langweilige Erzählung der kleinsten Umstände od. Einzelnheiten einlassen; je n'ai que faire de tous ces -s, was bekümmern mich alle diese Kleinigkeiten; alle diese geringfügigen Umstände brauche ich nicht zu wissen. Syn. Les *détails* d'un fait, d'un événement existent; un auteur, un témoin en fait le *détail.* Vous faites le – d'une aventure, d'une affaire, vous n'en faites pas les *détails.* Les -s (faits avec choix) plaisent dans (un récit) umständliche Schilderungen thun bei ꝛ eine gute Wirkung ꝛ; il entend le –, il est homme de – (il entre dans les moindres circonstances d'une affaire, rien ne lui échappe) wo es auf eine genaue Kenntniß der einzelnen Umstände ankömmt, wo das Geschäft in's Einzelne geht, da ist er der Mann dazu; er erforscht jede Sache genau, nach allen ihren

Umständen; es entgeht ihm auch nicht der kleinste Umstand; it. er ist sehr umständlich in s.n. Erzählungen od. Beschreibungen; (l'art dramatique) ne comporte pas ces –s, verträgt sich nicht mit diesen umständlichen Beschreibungen od. Schilderungen; (masquer, racheter les défauts d'une scène) par de jolis –s, durch artige in's Einzelne gehende Erzählungen od. Beschreibungen; en peinture, on néglige les –s, les petits –s (les petites portions des objets, qui ne sont pas même aperçues dans la nature) bei der Malerei vernachlässigt man die Darstellung der kleinen Partien; Com. Econ. –(d'un compte, d'une facture ꝛc) (énumération spécifiée des articles dont ils se composent) Specification f; — (partage, division qu'on fait d'une chose pour la vendre) Klein-verkauf, Hand-v., Stück-v.; (à l'aune) Ausschnitt m: elle a un commerce de –, sie hat einen Kleinhandel, Detailhandel, einen Kram, einen Ausschnitthandel; en –, advt., sie verkauft im Einzelnen, im Kleinen, stückweise, maaßweise, ellenweise ꝛc; il débite en –, er verkauft im Kleinen; c'est un marchand en gros et en –, er ist Großhändler und Kleinhändler zugleich; vendre (de la viande) en –, aushauen.

DÉTAILLANT, E (-tallan) s. a. Com. (qui vend en *détail*) –, marchand –, Kleinhändler, Krämer, Handkaufmann, Stückhändler, Detailhändler m; –e, marchande –e, Kleinhändlerinn, Krämerinn f.

DÉTAILLER (-talié) v. a. (couper en pièces, distribuer par parties) – (la viande) (à la boucherie, le couper en pièces) aushauen; – (un bœuf, un mouton) aush.; 2. Com. –(du sucre, du café) (vendre en *détail*) ꝛc im Kleinen od. pfundweise verkaufen; (il n'a pu vendre ses marchandises en gros) il a été contraint de les –, er war genöthigt, sie im Kleinen, einzeln, stückweise ꝛc zu verkaufen; marchandises à –, Loosungs-, Ausschnitt-waaren f. pl; 3. (faire le *détail* de qc; raconter, débiter avec toutes les circonstances) umständlich od. ausführlich erzählen, beschreiben, schildern, darlegen; il nous a bien –é (les malheurs de cette famille, les circonstances de ce fait) er hat uns ꝛc sehr umst. erzählt, ausf. angegeben, aufgezählt.

DÉTAILLERESSE f. p. u. V. *revendeuse, regrattière.* [m.

DÉTAILLEUR m. Com. V. *détaillant.*

DÉTAILLISTE m. (qui aime les *détails*) Freund der Umständlichkeit (im Erzählen ꝛc); g. pl. Umstandskrämer m; Com. V. *détaillant;* – (à l'aune) Ausschnitthändler m; boutique de –, Krämers-, Ausschnitt-laden m.

DÉTALAGE m. (act. de *détaler*) Einpacken, Einräumen; Einlegen (der ausgelegten Waaren) n; (il était présent) au –, beim E.

DÉTALER v. a. la marchandise, abs. – (serrer la marchandise qu'on avait *étalée*) die (ausgelegte) Waare wieder einpacken, einräumen, einlegen, einkramen; (ces colporteurs ꝛc) détalent tous les soirs, d. leur marchandise le soir, packen alle Abend wieder ein, legen od. kramen Abends ihre Waare wieder ein; (la foire est finie, les marchands) ont –é, le commissaire les a fait –, haben eingepackt; der Marktmeister hat sie einp. heißen; 2. v. n. fig. (s'esquiver, s'enfuir à la hâte, se retirer de qe endroit promptement et malgré soi) pop. sich fortpacken, aus dem Staube machen, abziehen, ausziehen; je le ferai bien –, ich will schon machen, daß er sich fortpackt; comme il –e! wie er auszieht! (il ne m'attendit pas) il detala bien vite, er machte sich geschwind aus dem Staube, packte schleunigst auf; zog hurtig ab; (il vous a vu venir) et il a –é, und hat sich eilig davon gemacht; Mar. (pl. d'un bâtiment fin voilier) (ce navire) –e bien, segelt gut; Man.– (pl. d'un cheval, qui court avec grâce et légèreté) leicht und schnell laufen.

DÉTALINGUER (-ghé) v. n. Mar. (ôter le câble d'une ancre) das Ankertau vom Ankerringe losmachen.

DÉTAPER v. a. les formes, Suc. (en ôter les *tapes*) den Stopfer unten aus den Zuckerhut-formen herausnehmen; – un canon, Artil. (le déboucher; pour le tirer) den Pfropf, Mundpfropf von einer Kanone nehmen.

DÉTAR m. Bot. (g. de pl. du Sénégal, voisin du g. boscie) id. m.

DÉTASSER v. a. v. (séparer ce qui était entassé) angehäufte Sachen absondern.

DÉTAUREC m. Bot. (pl. de Madagascar) id. m. [fief) v. Lehens-fehler, -frevel m.

DÉTÈCE f. Féod. (défaut du service d'un

DÉTEINDRE v. a. (faire perdre la couleur à qc) entfärben; die Farbe ausziehen, benehmen; (le soleil) déteint les couleurs, zieht die Farben aus; (le vinaigre) d. les étoffes, frißt die Farbe aus den Zeugen aus, macht, daß die Zeuge sich verfärben; (ce parapluie, ce taffetas) est déteint, (cette toile) est déteinte, ꝛc ist abgeschossen, an ꝛc ist die Farbe ausgegangen; Épingl.– (les épingles) (en ôter la gravelle) abspülen; 2. v. n. et se – v. r. (perdre sa couleur) die Farbe verlieren, abschießen, ausgehen; abfärben; (ces draps, ces couleurs) ne se déteignent point, färben od. schießen nicht ab, entf. sich nicht, lassen die Farbe nicht fahren, verlieren die Farbe nicht, verschießen nicht; (diese Farben) verschießen nicht, gehen nicht aus. [nen, Abspannen n.

DÉTELAGE m. (act. de *dételer*) Ausspan-

DÉTELER v. a. (détacher un cheval ꝛc qui est *attelé*) ausspannen; abspannen; (le cocher) détèle les chevaux, abs. il détèle, spannt die Pferde aus, er spannt aus; on lui détela (ses bœufs) man spannte od. jochte ihm ꝛc aus; (les chevaux) sont –és, sind ausgespannt.

DÉTENDAGE m. (act. de *détendre* une tapisserie) Abmachen, Herunternehmen (einer Tapete) n.

DÉTENDOIR m. Tiss. (instr pour tendre ou *détendre* la chaîne) Haspelkreuz n.

DÉTENDRE v. a. (relâcher ce qui était *tendu*) abspannen, nachlassen; – (un arc) absp.; –(un ressort) ablassen, zurückspringen lassen; (le ressort) s'est détendu, ist abgeschnappt; (cette corde est trop tendue) il faut la –, man muß es nachl.; fig. – son esprit (se relâcher l'esprit; après un travail qui demandait beauc. d'attention) s. Geist absp.; s. m. Geiste Erholung gönnen; 2.–(une tapisserie) (l'ôter du lieu où elle était *tendue*) abmachen, herunter od. herab nehmen; – (une chambre, un appartement, une église) die Tapeten in ꝛc abmachen, die Tücher ꝛc, womit ꝛc behangen od. ausgeschlagen ist, wieder herunter nehmen; abs. on a détendu (dans toute la maison) dans ces rues, man hat alle Tapeten abgemacht, die in diesen Straßen ausgehängten Tapeten wieder weggenommen; – un lit, une tente, den Bettumhang abmachen, ein Zelt abschlagen, abbrechen; on avait déjà détendu (ôté les tentes) (dans tout le camp) man hatte schon alle Zelte abgebrochen; Brod. – (une broderie) et la retirer du métier, ausspannen; 2. v. r. se – (se relâcher) nachlassen, schlaff werden.

DÉTENIR v. a. (retenir ce qui n'est pas à soi) vorenthalten, unrechtmäßiger Weise zurück behalten; – le bien d'autrui, les effets d'une succession, fremdes Gut v.; die zu einer Erbschaft gehörigen Stücke zurückbehalten; il a détenu (cet héritage) er hat ꝛc dem rechtmäßigen Besitzer vorenthalten; (sommes) détenues, vorenthalten, unr. Weise zurück behalten; – qu prisonnier (le *retenir* ꝛc) jem. gefangen halten, einsperren; ils l'ont détenu en prison, il est d. en prison depuis un an, sie haben ihn eingesetzt; er sitzt schon seit einem Jahre im Gefängnisse; faire –(un enfant) (pour sa mauvaise conduite) einsperren lassen; le fils détenu, der eingesperrte Sohn; le débiteur détenu, der eing. od. eingesetzte Schuldner, V. *détenu;* être détenu au lit (y être *retenu* par qe maladie) das Bett hüten müssen, bettlägerig seyn.

DÉTENTE d'un fusil f. (pièce d'acier ꝛc qui sert pour tirer ou pour faire partir le chien du fusil ꝛc) Abzug, Drücker m. an einer Flinte; pièce de — ou écusson, Abzugblech n; (le pistolet est bandé) ne touchez pas à la – (vous le feriez tirer) rühren Sie den Dr. nicht an, sonst ꝛc; 2. (act. de lâcher la *d.*) Losdrücken n; (ce fusil) est fort, est dur à la –, geht nicht gern los, ist schwer loszudrücken; (ce ressort est trop faible) il se rompra à la –, beim Abdrücken wird sie zerspringen od. zerreißen; fig. être dur à la –, V. *desserre;* Horl. (levier qui sert à faire *détendre* ou partir la sonnerie) Vorfall m; il y a des –s de plus. formes, es gibt Vorfälle von verschiedener Form.

DÉTENTER v. a. (être *détenteur*, it. faire cesser la *détention*) p. u. vorenthalten, unrechtmäßig besitzen; it. die Vorenthaltung, den Verhaft aufheben; 2. – qn, Néol. (ôter la *tentation*) entreizen, ablocken; (le portrait tente), l'objet –e, die Person ꝛc lockt ab.

DÉTENTEUR, TRICE s. Jur. (qui *détient* qe héritage) Vorenthalter, unrechtmäßiger Besitzer, Inhaber; V.-inn f; faire assigner le –, les –s (d'un héritage) den V., die V. ꝛc vorladen; (elle a été condamnée) com. détentrice des (effets, des biens de la succession) als V.-inn der ꝛc; 2. a. tiers – (celui qui est actuellement possesseur d'un bien sur leq. une pers., autre que celle dont il le tient, a une hypothèque à exercer, un droit à réclamer) Besitzer eines Gutes, auf welches ein Dritter von der Zeit des frühern Besitzers her Rechte hat.

DÉTENTILLON (-thi-lion) m. Horl. (*détente* que lève la roue des minutes) Abzugsschnalle f.

DÉTENTION f. (état d'une pers ou d'une chose *détenue* ou arrêtée, saisie par la justice ꝛc) Gefangenhaltung, Einsperrung f; — (d'un prisonnier) Einsp.; – (d'une personne en prison) Gef.; après une longue –, nach einer langen Gefangenschaft; requérir la – (d'un enfant, d'un débiteur) die Einsetzung od. Einsp. ꝛc nachsuchen; C. F. 379: le père est toujours maître d'abréger la – par lui ordonnée ou requise, von dem Vater hängt es jederzeit ab, die von ihm verfügte od. nachgesuchte Einsp. abzukürzen; maison de –, Hafthaus n; 2. – du bien d'autrui, d'un héritage, widerrechtliche Vorenthaltung fremden Gutes ꝛc; – juste, injuste, rechtmäßiger, unrechtm. Besitz.

DÉTENU m. un – (un prisonnier) ein Verhafteter, Gefangener, V. *détenir.*

DÉTÉRER les cheveux. V. *dételer.*

DÉTERGENT s. a. V. *détersif.*

DÉTERGER v. a. — (une plaie) Med.

(la nettoyer, mondifier) reinigen; (ce remède) –e (les ulcères) les intestins, reinigt ꝛc., führt die Unreinigkeiten in den Gedärmen ab.

DÉTÉRIORATION f. (act. de *détériorer*; état de ce qui est *détérioré*) Verschlimmerung, Verschlechterung f; il a contribué à la – (de ce bien, de ces bâtiments) er ist mit Schuld an der V. ꝛc., am Verfall ꝛc.; il y a de grandes –s dans (cette terre) tout y est dans une étrange –, es sind beträchtliche Verschlimmerungen od. Beschädigungen auf ꝛc.; ꝛc. ist in großem Verfall; alles ist daselbst außerordentlich beschädigt, im äußersten Verfall; (le locataire) répond des –s faites (durant son bail) muß für den ꝛc. entstandenen Schaden haften; Féod. – (d'un fief) Niederung f.

DÉTÉRIORER v. a. (un héritage, une terre, une maison) Pal., Com. (les dégrader, les rendre de moindre valeur, par sa négligence ꝛc.) verderben, verschlimmern, schlechter machen, in Verfall kommen lassen; celui qui –e le bien d'autrui (est tenu de réparer le dommage) wer fremdes Gut verderbt; (on a laissé) — (ces meubles, ces marchandises) verd.; Féod. – (un fief) niedern; – (sa condition) (la rendre pire) versch.; (le mineur qui contracte peut faire sa condition meilleure) mais il ne peut pas la – (en prenant des engagements qui lui soient préjudiciables) aber nicht versch.; 2. v. r. se – (se gâter) sich verschlimmern, verderben; (cette marchandise) se –e, verdirbt.

DÉTERMINANT, E a. (qui *détermine*, qui sert à *déterminer*) bestimmend, entscheidend; (ce motif) est –, c'est une raison –e, ist entsch., das ist ein b–er Grund.

DÉTERMINATIF, VE s. a. Gr. (qui *détermine* ou restreint la signification d'un mot) näher bestimmend, determinirend; (mot, terme) –, best.; dans ces expressions (la lumière du soleil, aimer la vertu, logez chez moi) *soleil* est le – de lumière ꝛc., in diesen Ausdrücken wird Licht durch Sonne ꝛc. näher bestimmt (sind Sonne, ꝛc. die bestimmenden Wörter von Licht, ꝛc.).

DÉTERMINATION f. (résolution, parti que l'on prend) Entschließung f; Entschluß m; Beschlußnahme f; on lui demanda une prompte —, man verlangte von ihm eine schnelle E.; c'est une – prise, tenez-vous en à cette –, der E. ist gefaßt, bleiben Sie bei diesem Entschlusse; Bot. – (des feuilles, du calice) (par la description de leurs formes ꝛc.) die bestimmte Beschreibung; (chaque partie d'une plante) est susceptible de –, ist einer bestimmten Beschr. fähig; Gr. la – d'un mot à telle signification, die Bestimmung eines Wortes für die und die Bedeutung, die Festsetzung der und der Bed. für ein Wort; Phil. (act. par laq. ce qui est capable de plus. qualités est *déterminé* à recevoir l'une plutôt que l'autre) Best.; la – de la matière au mouvement, au repos, die Best. der Materie zur Bewegung, zur Ruhe; Phys. la – ou direction d'un corps en mouvement (sa tendance vers un côté plutôt que vers un autre; ce qui le *détermine* à aller de tel côté) die Richtung eines sich bewegenden Körpers; la — du mouvement peut changer, quoique (la force du mouv. demeure la même) die B. od. Richtung der Bewegung kann sich ändern, obgleich ꝛc.; (les corps graves) ont une – au centre de la terre, ont un mouv. de –, haben ein Streben nach dem Mittelpunkte der Erde, haben eine bestimmte Richtung der Bewegung; — (des hauteurs, de l'élévation d'un lieu) (par le moyen du baromètre ꝛc.) Best.

DÉTERMINÉ m. (méchant, emporté et capable de tout faire) bösartiger, hitziger, toller, zu allem fähiger Mensch; Starrkopf, Eisenkopf, Tollkopf m; c'est un vrai, un franc —, er ist ein wahrer T., ein erzböser, erztoller Mensch; (il ne faut pas le fâcher) c'est un –, er ist ein T. ꝛc.; (cet enfant) est un petit –, ist ein kleiner T. od. Teufel. V. *déterminé* (2).

DÉTERMINÉ, ÉE a. (qui s'abandonne, qui se livre sans ménagement à qc) ausgemacht; c'est un chasseur, un joueur, un buveur –, er ist ein a–er od. leidenschaftlicher Jäger ꝛc., ein Erzjäger ꝛc.; 2. (hardi, courageux, qu'aucun péril n'effraie) entschlossen; (soldat) –, a.; il prit les plus –s, dix hommes des plus –s de sa compagnie, er suchte die Entschlossensten, zehn von den E. in sr. Compagnie aus; il a un air –, er hat eine entſ–e Miene; par cette action –ée (il étonna les ennemis) durch diese e–e That; Math. (problème) — (qui n'a qu'un certain nombre de solutions possibles) bestimmt; (triangle) – par (trois côtés égaux) durch ꝛc. bestimmt; Mét. (ce dont on peut affirmer qc) V. *déterminer*.

DÉTERMINÉMENT adv. (certainement) bestimmt; il viendra, il le fera —, er wird best., gewiß, unfehlbar kommen, er wird es ꝛc. thun; 2. (résolument, absolument) best., durchaus, schlechterdings; il l'a voulu –, er hat es d., schl. gewollt; (son départ) est – fixé (au dix) ist best., unwiderruflich ꝛc. festgesetzt; 3. (expressément, précisément) ausdrücklich; il vous avait marqué — (ce qu'il y avait à faire) er hatte Ihnen ausdr. b., bezeichnet ꝛc.; 4. (courageusement, hardiment) entschlossen; ils allèrent – à l'ennemi, à l'assaut, sie gingen dem Feinde entschl. entgegen, sie liefen beherzt, mit e–em Muthe Sturm.

DÉTERMINER v. a. qn à qc (le décider, lui faire prendre une *détermination*) jem. zu et. bestimmen, zu einem Entschlusse bringen; (il était encore irrésolu) cette nouvelle le détermina, diese Nachricht bestimmte ihn, bestimmte ſn. Entschluß, brachte ſn. E. zur Reife; c'est elle qui l'a –é à prendre ce parti, sie ist es, die ihn bestimmt hat, diesen E. zu fassen, die ihn zu diesem Entschlusse gebracht hat; on le détermina avec peine à prendre qc repos, nur mit Mühe brachte man ihn dahin, od. vermochte man ihn, daß er sich einige Ruhe gönnte; 2. – le succès (d'un événement, d'une affaire) (par qc moyen décisif) den Erfolg ꝛc. bestimmen, einer ꝛc. den Ausschlag geben; (la bataille était incertaine, la valeur du général) en détermina le succès, entschied den guten Ausgang; (les négociations traînaient en longueur) une nouvelle victoire en détermina le succès, ein neuer Sieg entschied endlich ihren Ausgang, gab dabei den Ausschlag; 3. (destiner à qc) bestimmen, anweisen; il détermina (telle somme) à cet usage, er bestimmte ꝛc. zu diesem Gebrauche, wies ꝛc. an; Bot. — (les parties des plantes) (par la description ou énumération de leur nombre, figure, proportion, situation ꝛc.) bestimmen, genau beschreiben; Gr. — (le sens, la signification d'un mot) un mot à un sens, à une signification (faire connaître qu'il a ce sens ꝛc.) bestimmen; ein Wort auf einen gewissen Sinn, auf eine gewisse Bedeutung einschränken, ihm einen gewissen bestimmten Sinn beilegen; ſe. Bedeutung genau best., festsetzen; (ce mot a plus. sens) mais ce qui l'accompagne en –e l'emploi, la signification, le –e au sens (que vous lui donnez) aber die begleitenden Wörter best. den Sinn; Man. – (un cheval) (le faire aller en avant, lorsqu'il hésite ou qu'il se retient) durch eine Hilfe vorwärts treiben; Mét. – (une figure) (en affirmer qc, cert. qualités) best.; (les qualités) qui servent à en – d'autres, s'appellent déterminantes, welche dazu dienen, andere näher zu best., nennt man bestimmende, determinirende; Philos. (donner cert. qualité, une cert. façon d'être à un objet qui n'a pas plutôt celle-là qu'une autre) bestimmen; – (la matière, un corps) au mouvement, au repos, zur Bewegung, zur Ruhe best.; (si la matière est indifférente au repos ou au mouvement) il faut qu'une cause la –e à l'un ou à l'autre, so muß irgend et. sie zur einen od. andern best., quelle loi, qu'est-ce qui –e ce corps (à se mouvoir en ligne courbe plutôt qu'en ligne droite?) welches Gesetz, welche Ursache bestimmt diesen Körper, ꝛc.? 4. (décider, en matière de doctrine, de Jur. ꝛc.) entscheiden, festsetzen; (l'Église) a –é (ce point) cet article, hat ꝛc. entschieden od. festgesetzt; quand les coutumes n'ont rien –é sur un article (on a recours au droit romain) wenn das Rechtsherkommen in einem gewissen Falle nichts festgesetzt hat, so ꝛc.; (le conseil d'État) n'a encore rien –é sur (ce cas particulier) hat über ꝛc. noch nichts entschieden, noch keine Entscheidung von sich gegeben; 5. (résoudre, former, prendre une résolution) beschließen; il a –é cela dans son esprit (vous ne le ferez pas changer) er hat das in ſm. Sinne beschlossen; it. v. n. il a –é (de ne pas partir ce soir, de vendre sa maison) er hat beschlossen; – (quel genre de vie on veut embrasser) sich entscheiden (sich zu irgend einem Berufe bestimmen; sich für einen gewissen Beruf entscheiden); 6. v. r. se – (se décider) sich entschließen od. entscheiden; je me déterminai (à partir, à finir cette affaire) ich entschloß mich, ich faßte den E. ꝛc.; (je ne sais) à quoi me –, wozu ich mich entschließen, wofür ich mich entscheiden soll; (j'attends son avis) pour me –, ehe ich mich zu et. entschließe od. einen E. fasse; (il était indécis) mais il s'est –é, jetzt aber hat er ſn. E. gefaßt.

DÉTERMINISME m. Phil. (tout syst. qui admet l'influence nécessaire et irrésistible des motifs) Determinismus m.

DÉTERMINISTE m. Phil. (partisan du *déterminisme*) Determinist m.

DETERRÉ m. (corps humain qu'on a sorti de terre) Ausgegrabener m; fig. il a le visage d'un –é, l'air d'un –é (fort pâle, fort défait) er sieht aus wie eine Leiche, od. als ob er schon im Grabe gelegen hätte.

DÉTERRER v. a. (tè-ré) un corps (l'exhumer, le retirer de la sépulture) einen Leichnam wieder ausgraben; (sur le bruit qu'elle était morte de poison ꝛc.) on l'a –ée, hat man sie wieder ausgegraben; on a fait – (le corps) pour le visiter, man hat ꝛc. ausgr. lassen, um sie zu besichtigen; – des vases ꝛc. (qui étaient enterrés) Gefäße ꝛc. ausgraben, beim Graben in der Erde entdecken; – en labourant, ausackern; fig. (découvrir qn, qc qui était caché, qn qui ne voulait pas être connu) entdecken, auskundschaften; ausfindig machen; fam. ausstöbern; it. ermitteln, ausmitteln; (il pensait être bien caché dans ce village) mais on le déterra bientôt, aber man entdeckte ihn bald, kundschaftete ihn bald aus ꝛc.; (elle ne veut pas dire qui elle est), mais je le déterrerai, aber ich will es schon erfahren, auskundsch.; – (un

trésor) entd., ausgraben; – (un secret) entd. od. ausk.; il a –é (des papiers, des titres qui) er hat entdeckt, aufgefunden; — les morts (calomnier la mémoire de ceux qui ne sont plus) von Todten übel reden, die T. im Grabe nicht verschonen, die T. nicht ruhen lassen.

DÉTERREUR m. (qui *déterre*, exhume) inus. Ausgraber m, V. *résurrectionniste*.

DÉTERSIF, VE, s. a. Chir. (qui *déterge* les plaies, les ulcères ꝛ) reinigend, ausꝛr.; it. abführend; (remède) – (médecine) détersive, r., abf.; (cette plante) a une vertu -ve, besitzt eine r–e Kraft; (employer) les –s, die r–en Mittel od. Reinigungsmittel.

DÉTERSION f. Chir. (act. de nettoyer, de mondifier une surf. ulcérée) Reinigen, Ausreinigen n.

DÉTESTABLE a.2, Mor. (qui doit être *détesté*; se place qf avant le nom) verabscheuungswürdig; abscheulich; (crime) –, v., a.; (la seule pensée) en est –, daran ist a.; (tyran) –, v.; (c'est) un homme, un peuple –, ein v–er od. a–es Volk; il a des maximes –s, er hat a–e Grundsätze; il tient des opinions –s, er hegt a–e Meinungen; – (système, projet) a.; il punira sur vous le – hommage de vos adulateurs, an dir wird er die v–e Kriecherei deiner Schmeichler bestrafen; 2. ext. (très-mauvais dans son genre) abscheulich (schlecht); (vin, fruit) d'une amertume, d'une odeur –, a. bitter, a. riechend; il fait des vers –s, er macht a–e Verse; (le poète et ses vers) sont –s, sind a.; ––ment adv. (très-mal, d'une man. d.) a. (schlecht); (chanter, écrire) –, a.

DÉTESTATION f. Mor. (act. de *détester* qc) Verabscheuung f; Abscheu m; la – du péché, die V. der Sünde; der A. vor der S.; (la pénitence) renferme une sincère – (de nos péchés) schließt eine aufrichtige V. ꝛ in sich.

DÉTESTER v.a. qc, Mor. (l'avoir en horreur) et. verabscheuen; – (son crime, ses péchés, les désordres de sa vie passée) v.; on ne peut trop – (ce vice, cette action) man kann ꝛ nicht zu sehr v.; (l'ingratitude, l'orgueil de cet homme) fait qu'on le –e, il est généralement -é, macht, daß man ihn verabscheut; er ist od. wird allgemein verabscheut; (tout le monde) détestait (ce prince) verabscheute; on –e encore (son règne) man verabscheut ꝛ noch; fam. – (sa vie) (maudire les misères, les malheurs de sa vie) verwünschen, verfluchen; 2. v.n. (blasphémer) il ne fait que jurer et –, er thut nichts als Flüche und Verwünschungen ausstoßen. Syn. On –e ce qu'on désapprouve, ce que l'on condamne, ce qui est mal; on *abhorre* ce qu'on ne peut souffrir, ce qui est l'objet de l'antipathie. Le malade *abhorre* les remèdes, le malheureux –*e* le jour de sa naissance.

DÉTÊTER v. a. (les cheveux) Perr. (les séparer en petites touffes) in Büschel theilen, absondern, zus. lesen.

DÉTIGNONNER (-tinio-né) v. a. (arracher le *tignon*, la coiffure) pop. einem Weibe die Haube, die Kopfbedeckung abreißen.

DÉTIRER v. a. Manuf. (des dentelles, du linge, (les étendre en *tirant*) strecken, recken, auseina. ziehen; – (du ruban, du taffetas) recken, glatt ausbreiten; elle a –é (ce mouchoir) sie hat ꝛ (auf dem Plätteisen) gestreckt od. gereckt, V. *platine*; Dor. – (les cuirs) (en rendre la surface unie) strecken, reck., glatt str.ꝛ

DÉTISER v. a. (le feu) (séparer les *tisons*, pour qu'ils ne brûlent plus) verwerfen, auseina. schüren, durch Auseinanderrücken der Brände auslöschen; il a –é (le feu) er hat ꝛ verworfen.

DÉTISSER v.a. Manuf. (défaire un *tissu*) losweben, losmachen.

DÉTITRER v. a. Néol. (dépouiller d'un *titre*) eines Titels, eines Prädicats berauben.

DÉTONATION f. Chim. (inflammation subite, accompagnée d'un grand bruit) Verpuffung f; Knall m; – (du nitre, de l'or fulminant) V. ꝛ; Mus. V. *détonnation*.

DÉTONER v. n. Chim. (s'enflammer subitement et avec beauc. de bruit) verpuffen, verknallen, losknallen; faire – (du nitre, de la poudre fulminante) verp. lassen; (nitre) -é, verpufft; Mus. V. *détonner*.

DÉTONNATION f. Mus. (act. de *détonner*) Detoniren, Fallen aus dem Tone n; (il se gâte l'oreille) par ces –s, durch dieses öftere aus dem Tone Fallen ꝛ, V. *détonation*.

DÉTONNELER v. a. T. t. (tirer une liqueur d'un *tonneau*) aus dem Fasse abziehen.

DÉTONNER v.n. Mus. (sortir de l'*intonation* ou du *ton* musical) aus dem Tone, aus der Intonation fallen; detoniren, unrein intoniren; (il n'observe pas les intervalles) il –e, er fällt aus dem T.; (il a l'oreille juste) il sent bien quand on –e, er hört es gleich, wenn man detonirt, aus dem T. fällt; (il n'est pas maître de sa voix) il –e (à tout moment) il a –é (plus. fois) er fällt ꝛ aus dem T., detonirt häufig; er ist ꝛ aus dem T. gefallen; (il ne s'accorde pas avec les autres) il –e, er ist aus dem T.; fig. (pt. des ouvrages d'esprit) il y a des choses qui détonnent dans (cet ouvrage) (qui ne s'accordent pas avec le *ton* ou le goût général qui y règne) ꝛ ist sich nicht überall gleich, bleibt sich nicht immer gleich; es sind Stellen in ꝛ, die nicht im Tone des Ganzen geschrieben sind, die mit dem Uebrigen nicht gleichen Ton halten.

DÉTORDRE v. a. irr. (défaire ce qui est tors ou *tordu*) aufdrehen; – (une corde, de la soie) a.; on a détordu (ce cordon) man hat ꝛ aufgedreht; on détord (le linge) pour (l'étendre) man windet ꝛ auseina., um ꝛ; Mar. – un palan, ein Takel klar scheeren od. klaren; 2. v. r. se – (le pied, le bras) V. *se fouler*.

DÉTORQUER (-ké) v. a. un passage d'un auteur (le détourner, lui donner un sens forcé, pour favoriser, ou appuyer qe opinion) eine Stelle in einem Schriftsteller verdrehen; (pour appuyer son opinion) il a –é (tel raisonnement, tel passage) contre (son adversaire) hat er ꝛ verdreht, und gegen ꝛ gebraucht.

DÉTORS, E a. (opp. à *tors* ou *tordu*) aufgedreht; (fil) – (soie) détorse, a.

DÉTORSE ou -SION f. Chir. V. *entorse*.

DÉTORTILLER (-ti-lié) (une corde, des cheveux) (défaire ce qui est *tortillé*, le remettre en état, dans le 1er état où il était) aufflechten, aufschlingen, entwirren; – un ruban, ein (zusammen gewickeltes) Band auseina. wickeln; je ne sais comment elle a –é (ce cordon, ce fil) je n'ai pu le –, ich weiß nicht, wie sie ꝛ aufgeflochten od. aufgebracht hat, ich habe sie ꝛ nicht aufflechten od. aufdrehen können.

DÉTOUCHER v. a. Mar. (cesser de toucher, pt. d'un bâtiment qui recommence à flotter) wieder flott werden.

DÉTOUPER v. a. un vase (ôter le bouchon d'*étoupes* dont il est bouché) den Wergstöpsel aus einem Gefäße herausnehmen, herausziehen; fig. – ses oreilles (écouter avec attention) mit Aufmerksamkeit zuhören; Agr. – (les terres) (en ôter les épines) von Dornen säubern.

DÉTOUPILLONNER (l m.) v. a. (les orangers) Jard. (en ôter les *toupillons*) ausschneiden, stutzen.

DÉTOUR m. (sinuosité) Krümmung, Biegung f; (la rivière, le chemin) fait là un –, fait plus. –s, bien des –s, macht da eine K., B., macht mehrere K–en, hat viele K–en; 2. (tournant, endroit qui va en tournant) Wendung f; il y a un – à droite et à gauche, es ist eine W. rechts und eine links; il l'attendit à un –, au – de la rue, er paßte ihm an einer W., an einer Straßenecke auf; er paßte auf ihn, wo der Weg, die Straße sich wendet; 3. (circuit que l'on fait pour arriver à qe lieu) Umweg m; (pour ne pas le rencontrer) il prit, il fit un grand –, nahm er einen U., machte er einen großen U.; (ne passez pas par la ville) vous feriez un grand –, das wäre ein weiter U., Sie würden weit umgehen; c'est un – de plus d'une lieue, il y a plus d'une lieue de –, es ist ein U. von mehr als einer Stunde, es ist mehr als eine Stunde um; fig. prendre des –s, de grands, de longs –s (en venir adroitement, par diff. discours, à ce qu'on veut demander ou proposer) Umschweife, große, weite Umf. machen od. nehmen; il prit divers –s pour (lui apprendre cette nouvelle) er machte verschiedene Umf. um ꝛ; (dites-moi la vérité) parlez-moi sans –, sprechen Sie ohne Umschweif mit mir; qu'est-il besoin de –? wozu sind diese Umf., was bedarf es Umf.? –s du cœur, des passions (replis secrets du cœur, moyens cachés des passions) Schlupfwinkel m. pl; Poét. Falten, geheimen F. des Herzens; Winkelzüge des Herzens, der Leidenschaften; je connais tous les –s (de son cœur) les –s (de cette passion) ich kenne alle Schlupfwinkel ꝛ, die W. ꝛ, V. *repli*; 4. (adresse, subtilité pour arriver à qe but) je connais ses tours et ses –s, ich kenne s. Winkelzüge, s. Schleichwege; je le suivrai dans tous ses –s, ich werde ihm auf allen s. S–n folgen; il cherche des –s, er sucht allerlei Ausflüchte, Auswege od. Nebenwege; les –s de la chicane, die Winkelz. der Chicane od. Rechtsverdreherei; il sait tous les –s de la chicane, er ist mit allen Winkelzügen der Chicane bekannt; il a gagné (son procès) par un – de chicane, er hat ꝛ durch eine winkelzügige Rechtsverdreherei gewonnen; fam. donner d'un – à qn (user d'artifices, de subterfuges) listige Ausflüchte gegen jem. gebrauchen; fam. jem. hinter das Licht führen.

DÉTOURBER v.a. v. V. *empêcher*, *troubler*.

DÉTOURBIER m. v. V. *empêchement*, *trouble*.

DÉTOURNÉ, ÉE a. (écarté, peu fréquenté) abgelegen, unbesucht; (sentier, chemin) –, (rue) -ée, ab., u., einsam; fig. prendre des chemins –s dans (une affaire) (des *détours*; se conduire avec finesse, de man. à ne se point compromettre) Umwege bei ꝛ machen; s. Zweck auf Nebenwegen zu erreichen suchen; fam. krumme Wege gehen; (louange) -ée (délicate et fine, qui ne s'adresse pas directement à la pers., ou qui ne laisse point apercevoir l'intention de louer) versteckt; (reproche) – (indirect) mittelbar, verdeckt; (sens) – (qui n'est pas le sens ordinaire d'un mot ou d'une phrase) zufällig; it. aufgedrungen.

DÉTOURNEMENT m. (act. de *détourner* de qc, it. de quitter un état pour un autre) inus. Ablenken n. von ꝛ; it. Uebertreten in einen andern Stand; fam. Umsatteln n; Com. – de fonds (soustraction de capitaux dans un but criminel) Entwenden, Unterschlagen n; Pal. – (d'un mineur) (act. de *détourner* un ꝛ de la maison paternelle) Abwendigmachung f.

DÉTOURNER v. a. qn du chemin (s'en éloigner, écarter) jemn. vom Wege abbringen, ablenken; (ne vous chargez pas de cette commission, ne passez pas par la ville) cela vous détournerait de votre chemin, vous en d. de plus d'une lieue, das würde Sie von ihrem Wege a. od. abl., würde Sie um mehr als eine Stunde davon abl.; fig. (distraire de qc, dissuader) abhalten; cela vous —e de (vos affaires, de vos études) das hält Sie, lenkt Sie von ꝛc. ab; (vous êtes occupé) j'ai peur de vous –, ich fürchte Sie abzuhalten; – qn de son devoir, de la vertu, jem. von Erfüllung se. Pflicht abhalten, vom Wege der Tugend abbr., abl.; – son esprit, sa pensée d'un (objet désagréable) sn. Geist, se. Gedanken von einem ꝛc. abziehen; tâchez de le – de (ce projet, de ce voyage) suchen Sie ihn von ꝛc. abzubringen, suchen Sie ihm ꝛc. auszureden; (il voulait partir, acheter ce bien ꝛc.) je l'en ai –é, ich habe ihn davon abgebracht od. abgehalten, es ihm ausgeredet; un tel l'a –é de commettre ce crime, de faire cela, der und der hat ihn von der Begehung dieses Verbrechens ꝛc. abgehalten; 2. (donner un autre cours, tourner ailleurs); – l'eau, le cours de l'eau, das Wasser ableiten, wegleiten, umleiten, anderswohin leiten; dem Wasser einen andern Lauf, dem Laufe des Wassers eine andere Richtung geben; it. jemn. das Wasser abfangen; (rivière) –ée, abgeleitet od. umgeleitet; – les yeux, la vue de qe objet, de dessus un objet, die Augen, das Gesicht von einem Gegenstande abwenden, wegwenden; il en détourna la vue, er wandte s. Gesicht davon ab; – une question, la conversation, einer Frage, der Unterhaltung eine andere Wendung geben, V. *coup;* – de dessus sa tête (qe malheur) von sm. Haupte abw.; (Dieu veuille) – ce malheur de dessus nos têtes, de ce pays! dieses Unglück von unserm H. ꝛc. abw.! pour – tout soupçon, um allen Verdacht zu vermeiden, abzuwenden; fig. – (le sens d'un passage, d'une loi ꝛc.) (par une interprétation forcée, ou une application peu naturelle) verdrehen; Ch. – le sanglier ꝛc., die Sau, das Lager der Sau umgehen, V. *cerf;* Com. ꝛc. – des effets (les papiers de la succession) (les soustraire frauduleusement, les cacher chez des pers. affidées, pour en frustrer des créanciers ꝛc.) Vermögensstücke ꝛc. entwenden, unterschlagen, auf die Seite schaffen; –(les deniers publics) à son profit, zu seinem Nutzen verwenden; (somme d'argent) –ée, entwendet, unterschlagen; Epingl. – les aiguilles (mettre les pointes du même côté, pour les affiner) die Spitzen der Nadeln umkehren (um sie zu poliren); Méd. –(les humeurs) ableiten. Syn. On *distrait* des papiers, des effets en les mettant à part; on les –*e*, en les éloignant de leur destination; on les *divertit*, en les supprimant. Il suffit d'interrompre l'attention de qn pour le *distraire* de son travail; il faut l'occuper, pour l'en –; il faudrait le lui faire abandonner, pour l'en *divertir*.

2. – v. n. (quitter le droit chemin) umlenken, sich seitwärts wenden, schlagen; (quand vous serez arrivé à cette maison, à cette croix ꝛc.) détournez (ou tournez) à gauche, à droite, so wenden od. schlagen Sie sich links, rechts.

3. v. r. se — (s'écarter, s'éloigner) se – de son chemin, einen Umweg machen, vom Wege abweichen; je me suis –é d'une lieue pour (venir vous voir) ich bin eine Stunde umgegangen (umgeritten, umgefahren) habe einen Umweg von einer Stunde gemacht, um ꝛc.; il s'est –é de mon chemin, er hat einen andern Weg genommen als ich, ist von meinem Wege abgegangen; (il s'égara) et se détourna de plus. lieues, und ging (ritt, fuhr, reiste) mehrere Meilen um, und machte einen Umweg von ꝛc.; il ne s'en détournerait pas d'un pas, er würde nicht einen Schritt davon abweichen; (se tourner d'un autre côté) sich abwenden, wegwenden; elle se détourna avec horreur, sie wandte sich mit Abscheu weg; Escr. il s'est un peu –é pour (éviter le coup) er hat sich ein wenig abgewandt, seitwärts gewendet, er hat ein wenig ausgebogen, um ꝛc.; se — de ses vices (s'en corriger) sich von sn. Lastern abkehren; sich bekehren, bessern.

DÉTRACTATION f. V. *détraction.*

DÉTRACTER v. a. et n. qn, de qn (en médire avec violence, en parler très-mal) v. jem. verlästern; ne détractez pas (de) votre prochain, verlästere deinen Nächsten nicht.

DÉTRACTEUR s. a. (qui *détracte*) Verkleinerer, Lästerer, Verläumder, Ehrabschneider m; c'est un –, er ist ein L.; il ne faut pas écouter les –, ni la détraction, man muß die L. und die Lästerungen nicht anhören; esprit —, schmähungs-, lästerungssüchtiger Mensch.

DÉTRACTION f. (act. de *détracter*) Lästerung, Verläumdung, üble Nachrede, Verlästerung f: la – contre le prochain est contraire à la charité, die V. des Nächsten streitet gegen die christliche Liebe, V. *détracteur;* la –, le droit de –, H. d'Allem. (cert. droit qu'on prélève sur les biens d'un sujet qui va s'établir dans un autre État, ou sur une succession qui lui est dévolue depuis qu'il y a son domicile) Abzug m; Abzugsrecht n.

DÉTRAIRE v. V. *détracter.*

DÉTRANCHÉ, ÉE a. Bl. (écu) –é (traversé inégalement par une bande) von einer Oberbinde durchschnitten. [*tion.*

DÉTRANCHEMENT m. v. V. *dissec-*

DETRANCHER v. a. v. V. *disséquer.*

DÉTRANGER v. a. Jur. (chasser les anim. qui nuisent aux plantes) vertreiben, verjagen, ausrotten; – (les mulots, les taupes ꝛc.) ꝛc. v.; détrangez-moi (ces animaux, cette vermine-là) v. Sie mir ꝛc.

DÉTRANSPOSER v. a. des pages ꝛc. Impr. (les remettre à leur place, lorsqu'on les a *transposées*) verschossene, verdruckte Seiten ꝛc. wieder in Ordnung bringen.

DÉTRANSPOSITION f. Impr. (act. de *détransposer;* it. son effet) Berichtigung f. der verschossenen Seiten. [V. *débarrasser.*

DETRAPE f. v. V. *débarras;* –r, v. a. v.

DÉTRAQUER v. a. (-ké) (une montre, une machine) (la déranger, désordonner) verderben, aus dem richtigen Gange bringen; fig. (un aliment) qui –e l'estomac (qui dérange l'estomac, et l'empêche de faire ses fonctions ord.) die den Magen verderbt; fig. – qn (le détourner d'un train de vie réglée, d'une occupation louable) jem. aus der Ordnung bringen, verführen, liederlich machen; il ne faut qu'un libertin pour – (toute une maison) ein einziger liederlicher Mensch kann ꝛc. verführen, zur Liederlichkeit verleiten; Man. – (un cheval) (lui faire perdre ses bonnes allures, ses leçons de manège) verderben; (les mauvais écuyers) détraquent (les chevaux) verd.; (cheval) –é, verderbt; 2. v. n. se – (se déranger) (sa montre) se –e, fängt an unrichtig zu gehen; (son estomac) se –e, kommt in Unordnung; fig. sa tête se –e, s. Kopf wird verwirrt; (cette administration) se –e, kommt in Unordnung; (ces jeunes gens) se détraquent, fangen an sich auf die schlechte Seite zu neigen, auf Abwege zu gerathen.

DÉTREMPE f. Peint. (couleur délayée avec de l'eau et de la gomme, dont on se sert pour peindre) Wasserfarbe f; la – s'efface aisément avec de l'eau, die W. geht im Wasser leicht aus, kann mit Wasser leicht abgewaschen werden; (ce tableau n'est pas peint en huile) il n'est qu'en –, c'est une – (une peinture en d.) es ist nur mit W–n gemalt; la peinture, la dorure à ou en —, die Malerei mit W–n, od. Wassermalerei, die Vergoldung auf Leimgrund; dorer en – (employer l'or avec de la colle de rognures de parchemin ꝛc.) auf Leimgrund vergolden; P. un mariage en – (commerce illicite sous qe apparence de mariage) fam. Winkel-, Schein-ehe, wilde Ehe f.

DÉTREMPER v. a. (délayer dans qe liqueur) einrühren, anrühren, verdünnen; – (de la farine) avec des œufs, avec du lait, in Eier, in Milch e.; mit Eiern, mit Milch a.; détrempez cela dans du vin, dans du lait, rühren Sie dieses mit Wein, mit Milch an; –(la chaux) (la délayer avec de l'eau et le rabot, dans un petit bassin) a., anmachen; – (des couleurs) (les rendre liquides) a., anmachen; on –e la colle-forte pour (s'en servir) man macht den Leim mit Wasser an, kocht den Leim in Wasser, um ꝛc.; – de l'acier, un couteau (en ôter la *trempe*, en les mettant rougir dans le feu et en les laissant refroidir peu à peu) dem Stahle, einer Messerklinge die Härte benehmen, den Stahl ꝛc. (enthärten) weich machen; fig. (ôter l'énergie) erschlaffen, verweichlichen

DÉTRESSE f. (grande peine d'esprit, situation fâcheuse) Angst, Herzens-a., Seelen-a. f; it. Noth f. Jammer m; (être) dans la –, dans une grande, dans une extrême –, in A. od. N., in großer, in der größten A. od. N.; (ces expédients) annoncent sa –, qu'il est dans la –, verrathen se. A. od. N., zeigen an, daß er in A. od. N. ist; nous sommes exposés à de pareilles –s, solchen Nöthen sind wir ausgesetzt; Mar. signal, coup de – (qui annonce qu'un vaiss. est en danger, et a besoin de secours) Noth-zeichen n, -schuß m; (le vaisseau) fit des signaux de –, gab Noth-z., that Nothschüsse; fig. signal de – (toute act. qui fait présumer qu'une pers. est dans un embarras pressant) (la vente de sa terre) est un =, Noth-schuß, -signal n.

DÉTRESSER v. a. (défaire des *tresses*, un tissu) et. abflechten, los-fl., Flechten ꝛc. aufmachen, -lösen.

DÉTRET m. Serr. ꝛc. (étau à main) Handschraubenstock m; Forg. (tenaille à crochet) Schmiedezange f.

DÉTRICHAGE m. Drap. (act. de *détricher*) erste Behandlung der Wolle.

DÉTRICHER v. a. Manuf. (démêler la laine avant de la peigner) aus-, ent-wirren.

DÉTRICHEUR m. Manuf. (ouvrier chargé du *détrichage*) Entwirrer m.

DÉTRIMENT m. (dommage, préjudice) Schade, Nachtheil m; il veut s'enrichir à mon –, à notre –, er will sich mit meinem S–n, zu unserem N–e, auf unsere Kosten bereichern; cela lui cause un grand –, son commerce en reçoit un notable –, das verursacht ihm einen großen S–n, s. Handel erleidet dadurch einen beträchtlichen N.; cela va ou tourne au — du public, au – (de sa bourse) das gereicht dem Gemeinwesen zum S–n od. N–e; das geht auf Kosten ꝛc., V. *tort;* Astron. (une planète) en – (dans un signe opp. à sa maison) welcher sm. Hause gegenüber

ſteht; 2. pl. (débris) (montagne) formée de -s de végétaux, aus Trümmern des Gewächsreiches entstanden.

DÉTRIPLER v. n. Milit. (réduire trois files à deux) das dritte Glied in die beiden ersten Glieder treten lassen.

DÉTRITAGE des olives m. (act. de détriter) Zerquetschen od. Mahlen der Oliven.

DÉTRITER v. a. (les olives) (les passer sous la meule) mahlen (unter dem Mahlsteine) zerquetschen. [Abnutzung f. durch Reibung.

DÉTRITION f. Did. (usure par frottement)

DÉTRITIQUE a. 2, Géol. (qui se compose de détritus) aus Trümmern bestehend.

DÉTRITOIR m. (mortier de moulin à olives) Olivenpresse f.

DÉTRITUS (-tuce) m. (latin) Minér. Chim. qf (debris de qe matière, de cristaux etc.) Trümmer n. pl, V. *détriment* (2) *fragment*.

DÉTROIT (-troa) m. Géogr. (bras de mer entre deux terres peu éloignées) Meerenge f; le de Gibraltar, abs. le -, die Straße, die S. od. M. von Gibraltar; - de Magellan, des Dardanelles, magellanische M. od. Straße, M. der Dardanellen; 2. (passage serré entre les montagnes) enger Paß; Engpaß m; occuper un -, einen engen Paß besetzen; il y a des -s (dans les Alpes) es gibt enge Päffe od. Engpäffe, les -s sont aisés à garder, die engen Päffe sind leicht zu bewachen; il ne voulut pas s'engager dans les -s des montagnes, er wollte sich nicht in die engen Gebirgspäffe wagen; -s entre les montagnes, Gebirgspäffe; -s de terre (entre deux mers) enge Landpäffe; Anat. le - (ligne fort saillante qui sépare le gr. bassin du petit) Damm m; Beckenwand f; Beckenband n; grand, petit -, langes, kurzes B.; - abdominal, ou - supérieur du bassin, oberes, vorderes B.; - périnéal ou - inférieur, unteres, vord. s B.; Jur. V. *district*. Conchyl. - de Magellan (coquillage) id. n. Syn. Le détroit est un lieu serré, où l'on passe difficilement; le *défilé*, où l'on ne peut passer qu'à la file; la *gorge* est l'entrée d'un passage étroit; le *col*, un p. étroit qui s'élargit à l'entrée et à la sortie; le *pas*, un p. peu long.

DÉTROMPEMENT m. (act. de détromper, son effet) Inus. Enttäuschung f; Benehmen n, Benehmung f. eines Irrthums; abgelegte irrige Meinung.

DÉTROMPER v. a. qn (le désabuser, le tirer de son erreur) jem. enttäuschen; jem. fn. Irrthum benehmen, ihm die Augen öffnen, die Binde von den A. nehmen; ihn aus dem I-e reißen, ihn eines Bessern belehren; détrompez le de cette erreur, benehmen Sie ihm diesen I., reißen Sie ihn aus diesem I.; il avait telle opinion, je l'ai, je l'en ai -é, er hatte die und die irrige Meinung, ich habe sie ihm benommen; il est -é sur votre compte, je l'ai -é, er ist von der irrigen Meinung, die er von Ihnen hatte, zurückgekommen, ich habe sie ihm benommen; j'en suis é. ce trait m'en a -é, ich sehe ein, daß ich mich in Ansehung fr. geirrt habe; dieser Zug hat mir die Augen geöffnet; (je veux) vous - de (cet homme) Ihnen die Augen über z öffnen; (il se fiait à ce fripon, j'ai eu bien de la peine) à l'en -, ihm über denselben die Augen zu öffnen; 2. v. r. se - (sortir d'erreur, se désabuser) sich enttäuschen, fn. Irrthum erkennen, ihn fahren lassen, davon zurückkommen, sich davon losmachen; (vous êtes dans l'erreur) détrompez-vous, lassen Sie sich belehren, lassen Sie Ihren I. fahren; il a eu de la peine à s'en -, er konnte sich nur mit Mühe von fm. I. losmachen.

DÉTRONCATION f. V. *décapitation*; Chir. (séparation de la tête du fœtus d'avec le tronc resté dans la matrice) Ablösen n. des Kopfes vom Rumpfe.

DÉTRÔNEMENT (d'un roi) m. (act. de détrôner; son effet) Entthronung f.

DÉTRÔNER (un prince) v. a. (le déposséder du *trône*) entthronen, vom Throne stürzen; (ce prince) détrôna (son beau-père) entthronte; il y a beauc. d'exemples de princes -és, man hat viele Beispiele von entthronten Fürsten.

DÉTROUSSÉMENT adv. (sans gêne, sans retenue) v. frei, ohne Zurückhaltung, ohne Umstände, ungenirt, ohne Weiteres.

DÉTROUSSEMENT m. (act. de détrousser) Abstecken, Abschürzen n; (vol avec violence) Ausziehen, Ausplündern, Ausrauben n.

DÉTROUSSER v. a. (sa robe, ses jupes) (détacher ce qui était *troussé*) abstecken, abschürzen (die Schleppe von fm. Kleide fallen lassen); - (un chapeau) abkrämpen, niederstülpen, abstülpen, niederkrämpen; détroussez (votre robe, votre manteau) stecken od. schürzen Sie z ab; détroussez-vous avant d'entrer dans la ville, lassen Sie Ihr Kleid z wieder herunter, ehe Sie in die Stadt gehen; (votre robe) est -ée (levez-la, de peur de vous crotter) hängt herunter; faire visite en robe -ée (en cérémonie) einen Ceremonienbesuch machen; fig. - qn (le dépouiller, enlever son argent, ses hardes z) fam. jem. ausziehen, ausplündern, ausrauben; (il rencontra des voleurs) qui le détroussèrent, die ihn auszogen od. ausplünderten; on l'a -é à l'entrée d'un bois, beim Eingange in einen Wald hat man ihn ausgeplündert; - (les passants) ausplündern.

DÉTROUSSEUR m. (qui détrousse les passants) v. Buschklepper, Straßenräuber m; les -s furent pris, die S. wurden eingefangen.

DÉTRUIRE v. a. (abattre, ruiner, renverser) zerstören, niederreißen, einreißen, zu Grunde richten, zernichten, vernichten, verheeren, verwüsten; - (un palais, une forteresse, les ouvrages d'une place) niederreißen; (le temps) détruit les plus solides bâtiments, zerstört; (les eaux) ont detruit (son potager, la digue) hat z zerstört; fig. (le luxe, le mauvais ordre) détruit (les familles, les maisons, les États) richtet z zu Grunde; - (sa maison, par des dépenses excessives, durch einen verschwenderischen Aufwand zerstören; (l'âge) détruit (la beauté) zerstört z; (le temps) d. tout, d. toutes choses, z alles; - (une objection) wegräumen, widerlegen; - (une faction) vernichten; - (un bruit) widerlegen; — (la fortune) de qn, jemandes Glück vernichten; - l'union d'une famille z, die Eintracht einer Familie zerstören; - qn dans l'esprit d'un autre (le décréditer entièrement auprès d' z) jem. ganz bei einem Andern anschwärzen, ihn ganz um fe. Gunst bringen; - (les vices, les passions, le mal) ausrotten; - le souvenir d'une chose, das Andenken an eine Sache vertilgen. Syn. V. *démolir*, *ruiner*; 2. v. r. se - (tomber en ruines) eingehen, baufällig werden, verderben, verfallen; (ces bâtiments) se détruisent tous les jours (faute de réparations) verf. z täglich mehr, gehen z zu Grunde, werden täglich baufälliger; cette objection, cette opinion se détruit d'elle même, dieser Einwurf fällt von selbst weg, hebt sich selbst auf, diese Meinung zerfällt durch sich selbst in Nichts; (c'est un faux bruit) qui s'est d. de lui même, das sich von selbst widerlegt hat, das von selbst verschwunden ist; (se donner la mort) sich entleiben, umbringen, um das Leben bringen; v. réc. se — mutuellement (pt d'opinions, de projets) eina. aufheben od. vernichten, nicht neben eina. bestehen können, sich unter eina. selbst aufreiben.

DETTE f. (ce qu'on doit) Schuld f; grosse -, ancienne -, große, alte, neue S.; - de cabaret, Trink-, Sauf-S.: contracter, faire des -s, des -s considérables, S-en, beträchtliche S-en machen; avoir beauc. de -s, être chargé (fam. criblé) de -s, viel S-en haben, mit S-en überhäuft seyn; verschuldet, überschuldet seyn; fam. bis über die Ohren in S-en stecken; acquitter, payer ses -s, une -, fe. S-en, eine S. bezahlen, abtragen, tilgen; - active (ce que d'autres nous doivent) Activschuld, Schuldforderung f; Guthaben n, Ausstände m. pl.; - passive (ce qu'on doit à d'autres) Passivschuld; - fondée, fundirte S.; - non-constituée, unfundirte S.; - rachetable, ablösliche S.; - impayable, non-amortissable (d. publique non rachetable) unablösliche S.; - usuraire, Wuchersch.; - non-amortie, ungetilgte S.; - active confirmée par écrit, verbriefte Schuldforderung; - simple ou chirographaire (dont les livres font foi) Buchsch.; - vérifiée, gerichtlich als liquid erkannte S.; procès, action pour -s ou pour cause de -s, S.-klage, -sache f; déchargé ou quitte de -s, schuldenfrei; - publique ou de l'État, Staatsschuld; - consolidée (inscrit sur le grand livre) consolidirte, in das große Buch eingetragene S., V. *consolider*; - flottante (dont l'encaissement n'est pas sûr, dont la rentrée est incertaine) schwebende S.; Prat. - hypothécaire (qui donne *hypothèque*) hypothekarische (mit Pfandrecht versehene) S.; - hypothéquée (pour laq. on a *hypothèque*) Pfandschuld f; - privilégiée (pour laq. on a un *privilège* spécial) privilegirte (mit einem besondern Vorzugsrechte versehene) S.; - exigible (qu'on peut *exiger* actuellement) eintreibbare S., V. *solidaire*; - mobiliaire (qui a pour objet qe de *mobilier*, com. une somme d'argent, une cert. quantité de grain z) Mobiliarschuld f; - immobiliaire (qui est réputée *immeuble*, com. une rente foncière z) eine S., die als liegende Habe betrachtet wird; Immobiliarschuld f; - personnelle (contractée par le débiteur personnellement, ou pour laq. on a une action personnelle) persönliche S. (vom Schuldner persönlich gemachte, it. gegen die Person des Schuldners einklagbare), - réelle (qui est attachée au fonds, opp. à d. personnelle) dingliche S., Real-S. f, V. *chirographaire*; - civile (d. ord., qui n'est point pour fait de commerce, ni pour condamnation en matière criminelle) bürgerliche od. gewöhnliche S., Civilsch. - consulaire (contractée entre marchands z, et qui rend le débiteur justiciable des consuls de sa nation) beim Handelsgerichte einklagbare Handelssch.; - légale (à laq. on est obligé par la loi, com. la légitime des enfants, le douaire z) gesetzliche S.; - de communauté (contractée pendant la c. de biens entre mari et fem. et pour le compte de la commun.) Gütergemeinschafts-sch., C.F. 1482: les -s de la communauté sont pour moitié à la charge de chacun des époux ou de leurs héritiers z, die Schulden der Gütergemeinschaft fallen jedem der Ehegatten od. deren Erben zur Hälfte zur Last; - propre (due par l'un des conjoints en particulier et sur ses biens) eigene od. besondere S. (des einen Ehegatten); - légitime (qui a une cause juste et n'est point usuraire) rechtmäßige od. recht-

liche S.; – usuraire (où le créancier a commis qc usure) wucherliche S.; Wucher-sch.; – confuse (lorsque qn se trouve tout à la fois créancier et débiteur du même objet) eine sich ausgleichende, wegen Vermengung der Rechte sich aufhebende S., V. *criard, simulé, véreux;* – caduque (de nulle valeur, où l'on n'a aucune espérance d'être payé) verlorne S.; – douteuse (qui n'est pas absolument caduque) zweifelhafte, unsichere S.; – claire (dont l'objet est certain) klare, erwiesene, liquide S.; il est accablé, perdu, noyé, abîmé de –s, il a des –s par-dessus la tête (a beauc. plus de dettes que de bien) er ist mit S–en überhäuft; er steckt tief od. bis über die Ohren in S–en; er hat mehr S–en als Vermögen; P. qui épouse la veuve, épouse les –s (on doit payer les d–s de la femme qu'on prend pour épouse) wer die Wittwe heirathet, muß auch ihre S–en bezahlen; fig. wer das Angenehme haben will, muß sich auch das damit verknüpfte Unangenehme gefallen lassen; cent ans de chagrin ne payent pas un sou de –s (mieux vaut payer que se lamenter) mit Jammern zahlt man keine S–en; wenn man S–en hat, hilft es nichts sich Sorgen zu machen, damit lassen sich die Gläubiger nicht abspeisen; (tout ce qu'on doit ou qu'on veut faire en retour de qc; it. tout ce qu'on ne peut se dispenser de faire, d'accomplir) acquitter la – de la reconnaissance, de l'amitié, die S–en der Dankbarkeit, der Freundschaft abtragen, bezahlen; payer sa – à la nature ou la – de la nature (mourir) sterben; der Natur den letzten Tribut od. die letzte Schuld bezahlen; avouer une –, la – (avouer qu'on doit la somme, dont il est question) eine S., die S. eingestehen; fig. V. *avouer, confesser;* nier, désavouer une – (nier qu'on doive, qu'on ait une d. à payer) eine S. läugnen, abläugnen; fig. il nie la – (nie qu'il ait tort) er will nicht Unrecht haben; er gesteht f. Unrecht nicht ein. [*flure.*

DÉTUMESCENCE f. Méd. V. *désen-*

DÉTURBATRICE a. f. Astron. force – (perpendiculaire au plan d'une planète et qui la trouble) störende Kraft.

DEUCALION m. Myth. (fils de Prométhée; it. fils de Minos) id. m.

DEUIL (1 m.) m. (affliction, tristesse, longue douleur) Trauer f; (à sa mort tout le peuple) témoigna un grand –, bezeigte, eine tiefe T., Traurigkeit od. Betrübniß, ein tiefes Leid; (la mort de ce général) plongea l'armée dans le –, versetzte die Armee in T.; fig. le – (de la nature) (son aspect triste pend. la mauvaise saison) die Trauer, der traurige Anblick, während der schlechten Jahreszeit, (la nature) est en –, ist in Trauer, hat sich in ihr Trauergewand gehüllt; 2. (habit noir, crêpe, qu'on porte en signe de tristesse, lorsqu'on a perdu qn parent,) Trauer f. T.-kleid n; s'habiller, être vêtu de –, T. anlegen; trauern; T.-kleider tragen, anhaben; in T. gehen, Leid tragen; habit, couleur de –, T.-kleid n, T.-farbe f; prendre porter, quitter le –, die T. anlegen; in T. gehen, die T. ablegen; austrauern; porter le – de (sa femme, d'un frère, d'un oncle) um, trauern, T., Leid tragen; (les Chinois) portent le – en blanc, tragen zur T. weiße Kleider (die T.-farbe der Chinesen ist weiß); le noir est (dans toute l'Europe) la couleur du –, ist das Schwarze die T.-farbe; grand, petit –, große od. tiefe T.; kleine T. od. Halb-T.; prendre, porter le petit –, die kleine T. od. Halb-T. anlegen, tragen, abtrauern; H. n. V. *petit* (3); – de cour, Hof-T.; donner le – (chez les Grands; donner aux offic. ou domestiques l'habit pour porter le d.) die T. od. T.-kleider geben; (il y avait des officiers) à qui le roi payait leur –, denen der König die T. od. T.-kleider bezahlte; (on donne une somme aux veuves) pour leur –, zu ihrer T.; les héritiers doivent leur fournir des habits et équipages de –, die Erben müssen ihr die T.-kleider und das übrige T.-geräth anschaffen; P. V. *blanchisseuse;* son – n'est qu'extérieur (sa douleur n'est que feinte, est purement de convenance) er trauert nicht von Herzen, er trauert nur äußerlich, nur des Anstandes wegen; faire son – de qc (se résigner à s'en passer, n'y plus compter) einer Sache entsagen, et. aufgeben; – joyeux (d. de qn qu'on n'aimait guère, ou dont on hérite beauc.) Freuden-T.; tendre (une église) de –, zur T. schwarz ausschlagen; carrosse de –, T.-kutsche f; char de – (dans leq. on transportait les corps des rois, princes,) T.-wagen (für die königliche Familie); 3. (parents qui assistent aux funérailles) Leichen-zug m; L.-begleitung f; (voir) passer le –, den L. vorbei gehen,; (un tel) menait le –, führte den L.; (on prie ord. une pers. de considération) pour mener le –, zum Anführer des L–es; 4. (temps que dure le d.) Trauer, T.-zeit f; le – de veuve ne dure plus qu'un an, die T.-zeit der Wittwen dauert nicht mehr über ein Jahr; on a abrégé les –s de cour et de famille, man hat die Hof- und Familien-T. abgekürzt; les plus longs –s ne doivent durer que trois mois, excepté les –s de mari et femme, père, mère, die längste T. soll nicht über ein Vierteljahr dauern, die T. um Ehegatten, Aeltern, ausgenommen; (se remarier) après l'an du –, dans l'année du –, nach dem Trauerjahre, während des T–s.

DÉUNX (dé-unkce) m. H. r. (11 onces, it. 11 douzièmes de qc mesure) id. m.

DEUS-EX-MACHINA m. (latin) (occurrence favorable et inattendue) id. m; hilfreicher Zufall; freudiges, unerwartetes Ereigniß.

DEUTÉRIE f. Méd. (rétention des secondines) Zurückbleiben der Nachgeburt n.

DEUTÉRO-CANONIQUE a. 2, Théol. Cath. (pl. des livres de l'Écriture qui ont été mis plus tard que les autres, dans le *canon*; opp. à *proto-canonique*) deuterokanonisch; (Tobie, Judith, le livre de la Sagesse,) sont des livres –s, sind d–e Bücher, sind später als die übrigen für kanonisch erklärt, in den Kanon aufgenommen worden; –game s. a. (pers. qui se marie en 2[des] noces) p. u. der, die sich zum zweiten Male verheirathet; –gamie f. (mariage en 2[des] noces) zweite Heirath; –logie f. Méd. (traité sur l'arrière-faix) id. Abhandlung über die Nachgeburt; –logique a. 2 (rel. à la d.) deuterologisch; –nome m. ou le livre du – (5e livre du Pentateuque et le dernier des livres de Moïse) fünftes Buch Mosis; Deuteronomium n; le premier chapitre du –, das 5te Buch Mosis; –pathie f. Méd. (maladie, produit par une autre) id. f; –thique a. 2 (qui opp. à le d.) deuteropathisch.

DEUTÉROSE f. H. j. (misna, ou 2e loi des Juifs) Deuterosis, Wiederholung f; Nebengesetz n; 2. pl. (traditions des Juifs et coutumes qui s'y rattachent) Ueberlieferungen und daraus nach bestimmte Gebräuche (der Juden); 3. (explic. de la loi écrite) Erklärungen, Ergänzungen f. pl. des geschriebenen Gesetzes.

DEUTOXYDE m. Chim. (2e dénomination d'un corps combustible à l'état d'oxyde, susceptible de se combiner en plus. proportions avec l'oxygène) Deutoxyd n.

DEUTZIE f. Bot. (arbr. du Japon, dont les feuilles serv. à polir les ouvrages en bois) id. f.

DEUVE f. Com. (esp. de satinade) id. f.

DEUX (deû) a. 2 (nombre qui contient deux unités, et le 1er des nombres pairs) zwei; (avec les) beide; – frères, – sœurs, z. Brüder, Schwestern; se servir des – mains, sich b–er Hände bedienen; il faut écouter les – parties, man muß b. Theile hören; marcher – à –, passer – à la fois, z. und z., od. zu zweien, od. paarweise gehen, vorüber gehen; – fois – font quatre, z. mal z. ist (macht) vier; il y a spectacle tous les – jours, de – en – jours, de – jours l'un, es ist alle z. Tage, allemal über den andern Tag Schauspiel; (sa terre) est – fois plus grande, il a – fois (autant de revenus que nous) ist z. mal größer, er hat z. mal,; il vient – fois le jour, er kömmt z. mal des Tags; (je les connais, je les ai vus) tous –, alle b.; tous –, tous les – sont de (mes amis) alle b. sind,; ils étaient à –, es waren ihrer zwei; fam. cela est clair com. – et – font quatre, das ist so klar wie zwei mal zwei vier machen; P. dire et faire sont –, sprechen und handeln ist zweierlei; it. marcher – à – com. frères mineurs (d. à d. et en bon ordre) z. und z. od. paarweise und in guter Ordnung gehen; n'en pas faire à – fois, n'en faire ni un ni – (se décider sur le champ, sans hésiter) sich auf der Stelle entschließen, entscheiden; sich gar nicht besinnen; 2. m. un – de chiffre, eine Zwei (ein Zweier); il lui est rentré un – de cœur, de pique, er hat eine Herz-Z., eine Pik-Z. bekommen; amener double – (en trictrac, amener un doublet de d.) alle Z. werfen, V. *rafle;* (se battre) contre –, gegen Z., mit Z–en; l'un des –, einer von Beiden; diviser, partager, couper en – (en d. parties) in zwei Theile od. Hälften theilen, zertheilen, entzwei schneiden; c'est aujourd'hui le – de Mai ou le – Mai (le deuxième jour du mois de M.) wir haben heute den zweiten Mai; (nager) entre – eaux (la tête sous l'eau) unter dem Wasser; Fond. d. c., Impr. – points de gros-romain (so. de caractères à imprimer) Canon f; Jeu, porter ses – (jouer seul contre d., fig. exercer d. fonctions diff.) zwei allein gegen zwei spielen; fig. zwei verschiedene Verrichtungen haben; faire ses – mains (les d. levées; fig. avoir ou retirer les avantages de deux fonctions,) beide Stiche machen; fig. den Nutzen von zwei verschiedenen Verrichtungen ziehen; être à – de jeu (n'avoir point d'avantage l'un sur l'autre) im Spiele einander gleich seyn, gleiches Spiel haben; être entre – (irrésolu) im Zweifel stehen, zweifelhaft, unschlüssig seyn; Mar., Riv. (vaisseau) à – mâts, zweimastig; à – rames, zweirudrig; à – ponts, Zweidecker m; Bl. – et un, ou – -un, – -une (c. à d. d. en chef et un en une en pointe); il portait d'azur, à trois fleurs de lis, – et une, er führte drei Lilien im blauen Felde, zwei oben und eine unten; H. n. le – pour un (ois. qui se cache dans les joncs, ainsi appelé parce qu'il est d. fois plus gr. que le bécassine) Doppelschnepfe f; Man. donner, piquer des –, V. *piquer.*

DEUX-DENTS m. H. n. (poisson muni d'une large dent à chaque mâchoire) Zweizahn m; – -doigts m. Pêch. (filet dont les mailles ont un pouce et demi en carré) Zweifinger-Netz.

DEUXIÈME (-zième) a. 2 (plus ord. second, e) der, die, das Zweite; le – jour, la – fois, der zw. Tag, das zw. Mal; (il loge) au – ou second (étage) im zw–n Stocke, zwei Treppen hoch; (ce n'est pas la première chambre), c'est la –, es ist das zw.; il est le

– de sa classe, er ist der 3. in fr. Classe; elle est arrivée la –, sie war die 3., welche kam.

DEUXIÈMEMENT adv. ord. secondement (en 2d lieu) zweitens, zum zweiten; – je lui ai dit que ꝛc., zw. habe ich ihm gesagt, daß ꝛc.; (le décret) ordonne premièrement (ou 1°) que ꝛc., – (ou 2°) quo ꝛc. befiehlt, erstens, daß ꝛc., zw., daß ꝛc.; (le conseil se fera présenter 1° l'état des dettes) – du montant des (biens à vendre) und hernach den Betrag der ꝛc.

DEUX-POINTS m. V. *lettre* et *deux*; – quatre m. Mus. (mesure renf. 2 noires) Zweivierteltakt m; – -têtes f. pl. Agr. (variété de poire) Zweibutze (Birne mit 2 Butzen) f.

DÉVALER v. a. (du vin) à la cave (l'y descendre) pop. in den Keller schroten od. hinablassen; – (les degrés, une montagne) hinunter gehen; 2. v. n. – de sa chambre, von sm. Zimmer h. g.; dévalez, geh. od. steigen Sie h.; (quand on a bien monté) il faut –, muß man wieder herunter steigen.

DÉVALISER v. a. qn (le dépouiller, lui enlever sa *valise* ꝛc.) ausplündern; plündern, berauben, austrauben; (des voleurs l'ont arrêté au coin d'un bois et) l'ont –é, haben ihn ꝛc. angefallen und ausgeplündert; fig. (ces joueurs) l'ont entièrement –é, haben ihn ganz ausgebeutelt; (courrier, joueur) –é, geplündert od. ausgepl., ausgebeutelt.

DEVANCEMENT v. a. Pal. V. *priorité*.

DEVANCER v. a. qn (gagner le *devant*, précéder qn) jemn. vorkommen, zuvorkommen; jem. überfangen; – un voyageur, einem Reisenden vork.; – qn à la course, jem. im Laufen, im Wettlaufe übertreffen; jemn. vorlaufen; il a –é le courrier, il l'a –é de deux heures, er ist dem Eilboten vorgekommen, hat den E. überfangen, ist zwei Stunden vor ihm angekommen; (je me disposais à aller vous voir) vous m'avez –é, Sie sind mir zuvorgekommen; 2. (précéder dans l'ordre du temps, ou quant au rang) vorhergehen, vorgehen; (l'aurore) –e le soleil, le lever du soleil, geht vor der Sonne her, vor Sonnenaufgang her; – qn en âge, jemn. im Alter vorgehen, älter seyn als er; je l'ai touj. –é à (cette cérémonie, en pareille cérémonie) ich habe bei ꝛc. immer den Vortritt od. Vorrang vor ihm gehabt; ceux qui nous ont –és (qui ont vécu qe temps avant nous; it. qui nous ont précédés dans qe emploi) die, welche vor uns gelebt haben; it. die, welche vor uns im Amte waren; unsere Vorfahren, Vorgänger; il m'avait –é dans cet (emploi, er hatte dieses ꝛc. vor mir bekleidet; fig. – qn (le surpasser, avoir l'avantage sur lui) jem. übertreffen, es ihm zuvorthun; jemn. vorkommen; (ils ont commencé à étudier ensemble) mais il a bien –é son frère, aber er ist sm. Bruder weit vorgekommen; il le –e en science ꝛc., er übertrifft ihn an Wissenschaft, V. *précéder*.

DEVANCIER, ÈRE s. (qui a précédé qn dans qe charge ou fonction) Vorgänger, -inn; je tiens cela de mon –, de mes –s, ich weiß dieses von meinem V. od. Vorfahr, von meinen V–n; elle suit la méthode de sa devancière, sie befolgt das Verfahren ihrer V–inn; 2. pl. (aïeux, ancêtres) Vorfahren; Altvordern v.; suivons l'exemple de nos –s, laßt uns das Beispiel unserer V. nachahmen.

DEVANT m. (partie antérieure) Vordertheil n; -seite f; – (d'une maison) V.-theil, V.-seite (Vordergebäude n.); (loger) sur le –, im vordern Theile des Hauses, vorn heraus; (son cheval) est blessé sur le –, ist am Vorder-leibe verwundet; – (d'un carrosse) V.-gestell n; it. –, banc de – (d'un ca.) Rücksitz m; – (d'un manteau, d'une jupe) V.-theil; être sur le –, rückwärts sitzen; mettre le – derrière, das V. hinten hin thun; – de la tête, du corps, Vorderkopf, -leib m; prendre, gagner le – (devancer qn, partir avant qn) einen Vorsprung gewinnen, den Vorspr. abgewinnen; fig. prendre les –s dans une affaire (prévenir) jemn. bei einer Sache zuvorkommen; fam. den Rang ablaufen; (quand il sut que je voulais me plaindre) il prit les –s (il me prévint) kam er mir zuvor; pop. V. *bâtir*; Bill. tirer, jouer à qui aura le – (à qui donnera acquit, en commençant une partie) um den ersten Stoß spielen; Mar. vent – (qui vient droit de l'avant du vaiss.) der Wind von vorn; prendre vent –, V. faire *chapelle*; donner vent – (faire présenter la proue du vaiss. droit au vent, par le moyen du gouvernail pour virer de bord ꝛc.) das Schiff in den Wind od. auf den Wind bringen; Maréch. V. *train* (4); Perr. –s (partie de la perruque qui garnit les côtés des tempes) Vordertouren f. pl; Peint. – de tableau (partie antérieure, celle que le tableau présente d'abord aux yeux pour les fixer et les attacher) Vorgrund, Vordergrund m. eines Gemäldes; les arbres doivent être rendus plus distincts sur le – du tableau, auf dem V–e müssen die Bäume deutlicher gemacht werden; terminer les –s (d'un tableau) den V. ꝛc. ausmalen, durch kräftige Umrisse vollenden; Serr. V. *marteau*.

II. –, adv. ou abs. (l'un était derrière la porte) et l'autre –, der Andere davor; mettez cela – ou derrière, stellen od. legen Sie das vorn od. hinten hin; (si vous êtes pressé), courez –, allez, marchez –, so laufen Sie voran, gehen Sie voran od. voraus; mettre une chose sens – derrière, et. verkehrt, das Hinterste zuvorderst stellen, legen, aufsetzen ꝛc.; P. les premiers vont – (d'ord. les plus diligents ont l'avantage) die Ersten gehen vor; fam. wer zuerst kömmt, mahlt zuerst; la chandelle qui va –, vaut ou éclaire mieux que celle qui va derrière (les aumônes ꝛc. qu'on fait pendant la vie, sont plus utiles que celles qu'on ordonne par testament) ein Licht, das vorangeht, leuchtet heller, als eines, das nachfolgt; es ist besser, bei sn. Lebzeiten den Armen Gutes thun, als sie in sm. Testamente bedenken; 2. ci –, advt. (précédemment, plus haut) weiland, vormals; (les possessions) qui appartenaient = à tel prince, welche weil., vorm. od. vor diesem dem und dem Fürsten gehörten; les = nobles ꝛc., die weil. Adeligen ꝛc.; la = république de Gênes, die weil., ehemalige, vormalige Republik Genua; it. m. m. p. un = (un noble) ein weil., gewesener Adeliger, ein A. von ehedem; les =, die w. Adeligen; un = jeune homme (homme déjà âgé, qui fait le fat) ein alter Geck, der den Stutzer macht; ein Jüngling mit grauen Haaren; ein gewesener, vormal. Jüngling.

III. –, prép. de lieu (vis-à-vis, en présence) vor; regarder – soi, vor sich hin sehen; mettez cela – la porte, – le feu, stellen Sie das vor die Thür, vor das Feuer; ôtez-vous de – mon jour, de – moi, gehen Sie mir aus dem Lichte, aus der Helle; gehen Sie vor mir weg; cela fut dit – moi, – des témoins, – plus de dix personnes, das wurde vor mir, vor Zeugen, vor mehr als zehn Personen, in meiner Gegenwart, in Gegenwart von Zeugen ꝛc. gesagt; ne dites rien – lui, il (redit tout) sagen Sie nichts vor ihm, in sm. Beiseyn, er ꝛc.; je vous jure – Dieu que ꝛc., ich schwöre Ihnen vor od. bei Gott, daß ꝛc.; j'ai touj. sa mort (cette vérité) – les yeux, sein Tod ꝛc. schwebt mir immer vor Augen; (prêcher) – le roi, vor dem Könige; être – ses juges, vor sn. Richtern stehen; nous paraîtrons tous – le tribunal de Dieu, wir werden alle vor dem Richterstuhle Gottes erscheinen; tout genou fléchira – lui, vor ihm werden sich alle Kniee beugen; il a porté (cette affaire) – tels juges, elle est – tels juges, er hat ꝛc. vor die und die Richter gebracht, ihre Sache ist vor den und den Richtern anhängig; fam. il est – Dieu (il est mort) er steht nun vor Gott, vor Gottes Richterstuhl; c'est une belle ame – Dieu (pt. d'un méchant hom. qui est mort) der ist nun selig, hat fe. Ruhe gefunden; aller au – – par derrière (aller au but par une voie détournée) sn. Zweck auf Nebenwegen zu erreichen suchen, krumme Wege gehen, Umw–e bei einer Sache machen; sortir les pieds –, V. *pied*, 2; 2. prép. d'ordre: ord. *avant* (opp. à *après*) marcher – qn, vor jemn. her gehen; (son cheval) marchait, allait – lui, ging vor ihm her; il a le pas – nous, er hat den Vortritt od. Vorrang vor uns; er geht uns vor; au – – (à la rencontre) entgegen; aller, envoyer au – – de qn, jemn. entg. gehen, schicken; il vint = de moi, er kam mir entg.; fig. aller = du mal (le prévenir) dem Uebel zuvorkommen; il va touj. = de tout ce qu'on peut désirer, de tout ce qui peut nous faire plaisir, er kömmt immer allen Wünschen zuvor; er ist immer zum Voraus auf alles bedacht, was uns Vergnügen machen kann; abs. (dès que je connus son désir) j'allai =, suchte ich ihm entgegen zu kommen; aller = d'une objection, einem Einwurfe begegnen, zuvorkommen; par- – (opp. à *par derrière*) il est entré =, il a reçu un coup =, er ist vorn herein gegangen od. gekommen; er hat einen Schuß ꝛc. von vorn bekommen; (cet acte) doit être passé = notaire, muß vor dem Notar aufgesetzt werden. [pop. V. *tablier*.

DEVANTIER (-thié) devanteau m. v.

DEVANTIÈRE (-thière) f. (long tablier ou jupe fendue par-derrière, que portent les femmes pour monter à cheval à la man. des hommes) Frauenreitrock m; Damenreitkleid n.

DEVANTURE f. Bât. (devant d'un siége d'aisance, d'une mangeoire ou crèche d'écurie ꝛc.) Vordertheil n; Vorderseite f; Couv. –s d'une cheminée (plâtres de couverture qui se mettent au-devant des souches de cheminée ꝛc. pour raccorder les tuiles ou les ardoises) Vorwand der Schornsteinmündung f; Com. (étalage d'un magasin) Aushang, Aussatz m.

DÉVASSALISER v. a. Féod. (rendre un *vassal* libre) von der Vasallenschaft befreien.

DÉVASTATEUR, -TRICE s. a. (qui *dévaste*) Verheerer, Verwüster, -inn; it. verwüstend, verheerend, zerstörend; (les Espagnols) ont été les –s (de l'Amér.) sind die V. ꝛc. gewesen; (torrent) –, (armée) –trice, v., verh.

DÉVASTATION f. (act. de *dévaster*, désolation, ruine d'un pays) Verwüstung, Verheerung f; la – des provinces d'occident (fut due aux Barbares) die V. der abendländischen Provinzen; mettre un terme à des –s, den Verwüstungen eine Gränze setzen.

DÉVASTER v. a. (une province, un pays) (ravager, ruiner, rendre inhabitable pour long-temps) verwüsten, verheeren, zerstören; mit Feuer und Schwert verh.; (les Turcs) dévastèrent la Grèce, verwüsteten, verheerten Griechenland, V. *ravager*.

DÉVELOPPABLE a. 2, Géom. (susceptible d'être *développé*) v. entwickelbar.

DÉVELOPPANTE f. Géom. (courbe formée par le développement d'une autre courbe; opp. à *développée*) devolvirende Linie, V. *développée, osculateur.*

DÉVELOPPÉ, ÉE a. Bl. (déployé) aufgewickelt, entfaltet, V. *développer.*

DÉVELOPPÉE f. Géom. (courbe du *développement* de laquelle résulte une autre courbe; opp. à *développante*) Evolute f; (trouver) le rayon de la –, les rayons des –s, den Radius der E., die Radien der E–n.

DÉVELOPPEMENT m. (act. de *développer*, effet de cette act.) Entwickelung f; Arch. le – d'un plan par (les faces et les profils) die E. oder nähere Erläuterung eines Grundrisses durch ꝛc.; faire le – d'un édifice) (en exprimer ou représenter les plans, les diff. parties intér. et extér. ꝛc.) alle Seiten und Theile ꝛc. nach ihrem Grundrisse, Aufrisse und Durchschnitte darstellen (von allen einzelnen Theilen besondere Risse entwerfen); – (d'une pierre de trait) Riß (Verzeichnung sämmtlicher Seiten); faire le – ꝛc. (en lever les diff. panneaux, en se serv. des lignes de l'épure) den Riß von einem regelmäßig behauenen Steine machen; ihn aufreißen; fig. – (d'un principe, d'un système, d'une proposition) (explication, exposition détaillée) E., entwickelte od. ausführliche Darstellung ꝛc.; Bot. – (des parties d'une plante) (par leur accroissement successif) E.; (ces parties) sont à leur dernier – (ne sont plus susceptibles de croître davantage) haben ihre völlige E. erreicht, sind völlig entwickelt; (cette fleur) est dans un – parfait (lorsqu'elle est bien épanouie) ist völlig entwickelt od. aufgegangen; Géom. transcend. – (d'une courbe) (act. par laq on la *développe*) Abwicklung f; (cette courbe) résulte du – de l'autre, entsteht aus der Abwicklung der andern; Géom. élém. (figure de carton ꝛc. serv. à composer la surface d'un solide) Netz (eines geometrischen Körpers) n; Escr. (grâce que l'on montre en tirant) avoir un beau –, mit Anstand fechten.

DÉVELOPPER v. a. (ôter l'*enveloppe* de qc; déployer une chose *enveloppée*) aufrollen, aufwickeln; aus-, loswickeln; – (une tapisserie, du drap) aufr., auseinanderrollen; – (des habits, un paquet de linge) (zusammengewickelte ꝛc.) auseinanderwickeln; 2. fig. – un plan, un édifice (en faire le *développement*) einen Grundriß entwickeln, durch einzelne besondere Risse erläutern; einen vollständigen Riß von einem Gebäude machen; fig. – (une affaire embrouillée, une difficulté) (expliquer, éclaircir) auseinander setzen, in's Klare bringen; – (un système, ses idées) entwickeln, erläutern, in's Licht setzen; on a –é (le mystère, l'affaire) man hat ꝛc. aufgedeckt; Milit. – (une armée) (l'étendre, la former) in einer Linie, in Schlachtordnung aufmarschiren lassen, Géom. V. *développement;* 2. v. r. se – (s'éclaircir) sich entwickeln; klar u. deutlich werden, an den Tag kommen; (l'intrigue) commence à se –, ꝛc. fängt an sich zu entw.; it. Milit. (s'étendre, se former) sich e., entfalten; l'infanterie se –a au sortir du défilé, se d. dans cette plaine, beim Hervorrücken aus dem engen Passe entwickelte sich das Fußvolk, marschirte es in dieser Ebene in einer Linie auf; (la taille de cette jeune fille) s'est bien –ée, hat sich schön entwickelt.

DÉVENER v. a. v. V. *dévider.*

DEVENIR v. n. irr. (commencer à être ce qu'on n'était pas; changer d'état) werden; il devient grand (maigre, aveugle, sourd) er wird groß ꝛc.; il est devenu bien riche (en peu de temps) er ist ꝛc. sehr reich geworden; de pauvre qu'elle était, elle est devenue riche, aus einer armen Person ist sie reich geworden; (ce gouvernement) devint républicain, de monarchique qu'il était, aus einer monarchischen wurde ꝛc. republikanisch; P. V. *évêque;* (le raisin) devient rouge, wird roth, röthet sich; (ce vin) d. bon, wird gut, macht sich gut; (cette toile) est devenue bien blanche, ist sehr weiß geworden; – jaloux (sage, fâcheux) eifersüchtig ꝛc. w.; il deviendra savant, bon orateur, er wird gelehrt, ein guter Redner w.; que veut il – (médecin ou avocat?) was will er w.? was für ein Fach will er ergreifen? – son maître, – l'ami de qn, – mère ꝛc., s. eigener Herr, jems. Freund, Mutter w.; – à rien (se réduire à rien, s'évaporer) zu nichts w.; in Nichts zerrinnen; verfliegen, verdünsten; cette promesse (cette succession) cette liqueur devient à rien, aus diesem Versprechen ꝛc. wird nichts; diese Flüssigkeit verdünstet, verfliegt; je ne sais ce que tout ceci deviendra (ce qui arrivera, quel sera le résultat de ꝛc.) ich weiß nicht, was aus allem diesem w. will, wo alles das hinaus will; que deviendra tout le bien qu'il (a amassé?) was wird aus allem dem Vermögen w., das er ꝛc.? que sont devenus vos serments? (lorsqu'on ne les tient pas) wo sind nun Ihre Schwüre geblieben? was ist nun aus Ihren Eidschwüren geworden? que deviendront vos promesses, si (vous m'abandonnez?) wie wird es um die Erfüllung Ihrer Versprechungen stehen, wenn ꝛc.; que deviendraient tant de (belles promesses) s'il (venait à mourir?) was würde aus allen den ꝛc. w., wenn er ꝛc.? qu'est devenu votre frère? was ist aus Ihrem Bruder geworden? wo ist Ihr B. hingekommen? que deviendrai-je? que vais-je devenir? was wird aus mir werden? wie wird's mir ergehen? (il ne sait) que – (quel parti prendre, à quoi se décider) wozu er sich entschließen, was er anfangen soll; que devenez-vous? (où allez-vous? que voulez-vous faire?) wo wollen Sie hin? was wollen Sie machen od. anfangen? was beginnen Sie?

DÉVENTER v. a. les voiles, Mar. (les faire biaiser; prendre le vent en ralingue) die Segel aus dem Winde bringen: sie in den Wind brassen, daß sie killen (hin und her flattern).

DEVENU, E, V. *devenir.*

DÉVERDIR v. n. Teint. (perdre la couleur verte) die grüne Farbe verlieren.

SE **DÉVERGOGNER** (-go-nié) v. V. *se dévergonder.*

DÉVERGONDAGE m. (libertinage effronté, scandaleux) schaamlose Ausschweifung; sittenloser, unzüchtiger Lebenswandel; Schaamlosigkeit f; Ablegen aller Schaam n; – d'esprit, d'imagination, Ausschweifen n. des Geistes, der Einbildungskraft.

DÉVERGONDÉ, E a. (qui mène publiquement une vie licencieuse) schaamlos; (jeune homme) –é, s–er junger Mensch; elle est bien –ée, sie ist äußerst s.; 2. –e f. (femme qui se livre à toutes sortes d'excès; coureuse) äußerst unverschämte, schaamlose, sittenlose Frauensperson; Straßenläuferinn f; pop. liederliches Weibsbild, Vettel f, Gassenmensch n.

DÉVERGONDEMENT v. V. *dévergondage.*

SE **DÉVERGONDER** v. r. (perdre toute honte, mener publiquement une vie libertine) p. u. alle Schaam ausziehen; ganz schaamlos, aller Sch. baar od. quitt werden; sich einem unzüchtigen Lebenswandel ergeben.

DÉVERGUER v. a. v. (ôter les *vergues*) die Segelstange, die Raa herabnehmen.

DÉVERRA f. Myth. (déesse qui présidait à la propreté des maisons) id. f.

DÉVERROUILLER (dé-vè-) v. a. (une porte) (en ôter le *verrou*) den Riegel zurückschieben; aufriegeln; (la porte) était -ée, war aufgeriegelt.

DEVERS prép. de lieu (*vers*, du côté de ꝛc.) v. V. *vers;* il s'acheminait – (vers) Lyon, er nahm s. Weg gegen Lyon, er machte sich nach L. auf den Weg; il demeure – Toulouse, il est de – T., er wohnt in der Gegend von T., er ist aus der Gegend von T.; 2. par – soi, lui ꝛc. (chez soi, lui, en sa possession) retenir (des papiers) = soi, bei sich, bei der Hand, in s. Verwahrung behalten; il tient le bon bout = lui, er hat den Vortheil auf s. Seite; se pourvoir = le juge (à son tribunal) s. Sache bei dem Richter anbringen; s. Klage vor den Richter bringen.

DÉVERS m. – (du bois) (sa pente ou son gauchissement) Wahnkante f; schiefe od. krumme Kante des ꝛc.; (le charpentier) marque (le bois) suivant son –, zeichnet ꝛc. auf der W.; 2. pl. (instr. de fer, com leviers, crochets, pour manier le fer dans les fourneaux) Hebel, Haken ꝛc. m. pl.

DÉVERS, E a. T. t. (qui n'est pas d'aplomb) schief, krumm, gebogen; (mur) –, schief, nicht senkrecht stehend; (ce mur) est –, ist schief, hängt auf die eine Seite; (cette pièce de bois) est –e, ist krumm, wahnkantig.

DÉVERSEMENT m. Néol. (act. de *déverser*, de s'incliner) Schief-hängen, -stehen, Abwärts-, Seitwärts-st. n.

DÉVERSER v. n. Bât. ꝛc. (pencher, incliner, être *dévers*) abwärts, seitwärts, schief, auf die eine Seite hängen, schief stehen; (ce mur) –e, steht schief, hängt auf die eine Seite; 2. v. a. – (une pièce de bois) (la pencher ꝛc.) schief einsetzen; (bois) –é ou gauchi (qui a perdu, en se déjetant ꝛc., la forme qu'on lui avait donnée en équarrissant) wahnkantiges Holz, H. das sich krumm gezogen, sich geworfen hat; fig. (jeter, répandre); – (le mépris, l'opprobre, l'infamie) sur qn ou qc, ꝛc. über jem. od. et. bringen.

DÉVERSOIR m. (endroit de la conduite d'un moulin où va se perdre l'eau superflue) Wasserabschlag m; Hydr. Fort. (digue pour faire gonfler et déverser le courant) Wehr n; Damm m; it. (endroit par où l'eau coule) Ueberfall, Ablauf m.

DÉVEST ou DÉVÊT m. V. *dévêtissement.*

DÉVÊTIR v. a. qn (lui ôter des *vêtements*) jem. auskleiden, entkleiden, die Kleider ausziehen; 2. v. r. se – (se dégarnir d'habits) einen Theil s. Kleidung ablegen; (le prêtre, après la messe) va se –, entkleidet sich, legt s. Meßgewand ab; se – (ôter ses *vêtements*) sich auskleiden, entkl., s. Kleidung ablegen; (il est dangereux) de se – sitôt, sich sobald auszukleiden; Jur. se – (d'un héritage) (s'en dessaisir, l'abandonner au donataire ou à l'acquéreur) sich des Eigenthumes eines Gutes begeben.

DÉVÊTISSEMENT m. Jur. (dessaisissement) Vergebung, Abtretung f; — de ses biens (en faveur de ses enfants) A. od. V. s. Güter, die Verzichtleistung auf den Besitz s. Güter ꝛc.

DÉVÊTU, E, V. *dévêtir.*

DÉVIABILITÉ f. Néol. (qualité de ce qui est *déviable*) Ablenkbarkeit f.

DÉVIABLE a. 2, Néol. (qui peut être *dévié*) ablenkbar, was sich von s. Bahn, von der Richtung s. Bewegung abbringen läßt; le plus – des rayons est le jaune, et le moins – est le bleu, der a–ste unter den Lichtstrahlen ist der

gelbe, der blaue hingegen ist am wenigsten ablenkbar. [id. f.

DÉVIANA f. Myth. (surnom de Diane)

DÉVIATIF, VE a. (qui *dévie*, qui change, qui se détourne des vrais principes) abweichend.

DÉVIATION f. (détour, act. par laq. un corps se détourne de son chemin) Abweichung f. vom Wege, von der Bahn; Verirrung auf Abwege f; it. absichtliches Betreten der Abwege; (on suit la rivière) sans aucune –, ohne von sm. Laufe abzuweichen; fig. (ces principes ont touj. dirigé sa conduite) il les a suivis sans –, er hat sie unabweichlich befolgt, er ist nie davon abgewichen; Astron. (quantité dont un quart de cercle mural, une lunette méridienne s'écartent du véritable plan du méridien) Abweichung f; observez la –, beobachten Sie die A.; Astron. anc. (mouv. du déférent lorsqu'il s'avance vers l'écliptique, ou qu'il s'en éloigne) Bewegung des Deferens eines Planeten, da er sich der Sonnenbahn nähert od. sich von ihr entfernt; Mar. –, Versegelung f, V. *dérive;* Phys. (détour, mouv. d'un corps qui s'écarte de sa direction ou position naturelle) A.; (un corps qui en heurte un autre) éprouve ou souffre une –, erleidet eine A. in der Richtung s. Bewegung; Anat. –s (de la colonne *vertébrale*) Krümmungen, Verkrümmungen f. pl. des Rückgrathes.

DÉVIDAGE m (act. de *dévider*); – de la laine ꝛc. Abhaspeln n. des Wollegarns ꝛc.

DÉVIDER v.a. (du fil) (le mettre en *écheveau*) ab-, auf-haspeln, abspulen, abwinden, in Strähnen bringen; – (de la laine ꝛc.) en pelotons, abwickeln, auf einen Knäuel wickeln; elle a –é trois écheveaux, sie hat drei Strähnen abgewickelt; Corr. – (le fil) (le rouler sur le touret) aufhaspeln; Rub. – (les soies) (qui sont en bottes, les mettre sur les rochets en bobines) spulen, auf Spulen wickeln; fig. V. *démêler;* 2. v. n. Man. (ce cheval) –e (lorsqu'en maniant sur ses voltes, ses épaules vont trop vite et que la croupe ne suit pas à proportion) haspelt.

DÉVIDEUR, SE s. (qui *dévide* les fils ꝛc.) Haspeler, Haspelerinn; Spuler, -inn.

DÉVIDOIR m. (instr. propre à *dévider*) Haspel m; Garnwinde, Weife f; mettre (un écheveau) sur le –, auf den H. bringen; H.n. (so d'arche) H.

DÉVIER v. n. (se détourner, être détourné du droit chemin) fig. abweichen; quand (la colonne vertébrale) –e, wenn ꝛc. sich krümmt, krumm wird; – de la (justice, de ses principes) von der ꝛc. a.; il n'a jamais –é de la bonne route, er ist nie von der rechten Bahn abgewichen; Phys. les rayons, après avoir –é vers ce corps (se convergent) nachdem die Strahlen gegen diesen Körper hin abgewichen sind ꝛc.; si (les rayons) ne déviaient point, wenn ꝛc. nicht (von ihrer geraden Bahn) abwichen; 2. v. a. p. u. (mal interpréter) – les lois, den Gesetzen eine falsche Deutung od. Anwendung geben; 3. v. r. se –, V. *dévier* (v. n.).

DÉVIGO m. Chir. (so. d'emplâtre) id. n.

DÉVIGOGNER (-go-nié) v.a. Mar. (déformer, ajuster de travers un objet) verunstalten, schief zurichten.

DEVIN (-vein) m, DEVINERESSE f. (qui prétend *deviner*, prédire les choses futures, et découvrir les choses cachées) Wahrsager, -inn; les -s sont des imposteurs, on ne croit plus aux devineresses, die W. sind Betrüger, man glaubt nicht mehr an W-innen, V. *consulter;* aller au –, zum W. gehen, den W. um Rath fragen; P. (pt. d'une chose qui est assez connue); il ne faut pas aller au – pour en être instruit, das zu erfahren ist keine Hexerei; dahinter ist nicht schwer zu kommen; je ne suis pas – (je ne pouvais me douter de cette chose) ich konnte das nicht vorher wissen; pop. das habe ich nicht riechen können. Syn. Le – découvre ce qui est caché; le *prophète* prédit ce qui doit arriver. H. n. le – ou serpent (le boa; lt. le monte) Schlangenkönig m.

DÉVINABLE a. 2, Néol. (qu'on peut aisément *deviner*) errathbar.

DÉVINATION, V. *divination.*

DEVINE f. V. *devineresse.*

DEVINER v.a. (prédire les choses à venir) wahrsagen; art de –, Kunst zu w., Wahrsagerkunst f; on ne saurait – l'avenir, man kann nicht vorhersagen, was in der Zukunft geschehen wird; 2. (juger, conjecturer) rathen, it. errathen; devinez (ce que j'ai fait, où j'ai été, combien cela coûte) r. Sie einmal; il a –é (ma pensée) er hat err.; – (une énigme) err., auflösen, V. *logogriphe;* vous l'avez –é, Sie haben es err.; vous avez –é juste, Sie haben richtig gerathen; fig. (pt d'une chose obscure) c'est une énigme à –, das ist ein Räthsel, da hat man zu e., das ist unverständlich, nicht klar; (il écrit, il parle avec une telle obscurité) qu'il faut touj. le –, daß man ihn immer err. muß, daß man immer r. muß, was er sagen will; (son écriture est si peu lisible) qu'il faut – les mots, qu'il faut qu'un mot fasse – l'autre, daß man die Worte err., aus einem Worte auf das andere schließen muß; on –e le sens d'un mot en (lisant toute la phrase) man erräth den Sinn eines Wortes wenn man ꝛc.; il n'y a pas à – (pt. d'une chose qui est claire d'elle-même) da ist nichts zu err.; das ist für sich klar; P. (pt. d'une chose difficile à d.) je vous le donne à –, à – en dix, en cent, ich gebe Ihnen das zu err. auf; ich wette, Sie err. es nicht; Sie können zehnmal, hundertmal rathen, und err. es doch nicht; devinez le reste (jugez du reste) das Uebrige können Sie selbst err., schließen Sie auf das U., das U. mögen Sie sich hinzudenken; – les fêtes quand elles sont venues (parler d'une chose connue de tout le monde com. d'une découverte) was Andere schon lange wissen, entdecken; alte Geschichten als Neuigkeiten erzählen; il –e que c'est fête quand (les boutiques sont fermées) (pt. d'un hom. simple) wenn ꝛc. merkt er, daß es Festtag ist; wenn die Sonne am Himmel steht, merkt er, daß es Tag ist.

DEVINERESSE f. V. *devin.*

DEVINEUR m. (*devin*) Wahrsager m; c'est un beau (grand, habile, plaisant) –, er ist ein schöner ꝛc. W.; wie er so schön, so gut errathen kann; il fait le –, er macht od. spielt den Wahrs. [laufen n. (des Taues).

DÉVIRAGE m. Mar. (act. de *dévirer*) Ab-

DÉVIRER v. n. Mar. (pt. d'un câble qui recule au lieu d'avancer) ablaufen, sich abwinden; (un câble) qui –e de dessus le cabestan, das sich von dem Gangspill abwindet, beim Drehen des Gangspills nachgibt; 2. v. a. –, Mar. (la vis, le cabestan) (les détourner) abwenden. [fertes Mädchen.

DÉVIRGINÉE f. (fille déflorée) entjungfertes

DÉVIRGINER ou -NISER v. a. V. *déflorer.* [inus. entmannen; fig. V. *efféminer.*

DÉVIRILISER v.a. (priver de la *virilité*)

DEVIS (-vice) m. (état détaillé de ce que peut coûter un ouvrage d'architecture, de menuiserie ꝛc.) Anschlag, Ueberschlag m; – exact, général, genauer, allgemeiner Ueb.; (faire) un –, le – d'une maison, d'un vaisseau (qu'on veut bâtir, construire) einen Ueb.; den Ueb. od. A. zu einem Hause, zu einem Schiffe (das Besteck eines Schiffes); – de l'architecte, du maçon ꝛc. Bau-A. od. -Ueb.; Ueb. des Maurers ꝛc.; donner son –, sn. A. od. Ueb. übergeben; – estimatif (d. d'un expert) V. *estimatif;* 2. (propos, discours) v. Gespräch n; joyeux –, lustiges G., V. *deviser.*

DÉVISAGER v.a. qn (le défigurer, lui déchirer le *visage* avec les ongles) jemn. das Gesicht verkratzen, zerkratzen, durch Kratzen entstellen; (ce chat) va vous –, wird Ihnen das G. z.; (quand elle est en colère) elle dévisagerait un homme, wäre sie im Stande, einem Manne das G. zu z.

DEVISE f. (figure allégorique, accompagnée de paroles, pour exprimer qe pensée, qe sentiment) id. f; Sinnbild n; corps de la – (la figure) Figur f, V. *ame;* la – avait pour corps (un lion) die Figur des S–es war ꝛc.; belle –, – ingénieuse, schönes, künstlich ausgedachtes Sinnb.; graver, faire une –, choisir une –, ein Sinnb. stechen, entwerfen, wählen; (chaque chevalier) portait sa –, führte od. hatte s. eigenes Sinnb.; il a pris telle –, er hat das und das Sinnb. angenommen od. gewählt; Com. (lettre de change) -s sur (Francfort, Paris ꝛc.) Devisen f. pl, Briefe m. pl. auf ꝛc. Syn. Une des différences de la – et de l'*emblème*, c'est que dans la – on n'admet guère les corps humains, V. *emblème;* 2. (maxime caractérisant le goût, l'humeur de la pers. qui l'adopte et qui en fait en qe so. son cachet) Wahl-, Sinn-, Leib-spr. m; sa – est *(paix et peu, chacun à son tour* ꝛc.*)* sein W. ist od. heißt.

DEVISER v.n. (s'entretenir familièrement) fam. plaudern, schwatzen; ils ont passé (la soirée) à –, sie haben ꝛc. verplaudert, mit Plaudern zugebracht; ils devisaient ensemble, lorsque ꝛc. sie plauderten mit einander, als ꝛc.; 2. – (faire un *devis*) p. u. einen Ueberschlag machen.

DÉVISSER v. a. (défaire les *vis* qui retiennent qc; it. séparer deux objets joints par des vis) ꝛc. auf-, ab-, los-schrauben.

DÉVITRIFICATION f. (act. de *dévitrifier*) Wegnehmen n. des Kalkes (von dem Glase).

DÉVITRIFIER v. a. (enlever la chaux des verres qui la renferment) das Glas des Kalkes entledigen.

DEVLET-NASIRI m. (inspecteur des institutions civiles et militaires en Turquie) id. m.

DÉVOIEMENT (dé-voa-) m. Méd. (flux de ventre) Durch-fall, -bruch, -lauf m, Abweichen n; (il a) le –, den D., Bauchfluß m; donner le –, den D. verursachen; Bât., Hydr. – (d'un tuyau) (act. de *dévoyer;* son effet) Schleifung (schiefe Neigung) f.

DÉVOILEMENT m. (act. d'ôter le *voile*) Entschleierung f; Abnehmung f. des Schleiers; fig. (act. de *dévoiler* qc) Enthüllung, Aufdeckung f; – (d'un crime) E.; – (des mystères, des figures de l'Anc. Test.) (par l'arrivée du Messie) E.

DÉVOILER v. a. (ôter le *voile* à qn) entschleiern; (elle était voilée) on la dévoila, man entschleierte sie; man nahm ihr den Schleier ab; 2. – une religieuse (la relever de ses vœux) einer Nonne ihre Gelübde erlassen, sie ihrer G. entbinden; 3. fig. (faire connaître ce qui était caché) enthüllen, aufdecken, entdecken; – (une conspiration, un crime caché, une intrigue) ꝛc. entdecken, an den Tag bringen; (ce trait) a –é (sa haine) hat ꝛc. aufgedeckt od. verrathen; on a –é (le mystère) man hat ꝛc. enthüllt, entdeckt. Syn. V. *décla*

rer; 4. v. r. se – (relever son voile) sich entschleiern: s. Gesicht enthüllen od. sehen lassen; (il est défendu à ces religieuses) de se – (au parloir) sich im ꝛc. zu e.; elle se dévoila, sie nahm ihren Schleier ab; lüftete ihren S., entschleierte sich; it. fig. (se découvrir) (le mystère) s'est –é, hat sich offenbart, ist entschleiert.

DEVOIR v. a. irr. *(devant, dû, je dois, nous devons ꝛc.; je devais, je dus, j'ai dû, je devrai, je devrais; que je doive, que je dusse)* (être *débiteur* de qc) schuldig seyn; je lui dois cent écus, ich bin ihm hundert Thaler sch.; il doit beauc., il doit à tout le monde, er ist viel, er ist jedermann sch.; – tant de loyer, d'intérêts ꝛc., so und so viel Miethzinsen, Capitalzinsen sch. seyn; il lui devait dix setiers de blé de rente, er war ihm zehn Sester Korn Grundzinsen sch.; – par obligation, par contrat de constitution, vermöge einer Verschreibung, eines Rentenvertrages sch. seyn; (voici la note) de ce qui lui est dû, la somme qui lui est due, über das, was man ihm sch. ist, die Summe, die man ihm ꝛc. V. *vaillant;* P. (pt. de qn qui doit beauc.) il doit plus d'argent qu'il n'est gros, er ist mehr sch., als er wiegt; il doit à Dieu et au monde, au tiers et au quart, er ist Gott und der Welt, er ist an allen Orten und Enden sch.; qui doit a tort (on est touj. condamnable quand on ne paie pas ses dettes) wer nicht bezahlt, hat Unrecht; die Gesetze sprechen allemal gegen den säumigen Schuldner, V. *agréer, demander, terme;* il croit touj. qu'on lui en doit de reste (pt. de qn qui n'est jamais content de ce qu'on fait pour lui) er glaubt immer, man sey ihm noch et. heraus (zu zahlen) sch.; mit allem, was man für ihn thut, verdient man doch keinen Dank; il m'en doit (il m'a offensé, il m'a fait un tour; je m'en vengerai) er hat et. bei mir auf dem Kerbholze od. Korn; je lui en dois (je me vengerai de lui dès que l'occasion s'en présentera) ich werde es ihm bei der nächsten Gelegenheit gedenken; er hat et. gut bei mir; ils ne s'en doivent guère (ils ont eu également des torts, it. ils ont d'aussi mauvaises qualités l'un que l'autre) es hat keiner dem Andern et. heraus zu geben; sie geben einander nichts nach; es ist Einer so sauber als der Andere; il ne se doivent rien l'un à l'autre pour (la grandeur du courage) was ꝛc., so gibt keiner dem Andern et. nach; fig. – (la vie) à qn (lui en être redevable) jemn. ꝛc. zu verdanken haben; je dois beauc. à sa protection (à ses bontés) (je lui ai de grandes obligations) ich verdanke sm. Schutze ꝛc. vieles; c'est à lui qu'on doit (ce bienfait, cette invention) ihm verdankt man ꝛc.; Com. V. *doit.*

2. (être obligé à qc, par la loi, la bienséance ꝛc.) schuldig seyn; zu et. verbunden, verpflichtet seyn; (un fils) doit respect à son père, ist sm. Vater Ehrerbietung sch.; (un bon citoyen) doit obéissance aux lois, ist den Gesetzen Gehorsam sch.; la pitié due (au malheur) das Mitgefühl, welches man ꝛc. schuldig ist; (un homme d'honneur) doit (tenir sa parole) ist sch. od. verbunden; vous devriez (lui rendre ce service) Sie sollten ꝛc.; je lui dois (une visite, une réponse) ich bin ihm ꝛc. sch.; (un bon ouvrier) doit être plus employé, mieux payé qu'un autre, muß mehr gebraucht, besser bezahlt werden, als ꝛc.; P. fais ce que dois, advienne que pourra; va où tu peux, meurs où tu dois, thue deine Pflicht und laß für's Weitere den Himmel sorgen, od. u. stelle das Weitere dem H. anheim.

3. (pt. de choses qu'on juge avoir lieu, ou *devoir* arriver) müssen; (cet homme) doit être bien riche, muß sehr reich seyn; il doit faire bien froid (dans ce pays-là) ꝛc. muß es sehr kalt seyn; il doit faire beau (à la campagne) ꝛc. muß es schön seyn; (le courrier) doit arriver avant le soir, muß vor Abend ankommen; (tous les hommes) doivent mourir un jour, müssen einst sterben; (le terme de son ban) doit expirer (dans deux jours) muß ꝛc. verstrichen seyn; cela devrait lui plaire, das sollte ihm gefallen; dussé-je ou quand je devrais y périr, sollte ich auch dabei umkommen; (pr. exprimer qu'on prétend, que le bruit court ꝛc. que telle chose s'est dite ou est arrivée) sollen; (d'après cette lettre) il doit avoir donné un soufflet à son (chef) ꝛc. soll er sm. ꝛc. eine Ohrfeige gegeben haben; (au dire de votre sœur) vous devez avoir prétendu, ꝛc. sollen Sie behauptet haben.

4. (pr. donner des ordres ꝛc.) il ne doit pas partir, er soll nicht abreisen; vous devez (rester à la maison) Sie sollen ꝛc.; (son frère) doit se rendre à Paris, soll sich nach Paris begeben.

5. v. r. se – (devoir être) cela se doit (il est convenable, nécessaire que cela se fasse) das muß seyn; se – à soi-même (être obligé par les convenances, pour sa dignité personnelle) je me devais (de faire cette démarche) ich war es mir sch.; on se doit à soi-même de respecter les bienséances, man ist es sich selbst sch., daß man die Rücksichten der Wohlanständigkeit beobachtet; (être tenu de se dévouer, de se sacrifier) je me dois à mon père (à ma famille, à mon pays) ich bin sch. für meinen Vater ꝛc. zu leben; (un bon roi) se doit à son peuple, soll für s. Volk leben.

DEVOIR m. (ce à quoi on est obligé par la loi, la conscience, la religion ꝛc.) Pflicht, Schuldigkeit f; c'est votre –, es ist Ihre P. od. S.; faites votre –, thun Sie Ihre P. od S.; il est de votre – de ꝛc., es ist P. von Ihnen, daß Sie ꝛc.; il fait bien son –, ne manque jamais à son –, er thut se. S. gut, er erfüllt immer se. P.; er übertritt se. P. nie; er läßt sich in Erfüllung fr. P. nie säumig finden; s'acquitter de son –, sich fr. P. entledigen; satisfaire à son –, fr. P. Genüge leisten; retenir qn dans le –, jem. zu fr. P. anhalten, in den Schranken der P. halten; remplir ses –s, se. P. erfüllen; les –s (d'un père de famille, de l'amitié, de la bienséance, de la vie civile) die P–en; –s réciproques, gegenseitige P–en; remplir le – conjugal (satisfaire à l'intention du mariage) die eheliche P. erfüllen; (ce magistrat) contient (le peuple) dans son –, erhält ꝛc. in fr. P., hält ꝛc. zur Erfüllung fr. S. an; se faire un plaisir de son –, sich aus der Erfüllung fr. P. ein Vergnügen machen; (être) à son – (à son poste) auf sm. Posten; je vais où mon – m'appelle, ich gehe, wohin die P. od. meine P. mich ruft; être, se mettre dans son – (dans l'état où l'on doit être devant les pers. à qui on *doit* du respect) in der Verfassung seyn, sich in die V. setzen; rentrer dans le – (dans l'obéissance, dans la subordination dont on s'était écarté) zu fr. P., in die Schranken des Gehorsams zurückkehren, V. *ranger;* apprendre à qn son – (le ranger à son *d.*) jem. zur Erfüllung fr. P. anhalten; it. jem. se. P–en lehren; rendre les derniers –s à qn (les honneurs funèbres) jemn. die letzte Ehre, die letzte P. erweisen; j'irai vous rendre mes –s, ou mes respects (pt. aux gens fort supérieurs; rendre visite) ich werde Ihnen meine Aufwartung machen; se mettre en – de faire qc (se disposer, commencer à le faire) sich anschicken, sich in Bereitschaft setzen et. zu thun; Anstalten zu et. machen; il se mit en – (de lui écrire, d'exécuter sa promesse) er schickte sich an, er machte Anstalt ꝛc.; Écol. (thème, version ꝛc. qu'un professeur ꝛc. donne à faire à sa classe) Aufgabe, Ausarbeitung f; (cet écolier) n'a point apporté son –, n'a point fait son –, hat se. Aufgabe od. Ausarb. nicht mitgebracht, nicht gemacht; Fauc. – (de l'oiseau) (sa part de la chasse) Genieß, Vogelrecht n; Féod. –s seigneuriaux (ce qui était dû par le vassal à son seigneur) Lehenspflichten pl; Relig. V. *pascal.* Syn. V. *obligation.*

DÉVOIS m. V. *déviation.*

DÉVOLE f. Jeu, être en – (ne faire aucune main lorsqu'on a fait jouer; opp. à *vole*) matsch werden; gar keinen Stich machen.

DÉVOLER v. n. Jeu (être en *dévole*) matsch werden.

DÉVOLU, E a. (acquis par droit de *dévolution*) heimgefallen; (droit) –, h.; (terre) –e au domaine, der Kammer h.; (procès) – à la cour, – par appel, (durch Appellation) an den Hof gelangend; (le droit de collation) est – au (supérieur ecclésiastique lorsque le collateur inférieur néglige de conférer) fällt dem ꝛc. anheim; bien –, verfallenes Gut.

DÉVOLU m. Jur. (provision en cour de Rome, d'un bénéfice vacant par incapacité) Vergebung f. einer Pfründe durch den Papst (wegen Unfähigkeit ihres dermaligen Besitzers); Devolut n; prendre, obtenir un –, ein D. erhalten; jeter un – (sur un bénéfice) (l'impétrer par *d.*, com. vacant par *d.*) ꝛc. wegen Unfähigkeit ꝛc. aussprechen; collation par – (d'un bénéfice qui est dans le cas du *d.*) V. einer wegen Unf. ihres Bes. erledigten Pfr.; V. durch ein D.; avoir (un bénéfice) par –, ꝛc. besitzen, welche durch Unf. ihres Bes. erledigt worden war; fig. jeter un – sur qc (y prétendre, tâcher de l'obtenir) Ansprüche auf et. machen; sich um et. bewerben.

DÉVOLUTAIRE m. Jur. (qui a obtenu un bénéfice par *dévolu*) Devolutarius m.

DÉVOLUTÉ, ÉE a. Jur. (bénéfice) – (impétré par *dévolu*) durch den Papst, wegen Unfähigkeit des Besitzers vergeben.

DÉVOLUTIF, VE a. Jur. (qui transmet ou fait passer une aff. d'une pers. à une autre, qui saisit de la connaissance d'une aff. un juge supér.) devolutiv; einem höheren Gericht unterworfen; l'appel est toujours – (par l'appel, l'aff. est *dévolue* ou déférée au juge supér.) durch die Appellation wird der Proceß vor ein höheres Gericht gebracht.

DÉVOLUTION f. Jur. (acquisition, exercice d'un droit *dévolu*) Heimfall m; (cette seigneurie) appartient (au roi) par –, gehört ꝛc. vermöge des H–rechtes, ist ꝛc. als Eigenthum heimgefallen; droit de –, das H–recht n; user du droit de –, das H–recht ausüben; il a nommé à (ce bénéfice) par droit de –, er hat ꝛc. vermöge des H–rechtes besetzt; 2. (droit de succession, réciproque entre les conjoints) Erbheimfall m; H–recht n; Erwerbung f. eines heimgefallenen Rechts od. Gutes; la – des propres d'une ligne (se fait au profit de l'autre à défaut d'héritiers de la ligne) der E. des eigenthümlichen Vermögens einer Linie an die andere; C. F. 733: il ne se fait aucune – d'une ligne à l'autre, que (lorsqu'il ne se trouve aucun ascendant ni collatéral de l'une des deux lignes) von einer Linie kann an die andere nur alsdann et. fallen ꝛc.

DÉVORANT, E a. (qui *dévore*) reißend, verschlingend, verzehrend; (lion) – (bête) –e, r., v.; fig. (appétit) –, heftig, verschlingend; faim –e, Heißhunger m; (estomac) –, unersättlich, heißhungerig; (faim, flamme) –e, verzehrend; (je sens) un feu – (dans mes entrailles) ein v–es Feuer ꝛ; (air, climat) – (dangereux pour les pers. qui ont la poitrine délicate) zehrend, scharf; H. n. V. *mouche*.

DÉVORATEUR m. (qui *dévore*) v. Fresser, Verschlinger m; fig. fam. – ou dévoreur de livres (qui ne se rassasie pas de lire) p. u. Bücherverschlinger m.

DÉVORER v. a. (sa proie) (la déchirer avec les dents, pt. des bêtes féroces) zerreißen, zerfleischen; gierig verschlingen od. aufzehren; (les bêtes) l'ont –é, haben ihn zerrissen; il a été –é par (les lions) er ist von ꝛ zerrissen worden; (les crocodiles) dévorent qf (des hommes) fressen od. verschlingen manchmal ꝛ; (les brochets) se d. les uns les autres, fressen einander selbst auf; (la faim) le –e (pt. d'un hom. pressé d'une violente faim) verzehrt ihn (er hat einen Heißhunger); (le temps, le feu) –e tout (détruit, consume tout) verzehrt alles; (terre) qui –e (ses habitants) welches ꝛ verzehrt; Poét. fig. (pt. d'une violente passion d'amour) ce feu le –e, dieses Feuer, diese Glut verzehrt ihn; fig. (l'ennui, le chagrin) le –e (il se laisse consumer d'ennui ꝛ) verzehrt ihn; être –é d'ambition, de chagrins, vom Ehrgeiz, vom Verdrusse geplagt, gequält werden; einen verzehrenden Ehrgeiz, nagenden Verdruß haben; – (un livre) (le lire avidement) verschlingen; – qn, qc des yeux (les tenir fixement attachés sur ꝛ) jem., et. mit den Augen verschlingen; kein Auge von et. verwenden; – (un héritage) en espérance (ne douter point qu'on ne l'obtienne bientôt) sich sichere Rechnung auf ꝛ machen; – ses chagrins, ses larmes (cacher, retenir ꝛ) s. Kummer in sich fressen, s. Thränen unterdrücken, verschlucken, V. *affront*; – (les difficultés) (dans l'étude ꝛ, les surmonter) verschlingen, muthig übersteigen; abs. (manger gouldment) fressen, sehr gierig essen, verschlucken; il ne mange pas, il –e, er ißt nicht, er frißt.

DÉVOREUR, V. *dévorateur*.

DÉVOT, E s. Relig. (qui a de la piété, de la *dévotion*) Gottgeweihter, Andächtiger, Frommer m; Gottgeweihte, Andächtige, Frommes; faire le –, la –e, den Fr–n od. Andächtigen, die Fromme od. Andächtige spielen; vrais –s, faux –s, ächte Fromme, Scheinfromme, Frömmler, Scheinheilige pl; –, m. p. ord. (faux *d.*, qui n'est *d.* qu'en apparence) Andächtler, Frömmler, Frömmling, Scheinheiliger, Betbruder, Pietist m; –e, Scheinheilige, Betschwester f; ne vous y fiez pas, c'est un –, une –e, trauen Sie ihm (ihr) nicht, er ist ein Frömmler, sie ist eine Frömmlerinn; b. p. (pt. de fam. qui sont sous la direction d'un ecclésiastique) elle est une de ses –s, sie ist eines s. frommen Schäfchen; 2. a. andächtig, gottesfürchtig, fromm; homme –, femme –e, d. à la Ste Vierge ꝛ, f–er, a–er Mensch, f–e, a–e Frau; f. gesinnt gegen die heilige Jungfrau ꝛ; avoir l'air, l'extérieur –, eine fr–e Miene, ein fr–es Aussehen haben; le sexe – (les femmes) das f–e Geschlecht; les pers., les ames dévotes, die f–en Seelen; chant, lieu fort – (qui excite à la *dévotion*) f–er, Andacht erweckender, zur A. stimmender Gesang; zur höchsten A. stimmender Ort; oraison –e, f–es Gebet; it. V. *dévotieux*. Syn. Le craint et courtise la divinité; l'homme *pieux* l'aime ou la révère. On peut être *pieux* sans être –, et – sans être *pieux*.

DÉVOTEMENT adv. Relig (d'une man. *dévote*) andächtig, gottesfürchtig; mit Andacht; prier Dieu –, and. zu Gott beten; entendre – la messe, die Messe mit A. hören.

DÉVOTIEUX, SE (-ci-) a. Relig. (d'une grande *dévotion*; m. p. d'une attention minutieuse à de petites pratiques) v. V. *dévot*; (il est) fort – (fort *d.*) äußerst andächtig (beobachtet die geringsten andächtigen Gebräuche ängstlich ꝛ). Syn. Un hom. qui n'est point *dévot*, est qf – dans les temples ꝛ; –sement, adv. v. V. *dévotement*.

DÉVOTION f. Relig. (piété, attachement au service de Dieu) Andacht, Frömmigkeit f; vraie ou fausse –, wahre A., falsche, verstellte od. heuchlerische A. od. Fr.; Scheinheiligkeit, Andächtelei, Frömmelei f; – raisonnable, sincère, mal entendue, affectée, vernünftige, aufrichtige, übelverstandene, erkünstelte Fr.; être, se mettre dans la –, andächtige od. fromme Gesinnungen haben, annehmen; fromm seyn, werden; einen frommen Lebenswandel führen, zu führen anfangen; affecter, afficher la –, andächteln, frömmeln, den Frommen, Andächtigen spielen; den Scheinheiligen machen; il est dans une grande –, er führt einen äußerst frommen Lebenswandel; il s'adonne à la –, er ergibt sich einem frommen L.; exciter à la –, zur A. erwecken; donner, inspirer de la –, A. einflößen; faire qc par –, et. aus Fr. thun; avoir de la – à la Ste Vierge, avoir – à un saint, à un autel, à une église, s. besondere A. der heiligen Jungfrau, einem Heiligen weihen; der heiligen Jungfrau ꝛ zu Ehren s. Andacht verrichten; vor einem gewissen Altare, in einer gewissen Kirche s. gewöhnliche A. halten; n'avoir point de –, être sans –, keine frommen Gesinnungen haben; P. il n'est – que de jeune prêtre (on n'est jamais plus ardent dans une profession, dans une entreprise, que quand on la commence) niemand ist andächtiger, als ein junger Priester; im Anfang zeigt man immer den meisten Eifer; – des ou aux saints Anges, de ou à la Ste Vierge, A., andächtiges Gebet zu den heiligen Engeln, zur heil. Jungfrau; fête, jeûne de – (non commandé par l'Eglise, et qu'on observe par pure *d.*) Andachts-fest n, -fasten pl. f. V. *pratiques* de (dévotion); livres, heures de – (qui contiennent des prières, des oraisons mystiques ꝛ) Andachts-bücher n. pl, -stunden f. pl; images, tableaux de –, Andachtsbilder n. pl; 2. (exercices de la *d.*) Andacht, A-sübungen f. pl; il est en –, er ist in der A. begriffen; je ne veux pas interrompre sa –, ich will ihn nicht in s. A. stören; faire ses –s ou son bon jour (aller à la communion) s. A. halten, zur Beichte und zum heiligen Abendmahle gehen; fig. (être) à la – de qn (à sa disposition, prêt à faire sa volonté) jemn. ganz ergeben, ganz zu Diensten; (cet homme) est à ma –, ist mir vollkommen ergeben, ist ganz zu meinen Diensten; tout ce qu'il a est à ma –, alles, was er hat, steht mir zu Gebote, V. *offrande*; Syn. V. *religion*.

DÉVOUÉ, ÉE a. (qui a du *dévouement*) ergeben; ils sont entièrement –s à ce prince (ils sont disposés à tout faire pour lui) sie sind diesem Fürsten gänzlich erg.; (expr. une simple disposition à obliger) je vous suis tout –, ich bin ganz zu Ihren Diensten; votre –, très- – serviteur (formule polie pour terminer une lettre) Ihr ergebener, ergebenster Diener.

DÉVOUEMENT ou DÉVOÛMENT m. (disposition à servir qn, parfait, entier abandon à ses volontés) Ergebenheit f; agréez les assurances de mon –, de mon entier –, genehmigen Sie die Versicherung meiner E., meiner gänzlichen E.; (s'il peut vous être utile) comptez sur son –, so zählen Sie auf s. E.; il s'est donné à ce prince (à ce ministre) avec un entier –, er hat sich ganz dem Dienste dieses Fürsten ꝛ geweiht, hingegeben; il a un entier – aux caprices (de cette femme) er richtet sich gänzlich nach den Launen, unterwirft sich allen Launen; (act. de sacrifier sa vie ou de l'exposer à un péril certain, par humanité ꝛ) freiwillige Aufopferung; H. r. (acte religieux des anciens, par leq. un citoyen s'offrait volontairement aux divinités infernales, pour faire retomber sur sa tête le malheur dont la république se croyait menacée) Aufopferung f; le – de Codrus, des deux Décius, die A. des C., der beiden D.; (cérémonie) du –, der A.

DÉVOUER v. a. (destiner, consacrer) widmen, weihen; elle le –e au commerce, sie widmet od. bestimmt ihn zur Handlung; il a –é (ses enfants) au service (de la patrie, du prince), er hat ꝛ dem Dienste ꝛ gewidmet od. geweiht; 2. v. r. se – (s'exposer à un grand péril, à une mort certaine, par attachem. pour qn, par humanité ꝛ) sich opfern, sich aufopfern; (Codrus) se dévoua pour (son peuple) opferte sich für ꝛ auf; (les deux Décius) se dévouèrent à la mort, weihten sich dem Tode; it. v. V. *se vouer*.

DÉVOULOIR v. a. (cesser de *vouloir*) aufhören zu wollen; 2. m. (cessation du vouloir) Aufhören n. des Wollens.

DÉVOYEMENT, V. *dévoiement*.

DÉVOYER (-voa-ié) v. a. (détourner de la *voie*, du chemin) v. ord. *égarer*; irre führen, vom rechten Wege abbringen; (ce guide) l'a –é, hat ihn irre geführt; T. t. (détourner de la ligne droite) – une ligne, un tenon, einer Linie, einem Zapfen eine schiefe Richtung geben; – (un tuyau de cheminée, de chausse d'aisance) schleifen, schief führen; (dans les pompes foulantes) on dévoie le (tuyau montant) wird die ꝛ geschleift, V. *tuyau*; Méd. (causer le *dévoiement*) den Durchfall verursachen; (ces aliments, ces fruits) l'ont –é, haben ihm den D. verursacht; (cette boisson) lui a –é (dérangé) (l'estomac) hat ihm ꝛ verderbt; 2. v. r. se – (s'égarer) il s'est –é, er ist irre gegangen, vom rechten Wege abgekommen; fig. il s'est –é du chemin (du salut, de la vérité) (a quitté le chemin ꝛ) er hat den Weg ꝛ verlassen, ist vom Wege der ꝛ abgekommen, hat sich von der ꝛ entfernt.

DÉVOYÉS (-voa-ie) m. pl. Théol. (ceux qui ne sont pas dans la voie du salut) die Verirrten; ramener les –és, die V–n bekehren, auf den rechten Weg zurückführen.

DEXAMINE f. H. n. (g. de crustacés amphipodes) id. f. (Art Flohkrebse).

DEXIOCARDIE f. Méd. (transposition du cœur dans le côté droit de la poitrine) id. f.

DEXITHÉE f. Myth. (femme de Minos) Dexithäa f.

DEXTÉRITÉ f. (adresse des mains, fig. de l'esprit) Geschicklichkeit, Gewandtheit f; il a de la – aux ouvrages manuels, à manier les affaires, er besitzt G. in Handarbeiten, in Führung der Geschäfte; (jouer des gobelets, conduire une affaire) avec une grande –, avec beauc. de –, mit vieler G., V. *habileté*.

DEXTIL m. Astron. V. *décil*.

DEXTRATION f. Ant. (tour à droite, exécuté par les Romains dans le culte qu'ils rendaient à leurs divinités) Schwenkung f. rechts.

DEXTRE f. (la main droite) v. V. *droite*: être assis à la –e (à la d.) de Dieu (du Tout-Puissant) zur rechten Hand od. zur Rechten Gottes[z]sitzen; 2. a. Bl. côté-(ou droit; opp à *sénestre*) rechte Seite; 3. à –(à droite) rechts.

DEXTREMENT adv. (avec *dextérité*) v. fam. geschickt, gewandt, auf eine g-e Art; (il a fait cela) fort –, sehr g.

DEXTRIBORD, V. *stribord*.

DEXTRINE f. Chim. (gomme extraite de toute esp. de fécule; id. sirop extrait de la pomme de terre) Dextrin n.

DEXTROCHÈRE m. Bl. (bras droit, peint dans un écu, du lat. *dextrocherium* ou bracelet qu'on portait au poignet *droit*) rechter Arm; on met qf le – en cimier, man bringt manchmal einen rechten Arm im Helmschmucke an.

DEY (dè) m. (chef de l'anc. gouvernement d'Alger) Dey m; les deys étaient d'abord sous la dépendance du Sultan, die D–s waren anfänglich vom Sultan abhängig.

DEYEUXIE f. Bot. (g. d'avoines) id. f.

DEZ, V. *dé*; Arq. – (cylindre de fer, pour visiter les calibres) Kugel f. [V. *dé* (2).

DEZ-À-COUDRE ou DÉ-À-COUDRE m.

DGIUNMI-KHANE-MIMI m. (inspecteur des mines en Turquie) id. m.

DHOUL-HEGGIAT (-ègh-ji-at) m. (dernier mois de l'année mahométane) id. m.

DI-, Bot. [z] (préf. numérative d'origine grecq. qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont *deux* ou en *deux*) zwei.

DIA i. (t. de charron, pour faire aller les chevaux à *gauche*, co. *huhau* ou *hurhau* pour les faire aller à *droite*) dia! hist, har! (links!); à –, hist; il entend mieux à – qu'à hurhau, er versteht besser hist als hott; P. (pt. de qn à qui on ne saurait faire entendre raison) il n'entend ni à – ni à hurhau, er versteht weder hist noch hott, weder Gir noch Gar; l'un tire à – et l'autre à hurhau (pt. de pers. qui, étant chargées d'une aff., la conduisent par des voies opposées) der Eine zieht rechts, der Andere links; der Eine will hist, der Andere hott.

2. DIA-, Pharm. (prép. grecque, qui sg. ord. *de*, composé de[z]) aus [z]; zusammengesetzt aus [z].

DIABÈTE m. Hydr. (vase muni d'un syphon par leq. il se vide entièrement quand on achève de le remplir) Spaßbecher m; Vexier-, Spring-glas n; 2. – ou diabétès (-tè-ce) m. Méd. (maladie caractérisée par une excrétion très-abondante d'urine contenant une matière sucrée) Harnfluß m; Vét. lauterer Stall.

DIABÉTIQUE a. 2, Méd. (qui app. au *diabètès*) zum Harnflusse gehörig; (son urine) est –, führt alle Anzeichen des H–s mit sich; 2. s. a. (qui a une fréquence d'urine) – (hom., femme) mit dem H–e behaftet.

DIABLE m. Théol. (mauvais ange, esprit céleste chassé du ciel, pour avoir voulu s'égaler à Dieu) Teufel m; – d'enfer, T. aus der Hölle; le – tenta (Eve) sous (la figure d'un serpent) der T. versuchte [z] unter [z]; être possédé du –, vom T. besessen seyn; (Jésus Christ) fut tenté par le –, wurde vom T. versucht; chasser les –s, invoquer les –s, die T. anrufen; fig. (les menteurs) sont les enfants du –, sind Kinder des T–s; der T. ist der Vater der Lügen; 2. (mot qui, étant souvent dans la bouche du peuple, a donné lieu à diff. expressions proverbiales, pop. ou familières) le – n'y perd rien (pt. des souffrances qu'on dissimule ou des passions qu'on sait maîtriser) (il paraît calme) mais le – [z], aber stille Wasser sind tief; (je ne vous semble pas souffrir) mais le – [z], aber der Schein trügt; cela s'en est allé à tous les –s (pt. de qc qui s'est dispersé sans qu'on sache ce qu'il est devenu) das ist beim T., zum T., zu allen T–n gegangen; (je crains) que mon projet ne s'en aille à tous les –s (ne manque, n'échoue) daß mein Plan zum T. gehe; daß aus meinem Plane nichts werde; donner, envoyer qn au –, à tous les –s, à tous les cinq cents –s (le maudire, le rebuter avec colère [z]) jem. zum T. od. zum Henker, zu allen T–n schicken, wünschen; va-t'en au – (avec tes bêtises) geh zum T. [z]; (il ne craint) ni Dieu ni – (pt. d'un méchant hom) weder Gott noch den T., weder Himmel noch Hölle; c'est un –, un – incarné, déchaîné, er ist ein T., ein eingefleischter T., er ist wie der lebendige T.; avoir le – au corps (être fort méchant; it. avoir beauc. d'adresse, d'esprit, de force) den T. im Leibe haben; c'est donc le – que cet homme-là, pour (avoir tenu seul contre dix) dieser Mensch muß der T. selbst seyn, daß er [z]; il est, il fait comme le valet du – (il fait plus qu'on ne lui commande) er thut mehr, als ihm befohlen wird; faire le – à quatre (faire du bruit, mettre tout en désordre, se déchaîner contre qn ou qc) einen T–slärm machen; rasen od. toben wie der T.; eine höllische Verwirrung anrichten; wie der T. über jem. herfallen; it. (faire des merveilles dans qe occasion) (dans cette affaire) il fit le – à quatre, that er Wunder; faire le – contre qn (lui faire tout le mal possible) jem. alles mögliche Herzeleid anthun; dire le – de qn (en dire beauc. de mal) teufelisch od. höllisch über jem. schimpfen, lästern; le – est aux vaches (pt. de qe accident, de qe grand vacarme) der T. ist los, da ist der T. los; les –s sont déchaînés (quand il arrive de grands malheurs) alle T. sind los; il vaut mieux tuer le – que si le – nous tue (il vaut mieux tuer celui qui nous attaque, que de nous en laisser tuer; fig. il vaut mieux que les autres souffrent le dommage que nous-mêmes) es ist besser zu. Feind tödten, als von ihm getödtet werden; es ist besser, Andere tragen den Schaden, als wir selbst; cela se fera si le – s'en mêle (pt. de choses que l'on croit impossibles) wenn das geschehen sollte, müßte der T. im Spiele seyn; cela se fera ou il faudra que le – s'en mêle (pt. de choses qu'on est bien résolu de faire, malgré toutes les difficultés) das muß geschehen, wenn auch alles zu Grunde geht, pop. u. wenn der T. auf Stelzen geht; veuille Dieu, veuille –, il n'en aura pas, je n'en aurai pas le démenti (id.) er wird es, ich werde es durchsetzen, und wenn Himmel und Hölle dagegen wären; se donner au – (se donner une peine infinie pour réussir) sich einer Sache wegen ungeheure Mühe geben; it. (se désespérer) verzweifeln; sich dem T. verschreiben; il ne faut pas se donner au – pour faire cela (pt. de choses faciles à faire) das ist keine Hexerei, keine große Kunst; ce serait bien le –! (pour dire que l'on réussira en dépit de tous les obstacles) das müßte ja mit dem T. zugehen; quand le – y serait, und wenn der T. darauf säße; c'est pour se donner à tous les –s (pt. de contrariétés) das ist um des T–s zu werden, darüber möchte man des T–s werden; (cet enfant) me ferait donner au – (pousse ma patience à bout) macht mich äußerst ungeduldig; über [z] möchte ich des T–s werden; je n'en ferai rien, de par tous les –s (se dit par forme de serment) bei allen T–n! ich werde es nicht thun; être au – (fort loin) pop. beim Teufel u. fr. Großmutter seyn; sehr weit entfernt od. weg seyn; il est au –, en Amérique, je crois, er ist zum T. gegangen, weit weg, ich glaube in Amerika; fi au –! (se dit par mépris, par aversion) pfui T.! le – s'en pende (se dit par chagrin et par dépit) der Henker hole! darüber möchte man des T–s werden! que le – m'emporte, ou: je me donnerais au –, si cela n'est pas comme je le dis, mich soll der T. holen, hol mich der T. od. Henker, ich will des T–s seyn, wenn das nicht wahr ist, was ich sage; (par forme de serment, pour affirmer ou nier avec plus d'énergie) du – si j'y comprends rien, si l'on m'y rattrape, ich will des T–s seyn, wenn ich daraus klug werden kann, wenn man mich sobald darauf ertappt; que le – l'emporte, l'enlève, qu'il s'en aille au – (se dit dans un mouv. d'humeur, ou lorsqu'on désire être débarrassé de qn) der Henker soll ihn holen! hol ihn der Henker, der T.; au – l'imbécille (qui a fait cela!) zum T. mit dem Dummkopf [z]! au – celui qui le fera! (pers. ne pourra ou n'osera le faire) das mag der T. thun, das unterstehe sich Einer; au –! cela me fatigue trop, zum T. damit! das ermüdet mich zu sehr; cela ne vaut pas le –, ce vin, ces vers ne valent pas le – (sont fort mauvais) das ist, dieser Wein ist den T., den Henker nicht werth; diese Verse taugen den Henker nicht; le – n'y entend rien, y perd son latin, n'y verrait goutte (pt. d'une aff. fort embrouillée, où l'on ne peut se reconnaître) daraus werde der T., der Henker klug! le – n'en sait rien, das mag der T. wissen; der T. würde sich da nicht herausfinden; le – sait ce qu'il veut (pour dire qu'on ne le comprend pas) weiß der T., was er will. il n'est pas si – qu'il est noir (pas si méchant qu'il en a l'air) er ist nicht so bös als er aussieht; tirer le – par la queue (avoir de la peine à vivre) arme Ritter backen; armselig, kümmerlich leben; il tire le – par la queue, es geht hungrig bei ihm her; le – bat sa femme (se dit quand il pleut et qu'il fait du soleil en même temps) es ist zu gleicher Zeit Regen und Sonnenschein; il mangerait le – et ses cornes (pt. d'un grand mangeur) er ist ein gewaltiger Fresser; er würde den T. sammt s. Hörnern fressen; (cette femme) a la beauté du – (elle n'est pas jolie, mais elle a la fraîcheur de la jeunesse) ist eben nicht hübsch, hat aber das Frische der Jugend; le – ne lui ferait pas faire telle chose (il serait impossible de l'y déterminer) kein T. würde ihn vermögen, so et. zu thun; (quand une fois il a dit Non) le – ne lui ferait pas dire Oui, so würde ihn der T. selbst nicht zum Ja sagen bringen; ce serait bien le – (si nous ne réussissions pas) das müßte ja mit dem T. zugehen [z]; le – était beau quand il était jeune (la jeunesse a toujours qc d'agréable, même dans les pers. les plus laides) die Jugend hat immer et. Angenehmes; auch eine häßliche Person gefällt, wenn sie jung ist; quand le – fut vieux, il se fit hermite (pt. de qn qui après avoir été libertin, devient dévot sur ses vieux jours) ein junger Ausschweifling, ein alter Betbruder; le – n'est pas toujours à la porte d'un pauvre homme (un homme malheureux ne l'est pas touj.) kein Unglück dauert ewig, V. *bercer*, *chandelle*, *noir*; avoir le – dans sa bourse (être sans argent) einen leeren Beutel, die Schwindsucht im Beutel haben; crever l'œil au – (rendre le bien pour le mal, se tirer d'aff. malgré l'envie) Böses mit Gutem vergelten; it. dem Neide zum Trotz sich durchschlagen; c'est le –, c'est là le –, voilà le – (c'est là ce qu'il y a de fâcheux; le point embarrassant, le difficile de l'affaire) das ist der T., das ist eben der T.; das ist eben das Verdrießliche, da sitzt der Knoten; c'est le – pour obtenir de lui qe argent, man hat eine Teufelsnoth, Geld von ihm zu bekommen; c'est un –, un – d'homme (un hom,

entreprenant, téméraire, adroit, astucieux, rusé, extraord. dans ses mœurs, dans ses manières, b. p. ou m. p.) das ist ein verteufelter Kerl, ein T. von einem Menschen; ce-d'homme me fait enrager, der T-skerl macht mich rasend; cette-de femme est venue bien mal à propos, dieses Teufelsweib ist da recht ungelegen gekommen; c'est un-en procès (il entend extrêmement bien la chicane) er ist ein T. mit Proceßführen; das Processiren versteht er wie der T.; c'est un bon-(un bon enfant, un bon vivant) er ist ein guter Kerl, eine ehrliche Haut; it. ein lustiger Bruder; c'est un méchant-(hom. méchant, ou fin et malin) er ist ein böser T.; (c'est) un grand-(hom. d'une grande stature) ein riesenmäßiger, himmellanger Kerl; un pauvre-(hom. malheureux, pauvre misérable ꝛc.) ein armer T.; une-d'affaire (difficile, fâcheuse) ein verteufelter Handel, eine vert-e Geschichte; un-de négoce, de métier (peu lucratif) ein vert-s Geschäft, Handwerk; une affaire du-(très compliquée) ein teufelmäßiger, verteufelter Handel, ein Teufelshandel; froid du-(très rigoureux) teufelmäßige Kälte; peur du-(très grande) höllische Angst, Teufelsfurcht, Höllenangst f; au-le profit que j'en ai tiré (lorsqu'on n'en a tiré aucun) den T. hab' ich dabei gewonnen; der T. hat den Gewinn geholt; -de chemin, de cabaret (mauvais ꝛc.) verdammter Weg, erbärmliche Schenke; moucher la chandelle com. le -mouche sa mère (l'éteindre en la mouchant) das Licht zu scharf putzen und es auslöschen; 3. (formant qs phrases adv.) en-(fort, extrêmement) fam. verteufelt, teufelisch, teufelmäßig; wie der T.; frapper, battre qn en-, en-et demi (plus qu'en d.) jem. teufelisch, höllisch prügeln; il est menteur en-, trompeur, faux comme le-, er lügt, betrügt, ist falsch wie der T.; il l'a battu comme le-, er hat ihn teufelmäßig abgedroschen; il ment comme tous les-s, er lügt teufelmäßig, wie alle Teufel; avoir de l'esprit com. tous les -s (en avoir beauc.) sehr viel Verstand, Geist besitzen; à la-advt. (très-mal) sehr schlecht; im Hui, Holterpolter; it. bunt übereckt; être fait à la-(mal mis, en désordre) abscheulich aussehen; einen erbärmlichen Aufzug machen; cela est cuit à la-(mal cuit) das ist teufelmäßig schlecht gekocht; il nous a donné un (ragoût) à la-(mauvais) er hat uns ein erbärmliches, teufelmäßig schlechtes ꝛc. aufgestellt; (l'affaire) va à la-, geht erbärmlich; 4. T. t. Artil. (roulette pour transporter les canons dans l'arsenal) Rollwagen m; it. -, ou chat, étoile (croix mobile, pour visiter les canons) Stückvisitirer m; Carross. (esp. de calèche coupée, dont l'impériale ou pavillon est élevé de man. à pouvoir y tenir debout) Diabel m; Charp. ꝛc. (machine à deux roues, pour porter des morceaux de bois) Blockkarren m; Glac. (fort levier de fer) starker eiserner Hebel; le gros-(levier plus fort encore, et qui a une esp. de tranchant à une de ses extrémités) großer Hebel; II. n. (ois. de nuit des Antilles, fort laid) alberne Meerschwalbe; alberner Sperling, Pinsel m; -de Java, V. *lézard* (écailleux); -de mer, V. *macreuse* ou *foulque*; -de mer des côtes d'Afrique (monstre marin dont le dos est chargé d'une bosse armée de qs aiguillons com. l'hérisson) afrikanischer Seeteufel; it. (raie armée aux côtés d'angles saillants durs com. la corne, et d'une queue semb. à un fouet, terminée par une pointe assez redoutable) Stachelroche m; it. (raie fort large, à antennes ou cornes recourbées) Seeteufel m; -de la méditerranée, V. *galanga*; Manuf. (levier pour faire baisser les traverses d'en-bas, dans le ramage des étoffes) Bauerfuß m; Marech. (levier pour faire passer les bandes de fer sur les roues, lorsqu'on bande ces roues d'une seule pièce) Reifhaken m; Phys. V. *cartésien*; Riv. (grand chariot à 4 roues, serv. à enlever et à conduire de grands fardeaux) Blockwagen m; Jeu (double toupie qu'on fait tourner rapidement sur une corde attachée à 2 baguettes et qui ronfle avec beaucoup de bruit) Brummkreisel m.

II. i. fam.-! (mais!) comme vous y allez! der Teufel! was machen Sie für Arbeit; wie geht das so geschwind ꝛc.; -! cela n'est pas aisé à faire, der T.! das ist nicht so leicht! que-avez-vous dit, fait? was T-s, was zum Henker haben Sie gesagt, gethan? à quoi-s'amuse-t-il? (exprimant le mécontentement) was T-s treibt er, fängt er an? regiert ihn der T.? ist er des T-s? -! cela devient sérieux, alle T.! ei der T.! das wird ernst. Syn. -se prend toujours en mauvaise part, c'est un esprit malfaisant, qui porte au vice ꝛc.; le *démon* n'est qf qu'un génie, qui entraîne hors des bornes. La malice est l'apanage du-, la fureur est celui du *démon*. Le-s'en mêle (P. pt. de choses qui vont de travers) le *démon* de la jalousie le possède (pt. d'un mari ꝛc. qui ne garde plus de mesure dans sa passion).

DIABLEMENT adv. (excessivement, en *diable*) fam. teufelisch, teufelmäßig, verteufelt; wie der Teufel; cela est-chaud, lourd ꝛc., das ist t., teufelm. od. vert. heiß, schwer; voilà une femme-laide, das Weib ist teufelm. od. vert. häßlich, ist häßlich wie der T.; il est-fort sur ses principes, er hält v. fest an s. Grundsätzen.

DIABLERIE f. (artifice du *diable*; fig. mauvais tour, intrigue, méchanceté noire) Zauberei, Teufelei, Hexerei f; it. Teufelsstreich m; il y a là de la-, il y a de la-à cela, ce sont des-s, da steckt eine T. darunter, das geht nicht mit rechten Dingen zu, das sind Teufeleien, Teufelsstreiche; il se mêle de-, er treibt Hexerei, Zauberei; il y a qe-là dedans, dans (cette affaire) dahinter steckt eine Hexerei; bei ꝛc. treibt der Teufel sein Spiel; il y a qe-là-dessous (qe malice, intrigue dans une aff.) da geht es nicht richtig zu; dahinter steckt eine Bosheit; (cette machine ne va point) il y a qe-, es ist als ob der Teufel s. Spiel damit hätte; der Teufel mag wissen, warum ꝛc.; (pièce populaire où le *diable* jouait le princ. rôle) v. Teufelscomödie f; Dess. (croquis représentant des scènes où figurent des *diables*) Diablerie f; Teufelsfratzen f. pl; chinesische Figur.

DIABLESSE f. (fem. méchante, acariâtre) Teufelsweib n; (c'est) une-, une méchante-, une vraie-, ein T., ein Teufel von einem Weibe, ein wahrer, ein böser Teufel von einem Weibe; b. p. fam. une bonne, une pauvre-(par compassion, com. pauvre *diable* ꝛc.) eine gute ehrliche Haut; ein armer Teufel.

DIABLETEAU m. v. V. *diablotin*.

DIABLEZOT i. (ao. d'exclamation, qui sg. *je ne suis point assez sot; je n'en ferai rien* ꝛc.) fam. so ein dummer Teufel od. so dumm bin ich nicht; (vous pensez que je puis lui prêter cette somme) -! (je n'ai garde ꝛc.) das laß ich wohl bleiben; fam. Prosit die Mahlzeit, od. gehorsamer Diener! (je vous conseille de partir, de le faire ꝛc.) -! daß ich kein Narr bin; da müßte ich ein rechter Narr seyn ꝛc.

DIABLICULER v. V. *calomnier*.

SE **DIABLIFIER** v. r. (t. de Scarron; se changer en *diable*) die Natur eines Teufels annehmen; zum Teufel werden.

DIABLON m. Mar. V. *diablotin*.

DIABLOTIN (-tein) m. (petit *diable*; fig. méchant petit enfant) Teufelchen n; (le tableau) représente des diables et des -s qui (tentent St. Antoine) stellt Teufel und T. vor, welche ꝛc.; (cet enfant) est un vrai petit -, ist ein wahrer kleiner Teufel; Conf. faire des -s (dragées de chocolat couvertes de nompareille) überzuckerte Chocoladeküchelchen; Fabr. V. *reposoir*; it. (ouvrier huilier) Aufschüttjunge m; Mar. (petit nuage irrégulier, précurseur de l'orage) Sturmwölkchen n; (voile d'étai du perroquet de fougue) Stag-, Kreuz-, Stangensegel n.

DIABOLIQUE a. 2, Théol. (qui est ou vient du *diable*) teufelisch, teuflisch, vom Teufel; (tentation, suggestion) -, des Teufels od. v. T.; fig. (très méchant, pernicieux dans son genre) (esprit, artifice) -, t.; (méchanceté) -, t.; (la poudre à canon) est une invention -, ist eine Erfindung vom Teufel; (fort mauvais) il nous a menés par un chemin -, er hat uns einen verteufelt od. teufelmäßig schlechten Weg geführt; ragoût -, abscheuliches Würzgericht; (nous aurions réussi) sans ce temps -, ohne dieses abscheuliche, verteufelt schlechte Wetter ꝛc.; (très-difficile, très-pénible) (qu'l a instruit de notre projet) cela est -, das ist verteufelt ärgerlich; -ment adv. (d'une man. d.) teufelisch, auf eine t-e Art; (chose) -inventée, t. ausgedacht, mit t-er Bosheit ausgesonnen; c'est une (calomnie) forgée -, une (conjuration) machinée -, das ist eine vom Teufel ausgesonnene ꝛc., eine mit t-er Bosheit angezettelte ꝛc.

DIABOTANUM (-nome) (*latin*) m. Pharm. (jus d'herbes; emplâtre pour les loupes) Kräuterpflaster n. V. *hydatide*.

DIABROSE f. Méd. (corrosion des os par une humeur âcre) Diabrosis f; Zerfressen n; Z-ssung, Verbeizung f.

DIABROTIQUE a. 2, Méd. (qui produit la *diabrose*) zerfressend.

DIACADMIAS m. Pharm. (emplâtre dont la *cadmie* est la base) Galmei-pflaster n; G.-umschlag m.

DIACANTHE a. 2, Bot. (à deux *épines* ou *épines* doubles) zweistachelig; 2. s. a. II. n. le -ou la perche-(poiss. de mer du g. holocentre) Zweistachel m; z-er Börs.

DIACARCINOS (*grec*) m. Pharm. (antidote d'écrevisses, pour la rage) id. n; Gegengift wider den Biß der tollen Hunde.

DIACARTHAME m. Pharm. (électuaire purgatif de *carthame*) Safflorpflaster n.

DIACASSIS m. Pharm. (électuaire laxatif, dont la *casse* forme la base) Cassiaslatwerge f. [*licon*.

DIACATHOLICON m. Méd. V. *catho-*

DIACAUSIE f. Méd. (échauffement, chaleur excessive) id; Erhitzung f. übermäßige Hitze. [(par réfraction).

DIACAUSTIQUE f. et a. 2, V. *caustique*

DIACENTROS (-cain-) m. Astron. (diamètre le plus court de l'orbite d'une planète) id. m.

DIACHALASE (ka-) f. Chir. (solution de continuité dans les sutures du crâne) Klaffen der Hirnschaalennaht n.

DIACHALCITÉOS (-kal-) m. Chim. anc. V. *colcothar*; Pharm. (diapalme où il entre un peu de *chalcite*) id. m.

DIACHÉLIDONIUM (-kélido-nionne) (*latin*) m. Pharm. (médicament formé d'hirondelles brûlées, de safran et de lavande) id. n.

DIACHISME (-kis-) m. Mus. (intervalle d'un semi-ton) Diachismus m.

DIACHORÈME (-ko-) m. DIACHORÈSE f. Méd. V. *déjections*.

DIACHORISE (-ko-) f. Méd. (séparation, disjonction des parties molles ou solides) id; Trennung der Theile f.

DIACHRISTA (-kris-ta) m. Méd. (qui chasse la pituite de la bouche et de la gorge) schleimvertreibendes, diachristisches Mittel.

DIACHRISU m. (-kri-zu) Pharm. (emplâtre pour consolider les fractures) id. n.

DIACHYLON (-ki-lon) m. Pharm. (emplâtre résolutif, où entre du mucilage) Safts, Schleim-pflaster n, -umschlag m.

DIACHYLOSE (-ki-) f. V. *diachalose*.

DIACHYME (-chi-) m. Bot. (parenchyme des feuilles) Fleisch n. der Blätter. [*cation*.

DIACHYSE (-chi-) f. Méd. V. *chylifi-*

DIACHYTIQUE a. 2, Méd. V. *dissolvant*.

DIACIMINON m. Pharm. (remède carminatif) windtreibendes, grimmenstillendes Mittel. [pour la bouche) Mundbichwenke f.

DIACLYSME m. Méd. (ex. de gargarisme

DIACO m. (clerc conventuel à Malte) id. m.

DIACODE m. Pharm. (syrop de pavots blancs) Mohnsyrup m; Brustsyrup aus weißem Mohn. [(racine du pavot) Mohnwurzel f.

DIACODIUM (-diome) m. (*latin*) Bot.

DIACOLOCYNTHIDOS m. Pharm. (purg. de coloquinte) id; Coloquintenlatwerge f.

DIACOMMATIQUE s. a. Mus. (transition harmonique où la même note monte ou descend d'un comma) diakommatisch, d-s Stück.

DIACONAL, E a. Cath. (qui app. au *diaconat*) zum Diaconat gehörig; Diaconus-, Diaconats-; fonctions -es, D-s-verrichtungen f. pl; p. u. titre -, Titel m. eines Diaconus od. Helfers.

DIACONAT m. Cath. (2d des ordres sacrés) Diaconat n, être admis au -, conférer le - à qn, zum D-e zugelassen werden; jemn. das D. ertheilen.

DIACONE m. Pharm. (emplâtre préparé avec la boue de la pierre à aiguiser) Schleifspäne, m. pl, -pflaster n.

DIACONESSE f. H. eccl. (veuve ou fille destinée, dans la primitive église, à cert. ministères) Diaconissinn f. [V. *sacristie*.

DIACONICON m. ou DIACONIQUE f. V.

DIACONIE m. H. eccl. (hospice pour les pauvres et les infirmes, dans la primitive église; it. l'office des *diacres* et des *diaconesses*) Spital od. Armenpflegehaus n; it. von einem Diaconus od. einer Diaconissinn versehenes Armenpflegamt n; H. anc. et H. m. (chapelles et oratoires de la ville de Rome, qui étaient gouvernées par des *diacres*) Diaconei (Art Kapellen in Rom) f; église de la -, Diaconeikirche f.

DIACONIQUE a. 2. H. eccl. (rel. à la *diaconie*) diaconisch; 2. f. V. *diaconicon*.

DIACONISER v. a. H. eccl. (faire *diacre*) zum Diaconus ernennen.

DIACOPE m. H. n. (g. de poiss. qui renferme qq esp. de lutjans) id. m.

DIACOPE ou -PÈE f. Chir. (incision du crâne faite avec un instr. tranchant et de biais, sans emporter la pièce) schiefer Schnitt in den Hirnschädel.

DIACOPRÉGIE f. Pharm. (anc. médicament, composé de *fiente de chèvre*) id; Ziegenkoth-latwerge f.

DIACORONOPODIUM (-diome) m. (*latin*) Pharm. (antidote dont la *coronope* faisait la base) Sternkraut-arznei f.

DIACORUM (-rome) m. (*latin*) Pharm. (remède céphalique dans lequel entrait princip. le *calamus aromaticus*) id. n.

DIACOUSTIQUE f. Phys. et Mus. (art de juger des sons et de leurs réfractions) Diacustik (Schallbrechungslehre) f.

DIACRÂNIEN, NE a. Anat. (qui tient au *crâne*): mâchoire -ne (m. infér., articulée au *crâne*) Unterkiefer m.

DIACRE m. H. eccl. (qui a été promu au *diaconat*) Diaconus, Helfer m; ordonner un -, jem. zum D. weihen, einweihen; les -s furent institués au nombre de sept par les apôtres, es wurden sieben Diaconen od. Helfer von den Aposteln eingesetzt; (la fonction) des -s est (d'assister le prêtre à l'autel) der Diaconen od. H. besteht darin, daß sie ꝛc.

DIACRIEN, NE s. a. Ant. (faction à Athènes, qui voulait l'aristocratie) Diakrier, -inn.

DIACRINOMÈNE m. H. eccl. (sectaire d'Orient) Diacrinomene m.

DIACRISE f. Méd. inus. V. *crise*.

DIACRISER v. a. (faire le *diacre*) den Diaconus machen, als D. dienen; 2. V. *diaconiser*.

DIACRITIQUE a. 2, Méd. V. *critique*.

DIACROCIE f. Pharm. (collyre préparé avec du safran) Safran-Augensalbe f.

DIACRYDE, V. *diagrède*. [id. m.

DIACTOR m. Myth. (surnom du Mercure)

DIACURCUMA m. Pharm. (médicament où entre du *curcuma*) Curcuma-arznei f.

DIACYDONITE a. 2, Pharm. médicament - (où il entre du *diacydonium*) Quittenarznei, -latwerge ꝛc. f.

DIACYDONIUM (-ome) m. (*latin*) Pharm. (syrop de *coing*) Quittensyrup, -extract m. [minatif) Blähungsmittel n.

DIACYMINON m. Pharm. (remède car-

DIADAPHNIDON m. Méd. (anc. emplâtre de baies de laurier) id; Lorbeerpflaster n.

DIADELPHE a. 2, Bot. (étamines) -s (réunies en deux corps par leurs filets ou filaments) in zwei Bündel zus. gewachsen; zweibündelig, in zwei B. verwachsen.

DIADELPHIE f. Bot. (17e classe de Linné, renfermant les pl. dont les fleurs ont les étamines *diadelphes*) zweibündelige Staubfäden-ordnung; Zweibrüderschaft (Diadelphie) f.

DIADELPHIQUE a. 2. Bot. (rel. à la *diadelphie*) zur Zweibrüderschaft gehörig, diadelphisch. [orient.) id. f.

DIADÉMA m. H. n. (serpent des Indes

DIADÈME m. (bandeau royal, de couleur blanche, dont les souveraines se ceignaient le front dans les anc. monarchies) königliche Kopfbinde; Diadem n; le - était (la marque de la royauté) parmi les anciens, das D. war bei den Alten ꝛc.; ceindre le -, das D. umbinden; porter un -, ein D. tragen; ceindre, orner (sa tête, son front) d'un -, mit einem D. umwinden, zieren; orné d'un -, mit einem D. geziert; (Alexandre) se para du - de Darius, schmückte sich mit dem D. des D.; Poét. (la royauté) V. *ceindre*; on lui offrit, il refusa le -, man trug ihm die Königswürde an, er schlug die K. aus; Bl. (cercle sur les têtes de l'aigle éployée; it. ceintres ou cercles d'or qui serv. à fermer les couronnes des souverains) D.; it. V. *tortil*; H. n. (coq. du g. patelle) Seekrone f.

DIADÉMÉ, ÉE a. Bl. (qui a un *diadème*) (aigle) -, mit einem Diadem. [Diadene f.

DIADÈNE f. Bot. (g. de pl., fam. des algues)

DIADEXIE f. Méd. (transport de la matière morbifique d'une partie dans une autre) id. f.

DIADOCHE f. Méd. (changement d'une maladie en une moins dangereuse) id, Diadoxis f.

DIADOSE f. Méd. (distribution des aliments dans tout le corps, it. rémission de la maladie) Diadosis, Nahrungs-vertheilung f; it. Nachlassen der Krankheit n.

DIAGLAUCIUM (-glô-ciome) m. (*latin*) Pharm. (collyre pour les yeux du suc de *glaucium*) id. n.

DIAGNOSE f. Méd. (connaissance des signes *diagnostiques*) id. Anzeichen-kunde, -kenntniß f.

DIAGNOSTIC m. Méd. (partie de la médecine qui a pour objet de reconnaître et de distinguer les maladies) Diagnostik, Krankheitsanzeichenlehre f.

DIAGNOSTIQUE s. a. Méd. (qui indique la nature et les causes d'une maladie) Anzeichen, Kennzeichen n; signes ou symptômes -s, Zeichen einer Krankheit; -s, signes -s (de la fièvre) A., unterscheidende K.; cet enfant a tous les -s de la petite vérole, bei diesem Kinde sind alle A. der Blattern od. Pocken; Bot. - ou diagnostic (d'une plante) (caractères par lesq. elle convient à tel genre, et est différente des espèces) Kennzeichen n. pl.

DIAGNOSTIQUER v. a. Méd. (observer la nature, le siège et le symptôme des maladies) die Zeichen einer Krankheit beobachten.

DIAGOMÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer les plus petites quantités d'électricité) Diagometer m; -métrique a. 2 (rel. au *d.*) diagometrisch.

DIAGONAL, E a. Géom. (qui va de l'un des angles d'une figure rectiligne au moins quadrilatère à l'angle opposé) schräg, quer od. zwerch; (ligne) -e, Schräge, Zwerch-, Diagonal-linie f.

DIAGONALE f. ou LIGNE -, Géom. Diagonale f; Diagonallinie f, V. *diagonal*; toute - divise (un parallélogramme en deux parties égales) jede D. od. Schräglinie theilt ꝛc.; deux -s tirées dans un parallélogr. (se coupent l'une l'autre en deux parties égales) zwei in einem gleichläufigen Vierecke gezogene Schräglinien ꝛc.; -ment, adv. (d'une man. *diagonale*) schräg, übereck; nach der Schräge od. Diagonallinie; couper (un plan) -, schräg od. übereck durchschneiden.

DIAGRAMME m. Mus. anc., Mus. n. (échelle des tons) fünfzeiliger Notenplan; Partitur f; Géom. (construction des lignes servant à une démonstration) Entwurf, Abriß m; H. n. (esp. de presègne) id. m.

DIAGRAMMISME m. Ant. (jeu de dames grec) Diagrammismus m.

DIAGRAPHE m. Dess. (instr. pour enlever des contours et reproduire un objet sur le papier, sans connaissance du dessin) Diagraph m; -graphie f. (connaiss. du *d.*) id. f; -graphique a. 2 (rel. au *d.*) diagraphisch.

DIAGRÈDE f. Pharm. (préparation de scammonée avec du coing et du soufre) mit Quitten und Schwefel zubereiteter Scammoniensaft. [ble) id. m.

DIAH ou DIAT m. (peine du talion en Ara-

DIAHERMODACTYLE m. Pharm. (anc. préparation avec des *hermodactes*) Hermodattel-latwerge f.

DIAHEXAPLE m. Vétér. (breuvage de six ingrédients, pour les chevaux; contre-poison) Diahexaplum n; Sechsmittel-trank m.

DIAION m. Conf. (pastille dont la *violette* faisait la base) id. n.

DIAIRE a. 2, Méd. (fièvre) - ou ÉPHÉMÈRE (d'un jour) eintägig; 2. m. v. V. *journal*.

DIAL-BIRD (dï-al-beurde) m. (*anglais*) H. n. (ois. des Indes, esp. de merle) id. m.

DIALE a. m. (s'est dit d'un prêtre de Jupiter à Rome) der Flamen des Jupiters.

DIALECTE m. Litt. (langage particulier d'une ville ou d'une province, dérivé de la langue générale de la nation) Mundart (Abmundung) f;

Dialect m; le – est une modification (de la langue nationale) die M. ist eine Abweichung ꝛc.; les quatre -s (de la langue grecque) die vier M–en (D–e); l'ancien – sclavon russe, die alte slavisch-russische M.; les différents -s (d'Allemagne, d'Italie) die verschiedenen M–en ꝛc. V. *idiome*.

DIALECTICIEN m. (qui sait ou qui enseigne la *dialectique*) Dialectiker m; (hom. qui donne à ses raisonnements une forme méthodique) grand –, großer D. od. Meister in der Disputirkunst; il est bon –, c'est un excellent –, er ist ein guter, ein vortrefflicher D.

DIALECTIQUE f. (logique, art de raisonner) Dialectik, Beweis-, Disputir-kunst f; la – est (la première partie de la philosophie) die D. ist ꝛc.; il y a de la – dans ce raisonnement, dieser Schluß ist nach den Regeln der D. gemacht; cela ne peut se soutenir en bonne –, das kann vor einer gesunden D. nicht bestehen, läßt sich nach den Regeln der D. nicht behaupten. Syn. La *logique* s'occupe du fond des idées, la – de la manière de les présenter, des formes du langage. La *logique* a pour objet la recherche de la vérité; on peut employer la – pour soutenir une chose fausse. La *logique* est une science certaine; la – un art conjectural.

DIALECTIQUEMENT adv. (en *dialecticien*) dialectisch; raisonner (procéder) –, d., nach den Regeln der Dialectik schließen ꝛc.

DIALÉIPYRE f. Méd. V. *fièvre intermittente*.

DIALEMME m. Méd. V. *apyrexie*.

DIALEPSE f. Chir. (intervalle dans les tours d'un bandage) Dialepsis f.

DIALI m. Bot. (arb. des Indes) Dialinm n.

DIALIBANON m. Pharm. (médicament où il entrait de l'encens) id. n.

DIALIES f. pl. H. r. (sacrifices que faisait un prêtre de Jupiter, appelé *flamen dialis*) Dialien pl.

DIALLAGE f. ou PRISME D'ÉMERAUDE, Minér. n. (subst. lamelleuse près de Turin ꝛc.; autref. *éméraudite, feldspath vert, schörl feuilleté, smaragdite*) Smaragdit m; (vase, table) de –, von S.; – métalloïde (so. de minér. de l'île St. Paule) Paulit, Hypersthen m.

DIALLAGIQUE a. 2, Minér. (qui renf. de la *diallage*) Smaragdithaltig.

DIALLÈLE m. Philos. (argument que les sceptiques ou Pyrrhoniens opposaient aux dogmatiques) id. f.

DIALOÈS m. Pharm. (médicament où entrait de l'*aloès*) id. m.

DIALOGALISER ou DIALOGISER v. a. (faire des *dialogues*) Gespräche machen od. verfassen; – (un sujet) (le mettre en *d.*) in Gesprächsform darstellen.

DIALOGIQUE a. 2 (qui app. au *dialogue*) dialogisch; (donner à ses écrits) la forme –, die d–e Form od. Gesprächsform; –ment adv. (en forme de *d.*) d.

DIALOGISER, V. *dialogaliser*.

DIALOGISME m. (art du *dialogue*, emploi de la forme *dialogique*) Kunst f. zu dialogisiren; Gesprächs-kunst, -dichtung; c'est en quoi consiste le –, darin besteht die G.-kunst; il entend bien le –, er versteht die G.-kunst od. G.-d. gut; le – ne convient pas à (ce sujet) für ꝛc. ist die Gesprächsform nicht passend.

DIALOGISTE m. 2 (qui fait des *dialogues*) Gesprächdichter, Dialogist m.

DIALOGUE m. (entretien entre plus. pers., surtout par écrit) Gespräch n; Dialog m; faire un –, composer des -s, ein G., G–e machen, dichten; -s de Platon (de Cicéron, de Lucien) Plato's ꝛc. G–e; -s des morts par Fénélon, G–e der Todten von F.; (il entend) l'art du –, die G.-kunst od. G.-dichtung; fam. ils ont eu un long – ensemble, sie haben ein langes G. mit einander gehalten; je n'aime pas tous ces -s, ich bin kein Freund von allen diesen G–en. Syn. V. *colloque*. Le – doit être aisé, enjoué dans les conversations; sérieux, grave et suivi dans les *entretiens*; raisonné, travaillé, éloquent même et pathétique dans les *colloques*; Littér. (pt. de ce que disent entre eux les personnages d'une pièce, de la manière dont l'auteur les fait parler) G., Dialog; (cet auteur) ne soigne pas assez le –, verwendet nicht den nöthigen Fleiß auf den D. der Personen ss. Stückes; Mus. (composition à 2 voix ou 2 instr. qui se répondent l'un à l'autre et qui souvent se réunissent) musikalisches Gespräch, concertirendes Duett n.

DIALOGUER (-ghé) v. n. (faire parler entre elles plus. pers.; ord. au passif) redend einführen; cette scène est bien -ée (le *dialogue* y est juste, naturel, vif, animé ꝛc.) das Gespräch in diesem Auftritte ist gut durchgeführt, ist vortrefflich; der Dialog ist in d. A. gut; 2. (converser) mit einander sprechen; il fait bien – (ses personnages) er läßt ꝛc. gehörig mit einander reden; Mus. faire – (2 voix, 2 instruments) ein musikalisches Gespräch zwischen ꝛc. einführen.

DIALOGUEUR (-gheur) m. inus. V. *verbeux*; 2. Rhét. (qui écrit un *dialogue*) Verfasser m. eines Gesprächs.

DIALTHÉE m. Pharm. (onguent d'*althéa* ou de guimauve) Eibischsalbe f.

DIALYSE f. Gr. (caractère placé sur deux voyelles pour les diviser en deux syllabes) Dialysis f; Trennungszeichen, Trema n; 2. Méd. (épuisement) D.; Erschöpfung f.

DIALYTIQUE a. 2, Méd. maladies -s (par solution de continuité) dialytische Krankheiten, Trennungs-K. f.

DIAMANT m. Minér. (pie. préc. la plus brillante et la plus dure de toutes) Diamant, Demant m; – brut, taillé, roher, geschliffener D.; – d'une belle eau, D. v. einem schönen Wasser, sehr reiner und glänzender D., V. *eau*; – jaune, incarnat, gelber, hochrosenrother D.; ce – jette ou a beauc. de feu, d'éclat, dieser D. hat viel Feuer, blitzt od. funkelt ungemein; table de –, diamantener od. demantener Tafelstein; boîte à portrait de -s, mit Diamanten besetztes Portraitgehäuse; bracelets, chaîne de -s, diamantene Armbänder, Kette von D–en; (épée) de -s (garnie de ꝛc.) mit D–en besetzt, V. *agrafe, rose*; pointe de –, mine de –, spitzig geschliffener D. od. D.-spitze (zum Glasschneiden); D.-grube f; les -s orientaux sont (plus parfaits que ceux du Brésil) die morgenländischen D–en sind ꝛc.; l'égrisée ou poudre de – sert à user, à polir les -s, das D.-pulver od. der D.-bord dient zum Abschleifen od. Poliren der D–en, V. *entamer*; ce – est bien mis en œuvre, dieser D. ist gut gefaßt; – en table ou taillé en table, pierre faible (*d.* à double surface unie, avec 8 facettes) Dünnstein, flacher D.; Tafelstein m; – épais ou pierre épaisse (*d.* qui a la forme d'un octaèdre) Dickstein m; – rose, en rose ou rosette (*d.* taillé à facettes par-dessus et plat par-dessous) Rosen- od. Rautenstein m; Rosette f; – brillant (taillé à facettes dessus et dessous) Brillant m; P. si vous le faites, il vous donnera, vous aurez une poignée de -s (man. de promettre une récompense à qn, s'il fait ce qu'on désire) wenn Sie es thun, wird er, wird man Sie reichlich belohnen; Em. Vitr. Mir. – (d'un éclat de *d.* pointu pour couper le verre et les glaces, et crever les petits œillets de l'émail) D.; faux – (pierre naturelle ou factice, sembl. au *d.*) falscher, unächter D.; (ce livre, ce tableau) est un – (pt. d'un petit ouvrage, d'un genre gracieux, soigneusement exécuté) ist ein D., sehr anmuthig, sehr sorgfältig angefertigt; (édition) – (d'un format très-petit) in D.-format n; Mar. – de l'ancre (jonction des deux bras de l'ancre avec la verge) Ankerhals m; Tir. d'or (pointe fort courte, pour commencer le trou de la filière) D.-spitze f; Vitr. – à rabot (monté sur une so. de *rabot*) Hobel-d.; — à queue (qui porte au bout de sa virole un manche de bois) D. mit dem Bleiknechte.

DIAMANTAIRE, V. *lapidaire*.

DIAMANTER v. a. (couvrir de *diamants*; it. convertir en *d.*) mit Demanten besetzen; it. in D. verwandeln.

DIAMANTINE f. Com. (so. de droguet d'Angleterre) id. f.

DIAMARGARITON m. Pharm. (médicament dont les *perles* sont la base) Perl-arznei, -milch f, -wasser n.

DIAMARMATUM ou DIAMARENATUM (-tome) m. (*latin*) Pharm. (confection liquide, faite de sucre et de qq aromates) id. n.

DIAMASTIGOSE f. H. anc. (flagellation religieuse des enfants à Sparte) Diamastigosis f; Ruthenfest n.

DIAMÉTRAL, E a. Géom. (qui app. au *diamètre*) zum Durchmesser gehörig; ligne -e, Durchschnittslinie f; proportion -e, Durchschnittsverhältniß n.

DIAMÉTRALEMENT adv. (directement, d'un bout du *diamètre* à l'autre) einander gerade entgegen od. gegenüber, schnurstracks; (les deux pôles) sont – opposés l'un à l'autre, stehen od. liegen einander ger. geg., stehen um den Durchmesser von einander ab; fig. (l'avarice et la prodigalité, ces deux propositions ꝛc.) sont – opposées, sind einander ger. entgegengesetzt, laufen einander sch. entg.; (ces deux hommes, leurs caractères) sont – opposés, sind einander ger. od. sch. entg.; der eine ist das gerade Gegentheil od. Widerspiel des andern.

DIAMÉTRALER v. n. (correspondre *diamétralement*) inus. einander gerade entgegen stehen, liegen ꝛc.

DIAMÈTRE m. Géom. (ligne droite qui passe par le centre d'un cercle, et se termine de part et d'autre à sa circonférence) Durchmesser m; le – est la plus grande de (toutes les cordes) der D. ist die größte unter allen Sehnen; mesurer (le cercle) par le –, nach sm. D. berechnen; (ce cercle) a tant de pieds de –, hat od. hält so und so viel Fuß im D.; demi- –, V. *demi-diamètre*; – (d'une section conique) (ligne droite qui coupe en deux parties égales toutes les ordonnées ou lignes tirées parallèlement au *d.* transverse) D.; – transverse (d'une hyperbole) (ligne qui coupe en deux parties égales les lignes droites terminées à chacune des hyperboles et parallèles au *d.* conjugué) Quer-D., V. *conjugué*; – (d'une sphère) V. *axe*; – (d'une courbe) D.; – de gravité (ligne droite qui passe par le centre de gravité) D. der Schwere; – de rotation, V. *rotation*; Arch. – (d'une colonne) (*d.* qui se prend au-dessus de la base) D.-Modell n; – de renflement (qui se prend au tiers d'en bas du fût) D. des Anlaufs; – de diminution (qui se mesure au plus haut de ce fût) D. des Ablaufs; Artil. — (d'un canon) V. *calibre*; – (d'un boulet) (ligne qu'on imagine passer par le centre du boulet, et qui aboutit à sa circonférence) D. od. Caliber n; Astron. – apparent (d'une planète) V. *apparent*; – réel (d'une planète) (angle dont il est le corde

ou le sous-tendante, en prenant pour rayon la distance de la planète à la terre) wirklicher od. wahrer D., V. *micromètre*.

DIAMORUM (-ome) m. (*latin*) Pharm. (sirop de mûres) Maulbeer-syrup m.

DIANACARDION ou -DIUM (-diome) m. (*latin*) Pharm. (antidote d'*anacarde*) id. n.

DIANCHORA (-ko-) f. Conchyl. (g. de coq. fossiles, à deux valves inégales) id. f.

DIANDRE ou -DRIQUE a. 2 (à deux étamines) zweimännerig; (plante, fleur) –, z.

DIANDRIE f. Bot. (classe des pl. *diandres*) Klasse der zweimännerigen Pflanzen, Zweimännerigkeit f.

DIANE f. Mythol. (la déesse des forêts, it. la lune au ciel; Hécate aux enfers) Diana f; le temple de – d'Ephèse, der Tempel der D. zu Ephesus; Milit., Mar. battre la – (le tambour, à la pointe du jour, pour éveiller les soldats) die Tag- od. Morgen-wache (die Reveille) schlagen; le coup de canon de – (qui sert de signal pour ouvrir les chaînes des ports ꝛc.) Morgenschuß m; Alch. (l'argent) Silber n, V. *arbre* de –; H. n. (singe du g. guanon) Diane f; it. (papillon aussi appelé *hypsipyle*) D. [näa f.

DIANÉE f. H. n. (so. de méduses) Dia-

DIANELLE ou REINE DES BOIS f. Bot. (pl. de l'Inde, fam. des asperges) Diacäne f. mit schwertförmigen Blättern.

DIANIUM m. (*latin*) Ant. (lieu consacré à *Diane*) id. n.

DIANTHE a. 2, Bot. V. *biflore*.

DIANTHÈRE f. Bot. (carmantine à anthères binées) Dianthera f; 2. pl. –s (classe de pl.) Pflanzen f. pl. mit zwei Staubbeuteln.

DIANTHUM (-tome) m. (*latin*) Pharm. (anc. antidote) id. n.

DIANTRE m. (t. fam. synon. de diable) Teufel m; au –! allez au – (allez vous promener; laissez-moi en repos) zum T. od. zum Henker! geht zum T.! au – soit le fou, der Henker hole den Narren; 2. i. –, V. *diable*.

DIANUCUM (-come) m. (*latin*) Pharm. (rob de suc de noix vertes et de miel cuit) Nußsaft m.

DIAOLIBAN m. Pharm. (poudre excitante dont l'*oliban* fait la base) Olibanumpulver n.

DIAPALME m. Pharm. (onguent dessic., formé de feuilles de *palmier*) Palm-salbe f, -saft m; Zugpflaster n, V. *céral*. [panulacée) id. m.

DIAPASIS m. Bot. (de la Nouv.-Holl. com-

DIAPASME m. Ant. (parfum en poudre) Diapasma, Riech-, Räucher-, Duftpulver n.

DIAPASON m. Mus. (étendue de sons que peut parcourir une voix ou un instr.; étendue de sons convenable à cette voix ꝛc.) id. n, Umfang einer Singstimme od. eines Tonwerkzeuges m; (une voix qui se force) sort du –, überschreitet ihren natürlichen U.; (les cordes sont trop tendues) l'instrument sort du –, das Ton-werkzeug geht zu hoch, üb. den ihm angemessenen U.; (cet air) sort du – de la voix, geht üb. den gewöhnlichen U. der Stimme; 2. (instr. en acier à 2 branches, pour prendre le ton) Stimmgabel f; (accorder un piano) au –, sur le – de l'orchestre, nach der St., nach dem Orchesterton; Fond. d. cl. V. *brochette*, *échelle*; Lun. (cert. tables où sont marquées les mesures des instr.) Meßur f; Maßstab m; Org. (triangle pour trouver les dimensions des tuyaux d'orgue) Orgelpfeifenmaaß n.

DIAPASONNÉ, ÉE a. (en forme de *diapason*): (les couleurs des clavecins oculaires) sont –ées selon le même système que les sons, sind nach dem gewöhnlichen Systeme abgemessen, wie die Töne; (cordes) -ées (proportionnées au *d.* de l'instrument) dem Umfange eines Tonwerkzeuges angepaßt.

DIAPÉDÈSE m. Méd. (éruption du sang par les pores des veines) Diapedesis f; Blutschweiß m, -ausschwitzung f; Durchsickern des Blutes n. [ncée de la Laponie) id. f.

DIAPENSIE ou -SE, -ZE f. Bot. (polémo-

DIAPENTÉ ou DIAPENTÈS m. Méd. anc. (médicament de 5 drogues) id. n.

DIAPENTÉ m. ou DIAPENTE f. v. Mus. V. *quinte*; –r, v. n. inus. V. *quinter*.

DIAPÉRAL ou -RIAL, e a. H. n. (sembl. à un *diapère*) herzkäferartig; 2. f. pl. –s (coléopt. comprenant les *d.* ꝛc.) Herzkäferarten f. pl.

DIAPÈRE m. H. n. (coléopt. d'agarics en putréfaction) Herzkäfer m.

DIAPHANE a. 2, Phys. (transparent, à travers leq. la lumière brille, ou qui lui donne passage) durchsichtig, durchscheinend; (corps) –s, d.; (l'air, l'eau, le cristal) sont –s, sind d. Syn. La lumière brille à travers les corps –s, et l'on voit les objets à travers les corps *transparents*; le verre est tout à la fois – et *tr.*; – est un terme de physique, qf adopté par la poésie; *tr.* est le terme vulgaire généralement employé. Dans les corps –s la lumière est transmise par des pores invisibles; dans les corps *transparents*, elle l'est par des ouvertures sensibles. La gaze est *transparente*, et n'est pas –.

DIAPHANÉITÉ f. Phys. (qualité de ce qui est *diaphane*) Durchsichtigkeit f; la – (de l'air, de l'eau, du verre) D.

DIAPHANO-GÈNE a. 2, Phys. (qui prod. la *transparence*) die Durchsichtigkeit erzeugend; --mètre m. Phys. (instr. pour mesurer le *t.* de l'air) Durchsichtigkeitsmesser n; --métrie f. (art de mesurer ꝛc.) Durchsichtigkeitsmeßkunst f; --métrique a. 2 (rel. au *d.*) diaphanometrisch.

DIAPHÉNIC ou DIAPHOENIX m. Pharm. (électuaire purgatif, de dattes) Diaphönicum n; Dattel-latwerge f, -dickmuß n.

DIAPHONIE f. Mus. (chez les Grecs; intervalle ou accord dissonant) id. f; Mißlaut, Mißklang, Uebellaut m; fig. V. *discorde*, *mésintelligence*. [de la Cochinchine) id. f.

DIAPHORE m. Bot. (g. de pl. graminées

DIAPHORÈSE f. Méd. (transpiration, évacuation cutanée) Ausdünstung durch die Haut f; Schwitzen n.

DIAPHORÉTIQUE s. a. Méd. (qui excite, occasionne la *transpiration*) –s, remèdes –s, schweißtreibende, die Ausdünstung befördernde Mittel; Schwitz-, Schweißtreibungsmittel; Chim. anc. — minéral (Chim. n. oxide d'antimoine) sch–r Spießglaskalk.

DIAPHOSE f. Méd. V. *diaphorèse*.

DIAPHRAGMATIQUE a. 2, Anat. (rel. au *diaphragme*) zum Zwerchfelle gehörig; artères, veines –s, Puls-, Blut-adern des Z-s.

DIAPHRAGMATOCÈLE f. Méd. (hernie du *diaphragme*) Zwerchfellsbruch m.

DIAPHRAGME m. Anat. (muscle très-large et fort mince, qui sépare la poitrine du bas-ventre et sert à la respiration) Zwerchfell n; recevoir un coup dans le –, einen Stich od. Schuß in's Z. bekommen; – (du nez) (cartilage entre les narines) Scheidewand f. ꝛc., Nasenscheidewand; – du cerveau, Hirn-zw.; – (du cervelet) Gezelt n; Bot. (cloison transversale qui coupe une silique, une capsule) Querwand f; Lun. (anneau plat ou corps de la lunette) Blendung f; (cloison dans les soufflets) Sch. an dem Blasebalge; Chim. (plaque de tôle au fond de la cucurbite) Querblech n.

DIAPHRAGMITE f. Méd. (inflammation du *diaphragme*) Zwerchfell-entzündung, Diaphragmitis f.

DIAPHTORA m. ou -TORE f. Méd. (corruption du fœtus; it. des aliments dans l'estomac) p. u. id. f; Fäulniß, Verderbung, Verderbniß f. [*lactique*.

DIAPHYLACTIQUE a. 2, V. *prophy-*

DIAPHYSE ou -SIE f. Anat. (interstice; it. substance qui s'ossifie dans la croissance) Knochen-spaltung f, -körper m.

DIAPIE f. Méd. V. *presbyopie*.

DIAPISSÉLÉON m. Pharm. (médicam. de *poix*) v. id. n. [Méd. V. *diaphorétique*.

DIAPNOÏQUE, DIAPNOTIQUE, s. a.

DIAPORÈME m. v. V. *anxiété*.

DIAPORON m. Pharm. (médicament composé de diff. fruits) id. n.

DIAPRASIUM (-ome) m. (*latin*) Pharm. (médic. de *marrube*) Andornarznei f.

DIAPRE m. H. n. V. *diaspre*.

DIAPRÉ, ÉE a. (varié de plus. couleurs) v. bunt, buntfarbig, vielfarbig, scheckig; Jard. prunes -ées, V. *diaprée* 2; Bl. (fasces, peaux) -ées, b.; d'argent à la fasce d'azur, -ce d'un aigle ꝛc. im silbernen Felde eine blaue Binde, mit einem Adler von anderer Farbe; 2. f. Jard. (prune violette) violette Pflaume.

DIAPRER v. a. Poét. (de l'italien *diaspro* jaspe, varier de plus. couleurs) viel-farbig, bunt-f. machen; it. (semer un fond quelc. de points de diff. couleurs) scheckig färben, schmücken.

DIAPRIE f. H. n. (pupivore) id. f.

DIAPRUN (-preun) m. Pharm. (purgatif de *pruneaux*) Pflaumen-latwerge, Zwetschen-l. f.

DIAPRURE f. (variété de couleurs, qualité de ce qui est *diapré*) v. Viel-, Bunt-farbigkeit f; la – des prés, das Buntfarbige der Wiesen, die buntfarbigen Wiesen.

DIAPSIE f. Bot. (pl. peu connue) id. f.

DIAPTERNE m. Pharm. (remède fait de fromage et de talons d'anim.) id. f.

DIAPTOSE f. Mus. (intercidence, petite chute sur une note finale; so. de cadence) id. f.

DIAPYÈME m. V. *suppuration*.

DIAPYÉTIQUE a. 2, V. *suppuratif*.

DIAROMATICUM (-kome) m. (*latin*) Pharm. (médicam. composé d'*aromates*) gewürzte, aromatische Arznei. [fort) id. n.

DIAROMATON m. Chim. (aromate très-

DIARRHÉE (diaré) f. Méd. (déjection alvine liquide et fréquente) Durch-fall, -lauf m; (avoir) la –, den D.; donner la –, den Durchl. verursachen.

DIARRHÉIQUE a. 2, Méd. (rel. à la *diarrhée*, qui la cause) diarrheisch, zum Durch-fall od. -lauf gehörig; den D. verursachend.

DIARRHÈNE f. V. *disarrhène*.

DIARRHODOMÉLI m. Pharm. (préparation de suc de roses, de miel ꝛc.) id. m.

DIARRHODON (di-a-ro-) m. Pharm. (composition où il entre des roses rouges) Rosenküchlein, -zeltlein ꝛc. n. [*throsial*.

DIARTHROÏDAL, E a. Anat. V. *diar-*

DIARTHROSE f. Anat. (articulation d'un os un peu relâchée; it. mobile en plus. sens) Diarthrosis, Zusammen-fügung f; Verbindung f. der Glieder mit Bewegung; Gelenk-f., merklich bewegliche Bein-f. od. Knochen-f. f; b–e Knochen-, Gelenk-fuge f.

DIARTHROSIAL, E a. Méd. (qui a rapport à la *diarthrose*) gelenkfügig; articulation –e, Gelenkfügung f.

DIASATYRION m. Pharm. (électuaire à base de *satyrion*) Hahnblumen-latwerge f.

DIASCORDIUM (-ome) m. (*latin*) Pharm. (opiat dont la plante appelée *scordium*, fait la base) Scordien-latwerge f.

DIASÉBESTE m. Pharm. (électuaire purg. de *sébeste*) Brustbeerlatwerge f.

DIASÉNÉ m. Pharm. (électuaire purg. dont le *séné* fait la base) Sennesblätter-latwerge f.

DIASERICOS m. Pharm. (médicam. à base de *soie*) Seide-latwerge f.

DIASIE f. Bot. (g. de pl. app. aux glayeuls de Linné) id. f; 2. pl. -s Ant. V. *diésies*.

DIASMYRNE m. Pharm. (préparation de *myrrhe*) Myrrhe-Latwerge f.

DIASOSTIQUE f. Méd. (médecine préservative) Lehre f. von den Vorbauungsmitteln; Erhaltungs-arzneikunst, Gesundheitspflege, Diasostik f; 2. a. 2, V. *préservatif* (2).

DIASPERMATON m. Pharm. (cataplasme de *semences*) Saamenumschlag m.

DIASPHAGE m. Anat. (intervalle entre deux rameaux d'une veine) id. f.

DIASPHENDONÈSE f. H. anc. (écartèlement où l'on attachait à deux branches d'arb., rapprochées par force, les membres du condamné) Entzweischnellen n. mittelst zweier Bäume.

DIASPHYXE f. Anat. V. *battement* (des artères).

DIASPORE m. Minér. (minéral en lames curvilignes, à base d'alumine) Diaspor m.

DIASPOROMÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer l'aberration de réfrangibilité de la lumière) Diasporometer m; -métrie f. (art de se servir du *d.*) id. f; -métrique a. 2 (rel. au *d.*) diasporometrisch.

DIASPRE ou DIAPRE, V. *jaspe*.

DIASTASE m. Anat. V. *luxation*.

DIASTÉATON m. Pharm. (onguent de graisse de cerf, de cochon, de poule etc.) id. n.

DIASTÈME m. Mus. anc. V. *intervalle*.

DIASTOLE f. Anat. (mouv. de dilatation du cœur et des artères, opp. à *systole*) id; Ausdehnung, Erweiterung f; - (du cœur) A. (Herz-A., Herzens-E.); - (des artères) A. od. E.; mouvement de la -, ausdehnende Bewegung od. E. des Herzens etc. V. *systole*; Gr. lat. (licence qui consiste à rendre longue une syllabe brève de sa nature) Verlängerung f. einer an sich kurzen Sylbe; Gr. grecq. (trait d'union) Theilungszeichen n. [*diastole*) diastolisch.

DIASTOLIQUE a. 2, Anat. (qui opp. à la

DIASTREMME f. Chir. V. *luxation*.

DIASTROPHIE f. Chir. (luxation des muscles, des nerfs etc.) Muskel-abweichung, Nerven-a. f.

DIASTYLE m. Arch. (édifice où les colonnes sont espacées l'une de l'autre de trois de leurs diamètres) weitsäuliges Gebäude.

DIASYRME (-cirme) m. Rhét. (ironie dédaigneuse par laq. on élude une question) Verhöhnung, Verspottung einer Frage f.

DIATARTARI m. Pharm. (poudre purgative formée de *crême de tartre*) id. n.

DIATÉCOLITHE m. Pharm. (médic. dont le bitume de Judée faisait la base) Judenpech-arznei f.

DIATESSARON m. Mus. anc. V. *quarte*; Méd. (remède de 4 ingrédients, contre les maladies froides du cerveau et de l'estomac) id. n; -er, v. n. (procéder par quartes) V. *quarter*.

DIATHERMANE a. 2, Phys. (par où la chaleur passe librement) was die Wärme durchgehen läßt.

DIATHÈSE f. Méd. (affection ou constitution naturelle ou non naturelle de l'homme) Leibesbeschaffenheit, Diathesis f.

DIATOME m. Bot. (arb. de la Cochinc., à pétales refendus, voisin des angolans) Diatoma m.

DIATONIQUE a. 2, Mus. (qui procède par les tons naturels de la gamme) durchtönend, diatonisch, stufentönig, nach der Tonleiter, ganze Töne betreffend; (chant) -, d.; genre -, d-e Gattung, d-e Leiter; zum Tonsysteme angenommene Tonleiter; -ment adv. (suivant l'ordre *d.*) d.; nach der d-en Leiter.

DIATRAGACANTHE m. Pharm. (électuaire de gomme *adragante*) Tragantlatwerge f.

DIATRIBE f. (dissertation critique sur un ouvrage d'esprit ou sur qq matière; ord. critique amère et violente, de bouche ou par écrit) Streitschrift f; gelehrte Beurtheilung eines Werkes; lt. höhnische B., bitterer Tadel einer Schrift; beißende od. bittere Kritik, Diatribe f; (je n'ai point lu) cette -, diese B., D., diesen bittern Ausfall; le silence sera ma seule réponse à ses -s, aux -s qui ne contiendront que de frivoles récriminations etc., auf s. bittern Tadel, auf jede nichts als seichte Gegenbeschuldigungen enthaltende B. werde ich blos mit Schweigen antworten; -r v. n. (faire des *d-s*) inus. bitter tadeln, höhnisch beurtheilen. [jours) dreitägige Diät.

DIATRITON m. Méd. anc. (diète de trois

DIATRIUM (-ome) m. (*latin*) Méd. anc. (poudre diaphorétique) id. m.

DIATRITAIRES m. pl. Méd. anc. (médecins qui pensaient pouvoir guérir toutes les maladies, par une diète de trois jours) Diatritären

DIATYPOSE f. V. *hypotypose*. [pl.

DIAULE f. Mus. anc. (flûte double) Doppelflöte f. [tenarie f.

DIAULIE f. Mus. anc. (air de *diaule*) Flö-

DIAULODROME m. H. anc. (coureur qui, dans le cirque, parcourait deux stades de suite) Wett-, Schnell-läufer m. [*tins* (Conf.)

DIAVOLINI (*italien*) m. pl. V. *diablo-*

DIAVOLO m. (*italien*) Néol. (vagabond qui vit aux dépens d'autrui) gefährlicher Landstreicher, Beutelschneider m.

DIAZEUXIS m. Mus. anc. (ton entre deux tétracordes disjoints; auj. ton majeur, différence de la quinte à la quarte) id. m.

DIAZOME m. H. n. (g. voisin des alcyons) id. m; Anat. V. *cloison*, *diaphragme*.

DIAZOSTER (-stère) m. (*grec*) Anat. (12e vertèbre dorsale) id. m. 12ter Rückenwirbel.

DIBAPTISTES m. pl. H. eccl. (sect grecs du 9e siècle, qui *baptisaient* deux fois) Dibaptisten pl.

DIBARADANÉ m. Myth. (chez les Indiens, offrande du feu en l'honn. des Dieux) id. n.

DIBIDIVI ou LIBIDIVI m. Bot. (arb. de la Guiene, tinctorial) id. m.

DICACITÉ f. v. V. *causticité*.

DICÆLE (-cæle) m. H. n. (g. d'ins. coléopt. carabique) Dicelus m. [*à deux calices*) id. m.

DICALIX m. Bot. (ge. arb. de la Cochinch.,

DICASTÈRE m. (division territoriale, dans cert. pays) Dicasterium n; Bezirk, Dicaster m; Gerichtshof m; Gerichtsbehörde f.

DICASTÉRIES f. pl. Ant. (tribunaux de justice à Athènes) Stamm-gerichte, Kasten-g. n. pl. [dicasterisch.

DICASTÉRIQUE a. 2 (de *deux castes*)

DICÉ f. Myth. (fille de Jupiter, déesse de la justice) id. f. [Scharlachvogel m.

DICÉE m. H. n. (perroquet rouge écarlate)

DICÉLIES f. pl. Ant. (farces ou scènes libres) Possenspiele n. pl.

DICÉLISTE m. Ant. (farceur qui jouait les *dicélies*) Possenspieler m. [et chaux) id. n.

DICENTÉTON m. Pharm. (collyre écre

DICÉRATE m. Conchyl. (g. de coq. bivalves, voisin des cames) Gienmuschel f.

DICÈRE f. Bot. (genitre) Diceros m; it. V. *alchimène*. [tentacules) Dicereu f. pl.

DICÈRES f. pl. H. n. (nudibranches à deux

DICÉROBATE f. H. n. (g. de pois. qui a pour type la raie frangée) Dicerobatos m.

DICHAPÉTALE (di-ka-) m. Bot. (térébinthacée de Madagascar) afrikanischer Terpentinbaum.

DICHAS m. (anc. mesure d'Egypte) id. m.

DICHASTÈRES s. et a. f. pl. V. *incisives*.

DICHÉLESTION (-ké-les-thion) m. H. n. (crustacé branchiopode) Dichelestium n.

DICHLOSTOME (di-klo-) f. H. n. (vers marin des mers de Sicile; voisin des méduses) id.

DICHONDRE (di-kon-) m. Bot. (borraginée à capsules binées) Dichondra f.

DICHORDE (di-kor-) m. Mus. anc. (instr. à *deux cordes*) Dichordium n.

DICHORÉE (-ko-) V. *ditrochée*.

DICHOTOMAIRE (-ko-) f. H. n. (polypier tubulaire, des Carolines) Dichotomarie f.

DICHOTOMAL (-ko-) a. m. Bot. (pédoncule) - (qui naît de l'angle formé par deux rameaux de la tige *dichotome*) gabelständig.

DICHOTOME (-ko-) a. f. Bot. (pl. d'une tige bifurquée) zweitheilig, gabelförmig; Astron. (la lune) est - (on n'en voit que la moitié) ist nur halb erleuchtet.

DICHOTOMIE (-ko-) f. Astron. (état de la lune *dichotome*) Halbmond m; Bot. (dispos. d'une pl. *d.*) Gabelförmigkeit, Zweitheiligkeit f. [Chine, à feuilles bicolores) id. m.

DICHROA (-kro-a) m. Bot. (arb. de la

DICHROCÈRE (-kro-) m. H. n. (g. de vers qui vit dans la mer de Sicile) id. m.

DICHROÏSME m. Phys. (propriété qu'ont cert. subst. transpar. de réfléchir une coul. différ., suiv. qu'on les regarde par réflexion ou par réfraction) Dichroismus m. [tacée) Dichroma f.

DICHROME (-kro-) m. Bot. (so. de rhinan-

DICHROMÈNE (-kro-) m. Bot. (g. de pl. d'Amér., à involucres bicolores) Dichromena f.

DICKEY (di-kè) m. (*anglais*) (cabriolet placé derrière une voiture de voyage, pour le domestique) id. m, Lakaiensitz m.

DICKSONE f. Bot. (fougère très-rapprochée des polypodes) Dicksonie f; - calcite (de laq. se fait l'agaricon de Scythie) calcitische D.

DICLÉSIE f. Bot. V. *scléranthe* (2).

DICLINE a. 2, Bot. (plante, fleur) - (dont les organes sexuels ne sont pas dans la même fleur) mit getrennten Geschlechtern.

DICLINIE f. Bot. (classe des pl. *diclines*) Classe f. der Pflanzen mit getrennten Geschlechtern. [sexes) Diclinismus m.

DICLINISME m. H. n. (séparation des

DICLIPTÈRE f. Bot. (g. de pl. analogues aux carmantines) Dicliptera f.

DICONANGIA m. Bot. V. *itë*.

DICOQUE a. 2, Bot. (à deux gousses)

DICORDE, V. *dichorde*. [zweihülsig.

DICORYPHE m. Bot. (arb. de Madagascar, à fruits géminés) id. f.

DICOTYLE m. H. n. (cochon musqué d'Amér., du g. pécari) Picari, Bisamschwein n.

DICOTYLÉDONE f. Bot. (pl. dont la semence a deux *cotylédons*, opp. à *monocotylédone*) Pflanze mit zwei Saamenblättchen od. Saamenlappen; 2. - (plante) -e ou bilobée, mit zwei S-n; (graines) -es, zweilappig.

DICRANE m. Bot. (g. de pl.; fam. des mousses dont les dents du péristome sont refendues jusqu'au milieu) Dicranium n.

DICROTE m. Méd. (pouls recurrent) zurückgehender Puls.

DICTAME ou -DE CRÈTE m. Bot. (esp. d'origan ou d'herbe vuln. qui croit sur le Mont-Ida etc. regardée jadis com. un puissant vulnéraire)

Eschenwurz, Aschwurz f; Diptam m; eretischer D.; (le cerf blessé d'une flèche) cherchait le —, suchte den D. auf; – faux (pl. qui a du rapport avec le *d.* de Crète) falscher D.; – blanc (la fraxinelle) weißer D.

DICTAMEN (-ène) m. *(latin)* Dogm. Antrieb m; – (de la conscience) (le sentim. intér. de ꝛ) Mahnung f; A.; suivre le – de sa conscience, dem A–e s. Gewissens folgen.

DICTAMITE m. Pharm. (vin obtenu par une infusion de *dictame*) Diptamwein m.

DICTATEUR m. H. r. (magistrat suprême que la répub. rom. ou le sénat créait qf dans des occasions importantes, dans les temps difficiles) Dictator, unumschränkter Machthaber m; (Fabius) fut fait – (dans la guerre contre Annibal) wurde ꝛ zum D. ernannt; (Sylla) se fit nommer – perpétuel, ließ sich zum beständigen D. ernennen; (Jules César) fut fait – perpétuel, wurde zum beständigen D. ernannt; fig. prendre un ton de – (un ton tranchant, absolu) einen Machtsprecherton annehmen; in einem dictatorischen Tone sprechen.

DICTATORAT, V. *dictature.*

DICTATORIAL, E a. pl. –riaux (rel. à la *dictature*) dictatorisch, dictatormäßig, befehlshaberisch, gebieterisch.

DICTATURE f. (dignité de *dictateur*, son exercice, sa durée) Dictatur, Dictatorswürde f, -amt n, -dienstzeit f; exercer la –, die D. führen, verwalten; (Sylla) abdiqua la –, legte die D. nieder; la – n'était ord. conférée que pour (six mois) die D. wurde gewöhnlich nur auf ꝛ ertheilt; (après la mort de Jules César) la – fut abolie, wurde die D. abgeschafft; H. d'All. (assemblée de secrétaires de légation des princes, dans la ville où se tenait la diète de l'Empire) Dictatur f, V. *dictée.*

DICTÉE f. (ce que l'on *dicte* à qu pour l'écrire) Dictiren, Dictirte n; la – d'un professeur, das, was ein Professor dictiet; voici la – d'aujourd'hui, hier ist das, was heute dictirt worden ist; la – a été bien longue, das Dictiren hat sehr lange gedauert; es ist sehr viel dictirt worden; on prend des –s ou des cahiers en philosophie ꝛ, man nimmt philosophische Hefte ꝛ; (je suis venu hier) après la –, nach dem Dictiren; j'ai laissé de la place dans mes cahiers pour une –, pour deux –s, ich habe in meinen Heften leeren Raum zu so viel gelassen, als auf einmal, auf zweimal dictirt wird; (ce commis) écrit bien sous la –, schreibt fertig dictirt od. dictando; (à la dictature, les secrétaires de légation des Princes) écrivaient sous la – du (secrétaire de légation de l'Électeur de Mayence) schreiben ꝛ was ihnen der ꝛ vorsagte od. in die Feder dictirte; 2. –s pl. (ce qui a été écrit sous la *d.* de qu) die Dictaten n. pl; das Nachgeschriebene.

DICTER v. a. (dire ou lire à qu ce qu'on veut qu'il écrive) dictiren; in die Feder sagen, zum Nachschreiben vorsagen; il a –é (une lettre à son secrétaire, un thème à ses écoliers) er hat ꝛ dictirt; (le professeur) qui –e (la philosophie) welcher Hefte über ꝛ dictiet; 2. (suggérer) vorsagen, in den Mund legen; on lui a –é (toutes les réponses qu'il a faites) man hat ihm ꝛ vorgesagt, in den Mund gelegt; fig. (inspirer, en bien ou en mal) eingeben, sagen; (la raison, le sens commun) nous –e cela, das sagt uns ꝛ; (ce sont là des devoirs) que la nature nous –e, welche uns die Natur eingibt; (c'est la colère) qui lui a –é (ces injures) hat ihm ꝛ eingegeben; 3. (prescrire) vorschreiben; – (des lois, des ordres) vorf.; il a –é (les articles de la capitulation) er hat die ꝛ vorgeschrieben.

DICTILÈME m. Bot. (conserve, dans la mer de Sicile) Dictilema f.

DICTION f. (élocution; man. de s'exprimer d'un écrivain ou d'un auteur) Ausdruck, Vortrag m; Darstellung in Worten, Sprache f; Diction f; – élégante, pure, vicieuse, zierlicher, reiner, fehlerhafter V.; zierliche Sp.; les (différents genres d'écrire) exigent une – différente, von den ꝛ erfordert jede ihre eigene Sp., ihren eigenen V.; (la poésie, l'histoire, la critique ꝛ) ont chacune leur – propre et particulière, haben jede ihre eigene und besondere Sp.; (manière de prononcer un discours, des vers) V.; (cet orateur) a une diction lourde, traînante, hat einen schwerfälligen u. langweiligen od. schleppenden V.

DICTIONNAIRE m. (recueil de tous les mots d'une langue, d'un art, d'une science ꝛ, rangés par ordre alphabétique) Wörterbuch, Lexikon n; – latin, – français et allemand, lateinisches, französisch-deutsches W.; — de langue, de langue italienne ꝛ, Sprach-w., W. der italienischen ꝛ Sprache; – par ordre alphabétique, alphabetisches W.; – par racines, par l'ordre des racines, ein nach den Wurzeln geordnetes W.; (le format) d'un –, eines W–s; P. traduire à coups de –, V. *coup* (4); –s de langues, –s historiques, –s de sciences et d'arts, Sprach-wörterbücher, Geschicht-w., Wörterbücher der Künste und Wissenschaften; – des arts, des métiers, des arts et métiers, W. der Künste, der Handwerke, der Künste und Handwerke; – de marine, – d'architecture, de géographie, W. über das Seewesen, über die Baukunst, geographisches W.; — historique et géographique, historisch-geographisches W., W. der Geschichte und Erdbeschreibung; — de rimes, – poétique, Reim-w., W. der Dichtkunst, Dichter-w.; – de botanique, de chimie, d'histoire naturelle, botanisches, chemisches, naturgeschichtliches W.; W. der Kräuterkunde, der Scheidekunst, der Naturgeschichte; fig. (pt. de qu qui a des connaissances très-étendues, et qu'il communique aisément) c'est un – vivant, er ist ein lebendiges Wörterbuch. Syn. V. *vocabulaire.*

DICTIONNARISTE m. inus. V. *lexicographe.*

DICTON m. (mot ou sentence qui a passé en proverbe) fam. Spruchwort n; c'est un vieux –, es ist ein altes Sp., eine alte sprüchwörtliche Redensart; il n'a à la bouche que de fades –s, er führt nichts als abgeschmackte Sprüchwörter im Munde; 2. (mot plaisant et piquant contre qu) Stich, Hieb m; il donne à chacun son –, er gibt jedem einen St., versetzt jedem einen H., hängt jedem eins an.

DICTUM (-tome) *(latin)* m, pl. –s Jur. (dispositif des jugements, ainsi appelé des mots: *dictum fuit per arrestum curiæ*, par lesq. ils commençaient) — (d'un arrêt, d'une sentence) Verordnung od. Weisung f; mettre le – au greffe, den richterlichen Befehl in der Gerichtskanzlei niederlegen; (signer) les –s des sentences, die richt. Verordnungen.

DICTYDIE f. Bot. (champignon réuni aux trichies) Dictydium n.

DICTYNNÉE a. f. Myth. (surnom de Diane) Dictynnäa f.

DICTYNNIE f. Ant. (fête de Diane *dictynnée*) id. f.

DICTYOÏDE a. 2, Anat. V. *rétiforme.*

DICTYOPTÈRE f. Bot. (thalassiophyte) (de Lineué) id. Dictyopteris f.

DICTYOTE f. Bot. (g. de pl. opp. aux olves

DICTYOTÉES f. pl. Bot. (g. de pl. comprenant les *dictyotes*) Dictyoteen f. pl.

DIDACTIQUE a. 2 (propre à *instruire*, qui donne des préceptes) belehrend, didactisch; (genre) –, b.; ordre –, Ordnung beim didact-n Vortrage, b. O.; (ouvrage) –, belehrend; (les Géorgiques de Virgile) sont un poème –, sind ein Lehrgedicht; (termes) –s (expressions) consacrées au genre –, welche dem Lehrvortrage eigen sind; (son style) est trop –, fällt zu sehr in's Belehrende; 2. m. — (genre *d.*) b–e Gattung, b–er Vortrag; (ce terme) n'est en usage que dans le –, ist bloß im b–en Vortrage gebräuchlich; 3. – f. (art d'*enseigner*) Unterrichts-, Lehr-kunst f; cela appartient à la –, das gehört in die Lehrkunst; –ment adv. (d'une man. *d.*) auf eine unterrichtende, belehrende Art.

DIDACTISME m. V. *didactique* (m.).

DIDACTYLE s. a. H. n. –, oiseau – (à *deux doigts*) zweizehiger Vogel.

DIDASCAL on –E m. H. eccl. (docteur) v. Lehrer m; –ie f. (doctrine) v. Lehre, Belehrung, Unterweisung f; it. pl. –ies (signes, preuves) Didascalien, Zeichen, Beweise, Belehrungen, Merkmale, Unterweisungen pl; –ique a. 2 (doctrinal) inus. gelehrt, wissenschaftlich, lehrend, belehrend, didascalisch.

DIDEAU ou DIÈDEAU m. Pêch. (filet pour barrer une rivière, et arrêter tout ce qui passe) Sperrnetz n.

DIDELPHE m. H. n. (mammifère carnassier d'Amér.) Beutelthier n.

DIDELTA m. Bot. (corymbif. du Cap, dont la fleur offre un *double triangle* ou *delta*) id. n.

DIDÉMAIRES m. pl. H. anc. (jongleurs, charlatans) Didemaren, Gaukler, Taschenspieler, Possenreißer m. pl.

DIDEMNON m. H. n. (alcyon) Didemnium n.

DIDERME m. Bot. (champignon) Diderman.

DIDESME m. Bot. (g. de pl. d'Égypte, voisin des buniades et des myagres) Didesmus m.

DIDICILE m. Bot. (g. de pl. formé du lycopode à pied d'oiseau) Didicilis f.

DIDIE a. f. ou LOI DIDIA Ant. (loi rom. qui bornait les dépenses dans les fêtes publiques) didisches Gesetz.

DIDRAGME ou DIDRACHME m. H. j. (demi-sicle de cuivre) Didrachman; it. (mon. grecque de deux drachmes) Zweidrachmenstück n.

DIDUCTIF, VE a. Méd. (qui se sépare, qui se partage) zweitheilig.

DIDUCTION f. Méd. (séparation, division) Zweitheilung f.

DIDUS m. H. n. (oiseau échassier) id. m. [(Art Strandläufer.)

DIDYMAEUS (-mé-uce) m. Myth. (surnom d'Apollon) id. m.

DIDYMALGIE f. Méd. (douleur des testicules ou *didymes*) id. f; Hodenweh n; –malgique a. 2 (rel. à la *d.*) zum H. gehörig; didymalgisch.

DIDYMANDRE m. Bot. (arb. du Pérou, à *deux anthères* sur un filet) Didymandre m.

DIDYME a. 2, Bot. (pt. de parties accouplées par paire) gepaart, doppelt; (anthères) –s, g., b.; (passerage) à fruits –s, mit g–en Früchten; (ovaire, capsule) – (au sing.; ovaire ꝛ unique, mais composé de la réunion de deux parties semblables, ne formant qu'un tout, et ayant une séparation mitoyenne et commune) b.; 2. v. V. *testicule*; 3. m. Bot. V. *orchis.*

DIDYMÈLE m. Bot. (arb. de Madagascar, dont les fruits sont *deux à deux*) Didymeles m.

DIDYMÉES f. pl. Ant. (fêtes à Milet en l'honneur d'Apollon) Didymäen f. pl.

DIDYMION m. Bot. (g. de pl. sphérocarpes, réuni aux trichies ꝛꝛ) id. n.

DIDYMOCHLAÈNE (-kla-) m. Bot. (fougère des Indes) id. f.

DIDYMODE ou **-DON** m. Bot. (mousse à dents du péristome *géminées*) Didymodon n.

DIDYNAME a. 2, Bot. (se dit des étamines disposées en deux paires inégales) zweimächtig.

DIDYNAMIE f. Bot. (classe des pl. pourvues de 4 étamines, dont 2 longues et 2 courtes) Classe f. der zweimächtigen Pflanzen, Zweimächtigkeit f; –namique a. 2 (qui a les étamines *didynames*) (fleur, plante) –, zweimächtig.

DIÉCÈTES m. pl. H. grecq. (ceux que le gouv. d'Athènes chargeait de qe affaire dans la province) Dieceten m. pl.

DIECTOMIS m. Bot. (g. de pl., fam. des graminées) id. f. [Morgendämmerung f.

DIÉCULE m. v. (crépuscule du matin)

DIÈDRE a. 2, Géom. angle –, V. *plan* (a).

DIEL m. ou **DIELLE** f. Minér. (glaise mêlée de terre calcaire, et de fer sulfuré) Dielle f.

DIÉLECTRON m. Pharm. (préparat. de succin) Bernstein-latwerge f.

DIÉMATS m. pl. (amulettes des guerriers de Java) Amulet n. der javanischen Krieger.

DIÉRÈSE f. Chir. (incision; opération par laq. on divise ou sépare la continuité des parties) Trennung f; Auf-, Entzwei-, Ab-schneiden od. Ablösen n; Schnitt m; – commune (pour procurer la guérison de qe mal, tel que la pierre ꝛc) gewöhnliche T.; – particulière (destinée à séparer des parties unies contre nature) besondere T. (widernatürlich verwachsener Theile); Gr. lat. (division d'une diphthongue en deux syllabes, ex. *haïr*) Theilung f. eines Doppellautes in zwei Sylben; it. V. *tréma*.

DIÉRÉSILE m. Bot. (fruit hétérocarpien qui, à la maturité, se sépare en plus. coques) Frucht mit ungleichen Saamen (an der sich, wenn sie reif ist, mehrere Schaalen öffnen).

DIÉRÉSILIEN, **NE** a. Bot. (se dit des fruits *diérésiles*) V. *diérésile*.

DIÉRÉTIQUE s. a. V. *corrosif*.

DIERVILLE (di-èr) Bot. f. (Jard. m.) (syringa d'Amér. apporté en Europe par un Français nommé *Dierville*) Diervilla f. [*poisson*.

DIESBLAT (dis-blate) m. V. *colle de*

DIÈSE ou **DIÉSIS** (-sice) m. Mus. (double croix en sautoir, qui élève la note d'un demi ton) Kreuz n; cette note est marquée d'un –, vor dieser Note steht ein K.; diese N. muß um einen halben Ton höher genommen werden; – accidentel (par opp. à celui qu'on met à la clef) zufälliges K.; 2. (note haussée d'un demi-ton, abstraction faite des signes) bekreuzte Note; 3. a. 2 (pt. d'une note marquée d'un demi-ton) bek.

DIÉSER v. a. Mus. (une note) (la marquer d'un *dièse*) bekreuzen; mit einem Kreuze bezeichnen; ein Kr. vor ꝛc setzen; (note) –ée, bekreuzt.

DIÉSIES f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de Jupiter) Diesien f. pl.

DIÉSIS (-zice) V. *dièse*.

DIESPITER, V. *Jupiter*.

DIÉTAIRE ou **DIÉTARQUE** m. Ant. (offic. chargé, dans les vaiss., de la propreté des chambres) Dietarch m.

DIÉTARCHIE f. Ant. (emploi, dignité du *diétarque*) Dietarchen-amt n, -würde f.

DIÈTE f. (régime de vie d'un malade, convenable à sa situation) Diät, Gesundheitspflege, Lebensordnung f. eines Kranken, Krankenkost f; on lui a ordonné une – exacte, man hat ihm eine genaue D. vorgeschrieben; es ist ihm genau vorgeschrieben, was und wie viel er essen und trinken soll; Hippocrate faisait de la – son remède principal, die D. war das vorzüglichste Heilmittel des Hippokrates; 2. (abstinence qu'on garde en ne prenant point ou en ne prenant que peu de nourriture) Diät, magere Kost f; faire – pendant qs jours, einige Tage D. halten; sich ꝛc mit magerer Kost begnügen; mettre qn à la –, jem. auf magere Kost setzen; 3. H. m. (assemblée des États, en qs pays) Landtag m; Ständeversammlung f; la – de l'Empire, la – de Pologne (autref.) Reichstag, polnischer L.; convoquer, assembler, rompre la –, einen L. zusammen berufen, die Stände versammeln; den L. aufheben; assister, comparaître en personne ou par députés à la –, aux –s, dem L–e persönlich od. durch Abgeordnete beiwohnen; ꝛc auf dem L–e erscheinen; exposer ses griefs, ses demandes à la –, dem L–e fe. Beschwerden, fe. Bitten vorlegen, vortragen; (l'ordre) suivant lequel on prend séance à la –, nach welcher man bei dem L–e fn. Sitz einnimmt; – d'un cercle de l'Empire (assemblée des membres d'un cercle) Kreistag m; –s particulières ou diétines (d–s de chaque palatinat, en Pologne, où l'on élisait les députés pour la *d.* générale ou pour la *d.* d'élection) besondere L–e; – générale (qui se tenait ord. tous les deux ans) allgemeiner L.; – d'élection (où l'on élisait le nouveau roi) Wahlversammlung f; – de relation (où les députés présentaient le compte-rendu de leurs travaux) Nachlandtag m. (wo die Deputirten ihren Bericht abstatteten); la Suisse a chaque année une – générale (à la St. Jean, et qui dure ord. un mois) in der Schweiz wird alle Jahre eine allgemeine Tagsatzung gehalten; –s de la Suisse, schweizerische T–en; (les intérêts des différents cantons) sont traités à la –, auf der T. werden ꝛc in Berathschlagung gezogen; – extraordinaire, außerordentliche T.; (un ministre étranger) a demandé une – (pour y négocier qe intérêt) hat eine T. verlangt; 4. Chanc. r. (voyage d'un jour, de dix milles italiens) Tagereise f; zehn italienische Meilen. [Stammschiedsrichter m.

DIÉTÈTE m. Ant. (arbitre à Athènes) id;

DIÉTÉTIQUE a. 2, Méd. (qui concerne la *diète*) diätetisch, zur Diät gehörig; règle –, Gesundheitsregel f; it. (pt. de remèdes endor. et dessiccatifs qu'on donne dans les maladies vénér.) schweißtreibend und austrocknend; 2. f. – (art de rendre ou de conserver la santé par des moyens *d.*) Lehre von der Lebensordnung der Kranken, Diätetik, Gesundheits-lehre, -regel f.

DIÉTÉTISTES m. pl. (médecins qui n'emploient que la *diète*) Diätetisten m. pl.

DIÉTINE f. V. *diète* (3).

DIEU m. (l'Être suprême, créateur et conservateur de l'univers) Gott m; Gott der Herr, ou abs. der Herr; – le père, G. Vater od. G. der V.; – le fils, G. Sohn od. G. der Sohn; il n'y a qu'un –, es gibt nur einen G.; le – des armées (des miséricordes ꝛc) (Écr.) der G. der Heerschaaren; honorer, louer, prier, servir –, G. preisen, loben, zu G. beten, G. dienen; invoquer le nom de –, den Namen G–es, unsern Herrgott anrufen; (le culte d'adoration) n'est dû qu'à –, gebührt nur G. allein; se recommander à –, sich G. anbefehlen; prendre, recevoir toutes choses de la main de –, alles aus G–es Hand annehmen; mettre toute sa confiance, toute son espérance en –, f. ganzes Vertrauen, alle fe. Hoffnung auf G. setzen; avoir la crainte de – devant les yeux, élever ses enfants dans la crainte de –, G. vor Augen haben, fe. Kinder in der Furcht G–es erziehen, zur Gottesfurcht anhalten; vivre selon –, nach G–es Willen, den Geboten G–es gemäß leben; faire qc pour la gloire, pour l'amour de –, et. zu G–es Ehre, aus Liebe zu G., um G–es willen thun; le bras de – n'est pas raccourci, der Arm G–es ist nicht verkürzt; c'est une grâce, une bénédiction, un don de –, une protection visible de –, es ist eine Gnade, ein Segen von G., eine Gabe G–es, ein sichtbarer Schutz von G.; on connaît en cela le doigt de –, darin erkennt man G–es Finger, das ist G–es Finger; c'est un homme de –, tout de –, tout en –, er ist ein Mann G–es, ganz nach dem Sinne G–es; s'abandonner au bon –, den lieben Gott walten lassen; être abymé en – (fort pieux, fort dévot) ganz in G. versunken seyn; par la grâce de – (formule que les princes souverains mettent dans leurs titres pour indiquer qu'ils ne tiennent leur puissance que de *D.*) von Gottes Gnaden; il ne relève que de – et de son épée (pt. d'un prince souverain qui n'en reconnaît aucun au-dessus de lui) er erkennt keinen über sich, er ist souverain; – l'a touché, visité, G. hat ihn heimgesucht; (ces maux) lui ont été envoyés de –, sind ihm von G. zugeschickt worden; prendre le nom de – en vain, den Namen G–es vergeblich führen; (c'est une chose terrible) que de tomber entre les mains du – vivant (Écr.) in die Hände des lebendigen G–es zu fallen; (il leur annonça) de la part de –, que ꝛc, im Namen G–es, daß ꝛc, V. *blasphémer*, *créateur*, *croire*, *louer*, *tout-puissant*; Théol. il y a trois personnes en –, es sind drei Personen in der Gottheit; (Jésus-Christ) est le fils de –, est Dieu-homme, ist der Sohn G–es, ist Gottmensch; Cath. porter le bon – (ou le viatique) à un (malade) einem ꝛc das Abendmahl bringen, reichen; on lève le bon – (l'hostie consacrée) man hebt die geweihte Hostie, das Hochwürdige in die Höhe, V. *fête-dieu*, *lever-dieu*; un petit bon – (petite image ꝛc représentant le Christ) ein kleiner Herrgott; être devant – (être mort) bei G., todt, gestorben seyn; vor G. stehen.

2. (mot, qui étant souvent dans la bouche du peuple, sert à former diff. expressions proverbiales ou familières) – vous entende! G. od. der Himmel wolle Ihr Gebet erhören! G. wolle, G. od. der H. gebe fn. Segen, daß das geschehe, was Sie wünschen; das gebe der H. od. der liebe G.! V. *garder*, *plaire*, *vouloir*; – vous le rende (man. de remercier de qa bien qu'on nous a fait) G. vergelte es Ihnen, G. segne Sie dafür! – vous conserve, vous conduise (sc. de vœux qu'on fait pour qn à son départ ꝛc) G. erhalte Sie, geleite Sie, G. sey Ihr Geleitsmann! G. sey bei Ihnen, mit Ihnen! – vous bénisse, vous assiste, nous soit en aide, V. *bénir*, *assister*, *aide*; –, le bon – vous en préserve, V. *ciel*, *préserver*; avec l'aide de –, ou – aidant (locution conditionnelle et fam., pt. de choses qu'on souhaite, ou qu'on a intention de faire) mit G–es Hilfe od. Beistand; so G. will; will's G.! wenn's G–es Wille ist; – me soit en aide, G. od. unser Herrgott stehe mir bei! G. sey mir gnädig! ainsi – me soit en aide (formule dont on se sert qf en prêtant serment et mettant les mains sur l'Évangile) so wahr mir G. helfe; P. il n'y a pas de bon – qui fasse (aucune puissance ne saurait y changer qe) da ist bei G. keine Gnade; l'homme propose et – dispose (les desseins des hom. ne réussissent qu'autant qu'il plaît à *D.*) der Mensch denkt, und Gott lenkt; au nom de –, pour l'amour de –, V. *nom*, *amour*; on lui en a donné com. pour l'amour de –, man hat ihm nur so aus Barmherzigkeit, um Gotteswillen et. davon zukommen lassen, nur so verächtlich zuge-

worfen; sur mon –, devant –, – m'est témoin, m'en est témoin, – le sait (t. d'affirmation et de serment) bei G.! so wahr G. lebt; G. ist od. sey mein Zeuge; G. weiß, od. weiß G.! ich nehme G. zum Zeugen, V. *devant*, *pré*; it. *chandelle*, *grâce*, *merci*, *savoir*, *voix*; entre – et soi (secrètement) im Geheimen; que – me punisse si cela n'est pas! möge mich G. strafen, G. soll mich strafen, G. verdamme mich, wenn es nicht wahr ist; promettre ou jurer ses grands dieux (promettre, jurer fortement) sich hoch und theuer verschwören od. vermessen; faire son – de qc (y avoir un grand attachement) et. zu sm. G–e machen; (il n'aime que les richesses) il en fait son –, daraus macht er sn. G., das ist s. G., daran hängt s. ganzes Herz, er macht ꝛc zu sm. Abgotte, V. *ventre*; il parle com. un – (très-bien, parfaitement) er spricht wie ein G., vortrefflich; (pers. qui est l'objet de l'enthousiasme, de la vénération) (elle adore son mari) c'est son tout, c'est son –, er ist ihr Alles, er ist ihr G.; il fut pour moi un – bienfaisant, er war mir ein wohlthätiger G., eine w–e Gottheit; vous êtes un – (pour exprimer à qn sa vive satisfaction pour ce qu'il a fait) Sie sind ein Engel.

3. (pl. des divinités des Païens) les –x des Gentils, les faux –x, die Götter der Heiden, die falschen Götter; (Jupiter) le maître des –x, le père des hommes et des –x, der Gott der Götter, der Vater der Menschen und der Götter; (Mars) est le – (de la guerre) Apollon le – (de la poésie) ist der G. ꝛc, Apollo der G. ꝛc; les –x du premier ordre, die Götter vom ersten Range; les –x infernaux, die Götter der Unterwelt; les –x marins, die Seegötter od. Seegottheiten f. pl; (le combat des Titans) contre les –x, mit den Göttern; sacrifier aux –x, den Göttern opfern; renverser les temples des –x, die Tempel der Götter zerstören; mettre au rang des –x, unter die Götter, unter die Zahl der Götter versetzen; Ecr. fig. (hommes qui ont l'autorité) j'ai dit, vous êtes des –x, ich habe gesagt, ihr seyd Götter (der Erde), Gewaltige auf Erden; il sera amené devant les –s (devant les juges) er wird vor die Götter, vor die Gewaltigen od. Richter geführt werden; Myth. les grands –x (qui possédaient de droit le ciel, com. Jupiter ꝛc; opp. aux *demi-dieux*) die großen Götter, die höheren Gottheiten, V. *demi*.

4. (formant diff. interjections) bon –! grand –! vrai –! (t. d'admiration et d'étonnement) guter Gott! großer G.! allmächtiger G.! – de miséricorde! barmherziger G.! Allerbarmer!; –! bon –! mon –! (ex. d'exclamation) G.! Herrgott! guter od. lieber od. o du lieber G.! cher bon –, lieber guter G.! mein G.! –! quel accident! bon –! quel malheur! G.! was für ein Unfall! G. im Himmel! gerechter G.! welches Unglück! à –! G. befohlen! Lebwohl, Adieu! mon –! que deviendrai-je? mein G.! was wird aus mir werden! it. pl. -x! grands -x! Götter, große G.! ihr guten G.!

DIEU-DONNÉ m. (surnom donné à qe princes, dont la naissance est un bienfait du ciel) Gottlob m, von Gott gegebener. [lein n.

DIEUTELET m. g. p. (petit *dieu*) Gött-

DIÈVES f. pl. H. n. (dépôts argileux des houillères) thoniger Steinkohlen-Bodensatz.

DIÉXODE m. Méd. (sortie des excréments par l'anus) Diexodos m.

DIFFAMANT, E a. (qui *diffame*; propre à *diffamer*) ehrenrührig, zum Schimpf gereichend, schimpflich, beschimpfend; entehrend; (discours) –, beschimpfend, Schimpf od. Schande bringend; (action) –e, schimpflich; rien n'est plus – (que la bassesse de cœur) nichts ist entehrender, schimpflicher ꝛc; cela est bien –, das ist sehr sch. Syn. Ce qui est *diffamatoire* nuit à la réputation d'autrui; ce qui est *diffamant*, attire le mépris; ce qui est *infamant*, le déshonneur.

DIFFAMATEUR m. (qui *diffame* par des paroles ou des écrits) Verläumder, Lästerer, Ehren-schänder, -räuber, -dieb, Ehrabschneider m; – public, insigne –, öffentlicher L., Erzlästerer.

DIFFAMATION f. (act. de *diffamer* par des paroles ou des écrits) Lästerung, Verl., Schmähung, Verläumdung, Ehrenschändung, Ehrenkränkung f; la – du prochain, die V. des Nächsten; (il n'a pu souffrir) une si cruelle –, eine so abscheuliche L. od. S.

DIFFAMATOIRE a. 2. (qui *diffame*; qui est dit ou fait pour *diffamer* qn) ehren-rührig, -schänderisch, verläumderisch, schmähend; libelle, écrit –, Schand-, Schmäh-, Lästerschrift; Pasquill n; (discours) –, eh. (Schmährede) V. *diffamant*.

DIFFAME f. V. *infamie*, *opprobre*.

DIFFAMER v. a. qn (noircir sa *réputation*, la perdre de r.) verlästern, schmähen, verläumden, an der Ehre kränken; il le –e dans (toutes les compagnies) er verlästert ihn in ꝛc; il l'a –é par (ses écrits) er hat ihn durch ꝛc verlästert, in üblen Ruf, um sn. guten Namen gebracht; (la diffamation) peut ne pas – (si elle est injuste ꝛc) kann die Wirkung, jem. zu beschimpfen od. um sn. guten Ruf zu bringen, verfehlen ꝛc; (homme) -é (perdu de réputation) verrufen, berüchtigt; Bl. V. *lion*; 2. v. r. se – (se perdre de réputation) sich um sn. guten Ruf od. guten Namen bringen; on se -e soi-même en voulant – les autres, indem man Andere v. will, bringt man sich selbst in bösen Ruf.

DIFFARRÉATION f. H. r. (sacrifice pour le divorce; opp. à *confarréation*) id. (Trennung der durch die Confarreation geschlossenen Ehe) V. *confarréation*.

DIFFÉREMMENT (di-fé-ra-) adv. (d'une autre manière) anders, auf eine andere Art od. Weise, verschiedentlich, verschieden; (il raconte l'affaire) – de ce qu'elle s'est passée, anders als sie sich zugetragen hat; (ils en parlent) fort –, sehr versch.; j'interprétai ce silence – d'elle, – de (ma sœur) ich deutete dieses Schweigen anders, als sie, als ꝛc.

DIFFÉRENCE f. (dissemblance) Unterschied m, Verschiedenheit, Differenz f; ungleiche Beschaffenheit, Ungleichheit f; Absprung, Abstand, Abstich m; grande –, une – notable, essentielle, großer, namhafter, wesentlicher U., große ꝛc V.; großer Absprung, Abstand, Abstich; il y a qe –, une légère –, la – n'est pas grande, es findet einiger U., ein geringer U. Statt, der U. ist nicht groß; il y a grande – entre l'un et l'autre, de l'un à l'autre, de l'un avec l'autre, une – bien marquée, es ist ein großer U., Absp., Abst. dazwischen, zwischen beiden, ein sehr deutlicher od. merklicher U.; quelle – de (lui à vous)! welcher U., Abstand od. Abstich zwischen ꝛc; je n'y fais, je n'y mets aucune –, ich mache keinen U., gar keinen U. dazwischen; es ist mir Eins wie das Andere; voici ce qui en fait la –, ce qui fait la – de (ces deux ouvrages) hierin besteht der U., darin liegt der U. zwischen ꝛc; je fais de la – (une distinction) entre (ces deux artistes ꝛc) ich mache einen U. zwischen ꝛc; (je connais ces tableaux, ces personnes, leurs caractères) j'en sais faire la –, ich weiß sie zu unterscheiden; P. V. *blanc* (m); 2. (diversité) U., V.; – de personnes (de sexe, d'âge, d'opinions ꝛc) V. der Personen, V. od. U.; Arithm. (excès d'une quantité sur une autre) U., Differenz f; la – de 6 à 4 est 2, der U. von 6 und 4 ist 2; la – du plus au moins, der U. vom Größeren zum Kleineren; Fin. – (*différence* entre le prix d'achat et le prix de vente, dans les marchés à terme des effets publics) Differenz; Géom. -s. pl. (quantités infiniment petites on différentielles) -s, D-enf. pl; Bot. -s (notes caractéristiques propres à chaque espèce et qui en forment le caractère essentiel) Unterscheidungskennzeichen n. pl; Log. (qualité essentielle qui distingue entre elles les espèces d'un même genre) Unterscheidungs-merkmal n, -begriff m, Differenz f; (une définition) est composée de genre et de –, besteht aus einem Gattungsbegriff und einem Unterscheidungsbegriffe (der Art); Astron. V. *ascensionnel*; Mar., Bat. – de tirant d'eau, Steuerlastigkeit f, U. in der Wassertracht. Syn. La – empêche de confondre les objets; la *diversité* offre un choix entre plus. choses; la *variété* forme des images riantes, la *bigarrure*, un assemblage mal assorti.

DIFFÉRENCIER v. a. des objets ꝛc (les distinguer, en marquer la *différence*, marquer par où elles *diffèrent*) den Unterschied zwischen verschiedenen Dingen angeben, bestimmen, Dinge unterscheiden; (cela sert) à les –, sie zu unt.; (dieses gibt ein Unterscheidungsmerkmal derselben ab); (ces caractères, ces morceaux) (d'un ou plus. ouvrages) ne sont pas assez différenciés) sind nicht scharf genug, nicht hinlänglich von einander unterschieden; – (deux mots) (par qe lettre, par une orthographe *différente*) (durch eine verschiedene Schreibung) von einander unt.; Math. – (une quantité) (en prendre la partie infiniment petite ou *différentielle*) in Infinitesimaltheile abtheilen, differenziren (die Ansatzgröße suchen).

DIFFÉRENCIOMÈTRE m. Mar. (instr. pour donner le tirant d'eau nécessaire à un bâtiment) Differenziometer m; – métrique a. 2 (rel. au *d.*) zum D. gehörig.

DIFFÉREND m. (contestation, débat) Streit, Zwist m, Zwistigkeit, Mißhelligkeit f, Zerwürfniß n; avoir – ou un –, avoir des –s avec qn, St. od. einen St., Streitigkeiten od. Zwistigkeiten mit jemn. haben; in St. mit jemn. verwickelt seyn; mit jemn. im S–e liegen; faire naître, causer un –, einen St. veranlassen, verursachen, Gelegenheit zu einem S–e geben; nous n'aurons point de – ensemble, wir werden keinen St. mit einander bekommen; ils ne sont en – que sur un point, sie sind od. liegen blos über einen Punkt im S–e; apaiser, assoupir, terminer un –, einen St., Z. beilegen, unterdrücken, schlichten, Mißhelligkeiten ausgleichen; einem S–e ein Ende machen, V. *vider*; 2. (ce qui fait la différence en pt. d'une valeur contestée) die streitige Sache; partager le –, sich in die streitige Sache theilen; fam. in der Mitte zus. kommen; ils ont partagé le – par moitié, sie haben sich über die str. S. so verglichen, daß beide Theile gleich viel gelitten od. nachgegeben haben; sie sind in der Mitte zus. gekommen. Syn. La concurrence des intérêts cause les *différends*, la contrariété des opinions produit les *disputes*; l'aigreur des esprits est la source des *querelles*. Le sujet du – est une chose sur laq. on est d'avis opposé. Le sujet du *démêlé* est une chose moins éclaircie, sur laq. on s'explique.

DIFFÉRENT, E a. (dissemblable) verschieden, lt. abweichend; deux peuples si -s d'humeur, de mœurs ꝛc, zwei in der Gemüthsart und in den Sitten so v–e Völker; ils sont -s (ou ils diffèrent) d'opinion, de sentiment, sie weichen in ihrer Meinung, in ihren Gesinnungen von eina. ab; sie sind v–er Meinung, haben v–e Gesinnungen; ils ont des mœurs, des opinions -es, sie haben v–e Sitten, Meinungen; ce sont choses bien -es, das sind sehr v–e Dinge; il est souvent – de lui-même, er ist sich oft selbst ungleich; cela est bien – de ce qu'il dit, das ist sehr versch. von dem, was er sagt; das ist ganz et. Anderes, als was er sagt; cela est –, c'est bien — (c'est bien autre chose que ce que je pensais) das ist et. anders, das ist ganz et. anderes; (ce mot) a plus. sens -s, hat mehrere von eina. v–e Bedeutungen; P. (pt. de choses qui *diffèrent* extrêmement) elles sont -es comme le jour et la nuit, sie sind so versch. als Tag und Nacht; sie sind himmelweit versch.; es ist ein himmelweiter Unterschied dazwischen; 2. (divers) verschieden; les -s talents, les -es espèces, les -es parties du corps humain ꝛc, die v–en Talente, Arten; die v–en Theile des menschlichen Körpers; -s personnes me l'ont dit, mehrere Personen haben es mir gesagt.

DIFFÉRENTIATION (-cia-cion) f. Math. (act. de *différencier*) Differenziren n.

DIFFÉRENTIEL, LE (-ciel, -cielle) a. Math. quantité -le (extrêmement petite, ou moindre que toute grandeur assignable) Differenzial-größe, Ansatz-g. f; calcul – ou des quantités -les, Differenzial-rechnung, Ansatz-r. f; 2. f. -le ou quantité -le (accroissem. d'une quantité variable, considéré com. infiniment petit) Differenzialgröße f. [(Math.)

DIFFÉRENTIER v. a. V. *différencier*

DIFFÉRER v. a. (être *différent* de qc, dissemblable) verschieden seyn, von eina. abweichen, differiren; il diffère de moi (en ce point) ꝛc ist er von mir versch., weicht er von mir ab; (un homme ivre) ne -e en rien de la bête, ꝛc ist in nichts von einem Thiere verschieden; ils diffèrent d'humeur, d'âge ꝛc, sie sind von verschiedener Gemüthsart, von verschiedenem Alter, sie sind im Alter versch.; leurs opinions d. en cela (en plus. points) hierin weichen ihre Meinungen von eina. ab, sie sind ꝛc verschiedener Meinung, V. *approximer;* (ces horloges) d. de cinq minutes, weichen um fünf Minuten von eina. ab, differiren um ꝛc; – du blanc au noir (pt. de choses entièrem. dissembl.) so verschieden als Tag und Nacht seyn; 2. v. a. (retarder, remettre à un autre temps) aufschieben, hinausschieben, verschieben, säumen, zögern, zaudern, anstehen lassen; – son départ (une affaire, le jugement d'un procès ꝛc) sr. Abreise ꝛc a. od. v.; (partez) sans –, ohne Aufschub, ohne Zögerung, ohne Verzug; j'ai -é (de jour en jour, d'un jour à l'autre, de lui écrire) ich habe es ꝛc aufgeschoben; il a -é (le paiement) de plus. jours, er hat ꝛc um mehrere Tage verschoben od. weiter hinausgesetzt; ne différez point de venir, de donner ordre à vos affaires, de vous convertir, kommen Sie ohne Aufschub, säumen Sie nicht, verschieben Sie es nicht, Ihre Angelegenheiten in Ordnung zu bringen; schieben Sie Ihre Bekehrung nicht auf; je n'ai tant -é (de ou à vous écrire, de ou à lui répondre) qu'afin de (pouvoir vous dire) ich habe es nur darum so lange anstehen lassen, so lange verschoben, damit ich ꝛc; (cela peut) être -é, anstehen, aufgeschoben od. verschoben werden; P. ce qui est -é, n'est pas perdu, aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

DIFFÉRÉS m. pl. Com. Fin. (dettes atermoyées) aufgeschobene Schuld.

DIFFICILE a. 2 (mal-aisé, qui donne de la peine) schwer, schwierig, mühsam, nicht leicht; (travail, entreprise) –, schw.; cela est – à faire, das ist s. zu machen; (ce mot) est – à prononcer, à retenir, ist s. auszusprechen, zu behalten; (cet auteur, ce vers) est – à (entendre, à expliquer) ist s. zu ꝛc; (métal) – à travailler, s. zu bearbeitend; (homme) – à gouverner, à contenter, s. zu leitend, s. zu befriedigend; il est de – convention, d'une humeur –, es ist s. mit ihm zu unterhandeln, auszukommen; er hat eine wunderliche Gemüthsart; es ist s. sich in ihn zu schicken, V. *abord, accès;* il est – en son manger, er ist kitzelig, empfindlich im Essen, in der Kost; s. Gaumen ist s. zu befriedigen; cet homme est –, fort – (malaisé à contenter, fâcheux ꝛc) er ist ein s., sehr s. zu befriedigender Mensch; it. es ist ein wunderlicher, äußerst wunderlicher M.; un homme – à vivre, ein M., mit dem s. auszukommen ist; (temps) -s (calamiteux, temps de guerre, de trouble ꝛc) s. od. hart; circonst. -s, hart, schlecht, schwierig; (être) dans une situation –, in einer schwierigen, beklemmenden Lage; P. V. *ferrer, jeunesse;* Com. (marchandise) d'un débit –, langsam abgehend, schw. abzusetzen, nicht courant; 2. (avec *de*, lorsque le verbe *être* est employé com. impersonnel); (cet enfant) est – à conduire, il est – de le conduire, ist s. zu leiten, es ist s. es zu leiten od. zu lenken; (cette phrase) est – à (comprendre, à traduire) il est – de la comprendre, de la traduire, ist schwer zu ꝛc; es ist schwer, ihn zu verstehen ꝛc; un sot est – à vivre, il est – de vivre avec lui, mit einem albernen Menschen ist s. zu leben; il est – à manier (d'une humeur fâcheuse) er hat eine wunderliche Gemüthsart, es ist s. sich in ihn zu schicken; 3. (avec le subj.) il est – qu'il n'ait rien su (de cette affaire) es ist s. zu glauben, daß er ꝛc nichts gewußt haben sollte; diese ꝛc kann ihm schwerlich unbekannt geblieben seyn; il est – qu'il reçoive (nos lettres ce soir) es wird s. halten, daß er ꝛc bekömmt; 4. (exigeant, délicat) ekel, s. zu befriedigen, mit welchem s. auszukommen ist; 5. s. faire le – (le délicat, le dégoûté, le dédaigneux; n'être pas du goût des autres) den Ekelen spielen; sich stellen, als ob einem et. zu schlecht, zu gering wäre; als ob man in sm. Geschmacke s. zu befriedigen wäre; Schwierigkeiten machen; sich zum Scheine sträuben; elles n'ont point fait les -s là-dessus, sie haben sich nicht sehr dagegen gesträubt, sie haben über diesen Punkt nicht viele Schwierigkeiten gemacht.

DIFFICILEMENT adv. (avec peine) schwer, schwerlich, mühsam, beschwerlich; mit Mühe od. genauer Noth; (le chemin est fort étroit) on n'y passe que –, man kömmt nur mit Mühe darauf fort; il se tirera – de cette affaire, es wird ihm schwer werden, sich aus diesem Handel zu ziehen; il entend, il parle, il compose –, er hört schwer; er hat Mühe, es fällt ihm schwer zu sprechen; er arbeitet, er dichtet mühsam, mit Mühe; il écrit, il marche –, das Schreiben kostet ihn Mühe, das Gehen wird ihm sauer; er geht beschwerlich; on change – de caractère, d'opinions et de préjugés, es hält schwer, sn. Charakter, se. Meinungen zu ändern, se. Vorurtheile abzulegen, V. *difficulté;* 2. (pour exprimer un doute; avec le sujet après le verbe, lorsque *d.* est à la tête de la phrase) schwerlich; – trouverait-on un (auteur plus correct) sch. wird man einen ꝛc finden; plus – encore trouverait-on (un ouvrage) où ꝛc, noch schwerer wäre ꝛc zu finden, worin ꝛc; (la lecture en serait plus agréable) mais – pourrait-elle être (plus instructive) aber sch. könnte es ꝛc seyn.

DIFFICULTÉ f. (ce qui rend qc *difficile*, pénible; obstacle, empêchement) Schwierigkeit, Bedenklichkeit, Einwendung f; Anstand m; légère, petite –, geringe, kleine Schw.; il trouvera de la – (à obtenir cela) er wird S–en finden, es wird ihm schwer werden; cela ne souffre point de – (il n'y a rien qui s'y oppose) das hat keine Sch., hat od. leidet keinen A.; (cette affaire) ne souffre point de – (elle est facile ꝛc) ist keiner Sch., keinem A–e unterworfen; (son affaire) est pleine de -s, ist äußerst schwierig, hat viele Anstände, ist mit vielen S–en verbunden; – de parler, de respirer, Beschwerlichkeit f. im Sprechen; schwerer Athem, beschwerliches Athemholen; il a une grande – à s'énoncer, ou il s'énonce très-difficilement, er hat große Mühe, es kostet ihm viel Mühe sich auszudrücken, deutlich zu machen; – d'urine ou d'uriner, Harnzwang m; beschwerliches Harnen; – (des chemins, des passages) Beschwerlichkeit (die beschwerlichen Wege, Pässe); faire naître des -s, surmonter toutes les -s, toutes sortes de -s, Schwierigkeiten erheben, in den Weg legen, alle S–en, alle mögliche S–en überwinden, übersteigen, besiegen; (cet homme) cherche partout des -s, sucht überall Schwierigkeiten; fam. ist ein Schwierigkeitskrämer, hat beständig ein Aber; (obstacles nés de la nature même de la chose qu'on veut exécuter) (le peintre) a vaincu la –, hat die Schwierigkeit des Stoffes besiegt; (ces poèmes n'ont d'autre mérite) que la – vaincue, als die überwundene Schwierigkeit (des Stoffes ꝛc); 2. (chose *difficile* à comprendre, à expliquer, à concilier ꝛc) Sch.; Anstand m; il y a bien des -s (dans cet auteur, dans ces passages) kommen viele schwere Stellen, viele S–en od. Anstände vor; examiner, lever, résoudre une –, eine S., eine schwierige Frage ꝛc untersuchen, auflösen; eine S. od. einen Anstand heben od. wegräumen; former, proposer une –, eine S., eine schwierige Frage aufwerfen, vorlegen, auf die Bahn bringen; eine Einwendung, Bedenklichkeit, einen Einwurf vorbringen; le nœud, le point de la –, der schwierige Knoten, der schwierige Punkt; passer par-dessus une –, über eine Sch. hinweggehen; cette proposition ne souffre point de – (elle est véritable et incontestable) dieser Satz hat keine Sch., ist keiner Sch., keinem Anstande unterworfen, leidet keinen Anstand; cela ne fait aucune –, je n'y vois aucune –, il n'y a pas de – (pour exprimer son adhésion à qc) das hat keinen A., ich sehe darin keine Sch., es gibt keine Sch. dabei, od. dabei ist nicht der geringste A.; 3. faire – de qc (y avoir de la répugnance, en faire scrupule; accorder *difficilement* qc) S–en bei et. machen; sich gegen et. sträuben; sich ein Bedenken aus et. machen; Anstand nehmen, et. zu thun; Umstände machen; il fait – (de se charger de l'affaire) er nimmt Anstand, er trägt Bedenken; il faisait – de l'avouer, er wollte nicht daran, er sträubte sich es zu gestehen; (il y a des gens) qui ne font – de rien, die sich aus nichts ein Bedenken machen; on lui fit bien des -s avant (de lui accorder son retour) man machte ihm viele S–en, bis man ꝛc; 4. (ob-

jection, raison alléguée contre) faire –, des –s sur qc, former une –, des –s, S–en machen, S–n, eine S. gegen et. erheben, vorbringen; votre rapporteur fait qc – sur votre affaire, der Berichterstatter in Ihrer Sache macht dabei einige S–en od. Einwendungen; (c'est un homme) qui fait des –s sur tout, der bei allem S–en macht; P. c'est le père des –s (il allègue, trouve à tout des ꝛc.) er ist ein S–smacher; 5. (contestation, démêlé) fam. Zwist m; Streitigkeit, Zwistigkeit f; (ils ne se voient point) ils ont eu qs –s ensemble, sie haben Z–en mit einander gehabt; 6. sans –, advt. (indubitablement, sans doute) ohne Zweifel, ohne Anstand; unfehlbar; vous serez, sans –, le premier placé, Sie werden ohne Zw. zuerst bedienstet werden; (si vous avez ces gens-là pour vous) sans – vous serez le plus fort, vous réussirez, so werden Sie unstreitig od. ohne allen Zw. der Stärkere seyn, so wird es Ihnen unfehlbar gelingen. Syn. V. *obstacle*.

DIFFICULTUEUSEMENT adv. (avec difficulté) p. u. V. *difficilement*.

DIFFICULTUEUX, SE a. (qui allègue ou fait sur tout des *difficultés*) schwierig; viele Schwierigkeiten machend; dem od. der alles bedenklich vorkömmt; c'est un homme fort –, c'est un esprit –, er ist ein sehr sch–er Mensch, ein gewaltiger Schwierigkeitsmacher, Sch–skrämer; ein Mensch, der überall Schwierigkeiten macht, Anstände findet od. Bedenklichkeiten hat.

DIFFIDATION f. H. d'Allem. (guerre faite par un seigneur du moyen âge à son voisin) Fehde, Befehdung f; droit de – (de tout dévaster chez son voisin, pourvu qu'on l'en avertit trois jours d'avance) Recht der Selbsthilfe, Faustrecht n.

DIFFINITÉ f. Bot. (pt des étamines libres) [Diffinität f.

DIFFLUENCE f. Did. (qualité de ce qui est *diffluent*) Ergießbarkeit f.

DIFFLUENT, E a. Did. (qui s'écoule, se répand) sich ergießend, sich ausbreitend.

DIFFLUER v. n. (couler, se répandre de tous côtés) sich ergießen, sich ausbreiten.

DIFFLUGIE f. H. n. (g. de vers intermédiaire entre les infusoires et les polypes) id. f.

DIFFORMATION f. Pal. (act. d'enlever la *forme* de qc pour la reporter sur une autre) Verunstalten n, Verunstaltung f.

DIFFORME a. 2 (laid, défiguré; qui n'a pas la *forme* ou les proportions naturelles) ungestalt od. ungestaltet, unförmlich, mißgestaltet; (visage) –, ung., unf.; cela le rend tout –, das verunstaltet ihn ganz; (ce bâtiment) est –, ist unförmlich; fig. rien n'est si – que (le vice) nichts ist so häßlich als ꝛc.; Bot. (de forme diff.; opp. à *uniforme*) (la renoncule aquatique) a des feuilles –s, hat ungleichförmige Blätter; (les pétales des papilionacées) sont –s, sind von ungleicher Gestalt; (un souchet) à involucre – (de 2 folioles; dont une courte et l'autre fort longue) mit ungleichförmiger Hülle; 2. m. H. n. les –s, V. *anomides*.

DIFFORMER v. a. (qc) Pal. (en ôter la *forme*) umformen, verunstalten, unförmlich machen; – (une médaille, une planche) absichtlich verderben, unbrauchbar machen, vernichten; (on a ordonné) de – (ces coins) ꝛc. unbrauchbar zu machen, zu vernichten; (il est défendu aux orfèvres) de – les monnaies, die Münzen umzugestalten, die Form od. das Gepräge derselben zu verändern.

DIFFORMITÉ f. (défaut apparent dans les proportions, la forme) Unförmlichkeit, Ungestaltheit, Mißgestaltheit, Mißgestalt f; – (du corps, d'un membre) Unf., Ung.; – (d'un bâtiment) Unf.; cela fait une grande –, das bringt eine große Unf. hervor; sa – est telle, qu'on souffre à le regarder, s. Ung. ist so groß, daß s. Anblick eine widrige Empfindung erregt; les –s de naissance se corrigent difficilement, angeborene Unf–en od. Mißgestaltungen werden schwer gebessert, verlieren sich nicht leicht; fig. – (du vice) Häßlichkeit ꝛc. f; Bot. – des plantes (écart de la nature dans certaines parties, qui sont aplaties lorsqu'elles devraient être rondes ꝛc.) Mißgestalt f. bei Pflanzen. Syn. La – est un défaut dans les proportions; la *laideur*, dans les traits, la superficie du visage.

DIFFRACTER v. a. Opt. (opérer la *diffraction*) die Beugung od. Brechung erzeugen.

DIFFRACTIF, VE a. Opt. (qui produit la *diffraction*) die Beugung od. Brechung erzeugend.

DIFFRACTION f. Opt. (inflexion ou détour que font les rayons de lumière de leur route en ligne droite, lorsqu'ils rasent la surface d'un corps) Beugung, Brechung, Verschiebung des Lichts oder der Strahlen; Strahlenbrechung f. V. *répandre*.

DIFFRINGENT, E a. Opt. V. *diffractif*.

DIFFUGE m. v. V. *chicane*, *subterfuge*.

DIFFUS m. (qualité de ce qui est *diffus*) Weitschweifige n; le – pèche par trop de paroles, der Fehler einer weitschweifigen Rede besteht darin, daß sie zu viele Worte enthält. Syn. Le – se répand en paroles qui délayent la pensée; le *prolixe* s'étend en mots qui affaiblissent l'expression.

DIFFUS, E a. (verbeux, prolixe, trop abondant en paroles) weitschweifig, weitläufig, gedehnt, umständlich; (son discours) est –, ist w., breit; (cet homme plaide bien) mais il est trop –, aber er ist zu w.; Cicéron est – en comparaison de Démosthènes, in Vergleichung mit dem D. ist Cicero w.; (style) – (lâche, trop étendu; opp. à *concis*) w. Syn. Un dictionnaire ne saurait être trop *étendu*, il ne doit jamais être –; une lettre peut être –e quoique assez *courte*, V. *prolixe*; Bot. (plante) –e (qui étale ses tiges et ses nombreuses ramifications d'une man. lâche et entrelacée) ihre Aeste und Zweige weit ausbreitend; (panicule) –, ausgebreitet; (tige) –e, mit ausgebreiteten, weit abstehenden Aesten; (rameaux) – ou étalés, weit ausgebreitet.

DIFFUSÉMENT adv. (d'une man. *diffuse*) weitläufig, weitschweifig; (parler, écrire) –, w.; il a traité (cette matière) trop –, er hat ꝛc. zu w. abgehandelt.

DIFFUSIBLE a. 2, Chim. (qui s'étend, pt. des médicam. volatils) ausdehnbar, dehnbar.

DIFFUSIF, VE a. (opp. à la *diffusion*) sich ausdehnend; fig. V. *diffus*.

DIFFUSION f. Phys. (act. de se répandre pt. des fluides) Ausbreitung, Verbreitung f; – ou propagation (de la lumière, des odeurs, des sons) Ausb. od. Verb., Ergießung f; fig. – (des idées, des lumières) Verbreitung; 2. Litt. (défaut d'un discours *diffus*) Weitläufigkeit, Umständlichkeit f; das Gedehnte, Breite; Weitschweifigkeit f; – (d'un discours) (sur abondance de paroles dans ꝛc.) W.; – de style, W. der Schreibart.

DIGAME, DIGAMIE, V. *bigame* ꝛc.

DIGAMMA m. Gr. grecq. (double gamma; lettre par laq. les Eoliens marquaient l'aspiration) id. n.

DIGASTRIQUE s. a. 2, Anat. (pt. de 2 muscles qui ont com. deux ventres) zweibäuchig; le muscle – (de la mâchoire inférieure) der z–e Muskel; le – ou muscle – de la tête (situé à la partie moyenne et postér. du cou) der z–e Kopfmuskel. [*orne*) Digera, Derna f.

DIGÈRE f. Bot. (p. de pl. aussi appelé

DIGÉRER v. a. (faire la *digestion* des aliments qu'on a pris) verdauen; – (les viandes, les aliments) v.; (viande) difficile à –, schwer zu verdauend, schwer verdaulich; il n'a pas –é ce (qu'il a pris) er hat das, was ꝛc., nicht verdaut; abs. (son estomac est faible) il ne digère pas bien, er verdaut nicht gut; (les enfants) digèrent tout, v. alles; P. V. *autruche*; Méd. humeurs, urines qui ne sont pas –ées (qui ne sont pas dans l'état normal) unverkochte, unreife, nicht vollkommen zubereitete Säfte, unzeitiger Harn; fig. – (les affaires, une matière) (les méditer et les ranger dans son esprit, les mettre en ordre) durchdenken, reiflich darüber nachdenken; – ce (qu'on a à dire) das ꝛc. vorher reiflich überlegen; après avoir bien –é (cette affaire, cette idée, ce plan) nachdem er (man ꝛc.) ꝛc. wohl durchdacht, reiflich überlegt hatte; (ce discours, ce mémoire) est mal –é, ist unverdaut, nicht durchdacht; (le dessein de cet ouvrage était bien conçu) mais il a été mal –é, aber er wurde nicht reiflich genug überlegt; (il y a de belles choses dans ce livre) mais elles sont mal –ées, aber sie sind nicht recht verdaut; (souffrir, supporter qc de fâcheux) – (un mauvais traitement) verschmerzen; verdauen, verschlucken, sich gefallen lassen; ne pas pouvoir – (une offense, une injustice) (l'avoir touj. sur le cœur) nicht verdauen, verschlucken, verschmerzen können, V. *dur*; 2. v. n. (être mis en *digestion*) Chim. faire – (une substance) (la mettre en *digestion*) digeriren lassen; on fait – (ces matières) à un feu lent, sur des cendres chaudes ꝛc., man läßt ꝛc. bei einem langsamen Feuer, auf heißer Asche digeriren.

DIGESTE m. Jur. (recueil des décisions des anc. jurisconsultes romains, fait ou composé par ordre de Justinien et divisé en 50 livres) Digesten, Pandecten pl; les lois du –, die in den P. enthaltenen Gesetze, V. *pandectes*.

DIGESTEUR m. Écon. (vase propre à cuire promptement des viandes et à tirer de la gelée des os mêmes) Digerirmaschine, Koch-m. f; Digestor m; Phys. le – ou la marmite de Papin (vase de métal très-épais, où l'eau s'élève à une haute température sans bouillir) D. od. papinianischer Topf; p–e Kochmaschine.

DIGESTIF, VE a. (qui sert à la *digestion*) die Verdauung befördernd; appareil – (ens. des organes qui concourent à l'opération de la coction des aliments dans l'estomac) Verdauungswerkzeuge n. pl; remède –, poudre –ve, V–smittel, V–s-, Digestiv-pulvern; (onguent, liniment) –, eitermachend; humeurs –ves, V–ssäfte m. pl; 2. m. bon –, – spécifique, gutes, erprobtes od. sicheres V–smittel; Chir. (onguent suppuratif) Mittel n. die Eiterung bei Wunden zu befördern.

DIGESTION f. (coction des aliments dans l'estomac) Verdauung f; cela fait –, aide ou nuit à la –, trouble ou empêche la –, das dient, hilft zur V. od. befördert die V., schadet der V., stört od. hindert die V.; (ces viandes) sont de facile, de difficile, de dure –, sind leicht, schwer zu verdauen; les organes, les phénomènes, la théorie de la –, die Werkzeuge der V., die Erscheinungen bei der V., die Lehre von der V.; le digesteur explique la manière dont se fait la –, durch den Digestor wird es klar, wie die V. vor sich geht, V. *levain* (4); fig. (traitement, offense)

de dure — (difficile à supporter, à oublier) schwer zu verdauend, zu ertragend ꝛ, nicht leicht zu verschmerzend ꝛ; (cet ouvrage, cet auteur) est de dure — (difficile à entendre, pénible à lire) ist schwer zu verdauen, zu verstehen; (c'est) une entreprise, une affaire de dure — (difficile, pénible) eine mühsame, beschwerliche Unternehmung, Sache; fam. dabei gibt es manche harte Nuß aufzubeißen, manches harte Brett zu bohren, V. *dur;* Chim. (opération qui consiste à exposer qc temps à une chaleur douce et continue des substances mises en contact avec des liquides pour en extraire les parties solubles) Digeriren n; Digestion f; mettre (des plantes) en —, digeriren lassen, der D. unterwerfen; on expose cette substance à la — (pour en tirer une teinture) man unterwirft diesen Stoff einer D.; Chir. (act. de mûrir la matière ou les humeurs des plaies ou ulcères ꝛ, pour en procurer la suppuration) Zeitigung od. Reifung eines Geschwüren, Beförderung f. der Eiterung; (les tumeurs) des enfants sont de facile —, bei Kindern sind ꝛ leicht zur Zeitigung od. Eiterung zu bringen; (cet onguent) facilite la —, befördert die Zeitigung ꝛ; Jard. (élaboration des sucs qu'une plante s'est appropriée par aspiration) Verarbeitung f. der eingesogenen Säfte.

DIGESTOIRE m, V. *digesteur.*

DIGITAIRE f. Bot. (g. de pl. renferment les panis de Linné) Fingerkraut n.

DIGITAL, E a. (qui app. aux *doigts*) fingerig; Anat. impression —e (qu'on observe à la face interne des os du crâne) leichtes Eindrücken; veine —e (qui ramine le sang des doigts) Fingerblutader f; —-blanche, V. *clavaire* (Bot.).

DIGITALE f. Bot. (pl. méd. et vuln. appelée aussi *gants de Notre-Dame,* dont la fleur ress. à un *dé* à coudre) Fingerhut m, F.-blume f; petite —, Niesekraut n; — fausse, V. *dracocéphale;* Conchyl. (pointe d'oursin pétrifiée) la pommade de — (faite des fleurs de la *d.* bouillies dans le sain-doux) F.-salbe f.

DIGITALINE f. Chim. (princ. âcre tiré de la *digitale* pourprée) Digitalin n.

DIGITATION f. Anat. (man. dont des muscles dentelés s'endentent l'un dans l'autre) fingerförmiges Eingreifen, f-ge Einfügung (zweier zackigen Muskeln in eina.); Bot. —s (des feuilles) (leur division et prolongation en manière de *doigts*) f. Zertheilung f; —s lancéolées, aiguës ꝛ (suivant que les *d*-s ont ces diff. formes) gefingerte Blätter, deren f—e Theile lanzettenförmig, spitzig ꝛ sind.

DIGITÉ, ÉE a. Bot. (qui a des *digitations*) fingerförmig, gefingert; (épis) —s (réunis sur une *tige* commune, et un peu écartés) g.; (feuilles) —es, g., gezackt; 2. m. H. n. —s ou fissipèdes (classe d'anim. ainsi appelés à cause de la pluralité de *doigts* fendus qu'ils ont aux pieds) Thiere mit gespaltenen Klauen; mit Zehen versehene Th.; (le chien, le lièvre, le lion, le renard ꝛ) sont des —s, haben gesp. Kl., sind mit Z. versehen, sind spaltfüßig, it. -hufig.

DIGITELLE f, V. *joubarbe.*

DIGITIE (-cie) f. Méd. (desséchement d'un doigt) Schwinden n. eines Fingers.

DIGITIGRADE m. H. n. (anim. sans pouce séparé et opposable, qui marche sur l'extrémité des doigts, ex: le chat, la civette, le chien ꝛ) —s, auf den Zehenspitzen laufende Thiere; Zehengänger m. pl.

DIGLYPHE m. Arch. (console ou corbeau à *deux gravures*) Zweischlitz, Diglyph m.

DIGNE a. 2 (qui mérite qc, en bien ou en mal) würdig, werth; — de louange, de récompense, — de mépris, de punition, lobens-werth od. -würdig, belohnenswerth, verachtungswürdig od. verächtlich, strafwürdig od. sträflich; (sa conduite) est — de blâme, ist tadelns-werth od. -würdig; il est — de mort, de la mort, er hat den Tod verdient; il n'est pas — de vivre, qu'on le regarde, qu'on fasse rien pour lui, er verdient nicht zu leben; er ist nicht werth zu leben; nicht werth, daß man ihn ansieht, daß man et. für ihn thut; il est — de pitié, d'un meilleur sort ꝛ, er ist mitleidenswürdig od. mitleidenswerth, er verdient ein besseres Loos; (sa fortune) est — d'envie, ist beneidenswerth; il est — de (notre vénération, de nos respects) er verdient ꝛ; il est — de votre confiance (de cet honneur) — de commander ꝛ, er ist Ihres Vertrauens ꝛ würdig, er verdient Ihr Zutrauen, er ist würdig zu befehlen ꝛ; il est — de croyance, — de foi (il mérite qu'on lui donne croyance, qu'on ajoute foi à ce qu'il dit) er ist glaubwürdig, er verdient Glauben; (témoin) — de foi, glaubwürdig: un — homme (magistrat, père) (un fort honnête hom. ꝛ) ein würdiger, ehren-, achtungswerther Mann ꝛ; c'est un — sujet (hom. capable de qc emploi) das ist ein brauchbarer Mann, ein würdiges Subject; c'est une action, un trait — de lui, cela est — de lui (en bien ou en mal, suivant les qualités de celui dont on parle) das ist eine s. würdige Handlung; das ist s. würdig; un fils — d'un tel père (b. p. ou m. p.) ein, eines solchen Vaters würdiger Sohn; c'est une — récompense de ses travaux (b. p. ou m. p.) das ist eine s. Arbeiten würdige Belohnung; se montrer — de ses ancêtres, sich s. Vorfahren würdig zeigen; (grave, composé, mêlé de réserve et de fierté) ernst, stolz, würdig; (iron.) il prend ou il se donne un air —, er nimmt eine würdige Miene an, er gibt sich ein vornehmes, ehrenhaftes Ansehen; 2. (qui mérite qc; se dit en b. et en m. p.) n'être pas —, être peu —, n'être guère —, nicht würdig, nicht sehr w. od. werth seyn; nicht verdienen; il n'est pas —, il est peu —, il n'est guère — de ces honneurs, de cette faveur ꝛ, er ist dieser Ehrenbezeigungen, dieser Gunst nicht werth od. würd., nicht sehr würd.; er verdient diese Ehrenbezeignungen ꝛ schlecht. Syn. V. *mériter.*

DIGNEMENT adv. (selon ce qu'on mérite, pt. en bien) würdig; auf eine w—e Art; nach Würden, nach Verdienst; je ne puis vous remercier —, assez —, ich kann Ihnen nicht genug danken, nicht so danken, wie Sie es verdienen, ich kann Ihnen nicht den gebührenden Dank bezeigen; il a été — récompensé, justement (et non *d.*) puni (ou com. il le méritait) er ist nach Verdienst od. gebührend belohnt, bestraft worden; (convenablement) gebührend; s'acquitter — d'un emploi, le remplir, s'y comporter —, s. Amt würdig, pflichtmäßig, so wie es sich gebührt, versehen, verwalten; sich in sm. Amte würdig betragen; il s'est — conduit dans (cette occasion) er hat sich bei ꝛ w., auf eine w—e Art betragen; il fait — les choses (noblement) er thut alles auf eine w—e, anständige, edle Art.

DIGNIAUX m. pl. V. *diguial.*

DIGNIFIER v.a. (rendre *digne* de ꝛ) inus. würdig machen.

DIGNITAIRE m. (qui possède une *dignité* dans un corps, dans un État) Würdeträger m; tous les —s, les grands —s de la couronne, alle W., Groß-w. der Krone, V. *directeur;* Jur. (pourvu d'une *dignité* eccl. dans un chapitre) Würdeträger, Dignitar m; (le doyen, le grand-chantre, le chancelier) sont des —s, sind W., V. *directeur.*

DIGNITÉ f. (qualité honorable, attachée ord. à une charge considérable) Würde f: grande, souveraine, suprême —, nouvelle —, hohe W., die höchste W., neue W.; — ecclésiastique, — épiscopale, geistliche W., bischöfliche W.; les —s temporelles procèdent ou de l'épée (com. celles de roi de chevalier ꝛ) ou de la robe (com. celles de chancelier, de président ꝛ) ou de fiefs (com. celles de duc, de marquis ꝛ) die weltlichen W—n sind entweder militärische W—n (wie die eines Königs, Ritters ꝛ) od. Civilw—n, bürgerliche W—n (wie die eines Kanzlers, Präsidenten ꝛ) od. Lehensw—n (wie die eines Herzogs, Marquis ꝛ); (fiefs) de — (tels que les principautés, duchés ꝛ) mit welchen eine W., ein Ehrentitel verknüpft ist; être constitué en —, in eine W. eingesetzt, mit einer W. bekleidet werden; parvenir, être élevé aux —s, aux premières, aux plus hautes —s de l'État, zu W—n od. Ehren-ämtern, zu den ersten W—n, zu den höchsten W—n od. Ehrenstellen im Staate gelangen, erhoben werden; 2. (élévation, distinction) W., Hoheit, Erhabenheit f; soutenir la — (de son rang, de son état) die W. od. Hoheit ꝛ behaupten; cela ne répond pas à la — (de son caractère) das stimmt nicht mit der W. ꝛ überein; 3. (mérite, importance) Würde od. Wichtigkeit f; la — (du sujet, de la matière) requiert, die Wicht. ꝛ erfordert ꝛ; 4. (noblesse, gravité dans la man. de parler ou d'agir) Würde f; parler, agir, faire les choses avec —, mit W. sprechen, handeln, alles mit Würde thun; il y a beauc. de — dans ses manières, es liegt viel W. in sm. Benehmen; elle met beauc. de — dans tout ce qu'elle fait, sie legt viel W. od. edeln Anstand in alles, was sie thut; elle a un air de —, sie hat ein würdevolles, edles Ansehen; (affectation d'importance, de hauteur) affectirte Würde, gesuchter Anstand. Syn. La *décence* renferme les égards dus au public, la —, ceux qu'on doit à sa place, la *gravité,* ceux qu'on se doit à soi-même.

DIGON m. Mar., Pêch. V. *diguon;* 2. V. *bougon* (1); —ner v. n. V. *bougonner.*

DIGONE a. 2 (à deux *angles*) zweieckig.

DIGONOS m. Ant. (surnom de Bacchus) id. m.

DIGOT m. ou AIGUILLETTE f. (petit instr. pour tirer du sable les manches de couteau, esp. de coq.) Muschelhäkchen n.

DIGRESSEUR m. (qui fait des *digressions*) Freund m. von Abschweifungen.

DIGRESSIF, VE a. (qui aime à faire des *digressions*) der, die gern Abschweifungen macht.

DIGRESSION f. (ce qui est hors du principal sujet d'un discours) id. f, Abschweif m, Abschweifung f; longue (courte, agréable) —, lange ꝛ A.; n'allez pas, par une — ennuyeuse, inutile, fatiguer (l'attention du lecteur) ermüden Sie ꝛ nicht durch langweilige, unnöthige A—en; la — doit naître du sujet, le développer, le rendre plus intéressant ꝛ, die A. muß aus dem Gegenstande selbst hervorgehen, ihn entwickeln ꝛ; —s vicieuses ꝛ (trop longues, trop fréquentes) fehlerhafte A—en; (faire) une —, eine A.; il y a des —s (dans cet ouvrage) es kommen A—en ꝛ vor; (cet auteur) est plein de —s inutiles, ist voll unnützer A—en; — brusque, Absprung m; Astron. (éloignement apparent des planètes infér. au soleil) Abstand m, Entfernung f; (Mercure,

Vénus) dans leur plus grande – orientale, occidentale, in ihrem weitesten, östlichen, westlichen Abstand (von der Sonne).

DIGRESSIVEMENT adv. (par *digression*) abschweifungsweise.

DIGUE f. Mar. (levée, ouvrage servant de rempart contre l'eau et surtout contre les flots de la mer) Damm, Deich, Wasserdamm m; faire une –, ouvrir, rompre, couper la –, einen Damm aufwerfen od. einen Deich aufführen; einen Damm öffnen, durchbrechen, durchschneiden; les –s servent à contenir, à arrêter ou à détourner les eaux, die Dämme od. Deiche dienen dazu, das Wasser abzudämmen od. einzudämmen; in einem gewissen Raume einzuschließen, es aufzuhalten, zurückzuhalten, abzuhalten, sm. Laufe eine andere Richtung zu geben; enfermer, entourer (un étang) d'une –, eindämmen, abdämmen; – de maçonnerie, de charpente, de fascinage, gemauerter Damm, Damm von Zimmerholz, Faschinendamm; pieux ou pilotis, clayonnages d'une –, Pfähle m. pl, Pfahlwerk od. Geflecht n. eines D–s; les –s de la Hollande, die Dämme od. Deiche in Holland; – de mer, See-damm, -deich; l'entretien des –s, die Unterhaltung der Dämme od. Deiche; fausse –, Nothdeich, od. Nothdamm; fig. (obstacle) opposer une – (à la licence, à ses passions) ꝛc. einen Damm entgegen setzen; on ne peut trouver d'assez fortes –s (pour arrêter les passions de la jeunesse) keine Dämme sind stark genug ꝛc.

DIGUEMENT m. (act. de construire des *digues*) Aufwerfen od. Aufführen n. eines Dammes; Dämmen n; 2. (ensemble des *d.*) Gesammtheit f. der Deiche od. Dämme.

DIGUER (-ghé) v. a. un cheval, Man. (lui donner de l'éperon) ein Pferd spornen, ihm die Sporen geben; 2. (faire des *digues*) dämmen, Dämme aufwerfen, aufführen.

DIGUIAL (-ghi-) m.pl. DIGUIAUX Pêch. (grand filet en forme de manche terminé par une nasse ꝛc.) Schlauchnetz od. Beutelgarn n; on ajuste un cornion à l'extrémité des -x, man befestigt eine Reuse an das Ende der S–e.

DIGUON ou **DIGON** m. Mar. (bâton qui porte une flamme ou une banderolle arborée au bout d'une vergue) Wimpel-stock m, -stange f, -holz n; Pêch. (dard pointu, pour les poiss plats) Stecher m.

DIGYNE a. 2, Bot. (qui a 2 pistils, 2 styles ou même 2 stigmates sessiles; dans le syst. sexuel de Linné) zweiweibig; (fleur, plante) –, zweiweibig.

DIGYNIE f. Bot. (ordre ou section des pl. *digynes*) Zwei-weiberei, -weibigkeit f; Ordnung f. der zweiweibigen Pflanzen; Zweiweibige pl.

DIHALON m. Pharm. (emplâtre de sel commun et de nitrate de potasse) Salz- und Salpeter-pflaster n.

DIHÈDRE, V. *dièdre*.

DIHÉLIE f. Astron. (ordonnée de l'ellipse passant par le foyer du soleil) inus. Ordinate f. der Ellipse, die durch den Brennpunkt der Sonne geht.

DIHEXAÈDRE a. 2, Crist. cristal — (formant un prisme *hexaèdre* à sommets trièdres) dihexaedrisch; (feldspath) –, d.

DIÏAMBE m. Lett. (pied de vers latin composé de deux *iambes*) Doppeljambe, Dijambus m.

DIÏPOLIES f.pl. H.anc. (fêtes de Jupiter, à Athènes) Diipolien pl.

DILACÉRATION (-ci-) f. Chir. (act. de *dilacérer*) Zerreißung f; gewaltsame Zertrennung od. Zertheilung.

DILACÉRER v.a. Chir. (déchirer, séparer, mettre en pièces avec violence) zerreißen; (la trop grande tension) a –é (les fibres, les muscles) hat ꝛc. zerrissen.

DILANIATEUR, -TRICE a. Min. (qui déchire, sépare) zersprengend; force –trice (force de la poudre qui s'enflamme) z–e, ausdehnende Kraft od. Sprengkraft des Pulvers.

DILAPIDATEUR m. (qui *dilapide*) Vergeuder (öffentlicher Gelder ꝛc.) m; Verschwender, Verprasser; fam. Durchbringer m; 2. a. –, –trice, vergeudend, verschleudernd, verschwendend; (ministre) –, v–er ꝛc.

DILAPIDATION f. (dépense folle et désordonnée) Verschleuderung, Verschwendung, Vergeudung f, Verprassen; fam. Durchbringen n; la – (des finances, des revenus de l'État) die V.

DILAPIDER v.a. (son bien) (le dépenser follement et avec désordre) ꝛc. verschleudern, vergeuden, verschwenden, verprassen; fam. durchbringen; il a –é (les revenus de cette terre, les finances de l'État) er hat ꝛc. verschleudert, od. vergeudet, V. *dissiper*, *gaspiller*.

DILATABILITÉ f. Phys. (propriété de ce qui est *dilatable*) Ausdehnbarkeit, Dehnbarkeit f; – (de l'air) A.; – (des métaux) D.

DILATABLE a. 2, Phys. (susceptible de *dilatation*) ausdehnbar, dehnbar; (l'air) est extrêmement –, ist in hohem Grade a.; (les métaux) sont des corps très- –s, sind sehr dehnbare Körper, V. *dilatation*.

DILATANT m. Chir. (corps serv. à tenir libres et béantes cert. ouvertures naturelles, accidentelles ou artificielles) erweiterndes Werkzeug od. Mittel, Erweiterungsmittel n.

DILATATEUR m. Anat. (2 muscles serv. à *dilater* cert. parties du corps) erweiternder Muskel; – antérieur du larynx, V. *crico-thyroïdien*; – postérieur, V. *crico-aryténoïdien postérieur*; 2. Chir. (instr. propre à ouvrir et à *dilater* qs cavités, les lèvres des plaies ꝛc.) Sperrer, Spiegel m, Sperreisen n; on écarte avec le – les lèvres ou l'orifice des parties (qu'on a incisées) mit dem Sp. hält man die Lippen od. Ränder der Theile ꝛc. auseina.; – de la bouche, de la matrice, Mundsperrer, Mundspiegel m; Mundschraube f; Muttersperrer, Mutterspiegel m. ꝛc.; – herniaire (instr. propre à être introduit dans l'issue herniaire) Bruch-sperrer, Bruch-halter m; – oculaire, Augen-sperrer, -spiegel m.

DILATATION f. Phys. (extension des parties d'un corps, mouv. par lequel elles s'étendent et forment un plus grand volume ou occupent un plus grand espace) Ausdehnung f; Verdünnen, Dünnerwerden n; – (de l'air, du gaz, des métaux) A. ꝛc.; (tout corps à ressort ou qui a une force élastique) est capable de –, ou est dilatable, ist ausdehnbar od. einer A. fähig; c'est sur la – (des métaux, du mercure, et de l'alcohol) que sont fondées (les théories du pyromètre et du thermomètre) auf die A. gründen sich ꝛc.; Astron. (augmentation apparente du diamètre des planètes, causée par leur lumière) Vergrößerung des scheinbaren Durchmessers; (le diamètre du soleil) a une – sensible, wird durch ihr starkes Licht merklich vergrößert; Chir. (act. d'écarter les lèvres ou d'agrandir l'orifice d'une plaie ꝛc.) Erweiterung f; – (d'une plaie, d'un ulcère, d'une fistule) E.; Méd. V. *diastole*; – (du cœur) A. od. E.; – (relâchement) (d'une membrane) Ausdehnung.

DILATATOIRE m. V. *dilatateur*, Chir.

DILATÉ, E a. (élargi, étendu) erweitert, ausgedehnt; Min. (mines) –es (filons rasants, fort peu inclinés) schwebend.

DILATER v. a. qc (étendre, élargir) erweitern, ausdehnen; Chir. – (une plaie, l'orifice, les lèvres d'une plaie) ꝛc. erw., weiter auseina. sperren; – le passage de la pierre (dans l'opération de la taille) den Durchgang für den Stein (beim Steinschnitte) erw.; – (le vagin) (pour y opérer ꝛc.) erw.; – l'orifice (t. d'accoucheur; l'élargir doucement avec les doigts) die Oeffnung des Muttermundes (mit den Fingern sachte) erw.; Phys. (pt. de ce qui augmente le volume d'un corps et lui fait occuper plus d'espace, sans que ses particules se désagrègent) (la chaleur) –e (les pores) erweitert; (le calorique) est la cause dilatante (de ces corps) ist die Ursache der Ausdehnung; les corps –és (occupent un plus grand espace) die ausgedehnten Körper, V. *congélation*; 2. v.r. se – (augmenter en volume et occuper plus d'espace) sich ausdehnen, erweitern; (les métaux) se dilatent par (la chaleur) dehnen sich durch ꝛc. aus; l'air se –e par (la chaleur) le bois par (l'humidité) l'eau par (le froid) die Luft dehnt sich durch ꝛc., das Holz durch ꝛc., das Wasser durch ꝛc. aus; (quand l'air comprimé) commence à se – dans un espace plus grand (son mouvement est accéléré) sich in einen größern Raum auszudehnen anfängt, so ꝛc.; fig. mon cœur se –e, es wird mir leichter um's Herz; ich athme freier.

DILATEUR, V. *dilatateur*.

DILATION f. v. V. *retard*.

DILATOIRE a. 2, Jur. (qui fait *différer*) verzögerlich, aufzüglich, verzögernd, frist-suchend, -gebend, dilatorisch, V. *exception*; –ment adv. (avec les délais ord.) mit der nöthigen Frist, dilatorisch ꝛc.

DILATRIS (-trice) f. Bot. (pl. iridées) Dilatris f.

DILAYER v. a. (différer, remettre à un autre temps) v. aufschieben, verzögern; – (un paiement) verz.; – (un jugement) aufsch.; 2. v.n. (user de remise) (c'est un homme) qui dilaie touj., il ne fait que –, der immer zaudert od. Ausflüchte sucht, um die Sache zu verzögern; er zaudert beständig, er sucht alles aufzuschieben, zu verz.

DILBOURG m. H. n. (merle de la Nouv.-Galles du Sud) Turdus Melenophus.

DILECTION (-ci-) f. Dév. (amour, charité) Liebe f; – (du prochain) L. ꝛc. (Nächstenliebe); Dipl. (formule usitée dans les rescrits du pape): à tous fidèles chrétiens salut et –, allen gläubigen Christen Gruß und L.; it. (titre que le pape emploie, et que l'empereur d'Allem. employait en écrivant à cert. princes) Liebden; j'ai écrit à votre –, ich habe Euer Liebden geschrieben.

DILEMMATIQUE a. 2, Phil. (de la nature du *dilemme*) dilemmatisch.

DILEMME (-ème) m. Log. (argument composé de plus. propositions contraires, dont on laisse le choix à l'adversaire, pour le convaincre égalem., soit qu'il accorde, soit qu'il nie) Schluß-wechsel, Doppel-schluß, Wechsel-sch. m; Dilemma n; Klemme, unangenehme Wahl; – sans réplique, W., worauf sich nichts erwiedern, wogegen sich nichts einwenden läßt.

DILEPEYRE m. Bot. V. *muhlenbergie*.

DILETTANTE (-let-tanne-te) m, pl. –i (*italien*) (amateur de musique) Liebhaber der Musik, Dilettant m.

DILETTANTISME m. (goût très-vif pour la musique, surtout pour la musique italienne) Dilettantismus m.

DILIGEMMENT (ja-man) adv. (promptement, avec *diligence*) fleißig, hurtig, geschwind, emsig; travailler –, h., flink; fl., emsig arbeiten; il est venu fort –, er ist sehr g. gekommen; 2. (soigneusement) v. sorgfältig,

genau; j'ai recherché, examiné –, ich habe forgf. nachgesucht, g. untersucht od. geprüft.

DILIGENCE (-jan-ce) f. (promptitude à faire qc) Emsigkeit, Hurtigkeit, Schnelligkeit, Eile, schnelle Förderung f; (travailler) avec ou en –, en grande –, hurtig, schnell, flink, emsig, sehr hurtig ₂; (aller) en –, eilends, hurtig; je m'y rendis en –, en toute –, ich ging eilends, in größter Eile hin; user de – en qc, et. schnell, hurtig, emsig betreiben, eilends fördern, beschleunigen; (l'affaire est manquée) si vous n'usez de –, wenn Sie nicht mit Emsigkeit dabei zu Werke gehen; 2. faire –, grande – (faire qc promptement) eilen, nicht säumen; die Sache äußerst beschleunigen; (travaillez à mon affaire, envoyez-moi de bonnes marchandises) surtout faites –, vor allen Dingen aber beschleunigen Sie die Sache, das Geschäft, die Absendung; (le courrier) a fait –, grande –, hat sich sehr geeilt, hat seine Reise äußerst beschleunigt; Com., Prat. (poursuite) ungesäumtes Protestirenlassen (eines Wechsels); Betreibung (einer Klage); (lorsqu'on refuse d'accepter ou de payer une lettre de change) le porteur est obligé de faire ses –s (de faire protester ₂) so muß der Inhaber od. Träger ihn ungesäumt protestiren lassen, und die weiteren Schritte thun; faute de –, l'instance périt au bout de trois ans, wenn eine Klagsache drei Jahre lang nicht betrieben wird, so ist dadurch die Klage verfallen; faire acte de – (marquer qu'on s'est mis en devoir de faire qc) das Nöthige bemerken, aufschreiben, womit man beweisen kann, daß man in Betreibung einer Sache nichts versäumt habe; sich beurkunden od. bescheinigen lassen, daß ₂, V. *acte;* à la – (d'un tel) (à sa demande, à sa requête) auf Veranstaltung, Ansuchen, Betreiben; auf Requisition; 3. (soin, recherche exacte) Mühe, Arbeitsamkeit f; j'ai fait –, toutes mes –s pour le trouver (pour faire réussir cette entreprise) ich habe mir Mühe, alle mögliche Mühe gegeben, ihn aufzufinden, ich habe allen Fleiß angewendet. Syn. La *promptitude* fait commencer aussitôt, elle exclut les délais; la *célérité* fait agir de suite, elle ne souffre point d'interruption; la *vitesse* emploie tous les moments avec activité, elle est ennemie de la lenteur. La – choisit les voies les plus courtes et les moyens les plus efficaces, elle met tout à profit et fuit les longueurs; 4. (voitures publiques, dont le départ est fixé à certains jours ₂) Post-, Eilwagen m; Post-, Schnellkutsche; la – de Lyon, de Paris à Lyon ₂, der Lyoner Postwagen, die von Paris nach Lyon abgehende Postk.; prendre la –, partir par la –, mit dem Post-w. reisen, abreisen; – par eau, par terre, Marktschiff n; Land-k. f; porter ses effets à la –, les envoyer par la –, f. Gepäck auf den Post-w. thun, es durch den Post-w. fortschicken; fig. fam. (pt. d'un hom. très-lent dans ce qu'il fait) c'est la – embourbée, bei ihm geht es auf der Schneckenpost.

DILIGENT, E a. (prompt, expéditif) geschwind, schnell, hurtig; (messager, courrier) –, g., h.; (valet) – (femme) –e, h., emsig; 2. (soigneux, laborieux, vigilant) emsig, arbeitsam, sorgfältig; (ouvrier, expéditeur, procureur) –, f. ₂; (c'est) un écolier –, ein fleißiger Schüler; elle est très- –e en ses affaires, sie ist sehr sorgf. od. fleißig in ihren Geschäften. Syn. Il faut être – dans les soins qu'on doit prendre, *expéditif* dans les affaires qu'on doit terminer, *prompt* dans les ordres qu'on doit exécuter. Un messager – ne perd point de temps; un homme *expéditif* agit avec célérité; un homme *prompt* travaille avec activité.

DILIGENT m. ir. (instr. pour dévider l'or) Goldwinde f, -haspel m.

DILIGENTE f. Fleur. (tulipe printanière) Frühlingstulpe f; 2. (so. d'omnibus) id. f.

DILIGENTER v. n. (agir avec *diligence*) diligentez, machen Sie hurtig; il faut –, man muß eilen, sich sputen, die Sache schnell betreiben; faites-le –, machen Sie, daß er sich sputet; 2. v. a. (un travail, une affaire) (hâter, presser) befördern, beschleunigen, schnell betr.; il faut – cette impression ₂, man muß den Druck dieses Werkes ₂ betr., beschl.; 3. v. r. se – (se hâter) sich eilen.

DILIPÉRIE f. Bot. (plante) id. f.

DILIVAIRE f. Bot. (pl. acanthacée) Dilivaria f.

DILLE m. Tonn. V. *fausset.*

DILLÉNIA f. Bot. (esp. de syalite de Linné) Rosenapfel m.

DILLÉNIACÉE f. Bot. (fam. des *syalites* ou *dillénia*) Rosenapfelart od. R.-familie f.

DILLWINIE f. Bot. (g. de légumineuses) id. f.

DILOBÉIA m. Bot. (gr. arb. de Madagascar) id. f.

DILOGIE f. Ant. (drame en 2 actes ou 2 pièces en une) id. f.

DILOPHE m. H. n. (g. d'ins. sylvains, fam. des rarouculés) Strahlenmücke f.

DILTSIS m. pl. (eunuques muets, d'office dans le sérail) Stumme m. pl. im Serail.

DILUER v. a. Chim. (étendre d'eau une dissolution) schwächen; wässerig machen.

DILUTION f. Chim. (action de *diluer*) Schwächen, Wässerigmachen n.

DILUVIEN, NE a. Néol. (rel. au *déluge*) diluvianisch, von der Sündflut, von der großen Erdüberschwemmung herrührend; les eaux -nes s'élevaient au (sommet des montagnes) die Gewässer der Sündflut stiegen bis an die ₂.

DILUVIER v. a. v. V. *inonder.*

DIMACHÈRE m. H. anc. (gladiateur qui combattait avec 2 épées ou 2 poignards) Fechter (Gladiator) der mit zwei Schwertern od. Dolchen zugleich focht.

DIMANCHE m. (1er jour de la semaine, appelé aussi le *jour du Seigneur*) Sonntag, Tag des Herrn m; sanctifier le –, den S. heiligen; premier – du mois, de l'avent, de carême, erster S. im Monat, erster Advents-f.; erster S. in der Fastenzeit, V. *quasimodo, rameau;* – de pâques, Oster-f.; – gras (qui précède le mercredi des cendres) S. vor dem Aschermittwoch; fam. air de – gras (air de joie, de contentement) S-sgesicht, fröhliches, heiteres Aussehen; il y a un petit air de – gras répandu (dans cette lettre) es herrscht eine S-slaune, eine fröhliche, muntere Laune ₂; Mar. (palan portatif) bewegliche Hisse; (lacune que laissent les barbouilleurs dans un ouvrage) Lücke f. an einem Gemälde.

DIMANCHIER, ÈRE s. (qui fête, chôme les *dimanches*) fam. der, die am Sonntag müßig bleibt, od. den S. streng hält.

DIMAQUES m. pl. Ant. (soldats qui combattaient à pied et à cheval) Dimachen m. pl.

DIMBOS m. H. n. (fourmi rouge de Ceylan, qui se niche sur les arbres) id. m.

DÎME ou DIXME f. (cert. portion, ord. le 10e des fruits de la terre et autres, qu'on paie à l'Église ou au seig.) der Zehente; payer la –, lever la –, den Z-n entrichten, erheben od. einziehen; il a la – de (ces terres) de (cette paroisse) er hat den Z-n von ₂, in ₂; les –s se paient ord. en nature, die Z-n werden gewöhnlich in Natur-erzeugnissen entrichtet; suppression des –s, Abschaffung der Z-n; –s judaïques (que les Juifs payaient à leurs prêtres suivant la loi de Moïse) jüdischer Z.; grosses –s menues ou vertes –s (qui se perçoivent sur les gros fruits, com. *froment, seigle* ₂, ou sur les menus fruits, com. *pois, vesces, lentilles* ₂) großer, kleiner od. grüner Z.; – abonnée (pour laquelle on a composé avec le décimateur, en argent ou en nature) überhaupt bedungener, übereinkunftsmäßiger Z.; – des clos (d. des fruits qui croissent dans les jardins et autres lieux enclos) Z. von dem Ertrage geschlossener Güter; – domestique (d. des choses qui croissent dans les basses-cours, com. poulets, oisons, canards ₂) Z. vom Geflügel; Federvieh-Z.; – de charnage ou des animaux, ou qf – domiciliaire (d. perçue sur le bétail, com. le 10e ou 11e agneau, les langues des bœufs ₂ tués dans la boucherie d'un lieu ₂; it. sur la volaille) Fleisch-, Blut-z.; – prédiale ou réelle (d. perçue sur les fruits de la terre; la grosse et la menue d.) Z. vom Ertrage der Feldfrüchte; Feld-z.; – personnelle ou de l'industrie (qui se percevait sur les profits que chaque paroissien avait faits par son industrie; opp. à *d. réelle*) Z. vom Gewerbe; Gewerbs-z.; – mixte (d. des choses qui proviennent en partie des héritages, et en partie de l'industrie, com. celle qui se lève sur les anim., sur le lait, la laine ₂) vermischter Z.; – du haut et du bas (sur les fruits qui croissent dans la terre ou sur les arbres) hoher und niederer Z.; Obst- und Korn-z.; – de droit (due de droit commun; opp. à *d. d'usage* ou *singulière*) nach dem gemeinen Rechte zuständiger Z.; – d'usage (fondée sur l'usage et la possession particulière du décimateur qui la perçoit; opp. à *d. de droit*) herkömmlicher, auf das Herkommen gegründeter Z.; – ecclésiastique (qui app. à qe décimateur eccl.) geistlicher Z.; – inféodée ou laïque, ou – domaniale ou patrimoniale, – militaire (qui app. en propriété à des laïcs, à titre d'inféodation; donnée originairement à des offic. militaires, qui avaient rendu des services à l'Église) Lehens-z. od. weltlicher Z.; –s anciennes (perçues de temps immémorial; à la diff. des *novales*) alter Z., V. *novale;* –s prémices ou les prémices (d. des anim. com. veaux, moutons, chevreaux ₂) Erstlings-z., – saladine, V. *décime;* – surnuméraire (d. des gerbes surnuméraires d'un champ, ajoutées à celles d'un autre champ jusqu'à la concurrence du nombre sur lequel est due la *dîme*) Z. von den überzähligen Garben; – ordinaire (qui se paie suivant l'usage du lieu) gewöhnlicher Z.; – insolite (non ordin., non usitée, soit par rapport à la nature des fruits, soit pour la quotité ou le mode de la perception) ungewöhnlicher Z.

DIMENSION f. (étendue des corps) id, Ausdehnung f; (le corps solide) a trois –s (la longueur, la largeur, et la profondeur) (hauteur ou épaisseur) hat drei A-en, D-en; il a pris toutes les –s de ce bâtiment ₂, er hat alle Maße von diesem Gebäude aufgenommen, dieses G. ganz ausgemessen; fig. prendre des –s (dans une affaire) (les mesures nécessaires pour la faire réussir) Maßregeln ₂ ergreifen; (il a échoué) pour n'avoir pas bien pris ses –s, weil er se. Maßregeln nicht gehörig genommen hatte; Alg. (puissances des racines ou valeurs des quantités inconnues des équations) Factor m; it. Potenz f; (une quantité algébrique) est d'autant de –s qu'elle a de lettres ou de facteurs; *abcd* est de quatre –s, *abc* de trois ₂, hat eben so viel Factoren, als die Zahl der Buchstaben beträgt, aus welchen sie besteht; abcd besteht aus vier, abc aus drei Factoren; (dans une

équation simple ou du premier degré) la quantité inconnue n'a qu'une –, dans (une équation du second degré) l'inconnue est de deux –s, ꝛc. hat die unbekannte Größe nur Eine Potenz, bei ꝛc. steht die unbekannte Größe in der zweiten Potenz; (la plus haute puissance d'une équation cubique) a trois –s, besteht aus drei gleichen Factoren; (comparer une quantité) avec une autre de même –, ꝛc. mit einer andern von gleicher Potenz od. von gleichem Grade; Expl. vérifier les –s d'un puits de mine, einen Schacht ablehren.

DÎMER ou DIXMER v. n. Cout. (lever la *dîme*; it. avoir droit de *dîme*, de lever la *dîme* en un lieu) zehenten; den Zehenten heben od. erheben, das Zehentrecht ausüben; (le propriétaire enlève ses gerbes) après qu'on a -é (ou levé la *dîme*) nachdem man gezehentet hat, nachdem der Z-te erhoben worden ist; il –e (dans tous ces villages) er zehentet, er hat den Zehenten ꝛc.; 2. v. a. – (un champ) abz.

DIMÉRÈDES m. pl. H. n. (fam. de poiss. osseux abdominaux) Dimereden m. pl.

DIMÈRES m. pl. H. n. (g. d'ins. coléopt. dont les tarses n'ont que deux articles distincts) Dimeren pl; Käfer mit 2 Fußgliedern.

DÎMERIE ou DIXMERIE f. (étendue de territoire sur lequel on a le droit de *dîmer*) Zehentgebiet n; Z.-bezirk m; (ce village) est de la – (de tel chapitre) gehört in das Z. ꝛc.; (ces terres) ne sont pas situées dans sa –, liegen nicht in sm. Z–e.

DIMÉRITES m. pl. V. *apollinaires* (2).

DIMESSES f. pl. H. eccl. (congrégation de filles et de veuves dans les États vénitiens) Dimessen f. pl.

DIMÈTRE a. 2, Poés. lat. et grecq. vers – (de 2 mesures ou de 4 pieds) Dimeter m; dimetrischer Vers; ïambe –, d. Jambe.

DÎMEUR ou DIXMEUR m. (qui recueille ou lève la *dîme*, les *dîmes*) Zehenter od. Zehnter m; Einsammler m. des Zehnten.

DIMIDIÉ, E a. H. n. (réduit à moitié; pt. de l'étui de cert. insectes) auf die Hälfte vermindert; Bot. halb; (involucre) –, h.

DIMIER m. V. *dîmeur*.

DIMINUÉ, E a. Mus. (pt. d'un intervalle mineur dont on retranche un demi-ton par un dièse à la note inférieure, ou par un bémol à la note supérieure) vermindert; (quarte, octave) –e, v.

DIMINUER v. a. (qc) (l'amoindrir, le rendre plus petit, ou retrancher qe portie) verkleinern, verringern, vermindern; (cette pièce de bois est trop grosse) il faut encore la –, on ne l'a pas assez –ée, man muß es noch dünner hobeln od. behauen, man hat es noch nicht dünn genug gehobelt od. behauen; Arch. – (une colonne) (par un retranchement peu sensible, pour qu'elle imite le tronc des arbres) verjüngen; (colonne) –ée, verjüngt; – (une pierre) de son épaisseur, dünner behauen, ihm von fr. Dicke nehmen; – (la portion, les rations) schmälern, kleiner machen od. verr.; – (sa dépense) verm.; (ces folles dépenses) ont –é (son bien) haben ꝛc. verringert, vermindert; – (les tailles, les impôts) ꝛc. verm.; – qc du principal, et. an der Hauptsumme, am Capital nachlassen; (ces bruits) ont –é (son crédit, son autorité) haben ꝛc. verringert, geschmälert, geschwächt; (sa mauvaise conduite) a –é de son autorité, cela a beauc. –é de sa gloire, hat s. Ansehen herabgesetzt, hat sn. Ruhm sehr geschmälert; (sa réputation) est bien –ée, ist sehr geschmälert, hat sehr abgenommen; – qc de sa sevérité, – qc de la dignité du peuple ꝛc. et. von fr. Strenge nachlassen; die Würde des Volks in et. schmälern, herabsetzen; (leur armée) est –ée de la moitié, des trois quarts, hat um die Hälfte abgenommen, hat sich um ꝛc. vermindert, ist bis auf ꝛc. zus. geschmolzen; – le bénéfice, den Gewinn schmälern; Mus. – (un intervalle) d'un semiton (retrancher d'un intervalle mineur un semiton, par un dièse à la note infér. ou par un bémol à la supér.) um einen halben Ton vermindern; 2. v. n. (devenir moindre; s'affaiblir) abnehmen, kleiner werden, sich verm.; (cette colonne ꝛc.) va en diminuant, commence à – au tiers de la hauteur du fût, verjüngt sich, nimmt in der Dicke ab, fängt beim dritten Theile der Höhe des Schaftes an abzunehmen; (la grosseur de cet animal) va toujours en diminuant jusqu'à la queue, nimmt an Dicke bis an den Schwanz immer ab, wird bis an den Schwanz immer dünner; la fièvre (sa vue) –e, ses forces diminuent à vue d'œil, das Fieber ꝛc. nimmt ab, wird schwächer; fe. Kräfte nehmen zusehends ab; (maigrir) (cet enfant) tombe en chartre et –e, hat die Auszehrung und fällt od. nimmt ab; Écon., Jard. V. *consistance*; les jours, les eaux diminuent, die Tage nehmen ab, werden kürzer; das Gewässer nimmt ab, fällt; Com. (ces denrées) diminuent (ou baissent) de prix, fallen im Preise, schlagen ab; (les prix) diminuent, sind im Abnehmen, gehen herunter; – de prix, den Preis ermäßigen, vermindern, herabsetzen; abschlagen (mit dem Preise); – de poids, decaliren, an Gewicht verlieren; Mar. – de voiles (carguer ou serrer les voiles qui sont dehors, afin d'affaiblir le sillage du vaisseau) die Segel einziehen.

DIMINUTIF, VE s. a. Gr. (mot qui signifie ou exprime une chose plus petite que celle qui est désignée par le terme primitif) verkleinernd; it. Verkleinerungs-, Verminderungs-wort, Diminutivum n; (terme) – (locution, expression) –ve, verkl., vermindernd; fillette est le – de fille, Töchterchen ist das Verkl. von Tochter; (femmelette, amourette, jardinet, globule) sont des –s ou des termes –s, des expressions –ves des mots femme (amour, jardin, globe) sind die Verkleinerungswörter von Weib ꝛc.; (vieillot, doucet) sont des –s de (vieux, doux) sind die Verkleinerungswörter von ꝛc.; 2. (chose qui est en petit, ce qu'une autre est en grand) Nachbild im Kleinen n; (ce jardin) est un – du vôtre, ist ein N. im Kl. von dem Ihrigen; (ce palais) est un – de tel autre, ist ein N. im Kl. von jenem, ist das im Kleinen, was jener im Großen ist.

DIMINUTION f. (act. de *diminuer*, effet de cette act.) Verminderung, Verringerung; Verkleinerung, Abnahme f; Abnehmen n; Arch. – (d'une colonne) par le haut (rétrécissement graduel du fût de la colonne, depuis le bas ou seul. le tiers de la hauteur, jusqu'au chapiteau) Verjüngung f. ꝛc. am Obertheile; – (des portions, des rations) Verm. od. Schmälerung; – (des revenus) Verm. od. Abnahme; – (des tailles, des impôts) Verm.; – (des forces) A.; (son autorité, son crédit) a souffert qe –, hat einige Verm. od. Abnahme erlitten; (ce fermier) demande – ou de la –, bittet um Nachlaß, um einen N.; on nous a accordé une –, man hat uns einen N. bewilligt; – de taxe, Verm. der Taxe; – des espèces, Fallen n. der Münzsorten im Werthe; – sur le prix (lorsqu'on en rabat qe) Nachlaß, Rabatt m; – du prix (la baisse des denrées ꝛc.) Abschlag m, Fallen, Sinken n. im Preise; Econ., Jard. – des arbres ꝛc. (après leur entier accroissement) Abnehmen, Zurückgehen n, V. *consistance*; Mus. v. V. *roulade*; Rhét. (figure par laquelle on dit moins qu'on ne pense) vermindernder Ausdruck; la – est une espèce d'antiphrase, der verm. A. enthält eine Art Gegensinn; (on dit) par – (d'un homme gras, qu'il n'est pas maigre) verminderungsweise; Bl. V. *brisures*.

DIMISSOIRE m. Jur. H. eccl. (lettres par lesq. l'évêque permet à un de ses diocésains d'être promu à qe ordre par un autre évêque) Dimissorium n; donner, obtenir un –, ou des lettres dimissoriales, ein D. geben, erhalten; promouvoir qn aux ordres par lettres –s, jem. kraft eines D–s ordiniren.

DIMISSORIAL, E a. H. eccl. (qui contient un *dimissoire*) rescrit –, lettre –e, Dimissorium, Dimissorialschreiben n, V. *dimissoire*.

DIMMITES m. pl. Com. V. *démites*.

DIMOCARPE m. Bot. (g. de pl. à fruits géminés, aussi appelé *euphorie*) Dimocarpus m.

DIMOR-PHANDRE f. Bot. (grand arbre du Brésil) Dimorphandra f; – -phante m. Bot. (g. de composées) id. f.

DIMORPHE f. H. n. (g. d'ins. hyménopt., aussi appelés *astates*) Maskenwespe f.

DIMORPHINE f. Conchyl. (coq. multiloculaire) id. f.

DIMORPHOS m. Ant. (surnom de Bacchus) id. m. [*diosperme*.

DIMORPHOTHÈQUE f. Bot. V. *car-*

DIMYAIRE a. 2, H. n. (à 2 *muscles*) mit zwei Muskeln versehen; 2. m. pl. Conchyl. (mollusques conchifères) (hartschaalige Schleimthiere).

DINAMIQUE, DINAMOMÈTRE, V. *dy-*.

DINANDERIE f. (toute marchandise de cuivre ouvré; du nom de la ville de *Dinant*) Messingwaare f, -geschirr n; (boutique) de –, von M.-waaren; on envoie de la – par (toute l'Europe) man versendet die M.-waaren durch ꝛc.; 2. (métier de *dinandier*) Messingschlägerhandwerk n.

DINANDIER m. (qui fabrique ou vend de la *dinanderie*) Messing-schläger, -händler m; c'est un –, il a (une boutique de dinanderie) er ist ein M.-händler, er hat ꝛc.

DINAR m. Com. (mn. de Perse) id. m; – -cheray (poids ou valeur de l'écu ou du ducat d'or) id. m; – -bisti (mon. de compte, 100ᵉ du toman) id. m.

DÎNATOIRE a. 2 (du *dîner*, qui tient lieu du *dîner*) fam. c'est l'heure – (ou de *dîner*) es ist die Mittagessens-stunde, od. -zeit; déjeûner – ou déjeûner dîner, V. *déjeûner*.

DIN-DAN m. (son d'une cloche) Bumbum n; Klingklang m; Todtengeläute n.

DINDE (dein-de) ou POULE d'Inde f. H. n. (femelle du coq d'*Inde*) Truthenne f; wälsches Huhn n; Puterhuhn; fig. (c'est) une grande – (une grande sotte) ein einfältiges Weib; eine wahre Gans.

DINDON (dein-don) H. n. (coq d'Inde) Truthahn, wälscher Hahn, Puter, Puterhahn m; – à la daube, gedämpfter od. geschmorter T.; mener les –s aux champs, die Truthühne in's Feld treiben; garder les –s, die T. hüten, it. fig. (vivre, se reléguer à la campagne) auf dem Lande zurückgezogen leben; fig. (sot, de peu d'esprit) il est bête com. un –, er ist so dumm wie ein Puter, wie eine Gans; fam. c'est un –, un grand –, il a touj. gardé les –s, er ist ein Gänserich, ein Erzgänserich; er versteht nichts weiter, als die Gänse zu hüten; (colère, gourmand) com. un –, wie ein T.;

(être) le – de la farce (la dupe dans une aff. ‚) der Geprellte bei et., der Narr im Spiel.

DINDONNADE f. Vét. (petite vérole du *dindon*) Truthahn-blattern, -pocken f. pl; 2. Cuis. (ragoût de *d.*) Truthahngericht n.

DINDONNEAU m. dim. H. n. (petit *dindon*, jeune dinde) Truthähnchen n; junges wälsches Huhn; élever des -x, T. aufziehen.

DINDONNIER, ERE s. (gardeur, – se de *dindons*) Truthühnerhirt, -inn; le – mène paître (les dindons et les dindes) der T. treibt ‚ auf die Weide; fig. et. iron. (gentilhomme campagnard) Dorf-junker, Land-j., Kraut-j.; -ère (demoiselle de campagne) Landpomeranze f.

DINDOULETTE f. H. n. V. *hirondelle.*

DINDYMÈNE f. Myth. (surnom de Cybèle) id. f.

DINÉ, V. *dîner.*

DINÈBRE f. Bot. (g. de gramin.) Dinebra f.

DINÉE f. (lieu où *dînent* les voyageurs; it. dépense pour eux et leurs chevaux) Mittags-herberge f, -quartier n; it. -zeche, -zehrung f; il n'y a plus qu'une lieue d'ici à la –, von hier bis zur M., bis an den Ort, wo man Mittag macht, ist es nur noch eine Stunde; (pour aller coucher à Lyon) la – est à tel village, ‚ muß man in dem und dem Dorfe Mittag machen; il nous en a coûté tant pour la –, die Mittagszehrung od. die Zeche für das Mittagessen hat uns so und so viel gekostet.

DINEMURE m. H. n. (g. de vers cylindriques) Dinemurus m.

DÎNER ou **DÎNÉ** m. (repas qui se fait à midi ou plus tard) Mittags-essen, -mahl n, -mahlzeit, -tafel f; bon, grand –r, – magnifique, somptueux, gutes M., großes, prächtiges, kostbares Mittagsmahl; à l'heure du –, sur l'heure du –, zur Mittagsessens-zeit, -stunde; durant, pendant le –, während des M–s; à l'issue du –, beim Aufstehen vom M.; 2. (viandes, mets qui composent le *d.*) M. n; le – est prêt, est sur la table, das M. ist bereit, steht auf dem Tische, ist aufgetragen; apporter, servir le –, das M. bringen, auftragen; le – se gâte, se refroidit, das M. verdirbt, wird kalt.

2. **DÎNER** v.n. (prendre le repas appelé *dîner* ou *diné*) zu Mittag essen, speisen, das Mittagsmahl einnehmen; nous dînons à midi (à une heure) wir essen um zwölf Uhr, ‚ zu M.; il a déjà –é, il a bientôt –é, er hat schon, er hat bald zu M. gegessen, gespeiset; nous avons mal –é, on –e mieux à l'auberge, wir haben ein schlechtes Mittagsessen gehabt, im Gasthofe ißt man besser zu Mittag; donner à –, zu M. zu essen geben, die Mittagskost geben od. verabreichen; inviter qn à –, jem. zum M. einladen; apporter, chercher à –, et. zu Mittag zu essen, od. ein M. bringen, holen; P. V. *assiette, cœur, dormir, écuelle, moutarde;* s'il est riche, qu'il –e deux fois (pt. de qn dont on nous vante les richesse) wer es lang hat, läßt es lang hängen; pop. (quand je le vois) il me semble que j'ai déjà –é (pt. d'un hom. ennuyeux, incommode) so habe ich schon satt, so vergeht mir alle Lust zum Essen.

DINÉRADE f. (anc. mesure de superficie) id. f.

DINÈTE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Drehwespe f.

DINETTE f. (petit *dîner* fait par les enfants entre eux ou avec leurs poupées) kleines Mahl, kleine Mahlzeit; Kinder-, Puppen-Mahlzeit.

DÎNEUR m. (dont le repas principal est le *dîner*) Mittagsesser m; plus. –s ont leur table, mangent chez lui, er hat mehrere Mittags-kostgänger, mehrere Herren essen bei ihm zu Mittag, haben ihre M–kost bei ihm; 2. (qui aime les bons *dîners* et qui les recherche) Liebhaber m. von einem guten Mittagsessen; (on voit partout) ces –s, diese Mittagsschmarotzer; 3. (pt. d'un grand mangeur) c'est un beau –, er ist ein starker Esser, er läßt sich das Mittagsessen trefflich schmecken.

DINGA f. (barque des Malais) malayische Barke.

DINIQUE s. a. Méd. les –s, médicaments –s (contre le vertige) die dinischen Mittel od. Schwindelmittel.

DINITE ou **DINOTE** f. H. n. (vermiculaire fossile à tuyau conique) Dinotus m.

DINTIERS, V. *daintiers.*

DINTRIR v. n. (crier com. la souris) wie eine Maus schreien.

DIOBOLE m. Ant. (poids de *deux oboles*) V. *gramme.*

DIOCÉSAIN, E s. a. Cath. (qui est du *diocèse*) der, die Sprengels-angehörige; (c'est notre évêque) je suis son –, sa diocésaine, ich gehöre in sn. Sprengel; (l'évêque) ne peut donner les ordres qu'à son –, darf nur se. S–n ordiniren; l'évêque –, ou le – (l'évêque du *diocèse* dont on parle) Sprengelsbischof m, regierender Bischof, Diöcesan-B.

DIOCÈSE m. Cath. (étendue de pays sous la juridiction d'un évêque) Sprengel, Kirchsprengel m; Diöces od. Diöcese f; bischöfliches Gebiet n; grand –, – bien réglé, großer, wohl geordneter Sp.; – de Paris, Pariser Sp.; (il y a tant de paroisses) dans ce –, in diesem Sp.; un – est ord. divisé en plus. archidiaconés ein (bischöflicher) Sp. ist gewöhnlich in mehrere Oberhelfers-bezirke od. -sprengel (Archidiaconate) ‚ eingetheilt; (l'évêque) fait la visite de son –, visitirt sn. Sp.

DIOCH (-ck) m. H. n. (fringille du Sénégal) id. m.

DIOCLÉE f. Ant. (fête en l'honneur de *Dioclès*, à Mégare) Diocluesfest n; 2. Bot. (pl. de l'Amér. mérid.) Dioclea f.

DIOCLÉTIEN, NE a. (qui a rapport à *Dioclétien*) diocletianisch; Chron. ère de –, ou ère, –ne (le 1r du règne de *D.* et qui date du 29. août, 284 de J.C.) D–e Zeitrechnung, V. *époque.*

DIOCONITES ou **DIOCLINITES** m. pl. Ant. (soldats à moitié armés) Dioconiten m. pl; halb bewaffnete Soldaten.

DIOCTOPHYME, H. n, V. *ascaride.*

DIOCTRIE f. H. n. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) Habichtsfliege f.

DIODE f. Bot. (rubiacée de Virginie) Diodia f.

DIODON m. H. n. (bidenté hérisson de mer) V. *deux-dents;* – réseau, Seetaube f.

DIOECIE f. Bot. (22e classe du système sexuel de Linné, renf. les pl. *diclines*) Classe der zweihäusigen Pflanzen, Zweihäusler m. pl.

DIOGÈNE m. H. n. V. *Bernard l'hermite;* 2. fig. (homme cynique) Cyniker m.

DIOGÉNIQUE a. 2 (rel. au philos. *Diogène*) zum Diogenes gehörig, diogenisch; (cynisme) –, d.; it. V. *cynique.*

DIOGÉNISER v. a. Néol. (rendre impudique) cynisch machen, aller Schaamhaftigkeit berauben; 2. v. n. (faire le *Diogène*, affecter l'impudicité) den Cyniker spielen; se. Unverschämtheit zur Schau tragen.

DIOGÉNISME m. Néol. V. *cynisme.*

DIOGGOT m. T. t. (huile ou goudron qu'on tire du bouleau en le brûlant) Birken-öl n, -theer m.

DIOÏQUE a. 2, Bot. (plante, fleur) – ou dicline (de la *dioécie*) zweihäusig.

DIOMÉDÉE f. H. n. anc. (ois. de l'île de *Diomède*) Albatros, Sturmvogel, Diomedesvogel m; Bot. (g. de pl. formé de la buphtalme frutescente) Diomedea f.

DIOMÉES f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de Jupiter *Dioméus*) Diomäen f. pl.

DIONCOSE f. Méd. (tuméfaction, enflure) Dioncosis, Aufschwellung f.

DIONÉE f. Bot. (attrape-mouche, esp. de sensitive) Fliegen-falle, -fängerinn f; 2. Myth. (surnom de Vénus) Dionäa f.

DIONYSIADES f. pl. Anat. (prêtresse de Bacchus) Dionysiaden f. pl.

DIONYSIAQUE f. H. anc. (danse qui exprimait les act. de *Bacchus* dans les Indes) Bacchustanz m; 2. pl. –s ou dionysiennes (fêtes en l'honneur de *Bacchus*) Dionysien f. pl, Trinkgelage n, Bacchusfeste n. pl.

DIONYSIARQUE m. Ant. (titre du 1er magistrat de la ville de Catane) Dionysiarch m.

DIONYSIENS ou **DIONYSIQUES** m. pl. (ceux qui portent des *dionysiques*) Menschen pl. mit hornartigen Stirnauswüchsen.

DIONYSISQUES f. pl. Anat. (deux éminences osseuses près des tempes, en forme de cornes) hornförmige Stirnauswüchse.

DIONYSIUS (-uce) Ant. m. (mois consacré à Bacchus) Bacchusmonat m.

DIONYSOS m. Ant. (collyre de myrrhe, de vin ‚) id. m.

DIOPÈTES f. pl. Ant. (statues des Dieux que l'on croyait tomber du ciel) Diopeten pl.

DIOPHANTE m. Math. problèmes ou questions de – (cert. problèmes sur les carrés, les cubes ‚ du nom d'un mathématicien d'Alexandrie) diophantische Aufgabe, Frage.

DIOPHTALME m. Chir. (bandage pour les yeux) Augenbinde f.

DIOPI m. Mus. anc. (flûte à deux trous) id. m.

DIOPSIDE m. H. n. (athéricère de Guinée) Perspectivfliege f; 2. Minér. (minerai du Piémont) id.

DIOPTASE f. Minér. (*émeraudine*, minéral de couleur verte) id. f.

DIOPTRE m. Chir. V. *dilatateur;* Astron., Opt. (trous des pinnules de l'alidade du graphomètre) Dioptern f. pl, Sehlöcher n. pl, Sehspalten f. pl, Absehen, Visiren n.

DIOPTRICTIQUE a. 2, V. *dioptrique.*

DIOPTRIQUE f. (science qui a pour objet les effets de la lumière réfractée ou les rayons de lumière qui passent à travers les corps transparents) Dioptrik, Durchsichtslehre, Strahlenbrechungskunde f; traité de –, Abhandlung f. von der D.; 2. a. 2 (opp. à *catoptrique*) dioptrisch; (télescope) – (composé uniquem. de verres) d.

DIOPTRISME m. Chir. (application du *dioptre* ou dilatateur) Dioptrismus m, Anwendung des Diopters f.

DIORAMA (*grec*) m. Opt. (tableau éclairé, comme aux diff. parties du jour, par une lumière mobile) id. n.

DIORCHITE (-ki-) m. H. n. (priapolithe à deux testicules) bläuliche Schwimmschnecke.

DIORITE m. Minér. (pierre ou roche des montagnes de l'Oural) Diorit m.

DIORITIQUE a. 2, Minér. (qui contient du *diorite*) dioritaltig.

DIORRHOSE f. Méd. V. *diurèse.*

DIORTHOSE ou **DIORTHROSE** f. Chir. (réduction d'une fracture, d'une luxation) Einrichten, Geradmachen n.

DIOS-BOUS m. Ant. (sacrifice d'un bœuf à Jupiter) Stieropfer n.

DIOSCORÉES f. pl. Bot. V. *monocotylédones.*

DIOSCURES m. pl. Astron. (les Gémeaux; constell.) Dioscuren, Zwillinge m. pl; Myth. (Castor et Pollux) les – apaisaient (les tempêtes) die Zw. besänftigten ‚.

DIOSCURIES f. pl. H. anc. (fêtes en l'honneur de Castor et Pollux) Dioscurien f. pl.

DIOSIE f. Myth. (idole chinoise) id. f.

DIOSMARINE f. Chim. (princ. extrait de la *diosma*) Diosmarin n. [geruch m.
DIOSME m. Bot. (rutacée du Cap) Götter-
DIOSMÉES f. pl. Bot. (g. de pl. qui comprend les *diosma* ꝛc.) diosmenartige Pflanzen.
DIOSMINE f. Chim. (subst. qu'on extrait d'une esp. de *diosme*) Diosmin n.
DIOSPOLITES m. pl. H. anc. (succession des rois de *Diospolis* en Egypte) Diospoliten pl.
DIOSPOLITICON m. Méd. (médicament carminatif de Galien) Diospoliticum n.
DIOSOYRE f. ou -ROS m. Bot. (fam. de plaqueminiers) — lotus (faux-lotier d'Athènes) Pseudolotus m, europäischer Lotusbaum.
DIOSTOTIMÈTRE m. Phys. (instr. serv. à établir un rapport entre la dilatation et la marche des thermometres) Diostotimeter m; -métrique a. 2 (rel. au *d.*) diostotimetrisch.
DIOTA m. Ant. (mesure de capacité) id. n.
DIOTIS f. Bot. (santoline) id. f.
DIOTITE f. Bot. (corymbifère) id. f.
DIOXÉLÉON m. Ant. (emplâtre pour la goutte) Gichtpflaster n.
DIOXIE f. Méd. anc. V. *diapente*.
DIP m. Conchyl. (coq. du g. buccin) id. m.
DIPCADI m. Bot. (g. de jacinthes) id. m.
DIPÉRIANTHÉ, E a. Bot. (qui a deux *périanthes*) mit zwei Blütendecken versehen.
DIPÉTALE ou -É, ÉE a. 2, Bot. (à 2 *pétales*) zweiblätterig; (corolle) — ou -ée, zw.
DIPHAQUE m. Bot. (arbr. à feuil. pinnées, de la Chine ꝛc.) Diphaca f. [biphore biparti) id. f.
DIPHIE f. H. n. (g. d'anim. marins formé du
DIPHISCION m. Bot. (g. de mousse formé de la buxbaume aphylle) Diphiscium n. (Buchsbaumia f.).
DIPHISE f. Bot. (légumineuse du Mexiq., dont la gousse a *deux vessies*) Diphisa f.
DIPHRYGE m. Métal. (marc de cuivre fondu) Kupferschlacke f; Diphryges n; — naturel (limon, séché au soleil et brûlé au feu de sarment) natürliches D.; — factice (fait de crasse de cuivre fondu ou de pierre pyrite brûlée) künstliches D., V. *tutie*.
DIPHTÈRE m. Ant. (vêtement de peau des esclaves grecs) ledernes Sklavenkleid; (peau de parchemin pour écrire) Pergamentblatt n. [neuse) Diphteritis f.
DIPHTÉRITE f. Méd. (angine couen-
DIPHTHONGUE f. Gr. (syllabe où l'on entend le son de deux voyelles; réunion de 2 sons en une syllabe) Doppellaut, Diphtong m; (moi) est une —, ist ein D.; (ciel, Dieu, lui, nuit) sont des -s, sind D-e.
DIPHYE a. 2 (de deux natures; à la fois plébéien et patricien) von doppeltem Geschlechte; zugleich Plebeier und Patrizier.
DIPHYÈNE f. H. n. anc. (pétrification représentant les parties naturelles de l'homme et de la femme réunies) Diphienis m. [id. m.
DIPHYÈS m. Ant. (surnom de Bacchus)
DIPHYLLE a. 2, Bot. (qui ne porte que 2 *feuilles*) zweiblätterig; (plante, tige) —, zw.; (calice) — (de 2 pièces ou *folioles*) zw.
DIPHYLLÉIE f. Bot. (g. de pl. aq. d'Amér., qui n'ont que *deux feuilles*) Diphilleia f.
DIPHYLLIDE m. H. n. (g. de mollusques gastérop., à branchies formées de *deux feuillets*) Zweiblattschnecke f.
DIPHYLLUM (-lome) m. (*latin*) Bot. (orchidée à *deux feuilles*) Zweiblatt n.
DIPHYTES m. pl. H. n. anc. (moules de coq. bivalves jointes) Diphyten f. pl.
DIPLACHNE (-plak-) f. Bot. (g. de pl. formé d'une gramin. de l'Amér.) id. f.
DIPLACRE f. Bot. (g. de pl. de la Nouv.-Holl., fam. des souchets) Diplacrum n.

DIPLANCHIAS m. H. n. (poiss. des mers de Sicile) id. m.
DIPLANTHÈRE f. Bot. (petite pl. marine de Madagascar, fam. des nayades; it. arb. de la Nouv.-Holl., fam. des scrofulaires, ou des solanées) Diplantera f.
DIPLANTIDIENNE f. ou LUNETTE —, Opt. (dans laq. on voit deux images du même objet, l'une droite et l'autre renversée) Verdoppelungsbrille f.
DIPLARRHÈNE f. Bot. (pl. de la Nouv.-Holl., fam. des iridées, dont une esp. a deux étamines) Diplarrena f.
DIPLASIASME m. Méd. V. *diplose*.
DIPLASIE f. ou DIPLAZION m. Bot. (pl. de la Guiane, fam. des souchets) Diplasium n.
DIPLE m. Litt. (signe en forme d'angle dans les anc. manuscrits, indiq. les citations de la Bible) Diplus m. [Diplecthrum n.
DIPLECTHRON m. Bot. (g. d'orchidées)
DIPLECTRON m. H. n. (faisan à double ergot) doppelsporniger Pfau.
DIPLEUROBRANCHE a. 2, H. n. (qui a des *branchies* sur les deux côtés du corps) mit Kiemen zu beiden Seiten versehen.
DIPLÈVRE f. Bot. (g. de xanthoxillées) Doppelrippe f. [Doppelauge n.
DIPLOCOME m. Bot. (g. de xanthoxylées)
DIPLOCOPE m. Chir. (couteau pour la section de la cornée transparente) Hornhautmesser n.
DIPLOÉ m. Anat. (subst. spongieuse qui sépare les 2 tables du crâne) Schädelbeinmark n; Zwischenlage f.
DIPLOÏDE f. (robe fourrée des anc. Orientaux, faisant 2 fois le tour du corps) Diplois m.
DIPLOÏQUE a. 2, Anat. (de la nature du *diploé*) zum Schädelbeinmark gehörig.
DIPLOLÉPAIRES m. pl. H. n. (fam. d'ins. du g. *diplolèpe*) Galläpfelwespen f. pl.
DIPLOLÈPE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., le cynips) (eigentliche) Gallwespe f.
DIPLOMATE m. (qui sait la *diplomatie*) Diplomat, Staatsmann, Diplomatiker m; (qui est dans la *diplomatie*) der mit Aufträgen an einem fremden Hofe sich aufhält; 2. a. (qui entend bien le *d.*) ministre —, welcher der Verhandlungen mit fremden Höfen besonders kundig ist; habile —, geschickter D.
DIPLOMATIE (-cie) f. (science des rapports mutuels, des intérêts respectifs des États et des souverains entre eux) Diplomatik, Gesandtschaftskunde f; Staatsunterhandlungskunst, Wissenschaft f. der auswärtigen Angelegenheiten; it. Staatswissenschaft; étudier la —, die D. studiren; il sait la —, er versteht die D.; (se dit de la collect. de ces rapports ꝛc. ainsi que des ministres ꝛc. et qui les règlent, qui les traitent) il se destine à la —, er widmet sich dem diplomatischen Fache, dem G.-fache; la — européenne, die europäischen Diplomaten.
DIPLOMATIQUE a. 2 (qui app. à la *diplomatie*) diplomatisch; zu den Urkunden gehörig; it. (qui concerne le *diplomate*) d. (gesandtschaftlich); sich auf das Gesandtschaftsfach beziehend; recueil —, Urkundensammlung f; corps — (réunion des ambassadeurs qui résident auprès d'une puissance) d-es Corps (Gesandten-verein, -kreis m.); tout le corps — (assista à cette cérémonie) sämmtliche Gesandten; (ce ministre) est de retour de sa mission —, ist von fr. d-en Sendung zurück gekommen; 2. f. (l'art de reconnaître les diff. écritures et les *diplômes* authentiques) Diplomatik, Urkunden-kenntniß, -lehre f; la — donne lieu à de grandes disputes (entre les savants) die U. gibt zu großen Streitigkeiten ꝛc. Anlaß; -ment adv. (en *diplomate*, d'une man. *diplomatique*) auf eine diplomatische Weise; it. (avec adresse) mit Geschicklichkeit, feiner Geschmeidigkeit.
DIPLOMATISTE m. (qui s'occupe de la *diplomatique*) Diplomatiker, Urkunden-kenner, -forscher, -verständiger m.
DIPLÔME m. (chartre contenant des privilèges ou droits accordés par le souverain ꝛc.) Urkunde f; Diplom n; — de Charlemagne, U. von Karl dem Großen, — altéré, contrefait, verfälschte, nachgemachte U., V. *diplomatique* (2) et *diplomatiste*; königliches od. fürstliches Patent; 2. (dans qs États, surtout en Allem., lettres-patentes du souverain) offener Brief; öffentlicher angeschlagener Befehl; it. (lettre de grâce) Freiheits-, Gnaden-brief m; 3. (brevet d'adoption dans un corps) Ernennungsurkunde f; Ernennungs-brief, Bestallungs-b. m; Diplom n; il eut le — de docteur, er erhielt das Doctor-Diplom; Chim. V. *bain-marie*. [Louisiane) id. m.
DIPLONYX m. Bot. (légumineuse de la
DIPLOPHRACTE m. Bot. (arbr. de l'île de Java) Diplophract m.
DIPLOPIE f. Méd. (affection des yeux où l'on voit les objets *doubles*) Doppeltsehen n; Doppelsichtigkeit f.
DIPLOPOGON m. Bot. (graminée de la Nouv.-Holl.; 2 fam. des mousses) Doppelbart m.
DIPLOPTÈRES m. pl. H. n. (g. d'ins. hyménopt. fam. des porte-aiguillons) Doppelflügler m.
DIPLOSE f. Méd., Anat. (act. ou mouv. de circumduction des muscles) Diplosis f; Méd. (redoublement d'accès) Verdoppelung (der Anfälle ꝛc.) f.
DIPLOSTÈME m. Bot. V. *taligale*.
DIPLOSTOME m. H. n. (g. de mammifères des bords du Missouri) Diplostom n; Doppelmund m; Doppelmaul n.
DIPLOTHÉMION m. Bot. (g. de palmiers du Brésil) id. n.
DIPNOSOPHISTE m. (savant commensal, qui instruit à table) Dipnosophist; gelehrter Tischgesellschafter.
DIPOCIDION m. Bot. (pl. du Cap) id. n.
DIPODE s. a. H. n. (qui a *deux pieds*) zweifüßig; die z-en kriechenden Thiere.
DIPODION m. Bot. (g. de pl. ponctuées) Dipodium n. [id. f.
DIPOGONIE f. Bot. (g. de graminées)
DIPROSIE f. H. n. (g. de crustacés suceurs) id. f; - vitrée (parasite du spare érythrin) Glas-Diprosie.
DIPSACÉES f. pl. Bot. (pl. analogues au *dipsacus* ou chardon) Kardendistelarten f.
DIPSADE f. ou DIPSAS m. H. n. (serp. de la Lybie ꝛc. dont la morsure très-venimeuse cause une *soif* dévorante ꝛc.) Durst-schlange f, -natter f. [chyl. (g. de coq. fluviatiles) id. m.
DIPSAS m. H. n. anc. V. *dipsade*; Con-
DIPSE m. H. n. V. *dipsade*.
DIPSÉTIQUE s. a. 2, Méd. (qui provoque la *soif*) durst-erregend, -erweckend; les -s, les remèdes -s, die d-en Mittel.
DIPTÈRE m. Arch. (édifice entouré de deux rangs de colonnes, de chaque côté ou deux *ailes*) mit zwei Säulenreihen umgebenes (zweiflügeliges) Gebäude; (ce temple) est un —, ist mit zwei Säulenreihen umgeben, welche zwei Säulenhallen bilden; 2. a. 2, Bot. (ayant 2 ailes ou saillies membraneuses) zweiflügelig; (fruit, graine) —, zw.; H. n. s. a. -s, insectes -s (à 2 *ailes*) z-e Insekten, Zweiflügler m. pl.

DIPTÉROCARPE m. Bot. (g. d'érables) Dipterocarpus m. (voisin des opares ꝛc.) id. m.

DIPTÉRODON m. H. n. (g. de poiss. thorac.

DIPTÉRYGIEN, NE s. a. H. n. (à deux nageoires sur le dos) –s, poissons –s, Zweiflosser m. pl.

DIPTOTE s. et a. 2, Gr. (nom qui n'a que deux cas) (Wort) das nur zwei Fälle hat.

DIPTYQUE ou DIPTIQUE s. H. anc. (tablettes à deux feuilles d'ivoire ou de bois, sur lesquelles s'inscrivaient les noms des consuls et des magistrats) Diptychon n; Schreibtafel mit 2 Blättern f; (les consuls) distribuaient des –s aux (principaux officiers) theilten Diptycha an die ꝛc. aus; 2. (registre public, où l'on inscrivait les noms des consuls ꝛc. chez les païens; des évêques, des morts et des vivants chez les chrétiens) Consulu- ꝛc., it. Bischofs-, Todten-tafel f; T.-register, Obituarium n.

DIPUS m. (mammif. de l'ordre des glires) Springmaus ꝛc. f; Springer m.

DIPYRE m. Minér. V. *pyrcnite.*

DIPYRRICHE ou —RRIQUE m. Poés. anc. (pied de vers de 4 brèves) Doppelläufer, Dipyrrichius, Procelleusmaticus m.

DIRCA m. Bot. V. *bois de plomb;* – des marais, Blei-holz, Sumpf-h.

DIRCÉE f. H. n. (g. d'ins. sténélytres) id. f; Düsterkäfer-art f.

DIRCÉEN, NE a. (rel. à la fontaine de Béotie nommée *Dircé*) dirceisch; 2. (béotien) s. a. Dirceer, -inn; dirceisch; le héros – (Amphion) der d–e Held; le cygne – (Pindare) der d–e Schwan.

DIRE m. Prat. (ce qu'une des parties a avancé, déposé) Aussage f; – (des témoins, du défendeur) A.; à dire (d'experts) au – (des experts) (suiv. l'avis, la décision des ꝛc.) nach dem Berichte od. der A.; fam. à son –, s. Sage od. s. Sagen nach; au – de tout le monde, der allgemeinen Sage nach; nach dem, was jedermann davon sagt; (prouver) son –, s. A.; bien – (élégance dans le discours) Wohlredenheit f; il est, il se met sur son bien ou son beau- – (en train de parler, ou il affecte de bien parler) m. p. er kömmt in's Sprechen od. in's Reden hinein; it. er zeigt s. Beredsamkeit; er will zeigen, daß er zierlich sprechen kann; P. V. *bien-faire.*

DIRE v. a. irr. (*disant, dit, e; je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent; je disais; je dis, tu dis, il dit, nous dîmes, vous dites, ils dirent; j'ai dit, je dirai, je dirais, que je dise, que nous disions; que je disse, que tu disses, qu'il dît, que nous dissions* ꝛc.) (exprimer, énoncer, faire entendre par la parole) sagen; – (son avis, son sentiment, une nouvelle, un secret) s.; – (ses raisons) s. od. angeben; il dit une fausseté, er sagt et. Falsches, eine Unwahrheit; elle dit du bien de vous, vous dites du mal d'elle, sie sagt od. spricht Gutes von Ihnen, Sie sagen Böses, Sie sprechen übel von ihr; (je l'aime plus) que je ne puis le –, als ich aussprechen kann; com. dit le proverbe, wie das Sprüchwort sagt; à ce que dit l'histoire, nach der Geschichte, od. wie die G. erzählt; l'un dit que oui, l'autre dit que non, der Eine sagt ja, der Andere nein; (les enfants) disent tout ce qu'ils pensent, sagen alles, was sie denken; – qc à l'oreille de qn, jemn. et. in's Ohr sagen od. flüstern; dites-le lui à l'oreille, s. Sie es ihm in's Ohr; il lui a dit des duretés, des injures, er hat ihm Grobheiten gesagt, Schimpfreden gegeben, er hat ihn gescholten; il a dit des extravagances, des impiétés, er hat Ungereimtheiten gesagt, gottlose Reden geführt; laissez le – (parler) il ne sait ce qu'il dit, lassen Sie ihn reden, er weiß nicht, was er sagt od. spricht; c'est bien dit, das ist gut gesagt od. gesprochen; cela ne dit rien au cœur, à l'ame, das spricht nicht zum Herzen, das rührt nicht; il dit tout ce qu'il sait, er plaudert alles aus; quoique vous puissiez me – (je ne puis croire ꝛc.) was Sie mir auch s. mögen; que ne le disiez-vous? warum sagten Sie das nicht? ce n'est pas là ce que j'ai voulu –, das ist es nicht, was ich habe s. wollen, was ich gemeint habe; - beauc. en peu de mots, viel mit wenig Worten s.; c'est le vin qui lui fait – cela, der Wein spricht aus ihm; allez lui – que je l'attends, s. Sie ihm, daß ich ihn erwarte; partez, vous dis-je, machen Sie, daß Sie fortkommen, sage ich Ihnen; on vous l'avait bien dit que ꝛc., man hatte es Ihnen ja, od. wohl vorher gesagt, daß ꝛc.; il me l'a offert, je ne dis pas (une fois, mais cent fois) er hat es mir nicht nur ꝛc. angeboten; (la physique) lui doit, je ne dis pas (sa naissance, mais ses 1[rs] commencements) ihm verdankt ꝛc., ich will nicht s. ꝛc.; (il est le protecteur des malheureux) disons mieux, il en est le père, ja, od. s. wir lieber, der Vater der Unglücklichen; disons mieux, disons que le ciel ꝛc., wir wollen s., der Himmel ꝛc.; disons-le (ce fut une imprudence) sprechen wir es aus ꝛc., sagen wir es rund heraus, V. *aventure, douceur, fait, fleurette, on, pendre;* Poét. je dirai vos exploits (je chanterai, reconterai) ich will deine Thaten verkünden, besingen; fig. (mes yeux, mes regards) vous disent que (je vous aime) sagen Ihnen, daß ꝛc.; (sa contenance, son trouble, sa confusion) disent assez (qu'il est coupable) verrathen hinlänglich, zeigen hinlänglich an; (mon silence) vous en dit assez, sagt Ihnen genug; P. qui dira tout ce qu'il voudra, ouïra tout ce qui lui plaira (celui dont la langue n'a pas de frein, s'expose à recevoir des réponses désagréables) wer s. Zunge nicht im Zaume zu halten weiß, muß manche Zurechtweisung hören; – le diable de qn (tout le mal possible) heftig auf jem. schimpfen, sehr übel von ihm reden; (se prend qf pour: énoncer par écrit) (tel auteur) a dit là-dessus (de grandes vérités) hat darüber ꝛc. geschrieben; 2. (réciter) hersagen; – (sa leçon) hers. od. aufs.; (sa harangue) par cœur, auswendig hers.; – (ses heures, son chapelet, son breviaire) (t. du culte Cath.) beten; – (la messe) (célébrer) lesen, halten; 3. (juger) sagen, urtheilen; (les avis sont si partagés sur son compte, sur cette affaire) qu'on ne sait qu'en –, qu'il est difficile d'en rien –, daß man nicht weiß, was man von ihm (davon) s. od. urth. soll, daß es schwer ist, et. über ihn (darüber) zu s., zu urth.; je ne sais que – de tout cela, ich weiß nicht, was ich zu allem diesem s. soll; (n'est-ce pas une infamie) eh bien! qu'en dites-vous? nun was s. Sie dazu? was halten Sie davon? 4. (offrir) bieten; einen Preis machen; (j'ai trouvé ces étoffes si chères) que je n'en ai rien dit, daß ich nichts darauf geboten habe; vous n'en dites rien? Sie machen keinen Preis, Sie bieten nichts? dites-en (faites-en) un prix raisonnable (si vous voulez que j'achète) machen Sie einen billigen Preis; 5. fig. (signifier) sagen, heißen, bedeuten; cela veut-que (vous auriez pu mieux faire) daß will so viel s., das heißt so viel, daß ꝛc.; que veut-cet habit? was bedeutet dieser Anzug? que veulent – ces paroles? was wollen diese Worte s., was bedeuten diese Worte? (vous me regardez froidement) que voulez-vous – par-là? was wollen Sie damit s.? (il est parti) que voulez-vous –? (parti sans moi) was s. Sie, was denken Sie sich? qu'est-ce à –? was soll das heißen, bedeuten? was wollen Sie damit s., anzeigen, zu verstehen geben? c'est-à-–, je veux – (c. à d., cela signifie, ou veut *dire*) das heißt, ich will sagen; (la grammaire) c'est-à- – l'art de ꝛc., das heißt (das ist) die Kunst ꝛc.; vos raisons, tous ces ornements ne disent rien (ne signifient rien, ne serv. de rien; ces orn., dans la place où ils sont, ne font pas un bon effet ꝛc.) Ihre Gründe s. nichts, wollen nichts s.; diese Verzierungen s. nichts, stellen nichts vor; cela ne veut rien – (est insignifiant) das will nichts heißen, das ist sehr unbedeutend; cela ne dit pas grand chose, das will wenig s. od. heißen; elle a de beaux yeux, mais ils ne disent rien (ne sont pas animés) sie hat schöne Augen, die aber nichts s., aber ohne Ausdruck; c'est donc à – que vous ne voulez pas obéir? Sie wollen also nicht gehorchen? est – ce à – que (j'ai tort)? will man dadurch zu verstehen geben, daß ꝛc.? 6. fig. fam. le cœur me le dit, me le disait bien (j'en ai, j'en avais qq pressentiment) mein Herz sagt es mir, mein Herz sagte es mir wohl, es ahnet, es ahnete mir, ich dachte es doch gleich; le cœur me dit que cela arrivera, es ahnet mir, daß dieses geschehen wird; si le cœur vous en dit (si vous en avez envie, si vous êtes d'humeur à faire qc) wenn Sie Lust dazu haben; wenn es Ihnen Vergnügen macht; nous irons là, si le cœur vous en dit, wir wollen dahin gehen, wenn ꝛc.; le cœur vous en dit-il? haben Sie Lust dazu? qui vous dit, qui vous a dit que ꝛc., was berechtigt Sie zu glauben daß, welchen Grund haben Sie zu gl. ꝛc.; 7. (sembler) scheinen, denken; on dirait (que le livre des décrets ait été ouvert à ce prophète) man sollte d. ꝛc.; on dirait que le ciel veuille inonder ces lieux, es scheint, der Himmel wolle diese Gegend überschwemmen; es ist, als ob der H. diese G. überschwemmen wollte; on dirait qu'il prend plaisir (qu'il met tout son bonheur à les rendre heureux) es scheint, man sollte d., glauben; 8. trouver à – (trouver qu'il manque qn ou qc) v. vermissen; on a trouvé à – (cette somme) il s'y est trouvé à – (un écu) man hat ꝛc. unvollzählig gefunden, es hat ꝛc. daran gefehlt, man hat gefunden, daß ꝛc. daran fehlte; on vous a trouvé à – (dans cette assemblée) man hat Sie ꝛc. vermißt; it. trouver à – (ou mieux) trouver à redire (trouver à reprendre) zu tadeln od. auszusetzen finden; que trouvez-vous à – à cette action? qu'en voulez-vous –? was finden Sie an dieser Handlung auszusetzen, was wollen Sie dagegen s.? was haben Sie dagegen vorzubringen od. einzuwenden? il n'y a rien à – (le tour est impayable) man muß es zugestehen od. man kann es nicht läugnen ꝛc.; qu'avez vous encore à –? was haben Sie noch dabei zu tadeln, auszusetzen; it. einzuwenden? vous me direz (vous m'objecterez) peut-être, Sie werden mir vielleicht einwenden od. entgegenhalten; 9. faire – (faire parler ꝛc.) jemn. gewisse Reden andichten, beilegen, zuschreiben, in den Mund legen; vorgeben, daß er dieses und jenes gesagt habe; it. jem. ausholen; et. aus jemn. heraus locken; on lui a fait — tout ce qu'on a voulu, man hat ihm Reden angedichtet, welche man wollte; on le lui a fait –, on lui a fait – tout ce qu'il savait, man hat es ihm abgelockt, aus

ihm herausgelockt; it. man hat es ihm in den Mund gelegt; man hat ihn über alles ausgeholt, alles aus ihm herausgelockt, was er wußte; 10. cela vous plaît à – (locution fam. lorsqu'on nous loue, ou qu'on nous impute qc) das beliebt Ihnen so zu s., das s. Sie nur so; das ist wohl nicht Ihr Ernst; (il prétend que j'aurais pu le faire) cela lui plaît à –, das sagt er nur so, das ist nicht sein Ernst; (il prétend que je l'accompagne, que je lui donne de l'argent) cela lui plaît à –, gehorsamer Diener! 11. (dans diff. locutions fam.); il y a bien à – (il s'en faut de beauc.) que j'aie mon compte, es fehlt viel dazu, daß ich habe, was ich wünsche od. was mir gebührt; ich habe meinen Wunsch noch lange nicht erreicht, ich habe bei weitem nicht so viel bekommen, als ich erwartete; je ne veux pas, qu'il soit dit de moi, ich will mir nicht nachsagen lassen; mettez que je n'ai rien dit (je retracte ce que j'ai dit) ich will nichts gesagt haben; denken Sie, od. nehmen Sie an, ich hätte nichts gesagt; fam. dites donc, hé! (pr. interpeller qn, à qui on voudrait parler) sagen Sie einmal, Sie! Sie, hören Sie einmal! que voulez vous-par là? was soll das bedeuten? was meinen Sie damit? was wollen Sie damit s.? mais dites-moi donc un peu (manière de s'étonner et de reprendre qn) aber sagen Sie mir nur; vous n'avez rien à lui – (vous n'avez pas le droit de lui donner des ordres) Sie haben ihm nichts zu befehlen; il y a bien à –, il y a tout à – (entre ces deux personnes) (il y a bien de la différence ꝛc) es ist ein großer, ein himmelweiter Unterschied ꝛc; il faut le faire, il n'y a pas à – ou il n'y a pas à – que non (il n'y a pas de résistance à faire) man muß es thun, man kann sich nicht weigern, es läßt sich kein Wort dagegen s.; es ist nichts dagegen einzuwenden; il eut beau – (on le mena en prison) er mochte sagen was er wollte ꝛc; vous avez beau – (il vous est facile de parler ainsi) Sie haben gut reden; it. (quoique vous en disiez) Sie mögen sagen, was Sie wollen; que voulez vous que je dise! (pr. exprimer qu'on ne sait que penser ou d. d'une chose) was läßt sich da s.; ich weiß nicht was ich dazu s. soll; cela va sans – (cela s'entend, cela est tout simple, il n'est pas nécessaire de le *dire*) das versteht sich von selbst; fam. das versteht sich am Rande; c'est tout –, pour tout –, pour – en un mot (sign. que tout est renfermé dans ce qu'on a *dit* ou qu'on va *dire*) das heißt alles gesagt, mit einem Wort, kurz, kurz gesagt; à – vrai, à vrai – (à la vérité) aufrichtig od. offen gesagt; eigentlich; cela soit dit ou soit dit en passant (à la dérobée, une fois pour toutes, quand on fait qc légère plainte, qc léger reproche en peu de mots) im Vorbeigehen gesagt, beiläufig gesprochen, V. *moquer;* fam. mon petit doigt me l'a dit (pt. aux enfants pour leur faire entendre qu'on est instruit de leurs espiègleries ꝛc) das hat mir mein kleiner Finger gesagt; P. toute vérité n'est pas bonne à –, man darf nicht alles s. was wahr ist; il n'y a pas le diable à – (le malheur n'est pas grand) das ist kein großes Unglück; darüber kann man sich trösten; (s'il vient à bout de cette affaire, s'il réussit ꝛc) je l'irai – à Rome (lorsqu'on croit la chose impossible ou très-difficile) so will ich Hans heißen; ne – mot (se taire) nicht ein Wort reden; stillschweigen; fam. nicht ein Sterbenswörtchen s., mäuschenstill seyn; P. V. *consentir;* je ne vous le dirai pas (je l'ignore) ich weiß es nicht; ich kann es Ihnen nicht s.; s'il ne dit mot, il n'en pense pas moins (pt. de qn qui écoute les autres et ne parle point) er schweigt u. denkt sn. Theil; il dit d'or (il parle bien, on ne peut mieux *d.*, mieux parler; lorsque qn *dit* qc qui flatte nos sentiments ou nos désirs) er spricht goldene, köstliche Worte, er verspricht goldene Berge; Poét. (à la fin du discours d'un personnage) il dit (c. à d. il parla ainsi; après qu'il eut ainsi parlé ꝛc) er sprach's; also sprach er; fam. j'ai dit (sign. qu'on n'a plus rien à *dire*) ich habe ausgeredet; weiter habe ich nichts zu sagen, V. *bien-dire* ꝛc; 12. Pal. soi-disant (pt. d'une pers. qui prend une qualité qu'on ne veut pas reconnaître) inv. vorgeblich; = légataire, = héritier, der und der, welcher sich für einen im Testamente Bedachten, für einen Erben ausgibt; une = (comtesse) eine vorgebliche ꝛc; m. p. (un tel) = docteur, = philosophe, sogenannter od. vorgebl. Doctor, Philosoph; les = illuminés, die sogenannten Illuminaten; 13. dit, e, genannt; Charles V, dit (surnommé) le sage, Carl V., genannt der Weise, mit dem Beinamen ꝛc; Prat. (dont il vient d'être parlé) le dit (jardin) la dite (maison) der, das besagte, vorbemeldete od. mehrerwähnte; comme il a été dit plus haut, ci-dessus, ci-devant, ci-après, wie oben gesagt, gemeldet od. erwähnt worden ist, wie unten od. hiernach erwähnt od. angeführt wird; le jardin susdit, le bien ci-dessus, ci-devant dit, aux conditions sus dites, der oben erwähnte Garten, das vorbemeldete Gut, unter obbemeldeten Bedingungen, V. *dit* (s). Syn. Pour *parler*, il suffit de proférer des paroles; on ne *dit* qc qu'en y attachant des idées. „Dieu est un être dont on *parle* sans en pouvoir rien *dire*" a dit St. Augustin. Cet orateur *parle;* que *dit*-il?

II. se –, v. r. (être dit) gesagt werden; (ce mot) ne se dit plus, wird nicht mehr gebraucht; se – (prétendre, assurer d'être) sich nennen; sich für ꝛc ausgeben; il se dit votre ami, votre parent, er nennt sich Ihren Freund, Ihren Verwandten, er gibt sich für Ihren ꝛc aus; ils se disent inspirés, envoyés de Dieu, sie geben vor, sie hätten göttliche Eingebungen, sie seyen von Gott gesandt; (les sentiments) avec lesquels j'ai l'honneur de me – ou d'être votre ꝛc, womit ich die Ehre habe mich zu nennen Ihren, od. zu seyn Ihr ꝛc; (faire telle ou telle réflexion, tel ou tel raisonnement) bei sich selbst sagen; heureux qui peut se dire (je suis content) glücklich derjenige, welcher sich sagen kann ꝛc; c'est là ce que je me suis dit vingt fois, das ist's was ich mir zwanzigmal gesagt habe; alors je me dis (courage, mon ami!) alsdann sprach ich zu mir.

DIRECT, E a. (droit, qui va droit) gerad; (mouvement) –, – en ligne directe, in g–r Linie; Astron. mouvement – (dirigé d'occ. en orient, suivant les lignes du zodiaque; opp. à *rétrograde*) geradläufige od. rechtläufige Bewegung; (ces planètes) sont –es, sind geradläufig; Opt. (rayon) – (qui arrive direct. du corps lumineux opp. à rayon *réfléchi*) g.; vision –e ou simple, V. *vision;* Généal. V. *ligne, succession;* (héritier) –, in gerader L.; Arith., Géom. (raison, proportion) –e (égale, semblable; opp. à *inverse* ou *réciproque*) g.; (ces deux causes) sont en raison ou proportion –e (la 1e cause est au 1r effet, com. la 2e est au 2d effet) stehen in geradem Verhältnisse; (quand deux triangles sont semblables) leurs côtés homologues sont en raison –e, so stehen ihre gleichnamigen Seiten in geradem Verhältnisse; Jur. seigneur – (ou immédiat) seigneurie –e ou féodale (qui relève directement du seig.; opp. à la *simple propriété*) unmittelbarer Lehensherr, unmittelbare Lehensherrschaft; avantage – (fait *directement* à un enfant ꝛc opp. à indirect) Vortheil od. Voraus, der einem Kinde ꝛc geradezu od. ausdrücklich zugedacht wird; Gr. ordre –, construction –e (qui place le sujet, le verbe et le régime dans l'ordre de la relation grammaticale) regelmäßige Ordnung der Wörter od. Wortfügung, reg–r Wörterbau; Log. preuve –e (qui résulte immédiatement d'un fait) unmittelbarer, directer Beweis; être en oppos. ou en contradiction –e (diamétralement opposé) g. entgegengesetzt; proposition –e (consid. par oppos. à celle qui résulte du renversement de ses termes) gerader Satz; V. *régime;* Jur. V. *domaine;* Litt. (harangue) –e (celle dans laquelle l'auteur fait parler la personne elle même; opp. à *indirecte*, où l'historien raconte ou parle) wo der Redende selbst sprechend eingeführt wird; (l'Écriture sainte) est remplie de discours –s, de harangues –es, enthält viele Stellen, wo Personen selbst redend eingeführt werden; (les anciens sont pleins de harangues –s (pour la plupart imaginaires) in den alten Schriftstellern findet man sehr viele Reden, worin die Person selbst spricht; Mus. V. *intervalle;* (accord) – (dont les parties sont distribuées, non selon leur ordre le plus naturel com. octave, quinte et tierce, mais selon l'ordre le plus rapproché, comme tierce, quinte et octave) g.

DIRECTARIENS m. pl. Ant. (voleurs qui s'introduisaient par les fenêtres) zum Fenster sich hereinschleichende Diebe m. pl.

DIRECTE f. (étendue du fief d'un seig. *direct.*) Lehensherrlichkeits-bezirk m; (cette maison) est dans la – (de tel seigneur, de tel chapitre) liegt im B–e ꝛc, rührt unmittelbar von ꝛc zu Lehen.

DIRECTEMENT adv. (tout droit, en ligne *directe*) gerade; (les deux pôles) sont – opposés, sind eina. g. entgegengesetzt; je vais – à Paris, ich reise g. od. direct nach P.; aller – à son but, g., unmittelbar auf s. Ziel losgehen; fig. (ces deux hommes) sont – opposés dans leurs sentiments (entièrement) sind eina. in ihren Meinungen od. Gesinnungen g. entgegen; – en face (juste en face, tout à fait vis-à-vis) g. gegenüber; s'adresser – (immédiatement) à qn, sich geradezu, gerades Weges, direct od. unmittelbar an jem. wenden; il s'est adressé – au (général, au ministre) er hat sich geradezu, unmittelbar, direct an den ꝛc gewendet; Géom. (deux lignes) sont – vis-à-vis l'une de l'autre (quand elles font partie d'une même ligne droite) stehen in einerlei g–r Richtung; Méc. (un corps) qui heurte ou frappe – contre un autre (c. à d. qui frappe cet autre dans une ligne droite perpendiculaire au point du contact) der g., in g–r Linie od. in senkrechter Richtung auf einen andern stößt.

DIRECTEUR, TRICE s. (qui conduit, règle ou *dirige*) Director, Oberaufseher, Leiter, Dirigent, Vorsteher, –inn; – (d'une entreprise) Vorsteher bei ꝛc; – (d'un ouvrage, d'une affaire) oberster Leiter ꝛc; – des (fortifications, des domaines, des impositions) Oberaufseher bei ꝛc; – (du trésor public) – général, – général à la monnaie, Ober-aufseher, Oberschatzmeister, Generaldirector, Generalmünzwardein m; – de la police, Polizeidirector; – des bâtiments, Oberaufseher über das Bauwesen; – de la régence, Regierungsdirector; – des créanciers (choisi par eux pour la régie des biens qui leur ont été abandonnés) Pfleger m. der Gantmasse; directrice (d'une troupe de comédiens) Vorsteherinn;

d. des novices (dans un convent) V–inn der Probenonnen od. Novizen; – de conscience (qui a soin de la conscience de qn; le confesseur) Gewissensrath, Beichtvater m; Com. ꝛc. – (d'une compagnie, d'une chambre de commerce) Vorsteher, Director; – de la banque, Bankdirector; – de la douane, Ober-Zollinspector m; – de la monnaie, Münzmeister m; – (d'une académie (qui préside à ꝛc.) Director od. Vorst.; H. d. F. (chacun des cinq membres du *Directoire*) Mitglied n. d. Directoriums; Géom. directrice ou ligne d. (sur laq. s'appuie la génératrice pour engendrer une surface) leitende od. bestimmende Linie; It. Artil. (ligne qui passe par le mil. d'une embrasure et qui aboutit au but sur leq. est dirigée la batterie) leitende Linie, Streichl. f; H. d'Allem. -s des cercles (princes qui étaient à la tête de chaque cercle) Kreisdirectoren pl. [rend.

DIRECTIF, VE a. (qui *dirige*) leitend, füh-

DIRECTION f. (conduite, administration) id; Leitung, Oberaufsicht f; sous la – (d'un tel) unter der L. ꝛc.; sous votre –, unter Ihrer L.; prendre la – (d'une affaire) en confier la – à qn, die L. ꝛc. übernehmen, jemn. die L. derselben anvertrauen; il a la – de (la manufacture, du magasin) er hat die D. über ꝛc.; – des finances, D. über die Verwaltung der Staatsgelder; Oberfinanzdirection, V. *diriger*; – (des consciences) L.; il a la – de plus. consciences, er ist der Gewissensrath od. Beichtvater mehrerer Personen; (côté vers leq. qn ou qc se dirige, mouv. de qn ou de qc dans un cert. sens) Richtung, Bewegung f, Stand m; quelle – a-t-il prise? wohin hat er sn. Gang, Weg, Lauf, Marsch gerichtet? donner à une aff. une bonne –, et., ein Geschäft gut leiten; ihm eine gute Richtung geben; prendre une bonne, une mauvaise – (pt. d'un jeune hom. relativement à sa conduite) eine gute, schlimme Richtung nehmen; fig. Dév. – d'intention (act. par laq. on *dirige* son intention dans ce que l'on fait) Richtung der Absicht; (le mérite de ces actions) dépend de la – de l'intention, hängt von der Absicht, von dem Zwecke ab, worauf sie gerichtet sind od. abzielen; Astron. – (d'une planète) (mouv. où elle est *directe*, par oppos. à la *station* et *rétrogradation*) geradläufige, rechtläufige Bewegung ꝛc.; (cert. administrations publiques ou partical.) – générale des postes, Oberpost-verwaltung, -direction f; – d'un théâtre, Theaterdirection f; – (des affaires d'une compagnie de commerce) oberste Leitung; – de la banque, Bankdirection; il va à la – (lieu où l'on s'assemble pour régler les aff.) er geht auf die Direction; il a une – (une place de *directeur*) dans les aides ꝛc., er hat eine Directorsstelle beim Steuerwesen ꝛc.; il y a vingt bureaux dans cette – (étendue du département d'un d.) es stehen zwanzig Beamtungen unter diesem Director; – de l'enregistrement des droits réunis ꝛc., die Direction über die Verrechnung der vereinigten Gefälle od. Zölle; – de créanciers (régie que des créanciers font, par l'entremise de *d.* ou syndics, des biens que leur débiteur commun leur a abandonnés) Gantmassen-pflegschaft od. -verwaltung f; (biens) en – (confiés à des syndics ou *d.*) unter der Aufsicht der Gantmassepflegschaft; – (réunion des syndics ou *d.*) Versammlung f. der Pfleger der Gantmasse; Bot. – (des plantes) (perpendiculaire, oblique ꝛc.) Richtung f; Stand m; – horizontale, wagerechte R., wagerechter St.; – des racines, des tiges ꝛc., R.; (on a tenté divers moyens pour contrarier) pour dévier la – des plantes naissantes ꝛc., der natürlichen R. der aufgehenden Gewächse entgegen zu wirken, die aufgehenden Pflanzen von ihrer natürlichen R. abzulenken; Expl. – (d'un filon) R. od. Stunde f; prendre avec la boussole la – (d'un filon) die Stunde ꝛc. abnehmen; changement de la – (d'un filon) Absatz m; Géom. (ces points, ces deux lignes) sont dans la même – (se trouvent dans une seule et même ligne droite) sind in einerlei R.; Méc. (ligne droite suivant laq. un corps se meut) R. der Bewegung, V. *ligne;* angle de – (compris entre les lignes de *d.* de deux puissances qui conspirent) Richtungswinkel m; Phys. – (de l'aimant) (propriété qu'il a de diriger l'un de ses pôles vers le nord et l'autre vers le sud) R.; (les aiguilles aimantées) ont la même – que (la pierre d'aimant) haben dieselbe R. wie ꝛc.; (la propriété attractive de l'aimant) était connue long-temps avant sa –, war lange bekannt, ehe man sc. Richtung wußte; Astrol. anc. -s, pl. (arcs de l'équateur qui mesuraient la distance entre le promoteur et le significateur) Directionsbogen m. pl. [*direct*) inus. Unmittelbarkeit f.

DIRECTITÉ f. Pal. (qualité d'un droit

DIRECTOIRE m. Cath. V. *bref* (m. 2); 2. (tribunal ou commission chargée d'une *direction* publique) Directorium n; Vorstand, Lenkungs-, Leitungsrath m; L.-behörde f; il s'est adressé, il s'est plaint au –, er hat sich an das D. gewendet, sich bei dem D. beklagt; – fédéral de la Suisse (autorité spécialement chargée de la gestion des affaires fédérales et qui, depuis 1815, alterne, de deux ans en deux ans, entre les cantons de Berne, Zurich et Lucerne) Vorort m; H. d. F. – ou – exécutif (conseil de cinq membres auq. la constitution franç. de 1795 avait délégué le pouvoir exécutif) Vollziehungsrath m; Directorium n.

DIRECTORAT m. (fonctions de *directeur*; leur durée) id. n; Directors-würde f; -amt n; it. D.-dienstzeit f.

DIRECTORIAL, E a. (du *directoire*) leitend, vorstehend, lenkend; disposition –e, Directorial-befehl m, -verfügung f.

DIRECTRICE f. V. *directeur*. [*ment*.

DIREPTION f. v. V. *pillage, déchire-*

DIRHEM m. Ant. (poids d'Égypte équiv. à notre drachme) id. m.

DIRIA f. Bot. (g. de thymélées) id. f.

DIRIBITEUR m. H. r. (distributeur des tablettes pour les suffrages) Austheiler (der Stimmtafeln) m; 2. (esclave chargé de disposer les mets) Sklave m. zur Anrichtung der Speisen.

DIRIGANG m. H. n. (grimpereau de la Nouv.-Galles) id; Holzhacker, Specht m.

DIRIGER v. a. (conduire, administrer, régler) vorstehen, leiten, dirigiren; – une compagnie, une affaire, einer Gesellschaft, einem Geschäft vorst., ein Geschäft l.; il –e la manufacture, er steht der Manufactur vor, hat die Oberaufsicht über die M.; il a –é (l'entreprise) er hat ꝛc. geleitet; ministre dirigeant à la direction générale des finances, leitender, dirigirender Minister bei der Ober-Finanzverwaltung; Dév. – son intention (rapporter ses actions, ses vues à qc bonne fin) sc. Handlungen auf einen guten Zweck beziehen; (ces actions seront méritoires) si vous dirigez votre intention (pour les rapporter à Dieu ꝛc.) wenn Sie dieselben in Beziehung auf einen guten Zweck verrichten; – la conscience de qn, – qn (diriger sa conscience en matière de religion) jemds. Gewissen leiten; 2. (tourner vers ꝛc.) richten, lenken; – ses pas, (sa course, son vol, ses regards) vers qc objet, sc. Schritte ꝛc. nach einem Gegenstande richten; 3. v. r. se – (se tourner vers) sich wenden; (l'aiguille aimantée) se –e vers le Nord, zeigt od. nimmt ihre Richtung nach Norden.

DIRIMANT, E a. V. *empêchement*.

DIRINE f. Bot. (g. de lichens) (Flechtenart).

DIRK m. (poignard des montagnards écossais) schottischer Dolch.

DIRRADIATION f. Phys. (expansion de la lumière qui émane d'un corps) id. f; Ausstrahlen n. des Lichts; Mét. (volitions de l'ame, considérées com. les lumières de la vie) (Willensäußerungen f. der Seele, als die Lichter der Vernunft angesehen).

DISA m. Bot. (g. d'orchidées) id. f.

DISABLE a. 2 (qui peut se *dire*) v. was sich sagen läßt. [bra f.

DISANDRE f. Bot. (pl. du Levant) Disan-

DISANT a. m. homme bien –, V. *biendisant*.

DISARRHÈNE m. Bot. (pl. graminée de la Nouv.-Holl., voisine des houlques ꝛc.) Disarrenum n. [die Seide abwaschen.

DISBRODER v. a. T. t. (laver la soie teinte)

DISBRODURE f. T. t. (eau où l'on a *disbrodé*) Abwaschwasser n.

DISCALE f. Com. (déchet dans le poids, par l'évaporation ꝛc.) Abgang vom Gewichte, Gewichtsabgang, Decalo m; la – d'une botte de soie, d'une balle de coton qui est séchée, der G., D. an einem eingetrockneten Gebund Seide od. Ballen Baumwolle.

DISCALER v. n. Com. (avoir du déchet) am Gewichte verlieren; abnehmen, leichter werden, decaliren; (cette soie) a –é de deux onces, hat zwei Unzen an ihrem G. verloren, hat um zwei U. abgenommen, ist um ꝛc. leichter geworden od. eingetrocknet.

DISCANT ou DÉCHANT m. Mus. (contrepoint des parties supér., sur le ténor ou la basse) Discant m; Oberstimme f.

DISCÉDER v. n. (t. de Rabelais; s'éloigner, s'écarter d'une opinion) p. u. von einer Meinung abweichen.

DISCEPTATEUR m. Did. (qui *discepte*) inus. Streiter, Streitsüchtiger m.

DISCEPTATION f. Did. (dispute, discussion) Streit m. (über eine Frage ꝛc.).

DISCEPTER v. n. Did. (disputer, débattre) inus. streiten (über eine Frage ꝛc.).

DISCERNEMENT (di-cèr-) m. (act. ou faculté de *discerner*) Unterscheidung; it. U.-skraft f; – (de deux couleurs, d'une couleur d'avec une autre) U.; on ne saurait faire de si loin le – des (couleurs, des objets) so weit kann man nicht die ꝛc. unterscheiden; fig. (faculté de bien distinguer les choses, d'en juger sainement) U-skraft, Beurtheilungskraft f; Scharfsinn m; (cet auteur, ce critique) a beauc. de –, a un – juste et sûr, il y a du – dans ses critiques, hat viel U-skraft, hat eine richtige und sichere B., sc. Beurtheilungen zeugen von Sch.; es liegt ein gesundes Urtheil in sn. Kritiken; (le choix de ces lettres) est fait avec –, ist mit Einsicht getroffen; (ce travail) demande un juste –, un esprit de –, erfordert eine richtige B., setzt U-skraft, einen scharf unterscheidenden Kopf voraus; plus on a le – exquis, plus on ꝛc., je feiner unsere B. ist, desto mehr ꝛc.; agir sans – (sans savoir si l'on fait bien ou mal) ohne das Gute vom Schlechten unterscheiden zu können; Prat. le jury déclara que l'accusé avait agi sans –, die Geschworenen erklärten den Angeklagten für nicht zurechnungsfähig; Ecr. – (des esprits) (don de *discerner* entre

ceux qui se disent inspirés de Dieu) Prüfung f. ₂, richtige Beurtheilung ₂. Syn. V. *jugement*.

DISCERNER (di-cèr-) v. a. une chose d'avec une autre (les distinguer, en juger par comparaison, en faire la différence) et. von et. unterscheiden; (l'obscurité de la nuit) empêche de – (les objets) verhindert, daß man ₂ untersch. kann; on ne saurait – (ces caractères) de si loin, aus od. in einer so großen Entfernung kann man ₂ nicht unt.; fig. – le bon du mauvais, le vrai du (ou d'avec le) faux, le bien du (ou d'avec le) mal, das Gute vom Schlechten, das Wahre vom Falschen, das Gute vom Bösen unt., V. *distinguer*.

DISCESSION f. H. r. (man. de voter en se groupant autour de celui dont on partageait l'avis) Abstimmung durch Gruppirung f; 2. V. *discussion*. [Holl., fam. des apocynées) id. f.

DISCHIDIE f. Bot. (pl. parasite de la Nouv.

DISCIFÈRE a. 2, H. n. (qui porte un *disque*) scheibenhaltig.

DISCIFORME a. 2, Bot. (en forme de *disque*) scheiben-förmig, -artig, scheibig, scheibenrund.

DISCIPLE (di-ci-) m. (qui apprend d'un maître qe science ou art libéral, ou suit sa doctrine) Schüler m; c'était son –, er war s. S.; instruire, former ses –s, se. S. unterrichten, bilden; les –s (de Platon, de St. Augustin) die S. ₂; les –s de Jésus-Christ (les apôtres) die Jünger Christi. Syn. L'*écolier* a un maître pour en recevoir des leçons réglées ou suivies sur qe objet; l'*élève* reçoit des instructions plus détaillées, pour enseigner ou professer un jour le même art ou la même science, le- suit la doctrine ou les sentiments d'un sage ₂. Un maître d'armes, de danse ₂ a des *écoliers*; un peintre ₂ a des *élèves*. Newton et Descartes ont eu des –s même après leur mort.

DISCIPLINABLE (di-ci-) a. 2 (docile, capable de *discipline*, d'être d'instruit) gelehrig; (ce jeune homme) est assez, n'est pas –, ist ziemlich g., ist ungelehrig, nimmt den Unterricht, die Zucht leicht, nicht gern an, ist leicht zu ziehen, nimmt keine Zucht an; (l'éléphant ₂) est des tous les animaux le plus –, ist das g-ste unter allen Thieren, läßt sich unter allen Th. am leichtesten abrichten.

DISCIPLINAIRE m. H. eccl. (nom donné long-temps par les anglicans aux presbytériens) Disciplinar m.

DISCIPLINE (di-ci-) f. (conduite de gens qui enseignent, qui ont des élèves ₂) Zucht f; sous la – (d'un bon maître) unter der Leitung od. Z.; (il y a de la –, une bonne – (dans sa maison) es ist Z., eine gute Z.; se mettre sous la – de qn, sich unter jemds. Leitung od. Z. begeben; (être élevé) sous une bonne –, unter einer guten Z.; (animaux) capables de –, welche sich abrichten lassen; 2. (règlement, ordre, conduite) Zucht, Disciplin f; – religieuse, militaire, geistliche Z. od. Mönchs-z.; militärische Z. od. Kriegs-, Manns-z; rigoureuse, exacte –, strenge, genaue Z.; (vivre) dans la –, in der Z.; (cet ordre) garde, observe scrupuleusement sa –, beobachtet se. Z., se. Gesetze mit ängstlicher Genauigkeit; (ce général) maintient la – dans son armée, hält gute Manns-z. bei sm. Heere; H. eccl. – de l'Eglise (sa police extér., susceptible d'être changée, modifiée ₂) Kirchen-z.; (ces lois ₂) sont des objets de –, gehören zur K., sind Gegenstände der K.; (ce n'est point un dogme) c'est un point de –, sondern ein in die K. einschlagender Punkt; 3. (châtiment infligé aux religieux, ou qu'ils prennent qf p. mortification; it. instr. à cet usage) Geißelung, Disciplin f; it. Geißel f; donner, ordonner la –, geißeln, mit der Geißel züchtigen; die Geißelung auflegen; il a eu, il a reçu la –, er ist gegeißelt, mit der Geißel gezüchtigt worden; prendre, se donner la –, sich selbst g.; se donner une rude –, sich auf's Blut g.; (cet enfant) aura la – (le fouet ₂) wird die Ruthe bekommen; (on peint St. Jérome) avec des –s de chaînes de fer, mit einer aus eisernen Ketten bestehenden Geißel; 4. Milit. compagnie de – (corps formé de militaires condamnés à des peines afflictives et soumis à un régime rigoureux) Straf-Compagnie f; soldats des =, V. *pionniers*.

DISCIPLINER (di-ci-) v. a. une armée, une maison (y mettre de l'ordre, de la *discipline*) Mannszucht bei einem Heere, Zucht und Ordnung in einem Hause einführen; (commencer) par – les gens de guerre (les instruire, former ₂) daß man die Soldaten zieht, zur Zucht und Ordnung anhält; (soldats) bien –és, gut gezogen od. discipliniet; (troupes) mal –ées, bei denen eine schlechte Mannszucht herrscht; 2. (donner la *discipline*) geißeln; il a été –é en plein chapitre, er ist bei versammeltem Kapitel gegeißelt worden; 3. v. r. se – (s'accoutumer à la *d.*) sich in Zucht und Ordnung halten, sich discipliniren; it. (se donner la *d.*) sich die Disciplin geben.

DISCOBOLE m. Ant. (athlète qui se servait du *disque*) Scheibenwerfer m; (déjà le disque part, de la main du –, aus der Hand des S-s; les –s lançaient, jetaient le disque de (plus. manières) die S. schleuderten, warfen die Scheibe auf ₂; 2. H. n. V. *plécoptère*. [m.

DISCOCAPNOS m. Bot. (pl. du cap) id.

DISCŒLIE m. H. n. (g. d'insectes hyménoptères) id. f.

DISCOÏDAL, E a. V. *disciforme*.

DISCOÏDE a. 2, Bot. V. *disciforme*; Anat. (se dit du cristallin de l'œil) scheiben-förmig, -rund.

DISCOÏDÉ, ÉE a. Bot. (pourvu d'un *disque* opp. à *capité*) (fleur) –ée, scheiben-förmig od. -artig; 2. f. pl. les –ées (fam. de pl.) Gewächse n. pl. mit scheibenförmigen Blumen.

DISCOLITHE H. n. qf (nom donné à qs camérines) Scheibenstein m.

DISCOLE m. V. *dyscole*.

DISCOLORE a. 2 (de couleurs mal assorties) ungleichfarbig, unpassend.

DISCOMPTE m. V. *escompte*.

DISCONTINU, E a. (qui offre des interruptions) unterbrochen, ausgesetzt, unzusammenhängend.

DISCONTINUATION f. (cessation pour un temps de qe act. ou de qe ouvrage) Unterbrechung, Aussetzung f; (il travaille à cet ouvrage) sans –, unaufhörlich, ununterbrochen, unausgesetzt, unablässig, ohne Unterlaß; – (de la guerre) U.; – (du commerce) U., Stocken n, Stockung f; Jur. (cessation de qe acte, com. d'une possession, d'une procédure ₂) die eine Zeit lang unterlassene Betreibung einer gerichtlichen Handlung; Liegenlassen n. eines Processes ₂; la – des poursuites pendant trois ans donne lieu à la péremption (et au bout de trente ans il y a prescription) die U. der gerichtlichen Handlungen od. Schritte während dreier Jahre hat zur Folge, daß die Klage verfällt.

DISCONTINUER v. a. (un ouvrage, une entreprise) (cesser pour un temps de s'en occuper) eine Zeitlang unterbrechen, abbrechen, aussetzen, liegen lassen; sur cet avis il a –é le bâtiment, auf diese Nachricht hielt er mit dem Bauen, mit der Fortsetzung des Baues inne; il a –é ses études, er hat se. Studien unterbrochen, seine Studien ausgesetzt od. nicht fortgesetzt; Com. – un article (ne plus en avoir à vendre) einen Artikel, eine Waare eingehen lassen; 2. v. n. (cesser pour qe temps) – de parler (de chanter, de boire) im Reden ₂ absetzen, inne halten; il n'a pas –é d'écrire, de travailler, er hat unaufhörlich, unausgesetzt geschrieben, gearbeitet ₂; (la pluie) n'a –é, hat gar nicht aufgehört (es hat unaufhörlich geregnet); (les visites) n'ont pas –é (depuis le matin) haben ₂ gar nicht aufgehört; (la guerre) n'a pas –é pendant (vingt ans) dauerte ₂ unausgesetzt fort. Syn. On nous *interrompt* dans notre discours, dans un travail; nous l'*interrompons* ou *discontinuons* pour nous délasser ou pour qe autre cause; nous le *cessons* en l'abandonnant; nous le *finissons* en l'achevant.

DISCONTINUITÉ f. (cessation de *continuité*) Unterbrechung f, Unzusammen-hängen n, U.-hang m.

DISCONVENABLE a. 2, inus. V. *inconvenant*; –ment adv. (d'une manière *inconvenante*) auf eine unanständige Art.

DISCONVENANCE f. (différence, disproportion, inégalité) Verschiedenheit, Ungleichheit f, Unterschied m, Mißverhältniß n; il y a une grande – entre eux, es ist eine große V. oder ein großes M. zwischen ihnen; – (d'âge) V. od. Ungleichheit; – (de qualité, d'humeur, de goût) V.; (les mariages ne sont pas heureux) quand il y a une trop grande – d'âge, wenn eine zu große Ungleichheit des Alters, ein zu großes M. im Alter Statt findet; Gr. (pl. de mots, ou de membres d'une période ₂ qui ne conviennent pas entre eux, qui sont construits contre l'analogie, ou qui rassemblent des idées disparates) unschickliche, sprachwidrige Verbindung von Wörtern, Sätzen; il n'y a point là de –, ce n'est pas une –, hierin ist nichts Unpassendes oder Sprachwidriges, das ist kein Ausdruck, worin gegen die Uebereinstimmung der Theile gefehlt wäre; la – de temps (emploi d'un temps pour un autre) die Nicht-Ueb. der Zeiten; – dans les termes (défaut de convenance, de rapport dans les termes d'une comparaison, dans le choix des expressions) Unschicklichkeit f, Unpassendes n, in der Verbindung der Wörter; Nicht-Ueb., Mangel an Ueb. im Ausdruck, in den Wörtern; on trouve de ces –s de mots (dans nos meilleurs écrivains) solche nicht übereinstimmende Wörter und Ausdrücke trifft man ₂ an; – de style (défaut d'harmonie entre le style de l'écrivain et le sujet qu'il traite) Mangel an Ueb. zwischen der Schreib-art und dem Stoffe; il y a des –s dans (les pensées, dans les gestes, dans les costumes) es gibt einen Mangel an Ueb. in ₂.

DISCONVENIR v. n. (ne pas *convenir*, ne pas tomber d'accord de qe) läugnen, in Abrede stellen od. ziehen; je ne disconviens pas du fait, de l'avoir dit ₂, ich läugne die Sache nicht, ich läugne nicht, daß ich es gesagt habe; vous ne sauriez – que (vous ne le lui ayez dit, ou de me l'avoir proposé) Sie können nicht l., daß ₂; vous ne disconviendrez pas qu'il (peut, ou qu'il ne puisse (sens de doute) en résulter plus. inconvénients) Sie werden nicht in Abr. stellen, Sie werden zugestehen, einräumen, daß ₂; peut-on – d'une (chose si évidente?) kann man eine ₂ l.? il n'en est pas disconvenu, er hat es nicht ge-

läugnet; 2. (avec de ou que, lorsqu'on parle du fait, et avec qui lorsqu'il s'agit du droit ou que plus. verbes se suivent) il ne disconvient pas de l'avoir dit ou qu'il ne l'ait dit, et qu'il n'ait fort mal fait (pour d'avoir mal fait) (de le dire) er läugnet nicht, daß er es gesagt, und daß er sehr übel daran gethan habe ꝛ.

DISCOPHORE a. 2, V. *discifère*.

DISCOPORE m. H. n. (g. de polypier voisin des cellépores ꝛ) Id.

DISCORBITE m. H. n. V. *planulite*.

DISCORD m. Poét. v. V. *discorde*; (débat, dissension) (le ciel) pour finir vos -s ꝛ, um euerm Zwist ein Ende zu machen ꝛ. Syn. Le - rompt l'accord; la *discorde* rompt la concorde. Le - tend à la *discorde*; la *discorde* est un état de dissension; 2. a. m. Mus. (qui n'est pas d'*accord*) verstimmt, mißstimmig; (instrument) -, v., m.

DISCORDAMMENT adv. (avec *discordance*) inus. mißtönig, falsch, unverträglich.

DISCORDANCE f. (qualité de ce qui est *discordant* ou *discord*) Nicht-übereinstimmung, Miß-stimmung f, -laut m; - des tons, des couleurs (des parties d'un édifice) Mangel m. an Uebereinstimmung in den Tönen (Mißton, Mißklang m.) in den Farben ꝛ; - (des instruments) Mißklang, M., schlechte Stimmung, Nicht-zusammenstimmen n; - des esprits, des humeurs, des caractères, Widerspruch m. unter den verschiedenen Köpfen, Uneinigkeit f. der Gemüther ꝛ; il y a beaucoup de - dans (les opinions des hommes) es herrscht viel Widerspruch unter ꝛ.

DISCORDANT, E a. (qui n'est point d'accord, difficile à accorder) verstimmt, mißstimmig, falsch; (instrument, chant) -, v., m.; (voix, partie) -e, mißtönig, falsch; tons -s, Mißtöne m. pl; falsche, abstimmende, abstimmige, nicht zus.-stimmende Töne; fig. (caractères) -s (humeurs) -es, nicht zus.-stimmend od. -passend, nicht übereinstimmend.

DISCORDE f. (état de dissension; division entre plus. pers.) Uneinigkeit, Zwietracht f; Hader, Zwiespalt m; la - se mit parmi eux, es kam Z. unter sie; cruelle -, - sanglante, schreckliche, blutige Z.; semer, nourrir, entretenir, fomenter la -, U., Z. stiften, die Z., U. unterhalten, nähren; -s perpétuelles, ewige Zwistigkeiten, beständiger Hader, Zwiespalt, V. *discord*; Myth. (divinité fabuleuse, qui préside aux *dissensions*) Zwietr.; Peint. Sculpt. on représente ord. la - coiffée de serpents (au lieu de cheveux) man stellt die Z. gewöhnlich mit einem Haupte vor, das Schlangen ꝛ hat; la - au teint livide, die bleifarbige Z.; fig. pomme de - (sujet de division entre des pers. auparav. unies) Zankapfel m; (ce mariage) est pour (les deux familles) une =, ist ein Zank-a. für ꝛ; (cette question) a été la = entre (ces docteurs) war der Zank-a. zwischen ꝛ; (cette prétention de préséance) est pour eux une =, ist für sie ein Zank-a.; Homb. (réunion des 4 rois) alle vier Könige.

DISCORDER v. n. Mus. (être *discordant*) nicht stimmen, nicht zus.-st.; abst., verstimmt seyn; (cet instrument, cette voix) -e, a -é, stimmt nicht, hat abgestimmt; fig. (ne pas pouvoir s'accorder) sich nicht vertragen; (leurs humeurs ꝛ) discordent, vertr. sich nicht mit einander, stimmen od. passen nicht zus.

DISCOSOME m. H. n. (reptile saurien de la Nouv.-Holl.) Discosom m.

DISCOUREUR, SE s. (grand parleur ꝛ, ord. m. p.) Schwätzer, -inn; ce n'est qu'un -, qu'une -se, er ist ein bloßer S., sie ist eine bloße S.-inn; 2. (hom. qui parle facilement et agréablement, mais sans gr. solidité) c'est un beau -, er ist ein schöner S., ein Schönredner; il fait le beau - (affecte de bien parler, ou long-temps) er macht den Schönredner, seine Sprache ist leerer Prunk.

DISCOURIR v. n. (parler sur une matière avec qq étendue) umständlich sprechen; weitläufig über et. reden, sprechen; - de ou sur qc, umständlich über etwas od. von ꝛ sprechen, sich über ꝛ auslassen, sich von ꝛ unterhalten; (Socrate) discourut de ou sur (l'immortalité de l'ame) sprach, unterhielt sich von ꝛ; (il passa le dernier jour de sa vie) à - sur (cette matière) über ꝛ zu sp.; il a discouru plus. heures avec lui) er hat sich ꝛ besprochen od. unterhalten; m. p. il ne fait que - (ne dit que des choses frivoles et inutiles) er thut nichts als schwatzen; er schwatzt unaufhörlich.

DISCOURS m. (pensée énoncée par la parole; assemblage de paroles pour développer ou expliquer ce que l'on pense) Rede f; Gespräch n; long -, - ennuyeux, à perte de vue, lange, langweilige, endlose R.; - familier, éloquent, véhément ꝛ, vertrautes G.: von Beredsamkeit zeugende, heftige R., V. *concis*, *fleuri*, *soutenir*; interrompre le -, rompre, reprendre le fil du -, die R. unterbrechen, den Faden der R. abbrechen, wieder aufnehmen od. auffassen; il faut retrancher les - superflus, überflüssige Worte muß man sparen; il tient d'étranges, de sots -, er führt sonderbare, alberne R-n; - impertinent, extravagant, ungebührliche od. ungereimte R., albernes, närrisches Geschwätz; changeons de —, wir wollen abbrechen, lassen Sie uns von etwas Anderem sprechen; je n'ai pas compris son -, je n'ai pas fait attention au -, à son -, ich habe s. R. nicht verstanden, ich habe nicht auf das G., auf s. G. geachtet; fam. faire des - ou des raisonnements en l'air (frivoles, qui ne portent sur rien) ein leeres Geschwätz vorführen, eitle, unnütze Worte machen; (vous me promettez monts et merveilles) -! ce n'est que -! (d. frivole, vain d.! je n'y compte point) Possen! das sind leere, eitle Worte od. Versprechungen; c'est un autre - (il ne s'agit pas de cela) davon ist nicht die R.; cela est bon pour le - (ce sont des choses que l'on dit dans la conversation, mais que l'on n'exécute pas) das läßt sich gut sagen, aber nicht ausführen; das ist leichter gesagt als gethan; Litt. (pièce d'éloquence, composition faite sur qe sujet, suivant les règles de l'art) Rede f; il a fait un beau - sur (cette matière) er hat eine schöne R. über ꝛ gemacht od. gehalten; - oratoire, rednerischer Vortrag; — éloquent, relevé, prémédité, beredter V., erhabene, wohl überdachte R.; son - est dirigé (contre cet abus) s. R. ist ꝛ gerichtet; il n'est pas question de (la religion) dans son -, er kommt in s. R. nicht auf ꝛ zu sprechen; les cinq parties du - (l'exorde, la narration ou proposition ꝛ) die fünf Theile einer R., eines rednerischen Vortrages; Gr. les neuf parties du -, die neun Redetheile; - en vers, Rede, V. in Versen. Syn. V. *oraison*.

DISCOURTOIS, E a. (qui n'est pas *courtois*) v. V. *impoli*; - chevalier, unhöflicher, unartiger Ritter; -ement adv. (d'une man. peu courtoise) unhöflich, unartig. [*tesse*.

DISCOURTOISIE f. v. g. p. V. *impoli-*

DISCRÉDIT m. (diminution, perte de crédit) Verfall, Verlust des Credits m; Mißcredit m; (les billets d'un tel) tombent dans le -, kommen in M.; (ses lettres de change) sont dans le -, sind im M.; (les actions de la compagnie des Indes, les papiers d'État, les billets de banque) sont dans un grand -, sind in großem M.

DISCRÉDITÉ, ÉE a. (tomber en *discrédit*) verrufen; in Mißcredit gefallen; (papier) - (action de banque) -ée, v.

DISCRÉDITER v. a. qn (lui faire perdre le *crédit*) jem. in Mißcredit bringen; - (une marchandise) verschreien; - (un papier-monnaie) verrufen.

DISCRÉPANCE, V. *disconvenance*.

DISCRET, ÈTE a. (avisé, prudent, sage et retenu dans ses paroles et ses actions) verständig, vorsichtig, klug, bedächtig, bescheiden; (jeune homme) - (personne) -ète, verst.; il est extrêmement -, er ist äußerst verst., klug, bedachtsam; il en a usé d'une manière tout-à-fait -e, er ist auf eine sehr v-e, kluge, bedachtsame Art zu Werke gegangen; (réponse, conduite) -e, verst.; (qui sait garder un secret) (c'est) un homme -, une (amie) -ète, ein verschwiegener Mensch, eine verschwiegene ꝛ; (cette femme) n'est guère -ète, ist nicht sehr verschwiegen; 2. (autref. dans qe maisons religieuses, pers. chargée de qe intérêt ꝛ) père - (qui dans un chapitre représentait le corps du couvent) der Vater-Stellvertreter; sœur -ète (religieuse donnée à une supérieure pour l'aider) Hilfsschwester, Gehilfinn f; les mères -ètes (religieuses qui formaient le conseil de l'abbesse) die Beinonnen, die Rathgeberinnen oder Rathsbeistände der Aebtissinn; Prat. vénérable et -e personne un tel ꝛ (pr d'un prêtre, d'un confesseur, d'un médecin) der Ehrwürdige und Wohlachtbare ꝛ; Arith., Math. quantité -e (composée de plus. parties séparées les unes des autres, com les nombres) unstätige Größe od. Zahlengröße; (la quantité continue est l'objet de la géométrie) et la -e est l'objet de l'arithmétique ꝛ, und die unstätige der Gegenstand der Rechenkunst, V. *quantité*; Géom. Phys. (proportion) -e ou disjointe (dans laq. il y a le même rapport entre les deux 1ers nombres qu'entre les derniers) unstätig; Méd. petite vérole -e (dont les boutons ne se touchent point; opp. à *confluente*) getrennte od. gutartige Blattern od. Pocken, V. *dartre*.

DISCRÈTEMENT adv. (avec *discrétion*, d'une man. *discrète*) verständig, vorsichtig, bescheiden, auf eine v-e Art; parler, agir, se conduire -, v. od. bedachtsam sprechen ꝛ, sich ꝛ aufführen; (l'argent, les chevaux ꝛ) sont à sa disposition) mais il en use -, aber er gebraucht sie auf eine bescheidene Weise, macht einen bescheidenen Gebrauch davon.

DISCRÉTION f. (judicieuse retenue, circonspection dans les paroles et dans les actions) Bescheidenheit, Behutsamkeit, Klugheit, Vorsichtigkeit, Bedachtsamkeit f; parler, agir, se conduire avec -, V. *discrètement*; il a beauc., il n'a point de -, er besitzt viele B., er hat keine B.; (son zèle) est sans prudence et sans -, ist unklug und unbedachtsam; on laisse cette affaire à votre -, on s'en remet à votre - (à votre décision, jugement) man überläßt diese Sache Ihrer Klugheit, Ihrer Beurtheilung, man verläßt sich deßfalls auf Ihre Einsicht; se mettre à la - de qn (se livrer entièrement à sa volonté) sich jemn. ganz zu Willen ergeben; sich ganz jm. Willen überlassen, unterwerfen; Milit. - du vainqueur (pitié du v.) Gnade des Siegers f; l'âge de - (où l'on commence d'être capable de ré-

flexion, de discerner le bien du mal) das vernünftige Alter, Verstandes-alter; Jeu (ce qu'on gage ou qu'on joue, sans le déterminer; on le laisse à la volonté du perdant) gageons, jouons une –, lassen Sie uns eine beliebig zu bestimmende Summe wetten, um et. Beliebiges wetten, um et. Beliebiges spielen; gagner, perdre une –, eine beliebige Summe, eine Discretion gewinnen ꝛc., V. *réserve;* 2. à –, advt. (sans autre règle que sa volonté) nach Belieben; le vin est à –, der Wein ist nach Bel.; on a le pain à –, man hat Brod nach Bel., so viel man will; (les soldats) vivent chez nous, dans notre pays à – (ils peuvent exiger de leurs hôtes ce qu'il leur plait, on n'a pas réglé ce qu'on est obligé de leur donner) leben auf des Wirths Unkosten, hausen in unserem Lande nach Bel., nach Gefallen, nach Gelüsten; Milit. se rendre à – (se mettre à la merci de ꝛc.) sich auf Gnade und Ungnade ergeben.

DISCRÉTIONNAIRE a. 2, Jur. (qui, n'étant limité par aucune loi, est laissé à la *discrétion* de qn) dem Gutdünken überlassen; (pouvoir) – (faculté laissée à un juge et partic. au président d'une cour d'assises, d'agir, en cert. cas, suiv. sa volonté partic., mais avec sagesse et modération) schiedsrichterlich.

DISCRÉTOIRE m. H.eccl. (lieu où s'assemblaient les supér. de cert. communautés, et où étaient admis les pères *discrets*, les mères *discrètes;* it. l'assemblée même) Rathszimmer n, Rathssaal m; Versammlungsort m; (le supérieur) est au –, ist im R.; le – a décidé ꝛc., die Rathsversammlung hat entschieden ꝛc.

DISCRIMEN (-ène) m. *(latin)* Chir. (bandage pour la saignée du front) Stirn-aderlaßbinde f.

DISCULPATION f. (act. de *disculper*, de se *d.*) Rechtfertigung, Entschuldigung f; (cette pièce) n'est pas citée dans sa –, elle contredit ce qu'il avance pour sa – ou pour se disculper, ist in fr. R. nicht angeführt, es widerspricht dem, was er zu fr. R. anführt.

DISCULPER v. a. qn (le justifier d'une faute, d'une imputation) rechtfertigen, entschuldigen; (cette lettre) le –e entièrement, rechtfertigt ihn gänzlich, spricht ihn von aller Schuld frei; (ses amis) l'ont –é, haben ihn wegen dessen gerechtfertigt, was man ihm Schuld gab od. zur Last legte; (cette dernière action) l'a –é dans le public (auprès du prince) hat ihn bei dem Publicum ꝛc. gerechtfertigt; je veux me – envers lui, auprès de lui, ich will mich gegen ihn, bei ihm rechtfertigen; 2. v. r. se – (se justifier d'une accusation) sich rechtfertigen od. verantworten; il s'est –é de ce qu'on lui imputait, il s'en est pleinement –é, il s'en est –é en pleine assemblée, er hat sich vollkommen, bei voller Versammlung, deßwegen gerechtfertigt.

DISCURSIF, VE a. Log. (rel. à l'art de raisonner, de tirer une proposition d'une autre par le raisonnement) folgernd; la faculté –ve, Vermögen n. aus einem Schlusse zu folgern, od. einen S. zu ziehen; (l'homme) a la faculté –ve, hat die Urtheils-, Schluß-kraft; 2. (qui aime à faire des courses, des écarts) gern von sm. Gegenstande abschweifend.

DISCURSION f. (course, écart) Abschweifung f. von sm. Gegenstande.

DISCUSSIF, VE s. a. Méd. (qui résout, qui dissipe les humeurs ꝛc.) auflösend, zertheilend; –, remède –, z–es Mittel; (cette plante) a une vertu –ve, hat eine z–e Kraft, V. *douche;* – ophthalmique, A–es Augenmittel.

DISCUSSION f. (examen, recherche exacte d'une affaire ꝛc.: explication de qc point de critique) id; Untersuchung, Erörterung, Auseinandersetzung f; (affaire) de –, de longue –, welche der U. od. E., einer langen U. bedarf; on a de lui une savante – ou critique sur (cette matière) man hat von ihm eine gelehrte U. od. kritische Abhandlung über ꝛc.; 2. (contestation) Wortwechsel m; ils ont eu une grande – ensemble, sie haben einen großen W. mit einander gehabt; il y a eu une – au jeu, es hat einen W. beim Spiele gegeben; Jur. (recherche et vente ou exécution qu'un créancier fait des biens d'un débiteur) Ausklagung f; faire une – de biens, eine gerichtliche A., Schätzung u. Verkaufung der Güter eines Schuldners anstellen; la – des meubles a lieu avant celle des immeubles, die beweglichen Güter werden vor den unbeweglichen angegriffen und gerichtlich verkauft; – du principal obligé (qui a lieu avant celle des cautions) Ausklagung des Hauptschuldners; bénéfice de – (droit qu'ont les débiteurs de n'être discutés qu'après que le créancier a exercé son action contre d'autres pers. ou sur cert. biens) Rechtswohlthat f. des Zuvor-ausklagens, V. *discuter, judiciaire;* après – faite, nach geschehener Ausklagung; sans division ni – (solidairement l'un pour l'autre et un seul pour tous) alle für Einen und Einer für Alle (solidarisch); Méd. (résolution d'une tumeur) Zertheilung einer Geschwulst f.

DISCUTER v. a. (examiner qc avec soin, en bien considérer le pour et le contre) – (une affaire, un point de droit, de critique) untersuchen, erörtern, auseina. setzen, debattiren, discutiren; votre affaire, cette question a été bien –ée, Ihre Sache ist gut untersucht, diese Frage ist schön erörtert worden; on discuta long-temps (l'intérêt des deux familles, ce bill) man erwog ꝛc. lange hin und her, man berathschlagte lange über ꝛc.; il a bien –é (la vérité de ce fait) er hat ꝛc. schön auseinander gesetzt; abs. discutons, mais ne disputons pas, wir wollen die Sache erörtern, aber uns nicht darüber streiten; Jur. – (les biens d'un débiteur) (les rechercher et les faire vendre en justice) gerichtlich unt. und verkaufen (einen Schuldner ausklagen); il faut – le principal obligé (avant d'attaquer la caution) man muß erst den Hauptschuldner ausklagen ꝛc.; C.F.2021: la caution n'est obligée envers le créancier à le payer, qu'à défaut du débiteur, qui doit être préalablement –é dans ses biens ꝛc., der Bürge ist nur alsdann den Gläubiger zu bezahlen verbunden, wenn der Schuldner es unterläßt, und das Vermögen des Letzteren muß zuvor angegriffen werden; 2022: le créancier n'est obligé de – le débiteur principal que lorsque (la caution le requiert, sur les premières poursuites dirigées contre elle) der Gläubiger ist nur alsdann verbunden, den Hauptschuldner auszuklagen, wenn ꝛc.; Méd. – une tumeur (la résoudre, la diviser) zertheilen, erweichen.

DISDIAPASON m. Mus. anc. (double octave) Doppeloctave f.

DISEAU V. *dizeau.*

DISÉPALE a. 2, Bot. (formé de deux *sépales*) mit zweimal eingeschnittenen Blumenkronen; mit zweispaltigem Kelche.

DISERT, E (di-zèr) a. (qui parle aisément et avec qc élégance) beredt; il est plutôt – qu'il n'est éloquent, er ist mehr b. als beredsam; (femme) –e, fort –e, b., sehr b. od. redselig; n'imitez pas ces gens stérilement –s, qui (remplissent de grandes pages sans rien dire) ahme nicht jene wortreichen Personen nach, welche ꝛc.; c'est devant eux que vos langues –es pourront ꝛc., vor ihnen werden eure b–en Zungen ꝛc. Syn. Supposez à l'homme – du nerf dans l'expression, de l'élévation dans ses pensées, de la chaleur dans les mouvements, vous en ferez un homme *éloquent.*

DISERTEMENT adv. (d'une man. *diserte*) beredt, auf eine b–e Art; il parle, il s'énonce –, er spricht b.; er drückt sich auf eine b–e Art aus, er hat einen b–en Vortrag.

DISÉCIE f. V. *dysécie.*

DISETTE f. (manque des choses nécessaires à la vie) Mangel m; – de vivres, de bois, de toutes choses, M. an Lebensmitteln, an Holz ꝛc.; il y eut une grande – (de blé, de vivres) (en telle année) ꝛc. war großer M.; on craint une – et une famine, man fürchtet M. und Hungersnoth; (ces mesures) tendent à prévenir la –, zwecken darauf ab, dem M. zuvorzukommen; Fin. Banq. – d'argent (manque d'espèces sonnantes) Geldklemme f; avoir – de numéraire (peu d'argent comptant en caisse) nicht bei Kasse od. geldklemm seyn; wenig baares Geld in der Kasse haben; avoir – de qc, être dans une extrême –, an et. M. leiden, in der äußersten Noth od. Dürftigkeit seyn; – de mots (dans une langue) Wortarmuth f; il y a une grande – de mots dans (telle langue) in ꝛc. herrscht eine große Wortarmuth, die und die ꝛc. ist sehr wortarm; Bot. (so. de betterave) (Art Runkelrüben.) Syn. Les pauvres souffrent d'abord de la –, mais quand la *famine* est arrivée, les riches souffrent aussi. Dans un temps de – les vivres sont plus chers et plus rares; dans un temps de *famine* tout sert de vivres. V. *pauvreté.*

DISETTEUX, SE a. (qui éprouve la *disette*, qui manque du nécessaire) V. dürftig; (la classe) laborieuse et –se, arbeitsam und d.; (rendre la langue) pauvre et –e, arm und d.

DISEUR, SE s. (qui *dit*) – de contes, de nouvelles, de bons mots, Mährchen-erzähler, Neuigkeits-träger od. -krämer, Witzjäger od. Witzling m; – de bourdes, V. *donneur* ꝛc.; – de bagatelles, de riens, leerer Schwätzer, V. *aventure, sornettes;* beau – (hom qui affecte de bien parler) Schönredner m; P. V. *entente.*

DISFRACTIF, VE a. Opt. (qui peut intercepter l'électricité ou les rayons visuels) den elektrischen Strom od. die Sehstrahlen brechend, unterbrechend, hemmend.

DISFRACTION f. Opt. (interception de la lumière, des rayons visuels ꝛc.) Unterbrechung, Hemmung des Lichts, der Sehstrahlen f.

DISGRÂCE f. (perte, privation des bonnes *grâces* de qn) Ungnade f; encourir la – (d'un prince, d'un ministre) sich die U. ꝛc. zuziehen; être, tomber dans la – de qn, bei jemn. in U. seyn, fallen; tomber en –, in U. fallen; je suis dans sa –, dans leur –, dans la – de (toute la famille) ich bin bei ihm, bei ihnen, bei ꝛc. in U.; on ne sait d'où vient sa –, on ignore le sujet de sa –, man weiß nicht, wo se. U. herrührt, was die Ursache fr. U. ist, warum er in U. ist; (je ne l'ai point vu) depuis sa –, durant sa –, seitdem er in U. ist, so lange er in U. war. Syn. *Défaveur* est le prélude de la –; la *défaveur* d'une personne se lit sur le visage du maître, dans ses gestes, dans le son de sa voix; la – se manifeste par des moyens publics et violents, tels que l'exil ꝛc.; 2. (infortune, malheur) Unfall m; Unglück n; il lui est arrivé une –, es

ist ihm ein Unf. begegnet, ein Ungl. zugestoßen; voilà une étrange, une cruelle –, c'est une – (qu'il n'a pas méritée) das ist ein sonderbares, schreckliches Ungl., ein Ungl. ꝛc; la – où il est, die unglückliche Lage, in welcher er ist; (la patience) dans les revers et les –s, in Widerwärtigkeiten und Ungl.; réparer par la vertu les –s de la nature, die Ungunst, Unbilden der Natur durch seine Tugend gutmachen; (absence de grâce dans le maintien ꝛc) Mangel m. an Grazie; (cette femme) est pleine de –, hat einen schlechten Anstand; fig. (pl. des actions morales) (cet hom.) met de la – dans tout ce qu'il fait, thut alles ohne Anstand, auf eine unpassende Art.

DISGRACIÉ, E s. a. (tombé en *disgrâce*) der, die in Ungnade gefallene; in U. gefallen.

DISGRACIER v. a. qn (lui ôter, retirer sa faveur, ses bonnes *grâces*, l'éloigner de soi ꝛc) eine Ungnade auf jem. werfen, jem. se. Gunst entziehen; (le prince) le disgracia, entzog ihm se. Gunst; (ses imprudences) l'ont fait –, haben ihn in Ungnade gebracht; il est fort –é de la nature (a qc de défiguré, de difforme en sa pers.) er ist von der Natur sehr verwahrlost, sehr ungünstig ausgestattet, sehr stiefmütterlich behandelt worden; quelle personne –ée! was für eine ungestaltete, häßliche Person!

DISGRACIEUSEMENT adv. (d'une man. *disgracieuse*) mißfällig, unfreundlich, widrig; auf eine m–e Art; (il le fit, il le lui dit) si –, que ꝛc, auf eine so mißfällige, widrige, unfreundliche Art, daß ꝛc.

DISGRACIEUX, SE a. (désagréable, fâcheux) widrig, widerwärtig, unangenehm; (homme) – (femme) -se, w. od. widerwärtig; (événement, aventure) –, w., u.

DISGRÉGATION f. Phys. Opt. (dispersion des rayons de lumière) Zerstreuung f; 2. (act. de fatiguer la vue par trop d'éclat; ses effets) Blendung, Verblendung f.

DISGRÉGER v. a. Opt. ꝛc (causer la *disgrégation*) p. u. zerstreuen, blenden.

DISHARMONIE f. Mus. (défaut d'*harmonie*) id. f; Miß-, Uebelklang m, Mißlaut m.

DISJOINDRE v. a. irr. (séparer des choses qui étaient jointes) trennen; (la sécheresse) a disjoint (ces poutres) hat ꝛc getrennt; v. a. Pal. (séparer des causes ou instances qui étaient *jointes*) trennen; – une instance en justice, eine Klage trennen, eine Separatklage verordnen; (le juge a ordonné la jonction) sauf à –, s'il y échet, mit dem Vorbehalte, sie erforderlichen Falles wieder zu trennen, V. *disjonction*; Minér. (cristal) disjoint (dont les décroissements font un saut brusque com. 1 à 4 ou à 6) disjunctio; le sulfure d'argent antimonié d., das disjunctive Rothgüldenerz; Mus. degré d. (marche d'une note à une autre, qui ne la suit pas immédiatement dans la gamme; opp. à *conjoint*) getrennte od. undiatonische Stufe; (ut mi, et sol si) sont disjoints, stehen auf getrennten Stufen; 2. v. r. se – (se séparer) sich trennen, losgehen; (ces poutres) se disjoignent, gehen los.

DISJONCTIF, VE a. Gr. (particule) –ve (qui, en joignant les membres d'un discours, les fait considérer ensuite séparément) trennend; (ou, ni, soit) sont des conjonctions –ves, sind t–e Bindewörter; 2. f. –ve, t–es Wort; la –ve *ni* ꝛc, das Trennwort weder ꝛc; deux (substantifs) séparés par une -ve, zwei durch ein Trennwort von einander abgesonderte ꝛc.

DISJONCTION f. Pal. (séparation) Trennung f; – de deux instances, Tr. zweier Klagen; (la partie intéressée à faire disjoindre deux procès) peut en demander la –, peut présenter sa requête à fin de –, kann die T. derselben verlangen, kann wegen T. derselben eine Bittschrift einreichen; (l'acte par lequel le juge disjoint deux affaires s'appelle une) sentence ou arrêt de –, T–sspruch od. T–surtheil; Mus. anc. (interv. entre la mèse et la paramèse) Disjunction f.

DISLOCATION f. V. *luxation*; Milit. – (d'une armée) (lorsqu'on en distribue les diff. corps dans plus. cantonnements ou garnisons) Verlegung, Auseinanderlegung f.

DISLOQUER v. a. les os (les luxer) ausrenken, verrenken; être –é, tout –é (devenu infirme par qe dislocation) durch Verrenkungen schwächlich, untauglich geworden; fig. cela lui a –é la cervelle (lui a mis l'esprit hors de son assiette) fam. das hat ihm den Kopf verrückt; 2. v. r. se – le bras, le pouce (les os du bras ꝛc) sich den Arm, den Daumen a., V. *boulet* (Maréch.); (cette machine) s'est –ée, geht ganz los.

DISODÉE f. Bot. V. *lygodisodée*.

DISPACHE f. Mar. (état des avaries) id; Seeschaden-berechnung, Haverei-rechnung f; faire la – d'une avarie (la régler) dispachiren, die Havereikosten decken.

DISPACHEUR m. Com. (juge des avaries) id; Strandrichter m.

DISPARADE f. V. *disparition*.

DISPARAGUE m. Bot. (g. de pl. de la syngénésie agrégée) Disparago m.

DISPARAÎTRE v. n. (cesser de *paraître*) verschwinden; (le jour commence) à –, zu v. od. zu schwinden; (le fantôme) a disparu à nos yeux, ist vor unsern Augen verschwunden; (la comète, le météore) a disparu à minuit, a disparu il y a une heure, est disparu, ist um Mitternacht, vor einer Stunde verschwunden, ist nicht mehr sichtbar; (toute autre gloire) disparaît devant la sienne, verschwindet vor dem seinigen, wird durch den seinigen verdunkelt; fig. (se retirer promptement, se cacher) verschwinden, unsichtbar werden; (on le pressait de payer) il disparut, da verschwand er, da wurde er unf.; (il a fait banqueroute) et a disparu, und ist verschwunden, unf. geworden; (à l'approche de nos troupes) les ennemis disparurent, verschwanden die Feinde, machten sich die ꝛc aus dem Staube; ext. (pt. de qc qui tout d'un coup ne se trouve plus); (j'avais des gants) ils ont disparu, sie sind verschwunden; (sa bourse était sur la table il n'a fait, que tourner la tête) elle avait disparu, so war er verschwunden; – du monde (mourir) sterben; – de la scène du monde (s'ensevelir dans une retraite après avoir joué un cert. rôle) sich von dem Schauplatze der Welt zurückziehen, der großen Welt Valet sagen.

DISPARATE f. Litt. (écart, inégalité; manque de rapport ou de suite dans la conduite, le discours; opp. à *unité*) Absprung m; Ungereimtheit, Unvereinbarkeit, Ungleichförmigkeit f; quelle –! étrange –! welcher A.! welche Unger.! ein sonderbarer A., eine seltsame Unger.! malgré tant de –s (dans sa conduite, dans ses actions, il est ꝛc) trotz so vielen Ungereimtheiten od. Ungleichförmigkeiten, trotz so vielen widersprechenden od. unvereinbaren Zügen in sr. Aufführung ꝛc; il peut y avoir des –s entre les expressions (entre les phrases, entre les pensées) es kann eine Unger. od. Unv., ein Mangel an Uebereinstimmung in den Ausdrücken ꝛc herrschen. Syn. Il y a beauc. de différence entre les *inégalités*, et les –s; il n'y a point de –s sans *inégalités*, mais il peut y avoir des *inégalités* sans –s; 2. a. 2, voilà des faits, des choses bien –s, das sind ganz unvereinbare Handlungen; Dinge, die gar nicht zus. passen, sich gar nicht zus. reimen lassen.

DISPAREIL, LE a. V. *différent*.

DISPARITÉ f. (différence entre 2 choses comparées) Ungleichheit f; la – est grande (entre ces choses, entre ces personnes) die U. ꝛc ist groß; il y a bien de la –, il y a trop de – entre (ces lots, ces partages, ces lois) es ist eine große, zu große U. zwischen od. unter ꝛc; la – d'âge (de rang, de fortune, de caractère) die U. des Alters ꝛc od. die U. im Alter ꝛc; Altersverschiedenheit f; (Rang-ꝛc unterschied) m. Syn. La *différence* s'étend à tout ce qui distingue les êtres que nous comparons; c'est un genre dont l'*inégalité* et la – sont des espèces; l'*inégalité* semble marquer la *différence* en quantité, et la – la différence en qualité.

DISPARITION f. (act. de *disparaître*) Unsichtbarwerden, Verschwinden n; – subite, plötzliches V.; – (d'une comète) V., U.

DISPAROÎTRE, V. *disparaître*.

DISPARUTION v. V. *disparition*.

DISPASTE ou DISPATE f. Méc. (machine à 2 poulies) doppelte Rolle, Flaschenzug m. mit zwei Rollen.

DISPENDIEUSEMENT (-pan-) adv. (d'une man. *dispendieuse*) auf eine kostspielige Art od. Weise.

DISPENDIEUX, SE (-pan-) a. (coûteux) kostbar, mit großen Kosten verknüpft, kostspielig; (luxe) – (table, entreprise) -se, k.

DISPENSAIRE (-pan-) m. V. *pharmacopée*; 2. (établissem. de charité où l'on distribue gratuitement des remèdes aux pauvres) Armenapotheke f.

DISPENSATEUR, TRICE (-pan-) m. (qui *dispense*, distribue ou administre) Austheiler, Ausspender, -inn; sage, juste – des aumônes (des secours, des récompenses, des bienfaits du prince) weiser, gerechter A. der Almosen ꝛc; bonne, fidèle –trice, gute, treue A–inn; Ant. rom. (trésorier militaire sous l'empire) römischer Kriegsschatzmeister; Dév. Ecr. (les ministres) sont les –s (de la parole, des mystères de Dieu) sind die Verkündiger od. Mittheiler ꝛc; or, ce qui est à désirer dans les –s, c'est (qu'ils soient trouvés fidèles) was nun an den Austheilern der göttlichen Gnade zu wünschen steht, ist ꝛc.

DISPENSATIF, VE a (qui *dispense*) frei-, lossprechend.

DISPENSATION (-pan-) f. (act. de *dispenser* ou distribuer) Austheilung, Ausspendung f; sage, juste –, weise, gerechte A.; – (des grâces, des récompenses) A. ꝛc; Dév. Ecr. – (des choses saintes) Aussp.; – (des mystères de Dieu) Aussp., Mittheilung od. Verkündigung f; Pharm. (préparation des drogues pour faire un remède d'après l'ordonnance) vorschriftmäßige Arzneibereitung f; faire la – de la thériaque (d'un électuaire ꝛc) den Theriak ꝛc nach der Vorschrift bereiten.

DISPENSE f. Jur. eccl. (exemption de la règle ord.) Frei-, Lossprechung, Dispensation, Entbindung, Erlassung f, Erlaß m; – de la loi, de la coutume, die F. vom Gesetze, vom Herkommen; – de résider ou de résidence, die F. von der Verbindlichkeit, an dem Orte zu wohnen, wo man s. Amt, se. Pfründe ꝛc hat; donner – d'âge, refuser une –, die F. vom gesetzlichen Alter bewilligen, die F. von einer gewissen Verbindlichkeit verweigern;

demander, accorder, obtenir –, une –, des –s, um eine F. bitten, eine F., F–en bewilligen, verlangen; accorder des–s d'âge pour des causes graves, aus wichtigen Beweggründen von dem erforderlichen Alter dispensiren, V. *ban;* 2. (permission) D.; – de mariage, D. in Ehesachen; – (de manger de la viande, d'épouser une parente ꝛc.) Erlaubniß ꝛc.; (les évêques) sont en possession de donner des –s de parenté et d'affinité au 4ᵉ degré ꝛc., haben die Gewalt, Erlaubniß zu Heirathen zwischen Personen zu ertheilen, die im vierten Grade ꝛc. verwandt od. verschwägert sind; P. à point marier ne faut pas de – (en s'abstenant de la chose, on se dispense des formalités) wer sich einer Sache enthält, der hat für die damit verknüpften Förmlichkeiten nicht zu sorgen; wer nicht heirathen will, der braucht keine Dispensation.

DISPENSER v. a. qn de qc (l'en exempter, faire une exception en sa faveur) jem. von et. befreien, entbinden, freisprechen, lossprechen, dispensiren; – de la loi, de la règle, du jeûne, de l'abstinence ꝛc., vom Gesetze ꝛc. fr.; on l'a –é de l'examen, de résider, de faire sa charge, d'aller à la guerre, man hat ihm die Prüfung erlassen, ihn von der Prüfung, von der Verbindlichkeit, in sm. Amtsorte, an dem Orte fr. Pfründe ꝛc. zu wohnen, von der Verwaltung fs. Amtes, von der Verb. in den Krieg zu gehen, freigesprochen; l'âge –e des (charges publiques) das hohe Alter spricht von ꝛc. frei; être –é de la tutelle, von der Uebernahme einer Vormundschaft befreit seyn od. bleiben; être –é de (ses vœux, de son serment) von ꝛc. freigesprochen werden, fs. ꝛc. entbunden werden; en matière de discipline générale, le pape seul –e, in Sachen, welche die allgemeine Kirchenzucht betreffen, kann nur der Papst fr.; les évêques dispensent dans les cas qui ne sont pas réservés au pape, in den dem Papste nicht vorbehaltenen Fällen sprechen die Bischöfe frei; 2. (pt. de diverses choses dont on s'exempte, de permissions qu'on se donne à soi-même) überheben, nicht zumuthen; erlassen; mit et. verschonen; dispensez-moi de faire ce voyage (de lui parler de cette affaire) (man. de s'excuser poliment de faire qc) überh. Sie mich dieser Reise, versch. Sie mich mit dieser Reise; erlassen Sie es mir, muthen Sie mir nicht zu, ꝛc.; 3. (départir, distribuer) austheilen; (Dieu) –e ses dons (comme il lui plaît) theilt seine Gaben aus; (les Grands, les princes) dispensent (les grâces, les récompenses) theilen ꝛc. aus; Dieu –e sa lumière à toutes les créatures, die Sonne leuchtet für alle Wesen; Gott läßt die Sonne über die Bösen wie über die Guten scheinen; Dév., Écr. – les mystères de Dieu, die göttlichen Geheimnisse verkündigen; it. die heiligen Sacramente austheilen; Pharm. (faire la *dispensation*) dispensiren; die Arzeneien nach der Vorschrift bereiten; 4. se – (s'exempter soi-même de qc) sich überheben, sich entbinden; se – de la règle, sich über die Regel wegsetzen; se – de ses devoirs, de remplir qc engagement sich von der Erfüllung fr. Pflichten, von einer übernommenen Verbindlichkeit lossagen; il s'est –é de s'y rendre, d'aller le féliciter, (de faire ce qu'on lui avait ordonné) er hat sich die Freiheit genommen, nicht hinzugehen ꝛc.; (il exige ces égards des autres) et lui-même il s'en –e, sich selbst aber spricht er davon frei.

DISPEPSIE f. Méd. p. u. V. *indigestion.*

DISPÈRE m. Bot. (orchidée du Cap et des îles australes d'Afrique) Disperis f.

DISPERMASIE, V. *dyspermasie.*

DISPERMATIQUE a. 2, Bot. (plante) – (qui n'a que 2 graines ou semences) zweisaamig.

DISPERME a. 2, V. *sperme.*

DISPERSER v. a. (répandre çà et là, distribuer) ausstreuen; – (de l'argent) aux troupes, unter die Truppen ausst.; – (des présents) hier und da ꝛc. austheilen; 2. – (les troupes, les soldats) (les envoyer en divers lieux) da und dorthin verlegen, auseina. legen; 3. (mettre en désordre, dissiper) zerstreuen, – (un troupeau) zerst., auseina. jagen; (la patrouille) a –é (les facteux) hat ꝛc. zerstreut; (la cavalerie) a –é (l'ennemi) hat ꝛc. zerstreut; (la tempête) dispersa (le convoi) zerstreute ꝛc.; (les Juifs) furent –és (après la destruction du temple) ils sont –és, parmi les nations, wurden ꝛc. zerstreut, sie sind unter den Völkern z.; 4. v. r. se – (se répandre çà et là) sich zerstreuen; (les nuages) se dispersent, z. sich.

DISPERSIF, VE a. Phys. (qui produit le phénom. de la *dispersion*) die Lichtzerstreuung bewirkend.

DISPERSION f. (act. de *disperser*, état de ce qui est *dispersé*) Zerstreuung f; – (des troupes) (en divers lieux) Verlegung f; Auseinanderlegen n; – (de son armée) Z.; – (d'un troupeau) Zerst., Auseinanderjagen n; la – des Juifs (avait été prédite par les prophètes) die Z., Verlegung f. der Juden; Opt. (écartement qu'ont entre eux les rayons de lumière de diff. couleurs, lorsqu'ils sont rompus par qc corps réfringents) Z., Licht-z. f; – (des rayons de la lumière) die Z.; la – est plus ou moins grande, suivant la nature du (corps réfringent dont on fait usage) die Z. ist größer od. geringer nach Beschaffenheit des ꝛc.; (de tous les corps naturels, le diamant paraît être celui (qui cause la plus grande –, welcher die größte od. stärkste Licht-z. bewirkt; point de – (point de divergence des rayons lumineux) Z–spunkt m.

DISPHONIE f. V. *dysphonie.*

DISPHORIE f. Méd. p. u. V. *anxiété.*

DISPONDÉE m. Poét. (pied ou mesure de vers; *double spondée*) doppelter Spondäus, Dispondäus (Doppelgleichschritt) m.

DISPONIBILITÉ f. p. u. (qualité, état de ce qui est *disponible*) p. u. Verfügbarkeit, Verfüglichkeit f; Milit. (état des militaires qui ne sont plus en activité de service, mais qui peuvent au besoin être rappelés sous les drapeaux) Entlassung f. zur Reserve; Disponibilität f; mis en – (en retraite, en non activité) in D. versetzt, quiescirend; rentrer dans la –, wieder in Ruhestand versetzt werden; aus dem activen Dienste wieder austreten; Adm. (se dit de l'état des fonctionnaires qui sont écartés de la position qu'ils occupaient, et qui attendent un autre emploi) D. f.

DISPONIBLE a. 2 (dont on peut *disposer* pour qc usage) verfüglich; worüber man frei verfügen kann; (revenu, somme) –, worüber man frei verfügen, frei schalten u. walten kann; fonds –s, disponible, verfügbare Gelder; Prat. (biens) –s (aliénables par testament ꝛc.) das jenige Vermögen, worüber man durch Testament frei v. kann; (le code) règle la portion de biens –s, bestimmt, über welchen Theil des Vermögens man testamentlich v. könne.

DISPOS (-pô) a. m. (léger, agile) munter; on ne peut pas être plus – à (son âge) in ꝛc. kann man nicht munterer seyn; frais et –, frisch und gesund, V. *gaillard.*

DISPOSANT, E m. Prat. (qui *dispose* par testament ꝛc.) der Verfügende od. Verfüger.

DISPOSE m. Bot. (g. de liliacées) (Lilienart).

DISPOSÉ, ÉE a. (intentionné, ée; dans telle ou telle *disposition* envers qn) gesinnt, gelaunt; il est bien – pour vous, en votre faveur, er ist gut, günstig gegen Sie ges.; c'est une femme bien –ée pour eux, es ist eine gut gegen sie g–e Frau; elle est mal –ée à mon égard, sie ist nicht gut gegen mich g.; (le prince) était bien – (de bonne humeur) war gut gelaunt, guter Laune, gut aufgelegt.

DISPOSER v. a. qc (arranger, mettre dans un cert. ordre) anordnen, einrichten; – (un lieu) pour des plantations ꝛc., zu Anlagen einr.; (l'art de l'architecte est) de bien – (les membres, les parties d'une maison) ꝛc. wohl anzuordnen; il a mal –é (les appartements) er hat ꝛc. nicht gut angeordnet, eingerichtet, ausgetheilt; (Dieu) a –é dans un ordre merveilleux (toutes les parties de l'univers) hat ꝛc. auf eine bewunderuswürdige Art angeordnet; (le général) avait mal –é son camp, ses troupes, son artillerie, hatte f. Lager nicht gut gewählt od. angelegt, fs. Truppen, f. Geschütz nicht gut vertheilt od. gestellt; – (la flotte) in Ordnung stellen, der ꝛc. ihre Stellung anweisen; – dans son esprit ce qu'on a à dire, das, was man zu sagen hat, in sm. Kopfe ordnen; il a bien –é (son discours, les parties de son discours) er hat ꝛc. wohl geordnet; voilà des preuves bien –ées, das sind schön geordnete Beweise; 2. (préparer, engager qn à faire qc) vorbereiten, stimmen; – qn à une mauvaise nouvelle, à pardonner une offense, jem. zu einer schlimmen Nachricht v., zur Verzeihung einer Beleidigung st.; je l'ai –é à vous demander pardon, à vous faire des excuses ꝛc. ich habe ihn dazu gestimmt, daß er Sie um Verzeihung bitten, sich bei Ihnen entschuldigen wird; il est –é à faire ce que vous désirez, er ist geneigt zu thun, was Sie wünschen; – favorablement les esprits, den Gemüthern eine günstige Stimmung geben; – (un malade) à prendre une médecine, ꝛc. bewegen, eine Arznei zu nehmen; il est –é à (tout événement) er ist auf ꝛc. gefaßt; 3. – qn pour le bain, pour la purgation, pour les eaux ꝛc. (le préparer à se baigner, à ꝛc.) jem. zur Badekur ꝛc. durch Verordnung dienlicher Mittel vorbereiten; 4. (pt. des choses qu'on prépare pour qc occasion) zurichten, zurüsten; – (une salle) pour le bal (pour la comédie) zum Ball ꝛc. zur.; on a –é toutes choses, on a tout –é pour le bal (pour le voyage) man hat alles gerüstet, zugerichtet, besorgt; man hat alles zum Ball ꝛc. gerüstet; on –e les appartements du château pour y recevoir l'Empereur, man rüstet die Zimmer im Schlosse zum Empfange des Kaisers zu; – les affaires, die nöthigen Sachen, das Nöthige besorgen, veranstalten, V. *préparer.*

II. – v. n. (faire de qn, de qc ce que l'on veut) verfügen; – de son bien par testament, durch ein Testament über f. Vermögen v.; – de ses fonds (les placer) fe. Gelder od. Capitalien anlegen, ausleihen, auf Zinsen legen (placiren); – de ses enfants, über fe. Kinder v.; je ne –e pas de moi, de mon temps comme je voudrais, ich bin nicht Herr über mich, über meine Zeit; ich kann meine Zeit nicht nach Gefallen anwenden; on ne –e pas de

lui comme on veut, man kann od. darf mit ihm nicht anfangen, was man will, nicht mit ihm umgehen, wie man will; disposez de moi, de ma fortune, de mes biens ꝛc. gebieten od. verfügen Sie über mich, ich stehe Ihnen ganz zu Befehl; mein Vermögen steht Ihnen ganz zu Diensten; il -e des (emplois, de tous les emplois militaires) er vergibt die ꝛc. theilt alle ꝛc. nach Gefallen aus; il -e de tout (dans cette maison) es steht ihm ꝛc. alles zu Gebote; il peut - de la (voiture, des chevaux ꝛc.) er kann ꝛc. nach Gefallen gebrauchen; je ne puis - de (cette somme, elle ne m'appartient pas) ich kann nicht über ꝛc. schalten od. verfügen ꝛc.; (cela vous appartient) c'est à vous d'en -, à en -, Sie können damit nach Belieben schalten, damit anfangen, was Sie wollen; - d'une pers. ou d'une chose com. des choux de son jardin (en disposer sans réserve) mit jemn. nach Belieben od. wie man will, umgehen dürfen; mit et. anfangen dürfen, was man will; Com. - de (ses fonds, de son argent) (les placer) anlegen; il a -é de (son commerce) en faveur de son gendre (le lui a abandonné) er hat ꝛc. sm. Tochtermann abgetreten, überlassen; il a -é (de ses laines ꝛc.) (les a vendues) er hat ꝛc. verkauft; j'ai -é des (lettres de change que j'avais sur eux) (je les ai négociées, données en paiement à qn négt. ꝛc.) ich habe negocirt, veräußert; Prat. (aliéner, par vente, par donation ꝛc.) il a -é de (cette terre, de sa maison, de tout son bien) er hat über ꝛc. verfügt, hat es veräußert, verschenkt, vermacht; (les mineurs) ne peuvent - de (leur bien) können nicht über ꝛc. verfügen; - au profit (d'un étranger) zum Vortheile ꝛc. v.; fig. Dév. (Dieu) a -é de lui (il est mort) hat ihn zu sich genommen, von der Welt abgerufen; (elle a été huit jours malade) et Dieu en a -é, und Gott hat sie von der Welt abgerufen; und sie hat das Zeitliche mit dem Ewigen gewechselt; P. V. *proposer*.

III. se - v. r. (se préparer) sich zu et. anschicken, bereit halten, in Bereitschaft setzen; se - à la mort, à un voyage (à un combat) sich zum Tode bereiten, sich zu einer Reise ꝛc. anschicken, bereit halten; toutes choses s'y disposent, alles schickt sich dazu an; (le temps) se -e à la pluie, läßt sich od. schickt sich zum Regen an; disposez-vous à me suivre, halten Sie sich bereit mir zu folgen.

DISPOSITIF m. Pal. (partie d'une sentence, d'un arrêt ꝛc. qui en contient les dispositions) - (du jugement, de l'édit) verfügender od. verordnender Theil; (le préambule de cet arrêté) ne s'accorde guère avec le -, stimmt nicht recht mit der darin enthaltenen Verfügung od. Verordnung überein; 2. (projet de jugement, arrêté de concert entre les parties) faire la lecture du - ou appointement, den mit Zuziehung der Parteien gemachten Entwurf zum End-urtheile ablesen; porter les -s au greffe, die entworfenen End-urtheile in die Gerichtskanzlei bringen.

DISPOSITIF, VE a. Méd. (préparatoire, qui prépare ou *dispose* le corps à ꝛc.) vorbereitend; remède -, potion -ve, v-es Mittel, v-er Trank; Vorbereitungs-mittel n; V.-trank m.

DISPOSITION f. (arrangement, distribution) Anordnung, Einrichtung f; - (des membres d'un bâtiment, des parties du corps) A.; - (des organes) E.; il tira avantage de la - (des lieux) er benutzte die Lage ꝛc.; Milit. la - (de son camp, de son armée, de la flotte, de la bataille) die Stellung, die Schlachtordnung; (le général) avait fait une belle - (avait habilement *disposé* son armée pour combattre) hatte se. Verfügungen getroffen, se. Anordnungen gemacht, dem Heere se. Stellung angewiesen, hatte eine schöne Stellung genommen, die Truppen vortrefflich aufgestellt od. schön in Schlachtordnung gestellt; Syn. V. *situation;* Rhét. (arrangement des diff. parties d'un discours) A.; la - est, dans l'art oratoire, ce (qu'est un bel ordre de bataille dans une armée) die A. ist in der Redekunst, was ꝛc.; - artificielle (où l'on s'écarte de l'ordre naturel) künstliche A.; - (d'un discours, des parties d'un discours) A., Entwurf m; la - des scènes est heureuse (dans cette tragédie) die A. der Auftritte ꝛc. ist glücklich getroffen; - (d'un poème) A. od. Entwurf m; Bot. - ou arrangement (des plantes) (man. de les distinguer) A. od. Eintheilung f; - théorique (qui établit des genres, des ordres et des classes) theoretische Einth.; - pratique (qui se borne à la distinction des esp. et des variétés données par la nature) praktische Eintheilung.

2. (préparatifs ꝛc. en diff. occasions) Anstalt, Zurüstung f; on fait des - pour le loger, (pour le recevoir) pour (les jeux publics) man macht Anstalten ihn einzuquartieren ꝛc.; man macht Anstalten od. Z-en zu ꝛc.; (cet architecte) ordonne, fait les -s pour (cette fête) macht die Anordnungen od. Z-en zu ꝛc.; on avait fait les -s pour abattre (la maison et arrêter l'incendie) man hatte A. gemacht ꝛc. einzureißen ꝛc.

3. (sentiments, état, résolution où l'on est à l'égard de qn, de qc) Stimmung f; la - des esprits, die St. der Gemüther; il a de très-bonnes -s pour (vous, pour cette famille) er hat sehr gute Gesinnungen gegen ꝛc.; er ist sehr gut gegen ꝛc. gesinnt; je l'ai laissé dans une - très-favorable pour ce qui vous regarde, ich habe ihn in Betreff Ihrer Angelegenheit in einer sehr günstigen St. verlassen; il était, je l'ai laissé dans la - de sortir (de vous suivre) er hatte im Sinne, od. er war im Begriffe, auszugehen ꝛc.; als ich wegging, wollte er ausgehen, war er im Begriffe auszugehen ꝛc.; il était en - de venir vous voir, il se mettait en - de travailler, er schickte sich an, er war Willens, Sie zu besuchen, zu arbeiten; er war im Begriff, sich an die Arbeit zu setzen; er wollte eben an die Arbeit gehen; Méd. (état de la santé, qf susceptible de changement en bien ou en mal) Befinden n; Anlage f; être en bonne, en mauvaise -, sich wohl, schlecht befinden; (son pouls) marque de la - à la fièvre, deutet auf Fieber; - scorbutique (- à l'inflammation) skorbutische Anlage, Anlage zum Scharbock und ähnlichen Uebeln ꝛc.; (ces fluxions) sont des -s à la goutte, verrathen eine gichtische Anl.; fig. il paraît dans l'air de la - à la pluie, die Luft neigt sich zum Regen; das Wetter schickt sich zum Regen an.

4. (pouvoir, autorité de *disposer* de qc) Macht f; Belieben n; il n'est pas en ma - (de vous confier ces papiers, de vous rendre ce service) es steht nicht bei mir, es hängt nicht von mir ab ꝛc.; es steht nicht in meiner Macht ꝛc.; (cet argent appartient à un ami) il n'est pas en ma -, es steht mir nicht zu Gebote, ich kann nicht darüber verfügen; (je vous offre tout) ce qui est en ma -, was in meiner Macht steht; (les chevaux, la voiture, tout dans la maison) est à ma -, steht mir zu Diensten od. zu Gebote; cela est à ma - entière, en mon entière -, damit kann ich machen, anfangen, was ich will, das ist ganz in meinem Belieben; (cet homme) est à ma -, il est entièrement à la - d'un tel, steht mir zu Befehl, zu Gebote, er ist dem und dem ganz zu Diensten od. zu Willen; il a des gens à sa - (dans sa dépendance, dont il peut *disposer*) er hat Leute, die ihm zu Gebote stehen, die zu sn. Diensten sind; Com. ꝛc. Verfügung f; on m'a remis telle somme à votre -, man hat mir die und die Summe für Sie, zu Ihrer Verf. übergeben; marchandises de ou à -, Dispositionsgüter n.pl; (ces marchandises sont de mauvaise qualité) elles resteront, je les laisse à votre -, sie bleiben zu Ihrer Verf. liegen, ich lasse sie zu ꝛc.; il y a encore à la douane telles et telles marchandises à votre -, es sind auf dem Packhause noch die und die Ihnen gehörige od. zuständige Waaren, worüber Sie nach Gefallen verfügen können; (je lui ai donné une lettre de crédit de telle somme) veuillez la tenir, la mettre à sa -, wollen Sie solche gefälligst für ihn od. zu sr. Verf. bereit halten; j'ai mis (cent francs) chez un tel à votre -, ich habe dem und dem ꝛc. für Sie, zu Ihrer Verf. übergeben; Jard. V. *distribution*.

5. Jur. ꝛc. (act. par laq. on *dispose* de qc; effet qui en résulte) Verfügung, Willens-v.; Verordnung, Willens-verord. f; par la - de son bien, par la - qu'il a faite de son bien (les héritiers peuvent ꝛc.) vermöge der über s. Vermögen getroffenen Verf.; il a fait une sage -, er hat eine kluge Verf. od. Vero. gemacht; selon la - qu'il a faite de ses effets en mourant, nach der bei sm. Sterben über se. Habe getroffenen Willensv.; la - des biens par vente, par donation ꝛc., diejenige Verf. über se. Güter, da man sie zum Verkaufe aussetzt; die Verschenkung sr. Güter; - entre vifs (qui doit avoir son exécution entre des pers. vivantes) die Verf. unter Lebenden; - libre (faite sans aucune force ni contrainte, sans suggestion ou captation) freiwillige Verf. od. Vero., V. *captatoire;* - gratuite, onéreuse (faite par pure libéralité, à titre onéreux) bloße, eine belastete Schenkung; - à cause de mort ou - de dernière volonté (qui se fait en vue de la mort, qui ordonne qc au sujet de ses biens, pour avoir lieu après sa mort) die letzte Willensverf. od. Willensvero.; - testamentaire ou par testament, - universelle ou à titre universel, à titre particulier, testamentliche, allgemeine, besondere Vero.; - de la loi (ce que la loi ordonne, ce qui est réglé par les lois ou usages) Gesetzes-vorschrift, -verordnung f; suivant la - de la loi, nach der Vorschrift des Gesetzes; nach dem, was im Gesetze verordnet ist; - négative (*d.* d'une loi qui se contente d'ordonner qc, sans défendre de faire des conventions ou *d.*-s contraires) negative Vero., V. *prohibitive;* - de l'homme (ce que les particuliers peuvent ordonner, entre vifs, ou à cause de mort) Verf. od. Vero. eines Einzelnen über s. Vermögen; la - de l'homme fait cesser celle de la loi (la 1e l'emporte, lorsque la loi n'a ordonné qc que dans le cas où l'homme n'en aurait pas ordonné autrement, ou lorsque la *d.* de la loi n'est pas prohibitive ou irritante) die Vero. des Einzelnen macht die Vero. des Gesetzes überflüssig; Pal. les -s d'un acte (les conventions ou arrangements qui y sont portés) die in einer Verhandlungsschrift (einem Contracte od. andern Urkunde) getroffenen od. festgesetzten Verfügungen, Verordnungen; - (d'un arrêt, d'une sentence) (ce qui y est ordonné par le jugement; le *dispositif*) Vero. ꝛc.; - caduque (qui demeure sans exécution, par le décès de qn, ou par qc autre événement) gerichtliche od. andere Vero., wel-

che (wegen eines Todesfalles ꝛ) unvollzogen bleibt.

6. (aptitude, inclination) Anlage f; (cet enfant) a beauc. de – au bien (à l'étude) (il a) de grandes –s à (ou pour) la danse (la musique, la peinture ꝛ) hat viel A. od. Lust zum Guten ꝛ, große A–n zum Tanzen; il a naturellement de la – à la vertu, à obliger, er hat natürliche A. od. Neigung zur Tugend, zur Gefälligkeit; (cet enfant) a des –s, beauc. de –s (annonce des talents) hat A–n, viele A–n od. Fähigkeiten. Syn. Les –s indiquent des qualités propres à favoriser le succès d'une chose; l'*aptitude*, les qualités nécessaires pour l'exécuter avec succès. Avec des –s, on peut devenir propre à la chose; avec de l'*aptitude*, on y est propre.

DISPROPORTION f. (inégalité, disconvenance, manque de *proportion* entre diff. choses) Mißverhältniß n; Ungleichheit, Unverhältnißmäßigkeit f; il y a une grande – entre les prix (de ces étoffes) entre le cours (de ces deux places) es ist ein großes M. zwischen den Preisen ꝛ, od. ein großes M. im Preise zw. diesen Zeugen, im Wechselcourse zw. diesen beiden Plätzen; il y a une grande – des secours aux besoins (des moyens au projet) es ist ein großes M. zw. den Hilfsquellen und den Bedürfnissen ꝛ; quelle – trouvez-vous dans (leur alliance?) was für ein M. finden Sie bei ꝛ? il y a une grande – d'âge (de qualité, de mérite) es ist ein großes M. im Alter ꝛ; il y a trop de – de lui à vous, pour ꝛ, zw. ihm und Ihnen findet in Ansehung ꝛ ein zu großes M. Statt.

DISPROPORTIONNÉ, ÉE a. (qui manque de *proportion*, de convenance) unverhältnißmäßig, ungleich; leurs âges sont fort -és, sie sind im Alter sehr ungl.; ces partages sont bien -és, diese Erbtheile sind sehr ungl. od. unv.; mariage –é, ungleiche Heirath.

DISPROPORTIONNEL, LE a. Did. (qui n'est point *proportionnel*) unverhältnißmäßig; –lement adv. (d'une man. qui n'est pas *proportionnelle*) auf eine un–e Weise od. Art.

DISPROPORTIONNÉMENT, adv. Néol. (d'une man. *disproportionnée*) unverhältnißmäßig; nicht nach Maßgabe.

DISPROPORTIONNER v. a. (des choses) (en ôter la *proportion*) p.u. in ein Mißverhältniß setzen, ungleich machen.

DISPUTABLE a. 2 (qui peut être *disputé*, contesté) streitig, bestreitbar; (cette question) est, n'est pas –, ist st., nicht st., ist unbestreitbar.

DISPUTAILLER (ll m.) v. n. (*disputer* sur des riens ou souvent) fam. über Kleinigkeiten disputiren, od. Streit anfangen.

DISPUTAILLERIE f. (discussion désagréable, minutieuse) fam. kleinlicher od. verdrießlicher Zwist, Streit, Hader; Zänkerei f.

DISPUTAILLEUR m. (celui qui aime à *disputailler*) fam. V. *disputeur*.

DISPUTANT, E a. Néol. (qui *dispute*) streitsüchtig, V. *disputeur*; 2. m. (t. de Volt. celui qui *dispute* actuellement) der Streitende; Gegner, Widersacher, Antagonist m.

DISPUTATEUR m. (celui qui examine, qui discute) v. Disputirer m.

DISPUTATION f. (argumentation véhémente de la tribune et du barreau) id. f.

DISPUTE f. (débat, contestation vive) Streit, Wortwechsel m; Disputation f; il a eu une – avec lui, er hat einen S. od. W. mit ihm gehabt; ils ont eu – ensemble, sie haben St. mit eina. gehabt; ils sont toujours en –, sie sind od. liegen immer im Streite; j'ai eu une grande – avec lui (sur ce sujet) ich habe ꝛ einen großen St. mit ihm gehabt; avoir – contre qn, in St. mit jemn. verwickelt seyn; 2. (controverse, ou matière de science ꝛ) Streit; une – modérée, polie devient (le sel de nos entretiens) ein gemäßigter, höflicher St. od. Wortwechsel wird ꝛ; (c'est une question) sur laquelle on est en –, worüber man im St–e ist; faire une – de nom, einen Namenstreit führen; – de mots, Wortstreit; ils sont en – touchant (le nombre des années) sie sind über ꝛ im St–e; (bannir) l'emportement de la –, beim St–e die Hitze, das auffahrende Wesen ꝛ; (ce mot) lui est échappé dans la chaleur de la –, ist ihm in der Hitze des St–es entfahren; il est emporté, opiniâtre dans la –, er ist hitzig, eigensinnig beim St–en; Ecol. (actes, ou discussions publiques, où l'on agite diff. questions) Streitübung, Disputation f; assister aux –s, aux –s publiques, den St–en, den öffentlichen St–en beiwohnen; ouvrir la –, die St. eröffnen. Syn. – est une conversation entre deux pers. d'avis différent; l'aigreur en fait une *altercation; contestation* se dit d'une – entre plus. pers.; le tumulte la change en *débat*, V. *différend*.

DISPUTER v. a. qc à qn (le lui contester, entrer en concurrence) jemn. et. streitig machen od. bestreiten; mit jemn. um et. streiten; it. jemn. et. abstreiten; – (un prix, une chaire de professeur) um ꝛ streiten; ꝛ abzugewinnen suchen; il se sont –é (l'honneur, la gloire de ꝛ) sie haben einander ꝛ streitig gemacht; – (un rang, une qualité) um ꝛ streiten; il lui disputa (le pas, la préséance) er stritt mit ihm um ꝛ, machte ihm den ꝛ streitig; il lui disputa (l'Empire, cette province) er machte ihm ꝛ streitig, stritt mit ihm um ꝛ; – (sa vie, son bien, son honneur) (combattre long temps pour ꝛ) für ꝛ streiten od. kämpfen; – le terrain à l'ennemi (le défendre pied à pied) dem Feinde das Feld streitig machen, abzugewinnen suchen; fig. (ce plaideur) a bien –é le terrain (s'est défendu de son mieux) hat se. Sache gut vertheidigt, hat sich tapfer gewehrt, der Gegenpartei das Feld lange streitig gemacht; il lui –e (le premier rang parmi les poètes, les orateurs) er streitet mit ihm um ꝛ, macht ihm ꝛ streitig; je ne vous –e pas (cet avantage) ich mache Ihnen ꝛ nicht streitig, ich spreche Ihnen diesen ꝛ nicht ab; le – à qn en qc (l'égaler en qc) es jemn. in et. gleich thun, es mit ihm in et. aufnehmen; il le lui –e en valeur (en érudition, en richesses) er thut es ihm (kömmt ihm) an Tapferkeit ꝛ gleich, nimmt es in der T. ꝛ mit ihm auf; Mar. – (le vent) (courir des bordées pour gagner le vent sur d'autres bâtiments) ꝛ abzugewinnen suchen.

2. **DISPUTER** v. n. (être en débat, contester qc) streiten, disputiren; – contre qn, mit jemn. st.; ils disputent toujours ensemble, ils d. perpétuellement. Ils ne font que –, sie str. immer mit eina., sie sind od. liegen ewig im Streite; fam. haben beständig Händel miteina.; – avec chaleur ꝛ, hitzig str.; – sur des riens, sur des mots, über Kleinigkeiten str.; einen Wortstreit führen, über bloße Worte str.; P. V. *aiguille, chape*; 2. – de qc (égaler qn en qc) es gleich thun; gleich kommen; (ces deux femmes) disputent de beauté, d'esprit, de laideur, thun es eina. (kommen eina.) an Schönheit ꝛ gleich, nehmen es in der Häßlichkeit mit eina. auf; il –e de valeur avec (les plus braves) de retenue avec (les plus modestes) er nimmt es in Rücksicht der Tapferkeit mit ꝛ auf, er kömmt an Bescheidenheit den ꝛ gleich; (Néron et Domitien) disputent de cruauté, machen eina. in der Grausamkeit den Vorzug streitig; 3. (contester sur un point de doctrine; agiter des questions de part et d'autre) streiten, disputiren; ils ont –é long-temps sur (cette matière) sie haben lange über ꝛ gestritten; – pour l'affirmative, pour la négative, dafür str., daß et. sey, nicht sey; (les philosophes passent leur vie) à –, mit Disputiren, mit Untersuchung von Streitfragen; Ecol. (ce bachelier) a –é en Sorbonne, hat in der Sorbonne se. Streitübung gehalten, hat ꝛ disputirt; il a –é sur (telle matière) er hat über ꝛ disputirt, eine Streitübung angestellt.

3. SE –, v. réc. (rivaliser les uns avec les autres) sich streiten, sich streitig machen; (deux rivaux) se disputent sa main, streiten sich um ihre Hand; (les deux armées) se disputèrent long-temps la victoire, machten sich den Sieg lange streitig.

DISPUTEUR, SE s. (qui aime à *disputer*, à contredire) Streiter, ~inn; Widersprechs, Disputirgeist, streitsüchtiger Mensch; der, die Streitsüchtige; il n'est pas –, il n'aime pas les –s, er ist nicht streitsüchtig, er kann die Streitsüchtigen nicht leiden; c'est un grand, un ardent –, un – opiniâtre, er ist ein gewaltiger, ein hitziger, eigensinniger Streiter, Verfechter fr. Meinung; 2. a. (cet hom.) est très –, ist ein gewaltiger Streiter; (t. de Volt.) la –e ville d'Alexandrie, die streitsüchtige Stadt Alexandrien.

DISQUE m. Ant. (pièce plate et ronde, ou de palet que les anc. dans leurs jeux ꝛ jetaient au loin, pour faire paraître leur force et leur adresse) Wurfscheibe f, Discus m; – de pierre, de plomb ꝛ, steinerne, bleierne W.; le – des anciens était plat (et rond, de forme lenticulaire) die W. der Alten war flach ꝛ; jeter le – en haut ou en bas, die W. aufwärts, unterwärts werfen od. schleudern; (les discoboles) s'exerçaient à lancer le –, übten sich im Schleudern der W.; jeu du –, W–nspiel n; jouer au – avec qn, im Werfen der W. sich in ein Wettspiel mit jem. einlassen.

2. (bouclier rond, que l'on consacrait dans un temple à la mémoire de qe héros) Weiheschild, Siegesch. n; – d'argent, silberner W., S.; Astron. – (du soleil, de la lune) (corps du soleil ꝛ tel qu'il paraît à nos yeux) Scheibe (Sonnensch., Mondsch.); le – se divise en douze doigts (ou parties du diamètre du d. et non de sa surface) die Scheibe wird in 12 Zoll abgetheilt; la division du – en doigts (sert à mesurer la grandeur d'une éclipse, qu'on dit être de tant de doigts) die Abtheilung der Sch. in Zolle; dans (l'éclipse totale) tout le – est caché ou obscurci, bei ꝛ ist die ganze Sch. verdeckt od. verdunkelt; Bot. – (des feuilles) (la partie centrale) Fläche od. Sch.; it. (la partie membraneuse et foliacée) id; – (d'une fleur composée ou radiée) (le milieu) Sch.; ext. (réunions des fleurons de qe flosculeuses appelées par cert. botanistes *discoïdées*) Sch., Blumensch. f; it. (épaississement formé au fond du calice, qui sert de réceptacle aux pétales ꝛ) Sch. (des Kelches) der Blumenboden; H. n. (ens. des écussons qui composent le milieu de la carapace de la tortue et qui sont au nombre de 13) Schild; Horl. V. *lentille*; Jard. ꝛ couper le tronc (d'un arbre) en forme de – (de man. que le sommet représente un d. ou rond) den Stamm ꝛ scheibenförmig od. wagerecht abhauen, abzägen; (l'assa fœtida) se récolte

sur le – d'une (racine coupée transversalement à son sommet) wird auf der Scheibe einer ꝛ gesammelt; Opt. (grandeur des verres de lunettes) V. *champ*; it. (largeur de l'ouverture des lunettes) V. *ouverture*; Litt. le –(des Grecs) (la *patène* dans l'Église latine) Discus od. Kelchdeckel m.

DISQUISITION (dis-ki-) f. Did. V. *recherche, investigation.*

DISRUPTION f. Chir. V. *rupture, fracture.*

DISSECTEUR (di-) m. Anat. V. *disséqueur.*

DISSECTION (di-) f. Anat. (act. de *disséquer*, état d'un corps *disséqué*) Oeffnung, Leichenöffnung, Chir. Section f; it. Zergliederung f; faire une –, eine L. vornehmen; assister à une –, einer L. beiwohnen; – anatomique, anatomische Section od. Zergliederung, V. *cadavre.*

DISSEMBLABLE (di-çan) a. 2 (différent; qui n'est pas *semblable*) unähnlich; (ces deux frères, ces choses) sont bien –s, sind eina. sehr u.; (ces deux caractères ꝛ) sont fort –s, sind eina. sehr u.; (leur goût) est fort –, ist sehr ungleich; pourquoi rapprocher, comparer des pièces si –s? wozu Stücke mit eina. vergleichen, gegen eina. halten, die eina. so u. sind; (les hommes) sont souvent fort –s d'eux-mêmes, sind sich oft selbst ganz u., gleichen sich oft selbst gar nicht; qu'elle est – à elle-même! wie u. ist sie sich selbst! wie wenig gleicht sie sich selbst! elle est bien – de ce qu'elle était, sie ist gar nicht mehr die vorige Person, sie ist sich ganz u. geworden; Bot. (plante) –(qui a des parties *d-s*) mit u-en Theilen; (les feuilles du polypode) ont des pinnules –s (les supér. confluentes, et les infér. distinctes) haben u-e gefiederte Blättchen; Géom. (triangles) –s (lorsque les angles de l'un ne sont point égaux à ceux de l'autre) unähnlich; 2. m. H. eccl. V. *ariens*; –ment adv. (avec *dissemblance*) unähnlich, verschieden.

DISSEMBLANCE (di-çan-) f. (manque de *ressemblance*) Unähnlichkeit, Gestaltsverschiedenheit f; il y a une grande – entre (les deux frères, entre leurs caractères) es ist eine große U. zwischen ꝛ; chercher (la raison) d'une –, ꝛ einer U. aufsuchen.

DISSEMBLER v. n. Néol. V. *différer.*

DISSÉMINATION (di-cé-) f. Bot. (act. de *disséminer* les semences; son effet) (natürliche) Zerstreuung f. des Saamens.

DISSÉMINER (di-cé-) v. a. (répandre çà et là) ausstreuen, zerstreuen, verbreiten; (l'auteur de la nature) a -é (la lumière) dans l'espace (le feu) dans les corps, hat ꝛ im Weltraume ausgestreut, ꝛ in den Körpern vertheilt, in die K-er gelegt; il avait -é ses forces (ses troupes) sur un trop grand espace, er hatte s. Streitkräfte ꝛ auf einem zu großen Flächenraume zerstreut od. ausgebreitet; (le vent) -e (les graines de cert. végétaux) zerstreut ꝛ; fig. -(des erreurs par des écrits) verbreiten; 2. v. r. se –(se répandre çà et là) sich zerstreuen; (les graines des végétaux) se disséminent naturellement, z. sich natürlicherweise.

DISSENSION (di-çan-) f. (division, querelle causée par l'opposition, par la diversité des sentiments, des intérêts) Uneinigkeit f; Zwist, Hader, Zwiespalt m; – domestique, häuslicher Z.; –s intestines, bürgerliche Unruhen; (vivre) en –, in U.; il est en – avec lui, er ist uneins od. entzweit mit ihm; ils sont en –, sie sind entzweit; mettre la –(dans une famille) U. ꝛ stiften; les –s civiles, die bürgerlichen U-en od. Unruhen; cela causa de grandes –s (dans l'État) das verursachte große Zwiespalt; apaiser les –s, die Zwistigkeiten beilegen.

DISSENTER (dis-saine-tère) (anglais) m. H. eccl. (non-conformiste; se dit de tous les habitants d'Angleterre, qui n'appartiennent pas à l'Église anglicane) id. m; Dissident m.

DISSENTÉRISME m. H. eccl. (état des *dissenters* ou dissidents d'Anglet.) Dissenterismus m; Zustand m. der Dissenters. [dant.

DISSENTIEUX (-cieu) se a. V. *discordant.*

DISSENTIMENT m. (différence d'opinion) Meinungsverschiedenheit f.

DISSENTIR v. n. v. (ne pas consentir) nicht zugeben od. nicht einwilligen wollen.

DISSENTISTE m. inus. H. d'Angl. V. *dissenter.*

DISSÉQUER (di-cé-ké) v. a. –(un corps) (l'ouvrir, faire la séparation, la division des diff. parties avec des instr. tranchants, pour en examiner ou montrer la structure ꝛ) öffnen; it. (einen todten Körper) zergliedern, secirен; V. *cadavre*; – (un animal) z.; il dissèque bien, er zergliedert gut; Chir. (couper, séparer, ouvrir les chairs, en pansant les plaies) schneiden, trennen, aufschneiden; ext. Bot. — (une plante, des simples, des fruits) z.; fig. – (des pensées, des sentiments) (en faire l'analyse) z.; Cuis. – la viande, V. *dépecer.*

DISSÉQUEUR (di-cé-keur) m. Chir. (qui *dissèque*; ord. avec un adjectif) Zergliederer, Prosector m; habile, mauvais –, geschickter, schlechter Z.; tout bon – n'est pas pour cela (bon anatomiste) ein guter Z. ist darum nicht immer ein ꝛ; –(instr. pour *disséquer*) Zergliederungsmesser n; H. n. les –s, V. *scarabés -s.*

DISSERTATEUR (di-cèr-) m. (qui *disserte*, qui ne fait ou ne sait que *disserter*) m. p. ord. Untersucher; Abhandler, Abhandlungsschreiber m; savant –, gelehrter Untersucher; ennuyeux, insipide –, langweiliger, abgeschmackter Abh., abhandelnder Schwätzer.

DISSERTATIF, ve a. Néol. (où l'on *disserte*) gelehrt; (genre, style) –, g., abhandelnd; (ce discours) est écrit d'un style plus – qu'oratoire, ist mehr im g-en od. abhandelnden als im rednerischen Style abgefaßt; (il lui a donné) une forme -ve, die Form einer gelehrten Abhandlung.

DISSERTATION (di-cèr-) f. (discours, ouvrage où l'on examine une question, un point particulier d'une science ou d'un art) id; Abhandlung f; savante, exacte, judicieuse –, gelehrte, sorgfältige, scharfsinnige A.; faire une – sur un point d'histoire (sur l'arithmétique ꝛ) eine A. über einen geschichtlichen Punkt ꝛ machen; il est auteur de plus. –s savantes, er ist Verfasser mehrerer gelehrten A-en; m. p. il fait des –s sans cesse, er schmiert beständig A-en. Syn. Le *traité* embrasse une matière sous ses diff. points de vue; la – ne l'envisage que sous qs unes de ses faces générales ou particulières.

DISSERTER (di-cèr-) v. n. (faire une *dissertation*) gelehrt abhandeln, untersuchen, ausführen; – sur (un point d'érudition) einen gelehrten Punkt abh., ausf., eine Abhandlung über ꝛ machen; il a savamment -é sur (tel point de chronologie) er hat ꝛ gelehrt abgehandelt, hat über ꝛ eine gelehrte Abhandlung geschrieben; m. p. il -e sans cesse, il ne fait que –, er macht, schreibt beständig gelehrte Abhandlungen; (les ministres de la religion ne sont plus écoutés) au lieu de croire, l'on -e, statt zu glauben, grübelt man, stellt man gelehrte Untersuchungen an, macht man gelehrte Abhandlungen.

DISSERTEUR s. V. *dissertateur.*

DISSIDENCE (di-ci-dan-ce) f. (scission, séparation) Spaltung, Trennung f; la – des Anglo-Américains (leur séparation de la métropole, en 1776 ꝛ) die Trennung der englisch-americanischen Colonien (vom Mutterlande); – d'opinions, V. *dissentiment.*

DISSIDENT (di-ci-dan) m. H. eccl. (qui, en matière de religion, professe une doctrine ou des rits opposés à ceux de la religion dominante) Dissident m; Andersdenkender m. in Glaubenssachen, H. d'Angl. les -s (ou *non conformistes*) die Dissenters, V. *conformiste* et *dissenter*; les -s de Pologne (luthériens et grecs schismatiques de ꝛ) die Dissidenten m. pl. in Polen.

DISSIGNE m. Alg. (variation de *signes*) Aenderung f. der Zeichen; 2. a. 2 (opp. à *consigne*; pl. des termes, des quantités qui ont un *signe* différent) ungleich bezeichnet, ungleiche Zeichen habend.

DISSIMILAIRE (di-) a. 2, Did. (qui n'est pas de même espèce; opp. à *similaire*) ungleichartig; Anat. (on distingue dans un corps, dans un membre) des parties similaires et des –s, gleich-artige und u-e Theile; (le bras et la jambe) sont –s, sind u.; (les os, les artères, les muscles) sont des parties –s, sind u-e Theile; Minér. (cristal) –(lorsque deux rangées de facettes situées l'une au-dessus de l'autre vers chaque sommet, ont un défaut de symétrie) u.; la topase –, der u-e Topas.

DISSIMILITUDE f. (défaut de *similitude*, de ressemblance) Ungleichartigkeit f; Rhét. (fig. de pensée par combinaison, qui développe les différ. de 2 objets rapprochés d'abord com. analogues) Entgegensetzung f; on dit, par –: si (le libertin ne pense qu'au présent, l'homme sage doit s'occuper de l'avenir) man bedient sich der E., indem man sagt: wenn ꝛ.

DISSIMULATEUR, trice s. (qui *dissimule*) p. u. der, die sich zu verstellen weiß; Heuchler, Gleißner, -inn; (les plus grands politiques sont souvent) de profonds –s, die größten Meister in der Verstellungskunst; habile –trice, gewandte Gleißnerinn.

DISSIMULATION f. (déguisement de ses actions, de ses desseins; art, soin de les cacher, de *dissimuler*) Verstellung (verbergende V.) f; it. Gleißnerei f; sage –, une – artificieuse, kluge, arglistige V.; user de –, V. gebrauchen; sich verstellen; sich der V-skunst bedienen; il y a de la – dans sa conduite, il agit avec –, er geht mit V. zu Werk; in s. Aufführung liegt V.; (parlez) sans –, offenherzig; (sagen Sie Ihre Meinung) unverhohlen. Syn. La – est le contraire de la franchise, la *feinte* est le contraire de la sincérité. La – cache ce qui est, la *feinte* montre ce qui n'est pas. La *feinte* est encore pire que la –.

DISSIMULÉ, ée s. a. (qui use de *dissimulation*; fin, couvert, artificieux) sich verstellend, gleißnerisch; (esprit, caractère) –, g.; (c'est) un –, un homme –, ein sich v-er Mensch, ein Gleißner, fam. ein Duckmäuser; -ée (femme) -ée, sich v., g. Syn. L'homme *caché* veille sur lui-même pour ne pas se trahir; le – veille sur les autres, pour ne pas les mettre à portée de le connaître; le *déguisé* se montre autre qu'il n'est, pour donner le change.

DISSIMULER (di-ci-) v. a., v. n. (user de *dissimulation*, pl. des desseins, passions, mouv. de l'ame qu'on ne veut pas laisser apercevoir) verbergen; – (sa haine, son amour, sa douleur) v.; il dissimula que (cette considération eût influé sur sa conduite) er ließ sich's nicht merken, daß ꝛ; – (une injure, un

affront (faire semblant de ne pas remarquer ou ressentir une ꝛc.) verbeißen; 2. abs. il sait –, il est savant dans l'art de –, er weiß sich zu verstellen, er ist Meister in der Verstellungskunst; il est qf utile de –, la prudence veut qu'on –e, oft ist es nützlich sich zu verstellen; die Klugheit erfordert es manchmal, daß man sich verstelle, s. wahren Gesinnungen verberge; qui ne sait pas –, ne sait pas régner, wer sich nicht zu verstellen weiß, kann nicht regieren. Syn. V. *dissimulé*. On *cache* par un profond secret ce qu'on ne veut pas manifester; on –e par une conduite reservée ce qu'on ne veut pas faire apercevoir; on *déguise* par des apparences contraires ce qu'on veut dérober à la pénétration d'autrui, V. *feindre;* 2. (rendre moins apparent) (ce costume) –e (les défauts de la taille) verbirgt ꝛc.; 3. ne pas – (avouer, dire, reconnaître ꝛc.) nicht verhehlen od. verbergen; nous ne dissimulerons pas que (la vérité de ces faits a été contestée) wir verhehlen nicht, daß ꝛc.; nous ne pouvons nous – qu'il (ne soit plus avantageux à l'État de ꝛc.) wir können es uns nicht verbergen, daß es ꝛc.; 4. v. r. se – qc (ne pas se l'avouer, ne pas le reconnaître) et. sich selbst nicht zugestehen; et. sich selbst auszureden od. zu verbergen suchen; il ne se –e pas les (dangers attachés à cette entreprise) er verbirgt od. verhehlt sich die ꝛc. nicht.

DISSIPATEUR, TRICE s. (qui *dissipe*) Verschwender, Verprasser, -inn, V. *prodigue*.

DISSIPATION f. (act. de *dissiper*, ou par laq. qc se *dissipe*) Verschwendung f; – (des biens, des finances, des deniers royaux ꝛc.) V. od. Vergeudung f; V. od. Verschleuderung f. ꝛc.; la – qui va jusqu'à la prodigalité, est une cause (d'interdiction, de séparation de biens ꝛc.) wenn die V. den höchsten Grad erreicht, so gibt sie einen Grund zur ꝛc.; Chim. – (d'une substance) (lorsqu'elle peut se résoudre en plus. parties) Auflösung, Zersetzung f; Phys. – des esprits (perte, déperdition insensible, par l'évaporation ꝛc.) Verrauchung f, Verfliegen n; la – des fluides se fait plus abondamment que celle des parties solides, flüssige Körper verlieren durch unmerklichen Abgang mehr als feste Körper; il se fait une grande – d'esprits, es verrauchen od. verfliegen viele geistige Stoffe, es gehen viele geistige Theile durch Verfliegen verloren; 2. (distraction, état d'une pers. *dissipée*) Zerstreuung f; (être, vivre) dans la –, in beständiger Z.

DISSIPER (di-ci-) v. a. (son bien, son patrimoine) (dépenser follement, consumer étourdiment) verschwenden, vergeuden, verprassen; fam. durchbringen; (il ne lui reste plus rien d'une si grande fortune) il a tout –é, il en a –é la plus grande partie au jeu (en débauches, en festins ꝛc.) er hat alles, den größten Theil davon im Spiele ꝛc. verschwendet, verpraßt, vergeudet, durchgebracht; – (les deniers publics, les revenus de l'État) verschleudern, V. *gaspiller;* Milit. (disperser, défaire) – (l'armée ennemie) in die Flucht schlagen und zerstreuen; (la cavalerie) a –é (ce corps) hat ꝛc. auseina. gesprengt; fig. (apaiser; faire cesser) – (les factions) z.; – (les cabales) trennen, auflösen; –(de faux bruits, des illusions) (les détruire) vernichten; Phys. ꝛc. (chasser, écarter, résoudre) zerstreuen, zertheilen; (le soleil) –e (les nuages, les brouillards, les ténèbres) zerstreut ꝛc.; (l'exercice) –e (les humeurs) zertheilt ꝛc.; on –e les esprits par (trop de travail) die Lebensgeister werden durch ꝛc. erschöpft; 2. (distraire, détourner son esprit de ꝛc.) zerstreuen; (le tumulte des affaires) –e (l'esprit) zerstreut ꝛc.; esprit –é (distrait, sans application, sans attention à ce qu'on lui dit, ni à ce qu'il fait ou dit) zerstreuter Kopf; il est –é, er ist zerstreut; (il a) l'esprit –é, einen zerstreuten Kopf; c'est un homme –é (trop répandu, plus occupé de ses plaisirs que de ses devoirs) er ist ein den Zerstreuungen ergebener, die Zerstr. liebender Mensch; (vie) –ée (que mène un homme *dissipé*) in Zerstreuungen hingebracht; 3. v. r. se – (se disperser, se défaire) sich zerstreuen; (l'armée) se dissipa, wurde in die Flucht geschlagen; (le brouillard, l'orage) se –e, s'est –é, zerstreut od. zertheilt sich, ist verschwunden; se – (être détruit) (cette illusion) s'est –ée, ist verschwunden; fig. se – (se distraire) sich z.

DISSIPEUR v. V. *dissipateur*.

DISSIVALVES s. a. H. n. (mollusques à valves désunies) Muscheln f. pl. mit getrennten Schaalen.

DISSOCIABLE a. 2 (opp. de *sociable*) ungesellschaftlich.

DISSOCIATION f. (rupture d'une association, d'une liaison) V. *dissolution;* 2. Méd. (séparation, désunion, écartement des fibres) Trennung f. der Fasern.

DISSOCIER, V. *désassocier*.

DISSOLÈNE f. Bot. (petit arb. de Chine) Dissolena f.

DISSOLU, E a. (débauché, libertin) ausschweifend, ausgelassen, liederlich; (c'est) un homme fort –, une femme –e, ein sehr a–er od. l–er Mensch, ein a–es od. l–es Weib; il est – (dans ses paroles, dans ses mœurs) er ist a. ꝛc.; mener une vie –e, ein l–es, ausschweifendes Leben führen; 2. (lascif, qui porte au dérèglement) unzüchtig, schändlich; (mots) –s (paroles, chansons) –es, unz.

DISSOLUBLE a. 2, Chim. (qui peut être dissous) V. *soluble;* Jur. (pt. du mariage) (l'assemblée législative) a déclaré (le mariage) – par le divorce, hat erklärt, daß ꝛc. durch die gesetzliche Ehescheidung getrennt werden könne.

DISSOLUMENT adv. (d'une man. *dissolue*, licencieusement) liederlich, unzüchtig, ausgelassen; auf eine l–e Art; vivre, parler –, l. leben, a–e, unz–e Reden führen.

DISSOLUTIF, VE a. Chim. Méd. (qui a la vertu de *dissoudre*) auflösend; (remède) –, aufl.; (cette plante) a une vertu –ve, hat eine a–e Kraft.

DISSOLUTION f. Chim. (séparation des parties d'un corps naturel qui se *dissout* ou se décompose) Auflösung f; – (d'un composé) A. od. Zersetzung; –(des corps, des simples, des métaux) A.; (la corruption du corps) se fait par la – (des parties) erfolgt durch die A. od. Trennung ꝛc.; il y a des –s qui (se font par la chimie, par des procédés chimiques) es gibt A–en od. Scheidungen, welche ꝛc.; fig. la – (du corps et de l'ame) (la séparation de ꝛc.) die Trennung; Impr. V. *distribution;* Jur. – (d'un mariage) (rupture du lien conjugal) A. od. Trennung; Ehescheidung f; (l'adultère) est une cause légitime de la – du mariage, ist eine gesetzliche Ursache zur Ehescheidung; la – du mariage s'opère par (le divorce légalement prononcé ꝛc.) die Ehe wird durch ꝛc. aufgelöst; – de communauté (cessation de la communauté de biens entre conjoints) Aufhebung od. Auflösung f. der Gütergemeinschaft; la – de la communauté s'opère par la mort ꝛc., die A. ꝛc. wird durch den Tod ꝛc. bewirkt; – de société (rupture, cessation d'une société de commerce) Auflösung, Aufhebung, Trennung einer Gesellschaftsverbindung f; la – de la société a lieu (par la mort d'un des associés, par l'expiration du terme) die A. der Gesellschaft tritt ein ꝛc.; Méd. – ou décomposition (des humeurs, du sang) Auflösung, Zersetzung f; (plus. maladies) sont marquées par des caractères de – putride, tragen den Charakter einer fauligen od. fäulniß-artigen Auflösung an sich; Mor. (débauche, dérèglement de mœurs) Liederlichkeit, Ausgelassenheit, Ausschweifung f; la – dans laquelle il vit, s. ausgelassenes, liederliches Leben; se plonger, être plongé dans toutes sortes de –s, sich in alle Arten liederlicher Ausschweifung stürzen, allen Arten von schändlichen Ausschweifungen ergeben seyn; – dans les mœurs, A. der Sitten f; ausschweifende Sitten; (ce sont là les effets) de la – des mœurs, der Ausgelassenheit der Sitten; (la corruption des mœurs) amène la – de l'ordre social, führt die Auflösung der bürgerlichen Ordnung herbei; 2. Chim. (opération par laquelle les parties d'un corps solide sont séparées les unes des autres au moyen duq. elles se combinent et forment un corps nouveau; it. la chose *dissoute*) Auflösung f; – de savon (par l'eau) – de cuivre (par un menstrue ou *dissolvant*) Seifen-, Kupfer-a.; – de potasse, Potaschen-a.; – de l'argent (par l'acide nitreux, – de l'or par l'eau régale) A. des Silbers ꝛc.; – d'argent, d'or, Silberauflösung, Gold-a.; mettre en –, faire une –, auflösen, eine A. machen; le solide qu'on retire de la – (forme un corps nouveau) der feste Körper, welchen man durch die A. erhält, V. *dissolvant*.

DISSOLVANT m. Chim. (corps ord. liquide, qui a la propriété de *dissoudre*) Auflösungsmittel n, auflösendes Mittel; (l'eau) est un grand –, est le – des sels, ist ein großes A., ist das A. der Salze; la dissolution des métaux par un –, die Auflösung der Metalle durch ein A.; (l'eau régale) est le – (de l'or) ist das A. ꝛc.; il ne faut pas attribuer aux –s une force plus active qu'aux (corps dissous) man muß den A–en nicht mehr thätige Kraft zuschreiben, als den ꝛc.; fig. (cause qui amène la dissolution, l'affaiblissement des pouvoirs et des principes d'ordre) (l'agiotage) est le – le plus actif de la morale et de la fortune publique, ist das wirksamste Mittel, um die Sittlichkeit und die öffentliche Wohlfahrt zu zerstören od. zu untergraben; 2. –, e, a. Chim. (acide) – (qualité) –e, aufl.; (l'esprit de vitriol) est un acide des plus –s, ist eine von den auflösendsten Säuren.

DISSONANCE f. Mus. (accord défectueux; son *dissonant* ou qui forme avec un autre un accord désagréable à l'oreille) Mißklang, Mißlaut m; Dissonanz f; (tout intervalle qui n'est pas consonnant) forme une –, bildet einen M.; le nom de – se donne à l'intervalle (et qf à chacun des deux sons qui le forment) der Name M. wird dem Intervall ꝛc. beigelegt; (la septième) est une –, ist ein M.; on sauve une – par un bon accord qui la suit, man löset einen M. durch einen darauf folgenden richtigen Accord auf; – majeure (qui se sauve en montant) größerer M.; – mineure (ou d. proprement dite, la 7[e] du vrai son fondamental) kleinerer M.; la – mineure se sauve en descendant, der kleinere M. wird absteigend aufgelöset; fig. – (dans le style) (mélange disparate du ton badin et du sérieux, du noble et du trivial) Ungleichheit, Ungleichförmigkeit f; Mangel m. an Uebereinstimmung; (son style) est plein de –s, ist

voll Ungleichheiten; Mor. la – entre (ses principes et ses actions) der Abstand zwischen ꝛ.

DISSONANT, E a.v. (qui est en désaccord) uneinig, nicht übereinstimmend; Mus. (discord, hors du ton) falsch klingend; mißtönend; dissonirend; (cet instrument) est fort –, tönt od. klingt falsch; (cette voix) est –e, ist falsch, V. *dissoner*.

DISSONER v. n. Mus. (former une *dissonance*) mißklingen; mißtönen; einen Mißklang bilden; dissoniren; (deux sons) qui dissonent entre eux, nicht zusammenstimmend; (un son) –e (quand il forme dissonance avec un autre son) klingt falsch, dissonirt. Syn. Un son –e, un intervalle est *dissonant*.

DISSOUDRE (di-) v. a. irr. (*dissolvant; dissous* [dissout], *dissoute; je dissous, tu dissous, il dissout, n. dissolvons, v. dissolvez, ils dissolvent; je dissolvais; j'ai dissous; je dissoudrai; dissoudrais; que je dissolve;* défini et subj. imparf. manquent) Chim. – (un corps, une substance) (en procurer la *dissolution* par qe *dissolvant*) auflösen; (l'eau) dissout (le sucre, les sels) löset (löst) ꝛ auf; (ce sel) s'est dissous ou dissout dans l'eau, hat sich im Wasser aufgelöst; (cette substance) est dissoute, ist aufg.; – du cristal minéral, Bergkristall a.; – des drogues (avant de les mettre dans le remède) Spezies a. Syn. le fer se *dissout* dans l'eau forte (se combine avec elle) la terre se *délaie* dans l'eau et ne s'y *dissout* point; un métal se *fond* dans le feu; Jur. – (un mariage) (le rompre, faire qu'il ne subsiste plus) a., trennen; (le mariage) se dissout (par la mort) wird ꝛ aufgelöst; (chez les protestants l'adultère est une cause légitime) pour faire – le mariage, zur Auflösung od. Trennung der Ehe; (on a prononcé le divorce) leur mariage est dissous, ihre Ehe ist aufgelöst; (la communauté de biens) – (le rompre ou faire cesser) aufheben, auflösen; – (une société (de commerce) ꝛ a.; (la société) se dissout (finit) par (la mort naturelle ou civile de l'un des associés ꝛ) wird durch ꝛ aufgelöst; (société) dissoute, aufg.; – (une assemblée législative) aufl.; Méd. (décomposer) – (les humeurs) a., zersetzen; (les exercices violents, les passions de l'ame, la fièvre ꝛ) dissolvent (le sang) lösen ꝛ auf, zersetzen die Mischung des Blutes; (un sang) qui se dissout, sich auflösend.

DISSUADER (di-) v. a. qn de faire qc (le détourner d'un dessein) jemn. et. abrathen, ausreden; jem. von et. abmahnen, abbringen; (il a qe envie d'entreprendre ce voyage, cette nouvelle) pourra l'en –, wird ihn davon abbr. können; on l'a –é de partir, man hat ihm die Abreise abgerathen; (il allait s'engager dans cette entreprise, dans de mauvais procès, ses amis) l'en ont –é, haben ihn davon abgemahnt, abgebracht, haben es ihm ausgeredet, abgerathen.

DISSUASIF, VE a. Néol. (qui *dissuade*; propre à *dissuader*) ab-rathend, wider-r.

DISSUASION f. (effet des discours qui *dissuadent*) p. u. Ab-, Wider-rathen, Ausreden n; (l'orateur) a deux objets, la persuasion et la –, hat zwei Zwecke, die Zuhörer zu et. zu überreden u. von et. abzubringen.

DISSYLLABE (di-ci-la-be) s. a. Gr. (de deux *syllabes*) Zweisylber od. Zweisylbler m; (mot) –, zweisylbig; (donner) est un –, ist ein z–es Wort; (le spondée, le trochée, l'iambe) sont des pieds –s, sind z–e Füße.

DISSYLLABIQUE a. 2. Litt. (vers de 2 *syllabes* ou dont tous les mots n'ont que ꝛ) zweisylbig.

DISTACHYÉ, E a. Bot. (qui porte deux épis) mit zwei Aehren versehen; zweiährig.

DISTANCE f. (intervalle d'un lieu ou d'un objet à un autre) Entfernung f; Zwischenraum, Abstand m, Weite f; – (des lieux, des temps) E. ꝛ; – (d'une maison à l'autre) E., A.; (les deux palais) sont à une – égale, sont à une égale – de la ville, sind in gleicher E. od. Weite von der Stadt; il y a une – (de trois lieues de cette ville à l'autre) es ist eine E., V. *distant*; (intervalle de temps) il y a une grande – depuis (l'empire des Assyriens jusqu'à l'empire des Romains) (ou entre l'empire des A. et celui des R.) es liegt ein großer Zeitraum zwischen ꝛ; la – de la création du monde à (la naissance de J. C. est de quatre mille ans) der Zeitraum von der Erschaffung der Welt bis zu ꝛ; fig. (différence) il y a une grande – du créateur à la créature (du souverain aux sujets) (ou entre le souverain et les sujets) es ist ein großer A. zwischen dem Schöpfer und dem Geschöpfe ꝛ; Astron. – (de la terre au soleil, d'une planète à une autre) E. od. A.; – accourcie (d d'une planète au soleil, réduite au plan de l'écliptique) abgekürzte E.; verkürzte Weite; – apparente entre deux astres (angle formé par les rayons qui vont de notre œil aux deux astres) scheinbarer A. zweier Gestirne von einander; – des astres dans (une éclipse) (angle compris entre le centre du soleil et le centre de la lune) A. der Gestirne bei ꝛ; – horaire de la lune au soleil (leur différence d'ascension droite) Stundenabstand m. des Mondes von der Sonne; – au zénith (arc du méridien ou de tout autre cercle vertical compris entre le zénith et qe point dans le ciel, tel que celui du centre d'une planète ꝛ) der A. vom Scheitelpunkte; – de l'équateur au pôle (le quart du méridien terrestre) A. od. E. des Gleichers vom Drehpunkte; – de l'equinoxe au soleil ou au meridien (nombre de degrés que le point équinoxial, ou moment du midi, a encore à parcourir pour arriver au méridien) A. des Tag- und Nacht-gleichenpunktes von der Sonne od. vom Mittagskreise; – moyenne (ou moyennes *distances*; les 2 points de l'orbite d'une planète, dans lesquels elle se trouve à une d. de son astre central, qui tient le milieu entre la plus grande et la plus petite) mittlerer A., mittlere E.; Bât. (celui qui bâtit) est obligé d'observer les –s prescrites relativement à son voisin, ist schuldig, die vorgeschriebenen Entfernungen von sm. Nachbar zu beobachten; id. point de – (point d'où il faut considérer l'élévation d'un édifice pour en bien saisir l'ens.) Entfernungspunkt m; Géom., Phys. (le plus court chemin qu'il y a entre deux points, deux objets ꝛ) E.; la – d'un point à un point est toujours une ligne droite, tirée entre ces deux points, die E. eines Punktes vom andern ist allezeit ꝛ; on mesure les –s par le moyen de la chaine ꝛ, man mißt die Entfernungen od. Abstände vermittelst der Meßkette ꝛ; – apparente (celle à laq. paraît un objet) scheinbare E.; la – apparente est souvent fort différente de la – réelle, die scheinbare E. ist von der wirklichen od. wahren E. oft sehr verschieden; Milit. – (espace entre les rangs ou les subdivisions d'une colonne, par opp. à *intervalle*) E., A.; Jur. – légale (éloignement en raison duq. on calcule les délais de justice) gesetzlicher Zeitraum; gerichtliche Frist.

2. à – advt. tenir l'ennemi à – (à une certaine *d.*, l'empêcher d'approcher) den Feind in einer gewissen Entfernung von sich halten, sich den F. vom Leibe halten; fig. (ce magistrat a dans ses manières qe) qui tient touj. à – (ceux qui l'approchent) was die ꝛ immer in einer gewissen E. hält.

DISTANCÉ, EE a. Man., Néol. (pt. d'un cheval qui, dans une course, est dépassé par les autres coureurs) zurückbleibend, z. geblieben.

SE DISTANCER v. r. Néol. (laisser une distance entre soi et un autre) sich von einander entfernen, einen Zwischenraum hinter einander lassen.

DISTANT, E a. (éloigné) entfernt, von od. auseina. liegend; (ce palais) est peu – de l'autre, ist nicht weit von dem andern entfernt; (la ville) n'en est –e que d'une lieue, ou n'en est qu'à une lieue de distance, ist nur eine Stunde davon entf., liegt nur eine Stunde davon; (les deux maisons) ne sont –es l'une de l'autre que de cent pas, sind nur hundert Schritte von eina. entf., liegen nur hundert Schr. weit auseina.; (pt. du temps) (ces deux époques) ne sont pas fort –es l'une de l'autre, liegen nicht weit auseina.

DISTÉGION v. n. Ant. (place des marchands d'esclaves au théâtre) id. n.

DISTÉIRE f. H. n. (serpent de la Nouv. Hollande) (Schlangenart).

DISTÉMONE a. 2. Bot. (qui a deux étamines) mit zwei Staubgefäßen versehen.

DISTENDRE v. a. Chir. (causer une *tension* trop grande) gewaltsam, widernatürlich ausdehnen, spannen; (cette humeur) distend les (parties voisines) verursacht eine gewaltsame Spannung in den ꝛ; Brod. ꝛ tenir (une dentelle) distendue en longueur, ausspannen, der Länge nach ausgespannt od. ausgereckt halten; 2. v. r. se – (éprouver une *tension* consid.) sich ausdehnen.

DISTENSION f. Chir. – des nerfs ꝛ (lorsqu'ils sont trop tendus, ou trop relâchés) widernatürliche Spannung od. Absp. der Nerven.

DISTHÈNE ou CYANITHE m. Minér. (minéral bleu, appelé autref. *sappare, talc bleu, béril feuilleté* ꝛ) Cyanit; Sapphirspath m; – d'Espagne (d'Allemagne) spanischer ꝛ C.; cristaux de – du (Mont St. Gothard) C.-kristalle vom ꝛ. [de *France*) Distephan m.

DISTÉPHANE m. Bot. (arbriss. de l'Ile

DISTICHIASE (-ki-) ou -SIS (-ice) m. Méd. (maladie des paupières, causée par un double rang de cils) doppelte Augenwimpern.

DISTICHOCÈRE (-co-) m. (g. d'ins. coléoptères) id. f; –chopore m. H. n. (g. de polypier voisin des millepores) id. m.

DISTIGMATE a. 2, Bot. (muni de 2 *stigmates*) zweinarbig; –tie (-ci) f. (2e ordre des synanthérées) id. f.

DISTILLABLE a. 2, Chim. (qu'on peut *distiller*) destillirbar, das destillirt werden kann.

DISTILLATEUR (dis-ti-la-) m. Chim. (qui fait profession de *distiller*) Wasserbrenner, Branntwein-b., Destillirer m.

DISTILLATION f. Chim. (act. de *distiller*) Destillation f; Abziehen, Brennen n; vases pour la –, Abzieh-gefäße n. pl, -zeug n; exécuter, faire une –, eine D. anstellen, vornehmen, mettre (une plante) en –, la soumettre à la –, der D. unterwerfen, V. *distillatoire*; – droite (ou *per ascensum*, qui fait élever au haut d'un vase les vapeurs qui s'y condensent en liqueurs) aufwärts steigende D.; – vers le bas (ou *per descensum*, lorsque les vapeurs se précipitent en bas) unterwärts gehende D.; – oblique ou latérale (ou per *latus*) schräge od. schiefe D.; – à feu nu (où l'on met le feu immédiatement sous le vase) D. im offenen Feuer; 2.

(chose distillée) Erzeugniß der D. n; gebranntes Waſſer ꝛ; – précieuse, koſtbares D–erzeugniß.

DISTILLATOIRE a. 2; Chim. (qui sert à distiller) zur Deſtillation, zum Brennen gehörig; appareil – ou de distillation, Deſtillations-apparat m, -vorrichtung f; Deſtillir-geräthſchaft f; Brennzeug n; vessie –, Deſtillir-, Brenn-blaſe f; 2. m. (vase, drap pour distiller) Deſtillir-gefäß, -tuch n.

DISTILLER (dis-ti-lé) (des herbes) v. a. Chim. (en séparer, par le moyen du feu, les subst. volatiles) deſtilliren, abziehen, brennen, V. *cuine;* – (des eaux, des esprits, des huiles, des essences ꝛ) d. od. abz.; appliquer le feu aux matières à –, die zu d–den Stoffe dem Feuer ausſetzen; (ces substances) peuvent être –ées très-promptement, können ſehr ſchnell deſtillirt werden; (eaux) –ées, abgezogen, gebrannt; fig. (épancher, répandre, verser) – sa rage, – le fiel et le poison de l'envie, ſe. Wuth auslaſſen, die Galle und das Gift des Neides ausſchütten; – du venin sur qn, ſ. Gift gegen jem. auslaſſen; 2. v. n. (dégoutter, couler) tropfen; ab-t., herab-t.; tröpfeln, ab-t., herab-t.; it. durch-ſickern, aus-ſ.; durch-ſintern, aus-ſ.; (des gouttes d'eau) distillaient de la voûte, tröpfelten vom Gewölbe herab.

DISTILLERIE f. Chim. (lieu où l'on distille) Brennerei, Branntwein-b. f; Brennhaus n; 2. (art. du distillateur) Brenn-kunſt, Deſtillir-k. f.

DISTINCT, E (dis-tein; dis-teink', avant une voyelle) a. (différent, séparé de ꝛ, sans rég.) unterſchieden, verſchieden; (ces deux faits) sont biens –s, ſind ſehr v.; ce sont deux choses bien –es, das ſind zwei ſehr v–e Dinge es findet ein großer Unterſchied zwiſchen dieſen beiden Sachen Statt; il faut que (les articles d'un compte) soient –s, ꝛ müſſen deutlich von einander abgeſondert ſeyn; Bot. (sans réunion, sans cohésion ou superposition) getrennt; (fruits) –s (par opp. à ceux qui se réunissent ou se confondent) g.; (les baies du groseiller) sont –es, ſind getrennt od. von einander abgeſondert; (les capsules de l'ancolie) sont –es, ſind g.; (filets) –s (étamines –es, g.; 2. (clair et net) deutlich; (son) –, (voix) –e, d., vernehmlich; vue –e, idée, notion –e, ſcharfes Geſicht, d–e Vorſtellung, d–er Begriff; en termes clairs et –s, in klaren und d–en od. beſtimmten Ausdrücken; Opt. V. *base;* –ement adv. (nettement, clairement, d'une man. distincte) deutlich, auf eine d–e Art; (prononcer, parler) –, d.; il a déclaré son intention –, er hat ſe. Abſicht d. erklärt.

DISTINCTIF, VE a. (qui *distingue*) unterſcheidend; (caractère) –, (marque) –ve, u.; les caractères –s (des plantes) die u–en Charaktere od. Kennzeichen; note caractéristique ou –ve, u–es Merkmal.

DISTINCTION f. (division, séparation) Abſonderung, Abtheilung f; écrire un compte sans – d'articles, eine Rechnung ohne Abſ. od. Unterſcheidung der Artikel ſchreiben; (bible imprimée) sans – de chapitres, de versets, ohne Abth. od. Abſ. der Kapitel und Verſe; 2. (act. de *distinguer;* différence) Unterſcheidung f; Unterſchied m; – du vrai et du faux, du vrai d'avec le faux, Unterſcheidung des Wahren vom Falſchen; (faire) la – des droits de qn d'avec ceux d'un autre, einen U. zwiſchen den Rechten des Einen und des Andern; die Rechte des Einen von den R–n des A. unterſcheiden; il faut faire – d'homme à homme, de l'ami à l'ennemi, man muß einen U. unter den Menſchen, einen U. zwiſchen Freund und Feind machen; faire – des personnes, einen U. unter den Leuten machen; je fais grande – entre l'un et l'autre, ich mache einen großen U. unter ihnen od. zwiſchen Beiden; (tout fut passé au fil de l'épée) sans – d'âge ni de sexe, ohne U. des Alters od. Geſchlechtes; (il offense, il accueille tout le monde) sans –, ohne U.; sans – de rang ni de caractère, ohne Anſehen des Ranges und Standes; –s sociales, geſellſchaftliche Unterſcheidungen f. pl; Bot. les –s admises pour les genres doivent (nécessairement être modifiées pour les ordres) die für die Gattungen aufgeſtellten U–e müſſen ꝛ; Jur. – des biens en meubles et immeubles, Unterſcheidung des Vermögens in bewegliches und unbewegliches, in fahrende Habe und liegende Gründe; 3. (préférence, égards) Auszeichnung f; traiter qn avec –, jem. mit A. behandeln; c'est une – très-flatteuse, das iſt eine ſehr ſchmeichelhafte A.; il aime les –s, er liebt die A–en; les –s plaisent à celui qui les reçoit, die A–en gefallen dem, der ſie empfängt; 4. (mérite, éclat de naissance, illustration d'emploi) Verdienſt n; it. vornehmer Stand, hoher Rang; (homme, officier) de grande –, ſehr ausgezeichnet, verdienſtvoll, vorzüglich; personnes de –, femmes de – (pers. *distinguées* par les dignités ꝛ) Leute von Stande, vornehme Leute; Frauenzimmer von Stande; action, emploi de –, d'une grande –, ausgezeichnete That, ausgezeichnetes, ſehr anſehnliches Amt; Ecol. (explication de divers sens qu'une proposition peut recevoir) Unterſcheidung, Diſtinction f; bonne, mauvaise –, richtige, falſche U.; les –s de l'école (en usage dans les disputes de l'école) die D–en der Schule, Schuldiſtinctionen; (ce répondant) se tira d'affaire par une – bien subtile, half ſich durch eine ſehr feine D. heraus. Syn. La – est oppos. à l'identité, la *séparation* à l'unité; la *diversité* à la similitude. Il n'y a point de – là où il n'y a qu'un même être, point de *diversité* entre des êtres absolument semblables, point de *séparation* entre des êtres qui en constituent un seul.

DISTINGUER (-tein-ghé) v. a. (les choses) (les discerner, par les sens ou par l'esprit) unterſcheiden, von einander erkennen, aus einander kennen; – les objets (les sons, les voix, les odeurs) die Gegenſtände ꝛ u.; (il était déjà si tard, nous étions si éloignés) qu'on ne pouvait – (la cavalerie d'avec l'infanterie, un chien d'avec un loup) daß man ꝛ nicht mehr u., von einander erkennen konnte, V. *clairement;* – (la fausse monnaie) d'avec la bonne, vom guten u., unter dem guten heraus erkennen; il distinguerait (un écu faux) entre mille, er würde ꝛ unter tauſend heraus erkennen; – (le bien et le mal, le vrai du faux, l'ami d'avec le flatteur) u., zu u. wiſſen; on –e (neuf parties du discours) man unterſcheidet ꝛ; (cette plante est très-connue), on en –e de plus. espèces, man unterſcheidet od. zählt mehrere Arten derſelben; 2. (diviser, séparer, marquer la différence) il faut – (les divers chefs de son accusation) man muß ꝛ u.; – (les temps, les qualités, les âges, les lieux) u.; Bot. – (un genre, un ordre de plantes), – (une plante d'avec un autre) u.; (ce seul mot, cette note suffit) pour – (cet ordre de tous les ordres possibles) iſt hinreichend, um ꝛ zu u., V. *classe;* Ecol. – une proposition (en marquer ou donner les divers sens) die verſchiedenen Bedeutungen angeben, die ein Satz haben kann; Jur. ꝛ on –e les biens en meubles et immeubles, man unterſcheidet unter beweglichen und un-b. Gütern od. unter fahrender Habe und liegenden Gründen; 3. (caractériser avec *distinction*) auszeichnen; (la vertu, le mérite, les charges, les alliances) distinguent (un homme) zeichnen ꝛ aus, geben ihm einen ausgezeichneten Platz od. Rang; 3. v. r. se –, ſich auszeichnen; se – par (ses talents, par sa valeur, par sa vertu ꝛ) ſich durch ꝛ ausz.; il se –e fort des autres par (son esprit) er zeichnet ſich durch ꝛ ſehr vor den Andern aus; en cela il se –e fort d'entre eux, hierdurch z. er ſich ſehr unter ihnen a.; il s'est –é (dans cette campagne) er hat ſich ꝛ ausgezeichnet; (ce corps) s'est toujours –é des autres par (son attachement à la discipline) ꝛ hat ſich von den Andern durch ꝛ immer ausgezeichnet; (mérite, emploi) –é, ausg.; il a des talents –és, er beſitzt ausg–e Talente; (le titre d'ambassadeur) est une qualité –ée, iſt ein ausg–er Ehrenname; (naissance, famille) –, ausg., vornehm. Syn. On –e un objet par ses apparences; on le *discerne* à ses signes exclusifs; on le *démêle* à des signes particuliers. Pour connaître, il faut –; pour choisir, il faut *discerner;* pour rétablir l'ordre, il faut *démêler*.

DISTINGUO (dis-tein-gho) m. (*latin*) Ecol. (je distingue; t. employé jadis dans la réfutation d'un argument) id: ich unterſcheide.

DISTIQUE (-tik) m. a. Poés. (2 vers latins, grecs ꝛ qui renf. un sens complet) Diſtichon (Verspaar) n; beau –, ſchönes D.; forme –, Form eines D–s; (épigramme) renfermée dans un –, in einem D. enthalten, in Form eines D-s; ce – a été fait pour servir d'inscription, dieſes D. iſt zu einer Inſchrift gemacht worden; (composer un ouvrage) en –s, in Diſtichen; 2. a. Bot. (pt. de parties disposées sur deux rangs opposés) zwei-zeilig, -reihig, -feltig; (épi) – ou à fleurs –s, zweizeilig, mit zweizeiligen Blüten; (aloès) – (à feuilles d-s) zw.; (tige) – (à rameaux d-s) zweireihig; Minér. (cristal) – (à deux rangées de facettes autour de chaque base) diſtiſch; (topaze) –, d.

DISTOME a. 2, H. n. (qui a 2 *bouches*) zweimündig; 2. m. pl. (g. de vers intestineux) zweimäulige Eingeweidewürmer m. pl.

DISTORS, E a. Did. (qui est de travers ou contourné) ſchief, verdreht, verrenkt.

DISTORSION f. Méd. (état d'une partie du corps qui est tournée d'un côté et hors de sa situation naturelle) Verdrehung, Verzerrung f; – (de la bouche) Verdr., Verz.; – (de l'œil ou des yeux) Verdr.; – (des deux côtés de la bouche) (spasme cynique) Verz. beider Seiten des Mundes; Hundskrampf m.

DISTRACTILE a. 2, H. n. (qui s'éloigne, qui s'écarte naturellement de qc) abſtehend.

DISTRACTION f. (démembrement, séparation d'une partie d'avec son tout) Zerſtreuung, Zerſtückelung, Trennung f; Chir. (séparation par force, de 2 subst.) Trennung f. zweier Subſtanzen; Jur. (dénombrement, séparation de qc partie) Zerſtückelung, Zertheilung f: on a demandé – de cette terre, man hat die Zerſtückelung dieſes Gutes verlangt; – de juridiction (acte par lequel on ôte à un juge la connaissance d'une aff. pour l'attribuer à un autre) Abziehung f. einer Rechtsſache von einem Gerichte; Verweiſung eines Proceſſes an ein anderes Gericht; – de dépens (act. d'adjuger à

en avoué les dépens qu'il affirme avoir faits pour sa partie) Abzug m. der Gebühren und Auslagen des Sachwalters von den fr. Partei zugesprochenen Gerichtskosten; – d'une saisie réelle (act. de retirer d'une saisie réelle qc héritage qui n'a pas dû y être compris) Zurückziehung f. eines Grundstückes von der verkümmerten Masse eines Schuldners; 2. fig. (l'inapplication aux choses dont on devrait s'occuper; son effet) Zerstreuung f; zerstreutes Wesen; cela lui a causé une –, das hat ihm eine Z. verursacht, hat ihn zerstreut; il a de fréquentes –s, er hat häufige Z–en; il est sujet à des –s, er ist Z–en unterworfen; (avoir) des –s dans l'oraison, dans ses prières, des –s involontaires, beim Gebete Z–en, unwillkürliche Z–en; 3. (ce qui amuse, délasse l'esprit) Z.; vous auriez besoin de –, Sie hätten Z. nöthig; c'est une – à sa douleur, das bringt ihn von fm. Schmerze ab, zieht fn. Geist von fm. Kummer ab, V. *diversion*. Syn. Celui qui a des *abstractions*, rêve à qe affaire, à qe passion qui l'occupe ou le tourmente; la curiosité, la légèreté cause des –s. Les –s sont le partage ord. des jeunes gens, un rien les détourne et les amuse; les personnes qui font de profondes études, qui ont de grandes affaires z, sont plus sujettes que les autres à avoir des *abstractions*.

DISTRAIRE v. a. irr. (démembrer, séparer qe partie) trennen, abziehen; Jur. on a distrait (tant de terres) de tel apanage, man hat z von dem und dem Leibgedinge getrennt; sur (cette somme) il faut – (tant pour z) von z muß man z abz.; on a distrait (cent florins de cette somme, pour acquitter la dette) man hat z abgezogen; (voici les papiers) il en faut – ceux (qui regardent la succession) man muß diejenigen z davon absondern; – qn de ses juges naturels (l'assigner devant d'autre juges que ceux que la loi lui donne) jem. fm. natürlichen Richter entziehen; ihn vor einem andern Richter belangen; l'opposition à fin de – (qu'on forme dans une saisie réelle, pour en retirer qe immeuble) der Einspruch, um ein mit den übrigen Gütern des Schuldners verkümmertes Grundstück wieder frei zu bekommen; on forme opposition à fin de – à la saisie réelle, pour z. man thut bei dem gerichtlichen Beschlage Einspruch wegen Zurückziehung eines Grundstückes aus der verkümmerten Schuldenmasse; 2. fig. (détourner de qe application) jem. abziehen, stören, abhalten; il ne faut pas le – de (ses études) man muß ihn nicht von z abz.; (il est venu) me –, z und hat mich gestört, abgehalten; – qn de son travail, jem. von fr. Arbeit abz., abh., in fr. Arb. stören; 3. (détourner d'un dessein, d'une résolution) abbringen; abwendig machen; rien n'a pu le – (ou mieux le détourner) de (sa résolution) nichts konnte ihn von z abbr.; il ne faut point se laisser – de (ses devoirs) man muß sich nicht von z abwendig machen, abz., abhalten lassen; 4. (éloigner de l'esprit ce qui le fatigue, l'amuse, le divertit) zerstreuen, unterhalten; 5. v. r. se – (se divertir, s'amuser; s'arracher à ses occupations, à ses soucis) sich zerstreuen, Erholung gönnen, unterhalten; cherchez à vous –, suchen Sie sich zu z. Syn. V. *détourner*.

DISTRAIT, E a. (sans attention à ce qu'on dit) zerstreut; (c'est) un homme –, ein z–er Mensch; il est éternellement –, er ist beständig z.; il a l'esprit –, c'est un esprit –, qui est touj. –, er hat einen z–en Kopf, er ist ein z–er Kopf, ein beständig z–er Mensch; femme –e, z–e Frau; (les personnes) qui sont –es, welche z. sind. Syn. Un homme *abstrait* n'a point l'esprit où il est, les objets présents ne sont pas ceux qui l'occupent; un homme – est frappé de tout ce qui est autour de lui, il cesse d'être attentif à une chose pour l'être à une autre.

DISTRIBUER v. a. qc (le partager entre plus.) et. aus-, eintheilen, vertheilen; poét. ausspenden; – (des aumônes, des secours, une somme d'argent) austh. od. verth.; on a –é (le butin) aux soldats, man hat z den Soldaten ausgetheilt, unter die S. ausg. od. vertheilt; – (les grâces, les récompenses, les charges, les honneurs) a.; – (son armée en différentes villes) verth. od. verlegen; (les soldats de cette compagnie) ont été –és dans (une autre, dans tel régiment) sind unter z vertheilt od. gestoßen worden; – des commissions pour faire des gens de guerre, Befehle zu Truppen-aushebungen ausgeben, Arch. – le plan (faire la division et la disposition des pièces qui composent le plan d'un bâtiment) den Riß austheilen; – (les ornements) (dans qe partie de l'arch., les espacer également) austh., gleich verth.; H. (le peuple juif) était –é en (douze tribus) war in z getheilt od. abgetheilt; (la France) est –ée en (départements z) ist in z eingetheilt; Impr. –, – la lettre, de la lettre (replacer dans les casses les lettres d'une forme qu'on a tirée) ablegen; die Form abl.; l'ais à – la lettre, Ablegespan m; – (les balles) – l'encre sur les balles (les agiter l'une sur l'autre dans tous les sens, afin d'étendre l'encre également sur les cuirs) gegeneina. reiben; Jard. — la sève (en donnant aux racines une direction convenable) durch eine schickliche Lage der Wurzeln eine gleiche Austheilung des Saftes bewirken; (avant la plantation) le jardinier doit – les racines (qui sont mal placées, qui se croisent z) muß er die Wurzeln vertheilen z; Milit. – (les troupes) en quartiers d'hiver ou de rafraîchissement (à la fin d'une campagne) in Winter- od. Erholungsquartiere verlegen; (une armée en bataille) est –ée en 1ère, 2de, 3e ligne, ist abgetheilt in die erste, zweite u. dritte Linie; dans une marche elle est –ée en avant-garde z, beim Marsch ist es abgetheilt in den Vortrab z; dans (un siège, dans un camp) on –e l'armée par quartiers, bei z theilt man das Heer in Quartiere ab; Prat. – un procès (le donner à un juge pour le rapporter) die Acten eines Processes einem Richter zutheilen, übergeben, damit er darüber referire; (le président) a –é ce procès à ce juge, hat diesen Proceß diesem Richter zugetheilt; Peint. – (les groupes) austh. od. verth.; (ce peintre) s'entend bien à – (ses lumières) weiß z gut auszutheilen od. zu verth.; Rhét. (diviser, disposer, ranger) ein-, abtheilen; (les orateurs) distribuent (leurs discours) en exorde z, theilen z ein in den Eingang z; (le poète) –e son sujet en actes, et les actes en scènes, theilt f. Stück in Aufzüge, und die Aufzüge in Auftritte; (cet auteur a fait un beau traité) il en a bien –é (la matière) er hat z schön eingetheilt; il a bien –é (son discours) er hat z schön eingetheilt od. abgetheilt; – par ordre, ordnungsmäßig, ordentlich eintheilen; 2. v. r. se – (se répartir, se partager) sich theilen, sich vertheilen; (la sève) se –e des racines aux branches et aux feuilles, vertheilt sich aus den Wurzeln in die Aeste und Blätter; Jur. (les effets mobiliers du débiteur) se distribuent à ses créanciers au sou la livre z, wird unter fe. Gläubiger nach Verhältniß ihrer Forderung ausgetheilt; (le sang) se –e du cœur dans les artères, vertheilt sich vom Herzen in die Blutadern; (cette source) se –e dans (tous les quartiers de la ville) vertheilt sich in z; (des canaux) par où (l'eau) se –e dans les appartements, durch welche z in die Gemächer vertheilt wird; Anat. (telle artère) se –e à telle partie, zertheilt sich nach dem und dem Theile hin; (la huitième paire) se –e au larynx (au cœur z) zertheilt sich nach dem Luftröhrenkopfe z hin.

DISTRIBUTEUR, TRICE s. (f. p. u.) Austheiler, Ausgeber, Ausspender, -inn; – (des grâces, des récompenses) A.

DISTRIBUTIF, VE a. (qui distribue, qui partage) aus- od. vertheilend; (justice) –ve (qui ordonne des peines et des récompenses) v.; Gr. (proposition) vraie dans le sens – (dans un cas ou objet particulier, par opp. à *sens collectif* ou général) im distributiven Sinne od. in der Anwendung auf einen einzelnen Fall wahr; (on dit que les habitants de telle province sont vifs z, cela est vrai en général) et faux dans le sens –, aber im Einzelnen, in der Anwendung auf einzelne Menschen, falsch; (particules) –ves (qui lient les parties du discours et les *distribuent*) vertheilend od. eintheilend; (*tantôt* est qf adverbe) et qf particule –ve, u. manchmal eine vertheilende Partikel.

DISTRIBUTION f. (act. de *distribuer*; effet de cette act.) Austheilung, Vertheilung f; – (des lettres) Ausgabe f; Austragen n; – (des grâces, des récompenses, des secours) Austh.; – (des prix) Austh.; la – de la nourriture dans (toutes les parties du corps) die Verth. der Nahrung in z; la – (d'une armée) en centre (en aile droite et aile gauche) die Eintheilung od. Abtheilung z in das Mitteltreffen z; – (des troupes) dans une province z. – (d'une compagnie) dans une autre, die Verth. od. Verlegung z in eine Provinz, Verth. z unter eine andere; Anat. – (du sang) au cœur, Austh. z im Herzen; – (d'une artère) à telle partie, Verth. z nach dem und dem Theile hin; – de la cinquième, de la huitième paire z. V. des fünften, des achten Nervenpaares; Arch. – de plan, Austh. des Risses; – d'ornements, A. od. V. der Verzierungen; Impr. – (de la lettre) (act. de replacer des lettres dans leurs cassetins) Ablegen n; faire la – d'une forme, abs. faire la –, eine Form ablegen; donnez-moi de la – (des formes, pages z à distribuer) geben Sie mir Schrift zum Ablegen; voilà de bonne, de mauvaise –, diese Schrift, dieser Text ist leicht, ist schwer abzulegen; la – de l'encre sur les balles, die V. der Farbe auf den Ballen; Jard. – proportionelle (de la sève) gleichmäßige Vertheilung, V. *distribuer*; Cath. (ce qu'on distribue à des chanoines pour leur droit de présence en service divin) canonische Gratification f; Econ. pol. – des richesses (ens. des lois suiv. lesq. les produits sont partagés entre les travailleurs, les capitalistes et les propriétaires) Vertheilung f. der Reichthümer; Jur. – de conseillers (leur répartition dans les diff. chambres ou services d'une même compagnie) Verth. der Räthe (in die verschiedenen Kammern z); – des instances et procès (partage qu'en fait le président entre les conseillers d'une chambre) Verth. der Proceßsachen unter die Räthe; faire la – du prix des biens saisis (la répartition entre les créanciers saisissants et opposants) den Erlös der verkümmerten Gü-

ter unter die Gläubiger vertheilen; (faire) un état de –, einen Entwurf zur Verth. des Erlöses ꝛc.; ordre de – (rôle qui se fait des créanciers sur un bien adjugé par décret) Ordnung der Gläubiger; Prioritätsordnung f; la – du prix des immeubles se fait (par ordre d'hypothèque) die Verth. des Erlöses aus den liegenden Gründen geschieht ꝛc.; –s manuelles ou quotidiennes (menues d-s, deniers qu'on *distribue* aux chanoines qui ont assisté aux offices) Austh. von Taggeldern unter die Stiftsherren; la – est faite, il n'a point part aux –s, die Austh. ist geschehen, er hat keinen Antheil an den Taggeldern; Peint. (pt. de l'ordonnance d'un tableau) la – des groupes (des jours ou lumières, des ombres) est bien entendue, die Verth. der Gruppen ꝛc. ist mit Einsicht gemacht; belle – (lorsque les ombres, les jours et les objets sont bien *distribués*) schöne Verth. od. Anordnung; Milit. – (des rations) Ausgabe; Litt. – (d'un poème dramatique) en actes et en scènes, Eintheilung in Aufzüge und Auftritte; – (d'un discours) en exorde ꝛc., Einth. ꝛc. in den Eingang ꝛc.; Rhét. (énumération des qualités d'un sujet) Aufzählung f. der Eigenschaften eines Subjectes.

DISTRIBUTIVEMENT adv. Log. (dans un sens *distributif*) im Einzelnen; in Rücksicht auf das Einzelne, auf einzelne Personen; (cela est vrai pris collectivement) mais cela ne l'est pas pris –, aber in Rücksicht od. in der Anwendung auf Einzelne ist es falsch.

DISTRICT (-tik) m. (étendue de juridiction) id. Bezirk m; (un juge) ne peut juger hors de son –, kann außerhalb s. B-es nicht Recht sprechen; fig. cela n'est pas de mon – (ne me regarde pas, n'est pas de ma compétence) das gehört nicht in mein Fach; H. d. F. (dans la constitution de 1791: cert. étendue de pays, division d'un département) B., District m.

DISTRIX m. Méd. (ténuité excessive des poils) übermäßige Dünnhaarigkeit.

DISTYLE a. 2. Bot. (qui a deux *styles*) zweigriffelig; (fleurs) –s, z.; 2. m. Arch. (porche formé de 2 colonnes) zweisäulige Halle.

DIT m. (parole, bon mot, apophthègme) fam. Spruch m; – notable, merkwürdiger Sp.; les –s et faits, gestes (des anciens) die denkwürdigen Sprüche und Thaten; les –s et les redits, das wiederholte Sagen; P. V. *dédit*.

DIT, E a. (prononcé, conclu, décidé) entschieden; ausgemacht; tout est –, darüber ist Alles gesagt, od. ist nichts mehr zu sagen; voilà qui est –, c'est une chose –e, das ist eine ausgemachte Sache; le –, la –e, der, die besagte, erwähnte, vor-, oben-erwähnte, gedachte, obgemeldete, V. *aussitôt*, *dire*.

DITA m. Bot. (grand arbre des Philippines) id. f.

DITASSE f. Bot. (pl. du Brésil) id. f.

DITAXION m. Bot. (fruit renf. 2 rangées de loges) id. m.

DITAXIS m. Bot. (g. de pl. des Antilles) id. m.

DITELÉE m. (opuscule, petit discours ou traité) Werkchen n: kleine Abhandlung.

DITÉTRAÈDRE a. 2. Minér. (cristal) – (dont la forme est celle d'un prisme tétraèdre à sommets dièdres) doppelt-tetraedrisch; (grammatite) –, d.

DITHAR m. Bot. (arb. fruitier du Sénégal) id. m.

DITHÉISME m. Relig. (opinion qui suppose 2 principes ou 2 Dieux) Zweigötterlehre f; Ditheismus, Dualismus, Manichäismus m.

DITHÉISTE m. Relig. (partisan du *dithéisme*) Ditheist m; Anhänger m. des Ditheismus; 2. a. 2 (rel. au d.) ditheistisch, zum Ditheismus gehörig.

DITHYRAMBE m. Ant. (petit poème lyrique originairement en l'honneur de Bacchus; il diffère de l'ode par un enthousiasme plus impétueux, et par l'irrégularité des mesures et des stances) Dithyrambe f; Dithyrambus m. (Rasereilied n, -gesang m.); (Horace) a qf imité les –s, hat die D–en manchmal nachgeahmt.

DITHYRAMBIQUE a. 2 (qui app. au *dithyrambe*) dithyrambisch; (poète, vers, poésie) –, d.; (style, feu ou enthousiasme) –, d.

DITHYRAMBOGÈNE a. m. Ant. (surnom de Bacchus) Dithyrambogenes m.

DITO m. Com. (de l'italien *detto*; dit, dudit, du susdit; de même que ci-dessus ꝛc.) ferner; deßgleichen, dito.

DITOCA f. Bot. V. *mniare*.

DITÔLE f. Bot. (g. de champignons) id. f.

DITOME m. H. n. (coléopt., viv. sous l'écorce des vieux arbres ꝛc.) Aeste, Zweischnittkäfer m.

DITON m. Mus. (intervalle composé de 2 *tons*) zweitöniges Intervall; Ditonus m.

DITOXIE f. Bot. (g. de pl. formé de la celsie de Crète et de la celsie à fleurs de bétoine) id. f.

DITRACHYCÈRE (-ki-cère) m. H. n. (g. de vers intest. bruns, voisins des tentaculaires) (Eingeweidewurm).

DITRIDACTYLES m. pl. H. n. (ois. échassiers à deux ou trois doigts devant, et point derrière) zwei- od. dreizehige Vögel, ohne Hinterzehe (Sumpfvögel ꝛc.) m. pl.

DITRIGLYPHE m. Arch. (espace entre 2 *triglyphes*) p. u. Raum m. zwischen zwei Dreischlitzen od. Triglyphen.

DITROCHÉE (-ké) m. Poés. grecq. et lat. (pied de vers de *deux trochées*) Ditrochäus, doppelter Trochäus.

DIUCA m. H. n. (ois. bleu du Chili, du g. pinson) id. f; 2. Bot. (verge d'or du Chili) id.

DIURELLE f. H. n. (g. d'animalcules infusoires) id. f.

DIURÈSE f. Méd. (gr. évacuation d'urine) Harnen n, reichlicher Abgang des Urins.

DIURÉTIQUE s. a. Méd. (qui fait *uriner*) harntreibend; (remède, plante) –, h.; (le vin blanc) est –, ist h., treibt auf den Harn od. Urin; –s chauds (qui agissent en irritant; en stimulant) hitzige h–e Mittel; –s froids (qui calment, qui tempèrent ꝛc.) kalte h–e M.

DIURIS (-rice) m. Bot. (orchidées dont les pétales refendus en deux, présentent chacun une double queue) id. f.

DIURNAIRE m. H. anc. (offic. des empereurs grecs qui rédigeait les actes *diurnes*) Tagebuchführer m.

DIURNAL m. Ant. V. *diurne*; 2. Cathol. (petit livre renf. l'office canonial de chaque jour, à l'exception des matines et qf des laudes) tägliches Gebetbuch, Bettagebuch, Diurnal n; – romain, römisches G.

DIURNE a. 2, Ant. rom. actes –s (so. de journal officiel qui se publiait sous les empereurs) Tagebücher n. pl; Astron. – (d'un jour) täglich; mouvement, rotation – (de la terre) (mouv. autour de son axe, et qui forme le jour naturel ou de 24 h.) t–e Bewegung od. Umdrehung; mouv. – (d'une planète) (nombre de degrés ꝛc. qu'elle parcourt dans l'espace de 24 h.) t–e Bewegung; arc –, semi- –, V. *arc*; cercles –s (qu'on suppose décrits par les astres ou autres points des cieux dans leur mouv. d. autour de la terre) Tagekreise m. pl; Bot. (qui ne dure qu'un jour ou qui ne fleurit que de jour) eintägig; it. nur bei Tage blühend; plante, fleur –, Eintagspflanze, -blume f; it. eine nur bei Tage blühende Pflanze, Tagblume; le cestrum – ou galant de jour (opp. à cestrum *nocturne* ou galant de nuit) Taghammerstrauch m, Tagfrau f.

Syn. Ce qui est – revient chaque jour et en occupe toute la durée; ce qui est *quotidien* revient chaque jour, sans en occuper toute la durée; ce qui est *journalier* se répète com. les jours, et peut en occuper ou n'en pas occuper toute la durée.

DIVA (*italien*) a. f. Néol. (divine; t. dont on se sert qf en pt. des cantatrices les plus renommées du théâtre italien) id. f.

DIVAGATEUR, TRICE s. a. (qui *divague*, qui aime à *divaguer*) der od. die gern ab-, ausschweift; (éloquence) –trice, ausschweifend.

DIVAGATION f. (act. de *divaguer*) Abschweifen n. vom Gegenstande; 2. ord. pl. (moyens qu'on emploie en *divagant*, pour s'éloigner d'un objet) Abschweifung, Herumschweifung f; se perdre dans des –s, sich in A-en verlieren; il se jette dans des –s qui font perdre (le sujet) de vue, er geht auf A–en ein, wodurch man ꝛc. aus dem Gesichte verliert; Prat. – (des animaux malfaisants) (act. de les laisser errer) Umherlaufen n.

DIVAGUER (-ghé) v. n. Prat. (errer çà et là; se dit des fous dangereux et des anim. féroces que leurs gardiens abandonnent à eux-mêmes) umherlaufen; 2. (s'écarter de l'objet de la question, dans la discussion, dans la conversation) ausschweifen, abschweifen; (il ne suit rien) il ne fait que –, er schweift beständig aus od. ab; fam. fährt mit der Stange im Nebel herum; elle –e (à chaque instant) sie schweift ꝛc. vom Gegenstande ihrer Rede ab.

DIVALES f. pl. V. *angénorales*.

DIVAN m. (t. arabe, sign. *estrade* ou *sofa*; conseil suprême dans le Levant, assemblée de notables) Divan; türkischer Staatsrath m; – impérial ou – (conseil du Grand Seigneur; le ministère ottoman) D.; le – se tient par le Grand-Seigneur, der D. od. St. wird vom Großherrn gehalten; cela fut proposé au –, das wurde im D. od. St–e vorgeschlagen; il a la première place dans le –, er hat die erste Stelle im D.; (les principaux officiers de l'empire) tiennent des –s pour les affaires de leurs départements, halten Divans od. Staatsräthe in den ihre Departemente betreffenden Angelegenheiten; – du grand-visir (composé de six autres visirs ou conseillers d'État ꝛc.) Staatsrath des Großveziers; 2. (esp. de sofa) D.; 3. (1[er] secrétaire d'un prince indien) D.; 4. (collect. de poésies orientales) D.

DIVANI m. (écriture réservée, en Orient, pour les off. publ. et les firmans) id. m.

DIVARICATION f. Méd. (act. d'étendre, d'écarter, d'ouvrir, d'élargir; son effet) Ausdehnen, Erweitern, Oeffnen n; it. Ausgedehnt-, Erweitert-seyn n.

DIVARIQUÉ, ÉE a. Bot. (dont les divisions ou les rameaux s'écartent d'une man. très-marquée) (plante) –ée, mit ausgebreiteten Zweigen.

DIVARIQUER (-ké) v. a. Méd. (étendre, écarter ꝛc.) ausdehnen, entfernen.

DIVE a. f. (divine) v. göttlich; la – bouteille, die g–e Flasche; 2. f. Myth. (déesse subalterne en Orient) id. f; indische Gottheit; les –s et les péris, die Diven und die Peris.

DIVELLENT, E a. f. V. *affinité*.

DIVERGENCE f. Géom. Opt. (situation des lignes, rayons ꝛc. qui vont en s'écartant: opp. à *convergence*) Auseinanderlaufen n; Abneigung f; Divergiren n; – (des lignes, des rayons) A. n; Anat. – des muscles, A.; Ausbreitung f; Bot. – (des rameaux, des parties d'une plante) Ausb.; fig. – (des opinions) (différence) Verschiedenheit f.

DIVERGENT, E (-jan, -te) Géom. (qui va en s'écartant dans un sens de *divergence*; opp. à *convergent*) auseina.-laufend, -fahrend, di-

vergirend; (des lignes) sont –es (du côté où elles vont en s'écartant) sind a., d. od. abneigend; (parabole ou hyperbole) –e (dont les branches ont des directions contraires) a.; (série ou suite) –e (dont les termes vont toujours en augmentant) wachsend, zunehmend; Anat. muscles –s (opp. à convergents) w–e Muskeln; Bot. (rameaux) –s (branches) –es (qui s'écarte l'un de l'autre) z.; Opt. V. *convergent;* 2. fig. (pt. des opinions; qui diffère) verschieden; (sentiments) –s (opinions) –es, v.

DIVERGER v. n. Géom., Opt., Bot. (se dit des lignes, des rayons, des tiges qui s'écartent l'un de l'autre) auseina.-laufen, -fahren, divergiren; (rameaux) qui divergent, die ausei na.-l.; 2. fig. (différer) (leurs opinions) divergent, sind verschieden von eina. (sie sind verschiedener Meinung).

DIVERGI-NERVÉ, E ou – -VEINÉ, e a. Bot. (qui a des *nervures*, des *veines* divergentes) mit auseina. laufenden Rippen.

DIVERS, E (divèr, ou divers avant une voyelle; fem. divèrce) a. (différent, dissemblable) verschieden, unterschiedlich, unterschieden, ungleich; ils sont de – sentiments, d'opinion –e, sie sind v–er Meinung; les – tempéraments, –es propositions, die v–en Temperamente, v–e Sätze; (les usages des deux peuples) sont si – ou si différents, que, sind so v., daß; 2. (plusieurs, différents ꝛc.) en – temps, en – lieux, zu v–er Zeit, an v–en Orten; il en a parlé à –es personnes, er hat mit v–en od. allerlei Personen davon gesprochen; il l'a fait –es fois, de –es façons, er hat es v–e Male gethan, auf v–e Art gemacht, V. *fois, reprise;* Com. compte de – (compte ouvert sur le gr. livre pr. différ. créanciers et débiteurs) Conto per Diversi m. (C. für Verschiedene). Syn.– signifie plutôt le nombre que la différence; *différent* marque l'un et l'autre. On dit des draps de – ou de *différent* prix, de *diverses* ou de *différentes* couleurs, lorsqu'il y a un choix, une variété de prix, de couleurs; on dit: les prix sont *différents*, les couleurs *différentes*, quand ils sont dissemblables.

DIVERSEMENT adv. (différemment, de *diverses* manières) verschieden, unterschiedlich, auf v–e Art (von verschiedentlicher Art); (on l'a raconté, expliqué) –, v., V. *congru, contre* (4); (cette nouvelle) a été reçue – dans le monde, ist in der Welt v., u., auf v–e Art aufgenommen worden.

DIVERSICOLORE a. 2, H. n. (dont la couleur varie d'un individu à l'autre) verschiedenfarbig.

DIVERSIF, VE a. Néol. (qui opère une *diversion*) eine Ablenkung bewirkend, eine Diversion machend.

DIVERSIFIABLE a. 2 (qu'on peut *diversifier*) veränderbar; sich abwechseln, verändern lassend; (ces ornements, ces formes) sont –s à l'infini, sind in's Unendliche v., lassen sich auf unendlich vielerlei Art verändern.

DIVERSIFIER v. a. qc (varier, changer de plus. façons) Abwechselung in et. bringen, mit et. abwechseln (mannichfältigen); et. auf allerlei Art zurichten, verändern; — des viandes, les pièces d'un parterre ꝛc., Speisen auf verschiedene Art zurichten, die Blumenstücke in einem Garten auf verschiedene Art anlegen; les pièces (de ce parterre) sont agréablement –ées, es ist eine angenehme Abwechselung in den Partien ꝛc.; (cet auteur) a fort –é (son poème, son style) hat sehr viele Abw. in ꝛc. gebracht; – les attitudes (des figures) (dans un tableau) mit den Stellungen ꝛc. abwechseln, den ꝛc. verschiedene od. mancherlei Stellungen geben; – (ses études, ses exercices) mit ꝛc. abwechseln; – (l'entretien) Abw. in ꝛc. bringen; 2. v. r. se – (se varier, se changer de plus. façons) wechseln, auf mannigfache Weise sich verändern.

DIVERSI-FLORE a. 2, Bot. (dont les *fleurs* ne se ressemblent pas toutes) aus verschiedenen Blumen bestehend, verschieden blühend; – -folié, a. Bot. (dont les *feuilles* diffèrent entre elles) aus verschiedenen Blättern bestehend, verschieden-blätterig; – -forme a. 2, H. n. (dont la *forme* est inconstante et sujette à varier) vielgestaltig, verschiedenförmig; – -sporé, e a. Bot. (renf. des graines de forme diverse) verschiedenartige Saamen enthaltend.

DIVERSION f. (act. de *divertir*, de détourner qn d'un objet, d'un travail) id. Ablenkung, Abwendung, Abziehung, Abwechslung f; (ce travail) pourra faire – à l'autre, kann jener zur Abwechsl. dienen, kann zur Erholung von jener dienen; (cette nouvelle, cette visite) a fait – à son chagrin, hat sn. Kummer zerstreut, hat ihn von sm. K. abgezogen, hat ihn sn. K. auf eine Zeitlang vergessen gemacht; (le désir de la gloire) a fait dans son cœur – à l'amour ꝛc., hat auf ꝛc. die Liebe aus sm. Herzen verdrängt; die Liebe mußte in sm. Herzen auf ꝛc. der Ruhmbegierde Platz machen; (combattez cette passion) par la –, durch Richtung Ihres Gemüthes auf einen andern Gegenstand; (la dispute commençait à s'animer) on parla de nouvelles pour faire –, um dem Gespräch eine andere Wendung zu geben, sprach man von Neuigkeiten; Méd. (il avait une fluxion sur les yeux, on l'a saigné) pour faire – de l'humeur, um die Schärfe an einen andern Ort abzuleiten, um die scharfe Feuchtigkeit zu zertheilen; Milit. (attaque, mouv. pour tromper l'ennemi, et diviser ses forces) Abl., Abl–sangriff m; faire –, eine Abl. bewirken, eine D. machen.

DIVERSITÉ f. (variété, différence) Mannigfaltigkeit, Verschiedenheit, Abwechslung f; – d'objets (d'occupations) – (des fleurs) M. od. V. der Gegenstände ꝛc.; – d'esprits (d'humeurs, d'opinions, de goûts) M. od. V. der Sinne ꝛc.; étrange, agréable –, sonderbare, angenehme M., A.; quelle — dans la distribution (de ces parterres, dans l'attitude de ces figures, dans les formes des plantes ꝛc.!) welche M., A. in der Vertheilung ꝛc.! – de religion (de vie, de fortune) V. der Religion ꝛc.; V. *distinction;* il y a sur cela – (partage) d'opinions, hierüber sind die Meinungen verschieden od. getheilt; herrscht eine V. in den Meinungen, V. *différence.*

DIVERSOIRE m. (auberge, hôtellerie) v. Herberge f, Aufenthalt m.

DIVERTI, E a. Fin. (soustrait, dérobé) entwendet, unterschlagen; (deniers, fonds) –s, somme –ie, unrecht verwendet.

DIVERTICULE m. Anat. (appendice creux et terminé en cul de sac, qui s'élève à la surf. du canal intestinal et communique avec sa cavité) Gekrösdarmläppchen n.

DIVERTIR v. a. – qn d'un travail ꝛc. (l'en détourner, distraire) jem. von einer Arbeit abhalten, abziehen, ablenken; (cette visite) l'a diverti de (ses occupations, de sa douleur) hat ihn von ꝛc. abgehalten, von ꝛc. abgezogen (hat sn. K. zerstreut); – son esprit de toutes pensées affligeantes, sn. Geist von allen traurigen Gedanken abz.; (il avait tel dessein) je l'en ai diverti (détourné, dissuadé) ich habe ihn davon abgebracht, abgelenkt, ich habe es ihm ausgeredet; Fin. ꝛc. – (les deniers) (les détourner de leur 1e destination, les employer à qc autre usage) die Gelder nicht gehörig verwenden; il a diverti (les deniers de l'État) il a –i (le fonds sur lequel j'étais assigné) er hat ꝛc. zu einem fremden Gebrauche verwendet; (cette somme) a été –ie, ist unrecht, nicht gehörig verwendet worden; (ce commis) a –i (volé, dérobé) les deniers de sa recette, hat die eingenommenen Gelder angegriffen, unterschlagen, hat Eingriffe in die Kasse gemacht; — les effets d'une succession (en frustrer qn) die zu einer Erbschaft gehörigen Stücke unterschlagen, heimlich auf die Seite schaffen, V. *détourner.*

2. (récréer, réjouir, désennuyer) belustigen, unterhalten, ergötzen; il faut le –, allons le –, man muß ihn aufheitern, wir wollen ihm die Zeit vertreiben; (cette nouvelle, sa conversation) nous a fort divertis, hat uns sehr belustigt od. ergötzt; it. abs. (la campagne) divertit, ergötzt, unterhält; gewährt Unterhaltung, Belustigung; Prat. (la procédure doit être faite de suite) et sans – à autres actes (sans désemparer et sans interruption) ohne sie durch andere gerichtliche Handlungen zu unterbrechen.

3. v. r. se – (se réjouir, prendre du plaisir, s'ébattre) sich ergötzen, belustigen; se – à qc jeu (à jouer à la paume ꝛc.) sich mit einem Spiele ꝛc. bel., unterh., die Zeit verkürzen; ils ont passé la journée à se –, sie haben sich den Tag über lustig gemacht, haben den Tag mit Ergötzlichkeiten, Belustigungen zugebracht; il se divertit à une lecture, avec ses livres, er vergnügt sich mit Lesung eines Buches, er vertreibt sich die Zeit mit sn. Büchern; se – de qc (s'en amuser, s'en moquer) sich über et. lustig machen; on s'est bien diverti de (cette aventure, de notre crédulité ꝛc.) man hat sich über ꝛc. äußerst lustig gemacht; elle s'est –ie de (leurs discours) sie hat sich über ꝛc. lustig gemacht; se – aux dépens de qn (se moquer de lui) sich über jem. lustig machen; il se divertit à vos dépens, er macht sich auf Ihre Kosten od. über Sie lustig.

DIVERTISSANT, E a. (qui *divertit*, réjouit ꝛc.) belustigend, ergötzend, ergötzlich, kurzweilig, unterhaltend; (hom., esprit) –, b., lustig od. kurzw.; (humeur) –e, b., lustig; (jeu) – (lecture, conversation) –e, b., e., lustig; (les spectacles) sont –s, sind b. od. e.

DIVERTISSEMENT m. (récréation, plaisir honnête) Belustigung, Ergötzung, Ergötzlichkeit, Unterhaltung, Lustbarkeit f; (la chasse) est un grand –, ist eine große B.; prendre du –, sich belustigen, ergötzen, sich eine Unterhaltung machen; prendre le – de la chasse ꝛc., die Jagdlust genießen; (la musique) est un honnête –, ist eine anständige Ergötzung, U.; il prend (l'étude, la lecture) comme un –, ꝛc. ist für ihn eine E.; –s d'enfants, Kinderbelustigungen; –s d'un opéra (danses, chants qui font partie de chaque acte et qui le terminent) Opernbelustigungen f. pl; les –s de cet opéra sont bien amenés, die B–en in dieser Oper sind gut angebracht; (c'est une comédie) avec des –s, mit Tanz und Gesang; Mus. (morceau d'un genre facile et agréable, composé pour un ou plus. instruments) id. n; grand – (pour la flûte ꝛc.) großes D.; Fin. ꝛc. — de deniers, de fonds (emploi d'une somme à qc usage étranger à sa destination) Verwendung öffentlicher Gelder zu einem fremden Zwecke; – des effets d'une succession, Unterschla-

gung der zu einer Erbschaft gehörigen Vermögensstücke. Syn. V. *récréation.*

DIVERTISSEUR m. (qui divertit) v. Belustiger m; 2. H.–s pl. (jeunes seigneurs russes pincés près du czar Pierre, pend. la régence de la princesse Sophie) russische Hofnarren m. pl.

DIVIANA f. Myth. (Diane ou la Lune) id. f.

DIVIDENDE (-dan-de) m. Arith. (nombre ou quantité à diviser) Dividend m, Theilungszahl f, V. *diviseur;* (le quotient d'une division) est à l'unité, com. le – est au diviseur, verhält sich zur Einheit, wie der D. zum Divisor; Com. (portion d'intérêt ou de bénéfice qui revient aux actionnaires) Dividende f; Antheil, Gewinn-antheil m; it. (portion afférente à chaque créancier d'une faillite) D.; cette faillite ne présente qu'un – de 25%, bei diesem Falliment kommen nur 25% heraus; Expl. Ausbeute f; feuille qui annonce le montant du –, A.-bogen, A.-zettel m; on fixe le – à (l'arrêté des comptes de la compagnie) man setzt die D. nach ꝛc fest; (payer) le –, den Antheil am Gewinne, die D.

DIVIDU, E a. Prat. fait – (qui peut se diviser entre ceux qui en sont chargés) theilbares Factum (an dessen Leistung mehr als einer Theil nehmen kann), V. *condition* (Prat.).

DIVIN, E (-vein, -vine) a. Relig. (rel. à Dieu, ou à un Dieu) göttlich; (la toute-puissance) est un attribut –, ist eine g–e Eigenschaft; essence, nature –e, g–es Wesen, g–e Natur; la science, la puissance, la providence –e, die Allwissenheit Gottes, die g–e Macht, Vorsehung. V. *culte, grâce, office, service;* (les Romains) rendaient des honneurs –s à leurs empereurs, erwiesen ihren Kaisern g–e Ehrenbezeigungen, V. *décerner, déférer, honneur;* Relig. le verbe – (le fils de Dieu) das g–e Wort; les personnes –es (les 3 pers. de la Trinité) die Personen der Gottheit; les –es écritures, die heilige Schrift, das Wort Gottes; les lois –es, die g–en Gesetze; (le sacerdoce) est d'institution –e, ist von Gott eingesetzt; les livres –s, die g–en Bücher; (lisez l'Ecriture) ce – livre vous apprendra ꝛc, dieses g–e Buch wird Sie lehren ꝛc; les oracles –s, ou les –s oracles, die Göttersprüche, die Aussprüche der Götter; l'ame remplie du – amour, de l'amour –, das von der g–en, himmlischen Liebe od. von der Liebe zu Gott erfüllte Gemüth; fig. (qui semble au-dessus des forces de la nature) il y a là, il y a en cela qc de –, hierin liegt et. G–es, Ueberirdisches; il y a dans cette figure qc de –, je ne sais quoi de – qui ꝛc, in dieser Figur liegt et. G–es, Ueber., das ꝛc; ext. (excellent, extraord.) (ouvrage) – (beauté) –e, g.; c'est une femme –e, es ist ein g–es, himmlisches Weib, Götterweib; (orateur) –, g.; homme –, g–er, ganz vortrefflicher Mensch, Mann Gottes; le – Platon (à cause de l'excellence de son génie) der g–e Plato; Mag. pierre –e (stéalite dure qui, quand on la porte sur soi, délivre, dit-on, de la gravelle) Griesstein m.

DIVINATEUR, TRICE a. (qui prévoit, qui pressent, qui devine) voraussehend, ahnend, wahrsagend; (sens, instinct) –, ahnend; (fable) –trice (des oracles ꝛc) wahrs., voraus.

DIVINATION f. (art prétendu de prédire l'avenir) Wahrsagen n; Wahrsagekunst f; la – est (un art faux et mensonger) die W. ist ꝛc; 2. (moyen dont on se servait pour prédire) Wahrsagung, Wahrsagerei f; la – par (l'eau, par le feu, par le vol ou par le chant des oiseaux) die W. aus ꝛc.

DIVINATOIRE a. 2 (rel. à l'art de deviner) zum Wahrsagen gehörig, wahrsagerisch; art – (serv. à deviner, science prétendue des devins) Wahrsagekunst f. V. *baguette* (Méc.).

DIVINEMENT adv. (par la vertu divine) göttlich, auf eine g–e Art; les (prophètes) – inspirés, die unter g–er Eingebung stehenden od. gestandenen, von Gott inspirirten ꝛc, V. *inspirer;* fig. (excellemment, parfaitement) chanter, écrire –, g., himmlisch, entzückend singen ꝛc; il joue du violon –, – bien, er spielt die Geige g., ergeigt ganz himmlisch; (ce sculpteur) travaille –, macht g. schöne, wunderschöne Arbeit; (opérer) –, außernatürlich.

DIVINISER v. a. (reconnaître pour divin; fig. exalter, préconiser outre mesure) vergöttern, göttlich verehren; für g. erkennen; (les païens) divinisaient (les oracles) vergötterten ꝛc, hielten ꝛc für Göttersaussprüche; (c'est un enthousiasme) qui –e tout ce qu'il aime, die alles vergöttert, was sie liebt.

DIVINITÉ f. (Dieu) Gottheit f; (adorer) la –, les conseils, les décrets de la –, die G., den Rath, die Rathschlüsse Gottes; nier, ne point reconnaître la –, die G. od. Gott läugnen, keine G., keinen Gott anerkennen; (le ciel, le monde) atteste l'existence de la –, bezeugt das Daseyn einer G., das Daseyn Gottes; Relig. chrét. (essence, nature divine) – du Verbe, Göttlichkeit od. göttliche Natur des Wortes (des Sohnes Gottes); die G. Christi; 2. (faux dieux) (le paganisme avait) des –s fabuleuses, fabelhafte G–en; les –s des eaux, des forêts, die G–en der Gewässer, der Wälder; la – du lieu, die G. eines Ortes; die an einem Orte besonders verehrte G.; les –s morales (les furies ou les reproches de la conscience ꝛc) die moralischen G–en (die Furien, die Gewissensbisse ꝛc); les –s allégoriques (qui représentaient la nature divine sous divers attributs théologiques) die bildlichen G–en; ext. Poét. c'est une – (une belle fem.) das ist eine Göttinn, ein himmlisches Weib, ein Götterweib; la – que j'adore, die Göttinn, die, das Götterweib, das ich anbete; 3. v. V. *théologie.* [mothraces) Divipoten m. pl.

DIVIPOTES m. pl. (Dieux des anc. Sa-

DIVIS par –, adv. zertheilt, theilweise; Prat. (partiellem., opp. à *indivis*) posséder par –, getheilt besitzen; (ils ont partagé la maison) et la possèdent par –, und besitzen es theilweise, nicht gemeinschaftlich.

DIVISE f. Bl. (fasce) en – (qui ne doit avoir que la moitié de sa largeur ord.) welche nur halb so breit ist, als eine gewöhnliche Binde; (les pièces) qui se trouvent sous la –, sont dites abaissées, die unter einer halben Binde befindlichen ꝛc heißen gesenkte Stücke; de gueules à deux chevrons d'argent abaissés sous une – du même, im rothen Felde zwei silberne Sparren unter einer halben Binde von gleicher Farbe.

DIVISÉ, ÉE a. (partagé, fendu) getrennt, getheilt; Bot. (naturellem. fendu, partagé en 2 ou plus. parties) (corolle) –e, getheilt; (partie) –e, zertheilt; (cet empire) est – en (provinces, en tant de départements) ist in ꝛc g. od. eing.; Gr. Log. sens – (pt. du sens dans lequ. on prend un subst. ou un adj., quand on l'applique à des êtres auxquels il a cessé de convenir, qui ne sont plus ce que ce mot exprime) getheilter, uneigentlicher Sinn; (les aveugles voient, les boiteux marchent) sont des mots pris dans un sens –, sind in einem g–en, u–en Sinne genommene Worte; fig. (où il y a de la dissension, de la discorde) getheilt; ils sont –s en (sectes, en factions) sie sind in ꝛc getheilt, V. *partager;* être – d'intérêt (avoir des intérêts différents) getrenntes Interesse haben.

DIVISÉMENT adv. Néol. (séparément) besonders, einzeln, abgesondert.

DIVISER v. a. (partager, séparer en plus. parties) theilen, eintheilen, vertheilen; – (un nombre, une grandeur, une quantité) th.; – 100 par 10, 100 mit od. durch 10 th., dividiren, V. *dividende* et *diviseur;* – (une somme) entre plus. personnes, en plus. parties, unter mehrere Personen th., aus- od. ver-th.; in mehrere Theile th.; – (un discours, une harangue) eintheilen; Jur. – (la confession) (ou la déclaration faite par une partie à l'audience ou dans l'interrogatoire; n'en invoquer que ce qui est à notre avantage) theilen; – son action (la réduire à la part et portion de chaque caution) s. Klage th.; renoncer au bénéfice de division, der Rechtswohlthat der Theilung entsagen; C. F. 2027: si le créancier a –é lui-même et volontairement son action (il ne peut revenir contre cette division) wenn der Gläubiger selbst und freiwillig s. Klage getheilt hat; 2. fig. (désunir, mettre en discorde) entzweien, uneins machen; (l'intérêt) a –é (cette famille, les deux familles) hat ꝛc entzweit. 3. v. r. se – (se partager) sich theilen; ils se divisèrent en groupes, sie theilten sich in mehrere Gruppen; (le fleuve) se –e en plus. branches, theilt sich in mehrere Arme; Bot. (les feuilles) se divisent qf en folioles) th. od. zer-th. sich manchmal in Blättchen ꝛc; Gr. (les lettres) se divisent en (voyelles et en consonnes) werden in ꝛc eingetheilt; Prat. (la confession) ne se –e pas ord. en matière civile, in Civilsachen läßt sich ꝛc nicht th., V. *diviser.*

DIVISEUR s. a. Arith. (nombre par lequel on en divise un plus grand) Theiler, Divisor m; (quand on veut partager ou diviser cent en dix) dix est le – (et cent est le dividende) ou le nombre –, so ist 10 der Theiler od. die theilende Zahl, V. *dividende;* commun – (se dit de toutes les quantités par lesq. 2 ou plus. autres quantités sont égalem. et exactem. divisibles) gemeinschaftlicher Th. od. Div.; le plus grand = (la plus grande quantité par laq. ꝛc) der größte gem. T. od. D.; Arm. – ou cadran (instr. pour espacer les cannelures sur la machine à rayer les calibres) Theilscheibe f; Horl. (chassis serv. à marquer et partager les dents des roues) Theilisch.

DIVISIBILITÉ f. Did. (qualité de ce qui peut être divisé) Theilbarkeit f; – (de la matière d'un corps, de toute partie assignable d'un corps) T.; – idéale (celle que l'on peut concevoir) (n'a point de bornes) T. in Gedanken, gedenkbare Th.; la – physique possible, à l'infini ou non (est une question qui restera toujours indécise) ob die physische T. in's Unendliche gehen könne od. nicht ꝛc.

DIVISIBLE a. 2 (qui se peut diviser) theilbar; der, die, das sich theilen läßt; (plus. philosophes disent) que (la matière) est – à l'infini, ꝛc sey in's Unendliche th.; – ment adv. (d'une manière d.) auf eine theilbare Weise.

DIVISIF, VE s. a. (qui divise) theilend; Chir. – (bandage) – (qui empêche qu'une plaie ꝛc ne se guérisse avant d'être délivrée du pus ꝛc) auseinan. treibend.

DIVISION f. (séparation, réelle ou fictive, partage) Theilung, Zer-, Ab-, Ein-, Ver-theilung f; la – (d'un héritage, d'une somme en tant de parties) Th., Ver- od. Aus-th.; Géogr. – (d'un pays en cercles, en pro-

vinces) Ein- od. Ab-th.; -s (d'une carte géographique) (couleurs qui séparent les pays ou les provinces ꝛc.) Abth–n; Litt. – (d'un discours, d'un sermon) Einth.; – (des lettres en voyelles et en consonnes) Einth.; Arith. (l'une des quatre 1res règles, par laquelle on divise ou partage une quantité ou un nombre plus grand par un plus petit) Th., Zahlen-th., Dividiren, Theilen n; Division f, V. *règle;* (il sait la multiplication) mais il ne sait pas encore la –, il ne sait pas faire la –, aber die D. versteht er noch nicht, er kann noch nicht dividiren, V. *dividende;* Bot. (développement des plantes en plus. parties) la – de la racine principale en racines partielles, die Th. od. Zer-th. der Hauptwurzel in Nebenwurzeln; la – de la tige en (branches, en rameaux) die Th. od. Zer-th. des Schaftes od. Stammes in ꝛc.; – latérale, terminale (au côté ou à l'extrémité de la pl. ꝛc.) Seiten-, End-th., Th. an den Seiten od. am Gipfel; Impr. –, V. *tiret;* Impr. Lib. -s ou parties, cahiers (d'un ouvrage) (formés par l'*assemblage* des formes) Ab–en; Jur. bénéfice de – (exception par laquelle l'une des cautions, poursuivie pour toute la dette, oppose qu'elle n'est tenue que pour sa part et portion) Wohlthat f. der Th., V. *discussion, diviser;* C. F. 1210: (le créancier) qui consent à la – de la dette à l'égard de l'un des codébiteurs (conserve son action solidaire contre les autres) welcher in die Th. der Schuld in Rücksicht eines der Mitschuldner willigt; Mar. (cert. nombre de vaiss. ꝛc. d'une armée navale) Division, Flotten-abtheilung f; (si l'escadre est de neuf vaisseaux) chaque – est de (trois) so hat jede Abth. od. D. ꝛc.; (l'escadre) est une des trois – de l'armée navale, ist eine von den drei Abtheilungen einer Kriegsflotte; It. (petite escadre destinée à une mission particulière) D., Abtheilung; Milit. – (partie du territoire gouvernée par un offic. général pour ce qui est rel. à l'adm. militaire) D.; (partie d'une armée qui est campée en ordre de bataille) D., Heeres-abtheilung f; la – de la droite, de la gauche, du centre, die rechte, linke D., die D. des Centrums; -s (d'un bataillon) (ses parties distinctes, lorsqu'il défile par demi-rang ꝛc.) Abtheilungen; it. (réunion de deux compagnies ou pelotons) id; H. d. F. (se dit dans les assemblées délibérantes, de la séparation qu'on fait des propositions contenues dans une motion ꝛc., pour les discuter séparément et les adopter ou rejeter successiv.) Theilung, Trennung f. eines parlamentarischen Antrags; H. d'Angl. – (se dit au parlem. anglais, d'une man. de consulter l'opinion de la chambre, en faisant passer d'un côté de la salle tous les membres qui adoptent la mesure proposée, et de l'autre tous ceux qui la rejettent) Abtheilung der Abstimmenden; Écon. pol. – (du travail) (manière de le distribuer, de telle sorte que chaque ouvrier n'en fasse qu'une seule partie, toujours la même, et s'y perfectionne au plus haut point) Austheilung f.

2. DIVISION fig. (désunion, discorde) Uneinigkeit f; Unfriede, Zwist m; il y a –, de la – entre eux, es herrscht U. unter ihnen; mettre la –, de la – dans (une famille, entre les amis, les citoyens, parmi le peuple) U. od. Zwist in ꝛc. bringen; il y a grande – (en cette ville) es herrscht große U.; (des frères) en –, entzweit, in U. lebend; semer, fomenter, entretenir la –, den Saamen der U. ausstreuen, die U. nähren, unterhalten.

DIVISIONNAIRE m. Milit. (chef ou général de *division*) Divisionsgeneral m; inspecteur – (chargé de l'*inspection* d'une cert. étendue de territoire) Kreisinspector m: capitaines -s (ceux qui commandent les d-s, quand elles marchent ou défilent de front, ou quand elles opèrent isolément) Divisionshauptleute m. pl.

DIVORCE m. (dissolution légale d'un mariage) Ehescheidung, Scheidung f; faire –, sich scheiden lassen; le – était en usage parmi (les Juifs et les Romains) die E. war bei ꝛc. im Gebrauche; libelle ou acte de – (fait en présence de sept témoins) E-urkunde f; le – est permis, se pratique chez (les protestants) bei ꝛc. ist die E. erlaubt, üblich; demander, provoquer, signifier, obtenir le –, um die E. nachsuchen, auf die E. od. Scheidung klagen od. antragen, die ausgesprochene E. anzeigen, die E. bewirken, auswirken; (le juge) prononça le –, sprach die E. aus; sujet, cause de –, Grund m. zur E.; l'action en –, die Klage auf E.; (pt. de dissensions qui arrivent dans le mariage, ou entre des amis) (ce mari et cette femme) sont dans un continuel –, leben in beständiger Uneinigkeit, in ewigem Zwiste; fig. (il est de si mauvaise humeur) qu'il est en – avec tous ses amis, daß er mit allen s. Freunden im Unfrieden od. Zwiste lebt; (pt. d'une séparation volontaire d'avec ce à quoi on était attaché) Absagung, Entsagung f; il a fait – avec les plaisirs (avec le monde) er hat den Freuden ꝛc. entsagt, V. *répudiation.*

DIVORCÉ, ÉE s. (pers. qui s'est *divorcée*) der, die Geschiedene.

DIVORCER v. n. (faire *divorce*) sich scheiden lassen; (il y a un an) qu'il a -é, daß er sich hat scheiden lassen; il est -é, er ist geschieden; (les deux époux) sont réellement -és (Volt.) sind wirklich geschieden od. getrennt; elle a -é d'avec lui, sie ist von ihm geschieden.

DIVULGATEUR, TRICE s. (qui *divulgue*) p. u. Aus-, Ver-breiter, -inn.

DIVULGATION f. (act. de *divulguer*; état de ce qui est *divulgué*) Ausbreitung, Verbreitung, Bekanntmachung, Veröffentlichung f; pour empêcher la – de (sa mort) um die A. der Nachricht von ꝛc. zu verhindern ꝛc.; – (d'un secret) V., B., A., V.

DIVULGUER (-ghé) v. a. – (un secret, une nouvelle) (les rendre publics) bekannt machen, veröffentlichen, aus-breiten; it. -klatschen, -schwatzen, -sprengen; (la nouvelle de ce succès) fut bientôt -ée partout, war bald überall ausgebreitet od. verbreitet; on la divulga, ses gens la divulguèrent par toute la ville, man breitete sie, s. Leute breiteten sie in der ganzen Stadt aus.

DIVULSION f. Chir. (séparation des membres, des fibres ꝛc., causée par une tension violente) Zerreißung f; il y a –, es ist eine Z., ein zerrissener Theil vorhanden; (la trop gr. tension des fibres) cause des -s, verursacht eine Z.; 2. v. V. *renversement.*

DIX s. a. (*di* avant une consonne, *diz* avant une voyelle, et *dice* à la fin d'une phrase ou avant *sept, neuf*) zehen ou mieux: zehn; – villes (personnes, soldats, héros, hameaux) (di villes ꝛc.) zehn Städte ꝛc.; – arpents (écus, heures, hommes) (diz' arpents ꝛc.) zehn Morgen ꝛc.; –-huit, achtzehn; j'en ai vu –, il y en a – (soixante- –, quatre-vingt- –) (dice) ich habe ihrer z. gesehen, es sind ihrer z. ꝛc.; un – de carreau, quatorze de –, eine Carreau-Zehn; vierzehn (eigentlich: vier) Zehner (au jeu de piquet) un –, en chiffre (10) ou en chiffre romain (X) un –, le nombre –, eine Zehn, Zehen od. Zehne, eine römische Zehn, die Zahl z.; – à –, z. und z.; – fois – (dice) font cent, z. mal z. ist hundert; mettre son argent à – pour cent, au denier – (pour en retirer le 10 d'intérêt) s. Geld auf z. vom Hundert, auf z. Procent ausleihen, anlegen; Lib. V. *in-*; 2. (dixième) zehnte; Innocent X (dix) Clément X, Innocenz, Clemens der Zehnte; le – (du mois, de la lune) der Zehnte od. den Zehnten; c'était hier le –, gestern war der Zehnte; le – de sa maladie, der zehnte Tag od. am zehnten Tage s. Krankheit; les – commandements de Dieu, V. *décalogue;* H. conseil des – (conseil suprême établi à Athènes après le renversement des 30 tyrans; it. tribunal composé de dix nobles Vénitiens) Rath der Zehn, die Zehner; la retraite des – mille, V. *retraite.*

DIXAIN ꝛc., V. *dizain.*

DIX-HUIT a. 2 (nombre formé de 10 et de 8) achtzehn; (s'emploie qf pour dix-huitième) Louis –, Ludwig der achtzehnte; page –, achtzehnte Seite, S. 18; 2. m. le – (du mois) der achtzehnte; Lib. un in = (format d'un livre dans leq. la feuille forme 36 pages) Octodez-Format n; 3. H. n. (esp. de vanneau) Kibitz m.

DIX-HUITAIN ou DIX-HUIT CENTS s. a. Man. (draps de Fr. dont la chaîne a 1800 fils) id.

DIX-HUITIÈME a. 2 (nombre ordinal de *dix-huit*) achtzehnte; la – partie ou le –, der achtzehnte Theil, das Achtzehntel; 2. f. Mus. (intervalle de 18 sons diatoniques) Achtzehnte f; Jeu (au piquet, série des huit cartes d'une couleur, de l'as jusqu'au sept) Octave f; -ment adv. achtzehntens.

DIXIÈME (dizième) a. 2 (nombre ordinal de *dix*) zehnte; le – jour, la – fois, der z. Tag, das z. Mal; il est arrivé le –, er war der Zehnte, der kam; ils sont neuf, je serai le –, es sind ihrer neun, ich werde der Z. seyn; m. (dénominateur de fractions) Zehntel; (on lui a payé) trois –, drei Zehntel; il a un – dans (cette affaire) il y est pour un –, er hat ein Zehntel an ꝛc.; il est héritier pour un –, er ist Miterbe zum zehnten Theile; Mus. (intervalle de 9 degrés diatoniques) Decime f; -ment adv. (en *d-e* lieu, ou 10°) zehntens, zum zehnten, V. *deuxièmement.*

DIXME, DIXMER ꝛc., V. *dîme, dîmer* ꝛc.

DIX-NEUF a. 2 (nombre impair composé de 18 plus 1) neunzehn; (se prend qf pour dix-neuvième) page –, le – (du mois) neunzehnte Seite, od. Seite neunzehn; der neunzehnte.

DIX-NEUVIÈME a. 2 (nombre ordinal de dix-neuf) neunzehnte; 2. f. Mus. (suite de 19 sons diatoniques) Neunzehnte f; -ment adv. neunzehntens.

DIX-SEPT a. 2 (nombre impair, formé de 16 plus 1) siebenzehn; (se prend qf pour dix-septième) Louis =, page =, Ludwig der siebenzehnte, s-te Seite od. Seite s.

DIX-SEPTIÈME a. 2 (nombre ordinal de *dix-sept*) siebenzehnte; f. Mus. (suite de 17 tons diatoniques) die Siebzehnte; -ment adv. siebenzehntens.

DIZAIN m. Poét. (stance de *dix* vers) (faire) un –, ein Gedicht von zehn Versen; (cette ode) contient tant de -s, besteht aus soviel Strophen od. Stanzen von zehn Versen; 2. (chez les Cath.; partie du chapelet composée de *dix* grains) das kleine Paternoster; dire son –, tant de -s, das k. P. beten, so und so viel P. beten.

DIZAINE f. (*dix*, le nombre de *dix*) Anzahl von zehn; zehn Stück; – de personnes, d'écus, zehn Personen, Thaler; compter par –, je zehn und zehn zählen; une – de cuirs (10 peaux) ein Decher m. Häute; Arithm. unité, –, centaine, Einer, Zehner, Hunderter; H.

autref. (*décurie; compagnie de dix hom. avec leurs familles*) zehn Hausväter mit ihren Familien.

DIZAINIER, V. *dizenier.*

DIZEAU m. Econ. (*dix gerbes, ou dix bottes de foin*) zehn Garben, zehn Bund Heu; (il n'y en a presque plus de foin) il n'y en a pas un –, es sind keine zehn Bund mehr da.

DIZENIER m. autref. (*chef d'une dizaine*) Aufseher m. über Zehn; les quarteniers, les –s de telle ville, die Viertelsmeister, die Unter-V. der und der Stadt.

DIZY m. Com. (*so. de vin de Champagne*) id. m.

DJEBBEL-INDE f. (*semence des Indes purgative*) id f.

DJEDJER m. (*livre sacré des Indous*) id. m.

DJÉMAAT m. H. turq. (*division du corps des janissaires*) id, Abtheilung f. des Janitscharencorps.

DJÉMALITE m. (*membre d'un ordre monastique turc*) Djemalit m.

DJÉRIT, **DJÉRID** m. (*exercice turc à cheval, en se lançant un long bâton; it. ce bâton*) id. m.

DJERME f. (*embarcation turque sur le Nil*) id. f.

DJIMDJIMÉ m. H. turq. (*chaussure ottomane*) id. n.

DJINN m. H. turq. (*mauvais esprit ou démon*) id. m.

DJIRAX m. Bot. (*arbre fruitier des Philippines*) id. m.

DJONGLE m. (*solitude des Indes orientales, où l'on rencontre des bêtes féroces, et où les princes chassent le tigre et le jaguar*) id; Jungle f.

DJOSIE f. (*idole d'or que les Chinois de Batavia placent dans leurs jonques*) id. f.

DJOUTI m. (*prêtre des Parsis*) id. m.

D-LA-RÉ (dé-la-ré) Mus. (*ton de ré*) D n; le ton de –, der Ton D; (cet air) est en –, geht aus dem D, od. aus D.

DOAJIS m. (*prêtres turcs qui se tiennent à la porte du divan*) id. m; Thürhüter m. bei dem Divan.

DOBÈRE f. Bot. (*arb. d'Arabie, aussi appelé lomex*) Wollbaum m.

DOBINÉE f. Bot. (*arbuste du Népaul*) Dobinäa f.

DOBULE f. H. n. (*poiss. du g. cyprin*) Döbel, Thurmfisch m.

DOCÈTES m. pl. H. eccl. (*anciens hérétiques, qui n'admettaient qu'une incarnation fantastique*) Doceten m. pl.

DOCHANGI-BACHI m. V. *dogan-bachi.*

DOCILE a. 2 (*propre à recevoir de l'instruction; qui se laisse gouverner*) gelehrig, folgsam, lenksam; (enfant, élève) –, g., f., willig; d'un naturel –, von f–er Gemüthsart; (esprit, humeur) –, lenksam; il se montrera – à vos avis $_r$, er wird sich f. gegen Ihre Ermahnungen beweisen; être – aux ordres, aux volontés de qn, jemands Befehlen, Willen gerne folgen; (homme) fort – aux leçons de son maître, gegen die Lehren fs. Herrn $_r$ äußerst f.; (peuple) – au joug, aux lois, Volk, welches das Joch geduldig trägt, den Gesetzen willig gehorcht; (l'orateur) doit rendre son auditeur – et attentif, muß fs. Zuhörer zur Aufmerksamkeit und willigen Befolgung fs. Rathes stimmen; rendre son corps – au travail, à l'exercice $_r$, fs. Körper an Arbeit $_r$ gewöhnen; (le cheval) est un animal –, ist ein g–es Thier; (les coursiers du soleil) à sa voix –s $_r$, fr. Stimme f.; Poét. – (ruisseau ou troupeau) lenksam; son (chalumeau) –, f. willige $_r$; Syn. être –, c'est faire ce que les autres veulent; être *doux*, c'est se plaire à faire ce que les autres désirent, V. *souple.* –ment adv. (*avec docilité*) willig, lenksam, gelehrig, folgsam; écouter –, faire – (ce qu'on exige de nous) w. zuhören, w. thun.

DOCILITÉ f. (*qualité de celui qui est docile*) Gelehrigkeit, Folgsamkeit, Lenksamkeit f; (cet enfant) a, montre une grande –, ist äußerst gelehrig und folgsam, zeigt eine große G. od. F.; (la chose) dépend de votre – à (ses avis, à ses volontés) hängt von Ihrer F. gegen $_r$ ab; la – est (une qualité heureuse et louable) die F. od. L. ist $_r$. Syn. La – tient à la volonté, la *douceur*, au caractère; La – ne s'exerce que lorsqu'il y a lieu à l'obéissance: la *douceur* peut se faire sentir à tous moments et envers tout le monde.

DOCIMASIE ou **DOCIMASTIQUE** f. Chim. (*art d'essayer les mines, pour connaître la qualité ou la quantité des métaux qu'elles renf.*) Probir-, Probe-kunst f; la – par la voie sèche, par la voie humide (*par la fusion, par les acides $_r$*) die P. auf dem trockenen, auf dem nassen Wege; (les opérations) de la – sont le lotissage $_r$, der P. sind, das Probenehmen (von einem Erze) $_r$; Méd. – pulmonaire (*expérience sur les poumons pour savoir si l'enfant a vécu*) Lungenuntersuchung f.

DOCIMASIOLOGIE f. Chir. (*traité sur l'art du toucher dans les accouchements*) id. f; –logique a. 2 (*rel. à la d.*) docimasiologisch.

DOCIMASISTE m. Chim. (*qui s'occupe de docimasie*) Docimasist m.

DOCIMASTIQUE f. V. *docimasie;* 2. a. [V. *lampe.*

DOCK m. (*anglais*) (*vaste bassin muni d'écluses et de sas, et entouré de quais, qu'on trouve dans tous les grands ports d'Angleterre*) id. m.

DOCLÉE f. H. n. (*g. de crustacées, fam. des araignées de mer*) Docläa f.

DOCME m. H. anc. (*mesure grecque que plus. croient être la grand palme ou de 12 doigts*) Dochme (Spanne) f.

DOCTE a. 2 (*savant; qui possède des connaissances très étendues*) gelehrt; hochgelehrt; v. hochgelahrt; (homme) –, g.; (livre) –, – (dissertation) (*qui contient beauc. de savoir, d'érudition*) g.; – discours, de –s écrits, les –s veilles, g–e Rede, g–e Schriften, die g–en Nachtsarbeiten; 2. m, p. u. les –s (*ord. les savants*) die Gelehrten. Syn. Bien des *docteurs* ne sont pas *doctes*, et il y a des hommes *doctes* qui ne sont pas *docteurs*, V. *savant;* –ment adv. (*savamment, d'une man. docte*) gelehrt, auf eine gelehrte Weise; traiter – (une matière) $_r$ g. abhandeln; (il en a parlé) –, g.; il prêche –, er predigt g.; il nous a prouvé – (ces vérités) er hat uns $_r$ g. bewiesen.

DOCTEUR m. (*qui est promu, par une université, au plus haut grade d'une faculté*) Doctor m; – en théologie (en droit, en droit civil et canon, en médecine, philosophie $_r$) D. der Gottesgelehrtheit $_r$; abs. – (*médecin*) D., Arzt m; consulter son –, fn. Hausarzt um Rath fragen; passer –, être reçu –, D. werden; zum D. gemacht, als D. aufgenommen werden, den D–hut bekommen, die D–swürde erhalten, V. *bonnet;* les –s de l'École (*ceux que l'École honore comme ses maîtres*) die Lehrer der Schule; Théol. le – angélique (*St. Thomas d'Aquin*) le – séraphique $_r$ (*St. Bonaventure $_r$*) der englische, der seraphische Lehrer; faux –, – en soupe salée (*ignorant plein de prétentions*) Afterʒgelehrter, ʒlehrer m; femme – (*qui a des prétentions à la science*) gelehrte Frau, Blaustrumpf m; fam. (*savant, habile en qc*): (il est fort savant en telle science) il y est –, er ist Meister darin; (donnez-lui cette affaire à conduire), c'est un –, er ist ein geschickter Mann, ein Meister in fr. Kunst; ce n'est pas un grand –, er ist kein großer Meister od. Gelehrter; m. p. faire le – (*se donner l'air capable*) den Gelehrten spielen; le – irréfragable (*Alexandre de Hales*) der unwidersprechliche D.; le – subtil (*Scot*) der scharfsinnige D.; –s illuminés (*Raymond Lulle et Jean Thaulère*) die aufgeklärten D–en; – admirable (*le moine Béda*) der bewunderungswürdige D.; – invincible (*Guillaume Ockam, chef des nominaux*) der unüberwindliche D.; –s très-chrétiens (*Jean Gerson et le cardinal de Casa*) die allerchristlichsten D–en; – extatique (*Henyo le chartreux*) der verzückte D.; – très-fondé (*Gilles, précepteur de Philippe le Bel*) der sehr gründliche D.; – in utroque Jur. (*docteur en droit civil et en droit canon*) D. beider Rechte (*utriusque juris*) Licenciat; fig. = (*hom. instruit à la fois dans deux branches de connaissances*) in zweierlei Fächern bewandert; T. t. (*instr. pour essayer le cylindre gravé qui sert dans l'impression sur toile*) (Werkzeug zum Reinigen der gravirten Walze, beim Drucken der Leinwand); fig. ce n'est pas un grand – aux échecs $_r$, er ist kein großer Meister im Schach; H. j. – de la loi (*titre d'honneur et de dignité chez les Juifs; les rabbins*) Schriftgelehrter m; malheur à vous, –s de la loi, parceque $_r$, wehe euch Sch–n, die ihr $_r$; H. eccl. –s de l'Église (*ceux des saints Pères qui ont le plus écrit, et dont la doctrine et les opinions ont été plus généralement suivies*) Kirchenlehrer m. pl; it. (*chez les Grecs*) – des Évangiles, de l'Épître, du Psautier (*celui qui explique les Evangiles, les épîtres de S. Paul, les psaumes*) Evangelien-D., Apostel-, Psalters-D., V. *docte.*

DOCTIFIQUE a. 2, burl. (*se dit des pers. ou des corps consacrés à l'enseignement*) gelehrt; hochgelehrt.

DOCTILOQUE a. 2, burl. (*éloquent*) beredt; homme –, gelehrter Schwätzer.

DOCTORAL, E a. (*app. au docteur*) zur Doctorswürde gehörig; bonnet –, robe –e, Doctorshut, ʒrock m; fig. air, ton –, morgue –e (*ton tranchant, vanité ridicule de cert savants*) Doctorsmiene f, ʒton, ʒstolz m; –ement adv. (*d'une man. doctorale*) auf eine absprechende Art.

DOCTORAT (-ra) m. (*degré, qualité de docteur*) Doctorswürde f; Doctorat n; prendre le –, die D. annehmen; parvenir, être promu au –, die D. erlangen, Doctor werden; zum D. promovirt werden.

DOCTORERIE f. (*acte qu'on fait en théologie pour être reçu docteur*) Doctorʒpromotion f. ʒwerden, Doctoriren n; il a disputé à la – d'un tel, à ma –, er hat bei der Aufnahme des und des, bei meiner Aufnahme zum Doctor disputirt.

DOCTORESSE f. (*t. de J. J. Rousseau; femme qui affecte de l'érudition*) m. p. gelehrte Frau, Doctorinn f.

DOCTRINAIRE m. H. eccl. (*religieux de la doctrine chrétienne*) Christenlehrer (Doctrinarierʒ-Mönch od. Vater, Mitglied der Doctrina christiana) m; 2. (*nom donné jadis aux Calvinistes*) Doctrinarius; 3. H. m. d. F. s. a. Néol. (*qui appart. au parti politique connu sous le nom de doctrine*) Doctrinär m, doctrinarisch; ministre, député, d–er Minister, Abgeordneter; les –s (de la chambre des députés) die Doctrinäre; –ment adv. Néol. (*suiv. le syst. des d.*) doctrinarisch, auf doctrinarische Weise.

DOCTRINAL, E a. Théol. avis – (*que les théologiens donnent en matière de doctrine*) theologisches Bedenken od. Gutachten; avis – de la Sorbonne sur un ouvrage, ein th. B. der Sorbonne über ein Werk; (les universités) donnent des jugements doctrinaux sur (les livres) ertheilen theologische Gutachten über $_r$; 2. Philos. (*se dit des dialogues de

Platon, consacrés par ce philos. à établir les points fondamentaux de sa d.) (dialogues)doctrinaux, die Lehre des Plato enthaltend.

DOCTRINARISME m. Néol. (syst. polit. des *doctrinaires*) Doctrinarismus m.

DOCTRINE f. (savoir, érudition) Gelehrsamkeit, Gelehrtheit f; grande, profonde –, – consommée, große, tiefe, sehr gründliche G.; il a beauc. de –, er besitzt viel G.; (cet écrit, ce livre) est plein de –, ist voll G.; 2. (maximes, sentiments, enseignements, en fait de mœurs et de religion) Lehre f; Lehrsätze m. pl; - orthodoxe, fausse, dangereuse, ächte od. richtige ꝛc. L.; il enseigne une bonne, une saine –, er trägt die rechte L., eine gesunde L. vor; la – d'un auteur(de l'Église, d'un concile) die L. eines Schriftstellers ꝛc.; cela est contraire, est conforme à la – de l'Evangile, das stimmt mit der L. des Evangeliums überein, läuft der L. ꝛc. zuwider; fausse –, Afterlehre f; Ecol. la — de Platon (d'Aristote, d'un médecin, des pères de l'Église, de St. Augustin, de St. Thomas ꝛc.) die L., die Lehrsätze des Plato ꝛc.; on suit ord. la – de ses maîtres, gewöhnlich folgt man der L. seiner Lehrer, V. *érudition;* Ecr. pl. (St. Pierre) les prémunit contre les fausses –s (contre les erreurs qui commençaient à se répandre) verwahrte sie gegen die falschen Lehren; H. eccl. – chrétienne (ordre de religieux dont le but était de catéchiser le peuple, en imitant les Apôtres) Christenlehrer-gesellschaft f. (*Doctrina christiana*); (la congrégation) de la =, der Chr., (der Doctrina christiana); les religieux, les pères de la =, V. *doctrinaires;* H. m. d. F. (syst. politique fondé par Royer-Collard, sous la Restauration, et qui prétend substituer la souveraineté de la raison au principe démocratique de la souveraineté populaire) Lehre der Doctrinäre f; it. (le parti des doctrinaires) Partei f. der D.

DOCUMENT m. Prat. (titre, preuve par écrit, renseignement) id. n, Urkunde, Beweisschrift f, Instrument n; – fait par devant notaire, notariatsamtliche U.; vieux, anciens –s, alte U–n; titres et –s (d'une succession) zu ꝛc. gehörige Schriften und U–n.

DODARTIE f. Bot. (g. de personnées) id. f.

DODÉCA- (prép. numérative d'origine grecque, qui indique que les parties exprimées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de 12) zwölf-; --corde m. Mus. (système, qui ajoute quatre nouveaux tons aux huit du chant eccl. romain) Dodekacord m; --dactylon m. Anat. V. *duodénum;* --dactylite f. Méd. (inflammation du *duodénum*) Zwölffingerdarm-entzündung f.

DODÉCADIE f. Bot. (gr. arbre de la Cochin. dont le calice et la corolle sont divisés en 12 parties) id. f.

DODECA-ÈDRE m. Géom. (solide ou corps régulier, dont la surface est composée de 12 pentagones égaux ou réguliers) zwölfseitiger Körper, Zwölfflach, Dodekaedron; (trouver) la solidité du -(en multipliant celle d'une de ses pyramides par 12) den körperlichen Inhalt eines Z–s; Minér. (cristal) – (qui a 12 faces triangulaires, quadrangulaires ou pentagones, toutes égales et semblables) zwölf-flächig, dodekaedrisch; (quartz)–, zwölfflächig; --édrique a. 2 (rel. au d.) dodekaedrisch, zum Zwölfflach gehörig; --fide a. 2 (qui a 12 divisions) zwölftheilig, -spaltig; (calice, corolle)–, ꝛc.; --gone m. Géom. (polygone terminé par 12 *côtés*) Zwölfeck n; — régulier, regelmäßiges Z.; Fort. (place entourée de 12 bastions) Z.; Festung mit zwölf Bollwerken; --gyne a. 2, Bot. (qui a 12 pistils, styles ou stigmates sessiles) zwölfweiberig, -griffelig; (fleur, plante) —, ꝛc.; --gynie f. Bot. (ordre ou section de pl. *dodécagynes*) Zwölfweiberei f; Ordnung der Zwölfweiberigen (der Pflanzen mit zwölf Griffeln); --gynique a. 2 (rel. à la d.) dodekagynisch, zur Zwölfweiberei gehörig.

DODÉCANDRE, DODÉCANDRIQUE a. 2 Bot. (de la *dodécandrie*) zwölfmännerig.

DODÉCANDRIE f. Bot. (classe des pl. dont les fleurs ont 12 étamines ou davantage) Zwölf-männerei f; Classe f. der Zwölfmännerigen.

DODÉCA-NÈSE f. H. (nom donné, au moyen age, aux douze Cyclades) Dodekanesis f; --parti, e a. V. *dodécafide;* --pétalé, ée a. Bot. (qui a 12 *pétales*) zwölfblätterig; (corolle) -ée, ꝛc.

DODÉCARQUE m. (membre du conseil des douze) Dodekarch, Zwölf-fürst, -herrscher m; dodécarchie f. (gouvernement de 12) Dodekarchie, Zwölfherrschaft f; –chique a. 2 (qui app. au gouv. de 12) dodekarchisch, zwölf-herrig, -herrschaftlich.

DODÉCAS m. Bot. (arbr. de Surinam à 12 étamines) id. m.

DODÉCA-TÉMORIE f. Géom. (12e partie du cercle) zwölfter Theil eines Kreises, Bogen m. von 30 Grad; Astron. (les 12 signes célestes) inus. die zwölf Himmelshäuser, zwölf himmlischen Zeichen; –théon m. Bot. (girofelle) Götterblume f.

DODÉCHÉDRON (-ke-) m. (figures à 12 *angles*) id. n, V. *dodécagone.*

DODÉCUPLE a. 2 (12 fois, qui contient 12 fois) zwölffach, zwölfmalig.

DODELINER v. a. (bercer pour endormir) v. in den Schlaf wiegen; 2. (traiter mollement) verhätscheln, verzärteln, V. *dorloter.*

DODINAGE m. Boul. ꝛc. (2d bluteau pour séparer le gros son) Grützenbeutel m.

DODINE f. Cuis. (sauce aux canards) Entenbrühe f.

DODINER v. a. (caresser, dorloter) verhätscheln; 2. v. n. Horl. (avoir un cert. mouvement) schwingen, spielen, auswerfen; (ce balancier) –e bien, schwingt od. spielt gut, wirft gut aus; 3. v. r. se –, V. *se dorloter.*

DODO m. (t. enfantin, qui sign. *dormir*) faire –, schlafen; aller à –, sch. gehen; H. n. – ou cygne capuchonné, behaubter Schwan.

DODON m. Myth. (fils de Jupiter) id. m.

DODONE f. Myth. (fille de Jupiter et d'Europe) Dodona f.

DODONÉACÉ, E a. Bot. (sembl. à une *dodonée*) dodonienartig, -ähnlich, -förmig; 2. –es f. pl. (fam. de pl.) Dodonienarten f. pl.

DODONÉE f. Bot. (g. de pl., fam. des balsamiers) Dodonie f.

DODONÉEN m. Ant. (surnom de Jupiter honoré à *Dodone*) Dodonäer m.

DODONIDES f. pl. Ant. (femmes qui rendaient les oracles à *Dodone;* it. nourrices de Bacchus) Dodoniden f. pl.

DODRANS m. Ant. (division de l'as romain ou 9 onces) Gewicht n. von 9 Unzen.

DODRANTAL, E a. Ant. (de neuf pouces, de 9 onces) id; neunzöllig, neununzig.

DODRANTALE m. et f. (poids qui pèse 9 onces) id. f; Gewicht n. von 9 Unzen.

DODU, E a. (gras, plein d'embonpoint) fam. dick, fett, quatschelig, quabbelig, watschelig, wohlbeleibt; il est –, elle est –e, er ist q., sie ist q.; iron. – comme une latte (maigre et décharné) mager wie ein Stecken.

DOFF H. m. (tambour de basque turc) id. m.

DOFUN m. H. n. ou CORIPHÈNE DORADE (g. de poiss.) id. m.

DOGAN-BACHI m. (gr. fauconnier du sultan) id. m.

DOGARESSE f. (femme d'un *doge*) Doginn f; Gemahlinn f. eines Dogen.

DOGAT (-ga) m. (dignité de doge, sa durée) Dogenwürde f; it. Regierungszeit eines Dogen; le – de Venise était à vie, in Venedig war die D. lebenslänglich; pendant le – de ꝛc., während der Regierung des D. ꝛc.

DOG-BOOT ou DOGGER-BOOT m. Mar. [V. *dogre.*

DOGE m. autref. (chef de la république de Venise ou de Gênes) Doge (pron. Dohsche) m; charge, dignité de —, D-n-amt n; D-n-würde f; on traitait le – de Sérénité, man legte dem D. den Titel Durchlaucht bei.

DOGESSE, V. *dogaresse.*

DOGLING m. (baleine des Iles Féroé) id. m.

DOGMATIQUE a. 2 (qui app. au *dogme*) dogmatisch, zur Religionslehre gehörig; système –, Glaubenslehre f; (terme, style) – d.; (jugement) – et irréformable, d. und unwiderruflich; ton – (ton d'un hom. qui affecte de *dogmatiser*) Lehrton m; d-er Ton; (il parle touj.) d'un ton –, im Lehrtone, in einem entscheidenden Tone; (philosophe) – (qui établit des *dogmes*, opp. à *sceptique*) d. (médecine) – ou rationnelle (pratique raisonnée de la m.) d. (auf Vernunft u. Erfahrung gegründet); 2. m. – (style d.) d–e Schreibart, d–r Lehrstyl m; (ce terme) n'a d'usage que dans le –, ist bloß im Lehrstyle gebräuchlich; Méd. les –s ou logiciens (partisans de la méd. d.) die Dogmatiker od. rationellen Aerzte; -ment adv. (d'une man d) d.; traiter (une question, une matière) –, ꝛc. d. behandeln; fam. il parle – (d'un ton décisif, sentencieux) er spricht in einem entscheidenden Tone; it. er redet in lauter Sprüchen.

DOGMATISER v. n. m. p. (enseigner une doctrine fausse ou dangereuse, ord. en matière de religion) afterlehren, falsche, gefährliche Sätze (besonders Religionssätze) vortragen, aufbringen; dogmatisiren; il –e, er stellt falsche Lehrmeinungen auf; il se mêle de –, er maßt sich an, neue Lehrsätze aufzustellen; (il est défendu) de –, zu afterlehren ꝛc.; fam. (parler de diff. choses d'un ton *décisif*) absprechen; in einem entscheidenden Tone, im Lehrtone sprechen; il –e éternellement, il –e sur tout, er spricht beständig im Lehrtone, er spricht über alles ab; il a –é sur (cette affaire) er hat über ꝛc. abgesprochen; (on est ennuyé) de l'entendre –, ihn in sm. Lehrtone sprechen, ihn predigen zu hören.

DOGMATISEUR m. (qui *dogmatise*) m. p. Afterlehrer, Irrlehrer m; it. Absprecher, Prediger m; c'est un grand –, er ist ein Erzprediger, ein gewaltiger Absp.

DOGMATISME m. Philos. (toute philos. qui établit des *dogmes*, qui admet une certitude absolue) Dogmatismus m; Méd. (anc. théorie médicale fondée sur l'application de la philosophie et des théories physiques à l'étude des phénomènes de la santé et de la maladie) D.

DOGMATISTE m. (partisan des doctrines du *dogmatisme*) Dogmatist, Afterlehrer m; Méd. –, V. *dogmatique.*

DOGME m. (point de doctrine, enseignement reçu et servant de règle, surtout en matière de religion) Lehr-, Glaubens-satz m; Dogma n; les –s de la religion, de la foi, die Lehrsätze der Religion, die Religionssätze, Glaubenssätze; le – est immuable (la discipline peut changer) die Glaubenssätze sind unabänderlich; (cette matière) concerne le –, appartient au –, betrifft die G.-sätze, gehört zu den G.-sätzen; ce – a été condamné par (tel concile) dieser L. ist von ꝛc. verworfen worden; ce qui est – dans une communion (paraît erreur ou impiété dans une autre) was be-

einer Religionsgemeinde L. od. G. ist; –s (de la philosophie) (vérités qu'elle enseigne) Lehr-, Grund-sätze m. pl; –s de la politique, politische Grundsätze.

DOGODA m. Myth. (chez les Slavons, Dieu des vents tempérés et du beau temps) id. m.

DOGRE, DOGREBOT m. (bâtiment holl. pour la pêche du hareng) Dogger m; Doggerboot n.

DOGUE m. H. n. (de l'anglais *dog.*, chien; chien de la grande esp., bon pour la garde des maisons ꝛc.) Dogge f; gros – (d. d'Angleterre) große D. ꝛc.; les –s combattent contre (les taureaux) die D–n kämpfen mit ꝛc.; fig. être d'une humeur de – (avoir) l'humeur d'un – (être fort maussade) einen mürrischen Charakter; Mar. – d'amure (grosse galoche de bois pour amurer la grande voile) Halsgat, -klamp, Smeitenloch n. des großen Segels.

se **DOGUER** v. r. V. *cosser*.

DOGUET m. Pêch. (petite morue) Stockfischchen n.

DOGUIN, E (-ghein, -ghine) m. H. n. (petit *dogue*, *dogue* de petite espèce) kleine Dogge f; Mops m; Hetzhündchen n; les –s et les –es, die männlichen und weiblichen kleinen D–n.

DOIGT (doa) m. Anat. (partie qui termine les mains, it. les pieds de l'hom. et de qq anim.) Finger m; it. Zehe f; les cinq –s de la main, du pied, die fünf F. an der Hand; die fünf Zehen; le gros, le petit –, le long – ou du milieu, der Daume, der kleine, lange F. od. Mittelfinger; it. die große, kleine, mittlere Zehe, V. *annulaire, auriculaire;* il a les –s longs ou de longs –s, il a les –s courts, menus, er hat lange ꝛc. F.; le pouce est le plus gros de tous les –s, der Daume ist der dickste unter allen F–n; les ongles, les jointures des –s, die Nägel an den Z–n, die Z.-gelenke; avoir (une bague) au –, ꝛc. am F. haben od. tragen; faire craquer les –s, mit den Fingern knacken, krachen, V. *compter, craquer;* je voudrais qu'il m'en eût coûté un – de la main, et que cela (ne fût pas arrivé) ich gäbe einen F. von meiner Hand darum, wenn das ꝛc.; il ne s'en fallait qu'un travers de – que le coup fût au cœur, es fehlte nur ein F. breit, so wäre der Schuß, Stich ꝛc. in's Herz gegangen; les –s (du singe) die F. od. Zehen; –s de canard (de bécasse ꝛc.) Zehen od. Klauen der Ente ꝛc.; fig. (pt. de choses où l'on croit reconnaître les desseins de Dieu) le – de Dieu est ici, est dans ces événements, das ist Gottes F., V. *dieu;* Poét. (l'Aurore) aux –s de rose, avec ses – de rose, mit ihren Rosenfingern; P. toucher à qc du bout du – (lorsque la chose est bien proche ou bien près d'arriver) ganz nahe daran seyn; auf dem Punkte stehen, V. *toucher;* savoir une chose sur le bout du – (parfaitement bien) et. an den Fingerspitzen, herzählen, hersagen, herbeten können; avoir de l'esprit au bout des –s, jusqu'au bout des –s (être adroit aux ouvrages de la main; it. être très-spirituel) geschickt in Handarbeiten seyn; it. einen feinen Verstand besitzen; il a mis le – dessus (il a deviné juste) er hat den Nagel auf den Kopf getroffen, er hat den rechten Fleck getroffen; er hat es getroffen; er hat mit dem F. darauf gedeutet; cela se touche au –, das läßt sich an den F–n abzählen od. mit Händen greifen, das liegt auf flacher Hand; ils sont comme les deux –s de la main, ce sont les deux –s ꝛc. (pt. de pers. liées d'une étroite amitié) sie sind wie Glieder Eines Leibes, sie sind eina. mit Leib und Seele zugethan; sie sind Ein Herz und Eine Seele; P. les cinq –s de la main ne se ressemblent pas (il n'y a point de choses, d'événements, de pers. qui se ressembl. exactement) es gibt keine zwei eina. vollkommen ähnliche Dinge in der Welt; ne fais point entrer de force un anneau dans ton – (il faut laisser mûrir une affaire, et ne point chercher à vaincre les obstacle par la violence) gelindes Feuer macht süßes Malz; il se gratte la tête du bout du – (pt. d'un hom. qui paraît avoir qq chagrin) er sieht betrübt aus; er kratzt sich hinter den Ohren; Escr. avoir des –s (conserver à ses doigts le jeu convenable, lorsque la main s'enlève en déployant un coup ou en se replaçant) Gewandtheit in den Fingern haben; Pêch. (pêcher) au – (tenir la ligne à la main sans canne) mit der Angel ohne Ruthe; (être) à deux –s de la mort, de sa ruine (bien près de, sur le bord) am Rande des Todes, s. Verderbens; donner sur les – à qn (le châtier, réprimander ꝛc.) jem. auf die F. klopfen, ihn bestrafen, ihm einen Verweis geben; il a eu sur les –s, er hat auf die F. bekommen; er ist gewitzigt worden, V. *bout, démanger, dire, écorce, feu, lécher, montrer, mordre, œuvre;* (montre) qui va au – et à l'œil (qui va mal, de sorte qu'il faut y toucher souvent pour la remettre à l'heure) unrichtig gehend, an der man beständig den Zeiger rücken muß; Astron. (12e du diamètre du soleil, de la lune) Zoll, V. *disque;* chaque – se divise en 60 minutes, jeder Zoll wird in 60 Minuten eingetheilt; Ch. –s, V. *andouillers;* Conchyl. (pointes émoussées d'un cert. genre d'oursins) Seeigel-Stacheln f. pl; H. n. – marin ou manche de couteau, V. *coutelier;* Horl. – (pièce qui ramène celle des quarts dans son repos, dans les montres ou pendules à répétition) Einfallsspitze f. des Viertelstundenrechens an einer Repetir-uhr.

2. (petite mesure de la grandeur d'un travers de *doigt*) ein Finger breit (Zoll); il s'en faut d'un – qu'il y en ait une aune, es fehlte ein Finger breit zu einer Elle; (l'épée) lui entra deux –s dans (le corps) fuhr ihm zwei Finger breit in ꝛc.; (la rivière) est plus haute de quatre –s qu'elle n'était hier, ist um vier Querfinger gestiegen, od. höher als gestern; un –, un petit – de vin, ein Schlückchen Wein, eine Nußschaale voll, ein Fingerhut voll Wein; il n'en a pris qu'un –, er hat nur ein Schl. davon getrunken; je n'en veux boire qu'un –, ich will nur ein Schl. davon trinken.

DOIGTÉ m. Mus. V. *doigter*.

DOIGTER v. n. Mus. (faire marcher les *doigts* sur qq instr.) die Finger setzen (fingern); il y a différentes manières de –, es gibt verschiedene Arten des Fingersatzes; 2. m. ou doigté (man. de d.) Fingersatz m; Applicatur f; – de (la main droite) F. mit ꝛc.; la mécanique du – est fondée sur (cette règle ꝛc.) die Ordnung des F–satzes gründet sich auf ꝛc.; il a le – du clavecin, du violon, er versteht den Clavier-F., den Geigen-F., die Applicatur auf dem Claviere, auf der Geige.

DOIGTIER (doi-thié) m. (ce qui sert à couvrir un *doigt*) Fingerling m; – de cuir, de linge, F. von Leder, von Leinwand; (il est blessé au doigt) on lui fait un –, man macht ihm einen F.; Artill. – (morceau de cuir servant à garantir le pouce du canonier qui bouche la lumière pendant qu'on charge) Daumenkappe f; D.-leder n; Däumling m; Pass. (dé de cuivre percé, qui sert à frapper la trame, chaque fois que l'ouvrier l'a passée dans la tête de la franche) Fingerling m; Bot. – ou digitale pourprée, rother Fingerhut. [Sarthe) id. m.

DOIN m. Jard. (raisin noir des bords de la

DOIT m. Com. (opp. à *avoir;* dans les livres de compte, désigne la partie où l'on porte ce que qn doit ou a reçu) Soll, Debet n; être sur le –, im S. od. D. stehen.

DOITE (doa-te) f. Tiss. (gross. des écheveaux) Stärke, Dicke f; (ces écheveaux) ne sont pas d'une même –, sind nicht von gleicher Dicke od. Stärke.

DOITÉE f. (aiguillée qui sert de modèle aux fileuses) Probegarn, Fadenmuster n.

DOL m. Pal. (tromperie, fraude) V. Betrug m; Betrügerei f; sans – ni fraude, treulich und ohne Gefährde; 2. (gros tambour pour la musique militaire) große Trommel bei der türkischen Musik.

DOLABELLE f. H. n. (g. de mollusques céphalés, qui ress. aux laplisies) Beilschnecke f.

DOLABRE m. Ant. (couteau de sacrificateur) Opfermesser n.

DOLABRIFORME a. 2. Bot. (en forme de *doloire*) hobelförmig. [Abhobeln n.

DOLAGE m. T. t. (act. de *doler*) Hobeln,

DOLASPISTE m. H. n. (serpent garni de plaques et armé de crochets à venin) id. f.

DOLCE (dolt-ché) (*italien*) adv. Mus. (douce dans l'exécution) id; sanft, weich, zart.

DOLÉANCE f. ord. pl. (plainte) fam. Klage, Beschwerde f; conter, faire ses –s, de grandes –s, s. K–n vorbringen, s. Leid klagen; große K–en erheben; 2. H. d. F. (demandes, représentations contenues dans les cahiers des Etats-généraux ꝛc.) v. Beschwerden f. pl.

DOLEAU m. Ard. (outil de fer pour façonner l'ardoise) Schneide-, Abschlag-eisen n.

DOLEMMENT (-la-man) adv. (d'une man. *dolente*) fam. kläglich; parler –, kl., wehmüthig, in einem k–en Tone sprechen.

DOLENT, E s. a. (triste, plaintif) fam. kläglich, traurig, betrübt, wehklagend; (visage) – (mine, voix) –e, kl.; (ton) –, k., wimmernd; faire le –, sich kl. anstellen; sich kl. geberden.

se **DOLENTER** v. r. (se plaindre, gémir sans sujet) sich ohne Grund beklagen; ohne G. ächzen, seufzen.

DOLER v. a. Charp. des planches ꝛc. (les égaler, aplanir, en rendre unie la superficie) hobeln, abh.; (cette planche) n'a pas été bien –ée, ist nicht gut ge-hobelt od. abge-h. worden; Gant. – les estavillons (les parer, amincir, pour en faire des gants) die zu Handschuhen zugeschnittenen Stücke sämisch Leder abschärfen; couteau à –, Abschärfmesser n; Plomb. – (le plomb) (en enlever les bavures avec un couteau) beschneiden; Tabl. – (la corne) (l'ébaucher à la hache) grob behauen; Tonn. – (les douves) (les ébaucher, unir avec la *doloire*) abhobeln, zurichten, zurüsten.

DOLÈRE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., porte-scies) Blattsägewespe f.

DOLERINE ou **-RITE** f. Minér. (roche primitive, composée d'une esp. de pâte feldspathique) id. f. [*rite*) doleritisch.

DOLÉRITIQUE a. 2 (qui tient de la *dolé-*

DOLIC ou **DOLIQUE, DOLICHOS** (-kos) m. Bot. (g. de pl. légum., fam. des haricots) Schminkbohne, Fasel f. [Jupiter) Dolichäer m.

DOLICHÉEN a. m. Myth. (surnom de

DOLICHLASION (-li-cla-) m. Bot. (g. de pl. d'Amér. fam. des labiatiflores) id. n.

DOLICHODROME (-li-co-) m. H. anc. (coureur qui parcourait la carrière la plus longue dans un temps donné) Dolichosläufer m; it. Lauf durch den Dolichos m.

DOLICHOLITHE (-li-co-) m. H. n. (vertèbres de poiss. pétrifiées; it. articulations d'encrines fossiles) Dolicolit m.

DOLICHOPE, -PODE (-li-co-) m. H. n. (g. d'ins.dipt., fam. des tanystomes) Schnepfen-fliege f.

DOLICHOS (-koce) m. Ant. (suiv. les uns, 7, suiv. les autres, 12 stades) id. m; Bot. V. *dolic.*

DOLICHURE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Dolichurus (Art grün-blauer Afterwespen) m.

DOLIE f. Bot. V. *dolic.*

DOLIMAN m. (habit turc, esp. de soutane en usage au théâtre) Dolman m; türkischer Oberrock. [de la Guiane) Doliocarpus m.

DOLIOCARPE m. Bot. (g. de tétracères

DOLIQUE m. Bot. V. *dolic;* H. anc. V. *dolichos;* H. n. (g. d'ins coléopt., fam. des carabiques) Dolichus m.

DOLIUM m. Ant. (mesure de capacité des Romains) id. n. [cure) id. m.

DOLIUS (-uce) m. Myth. (surnom de Mer-

DOLMAN m. (veste de hussard dont les manches pendent, et qui n'est retenue sur les épaules que par un cordon) id. m; Husarenjacke f.

DOLMEN ou -MIN m. Géol. (roche isolée marquant une tombe cyclopéenne ou celtique) id. m. [par le bout) V. *landau.*

DOLMON m. (voiture qui s'ouvre en deux

DOLOIRE (loa-re) f. Tonn. (instr. qui sert à *doler* ou unir le bois) Schneide-, Band-messer, Hobeleisen n; égaler, unir (le bois) avec une –, mit einem S. ebnen; Bl. (hache sans manche) Art f. ohne Stiel; Bot. (feuille) en – (cylindrique à la base, plane et élargie au dessus, épaisse d'un côté et tranchante de l'autre) hobelförmig; Chir. bandage en – (oblique) Hobelbinde od. Hobelspän-binde f; bandage en – à dix-huit chefs, achtzehnköpfige H.

DOLOMÈDE m. H. n. (g. d'arachnides pulmonaires, fam. des aranéides) Laufspinne f.

DOLOMIE f. Minér. (carbonate de chaux granuleux, dont *Dolomieu* a le 1r fait connaître les propriétés) Dolomit m.

DOLOMITIQUE a. 2. Minér. (qui renf. de la *dolomie*) Dolomit enthaltend, dolomit-haltig. [pélerin) v. Pilger-stock, -stab m.

DOLON m. (bâton à grosse tête, bourdon de

DOLOSER v. n. v. V. s'*affliger.*

DOM ou DON m. (titre d'honn. des Seigneurs espagnols et portugais, et qui était d'usage en F. pour cert. ordres religieux, au lieu de *Monsieur*) Don m; Dom Juan de Tolède, Dom Alvarez ꝛc. Don Juan von Toledo, Don Alvarez ꝛc.

DOMAINE m. (bien, fonds, héritages) Gut, Erbgut, Grundeigenthum n; cela est de son –, du – d'un tel, das gehört zu sm. Gute, zu dem Gute des ꝛc; voilà où commence, où finit mon –, hier geht mein Gut od. Gr. an, hört ꝛc auf; – privé, du Roi, de la couronne, Kammer-, Kron-gut; – national, National-gut; fig. être, tomber dans le – public (pt. des productions de l'esprit ou de l'art qui, après une durée de temps légale, cessent d'être la propriété des auteurs ou de leurs héritiers) zum Gemeingut werden; 2. – public, – de l'État ou abs. –, –s (bien de l'État) Staatsgut n; Domäne f; chambre des –s, D-nkammer f; conseiller des –s, D-nrath m; receveur du –, D-neinnehmer, Kameralverwalter m; – ou régie du – (administration des biens de la couronne) D-nverwaltung od. Kameralv. f; (cette terre) est reversible au –, a été réunie au –, ist an den Staat rückfällig, ist mit den Staatsgütern vereinigt worden; – échangé (portion aliénée au moyen d'échanges) Tausch-gut; – éminent (droit en vertu duq. l'État dispose des propriétés dans l'intérêt général) gesetzliche Expropriation zum allgemeinen Besten; – extraordinaire (composé de meubles et d'immeubles affectés, sous l'Empire, aux dépenses de l'armée) außerordentliches Domanial-Eigenthum; –s nationaux (biens qui, sous la révolution française, furent enlevés soit au clergé et aux corporations relig., soit aux émigrés) National-güter n. pl, -eigenthum n; Jur. – direct (droit seigneurial) Grundherrschaft f; le – utile et le – direct (la jouissance et la *propriété*) das nutzbare und das wirkliche Eigenthum, die Nutznießung und das Eigenthum, Ober-Eigenth.; (l'usufruitier) a le – utile, hat das n. Eig., die N.; fig. (tout ce qu'embrasse un art, une science, une faculté de l'intelligence etc.; tout ce qui s'y rapporte ou en dépend) Gebiet n; Bereich m; il a beauc. agrandi le – des sciences naturelles, er hat das G. der Naturwissenschaft ungemein erweitert; cela n'est pas de mon – (de mon ressort) das gehört nicht zu meinem Bereich, zu meiner Competenz.

DOMANIAL, E a. Adm. (qui est du *domaine*) zu den Domänen, Kammer- od. Staats-gütern gehörig; revenu –, rente -e, biens -aux, Domanial-einkünfte f. pl, -rente f, -güter n. pl; droits domaniaux, Grundeigenthums-rechte, Domanial-r., Ober-eigenthums-r.; D.-herrlichkeit f. des Landesfürsten.

DOMANIALISER v. a. Adm. (joindre au *domaine*) zu den Kammergütern schlagen, mit den K. vereinigen.

DOMANIALITÉ f. Adm. (qualité de ce qui est *domanial*) Domanialität f.

DOMANGER m. V. *domenger.*

DOMANIER, ÈRE a. Cout. (rel. au *domaine*) zum Staatsgut gehörig, domanial; 2. m. (employé dans l'administration du d.) Domänen-Beamter m.

DOMANITE f. Minér. (sc. de schiste bitumineux) V. *ampélite.* [Neptune) id. m.

DOMATIÈS (-èce) m. Myth. (surnom de

DOMBÉYA f. Bot. (g. de pl. du Pérou, fam. des malvacées) Dombeya f.

DOMBÉYACÉ, E a. Bot. (sembl. à une *dombéya*) dombeya-artig, -ähnlich; 2. f. pl. -es (fam. de pl.) Dombeya-arten f. pl.

DÔME m. Arch. (ouvrage élevé en rond, en forme de coupe renversée, ord. au centre d'un bâtiment) Dom m, Kuppel f; Helmdach n; – à pans (dont le plan est polygonal) vielseitige K.; – surbaissé (formant une portion de sphéroïde aplati) gedrückte K.; – surmonté (formant une portion de sphéroïde allongé) länglich-sphäroidische K.; – de St. Pierre à Rome, K. der St. Peterskirche zu Rom; – des Invalides (à Paris) K. des Invalidenhauses; – de (Milan, de Strasbourg) (le d. de la cathédrale de M., de St.) D. zu ꝛc; (ce pavillon) est fait en –, ist kuppelförmig gebaut, Chim. – ou réverbère (voûte d'un fourneau à réverbère) Haube f; Mar. (grand capuchon de planches, qui couvre l'escalier conduisant du gaillard d'arrière sur le pont) Bedachung f. (der Treppe, welche das Verdeck mit dem Hinter-castell vereinigt); Techn. (couverture d'une cassolette) Kästchendeckel m; fig. – de verdure, de feuillage (voûte ꝛc) Laubdach n.

DOMENGER m. v. V. *gentilhomme.*

DOMERIE f. (abbayes serv. d'hôpitaux) Gotteshaus n. [Bedientenstand m.

DOMESTICAT m. (état de *domestique*)

DOMESTICATION f. Néol. (act. d'apprivoiser les animaux, de les rendre *domestiques*) Zähmen, Zahmmachen n; 2. (habitude contractée par qe anim. de vivre auprès des hommes) Zahmwerden, Zahmseyn n.

DOMESTICITÉ f. (état de *domestique*) Hausgenossenschaft f. l'état de –, Hausgenossen- Bedienten-stand m; (ce témoin n'a pas été reçu à déposer en faveur de son maître) à cause de la –, wegen sr. Eigenschaft als Hausgenosse od. Bedienter; 2. H. n. (état des anim. qu'on a réussi à apprivoiser) Zähmung f; (la plup. des anim.) dégénèrent dans l'état de –, arten durch Z. aus.

DOMESTIQUE a. 2 (qui est de la maison; it. opp. à *étranger*) häuslich; serviteur, affaire –, Hausbedienter m; h-e Angelegenheit; dieux –s, Hausgötter m. pl; (exemple, chagrin) –, h.; (guerres) –s, innerlich; animal – (ou privé, qui app. à la maison) Haus-thier n; (le cheval, le chien) sont des animaux –s, sind H-e; Bot. plantes –s (élevées dans nos vergers ꝛc) Haus-gewächse, Garten-gewächse n. pl.

II. **DOMESTIQUE** s. 2 (pers. qui sert dans une maison) Bedienter, Diener m; Magd f; le – est sorti, der B. ist ausgegangen; ma – est absente, meine Magd ist abwesend; (il a) une – intelligente et fidèle, eine gescheidte und treue Magd; vous devez répondre de vos –s, Sie müssen für Ihr Gesinde, Ihre Dienstboten, Dienerschaft stehen; 2. m. coll. Dienerschaft f; Gesinde n, Dienstb. pl; (il a) un nombreux –, eine zahlreiche Dienersch.; il a changé tout son –, er hat se. ganze D. gewechselt; 3. – (intér. de la maison, le ménage) Hauswesen n; il aime son –, er hat Freude an sm. H.; (je ne veux pas qu'on se mêle) de mon –, was in meinem Hause od. H. geschieht od. vorgeht.

DOMESTIQUEMENT adv. (com. un *domestique*) p. u. als Bedienter; il est attaché – à un tel, er ist als B. bei dem ꝛc; 2. (familièrement) vertraulich; (il vit) – (avec nous) v., auf einem vertrauten Fuße, als Hausfreund.

DOMESTIQUER (-ké) v. a. (t. d. Montaigne; se rendre une chose familière) v. sich et. aneignen; einer Sache gewohnt werden, V. *apprivoiser;* 2. v. n. (être doux, familier) zahm werden. [du melon à écorce épaisse) id. m.

DOMEYRY, DUMEIRI m. Bot. (variété

DOMICELLAIRE m. H. d'All. (gr. offic. dans qe chapitres) Domicellarherr m.

DOMICILE m. Jur. (logis, lieu, où l'on fait sa demeure ord.) Wohn-ort, -sitz m; Domicil n; (hom.) sans –, der keinen bleibenden Wohn-sitz hat; faire élection de –, einen W. wählen, V. *élection;* il a établi son – à Paris, er hat sn. W. zu P. genommen od. aufgeschlagen; (le défendeur doit être assigné) devant le juge de son –, vor den Richter seines W-es; le – des domestiques est (chez leurs maîtres) der W. der Dienstboten ist ꝛc; – actuel, ancien ou dernier (qu'on a actuellement, qu'on a eu précédemment) gegenwärtiger, vormaliger W.; – naissant (que l'on commence à acquérir; opp. à d. *ancien*) werdender od. angehender W.; – momentané (d. passager, élu pour un temps seulement) augenblicklicher od. vorübergehender W.; – de droit ou civil, légal, statutaire (établi par la loi, à cause de qe dignité ꝛc) gesetzlicher, bürgerlicher, amtlicher W.; – contractuel ou conventionnel, élu (d. choisi ou élu, établi par un contrat, par convention, par un exploit) übereinkunfts-mäßiger, erwählter W.; – de fait ou réel (par opp. à d. *élu*, le lieu que la pers. habite réellement) wirklicher W.; – d'origine (d. des père et mère, que conservent les officiers, soldats ꝛc) älterlicher W.; – litigieux (auq. on peut valablement assigner un ajournement, vû que la notoriété publique le désigne comme domicile réel du défendeur) streitiger W.; – matrimonial (en vertu duq. on peut contracter mariage) ehelicher W.; – communal (résidence qui détermine la commune à laq. une pers. ap-

partient) Gemeindewohnsitz; — de secours (lieu où l'indigent a droit aux secours publics) Unterstützungsanstalt f; – politique (où qn exerce ses droits politiques) politischer W.; à – advt. (dans la demeure de la pers. dont il est question) (les exploits) doivent être signifiés à personne ou à –, müssen der betreffenden Person entweder selbst eingehändigt od. doch in ihrem Wohnhause abgegeben werden; signifié à –, im Wohnhause abgegeben; (secours) = (qu'on reçoit chez soi) welche man zu Hause erhält; (bain) = (qu'on prend à la maison) das man zu Hause nimmt; Com. lettre de change =, Domicil- od. domicilirter Wechsel; Astron. – (d'une planète) (signe du zodiaque où elle est) Haus n, V. *maison*. Syn. V. *habitation*.

DOMICILIAIRE a. 2 (rel. au *domicile*) zur Wohnung gehörig; der, die, das sich auf den Wohnort bezieht; visite – (faite dans le d. de qn par autorité de justice) Haussuchung f; Jur. juge – (dans le ressort duquel est le *domicile* de la partie) Richter m. des Wohnortes; il demande son renvoi par-devant son juge –, er bittet um Verweisung an den R. s. W.

SE DOMICILIER v. r. Jur. (prendre une habitation fixe dans qe lieu) sich ansiedeln, sich häuslich niederlassen; sich ansässig machen; seßhaft werden; s. Wohnsitz nehmen, aufschlagen; il s'est -é (dans cette ville) er hat sich ꝛ angesiedelt, häuslich niedergelassen; ansässig gemacht; hat ꝛ s. W. aufgeschlagen; il est -é (à une demeure cert., un *domicile* connu) er ist ansässig od. seßhaft; Com. — (une lettre de change) (la rendre payable, l'accepter pour être payée en tel lieu, lorsqu'elle l'est en un autre où il n'y a point de change, ou que l'acceptant n'y a point de fonds; il accepte alors en ces termes: *valeur en tel lieu*) domiciliren; la lettre est -ée (on a son domicile) au lieu où (l'acceptant l'envoie pour être acquittée) der Wechsel wird da domicilirt, der Zahlort desselben ist da, wo ꝛ; H. n. (poissons) -és (qui se trouvent presque toute l'année sur les mêmes côtes) einheimisch.

DOMIFICATION f. Astron. (act. de *domifier*) Eintheilung f. des Himmels in zwölf Häuser.

DOMIFIER v. n. Astron. (partager le ciel en ses 12 maisons, afin de dresser un horoscope) den Himmel (zum Behuf des Nativitätstellens) in zwölf Häuser eintheilen.

DOMINANCE f. Méd. (terme de Cabanis; qualité, action de l'être *dominant*) das Herrschende, Vorherrschende.

DOMINANT, E a. (qui *domine*) herrschend; (goût) – (passion, humeur) -e, h.; (religion) -e, h.; fig. il y a (dans un ouvrage) une idée -e (à laquelle tout est subordonné) ist eine h-e Vorstellung, eine Hauptidee ꝛ; Dor. couleur -e (qui fait le fond d'une tapisserie de cuir doré) Hauptfarbe f; vorherrschende Farbe; Jur. fonds, fief - (dont un autre relève; opp. à *servant*) Haupt-gut, -lehen n; seigneur – (qui possédait un fief d. ou supérieur à l'autre) Hauptlehensherr m; Astron. astre – (qui *domine* dans un horoscope, qui est l'ascendant le plus fort) herrschendes Gestirn; Gram. (pt. des verbes qui expriment l'action) h.; Mus. accord – (qui se pratique sur la *dominante* du ton et qui annonce la cadence parfaite) Dominanten-Accord m.

DOMINANTE f. Mus. (note qui fait la quinte au-dessus de la tonique ou fondamentale) Dominante f; Quinte von der Grundnote; dans le mode d'*ut*, *sol* est la –, et *fa* est la sous-dominante (note qui fait la quarte au-dessus de la tonique) in der Tonart C ist das G. die D., und das F die Sub-D.

DOMINATEUR, -TRICE s. (qui *domine*, qui exerce un empire suprême) sty. s. Gebieter, Beherrscher, Herrscher m; insolent –, übermüthiger, trotziger G.; (peuple) –, herrschend; esprit – ou de domination, Herrsch- od. Herrscher-geist m; – de l'univers, H. od. Beherrscher der Welt; les -s (des nations) die Beh.; (nos flottes) longtemps -trices des mers, welche lange H.-innen od. Beherrscherinnen der Meere waren, welche lange die Meere beherrschten; 2. a. (esprit, pouvoir) – (force) -trice, herrschend.

DOMINATION f. (empire, autorité suprême) Herrschaft, Ober-h., Gewalt f; — douce (dure, violente, tyrannique, injuste) gelinde ꝛ H. od. Regierung; – de l'ame sur le corps, H., G. der Seele über den Körper; usurper la –, sich die H. od. O. anmaßen; il étendit sa – à (l'orient) sur (tel pays) jusqu'aux (extrémités de ꝛ) er dehnte se. H. od. O. bis an ꝛ, über ꝛ, bis an die ꝛ aus; ranger (une province, un peuple) sous sa –, sr. O. unterwerfen, unter se. Botmäßigkeit bringen; (ce pays) est sous la – du Turc, steht unter türkischer O. od. Botm.; (il ne voulut plus vivre) sous sa –, unter sr. O. od. Botm.; Théol. (un des ordres de la hiérarchie des anges) H. f; (Puissances, Trônes) -s, H-en.

DOMINÉ m. (*latin*) (se dit en Holl. et dans les colonies hollandaises, d'un pasteur protestant) id. m; Minér. pierre du – f. (marne pétrifiée, trouvée à Amboine) Domine-stein m.

DOMINER v. n. (commander, exercer un empire suprême sur qc) herrschen, regieren; il -e sur (une partie de l'Europe, sur ces côtes, sur plus. nations) er herrscht über, in ꝛ, er beherrscht ꝛ, ist Herr über ꝛ; (leurs flottes) dominent sur (les mers) h. auf ꝛ, beh. ꝛ; (exercer de l'empire, de l'infl. sur qn, avoir de la prépondérance, prévaloir) il aime à –, er spielt gern den Herrn, den Meister; (dans quelque compagnie qu'il se trouve) il veut –, il veut – partout, ou il veut partout –, so will er h-n, er will überall den Herrn, den Meister spielen; fig. (pt. de choses qui se font le plus remarquer ou sentir parmi plus. autres) (cette figure) -e (dans ce tableau) (l'incarnat) -e (dans cette étoffe) ꝛ sticht ꝛ hervor (das ist die vorherrschende Figur in ꝛ, das Hochrothe ist die vorherrschende Farbe in ꝛ); (le poivre) doit – dans (cette sauce) bei ꝛ muß ꝛ vorschmecken; (la bile) -e (dans son tempérament) ist ꝛ vorherrschend, prädominirend; 2. fig. v. a., v. n. (pt. de lieux élevés d'où l'on découvre une cert. étendue de pays, ou qui tiennent en sujétion les lieux plus bas) beherrschen, dominiren (überhöhen); it. beschießen; (ce château, cette tour) -e sur (toute la plaine) beherrscht ꝛ; (von diesem Schlosse ꝛ kann man die ꝛ übersehen); (la montagne, la citadelle) -e la ville ou sur la ville, beherrscht die Stadt; (von dem Berge ꝛ aus kann man die Stadt beschießen); fig. il faut que la raison -e les passions ou sur les passions, -e dans toutes nos actions, die Vernunft muß die Leidenschaften beh., bewältigen, Herr über die L. seyn, bei allen unsern Handlungen vorh.; – (les événements) über ꝛ schalten.

DOMINICAIN, E s. (religieux, -se de l'ordre de St. *Dominique*) Dominikaner, -inn; D.-mönch m; D.-nonne f.

DOMINICAL, E (qui app. au Seigneur ou au *dimanche*) oraison -e ou *pater* (prière que J.C. enseigna à ses disciples) Gebet n. des Herrn; lettre -e (signe de *d.*, dans le calendrier, et qui varie chaque année) Sonntagsbuchstab m; le cycle des lettres -es est de (vingt huit ans) dieselbe Ordnung der S-n kehrt in ꝛ; observance -e (act. de sanctifier le *d.*) Haltung od. Beobachtung f. des Sonntags; 2. m. (voile des femmes à la communion) v. Abendmahlschleier m.

DOMINICALE f. H. eccl. (s'est dit, dans la primitive Église, des instructions tirées du Nouv. Test., qui se faisaient le *dimanche*; auj. sermon prêché les *dimanches* qui n'appart. ni à l'Avent ni au carême) Sonntagspredigt f; faire les -s, die S.-predigten halten.

DOMINICALIER m. H. eccl. (prédicateur des *dimanches*) v. Sonntagsprediger m.

DOMINIQUE m. Dominicus m; ordre de St. – (ordre militaire dont les chevaliers se nommaient d'abord *gendarmes de Jésus* et plus tard *les frères de la milice de St. D.*) Dominicusorden m; 2. f. H. eccl. (nom générique des temples chrétiens, correspond. au mot grec *basilique*) Haupt-, Dom-kirche, Dominica f.

DOMINO m. Cath. (camail noir que portent en hiver les ecclésiastiques qui assistent au chœur) Winter-Chormantel m; 2. (habit de bal masqué, esp. de manteau qui descend jusqu'aux talons) id. m; – de taffetas bleu ꝛ, Domino od. Larvenmantel von blauem Taffet; être en –, einen D. tragen; it. (pers. en *d.*) D.; 3. (jeu composé de petites pièces d'ivoire ou d'os, marquées de diff. points sur une des faces) D., Würfelstein-, Ansatz-spiel n; (jouer) au – ou aux -s, D.; jeu de –, D.-spiel n; (chac. d. pièces de ce jeu ou leur réunion) D. m; faire – (gagner la partie) das Spiel gewinnen; D. machen; Pap. (papier marbré ou orné de dessins ou couleurs) farbiges, marmorirtes od. (sogenanntes) türkisches Papier; fabriquer des -s, t. P. verfertigen; H. n. (petit gros-bec de Java ꝛ, varié de noir, de blanc et de brun) id. m.

DOMINOTERIE f. (marchandise de papier marbré et autres papiers colorés, estampes ꝛ) Buntpapier n; Türkischpapier-waare f, it. -kram od. -handel m; 2. (atelier où l'on fait les jeux de *d.*) Dominospiel-werkstätte f. pl.

DOMINOTIER (-thié) m. (qui fait ou vend de la *dominoterie*) Türkischpapier-, Buntpapier-macher, it. -händler, Bilderkrämer m; 2. (ouvrier qui fait les jeux de *dominos*) Dominospiel-macher m. [Domit m.

DOMITE f. Minér. (roche d'Auvergne)

DOMITIE (-cie) f. ou LOI DOMITIA H. r. (loi conférant au peuple l'élection des prêtres) domitisches Gesetz.

DOMITIUS (ci-uce) m. Myth. (dieu qui présidait à l'embellissem. du logis de la fiancée) id. m.

DOMMAGE (do-ma-) m. (perte, détriment, préjudice) Schade (Schaden) m; it. Nachtheil m; Beschädigung f; grand, notable –, großer, beträchtlicher S.; recevoir du –, S-n leiden; causer, faire du –, S-n verursachen, anrichten; réparer un –, le – causé par des animaux, einen S-n, den durch Thiere angerichteten S-n, Verderb ersetzen; cela lui porte, lui fait – de (mille francs) das bringt ihm, verursacht ihm einen S-n von ꝛ; faire un grand – (aux ennemis) den ꝛ großen S-n zufügen, großen Abbruch thun; Prat. -s-intérêts, ou -s et intérêts, Schäden m. und Interessen n. pl; adjuger les -s et intérêts à qn (les dépens et intérêts) jemn. die Schäden und Interessen zuerkennen, ihn in die ꝛ verurtheilen, V. *dépens*; 2. (pt. d'une chose fâcheuse ou qu'on regrette) c'est –, c'est grand –, c'est un grand –, es ist Schade, sehr S., ewig S. (fam. Jammer-S.); c'est – qu'il (ait si peu d'application) es ist S., daß ꝛ; c'est –

qu'il (ne soit pas arrivé plus tôt, qu'il soit mort si jeune) es ist S., daß er ꝛ; quel –(que vous ne soyez pas venu) wie S., od. wie S. ist es; ce serait – de ne pas profiter du (beau temps, de cette occasion) es wäre S., wenn man das ꝛ nicht benutzte; c'est –, si (elle ne vient pas auj.) es ist S., wenn sie ꝛ; iron. c'est –, c'est vraiment –, S., freilich S.; it. (par une espèce de défi) c'est – qu'il ne fasse cela (qu'il ne se joue à moi) (s'il osait faire cela, il s'en repentirait) er soll das nur einmal wagen; P. – rend sage, durch S–n wird man klug. V. *tort*.

DOMMAGEABLE a. 2 (qui apporte du *dommage*) schädlich, nachtheilig, beeinträchtigend; – au public, dem gemeinen Wesen sch. od. n.; das ꝛ beeintr.; (cette entreprise) lui a été fort –, ist ihm sehr nachtheilig, ist sehr schädlich für ihn gewesen; –ment adv. (t. de Montaigne; avec *d.*) v. mit Schaden, Nachtheil.

DOMPTABLE a. 2 (qu'on peut *dompter*, adoucir) bezähmbar, bezwingbar, der, die, das sich bändigen, überwältigen läßt; l'adresse rend –s (les animaux les plus farouches) durch Geschicklichkeit macht man ꝛ b., bändigt man die ꝛ; (ce cheval) est – présentement, n'est plus –, jetzt läßt sich ꝛ bändigen, es läßt sich nicht mehr bändigen; (ce jeune homme, son caractère, cette passion) n'est plus –, ist nicht mehr zu bändigen od. läßt sich nicht mehr b.

DOMPTAIRE m. Agr. (vieux bœuf sage et docile, destiné à réprimer la fougue d'un bœuf sauvage qu'on veut dompter) Zahmmacher m.

DOMPTER v. a. (réduire sous son obéissance, vaincre) bezwingen, bändigen, zähmen, überwältigen, bewältigen; – (une nation, les peuples) bez., überw., sich unterwerfen, sich unterwürfig machen; (Hercule) dompta (les monstres) bezwang od. bändigte; – (un cheval, un taureau) (les assujettir, leur faire perdre leur férocité) ꝛ b., bezähmen; fig. –(ses passion, sa colère, son courage) b., bezähmen, bewält.; 2. v. r. se – (*dompter* ses passions) s. Leidenschaften bändigen, bewältigen, bezähmen; sich selbst bezwingen.

DOMPTEUR m. (qui *dompte*) Bezwinger, Ueberwinder, Ueberwältiger, Bändiger m; le – (des Gaules, des nations) der Bezw. od. Ue.; (on appelle Hercule) le – (des monstres) den Bezwinger od. Bändiger ꝛ.

DOMPTE-VENIN m. pl. – – – ou ASCLÉPIAS m. Bot. (pl. sudor. et alexit. ꝛ, du médecin *Asclépias*) Schwalbenwurz, Giftwurzel f.

DON m. (présent, largesse) Geschenk n; fam. et pop. Präsent n; faire un –, des –s à qn, jemn. ein G., G–e machen; il lui fit – de (mille francs) de (cette terre) er machte ihm ein G. von ꝛ, er machte ihm ein G. mit ꝛ, gab ihm ꝛ zum G–e; il l'a reçu, on le lui a donné en, pour –, er hat es zum G–e erhalten, man hat es ihm zum G–e gegeben; (il n'a pas acheté ce livre) c'est un – de l'auteur, es ist ein G. vom Verfasser; il nous a fait (à tous ou à chacun) un – d'une montre, er hat uns ein G. mit einer Taschen-uhr od. eine T. zum G. gemacht; - irrévocable, - patriotique, unwiderrufliches, patriotisches od. für das Vaterland dargebrachtes G.; Jur. – mutuel ou réciproque (que se font les conjoints, de l'usufruit de leur bien, dont le survivant doit jouir) gegenseitiges od. wechselseitiges G.; P. V. *acquêt*; – gratuit du clergé (subvention ou secours d'argent que le clergé de F. payait qf au Roi pour les besoins de l'État) freiwilliges G., freiwillige Gabe od. Steuer der Geistlichkeit; fig. les –s de la terre (les productions) die Gaben der Erde; Poét. les –s de Cérès (les moissons, les blés) die G. der Ceres; les –s du printemps, de Flore (les fleurs) die G. des Frühlings, die Blumen; les –s de Bacchus (les raisins, les vendanges, le vin) die G. des B.; 2. (avantage, grâce, faveur) Gabe f; –s du ciel, de la grâce, de Dieu, du St. Esprit, G–n des Himmels, der Gnade (Gnadengaben) Gottes, des heil. Geistes; – de sagesse (connaissance fructueuse de Dieu, de ses attributs et de ses mystères) G. der Weisheit; Weisheitsg.; – d'intelligence (faculté de pénétrer plus intimément dans les vérités de la foi) G. des Verstandes; Verstandesg.; – de science (lumière divine qui éclaire l'âme sur les choses humaines, autant qu'elles sont en rapport avec la foi) G. des Wissens, W.-g.; les –s (de la nature) (les avantages de l'esprit et du corps) die G–n ꝛ (Naturg.); (le ciel, la nature) l'a doué, enrichi de ses –s, hat ihn mit sn., ihren Gaben ausgestattet od. ausgerüstet; – des langues, des larmes (de les parler, d'émouvoir) Gabe der Sprachen, die Kunst zu Thränen zu rühren; 3. (talent, aptitude à qc) Gabe f; – de la parole, de l'éloquence, G. zu reden, G. der Beredtsamkeit, Rednergabe; il a le – de bien parler, de plaire à tout le monde, er hat die G. der Wohlredenheit, er besitzt die Kunst, jedermann zu gefallen; je n'ai pas le – de deviner, ich habe keine Geschicklichkeit im Errathen; fam. elle a le – des larmes (elle pleure quand elle veut) sie hat die Gabe zu weinen, so oft sie will; die Thränen stehen ihr alle Augenblicke zu Gebot; iron. il a le – de déplaire, de se faire haïr de tout le monde, er hat die Gabe, das Talent, jedermann zu mißfallen, sich bei jed. verhaßt zu machen. Syn. V. *présent*; 4. –, V. *dom*; 5. Com. (tare extraord.) Sopra-Tara f; - d'aunage, Vergütung f. auf das Ellenmaaß.

DONACE m. H. n. (coq. biv. mangeable) Stumpfmuschel, abgestumpfte Muschel f.

DONACIE f. H. n. (g. d'eupodes) Rohrkäfer, Flußpflanzen-k. m. [Stumpfmuschel f.

DONACIER m. H. n. (anim. des *donaces*)

DONAGH m. (livre sacré, parmi les Irlandais) id. m.

DONARIUM (-ome) m. (*latin*) H. eccl. (offrande que l'on suspendait dans les temples pour remercier les dieux de qc bienfait ou se les rendre favorables) id. n.

DONAT m. (dans l'ordre de Malte, laïque à qui le grand-maître confère la demi-croix, pour services rendus à la religion) id. m.

DONATAIRE s. 2, Jur. (pers. à qui on a fait une *donation*) der, die Beschenkte, Geschenknehmer, -inn; Donatar m; – à cause de mort ou par testament, ein von Todes wegen od. durch ein Testament B–r; – entre vifs (lorsque la d. est conçue entre vifs, et non en vue de mort) B–r unter Lebenden; – mutuel (par mariage ꝛ) B–r, der ein Gegengeschenk gibt, ein B–r durch wechselseitige Schenkung; – de survie (à qui est échue la chose promise au survivant) B–er wegen Ueberlebens; – universel (à qui le *donateur* a donné tous ses biens, ou une universalité de biens, com. les biens meubles, ou les immeubles) derjenige B., dem der Schenker s. ganzes Vermögen geschenkt hat. V. *donateur*.

DONATERIE f. (ordre de St. Jean de Jérusalem) Johanniter-orden m.

DONATEUR, -TRICE s. Jur. (qui a fait une *donation*) Schenker, Geschenkgeber, -inn; Donator m; les qualités de – et de donataire sont relatives, et il y a autant de sortes de –s que de donataires, die Eigenschaften eines S–s und eines Beschenkten haben eine Wechselbeziehung, und es gibt eben so viele Arten von S–n als es Beschenkte gibt; – à cause de mort ꝛ, ein S. von Todes wegen ꝛ.

DONATIE (-cie) f. Bot. (caryophillée du détroit de Magellan) id. f.

DONATIF m. H. anc. (opp. à *congiaire*) v. V. *gratification*.

DONATION f. (don fait par qe acte public; l'acte même) Schenkung f; – à cause de mort ou par testament ꝛ, S. von Todes wegen, auf den Todesfall od. durch Testament; – pure et simple, - conditionnelle, onéreuse, contractuelle, déguisée, manuelle, mutuelle, rémunératoire, unbedingte, bedingte, belastete, contractmäßige, Schein-sch., eigenhändige, gegenseitige S., Belohnungs- od. Vergeltungs-sch.; (le donataire) a accepté la –, elle est irrévocable, hat die S. angenommen, sie ist unwiderruflich; faire une –, révoquer, casser une –, eine S. machen, widerrufen, für ungültig erklären; la – entre vifs, die S. unter Lebenden, V. *survenance*. [*donatistes*) Donatismus m.

DONATISME m. H. eccl. (doctrine des

DONATISTES m. pl. H. eccl. (sectateurs de *Donat*, évêque d'Afrique, au 4e siècle) Donatisten m. pl.

DONAX m. Bot. (g. de pl. voisin des roseaux) Gartenrohr n; zahmes od. gepflanztes Rohr.

DONC conj. (don; it. donk' au commencement d'une phrase ou avant une voyelle; marque la conclusion d'un raisonnement) also, folglich, daher, somit, mithin, demnach; vous êtes – bien décidé, Sie sind also fest entschlossen; je pense – qu'il serait prudent de ꝛ, ich glaube also od. daher, es wäre klug ꝛ; (sert à marquer l'étonnement qu'on éprouve d'une chose inattendue) le voilà - arrivé! so ist er denn angekommen! (il pleure) qui l'a – maltraité? qu'a-t-il – ? wer hat ihm denn et. zu Leide gethan, was fehlt ihm denn? (rend plus pressante une demande, une injonction) gare –! geben Sie doch Acht! répondez –, antworten Sie doch; 2. (marque toute esp. d'induction, toute esp. de conséquence) je pense, – (donk') j'existe, ich denke, folglich bin ich; (il vous aime) – vous devez l'aimer, folglich müssen Sie ihn auch lieben; il respire, – il vit, er athmet, mithin lebt er; 3. (se met qf au commencement d'une phrase, d'un poème, et qf avant le verbe en poésie pour éviter un hiatus ꝛ) – (un nouveau labeur) à tes armes s'apprête ꝛ, also zeigt sich ꝛ für deine Waffen; où – est (la princesse) (pour où est *d.*) wo ist denn ꝛ?

DONCQUES conj. (donc) v. V. *donc*.

DONDAINE f. (anc. machine pour jeter de grosses pi.) id; (Steinwurfmaschine f.); 2. pl. pop. (fredaines) dumme Streiche; (faire) ses –s, dumme unerlaubte S. ꝛ.

DONDIE f. Bot. (ombellifère) id. f.

DONDON f. (fem. ꝛ qui a beauc. de fraicheur et d'embonpoint) fam. Trutschel f; grosse –, bonne grosse –, dicke, gute, dicke T.

DONDOS m. (albinos d'Afrique, appelés aussi *chacrelas*; so. de lépreux) id. m.

DONE f. v. (demoiselle, femme de la bourgeoisie) Jungfer, it. Frau f. [id. m.

DONGON m. H. n. (grue des Philippines)

DONGRIS m. Com. (toile de coton des Indes) id. m. [glutineuse) Donia f.

DONIE f. Bot. (g. de pl. formé de l'aspère

DONILLAGE, DONILLEUX (1 m.) V. *douillage* ꝛ. [f.

DONINDA f. Myth. (divinité celtique) id.

DONJON m. Arch. (petit pavillon élevé

eu-dessus du comble d'une maison ɛ, pour jouir de qe belle-vue) Luſtthürmchen n; Fort. (partie la plus élevée d'un château bâti à l'antique, serv. com. de guérite ou de place d'observation, et qf de prison) Schloßthurm, Wartthurm m, Warte f; le – de Vincennes, der S. zu V.; il fut enfermé au – de V., er wurde in den S. zu V. eingesperrt; it. (réduit, esp. de petit fort dans une citadelle, qui sert de dernière retraite à ceux qui le défendent) Zufluchtsthurm.

DONJONNÉ, ÉE a. Bl. (qui a des tourelles) mit Thürmchen versehen; (château) –, mit Th. v.; tour -ée de trois pièces d'or, mit drei goldenen Th. v. ɛ.

DONJONNIER m. (gard du donjon) inus. Schloßthürmer m.

DONNANT, E a. (qui aime à donner; ord. avec la négative) freigebig; il n'est pas –, elle n'est pas –e, er, sie ist nicht fr., verschenkt nicht leicht et., gibt nicht gern; P. V. *donner*.

DONNAVI MACHINE DE f. Hydr. (machine pour élever l'eau d'un puits à une grande hauteur) Donnavi-Maschine f.

DONNE f. Jeu (act. de donner ou distribuer les cartes au jeu) Ausgeben, Kartengeben n; changer (perdre) sa –, das A. vertauschen ɛ.

DONNÉ, ÉE a. Math. (t. pour désigner ce qu'on suppose être connu) gegeben; quantités -és, g–e Größen; quelle est la grandeur -ée? welches ist die g–e Größe? V. *grandeur*; point –, ligne -ée de position (point, ligne dont la place, la position est connue ou -ée) ein der Lage nach g–er Punkt, eine ɛ g–r Linie; figure -ée d'espèce, deux quantités -ées de proportion (lorsque la figure, la proportion est -ée ou connue) eine der Art nach g–e Figur, zwei dem Verhältnisse nach g–e Größen; P. c'est marché – (c'est pour rien) das ist spottwohlfeil, halb geschenkt; c'est une –e (un bon marché, une excellente affaire) das ist ein Goldhandel, ein sehr vortheilhafter Handel; 2. f. (quantité connue dont on se sert pour trouver les inconnues) das Gegebene, g–e Größe; les -ées et les cherchées, die g–en und die gesuchten; fig. on n'a encore aucune –e sûre à ce sujet, man hat hierüber noch keine zuverlässige Angabe; sur ces –es (on peut juger que ɛ) nach diesen Angaben, Thatsachen, Data's ɛ; 3. m. pl. H. eccl. les frères –s (religieux qui donnaient tous leurs biens à leur monastère) Schenkbrüder m. pl.

DONNER v. a. qc à qn (lui en faire don, l'en gratifier) geben, hergeben, it. schenken; –(une bague, une montre ɛ) sch.; – les étrennes, das Neujahrsgeschenk g.; – (son bien) aux pauvres ɛ, ɛ den Armen g., sch.; il – tout ce qu'il a, er verschenkt alles, gibt alles her was er hat; (il est trop avare) pour rien –, um et. zu versch., V. *aumône*; – un festin (une fête, une collation, le bal ou un bal) (régaler qn d'un festin, d'une ɛ) ein Gastmahl ɛ g.; – (une sérénade) à qn, jemn. ɛ bringen od. machen; P. la plus belle fille ne peut – que ce qu'elle a (il y a des bornes, même à la générosité des plus riches) auch die wohlhabendsten Leute müssen ihrer Freigebigkeit Schranken setzen; petit présent trop attendu n'est point donné, mais bien vendu, wer mit fr. Wohlthat lange zögert, hat den Dank schon eingenommen, V. *bal*, *comédie* (3); P. V. *bal*, *chemise*, *chien*, *doigt*, *œuf*, *pois*, *tablature*; 2. abs. – libéralement, avec noblesse ɛ, reichlich, auf eine edle Art g.; il leur a –é à dîner (à souper) à manger, er hat ihnen ein Mittagessen, ɛ zu essen od. den Tisch gegeben; P. qui donne tôt, donne deux fois (il y a un double mérite à obliger promptement) wer bald gibt, gibt doppelt; on ne –e rien pour rien, umsonst ist der Tod; – sa vie, ses jours, son sang pour qc ou qn (sacrifier sa vie, répandre son sang ɛ) f. Leben für et. od. jem. geben; – un maître, un précepteur ou qn pour ɛ à un enfant, jem. bei einem Kinde als Lehrer, als Erzieher anstellen; à ––, à vendre vendre (il ne faut point faire acheter ce qu'on donne, ni user d'une libéralité mal entendue quand on veut vendre) geschenkt ist geschenkt, und verkauft ist verkauft; wenn ich schenke so schenk' ich, wenn ich verkaufe so verkauf' ich; schenken und verkaufen ist zweierlei; donnant donnant, ou en donnant donnant (c à d. de la main à la main; lorsqu'on ne veut d. une chose qu'en en recevant une autre ou le prix) Wurst wieder Wurst; Cout. V. *retenir*; 3. v. r. se – à qn (se mettre, s'attacher à son service) sich jemn. ergeben, sn. Diensten widmen; il s'est –é à un tel, er hat sich dem ɛ ergeben, zu Diensten erg.; den Diensten des und des gewidmet; it. (se mettre sous la domination de qn) sich unter jemds. Oberherrschaft begeben, sich unterwerfen; (ces peuples) se donnèrent aux Romains (les Génois) se d. à Charles VI, begaben sich unter die Oberherrschaft der Römer, Karls VI. P. V. *diable*; it. se – (pl. d'une femme; accorder les dernières faveurs) sich hingeben; die höchste Gunst zugestehen.

II. DONNER (livrer, mettre entre les mains) geben, übergeben; – un paquet (au messager, des papiers à son avoué) übergeben.; – (des lettres) à la poste, auf die Post g. ɛ; (l'argent) qu'il m'a donné pour (aller au marché) welches er mir gegeben hat, um ɛ; – qc en dépôt, en garde, et. bei jemn. hinterlegen, es ihm in Verwahrung od. zum Aufheben geben; – la main (la tendre) die Hand reichen od. bieten; – la main (à une femme) (la soutenir avec la main pend. qu'elle marche) die Hand, it. den Arm g.; – la main (la place d'honneur) V. *pas* (m); – une poignée de main à qn (lui serrer affectueusement la main) jemn. freundschaftlich die Hand drücken, jemn. einen Händedruck g., V. *main*; – des marchandises à crédit, à intérêt, Waaren auf Borg g., auf Zinsen g.; – qc à l'essai, à l'épreuve (d. pour l'essayer ou éprouver, avant de l'acheter) et. auf Probe g.; il m'a –é (ce cheval) à l'essai (cette montre) à l'épreuve, er hat mir ɛ auf Probe gegeben; donnez-moi qui vous voudrez pour juge, geben Sie mir zum Richter, wen Sie wollen; – sa fille à qn, la – en mariage à qn (la marier) jemn. se. Tochter (zur Ehe, zur Frau) g.; – des assurances, des gages, des sûretés, un répondant, Versicherungen, Sicherheit ɛ g., einen Bürgen g. od. stellen, V. *caution*; Jeu. – (les cartes) geben, ausg., die Karten g.; à qui est-ce à –? (à distribuer les cartes) an wem ist das Ausgeben od. K.-geben? (je viens de faire) c'est à vous à –, nun ist das Geben an Ihnen, nun ist es an Ihnen auszugeben, V. *jeu*; – le premier, angeben; – la dernière fois, abgeben; 2. (apporter, présenter) – à boire, zu trinken g.; – (un bouillon) g. od. reichen; – (de la médecine) g. od. eingeben; – à téter, – le sein à un enfant (l'allaiter) ein Kind stillen, ihm die Brust g. od. reichen; – (les sacrements) (les administrer) ertheilen, reichen; donnez-nous à manger, g. Sie uns zu essen; donnez-moi (mes habits) g. od. reichen Sie mir ɛ; – (des sièges) g., setzen od. hinstellen, V. *laver*; 3. (payer) g., bezahlen; (ce drap est bon) je vous en donnerai (douze francs) de (l'aune) ich gebe od. bezahle Ihnen ɛ für ɛ; – du retour, heraus g.; – des avances, vorschießen, Vorschüsse machen; – des appointements, Besoldung g.; – tant par jour, par mois ɛ (aux ouvriers ɛ) täglich, monatlich so und so viel g., V. *gage*; it. *fétu*, *obole*; je donnerais tout au monde ou je ne sais combien, je ne sais quoi ɛ pour que ɛ, ich würde alles od. ich weiß nicht was darum g., wenn ɛ; que ne donnerais-je pas pour (le revoir!) was gäbe ich nicht um ɛ; (si vous aviez un pareil trésor) le donneriez-vous? würden Sie ihn hergeben?

III. DONNER (causer, procurer, faire avoir) verursachen; – du chagrin (du dépit, de la satisfaction ɛ) Kummer ɛ machen, verurs.; cela lui a –é la fièvre (la peste, la gale) de l'appétit, du dégoût, das hat ihm das Fieber verursacht, davon hat er das Fieber bekommen, das hat ihm Lust zu essen gemacht, das hat se. Eßlust erregt, ihm Ekel erregt od. verursacht; je lui en ai –é connaissance (je l'en ai instruit) ich habe ihn davon in Kenntniß gesetzt, ihm Nachricht davon gegeben; je lui ai –é la connaissance de (cet art) ich habe ihn ɛ gelehrt, ihn mit ɛ bekannt gemacht; ne lui donnez pas lieu (sujet, occasion) de se plaindre, g. Sie ihm keine Ursache ɛ sich zu beklagen; – de l'admiration, du zèle, de l'amour (de la haine ɛ) Bewunderung erregen, Eifer ɛ erwecken; – du cœur, du courage (aux troupes) ɛ Muth geben, einflößen; – de la réputation, du crédit, in Ruf bringen, Credit od. Ansehen g., verschaffen; (ce vent) nous donnera de la pluie, wird uns Regen bringen; (cette affaire) lui a –é bien de la peine, hat ihm viel Mühe gemacht od. verursacht; il vous a –é la peine, la fatigue de venir, er hat Ihnen die Mühe gemacht, die Beschwerde verursacht, zu kommen; – de l'occupation, de l'exercice, Beschäftigung g., Uebung od. Bewegung g. od. verschaffen; cela lui a –é de la hardiesse (de l'assurance) das hat ihm Dreistigkeit ɛ gegeben; – (un thème, un devoir) à ses écoliers, sn. Schülern ɛ aufgeben, vorgeben (et. zu lernen) aufgeben; – la vie, la naissance, la mort, das Leben g., die Entstehung g., den Tod zuziehen od. tödten; it. fig. (cette bonne nouvelle) lui donnera la vie (lui causera une sensible joie) wird ihn neu beleben; (ne lui dites pas ce malheur) vous lui donneriez la mort (il en aurait un extrême déplaisir) Sie würden ihm dadurch den Tod bringen; – place dans son cœur à la jalousie ɛ, der Eifersucht ɛ in sm. Herzen Raum g.; (sa charge) lui –e rang, séance parmi nous, lui –e voix délibérative, gibt ihm den Rang, den Sitz unter uns, gibt ihm eine berathschlagende Stimme, V. *affaire*, *besogne*, *branle*, *cours*, *éveil*, *exercice*, *idée*, *impression*, *jour*, *opinion*, *part*, *pente*, *prise*, *retordre*, *tour*, (infliger, pt. de supplices, de mauvais traitements) V. *bastonnade*, *cale*, *coup*, *étrivières*, *question*, *verge*.

IV. DONNER (accorder, octroyer) – congé, permission, – du temps à qn pour payer, Urlaub, Erlaubniß g., jemn. Zeit od. Frist zur Bezahlung g. od. zugestehen; donnez-moi encore huit jours, lassen Sie mir noch 8 Tage Zeit; donnez-lui un peu de loisir, de repos, g. od. gönnen Sie ihm ein wenig Muße, Ruhe; – (la vie, la liberté) à son ennemi, sm. Feinde ɛ schenken; donnez (pardonnez) cela (à mon ressentiment, à ma douleur) verzeihen Sie dieses; donnez cela à notre amitié, thun Sie das unserer Freundschaft wegen od. zu Liebe; je vous –e la liberté de le faire, la liberté du choix, ich

lasse od. gestatte Ihnen die Freiheit es zu thun, ich lasse Ihnen die freie Wahl; il –e beaucoup, il –e tout à son plaisir, il –e à son plaisir, er verwendet viel, alles auf s. Vergnügen; er hängt od. geht jm. Vergnügen nach; (ce juge) ne –e rien aux sollicitations, à la faveur, nimmt keine Rücksicht auf Bitten od. Empfehlungen, läßt sich nicht durch Gunst leiten; donnez-nous votre soirée (passez-la avec nous) bringen Sie den Abend bei uns zu; vergönnen Sie uns Ihre Gegenwart auf den Abend, V. *attention, choisir, choix, gagné, gain, relâche, suffrage, voix;* 2. (attribuer) zuschreiben, beimessen; on lui en –e la faute, tout le blâme, toute la gloire ꝛc., man gibt ihm die Schuld, mißt ihm die Schuld bei, aller Tadel fällt auf ihn; man schreibt ihm die ganze Ehre zu, ꝛc. den Ruhm davon ganz zu; on lui –e le tort, man gibt ihm Unrecht; à qui –e-t-on (cet ouvrage) wem schreibt man ꝛc. zu? quel âge lui donnez-vous (croyez-vous qu'il ait)? on ne lui donnerait pas (trente ans) wie alt schätzen Sie ihn? man sollte glauben, er sey noch nicht ꝛc. alt; se – (s'accorder) (cette nation) s'est –é (un tyran) pour chef, hat sich ꝛc. zum Oberhaupt gegeben; je veux me – (un habit neuf) ich will mir ꝛc. anschaffen; 3. v. r. se – (s'attribuer un mérite, la gloire d'une chose) sich selbst zuschreiben; il se –e l'honneur de ꝛc., il s'en –e tout l'honneur, er schreibt sich die Ehre zu, das und das gethan zu haben, er mißt sich alle Ehre davon bei.

V. DONNER (régissant divers noms sans ou avec l'article, ou à avec plusieurs verbes) V. *assignation, assaut, assurance, audience, avis, bataille, beau, carrière, chasse, combat, conseil, croyance, exemple, heure, ordre, parole, quittance, rendez-vous, tort;* – la loi (l'imposer) Gesetze geben od. vorschreiben; – (le nom) à un enfant (le tenir sur les fonts) einem Kinde ꝛc. geben, beilegen; ein Kind über die Taufe heben; – (un livre, un ouvrage) au public (le rendre public, le faire imprimer) herausgeben, in den Druck g.; – un arrêt, un jugement (rendre ꝛc.) einen Spruch, ein Urtheil fällen; – le bon jour, le bon soir à qn (souhaiter le ꝛc.) fam. jemn. einen guten Tag ꝛc. g., wünschen; – (son temps) à l'étude, toute la matinée aux affaires (employer son ꝛc.) den Studien, den ganzen Morgen den Geschäften widmen; – à boire et à manger (tenir auberge) Wirthschaft treiben, V. *air, alarme, baie, beau, bornes, cassade, chaud, couper, démenti, encens, exclusion, main, marque, preuve, signe, soufflet, témoignage, ton;* Boul. – le four trop chaud à du pain ꝛc. (le chauffer plus qu'il ne convient) dem Ofen zu viel Hitze geben; den Ofen zu stark heizen; Ch. (lancer) – le cerf aux chiens, die Hunde an den Hirsch hetzen; on avait –é (le cerf) man hatte die H. an ꝛc. gehetzt; – (les chiens) à propos, zu rechter Zeit auf das Wild loslassen; on donna la vieille meute, man ließ die alte Koppel los, hetzte die ꝛc.; Cuis. – le feu trop chaud, trop ardent à la viande (la faire rôtir à trop grand feu) ein zu starkes Feuer unter den Braten machen; Paum. ꝛc. – beau, le – beau (jouer la balle, la bille de man. que l'adversaire fasse un beau coup) schön ausspielen; – beau sur les deux toits (quand la balle porte sur les 2 toits et est aisée à jouer) fn. Ball über beide Dächer des Ganges wegspielen; it. fig. le – beau ou – beau jeu (belle occasion de faire qc) es jemn. recht leicht machen; ihm die beste Gelegenheit darbieten, ihm gewonnen Spiel geben; – beau à ses ennemis (leur d. des moyens, des occasions de nuire) sn. Feinden Gelegenheit geben, jemn. zu schaden; T. t. – l'eau à la cuve (la remplir) die Küpe füllen, fig. – une pers. pour habile, une chose pour bonne, comme ꝛc. (l'annoncer, la présenter com. ꝛc.) jem. als geschickt ausgeben, vorstellen; et. als gut rühmen; – une pièce de théâtre (la jouer) ein Stück geben, vorstellen, aufführen; – à penser, à songer à qn (d. sujet de ꝛc.) jemn. zu denken geben, Gedanken machen, jem. nachdenklich machen; cela lui donna fort à penser, das machte ihn sehr nachdenklich, machte ihm viele Gedanken; donnez-moi le loisir d'y penser, lassen Sie mir Zeit darüber nachzudenken, geben Sie mir Bedenkzeit; il ne faut rien – (abandonner) au hasard, man muß nichts dem Zufall anheim stellen; – à discourir, à parler (d. matière de ꝛc.) m. p. Stoff zur übeln Nachrede geben; fam. sich in der Leute Mäuler bringen; elle –e bien à parler d'elle, sie gibt den Leuten viel zu reden, sie bringt sich sehr in's Geschrei; – à connaître, à entendre que ꝛc. (faire connaître ꝛc.) zu erkennen, zu verstehen geben, V. *deviner;* P. V. *garder;* je le –e au plus fin à (deviner) au plus habile à (mieux faire) (je défie le plus fin ꝛc.) das gebe ich dem Klügsten zu ꝛc. auf; ich fordere den Geschicktesten auf, ꝛc.; (voilà un coup fort heureux) je vous le –e en dix, en vingt ꝛc., ou je vous – en dix, en vingt ꝛc. à en faire un semblable, versuchen Sie es zehnmal, zwanzigmal, ob Ihnen ein solcher gelingt; das können Sie noch ꝛc. versuchen, und es wird Ihnen nicht gelingen.

VI. DONNER v. n. (heurter, frapper, toucher) stoßen, anstoßen; – contre (un écueil) sur (un banc de sable) an ꝛc. stoßen, anstoßen, auf ꝛc. auffahren; – à (la côte) (s'échouer) auf ꝛc. gerathen, V. *nez, oreilles, tête;* – de l'épée dans le ventre (percer qn d'un coup d'épée dans ꝛc.) jemn. den Degen in den Leib stoßen od. rennen; fig. – dans l'œil à qn (l'éblouir, le surprendre par un cert. éclat) jem. verblenden, durch den Glanz täuschen; it. (lui plaire par cert. agréments extérieurs) jemn. in die Augen stechen; – à pleines voiles dans un sentiment, dans un parti ꝛc. (y entrer, l'embrasser avec chaleur) einer Meinung hitzig beifallen, eine Partei hitzig ergreifen; – dans le sens de qn (se rencontrer de son avis, s'y conformer) gleicher Meinung mit jemn. seyn, ihm beipflichten, V. *ridicule;* – sur (les ennemis) (les charger) auf ꝛc. losgehen, ꝛc. angreifen; (dès qu'on eut entendu le signal) on donna (de toutes parts) griff man ꝛc. an; (les troupes) donnèrent tête baissée, ont bien –é, griffen blindlings an, machten einen schönen Angriff; (ce corps) n'a point –é (n'a pas pris part à l'action) ist nicht zum Angriffe gekommen, hat keinen Theil am Treffen genommen; fig. il donna de cul et de tête (employa tous ses moyens, toute son industrie) b. er strengte sich aus allen Leibeskräften an, gab sich unendliche Mühe; – à tout (entreprendre indifféremment toutes choses; it. dépenser en toutes so. de curiosités) alles Mögliche anfangen, sich an Alles wagen, sich in Alles einlassen; it. auf alle Arten Geld verschwenden; alle mögliche Ausgaben machen; (il n'a point de but certain) il –e à tout, er fängt bald dieses, bald jenes an ꝛc.; (il ne se borne pas aux tableaux ꝛc.) il –e à tout, er kauft alles Mögliche zusammen; il –e dans les bâtiments, dans les livres, tableaux ꝛc., er hat einen Baugeist, er verwendet viel auf Gebäude, auf Bücher ꝛc.; er ist ein Liebhaber vom Bauen, s. Liebhaberei sind Bücher ꝛc.; – dans le libertinage, dans la crapule, le jeu ꝛc. (s'y livrer) sich einem ausschweifenden Leben, der Schwelgerei ꝛc. hingeben, ergeben; – dans la dévotion, sich der Frömmelei ergeben; – à courre ou à courir, – bien de l'exercice à qn, V. *courir;* (cet homme) lui donnera bien à courre, bien de l'exercice, wird ihm viel zu schaffen machen, V. *aplomb* (II), *but, embuscade;* – dans (les ennemis) (tomber dans les ꝛc., les rencontrer en force ꝛc.) auf ꝛc. stoßen, unter ꝛc. gerathen; (il battait la campagne avec cent chevaux) et donna sans y penser dans (un parti ennemi) und stieß unversehens auf ꝛc. V. *panneau, piège;* fig. – dedans (dans un projet, dans le panneau ꝛc.) auf et. eingehen; fam. anbeißen; it. in die Falle gehen; (on lui proposa la chose, l'entreprise) il donna dedans, er ging darauf ein; (on voulut lui faire croire cette chose) il d–a dedans, er ließ sich's aufbinden, er war so einfältig, es zu glauben, V. *dedans, gabaline;* it. *altesse, excellence, respect;* (la chambre, la fenêtre) –e sur la rue, la vue –e sur une belle plaine, geht auf die Straße, man hat die Aussicht auf eine schöne Ebene; (le vent) –e dans (les voiles) (souffle dans ꝛc.) bläst in ꝛc.; Mus. – du cor (en jouer) Horn blasen; – sur un plat, sur un mets (en manger avidement) bei einer Speise tüchtig zugreifen; über eine Schüssel ꝛc. herfallen; pop. in eine ꝛc. einhauen; Chim. – le feu par degré, – feux doux, feu de chasse (appliquer un feu convenable aux opérations) das Feuer stufenweise verstärken, ein gelindes, ein schnelles Feuer geben; Com. (la vente) a bien ou mal –é (a été considérable, ou il y a eu peu de débit) ist gut, schlecht ausgefallen, war beträchtlich, gering, V. *grosse;* Econ. (les blés ꝛc.) ont assez bien –é (cette année) (ont rapporté abondamment) hat ꝛc. gut eingeschlagen, hat ꝛc. viel ausgegeben; die Getreideärnte ist ꝛc. sehr ergiebig gewesen; (les vins de Champagne) n'ont pas –é, n'ont guère –é, sind dieses Jahr gar nicht, nicht sehr gerathen od. ergiebig gewesen; Escr. V. *estoc;* Man. – leçon (à un cheval) (lui apprendre ses airs de manége) die Schule geben, ꝛc. schulgerecht abrichten; (le cheval) –e dans les cordes (lorsque, travaillant entre les 2 piliers, il tend également les deux cordes attachées à son caveçon et à chaque pilier) zieht im Gehen zwischen den Pfeilern beide Leinen an; – la main, la bride (lâcher ꝛc.) mit der Hand nachgeben, den Zügel ein wenig nachlassen, V. *corne, éperons, vert;* (le cheval) se –e bien de la peine (galoppe lourdement, en se *donnant* bien du mouv. sans avancer) geht einen sehr schweren Galopp; Mar. – à la bande (par la bande) schief liegen; – à travers, auf den Strand gerathen, stranden; – dans (un port) in ꝛc. einlaufen; – fond (jeter l'ancre) ankern, Anker werfen, sich vor A. legen; – (la route) (la prescrire) den Cours stellen, angeben; – (la voix) (faire un signal par la voix) aufsingen; durch Ausrufen das Signal geben, V. *debout, culée, suif.*

VII. SE DONNER v. r. se – (prendre) le soin, la peine, la patience, Sorgfalt anwenden, sich die Mühe nehmen, die Geduld haben; donnez-vous la peine d'entrer, treten Sie gefälligst herein, hinein; donnez-vous la peine de prendre place, nehmen Sie gefälligst Platz, haben Sie die Güte od. die Gewogenheit Platz zu nehmen; si vous voulez vous – la peine (d'examiner mon ouvrage) wenn

Sie sich die Mühe nehmen wollten *x*; se – du bon temps (se divertir, ne rien ménager à ses plaisirs) sich's wohl seyn lassen, sich lustig machen, V. *cœur, garde, joie, joue, menu;* fam. je me donnerai (ord. j'aurai) l'honneur (de vous voir) ich werde mir die Ehre geben, werde die Ehre haben *x*; se – des airs de grandeur, de capacité *x* (faire le grand, l'important) sich ein Ansehen geben; vornehm thun, groß thun, sich wichtig machen; sich das Ansehen eines geschickten Mannes geben; il se –e pour médecin (pour Français) pour découvrir les choses cachées, er gibt sich für einen Arzt *x*, für einen Menschen aus, der verborgene Sachen zu entdecken weiß; se – en spectacle, sich zur Schau stellen, sich dem öffentlichen Gerede od. Tadel preisgeben.

VIII. DONNER v. imp. il n'est pas –é (accordé) à tout le monde (d'aller à Corinthe, d'être riche *x*) nicht jeder ist so glücklich; P. wer das Glück hat, führt die Braut heim; il n'est pas –é à l'homme (de pénétrer ce mystère) es ist dem Menschen nicht gegeben, od. verliehen (die Erforschung dieses Geheimnisses geht über den menschlichen Verstand); il n'a jamais été –é à aucun mortel de *x*, nie ward es einem Sterblichen verliehen, nie war ein Sterblicher so glücklich *x*; nie ist es einem S. geglückt *x*; il ne lui est pas –é (de se taire) es ist ihr nicht möglich od. nicht gegeben *x*; es liegt nicht in ihrer Natur *x*.

DONNEUR, SE m. (qui donne) fam. Geber, -inn; –, –se d'avis (ungebetener) Rathgeber, -inn; – d'eau bénite de cour, de galbanum, Hofcomplimenten-macher, der die Leute mit leeren Complimenten abspeiset, mit falschen Versprechungen täuscht; – de baies, de bourdes, de billevesées, V. *baie x*; – de vivres, V. *vivandier;* Com. – (d'une lettre de change) (celui qui la tire) Aussteller, Trassant, Trassent m; – d'ordre (l'endosseur) Indossent, Girant, Indossant m; – à la grosse, Bodmereigeber, Bodmerist; Groß-avanturleiher m. [it. qf, V. *furet*.

DONNOLA m. Pell. (en Italie) V. *belette*,

DONOISON f. v. V. *donation*.

DONOU m. (fête au Pégu) Donu m.

DON-QUICHOTTE m. (héros du roman de Michel Cervantes) Don Quirotte (pron. Kischott) m; fig. (hom. qui se porte à tort et à travers le redresseur des torts, le défenseur des opprimés; it. qui soutient une cause même bonne, avec un emportement ridicule et sans avoir les moyens de la faire triompher) abenteuerlicher Helfer od. Rächer m. der Bedrückten; irrender Ritter; lächerlicher Verfechter.

DON-QUICHOTTISME m. Néol. (folie du *Don-Quichotte*) Donquixottismus m; Tollheit f. eines irrenden Ritters; fixe Idee eines schwärmerischen Abenteurers.

DONT pron. (pour *duquel, de laquelle, desquels, desquelles, de quoi;* it. pour *de qui*, pt. de personnes, lorsqu'il se rapporte à un nom) dessen, deren; von welchem, von welcher, von welchem od. denen; wovon; (le Rhin) – le lit large et profond (servait à notre défense) dessen breites und tiefes Bett *x*; (la nature) – nous ignorons les secrets, deren Geheimnisse uns verborgen sind; (les pays) – nous n'avons point de connaissance, von welchen od. denen wir keine Kenntniß haben; (ces plantes) — la culture nous procure tant d'avantages, deren Anbau uns so viele Vortheile verschafft; ce – (pour de *quoi*) je vous ai parlé, das, wovon ich mit Ihnen gesprochen habe; (Dieu) – nous admirons les œuvres, dessen Werke wir bewundern; (les héros) – il tire son origine, von welchen er abstammt; (la femme) – il a hérité, von welcher er geerbt hat; (ce prince) – ou de qui la protection vous a été si utile, dessen Schutz Ihnen so nützlich gewesen ist; celui, celle, ceux, celles – (pour de *qui*) je l'ai appris, der, von welchem, die, von welcher, die, von welchen ich es erfahren habe; (un hom.) – (pour de *qui*) le mérite égale la naissance, dessen Verdienst s. Geburt gleich kömmt; (l'homme) – j'ai épousé la fille, – je vous ai parlé, dessen Tochter ich geheirathet, von welchem ich mit Ihnen gesprochen habe; la manière – il le fit, – il se conduisit, – il parla, die Art, wie er es that, wie er sich betrug, wie er sprach; voici le projet, l'affaire – il s'agit, der Entwurf, von welchem die Rede ist, ist dieser, die Sache, von welcher die Rede ist, ist diese; (la maladie) – il est mort, an welcher er gestorben ist.

DONTE f. Luth. (luth., théorbe *x*, fait en côte de melon) Bauch einer Laute od. Theorbe m.

DONVILLE m. Jard. (so de poire) id. f.

DONZELLE f. m. p. (fille ou fem. de moyenne vertu, dont les mœurs sont suspectes) fam. Dirne f; c'est une –, es ist eine D.; H. n. – ou demoiselle (petit poiss. de la Méditerr; l'ophidie) Graubart, Schlangenfisch m. [id. f.

DOODIE f. Bot. (fougère de la Nouv.-Holl.)

DOOMSTER (dôm-stère) m. (princ. magistrat de l'île de Man) id. m. [valeur) id. f.

DOPPIA f. Com. (mon. d'or d'Italie, de diff.

DORADE ou BRÈME DE MER f. (poiss. très-léger, qui fait la guerre aux poiss. volants, et dont les écailles *dorées* brillent d'un gr. éclat) Gold-brassen, -fisch; Störfling m; Astron. (const.) V. *xiphias*.

DORADILLE (l m.) f. ou HERBE DORÉE, V. *cétérac* ou *cétérach;* – scolopendre, V. *langue de cerf*.

DORADON m. H. n. (poiss. de mer du g. coryphène) Sprenkelfisch; gesprenkelter Goldfisch.

DORAGE m. (act. de *dorer*) Vergolden n, V-ung f; Chap. (act. de parer, de déguiser un ouvrage) Ueberziehen n. mit einem feineren Filze, mit feineren Haaren; Pât. (couche de jaune d'œuf sur la pâtisserie) Bestreichen n. mit Eiergelb; Ueberzug m. von E.

DORAMIE f. Bot. (variété de tulipe) id. f.

DORAS m. H. n. (g. de poiss. opophlores) V. *cataphracte* (H. n.).

DORCAS f. H. n. ou CHÈVRE DE LYBIE (aguel ou gazelle des Arabes) V. *gazelle*.

DORCATOME m. H. n. (g. d'ins. coléopt, fam. des serricornes) Gemskäfer m.

DORCHE m. H. n. (gade des mers du Nord) Dorsch m. [Grecs) id. n.

DORDION m. Ant. (divinité obscène des

DORÉ m. H. n. (esp. de lézard) Goldeidechse f; – le-coq m. ou la –ée-le-coq (née de Linné) Spiegelfisch m; 2. V. *dorure*.

DORÉ, ÉE a. (d'un jaune brillant) goldgelb; jaune –é, goldgelbe Farbe; (cheveux) d'un blond –é, blond, in's Goldgelbe fallend; Bot. *x* pourpier –é, carpes –ées (dont les feuilles, les écailles sont jaunes ou jaunâtres) Goldportulak, Goldkarpfen m; (calice) –é, (semences) –ées, g., V. *chevelure;* P. V. *frein;* Ch. V. *fumée;* Pât. *x* (rôti, chapon) –é (qui a une belle couleur) schön gelbbraun; (fruits) –s, golden; H. d. F. jeunesse ou troupe –e (milice irrégulière composée de partisans fougueux d'une réaction contre les terroristes en 1794) Goldmiliz f; Poés anc. (vers) –s (vers sentencieux attribués à Pythagore) vergoldet. [id. m.

DORÉAS m. Com. (mousseline des Indes)

DORÉE f. ou POISSON DE ST. PIERRE m. (poiss. de l'Océan *x* jaune sur les côtés, et appelé *poisson de St. Pierre* par le peuple, à cause de la pièce de mon. que cet apôtre doit avoir tirée de sa bouche) St. Petersfisch, Sonnenfisch m; 2. (tranche de pain fort mince, recouverte de beurre ou de confiture) Butterbrödchen n, Brodschnitte f. mit Eingemachtem.

DORELOT m. v. (homme trop délicat, qui prend trop de soin de lui; enfant gâté) verwöhntes Kind; verhätschelter Mensch; Marzipanmännchen n. Zärtling m.

DOR-ÉMUL m. Com. (mousseline à fleurs, des Indes ori.) id. m.

DORÉNAVANT adv. de temps (désormais, à l'avenir; contraction de d'*ores-en avant*) künftig; von nun an, in Zukunft, in's Künftige; v. fürder; – il ne troublera plus (votre repos) er wird fürder *x* nicht mehr stören; – je serai, ou je serai – plus exact, je serai plus exact –, f. werde ich pünktlicher seyn.

DORÈNE f. Bot. (arb. du Japon) Doräna f.

DORER v. a. (du bois, les métaux *x*) (les recouvrir d'or, y appliquer de l'or, par diff. procédés) vergolden; – (un calice, de la vaisselle) v.; – au feu (les métaux, les livres, qu'on expose à l'act. du feu) im Feuer v.; pierre à – (brunissoir de sanguine) Vergoldstein m; – des plafonds (des bordures de tableaux) (à l'huile *x*) Deckenstücke *x* v., V. *détrempe;* – (le cuir, le papier) v.; (papier, cuir) –é, vergoldet; (tapisserie) de cuir –é, von vergoldetem Leder; ceinture –ée (que portaient autref. les dames de condition et les bourgeoises, par opp. aux *demi ceints* ou ceintures d'argent des fem. d'artisans *x*) vergoldeter Gürtel, V. *renommée, vermeil;* P. être –é comme un calice (avoir des habits tout couverts ou chargés d'or) über und über von Gold starren, strotzen; (cet hom.) est fin à – (adroit et rusé) ist ein durchtriebener Schlaukopf, fam. ein Pfiffikus; H. m. chevaliers –és (chevaliers d'Angl. *x*, ainsi nommés parce qu'on leur donne des éperons *dorés* pour marque de chevalerie) Ritter m. vom goldenen Sporn; Mar. – le vaiss. (lui donner le *suif*) den Schiffsboden mit Unschlitt beschmieren; Orf. (le fer et le cuivre) se dorent au feu, werden im Feuer vergoldet; Pharm. V. *pilule;* Rel. – (un livre) sur tranche (appliquer l'or sur la tranche) auf dem Schnitte v.; einem *x* einen goldenen Schnitt geben; – à petits fers, à petits filets (faire avec plus. fers divers compartiments *x* sur le cuir *x*) mit verschiedenen Stempeln v.; – à plein or, voll v.; Tir. d'or: – ou charger le lingot d'argent (y appliquer plus. couches d'or en feuilles) die Silberstange v.; 2. fig. Poés. (le soleil) dorait (la cime des montagnes) (les éclairait de ses rayons) vergoldete *x*; 2. v. r. se – (devenir couleur d'or) sich vergolden; (le cuivre) se –e au feu, wird im Feuer vergoldet; (pl. des productions de la terre, jaunir en arrivant à la maturité) (les moissons, les épis commencent) à se –, *x* sich zu gelben, gelb zu werden.

DOREUR, SE s. (dont le métier est de *dorer*) Vergolder, -inn; – sur bois, sur métaux, en fer, en cuivre, Holz-, Metall-, Eisen-, Kupfer-v.; c'est un bon –, er kann gut mit dem Vergolden umgehen; – de livres, Bücher-v.; Horl. –ses (filles occupées à *dorer* les platines *x* des montres) V-innen f. pl.

DORIA f, V. *doradille*. [n, V. *doris*.

DORIDE f. Myth. (néréide) id. f; 2. H.

DORIDÉ, ÉE a. H. n. (sembl. à une *doride*) dorisartig; 2. –s f. pl. (fam. de mollusques) Dorisarten f. pl. [m.

DORIED m. Bot. (centaurée de Perse) id.

DORIEN a. m. Mus. anc., le mode – (mode grave et sérieux de la musique des Grecs, le plus bas de ceux qu'on a appelés depuis authentiques) dorische Tonart od. Musik; 2. m. V. *dialecte;* 3. –s pl. (jeux en l'honneur d'Apollon et de Neptune) dorische Feste.

DORINE f. Bot. V. *saxifrage doré.*

DORIPE ou –PPE f. H. n. (g. de crustacés décapodes) Id. f.

DORIQUE a. 2 (2ᵈ des cinq ordres d'arch.) dorisch, V. *architecture, ordre;* (colonne) –, d.; d'architecture –, von d–er Bauart; 2. m. (ordre dorique) dorische Ordnung; le – grec, le – romain, griechisch d–e, römisch d–e O., V. *dialecte.*

DORIS m. Bot. V. *dorine;* H. n. (g. de mollusques gastéropodes, le *citron de mer*) Doris f; Seeschnecke f. ohne Haus; 2. Myth. (fille de l'Océan) Id. f.

DORITIDE a. f. Myth. (surnom de Vénus à Guide) Id. f.

DORLOTER v. a. qn (le traiter délicatement, lui prodiguer des soins minutieux) fam. verzärteln, hätscheln, verhätscheln; elle –e (son enfant) sie verzärtelt ꝛc.; il aime à être –é, er ist gern gehätschelt; 2. v. r. se – (se traiter avec trop de complaisance) il se –e, er verhätschelt sich; er hält viel auf seine Bequemlichkeit.

DORMAN m. H. n. V. *torpille.*

DORMANT, E a. (qui dort; se dit ordin. des choses mobiles et qui restent fixées en ce endroit) schlafend; (verre, châssis) – (qui ne se lève ou ne s'ouvre point) ruhend; (pêne) – (qui ne peut s'ouvrir ni se fermer qu'avec la clé) stehend; (pont) – (pont-levis qui ne se lève point) ruhend, unbeweglich; (eau) –e (qui ne coule point) stehend; Bl. – (se dit des anim. placés dans l'attitude du sommeil) ruhend, schlafend; Mar. V. *dormant* m; Pêch. V. *ligne* (4); en – advt. (dans le sommeil) im Schlafe.

DORMANT m. Mar. les –s ou manœuvres dormantes (cordages frappés à demeure) stehendes Tauwerk; (les écoutes ꝛc.) ont des –s (ou un bout de cordage fixe ꝛc.) haben Ständer oder Stander; Cuis. – (plateau décoré et garni de cristaux, de fruits ꝛc., et qui reste sur la table jusqu'à la fin) Aufsatz m; Tischaufsatz; Schau-essen, -gericht n; Men. (châssis immobile où s'emboîte une porte, une fenêtre) Thürfutter n; Fensterrahmen m: H. eccl. les sept –s (sept frères qui, fuyant la persécution, se retirèrent, au temps de Décius, dans une caverne où ils s'endormirent au Seigneur) die Siebenschläfer.

DORMART m. (t. de Montaigne pour: dormeur) V. *dormeur.*

DORMEUR, SE s. (qui *dort* ou aime à *dormir*) Schläfer, -inn; Langschläfer, -inn; fam. Schlafratz m, Schlafratze f; (c'est) un grand –, ein gewaltiger S., Erzs.; il faut réveiller cette –e, man muß diese S–inn aufwecken; H. n. le – (poiss. de couleur grise et à tête large, qui s'assoupit vers la surface de l'eau) S.

DORMEUSE f. Carross. (voiture de voyage, où l'on peut dormir à son aise) bequemer Reise-, Schlaf-wagen; 2. (bonnet de nuit de fem.) Nacht-mütze, -haube f; Bot. V. *hyoséride.*

DORMILLEUSE (l m.) V. *torpille.*

DORMILON (l m.) ou MONOTIGRE m. H. n. (singe du Mexique; douromooli) Humboldts Nachtaffe m.

DORMIR v. n. irr. (*dormant; dormi; je dors, tu dors, il dort. nous dormons, vous dormez, ils dorment; je dormais; je dormis; j'ai dormi; je dormirai; je dormirais; que je dorme, que je dormisse*) (reposer, être dans le sommeil) schlafen; je dors peu, ich schlafe wenig; il dort plus de six heures, er schläft über sechs Stunden; il a bien dormi, il a –i profondément, d'un profond sommeil, du sommeil du juste, er hat gut, fest, den Schlaf des Gerechten geschlafen; – le jour, la nuit ou de jour, de nuit (pendant ꝛc.) bei Tag, bei Nacht schl.; il ne dort ni jour ni nuit, il n'a point dormi de toute la nuit, er schläft weder bei Tag noch bei Nacht, er hat die ganze Nacht nicht geschlafen; avoir envie, tâcher de –, schläfrig seyn, einschlafen wollen; allons-nous en –, laßt uns jetzt sch., wir wollen jetzt sch.; P. qui dort, dîne (le sommeil tient lieu de nourriture) wer schläft, den hungert nicht, V. *bercer, conte, debout, débrider, éveiller, loir, marmotte, matinée, somme* (m), *souche, veiller;* – en lièvre (les yeux ouverts) wie ein Hase, mit offenen Augen sch.; – à bâtons rompus (mal d., se réveiller souvent) unterbrochen sch.; einen unterbrochenen Schlaf haben; ext. Poét. (pt. du vent, de choses inanimées) mais tout dort, et l'armée (et les vents, et Neptune) aber alles schläft, das Heer ꝛc.; 2. fig. il faut – dessus (réfléchir sur une affaire, avant de prendre son parti) das muß man beschlafen; – sur sa colère (la laisser passer avant d'agir) seinen Zorn beschlafen; sty. s. – avec (une femme) (avoir un commerce charnel avec elle) ꝛc. beschlafen; c'est un homme qui ne dort ou qui ne s'endort point (il est touj. attentif à ses intérêts et à profiter de tous ses avantages) er verschläft nichts, läßt sich nicht einschläfern, ist immer wach; Jeu. (toupie) qui dort (qui tourne d'un mouv. si vite, qu'il est imperceptible) der sich so schnell dreht, daß er stille zu stehen scheint, V. *sabot;* 3. laisser – un ouvrage (cesser qe temps de s'en occuper, afin de l'examiner plus à loisir ꝛc.) ruhen od. sch. lassen; laisser – (une affaire, un procès) (ne pas les réveiller, ne pas les poursuivre) ruhen lassen; (l'endroit d'une rivière) où l'eau dort (où son mouv. est imperceptible) wo das Wasser still steht; P. il fait bon pêcher aux endroits où l'eau dort, an Orten, wo das Wasser still steht, im stillen Wasser ist gut fischen; im Trüben ist gut fischen; it. il n'y a pire eau que celle qui dort, stille Wasser sind od. gründen tief. V. *eau;* Com. laisser – ses capitaux, ses fonds (ne pas les faire valoir) s. Geld müßig liegen lassen; Jur. laisser – sa noblesse (pt. de certains gentilshommes qui faisaient le commerce, et qui pour ne pas perdre leur noblesse, déclaraient ne vouloir commercer qu'un certain temps) s. Adel sch. od. ruhen lassen; (ne point agir quand on le devrait, agir négligemment) s. Geschäfte vernachlässigen, versäumen; tu dors, Brutus! (expr. prov. pour rappeler à qn qu'il néglige ses affaires, ses intérêts) du schläfst, Br.! en fait de mouvance, tant que le vassal dort, le seigneur veille, et quand le seigneur dort, le vassal veille (si le vassal néglige de faire foi et hommage, le seign. saisit son fief et profite des fruits; et si le seign. néglige d'user de ses droits, le vassal en profite) wenn in Lehenssachen der Lehensmann s. Rechte auszuüben versäumt, so macht es sich der Lehensherr zu Nutze, und umgekehrt; Pal. quand la cour se lève le matin, elle dort l'après-dînée (quand elle lève la séance plus tôt qu'à l'ord., il n'est pas d'usage qu'elle rentre de relevée) wenn das Gericht s. Sitzung früher als gewöhnlich aufhebt, so hält es des Nachmittags keine; P. renard qui dort la matinée, n'a pas la gueule emplumée (l'oisiveté engendre la misère) Faulheit lohnt mit Armuth; le chat dort tant qu'à la fin il s'éveille (on a beau conjurer le mal, il finit pourtant par éclater) endlich, od. am Ende, bricht das Uebel doch aus; les biens lui viennent en dormant (sans qu'il y pense, lorsqu'il s'y attend le moins) er wird im Schlafe reich; la fortune lui vient en dormant (sans qu'il prenne aucune peine pour la gagner) das Glück kömmt ihm im Schlafe.

DORMIR m. s. p. il a perdu le –, er hat den Schlaf verloren, kann nicht mehr schlafen; (cela l'occupe tellement) qu'il en perd le –, daß er nicht mehr davor schlafen kann.

DORMITIF, VE s. a. (qui provoque le sommeil) V. *soporifique.*

DORMITION (-ci-) f. Théol. (sommeil de la Vierge, avant son assomption) inus. Schlafenn.

DOROIR m. Dor. (pinceau pour coucher l'or) Vergoldepinsel m; Pât. (petite brosse pour *dorer* la pâtisserie) Bestreichpinsel m.

DORON m. H. anc. (mesure grecq., l'empan) Id. n.

DORONIC m. ou DORONICE f. Bot. (pl. radiée) Schwindelkraut n; Gemsenwurz f; – à feuilles opposées, Wohlverlei m, Arnica f, Fall-, Lucians-kraut n.

DORONICÉ, ÉE a. Bot. (sembl. au *doronic*) schwindelkraut-artig, -ähnlich; 2. f. pl. -ées (fam. de pl.) Sch.-arten f. pl.

DOROPHAGE s. a. (t. de Rabelais; qui vit de présents) inus. Dorophag, Geschenkfresser m.

DOROTHÉE f. H. n. (esp. de libellule) Dorothäa f.

DORQUE m. H. n. V. *épaulard.*

DORSAL, E s. a. Anat. (qui app. au *dos*) zum Rücken gehörig; épine –e, Rückgrath m; muscle –, muscles dorsaux (2 muscles qui concourent au mouv. du bras sur l'épaule) Rücken-muskel m, -muskeln; grand –, pop. torche-cul (qui couvre presque tout le dos, et sert à porter le bras vers l'anus) breiter R., Arschkratzer m; long – (situé le *long du dos*) langer R.; glande, veine –e, Rückendrüse, Rückenader f; ligament – du calcanéum, R.-band n; tubercule –, R.-höcker m; Bot. a. (qui vient sur le *dos* ou au revers d'une partie quelconque, et plus ou moins au-dessous du sommet) rückenständig; barbes ou arêtes dorsales (insérées au *dos* des valves) r–e Grannen; H. n. nageoire –e, Rückenflosse od. Rückengranne f; poissons à nageoires –es, Rückenflosser m. pl; crête –e, Rückenkamm m; glandes –es, r–e Drüsen; Méd. phthysie –e (dépérissement causé par des évacuations excessives du sperme) Rückendarm-, Rückenmark-auszehrung f.

DORSE f. H. n. V. *dorche.*

DORSI-BRANCHES m. pl. H. n. V. *branchiodèles;* —-fère ou –gère a. 2. Bot. (plante)-(qui porte sur le *dos* des feuilles les parties de la fructification) mit rückenständigen Befruchtungstheilen; –-pède s. a. H. n. V. *crabe.*

DORSO-COSTAL m. Anat. (muscle dentelé postérieur, supérieur, qui s'attache aux vertèbres *dorsales* et aux *côtes*) oberer, hinterer, gekerbter Muskel; –-huméral, Rückenschultermuskel; zum Rücken und zur Schulter gehörig; –-occipital, zum Hinterhaupt und zum R. gehörig; –-scapulaire s. a. (le muscle rhomboïde) rauten-ähnlicher od. viereckiger Schultermuskel; –-sus-acromien s. a. (muscle trapèze) Mönchkappenmuskel; –-trachélien s. a. (muscle splénius du cou) milzähnlicher od. hinterer Zitzenmuskel.

DORSTÈNE f. Bot. (orticée, sudorifique ꝛc., du nom de *Dorsten*, méd. allemand) Dorstenie f.

DORSTÉNIACÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à une *dorstène*) dorstenien-artig, -ähnlich; 2. -ées f. pl. (fam. d. pl.) dorstenien-arten f. pl.

DORSUAIRE f. H. n. (g. de poiss. abdomin. des côtes de Madagascar) Dorsuar m.

DORTHÉSIE f. H. n. (g. d'ins. coléopt. hétéromères; it. g. d'ins. hémipt., fam. des galli-insectes) id. f.

DORTMANNE f. Bot. (g. de pl. qui comprend les lobélies à feuilles alternes ꝛc.) Dortmanna f.

DORTOIR m. (corridor qui sert de dégagement aux cellules des religieux; it. lieu où il y a plus. lits, dans les collèges ꝛc.) Gang od. Vorsaal, welcher zu den Schlafzellen der Mönche führt, Dorment n; it. Schlaf-zimmer n. -saal; Dortich m; les issues, les deux escaliers de ce – (sont commodes) die Ausgänge auf das D., die zu diesem D. führenden Treppen; (coucher) au –, im Schlafsaale.

DORURE f. (or fort mince, appliqué sur la superficie d'un ouvrage) Vergolden n, V-ung f; – (des lambris, des plafonds, d'un carrosse ꝛc.) die V. an ꝛc.; voilà de belles -s, das sind schöne V-en; il entre bien de l'or dans ces -s, zu diesen V-en kömmt viel Gold, wird viel Gold erfordert; (il demande tant) pour la – de ce tableau, für die V. dieses Gemälderahmens; 2. (art de *dorer*) V., Vergolderkunst f; – à l'huile (avec de l'or de couleur, qu'on applique avec le pinceau, et sur lequel on étend les feuilles d'or) V. auf Oelgrund, Oel-v., V. *détrempe;* – au feu ou sur métaux (propre aux métaux et pour les livres) V. im Feuer od. Metall-v., V. *ramender;* il apprend la –, er lernt das Vergolden, die Vergolderkunst; – en or moulu, ou d'or moulu (amalgame d'or et de mercure ou vif argent, qu'on étend sur l'ouvrage, en l'exposant ensuite au feu) V. mit Quickgold; la – en or moulu sur argent (est le vermeil) die V. mit Quickgold auf Silber ꝛc.; – d'or en feuille, ou – au feu avec de l'or en feuille (en appliquant des feuilles d'or sur l'ouvrage ꝛc.) Blatt-V. od. V. mit Goldblättchen; – d'or haché (pour laq. on pratique de petites *hachures* sur le métal, avant d'appliquer l'or) gehackte, schraffirte V.; Chap. (poils de castor dont on *dore* ou recouvre les autres matières) Ueberzug m. von Kastorhaaren; Pât. (appareil de jaunes d'œufs, pour colorer la pâte) Bestreichen mit Eiergelb n.

DORVALLIE f. Bot. V. *fuchsie.*

DORYANTHE m. Bot. (magnifique pl. liliacée de la Nouv.-Holl.) Doryanthes f.

DORYBOLE a. 2, Ant. (qui lance des flèches) Pfeilwerfer, -inn; 2. f. (machine de guerre) Kriegsmaschine f.

DORYCNIUM (-rik-ni-ome) m. (*latin*) Bot. (pl. légumineuse, détersive et astringente) gefingerter Schotenklee.

DORYDRÉPANE m. Ant. (instr. pour couper les agrès des vaiss. ennemis) Werkzeug n. zum Kappen des feindlichen Tauwerkes.

DORYLE m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., app. au g. mutile) Doryl m.

DORYPHORE m. Ant. (lancier grec) Doryphor, Lanzenträger m; H. n. (g. d'ins. coléopt. d'Amér., app. aux chrysomèles) D.

DOS (dô) m. Anat. (partie de derrière du corps de l'homme ꝛc., du cou jusqu'aux reins) Rücken m; – (d'un homme, d'un cheval) R.; – courbé, voûté, hoher od. gekrümmter, gewölbter R.; épine du –, Rückgrath m; être couché sur le –, auf dem R. liegen; porter qn sur son –, jem. auf dem R. tragen, V. *harnais;* P. il n'a pas une chemise à mettre sur son – (il est très-pauvre) er hat kein Hemd auf dem Leibe; er ist blutarm; il veut avoir le – au feu et le ventre à table (il aime ses aises et la bonne chère) er liebt Bequemlichkeit und einen guten Tisch; Gemächlichkeit und gut Essen und Trinken, das ist s. Sache; faire le gros – (se dit des chats quand ils relèvent leur dos en bosse) einen Katzenbuckel machen; fig. (faire l'homme important, ou le capable) sich blähen, dick, groß thun; sich gewaltig breit machen; il se laisserait manger ou tondre la laine sur le – (il souffre tout sans répondre, sans se fâcher) er ließe sich die Haut über die Ohren ziehen, ohne zu mucksen, V. *laine, ventre.*

2. fig. mettre tout sur le – de qn (se décharger sur lui de sa travail, rejeter sur lui sa faute) jem. alles aufbürden, aufhalsen, auf den Hals laden; cela est sur son – (à sa charge) das liegt auf s. Verantwortung; it. der Schaden, die Last davon fällt auf ihn; avoir bon – (être assez fort, riche, patient ꝛc. pour supporter qc) einen breiten Rücken, breite Schultern haben, viel aushalten, viel ertragen können; (on lui laisse les travaux les plus difficiles) il a bon –, er kann et. leisten; il ne se soucie guère de cette taxe, de cette perte, des injures dont on le charge, il a bon –, er fragt nicht viel nach dieser Taxe, nach diesem Verluste, er ist reich genug sie zu zahlen, ihn zu leiden; er bekümmert sich wenig um die Schimpfreden, die man ihm anhängt, er kann sie leicht ertragen, od. er ist Schimpf und Schande gewohnt; (on lui donne, on rejette sur lui toute la faute) il a bon –, er macht sich nichts daraus, ihn bekümmert es nicht; porter qn sur son –, l'avoir toujours sur son – (en être importuné, obsédé, poursuivi) jem. immer auf dem Halse od. auf dem Nacken haben; avoir qn à –, se mettre qn à – (l'avoir pour ennemi, s'en faire un ennemi) jem. auf dem Halse, zum Feinde haben, sich jem. auf den Hals ziehen, zum Feinde machen, V. *tourner* le –; P. mal est caché à qui l'on voit le – (pt. des poltrons qui s'exposent ou donnent des signes de lâcheté) wer s. Feigheit verräth, dem ist die Gefahr am nächsten; il est tombé sur le – et il s'est cassé le nez (pt. d'un homme tout à fait malheureux à qui toutes sortes de malheurs arrivent) bei ihm heißt es: Unglück auf U.; burl. er hat den Finger im Reisbrei gebrochen.

3. ext. – du pied, de la main (le côté extér. du pied, de la main, opp. à la *plante,* à la *paume*) Rückseite od. Oberfläche f, Rücken der Hand m, Oberhand f, Obertheil m. des Fußes; le – des nez à la Romaine est en bosse vers le milieu, der Rücken der römischen Nasen hat gegen die Mitte eine bogenförmige Erhabenheit; T. t. – (d'un rasoir, d'un couteau, d'un peigne ꝛc.) (opp. au tranchant, aux dents) R. ꝛc.; – (d'une chaise) (partie sur laquelle on s'appuie le dos) Rücklehne, Lehne f; siège à –, Lehnstuhl m; – (derrière) (d'un livre) R.; – (d'un papier, d'une lettre de change ꝛc.) (revers) Rückseite f; toit en – d'âne (en talus des 2 côtés) Satteldach n, Eselsrücken m; (pont) en = (extrêmement arqué) oben spitzig zulaufend; Jard. couche, allée en =, von beiden Seiten schräg anlaufendes Beet, ein solcher Gang; mettre (la terre) en = ꝛc. von beiden Seiten schräg aufhäufen; H. n. = (tortue à 3 carènes) Eselsrücken m; Mar. = d'un vaisseau (ouverture en demi cercle, qu'on fait à diff. vaiss., afin de couvrir le passage de la manuelle) Eselsrücken auf einem Schiffe; Expl. – d'un filon, R. eines Ganges; former un –, einen R. od. Sattel machen; H. n. – -brûlé (esp. d'ai ayant sur le dos une gr. tache couleur de poil brûlé) Brandfaulthier n; Man. monter un cheval à –, à – nu (le monter à poil ou sans selle) ein Pferd ohne Sattel reiten; Manuf. le – ou faite (d'une étoffe) (le côté opp. aux lisières) Rückseite f; Rel., Lib. – (des feuilles) (bord que forment les feuilles de papier quand elles sont pliées; opp. aux barbes) Rücken.

4. advt. – à – ou – contre –, mit dem Rükken gegen eina. gekehrt, Rücken an Rücken; fig. ils sont – à – (ils vivent en mauvaise intelligence) sie sind keine gute Freunde, sie leben in Mißhelligkeit, sie machen das Kreuz vor eina.; it. ils sont, on les a mis – à – (ils n'ont eu ni l'un ni l'autre l'avantage dans un procès ꝛc., on les a renvoyés sans donner aucun avantage à l'un sur l'autre) sie sind bei diesem Rechtshandel ꝛc. gleich weggekommen; es hat keiner einen Vortheil über den Andern erhalten.

DOSAGE m. Em (act. de *doser*) Mischen n. der Masse zum Schmelzen.

DOS-BLEU m. H. n. V. *sitelle;* – -brûlé, – -d'âne m. H. n. V. *dos* (3).

DOSE f. (quantité déterminée des diff. ingrédients qui entrent dans un médicament) Gabe, Dose, Dosis f; prescrire la –, die G. vorschreiben; (il a les ingrédients) mais il n'en sait pas la –, aber er weiß das Maaß nicht, er weiß nicht, wie viel er von jedem zu der Mischung nehmen muß; ext. – de sucre, de poivre ꝛc. gewisses Maaß Zucker, Pfeffer ꝛc.; Méd. (quantité d'un remède qu'on doit prendre en une fois) G., D.; prendre une – de rhubarbe ꝛc. eine G. od. D. Rhabarber einnehmen; partager (un remède) en plus. -s in mehrere G-n od. D-n theilen; fig. (pt. de diff. choses dont il y a trop ou trop peu) (augmenter, doubler, diminuer) la –, die G. od. das Maaß; (il y a plus. étrangers à dîner) il faut augmenter la –, man muß mehr Speisen zurichten; (vous lui donnerez un verre de vin, et s'il travaille bien) vous doublerez la –, so geben Sie ihm noch eins od. das Doppelte; fam. (pt. des choses morales) – d'amour, de jalousie ꝛc. Portion Liebe, Eifersucht ꝛc.; il en a une bonne –, er hat eine gute D., s. gute P., s. guten Theil davon.

DOSER v. a. les ingrédients ꝛc. (en régler la quantité et les proportions, mettre la *dose* prescrite) das Maaß der Mischtheile bestimmen; die Gabe, Dose od. Dosis vorschreiben; cette médecine est bien -ée, bei den Mischtheilen dieser Arzenei ist das Maaß od. die Dosis gut vorgeschrieben; die Theile sind im gehörigen Verhältnisse verordnet; Em. ꝛc. – les fondants (pour en faire la composition) die Masse zum Schmelzen mischen, die erforderlichen Mischtheile in gehöriger Menge nehmen.

DOSIL, V. *dusil.*

DOSIN m. Conchyl. (coq. du g. vénus) id. m; concentrische Venusmuschel.

DOSITHÉENS pl. H. j. (sectaires qui restaient immobiles le jour du sabbat) Dosithäer m.

DOSNOI (do-noa) m. v. (amour, galanterie) Liebe, Liebschaft f; it. (faveur) Gunst, Gnade f; it. (fêtes amoureuses) Liebesfeierlichkeiten f. pl; L.-feste n. pl.

DOSNOYER, DOSNOYELLER, v. V. *niaiser.*

DOS-ROUGE m. H. n. (oiseau de la Guiane) Rothrücken m.

DOSSAGE m. Cout. (droit payé en argent) Geld-auflage, -abgabe f.

DOSSE f. Charp. ꝛc. (1re et dernière planche d'une pièce de bois qu'on refend) Schwarte f; Schwartenbrett n; Expl. (grosses planches dont on se sert pour soutenir les terres ꝛc.) Diele, Bohle f; Riv. (grosse planche qu'on pose sur les cintres des ponts, pour échafauder et voûter) Bohle an den Brückenbögen f; – de bordure (qui sert à retenir le pavé d'un pont de bois) Futter-bohle f; F.-brett n.

DOSSERET m. Arch. (petit pilastre saillant, qui sert à soutenir des voûtes ꝛc.) kleiner vorspringender Pfeiler; – (d'une porte, d'une croisée) (qui en forme le pied droit) Pfeiler m; – ou dossier de cheminée (d. qui en soutient la souche) Kaminpfeiler m.

DOSSIER (do-cié) m. (d'une chaise, d'un banc) (partie qui sert à appuyer le dos, quand on est assis) Lehne, Rückiehne, Rückseite f; – d'un lit (planche qui contient le chevet) Kopfbrett n. an einem Bette; – de serge (serge qu'on met au d. ou à la tête du lit, par dedans) Häuptenstück n. von Sarsche; –(d'une chaire, d'un carrosse) (on mieux le *fond*) Rück-wand, -seite f. ᵹ; – (d'un buffet) (partie qui lui sert de fond) Rückwand; – d'une hotte (partie qui touche le dos) Lehne an einem Tragkorbe, an einer Butte; — d'un (tombereau) (planche qui le ferme par devant) Schlußbrett od. Querbrett n. an einem ᵹ; Chap. –s (claires pièces aux extrémités de celle sur laq. l'arçonneur bat le poil ᵹ) Vorsetzer m. pl; Horl., Serr. (chape d'un manche de lime) Aufsetzblech n. an den Seiten einer Feile; côtés du –, Seiten f. pl. des Ansetzbleches; (lime) à –, mit Ansetzblechen; Jur. (feuille de papier qui couvre une liasse de pièces ou procédures; it. la liasse même) Umschlag m. um einen Pack Acten, it. Pack od. Stoß Acten; Actenstoß, -bund m; on marque ord. sur le – quel est l'objet des pièces qu'il contient, gewöhnlich bemerkt man auf dem Umschlag den Inhalt der in dem Stoße enthaltenen Actenstücke, V. *coter*; (le juge a ordonné) que les –s des parties seraient mis entre ses mains, ihm sämmtliche Acten der Parteien einzuhändigen; donnez moi le – de cette production, coté A. ᵹ, geben Sie mir die mit A. bezeichnete, zu dieser Eingabe gehörige Beilage.

DOSSIÈRE f. Sell. (bande de cuir qu'on pose en double sur la selle du cheval pour soutenir les limons d'une voiture) Tragariemen, Rücken-r. m.

DOSSOYER v. a. Parch. V. *édosser*.

DOS-TACHETÉ m. H. n. (ois. du Paraguai) Fleckrücken m.

DOT (-te) f. (ce qu'une fem. apporte en mariage) Heirathsgut n; Aussteuer, Ausstattung, Morgengabe, Mit-gabe, -gift f; Brautschatz m; donner une forte, une grosse –, une – en argent, en meubles ᵹ, eine große, starke A., eine A. an Geld, an Möbeln ᵹ geben; (son père lui destine ce bien) en –, zur A.; elle aura (dix mille écus) de –, sie bekömmt eine A. von ᵹ; elle apporte tant en – à son mari, sie beingt ihrem Manne so n. so viel zur A. mit; assigner, constituer une –, ein H., eine A. anweisen, aus-setzen, fest-s.; assurer, payer la –, das H. versichern, die A. auszahlen; (c'est un usage général) que les femmes apportent des –s à leurs maris, daß die Weiber ihren Männern eine A. mitbringen; 2. Jur. (se dit des biens que la femme apporte en dot, mais qui restent sa propriété, quoique le mari en partage la jouissance et en ait l'administration) Zubringen, Zugebrachtes, Beibringen n; biens constitués en –, Brautschatz-bestellung f; restitution de –, Wiedererstattung f. des Brautschatzes; 3. – ou dotation religieuse (ce qu'une fille apportait à un monastère où elle se faisait religieuse) Mitgabe, Mitgift od. Ausstattung einer Nonne f; 4. Milit. –(solde des invalides) Invalidensold m.

DOTAL, E a. (qui app. à la *dot*) zum Heirathsgute od. Brautschatze gehörig; fonds, bien –, Brautschatz-gut n; constitution dotale, B.-bestellung f; deniers dotaux, B.-gelder n. pl; régime – (régime d'association conjugale, où la *dot* de la femme ne devient pas la propriété commune des époux) Dotalsystem n; se marier sous le =, se soumettre au =, den Ehecontract nach dem D. abschließen, V. *dot* (2).

DOTATION f. (act. de *doter* une église ᵹ; it. le fonds, le revenu assigné à cet effet) Ausstattung, Begabung, Dotation f; it. Anweisung f. von Einkünften, Stiftungsgeldern ᵹ; –(d'un hôpital, d'une communauté) A. od. B.; première – ou fondation (d'une église) erste A. od. Urstiftung, V. *dot* (3); – (des cures, des bénéfices) Versehung ᵹ mit gewissen Einkünften; (titre de duc) avec une – de (cent mille francs) de revenu, mit einer Dotation von ᵹ jährlichen Einkommens; – (se dit des biens d'un majorat reversibles à la couronne à défaut de mâle) an die Krone beim Aussterben des Mannesstammes rückfälliges Majoratsgut.

DOTEL m. H. n. (moule du Sénégal) (afrikanische Küchenmuschel).

DOTER v. a. (donner une *dot*) aussteuern, ausstatten, ein Heirathsgut geben; (un père) doit – (sa fille) hat die Verbindlichkeit ᵹ auszusteuern; il a –é (sa nièce) de (dix mille francs) il a consenti à la –, elle a été bien –ée, er hat ᵹ mit ᵹ ausgesteuert od. ausgestattet; er hat darein gewilligt, sie auszusteuern; sie ist gut ausgesteuert worden; –(de pauvres filles) ausst.; 2. – (une fille) qui se fait religieuse, ein Mädchen, das Nonne wird, a.; (en entrant au couvent) elle a été –ée de (dix mille francs) ist sie mit ᵹ ausgestattet worden, V. *dot* (2); 3.– (des églises, des couvents ᵹ) (assigner, assurer un certain revenu à ᵹ) begaben, dotiren, mit Einkünften versehen; il a –é (cet établissement, un collège, une chapelle, plus. cures ᵹ) er hat ᵹ begabt, dotirt, Stiftungsgelder für ᵹ ausgesetzt; Milit. – (une forteresse) de (cent canons) mit ᵹ besetzen; 4. V. *douer*.

DOTHIDÉE f. Bot. (g. de champignons) (Art Schwämme). [id. f.

DOTHIDINE f. Bot. (fam. de champignons)

DOTHINE m. Méd. V. *furoncle*.

DOTO m. H. n. (g. de mollusques nus) id. m.

DOTHINENTÉRIE f. Méd. (maladie des intestins accompagnée de *dothines* internes) id. f.

D'OÙ adv. V. *où*.

DOUAIRE (dou-ère) m. (biens dont le mari assure la jouissance à sa femme, en cas qu'elle lui survive; it. esp. de légitime d'un enfant qui renonce à la succession de son père) Witthum n; it. bedungener Pflichttheil; assigner le –, das W. od. Leibgedinge anweisen, aussetzen; le – est propre aux enfants (il leur est affecté, et doit leur advenir après la mort des père et mère) der Pflichttheil ist ein Eigenthum der Kinder; – coutumier ou légal (réglé par la *coutume*) herkömmliches od. gesetzliches W.; – préfix ou conventionnel ᵹ (d. fixé par le contrat de mariage) in der Ehestiftung festgesetztes W.; – ouvert (que la fem. ou les enfants sont en état de demander) dasjenige W., das die Frau anzusprechen berechtigt ist, it. der den Kindern von Rechts wegen gebührende Pflichttheil; mi-douaire ou demi-douaire (qu'on adjuge qf à la fem avant la mort du mari, dans le cas d'une faillite ᵹ) halbes W.; – entier (opp. à *mi-douaire*) ganzes od. vollständiges W.; – sans retour (qui, à la mort de la fem., ne faisait pas retour à la succession du mari) W. ohne Rückfall- od. Heimfall-recht.

DOUAIRIER (-è-rié) m. (celui qui renonce à la succession de son père, pour s'en tenir au *douaire* de sa mère) (Kind, das dem väterlichen Erbe entsagt, und sich an das Leibgeding fr. Mutter hält); (un enfant) ne peut être – et héritier tout ensemble, das sich an das Leibgeding fr. Mutter hält, kann nicht zugleich Erbe am Vater seyn; –rière (-è-rière) s. a. (veuve qui jouait d'un *douaire*, ord. pt. de pers. d'un rang distingué) Wittwe von Stand (die vom Leibgeding lebt) f; (reine, princesse, duchesse) –, verwittwet; – (dame fort agée) alte Dame; pop. et iron. alte Schachtel.

DOUANE f. (lieu public où l'on dépose les marchandises pour acquitter cert. droits) Mauth f; Mauth-haus, Zoll-h., Z.-amt, M.-amt, Steueramt n; aller à la –, auf die M. gehen; acquitter un ballot à la –, le retirer de la –, einen Ballen auf der M. verzollen, ihn von der M. abholen lassen; 2. (bureau où l'on visite les marchandises sujettes à diff. droits) Mauth, Mauth-, Zoll-amt; déclarer (ses marchandises) à la –, auf der M. angeben; prendre un acquit de –, sich einen Mauth- od. Zollschein geben lassen; 3. (droits qui se paient aux bureaux de la *d.*) Mauth f; Zoll m; payer la –, den Z. bezahlen; les –s sont excessives (dans ce pays) die M–en od. Zölle sind außerordentlich hoch ᵹ; on a augmenté les –s, man hat die M–en od. Zölle erhöht; exempt de –s, mauthfrei, zollfrei; commis, employé à la –, Zoll-schreiber, Mauth-schreiber od. -bedienter, Mauthner m; – à l'intérieur, Binnenzoll; en – (ce qui a payé les droits) verzollt; frauder la –, paschen, Schleichhandel treiben; chef, directeur, intendant de la –, Zoll-Inspector, -Director, -Controleur m; compte de –, Zoll-rechnung f; déclaration à la –, Zoll-Angabe, -Declaration f; garde de la –, Zollschutzwache f; acquit de –, Mauthschein m; Zollquittung f; affaires de –, Zollwesen n; règlement des –s, Zollordnung f; association des –s allemandes, deutscher Zollverein od. Zollverband.

DOUANER v. a. V. *plomber*.

DOUANIER m. (fermier ou commis de la *douane*) Mauth- od. Zoll-pachter, -einnehmer, -beamter, -schreiber, -bedienter; Mauthner, Zöllner, Zollner, Zoller m; les –s du Caire (de Constantinople) die Mauthbeamten zu Kairo ᵹ; (ces marchandises) ont été saisies par les –s français, sind von den französischen Mauth-bedienten, Zoll-b. in Beschlag genommen worden.

DOUAR m. (village arabe, formé par des tentes alignées en rue) id. m.

DOUBLA m. Com. (mo. d'Alger, de Tunis, qui vaut environ 2 francs, 95 cent.) id. f.

DOUBLAGE m. Mar. (2^d bordage ou revêtement de planches, de cuivre, qu'on met aux vaiss. destinés à des voyages de long cours) Doppelung, Verhäutung, Spickerhaut f; Féod. (double droit payé par les vassaux) doppelte Lehengebühr f; Impr. (lettres marquées double) Fletschen, Dupliren n; Manuf. (jonction de 2 fils simples) loses Zwirnen; – de gouvernail (d. de planches, qui le préserve de la piqûre des vers) Bekleidung des Steuers; –s ou renforts des voiles (morceaux de toile qui les renforcent) Verdoppelungen f. pl. an den Segeln.

DOUBLANT a. duplirend; Minér. (cristal) – (dont un des exposants est répété 2 fois dans une série qui sans cela serait régulière) d., (péridot) –, d.

DOUBLE a. 2 (qui vaut, pèse, contient une fois autant; opp. à *simple*) doppelt; zweifach; zwief.; Bl. aigle – (aigle à double tête dans les armoiries de qs souverains) Doppeladler m; Bât. escalier –, D.-treppe f; Méd. vue – (maladie des yeux) D.-sehen n; – louis (ducat, pistole) d–er Louisd'or ᵹ; – dose (portion, mesure) d–e Gabe ᵹ; corps-de-logis – (2^d corps de logis) zweites Hauptgebäude; (pt. de choses plus fortes, d'une qualité supérieure) salin –, D.-salas m; taffetas –, D.-taffet m; catholicon,

esprit, eau-de-vie, encre –, d–e Universallatwerge (Catholicon duplex); d–er od. verstärkter Geist, Weingeist, vorzüglich gute Tinte, V. *bière, bidet, ruban;* Arm. arme – (qui en renf. deux) D.-waffe f; fam. – coquin, – fripon ~(grand ~)Erz-schurke, -schelm m; fête –, fête – majeure, mineure, fête semidouble (t. de bréviaire; fêtes dont le rit est plus ou moins solennel) hohes Fest vom ersten, vom zweiten Range; halbhohes Fest; antienne – (qu'on dit et qu'on répète en entier, aux fêtes *doubles*) d–er Vorgesang; (ces semelles) sont –s, et à – couture, ce sont des souliers à – couture, sind d. und d. genäht, es sind d. genähte Schuhe; fil, soie –, Doppel-zwirn m, -seide f; nouer à – nœud (à 2 nœuds) d. knüpfen, einen d–en Knoten, eine d–e Schleife od. Doppelschleife machen, mit einem d–en Knoten befestigen, V. *fermer, serrure;* il a un – intérêt à cette affaire, un – motif de partir, er hat ein d–es od. zweifaches Interesse bei dieser Sache; es ist ihm d. an dieser Sache gelegen; er hat einen d–en od. zweifachen Grund zur Abreise; avoir une – paie ~, d–en Sold haben od. beziehen; Poét. le – mont, la – montagne (le Parnasse qui a deux croupes ou sommets) Doppelberg, Musenberg m, V. *colline;* (avoir) le – esprit (des langues et des prophéties) die d–e Gabe; fig. c'est un esprit – (faux, hypocrite) er ist ein doppelherziger, doppelzüngiger Mensch, ein Doppelzüngler; – rôle, – personnage (qui a 2 rôles) doppelte Rolle; fig. personnage –, homme – et rusé (faux ~) falsche Person, falscher und verschmitzter Mensch; (cœur, esprit) – (ame) –, falsch; (cette phrase, ces paroles) ont un – sens (2 signif.) haben einen d–en Sinn, enthalten einen Doppelsinn, sind zweideutig, doppelsinnig, V. *entente;* Banq. V. *emploi, partie* (3); Bot. ~ (calice) – (composé de 2 ou plus. rangs, de 2 ou plus. calices l'un dans l'autre) d.; (fleur) –, ou – (fleur) (opp. à *simple*; fleur qui, par l'art et la culture, a acquis un plus grand nombre de feuilles que dans sa nature 1°) gefüllt; (corolle) – (corolle des fleurs d–s) d. gefüllt; (ovaire) naturellement –, ou – par monstruosité, von Natur od. durch Ausartung d.; Méd. fièvre – (fièvre intermittente dont les accès deviennent 2 fois aussi nombreux qu'auparavant) doppeltes kaltes Fieber; Jeu (gagner) partie – (lorsqu'on prend ou fait tant de points de suite, au trictrac, billard ~) die d–e Partie; (au domino) – -as, – -deux (– -trois ~) (dé sur leq. l'as ~ est répété) doppeltes Aß, d. Daus ~; amener – -deux, alle Daus werfen; Jur. acte – (celui dont on fait 2 originaux semblables, pour les parties intéressées ~) d–e, d. ausgefertigte Schrift od. Urkunde, d–er Brief; bail –, d–er Pachtbrief; fait –, fait – entre nous (man. de terminer les actes d–s) d., in doppelter Urschrift ausgefertigt; – action (lorsqu'on réunit 2 titres diff.) d–e Klage, Doppelklage f; – lien, V. *lien;* it. Doppelband n; Man. – (cheval) qui a les reins –s (fort larges) das ein sehr breites Kreuz hat; Mar. manœuvre – (qui, passant dans une poulie, se replie parallèlement à elle-même) d–es Tau; Math. ~ raison – (rapport de 2 quantités, dont l'une est d. de l'autre) d–es Verhältniß; D.-verhältniß; (16) est à 8 en raison –, steht zu 8 im D.-verhältniß; raison sous-double (celle où l'antécédent n'est que la moitié du conséquent, com. 4 à 8) halbtheiliges Verhältniß; point – (celui où se coupent les deux branches d'une courbe) Doppelpunkt m; Durchschnittspunkt der beiden Arme einer krummen Linie; Chir. œil – (so. de bandage pour les yeux) D.-auge n; Manuf. ruban – (à 2 envers) D.-band n; Econ. gobelet – (dont le pied a la forme d'un ~) D.-becher m; Bât. toit – (à double rang de tuiles) D.-dach n; Mus. (intervalles) –s ou redoublés (qui excèdent l'étendue de l'octave) verdoppelt od. zusammengesetzt; (la dixième) est – de la tierce, et (la douzième) – de la quinte, ist das verdoppelte Intervall der Terz, und ~ ist das ~ der Quinte; it. qf (composés de 2 intervalles égaux) aus zwei gleichen Intervallen zusammengesetzte Töne (voy. les composés de *double* ci après); mesure –, D.-schlag m; Orf. or – (or à gros) D.-gold n.

II. DOUBLE m. (toute chose qui équivaut à deux fois une autre chose) das Doppelte, Zweifache, Zwiefache, doppelt so viel, noch einmal so viel; (payer) le –, das D., d. s. viel; (il en voulait six florins) je lui en ai donné le –, ich habe ihm das D. dafür bezahlt; il a été condamné au –, er ist zur d–en Summe verurtheilt worden; plus du –, mehr als das Doppelte; (sa fortune) a augmenté du –, hat um das Doppelte zugenommen, hat sich verdoppelt; mettre une serviette ~ en – (la replier sur elle-même, la plier en deux) ein Tellertuch ~ d. zusammenlegen, V. *doubler, parier;* – d'un corps-de-logis (une des moitiés d'un ~ dans son épaisseur) zweites od. hinteres Hauptgebäude; on a mis (toutes les garde-robes) dans le =, man hat ~ in das zweite Hauptgebäude gethan; Banq. – de compte (un des originaux de compte que le comptable garde entre ses mains) Duplicat n. einer Rechnung, V. *quitte;* Jur. – de l'acte, du traité (la copie de ~) gleichlautende Abschrift (Duplicat) der Urkunde ~; Peint. – d'un tableau (copie faite par l'auteur même du ~) Copie f, Nachbild n. von dem Verfasser selbst; Litt. (avoir) des –s (dans sa bibliothèque) (avoir 2 exemplaires du même ouvrage) Dubletten n. pl; Mus. – V. *variation;* mettre les morceaux en – (manger avidement) gierig essen od. hinunterschlingen; Th. (acteur en sous-ordre, qui prend la place d'un premier acteur malade ~) Stellvertreter (eines Schauspielers) m; (cet acteur) n'est qu'un –, ist ein bloßer St.; (la pièce) a été jouée par le –, ist von dem St. gespielt worden; (chaque premier acteur et chaque première actrice) ont leurs –s, et ceux-ci ont les leurs à leur tour, haben ihre St., und diese werden wieder im Nothfalle von andern vertreten; il y a aussi des –s dans la danse, auch die Ballet-Tänzer und Tänzerinnen haben ihre St. und St.-innen; 2. (anc. mo. de F., qui valait 2 deniers) Doppel, Zweier m; un – tournois, ein D. Tournois; donner un –, einen D. schenken; P. cela ne vaut pas un –, das ist keinen Heller werth; je n'en donnerais pas un –, ich gebe nicht einen Heller dafür; il y a tant et pas un – avec (et pas davantage) so viel ist es und keinen Heller weiter od. darüber; 3. Myth. écoss. (fantôme qui offre l'image d'une pers. menacée de mort) Doppelgänger (Art Popanz) m.

III. DOUBLE m. H. n. V. *rumen.*

IV. DOUBLE adv. doppelt; (voir) – (2 choses où il n'y en a qu'une) d.; (payer) – (deux fois la valeur) d.

V. DOUBLE (au) advt. (une fois plus) (payer, acheter) =, doppelt; fig. (il m'a fait un déplaisir) il le payera =, je le lui rendrai =, er soll es mir d. bezahlen, ich will es ihm d. vergelten.

DOUBLÉ ou DOUBLET m. Bill. (coup où l'on fait la bille après avoir frappé la bande opposée) Duplirstoß m; Doublé n; voilà un beau – (une bille belle à *doubler* ou qui a été *doublée* adroitement) das ist ein Ball, der schön zu dupliren ist; it. ein schön duplirter Ball; 2. p. a. V. *doubler;* Orf. V. *plaqué.*

DOUBLEAU m. Arch. arc –, V. *arc;* Charp. pl. –x (solives pour les planchers; solives qui portent les chevêtres) Stichbalken-träger m. pl.

DOUBLE-AIGUILLON m. H. n. (so. de poisson) Doppelstachel m; – -bec m. Cir. (cuiller à l'usage des ciriers) Wachszieherslöffel m; – -bécassine f. H. n. Doppelschnepfe f; – -bosse m. H. n. (so. de poisson) Doppelhöcker m; – -bouche f. H. n. (so. de coquille) Doppelmund m; – -brevet, V. (acte) *double;* – -bulbe f. Bot. (l'iris bermudienne) V. *bermudienne;* – -C m. H. n. (papillon, aussi connu sous le nom de *delta,* dont les 2des ailes sont marquées d'un △ blanc) doppeltes C; – -canon m. Impr. V. *canon;* Artil. (pièce de 70 livres) D.-karthaune f; – -cens m. Féod. (droit payé au seigneur, en cas d'acquisition ou d'héritage) doppeltes Lehenzins; d–e Gebühr, Lehensgebühr; – -chaloupe f. Mar. V. *chaloupe;* – -chassis (2d ~) doppeltes Vorfenster; – -cloche f. Bot. (primevère des jardins) mehlige Schlüsselblume; it. V. *datura;* – -corde f. Mus. (man. de jouer du violon ou du violoncelle, en touchant *deux cordes* à la fois, et en faisant ainsi deux parties différentes) Doppelgriff m; – -croche f. Mus. V. *croche;* – -dent f. Bot. (g. de pl., fam. des mousseés) Doppelzahn m; it. –s-dents pl. H. n. (fam. de mammif. rongeurs, dont les *dents* incisives supér. sont *doubles*) D.-zähne pl; – -écrit, V. (acte) *double;* – -enceinte ou enveloppe, doppelte Hülle; – -épi m. Bot. V. *diplostachyon;* – -épine f. V. *double-aiguillon;* – -fête f. (jour où 2 fêtes se rencontrent) doppelter Feiertag, doppeltes Fest, Doppelfest; – -feuille f. Bot. (pl. à fleur irrég. disposée en épi, et analogue à celle de l'orchis) Zweiblatt n; – -fleur f. Jard. (poirier à fleurs semi-doubles; it. le fruit) (Art Winterbirnbaum; it. dessen Frucht); – -fugue f. Mus. (2e fugue d'un dessin différent, qu'on fait entrer à la suite d'une autre déjà annoncée) Doppelfuge f; – -langue f. Bot. (fragon dont chaque feuille porte sur le milieu une 2e feuille) Doppelzunge f; – -ligne m. H. n. (poisson de la Chine) Doppellinie f; – -ligneul m. Cord. (fil goudronné) Doppeldraht m; – -macreuse f. H. n. (macreuse plus grosse que la commune) Doppel-Seeente f; – -marcheur m. H. n. V. *amphisbène.*

DOUBLEMENT adv. (au *double,* pour 2 raisons, ou 2 man.) doppelt; zweifach, zwiefach; il le paiera –, er wird, muß es d., z. bezahlen; il est – blâmable, er ist d. tadelnswerth; il en est – puni, er ist d., z. dafür bestraft; – obligé, d. verbunden, verpflichtet; Bot. (feuille) – dentée ~ (dont les dents sont elles-mêmes dentelées) doppelt gezähnt, V. *créneler, empenner, terné;* – épineux (dont les épines portent elles-mêmes d'autres *épines*) doppelstachelig, doppeldornig; 2. m. Jur. (act. de *doubler,* d'offrir le *double* de qc) doppeltes Gebot od. Bot; enchérir par – et par tiercement, das Doppelte und Dreifache bieten; Milit. – des rangs, des files (lorsqu'on en met 2 ensemble, ce qui augmente la hauteur des hom. d'un bataillon et en diminue le front) Aufdoppeln, Dupliren n. der Glieder; – (d'un bataillon) (mouv. par lequel de deux rangs ou files on n'en fait qu'un) Aufdoppeln n; H. d. F. (disposition en vertu de laquelle le nombre des députés d'un des trois ordres est égal à celui des deux autres) Verdoppelung f; (Louis XVI) ordonna le – du tiers (aux États généraux

de 1789) verordnete die V. des dritten Standes.

DOUBLE-MENTON, V. *menton*; --mouche f. H. n. (poiss. du g. salmone) Doppelfliege f; --octave f. Mus. (opp. à octave *simple*) doppelte Octave; --pointe f. Sculpt. V. *pointe*; --panse f. Anat. (le 1er et le plus grand des quatre estomacs des mammif. ruminants) V. *double* (3); --porte (2de porte) Doppelthüre f; --quarte f. Méd. fièvre – (esp. de fièvre intermittente) doppeltes vier- od. dreitägiges kaltes Fieber; --quotidienne f. Méd. (fièvre dans laq. le malade éprouve 2 accès tous les 2 jours, ou 2 accès deux jours de suite) doppeltes zweitägiges kaltes Fieber.

DOUBLER v.a. qc (mettre le *double* ou une fois autant) verdoppeln; – (le nombre, l'ordinaire, la dépense, les gardes) v.; – (la somme, la portion ꝛc.) v.; on –e (la paie des troupes) en temps de guerre, zu Kriegszeiten verdoppelt man ꝛc.; – le pas (aller plus vite) s. Schritte v.; Arch. – un corps-de-logis (en joindre un 2^d à la face de derrière de celui qui est déjà fait) hinter einem Hauptgebäude ein zweites aufführen; Coutur. (appliquer une étoffe contre l'envers d'une autre) – (un manteau, un justaucorps) futtern od. füttern; – de (velours, de soie ꝛc.) mit ꝛc. futtern; Man. – ou – large (tourner son cheval vers la moitié du manége, et le conduire droit à l'autre muraille sans changer de main) weit dupliren; – les reins (pt. du saut que fait le cheval en voûtant son dos) heftige Sprünge hintereina. mit gewölbtem Rücken machen; Mar. – le cap ou un cap (une pointe) (passer au-delà, les laisser derrière) das (ein) Vorgebirg umschiffen, umsegeln; – un vaisseau (lui donner un *doublage*) doppeln, beschlagen, verhäuten; – (les vaisseaux ennemis) (mettre les vaiss entre deux feux et les canonner des 2 côtés) zwischen zwei Feuer bringen; – le sillage (faire plus de chemin) V. *sillage*; – les manœuvres (en augmenter le nombre, pour remplacer au besoin celles qui pourraient se rompre) das Tauwerk verdoppeln; – (un autre bâtiment) (le surpasser en vitesse, le devancer) übersegeln; – (les voiles) (les fortifier par de nouveaux lés de toile) futtern; Math. raison –ée (raison de carrés) Quadratverhältniß n; 16 est à 4 en raison –ée de 4 à 2, ou la raison de 16 à 4 est –ée de celle de 4 à 2 (c. à d. est la raison du carré de 4 à 2) 16 verhält sich zu 4, wie das Quadrat von 4 zum Q. von 2, od. das Verhältniß 16 zu 4 ist das Duplicirte, zwiefache 4 zu 2; la raison de 2 à 4 est sous-doublée de 4 à 16 (c. à d. com. la racine carrée de 4 est à celle de 16) 2 verhält sich zu 4, wie die Quadratwurzel von 4 zur Q. von 16; od. 2 zu 4 ist die Q. des Verhältnisses 4 zu 16; it. Hydraul. (les jets d'eau venant de réservoirs de même hauteur, mais dont les ajustages ont différentes sorties) sont les uns aux autres en raison –ée des diamètres de leur ajustage (c. à d. en raison des carrés des diamètres de ces ajustages) verhalten sich zu eina. wie die Quadrate der Durchmesser ihrer Aufsätze; (les jets d'eau venant de réservoirs de différentes hauteurs, dont les ajustages ont la même sortie) sont les uns aux autres en raison sous--ée de mêmes hauteurs (c. à d. comme les racines carrées de leurs hauteurs) verhalten sich zu eina. wie die Quadratwurzeln dieser Höhen; Com. Fin. – son argent ou son capital (gagner cent pour cent) s. Capital verdoppeln, hundert Procent gewinnen; Milit. – les rangs, les files (d. le nombre des soldats de chaque rang ou file, en faisant entrer ceux du 2^d rang dans le 1^r ꝛc.) die Reihen od. Glieder aufdoppeln, verd., dupliren, eindupliren; doublez vos rangs, vos files! (comp. de *doubler*) duplirt! aufgedoppelt! Th. – (un rôle) doppelt besetzen; – un acteur, einem Schauspieler einen Stellvertreter geben; (les premiers acteurs et danseurs) sont –és par les seconds, et ceux-ci par les troisièmes, werden von ihren beigegebenen Stellvertretern, und diese wieder von Dritten vertreten.

II. DOUBLER v. n. Milit. (pt de deux rangs, de deux files qui se mettent ens.) aufdoppeln, dupliren; (accoutumer les soldats) à – et à dédoubler, an das Aufd. und Abdoppeln ꝛc.; Crist. V. *doublant*; Impr. (friser) dubliren, fretschen; Paum. (la balle) a –é (a touché 2 fois la terre) hat zweimal die Erde berührt; 2. (devenir *double*) sich verdoppeln; (leur nombre) a plus que –é, hat sich mehr als verdoppelt; Jur. le cens ꝛc. doublait (au profit du seigneur) lorsque ꝛc., der Grundzins od. Lehenzins verdoppelte sich ꝛc., wenn ꝛc.; Bill. – ou – une bille (lorsqu'on la faisant toucher contre un des bords, on la fait revenir plus près du bord opp.) dupliren; einen Ball dupliren; – (une bille) au milieu, au coin, in's Mittelloch, in's Eckloch dupliren; Blond. ꝛc. – (le fil, la soie; assembler 2 ou plus fils pour n'en faire qu'un seul, par le moyen du *doublet* ꝛc.) dupliren; il faut observer, en doublant, de ne pas tordre (les fils) beim Dupliren muß man Acht geben, daß man die ꝛc. nicht zusammen dreht; Cir. (assembler plus. brins de coton, en les tournant sur un tour, pour faire les mèches) mehrere Baumwollefäden zu Dochten zus. drehen.

DOUBLE-RAIE m. H. n. (lézard à 2 raies jaunes) Eidechse f. mit zwei gelben Streifen.

DOUBLEREAU-DE-BOURGOGNE m. (anc. mon. fabriquée en Flandre) id.

DOUBLERIE f. Manuf. (linge ouvré) geblümte, gemodelte Leinwand.

DOUBLE-RELIEF, V. *double-cens*; --scie f. Bot. (légumineuse) Doppelsäge f; --signature f. Impr., Libr. V. *signature*; --sourcil m. H. n. (fauvette d'Afr.) (africanische Grasmücke).

DOUBLET m. Verr. (fausse pierrerie faite avec 2 cristaux joints ensemble, entre lesquels on renf. une feuille colorée ꝛc.) Dublette f; Bill. V. *double*; Blond. (porte-bobine) Lesebrett n. zum Dupliren der Seide; Card. – ou doubleur (instr. qui sert à courber les fils de fer dont on fait les cardes) Verboppler m; Trictr. (coup ou jet de dés par leq. on amène deux as, deux 2 ꝛc.) Pasch m; (deux quatre) font un –, machen einen P.; il n'amène que des –, er wirft nichts als P–e; il ne peut gagner que par des –, er kann es nicht anders als durch P–e gewinnen.

DOUBLE-TACHE f. H. n. (labre bimaculé) zweifleckiger Umberfisch; Doppelfleck m.

DOUBLETÉ, EE a. Manuf. (se dit des taffetas façonnés à deux couleurs) zweifarbig.

DOUBLE-TIERCE f. Méd. (fièvre intermittente dont les accès se varient et se correspondent en tierce) Doppel-Fieber, drei- od. anderttägiges Fieber; kaltes Tertianfieber.

DOUBLETTE f. Org. (un des jeux de l'orgue qui sonne l'octave au-dessous du prestant) Doppelregister m.

DOUBLEUR, SE s. Manuf. (qui *double* le fil, le coton ꝛc.) Zwirner, -inn; – de laine, –se de soie ꝛc. Woll-Z-r, Seide-Z-inn; Card. V. *doublet*; Phys. m. (instrument pour connaître un vol. d'air donné; it. pour condenser l'électricité) Verdoppler, Duplicator m; 3. –se f. Sucr. (machine qui engage une 2e fois la canne à sucre entre les cylindres du moulin) Doppelmaschine f.

DOUBLE-W m. H. n. (papillon nocturne, à chenille d'un vert jaunâtre) doppeltes W.

DOUBLIE ou DOUBLINE f. Bot. (g. de pl. dont les fleurs se replient sur elles-mêmes) id. f.

DOUBLIS m. Couv. (rang de tuiles sur la chanlatte) Doppelschicht f.

DOUBLOIR ou DOUBLOIS m. Soier. (machine pour soutenir les crochets à dévider la soie) Zwirnbrett n.

DOUBLON m. (*double pistole* d'Espagne) Dublone od. Douplone f; – d'Espagne, spanische D.; Impr. (faute où l'on compose 2 fois un mot ou une phrase) Doppelsatz m; Hochzeit f; Serr. –s (2 pièces de tôle soudées l'une sur l'autre) Nobereisen n. pl. (pour le droguet) id. m.

DOUBLOT m. Manuf. (fil de laine double

DOUBLURE f. (étoffe dont une autre est *doublée*) Futter, Unter-f. n; la – d'un manteau ꝛc., das F. in einem Mantel; la – de cet habit est déchirée, das F. an diesem Kleide ist zerrissen; Com. (double futaille) Ueberfaß n; Impr. (cuir de dessous de la balle, qui empêche que la laine ne soit noircie par l'encre) Futterung f. des Ballenleders, Unterleder n; P. fin contre fin n'est pas bon à faire – (on ne doit pas entreprendre de tromper aussi fin que soi; 2 pers. également rusées ne sont pas propres à avoir des liaisons ensemble) ein Schalk muß sich nicht an s. Gleichen machen; kein Schalk läßt sich von einem andern betrügen; Milit. – (des uniformes) (revers, rebat, rebord d'un habit) Aufschlag m; Th. V. *double*; Arm. (défaut provenant d'une mauvaise soudure) fehlerhafte Löthung; Orf. (défaut résultant de la fonte ou du mal forgé des métaux) unvollständiges Schmelzen od. Schmieden (der Metalle); Carross. (panneaux à l'intérieur qui portent la garniture) Fächer n. pl. (chinch.) id. m.

DOUC ou DOC m. H. n. (guenon de la Co-

DOUÇAIN m. Jard. (pommier dont le fruit est *doux*) Süßapfelbaum m.

DOUCE a. V. *doux*.

DOUCE-AMÈRE f. pl. –s --s Bot. (solanum à tige grimpante, antidartreux) Bittersüß n, Nachtschatten m.

DOUCEÂTRE a. 2 (qui est d'une *douceur* fade) süßlich, widerlich süß; (ce fruit) a qc de –, a un goût –, hat et. widerlich Süßes, hat einen s–en Geschmack; (eau) –, s. [id. f.

DOUCE-ENTE f. Agr. (variété de pomme)

DOUCE-MÉLANCOLIE f. Jard. aschgraue Bandublette f.

DOUCEMENT adv. (d'une man. *douce*, sans rudesse, délicatement) sanft, gelind, zärtlich; (sans bruit) marcher, aller –, sachte, leise auftreten, gehen; (légèrement, faiblement) heurter – à la porte, sachte, leise an die Thür klopfen; (à voix basse) (parler) –, leise, sachte; (avec ménagement) allez-y plus –, gehen Sie behutsamer zu Werke, fahren Sie nicht so rasch zu; (avec humanité, bonté) traiter – (les vaincus) gelinde behandeln; (sans aigreur, sans sévérité) il le reprit – de (cette faute) er verwies ihm ꝛc. auf eine gelinde, schonende Art; er gab ihm einen glimpflichen Verweis; il lui fit – la guerre de ce que ꝛc., er schmälte sanft mit ihm, daß ꝛc.; il en use – avec eux, il les traite –, er verfährt gelinde (fam. säuberlich) mit ihnen, behandelt sie gelinde; (pour réprimer la vivacité, l'emportement de qu) (vous parlez bien haut!) – ! ou –, je vous prie; sachte, sachte! od. gemach, gemach! wenn ich bitten darf! (avec prudence) (cette affaire) veut être traitée, maniée –, will behutsam, bedächtig angegriffen, mit Behutsamkeit, mit Bedächtigkeit betrieben seyn; il faut s'y prendre –,

man muß die Sache behutsam angreifen, bedächtig dabei zu Werke gehen; (paisiblement, sans trouble) (leurs assemblées furent paisibles) toutes choses s'y passèrent –, alles lief ganz ruhig ab, es ging dabei ganz still her od. zu; (sans éclat) c'est une chose qu'il faut faire –, diese Sache muß in der Stille, ohne Aufsehen besorgt werden; aller – avec qn, leise bei jemn. auftreten; (lentement) langsam; vous marchez bien –, Sie gehen sehr l.; (je ne puis vous suivre) si vous n'allez plus –, wenn Sie nicht l–er gehen; (dites au cocher) d'aller – sur les ponts ꝛc. auf den Brücken ꝛc. soll er langsam od. gemach fahren; (le carrosse) allait si –, que (je préférai venir seul) fuhr so langsam, daß ꝛc.; P. aller – en besogne (sagement et sans précipitation; it. lâchement, mollement) fam. bedächtig zu Werke gehen, nichts übereilen; it. saumselig, schläfrig zu Werke gehen; (avec calme, sans agitation) (dormir) –, ruhig, sanft, ungestört; (dans une cert. aisance) (vivre) –, ruhig, behaglich, gemächlich; on peut vivre – à la campagne pour peu de chose, auf dem Lande kann man mit wenig Geld gemächlich leben; (commodément, agréablement) passer le temps – (dans son cabinet, dans la solitude, avec ses livres ou ses amis) s. Zeit ruhig und angenehm ꝛc. zubringen; (médiocrement bien) ziemlich gut; il se porte tout –, es geht erträglich, so ziemlich, z. wohl od. gut mit ihm; (comment va sa santé?) tout –, fort –, so, so, ganz erträglich, ziemlich gut; (l'ouvrage avance-t-il bien?) tout –, so ziemlich, ziemlich langsam, nicht sehr rasch.

DOUCERETTE f. fam. (qui fait la *douce*, la sage, la modérée) Süßchen, Süßjüngferchen n; Zierpuppe f; fam., g. p. zimperliches Mamsellchen.

DOUCEREUX, SE a. (doux sans être agréable) m. p. süßlich, widerlich süß; (vin, fruits) – (liqueur) –se, f.; fig. homme – (trop doux et affecté, d'une galanterie fade) süßer Herr; il a l'air –, la mine –se, er hat eine süße, übertrieben freundliche Miene; (vers) – (lettre) –e (choses) –ses, f.; 2. s. (c'est) un – (hom. d.) ein Süßling, süßes Herrchen, fader Seladon; il fait le – auprès (des femmes) er macht den süßen Herrn, den Süßling bei ꝛc.

DOUCET, TE s. a. (dim. de *doux*; pt. des pers. *doucereux, se*) süß, zimperlich; faire le –, la –te, den süßen Herrn od. Süßling, die Süße, die Zimperliche spielen; il, elle a la mine –te, er, sie hat eine süße, süßfreundliche Miene; c'est une –te, une petite –te, sie ist ein süßes, zimperliches Ding; 2. m. Agr. (variété de raisin) id. m.

DOUCETTE f. Bot., Jard. V. *mâche*; 2. – ou campanelle, H. n. (chat poisson) Seehündchen n, Hundshai m, V. *roussette*; Manuf. (légère étoffe de soie) id. f; 3. Chim. (soude inférieure) geringe Soda; 4. Conf. (sirop de sucre) Zuckersaft m.

DOUCETTEMENT adv. (doucement) fam. ou pop. il s'en allait tout –, er ging ganz sachte, ganz gemächlich fort.

DOUCEUR f. (qualité de ce qui est *doux* ꝛc.) Süßigkeit, Lieblichkeit f; – (du lait, du sucre, de l'huile) S.; – fade, abgeschmackte, widerliche S.; – d'un parfum, du jasmin, die S. od. L. eines Wohlgeruches, der liebliche Geruch des Jasmins; – (de l'haleine, de la voix) Lieblichkeit f; – (de la peau) Zartheit f; – (d'une couleur) L.; – (des yeux, des regards) Sanftheit f; – (du visage) Annehmlichkeit f; grande – de visage, d'esprit, de mœurs, äußerst sanftes Gesicht, Gemüth, äußerst sanfte Sitten; – (du temps, de l'air) Milde, Mildigkeit od. Gelindigkeit f; –, douceurs (du repos, du sommeil) S.; goûter la –, les –s de la vie (de la liberté, de la société) die S., die Annehmlichkeiten des Lebens ꝛc. genießen; c'est une grande – (de vivre avec ses amis) es ist eine große Annehmlichkeit; (la solitude) a ses –s, hat ihre A–en; – (de style, de langage) A.; (discours) plein de –, voll süßer, freundlicher Worte; par voie de – (à l'amiable) auf gütlichem Wege, gütlich, in Güte, in Gutem; terminer (un différend ꝛc.) par voie =, ꝛc. gütlich beilegen; (Fénélon et Racine) ont une grande – de style, haben eine äußerst angenehme, liebliche Schreibart; 2. (façon d'agir *douce*; indulgence) Sanftmuth f; naturel enclin à la –, ein zur S. geneigtes Gemüth; (elle a) beaucoup de – dans le caractère, viel Sanftes in ihrem Charakter, einen äußerst sanften Charakter; la – est peinte sur son visage, die S. ist auf ihrem Gesichte ausgedrückt; il leur parla, il les reprit avec –, er sprach sanft, liebreich, freundlich mit ihnen, verwies es ihnen sanft, gab ihnen einen sanften od. gelinden Verweis; (gouverner les peuples) avec –, avec un esprit de –, mit S. od. Gelindigkeit ꝛc.; tout par – et rien par la force, alles mit Liebe, nichts mit Gewalt; mit S. richtet man am meisten aus; P. plus fait – que violence, gelindes Feuer macht süßes Malz; 3. (petit profit qu'on retire d'une aff. ꝛc.) fam. (cette affaire) lui a valu qe –, il en a qe –, hat ihm einen kleinen Vortheil eingetragen, es wirft ihm einen kleinen Gewinn ab; (les domestiques) ont beaucoup de –s (de petits profits, de gratifications) (dans cette maison) bekömmt viele Geschenke od. Trinkgelder; 4. pl. conter, dire des –s (à une femme) (des choses flatteuses et galantes, com. si l'on était amoureux d'elle) ꝛc. Artigkeiten, Süßigkeiten vorsagen; 5. Grav. (parties de l'estampe les plus délicates, les moins chargées de tailles et les plus éclairées) helle, weiche Stellen; 6. en – advt. (doucement, lentement, avec précaution) sachte, gelind; fig. prendre les choses = (ne point se formaliser de ce qu'il peut y avoir de désobligeant dans les procédés ou discours d'autrui) nicht leicht et. übel nehmen, nicht empfindlich od. leicht zu beleidigen seyn.

DOUCHE ou DOUGE f. Méd. (bain qui consiste à faire couler ou tomber un volume d'eau minérale sur qe partie malade) Tropf-, Gießbad n; donner, recevoir, prendre la –, ein T. od. G. geben, nehmen, gebrauchen; – ascendante, descendante, horizontale, aufwärtsgehendes, herabfallendes, horizontales G.; aller prendre les –s à Barèges, à Plombières, nach B. od. P. gehen, um dort ein G. od. T. zu gebrauchen.

DOUCHER v. a. un malade ou qe partie malade Méd. (donner la *douche*) einem Kranken od. einem kranken Theile das Tropfbad od. Gießbad geben; il se fera –, er wird das Tropfbad ꝛc. gebrauchen; on lui a –é le genou, l'épaule, man hat bei sm. Knie, bei fr. Schulter das Tropfbad ꝛc. angewendet.

DOUCHEUR m. Méd. (celui qui prépare et administre les *douches*) Badknecht, der Tropf- od. Gieß-bäder gibt.

DOUCI m. Glac. (poli des glaces au moellon, à la roue ou avec le sable doux) Spiegelschleifen n; Spiegelblänke f.

DOUCIN (-sein) m. (eau *douce* mêlée d'eau de mer) Brackwasser; Oberwasser n, Strich m. süßen Wassers; 2. Jard. V. *douçain*.

DOUCINE f. Arch. V. *cymaise*; Artil. V. *tore*; Men. (rabot à moulures) Karnießhobel m; Ant. (flûte douce) Schnabelflöte f. [id. f.

DOUCINELLE f. Agr. (variété de raisin)

DOUCIR v. a. Glac. (donner le poli aux glaces) schleifen; on doucit à la (roue et au moellon) man schleift od. blänkt die Spiegel mit dem ꝛc. [six deniers tournois) id. m.

DOUDOU m. Com. (mon. de Surinam ꝛc.

DOUÈGNE, V. *duègne*.

DOUELLE f. Arch. (courbure d'une voûte ou des pierres qui la forment) Wölbung, Bogenründung f; – intérieure ou intrados, – extérieure ou extrados, innere, äußere W. od. B.; – concave, hohle B.; Tonn. –, V. *douve*.

DOUER v. a. sa femme, Prat. (lui donner, assigner un *douaire*) seine Frau bewitthumen, ihr ein Witthum aussetzen; il l'a –ée de (dix mille francs) de tel revenu, er hat ihr ꝛc., die und die Einkünfte zum Witthum ausgesetzt; fig. – qn (avantager, favoriser, pourvoir, orner; pt. des *dons*, des grâces qu'on reçoit du ciel, de la nature) jem. begaben, ausstatten; jemn. verleihen; (Dieu) l'a –é d'une grande sagesse, d'une grande patience, hat ihn mit großer Weisheit, mit vieler Geduld begabt, ausgestattet, hat ihm große W. ꝛc. verliehen; (le ciel) l'a –é d'un naturel heureux, hat ihm ein glückliches Temperament verliehen; (la nature) a –é ce jeune homme d'un (grand esprit, de divers talents) a –é cette fille d'une (grande beauté) hat diesem jungen Menschen einen ꝛc. verliehen, hat dieses Mädchen mit einer ꝛc. begabt, ausgestattet; –ée de mille belles qualités, elle peut ꝛc., mit tausend schönen Eigenschaften begabt, tausf. schöne Eigens. besitzend, kann sie ꝛc.; c'est un homme heureusem. – (pourvu de cert. avantages naturels dont la réunion est rare) er ist von der Natur reichlich ausgestattet.

DOUFF m, V. *doff*.

DOUGÉ, ÉE a. v. V. *fin, délié*.

DOUGE f. inus. V. *douche*.

DOUILLAGE (dou-liage) m. Manuf. (mauvaise fabrication d'étoffe, à trames inégales) Ungleichheit der Einschlagfäden f.

DOUILLE (l m.) f. (manche creux d'une baïonnette, du fer d'une pique ꝛc.) Dille, Tille od. Tülle, Bajonettdille f; – (d'un marteau) Hülse f; – (d'un soufflet) (par où l'air est chassé dans l'âtre) Röhre f, V. *bèche*; – d'un (chandelier) D. an einem ꝛc. (Leuchterdille); – d'un étui (la gorge) Fach n. in einem Bestecke; Höhlung f. eines Futterals; – de la croix, de la baguette d'un fusil, d'un tire-bourre ꝛc. (où l'on passe le manche de la croix, la baguette de fusil ꝛc.) Dille, Schuh m. zu einem Kreuze, Beschläg n. für den Ladstock, Höhlung am Flintenkrätzer; (partie mobile d'un parapluie pour l'ouvrir et le fermer) D.

DOUILLET, TE (dou-liè) a. (pt. des choses; très-*doux* au toucher, *doux* et mollet) sanft und weich; (oreiller) bien –, sehr weich; (ce vêtement) est bien –, ist sehr sanft und weich; cela rend la peau unie et –te, das macht die Haut glatt und weich; it. (sensible) (quoique guéri) son pied est encore –, s. Fuß ist noch sehr empfindlich; 2. (pt. des pers.; trop délicat) weichlich, zärtlich; il est fort –, elle est bien –te, er, sie ist sehr w. od. z.; 3. s. (pers. qui aime ses aises, qui se dorlote) Zärtling m; il fait le –, er spielt den Z.; c'est un –, er ist ein Z. od Weichling; elle fait la –te, c'est une –te, sie spielt die Verweichlichte; sie verhätschelt sich gern, ist verzärtelt; 4. –te f. (vêtement de soie ouaté qu'on met par-dessus les autres en hiver) id. f; seidener Ueberrock.

DOUILLETTEMENT adv. (d'une man. *douillette*) sanft, weich; il était – couché (sur un bon lit) er lag sanft ꝛc.; on est fort – assis(dans ce carrosse)ꝛc.sitzt man sehr sanft.

DOUILLEUX, SE a. Impr. Manuf. (pt. des étoffes de laine; qui n'est pas d'une égale largeur) von ungleicher Breite, ungleich breit.

DOUILLON (l m.) m. Com. (laine inférieure du Poitou) id. m.

DOUKHOBORTSE m. H. eccl. (secte russe séparée de l'Église nationale) id. m.

DOULEBSAI m. Com. (mousseline des Indes or., la mollemolle) id. m.

DOULEUR f. (mal que souffre le corps ou l'esprit) Schmerz m; Weh n; – de tête, d'estomac, de reins, des intestins, Kopf=weh od. =schmerz, Magen=, Kreuz=weh, S. in den Eingeweiden; –s de la goutte, Schmerzen der Gicht; – vive, sensible, profonde, mortelle, heftiger, empfindlicher, tiefer, tödtlicher S.; (la patience) rend la – plus légère, erleichtert den S., V. *aigu, amer, cuisant, violent;* sentir de la – dans (un membre) des –s dans (tout le corps) einen S. in ꝛc. S–en im ꝛc. empfinden; je ne sens plus la –, les –s, ich fühle den S., die S–en nicht mehr; les –s se passent, die S–en vergehen; il était pénétré, accablé de – (de chagrin ꝛc.) er war vom S. durchdrungen, vom S–en (S–e) überwältigt; (la perte de son fils) lui a causé bien de la –, il en a ressenti une grande –, hat ihm einen tiefen S. verursacht, hat ihn in tiefe Betrübniß versetzt, er hat darüber einen tiefen S. empfunden; il sèche de –, er verzehrt sich in Traurigkeit; ne renouvelez pas sa –, ses –s, erneuern Sie fn. S., fn. Kummer nicht; –s de l'enfantement, Geburtsschmerzen, Wehen n. pl; Geburtswehen; sentir, avoir les –s de ꝛc. in Kindesnöthen liegen; kreisen; faire part de sa – à qn, jemn. fn. S., fn. Kummer mittheilen; modérez votre –, mäßigen Sie Ihren S.; (cette réflexion) doit soulager votre –, muß Ihren S. lindern; je partage sa –, je prends part à sa –, ich theile fn. S., nehme Theil an fm. S. (S–e); P. pour un plaisir mille –s (si l'on a qe plaisir dans la vie, il est suivi de mille amertumes; il y a bien plus de maux que de plaisirs) für eine Lust od. Freude tausend S–n; das Menschenleben hat mehr Leiden als Freuden; it. à la chandeleur les grandes –s (le grand froid, ord.) um Lichtmeß fällt erst die rechte Kälte ein, V. *vaincu*. Syn. La – est souvent regardée comme l'effet du *mal*, jamais comme la cause, V. *tristesse*.

DOULI m. (voiture des Indiens) id. m.

DOULOIR m. V. *doloire;* 2. v. r. irr. (se plaindre) v. sich beklagen; klagen, jammern.

DOULOUREUSEMENT adv. (avec *douleur*, d'un ton *douloureux*) schmerzlich, wehmüthig; (il se plaignait) –, sch., bitterlich.

DOULOUREUX, SE a. (qui cause ou qui marque de la *douleur*) schmerzhaft, schmerzlich, jämmerlich; (mal) – (plaie) –se, sch.; (cette perte) lui a été bien –se, war sehr sch. für ihn, war ihm sehr sch.; un – souvenir, de – accents, eine sch–e Erinnerung, sch–e od. klägliche Töne; cris –, plaintes –ses, klägliches Geschrei, sch–e, bittere Klagen; 2. (pt. de cert. parties du corps qui sont si sensibles qu'on ne peut les toucher sans causer de la *douleur*) schmerzend, sehr empfindlich; il a le pied –, er hat einen sch–en Fuß; (cette partie est enflée) et doit être –se, und muß schmerzend seyn; fig. (qui cause de la peine, du chagrin) schmerzlich; le spectacle – des souffrances d'autrui, der sch–e Anblick der Leiden Anderer; l'histoire –se (de ses malheurs) die klägliche Geschichte ꝛc.; séparation –se de deux amis, sch–e Trennung zweier Freunde.

DOULOUSÉ, ÉE a. (triste, chagrin, inquiet, pensif) v. traurig, betrübt, unruhig.

SE **DOULOUSER** v. r. v. V. *douloir*.

DOUM m. Bot. (cucifère, palmier de la haute Égypte) Duma f; Cucipalme f.

DOUMASSA m. Ant. (prophète des Druses) id. m.

DOUPION m. Com. (soie grossière provenant des cocons doubles) geringe Seide. [id. f.

DOURA ou –RHA m. Bot. (millet d'Inde)

DOURDER v. a. (donner des coups) v. Stöße geben. [neux de Madag.) id. m.

DOUROU m. Bot. (fruit nutritif et oléagi-

DOUSSIN m. Conchyl. (oursin comestible) eßbarer Seeigel.

DOUTANCE f. (doute avec crainte, incertitude) v. Zweifel m, Furcht, Besorgniß ꝛc. f.

DOUTE m. (incertitude) Zweifel m; (conjecture, soupçon) Vermuthung f; j'ai bien qe – que cela arrivera, ich vermuthe wohl, daß es geschehen werde; Philos. – méthodique de Descartes (méthode qui cons. à rejeter pour un mom. toutes les idées que l'on a reçues, afin d'en trouver une qui subsiste par elle-même) methodischer Z.; – absolu, V. *pyrrhonisme;* P. dans le – abstiens toi (quand on doute si une act. est bonne ou mauvaise, il faut s'abstenir) wer im Z. ist ob et. recht ist od. nicht, der soll es lieber bleiben lassen; être en –, im Z. seyn, stehen; zweifelhaft seyn; il a laissé un –, er hat einen Z. übrig gelassen; il a laissé en – si l'on devait ꝛc. er hat es im Z. od. zweifelhaft gelassen, ob ꝛc.; avoir un –, qs –s, former un –, einen Z., einige Z. haben, einen Z. erheben, aufwerfen; – bien, mal fondé, gegründeter, ungegründeter Z.; il lui reste un –, es bleibt ihm noch ein Z., er hat noch einen Z.; pour lever, résoudre son –, il suffit de ꝛc. um fn. Z. wegzuräumen, zu heben, zu lösen, darf man nur ꝛc. cela est hors de –, ne souffre aucun –, das ist außer Z., außer allem Z., leidet keinen Z., ist gar keinem Z. unterworfen; nul –, point de – que cela ne soit, qu'il ne le puisse, es ist gar kein Z., gar nicht zu zweifeln, daß sich die Sache so befinde, ꝛc.; mettre, révoquer en – (douter) in Z. ziehen, stellen; bezweifeln; 2. sans –, adv. (assurément) ohne Z., allerdings, freilich; arrivera-t-il (ce soir) ? =, wird er ankommen? ohne od. sonder Z.; (vraisemblablement) sans – qu'il ne viendra pas sans elle, ohne Z. od. vermuthlich wird er nicht ohne sie kommen; 3. (crainte) Besorgniß, Bedenklichkeit f; le – où je suis qu'il ne lui arrive du mal, (ne me permet pas de ꝛc.) die Bes., in welcher ich stehe, es möchte ihm et. Uebels begegnen, ꝛc.; 4. (scrupule) il lui reste encore qe – sur (cette matière) er hat noch einige B–en, Anstände bei ꝛc.; (il a si bien éclairci ce cas de conscience) qu'il a dissipé tous mes –s, daß er alle meine B–en zerstreut hat.

DOUTER v. n. (être en *doute*, incertain) zweifeln; Bedenken tragen; Anstand nehmen; – de tout, ne – de rien, an allem, an nichts z.; je ne –e pas de (sa fidélité, de la vérité de ce fait) ich zweifle nicht an ꝛc.; je –e fort qu'il l'ait dit, ich zweifle sehr, ob (ich bezweifle sehr, daß) er es gesagt hat; j'en ai long-tems –é, ich habe lange daran gezweifelt; je –e qu'il vienne, ich zweifle, ob er kömmt; ich glaube nicht, daß er kommen wird; je –e s'il viendra (ce soir) ober ꝛc. kommen wird; je ne –e pas qu'il ne vous écrive, ich zweiffe nicht, daß er Ihnen schreiben wird; doutez-vous, avez-vous pu – qu'il ne le fasse? z. Sie, haben Sie z. können, daß er es thun werde? (c'est une chose) dont il n'y a point à –, an welcher nicht zu z. ist, welche gar nicht zu bezweifeln ist; fam. (pt. d'un hom. hardi à se décider, à entreprendre) il ne –e de rien, er ist gleich besonnen, gleich mit fr. Entscheidung fertig; er macht sich über nichts ein Bedenken; er läßt sich unbedenklich in Alles ein; 2. v. r. se – de qc (conjecturer, soupçonner) et. vermuthen, ahnen, muthmaßen; sich et. wohl einbilden, vorstellen, sich einer Sache versehen; je me –e de son dessein (de ce qu'il veut faire) ich kann mir wohl vorstellen, ich bilde mir wohl ein, was er für eine Absicht hat ꝛc.; fam. ich merke schon (was er im Schilde führt); il se doutait bien qu'on en viendrait là, que cela arriverait, er merkte od. dachte wohl, bildete sich wohl ein, stellte sich wohl vor, vermuthete allerdings, daß es dahin kommen, daß dieses geschehen würde; il ne s'est pas –e qu'on le reconnût, er hat nicht vermuthet, er hat sich nicht gedacht, eingebildet, vorgestellt, daß man ihn kennen würde; (il a été pris) dans le temps qu'il ne se doutait de rien, lorsqu'il s'en d. le moins, als er an nichts dachte, als er nichts ahnete, als er sich dessen am allerwenigsten versah; il ne se doutait pas que (nous l'eussions vu) er vermuthete od. dachte nicht, daß ꝛc. V. *soupçonner*.

DOUTEUR m. Néol. (qui *doute* de tout ou de beauc. de choses) Zweifler m.

DOUTEUSEMENT adv. (avec *doute*) zweifelhaft, auf eine z–e Art; il en parle –, er spricht z. davon, macht die Sache z.

DOUTEUX, SE a. (dont on *doute*, dont il y a lieu de *douter*) zweifelhaft; (succès) – (affaire) douteuse, z., ungewiß; (le sort des armes) est –, ist z.; (la victoire) fut longtemps –se, war lange z. od. unentschieden; (son droit) est fort –, ist sehr z.; (réputation, probité) –se, zweideutig; il est encore – s'il (viendra, qu'il le fasse) es ist noch z., es steht noch im Zweifel, ob er ꝛc.: il n'est pas – qu'il ne vous l'écrive, es ist nicht daran zu zweifeln, od. es ist nicht zu bezweifeln, daß er es Ihnen schreiben wird; 2. (pt. de pers. sur qui l'on ne peut compter) (trois juges sont pour lui, trois contre) et les quatre autres –, und die vier andern sind z., und mit den vier andern weiß er nicht, wie er daran ist; 3. (ambigu); cette phrase a un sens –, der Sinn dieses Satzes ist z., dieser Satz hat einen Doppelsinn, ist zweideutig, doppelsinnig; (réponse) –se, unbestimmt, zweideutig; (cette pièce d'or, d'argent) est –se (suspecte d'être fausse ou de bas aloi) ist verdächtig; Bot. (genre) – (espèce, plante) –se (qu'on ne sait comm. classer) z., zweideutig; Gr. (noms) – (ceux que les uns mettent au masc., et d'autres au fém.) von z–em Geschlechte; (syllabes) –ses (longues ou brèves à la volonté du poëte; it. suivant la place que le mot occupe dans une phrase; p. e. votre livre, et c'est le *vôtre*) z. Syn. – ne se dit que des choses; *incertain* se dit des choses et des personnes. Le sage doit être *incertain* à l'égard des opinions *douteuses*, et ne doit jamais être *irrésolu* dans sa conduite.

2. m. risquer le certain pour le –, das Gewisse hingeben od. gegen das Ungewisse auf's Spiel setzen; it. P. das gute Geld dem schlechten nachwerfen.

DOUTIS m. (toile de coton de Surate) id. m

DOUTY m. (haut magistrat dans cert. parties de l'Afrique) id. m.

DOUVAIN m. Tonn. (bois propre à faire des *douves*) Dauben-, Faßdauben-, Stab-holz n; (acheter) du –, un millier de –, D.; ein Tausend F.; Com. (bois dont on fait les pipes) –s, Pipenstäbe m. pl.

DOUVE f. Tonn. (pièces de bois longues, qui forment la circonférence d'un tonneau) Daube, Faß- f; –s (en *douelles*) de chêne, eichene D–n; (ces arbres-là) sont propres à faire des –s, sind zu D–n tauglich, geben gute D–n; –s à oreilles (2 d–s d'une tinette plus longues que les autres, et percées d'un trou à leur extrémité supér.) Henkel-, Griff-daube f; Bot. (renoncule des prés ou de marais, mortelle aux bestiaux) Sumpfhahnenfuß m; gr–e, petite –, großer S., kleiner S.; Sperr-, Egel-kraut n; Hydraul. (cunette d'un fossé) Abzugsgraben m; (mur d'un bassin ou d'un canal, avec corroi de glaise) schwimmende Mauer; Rel. (planche ou d. sur laquelle on ratisse les veaux) Schabebrett n; Vét. V. *fasciole*.

DOUVÉ, E a. Bouch. (se dit du foie des moutons, quand il est rempli de *douves*) verfault.

DOUVELLE f. Tonn. (dim. de *douve*) kleine Faßdaube.

DOUVILLE f. Jard. (variété de poire) id. f.

DOUVING, m. H. n. (poisson des Moluques) id. m.

DOUX, CE a. (d'une saveur qui fait ord. une impression agréable au goût; opp. à aigre, amer, salé ₂) süß; (le lait, le sucre, le miel) sont –, sind f.; (citron) – (orange, amande) –ce, f.; (mets) trop – (trop sucré) zu stark gezuckert; (cette sauce) est trop –ce (il n'y a pas assez d'épices, de sel ₂) ist zu f., zu leise, ist nicht genug gesalzen od. gewürzt, V. *sauce;* (vin) – (qui n'a pas ouvé) f. (Weinmost m.) V. *cidre, eau;* P. V. *amer, lait*.

2. (ce qui fait une impression agréable sur les autres sens) süß, lieblich, sanft; – (parfum) l. ₂; – ramage, süßer, l–er Gesang; sa –ce haleine, ihr süßer Athem; cette –ce harmonie, diese sanfte Harmonie; (senteur) –ce, f., l.; (voix) –ce, f., sanft, anmuthig; les – accents (de sa lyre) die süßen, sanften, l–en Töne; (indiq. une disposition bienveillante, de la candeur, de la sérénité) – (sourire, regard, maintien) süß, sanft; (avoir) les yeux –, sanfte Augen; peau –ce, zarte Haut; jour –, lumière –ce, sanfte Helle, sanftes Licht; V. *lime, murmure, toucher* (m); faire les yeux – (composer ses regards de man. que les yeux en paraissent plus *d.*) süße, sanfte Blicke werfen; liebäugeln; faire les – yeux ou les yeux – à (une femme) (lui témoigner de l'amour) fam. mit ₂ liebäugeln, V. *hagard;* ext. (air) –, mild; (temps) –, m., gelind; (ciel, climat) –, m., sanft; il fait bien –, es ist sehr m., gelind; –ce température d'air, m–e, g–e Temperatur der Luft; – zéphir (vent frais et agréable) sanfter Zephir od. West; –ce haleine des zéphirs, sanfter, milder Hauch der Zephire od. Westwinde; (pluie) –ce (plus chaude que froide, qui tombe sans orage) sanft od. gelind; la plus –ce saison de l'année, die mildeste Jahreszeit; (vue) –ce (vue qui a d'agréables repos, ex. des prairies, de petits bois à une médiocre distance) sanft, dem Auge Ruhe gewährend, wohlgefällig, lieblich; (chaleur) –ce (modérée) gelind; Chim. (feu) – (modéré) g.

3. (qui fait une impression agréable sur l'esprit) süß, angenehm; il est – (de vivre avec ses amis) es ist a., f. ₂; c'est une chose bien –ce que l'indépendance, es ist eine sehr f–e, a–e Sache um die Unabhängigkeit; il est bien – d'être en état (de faire plaisir à ses amis) es ist sehr a., wenn man im Stande ist ₂; il m'est bien – (de vous voir heureux) es ist mir äußerst a. ₂; rien ne rend la vie plus –ce que (le commerce de nos amis) nichts macht das Leben a–er, als ₂.

4. (pt. de l'humeur et de l'esprit; humain, affable; opp. à rude, farouche, sévère) sanft, f–müthig; (esprit, naturel) –, (humeur, inclination) –ce, f.; (religion, philosophie, morale) –ce (dont les préceptes sont peu rigoureux) gelind, nachsichtig; (c'est) un homme – et traitable, – et affable, ein f–müthiger und umgänglicher, f–er und leutseliger Mann; les esprits – se font aimer de tout le monde, f–e od. f–müthige Menschen machen sich bei jedermann beliebt; (un prince) doit être – à (ses sujets) muß mild, gelind od. gnädig gegen ₂ seyn; elle est trop –ce à l'égard des (ses enfants) sie ist zu gelind, zu gut od. nachsichtig gegen ₂; – (reproches) – (châtiment) –ce (punition) gelind; (raillerie) –ce, gelind; (style) – (qui n'a rien de rude; aisé, coulant) sanft, angenehm; (son style) est plus – que (celui de tel auteur) ist sanfter, fließender als ₂; (cela est bien écrit, le style) en est – et coulant, ist f. und fl.; (éloquence) –ce (sans grands mouvem. oratoires, mais qui s'insinue dans le cœur) f.; –ce onction, f–e Salbung; (prières) pleines d'une =, voll herzergreifender S.; (ses vers) sont moins – que (sa prose) sind nicht so angenehm als ₂, V. *billet;* (paroles) –ces (obligeantes, flatteuses ou de galanterie) süß, glatt, schmeichelhaft; se laisser tromper par de –ces paroles, sich durch glatte Worte täuschen lassen, V. *eau;* (ce vin) est – et traître (agréable à boire et fumeux) ist angenehm zu trinken, aber verrätherisch; geht glatt ein, it. ist süß, steigt aber in den Kopf; it. fig. (pt. de qn qui a l'extérieur honnête et agréable et l'esprit dangereux et méchant) il est – et traître, er ist einschmeichelnd, aber falsch; ext. (métal) – (dont les parties sont bien liées; opp. à *aigre*, qui est plus cassant) weich, gelind, geschmeidig; (le cuivre fin) est – (mais l'alliage le rend aigre) ist geschmeidig; le fer le plus – est le plus propre (à faire de l'acier) das geschmeidigste Eisen taugt am besten, um ₂; Expl. (mine) –ce (aisée à fondre, opp. à *rebelle*) leichtflüssig. Syn., V. *docile*.

5. (tranquille; aisé, qui ne fatigue point) – (sommeil, repos) süß, sanft; le – silence (des bois) die sanfte, ruhige Stille ₂; mener une vie –ce, ein ruhiges, gemächliches Leben führen; (les douleurs ont cessé) il est dans un état plus –, dans une situation plus –ce, er ist in einem ruhigeren Zustande, in einem Z. der Linderung; –ce (langueur, mélancolie mort) -ce, sanft, süß; (la mer) est -ce, ist ruhig; (chemin) –, gemächlich; (escalier) –, g., sanft od. allgemach aufsteigend, V. *pente;* (ce cheval) est fort –, a les allures fort –ces (ne fatigue point le cavalier) hat einen sehr sanften Gang, geht sehr sanft; it. (son cheval) est – (n'est pas fringant ni ombrageux) ist fromm; (le carrosse) n'est pas une voiture assez –ce (pour un blessé) ist kein Fuhrwerk, das gemächlich od. sanft genug ₂ wäre; (les carrosses à ressorts) sont bien plus – que (les autres) gehen viel sanfter, gehen viel gemächlicher als ₂.

6. T. t. (sable) – (sable fin dont le carrelier fabrique le carreau) fein; Grav. V. *taille;* Gr. V. *esprit;* Méd. (purgation) –ce (qui ne fatigue point le malade) gelind, V. *médecine;* Peint. pinceau – (touche fine, moelleuse et délicate) weicher Pinsel, weiche od. sanfte Tusche; (couleurs) –ces, sanft, mild; (l'effet d'un tableau) est – (quand les couleurs sont amies) ist sanft ₂.

7. m. Mon. l'or perd son – (sa douceur) lorsqu'on (le brasse avec le fer) (avec des brassoirs de fer) das Gold verliert f. Geschmeidigkeit, wenn man ₂; Mus. le – est opposé au fort, das Sanfte (dolce) ist dem Starken (forte) entgegengesetzt; Peint. le – est opposé au vice de la dureté et à la vertu de la fierté, das Sanfte ist der fehlerhaften Härte und der kraftvollen Kühnheit (des Pinsels) entgegengesetzt; le – et le piquant sont (deux moyens diff. de plaire) das Sanfte und das Starkreizende od. Anziehende sind ₂; Teint. (la cuve) vient à – (jette du bleu à la surface) geht süß, bekömmt blaue Blumen; fig. (la douceur) das Sanfte; passer du grave au –, vom Ernsten auf's Sanfte übergehen.

8. m. pl. H. d. F. (partisans de la France, dans les troubles qui agitèrent la Suisse au 18e siècle) les – et les Rudes, die Süßen und die Rauhen.

9. adv. V. *filer;* avaler – com. lait (se dit d'un hom. qui reçoit un affront sans trahir aucun ressentim.; it. d'un hom. qui ajoute aisém. foi aux flatteries; it. d'un hom. à qui l'on fait tout accroire) et. gedulbig verschlucken, beleidigende Worte nicht verstehen wollen; begierig nach Lob haschen; sehr leichtgläubig seyn; tout –! l. (arrêtez, prenez garde!) gemach, sachte! =! =, s'il vous plaît (ne vous emportez pas, modérez-vous!) sachte, sachte! gemach, wenn's beliebt! nicht so hitzig, wenn ich bitten darf!

DOUX-AGNEL (-aniel) m. Agr. (variété de pomme) id. m; –-coulant, e a. v. (qui *coule*, où l'on *coule* doucement) ruhig fließend; worüber man ruhig, leicht rutschen kann; –-fleurant, e a. v. (t. de Montaigne) V. *odorant*, –-veret m. Agr. (variété de pomme) id. m.

DOUZAIN m. (anc. mon. valant un sou ou 12 d. T.) Zwölfer m; Zwölf-Deniers-Stück n; demi –, halber Z.; Poét. (12 vers) v. zwölfversiges Gedicht; (cadeau de noces fait à la mariée par sa famille ou celle de son époux) Hochzeitgeschenk n.

DOUZAINE f. coll. (nombre de *douze*; chose de même nature, ou nombre de 12) Dutzend n; – de chemises (d'assiettes) D. Hemden ₂; (*douze* ou à peu près) ils étaient une – à table, es waren ihrer zwölf bei Tische; (ces objets) se vendent à la –, par –, werden dutzendweise, dem D. nach verkauft; (elle vend des serviettes, ces fruits) à la –, dutzendweise; fig. fam. (pt. d'une chose, d'une pers. de peu de valeur, de peu de considération) (poëte, peintre, médecin) à la –, wie man sie dutzendweise haben kann; alltäglich ₂; (ce sont) des tableaux à la –, elende Malereien, wie man sie dem D. nach kaufen kann; 2. (avec la négative; men. de louer qn) (c'est un bon avocat ₂) il ne s'en trouve pas à la –, il n'y en a pas treize à la –, wie man sie nicht alle Tage findet; Artif. –s (petits artifices pour les pots à feu) kleine Faßschwärmer m. pl.

DOUZE a. numéral 2 (deux fois 6) zwölf; les – Apôtres, les – mois de l'année, les – signes du zodiaque, die z. Apostel, die z. Monate im Jahre, die z. Zeichen des Thierkreises; les – pairs ou preux de (Charlemagne) die z. tapferen Ritter od. die z. Palatine des ₂; ils sont – à table, sie sind ihrer z. bei Tische; ils ne sont que –, es sind nur z., sie sind nur ihrer z.; il n'a que – francs par semaine, er hat wöchentlich nicht mehr als

z. Franken; 2. s. (pour douzième) zwölfte; nous avons aujourd'hui le – (du mois) c'est demain le –, wir haben heute den Z–n (des Monats); morgen ist der Z.; le – de la lune, der Z. des Monats, od. der z. Tag vom Neumonde an; Louis – (ou XII) (Louis 12e du nom, roi de France) Ludwig der Z. od. XII.; Charles – (Charles XII, roi de Suède) Karl der Z.; Impr. V. *in-douze;* Arithm. le produit de – (multiplié) par cinq, das Ergebniß od. Product von z. mit fünf ꝛc.; Mus. – huit a. 2 (mesure de 12 croches) Zwölfachtel-Takt; – quatre (m. de 12 noires) Zwölfviertel-T.; – seize (m. de 12 doubles croches) Zwölfsechszehntel-T. inus.

DOUZIÈME a. numéral 2 (nombre qui répond à *douze*) zwölfte; le – mois, la – fois (la – année) der z. Monat, das z. Mal ꝛc.; dans sa – année, in sm. z–n Jahre; la – année (de son règne) das z. Jahr ꝛc.; 2. m. le –, ord. le douze (du mois) der Z. ꝛc.; il est le – de sa classe (de la troupe) er ist der z. in s. Klasse ꝛc.; il est pour un – dans (cette entreprise) er hat ein Zwölftel bei ꝛc.; Mus. – (intervalle de 12 degrés diatoniques conjoints) Duodecime f.

DOUZIÈMEMENT adv. (ou 12e, en douzième lieu, pour la 12e fois) zwölftens.

DOUZIL ou DUSIL m. Tonn. V. *fausset.*

DOXOLOGIE f. Litt. (t. grec, qui sig. le *Gloria patri* ꝛc., verset d'une hymne ꝛc., dans le rit latin) Lobpreisung Gottes f; Lobpreisungs-, Verherrlichungs-formel f; grande – (le *gloria in excelsis* ꝛc.) große Lobpreisungsformel.

DOYE f. v. V. *baquet.*

DOYEN (doa-iein) ou – D'ANCIENNETÉ m. (le plus anc. en réception dans une compagnie ꝛc.) Decan, Aeltester (dem Dienstalter nach); – (d'une académie) Aeltester od. Dekan ꝛc.; – des docteurs, Aeltester unter den Doctoren; – d'un chapitre (titre de dignité ecclésiastique) Domdechant m; – des cardinaux ou du sacré collège (le 1r cardinal évêque) Cardinaldechant, Decan des heiligen Collegiums; – d'âge (le plus âgé; se dit dans les assemblées délibérantes) Aeltester (den Jahren nach); fam. (je vous croyais plus âgé) je suis votre –, ich bin älter als Sie; (on donne la plus belle chambre) au – de la pension, dem Aeltesten im Kosthause ꝛc.; –s d'un corps de marchands, Handlungsvorsteher, Altermänner einer Handlungsinnung m. pl; Adm. eccl. – rural (curé de campagne, qui avait droit d'inspection et de visite dans un certain district nommé *doyenné rural*) Dechant auf dem Lande; Landdecan, Landsuperintendent m; 2. –ne f. H. eccl. (supérieures, dans cert. chapitres de filles) Decaninn, Dechantinn f; it. (la plus âgée de deux ou plus. femmes) die älteste.

DOYENNÉ m. (titre du *doyen* du sacré collège) Decanat n; Dechantenwürde f; (ce cardinal) est parvenu au –, ist zum D–e gelangt; 2. (district, portion d'un diocèse, qui était sous l'inspection du *doyen rural*) Aufsichtsbezirk m. eines Landsuperintendenten; son – comprend (tant de paroisses, de villages) s. A. begreift ꝛc.; it. (maison du doyen) Dechanei od. Decanei, Dechantenwohnung f; Jard. (poire fondante, à queue grosse et courte, qui ress. au beurré gris) Butterbirn f; prenez du –, nehmen Sie B–en; it. (l'arbre qui la porte) Butterbirn-baum m.

DOYENNETÉ f. (qualité de *doyen*, quand il s'agit d'âge et non pas de fonctions) Würde f. [des Aeltesten.

DRABE f. Bot. V. *drave.*

DRAC m. Myth. (esprits follets du Languedoc) id, Kobold m.

DRACÉNACÉ, ÉE a. Bot. (sembl. au dragonier) drachenbaum-artig, -ähnlich; 2. – s. f. pl. (fam. de pl.) Drachenbaumarten f. pl.

DRACÈNE f. Myth. (femelle du dragon) Drachenweibchen n; Bot. (vulg. *sang-dragon*) Drachen-baum, -blutbaum, -spargel m.

DRACHE f. Com. (huile de morue non épurée) ungereinigtes Stockfischöl.

DRACHME ou DRAGME f. (anc. mo. d'argent des Grecs, pesant un gros) Drachme f; la – attique, die attische D.; la – des Juifs valait un demi sicle, et la didragme le double d'une –, der jüdische D. galt einen halben Seckel, und die Didrachme od. doppelte D. noch einmal so viel; 2. Pharm. (poids égal à celui de la d.) D. f; (l'écu d'or) pèse une –, wiegt eine D.; deux –s de séné, zwei D–n Sennesblätter.

DRACINE f. Chim. (alcali extrait de la *dracène*) Dracin n.

DRACIQUE a. m. Chim. (acide dont la *dracine* fait la base) Dracinsäure f.

DRACOCÉPHALE ou TÊTE DE DRAGON f. Bot. (g. de pl. labiées, appelé aussi moldevique) Drachenkopf m.

DRACONCULE m. H. n. (poiss. épineux de la Méditer., le *poisson lézard*) Meer-Drache, See-, Drachenfisch m; 2. –, V. *dragonneau.*

DRACONIEN, NE a. H. (rel. à *Dracon*) draconisch; lois –nes (qui appliquaient la mort à toute esp. de délits) Dracon's Gesetze n. pl; it. fig. (lois d'une excessive sévérité) grausame G.

DRACONINE f. V. *dracine.*

DRACONITE ou PIERRE DE DRAGON f. H. n. (pi. fabuleuse, trouvée dans la tête du *dragon*) Drachenstein m.

DRACONITIQUE, V. *dracontique.*

DRACONOCÉPHALE a. 2, H. n. (qui a une tête de *dragon*) drachenköpfig.

DRACONTE ou –TIE m. f. Bot. (pl. typhoïde) Drachenwurz f; Schlangenkraut n.

DRACONTIDE a. 2, Anat. (se dit des veines qui partent du cœur) aus dem Herzen entspringend.

DRACONTIÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à la *draconte*) Drachenwurz-artig, -ähnlich.

DRACONTIQUE a. 2, Astron. (mois) – ou draconitique, de la lune (temps de sa révolution de la lune par rapport à son nœud) inus. drachontisch od. drachonitisch.

DRACOPHYLLE m. Bot. (g. d'asperges de la Nouv. Hollande) Dracophillus m.

DRACUNUCLE, V. *dragonneau.*

DRAGAN m. Mar. (extrémité de la poupe d'une galère) Heckbalken m. einer Galeere.

DRAGANTE m. Bot. V. *tragacante.*

DRAGE f. V. *drége.*

DRAGÉE f. Conf. (menus fruits, graines, morceaux d'écorce ꝛc. converts d'un sucre très-dur) Zuckerkörner n. pl; kleines mit weißem Zucker überzogenes Zuckerwerk; – musquée, mit Bisam versetzte Z.; –s fraîches, frische Z.; boîte de –s, Büchschen n. voll Z.; (renf. qc d'un goût désagréable, pour attraper ceux à qui on les offre) überzuckerte Pille; fig. la – est amère (cela est dur à supporter) das wird ihn hart ankommen; tenir la – haute à qn (faire longtemps attendre ce qu'on a promis) jem. lange mit Hoffnungen hinhalten; Agr. (mélange de divers grains, pois, lentilles ꝛc. qu'on laisse croître en herbe pour le donner aux chevaux) Mischkorn, -futter n; Mischling; Ch., Fond. (menu plomb pour tirer aux oiseaux) Schrot n; Hagel m; grosse, petite, menue –, grobes, kleines S.; Vogeldunst m, V. *écarter;* P. il a avalé la – (s'est laissé jouer, est tombé dans le piège qu'on lui tendait) er ist in die Falle gegangen; er hat angebissen, an die Angel od. in einen sauern Apfel gebissen; H.n. –s de Tivoli (so. de stalactites qu'on trouve près de ꝛc.) Confectstein m. od. Steinconfect n. von ꝛc.; Econ. rur. (cocon renf. un ver à soie qui n'a pu se transformer en nymphe) Puppe f. eines mißlungenen Seidenwurms.

DRAGEOIR m. (boîte ou bonbonnière dans laquelle on servait autref. des *dragées* à la fin du repas) Confect-büchse f; Horl. ꝛc. – ou –e (rainure qui tient le verre d'une montre ꝛc. it. couvercle du barillet) Zarge f, Falz m. (im Inwendigen eines cirkelförmigen Stückes); it. fadenförmige Erhabenheit (am Auswendigen desselben); (cette pièce) s'ajuste dans l'autre à –, paßt durch einen Falz od. eine Z. auf das andere; tourner qc en – (lui donner la forme d'un filet) etc. zargenförmig drehen.

DRAGEON m. Bot. Jard. (rejeton qui naît à l'origine des racines, et qu'on peut en détacher pour les transplanter) Wurzel-schößling m, it. -reis n; Ausläufer m; – de vigne, d'œillet, W. von einem Weinstocke, W. od. Ableger von einem Nelkenstocke, V. *stolonifère.*

DRAGEONNER v. n. Jard. (pousser les *drageons*) Wurzelschößlinge treiben; (arbre, œillet, vigne) qui –e, qui a –é, ꝛc. welcher W. treibt, getrieben hat.

DRAGER, DRAGEOIR ꝛc., V. *drayer* ꝛc.

DRAGME, V. *drachme.*

DRAGOMAN, V. *drogman.*

DRAGON m. Myth. (monstre fabuleux avec des griffes, des ailes et une queue de serpent) Drache m; le – qui gardait (le jardin des Hespérides) der D., welcher ꝛc. bewachte; le – (monstre fabuleux tué par St. George) Lindwurm m; fig. fam. (enfant mutin et méchant) (c'est) un vrai –, un petit –, ein wahrer, ein kleiner D.; it. (fem. éveillé, hardi qui n'a ni décence ni pudeur) c'est un vrai –, sie ist ein wahrer Dragoner; un –, des –s de vertu (fem. dont la vertu est austère et farouche) Tugenddrache, T–n, V. *infernal;* fig. se faire des –s (se créer des inquiétudes) sich ohne Grund beängstigen; allzuängstlich seyn; überall Gespenster sehen; Artif. –, Noth-schlange, -drache f; Astron. (constell. septentr.) D.; la tête et la queue du – (les 2 points opp. où l'écliptique est coupée par l'orbite de la lune) Drachen-kopf m, -haupt n. und D.-schwanz m; Bot. le – végétal ou des Indes (arbre des Indes qui porte le *sang de d.*) Drachen-baum m, V. *sang de dragon;* it. V. *ptérocarpe;* H. anc. (nom d'une enseigne chez les Perses ꝛc. et chez les Romains) Drachenfahne f; H. n. – ailé (lézard ailé, com. une chauve souris) geflügelter D.; – de mer, V. *vive;* – de muraille (lézard de la Chine, qui court sur les murailles) Mauerdrache; Arch. tête de – (gouttière saillante en forme de ꝛc.) Drachen-kopf m, -haupt n, V. *dragonneau;* Maréch., Ocul. (tache blanche qui vient dans l'œil de l'homme et du cheval, et qui indique la cataracte) weißes Augenfell; weißer Fleck, Fell n. im Auge; Méd. V. *dragonneau;* Milit. (troupes qui combattent tantôt à pied, tantôt à cheval) Dragoner m; (cette femme) a l'air d'un – (des manières soldatesques) hat ein dragonermäßiges, unweibliches Ansehen; les –s d'une armée, die D. bei einem Heere; régiment, compagnie, capitaine de –s, D.-regiment n, D.-compagnie f, D.-hauptmann m; bonnet de –, D.-mütze f; it. Conchyl. (so. de lépadite) D.; Artil. – volant (anc. canon qui portait 10 livres de balles) fliegender Drache; Phys. = (météore lumineux à longue queue) id; – d'eau (trombe) Wasserdrache m.

DRAGON, NE a. H. d. F. mission -ne (*dragons* envoyés par Louis XIV dans les Cévennes) Sendung f. von Dragonern nach den Cevennen.

DRAGONNADE f. H. d. F. (exécutions faites contre les protestants par des *dragons* que Louis XIV avait envoyés dans les Cévennes, en 1684) Zwangsbekehrungen f. pl. der Protestanten unter Ludwig XIV.; Dragonnade f; les -s des Cévennes, die D-n in den Cevennen.

DRAGONNAIRE m. H. r. (soldat romain qui portait l'enseigne nommée *dragon*) Drachenfahnenträger m.

DRAGONNE f. Milit. (orn. d'or, de laine ou de soie qui se met à la poignée d'un sabre ou d'une épée) Degenquaste f; 2. (batterie de tambour, particulière aux *dragons*) Dragonermarsch m; 3. H. n. (lézard de Caienne) Drachenschwanz; 4. à la -(com. un *dragon*) wie ein Dragoner, einem D. ähnlich; dragonermäßig.

DRAGONNÉ, ÉE a. Bl. (représenté avec une queue de *dragon*) mit einem Drachenschwanze; drachenschwänzig; d'or au lion - de gueules, ein Löwe mit einem rothen Drachenschwanze im goldenen Felde.

DRAGONNEAU m. H. n. (petit ver capillaire qui s'engendre sous la peau, et qui cause une grande démangeaison) guineischer Drache, Haut-wurm, Faden-, Nerven-w.; Mitesser, Haar-wurm m; 2. - ou dragon, ou veine de médine (corde polypeuse, semblable à un ver ou à un petit serpent, qui se forme dans une veine sous les bras ꝛ, et à laq. on était fort sujet à *Médine*) persischer od. medinensischer H.; faire l'extraction du -, den H. herausziehen; (poiss. du g. callionyme) Seedrache; Vét. (cataracte incompl. du cheval) unvollständiges Fell im Auge; Joaill. (grain de couleur qui altère la pureté d'un diamant) farbiger Punkt od. Fleck in einem Diamant; Conchyl. (co. de coq., *tête de dragon*) Drachen-häuptchen, -köpfchen n.

SE DRAGONNER v. r. (se tourmenter) v. sich plagen, quälen.

DRAGONNIER ou SANG DE DRAGON m. Bot. V. *dracène* (Bot.).

DRAGONNISTE, V. *draconite*.

DRAGUAGE (-ga-) m. (act. de *draguer*) Aufsuchen n. des Ankers mit dem Suchtaue.

DRAGUE f. (pelle à bords relevés, percée au fond de plus. trous, qui sert à curer les puits, à tirer des sables des rivières) Erd-, Sand-räumer m; Brunnen-, Löffel-bohrer m; Scharr-, Sand-schaufel f; - à pêcher de la tourbe, Baggernetz n; Brass. (orge avec laq. on a fait la bière) Träber, Malzträber pl; la - sert de nourriture aux (cochons, aux vaches ꝛ) die T. dienen zum Futter für ꝛ; donner de la - (aux chevaux) T. zu fressen geben; Hydr. - à gravois, Sandschaufel f; Mar. - de canon (cordage pour arrêter le recul des pièces) Brohg m. einer Kanone, V. *brague*; - d'avirons (paquet de 3 avirons) Stell n. von 3 gleichlangen Riemen; Zugruder n; chercher une ancre avec une -, V. *draguer* l'ancre; it. - (bourrelet qui garnit de chaque côté une embarcation destinée à échouer) beiderseitiger Kranz von Tauen; Min. (esp. de pelle) Erdscheere f; Pêch. (filet à manche pour la pêche à la traîne) Scharrnetz, Kratzgarn n; Schleppsack m; cablot ou funin de la -, Tau od. Seil n. des S-es; (les chausses et chaluts) sont des espèces de -s, sind Arten von S-en; Peint. - sur verre (pinceau pour marquer le verre) Glaserpinsel m.

DRAGUER v. a. (-ghé) l'ancre (la chercher dans la mer avec la *drague*) den Anker mit dem Suchtaue aufsuchen, nach dem Anker fischen; Hydraul. - l'emplacement d'une pile ꝛ (la mettre de niveau par le moyen des *dragues*) die Stelle, wo ein Brückenpfeiler ꝛ zu stehen kommen soll, mit dem Erdräumer ebnen, aufräumen; (le bassin, cet endroit du canal) est -é, a besoin d'être -é ou nettoyé, ist gereinigt, muß gereinigt, ausgeräumt, ausgeschlämmt werden; les machines à - (qu'on fait manœuvrer en diff. endroits) die zum Ausreinigen, Ausschlämmen od. Ausräumen dienlichen Maschinen; - le fond (se dit d'une ancre qui chasse) schleppen; 2. v. n. Pêch. (pêcher avec le *d.*) mit dem Scharrnetze, Kratzgarne, Schleppsacke fischen.

DRAGUETTE f. Pêch. (petite *drague*) Scharrnetzchen, Schleppsäckchen n.

DRAGUEUR (-gheur) m. Hydr. (qui *drague*) Aufräumer, Sand-r. f; Pêch. (bâtiment normand pour la pêche du hareng ꝛ) Häringsboot n.

DRAILLE (1 m.) f. Mar. (manœuvre sur laq. passent les bagues) Ausholer m. d. Ladebaums; - (d'une voile d'étai) Leiter pop. Leyer f.

DRAINE f. H. n. (grive, qui se nourrit du gui des sapins, de vermisseaux) Misteldrossel f.

DRAINETTE ou DRIVONETTE, DROUILLETTE f. Pêch. (filet pour prendre à la dérive plus. sortes de poissons ronds) Schwimmnetz (Rundfische damit zu fangen) n.

DRAISIENNE f. ou VÉLOCIPÈDE m. Carross. (tricycle très-léger qui se meut au moyen des pieds de celui qui s'y met; du nom de l'inventeur, le baron de Drais) Draisine f.

DRAMATIQUE s. a. Litt. (rel. aux ouvrages de *théâtre*) dramatisch; (poème, pièce) -, d.; (poëte)-, d. (Schauspieldichter); il réussit dans le -, dans le genre -, im d-en Fache arbeitet er mit Glück; (qui excite l'émotion dans une pièce de th., dans un récit) d.; 2. m. (pt. d'ouvrages qui ne sont pas faits pour le théâtre, et où l'auteur quitte le récit pour faire parler les personnages qu'il introduit) das Dramatische; le - fait une des grandes beautés des (dialogues de Platon) das D., der d-e Vortrag macht eine der Hauptschönheiten der ꝛ aus; -ment adv. (d'une man. *d.*) d., auf eine dramatische Weise.

DRAMATISER v. a. Litt. (rendre *dramatique*) dramatisch, bühnenmäßig machen, dramatisiren, für theatralische Aufführungen bearbeiten; - (un fait) (y ajouter des circonst. théâtrales) theatralisch ausschmücken, verbrämen; 2. v. n. iron. (par dénigrem., faire des *drames*) schlechte Dramen od. Schauspiele schreiben.

DRAMATISTE m. Litt. (qui compose des ouvrages de *théâtre*) Schauspieldichter; dramatischer Dichter; Dramatiker m.

DRAMATURGE m. Litt. V. *dramatiste;* it. m. p. (mauvais auteur de pièces de théâtre) schlechter Bühnendichter; -turgie f. (art dramatique) id, Schauspiel-lehre f, -dichtkunst f; - de Lessing, Lessing's D.; -turgique a. 2 (rel à la *d.*) zur D. gehörig, dramaturgisch; 2. (hist. du théâtre; it. catalogue raisonné de pièce de théâtre) Theatergeschichte f; systematisches Schauspielverzeichniß.

DRAME m. Litt. (pièce de théâtre tragique ou comique) Schauspiel, Drama n; - lyrique (pièce mêlée de chant) lyrisches D.; - historique (qui a pour sujet un fait historique) historisches D.; 2. Néol. -, qf tragédie bourgeoise (pièce de théâtre, en vers ou en prose, d'un genre mixte entre la tragédie et la comédie) bürgerliches Schauspiel; fig. (suite des événements qui agitent une ville, un pays) le - de (cette révolution) die Reihe der Begebenheiten in ꝛ.

DRANET m. Pêch. V. *colleret*.

DRANGUEL (-ghèle) m. ou DRANGELLE f. (*drague* ou chausse simple, qu'on traîne sur le fond au moyen d'un petit bateau) Schleppnetz n; - claire, épais (suivant la qualité des mailles) weitmaschiges, engmaschiges S., V. *corre*.

DRAP (dra) m. (esp. d'étoffe de laine) Tuch n; bon -, - d'Angleterre, de France, d'Espagne ꝛ, gutes, englisches ꝛ T.; - fin, de gros -, feines, grobes T.; -s de Sedan ꝛ, Sedauer Tücher; aune, habit de -, Elle T., tüchenes Kleid; fabriquer, faire du -, T. verfertigen, machen; - refoulé ou à double broche, doppelt gewalktes T.; - brillanté, mit Seide durchwirktes Halbtuch; - de Ségovie, Segovia-T.; - à 2 poissons (marqué de 2 p.) Fischtuch; - de dames ou pour dames, Damentuch; it. Halbtuch; — de Nims, Nims n; - d'or, de soie, de coton, Goldstoff m; Seiden-, Baumwollen-zeug n; H. d. F. camp du - d'or (nom donné à l'entrevue de François I et d'Henri VIII, en 1520, près d'Ardres et de Guines, parceque la tente du roi de France était en drap d'or) Lager n. des Goldstoffes; fig. combattre contre ses -s (lutter contre le sommeil, avoir de la peine à quitter le lit) mit dem Schlafe kämpfen; ungern aufstehen; P. V. *aune, lisière, tailler;* P. il veut avoir l'argent et le - (pt. de qn qui ne paie pas ce qu'il a acheté ou qui retient une chose qu'il a vendue) er möchte gern kaufen, u. nichts dafür geben; er möchte beides, die Waare und das Geld, haben; er möchte gern Geld lösen, und doch nichts dafür geben; selon le - la robe, wer's lang hat, läßt's lang hängen; 2. - de pied (qu'on étend sous le prie-dieu des pers. du 1er rang et qui leur sert de marche-pied) Fußtuch vor der Betbank od. dem Betschemel, V. *mortuaire;* Écon. -, - de lit, ou linceul (linge ou toile qu'on met dans un lit) Lein-, Bett-tuch, Bett-, Leilacken, Leilach n; - de dessus, de dessous, Ober-, Unter-leintuch n; -s fins, paire de -s, feine Leintücher, Paar L.; - blancs, blancs de lessive, weiße, frisch gewaschene L.; -s de deux lés, -s sans couture, zweiblätterige Leintücher, L. ohne Naht; se mettre entre deux -s (se coucher, se mettre dans un lit) sich zu Bette legen; P. les plus riches ainsi que les pauvres, n'emportent qu'un - en mourant, Reiche und Arme können nichts mit aus der Welt nehmen, als das Sterbkleid; im Tode sind Reiche und Arme einander gleich; fig. mettre qn en de beaux -s blancs (dans l'embarras, lui susciter de mauvaises aff.) jem. schön betten, ihm ein sauberes Bad bereiten, ihn in schlimme Händel verwickeln; fam. jem. in die Patsche bringen od. führen; jem. tüchtig durchhecheln; être, se mettre dans de beaux -s (dans une situation embarrassante, périlleuse) sich schön betten; sich ein schönes Essen bereiten; le voilà dans de beaux -s, der steckt in keiner kleinen Noth; pop. der sitzt schön in der Patsche; (le malade, cet enfant) ne se soutient non plus qu'un - mouillé (ne peut se soutenir) kann nicht stehen, sich nicht aufrecht erhalten, sich im Bette nicht aufrichten; Conchyl. - d'or, d'argent, d'orange, gelbes Netzhorn; — d'or de la Chine, Netzrolle f; - d'argent noir, Fliegendreck-Tute f; Sandkorn n; Ch. - de curée (toile sur laquelle on étend la mouée) Genieß- od. Genußtuch n. [id. f.

DRAPADE f. Com. (esp. de serge; it. soie)

DRAPANT v. V. *drapier;* 2. Pap. drapau ou drapant m. (planche sur laq. on met les feuilles tirées de la forme pour les presser) Gautschbrett, Quetsch-b. n. [des conserves) id. f.

DRAPARNALDIE f. Bot. (g. de pl. fam.

DRAPAU, V. *drapant*.

DRAPÉ, ÉE a. Carross. (couvert de *drap*) mit Tuch ausgeschlagen; Bot. (parties conv. de poils form. un tissu sembl. au *d.*) wollig; Bonn. (bas) – (sembl. à du *d.*) gewalkt, tuchartig.

DRAPEAU m. Milit. (enseigne d'une compagnie d'infanterie; it. charge d'enseigne) Fahne f; it. Fähndrichsstelle f; se rendre au –, sich zur F. begeben; combattre sous le –, unter der F. fechten; se ranger sous le –, sich unter die F. stellen; arborer le – blanc (pour marquer qu'on veut se rendre) die weiße F. aufstecken, V. *ranger;* les –x d'un régiment, die F–en eines Regiments, V. *bénir;* arborer le – rouge (pour donner le signal du massacre ou pour indiquer la résolution de se défendre jusqu'à la mort) die rothe F., die Blutf. aufstecken; – noir (pavillon de qe corsaires) schwarze F.; obtenir un – (la charge d'enseigne ꝛc.) eine Fähndrichsstelle erhalten; Chir. V. *épervier;* Écon. –x d'un enfant, V. *langes;* Pap. (vieux chiffons) Lumpen m. pl; (le papier) se fait avec de vieux –x, wird aus alten Lumpen gemacht; ramasser des –x, Lumpen sammeln; Rel. (linge pour essuyer les parties de la couverture sur laquelle on a mis l'or) Vergoldlappen m. [Lumpen.

DRAPELET m. dim. Pap. p. u. wollener

DRAPELIER, ÈRE, V. *chiffonnier*.

DRAPER v. a. (couvrir de *drap*) – (un carrosse) mit Tuch ausschlagen; – (une chaise, une litière) mit Tuch beschlagen; – (les sautereaux d'un clavecin) betuchen; Bonn. – (des bas) (les fouler et préparer de man. qu'ils ress. à du *drap*) walken, nach Tuchart zurichten; Peint. Sculpt. – (une figure) (l'habiller, représenter les habits) bekleiden, drapiren, mit einem Gewande versehen; – bien jetée, schön angebrachter Faltenwurf; le talent de bien – (est très-rare) die Kunst, die Gewänder gut darzustellen, die Figuren gut zu bekleiden, V. *nu;* fig. – qn (le railler fortement, le censurer, lui faire de vives réprimandes) fam. jem. zum Besten haben; it. jem. durchziehen, durchhecheln; on l'a bien –é, man hat ihn tüchtig durchgehechelt, man ist arg mit ihm umgegangen; 2. v. r. se –, Th. (arranger ses vêtements à la grecque ou à la romaine) sich in antikem Geschmacke bekleiden od. drapiren.

DRAPERIE f. (métier de faire des *draps;* it. le commerce de ꝛc.) Tuchmacherkunst, Tuchmanufactur f; it. Tuchhandel m; travailler en –, Tuchwaaren verfertigen, in Tuch arbeiten; il y a un grand trafic de – (en cette ville) ꝛc. wird ein großer Tuchhandel getrieben; Peint. Sculpt. (vêtements des figures que l'on sculpte ou peint ou dessine) Darstellung f. der Gewänder, Draperie f; Faltenwurf m; il faut que les –s accusent le nu aux (principaux attachements) die Gewänder müssen an den ꝛc. die nackten Theile, die körperlichen Formen durchscheinen lassen, V. *nu;* Am. (ornem de tapisserie formant des plis) Dr.; Dess. – mouillée (imitant un linge mouillé appliqué sur le modèle) Nachahmung f. einer nassen Draperie; Milit. – d'enseigne (étoffe d'une enseigne, d'un drapeau) Fahnenzeug m. [id. m.

DRAPET m. Bot. (thymélée de Magellan)

DRAPÈTE m. Ant. (esclave fugitif) Drapetes m.

DRAPIER m. Manuf. (celui qui fabrique ou qui vend du *drap*) Tuchmacher, -fabrikant m, it. T.-händler m; (règlements) faits pour les –s, den Tuchmachern vorgeschrieben; marchand –, Tuchhändler; – drapant, ord fabricant de drap (à la diff. du marchand *d.*) Tuchfabrikant; H. n. V. *martin-pêcheur*.

DRAPIÈRE f. Drap. (grosse épingle courte, serv. à fermer les ballots) Tuchnadel f.

DRASSE m. H. n. (g. d'arachnides pulmon. fam. des aranéides) Drassus m.

DRASTIQUE a. 2, Méd. (qui agit promptement et avec force) stark wirkend; heftig angreifend; drastisch; purgatif –, stark od. heftig abführendes Mittel.

DRAULÉE f. (d'un bail ꝛc.) V. *pot de vin*.

DRAVE f. Bot. (passerage du Languedoc ꝛc.) Hunger-blume, gelbe Wucher-blume f; H.-blümchen, Frühlings-blümlein n.

DRAW-BACK (dro-bak) (*anglais*) m. Com. (so. de prime accordée à la réexportation des marchandises) id. m; Ausfuhrprämie f.

DRAYAGE m. Corr. (act. de *drayer*) Schaben, Abziehen, Ausfleischen n.

DRAYER v. a. (une peau) Corr. (l'écharner av. la drayoire) schaben, abziehen, ausfleischen.

DRAYOIRE f. Corr. (couteau à revers, serv. à *drayer* les cuirs) Schabe-messer, -eisen, Ausfleisch-m. n.

DRAYURES f. pl. Corr. (rognures de cuir tanné, enlevées avec la *drayoire*) Schabsel, Absch. n; it. sing. (act. de *drayer*) Ausfleischen n.

DRÈCHE f. Brass. (marc de l'orge qui a servi à faire de la bière) Malz n; vin de –, ou d'orge préparée (mélange de bière extrait de la *d.* et d'eau-de-vie) Malzwein m.

DRÉGE f. Fil. (peigne de fer, pour séparer les graines du lin d'avec les tiges) Riffe, Riffel f; R.-kamm m; Brass. V. *drèche;* Pêch. (grand tramail pour prendre des turbots ꝛc.) Zug-, Schlepp-netz, Kratzgarn (zum Fang der Steinbutten) n. [de lin de la tige, d'avec la *drège*) riffeln.

DRÉGER v. a. (le lin) Fil. (séparer la graine

DREGEUR ou DREIGEUR a. m. Pêch. bateau – (serv. à pêcher à la *drège*) Fischerkahn m. (um Steinbutten mit dem Zugnetze od. Kratzgarne zu fangen).

DREIGE, V. *drège* ꝛc. [Wolfsbörs m.

DRELIGNE m. H. n. (oursin de mer)

DRELIN (-lein) m. (son qui imite le bruit d'une sonnette) kling! kling! 2. (s'emploie com. onomatopée interjective) – ! –, din, din! kl.! kl.!

DRÉMOTHÉRION m. H n. (mammif. fossile) id. n. (le cygne) wie der Schwan schreien.

DRENSER ou DRENSITER v. n. (crier com.

DRÉPANE, -NIE f. Bot. (g. de pl. voisin des trépides) Drepania f. [rivage).

DRÉPANIS f. H. n. V. *hirondelle* (de

DRÉPANO-CARPE m. Bot. (gr. arbre d'Essequébo) Drepanocarpus m; –-phylle m. Bot. (g. d'ombellifères) (Art Doldengewächse).

DRESSE f. Cord. (morceau de cuir qu'on met entre les 2 semelles) Mittelsohle f; 2. Fabr. (nombre de fuseaux qu'on fait travailler) Dresse f; faire une – à deux (lorsque les fuseaux ne s'emploient qu'un à un) die Klöppel einen um den andern legen, spielen lassen; – à huit (emploi de 8 f.) Arbeiten n. mit acht Klöppeln.

DRESSÉ m. Man. avoir le – (se dit d'un cheval; être parfait. dressé) vollkommen dressirt seyn.

DRESSÉ, ÉE a. Bot. (feuille, tige) –ée (calice, rameau) – (qui s'élève verticalement) aufrecht, gerade stehend.

DRESSÉE f. Epingl. (fil de laiton *dressé*, dont on fait les épingles) gerichteter Draht, V. *cueillir;* botte de –s (paquet de fil ꝛc.) Gebund, Pack m. von gerichtetem Draht; 2. f. pl. Expl. (couches de pierre serv. d'être) Steinbeete m.

DRESSEMENT m. Epingl. (action de *redresser* le fil destiné à faire des épingles) Zurichten, Geradmachen n. (des zu den Stecknadeln bestimmten Drahtes).

DRESSER v. a. qc (lever, tenir droit, faire tenir droit) aufrichten, gerade richten, in die Höhe richten; – (la tête) a., in die Höhe r.; (ce cheval) – (les oreilles) richtet od. reckt ꝛc. auf, spitzt ꝛc.; – (un mât) aufr.; – (des quilles) aufstellen; – (les échelles) contre les murailles, an die Mauer anlegen; 2. (ériger, élever) errichten, aufrichten; – (des statues, des trophées, un arc de triomphe) ꝛc. err., aufr., V. *autel, échafaud, lit, potence, tente;* 3. (tourner droit vers qe endroit) richten; – (la proue d'un vaisseau) vers le nord (vers tel port ꝛc.) gegen Norden ꝛc. richten; il dressa sa marche du côté de ꝛc. il dressa sa route vers le sud, er richtete s. Marsch, s. Lauf da und da hin, gegen Mittag; – (la barre du gouvernail) (la ramener vers le milieu du vaiss.) gegen die Mitte des Schiffes halten; fig. – son intention, V. *diriger;* 4. (arranger, disposer) – (un buffet) (le garnir de sa vaisselle) zurichten, mit allem Nöthigen besetzen; Cuis. – le potage, die Suppe anrichten; – (le fruit, du fruit) ordentlich aufsetzen, aufstellen (auf Teller, Fruchtkörbchen ꝛc.); – (un mouchoir de cou) (le repasser) bügeln, ausbügeln; – une batterie de canons (le mettre en état) eine Batterie aufführen, das Geschütz auf dem Stückwalle aufpflanzen, richten; it. fig. (prendre des mesures pour réussir dans qe projet) Maßregeln nehmen; Mittel, Anschläge, ersinnen; il a –é une grande batterie pour (obtenir cette place) er hat starke Triebräder in Bewegung gesetzt, um ꝛc.; – ses batteries contre qn, pour qn, Anstalten gegen jem. machen; Mittel, Maßregeln gegen jem., zu jemands Gunsten ergreifen, V. *embuche, embuscade, piège;* 5. (faire composer, mettre par écrit) aufsetzen, entwerfen, abfassen, verfassen; – (un plan) le plan d'un ouvrage, ꝛc. den Plan zu einem Werke entw., den Entwurf zu einem Werke machen; – un projet, des articles (les mettre par écrit) einen Entwurf aufs., Punkte aufs., entw.; – la minute d'un acte (la faire) das Concept, den Entwurf zu einem gerichtlichen Aufsatze, zu einer Verhandlungsschrift ꝛc. machen; (cet écrit, cet acte) est bien –é, ist gut abgefaßt; – (un contrat, une obligation) (les mettre dans la forme nécessaire) aufs., ausfertigen; – (une pétition, des mémoires) (les écrire) aufs.; – (un compte) aufs., ausschreiben, machen; Com. – les avaries (les évaluer et répartir) die Havereikosten decken od. aufmachen; – (un inventaire) aufnehmen, entw.; – une instruction pour (un ambassadeur) einen Verhaltungsbefehl für ꝛc. aufs.; – la carte (d'un pays) die Karte entw., aufnehmen; 6. (instruire, former, façonner) unterrichten, erziehen, bilden, abrichten (fam. zustutzen); – (un écolier) unterrichten; – (un enfant) erziehen, bilden; le – à la vertu (à la piété) zur Tugend ꝛc. anhalten; (cet enfant) est –é de bonne main, ist von einem geschickten Lehrer unterrichtet, von einem guten Erzieher gebildet worden, hat einen guten Unterricht, eine gute Erziehung erhalten; – (un valet) à sa mode, nach s. Hand ziehen, abrichten; – la recrue, die neuangeworbenen od. ausgehobenen Soldaten schulen, in den Waffen üben; – (un chien) (lui apprendre à chasser, à arrêter ꝛc.) abrichten; Ch. ausarbeiten; – (un chien-courant) pour tirer, le – à rapporter, le – à la chasse ou à chasser ꝛc., auf den Schuß, zum Bringen (Apportiren), zur Hatz od. zum Hetzen abr.; – un oiseau,

einen Falken abr.; -un cheval, le - pour le manège, ein Pferd abr., zureiten, dressiren; -(un soldat) abr.; le - au maniement des armes, ihn exerciren lehren; 7. T. t. Plum. -(les plumes) (leur donner la 1re façon) zurichten; Jard. - (une allée, une terrasse) (aplanir, rendre uni) ebnen; -(un potager)(le couper en diff. planches) anlegen, abtheilen; Men. -(une planche, un poteau, une règle) (avec le rabot ε) zurichten, abrichten, behobeln ε; T. d. p. - (une pierre) (l'équarrir et la disposer à recevoir le trait) abrichten, abvieren, zurichten, aus dem Groben behauen; Pav. - (le pavé) (l'enfoncer également, en le battant avec la demoiselle) abgleichen, ebnen; Artil. -(le mortier) ausbrechen; Aig.-(l'aiguille) (en former le corps) zurichten, glatt feilen; Arq. - au cordeau ou avec l'arçon (un canon de fusil) über die Saite abrichten; Card. - (les dents, les crocs) (les mettre en ligne, les démêler avec le *dresseur*) richten; Chap. - (le chapeau) (en unir et aplanir les bords et le haut de la tête sur le *bassin*) setzen, V. *feutrer;* Cord. - les tiges (les polir avec la main, avant de les cirer) die Stiefelschäfte vor dem Wichsen mit der Hand glatt reiben; Glac. - (la feuille d'étain) (l'étendre sur la pierre de liais, pour la disposer à recevoir le vif-argent) zurichten; Grav. en pierres fines, Bij. ε - (le caillou) (le polir, pour le mettre en état d'être gravé ε) poliren; Manuf. - (la soie) (la manier sur la cheville et sur les mains pour la démêler) zurichten, ausrütteln; Milit. - (une batterie) anlegen; - (une embuscade) legen; - (le mortier) (pour le charger) ausbrechen, in die Höhe richten; Orf. - (les pièces) (les unir au marteau de bois) vollends richten, mit einem hölzernen Hammer ebnen, glatt schlagen; Tabl. - (une pièce) (la façonner, avant de l'évider) zurichten, ihm se. Form geben; Tann. - (un cuir) (l'étendre sur un terrain bien net) richten, glatt stampfen; Tonn. -(les douves) (par le moyen d'un feu sombre) richten, krümmen; Verr. - les cannes (les mettre en état de servir) die Blaseröhren zurichten, bereit legen.

II. DRESSER v. n. fig. à (ce discours, à cette vue) les cheveux lui dressèrent à la tête (il eut horreur de ce qu'il ouït ou vit, cela lui fit horreur) bei ε sträubte sich s. Haar empor, standen ihm die Haare zu Berge; ce récit fait - les cheveux (à ou sur la tête) bei dieser Erzählung stehen einem die Haare zu Berge; chaque mot sur mon front fait - mes cheveux, bei jedem Worte sträubt sich das Haar auf meinem Scheitel; Arch.- d'alignement (tirer un mur au cordeau) eine Mauer nach der Schnur aufrichten; Aig.- de lime (limer l'aiguille après que l'ouvrier en a formé la pointe) den Schaft der Nähnadeln befeilen;- de marteau (la redresser sous le marteau après qu'elle a été recuite) die auf's neue geglühten Nähnadeln mit dem Hammer wieder gleich schlagen; Ch. (l'animal, la bête) -e par les fuites (lorsqu'après avoir fait plus. ruses, elle fuit et perce droit devant elle) flieht, bricht gerade durch; P. un bon oiseau -e de lui-même (quand on se sent poussé vers qc par un instinct naturel, on n'a pas besoin de l'aiguillon) wer einen innern Trieb zu et. hat, bedarf keines Sporns.

III. v. r. se - (se tenir droit) sich gerade halten; fm. Leib gerade halten; aufrecht sitzen; it. sich aufrichten; se - sur le bout des pieds, sich auf die Zehen stellen od. auf den Zehenspitzen in die Höhe richten; Man. se - (pt. du cheval qui se lève tout droit sur les pieds de derrière) steigen, sich bäumen od. auf die Hinterbeine stellen.

DRESSEUR m. Card. (instr. pour *redresser* les cordes) Richteisen n; Alg., Tir. (ouvrier qui *dresse* le fil) Drahtrichter m; Charb. (celui qui arrange les bûches pour former le four à charbon) Zurichter m; Pav. (celui qui *dresse* le pavé avec la demoiselle) Planirer, Ebner m; Gant. (ouvrier qui ouvre les peaux destinées à faire les gants) Zurichter m. (der Handschuhe).

DRESSIÈRE f. v. (ce qui *redresse* ou peut corriger) was verbessern kann.

DRESSING-MACHINE (dré-cinn-) (*anglais*) f. Manuf. (machine pour apprêter les laines et les conserver dans toute leur longueur) Dressing-maschine f.

DRESSOIR m. Écon. (rayons d'une cuisine, pour égoutter la vaisselle) Abtropfbank f; it. (table à dresser les plats avant de les servir) Anrichttisch m; Anrichtbank, Anrichte f; it. (le buffet) Schenktisch m; Alg., Tir. (instr. garni de petits ferrets, pour dresser le fil) Richtholz n; Soier. Garnstock m; Glac. - ou fer à dresser (instr. pour étendre ou dresser sur la pierre de liais la feuille d'étain destinée à recevoir le vif-d'argent) Ausstreich-lineal, Richteisen; Grav. (plaque de fer pour dresser les pierres) Richteisen n.

DREUILLE (l m.) f, V. *drouille.*

DRIADE, DRIANDRE ε, V. *dryade* ε.

DRIFF m. ou PIERRE DE BUTLER f. Alch. (préparation réputée com. merveilleuse) butlerischer Stein; Driff m.

DRILE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) Federkammkäfer m.

DRILL m. H. n. (gr. singe d'Afr.) id. m. it. Agr. (*anglais*) (instr. pour semer) Werkzeug n. zum Besäen.

DRILLE m. Impr. (t. qui signifioit autref. *soldat*) (c'est) un bon - (un bon compagnon) fam. ein wackerer Gesell, ein braver Kerl; (c'est) un pauvre - (un pauvre malheureux) ein armer Tropf, Schelm, Teufel; (c'est) un vieux - (soldat qui a de l'expérience, qui a vieilli dans le service; it. libertin) ein alter Degenknopf. Haudegen; it. ein alter Wollüstling; Bij., Horl. (porte-trépan, porte-foret) Drillbohrer m; Rennspindel f; mettre le - en jeu, den Dr. ansetzen, in Bewegung setzen; 2. f. pl. l'ap. (chiffons) Lumpen m. pl.

DRILLER (l. m.) v. n. (courir, s'enfuir) b. leicht und schnell laufen; it. ausreißen; voyez comme il -e, sehen Sie, wie er auszieht, ausreißt; 2. (faire l'aimable, le plaisant) den Angenehmen, den lustigen Mann spielen.

DRILLEUR ou -X, SE (l m.) a. (mal vêtu; couvert de haillons ou *drilles*) v. lumpig; 2. s. V. *drillier.*

DRILLIER (dri-llé) m. Pap. V. *chiffonnier.*

DRIMIE f. Bot. (liliacée du Cap) id. f.

DRIMIS (-ice) m. Bot. (pl. tulipifère d'Amér.; à écorce âcre et aromat.) Wintersbaum m; it. W.-rinde f.

DRIMOPHYLLE f. Bot. (asparagoïde de la Nouv.-Holl.) Drimophyllus m.

DRIMYPHAGE s. 2, Méd. (qui consomme beauc. d'épices) Gewürz-fresser, -esser, inn; -phagie f. (usage habituel d'aliments fort épicés) Gewürzfresserei f.

DRIMYTIQUE a. 2, Did. (qui a de l'âcreté, ou qui en provient) scharf, aus Schärfen entstanden.

DRINGUE f. H. n. V. *fauvette.*

DRISSE f. Mar. (cordage serv. à hisser ou à élever à sa place une voile ou une vergue) Hißtau, Ziehtau n; Kardeel, Fall m; - de vergue, la - de la grande vergue ε, das H. einer Segelstange, der großen S. od. Rah; (les pavillons) ont aussi leurs -s, haben auch ihre Hißtaue, Kardeelen od. Fallen; -(d'une voile d'étui) Aufholer m.

DRIVETTE ou DRIVONETTE f, V. *drainette.*

DROGMAN m. (nom donné aux interprètes dans les échelles du Levant) Dollmetscher, Dragoman m; (le commerce du Levant se fait) par l'entremise des -s, vermittelst der D.; former des -s, Leute zu Dragomanen bilden.

DROGMANAT m. (qualité, fonctions du *drogman*) Dollmetschers-würde f, -amt n.

DROGUE f. (substances employées pour l'usage de la médecine et des arts) Arznei-waare, Apotheker-, Spezerei-, Material-w. f; (ce remède) est composé de différentes -s, ist aus vielerlei Ingredienzen od. Heilstoffen zusammen gesetzt; les -s du Levant, die aus der Levante kommenden, in der L. wachsenden A-n; mauvaises -s, schlechte A-n; fig. (pt. de qn qui sait bien faire valoir son ouvrage, sa marchandise, ce qu'il dit ε) fam. il sait bien faire valoir sa -, il débite bien ses -s, er weiß se. Waare gut anzubringen, an den Mann zu bringen; 2. fam. (mauvaise marchandise) schlechte Waare f; Pafel; Schund, Schofel m; il ne vend que de la -, er verkauft nichts als P.; il ne m'a donné que de méchante -, que de la -, er hat mir nichts als P., elenden P. gegeben; (ces tableaux ont peu de valeur) c'est de la -, es ist P., schofeles Zeug; iron. voilà de bonne -, de la belle - (cela ne vaut rien) das ist ein schöner Pfifferling! schönes Zeug! 3. Bot. V. *ajonc;* 4. Jeu (jeu de cartes en usage parmi les soldats et les matelots) id. f.

DROGUER (-ghé) v. a. qn (donner trop de remèdes) fam. jemn. zu viele Arzneien verschreiben, verordnen, geben; fam. an jemn. doctern; il y a long-temps qu'on ne fait que le -, seit langer Zeit doctert man beständig an ihm, hat er immer den Arzt im Hause; - un chien de chasse (lui donner les remèdes convenables) einem Jagdhunde Arzneimittel geben, thut od. für ihn A. gebrauchen; 2. v. n. Jeu (jouer à la *drogue*) die Drogue spielen; it. (se morfondre, attendre) lange und vergeblich warten, paffen; 3. v. r. se - (prendre trop de remèdes) zu viel Arzneien nehmen, gebrauchen; fam. sn. Leib zu einer Apotheke machen; il se - sans cesse, er gebraucht beständig Arznei.

DROGUERIE f. (toute sorte de *drogues*) Arznei-waaren, Apotheker-, Material-w. f. pl; 2. (commerce des *d.*) faire la - et l'épicerie, mit A. und Spezereien handeln; eine Material- und Spezerei-handlung führen; il a, il fait un commerce de -, er treibt einen Materialhandel; impôt mis sur la -, Auflage auf A.; 3. (lieu où l'on renf. les *d.*) Materialladen m; 4. Pêch. (pêche et préparation du hareng) Häringsfang m. und Zubereitung f.

DROGUET (-ghè) m. Manuf. (étoffe de laine, dont la trame est ord. de fil) Droguett m; - de Poitou, - rayé, uni, D. von Poiton, gestreifter, glatter D.; (habit) de -, von D.; (être vêtu) de simple -, in bloßen D.; 2. Manuf. en soie: -s de soie, d'or ε, Seidendr-e, Golddr-e; - satiné, brillanté ε, atlas-artiger, schimmernder D., V. *péruvienne.*

DROGUETIER m. Com. (fabricant de *droguet*) Droguettmacher m.

DROGUEUR (-gheur) m. m. p. V. *droguiste;* it. (médecin qui *drogue*) Quacksalber m.

DROGUIER (-ghié) m. (cabinet, buffet d'un naturaliste, formant une collection de diff.

drogues ou enbot. employées en méd. ou dans les arts) Naturalienschrank m; (il a) un beau –, einen schönen N.; (son cabinet renferme) un – très-complet, eine sehr vollständige Naturaliensammlung; – portatif (boîte où l'on met diff. *drogues* pour le voyage z) Arzneikästchen n, -schrank m; Reise-apotheke f; (il faut) garnir ce –, dieses A. füllen.

DROGUISTE (-ghis-te) m. ou marchand – (marchand de *drogues*) Materialist, Arznei-händler, Materialwaaren-h., Droguist m; commerce, boutique de –, Arznei-handel, -laden m.

DROICTURIER, ÈRE a. (t. de Montaigne; droit, qui ne tourne point) gerade.

DROIT (droa) m. (ce qui mène au but par le plus court chemin) der gerade Weg; Ch.-(chemin que tient la bête) rechte Fährte; quand on a connaissance du –, on z, wenn man die r. F. kennt, so z; (ce chien) prend, tient, a le – (ne prend pas le change et est sur la bonne voie) ist auf der r–n F., verfolgt die r. Spur.

2. (ce qui est juste) Recht n; (sa prétention) est contre tout – et raison, contre le bon – (injuste, déraisonnable) läuft wider alles R. und alle Vernunft, ist gegen alles R. und gegen alle Billigkeit; it. (justice) R.; faire – à qn, faire – à sa demande, jemn. R. sprechen, R. od. Gerechtigkeit widerfahren lassen, fe. gerechte Bitte erfüllen; avant faire – (avant de juger définitivement) vor dem Endurtheil; = m, V. *interlocutoire* (m.); donner – à qn (lui donner raison) jemn. R. geben; (le juge) fait – à chacun, conserve le – des parties, spricht jedem R., erhält die Parteien bei ihrem R–e, bewahrt das R. der Parteien; compter sur son bon – (sur le justice de sa cause) sich auf s. gutes R., auf fe. gute Sache verlassen; il se plaint à bon –, c'est à bon – qu'il exige z, er beklagt sich, er fodert mit vollem R–e, mit gutem Fug und R., daß z; de – advt. (en vertu de la loi) von Rechtswegen, gesetzlich; (cela lui appartient) =, von z; (possesseur, héritier) =, rechtmäßig; (gouvernement, souverain) = (par opp à *de fait*) rechtmäßig; remède ou poursuite =, Rechtsmittel n; rechtliches Hilfsmittel; à tort ou à –, advt. (sans examiner si une chose est juste ou injuste) es mag recht und billig seyn od. nicht; à tort ou à – il prendra votre parti; il lui paiera cette somme, à tort ou à –, er wird sich Ihrer Sache annehmen, Sie mögen R. haben od. nicht, das R. mag auf Ihrer Seite seyn od. nicht; er wird ihm diese Summe bezahlen, sie gebühre ihm od. nicht; P. bon – a besoin d'aide (les meilleures aff. ont besoin d'être sollicitées, d'être appuyées de quelque crédit) auch beim größten R–e muß man doch Unterstützung haben, und es eifrig verfolgen od. fe. Sache eifrig betreiben.

3. (loi écrite ou non écrite) Recht; – naturel (celui que la nature seule enseigne, et particulièrement certaines règles de justice que Dieu a gravées dans nos cœurs et que nous dicte la saine raison) natürliches R., Naturrecht; préceptes généraux du – naturel, allgemeine Vorschriften des Naturrechtes; –s acquis (ceux que l'hom. s'est donnés par son propre fait, ou qui lui ont été accordés par convention) erlangte, erworbene Rechte (jus quæsitum); –s rigoureux, parfaits, imprescriptibles (dont on peut exiger l'effet, même en employant la force) strenge, vollkommene, unverjährbare R–e; – imparfaits (ceux qu'on ne peut exiger par la force) unvollkommene R–e; H. d. F. déclaration des –s de l'hom. (manifeste publié par la Constituante en août 1789) Darstellung f. der Menschenrechte; – d'asyle (privilège en vertu duq. on ne pouvait arrêter un criminel réfugié dans un lieu saint) Zufluchtsrecht; – de confiscation (qui autorisait l'État à s'emparer des biens d'un supplicié ou d'un hom. condamné à la mort civile) Confiscations-, Zugriffs-recht, V. *accession, accumulation, bienséance, féodal, honorifique, immobilier, incorporel, litigieux, personnel, réel, successif, surabondance, usager;* – positif (opp. au *d. naturel; d.* fondé sur une loi dépendante de la volonté de celui dont elle est émanée) positives R., Satzungsr.; – positif divin, humain (ce que Dieu, ou que législateur a ordonné, et qui ne fait point partie du *d.* naturel) positiv göttliches, menschliches R.; (l'observation du sabbat z) était de – positif divin, gehörte zu dem positiven göttlichen R–e; Théol. (cela est) de – positif (fondé sur une loi eccl. ou sur la discipline de l'Église et non pas sur l'institution *divine*) eine Vorschrift des Kirchenrechtes; (l'Église) ne dispense pas de ce qui est de – divin, kann nicht von dem freisprechen, was das göttliche R. vorschreibt; – de la guerre (cert. lois qu'on doit observer en la faisant) Kriegsrecht n; – des gens (règles de justice, que la raison naturelle a dictées aux hom. sur certaines matières, et qui sont observées chez toutes les nations) Völkerrecht n; – commun, civil, public (loi reçue dans un État, et qui a pour objet l'utilité commune) gemeines, bürgerliches R., Staatsrecht, V. *civil, coutumier;* – canon ou canonique, V. *canon;* – écrit (opp. à *d. coutumier*) geschriebenes Recht; it. ord. (*d.* civil romain) römisches Civilrecht; – français z (*d.* public établi en F. z) französisches Recht; maxime, point de –, question de –, Rechts-grundsatz, -punkt od. -gegenstand m, -frage, V. *étroit, fait* (s); Ecol. (étudier, enseigner) le – (la jurisprudence) die Rechte, die Rechtswissenschaft z; savoir le –, die Rechte z verstehen, V. *docteur.* Syn. V. *justice.*

4. (autorité, pouvoir) Recht n; Macht, Gewalt, Befugniß f; il confère cette (dignité) ces (grâces) de –, de plein –, er vergibt diese z, theilt diese z vermöge fe. Macht, aus voller G. aus; il a – ou il est en – de le faire, il a le même – que vous, er hat das R., die B., er ist befugt es zu thun; er hat mit Ihnen gleiches R., gleiche B.; il a – de vie et de mort sur ses sujets z, er ist Herr über Leben und Tod fr. Unterthanen; (prétention fondée) il a – comme vous à (cet héritage) er hat, wie Sie, R–e auf z; (il a) – sur (cette terre) ein R., Ansprüche auf z; poursuivre son –, f. Recht, fe. Ansprüche verfolgen od. geltend machen; user de son –, von fm. R–e Gebrauch machen; renoncer à son –, auf f. R. Verzicht leisten; céder, transporter, exercer, négliger ses –s, se relâcher de ses –s, fe. Rechte od. Ansprüche abtreten, übertragen, ausüben, verabsäumen, von fn. Ansprüchen et. nachlassen; perdre ses –s, rentrer dans ses –s, fe. Rechte od. Ansprüche verlieren, wieder in fe. R–e eintreten; n'être pas fondé en –, kein gegründetes R. für sich haben; soutenir son – en justice ou par la voie des armes, f. R. vor Gericht od. mit gewaffneter Hand behaupten; Prat. –s, noms, raisons, actions (c. à d. tous les *d.-s* et prétentions d'une pers.) sämmtliche Gerechtsame, Ansprüche und Klagbefugnisse; sämmtliche Rechte, Ansprüche und Befugnisse, welche Namen sie haben mögen; chacun en – soi (chacun pour ce qui le concerne et selon les *droits* qu'il a) jeder an fm. Theil und so viel ihm gebührt, V. *jouissant;* P. où il n'y a rien, le roi perd ses –s (il est inutile de rien demander ou d'intenter procès à des gens insolvables) wo nichts ist, hat der Kaiser f. R. verloren; it. force n'est pas –, Gewalt geht vor R.; wenn G. kömmt, ist das R. verloren; fig. c'est le – du jeu (c'est l'ordre, l'usage; ou a coutume d'en user ainsi) das ist so Sitte od. herkömmlich, üblich, gebräuchlich beim Spiele, das bringt das Spiel so mit sich, das ist Spielregel; Ch. – de l'oiseau (part du faucon, lorsqu'on le pait de ce qu'il a volé) Jägerrecht des Falken; Cout. (prérogative, privilège) V. *aînesse, bourgeoisie;* Fin. (imposition pour les besoins de l'État) Zoll m; Abgabe, Steuer f; H. d. F. administration des -réunis (sous l'Empire, admin. qui percevait les impôts sur les boissons, le sel, le tabac z; auj. *adm.* ou *régie des contributions indirectes*) Verwaltung f. der indirecten Steuern; – sur le vin, Wein-z.; mettre un – sur (les denrées) einen Z. auf z legen; die z besteuern; payer, frauder les –s, den Z. bezahlen, den Z. überfahren, abfahren, die Herrschaft um den Z. betrügen; – d'entrée, Eingangszoll m; – de sortie, Ausgangszoll; – de transit, Durchgangs-, Transit-Zoll; – d'ancrage, Anker-, Hafen-geld n; – de balise, Baken-, Büsen-, Tonnen-g.; – de guet et de garde, Wachg.; – de port, Hafen-geld, -gebühr f; – de quai, Damm-, Ufer-, Kay-geld; – de quillage, Kielrecht n; – de tonnage, Tonnen-, Last-g., Lastgebühr, it. Schiffszoll; (marchandise) sujette à des –s, steuerbar, zollpflichtig; réduction des –s, Steuernachlaß m; (salaire qu'on paie pour certaines vacations) Gebühr f; – de signature, de contrôle, de consultation, Unterschrifts-gebühr, Gegenrechnungs-geb.; G. für ein gestelltes Gutachten; –s d'enregistrement, Eintragsgebühren; fig. – d'avis (gratification à qn qui a donné l'avis d'une aff. avantageuse) Geschenk n. für eine gute Nachricht, V. *minage.*

II. **DROIT** adv. (directement, par le plus court chemin) gerade, in gerader Richtung, aller – au but, y aller tout –, g. auf das Ziel losgehen; ganz g. darauf losgehen; aller, venir – à qn, g. auf jem. zugehen, kommen; (ce chemin) mène – à Paris, vous y mènera tout –, führt g. nach P., wird Sie ganz g. dahin führen; tirer, viser –, g. schießen, zielen; il lui donna – ou tout – dans l'œil, er schlug od. traf ihn g., ganz g. in's Auge; fig. il va – en besogne, – à ses fins, er geht g. zu Werke, geht den g–n Weg, geht g. auf f. Ziel los; il ne va pas – (n'agit pas avec *droiture*) er geht nicht g. zu Werke, er geht krumme Wege; er handelt nicht aufrichtig, V. *charrier, marcher;* Man. promener un (cheval) –, le guider –, le faire partir et reculer – (lui faire suivre une ligne droite) auf dem geraden, rechten Wege führen.

III. **DROIT, E** a (qui n'est pas courbe, qui va d'un point à un autre par le plus court chemin) gerade od. gerad; voilà le – chemin, la plus –e de ces deux rues, hier ist der g. Weg, die g-ste von diesen beiden Straßen; (ce sentier, ce bâton) est – (cette allée, cette ligne) est –e, ist g.; la route, la rivière est –e jusqu'à la ville, die Straße geht, der Fluß läuft g. fort bis zur Stadt; (perpendiculaire à l'horizon) (ce mur) n'est pas – (il penche d'un côté) steht nicht g.; (cette figure) serait mieux –e que penchée, stünde besser g. als geneigt; se tenir –, sich, fn. Leib g. halten; elle ne se tient pas –e, sie hält sich nicht g.; fam. il est –, elle est –e comme un cierge (comme un jonc, comme une statue, com. un I.) (se tient très-*d*, *d-e*, a la taille bien *d*) er, sie ist g. wie eine Kerze od. Ker-

jengerade ꝛ; se tenir – sur ses pieds (debout; opp. à *couché*) auf ſn. Füßen ſtehen; aufrecht ſtehen; demeurer – en son séant, aufrecht ſitzen bleiben; P. V. *bilboquet*. Syn. V. *debout;* iron. – com. la jambe d'un chien, – com. mon bras quand je me mouche (se dit d'une chose tortueuse, mal dressée, mal conformée) pop. krumm, krummgebogen, gekrümmt, verwachſen; gerad wie eine Sichel; T. t. Anat. (pt. de plus. muscles dont la direction est *droite*, lorsque le corps est debout) le muscle-antérieur de la jambe, vorderer g-r Schienbeinmuskel; –s ou muscles –s de l'abdomen, g-s Paar Bauchmuskeln; –s de l'œil, g-en Augenmuskeln; Arch. (arc) – (celui dont le plan est perpendiculaire à la direction d'un berceau) g.; descente – e (dont la direction n'est pas oblique à son entrée horizontalement) g-e Ableitungsröhre od. Ablaufröhre, V. *pied*–; Astron. V. *ascension, sphère;* Bot. (opposé à *tortueux*) (les barbes ou arêtes de l'avoine) sont –es, ſind g; it. (dans une situation *droite* ou perpendiculaire à la base de la plante, *dressé*) (rameau)–, (feuille, tige) –e, g.; (une tige couchée sur terre) peut être –e, mais n'est pas dressée, kann g. ſeyn, aber iſt nicht aufrecht; Mar. faire –e route (pt. d'un vaisseau qui reste en même distance avec un autre) mit dem Winde gehen; Géom. V. *angle, cône, fil* (3) *ligne;* (cercle) – (dans la projection stéréographique de la sphère; cercle qui tombe à angles *droits* sur le point de projection) welcher in rechten Winkein auf die Projectionsfläche fällt; Man. (cheval) – sur jambe (cheval dont le paturon trop court forme une jambe *droite*, de sorte que le canon et le paturon font une ligne *d–e*) deſſen Feſſeln zu kurz ſind; 2. fig. (juste, équitable, sincère) gerade, redlich, bieder, rechtſchaffen; (c'est) un homme – et incorruptible (incapable de biaiser) ein g-r und unbeſtechlicher Mann; (cœur) –, redlich; (ame) –e, rechtſchaffen; il a l'ame, l'intention –e, er hat einen g-n Sinn, er meint es redlich; (sain, judicieux) cela est contraire à la –e raison, das läuft wider die geſunde Vernunft; (il a) l'esprit –, le sens – (pense bien sur chaque chose) einen g-n Verſtand, Sinn; 3. (opp. à *gauche*, au côté *gauche*) recht; (bras, pied) – (jambe, main) –e, r.; l'aile –e (d'une armée) der r-e Flügel; la rive –e ou la –e (d'une rivière) das rechte Ufer; fig. il est le bras – du prince ꝛ (son principal agent) er iſt des Fürſten r-e Hand, V. *bras*.

IV. DROITE f. (main *droite*, côté *droit*) Rechte f; rechte Seite; prendre sur la –, den Weg zur R-n, r-er Hand einſchlagen, ſich rechts wenden; commander la – (d'une armée) den r-en Flügel befehligen; marche la –, halte la gauche (comd. de guerre) der r. Flügel, marſch; der linke, halt! (quand on fait l'aumône) il ne faut pas que la main gauche sache ce que fait la – (il faut éviter l'ostentation) ſoll die linke Hand nicht wiſſen, was die r-e thut, V. *gauche;* 2. donner la – à qn (le mettre à sa *d*; pour lui faire honneur) jemn. die r. Hand laſſen, ihn auf ſr. r-n Seite gehen laſſen; disputer, céder la –, prendre la –, jemn. die r. Hand ſtreitig machen, einräumen, ſich auf die r. Hand ſtellen, auf die rechte Seite treten; H. d. F. (dans le langage polit. se dit, des membres qui siégent sur les bancs de droite de la salle des séances) die rechte Seite, die Rechte; l'extrême – (fraction de la chambre qui se composait, sous la Restauration, des ultra-royalistes ou ultras; mais qui, depuis la révol. de juillet, est formé des députés légitimistes) die äußerſte R.; 3. à –, advt. (à main *d.*) rechts;

prendre, tourner à –, se placer à –, r. gehen; ſich r. wenden; ſich r., auf die r-e Seite ſetzen; à – et à gauche (de tous côtés) links u. r.; auf allen Seiten; (il frappa) à – et à gauche, links und r. um ſich; prendre à – et à gauche (recevoir de toutes mains, des uns et des autres) alles annehmen; von allen Seiten, zur Rechten u. zur Linken (Geld) nehmen; Milit. à droite! rechts um! faire un quart de conversion à –, eine Viertelsſchwenkung r. machen.

DROITEMENT adv. (équitablement, avec droiture) gerad; agir –, marcher – en toutes choses, g. handeln, zu Werke gehen, in allen Sachen den g-en Weg gehen; (judicieusement) (penser) –, billig, it. richtig; il juge - de tout, er urtheilt richtig über alles.

DROITIER, ÈRE (-tié, -ère) a. (qui se sert ord. de la main *droite*, opp. à *gaucher*) der, die rechts iſt; il est –, elle est –ère, er, ſie iſt rechts; (vous ne sauriez le faire) il faut être –, dazu muß man rechts ſeyn.

DROITURE f. (équité, justice, rectitude) Geradheit, Redlichkeit, Biederkeit, Offenheit f; grande –, – de cœur, d'intention, große G. od. R., G. od. R. des Herzens; Redlichk. der Abſichten; agir avec –, gerad, offen, mit G. zu Werke gehen; cela est contre toute sorte de – et d'équité, das iſt gegen alle R. u. Billigkeit, Syn. V. *rectitude;* H. ligue des dix –s ou juridictions (ligue formée, en 1436, entre 10 districts du nord et de l'est de la Rhétie) Bund m. der zehn Gerichtsbarkeiten; 2. en –, advt. (directement, par la voie ord.) geradezu, gerades Weges; (on lui envoie les paquets, les lettres) en –, direct, auf dem geraden Wege; (écrire, adresser des marchandises) en –, geradezu, gerades Weges, auf dem geraden Wege; (cet avis) ne nous est pas parvenu en –, iſt uns nicht gerades Weges od. unmittelbar zugekommen; Mar. (faire voile) en –, vor dem Winde.

DROITURIER m. (qui aime l'équité) v. billiger, gerechter, aufrichtiger Menſch; 2. Féod. (seigneur dont les vassaux payaient les droits pour leur fief) Lehensherr m.

DRÔLATIQUE a. 2 (badin, plaisant, risible) p. u. ſpaßhaft, luſtig, drollig.

DRÔLE a. 2 (gaillard, plaisant, éveillé) fam. drollig, launig, poſſirlich; (cet homme) est bien –, iſt ſehr d.; (conte, histoire) fort –, ſehr d.; voilà qui est –, das iſt d.; un – de corps (un plaisant original; un hom. bizarre et ridicule) ein d-er, p-er Menſch od. Kerl; (être) – com. un coffre (très-*d.*, très-amusant) äußerſt d., p., luſtig; (singulier, extraord.) voilà un – de conte, une – de manière d'écrire, das iſt eine d-e, ſonderbare, ſeltſame, l-e, p-e Erzählung, eine ꝛ Art zu ſchreiben; – de poète, –s d'acteurs, d-er, ſeltſamer Dichter, d-e, ſeltſame Schauſpieler; 2. m. m. p. (hom. fin et rusé, dont il faut se défier) c'est un –, ne vous fiez pas à ce –, er iſt ein feiner Schalk, ein ſchlimmer Kunde, ein durchtriebener Kerl, trauen Sie dieſem ꝛ nicht; un bon –, ein ſauberer Vogel od. Zeiſig; le petit – (vaurien, espiègle ꝛ) der kleine Schelm, der loſe Vogel; c'est un malin petit –, es iſt ein kleiner boshafter Schelm; vous êtes un – (un insolent, maraud, hom. de néant) ihr ſeyd ein Schlingel, ein unverſchämter, nichtswürdiger Kerl; –ment adv. (d'une man. *drôle*) fam. drollig, kurzweilig, launig, poſſirlich, auf eine d-e Art; il s'est tiré – d'affaire, er hat ſich d. herausgeholfen, aus der Sache gezogen; il a conté cela fort –, er hat das ſehr d., p. erzählt.

DRÔLERIE f. (bouffonnerie, gaillardise, bagatelle divertissante) fam. drolliger Einfall; Schwank m; Schnurre f; voilà une plaisante –, das iſt ein luſtiger Schwank, eine närriſche Poſſe; il a dit ou fait cent –s, er hat hundert drollige Einfälle vorgebracht, hunderterlei Schwänke od. närriſche Poſſen gemacht; (raconter) des –s, Schnurren, Schwänke ꝛ; 2. H. d. F. (procession des Ligueurs en 1590) Ligiſtenzug m.

DRÔLESSE f. (fille ou femme méprisable) très-fam., liederliche Dirne, Vettel f.

DROMADAIRE m. H. n. (chameau qui n'a qu'une bosse sur le dos, et qui va fort vite) Dromedar m. et n; le - l'emporte en vitesse sur (le chameau) der D. übertrifft ꝛ an Schnelligkeit; (es. de papillon) Kameelfliege f, -hals m.

DROME f. Forg. (pièce de charpente, la plus forte de celles qui contiennent le marteau) Hauptnuteriage f. des Hammers; Pêch. (en qs ports) V. *orin;* Mar. (assemblage de mats, vergues ꝛ ꝛ que l'on tient à flots) Maſtwerk, das im Waſſer erhalten wird.

DROMIE f. H. n. (g. de crustacées, fam. des brachyures) id. f.

DROMON ou –E m. Mar. (petit navire de guerre) Kriegsſchiffchen n.

DROMOS (-oce) m. (*grec*) Ant. (avenue bordée de sphynx, qui conduisait aux temples égyptiens; it. lieu des courses à Athènes) id. m; Laufbahn f.

DRONGEAR m. H. n. (ois. des côtes d'Afr.) (africaniſcher Vogel).

DRONGO m. H. n. (ois. du g. pie-grièche) id. m.

DRONGOLON m. H. n. (ois. d'Afrique) id. m.

DRONGRI m. H. n. (ois. de Ceylan et de Java) id. m.

DRONTE m. H. n. (cygne capuchonné) Dronte, Dudu, Tölpel, Baſtardſtrauß m.

DROPACISME m. Ant. V. *épilation;* –ciste s. 2 (esclaves des 2 sexes chargés de faire usage du *dropax*) Dropaciſt m. et f.

DROPAX m. Pharm. (emplâtre dépilatoire) Pechpflaſter n. zum Ausziehen d. Haare.

DROPÉE f. Bot. (pl. des Indes) Dropäa f.

DROSCHKI m. (*russe*) (cabriolet de place en Russie) Droſchke f.

DROSÉRACÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à une *drosère*) ſonnenthauartig; -s (fam. de pl.) Sonnenthauarten f. pl.

DROSÈRE f. Bot. V. *rossolis*.

DROSOMÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer la rosée) Droſometer m; Thaumeſſer m; -métrie f. (art. de ꝛ) id, Thaumeßkunſt f; -métrique a. 2 (rel. au *d.* ou à la *d.*) droſometriſch.

DROSSART ou DROST m. H. m. (officier de justice en Hollande; chef de département en Hanovre) Landdroſt, Droſt, Amts-, Kreis-Hauptmann m; le – rend la justice dans son district (et veille au maintien des lois) der D. ſpricht Recht in ſm. Bezirke ꝛ; il fut reçu par les –s, par le – de la ville et pays de ꝛ, er wurde von den Droſten od. Amtshauptleuten, von dem Stadt- und Landdroſten von ꝛ empfangen; grand –, Oberlanddroſt; charge, dignité de –, D.–amt od. D–n–amt; D.–würde f; juridiction d'un –, Droſtei f; habitation d'un –, D–i.

DROSSE f. Mar. (corde ou palan pour mouvoir le canon) Troß n; Stücktaije f; Stück-, Rück-tau, Rückſeil n; — du gouvernail, Steuer-Reep n; – de racage, Raktaije f.

DROSSER v. a. Mar. (se dit d'un courant qui entraine un vaisseau hors de sa route) (das Schiff) von ſr. Fahrt abbringen; 2. v. n. V. *dériver;* 3. Drap. V. *drousser*.

DROSSETTE, DROSSEUR, V. *droussette*

DROST, V. *drossart*.

[r.

DROUE f, V. *brôme.*

DROUILLE (l m.) f. Cout. (pot de vin d'un marché) v. Wein-, Leihkauf m.

DROUILLER m. Bot. V. *alisier.*

DROUILLET m. (l m.) Pêch. (filet qu'on oppose à la marée) id. m.

DROUILLETTE f. (l m.) V. *drainette.*

DROUINE f. Chaud. (havresac des chaudronniers de campagne) Kesselflicker-ranzen, -sack m.

DROUINEUR m. Chaud. (chaudronnier de campagne) Kessel-, Pfannen-flicker m.

DROUPACÉ, DROUPE, DROUSE, V. *drupacé, drupe, druse.*

DROUSSAGE (de la laine) m. Drap. (act. de *drousser*) Schlumpen n.

DROUSSER v. a. la laine, Drap. (carder la laine en long) die Wolle schlumpen.

DROUSSETTE f. Drap. (carde à longues dents, pour préparer le cardage) großer Wollkamm, große Wollkrempel, Krempelkamm m. (der Wollarbeiter).

DROUSSEUR m. Drap. (ouvrier qui donne l'huile nécessaire pour bien carder les draps) Schlumper m.

DRU, E a. (oiseau) – (fort et vigoureux, prêt à s'envoler du nid) flück, flügge; (ces moineaux) sont –s, ils sont –s comme père et mère, sind flück (flügge) so flück als die Alten; fig. (vif, gai) fam. (ces enfants) sont –s, sind munter und rasch; (cette fille) est déjà –e, ist schon recht rasch; vous voilà bien – aujourd'hui, Sie sind ja heute recht aufgeräumt, frisch u. munter, aufgeweckt; 2. (épais, pt. des blés, des herbes et du bois) dicht; (ce petit bois) est –, ist d.; (l'herbe) est bien –e dans (cette prairie) ist od. steht sehr d. auf ꝛ; (ces blés) sont fort –s, steht sehr d.; ext. (pluie) –e et menue, d. und zart; pop. m. (c'est) un – (compagnon gaillard, éveillé, toujours en belle humeur) ein lustiger Bruder, eine lustige Haut, ein munterer, aufgeweckter Kamerad.

II. DRU adv. (en grande quantité, épais, près à près) dicht; (blés) semés bien — ou épais, sehr d. gesäet; les mousquetades pleuvaient – et menu, es flog mit Musketenkugeln so d. wie Hagel; (la pluie) tombait – et menu, fiel d. u. zart; fam. (es regnete dick u. dünn); P. – comme mouches, schwarmweise, wie die Fliegen; (les balles de mousquet) pleuvaient – comme mouches, flogen schwarmweise, wie die Fliegen.

DRUERIE, DRUDERIE f. (amitié, galanterie; droit d'amitié, droit seigneurial) inus. Freundschaft, Artigkeit f; F–sgabe f; Herrenrecht n.

DRUGE f. Myth. (déesse de la volupté) Wollustgöttinn f; Jard. (pousse surabondante des pois ꝛ) üppiger Trieb (eines Gewächses).

DRUGEON m. Jard. (bout de la *druge*) Knospe f.

DRUIDE (dru-i-de) m. (anc. prêtre celte) Druide m; fam. (c'est) un vieux – (hom. âgé, fin et expérimenté) erfahrener Greis.

DRUIDESSE f. (fem. affiliée à l'ordre des *druides*) Druidinn f.

DRUIDIQUE a. 2 (qui app. aux *druides*) druidisch; autel –, Druidenaltar m.

DRUIDISER ou DRUISER v. n. (parler en *druide*, en homme expert) inus. druidisiren.

DRUIDISME m. (doctrine des *druides*) Druidenreligion, -lehre f; -glaube m; Druidismus m. [*manicheen.*

DRUNGARIEN, NE s. a. H. eccl. V.

DRUNGE m. H. r. (corps de troupes romaines) Drungus m.

DRUPACÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à la *drupe*) steinfruchtartig; (fruit) – (baie, gousse) –ée, st.; 2. –es f. pl. (fam. de pl.) Steinfruchtarten f. pl. [(Art Schwämme).

DRUPAIRE m. Bot. (so. de champignons)

DRUPATRE m. Bot. (plaqueminier des Indes) Drupatris m.

DRUPE m. Jard. (fruit charnu ou pulpeux, renf. un seul noyau) Steinfrucht f; (les cerises, les pêches, les abricots) sont des –s, sind Steinfrüchte; – ambigu (difficile à déterminer) zweideutige St.; faux – (qui n'est pas un véritable d.) falsche, unächte St. [lein n.

DRUPÉOLE f. (petit *drupe*) Steinfrücht-

DRUSE f. ord. pl. Expl. (de l'allemand *Drüsen, glandes;* cristaux qui tapissent qf les cavités des filons; it filons poreux et spongieux) Drusen f. pl; la rencontre des –s déplaît beauc. aux mineurs, es ist den Bergleuten gar nicht lieb, wenn sie auf D. stoßen; Vét. V. *gourme.*

DRUSIFORME a. 2, Minér. (sembl. à une *druse*) drusen-artig, -förmig, -ähnlich.

DRUSION m, V. *spectre.*

DRUSIQUE a. 2, Minér. V. *drusiforme.*

DRUZELLE f. Agr. (so. de pêche) id. f.

DRYADE f. Myth. (nymphe des bois) id. Waldnymphe f, V. *hamadryade;* Bot. (pl. des Alpes, fam. des rosacées) W–n-kraut, Silber-k., Eichel-k. n; Waldgöttinn; Hirschwurz f.

DRYADÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à une *dryade*) silberkraut-artig, -ähnlich; 2. –es f. pl. (fam. de pl. anal. à la *dryade*) Driadeen f. pl.

DRYANDRE f. Bot. (g. de pl., fam. des protées) Driandra f; – oléifère (vulg. *arbre à l'huile*) Oelbaum m.

DRYAS m. Bot. (g. de pl. rosacées de Linné, petit chêne de montagne) id. m; 2. Myth. (fils de Mars) id. m; 3. f. Myth. (fille de Faune) id. f.

DRYIN m. H. n. (vipère appelée aussi *ammodyte appât*) Baumschnüffler m.

DRYINE f. H. n. (deux g. d'ins. hyménopt.) Knotenwespe f. [Eichenblätterstein m.

DRYITE f. H. n. (bois de chêne pétrifié) id;

DRYLLE m. Bot. (chêne femelle) weibliche Eiche; it. (le gland) Frucht f. der w–n E.

DRYMÉJA f. Bot. (pl. du g. laiche) id. f.

DRYMIRRHIZÉE ou DRYMYRRHISÉE f. Bot. (fam. de pl. appelée aussi *balisoïde* et *amomée*) Amomenart f.

DRYMIS m. Bot. V. *drimis.* [piter) id. m.

DRYMNIUS a. m. Myth. (surnom de Ju-

DRYMOPHILE f. Bot. V. *drimophylle.*

DRYOBALANOPS m. Bot. (arb. de Ceylan, esp. d'érable, qui produit la canelle) id. m.

DRYOPE f. Myth. (nymphe aimée d'Apollon) id. f.

DRYOPIES f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de *Dryops*, fils d'Apollon) Dryopsfeste n. pl.

DRYOPS m. H. n. (g. d'ins. coléopt. aq.) Steinkäfer m; 2. Myth. (fils d'Apollon) id. m.

DRYOPTÈRE ou -TÉRIDE f. (fougère) Farrnkraut n. [Drypeten f. pl.

DRYPÈTE m. Bot. (g. de pl. de la dioécie)

DRYPIS f. Bot. (pl. cariophyllée, à feuilles ou pointes légèrement épineuses) Kronenkraut n; stachelige Haferdistel. [siere) id. f.

DRYPTE f. H. n. (g. d'ins. coléopt. carnas-

DSHÉREN m. H. n. (esp. d'antilope des déserts de la grande Tartarie) tartarische Antilope. [tières de la Russie et de la Chine) id. n.

DSILENG m. Bot. (pl. marine des fron-

DU art. (pour *de le*) des, der; von dem, von der; (à l'entrée, à la sortie) – bois, – village, des Waldes, des Dorfes; les forces – roi d'Espagne, die Kriegsmacht des Königs von Spanien; – temps (de nos pères, de Socrate) zu den Zeiten ꝛ; ce n'est pas – vin, c'est – cidre, es ist kein Wein, es ist Obstmost; il y a – pain, voilà – fruit, es ist Brod da, hier ist Obst; il vient – marché, – palais, er kömmt vom Markte, aus dem Pallaste; son voyage – Nord (– Levant) s. Reise nach Norden ꝛ; (je vous remercie, je suis reconnaissant) – service que vous lui avez rendu, für den Dienst ꝛ, V. *parler, saigner* ꝛ.

DÛ m. (ce qui est *dû*) Forderung, Gebühr f; je ne demande que mon –, ich verlange nichts als meine F., als was man mir schuldig ist, was mir gebührt; (il a fait saisir la terre) pour la sûreté de son –, zur Sicherstellung fr. F.; 2. (devoir, ce à quoi on est obligé) Pflicht, Schuldigkeit f; c'est le – de ma charge, das ist meine Amtspflicht; dazu bin ich von Amts wegen verbunden: pour le – de ma conscience, um meinem Gewissen Genüge zu thun: 3. p. V. *devoir.*

DUALISME ou DITHÉISME m. Phil. (tout syst. qui admet deux princ. soit égaux soit coéternels) Dualismus m; H. eccl. (opinion qui suppose deux principes actifs, le génie du bien et celui du mal, en lutte perpétuelle l'un avec l'autre) Zweigötter-lehre f; Dualismus m.

DUALISTE s. a. H. eccl. Phil. (partisan du *dualisme*) Dualist m; Anhänger m. des Dualismus.

DUALISTIQUE a. 2, Phil. (rel. au *dualisme*) dualistisch, zum Dualismus gehörig.

DUALITÉ f. Gr. (caract., usage du *duel*) Eigenschaft, Anwendung f. der Zweizahl; Phil. (caract. de ce qui est double) Dualität f.

DUAN m. (poème des Bardes celtiques ou erses) id. m. [Eidechse f.

DUB m. H. n. (lézard d'Afr.) lybische

DUBITATEUR m. (qui *doute*) Zweifler m.

DUBITATIF, VE a. Gr. (qui sert à exprimer le *doute*) bezweifelnd; einen Zweifel anzeigend, ausdrückend; (sens) – (proposition) –ve, der einen Z. ausdrückt; (*si, savoir, à savoir, quoiqu'il en soit*) sont des conjonctions –ves, sind d–e Bindewörter.

DUBITATION f. Rhét. (figure par laq. l'orateur feint de *douter* de ce qu'il veut prouver, afin de prévenir les objections qu'on veut lui faire) selbst vorgebrachter Zweifel; Zweifelsaufwerfung f.

DUBITATIVEMENT adv. Néol. (d'une man. *dubitative*) auf eine zweifelhafte Weise od. Art, bezweifelnd, zweifelhaft.

DUBOISIE f. Bot. (solanée de la Nouv. Holl.) id. f.

DUC (duk) m. H. m. (titre d'honneur et de noblesse qui donne le 1er rang après les princes en F., et qui, en plus. pays, réunit la souveraineté) Herzog m; – d'Orléans, – du Maine, H. von Orleans, von Maine; les –s et pairs de France (avaient séance au parlement) die französischen H–e und Pairs ꝛ; le titre de – et pair (était attaché à la possession d'une duché-pairie) der Titel H. und Pair ꝛ; les –s ont le titre de *Monseigneur*, et on les qualifie d' *Altesse Sérénissime*, die H–e werden mit Monseigneur (Durchlauchtigster H.) angeredet, und man betitelt sie Altesse Sérénissime (Eure herzogliche Durchlaucht); le – de Saxe-Gotha (de Saxe-Cobourg ꝛ) der H. von Sachsen-Gotha ꝛ, V. *grand duc:* le titre de – était fort multiplié à Rome (à Naples ꝛ) in Rom ꝛ war der Titel H. sehr häufig; – de Parme (de Plaisance, de Modène) H. von Parma ꝛ; H. d'Angl. (pair du roy.; dignité personnelle et héréditaire et conférée par le roi) le – de Cumberland (le – d'York) (princes du sang royal) der H. v. Cumberland ꝛ; les fils aînés des –s en Angleterre sont qualifiés de

marquis, in Engl. führen die ältesten Söhne der H–e den Titel Markis; un –, en Angleterre, a le titre de grâce (et on le qualifie de prince le plus haut, le plus puissant, le plus noble) ein H. in England führt den Titel Gnaden (Grâce); les –s du sang royal sont qualifiés de princes les plus hauts, les plus puissants, les plus illustres, die H–e vom königlichen Geblüte werden betitelt: Erhabenste, Mächtigste, Durchlauchtigste; P. (c'est) un – à corneilles (celui qui prend le titre de *d.* sans avoir les moyens de soutenir son rang) ein armseliger Lehensherr; H. n. (ois. de nuit dont il y a plus. esp.) Ohreule, Horn=e. f; le grand – (hibou, appelé en F. *chat-huant*, dont le plumage fait distinguer 3 esp.) Uhu, Schuhut, Schuhu; Adlereule f; moyen – (ou hibou cornu, à cause des 2 cornes de plume qui composent ses oreilles) mittlere Horneule; petit –, kleine Ohr=eule, H.=e., Baumeule f; Ohreulchen n; l'éducation des –s pour la chasse, die Abrichtung der Eulen zur Jagd; la chasse (des oiseaux de proie) par le moyen du –, die Beize mit der Ohreule.

DUCAL, E a. (qui app. à un *duc*) herzoglich; le manteau –, le palais –, der h–e Mantel, der h–e Pallast od. das h–e Schloß, V. *couronne*.

DUCALES s. et a. f. pl. (lettres-patentes du sénat de Venise) Patente n. pl. des hohen Rathes von Venedig; Ducalen f. pl.

DUCAT (-ka) m. (mon. d'or de Holl. et d'All. ꝛc., qui a diff. valeurs suivant les endroits) Ducat m; – de Hollande, de Berlin, holländischer, preußischer D.; il a mille –s de pension, er hat 1000 D. Gnadengehalt; 2. a. or– (or au titre du *d.* ou à 24 carats) Ducatengold n.

DUC-DE-THOL m. Fleur. (tulipe odorante, qui fleurit au 1er printemps) Duc van Tol.

DUC-DUC m. Bot. (jaquier des Indes) Brodbaum m; 2. (titre partic. aux grands d'Espagne de la maison de Sylva, com. réunissant plus duchés en leur pers.) Erzherzog m.

DUCÉNAIRE m. H. anc. (chef de 200 hommes) Ducener m; Hauptmann m. von 200 Mann.

DUCHAL m. (liqueur de moût de vin, chez les Persans) id. m.

DUCHÉ m. (terre à laquelle le titre de *duc* est attaché) Herzogthum n; le – de Courlande ꝛc., das H. Kurland; – souverain, mit Landeshoheit verbundenes H.; (l'érection d'une seigneurie, d'une terre) en –, en – pairie, zu einem H–e, zu einem mit Pairschaft verbundenen H–e; – marquisat (seigneurie, principauté d'un duc-marquis) mit einem Markisat verbundenes H.; –pairie m. ou duché-pairie f. (gr. seigneurie érigée en *pairie*, avec le titre de *duc* et *pair*) mit Pairschaft verbundenes H.; les duchés-pairies, les duchés simples ou non-pairies, die mit Pairschaft verbundenen, die bloßen Herzogthümer, V. *duc* et *pair*; – femelle (érigé pour des femmes ou filles) ein für die weibliche Linie errichtetes H.; duché-pairie mâle et femelle (érigé sous la condition de passer aux filles à défaut de mâles) ein auf die männliche und weibliche Linie erbliches, mit der Pairschaft verbundenes H.

DUCHESNÉE (chê-née) f. Bot. (pl. vivace des Indes, qui ress. au fraisier) Duchesnea f.

DUCHESSE f. (femme d'un *duc*, ou qui possède un *duché*) Herzoginn f; la – de Cumberland (la – du Maine, de Modène ꝛc.) die H. von Cumberland ꝛc.; Am. (lit de repos à dossier) Duchesse f; Ruhebett n, V. *lit*; Call. lettres à la – (écriture où l'ordre des pleins et des liés est interverti) (Buchstaben, die das Widerspiel der gewöhnlichen Art zu schreiben sind); H. n. (esp. de chétodon) Herzogfisch m.

DUCHIS-BACHI (-du-chi-se ba-chi) m. (chef d'une fonderie de canons en Turquie) id. m.

DUC-MARQUIS m. H. (celui qui réunit la qualité de *duc* à celle de *marquis*) Herzog u. Markis m.

DUCLITAN m. Bot. (lierre des Philippines) (indischer Epheu).

DUCQUET (du-kè) m. H. n. (hibou moyen) mittlerer Ohrkauz.

DUCROIRE m. Com. (prime accordée au commissionnaire qui répond des pers. auxq. il vend la marchandise) Delcredere n; (se dit qf du commissionnaire et du commettant lui-même) Mr N. est mon –, Hr. N. steht mir D.; demeurer –, D. stehen.

DUCTILE a. 2. Minér. ꝛc. (susceptible de *ductilité*) dehnbar, geschmeidig, streckbar; (l'or) est le plus – de (tous les métaux) ist das d–ste unter ꝛc.; on appelle surt. –s les métaux (qui passent à la filière ou sous le laminoir) insbesondere nennt man g–e Metalle diejenigen ꝛc.; (les résines) sont –s et (ne sont point malléables) sind d., aber ꝛc.; fig. (se dit au moral, du caract., de l'esprit: souple, flexible) biegsam, schmiegsam, gehorsam.

DUCTILIMÈTRE m. Phys. (marteau pour évaluer la *ductilité* des métaux) Ductilimeter; Dehnbarkeitsmesser m; –métrie f. (art d'évaluer ꝛc.) Dehnbarkeitsmeßkunst f; –métrique a. 2 (rel. au *d.*) ductilimetrisch.

DUCTILITÉ f. Phys. (propriété qu'ont les métaux de s'étendre sans se rompre, sous le marteau, la filière ou le laminoir) Dehnbarkeit f. Syn. *Malléabilité* se dit des métaux qui s'étendent sous le marteau, et – de ceux surtout qu'on fait passer à la filière ꝛc.

DUÈGNE f. (suivante, femme de chambre) Kammerfrau f; 2. ord. (gouvernante; vieille fem. chargée de veiller sur la conduite d'une jeune pers.) Dueña, Aufseherinn, Ehrenhüterinn f; fam. Keuschheitswächterinn f; it. (fem. qui ménage des rendez-vous aux amants) Gelegenheitsmacherinn; Kupplerinn f.

DUEL (-èl) m. (combat singulier, combat assigné d'hom. à hom.) Zweikampf m; Duell n; se battre en –, sich im Z–e schlagen; sich duelliren); appeler qn en –, jem. auf den Z. herausfordern; offrir, recevoir, accepter, refuser le –, den Z. anbieten, annehmen, ausschlagen od. verweigern, V. *second*; ce fut un – de (quatre contre quatre) es war ein Ehrenkampf von ꝛc.; ce ne fut pas un –, ce ne fut qu'une rencontre, es war kein ordentlicher Z., sondern eine zufällig entstandene Schlägerei; (ce prince) a défendu les –s, a mis un frein à la fureur des –s, hat die Zweikämpfe verboten, hat der Wuth, sich zu schlagen, einen Zaum angelegt, hat die Wuth der Zweikämpfe gezügelt; Gr. hébraïque et grecque (terminaison des noms, ou temps d'un verbe, qu'on emploie en pl. de 2 pers. ou de 2 choses) Zweizahl f; Dualis m; comment (ce nom, ce verbe) fait-il au –? wie hat ꝛc. in der Zweiz.? (dans les langues modernes) le pluriel comprend le nombre –, ꝛc. begreift die Mehrzahl auch die Zweizahl in sich.

DUELLE f. (tiers d'une once) Duella f; (Drittelunze f.).

DUELLISTE (du-è-liste) m. (qui s'est battu en *duel*, qui est coupable de *duel*) Zweikämpfer, Duellant m; 2. (qui fait profession de se battre en *duel*, qui aime à se ꝛc.) Raufer, Schläger m; – de profession, R. von Profession.

DUENECH (-nek) m. Alch. (matière prétendue philosophale devenue très-noire) id. m.

DUFOURÉE f. Bot. (pl. sq. de l'île de France; it. g. de lichens) Dufourea f.

DUFOURIE f. H. n. (g. d'ins. diptères) id. f.

DUFRE f. Conchyl. (coq. de la mer rouge, qu'on emploie en Afr. comme parfum) id. f.

DUGOL m. Myth. ind. (sorcier chez les habitants de l'Arancana) id. m.

DUGON ou DUGONG m. H. n. (ours marin) Wallroß, Seepferd n.

DUGORTIE (-cie) f. Bot. (g. de pl. monogyne) Dugortia f.

DUIRE v. n. (convenir, plaire; usité à la 3e pers. du sing.) v. anständig seyn, gefallen; fam. cela vous duit-il? ist Ihnen dieses anst.? cela ne me duit pas, das ist mir nicht anst.; 2. v. a. (dresser, instruire) v. abrichten, unterrichten; (cheval) duit à la chasse, zur Jagd abgerichtet; vous êtes bien mal duit (instruit de qc) Sie sind schlecht von der Sache unterrichtet, schlecht berichtet; Fauc. – l'oiseau (l'affaiter) den Falken abrichten.

DUIS m. Myth. celt. (Dieu adoré autref. dans la Grande-Bretagne) id. m.

DUISANT, E a. DUISIBLE a. 2, v. V. *convenable*, *propre à* ꝛc.

DUIT m. Pêch. (chaussée de pieux et de cailloux. serv. à y pêcher ꝛc.) Querdamm m; –, e, V. *duire*.

DUITE f. Manuf. (jet de trame de chaque coup de navette) Einschlagfaden, Eintrags=f.; m. doubles –s ou *moulades* (ce qui est un défaut) Doppelschüsse m; Broch. ꝛc. – (portion de chaîne de quinze à vingt brins de soie) Einschuß m. von 15 bis 20 Seidefäden.

DUITER v. a. v. V. *duire*.

DUKIGI-BACHI m. (2d offic. d'artillerie chez les Turcs) id. m.

DULBEND m. Com. (mousseline turque) id. n.

DULCAMARA m. Bot. V. *douce-amère*.

DULCAMARINE f. Chim. (subst. extraite de la *douce-amère*) Dulcamarin n.

DULCIFÈRE a. 2 (qui porte la douceur) V. *dulcificatif*.

DULCIFICATIF, VE ou DULCIFIANT, E, a. (qui *dulcifie*, adoucit) versüßend, mildernd.

DULCIFICATION f. (act. de *dulcifier*) Absüßung, Versüßung f; Absüßen n; la – (des corps caustiques et corrosifs) die A., V. od. Milderung.

DULCIFIER v. a. (les acides) Chim. (les tempérer, par le mélange) absüßen, versüßen, mildern (mit Weingeist) sänftigen; on –e (les acides minéraux avec de l'esprit de vin) man mildert od. versüßt ꝛc.; (esprit de nitre) –é, versüßt.

DULCIMER m. (guitare du Nord) nordische Zither.

DULCINÉE f. (la dame des pensées de don Quichotte; it. fig. maîtresse, fem. galante, donzelle) burl. Dulcinea, Geliebte f.

DULCINISTES, pl. H. eccl. (sectaires du 14e siècle, qui avaient pour chef *Dulcin* et mettaient tout en commun, même les femmes) Dulcinisten m. pl.

DULCORÉ, ÉE a. (dulcifié) versüßt, V. *édulcoré*.

DULECH (-lek) m. Méd. (concrétion calculeuse) Nieren=, Blasen=stein m.

DULICHION m. Bot. (souchet de Linné, appelé autref. *pleurante*) Dulichium n.

DULIE f. Cath. culte de – (culte ou honneur rendu aux anges et aux saints, à la diff. de l'*hyperdulie* et de la *latrie*) Verehrung f. der Heiligen; Heiligendienst m.

DULIENS m. pl. H. eccl. (secte d'Ariens fondée par *Dulius* d'Alexandrie) Dulianer m. pl.

DULONGIE f. Bot. (arbre d'Amér.) id. f.

DUMASIE f. Bot. (légumin. du Népaul) id. f.

DÛMENT adv. Prat. (convenablement, selon la raison, les formes) gehörig, gebührlich, wie sich's gebührt, gebührend, ordnungsmäßig; il a été – averti, er ist geh. benachrichtigt worden; après avoir été – atteint et con-

vaincu, nachdem er geb. angeklagt und überwiesen war; il est bien et — pourvu de cette place (de ce bénéfice) diese Stelle ꝛ ist ihm auf die geh. od. gesetzliche Weise übertragen od. ertheilt worden. Com. — honorer une (lettre de change) (l'accepter et l'acquitter) einem ꝛ willige Annahme bereiten.

DUMÉRILIE f. Bot. (g. de pl. composées, à corolle bilabiée) id. f.

DUMÉTEUX, SE a. (plein de buissons, de halliers) v. buschig; mit Gebüschen dicht bewachsen.

DUMICOLE a. 2 (qui vit dans les buissons, les taillis) unter den Buschbäumen wohnend, die Buschbäume bewohnend.

DUMONTIE (-cie) f. Bot. (g. de pl. app. aux varecs de Linné) Dumontia f.

DUMPLERS m. pl. H. eccl. (sectaires qui niaient le péché originel et l'enfer) id. m. pl.

DUNALIE f. Bot. (g. de solanées) Dunalia f.

DUNALMA m. H. turq. (fêtes de réjouissances qui durent 7 jours et 7 nuits) id. m.

DUNAR m. Conchyl. (coq. du g. nérite) id; (Schwimmschnecke vom Senegal).

DUNEDIN m. Poét. V. *Édimbourg*.

DUNES f. pl. (eaux de la côte anglaise du comté de Kent, jusque vers l'embouchure de la Tamise, célèbres par la défaite de la flotte espagnole sous les ordres de l'amiral hollandais Tromp en 1639) Dünen f. pl; — amoncelées, zusammengewehte D.; 2. (côte française près de Dunkerque, couverte de monticules de sable; Turenne y battit le prince de Condé en 1658) D.; aplanir une —, des —s, eine D., D—n abtragen, ebnen.

DUNETTE f. Mar. (étage ou pont le plus élevé de la poupe ou de l'arrière du vais., où est le poste du maître et du pilote) Campanie f; it. (chambre de conseil dans les vaisseaux de la compagnie des Indes ꝛ) Hütte f; Hüttendeck n.

DUNGARES f. pl. Com. (toiles de coton blanches de Surate) Dungaren m. pl.

DUNKLERS m. pl. V. *dumplers*.

DUO m. Mus. (musique faite pour être chantée par 2 voix ou exécutée par 2 instr.) Duett n; Zwei- oder Doppel-gesang m; Zwei-, Doppel-spiel n; beau —, schönes Duett; ils ont exécuté plus. —s, sie haben mehrere D—e gesungen, gespielt, vorgetragen; fig. — d'injures, de compliments (pt. de 2 pers. qui se disent des injures, ou se font des c. ꝛ) fam. wechselseitiges Schimpfen, Complimentenmachen n. zweier Personen gegeneina.; D. von Scheltworten, von Complimenten.

DUOBOLE f. Ant. (double obole) Duobulus m.

DUODÉCEMVIR (-décemme-) m. Ant. rom. (magistrats municipaux de qq villes d'Italie, au nombre de 12) Duodecemvir, Zwölfherr m.

DUODÉCIMAL, E a. Arithm. (qui se compte, se divise par 12) duodecimal.

DUODÉCIM-FIDE a. 2, Bot. (divisé en 12 parties) zwölf-spaltig, -theilig; —lobé, ée a. Bot. (divisé en 12 *lobes*) zwölflappig.

DUODÉNAL, E a. Anat. (rel. au *duodénum*) zum Zwölffingerdarm gehörig; artère, veine —e, Z.-schlagader, Z.-blutader f.

DUODÉNITE f. Méd. (inflammation du *duodénum*) Zwölffingerdarm-entzündung f.

DUODÉNUM (-ome) m. (*latin*) Anat. (le 1er des intestins grêles, long de *douze* travers de doigt) id: Zwölffingerdarm m.

DUODI m. V. *décade* (H. d. F.).

DUODRAME m. (pièce dramatique à *deux* interlocuteurs) Duodrama n.

DUPE f. (qui est trompé ou facile à l'être) Gimpel, Narr, Pinsel, Schöps, Geprellter, Gefoppter; il a été la — de (son bon cœur, des artifices, des promesses d'un tel) er hat sich durch ꝛ bethören, anführen, überlisten, prellen, übervortheilen lassen; (c'est) une —, une vraie, une franche —, ein Gimpel, ein wahrer G., ein Erzpinsel; il est la — d'un tel, c'est sa —, er läßt sich von dem und dem bei der Nase herum führen, er hält ihn für den Narren od. zum Besten; être pris, passer pour —, für einen G. od. Narren angesehen werden, gelten; il n'est pas si — que (vous pensez) er ist nicht so dumm, so einfältig, als ꝛ; je ne serai pas sa —, ich werde mich nicht von ihm anführen, zum Besten haben, am Narrenseile herum führen lassen; il n'a pas trouvé sa —, er hat sn. Narren nicht gefunden; qu'il aille chercher ses —s ailleurs, er soll sich anderswo einen Narren suchen; (ne lui avançons pas ces sommes) nous en serions les —s ou la —, wir würden darum betrogen, geprellt werden; (les personnes de bonne foi) sont souvent la — des gens intéressés, werden oft von eigennützigen Menschen bethört, betrogen, übervortheilt, angeführt, geprellt, überlistet; (le cœur a peu de part à ces compliments) nous n'en sommes pas —s (nous savons les apprécier) wir lassen uns dadurch nicht täuschen; être la — d'une affaire, d'un marché (lorsqu'on n'y a pas trouvé son compte) bei einer Sache, bei einem Handel sc. Rechnung nicht finden, geprellt seyn, die Zeche bezahlen müssen, V. *péché*; P. mieux vaut être — que fripon, lieber betrogen werden als betrügen; 2. jouer à la — (so. de jeu de cartes sembl. au lansquenet) Düpe spielen; celui qui tient la — (se donne la première carte) wer die Düpe hält; 3. H. d. F. journée des —s (triomphe obtenu par Richelieu sur le parti de la reine-mère, le 11 9bre 1630) Tag m. der Geprellten; it. = (le 1er avril) der 1. April.

DUPER v. a. qn (le tromper, lui en faire accroire) jem. bethören, betrügen, anführen, prellen, überlisten, übervortheilen, zum Besten haben, für einen Narren halten, foppen, hintergehen, ihm et. weiß machen ꝛ; il s'est laissé —, er hat sich bethören, zum Narren haben lassen ꝛ, V. *tromper*.

DUPERIE f. (tromperie dont on est le jouet) Betrügerei, Prellerei f; (c'est) une —, une franche —, eine B., P., eine offenbare P.; 2. (bêtise qui fait perdre dans un marché ꝛ) Uebertölpelung f. [Preller, -inn.

DUPEUR, SE s. (qui *dupe*) p. u. Betrüger,

DUPLICAIRE m. H. m. (qui reçoit la double solde) der doppelten Sold bezieht.

DUPLICATA m. (double d'une dépêche, d'un brevet) Duplicat n; Doppel-schrift, -urkunde f; (on envoya à l'ambassadeur une dépêche par l'ordinaire) et le — par une autre voie, und das D. auf einem andern Wege; il a reçu les — de plus. ordinaires (de plus. courriers ꝛ) er hat die D—e mehrerer Posttage erhalten; Jur. (double expédition tirée sur la minute) on expédie par — (certains actes dont on a besoin d'avoir un double) von ꝛ fertigt man D—e aus; (le parlement de Paris envoyait aux autres parlements) des — de ses arrêts, D—e od. Abschriften von sn. Beschlüssen; 2. fam. (deux fois) zum zweiten Mal; se marier par — (du vivant même de sa 1re femme) sich bei Lebzeiten sr. ersten Frau wieder verheirathen.

DUPLICATEUR m. Phys. (instr. propre à condenser l'électricité) Duplicator, Verdoppler m. [*tion*) verdoppelnd.

DUPLICATIF, VE a. (qui opère la *duplica*-

DUPLICATILE a. 2, Néol. (suscept. de se ployer en travers) verdoppelungsfähig.

DUPLICATION f. Géom. (doublement, multiplication par *deux*) Verdoppelung f; — du cube (problème qui consiste à trouver un cube double d'un autre) V. des Würfels, Berechnung f. der Seite eines Würfels, der doppelt so groß ist als ein gegebener; Mus. V. *intonation*.

DUPLICATURE f. Anat. (pt. de membranes ꝛ doublées ou pliées) Verdoppelung f; — de la cuticule, (de l'épiploon, de la plèvre) V. des Oberhäutchens ꝛ.

DUPLICI-DENTATA f. H. n. V. *doubledent*; —penne a. 2, H. n. (qui a les ailes ployées dans le sens de leur longueur) zweiflügelig; 2. —s m. pl. (fam. d'hyménopt.) Zweiflügler m. pl.

DUPLICITÉ f. (ce qui est *double* et qui devrait être simple) Doppelheit f; (ce verre est taillé de façon) qu'il cause une — d'objets, daß es eine Verdoppelung der Gegenstände verursacht; Poét. il y a — d'action dans (cette tragédie) es ist D. der Handlung, eine doppelte Handlung in ꝛ, V. *action*; fig. (mauvaise foi) Falschheit, Doppelzüngigkeit, Zweiseitigkeit f; il y a de la — dans son cœur, dans ses actions, dans ses paroles) dans ses promesses) er hat ein falsches Herz, in sn. Handlungen liegt Falschheit, in sn. Worten ꝛ ist Doppelzüngigkeit; — de cœur, Doppelherzigkeit f.

DUPLIQUE f. Pal. (réponse à une *réplique*) Gegenantwort, zweite Antwortschrift, Erwiederungssch., Verantwortungssch. des Beklagten, Duplik f.

DUPLIQUER (-ké) v. n. Pal. (fournir des *dupliques*) eine Gegen-antwort od. Duplik einreichen; erwiedern, dupliciren; quand on a répliqué, —é (il faut plaider, ou appointer la cause) wenn die Replik und die Duplik eingereicht sind.

DUPONDIUS (-uce) m. H. r. (poids de 2 livres; it. monnaie valant 2 as) Gewicht von 2 Pfund; Münze von 2 As Werth. [ville) id. f.

DUPONTIE f. Bot. (graminée de l'île Mel-

DUR, E a. (solide, difficile à entamer) hart; — (comme marbre, comme fer) h.; (le porphyre) est une sorte de marbre extrêmement —, ist eine Art äußerst harten Marmors; 2. (opp. à *tendre*, mou) (pain) (viande) —e, h.; (œuf) — ou cuit —, hart, hart gesotten od. gekocht; (lit) — (chaise) fort —e, hart, sehr h.; (pouls) —, h.; P. (pt. de qn qui n'entend pas bien clair, qui est un peu sourd) il a l'oreille —e, il est — d'oreille, er hat ein h—es Gehör, er ist harthörig, übelhörig, V. *desserrer*, *entendre*; iron. (pt. de qn qui n'aime pas à prêter ou à accorder ce qu'on lui demande) il a l'oreille —e, er will nichts davon hören; dafür hat er taube Ohren; tête —e (qui comprend difficilement) h—er Kopf; fam. il croit — comme fer tout ce qu'on lui dit (il est fort crédule) er glaubt alles steif und fest, was man ihm sagt; 3. (rude, inhumain, insensible) hart, rauh; il est — et sec, er ist rauh und trocken; (il a) un caractère —, le cœur —, l'ame —e, einen rauhen Charakter; ein h—es Herz, Gemüth; (termes) —s (paroles, manières) —es, h., rauh; (réponse) —e et sèche, h. und trocken; (affligeant, difficile à supporter) (cela est) bien —, sehr h.; il est bien — de se voir calomnier, es ist sehr h., verläumdet zu werden; il a reçu un traitement bien —, er hat eine sehr h—e Behandlung erlitten; —e nécessité, h—e, herbe Nothwendigkeit; il me rend la vie —e, er macht mir das Leben sauer; il trouve cela bien —, das kömmt ihm sehr h.,

ſehr ſauer an; la vie m'est bien –e, das Leben wird mir ſehr ſauer; (les soldats) mènent une vie fort –e (rude, austère) führen ein ſehr h–es, beſchwerliches Leben; 4. (difficile) ſchwer; – à émouvoir, ſchwer zu bewegen, zu rühren; cela est – à digérer ou de –e digestion (difficile à digérer; fig. fâcheux à souffrir) das iſt ſchwer zu verdauen; – à la détente, V. *détente;* it. fig. V. *desserre;* Com. – à la vente (pt. d'une march. d'un débit lent et difficile) von ſchlechtem Abſatz; flau, ſchwer verkäuflich; (cet article) est – à la vente, findet wenig Abgang od. Abſatz; T. t. (ce vin) est – (âpre) iſt h., rauh; (style) – (vers) –s (versification) –e (opp. à *facile,* coulant, désagr. à l'oreille) h.; le temps est –, les temps sont –s (tout le monde a de la peine à vivre) die Zeit iſt h., es ſind h–e od. ſchwere Zeiten; Arch. (ce morceau d'architecteure) est –, le trait en est – (a de la raideur, est travaillé d'une manière grossière) iſt ſchwerfällig, plump, der Schnitt od. Riß davon iſt h.; – à la main, au toucher (opp. à *moelleux* ꝛc.) h. od. rauh anzufühlen; Man. (cheval) – à l'éperon (fam. dur à cuire; qui n'a point de sensibilité) das den Sporn nicht achtet, nicht auf den Sporn geht; Peint. (tableau, dessin) – (opp. à *doux*) h.; (il a) le pinceau – (il n'y a pas de grâce, de délicatesse dans ce qu'il peint, les traits sont marqués trop fortement) eine harte Manier, einen h–en Pinſel; (dessin) – de crayon (lorsque les hachures trop fortes ne sont pas adoucies par un grainé qui leur serve de fond) mit h–en Strichen; Sculpt. (ce sculpteur a) des manières –es (ses ouvrages manquent d'une cert. tendresse qu'on remarque dans les chefs-d'œuvre) eine h–e Manier; Mus. (se dit des interr. ou accords qui blessent l'oreille quand ils sont trop répétés) h.

DURABILITÉ f. Did. (t. de Condillac; qualité de ce qui est *durable*) Dauerhaftigkeit f.

DURABLE a. 2 (qui *dure* ou doit *durer* long-temps) dauerhaft, haltbar; (ouvrage) – (paix) –, d.; ce n'est pas là une chose –, das iſt keine d–e Sache, keine S., welche Beſtand hat; cela ne saurait être –, das kann nicht lange dauern, keinen Beſtand haben; (bonheur, félicité) – (liaisons) –s, d. Syn. Ce qui est – est ferme par sa solidité, et ne cesse point; ce qui est *constant* est ferme par sa résolution et ne change pas; –ment adv. (d'une man. d.) auf eine dauerhafte Weiſe.

DURACINE f. Jard. (pêche de fort bon goût, dont la chair est plus *ferme* que celles des pêches ord.) Herzpfirſich m, Herzpfirſche f.

DUR-À-CUIRE m. pop. (hom. vieilli dans le travail) erfahrener, geübter Menſch; (se dit d'un anc. militaire) alter tapferer Soldat, alter Haudegen; Man. V. *dur.*

DURANDAL m. H. d'Allem. (épée de Roland, héros de l'Arioste) Rolandsdegen m; P. c'est –, l'épée de Roland (pt. d'une viande fort dure, par corrupt. des mots *dur-en diable*) zäh wie Hoſenleder. [bois; it. bois parfait) id. n.

DURAMEN (-méne) m. Bot. (cœur du

DURANT prép. (marque la *durée* du temps) während; – deux jours, – tout l'été, zwei Tage lang; den ganzen Sommer über; während des ganzen Sommers; (l'armée) a campé – l'hiver, hat den Winter über im Feldlager geſtanden; – toute sa vie, ſ. ganzes Leben hindurch; fam. all ſ. Leben lang; sa vie –, ſo lange er lebt od. lebte; six ans –, ſechs Jahre lang, V. *pendant.* [Duranta f.

DURANTE f. Bot. (pl. fam. des gatiliers)

DURAS-UNILLO m. Bot. (persicaire du Pérou) id. m. [*vreuil,* Blutfink m.

DUR-BEC m. pl. –s- –s, H. n. V. *bou-*

DURBEKKE m. Milit. (tambour égyptien en terre cuite) id. f.

DURCIR v. a. (rendre *dur*) härten, hart machen; (la grande chaleur) durcit (la terre) macht ꝛc. hart; (l'air) durcit (le corail) härtet ꝛc. (an der Luft werden die Korallen hart); 2. v. n. (devenir *dur*) hart werden; erharten, verhärten; (le chêne) durcit (dans l'eau) wird ꝛc. hart, erhartet, verhärtet ꝛc.; faire – des œufs, de la terre (de la pâte ꝛc.) Eier hart ſieden; Erde ꝛc. hart werden laſſen; 3. v. r. se – (devenir *dur*) hart werden; (la pierre) se durcit à l'air, la boue au soleil, die Steine werden an der Luft, der Koth wird in der Sonne hart.

DURCISSEMENT m. Néol. (act. de se durcir; it. état de ce qui est *durci*) Hartwerden n; Verhärtung f; – du poumon, V. in der Lunge.

DURDO m. H. n. (sciène umbla) Seekrähe f.

DURE f. (terre, plancher) harter Boden, bloße Erde, V. *coucher.*

DURÉE f. (temps que *dure* qc) Dauer f, Fortdauern n, Dauerhaftigkeit f; – du monde (d'un empire) D–r der Welt ꝛc.; (son règne) fut de peu de –, de longue –, war von kurzer, langer D–r, dauerte lange; (la vie des hommes) est de courte –, iſt von kurzer D–r, von keiner langen D–r; les choses violentes ne sont pas de –, alles Heftige, Gewaltſame iſt nicht von D–r, dauert nicht lange; (cette mode) aura peu de –, wird ſich nicht lange halten; éternelle –, ewige D–r. V. *temps;* – de la vie (des plantes) Lebensdauer; (plante) de courte – (opp. à *vivace*) kurz dauernd; abs. (se dit du temps, de la succession non interrompue des moments) Zeitdauer; mesurer la –, die Z. berechnen.

DURELIN m. Bot. (chêne rouge à larges feuilles) Rotheiche f.

DUREMENT adv. (d'une man. *dure,* avec *dureté*) hart; (être couché, assis) –, h.; on l'a traité –, man hat ihn h. behandelt; il lui parla –, er ſprach in h–en, rauhen Worten mit ihm; écrire, peindre –, eine harte Schreibart haben, hart malen.

DURE-MÈRE f, pl. –s- –s Anat. (membrane extér. du cerveau) feſte, obere od. dicke Hirnhaut; il a reçu à la tête un coup qui offense la –, es iſt ihm durch einen Hieb in den Kopf die ꝛc. verletzt worden; – -peau m. Agr. (variété de raisin) id. m; harthäutige Traube.

DURER v. n. (continuer d'être) dauern, währen; anhalten; (la guerre) –e depuis dix ans, dauert od. währt ſchon zehn Jahre; (les choses de la terre) durent peu, dauern od. währen nicht lange; (sa fièvre) a –é, lui a –é près d'un an, hat lange, hat beinahe ein Jahr angehalten; (leur querelle) –e encore, dauert, währt noch; (leur amitié) n'a guère –é, hat nicht lange gedauert od. gewährt; (quelques fleurs) ne durent qu'un jour, d. od. w. nur Einen Tag; faire – le plaisir (le ménager, pour en jouir plus long-temps) das Vergnügen mäßig genießen, um ihm eine längere Dauer zu geben; 2. abs. (d. longtemps) lange d., w.; cela ne durera pas, das wird nicht lange d. od. w.; voilà une étoffe à –, das iſt ein dauerhafter Zeug, ein Zeug auf die Dauer; faire vie ou feu qui –e (économiser son argent, son bois, se ménager, pour fournir plus long-temps à la dépense, à la fatigue) wirthſchaften, nicht alles auf einmal verthun, mit dem Gelde, mit dem Holze ſparſam umgehen, um lange daran zu haben; it. (dissiper et ne rien garder pour l'avenir) aushauſen; P. courteoisie qui ne vient que d'un côté ne peut long-temps –(quand les égards et les politesses ne sont pas réciproques, la bonne intelligence ne peut être de longue durée) zu langer Eintracht gehört gegenſeitige Höflichkeit; il est bien neuf, il durera long-temps (se dit d'un hom. très-novice et qui n'a jamais vécu dans le monde) er iſt noch ein Neuling in der großen Welt; 3. fam. ne pouvoir – en place (être si inquiet, qu'on change à chaque instant de situation ꝛc.) nicht auf einer Stelle bleiben, nicht ruhig ſtehen, ſitzen können; il ne pouvait – dans sa peau (ne pouvait se contenir, par excès de joie ꝛc.) er wollte aus der Haut fahren; er wußte ſich vor Freude ꝛc. nicht ·n laſſen; ne pouvoir – de chaud, de froid ꝛc. (en être extrêmement incommodé) es vor Hitze, vor Kälte nicht aushalten können; on ne pouvait – (dans sa chambre) man konnte es ꝛc. nicht aushalten; il ne saurait – du mal de tête ꝛc., er kann vor Kopfſchmerzen nicht bleiben; er hat unausſtehliche Kopfſchmerzen; (cet homme est désagréable) on ne saurait – avec lui, on n'y saurait –, es iſt nicht mit ihm auszuhalten, man kann es nicht bei ihm ausſtehen; le temps me –e, lui –e (lorsqu'on trouve le temps long, par l'impatience où l'on est de voir arriver qc) die Zeit wird mir, ihm lang; ich, er kann es nicht erwarten.

DURET m. Bot. (érable des Alpes) id. m; Agr. (variété de pomme) id. m; 2. –, te a. (dim. de *dur*) fam. härtlich; (cette poularde est) –te, ein wenig h., eben nicht mürbe.

DURETÉ f. (qualité de ce qui est *dur*) Härte f; – (du fer, du marbre, du bois) H.; – (du pain, de la viande) H.; – (de la terre) (par la sécheresse) – de la cire (par le froid) H. (Trockenheit); – (d'un lit, d'un siège) H.; il lui est venu une – au sein ꝛc. (humeur qui s'amasse et qui s'endurcit au sein ꝛc.) ſie hat eine H. od. Verhärtung in der Bruſt bekommen; –s calleuses (de la nature du *calus*) ſchwielige Verhärtungen; (il a) une – d'oreille (a l'ouïe un peu *dur*) ein hartes Gehör, iſt harthörig; fig. – de style ꝛc. (man. d'écrire *dure*) H. der Schreibart; – de pinceau (man. de peindre sèche et sans grâce) H. des Pinſels; (crudité des tons) grelle, harte Farbengebung; 2. (rudesse, insensibilité, inhumanité) Unempfindlichkeit, Rohheit, Unbarmherzigkeit f; il l'a traité, il lui a parlé avec –, er hat ihn mit H., R. behandelt, hat ihm harte Worte geſagt; il a une grande – de cœur, beauc. de – pour les pauvres, er hat ein ſehr hartes, unempfindliches Herz, er iſt ſehr hart od. gefühllos gegen die Armen; it. – (de la physionomie, du regard, d'une réponse) H., Rohheit f; 3. pl. (paroles ou qf actions dures, désagréables, offensantes) harte Worte; Grobheiten f. pl; rauhe, grobe Begegnung; il lui a dit ou fait des –s, er hat ihm harte Worte, Gr. geſagt, iſt ihm auf eine rauhe, grobe Art begegnet; il leur a dit bien des –s, beauc. de –s, er hat ihnen viele Gr. geſagt, viele unartige Reden gege-

DURGAN m. H. n. V. *barbeau.* [ben.

DURILLON (l m.) m. Méd. (petit calus qui se forme aux pieds et aux mains) Schwiele f; (avoir) un – à la main, des –s aux pieds, eine S. in der Hand, S–n an den Füßen; enlever un – feuille à feuille (avec un rasoir ꝛc.) eine S. allmählig ablöſen; Marb. (nœud dans le marbre) harte Stelle; Arm. (imperfection d'un canon de carabine, prod. par le défaut d'homogénéité du métal) Unebenheit f.

DURILLONNER (l m.) v. n. et v. r. se – (devenir dur, ferme, se couvrir de *durillons*) hart, ſchwielig werden.

DURION m. Bot. (gr. arbr. des Indes, à fruits de la gross. d'un melon, hérissés de forts pi-

quante) Durionbaum m; 2.– ou durione f. (le fruit) Durionfrucht m.

DURIO-RIBÉTHINUS m. Bot. (arbre des Indes) id. m.

DURISSIME a. 2, fam. (très dur) steinhart, äußerst hart; 2. H. d. F. (épée de Guillaume Taille-fer, comte d'Augoulême, avec laq. il pourfendit un Normand) Haudegen m.

DURISSUS (-uce) m. H. n. (crotale, le teuthlaco) die schreckliche Klapperschlange.

DURIUSCULE a. 2 (un peu dur) g. p. härtlich; (le pouls) est –, ist härtlich, et. hart.

DURK, V. *dirk*. [fruit velo) id. f.

DUROÏA m. Bot. (rubiacée des Indes, à

DURTOA, V. *dutroa*. [Durvillantilie f.

DURVILLÉE f. Bot. (g. d'algues marines)

DURY m. Com. (cotonnade écrue des Indes or.) id. m; – -agra (cotonnade rayée bleu et blanc) id. f. [blanc et rouge) id. m.

DUSAU m. Com. (so. de vin de Bordeaux

DUSCHAL m. H. m. (sirop de moût de vin, des Perses) Duschal; Weinmostsyrup m. [m.

DUSIEN m. (incube des Gaulois) Dusier

DUSIL ou DUSI m. Tonn. V. *fausset*.

DUSODYLE, V. *dysodile*. [Deut m.

DUTE f. Com. (mon. de cuivre de Holl.)

DUTROA ou DATURA, V. *dature*.

DUUMVIR (du-ome-) m. (latin) H. r. (titre de diff. magistrats rom., quand ils étaient deux pour remplir une même fonction) Duumvir (Zweiherr) m; les –s de la marine, les –s capitaux (qui connaissaient des crimes) die über das Seewesen gesetzten D–n; die D–n, welche über Halsverbrechen entschieden.

DUUMVIRAL, E (du-ome-) a. H. r. (relatif aux duumvirs) zweiherrlich, duumviralisch; office –, zweiherrliches Amt.

DUUMVIRAT (du-ome-vira) m. H. r. (dignité, office de duumvir) Duumvirswürde f; Duumvirat n; Zweiherrschaft f; le – fut changé en décemvirat, das D. ging in das Decemvirat über.

DUVALIE f. Bot. (pl. de Cap.) id. f; 2. (fête à Bénarès) Feste zu Benares n. pl.

DUVANA DÉPENDENS m. Bot. (térébinthacée du Chili) id. f.

DUVET m. H. n. (menue plume des ois.) Flaum m; oreiller de –, Fl.-kissen n; fig. (1er poil qui vient au menton des jeunes gens) Fl., Fl.-bart m; fam. Milchbart m; le – de ses joues, der Fl., die Milchhaare an s. Wangen; Poét. un léger — lui ombrage encore les joues, ein zarter Fl. bedeckt erst s. Wangen; Bot. Jard. (coton qui vient sur plus. plantes et fruits) Wolle f; Wollichtes n; Sammetartiges n; wollichter, sammetartiger Ueberzug; – (de la digitale, de la pêche) woll. Ueb.; (les coins) sont couverts d'un petit –, sind mit einer zarten Wolle bedeckt; Fauc. (plume menue qui couvre le corps de l'ois. de proie et qui le garantit du froid) Flaum m.

DUVETÉ, ÉE a. H. n. (garni de duvet) mit Flaum versehen.

DUVETEUX a. m. Fauc. (oiseau) — (qui a beauc. de duvet) flaumig, flaumreich.

DYADE f. Phil. (état dans leq., suiv. les Pythagoriciens, tombaient les êtres détachés de la monade ou de Dieu) id. f; 2. Néol. (2 pers. unies par l'amour, le mariage, l'amitié; it. par leur collaboration à un même ouvrage) id; Dyas f; Liebes-, Ehepaar n; paarFreunde; it. Verbindung f. zweier Mitarbeiter.

DYARCHIE f. Ant. (gouvernement de 2 rois sur le même trône) Zweiherrschaft f; – -chique, a. 2 (app. à la d.) dyarchisch.

DYARQUE m. Ant. (se dit de deux rois occupant à la fois le même trône) Dyarch, Zweiherr m.

DYARR–, V. *diarr*.

DYCINÉSIE, V. *dyscinésie*.

DYCK-GRAVE m. H. (anc. titre des inspecteurs des digues, des écluses en Hollande) Deichbeschauer, -gräfe m. [id. m.

DYMON m. Myth. (un des 4 dieux lares)

DYNAMÈNE f. H. n. (g. de polypier, voisin des sertulaires) id. (graue Kugelassel) f.

DYNAMÈTRE m. Astr. V. *dynamomètre*; –trie f. Opt. (art de se servir du d.) id. Vergrößerungsmeßkunst f; –trique a. 2 (rel. au d.) dynametrisch; zur V. gehörig.

DYNAMIE f. Phys. (effet constant d'une même force, qu'on prend pour unité, pour terme de comparaison) id. f.

DYNAMIQUE f. Math. (science des causes motrices des corps) Dynamik, Kraftlehre f; traité de –, Abhandlung f. über die D.

DYNAMISME m. Phil. (syst. qui supp. que la matière ne doit son existence qu'à l'antagonisme de 2 forces contraires) Dynamismus m. [namisme) Dynamist m.

DYNAMISTE m. Phil. (partisan du dy-

DYNAMO-LOGIE f. Did. (traité des forces abstraites) Kraftlehre f; – -logique a. 2 (rel. à la d.) dynamologisch; – -mètre m. (machine pour mesurer et comparer les forces) Kräftemesser n; Dynamometer m; it. Astr. (instr. pour mesurer l'amplification du télescope) Vergrößerungsmesser n; – -métrie f. (mesure des f.) Kraftmeßkunst f; – -métrique a. 2 (rel. à la d.) dynamometrisch, zur K. gehörig.

DYNASTE m. H. r. (petit souverain, chef d'État peu considé, ou qui dépendait d'un autre) Dynast m; H. d'All. (prince d'Empire, seigneur indép.) v. D., Oberherr m.

DYNASTIE f. (suite de rois ou de princes qui ont régné dans un pays) Dynastie, Herrscher-, Regenten-familie, -reihe f; sous la 1re –, unter der ersten D.; it. (succession de souverains d'une même famille) (les princes) de cette –, de la dernière –, aus dieser D. od. Familie, von der letzten D.; (les révolutions) amènent souvent des changements de –, führen oft einen Wechsel der D. herbei; 2. (petit État gouverné par un chef indép.) D.

DYNASTIQUE a. 2 (rel. à une dynastie) dynastisch; (qui défend le d. de la branche cadette des Bourbons) d.; (journal, opposition) –, d.; 2. m. H. d. F. (hom. voué à la d. de Louis Philippe) Dynastiker m; Verfechter m. der Julimonarchie.

DYPTYQUE, V. *diptique*.

DYRRACHUS (-ra-kuce) m. Myth. (fils de Neptune) id. m.

DYS-ANAGOGIE f. Méd. (difficulté de l'expectoration) id. f; -gogue a. 2 (difficile à expectorer) dysanagogisch. [id. m.

DYSARÈS m. Myth. (divinité des Arabes)

DYS-ARTHRITE f. Méd. (goutte irrégul.) Dysarthritis f; – -arthrique a. 2 (rel. à la d.) dysarthritisch; – -arthrose f. (défaut dans une articulation) Dysarthrosis f; – -cholie f. (dépravation de la bile) id. f; verdorbene Galle; – -chroïe f. (altération de la peau) id. f; Hautveränderung f; – -chromatique a. 2, Did. (d'une mauvaise couleur) dyschromatisch; – -chylie f. Méd. (dépravation du chyle) id. f; verdorbener Milchsaft; – -chymie f. (altération des humeurs) id. f; Gährung f. der Säfte; – -chyrie f. H. n. (g. de coléopt. carnassiers) id. f; – -cinésie f. Méd. (difficulté de se mouvoir) mühsame Bewegung; – -coïlie f. Méd. V. *constipation*; – -cole m. a. Philos. (qui s'écarte de l'opinion reçue, en mat. de culte, de doctrine) sonderbar, Sonderlingm. (in Glaubenssachen, in Lehrmeinungen) – -crasie; Méd. V. *dischymie*; –crasique a. 2 (rel. à la d.) dyscrasisch; – -dacrie f. (altération des larmes) id. f; Stockung f. der Thränen; – -dère m. H. n. (arachnides pulmonaire) id. f; – -écie ou -écée f. Méd. (dureté de l'ouïe) Uebelhörigkeit f; – -eicé, ée a. uicère – (malin, rebelle) bösartiges, hartnäckiges Geschwür –; – -elcie f. (car. d'un ulcère dyselce) Bösartigkeit, Hartnäckigkeit f; – -enterie (ou mieux: dyssenterie) f. (dévoiement avec douleur d'entrailles, esp. de flux de sang) Ruhr f; — blanche, weiße R.; causer la –, die R. verursachen; arrêter la –, die R. stillen; la — se mit dans l'armée, die R. kam unter das Heer, riß bei dem Heere ein; malade de la –, ruhrkrank; (il est mort) d'une –, an der R.; – -entérique ou -sentérique a. 2 (qui app. à la dysenterie) ruhrartig; flux –, r-er Durchfall; Bot. herbe –, Ruhr-alant m; – -épulotique a. 2, Méd. (ulcère) = (qui se cicatrise difficilement) dysepulotisch, schwer zu heilen.

DYSERS f. pl. Myth. (déesses qui conduisaient les âmes au palais d'Odin) id. f. pl.

DYS-ESTHÉSIE f. Méd. (affaiblissement, privation des sensations) Schwäche, Schwierigkeit im Empfinden f; – -galie f. (dépravation du lait) id. f; verdorbene Milch; – -génésie f. (affaiblissement des organes génitaux) Schwäche f. der Zeugungstheile; – -geusie f. (dépravation du goût) verdorbener Geschmack; – -hémie f. (dépravation du sang) verdorbenes Blut, Gährung f. des Blutes; – -hémorrhée f. (douleur par la suppression du flux hémorrhoïdal) schmerzlicher Blutfluß; sch-e Hemorrhoiden; – -hémorrhéique a. 2 (rel. à la d.) dyshemorrhoidisch. [id. f.

DYSIS f. Myth. (une des heures du soir)

DYS-LOCHIE f. Méd. (suppression ou évacuation difficile des lochies) id. f; (beschwerlicher Geburtsblutfluß); – -ménorrhée f. (suppression ou écoulem. difficile des règles) id. f; (beschwerliche monatliche Reinigung); –ménorrhéique a. 2 (rel. à la d.) dysmenorrheisch.

DYSODE m. Bot. (corymbifère d'Amér.) Dysoda f; 2. a. 2, Méd. (vireux et fétide) (pus, matière) –, stinkend, übelriechend.

DYS-ODIE f. Méd. (émanation fétide) Gestank m; – -odontiase f. (dentition difficile) schweres Zahnen; – -opie f. (maladie où l'on voit double) Doppeltsehen n; – -orexie f. (mauvais appétit) id. f; verdorbener Appetit; – -orgie f. (colère violente) Jähzorn m; – -osmie f. (faiblesse de l'odorat) id; Schwäche des Geruchssinnes f; – -ostose f. (mauvaise conform. des os) Verbildung f, fehlerhafter Bau der Knochen; – -pathie f; V. *antipathie*; 2. Méd. V. *dysthésie*; – -pepsie f. (mauvaise digestion) schlechte, geschwächte Verdauung.

DYSPERMASIE f. ou -PERMATISME m. (émission difficile de la semence) id. f; beschwerliche Saamenergießung.

DYSPERMIE f. (altération du sperme) id; Saamenveränderung f.

DYSPHAGIE f. (difficulté de manger) id; Beschwerlichkeit f. im Essen, im Schlucken.

DYSPHANIE f. Bot. (pl. de la Nouv.-Holl.) id. f.

DYS-PHONIE f. Méd. (difficulté de parler) Beschwerlichkeit f. im Reden; – -pionie f. (altération de la graisse) id. f; verdorbenes Fett; – -pnée f. (difficulté de respirer) Schwerathmen n; beschwerlicher Athem; Engbrüstigkeit f; –pnéique a. 2 (rel. à la d.) zum E. gehörig; – -rhéiasie f. (ineptitude de

la femme à *allaiter*) id. f; beschwerliche Stillung; --senterie, V. *dysenterie;* --sialie f. (altération de la *salive*) id. f; verdorbener Speichel; --synusie f. (inaptitude de la femme à exercer l'acte vénérien) id. f; schwerer Zeugungsact (von der Seite des Weibes); --thésie f. (impatience des malades) id. Ungeduldigkeit f. der Kranken; --thymie f. (anxiété, tristesse des malades) Niedergeschlagenheit f; Schwermuth m; -tocée ou -tochie f. (*accouchement* laborieux) schwere, harte Geburt; --urie f. Méd. (difficulté d'*uriner*) Harn-zwang m, -strenge f; --urique, --aque a. mit der H. behaftet.

DYTISQUE m. ou SCARABÉE D'EAU ou AQUATIQUE H. n. (qui a les pieds aplatis en nageoires ꝛ) Wasserkäfer m.

DZHOL m. Myth. (dieu des Arabes) id. m.

E

E m. (la 5e lettre de l'alphabet franç. et la 2de des voyelles) E n; un grand *E*, ein großes E; *E* accentué, betontes, mit einem Tonzeichen versehenes E; *E* fermé ou masculin (com. dans *assez, lisez, aimé, vérité* ꝛ) geschlossenes od. männliches E; *E* muet ou féminin (formant des syllabes féminines, com. aime, aimée, dire, ferme ꝛ) stummes od. weibliches E; *E* ouvert (com. dans *ferme, père, mère, sincère, fidèle* ꝛ) offenes E; *E* ouvert et grave (dans *succès, procès*) offenes und schweres E; *E* ouvert et aigu (dans la 2de syllabe de *trompette, clarinette* ꝛ) offenes und scharfes E; l'*E* marqué d'un tréma (se sépare dans la prononciation de la voyelle précédente, com. dans *Noël*) das mit einem Trema versehene E ꝛ.

NB. E, comme abréviation, signifie: 1. dans la chim. moderne, *éthérine*; 2. sur la boussole, le vent d'Est ou d'Orient; 3. Excellence ou Éminence; 4. en musique, le ton de *mi*; 5. au moyen age, 250; 6. dans l'ancien rituel, jeudi; 7. sur les anc. monnaies de France, qu'elles ont été frappées à Tours; 8. la 5e lettre dominicale; 9. chez les Romains, 40, et surmonté d'un trait horizontal, 4000.

ÉACÉES f. pl. Myth. (fêtes à Égine en l'honneur du roi *Éaque*) äakisches (dem Könige Aeakus zu Ehren gefeiertes) Fest.

ÉACIDES m. pl. Ant. (descendants d'*Éaque*) Aeakiden m. pl.

ÉALE m. H. n. anc. (quadrupède d'Afr., cité par Pline, probabl. fabuleux) Aealus m.

ÉANIES f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de Janus) Janusfeste n. pl.

ÉANTÉES f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur d'Ajax télamonien) Ajaxfeste n. pl.

EANTIDES m. pl. Ant. (descendants d'Ajax) Aeantiden m. pl.

ÉAQUE m. Myth. (un des 3 juges des enfers) Aeacus m.

ÉARÉES f. pl. (familles nobles à Otaïti) adelige Familien zu Otaheiti.

ÉARLDOMAN (eurl-do-mane) m. (1er degré de noblesse chez les Anglosaxons) id. m.

ÉASTER f. Myth. (déesse des anc. Germains) Eastrea f; -ies f. pl. (fêtes célébrées en son honneur au mois d'Avril) Eastérien f. pl.

ÉATONIE f. Bot. (graminée de la Pensylvanie) id. f.

ÉATUAS s. 2, Myth. (dieux subalternes des Otahitiens) id. pl.

EAU f. Phys. (subst. liquide, transparente, sans saveur et sans odeur, qui se durcit par le froid et se vaporise par la chaleur) Wasser n; - élémentaire, naturelle, Elementar-w.; natürliches W.; (l'élément) de l'- des W-s; - de fontaine, de puits, de source, Brunnen-, Quell-w.; - de citerne, de mare, Cisternen-, Pfützen-w.; - des glaciers, de neige, de pluie ou pluviale, Gletscher-, Schnee-, Regen-w., V. *roche;* - du ciel, Himmels- od. Regen-w.; - de mer, See-w.; - du continent, Binnengewässer n; - de ruisseau, Bach-w.; - douce, ou - de rivière, süßes W.; Fluß-w.; (poisson) d'- douce, der im s-n W. lebt (Flußfisch); fig. marin d'- douce (nouveau et peu expérimenté) Süßwasser-matrose m. (Mar. Schloßholz od. Schlotholz n.); P. (c'est) un medecin d'- douce (peu habile, ou qui n'ordonne que des remèdes fort communs) ein W.-doctor, V. *saumâtre;* l'- de la mer est (salée) das See-w. ist ꝛ; - claire, trouble ꝛ, helles, trübes W.; - bonne à boire, trinkbares W.; - fraîche, vive, frisches, lebendiges W., V. *courant, croupir, dormant;* goutte, seau d'-, Tropfen W., Eimer voll W.; il y a 20 arpents d'- dans cette terre, auf diesem Landgute sind 20 Morgen W. od. Gewässer; il ne boit que de l'- rougie, er trinkt bloß W. mit ein wenig Wein vermischt, V. *boire, buveur, jeûner, noyer, voie* ꝛ; mettre de l'- dans son vin (le mêler avec de l'e.) sn. Wein mit W. vermischen, W. unter sn. Wein gießen, it. P. (devenir plus traitable, modérer ses prétentions ꝛ) gelindere Saiten aufziehen; (cet avare) ne donnerait pas un verre d'-, würde kein Glas Wasser hergeben; il ne vaut pas, il ne gagne pas l'- qu'il boit (rend peu de service) er ist das W. nicht werth, verdient das W. nicht, das er trinkt; l'- va toujours à la rivière (le bien arrive à ceux qui n'en ont pas besoin) das Gold fließt immer den Reichen zu; il n'est pire -, ou il n'y a point de pire - que celle qui dort ou croupit (les gens sournois et taciturnes sont ceux dont il faut le plus se défier) stille W. gründen tief; (ce projet, cette affaire) s'en ira, tournera en - de boudin (ne réussira point) d. wird zu W. werden; (cette entreprise) tombera dans l'- (échouera) wird zu W. werden; P. il faut qu'il fasse voir de son - (ce qu'il sait faire) er muß s. Geschicklichkeit od. Gewandtheit zeigen; aller à la bonne - (pt. d'un valet qui est long-temps à revenir d'un message) lange ausbleiben; fig. porter de l'- à la mer, à la rivière (porter des choses là où il y en a déjà beauc.) W. in den Brunnen tragen; it. (donner à ceux qui n'ont aucun besoin, qui abondent) W. in's Meer, in den Fluß tragen; (il en a plus que vous) c'est porter de l'- à la mer, das heißt W. in's Meer tragen, V. *goutte;* (ragoût, fruit ꝛ) qui ne sent que l'- (qui ne sent rien, qui est insipide) et. wässerig ꝛ; H. j. - amère (e. que le prêtre faisait boire à une fem., et qui servait à prouver si elle était coupable ou non d'adultère) Probewasser, bitteres W., V. *épreuve;* Hydr. source d'-, jet, nappe, réservoir d'-, W.-quelle, W.-strahl od. W.-sprung, breiter W.-fall, W.-behälter m; ligne, pouce, filet d'-, Linie f, Zoll m, W.; ganz dünner W.-strahl od. kleine W.-ader; carré, rond, pièce d'-, viereckiges, rundes W.-becken, Teich m; pièce d'- de (tant d'arpents) Teich von ꝛ; (il entend) la conduite des -x, die Wasserleitungskunst; il fait monter l'- (tant de pieds) plus haut que la source, er treibt das W. ꝛ über die Quelle hinauf; -jaillissante, -plate, Spring-w., ebenes W.; soleil d'- (quand les jets se distribuent en rayons) W.-sonne, V. *berceau, bouillon, chûte, gerbe, jet, jouer* (v. n. 6).

2. (à l'égard de ses diff. usages) - chaude, bouillante, heißes, kochendes od. siedendes Wasser; - battue (qu'on a versée plus. fois d'un vase dans un autre) mehrmals von einem Gefäß in das andere hin und her geschüttetes W. (gepeitschtes W.), V. *eau blanche, ferrée, panée;* Cath. - bénite (que le prêtre bénit les dimanches) Weih-w.; faire l'- bénite (la cérémonie de la bénédiction de l'e.) das W. weihen; donner, jeter, présenter de l'- bénite, Weih-w. geben, aussprengen, reichen, V. *baptismal, bénit, donneur, lustral.*

3. (pluie) Regen m; (si le vent dure) nous aurons de l'-, werden wir R. bekommen; il est tombé de l'-, es ist viel R. gefallen; (le temps) est à l'-, ist regnerisch, schickt sich zum R. an; (les blés) ont grand besoin d'-, bedarf sehr eines R-s; tout sèche faute d'-, alles vertrocknet aus Mangel an R.; les -x sont grandes, grosses, hautes ꝛ (pt. des rivières grossies par les pluies ꝛ) das Wasser ist, die W. sind groß, angelaufen, V. *bas, basse;* les -x baissent (diminuent) das W. fällt; Pal. (il est obligé) de recevoir les -x de son voisin (les e-x pluviales des toits du voisin) die Traufe von s. Nachbars Hause auf sm. Grund und Boden, in sm. Hofe ꝛ zu leiden.

4. (mer, rivière, lac, étang) Wasser n; au bord de l'-, am Ufer des W-s; (gens) delà l'- (grossiers ou mal instruits des affaires du temps) grob; it. unwissend, unkundig; se jeter à l'- (sauter dans l'e. pour nager ou sauver qn qui se noie) sich in's W. werfen; (se précipiter dans l'e. par désespoir et dans l'intention de se noyer) il y a de quoi se = (c'est une chose désespérante) es ist höchst traurig, zum Verzweifeln; aller par -, passer l'-, zu W. reisen, über das W. fahren; il ne saurait souffrir l'-, il va touj. par terre, er kann das W., die W.-fahrt nicht ertragen, er reiset immer zu Lande; (du poisson) de bonne - (qui ne sent pas la bourbe) aus reinem Wasser; fig. (cette affaire, cette entreprise) est à vau-l'- (est manquée) fam. ist zu W. geworden, V. *aval;* (ce barbet) va bien à l'-, geht gut od. gern in's W., V. *battre, flotter, nager, rompre;* Vén. battre l'- (se dit de la bête que l'on chasse et qui se jette dans l'e.) in's W. springen; aller au fond de l'- (s'enfoncer) untersinken; revenir sur l'- (à la surface de l'e.) wieder aus dem W. hervorkommen; it. P. il est revenu sur l'- (a rétabli ses aff.) er schwimmt wieder oben; er hat sich wieder heraus geholfen; pleine - (t. de natation, la rivière, par opp. aux bassins fermés) Fluß, Strom m; faire une = (nager dans la rivière) im Flusse schwimmen; (ses espérances) s'en sont allées en - (de boudin) sind zu W. geworden; couper l'- en nageant, durch das W. hinschwimmen; il avait de l'- jusqu'au cou, il n'en avait qu'à mi-jambe, das W. ging ihm bis an den Hals, nur bis an die Wade; lancer, mettre un navire à l'- (à la mer) ein Schiff vom Stapel lassen, in die See l.; (le navire) fendait les -x, voguait sur les -x, durchschnitt die Wellen, wogte auf dem Wasser; P. laisser couler ou courir l'- (laisser aller les choses, être indiff. sur les aff. publiques ꝛ) dem W. seinen Lauf lassen, die Sache ihren Gang gehen l.; unbekümmert alles gehen l., wie es geht; il est comme le poisson dans l'- (est à son aise) er ist wie der Vogel im Hanfsaamen; er hat s. Schäfchen im Trocknen; il ne trouverait point d'- à la rivière (hom. sans capacité, pour qui tout devient une aff.) er findet nicht, was ihm vor der Nase liegt; c'est le feu et l'- (pt. de pers. qui se détestent) sie sind eina. entgegen wie Feuer und Wasser; sie können einа. nicht ausstehen; il a bien passé de l'- sous les ponts (depuis ce temps-là) (il y a bien eu des changements et des révolutions) ꝛ ist viel W. den Bach hinunter gelaufen, hat sich Manches zugetragen; Artil. mettre la pièce hors d'- (l'élever)

die Kanone ausbrechen, V. *bec, cou, cruche, échaudé, épée, fontaine, langue, moulin, nager, pêcher, pluie, pont, rompre, sang, troubler;* à fleur d'–, advt. V. *fleur* (7).

5. Mar. avoir de l'– à courir (être assez loin des côtes, des rochers ou bas-fonds, pour pouvoir courir vent arrière sans risque) noch weit von der Küste, von den Felsen od. Untiefen entfernt seyn; lieu où il y a peu d'–, V. *paisomme;* il n'y a pas d'– en cet endroit (trop peu d'e. pour tenir un bâtiment à flot) es ist an diesem Orte nicht so viel Wasser, daß das Schiff ankern od. flott bleiben kann; (le vaisseau, la flotte) est allée faire de l'–, faire son – en tel lieu (se fournir d'e. à boire) steuert an den und den Ort, um W., süßes W. einzunehmen, sich mit frischem W. zu versehen, V. *ligne;* –x (d'un navire) (trace ou sillage qu'il laisse après lui, l'*ouaiche*) Kiel-w.; todtes W., Schiffsspur f; être dans, marcher sur les –x (d'un vaisseau) (se trouver droit de l'arrière et très-proche du vaiss.) sich in dem Kiel-w. ꝛc befinden; coup de canon à l'– (qui perce le vaiss. dans la partie submergée) ein Schuß in das Schiff unter dem W.; (le vaisseau) reçut deux coups à l'–, bekam zwei Schüsse unter dem W.; percé à l'– (navire qui a reçu un boulet au-dessous de sa ligne de flottaison) unter dem W. durchschossen; –x fermées (par la glace) gefrorenes W.; –x ouvertes (rendues libres par la fonte des glaces) offenes W.; – plate et courtoise (état de la mer quand elle est calme) ruhiges W.; ruhige, stille See; – montante (marée ꝛc) Flut f; – maigre (où il y a peu de profondeur) seichtes W.; – vive, Springflut f; (être) en grande – (en pleine mer) auf der hohen See; prendre – (se dit d'un vaiss. qui fait une voie d'e.) leck seyn od. werden, einen Leck bekommen, W. ziehen; (le vaisseau) prend trop d'– (s'enfonce trop dans l'e.) ꝛc geht zu tief; cale à l'–, Wasserraum m; – qui se rassemble au fond du cale, Kimm-, Schlag-W.; tirant d'–, Wassertracht f. V. *mourir, morte-eau, nef, voie.*

6. Méd. (pl. de cert. e-x qui ont diff. vertus médic.) Wasser n; – minérale, – de Pyrmont, de Spa ꝛc, Mineral-w., Sauer-w. od. -brunnen; Pyrmonter-, Spaer-w.; –x de (Pyrmont, de Spa, de Passy) Brunnen, Gesundbrunnen, Bäder zu od. von ꝛc; prendre les –x de Pyrmont, den Pyrmonter Brunnen gebrauchen, Pyrmonter W. trinken; prendre (tous les matins) deux bouteilles d'– de Schwalbach, zwei Flaschen Schwalbacher W. trinken; les –x ne lui sont pas bonnes, das Mineral- od. Sauer-w., die Brunnencur ist ihm nicht zuträglich; les –x ne passent point, il ne rend point ses –x, das W. (das getrunkene Mineral-w.) bleibt bei ihm, geht nicht wieder ab; (pl. du lieu même où on les prend) aller aux –x, zum Gesundbrunnen, in's Bad reisen; die Brunnencur gebrauchen; Chim. –x vitrioliques, alumineuses, ferrugineuses, salines, vitriol-, alaun-haltige W., od. Vitriol-, Alaun-w.; eisen-h., salz-h. W.; Salzsole f; –x minérales artificielles, künstliche Mineral-w., V. *thermal.*

7. (humeurs ou sérosités qui s'engendrent dans le corps de l'anim.) Wasser n: Feuchtigkeit f; (à l'ouverture du corps) on lui trouva la poitrine pleine d'– verdâtre ꝛc, fand man s. Brust mit einem grünlichen ꝛc W. angefüllt; les –x qui tombent, qui distillent du cerveau, die aus dem Gehirne abfließenden F-en; (les vésicatoires) font des ampoules pleines d'– claire, ziehen Blasen, welche mit hellem W. angefüllt sind; (cette médecine) lui a bien fait vider des –x, hat viele F. abgeführt, od. hat bei ihm stark auf den Harn getrieben; (on lui a tiré de mauvais sang) ce n'est que de l'–, es ist fast lauter W.; (elle accouchera bientôt) ses –x ont percé, das Wasser ist ihr schon gebrochen od. angegangen; fig. fondre en – (verser des larmes en abondance) in Thränen zerfließen, eine Flut von Th. vergießen, V. *bouche;* Maréch. –x aux jambes (suintement de sérosités, aux paturons des chevaux) Manke (Erdgalle) f, V. *grapin, malandres.*

8. (sueur) Schweiß m; (il s'est échauffé à courir) il en est tout en –, er ist ganz im Sch–e, er schwitzt über und über; l'– lui dégouttait du visage, der Sch. troff ihm vom Gesichte; s. G. troff von Sch., V. *se mettre;* Man. abattre l'– (essuyer le corps d'un cheval en sueur ou qui sort de l'eau) ein nasses od. schwitzendes Pferd abwischen; it. (ord. *urine*) pop. Harn m; Wasser n; faire de l'– (uriner) harnen, pissen; das W. abschlagen, V. *lâcher;* laisser aller, retenir son –, s. W. laufen od. gehen lassen, nicht halten können; s. W. halten, an sich halten; il faut garder de son – dans un verre, pour (la faire voir au médecin) man muß von sm. W. od. Harne in einem Glase aufheben, um ꝛc; fig. V. *clair.*

9. (liqueur artificielle, exprimée de qq plante ꝛc ou composée de diff. ingrédiants) Wasser n; – de rose, – de chicorée, de plantain ꝛc, Rosen-, Cichorien-, Wegerich-w.; – d'ange, Engel-w.; – de fleur d'orange, de lavande, de senteur, Pomeranzenblüt-, Lavendel-, wohlriechendes W.; – -de-vie, de grains (Aquavit), Branntwein, Korn-B. m; – de cerises, Kirschengeist m; – de fraises, de groseilles, de noyau, de cannelle, Erdbeer-, Johannisbeer-, Kern-, Zimmt-W.; – de la reine, ou – de la reine d'Hongrie, ungarisch W.; – styptique, zus.-ziehendes, blutstillendes W.; – clairette, V. *clairet* (a); – cordiale, vulnéraire, herzstärkendes W., Wund-W., V. *impériale;* – distillée des plantes, von Pflanzen abgezogenes W.; les quatre –x anti-pleurétiques (distillées de scabieuse, de chardon-bénit, de pissenlit et de coquelicot, qu'on a crues bonnes contre la *pleurésie*) die vier gegen das Seitenstechen dienlichen W.; – de cailloux (dans laq. on a éteint des cailloux rougis au feu) Kiesel-w., V. *bluet;* – aérée, V. *acide* (carbonique); – de chaux (e. dans laq. on a fait éteindre de la chaux, ou qui tient la chaux en dissolution) Kalk-w., V. *chaux;* – de savon (dans laq. on a dissous du savon) Seifenwasser; – d'empois (dans laq. on a mis de l'empois) Stärkwasser; –x gazeuses (imprégnées d'acide carbonique) mit Kohlensäure geschwängerte W., V. *mère;* – mercurielle (nitrate de mercure en dissolution) Quecksilber-w.; –x acidules (imprégnées d'acide carbonique) säuerliche W., Sauer-w., V. *acidule;* –x hépatiques (e-x sulfureuses ou sulfurées) Schwefelleber-w.; – de goudron (infusion à froid du goudron) Theer-w.; – marinée (où l'on a dissous beauc. de sel ord.) Salz-w.; – de son (mêlée de son) Kleie-w.; – saphirine, ou – bleue, collyre bleu (remède externe dans cert. maladies des yeux) sapphirblaues Augen-w.; – verte ou 2de (l'e. forte chargée de cuivre qu'on a employé à en précipiter l'argent) grünes W. od. Scheide-w.; – de départ ou de séparation, V. *régale;* – -forte (acide nitreux, qui dissout l'argent sans attaquer l'or) Scheide-w.; Salpetersäure f, V. *dissoudre;* Grav. – -forte (liqueur acide qui ronge l'airain) Scheide-, Aetz-w., V. *gravure;* it. (estampe gravée avec le seul secours de l'e.-forte, et dans laquelle le burin n'a pas travaillé) radirter od. gräzter Kupferstich; voilà une belle – -forte, das ist ein schön geäztes, geschabtes od. radirtes Blatt; les eaux-fortes de Labelle, die radirten Kupferstiche oder Blätter von Labelle; – -forte (des boyaudiers, des savonniers) (lessive très-caustique) kaustische od. ätzende Lauge; Tann. donner la première – (fouler les bandes des cuirs à grands coups de talon ꝛc) dem ungarischen Leder die erste Brühe od. Beize geben; Manuf. (apprêt d'e. qu'on donne aux camelots avant de les lustrer) Wasser-appretur f; Glanz m; (camelot) en –, der die Wasser-ap. bekommen hat; Phys. – de carrière (humidité dont sont imprégnées les pierres dans la carrière, et qu'elles perdent exposées à l'air) Feuchtigkeit f. aus der Grube; Sal. – graduée (qui a coulé sur des fagots d'épine, dans les bâtiments de *graduation*) gradirte Sole; Salp. – de cuite ou – forte (destinée à être cuite) Salpeterlauge f; – mère, Mutterlauge f; – de rebouillage, Läuterungslauge f; Tann. donner une –, trois –x au veau (le faire boire une fois, trois fois) dem Kalbleder eine Lohbrühe, drei Lohbrühen geben; Teint. –x sures (e. commune, aigrie par la fermentation du son; it. mélange d'alun et de tartre, serv. à éprouver les étoffes par le débouilli) durchgegorene Kleie, säuerlich gemachtes W.; it. Probir-w.; Farbsäure f; – donner (achever de remplir la cuve qui ne jete pas de bleu, et y mettre de l'indigo pour qu'elle en donne) das letzte W. in die Kufe gießen; H. eccl. – grégorienne (e. bénite mêlée de vin et de cendres, pour purifier les églises polluées) gregorianisches W.

10. (suc des fruits, pêches, poires ꝛc) Saft m; (cette pêche, cette poire) a une bonne –, une – fort agréable, a bien de l'–, hat einen guten, sehr angenehmen Saft, hat viel S.; Lap. (lustre, brillant qu'ont les perles, les diamants ꝛc) Wasser n; Glanz: (ces perles) sont d'une belle –, h. ein schönes W.; (ces diamants) sont de la 1ère –, sind vom schönsten W.; Manuf. donner l'– (à un drap, à un chapeau) (lui donner le lustre) den Glanz geben; Serr. ꝛc couleur d'– (couleur bleuâtre qu'on donne au fer poli) Stahlfarbe f; mettre des pistolets, des éperons en couleur d'–, Pistolen, Sporen stahlblau anlaufen lassen.

s'EAU-BÉNITER v. r. v. (t. de Scarron; s'asperger d'eau bénite) sich mit Weihwasser besprengen. [pignons) Schwammarten f. pl.

EAUBURON m. Bot. (plus. sortes de cham-

ÉAUTOGNOSIE f. Phil. (connaissance de soi-même) Selbsterkenntniß f.

EAUX ET FORÊTS f. pl. Adm. (département qui comprend la chasse, la pêche, les bois et rivières ꝛc) Forst- und Jagd-amt, -wesen n; grand-maître des =, Oberforst-meister m; conservateur des =, Ob.-verwalter m; administration des =, Ob.-verwaltung f.

ÉBAGES ou **ÉBAYES** m. pl. V. *druides.*

s'ÉBAHIR (ba-ir) v. r. (s'étonner) staunen, erst., sich verwundern; (l'avare) tout ébahi, bien –i (de ne plus trouver son trésor) ganz erstaunt od. verwundert; (les badauds) sont -is dès qu'ils (voient qc de nouveau) sind ganz verwundert, wenn sie ꝛc; (einfältige Leute staunen alles Neue an). Syn. On est *ébahi* par la surprise, qui fait tenir la bouche ouverte, avec l'air de l'ignorance; on est *ébaubi* par une surprise qui déconcerte; on est *émerveillé* par une surprise qui attache, qui charme; on est *stupéfait* par une surprise qui rend immobile, et semble ôter l'usage de l'esprit et des sens.

ÉBAHISSEMENT (é-ba-i-ce-) m. (surprise de celui qui est *ébahi*) fam. Staunen n; einfältiges Erstaunen; Verwunderung f.

ÉBALAÇON m. Man. (esp. de ruade) Ausschlagen n.

ÉBALIE f. H. n. (g. de crustacée) id. f.

ÉBANOI m. (joie, plaisir) v. Freude f; Vergnügen n. [v. sich freuen, ergötzen.

s'ÉBANOYER v. r. (se réjouir, s'égayer)

ÉBARBER v. a. (ôter les *barbes*, bavures ꝛc.) den Bart, das Rauhe od. Ungleiche abnehmen, wegmachen; beschneiden, beschroten; – (du papier) beschneiden; – des plumes, den Bart von den Federn abreißen; F. abstreifen, schleißen; – (des pièces de monnaie) beschroten; – un boulet de canon ꝛc. die Bärte od. Gußreife von den K. ꝛc. abnehmen; – les balles, die Bärte od. Gußreifen an den Bleikugeln abnehmen; Agr. – le froment, das Korn ꝛc. abschröpfen; die Granen vom K. abstoßen; Chaud., Et. – (un plat, des cuillères ꝛc.) (avec l'*ébarboir*) beschroten; Dor. – (un cadre) überfeilen; F. d. car. – (la lettre, les caractères) (avec l'*ébarboir*) beschroten; Grav. – (une gravure) (enlever les *ébarbures*) abschaben, V. *ébarbure*; Jard. – (un arbre, une plante) (en couper les menues branches, et le chevelu avant de les transplanter ꝛc.) beschneiden (die verkrüppelten Aeste, die Haarfasern ausschneiden); – (les haies, les palissades avec le croissant ꝛc.) (les tondre) besch.; Drap. – (les poils) (couper au ciseau les gr. poils des bords des lisières) absch.; Mon. – (les lames) (au sortir des moules) beschroten; Pap. – (le papier) (avant de l'empaqueter par rames) abtreiben, grob beschneiden; Rel. – (un livre) ganz wenig beschneiden.

ÉBARBOIR m. (outil courbe pour *ébarber*) Schrot-messer, -eisen n, -meißel, Rundstahl m; Et. Abstech-eisen n.

ÉBARBULÉ, ÉE a. H. n. (dépourvu de barbes ou de *barbules*) ohne Bart od. Bärtchen.

ÉBARBURE f. Grav. (*barbe* formée sur le bord du cuivre par le burin) Späne f; Grat m. V. *ébarber*. [vierkantiges Kratzeisen.

ÉBARDOIR m. Men. (grattoir à 4 côtés)

ÉBAROUI, E a. Mar. (vaisseau) – (dont le bordage est desséché par le soleil) aufgetrocknet, geschwunden, undicht geworden.

ÉBAROUIR v. a. et n. Mar. (se dit de l'act. desséchante du soleil sur les vaiss.) auftrocknen, geschwunden, undicht machen.

ÉBAROUISSAGE m. Mar. (act. qui déjoint les douves des futailles ꝛc.) Auftrocknen n. der Bretter od. der Dauben.

ÉBAT m. ord. pl. (act. de s'*ébattre*, passe-temps, divertissement) fam. Zeitvertreib m; Erlustigung f; prendre ses –s, sich erlustigen, sich lustig machen; (ce jeune homme) prend ses –s à sauter (à danser ꝛc.) erlustigt sich mit Springen ꝛc.; Ch. mener (les chiens) à l'– (les promener) ꝛc. spazieren führen.

ÉBATTEMENT m. (ébat) v. g. p. Lust, Freude f; (s'il veut plaider) je lui en donnerai l'–, so will ich ihm die Freude lassen; Char. (cette voiture) a (tant de pouces) d'– (de jeu dans ces balancements entre les brancards) hat ꝛc. zwischen den Schwangbäumen.

s'ÉBATTRE v. r. (se divertir) v. sich erlustigen; sich lustig machen; allez vous – dans ou à la campagne, geht und macht euch im Freien lustig, treibt euch auf freiem Felde um; il est allé s'– à la chasse, er hat sich eine Jagdlust gemacht, ist zur Lust auf die Jagd gegangen.

ÉBAUBI, E a. (étonné, surpris d'admiration) pop. g. p. verwundert, erstaunt; it. verdutzt, verblüfft; vous voilà bien –, Sie sind ja ganz verdutzt; Syn. V. *ébahi*.

ÉBAUCHAGE m. (act. d'*ébaucher*) flüchtiges Entwerfen, Anlegen, Skizziren n; Épingl. Abschleifen n. der Nadelspitze; Peint. –, erste Schattirung; Coutel. –, Feilen n. der Klinge (aus dem Gröbsten); Pot. Kneten, Durcharbeiten n. (des Thones); Fil. –, Ziehen n. (des Hanfes ꝛc.) durch die gröbste Hechel; Form. –, Abarbeiten des Gröbsten (vom Holze); Grav. –, Entwerfen n; Horl. – (mouvem. de montre dégrossi) aus dem Gröbsten herausgearbeitetes Räderwerk.

ÉBAUCHE f. Peint., Sculpt. (1ère forme grossière d'un ouvrage) Bause f; flüchtiger Entwurf; erste Anlage, Skizze f; ce n'est qu'une légère –, que la première –, das ist bloß ein flüchtiger E., bloß die erste A.; faire l'– d'une statue (d'un tableau) die A. zu einer Bildsäule ꝛc. machen; Grav. (act. de préparer et de mettre par masses les ouvrages de gravure au 1er trait de burin) erste A., erster E.; fig. faire l'– (le plan) d'un (poëme dramatique) den Plan zu ꝛc. entwerfen, den E. zu ꝛc. machen; (cette pièce n'est pas achevée) ce n'est qu'une –, es ist ein bloßer E. Syn. L'– est la 1ère forme donnée à un ouvrage; l'*esquisse* est un modèle incorrect de l'ouvrage, qui n'en contient que l'esprit, n'en montre que la pensée.

ÉBAUCHER v. a. (faire l'*ébauche*) Techn. et. anlegen, flüchtig entwerfen; den ersten Entwurf machen; fig. (ce poëme) n'est qu'–é, ꝛc. ist bloß flüchtig entworfen; (cet auteur n'a pas mis la dernière main à son ouvrage) il ne l'a qu'–é, er hat es bloß entworfen; Charp. V. *ébauchoir*; Coutel. – (une lame) (lui donner un coup de lime) aus dem Groben feilen; Épingl. – l'aiguille (en dégrossir la pointe sur la meule ꝛc.) die Nadelspitze abschleifen; Peint. (former sur le papier les ombres, avec une couleur un peu plus légère que celle dont on s'est servi pour coucher) die erste Schattirung geben; Fil. – (la filasse) (lui donner la 1ère façon, à l'*ébauchoir*) durch die gröbste Hechel ziehen; Form. – (le bois) (le dégrossir, et lui donner la 1ère apparence de forme) das Gröbste v. ꝛc. schroten, schruffen, abarbeiten, ꝛc. aus dem G–n schneiden; Grav. – (une gravure) (préparer et mettre par masses les ouvrages de gravure au 1er trait de burin) mit den ersten Zügen des Grabstichels entwerfen; Lap. – les pierres, les cristaux bruts (leur donner la 1ère façon) den Steinen, rohen Kristallen die erste Bearbeitung geben; Sculpt. – (l'ouvrage) (avec le maillet, tandis que pour le finir on n'emploie que le paume de la main) aus dem Gröbsten behauen; Tonn. – les futailles (tracer les bouges ꝛc. des pièces, et leur donner en gros la forme qu'elles doivent avoir) den Gebinden die erste Form geben; Pot. – (l'argile) (donner la forme à la terre avec les mains) kneten, mit den Händen durcharbeiten.

ÉBAUCHOIR m. Charp. (ciseau à deux biseaux pour *ébaucher* les mortoises) Zurichtmeißel, Ball-m., Ballen-m., Schrot-m. m; it. Zimmeraxt f; – demi-circulaire, halbkreisförmiger Zur.; Fil. (gr. peigne pour *ébaucher* le chanvre) Grobhechel f; Hanfkamm m; Porc. Sculpt. (outil de bois pour *ébaucher*, modeler) Bossir-holz, -bein n. (travailler) avec les –s, mit den Bossirhölzern; Tourn. –, Rundstahl m.

ÉBAUDIR v. a. – ses esprits (les récréer) v. g. p. fr. Geist ermuntern, aufheitern; 2. v. r. s'– (se réjouir avec excès, sauter, danser ꝛc.) jubeln, tanzen, springen; sich erlustigen, ergötzen, aufheitern.

ÉBAUDISE f. (humeur gaie) v. aufgeheiterte Gemüthsart; froher Sinn.

ÉBAUDISSEMENT m. (act. de s'*ébaudir*) v. Erlustigung f; Jubeln, Tanzen, Springen n.

ÉBAYES m. pl. V. *ébages*.

ÈBE ou mieux EBBE f. (de l'anglais *ebb*; le reflux de la mer, *le jusant*) Ebbe f; il y a –, es ist E., die E. tritt ein; l'– et le flot, V. *flux et reflux*; P. ce qui vient de flot s'en retourne d'– (se dit en Normandie d'un bien mal acquis) wie gewonnen, so zerronnen; unrecht erworbenes Gut gedeiht nicht.

ÉBÉNACÉ, ÉE a. Bot. (de la nature de l'*ébénier*) ebenholzbaumartig; 2. f. pl. –ées (fam. de pl. analogues à l'*ébénier*) e–en Pflanzen; Ebenholzbaum-arten f. pl.

ÉBÈNE f. (Volt. l'a fait masculin; bois de l'*ébénier*) Ebenholz n; – noire, grise, verte ꝛc. schwarzes ꝛc. E.; – de Crète ou barbe de Jupiter, V. *barbe*; (travailler) en –, in E.; bordure d'–, Rahmen von E., V. *cabinet* d'–; noir d'–, E.-schwarz n; noir comme l'–, schwarz wie E.; – fossile, V. *jais* (H. n.); fig. (cheveux) d'– (très-noirs) e.-schwarz, schwarz wie E; Poét. l'– (de ses cheveux) der Schmelz ꝛc.

ÉBÉNÉE f. V. *aubours*.

ÉBÉNER v. a. (donner à un bois la couleur de l'*ébène*) schwarz beizen (wie Ebenholz); (meubles) bien –és, schön schwarz gebeizt.

ÉBÉNIER m. Bot. (arb. fort dur et ord. noir) Eben-, Ebenholz-baum m; (forêt) d'–s von Ebenholzbäumen; – des Alpes ou ébène fausse, V. *aubours*.

ÉBÉNISTE m. (ouvrier en *ébène* ꝛc.) Ebenist, Kunsttischler, -schreiner m.

ÉBÉNISTERIE f. (métier de l'*ébéniste*; it. ses ouvrages) Kunstschreiner-handwerk n; Kunst-schreinerei, -tischlerei f; it. K.-arbeit; travailler en –, K.-arbeit machen; faire le commerce d'–, mit K.-arbeiten handeln.

ÉBÉNOXYLE m. Bot. V. *ébénier*.

ÉBERGÉMUIRE m. Sal. (act. de faire couler dans la poêle) Einschütten in den Tiegel n. [erstaunt, verwundert.

ÉBERLUÉ, ÉE a. (étonné, ébahi) inus.

ÉBERLUER v. a. v. (donner la *berlue*) Staunen od. Verwunderung bewirken od. erzeugen.

ÉBERNER, ÉBERNEUR, V. *ébrener* ꝛc.

ÉBERTAUDER v. a. Drap. (tondre en 1ère coupe) – le drap (une ratine) das Tuch abstutzen; dem Tuche ꝛc. die erste Schur geben.

ÉBÊTÉ, E, V. *hébété*. [*bêtement*.

ÉBÊTEMENT m. (t. de Voltaire) V. *hé-*

ÉBÊTIR v. a. (t. de Voltaire) V. *hébéter*.

ÉBÊTUDE f. V. *hébétude*.

ÉBIBER v. a. Néol. (boire, aspirer) inus, trinken, einschlürfen.

ÉBIONITES pl. H. eccl. (sectaires du 1er siècle, qui ne reconnaissaient d'authentique que le Pentateuque) Ebioniten m. pl.

ÉBISÈLEMENT m. T. t. (act. d'*ébiseler*) trichterförmiges Anbohren; it. schiefes Abstoßen der unteren Kanten (an einem Brette).

ÉBISELURE f. T. t. (résultat de l'action d'*ébiseler*) das trichterförmig Angebohrte; schief abgestoßene untere Kante (an einem Brette).

ÉBISELER ou ÉBIZELER v. a. Tour. (faire un trou en entonnoir) trichterförmig anbohren, V. *couteau* (Gain); Org. – une planche (la couper en dessous par inclinaison) die untere Kante an einem Brette schief abstoßen; Horl. V. *chanfreiner*.

ÉBLIS m. Myth. orient. (le diable chez les Mahométans) id. m.

ÉBLOUIR v. a. (empêcher l'usage de la vue par une trop grande lumière) blenden; (le soleil, la neige) éblouit (la vue, les yeux) nous éblouit, blendet, blendet uns; la grande blancheur éblouit, das glänzende Weiß bl.; je suis ébloui, das Gesicht schwindet od. vergeht mir; il fut -i par (l'éclat de tant de flambeaux) er wurde durch ꝛ geblendet; 2. fig. (surprendre l'esprit par qc de vif, de brillant, de spécieux) verblenden; (il m'a allégué tant de raisons) qu'il m'a -i, daß er mich dadurch verblendet hat; se laisser - par (l'éloquence) sich durch ꝛ verbl., hinreißen lassen; 3. fig. (tenter, séduire) verbl., verführen, verleiten; (les grandeurs, ces promesses) l'ont -i, haben ihn verblendet, verführt; se laisser - à l'or, sich durch Gold verbl. ꝛ lassen; il a été ébloui de (l'éclat des richesses) par (les rich.) er wurde durch ꝛ verblendet; -i des (charmes trompeurs de la gloire) v. durch die ꝛ; 4. être -i de qc (en être ridiculem. fier, orgueilleux) il est -i de (sa fortune) er ist ganz stolz auf ꝛ; 5. s'- (s'enthousiasmer) leicht in Begeisterung gerathen, leicht begeistert werden.

ÉBLOUISSANT, E a. (qui éblouit) blendend, verblendend; (éclat, lumière, couleur) -e, verb.; (la neige) est -e, ist bl. weiß; fig. (beauté) -e, v.; -e de vivacité et de fraîcheur (pt. d'une femme) durch ihre Lebhaftigkeit und ihr frisches Aussehen bl. od. verbl.; fig. (raisonnements) -s (promesses) -es, v.

ÉBLOUISSEMENT m. (difficulté de voir, causée par trop de lumière; it. par qc vapeur ou autre cause intér.) Blendung, it. Benebelung f; (il est impossible de regarder le soleil) sans -, ohne geblendet zu werden; (la neige) cause de l'- aux yeux (quand on la regarde trop long-temps) verursacht eine Bl. der Augen; il m'a pris un tel - que je (ne voyais goutte) es wandelte mich eine solche Bl. an, es kam mir ein solcher Nebel vor die Augen, daß ich ꝛ; les vapeurs sont souvent accompagnées de vertiges et d'-s, die Magendünste sind oft mit Schwindel und Bl. verbunden; 2. v. V. *surprise, séduction.*

ÉBOITEMENT m. (t. de Montaigne; act. de rendre *boiteux*) Hinkendmachen n.

ÉBORGNAGE (-bornia-) m. Agr. (act. de supprimer le bourgeon quand il est encore en repos) Wegschneiden n. der holzigen Knospen.

ÉBORGNER (-bornié) v. a. (rendre *borgne*) einäugig machen; um ein Auge bringen; ein Auge ausschlagen, ausstoßen ꝛ; (une branche d'arbre) l'a -é à (la chasse) stieß ihm auf ꝛ ein Auge aus; ext. - qn (lui faire grand mal à l'œil) fast ein Auge ausst.; vous m'avez -é, Sie haben mir fast ein A. ausgestoßen; fig. (ce mur, cet arbre) -e cette chambre ꝛ (lui ôte une partie de son jour) benimmt diesem Zimmer ꝛ einen Theil des Lichtes od. der Helle, verfinstert, verdunkelt dieses Zimmer ꝛ; Agr. (enlever avec l'ongle les boutons ligneux) die holzigen Knospen abbrechen, wegschneiden; 2. v. r. s'- (se rendre *b.*) sich selbst einäugig machen.

ÉBOTTER v. a. Jard. V. *étêter.*

ÉBOUFFER v. n. et r. s'- de rire (crever de rire) v. pop. vor Lachen bersten, zerplatzen; (ces bévues) font - de rire, machen, daß man vor L. bersten möchte; über ꝛ möchte man ꝛ.

ÉBOUGEUSE f. V. *ébouqueuse.*

ÉBOUILLANTER v. a. Techn. (tremper les cocons des vers à soie dans l'eau bouillante pour tuer les chrysalides) die Seidenwurmgehäuse in das kochende W. legen od. tauchen.

ÉBOUILLIR (l m.) v. n. irr. (usité à l'infinitif et au part.; diminuer à force de *bouillir*) einkochen; ne laissez pas tant - (le pot) lassen Sie ꝛ nicht so stark od. so weit eink.; (le pot) est trop -i, ist zu weit eingekocht; (cette sauce) est trop -ie, ist zu viel, zu stark eing.

ÉBOULEMENT m. (chute de ce qui s'*éboule*) - (du bastion, des terres) Senken; Einfallen, Einstürzen n; Einsturz m.

ÉBOULER v. n. (pt. des terres qui tombent, ou des bâtiments qui se détruisent) einfallen, einstürzen; cela fera - (le bastion) das wird machen, daß ꝛ einstürzt; davon wird ꝛ einstürzen; (dôme) -é, eingestürzt; Expl. faire - les débris, den Bruch niedergehen lassen; 2. v. r. s'- (tomber, se détruire) einf., einst.; (le rempart) s'-e, fällt od. stürzt ein; (cette pile de bois) s'est -ée, ist eingefallen, eingestürzt. Syn. La terre amoncelée s'-e; les rochers, les édifices s'*écroulent.* [leicht einfallend.

ÉBOULEUX, SE a. (sujet à s'*ébouler*)

ÉBOULIS m. (amas de matières *éboulées*) Haufen m. von zusammengestürzten Dingen; Schutt m; grand - de bois, de pierres, de sable, de terre, großer eingestürzter Holzhaufen, od. großer Haufen zus.-gestürzten Holz, zus.-gestürzte Steine, herabgerollter Sand, eingestürzte, herabgerollte Erde.

ÉBOUQUER v. a. V. *épinceler.*

ÉBOUQUEUR, SE s. V. *épinceleur.*

ÉBOURGEONNEAU, V. *ébourgeonneur.*

ÉBOURGEONNEMENT m. Jard. (act. d'*ébourgeonner*) Abschneiden, Ausbrechen, A.-putzen n; A-ung (der überflüssigen Knospen und Reiser); (le temps) de l'-, de l'- (des vignes) des A-s, des A-s ꝛ; (quand un arbre est très-vigoureux) on lui ôte à l'- (qs-unes de ses plus fortes branches) so nimmt man ihm beim A. ꝛ.

ÉBOURGEONNER v. a. Jard. (un arbre) (en retrancher les *bourgeons* superflus) ausbrechen, -putzen; (voici le temps) qu'il faut - les vignes, zum A. der Weinstöcke; on a -é, man hat die Bäume ꝛ aus-gebrochen, -geputzt.

ÉBOURGEONNEUR ou -NEUX m. II. n. (se dit du bouvreuil, du gros-bec et du pinson des Ardennes, etc. qui mangent les *bourgeons* des arb.) Knospenfresser m.

ÉBOURGEONNOIR m. Jard. (outil de fer pour *ébourgeonner* ꝛ) Ausputzeisen n.

ÉBOURIFFANT, E a. (se dit d'une chose extraord. et tout à fait imprévue) ungewöhnlich, unerwartet, auffallend; (succès) -, ungewöhnlich glücklich; (expression) -e, seltsam, sonderbar.

ÉBOURIFFÉ, ÉE a. (qui a les cheveux, la coiffure en désordre, par l'effet du vent ꝛ) zerzaust od. zerzaust; il est tout -, ganz z.; elle arriva toute -ée, sie kam ganz z. an; fig. (agité, troublé) vous avez l'air tout -, Sie sehen ganz aufgeregt, verwirrt, außer sich aus.

ÉBOURIFFER v. a. Néol. (surprendre extrêm., rendre interdit) außerordentlich überraschen, außer Fassung bringen.

ÉBOURRER v. a. Corr. (ôter la *bourre*) abhaaren; on -e (les peaux de mouton) avec (l'estire) man haart ꝛ mit ꝛ ab.

ÉBOUSINER ou -ZINER v. a. (une pierre) ꝛ Bât. (ôter le *bousin*, avant de la tailler) abschaalen.

ÉBOUTER v. a. (découvrir par qc coups de hache le bout d'une pièce de bois) die Spitze eines Stückes Holz behauen, weghauen.

ÉBRACTÉOLÉ, ÉE a. Bot. (dépourvu de *bractéoles*) ohne Goldblättchen.

ÉBRACTETÉ, ÉE a. Bot. (dépourvu de *bractées*) ohne Nebenblatt.

ÉBRAISOIR m. T. t. (pelle de fer, serv. à tirer la *braise* des fourneaux) Glutschaufel, Kohlen-s. f; 2. - ou ébrasoir (petite voûte ménagée dans les fours à chaux) Windfang m.

ÉBRANCHÉ, ÉE a. Agr. (dépouillé de ses *branches*) abgeästet; (arbre) -é, astlos, abgeästet, abgekappt; Bl. d'or à deux troncs d'arbres -és, zwei abgekappte Baumstämme im goldenen Felde.

ÉBRANCHEMENT m. Jard. (act. d'*ébrancher*; son effet) Abästen, Abkappen, die A-ung.

ÉBRANCHER v. a. Jard. (un arbre) (le dépouiller de ses *branches*, ou les coupent ou rompent) abästen, abkappen; (le vent) a tout -é ce chêne, hat alle Aeste von dieser Eiche abgerissen, hat diese Eiche ganz abgeästet.

ÉBRANCHOIR m. Jard. V. *sécateur.*

ÉBRANLEMENT m. (secousse, agitation violente par laq. une chose est *ébranlée*) Erschütterung f; Stoß m; heftiges Rütteln; après un si grand -, il est à craindre que (cette muraille ne tombe) nach einer so heftigen E. ist zu besorgen, daß ꝛ; (le canon) a causé un grand - à cette tour, hat diesen Thurm heftig erschüttert; - (des dents) Losmachen, Wackeln n; - (du cerveau, des fibres) E.; fig. l'- de sa fortune (lui fit perdre la moitié de ses amis) der Stoß, den s. Vermögensumstände erlitten haben ꝛ; (la guerre) cause de grands -s dans les fortunes, durch ꝛ erleiden die Vermögensumstände oft einen harten Stoß; - (de la santé, du courage) Erschütterung.

ÉBRANLER v. a. (un corps) (lui communiquer du mouv., en faciliter le déplacement par des secousses réitérées) erschüttern; - (les murailles) à coup de bélier, durch Stöße mit dem Mauerbrecher ersch., wankend machen; (cette batterie, cette mine) a fort -é (le bastion) hat ꝛ sehr od. heftig erschüttert; (un tremblement de terre, les vents) ont -é (cette maison) hat ꝛ erschüttert; - (une dent) los machen; (ce coup) lui a -é (le cerveau) hat ihm ꝛ erschüttert; - (une cloche) (la mouvoir pour la mettre en *branle*) in Bewegung setzen, in Schwung bringen; fig. - qn (dans ses résolutions ꝛ) jem. ersch., wankend machen; (ces considérations) l'ont fort -é, haben ihn sehr ersch., sehr wankend gemacht; (le juge) a été -é par (ces raisons) wurde durch ꝛ wankend gemacht; (ces revers) n'ont point -é (son courage, sa constance) haben ꝛ nicht ersch., nicht wankend gemacht; rien n'a pu l'- dans sa résolution, nichts konnte sn Entschluß ersch., ihn in sm. E-e wankend machen; il n'a point été -é par (ce funeste événement) er wurde durch ꝛ nicht erschüttert; (il n'a pu voir tant de malheurs) sans en être -é, ohne dadurch erschüttert zu werden; (la mort) -e les plus fermes, erschüttert auch die Standhaftesten, die Beherztesten; 2. v. r. s'- (éprouver une secousse qui déplace) wanken; (la montagne) s'-e, wankt, wird od. ist in fn. Grundfesten erschüttert; fig. (l'empire) s'-e, wankt, erzittert; Guer. s'- (se mettre en mouv., marcher vers l'ennemi) sich in Bewegung od. in Marsch setzen; aufbrechen; (les deux armées commencent) à s'-, sich in Marsch zu setzen; (la première ligne) s'ébranla pour (charger l'ennemi) setzte sich in Bewegung, brach auf, um ꝛ; it. (faire qc mouv. pour prendre la fuite) wanken. (ce régiment commençait) à s'-, zu wanken;

ÉBRASEMENT m. Arch. (act. d'ébraser; son effet) Erweiterung f; schiefer Ausschnitt (einer Thür- od. Fenster-öffnung).

ÉBRASER v. a. une fenêtre (une porte) Arch. (en élargir la baie) die Oeffnung eines Fensters ꝛc. nach innen erweitern, der Fensteröffnung ꝛc. einen Ausschnitt geben.

ÉBRÉCHER v. a. – (un couteau, un rasoir ꝛc.) (faire une *brèche* à ꝛc.) ausbrechen, schartig machen; (les nœuds du bois) ébréchent les rabots ꝛc. machen die Hobel ꝛc. schartig; 2. v. r. s'– (ce couteau) s'est –é, ist ausgesprungen, es ist ein Stück aus diesem ꝛc. ausg.; s'– une dent, sich ein Stück aus einem Zahne ausbrechen; einen Zahn abbrechen; il a une dent –ée, er hat einen ausgebrochenen od. abgebrochenen Zahn.

ÉBRENER v. a. (un enfant) (le nettoyer) b. (von sm. Unrathe) säubern.

ÉBRENEUR, SE s. (qui *ébrène* un enfant) der, die ein Kind vom Unrathe säubert, reinigt.

ÉBRIÉTÉ f. Néol. V. *ivresse.*

ÉBRILLADE (l m.) f. Man. (secousse avec la bride pour faire tourner le cheval ou pour le retenir) Zug od. Schlag m. mit dem Zügel.

ÉBROSSER ou ÉBROUSSER v. a. (la vigne) ꝛc. Vign. (en ôter les tendrons ꝛc.) geizen; Agr. – (un arbre) V. *effeuiller.*

ÉBROUAGE m. Teint. (act. d'*ébrouer*) Auswaschen, Ausspülen n. (des Zeuges).

ÉBROUDAGE m. Tir. (act. d'*ébroudir*; écotage qu'on a passé dans trois troue de filière) durch die zweite Ziehbank gezogener Draht; trous d'–, Ziehlöcher an der zweiten Ziehb.

ÉBROUDEUR m. Tir. (qui fait l'*ébroudage*) Kleindrahtzieher m.

ÉBROUDI a. m. Tir. fer, fil – (le plus fin, qui a passé par les trous de la 3e buche) durch die dritte Ziehbank gezogener Draht.

ÉBROUDIN m. Tir. V. (fil) *ébroudi.*

ÉBROUDIR v. a. Tir. (du fil, du fer) (passer un fil métallique par la filière) durch die dritte Ziehbank gehen lassen.

ÉBROUEMENT m. Man. (ronflement que fait un cheval ꝛc. par le mouv. convulsif de ses naseaux, à la vue des choses qui l'effraient ꝛc.) Schnauben n.

ÉBROUER v. a. (une pièce d'étoffe, de toile) Teint. (la laver ou passer dans l'eau) auswaschen, im Wasser ausspülen; 2. v. n. et se – v. r. Man. (pt. des chevaux qui font un bruit appelé *ébrouement*) schnauben, ausschn.; (les chevaux vifs) ébrouent ou s'ébrouent facilement, schn. gern.

ÉBRUITER v. a. (une nouvelle) (la divulguer, le rendre publique) ausplaudern, ruchbar machen, unter die Leute bringen; il ne faut pas –(cette affaire) man muß ꝛc. nicht auspl.; (affaire) –ée, r. geworden; 2. v. r. s'– (devenir public) (il faut prendre garde) que (cette nouvelle) ne vienne à s'–, daß sie nicht r. wird. [Korn.

ÉBRUN m. Agr. (blé ergoté) brandiges

EBSOM, SEL D'– m. Chim. (sel vitriolique à base terreuse, ainsi appelé d'un sel de même nature, qu'on retire de la fontaine d'E. en Anglet.) Ebsomer od. Ebshamisches Salz.

ÉBUARD m. (coin de bois serv. à fendre les bûches) Spaltkeil m.

ÉBUDES pl. Agr. (terrains incultes) v. Brach-acker, Stoppel-a. m; Brachland n.

ÉBULLITION f. (mouv. d'un liquide qui bout) Aufsieden, Aufwallen n; Aufwallung f; être en –, aufwallen; (la cause) de l'–, des Aufwallens; l'– diffère de l'effervescence ꝛc. die Aufw. ist verschieden von dem Aufbrausen ꝛc.; 2. Méd. (effervescence du sang, qui cause sur la peau de petites tumeurs ou taches rouges) Ausfahren, Ausschlagen n. der Haut; Ausfahren kleiner Blätterchen; Ausschlag m; il a une – par tout le corps, er ist am ganzen Leibe ausgefahren, ausgeschlagen, hat einen Ausschlag über den ganzen ꝛc.; (la 1re période de la petite-vérole) se nomme –, heißt der A.; – de sang, Wallung f. im Geblüte, von scharfem G. herrührender A.; Maréch. –, V. *échauboulure.* Syn. L'– est le mouvement d'un corps qui bout; l'*effervescence*, le mouv. qui s'opère dans un mélange de liquides; la *fermentation*, le mouv. interne qui s'excite dans un liquide dont les parties se décomposent.

ÉBURNE f. Conchyl. (g. de coq., qui a pour type le buccin de Lin., vulg. l'ivoire) Elfenbeinschnecke f.

ÉBURNÉ, ÉE a. Com. (qui prend la consistance de l'*ivoire*) elfenbein-artig, -ähnlich.

ÉBURNIFICATION f. Chim. (transform. d'un os ou d'un cartilage en une subst. anal. à l'*ivoire*) Verwandlung f. in Elfenbein.

ÉBURNIFIÉ, ÉE a. Chim. (qui s'est converti en *ivoire*) in Elfenbein verwandelt.

ÉBURNIFIER v. a. Chim. (convertir en *ivoire*) in Elfenbein verwandeln; 2. v. r. s'– (se changer en ꝛc.) sich in E. v.

ÉBUSCHETER v. n. (t. de Rabelais; ramasser des brins de bois, pour en faire des fagots) dünne Reiser zu Bündeln auflesen.

ÉCACHE, V. *escache.*

ÉCACHÉ, ÉE a. (froissé, brisé, aplati) zerquetscht, plattgedrückt; nez –, Plattnase f; (visage) –, breit, platt.

ÉCACHEMENT m. (froissure, brisure d'un corps dur) T. t. Quetschen, Zerq. n; Zerquetschung f; Breit-drücken, -schlagen n.

ÉCACHER v. a. (froisser, briser, écraser, par une pression violente) quetschen, zerq.; breit drücken od. schlagen; fam. – (une noix, un limaçon) zertreten, durch Darauftreten zerqu.; – (en marchant dessus) le doigt de qn, qu. od. zerqu.; (la presse était si grande) que j'y ai été presque –é, daß ich fast zerquetscht worden bin; – (des minéraux, du sel) (les égruger) ꝛc. stoßen, zer-st.; Cir. – (la cire) (le pétrir pour le ramollir) qu. od. kneten; Taillan. – (une faucille, des croissants) (les dresser sur la meule) auf einem Schleifrade weiß schleifen; Tir. – (le trait d'or) (l'aplatir entre deux cylindres d'acier) platt machen, plätten; moulin à –, ou à battre (machine où le trait est aplati) Plättmühle f; Pap. – (comprimer des feuilles de papier encore fraîches pr. en exprimer l'humidité) die Feuchtigkeit aus den Papierbogen pressen.

ÉCACHEUR m. Tir. (ouvrier qui *écache* ꝛc.) Plätter m; – d'or, d'argent, Gold-, Silber-p.; – de la cire, Quetscher, Kneter m; – (de la faucille, des croissants) Schleifer m.

ÉCAFFER ou ÉCAFER v. a. l'osier, Vann. (le partager, pour ourdir) die Weiden od. W.-ruthen spalten; fer à –, Schmaler m.

ÉCAFIGNON (-fi-nion) m. pop. (mauvaise odeur d'un corps malpropre) übelriechende Ausdünstung (eines unreinen Körpers).

ÉCAGNE ou ÉCAGUE f. Rub. (portion d'un écheveau divisé) Gebünde; it. Unterbinden n; petite –, Gebündchen n.

ÉCAILLAGE (-ca-lla-) m. Sal. (act. d'*écailler*) Abschuppen, Abkrusten (der Salzpfanne) n; l'– se fait en frappant la poêle ꝛc. en divers endroits, das A. geschieht, indem man an verschiedenen Stellen an die Pfanne schlägt; (act. d'*écailler* le poisson, les huîtres) Schuppen, Abschuppen n; Ausstechen, Ausschälen n; (défaut d'une poterie qui s'*écaille*) Abschuppen n, Schuppigkeit f. des Porcellans.

ÉCAILLE (l m.) f. H. n. (subst. mince et osseuse, qf fort dure, qui couvre la peau de cert. poiss. et reptiles) Schuppe f; –s (d'un poisson, d'un crocodile) S–n ꝛc.; (animal) couvert d'–s, geschuppt od. besch.; grandes –s, –s dures ꝛc., große ꝛc. S–n; fig. enfin, les –s lui tombent des yeux (il est détrompé) endlich fallen ihm die S–n von den Augen, endlich gehen ihm die Augen auf; 2. (coque dure qui couvre les testacés) Schaale f; – (d'une huître) S.; – d'une tortue, d'une moule ꝛc. Auster-S., Schildkröten-S., Muschel-S.; – de dessus, de dessous, Ober-S., Unter-S.; it. (pt. des tortues) Ober-, Unter-schild n; (huître) à l'–, in der od. sammt der S.; (chaux) faite d'–s d'huîtres, aus gebrannten Austerschaalen; Com. – (é. de tortue) Schildkrötenschaale; Schildpatt od. Schildpadd n; tabatière d'–, schildkrötene Dose; D. von Schildpatt; ce n'est pas de l'–, das ist nicht von Schildkrötenschaale; cabinet d'–s, Kästchen, Schubladen-K. von Schildp.; tablettes couvertes d'–s, mit S.-patt überzogene Schreibtafel; Arch. pl. (petits orn. sur les moulures rondes, en man. d'*écailles* de poiss.) Schuppen pl; Arm. pl. (pièces de fer qui composent une armure, tassettes ou bas des cuirasses) Sch.; schuppenförmige Bleche n. pl; Bot. (foliole étroite et pointue à la base du calice de qq fleurs ꝛc.) Schuppe f; – molle, sèche, coriacée ꝛc. weiche, trockene od. dürre, leder-artige Sch.; –s appliquées en recouvrement (à la manière des tuiles d'un toit) wie Dachziegel übereina. liegende Sch–n; it. (croute dure des pommes de pin, où le pignon est enchâssé) Sch–n am Tannzapfen; (les cônes du sapin) sont des fruits à –s, sind geschuppte, mit Sch–n versehene Früchte; Boul. (croûte du pain, quand il est soulevé) im Backen abgelöste Brodrinde f; Domi. (pointes que les couleurs forment sur le papier marbré) Sch–n; Em. ꝛc. – de cuivre (petites parties qui se séparent de ce métal sur l'enclume) Kupfer-hammerschlag m; – d'acier ꝛc. Stahl-hammerschlag ꝛc.; H. n. –, grande – (poiss. de l'Amér. à é. argentées) großschuppiger Klippfisch, Tafelfisch; – marte (esp. de phalène) Bärenraupen-Nachtfalter m; – marbrée, Rüsterspinner m; – de rocher (limaçon qui s'attache aux rochers ꝛc.) Klippkleber m, Napfschnecke f; Minér. – de mer (grès de montagne pour broyer les couleurs) Farben- od. Reibe-stein m; Métal. –s (scories de fer) Hammerschlacken f. pl; Peint. pl. (petites parcelles qui se détachent d'un tableau par vétusté) Schiefer m; Schuppen od. Bröckelchen n. pl; (les peintures en fresque) sont sujettes à tomber par –s, fallen gerne in Schiefern od. Schu. ab, schiefern, schuppen od. bröckeln sich gerne ab; Sal. pl. (parties de sel qui s'attachent à la chaudière) Salz-schuppen, -pfannenstein m; pop. Schabe f; Sculpt. pl. (éclats de marbre ꝛc. qui tombent lorsqu'on taille un bloc) Schiefer m; Splitter m, Bruchstückchen n: Sav. (tesson sur leq. on fait couler un peu de savon pour s'assurer s'il est cuit) Probir-schaale f, -napf m; Tap. (bergame imitant l'é. de poi.) schuppenartige Tapeten (von Bergamo).

ÉCAILLÉ, ÉE a. Bot. V. *écailleux*; it. (dont on a enlevé les *écailles*) abgeschuppt; (huîtres) mal –es, schlecht abgeschaalt.

ÉCAILLEMENT (l m.) m. Chaud. ꝛc. V. *écaille* (de cuivre).

ÉCAILLER (-ka-lié) v. a. (un brochet) (ôter les *écailles*) schuppen, abschuppen; – (des

huîtres)(les ouvrir) ausstechen, ausschaalen, aus der Schaale nehmen; on n'a pas bien -é (ces poissons) man hat ꝛc. nicht gut geschuppt od. abgeschuppt; Sal. - la poêle ꝛc. (détacher à coupe de marteaux tranchants les *écailles* adhérentes à la poêle ꝛc.) die Salzschuppen von der Pfanne ꝛc. abklopfen; die Salzsch. abkl.; Plomb. (gratter le plomb jusqu'au vif pour que la soudure prenne) das Blei abschaben od. abkratzen; (donner la couleur de l'*écaille* à cert. ouvrages) schildpattähnlich malen, bemalen, aus-, ein-legen; 2. v. r. s'- (s'en aller par *é.*) sich schiefern, sich abschuppen; Peint. (ce tableau) s'-e (les couleurs s'enlèvent, il s'en détache de petites parties com. des *é-s*) bröckelt sich ab, schuppt sich ab; (les peintures en fresque) sont sujettes à s'-, schuppen sich gern ab; (cet enduit) s'-e, schiefert od. bröckelt sich ab; (le stuc) s'-e aisément, schiefert sich gern ab.

ÉCAILLER, ÈRE s. (l m.) (qui vend et qui ouvre les huîtres à l'*écaille*) Austern-händler, -klieber, -klöber, -inn. [Schüppchen n.

ÉCAILLETTE f. H. n. (petite *écaille*)

ÉCAILLEUR m. Sal. (qui *écaille* la poêle ꝛc.) Abklopfer m.

ÉCAILLEUX, SE (l m.) a. (qui se lève par *écailles*) schuppicht, schuppig; (ardoise) -se, der sich in schuppenförmigen Blättchen ablöset; (peau) dure et -se, hart und s.; Méd. (dartre) -se, s.; Anat. (qui a du rapport à l'*é.*) V. *squammeux;* Bot. (qui a des *é-s*; recouvert ou garni d'*é.*) sch.; (bouton, chaton) - (tige) -se, sch.; (le bulbe du lis) est -, ist sch.; Corr. (cuir) -, (en qe endroit un peu dur, luisant et cassant) glasicht; H. n. (couvert d'*é.*) geschuppt, sch.; (anim.) -, sch. (Schuppenthiere n. pl.)

ÉCAILLON (l m.) m. Man. V. *croc* ou *crochet;* Ard. (princip. ouvrier d'une ardoisière) Oberarbeiter m. bei einer Schiefergrube.

ÉCAILLURE (l m.) f. Plomb. ꝛc. (pellicule de plomb qu'on enlève av. le grattoir) Häutchen n.

ÉCALE f. (coque des œufs, des noix; peaux de qs légumes, couverture extér. qui se lève quand ils cuisent) Schaale f; - ou brou de noix ꝛc., -s d'œufs, - de fèves, de pois, grüne Nußsch.; Eier-sch-n; Hülsen f. pl. von Bohnen, Erbsen; Mon. (fosse, où se place le monnayeur) Grube, Präge-grube f, -loch n; Mar. faire - (mouiller, relâcher dans un port ꝛc., par occasion ou par nécessité) anländen, ankern; einen Hafen ansegeln; (le vaisseau) a fait - dans (telle rade) hat auf ꝛc. geankert; (mouillage) -, Anländungs- od. Ankerplatz m.

ÉCALÉ, ÉE a. Écon. rur. (terre) -e (terre qui se loue isolément) einzeln zu vermiethend.

ÉCALER (ôter l'*écale*) schälen, aus-schälen; abhülsen; - (le cacao) (le dépouiller de ses cosses) sch.; - (des noix) sch., aus-sch. od. ausbrechen; 2. v. r. s'- (se dépouiller de son *é.*) sich ausschälen; sich abhülsen; (les pois) s'écalent (quand ils cuisent) ꝛc. hülsen sich ab, sch. sich ꝛc. aus; (ces noix sont mûres) elles s'-, die grüne Schaale löset sich von denselben ab.

ÉCALOT m. (noix) v. Nuß f.

ÉCANG m. Écon. (planche mobile, pour *écanguer* le lin ꝛc.) Brech-stock, Schwing-st. m.

ÉCANGUER v. a. (-ghé) (le lin) Écon. (l'écraser avec la maque, pour faire tomber la chenevotte) brechen, schwingen.

ÉCANGUEUR, SE (-gheur) s. (qui *écangue* le lin ꝛc.) Flachs-brecher, Hanf-b. m.

ÉCAQUEUR m. Pêch. V. *caqueur.*

ÉCARBOUILLER (l m.) v. a. (aplatir, écraser, mettre en pièces) b. zerschmettern, zerquetschen, zerschlagen; il lui a -é (la tête, la cervelle) er hat ihm ꝛc. zerschmettert; il a la figure toute -ée (le visage meurtri des coups qu'il a reçus ꝛc.) er ist im Gesichte ganz braun und blau von Schlägen.

ÉCARDONNEUR m. V. *chardonneret.*

ÉCARISSOIR m. Bij. (fil rond d'acier, serv. à nettoyer les charnons des tabatières) Räumnadel f; Cir. (instr. de fer, pour former les angles d'un flambeau) Formeisen n; Dor. (foret aigu serv. à percer un trou sans l'élargir) Fort-bohrer, Tief-b. m; Éper. (poinçon à pans, serv. à aplatir une pièce) Plättpfriemen m; Van. (instr. composé de 2 crochets tranchants, entre lesquels on tire le brin d'osier qu'on veut équarrir) Reißer, Weiden-r. m.

ÉCARLATE f. (couleur rouge et fort vive) Scharlach n, -farbe f; belle -, schönes S.; (étoffe) teinte en -, in S. gefärbt; - des Gobelins, ou - de Hollande, - couleur de feu (celle dont la couleur est la plus éclatante) Hoch-S.; - de graine ou de Venise (qui a moins de feu et qui est plus brune que l'é. ord.) Dunkel-S.; - demi-graine (faite avec moitié kermès et moitié garance) Halb-S.; 2. (étoffe teinte de cette couleur) S.; manteau d'-, Mantel von S.; scharlachener M.; (les cardinaux) sont vêtus d'-, sind in S. gekleidet; fig. avoir les yeux bordés d'- (fort rouges) rothe, rothringige Augen haben; Bot. - (ou croix) de chevalier ou de Jérusalem (pl. qui, à l'extrémité de sa tige, produit des boutons formant un parasol, lesquels s'étant ouverts, semblent autant de petites croix d'*é.*) S.-blume, Zinnober-bl. f; 2. fig. (ce qu'il y a de mieux dans une classe d'hommes, la fleur) v. Blüte, Auswahl f; auserlesene Zahl; Kern, Ausbund m; l'- (des gentilshommes de France) der Ausbund ꝛc.

ÉCARLATIN (-tein) m. (cidre du Cotentin) id; röthlicher Aepfelwein. [*scarlatine.*

ÉCARLATINE a. f. fièvre - pop. V.

ÉCARLINGUE, V. *carlingue.*

ÉCARNER v. a. (écorner) abkanten; it. V. *échancrer.*

ÉCARQUILLEMENT (-kilieu-man) m. (act. d'*écarquiller*) fam. p. u. l'- des jambes, Ausspreizen, Auseinandersperren n. der Beine; l'- (des yeux) Aufsperren, Aufreißen n.

ÉCARQUILLER (-ki-lié) v. a. - (les jambes) (les écarter d'une man. indécente) fam. ausspreizen, auseina.-sperren; - (les yeux) (ouvrir de grands yeux) aufreißen, weit aufsperren; regarder qn les yeux -es, jem. anstarren, pop. anglotzen.

ÉCARRIR, ÉCARRISSOIR, V. *équarrir.*

ÉCART m. (act. de s'*écarter*) Seitensprung m, -wendung f; (pour éviter le coup) il fit un -, machte er einen S. ꝛc.; (son cheval eut peur) fit un -, et (le renversa dans le fossé) machte einen S. od. Satz, und ꝛc.; Maréch. (forte distention des ligaments de l'articulation de l'épaule, qui fait boiter le cheval) Buglähme f; (ce cheval) a pris, s'est donné un - (s'est estropié en faisant un *é.*) hat sich durch einen S. das Bein, den Schenkel verrenkt; fig. faire un -, un - brusque (dans un discours) (s'*écarter* mal à propos de son sujet) ꝛc. eine Abschweifung, einen Absprung machen; Horace fait des -s surprenants (dans ses odes) Horaz macht ꝛc. erstaunliche A-en; (c'est un homme) qui est sujet à des -s, à faire de grands -s (dont la conduite n'est pas fort réglée) der gern lockere, liederliche Streiche macht, der zu Ausschweifungen geneigt ist; Anat. - d'os (dislocation) Verrenkung f; Bl. (chaque quartier d'un écu divisé en quatre) Schildviertel n; on met au 1[r] et au 4[e] -, les armes principales de la maison (et celles des alliances au second et au troisième) in das erste und vierte Feld od. Schildviertel setzt man das Hauptwappen des Hauses, V. *contre-écart;* Dans. faire un - (porter le pied à côté) einen Seitenschritt machen; Jeu (cartes que l'on *écarte*) abgelegte od. weggeworfene Karten; Wegwurf (Skart) m; voyons votre -, lassen Sie ihre abgelegten K. sehen? où est votre -? wo sind Ihre weggeworfenen od. verworfenen K.? ne touchez point à votre -, rühren Sie Ihren W. nicht an; (aux tarots) Skart; (vous avez donné les cartes) c'est à vous à faire l'-, Sie müssen den Skart legen; l'- est fait, der Sk. liegt; Jur. droit d'-, ou de retraite (1. ce que percevait le prince sur une succession échue à un étranger) Abzug, Abschoß m; Nachsteuer f; Abzugsrecht n; (2. ce que paient de leurs biens ceux qui émigrent) Abzug m, Abzugs-geld n, Abfahrts-g., -steuer, Nach-st. f; Abschoß m; Maréch. (forte distention des ligaments de l'articulation de l'épaule du cheval) Schulterverrenkung f; déterminer un -, eine Sch. verursachen; Mar. (jonction de 2 pièces de bois, ou de deux bordages entaillés) Scherbe, Fügung f; - simple (où les pièces se touchent simplement, sans être *endentées*) einfache S. od. F.; Stumpfscherbe; - double (où elles sont *end.* l'une sur l'autre) Plattscherbe, Lasch, doppelte S. od. Zahnfügung, Verzahnung f.

2. à l'- advt. (en un lieu détourné, *écarté*) abwegs, allein, an einem abgelegenen Orte; (les voleurs) le trouvèrent à l'- et (le dépouillèrent) stießen an einem abgel. O. auf ihn, trafen ihn abwegs od. allein an, und ꝛc.; mener, prendre qn à l'-, jem. abwegs, an einen abgesonderten Ort führen, auf die Seite nehmen; il cherche qe lieu à l'-, pour (s'y retirer) er sucht einen abgelegenen Ort, um ꝛc.; 2. (à part, en particulier) bei Seite, beiseit; tirer qn à l'-, jem. beis. nehmen; se mettre, se tenir à l'-, sich beis. stellen; beis. bleiben; neben od. auf der S. stehen od. stehen bleiben; il m'a mené, tiré à l'-, pour me dire que ꝛc. er hat mich beis. geführt, gezogen, um ꝛc.; (ce banqueroutier) a mis son bien à l'-, hat s. Vermögen auf die S. geschafft; je me suis mis, je me suis tenu à l'-, et je n'ai point voulu (m'engager dans la dispute) ich ging beis., hielt mich beis., und wollte ꝛc.; fig. mettre à l'- (faire abstraction) beis. setzen, beseitigen; mettons (ce motif, nos intérêts) à l'-, setzen wir ꝛc. beis.; lassen Sie uns ꝛc. beseitigen.

ÉCARTABLE a. 2, Fauc. (sujet à s'*écarter*, à prendre son essor trop haut, quand la chaleur le presse) hochsteigend; oiseau -, Falke, der zu hoch steigt (wenn ihm zu warm wird)

ÉCARTÉ m. Jeu (jeu de cartes qu'on joue à deux) id. n; table d'-, Ecartétisch m; 2. -, ée a. (détourné) entfernt; (route) -e, e.; (bois, chemin, lieu) -é (peu fréquenté; secret ou caché) abgelegen; -é (ouvert; it. distant) weit abstehend, ausgebreitet; (rameaux) -és, weit von einander abstehend od. w. ausg.; (plante) à épis -és, mit weit von eina. abstehenden Aehren.

ÉCARTELÉ, ÉE a. Bl. (partagé en 4 par une ligne horizontale et une perpend.) geviert; -é en sautoir (partagé en 4 par 2 lignes diagonales) schrägs geviert, V. *contre-écarteler.*

ÉCARTÈLEMENT m. (act. d'*écarteler*) Viertheilen n.

ÉCARTELER v. a. - (un criminel) (le mettre en 4 quartiers, le tirer à 4 chevaux ou à l'aide de branches rapprochées avec force) viertheilen; (il fut condamné) à être -é, geviertheilt zu werden; sur mer on écartèle (un

criminel) par (le trait de plus. galères) zur See viertheilt man ꝛc. durch ꝛc.; Bl. (partager l'écu en 4, par une ligne perp. et une horizontale) einen Schild vierth.; einen gevierten Wappenschild führen; it. v. n. il écartèle de telles et telles armes, de tels et tels émaux, er führt in einem gevierten Schilde die und die Wappen und Farben; il porte -é d'argent et de sable, er führt einen weiß und schwarz gevierten Wappenschild.

ÉCARTELURE f. Bl. (partie de l'écu *écartelé* ou divisé en 4, en 16 quartiers ou écarts) Theilung f. eines Wappenschildes in vier Theile od. Felder; Viertheilung f.

ÉCARTEMENT m. (act. d'*écarter*, état de ce qui est *écarté*) Zerstreuung, Entfernung, Ablenkung, Abweichung, Absonderung, Entweichung f; – entre les rails, Geleiseweite f. der Schienen; Anat. (séparation de parties qui doivent être unies) Trennung f; l'– des os du bassin (dans l'accouchement) die Tr. der Knochen des Beckens; Arch. – (d'un mur) Weichen n; Chim. – des petits grains d'argent (qui se détachent d'un bouton d'essai) Spratzen n; fig. (sortie d'un emploi, d'un service) Austritt m; son – fut volontaire, er hat s. Amt freiwillig niedergelegt.

ÉCARTER v. a. (éloigner; chasser au loin, disperser) zerstreuen, entfernen; auseina. jagen, treiben; beseitigen, auf die Seite schaffen; – (les ennemis, la foule) z., auseina. jagen; il écartait (les sages vieillards) er entfernte ꝛc. von sich; il a -é ceux qui (lui étaient suspects) er hat diejenigen entfernt od. auf die Seite geschafft, welche ꝛc.; – (une flotte) (la disperser) z.; (la tempête) a -é (les vaiss.) hat ꝛc. zerstreut, von eina. getrennt; (le vent) a -é (les nuages) hat ꝛc. z., auseina. geweht; – (séparer) (les jambes) voneina. spreizen, auseina. sperren; fig. pour – tout soupçon, um jeden Verdacht v. sich abzuwälzen, abzuwenden, jeden Argwohn zu e., zu vermeiden, od. abzulehnen; 2. (détourner) ablenken, abbringen; – qn du droit chemin, jem. v. geraden Wege a.; fig. – (les malheurs, la tempête) abwenden; – (les mauv. pensées) von sich abweisen, sich aus dem Sinn schlagen; sich der ꝛc. entschlagen; 3. (éparpiller) zerstreuen; (ce fusil) -e, ou -e (son plomb, la dragée) zerstreut; fig. – la dragée (laisser échapper de petites parties de salives en parlant) den Speichel (beim Sprechen) um sich her spritzen; (ce prédicateur) -e furieusement la dragée, spritzt den Speichel abscheulich um sich; 4. Jeu (séparer de son jeu les cartes dont on veut se défaire) wegwerfen, verwerfen, ablegen; – (un as, un roi) w., v.; j'ai -é mon jeu; avez-vous -é? ich habe (mein Spiel) verworfen, weggeworfen; haben Sie schon wegg.? 5. v. r. s'– (s'éloigner, se détourner) sich entfernen od. wegbegeben, sich auf die Seite begeben, weggehen; vom Wege abgehen, abkommen; écartons-nous de la foule, wir wollen uns von dem großen Haufen wegbegeben; ne vous écartez pas trop (j'aurai besoin de vous) entfernen Sie sich nicht zu weit, gehen Sie nicht zu weit weg, ich ꝛc.; ils s'étaient -és pour (piller) sie hatten sich zerstreut, waren auseina. gelaufen, da u. dort hingegangen, um ꝛc.; vous vous écarteriez trop, si (vous preniez ce chemin-là) Sie würden zu weit abkommen, wenn Sie ꝛc.; fig. s'– de (son devoir, du bon sens ꝛc., des principes de la vertu) von ꝛc. abweichen; s'– des opinions d'autrui, von der Meinung Anderer abweichen; (cet orateur) s'–e trop de son sujet, entfernt sich zu weit von sm. Gegenstande, schweift zu weit von ꝛc. ab, V. *éloigner*; 6. Chim. (un bouton d'essai) qui s'-e (dont il se détache de petits grains d'argent poussés au loin) welches pratzt, V. *écartement*; Fauc. V. *écartable*.

ÉCARTILLEMENT ꝛc., V. *écarquillement* ꝛc.

ÉCARTOIR m. Fourb. (ciselet pour sertir les diff. pièces d'une arme) Schließmeißel, Füge=m. [spilffen, verscherben.

ÉCARVER v. a. Mar. (travailler les *écarts*)

ÉCASTAPHYLLE a. 2, Bot. (à feuilles simples) mit einfachen Blättern versehen; 2. m. (g. de légumineuses) Ecastaphyllus m.

ÉCATIR v. a. (le drap) Manuf. (le presser légèrement et sans carton) kalt pressen.

ÉCATISSAGE m. (act. d'*écatir*) Kaltpressen n. [Kaltpresser m.

ÉCATISSEUR m. (ouvrier qui *écatit*)

ÉCATOIR m, V. *écartoir*.

ÉCAUDÉ, ÉE a. H. n. (sans queue ou à queue fort courte) schwanzlos od. kurzschwanzig; 2. m. pl. (fam. de batraciens) (Froscharten).

ÉCAVEÇADE fam. Man. (secousse qu'on donne à la tête du cheval avec le *caveçon*) Zug m, Schütteln n. mit dem Kappzaume; donner des –s, den Kopf eines Pferdes mit dem Kappzaume öfters schnell anziehen.

ECBASE f. Rhét. V. *digression*.

ECBASIUS m. Myth. (surnom d'Apollon protecteur des navigateurs) id. m.

ECBOLE ou ÉLÉVATION f. Mus. grecq. (lorsqu'une corde était élevée de cinq dièses au-dessus de son accord ord.) Ekboie f.

ECBOLIQUE a. 2, Méd. (qui facilite l'accouchement ou fait avorter) die Frucht abtreibend; (remèdes) –s, die Geburt beschleunigend, ekbolisch, it. Abtreibungs=Mittel.

ECCANTHIS (é-cantice) m. Méd. (excroissance de chair au coin de l'œil) Fleischgewächs n. im Augenwinkel.

ECCATHARTIQUES (é-ca-) s. a. pl. Méd. (purgatif ou expectorant) –s, remèdes –s, abführende, it. benstreinigende Mittel; Abführungs=mittel, Brust=m.

ECCE-HOMO (èk-cé-o-mô) (*latin*) (statue ou tableau de J. C. couronné d'épines ꝛc.) id. n; Christusbild n. mit der Dornenkrone.

ECCHYMOSE (é-ki-mo-se) f. Chir. (épanchement de sang entre la chair et la peau, à la suite d'une contusion) Blut=unterlaufung f; unterlaufenes Blut; (tâche bleuâtre qu'elle y occasionne) blaues Maal.

ECCLATISME m, V. *éclampsie*.

ECCLÉSIARQUE (é-klé-) m. H. eccl. (offic. des églises grecques, esp. de marguilliers) Ecclesiarch; Kirchenvorsteher, Küster m.

ECCLÉSIASTE (é-klé-) m. (ou par abréviation Eccl.; nom d'un des livres sapientiaux de l'Anc. Testament) Prediger m; Pr. Salomo od. Salomon's; 2. H. eccl. (nom que prit Luther, quand il commença ses attaques contre l'épiscopat) Pr.

ECCLÉSIASTIQUE (é-klé-) a. 2 (qui app. à l'*Église*, au corps du clergé) geistlich; (habit) –, g. (Kirchenrock m.); (juridiction) –, g.; (état, ordre) – (revenus) -s, g.; (biens) -s, g. (Kirchengüter n. pl.); (revenus) –s, g., kirchlich; 2. (qui est de l'É.) (personne, pair, électeur) –, g.; histoire – (qui traite de ce qui est arrivé dans l'É.) Kirchengeschichte f; 2. m. (hom. d'É. ou engagé dans l'état e.) Geistlicher; un respectable –, ein ehrwürdiger G.; – séculier, régulier, Weltgeistlicher, regulärer G.; 3. Théol. l'– (l'un des livres de l'Anc. Testament, nommé aussi *la sapience de Jésus fils de Sirach*) Buch n. Jesus Sirach; -ment adv. (en e. d'une man. e.) geistlich, auf eine g-e Art, wie ein G.; vivre =, être vêtu =, g. leben, gekleidet seyn.

ECCLÉSIE f. H. eccl. (réunion de cert. sectaires de l'*Église* grecque) id. f.

ECCLÉSIENS m. pl. H. eccl. (partisans de l'Église, des prêtres) Anhänger der Kirche, der Priester m. pl.

ECCOPE m. ou -ÉE f. Chir. (entaille ou fracture dans un os plat) Einschnitt od. Bruch m. in einem flachen Knochen; it. (amputation d'une partie charnue) Ausschneidung f. eines fleischigen Theiles.

ECCOPÉUS (-pé-uce) m. (*latin*) Chir. (instr. pour retrancher des parties inutiles des os) id. m; Werkzeug zum Abschneiden unnützer Knochenstücke.

ECCOPROTIQUE s. a. Pharm. (qui purge doucement) gelinde abführend; –s, remèdes –s, g. Abführungsmittel.

ECCORTHATIQUE, V. *eccathartique*.

ECCRÉMOCARPE m. Bot. (pl. de la fam. des bignones, à fruit pendant) Trompetenblume f. mit umhängender Frucht.

ECCRINOLOGIE f. Méd. (partie de la méd. qui traite des sécrétions) id, Lehre f. von den Absonderungen; –gique a. 2 (rel. à l'e.) eccrinologisch.

ECDÉMIQUE a. 2, Méd. (se dit des maladies qui n'affectent pas les masses) ekdemisch.

ECDIQUE m. H. grecq. (sc. de tribun du peuple dans les municipes) Ekdiker m.

ECDORE f. Chir. V. *excoriation*.

ECDYSIES ou ECDUSIES f. pl. H. anc. (fêtes de Latone) Ekdisien f.

ÉCÉCHYRIA f. Myth. (déesse des trêves et des armistices) id. f.

ÉCERNER v. a. (des noix) (les tirer de leur coque) ausfernen; Kerne der welschen Nüsse aus den Schaalen machen; – (une verrue) (l'extirper) beschneiden, ausschn.

ÉCERVELÉ, ÉE s. a. (qui a l'esprit léger, évaporé; qui agit sans jugement, sans prudence) hirnlos, unbesonnen; jeune –, petite –e, unb–er, junger Mensch; u–enes, hirnloses, junges Mädchen; agir en –é, h., unb. handeln; morigéner la jeunesse -ée, die unb-e, leichtsinnige Jugend im Zaume halten; tête –ée, hirnloser Kopf, Mensch.

ÉCERVELER v. a. (faire sauter la *cervelle*) v. erschießen, eine Kugel durch den Kopf jagen.

ÉCHAFAUD m. (assemblage de planches, sur leq. le maçon ꝛc. monte pour travailler) Gerüst n; – volant (composé de planches soutenues par des cordes ou par des pièces de bois enfoncées dans le mur) schwebendes oder fliegendes G.; ôter les –s, die G–e wegnehmen, abbrechen; Mar. (plancher qu'on suspend sur les côtes du vaiss. pour le calfater) G.; Stelling f; 2. (ouvrage de charpente destiné aux spectateurs ꝛc.) Schaugerüst n; dresser des -s (pour la cour ꝛc.) S-e ꝛc. aufschlagen; (plancher dressé pour l'exécution des criminels) Blutgerüst, Schaffot n; Blutbühne f; dresser un-, monter sur l'–, ein Bl. aufschlagen, das Bl. besteigen; mourir, porter sa tête sur l'–, auf dem B–e sterben, s. Kopf auf dem B–e lassen; (cette action) pourrait le conduire sur l'–, könnte ihn auf's Bl. bringen; Pêch. (lieu bâti de bois à Terre-Neuve ꝛc. où les pêcheurs sèchent la morue) Fischer=gerüst, =gebäude n; Riv. (petite échelle double du marinier) Leiter f.

ÉCHAFAUDAGE m. Bât. ꝛc. (act. d'*échafauder*) Aufschlagung f. eines Gerüstes; it. (*échafaud* qu'on dresse depuis le sol jusqu'aux parties de l'édifice où le maçon, le peintre ꝛc. doivent travailler) Baugerüst, Gerüst n; son – est mal dressé –, s. G. ist schlecht aufgeschlagen; planche d'–, Rüstbrett n, V. *écha-*

faud; 2. fig. (grands préparatifs pour peu de chose) umständliche Zurüstungen f. pl; voilà un grand – pour peu de chose, das sind gewaltige Z. zu einem unbedeutenden Zwecke; (cet orateur) fait un grand – (pour ne nous dire ensuite que des riens) macht große Vorbereitungen, einen hochtrabenden Eingang ꝛc.; il regarde (la médecine) comme un – (d'ignorance et d'imposture) er sieht ꝛc. für ein Gebäude od. Gewebe von ꝛc. an; Riv. (assemblage de pieux pour un *échafaud*) Pfahlgerüst n.

ÉCHAFAUDER v. n. (dresser des *échafauds* pour bâtir) rüsten; ein Gerüst, Gerüste aufschlagen; fam. gerüsten; il en a coûté tant pour –, die Aufschlagung des Gerüstes kostete so und so viel; perche, clous à –, Rüststange, Rüstnägel f; 2. s'–, v. r. fig. (faire de gr. préparatifs pour peu de chose) fam. sich mit vielen Umständen zu einer unbedeutenden Sache rüsten, vorbereiten; (les charlatans) sont longs à s'–, machen viele Umstände, bis sie ihr G. besteigen, ihre Bude aufschlagen.

ÉCHALADER, V. *échalasser.*

ÉCHALAS m. Vign. (bâton qui soutient les vignes) Pfahl m; – de vigne, – rond ꝛc., Reb- od. Wein-pf., runder ꝛc. P.; botte d'–, Gebund Pfähle; – de quartier ou de quartiers (faits de bois de chêne fendu, opp. à ceux de bois blanc) Pfähle von gespaltenem Eichenholz; ficher, planter ꝛc. des –, Pfähle stecken, aussteckten ꝛc.; soutenir (des espaliers) des arbustes) avec des –, mit Pfählen stützen; C. F. 593: (l'usufruitier) peut prendre, dans les bois (compris dans l'usufruit) des – pour les vignes ꝛc., darf aus den Waldungen Weinpfähle nehmen; P. (pt. de qq qui affecte de se tenir droit) il a avalé un –, il se tient droit comme un –, er hält sich pfahlgerad, er steht so steif da wie ein P.; it. (pt. d'une pers. maigre et sèche) c'est un –, er, sie ist eine Hopfenstange, ein dürrer Pfahl, V. *monter.*

ÉCHALASSEMENT m. Vign. (act. d'*échalasser*) Einstecken n. der Pfähle, Pfählen, An-pf. n.

ÉCHALASSER v. a. (les vignes) (planter les *échalas* au pied des ceps) pfählen, an-pf.; – (un espalier) (le garnir d'*é.*) pf., mit Pfählen versehen, stützen; (le fermier doit) rendre les vignes fumées et – ées, die Weinberge gedüngt und gepfählt wieder stellen.

ÉCHALIER m. (haie sèche) Pfahl-, Reisig-, Feld-zaun m; Zaunbefriedigung f.

ÉCHALIS m. Écon. rur. (passage au-dessus d'une haie sèche) Gang m. über einen Pfahl-, Reisig-, Feldzaun.

ÉCHALOTTE f. Bot. (pl. bulbeuse qui ress. à l'ail pour l'odeur et la saveur) Schalotte, S–nzwiebel f; Asch-, Esch-lauch m; –s d'Espagne ou rocamboles, spanische S–n; sauce aux –s, S–n-brühe f; Org. (languette des jeux d'orgues à anches) Schnarrzünglein n.

ÉCHAMPEAU n. Pêch. (bout de ligne où pend l'hameçon, pour la morue) Angel-schnur, -leine f, V. *pile.*

ÉCHAMPELÉ, ÉE a. Agr. (se dit de la vigne, lorsqu'elle n'a pas formé ses boutons avant les chaleurs) der, die vor der Hitze keine Knospen getrieben hat.

ÉCHAMPIR ou ÉCHAMPER (une figure) ꝛc., V. *réchampir.*

ÉCHANCRÉ, ÉE a. Bot. (pt. des objets dont les bords sont entamés, com. si l'on avait emporté une pièce avec les ciseaux) ausgerandet, eingekerbt; (ficoïde) –é (dont les pétales sont *é–és*) mit ausgerandeten od. ausgeschnittenen Blumenblättern); (le stigmate de la scabieuse) est –é, ist ausgerandet; (feuilles) –ées en forme de croissant, en cœur, en pointe, halbmond-förmig, herzförmig, spitzig ausgerandet od. ausgeschnitten; Anat. (os) –, ausgeschweift, bogenförmig ausgeschnitten.

ÉCHANCRER v. a. qc (y faire une *échancrure*) et. ausschweifen, ausbogen; bogenförmig ausschneiden; (le tailleur) –e (son étoffe en plus. endroits) schweift od. bogt ꝛc. aus; – (le collet d'un manteau ꝛc.) ausschw., ausb.; – (une table, un plat à barbe) aussch.; Cord. – (les talons) aushölzen.

ÉCHANCRURE f. (entaille en forme de croissant ou de demi-cercle) Ausschweifung f; runder Ausschnitt; il faut un peu plus d'– à cette manche, dieser Aermel muß eine etwas stärkere A. haben, muß ein wenig mehr ausgeschweift seyn; l'– ou gorge d'un (plat à barbe) Ausschnitt m. an ꝛc.; Anat. –s (des vertèbres, de l'omoplate ꝛc.) A–en od. Ausschnitte; l'– du rein, Nierenausschnitt m; Cord. – (des talons) Aushölzen n ꝛc.; Fort. –s (du glacis, du parapet) (pour arriver aux places d'armes) Ausschnitt m. ꝛc.; Perr. – (d'une perruque) Backenausschnitt an ꝛc.

ÉCHANDOLE f. (petit ais de merrain pour couvrir les toits) Schindel, Dachsch. f.

ÉCHANGE m. (troc; contrat par lequel on donne une chose pour une autre) Tausch m; – avantageux, vortheilhafter T.; il a fait un – de (son jardin) contre (cette maison) er hat ꝛc. gegen ꝛc. vertauscht, im T–e gegen ꝛc. hergegeben; – (des ratifications) Auswechslung ꝛc. f; faire l'– (des prisonniers de guerre) die Ausw. ꝛc. vornehmen (die Kriegsgefangenen auswechseln); commerce ou trafic par –, T.-, Baratt-, B-o. Handel m; – des fonds, du numéraire, Geldhandel, Umsatz m. von Capitalien, Geldgeschäfte n. pl; l'– des (productions des divers pays) constitue le commerce, der H. besteht in dem T–e, Aust–e od. Umt–e der ꝛc.; (le commerce) se fait en ou par – d'argent ou de marchandises, geschieht durch Geld- od. Waaren-t.; (le commerce de banque) est un – d'argent contre d'autre argent, bestehen in einem Geld-t.; (ces deux familles) ont fait un – de leurs enfants (les ont *échangés* pour un temps, afin de les instruire réciproquement dans le commerce ou dans la langue du pays) haben einen T. mit ihren Kindern gemacht, haben eina. gegenseitig ihre Kinder in die Lehre, od. zur Erlernung der Landessprache in die Kost gegeben; – de notes diplomatiques (remise, communication ou envoi réciproque ꝛc.) Auswechseln n. diplomatischer Noten od. Mittheilungen; – des ratifications (d'un traité de paix) A. der Ratification; fig. (dans l'amour) il se fait un – des cœurs (et les volontés se confondent) geschieht ein T. od. Austausch der Herzen; – (de bons offices, de compliments, d'injures ꝛc.) Austausch von ꝛc.; C. F. 1703: l'– s'opère par le seul consentement, de la même manière que la vente, der T. kömmt auf gleiche Art, wie der Verkauf, durch bloße Einwilligung zu Stande; 1704: (si l'un des copermutants prouve) que l'autre contractant n'est pas propriétaire de la chose cédée en –, il ne peut être forcé (à livrer celle qu'il a promise en contre-échange) ꝛc. daß der andere Contrahent nicht Eigenthümer der durch den Tauschvertrag an ihn abgetretenen Sache sey, so kann er nicht gezwungen werden ꝛc., V. *subroger;* Techn. (act. de faire disparaître le grain du papier) Planiren n.

2. en –, advt. (pour ou contre qc; d'autre part) dagegen, dafür; (je lui avais donné un cheval) il m'a donné un tableau en –, er hat mir ein Gemälde dagegen gegeben; en – de terre (il lui a donné des rentes, des maisons à Paris) für s. Landgut ꝛc.; (il a mille bonnes qualités) mais en – il a le défaut de ꝛc., dagegen aber hat er den Fehler, daß ꝛc.

ÉCHANGEABLE a. 2 (qui peut être *échangé*) vertauschbar, austauschbar, auswechselbar; (cette denrée, ces effets) sont –s, sind vert., können vertauscht werden; (ce prisonnier) est –, ist ausw., kann ausgewechselt w.; (les produits des diff. climats) sont –s, können gegeneinander ausgetauscht w.

ÉCHANGEAGE m. Techn. (act. d'*échanger* le linge) Einweichen, Auswaschen n. der Wäsche (Stück für Stück).

ÉCHANGER v. a. (faire un *échange*) vertauschen, austauschen, auswechseln; – (les prisonniers, les ratifications) ausw.; – (une pièce de terre contre une autre) vert. od. tauschen; j'ai –é (mon cheval pour ou contre un coureur anglais) ich habe ꝛc. vertauscht od. getauscht; – but à but (sans aucun retour de part ni d'autre) gleich auf tauschen; – avec retour, en donnant du retour (en ajoutant qc à ce qu'on *échange*) beim Tausche et. aufgeben; Dipl. – (des pouvoirs, un acte ꝛc.) (se remettre, se communiquer ou s'envoyer réciproq. ꝛc.) einander mittheilen; entgegen nehmen; Blanch. – (le linge) (le mouiller pièce à pièce) Stück für Stück einweichen, auswaschen; (pour faire de bonnes lessives) il faut – le linge, wird erfordert, daß man alles Stück für Stück herauswäscht; Pap. – le papier (en faire disparaître le grain) planiren; 2. v. r. s'– (être *échangé*) vertauscht, ausgetauscht, ausgewechselt werden.

ÉCHANGISTE m. Pal. (qui a fait un *échange*) Tauscher, Ver-t., Tauschhändler m.

ÉCHANSON m. H. anc. (offic. qui présentait à boire aux princes) Mundschenk m; l'– (de Pharaon, du roi de Perse ꝛc.) der M.; H. de F. la charge de grand-– (offic. qui a succédé au boutellier, et qui sert aux gr. repas de cérémonies) Oberschenkenamt n; H. d'All. (le roi de Bohême) était grand-– ou archi-– de l'Empire, et nommait l'– héréditaire, war des heil. röm. Reichs Erzschenk und ernannte die Erbschenken; le grand-– de Lithuanie, der Oberschenk von L.; Myth. (Ganymède) est l'– (des Dieux) ist der M.; 2. fig. g. p. (toute personne qui sert à boire) je serai votre –, ich werde Ihnen einschenken, Ihren M. machen.

ÉCHANSONNERIE f. (corps des offic. qui servent à boire au prince; it. lieu où est la boisson du prince) Schenken-, Schenk-amt n; Hofkellerei f; chef, officier d'–, Ober-kellermeister od. Ober-mundschenk, Officiant m. bei dem S–e, bei der Hofkellerei; l'– de bouche fait partie de l'office (qu'on appelle gobelet) das S. für des Königs Trunk macht einen Theil desjenigen Hofamtes aus ꝛc.

ÉCHANT m. Agr. (interv. entre 2 rangées de vigne, qu'on ensemence ou qu'on plante) zwischen zwei Reihen Weinberge gebautes Stück Land.

ÉCHANTIGNOLE (-thi-niol) f. Charr. (pièces qui soutiennent l'essieu des roues de devant, et serv. à l'assujettir) Frosch m; Charp. (petites pièces de bois placées sous les tasseaux) F.; Art. (dont on fortifie les brancards) F.

ÉCHANTILLER, V. *échantillonner.*

ÉCHANTILLON (l m.) m. (morceau ou modèle d'une chose, propre à la faire connaître) Muster n; Probe f; donner, montrer un –,

ein M., eine P. geben, vorzeigen; ce n'est qu'un-de la pièce, das ist nur ein M. vom Stücke; (la pièce) ne se rapporte pas à l'-, ist nicht wie das M., gleicht dem M. nicht; il m'a envoyé plus. -s de draps ₜ, er hat mir mehrere M. von Tüchern ₜ, mehrere Tuchmuster geschickt; carte à -s, Musterkarte f, -buch n; fig. (pt. des choses d'esprit) (lisez cette page) c'est un-de la pièce, das ist eine P. vom Ganzen; par l'-, vous jugerez de la pièce, aus der P., aus dem P.-stücke können Sie auf das Ganze schließen; nach der P. können Sie das Ganze beurtheilen; fam. (pt. du caractère, de la conduite d'une pers.) jugez de (la pièce, du reste) par l'-, schließen Sie aus diesem Zuge od. Pröbchen auf ₜ; voilà un - de (sa manière de penser ₜ) das ist ein Pröbchen von ₜ; donner un-de son savoir-faire (montrer ce que l'on sait faire) fe. Gewandtheit od. Geschicklichkeit zeigen; eine Probe von seiner ₜ ablegen; cela n'est qu'un - de son savoir-faire (son habileté ne se borne pas à cela) das ist ein bloßes Pröbchen von fe. Geschicklichkeit; er ist noch ganz anderer Dinge fähig; P. juger de la pièce par l'-, vom Kleinen auf's Große, vom Einzelnen auf's Ganze schl.; F. d. can. (forme des moulures d'un canon) Schablone, Friesenform f; Formbrett n; (on donne aux moules les formes convenables) par le moyen des -s, vermittelst der Lehren; être d'-(de la grosseur prescrite) von vorschriftmäßiger Größe seyn; mettre la dragée d'- (la séparer par sortes, au sortir de l'eau, en la passant par des cribles de peau) das Vogelschrot sortiren; Boul. ₜ (marque des objets vendus à crédit) Gegen-Kerbholz n; Com. (étalon ou modèle destiné à régler diff. poids ou mesures) Mustergewicht, Eich-, Probe-maaß n; gesetzmäßiges Gewicht, Maaß; bois, pavés d'- (conformes à ce modèle) Holz von der verordnungsmäßigen Länge, Pflastersteine von dem vorgeschriebenen Maaße; (des bois, des tuiles) du grand, du petit -, de semblable, de différent -, nach dem großen, kleinen Maaße, von gleichem, von verschiedenem Maaße; briques d'-, V. *chantignoles;* (crin) d'-, lang, schwarz; Contur. (carton qui contient des é-s de broderie ₜ) Musterbuch n. Couv.- ou le pureau d'une tuile (ce qui reste de découvert lorsqu'elle est placée) offenes Feld, unbedeckt liegende Fläche eines Ziegels; Vorstoß m; (le grand moule) a quatre pouces d'- (de 13 pouces qu'à la tuile, il y en a 9 qui sont recouverts par le rang de dessus) hat vier Zoll Vorstoß; Horl. (outil pour égaliser les roues de rencontre) (Werkzeug, die Zähne des Steigerades einander gleich zu machen); Mar. (grosseur et épaisseur des principales pièces de bois qui forment un vaisseau) Breite und Dicke f. der Schiffshölzer; (un vaisseau) fort, faible d'- (dont la charpente est plus ou moins épaisse) von starkem, schwachem Holze, das stark, schwach von Holz ist; Men., Charp. (instr. pour donner aux pièces l'épaisseur convenable) Lehre f; Streichmodel m; Mon. (à Lyon, poids original; à Paris l'*étalon*) Mustergewicht n; T. t. (morceaux de drap ₜ qui servent à comparer les teintures qu'on met au débouilli) Probe-fleckchen od. -läppchen n. pl; F. d. cl. (calibre des cloches) Caliber n. der Glocken; Pav. (pavé) d'- (dont l'équerrissage est au-dessous de 7 pouces) das weniger als 7 Zoll in's Gevierte hat.

ÉCHANTILLONNAGE m. (act. de prendre un *échantillon*) Muster-, Probe-nehmen n.

ÉCHANTILLONNER (l m.) v.a.-(des poids, une mesure) (les confronter avec l'*étalon*, avec la matrice originale) probiren, pfechten; ein Maaß eichen; (les poids de ce trébuchet) ont été marqués et -és à la monnaie, sind auf der Münze gestempelt und probirt od. gepfechtet worden; Com. - (les étoffes) (en couper des *échantillons* pour les faire voir) von den Zeugen abschneiden, den Käufern ₜ davon vorzeigen; T. t. - les draps (en prendre des -s au sortir de la teinture, pour les mettre à l'épreuve du débouilli) Probirmuster n. von den Tüchern nehmen; die Farbe der Tücher probiren; Corr. - les peaux (en couper les issues) den Abfall der Felle wegschneiden.

ÉCHANVRER v. a. (la filasse) Fil. (en ôter les plus grosses chenevottes) schwingen.

ÉCHANVROIR m. Fil. (instr. pour *échanvrer*) Hanf-, Flachs-schwinge f.

ÉCHAPPADE f. Grav. en bois (accident qui arrive, lorsqu'en forçant la résistance du bois, l'outil *échappe* et va tracer un sillon sur une partie déjà gravée) Fehlschnitt m; eviter l'-, sich hüten, daß man einen F. macht; Faïenc. Pot. enfourner en -, V. *chapelle.*

ÉCHAPPATOIRE f. (subterfuge, moyen adroit pour se tirer d'embarras) fam. Ausflucht, Entschuldigung, Ausrede f; (chercher, trouver) une -, eine A. ₜ; il a ses -s toutes prêtes, er hat immer eine A., Ausflüchte bereit.

ÉCHAPPE f. Fauc. (mise en liberté du gibier pour lâcher l'ois. après) Loslassen n. von Vögeln für Raubvögel; it. (oiseau) d'- (qui s'est développé de lui-même et sans qu'on ait pris aucun soin pour l'élever) von selbst aufgebracht, aufgezogen.

ÉCHAPPÉ m. fig. et fam. un - des petites-maisons (un fou) ein Narr od. Tollhäusler, Einer, der dem Tollhause entlaufen ist; un jeune - (jeune hom. qui cherche à s'émanciper) ein Wildfang, unbesonnener, ausgelassener, frecher junger Mensch; un - de la corde, des galères (un vaurien, un escroc) ein Galgenvogel, Einer, der dem Galgen entronnen, den Galeeren entlaufen ist; Man. - d'anglais, d'espagnol, de barbe (cheval engendré d'un anglais ₜ et d'une cavale du pays) Pferd, das von einem englischen, spanischen od. Berber-Hengste und einer inländischen Stute erzeugt ist; - d'Ésope (qui a de la ressembl. avec lui) Doppelgänger m. von Aesopus.

ÉCHAPPÉE f. (act. imprudente d'un jeune hom. qui sort de son devoir) Unbesonnenheit, Uebereilung f; unbesonnener, leichtsinniger Streich; (c'est) une - de jeune homme, ein unbesonnener Jugendstreich; il a fait plus. -s, er hat mehrere leichtsinnige Streiche gemacht; faire qc par -s (par intervalles et com. à la dérobée) et. nur dann und wann (ruckweise, stoßweise) und gleichsam verstohlen thun; Arch. - (d'un escalier) (hauteur suffisante pour passer facilement sous la rampe) Weitung f; - d'une allée, d'une remise ₜ (espace ménagé pour tourner ou sortir) Umwende-platz m; Raum m. zur Ausfahrt; - de vue (vue resserrée entre des maisons, des bois, des montagnes) beschränkte Aussicht in die Ferne; Engaussicht, Flucht f; il y a de belles -s de vue (dans ce paysage) es sind schöne Engaussichten in ₜ; - de temps (un instant de beau temps) ein Augenblick schönen Wetters; Man. (le passage dans une écurie derrière les chevaux) Gang m; Peint. - de lumière (lumière qu'on suppose passer entre 2 corps très-proches l'un de l'autre, pour aller éclairer qe partie du tableau) Streiflicht n; Mar. (rétrécissement sensible dans les façons de l'arrière d'un navire) Verengung f. am Hintertheile des Schiffes.

ÉCHAPPEMENT m. Horl. (partie qui restitue à un pendule ce que le frottement et la suspension fait perdre à son régulateur) Abfall m; Hemmung f; Stoßwerk n; englische Hakeu; - à recul (celui qui fait mouvoir alternativement les 2 palettes du balancier de 2 côtés opp.) zurückspringende H.; - à repos ou cylindre (celui qui fait mouvoir le balancier de 2 côtés opp., avec moins de frottement et de violence) ruhende H.; A. für die Ruhe; (montre) avec - à cylindre ou à l'épine, mit schleifender H.; l'- de la montre fait (la justesse des vibrations du balancier) durch die H. in der Uhr wird ₜ bewirkt; it. (petites pièces d'une montre à répétition, qui serv. com. de leviers à la pièce des quarts, pour les faire sonner) Heber m. pl. der Hämmerchen; Aufschläger m. pl; Arch. V. *échappée.*

ÉCHAPPER v.n. (avec la prép. de; s'évader, se sauver, se tirer des mains de qn, d'une prison, de qe péril) entgehen, entkommen, entlaufen, entrinnen, entwischen; - des mains des sergents, aus den Händen der Gerichtsdiener entkommen, od. den Gerichtsdienern entspringen, entwischen; - du feu, du naufrage, der Feuersgefahr, dem Schiffbruche ₜ entrinnen, V. *broussailles;* P. V. *tangente, trainer;* (avec la prép. à; se soustraire, se dérober à ₜ, être préservé de ₜ) (le prisonnier) a -é à leur vigilance, à leurs recherches, ist entkommen, entwischt, ist trotz ihrer Wachsamkeit entk., ist ihren Nachsuchungen entgangen; il a -é à ce danger (à la fureur, à la poursuite des ennemis) er ist einer großen Gefahr ₜ entg., entronnen; - aux pièges ₜ, den Schlingen entg.; Ch. (le cerf) a -é aux chiens (ils ne l'ont pas atteint ou aperçu) ist den Hunden entg.; (le cerf) est -é aux chiens (ils l'ont vu et serré de près, mais il s'est tiré du péril) ist den Hunden entsprungen; fig. il ne put - au (dilemme pressant de son ennemi) er konnte dem ₜ nicht entgehen; (n'être pas saisi, aperçu, découvert) (il y a des étoiles si éloignées, des insectes si petits) qu'ils échappent à la vue, aux yeux, daß sie dem Auge entgehen, sich dem Auge entziehen, daß sie mit bloßem Auge nicht gesehen werden können.

2. (pt. des choses) ausfahren, ausglitschen; entfallen, entschlüpfen; (le couteau, la canne ₜ) échappa de sa main, lui é. de la main (glissa, ou il le laisse tomber) glitt ihm aus, fuhr od. fiel ihm aus der Hand; fig. cela est -é de ma mémoire, cela m'est -é de la mém. (je l'ai oublié) das ist mir aus dem Gedächtnisse gekommen, ist mir ausgefallen, entfallen; Syn. (ce mot, ce que je voulais vous dire ₜ) m'a -é (je l'ai oublié, j'ai oublié de vous le dire) ist mir entfallen; it. (ce mot ₜ) m'est -é (je l'ai prononcé sans y prendre garde) ist mir entfahren, entschlüpft; rien n'-e à sa prévoyance, à ses lumières (il voit tout, prend garde à tout) nichts entgeht fr. Voraussicht, fn. Einsichten; (ce passage, cette citation) a -é à l'auteur (il n'y a pas pris garde, l'a omise) ist dem Verfasser entgangen, (diese Stelle ₜ) hat der Verf. ausgelassen, übersehen, aus der Acht gelassen; laisser - (l'occasion) (la perdre) entschlüpfen od. ungenützt vorbeigehen lassen; (la patience) m'-e (je perds patience) geht mir aus, reißt mir; (pt. de qe qui se perd, qui s'évanouit, se dissipe) la vie, le temps nous -e sans y penser, das Leben, die Zeit entschlüpft, die Zeit schwindet, vergeht, ohne daß wir es gewahr werden; il lui est -é un mot, un mot lui est -é, il a laissé - (un mot) (il l'a dit par mégarde, sans y penser) es ist ihm ₜ entfahren, entwischt, er hat ₜ fallen lassen; il m'est -é, il lui est -é de dire, de

faire ꝛ, ich habe, er hat unbesonnener Weise gesagt, daß ꝛ; ich habe mich, er hat sich so weit vergessen, daß ich, er sagte ꝛ, daß ich, er das und das that; ich habe, er hat in der Uebereilung das und das gethan; il lui -e souvent de dire (des choses) mal à propos, es geschieht ihm oft, daß er ꝛ zur Unzeit sagt; (er verschnappt sich oft zur Unzeit); il lui est -é (des fautes, des négligences) es sind ihm ꝛ entschlüpft; es sind ꝛ bei ihm mit untergelaufen; laisser - un secret (le découvrir inconsidérément) mit einem Geheimnisse herausplatzen; ein Geheimniß unvorsichtiger Weise verrathen; il en a laissé - qc, es ist ihm et. davon entschlüpft, er hat ein Wort davon fallen lassen; laisser - (un cri, un soupir) (pousser ꝛ) ausstoßen; il laissa - (un profond soupir) es entfuhr ihm ꝛ.

II. v. a. (éviter) - le danger, la potence, la corde, der Gefahr ausweichen, dem Galgen, dem Stricke entgehen; - (la côte) ꝛ vermeiden; P. l'- belle (éviter heureusement un péril imminent) gut od. wohlfeilen Kaufes wegkommen; mit einem blauen Auge, mit genauer Noth davon k.; il (elle) l'a -é belle, er (sie) ist gut weggekommen, ist glücklich durchgeschlüpft; Fauc. - l'oiseau (le lâcher en pleine campagne pour le faire voler aux ois. de proie) den Falken loslassen, fliegen lassen; Man. - ou laisser - (un cheval) (l'exciter à une course violente, rapide et furieuse) mit vollem Zügel von der Hand laufen lassen; on -e (les chevaux qui falsifient leur galop) ꝛ setzt man in den schnellsten Galopp.

III. v. r. s'- (s'évader, s'enfuir, s'esquiver) entfliehen, entschlüpfen, entwischen; s'- de (la prison) aus ꝛ entkommen, entspringen; il s'échappa de (mes mains) (pt. d'ois. ꝛ) er entwischte od. entfloh aus ꝛ, (pt. de pers.) er entwischte aus ꝛ; l'un des coupables s'est -é, -é de prison, einer der Schuldigen ist aus dem Gefängnisse entk., entsprungen; il s'est -é de leurs mains, er hat sich aus ihren Händen losgemacht; il s'est -é à la faveur de la nuit, er ist unter Begünstigung der Nacht entk., entwischt; Cout. (pt. d'étoffes qui se décousent) ausreißen; (la doublure) s'-e, reißt aus; (la couture) s'est -ée, ist ausgerissen; le fil s'est -é de l'aiguille, die Nadel hat sich ausgefädelt; Jard. (pt. d'un arb. qui pousse avec trop de vigueur) (cet arbre) s'-e, il (faut l'arrêter) treibt sich zu stark, treibt zu stark in's Holz, man ꝛ; (ces branches) s'échappent trop, treiben zu sehr in's Holz; il faut ravaler (toutes les branches) -ées, man muß ꝛ stutzen, die zu stark getrieben h.; (pt. d'une chose qui sort d'un lieu où elle était retenue, enfermée, contenue) l'eau s'-e par (la fente d'un rocher) das Wasser drängt sich, macht sich einen Ausweg durch ꝛ; (des pleurs) s'échappèrent de ses yeux, stahlen sich aus s. Augen; entfielen s. A.; (le glaive) s'échappa de mes mains, glitt, fuhr od. fiel mir aus meinen Händen; entfiel, entglitt meinen H.; fig. (se dissiper, s'évanouir) elle vit s'- le dernier espoir qui lui restait, sie sah ihre letzte Hoffnung entschwinden; (s'oublier, s'emporter inconsidérément) sich vergessen; leicht hitzig werden; il est sujet à s'-, ils s'-e souvent, er vergißt od. verschnappt sich leicht, oft; wird l. hitzig, braust oft auf; il s'est -é à lui dire (une sottise) es ist ihm ꝛ gegen ihn entfahren; er hat sich so weit vergessen, daß er ihm ꝛ sagte; elle s'-e quelquefois en discours un peu libres, sie verfällt oft in Reden, sie erlaubt sich oft Reden, die ein wenig zu frei sind.

ÉCHARBOT m. Bot. V. *châtaigne d'eau*; - terrestre, Erdnuß f.

ÉCHARCEMENT adv. v. V. *chichement*.

ÉCHARD m. v. V. *ladre*.

ÉCHARDE f. (piquant de chardon, ou petit éclat de bois qui entre dans la chair) Distelstachel, Splitter, Spreißel m; on lui a tiré une - du pied, man hat ihm einen Spl. od. Spr. aus dem Fuße gezogen; il lui entra une - (sous l'ongle) dans le doigt, es ging ihm ein Spl. ꝛ, er fing einen Spr. am Finger; Chir. (piqûre faite par un corps, dont la pointe reste dans la chair) Stich, wobei die Spitze zurückbleibt.

ÉCHARDONNAGE m. Agr. (act. d'échardonner) Ausreuten, -reißen n. der Disteln.

ÉCHARDONNER v. a. Agr. (couper, arracher les *chardons* d'un champ, jardin ꝛ) die Disteln ausreuten, ausreißen; - (un champ ꝛ) von den D. reinigen; il a fait - ses blés, er hat die D. auf s. Kornäckern ausreißen lassen.

ÉCHARDONNOIR ou ÉCHARDONNET m. Agr. (outil en houlette pour *échardonner* dans les champs) Distelhacke, -sichel f.

ÉCHARNEMENT m. Corr. (act. d'*écharner*) Schaben, Abfleischen, Ausfleischen, Abaasen n.

ÉCHARNER v. a. (une peau) Corr. (ôter la chair qui y reste, avec le boutoir ou la drayoire) schaben, ab-fleischen, aus-fl. od. ab-aasen; Tann. - (les cuirs) (en nettoyer la peau avec l'*écharnoir* ꝛ) abkratzen, abschaben.

ÉCHARNOIR m. Corr. (instr. pour *écharner*) Abfleisch-messer, Ausfleisch-m., Schabe-, Kratz-eisen n.

ÉCHARNURE f. Corr. (act. d'*écharner*; it. façon qui se donne au cuir en *écharnant*) Ab-, Aus-fleischen n; 2. (morceaux de cuir tanné qui tombent de la peau que l'on *écharne*) Abschabsel, Schabaas n; les -s (des peaux) das Absch.

ÉCHARPE f. (de l'italien *ciarpa*; large bande de taffetas ꝛ, qu'on portait autref. de la droite à la gauche en forme de baudrier, et qu'on a portée depuis en forme de ceinturon) Schärpe f; Schultertuch n; - de (taffetas, de point d'Espagne) Schärpe von ꝛ; - en broderie, gestickte Sch.; (parmi les gens de guerre) la couleur de l'- marque (la nation ou le parti) ꝛ zeigt die Farbe der Sch. od. Feldbinde die ꝛ; (les Français) portent l'- blanche, tragen eine weiße Feldbinde; Chev. porter une - aux couleurs de sa dame, eine S. mit den Farben s. Dame tragen; fig. changer d'- (de parti, de religion, de sentiments) zu einer andern Partei übergehen; s. Religion verändern; andere Gesinnungen annehmen; fam. umsatteln; 2. Chir. (bandage pour soutenir la main ou un bras blessé ou malade) Schärpe, Armbinde, Schlinge f; l'- en triangle, die dreieckige A.; la petite - (ou la *bavette*) die kleine A.; avoir, porter le bras en -, den Arm in einer Schl. od. Binde haben, tragen; P. V. *lit*; Guer. un coup qui va en - (coup d'épée qui va en travers) ein schräger Hieb, ein Querhieb; (le canon) tire en - (en travers, de biais) schießt in schiefer Richtung, bestreicht den Ort od. die Linie ꝛ schief; batterie d'- ou en - (formant un angle de 20 degrés ou plus avec les faces ou côtés des pièces qu'elle bat) schräge Batterie; P. fig. avoir l'esprit en - (être distrait, pensif, préoccupé; avoir l'esprit troublé, aliéné) zerstreut, in Gedanken seyn; it. nicht richtig im Kopfe s., verrückt s.; 3. (sorte de vêtement ou d'ornem. que portent les fem.) Schultertuch n; (sortir) en -, mit einem S-e; (elle n'était pas habillée) elle était en -, sie hatte nur ein Tuch um die Schultern geworfen; - de (dentelle, de gaze) Schultertuch von ꝛ; 4. Arch. - ou ceinture de la volute ionique, V. *ceinture*; Artil. - de brancard, Schwungbaum-band n; - de limonière, Gabelriegel-b.; Bât. (machine pour enlever des fardeaux) Scheibenwerk n; Flaschenzug m; Bl. (bande ou fasce qui représente une esp. de ceinture ou de baudrier militaire) Feld-binde, Schulter-b. f; il porte d'argent à l'- d'azur, er führt eine blaue F. im weißen Felde; Hydr. -s pl. (tranchées en croissant pour ramasser les eaux dispersées d'une montagne) halbmondförmige Auffang-gräben, Sammel-g. (für das von einem Berge ablaufende Wasser) m. pl; Maç. (cordage serv. à retenir et conduire un fardeau en le montant) Leitseil n; Mar. (aiguilles de l'éperon) Schiffschnabel-spitzen f. pl; Méc. - d'une poulie, V. *chape*; Men. (demi-croix de St. André) halbes Andreaskreuz; Milit. - d'officier, Feldbinde f; Pont. - ou traverse (pour joindre les bateaux d'un pont) Spanntau n; - municipale (large bande d'étoffe des officiers municipaux ꝛ en fonction) Municipal-Schärpe f.

ÉCHARPÉ, ÉE a. (qui porte une *écharpe*) Schärpe tragend, mit einer Sch. versehen.

ÉCHARPEMENT m. Milit. (marche d'une troupe qui *écharpe*) Quermarschiren n; Quermarsch m.

ÉCHARPER v. a. qn (lui faire une gr. blessure avec un sabre, un coutelas ꝛ) jemn. einen Querhieb geben, versetzen; il lui a -é le bras (le visage) er hat ihm einen Q. gegeben, hat ihm quer über den Arm ꝛ gehauen; (ce régiment) fut -é dans (telle bataille) (a fait une grande perte par le feu ou le fer de l'ennemi) hat in ꝛ stark gelitten, der größte Theil ꝛ ist zus. gehauen od. zus. geschossen worden; ils furent -és par (la cavalerie) sie wurden von ꝛ übel zugerichtet; Fort. (ouvrage) -é (qui peut être battu par un angle moindre que 20 degrés) das schräg beschossen werden kann; Milit. - (marcher diagonalement ou en *écharpe*) quer marschiren; Guer. - (un ouvrage) (l'attaquer obliquement) schräg beschießen ꝛ; ses flancs peuvent être -és du chemin couvert, die Streichlinien desselben können von dem bedeckten Wege aus seitwärts od. schräg beschossen werden; Maç., Mar. V. *chabler*; Manuf. V. *carder*.

ÉCHARPILLER, V. *écharpiller*.

ÉCHARPILLERIE (l m.) f. v. V. *brigandage*.

ÉCHARS, E a. v. V. *avare*, *mesquin*; Mar. (vents) — (foibles et très-changeants) schwach und unbeständig; Mon. (au-dessous du titre, de bas aloi) (cette monnaie, cette pièce) est en -, est -e ou écharsetée (n'a pas le titre ou degré de fin requis) ist zu geringhaltig, ist von zu geringem Korn, hat nicht das gehörige Schrot und Korn, V. *écharseter*.

ÉCHARSEMENT adv. v. V. *chichement*.

ÉCHARSER v. n. Mar. (pt. du vent, varier et faiblir) (le vent) -e, ist schwach od. schlaff und unbeständig.

ÉCHARSETÉ f. v. V. *ladrerie* (fig.); Mon. (défaut des pièces *écharses*) Geringhaltigkeit f; allzugeringer Gehalt; Fond. (métal où il y a trop d'alliage) (la cour des monnaies) juge de l'- ou trop d'alliage, entscheidet über die G.; (les ordonnances) contre les -s, gegen die geringhaltige Ausprägung der Münzen; - de loi (légale diminution du taux des monnaies) gesetzmäßige (erlaubte) Schmälerung des Münzgehaltes (der Schlagschatz).

ÉCHARSETER v. a. - (les monnaies) Mon. (ne pas leur donner le titre prescrit) zu ge-

ringhaltig ausprägen; (cette monnaie est écharse, on punira) celui qui l'a -ée, welcher sie zu geringhaltig ausgeprägt hat, V. *échars*.

ÉCHASSE f. ord. pl. (perches avec une esp. d'étrier ou un fourchon où l'on pose le pied pour être plus élevé en marchant) Stelze f; cette — est plus courte (que l'autre) diese St. ist kürzer ꝛ; monter, être monté sur des -s, auf S—n gehen; (ces enfants) ont des —s, marchent avec leurs -s, h. S—n, gehen auf ihren S—n; se servir d'—s (pour marcher dans les marais) sich der S—n bedienen; ext. (pt. d'une pers. qui a des patins ou des souliers trop hauts) elle est montée sur des —s, sie geht auf Stelzschuhen; P. fig. (pt. d'un auteur qui affecte un style trop pompeux et trop élevé) il est touj. monté sur des —s, er geht immer auf S—n, er versteigt sich beständig; it. (pl. de ceux qui, pour se faire remarquer, affectent de grands airs) ils sont montés sur des —s, sie brüsten sich, traben hoch einher; (pt. de qn qui a les jambes longues) il semble qu'il soit sur des —s, man meint, er gehe auf S—n; Bât. (règle pour jauger la hauteur des pierres) Maßstab m; -s d'échafaud (longues perches pour échafauder à plus. étages) Rüst-stangen, -Bäume, Gerüststangen f. pl, -bäume ꝛ m. pl; H. n. (so. d'ois. *échassier*) Langfuß, Riemen-fuß m, -bein n; Stelzenläufer, Strand-l., Strandreiter m.

ÉCHASSÉ, ÉE a. (monté sur des *échasses*) auf Stelzen gehend; 2. fig. V. *boursoufflé*.

ÉCHASSERIE f. Agr. (so. de poire) id. f.

ÉCHASSIER ou OISEAU DE RIVAGE s. a. H. n. (ordre d'ois. qui sembl. montés sur des *échasses*) Stelzen-, Strand-läufer m; ordre des -s, Ordnung f. der Str.; oiseaux -s, St. od. Langfüße m. pl, V. *latirostre*.

ÉCHAUBOULÉ, ÉE a. (qui a des *échauboulures*) ausgefahren; voll Blätterchen od. Hitzblattern; il a le corps -, er ist am ganzen Leibe ausgefahren, ausgeschlagen.

ÉCHAUBOULURE f. (petites pustules ou tumeurs rouges qui viennent à la peau) Hitzblatter f; Blätterchen n; il lui est venu une -, es ist ihm ein Bl. ausgefahren; il a le corps plein d'-s, sein Leib ist voll H—n od. B—n.

ÉCHAUDAGE m. T. t. (macération dans du lait des matériaux pour la colle forte) Einweichung f. in Milch der zum Leim nöthigen Materialien; Maç. (lait de chaux) Kalkwasser n; Bouch. (dans les abattoirs, act. de nettoyer les issues du bétail) Wegräumen n. des Viehabfalles.

ÉCHAUDÉ m. Pât. (petite pièce de pâtisserie faite de pâte *échaudée*) Spritzkuchen, Windbeutel m; - au sel (dans leq. on ne met que du sel, sans beurre ni œufs) Salzgebackenes n; — au beurre, aux œufs, Butter-gebackenes, Eier-g. n; Butterkuchen m; - de carême, Fastenküchlein n; 2. (petit siège pliant ou de campagne) Feld-sessel, -stuhl m; 3. Jard. (plate-bande triangulaire) dreieckige Rabatte.

ÉCHAUDÉ, ÉE a. Agr. blé -é (blé dont le grain maigre, contient peu de farine) mager, dürr, mager od. dürr aufgewachsen; (fruit) -é (que la gr. chaleur fait sécher sur l'arbre avant sa maturité) von der Hitze eingeschrumpft.

ÉCHAUDER v. a. Cuis. (laver la poterie ꝛ avec de l'eau *chaude*) ausbrühen; - (les marmites, un pot de terre) a.; (la servante) n'a pas encore -é, est encore occupée à -, hat noch nicht alles Geschirr ausgebrüht, ist noch mit dem Ausbrühen beschäftigt; (ce plat) n'a pas été bien -é, ist nicht gut ausgebrüht, abgespült worden; 2. (tremper dans l'eau bouillante) brühen, ab-br., an-br.; - (un cochon de lait) br.; - (de la volaille, pour la plumer) br.; - (des amandes, pour en ôter la peau) br.; T. t. - (les laines) br.; 3. (jeter de l'eau chaude sur qc) brühen, ver-br.; - (de la pâte) br.; il a une jambe -ée, er hat ein verbrühtes Bein; P. chat -é craint l'eau froide (une fois trompé ou dupé en qc, on devient méfiant en pareil cas) gebrannte Kinder fürchten das Feuer; it. chien -é ne revient pas en cuisine, mit od. durch Schaden wird man klug; 4. v. r. s'- (endommager qe partie de son corps avec de l'eau bouillante) sich verbrühen od. verbrennen; fig. il s'est -é (les doigts) er hat sich ꝛ verbrüht; (être attrapé, recevoir qe perte ꝛ dans une aff.) fam. sich die Finger verbrennen; (il ne s'engagera pas dans cette affaire, dans de pareilles entreprises) il s'y est -é, il craint de s'y -, er hat sich die Finger dabei verbrannt, er fürchtet, sich die Finger dabei zu verbrennen; (la terre ne rapporte pas autant qu'on le dit, prenez garde) de vous y -, daß Sie nicht hinein tappen, daß Sie keinen schlimmen Kauf machen.

ÉCHAUDILLON m. (lopin que l'on présente au feu pour le souder par les deux bouts, quand il est chaud) zu löthendes Stück Eisen.

ÉCHAUDIS m. Mar. (grosse boucle de fer triangulaire dans laquelle on passe la liûre du beaupré) dreieckige Eisenschnalle des Bugsprietsgewindsels.

ÉCHAUDOIR m. Bouch. (lieu où l'on *échaude*) it. Drap., T. t. (chaudière et lieu où l'on dégraisse les laines) Brüh-kessel, -faß n; it. -platz, -haus n.

ÉCHAUDOIRE f, V. *abattoir*.

ÉCHAUDOLE m, V. *bardeau*.

ÉCHAUDURE f. Méd. (impression que fait l'eau bouillante sur la peau) Schmerz m. beim Verbrühen der Haut.

ÉCHAUFFAISON f. Méd. (indisposition qui se manifeste par une éruption à la peau) Erhitzung f; Erhitzungs-ausschlag m; ce n'est qu'une -, es ist ein bloßer Erh.

ÉCHAUFFANT, E s. a. (qui *échauffe*, qui augmente trop la chaleur animale) erhitzend; (aliment) -, e.; (boisson) -e, e. od. hitzig; les -s, les remèdes -s, die e—en Mittel.

ÉCHAUFFE f. Cham. (tas de 20 douzaines de peaux) Lage f. von Häuten zum Schwitzen; mettre, laisser (les peaux) en - (en tas de 20 douzaines, pour les laisser s'*échauffer*) abschwitzen, in die Schwitze bringen; schwitzen; 2. Tan. (étuve pour épiler les cuirs) Bähstube f. zum Abhaaren der Häute.

ÉCHAUFFÉ m. Econ. sentir l'- (exhaler une cert. odeur causée par une chaleur excessive ou par un commencement de fermentation) nach Brand od. brandig, erhitzt riechen; 2. -, e a. E. F. (bois) - (qui commence à se gâter) angesteckt, stockig, brandig.

ÉCHAUFFÉE f. Sal. (1er travail du salinage) erster Salzsud.

ÉCHAUFFEMENT m. Méd. (act. d'*échauffer*, ou l'effet de cette act., ou maladie causée par une trop gr. agitation du corps) Erwarmung, it. Erhitzung f; l'- de sang, die Erhitzung des Blutes ꝛ; (il est malade) d'un -, von einer Erhitzung.

ÉCHAUFFER v. a. (donner de la chaleur) erwärmen, erhitzen, heizen; (cette chambre) est difficile à -, ist schwer zu heizen; il y a deux poêles pour l'-, es sind zwei Oefen darin, um es zu h.; (on fait du feu dans la salle depuis le matin) pour l'-, um ihn zu erw.; - une maison (l'habiter le 1er après qu'elle est bâtie) ein (neu erbautes) Haus zuerst, zum ersten Male bewohnen; (le soleil) -e (la terre) erwärmt; (les oiseaux) échauffent leurs petits (avec leurs ailes) erw. ihre Jungen; (il avait si froid) qu'on ne pouvait l'-, daß man ihn nicht erw. konnte; (le vin, les épiceries) échauffent (le sang) erhitzen ꝛ; (le vin) leur avait -é la tête, hat ihnen die Köpfe erhitzt; ils étaient -és de vin, de joie, sie waren vom Weine, von der Freude erhitzt; Maréch. (ce cheval) a la bouche -ée, hat ein erhitztes Maul; fig. (les transports) d'une imagination -ée, einer erhitzten Einbildungskraft; (le feu de l'amitié) -e le cœur (sans le consumer) erwärmt das Herz; - le sang, la bile à qn (le mettre en colère, l'impatienter) jemn. den Kopf warm machen, die Galle rege machen; jem. in Harnisch bringen; ne m'échauffez pas les oreilles (finissez un discours qui commence à me mettre en colère) machen Sie mir den Kopf nicht warm; bringen Sie mich nicht auf; (voyez, comme il est -é! wie er so sehr aufgebracht od. entrüstet ist! être -é (excité) par les discours de qn, durch jemds. Reden in Hitze, in Zorn gerathen, aufgebracht werden; Agr. - (un terrain) (l'amender par de bons engrais) gut düngen; Cham. après que les peaux (mises en *échauffe*) se sont -ées (on les retourne ꝛ) wenn die Häute geschwitzt haben ꝛ.

2. v. r. s'- (devenir chaud) warm werden; sich erwärmen, erhitzen; (la chambre, le poêle commence) à s'-, warm zu werden, sich zu erw.; les mains s'échauffent, on s'-e en travaillant, durch das Arbeiten werden die Hände warm, bei der Arbeit wird es einem warm; (ne courez pas tant) vous vous échaufferez, Sie werden sich erh.; il s'est -é à marcher (à travailler, à la danse, à force de parler ꝛ) er hat sich durch Gehen ꝛ erhitzt; (il a pris une pleurésie) pour s'être trop -é, weil er sich zu sehr erhitzt hatte; (les chiens) s'échauffent sur la voie (la suivent avec ardeur) verfolgen die Spur hitzig; fig. (s'emporter, se passionner) (vous ne sauriez lui en parler) qu'il ne s'-e (incontinent) ohne daß er ꝛ hitzig wird, in Zorn geräth; ne vous échauffez pas tant, entrüsten Sie sich nicht so sehr; il s'-e trop au jeu, er wird zu hitzig beim Spiele; (ce prédicateur) s'-e beauc. (en parlant contre les vices ꝛ) ereifert sich sehr, kömmt sehr in Eifer, wenn er ꝛ; son imagination s'-e à la (moindre apparence de danger) beim ꝛ erhitzt sich se. Einbildungskraft, malt ihm se. Einb. schreckliche Dinge vor; (le jeu) s'-e, commence à s'- (on commence à jouer avec chaleur, et plus gros jeu) wird hitzig, fängt an hitzig zu werden; (la conversation) s'-e, wird lebhafter; (la dispute, cette querelle) s'-e, wird hitzig; le combat est fort -é, la dispute est bien -ée, das Gefecht, der Streit ist sehr hitzig; (combat) fort -é (opiniâtre) sehr hitzig; g. p. (pt. de qn qui se passionne, qui s'anime trop) il s'-e dans son harnais, er kömmt od. geräth in Harnisch.

ÉCHAUFFOURÉE f. (entreprise téméraire et malheureuse) fam. unbesonnenes und fehlgeschlagenes Unternehmen; il a fait une étrange -, er hat eine sonderbare Tollheit begangen, einen äußerst tollen Streich gemacht; (pt. de cert. rencontres imprévues à la guerre) (ce ne fut pas un combat) ce ne fut qu'une -, es war nur ein zufälliges, ungefähres Aufeinander-, Zusammen-stoßen, ein unvermuthetes Scharmützel.

ÉCHAUFFURE f. Méd. (élevure de la peau dans une *échauffaison*) Hitzblatter f.

ÉCHAUGUETTE (-ghète) f. Fort. (gué-

rite d'observation aux angles des bastions ꝛ) Warte f; Wachthäuschen auf einer Höhe n;

ÉCHAULER, V. *chauler*. [Hochwacht f.

ÉCHAUX m. pl. Écon. (fossés pour recevoir les eaux d'une prairie, d'une forêt) Abzugsgraben m; entretenir (écurer) les –, die Abzugsgräben unterhalten ꝛ.

ÉCHÉABLE a. 2, Com. (qui peut, qui doit *échoir*) der, die, das verfällt, od. verfallen muß.

ÉCHÉANCE f. Com. (terme où *échoit*, où doit se faire un paiement) Verfallzeit f; l'– (du premier paiement) die V., das Verfallen; l'– (d'une lettre de change, d'une obligation, d'une promesse) V., Verfalltag, Ablauf m; (il m'a payé) au jour de l'–, à l'– du terme, auf den Tag, Verfalltag, auf die V., V. *défendeur;* livre d'–, Verfallbuch n; traites ou effets à longue –, langsichtige Wechsel, W. die noch lang zu laufen haben, od. auf lange Sicht; traites à courte –, kurze, kurzsichtige W., W. auf kurze Sicht. [id. f.

ÉCHÉANDIE f. Bot. (œnanthère de Cuba)

ÉCHEC (é-chèke) m. Jeu (t. du jeu des *échecs*, lorsqu'une pièce est en prise) Schach n; donner –, mettre le roi en – (lorsqu'on attaque le roi, en so. qu'il est obligé de se retirer, de se couvrir) S. geben, den König in's S. bringen; (le roi) est en –, ist od. steht im S.; – au roi et à la dame, S. dem König und der Dame! donner – (avec la tour) S. bieten od. geben; retirez votre roi de l'–, ziehen Sie Ihren König aus dem S., V. *dame;* – et mat (quand le roi, étant attaqué par qa pièce, ne peut plus se couvrir ni se retirer) S. und matt; schachmatt; donner – et mat, S. geben und matt machen; l'– et mat aveugle (lorsque l'un des joueurs gagne sans le savoir, et sans le dire au moment qu'il le donne) das blinde S. und matt; fig. être – et mat (être perdu sans ressources) schachmatt, ganz verloren, ohne Rettung seyn; donner – et mat à tous les plats (se dit d'un gourmand qui mange copieusement de tous les mets) von allen Speisen stark essen; keine Schüssel an sich vorüber gehen lassen; l'– du berger (qui se donne au 3e ou 4e coup) Schäferzug m, Schachbieten n. beim dritten od. vierten Zuge; l'– double (quand le roi le reçoit en même temps de 2 pièces) das doppelte S.; (le roi) est en – double, a reçu un – double, steht doppelt im S., hat ein d–es S. bekommen; fig. tenir en – (empêcher d'agir, tenir en crainte) jem. im S., in der Furcht, in der Klemme halten, in der Unthätigkeit erhalten; fam. jemn. immer auf der Haube sitzen; tenir (des troupes, une armée) en –, in S. halten, beständig bedrohen, so eingesperrt halten, daß sie nichts unternehmen können; (l'armée se posta de manière) qu'elle tenait (les principales places des ennemis) en –, daß sie die ꝛ bedrohte (und sie dadurch hinderte, sich von Truppen zu entblößen); – tenir qn en – (l'empêcher de se déterminer) jem. in Unschlüssigkeit erhalten; il a tenu (sa partie, la partie adverse) en –, er wußte ꝛ in Unschl. zu erhalten.

2. (perte qu'essuient des troupes, ou qu'on éprouve dans sa fortune ꝛ) Schlappe f; Verlust, Stoß m; (les ennemis) reçurent un grand –, un notable – dans (cette occasion) erhielten bei ꝛ eine derbe Schlappe, erlitten bei ꝛ einen großen, beträchtlichen V.; (ce général) reçut un – en se retirant, bekam auf dem Rückzug eine Schl.; il a reçu, souffert un terrible – en son honneur, en sa réputation, s. Ehre, s. guter Ruf hat einen fürchterlichen Stoß erl.; c'est un grand – à sa faveur, à (sa fortune, à son honneur) dadurch ist er in der Gunst ꝛ weit herunter gekommen, dadurch hat ꝛ einen gewaltigen Stoß erlitten.

3. pl. -s, Jeu (è-chè) (jeu qui se joue par 2 pers. sur un damier, avec 8 pièces et 8 pions de chaque côté) Schachspiel n; on ne perd aux -s que (par sa faute) im S–e verliert man blos ꝛ; faire une partie d'-s, eine Partie Schach, eine Schachpartie machen; (jouer) aux -s, Schach ꝛ; grand joueur d'-s, großer Schachspieler; le joueur d'-s automate de Mr. Kempelen, die Kempelische Schachmaschine; P. au jeu des -s, les fous sont les plus proches des rois, die Hofleute, die dem König am nächsten sind, sind deßwegen nicht immer die klügsten; it. (les pièces dont on se sert pour jouer aux *é.*) Schach-figuren f. pl, -steine m. pl; des -s de buis (d'ivoire) S–e von Buchsbaum; une des pièces de ce jeu d'-s est perdue, es ist eine von den Figuren, einer von den Steinen dieses Schachspiels verloren gegangen; -s figurés, Bildfiguren.

ÉCHÉCHIRIE f. Myth. (déesse des armistices) Göttinn f. der Waffenruhe.

ÉCHÉE f. Card. V. *écheveau.*

ÉCHEES m. pl. Ant. (vases d'airain dans les salles pour les rendre plus sonores) Echeen m. pl. [m.

ÉCHEL m. T. t. (résidu de la smalte) Eschel

ÉCHELAGE m. Cout. (droit de poser une *échelle* sur l'héritage d'autrui) Leiterrecht n, -gerechtigkeit f; ce qui est droit d'– (d'un côté) est servitude d'– (de l'autre) was ꝛ L. ist, ist ꝛ Leiterdienstbarkeit; – patibulaire, Hochgerichtleiter f.

ÉCHELER v. a. – qn, Cout. (le punir en l'exposant sur une *échelle*) jem. auf der Leiter zur Schau ausstellen, an den Pranger stellen; 2. v. n. V. *écheller.* [Hollande) id. m.

ÉCHELET m. H. n. (g. d'ois. de la Nouv.-

ÉCHELETTE f. (petite *échelle* au bât d'une bête de somme, pour y placer des gerbes ꝛ) Saumsattelleiterchen n; l'– d'une charrette ridelée, Leiterchen an einem Leiterwagen; Com. ꝛ compte par -s, V. *compte;* H. n. l'– (ou pic de muraille) Mauerspecht m; Man. V. *escalette;* Mus. pl. V. *claquebois;* Pass. (petite *échelle*) Leiter f.

ÉCHELEUR m. Milit. (soldat destiné sous Charles VIII pour monter à l'escalade) Truppen f. pl. zur Ersteigung mit Sturmleitern.

ÉCHELIER m. Bât. V. *rancher* (Bât.).

ÉCHELLE f. (machine composée de 2 longues barres de bois, traversées d'espace en espace par des bâtons, qui forment autant de degrés pour monter ou descendre ꝛ) Leiter f; monter sur un arbre avec une –, mit einer L. einen Baum besteigen; monter à une –, eine L. besteigen, auf eine L. steigen; tirer l'–, tirer l'– après soi, die L. nachziehen, nach sich ziehen; P. il a tiré l'–, il a tiré l'– après lui (il a si bien réussi, si bien fait en qc, qu'on ne peut le surpasser) er hat es so gut gemacht, daß ihn Keiner übertreffen kann, daß Andern keine Nachlese mehr übrig bleibt; après lui il faut (ou on peut) tirer l'– (sign. autref.: c'est un grand coquin, par allusion à la cout. ancienne de réserver pour la fin de l'exécution, le plus coupable de tous) er ist ein Erzspitzbube, it. (il a atteint le plus haut degré de perfection ꝛ) nach ihm wird es Keiner besser machen; er hat alles geleistet, was nur immer zu leisten war; tenir le pied de l'– de peur qu'elle ne glisse, die L. unten halten, damit sie nicht ausgleite, V. *pied, sentir;* – brisée (qu'on peut plier) L., die man zusammenlegen kann; gebrochene L.; – double (composée de 2 *échelles* unies par un boulon de fer) doppelte L., Bock-, Baum-l.; – de bibliothèque (dont les échelons forment des marches larges et plates) Bücher-l. f, V. *échelon;* – de corde (formée de *cordes* et munie d'un crochet en fer) Strick-l. f; descendre (par la fenêtre) avec une – de corde, mit einer St.-l. hinab steigen; il monta chez elle, à la fenêtre ꝛ par une – de corde, er stieg mit einer St. zu ihr, an's Fenster hinauf; – à incendie, – de jardin, ou de tapissier, Feuer-, Garten-l. f, V. *court, planter, tour;* Couv., Aig., Cout. ꝛ; – de rubans (pièce de rubans entrelacés, dont les dames se couvrent le devant de la poitrine; it. ruban large, ferré à un bout, dont les fem. se lacent en forme d'*é.*) Reihe Bandschleifen vor der Brust f; it. Schnürband n; – de meunier (esp. d'escalier droit et à jour) Müllerleiter; Anat. -s, pl. (les 2 rampes ou contours du limaçon de l'oreille) Treppe f; Arith. – arithmétique (progression géométrique, par laquelle se règle la valeur relative des chiffres simples) arithmetische Stufenleiter od. Scala f; – logarithmique ou de logarithmes, proportionnelle, anglaise, de Gunter (sur laq. on trouve les logarithmes des sinus et des tangentes, avec plus. autres lignes) Logarithmen-Sc., Verhältniß-Sc., englische Sc., Günterische Sc.; Arp. – décimale ou de réduction, V. *réduction;* – sociale (hiérarchie sociale, ensemble des div. condit. sociales) gesellschaftliche Hierarchie; it. Rangordnung f; – des êtres, Ordnung f. der Geschöpfe; Com., Gg. (place de commerce sur les côtes dans les mers du Levant) Handels-, Stapel-platz, Handels-, St.-s, Seestadt (in der Levante); c'est une – franche, la plus fameuse – du Levant, es ist eine freie H., die berühmteste H. in der Levante; trafiquer dans les -s du Levant, nach den levantischen Seestädten Handel treiben; -s barbaresques, Com. (places de com. situées sur les côtes de la Barbarie) afrikanische Stapelplätze m. pl; faire –, V. *escale;* F. d. cl. – campanale ou campanaire, V. *campanaire;* Géom. Arch. (ligne divisée en plus. espaces qui marquent les lieues, milles, toises ꝛ, et qui sert à mesurer les parties d'un bâtiment, les distances d'une carte, d'un plan) verjüngter Maaßstab, Scale; – de dix lieues (de dix milles, de dix mètres) verj. Maaßstab od. Sc. von zehn Stunden ꝛ; prendre la distance, la hauteur, la longueur sur l'–, mesurer sur l'–, die Entfernung, Höhe, Länge auf dem verjüngten Maaßstabe, auf der Sc. nehmen, messen, abnehmen; (cette carte, ce plan) est sur une grande –, sur une – moyenne, sur une petite – (l'étendue, la distance y sont représentées sur une grande, une moyenne ou une petite proportion) ist nach einem größeren, mittleren, kleinen Maaßstabe entworfen; fig. faire qc, opérer, travailler sur une grande – (en embrassant beauc. d'objets, en appliquant l'action à des choses consid., à de grandes masses) ꝛ. im Großen arbeiten, ausführen; Jur. autref. (esp. de pilori ou de carcan, où l'on exposait les criminels pour qc fait non capital) Schandleiter f; on l'a fait mettre à l'–, fait monter à l'–, man hat ihn auf die Sch. gestellt, er hat die Sch. besteigen müssen; il a été prêché, fustigé au haut de l'–, er ist auf der Sch. abgekanzelt, gestäupt worden; (il a été condamné à avoir le fouet) au pied de l'– (au pied de la potence) am Fuße der Galgenleiter mit Ruthen ꝛ; Log. – des prédicaments, V. *arbre* de porphyre; Mar. (escalier de bois, ord. mobile; it. *échelle* de corde serv. à qa manœuvre) Schiffs-treppe, -strickleiter f; – d'artimon,

de poupe (*e. de corde pendue à l'* ₂) Fallreep n; Strickleiter am Hintertheile des Schiffes; – d'entre deux ponts (*escalier par où l'on monte ou descend d'un pont à l'autre*) Treppe zwischen zwei Verdecken; f. Milit. –s d'escalade (*serv. à escalader une place*) Sturmleiter f; Mus. (*succession des sons de la gamme en montant ou en descendant*) Tonleiter f; – diatonique, diatonische T.; – semi-tonique ou chromatique (*qui procède par semi-tons*) chromatische T.; Pêch. – d'eau ou baille (*cert. étendue sur laq. on a un droit de pêche exclusif*) Fischfangsbezirk m; Perr. faire des –s (*couper les cheveux inégalement*) Staffeln machen; die Haare ungleich abschneiden; Persp. (*ligne droite divisée en parties égales et proportionnées*) Maaßstab m; – de front (*ligne horizontale, divisée en parties égales*) wagerechter, gleichförmig abgetheilter M.; – fuyante (*ligne droite verticale dans un dessin de perspective, et divisée en parties inégales, qui représentent des pieds* ₂) senkrechter, in abnehmendem Verhältnisse abgetheilter M.; Phys. l'– (d'un baromètre, d'un thermomètre) (*ligne divisée en parties égales, qui marquent les diff. degrés*) Scale f. od. Gradleiter ₂; Plomb. – de corde (*gros câble garni de moude, qui sert pour aller couvrir ou poser des plombs aux tours* ₂) Strickleiter; T. t. – de couleurs (*cert. nombre d'étages que les teinturiers donnent à la clarté et à la profondeur des couleurs*) Abstufung od. Stufenfolge f. von Farben; Chir. (*partie du lithotriteur qui fait connaître la portion de la pierre laissée dans la vessie*) Blasensteinmesser m; Riv. – fluviale, Wasserstandsmesser, Wasserstock m.

ÉCHELLER v. n. (*monter par degrés; aller, monter par échelle*) v. stufenweise, nach Art einer Leiter gehen, angelegt seyn ₂.

ÉCHELON m. (*degré, pas ou marche de l'échelle*) Sprosse f; il avait le pied sur le premier (sur le dernier) –, er stand auf der ersten ₂ Sp.; (cette échelle) a vingt –s, hat zwanzig S–n; fig. (*moyen de s'élever*) Stufe f; (cette petite charge) est un – pour monter à une plus grande, ist eine St. zu einem höheren; il est monté d'un –, er ist um eine St. höher gestiegen od. hinaufgerückt; Jard. (cet arbre croît) en –s (*s'élève par étage*) staffelweise; Milit. l'– (*disposition où des troupes se suivent par degrés, et forment une so. d'échelle*) Staffelstellung, staffelförmige Stellung; (troupe) disposée en –, staffelförmig gestellt; attaquer en –, in der St. angreifen; –né, ée a. (*rangé en é.*) staffelförmig gestellt; (l'armée marchait) –e, staffelförmigerweise.

ÉCHELONNER v. a. Milit. (*ranger par échelons*) staffelförmig stellen, ausbreiten.

ÉCHENAL ou ÉCHENEAU, ÉCHENET m. (*gouttière de bois pour recevoir les eaux des toits*) hölzerne Dachrinne f; Fond. (*bassin de terre pour couler le métal en fusion, dans le moule*) Eingußm; Gußloch, Gerinne n.

ÉCHÈNE f. ou ÉCHÉNÉIS, ÉCHÉNÉIDE m. H. n. (*g. de poiss. thorac., à tête aplatie en dessus*) Schildfisch, Sauger m; l'– neucrate, V. (le grand) *rémora*; l'– rémora, V. *rémora*.

ÉCHENILLAGE (l m.) m. Jard. (*act. d'écheniller*) Abraupen n.

ÉCHENILLER (l m.) Jard. (*ôter les chenilles*) abraupen; – (les arbres) a. die Raupen von ₂ ablesen, abmachen; on n'a pas –é ici, hier hat man nicht abgeraupt.

ÉCHENILLEUR (l m.) m. Agr. (*ouvrier qui échenille*) Abrauper m; H. n. (*ois. qui vit des chenilles d'arb.* ₂) Raupenfresser m.

ÉCHENILLOIR (l m.) m. (*outil pour écheniller*) Raupeneisen n, -haken m, -scheere f.

ÉCHENO m. Fond. V. *échenal*.

ÉCHEOIR, V. *échoir*. [id. m.

ÉCHÉPHRON m. Myth. (*fils d'Hercule*)

ÉCHERPILLER (l m.) (*voler, piller, ravager*) v. Straßenräuberei treiben; –ie f. (*vol, brigandage* ₂) Straßenraub m.

ÉCHÈTE ou ÉCHETTE f. Cout. (*succession, héritage* ₂) v. Erbtheil m; Erbschaft f.

ÉCHETS m. pl. (*dans qe titres; redevances annuelles en grain ou en argent*) Gült f; Gefälle n. pl; Manuf. (*division de plus. écheveaux de laine* ₂) Untergebinde n; Stränge m. pl.

ÉCHEVEAU m. (*parties dans lesq. on divise une bobine* ₂) Strang m; Strähne, Docke f; – de fil blanc, de soie, de laine, ein St. weißer Faden ₂; dévider un –, einen St. abhaspeln, abwickeln, V. *sentène*; fig. démêler un – (*débrouiller une affaire confuse*) einen verwirrten Handel in's Reine bringen.

ÉCHEVELÉ, ÉE a. (*qui a les cheveux épars et en désordre*) mit fliegenden, unordentlichen Haaren; elle était –ée, ihre Haare flatterten unordentlich umher; elle arriva toute –e, sie kam ganz zerzaust, mit zerzaustem Kopfe an; (se faire peindre) en Madeleine –ée, als heilige M. mit unordentlichem Haupthaar, mit fliegenden Haaren. [laufen.

ÉCHEVER v. n. (*fuir*) v. fliehen, entfliehen.

ÉCHEVETTE f. Com. (*petit écheveau*) Strängchen, Strähnchen n.

ÉCHEVIN m. autref. (*offic. de ville qui avait soin des aff. et de la police*) Schöffe, Schöppe, Gerichtsbeisitzer, Rathsverwandte m; les anciens –s de Paris (de Lyon ₂) die ehemaligen S–n von Paris ₂.

ÉCHEVINAGE m. (*charge, dignité d'échevin, sa durée*) Schöffenamt, Schöppenamt n, -stuhl m; Schöffen-, Schöppenwürde f; S–n-dienstzeit f; briguer l'–, sich um das S. bewerben; durant ou sous son –, während er Schöppe war.

ÉCHEVINAL, E a. H. (*rel. aux échevins ou à une municipalité*) zu den Schöffen gehörig.

ÉCHICK-AGASSI-BACHI m. R. (*gr. maître des cérémonies en Perse*) id; Obercermonienmeister m. (am persischen Hofe).

ÉCHIDNÉ m. H. n. (*fourmilier quadrupède de l'ordre des édentés, couvert d'épines*) Ameisenigel m; 2. (*g. de poiss. réuni aux murènes*) Echidna f. [*tachetée cum. une vipère*) Echidnit m.

ÉCHIDNITE f. Minér. (*pierre précieuse,*

ÉCHIE m. H. n. (*g. de serpents armés de crochets à venin*) (Art v. giftigen Schlangen).

ÉCHIF, VE a. Vén. (*vorace, gourmand*) p. u. heißhungerig; chien –, h-er Jagdhund.

ÉCHIFFRE m. Arch. mur d'– ou en – (*mur rampant d'escalier; it. charpente d'escalier*) Treppenmauer f; Grundmauer einer Treppe; it. Treppenbäume m. pl.

ÉCHIFFRÉ, ÉE a. (escalier) – (*soutenu par une échiffre*) auf der Mauer ruhend.

ÉCHIGNOLE (-niole) f. Passem. (*fuseau de boutonnier*) Spindel f. [*phon, trombe.*

ÉCHILLON (l m.) m. (*t. du Levant*) V. *si-*

ÉCHIMOSE, V. *échymose*.

ÉCHIMYS m. H. n. (*rat d'Amér., armé de piquants*) Stachelratte f.

ÉCHIN m. H. Turq. (*médecin du sérail*) id; Leib-Arzt m; – -bassi m. (*1er médecin du* ₂) id; Ober-L. [purpurrothe Rudbeckia.

ÉCHINACÉE f. Bot. (*rudbékie pourpre*)

ÉCHINADES f. pl. Myth. (*nymphes métamorphosées en îles*) Echinaden f. pl.

ÉCHINAIRE f. Bot. (*g. formé de la racle en tête*) Echinaria f. [Rosenigel m.

ÉCHINANTHE m. H. n. (*g. d'oursins*)

ÉCHINE f. Anat. (*épine du dos, partie de l'anim. qui prend depuis la nuque jusqu'au pion*) Rückgrath, -grad m; (il a une douleur) le long de l'–, im R–e; il s'est rompu l'–, er hat den R. od. das Kreuz gebrochen; il est crotté jusqu'à l'–, er hat sich bis an die Lenden mit Koth bespritzt; longue, maigre – (*gr. pers. maigre*) g. p. dürre Hopfenstange; – (du sanglier) erhabener Theil; it. Ch. Sattelrücken, Krammen-r.; Arch. –, V. *ove*; 2. Bot. (*arbr. de la Cochin., voisin des ulassie, et à capsules hérissonnées*) Echinus m.

ÉCHINÉ, ÉE a. Bot. (*hérissonné*) stachelig, mit Stacheln besetzt.

ÉCHINÉE f. Cuis. (*morceau du dos d'un cochon*) Rückenstück od. Lendenstück n; Hochrücken m. eines Schweines; (manger) une – aux pois, ein in den Erbsen gekochtes R.

ÉCHINÉENS pl. H. n. (*mammif. insectivores, à piquants sur le dos*) Stachelthiere n. pl.

ÉCHINELLE f. Bot. (*g. d'algues d'eau douce*) id. f.

ÉCHINELLÉ, ÉE a. Bot. (*sembl. à une échinelle*) echinellen-artig, -ähnlich; 2. f. pl. –ées (*fam. d'algues*) Echinellen-arten f. pl.

ÉCHINER v. a. qn (*lui rompre l'échine*) fam. jemn. den Rückgrath od. das Kreuz einschlagen, zerbrechen; jem. lendenlahm od. kreuzlahm schlagen; (il lui a appliqué un tel coup sur les reins) qu'il l'a –é, daß er ihm den R. zerbrach, das Kreuz einschlug; fig. – qn de coups (*le battre, l'assommer de coups*) jem. tüchtig abprügeln, halbtodt, kreuzlahm, krumm und lahm schlagen; it. (*tuer, assommer dans une mêlée* ₂) fam. todt schlagen, erschlagen; den Hals brechen; (allez à la guerre) vous faire –, und laßt euch todt schlagen; il en fut –é plus de deux cents (dans cette demi-lune) ₂ wurden über 200 erschlagen; (les paysans) échinèrent les fuyards, schlugen die Flüchtlinge todt; 2. v. r. s'– (*se rompre l'échine*) das Kreuz brechen; il s'est –é (en voulant soulever ou porter ce fardeau) er hat das Kreuz gebrochen, als ₂; fig. (*s'exténuer de fatigue*) sich zu Tode arbeiten, sich abschinden. [*tèbres*) Seeigel-arten, Echiniden f. pl.

ÉCHINIDES pl. H. n. (*anim. sans ver-*

ÉCHINITE f. H. n. (*oursin fossile ou pétrifié*) versteinerter Seeigel, S.-stein; Echinit m.

ÉCHINO-CHLOA m. Bot. (*g. de pl. épineuses*) id. f; – -choryte (-ko-ri-te) m. H. n. (*g. d'oursins, autref. ananchites*) eiförmiger Ananchite; – -coque m. (*g. de vers intestinaux*) Stachelschaale f; – -cyame m. (*oursins, appelés aussi fibulaires*) Kugeligel m; Seebohne f; – -dactyles m. pl. (*pointes d'oursins fossiles*) Seeigelstacheln m. pl; – -dermes ou – -dermaires m. pl. (*zoophy. à enveloppe coriace*) Stachelhäute f. pl.

ÉCHINOÏDE a. 2, H. n. (*sembl. à un oursin*) seeigel-artig, -ähnlich.

ÉCHINO-LÈNE f. Bot. (*g. de panics*) (Art Schwaden); – -lytre m. Bot. (*scirpe sétacé*) borstige Linse; – -mélocacte m. Bot. (*cactiers épineux, en forme de cierge*) Stachelcactus m.

ÉCHINOMÈNE, V. *eschinomène*.

ÉCHINOMES m. pl. H. n. (*g. d'oursins*) (Art Seeigel).

ÉCHINO-MÈTRE m. H. n. (*hérisson marin*) Seeigel m; – -mie ou -mye f. H. n. (*g. de mouches dites et garnies de poils rudes hérissonnés*) Schnellfliegen f. pl.

ÉCHINON m. Écon. (*boîte cylindrique où l'on met le lait caillé dont on veut faire du fromage*) Gefäß n. zur sauren Milch, Sauermilchbüchse f.

ÉCHINONÉE f. H. n. (*g. tiré des our-*

oine de Linné ꝛ ayant pour type l'oursin cycloe-tome) Echinonäa f.

ÉCHINOPE f. ou CHARDON –, m. Bot. (cinarocéphale, appelée aussi *boulette, tête hérissonnée*) Kugeldistel f; Binsenknopf m; le grand –, die große K.

ÉCHINO-PHORE, –RA f. ou PORTE-ÉPINE m. Bot. (pl. ombellif., regardée com. un panais épineux) Stacheldolde, Igelklette f; it. Conchyl. (coq., la boucharde hérissée sphériq.) Knotenschnecke, knotige Schellenschnecke f. –-phthalmie f. Chir. (inflammation aux parties de la paupière garnies de poil) Augenliederentzündung f; –-phthalmique a. 2 (rel. à l'*é.*) echinophthalmisch, zur A.-entzündung gehörig; –-pode f. Bot. V. *échinope*; –-pogon m. Bot. (g. formé de l'agrostide uvale) id. n; –-poré m. H.n. (g. de polypiers, fam. des lamellifères) Echinoporus m. [id. m.

ÉCHINOPS m. Bot. (g. de cinarocéphales)

ÉCHINOPSÉES f. pl. Bot. (g. de synanthérées) Echinopsarten f. pl.

ÉCHINO-RHINQUE m. H.n. (vers intestins à trompe hérissée de crochets) Kratzer m; Darmklette f; –-rrhin m. H.n. (g. formé du squale épineux) Stachelhai m; –-sperme a. 2, Bot. (à graines velues) mit borstigen Saamen versehen; –-stome a. 2, H. n. (qui a la bouche hérissée de dents) mit Zähnen versehen; 2. –s m. pl. (fam. de vers intestinaux) Doppellöcher n. pl. mit bewaffnetem Mund.

ÉCHINULÉ, ÉE a. H. n. (hérissé de petites épines) mit kleinen Dornen versehen.

ÉCHIOCHILON m. Bot. (pl. de Barbarie) id. n.

ÉCHIOÏDÈS (-échi-o-i-dèce) f. Bot. (borraginé à semences en forme de tête de *vipère*) wilde Ochsenzunge f.

ÉCHION m. Bot. V. *échium*; H.n. (anim. des anomies bivalves) Thier n. der Bastardmuschel; 2. Myth. (fils de Mercure) id. m.

ÉCHIQUETÉ, ÉE a. Bl. (divisé en *échiquier*, en façon d'*échiquier*) gewürfelt, würfelicht, geschacht; chef –, g–es Schildhaupt; il porte – de tel métal et de telle couleur, er führt einen von dem und dem Metalle ꝛ g–en Schild; de gueules à la bande ꝛ –ée d'argent et de sables de trois tires (ou rangs) de carreaux, im rothen Felde eine in drei Reihen weiß und schwarz g–e Binde.

ÉCHIQUIER (-kié) m. Jeu (tablier ou petite table divisée en 64 carrés ou cases de 2 couleurs pour jouer aux échecs ou aux dames) Schachbrett, Damen-b. n; cases d'un –, Felder eines S–es n. pl; Jard. (planter) des arbres en – ou en quinconce (c. à d. sur un trait carré, formant des allées de tous côtés) Bäume in's Gefünfte, schachweise od. in's Kreuz (:·:); lieu, arbres plantés en –, in's Kreuz bepflanzter Ort, in's K. gesetzte Bäume; Bl. (écu divisé en carrés, en forme d'*é.*) schachförmiger, geschachter, gewürfelter Schild; Mar. (marche oblique des armées navales) Stellung f. (der Schiffe) in's K.; (la flotte) se mit en –, stellte sich in's K.; Milit. position, disposition en –, schachförmige, schachbrettförmige Stellung, Aufstellung; (troupe) disposée en –, schachbrettförmig gestellt; H.d.F. (tribunal de Normandie où l'on jugeait en dernier ressort) Schatzkammergericht n; H.d'Angl. (cour des finances, où l'on règle toutes les aff. de ce département) Schatzkammer f; chancelier de l'–, Kanzler m. der Schatzk.; cour de l'–, chambellans de l'–, billets de l'–, Schk.-, Finanzk.-gericht n; Lords m. pl. der Sch., Sch.-scheine m. pl; Litt. livre de l'– ou livre noir (ouvrage fameux, composé en 1175 par Gervale de Tilbury, neveu de Henri II, roi d'Angl., qui contient la description de la cour d'Angl. de ce temps-là) das schwarze Buch von Tilbury; Pêch. –, V. *hunier*. [Indes) id. f.

ÉCHIS m. H. n. (serpent venimeux des

ÉCHITE m. Bot. (g. d'apocynées) Flammenstrauch m. [flammenstrauchartig.

ÉCHITÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à un *échite*)

ÉCHIUM (-ome) m. Bot. V. *vipérine*.

ECHMAGORAS (ek-) m. Myth. (fils d'Hercule) id. m.

ÉCHMALO-TARCHIE f. H.j. (gouvern. de l'*échmalotarque*) Echmalotarchie f; –-tarque (ek-) m. H.j. (chef des juifs captifs à Babylone) Echmalotarch m. [rou) Echmea f.

ÉCHMÉE (ek-) f. Bot. (asparagoïde du Pé-

ÉCHO (éko) m. (répétition distincte du son réfléchi par un corps) Wiederhall, -schall m; Echo n; (sur cette hauteur) l'– répète (les paroles) wiederholt der W. ꝛ; (c'est) un phénomène de l'–, eine Wirkung des W–es; – multiple (qui répète plus. fois le même mot ꝛ par l'effet de plus. voûtes ou cavités ꝛ) vielfacher W.; –s redoublés, verdoppelte W–e; il y a des –s qui répètent jusqu'à sept fois, es gibt siebenfache W-e, W-e, welche ein Wort siebenmal wiederholen, V. *polysyllabique*; –s des bois (des montagnes, des vallons) W–e der Wälder ꝛ; les –s d'alentour répondent à sa voix, die W-e rings umher antworten auf s. Stimme; Poét. confier (ses peines) aux –s, dem Echo ꝛ vertrauen; fig. (ce philosophe) n'est que l'– (de tel autre) (il répète ce que l'autre a dit) ist bloß ein Nachbeter ꝛ; vers en – (dont la dernière syllabe, ou les 2 ou 3 dernières étant répétées, font un mot qui, ajouté aux paroles précédentes, en achève le sens ou leur sert de réponse, ex: Nos yeux par ton éclat sont si fort *éblouis, Louis*, Que lorsque ton canon qui tout le monde *étonne, Tonne*) nachhallende Verse; 2. (lieu où se fait l'*é.*, où la répétition est produite et se fait entendre) Wiederhall, Echo m; – (de l'observatoire, de cette montagne ꝛ) W., E.; (chanter) à l'–, einem Platze gegenüber, wo ein W. ist; Arch. (figures de voûtes ord. elliptiques et paraboliques, qui redoublent les sons et forment des *é–s* artificiels) Schallgewölbe n; –s artificiels, künstliche S.; Myth. f. (nymphe amoureuse de Narcisse, qui fut métamorphosée en rocher, et ne conserva que la voix) Echo f; Mus. (répétition adoucie ou affaiblie d'une ou de plus. notes) E.; Org. clavier, jeu d'–, des –s (le plus haut de tous les claviers, et le 5e de l'orgue) Echozug m; Peint. –s de lumière (rappels de lumière à des plans différents) zurückstrahlende Lichter.

ÉCHOIR v. n. irr. (*échoyant* ou *échéant; échu, e; il échoit* ou *échet, ils échoient* ou *échéent; il échut, ils échurent; j'écherrai* (ché-) *j'écherrais; qu'il échoie, échée, qu'ils échoient* ou *échéent; qu'il échût, qu'ils échussent*, V. *déchoir*) (arriver par succession, par donation, fortune, hasard) zufallen, anfallen; zu Theil werden; si (ce bien, cette terre) lui échoit ou échet, wenn ihm ꝛ zufällt; (il espère) que le bon lot lui écherra, das gute Loos werde ihm zuf.; (ce meuble) lui est échu en partage, ist ihm bei der Theilung zugefallen; – par succession, ansterben; erblich z.; il lui est échu (une succession) du chef de sa femme, es ist ihm ꝛ von Seiten fr. Frau zugefallen od. ang.; (fief) échu en partage, angefallen; si le cas y échoit, y échet (si l'occasion arrive) fam. wenn der Fall eintritt, sich ereignet; 2. (pt. du temps préfix auq. on doit faire cert. choses) verfallen, ablaufen, fällig werden; (le premier terme) échoit dans un mois, à la St. Jean, verfällt in einem Monat, auf Johannis; ist ꝛ fällig; läuft in ꝛ ab; (le premier paiement) doit – demain, soll morgen verf. od. fällig seyn; (cette lettre de change) est échue, ist verf.; Pal. (pt. des peines imposées à ceux qui contreviennent aux lois) stehen; à cela il y échoit amende, wer das thut, verfällt in eine Geldstrafe; hierauf steht eine G.; il n'y échoit aucune peine afflictive, darauf steht keine Leibesstrafe; 3. bien ou mal – (ou rencontrer, pt. des pers.) fam. gut od. übel ankommen, es gut od. übel treffen; vous ne sauriez que bien –, Sie können es nicht anders als gut treffen; vous ne sauriez mal –, Sie können nicht anders als gut dabei fahren; je suis bien ou mal échu, ich habe es gut, übel getroffen, bin gut, übel angekommen.

ÉCHOISELER v. a. Agr. (donner un labour aux vignes pend. l'hiver) die Weinberge im Winter bestellen.

ÉCHOME f. Mar. V. *scalme, tolet*.

ÉCHOMÈTRE (éko-) m. Mus. (règle, pour mesurer la durée, les intervalles et les rapports des sons) Schallmesser m; Schallmaß n, Echometer m; –métrie f. (art de faire des bâtiments et surtout des voûtes à *échos*) id. f; Kunst f. Schallgewölbe zu bauen; –métrique a. 2 (rel. à l'*échomètre* ou à l'*échométrie*) echometrisch, zur E. gehörig.

ÉCHONELER v. a. Agr. (ramasser l'avoine avec des rateaux, après qu'elle a été coupée) den geschnittenen Haber zus. rechen.

ÉCHOPPAGE m. T.t. (act. d'enlever avec l'*échoppe* les filaments des lettres d'une page stéréotypée) Wegnahme f. der Ränder (an den Buchstaben einer stereotypirten Columne).

ÉCHOPPE f. (de l'anglais *shop*; petite boutique ord. adossée contre un mur) Krambude (an einer Mauer), Marktb., Meßb. f; – portative (pour les jours de marché ꝛ) bewegliche K.; –s fixes (ord. appuyées aux murs) fest stehende K–n; il n'a qu'une – pour boutique, s. Bude ist nur ein kleiner an eine Mauer angelehnter Schuppen; Aff. ꝛ (outil avec leq. on tire qq grains d'une masse d'or ou d'argent, pour en faire l'essai) Aushauer, Aushubmeißel m; Aushaueisen od. Stecheisen des Probirers n; Bij. ꝛ – à arrêter (outil serv. à rabattre le métal sur la pierre qu'on veut sertir) Griffel, das Metall damit auf dem gefaßten Steine umzubiegen; – à champ-lever (serv. à dépouiller les reliefs de la mat. qui les entoure, et à former les champs qui les font valoir) Grabeisen n; – à épailler (serv. à enlever les pailles d'une pièce forgée) Abstoß-eisen n, -griffel m; – ronde (serv. à creuser les coulisses des porte-charnières) rundes Falzeisen; Grav. –s (petits outils pour creuser les endroits dont on a ôté le vernis) Radirnadeln f. pl; Grav., Mus., Horl. V. *croc*.

ÉCHOPPER m. Grav. (travailler avec l'*échoppe*) mit dem Grabeisen ꝛ; it. mit der Radirnadel arbeiten; Aff. – (le bouton de fin) (emporter avec l'*éch.* qq pièce de l'argent affiné, pour en connaître le titre) aushauen; Dor. – (une pièce de fonte) (achever avec l'*éch.* le travail de la lime) ausmeißeln.

ÉCHOUAGE m. Mar. (état d'un bâtiment qui *échoue*) V. *échouement*; 2. (lieu propre à faire *échouer* un vaiss. et à sauver l'équipage) Strandplatz m.

ÉCHOUEMENT m. Com. (act. ou état d'un vaiss. qui *échoue*) Stranden, Auflaufen n; Mar. Grundruhe f; éviter, effectuer l'–, das Str. vermeiden, bewerkstelligen.

ÉCHOUER v. n. Mar. (donner ou passer sur un haut fond ou banc de sable, ou dans un endroit de la côte où il n'y a pas assez d'eau pour

tenir le vaiss. à flot) stranden; auf eine Sandbank auflaufen; auf den Grund raaken; auf den Sand gerathen; (le vaisseau) échoua sur un banc de sable, strandete auf einer S.; (vaisseaux) -és, gestrandet; – par accident, durch Zufall st.; 2. (se briser) scheitern; (la frégatte) a -é contre un rocher, contre les brisans, scheiterte an einem Felsen, zerschellte an den Klippen, ging an den Brandungen in Trümmer; it. (pt. des pers. ꝛc.) nous échouâmes sur (tel banc) wir strandeten od. scheiterten auf ꝛc.; (on trouva une baleine) qui avait -é (une baleine) -ée sur la côte, à la côte, einen gestrandeten ꝛc., einen an die Küste geschwemmten, auf die Küste geworfenen ꝛc.; fig. (ne pas réussir) scheitern, mißlingen; (n'entreprenez pas cette affaire) vous y échouerez, Sie würden dabei sch.; (ce genre d'écrire est difficile) il y a peu de gens qui n'y échouent, es gibt Wenige, die daran nicht sch.; (cette affaire, ses desseins) ont échoué, sind gescheitert; (c'est un) dessein -é, gescheiterter Plan; faire – qc, et. rückgängig machen, zu nichte machen, V. *projet;* 3. v. a. (faire é.) stranden od. scheitern machen; auf den Strand setzen, treiben; (ce pilote) échoua (son vaisseau) nous échoua par malice, setzte ꝛc. setzte uns aus Bosheit auf den Strand; 4. v. r. s'– (faire é. son propre vaisseau) das Schiff mit Fleiß an den S. treiben; on s'–e exprès (lorsqu'on ne peut plus tenir la mer) ꝛc. strandet man absichtlich; il aima mieux s'– que (d'être pris) er wollte lieber stranden, als ꝛc.

ÉCHROÏDES (écro-i-dèce) V. *échioïdes.*

ÉCHTRE m. Bot. (pl. épineuse, so. d'argemone) (Echirus).

ÉCHU, E, V. *échoir.*

ÉCHUTE f. Féod. (succession d'un mainmortable qui échéait au seigneur) heimfallendes Gut; 2. qf, V. *adjudication.*

ÉCIDIE f. Bot. V. *æcidie.*

ÉCIMABLE a. 2, Jard. (qu'on peut *écimer*) der, die, das geköpft, abgegipfelt werden kann; köpfbar, abgipfelbar.

ÉCIMAGE m. Agr. (act. d'*écimer*) Abgipfeln, Stutzen, Köpfen n.

ÉCIMER v. a. (un arbre) Jard. V. *étêter;* 2. Agr. (pratiquer une sorte de labour dans leq. on laisse intacte une largeur de terrain égale à celle qu'on retourne, et l'on rejette sur la 1ère la terre tirée du sillon voisin) in Zwischenräumen ausfurchen; Bl. (chevron) -é (dont la pointe est emportée) geköpft.

ÉCIR m. Mar. (dans le Cantal, ouragan d'hiver) Wintersturm m.

ÉCITON m. H. n. (g. de formicaires) (Ameisenart).

ÉCLABOTER v. a. V. *éclabousser.*

ÉCLABOUSSEMENT m. (act. d'*éclabousser*) Bespritzen n. mit Koth.

ÉCLABOUSSER v. a. (faire rejaillir de la boue sur ꝛc.) anklecksen; mit Koth bespritzen; (un carrosse, un homme qui passait à cheval) m'a tout-é, a -é mon manteau, jusqu'à mon chapeau, hat mich ganz mit Koth bespritzt, hat meinen Mantel ꝛc. hat den Koth bis an meinen Hut gespritzt; fig. (regarder avec hauteur, mépris; affronter, surpasser par le luxe, les vêtements) verächtlich ansehen; durch feinen Aufwand zu verdunkeln suchen.

ÉCLABOUSSURE f. (eau ou boue qui a rejailli sur qn, sur qc) Koth-flecken, -spritzer m; il y a une – à votre collet, es ist ein K. an Ihrem Kragen; (votre manteau) est plein d'-s, ist voll K.; fig. et fam. (mal qui arrive à un autre et dont on a sa part) Schlappe f. (durch den Unfall eines Andern).

ÉCLACTISME m. Ant. (tour de force de sauteurs qui cons. à lever une des deux jambes en arrière, assez haut pour qu'on la vît par-dessus l'épaule du danseur) Eklaktismus m.

ÉCLADOUÈRE f. Ch. (so. de filet à prendre les oiseaux) (Art Vogelnetz).

ÉCLAFFER v. n. v. V. *éclater, se fendre;* 2. v. r. pop. s'– de rire, vor Lachen bersten, sich vor Lachen ausschütten.

ÉCLAIR m. (éclat de lumière subit et de peu de durée, celui surtout qui précède le tonnerre) Blitz m; it. Wetterleuchten n; il fait des -s, es blitzet, es wetterleuchtet; il a fait (toute la nuit) de grands –, es hat ꝛc. stark geblitzt; on ne voyait qu'à la lueur des -s, man sah nur beim Leuchten der B-e; – de chaleur (météore lumineux non suivi de tonnerre) Wetterleuchten n; fig. passer comme un – (vite) wie ein B., blitzschnell vorüber gehen, fahren, reiten, eilen ꝛc. durchgehen ꝛc. vergehen; (il ne s'est point arrêté) il a passé, il a disparu comme un –, er ist blitzschnell vorüber geeilt, durchgeeilt; er ist verschwunden wie ein B.; (la gloire du monde) passe comme un –, vergeht wie ein Leuchten des B-es, wie ein W.; avec la vitesse de l'–, mit Blitzes Schnelle, blitzschnell; (son bonheur) ne fut qu'un –, war nur ein schneller Uebergang, war in einem Augenblicke vorüber; il y a (dans ce poëme) des -s de génie, ꝛc. sind einige Funken von Geist, von Witz; P. V. *prompt;* Artil. l'–, ou jet de flammes (faux-feu avec de la poudre, pour faire des signaux la nuit) Blickfeuer n; Chim. (lumière étincelante qui paraît à la surface du bouton d'or ou d'argent) Blick m; Silber-b., Gold-b.; (le culot) ne tardera pas à faire l'– ou la fulguration, wird bald blicken od. aufblicken; cesser de faire l'–, abblicken; Pêch. -(des harengs) (éclat de lumière qui paraît sur la mer, lorsque les harengs passent en troupes) Leuchten n; Poét. (éclats de lumière qui jaillissent des armes blanches, agitées et frappées d'une clarté quelc.) -s de l'épée (des baïonnettes) Bl., Schein m, Blitzen n. eines blanken Schwerts.

ÉCLAIRAGE m. (illumination habituelle d'une ville) Beleuchtung f; (il en coûte tant par an) pour l'– de (Paris) die B. von ꝛc. kostet ꝛc.; (act. d'allumer les quinquets, reverbères ꝛc.) Anzünden n; Anzündung f; (fonct., métier de l'allumeur) Anzünderamt n; Lampistendienst m.

ÉCLAIRCI m. E. F. V. *clairière.*

ÉCLAIRCIE f. Mar. (endroit *clair* qui paraît au ciel en temps de brume) Blink m; il se fit une – vers le S. O. (sud-ouest) es entstand ein B. gegen Südwesten; (le matelot qui était en vigie) dit qu'il venait qe –, sagte, es zeige sich ein B.; 2. E. F. V. *clairière.*

ÉCLAIRCIR v. a. (rendre *clair* ou plus *clair*) aufklären, aufhellen, aushellen, erh., hellen; (le vent) a éclairci (le temps) hat ꝛc. aufgehellt; – la voix (la rendre plus nette, plus pure) hell machen; – la vue, das Gesicht erhellen od. die Augen hell machen; – le teint (le rendre plus net, plus pur) eine hellere Gesichtsfarbe machen; –(des armes, de la vaisselle ꝛc.) blänken, hell putzen, glänzend machen; 2. (pt. des liquides; rendre moins épais) klären, abklären; – (un sirop, le vin, le café) (avec la colle de poiss. ꝛc.) kl.; 3. (diminuer le nombre) lichten; dünn machen; aufräumen; –(un bataillon, un escadron, un corps) lichten; unter einem ꝛc. aufräumen; (la peste) a bien éclairci le peuple de cette province, hat das Volk in dieser Provinz sehr dünn gemacht, hat stark unter dem Volke ꝛc. aufgeräumt, hat viele Einwohner ꝛc. weggerafft; (le canon) éclaircissait les rangs, lichtete die Reihen, räumte in den Gliedern auf; – un bois, une pépinière, une planche de laitues ꝛc. (lorsqu'ils sont trop drus ou épais) einen Wald lichten, auslichten, aushauen, ausholzen; eine Baumschule lichten, ein Lattichbeet verrupfen, die überflüssigen Pflanzen ausziehen; Jard. – (une allée) (la rendre moins obscure, en l'élaguant et lui donnant de l'air) lichten, durch Aushauen ꝛc. heller, luftiger machen; fig. il a bien éclairci (son bien) (il en a mangé ou dissipé une partie) g. p. er hat ꝛc. ziemlich dünn gemacht; cette maison est bien éclaircie (plus. membres de cette fam. sont morts) diese Familie hat sich durch den Tod sehr vermindert; ist durch ꝛc. stark gelichtet worden; der Tod hat in dieser F. große Verheerungen angerichtet; 4. fig. (rendre intelligible, évident ce qui est obscur) erläutern, aufklären, erklären; in's Licht setzen; éclaircissez-moi (ce passage) erl. od. erkl. Sie mir ꝛc.; (cet auteur) éclaircit (bien des vérités) setzt ꝛc. in's L.; – (un fait) in's L. s.; – (un point de doctrine ꝛc.) erl.; – (une matière, une question) erl.; (le temps) -it (la vérité) bringt ꝛc. an's L.; -(un doute, une difficulté) (résoudre ꝛc.) aufklären, heben, auflösen; – qn (l'instruire d'une vérité, dissiper un doute ꝛc.) jem. über et. aufkl., in's Klare setzen, ihm Aufklärung, Aufschluß, Auskunft darüber geben; jemn. et. erl., ihm Licht darin geben; (je lui ai communiqué mes doutes) mais il n'a pu m'–, er hat mir aber kein Licht in der Sache geben können; je l'éclaircirai de ce point-là, de cette nouvelle, il faut l'en –, ich will ihm diesen Punkt erl., ihn über ꝛc. aufk., in's Klare setzen, ihm die wahren Umstände der Sache berichten, fam. man muß ihm reinen Wein einschenken; (cette lettre) vient à propos pour – (la chose) kömmt gerade recht, um ꝛc. aufzuklären. Syn. On *éclaircit* ce qui est obscur ou douteux; on *explique* ce qui est difficile à entendre; on *développe* un objet, une matière, pour en donner une connaissance plus complète. T. t. Bonn. – (les bas) (les repasser très-légèrement au chardon) leicht aufkratzen; Corr. – une peau (lustrer le côté de la fleur avec du suc d'épine vinette) einem Felle den Glanz geben; Épingl. – les clous d'épingles (les polir en les remuant dans un sac avec de la motte de tannerie ꝛc.) den Stecknadelschäften den Glanz geben; T. t. – (une couleur) (rendre la couleur d'une étoffe moins foncée) aufhellen; 5. v. r. s'– (devenir plus *clair*) sich aufklären, dünner od. heller werden; (le ciel, le temps) s'éclaircit, commence à s'–, hellt, klärt sich auf, fängt an sich auszuhellen, aufzuklären; (ce syrop) s'est éclairci, hat sich geklärt; fig. l'horizon s'éclaircit (l'avenir, surtout politique, n'est plus aussi menaçant, aussi inquiétant) der Himmel klärt sich auf, heitert sich auf; fig. (son bien) s'est éclairci (il en a mangé une bonne partie) ist sehr zus. geschmolzen; hat sich sehr vermindert; (l'affaire) s'éclaircira bientôt (deviendra bientôt claire, intelligible) wird sich bald aufklären; s'– sur ou de qc (s'efforcer de se rendre qc clair) sich Aufklärung od. Licht über et. zu verschaffen suchen; je veux m'en –, ich will darüber in's Klare kommen, ich will genau wissen, wie die Sache sich verhält.

ÉCLAIRCISSEMENT m. (explication d'une chose obscure) Aufklärung, Aufhellung, Erläuterung f; – (d'un doute, d'une difficulté) A.; (ce commentaire) donne divers -s sur (cet auteur) gibt verschiedene E-en über ꝛc.; (je n'entendais pas ce passage) mais

vous m'en avez donné l'–, Sie haben mir aber Licht darüber gegeben; il désire, il voudrait avoir qe–là-dessus, er wünscht einige A. darüber zu bekommen; on lui doit l'– (de cette affaire) ihm verdankt man die A.; 2. (explication que l'on demande à qn de qe parole ou action dont on est offensé, d'une chose dont on doute ꝛ) Erklärung f; (je veux) avoir avec lui un –, mit ihm zu einer Erkl. kommen; j'ai tiré un –, un grand – de (cette lettre, de notre entrevue) ich habe viel Aufkl., Aufschluß, viel Licht aus ꝛ geschöpft; Syn. Les –s répandent de la clarté, les *explications* facilitent l'intelligence, les *développements* étendent la connaissance. V. *éclaircir;* E. F. l'– (d'un taillis) (qui est trop épais) Auslichten, -hauen, -holzen n; faire des ventes par – (faire couper et vendre le bois superflu) das allzudicht stehende Holz fällen und verkaufen; Écon. – (d'un syrop) Dünnermachen n.

ÉCLAIRCISSEUR m. Épingl. (ouvrier qui polit le fil d'archal) Drahtscheurer, Blankmacher, Glätter, Polirer m.

ÉCLAIRE f. Bot. (pl. méd. et vulu., vulg. la *chélidoine commune*) Schellkraut n, -wurz f; Pêch. (trou à la table à découper la morue) Loch n. im Zerschneidetisch der Stockfischfänger.

ÉCLAIREMENT m. (act. d'*éclairer*) Leuchten, Erleuchten, Beleuchten n.

ÉCLAIRER v. a. (jeter, répandre de la *clarté*) erleuchten; (le soleil) –e la terre, –e tout de (sa lumière) erleuchtet die Erde, e. alles mit ꝛ; (ce flambeau) –e (toute la chambre) erleuchtet; abs. (le soleil) –e, scheint; (la lune) n'éclairait plus, schien nicht mehr; 2. fig. (donner de la clarté à l'esprit) aufklären, aufhellen; les bonnes lectures éclairent l'esprit, das Lesen guter Bücher klärt od. hellt den Verstand auf; (l'étude de la philosophie) lui a bien –é l'esprit, hat sn. Verstand sehr aufgekl. od. aufgehellt; Dév. (Seigneur) éclairez (mon entendement) erleuchte ꝛ; quel moyen d'– les autres, si l'on n'est pas –é soi-même? wie kann man Andere aufkl., wenn man selbst nicht aufgeklärt ist; c'est un hom., un esprit fort –é, das ist ein sehr aufgeklärter Mann, ein sehr aufg. u. heller Kopf; 3. (instruire de ce qu'on ignore; détromper) die Augen öffnen ꝛ; on voulut – le roi sur (la conduite du ministre) man wollte dem Könige über ꝛ die A. öffnen; je voudrais bien m'– sur (cette affaire) sur la manière dont cela se fait, ich möchte gern Licht in ꝛ haben, möchte mich gern über die Art belehren, wie man das macht; 4. – qn (autref. *é*. à qn) (en approchant de lui la lumière, en portant un flambeau devant lui) jemn. leuchten; éclairez monsieur, leuchtet dem Herrn; (ces gens) les ont –és jusqu'à la ville, haben ihnen bis zur Stadt geleuchtet; (la lune) nous a –és, hat uns geleuchtet; (escalier) bien –é (maison) bien –ée (qui a un gr. jour) sehr hell; it. (salle) bien –ée (où il y a beauc. de lumières) wohl erleuchtet; cette maison, ce jardin sont trop –és (on y est exposé à la vue de tout le monde) dieses Haus steht, dieser Garten liegt zu frei; être logé, nourri –é (l'être gratuitement) freie Wohnung, Kost und Beleuchtung haben; W., K. und Licht frei haben; Peint. – (un tableau, les objets) (distribuer les lumières avec intelligence) ꝛ erleuchten, beleuchten; les parties –ées ou lumineuses (de ce tableau) sont bien entendues, die beleuchteten Theile, die Lichtpartieen sind vortrefflich; fig. – qn (l'épier, observer, veiller sur sa conduite) genau auf jem. Acht geben; die Augen auf jem. richten; (vous allez dans une compagnie) où vous serez –é de près, wo man genau auf Sie Acht geben, wo man Sie scharf in's Auge fassen, Ihr Thun und Lassen genau beobachten wird, wo man Ihre Handlungen ausspähen wird; tout le monde vous –e, auf Sie sind aller Augen gerichtet; (quand un homme est suspect) on lui donne qn pour l'–, pour – ses actions, so stellt man jemand auf, der ihn genau beobachtet; Milit. – (une contrée) (à l'aide des éclaireurs) absuchen; Jeu – le tapis (mettre devant soi son enjeu) sn. Einsatz vor sich legen; 5. v. n. (apporter de la lumière pour faire voir *clair*) leuchten; éclairez, allez –, leuchtet, geht und leuchtet. V. *éclairer*(4); it. (étinceler, pétiller) funkeln; (les yeux des chats) éclairent pendant la nuit, funkeln bei Nacht; Aff., Chim. ꝛ (le bouton) –e (fait l'*éclair*) blickt; le culot ne tardera pas à –, wird bald blicken, im Blicke stehen; 6. imp. (faire des *éclairs*) blitzen; il –e, il n'a fait qu'– (toute la nuit) es blitzet, es hat ꝛ unaufhörlich geblitzt.

ÉCLAIRETTE f. Bot. (renoncule ficaire, petite chelidoine) Sternblümchen n; Schellkraut (kleines).

ÉCLAIREUR m. (qui *éclaire*, qui cherche à éclaircir les questions difficiles, à dissiper les préjugés) Aufklärer m; Milit. –s (troupe légère qui devance l'armée pour reconnaître s'il n'y a point d'ennemis dans les bois ꝛ) Vortruppen f. pl; Scharfschützen, Plänkler m. pl; Mar. (bâtim. de guerre détaché pour *éclairer* la marche d'une escadre) Leitschiff n.

ÉCLAMÉ a. m. H. n. (serin) – (qui a l'aile ou la patte rompue) lahm, flügellal.

ÉCLAMPSIE f. Méd. (convulsion des enfants; it. es. d'épilepsie) Kinderkrämpfe m. pl, -gichter n. pl; Eklampsie f.

ÉCLANCHE f. Bouch. (gigot de mouton) Hammelskeule, Schöpsen-k. ꝛ f; Hammelsschlägel m; grosse –, – tendre, mortifiée, große, zarte ꝛ Hammels-k.; jus d'–, Brühe f. von einer H., V. *gigot*. [V. *écrancher*.

ÉCLANCHER, ÉCLANCHEUR ꝛ Drap.

ÉCLAT m. (partie qui se détache d'une pièce de bois ꝛ) Splitter, Span m; Spleiße f; Spänchen n; abgesprengtes Stück; un – de bois, de marbre, de boulet ꝛ (le blessa à la jambe) ein Holzsplitter, -span, abgesprungenes Stückchen Marmor, Spl. von einer Kanonenkugel ꝛ; séparer, détacher par –s, tomber ou sauter en –s, it. se détacher, tomber en –s, absplittern; (leurs lances) volèrent en –s, flogen in Spl.; (il fut blessé) d'un – de lance, de bombe, de pierre ꝛ, durch einen Lanzen-spl., Bomben-spl., durch ein abgesprungenes Stückchen Stein; le canon (donnant dans la muraille) fit voler des –s, als das Geschütz ꝛ flogen Stücke hinaus; fendre (une bûche) par –s, splittern, zerspl.; 2. (lueur brillante) Glanz m; on ne saurait soutenir l'– (du soleil) man kann den Gl. ꝛ nicht ertragen; le trop grand – de la lumière (éblouit les yeux) der allzustarke Gl. des Lichtes, die allzugroße Helle; (ces pierreries) ont bien de l'–, haben einen starken Gl.; (se laisser éblouir) par l'– de l'or, durch den Gl. des Goldes; (l'or mat) n'a point d'–, hat keinen Gl.; l'– (de l'acier, de leurs armes) der Gl., der Schimmer; – (des yeux) Gl.; – (du teint) frische, glänzende Gesichtsfarbe; – (des fleurs) Gl., frisches Aussehen; elle a un grand – de beauté, sie besitzt eine glänzende Schönheit; fig. (cette femme) a beauc. d'–, hat ein sehr frisches, glänzendes Aussehen; – du coloris, Gl. des Colorits; l'– et la vivacité (des couleurs) der Gl. und die Lebhaftigkeit; (le coloris de ce tableau, ces couleurs) ont trop d'–, haben zu viel Gl., sind zu glänzend; (les tableaux de Rubens ont) beauc. d'–, vielen Gl., ein sehr lebhaftes, frisches Colorit; son style, le style de ce discours a de l'– et de la magnificence, er hat eine glänzende Schreibart, diese Rede ist in einem glänzenden, prächtigen Style abgefaßt; Syn. L'– enchérit sur le brillant, et celui-ci sur le *lustre*. L'– tient du feu; le *brillant*, de la lumière; le *lustre*, du poli. V. *clarté;* 3. fig. (gloire, splendeur, magnificence) Gl.; action d'–, glänzende That; cela a répandu un grand – sur (sa famille) sur son nom, sur sa réputation, das hat einen großen Gl. über ꝛ verbreitet, hat ihm einen glänzenden Namen, Ruf verschafft; l'– (de ses belles actions) der Gl. ꝛ; il a paru à la cour avec –, er erschien glänzend, prachtvoll bei Hofe; il n'aime point l'– et la pompe, er ist kein Freund von Gl. und Prunk; se laisser éblouir par l'– des grandeurs, des richesses, sich durch den Gl. hoher Ehrenstellen, des Reichthums blenden lassen, V. *affaire* d'éclat; 4. (bruit, fracas, pl. des sens) Knall, Schlag, Streich m; Krachen, Schallen n; il se fit un grand – de tonnerre, es geschah ein starker Donner-schlag od. -streich; on entendit de loin l'– de la mine qui jouait, man hörte den Knall der springenden Mine von ferne; – de voix, grand – de voix, lauter Schall einer Stimme, laut schallende St.; de grands –s de rire, de joie, de douleur, de plainte, lautes od. schallendes Gelächter, laute Ausbrüche der Freude, des Schmerzes, der Klage; lauter Jubel; laute Klagen; il lui prit un – de rire, es wandelte ihn ein lautes Lachen an; ils firent de grands –s de rire, sie brachen in ein lautes Gelächter aus; rire aux –s, aux plus grands –s, aus vollem Halse, überlaut lachen; fig. (cette action a fait – de l'–, grand –, beauc. d'– (beauc. de bruit) hat Aufsehen, ein großes A., viel A. od. Lärm gemacht; 5. (rumeur, scandale) Aufsehen n; (cette affaire) fait beauc d'–, macht viel A.; (il est emporté) je crains, qu'il ne fasse quelque – mal à propos, ich fürchte, er möchte zur Unzeit einen Lärm machen, ein A. erregen; je crains un –, je n'aime pas à faire un –, je ne veux point faire d'–, ich fürchte einen auffallenden Auftritt, ich mag es nicht zu einem lauten Ausbruche kommen lassen, ich will kein A. machen; (il faut assoupir cette affaire) pour empêcher, éviter, prévenir l'–, um alles A. zu verhindern, zu vermeiden, um allem A. zuvorzukommen, damit es keinen Lärm, kein A. gibt; 6. Agr. (variété de pomme) id; 7. Minér. – de cuivre (minerai conten. de l'argent) Kupferglanz m.

ÉCLATANT, E a. (qui a de l'*éclat*) glänzend, leuchtend, schimmernd, strahlend; (lumière) –e, gl.; (couleurs, pierreries) –es, gl.; tout – de lumière, von Lichtglanz str.; (habit) – d'or ꝛ, gl., sch.; (héros, auteur) tout – de gloire, von einem gl-en Ruhme; (action, gloire, victoire) –e, gl.; il n'y a point de gloire –e qui soit à l'abri de ꝛ, kein Ruhm ist so gl., der ꝛ; sa robe d'une blancheur –e, d'une –e blancheur, ihr blendend weißes Gewand; (son) –, (voix) –e, laut; (le canon) fait un bruit fort –, bringt einen sehr lauten Knall hervor; fig. mérite –, gl.; (des malheurs) –s, auffallend; (vertus) –es, gl., in die Augen fallend; les services les plus

–s, die ausgezeichnetsten Dienste; 2. m. Bij. (composition blanche dont l'*éclat* approche de celui du diamant) künstlicher Demant; Glanzstein m; H.n. (oiseaux à plumages brillants et à reflets) Schillervögel m; it. (grimpereau violet) violetter Baumkletterer.

ÉCLATANTE f. Artif. (fusée très-brillante) Rackete mit Glanzfeuer f; Brillant-r. f, -feuer n.

ÉCLATÉ, ÉE a. (qui s'est rompu en *éclats*) zerrissen, geborsten, gesprungen, aufgerissen, zersprungen, zersplittert; (bois) –, g., aufg.; (pierre) –e, g., z.; Bl. (rompu) (chevron) –, zerbrochen; (lance) –e, zersplittert.

ÉCLATEMENT m. (d'une branche ꝛc) Jard. (act. de la faire *éclater*) Splittern n.

ÉCLATER v.n. (se rompre par *éclats*) zerspringen, reißen, zersplittern, zerplatzen, bersten; (la bombe) éclata en tombant, à –é, zersprang od. zerplatzte im Fallen; (cette poutre) a –é, ist geborsten; (la chaleur) fait – (le bois) macht, daß ꝛc zerspringt, reißt, berstet; (en baissant trop cette branche) il la fit –, machte er, daß er zersplitterte; (la mine) vient d'–, ist so eben gesprungen; (la conjuration) éclata, brach aus, kam zum Ausbruche; avant que la guerre éclatât, vor dem Ausbruche des Krieges, ehe der Krieg ausbrach; (quand on donne un feu trop violent à un matras) il –e en mille pièces, so zerspringt sie in tausend Stücke; 2. (ord. avoir de l'*éclat*, briller) glänzen; (l'or et les pierreries) éclatent, gl.; (aucune pierrerie) n'–e plus que (le diamant) glänzt stärker, hat einen stärkern Glanz, als ꝛc; (le plumage de cet oiseau) –e des (plus vives couleurs) glänzt mit den ꝛc; fig. (son nom, sa gloire) –e dans tout le monde, glänzt, strahlt in der ꝛc; (le courage) –e dans (le mépris des honneurs) zeigt sich in der ꝛc; 3. (faire un grand bruit) krachen, knallen, schallen; (le tonnerre) vient d'–, hat gekracht, geknallt; fig. – de rire, in ein lautes od. schallendes Gelächter ausbrechen; überlaut, aus vollem Halse lachen; à (ce discours) elle éclata de rire, bei ꝛc brach sie in ein lautes G. aus; (elle ne put s'empêcher) d'– de rire, laut aufzulachen, eine laute Lache aufzuschlagen; (il résista long-temps à l'envie de rire) mais enfin il éclata, endlich brach er doch aus od. los; – en injures, en invectives, en reproches (s'emporter jusqu'à des ꝛc) in Scheltworte, Schimpfworte, Vorwürfe ausbrechen; – contre (une injustice) (la blâmer avec force) ꝛc laut tadeln, gegen ꝛc laut losziehen; 4. (venir à la connaissance de tout le monde) laut, kund, ruchbar od. offenbar werden, ausbrechen; zum Ausbruche kommen; faire –, ruchbar machen; (ils se baissaient dès long-temps) mais leur inimitié n'avait pas encore –é, aber ihre Feindschaft war noch nicht zum A. gekommen; (il faut empêcher) que leur division, que cette affaire n'–e, daß ihre Uneinigkeit, daß diese Sache nicht laut wird; (sa colère, sa haine) a –é, ist ausgebrochen; (cette trame, ourdie depuis long-temps) vient enfin d'–, ist endlich offenbar geworden; (l'orage) est près d'–, ist auf dem Punkte loszubrechen, ist im Ausbruche nahe; 5. (faire paraître son ressentiment, sa douleur ꝛc) aus-brechen, los-br.; (il s'était contenu qe temps) mais enfin il éclata, il fit – sa douleur (sa colère, sa joie) endlich aber brach er los, ließ er sn. Schmerz ꝛc ausbr.; (je fus au moment) d'–, mals ꝛc, loszubr., aber ꝛc; il –e (s'emporte) aisément, er bricht leicht in Zorn aus; ce fut pour lors qu'il éclata, nun brach er los; Mett. (pt. d'un pièce d'or émaillée) (l'émail) –a, sprang ab; on fit – l'émail de ce vase, man sprengte den Schmelz von diesem Gefäße ab; 6. v. a. Jard. – (une branche, une racine) (la tirer avec force jusqu'à ce qu'elle ait craqué, et puis rapprocher les parties et les lier avec du jonc) splittern; it. Orf. (désémailler un bijou) den Schmelz losmachen; 7. v. r. S'– (se fendre) reißen, spalten; zersplittern, zerplatzen, zerspringen; (cette poutre) s'est –ée, ist geborsten; (cette branche) s'est –ée, ist zersplittert; (la cornue) s'est –ée, ist zersprungen; s'– de rire, V. *éclater* (3).

ÉCLÈCHE m. Féod. (démembrement d'un fief) Zerstückung (eines Lehens) f.

ÉCLECME m, V. *éclegme.*

ÉCLECTICIEN, NE s. a. V. *éclectique.*

ÉCLECTIQUE s.a. Phil. (pt. de cert. philosophes, qui, sans adopter de système particulier, font profession de choisir ce que chaque système a de meilleur ou de plus vraisemblable) Eklektiker, Auswähler m; eklektisch; les –s, die E., A.; (philosophes, médecins) –s, e., auswählend; (philosophie) –, ekl.; –ment adv. (d'une man. é.) auf eine eklektische Weise.

ÉCLECTISME m. Phil. (se dit du syst. des néoplatoniciens d'Alexandrie qui cherchaient à fondre l'aristotélisme dans le platonisme; it. du mélange des doctrines de l'école écossaise avec les idées de Platon et de Kant) Eklektik f; eklektische (auswählende) Philosophie, Eklekticismus m; tomber, donner dans l'–, in die ekl. Ph. verfallen, es mit der ekl-n Ph. halten.

ÉCLEFIN m. H. n. V. *daguet.* [*looch.*

ÉCLEGME ou ÉCLIGME m. Méd. V.

ÉCLI m, V. *éclat* (de bois).

ÉCLICHEMENT m. Féod. V. *éclèche.*

ÉCLICHER v. a. Féod. V. *démembrer*; 2. V. *éclipser.*

ÉCLIÉ, ÉE a. Mar. (se dit d'un mât qu'un choc a fortement incliné) verbogen, krumm geworden.

ÉCLINGURE f. Mar. (endroit où aboutissent les cordages d'un vaiss.) Vereinigungspunkt m. des sämmtlichen Tauwerkes.

ÉCLIPSE f. Phys. (privation passagère de lumière dans qn des corps célestes) Finsterniß f; – de soleil, Sonnen-f.; –s de lune (des satellites) Mond-f-sse, F-sse od. Verfinsterungen f. pl. ꝛc; – de soleil centrale (lorsque le centre de la lune se trouve à notre égard dans la même ligne que le centre du soleil) Central-Sonnen-f.; – de lune centrale (lorsque l'axe de l'ombre de la terre passe par le centre de la lune) Central-Mond-f.; — partiale, totale (lorsque l'astre paraît couvert en partie, entièrement) theilweise, totale F.; (la lune) a ses –s, souffre ses –s, hat se. F-sse, ist Verfinsterungen unterworfen, V. *annulaire, doigt*; fig. (pt. de qn qui s'est absenté tout d'un coup) fam. il a fait une –, une longue –, er ist auf einmal verschwunden, er hat sich plötzlich unsichtbar gemacht; er ist lange unsichtbar, abwesend gewesen; it. (la gloire la plus éclatante) est sujette à souffrir (de temps en temps) qe – (qe obscurcissement) leidet ꝛc einige Verdunkelung, wird öfters auf eine Zeit lang verdunkelt; c'est une – à (sa gloire) das verdunkelt ꝛc.

ÉCLIPSEMENT m. (disparition, suppression) Verschwinden n; it. Aufhebung, Abschaffung f.

ÉCLIPSER v. a. (un astre) Astron. (en intercepter la lumière en tout ou en partie) verfinstern, verdunkeln; (la lune) –e (le soleil) le soleil est –é par (l'interposition de la lune) verfinstert ꝛc; die S. wird durch ꝛc verfinstert; (le soleil) demeura –é pendant (trois heures) blieb ꝛc lang verfinstert; fig. (pt. du mérite, des talents) Corneille éclipsa (tous les poètes tragiques qui l'avaient précédé) C. verdunkelte ꝛc; (tous ces grands hommes) sont –és par (ce héros) il les a tous –és, werden durch ꝛc verdunkelt, er hat alle verd.; Syn. Le faux mérite est *obscurci* par le mérite réel, et *éclipsé* par le mérite éminent; Bl. (étoiles) –ées (qui ne paraissent qu'à demi et sortant d'une autre figure) halbbedeckt; Féod. – (le fief) (le démembrer) zerstückeln; 2. v. r. S'– (souffrir une *éclipse*) sich verf.; verfinstert werden; (le soleil) s'éclipsa, commença à s'– à (telle heure) verfinsterte sich, fing um ꝛc an, sich zu verfinstern; (la lune) s'–e par (l'interposition de la terre) wird durch ꝛc verfinstert, V. *écliptique*; fig. (s'absenter, disparaître) verschwinden, unsichtbar werden; il s'éclipsa de la ville, il s'est –é tout d'un coup, tout à coup, er verschwand aus der Stadt, er ist plötzlich verschwunden, auf einmal unsichtbar geworden; (les biens de ce prodigue) se sont –és en peu de temps, ist in kurzer Zeit geschwunden, zerstoben; (je ne retrouve plus mes papiers) il se sont –és, sie sind verschwunden; (il gagnait énormément au jeu) en trois coups tout (son argent) s'est –é, auf drei Sätze war all ꝛc wieder verschwunden; (son espérance, sa fortune) s'est –ée, ist verschwunden, dahin geschwunden.

ÉCLIPTE f. Bot. (pl. de la Cochin., tinctoriale) Eclipta f.

ÉCLIPTIES f. pl. Bot. (pl. à fleurs composées) Eclipta-arten f. pl.

ÉCLIPTIQUE f. Astron. (ligne que trace la route du soleil sur le zodiaque) Sonnen-bahn, -straße f, -weg, -zirkel m; Ekliptik f; l'obliquité de l'–, die Schiefe der Sonnenb., die Achsen-neigung; – céleste, terrestre (grand cercle du globe qui coupe l'équateur sous un angle d'environ 23°, 29') S. am Himmel, auf der Erde; 2. a. (rel. aux *éclipses*) ekliptisch; conjonction — (rencontre de 2 planètes, qui donne lieu à une *éclipse*) ekl-es (eine Verfinsterung bewirkendes) Zusammentreffen; doigts –es (12 parties égales dans lesq. on divise le disque des corps *éclipsés* pour déterminer la grandeur des *éclipses*) ekl-e Zolle; termes –s (limites des *éclipses* ou espace d'env. 15 degrés, dans leq. il peut y avoir une *é.* de soleil ou de lune, quoiqu'elle ne soit pas précisément dans les nœuds) ekl-e Gränzen, Finsternißgränzen f. pl, V. *zodiaque.*

ÉCLISE f. Mus. (abaissement, altération dans le genre enharmonique) Eklise f.

ÉCLISSE f. Chir. V. *attelle*; Artil. –s des bombes (coins) Bombenkeile m. pl; Bois. (bois fendu tout mince, qui sert à faire des seaux, minots, tambours ꝛc) Schindel od. Rippe f; 2. (décombres) bois d'–, Späne m. pl; Spänholz n; Charb. – du fourneau (2d rang de bois) zweites Stockwerk eines Meilers; Schindel f; Écon. –, V. *forme* (Lait.); Gain. (bois dont on forme les gaines) Brettchen zu den Scheiden n; Luth. (planches minces dont sont formés les ventres des luths, violons ꝛc) Brettchen n. zu Geigen, Rippen f. pl. zu Lauten; –s d'un clavecin ꝛc (contours de la caisse d'un clav. ꝛc) Schienen f. pl. rings um einen Clavierkasten; Maréch. contenir (qe membre) d'un cheval, assujettir (un appareil) avec des –s, avec des –s de tôle ꝛc, ꝛc von einem Pferde mit S–n od. S–n in der Lage erhalten; ꝛc mit S–n von Eisenblech festhalten; Org. (ais triangulaires des soufflets d'orgue ꝛc) Blasebalgbrett n;

Van. (osier fendu et plané) Schiene, Flechtsch. f, V. *seringue*.

ÉCLISSER v. a. Chir. (mettre des *éclisses*) schienen, schindeln; on lui a –é le bras (la cuisse, la jambe) man hat ihm den Arm ꝛc. geschient od. geschindelt; (ce cheval) a le pied –é, hat einen geschindelten Fuß; (jambe) -ée, geschient od. geschindelt; 2. (diviser, partager, rompre) theilen, verth., brechen; 3. v. V. *éclabousser*.

ÉCLOGE m. Ant. (percepteur des impôts [à Athènes]) Eklogus m.

ÉCLOGITE f. Minér. (roche de Styrie, composée de disthène et de diallage) Eklogit m.

ÉCLOGUE, V. *églogue*.

ÉCLOPE f. Bot. (sc. d'*athanasie* du Cap) id. [f.

ECLOPPÉ, ÉE s. a. (estropié, perclus de qe membre; qui marche avec peine, par suite de qe infirmité) lahm, krüppelhaft, lendenlahm, kraftlos, ein wenig hinkend; (il est) tout –, ganz lendenl.; se moquer des pauvres –s, der armen Krüppel od. Gebrechlichen spotten; fam. (pt. de toutes sc. d'infirmités qui conduisent en qe langueur) il est toujours –, es fehlt ihm beständig etwas (fam. er liegt immer auf dem Schragen); (c'est) un pauvre –, ein armer Krüppel; Bl. (pt. d'une partition dont une pièce paraît rompue) gebrochen, getheilt; taillé et – en cœur d'argent sur sable, im gebrochenen getheilten Schilde ein weißes Herz im schwarzen Felde; Guer. les –s (soldats incommodés qui suivent l'armée) die der Armee nachfolgenden Kranken; les chevaux –s (qui ne peuvent porter le cavalier, et qu'on mène à pied par la bride) Marodepferde n. pl.

ÉCLOPPER v. a. qn (l'estropier ꝛc.) inus. jem. lahm, krüppelhaft machen, V. *écloppé*.

ÉCLORE v. n. irr. (pt. d'uis et d'ins.; sortir de l'œuf, de la coque) auskriechen, ausschließen, ausschlupfen; (ces poussins) viennent d'–, sind eben erst ausgekrochen; (la chaleur) fait – (les vers à soie) bringt ꝛc. zum A.; (mettre des œufs de vers à soie au soleil) afin qu'ils éclosent, damit sie a.; (les petits) sont éclos, sind ausgekrochen; Jard. (commencer à s'épanouir) aufblühen, aufgehen, sich öffnen; (ces fleurs) écloront bientôt, sont nouvellement écloses, werden bald aufg., werden sich bald öffnen; sie sind frisch aufgeblüht, aufgegangen; la terre au printemps fait – (mille fleurs) im Frühling sproffen ꝛc. aus der Erde hervor; (bouton) qui éclôt, qui vient d'–, sich öffnend, frisch aufgeblüht od. aufgegangen; fig. (le jour) commence d'–, vient d'–, ist eben angebrochen; es fängt an zu tagen; (ses desseins) écloront qe jour ꝛc. werden einst an den Tag kommen; (son projet) était près d'–, lorsque ꝛc. war auf dem Punkte offenbar zu werden ꝛc.; (ces vains systèmes) éclos des cerveaux creux (de nos prétendus penseurs) in den hohlen Schädeln ꝛc. ausgebrütet; Meun. (cesser de moudre) aufhören zu mahlen.

ÉCLOSION f. (act. d'*éclore*) Auskriechen n; Jard. Aufblühen, Aufbrechen, Aufgehen, Oeffnen n.

ÉCLUSE f. Hydr. (canal enfermé entre deux portes, serv. à retenir et élever les eaux, et à passer les bateaux) Schleuse f; bâtir, construire une –, eine S. bauen, erb.; lever, ouvrir, lâcher les –s, die S–n aufziehen, öffnen, ablassen; baisser, fermer les –s, die S–n herunterlassen, zumachen; porte de tête, porte de mouille de l'– (porte supér., infér.) oberes, unteres S–nthor; Vorderthor, Niederthor n, der S.; sas de l'–, S–nfall m, V. *éclusée*; – simple (qui ne peut soutenir les eaux qu'à un seul niveau à la fois) einfache S.; – double (qui les retient à 2 hauteurs) Doppel-s.; – carrée (dont la porte est d'un seul ventail, et se ferme carrément) S. mit geradlinigen Thoren; – de chasse ou de fuite (serv. à introduire l'eau de la mer dans les places de guerre, ou dans les ports de marée, et à la faire écouler au besoin) Schutzsiel n; Jagd- od. Flucht-schleuse; it. Kriegs-schl.; – provisionnelle (réservoir pour inonder le fossé d'une place de guerre) Vorraths-s.; – de décharge (serv. à faire écouler un amas d'eau) Ablauf-schleuse; – en éperon (dont les portes sont busquées et forment un angle) S. mit vorspringenden Thoren od. Stemmthoren; – à tambour (qui s'emplit et se vide au moyen d'une vanne à coulisse) Trommel-s.; – à vannes (qui s'emplit et se vide par le moyen de vannes à coulisse) S. mit Schützen od. Schutzbrettern; – à vis (où l'eau entre ou sort par un ou plus. trous fermés par une *vis*, au lieu de vannes) Schrauben-s.; fausse –, Noththür f; – construite de solives, Balken-s.; Pêch. (parc de pierres) S.; steinerner Fischzaun; Riv. droit d'– (payé pour lever l'*é.*) S–ngeld, Aufzugsgeld n; 2. Artil. – d'un échenal (bonde) Spund m; Com. droit d'–, Sch–ngeld n, -gebühr f.

ÉCLUSÉ f. Flott. V. *éclusée*; Pêch. (parc à cloisons de pierre) Austernbehälter m. mit steinernen Scheidewänden. [*coulemelle*.

ÉCLUSEAU ou ÉCLUSION m. Bot. V.

ÉCLUSÉE f. Navig. (eau dont on remplit l'*écluse* pour faire passer les bateaux) Schleusen- od. Schutz-wasser n; Wassermasse f, welche eine Schleuse faßt; eine S. voll; (première, seconde) –, Ausguß einer S.; (la manœuvre de cette écluse est si facile) qu'on y peut faire tant d'–s par jour, daß man sie täglich so und so oft füllen und wieder ablassen kann; (ce moulin) ne moud que par –s, mahlt nur mit S–nwasser; (ce canal, la rivière) n'est navigable que par –s, kann nur vermittelst der S–n befahren werden; Flott. (demi-train de bois propre à passer dans une *écluse*) S–nflöße f.

ÉCLUSER v. a. Navig. (faire passer un bateau par une *écluse*) vermittelst der Schleuse fahren; 2. (garnir d'*écluses*) mit S–n versehen.

ÉCLUSETTE f. Bot. (champignon vénéneux) Giftschwamm m.

ÉCLUSIER v. m. Fl. (celui qui gouverne une *écluse*) Schleusen-meister m; 2. –, ère a. (rel. à une *é.*) p. u. porte –ère, Schl.-thor n.

ÉCLYSE f. Mus. V. *éclise*.

ECNÉPHIS m. Mar. V. *travade*.

ECNOBAS m. Astron. (constell., un des chiens d'Actéon) id. m.

ÉCOBANT m. Mar. V. *écubier*.

ÉCOBUAGE m. Agr. (act. d'*écobuer*) Abschälen und Verbrennen n. des Rasens; Abschwenden n.

ÉCOBUE ou -BURE f. Agr. (pioche pour *écobuer*) Rasenstecher m, -schaufel, Abschäl-sch. f.

ÉCOBUER v. a. la terre, Agr. (enlever le gazon d'un terrain et en répandre les cendres sur la terre défrichée) einen wilden Boden schwenden, abschwenden. [Schwadenmachen n.

ÉCOCHELAGE m. Agr. (act. d'*écocheler*)

ÉCOCHELER v. a. Agr. ord. mettre en andains (ramasser en petits tas, avec des fourches ꝛc. le blé à mettre en gerbes) Schwaden machen.

ÉCOCHER v. a. (la pâte) Boul. (le battre du plat de la main afin de la bien joindre en une seule masse) wirken.

ÉCOFRAI ou ÉCOFROI, ÉCOFRET m. T. t. (grosse table de divers artisans, pour tailler et préparer l'ouvrage) Werk-, Zuschneide-tisch m; Z.-bank f; Z.-brett n.

ÉCOINSON (é-koein-) m. Arch. (pierre qui fait l'encoignure de l'embrasure d'une porte ou d'une fenêtre) Eckstein m. an Thür- und Fenster-gemäuern; Am. (petit meuble triangulaire, pour cacher les angles des appartements) Eckschrank m, V. *coin*.

ÉCOISSON m. Agr. (sillon plus court que les autres) kürzere Furche.

ÉCOLAGE m. (autref. état de l'enfant qui allait à l'*école*; auj. frais d'école, rétribution exigée de chaque écolier) Besuchen n. der Schule; it. Schulausgaben f. pl; Schulgeld n.

ÉCOLÂTRE m. Cathol. (en qe églises cathédrales; ecclésiastique établi pour enseigner la théologie) Stiftsschullehrer, Scholaster m; -trie f. (profession d'*é.*) St–samt, Sch-sfach n.

ÉCOLE f. (lieu public où l'on enseigne régulièrement qe science) Schule f; – de grammaire, de médecine, de droit ꝛc. grammatische S., Arznei-, Rechts-s.; l'– de théologie de Paris, die theologische S. zu P.; théologie, philosophie de l'– ou scolastique, Schul-theologie, -philosophie od. scholastische Theologie ꝛc.; langage, termes de l'– (cert. expressions scientifiques consacrées par les théologiens ꝛc.) Sprache f, Ausdrücke m. pl. der Schule; entretenir (un jeune homme) aux –s, auf der Schule erhalten; camarade d'–, Schul-genoß, S.-kamerad m; au sortir de l'–, beim Herausgehen aus der Schule; – publique, öffentliche S.; – militaire (fondée par Louis XV en faveur de la noblesse; auj. accessible à tous) Militär- od. Cadetten-s.; it. C.-haus n; – d'artillerie, Artillerie-s.; faire l'–, mit dem Geschütz nach dem Ziele schießen; petites –s, basses –s (où l'on montre à lire, à écrire, où l'on enseigne la grammaire) niedere S–n, Kinder-s–n, Elementar-s–n; maître d'–, Schul-meister, -lehrer m; aller à l'–, in die S. gehen; tenir –, S. halten; cela sent l'–, sent la poussière de l'–, das riecht nach der S., nach dem Schulstaube; –s chrétiennes (congrégations religieuses fondées pour l'instruction élémentaire gratuite des filles et des garçons) Ignorantiner-s.; – du palais ou palatine (fondée par Charlemagne dans son palais et dirigée par Alcuin) Pfalz-, Pallast-s.; – primaire (pour le 1[r] degré d'instruction) Primär-, Anfangs-, Elementar-s.; – secondaire, Mittel-s. f; – centrale (établie dans chaque dép., pour le 2[e] degré d'instruction publique) Central-, Kreis-, Haupt-s.; = des travaux publics, V. *école polytechnique*; – normale (où l'on se forme à l'art de l'enseignement, dont elle formait le 3[e] et dernier degré, d'après le syst. de la Convention; on nomme, depuis 1827, *école préparatoire*) Normal-, Muster-s.; – polytechnique (destinée aux élèves d'artillerie, du génie ꝛc.) polytechnische S.; – des chartes (où l'on enseigne la diplomatique et la paléographie) Urkunden-s.; – spéciale (se dit des établissem. destinés à former des officiers pour l'armée; la France en possédait 5 en 1831) Special-s.; – de cavalerie (où les soldats apprennent l'art de l'équitation) Reit-s.; – régimentaire (d'enseignement mutuel des *régiments* ꝛc.) Regiments-s.; – de service public (relative aux diff. professions uniquement consacrées au service public, et qui exigent des connaissances particulières dans les sciences et dans les arts) S. für den öffentlichen Dienst; fig. (cet hom.) est en bonne – (est avec des gens très-capables de l'instruire) fam. ist in einer guten S.; il faut aller à votre – (pour savoir cela) (il faut apprendre cela de vous) ꝛc. muß man bei Ihnen in die S. gehen (das muß man von Ihnen od. in Ihrer S. lernen); (cet ambassadeur ꝛc.) a fait une –, V. *faute d'écolier*; – du malheur (des adversités) S. des Unglücks ꝛc.; (la cour, le monde) voilà votre –, das ist Ihre S.; (les vertus)

se forment à l'– du malheur, reifen in der S. des Unglücks; P. faire l'– buissonnière (se dit d'un écolier qui manque d'aller en classe; it. f. p. manquer à des exercices, à des fonctions qu'on doit remplir avec d'autres) hinter die S. gehen; die S. schwänzen; dire les nouvelles, les secrets de l'– (commettre qe indiscrétion, divulguer les secrets d'une société) aus der S. schwatzen, V. *chemin;* Bot. – de botanique (jardin d'instruction, qui rassemble dans un petit espace diff. végétaux vivants de plus. pays, rangés méthodiquement) botanischer Garten; Trict. faire une – (oublier de marquer les points qu'on gagne, ou en marquer mal à propos) die Augen anzuzeichnen vergessen; envoyer à l'– (marquer pour soi autant de points que l'autre a oublié d'en marquer, ou qu'il en a marqué de trop) die Augen, die ein Anderer aufzuzeichnen vergessen od. zuviel aufgezeichnet hat, für sich aufzeichnen; Man. (leçon que donne l'écuyer tant au cavalier qu'au cheval) Schule f; (ce cavalier) n'a que trois mois d'–, besucht die Reitschule erst seit einem Vierteljahre; (voilà un cheval) qui a de l'–, qu'on a remis à l'–, qui fournit bien à l'–, qui est bon (cheval) d'– (qui manie bien) schulgerecht, wohl abgerichtet, V. *hors;* Mar. (vaiss. armé pour l'instruction des jeunes marins) Schulschiff n; Maréch. V. *vétérinaire.*

2. Phil. (secte ou doctrine de qe particuliers) Schule f; – d'Aristote, d'Épicure, de Platon, S. des Aristoteles, des Epikur, des Plato, od. aristotelische, epikurische, platonische S.; – de Scot, de St. Thomas, S. des Scotus, des heil. Thomas; Peint. (classe ou suite de peintres devenus célèbres dans cert. pays) – italienne (compren. l'é. romaine, l'é. florentine, l'é. vénitienne et l'é. lombarde) italiänische S.; – flamande (compren. l'é. flamande ppt. dite, l'é. hollandaise et l'é. allemande) flämische od. flandrische S.; – française (renf. celle de Lebrun, de Mignard et de David) französische S.; – espagnole (se divise en é. de Madrid, de Séville et de Valence, qui ont pour chefs Vélasquez, Murillo et Joanes) spanische S.; – anglaise (à laq. appart. Willie, Reynolds, Martine ꝛc.) englische S.; Mus. – italienne (remarq. par la beauté de la mélodie) italiänische S.; – allemande (distinguée par la vigueur de l'harmonie) deutsche S.; – française (offrant une sorte de fusion des deux précédentes) französische S.; (les élèves ou ceux qui ont travaillé dans la man. de ces gr. maîtres) – de Raphaël, du Titien, des Carraches, des Rubens, Raphael'sche ꝛc. S.; S. des Titian, der Caraccios, der Rubens; (tableau) de l'– française, aus der französischen Schule, V. *facture* (T. I.); faire – (trouver beauc. d'imitateurs) viele Nachahmer finden.

ÉCOLER v. a. v. V. *instruire.*

ÉCOLETAGE ou ÉCOLLETAGE m. d'un moyeu (act. d'*écoleter*) Artil. Aushöhlung, Verschwächung f. einer Nabe.

ÉCOLÈTE ou ÉCOLETTE d'un vase f. Orf. (partie où il se rétrécit) Hals m.

ÉCOLETER ou ÉCOLLETER v. a. Orf. – (un vase ꝛc.) (l'élargir depuis l'*écolète*, sur la bigorne) rund schlagen; Artil. – (un moyeu) (l'évider, l'affaiblir) aushöhlen, verschwächen.

ÉCOLIER, ÈRE s. (qui va à l'*école*, au collège) Schüler, -inn, Schulmädchen n; petit – (qui fréquente l'é., les petites é.) Schul-kind n, -knabe m; (réciter qc) d'un ton d'–, im Schultone od. S.-tone ꝛc.; tour, malice d'–, S.-streich m, S.-bosheit f; – en droit, en philosophie ꝛc. V. *étudiant* ꝛc.; – d'humanités, de grammaire, de rhétorique, ein der alten Sprachgelehrsamkeit, der Sprachkunst, der Redekunst Beflissener; – juré de l'université, V. *juré;* fig. (hom. peu habile dans une profession) il est encore –, ce n'est qu'un –, er ist noch ein Anfänger, es ist ein bloßer A.; (ce général, cet ambassadeur) a fait une faute d'– (qui marque beauc. d'incapacité ou d'ignorance) hat einen S.-schnitzer, einen schülerhaften Fehler gemacht, hat einen Bock geschossen, V. *chemin, parler;* 2. (celui qui apprend qc sous un maître) S.; Scholar m; (le maître) et les –s, und die S.; il fait de bons –s, er bildet od. zieht gute S.; (ce maître de danse) a tant d'–s, hat so und so viel S.; c'est une de ses bonnes écolières, sie ist eine von sn. guten S.-innen; c'est un bon – dans le manège (l'escrime, la danse ꝛc.) er hat das Reiten ꝛc. gut gelernt (er ist ein geschickter Reiter, Fechter, Tänzer); Pap. (papier) – (d'une qual. inférieure) gering.

ÉCOLLAGE m. Corr. (écharnem. des peaux dont les débris serv. à faire de la colle-forte) Abkratzen, Abschaben n. (der Felle).

ÉCONDUIRE v. a. – qn (éloigner d'une maison ou d'une société) abführen, hinaus-führen, -weisen; (il s'était introduit dans cette société) il en a été éconduit, man hat ihn abgeführt, hinausgewiesen; 2. – (un importun ꝛc.) (s'en défaire adroitement, lui refuser ce qu'il demande) abweisen; il m'a éconduit tout net, er hat mich rund od. kurz abgewiesen; (je lui avais fait une prière) mais j'ai été éconduit, bin aber abgewiesen worden; je ne saurais vous –, ich kann Sie nicht abweisen; je le tiens éconduit, il sera é., er ist abzuweisen, er soll abgewiesen werden; P. (pour exciter qn à faire qe demande) vous ne serez pas éconduit et battu tout à la fois, wagen Sie es, man wird Ihnen den Kopf nicht abreißen, es wird nicht das Leben kosten.

ÉCONDUISEMENT m. (act. d'*éconduire*) v. Abführen, Hinaus-führen, -weisen; Abweisen n.

ÉCONDUISEUR m. (t. de Saint-Simon; qui *éconduit* ou possède l'art d'*éconduire* les solliciteurs) Einer, der die Fürbitter abweiset od. abzuweisen versteht.

ÉCONDUITE f. Néol. V. *éconduisement.*

ÉCONOMAT autref. OECONOMAT m. (charge d'*économe*) p. u. Verwaltersstelle f; it. (administration des revenus d'un bénéfice vacant) Verwaltung f. (einer erledigten Pfründe); (cette abbaye) est en – ou en régie, steht in der V.; (il s'est enrichi) dans l'– (de cet évêché) bei der V.; jouir par –, die Einkünfte einer in V. stehenden Pfründe genießen; obtenir des lettres d'–, durch einen Gnadenbrief den Genuß einer V. erhalten; 2. –s pl. (bureau établi pour l'admin. des bénéfices vacants, auxq. le roi commait) bureau, receveur des –s, V-samt n; V-seinnehmer m.

ÉCONOME a. 2 (ménager, -ère) haushältig, haushälterisch, sparsam, wirthschaftlich, öconomisch; il, elle est extrêmement –, er, sie ist äußerst h. od. sp.; c'est une femme fort –, sie ist eine sehr h-e Frau; 2. s. (qui a soin de la conduite d'une maison) Haushälter, Wirthschafter, -inn; grand, habile, sage –, verständiger, geschickter, kluger H. od. W.; c'est une bonne –, sie ist eine gute H.-inn od. W.-inn; – (d'une colonie) (ou de régisseur) Verwalter m; le père, la mère – dans une maison religieuse, un hôpital (pers. qui a le soin de la dépense) Kloster-verwalter, -inn, Spital-verwalter ꝛc.; (nommer) des –s aux évêchés ꝛc. vacants, Verwalter für die erledigten Bisthümer ꝛc.; 3. (agriculteur, qui s'occupe de l'économie végétale et des procédés les plus propres à exploiter la terre avantageusement) Landwirth m; 4. H. n. (sc. du campagnol) Wurzelmaus f.

ÉCONOMIE f. (ordre dans la conduite et la dépense d'une maison) Haushaltung, Wirthschaft, it. Sparsamkeit, Oeconomie f; avoir de l'–, haushältig seyn; entendre l'–, die H. od. W. verstehen; il a de l'– dans sa dépense, er ist haushältig od. sparsam in sn. Ausgaben; il n'a point d'–, er ist gar nicht wirthschaftlich od. haushältig; user, vivre d'–, vivre avec –, avec une grande –, sparen, haushalten; sparsam, äußerst sparsam leben; augmenter (son bien) par une sage –, ꝛc. durch eine kluge W. od. Sp. vermehren; il vit avec trop d'– (trop d'épargne) c'est une – mal entendue, une mauvaise –, er lebt zu sparsam, das ist eine übelverstandene, unzeitige S.; – de bouts de chandelles, S. in Kleinigkeiten; – domestique ou particulière (juste dispensation du bien qu'on a, emploi convenable de ses fonds ꝛc.) Hauswirthschaft f; – champêtre, rurale ou rustique (administration des biens de la campagne) Land-w. f; fig. – politique ou générale, nationale (l'ordre par leq. un corps politique subsiste principalement; dans l'école allemande se définit: la science qui embrasse les moyens par lesquels les hommes se procurent le bien-être et la prospérité matérielle) Staats-w. f; renverser toute l'– (d'un état ꝛc.) (l'harmonie entre les diff. parties d'un tout) das ganze Gebäude, die ganze Verfassung ꝛc. über den Haufen werfen; – (de l'univers) Einrichtung, Anordnung f; – (du tempérament) Einr. od. Verfassung f; (le dérèglement des humeurs) trouble toute l'– (du corps humain) stört die ganze Haushaltung, den ganzen Gang der Verrichtungen ꝛc.; – animale (ensemble des fonctions et des mouv. qui entretiennent la vie des anim.) thierische H., sämmtliche Lebensverrichtungen f. pl; Arch. – (d'un bâtiment) (disposition des appartements) Eintheilung od. Abtheilung, innere Einr.; Bot. – végétale (harmonie, ordre admirable suivant lequel les plantes naissent, vivent et se reproduisent) Pflanzenbau m; Einrichtung der Gewächse; H. des Pflanzenreichs; Lett. – (la disposition) (d'un discours, d'une pièce de théâtre) Anordnung f; Peint. – (d'un dessin, d'un tableau) Anordnung, zusammenhängender Entwurf. Syn. L'– est la juste distribution et le bon emploi des choses; le *ménage* est une partie de l'– bornée aux choses domestiques; l'*épargne*, un usage modéré ou restreint des choses nécessaires à la vie; la *parcimonie*, une épargne plus rigoureuse, qui épluche les plus petits intérêts.

ÉCONOMIQUE a. 2 (qui concerne l'*économie*, le gouvernement d'une maison) wirthschaftlich, öconomisch; it. sparsam, haushälterisch; (prudence, sagesse) –, w.; science –, Haushaltungs-wissenschaft f; maximes –s, w-e od. H.-grundsätze m. pl; plantes –s, jardin – ou d'économie (qu'on cultive pour en tirer un cert. revenu) Nutzgewächse n. pl, -garten m; 2. f. (partie de la philosophie morale qui regarde le gouvernement d'une famille, d'un état) H.-kunst f; (c'est une règle) d'– aussi bien que de politique, der H.-kunst sowohl als der Staatsk.; 3. m. (en Angl. exécuteur testamentaire) Vollzieher m. eines Testamentes, T-s-vollstrecker; –ment adv. (avec *économie*) häuslich, haushälterisch, sparsam; (vivre) –, h., w., sp.; il faut en user –, man muß h. verfahren.

ÉCONOMISER v. a. (gouverner, administrer avec *économie*) haushälterisch verwalten; wirthschaften, haushalten, sparen; öconomisiren; il –e extrêmement, er lebt äußerst

sparsam, richtet alles äußerst sparsam od. öconomisch ein; il a bien -é les revenus (de cette terre ꝛc.) er hat mit den Einkünften ꝛc. gut gewirthschaftet, gut hausgehalten; (revenus) bien -és, wirthschaftlich verwaltet.

ÉCONOMISTE m. H. m. (écrivain qui s'occupe spécial. d'*économie* politique) Staatswirthschafts-forscher, -verbesserer, -lehrer m; Oeconomist m.

ÉCONOMISTIFICATION f. (terme burlesque de Galiani pour désigner les principes des *économistes*) Staatswirthschaftsforschung f.

ÉCOPE f. Mar. V. *escope;* Jard. – (esp. de bêche, louchet) Abstecheisen n.

ÉCOPERCHE f. Arch. (machine au bec d'une grue ꝛc. pour soulev. des fardeaux) Krahnbalken m; it. (pièce de bois de brin, serv. à porter les échafauds) Rüstbaum m, V. *boulin* (Bât.).

ÉCORCE f. Jard. (enveloppe d'un arbre, d'une pl. boiseuse, ou de cert. fruits) Rinde, Schaale f; la première –, grosse – (d'un arbre) die obere od. äußere, dicke od. grobe R., die Ober-r.; seconde, petite –, zweite, innere, zarte R.; Bast m; ôter, enlever la seconde ou petite - d'un arbre, einen Baum abbasten; (cet arbre) a l'- tendre, déliée -, hat eine zarte, dünne R.; (écrire) sur des -s, auf Baumrinde; la filasse est l'- (du chanvre, du lin) der zum Spinnen zubereitete Hanf, Flachs ist der Bast; on fait des étoffes d'- (de certains arbres) aus dem Baste ꝛc. macht man Zeuge, V. *corde;* dépouiller (un rameau) de son –, abrinden, fr. Rinde berauben; –s du quinquina, du canellier ꝛc., China-rinde, Zimmet-r.; – de citron, de grenade (d'orange) Citronen-, Granatäpfel-schaale ꝛc. f; – de cascarille, Cascarillrinde, Cascarille, Schacarille f; – de coulilavan, Culilaban-, Culilawan-rinde, bittere Zimmet-r.; – d'encens, Weihrauch-r.; fig. (superficie, apparence) Oberfläche, Schaale f; äußerer Schein; le vulgaire s'arrête à l'–, ne regarde les choses que par l'–, der große Haufe hält sich an die Sch., sieht nur die O., die Hülle, den äußeren Schein der Dinge; (cet homme) n'a que l'– (a de beaux dehors, mais dans le fond rien de solide) hat bloß ein günstiges Aeußeres, ist bloß oberflächlich; P. juger du bois par l'– (du dedans par le dehors, l'intér. d'une pers. par les signes extér.) von der Sch. auf den Kern schließen, vom Aeußeren auf's Innere schließen; bloß nach dem äußern Ansehen od. Scheine urtheilen; il ne faut pas mettre le doigt entre le bois et l'–, entre l'arbre et l'– (il n'est pas prudent de s'ingérer dans les démêlés des pers. naturellement unies, com. mari et fam., frère et sœur) man muß die Finger nicht zwischen Thür und Angel stecken, sich nicht in die Händel von Eheleuten, nahen Verwandten ꝛc. mischen; quand on a pressé l'orange, on jette l'– (on dédaigne souvent l'hom. de qui on a tiré tous les services qu'il pouvait rendre) oft wird derjenige verschmäht, welcher zu unserem Vortheil nicht mehr brauchbar ist; hat man die Citrone ausgedrückt, so wirft man die Sch. weg; Tann. 1ère – (1er tan où l'on met les cuirs) erste Lohe; (tanner) à trois -s, aus drei Lohen ꝛc. [cation.

ÉCORCEMENT m. Écon. V. *décortication.*

ÉCORCER v. a. Écon. (un arbre, une branche) (en ôter l'*écorce*) ꝛc. schälen, abschälen, abrinden, abstreifen; on –e (le bois) en mai, man schält ꝛc. im Mai ab; (ces arbres) ont été –és, sind geschält, ab-g., abgerindet worden; 2. v. r. s'– (perdre son é.) sich schälen, ab-sch., abrinden.

ÉCORCHÉ m. Peint., Sculpt. (fig. sans peau dont on voit les muscles) Figur f. ohne Haut; Muskelmann m; (dessiner, sculpter) d'après l'–, nach dem M–e; l'étude de l'–, das Studium des M–s.

ÉCORCHE-CUL, à – advt. (en glissant, en se traînant sur le derrière) pop. auf dem Hintern rutschend; aller à –, hutschen; auf dem H. fortrutschen; (ces enfants) jouent à –, spielen das Rutschspiel; fig. (par force, de mauvaise grâce) b. ungern, mit Widerwillen, gezwungen; it. ohne guten Anstand; il ne fait jamais les choses qu'à –, er thut nichts freiwillig; man muß ihn zu allem zwingen; it. alles, was er thut, hat keine Art.

ÉCORCHÉE f. Conchyl. (coq. marine) Wolfen-backe, -schnecke, Roll-sch. f.

ÉCORCHELER v. a. Agr. V. *échoneler, écocheler.*

ÉCORCHER v. a. (dépouiller un anim. de sa peau) abhäuten, abhäuteln; die Haut abziehen od. abstreifen; schinden; – un (bœuf, un veau ꝛc.) einem ꝛc. die Haut abziehen, abstreifen; – (une anguille) abstreifen; on a –é (ce cheval) man hat ꝛc. abgebalgt, abgedeckt, diesem ꝛc. die Haut abgezogen, abgestreift; peaux de bêtes –ées, Abdeckerleder n. pl; (il fut pris par les sauvages) et –é tout vif, und lebendig geschunden; 2. (emporter, déchirer une partie de la peau d'un anim. ou de l'*écorce* d'un arbre ꝛc.) schinden; (les charrettes en passant) ont –é cet arbre, cette muraille, haben diesen Baum gesch., diese Mauer beschädigt; le coup lui a –é la jambe, der Schuß ꝛc. hat ihm das Bein gesch.; (ces souliers) m'écorchent les pieds, machen mich an den Füßen wund; – un cheval (en le montant) aufreiten, wundreiten, drücken; Jard. (ces racines) sont –ées (blessées) sind verletzt, gesch.; Bl. –é (pt. d'animaux qui sont totalement rouges ou de gueules) roth; (loup) –é, r.; Sculpt. – (le noyau) (ôter du noyau d'une figure qu'on veut couler en plâtre, autant d'épaisseur qu'on veut en donner au plâtre) abschaben; ext. (le pain bis et dur) –e la gorge, ist rauh, kratzt im Halse, im Schlunde; (ce vin est si âpre) qu'il –e le palais, daß er im Halse kratzt; (sa voix, son chant, son parler) –e les oreilles (il est rude et désagréable) ꝛc. thut in den Ohren weh, martert, zerreißt die O., ist eine Pein für die O.; (ce joueur de violon) nous a –é les oreilles, hat unsere O. gemartert; fig. (pt. de qn qui prononce ou parle mal en présence de qn qui est instruit) il m'a –é les oreilles, er hat meine O. gem.; il –e (le français, le latin) (commence à le parler, le parle mal) er radebrecht ꝛc.; – (un auteur) (l'entendre mal, le traduire à contre-sens) verhunzen, entstellen; P. (pt. d'une pers. délicate et qui aime à crier, qui fait beauc. de bruit pour rien) il crie comme si on l'écorchait, er schreit, als ob man ihm die Haut über die Ohren zöge, als ob man ihm den Kopf abrisse; autant fait ou vaut celui qui tient, que celui qui –e (les complices doivent être punis com. les malfaiteurs) der Hehler ist so gut wie der Stehler; mit gefangen, mit gehangen, V. *anguille, queue;* jamais beau parler n'écorcha langue (il est bon d'user de paroles douces et civiles) Höflichkeit schadet nie; ein gutes Wort findet einen guten Ort; (il faut tondre les brebis) et non pas les – (on ne doit pas trop charger le peuple d'impôts) aber sie nicht schinden; – le renard (vomir après avoir trop bu) b. speien; g. p. dem Ulrich rufen, appelliren; Fortif. – (une fortification) (l'endommager extérieurement, mais peu profondément) äußerlich beschädigen; brave com. un lapin –é (très-poltron) hasenfüßig, äußerst feig; 3. fig. (exiger plus qu'il ne faut, faire payer trop cher) schinden, übernehmen; fam. prellen, schnellen; (cet avocat) –e les parties, schindet die Parteien, zieht den P. die Haut über die Ohren, zieht die P. aus; (ce marchand est raisonnable) il n'–e pas (le monde) er übernimmt ꝛc. nicht; c'est une hôtellerie où l'on –e les gens, on nous y a –és comme il faut, in diesem Gasthause schindet man die Leute, fam. wir sind da tüchtig geprellt, geschunden, über's Ohr gehauen worden; 4. v. r. s'– (s'enlever la peau du corps) sich schinden, aufkratzen, aufschärfen; sich die Haut aufreiben, aufritzen, abkratzen; s'– en montant à cheval, sich aufod. wund-reiten; sich einen Wolf r.; s'– en restant trop long-temps au lit, sich aufliegen od. wund liegen; s'– le bras (en tombant) sich ꝛc. den Arm schinden; sich ꝛc. die Haut am Arme aufreißen; (ce cheval) s'est -é (en se frottant) hat sich ꝛc. ganz wund gedrückt, aufgeschunden.

ÉCORCHERIE f. (lieu où l'on *écorche* les bêtes) Schind-anger m; -grube f; envoyer, traîner (un cheval, un chien) à l'–, auf den S. schicken, schleppen; fig. fam. (cette auberge) est une –, c'est une vraie – (on y *écorche* les gens) ist eine wahre Beutelschneiderherberge; it. fam. V. *concussion, vol.*

ÉCORCHEUR m. (qui *écorche* les bêtes mortes) Schinder, Abdecker m; (ce cheval) n'est bon que pour l'–, ist nur für den S. gut; fig. (cet aubergiste, cet apothicaire, ce marchand, ce procureur) est un – (*écorche* les gens) ist ein Schinder, Leute-sch., Beutelschneider; H. n. (petite pie-grièche) Finkenbeißer, Dorn-dreher, -heher m; H. (c'est dit au 14e siècle des brigands qui désolaient la France; on les nommait aussi *retondeurs, tard, venus tard, malandrins*) Leutschinder m.

ÉCORCHURE f. (enlèvement de la peau en qe partie du corps) Schrammen n; – (des enfants) Wundwerden n; – (d'un malade alité) Aufliegen n; 2. (partie *écorchée*) Schramme f; Wund-, Aufgelegen-seyn; wunde, geschundene Stelle; il a, il s'est fait une - à la jambe, er hat eine S. am Beine, ist am B. geschunden, er hat sich am B. geschrammt, geschunden; (les enfants au berceau) sont sujets à des –s (entre les cuisses) werden leicht wund ꝛc.; Manuf. (endroit d'un fil d'organsin où il manque un brin) Stelle, die sich gestrupft, geschleißt hat.

ÉCORCIER m. Tann. (magasin d'*écorces* de chêne) Loh-haus, -boden, -schuppen f. pl.

ÉCORE f. Mar. (escarpement d'une côte) jäher Ort am Meerufer; steiler Küstenabhang; (côte) en –, steil; il y a une –, une côte – ou accore à l'ouest, gegen Westen befindet sich ein schroffer Abhang, eine schroffe K.; –s de l'est, du nord ꝛc., steile Ostk. ꝛc.; 2. V. *accores* (1); Riv. (étai d'un vaisseau sur le chantier) Abhalter m, Stütze, Abhaltst., Schore f.

ÉCORER v. a. (un bâteau) Riv. (mettre des *écores* le long du plat-bord) abstützen, durch Stützen vom Ufer abhalten.

ÉCORNE f. v. V. *affront, dommage, tort.*

ÉCORNÉ, ÉE a. (privé de ses angles) abgestoßen; (dés) –s, mit abgeschliffenen Ecken.

ÉCORNER v. a. un taureau ꝛc. (lui rompre une corne) einem Stiere ein Horn, die Hörner abstoßen; ce bœuf fut –é, diesem Ochsen wurde ein Horn, wurden die Hörner abgestoßen; 2. (casser, abattre, émousser un angle, des angles) abkanten, die Ecken abstoßen; – un bastion, une pierre, une table, die scharfen Ecken eines Bollwerkes wegmachen; einen Stein, einen Tisch abk., abecken; on a –é la corniche de cette armoire, man hat den Kranz an diesem Kasten abgeeckt, die scharfen

Ecken daran bestoßen, abgestoßen, abgehobelt ꝛc.; (ces dés) sont -és, sind abgeeckt, haben abgeschliffene Ecken; il fait un vent à – les bœufs (un vent très-violent) es geht ein furchtbar heftiger Wind; fig. (choses dont on a ôté qe partie) fam. schmälern, beschneiden, bezwakken, abzwacken; – (les privilèges d'une ville, les droits de qn) schmälern; – (le salaire) de qn, jemn. et. von sm. ꝛc. abzwacken; sr. Besoldung, sn. Lohn beschneiden; jemn. et. von sm. Lohne abzwacken; on écorna (sa terre, son bien, son autorité) man bezwackte ꝛc.; – l'autorité de qn, jemds Gewalt beschneiden, dessen Ansehen beschränken; 3. Milit. – (un convoi) (en détruire ou surprendre une des extrémités) von vorn od. von hinten über-fallen, -rumpeln; it. vernichten.

ÉCORNIFLER v. a. qn (chercher à manger aux dépens d'autrui) fam. bei jemn. schmarotzen, jemn. ab-sch.; il va – un dîner où il peut, er geht herum und sieht, wo er ein Mittagessen erschnappt; il est venu nous –, er hat bei uns geschmarotzt; (repas) -é, erschnappt; il a -é maints morceaux chez lui, er hat ihm manchen Bissen abgeschmarotzt.

ÉCORNIFLERIE f. (act. d'*écornifler*) Schmarotzen n; Schmarotzerei, Tellerleckerei f; (vivre) d'–, blos vom Sch., von der Schm. ꝛc.

ÉCORNIFLEUR, SE s. (qui *écornifle; parasite*) Schmarotzer, Tellerlecker, fam. Bissenschnapper, -inn; c'est un –, une -se, er ist ein S., sie ist eine S-inn; (les tables des grands) sont toujours pleines d'-s, sind immer stark mit S-n besetzt, V. *parasite*.

ÉCORNURE f. Arch. (état, défaut d'une pierre qui est *écornée*) Abstoß m; abgestoßene Ecke f; (ce marbre, cette pierre) a une –, an ꝛc. ist eine Ecke abgestoßen.

ÉCOSSAIN a. m. Agr. (se dit des grains de froment dont la balle ne se détache pas lors du battage) mit anhängender Hülse versehen.

ÉCOSSAIS, E s. a. (d'*Ecosse*, it. opp. à l'*E.*) Schotte, Schottinn, Schottländerinn; it. schottisch, schottländisch; – des basses-terres ou des *lowlands* (issus de la race anglosaxonne et qui parlent l'anglais) Einwohner m. pl. des schottischen Niederlandes; schottische Niederländer; – des montagnes ou des *highlands* (de race celtique et qui parlent un dialecte particulier) Einwohner m. pl. des schottischen Hochlandes; schottische Hochländer m. pl.; P. fier com. un – (très-orgueilleux) stolz wie ein Pfau; Phil. école ou philosophie –e (fondée en 18e siècle, en Ecosse par Reid) schottische Schule; Reid's S.; costume – (propre à cette nation) Schottentracht f; Milit. garde –e (1ère compagnie des gardes du corps du roi de France) v. schottische Leibwache (in Frankreich); Com. (se dit d'étoffes cadrillées de diverses couleurs, com. le tartan des montagnards d'Ecosse) sch.; (gros de Naple, dessin) -, sch.; (langue) -e, sch.; Dans. –e, sch-er Tanz; (danser) une –e, sch ꝛc.

ÉCOSSER v. a. (des fèves, des pois) Jard. (les tirer de leurs cosses ou gousses) aus-, ent-hülsen, ausbrechen, ausschoten; (pois) -és (fèves) -ées, ausgehülset ꝛc.; Meun. – (l'épeautre) gärben.

ÉCOSSEUR, SE s. (qui *écosse*) Aushülser, -inn; -se de pois, Erbsenaushülserinn.

ÉCOSSONNEUX m. H. n. V. *bouvreuil*.

ÉCOT (é-ko) m. (ce que chacun paie pour un repas commun) Zeche f; j'ai payé mon –, ich habe meine Z. bezahlt; 2. (dépense qu'on fait à l'auberge pour un repas) gros –, – de (dix, de vingt francs) große Z., Z. von ꝛc.; fig. (pt. de qn qui a diverti la compagnie durant un repas ꝛc.) fam. il a bien payé son –, er hat das Seinige reichlich beigetragen; er hat sn. Beitrag gethan; P. a beau se taire de l'– qui rien ne paye (il est aisé de ne pas se plaindre d'un mal qui tombe sur autrui) über anderer Leute Unglück nicht klagen, ist keine Kunst; 3. (compagnie de pers. qui font qe dépense ensemble dans une auberge ꝛc.) Zech-gesellschaft, Speise-g. f; il y a trois -s (dans le jardin) es sind drei geschlossene Gesellschaften ꝛc.; il n'est pas de cet –, er gehört nicht zu dieser Gesellschaft; fig. P. allez parler à votre – (à votre compagnie, et ne vous mêlez pas des aff. de la nôtre) haltet euch zu eurer Gesellschaft, redet mit ꝛc.; E. F. (tronc d'arbre, ou grosse branche sur laq. il reste des éclats ou bouts de branches mal coupées) Stamm m. mit Stümmeln von abgehauenen Aesten, Ast m. mit St. von abgehauenen Zweigen; Ard. V. *escot*.

ÉCÔTAGE (du tabac) m. Agr. (act. d'*écôter*) Ausrippen n; A-pung f; 2. Tir. de l'– (fil de fer passé par la 2e buche) Grobdraht m.

ÉCOTARD m. Mar. V. *porte-hauban*.

ÉCÔTER v. a. (le tabac) Agr. (ôter les *côtes* des feuilles) ausrippen.

ÉCÔTÉ, EE a. Bl. (pt. des troncs et grosses branches où il reste des chicots ou bouts de branches mal coupées) mit Stümmeln; (arbres) -és (branches) -ées, V. *écot* (E. F.); d'azur au tronc -é d'or, im blauen Felde ein Stamm mit goldenen St. od. Knoten; croix -ée (dont les branches ont plus. chicots ou nœuds) Astkreuz n, Kreuz mit St. od. Knoten.

ÉCOTEUR s. Tir. (ouvrier qui *écote* le fer) Grobdraht-zieher m; 2. (celui qui *écote* le tabac) Tabacksausripper m.

ÉCOUAGE m. Cout. (visite judiciaire du cadavre d'une pers. dont la mort n'a pas été naturelle) gerichtliche Leichenschau (beim gewaltsamen Tode), 2. (visite des chemins, des rivières) Besichtigung f. der Straßen, der Flüsse ꝛc.

ÉCOUAILLES f. Écon. (laine de dessous les cuisses des moutons) innere Schenkelwolle f.

ÉCOUANE, -ENE ou -ENNE f. Mon. (lime plate) Münz-, Schrötlings-, Beschrot-feile f; T. t. raper (le bois ꝛc.) avec des –s, ꝛc. mit der Feinraspel raspeln; – de coutelier (petit outil d'acier ꝛc., taillé en carré, et dont une des faces est garnie de petites rainures) Messerschmiedsraspel f; – (de tabletier) (outil serv. à dégrossir les copeaux) Feinraspel f.

ÉCOUANER v. a. les flans, Mon. (les réduire ou ajuster en poids ordonné) das Ueberwichtige von den Schrötlingen wegnehmen; die Münzstücke od. Schrötlinge beschroten, befeilen; 2. – (du bois, de l'ivoire) (limer ꝛc. avec l'*écouane*) mit der Feinraspel befeilen, dünner machen ꝛc.

ÉCOUANETTE f. Tab. (plaque de fer à grosses dents, serv. à travailler la corne) Zahn-platte f.

ÉCOUCHE f. V. *espade*.

ÉCOUCHER v. a. V. *espader*.

ÉCOUÈNE ou ÉCOUINE f. V. *écouane*.

ÉCOUER v. a. un chien ꝛc. (lui couper la queue) einem Hund den Schwanz stutzen, abhauen; (chien) -é, stumpfschwänzig; Stumpf-, Stutz-schwanz m.

ÉCOUET m. Mar. V. *couet*.

ÉCOUFFLE m. H. n. (milan royal) Hühner-geier m, -weihe f; Weihe m. et f; 2. V. *cerf-volant*.

ÉCOULEMENT m. (flux, mouv. d'un fluide qui passe ou s'échappe d'un lieu) Abfließen n; Abfluß, Ablauf m; – (de l'eau, des eaux ꝛc.) A.; (fossés) destinés à l'– des eaux, zum Abflusse des Wassers bestimmt; -(des humeurs) A.; – des esprits, des corpuscules qui (s'exhalent des corps) Verfliegen n. der geistigen Theile, Ausfluß m. od. Ausströmen n. der Körperchen, welche ꝛc.; – périodique (menstrues) periodischer A. des Blutes; Hydr. calcul de l'– ou de la dépense des eaux, Berechnung f. des Ausflusses od. Ausgusses, V. *dépense*; Méd. – de la semence, Saamenergießung f, -fluß m; – (sécrétion purulente qui a lieu pendant la gonnorrhée) eiteriger Harngang-fluß; Phys. – ou courant électrique, V. *courant*; les –s électriques forment (deux courants qui vont en sens contraires) die elektrischen Ausflüsse bilden ꝛc.; fig. – (de la lumière, de la grâce ꝛc.) Ausfluß m; Com. (exportation, vente, débit des marchandises, des produits de tout genre ꝛc.) Abgang, Absatz, Verkauf m; (ouvrir un débouché) qui favorise l'– des (marchandises) um die ꝛc. schneller abzusetzen.

ÉCOULER v. n. (couler, s'échapper de qe endroit) abfließen, ablaufen; aus-fließen, -laufen; faire – (l'eau) ab-n lassen; faire – le flot (faire descendre, jusqu'au port de la navigation du flottage, les bois jetés à bûches perdues) das Flößholz bis an den Hafen treiben; les eaux sont -ées, das Wasser ist abgelaufen; le temps est –é (le terme préfix est expiré) der Termin, die Frist geht zu Ende, ist verflossen; 2. v. a. – le cuir, Corr. (l'égoutter) das Wasser aus nassen Häuten ausstreichen; 3. v. r. s'– (pt. d'un fluide; s'échapper de qe endroit) (le vin) s'est –é du tonneau, ist aus dem Fasse ausgelaufen; s'– goutte à goutte, auslecken; fig. (passer) (le temps) s'–e, verfließt, verstreicht; (les années) s'écoulent bien vite, verfließen sehr schnell; il s'est –é (tant de siècles) depuis ꝛc., es sind ꝛc. verflossen, seit ꝛc.; (l'argent) s'–e (se dissipe) wird unvermerkt ausgegeben (fam. verschlupft sich); (la foule, la presse) s'–e, verläuft sich, il faut laisser – la foule, man muß warten, bis das G. vorbei ist, bis sich der größte Haufen verlaufen hat; cela s'est -é de ma mémoire, das ist mir entfallen, aus dem Gedächtnisse gekommen; Milit. s'– (défiler par ꝛc.) sich ab- od. zurück-ziehen.

ÉCOUPE ou ÉCOUPÉE f. Mar. (balai pour nettoyer un navire) Schiffsbesen m. (Schwabber); 2. Min. (fer à marquer, à aligner ꝛc.) Abstecheisen n; Erdscharre f; 3. Agr. (so. de large pelle de fer) eiserne Schaufel.

ÉCOURGÉE ꝛc., V. *escourgée* ꝛc.

ÉCOURGEON m. Bot. V. *escourgeon*.

ÉCOURTER v. a. (rogner, couper trop *court*) stutzen, abstutzen; abstumpfen; – (les cheveux) st.; – (une jupe, un manteau) abst.; vous avez trop –é (cette perruque) Sie haben ꝛc. zu stark gestutzt; (cet habit) est bien –é, ist sehr kurz geschnitten; – un (chien, un cheval) (leur couper la queue et les oreilles) einem ꝛc. Schwanz und Ohren stutzen; le voilà bien –é, on l'a bien –é (pt. de qn dont les cheveux ou l'habit sont fort *courts*) er ist recht kurz gestutzt, man hat ihm die Haare, das Kleid recht kurz geschnitten; Bot. (calice) –é (qui est plus *court* que le tube de la corolle) p. u. gestutzt; fig. (pt. des ouvrages d'esprit où manquent les développem. nécess.) beschnitten, abgekürzt.

ÉCOUSSAGE m. Faïenc. (tache noire, saleté sur la faïence) Fleck m; Unreine n.

ÉCOUSSE, V. *écouche*.

ÉCOUSSER, V. *échancrer*.

ÉCOUTANT, E a. s. autref. (pt. d'un avocat qui ne plaidait point, qui *écoutait*) zuhörend; un –, avocat –, ein z-er Advocat, ein Hörer; 2. H. eccl. pl. (pénitents admis aux instructions religieuses avec les catéchumènes,

mais obligés de se retirer de la nef pend. les prières) Zuhörer m. pl; g. p. V. *auditeur*.

ÉCOUTE f. ord. pl. (tribune à jalousies dans les écoles publ., où se tiennent les pers. qui ne veulent pas être vues) Gitterstuhl, Horch-platz, -winkel m; il était dans les –s en Sorbonne, er war in der Sorbonne im G–e; il y a des –s (dans les couvents, dans les collèges) ꝛc gibt es Gitterstühle; Min. (galerie destinée à découvrir les travaux des ennemis) Hörgang m; fig. être aux –s (être attentif à ce qui se dit ou se fait pour en tirer ses avantages) auf der Lauer seyn od. stehen; horchen, lauern; (on parle de telle affaire, il y a bien des gens) qui vont aux –s, um heimlich zuzuhören, um sich auf die Lauer zu stellen; (elle a entendu notre discours) elle était aux –s (dans un cabinet voisin) sie behorchte uns ꝛc; (sœur) –(religieuse qui en accompagnait une autre au parloir) zuhörend (Horchschwester ꝛc f.); Fort. (soupiraux dans les casemates) Zugloch, Dampfal. n: Mar. (cordage à 2 branches pour tenir les voiles tendues) Schote, Segelleine f; – d'artimon, de misaine, du petit hunier ꝛc, Besan-, Fock-Sch–n am kleinen Marssegel ꝛc; –s de la grande voile, große Sch–n; –s largues, Raumsch–n; –s des bonnettes basses, Wassersch–n; haler sur les –s (les bander et raidir) die Sch–n straff anziehen; aller entre deux –s (avoir le vent en poupe) vor dem Winde od. zwischen zwei Sch–n segeln; mit gutem, vollem Winde, den man von hinten hat, segeln; avoir les –s largues (lorsqu'elles ne sont point halées, et que le vent est favorable sans l'avoir en poupe) mit fliegenden Sch–n segeln; border les –s (les étendre et tirer) die Sch–n anholen; border plat les –s (les haler et border le plus possible) die Sch–n auf's Gatt setzen, V. *rat*.

ÉCOUTER v. a. (prêter l'oreille pour ouïr) horchen, be-h., lauschen, be-l.; it. hören; anhören, zuhören; fam. aufpassen; (ne parlez pas si haut) on nous –e, man behorcht, man belauscht uns; (il était à la porte) pour – ce qu'on disait) um zu beh., was man sagte; (il est malhonnête) d'– aux portes, an der Thür zu horchen, zu lauschen; écoutez, mon ami (je m'en vais vous expliquer la chose) hören Sie mich an, hören Sie mir zu, mein Freund ꝛc; écoutez, écoutez! (cri usité dans les séances du parlement anglais pr. engager les membres à faire attention au discours d'un orateur) hört, h.! (il est de la politesse) d'– ceux (qui nous parlent) diejenigen anzuhören, denj. zuzuh.; elle l'écoutait chanter, sie hörte ihm zu, wie er sang; sie h. sm. Gesange zu; Man. – son cheval (être attentif à ne point le déranger de ses airs quand il manie bien) schul-mäßig, -gerecht reiten; (pas) –é, (mouvements) –és (faits avec justesse et précision) schulmäßig; 2. (donner audience) anhören; Gehör geben; (on les renvoya) sans les –, ohne sie anzuhören, ohne ihnen G. zu g.; il –e (les plaintes de ses sujets) er hört ꝛc an, gibt den ꝛc G.; 3. (donner de croyance, de consentement à ce qu'un hom. propose, ou prendre plaisir à l'entendre) anhören; auf jem., auf et. hören od. achten; jem., einer Sache Gehör geben; (le gouverneur fit des propositions) qu'on refusa d'–, die man nicht anh., auf welche man nicht hören od. achten, denen man kein Gehör geben wollte; (s'il me propose telle chose) je l'écouterai volontiers, so will ich es gerne anh.; (je lui conseillais de rester) mais il n'a pas voulu m'–, er hat mich aber nicht anh. wollen; (il parla d'accommodement) mais il ne fut pas –é, wurde aber nicht angehört, man gab ihm aber kein Gehör; (leurs réclamations, leurs plaintes) ne furent pas –ées, wurden nicht angehört, nicht geachtet; fig. – la voix (les inspirations de Dieu, du ciel, de la grâce) der Stimme ꝛc Gehör geben; auf die St. ꝛc hören, achten; – la raison (la voix de la nature) (la suivre) der Vernunft ꝛc Gehör geben (den Absichten der Natur gemäß handeln); il n'–e que sa passion (son ressentiment) er gibt bloß sr. Leidenschaft ꝛc Gehör; er läßt sich bloß von ꝛc leiten; 4. v. r. s'– (avoir trop de soin de sa pers., de sa santé) zu ängstlich für se. Gesundheit besorgt seyn; se. G. allzuängstlich pflegen; sich verzärteln, verhätscheln; il s'–e trop, er verhätschelt sich zu sehr; il –e trop son mal, er achtet zu viel auf s. Uebel; il ne faut pas tant s'–, man muß sich nicht so weich seyn; je ne suis pas enclin à m'–, ich achte von Natur wenig auf meinen Körper; s'– parler (peser avec affectation sur ses mots) fam. m. p. sich selbst gern reden hören; einen gesuchten Ausdruck auf se. Worte legen; 5. un écoute s'il pleut (moulin qui ne va que par des écluses) wasserarme Mühle, Regen-M. f; P. (pt. à qn qui s'attend à des choses qui n'arrivent que rarement) –e s'il pleut, du kannst lange warten od. passen, bis es geschieht; (c'est) un –e =, ein Mensch, der immer auf unwahrscheinliche Ereignisse paßt. Syn. V. *entendre*. [Horcher, Aufpasser, -inn.

ÉCOUTEUR, SE s. (qui *écoute*) fam. m. p.

ÉCOUTEUX a. m. Man. (cheval) – (distrait par le bruit ou qe objet qui le frappe) stutzig.

ÉCOUTILLE (l m.) f. Mar. (trappe dans le tillac d'un vaiss., par où l'on descend sous le tillac) Luke, Lücke, Treppenluke f; fermer les –s, die L–n verschließen, zusch.; l'– aux câbles, aux poudres, aux vivres, L. des Kabelgatts f; Pulver-kammer, Vorraths-f. m; – d'un brûlot, Feuerluke eines Branders.

ÉCOUTILLON (l m.) m. Mar. (petite trappe pratiquée dans le panneau d'une *écoutille*) Springluke, kleine Luke, Lichtpforte f.

ÉCOUTOIR m. (t. de l'abbé Delille pour: cornet acoustique) Sprach-, Hörrohr n.

ÉCOUVETTE f. Besen, Kehr-b. m, V. *balai*; fig. chevaucheur, -se d'–s (sorcier, ère) Besenstiel-reiter, -inn; Hexenmeister m; Hexe f; T. t. (brosse à manche de l'apprêteur) Stielbürste f.

ÉCOUVILLON (l m.) m. Boul. (vieux linge attaché à une perche, pour nettoyer le four avant d'y mettre le pain) Lochkehrer, Ofenwisch m; Artil. (brosse pour nettoyer le canon après avoir tiré) Wischer; Stück-, Kanonen-w. m.

ÉCOUVILLONNER v. a. (le four ꝛc) (nettoyer avec l'*écouvillon*) (mit dem Wischer) auskehren; – (le canon) auswischen.

ECPÉRISPASME m. Ant. (évolution des troupes grecques équival. à trois quarts de conversion) Ekperispasmus m. [apéritif.

ECPHRACTIQUE (èk-frak-) s. a. V.

ECPHRASTE m. Ant. V. *traducteur*.

ECPHYSE f. Méd. (éruption bruyante d'air accumulé dans l'urètre ou le vagin) Ekphysis f.

ECPHYSÈSE f. Méd. (respiration courte et gênée) Ekphysesis f; Kurz- und Schwerathmen n.

ECPIESME m. Chir. (fracture du crâne où les esquilles compriment le cerveau) gedrückter Hirnschalenbruch; it. (sortie de l'œil hors de son orbite, par la compression) Heraustreten n. des Auges durch Pressung ꝛc. [*tique*.

ECPLECTIQUE a. 2, Méd. V. *exta-*

ECPLÉROME m. Chir. (coussinet serv. de remplissage dans le pansem. d'une fracture) Polsterchen n. beim Verbinden eines Bein-

ECPLEXIE f. Méd. V. *extase*. [bruches.

ECPTOME m. Chir. (déplacem. des os luxés) Ekptom n; 2. V. *hernie*; 3. (chute des parties gangrenées) E.

ECPYÈME m, V. *suppuration*.

ECPYÉTIQUE a. 2, V. *suppuratif*.

ECRAI m. Agr. (milieu de la raie faite par la charrue) Mittellinie f. der Furche.

ÉCRAIGNE f. ord. pl. (veillée de village) Feierabend m; Abend-gesellschaft f. (auf dem Dorfe) -kränzchen n. (Karz, Lichtkarz m.) V. [*veillée*.

ÉCRAIN, V. *écrin*.

ÉCRAN m. (meuble serv. à garantir de l'ardeur du feu ꝛc; était orné autref. d'armoiries et d'inscriptions; d'où vient l'expr. prov.: *c'est un hom. qui n'a jamais appris le blason que sur les écrans; il n'a jamais fait de vers que pour les écrans*) Schirm m; – de cheminée, – de toilette, Feuer- od. Ofen-, Nachttisch-s.; mettez cet – auprès de son lit, devant la bougie, stellen Sie diesen S. an s. Bett, diesen Licht- od. Augen-s. vor das Licht hin; – monté sur un pied, et qui se hausse et se baisse, S., der ein Fußgestell hat, und sich auf und nieder schieben läßt; – qu'on tient à la main ꝛc, Hand-licht-s. m; H.-kamin-s.; iron. (pt. de qn qui a l'incivilité de se placer devant qn auprès du feu) il sert d'–, il se met devant moi pour me servir d'–, er macht den Feuer- od. Ofen-s., er stellt sich als Feuer-s. vor mich hin; fig. servir d'– à qn (le protéger, le favoriser) jem. beschirmen, beschützen, ihm zum S–e od. Schutze dienen; Verr. – (cercle couv. de toile dont les verriers s'entourent la tête pour garantir leurs yeux) Feuer-sch.

ÉCRANCHER v. a. les faux plis du drap, Drap. (les effacer) die Wüiste, die falschen Falten od. Striche aus dem Tuche ausmachen, ausstreichen.

ÉCRASANT, E a. (qui *écrase*) zerschmetternd, -quetschend, -malmend, -tretend, -drückend, -trümmernd; fig. (qui étourdit, qui humilie) betäubend, demüthigend; (l'insolence de la politesse froide, dit le prince de Ligne) est cent fois plus –e que (la hauteur) ist bei weitem mehr d., als ꝛc.

ÉCRASEMENT m. (act. d'*écraser*) Zerquetschung f; fig. (état de ce qui est *écrasé*) Demüthigung f; l'– (de l'amour propre) (t. de Mme de Maintenon) die Erniedrigung ꝛc.

ÉCRASER v. a. (aplatir et briser par un poids ou par qe. effort) zer-schmettern, -quetschen, -malmen, -treten, -drücken, -trümmern; (une poutre tomba) et lui écrasa (la tête, le nez) und zerschmetterte ihm ꝛc; il fut –é sous (les ruines) er wurde unter ꝛc zerquetscht; – (une araignée) zertr.; (il marcha sur une pomme) et l'écrasa, und zerquetschte ihn; – (des groseilles, du verjus) zerdrücken, quetschen, ausdrücken; ext. (nez) –é (trop aplati) eingedrückt, platt gedrückt (Plattnase f.); (le comble de cette maison n'a point de grâce) il est trop –é, es (er) ist zu gedr., zu flach; taille –ée (trop courte et engoncée) zu kurze, gedr–e Leibesgestalt; fig. – (qn) (le ruiner, le détruire entièrement) erdrücken, zu Grunde richten; (il est plus puissant que vous) il vous écrasera, er wird Sie erdr., Sie werden ihm unterliegen; (ces revers) l'ont –é (ruiné) haben ihn zu Gr. gerichtet; je l'écraserai comme un ver (se dit dans la colère) ich will ihn zertreten, wie einen Wurm; it. (surpasser, vaincre, pt. de concurrents, de rivaux) überwinden, vernichten; il se vit –é par (la supériorité de son rival) er sah sich durch ꝛc völlig überwunden, vernichtet, zermalmt.

ÉCRELET m. (sorte de laitage anisé, mentionné par J. J. Rousseau) id. m.

ÉCRÉMAGE m. Verr. (act. d'*écrémer*) Abschäumen n; Econ. rur. Abrahmen, Absahnen n.

ÉCRÉMER v.a. (le lait) Écon. rur. (en enlever la *crème*) abrahmen, absahnen; (ce lait) est -é, ist abgerahmt, abgesahnt; c'est du lait -é, das ist abger-e Milch; (la servante) n'a pas encore -é, hat noch nicht abger., den Rahm noch nicht abgeschöpft; Verr. (enlever la surf. du verre fondu) geschmolzenes Glas abschäumen; fig. (tirer ce qu'il y a de meilleur) das Beste wegnehmen; – une affaire, une bibliothèque, un cabinet, den besten Gewinn von einer Sache ziehen; die besten Bücher aus einer Büchersammlung, die besten Stücke aus einem Cabinette auslesen, wegnehmen; (il n'y a plus guère à gagner à cette affaire) un tel l'a -ée, der hat den Rahm davon abgeschöpft; (des marchands) ont -é la cargaison de ce vaisseau, hat den besten Theil der Ladung dieses Schiffes weggekauft; (affaire) -ée, wovon jem. bereits das Beste weggenommen, den besten Gewinn gezogen hat.

ÉCRÉMIÈRE f. Conchyl. (coq. pour *écrémer* le lait) Rahmmuschel f.

ÉCRÉMOIRE m. Écon. (vase ꝛc. pour *écrémer*) Rahmlöffel, Abflöter m; Artif. (cuillère de corne ꝛc. serv. à rassembler les matières broyées) Schaber m. [*crénage* ꝛc.

ÉCRÉNAGE, ÉCRÉNER, ÉCRÉNEUR, V.

ÉCRENNE f, V. *écraigne*.

ÉCRÉNOIR m. Fond. d. car. (instr. pour *écréner*) Schneide-, Beschneide-messer n.

ÉCRETEAU m. Drap. V. *écriteau*.

ÉCRÊTEMENT m. Agr. (réparation qu'on fait au printemps sur les côtés des fossés) Ausbesserung f. an den Seiten der Gräben; (act. de gratter au printemps les côtés des trous qu'on a creusés avant l'hiver pour y planter des arbres) Aufkratzen n. der Baumlöcher.

ÉCRÊTER v. a. (un ouvrage ꝛc.) Guer. (enlever le sommet d'un ꝛc.) abkämmen; das Oberste, den Obertheil eines ꝛc. herunter-, ab-schießen; (le canon) a déjà -é la muraille, le bastion, la palissade, hat schon die Mauern ꝛc. abgekämmt, hat schon den Ob. der Mauer, die Krone des Bollwerkes, das Oberste des Pfahlwerkes abgeschossen; Agr. (couper les sommités du blé de Turquie) die Gipfel des Wälschkornes wegschneiden; – un coq (lui ôter la *crête*) einem Hahn den Kamm abschneiden.

ÉCREVISSE f. H.n. (crustacé qui a 2 bras fourchus dont il se sert pour pincer, et qui va ou nage à reculons) Krebs m; queue, estomac, tête, cornes, bras, jambes de l'–, Schwanz m, Magen m, Kopf m, Fühlhörner n. pl., Scheeren f. pl, Füße m. pl. des Kr-es; – d'eau douce, de mer, Fluß-, See-kr.; – ridée ou striée (qui se trouve dans la Médit.) Runzel-k.; pêcher des -s, krebsen, K-e fangen; cuire des -s, K-e sieden; soupe aux -s, K.-suppe f: bouillon aux -s, K.-brühe f; buisson d'-s (plat d'é. rangées en forme de buissons) buschförmig angerichtete K.-platte; – salée, Salz-k-e, mit Salz gesottene K-e m. pl; des yeux d'-s (petites pier., qui se trouvent dans les *é-s*, et utiles en méd.) K.-augen n. pl; P. il va à reculons comme les -s (ses aff. reculent au lieu d'avancer) es geht mit ihm den K.-gang; s. Sachen gehen den K.-gang; (pr. d'un hom. qui a le visage trop haut en couleur) (il est rouge) comme une –, wie ein K.; éplucher des -s (s'arrêter à des minuties) sich mit od. bei Kleinigkeiten aufhalten; Arm. autref. (cuirasse faite de lames de fer, mises les unes sur les autres) K.; K.-harnisch m; Astron. signe de l'– ou du cancer, Zeichen n. des K-es; (vers la fin de juin le soleil) entre au signe de l'–, tritt ꝛc. in den K., in das Zeichen des K-es; Bl. (*é.* touj. posée en pal, la tête vers le haut de l'écu) d'or à trois -s de gueules, drei rothe K-e im goldenen Felde; 2. (pierre à chaux rougie poud. la calcination) rothgebrannter Stein.

ÉCREXIE f. Méd. (rupture de la matrice) id. f; Gebärmutterbruch m.

ÉCRHYTHME ou -MIQUE a. 2, Méd. (se dit du pouls, de la fièvre; irrégulier) unregelmäßig. [du grès) reinigen.

ÉCRIER v. a. (le fil) Tir. (le nettoyer avec

S'ÉCRIER v. r. (faire un grand *cri*, une exclamation) schreien, ausrufen; (quand il le vit venir à lui, l'épée nue) il s'écria, schrie er; s'– d'admiration, vor Bewunderung ausrufen; il s'est -é de douleur, dans son transport, er hat vor Schmerz, im Ausbruch s. Leidenschaft geschrieen; (au milieu de sa narration) il s'écria, rief er aus; (grand Dieu!) s'écria-t-il (serait-il possible?) rief er aus ꝛc. [niger m.

ÉCRIEUR m. Tir. (qui *écrie*) Drahtrei-

ÉCRILLE (l m.) f. Pêch. (clôture de clayonnage, pour empêcher le poiss. de sortir d'un étang) Teichgitter, Fischwehr n; Teichrechen m.

ÉCRIN (écrein) ou BAGUIER m. (petit coffret où l'on met des bagues ꝛc.) Geschmeide-, Schmuck-kästchen n; riche –, reiches, mit kostbaren Steinen gefülltes S.; elle apporta son –, l'– où (étaient ses pierreries) sie brachte ihr S., das Kästchen, worin ꝛc.

ÉCRINIER m. (artisan qui fait des *écrins*) Geschmeide-, Schmuck-kästchenmacher m.

ÉCRIRE v.a.irr. (*écrivant, écrit, e; j'écris, tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écrivez, ils écrivent; j'écrivais; j'écrivis; j'ai écrit; j'écrirai; j'écrirais; que j'écrive; que j'écrivisse*) (former, tracer des caractères avec la plume ꝛc.; se prend dans un sens absolu) schreiben; il sait lire et –, er kann lesen und sch.; il apprend à –, er lernt sch.; maître à –, Schreiblehrer, -meister m; enseigner, montrer à –, sch. lehren; Anleitung zum Sch. geben; cela est mal écrit, il a mal écrit aujourd'hui, dieß ist, er hat heute schlecht geschrieben; – (avec une plume, avec un crayon ꝛc.) ꝛc. sch.; – sous la dictée, dictirt od. dictando sch.; – sur le mur, sur le sable, an die Wand, in den Sand sch.; – en grosses lettres, en lettres capitales, mit großen Buchstaben, mit Anfangs-B. sch.; – en chiffres, – en toutes lettres (quand il s'agit de nombrer, opp. à *é.* en chiffres) mit Zahlen sch.; ganz mit B. aus-sch.

2. – (avec régime; représenter, indiquer par le moyen de l'écriture) schreiben; (son nom, une lettre) sch.; (cette page) est bien écrite, ist gut od. schön geschrieben; écrivez cela sur (une feuille de papier) dans (votre journal) sur (vos tablettes, votre agenda) sch. Sie das auf ꝛc. in ꝛc. auf ꝛc.; matériaux pour ou à –, Schreibmaterialien pl; table à –, Schreibtisch m; fig. (son crime) est écrit sur son front, steht ihm auf der Stirn geschrieben; (ses bienfaits) sont écrits dans nos cœurs, sind in unser Herz gegraben, V. *temple*; se faire – à une porte (sur la liste d'un portier, pour marquer qu'on est venu voir le maître ou la maîtresse) s. Namen auf den Zettel des Thürhüters sch. lassen; sich an der Thür unter die Zahl der Besuchmachenden einschreiben lassen; je me suis fait – à sa porte, ich habe mich bei dem Thürhüter aufs. lassen; Gr. comment écrivez-vous (ce mot) wie sch. Sie ꝛc.? P. voilà une belle voix pour – et une belle main pour chanter (se dit par plais., d'une voix fausse et d'une mauvaise écriture) das ist eine gewaltig falsche Stimme und eine sehr schlechte Hand.

3. (mander par lettres) schreiben; Nachricht geben; je lui ai écrit hier, je lui ai é. (ces nouvelles) ich habe ihm gestern geschrieben; ihm ꝛc. gesch.; je n'écris point en ce pays-là, ich führe keinen Briefwechsel nach diesem Lande, stehe in keinem schriftlichen Verkehr mit ꝛc.; il m'a écrit de Paris le douze de ce mois, er hat mir den zwölften dieses aus Paris, von P. aus gesch.; je lui écrirai sur (ou au sujet de) la naissance (de son fils, sur la perte qu'il a faite) ich werde ihm wegen der Geburt ꝛc. sch.; – des lettres de félicitation ꝛc., Glückwünschungsschreiben aufsetzen; fam. – à qn une lettre à cheval (lui *é.* avec hauteur, avec menace) in einem gebieterischen, drohenden Tone an jem. sch., V. *encre*; Com. – sur les livres, in die Bücher eintragen od. einsch.; – sur le journal, sur le grand livre (y porter les diff. parties de débit et crédit qui se font journellement dans le négoce, et qu'on a *écrites* auparavant sur le brouillon) in's Tagebuch, Hauptb. einsch., eintragen; se faire – en banque (faire marquer sur le registre de la banque que telle partie ou somme de banque nous a été cédée par tel marchand) sich einen Posten in der Bank zuschreiben und einem Andern abschreiben lassen, V. *banque*; (papier) écrit, écrit d'un côté, de deux côtés, beschrieben, auf einer Seite, auf beiden Seiten b.; Prat. (mettre par *écrit* ses raisons pour défendre sa cause) s. Rechtsgründe schriftlich aufsetzen; on les a appointés à – et produire, man hat ihnen auferlegt, ihre Nothdurft schriftlich vorzubringen; (l'avocat) qui a écrit en cette affaire, pour un tel, der diese Sache für den und den schriftlich verhandelt od. geführt hat; il plaide bien, mais il écrit mal, s. mündlicher Vortrag vor Gericht ist gut, aber s. Aufsatz in Rechtssachen ist schlecht; il écrit et ne plaide pas, er macht bloß Proceßschriften, redet aber nicht vor Gericht, verhandelt nichts mündlich vor Gericht; P. V. *exploiter*.

4. (s'engager, arrêter par *écrit*) sich schriftlich verbinden; il ne suffit pas de donner des paroles, il faut –, ein mündliches Versprechen ist nicht hinreichend, man muß es auch schr. von sich geben; P. ce qui est écrit est écrit (lorsqu'on ne veut rien changer à un contrat, à des arrangements fait par *écrit*) was ich geschrieben habe, habe ich g., od. ist g.; fig. il est écrit (décidé) que (je ne gagnerai jamais, que nous aurons de la pluie, un mauvais voyage) es steht g., daß ꝛc.; cela est écrit au ciel, das steht im Himmel g., das hat die Vorsehung beschlossen; (la destinée des hommes) est écrite au ciel, steht im H. aug., steht im Buche des Schicksals g.

5. fig. (composer qe ouvrage d'esprit, traiter qe sujet) schreiben; schriftlich abfassen; – (une histoire de France, un traité de physique) sch.; – en prose, en vers, en grec, in Prosa, in Versen, griechisch od. in griechischer Sprache sch.; (tous les auteurs) qui ont écrit sur (cette matière) welche über ꝛc. geschrieben haben; (il est savant) mais il ne sait pas – (pr. du style) kann aber nicht sch., hat keinen guten schriftlichen Vortrag; il écrit doctement, élégamment, nettement, poliment, er schreibt gelehrt, zierlich, deutlich, höflich; il écrit bien, mal, grossièrement, er schreibt gut, schlecht, grob, hat eine gute, schlechte Schreibart, drückt sich in Briefen ꝛc. grob aus; (cela est écrit) au courant de la plume (on y

a mis peu de temps, de réflexion) wie es eben gerade aus der Feder geflossen ist; il se mêle d'–, er gibt sich mit Bücherschreiben ab; Mus. (pl. des compositeurs de musique) componiren.

6. (enseigner par écrit que ꝛc.) schreiben, lehren; (Aristote) a écrit que ꝛc., hat geschrieben, daß ꝛc.

ÉCRISÉE f. Lap. (poudre de diamant, pour polir les autres diamants) Diamantpulver n.

ÉCRIT m. (chose *écrite* ou mise sur le papier) Schrift f; das Schriftliche; il tira un – de sa poche, er zog eine S., et. Schriftliches aus der Tasche; quel – est cela? was ist das für eine S.? il me remit plus. –s, er übergab mir mehrere S–n, schriftliche Sachen; 2. (acte portant promesse, convention) Handschrift f; il désavoue son –, er läugnet fe. H. ab; il plaide contre son –, er processirt gegen se. eigene H.; (vous ne pouvez pas me le nier) j'en ai votre –, ich habe darüber eine H. von Ihnen; 3. pl. (ouvrages composés sur qc matière) S–en; handschriftliche Werke; il a laissé ses –s à un tel, er hat fe. S–en dem und dem hinterlassen; (on imprime) ses –s, fe. S–n od. Werke; (cette pièce) ne s'est pas trouvée parmi ses –s, hat sich nicht unter fe. S–n vorgefunden; 4. pl. (leçons, cahiers *écrits* sous la dictée d'un professeur) Heft n; schriftliche Vorlesung f; il a encore ses –s de philosophie ꝛc., er hat noch fe. handschriftlichen Hefte; 5. en –, par –, advt. schriftlich; mettre en – une chose pour s'en souvenir (l'*écrire* sur ses tablettes ꝛc.) fam. et. aufschreiben, um sich dessen zu erinnern; j'ai la route en –, ich habe den Weg aufgeschrieben; mettre, rédiger par – (*écrire* ce qu'on a lu, ce qu'on a pensé) schriftlich aufsetzen; zu Papier bringen, niederschreiben, V. *coucher;* mettez-moi cela par –, setzen Sie mir das schr. auf; machen Sie mir darüber einen schriftlichen Aufsatz; (ces lois) furent enfin rédigées par –, wurden endlich aufgeschrieben, niedergeschr., schriftlich verfaßt; (on lui a donné son congé) par –, schr.; (procès) par – (qui se juge par rapport, et qui ne se plaide point) schriftlich, schr. geführt; (remontrances) par – (ou raisonnées) schriftliche mit Gründen ausgeführte ꝛc.

ÉCRITEAU m. (morceau de papier, de bois ꝛc., où l'on *écrit* qc pour donner un avis au public) Zettel, Aushänge-Z., Anschlag-Z.; Aushängetafel f; Anschlag m; – de maison, de chambre à louer, Z., Aushänge-Z. ꝛc., worauf steht, daß ein Haus, ein Zimmer zu vermiethen sey; il a mis un – sur sa porte, il a mis un – (pour faire savoir qu'il montre à écrire, qu'il prend des pensionnaires ꝛc.) er hat einen Z. an fe. Thür angeschlagen, eine Tafel ausgehängt ꝛc.; (on l'a pendu) avec un – devant et derrière (qui marquait son crime) mit einem Zettel vorn und hinten ꝛc.; –x (des boîtes d'épiciers) V. *étiquettes;* Tond. –x pl. (défauts dans la tonte du drap) Schmitzen f. pl. Syn. L'– sert à donner qc avis au public; l'*inscription* se grave sur la pierre ꝛc. pour transmettre qc fait à la postérité; l'*épigraphe* s'écrit au bas d'une estampe ou à la tête d'un livre, pour en désigner le sujet ou l'esprit.

ÉCRITOIRE f. (petit meuble où l'on met ce qu'il faut pour *écrire*, com. encre, plume, canif ꝛc.) Schreibzeug n; – (ou encrier) de verre, de faïence ꝛc., ein S., Dintenzeug, Dintengeschirr n. von Glas, Fayence ꝛc.; – de corne, de cuivre, d'ivoire ꝛc., hölzernes, kupfernes, elfenbeinernes S.; – portative, Taschenschreibz.; – de bureau, de cabinet, S. auf einem Schreibtische, in einer Studirstube; – bien garnie, wohlversehenes S.; Jur. greffier de l'– (qui *écrit* les rapports des jurés ou experts en maçonnerie, charpenterie ꝛc.) Protocollist, Gerichtschreiber m; bureau de l'–, Schreibstube f. des Pr–en ꝛc.

ÉCRITURE f. (caractères *écrits*) Schrift f; belle, mauvaise –, schöne, schlechte S. od. Hand; – difficile, schwere S., V. *bâtarde, coulée, courante;* on a effacé l'–, man hat die S., das Geschriebene ausgelöscht; savoir lire l'– allemande, die deutsche S., das deutsch Geschr. lesen können; – abrégée, allégorique, hiéroglyphique, abgekürzte S., Bilder-S., hieroglyphische S.; maître d'–, Schreibmeister m; 2. (man. de former les caractères) Handschrift f; il m'a fait voir son –, er hat mir se. H. gezeigt; voici de son –, hier ist et. von fr. H.; il a une belle –, er hat eine schöne Hand od. H.; son – est lisible, fe. H. ist leserlich; il a reconnu, désavoué son –, er hat fe. H. anerkannt, abgeläugnet; ce n'est pas mon –, das ist nicht meine Hand od. H.; (experts) nommés pour vérifier les –s, zur Beurkundung der H–en ernannt; P. V. *âne;* it. entendre les –s (être habile et intelligent) ein geschickter u. verständiger Mensch seyn; 3. (ce qui est *écrit*) das Geschriebene; P. la parole vole, et l'– demeure, die Rede verhallt, das Geschr. od. der Buchstab bleibt; 4. –, – sainte, –s pl. (l'ancien et le nouveau Testament) Schrift f; heilige S.; (nous lisons) dans l'– sainte, in der S., in der h–n S.; passage de l'–, Stelle der S., Schriftstelle f; expliquer les –s, les saintes –s, die S., die h. S. erklären, auslegen; accorder, concilier les –s, die einan. zu widersprechen scheinenden Stellen der h-n S. vereinigen; den anscheinenden Widerspruch zwischen verschiedenen Stellen ꝛc. heben; Sachen zus.-reihen, die sich zu widersprechen scheinen; P. accordez, conciliez les –s (accordez-vous avec vous-même; expliquez et conciliez ces contradictions) werden Sie mit sich selbst einig; reimen Sie diese scheinbaren Widersprüche zus.; 5. T.t. Com. pl. (livres, registres d'un négociant, d'un banquier) Handlungspapiere, -bücher n. pl, Scripturen f. pl; it. Buchhaltung f; passer – de qc, passer – de (ou en) conformité, et. buchen, zu Buch bringen, gleichförmig, gleichlautend buchen od. zu Buch bringen; von etwas gleichlautende Buchung machen; tenir les –s (*mieux* les livres) Buch halten, die Bücher führen; (en Angleterre) les –s se font par livres (sous et deniers) sterlings, hält man Buch, od. führt man Buch u. Rechnung, od. rechnet man nach Pfund Sterling ꝛc.; commis aux –s, V. *expéditionnaire* (2); –s de banque, en banque (les diverses sommes pour lesq. on s'y fait *écrire*) Banknoten f. pl; it. –s de banque, ou en paiement (billets ou créances que les négociants ꝛc. se cèdent l'un à l'autre pour s'acquitter mutuellement) ausgestellte Wechsel; temps des –s (à Lyon, les 15 jours des foires, destinés aux virements des parties) Verfallzeiten f. pl. der ausgestellten Wechsel (in den Lyoner Messen); Mar. pl. (tous les papiers, registres, journaux, passe-ports ꝛc. dont on peut tirer des éclaircissements sur la cargaison d'un navire) Schiffs-papiere, -documente n. pl; Prat. pl. (*écrits* qu'on fait et qu'on produit pour défendre sa cause) Schriften, Proceßschr. f. pl; (quel avocat) a fait vos –s? hat Ihnen Ihre Schriften gemacht? – publique ou authentique (qui, étant reçue par une ou plus. pers. publiques, fait foi par elle-même jusqu'à l'inscription de faux) öffentliche Urkunde f; – privée (promesse ou billet sous signature privée) Privatverschreibung f; H. n. – arabique ou chinoise (coq. du g. vénus, à bandes en zig-zag qui ress. aux *caractères chinois*) Buchstaben-muschel f; – grecque, türkisches Lager; Lagervenus, Perspectivmuschel f; -(poiss. esp. de perche) arabischer Barsch.

ÉCRITURER v. a. (faire des *écritures*, copier) inus. Urkunden abfassen, abschreiben; sich mit Schreibereien abgeben.

ÉCRITURIER m. (qui *écriture*) inus. Abschreiber m.

ÉCRIVAILLER v. n. m. p. (*écrire* beauc., vite et mal) viel schreiben, hinsudeln, eine Menge Sachen in den Tag hinein schr.; schmieren; –ie f. (manie d'*écrivailler*) Sucht zu schmieren.

ÉCRIVAILLEUR, SE (l m.) m. p. (auteur qui *écrit* beauc., vite et mal) schlechter Schreiber, Vielschreiber, Skribler, Schmierer, -inn; Aktenschreiber, -drescher; la tourbe des –s, der Troß der S.

ÉCRIVAIN m. (qui montre à *écrire*; it. qui *écrit*, bien ou mal) Schreiber m; maître –, Schreibmeister m; – juré, geschworener S.; méchant –, schlechter S.; faute d'–, Schreibfehler m; 2. (qui *écrit* pour le public, des lettres, mémoires ꝛc.) S. od. Notar m; (l'acte) a été fait, rédigé par un –, ist von einem S. aufgesetzt, abgefaßt worden; 3. (hom. ou femme qui compose des livres) Schriftsteller m, -inn; (c'est) un – agréable, un fameux, un méchant –, ein angenehmer, berühmter, elender Schr.; les –s (de ce siècle) die Schr. ꝛc.; Mar. (offic. qui tient registre de ce qui est dans le vaiss. et de tout ce qui s'y consomme) Schiffschreiber m; abs. un – (auteur distingué par les qualités de son style) ein ausgezeichneter S., ein Autor m. Syn. L'– peut n'être qu'un commentateur, un compilateur, un copiste; pour être *auteur*, il faut créer. Le mot – se rapporte plutôt à la forme de l'ouvrage; celui d'*auteur*, au fond. Corneille, Racine et Voltaire sont tout à la fois des *auteurs* célèbres et d'excellents –s.

ÉCRIVANT, E a. schreibend, V. *écrire*.

ÉCRIVASSIER, V. *écrivailleur*. [rie.

ÉCRIVASSERIE f. inus. V. *écrivaille-*

ÉCRIVE f. Manuf. (arbre de l'écrou de la presse à apprêter les draps) Preßstange f.

ÉCRIVEUR, SE (t. de Mad. de Sévigné; qui aime à *écrire*) der, die Schreib-selige, -lustige; il n'est pas –, la maréchale de Villeroi n'est pas –se, er ist, die Marschallin von V. ist nicht schreibselig, schreibt nicht gern Briefe; 2. V. *copiste;* 3. V. *maître* (à écrire).

ÉCROTAGE m. Sal. (act. d'*écroter*) Abheben n. der obersten Erdfläche in den Salzwerken; (la terre même enlevée par l'*écrotage*) die in ꝛc. abgehobene Erdfläche.

ÉCROTER v. a. Sal. (enlever la 1ère terre d'un ouvroir de salins) die oberste Erdfläche in den Salzwerken abheben.

ÉCROU m. Méc. (trou dans lequel tourne une vis) Mutter, Schraubenm. f; le trait creux de l'–, das hohle Gewinde der M.; (cette vis) n'est pas assez grosse pour l'–, ist nicht dick genug für die M.; – d'un pressoir, Schraubenm. an einer Presse.

2. Jur. – (article du registre des prisons, indiquant le jour, la cause et par qui on a été emprisonné) Eintrag m. in die Liste der Gefangenen, Verhaftungs-protocoll n, -schein, Haftsch. m; il faut lever votre – et (le joindre à votre requête) Sie müssen sich einen Auszug aus dem V., einen Verhaftungsschein geben lassen, u. ꝛc.; (l'arrêt porte) que son – (sera rayé et biffé) daß s. Name aus dem V–buch ꝛc., V. *biffer*.

ÉCROUE f. autref. (état ou rôle de la dépense de la bouche de la maison du roi) Verzeichniß n. der Hofhaltungsausgaben.

ÉCROUELLÉ, ÉE a. v. V. *scrofuleux.*

ÉCROUELLES ou SCROPHULES f. pl. Méd. (maladie chronique où le syst. lymphatique est partic. affecté, et qui se manifeste par la dégénérescence tuberculeuse des glandes superficielles; pop. *humeurs froides*) Skropheln f. pl; Drüsengeschwulst f; – bénignes, malignes (les 1res blanches, sans odeur, les autres rouges, livides) gut-, bösartige S. od. D.; – héréditaires, angeerbte S.; il, elle a les –, er, sie hat S.; H. n. –, V. *agrouelles.*

ÉCROUELLEUX, SE a. v. V. *scrofuleux.*

ÉCROUER v. a. qn, Jur. (le constituer prisonnier et écrire son écrou sur le registre de la geôle) jem. in das Register der Gefangenen einschreiben; on l'a –é tel jour, man hat ihn an dem n. dem Tage in das eingeschrieben; (il a été arrêté) et –é, und in das eingeschrieben worden.

ÉCROUIR v. a. Chim. – (un métal) (le battre à froid pour lui ôter sa ductilité) federhart machen; après avoir –i (le fer) on le décrouit pour, wenn man fait gehämmert od. ausgeschweißt hat, wird es ausgeglüht, um; (métal) –i, kalt gehämmert od. geschmiedet; Mon. (pièces de monnaie) –ies (qui sortent du moulin, et qu'il faut faire recuire) (durch den Druck des Stempels der Durchschnittmaschine) hart geworden.

ÉCROUISSAGE ou ÉCROUISSEMENT m. Chim. (act. d'écrouir; son effet) – (des métaux) Kalthämmern, -schmieden od. Härten n.

ÉCROULEMENT m. (éboulement) Sinken, Einfallen, Einstürzen n; Einsturz m; l'– (d'une partie de la courtine) Einsturz m; fig. – (de la fortune) Verfall m.

s'ÉCROULER v. r. (tomber en s'affaissant) einstürzen, einfallen, zus.-stürzen; (la terre) s'écroula sous leurs pieds, stürzte unter ihren Füßen zus.; (la maison) vint tout à coup à s'–, stürzte auf einmal ein; (maison) –ée, eingefallen, eingestürzt; fig. il faut enfin que (cet édifice d'orgueil et d'injustice) s'–, muß endlich einst. Syn. Une butte de sable s'*éboule*, une maison s'–e.

ÉCROÛTER v. a. (le pain) (en ôter la croûte) abkrusten, abrinden; die Kruste vom Brode wegmachen, abschneiden, abschälen; (pain) –é, abrindig.

ÉCRU, E a. Manuf. (qui n'a point été lavé ou *décrusé*) roh; (fil) – (soie) –e, r.; (toiles) –s (qui n'ont pas été mouillées) r., ungenetzt; 2. m. (qualité de ce qui est é.) das Rohe.

ÉCRUES DE BOIS f. pl. E. F. (bois nouvellement crûs aux des champs) Zuwachs m.

ECSARCOME m. ou ECSARCOSE f. Chir. (excroissance charnue) Auswuchs m; Fleischgewächs n.

ECTASE f. Poés. anc. (licence qui consiste à rendre longue une syll. brève) Ektasis f.

ECTHÉLYNSE f. Méd. (ramollissem. des chairs, de la peau) Ekthelinsis f.

ECTHÈSE f. H. eccl. (édit rendu par l'empereur Héraclius en 639 en faveur du monothélisme, et condamné par le concile de Latran en 648) Ekthese f; Glaubensbekenntniß n. des Kaisers Heraclius.

ECTHÉSIEN m. H. eccl. (sectat. d'Héraclius qui, dans son *ecthèse*, professait le monothélisme) Ekthesianer m.

ECTHLIMME m. Méd. V. *meurtrissure.*

ECTHLIPSE f. Gr. lat. (élision de l'm final) id. f.

ECTHYMATE ou ECTHYME m. Méd. (tubercules fugaces sur la peau) fliegender Ausschlag; f–des Blätterlein.

ECTHYMOSE f. Méd. (agitation, raréfaction du sang) Blutwallung f.

ECTILOTIQUE, V. *épilatoire.*

ECTOCARPE m. Bot. (g. d'algues marines) Ektocarpus m.

ECTOME m. Méd. V. *extirpation.*

ECTOPAGE m. Anat. (monstre double dont les deux corps sont réunis latéralement) Ektopagus m; –gie f. (réunion de 2 corps par les côtes de la poitrine) id. f; –gique a. 2 (rel. à l'é.) ektopagisch.

ECTOPIE f. Méd. V. *luxation, hernie.*

ECTOPOCYSTE f. Méd. (déplacement de la vessie) Verrückung f. der Harnblase.

ECTOPOCYSTIQUE a. 2, Méd. (affection) – (causée par la hernie de la vessie) aus der Verrückung der Harnblase entstehend; ektopocystisch.

ECTOPOGONES f. pl. Bot. (mousses, dont l'orifice de l'urne est garni de dents) Ektopogonen f. pl.

ECTOSPERME m. Bot. (g. d'algues d'eau douce) Ektospeema f.

ECTROMÈLE m. Anat. (fœtus incomplet) unvollständiger Fötus; –mélie f. (monstruosité par avortement des membres) id. f; –mélique a. 2 (qui a les caract. de l'é.) ektromelisch.

ECTROPION m. Méd. (renversem. des paupières en dehors; opp. à *phalangose*) Auswärtswendung f; Umschlagen, Umstülpen n. der Augenlieder, Augenlied-umkehrung f.

ECTROPROTIQUE, V. *eccoprotique.*

ECTROSE f. V. *avortement.*

ECTROSIE f. Bot. (g. de pl. gramin. de la Nouv.-Holl.) id. f.

ECTROTIQUE s. a. Méd. (qui provoque l'avortement) fruchtabtreibend; f–es Mittel.

ECTYLOTIQUE s. a. Pharm. –, remède – (propre à consumer les callosités et les durillons) ätzendes, Häuten verzehrendes Mittel n.

ECTYPE f. Num. (empreinte d'un cachet, d'une médaille, ou copie figurée de qe inscription) Abdruck, Münz-A., V. *craticulaire.*

ECTYPIQUE a. 2, Néol. (pareil à l'empreinte d'un *sceau*) münzabdruck-artig, -ähnlich; ektypisch.

ÉCU m. (esp. de bouclier des anc. cavaliers) Schild m; il avait son – tout percé de traits, f. S. war ganz von Pfeilen durchschossen; combattre avec la lance et l'–, mit der Lanze und dem S–e fechten; Bl. (figure de ce bouclier, sur leq. se peignent les armoiries) Schild, Wappen-f.; (le roi de France) portait trois fleurs de lis dans son –, führte drei Lilien in sm. S–e; son – est parti, coupé, tranché, écartelé, f. S. ist in der Mitte senkrecht od. von oben nach unten, der Quere nach od. wagerecht, über Eck durchschnitten, ist geviertheilt; – adextré (où la ligne perp. qui le divise est sur la droite et au tiers de l'é.) S., welcher zur Rechten auf dem Drittheile fr. Breite senkrecht durchschnitten ist; – senestré (quand cette ligne est sur la gauche) S., welcher (auf gleiche Art) zur Linken senkrecht durchschnitten ist; – tiercé en pal (quand elle est double et divise l'é. en 3 parties égales) dreifach in die Länge getheilter S.; – tiercé en face (quand la ligne horizontale est double sur le milieu à distance égale des extrémités) dreifach in die Quere getheilter S.; – facé (quand cette ligne est multipliée) vielfach in die Quere getheilter S., V. *burelé, palé, taillé, tranché.*

2. H. d. F. (pièce de mon., ainsi appelée dans son origine, parce qu'elle fut chargée de l'*écu* de Fr.) Thaler m; –s d'or ou –s sous, –s d'argent ou –s blancs, Gold- und Silber-th.; (il lui donna) mille –s d'or, 1000 Gold-th.; (il le paya) en –s blancs, in Silberth–n; Banq., Com. – de change ou le petit –, ou demi-écu de France (60 sous ou 3 livres tournois) kleiner od. halber T.; – de six francs (de 120 sous tournois) großer T. (Laubthaler); – d'Allemagne, V. *rixdale;* – de Suède, – romain, schwedischer, römischer T.; P. (pt de qn qui a beauc. d'argent comptant) c'est le père aux –s, er hat Geld wie Laub od. Heu, er hat G. vollauf; er hat viel G. im Kasten; avoir des –s à remuer à la pelle (pt. de qn fort riche) fr. T. mit Scheffeln messen können; außerordentlich reich seyn; n'avoir pas un – vaillant (être fort pauvre) keinen T. an Werth besitzen, sehr dürftig seyn; vieux amis et vieux –s (les vieux amis sont les meilleurs) die alten Freunde und die alten T. sind die besten; voilà le reste de notre –, de nos –s (pt. de qn que l'on connaît et qu'on voit arriver dans une société sans y être attendu) fam. nun, der fehlte noch zum Ganzen; da kömmt ja noch der rechte Mann, V. *denier, maille;* Astron. – de Sobieski (const. australe, entre Antinoüs, le Sagittaire et le Serpentaire) Schild des Sobieski; H. n. – de Brattenbourg (crânie fossile de la Laponie) brattenburgischer Pfennig; Pap. – double (papier de la moyenne sorte) Doppelschildpapier n.

ÉCUAGE m. Féod. (droit dû pour l'exemption du service ou pour un remplaçant) Dienstgeld n; it. Dienstersetzung f; Ersetzungsgeld n; 2. (obligation de suivre à cheval le seigneur à la guerre) Sattelpflicht f; –, fief sujet à l'–, Sattel-gut, -lehen n; -hof m; être sujet à l'–, sattelpflichtig seyn, Ritterpferde od. den Dienst zu Pferde schuldig seyn; 3. Chev. (droit de se servir de l'écu) Schildrecht n.

ÉCUANTEUR m. (ou TÔLE) des roues Charr. (cône creux que présente le dehors d'une roue de voiture) Sturz m. der Räder.

ÉCUBIER m. Mar. (trou de l'avant d'un vaiss., par leq. on fait passer le câble pour mouiller) Klüse f; Klüsgatt, Ankerloch n.

ÉCUEIL (é-keu-ly') m. (rocher dans la mer) Klippe f; dangereux, fatal –, gefährliche, unselige K.; – caché, verborgene K.; donner sur un –, gegen eine K. stoßen; se briser contre un –, an einer K. scheitern; (mer) pleine d'–s, voll K–n; (ce port) est fermé par des –s, ist durch K–n verschlossen; fig. (danger pour la vertu, la fortune, la réputation) K.; (ce poste, ces honneurs seront pour lui) un véritable –, eine wahre K.; (le monde) est plein d'–s, ist voll K–n od. Gefahren; (il est difficile) de sauver (sa vertu) de tant d'–s, unter so vielen K–n zu retten, zu bewahren.

ÉCUELLE (-kuè-le) f. (pièce de vaisselle propre à mettre du bouillon) Napf m; Schaale f; – d'argent, de bois, d'étain, de terre, silberner, hölzerner, zinnerner, irdener N.; (manger la soupe) dans une –, in einem N–e; – couverte, à oreilles, N. mit einem Deckel, mit Henkeln, Henkelnapf; 2. pl. (la vaisselle) Geschirr n; laver les –s, das G. spülen, V. *laveuse, lavure;* archer de l'– ou des pauvres, Bettelvogt m, V. *archer;* P. V. *rogner;* il est pâle comme une – de vendange (se dit d'un hom. dont la face est rubiconde) er hat ein Kupfergesicht; manger à même – (c'est dit autref. des convives que l'on rangeait par couples, hom. et femme, et qui n'avaient qu'une assiette pour deux) aus demselben N–e essen; propre comme une – à chat (extrêmement malpropre) d. so rein wie ein Katzenteller;

sehr schmutzig; il a bien plu dans son – (il a fait un héritage ꝛ dont il avait gr. besoin) b. er hat eine fette Erbschaft gethan; er ist im Schlafe reich geworden; es hat brav in sn. Napf geregnet; mettre tout par –s (traiter splendidement) köstlich bewirthen; eine köstliche Tafel geben; (quand il traite ses amis) il met tout par –s, spart er kein Geld; qui s'attend à l'– d'autrui a souvent mal dîné (il faut travailler pour soi et compter peu sur les autres) wer auf anderer Leute Tafel warten will, wird oft hungrig bleiben; wer selbst für sich sorgt, ist am besten berathen; il n'a ni pot au feu, ni – lavée (n'a point de ménage) er führt keine eigene Haushaltung; il n'y a dans cette maison ni pot au feu ni – lavée (il n'y règne aucun ordre) in dieser Haushaltung ist keine Ordnung, man findet da weder Geschirr noch Speisen; c'est une querelle de gueux, ils se raccommoderont à l'– (ils se réconcilieront en buvant ensemble) b. sie sind gleich wieder gute Freunde wie die Kesselflicker; sie werden ihren Streit bei einem Glase Wein abthun; – des fusées (la voûte au chapelle) Raketenkapelle f; Bot. – d'eau (pl. méd. et vuln., vulg. l'hydrocotyle) Nabelkraut n; Frauennabel m; Chim. – ou têt à vitrifier, V. *scorificatoire*; Mar. (plaque de fer sur laq. tourne le pivot du cabestan) Pfanne f. (für die Pinne des Gangspills); Pap. – remontadoire (v. de bois serv. à transvaser la pâte) Ausschöpfschaale f.

ÉCUELLÉE (-kuèlé) f. (plein une *écuelle*) – de soupe (de bouillon ꝛ) Napf voll Suppe ꝛ.

ÉCUENE f, V. *écouane*.

ÉCUIAGE, V. *écuage*.

ÉCUISSER v. a. (un arbre) E. F. (le diminuer par le bas pour l'abattre) splittern, splitterweise abhauen; (arbre) –é, gesplittert; bois –é (taillis mal coupé dont les souches restent éclatées) Schlag, wo das Holz splitterweise gefällt worden ist.

ÉCULA m. H. n. (poiss. qu'on a réuni aux [sée) id. f.

ÉCULER v. a. (ses souliers ꝛ) (les abaisser par derrière sur le talon) ꝛ übertreten, niedertreten; (bottes) –ées, übertreten; Cir. – (la cire) (la mouler en petits pains) in Scheiben gießen; 2. v. r. s'– (s'abaisser ꝛ) (un soulier trop petit) s'–e facilement, wird leicht übertreten, niedergetreten.

ÉCULON m. Cir. (vase à deux becs pour remplir les tables à pain) Schöpfkessel m.

ÉCUMAGE m. (act. d'*écumer*) Abschäumen, Abstreichen n; Fond. plomb d'–, Abstrichblei n.

ÉCUMANT, E a. (qui *écume*) schäumend; – de (colère, de rage) sch. vor ꝛ; Poet. (mer) –e (ondes) –es, sch.; H. n. V. *pierre* (IV).

ÉCUME f. (mousse blanchâtre qui surnage sur l'eau, ou sur quelque liqueur agitée ou échauffée) Schaum m; – (de la mer, des flots, de la bière, d'un pot qui bout) S. ꝛ; (le sucre) jette beauc. d'–, wirft viel S. auf, schäumt stark; lever, ôter l'– d'un sirop, den S. von einem Sirup wegnehmen, einen Sirup abschäumen; 2. (bave de qq anim. échauffés ou en colère) Schaum; Geifer m; l'– (d'un cheval, d'un chien ꝛ) der S. od. G. ꝛ; (c'est un bon signe à un cheval) d'avoir la bouche pleine d'–, wenn es den Mund voll S. hat; (quand cet homme est en colère) l'– lui sort de la bouche, tritt ihm der S. vor den Mund; 3. (sueur qui s'amasse sur le corps du cheval et forme une *é.*) Schaum; (ce cheval) est tout couvert d'–, ist ganz mit S. bedeckt, der S. steht auf diesem Pferde; Chim. (impureté qui surnage à la fonte des métaux) S.; Schlacke f; – de nitre (aphonitre) Salpeter-S.; Écon. – printanière ou crachat de coucou (*é.* dont s'enveloppe la larve de la sauterelle puce, et que l'on remarque au printemps sur plus. plantes) Kuckucksspeichel m; H. n. – de mer ou alcyonium (terre très blanche, fine et onctueuse, dont les Orientaux font des pipes à fumer) Meerschaum m; pipe d'– de mer, Pfeifenkopf von M., meerschaumener Pf., V. *alcyonium*; – de fer, V. *mâche-fer*; – de plomb, – d'argent, V. *litharge*; – de terre (spath schisteux en Misnie et en Thuringe) S.erde f; Jeu (dé dont on a abattu les côtés d'un des plans, de so. qu'il ne peut presque plus s'arrêter sur ce côté là) falscher Würfel; (ce joueur enleva les bons dés) et substitua adroitement des –s, und schob unvermerkt falsche an ihrer Stelle hin; Suc. pl. (scories du sucre) Zucker-Schaum; faire des –s (en séparer les sirops qu'on a levés avec elles) den S. von dem Zuckersirup abtreiben; fig. (ramas de gens méprisables) Auswurf, Abschaum m.

ÉCUMÉNICITÉ ꝛ, V. *œcuménicité* ꝛ.

ÉCUMER v. n. (se couvrir d'*écume*, jeter de l'*é.*) schäumen; il a –é de (colère, de rage) er hat vor ꝛ geschäumt; (son cheval) commençait à –, zu sch.; (ce vin, la bière, la mer) –e, schäumt, V. *verrat*; 2. v. a. (ôter l'*écume*) sch., absch.; – (le pot, la marmite) absch.; (soupe) –ée (miel, sucre) –é, abgeschäumt; – (des confitures, du sirop, du sucre) sch., absch.; – (la cire, le miel) absch.; fig. – le pot (retrancher ce qui est inutile et incommode) das Unnütze, Unbequeme wegschaffen, entfernen; – un héritage, un livre (en prendre, en extraire le meilleur) die besten Stücke von einer Verlassenschaft wegnehmen; das Beste aus einem Buche herausziehen; il va – les marmites (parl. d'un écornifleur) fam. er schmarotzt überall herum; er sucht überall einen Bissen zu erschnappen; il va partout – (des nouvelles) (prendre çà et là) er fischt überall ꝛ auf, trägt ꝛ zus.; – les mers, les côtes (exercer la piraterie) das Meer schäumen; Kaperei, Seeräuberei treiben; — (les dés) (les falsifier en abattant les côtés d'un des plans) verfälschen; Fauc. l'oiseau –e sa proie (la dépasse) der Falke schwingt sich über sm. Raube (den er in's Gesträuch getrieben) hin, ohne sich aufzuhalten; Poét. – sa fureur, sa rage (l'exhaler, faire éclater) v. se. Wuth ausschäumen, Gift und Galle ausschäumen; schäumend se. Wuth auslassen.

ÉCUMERESSE f. Raff. (grande écumoire) Schaumkelle f.

ÉCUMETTE f. (écumoire à l'usage du fabricant de pipes) Abschäumsieb n.

ÉCUMEUR m. (qui *écume*) Abschäumer m; fig. – de marmite (parasite) Schmarotzer, Tellerlecker m; – de mer, V. *pirate*.

ÉCUMEUX, SE a. Poét. (qui jette de l'*écume*) schäumend, schaumig; (bouche) –se, sch.; les flots –, die s–n Wellen.

ÉCUMOIRE f. Cuis. (cuiller à trous, pour *écumer*) Schaumlöffel m; – d'argent, d'étain ꝛ, silberner, zinnerner S.; Fond. – du haut-fourneau (le crosse) Krücke f; Sal. (petite chaudière qu'on place dans le sel avant qu'il se grène, pour que le reste du schlot s'y dépose) Fegeschobber m; Schlammpfännchen n.

ÉCURAGE m. (act. d'*écurer*) Scheuern, [Fegen n.

ÉCUREAU m. Drap. (ouvrier qui *écure* les chardons) Distelputzer, Kardendistel-p. m.

ÉCURÉE f. Com. (gravelle la plus pure) reine, getrocknete Essighefen f. pl.

ÉCURER v. a. (de la vaisselle ꝛ) (la nettoyer avec du sablon, de la lie ꝛ) scheuern, fegen, putzen, rein machen; – (les chaudrons, les chenets, les poêles) sch., absch. od. f.; (chaudron) bien –é (vaisselle) bien –ée, gut gescheuert od. gefegt; P. il faut, à Pâques, écurer son chaudron (c. à d. nettoyer sa conscience, se confesser) auf Ostern muß man beichten, s. Gewissen reinigen; – (un puits (le curer) fegen, ausfegen; Dor. (dépolir une pièce en la frottant avec du grès) mit Sandstein abreiben; Drap. – (le chardon) (en ôter la bourre lanisse) putzen.

ÉCURETTE f. Luth. (grattoir) Kratzer m; Drap. (instr. pour nettoyer le chardon) Werkzeug n. zum Wegnehmen der übriggebliebenen Scheerwolle.

ÉCUREUIL (l m.) m. H. n. (petit quadrupède à poil roux, fort vif, et qui se plait sur les arbres) Eichhorn, Eichhörnchen n; – barbaresque ou rat-palmiste, Palm-eichhörnchen, V. *palmiste*; – gris ou de Canada, de Virginie (petit anim. dont la fourrure se nomme *petit-gris*) Veh od. Feh n; Fehe f; – épileptique, V. *loir*; P. vif com. un –, munter wie ein Eichhörnchen; l'– volant, V. *polatouche*; Pêch. (perche) Eichhornfisch, Blaukopf m.

ÉCUREUR, SE s. (qui *écure* la vaisselle ꝛ) Scheurer, Feger, -inn; Scheuerfrau, Scheuermagd f; – de puits, V. *cureur*.

ÉCURIE f. (bâtiment ou lieu destiné à loger des chevaux) Stall, Pferde-st. m; mettez, menez (ces chevaux) à l'–, thut, führet ꝛ in den St.; – bien garnie, wohl besetzter St.; –s du prince, Marstall; cour des –s, Stallhof m; Mar. (bâtiment employé au transport de la cavalerie) Reiterfahrzeug n; 2. (train, équipage, écuyers, pages, carrosses, chevaux, mulets ꝛ d'un gr. seigneur) Stall; sämmtliche zum S–e gehörige Personen, Pferde ꝛ; – du prince, –s du roi, fürstlicher, königlicher Marstall; page d'–, Stalljunker m; l'– du prince (est déjà partie) der fürstliche St.; (ce seigneur a touj. une magnifique –, einen prächtigen St.; c'est un tel qui a soin de l'–, der und der besorgt den St.; P. V. *cheval*; fig. et fam. (lieu mal propre) schmutziger Ort.

ÉCUSSON m. Bl. (*écu* d'armoirie; ord. petit *écu* dont on charge un plus grand) Schildchen, Wappen-sch. n; – en abîme (seul au milieu d'un *écu*) versenktes Sch.; (croix) cantonnée de quatre –s, mit vier Sch. in den Ecken; Agr. (grands versoirs de charrue fort évasés) große weit ausgetiefte Pflugsterzen f. pl; Bot. (conceptacle d'un lichen) Schild n; Jard. (morceau d'écorce d'arbre muni d'un bouton, qu'on applique sur le bois d'un autre arbre, pour en multiplier l'espèce) Schildchen, Schildlein zum Aeugeln; – à œil poussant (qu'on pose au printemps, et dont le développement se fait aussitôt) Sch. mit treibendem Auge; – à œil dormant (qui se pose en été, et ne se développe qu'au printemps) Sch. mit schlafendem Auge; greffer en – (en substituant un œil à la branche d'un arbre) äugeln; mit dem Sch. pfropfen; it. (petite plaque de plomb ou d'étain, qu'on met à côté d'une pl., ou sur le pot où elle est). Schild; Namenbrettchen, -blech n; Mar. (orn. de la poupe, ord. chargé de figures ou des armes du propriétaire) Schild, Spiegel m; Méd. (sachet en forme d'*é.*, qu'on appliquait jadis sur l'estomac) Kräutersäckchen, Magenkißchen n; Mon. (côté opposé à l'effigie) Rückseite f; (les louis) ont pour – (les armes de France, haben ꝛ zur R.; Serr. (platine de serrures ꝛ) Schlüsselschild, -lochdeckel m.

ÉCUSSONNABLE a. 2, Jard. (arbre ꝛ) – (qu'on peut *écussonner*) der geäugelt od. oculirt werden kann.

ÉCUSSONNÉ, ÉE a. Jard. (muni d'un *écusson*) geäugelt, oculirt, mit dem Schildchen gepfropft.

ÉCUSSONNER v.a. Jard. (un arbre) (le greffer en *écusson*) äugeln, okuliren, mit dem Schildchen pfropfen.

ÉCUSSONNOIR m. Jard. (petit couteau pour *écussonner*) Aeugel-messer, Oculir-m., Pfropf-m. n. [Schildträger-stand, -dienst m.

ÉCUYAGE v. (état, service d'*écuyer*)

ÉCUYER ꝛc. (-kui-ié) m. Chev. (gentilhomme qui accompagnait un chevalier, portait son *écu*, et lui aidait à prendre ses armes et à se désarmer) Schild-knappe, -träger, Waffen-tr. m; (un chevalier) était accompagné de son –, hatte immer s. S–n bei sich; 2. (titre que prenaient autref. les jeunes gens de la plus haute qualité, avant d'être faits chevaliers) Sch.; it. (en ces derniers temps, titre que portaient les simples gentilshommes et les anoblis) Ritter m; 3. (qui a l'intendance de l'écurie d'un prince) Stallmeister m; il est – chez (tel prince) er ist St. bei dem ꝛc.; grand –, Oberstallmeister; premier –, erster St.; l'– de quartier ou de jour (de service) der St., welcher den Dienst hat, V. *cavalcadour;* 4. (qui enseigne à monter à cheval, qui dresse les chevaux) Bereiter, Stallmeister m; habile –, geschickter B.; on a mis (ce jeune homme) à l'académie chez tel –, man hat ꝛc. zu dem u. dem St. gethan, um das Reiten zu lernen; (ce jeune homme) est bon – (monte bien un cheval) ist ein guter Reiter; 5. (offic. qui donne la main à une dame) Hofcavalier m; le premier – (de la reine, de telle princesse) der erste Hofcav.; (le roi a pris mon parasol) et m'a servi d'–, und mir zum Führer gedient; fam. (parl. de tous ceux qui donnent la main à une dame) Führer m; (un tel) était son –, lui servait d'–, war ihr Führer, führte sie; – de main (qui donne la main au roi, pour l'aider à monter en voiture) königlicher Führer; 6. — tranchant (offic. qui coupe les viandes à la table d'un prince) Vorschneider m; – de bouche (qui pose les plats sur une table, pour les présenter aux gentilshommes servants) Truchseß m; – de cuisine (maître-cuisinier d'un grand seigneur) Küchenmeister m; T. t. Agr. (faux bourgeon au pied d'un cep) Nebenschoß einer Rebe n; qf l'– réussit (et répare le ravage de la gelée) manchmal schlägt das N. ein; Arch. (bâtons qu'on met le long d'un escalier, et qui servent à soutenir ceux qui montent) Anhalter m; Anhaltholz n; Jard. (tuteur d'un arbre) Baum-pfahl m, -stütze f; Vén. (jeune cerf qui en accompagne un vieux) Mitläufer m; H. d'Angl. V. *squire.*

ÉCUYÈRE f. Man. (fem. qui monte à cheval) Reiterinn f; it. (femme qui fait des exercices d'équitation dans un spectacle public) Kunstreiterinn f; bottes à l'–, V. *botte.*

ECZÈME m. Méd. (pustule brûlante) brennende Pocke.

ECZÈSE f. Méd. V. *effervescence.*

ÉDACITÉ f, V. *voracité, gloutonnerie;* Poét. (pt. d'une force qui consume et détruit lentement) – (du temps) Zahn m. ꝛc.

ÉDALOPAT m. Bot. (rouce de Russie) id. m. [peuples du nord) Edda f.

EDDA f. (célèbre recueil mythologique des

ÉDÉCHIA f. Bot. (guettarde d'Amér.) Edechia f. [voisine de la pi. de lune) id. m.

ÉDELSPATH m. Minér. (sc. de feldspath,

ÉDÉMATEUX ꝛc., V. *œdemateux* ꝛc.

ÉDEN (-dène) m. (*hébreu*) (nom que la Bible donne au paradis terrestre) Eden, Paradies n: 2. Phil. V. *édénien.*

ÉDÉNIEN, NNE a. (rel. à l'état primitif de l'homme avant sa déchéance) edenisch, paradiesisch; 2. (dans le langage des fourriéristes, 1ère des 8 périodes dont se compose l'histoire entière de l'humanité) erste Periode der Geschichte der Menschheit.

ÉDENTER v. a. (arracher les *dents* d'un patient) die Zähne (eines Patienten) ausreißen; (une roue, une scie ꝛc.) (en user ou rompre les *dents*) die Zähne an ꝛc. abnützen, ausbrechen.

ÉDENTÉ, ÉE a. H. n. (sans *dents*) zahnlos od. zahnlückig; (peigne) –é, zahnlückig; vieille -ée (qui a perdu toutes ses dents) zahnloses altes Weib; –s m. pl. H. n. (quadrupèdes sans incisives ni laniaires, les anim. ruminants) wiederkäuende Thiere. [tides) id. m.

ÉDER m. Bot. (g. de pl. sembl. aux arcto-

ÉDERDON m, V. *édredon.*

ÉDÈRE f. Bot. V. *œdère.*

ÉDÉSIE f. Ant. (déesse qui présidait à la bonne chère) Edesia f.

EDHEM ou EDHÉMITE m. (religieux musulman dont la vie est très-austère) Edhemit m.

ÉDICTAL, E a. (qui app. aux *édits* ꝛc.) p. u. landesherrlich, obrigkeitlich; auf l–e Befehle (Edicte) sich beziehend.

ÉDIFIANT, E a. Mor. (qui *édifie*) erbaulich; cela n'est guère –, das ist nicht sehr erb.; (discours, livre, sermon) –, e.; il mène une vie –e, er führt einen e–en Lebenswandel; (il prêche) d'une manière très- –e, sehr e.

ÉDIFICATEUR m. (qui fait construire un *édifice*) Erbauer m.

ÉDIFICATION (-cion) f. (act. de bâtir un *édifice*) Erbauung f; – (d'un palais, d'un arsenal) E.; l'– (du temple de Jérusalem) die E.; 2. Mor. (action ou discours qui *édifie*) E.; cela est d'–, de peu d'–, de grande, de mauvaise –, das dient zur E., nicht sehr zur E., zu großer, zu schlechter E.; das ist erbaulich, nicht sehr e., sehr e., dadurch wird man schlecht erbaut; il mène une vie pleine d'–, er führt einen sehr erbaulichen Lebenswandel; l'– (du prochain) die E.; (il prêche) avec –, erbaulich; j'ai entendu (son sermon) avec beauc. d'–, ich habe ꝛc. mit vieler E. angehört; dire (un mot) d'–, zur E. sprechen.

ÉDIFICE m. (grand bâtiment) Gebäude n; Bau m; les –s publics, die öffentlichen G. od. Bauten; construire, élever un –, ein G. aufführen; structure d'un –, Bau-art od. Einrichtung f. eines G–s; (il promit) de fournir tous les frais de l'–, alle Kosten des Baues, alle Baukosten. Syn. V. *maison.*

ÉDIFIER v. a. (bâtir) erbauen; – (un palais, un temple) e.; fig. (cet homme) détruit, au lieu d'– (au lieu d'apporter la paix, il met le trouble et le désordre) reißt ein, anstatt aufzubauen; (vous êtes envoyés) pour – (et non pas pour détruire) um aufzubauen ꝛc.; 2. Mor. (porter à la piété, à la vertu, par l'exemple ou par le discours) erbauen; – (le prochain, ses domestiques ꝛc. par son exemple) e.; (tout prêche) tout –e en lui, u. erbaut; (il prêche) d'une manière qui –e, erbaulich; (la lecture de ce livre) –e beauc., durch ꝛc. wird man sehr erbaut; (je m'en retournai) très- –é (touché) du (discours de ce vieillard) durch ꝛc. sehr erbaut od. gerührt; il fut mal –é (il fut scandalisé) du (discours d'un tel) er wurde durch ꝛc. schlecht erbaut; 3. fig. (satisfaire, causer du plaisir par son procédé) erbauen, freuen, zufrieden stellen; (la conduite qu'il a tenue dans cette affaire) m'–e beauc., erbaut od. freut mich sehr; ich bin sehr zufrieden mit ihm, ꝛc.; il est bien –é de la réception qu'on lui a faite er ist äußerst zufrieden mit ꝛc. über die Art, wie man ihn empfangen od. aufgenommen hat; je suis mal –é de ce que vous avez fait, je n'en suis pas trop –é, ich bin mit dem, was Sie gethan haben, nicht zufrieden, nicht sonderlich zufr.; was Sie ꝛc. erbaut mich gar nicht, erb. mich nicht sehr; 4. (instruire, rendre certain, faire connaître les détails) benachrichtigen, genau unterrichten, ausführlich mittheilen.

ÉDILE m. H. r. (inspecteur des jeux et édifices publics) Aedil, Bauherr m; – majeur ou curule (qui avait droit de s'asseoir sur une chaise curule) Ae. major od. curulis; – plébéien (qui n'était assis que sur un banc) gemeiner Aedil.

ÉDILITÉ f. H. r. (charge d'*édile*) Aedilamt n, -würde f.

ÉDIN f. (nom poétique et personnification de la ville d'Edimbourg) id. f. [Edinit m.

ÉDINITE m. Minér. (minéral d'Écosse)

ÉDIT m. (loi, ordonnance du souverain) landesherrlicher Befehl; Edict n; Landesverordnung f; landesherrliche Verordnung; – du prince, fürstlicher B.; donner, publier, rendre, faire un –, einen B. geben, erlassen, od. ergehen lassen, machen; révoquer un –, einen B. widerrufen; –s bursaux, Nothsteuer-B.; – de pacification (accordés en divers temps aux religionnaires, et relatifs à la tolérance de leur culte) Friedensedict n; – de septembre (2d é. de Charles IX, rendu le 7 septembre 1577) Septemberedict; – de Nantes (donné à Nantes par Henri IV, le dernier avril 1598) Friedensedict von Nantes; les chambres de l'– (établies par l'*é.* de Nantes pour connaître des aff. des protestants) Edictkammern f. pl; la révocation de l'– de Nantes (par un *é.* de Louis XIV du mois d'octobre 1685) Widerrufung f. des [Edicts v. N.

ÉDITAL, E, V. *édictal.*

ÉDITER v. a. (publier un *édit*) V. *édit;* 2. – (un livre) (le faire imprimer, le publier com. éditeur) verlegen.

ÉDITEUR m. (qui prend soin de faire imprimer l'ouvrage d'un autre) Herausgeber m; (cet ouvrage paraît) avec une belle préface de l'–, mit einer schönen Vorrede des H–s; – anonyme, ungenannter H.; 2. (qui publie un ouvrage à ses frais) Verleger m; – responsable (celui sous la responsabilité duq. paraît une public. quelc.) verantwortlicher Verleger; libraire –, Verlagsbuchhändler, Verlagshändler m.

ÉDITION f. (publication d'un livre) Ausgabe, Auflage, Edition f; première –, erste Aufl.; seconde, ou nouvelle –, – revue, corrigée et augmentée, entièrement refondue, zweite, neue, durchgesehene, verbesserte und vermehrte, ganz umgearbeitete Aufl.; – portative (en petit format) Handausgabe, V. *compact;* cette – a été saisie, diese Aufl. wurde in Beschlag genommen; toute l'– est épuisée, die ganze Aufl. ist vergriffen; la 1ère – a été tirée à (5000 exemplaires) die erste Aufl. ist ꝛc. stark gewesen; – princeps (qui paraît la 1ère d'un ouvrage) allererste od. ursprüngliche Ausg.; – originale, Original-ausg.; – clandestine (faite en secret, et à l'insu de l'auteur) heimliche Ausg.; St. Augustin, – d'Érasme, des pères Bénédictins, Augustin's Werke, von Erasmus, von den Benedictinern herausgegeben; Erasmische, Benedictiner-Ausg. des heil. A–nus; –s incunables (qui ont paru dans le 15e siècle, et qui touchent au *berceau* de l'imprimerie) ganz alte Drucke; Incunabeln m. pl; (ce livre) est de l'– de Didot, de l'– d'Amsterdam, ist eine Didotische, eine Amsterdamer Ausgabe; belle, mauvaise –, – correcte, fautive, schöne, schlechte, druckfehlerhafte Ausg.

EDMONDIE f. Bot. (g. de pl. à fleurs composées) id. f.

ÉDOCÉPHALE m. Anat. (monstre dont la face figure un pénis) Edocephalus m; -phalie f. (difformité de l'é.) id. f; -phalique a. 2 (offr. les caractères de l'é.) edocephalisch.

ÉDOLIO m. H. n. (coucou du Cap de Bonne-Espérance, ainsi appelé de son cri é.) Edolio m.

ÉDONIDES f. pl. Myth. (Bacchantes qui célébraient les mystères de Bacchus sur le mont Édon) edonische Priesterinnen des Bacchus; Edoniden f. pl.

ÉDOSSER v. a. (ou RATURER) (le parchemin) (enlever avec le fer à raturer, les inégalités du côté du dos ou de la fleur de la peau) abschaben; 2. Agr. (enlever la surface du sol, avec les racines qui s'y trouvent, pour les transporter ailleurs) die oberflächliche Erde mit den darin befindlichen Wurzeln wegnehmen.

ÉDOSSOYER, V. édosser.

ÉDREDON m. Com. (duvet d'un ois. appelé canard à duvet ou oie du nord, ou eider, et très-recherché pour les lits) Eiderdunen f. pl; couvre-pied d'-, Fußpfühl m, Fußdecke f.

ÉDUCA f. Myth. V. édulia. [von E.

ÉDUCATEUR, -TRICE s. (qui élève, instruit) V. instituteur, -trice; Écon. - d'abeilles, de troupeaux, Bienenhalter od. Zeidler, Schaafhalter m.

ÉDUCATION f. (soit qu'on prend de former le corps, l'esprit, les mœurs d'un enfant) Erziehung f; mauvaise -, schlechte E.; prendre soin de l'- des enfants, für die E. der Kinder sorgen; il se sent bien de l'-, de la bonne - qu'il a reçue, qu'il a eue, man merkt ihm die E., die gute E., welche er bekommen hat, wohl an; (ses parents) lui ont donné une excellente -, une - soignée, distinguée, h. ihm eine vortreffliche, sorgfältige, ganz vorzügliche E. gegeben; - publique, - privée, domestique, öffentliche E., Privat-e., häusliche E.; maison d'- (pensionnat pour l'instruction des enfants) Erziehungs-anstalt f, -Institut n; son - a été (fort négligée) se. E. ist ꝛ; (c'est un homme) sans -, qui n'a nulle -, qui n'a point d'- (hom. incivil et grossier) ohne E., ohne alle E., der keine E., gar keine E. hat; Écon. - des abeilles, des vers à soie, Bienenzucht f; Seidenbau m; - des bestiaux, des troupeaux, Vieh-, Schaaf-zucht; it. - des plantes, Pflanzen-, Baum-zucht f.

ÉDULCORATION f. (act. d'édulcorer) Abfüßung f; Absüßen n; Chim. - (d'une substance) A. f; Pharm. - (du petit-lait) Versüßen n, Versüßung f.

ÉDULCORER v. a. (une substance) Chim. (verser de l'eau sur une subst. en poudre, pour en enlever les parties salines) (mit Wasser) absüßen; einer ꝛ die Schärfe benehmen; Pharm. -(une décoction, infusion, potion, tisane ꝛ) (l'adoucir en y ajoutant du sucre ou du sirop) ꝛ versüßen; décoction -ée (avec du sucre) ꝛ versüßter Absud.

ÉDULE a. 2, Bot. (bon à manger) eßbar.

ÉDULIE, ÉDUSA, ÉDUSIA f. Myth. (déesse qui apprenait à manger aux enfants qu'on sevrait) Edulia, Edusa, Eßgöttinn f.

ÉDUQUER (-ké) pop. V. élever, instruire. [id. f.

EDWARDSIE f. Bot. (g. de légumineuses)

ÉFAUFILER, s'- Coutur. V. effiler ꝛ.

ÉFAUFILURE f. Coutur. V. effilure.

ÉFÉRANT, E a. Méd. V. éjaculateur.

EFFAÇABLE a. 2 (qu'on peut effacer) auslöschlich, auslöschbar, vertilgbar; (il n'y a point d'écriture) qui ne soit - avec (de l'eau-forte) die man nicht durch ꝛ auslöschen od. vertilgen könnte.

EFFACÉ, ÉE a. (se dit des épaules, quand elles présentent le moins de prise possible) (ce soldat) a les épaules bien -es, zieht die Schultern gut ein, trägt den Körper schön gerade. [ché ꝛ) inus. Tilgung, Ver-t. f.

EFFACEMENT m. (act. d'effacer un pé-

EFFACER v. a. (rayer, ôter l'empreinte, la figure d'une chose) aus-streichen, -löschen, -wischen, verwischen; -(une ligne d'écriture, un mot ꝛ) in einer Schrift ausstr.; (l'écriture de cette lettre) est toute -ée, ist ganz ausgelöscht od. verwischt; effacez (cet exemple d'arithmétique) de votre tableau avec l'éponge, löschen od. wischen Sie ꝛ mit einem Schwamme auf Ihrer Rechentafel aus; - avec le pinceau, auspinseln; mit dem Pinsel ausw.; (le temps) a -é (les traits et les couleurs de ce tableau) hat ꝛ ausgelöscht, verwischt. Syn. V. rayer; ext. (pt. d'une fem.) (le temps) a fort -é (sa beauté) hat ꝛ stark verwischt; (elle avait de belles couleurs, mais la maladie) les a fort -ées, hat sie stark verwischt; fig. - la mémoire du passé, das Andenken an die Vergangenheit tilgen, vertilgen, verw.; (d'autres affaires) ont -é ce projet de ma mémoire, en ont -é l'idée, haben diesen Plan, den Gedanken dazu aus meinem Gedächtnisse verwischt; (une année de solitude, d'absence) n'a pu l'- de mon souvenir, hat es mir nicht aus dem Andenken bringen, das Andenken daran bei mir nicht vertilgen können; (les bienfaits) sont bientôt -és de (la mémoire des ingrats) sind bald aus ꝛ verwischt; (ses dernières actions) ont -é (les taches de sa vie passée) haben ꝛ verwischt, ausgetilgt; -(par ses larmes) ꝛ abwaschen, tilgen; 2. fig. (surpasser en vertu, en mérite, en beauté) verdunkeln; weit übertreffen; il a -é (la gloire de ses ancêtres) il a -é (tous ceux qui l'ont précédé, er hat ꝛ verdunkelt; (cette dame) a -é toutes (celles qui étaient dans l'assemblée) (par sa beauté ꝛ) hat alle ꝛ überstrahlt od. verdunkelt; Cb. (un troupeau qui fuit à l'approche des chiens) peut - les voies de la bête (et en ôter le sentiment à la meute) kann die Spur des Wildes zertreten; Chap. - (le poil) (mêler chaque sep. de poil, de man. à ne pas le reconnaître) vermischen; Escr. (déplacer par un mouv. de corps le point que l'ennemi ajuste) wegwenden, seitwärts wenden; Gymn. - le corps, une épaule (les tenir dans la position qui donne le moins de prise, le plus de grâce) dem Körper, einer Schulter die rechte Lage geben, so daß man sie nicht bloß gibt; it. sich schön gerad halten, die Schultern einziehen, den Kopf und die Arme ein wenig zurückhalten; effacez (l'épaule gauche) ꝛ eingezogen od. zurück! 3. v. r. s'- (perdre l'empreinte, la fig. d'une chose) sich verwischen; (l'écriture fraîche) s'-e aisément, verwischt sich leicht; la couleur (de ce tableau) s'est -ée, ist verloschen, verbleicht; Mar. s'- (présenter la proue du vaiss. à un fort ou à un autre vaiss., pour avoir moins d'apparence) einer Festung od. einem andern Schiffe das Vordertheil zuwenden; (les galères qui ont leurs canons sur l'avant) s'effacent pour canonner leurs ennemis, wenden dieses dem Feinde zu, um ihn zu beschießen.

EFFAÇURE f. (ce qui est effacé, à dessein ou par accident) das Ausgestrichene, Ausgelöschte, Verwischte; l'- (n'empêche pas qu'on ne lise encore une partie de ce qui est écrit) das Auslöschen od. Ausstreichen des Geschriebenen ꝛ; wenn gleich das Geschriebene ausgestrichen, ausgelöscht od. verwischt ist, so kann man doch ꝛ; (cette lettre) est pleine d'-s, ist voll ausgestrichener od. ausgelöschter, verwischter Stellen.

EFFANAGE m. Agr. (act. d'effaner) Abblättern, Abblatten, Ablauben; Schröpfen n.

EFFANER v. a. Agr. (effeuiller) abblättern, abblatten, ablauben; schröpfen; 2. (effioler) schröpfen.

EFFARÉ, ÉE a. 2 (éperdu, troublé ꝛ) il est tout -é, er ist ganz zerstört, verwirrt, bestürzt; (il est venu) tout -é, avec un visage -é (nous dire que ꝛ) ganz verstört, mit einem ganz verstörten Gesichte; Bl. (pt. d'un anim. qui se dresse sur les pieds de derrière, com. s'il était effrayé) sich bäumend, gebäumt; d'azur au cheval -é d'argent, ein gebäumter Schimmel von Silber im blauen Felde.

EFFARER v. a. qn (le décontenancer, mettre hors de lui) erschrecken, bestürzen; (qu'a-t-on pu vous dire) qui vous ait si fort -é, das Sie so erschreckt od. bestürzt hat? 2. v. r. s'- (perdre contenance) erschrecken; bestürzt werden, außer sich gerathen; (cet homme) est sujet à s'-, erschrickt leicht, wird gleich bestürzt; pourquoi vous - de si peu de chose? warum erschr. Sie über eine solche Kleinigkeit, wie kann eine ꝛ Sie bestürzt machen?

EFFAROUCHANT, E a. (t. de J.J. Rousseau; qui effarouche qui donne de l'ombrage) erschreckend, bestürzend.

EFFAROUCHÉ, ÉE a. Bl. V. effaré; 2. Man. (cheval) -é (ombrageux) -scheu.

EFFAROUCHER v. a. Ch. (le gibier, des oiseaux) (les effrayer, les faire fuir) schrecken, aufschrecken, aufscheuchen, verscheuchen, scheu machen; (le son rauque de sa voix) a -é (cet enfant) hat ꝛ geschreckt, hat ꝛ scheu od. schüchtern gemacht; P. -(les pigeons) (éloigner d'une maison ceux qui apportent du profit) die Kunden verscheuchen; (un marchand qui surfait trop) -e ses pigeons, verscheucht se. K.; fig. (rendre moins traitable, donner de l'éloignement, dégoûter) abschrecken; (si vous lui faites cette proposition) vous l'effaroucherez, werden Sie ihn abschr.; (sa disgrâce) avait -é (ses amis, qui n'osaient plus l'aborder) hat ꝛ abgeschreckt ꝛ; 2. v. r. s'- (s'effrayer) erschrecken, sich ängstigen; (les animaux timides) s'effarouchent aisément, werden leicht scheu; fig. (se dégoûter de qc) (il, elle) s'-e aisément, läßt sich leicht abschrecken.

EFFARVATTE, -VETTE f. H. n. (fauvette des roseaux) Weiden-zeisig m, -mücke f.

EFFATES f. pl. H. r. (dernières prières des augures) letztes Augurengebet.

EFFAUCHETER v. a. Agr. (ramasser les avoines avec le rateau dit fauchet) den Haber mit dem Henrechen zusammenhäufen.

EFFAUTAGE m. Tonn. (merrain de rebut) untaugliches Daubenholz.

EFFECTIF, VE a. (qui est réel et positif) wirklich, wirklich vorhanden; une armée de (trente mille hommes) -s, ein vollzähliges Heer von ꝛ; (il a) dix mille écus -s dans (son coffre) 10,000 baare Thaler in ꝛ; Com. (paiement) - (qui se fait véritablement) baar; (il a payé) en deniers -s ou comptants, in baarer od. klingender Münze; ses dettes effectives, se. b-n Schulden, V. monnaie; (c'est) un homme -, sa parole est -ve (il fait ce qu'il promet) ein zuverlässiger Mann, ein Mann von Wort, ein Mann der sn. Worte Kraft gibt; s. Wort gilt, hat Kraft; er

hält, was er verspricht; 2. m. – (de l'armée) der Bestand.

EFFECTION (des équations) f. Math. (leur construction) Bezeichnung f.

EFFECTIVEMENT adv. (réellement, en effet) wirklich, in der That; (ce ne sont point des fables) cela est – vrai, cela est arrivé –, das ist w. wahr, ist w. geschehen; il a compté – (cette somme) er hat ꝛc. baar hingezählt; (il prétend avoir droit sur cette terre) et – il a de bons titres, und se. Ansprüche sind auch in der That giltig; –, à peine est-il parti, qu'on voit arriver ꝛc., in der Th., kaum ist er fort, od. er ist auch w. kaum fort, so sieht man ꝛc. kommen. Syn. – est plus d'usage dans la conversation, et sert à appuyer ce qu'on avance; *en effet* s'emploit dans le style noble et sert de plus à opposer la réalité à l'apparence: il est vertueux en apparence, et vicieux *en effet*.

EFFECTRICE a. f. ((pt. d'une raison ou cause qui produit un *effet*) wirkend.

EFFECTUATION f. Néol. (act. d'*effectuer*) Bewirken, Ausrichten, Bewerkstelligen, Ausführen n; B-gung, A-ung f.

EFFECTUER v. a. (mettre à *effet*, à exécution) bewirken, bewerkstelligen, ausführen, ausrichten, verwirklichen; in's Werk setzen, zu Stande bringen; (je doute) qu'il puisse – (ce paiement) ob er ꝛc. wird leisten können; (il promet) ce qu'il ne peut –, was er nicht halten, nicht ausführen kann; il a –é (ses promesses) er hat ꝛc. erfüllt; (ce n'est pas tout que de promettre) il faut –, man muß auch s. Versprechen erfüllen; Com. — une commission, eine Bestellung ausführen, effectuiren; si vous pouvez – cela (vous lui ferez plaisir) wenn Sie das bewirken, bewerkst., zu Stande bringen können, so ꝛc.; (il a fait son possible) mais il n'a rien –é, aber nichts ausgerichtet od. zu Stande gebracht; cela a été –é (sans difficulté) das ist ꝛc. bewerkst., ausgef. od. in's Werk gesetzt worden; 2. v. r. s'– (se réaliser) sich verwirklichen; (si ce projet) vient à s'–, sich verwirklicht.

EFFÉLURES f. pl. Gant. ꝛc. (rognures de peau blanche, serv. à faire de la colle) Abfälle m. pl; Ausschnitzel n.

EFFÉMINATION f. (de l'homme) (énervation des facultés génitales) Entnervung, Erschlaffung f; it. fig. (manières de *femme*) Verweiblichung, Verweichlichung f.

EFFÉMINÉ, ÉE a. (qui tient du caractère faible et délicat de la femme) weibisch; (homme, cœur, naturel) –, w.; visage –, w-es Gesicht, Weibergesicht; (mine, voix) -ée, w.; (c'était) un prince fort –, ein sehr w-er Fürst; (sa beauté) n'a rien de mou, ni d'–, hat nichts Weichliches od. W-es; 2. m. (c'est) un –, ein w-er Mensch, ein Weichling; il n'y a que des -s qui puissent penser ainsi, nur w-e Menschen, nur Weichlinge können so denken; –ment adv. (d'une man. *e-ée*) w., weichlich.

EFFÉMINER v. a. (amollir, rendre faible com. l'est ord. une femme) weibisch, weichlich machen; entnerven, erschlaffen, verweichlichen; (ce genre de vie, le luxe ꝛc.) l'a –é, hat ihn verweichlicht; rien n'est si capable d'– le courage que (l'oisiveté et les délices) nichts ist so sehr geeignet den Muth zu entn., zu erschl., als ꝛc.; (les voluptés) efféminent (l'ame et le corps) entn. od. erschl.; (les délices de Capoue) efféminèrent (les soldats d'Annibal) entnervten ꝛc.: 2. v. r. s'–, sich entn., verweichl., weibisch werden.

EFFENDI (*turc*) m. H. turq. (titre des prêtres des mosquées, des gens de lettres et des jurisconsultes ou gens de robe) Effendi, Priester; E. m; l'–; les -s prétendent, die E-s od. Pr. behaupten ꝛc.; (Achmet) – (Achmet hom. de loi) Achmet, ein Rechtsgelehrter; Reis – (ministre des affaires étrangères) Reis-E. m.

EFFÉRENT, E a. 2, Phys. (se dit des voies qui ramènent un fluide de la circonférence au centre) von den äußern Theilen nach dem Mittelpunkte zurückführend.

EFFERVESCENCE f. Chim. (bouillonnement causé par le mélange d'un liquide avec quelque autre subst.) Aufbrausen n; (les alcalis) font – avec (les acides) brausen mit ꝛc. auf; faire des expériences sur les -s, Versuche über das A. anstellen. Syn. La bière est en *fermentation*, l'eau qui bout est en *ébullition*, et le fer dans l'eau-forte fait –; fig. (émotion vive et passagère dans les âmes, dans les esprits) Gährung f; Aufb.; il y a beauc. d'– (dans les esprits) es ist od. herrscht eine große G.; Med. – (du sang, des humeurs) (qui se raréfient par une chaleur contre nature, et qui gonflent extrêmement les vaisseaux) Aufb. od. G.

EFFERVESCENT, E a. Chim. (qui est en *effervescence*; suscept. de l'être) aufbrausend, in der Gährung; der, die, das aufbrausen kann; fig. tête –e, Brausekopf, Sprudelkopf m.

EFFET (é-fè) m. (ce qui est produit par une cause) Wirkung f; mauvais –, schlimme W.; ôtez la cause, vous ôterez l'–, mit der Ursache fällt auch die W. weg; remonter des -s jusqu'aux causes, von den W-en bis zu den U-en aufsteigen, bis auf die U-en zurückgehen; on juge de la cause par l'–, aus der W. schließt man auf die U.; un – (de la sagesse du créateur) eine W. ꝛc.; c'est un – de sa prudence, que (vous en ayez été averti) es ist ein Werk, eine W. sr. Klugheit, daß ꝛc.; cela ne saurait faire ou produire un bon –, das kann keine gute W. hervorbringen; (ce ballet, cette musique) fait un très-bel –, thut eine sehr gute W., nimmt sich gut aus; (ces couleurs bien mêlées) font un bel –, bringen eine schöne W. hervor, nehmen sich gut aus; (disposer les événements d'un drame ꝛc.) de la façon la plus propre à faire –, daß sie die größte W. thun; (ses promesses) ont été, sont demeurées sans –, sind unerfüllt geblieben; it. (mes représentations) ꝛc., sind ohne W. od. fruchtlos gebl., haben nichts bewirkt; (votre discours) a fait –, a fait un grand – sur son esprit, hat W. gethan, Eindruck gemacht, hat gewirkt, hat eine große W. auf s. Gemüth gehabt, einen großen Eindruck auf ꝛc. gemacht; — (d'une machine, d'une mine, d'une médecine) W.

2. Jur. (ce qui résulte d'une loi, convention, action) Wirkung f; (les actes nuls) ne produisent aucun –, bleiben ohne W., haben keine W.; -s civils (droits ꝛc. accordés aux citoyens par les lois) bürgerliche Rechte n. pl; (un mariage clandestin) ne produit point d'-s civils (il n'en résulte aucun droit de communauté ni de douaire pour la fem.) hat keine b. W-en, gibt der Frau kein Gemeinschaftsrecht an den Gütern des Mannes, noch ein Recht zum Wittwengehalte, V. *rétroactif*; Man. -s de (la main, des jambes ꝛc.) (aides de ꝛc.) Hilfe f. mit ꝛc.; Peint. (apparence qui résulte d'un ouvrage) W.; (ce tableau) est d'un bel –, macht eine schöne W. (einen schönen Effect); (cette lumière) est d'un – trop dur, macht eine zu harte W.; (voilà) un bel – de la lumière (pt. de certaines touches de lumière qui font un bel *e.* dans un tableau) ein Licht von schöner W.; bel – de clair-obscur (lorsque les ombres et la lumière sont bien ménagées et bien entendues) kräftiges Helldunkel, H., das eine schöne W. macht; – de l'ensemble, W. des Ganzen; Gesammt-eindruck, Total-eindr. m; Mus. (impression agréable et forte produite sur l'oreille et l'esprit des auditeurs) W.; -s d'orchestre, Orchesterstücke n. pl. von schöner W.; (morceaux) d'–, effectvoll; von schöner W.

3. (exécution d'une chose) Ausführung, Vollziehung, Bewerkstelligung f; en venir à l'–, zur Ausf., Vollz. od. That schreiten; des paroles ils en vinrent aux – (aux mains) von Worten kamen sie zu Thätlichkeiten; P. les -s sont les mâles, et les promesses sont les femelles (ce sont les effets seuls qui font valoir les promesses) ohne Thaten sind die Versprechungen nur leere Worte; plus de paroles que d'-s (se dit de qqn qui promet beauc. et tient peu) mehr Worte als Thaten; viel Geschrei und wenig Wolle; (voilà de belles propositions) mais il faut les mettre à –, aber man muß sie auch ausführen, in's Werk setzen; il faut que l'– s'en suive, il en faut voir l'–, es muß auch zur That kommen, man muß auch die That, die Wirklichkeit sehen; (la chose) a eu son –, son plein et entier –, ist zur A., zur gänzlichen V. gekommen; (ses mesures étaient mal prises) elles sont demeurées sans –, sie sind fruchtlos geblieben; (il résolut d'attaquer l'ennemi) pour ou à cet – (à cette fin) il commanda que ꝛc., zu diesem Ende, zu dem Ende od. deßwegen befahl er, daß ꝛc.; (il est nécessaire que vous y alliez) à quel –? (pourquoi?) zu welchem Ende? Wozu? à quel – (à quelle intention) (dit-il cela?) in welcher Absicht ꝛc.? (was will er damit sagen?) Prat. à l'– de (pour l'exécution de ꝛc.) zu dem Ende, daß ꝛc., um zu ꝛc., V. *sortir*.

4. ord. pl. (portion du bien d'un particulier, d'un hom. d'affaires, d'un marchand) Vermögensstück n; (une lettre de change sur un tel) n'est pas un trop bon –, ist kein sonderlich gutes V.; (ce négociant) a plus. -s (dans son porte-feuille) (lettres de change, billets de banque, obligations nationales ꝛc.) hat verschiedene Papiere, Wechsel, Banknoten ꝛc.; -s à 3 mois de date, Dreimonat-Papiere; -s tirés à la main, von der Hand gezogene Briefe, Wechsel, Papiere; -s sur l'intérieur, inländische Wechsel; -s mobiliaires, bewegliche od. fahrende Habe; -s (d'une succession) bewegliche V-e (Mobiliarverlassenschaft) f; – commun (qui app. à plus. pers.) gemeinschaftliches V.; – caduc (qui est de nulle valeur) abgängiges, in Abgang, in Verfall gerathenes V.; – douteux (dont le recouvrement est incertain) zweifelhaftes V.; Fin. Com. -s publics, Effecten, Fonds, Staatspapiere pl; négoce d'-s publics, Effecten-Handel m; – royaux (autref. rentes créées par le roi, billets et autres papiers introduits dans le com.) königliche Renten und Papiere; il n'a pas assez d'-s pour (payer ses créanciers) er hat nicht Vermögen genug, um ꝛc.; (ses dettes) surpassent ses -s, übersteigen s. Vermögen; (c'est un banqueroutier) il a détourné, diverti, caché, soustrait ses -s, er hat s. Vermögen auf die Seite geschafft, heimlich in Sicherheit gebracht, versteckt, den Gläubigern entzogen; -s (objets meubles à l'usage d'une pers.) Geräthschaften f. pl; Milit. -s de campement (com. tentes, marmites ꝛc.) Lagergeräthschaften.

5. en – adv. (réellement) wirklich; in der

That; cela n'est pas en imagination, mais en –, das ist nicht eingebildet, sondern w.; il a raison en –, il le mérite en –, er hat w. od. in der That recht; er verdient es w.; je crois en – qu'il vaut mieux (lui écrire) ich glaube in der Th., es ist besser ꝛc.; (il soutient telle chose) en –, l'on peut croire que ꝛc., in der Th. ist zu glauben, daß ꝛc., V. *effectivement.*

EFFEUILLAGE (l m.) m, V. *effeuillaison.*

EFFEUILLAISON (l m.) f. Jard. (act. d'*effeuiller* une pl.; it. temps où on le fait) Entblättern, Abblatten, -lauben n; E–rung f; – naturelle, natürliche ꝛc.; – artificielle, künstliche ꝛc.; l'– (de la vigne) Abl.; (temps) de l'–, des Abl–s.

EFFEUILLEMENT (l m.) m. Néol. (état des arbres dépouillés de leur feuillage) Abblättert-, Abgeblattet-, Entblättert-, Entlaubtseyn n.

EFFEUILLER v. a. (l m.) Jard. (dépouiller de *feuilles*) ab-blättern, -blatten, -lauben, entlauben, entblättern; – (des roses, une branche d'arbre) entbl.; Jard. V. *effaner;* 2. v. r. s'– (perdre ses *f.*) das Laub, die Blätter verlieren; (cette rose) s'–e, entblättert sich; it. (cet arbre) s'–e, entblättert, entlaubt sich, läßt die Blätter, das Laub fallen, verliert das Laub; (perl. de choses dont les parties se décollent ou se détachent l'une de l'autre) abblättern; (ce carton) s'–e, spaltet sich (in Blätter); (ce minéral) s'–e, blättert sich ab; (on ne peut plus se servir de ces cartes) elles s'effeuillent, sie spalten sich, gehen von eina.

EFFEUILLURE (l m.) f. Agr. (produit de l'effeuillaison des arbres) das Entblätterte, Entlaubte, Abgeblattete, Abgelaubte.

EFFICACE a. 2 (qui produit son *effet*) wirksam, kräftig; (ce remède) est fort – (contre les venins) ist sehr w.; (discours) –, fr., Eindruck machend; Théol. (grâce) – (qui a touj. son *effet*) wirkend; 2. f. (*efficacité;* force ou vertu de produire son *effet*) Wirksamkeit f; Méd. – (d'un remède) W. od. Kraft; Théol. – (de la grâce) W.; (l'éloquence) est d'une grande –, a une grande –, ist von großer Wirkung, besitzt eine große Kraft; –ment adv. (d'une man. e.) fr., nachdrücklich; mit Nachdruck; il y a travaillé, contribué –, er hat n., mit N. daran gearbeitet, fr. dazu beigetragen.

EFFICACITÉ f. (qualité de ce qui est *efficace*) Wirksamkeit, Kraft f; – (d'un remède) W. od. K.; – (des prières, de la grâce) W. od. Wirkung f; (l'éloquence) est d'une grande –, ist von großer W., thut große Wirkung.

EFFICIENT, E a. Did. (cause) –e (qui produit un *effet*) wirkend; (le soleil) est la cause –e (de la chaleur) ist die w. Ursache.

EFFIGIAL, E a. (en *effigie*, qui y a rapport) inus. zu einem Bildnisse gehörig.

EFFIGIE f. (figure, représentation d'une pers., en relief ou en peinture) Bildniß, Bild n; on doit porter respect à l'– (du prince) man muß Ehrfurcht vor dem B–sse ꝛc. bezeigen; (après la mort des rois ꝛc.) on expose leur – en public (leur représentation en cire) stellt man ihr B. (in Wachs) öffentlich zur Schau aus; Jur. exécuter (un criminel) en – (pendre à une potence ou tableau où est dépeint un criminel condamné à mort par contumace) im B–sse (in effigie) hinrichten; das Urtheil an dem B–sse eines Abwesenden ꝛc. vollziehen; il fut pendu, il eut la tête tranchée en –, er wurde im B–sse gehangen, enthauptet; man hieb ihm. B–sse den Kopf ab; (exécution) par –, im B–sse; – d'une monnaie (représentation de la tête du prince qu'il a fait battre) B. des Fürsten auf einer Münze; Num. (figures d'une médaille) Figuren f. pl. auf einer Münze. Syn. V. *portrait.*

EFFIGIER v. a. (un criminel) (exécuter, pendre en *effigie*) V. *effigie.*

EFFILAGE m. T. t. (act. d'*effiler*) Ausfädeln, -fasern, -fasen, -faseln n.

EFFILÉ m. (linge *effilé* par le bout en espèce de frange, et qu'on porte dans le deuil) das Ausgefaselte; fransenartiges, ausgefaseltes Trauertuch; Franse f; porter de l'–, ein ꝛc. tragen; 2. –, e, a. ausgefaselt, gefränselt; fig. (mince, étroit, maigre) dünn, schmal, hager, mager; (avoir) le visage –, ein langes u. schmales Gesicht; (il a) la taille –ée (trop menue et trop déliée) einen schmächtigen, zu schlanken Wuchs (er ist schmächtig, dünnleibig); Bot. (tige) –ée, ruthenförmig; Ch. (chien) – (qui a couru avec trop d'ardeur) der sich überlaufen hat; Jard. (arbre) – (branche, tige) –ée (menue, allongée comme une baguette) dünn, schlank; Man. (cheval) – (qui a l'encolure fine et déliée) mit einem Stutenhalse; les encolures –ées (sont molles et faibles) ein allzu dünner Hals, die Stutenhälse ꝛc.

EFFILER v. a. (une étoffe, une toile) (en défaire le tissu fil à fil) aus-fädeln, -fasern, -fasen, -faseln, V. *bougier;* Jard. – (les artichauts) (en ôter les œilletons) die Sprößlein von ꝛc. abnehmen; Perr. – (les cheveux, une chevelure) (les dégarnir en les coupant en pointe) ausschneiden, dünner schneiden, abschärfen; – (une perruque) (en diminuer l'épaisseur) ausschneiden, V. *effilé;* 2. v. r. s'– (se défaire fil par fil) sich fasern od. faseln; sich ausfädeln, die Fäden fahren lassen.

EFFILOCHAGE m. Pap. (act. d'*effilocher*) Aus-fasern, -faseln, -fasen, Zerreißen n. der Lumpen.

EFFILOCHE ou EFFILOQUE f. T. t. (soies légères, de rebut) Seidenflocken, -fasern f. pl; ungezwirnte, ungedrehte Seide f; it. ord. pl. (bouts de soie à la lisière d'une étoffe) die aus einem Bande herausstehenden Fasern.

EFFILOCHER v. a. Pap. (détruire le tissu des chiffons et les réduire aux éléments de fil) – (des chiffons) ou abs. – (pour faire de la ouate) (Lumpen) aus-fasern, -faseln, -fasen, zerreißen; Chand. – le coton (ne pas le couper uniment) die Dochte nicht gleich abschneiden; 2. v. r. s'–, V. s'*effiler.*

EFFILOCHEUR m. Pap. (cylindre armé de lames de fer, serv. à *effilocher*) Ausfaser-Cylinder; Holländer m; 2. s. –, –se (ouvrier, ouvrière qui *effiloche*) der, die Lumpen aus-fasert, -faselt, -faset, zerreißt.

EFFILOQUE, V. *effiloche.*

EFFILOQUER (-ké) v. a. Manuf. (*effiler* une étoffe de soie, pour faire de la ouate) Seide aus-faseln, -zupfen, -fasern.

EFFILURES f. pl. Manuf. (fils ôtés d'un tissu, d'une étoffe) ausgezogene Fäden m. pl; das Ausgefaselte od. Ausgefasete.

EFFIOLER v. a. les blés, V. *effaner.*

EFFLANQUÉ, ÉE a. Man. (se dit d'un cheval ꝛc. maigri et de celui dont le ventre se resserre naturellement vers les cuisses) abgemergelt; it. engbäuchig; Horl. (pignon) – (dont les ailes sont trop minces) zu dünn gefeilt; ext. g. p. (homme) maigre et –é, dünnleibig, schmächtig, abgemergelt, leibarm; fig. vers –és, style –é (maigres, sans force, sans nerf) g. p. ꝛc. magere, matte Verse, magere, kraftlose, matte Schreibart.

EFFLANQUER v. a. (-ké) (un cheval) (l'atténuer par l'excès du travail ou par le défaut de nourriture, jusqu'à lui rendre les flancs creux et abattus) abmergeln, aufschnüren; – (un cheval) à force de le travailler (de l'exercer, de le manier) abtreiben, abarbeiten; Horl. – (les ailes d'un pignon) (les amincir) dünner feilen; Vét. V. *rage.*

EFFLEURAGE m. Cham. (act. d'*effleurer*) Abnarben, Abstoßen n. (der Haare der Thierhäute).

EFFLEURÉ, ÉE a. Peauss. (gants) –s (dont on a ôté la *fleur*, c. à. d., la surface déliée et luisante) ungenarbt.

EFFLEURER v. a. (n'enlever que la superficie) streifen, ritzen, aufritzen; schürfen, ab-, auf-schürfen; (le coup, la balle) n'a fait que lui – la peau, hat ihn blos gestreift, geschürft, ihm blos die Haut aufgeritzt, ab-, aufgeschürft; il s'est –é la jambe en tombant, er hat sich im Fallen das Bein geritzt, geschürft, aufgeritzt, aufgeschürft; (il laboure mal) il ne fait qu'– (la terre) er ritzt od. leckert ꝛc. blos auf, reißt ꝛc. blos an der Oberfläche auf; pour enlever la crême, il ne faut qu'– le lait, beim Abrahmen muß man nur das Oberste von der Milch abnehmen; fig. (toucher légèrement un sujet, sans l'approfondir) nur obenhin berühren; leicht darüber weggehen; anregen; il –e à peine (les matières) er berührt ꝛc. kaum; il n'a fait qu'– (la question) er hat ꝛc. nur leicht berührt; il ne fait qu'– les choses, il ne va pas au fond, er berührt od. behandelt alles nur oberflächlich, er geht nie auf den Grund; (tous les objets qui l'environnaient) ne faisaient qu'– ses sens, machten nur einen oberflächlichen Eindruck auf s. Sinne; Cham. – (une peau) (enlever toute la superficie du côté de la laine ou du poil) abnarben; (couteau) à –, zum Abnarben; Gant. – (une peau) à la main (la rendre partout d'égale épaisseur) gleich dick bearbeiten; Fleur. – une plante (en ôter les *fleurs*) die Blumen einer Pflanze abpflücken; – une rose, V. *effeuiller.*

EFFLEURIR v. n. ou v. r. s'–, Chim. (tomber en *efflorescence*) blühen, Blumen ansetzen; (les sels) effleurissent ou s'– (quand ils tombent en efflorescence) setzen Bl. an; (il y a des pyrites) qui effleurissent à l'air, welche an der Luft ver-wittern, ab-w.; (pyrite) –ie, mit Bl. angeflogen; l'air fait – (les minéraux) die Luft wittert ꝛc. aus.

EFFLEUROIR m. Parch. (peau d'agneau pour ôter le bleue) Abwischer m.

EFFLEURURES f. pl. Gant. (taches sur une peau *effleurée*) beschädigte Stellen f. pl; 2. (rognures provenant de l'*effleurage*) Fall-späne, -abfälle m. pl, -abschnitzel n. pl.

EFFLORER v. a. V. *effleurer.*

EFFLORESCENCE f. Chim. (production d'une poussière blanchâtre dont se couvrent cert. sels exposés à l'action de l'air) Ansetzen n. von Blumen; Verwittern n; (les sels qui perdent à l'air l'eau de leur cristallisation) éprouvent cette –, sont sujets à l'–, setzen solche Blumen an, sind einer Verwitterung an der Oberfläche unterworfen; du sel de nitre en – (sur les murailles ꝛc.) Blumen vom Salpeter; S–blumen f. pl; sel marin en – (sur une terre ꝛc. qui en est imprégnée) Bl. vom Meersalze; l'– (des terres salpêtrées) (couche saline qui se forme sur les ꝛc.) Bl. od. Blüte f; Anflug m; dans les phénomènes d'– (l'air) joue (le principal rôle) bei den Erscheinungen des Verwitterns spielt ꝛc.; les mines (décomposées par l'air et par les acides) tombent en –, die Erze ꝛc. verwittern, fliegen an, bekommen einen Anflug; Bot. (floraison) Blütezeit f; Méd. (pustules ou éruptions à la peau) Aus-

Digitized by Google

schlag, Haut-A. m; (avoir) des -s sur la peau, einen Haut-A. (auf der Haut ausgeschlagen seyn).

EFFLORESCENT, E a. (qui tombe en *efflorescence*)(sels)-s, verwitterbar (welche auf der Oberfläche Blumen ansetzen).

EFFLOTER v.a.Mar.(séparer un ou plus. vaiss. de la *flotte*)v.abschneiden;von einer Flotte od. von andern Schiffen trennen; (un coup de vent)nous efflota des autres vaisseaux, efflota notre vaisseau,schied uns ab,trennte uns,unser Schiff von den übrigen Schiffen; 2. v. r. s'- (quitter une *flotte*) von den andern Schiffen getrennt werden, abscheiden; (le navire)s'efflota(et ne nous rejoignit qu'au bout de deux jours) wurde von uns getrennt, kam od. schied von uns ab.

EFFLUENCE f. Phys. - de la matière électrique, -s électriques (rayons de mat. électrique qui sortent d'un corps actuellement électrisé) elektrisches Ausströmen n, Ausfluß m. der elektrischen Materie; el-e Ausflüsse; -s et affluences simultanées, gleichzeitiges Ausstr. und Zuströmen.

EFFLUENT, E a. Phys. (qui *efflue*) ausströmend; ausfließend, V. *matière*.

EFFLUER v. n. Phys. (émaner, sortir de qc corps ꝛc) ausfließen, ausströmen.

EFFLUVE f. Phys. (émanation) Ausfluß m, Ausdünstung f; - odorante (du sang) (arome du sang ou principe volatil très-altérable, qui devient promptement alcalin, et qui en se dégageant du sang, opère le changement qu'on y observe) gewürzhafter, flüchtiger Theil ꝛc; -s magnétiques (émanations présumées du fluide magnétique animal) magnetische Ausströmungen f. pl.

EFFLUX ou EFFLUXION f.Méd.(sortie du fœtus dans les 1rs jours après la conception; opp. à *avortement*)Aus-,Ab-fluß,Frucht-abgang m. (in den ersten Tagen nach der Empfängniß).

EFFODIENTIA m. pl. H. n. (ordre de mammifères fouisseurs) id. n. pl.

EEFONDRÉ, ÉE a. Manuf. (pl. du drap; trop tiré) allzusehr aufgekratzt.

EFFONDREMENT m.Agr.(act. d'*effondrer*) Stürzen n; tiefes, furchenweises Umgraben n. des Bodens; (on a commencé) l'- de cette terre, dieses Stück Land zu stürzen.

EFFONDRER v. a. (un terrain ꝛc) Jard. (le défoncer ou fouiller très-profondément, en y mêlant de l'engrais)riolen,stürzen;furchenweise tief umgraben; (une terre pierreuse) doit souvent être -ée, muß oft gestürzt werden; 2. (enfoncer,rompre,briser)ein-drücken,-schlagen, -treten, -stoßen; - (une armoire, un coffre) einschl.,eintr.;-(un tonneau)einem ꝛc den Boden einschl. od. einst.; Cuis.-(un chapon, des poulets) (les vider avant de les mettre cuire) ausnehmen; Manuf. (tirer à la rame,outre mesure, une étoffe de laine, un drap) zu sehr aufkratzen; - (une couverture) (la tirer à poil) zu tief aufkratzen; 2. v. r. s'-(s'enfoncer) sinken, sich setzen; einbrechen; Expl. (les minières) s'effondrent pendant les pluies ꝛc, brechen zur Regenzeit ein.

EFFONDRILLES(l m.)f.pl.Écon.(parties grossières qui restent au fond d'un vase où l'on a fait cuire ou infuser ꝛc qc) Satz, Bodensatz m; (les enfants) aiment les - de cretons, essen die Grieben gern; (cette eau n'est pas nette) ce sont les -, das ist bloßer Satz.

EFFORCÉ, ÉE a. v. V. *forcé, ée.*

EFFORCÉMENT adv. (avec effort) v. gewaltsam, mit Anstrengung.

s'EFFORCER à, v. r. (employer toute sa *force* à faire qc) sich anstrengen, sich angreifen, sich bestreben, sich bemühen zu ꝛc; ne vous efforcez pas (à lever ce fardeau) strengen Sie sich nicht an; ils s'est-é à crier,à parler, (à courir, à jouer ꝛc) er hat sich mit Schreien, Sprechen ꝛc angegriffen; er hat aus allen Kräften geschrieen, ist aus allen Kräften gelaufen; 2. s'- de ꝛc(employer son industrie,faire des efforts pour parvenir à une fin)sich bemühen, sich Mühe geben; s'- de vaincre, sich bem. zu siegen; s'efforcer (d'être plaisant, n'est pas le moyen de l'être) sich bem., sich Mühe geben ꝛc: il faut nous - (de reussir) wir müssen uns bestr.; efforcez-vous (d'acquerir des connaissances, de le surpasser) bem., befleißen Sie sich.

EFFORMIER v.n.(sourdre,sortir de terre) heraus-, hervor-quellen,hervorkommen, entstehen, entspringen.

EFFORT m.(act.faite en s'*efforçant*,en employant beauc. de force) Anstrengung, Bemühung f; Bestreben n; grand, vain -, - inutile, große, vergebliche, fruchtlose A. od. Bem.; heftiges, eitles, unnützes Bestr.; faire un dernier - pour ꝛc, einen letzten Versuch machen; sich zum letzten Male anstrengen;un trop grand -(nuit à la santé)eine allzugroße Anstr.; il fit un - pour (éternuer, pour lever ce fardeau) er setzte an, um ꝛc, er machte einen angestrengten Versuch, er strengte sich an ꝛc; employer, faire tous ses -s, faire le dernier -, les derniers -s pour ꝛc, alle B-en anwenden,s.Möglichstes thun,alle s. Kräfte, die letzten, die äußersten Kräfte anstrengen, daran setzen, um ꝛc; il en est venu à bout sans beauc. d'-s, er ist ohne viele Mühe damit zu Stande gekommen; (l'ennemi) fit un grand -, fit beauc., fit peu d'-s pour emporter ce poste, gab sich große Mühe, viel, wenig Mühe, sich dieses Postens zu bemeistern; tout l'- de la guerre est tombé sur (telle province) ils ont soutenu tout l'- de la guerre, die ganze Kriegsmacht hat sich in ꝛc gezogen, sie hat die ganze Last des Krieges getragen; arrêter tous les -s (des ennemis) alle Anstrengungen ꝛc hemmen; (l'air comprimé) fait - pour sortir, strebt herauszukommen, sucht durchzubrechen; (un coin chassé dans une pièce de bois) fait - pour la fendre, strebt es zu spalten; - (de l'eau contre le vaisseau) Gewalt f, Andrang m; tout l'- (de cette voûte) porte sur (les contre-murs) der ganze Druck lastet auf den ꝛc, od. die ganze Last ꝛc ruht od. drückt auf die ꝛc; -(d'esprit, d'imagination, de mémoire ꝛc) A. ꝛc; Man. (ce cheval) a un -, a fait un - (s'est blessé en faisant un e.) hat sich durch starke A. Schaden gethan; - de cuisse, d'épaules, de reins ꝛc (extension violente des muscles,tendons et ligaments de ces parties) Spannung f. der Muskeln, Flechsen und Bänder im Schenkel, in der Schulter, den Lenden ꝛc; Méd. (mouv extraord. de la nature, tendant à opérer des effets utiles) Bestreben n; souvent (dans le cours des maladies) la nature fait un -, des -s salutaires, ꝛc äußert sich oft ein B., ein heilsames B. der Natur; pop. V. *hernie*; it. (douleurs de reins auxq. on s'expose en s'efforçant de soulever des fardeaux pesants) Lendenschmerzen m. pl. (vom Heben ꝛc); Mus. (défaut dans le chant, le contraire de l'*aisance*) das Mühsame, Angestrengte; 2. (résultat d'un grand e., ouvrage qui est l'effet des e-s)(cet ouvrage,cette pièce d'éloquence) est un - d'esprit, le dernier - de l'esprit, ist ein Meisterstück, das größte M. des Verstandes; (ce tableau, cette statue) est un - (de l'art) un des plus grands -s (de l'art) ist ein Meisterstück, eines der größten M-e; 3. (ce qu'on ne fait qu'avec peine, et en s'incommodent) il a fait un - (pour l'établissement de son fils, pour marier sa fille) er hat sich sehr angegriffen, sich weh gethan, er hat ein Opfer gebracht (fam. er hat ein Uebriges gethan) ꝛc; il faut faire un - pour (trouver cette somme, pour la payer) man muß alles aufbieten, um ꝛc; 4. v. (le plus haut degré) dans l'- (du débat) in der Hitze ꝛc.

EFFOUAGE m.Cout.(impôt qui se payait par feu, par famille) Familiensteuer f.

EFFOUIL m. Cout. (le croit du bétail) Viehzuwachs m; it. (profit qui vient du bétail) aus der Viehzucht entstehender Gewinn.

EFFRACTEUR m. Jur. (criminel coupable de vol avec effraction) Einbrecher m.

EFFRACTION f. Prat. (*fracture* que fait qn pour voler) Einbruch m; (ils ont brisé,forcé la porte, l'armoire, la serrure ꝛc) il y a eu -, es war ein E.; il y a eu vol avec -, es ist gestohlen und dabei eingebrochen worden; es ist ein Diebstahl mit Einbruch verübt worden.

EFFRACTURE f. Jur. V. *effraction;* 2. Chir. (fracture du crâne avec enfoncement) Hirnschädelbruch m. mit Eindrücken.

EFFRAIE ou EFFRAYE f, V. *fresaie.*

EFFRAYANT, E a. (qui *effraye*) schrecklich,entsetzlich,scheußlich,fürchterlich;(exemple, spectacle) effrayant, schr., f.; (figure, vision) -ante, sehr f. od. f.; (cette nouvelle) est -ante, ist schr.; l'-ant tableau des désordres, l'-ante pensée ꝛc, das s-e od. f-e Gemälde des verübten Unfugs, der f-e Gedanke.

EFFRAYÉ, ÉE a. Bl. (anim. peint dans une act. rampante) gleichsam kriechend vorgestellt; in einer kriechenden Stellung.

EFFRAYER v. a. - qn (lui donner de la *frayeur*) jem. erschrecken, in Furcht u. Schrecken setzen; Sch. od. F. einjagen; - (un enfant, un oiseau) e.; il m'a -é par (cette nouvelle, par ses cris) er hat mich durch ꝛc erschreckt; ne vous effrayez pas de (ses menaces ꝛc) lassen Sie sich durch ꝛc nicht schrecken; erschr. Sie nicht vor Ihn. Dr.; (tout le monde) était -é, war erschrocken, in Schrecken gesetzt; on s'effraie qf de peu de chose, man erschrickt oft über eine Kleinigkeit; -é de voir tant de malice (à cet âge) il résolut de ꝛc, erschrocken darüber, so viele Bosheit ꝛc zu sehen, beschloß er ꝛc. Syn. On est *alarmé* d'un danger qu'on craint, *effrayé* d'un d. qu'on a couru sans s'en apercevoir, *épouvanté* d'un d. *pressant*.

EFFRÉNÉ, ÉE a. (sans *frein*, sans retenue) unbändig,zügellos,ungezähmt; (licence)-ée, unb.; (langue)-ée, ungezähmt, frech; (ambition) -ée, unbändig, zügellos; (soldatesque, populace) -ée, unb., zügell.; (le désir de régner) est une passion -ée, ist eine unbändige Leidenschaft; Bl. (cheval) - (qui n'a ni bride ni selle) ungezäumt.

EFFRÉNEMENT m. Néol. (absence du tout *frein*) Zügellosigkeit,Unbändigkeit,Ausgelassenheit f; 2. (déchainement des passions) zügellose Leidenschaft.

EFFRÉNÉMENT adv. (t. de Marot; d'une man. *effrénée*) inus. zügellos, unbändig.

EFFRITER v. a. (un champ) Agr. Jard. (l'épuiser, le rendre stérile) ausmergeln, aussaugen, unfruchtbar machen; (ce champ) est tout -é, ist ganz ausgemergelt; 2. v. r. (la terre sans engrais) s'-e (s'épuise) wird ausgemergelt.

EFFROI (é-froa) m. (frayeur excessive, qui va jusqu'à troubler les sens) Schrecken m; Entsetzen n; jeter l'- dans l'ame d'une per-

sonne, porter partout l'–, jemn. einen S. einjagen, alles in S. setzen; trembler, pâlir d'–, vor S., E. zittern, erblassen; (un médisant) est l'– du public, ist ein S. aller Leute.

EFFRONTÉ, ÉE (impudent, qui n'a honte de rien) frech, schaamlos, unverschämt; (homme) – (femme) -ée, s., u.; il est bien –, er ist sehr fr.; elle a un air assez –, sie hat eine ziemlich f-e Miene; P. il est – comme un page, com. un page de cour (hardi jusqu'à l'impudence) er ist im höchsten Grade fr. od. unv.; 2. s. (c'est) un –, une -ée, une petite -ée, ein f-er, sch-er Mensch, ein f-es, sch-es Weib, eine kleine f-e Dirne; H. eccl. les -s (hérétiques du 16e siècle qui se raclaient le front avec un fer jusqu'au sang, et se prétendaient chrétiens sans avoir reçu le baptême) die Effrontés, V. *hardi;* –ment adv. (d'une man. *effrontée*) frech, unverschämt, auf eine f-e, u-e, schaamlose Art; (parler, regarder) –, fr.; il est entré –, er kam fr. herein; il a soutenu – (un mensonge) er hat fr. ꝛc. behauptet.

EFFRONTERIE f. (impudence, action d'un *effronté*) Frechheit, Unverschämtheit, Schaamlosigkeit f; il est plein d'–, il n'a que de l'–, er ist äußerst frech, besitzt eine große, gränzenlose F.; c'est une étrange –, das ist eine sonderbare F.; il a eu l'– (de le menacer) er hatte die F., er war so frech; il n'y a point d'exemple d'une pareille –, eine solche F. ist beispiellos, V. *payer* (9); Syn. V. *hardiesse.*

EFFROUER v. a. v. V. *émietter.*

EFFROYABLE (é-froa-iable) a. 2 (qui cause de l'*effroi*) schrecklich, erschrecklich, entsetzlich, abscheulich, fürchterlich; (spectacle) –, sch., ents.; il faisait des serments -s, er stieß sch-e, ents-e Flüche aus, er that ents-e Flüche od. Schwüre; (abîmes) -s, d'-s (abîmes) ers.; ents.; (le parricide) est un crime –, ist ein ents-es Verbrechen; (cette femme) est –, d'une laideur –, ist schr. od. ents. häßlich; 2. (excessif, prodigieux) (vent) –, schr., ents.; elle fait une dépense –, sie macht einen schr-en od. ents-en Aufwand; c'est une chose – (comb. la vie est chère) es ist schr. od. erschr. ꝛc., V. *terrible;* –ment adv. (excessivement, d'une man. *effrayante*) schrecklich, erschrecklich, entsetzlich, abscheulich, fürchterlich; (elle est) – laide, schr. od. erschr. häßlich; il dépense –, er macht einen sch-en Aufwand; (il a perdu) –, ersch. od. ents.

EFFROYER v. a. v. V. *frotter.*

EFFRUITER v. a. un arbre, Jard. (en cueillir les *fruits*) inus. das Obst eines Baumes ablesen, einsammeln; (pays) -é, von Obst entblößt; 2. (empêcher la fructification) die Entwickelung der Frucht verhindern.

EFFUMER v. a. Peint. (peindre légèrement) verblasen; – (telle partie, un contour ꝛc.) vertreiben.

EFFUNDRE v. a. (t. de Rabelais) V. *répandre.* [-e, ausgegossen.

EFFUS, E a. Bot. (versé, répandu) (sève)

EFFUSION f. (épanchement, act. de verser ou répandre d'un vase qe liquide) Ausgießung, Vergießung f; – du vin dans (les sacrifices) A. des Weins bei ꝛc.; on faisait différentes -s, man verrichtete verschiedene A-en; il y eut une grande – de sang (dans ce combat) es wurde ꝛc. viel Blut vergossen; (la victoire n'a pas été) sans – de sang, ohne Blutvergießen; (cette place a été prise) sans – de sang, ohne Bl.; l'– du sang chrétien, die V. des christlichen Blutes, des Blutes der Christen; fig. – du cœur (vive et sincère démonstration de confiance et d'amitié) Ergießung des Herzens; Herzens-er. f; il lui parla avec une grande – de cœur, er sprach auf eine äußerst zärtliche und vertrauliche Art mit ihm; er goß od. schüttete s. ganzes Herz im Gespräch gegen ihn aus, V. *épanchement;* l'– des esprits, der Ausfluß der Lebensgeister; Alch. (purification de la pierre philosophale) Reinigung f. des Steins der Weisen; il y a autant d'-s que de digestions, es gibt eben so viele R-en, als es Digestionen gibt; Méd. (écoulement des choses liquides, qui se fait avec qe effort) Er. f; il faut craindre dans (une plaie) la trop grande – de sang, bei ꝛc. ist eine allzugroße E. des Blutes zu befürchten; l'– de la bile (cause la jaunisse) die Erg. od. das Austreten der Galle; Phys. – (de la lumière) (venant des corps lumineux) Ausströmen n; Ausfluß m; Astron. – (du verseau) (portion de la constellation du ꝛc. représentée sur les cartes célestes par l'eau qui sort de l'urne) Vergießung ꝛc.

ÉFOURCEAU m. (assemblage de 2 roues avec leur essieu et un timon, pour transporter de gros fardeaux) Blockkarren m.

ÉGAGE m. Cout. (tiers du droit de vente) Drittelsrecht n. an Verkaufsgebühren.

ÉGAGRE f. H. n. V. *ægagre.*

ÉGAGROPILE f. H. n. V. *ægagropile.*

ÉGAÎMENT ou ÉGAIEMENT m, V. *gaîté.*

ÉGAL, E a. (pareil en qualité, en quantité) gleich; (deux pers.) d'un âge –, d'une condition -e, von g-em Alter, von g-em Stande; ils sont égaux en âge, en dignité, sie sind eins. an Alter, an Würde gleich; poids égaux, g-e Gewichte; deux lignes -es, zwei g-e Linien; se battre à armes, à forces -es, avec avantage –, sich mit g-en Waffen, g-en Kräften, mit g-em Vortheile schlagen; nous sommes tous égaux devant Dieu, vor Gott sind wir alle gl.; (ma douleur) est -e à la vôtre, ist dem Ihrigen gl.; j'en ressens une -e douleur, ich empfinde darüber einen eben so großen Schmerz; -e douceur, douceur -e, g-e Sanftmuth; il n'y eut jamais d'affliction -e à la sienne, nie kam eine Betrübniß der seinigen gl.; (sa modestie) est -e à ses talents, ist eben so groß als s. Talente; il n'a point d'– pour ce qui est de l'esprit, an Verstand od. Witz kömmt ihm keiner gl., hat er s. Gleichen nicht; (tenir la balance) -e (ne pas donner à l'un plus qu'à l'autre) gl.; 2. (indifférent) gleichgiltig, einerlei; cela m'est –, das ist mir gleichg.; tout lui est –, alles ist ihm gleichg., es gilt ihm alles gleich, od. gleichviel; (qu'on lui donne froid, qu'on lui donne chaud) tout lui est –, alles ist ihm einerlei; il était – à ce tyran d'être aimé ou haï, diesem Tyrann war es gleichg., einerlei, ob er geliebt od. gehaßt wurde; Jeu ꝛc. gleich; les cartes sont -es (lorsque les joueurs font autant de moins les uns que les autres) die Karten od. Stiche sind gl.; P. l'honneur est – entre nous (nous n'avons point de supériorité l'un sur l'autre) die Ehre ist gleich unter uns; es hat keiner von uns etwas vor dem Andern voraus; l'honneur est – entre vous (vous partagez l'honneur de cette action) Sie haben beide gl. viel Ehre davon; Bot. (de la même hauteur, longueur) gleich; (stigmates) égaux entre eux, die eins. gl. sind; (polygamie) -e (dans une fleur composée; fleurons hermaphrodites, tant dans le disque que dans la circonférence des fleurs) gl.; Geom. (angles) égaux (dont les côtés sont inclinés les uns aux autres de la même man.) gl.; (cercles) égaux (dont les diamètres sont *égaux*) gl.; (figures) -es (dont les aires sont é-es, soit que ces figures soient semblables ou non) gl.; (solides) égaux (qui tiennent autant d'espace les uns que les autres) gl.; raison -e, gleiches Verhältniß; (rapports arithmétiques) égaux (où la différence des 2 plus petits termes est é-e à la diff. des 2 plus grands) gleich; (rapports géométriques) égaux (où les 2ds termes sont de semblables parties aliquotes de leurs 1rs termes) gl.; 3. fig. (touj. le même) sich immer gleich, od. gl. bleibend; (caractère, esprit) –, sich immer gl.; (ame, humeur) -e, immer gl. bleibend; visage touj. –, sich immer gleiches Gesicht, unveränderliche Miene; elle est d'une humeur -e, touj. -e, sie bleibt sich in ihrer Laune immer gl.; 4. (uni, qui n'est pas raboteux) gl., eben; (terrain) –, gl., eben; (aire) bien -e, gl.; (chemin) –, gl. od. eben; (allée) bien -e, sehr gl. od. eben; fig. (uniforme) gl., gleichförmig; (style) –, (mouvement) –, gl., gleichf.; il a toujours tenu une conduite -e, dans (toutes les rencontres) er hat bei ꝛc. stets ein gleichf-es Betragen beobachtet; il a touj. marché d'un pas –, er hat immer einen gl-en Gang beobachtet; Méd. (le pouls du malade) est – (marche touj. de la même man.) ist gl., gl-förmig; l'urine est -e (elle conserve touj. la même apparence) das Aussehen des Harns ist gl.; (la maladie) est -e (il n'y a point de révolution ou changement considérable dans les symptômes ꝛc.) bleibt sich gleich.

II. ÉGAL, E s. il est mon –, elle est votre -e, er ist meines Gleichen, sie ist Ihres Gl.; il n'est son – ni en (force ni en mérite) er kömmt ihm weder an ꝛc. gleich; se battre contre son –, sich mit jemn. schlagen, der uns an Stärke und Geschicklichkeit gl. kömmt; (vivre) familièrement avec ses égaux, mit s. Gl. auf einem vertrauten Fuße ꝛc.; marcher l'– de qn (être au même rang) gl-n Rang mit jemn. haben; traiter d'– à – avec qn, traiter qn d'– à – (com. son é.) auf gl-en Fuß mit jemn. unterhandeln, jem. wie s. Gl. behandeln, mit jemn. wie mit s. Gl. umgehen; cela est bon d'– à –, entre égaux, das geht unter Leuten an, die auf gl-em Fuße stehen; 2. à l'– de ꝛc., advl. (autant que, aussi bien que ꝛc.) wie; eben so, eben so sehr; (il est craint) à l'– du tonnerre, wie der Donner, so sehr ꝛc. als ꝛc.; (son coursier) vole à l'– des zéphirs, fliegt dahin gleich dem Winde. [id. f.

ÉGALADE f. Jard. (variété de châtaigne)

ÉGALÉ, ÉE a. Fauc. (moucheté) (oiseau) –, mit weißen Flecken; Astron. (anomalie) -ée (ꝛc. vraie; it. ꝛc. moyenne, corrigée par des équations) wahr, verglichen, durch Gleichungen berichtigt od. gleichgesetzt.

ÉGALEMENT adv. (d'une man. *égale*) gleich; in gl-em Grade, sehr; (il les estime) –, gl., in gl-m Grade; il les traite tous –, er behandelt sie alle gl.; il les a partagés –, er hat sie gl. bedacht; en user – bien avec (tout le monde) sich gegen ꝛc. gl. gut benehmen; 2. (autant, pareillement) il est chéri et respecté –, er ist sehr, in gl-m Grade geliebt ꝛc.; (cet établissement) sera – glorieux et utile, wird eben so ruhmvoll als nützlich seyn.

2. m. Prat. (distribution, ou forme de supplément d'hoirie, qui se fait à ceux des cohéritiers qui ont moins reçu que les autres) Aus-, Ab-gleichung, Gleichstellung f; faire un – entre ses enfants, die Erbtheile unter s. Kindern ausgleichen; eine A. der E. unter s. K. vornehmen; l'– se fait en (donnant autant à celui qui a reçu moins qu'à ceux qui ont reçu le plus) die A. od. Gl. geschieht dadurch, daß man ꝛc.; les -s se font (ou entre vifs, ou par testament) die A-en geschehen ꝛc.

ÉGALER v. a. qn (rendre égal) gleich

machen, ausgleichen; – (les parts et les portions) (en faire l'également) gl. m., ausgleichen; – les biens et les conditions (des personnes) die Güter und Stände gl. m., die G. gl. vertheilen; (la mort) -e tous les hommes, gleicht alle Menschen, macht alle M. einand. gl.; Horl. – les dents d'une roue (les rendre égales entre elles) die Zähne abgleichen; – (une roue) (passer entre les dents une lime à é.) abgleichen; – la fusée au ressort (faire tirer le ressort avec la même force depuis le sommet de la fusée jusqu'à la base) die Schnecke mit der Uhrfeder übereinstimmend machen; Math. on -e (les grandeurs) par les équations, durch Gleichungen setzt man ~ einand. gleich; Prat. – (ses enfants) (les avantager ou gratifier également) auf gleiche Art bedenken, beschenken; die Erbtheile seiner ~ gl. machen; 2. (rendre uni) ebnen; – (un chemin, une allée) ~ e.; (ce terrain est raboteux) il faut l'–, man muß ihn e.; 3. (être égal à ~) gleichkommen; es gleich thun; (Alexandre s'était proposé) d'– en tout (la gloire de Bacchus) in allem ~ zu erreichen; (ce prince) -e Alexandre, a -é (les plus fameux conquérants) kömmt Alexandern gleich, hat es ~ gleich gethan; (personne) ne l'-e (en valeur, en mérite ~) kömmt ihm an ~ gleich; (cet auteur) a -é (les anciens) hat ~ erreicht; ist den ~ gleich gekommen; (Corneille) ne peut être égalé (dans les endroits où il excelle) ist unerreichbar; (son orgueil) -e sa misère (sa pauvreté) kömmt seinem Elende gleich, ist so groß als sein Elend ~; 4. – qn à un autre (prétendre qu'il lui est égal) jem. mit jemn. vergleichen; jem. jemn. an die Seite stellen od. setzen, gleichstellen; (il n'y a personne) qu'on lui puisse –, den man mit ihm vergl., den man ihm an die Seite setzen könnte; il ne peut être -é à personne, er kann mit niemanden verglichen werden; 5. v. r. s'- à qn (se comparer à ~) sich mit jemn. vergleichen, sich ihm gleich-stellen, -achten; sich einem Andern gleichachten; sich jemn. an die Seite od. auf gleiche Linie mit ihm stellen; vouloir s'- à (cet auteur, quelle présomption!) sich mit ~ vergl. wollen; il prétend s'- à tout ce qu'il y a de plus grand, er will sich den größten Männern an die Seite setzen.

ÉGALEURS, V. *niveleurs*.

ÉGALIR (les roues) v. a. Horl. (rendre les dents d'une roue égales entre elles) abgleichen.

ÉGALISATION f. Prat. (act. d'égaliser) Gleichmachung, Ausgleichung f; l'- des lots, die Gl. od. A. der Lose (bei einer Erbtheilung).

ÉGALISER v. a. Prat. (rendre égal, pt. des parts ou portions d'un héritage) gleich machen, ausgleichen; – (les lots) d'un partage (faire les parts égales) ~ bei einer Theilung gl. m. od. ausgl.; (rendre plan, uni) V. *aplanir*; Horl. –, V. *égalir*. Syn. *Égaler* se dit de grandeurs morales, – de grandeurs physiques; – un terrain, *égaler* une personne, sa gloire ~.

ÉGALISOIR m. T. t. (crible pour le poudre à canon) Pulversieb n.

ÉGALISSAGE m. Horl. (act. d'égalir) Abgleichen n. der Räder.

ÉGALISTE m. Néol. (partisant de l'égalité des fortunes) inus. Gleichmacher m.

ÉGALISURES f. pl. Fabr. (poudre à canon séparée des pelotons) gekörntes od. durchgesiebtes Pulver.

ÉGALITÉ f. (parité, rapport entre des choses égales) Gleichheit f; l'- (des personnes et des conditions) die G.; – naturelle ou morale (qui est entre les hom. par la constitution de la nature humaine qui leur est commune) natürliche od. sittliche G.; – de crédit, de dignité, G. des Ansehens, der Würde; distribuer avec – (en faisant les portions égales) gleich austheilen; – politique ou abs. – (principe en vertu duq. la loi est la même pour tous, qu'elle punisse ou qu'elle protège) politische G.; 2. (uniformité) G. od. Gleichförmigkeit f; – d'ame, d'esprit, Gleichmüthigkeit; G. od. Gleichf. des Sinnes; – d'humeur, G. der Laune, gleiche Gemüthsstimmung; (cet auteur) n'a point d'- de style, hat keine gleiche od. gleichförmige Schreibart; – de conduite, dans la vie, G. od. Gleichförmigkeit der Aufführung, des Lebenswandels; il n'a point d'- (dans sa conduite) es ist keine G.; er bleibt sich ~ nicht gleich; – (d'un terrain, d'une surface) (absence d'aspérités) G.; Astron. cercle d'-, V. *équant*; Call. – (des lettres, des caractères ~) (lorsqu'ils sont uniformes en gros. ~) G.; il n'y a point d'- (entre ces lettres, ces mots, ces lignes) es ist keine G.; Géom. raison d'- (entre 2 quantités égales) Verhältniß n. der G.; proportion d'- ordonnée (où 2 termes d'un rang ou d'une suite sont proportionnels à autant d'autres termes d'un rang ~) geordnetes, ordentlich gestelltes G-sverhältniß; proportion d'- troublée (où plus de 2 termes d'un rang sont proportionnels à autant de termes d'un autre rang, dans un ordre renversé et interrompu) verworfenes G-sverhältniß; Mus. – de voix (quand tous les tons sont entre eux dans une parfaite é.) G. der Stimme; Phys. – (de mouvement ~) Gleichförmigkeit; Méd. – (du pouls) G.

ÉGALURES f. pl. Fauc. (mouchetures blanches sur le dos d'un ois.) weiße Flecken od. Tupfen f. pl; (ce faucon) a le dos tout parsemé d'-s, hat den Rücken voll weißer Fl. od. T.

ÉGANDILLER (l m.) V. *étalonner*.

ÉGARD m. (considération, attention, marques d'estime) Rücksicht, Achtung f; il aura qe – à (ma prière) er wird einige R. auf ~ nehmen; vous n'avez eu nul – à ses représentations, Sie haben auf se. Vorstellungen gar keine R. genommen, Sie h. gar nicht auf ~ geachtet; je l'ai fait par – pour vous, ich habe es aus A. für Sie, aus R. auf Sie gethan; (avoir) de grands -s pour qn, große A. für jem.; il est tout rempli d'-s, er ist äußerst aufmerksam darauf, jedem die gehörige A. zu bezeigen; il n'a jamais manqué d'-s pour vous, er hat die A. gegen Sie nie aus den Augen gesetzt; (c'est un homme) sans -s, qui n'a nul – pour personne, der auf niemand R. nimmt, keinen Unterschied unter den Leuten macht, nicht darauf sieht, wen er vor sich hat; agir sans –, sans aucun –, sans avoir – à rien, ganz rücksichtslos handeln; (les hommes) se doivent des -s réciproques, sind einand. gegenseitig eine gewisse A. od. Aufmerksamkeit schuldig, V. *circonspection*. Syn. V. *ménagement*; 2. avoir – à qc (le prendre en considération) auf et. R. nehmen; et. berücksichtigen, et. in Betrachtung ziehen; il faut avoir – au (mérite des personnes) man muß auf das ~ R. nehmen; sans avoir – aux raisons, aux prières ~, ohne auf Gründe, Bitten ~ R. zu nehmen; II. m. –, juges de l'- (compagnie de commissaires, de l'ordre des chevaliers de Malte) Malteserritter-gericht n; Manuf. -s ou maîtres-égards (par corruption de *maîtres et gardes*, prud'hommes des métiers ~) beeidigte Schaumeister od. Beschauer.

2. en – (ayant é. à, en considération de ~) in Rücksicht auf, in Betracht, mit Berücksichtigung; on peut le lui pardonner = à (ou en considération de) sa jeunesse, man kann es ihm in Betr. fr. Jugend verzeihen; = au temps où (nous vivons) = à ses facultés, à sa fortune ~ (il aurait pu ~) in R. auf die Zeiten, in Betr. od. Berück. der Zeiten, worin ~, fs. Vermögens, fr. Glücksumstände ~.

3. à l'- de (pour ce qui regarde ou concerne ~) in Betreff; was ~ betrifft; ~ betreffend; rücksichtlich ~; à l'- de (ce que vous disiez) à l'- des (propositions qu'il a faites, je pense ~) in B. dessen, in B. der ~, od. die ~ betreffend; à mon –, à notre –, vous pouvez ~ (pour moi, quant à moi, vous ~) was mich, was uns betrifft, in B. od. rücksichtlich meiner, unserer, können Sie ~; chacun, à son –, protesta que ~, jeder betheuerte in Ansehung fr., daß ~; nous nous vîmes (frustrés de nos espérances) à cet –, in dieser Rücksicht od. Beziehung sahen wir uns ~; à cet –, on pourrait (peut-être l'excuser) in diesem Betracht könnte man ~; (cela n'est pas excusable) à différents -s, sous divers -s (sous diff. aspects, points de vue ~) in mancher Bez. od. in manchem Betracht, in verschiedener Rücks.; (il est blâmable) à tous -s, in jedem Betracht, in jeder R. od. Bez.; it. à l'- de (par comparaison, par proportion) in Vergleichung mit, gegen; (la lune, la terre est petite) à l'- du soleil, in V. mit der Sonne, od. gegen die Sonne ~.

ÉGARDÉ, ÉE a. Manuf. (pièce) -ée (visitée et marquée par les égards) von den Beschauern besichtigt und bezeichnet.

ÉGARDISE f. Cout. (jurande, fonctions des égards) Amt n. der beeidigten Schaumeister od. Beschauer.

ÉGAREMENT m. (méprise de celui qui s'égare de son chemin) Verirrung f; Irregehen od. Umherirren n; après un long – (ils revinrent dans leur chemin) nach langem U. ~; fig. (erreur d'esprit ou de conduite) V.; les -s des (philosophes) die V-en der ~; l'- (de l'esprit, de l'imagination) die V.; voilà un étrange – d'esprit, das ist eine seltsame V. des Verstandes; (le cœur) a ses -s (comme l'esprit) hat se. V-en ~; revenir des -s de sa jeunesse (des désordres de ~) von fn. jugendlichen V-en od. Ausschweifungen zurückkommen; retirer qn de ses -s, jem. von fn. V-en zurückbringen, fm. ausschweifenden Leben entreißen, wieder auf den guten Weg zurückführen; 2. – d'esprit (aliénation d'e.) Verrücktheit, Verstandesverwirrung f; il est sujet à des -s d'esprit, er hat Anfälle von Verr.

ÉGARER v. a. qn (l'écarter du droit chemin) jem. irre führen, vom rechten Wege abbringen; (notre guide) nous égara, führte uns irre; (brebis, bête) -ée, verirrt, in der Irre herumlaufend ~; fig. – qn (jeter, tomber dans le faux, dans l'erreur) jem. irre führen; (la prospérité) nous -e, führt uns irre, bringt uns vom guten Wege ab; (de mauvais conseils) l'ont -é, haben ihn auf Irrwege gebracht; Man. – la bouche d'un cheval (la lui gâter en le menant mal) einem Pferde das Maul verderben; es hartmäulig machen; (ce cheval) a la bouche -ée, hat ein verderbtes Maul, ist hartmäulig; 2. (aliéner) verwirren, verrücken; (cette affliction, cette maladie) lui a -é l'esprit, il a l'air, l'esprit -é, hat ihm den Verstand verwirrt, den Kopf verrückt; er ist verrückt im Kopfe; il a les yeux -és, la vue -ée, er hat einen irren, wilden, verstörten, graffen Blick; er sieht irre od. verrückt aus; 3. – qc (ne savoir où l'on a mis qc) verlegen, verräumen; – (ses gants, ses lunettes) verl.; j'ai -é (la clef, ces papiers) ich habe ~ verlegt; Pal. (papiers) -és, (pièces) -ées,

fehlend, abgängig; 4. v. r. s'– (s'écarter involontairement de son chemin, se fourvoyer) sich verirren, irre gehen; nous nous égarâmes dans un bois, en traversant un bois, wir verirrten uns (gingen, ritten, fuhren irre) in einem Walde ꝛ; s'– de son chemin, s'– de plus. lieues, vom rechten Wege abkommen, sich verirren, sich um mehrere Stunden verirren; fig. (tomber dans l'erreur) s'– dans (la recherche de la vérité) bei ꝛ auf Abwege gerathen, in Irrthümer verfallen; (c'est une matière délicate) sur laquelle il est aisé de s'–, wo man leicht irre geht, auf Irrthümer geräth; s'– dans (ses pensées) dans les voies (de l'iniquité) sich in su. ꝛ, auf dem Pfade ꝛ verirren, V. *bercail, brebis*; s'– dans son discours (s'éloigner du sujet qu'on traite) im Reden ausschweifen, von fr. Materie abkommen; (à ce spectacle mon imagination) s'–e, verirrt sich ꝛ; (se troubler, délirer) verrückt werden; (se perdre) (ces objets) s'égarent aisément, sont sujets à s'–, werden leicht verlegt od. verräumt.

ÉGARROTÉ, ÉE a. Man. (cheval) – (blessé au *garrot*) am Widerriste gedrückt od. verwundet.

ÉGARROTER v. a. Man. (blesser au *garrot*, en pl. du cheval) am Widerriste drücken od. verwunden; 2. v. r. s'– (se blesser ꝛ) sich am ꝛ.

ÉGAUDIR v. a. (réjouir) v. ergötzen; 2. s'–, v. r. (se réjouir; it. chasser dans un bois) v. sich erg.; it. im Gehölze jagen.

ÉGAYEMENT m. v. V. *gaîté*.

ÉGAYER v. a. (réjouir, rendre *gai*) erheitern, aufheitern, aufmuntern; lustig od. aufgeräumt machen; (un homme de bonne humeur) égaie, suffit pour – (une compagnie) erheitert ꝛ, ist hinreichend ꝛ aufzuheitern; – (un malade) aufh.; fig. – (un discours, un ouvrage, son style, son sujet) (le rendre plus agréable, plus libre, plus fleuri) (durch Einstreuung launiger, belustigender, unterhaltender Dinge) erheitern, angenehmer machen; (il a fait entrer cette description) pour – (la matière) um ꝛ angenehmer zu machen; 2. v. r. s'– (se divertir) sich erheitern, aufheitern; il faut s'–, vous –, suchen Sie Ihr Gemüth aufzuh., Sie müssen sich aufh., fröhlich seyn; (se permettre des plaisanteries) (cet auteur) s'–e qf (dit qf des choses agréables, mais étrangères à son sujet) macht zuweilen launige od. muntere Abschweifungen; (la conversation) s'égaya, wurde munter, lustig; on s'–e sur vous, sur votre compte, sur (tel sujet) man machte sich über Sie, auf Ihre Kosten l., man belustigte sich über ꝛ; ext. – (un bâtiment) (le dégager, embellir les dehors, les points de vue) heiterer, freier machen; – une broderie, un tableau ꝛ) (par des couleurs plus vives, par des objets plus *gais*) aufhellen, denselben ein freundlicheres Aussehen geben; — son deuil (commencer à porter un deuil moins grand, moins exact, moins régulier) die tiefe Trauer ablegen, die Halbtrauer anl.; abtrauern; Écon. – du linge, V. *aiguayer*; Cir. V. *gazer*; Jard. – (un arbre, un buisson, un espalier) (ôter les branches qui les étouffent) lüften; einem ꝛ Luft machen; Agr. –, V. *arroser*.

ÉGÈLE f. ou ÉGRLO m. Bot. (sorbier ou cormier des oiseaux, des chasseurs) Vogelbeerbaum m: Eibisch-beere, Stink-b. f.

ÉGÉON m. H. n. (so. de macroures) id. m.

ÉGÉRAN m. Minér. (minéral trouvé à *Éger* en Bohème, esp. d'idocrase) id. m.

ÉGÉRIE f. Myth. (déesse qui présidait à la naissance des enfants; it. nymphe de la forêt d'Aricie, que Numa allait consulter sur les lois qu'il proposait aux Romains) Egerie f; H. n. (g. de crustacés) id. f.

ÉGÉRITE, V. *ægérite*.

ÉGERSIS (-si-ce) f. Ant. (chanson ou réveil des nouvelles mariées) Morgenlied, Wecklied n.

ÉGICORE m. Ant. (chevrier grec) Ziegenhirt m.

ÉGIALITE f. Bot. (plombaginée de la Nouv.-Holl.) Aegialite f.

ÉGIBOLE, V. *égobole*.

ÉGIDE f. Myth. (bouclier ou cuirasse des dieux, et surtout de Jupiter et de Pallas) Aegide od. Egide f; Schild n. der Minerva; (la tête de Méduse) était sur l'– de Pallas, war auf dem Schilde der Pallas; (Minerve) le couvrit de son –, bedeckte ihn mit ihrem Schilde; fig. (ce qui met à couvert) Schutz, Schirm m; (sa protection) a été mon – (contre mes ennemis) diente mir zur Aegide, stellte mich sicher ꝛ; il est mon –, il me sert d'–, er ist mein Schutz, mein Beschützer, dient mir zum S–e; je la mets sous l'– de votre honneur, ich vertraue sie Ihrer Ehre an; Ihre Ehre soll ihr Schutz seyn.

ÉGIDES m. pl. Ant. (descendants d'*Égée*, fils de Thésée) Aegiden m. pl.

ÉGIDÈS (-dèse) m. Myth. (monstre horrible né de la Terre) id. m.

ÉGIÉEN a. m. Myth. (surnom de Jupiter élevé par *Égo*) Aegiäer m.

ÉGILOPE f. ou -PS m. Bot. (orge bâtarde) Geißauge n: Waich, Gerstenwalch m.

ÉGILOPS m. Méd. V. *ægilops*.

ÉGINÉE a. f. Myth. (surnom de Diane adorée à Sparte) Aeginea f.

ÉGINÈTES (fête des) Ant. (fête de Neptune que l'on célébrait à *Égine* pendant six jours) Aegineten m. pl; Neptunsfest n.

ÉGINÉTIE (-cie) f. Bot. V. *æginétie*.

ÉGINÉTIQUE a. 2. Ant. (rel. à *Égine*) eginetisch; Bot. a. école – (g. propre aux monum. d'archit. et de sculpt. trouvés à *Égine*) e–e Schule.

ÉGIP m. (grand officier des Khans tartares) id. m.

ÉGIPAN m. Myth. (esprits ou lutins qui rôdaient dans les forêts ꝛ) id. m; 2. H. n. anc. (esp. de singe) id. m.

ÉGIPHILE, V. *ægiphile*.

ÉGIRE f. Myth. (une des 3 hamadryades) Egira f.

ÉGLANDER v. a. un cheval, Maréch. (lui extirper les glandes sous-linguales, quand il est atteint de la morve) einem Pferde die unter der Zunge liegende Drüse ausschneiden.

ÉGLANDULEUX, SE a. Anat. (privé de *glandes*) drüsenlos.

ÉGLANTIER (-tié) ou ROSIER SAUVAGE m. Bot. (rosier des buissons, des haies) wilder Rosenstock; Hunds-, Hecken-rose f; Hagebuttenstrauch m, V. *gratte-cu*; 2. (excroissance spongieuse qui se forme sur l'*é*.) Rosenschwamm, -apfel, Schlafapfel m, V. *éponge*.

ÉGLANTINE f. (fleur de l'*églantier*) Hecken-, Hunds-rose f: wilde Rose f: – jaune, Riechdorn m; it. V. *églantier*; 2. (prix des jeux floraux à Toulouse) id. f; Még. (so. de pl. sonore, de la dureté du marbre) id. f.

ÉGLÉ f. Myth. V. *aglaé*; it. (un des noms de la Lune) id. f; 2. Bot. (arbre des Indes orient.) id.

ÉGLEFIN m, V. *égrefin*.

ÉGLÈTES (-tèce) m. Myth. (surnom d'Apollon) id. m; 2. Bot. (pl. de Saint-Domingue) id.

ÉGLISE f. (société de chrétiens) Kirche f; – romaine, – catholique, apostolique et romaine (société des chrétiens qui professent le culte catholique) römische K., römisch-katholisch-apostolische K.; commandements, cérémonies, canons, prières ꝛ de l'–, K–ngebote n. pl, -gebräuche m. pl, -verordnungen f. pl, -gebete n. pl; il n'est point dans l'–, er ist nicht in der K., gehört nicht zur K.; hors de l'– point de salut, außer der K. ist kein Heil; chant, musique d'–, K–ngesang m, -musik f; l'– militante, souffrante, triomphante, Cathol. (les fidèles qui sont sur la terre, en purgatoire, ou dans la gloire) die streitende, leidende, triumphirende od. siegende K., V. *primitif*; – universelle (société de toutes les é–s particulières unies par une même foi) allgemeine K.; – d'orient ou grecque, morgenländische od. griechische K.; – gallicane (en France, l'Église qui prend pour base la déclaration du clergé de Fr., rédigée par Bossuet; en Angl., le calvinisme établi par Elisabeth, avec le maintien de la hiérarchie et du gouvern. des évêques) gallicanische K.; – d'occident ou latine, ou – romaine, abendländische od. lateinische K.; – d'Afrique (les é–s établies en Afr. faisant partie de l'É. latine) afrikanische K.; – luthérienne, réformée, lutherische, reformirte K.; –s protestantes, protestantische K–n; – anglicane (d'Angleterre) anglikanische K., V. *liberté*; – évangélique (fusion du calvinisme et du luthéranisme, qui a commencé en 1817 dans le duché de Nassau, et qui s'est propagée dans une partie de l'Allemagne) evangelische K.; prieur de l'– (une des princ. charges de l'ordre de Malte) Prior m. der Kirche; conseiller d'– (conseiller en cour laïque, revêtu des ordres) v. Kirchenrath m; honneurs de l'– (réservés aux fondateurs et aux patrons) kirchliche Ehrenstellen f. pl.

2. (temple consacré à Dieu) Kirche f; Gotteshaus n; Poét. Tempel des Herrn m; aller à l'–, in die K. gehen; au sortir de l'–, beim Herausgehen aus der K.; balayer l'– (en sortir le dernier) aus der Kirche zuletzt gehen, V. *bénir*, *chœur*, *consacrer*, *dédicace*, *nef*, *portail* ꝛ; les églises de Paris, die K–n zu P.; grande –, – principale (la plus considérable d'une ville) Haupt-K.; – métropolitaine, cathédrale (qui est sous la direction d'un primat ou métropolitain, d'un évêque) Metropolitan- od. erzbischöfliche K.; Cathedral- od. bischöfliche K., V. *primatial*; – pontificale (celle de Saint-Pierre à Rome) päpstliche od. bischöfliche K.; – patriarchale (où il y a un patriarche, com. à Venise) patriarchalische K., V. *collégial*, *métropolitain*, *paroissial*; — conventuelle (celle d'un convent) Kloster-K.; Arch. – à bas côtés, K. mit Abseiten, V. *côté*; – en croix grecque ou latine, V. *croix*; it. *rotonde*; – simple (sans bas côtés) K. ohne Abseiten; – souterraine (construite au-dessous du rez de chaussée d'une autre église) unterirdische K.; – basse (com. la précédente, mais sans être souterraine) untere K.; – matrice ou mère – (celle à qui les autres obéissent) Mutter-K.; – fille (É. qui dépend d'une autre) Tochter-, Filial-K.; Filial n, V. *succursale*; P. v. V. *gueux*.

3. (clergé, état ecclésiastique) Kirche, Geistlichkeit f; c'est un homme d'–, er ist ein Geistlicher od. K–ndiener; gens d'–, Geistliche, K–ndiener; biens de l'–, K–ngüter n. pl; on le destina, il fut destiné à l'–, man bestimmte ihn für die K., für den geistlichen Stand, er wurde zum g–en Stande bestimmt, der K. geweiht; cour d'– (juridiction de l'évêque ou de l'archevêque) bischöfliche od. erzbischöfliche Gerichtsbarkeit; geistlicher Gerichtshof.

ÉGLISIER m. m. p. (homme d'*Église*) Pfaffe m.

ÉGLOGAIRE m. (qui fait des extraits des auteurs qu'il lit) p. u. Excerpirer m.

ÉGLOGUE f. (poésie pastorale, où d'ord. on fait parler les bergers) Hirtengedicht, Schä

fer-g., Hirtenlied n; Ekloge f; les -s de Virgile, die H-e des Virgil.

ÉGO (latin) (pronom personnel employé dans alter ego ou autre moi-même) c'est l'alter- du roi (il est muni de pouvoirs égaux à ceux du ₂) er ist eben so mächtig als der König selbst; er ist der Stellvertreter des Königs.

ÉGOBINE f. (esp. de râpe courbe) krumme Raspel.

ÉGOBOLE m. Ant. (sacrifice d'une chèvre) [Opfer einer Ziege n.

ÉGOGER v. a. (une peau) (en ôter les oreilles et la queue) abstutzen.

ÉGOHINE f. Artil. (scie à main) Hand-, Spalt-, Loch-, Stoßsäge f.

ÉGOÏSER v. n. (parler trop de soi) zu viel von sich selbst sprechen; egoisiren, selbstsüchteln; selbstsüchtig seyn; (personne) n'a autant -é que lui, hat so viel von sich selbst gesprochen, als er.

ÉGOÏSME m. (défaut de l'égoïste) Selbstsinn m; Selbstsucht f; Egoismus m; il est d'un - (insupportable) er hat eine ₂ S.; it. Phil. (système des philosophes é.) Eg.

ÉGOÏSTE s. a. (qui parle sans cesse de lui, qui rapporte tout à sa personne) selbstsüchtig, egoistisch; der S-e, Selbstling, Egoist; il, elle est -, c'est un, une -, er, sie ist s.; er ist ein s-r Mensch, sie ist eine s-e Person. Syn. L'alme à nous entretenir de lui, il ne parle que de lui; l'*homme personnel* ne voit que son intérêt particulier, il ne pense qu'à lui; Phil. -s (philosophes qui ne reconnaissent d'autre vérité que celle de leur propre existence) Egoisten m. pl.

ÉGOÏSTIQUE a. 2. Néol. (rel. à l'égoïsme) egoistisch, selbstsüchtig; -ment adv. (d'une man. égoïste) auf eine egoistische Art od. Weise; egoistisch, selbstsüchtig.

ÉGOLOGIE f. (phrase, discours d'un égoïste) id. f; it. V. *égoïsme*; -logique a. 2 (rel. à l'é.) egologisch; -giquement adv. (d'une man. égologique) egologisch.

ÉGOMISME m. Philos. V. *égoïsme*.

ÉGO-PHAGE a. 2, Myth. (qui mange des chèvres) Ziegenfresser, -inn; Junon l'-, Juno, die Z-inn; --phonie f. (voix de chèvre) meckernde Stimme; 2. Méd. (phénom. sonore produit par un épanchement dans la poitrine) Aegophonie f; --phonique a. 2 (rel. à l'é.) ägophonisch.

ÉGOPODE m. Bot. V. *ægopode*.

ÉGOPOGON m. Bot. (graminée d'Amér.) id. m.

ÉGORGEOIR (de hunier) m. Mar. (cargue particulière aux huniers) Schmiergording f; 2. Néol. V. *coupe-gorge*.

ÉGORGER (les huniers) v. a. Mar. (les serrer au moyen des égorgeoirs) mit den Schmiergordingen einbinden, beschlagen.

ÉGORGER v. a. (couper la gorge) den Hals, die Kehle abschneiden; - (un bœuf) schlachten; - (un porc, un veau ₂) stechen, abst.; - (des pigeons, des canards) abthun; 2. (tuer, de qe man. que ce soit) umbringen, erwürgen, ermorden, niedermachen; (les habitants) égorgèrent (la garnison) brachten ₂ um, ermordeten ₂; il fut -é (dans son lit) er wurde ₂ umgebracht, ermordet; fig. (faire un tort considérable; ruiner) stürzen; zu Grunde richten; on a -é (ce courtisan) man hat ₂ gestürzt; (ce revers, cette perte) l'a -é, hat ihn ganz zu Gr. gerichtet; (ce juge) a -é (cette partie) hat ₂ zu Gr. gerichtet; il a -é (son pupille) er hat ₂ um s. Vermögen gebracht; 3. Corr. (écharner jusqu'au vif) sehr nahe abfleischen.

ÉGORGEUR m. (qui égorge) Würger, Mörder, Halsabschneider m; les -s de la St.-Barthélemy, de (Nîmes et d'Avignon) die M., M. der pariser Bluthochzeit, die ₂ zu ₂; les -s du 2 septembre, V. *septembriseur*.

ÉGOSILLER (s') v. a. (égorger) v. die Kehle abschneiden; 2. v. r. s'- (se faire mal à la gorge à force de crier) sich heiser schreien; sich abschreien, sich die Kehle, den Hals abschreien; il s'est -é à force de crier, de chanter, er hat sich heiser geschrien, gesungen, sich ganz abgeschrieen, abgesungen; (cette fauvette) s'-e (chante beauc., fort haut) singt aus allen Kräften, singt sich ganz ab.

ÉGOTISME m. Néol. (de l'anglais égotism; défaut de parler touj. de soi) Ichwesen n; Ichheit, Ichsucht f.

ÉGOTISTE m. Néol. (de l'anglais égotist; qui parle sans cesse de lui) Ichler, Ichling m.

ÉGOUEN m. Conchyl. (coq. du g. des volutes) Randschnecke f; geränderte Walzensch.

ÉGOUGEOIRE (-joar) f. Métal. (endroit des galeries par où les eaux se perdent) Schwindgrube f.

ÉGOUT m. (chute, écoulement des eaux) Abfluß m; (ce bassin sert) à recueillir l'- de plus. sources, den A. mehrerer Quellen zu sammeln; il a l'- des eaux de cette terre (et il en fait usage pour son jardin) er hat den A. des Wassers von diesem Gute; une disposition relative à l'- des toits défend de ₂, eine, die Traufe od. das Traufwasser betreffende Verordnung verbietet ₂; droit d'- (de faire verser les eaux pluviales sur un héritage voisin) Traufrecht n; 2. (cloaque, conduit par où s'écoulent les eaux et les immondices d'une ville) Abzucht, Gosse (Dohle) f; Kloak n; les -s sont bouchés (les eaux régorgent) die Abzüchte sind verstopft, V. *dégorger*; ext. (une plaie, un ulcère, une jambe ouverte) est l'- du corps, ist ein Abfluß für den Körper; fig. (cette ville, ce lieu) est l'- de tout le pays (le lieu où se rendent les gens de mauvaise vie ₂) ist der Sammelplatz alles liederlichen Gesindels; Arch. (petit rebord qui pend au larmier d'une corniche; it. extrémité infér. d'un toit) Traufe f; Couv. - à coyaux (bouts de chevron qui excèdent plus ou moins le mur) die über die Mauer vorspringenden Dachsparren; - retroussé (tuiles qu'on pose sur l'entablement avec du mortier) Ziegel, welche über dem Gesimse mit Mörtel befestigt werden; Fond. -s (baguettes creuses ou tuyaux de cire qu'on met dans le moule de potée, pour donner de l'écoulement aux cires quand on veut les fondre) die an die Figur angeklebten Wachsröhren; Mir. (table de bois, pour égoutter les glaces) Abtropftafel f; Suc. (eau de la couleur du sirop, mais moins sucrée) firnphaltiges Wasser.

ÉGOUTIER m. inus. V. *vidangeur*.

ÉGOUTTAGE m. (act. d'égoutter) Abtropfen, Abträufeln n.

ÉGOUTTER v. a. (faire écouler l'eau de qc) abtropfen od. abträufeln lassen; dem Wasser einen Abfluß verschaffen; (faire des saignées) pour - les terres basses, um das niedere Land trocken zu legen; Chand. - la chandelle (la mettre sur l'établi afin qu'elle y sèche) die Lichter abt. l.; Chap. - un chapeau (le dresser sur la forme de bois, après l'avoir sorti de la foule) den (aus der Walke kommenden) Hut auf einer hölzernen Form ausstreichen; Mir. - (une glace) (en faire écouler le vif argent sur l'égout) abt. l.; 2. v. n. et v. r. s'- (s'écouler par gouttes) abt., abtröpfeln; laisser ou faire - (le lait caillé, le fromage) abt. l.; (le fromage) s'-e, tropft ab.

ÉGOUTTOIR m. Cuis. (planche pour faire égoutter la vaisselle) Tropf-, Abtropfbrett n, -bank f; Cart. (baquet pour é. les formes) Abtropfbretter n. pl; Chand. (auge pour é. la chandelle) Abtropftrog m; Cuis. (poêle percée de trous, pour faire é. des légumes ₂) Durchschlag, Seiher m; Abtropfpfanne f; Marb. (instr. pour é. les feuilles de papier) Esel m; Mar. (treillis pour é. le cordage goudronné) Abtr.-rost m; Rösterwerk n; Pap. (auge à é.) Abtr.-trog m.

ÉGOUTTURE f. (dernières gouttes qui coulent d'un liquide qui est à sa fin) Abtropfen n; letzte Tropfen m. pl; fig. (pt. du dern. ouvrage d'un auteur) c'est l'- de (son porte-feuille) das ist noch von ₂ abgetropft.

ÉGRAFFIGNER (-fi-nié) pop. V. *égratigner*; it. *barbouiller*.

ÉGRAIN m. Agr. (jeune pommier provenant des graines de pommes sauvages) aus Saamen gezogenes wildes Apfelbäumchen.

ÉGRAINER ₂, V. *égrener* ₂.

ÉGRAINOIR m, V. *égrappoir* (Vign.).

ÉGRAPPAGE m. (act. d'égrapper les raisins) Beeren, Abbeeren, Abraspeln n.

ÉGRAPPER v. a. (le raisin ₂) Vig. (séparer les grains de la grappe, pour avoir du vin plus exquis) beeren, abb., abraspeln; égrappez (cette vendange, ce chasselas) beeret ₂ ab; Expl. - la mine (en détacher le sable et les petites pierres) die Kufen aushalten; Sand und Steine von den Erzen scheiden.

ÉGRAPPOIR m. Vign. (instr. de bois pour égrapper le raisin) Raspel f. (zum Abbeeren) Durchschlag m; Expl. (lavoir à égrapper la mine) Durchwurf m; Scheidegitter, -sieb n.

ÉGRATIGNER (-ti-nié) v. a. (déchirer légèrement la peau avec les ongles, une épingle ₂) kratzen, aufk., zerk., ritzen, aufr., schrammen; (le chat) l'a -é, lui a -é (le visage) hat ihn gekratzt, hat ihm ₂ zerkr.; il a le bras (le visage) tout -é, er hat einen ganz zerkratzten Arm ₂; P. s'il ne mord, s'il ne peut mordre, il -e (pt. d'un hom. dont la langue est satirique et dangereuse) kann er nicht beißen, so kratzt er doch; er hat eine Zunge wie ein Schwert; il n'est si petit chat qui n'-e (tout le monde se mêle de critiquer) auch die kleinste Katze kratzt; ein Jeder tadelt gern; Agr. - la terre (la labourer superficiellement) den Boden nur ein wenig aufreißen; Call. (pt. d'une main peu exercée, qui forme des jambages maigres ₂) il -e, cela n'est qu'-é, er fritzelt, das ist nur gefritzelt; Grav. (cette planche) n'est qu'-ée (le cuivre n'a été coupé avec hardiesse et netteté) ist nur gefritzelt; Manuf. - (une étoffe, du satin ₂) (y faire divers orn. ou découpures avec l'égratignoir) ₂ aufkratzen, anfrauhen; Peint. manière -ée (peinture à fresque, que les italiens nomment sgraffito) gekratzte Manier od. Malerei, Sgraffito-Malerei f; 2. v. r. s'-, sich kratzen, ritzen; (ces enfants ne sauraient jouer ensemble) sans s'-, ohne daß sie einander kratzen; s'- (avec les ongles) sich ₂ kr. od. ritzen.

ÉGRATIGNEUR, SE (-thi-nieur) s. Soier. (qui égratigne les étoffes) Aufkratzer, Anfrauher, -inn, V. *découpeur*.

ÉGRATIGNOIR (-thi-nioir) m. Passem. (fer à découper le satin) Auszack-, Aufrauh-eisen n.

ÉGRATIGNURE (-thi-niure) f. (légère blessure faite en égratignant; it. marque qu'elle laisse) Riß m; Schramme f; se faire une -, sich ritzen; qui vous a fait cette -? wer hat Ihnen diesen R., diese S. gemacht? il a une vilaine - sur le visage, er hat eine häßliche S. im Gesichte; (il a reçu un coup d'épée) mais ce n'est qu'une -, es ist aber nur eine

S.; P. (pl. d'une pers. peu endurante ou trop délicate) il ne saurait souffrir la moindre –, er ist wie ein schaalloses Ei; Soier. (ouvrage que fait l'égratigneur sur une étoffe) (zierliches) Aufrauhen od. Auffratzen.

ÉGRAU m. Pêch. (filet qu'on emploie dans le jagude) (Art Fischernetz).

ÉGRAVILLONNER (ll m.) v. a. (une plante, un oranger) Jard. (les enlever avec une partie de leur motte, et dégager la vieille terre d'entre les racines émondées, afin qu'elles goûtent mieux la nouvelle) die Wurzeln einer ꝛc. beschneiden und ausputzen; (arbrisseau) -é, mit beschnittenen und ausgeputzten Wurzeln. [cer) Spitzbohrer m.

ÉGRAVOIR m. Paum. r. (outil pour per-

ÉGREFIN m. H. n. V. *aigrefin*; fig. (hom. qui vit d'industrie) fam. gardez-vous de cet –, nehmen Sie sich vor diesem Schlaukopfe, vor diesem Gauner in Acht.

ÉGRÉGORES m. pl. Relig. (anges, suivant Hénoch, qui avaient juré de prendre pour femmes les filles des hommes) Egregoren m. pl.

ÉGRENAGE m. (act. d'*égrener*) Auskörnen, Abbeeren n.

ÉGRÈNE f. Charp., Serr. (crampons serv. à maintenir des pièces assemblées) Klammer f.

EGRENÉ, ÉE a. H. n. (se dit d'un ois. accoutumé à manger de la *graine*) saamenfressend; -ée a. f. Com. (s'est dit jadis des étoffes non emballées) los, uneingepackt, ohne Packhülle.

ÉGRÉNÉ a. m. Agr. (se dit des bœufs d'attelage qui ne se prêtent pas à changer de compagnons) ungeberdig, beim Zusammenjochen mit einem fremden Ochsen.

ÉGRENER v. a. (faire sortir le *grain* de son enveloppe, le détacher de la grappe ꝛc.) auskörnen, it. abbeeren; – (du blé, des épis, de l'anis, du fenouil) ausk., ausspelzen; – (les concombres, les citrouilles) ausbeeren; (les moineaux) égrènent les épis avec le bec, picken die Körner aus den Aehren aus; – du raisin, V. *égrapper*; la sécheresse fait – (les raisins) von der Dürre fallen ꝛc. ab; Dor. (enlever les grains ou les poils de brosse d'une pièce passée au jaune) abhaaren; Coutel. (rasoir) qui égrène bien (qui rase bien, qui enlève nettem. le poil) das scharf ist; 2. v. r. s'– (perdre ses grains) (ce blé est trop mûr) il s'égrène, es fällt aus, die Körner fallen aus; (il faut vendanger) le raisin s'égrène, die Beeren fallen von den Trauben ab; fig. s'– (pl. de choses friables, qui se séparent en menus grains, par le frottement ꝛc.) abbröseln, abbröckeln, zerbröseln, zerbröckeln; le biscuit s'est –é (dans la boîte) ist ꝛc. abgebröselt, zerbröselt; Métal. (l'acier qui a trop de trempe) s'–e, reißt auf.

ÉGRENOIRE f. Ois. (cage pour engraisser l'oiseau à la *graine*) hölzerner Käfich; 2. (vase pour les *graines* tombées) Körnergefäß n.

ÉGRÉSICOMOS m. Myth. (surnom de Bacchus) id. m.

ÉGRILLARD, E (ll m.) a. (vif, éveillé, gaillard) fam. munter, aufgeweckt; esprit –, a–er Kopf, lustige Haut, lustiger Bruder; il est d'une humeur –e, er hat eine m–e, lustige Laune; 2. s. (pers. fine, adroite et éveillée) z. p. un petit –, une –e, ein kleiner muthwilliger Schelm, eine m–e, muthwillige Hexe.

ÉGRILLOIR (l m) a. (*grille* qui empêche que le poiss. ne sorte d'un étang ꝛc.) Teichrechen

ÉGRIN, V. *égrain*. [m; Teichgitter n.

ÉGRISAGE m. Lap. (act. d'*égriser* le diamant) Schleifen, Abschleifen n.

ÉGRISÉE f. Lap. (poudre de diamant, pour polir les pierres précieuses) Diamantpulver n.

ÉGRISER v. a. (un diamant) (l'user par le frottement) schleifen, abschl., aus dem Gröbsten schl., V. *bâton à égriser*.

ÉGRISOIR m. Lap. (double boîte, au-dessus de laq. on *égrise* les diamants, et qui reçoit l'*égrisée*) Diamantmörser m.

ÉGROTANT, E a. Néol. V. *maladif*.

ÉGRUGEOIR m. (petit vaiss. de bois, dans leq. on *égruge* ou brise le sel ꝛc. avec un pilon) Stampfbüchse f; hölzerner Mörser; mettez (ce sel) dans l'–, schütten Sie ꝛc. in die St.; Artif. (pour les matières d'artifices) Läufer m; Écon. (instr. pour faire tomber les chenevis des brins du chanvre femelle) Riffel f, -kamm m.

ÉGRUGER v. a. (briser, casser, mettre en poudre dans l'*égrugeoir*) zerstoßen, klein stoßen, stampfen; – (du sel, du sucre, du poivre ꝛc.) zerst.; (sel) –é, zerstoßen; – (le grain) (l'écraser, le moudre imparfaitement) schroten; Écon. (détacher le chenevis du chanvre femelle) den Hanf riffeln.

ÉGRUGEURE (-grujure) f. (parties séparées en *égrugeant*) das Zerstoßene.

ÉGUEULÉ, ÉE s. (pers. fort grossière dans ses propos) pop.; c'est un –é, une franche –ée, b. er, sie hat ein loses Maul, eine freche Zunge; er ist ein Grobian; Artil. (canon) – (dont la bouche a changé de forme par l'usage) mit abgenützter od. ausgeschossener Mündung; Écon. (pot) – (dont le goulot est cassé) an welchem der Hals od. die Schnautze abgestoßen ist; ohne H. od. Sch.

ÉGUEULEMENT m. (d'un canon ꝛc.) Artil. (altération à la bouche du canon ꝛc., à force de servir, ou par quelque accident) Abnützen, Ausschießen n. der Mündung einer Kanone; 2. (cassure de l'ouverture d'un vase) Bruch m. des Halses, der Mündung od. Schnautze an einem Gefäße.

ÉGUEULER (é-gheu-) v. a. (un vaisseau de terre, de verre) (casser le haut du goulot ꝛc.) den Hals, die Mündung od. Schnautze an einem ꝛc. abstoßen, abschlagen; il a –é (sa cruche, son pot) er hat die M. ꝛc. an ꝛc. abgestoßen ꝛc.; 2. v. r. s'– (se faire mal à la gorge à force de crier) b. sich heiser schreien, sich den Hals abschreien; Artil. ce canon s'–e, s'est –é (sa bouche a changé de forme) die M. dieser Kanone nützt sich aus, ist ausgenützt, ausgeschossen.

ÉGUILLE, -TON ꝛc., V. *aiguille* ꝛc., it. *esquille*. [V. *spare*.

ÉGUILLÉ m. Bot., V. *agaric*; 2. H. n.

ÉGUILLETER v. a. Mar. V. *aiguilleter*.

ÉGUILLETTE ou AIGUILLETTE f. Mar. (pièce pour renforcer un navire) Ständer od. Auflanger m. der Katsporen; – de mâts (mâts destinés à renforcer ceux d'un vaisseau) Mastbaumstützen f. pl; – de pontons (pièces de bois posées sur le haut des côtés d'un ponton, où l'on amarre les attrapes) Hölzer n. pl. auf den Unterlegern zum Anbinden der Seile; 2. pl. V. *aiguillettes*; – de bonnettes (serv. à lacer les bonnettes aux voiles) Sorrtaue, Nähest. n. pl; – de voile (serv. à tenir la tête des grandes voiles dans les rateaux) Nahebänder n. pl; H. n. V. *orphie*; Milit. -s (cordons d'épaule des offic. de cavalerie) Achselschnüre f. pl. [vernail, Ruderhaken m. pl.

ÉGUILLOTS m. pl. Mar. -s du gou-

ÉGUINE f. H. n. (petit dromedaire d'Égypte) ägyptischer Dromedar.

ÉGYPTE f. Géogr. (gr. pays d'Afr.) Aegypten n; Ant. (papier) d'– (nom donné jusqu'au moyen age au papier fait de papyrus) ägyptisch; fuite en – B. a. (tableau qui représente la Sainte famille se retirant en É. pour échapper à Hérode) Flucht f. nach Aegypten; expédition d'– (glorieuse campagne entreprise en 1798 par ordre du Directoire et dont Bonaparte fut le chef) Feldzug m. der Franzosen in Aegypten; P. regretter les ognons d'– (imiter les Israélites qui, étant dans le désert, regrettaient leur esclavage en É., fig. regretter dans l'indépendance les jouissances matérielles de l'esclavage) sn. frühern, gleichwohl ärmlichern Stand sich zurückwünschen; (dans le st. myst. signifie le monde impie et corrompu) sortir de l'– (se faire religieux; it. aband. les habitudes mondaines) in den geistlichen Stand treten; it. das weltliche Leben aufgeben; retourner en – (reprendre des habitudes vicieuses) in die nämlichen od. alten Fehler verfallen, gerathen.

ÉGYPTIAC (-ci-) m. a. Pharm. onguent ou miel – (corrosif ou détersif) ägyptische Salbe f; ronger les chairs, nettoyer un ulcère avec de l'onguent –, das Fleisch mit ä–r S. wegätzen, ein Geschwür mit ꝛc. reinigen.

ÉGYPTIAQUE a. 2. V. *égyptien*.

ÉGYPTIEN, NE (-cien) s. a. fam. (soldat qui a fait la campagne d'É.) Aegyptier; m. p. V.

ÉGYRE, V. *hégire*. [*bohémien*.

EH! ou HÉ! i. (pour marquer l'admiration, la surprise) ei! –! (qui aurait pu croire que ꝛc.) ei, od. je! –! monsieur (pourquoi me flatter?) ei, od. je! mein Herr! –! (comment vous peindre ꝛc.?) je; 2. – bien! ou hé bien (pour l'interrog., l'admirat ꝛc.) je nun, wohlan; (non, je ne puis vous abandonner) = ! reprit-il, demeure, je nun, od. w., versetzte er, so bleibe; (j'ai des champs bien cultivés) = ? je te les céderai, si tu ꝛc., nun? nun, ich will sie dir abtreten, wenn du ꝛc. [id. f.

ÉHAMOTE f. (nom des chefs d'Otaïti)

ÉHANCHÉ, V. *déhanché*.

ÉHERBER v. a. Jard. V. *sarcler*.

ÉHONTÉ, ÉE a. (sans *honte*, sans pudeur; déshonoré) v. schaamlos; (jeune homme) – (femme) –ée, sch. Syn. V. *impudent*.

ÉHOUPER v. a. E. F. V. *écimer*, *étêter*.

EHRARTE f. Bot. (graminée du Cap) Ehrarte f. [Ehretie f; Ehrenpreis m.

EHRÉTIE (-cie) f. Bot. (le cabrillet)

EICETES ou HÉICÈTES (è-cètt, s. pl. H. eccl. (hérétiques du 7e siècle qui louaient Dieu en dansant) Eiceten m. pl.

EIDER (è-der) m. H. n. (canard du Nord, qui donne l'édredon) Eider, E.-vogel m; E.-gans f.

EIDOTHÉE (è-) f. Myth. (fille de Protée) Eidothäa f.

EILOT (è-lò) ou ÉLOTE m. Géogr. (tribu guerrière, errante en Perse) Eilot m.

EIMARMENÉE (è-) f. Myth. (fille d'Uranus, déesse de la destinée) Eimarmenäa f.

EIRA (è-ra) m. H. n. (mammifère carnassier du g. des chats) Eira od. Eyra f; Myth. celt. (déesse de la santé) id. f.

EIRÈNE (è-) f. Myth. (déesse de la paix chez les Grecs) Irene f; Friedensgöttinn f.

EIRÉNOPHORE (è-) f. Myth. (surnom de Minerve) Irenophore f.

EISEN-GLANZ (aï-zenne-glannts') (*allemand*) m. Minér. (mine de fer micacé) id. m; –-glimmer (*allemand*) m. (mine de fer micacée grise) id. m; –-kiesel m. (-ki-zèle) (*allem.*) (caillou ferrugineux; quartz gras) id. m; –-ram (-rame) (hématite friable) id. m.

EISÉTÉRIES (è-) f. pl. (fêtes à Athènes, pour l'installation des magistrats) Eisiterien f. pl.

EISSAUGUE f, V. *aissaugue*.

EIS-SPATH (a-ïss chepâte) (*allemand*) Minér. (pierre à lames miroitantes) id. m.

ÉJACULATEUR s. a. Anat. (rel. à l'*éjaculation* de la semence) –s, muscles –s, Ausspritzemuskeln m. pl. od. -mäuslein n. pl.

ÉJACULATION (de la semence) f.

Physiol. (émission de la semence avec une cert. force) Ausspritzen n; Ausspritzung f; (muscles) qui agissent dans l'-, beim A. des Saamens thätig; Bot. - (du pollen) Ausstreuen n; Dévot. (prière fervente et qui part du cœur) Stoßgebet n; Phys. (émission de la lumière) - (des corpuscules lumineux) Ausfluß m; Ausströmung f.

ÉJACULATOIRE a. 2, Anat. (qui sert à l'éjaculation) ausspritzend; canal -, Ausspritzungskanal m; conduits -s (ou déferents) Saamenröhren f. pl. od. Ausführungsgänge m. pl. des Saamens; oraison -, Théol., V. *éjaculation.*

ÉJACULER v. a. (lancer avec force hors de soi) ausspritzen.

ÉJAMBER v. a. (le tabac) Agr. (ôter de chaque feuille avec l'ongle la grosse côte) ausrippen.

ÉJARD m. E. F. V. *érable.*

ÉJARRER, Chap. (arracher le jarre de la laine) rupfen; die groben Haare ausraufen; pince, pincette à -, Rupfzange f.

ÉJECTION (-ci-) f. Méd. (des excréments) (act. de les pousser hors du corps) Auswerfen n; it. V. *déjection.*

ÉJOUIR, ÉJOUISSANCE v. V. *réjouir* ꝛc.

ÉKEBERGIE f. (arbr. d'Asie et d'Amér., dont le bois est très-dur) id. f.

ÉKEBERGITE f. Minér. (minéral de Suède) Eckebergit m.

ÉKELBERG m. Jard. (citronier du Cap) id. m.

ÉLABORATION f. Méd., Phys. (act. d'élaborer) Ausarbeitung, Bereitung, Zu-b. f; - (du chyle) A. od. Ber.; - du sperme, Saamen-ber.

ÉLABORER v. a. Méd. Phys. (pt. des opérations secrètes de la nature; travailler, préparer et perfectionner les sucs, les humeurs) ausarbeiten; bereiten, zu-b.; (la nature) -e (le sang, les humeurs) bereitet, arbeitet ꝛ aus; (suc, sang) -é (bien conditionné) wohl ausgearbeitet; it. wohl bereitet od. gekocht; fig. - (ses idées) bilden, zur Vollkommenheit reifen; 2. v. r. s'-, Méd. (le chyle) s'-e (et se convertit en sang) wird allmählig ausgearbeitet, erhält allmählig s. Vollkommenheit; fig. (l'esprit humain) s'-e et fermente mieux (dans la tranquille solitude) (Bouss.) ꝛ bildet sich ꝛ besser aus, u. reift eher zur Vollkommenheit.

ÉLABOURÉ, ÉE a. (du verbe inus. élabourer) fam. V. *travaillé.*

ÉLACATÈNE f. H. n. anc. (poisson de mer) Elacatenes m.

ÉLACATIES f. pl. Ant. (fêtes grecq. en l'honneur d'*Élacatus*, favori d'Hercule) Elakatien f. pl.

ÉLÆAGNÉ, ÉLÉAGNOÏDE a. Bot. (sembl. au chalef ou éléagnus) oleasterartig; 2. -es f. pl. (fam. de pl.) Oleasterarten f. pl.

ÉLÆAGNUS (-gnuce) m. Bot. (chalef à feuilles étroites) wilder Oelbaum; Oleaster m.

ÉLÆOCARPE m. Bot. (arb. de l'Inde, dont le fruit ress. à l'olive; le *ganitre*) Ganiterbaum m; -pé, ée a. Bot. (sembl. à l'é.) ganiterbaumartig, -ähnlich.

ÉLÆOLITHE f. Minér. (minéral de Norwège) Eläolith m.

ÉLÆOPTÈNE f. Chim. (partie des huiles volatiles qui reste liquide au-dessous de la température ordinaire) Eläoptene f.

ÉLAGABALE m. Myth. (divinité syrienne) id. m.

ÉLAGAGE m. Jard. (act. d'élaguer; it. les branches qu'on a retranchées en élagant) Ausschneiden, Aushauen, Auslichten n; it. das Ausgeschnittene; l'- (d'un arbre, d'une allée) das A. ꝛ; on lui a donné l'- (pour son paiement) man hat ihm das beim A. abgefallene Holz, das Reisig von den ausgeschnittenen Bäumen ꝛ gegeben. Syn. L'- tombe plutôt sur les grosses branches, l'*émondage* sur les branches menues: l'arbre serait suffoqué et épuisé par les premières, il est déparé et hérissé par les autres.

ÉLAGUER (-ghé) v. a. Jard. (des arbres, une allée) (les éclaircir, retrancher les branches inutiles) ausschneiden, ästen, -hauen, -lichten; (ces arbres) ont été -és, sind ausgeschnitten worden; fig. (retrancher, dans un ouvrage d'esprit, des superfluités, une vaine surabondance) - (un discours) auslichten, aus ꝛ vieles Unnütze weglassen; - (un article, une scène) ausmerzen, weglassen; (cet exorde) a besoin d'être -é, bedarf einer Auslichtung; (aus diesem Eingange) muß viel Unnützes weggelassen werden. Syn. - c'est dégarnir l'arbre des branches superflues et nuisibles à son développement; l'*émonder*, c'est le débarrasser de tout ce qui le défigure, pour le rendre plus agréable à l'œil. On dit *émonder* des graines, on ne dit pas les -; on peut - un poème, mais non l'*émonder.*

ÉLAGUEUR (-gheur) m. Jard. (ouvrier qui *élague*) Baum-ausschneider, -putzer m.

ÉLAGUIR m. Minér. (péroxyde de fer obtenu par la calcination du protosulfate) id. m.

ÉLAHIOUN m. (philosophe musulman) id. m.

ÉLAÏDATE m. Chim. (sel d'acide *élaïdique* et d'une base) elaïdinsaures Salz.

ÉLAÏDINE f. Chim. (subst. prod. par l'act. de cert. acides sur les huiles fixes) Elaïdin n.

ÉLAÏDIQUE a. m. Chim. (acide prod. par la saponification de l'*élaïdine*) Elaïdinsäure f.

ÉLAÏME ou ÉLAÏNE f. Chim. (portion des huiles grasses qui reste liquide au-dessous de la température ordinaire) Elaïn n.

ÉLAÏODATE m. Chim. (sel d'acide *élaïodique* et d'une base) elaïdsaures Salz.

ÉLAÏODE m. Chim. (partie fluide des huiles volatiles) id. f.

ÉLAÏODIQUE a. m. Chim. (acide particulier tiré de l'huile de ricin) Elaïdsäure f.

ÉLAÏOMÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer la densité des *huiles*) Elaïometer m; -métrie f. (art de se servir de l'é.) id. f; -métrique a. 2 (rel. à l'é.) elaïometrisch.

ÉLAÏNE, V. *élaïme.*

ÉLAÏS m. Bot. (palmier de Guinée) Oelpalme f; it. V. *olivier;* H. n. (araignée rouge) rothe Spinne, rothe Wespenspinne.

ÉLAISER, V. *aléser.*

ÉLAMBICATION f. Chim., Méd. (analyse des eaux minérales, pour en connaître les propriétés) Zerlegung f. mineralischer Wasser.

ÉLAMPE m. H. n. (fam. des pupivores) Elampus (Art glänzender Goldwespen) m.

ÉLAN m. (mouv. subit avec effort) Satz, Sprung, Anlauf m; il fit un grand - (et se sauva d'entre mes mains) er that einen großen Sp. ꝛ; (un cheval) qui ne va que par -s, das nichts als Sätze od. Sprünge macht; les -s (du cerf) die Sätze; (le cerf) fit deux ou trois -s, machte zwei od. drei Sätze; prendre son - pour (sauter) zu A. zum ꝛ nehmen; fig. pl. (mouv. affectueux ou douloureux de l'ame) schnelle Regung od. Anwandlung; -s de dévotion, d'amour de Dieu, -s de l'ame vers D., schnelle Regungen der Andacht, der Liebe zu Gott; plötzliche Erhebung, Aufschwung m. der Seele zu Gott; il lui prend des -s de douleur, er bekömmt Anfälle von Schmerz; der Schmerz überfällt ihn; abs. (se dit pour: chaleur, enthousiasme) Feuer n; Begeisterung f; (ces vers sont froids) pas d'ame, pas d'-, kein Gemüth, keine B.; Mar. (écarts que fait le vaiss. à droite ou à gauche, dans la direction de sa route) Gieren n, Gierschlag m; Ausweichung f; les -s sont sur stribord ꝛ, das Schiff gieret nach der Steuerbord-seite, weicht nach ꝛ aus; faire des -s, gieren, außer der Linie segeln; 2. H. n. (cerf, des pays septentr.) Elenn (Elend), E.-thier n; E.-hirsch m; (bague) de corne d'-, aus E-horn; chasse de l'-, E-jagd f; - d'Afrique (antilope bubale) afrikanisches E.; - d'Amérique, V. *orignal.*

ÉLANCÉ, ÉE a. Man. (se dit d'un cheval dont le corps est efflanqué) schlank, dünnleibig; (cheval) - et haut sur jambes, sch. und hochbeinig; it. (amaigri par le travail) abgetrieben, abgearbeitet (fam. abgeschunden); (de vieux chevaux) maigres et -és, alt, mager und abgearbeitet; iron. (pt. de qn qui a la taille trop effilée) c'est une grande créature -ée, er, sie ist eine wahre Hopfenstange; Ch. V. *cerf;* Bl. d'azur au cerf -é d'or, im blauen Felde ein goldener fliehender Hirsch; Jard. (arbre) -é (haut et peu gros) hoch und dünnschäftig, dünnstämmig; (branche) -ée (longue, peu grosse, et dégarnie d'autres branches) lang, schmächtig.

ÉLANCEMENT m. (impression d'une douleur subite et de peu de durée, provenant d'une cause interne) Stechen n; Stich m; (cela me cause) de grands -s, des -s redoublés, ein heftiges St., wiederholte Stiche; (éprouver, sentir) des -s, Stiche; Dév. -s de l'ame vers Dieu (mouv. affectueux et subit) Aufschwung m. der Seele zu Gott; Mar. (saillie du haut de l'étrave sur la quille) Aus-schießen, Ueber-sch. od. Vor-sch. n; (les vaisseaux) qui ont beauc. d'-, welche einen starken Vorschuß haben, welche weit überschießen.

ÉLANCER v. n. (pt. de qe partie du corps où l'on éprouve un *élancement*) stechen; cela m'-e, es sticht mich et.; (je sens qe) qui m'-e, das mich sticht; le pied ꝛ m'élançait si fort que ꝛ, es stach mich so sehr im Fuße ꝛ, ich fühlte ein solches Stechen im Fuße, daß ꝛ; 2. v. r. s'- (se jeter en avant avec impétuosité) stürzen; sich st.; il s'élança dans la foule, hors de la chambre, à travers les ennemis, au milieu des combattants, er stürzte sich unter den Haufen, er stürzte, eilte plötzlich aus dem Zimmer, er stürzte sich mitten in die Feinde, mitten unter die Streitenden; s'- sur qn, sur (son cheval) dans un bateau ꝛ, auf jem. losstürzen, sich auf ꝛ schwingen, in einen Kahn springen; (les serpents) s'élancent, schießen vorwärts; (un serpent) s'élança sur lui, schoß auf ihn zu; it. (un chien) ꝛ, fiel ihn an, packte ihn an, sprang auf ihn los; (le cerf, son cheval) s'étant -é, nachdem ꝛ vom Lager aufgesprungen, it. über das Jagdzeug gesprungen war; da ꝛ einen Satz od. Sprung gemacht hatte; fig. les élans de l'ame (qui s'élance vers Dieu) der Aufschwung der Seele ꝛ.

ÉLANÇEUR m. H. n. (ois. d'Afrique, l'*œil-de-bœuf*) Schießer m; Ochsenauge n.

ÉLANGIDE f. Bot (orchidée de l'Ile Maurice) id. f.

ÉLANGUEUR m. Pêch. (instr. auq. on suspend les morues prises) Werkzeug n. um die Stockfische daran zu hängen.

ÉLAPHE m, V. *cerf.*

ÉLAPHÉBOLE a. f. Myth. (surnom de Diane chasseresse) Elaphebolis f; -bolies f. pl. (fêtes de Diane à Athènes, où l'on offrait un cerf, ou un gâteau en forme de cerf) Elaphebolien f. pl; -bolion m. Ant. (9e mois des Athén., où l'on célébrait les *élaphébolies*) id. m.

ÉLAPHIE f. Myth. (surnom de Diane chasseresse) id. f; Méd. V. *catoche.*

ÉLAPHIEN, ENNE a. H. n. (sembl. au

cerf) hirsch-artig, -ähnlich; 2. m. pl. (fam. de ruminants) Hirscharten f. pl.

ÉLAPHRE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. voraces, *d'une gr. agilité*) Raschkäfer m.

ÉLAPHRIE f. Bot. (arb. du g. fagarier, d'un bois très-léger) filzichtes Leichtholz, f.-r Stahlbaum.

ÉLAPHRIENS, NE a. H. n. (sembl. à un *élaphre*) raschkäfer-artig, -ähnlich; 2. m. pl. (fam. de carabiques analogues aux *élaphres*) Raschkäferarten f. [Elapoïdit m.

ÉLAPOÏDITE m. H. n. (g. de serpents)

ÉLAPS (-ap-ce) m. H. n. (g. de serpents formé des vipères qui ne peuvent dilater leur tête) Elaps m; Elapen m. pl.

ÉLARGIR v. a. (rendre plus *large*) ausweiten; weiter, breiter machen; erweitern; – (un habit, une manche, des souliers) a., weiter machen, auslassen; – (un fossé, une rue, une chambre, une allée ꝛ) w., br. m.; – (un compas) weiter aufmachen; — (les jambes) (ouvrir ꝛ) weiter öffnen; — (une plaie) erw.; – le front de l'armée ꝛ, dem Heere eine größere Front geben: die Schlachtlinie verlängern; fig. (rendre plus vaste, plus étendu) erweitern; – (ses idées, la sphère de ses connaissances) e.; Grav. – les tailles (rendre plus *larges* les espaces qui les séparent) die Stiche erw.; mehr Raum zwischen den Stichen lassen; Guer. – (ses quartiers) (les étendre davantage) weiter auseinan. legen; Man. – (un cheval) (le contraindre d'embrasser un plus grand terrain) mehr Erdreich einnehmen, es eine größere Volte machen lassen; T. t. – (un trou) aufräumen, erw.; 2. (mettre hors de prison) loslassen; auf freien Fuß stellen; (il avait été mis en prison pour dettes) on l'a élargi, man hat ihn wieder losgelassen; il a été élargi à caution, er ist gegen Bürgschaft losgelassen worden. V. *caution;* 3. (distribuer) v. austheilen; (il vendit tout son bien) et l'élargit aux pauvres, und theilte den Erlös unter die Armen aus.

II. v. n. et s'-, v. r. (devenir plus *large*) weiter, breiter werden; sich ausbreiten, ausdehnen, erweitern; fam. le visage lui élargit, lui est élargi, sein Gesicht wird breiter, ist breiter geworden; (le chemin, le canal) s'élargit ici, va en s'élargissant, hier wird ꝛ breiter; la plaine s'élargit au sortir des montagnes, le pays s'élargit, s'é. en une grande plaine, beim Hervorkommen aus dem Gebirge dehnt od. breitet sich die Ebene, das Land weiter aus, breitet sich das Land in eine weite Ebene aus; (quand les rivières trouvent un terrain uni) elles s'élargissent dans la campagne, so breiten sie sich über das freie Feld aus, so verbreiten sie sich über ꝛ; fig. (agrandir, étendre son parc, sa terre ꝛ) sich weiter ausbreiten, ausdehnen; il s'est élargi du côté de ꝛ, er hat sich auf der Seite des ꝛ weiter ausgebreitet oder ausgedehnt; (le grand chemin, la rivière) l'empêche de s'–, verhindert ihn, sich weiter auszubreiten; Expl. (le filon) s'élargit, thut sich auf; Mar. (le vaisseau) s'élargit (prend la fuite, it. donne la chasse) flieht, it. macht Jagd auf ein anderes.

ÉLARGISSEMENT m. (act. d'*élargir;* augmentation de largeur) Erweiterung f; Breitermachen n; – (d'un chemin) Br.; – (d'un canal, d'une rivière, d'une allée) E. ꝛ; Guer. l'– (des quartiers) Auseinanderlegen n, V. *élargir;* 2. (délivrance de prison) Los-, Freilassung f; il poursuit, il a obtenu son –, l'– de sa personne, er betreibt f. L., er hat fr. L., die Aufhebung fr. persönlichen Haft ausgewirkt, erhalten; – provisoire, – (des prisonniers) einstweilige L.; L. od. Fr. ꝛ.

ÉLARGISSEUR m. Forg. (ouvrier qui fait la tôle) Gleicher m.

ÉLARGISSURE f. (ce qu'on ajoute à un habit, à un meuble, pour l'*élargir*) das eingesetzte Stück, der einz. Streifen (um welchen etw. ausgelassen ist); l'– d'un corps de jupe, d'une robe ꝛ, das in eine Schnürbrust, in ein Kleid e. Stück; il y a une – de (quatre doigts) à ce rideau, aux manches de cet habit, in diesen Vorhang, in die Aermel an diesem Kleide ist ein ꝛ breiter Streifen eingesetzt.

ÉLASMIE f. H. n. (plaques cornées serv. de dents aux baleines) Wallfischzähne m. pl.

ÉLASMOTHÉRION m. H. n. (g. de mammifères fossiles) id. n.

ÉLASTE m. H. n. (organe élastique des insectes sauteurs) elastisches Organ.

ÉLASTICITÉ f. (propriété d'un corps *élastique*) Schnellkraft, Feder-kr., Spann-kr., Prall-kr., Elasticität f; l'– (de l'air, de l'eau, de l'acier, de la baleine, de la résine ou gomme animée ꝛ) Schn. ꝛ; Anat. V. *longitudinal;* Bot. – (des fruits de la balsamine, de la fraxinelle ꝛ) (désunion subite de leurs parties intégrantes) Schn.; fig. Néol. (faculté qu'a l'esprit de réagir sur lui-même et de reprendre l'énergie qu'il semblait avoir perdue) V. *ressort.*

ÉLASTIFICATION f. Did. (act. de rendre *élastique*) Elastischmachen n.

ÉLASTIQUE a. 2 (qui a, qui produit du ressort, qui tend à reprendre son état naturel, altéré momentanément par le choc ou l'effort d'un corps) elastisch, schnellkräftig, feder-k., spann-k.; l'air est –, est un corps –, die Luft ist e., ist ein e-er Körper; (plus on bat les métaux) plus ils deviennent compactes et –s, desto dichter und e-er werden sie; (bretelles) –s ou à –s (à ressort) elastisch; force ou vertu – (qualité par laq. un corps fait ressort) Schnellkraft, Feder-kr. f; Géom. courbe – ou subst. – (courbe que forme une tige é. fixée horizontalem. par une de ses extrém. et portant un poids à l'autre) e-e krumme Linie; Anat. V. *longitudinal;* Bot. (fruits, fibres, valves) –s, e.; 2. m. Com. V. *gomme.*

ÉLATCHE f. Com (étoffe de soie et coton, des Indes) id. f. [tales) Tannenpalme f.

ÉLATÉ m. Bot. (palmier des Indes orien-

ÉLATÈRE m. Bot. (filet élastique dans les capsules de qq. hépatiques) id. f; 2. – ou élatérium (-ome) m. Pharm. (concombre sauvage, it. le suc) Elaterium n; Springgurkensaft m.

ÉLATÉRIDE a. 2, H. n. (sembl. à un *taupin*) m. pl. H. n. V. *serricornes.*

ÉLATÉRIE f. Bot. (g. de pl. cucurbitacées) amerikanischer Kürbiß, Tännel m.

ÉLATÉRINE f. Chim. (matière cristallisable partic. tirée du concombre sauvage) Elaterin n. [Elaterit m.

ÉLATÉRITE f. Min. (bitume élastique)

ÉLATÉROMÈTRE m. Phys. V. *éprouvette;* -métrique a. 2 (rel. à l'é.) elaterometrisch.

ÉLATINE f. V. *velvote;* Chim. (résine molle et verte tirée de l'*élatérium*) Elatin n.

ÉLATITE f. H. n. (sapin pétrifié) id. versteinertes Tannenholz; 2. qf. V. *hématite,* it. *sanguine.*

ÉLATOBRANCHE a. 2, H. n. (à branchies lamelleuses) mit plattenförmigen Kiemen versehen; 2. m. pl. (fam. de mollusques ꝛ) Elatobranchen m. pl.

ÉLATOSTÈME m. Bot. (g. de pl. voisin des dorsthènes.) id. f.

ÉLAVÉ, ÉE a. Vén. (pl. du poil mollasse et blafard de cert. chiens) weich und bleich.

ELBŒUF ou DRAP D'– m. Com. (esp. de drap de Fr.) Elböuf, E-tuch n. [nal) id. f.

ELCAJA m. Bot. (gr. arb. d'Arabie, médici-

ELCÉSAÏTE a. 2, ou -SAIEN, NNE a. H. eccl. (sectaire du 2d siècle) Elcesait.

ELCOSE ou ELCOME f. Méd. (ulcère) inus. Elkosis f; Elkoma n.

ELCOZTOTOTL m. H. n. (merle du Mexique) id. m.

ELDORADO m. H. (nom d'un prétendu pays d'une richesse fabuleuse, découvert lors de l'expédition de Pizarre dans l'Amér. mérid.) id. n; fig. (pays très-riche) sehr reiches Land.

ÉLÉAGNOÏDE, V. *elæagnoïde.*

ÉLÉAGNUS (ag-nu-ce) V. *elæagnus.*

ÉLÉATIQUE s. a. 2 (philosophie, secte) – (ainsi appelée d'*Élée*, patrie de Parménide, Zénon et Leucippe, partisans de cette philosophie) eleatisch; les –s, les philosophes –s, die Eleatiker, eleatischen Philosophen.

ÉLÉATISME m. Phil. (philosophie, qui admettait une infinité de mondes, et donnait à Dieu une forme ronde) eleatische Philosophie, Eleatismus m.

ÉLECTEUR m. (qui a droit d'*élire*) Wähler; Wahl-mann, -herr m; H. d'Allem. (princes souverains, qui avaient le droit d'élire l'empereur) Kurfürst m; l'– de Bavière, de Saxe ꝛ, der K. v. Baiern, von Sachsen ꝛ, V. *électrice;* le grand – (Fréd. Guill., électeur de Brandebourg; it. nom donné par Siéyès, dans son projet de constitution, au chef suprême de l'État) der große K.; H. d. F. (citoyens choisis pour élire des fonctionnaires publics dans les assemblées *électorales*) Wähler m; –s des grands, des petits collèges (ceux qui payent 500 francs, 300 fr. de contributions) W. der großen, der kleinen Wahlversammlungen; –s départementaux (citoyens inscrits sur la liste du jury, qui nomment les membres des conseils généraux des départements) Departements-wähler m; –s municipaux (habitants les plus imposés de chaque commune, qui élisent les membres du conseil municipal) Municipal-, Gemeinde-w.

ÉLECTIF, VE a. (qui se fait par *élection*) wählbar; (officier ꝛ) –, w. ꝛ; (le pape) est –, wird gewählt, gelangt durch Wahl zu fr. Würde; (abbé, archevêque, roi) –, der durch Wahl ernannt wird; Wahl-abt, -erzbischof, -König; (abbaye) élective, zu welcher der Abt erwählt wird; W-abtei f; (bénéfice) –, confirmatif, wo der Gewählte erst bestätigt werden muß; royaume – (où le roi se fait par *élection*) W-königreich, W-reich n; Chim. V. *affinité.*

ÉLECTION f. (act. d'*élire;* choix fait par plus. pers.) Wahl, Erwählung f; l'– (d'un pape, d'un souverain ꝛ) W. od. E. ꝛ; Papstwahl; assister à une –, à l'– d'un tel, einer W., der W. od. E. des ꝛ beiwohnen; faire l'–, contester l'–, die W. vornehmen, anfechten; procéder à l'– (d'un abbé ꝛ) zur W. od. E. ꝛ schreiten; – canonique, kanonische W.: H. d'All. l'– de l'empereur, die (deutsche) Kaiserwahl; – impériale, kaiserliche W.: l'– des magistrats romains, des consuls ꝛ, die E. der obrigkeitlichen Personen, der Consuln in Rom; Alg., Arith. (diff. man. de prendre des nombres ou quantités données, sans avoir égard à leurs places) Auswahl f. unter gegebenen Zahlen od. Größen, ohne Rücksicht auf ihre Stelle; Jur. faire – de domicile (marquer, dans les exploits ꝛ un lieu où l'on recevra les assignations et autres actes judiciaires) einen Wohnsitz wählen, erwählen; (tout acte) contenant – de domicile (doit être exécuté au domicile élu) das die Erwählung eines

Wohnsitzes enthält; – de (tuteur ou curateur) (choix qui en est fait par les parents ₂) Wahl eines ₂; – d'ami, ou en ami (clause par laq. l'acquéreur d'un immeuble féodal ou censuel se réservait la faculté de rétrocéder ce même immeuble à un ami) gerichtliche Erklärung f. des Erstehens od. Ankaufs für einen Freund; H. d. F. (tribunal où les *élus* jugeaient les différends touchant les tailles, les aides ₂; it. pays du ressort de ce tribunal) Steuergericht n; Pharm. (man. de bien choisir les médicaments) Lehre f. von der Auswahl der Arzneimittel; Alg. V. *permutation;* Théol. (choix que Dieu fait de ses créatures pour l'accomplissem. de ses desseins) Auserwählung f; l'–(du peuple juif) (prédestination à la grâce, à la gloire ₂) A.; it. l'– à la grâce, à la gloire, Gnadenwahl f; A. zur Seligkeit od. ewigen Herrlichkeit; l'– antécédente ou conséquente à la prévision de nos (mérites ₂) die unserem ₂ vorangehende od. nachfolgende A.; instrument, vase d'– (hom. choisi de Dieu pour le glorifier) auserwähltes Rüstzeug, Gefäß. Syn. V. *choix.*

ÉLECTIVITÉ f. H. (qualité d'une pers. élective) Wählbarkeit f.

ÉLECTORABILITÉ f, V. *électivité.*

ÉLECTORAL, E a. (qui app. à l'*électeur*, aux *électeurs* de l'empire) kurfürstlich; bonnet-, Kurhut m; (couronne) –e, f.; collège –, Kurfürsten-Collegium n. od. -rath m; (assemblée, diète) –e, der Kurfürsten; son Altesse –e, Seine, Ihre k–e Durchlaucht; la dignité –e, die k–e Würde, die Kurwürde; prince – (fils aîné d'un *Électeur*) Kurprinz m; H. d. F. assemblée –e, V. *assemblée;* 2. Écon. Com. laine –e (la prime sorte de laines d'Allemagne, provenant des –s ou moutons –s) kurfürstliche, kursächsische od. Electoral-Wolle.

ÉLECTORAT m. H. d'Allem. (dignité d'*Électeur;* it. son territoire) Kurwürde f; it. Kurfürstenthum n; parvenir à l'–, zur Kurw. gelangen; ériger un –, eine Kurw. errichten; dans le ci-devant – de Saxe, im ehemaligen Kurf. Sachsen, im ehemaligen Kur-Sachsen; grand – (*É.* de Brandebourg) großes Kurf.; 2. qf (droit d'élire les députés) Wahlrecht n.

ÉLECTRE f. Astron. (une des 7 étoiles des pléiades) Elektra f; Bot. (g. de polypiers formé de la flustre verticillée) wirtelförmige See- od. Korallrinde f; 2. m. Minér. (or blanc des Gaulois) Elektrum n; gediegenes, goldhaltiges Silber. [Kurfürstinn f.

ÉLECTRICE f. (femme d'un *Électeur*)

ÉLECTRICISME m. Phys. (système de l'*électricité*) Elektricitätssystem n; Elektricismus m.

ÉLECTRICITÉ f. Phys. (propriété qu'ont les corps dans cert. circonstances, d'attirer et de repousser ensuite des subst. légères qu'on leur présente, de lancer des étincelles ₂) Elektricität f; elektrische Kraft ₂; faire des expériences sur l'–, Versuche über die E., elektrische V. anstellen; phénomènes, effets de l'–, Erscheinungen, Wirkungen f. pl. der E., V. *communication:* – absolue (répandue dans l'univers) absolute E.; – spécifique (dose d'*é.* contenue dans un corps particulier) specifische E.; - sensible (que le choc ou le frottement de deux corps fait paraître à nos yeux) fühlbare od. merkbare E.

ÉLECTRIQUE a. 2 (qui reçoit et communique l'*électricité,* qui a rapport à l'*é.* ₂) elektrisch; (corps, substance) –, e.; (effets) –s, e.; (l'humidité) enlève et détourne la matière –, raubt die e–e Materie u. leitet sie ab; (corps) non -s (non ou peu susceptibles, par le frottement, de recevoir et de transmettre l'*é.*) unelektrisch; canne – (tube de verre disposé com. une bouteille de Leyde) e–r Rohrstock, V. *aigrette, bain, balance, batterie, bouteille, carillon, carreau, cerf-volant, clavecin, commotion, conducteur, courant, fluide, machine, pistolet, plateau, vertu* ₂; poisson –, e.; cohésion – (par laq. les corps *électrisés* adhèrent les uns aux autres, de façon qu'on ne peut les séparer sans effort) e–r Zusammenhang; décharge – (étincelle suivie d'une détonation, qu'on tire de la bouteille de Leyde) e–e Entladung; étincelle – (tirée d'un corps électrisé) e–r Funke, danse – (saut de petites figures entre deux plaques de métal différem. électrisées) e–r Tanz; 2. fig. (rapide, instantané) e. [(*trise*) elektrisirbar.

ÉLECTRISABLE a. 2 (qui peut être *élec*-

ÉLECTRISANT, E a. Phys. (qui *électrise*) elektrisirend; fig. (qui ranime, enflamme) e., befeuernd, anfeuernd.

ÉLECTRISATION f. Phys. (act. d'*électriser*) Elektrisiren n, E–rung f.

ÉLECTRISER v. a. (communiquer l'*électricité, rendre électrique*) elektrisiren; –(un malade, un verre ₂) elek.; (durch Reiben eines Glases Elektricität hervorbringen); (toutes les pierres précieuses) s'électrisent facilement, lassen sich leicht e.; (corps) –é, elektrisirt; fig. (donner du courage, de la force ₂) el.; (cette nouvelle) l'électrisa, a -é (toute l'assemblée) il en fut comme –é, elektrisirte, befeuerte ihn, feuerte ihn an, d. die ₂, wirkte auf ihn, wie elektrisches Feuer.

ÉLECTRISEUR m. Phys. (celui qui *électrise*) Elektrisirer m; 2. Méd. (médecin qui emploie l'électricité) elektrisirender Arzt.

ÉLECTRO-CAPILLOCHIMIE f. Did. (rue. des phénom. électrochimiques, modifiés par l'influence des parois des tubes capillaires) Elektrocapillochemie f; –-capillochimique a. 2 (rel. à l'*é.*) e–ocapillochemisch; –-chimie f. Did. (syst. de *chimie* basé sur les lois de l'*électricité*) Elektrochemie f; –-chimique a. 2 (rel. à l'*é.*) elektrochemisch; –-chimisme m. Did. (théorie qui explique les phénom. chimiq. par les lois de la polarité électrique) Elektrochemismus m; –-dynamique a. 2, Phys. (se dit de la propriété de donner lieu à un courant *é.;* it. de tous les effets produits par un courant *é.*) elektrodynamisch; –-dynamisme m. (réun. des effets produits par la pile électrique mise en jeu) Elektrodynamismus m; –-galvanique a. 2 (se dit du fluide voltaïque et de ses effets) elektrogalvanisch; –-galvanisme m. (ens. des effets électrogalvaniques) Elektrogalvanismus m; –-graphie f. ou –-logie (traité sur l'*ambre* ou sur l'*électricité*) Elektrographie, Elektrologie f; –-graphique ou –-logique a. 2 (rel. à l'*é.*) elektrographisch, elektrologisch; –-lysable a. 2 (suscept. d'être *électrolysé*) der, die, das sich elektrolysiren läßt; –-lysation f. (act. d'*électrolyser*) Elektrolysirung f; –-lyser v. a. (décomposer un corps par l'*électricité*) elektrolysiren; –-lyte m. (corps décomposé par l'*é.*) Elektrolyt m; –-lytique a. 2 (qui a les caract. d'un *é.*) elektrolytisch; –-magnétique a. 2 (rel. à l'électromagnétisme) elektromagnetisch; –-magnétisme m. (ens. des phénom. *magnétiques* prod. par l'*électricité*) Elektromagnetismus m; –-mètre m. (inst. qui sert à mesurer la force répulsive de l'*é.* rendue libre à la surf. d'un corps) Elektricitätsmesser (Blitzstoff-m.) m; E–trometer m; –-métrie f. (art de mesurer la quantité d'*é.* dans les corps) Elektricitätsmeßkunst f; –-métrique a. 2 (rel. à l'*é.*) elektrometrisch; –-micromètre m. Phys. (appareil indiq. les plus petites quantités d'*é.*) Elektricitäts-Kleinmesser m; –-micrométrique a. 2 (rel. à l'*é.*) elektromikrometrisch; –-moteur, trice s. Phys. (appareil dans lequ. l'*é.* se développe par le simple contact) Elektricitätstreiber m; reibfeuriger Körper; =résineux (métallique ₂) harziger ₂; –-négatif, ve a. (se dit des corps qui se portent au pôle positif de la pile voltaïque) elektronegativ; –-pate m. Méd. (médecin qui emploie l'*é.*) Elektropath m; –-pathie f. (syst. médical basé sur l'*é.*) id. f; –-pathique a. 2 (rel. à l'*é.*) elektropathisch; –-phore m. Phys. (instr. sur leq. l'*é.* reste adhérente, ce qui la rend portative) Elektricitäts-träger (Blitzstoff-t.) m; Elektrophor n; –-positif, ve a. (se dit des corps qui se portent au pôle négatif de la pile voltaïque) elektropositiv; –-puncteur m. Méd. (qui pratique l'acupuncture) Elektropunktirer m; –-puncture f. (électrisation à l'aide d'aiguilles enfoncées dans le tissu des parties) Elektropunktur f; –-puncturer v. a. (pratiquer l'*é.*) elektropunktiren; –-scope m. Phys. (instr. serv. à déterminer la quantité d'*é.* dans l'air) Luftelektricitätsmesser m; on adapte l'– au (paratonnerre) man bringt den L. am ₂ an; –-scopie f. (science qui recherche de quelle *é.* les corps sont animés) Elektroskopie f; –-scopique a. 2 (rel. à l'*é.*) elektroskopisch; –-statique a. 2 (par oppos. à l'*électrodynamique;* se dit des effets de l'*é.* qui ne sont pas les résultats d'un courant *é.*) elektrostatisch.

ÉLECTRUM (-ome) m, V. *ambre jaune;* it. V. *électre* (2). [id. f.

ÉLECTRYONE f. Myth. (fille du Soleil)

ÉLECTUAIRE m. Pharm. (so. de confection) Latwerge f; – mou, solide, weiche, feste L.; l'– de l'orviétan, Theriak-L.; – de genièvre, de noix, Wachholder-, Nuß-L.

ÉLÉDONE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. ap pelé aussi *bolétophage*) Schwammkäfer m.

ÉLÉEN a. m. Myth. (surnom de Jupiter adoré à *Élos*) Eläer m; –nne a. f. (surnom de Diane adorée à *Élos*) Eläennis f.

ÉLÉGAMMENT adv. (avec *élégance*) zierlich, elegant; (écrire, parler) –, z.; être mis –, z., e. gekleidet seyn.

ÉLÉGANCE f. (grâce et facilité du langage) Zierlichkeit f; (écrire, parler) avec –, sans –, zierlich, ungeziert od. schmucklos; il a (dans son style) une – sans affectation, l'– de son style est ₂, ₂ liegt et. Zierliches ohne Ziererei; die Z–t Schreibart ist ₂; 2. (goût fin et délicat dans les arts, dans la parure, dans les formes des productions de la nature et de l'art) Z–t; l'– du pinceau du Corrège, die Z–t von Correggio's Pinsel; – (du dessein) Z–t; – (des figures ₂) (formes sveltes et délicates) Z–t; – de la taille (qui réunit la grâce à la noblesse) Z–t des Wuchses, zierlicher Wuchs; – de la parure, Z–t, Eleganz des Putzes; Bot. – du port (d'une plante) zierlicher Wuchs ₂; Math. (simplicité et facilité) – (d'une solution) Artigkeit f.

ÉLÉGANT, E a. Lett. (choisi, poli) zierlich; (poëme, discours) - (façon de parler) –e (où les expressions sont choisies, coulantes et gracieuses à l'oreille) z.; (mot, terme, auteur) –, z.; it. (pt. des ouvrages d'art) z.; (bâtiment) –, (colonne) –e, z.; (tableau) – (contours) –s, z.; –e (parure) ou (parure) –e, z., elegant; (taille) –e (noble et gracieuse) z.; Bot. (plante) d'un port –, die einen z–n Wuchs hat; Math. solution, démonstration –e (simple et facile) artige Auflösung, a–r Beweis; 2. s. (pers. recherchée dans son ton, ses man., sa parure) Stutzer, Modeherr, Zierbengel m; une –e, ein Zieraffe; (il a) toute la tournure d'un –, de nos –s, ganz die Art od. das Wesen eines St–s, M–n, unserer St.; Conchyl. l'–e striée (esp. de cyclostome) die schöne Kreismundschnecke.

ÉLÉGIAQUE a. 2 (qui app. à l'*élégie*) elegisch; le genre –, die e–e Gattung (der Dichtkunst); (vers) –s, e., (Tibulle, Ovide et Pro-

perce) sont des poètes –s, sind e–e Dichter; 2. m. (poète é.) e–er Dichter.

ÉLÉGIE f. Lett. (poésie dont le sujet est triste et tendre) Elegie f; Trauer-, Klage-gedicht n; composer, faire des –s, E–n dichten; – plaintive, tendre, klagende, zärtliche E.; 2. Bot. (pl. composée d'un faisceau de tiges raides sembl. au roseau) id. f.

ÉLÉGIOGRAPHE m. et f. (qui a écrit des élégies) Elegien-Dichter, -inn; –graphie f. (composition élégiaque; art d'écrire les é.) id. f; – graphique a. 2 (rel. à l'é.) elegiographisch.

ÉLÉGIR, V. allégir.

ÉLÉLÉIDES ou ÉLÉIDES f. pl. Myth. (surnom des prêtresses de Bacchus) Eleläiden f. pl. [Bacchus) id. m.

ÉLÉLÉUS (-uce) m. Myth. (surnom de

ÉLÉMENT m. Phys. (corps simple, qui entre dans la composition des autres) Element n; Urstoff m; Chim. anc. les 4 –s (l'air, l'eau, le feu, la terre, subst. que l'on croyait simples, faute de savoir les décomposer) die vier E–e; Chim. n. (toute subst. composée ou simple, qui se combine avec d'autres sans se décomposer) Element; fig. (cet homme) est dans son –, est hors de son – (est dans un lieu, dans une compagnie où il se plaît, où il ne se plaît pas) ist in sm. E–e, in sm. wahren Wesen, außer sm. E–e; (quand il est à Paris) il est dans son –, ist er in sm. E–e; er ist nirgends lieber als in Paris; c'est son – (cette science ꝛ) das ist s. E., se. Lieblings-sache, -beschäftigung f; Alch. – froid, V. mercure.

2. pl. (les principes d'un art, d'une science) Anfangsgründe m. pl; Elemente n. pl; –s (de la géométrie, de la grammaire) A.; apprendre les –s (d'une science) die A. ꝛ erlernen; il en est encore aux –s, aux premiers –s, er steht noch bei den A–en, bei den ersten A–en; il n'a pas les premiers –s de (cette science) (n'en a aucune connaissance) er ist in ꝛ ganz fremd, hat gar keinen Begriff von ꝛ; (ces peuples) étaient encore aux –s du commerce, lorsque ꝛ, der Handel war bei ꝛ noch in der Wiege, als ꝛ; les –s d'Euclide (–s de géométrie par E.) Euklids E. od. A. der Geometrie; Astron. –s (d'une planète) (résultats d'observation serv. à calculer les tables du mouv. des planètes) E–e; Géom. (parties infiniment petites ou différentielles d'une ligne droite, d'une courbe, d'une surface, d'un solide) E–e, unendlich kleine Theilchen einer Größe; Relig. (espèces que l'on consacre dans le sacrifice de la messe) Gestalten f. pl.

ÉLÉMENTAIRE a. 2 (qui a rapport aux éléments, ou qui en traite) elementarisch, uranfänglich, urstofflich; le feu –, das e–e Feuer, Elementarfeuer; les corps –s, die uranf–en Körper; les parties –s (d'un corps) die urstofflichen Theile ꝛ; les qualités –s, die Eigenschaften der Urstoffe; ouvrage, livre – (qui contient les principes et les plus simples éléments d'une science ꝛ) Elementar-werk, -buch n; géométrie, mécanique –, Anfangsgründe m. pl. der Geometrie, der Mechanik; die Elementargeometrie ꝛ.

ÉLÉMENTATIF, VE a. V. élémentaire.

ÉLÉMENTER v. a. qn (lui donner les éléments de ꝛ) inus. jem. in den Anfangsgründen unterrichten.

ÉLÉMI m. et a. Com. (résine d'Amér. et d'Éthiopie, qui découle du baumier ou amyris) l'–, résine ou gomme –, Elemiharz, Oelbaumharz, Gummi Elemi n.

ÉLÉMIFÈRE a. 2, V. baumier.

ÉLÉMINE f. Chim. (principe que l'on trouve dans la gomme élémi) Elemin n.

ÉLENCTHIQUE a. 2 (concernant la controverse) zur Streitlehre, Polemik gehörig; théologie — ou scolastique, polemische Theologie, Streit-T. f. [senbaum m.

ÉLENGI m. Bot. (ou arbre aux singes) Af-

ÉLÉNOPHORE m. H. (g. de coléoptères) Elenophor m.

ÉLÉNOPHORIES f. pl. Ant. (fêtes grecq. où les objets sacrés étaient portés dans des vases de jonc) Elenophorien f. pl.

ÉLÉOCÉRÉOLÉ m. Pharm. (médicam. d'huile et de cire; cérat) Cerat n; Oel- und Wachs-salbe f. [pl., tiré des scirpes) id. m.

ÉLÉOCHARIS (-karice) m. Bot. (g. de

ÉLÉODON m. H. n. anc. (sèches qui n'ont qu'une rangée de ventouses sur leurs tentac.) id. n. [Norwège) Eleolith m.

ÉLÉOLITHE m. H. n. (minéral de la

ÉLÉOMELI m. Pharm. (baume épais de Syrie) Honigöl n; Eleomelibalsam m.

ÉLÉONORE f. (so. de libellule) id. f.

ÉLÉOPHAGE a. 2, Néol. (qui mange des olives) Olivenfresser, -inn.

ÉLÉOS m. Myth. (Dieu de la Miséricorde à Athènes) id. m.

ÉLÉOSACCHARUM (-sak-ka-rome) m. (latin) Pharm. (mélange d'une huile essentielle avec du sucre) Oelzucker m.

ÉLÉOTRE ou –TRIS m. H. n. (g. de poiss. réuni aux gobies) Eleotris (sinesische Grundel) f.

ÉLÉPHANT m. H. n. (quadrupède, le plus gr. des anim. terrestres, qui naît en Asie, en Afrique, aux Indes ꝛ, dont les dents fournissent l'ivoire, et si fort, qu'il peut porter sur son dos une tour armée en guerre) Elephant m; dresser, monter un –, einen E–en abrichten, auf einem E–en reiten; le petit de l'–, das Junge des E–en; (aux Indes orientales) on se sert des –s dans la guerre, bedient man sich der E–en im Kriege; bouche, cri de l'–, Maul n, Geschrei n. des E–en; (la trompe) sert de main à l'–, dient dem E–en statt einer Hand; dents ou défenses de l'–, E–enzähne m. pl; –s sauvages, –s privés, wilde, zahme E–en; – blanc (atteint d'une sorte de lèpre qui rend sa peau blanche) weißer E.; ordre de l'– (ordre militaire en Danemarc, institué par Christian I. en 1480) E–en-Orden m; P. V. mouche; H. n. l'– de mer, V. morse, et centrisque; Com. (so. de papier) E–enpapier n.

ÉLÉPHANTAIRE m. Ant. rom. (celui qui conduisait les éléphants à la guerre) Elephantenführer m; it. Cornak m.

ÉLÉPHANTARQUE m. Ant. rom. (chef d'une compagnie de soldats montés sur des éléphants) Elephantarch m.

ÉLÉPHANTE f. H. n. (femelle de l'éléphant) Elephantenweibchen n; weiblicher Elephant.

ÉLÉPHANTIASIQUE a. 2, H. n. (rel. à l'éléphantiasis) zum Elephantenaussatz gehörig.

ÉLÉPHANTIASIS (-thi-a-zice) f. Méd. (lèpre qui rend la peau rugueuse, inégale, épaisse com. celle de l'éléphant) Elephantenaussatz, arabischer Aussatz, arabische Krätze.

ÉLÉPHANTIDE f. (t. de la Fontaine; capitale imaginaire de l'empire des éléphants) id. f.

ÉLÉPHANTIN, E a. H. n. (sembl. à l'éléphant) elephant-artig, -ähnlich; 2. –s m. pl. (fam. de mammifères) E–narten f. pl; H. r. livres –s (tablettes d'ivoire, où l'on inscrivait les actes du sénat) elfenbeinerne Tafeln; Chim. liqueur –e (ratafia de benzoe) Benzoeratafia m; 3. f. Mus. –e, ou flûte –e (inventée par les Phéniciens, et qui était d'ivoire) elfenb–e Flöte f.

ÉLÉPHANTIQUE a. 2 (rel. à l'éléphant) zum Elephanten gehörig; Méd. (atteint de l'éléphantiasis) dick aufgelaufen, wassersüchtig.

ÉLÉPHANTO-GRAPHE m. Did. (qui a écrit sur l'éléphant) Elephantograph m; –graphie f. (traité de l'é.) id. f; –graphique a. 2 (rel. à l'é–e) elephantographisch.

ÉLÉPHANTOÏDE a. 2, V. éléphantin.

ÉLÉPHANTOPE, –TOPUS ou PIED-D'ÉLÉPHANT m. Bot. (pl. flosculeuse à feuilles radicales portant l'empreinte du pied de l'éléphant) Elephantenfuß m.

ÉLÉPHANTO-PÈDE a. 2, H. n. (à pieds d'éléphant) elephantenfüßig; – -phage s. a. (qui se nourrit de chair d'éléphant) Elephantenesser m; von E–enfleisch lebend.

ÉLÉPHANTUSIE f. Bot. (palmier du Pérou, aussi appelé phytélas) id. f.

ÉLÉPHAS (-fa-ce) m. Bot. (corolle dont la lèvre supér. de la corolle ress. à la trompe d'un éléphant) id. f. (Art Hahnenkamm). [id. m.

ÉLETTARI m. Bot. (amomes du Malabar)

ÉLEUSINE f. Myth. (surnom de Cérès adorée à Éleusis) id. f; Bot. (graminée à semence alimentaire; par allusion à Cérès) id. f.

ÉLEUSINIES f. pl. Ant. (mystères de Cérès éleusine) eleusinische Geheimnisse n. pl.

ÉLEUTHÉRATES m. pl. H. n. (ordre d'ins. qui comprend tous les coléopt.) Hartflügler m.

ÉLEUTHÉRANTHÈRE f. Bot. (g. de pl. corymbif. de St. Domingue) id. f.

ÉLEUTHÈRE m. Myth. (Jupiter) – (libérateur, ainsi nommé en mémoire de la victoire remportée par les Grecs sur Mardonius, général des Perses) der Befreier; der eleutherische ꝛ.

ÉLEUTHÉRIE f. Myth. (déesse de la liberté) id; Freiheitsgöttinn f; 2. Bot. (g. de pl., fam. des mousses) id. f.

ÉLEUTHÉRIEN a. m. Myth. (surnom de Jupiter) eleutherisch; 2. –nne a. f. Méd. écorce –, V. cascarille.

ÉLEUTHÉRIES f. pl. (fêtes en l'honneur de Jupiter éleuthérien) Eleutherien pl.

ÉLEUTHÉRO-GYNE a. 2, Bot. (fleur) – (dont l'ovaire n'adhère pas au calice, opp. à symphytogyne) mit freistehenden Fruchtknoten; – -mane s. a. 2 (t. de Diderot: amant de la liberté) Eleutheroman m; – -manie f. (amour excessif de la l.) id. f; Freiheitswuth f; – -phobe s. et a. 2, Néol. (qui a horreur de la l.) Eleutherophob, Freiheits-scheu, -feind, -feindinn; – -podes m. pl. H. n. (poiss. osseux à nageoires infér. libres) Eleutheropoden m. pl; – pomes m. pl. H. n. (poiss. cartilagineux à branchies operculées sans membranes) Fische m. pl. mit freien Kiemendeckeln.

ÉLEUTHO f. Myth. V. ilythye.

ÉLEVAGE m. Écon. rur. (act., man. d'élever des anim. domestiques) Auf-, Groß-ziehen, -bringen n.

ÉLÉVATEUR m. Chir. V. élévatoire; Anat. l'élévateur ou muscle – (de la lèvre supérieure ꝛ) der Aufheber od. aufhebende Muskel.

ÉLÉVATION f. (exhaussement) Erhöhung, Höhe f; – (d'un bâtiment, d'une terrasse ꝛ) Erh.; il faut donner plus d'– à ce (plancher, à cette muraille) man muß diesem ꝛ mehr Höhe geben, diesen ꝛ erhöhen, höher machen; – de (quinze à seize pieds) sous poutre, eine Höhe von ꝛ unter dem Balken; (cette voûte) n'a pas assez d'–, hat nicht genug H.; (ce bâtiment a tant de mètres) d'–, H.; 2. (éminence, terrain élevé) Anhöhe f; monter sur une –, eine A. besteigen; Alch. V. sublimation, distillation; Arith. – des puissances (lorsqu'on prend le carré, le cube ꝛ d'un

nombre) Erhebung f. in die Potenzen; Artil. –, angle d'– (angle que le canon fait avec l'horizon) Erhöhungs-winkel od. Richt-w. m. des Geschützes; ce canon a beauc. d'– sur l'horizon, der Winkel, welchen die Richtungslinie mit dem Gesichtskreise macht, ist groß; la plus grande – est de (45 degrés) der größte Erhöhungswinkel beträgt ₓ; Astron. – (d'une étoile) (hauteur) H.; – du pôle (sa hauteur sur l'horizon) Polhöhe; à tant de degrés d'–, in einer Höhe von so und so viel Graden; Chir. (mouv. de doigts par leq. on incise enflammment la veine et la peau en saignant) l'– se fait (en retirant la lancette) (qu'on a introduite dans le vaisseau) das Aufheben der Finger geschieht ₓ; Hydr. (hauteur à laq. jaillissent ou montent les eaux) H. der Springwasser; (la plus belle machine) pour l'– des eaux est (la pompe) zur Emporhebung des Wassers ist ₓ; Méd. – (du pouls) (battement plus fort qu'à l'ord.) stärkeres Schlagen; Mus. – (de la main, du pied) (en battant la mesure) Aufheben n; Auftakt m; – de (la voix) (en chantant; mouv. par leq. on la porte à l'aigu) Erhebung f; Steigen n. mit ₓ; Persp. (dessin qui représente le face d'un bâtiment, opp. à *plan*) Aufriß, Standriß m; l'– du portail (d'une église) der A. von dem Haupteingange ₓ; – (de la face principale d'une maison, d'un palais) A.; Phys. (mouv. d'un corps qui va de bas en haut) Aufsteigen n; Aufsteigung f; — (des vapeurs) A. n; — (des corps) sur les plans inclinés, A. ₓ auf schiefen Flächen; – ou ascension (des fluides) A. n; Cath. –, ou – de l'hostie (partie de la messe où le prêtre *élève* l'hostie) Aufhebung f; A. der Hostie; après l'– de l'hostie, on fait l'– du calice, nach der A. der Hostie hebt od. wandelt man den Kelch auf; on était à l'–, man war an der Aufhebung. Syn. L'–, au propre, indique la situation d'un objet qui s'étend au-dessus des autres; la *hauteur* n'est qu'une – comparative. Il en est de même au figuré; l'– de caractère est absolue, la *hauteur* n'est que relative.

II. fig. (constitution en dignité) Erhebung f; l'– aux (honneurs, à un poste éminent) die Erh. zu den ₓ; depuis qu'il est dans ce degré d'–, seitdem er auf dieser hohen Ehrenstufe steht, seit fr. E. zu dieser ₓ; il lui est redevable de son –, ihm hat er fe. E. zu verdanken; dans cette prodigieuse –, auf dieser erstaunlichen Höhe; (il a vaincu tous les obstacles) qui s'opposaient à son –, à l'– de sa famille, de sa fortune, die sich fr. E., der E. fr. Familie, fm. höhern Glücke entgegensetzten; 2. (mouv. vif de l'ame vers Dieu) E. f; l'– à Dieu, l'– de l'ame, du cœur à Dieu, die E. zu Gott; die E. der Seele, des Herzens zu Gott; 3. (grandeur de courage, noblesse de sentiments) Erhabenheit, Größe f; il a beauc. d'– dans l'ame, er besitzt eine große Erhabenheit der Seele, viele Seelengröße; cela vient d'une grande – d'ame, das ist die Wirkung einer großen Erhab. der Seele; on remarque une grande – dans ses sentiments, dans ses pensées) man nimmt an ihm eine erhabene Denkungsart, erhabene Gesinnungen wahr; in fn. Gedanken zeigt sich eine große Erhab.; il a beauc. d'– d'esprit, dans l'esprit (a un esprit sublime et capable des plus grandes choses) er besitzt einen sehr hohen od. erhabenen Geist; il y a beauc. d'– dans son style (beauc. de noblesse, de sublimité) es ist viel Erhab. in fr. Schreibart; (un discours simple) et sans aucune –, sans la moindre –, ohne alle, ohne die geringste Erhab.; 4. – de voix (passage d'un ton à un plus haut) Erhebung f; Steigen n. der Stimme; (on jugea qu'il était en colère) à l'– de sa voix, aus der Erheb. od. dem St. fr. Stimme ₓ; les –s de voix (nécessaires dans la déclamation) die ₓ Erhebungen der St.

ÉLÉVATOIRE ou ÉLÉVATEUR m. Chir. (instr. pour relever les os enfoncés) Heber, Aufheber m; Hebeeisen n; – du dentiste (pour arracher les dents) Zahnzange f.

ÉLÈVE s. 2 (qui a été formé par qe maître dans un art) Schüler, -inn; Zögling m; c'est l'– (de tel architecte ₓ) er ist ein Sch. ₓ; il était — de Raphaël, er war ein Sch. Raphaels; (ce peintre) a fait de bons –s, de bonnes –s, hat gute S., S.-innen gebildet; elle est la meilleure – (de tel maître) sie ist ₓ beste S.-inn; it. (pers. formée par une autre, en quoi que ce soit) S., Zögling m; l'instituteur et son –, der Lehrer und f. S., der Erzieher und f. Z.; –s (de l'école militaire) Z–e; –s (d'un instituteur, d'un artisan ₓ) Z–e ₓ. Syn. V. *disciple;* 2. m. Néol. (tout ce qui concerne la reproduction et l'éducation des chevaux) Fortpflanzung f. und Abrichten n. der Pferde.

ÉLEVER v. a. (hausser, mettre plus haut) erhöhen; höher od. in die Höhe stellen, hängen, heben, ziehen ₓ; élevez davantage (ce chandelier, ce tableau, ce dais) stellen Sie ₓ höher, hängen Sie ₓ höher, machen Sie ₓ weiter hinauf; (ce mur n'a que sept pieds) il faut l'– encore de trois pieds, man muß sie noch um drei Schuh erh.; – des eaux (pour faire des jets d'eau, des cascades) Wasser in die Höhe heben od. treiben; (le soleil) élève (les vapeurs) (les attire en haut) zieht ₓ in die Höhe; – (sa voix) (parler plus haut qu'à l'ord.) erheben (lauter sprechen); fig. it. (avec plus d'assurance, de hauteur qu'on ne doit) in gebieterischem, befehlendem Tone sprechen; = en faveur de ou pour qn, contre qn (parler hautement pour ou contre ₓ) sich für, gegen jem. verwenden; – son style (prendre un style plus noble) seine Schreibart erhöhen; erhabener schreiben; fig. – (son ame, son cœur, son esprit) à Dieu (porter vers ₓ) ₓ zu Gott erheben; – qn aux charges (aux dignités, aux honneurs) jem. zu Aemtern ₓ erheben; il a été –é aux (premières magistratures de l'État) er ist zu den ₓ erhoben worden; Dieu élève les uns (et abaisse les autres) Gott erhöht die Einen ₓ; (la faveur) l'a –é de bien bas, hat ihn von einer niedrigen Stufe sehr hoch erhoben; – qn au-dessus des autres, l'– jusqu'aux nues, jusqu'au ciel (lui donner la préférence, des louanges excessives) jem. über Andere, bis in die Wolken, bis in den Himmel erheben; cela lui a –é l'ame (le cœur, le courage, l'esprit, les sentiments ₓ) das hat f. Gemüth ₓ gehoben od. erhoben; Alg. – (un nombre) au carré (au cube, à la quatrième puissance ₓ) (en prendre le carré ₓ) in's Quadrat ₓ erheben; Géom. V. *perpendiculaire;* Cath. – (le calice dans la messe) aufwandeln; Méd. avoir le pouls -é (le mouv. du pouls plus vif qu'à l'ord.) einen starken, lebhaften, vollen Puls h.; Mus. – le ton d'un morceau (transposer un morceau pour qu'il soit exécuté plus haut) ein Stück transponiren, höher im Tone setzen; Com. (augmenter) – (le prix des denrées, le taux de l'intérêt ₓ) erhöhen, steigern; fig. – (des doutes) (en proposer) erheben, aufwerfen; – (des difficultés) (les faire naître ou susciter) machen.

2. (bâtir, construire, ériger) errichten, aufrichten, aufführen; – (un bâtiment, un mur, un pavillon) ₓ aufführen; – (un parapet) à hauteur d'appui, so hoch aufführen, daß man sich mit den Armen auflegen kann; – (des autels) err.; – (une statue) err. od. aufr.; – (un obélisque, une pyramide, des trophées) ₓ aufr.; on éleva (ce monument à la gloire du vainqueur) man errichtete ₓ; fig. – autel contre autel, V. *autel.*

3. (nourrir jusqu'à un certain âge) aufziehen, groß ziehen, aufbringen, davon bringen; (cette femme a eu plus. enfants) mais elle n'en a pu – aucun, sie hat aber keines aufz., groß ziehen od. davon bringen können; (cet enfant est faible) il sera malaisé à –, es wird schwer aufzuziehen seyn; on ne saurait – (de ces animaux, de ces oiseaux-là en ce pays-ci) man kann die ₓ nicht aufziehen od. davon bringen; (c'est un cheval) qu'il a –é lui-même, das er selbst aufgezogen hat; (j'ai eu de la peine) à – (ces arbres, ces fleurs, ces plantes) ₓ davon zu bringen; fig. (instruire, donner de l'éducation) erziehen; – (la jeunesse) erz.; c'est lui qui a –é (ce prince) er hat ₓ erzogen; (son père) l'a fait – par (des gens sages et vertueux) hat ihn durch ₓ erz. lassen; il a été –é dans (tel collège) er ist in ₓ erzogen od. gebildet worden; – dans la crainte de Dieu, dans (de bons principes) in der Gottesfurcht, in ₓ erz.; (jeune homme) bien –é, wohl erzogen; (enfants) mal –és, übel, schlecht erzogen.

4. v. r. s'– (monter, se porter plus haut) sich erheben; aufsteigen; s'– en l'air, en haut, sich in die Luft erh., in die Höhe steigen; s'– de terre, de dessus un arbre ₓ, sich von der Erde erh.; von der Erde aufst.; auffliegen, von einem Baume auffliegen; (l'aigle) s'élève d'un vol rapide, erhebt sich mit schnellem Fluge; (le ballon) s'éleva à (telle hauteur) erhob sich bis zu ₓ; (Jésus Christ) s'éleva sur une nuée (à la vue des Apôtres) stieg od. fuhr ₓ in einer Wolke auf; (la poussière) s'élève, erhebt sich, fliegt auf; il s'élève des (tourbillons de flammes, de poussière) es steigen ₓ auf; (les vapeurs) qui s'élèvent de la terre, die von der Erde aufsteigenden ₓ; (les fumées du vin) s'élèvent (ou montent) au cerveau, steigen in den Kopf; (le sapin) s'élève plus haut que (l'orme) wird höher als ₓ; (des montagnes) qui s'élèvent à perte de vue, die sich bis zu einer unabsehbaren Höhe erheben; il s'est –é (une tempête) (un orage) (il s'est excité, ému ₓ) es hat sich ₓ erhoben; es ist ₓ aufgezogen; fig. s'– à de hautes considérations sur (un sujet) (en présenter sur ₓ) hohe, wichtige, tiefgedachte Betrachtungen über ₓ anstellen; s'– à la connaissance de Dieu, à des notions abstraites (arriver à comprendre ₓ) Gott, abstracte Begriffe, Vorstellungen fassen, verstehen, begreifen; l'esprit de l'homme ne peut s'– jusque-là, so weit reicht der menschliche Verstand nicht; il s'éleva un bruit (dans l'assemblée) es erhob sich, es entstand ein Geräusch, ein Lärm ₓ; (une dispute, une sédition) s'est -ée, es ist ₓ entstanden; (en ce temps-là) il s'éleva des sectes nouvelles, erhoben sich od. entstanden neue Secten; (pt. d'une somme, d'un compte ₓ) betragen, sich belaufen, (votre compte) s'élève à (400 fr.) beträgt ₓ, beläuft sich auf ₓ.

5. s'– contre qn (se déclarer contre ₓ) sich gegen jem. erheben, auflehnen, erklären; gegen jem. aufstehen; (dès qu'il eut ouvert son avis) tout le monde s'éleva contre lui, erhob sich alles gegen ihn, war alles gegen ihn, stand alles gegen ihn auf; il s'éleva avec

force contre (ces dangereuses opinions) er erhob od. erklärte sich nachdrücklich gegen ꝛc.; Écr. (accuser, porter témoignage) (les Ninivites) s'élèveront au jugement (contre les Juifs) werden am jüngsten Tage ꝛc. aufst. od. zeugen; (le fils) s'élèvera contre (le père) wird sich gegen ꝛc. erheben, wird ꝛc. anklagen; (mon péché) s'élèvera contre moi, wird mich anklagen; it. (Dieu) s'élèvera enfin (et vengera sa gloire offensée) (il fera connaître sa grandeur) wird endlich aufst.; Mar. (le vaiss.) s'élève (fait route pour s'éloigner de la côte) sticht in die hohe See; arbeitet vom Legerwall ab; s'- dans le vent (s'approcher de l'origine du vent) bei dem Winde aufstechen; s'- en latitude (s'écarter de l'équateur) sich vom Gleicher nach Norden od. Süden entfernen; s'- en longitude (s'éloigner du 1er méridien) sich von dem ersten Mittagskreise entf.; s'- sur la lame (dans une grosse mer, franchir facilement les vagues) leicht über die Wellen hinsegeln.

6. s'- (s'enorgueillir) sich überheben; stolz od. übermüthig werden; celui qui s'élève (sera abaissé) wer sich überhebt, wer st. od. üb. wird ꝛc.

7. v. n., v. r. (pt. de la peau, quand il y survient des bubes, des pustules) Blattern, Blasen auf der Haut bekommen; ausfahren; (la moindre chose) lui fait - la peau, macht, daß ihm die Haut ausfährt; (toute la peau) s'est -ée, ist ausgefahren.

ÉLEVEUR m. Écon. rur. (celui qui élève des bestiaux, des chevaux, ou en perfectionne la race) Abrichter, Aufzieher, Viehzüchter m.

ÉLEVURE f. (petite bube qui vient sur la peau) Blatter, Hitzblatter f; Blätterchen n; il a le visage tout plein d'-s, er ist voll B-n im Gesichte; er ist im ganzen G. ausgefahren.

ELF ou ELFE m. Myth. écoss. (génies qui habitent l'Elfland) Elfe m. et f.

ELFLAND m. Myth. écoss. (royaume imaginaire des elfes) id. n. [indische Pest.

EL-HOUWA m. Méd. (peste des Indes)

ÉLIAQUES f. pl. (mystères institués en l'honneur du soleil) Sonnenfeste n. pl. [id. m.

ÉLICIUS m. Myth. (surnom de Jupiter)

ÉLICHRYSON m. Bot. anc. (pl. des marais, à fleurs jaune d'or) Sonnengoldblume f.

ÉLICTROÏDE, V. *élytroïde*.

ÉLIDE m. H. n. (g. d'hyménopt. formé des mâles des scolies et des myzines) Elis m; 2. f. Bot. (pl. rapportée au g. smilax) id. f.

ÉLIDER v. a. Gr. (supprimer une lettre dans l'écriture ou dans la prononciation) aus-, weglassen, wegwerfen, nicht aussprechen; elidiren; Pal. v. - (les efforts de sa partie (les détruire) nichtig od. zu nichte machen; 2. v. r. s'- (souffrir élision) aus-, weg-gelassen, weggeworfen, nicht ausgesprochen, elidirt werden.

ÉLIGIBILITÉ f. (capacité d'être élu) Wahlfähigkeit, Wählbarkeit f; son - était contestée (mais il l'a prouvée) s. W. wurde bestritten; cens d'-, V. *cens*; H. eccl. bulle d'- (que le pape accorde à ceux qui n'ont pas toutes les qualités requises pour pouvoir être élus à qe dignité) päpstliche W-sbulle f; il a obtenu un bref d'-, er hat ein Breve erhalten, welches ihn für wahlfähig erklärt.

ÉLIGIBLE a. 2 (qui peut être élu) wählbar, wahlfähig; il n'est pas - pour (cette place) er ist nicht w. zu ꝛc., er kann zu ꝛc. nicht erwählt werden; 2. m. H. d. F. (citoyen apte à devenir député) wählbarer Bürger, V. *liste*.

ÉLIGNITE f. Bot. (sa d'exostose végétale) [Elignit m.

ÉLIME m. Bot. V. *élyme*.

ÉLIMER v. a. (un habit) (l'user à force de le porter) abtragen; fig. (t. de Crébillon fils; user, polir, affaiblir) schleifen, schwächen; (c'est bien) la passion la plus -ée, die allerschwächste Leidenschaft; Ch. - l'oiseau (le purger quand il sort de la mue) den Falken abführen; 2. v. r. s'- (s'user à force d'être porté) sich abt.; (cette étoffe) s'est -ée en moins de rien, hat sich sehr schnell abgetr.; (cet habit) est tout -é, ist ganz abgetr.; fam. abgeschabt.

ÉLIMINATION f. Alg. (act. d'éliminer) Wegschaffen n. unbekannter Größen; fig. V. *exclusion*.

ÉLIMINER v. a. Alg. (faire disparaître d'une ou plus. équations une ou plus inconnues) p. u. wegschaffen; - (une quantité) w.; fig. - (un importun, les indiscrets) sich ꝛc. vom Halse schaffen; 2. abs. (faire une élimination) unbekannte Größen wegschaffen; 3. (ôter, retrancher de ꝛc.) on m'a -é (de la liste des candidats) man hat mich ꝛc. ausgeschlossen, ausgestrichen. [cristal) id. (kristallähnlicher Stein).

ÉLINDROS m. Minér. (pierre sembl. à du

ÉLINE f. (chanson des tisserands) Weberlied n.

ÉLINGUE (é-le-inghe) f. Mar. (corde à nœud coulant pour soulever) Länge f; - à pattes (qui n'a point de nœuds coulants, mais 2 pattes de fer) Schenkel-, Kants-, Bänd-Haken m; - d'embarcation, Schenkel mit Kauschen, V. *hélingue*; 2. (fronde sans bourse) Schleuder ohne Sack f. [de langue) zunglos.

ÉLINGUÉ, ÉE (-ghé) a. H. n. (qui n'a point

ÉLINGUER (-ghe) v. a. Mar. (se servir de l'élingue) eine Länge um et. schlagen.

ÉLINGUET (-ghè) m. Mar. (pièce qui arrête le cabestan) Sperrkegel, Pall m; Palle f.

ÉLIQUATION, V. *colliquation*.

ÉLIRE v. a. irr. (choisir, surtout pt. des pers.) wählen, er-w.; - au sort, à la pluralité des voix, durch's Loos, durch Stimmenmehrheit w., er-w.; - (un pape, un roi, un empereur, un magistrat) w., er-w.; on l'a élu, il a été élu premier consul, man hat ihn zum ersten Consul erwählt, er ist zum ersten C. erwählt worden; - sa sépulture (marquer le lieu où l'on veut être enterré) sich eine Grabstätte aussuchen, se. Gr. bestimmen; Dév. (ceux) que (Dieu) a élus, welche ꝛc. auserwählt hat, V. *élu*; Prat. - domicile (faire élection de ꝛc.) sn. Wohnsitz w.; Syn. V. *choisir*.

ÉLISANT, E a. (qui élit) wählend.

ÉLISÉE m. V. *élysée*.

ÉLISER v. a. Drap. V. *liser*.

ÉLISEUR m. H. V. *électeur*.

ÉLISION f. (suppression d'une voyelle finale à la rencontre d'une autre voyelle et qui se marque par une apostrophe, com. dans *l'ame, l'esprit, qu'il, s'il* ꝛc.) id, Auslassung, Weglassung f.

ÉLITE f. (ce qu'il y a de meilleur dans chaque genre) Auswahl f; Aushub, Ausbund, Ausstich, Kern m; das Beste, Auserlesenste; (soldats, troupes) d'-, auserlesen, ausgesucht; (ce sont) tous gens d'-, lauter auserlesene Leute; l'- (de l'armée, de la nation) der K., die Schützen; il a eu l'- des livres, de la bibliothèque, des marchandises d'un tel, er hat die A. der Bücher, die auserlesensten B., den besten Theil der Büchersammlung, den Ausstich der Waaren des ꝛc. erhalten; Expl. - du minerai, Ausschläge m. pl.

ÉLITER v. a. Com. (prendre le meilleur) pop. das Beste auslesen, aussuchen; vous élitez (ma marchandise) Sie suchen das Beste von ꝛc. aus; Jard. - (des tulipes) (choisir celles qu'il faut laisser grainer, ou celles qu'on veut placer l'année suivante parmi les belles) auslesen.

ÉLIXATION f. Pharm. (act. de faire bouillir lentement) Kochen n. bei langsamem Feuer; langsames Auskochen.

ÉLIXIR (-xire) m. Pharm. (liqueur spiritueuse extraite de plus. subst. balsamiques ꝛc.) Elixir n; Kraftauszug f; - de citron, de vitriol, Citronen-, Vitriol-e.; - cordial, - de longue vie, herzstärkendes, das Leben verlängerndes E.; tirer l'- de qc, ein E. aus et. ziehen; - de propriété (inventé par Paracelse) E. des Paracelsus; Alch. -, ou - parfait au rouge (pierre philosophale) vollkommenes od. hermetisches E., Stein m. der Weisen; - parfait au blanc (ouvrage de la pierre, projeté sur un métal imparfait fondu, qu'il convertit en argent, lui donnant le poids d'or) (unvollkommenes od. weißes E.); fig. (ce qu'il y a de meilleur dans un ouvrage) fam. Kern m; das Beste; on a tiré l'- de (cet ouvrage) man hat das B. aus ꝛc. ausgezogen; (c'est) l'- (de la philosophie) der K.

ÉLIXIVIATION f. Chim. V. *lixiviation*.

ÉLIZER v. a. Drap. V. *lizer*.

ELKAÏTES m. pl. Philos. (anc. philos.) Elkaiten m. pl.

ELKISMOMÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer une force de traction) Elkismometer m; -métrie f. (art de mesurer les forces ꝛc.) id. f; -métrique a. 2 (rel. à l'e.) elkismometrisch.

ELLAGIQUE a. m. Chim. (acide obtenu d'un mélange de noix de galle) Galläpfelsäure f.

ELLANODICES, V. *hellanodices*.

ELLE (pron. f. de la 3e pers.) sie; - écrit, - est aimable, sie schreibt, sie ist liebenswürdig; -s écrivent ꝛc., sie schreiben ꝛc.; (qf séparée du verbe par une phrase incidente) - (sans penser aux suites) prend le parti de ꝛc., sie ꝛc. faßt den Entschluß ꝛc.; -s (qui se prétendent si sages) ont dit ꝛc., sie ꝛc. haben gesagt ꝛc.; que fait -? was macht sie? où sont-elles? wo sind sie? non, dit-, oui, dirent--s, nein, sagte sie; ja, sagten sie; alors, dit--, hierauf sagte sie; (il faut) s'adresser à -, revenir à -, sich an sie wenden, wieder auf sie zurückkommen; donnez-le lui à --même, geben Sie es ihr selbst; je la connais, - (et son père) ich kenne sie, sie ꝛc.; cela suffit pour -, das ist genug für sie; (elle prend son fils) avec -, mit sich; (elle a de l'argent) sur -, bei sich; (elle n'est pas) chez -, zu Hause; it. qf (pt. de choses); (la religion, la vertu nous rend heureux) et c'est d'- que vous parlez ainsi, et ce n'est pas à - que vous avez recours, und Sie sprechen so von ihr, und Sie nehmen Ihre Zuflucht nicht zu ihr.

ELLÉBORACÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à l'ellébore) nieswurzartig, -ähnlich; 2. -es f. pl. (fam. de pl. anal. à l'é.) Nieswurzarten f. pl.

ELLÉBORASTRE m. Bot. V. *ellébore vert*.

ELLÉBORE m. Pharm. (pl. qui excite le vomissement, et que les anc. croyaient bonne contre la folie) Nieswurz f; - noir, jaune, vert, fétide, schwarze, gelbe, grüne, stinkende N.; - noir à fleurs vertes, Osterröschen n; P. il a besoin d'- (il n'est pas en son bon sens) er hat N. nöthig; er ist nicht richtig im Kopf od. Gehirn; 2. - blanc, ou le vératre, weiße N.

ELLÉBORINE f. (pl. dont les feuilles ress. à celles de l'ellébore) Wiesendingel m; falsche od. wilde Nieswurz; Chim. (résine molle qu'on tire de la racine d'une espèce d'ellébore) id. f; -é, ée ou -risé, ée a. Méd. (préparé avec de l'e.) mit N. zubereitet.

ELLÉBORISME m. Méd. (traitement par l'ellébore) Nieswurzkur f; Elleborismus m.

ELLIPSE (él-) f. Gr. (retranchement d'un ou de plus. mots, qui seraient nécessaires

pour la régularité de la construction, ex: *la saint André*, pour *la fête de St. André*, it. je t'aimais inconstant, qu'aurois-je fait *fidèle*, pour *si tu avais été fidèle*) Weglassung, Auslassung, Ellipse f; Géom. (courbe qu'on forme en coupant obliquement un cône droit par un plan qui le traverse entièrement) Ellipse (Eilinie) f; l'– a deux foyers, die Ell. hat zwei Brennpunkte; axes d'une –, Achsen f. pl. einer E.; –s à l'infini, ou de tous les genres, V. *ellipsoïde*; – de Cassini ou cassinienne, V. *cassinoïde*; Horl. (grande plaque de laiton adaptée sur la roue annuelle d'une pendule d'équation) E.

ELLIPSO-GRAPHE m. Géom. (instr. destiné pour tracer des *ellipses*) Ellipsograph m; –-graphie f. (art de tracer des *e.*) id. f; –-graphique a. 2 (rel. à l'*e.*) ellipsographisch.

ELLIPSOÏDAL, E a. (qui a la forme d'un *ellipsoïde*) ellipsoidenartig, -ähnlich, -förmig.

ELLIPSOÏDE m. Géom. (solide formé par la révolution de l'*ellipse* autour de l'un ou l'autre de ses axes) Ellipsoid n.

ELLIPSO-LITHE f. Conchyl. (coq. planulite, vulg. *corne d'Ammon elliptique*) id. f; elliptisches Ammonshorn; –-logie f. (traité sur la man. de tracer les *e.*) id. f; –-logique a. 2 (rel. à l'art *e*) ellipsologisch; –-sperme a. 2. Bot. (à graines *elliptiques*) mit elliptischem Saamen versehen; –-stome a. 2 (à bouche *elliptique*) mit elliptischem Munde versehen.

ELLIPTICITÉ f. Géom. (fraction qui exprime le rapport des deux axes d'une *ellipse*) Elliptizität f; Gr. (qualité d'une phrase, d'une tournure *elliptique*) id.

ELLIPTIQUE a. 2, Géom. Astron. (qui tient de l'*ellipse*) elliptisch, eilinig, länglichrund; (les planètes) ont un mouvement –, haben eine e–e Bewegung; (compas) – (figure) –, e., V. *circulaire*; Gr. façon de parler –, e–e Redensart, R. f. in der eine Auslassung vorkömmt; (cette phrase) est –, ist e.; Bot. (feuille) – (qui a ses deux bouts également arrondis) e.; –ment adv. n. e.

ELLIPTOÏDE f. V. *ellipsoïde*. [id. f.

ELLISIA m. Bot. (durante de la Jamaïque)

ELLISIE f. Bot. (sébestenier de Virginie) id.

ELLOPS m. H. n. (g. de poissons) id. m.

ELLOTIES f. pl. V. *hellotiés*.

ELLOUL m. H. j. (mois des Hébreux corresp. au mois de septembre) id. m.

ELME (feu saint) m. Mar. V. *Hélène*, it. *Castor* et *Pollux*. [dryops) id. m.

ELMIS m. H. n. (g. d'ins. coléopt., ao. de

ÉLOCHER v. a. (ébranler ce qui tient par les racines) v. – (un arbre) wurzellos machen; Verr. (détacher de son siège un pot à fondre le verre) von der Unterlage losmachen.

ÉLOCUTION f. Rhét. (choix et arrangement des expressions; man. de s'exprimer) Vortrag m; – nette, élégante, noble, simple, sublime, figurée, reiner od. deutlicher, zierlicher, edler, einfacher, erhabener, bildlicher V.; la clarté, la pureté de l'–, die Deutlichkeit, Reinigkeit des V–s; – faible, languissante, triviale, embarrassée, confuse, kraftloser, schleppender, gemeiner, verwickelter, verwirrter V.; (cet auteur, cet orateur) a beauc. de noblesse dans son –, a une belle –, hat viel Würde in sm. V–e, hat einen schönen V.; traité de l'–, Abhandlung f. über den V.; Syn. L'– a rapport à l'art oratoire, la *diction* à l'ouvrage, le *style* à l'auteur. La *diction* est le choix des mots, l'– leur emploi, le *style* en est le résultat.

ÉLODE m. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) id. f; 2. – Méd. V. *hélode*.

ÉLODÉE f. Bot. (pl. cq. du Canada) Elodäa f.

ÉLOGE m. (discours à la louange de qn, de qc) Lobrede f; – pompeux, magnifique, pomphafte, prächtige L.; il a fait l'– d'un tel, er hat eine L. auf den und den gehalten; Érasme a fait l'– (de la folie) Erasmus hat das Lob ꝛ geschrieben; – historique (d'une ville) historisches Ehrengedächtniß ꝛ; – funèbre (discours prononcé dans la cérémonie des funérailles) Trauer-, Leichenrede f; – académique (prononcé à l'honneur des membres qu'on a perdus) akademische L–n; 2. (simples louanges) Lob n; Lobspruch m; Lobeserhebung f; (faire) de grands –s de qn, große Lobeserhebungen von jemn. ꝛ; (en prétendant le blâmer) vous faites son –, ertheilen Sie ihm ein Lob, einen Lobspruch; donner des –s à qn, jemn. Lobsprüche ertheilen; (mériter) des –s, Lob, Lobsprüche ꝛ. Syn. L'– est le témoignage avantageux que l'on rend au mérite; la *louange* est le tribut qu'on lui paye dans ses discours.

ÉLOGIASTE m. ou ÉLOGISTE m. (auteur d'*éloges*) feiler Lobredner, -spender, -hudler, Lobredenschreiber m.

ÉLOGIER v. a. Néol. (louer, faire l'*éloge*) loben, Lob spenden, geben, beilegen; Lobeserhebungen machen.

ÉLOGIEUX, SE a. Néol. (rempli d'*éloges*) voll Lobsprüche od. Lobeserhebungen.

ÉLOÏDES f. pl. Myth. (nymphes consacrées aux fêtes de Bacchus) Eloiden f. pl.

ÉLOIGNÉ, ÉE (-loa-nié) a. (qui est *loin*) fern, entfernt; (le camp) était – (à la distance) de deux journées, war um zwei Tagemärsche e.; (pays, temps) –s (qui sont à une grande distance) e.; la postérité la plus –ée, die e–este Nachkommenschaft; (astres) fort –s les uns des autres, sehr weit von einа. e.; fig. être bien – (de faire une chose) (n'en avoir pas l'intention ou le pouvoir) weit e. seyn; il est bien – de le faire, er ist weit e., er denkt nicht daran es zu thun; il est bien – de ce sentiment, il en est fort –, er ist weit e. dieser Meinung zu seyn, od. er ist von dieser Gesinnung weit e., er ist sehr weit, himmelweit davon e.; il n'était pas bien – (d'accepter cette offre) er war nahe daran ꝛ; il est – ou loin de son compte (il se trompe dans ses espérances, dans ses prétentions) er betrügt sich sehr in sr. Rechnung; (ces deux personnes) sont bien –ées de compte (bien é. de s'accorder, dans leurs calculs ꝛ) stimmen gar nicht mit einа. überein, weichen sehr weit von einа. ab; cela est fort – de la vérité (très-faux) das ist grundfalsch; faire des projets, former des desseins fort –s, weit aussehende Plane entwerfen; Did. (causes) –ées (qui ne sont pas immédiates) e.; V. *éloigner*.

ÉLOIGNEMENT (-loa-nien-) m. (act. d'*éloigner*, de s'é., effet de cette act.) Entfernung f; l'– (d'un ministre) die E. ꝛ; depuis son –, son – de la cour, seit sr. E., sr. E. vom Hofe; seitdem er nicht mehr am Hofe ist; l'– des occasions du péché, die E. der Gelegenheiten zur Sünde; il a consenti à l'– (de cette personne) er hat in die E. ꝛ eingewilligt; 2. (antipathie, aversion) Abneigung f; Widerwille m; avoir de l'– pour (qn, pour le mariage) eine A., einen W–n gegen ꝛ haben; 3. (négligence, oubli) Vergessenheit, Vernachläßigung f; (il vit) dans un grand – de Dieu, des choses de Dieu, dans l'– du monde, in einer großen Gottesvergessenheit (er denkt wenig an Gott, an göttliche Dinge) entfernt von der Welt, in der Abgeschiedenheit; 4. (absence) Abwesenheit f; depuis son – de la (capitale, de la cour) seit sr. Abw. von der ꝛ, seitdem er von der ꝛ abwesend ist; 5. (distance de lieu ou de temps) Entfernung f; l'– (de ces maisons, de ces deux familles) die weite E. von einа. ꝛ; (sa maison de campagne) est dans un – raisonnable de Paris, dans un grand – de la ville, liegt in einer ziemlichen E. von Paris, in einer weiten E. von der Stadt; (perspective vue) dans un certain –, aus einer gewissen E. ꝛ; l'– des temps (est cause de l'obscurité de cette histoire) die E. der Zeiten ꝛ; 6. (partie qui termine la vue) Ferne f; (de ce lieu) on voit Paris en – (mieux) dans l'–, sieht man P. in der F.; (derniers plans d'un tableau) (ce tableau) présente dans l'– (des troupeaux et des bergers) zeigt in der F. od. im Hintergrunde ꝛ; fig. (pt. de qn qui a une gr. succession à espérer) il a de grands biens en –, er sieht einem großen Vermögen entgegen, hat ein großes V. zu hoffen od. zu erwarten.

ÉLOIGNER (é-loa-nié) v. a. (écarter une chose, une pers. d'une autre) entfernen, wegthun, -stellen, -rücken; éloignez (cette chaise) du feu (de la fenêtre ꝛ) stellen od. rücken Sie ꝛ vom Feuer ꝛ weg; (ces enfants ne sont pas attentifs) éloignez les l'un de l'autre, setzen Sie sie auseina., entf. Sie eins vom andern; – (un jeune homme) des mauvaises compagnies, von den schlechten Gesellschaften entf. od. abhalten; – qn de ses parents, de son pays (de l'académie) jem. von sn. Aeltern, aus sr. Heimath ꝛ wegnehmen, entf.; on l'a –é de (la cour, d'auprès du roi, des affaires) man hat ihn von ꝛ entfernt; éloignez de vous (cette idée, ces mauvaises pensées) entf. Sie ꝛ aus Ihrem Gemüthe, schlagen Sie sich ꝛ aus dem Sinne; (Dieu veuille) – de nous (ce malheur)! von uns ꝛ abwenden! (prions le ciel) qu'il –e (cette tempête) de dessus nos têtes, daß er ꝛ von unserem Haupte abwende; 2. (différer, retarder) verzögern; weiter hinaus schieben od. setzen; – (un accommodement, un mariage, un paiement) ꝛ v.; (toutes ces difficultés) éloignent (la paix) v. ꝛ; (les chicanes) ont –é (le jugement de ce procès) haben ꝛ verzögert; cela nous –e de (notre but) das bringt od. führt uns von ꝛ ab; 3. (aliéner, repousser) entfernen; abwendig machen; (le mépris) –e (les cœurs, les esprits) les affections, entfernt ꝛ von uns, entzieht uns die Zuneigung Anderer; 4. (s'écarter de) v. sich von ꝛ entfernen; (ses vaisseaux en bon ordre) ont –é la ville, haben sich ꝛ von der Stadt entfernt; 5. v. r. s'– (se retirer) sich entfernen; s'– de (son pays, du rivage) sich aus ꝛ, sich von ꝛ entf.; s'–, de (son but) des occasions du péché, sich von ꝛ entf.; den Gelegenheiten zur Sünde ausweichen; éloignez-vous pour (peu de temps d'ici) entf. Sie sich auf ꝛ; Peint. (cette figure) s'–e bien (paraît bien *é–ée* dans le tableau) weicht schön zurück, scheint sehr fern; 6. ne pas s'– de qc (n'y témoigner pas de répugnance, y avoir de la disposition) einer Sache nicht abgeneigt seyn; il ne s'–e pas beauc. de donner les mains à (ce qu'on lui demande) er ist nicht sehr abgeneigt, zu dem ꝛ die Hände zu bieten; il ne paraît pas qu'il s'–e fort de la proposition (qu'on lui fait) er scheint nicht abg. gegen den Vorschlag zu seyn ꝛ; s'– de son devoir, du respect qu'on doit à qn (y manquer) sr. Pflicht vernachläßigen, aus den Augen verlieren; die Ehrfurcht, welche man jemn. schuldig ist, aus den Augen setzen; s'– de (son sujet dans un discours ꝛ) von ꝛ abschweifen, V. *éloigné*.

ÉLOÏSE f. v. V. *éclair*.

ÉLONGATION f. Astron. (angle com-

pris entre le lieu du soleil et celui d'une planète, cette distance étant vue de la terre) Ausweichung f; Astron. anc. (situation d'une planète sur le côté de son épicycle) Stand m. eines Planeten auf der Seite s. Epicykels; it. V. *supération*; Chir. (augmentation maladive de la longueur d'un membre; luxation imparfaite) Bandverlängerung f; Verziehung f. des Gelenkbandes; unvollkommene Verrenkung.

ÉLONGER v. a. Mar. (se placer le *long* de qc) – (un vaisseau) bei ꝛc. anlegen; sich parallel od. Seite an Seite an ꝛc. legen und mit ihm fortsegeln, od. im gleichen Laufe steuern; – une manœuvre, V. *allonger*.

ÉLONGIS m. Mar. (barre de chêne qu'on place de chaque côté de la tête d'un mât sur les jottereaux) eichene Stange auf beiden Seiten des oberen Mastes.

ÉLOPE, ÉLOPS m. H. n. (poiss. en fer de lance) Eidechsfisch m.

ÉLOPHILE m. H. n. (g. d'ins. dipt. fam. des athéricères) Elophilus m.

ÉLOPHORE m. H. n. (g. de coléopt. aq.) Runzelkäfer m.

ÉLOQUEMMENT (-ka-man) adv. (avec *éloquence*) beredt; mit Beredtsamkeit.

ÉLOQUENCE (-kan-ce) f. (art de bien dire et de persuader) Beredtsamkeit f; it. Wohlredenheit f; haute, sublime –, – mâle, rapide naturelle, hohe, erhabene, männliche, hinreißende, natürliche B.; – de la chaire ou religieuse, Kanzel-b.; – du barreau ou judiciaire, gerichtliche B., B. vor den Gerichtsschranken; – de la tribune ou politique ou parlementaire, parlamentarische, politische B.; – des camps ou militaire, militärische B.; – académique, academische B.; (cet homme) a beauc. d'–, besitzt viel B., eine große B.; (discours, sermon) plein d'–, voll B.; il entraîne par la force de son –, er reißt durch die Stärke s. B. hin, V. *élégance*.

ÉLOQUENT, E (-kan) a. (qui a de l'*éloquence*) beredt; il est –, naturellement –, er ist b., von Natur b.; c'est un homme fort –, er ist ein sehr b–er Mann; l'un de nos plus –s orateurs, einer unserer besten Redner; (pt des ouvrages d'esprit) (cette harangue, cette pièce) est fort –e, ist voll Beredtsamkeit; s'exprimer en termes –s (nobles, choisis) sich in rednerischen Worten ausdrücken, einen rednerischen Vortrag haben: fig. (les larmes) sont –es (persuadent mieux que tout ce qu'on pourrait dire) sind b., vermögen viel über das Gemüth; (la colère) est –e (rend é.) macht b., löset die Zunge; il y a (un silence) plus –, des regards plus –s que les paroles, es gibt ꝛc. das b–er ist, mehr sagt, Blicke, welche b–er sind, mehr sagen als Worte; P. il n'y a rien de plus éloquent que l'argent comptant (on persuade aisément ceux qu'on paye) baares Geld ist die beste Beredtsamkeit.

ÉLOTOTOTL m. H. n. (ois. du Mexique, blanc ou bleuâtre et à queue noire) id. m.

ELPHIDE f. H. n. (g. de coq. voisin des nautiles) Elphidium n. [hyssopes) id. f.

ELSHOLZIE f. Bot. (g. de pl. réunies aux

ÉLU m. Relig. (prédestiné à la gloire éternelle) Auserwählter, Gewählter, Erwählter; (il y a beauc. d'appelés, mais peu d'élus, aber wenige sind auserwählt; (être) du nombre des –s, unter der Zahl der A–en, V. *livre* (Ecr.); 2. (pers. choisie à la pluralité des voix, pour remplir qe fonction) Erwählter; H. d. F. (officier d'une *élection*) Untersteuerrath, Steuerbeamter m; –s sur le fait de l'aide ou des aides, des finances (choisis par les États pour asseoir et faire lever les subsides accordés au roi par les États) Untersteuerräthe m. pl; –s du clergé, –s laïcs, S–e von der Geistlichkeit, vom weltlichen Stande, charge d'–, un office d'–, U–stelle, U–sbedienung; 3. élue f. (fem. d'un *élu*) Untersteuerräthinn f; 4. p. V. *élire*; 5. – ou élul (*hébreu*) V. *août*.

ÉLUCIDATION f. Did. (éclaircissement, explication) p. u. Beleuchtung, Erläuterung f.

ÉLUCIDER v. a. (éclaircir) v. aufklären; deutlich machen.

ÉLUCUBRATEUR m. Néol. (celui qui se livre à des *élucubrations*) Nachtarbeiter m.

ÉLUCUBRATIF, VE a. Néol. (propre aux *élucubrations*, aux recherches) für Nachtarbeiten passend od. sich eignend.

ÉLUCUBRATION f. Did. (ouvrage composé à la lumière de la lampe, c. à d. à force de veilles et de travail; it. travaux, veilles qu'il a coûtés) m. p. Nachtarbeit f.

ÉLUDABLE a. 2, Néol. (que l'on peut *éluder*) dem, der sich ausweichen läßt; ausweichbar.

ÉLUDER v. a. (éviter avec adresse) ausweichen; (il voulait) – la (question) der ꝛc. ausw.; il a –é la (difficulté) er ist der ꝛc. Schwierigkeit ausgewichen; – les artifices (les poursuites de qn) jemds. arglistigen Ränken ꝛc. a., aus dem Wege gehen; – la loi, dem Gesetze a., das Gesetz umgehen; Prat. – une exception, eine Ausflucht ablehnen, e–r Einwendung a.

ÉLUDORIQUE a. 2, Peint. peinture – (peinture qui s'exécute, avec l'eau et l'huile, sur du taffetas fixé dans un verre convexe) eludorische (Oelwasser- od. Miniatur-) Malerei.

ÉLUL, V. *élu* (5).

ÉLUSIF, VE a. (qui *élude*) fruchtlos machend; vereitelnd, ausweichend.

ÉLUTHÉRIA f. Bot. (arb. d'Amér. appelé aussi *bois de crocodile, bois de musc.*) id. f.

ÉLUTRIATION f. Chim. V. *décantation*.

ÉLUXATION f, V. *luxation*. [tion.

ELVASIE f. Bot. (arb. du Brésil à fleurs en grappes) id. f. [id. f.

ELVELLE f. Bot. (g. de champignons)

ELWANDU m. H. n. (singe féroce de Ceylan) id. m.

ÉLYME m, V. *élime* (Bot.). [id. f.

ÉLYONURE m. Bot. (graminée d'Amér.)

ÉLYSÉE m. Myth. (séjour des hommes vertueux et des héros, après leur mort) Elysium n: 2. a. pl. les champs –s ou élysiens (l'*élysée*; it. promenade dans l'enceinte même de Paris) id. die elysäischen Felder od. Gefilde.

ÉLYSÉEN, NNE a. (rel. à l'*élysée*) elysäisch; (ombres) –nnes, e.; repos –, Ruhe f. im Elysium. [hampe écailleuse) Elytraria f.

ÉLYTRAIRE f. Bot. (acanthe d'Amér.,

ÉLYTRE m. et f. H. n. (aile supér. des ins. qui en ont quatre) Flügeldecke f, Oberflügel m.

ÉLYTRIGIE f. Bot. (g. de gramin., voisin d'agropyrone) id. f. [vale) Mutterscheidebruch m.

ÉLYTROCÈLE m. Méd. (hernie vagi-

ÉLYTROÏDE a. f. membrane – (2e tunique des testicules) Scheidehaut f. der Hoden.

ÉLYTROÏTE f. Méd. (inflam. du *vagin*) Mutterscheide-Entzündung f.

ÉLYTRO-PAPPE f. Bot. (g. de pl. composé de l'immortelle hispide) f; – -phore f. Bot. (graminée de l'Inde) id. m; – -ptose f. Méd. (renversement du *vagin*) Verkehrung f. der Mutterscheide f; – -rrhagie f. Méd. (hémorrhagie par le v.) Blutfluß m. durch die Mutterscheide, – -rrhagique a. 2 (rel. à l'é.) elytrorrhagisch; – -rrhée f. Méd. (écoul. muqueux par le v.) weißer Fluß. [sin des flustres) id. f.

ELZÉRINE f. H. n. (g. de polypiers voi-

ELZEVIER ou ELZÉVIR m. Lib. (éditions mignonnes imprimées dans le 16e et 17e siècle par 5 typographes de ce nom) elzevirische Ausgabe; – rien, nne a. (qui app. aux *elzévirs*) elzevirisch, zu den elzevirischen Ausgaben gehörig; (format) – (édition) –nne, elz.

ÉMACIATION f. Méd. V. *amaigrissement*.

ÉMACIÉ, ÉE a. V. *amaigri*. [ment.

ÉMACURIES f. pl. Ant. (fêtes où les jeunes gens se flagellaient sur le tombeau de Pélops) Emakurien f. pl. [Medoc) id. m.

EMAGEAT (-ja) m. Jard. (raisin noir du

ÉMAIL (l m.) m. pl. émaux (verre rendu opaque par l'addition d'étain, et qui, par la fusion, s'applique sur la porcelaine ꝛc.) Schmelz m, S.-glas n; – blanc ou blanc de lait, – noir, rouge, vert, violet ꝛc., weißer, milchweißer, schwarzer, rother, grüner, veilchenblauer S.; faire appliquer un –, ein Stück S.-arbeit machen, es auf et. befestigen; peintre, peinture en –, sur –, portrait en –, S.-maler m, S.-malerei f, Bildniß auf S. n; – usé (qui a été usé pour le rendre égal et poli) abgeschliffener S.; – en relief, erhabener S.; (cette porcelaine) est d'un bel – (les couleurs sont vives et brillantes) hat schöne und glänzende Farben; 2. (ouvrage *émaillé*) S.-arbeit f; S.-werk n; S.-malerei f; émaux de Nevers, S.-arbeiten f. pl. v. N.; il est curieux en émaux, er ist ein Liebhaber von S.-arbeiten; 3. fig. (variété, diversité des fleurs) Mannigfaltigkeit (der Blumen f.) S.; – (d'un parterre, des fleurs, des prairies) S.; Anat. – (des dents) (superficie luisante qui les couvre) S., Glasur f; Bl. pl. (couleurs et métaux) Tincturen f. pl; Farben f. pl. und Metalle n. pl; Blanch. (azur de Holl. qui donne aux toiles une couleur bleue) Smalte, Schmalte f; Chev. (bague marquée de qe devise) Ring m. mit einem Sinnbilde; Horl. cadran d'– (plaque de cuivre *émaillée*, sur laq. on peint les heures) Uhrblatt, Zifferblatt von Schmelz n.

ÉMAILLER (-allé) v. a. (embellir avec de l'*émail*) schmelzen, emailliren, mit Schmelz überziehen od. verzieren; – (une bague, la boîte d'une montre ꝛc.) sch., e., mit Sch. verzieren; fig. (la nature) a –é (ces prairies d'une variété admirable de fleurs), hat ꝛc. geschmückt; (le printemps) –e (la terre) schmückt ꝛc. (mit Blumen ꝛc.); (prairie) –ée de bleu (de rouge, de vert ꝛc.) mit blauen ꝛc. Blumen bunt geschmückt, mit einem schönen, lebhaften Grün geschm.; (parterre) –é, mit bunten Blumen geschmückt, (prés) –és de (fleurs) mit einem bunten Sch. von ꝛc. prangend.

ÉMAILLEUR (-malieur) m. (qui travaille en *émail*) Schmelzarbeiter m; Horl. (faiseur de cadrans) Uhrblätter-, Zifferbl.-macher m.

ÉMAILLURE (-aliure) f. (art d'*émailler*) Kunst f. Schmelz zu machen, in S. zu arbeiten; S.-kunst f; il excelle dans l'–, er ist in der S.-arbeit vorzüglich; 2. (ouvrage de l'*émailleur*) S.-arbeit f; – délicate, grossière, feine, grobe S.-arbeit, cette – s'est écalée, diese S.-arbeit hat sich abgeschiefert; Vén. pl. (taches rouges sur les pennes de l'ois. de proie) rothe Flecken auf den Falkenfedern.

ÉMANATION f. (act. d'*émaner*; it. chose qui *émane*) Ausfluß m; Ausströmen n; (l'âme raisonnable) est une – (de la divinité) ist ein A., par voie d'–, vermittelst eines A–sses; – (de la lumière) A. m, Ausstr. n; système de l'–, A.-lehre f. Lehre vom Ausfließen od. Ausstr. der Lichtstrahlen; fig. (l'autorité des parlements) n'était qu'une – (de la puissance royale) war bloß ein A. ꝛc.; Phys. –s pl. (exhalaisons de particules volatiles qui sortent

de diff. corps, par une esp. de transpiration) A.; l'– est l'effet (de l'évaporation) der A., das Ausstr. feiner Theilchen ist die Wirkung ꝛc.; il sort des –s des plantes ꝛc. (qui nous environnent) aus den Pflanzen ꝛc. strömen f–e Th. aus; (les odeurs) sont des –s (des corps odorants) ils envoient continuellement des –s, sind Ausflüsse ꝛc., sie senden od. strömen beständig feine Th. aus; it. –s électriques (impressions qu'on ressent sur la main ou sur le visage, lorsqu'on les approche d'un corps électrisé) elektrische Ausflüsse; Théol. – (du Verbe, du Saint-Esprit) Ausgang m, Ausgehen n.

ÉMANCHE f. Bl. (longue pointe qui s'avance d'un des bords de l'écu vers le mil. de la surf.) Aermel m. (mit verschiedenen abwechselnden Dreiecken); l'– se place en pal, en bande ꝛc. der Aermel mit ꝛc. wird in der Lage eines Pfahls, einer Binde ꝛc. gesetzt.

ÉMANCHÉ, ÉE a. Bl. (enclavé en pointes) durch Aermel mit abwechselnden Dreiecken und abwechselnden Farben getheilt.

ÉMANCIPATEUR, TRICE a. p. u. (qui émancipe) befreiend, emancipirend.

ÉMANCIPATION f. (acte juridique par leq. on est émancipé) id, Mündigsprechung, Mündigung f; l'– des enfants de famille (fait cesser la puissance paternelle) die M. der Kinder ꝛc.; – coutumière ou légale (qui a lieu de plein droit, en vertu de la loi ou de la coutume) durch das Herkommen od. durch die Gesetze bestimmte M.; – par lettre du prince, M. durch einen fürstlichen Gnadenbrief; – (par mariage) (qu'opère de plein droit le mariage en cert. pays) ꝛc. Mündigwerden n; – (de mineur) (qui le met hors de la puissance de son tuteur ꝛc.) M.; lettres d'–, V. *bénéfice d'âge;* fig. H. – (des colonies) (leur séparation d'avec la métropole) Trennung f. ꝛc. von dem Mutterland; Freiwerden n; – (des esclaves) Entlassung, Frei-sprechung, -lassung f; – d'un mainmortable (concession faite par les seigneurs à leurs serfs de tous les privilèges accordés aux hommes libres) Freisprechung eines Leibeigenen; – des catholiques irlandais (autorisation à eux accordée par le parlement d'Angl., de faire valoir leurs droits de citoyen) E., bürgerliche Gleichstellung der irischen Katholiken.

ÉMANCIPER v. a. (mettre hors de la puissance paternelle ou d'un tuteur) mündigsprechen; emancipiren; – (un fils, un mineur) mündig sp.; C. F. 476: (le mineur) est –é de plein droit (par le mariage) wird ꝛc. kraft des Gesetzes emancipirt od. mündig; 484: le (mineur) –é, ne pourra (vendre ni aliéner ses immeubles ꝛc.) sans observer (les formes prescrites) au mineur non –é, der emancipirte ꝛc. kann ꝛc. ohne die einem nicht emancipirten Minderjährigen ꝛc. zu beobachten; 487: le mineur –é (qui fait un commerce, est réputé majeur pour les faits relatifs à son commerce) der emancipirte od. aus der vormundschaftlichen Gewalt entlassene Minderjährige; 2. fig. v. r. s'– (se donner trop de licence, sortir des bornes du devoir) sich zu viel Freiheit herausnehmen; sich zu viel erlauben; anmaßen; vous vous émancipez trop, Sie nehmen sich zu viel heraus, Sie maßen sich zu viel an; il s'est un peu –é, er hat sich ein wenig zu frei betragen; il s'est extrêmement –é en (cette rencontre) er hat sich bei ꝛc. große Freiheiten herausgenommen, sich äußerst frei betragen; il s'–e beauc. pour un homme qui (ne fait que de relever de maladie) für einen Menschen, der ꝛc., nimmt er sich viel heraus, wagt er viel; il s'est –é à des propos, à des entreprises qui ꝛc., er hat sich Reden erlaubt, sich in Unternehmungen eingelassen, die ꝛc.; elle s'–e à faire (à dire des choses qui lui font du tort) sie erlaubt sich, sie ist dreist genug, sie untersteht sich ꝛc.

ÉMANDIBULÉ, ÉE a. H. n. (sans mandibules) ohne untere Kinnbacken.

ÉMANER v. a. (tirer son origine, être une *émanation* de ꝛc.) ausfließen; ausströmen, ausgehen; (la lumière) –e du soleil, fließt od. strömt von der Sonne aus, kömmt von der S. her; (les influences) qui émanent (des planètes) welche von ꝛc. herrühren; (les corpuscules) qui émanent des (corps odorants) welche von den ꝛc. ausströmen od. ausgehen; (ce jugement) est –é de (tel tribunal) ist von dem ꝛc. ausgegangen od. ergangen; (édit, ordre, pouvoir, privilège) –és de (la puissance, de l'autorité royale) die von ꝛc. ausgegangen sind; (décret) –é du (corps législatif) von der ꝛc. erlassenes ꝛc.; Théol. (le Verbe) –e du Père, geht vom Vater aus; (le Saint Esprit) –e du père et du fils, geht vom Vater und Sohn aus. Syn. – désigne la source d'où les choses partent; *découler*, indique le canal où elles passent. On dit – des exhalaisons, *découler* des fluides.

ÉMARGEMENT m. (act. d'*émarger*) Auszeichnen, Auswerfen n; A–fung f. am Rande; l'– (des sommes énoncées) A. n.

ÉMARGER v. a. (couper la *marge*) den Rand wegschneiden; Banq. (signer, écrire, porter qc en *marge* d'un compte, d'un inventaire, d'un mémoire) am Rande auswerfen, bemerken, auszeichnen; in die Haupt-Rubrik bringen od. setzen; – (les différentes sommes d'une imposition) a.; 3. fig. et abs. (recevoir une somme portée sur un état) eine Summe beziehen.

ÉMARGINÉ, ÉE a. Bot. V. *échancré;* Crist. (cristal, grenat) – (dont chaque angle est intercepté par une facette) entkantet, ꝛc. mit abgestumpften Kanten, V. *bis-émarginé* ꝛc.

ÉMARGINULE f. Conchyl. (coq. en bouclier conique, et échancrée au bord postér.; le fépas fendu de Linné) aufgeschlitzte Dragoner-[mütze.

ÉMARINER, V. *emmariner.*

ÉMASCULATION, V. *castration.*

ÉMASCULER v. a. V. *châtrer.*

ÉMATHIDES f. pl. Ant. (les neuf filles de Piérus, roi d'*Émathie*) Emathiden f. pl.

ÉMAUX pl. V. *émail.*

ÉMAYER, ÉMAIER v. n. v. V. *s'étonner.*

ÉMAYOLER v. a. (t. de Froissart; donner un *mai*, un bouquet de fête) den Mayen stecken.

EMBABILLÉ, ÉE (l m.) a. pop. (qui a une mauv. langue; babillard) bösmaulig, schwatzhaft.

EMBABOUINER v. a. qn (l'engager par des caresses, par des paroles flatteuses, à faire qc) fam. jem. beschwatzen, einnehmen.

EMBÂCLE f. Riv. (amas de glaçons auprès des ponts, au travers des rivières) quere Eisbank (neben den Brücken ꝛc.).

EMBADURNOSER v. a. qn (embarrasser) inus. jem. verwirren, in Verlegenheit setzen; 2. v. r. s'–, sich selbst schaden.

EMBAILLONNER v. V. *baillonner.*

EMBALLAGE m. (act. d'*emballer*; it. ce qui sert à *emballer*) Einpacken, Verpacken, Einballen n; it. Pack-hülle f, -futter, -zeug n; (payer) l'–, den Packerlohn, Ballenbinderlohn oder die Packhülle ꝛc.; il y a tant, il a noté tant pour l'–, pour les frais d'–, die Packkosten betragen so und so viel; er hat so und so viel für das Packen, so und so viel Packkosten angerechnet; l'– apporte touj. qe déchet, die Packhülle macht immer einigen Abgang; toile d'–, Packtuch n; mauvais –, schlechtes Packzeug; ficelle d'– (d'une gross. médiocre) Packschnur f.

EMBALLER v. a. (empaqueter; faire l'*emballage* de ꝛc., mettre dans une *balle*) packen, ein-p., ver-p., einballen; – (des livres, des hardes, des marchandises ꝛc.) ꝛc. p. od. e.; einballiren; it. abs. (faire ses préparatifs de départ) sich reisefertig machen; (ces objets) s'emballent avec (de la paille ꝛc.) werden mit ꝛc. gepackt od. eingepackt; cela est bien –é, das ist gut gep. od. eingep.; 2. fig. g. p. – qn dans (une voiture) (le faire ou le voir partir dans ꝛc.) jem. in ꝛc. einpacken.

EMBALLES m. pl. (vents périodiques qui règnent sur la Méditerranée après le mois de juillet) periodische Juli-Winde.

EMBALLEUR m. (qui *emballe*) Packer, Einpacker, Packknecht, Ballenbinder m; 2. (hâbleur qui en fait accroire) pop. Großprahler, Aufschneider, Windbeutel m.

EMBALOUZAT m. Jard. (raisin noir du Médoc) id. m.

EMBÂMER v. a. v. V. *embaumer.*

EMBANDÉ, ÉE a. (enfant) – (t. de J. J. Rousseau; emmailloté dans des *bandes*) eingewickelt, eingefätscht.

EMBANDER v. a. (un enfant) Néol. (l'envelopper de *bandes*) einwickeln, einfätschen.

EMBANNIR v. a. (proclamer un *ban*) v. einen Bann ausrufen.

EMBANQUÉ a. Mar. (navire, vaiss.) – (arrivé sur le gr. *banc* de Terre-Neuve, où se fait la pêche de la morue) das auf der großen Sandbank (bei Neufundland) angekommen ist.

EMBANQUER (an-ban-ké) v. a. et s'– v. r. Mar. (arriver sur un grand *banc*) auf einer großen Bank ankommen; Soier. (passer les canons d'organsin à la cantre, pour se disposer à ourdir) die länglichten Spulen der Organsinseide zur Kette auf den Scheerbaum verthei-[len.

EMBAR, V. *anbar.*

EMBARBE f. Soier. (ficelle bouclée pour le lissage des dessins) Querschnur f, an welche (beim Stoffweben) die Litzen angebunden werden; peigner les –s (les débrouiller après qu'on les a tirées du semple) die Queerschnüre auskämmen.

EMBARBÉ, ÉE a. (qui a de la *barbe*) burl. [bärtig.

EMBARBER v. a. Riv. (le pont) (passer dessous) unter ꝛc. durchfahren (in einen Brückenbogen hineinfahren); durchfahren; (ce bateau) va – le pont, –e (le pertuis) wird gleich unter ꝛc. d., geht od. fährt durch ꝛc., V. *emboucher.*

EMBARCADÈRE, EMBARCADOUR m. Mar. (lieu qui sert de port à une ville commerçante enfoncée dans les terres) Ladeplatz m; des –s bien situés, gut gelegene Ladeplätze.

EMBARCATION f. Mar. (bâtiment de mer) ord. m. p. Fahrzeug n; mauvaises –s, [elende F–e.

EMBARDÉE f. Mar. V. *lans.*

EMBARDER v. n. et v. r. s'–, Mar. (s'éloigner; it. se jeter de côté et d'autre avec un navire) sich entfernen; it. gieren; vor Anker g.; ausweichen; –e bas-bord, stri-bord! weichet auf die Backbord-, Steuerbord-seite aus; fahret auf die linke, rechte Seite! –e au large! (lorsqu'étant dans la chaloupe auprès du vaiss., on pousse d'un côté ou d'autre pour s'en éloigner) weichet von der Küste! fahret weiter in die See hinein!

EMBÂRER v. a. Riv. (embarrasser dans une *barre*) auf eine Klippe, eine Sandbank stoßen.

EMBARGO m. Mar. (arrêt mis sur les vaiss. qui sont dans un port) id. n; Beschlag, Arrest m; Schiffshaft, Hafensperrung f; Schließen n. des Hafens; mettre un – sur (tous les

vaisseaux) (fermer les ports) einen B. auf ~ legen; -s hostiles, feindliche Beschläge.

EMBARILLAGE (l m.) m. Com. (act. d'embariller) Packen, Ver-, Ein-p.; Artil. Einfassen n. in Fässer, V. *embariller*.

EMBARILLER (l m.) v. a. Com. (renfermer dans des barils) in Fässer packen; (marchandise, farine) -ée, in F. gepackt; Artil. -(la poudre) ~ in F. einfassen.

EMBARQUEMENT m. (act. d'embarquer, ou de s'~) Einschiffung f; depuis notre-(nous avons été un mois sur mer) seit unserer E. ~; jour de l'-, E-stag m: am E-stage; l'- de gens de guerre, de marchandises, E. von Truppen, E., Einladung f. von Waaren; Tr. etc. ~; Com. (frais pour embarquer des marchandises) E-skosten od. Einladungs-k. f. pl; il lui en coûta (tant) pour l'-, das Einschiffen od. Einladen kostete ihm ~; 2. v. V. *intrigue*.

EMBARQUER (-ké) v. a. (mettre dans une barque, dans un navire) einschiffen; -(l'armée, un régiment) e.; -(des armes, des marchandises, des vivres) e. od. einladen, zu Schiffe bringen; -(des munitions à bord d'un vaisseau) e.; -en grenier (a. sans emballer) nur eingepackt einladen; on -e en grenier (le sel, le blé, le biscuit) werden uneingepackt eingeladen, los in das Schiff geschüttet; Mar. - un coup de mer (recevoir à bord, dans un gros temps, une forte vague qui entre dans le vaiss. par-dessus le pont ou le gaillard) eine Sturzsee bekommen; 2. fig. (engager à, dans qc) verwickeln; on l'a -é dans une méchante affaire, à telle chose, man hat ihn in einen schlimmen Handel, in die und die Sache verwickelt; le voilà -é dans (un procès) nun ist er in ~ verwickelt, nun hat er ~ am Halse; 2. v. r. s'- (entrer dans un vaiss. pour faire route) sich e.; zu Schiffe gehen; nous nous embarquâmes à (Toulon) wir schifften uns zu ~ ein; fig. (s'engager, s'aventurer dans ~) (calculez vos moyens) avant de vous - dans (une guerre) ehe Sie sich in ~ einlassen; ne vous y embarquez pas, si vous me croyez, folgen Sie mir, und lassen Sie sich nicht (darauf) ein; s'- au jeu, à la recherche d'une fille, à une entreprise, sich in's Spiel einl., um ein Mädchen freien od. werben, sich in eine Unternehmung einl.; (il appréhendait) de s'- avec elle, sich zu weit mit ihr einzulassen, mit ihr hängen zu bleiben; P. s'- sans biscuit (s'engager dans une aff., à une entreprise, sans avoir les moyens de réussir) sich ohne Zwieback e.; ohne Flinte auf die Jagd gehen; ohne Federn fliegen wollen.

EMBARRAS (an-ba-) m. (obstacle qu'on rencontre dans un chemin, dans un passage) Hinderniß n; Sperrung, Schwierigkeit f; il y a touj. de l'- dans (cette rue) ~ ist beständig versperrt; - (de carrosse, des charrettes) Sp. ~; Zusammentreffen n. von ~, die einander im Wege sind; voilà un grand -, da ist ein großes H., eine große Sp. im Wege; les - d'une route, die Hindernisse od. Sp-en auf einer Straße; faire, causer de l'-, un -, eine Sp. verursachen; im Wege seyn; éviter les -, den Hindernissen ausweichen; se tirer d'un -, sich aus einer Sperre heraushelfen; 2. fig. (confusion de plus. choses difficiles à débrouiller) Verwirrung f; il y a bien de l'- dans (cette affaire, dans ce procès, dans cette succession) in ~, bei ~ herrscht eine große V.; les - du monde, die Verwickelungen, verwickelten Umstände im menschlichen Leben; 3. fig. (peine que donne une multitude d'affaires) Last f; Wirrwarr m. von Geschäften; je me trouve dans un - d'affaires le plus grand du monde, ich habe die größtmögliche Last von Geschäften auf dem Halse; ich bin in einem Wirrwarr von Geschäften, der nicht größer seyn könnte; 4. fig. (irrésolution, perplexité) Verlegenheit f; je me vois dans un étrange -, ich befinde mich in einer seltsamen V.; comment sortir de cet -? wie soll ich aus dieser V. herauskommen? (cette réponse) me cause, me donne de l'-, me met dans un - extrême, bringt od. setzt mich in V., in die äußerste V.; tirez-moi d'-, de l'- où je suis, ziehen Sie mich aus der V.; reißen Sie mich aus der V., worin ich mich befinde; cela me causerait le même -, das würde mich in die nämliche V. bringen od. versetzen; - d'esprit (peine, irrésolution d'~) V., Unschlüssigkeit f; (ce procès, cette entreprise) l'ont mis dans un grand - d'esprit, il est dans un ~, hat ihn in große V. gebracht; er weiß gar nicht, was er thun, wozu er sich entschließen soll; Méd. (commencement d'obstruction) Stockung, Verstopfung f; il y a de l'-, die Oeffnung ist nicht recht im Gange; es ist ein Anfang von Verstopfung da; ce n'est qu'un - dans le foie, dans la poitrine, es ist bloß eine Verstopfung in der Leber, eine Stockung in der Brust.

EMBARRASSANT, E a. (qui cause de l'embarras) hinderlich, beschwerlich, lästig; Hinderniß, Schwierigkeit, Kummer verursachend; in Verlegenheit setzend; cela est -, les bagages sont -s dans une marche, das ist h. od. b.; das Gepäcke ist h. auf dem Marsche; (ce choix) est -, ist schwer; ces choses-là sont -es, man ist hier in der Wahl verlegen; das sind Sachen, welche einen in Verlegenheit bringen; (voilà une proposition, une offre) fort -e, wodurch man sehr in V. kömmt.

EMBARRASSÉ, ÉE a. (qui éprouve qc gêne, qc embarras) versperrt; (rue) -e par (des chars) durch ~ versperrt; (air) - (contenance) -e, verlegen; Méd. (tête) -e, verwirrt; (poitrine) -e, versteckt.

EMBARRASSER v. a. (causer de l'embarras) versperren, verstellen; - (les rues, un passage) versp.; (cette charrette) -e (le chemin) versperrt ~; voilà un lit qui -e trop (cette chambre) dieses Bett versperret ~ zu sehr; (ces moulins) embarrassent (le cours de la rivière) hemmen ~; 2. (empêcher la liberté du mouv.) hindern; hinderlich od. beschwerlich seyn; (ôtez votre manteau) il ne fait que vous -, er hindert Sie nur; (les bottes) embarrassent à marcher, hindern im Gehen; (trop de bagage) ne fait qu'- les troupes dans leur marche, ist bloß den Truppen auf dem Marsche hinderlich; 3. fig. -(une affaire, une question ~) (y faire naître de l'embarras, la rendre obscure et malaisée à démêler) verwirren; 4. fig. (mettre en peine, donner de l'irrésolution) verlegen, unschlüssig machen; in Verlegenheit bringen, setzen; (ce que vous dites) m'-e fort, bringt mich sehr in Verl.; on l'a fort -é (il ne sait quel parti prendre) man hat ihn in große Verl. gebracht; le voilà fort -é, da ist er nun sehr verlegen, ganz unschlüssig: il est -é à choisir, à se déterminer, er ist in der Wahl verlegen od. unschlüssig; er kann zu keinem Entschlusse kommen; il m'a -é de (cette affaire) er hat mir ~ auf den Hals geladen; il est -é de sa personne, de son temps, de son rang, er ist mit fr. Person verlegen, er weiß nicht, wie er sich geberden soll; er ist mit seiner Zeit verlegen, weiß nicht, was er mit seiner Zeit anfangen soll; er weiß sich nicht in seinen Rang zu schicken; il s'-e de tout, ne s'-e de rien (les moindres choses lui font, rien ne lui fait de la peine) es ficht ihn alles, nichts an; er macht sich über alles, über nichts ein Bedenken; er bekümmert sich um a., um n.; il est timide, il s'-e au moindre mot qu'on lui dit (il se trouble au ~) er ist schüchtern, das Geringste, was man ihm sagt, bringt ihn in Verlegenheit od. macht ihn verlegen; il s'-e dans ses discours (il en perd la suite, il ne sait plus par où en sortir) er verwirrt, verwickelt sich in fr. Rede; ne vous embarrassez pas dans cette affaire-là (ne vous en mêlez pas) lassen Sie sich nicht in diese Sache ein; mengen Sie sich nicht in ~; ne vous ~ pas de (cette affaire) (ne vous en inquiétez pas) lassen Sie sich ~ nicht anfechten; seyen Sie wegen ~ unbekümmert; Man. (le cheval) s'embarrassa dans ses traits, verwickelte sich in die Stränge; Méd. (sa tête) s'-e (le transport au cerveau est à craindre) fängt an verwirrt zu werden; er ist nicht mehr recht bei sich, er fängt an irre zu reden; (sa poitrine) s'-e (commence à s'emplir) fe ~ fängt an sich zu verstecken; es fängt ihm an enge auf ~ zu werden; der Schleim wirft sich ihm auf die Brust, das Wasser steigt ihm in die B.

EMBARRER v. a. (prendre avec les barres, les tenailles ~) mit der Zange nehmen; Verr. (saisir le creuset par la ceinture) um die Mitte fassen. Artil. -la pièce ~ (engager le levier dessous, pour la mouvoir ~) die Handspeichen unter das Geschütz stecken; (cheval) -é (qui a passé une de ses jambes de l'autre côté de la barre) über den Standbaum getreten; (jambe) -ée, über den St. hinaus gekommen; 3. v. r. s'- Man. (pt. d'un cheval qui passe ~) über den St. treten.

EMBARRURE f. Chir. (sorte de fracture du crâne) Zugbrücke f; Man. (act. de s'embarrer; it. blessure du cheval qui s'embarre) Uebertreten n. über den Standbaum; it. eine durch ~ entstandene Verletzung; (contusion) occasionée par l'-, durch das Ueb. ~ verursacht; l'- se borne qf à de simples écorchures, oft wird durch das ~ bloß die Haut geritzt od. geschunden.

EMBAS v. V. *en bas*.

EMBASE f. Horl. (assiette sur l'arbre d'une roue) (Stelle, wo ein Rad vermittelst eines Nagels ~ in die Spindel befestigt ist); Tailland. - d'enclume (ressaut qui se trouve à cert. enclumes, lorsque la table n'est pas de niveau avec la bigorne) Absatz m. zwischen dem breiten und spitzigen Theile des Amboßes; it. (partie renflée d'une lame de couteau) der dicke re, auf dem Hefte aufsitzende Theil eines Messers; Arch. V. *embasement*; Artil. - des tourillons, Stoßscheibe f. der Schildzapfen.

EMBASEMENT m. Arch. (socle continu, au pied d'un édifice) Grundmauer, Schwelle f.

EMBASICÈTE s. a. 2, Ant. (débauché) liederlicher Mensch. [d'Apollon) id. m.

EMBASIUS (-uce) a. m. Myth. (surnom

EMBASSURE f. Glac. (parois du four à glace) Wände f. pl. (des Spiegelofens).

EMBASTILLEMENT m. Néol. (act. d'embastiller) Einsperren n. in die Bastille.

EMBASTILLER (l m.) v. a. g. p. (mettre à la Bastille) in die Bastille setzen, einsperren, 2. Néol. - (une ville) (l'entourer de bastilles, de forts) mit befestigten Thürmen umgeben.

EMBATAGE, V. *emballage*.

EMBÂTAGE m. (act. de mettre un bât) Satteln, Auflegen n. des Saumsattels; (act. de faire un bât) Packsattelmachen n.

EMBATAILLEMENT (l m.) m. Milit. (act. de passer de l'ordre en colonne à l'ordre en bataille) Aufmarschiren n.

EMBATAILLER (l m.) v.a. Milit. (ranger en *bataille*) in Schlachtordnung ſtellen; 2. v. r. s'– (se mettre en ꝛc.) aufmarſchiren, ſich in Schl. ſtellen.

EMBATAILLONER (l m.) v.a. (des recrues) Milit. (les mettre en *bataillons*, incorporer dans un ꝛc.) in Bataillone bilden, eintheilen; einem Bataillon einverleiben.

EMBÂTER v. a. Sell. (faire un *bât*) einen Pack- od. Saum-ſattel machen (mettre le *bât* à une bête de somme) ſatteln, den Saumſ. auflegen; – (un âne, un cheval ꝛc.) ſ.; (mulet) –é, geſattelt; fig. – qn de qc (charger qn d'une chose incommode) fam. jemn. et. auf-laden, -legen, -halſen, auf den Hals laden; on l'a –é d'une charge (qui lui pèse fort) man hat ihm ein Amt aufgelegt ꝛc.; il m'a –é d'un (sot homme, d'une vilaine commission) er hat mir einen ꝛc. aufgehalst.

EMBATÉRIE f. Mus. (marche militaire des Lacédémoniens) id. f; Reiſemarſch m.

EMBATÉRIEN, NE a. Ant. (propre à la marche) embateriſch; (rythme) –, e.; sacrifice – (qu'on faisait avant de s'embarquer) Reiſeopfer n; e-es Opfer; a. f. flûte – (dont les Grecs se servaient en voyage, et les Lacédémoniens pour l'*embaterie*) Reiſeflöte (der Griechen), embateriſche Flöte (der Spartaner) f.

EMBÂTONNER v. a. (armer d'un *bâton*) fam. p. u. mit einem Stocke od. Prügel bewaffnen; (paysans) –és, mit Prügeln bewaffnet; Arch. (colonne cannelée) et –ée (dont les cannelures sont remplies de figures de *bâtons*) und geſtäbte od. verſtäbte ꝛc.

EMBATTAGE des roues m. Artil., Maréch. (application de bandes de fer sur une roue) Beſchienen n, B–nung f.

EMBATTES m. pl. V. *emballes*.

EMBATTOIR m. Maréch. (fosse dans laq. on met les roues qu'on veut *embattre*) Beſchlag-grube f.

EMBATTRE v. a. une roue, Maréch. (la couvrir de bandes de fer) ein Rad beſchienen, beſchlagen; die Schiene auf das Rad ſchmieden, die Radſchienen aufſchmieden.

EMBAUCHAGE ou EMBAUCHEMENT m. (act. d'*embaucher* un ouvrier; it. crime d'*embaucheur*) fam. Dingen n. eines Geſellen; it. hinterliſtige Werbung; Anwerben n; Seelenverkäuferei f; 2. (repas payé par un compagnon à ses camarades, quand il est admis à travailler chez un maître) Schmaus m. bei dem Dingen.

EMBAUCHER v.a. (un ouvrier ꝛc.) (l'engager pour travailler) fam. dingen, verdingen; le compagnon est –é (quand il est accepté par le maître) der Geſell iſt gedungen; Milit. – (enrôler par adresse) mit Liſt, Hinterliſt anwerben; il l'a –é fort adroitement, er hat ihn auf eine ſehr liſtige Art angeworben; it. (chercher à faire déserter) – (des militaires) zum Ausreißen, zum Ueberlaufen verleiten.

EMBAUCHEUR m. (qui engage un ouvrier) fam. Geſellenverdinger m; Milit. (qui engage ou enrôle) m. p. Werber, hinterliſtiger Werber; Seelenverkäufer m.

EMBAUCHOIR m. Cord. (2 morceaux de bois en forme de jambe qu'on met dans une botte, et entre lesquels on chasse un coin, pour élargir la botte ꝛc.) Stiefel-holz n. pl. -hölzer; -leiſten, -block m; mettre, remettre (les bottes) sur l'–, ꝛc. über die Stiefelhölzer ſpannen od. ſchlagen.

EMBAUCHURE d'une saline f. Sal. (fourniture de tous les ustensiles nécessaires) Salzwerk-zeug, -geräth n.

EMBAUMEMENT m. (act. d'*embaumer* les corps pour les conserver) Einbalſamiren n; Balſamirung, Ein-b. f.

EMBAUMER v. a. (un corps mort, un cadavre) (le remplir d'aromates pour en prévenir la corruption) balſamiren, ein-b. (balſamen, ein-b.); on l'a –é, man hat ihn einbalſamirt; (le corps) a été –é, wurde e.; 2. (parfumer; remplir de bonne odeur) durchbalſamen, durch-düften, ein-b., ausd., mit Wohlgeruch erfüllen, parfümiren; (l'odeur de ces oranges) –e l'air, ou abs., –e (toute la maison) durchbalſamet die Luft, durchdüftet ꝛc.; (vos gants) ont –é (ma chambre) haben ꝛc. mit Wohlgeruch erfüllt; (ce parfum) m'–e, durchd-t mich; j'en suis tout –é, ich bin ganz davon durchdüftet; (vin) qui –e la bouche (qui a une odeur exquise) von einem lieblichen Geſchmack und Geruch. [Einbalſamirer m.

EMBAUMEUR m. (qui *embaume* les corps)

EMBECQUER ou EMBÉQUER v. a. V. *abéquer*; 2. Pêch. V. *amorcer*; 3. v. r. s'–, V. *s'engouer, embéguiner* (3).

EMBÉGUINER (-ghi-) v. a. (mettre un *béguin*) p. u. eine Haube aufſetzen; 2. (envelopper la tête d'un linge ꝛc. en forme de *béguin*) g.p. den Kopf mit einem Tuche umbinden, einhüllen; qui vous a –é de la sorte, si plaisamment? wer hat Ihnen den Kopf ſo eingehüllt, wer hat Sie ſo drollig eingemummt? (il a la joue enflée) il est –e, er hat den Kopf verbunden; 3. fig. – qn (lui mettre qc dans l'esprit; entêter, persuader) m. p. fam. jemn. etwas in den Kopf ſetzen; jem. ganz für etwas einnehmen; on l'a –é, il est –é (épris, coiffé) de (cette femme) man hat ihn ganz für ꝛc. eingenommen, ihn ganz verliebt in ſie gemacht; er iſt in ꝛc. vernarrt; fam. er hat einen Narren an ꝛc. gefreſſen; il s'est laissé – (de cette opinion) er hat ſich ꝛc. einſchwatzen, aufbinden, ſich für ꝛc. einnehmen laſſen; il est –é d'une idée bien ridicule, er hat eine ſehr lächerliche Grille im Kopfe, er hat ſich eine ꝛc. in den Kopf geſetzt.

EMBÉLI ou EMBÉLIER m. Bot. (arbre des Indes orient.) Embeli m.

EMBÉLINER v. a. V. *endoctriner*.

EMBELLE f, V. *belle*. (Mar.)

EMBELLIE f. Mar. (retour du beau temps) Rückkehr f. des ſchönen Wetters.

EMBELLIR v. a. (rendre *beau*, orner) ſchöner machen, verſchönern; – (une maison, un ouvrage) v.; (une fontaine) embellit (un jardin) (cette eau) –e (le teint) verſchönert ꝛc.; (la douceur, la modestie) embellissent une (jeune personne) verſch. ꝛc., erhöhen die Schönheit eines ꝛc.; elle était encore –ie par la joie que ꝛc. die Freude, welche ꝛc. verſchönerte ſie noch, machte ſie noch ſchöner, noch reizender; (les malheurs de sa famille) l'ont encore –ie à mes yeux, haben ihr in meinen Augen einen neuen Reiz gegeben; – (un conte, une histoire) (les orner aux dépens de la vérité, ou les rendre plus agréables par des détails intéressants) v., ausſchmücken, ausſtaffiren; (le conte) est un peu –i, iſt ein wenig verſchönert, ausgeſchmückt; il a bien –i (le fait, cette histoire) er hat ꝛc. ſehr verſch., ausg. 2. –, v. n. et v. r. s'– (devenir *beau*) ſchöner werden; ſich v.; an Schönheit zunehmen; (cet enfant) embellit tous les jours, wird täglich ſchöner, nimmt an Schönheit zu, V. *croître*; (la campagne) s'embellit, s'e. tous les ans, wird ſchöner, wird von Jahr zu Jahr ſchöner, verſchönert ſich ꝛc.

EMBELLISSANT, E a. Néol. (qui *embellit*) verſchönernd, ausſchmückend.

EMBELLISSEMENT m. (act. d'*embellir*, it. ce qui fait l'*e*.) Ausſchmückung, Verzierung, Auszierung, Zierde, Verſchönerung f; il s'occupe de l'– (de son jardin) er beſchäftigt ſich mit der V.; on a fait divers –s, de grands –s à (cette maison) man hat an ꝛc. verſchiedene V–en angebracht, mit ꝛc. große V–en vorgenommen; (la figure) n'est qu'un – (du discours) iſt blos eine V. ꝛc.; (une fontaine) est un grand – pour (un jardin) iſt eine große V. für ꝛc.; (ce canal) est un grand – (à la ville) dient ꝛc. zu einer großen V.

EMBELLISSEUR m. Néol. m. p. (qui a la manie des *embellissements*) Verſchönerungsſüchtiger m.

EMBENATER v. a. le sel, Sal. (mettre les pains de sel dans les *benates*) die Salz-klöße, -ſcheiben in Salzkörbe thun.

EMBÉQUER v. a. V. *abéquer*.

EMBÉRIZE f. H. n. (g. d'ois. de passage, de l'ordre des passereaux et qui comprend les ortolans) l'– ou bruant de haie (le zizi, le verdier de haie) Heckenammer f; – verdier (bruant de France, ou ortolan jaune) Emberitz m; Goldammer f; 2. V. *traquet blanc*.

s'EMBERLUCOQUER de ꝛc. v. r. (se coiffer, se préoccuper tellement d'une opinion ꝛc. qu'on en juge aussi mal que si on avait la *berlue*) très-fam. ſich eine Grille in den Kopf ſetzen; ſteif und feſt von etwas eingenommen werden.

EMBERNER, V. *embrener*.

EMBESAS m. Jeu, V. *ambesas*.

EMBESOGNER v. a. qn (lui donner de l'ouvrage) jemn. Geſchäfte, Arbeit verſchaffen; être –é (avoir beauc. de *besogne*, des aff. par-dessus les yeux) fam. g.p. viele Geſchäfte auf dem Halſe haben; (homme) –é, äußerſt beſchäftigt, mit G–n überladen, V. *affairé*.

EMBÊTER v. a. v. (rendre stupide) dumm machen, V. *aveugler*; 2. pop. V. *ennuyer*.

EMBICHETAGE ou EMBISTAGE m. Horl. (mesure de la platine d'une montre) Maaß n. zur obern Bodenſcheibe (in den Taſchenuhren).

EMBEURRER v.a. (du pain ꝛc.) mit Butter beſtreichen; (ses mains, son habit) mit B. beſchmieren, beſudeln. [Saatzeit f.

EMBLAISON f. Agr. (saison des semailles)

EMBLAVER v. a. (un champ) Agr. (le semer en *blé*) mit Korn anſäen, beſäen; (terres) –ées, mit K. eingeſäet.

EMBLAVES f. pl. Cout. (terres ensemencées) Saat-, Korn-feld n.

EMBLAVURE f. (terre ensemencée de blé) Saatfeld n; Kornacker m.

EMBLE, V. *amble*.

D'EMBLÉE adv. (de plein saut, du 1^r effort) im erſten Anfall; durch Ueberrumpelung; im Sturm; ehe man ſich's verſieht; prendre, emporter (une ville) d'–, ꝛc. überrumpeln, im Sturm, durch einen ſchnellen Ueberfall erobern; fig. emporter (une affaire) d'– (en venir à bout promptement) ꝛc. raſch durchſetzen; je lui ai fait observer d'– ꝛc., ich habe ihm ohne Umſtände od. gleich von vorn herein bemerkt ꝛc.

EMBLÉMATIQUE a. 2 (qui tient de l'*emblème*) ſinnbildlich, emblematiſch; (figure, tableau) –, ſ., e.

EMBLÈME m. (fig. symbol., ordin. accomp. de qs paroles sentencieuses) Sinnbild, Emblem n; composer, expliquer un –, ein S. erſinnen, deuten; –s ingénieux, ſinnreiche S–er; (l'ancre) est l'– (de l'espérance, le serpent, de la prudence) iſt das S. od. Bild; les –s de (l'apocalypse) die S–er der ꝛc.; 2. V. *attribut*. Syn. Les paroles de l'– ont un sens achevé;

les paroles de la *devise* ne s'entendent bien qu'étant jointes à une figure. L'– suppose une comparaison, la *devise* porte sur une métaphore.

EMBLER v. a. (ravir avec violence ou par surprise) v. mit Gewalt od. durch Ueberlistung rauben; l'avoir d'autrui tu n'embleras (v. langage, pour: *le bien d'autrui tu ne prendras*) du sollst nicht stehlen; 2. v. n. Vén. (pt. de l'allure d'une bête dont les pieds de derrière avancent sur ceux de devant) mit den Hinterläufen vorgreifen.

EMBLEUR m. Vén. V. *ambleur*.

EMBLIC f. Bot. V. *myrobolanier*.

EMBLIER v. n. Mar. (occuper beauc. de place) viel Platz einnehmen, belemmern.

EMBLOQUER (-ké) v. a. Tabl. (aplatir la corne dans le *bloc*, entre deux plaques) das Horn zwischen den zwei Platten des Blockes breit schlagen; fig. (mettre en *bloc*) auf einen Haufen legen.

EMBLURE f. Agr. (act. d'*emblaver*) Besäung f. eines Ackers mit Korn; it. V. *emblaves*. [pop. V. *enjoler*.

EMBOBINER ou **EMBOBELINER** v. n.

EMBOCHE f. Conchyl. (glandée) Eichelmast f; –r, v. a. in die E. schicken, setzen.

EMBODINURE f. V. *bodinure*.

EMBOIRE v. a. – (un moule) de cire, d'huile (pour empêcher la matière qu'on y coulera de s'y attacher) mit Wachs, mit Oel tränken; 2. v. n. Manuf. (les toiles nouvellement imprimées) font – (les couleurs) (les absorbent) schlucken ꝛc. ein; – (tableau) embu (dont les couleurs s'emboivent) eingeschlagen, verschossen; 3. v. r. s'–, Peint. (s'imbiber, de so. que les couleurs deviennent mattes et se confondent) einschlagen; sich einziehen, sich verschlüpfen; (couleurs) sujettes à s'–, dem Einschlagen unterworfen, stark einschlagend; (ses couleurs) s'emboivent, schlagen ein.

EMBOISER v. a. (qn) (l'enjoler, l'engager à qc par flatterie ꝛc.) pop. beschwatzen, bethören, fam. breit schlagen; se laisser –, sich bes., sich br. schl. lassen.

EMBOISEUR, SE s. (qui *emboise*) pop. Beschwatzer, B–inn; c'est un –, une –se, er, sie weiß die Leute geschickt zu beschwatzen, zu bethören.

EMBOÎTÉ, ÉE a. Dans. (se dit d'un pas dans leq. le danseur conserve la position appelée *emboîture*) pas –, Tanzschritt m. bei der dritten Körperstellung.

EMBOÎTEMENT m. (act. d'*emboîter*) Fügung, Einf., Ineinanderf. f; – (d'un os) E.; – des os, Knochenfügung; – (d'une pièce de bois) dans une autre, E. ꝛc. in ein anderes; – (des tuyaux) Ineinanderfügen n; Z.-fügung, -schaftung f; Milit. (entrelacement d'un bataillon sur trois rangs, eus. que le feu du dernier rang ne puisse causer un accident aux autres) Ineinander-fügen n. der Glieder; – des sections (du bataillon) Aufmarsch m. der Züge ꝛc. in einer Linie; (act. d'*emboîter* le pas) dritte Körperstellung.

EMBOÎTER v. a. (enchâsser une chose dans une autre) fügen, einf., ineinanderf.; verzapfen; (c'est une merveille de voir comme la nature) –e les os les uns dans les autres, die Knochen ineina. fügt, (ces ais) sont bien –és, sind gut gefügt, zus. od. ineina. gefügt, – (des marchandises) (les mettre dans les *boîtes*) schachteln, einschachteln, in Schachteln thun; Charp. – (les jantes) (y passer les rais) aufügen; Milit. – (des sections d'un bataillon (de sorte que, dans leur marche, elles viennent se réunir et se toucher sur une ligne) in eine Linie aufmarschiren lassen; – le pas (quand les soldats marchant les uns derrière les autres, le pied de chaq. hom. vient se placer à la place où était celui de l'homme qui le précède) ineina. treten; Mon. – (des espèces) (les enfermer dans la *boîte* d'essai) in einem Kasten verwahren; 2. v. r. s'– (pt. d'une chose qui s'enchâsse dans une autre) sich fügen, in eine Fuge, ineina. passen; (l'os de la cuisse) s'–e dans l'os ischion, ist in ꝛc. eingefügt; – des tuyaux (de so. que le bout de l'un soit enchâssé dans l'autre) Röhren ineina. fügen od. stecken; (ces pièces de bois) s'emboîtent l'une dans l'autre, sind ineina. gefügt od. verzapft.

EMBOÎTURE f. (endroit où les choses s'*emboîtent*) Fuge f; – des os, des tuyaux ꝛc. Knochenfuge f; F. der Röhren, 2. (insertion d'une chose dans une autre) Einfügung f; – bien juste, bien faite, genaue, künstlich gemachte E.; –s (d'une porte) (2 ais de travers en haut et en bas, dans lesquels les autres ais sont *emboîtés*) Stege m; Rahm- od. Rahmenstücke n. pl; (il faut) remettre une – à (cette porte) ein neues R-stück in ꝛc. setzen; Charp. – (de deux poutres) Kamm m; verlorener Zapfen od. Döbel; Dans. (3e des 5 positions du corps) dritte Körperstellung; Mar. V. *ancrage*; Charr. (boîte de fer ou de fonte qui s'encastre dans le moyen d'une roue) Büchse f; H. n. (axe osseux des cornes du bœuf) knochichte Achse des Ochsenhornes; 2. Ant. (tête du bélier employé dans les sièges) Vordertheil n. des Sturmbockes.

EMBOLE m. H. n. (so. de trichies ꝛc.) Embolus m.

EMBOLINE f. Bot. anc. (esp. d'elléborine) id. f. [*tion*.

EMBOLISME m. Astron. V. *intercala-*

EMBOLISMÉEN ou –**MIQUE** V. *intercalaire*.

EMBOLIUM (-ome) m. (*latin*) Ant. (épisode introd. dans les pièces de théâtre) id. n.

EMBOLOÏDE a. 2, Ant. (arrangé en *embolon*) keilartig, -ähnlich, -förmig.

EMBOLON m. Milit. anc. (ordre de bataille en forme de coin) Keil m.

EMBONPOINT m. (état d'une pers. en bonne santé, et ord. un peu grasse) Wohlbeleibtheit, Körperfülle f; jouir d'un – parfait, vollkommen gesund und stark seyn; avoir de l'–, trop d'–, augmenter d'–, wohlbeleibt od. gut bei Leibe seyn; allzu beleibt od. stark seyn; zunehmen; prendre de l'–, stärker werden od. zunehmen; perdre, recouvrer, reprendre son –, se. W. verlieren; abnehmen, abfallen; wieder zunehmen, zulegen od. stärker werden; le trop d'–, l'excès d'–, die allzugroße, übermäßige W.; défaut d'–, Magerkeit f: 2. fig. (pt. d'un style plein et nourri) Lebenskraft f.

EMBORDURER v. a. (un tableau) (lui mettre une *bordure*) einrahmen, berahmen, in einen Rahmen fassen; il a fait – richement (ce portrait) er hat einen kostbaren R. um ꝛc. machen lassen; (tableau) bien –é, gut gerahmt.

EMBOQUER v. a. Écon. V. *empâter*.

EMBORISME, V. *anévrisme*.

EMBOSSAGE m. Mar. (act. d'*embosser* ou de s'e. ꝛc.) Querlegen n, Q–gung. Querlage f.

EMBOSSER v. a. Mar. (amarrer un vaisseau de l'avant et de l'arrière, pour le fixer contre le vent ou le courant) quer legen; einen Spring auf das Ankertau setzen; on –e (un vaisseau) devant (un fort ou une batterie, pour les canonner) man legt ꝛc. quer vor ꝛc.; 2. v. r. s'– (s'amarrer ꝛc.) sich quer legen.

EMBOSSURE f. Mar. V. *embossage*; 2. (cable pour *embosser* un vaiss.) Spring, Springtau n. (Knoten, der zwei Taue mit eina. verbindet); (faire) une – au câble, ein S. an das Ankertau ꝛc. [n.

EMBOTHRION m. Bot. (protéoïde) id.

EMBOTTELER, V. *botteler*.

EMBOUCHÉ, ÉE a. mal –, –e (qui n'ouvre la bouche que pour dire des injures, ou des paroles indécentes) fam. der, die ein freches, loses Maul hat; der, die grobe, unanständige Worte im Munde führt; Bl. V. *enguiché*.

EMBOUCHEMENT m. Mus. (act. d'*emboucher*) Ansatz m, -setzen n. des Mundstückes.

EMBOUCHER v. a. Mus. (une flûte, un cor, une trompette) (les mettre à la *bouche*, afin d'en tirer des sons) ꝛc. ansetzen; fig. – la trompette héroïque (composer un poème épique) das Lob eines Helden besingen; ein Heldengedicht machen; – un cheval (lui faire un mors convenable à sa bouche) einem Pferde ein passendes Gebiß machen; (cet éperonnier) s'entend à bien – un cheval, versteht sich gut darauf, Pferdegebisse zu machen; (les bateaux, les trains de bois) sont –és dans (un pertuis) dans les arches du pont (y sont engagés et commencent à y passer) sind in ꝛc. eingefahren, fangen an unter den Brückenjochen durchzufahren; Artil. – l'artillerie des ennemis (tirer à la bouche de son canon, pour le mettre hors d'état de nuire) den Schuß gerade gegen die Mündung des feindlichen Geschützes richten; 2. – qn (le bien instruire de ce qu'il a à dire) fam. jem. abrichten; ihm die Worte in den Mund legen; il l'a bien, on l'a mal –é, er hat ihn gut, man hat ihn schlecht abgerichtet; Cord. – (une botte) (la mettre sur l'*embouchoir*) einspannen, über das Stiefelholz spannen; 3. v. r. s'– (pt. d'une rivière qui se jette dans une autre ou dans la mer) sich ergießen, sich einmünden; (cette rivière ꝛc.) va s'– dans la mer, ergießt sich in das Meer; (à deux lieues de là) la Marne s'–e dans la Seine, ergießt sich die M. in die S., mündet sich die M. in die S. ein.

EMBOUCHOIR ou **BOCAL** m. (bout d'un cor, d'une trompette, qu'on y adapte pour en sonner) Mundstück n; – d'ivoire ꝛc., elfenbeinernes M.; Cord. V. *embauchoir*; Arq. (le porte-baguette vers l'orifice du fusil) Trichterröhrchen n, trichterförmiges Mutterchen.

EMBOUCHURE f. Géogr. (entrée d'une riv. dans une autre ou dans la mer) Mündung f; Ausfluß m; l'– de la Loire, de la rivière de Seine, die M. der L., der S.; (le fleuve) a plus d'une lieue de large à son – dans la mer, ist bei sm. A. in's Meer über eine Stunde breit; à l'– de la Marne dans la Seine, beim A. od. Einfluß der M. in die S.; Artil. – d'un canon (ouverture par laq. on le charge) Mündung ꝛc. f; il était placé à l'– (du canon) er stand vor der M. ꝛc.; Com. (so. de fraude dans la vente des grains) Kornbetrug m; s'il y a – au grain (il est confiscable) wenn bei dem Korn die oberste Lage betrüglich ist; Man. (partie du mors qui entre dans la bouche du cheval) Mundstück n; – aisée, rude, leichtes od. bequemes, beschwerliches M–ck; – à canon simple, à canon montant, einfaches M–ck, M–ck mit aufsteigenden Ringen; – à olives, à pas d'âne, à escache, M–ck mit olivenförmigen Walzen; Galgen-M–ck, Kappen-M–ck; Mus. (partie d'un instr qu'on met à la bouche pour en jouer) – de cor, de trompette, Mundloch n; – (d'une flûte, d'un flageolet ꝛc.) Mund- od. Blase-loch; it. (man. dont on *embouche* certains instr.) Ansatz m; (ce joueur de flûte) a l'– excellente, hat einen vortrefflichen A.; (une des grandes difficultés) de la flûte, c'est l'–, beim Flötenblasen ist der A. ꝛc.; Pot. Chaud. – (d'un pot, d'un vase, d'une cafetière, d'un

chaudron)(l'entrée) Mündung od. Oeffnung f; it. – d'un four, d'un fourneau, Ofenloch, Mundloch; Tir. (le côté le plus large du pertuis d'une filière) Mündung f. des Loches am Zieheiſen; Verr. – (d'une bouteille, d'un verre) (ouverture par où on met la liqueur) Mündung.

EMBOUCLÉ, ÉE a. Bl. (garni d'une *boucle*) mit einer Schnalle verſehen; beſpangt; Bl. (collier) –é (garni d'une *boucle*) beſp.

EMBOUCLER v. a. (attacher avec une *boucle*) v. ſchnallen, Bl. ſpangen.

EMBOUER v. a. v. (couvrir, salir de *boue*) pop. mit Koth beſudeln od. beſchmieren; beklunkern.

EMBOUFFETER v. a. (des planches) Men. (les assembler à rainures et à languettes) mit Fugen und Falzen zuſ.-fügen.

EMBOUQUEMENT m. Mar. (entrée d'une passe étroite, d'un canal entre des terres, des îles) Eingang m. eines Kanals zwiſchen zwei Ländern od. Inſeln.

EMBOUQUER (-ké) v. n. Mar. (entrer dans un détroit, dans un canal) in eine Meerenge, einen Canal einlaufen, hineinfahren od. ſegeln.

EMBOURBER v. a. (mettre dans un *bourbier*) in den Koth od. Schlamm führen; (le cocher) nous a –és (dans un marais ꝛc.) hat uns in ꝛc. geführt; (ce charretier) est –é (a e-é sa voiture, elle est e-ée) iſt in den Koth od. Schlamm gerathen, ſteckt im Kothe, im Schlamme; (carrosse, cheval) –é, im Kothe ſteckend; P. V. *charretier, diligence*; fig. – qn dans une mauvaise affaire (l'y engager et avant, qu'il ne peut s'en tirer que difficilement) fam. jem. in einen ſchlimmen Handel verwickeln; 2. v. r. s'– (pt. d'un cocher, d'une voiture, entrer dans un *bourbier*) in den Koth od. Schlamm gerathen, im K–e od. Sch–e ſtecken bleiben; fig. s'– dans (une méchante affaire) ſich in ꝛc. verwickeln od. einlaſſen; s'– dans le vice, ſich in allen Laſtern herumwälzen, ganz im Laſter verſinken; Méd. (se charger d'humeurs épaisses ou corrompues) ſich verſchleimen, verſtecken; (dans les épilepsies) le cerveau s'–e, verſchleimt od. verſtopft ſich das Gehirn.

EMBOURDER v. a. un vaisseau, Mar. (maintenir droit un vaiss. échoué) ein geſtrandetes Schiff aufrecht halten.

EMBOURIGUE f. Pêch. (goulet des bordigues) Einkehle f.

EMBOURRER v. a. Tap. V. *rembourrer*; Pot. (cacher les défauts d'une pièce, avec un mélange de terre et de chaux) (die Fehler) ausſtreichen.

EMBOURRURE f. Tap. (act. d'*embourrer*) Ausſtopfen n; (grosse toile qui couvre la mat. dont on *embourre*) Schlauch m; – de chaises, Schläuche zu Seſſeln; toile d'–, Leinwand zu Schläuchen, Polſter-leinwand f; on étend, on applique (l'étoffe) sur l'–, man ſpannt ꝛc. über den S., näht ihn an den Schlauch an ꝛc.

EMBOURSEMENT m. (act. d'*embourser*) inus. Einſtecken n. in den Beutel.

EMBOURSER v. a. (mettre en *bourse*) einbeuteln, einſacken, in den Beutel ſtecken; zurücklegen; (de tout l'argent que j'ai reçu) je n'ai rien –é, iſt nichts in meinen B. gekommen, habe ich nichts eingebeutelt; (ce que nous jouons) est pour souper, et non pour –, iſt zu einem Nachtreffen, nicht zum Einſtecken beſtimmt; il –e tous les ans (mille écus) er ſteckt alle Jahre ꝛc. in den B., er legt ꝛc. zurück; (argent) –é, in den B. geſteckt, zurückgelegt; 2. fam. V. *recevoir*.

EMBOURSURE f, V. *embossure*.

EMBOUT m. Méd. (partie infér. du pectoriloque) unterer Theil des Stetoſkopes; T. t. (tuyau fournant le bout d'une canne) rohrartige Spitze eines Stockes.

EMBOUTÉ, ÉE a. Bl. (pt. de pièces qui ont un cercle d'argent à leur extrémité) mit einem ſilbernen Reife am Ende; it. (des manches de marteau, dont les bouts sont garnis d'un émail diff.) mit Enden von anderer Farbe.

EMBOUTI m. Orf. (objets d'orfèvrerie *emboutis*) getriebene Goldarbeit; (vaisselle) d'–, g–es ꝛc.

EMBOUTIR v. a. Orf. (donner de la profondeur ou une forme creuse aux pièces de métal plates) flaches Metall aus-bauchen od. abäuchen, hohl austreiben; – de la vaisselle, une cuvette, le corps d'un chaudron ꝛc., Tafelgeſchirr treiben, auſtiefen; getriebene Arbeit in das T. machen; einen Schwenkkeſſel, einen Keſſel austiefen, auftiefen, ausbauchen; (les chaudronniers) emboutissent (le cuivre) tiefen ꝛc. aus; marteau à –, Treibhammer, Auftiefhammer, V. *dé, bouterole*; (fer) embouti (plaque) -ie, aufgetieft, getrieben; getrieben, ausgetieft od. aufg.; (vaisselle) de bosse, ou –ie, getrieben; Brod. (broderies) –ies (form. une esp. de relief) erhaben; Clout. (broquettes) à têtes -ies (la plus grosse so. de broquette que font les cloutiers) mit aufgetieften od. gebogenen Köpfen; Cord. – les semelles (donner une forme creuse au cuir des ꝛc.) das Sohlenleder ausbauchen; Maréch – le pied (d'un cheval) den Huf ꝛc. auswirken; Orf. – (creuser avec la bouterolle) die Buckeln aufführen; Serr. Arch. (ornements) de relief –is (ciselés en coquille) rund erhaben gearbeitet.

EMBOUTISSEUR m. Orf. (ouvrier qui *emboutit*) Austreiber m.

EMBOUTISSOIR m. Clout. (instr. serv. à *emboutir* les broquettes) Austreib-, Nagel-eiſen n; Bunzen m.

EMBRANCHEMENT m. Charp. (ce qui lie les empannons avec le coyer) Verbindung f. der Halbſparren mit dem Walmſparren; Font. – (de tuyaux) (nœuds des soudures de tuyaux) Löthung f; Bot. ꝛc., V. *anastomose*; fig. Adm. (chemin secondaire qui part de la route principale) Neben-weg m, -ſtraße, Vicinalſtr. f; –s (d'un chemin de fer) Zweigbahnen f. pl; Did. (se dit des princip. divisions d'une science) Hauptabtheilung f.

EMBRANCHER v. a. (entrelacer de *branches*, de rameaux) mit Zweigen durchflechten; Arch. – (des chevrons, des solives) (les engager, les attacher les uns sur les autres) untereina. verbinden, ineina. zapfen; Adm. (réunir plus. routes) mehrere Straßen vereinigen; T. t. (joindre plus. tuyaux ens.) mehrere Röhren zuſ. fügen; Charp. (lier l'empannon avec le coyer) den Halbſparren mit dem Walmſparren verbinden.

2. v. r. s'– (s'engager les uns dans les autres) (chevrons) qui s'embranchent, welche ineina. greifen, miteina. verbunden od. ineina. verzapft ſind; Adm. (pt. de routes; se réunir) ſich vereinigen.

EMBRAQUER (-ké) v. a. Mar. – (une corde) (la tirer à force de bras dans le vaiss.) mit Gewalt in's Schiff ziehen.

EMBRASEMENT m. (grand incendie) Brand m; Feuersbrunſt f, V. *étincelle*; fig. (trouble, sédition, désordre dans un État) aufrühreriſche Bewegung; Aufruhr m; cet – allait gagner (les provinces, toutes les personnes) die Flamme dieſes A–s war nahe daran ꝛc. zu ergreifen, V. *incendie*; Arch. V. *embrasure* (2).

EMBRASER v. a. (mettre en feu); – (une maison, une ville) anzünden, in Brand ſtecken; (corps) –é, brennend, im Brande ſtehend; fig. que (l'amour de Dieu) –e (tous les cœurs) ꝛc. entzünde, entflamme ꝛc.; (air) –é (atmosphère) –ée, brennend; il est –é d'un feu qui le dévore, er wird von einem brennenden Feuer verzehrt; (la guerre) a –é (toute l'Europe) die Kriegsflamme hat ꝛc. ergriffen; der Krieg hat ꝛc. in Flammen geſetzt; Arch. V. *ébraser*; 2. v. r. s'– (prendre feu) ſich entzünden, entflammen, entbrennen; (cette matière) s'–e facilement, entzündet ſich leicht, geräth leicht in B.

EMBRASSADE f. (act. vive d'*embrasser*) heftige, herzliche Umarmung f; ils se firent mille –s, il reçut mille –s de ses amis, ſie umarmten eina. tauſendmal, er empfing tauſend herzliche U–en von ſn. Freunden; payer qn en –s, jem. mit äußerlichen Freundſchaftsbezeigungen abſpeiſen.

EMBRASSANT, E a. Bot. V. *amplexicaule*.

EMBRASSE f. T. t. (bande d'étoffe ou ganse de soie attachée à une patère et serv. à tenir les rideaux drapés) Vorhang-halter m, -ſpange f.

EMBRASSÉ, ÉE a. Bl. (se dit d'un écu partagé en triangles) auf beiden Seiten mit der Farbe des Schildes umgeben; –é de gueules, weiß, auf beiden Seiten mit Roth umgeben.

EMBRASSÉE f. v. V. *embrassade*.

EMBRASSEMENT m. (act. d'*embrasser*) Umarmung f; (leur contestation) finit par des –s mutuels, endigte ſich mit gegenſeitigen U–en; 2. pl. (conjonction de l'hom. et de la fem.) U.; Beiſchlaf m; –s légitimes, illégitimes, rechtmäßige, unrechtmäßige U–en; Achille naquit des –s de (Thétis et de Pélée) A. war die Frucht der Liebe von ꝛc.

EMBRASSER v. a. (serrer avec les *bras*) umarmen, in die Arme ſchließen; it. umhalſen, V. *bras*: viens m'– (mon enfant), viens – (ta mère) komm und umarme mich; komm und umarme ꝛc.; (après leur accommodement) ils se sont -és, haben ſie eina. umarmt; – (les genoux de son bienfaiteur) u.; (cet arbre est si gros) que (deux personnes) ne sauraient l'–, daß ꝛc. ihn nicht mit den Armen umſchließen od. umſpannen können; Aig. – (un cordon, un ruban) (l'entourer près de son extrémité avec un petit morceau de laiton ꝛc.) ꝛc. am Ende mit einem Stückchen Meſſing ꝛc. beſchlagen; fer à – (anneau de laiton ꝛc. qui *embrasse* le cordon ou le ruban) Blech m. zu Neſtelſtiften ꝛc.; Man. (ce cavalier) –e bien le cheval (le serre bien avec les cuisses, pour être plus ferme) ſchließt gut, hat einen guten Schluß; (ce cheval) –e bien la volte, bien du terrain (lorsque maniant sur les voltes, il fait de grands pas) greift bei der Volte ſchön aus, nimmt einen großen Platz ein; Mar. – (le pavillon) (le rassembler entre ses bras, et en faire une esp. de fagot) zuſ. faſſen; 2. fig. (environner, ceindre) umgeben, umfaſſen, umſchlingen, umklammern, einſchließen, einnehmen; (la mer) –e la terre, umgibt das feſte Land, ſchließt das ꝛc. ein; (cette rivière se sépare en deux) et –e une grande étendue de pays, und ſchließt einen großen Strich Landes ein, umfaßt einen ꝛc.; (il y a vingt bastions à cette place) cela –e bien du terrain, das nimmt viel Raum ein; (la vigne) –e (l'ormeau) umſchlingt od. umrankt ꝛc., ſchlingt ſich um ꝛc.; 3. fig. (contenir, renfermer) umfaſſen, enthalten, in ſich begreifen; ſich auf ꝛc. erſtrecken; ce pro-

jet, cette question -e bien des choses, des matières, dieser Entwurf umfaßt vieles; diese Frage umfaßt viele Materien, begreift z in sich; (son commerce) -e la commission et l'expédition, -e (tous ces articles) erstreckt sich auf Commissions- und Speditions-Geschäfte, begreift z in sich, umfaßt z; (la géométrie) -e (beauc. d'autres sciences) begreift z in sich; (un esprit) capable d'- toutes sortes de sciences, der fähig ist, alle Arten von W. zu umfassen; (son vaste génie) -e (le présent et l'avenir) umfaßt z; 4. (entreprendre, se charger de z) übernehmen, unternehmen; il -e toutes les causes (qu'on lui propose) er übernimmt alle Rechtshändel z; il -e trop d'affaires (pour les bien soigner) er übernimmt od. unternimmt zu viele Sachen z; P. qui trop -e mal étreint (qui entreprend trop de choses à la fois, n'en fait bien aucune) wer zuviel unternimmt, bringt nichts recht zu Stande; 5. (prendre, s'attacher à z) ergreifen; -(un état, une profession, un parti) ergr.; -(le commerce, la robe, la profession des armes z) ergr.; j'-e sa cause, sa défense, sa querelle, ich nehme se. Partei, übernehme se. Vertheidigung, erkläre mich bei diesem Streite für ihn; il avait -é le parti (des mécontents) er hatte sich zur Partei z geschlagen.

EMBRASSEUR m. (qui a la manie d'embrasser) Umarmungssüchtiger m; der gern umarmt; F. le can. (morceau de fer qui embrasse les tourillons de la pièce pend. le forage) Schildzapfenband n. (mailles) Zänglein n.

EMBRASSOIRES f. pl. Orf. (esp. de tenailles) ...

EMBRASSURE f. (châssis de fer dont on entoure une cheminée, it. une poutre) Vierpaß m; it. Balkenband m.

EMBRASURE f. Fort. (ouverture pratiquée dans un mur pour tirer le canon) Schießscharte f, -loch n; -s (d'un bastion, d'une muraille z) Schießscharten, Einschnitte m. pl; -s à volets, durch Blendläden verschlossene Schießscharten; 2. Arch. V. *embrasement* ou *ébrasement*: - d'une porte, d'une fenêtre (biais donné à l'épaisseur du mur à l'endroit des fenêtres) schräger Ausschnitt einer Thür- od. Fenster-öffnung; Schmiege, Fenstervertiefung f; (les côtés de cette fenêtre) n'ont pas assez d'-, haben nicht genug Ausschnitt; on pratique qf des -s en dehors, man bringt manchmal Schmiegen od. schräge Fenstera-e außerhalb an; it. (ouverture pratiquée dans l'épaisseur d'une muraille à l'endroit des fenêtres et des portes) Anschlag m; Fenster-, Thür-öffnung f; lambrisser une -, eine F., Th. vertäfeln; 3. - de fourneau (partie où passe le cou de la cornue) Hals od. Ausschnitt m. an einem Destillirofen.

EMBRELAGE m. Artil. (act. d'*embreler*) Anrödeln n; chaîne d'-, Protzkette f; anneau d'-, Protzring m.

EMBRELER v. a. Artil. - la charge d'un chariot (l'y fixer ou assurer avec une chaîne z) die Ladung auf dem Wagen anrödeln; - l'affût sur l'avant-train, die Laffette auf dem Protzwagen befestigen.

EMBRÈNEMENT m. (act. d'*embrener*) Beschmeißen, Besudeln mit fm. Kothe; it. pop. (tache de bran) Kothflecken m.

EMBRENER v. a. (salir de matière fécale; opp. à *ébrener*) b. besudeln (b. bescheißen, beschmeißen); il a -é (sa chemise) er hat z besudelt; Mcg. - (les peaux) (les frotter de son) mit Kleie abreiben; 2. v. r. s'- (s'engager) fig. il s'est -é, il s'est -é dans une méchante affaire (il n'y est engagé ou jeté mal à propos) b. er hat sich besalbt, sich in einen garstigen Handel eingelassen.

EMBRESCHER v. a. qn (lui mettre les fers aux pieds et aux mains) v. jem. fesseln.

EMBRÈVEMENT m. Charp., Men. (entaille pratiquée dans une pièce de bois, pour y fixer le bout d'une autre pièce) Kerbe f; assemblage par -, Kerbenfügung f.

EMBRÈVER v. a. Charp., Men. (unir par un *embrèvement*) mit einer Kerbe fügen; in eine K. einpassen; - des chantignoles (avec un talon) sur l'arbalétrier, Unterlegklötzchen z auf die Dachstuhlsäule fügen.

EMBRICONNER v. V. *tromper*.

EMBRIGADEMENT m. des troupes z. Milit. (act. de les *embrigader*, it. résultat de z) Eintheilung f. in Brigaden; Brigadirung f; it. Eintritt m. in eine Brigade.

EMBRIGADER v. a. (les troupes) Milit. (en former des *brigades*) z in Brigaden eintheilen, brigadiren.

EMBRIULKIE, -LQUE, V. *embryulkie* z.

EMBRIQUÉ, ÉE a. Bot. V. *imbriqué*, *tuilé*.

EMBROCATION ou EMBROCHE f. Chir. (fomentation faite, sur une partie malade, avec un liquide gras, huileux) Auftröpfeln und Einschmieren od. Einreiben n. von Oelen z; faire une - sur le bas-ventre avec l'huile rosat (après l'opération de la taille) Rosen-öl auf den Unterleib tröpfeln und einreiben.

EMBROCHEMENT m. Cuis. (act. d'*embrocher*) An-, Auf-spießen n.

EMBROCHER v. a. Cuis. (la viande, un rôti) (mettre à la *broche*) an-, auf-spießen, an den Spieß od. Bratsp. stecken; (pièce, bien -ée, gut angespießt; - qn (lui donner un coup d'épée au travers du corps) b. jem. durch-sp-en, ihm den Degen durch den Leib rennen. [*broglio*.

EMBROGLIE m. (t. de Necker) V. *im-*

EMBROMER. Mar. V. *merliner*.

EMBRONCHÉ, ÉE a. (chagrin, mécontent) p. u. verdrießlich; mißvergnügt.

EMBRONCHER v. Bât. V. *embruncher*; 2. V. *chagriner*. [*cher*.

EMBRONCHIER v. p. u. V. *embron-*

EMBROUILLÉ, ÉE (l m.) a. (devenu *sombre*) finster, trübe, dunkel geworden.

EMBROUILLEMENT (l m.) m. (embarras, confusion) Verwirrung f; - d'esprit, d'affaires, Verstands-V.; V. od. Verwicklung f. von Geschäften.

EMBROUILLER (l m.) v. a. (mettre de la confusion, de l'obscurité) verwirren, in Unordnung od. untereina. bringen, verwickeln; (en voulant éclaircir l'affaire) il l'a -ée, hat er sie verwirrt; il lui a -é l'esprit, er hat ihm den Kopf, den Verstand verwirrt; (c'est un procès fort -é, une affaire bien -ée, ein sehr verwickelter Proceß, ein sehr verwirrter Handel; (paroles, idées) -ées, verwirrt; it. je ne veux pas m'- dans cette affaire (m'en mêler) ich will mich nicht in diese Sache mengen; Mar. - les voiles, V. *carguer*; 2. v. r. s'- (pt. du ciel qui devient sombre) trüb werden; fig. s'- (perdre le fil de sa pensée, de son discours) sich in sn. Gedanken verwirren; irre werden; sich in fr. Rede verwickeln; fam. aus dem Concept kommen; das C. verlieren; il s'-e aisément, il s'-e qf si fort, qu'il (ne sait où il en est; er verwirrt od. verwickelt sich leicht, wird leicht irre; manchmal verwickelt er sich so sehr, daß er z; (je ne puis écrire, lire quand on parle) cela m'-e, das macht mich irre.

EMBROUILLEUR, SE s. (qui *embrouille*) Verwirrer, inn; der, die Verwirrungen macht.

EMBRUINÉ, ÉE a. Agr. (gâté, brûlé par la *bruine*) (blé) -, durch einen kalten Staubregen beschädigt, verderbt z.

EMBRUINER v. a. Agr. (gâter par la *bruine*) bereifen, verderben (durch Reif).

EMBRUIRE v. a. et n. p. u. (se mettre en colère, menacer des yeux) zornig werden; it. mit den Augen drohen.

EMBRUMÉ, ÉE a. Mar. (chargé de *brume*) nebelig, trüb, deisig; it. (couvert d'un brouillard) (temps) -, n.; (terre) -ée, durch einen Nebel verdeckt, in einen Nebel gehüllt.

s'EMBRUMER v. r. (se charger de *brume*) nebelig werden.

EMBRUN m. Mar. (pluie fine résult. du choc des lames) (durch das Aufeinanderstoßen der Wogen verursachter) Staubregen.

EMBRUNCHER v. a. Charp. V. *embrancher*; Couv. (couvrir de tuiles z) v. decken; -é de (tuiles, de sapin) mit z gedeckt.

EMBRUNE f. Bot. V. *airelle*.

EMBRUNIR v. a. Peint. (rendre *brun*) mit einer dunkeln Farbe überziehen; braun und dunkel malen; bräunen; (tableau) embruni, dunkel; (visage) trop -i, zu dunkel gemalt; 2. v. n. (devenir *brun*) nachdunkeln; mit der Zeit schwarz werden.

EMBRYO-CTONIE f. Chir. (opérat. par laq. on fait périr le fœtus, pour faciliter l'accouchement) id. f; - -ctonique a. 2 (rel. à l'*e.*) embryoctonisch; - -génaire a. 2 (rel. à l'*embryogénie*) zur Bildung des Fötus gehörig; - -génie f. (formation du fœtus) Bildung f. des Fötus od. der Leibesfrucht; - -graphe m. (qui a écrit sur le *f.*) Embriograph m; - -graphie f. Med. (description de l'*embryon*) id; Beschreibung f. der unreifen Leibesfrucht; - -graphique a. 2 (rel. à l'*e.*) embryographisch; - -logie f. Méd. (traité sur l'*e.*) id; Abhandlung über die unreife Leibesfrucht f; - -logique a. 2 (rel. à l'*e.*) embryologisch; - -logue m. (auteur d'un traité sur l'*e.*) Embryosbeschreiber m; - -mane m. (partisan de l'*embryotomie*) Embryoman m; - -manie f. (syst. des *e-s*) id. f.

EMBRYON m. Anat. (fœtus dans la matrice) Embryo m; noch unreife Leibesfrucht (Thierkeim m, -ei n.); formation, accroissement de l'-, Bildung f, Wachsthum n. des E.; fig. (pt. d'un fort petit hom.) m. p. ce n'est qu'un-, er ist nur ein Däumling, ein Zwerg, ein halber Mensch; Bot. (pl. ou fruits qui ne sont pas encore développés qui sont en germe ou en bouton) Pflanzen-keim, Keimling, Keimpunkt, Saamenk. m; il n'y a point d'- (sans fécondation) es gibt keinen Pfl.; (les plantes acotylédones) n'ont point d'- à former pour (leur reproduction) brauchen zu z keinen Pfl. Syn. V. *fœtus*.

EMBRYONÉ, ÉE a. Bot. (pourvu d'*embryons*) mit Saamen-keimen versehen.

EMBRYONIFORME a. 2, H. n. (qui a la forme d'un *embryon*) embryo-förmig, -ähnlich, -artig.

EMBRYO-THLASE f. Chir. (démembrem. du fœtus dans le sein de sa mère) Zergliederung f. des Embryos im Mutterleibe; - -thlaste m. Chir. (instr. serv. à briser les os du fœtus, pour en faciliter l'extraction) Kindszange f; - -tomie f. Anat. (dissection anatomique d'un *embryon*) id; Zergliederung f. einer unreifen Leibesfrucht; Chir. (dépècement d'un fœtus mort dans la matrice) id. f; Z. eines todten Embryos im Mutterleibe; - -tomique a. 2 (rel. à l'*e.*) embryotomisch.

EMBRYULCE m. Chir. (crochet pour tirer l'enfant de l'utérus) Geburtszange f.

EMBRYULCIE f. Chir. (extraction de l'enfant à l'aide d'un *embryulce* ꝛc.) id. f; Herausziehen n. der Leibesfrucht mit der Zange, Zangengeburt f.

EMBRYULQUE m. Chir. (qui fait l'opération appelée *embryulcie*) Geburtshelfer m. bei Zangen-Geburten.

EMBU, E, V. *emboire*.

EMBUBER v. a. inus, V. *imbiber*.

EMBÛCHE f. ord. pl. (entreprise secrète pour surprendre qn, pour lui nuire) Schlinge, Falle, hinterlistige Nachstellung f; Hinterhalt, Fallstrick m; il lui avait dressé une – qui (a été découverte) er hatte ihm eine S. gelegt, welche ꝛc; il s'est sauvé des –s, il a échappé aux –s (qu'on lui avait dressées) er ist den heimlichen Nachstellungen entronnen, den Schlingen, den Fallstricken ꝛc. entgangen; Ch. (retraite du gibier dans les taillis) Lager n. des Wildes im Gebüsche; Dév. se garantir des –s (de Satan) sich vor den Fallstricken ꝛc bewahren. [Hinterhalt liegend.

EMBUCHÉ, ÉE p. (placé au ambuscada) im

EMBÛCHEMENT m. V. *embûche*; E. F. (act. de commencer la coupe d'un bois) Anfang m. des Holzfällens.

EMBÛCHER v. a. (la bête) Vén. (la faire rentrer dans le bois) ꝛc wieder in den Wald treiben, wieder in's Holz hineintreiben; E. F. (commencer la coupe d'un bois) das Holzfällen anfangen; 2. v. r. s'– (rentrer dans le bois) wieder zu Holze gehen; (le cerf) s'embûcha ou se rembûcha, ging wieder zu Holze.

EMBUFFLER, pop. v. V. *emboiser*.

EMBUNGULA m. (prêtre du Congo) id. m.

EMBURELICOQUER v. a. V. *embêler*, *embrouiller*; 2. v. r. s'–, V. *s'embrouiller*.

EMBUSCADE f. (*embûche* dressée à l'ennemi dans un bois ꝛc.) Hinterhalt m; dresser, faire une – à l'ennemi, dem Feinde einen H. legen; être en – dans un bois, in einem Walde im H–e seyn od. liegen; mettre qn, se mettre en –, jem., sich in H. stellen; se tenir en –, im H–e stehen; donner, tomber dans une –, in einen H. gerathen, fallen; découvrir, éviter une –, einen H. entdecken, einem H–e ausweichen, V. *attirer*; sortir d'–, aus dem H–e hervor-kommen, -brechen; (il fut tué) dans une –, in einem H–e.

EMBUSQUER (-ké) v. a. (mettre en embuscade) in Hinterhalt stellen, legen; 2. v. r. s'– (se mettre ꝛc.) sich in ꝛc; ils s'étaient –és dans (un bois, un ravin) sie hatten sich in ꝛc in den H. [gelegt.

EMBUT v. V. *entonnoir*.

ÉMÉ m. H. n. V. *émeu*.

ÉMÉCHER v. a. les cheveux, Perr. (les séparer par *mèches*, pour les friser, boucler ꝛc.) in Locken setzen, theilen; lockenweise vertheilen ꝛc.

ÉMENDATION f. Pal. (act. d'*émender*) Abändern, Verbessern n. (eines Urtheils).

ÉMENDER v. a. Pal. (corriger, reformer); – (une sentence) abändern, verbessern, reformiren; (la cour) émendant, ordonne que ꝛc, ändert das Urtheil dahin ab, daß ꝛc.

ÉMENTITION (-thi-ci-) f. v. V. *feinte*, *mensonge*.

ÉMERAT m. Chim. (éther chargé de princ. aromat.) gewürzter Aether.

ÉMERAUDE f. Minér. (pi. préc. et diaphane, dont la couleur varie) Smaragd od. Schmaragd m; – verte, verte blanchâtre, jaune verdâtre, bleue ꝛc, grüner, weißlichgrüner, grünlich-gelber, blauer S.; – orientale ou d'Orient, – du Pérou, de Sibérie ꝛc, orientalischer, peruanischer, sibirischer S.; – fausse, V. *prime* d'–; cette – a des nuages, dieser S. hat Flecken, V. *translucide*; – brute, – bien taillée, roher, schön geschliffener S.; (table) d'– (bracelet) d'–s, von S–en; vert d' – (le vert le plus vif) smaragdgrün; 2. m. H. n. (ois.-mouche vert d'améthyste) grüner Paradiesvogel.

ÉMERAUDIN, E a. Minér. (de la nature ou couleur de l'*émeraude*) smaragd-artig, -farbig.

ÉMERAUDINE f. H. n. (scarabé à élytres dorées) Goldkäfer, Rosen-k. m; Minér. V. *dioptase*.

ÉMERAUDITE f. Minér. (feldspath vert) Smaragdit, Smaragd-spath m; grüner Feldspath.

ÉMÈRE f. Bot. (coronille des jardins) Skorpions-senne f, -peitsch m, -peitschen n.

ÉMERGÉ, ÉE a. Bot. (se dit des pl. aquatiques qui s'élèvent hors de l'eau) hervorragend.

ÉMERGENCE f. Phys. point d'– (point par leq. un rayon lumineux sort d'un milieu qu'il a traversé) Austauchens-, Austritts-punkt m.

ÉMERGENT, E a. Chron. (datant d'un cert. moment, d'une cert. époque) von einem gewissen Zeitpunkt ausgehend; année émergente (à partir de laq. l'on compte) Zeitrechnungsjahr n; notre année –e est qf celle de la création, das Schöpfungsjahr ist manchmal unser Z.; Jur. (dommage) – (qui résulte de qc) aus etwas entstehend; Phys. (rayon) – (ꝛc de lumière qui sort d'un milieu après l'avoir traversé) austauchend od. austretend.

ÉMERI m. Minér. (pi ferrugineuse fort dure, serv. à polir les pierres fines et les métaux) Schmirgel, Smirgel. Smergel, Schmergel m; poudre d'–, Schmirgelpulver n.

ÉMERILLON (l m.) m. H. n. (petit ois. de proie) Lerchenfalke, Schmerl m, chasser aux alouettes, aux cailles ꝛc avec un –, Lerchen ꝛc mit einem L–n beizen; Artil. (petit canon) Sperber m; Boy. (crochet du rouet à filer des cordes à boyaux) Haken m. (zum Spinnen der Darmsaiten); Cord. (morceau de bois fait en forme de sifflet, à chaque bout duquel est un crochet de fer) Nachhänger m. [hänger m.

ÉMERILLON m. Mar. Haifisch-haken,

ÉMERILLONNÉ, ÉE (l m.) a. (gai, vif com. un *émerillon*) aufgeräumt, munter; qu'elle est –ée! wie sie so a., so munter ist! elle a l'œil –, sie hat ein lebhaftes, munteres Auge.

ÉMÉRITAT m. (état d'un professeur *émérite*) Stand m. eines ausgedienten od. in Ruhe gesetzten Lehrers.

ÉMÉRITE a. m. (professeur) – (qui après 20 ans de service, jouit d'une pension) ausgedient, in den Ruhestand versetzt, auf den Ruhegehalt gesetzt (Professor Emeritus); (conseiller, président) – ou honoraire, der Amtsgeschäfte enthoben, dienstentlassen, ausge-

ÉMÉROCALE f, V. *hémérocale*. [dient.

ÉMERSION f. Astron. (pt. d'une planète qui reparait après avoir été cachée par l'ombre ou par l'interposition d'une autre) Austritt m; l'– des satellites de Jupiter, der A. der Jupiterstrabanten; minutes ou scrupules d'– (arc que le centre de la lune décrit, depuis le temps qu'elle commence à sortir de l'ombre de la terre jusqu'à la fin de l'éclipse) Minuten f. od. Skrupeln m. pl. des A.-bogens; Phys. (élévation de qc solide au-dessus de la surface d'un fluide plus pesant que lui) Austauchungshöhe f. (Höhe eines schwimmenden Körpers über der Oberfläche der Flüssigkeit).

ÉMÉRUS m, V. *sené bâtard*. [*mirable*.

ÉMERVEILLABLE (l m.) a. 2, V. *ad-*

ÉMERVEILLEMENT (l m.) m. (t. de Voltaire; état de celui qui est *émerveillé*) inus. Ueberraschung, Verwunderung f.

ÉMERVEILLER (l m.) v. a. (donner de l'admiration, étonner) in Verwunderung setzen; cela a –é tout le monde, das hat jedermann in V. gesetzt; j'en suis tout –é, ich bin darüber ganz verwundert; tout le monde a été –é, jedermann war darüber erstaunt; 2. v. r. s'– (s'étonner) fam. sich wundern, verwundern; il n'y a pas de quoi s'–, darüber darf man sich nicht w.; ne vous en émerveillez pas, w. Sie sich nicht darüber; qui s'en émerveillerait? wer wollte sich darüber verw.? [*yère*.

ÉMÈSE f. H. n. (g. d'ins. hémipt.) V. *plo-*

ÉMÉTICITÉ f. Méd. (vertu *émétique*) brechenerregende Kraft; Emeticität f.

ÉMÉTINE f. Chim. (alcali extrait de l'ipécacuanha) Emetin n.

ÉMÉTIQUE s. a. 2, Méd. (vomitif; médicament qui a la propriété de provoquer le vomissement) Brechmittel, Emeticum, Vomitif n; brechenerregend, emetisch; il a pris de l'–, er hat ein B. eingenommen; il ne veut point prendre d'–, er will kein B., nichts zum Brechen einnehmen; poudre, tartre, vin –, Brechpulver n, -weinstein, -wein m; – doux (qui agit par une saveur fade et par son volume, tel que l'eau, le beurre ꝛc.) gelindes B.; –s végétaux (l'ipécacuanha, le cabaret ꝛc.) B. aus dem Pflanzenreiche.

ÉMÉTISER v. a. (de l'eau, une tisane) (y mêler de l'*émétique*) ꝛc mit einem Brechmittel vermischen; boisson –ée, Brechtrank m; 2. (purger avec l'*é.*) mit einem B. abführen.

ÉMÉTO-CATHARTIQUE s. a. Méd. un –, remède – (qui purge par haut et par bas) oben und unten abführendes, emetokathartisches Mittel; –-graphe m. (qui a écrit sur les *vomitifs*) Emetograph m; –-graphie f. (traité sur ꝛc.) id. f; –-graphique a. 2 (rel. à l'*é.*) emetographisch; –-logie f. Méd. (traité sur les *émétiques* et le vomissement) Lehre von den Brechmitteln, Brechmittel-lehre f; –-logique a. 2 (rel. à l'*é.*) emetologisch.

ÉMETTRE v. a. (mettre en circulation) – (des assignats, du papier-monnaie, des papiers-monnaie) ausgeben, in Umlauf setzen, emittiren; (les papiers publics, les billets) émis depuis un an, à telle époque, seit einem Jahre ꝛc ausgegeben; – (des décrets) (publier) ergehen lassen; – (un vœu, des vœux) (proférer) ablegen; – (son opinion) dans une affaire (le faire connaître) ꝛc über eine Sache äußern; Pal. – (interjeter) (un appel) einlegen, eingeben; les appellations émises des jugements rendus par tel tribunal, die gegen die Urtheile des und des Gerichtshofes eingelegten Appellationen; Com. – (une traite) trassiren, abgeben; it. in Umlauf setzen.

ÉMEU m, V. *émeut*; 2. H. n. V. *touyou*.

ÉMEUT m. Fauc. (ou *émeu*, Encycl.; excréments de l'ois.) Koth m; rendre bien son –, gut werfen od. misten.

ÉMEUTE f. (sédition populaire) id. f, Aufstand, Volksauflauf, Aufruhr m; aufrührerischer Tumult, Meuterei f; grande, dangereuse –, großer, gefährlicher A.; causer, faire une –, apaiser une –, einen A. veranlassen, erregen, dämpfen.

ÉMEUTER v. a. Néol. (exciter une *émeute*) einen Aufruhr erregen; aufwiegeln, zur Meuterei aufreizen; 2. Fauc. V. *émeutir*.

ÉMEUTIER (-thié) m. Néol. (qui excite le peuple aux *émeutes*) Aufruhrstifter m, Rädelsführer m. bei Meutereien.

ÉMEUTIR ou ÉMEUTER v. n. Fauc. (fienter, rendre son *émeut*) werfen, misten; (l'oiseau) vient d'–, hat geworfen; (ces oiseaux) émeutissent loin (ils sont en bonne santé) werfen

weit, w. ihren Koth od. Mist weit weg; 2. v. a. émeutir (une commanderie) (dans l'ordre de Malte; la requérir) um z ansuchen.

ÉMEUTITION f. (act. d'émeutir une dignité, dans l'ordre de Malte) Ansuchen n. um eine Würde (im Malteserorden); Fauc. (act. d'émeutir) Werfen, Misten n.

EMGALO m. H. n. (sanglier d'Éthiopie) äthiopisches wildes Schwein. [Möwe.)

ÉMIAULE f. H. n. (mouette cendrée) graue

ÉMIER ou ÉMIETTER v. a. (du pain z) (le froisser et le réduire en miettes) zerkrümeln, zerbröckeln, zerbröseln; on a -é ou -tté (la cassonnade, l'alun) man hat z zerbröselt, z zerbröckelt; 2. v. r. s'- (se réduire en petites parties) sich zerbröckeln, zerbröseln, zerkrümeln; (les choses friables) s'émient ou s'émiettent, krümeln ab; (les corps calcinés, qui ont passé par le feu) s'é. facilement, sind bröcklig, zerbröckeln leicht; (pain) -é ou -tté, zerkrümelt, zerbröselt.

ÉMIETTEMENT m. Did. (act. d'émietter) Zerkrümeln, Zerbröckeln, Zerbröseln n.

ÉMIGRANT, E s. a. (qui quitte son pays pour s'établir ailleurs) Auswanderer, A-inn; Emigrant, E-inn; troupe d'-s, d'-es, Haufen m. A., E-innen; le nord toujours fécond en nations -es, der an auswandernden Nationen allezeit fruchtbare Norden.

ÉMIGRATION f. (act. d'émigrer) Auswanderung f; les -s ont dépeuplé (ce pays) die A-en haben z entvölkert; droit d'-, A-srecht n; -, -s (des oiseaux) Streichen, Ziehen n. z in andere Länder; 2. H. d. F. (tous ceux qui quittèrent la France au commencem. de la 1ère révolution) die sämmtlichen französischen Emigrirten.

ÉMIGRÉ, ÉE s. a. (qui a émigré) Ausgewanderter, A-e; Emigrirter, E-e; ausgewandert; c'est un -, une -ée, es ist ein A-r, sie ist eine A-e; on l'a rayé, il est rayé de la liste des -s, man hat ihn aus der Liste der A-en ausgestrichen, er ist z, 2. H. d. F. les -s (ceux qui quittèrent la France pendant la révolution) die Emigrirten m. pl.

ÉMIGRER v. n. (quitter son pays, pour aller s'établir ailleurs; il s'expatrier, dans des temps de trouble) auswandern; aus dem Lande od. in's Ausland ziehen, emigriren; (une foule de cultivateurs) ont -é d'Europe en Amérique, sind aus Europa nach America ausgewandert; ils sont -é le même jour, ils sont tous -és, sie sind an einem Tage ausgewandert, sie sind alle z; droit, liberté d'-, Abzugsrecht n, -freiheit f; manie d'-, Auswanderungssucht f.

ÉMIGRETTE f. (petite poulie qui s'élance et revient en roulant sur la ficelle qui la tient) id. f.

ÉMILDE f. Bot. (corymbifère) id. f.

ÉMINCÉ m. ou ÉMINCÉE f. Cuis. (viande émincée) dünne Schnitte f; Schnittchen n; - de mouton, de poularde, S-e Hammelfleisch, Hammelsschnitte, Hühnerfleisch.

ÉMINCER v. a. Cuis. (de la viande, une poularde) (couper en tranches fort minces) in dünne Schnittchen schneiden, zer-schn.; (mouton) -é, in dünne S. zerlegt; (lèvres) -ées, dünngeschnittene.

ÉMINEMMENT (-na man) adv. (par excellence, au plus haut point, dans la plus gr. perfection) in ganz vorzüglichem Grade, im höchsten Gr.; wesentlich, vorzüglich, ganz besonders; Did. (par opposition à formellement) l'effet est contenu - dans la cause, die Wirkung ist in der Ursache vorausgesetzt; d'e Möglichkeit der Wirkung liegt schon in der Ursache; (toutes choses) sont - en Dieu, sind in Gott vorausgesetzt, sind in Gott als ihrem Ursprunge enthalten.

ÉMINENCE f. (petite hauteur) Höhe, Erhöhung, Anhöhe f; Hügel m; (sa maison) est située sur une -, steht auf einer A., V. *commander;* Guer. (les ennemis) se sont logés sur une -, haben sich auf eine A. postirt, gelagert, sich auf einer A. festgesetzt; il s'est saisi de toutes les -s, er hat sich aller A-n bemeistert, hat alle A-n besetzt; Anat. (saillie des os ou de qq autre partie) Erhöhung, Hervorragung f; -(de l'os) E., V. *apophyse, epiphyse;* l'- de Vénus, V. *mont;* 2. (titre d'honneur qu'on donne aux cardinaux) Eminenz f; votre - veut-elle z? wollen Euer E. z? son - daigna (lui dire) Se. E. hatte die Gnade z; ils ont ou prennent le titre d'-, sie führen den Titel E.; traiter qn d'-, lui donner de l'-, jemn. den T. E. geben; 3. V. *supériorité.*

ÉMINENT, E a. (haut, élevé) hoch, über die Erdfläche hervorragend; erhaben; (lieu) -, e.; fig. (excellent) vorzüglich, vortrefflich; esprit -, v-er Kopf; (génie) -, hervorragend; (vertu) -e, erh.; (homme) - en doctrine, en piété, d'un savoir -, von v-er Gelehrsamkeit, von hoher Frömmigkeit, ausnehmend gelehrt; il a (des qualités) -es, er besitzt v-e od. hervorstechende z; (il possède ces qualités) dans un degré -, in einem v-en od. hervorstechenden Grade; 2. (péril, danger) - (très-grand) sehr groß, dringend. Syn. Danger -, danger très-grand, mais non sans ressources; danger *imminent*, danger inévitable.

ÉMINENTIFIER v. a. qn (lui donner de l'Éminence) jemn. den Titel „Eminenz" geben, beilegen; (la bulle d'Urbain VIII qui) -e les (cardinaux) den z den T. „E." beilegt.

ÉMINENTISSIME a. 2 (très-éminent; titre des cardinaux du grand-maître de Malte) hochwürdigst; Votre Altesse -, Eure h-e Durchlaucht; 2. H. (titre donné à Richelieu par ses créatures) h.

ÉMIONITE, V. *hémionite.*

ÉMIR m. H. turq. (titre de dignité de ceux qui descendent de Mahomet par les femmes) Emir m; It. (titre des visirs ou pachas des provinces) E.; --Alem (offic qui porte l'étendard de Mahomet) id. m; --Al-Omara (titre de cert. maires du Palais sous les califes; *commandant des commandants*) id. m; --Hadji (bey d'Égypte qui escorte les caravanes du Caire à la Mecque) Emir Hadschi m. [id. m.

ÉMIRALEM m. (gonfalonier, général turc)

ÉMIS, E a. V. *émettre.*

ÉMISOLE, V. *émissole.*

ÉMISSAIRE m. (agent secret, envoyé pour agir sourdement, pour sonder les sentiments d'autrui z) ord. m. p. Aussendling, Emissär m; geheimer Abgesandter od. Bote; il a fait donner cet avis, fait semer ou courir ce bruit par ses -s, er hat diese Nachricht durch se. A-e od. Ab-en mitgetheilt, dieses Gerücht durch z ausstreuen lassen; on a découvert un - anglais, man hat einen englischen A. ausfindig gemacht; on avait envoyé des -s chargés de z, man hatte A-e, geheime Boten mit dem Auftrage abgeschickt z; it. (qui est d'intelligence avec un parti, avec des étrangers) geheimer Partei-anhänger m; Écr. V. *bouc;* Hydr. (canal, tuyau serv. à vider un amas d'eau) Ableitungscanal m; Méd. (canal évacuant) Ausführungs-gang, Abführungs-g. m; -s de Santorini (vaiss. qui communiquent dans l'intér. du crâne par les trous pariétaux) santorinische Ausführungsgänge. Syn. L'*espion* épie, fait des rapports; l'- travaille l'opinion; celui qui veut fomenter des troubles, se sert d'-s; celui qui veut savoir, se sert d'*espions.* Il faut beauc. d'adresse et d'éloquence pour être -; beauc. d'astuce et de perspicacité pour être *espion. L'espion* n'a besoin que de voir, il se cache et se tait; l'- doit avoir le talent de l'à-propos, il se montre et parle.

ÉMISSIF, VE a. Phys. (se dit de la faculté qu'ont cert. corps d'émettre du calorique ou de la lumière) pouvoir -, Aus-strömens, -fließens-kraft f.

ÉMISSION f. (act. d'émettre) - de (papier monnaie) Ausgeben, Inumlaufsetzen n, Emittirung f. von z; Dr. c. - (des vœux) (prononciation solennelle des z) feierliche Ablegung (Gelübde-ablegung); Phys. z (act. par laq. un corps lance hors de lui des corpuscules) - des rayons du soleil, des corpuscules des corps odorants, Ausströmung f; Ausströmen, Ausstoßen od. Ausfließen n. der Lichtstrahlen aus der Sonne, Ausfluß m. der kleinen Körperchen aus den riechenden Substanzen, V. *émanation.* [hay m.

ÉMISSOLE m. H. n. (chien de mer) Glatt-

ÉMITE H. n. anc. (pi. blanche et tendre, esp. d'alabastrite) weißer Alabaster.

ÉMITHÉES f. pl. Ant. (femmes illustres auxq. on rendait les honneurs divins après leur mort) Emithäen f. pl.

EMMAGASINAGE (an-) m. (act. d'emmagasiner) Auf-speichern, -schütten n; Aufbewahrung f. im Packhause; Cout. V. *cellerage;* Com. (loyer d'un magasin) Packhausmiethe f; Lager-geld n, -miethe, -gebühr f, -zins n, -kosten pl.

EMMAGASINER (-an-ma-) v. a. (mettre en magasin) in ein Magazin od. Lager bringen, auf-lagern, -speichern, -schütten; -(des marchandises) auf das L. thun, in die Niederlage bringen; (blé) -é, aufgespeichert od. aufgeschüttet; être -é, lagern, auf dem Lager liegen; Artil. - (la poudre, les bouches à feu) (les mettre à couvert z) aufbewahren.

EMMAGASINEUR (an-) m. (qui emmagasine le blé z) Auf-speicherer, Korn-sp. z.

EMMAIGRIR (an-) v. a. et n, et s'-, v. r. V. *amaigrir* et *s'amaigrir.*

EMMAILLOTTEMENT (an-ma-lio-) m. (act., man. d'emmailloter) Einwindeln n.

EMMAILLOTTER (an-ma-lio-) v. a. (un enfant) (le mettre dans son maillot) einwindeln, in Windeln einwickeln; (les sauvages) n'emmaillottent point (les enfants) wickeln z nicht ein, wickeln z nicht in W.; (en faut) -é, eingewindelt, in W. gewickelt.

EMMALADIR (an-) v. n. (devenir malade) v. krank werden; erkranken.

EMMALLER v. a. (an-ma-) (mettre dans une malle) einkoffern, einsperren; in den Koffer packen, thun, legen.

EMMANCHE Bl. V. *émanche.*

EMMANCHEMENT (an-man) m. (act. d'emmancher un objet) Anmachen n. eines Heftes od. Stieles; Dess. (jointure des membres au tronc; jonction des parties des membres entre elles) Begliederung f.

EMMANCHER (an-man-) v. a. (un instrument z) (y mettre un manche) bestielen; il a bien -é (ce marteau, cette cognée z) er hat z gut bestielt; (couteau) -é de corne, d'ivoire, mit einem hörnernen, elfenbeinernen Hefte; - d'un long cou (t. de La Fontaine pt. du héron) mit einem langen Halse versehen;

Peint. (membre, bien, mal -é (qui se joint b. au corps dont il fait partie) gut, schlecht begliedert; Bl. (pt. des haches, faux ꝛc. qui ont un *manche* d'une email diff.) bestielt; d'azur à trois faux d'argent -ées d'or, im blauen Felde drei silberne Sicheln mit goldenen Heften od. Griffen; fig. - une affaire (l'entamer) fam. eine Sache einleiten, einfädeln; voilà une affaire bien, mal -ée, das ist eine gut, schlecht eingeleitete, eingefädelte Sache; 2. Mar. v. n. (entrer dans la *Manche* ou Canal, entre la Fr. et l'Angl.) in den Kanal (la Manche) einfahren; 3. v. r. s'- (s'entamer) eingeleitet, eingefädelt werden; P. fig. cela ne s'-e pas ainsi, ne s'-e pas (comme vous pensez) (ne s'ajuste pas de la sorte, n'est pas si aisé que vous pensez) so läßt sich die Sache nicht machen; das geht nicht so; fam. das läßt sich nicht aus dem Aermel schütteln.

EMMANCHEUR (an-man-) m. Coutel. (qui *emmanche* un instr.) Heftmacher, Stielm.; - de couteaux, Messerheftmacher m.

EMMANCHURE (an-) f. Coutel. (ouverture à un habit pour recevoir la *manche*) Aermelloch, Aerml. n; attacher (une manche) à son -, ꝛc. einwerfen, in's Armloch einsetzen.

EMMANÉ, ÉE (an-) a. (rempli, couvert de *manne*) v. voll Manna, mit M. bedeckt ꝛc.

EMMANNEQUINER (an-mane-ki-) v. a. Jard. (un arbre, une plante) (qu'on vient de lever en motte; les mettre dans un *mannequin*, afin de les transplanter) ꝛc. (sammt der Erde od. mit einem Käse) in ein Kästchen, einen Korb ꝛc. einsetzen, -schlagen.

EMMANTELÉ, ÉE (an-) a. (enveloppé d'un *manteau*) in einen Mantel eingewickelt, verhüllt; Fort. (entouré d'un mur) eingemauert; H. n. corneille -ée (moitié noire, moitié grisâtre) graue Krähe, g. Dohle, Nebelk.

EMMANTELER (an-) v. a. (envelopper, couvrir d'un *manteau*) v. in den Mantel einwickeln, verhüllen; Fort. - (une ville) (entourer d'un mur) mit einer Ringmauer einschließen.

EMMANUEL (èm-ma-) m. Écr. (nom du Messie; *Dieu soit avec nous*) Gott sey mit uns.

EMMARCHEMENT (an-) m. Charp. (entaille pour recevoir les *marches* d'un escalier) Einschnitt m; 2. (disposition des ꝛc.) Anordnung f. der Treppenstufen.

EMMARCHER (an-) v. a. (faire un *emmarchement*) einen Einschnitt machen; einschneiden.

EMMARER (an-) v. n. (tomber, enfoncer dans un *marais*) in einen Sumpf fallen od. versinken.

EMMARINÉ, ÉE (an-) a. V. *amariné*.

EMMARINER (an-) v. a. V. *amariner*.

EMMARQUISER (an-mar-ki-) v. a. (donner le titre de *marquis*) das Prädicat, den Ehrentitel Marquis geben; 2. v. r. s'- (prendre le titre, se donner des airs de ꝛc.) fam. Marquis werden, den M. spielen.

EMMASSEMENT (an-) m. Milit. Néol. (évolution de la tactique moderne qui consiste à réunir l'infanterie en masse) Vereinen n. der Truppen in Massen.

EMMÉCHER (an-) v. a. T. t. (mettre une *mèche* dans la gorge d'une pièce d'artifice) ein Stück Feuerwerk mit einem Zünder versehen.

EMMÉDAILLÉ, ÉE (an-) a. (qui porte une *médaille*) g. p. eine Ehrenmünze tragend.

EMMÊLÉ, ÉE (an-) a. (brouillé, confus, pt. de laine, soie ꝛc.) verwirrt, verwickelt.

EMMÊLER (an-) v. a. Pêch. - (les filets) (les brouiller) verwickeln, verwirren; Manuf. - (des fils) (les confondre) v.; 2. v. r. s'- (se brouiller, se mélanger ensemble) sich v.

EMMÉLIE (an-) f. Ant. (danse tragique des Grecs; it. l'air propre à cette danse) id. f.

EMMÉNAGEMENT (an-) m. (act. de s'*emménager*) Einrichtung f. der Wirthschaft, häusliche E.; Anschaffen n, Einkauf m, Anschaffung f. des Hausgeräthes; Zurechtsetzung f. desselben; il m'en a tant coûté pour mon -, die E. meiner W., meine h. E. hat mich so u. so viel gekostet; -s (d'un vaisseau) Abtheilungen und Kammern f. pl.

EMMÉNAGER (an-) v. n. et v. r. s'- (mettre ses meubles en ordre dans un nouv. logement) einziehen; sich in einer neuen Wohnung einrichten; it. (se pourvoir de meubles de *ménage*) sich (häuslich) einrichten; sich das nöthige Hausgeräth anschaffen; (il lui a fallu huit jours) pour s'-, zu sm. Einzuge, um sich in fr. neuen Wohnung einzurichten ꝛc.; (il se passera plus. jours) avant que nous soyons -s, ehe wir ganz eingezogen sind; il s'-e peu à peu, er richtet sich nach und nach (häuslich) ein; il n'est pas encore -é, er ist noch nicht ganz eingerichtet, er hat sich noch nicht allen nöthigen Hausrath angeschafft; Mar. (bâtiment) bien -é (bien distribué intérieurement) inwendig bequem angeordnet.

EMMÉNAGO-GRAPHE (an-) m. Méd. (qui a écrit sur les *emménagogues*) Emmenagograph m; --graphie f. (traité sur les ꝛc.) id. f; --graphique a. 2 (rel. à l'e.) e-graphisch.

EMMÉNAGOGUE (an-) s. a. Méd. (médicament qui provoque les règles) monatliche Reinigung befördernd; emmenagogisch; -s, remèdes -s, Beförderungsmittel n. pl. der m-n R.; -s végétaux, Pflanzenmittel n. pl. zur Beförderung der m-n R.

EMMÉNAGO-LOGIE (an-) f. Méd. (traité sur les *emménagogues*) id; Abhandlung f. von den Mitteln für die monatliche Reinigung; --logique a. 2 (rel. à l'e.) emmenagologisch.

EMMENER v. a. (an-) (*mener* du lieu où l'on est dans un autre) weg-, mit-nehmen, ab-, fort-führen; emmenez (cet homme, je vous prie) führen Sie ꝛc. weg od. fort; (les voleurs) emmènent (vos bestiaux) führen od. treiben ꝛc. weg; (il quitta l'armée) et emmena (deux régiments) avec lui, und nahm ꝛc. mit sich. V. *emporter*.

EMMÉNO-LOGIE (an-) f. Méd. (traité sur la menstruation) id. f; --logique a. 2 (rel. à l'e.) emmenologisch; --logue m. (qui a écrit sur la menstruation) Emmenolog m.

EMMENOTTER (an-) v. a. un criminel (lui mettre des *menottes*, des fers aux mains) einem Verbrecher Handfesseln, -eisen, -schellen anlegen; on l'a -é, man hat ihm Schellen an die Hände gelegt.

EMMÉNUISER, V. *amenuiser*.

EMMÉSOSTOME (an-) a. 2, H. n. (oursins) -s (qui ont la bouche au milieu de la base) (deren Mund mitten in der Basis steht).

EMMESSÉ, ÉE (an-) a. (pers. qui a entendu la *messe*) v. der, die die Messe gehört hat.

EMMÉTRAGE (an-) m. Bât. (act. d'emmétrer) Abmetern, Messen n. nach Metern.

EMMÈTRER (an-) v. a. (mesurer par *mètres*) nach Metern messen; abmetern.

EMMEUBLEMENT, -LER, V. *ameublement* ꝛc.

EMMEULAGE (an-) m. Agr. (act. d'*emmeuler*) Aufschobern n; A-rung f.

EMMEULER (an-) v. a. Agr. (le foin, des gerbes) (les mettre en *meules*) aufschobern; (gerbes) -ées, aufgeschobert.

EMMI (an-mi) prép. (dans, au milieu de ꝛc.) v. mitten in, mitten unter.

EMMIELLER (an-mié-lé) v. a. (enduire, mêler de *miel*) mit Honig bestreichen, vermischen; - (le bord d'un vase) m. H. b.; il faut - (le mors aux jeunes poulains) (pour les y accoutumer) man muß ꝛc. mit H. b.; (mettre du *miel* dans une liqueur) - (du cidre, du vin d'Espagne) mit H. verm. od. versetzen; fig. (paroles) -ées (discours flatteurs, d'une douceur affectée) honigsüß; pop. tu m'emmielles (tu cherches à me tromper; it. tes discours ou remontrances m'ennuient) du willst mich bethören, breit schlagen; it. ich bin deines Geschwätzes, deiner Ermahnungen müde; Mar. - (un étai) (remplir le vide le long des torons, des cordes de l'*étai*) trensen, eine Trensing legen.

EMMIELLURE (an-mié-) f. Maréch. (cataplasme pour guérir les enflures et les foulures des chevaux) Honigpflaster n, -umschlag m; 2. Agr. (amaigrissem. des blés qui restent long-temps verts et murissent difficilement) Abnehmen n; Abnahme f.

EMMINEUR m. V. *amineur*.

EMMITONNER v. a. v. V. *emmitoufler*.

EMMITOUFLER (an-mi-) v. a. (qn) (l'envelopper de *fourrures* ꝛc. pour le tenir chaudement et à son aise) fam. einhüllen, einmummen, einwickeln; il faut bien - (ce vieillard par le froid qu'il fait) man muß ꝛc. recht einh., recht warm einmachen; P. jamais chat -é (ou ganté) ne prit souris, n'a pris de souris (dans les choses qui demandent de liberté d'action, il ne faut être embarrassé de rien qui empêche d'agir) eine eingewickelte Katze fängt keine Maus; 2. v. r. s'- (s'envelopper de fourrures ꝛc.) sich einhüllen, einmummen, einwickeln; il aime à s'-, er hüllt od. mummt sich gern recht ein; (cette femme) s'-e dans ses coiffes (s'enveloppe et se cache dans ꝛc.) hüllt sich in ihre Hauben ein, setzt ihre Haube ganz in das Gesicht herein.

EMMITRER (an-) v. a. un (évêque) (lui mettre la *mitre*) v. einem ꝛc. die Mütze aufsetzen.

EMMORPHOSE (an-) f. H. n. (so. de métamorphose partic. à qs insectes) id. f.

EMMORTAISER (an-) v. a. Charp. (une pièce de bois ꝛc.) (en faire entrer le bout dans une *mortaise*) in Fugen setzen, fügen, einpassen; ein-, verzapfen; cela est bien -é, das ist gut eingezapft; (cette pièce de fer) est bien -ée, ist gut verzapft.

EMMOTTÉ, ÉE (an-moté) a. Jard. (arbre) - (levé avec la *motte* de terre qui environne ses racines) mit dem Käse ausgehoben.

EMMURÉE (an-) f. H. eccl. (s'est dit des relig. d'un couvent à Rouen qui se clôturaient exactement) Eingemauerte f.

EMMURER (an-) v. a. (environner de *murs*) v. mit Mauern umgeben; einmauern; 2. (renfermer un supplicié dans un *mur*) in ein enges Gefängniß verschließen; einmauern.

EMMUSELÉ, ÉE (an-) a. Bl. (anim. représenté avec une *muselière* d'un autre émail que son corps) d'argent à une tête d'ours de sable, -ée de gueules, ein schwarzer Bärenkopf mit einem rothen Maulkorbe, im weißen Felde.

EMMUSELER (an-) v. a. - un cheval ꝛc. (lui mettre une *muselière*) einem Pferde ꝛc. einen Maulkorb anlegen; Bl. -, bemaulkorben.

EMMUSQUER (an-) v. a. (parfumer de *musc*) mit Bisam balsamiren.

ÉMOELLER (é-moa-) v. a. (ôter la *moelle*) das Mark herausnehmen.

ÉMOI (-moa) m. (émotion, inquiétude) v. Sorge, Unruhe f; Kummer m; (être) en -, grand -, in U., in großer U.; 2. - (d'un pressoir) V. *mai*; H. n. (poiss du g. polynème) id. m,

ÉMOL m. Myth. (divinité tutélaire des gnostiques basilidiens) id. m.

ÉMOLLIENT, E (é-mo-lian) a. Méd. (qui relâche les fibres et amollit les duretés) erweichend; (emplâtre, remède) – (plante) –e, ꝛc.; 2. m. -s, e-e M., Erweichungsmittel n. pl.

ÉMOLLITIF, VE a. V. *émollient*.

ÉMOLUMENT m. (profit, avantage) Nutzen, Vortheil m; tirer un grand –, de grands –s d'une (charge, d'un emploi) großen N. von einem ꝛc. ziehen; il n'a reçu aucun – de (cette affaire) er hat keinen V. bei ꝛc. gehabt, keinen N. aus ꝛc. gezogen; 2. pl. (appointement, traitement, salaire) Gehalt m; Besoldung f; (profits et avantages casuels d'une charge) Nebeneinkünfte, zufällige Einkünfte m. pl; Amtsgebühren f. pl; Emolumente, Accidenzien n. pl, V. *profit*.

ÉMOLUMENTAIRE a. 2 (rel. aux *émoluments*) zu Emolumenten gehörig.

ÉMOLUMENTER v. n. v. Jur. (gagner, faire qe profit) m. p. Vortheil, Nutzen ziehen; fam. sn. Schnitt machen.

ÉMOLUMENTEUX, SE a. (lucratif) einträglich.

ÉMONCTOIRE m. Anat. (organe destiné à expulser les humeurs superflues) Ausführungs-, Abführungs- od. Reinigungs-werkzeug n, -weg m; (le nez est) un – (du cerveau) ein A-swerkzeug, ein Abführungscanal ꝛc.; (l'anus, la bouche, les pores) sont des –s, sind A-swerkzeuge; (les reins et la vessie) sont les –s (de l'urine) sind die A-swerkzeuge ꝛc.; –s naturels, natürliche A-swerkzeuge; – artificiel (tel qu'un cautère ꝛc.) künstlicher A-sweg; 2. (glandes serv. à la décharge des humeurs superflues) ord. pl. A-sdrüsen f. pl; il a les –s des aisselles enflés, se. Achselhöhlendrüsen sind geschwollen.

ÉMONDAGE m. Jard. (act. d'*émonder*) Aus-putzen, -ästen n; Écon. (act. de trier des noix) Auslesen n. der Nüsse.

ÉMONDE f. Ch. (fiente d'ois. de proie) Koth, Mist m. (der Raubvögel); les –s des oiseaux font connaître leur santé, an dem Kothe der Vögel erkennt man ihren Gesundheitszustand; Jard. pl. (branches superflues qu'on retranche des arb.) Abfall (beim Beschneiden und Ausputzen der Bäume) m.

ÉMONDER v. a. (un arbre) Jard. (en retrancher les branches sèches ou superflues) putzen, aus-putzen, -ästen; schneiteln, aussch., dessen überflüssige Aeste abschneiden; (le jardinier) a bien –é (ces espaliers) hat ꝛc. gut ausgeputzt; – (les arbres qui jettent trop de bois) ausp.; Écon. (trier les noix) die Nüsse auslesen.

ÉMONDEUR m. Jard. (ouvrier qui *émonde*) Baumputzer m; Écon. (qui trie les noix) Nüsse-ausleser m; 2. Agr. (crible pour nettoyer le blé) Kornsieb n.

ÉMORCÈLEMENT m. v. V. *morcellement*.

ÉMORCELER v. a. (réduire en *morceaux*) p. u. zerstücken, zerstückeln.

ÉMORFILER v. a. un (couteau ꝛc.) Coutel. (en ôter le *morfil*) den Faden an einem ꝛc. wegnehmen, abwetzen; Orf. (faire disparaître les vives arêtes d'un ouvrage en métal) die scharfen Kanten einer Metallarbeit weg-schleifen, -treiben.

ÉMOSSE f. Bot. (besière violacée) veilchenblaue Besierle f.

ÉMOTION f. v. V. *émeute, sédition*; 2. (mouv. de l'ame causé par une surprise, par la vue de qe objet) Bewegung, Gemüthsbewegung f; (il le revit, il le quitta) sans –, ohne einige B. od. G.; (ce discours le fâcha) on vit de l'– sur son visage, se. G. verrieth sich in sm. Gesichte; (il attendit le coup, il entendit cette nouvelle) sans –, ohne B. od. G.; il n'en eut pas la moindre –, es machte ihm nicht die geringste G.; –s (du cœur, de la haine et de la colère) B-n, Aufwallungen od. Regungen f. pl; (cet orateur) excite de grandes –s dans l'esprit de (ses auditeurs) bringt große G-en bei ꝛc. hervor; 3. Méd. (mouvement des humeurs) Wallung f; Schauer, Schauder m; (il aura la fièvre) il a senti quelque –, er hat eine W., einen Schauer gespürt; (il n'a plus la fièvre, mais je lui trouve encore) quelque –, de l'–, einige W., noch W. bei ihm; (il a trop marché) cela lui a donné, lui a causé de l'–, das hat ihm eine W. verursacht; il a de l'– dans le pouls, s. Puls ist in W., er hat einen aufgeregten P.; 3. (disposition à une sédition) Aufstand; Anfang m. einer Empörung, Gährung f; il y a de l'– dans (le peuple) es ist eine G. unter ꝛc.

ÉMOTIONNER v. a. Néol. (causer des *émotions*) Gemüthsbewegungen hervorbringen.

ÉMOTTAGE m. Agr. (act. d'*émotter*) Zerschlagen n. der Erdschollen.

ÉMOTTER v. a. un champ, des terres, Agr. (en briser les *mottes* avec l'*émottoir*, un maillet ꝛc.) die Erdschollen auf einem Acker, auf den Feldern zerschlagen, klein schlagen; Jard. – un arbre (détacher les *mottes* d'un arbre à transplanter) die Erdschollen von einem zu versetzenden Baume abmachen; 2. Raff. (casser ou écraser les grosses agglomérations de sucre) die Zuckerklumpen zerschlagen.

ÉMOTTEUR m. Agr. (crible pour séparer le grain d'avec les petites pierrailles) Kornschwinge f.

ÉMOTTOIR m. Agr. (outil serv. à *émotter*) Schlägel, Klöpfel m. (zu Erdschollen).

ÉMOU m. H. n. (g. d'ois. échassiers fort légers à la course) id. m; ungehelmter Casuar.

ÉMOUCHER v. a. (chasser les *mouches*) die Fliegen abwehren, verjagen; – un cheval (un enfant) einem Pferde ꝛc. die Fl. abw.; 2. Agr. (réunir les grains de blé séparés de l'épi par le battage) die Körner auflesen; 3. V. *démoucheter*; 4. v. r. s'– (se délivrer des mouches) (les chevaux) s'émouchent de (ou avec) (la queue) verj. die Fl. mit ꝛc.

ÉMOUCHET ou MOUCHET m. H. n. (ois. de proie, le mâle de l'épervier) Sperbermännchen, Sprinz n, V. *tiercelet*; Tan. donner l'– à une peau (la jeter dans une eau courante) eine (abgestutzte) Haut in fließendes Wasser legen.

ÉMOUCHETÉ, ÉE a. T. l. (pt. d'une pointe très-fine qui est cassée) abgestumpft, abgebrochen.

ÉMOUCHETEUR m. v. V. *émoucheur*.

ÉMOUCHETTE f, V. *émouchoir*.

ÉMOUCHEUR, SE s. (t. de La Fontaine; qui chasse les *mouches*) Fliegen-abwehrer, -inn.

ÉMOUCHOIR m. (queue de cheval attachée à un manche, serv. à chasser les *mouches*) Fliegen-, Mücken-wedel m; 2. – ou émouchette f. (caparaçon de réseau ou de coutil qui sert à garantir les chevaux des *mouches*) Fliegennetz, Mückengarn n; mettre un – sur un cheval, einem Pferde ein Fl. auflegen.

ÉMOUDRE v. a. irr. (aiguiser sur la meule) schleifen, ab-s., schärfen; – (des ciseaux, couteaux ꝛc.) schleifen; (il faut) les faire –, les donner à –, sie schleifen lassen, zum Schl. geben; (cette lame, cette cognée) n'est pas bien émoulue, ist nicht gut geschliffen od. abgeschliffen; fig. combattre à fer émoulu (tout de bon, à outrance) hitzig fechten, kämpfen; fam. (pt. de qn qui a approfondi qe mat. depuis peu) il en est frais émoulu, il est frais é. sur (cette matière) er hat es frisch einstudirt, er ist in ꝛc. fr. beschlagen; er ist darauf abgerichtet; frais é. (sorti depuis peu) du collège, einer der erst kürzlich die hohe Schule verlassen hat.

ÉMOULERIE f. T. l. (act. de blanchir avec une lime, une lame en mouvem.) Schleifen, Abschleifen n.

ÉMOULEUR m. (qui *émoud* les couteaux ꝛc.) Schleifer, Scheeren-s. m; Arg. Rohr-schleifer; terre d'–, Abschleifsel n.

ÉMOULU, E, V. *émoudre*.

ÉMOUSSAGE m. Agr. (act. de détruire les *mousses*) Abmoosen n; Säubern od. Reinigen n. vom Moose.

ÉMOUSSER v. a. (un corps aigu ou tranchant) (le rendre moins tranchant, moins perçant; ôter la pointe ou le tranchant) abstumpfen, stumpf machen; – (un rasoir, la pointe d'une lance, d'une épée) a.; (couteau, instrument) –é, stumpf, abgestumpft ꝛc.; (l'acier de Damas coupe le fer) sans s'–, ohne stumpf zu werden; fig. (l'oisiveté) –e (le courage) erschlafft oder schwächt ꝛc.; les afflictions émoussent (abattent) l'esprit, die Betrübniß stumpft den Geist ab; (sens) –é, abgestumpft od. stumpf; (esprit) –é, abgestumpft; Bl. de gueules à deux fers de lance –és (sans pointe) zwei Lanzeneisen mit abgestumpfter od. abgebrochener Spitze im rothen Felde; (flèche, baïonette) –ée, abgestumpft; Crist. (cristal) –é (dont les facettes interceptent et rendent com. *é-ées* les parties qui, sans elles, seraient plus saillantes que les autres) abg.; Milit. – (les angles d'un bataillon) (en retrancher les pointes, d'où résulte un bataillon octogone) abstumpfen; Jard. – (des arbres) (en ôter la *mousse*) abmoosen, vom Moose säubern, reinigen; (arbre bien taillé) bien –é, und abgemoost.

ÉMOUSSOIR m. Agr. (instr. pour *émousser* les arbres) Mooskratzer m; – à talon, M. mit einer Ferse; Pap. (cylindre pour rendre le papier uni) Schammer m.

ÉMOUSTILLER (l m.) v. a. (mettre en bonne humeur, donner de la vivacité) lebhaft machen, V. *éveiller* (fig.); 2. v. V. *émoncher*; 3. v. r. s'–, V. *se divertir*.

ÉMOUVEUR m. v. V. *agitateur, séditieux*.

ÉMOUVOIR v. a. irr. (mettre en mouv.) erregen, aufregen, rege machen; bewegen; in Bewegung setzen; reizen, rühren; (le soleil) émeut (les vapeurs, les exhalaisons) erregt ꝛc.; (ces drogues) émeuvent les humeurs, la bile (et ne purgent pas) bringen die Säfte in B-g, machen die Galle rege, regen die S., die G. auf; abs. (le vin blanc) émeut, erregt Wallungen od. reizt; (cette médecine) n'a fait que l'– (elle ne l'a pas purgé) hat ihn bloß gereizt; il est facile, difficile à –, er ist schwer, leicht zu reizen; 2. (exciter, agiter, pt. des flots, d'une tempête ꝛc.) (il ne faut que le moindre vent) pour – (les flots) um ꝛc. aufzuregen; (les vents) émeuvent la mer, les sables, la poussière, setzen das Meer in B-g, regen das M. auf, treiben den Sand, den Staub auf; fig. – la colère, la pitié, zum Zorn reizen; Mitleid erregen, das M. rege machen; (l'art) d'– (les passions) zu erregen, in B-g zu setzen; il a été ému de compassion (à la vue de ꝛc.) ꝛc. wurde er zum M. gerührt, bewegt; – (la compassion) rege machen; j'ai été ému par (ses larmes) ich wurde durch ꝛc. gerührt, erweicht; j'en ai le cœur ému, mein Herz ist davon bewegt, gerührt; rien ne l'émeut, er

wird durch nichts beunruhigt, nichts rührt, bewegt od. erschüttert ihn, er wird durch nichts aus seiner Ruhe gebracht; jamais je ne l'ai vu si ému, nie habe ich ihn so bewegt, gerührt od. erschüttert gesehen; (parlez) sans vous – (sans vous fâcher) ohne sich zu ereifern, ohne in Hitze od. Zorn zu gerathen; P. (sa bile) est aisée à – (il se met en colère pour peu de chose) ist leicht zu erregen (pop. die Galle läuft ihm gleich über), V. *bile;* Philos. l'objet émeut la puissance (la présence de l'objet excite le désir) die Gegenwart des Gegenstandes erregt das Verlangen, V. *frelon*, *noise;* – (une dispute, une querelle) erregen; – (une question) in Anregung (fam. auf's Tapet) bringen; – (une sédition, (la faire naître) erregen; 3. – à compassion, à sédition (porter à ꝛc.) p. u. zum Mitleid bewegen, zum Aufruhr reizen; 4. v. r. s'– (s'agiter) sich bewegen; (la mer) commence à s'–, fängt an unruhig zu werden; il s'émut une grande tempête, es erhob sich ein gewaltiger Sturm; fig. (être touché, remué, agité) (le philosophe) ne s'émeut pas facilement, wird nicht so leicht bewegt, erschüttert; il s'émut (à la vue du péril) ꝛc. wurde er erschüttert od. ergriffen; (se mettre en colère) (il ne saurait voir cet homme) sans s'–, ohne in B–g, in Zorn zu gerathen; (se disposer à la sédition) (le peuple commençait) à s'–, aufrührerisch zu werden; (les esprits commençaient) à s'–, in Gährung zu gerathen; it. Écon. rur. (pt. de la graine des vers à soie, quand elle blanchit) weiß werden.

ÉMOY m. v. V. *émoi;* –er v. a. v. V. *émouvoir.*

EMPACASSE m. H. n. (buffle ou bubale du Congo) id. m.

EMPAFFER v. a. (gorger qn de viande, faire faire débauche de vin) pop. vollstopfen; 2. v. r. s'– (se gorger ꝛc.; faire ꝛc.) sich voll fressen, voll saufen.

EMPAILLAGE (l m.) m. (act. d'*empailler* un anim.) Ausstopfen n; 2. (act. d'*empailler* les chaises) Ausflechten, Flechten n. mit Stroh.

EMPAILLEMENT (l m.) m, V. *empaillage;* 2. Écon. rur. (provision de paille indispens. à toute exploitation rurale) Strohvorrath m.

EMPAILLER (-pa-llé) v. a. (garnir de *paille*) – (des chaises) mit Stroh flechten, ausflechten; Jard. – (un jeune arbre) (pour préserver la tige de l'ardeur du soleil ꝛc.) in Stroh einbinden; – (un pied d'artichaut) pour le faire blanchir, in Stroh e–n, e–n, einmachen, damit er gelb werde; 2. (envelopper de *paille*) il faut bien – (ces ballots, ces boîtes, ces porcelaines) man muß ꝛc. wohl in Stroh einwickeln; – (des verres, des cloches) (de melons ꝛc.; mettre un peu de *paille* entre deux, en les emboîtant les uns dans les autres, pour le transport) ꝛc. mit Stroh umflechten, in Stroh einmachen, einpacken; 3. – (des animaux) (préparer des anim. morts de man. à leur conserver l'apparence de la vie) mit Stroh ausbälgen; die Haut ꝛc. mit Stroh ausstopfen; (hyène) –ée, mit Stroh ausgestopft.

EMPAILLEUR, SE s. (l m.) (qui *empaille*) der, die mit Stroh ausstopft, ausflicht, in Stroh einbindet, einpackt; Ausstopfer, Ausbälger, Einbinder, -inn.

EMPAGUEZZE f. H. n. (femelle de l'empacasse) id. f.

EMPAKASSE, V. *empacasse.*

EMPALANGE m. H. n. (élan-gazelle ou du Cap) kapisches Elenthier, große wilde Ziegenantilope.

EMPALEMENT m. (act. d'*empaler*; it. son effet) Spießen; Gespießtseyn n.

EMPALER v. a. (ficher un *pal* aigu dans le fondement, et le faire sortir par les épaules) spießen, pfählen, an-pf.

EMPALETOQUÉ, ÉE a. (enveloppé d'un manteau ꝛc.) in einen Mantel ꝛc. gehüllt od. gekleidet.

s'EMPALETOQUER v. r. (se vêtir, s'envelopper) sich kleiden, einhüllen.

EMPAN m. (ms. de l'étendue de la main ou de l'extrémité du pouce à celle du petit doigt, dans leur plus grande distance) Spanne f; long d'un –, de deux –s, eine S–e, zwei S–en lang; embrasser avec l'–, abspannen; 2. Brod. (étendue des 2 bras) Ausdehnung f. von zwei Armen.

EMPANACHER v. a. un casque ꝛc. (le garnir d'un *panache*) ꝛc. mit einem Federbusche versehen od. zieren; fig. (pt. des chances du mariage) g. p. qui aura le soin de vous –? wer wird für Ihren Kopfschmuck sorgen, Ihnen Hörner aufsetzen?

EMPANDA f. Myth. (déesse protectrice des bourgs ꝛc. à Rome) id. f.

EMPANÉ, ÉE a. (aigu) spitzig, scharf; 2. V. *empenné.*

EMPANNER v. a. (un vaisseau) Mar. (le mettre en *panne*) beidrehen, beilegen; die Segel einschlagen.

EMPANON m. Charp. (chevron assemblé dans l'arêtier) Halbsparren m; it. (pièce de bois qu'on met en qe endroit, pour en soutenir ou lier une autre) Strebeband n; Charr. –s (extrémités postér. du brancard) Deichselarme m. pl; Sell. –s de la selle, Sattelhölzer n. pl.

EMPAQUETAGE m. (act. d'*empaqueter*) Einpacken n.

EMPAQUETER v. a. (mettre en *paquet*) einpacken, zus.-packen; – (des habits, du linge, des livres ꝛc.) einp.; on l'a –é avec (du papier, des toilettes ꝛc.) man hat es in ꝛc. eingepackt; elle était –ée dans (ses coiffes) sie war in ꝛc. eingehüllt; fig. fam. être –é dans (un carrosse) in ꝛc. eingepackt, zus.-gepackt seyn; 2. v. r. s'– (s'envelopper) sich einhüllen od. einpacken, einwickeln; il s'empaqueta dans (son manteau) er hüllte od. wickelte sich in ꝛc. ein.

EMPARADISER v. a. Néol. (mettre en *paradis*, dans un état de délices) in's Paradies, in einen Wonneort versetzen.

EMPARAGÉ, ÉE Cout. V. *apparagé.*

EMPARAGEMENT m. Cout. (mariage convenable) schickliche Heirath.

EMPARAGER v. a. v. V. *apparager.*

s'EMPARER v. r. de qc (se rendre maître d'une chose, l'envahir) sich einer Sache bemächtigen, bemeistern; s'– de l'empire (d'un héritage, d'une maison) sich des Reiches ꝛc. b.; (les ennemis) se sont –és de la place par surprise, hat sich der Festung durch Ueberrumpelung bemächtigt; il s'est –é des papiers (titres ꝛc.) er hat sich der Papiere ꝛc. bemächtigt; fig. s'– d'un cœur (pt. de l'amour) sich eines Herzens b. od. bemeistern; quand l'ambition (la jalousie, la haine, la colère) s'emparent de qn (de notre âme) wenn Ehrgeiz ꝛc. sich einer Person ꝛc. b–t; il s'est –é de l'esprit du prince, er hat den Fürsten, das Gemüth des F. ganz eingenommen; il s'–e toujours de la conversation, er führt in Gesellschaft immer das große Wort; reißt immer das Gespräch an sich.

EMPARFUMER v. a. V. *parfumer*, *embaumer.*

EMPARLIER m. (avocat plaidant) v. Advocat m.

EMPASME m. Parf. (poudre aromatique, serv. à masq. l'odeur de la transpiration) (wohlriechendes) Streupulver.

EMPASTELER v. a. T. t. V. *guéder.*

EMPÂTAGE m. Savon. (act. de mélanger la lessive avec l'huile) Mischung f. der Seifensiederlauge mit dem Oel.

EMPATELINER v. a. v. V. *enjôler.*

EMPATEMENT m. Arch. (épaisseur de maçonnerie qui sert de pied à un mur) Grundmauer f; (revêtement d'un rempart) Fundament m; Grundlage f; 2. (pente qu'on donne aux élévations de terre ou de murailles, afin qu'elles se soutiennent mieux) abschüssige Richtung, Böschung f; – (d'une grue) (pièces de bois qui lui servent de base) Grundbalken od. Fuß m; Agr., Bot. (lieu de l'insertion des rameaux sur les branches, ou des branches sur d'autres branches ou sur la tige) Einfügungsstelle f. der Zweige, Aeste.

EMPÂTEMENT m. (état de ce qui est *pâteux* ou *empâté*) Kleben, An-kl., Klebrig-, Teigig-seyn n; – (des mains) Klebrig- od. Teigig-seyn n; – (de la langue) Verschleimung f; – (du foie, des glandes) V. ꝛc.; – (engraissement) de la volaille, Stopfen n. des Geflügels mit Nudeln; Nudeln n. des Gefl.; Grav. (travail des tailles et des points qui rend le moelleux de la peinture) Impastirung f; Peint. – (des couleurs) I–g f; dickes Auftragen; – (d'un tableau) Impastiren n, V. *empâter;* Mar. (act. d'*empâter*) Drehen, Zusammendrehen n. der Duchten zweier Taue.

EMPATENOSTRER v. a. v. (fournir de *patenôtres*) mit Rosenkränzen versehen.

EMPATER v. a. Mar. (faire des *empatures*) (zwei Hölzer) scherben, verscherben, platt auf einander setzen; Charr. – des rais (faire les pattes des rais des roues) Speichen einzapfen, od. in's Rad einsetzen.

EMPÂTER v. a. (remplir de *pâte*) klebrig, teigig machen; cela m'a –é les mains (me les a remplies de *pâte* ou autre chose qui fait l'effet de la *pâte*) das hat meine Hände kl. gemacht; il a les mains –ées, er hat kl–e, t–e Hände; 2. (rendre *pâteux*) verschleimen; klebrig machen; cela –e (la langue) das verschleimt ꝛc.; cela m'a tout –é (la bouche) hat mir ꝛc. ganz v–t, ganz kl. gemacht; 3. – (la volaille, une oie ꝛc.) (l'engraisser avec une cert. *pâte*) nudeln, mit Nudeln stopfen; Cuis. – (de la viande, (la rouler dans une *pâte* liquide) im Teige umkehren od. backen; Serr. (scie) –ée (qui a retenu de la sciure entre ses dents) deren Zähne noch Sägemehl behalten; Mus. (qui manque de netteté) unrein; (voix) –ée, u.; (exécution) –ée, vernachläßigt; Grav. ces chairs sont bien –ées (lorsque le travail des tailles et des points rend le moelleux de la peinture) diese Fleischpartieen sind gut impastirt; Peint. – (un tableau) (de couleurs; en mettre beauc. pour les rendre moelleuses) impastiren; (ce tableau) est bien –é, ist gut impastirt; it. (mettre les couleurs chacune à sa place sans les mêler ou fondre ensemble) untermalen; Mar. (act. d'entrelacer les torons de deux cordages) die Duchten zweier Taue drehen, zus.-drehen.

EMPÂTEUR m. Écon. (qui *empâte* de la volaille) Nudler m.

EMPATRONNER v. a. (donner un *patron*) einen Patron geben; Mus. – (les sons) (les unir d'une man. suave et moelleuse) lieblich vereinigen, verschmelzen; fig. V. *patroniser;* 2. v. r. s'– (se donner un *patron*) einen Patron nehmen.

EMPATURE f. Mar. (assemblage bout à bout de 2 pièces de bois) Verscherben n; plattes Aufeinandersetzen zweier Stücke Holz.

EMPAUMER v. a. Jeu (une ou la balle) (la recevoir dans le milieu de la main ou de la

raquette ʒ, et la renvoyer fortement) mit der flachen Hand od. mit der Rackette auffangen und wegschlagen; quand il –e un éteuf (il le pousse à perte de vue) wenn er einen Ball mit ʒ auffängt; fig. – (une affaire) (la bien prendre, bien manier) am rechten Ende, am r. Zipfel angreifen; – (la parole) (s'en emparer) nehmen, ergreifen; – qn (se rendre maître de son esprit, abuser subtilement de sa bonne foi) fam. jem. ganz einnehmen, in se. Klauen bekommen; ihn am Narrenseile herumführen; s'il –e une fois (ce jeune homme, il le ruinera) wenn er einmal ʒ in se. Klauen bekömmt, in sn. Kl. hat; ils l'ont –é (ils lui font croire tout ce qu'ils veulent) sie haben ihn am Narrenseile; il s'est laissé – (com. un sot) er hat sich ʒ zum Besten halten lassen; Vén. – la voie (prendre la piste) die Fährte aufsallen, annehmen; die rechte F. od. Spur treffen; (les chiens) ont –é la voie, haben die F. angefallen, an-, aufgenommen, getroffen.

EMPAUMURE f. Gant. (partie du gant qui couvre la *paume* de la main) inwendiger Theil eines Handschuhes; innerer H.-schuh; Vén. (le haut du bois de cerf ou chevreuil où sont 3 ou 4 andouillers) Krone f; Krongehörn n.

EMPEAU m. Jard. (ente en écorce) Pfropfen n. in die Rinde, Aeugeln, Okuliren; it. Auge od. Reiß n. dazu, Okulirreiß n.

EMPÊCHEMENT m. (obstacle, opposition) Hinderniß n; Verhinderung, Abhaltung f; (il n'a pu terminer cette affaire, l'arrivée d'un tel) y a apporté, y a mis de l'–, hat es verhindert, hat ein H. darein gebracht; je ne mets point d'–, je ne mets aucun – (à leur mariage, à ce voyage) ich lege ʒ kein H. in den Weg, ich habe nichts gegen ʒ; – de mariage (cause qui *empêche* qu'un mariage soit légitimement ou valablement contracté) H. der Ehe; – empêchant, prohibitif (qui n'*empêche* pas la validité du mariage) Hinderniß, das sich heben läßt, H., das der Giltigkeit der Ehe nicht nothwendig im Wege steht; aufschiebendes H.; – dirimant (qui non seulement *empêche* de contracter un mariage, mais encore qui le fait déclarer nul, s'il a été contracté sans dispense) aufhebendes H.; – canonique (dont la dispense est réservée au pape) kanonisches H.; – provenant de (la parenté, de l'affinité ʒ) von ʒ herrührendes H.; –s fondés sur le droit divin ʒ, auf dem göttlichen Gesetze beruhende, im ʒ gegründete H–sse; Astron. (position d'une planète tardive entre 2 planètes véloces) Zurückbleiben n.

EMPÊCHER v. a. (former, mettre des obstacles) hindern, verhindern, abhalten; – (le jugem. d'un procès, un mariage) h. od. v.; – la délivrance (d'une somme) die Auslieferung ʒ v.; (cette muraille) –e la vue, benimmt die Aussicht; je l'empêcherai bien de le faire, j'e. bien qu'il ne le fasse, ich will ihn schon h., abh. od. verh. es zu thun, ich will schon v., daß er es thue; je n'–e pas qu'il ne fasse, ou qu'il fasse ce qu'il voudra, er mag thun, was er will, ich habe nichts dagegen, ich will ihn nicht hindern; il m'empêcha de (travailler, de sortir) er verhinderte mich zu ʒ, hielt mich vom Arbeiten ʒ ab; (je partirai) si rien ne m'–e, ne m'en –e, wenn mich nichts (daran) hindert od. verhindert; (la pluie) les empêchera de faire, empêchera qu'ils ne fassent (ce voyage) wird sie v., abh., ʒ zu machen, wird v., daß sie ʒ machen können; (partez donc!) qui vous en empêche? wer hindert od. verhindert Sie daran? je n'–e (je ne m'y oppose pas, j'y consens) ich habe nichts dagegen; ich will nichts h.; être –é (embarrassé, occupé) verlegen, it. sehr beschäftigt f.; il est bien –é à rendre ses comptes, die Stellung fr. Rechnung macht ihm viel zu schaffen; vous y seriez aussi fort –é, es würde Ihnen auch schwer fallen, auch viel zu schaffen machen; il a les mains –ées, die Hände sind ihm gebunden; (homme) –é de (sa personne, de sa contenance) (qui est dans un gr. embarras d'esprit, ou qui ne sait quelle contenance tenir) mit fr. ʒ verlegen; (ein M., der nicht weiß, wie er sich geberden soll) fam. faire l'–é (l'hom. affairé) den Geschäftigen spielen; Méd. (poitrine) –ée, verschleimt; Mar. (manœuvre) –ée (embarrassée, et qui ne peut jouer com. il faut) verwirrt, verwickelt, unklar.

2. v. r. s'– de ʒ (se défendre, s'abstenir de ʒ) sich einer S. enthalten; et. unterlassen; je ne puis m'– de (vous l'écrire, de vous donner cet avis) ich kann nicht umhin, kann nicht unt., ʒ; il ne saurait s'– de jouer, de médire, er kann das Spielen, das Lästern nicht lassen; elle ne put s'– de (pleurer, de rire) sie konnte sich nicht e., zu ʒ; sie konnte sich des (Weinens, des Lachens) nicht e. od. erwehren; je ne puis m'en –, ich kann es nicht u.

EMPÉDOCLÉEN, NE a. Phil. (rel. au philos. *Empédocle*) empedokläisch, zum Empedokles gehörig; doctrines –nes (mélange des principes de Pythagore et de ceux de l'école d'Ionie) Lehre f. des ʒ; (philosophie) –nne (qui admet 4 éléments) empedokläisch; audace –nne (par allus. au g. de mort d'É.) e–e Kühnheit.

EMPEIGNE f. Cord. (ce qui forme le dessus du soulier) Oberleder, Fahl-l., Schmal-l. n; les –s de ces souliers (sont trop dures) die O. an diesen Schuhen; 2. – (d'une botte) O.; Kropf m.

EMPELLEMENT m. (pale ou bonde d'un étang) Schutzbrett n; Stellfalle f, V. *vanne*.

EMPELOTER v. a. Fauc. (mettre en *pelotes*) in einen Knäuel od. Klumpen zus. ballen; 2. v. r. s'– (pt. de l'oiseau qui ne peut digérer ce qu'il a avalé) (l'oiseau) s'–e, bekömmt Gewölle, man gibt ihm G. ein.

EMPÊNAGE m. Serr. (état d'une serrure à 3 *pênes*) Versehensein n. mit drei Schloßriegeln.

EMPÊNER v. a. Serr. – (une serrure) (la garnir de trois *pênes*) mit drei Schloßriegeln versehen. [fiedern n. (eines Pfeils.)

EMPENNAGE m. (act. d'*empenner*) Be-

EMPENNÉ, ÉE a. (garni de *plumes*) befiedert; Bl. (dard, trait, javelot) –é (qui a les ailerons ou *pennes* d'un autre émail) mit einer Befiederung von anderer Farbe; (flèches d'argent) –ées d'or, mit Gold befiedert; Bot. (feuilles) –ées (à plus. folioles, disposées 2 à 2 sur les côtés opposés d'un pétiole commun) gef.; (feuilles) doublement –ées (qui ont, en place de folioles, d'autres feuilles *e–ées* elles-mêmes) doppelt gef., V. *févier*.

EMPENNELAGE m. Mar. (assemblage d'ancres *empennelées*) Beiankern n, Verkattung f.

EMPENNELER v. a. Mar. – (l'ancre) (le mouiller à la suite d'une autre) verkatten, verkatzen, verstärken.

EMPENNELLE (pé nè-le) f. Mar. (petite ancre pour *empenneler*) Katt-, Katz-anker m; Katze f. [(la garnir de plumes) befiedern.

EMPENNER (-pen-né) v. a. (une flèche)

EMPENNES (-pène) f. pl. (ailerons de plumes dont on garnit une flèche) v. Pfeil-befiederung f, -gefieder n.

EMPENOIR m. Serr. (ciseau recourbé par les 2 bouts, pour poser les serrures) Krummmeißel m.

EMPEREUR m. (chef, souverain d'un *empire*) Kaiser m; – d'Autriche, de toutes les Russies ʒ, K. von Oestreich, von Rußland, östreichischer, russischer K.; – d'occident, d'orient, abendländischer, morgenländischer K.; – de la (Chine, du Japon) K. von ʒ; –s romains, römische K.; dignité, titre d'–, K.-würde f; K.-titel m; l'– (c'est dit de l'e. de l'Allemagne) der K. von Deutschland; H.d.F. l'– (se dit de Napoléon) der K. Napoleon; H.n. l'– (épée, espadon, ou xyphias espadon) Schwertfisch, Degen-f., Horn-f. m; 2. – du Japon (autr. poiss. esp. de chétodon) K.-fisch; K. von Japan; 3. (toupie empereur) K.-schnecke f; 4. –, ou papillon – (papillon des jardins, à ailes rondes et dentelées, de couleur tirant sur le roux, tacheté de noir ʒ, aussi nommé *tabac d'Espagne*) Silberstrich m. (Papilio Paphia); 5. (serpent du Mexique, tacheté de noir) Königsschlange f.

EMPÉRIÈRE f. v. V. *impératrice*; Poét. (rime) – (rime couronnée à triple consonnance) v. dreifach. [ien, mit Perlen schmücken.

EMPERLER v. a. (orner de *perles*) beper-

EMPERNA m. Pêch. faire – (disposer les filets pour la pêche dite *enceinte*) die Netze zurecht machen, um die Fische mit umstellten Barken zu fangen.

EMPESAGE m. (act. d'*empeser*) Steifmachen, Stärken n; 2. (man. d'e. le linge) voilà un vilain, un bel –, das ist garstig, schön gestärkt; 3. (ce qu'il coûte) Stärkerlohn n.

EMPESER v. a. (donner de la gomme ou de l'*empois* à des toiles, à du linge ʒ, pour les rendre plus fermes ʒ) stärken, steifen; – (de la dentelle, un mouchoir) st.; (ce linge) n'est pas bien –é, est –é trop ferme, ist nicht gut gestärkt, ist zu steif g.; fig. (homme) –é (femme) –ée (raide, (style) –é (où l'on remarque une trop gr. affectation d'arrangement, d'exactitude et de purisme; qui a un air composé, des man. affectées) steif; gezwungen; c'est (un grand défaut) dans (le style) d'être –é, die Steifheit, das Gezwungene in ʒ ist ʒ; Mar. – (une voile) (la mouiller, lorsqu'elle est trop claire, et que le vent passe au travers) begießen, anfeuchten. [sinu.

EMPESEUR, SE s. (qui *empèse*) Stärker,

EMPESTER v. a. (infecter de *peste*, de mal contagieux) verpesten; mit der Pest anstecken, (ces ballots venus d'Orient) empestèrent (toute la ville) steckten ʒ mit der Pest an, brachten die Pest in ʒ; (ces cadavres) avaient –é (l'air) hatten ʒ verpestet; 2. fig. (empuantir) V. *infecter*; it. (pt. d'une corruption morale) V. id.

EMPÊTRER v. a. (une bête) en pâture (lui lier la jambe, pour empêcher qu'elle ne s'éloigne) auf der Weide spannen, ihm die Füße mit einem Spannstricke binden; fig. fam. – qn. d'une (méchante affaire, dans une ʒ) jem. in einen ʒ verwickeln; pourquoi m'avez-vous –é de (cette femme?) warum haben Sie mir ʒ an den Hals gehängt, mich mit ʒ verstrickt; il a l'air –é, tout –é (ne sait quelle contenance tenir) er hat eine verlegene Miene, sieht ganz verlegen aus; 2. v. r. s'–, Man. (s'engager les jambes dans les traits) sich in die Stränge verwickeln; (ce cheval) s'est –é, –é les pieds, s'est –é dans ses traits, hat sich (mit den Füßen) in die Stränge verwickelt; fig. (s'engager dans une affaire sans espoir d'en sortir) il s'est fortement –é, il s'est –é sottement, er hat sich stark verhängt, sich thörichter Weise zu weit eingelassen, sich ʒ verstricken lassen. [*rine*; Bot. – noir, Steinbeere f.

EMPETRUM (ome) m. (latin) V. *cama*

EMPHASE f. (pompe affectée dans le dis-

cours ou dans la prononciation) ord. m. p. Nachdruck m; Emphase f; (cette période doit être prononcée) avec –, mit N.; (déclamer, parler) avec –, mit N.; (ce prédicateur) prononce avec –, hat einen emphatischen, kräftigen Vortrag; il règne beaucoup d'– dans (ses sermons) es herrscht viele Kraft in ꝛ; (réciter des vers) avec toute l'–d'un mauvais poète, mit der E. eines schlechten Dichters; Rhét. (emploi d'un mot dans un sens plus énergique qu'à l'ordin.) E.; –é, ée, a. (t. de J. B. Rousseau qui a de l'*emphase*) style –é (enflé) aufgedunsen, schwülstig.

EMPHATIQUE a. 2 (plein d'*emphase*) nachdrucksvoll, nachdrücklich, emphatisch; (discours, prononciation)–, n., e.; (il a parlé) d'un air, d'un ton –, mit einer e–n Geberde, in einem e–n Tone; l'– et burlesque étalage (d'un faux sublime) das schwülstige und possierliche Auskramen ꝛ; Rhét. (analogue à l'e.) emph.; (ce mot est pris) dans un sens –, in einem e–n Sinne ꝛ; –ment, adv. (parler, déclamer) (d'une man. e.) n., emphatisch, mit Nachdruck ꝛ.

EMPHATISTE s. 2, Néol. (pl. d'un auteur qui écrit avec *emphase*) écrivain –, schwülstiger Schriftsteller.

EMPHRACTIQUE ou EMPLASTIQUE a. 2, Pharm. (visqueux, qui bouche les pores, opp. à *ecphractique*) kleberig, pflastig; die Schweißlöcher verstopfend; médicaments –s, pflastrige, verstopfende Arzneien.

EMPHRAGME m. Chir. (obstacle que le fœtus oppose qf lui-même à sa sortie) durch die Leibesfrucht erschwerte Entbindung.

EMPHRAXIE f. Méd. (obstruction d'un canal ou conduit) Gefäßverstopfung f.

EMPHYSÉMATEUX, SE a. Méd. (de la nature de l'*emphysème*) windgeschwulstartig; tumeur –se, Windgeschwulst m.

EMPHYSÈME m. Méd. (tuméfaction causée par l'introduction de l'air ou par le développem. d'un gaz dans le tissu cellulaire) Aufblähung, Windgeschwulst f; – universel, particulier, allgemeine, theilweise W.; traitement de l'–, Behandlung f. der W.

EMPHYTÉOSE f. Prat. (bail à longues années, pouv. durer jusqu'à 99 ans) Erb-lehen n, -pacht, -zinsvertrag, -bestand m; Ueberlassung f. eines Gutes auf Erbzins.

EMPHYTÉOTE s. 2, Prat. (qui a un bail *emphytéotique*) Erbpachter, -beständer, -inn; E.-Zinsmann m, -frau f.

EMPHYTÉOTIQUE a. 2, Prat. (qui app. à l'*emphytéose*) erbpachtlich; bail, redevance –, Erbpacht, Erbzins m.

EMPIDES m. pl. H. n. (ins. dipt. qui comprend les *empis* ꝛ) Tanzfliegen-Arten f. pl.

EMPIÉGER v. a. (t. de Beaumarchais; prendre au *piège*) v. in der Falle fangen.

EMPIÈME, V. *empyème.*

EMPIÉNER v. a. (obliger qn d'aller à pied) v. jem. zum Gehen nöthigen.

EMPIERREMENT m. Pav. (pavé bâtard ou lit de pierres sous l'aire de gravier, pour l'affermir) Grundlage f; 2. (act. de caillouter un chemin bourbeux) Belegen, Bestreuen n. eines morastigen Weges mit Kieselsteinen.

EMPIERRER v. a. Pav. (faire un *empierrement*) eine Grundlage machen; 2. V. *caillouter.*

EMPIÉTANT, E a. Vén. V. *empiété*; Bl. (qui tient sa proie dans ses serres) d'azur au faucon d'argent, empiétant une perdrix d'or, im blauen Felde ein weißer Falke, mit einem goldenen Rebhuhne in den Klauen.

EMPIÉTÉ, ÉE a. Vén. (qui a les *pieds* bons et beaux) (chien, oiseau) –, bien –, ou empiétant, mit guten u. schönen Füßen.

EMPIÉTEMENT m. (act. d'*empiéter*, ou l'effet de cette act.) Eingriff m; Einschreitung f; Kränkung f. eines fremden Rechtes; (cette alternative) de concessions et d'–s, zwischen Verwilligungen und E-en; réprimer les –s (du clergé) den E-en ꝛ Schranken setzen.

EMPIÉTER v. a. (usurper sur l'héritage d'autrui) eingreifen, einschreiten; um sich greifen; einen Eingriff thun od. machen; (ce laboureur) empiète (tous les ans qs sillons) sur l'héritage de son voisin, pflügt ꝛ von s. Nachbars Gut ab; il a –é sur moi plus d'un arpent, er hat mir mehr als einen Morgen abgepflügt, ist um mehr ꝛ in meinen Grund und Boden herein gerückt; (la mer) empiète sur les côtes, greift die Küsten an; (cette rivière) –e (prend sur le terrain voisin) schwemmt od. spült Stücke von sm. Ufer ab; greift s. U. an; fig. (entreprendre sur le droit de qn) il –e sur moi, sur (mes droits) er macht Eingriffe in ꝛ; il –e (autant qu'il peut) er greift um sich; vous avez –é sur (ma charge, sur mon emploi) Sie haben mir in ꝛ eingegriffen, Sie haben in ꝛ eingegriffen; Arch. – (une colonne) (lui poser sa base) den Fuß zu einer ꝛ machen; Fauc. (l'oiseau) –e, –e (sa proie) (la saisit et l'emporte avec les *pieds* ou serres) greift ꝛ an, reißt ꝛ mit den Klauen.

EMPIFFRER v. a. (faire manger excessivement) pop. übermäßig mit Essen anfüllen, vollstopfen od. pfropfen; il ne faut pas – (les enfants) les – de confitures ꝛ, man muß ꝛ nicht vollst., mit Zuckergebackenem vollpfr.; 2. (rendre excessivement gras et replet) fam. mästen, dick u. fett machen, (ces festins continuels) l'ont –é, ꝛ haben ihn gemästet, dick u. fett gemacht; 3. v. r. s'– (manger avec excès) sich mit Speisen überladen, sich vollstopfen od. pfropfen; il s'est –é de (viandes, de pâtisserie) er hat sich mit ꝛ vollgepfropft; il s'est –é d'une bonne manière, er hat sich recht voll gefressen; il s'empiffra tellement à (ce repas qu'il en fut malade) er überaß sich so bei ꝛ; it. (devenir très-gras) dick und fett, watschelig werden; il s'est –é à un point (qu'il n'est pas reconnaissable) pop. er hat sich so heraus gefressen, sich so dick angefr. ꝛ; il s'est bien –é depuis peu, er ist seit Kurzem sehr dick u. fett geworden; il s'–e à faire peur, er mästet sich fürchterlich. [*piffrer*] inus. Vollstopfen n.

EMPIFFRERIE f. (t. d'Hamilton; act. d'*em-*

EMPIGER v. a. (graisser, enduire de *poix*) v. mit Pech überstreichen.

EMPIGO m, V. *éléphantiasis.*

EMPILE Pêch. V. *pile.*

EMPILEMENT m. (act. d'*empiler*) Aufsetzen, Aufschichten, Stauen n; A–ung f. ꝛ; – de (boulets, de bombes) das A. od. Aufkegeln der ꝛ.

EMPILER v. a. (mettre en *pile*) aufsetzen, in Haufen od. Schichten setzen; aufstapeln, aufschichten, -stauen; – (des boulets, des bombes) auff., aufkegeln, in Haufen setzen; – (des livres, des paquets) aufsch., in einen Stoß setzen; il a –é (ces étoffes dans son magasin) er hat ꝛ aufgestapelt, aufgeschichtet; (bois) –é, auf-geschichtet, -gebeugt; (bombes) –es, aufgesetzt, in Haufen gesetzt; Jard. – (du fumier) (en faire des *piles*) aufschichten; Pêch. – (des hameçons) (les attacher à une *empile*) an die Angelleine hängen; Jeu, – (les dames) (au trictrac; les mettre en tas sur la 1ère flèche) auf das erste Feld legen.

EMPILEUR, SE s. (qui *empile*) Aufsetzer, -inn, V. *empiler.*

EMPIRANCE f. Com., Mar. v. V. *avarie;* Mon. (altération dans la monnaie) Ringerung, Abnahme f. der Münzen, Heruntersetzen n, Abwürdigung f. der M.; Valvation f.

EMPIRE m. (autorité, puissance) Gewalt, Macht, Herrschaft f; vous avez un – absolu sur moi, Sie haben eine unumschränkte G. über mich; Sie beherrschen mich unumschränkt; il a pris –, beauc. d'– sur lui, er beherrscht ihn, hat sich zum Meister über ihn gemacht, hat sich viel G. od. Ansehen über ihn verschafft; exercer un – despotique (dans sa maison, sur ses valets ꝛ) eine despotische G. ꝛ ausüben; – (de l'amour, des passions) M., G. od. H. ꝛ; l'– (de la mort) die G. od. M. ꝛ; l'– (de la raison) die H. ꝛ; l'– de la beauté (est passager) die Macht der Schönheit ꝛ; avoir de l'– sur soi-même (commander à ses passions) sich selbst beherrschen, über se. Leidenschaften Meister seyn; traiter qn avec – (avec orgueil, hauteur, rudesse) herrisch gegen jem. verfahren, streng mit jemn. umgehen, V. *puissance;* 2. (domination, monarchie) Herrschaft, Regierung f; Reich n; (Alexandre) aspirait à l'– de toute la terre, strebte nach der H. der Welt; usurper l'– de la mer, sich die H. der Meere, die Oberherrschaft über das Meer anmaßen; tenir les rênes de l'–, die Zügel der Reg. in Händen haben; chef d'un –, siège de l'–, Oberhaupt n, Sitz m. eines Reiches; transférer le siège de l'–, den Sitz des Reiches od. der Reg. verlegen; l'– (des Assyriens, des Perses, des Grecs, des Romains) die H.; le bas – (les derniers temps de l'e. romain, depuis Valérien) die letzten Zeiten des römischen Reichs, V. *bas* a. (2); (auteur, médaille) du bas –, aus den letzten ꝛ; Myth. l'– de Jupiter, de Pluton, Jupiters, Plutos Reich; Poét. dans l'– de l'amour, im Reiche der Liebe, V. *règne;* 3. (durée du règne d'un *empereur*) Regierung f; (cet auteur) vivait sous l'– d'Auguste, lebte unter der Reg. des Augustus; cela se passa sous l'– de Charlemagne, das geschah unter Karls des Großen R.; 4. (étendue des pays soumis à un *empereur*) Reich, Kaiserthum n, V. *étendre;* – romain, römisches Reich; – ottoman ou des Turcs, – d'Autriche, de Russie, ottomannisches od. türkisches, östreichisches K., russisches Reich od. K.; – grec ou d'orient (gouverné par les empereurs grecs depuis l'an 802 jusqu'à l'an 1450) griechisches od. morgenländisches R. od. K.; – d'occident (la 2de des deux e–s qui se formèrent sous Charlemagne) abendländisches R. od. K.; – d'Allemagne, romain ou germanique, Saint-Empire ou (simplement) –, autref. (réunion des diff. États de l'All. sous un même chef, appelé *Empereur*) deutsches R., heiliges römisches R.; römisch-deutsches K.; Reich; princes, électeurs de l'–, Reichs-, Kurfürsten m. pl. des R-s; la noblesse de l'–, Reichsritterschaft f; comte, prince du saint –, Reichs-graf, -fürst m; feudataire de l'–, Reichs-Lehenträger m; fief de l'–, Reichslehen n; terre d'–, de l'–, Reichsland n; cercles de l'–, Reichs-kreise m. pl; relever de l'–, vom Reiche zu Lehen gehen od. rühren, V. *royaume;* l'– (se dit auj. de l'e. français sous Napoléon) das französische Reich; 5. (peuples d'un e) Reich n; tout l'– se souleva, das ganze Reich empörte sich, wurde aufrührisch.

EMPIRÉE f, V. *empyrée.*

EMPIREMENT m. (état *pire*) Verschlimmerung f.

EMPIRER v. a. (rendre pire) verschlimmern, ärger und schlimmer machen; (les remèdes)n'ont fait qu'-(son mal)haben ꝛ nur verschlimmert; cela -e encore (votre cause, votre marché) das verschlimmert ꝛ noch; (au lieu de rendre votre condition meilleure) vous ne faites que l'-, v. Sie dieselbe nur; (la flétrissure) -e (le coupable, au lieu de le corriger) verschlimmert ꝛ; 2. v.n. (devenir pire) sich v., schlimmer werden; (ses affaires) empirent (tous les jours, de jour en jour) v. sich ꝛ; (le malade) -e à vue d'œil, wird zusehends schlimmer od. schlechter; (sa maladie) a -é, hat sich verschlimmert; (la plupart des marchandises) empirent, quand on les garde, werden durch das Aufbewahren schlechter; P. un qui amende vaut mieux que deux qui empirent (un hom. dont la conduite s'améliore offre plus de garantie que plus. dont la moralité va en décroissant) Einer, der an se. Besserung denkt, taugt mehr, als zwei Andere, welche täglich schlimmer werden.

EMPIRIQUE s. a. (fondé sur la seule expérience) empirisch; erfahrungsmäßig, von der Erfahrung abhängig, auf bloße Erfahrung gegründet; (médecine)-, e. (Erfahrungs-Arzneikunde); (idée, pensée) - (qui doiv. leur orig. à l'exp., à un fait; opp. à ꝛ *à priori*) e.;-, médecin - (qui ne suit que l'exp.) Empiriker m; empirischer Arzt; Erfahrungsarzt; philosophe -, Erfahrungsphilosoph m; 2. (charlatan) un -, ein Quacksalber, ein bloßer E.; Astron. équations -s, (trouvées d'après les seules observations d'une planète) e-e Gleichungen; Did. ꝛ(fondé sur la seule exp., sur une pure pratique; opp. à *dogmatique*) (la connaissance qu'ils ont des plantes) est toute -, ist blos emp., blos auf Erfahrung gegründet; botaniste - (qui a basé son système que sur l'usage médicinal des pl.) e-er Pflanzenkenner; -ment adv. (d'une man. e.) e., auf eine e-e Weise.

EMPIRISME m. Méd. (médecine fondée uniquement sur l'expérience) V. *empirique;* (pratique des charlatans) aveugle -, blinde Quacksalberpraxis, -ausübung od. Charlatanerie; Philos. (méthode où l'orig. de nos connaissances est uniq. attribuée à l'expérience) Erfahrungslehre, -kunde, -methode f; Empirismus m: it. (métaphysique qui considère les objets en tant qu'existants) E.

EMPIS f. H. n. (g. d'ins. diptères) Tanzfliege, Schnepfenfl. f.; Hüpferm; - boréale (la *mouche-bécasse, mouche-cousin*) T. des Nordens.

EMPLACEMENT m. (place propre à faire un bâtiment, un jardin ꝛ; it. place environnée de rues, de bâtiments) Bauplatz m; -stati, -stelle f; it. Platz m; voilà un bel -(pour une maison) hier ist ein schöner B. ꝛ; mesurer, déterminer l'- d'une maison, einen Bauplatz abmessen; l'- (de son jardin) est très-beau, die Lage ꝛ ist sehr schön; (s. Garten) ist sehr schön gelegen; (il a) un grand, un bel -, einen großen, schönen Platz; comité d'- (des tribunaux, ou corps administratifs, chargés de destiner les lieux les plus convenables à leurs assemblées ꝛ) Ausschuß m. wegen des Locals od. des Sitzes der Gerichtshöfe ꝛ; 2. (act. ou man. de placer cert. choses dans un lieu) Hinlegen, Aufbewahren n; H-gung f; - (du sel) dans (les greniers) Abladen und Aufschütten n. ꝛ auf ꝛ.

EMPLACER v. a. (mettre en *place*) hinlegen, -stellen, aufbewahren; (le sel) (le mettre dans les greniers) aufschütten.

EMPLAGE m. Bât. V. *blocage.*

EMPLAIGNER, EMPLAIGNEUR, V. *lainer, laineur.*

EMPLANTURE f. Riv. (trou serv. de carlingue aux mâts de bateaux) Loch n. für den Mastenfoker. [*phractique.*

EMPLASTIQUE a. 2. Pharm. V. *em-*

EMPLASTRATION f. (act. de mettre un *emplâtre*) Pflastern n; Pflasterauflegen, -anlegen n; 2. Jard. (ente en écusson) Aeugeln, Oculiren n; Pfropfen n. mit dem Schildlein.

EMPLASTRER v.a. Jard. (enter en écusson) äugeln; mit dem Schildlein pfropfen.

EMPLÂTRE m. Pharm. (onguent qu'on étend sur du linge ꝛ pour l'appliquer sur qe partie malade) Pflaster n; - qui amollit, qui attire, qui résout, ou - émollient, détersif, résolutif, P., welches erweicht, zieht, auflöst od. zertheilt; erweichendes, ausreinigendes, auflösendes od. zertheilendes P.; -s composés (dans la composition desquels entrent deux ou plus. e-s) zus.-gesetzte P.; appliquer, mettre un -, ein P. auflegen; lever, ôter un -, ein P. ab-, weg-nehmen; roue d'-, Scheibe od. Stange P. f; Jard. — d'ente, Baum-pf., -wachs, Pfropf-w. n; fig. mettre un - à (une affaire) (couvrir, réparer ce qu'elle a de mauvais) fam. ꝛ verkleistern, bemänteln, vertuschen; il ne sait quel - mettre à (cette affaire) er weiß nicht, wie er ꝛ verkleistern, was er der ꝛ für ein Mäntelchen umhängen soll; on n'y saurait mettre un bon -, sie läßt sich nicht gut verkleistern; (pt d'une pers. qui est ord. infirme, ou qui n'a point de vigueur d'esprit) (c'est) un -, un pauvre -, ein siecher, kränklicher Mensch, it. ein armer Wicht (pop. eine Dreckseele); elle a un - de mari, ihr Mann ist ein kränkliches Wesen; P. où il n'y a point de mal, il ne faut point d'- (quand on se porte bien, il est inutile de prendre des médicaments) der Gesunde bedarf keines Arztes; mettre un - sur une jambe de bois (employer un remède, un moyen fort inutile) ein P. auf ein hölzernes Bein legen; ein vergebliches od. nutzloses Mittel anwenden.

EMPLÂTRER v. a. (le cuir) Dor. (étendre le vernis sur les peaux) mit Firniß bestreichen; den Goldgrund auf ꝛ auftragen; - (l'or) (l'étendre sur des carreaux de cuir avec la paume de la main) (den Goldfirniß) aufstreichen.

EMPLÂTRIER m. Pharm. (lieu où sont les *emplâtres*) Pflasterkasten m, -lade f.

EMPLETTE f. (achat de qe marchandise ꝛ) Kauf, Handel, Einkauf m: bonne, grande, mauvaise -, guter, großer od. bedeutender, schlechter E.; faire -, des -s, einkaufen; Einkäufe machen; (cette montre est très-jolie) vous avez fait là une bonne -, Sie haben da einen guten Kauf od. E. gemacht; (avez-vous déjà) fait qs -s? ꝛ et. eingekauft? 2. (la chose achetée) E.; das Eingekaufte; (montrez moi) votre -, Ihren E. Syn. *Achat* se dit de toutes sortes de choses, il convient seul aux objets considérables; — ne s'applique qu'aux objets de moindre conséquence.

EMPLÈVRE m. Bot. (xanthoxylée du Cap) (Empleurum n.).

EMPLI m. Suc. (grande chaudière dans laq. le sirop s'évapore) Aufschießkessel m: 2. (lieu où l'on place les formes vides pour les emplir) Füll-, Füllungs-ort m, -kammer f; bassins d'- (avec lesq. on porte le sucre dans les formes) Füllschaalen f. pl: 3. (quantité de formes remplies) Anzahl f. gefüllter Formen; (ces formes) sont du même -, voilà l'- de ce matin, sind miteina. gefüllt worden; hier sind die ꝛ, welche wir diesen Vormittag gefüllt haben; 4. (2de cuite) zweites Kochen.

EMPLIR v.a. (rendre plein) füllen, anf., voll machen; - (un tonneau, une bouteille, un sac) f., anf.; - de vin ꝛ, mit Wein f.; - (une armoire, un coffre) de hardes, mit Kleidungsstücken anf., voll packen; il a -i (les verres) er hat ꝛ gefüllt, voll eingeschenkt; - (ses poches) de fruits, mit Obst f., voll Obst stecken; fam. (pt. d'un hom. gros et gras, ou qui mange beauc.) il emplit bien son pourpoint, er wird dick und fett, er füttert sich tüchtig aus; Sucr. (jeter la matière cuite dans les formes) die Formen f.; Trictr. (faire un jan, faire son plein) zubinden; die Brücke (sechs Bänder nach der Reihe) machen; 2. v. r. s'- (devenir plein) sich f., anf.; voll werden; (le tonneau commence) à s'-, sich zu f., voll zu w.; (le vaisseau) s'emplit d'eau, füllte sich mit Wasser an, wurde voll Wasser, V. *remplir.*

EMPLOCIES f. pl. Ant. (jeux ou fêtes à Athènes, où les femmes paraissaient les cheveux tressés) Emplokien f. pl.

EMPLOI m. (usage qu'on fait de qc) Gebrauch m: Anwendung, Verwendung f; faire un bon, un mauvais - de (ses biens, de son temps) einen guten, schlechten Gebrauch von ꝛ machen; (sein Vermögen ꝛ) gut anwenden; il n'a pu faire voir l'- de (l'argent qu'il a touché) er hat nicht angeben können, wozu er ꝛ verwendet habe; er hat über die V. des ꝛ keine Rechenschaft geben können; faire apparaître de l'- des deniers, sich über die V. der Gelder ausweisen, Rechenschaft von der ꝛ geben; (le curateur) surveille l'- des (capitaux reçus par le mineur émancipé) hat die Aufsicht über die V. der ꝛ; Jur. Fin. (collocation de cert. capitaux ou deniers) Anlegung, Verwendung, Unterbringung f; bon, mauvais -, vortheilhafte, schlechte Anl., Unterbr.; on vous donnera un bon - de vos deniers, de cette somme, man wird Ihre Gelder, diese Summe gut anlegen, Ihnen Gelegenheit verschaffen, sie gut unterzubringen; (quittance) d'-, über die Anl. einer Summe; C. F. 1065: il sera fait par le grevé ꝛ un - des deniers comptants ꝛ, der Beschwerte ꝛ soll die Baarschaft ꝛ wieder anlegen; - (de la dot) (lorsque le mari place la dot qu'il a reçue de sa femme en deniers, afin d'en assurer la répétition) Anl.; Fin., Cont. -(d'une somme) (act. de l'*employer*, d'en faire mention dans un compte, soit en dépense, soit en recette, l'e. d'une partie couchée dans un compte) Anrechnung f: Ansatz m: Aufführung f. ꝛ in der Rechnung; double- (lorsqu'une partie a été *employée* deux fois en recette ou en dépense dans un compte) doppelte Anr.; d-er Ansatz; it. fig. = (tout ce qui fait inutilement répétition) überflüssige Wiederholung; faux - (fait mal à propos) falsche, fehlerhafte Anr.; Prat. (mention qu'on fait d'une pièce dont on tire qe induction, sans néanmoins produire la pièce, soit parce qu'on ne l'a pas en sa possession, soit parce qu'elle a été produite sous qe autre cote) Aufführung f; la cote D de cet inventaire n'est qu'un -, die Beilage D zu diesem Inventarium befindet sich schon an einer andern Stelle desselben angeführt; on fait aussi des -s de faits certains ou notoires ꝛ, man führt auch zuverlässige und bekannte Thatsachen an, bezieht sich auch auf ꝛ; contredire l'-, les -s des pièces, des faits (lorsque la partie n'en convient pas) dem aus den angeführten Aktenstücken od. Thatsachen hergeleiteten Beweise widersprechen.

2. (occupation, fonction d'une pers. qu'on *emploie*) Amt n; Bedienung, Anstellung ꝛ f; Dienst m: grand, bel -, - honorable, hohes, schönes, ehrenvolles A.; Milit. - (d'un officier) dans un régiment, Anstellung f. ꝛ bei einem Regiment; - pénible, ruineux, mühsames od. beschwerliches A.; verderbli-

ches A.; donner un –, de l'– à qn, jem. ein A., eine Anst. geben, jem. anstellen; être, demeurer sans –, kein A., keine Anst. haben; unbedienstet seyn, bleiben; il s'acquitta si bien de son –, que ꝛc., er verwaltete od. versah s. A. so gut, daß ꝛc.; il cherche, il demande de l'–, er sucht ein A., eine Anst., bittet um ꝛc.; il a eu de grands -s, les plus beaux -s dans l'épée, dans le barreau, er ist in bedeutenden Aemtern, in den schönsten A–n im Kriegsfache, im Justizfache gestanden; il a passé par tous les -s honorables, er ist durch alle Ehrenämter gegangen od. gelaufen; ces sortes d'-s ne lui conviennent pas, diese Art von Aemtern, von Anstellungen ist ihm nicht anständig; être dans l'–, dans le grand – (être employé, fort ꝛc.) im Amte, in einem wichtigen Dienste stehen; capable d'un –, amtsfähig; Th. (cet acteur) a ou tient l'– des rois, des valets ꝛc. (en joue les rôles) hat die Königs-rollen, die Bedienten-r. ꝛc.; chef d'–, V. *chef*.

EMPLOYABLE a. 2 (qu'on peut *employer*) anwend-, verwend-, brauch-, benutzbar.

EMPLOYÉ m. (celui qui a un *emploi*) Beamter, Schreiber, Angestellter m; il y a beauc. d'-s dans (cette administration) bei ꝛc. sind viele Personen angestellt; -s à l'armée, Armeebeamten m. pl; (receveurs, contrôleurs) et autres -s, und andere Beamten od. Angestellte, V. *commis*; Milit. V. *commissaire*, it. *livrancier*; 2. p. V. *employer*.

EMPLOYER (*employant, employé; j'emploie, tu emploies, il emploie, n. employons, v. employez, ils emploient; j'employais, tu –, il employait, n. employions, v. employiez, ils employaient: j'employai; j'ai employé; j'emploierai; j'emploierais; que j'emploie, que n. employions, que v. employiez, qu'ils emploient; que j'employasse*) v. a. (mettre en usage) anwenden, verwenden, brauchen, gebrauchen; – de (l'argent) (zu et.) v.; it. anlegen; – (son bien) en folles dépenses, zu thörichten Ausgaben verw.; vous n'emploierez pas toute cette étoffe, Sie werden diesen Zeug nicht ganz br.; il emploie (son temps, les heures de son loisir) à dessiner ꝛc., er wendet ꝛc. zum Zeichnen ꝛc. an; il a -é (cette somme) en charités, en aumônes (tout ce papier) à écrire, er hat ꝛc. auf milde Gaben, auf Almosen verwendet, ꝛc. verschrieben; il emploiera (ou emploîra) ce bois ꝛc. à bâtir, er wird dieses Holz zum Bauen v.; (cet argent) a été -é à soulager les pauvres (aux nécessités de l'État) ist zur Unterstützung der Armen ꝛc. angewendet od. verwendet worden; il y a -é jusqu'au dernier sou, er hat den letzten Heller darauf verwendet, daran gesetzt; — (tout son esprit, toute son industrie, tous ses soins, toute son éloquence) à qc, ꝛc. auf et., für et. aufbieten; – ses amis, le crédit (de ses amis) pour ꝛc., sich der Fürsprache, des Einflusses, Ansehens ꝛc. bedienen, um ꝛc.; il emploie (toutes sortes de moyens) pour réussir, er wendet ꝛc. an, s. Zweck, s. Absicht zu erreichen; il a -é tout le monde pour (obtenir cette charge) er hat alles in Athem, in Bewegung gesetzt, um ꝛc.; – ses bons offices pour qn, en faveur de qn, sich für jem., zu s. Gunsten v.; 2. – (un mot, une phrase) (s'en servir en parl. ou en écrivant) ꝛc. gebrauchen, sich eines ꝛc. bedienen; – une pièce, une raison, une preuve, ein Actenstück, einen Grund anführen, sich eines Beweises bedienen; — une partie dans un compte (la mettre en ligne de compte) einen Posten anrechnen, in Rechnung od. Anrechnung bringen, in der R. aufführen; – qn sur l'état (le mettre sur l'état de ceux qui doivent être payés) jem. in die Zahlungs- od. Besoldungsliste setzen; P. — le vert et le sec (mettre toute chose en usage) Alles aufbieten; kein Mittel unversucht lassen; c'est bien -é (il a bien mérité le mal ꝛc. qui lui est arrivé) es geschieht ihm recht; das war recht! fam. so recht! 3. – qn (lui donner de l'occupation, de l'*emploi*) jem. anstellen, bediensten; on l'a -é (dans les pays étrangers) man hat ihn ꝛc. angestellt; it. on l'a -é dans de (grandes affaires) à de (grandes négociations) man hat ihm ꝛc. übertragen, ihn zu ꝛc. gebraucht; il est -é, il a été -é dans les finances, dans la marine, er ist im Finanzfache, beim Seewesen angestellt, angest. worden; (il mérite) d'être -é, eine Anstellung, od. angestellt, bedienstet zu werden; 4. v. r. s'– (s'occuper, s'appliquer, agir, donner ses soins) sich beschäftigen, verwenden; sich zu et. gebrauchen lassen; il ne s'emploie qu'à cela, damit beschäftigt er sich ganz allein; je m'y emploierai avec plaisir, ich will es mit Vergnügen thun, besorgen; il m'a -é, je me suis -é pour (ou à) lui procurer de l'argent, ce poste, er hat mich gebraucht, er hat sich meiner bedient, um Geld, diesen Posten zu bekommen; ich habe mich verwendet, ihm Geld ꝛc. zu verschaffen.

EMPLUMER v. a. (garnir de *plumes*) mit Federn versehen; Luth. – (un clavecin) (le garnir de *plumasseaux*) bekielen; 2. v. r. s'– (pt. d'oiseaux, se couvrir de *plumes*) sich auskielen, alle Kiele od. Federn bekommen; fig. (s'engraisser, s'enrichir) il s'est bien -é (dans cette maison) (il s'y est enrichi) fam. er hat sich ꝛc. tüchtig besackt, er hat s. Beutel in ꝛc. tüchtig gespickt.

EMPLURE f. Batt. d'or (1re velin pour battre l'or) Füll-, Schutz-blatt n.

EMPNEUMATOSE f. Méd. (emphysème universel) allgemeine Windgeschwulst f.

EMPOCÈSES ou EMPOÈSES f. pl. Méc. (demi-cylindres creux pour recevoir les tourillons des roues de moulin) Lager n; Unterlage f.

EMPOCHER v. a. (mettre en *poche* avec avidité, empressement) fam. einsacken; einstecken, in die Tasche stecken, zu sich st.; (à mesure qu'il gagne qe argent au jeu) il l'–e, steckt od. sackt er es gleich ein; – (des fruits) eins.; T. t. – la soie (en mettre plus. livres dans un sac ou *poche* de grosse toile) die (zu kochende) Seide in Säcke od. Taschen st.; Com. – (les blés) (les mettre en sac) v. einsacken.

EMPOIGNÉ, ÉE (-nié) a. Bl. (pt. de flèches ou javelots, liés ensemble par le milieu, ou de qe pièce tenue par une main ou la patte d'un anim.) d'azur à trois flèches -ées d'or, drei goldene in der Mitte zus.-gebundene Pfeile im blauen Felde; à la bande d'azur, -ée d'une patte de lion de sable, mit einer blauen von einer schwarzen ꝛc. gehaltenen Binde.

EMPOIGNEMENT (-nien-man) m. (act. d'*empoigner*) pop. Fassen, Anfassen; Arretiren, Festnehmen, -setzen n.

EMPOIGNER (an-poa-nié) v. a. (prendre et serrer avec le *poing*) fassen, anfassen, packen; mit der Faust fassen, anf., ergreifen; il l'empoigna par le bras, par les cheveux, er faßte, packte ihn beim Arme, bei den Haaren; (cela est trop gros) on ne saurait l'–, man kann es nicht in die Hand f.; (pour bien jouer à la paume) il faut bien – (sa raquette) muß man ꝛc. fest anf., fest in der Hand halten; 2. (arrêter, saisir) pop. arretiren, festnehmen, -setzen.

EMPOINTAGE m. Épingl. (act. d'em*pointer*) Zuspitzen n.

EMPOINTER Manuf. V. *pointer*; Épingl. – (les aiguilles) (les rendre pointues) zuspitzen.

EMPOINTEUR m. Épingl. (qui em*pointe*) Zuspitzer m; Manuf. (qui fixe les plis) der die Tücher zus.-heftet.

EMPOINTURE f. Mar. (angle supérieur d'une voile) oberer Winkel des Segels.

EMPOIS m. (colle d'amidon, serv. à empeser le linge ꝛc.) Stärke f; – blanc, bleu, weiße, blaue S.; eau d'–, St.-wasser n; mettre de l'–, stärken; mettre du (linge) dans l'–, ꝛc. st.

EMPOISONNEMENT m. (act. d'em*poisonner*) Vergiftung, Giftmischerei f; l'– est (un crime capital) die V. ist ꝛc.; il a été convaincu d'–, er ist einer V. überwiesen worden.

EMPOISONNER v. a. qn (lui donner du *poison* à dessein de le faire mourir) jem. vergiften, mit Gift vergeben; on a -é (ce chien) man hat ꝛc. vergiftet; (le bruit est) qu'on l'empoisonna, qu'il a été -é, man habe ihn vergiftet, er sey vergiftet worden; 2. (infecter de *poison*) — (des viandes, des fruits, une fontaine, un puits, les sources) verg.; (il a mangé) d'une tourte -ée, von einer vergifteten Torte; – (une plaie, des armes, un poignard) v.; (les sauvages) empoisonnent (leurs flèches) v. ꝛc.; – des terres (y jeter qe pour faire mourir les chiens, afin d'empêcher la chasse) Gift auf ein Gut streuen; 3. (causer la mort par une qualité vénéneuse) (la belle-dame) -e, tödtet, ist ein tödtliches Gift; (champignons) qui empoisonnent, tödtlich; ext. (infecter par de mauvaises odeurs, qf jusqu'à donner la mort) v.; (cette vapeur méphitique) empoisonna (les travailleurs) v-ftete ꝛc.; (cet homme) a une haleine qui -e, hat einen vergiftenden od. verpestenden Athem; 4. fig. (corrompre) verg., verderben; (ses maximes) sont capables d'– (la jeunesse) können ꝛc. v., verführen; il lui empoisonna l'esprit par (ses flatteries) er vergiftete od. verderbte sein Gemüth durch ꝛc.; (cette doctrine) a -é (beauc. d'esprits) hat ꝛc. vergiftet; viele haben das Gift dieser Lehre eingesogen; (louanges) -ées (données à dessein de nuire) vergiftet; (troubler, altérer, remplir d'amertume) verbittern; (ce souvenir) -e mon existence, verbittert mir das Leben; durch ꝛc. wird mir das ꝛc. v.; 5. (donner un tour malin à qc) boshaft auslegen, verdrehen; Gift aus et. saugen; (c'est un mauvais esprit) qui -e (les paroles, les actions les plus innocentes) der ꝛc. boshaft auslegt, aus ꝛc. Gift saugt.

EMPOISONNEUR, SE s. (qui em*poisonne* qn ou qc) Giftmischer, -inn; (il fut condamné) comme – (ou pour crime de poison) als G., wegen Giftmischerei; ext. (pt. d'un mauvais cuisinier, pâtissier) Sudelkoch m; elender Pastetenbäcker; fig. (qui débite une doctrine pernicieuse) Verführer, -inn; – public, öffentlicher V., Leuteverderber, Volksverführer.

EMPOISSER v. a. V. *poisser*.

EMPOISSONNEMENT m. Pêch. (act. d'em*poissonner*) Besetzung f. mit Fischbrut; faire l'– d'un (étang) einen ꝛc. mit F. besetzen.

EMPOISSONNER v. a. Pêch. (un canal, une rivière) (les peupler, garnir de *poissons*) ꝛc. (mit Fischbrut) besetzen; (étang) -é, besetzt. mit F. besetzt.

EMPOLÉUS (-uce) m. Myth. (surnom de Mercure) Empoläus m.

EMPORE m. Physiol. (réservoir que l'on

supposeit recevoir les esprits anim. filtrés par la pulpe médullaire de la subst. cendrée du cerveau)(Behältniß,worein dieFibern desHirnmarkes die filtrirten Lebensgeister absetzen).

EMPORÉTIQUE a. 2, Pharm. papier –(papier gris pour filtrer les liqueurs) Seihe-papier, Filtrir-p. n; Lösch-p. (zum Filtriren).

EMPORTÉ, ÉE a. (violent, colère, qui se laisse entraîner par sa passion) hitzig, jähzornig, auffahrend, aufbrausend, heftig, ungestüm; esprit –, hitziger Kopf; (c'est) un (homme) –, une femme –e, –e (au dernier point) ein jähzorniger, auffahrender ~, ein jähzorniges, auffahrendes ~ (sie ist im höchsten Grade) aufbrausend;(livré avec excès aux plaisirs)liederlich, ausschweifend; 2. s. c'est un –, une –ée, er, sie ist ein Hitz-, Braus-kopf; (hom. déréglé) Wüstling, ausschweifender Mensch.

EMPORTEMENT m. (transport de qc passion, et surtout de la *colère*) Ausbruch m; Aufwallung, Hitze f; Auf-fahren, -brausen n; Jähzorn, Ungestüm m; grand, violent, terrible –, starke, heftige, fürchterliche Aufwall.; heftiger, fürchterlicher Ausbruch; – de colère, de débauche, d'amour, de joie, Aufw. des Zornes; heftiger Ausbruch von thierischer Lust, von Liebe, Freude; (aimer) avec –, heftig, ungestüm; (il ne se possède pas) dans l'– où il est, in fr. Hitze, fm. Jähzorn; réprimer les –s de la jeunesse, den Ausbrüchen der Jugend, dem jugendlichen UngestümEinhalt thun;die jugendlicheHitze im Zaume halten; il n'a pas les –s (de la colère) er ist von denAusbrüchen ~ frei; dans le premier – (il lui donna un soufflet)in der ersten Hitze od. Aufwallung, im ersten Ausbruch desZornes~;(il est)sujet à d'horribles –s, fürchterlichen Ausbrüchen unterworfen; b. p. bel –, noble –, schöner, edler Eifer.

EMPORTE-PIÈCE m,pl.- - -sT.t.(instr. propre à découper et qui *emporte la pièce*) Kneif, Durchschlag m; Aus-hacker, -hauer m; Ausschneid-, Aushau-eisen n; Ceint. Haustempel m; Corr. Ausschartungseisen n; Chir. pratiquer (un cautère) avec l'–, ~ mit dem Schnittmesser setzen, mit demFontanelleisen anbringen; Jard. greffer à – (en faisant une entaille dans le bois et y mettant la greffe, qui remplit l'ouverture) mit dem Ausschneidemesser pfropfen; greffoir en fente et à –, Spaltpfropfmesser; Mon. V. *coupoir;* Sell. (instr. pour faire des trous dans le cuir) Locheisen n;fig. cela est un = (un argument sans réplique) das ist ein Schluß, gegen welchen sich nichts einwenden läßt; it. (une force contre laq. on ne saurait lutter) das ist eine Gewalt, der man nicht widerstehen kann; fam. – (satyrique très-mordant) beißender Satyriker.

EMPORTER v. a. (enlever, ôter d'un lieu) weg-tragen, -bringen, -holen, -schaffen, fortbringen, -schaffen; il n'a pu – (cette caisse, cette pièce de bois) er hat ~ nicht wegtr. od. fortbr. können; faire – (ses meubles) d'une maison, ~ aus einem Hause wegtr., fortsch. lassen; – (un malade, un homme blessé) wegtr. od. fortsch.; 2. (prendre une chose en un lieu, et la porter avec soi dehors) mitnehmen; emportez (ce livre vous le lirez à loisir) nehmen Sie ~ mit; il a –é (vos dessins)pour les copier, er hat ~ mitgenommen, um ~; (il a laissé ici les effets) qu'il n'a pu –, die er nicht mitnehmen konnte; (j'aperçus le vaisseau) qui l'emportait,das ihn entrückte,mir entriß; P. V. *chat;* 3.(entraîner,arracher)wegnehmen, -raffen, -reißen, -schleudern, um-, fort-reißen; (ce carrosse entra si vite) qu'il pensa – (la borne) daß sie ~ fast umriß; (ce coup de canon, le boulet) lui a –é (une jambe) schlug od. riß ihm ~ weg; il eut (un bras) –é par un boulet de canon, es wurde ihm ~ abgeschossen; (son chapeau)fut –é par le vent,fut –é à une distance de~,wurde ihm vom Winde weg-gejagt od. -gerissen, wurde so u. so weit weggeschleudert; (nos cartons) furent -és de dessus la voiture,wurden vom Gefährte herunter gejagt od. geschleudert; (les courants)emportèrent (les vaisseaux) rissen~ mit sich fort;(la rivière)a -é les ponts, les chaussées ~,hat dieBrücken weggerissen, die Straßen zerrissen ~; (son cheval) prit le mors aux dents et l'emporta, et l'-a à travers les champs, wurde Meister des Zügels, und ging mit ihm durch, riß mit ihm aus, und rannte mit ihm quer Feld ein; (la fièvre, cette maladie) l'a –é, a –é bien du monde (il est mort de ~) hat ihn weggerafft, hat viele Menschen weggerafft od. aufgerieben; fam. hat recht aufgeräumt; (la peste) –e les hommes en 24 heures, rafft die Menschen in 24 Stunden hin od. weg; 4. (chasser, faire disparaître) vertreiben, wegnehmen; (un remède)qui –e(la fièvre)welches ~ vertreibt; (le jus de citron) –e (les taches d'encre) nimmt ~ weg; 5. fig. (pt. des passions; jeter l'âme dans qc excès blâmable)hinreißen; (la colère) l'emporta bien loin,riß ihn weit hin,er vergaß sich sehr in sm. (Zorne); (la douleur) l'a –é jusqu'à dire ~, riß ihn so weit hin, brachte ihn so weit,daß er sagte~;-é par le ressentiment, par un zèle téméraire, il résolut de ~,vom Unwillen, von einem tollkühnen Eifer hingerissen, beschloß er ~; se laisser – à sa (vengeance) aux (plus coupables excès) sich von der ~, sich zu ~ hinreißen lassen; se laisser – à (ou par) la colère, sich vom Zorne hinr. lassen; (la jeunesse) se laisse – aux plaisirs,läßt sich vom Vergnügen hinr.; 6.(gagner, obtenir)bewirken,auswirken,durchsetzen; zu Stande bringen; erlangen; (cet homme a tant de crédit) qu'il –e tout ce qu'il veut, daß er alles bewirkt od. zuStande bringt, was er will; il emporta cette affaire à force de sollicitations, durch vielesBitten od. Ansuchen brachte er die Sache zu Stande, setzte er ~ durch; 7. l'– (avoir le dessus) übertreffen,-wiegen;dieOberhand behalten;fam. denRang ablaufen;abstechen;(Virgile et Horace) l'emportent sur (tous les poètes latins) übertreffen ~; (l'amour) l'–e qf sur (la raison) überwiegt manchmal ~, siegt, behält m. die Oberh. über ~; il l'emporta sur (tous ses concurrents, sur tous ses rivaux) er behielt die Oberh. über ~, lief allen ~ den Rang ab; (le plus fort) l'–e, gewinnt, behält die Oberh.; (peser davantage) (l'or à volume égal) l'–e de beaucoup sur (l'argent) überwiegt ~ bei weitem; 8. – la balance(peser davantage; fig. prévaloir) (der Waage) den Ausschlag geben; das Uebergewicht behalten od. haben;(le poids)–e la balance(est plus pesant que la chose pesée) hat den A.; fig. (cette considération) a –é la balance, gab den A., behielt das Uebergewicht; 9. Mil. – (une place) (s'en rendre maître en peu de temps) ein-, wegnehmen, erobern; il emporta (la place) en quinze jours de tranchée ouverte, vierzehn Tage nach Eröffnung der Laufgräben nahm er ~ ein od. weg; – (une ville) d'assaut, d'emblée, ~ mit Sturm, durch Ueberrumpelung erobern, V. *bague;* P. V. *lutte,* fig. cela –e la pièce (cette raillerie, cette calomnie passe toutes les bornes) dieser Scherz, it. diese Verläumdung ist zu hart; nein, das ist gar zu arg; (raillerie) qui =,kränkend, sehr empfindlich; c'est un homme qui =, er ist ein grober, grausamer Spötter, Verläumder; er macht es zu arg, zu bunt, 10. (attirer, entraîner par une suite nécessaire) nach sich ziehen;zur Folge haben;(la condamnation à mort)–e(la confiscation des biens) zieht ~ nach sich; (la décharge d'un accusé)n'-e pas touj.(une condamnation de dépens contre l'accusateur) hat nicht immer ~ zur Folge; (la proposition générale) –e la proposition particulière,schließt den besondern in sich, V. *forme;* Jur. souvent la forme –e le fond,le fond –e la forme(le fond prévaut sur la forme)oft überwiegen die Förmlichkeiten das Wesentliche, das W. gilt mehr als die Form;P.(pt.d'un discours friv., d'une promesse, d'une menace qui ne doit point avoir d'effet)autant en –e le vent,das ist in den Wind geredet; das sind leere Worte, Versprechungen,Drohungen; (il me promet monts et merveilles) autant en –e le vent, aber darauf ist gar nicht zu bauen;(je me soucie peu de ses menaces) autant en –e ~, sie haben keinen Nachdruck, V. *diable;* Jeu de cartes, – une main (faire une ~) einen Stich machen; stechen; (en rouge) les plus basses emportent les hautes,stechen die niedrigsten Karten die höhern; Mar. (voile) -ée (déralinguée) ausgeweht; P. vous ne l'emporterez point en paradis (je me vengerai de vous tôt ou tard) das sollen Sie mir nicht umsonst gethan haben; 11. v. r. s'– (se fâcher violemment, s'abandonner à la colère) in Zorn gerathen, sich entrüsten, ereifern, erzürnen; il s'–e pour rien, er geräth über die geringste Kleinigkeit in Zorn; il s'–e facilement, er ist gleich oben aus; il s'–e pour peu qu'on le contredise,er entrüstet sich, wenn man ihm nur im Geringsten widerspricht; il s'emporta contre (son ami) er erzürnte, entrüstete sich über ~; s'– de paroles contre qn, gegen jem. ausfahren; auffahren, Jard. (cet arbre) s'–e (s'élance et ne pousse que du haut) treibt zu stark in's Holz, schießt immer in die Höhe; (cette branche) s'est –ée (a poussé trop fortement) hat zu viel in's Holz getrieben; Man.(ce cheval) s'–e(se livre à sa vivacité et fuit avec fougue, malgré les efforts qu'on fait pour le retenir)wird hitzig,reißt aus, V. *porter.* [Setzen n. in einen Topf.

EMPOTAGE m. Jard. (act. d'*empoter*)

EMPOTER v. a. Jard. (mettre en *pot*) in einenTopf,in Töpfe setzen;–(des marcottes, des œillets) in Töpfe setzen; il a –é (un pied de giroflée)er hat~(in einenTopf)eingesetzt; – (des sirops,des confitures ~) (pour les conserver) ~ in Töpfe thun; Cuis. – une pièce (la mettre dans un *pot* avec du bouillon,après l'avoir fait frire) ein geschmortes Stück mit Fleischbrühe in einen Topf thun.

EMPOUILLE (l m.) f. Pal. (fruits pendants, moissons sur pied) hängende Früchte, stehendes Getreide.

EMPOULETTE f. Mar.V.*ampoulette.*

EMPOUPER v. a. Mar. (pt. du vent qui prend le vaiss. en *poupe*)recht hinter dem Schiffe wehen.

EMPOURPRÉ, ÉE a. Poét. (couleur de *pourpre*) purpurfarbig, purpurroth, bepurpert; (raisins) –és (fleurs)–ées,p.-roth,bep.

EMPOUSE ou EMPUSE f. Myth. (spectre horrible et multiforme qu'Hécate faisait voir à ceux qui l'évoquaient) Empuse f; Méd. (fantôme produit par une imagination échauffée) Hirngespenst n.

EMPOUTRERIE f. Charp. (poutres du plancher d'un beffroi) v. Bodenbalken m. pl.

EMPREINDRE v. a. (imprimer sur qc.) abdrucken, prägen; – (une figure, une marque, des caractères) – sur de la cire ꝛ, auf Wachs ꝛ a., p.; (les caractères d'imprimerie) restent empreints sur (le papier) bleiben auf ꝛ abgedruckt; il y a empreint ou imprimé (son sceau) er hat ꝛ darauf gedruckt od. beigedruckt; (la monnaie est préparée, il ne reste plus qu'à l'–, man darf sie nur noch p., ausp.; fig. (l'effroi) est empreint (la douleur) est –te sur (son visage, dans tous ses traits) ist auf ꝛ abgedruckt, malt sich auf ꝛ; (c'est une loi que la nature) a empreinte dans (nos cœurs) in ꝛ geprägt (unsern H.) eingep. hat; (ces notions) sont empreintes dans nos ames, sind unserer Seele eingedrückt, eingep.; (la nature) a empreint (ces sentiments) dans (tous les hommes) hat ꝛ in ꝛ gelegt; le doigt de Dieu est ꝛ sur toutes ses œuvres, son image est empreinte sur l'homme, alle Werke Gottes tragen die Spur fr. Weisheit, f. Bild ist dem Menschen aufgedrückt, der Mensch trägt Gottes Ebenbild; Syn. On *imprime* diff. choses, mais les formes seules sont *empreintes;* un ouvrage est *imprimé* et non *empreint;* les caractères restent *empreints* sur le papier.

EMPREINTE f. (impression, marque de ce qui est *empreint*) Abdruck m; Gepräge n; – (d'un cachet, d'une médaille ꝛ) A. ꝛ; on tire des –s de médailles ꝛ (par le moyen d'un corps mou) man macht ꝛ Abdrücke von Münzen; faire une –, des –s, einen A., Abdrücke machen; laisser l'– de son pied sur (la terre) fe. Fußstapfen in ꝛ zurücklassen; fig. l'– du doigt de Dieu, de la sagesse divine (se reconnait dans tous les ouvrages de la nature) die Spur von Gottes Finger, die Spur der göttlichen Weisheit ꝛ; (alle Werke) tragen das G. der göttlichen Weisheit; (les ouvrages de cet auteur) portent l'– (de son esprit) tragen das G. ꝛ; (tous ses écrits) portent l'– (de son cœur) tragen das G., sind der A. ꝛ; Anat. (endroit des os où s'insèrent les muscles et les ligaments) Einwachsungsstelle; Einfügung f; l'– musculaire de (tel os) die E. des Muskels an ꝛ; les –s tendineuses de la (petite et de la grande tubérosité de la tête de l'humérus ꝛ) die sehnigen E–n an der ꝛ; Ét. – ou calibre (outils de bois dans lesq. on fait tenir les pièces qu'on doit tourner) Anhalter m; Glypt. –s ou pâtes antiques (imitations des gemmes et des pierres gravées) Abgüsse od. Abdrücke m. pl. alter geschnittener Steine (antike Pasten); H. n. (pierres sur lesquelles on trouve des figures de pl., de poissons ꝛ) Steine mit Abdrücken von Thieren und Gewächsen; –s de poissons, de plantes, de fougère, Fischabdrücke, Pflanzen=a., Farnkraut=a.

EMPRESSÉ, ÉE a. (qui agit avec ardeur, qui se donne beauc. de mouv. pour faire réussir qc) emsig, rührig, betriebsam; c'est un homme fort –é, er ist ein sehr e–r, b–r Mensch; il vint fort –é (pour me dire ꝛ) er kam sehr eifrig zu mir; 2. (qui cherche par ses prévenances à se faire bien venir d'un autre) dienstfertig; 3. (qui met une sorte de hâte à faire qc) eifrig, eilfertig; 4. (se dit de l'air, des manières ꝛ) (soin) –, eifrig; ardeur –ée, geschäftiger Eifer, große Betriebsamkeit; il a l'air –é, les manières –ées, er sieht sehr geschäftig aus, hat ein eifriges, geschäftiges Wesen an sich; 5. s. (il fait) l'–é auprès (de cette femme) den Geschäftigen, den Dienstfertigen bei ꝛ.

EMPRESSEMENT m. (act. d'une pers. *empressée*) Eifer, Geschäftseifer m; Emsigkeit, Geschäftigkeit, Betriebsamkeit f; agir, travailler avec –, mit E. od. eifrig zu Werke gehen, arbeiten; poursuivre (une affaire) avec beauc. d'–, mit vielem E. betreiben; avoir beauc. d'– pour qc, viel E. für et. haben od. zeigen; il me demanda avec –si ꝛ, er fragte mich begierig, ob ꝛ; témoigner beauc. d'– auprès (d'une pers.) sehr viel Diensteifer für ꝛ zeigen, sich gegen ꝛ sehr dienstfertig bezeigen; il a beauc. d'– (à vous servir, er ist sehr eifrig, äußerst bereitwillig ꝛ.

s'EMPRESSER v. r. (agir avec ardeur, se donner beauc. de mouv. pour le succès d'une aff.; s'agiter, se tourmenter pour qc) sich beeifern, sich bestreben; sich eifrig bemühen; (c'est un homme) qui s'–e fort, der sehr viel Eifer zeigt, der mit vielen Eifer arbeitet; il n'aime pas à s'– mal à propos, er macht sich nicht gern unnöthige Mühe; s'– auprès de qn, sich jemn. aufdrängen; (tout le monde) s'–e à ou de (lui faire sa cour) beeifert od. bestrebt sich ꝛ; il s'empressa (de venir) er eilte ꝛ; s'– de parler, de prendre la parole, es nicht erwarten können, bis man zum Wort kömmt; begierig das W. ergreifen.

EMPRIMERIE f. Tan. (grande cuve où l'on met les cuirs en coudrement) Treibfaß n. V. *coudroir.*

EMPRIS, E v. V. *entrepris;* 2. –e, f, V. *entreprise;* it. (portion de terrain prise sur un autre pour travaux publics ꝛ) in Folge des Expropriationsgesetzes weggenommenes Stück Land; (Expropriations=Stück.)

EMPRISONNEMENT m. (act. d'*emprisonner*, son effet) Verhaftung, Einsetzung, Einkerkerung f; son – a fait beauc. de bruit, a duré (trois ans) fe. V. hat viel Aufsehen gemacht; fe. Gefangenschaft, fe. Haft dauerte ꝛ.

EMPRISONNER v.a. qn. (mettre en *prison*) jem. verhaften, einsetzen, einkerkern, einsperren; on l'a fait–, on l'a –é, il a été –é, man hat ihn v. lassen, man hat ihn verhaftet, eingesetzt, er ist eingesetzt worden.

EMPRISONNERIE f. v. *incarcération.*

EMPROSTHO-TONIE f. ou -NOS (oce) m. Méd. (tétanos avec flexion du corps en avant) id. f. et m; emprosthotonischer Starrkrampf; – -thonique a. 2. (rel. à l'*e.*) emprosthotonisch; tétanos –, V. *emprosthotonos.*

EMPRUNT (an-preun) m. (act. d'*emprunter*, ou la chose qu'on *emprunte*) Entlehnung, Aufnahme f. (einer Summe); it. Anlehen n, Anleihe f; faire un –, ein A. machen; Geld entlehnen; aller aux –s, Geld zu entlehnen suchen; ein A. zu machen suchen; il est touj. aux –s, il ne vit que d'–s, er geht immer auf's Entlehnen od. Borgen aus; er lebt bloß vom Borgen; il va souv. à l'–, er behilft sich oft mit Borgen; (l'État) eut recours à des –s, nahm fe. Zuflucht zu A.; – forcé (auquel les citoyens sont obligés de concourir) gezwungenes A., Zwangsa.; les –s engagent (l'État) et le chargent de dettes, die A. belasten und verschulden ꝛ; (argent, cheval) d'–, entlehnt od. geborgt; fig. (beauté) d' – (qui n'est point naturelle, dont on n'a que l'apparence) erborgt; (visage) d' –, erborgt; vertus d'–, Scheintugenden f. pl; Jur. – à constitution de rente (lorsqu'on se charge de payer au prêteur, jusqu'au remboursement, une rente qui lui tienne lieu des intérêts ou du fruit de son argent) A. mit Festsetzung einer Rente; – à 5, $3^1/_3$, $4^1/_2$ %; A. zu fünf, zu drei und ein Drittel, zu dritthalb vom Hundert; – de territoire (lorsqu'une juridiction siège dans un territoire qui n'est pas le sien) Ausübung f. des richterlichen Amtes in einem fremden Gerichtssprengel.

EMPRUNTÉ, ÉE a. (qui n'est pas naturel, qui n'appartient pas à la pers. ou à la chose) entlehnt, erborgt; charmes –és, beauté –ée (qui ne sont pas naturels) erb.; (ce livre) a paru sous un nom –é (sous un autre que celui de l'auteur) ist unter einem fremden od. erdichteten Namen herausgekommen; (conter une histoire) sous des noms –és (déguisés) mit erdichteten Namen ꝛ; (il a) un air –é (contraint, qui n'est pas naturel) eine erzwungene Miene.

EMPRUNTER v. (an-preun-) v. a. qc. (demander et recevoir en prêt) entlehnen, lehnen, borgen, abborgen, anleihen, ableihen, aufnehmen; – (de l'argent) e., aufn.; il emprunta (cette somme) d'un ami, à un ami, er entlehnte ꝛ bei od. von einem Freunde; (il vint) lui demander (cent écus) à –, und verlangte ꝛ von ihm zu e.; – à usure, à gros intérêt, auf Wucher, zu hohen Zinsen Geld e.; (il me remit l'argent) qu'il avait –é, qu'il m'avait –é, das er entlehnt, von mir entlehnt od. abgeborgt, das er mir abgeborgt hatte; — (un cheval, des livres ꝛ) e.; fig. (la lune) –e (reçoit) sa lumière du soleil, borgt (empfängt) f. Licht von der Sonne; – le bras (le crédit, le nom, la plume) de qn (s'en servir) sich des Armes, ꝛ eines Andern bedienen; – (une pensée) d'un auteur (l'employer) einem Schriftsteller ꝛ abborgen; il a –é cela d'Homère, de Virgile, er hat dieses aus dem H., aus dem V. geborgt, entlehnt, genommen; abs. P. ne choisit pas qui —e (celui qui *e.* doit se montrer facile sur les conditions) Bettler müssen mit Allem zufrieden seyn; wer entlehnt, muß sich viel gefallen lassen; Arith. – une unité d'un nombre (lorsqu'il faut soustraire un nombre d'un plus petit) von einer Zahl Eins e.; 2. v. n. Org. (ce tuyau) –e (reçoit une partie du vent destiné à un autre) empfängt einen Theil von dem Winde, der in eine andere gehen sollte.

EMPRUNTEUR, SE s. (qui *emprunte* d'habitude, qui aime à *emprunter*) Entlehner, Borger, inn; un hardi –, une effrontée –se, ein kecker B., eine unverschämte B–inn.

EMPSALMITES, V. *emsalmites.*

EMPSYCOSE f. Physiol. (act. d'animer, ou union de l'ame avec le corps) Belebung, Beseelung f.

EMPTION (-ci-) f. V. *achat.*

EMPTOÏQUE a. 2, V. *hémoptygine;* passion – V. *hémoptysie.*

EMPUANTIR v. a. (infecter; répandre une mauvaise odeur) stinkend machen; einstänkern, durchstänkern; mit Gestank erfüllen od. anfüllen; verpesten; (cet égout) empuantit (toute la maison, tout le quartier) erfüllt ꝛ mit Gestank, durchstänkert das ꝛ; – qn de (son haleine) jem. mit ꝛ anstinken, verpesten; 2. v. r. s'– (devenir *puant*) (l'eau, la viande) s'empuantissait, commençait à s'–, wurde riechend, stinkend, fing an r., st. zu werden.

EMPUANTISSEMENT m. (état d'une chose qui s'*empuantit*) Uebelriechen, Stinkendwerden n; (il faut craindre) l'– des eaux, das Wasser möchte stinkend werden.

EMPUSSER, V. *ampusser.*

EMPUSE f. Myth. V. *empouse;* H. n. (g. d'orthoptères) Spitzkopf=fangheuschrecke f.

EMPYÈME m. Méd. (amas de pus ou de sang dans q. cavité du corps, surtout dans la poitrine) Anhäufung f. von Eiter ꝛ in einer Höhlung des Leibes (besonders in der Brusthöhle) Eiterbrust f; faire l'opération de l'– (ouvrir les parois de la poitrine, pour donner issue au pus) die Brust öffnen, um den Eiter ausfließen zu lassen.

EMPYÈSE f. Méd. (formation d'un empyème) Bildung f. einer Eiterbrust; Empiesis f. [pième) empietisch.

EMPIÉTIQUE a. 2, Méd. (atteint d'em-

EMPYOCÈLE m. Chir. (abcès dans le scrotum ou dans les testicules; fausse hernie) Eiterbruch m; Eitergeschwür n. im Hodensacke od. in den Hoden.

EMPYOMPHALE f. Chir. (hernie purulente à l'ombilic) Nabeleiterung, Eitergeschwulst f, Eiterbruch m. am Nabel.

EMPYRÉAL, E a. (rel. à l'*empyrée*) zum Feuerhimmel od. Empyräum gehörig.

EMPYRÉE s. a. (partie la plus élevée du ciel que les payens regard. com. le séjour des divinités et dont les théologiens font la demeure des bienheureux) Feuerhimmel m: Empyräum n; Wohnung f. der Seligen, V. *ciel*.

EMPYREUMATIQUE a. 2, Chim. (tenant de l'*empyreume*) brenzlich, brandicht; (huile, odeur) –, brenzlich, empyreumatisch.

EMPYREUME m. Chim. (odeur et goût désagréables des subst. huileuses, soumises trop long-temps à l'act. du feu) brenzlicher, brandichter, empyreumatischer Geruch und Geschmack öliger Substanzen; (cela sent) l'–, brenzlich; a une odeur d'–, hat einen brenzlichen Geruch.

EMPYRIQUE a. 2, V. *empirique*.

EMPYROOPHYTE a. 2, Bot. (se dit des pl. dont le suc altère les tissus animaux) ätzend.

EMPYS ꝛc. V. *empis* ꝛc. [id. m.

EMRAKHOR m. (gr. écuyer en Turquie)

EMSALMITES m. pl. (médecins qui prétendent guérir par les paroles mystérieuses) Em-

ÉMU, E a. V. *émouvoir*. [salmiten m. pl.

ÉMULATEUR m. –TRICE f. p. u. (qui est animé du sentim. de l'*émulation*) Nacheiferer, -inn; Thésée fut l'– d'Hercule, Theseus war der N. des Herkules, eiferte dem H. nach; it. V. *émule*.

ÉMULATION f. (désir, ambition d'égaler ou de surpasser qn dans des choses louables) Nacheiferung f, -eifer m; Wett-eifer, -streit m; belle, noble –, schöne, edle N.; schöner, edler W.; donner, exciter de l'–, N. erwecken, erregen; il règne entre eux une louable – qui ꝛc. es herrscht unter ihnen eine löbliche N., ein löblicher W., welcher ꝛc.; ils étudieront mieux par –, sie werden, durch N. getrieben, besser lernen, studiren; (les succès des autres) ne doivent produire en nous que de l'–, qu'une vertueuse –, müssen in uns blos N., einen tugendhaften W. erregen, V. *rivalité*.

ÉMULE m. (qui est animé d'une noble *émulation*) Nach-, Wett-eiferer, Nebenbuhler m; il est l'– d'un tel, c'est son –, er ist der W. od. N. des und des, er ist f. N., er wetteifert mit ihm; it. (pl. de 2 pers. égales en mérite) (ces deux princes, ces deux peintres) étaient –s, waren gleich groß od. vorzüglich, stritten mit einander um den Vorzug. Syn. On est – de ses compagnons, on est *émulateur* de qe personnage distingué; l'– a des –s qui ont un mérite égal au sien, l'*émulateur* a des modèles, qu'il n'égalera peut-être jamais: il faut avoir le germe du héros pour en être l'*émulateur*; il faut en avoir le succès pour en devenir l'–; 2. f. Carthage était l'– de Rome, K. war Roms Nebenbuhlerinn.

ÉMULER v. a. (imiter par *émulation*) aus Wetteifer nachahmen; nacheifern.

ÉMULGENT, E a. Anat. (qui aboutit aux reins) aussaugend; les vaisseaux –s, les artères, les veines –es, die a–en Gefäße od. die Nierengefäße, Pulsadern ꝛc.

ÉMULSIF, VE a. Pharm. (qui fournit de l'huile par expression) ölgebend; (semences) émulsives, ö.; les parties –s (de la graine de lin ꝛc.) die ö–en Theile; suc – (suc blanc assez épais, ress. au lait) Milchsaft m; milchichter Saft; 2. m. – (subst. émulsive) ö–er Stoff.

ÉMULSINE f. Chim. V. *amygdaline*.

ÉMULSION f. Pharm. (nom de div. préparations liquides et d'un blanc de lait) Saamenmilch, Körner-m. f: Kühltrank m; Emulsion f; l'– tirée de la semence de chanvre ꝛc., der aus dem Hanfsaamen gezogene K.; prendre des –s, Kühltränke nehmen; (l'orgeat) n'est autre chose qu'une –, ist nichts anders als eine S.; faire une –, einen K. machen, bereiten: base des –s, Grundlage f. der Kühltränke.

ÉMULSIONNER v. a. Pharm. (faire une *émulsion*) einen Kühltrank machen; – de l'eau de poulet, Hühnerbrühe mit kühlenden Saamen aufkochen lassen.

ÉMUNCTOIRE, V. *émonctoire*.

ÉMYDE f. H. n. (g. de tortues d'eau douce) Flußschildkröte f.

ÉMYDO-SAURIENS pl. H. n. (ordre établi pour placer les crocodiles) Emido-saurier m. (Familie f. der Krokodille).

EN prép. de lieu et de temps (pl. d'un lieu, d'un temps où qn ou qc se trouve, où qc a lieu ou se passe, mais dans une acception moins déterminée que *dans*, et ord. sans article) in, an, nach, zu ꝛc.: être, vivre – France, passer – Espagne, in Frankreich leben, nach Spanien übersetzen, reisen; (être) – place, in einem Amte ꝛc.; vivre – sa maison, – son particulier, in sm. Hause, für sich leben, V. *durer*; (aller, errer) de pays – pays, von Land zu Land; il est – mer, – pleine mer, er ist zur See, auf der hohen, offenbaren See; – haut, – bas, oben, unten; – avant, – arrière, vorn, hinten; – dedans, – dehors, innen, außen; it. oben hin; nach oben; unten hin, nach unten; vorn hin, hinten hin, nach innen, außen hin od. nach außen, V. *haut*, *bas*, *avant*, *arrière* ꝛc.; avoir (une occasion) – main, in Händen haben; mettre une affaire – train, – bon chemin, in Gang, in guten Gang bringen; rentrer – soi-même, revenir – son bon sens, in sich gehen, wieder zur gesunden Vernunft kommen; (dire) – pleine assemblée, in od. bei voller Versammlung; (contref.) – Paris, – Avignon (pour à Paris ꝛc.) zu od. in P. ꝛc.; P. V. *martel*, *pècher*; – hiver, – été, – tout temps, – tous les temps, – tout pays, im Winter, im Sommer, zu jeder Zeit, zu allen Zeiten, in jedem Lande; – temps de guerre, de paix, – pleine paix, – plein jour, zu od. in Kriegszeiten, Friedenszeiten, mitten im Frieden, im tiefsten Frieden, am hellen Tage; (il fait ce voyage) – trois jours (trois semaines) (il y emploie 3 jours ꝛc.) in 3 Tagen ꝛc.

2. (pl. de l'état, de la disposition d'une pers., d'une chose) être – vie, – bonne humeur, – colère, – fureur, am Leben, bei guter Laune, im Zorne od. zornig, wüthend seyn; – bon état, – bonne santé, in gutem Zustande, bei guter Gesundheit; être – état, – possession de faire qc, im Stande seyn, etwas zu thun; die Macht, das Vermögen dazu haben, V. *passe*; vivre – crainte, – espérance, in Furcht, in der Hoffnung leben; (être) – affaire, – dévotion, – oraison, – prière, in Geschäften; in der Andacht, im Gebete, im Beten begriffen; (c'est un homme) qui est tout – Dieu, der ganz in Gott lebt; (être) – bonheur, – son bon sens, im Glücke od. glücklich, bei gutem Verstande, V. *armée*, *cauche*, *chaleur*, *changer*, *croître*, *décadence*, *défaillance*, *exercice*, *extase*, *fleur*, *guerre*, *haleine*, *herbe*, *maillot*, *mieux*, *nourrice*, *odeur*, *pente*, *pis*, *puissance* ꝛc.

3. (pl. de la manière dont qc est ou se fait, du motif, de la fin qu'on se propose) être – deuil, – manteau, in der Trauer seyn, trauern; im Mantel seyn, einen Mantel anhaben: prendre son mal ꝛc. – patience, une peine – gré, sein Leiden ꝛc. mit Geduld, eine Strafe gutwillig aufnehmen, ertragen; (parler) – tremblant, zitternd, mit Zittern: (un mal) qui va – augmentant, sich vergrößernd; (perles) – poire, birnförmig, V. *agir*, *buisson*, *déguiser*, *espalier*, *part*, *relier*, *travestir*, *vain*, *vivre*; il le fit – haine d'un tel, – considération de ses services, – mémoire, – reconnaissance de ꝛc., er that es aus Haß gegen den und den, in Betracht od. in Rücksicht fr. geleisteten Dienste, zum Andenken an ꝛc., aus Dankbarkeit für ꝛc. V. *dépit*, *dépôt*, *faveur*, *garde*, *séquestre* ꝛc.

4. (pour *selon*, *pour*, *par*, *à*) – bonne philosophie, – bonne politique, nach der ächten Philosophie, Staatsklugheit; – conscience, auf mein, Ihr ꝛc. Gewissen, V. – *tant* que ꝛc. it. *armer*, *confiance*, *espérance*, *particulier*, *proie*, *pièces*, *songe*, *vertu* ꝛc.

5. (joint à diff. verbes au noms ꝛc. et en diff. acceptions) fondre – larmes, prendre – amitié, in Thränen zerfließen; Freundschaft für ꝛc. fassen; avoir – vue de faire qc, etwas zu thun vorhaben; die Absicht haben, etwas zu thun; avoir (un ennemi) – tête, ꝛc. vor sich haben; s'étendre – paroles, sich weitläufig in Worten auslassen, od. viele Worte machen; se ruiner – folles dépenses, sich durch thörichten Aufwand zu Grunde richten, V. *abonder*, *égaler*, *exalter*, *surpasser*; entrer – tiers, mit einem Drittel, als Dritter Theil nehmen; (la neige) se résout – eau, löset sich in Wasser auf, V. *fumée*: être – fonds, – reste, – avance, – demeure, bei Gelde, übrig, im Vorschusse, Rückstande seyn; (il a déclaré) – mourant, – partant que ꝛc. auf dem Todbette, bei fr. Abreise; (surpasser) – goût, – élégance, – vitesse, an Geschmack, Zierlichkeit, Schnelligkeit ꝛc.; – blanc, – rouge, – or ꝛc. weiß, roth, in od. von Gold; – peinture, – chair et – os ꝛc. gemalt, mit Fleisch und Bein; – tout et – partie, im Ganzen und theilweise, V. *besoin*, *butte*, *campagne*, *cas*, *échoir*, *être*, *foi*, *gras*, *idée*, *maigre*, *perte*, *rencontre*, *songe*, *vertu* ꝛc.

6. (à la diff. de *dans*) il est – Espagne ou *dans* le royaume d'E., er ist in Spanien, im Königreich Spanien; il est – prison, il est *dans* la prison de ꝛc., er ist im Gefängnisse, im G. zu ꝛc.: il est – liberté, il est *dans* une entière liberté, er ist in Freiheit, vollkommen frei; – ou *dans* l'état, l'agitation, la misère, l'extrémité (où il est) in dem Zustande, der Gemüthsbewegung, dem Elende, der äußersten Noth; – ou *dans* la belle humeur (où vous êtes) in od. bei der guten Laune; – ou *dans* la fleur de l'âge, in der Blüte der Jahre; – ou *dans* tous les lieux du monde, an allen Orten in der Welt, an allen Orten und Enden; – ou *dans* mille occasions, – ou *dans* chaque âge, bei tausend Gelegenheiten, in jedem Alter; – ou *dans* de si beaux lieux, an so schönen Oertern.

7. (à la diff. de *à*, *dans*) il est – maison (dans une maison quelconque); à la maison (chez lui); *dans* la maison (non dehors) er ist in irgend einem Hause, zu H., im H.; il est,

il dîne – ville (hors de la maison); er ißt, speist außer dem Hause; il est, il dînera à la ville (il s'y est rendu, il y dînera); er ist in die Stadt gegangen, wird in der Stadt speisen; il est encore *dans* la ville (il n'en est pas encore sorti) er ist noch in der Stadt.

8. (avec l'article *le* ou *la*, ou avec *les* précédé de *tous*) – l'honneur des saints, – l'absence d'un tel, zur Ehre der Heiligen, in der Abwesenheit des und des; — la présence de Dieu, – la grand' chambre du parlement, im Angesichte Gottes, vor Gott; in der großen Parlamentskammer; – tous les pays, – tous les lieux du monde, in allen Ländern, an allen Orten in der Welt, V. (6).

II. EN (*pron.* relatif ou *particule* relative, qui répond à *de* et sert à désigner qn ou qc dont on a déjà parlé) (qu'attend-il de son oncle?) il – attend de l'argent, des avis, er erwartet Geld, Nachrichten von ihm; (je parle de la demoiselle) vous – parlez aussi, Sie sprechen auch von ihr; (il avait deux fils) il lui – est mort un, einer davon ist ihm gestorben; (j'ai qf de ses nouvelles) – avez-vous aussi? haben Sie auch welche? schreibt er Ihnen auch? (quand il le vit dans cet état) il – fut touché, wurde er davon od. darüber gerührt; (cette maladie est dangereuse) il pourrait bien – mourir, er könnte wohl daran sterben; (voilà l'affaire) qu'– dites-vous, qu'– pensez-vous? was sagen Sie dazu, was halten od. denken Sie davon? (l'entreprise est délicate) le succès – est douteux, und der Ausgang derselben ungewiß; (est-ce du vin?) n'– donnez pas à ces enfants, donnez-leur – peu, geben Sie diesen Kindern keinen, geben Sie ihnen nur wenig davon; (j'ai lu ses menaces) mais je ne m'– soucie pas, aber ich kümmere mich nicht darum; (voilà une belle montre) combien – voulez-vous, – demandez-vous? wie viel wollen, verlangen od. fordern Sie dafür? (il aurait toute ma tendresse) si sa conduite ne l'– rendait indigne, wenn nicht se. Aufführung ihn derselben unwürdig machte; (prenez cet argent) vous – ferez ce que vous voudrez, und machen Sie damit, was Sie wollen; (il ne l'a pas fait exprès) mais il n'– est pas moins coupable, er ist aber darum nicht weniger strafbar; (ont-ils de l'argent, ont-ils pris de l'argent?) ils – ont, ils – ont peu suffisamment, sie haben welches, sie haben wenig, genug; (a-t-il quelques amis?) il n'– a point, il n'– a aucun, er hat keine, keinen; (est-ce une faute d'écrire ainsi?) oui, c'– est une, c'– est une grande, ja, es ist einer, ein großer; (vous parlez de belles actions) il – a fait une admirable, er hat eine bewundernswürdige gethan, Prat. (les parties) – viendront au premier jour (viendront plaider au 1[er] jour sur l'aff. dont il s'agit) werden ehester Tage wegen dieser Sache vor Gericht erscheinen; 2. (sans relation à qe mot qui ait précédé, mais marquant ord. qc de sous-entendu, en formant avec plus. verbes diff. gallicismes) V. *aile*, *découdre*, *demeurer*, *falloir*, *passer*, *payer*, *prises*, *retourner*, *tenir*, *venir*, *vouloir* ꝛc.; à qui – avez-vous? (contre qui êtes-vous fâché, en colère) auf wem sind Sie böse, mit wem haben Sie es? il m'– veut, er ist böse auf mich, er ist mir gram; (il ne sait) où il – est, à quoi – sont (ses affaires) wie er daran ist, wie ꝛc. stehen, wie es um se. Sache steht; il – était logé là, lorsque ꝛc. so weit war es mit ihm gekommen, als ꝛc.; il n'– est pas de même de vous, mit Ihnen verhält es sich nicht so; il – est de cela comme de (la plupart des choses du monde) es ist damit, wie mit ꝛc.; je m'– vais partir, ich will nun gehen, fortgehen, abreisen; vous – allez-vous déjà, s'– va-t-il seul? gehen Sie schon fort, geht er allein fort? V. *aller* (10); voulez-vous vous – venir? wollen Sie kommen, mitkommen? où – voulez vous venir, was beabsichtigen Sie? fam. wo soll das hinaus? V. *venir*.

ÉNAGONIEN a. m. Ant. (surnom d'Hercule, protecteur des athlètes) Enagonier m.

ENALLAGE (é-na-) f. Gr. (fig. qui consiste à mettre un temps ou un mode pour un autre) id. f, Vertauschung f. einer Zeitform od. Redeform mit der andern.

ENAMÉRER (an-) v. a. (rendre *amer*) v. bitter machen.

ENAMOURÉ, ÉE (an-) a. V. *amoureux* de ꝛc.

ÉNAMOURER (an-) v. a. (rendre amoureux) verliebt machen; 2. v. r. S'– (devenir amoureux) sich verlieben.

ÉNANCHER, V. *énaucher*.

ÉNANTÈSE f. Anat. V. *anastomose*.

ÉNANTIOSE f, V. *contradiction*.

ÉNARBRER (an-ar-) v. a. (une roue) Horl. (la faire tenir sur son *arbre*) mit einer Spindel od. einem Baume versehen; eine Spindel, einen Baum in ꝛc. einsetzen; cette roue est bien –ée (tourne bien sur son *arbre*) an diesem Rade ist ꝛc. gut eingesetzt; 2. v. r. S'–, V. se *cabrer*.

ÉNARGÉE f. Bot. (g. de pl.) V. *callixène*.

ÉNARRABLE a. 2, Néol. (que l'on peut *raconter*) erzählbar.

ÉNARRATION f. Néol. (act. d'*énarrer*) breite, gedehnte; langwierige Erzählung.

ÉNARRER v. a. Néol. (raconter longuement) breit, gedehnt, langwierig erzählen.

ÉNARRHEMENT, ÉNARRHER, V. *arrhement*, *arrher*.

ÉNARTHROCARPE f. Bot. (pl. du Liban, voisine du radis) leierförmiger Rettig.

ÉNARTHROSE f. Anat. (cavité dans laq. est reçue ou s'emboîte la tête d'un autre os, qui y exécute diff. mouvements) Nußgelenke n. pl; (tiefe, merklich bewegliche Knochenfügung).

ÉNAS, V. *œnas*.

ÉNASER v. a. qn (lui arracher le nez) v. jemn. die Nase abschneiden.

ÉNAUCHER v. a. Épingl. (former la place de la branche et de la tête de l'épingle) den Nadelschaft und die Stelle des Kopfes bezeichnen.

ÉNAUTES m. pl. Ant. (magistrats de Milet, qui délibéraient sur un vaiss. loin des côtes) Enauten m. pl.

EN BELLE advt. Mar. pointer, tirer – (ajuster les coups de canon en plein bois de son ennemi, vers le mil. de la longueur du bâtiment) in die Mitte des Schiffes schießen.

ENBOUT, V. *embout*.

ENCABANEMENT m. Mar. (partie du vaiss. qui se rétrécit, vers le plat-bord) Einziehung f. der Inhölzer.

ENCÂBLURE f, V. *maître câble*.

ENCADENASSER v. a. (renfermer, attacher) einschließen, mit einem Schloß verwahren od. versehen.

ENCADREMENT m. (act. d'*encadrer*; son effet) Einrahmung, Einfassung f.

ENCADRER v. a. (un tableau) (mettre dans un *cadre*) einrahmen, mit einem Rahmen einfassen, einen R. um ꝛc. machen; faire –, einr. lassen; (portrait) –é, eingerahmt; Crist. (cristal) –é (qui a des facettes entourées d'une esp. de *cadre*) eingerahmt; fig. — (les recrues, les conscrits) (les partager dans les diff. *cadres*, pour en former des régiments) (unter die verschiedenen Stämme) eintheilen.

ENCAGER v. a. (mettre en *cage*) in einen Käfig sperren; il faut – (ces oiseaux) man muß ꝛc. in einen K. od. in K–e sp.; fig. (mettre en prison) g. p. einsp., einstecken; on l'a –é, man hat ihn eingesperrt, eingesteckt, in den Käfig gesteckt; Jard. – (les jeunes arbres) (les entourer d'épines ꝛc. pour en éloigner les animaux) mit Dornen einbinden, einzäunen.

ENCAISSAGE m. Jard. (act. d'*encaisser* une plante) Setzen n. (eines Gewächses) in Kisten od. Kübel.

ENCAISSE m. Fin. Néol. (somme d'argent *en caisse*) Kassevorrath m, Baarschaft f.

ENCAISSEMENT m. (act. d'*encaisser*; son effet) Einpacken, Einschlagen m. in Kisten; il lui en coûte tant pour l'– des marchandises, das E. der Waaren in Kisten kostet ihn so viel; Arch. ꝛc. faire (un grand chemin) par – (y faire des tranchées qu'on remplit de cailloux) mit Durchschnittgräben anlegen; faire (un pont) par – (le construire sans épuisement, en descendant les piles toutes faites) auf versenkte Steinkästen anlegen; Com. (rentrée de dettes actives, de lettres de change ꝛc.) Einzug m; Einkassirung f; Incasso n; frais d'–, Einzugsspesen pl; Jard. faire un jardin par – (y planter des arb. dans des trous qu'on remplit de bonnes terres) bei Anlegung eines Gartens die Bäume in Löcher mit guter Erde einsetzen; (ces orangers ꝛc.) ont besoin d'un– (ont besoin d'être mis dans des *caisses* nouvelles remplies de bonne terre) müssen in frische, mit guter Erde gefüllte Kästen versetzt werden.

ENCAISSER v. a. (mettre en *caisse*) in eine Kiste, in K-n packen, einschlagen; – (des effets, des marchandises) in eine K., in K-n p.; – (des raisins) in K–n einschl.; – (de l'argent) (mettre dans sa *caisse* l'argent reçu) einkassiren, einziehen, das Incasso besorgen; Jard. – (des grenadiers) (les mettre dans des *caisses* remplies de terre préparée) in Kisten od. Kübel setzen; fig. (la rivière) est –ée (les bords en sont fort escarpés) hat sehr steile Ufer; vallée –ée, Kessel, Kesselthal n.

ENCALYPTE f. Bot. (g. de mousses) Encalypta f.

ENCAN m. (vente publique au plus offrant et dernier enchérisseur) Versteigerung, Auction f; Aufstreich m; mettre (les biens de qn) à l'–, versteigern, verauctioniren, in A. bringen; vendre (des meubles) à l'–, ꝛc. versteigern, im A. verkaufen; (effets) vendus, achetés à l'–, in der V. verkauft, erkauft; (cet homme court) tous les –s, in alle Versteigerungen.

ENCANAILLER (-na-llé) v. a. qn (mêler avec de la *canaille*; mener qn dans de mauvaises sociétés) jem. mit schlechten Leuten in Gesellschaft bringen; (la compagnie était mal choisie) il nous avait –és, er hatte uns mit schlechten Leuten in Gemeinschaft gebracht; 2. v. r. S'– (hanter la c.) schlechte G. besuchen; mit schlechten Leuten, mit Lumpengesindel umgehen; gardez-vous de vous –, hüten Sie sich vor schlechter Gesellschaft, vor dem Umgang mit schlechten Leuten; il s'est –é, er hat sich mit schlechten Leuten in Umgang eingelassen.

ENCANTHIS (-tice) m. Méd. (dégénérescence cancéreuse de la caroncule lacrymale) Thränendrüsengeschwulst f; Gewächs m. im großen Augenwinkel.

ENCANTRER v. a. Soier. (ranger les canons dans le *cantre*; passer les brins de soie dans les bouches de verre) die Fäden der Seidenspulen in die Glasaugen hineinführen.

ENCAPÉ, ÉE a. Mar. (vaisseau) – (qui

est entre 2 *caps*, ou qui a doublé ou dépassé un *cap* qui forme un point remarquable dans sa route; opp. à *décapé*) das sich zwischen zwei Vorgebirgen befindet, it. das ein Vorgebirge umsegelt hat, daran vorbeigeschifft ist, dasselbe zurückgelegt hat; (le vaisseau parti des îles de l'Amér. pour Bordeaux) était – (avait passé la hauteur du *cap* Finistère) lorsque ꝛc., hatte die Höhe des Vorgebirges F. zurückgelegt, als ꝛc.

ENCAPELÉ, ÉE a. Mar. (arrêté) befestigt, festgemacht; (à la tige du même grappin) était – (le pli d'un cordage) qui ꝛc., war ꝛc. befestigt, das ꝛc. [(l'arrêter) befestigen.

ENCAPELER v. a. (un vaisseau) Mar.

ENCAPER v. n. Mar. (donner entre deux *caps*) sich zwischen zwei Vorgebirgen befinden.

ENCAPHYLLUM m. Bot. V. *ophioglosse.*

ENCAPUCHONNÉ m. H. eccl. (sectaires partisans de Wiclef) Verkappter, Vermummter m.

ENCAPUCHONNEMENT m. (act. d'*encapuchonner*) Verkappen, Vermummen n.

ENCAPUCHONNER v. a. (couvrir la tête d'une pe. de *capuchon*) fam. jem. verkappen, vermummen; on l'a plaisamment –é, man hat ihn drollig verkappt, vermummt; 2. v. r. s'– (se couvrir ꝛc.) sich v.; Man. (ce cheval) s'–e (déplace la tête et baisse le nez, pour se refuser à l'effet des rênes) zieht den Kopf ein.

ENCAQUER (-ké) v. a. (mettre dans une *caque*) in eine Tonne, in T-n einschlagen, packen, – (du hareng) einkaken, eintonnen; – (de la poudre) in T-n p.; fig. nous étions –és (dans ce carrosse comme des harengs) (pressés, entassés les uns sur les autres) fam. wir waren ꝛc. auf einander gepackt ꝛc.

ENCAQUEUR (-keur) m. (qui *encaque* les harengs ꝛc.) Härings-packer, -einschläger m.

ENCARDITE f. Conchyl. (bécarde fossile) Herzmuschelfossil n.

ENCARPE m. Ant. (ornem. du chapiteau ionique) Verzierung f. des jonischen Kapitäls.

ENCARRÉ, ÉE a. v. V. *échoué.*

ENCARRURE f. V. *carrure.*

ENCARTER ou ENCARTONNER v. a. (une feuille) Rel. (plier, joindre) falzen; 2. Fabr. (insérer des cartons entre les plis du drap qu'on catit à chaud) zwischen Preßspäne legen.

ENCASSURE f. Charp. (entaille au lissoir de derrière et à la sellette de devant, pour y placer l'essieux) Einschnitt m.

ENCASTELÉ, ÉE a. (pers. au crâne étroit; it. fig. qui paraît peu sensée) mit schmalem od. engem Schädel; fig. in dessen, deren Sch. wenig Gehirn steckt.

s'ENCASTELER v. r. Man. (pt. d'un cheval dont le talon devient trop serré) hufzwängig od. vollhufig werden; den Hufzwang bekommen.

ENCASTELURE f. Man. (maladie ou douleur d'un cheval, qui s'*encastèle*) Hufzwang m; Vollhufigkeit f; – naturelle, accidentelle, natürlicher, zufälliger H.; (ce cheval) tend à l'–, ist zum H–e, zur V. geneigt; l'– causée (par la sécheresse de la corne) der durch ꝛc. entstandene H.

ENCASTER v. a. Faïenc. (la faïence) (la ranger dans les gazettes pour l'enfourner) in die Kapseln einsetzen.

ENCASTEUR m. T. t. (celui qui *encaste*) der die Fayancen in die Kapseln einsetzt.

ENCASTILLAGE (l m.) m. Mar. (partie d'un vaiss. hors de l'eau) Obenwerk n. des Schiffes, Verteunung f. [*châssement.*

ENCASTILLEMENT (l m.) m. V. *en-*

ENCASTILLER (l m.) v. a. V. *enchâsser*; 2. v. r. s'– (s'enfermer dans un lieu com. dans un château) sich in einen Ort wie in ein Castell einschließen.

ENCASTREMENT m. (act. ou effet d'*encastrer*) Einfalzung, Einfügung, Einpassung f; faire un –, et. einfalzen, einfügen; construire par –, mittelst E. od. Einfügung zus. setzen; Artil. – ou logement des tourillons (d'un affût) Zapfenlager n; – de route (à l'affût de campagne) Marschlager n; – de tire, Chargirlager n; – d'essieu, Achsen-einschnitt m; Chir. (mouvem. de préhension du lithotriteur) Angreifen n. des Steinbrechers.

ENCASTRER v. a. Arch. (enchâsser; joindre une chose à une autre par entaille ou par feuillure) einfügen, einpassen (mit einem Schnitte od. Falze); einfalzen; il faut – (ce tableau) dans le lambris, man muß ꝛc. in die Wand einf., einp.; Faïenc. – (la faïence) V. *encaster;* Mar. – l'ancre (renfermer le bout de la verge entre deux pièces de bois) die Ankerruthe in den Ankerstock einfügen; Chir. (saisir avec le lithotriteur) mit dem Steinbrecher angreifen.

ENCATALEPSIE f. Méd. V. *apoplexie.*

ENCAUME m. V. *épicaume.*

ENCAUSSEMENT m. Vét. (hydropisie des bêtes à laine) Wassersucht f. des Schafviehes.

ENCAUSTIQUE a. 2, Peint. (dont les couleurs sont préparées avec de la cire) enkaustisch; peinture, tableau –, Wachs-malerei f; -gemälde n; enk–e M. ꝛc.; vernis –, Wachsfirniß m; 2. f. l'–, la peinture – (avec de la cire et à l'aide du *feu*) die W., die Enkaustik; (peindre) à l'–, mit Wachsfarbe ꝛc.; Men. (mélange de cire et d'essence de térébenthine pour polir les meubles) Polirbeize f.

ENCAVEMENT m. (act. d'*encaver* du vin, de la bierre) Einkellern, -legen, -schroten n.

ENCAVER v. a. (du vin) (mettre en cave) ꝛc. ein-kellern, -legen, -schroten, in den Keller leg.; on –e (la bière) man kellert, legt od. schrotet ꝛc. ein, legt ꝛc. in den K.; (les vins sont en cave) on les a –és (ce matin) man hat sie ꝛc. eingekellert, hinab geschrotet, in den K. geschafft.

ENCAVEUR m. (qui *encave*) Schröter, Wein-, Bier-schr., Weinzieher m.

ENCAVURE f. V. *argéma.*

ENCEINDRE v. a. (environner de qc, enfermer) einschließen, umgeben; – (une ville) de murailles (de fossés, de palissades) mit Mauern ꝛc. e. od. u.; ils étaient enceints d'ennemis (de tous côtés) sie waren ꝛc. von Feinden eingeschlossen, umgeben, umringt; (dans la chasse du loup) on enceint (le bois) de paysans armés, schließt od. kreiset man ꝛc. mit bewaffneten Bauern ein; Syn. Une ville est *enceinte* de murailles, de fossés ꝛc.; une forêt est *e.* de fossés ꝛc.; un verger est *enclos* de murs, de haies, V. *entourer.*

ENCEINT, E a. (environné, enfermé) eingeschlossen, umschlossen, umgeben; (femme) enceinte (grosse d'enfant) schwanger; elle est enceinte de plus. mois, de sept mois, sie ist schon mehrere Monate schwanger, sie ist im siebenten Monate ihrer Schwangerschaft.

ENCEINTE d'une place forte f. Fort. (les remparts, avec ou sans les ouvrages extér.) Wall m; it. (ouvrages extér.) sämmtliche Außenwerke um einen Platz herum; Festungswerke n. pl, -umkreis m; tracer, faire l'– d'une ville, die Festungswerke um eine Stadt herum abstecken, anlegen; la simple – (comprenant rempart, fossé, et esplanade) einfacher od. erster Festungsumkreis; – basse (ou fausse-braie) Unterwall m; Faußbraye f; 2. – d'une cour (d'un jardin) (mur, clôture, haie ꝛc.) Umzäunung f, Mauern f. pl. um einen Hof, ꝛc. herum; (il n'y a pas un coin) dans toute l'– de la maison (où il n'ait cherché) im ganzen Hause ꝛc.; fig. (salle plus ou moins vaste dans l'intérieur d'un édifice) renfermé dans l'– (d'une famille paisible et pieuse) verschlossen in dem Kreise ꝛc.; Vén. (espace tendu de toiles, ou environné des chiens ou des chasseurs) Umstellung f. mit Jagdzeug, Hunden od. Jägern; eingekreister Platz; it. (ce que le veneur fait dans un bois après avoir détourné un cerf, pour marquer le lieu où il est, en semant tout autour des branches ou autres brisées) Einkreisung f; faire son –, les –s, ou prendre ses cernes, se. E. machen; das Wild einkreisen; (le veneur) a détourné (un cerf) et fait son ꝛc., hat ꝛc. bestätiget und eingekreiset; Pêch. (parc que forment les bateaux des matelots autour des poissons de passage) Eink. der Fischzeuge.

ENCEINTURER v. a. v. V. *engrosser;* 2. v. n. V. *concevoir.*

ENCELADE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. carabiques, voisin des siagones) rothfüßiger Laufkäfer.

ENCÉLIALGIE f. Méd. (douleur des intestins) id. f. Eingeweide-schmerz m; E.-weh n; -gique a. 2 (rel. à l'*e.*) encelialgisch; (douleur) –, in den Eingeweiden sitzend, liegend.

ENCÉLIE f. Bot. (pl. d'Amér., fam. des corymbif.) id. f.

ENCÉLITE f. Méd. (inflammation des intestins) Darmentzündung f.

ENCÉNIES f. pl. H. anc. (fêtes de la dédicace d'un temple, de la consécration d'une chapelle ꝛc.) Jahresgedächtniß n. der Einweihung (eines Tempels ꝛc.); Einweihungstag m, Encenien f. pl; (les juifs) avaient plus. –, feierten mehrere Feste zum Andenken der Einweihung ihres Tempels; H. eccl. (dédicace des églises chrétiennes) Kirchweihe f.

ENCENQUESTA m. v. V. *aveuglement*

ENCENS (an-çan) m. (résine sèche et dure, qui découle du genévrier thurifère en Arabie) Weihrauch m; l'– mâle ou en larmes, ou l'oliban (le 1[er] encens, qui découle en larmes nettes ꝛc. couleur jaunâtre) männlicher od. arabischer W.; – femelle ou blanc, weißer od. geringerer W.; Weiblein n; grain d'–, W.-korn n; (arbre) qui produit l'–, von welchem der W. kömmt; fumée de l'–, Dampf m. des W–s, Opferrauch m; brûler de l'– (sur les autels) W. ꝛc. verbrennen; (il refusa) de donner de l'– aux idoles, vor den Götzenbildern W. zu verbr.; – de Thuringue (poix qu'on tire des pins) thüringischer W. od. wilder W.; – madré ou de village (suc résineux que transudent les vieux pins et dont on se sert dans les églises de la campagne) Schellharz n; Bauernh.; – d'eau, V. *persil* (de marais); fig. (louange) W.; il aime l'–, er läßt sich gern W. streuen, gern in's Gesicht loben; il leur a donné de l'–, prodigué son –, er hat ihnen W. gestreut, se. Lobsprüche an sie verschwendet; c'est un – bien préparé, das ist ein fein angelegtes Lob; P. selon les gens l'– (en louant une pers. on doit avoir égard à sa qualité) darnach der Mann, darnach die Gunst; Jedem s. Lob nach Stand und Gebühr.

ENCENSEMENT m. Cath. (act. d'*encenser*) Räuchern, Beräuchern n; Räucherung ꝛc. f; l'– (de l'autel) das B.; les –s faits (le célébrant rend l'encensoir au diacre ꝛc.) wenn die Räucherung vorbei ist; donner l'– au clergé, au peuple, V. *encenser;* (les seigneurs) exigeaient l'–, deux coups d'–,

forderten, daß man sie beräuchere, das Rauchfaß zweimal gegen sie schwinge.

ENCENSER (an-çan-cé) v. a. qn, qc (donner de l'encens, avec l'encensoir, pendant l'office divin; Cath. ʒ) räuchern, be-r.; – (les autels, l'évêque, le clergé, le peuple) ber., das Rauchfaß gegen ʒ schwingen; après avoir –é l'empereur (le célébrant va ʒ) nachdem der Priester vor dem Kaiser das Rauchfaß geschwungen, den Kaiser beräuchert hat ʒ; fig. –qn (le flatter par des louanges) jemn. Weihrauch streuen; – (les défauts) de qn (afin de le gagner ʒ) jemandes ʒ schmeicheln, sie zu Tugenden erheben; – la fortune, dem Glücke W. streuen, den Günstlingen des Glückes den Hof machen; 2. Man. v. n. (se dit d'un mouv. de bas en haut que le cheval fait avec sa tête) den Kopf in die Höhe werfen.

ENCENSEUR m. fig. (qui donne de l'encens) m. p. Weihrauch-streuer, Lobpreiser m; – éternel, fatigant, de profession, ewiger, ermüdender L.; L. von Handwerk.

ENCENSIER m. Bot. V. *romarin*.

ENCENSOIR m. Cath. (cassolette suspendue à de petites chaines, dans laquelle on brûle de l'encens pendant l'office) Rauchfaß n; – d'argent, silbernes R.; chaines de l'–, Ketten f. pl. des R-sses; faire osciller l'– (en le dirigeant vers qc objet, par un mouv. du bras et du poignet) das R. schwingen; P. casser le nez à coups d'–, donner de l'– par le nez (donner des louanges outrées, lorsqu'intérieurement on pense le contraire) jem. das R. um den Kopf schlagen, plumpe, übertriebene Lobsprüche ertheilen; H. j. (autel sur leq. on offrait des parfums) Rauchaltar m; Astron. – ou autel (constel. australe) Altar m; fig. (puissance ecclésiastique) kirchliche, geistliche Gewalt; mettre la main à l'– (entreprendre sur l'autorité de l'Église) Eingriffe in die geistliche Gewalt thun, die g. G. antasten; it. (s'ingérer, quoique laïc, dans des fonctions ecclésiastiques) sich in kirchliche, geistliche Sachen mengen.

ENCÉPER v. a. (mettre aux ceps) an den Füßen fesseln; fig. (embarrasser) in Verlegenheit setzen; 2. v. r. s'– (s'engager dans des obstacles) sich in Hindernisse einlassen.

ENCÉPHALALGIE f. Méd. (douleur dans le cerveau) id. f. Hirn-schmerz m; -weh n, -gique a. 2. (rel. à l'e.) encephalalgisch.

ENCÉPHALE s. a. Méd. (contenu dans la tête, dans le cerveau; ord. pl. de cert. vers qui s'y engendrent) im Kopfe, Gehirne befindlich; –s, vers–s, Kopfwürmer m. pl.; 2. m. (organe contenu dans la cavité du crâne et dans le canal vertébral) Gehirn n; Rückenmark n.

ENCÉPHALIQUE a. 2 (qui est dans la tête) im Kopfe befindlich; l'organe– (le cerveau) das im K. befindliche Organ, das Gehirn.

ENCÉPHALITE f. Minér. (pi. figurée, sembl. au cerveau humain) Hirnstein m; Méd. (inflammation de la pie-mère) Entzündung des Hirnhäutchens f. [phalite) encephalitisch.

ENCÉPHALITIQUE a. 2 (rel. à l'encé-

ENCÉPHALO-CÈLE m. Méd. (hernie du cerveau, à travers une ouverture du crâne) Hirnbruch m; – -célique a. 2 (rel. à l'e.) zum Hirnbruch gehörig; – -dialyse f. (ramollissem. du cerveau) id. f. Hirnerweichung f; – -dialytique a. 2 (rel. à l'e.) encephalodialytisch.

ENCÉPHALOÏDE f. H. n. (astroïte ou coralloïde en champignon *ondulé*) id. f.

ENCÉPHALO-LITHE m. Méd. (concrétion cérébrale) Encephalolith, Hirnknoten m; – -lithique a. 2 (rel. à l'e.) encephalolitisch, -logie f. (traité sur l'*encéphale*) id. f; – -logique a. 2 (rel. à l'e-ie) encephalologisch; – -pathie f. (maladie du cerveau) Hirnkrankheit f; – -pathique a. 2 (rel. à l'e.) encephalopathisch; – -rrhagie f. (hémorrhagie cérébrale) id. f. Hirnverblutung f; – -rrhagique a. 2 (rel. à l'e.) encephalorrhagisch; – -scopie f. (étude du cerveau) id. f; – -scopique a. 2 (rel. à l'e.) encephaloscopisch; – -tomie f. (dissection du cerveau) id. f. Hirnzergliederung f; – -tomique a. 2 (rel. à l'e.) encephalotomisch.

ENCÉZA f. (g. de pêche en usage dans la Catalogne) id. f.

ENCHAÎNEMENT m. (act. d'*enchaîner*) p. u. Anketten n; A-ung f; fig. (liaison, suite de plus. choses de même nature) Verkettung f; – (des idées, des preuves, des parties d'un discours) V. od. Verbindung f; Zusammenhang m. ʒ untereina.; (les propositions de géométrie) ont un merveilleux – entre elles, h. einen bewunderungswürdigen Zus. unt., stehen in einer bew. V.; par un – de (malheurs, de causes inconnues) durch eine V., Kette od. Reihe von ʒ; – de (travaux) Kette od. V. von ʒ. V. *enchaînure*.

ENCHAÎNER v. a. (lier et attacher avec une *chaîne*) anketten; an die Kette, an od. in Ketten legen; fesseln, anf.; – (un chien, un furieux) a., – (des esclaves, des forçats, un prisonnier) a., f., in Ketten legen; on l'a –é avec une chaîne de tant de livres, man hat ihm eine Kette von so und so viel Pfund angelegt; il est –é, er ist angekettet, liegt in Ketten; – (des fagots, des planches ʒ) mit einer Kette (auf den Wagen ʒ) befestigen; (il a brisé les liens) dont il était –é, womit er gefesselt od. angeschlossen war; fig. (le travail, le poste) auquel je suis –é, an welchen ich angekettet bin; – (la victoire) à son char, – la fortune, an sn. Wagen f., das Glück f.; (sa beauté) –e (tous les cœurs) fesselt ʒ; – les idées, les preuves, les parties d'un discours (les lier les unes avec les autres) miteina. verbinden, verknüpfen; il a –é (toutes ces propositions) er hat ʒ untereina. verbunden; (les causes naturelles) sont –ées les unes aux autres, les unes avec les autres, stehen miteina. im Zus.-hange, sind miteina. verkettet; (les sciences, ces propositions) sont –ées, stehen in Verbindung untereina.; 2. v. r. s'– (se lier les uns aux autres) (les vérités) s'enchaînent les unes aux autres, hängen untereina. zus., sind miteina. verkettet, V. *enchaînure*.

ENCHAÎNURE f. (*enchaînement*, ord. pl. des ouvrages de l'art) Verkettung f; Ineina.-greifen n. (des anneaux, des fils, des cordons ʒ entrelacés les uns dans les autres) forment une –, ʒ bilden eine V. Syn. *Enchaînement* ne se dit guère qu'au figuré, des objets dépendants les uns des autres; *enchaînure* ne se dit que des ouvrages de l'art. [bois) Aufschichtung des Holzes f.

ENCHALAGE m. Sal. (act. d'empiler du

ENCHALER v. a. (empiler le bois destiné à une saline) das Holz aufschichten od. aufstauen. [*lage*) Holzaufschichter m.

ENCHALEUR m. Sal. (qui fait l'*encha-*

ENCHANTELER v. a. (mettre sur des *chantiers*) auf Lager od. L.-bäume legen; – (du vin) auf das L. legen; – (du bois) (le mettre dans un *chantier*) aufschichten, -stapeln.

ENCHANTEMENT m. (act. d'*enchanter*) Bezaubern n; Zauber m; Zauberei f; un – composé (d'herbes, de membres d'animaux ʒ) ein aus ʒ bestehendes Zaubermittel; matériel, paroles, formule de l'–, Materielles der Z., Bezauberungsworte n. pl; Zauberformel f; guérir (les maladies) par des –s (tels qu'amulettes, talismans ʒ) durch Zaubermittel heilen; 2. pl. (act. de l'*enchanteur*) Zauberei f; les –s de (Médée, d'Armide) die Z-en; fig. les –s (de l'amour, de la poésie) die Z-en, zauberischen Wirkungen; 3. (effet de prétendus charmes, de paroles magiques ʒ) Bezauberung f; long –, lange B.; (les vieux romans) sont tout pleins d'–s, sind voll von B-en; faire un –, défaire, rompre un –, l'–, eine B. hervorbringen, eine B. od. einen Zauber lösen, vernichten; entzaubern, V. *enchanter*; fig. (tout ce qui est merveilleux et surprenant) (cette fête était fort galante, tout y surprenait) c'était un –, es war eine wahre Z.; (cette vue est magnifique) les objets s'y présentent comme par –, die Gegenstände scheinen durch Z. hervorgebracht zu seyn; (satisfaction, joie très-vive) Entzückung f, lebhafte Freude; (cette nouvelle) l'a mis dans l'–, durch ʒ wurde er ganz entzückt.

ENCHANTER v. a. (charmer; employer qc *enchantement*, pour parvenir à son but) bezaubern; (le peuple croit qu'il y a des magiciens) qui enchantent (les hom., les animaux ʒ) welche ʒ b.; (les chevaliers errants) étaient souvent –és, waren oft b-bert; (palais) –é (fait par *enchantement*) bezaubert (Zauber-, Feen-pallast m.); fig. (que cette maison est belle!) c'est une maison –ée, es ist bezaubernd, zum Entzücken; (jardins, lieux) –és, bezaubernd schön, zauberisch; 2. fig. (surprendre, engager par des paroles, des attraits ʒ) b.; (cette femme est belle et artificieuse) elle l'enchantera, sie wird ihn b.; ne vous laissez pas – par (cet homme) par (ses belles promesses) lassen Sie sich nicht von ʒ einnehmen, lassen Sie sich nicht durch ʒ einn.; it. (ravir en admiration) bezaubern, entzücken; (cette musique, cette pièce) m'a –é, j'en suis –é, tout –é, hat mich bezaubert, entzückt, ich bin davon bezaubert, ganz b.; (tous mes sens) étaient –és, waren bezaubert, entzückt; il –e (ses auditeurs) er bezaubert, entzückt ʒ; elle –e (tout le monde) par (sa modestie) sie bezaubert, entzückt ʒ durch ʒ; je suis –é ou charmé (de vous voir) de la réception (qu'il m'a faite) que (l'affaire ait réussi suivant vos désirs) es freut mich unendlich ʒ, ich bin äußerst erfreut über die Aufnahme, die ʒ; es freut mich außerordentlich, daß ʒ; –é (de cet ouvrage, de ce jardin, il résolut de ʒ) bezaubert, entzückt ʒ. Syn. Un fusil ʒ est *charmé*, un être intelligent est –é, et si l'*enchantement* est long, opiniâtre et cruel, on sera *ensorcelé*; fig. V. *ravir*.

ENCHANTERIE f. inus. V. *enchantement*.

ENCHANTEUR, –TERESSE s. (qui *enchante* par des opérations magiques) Zauberer m; Zauberinn f; fameux –, berühmter Z.; Circé l'enchanteresse, Circe, die Z.; fig. Platon est un grand –, Plato ist ein großer Z., nimmt durch sn. Vortrag das Gemüth außerordentlich ein; c'est une grande –teresse, sie ist eine große Z-inn, weiß jedermann zu bezaubern; (l'amour) est un grand –, ist eine große Z-inn; m. p. (pt. de qn qui trompe par son beau langage, par ses artifices) (défiez-vous en) c'est un –, un grand –, er ist ein schöner, ein listiger Schwätzer; Th. (le rôle) d'– (rôle de magicien bienfaisant, à la diff. de celui de magicien) eines Segensprechers; 2. a. bezaubernd; (style, regard) – (yeux) –s (voix) –teresse, b.; les sons –s (de sa lyre) die b-en od. zauberischen Töne, die Zaubertöne ʒ; ses ac-

cents, ses attraits –s, ſe. b–en Worte, ſe. (ihre) zauberiſchen Reize.

ENCHAPELER v. a. (mettre un *chapeau* sur la tête) v. einen Hut aufſetzen.

ENCHAPER v. a. (mettre dans une *chape* ou double futaille) in eine doppelte Tonne einpacken, einſchlagen; – un baril, eine Kappe über eine T. od. ein Faß machen, es in eine andere T. einſchlagen; on –e (les poudres destinées pour l'armée) ꝛ wird in doppelte T–n eingeſchlagen.

ENCHAPERONNER v. a. (couvrir la tête d'un *chaperon*, pt. de cérémonies funèbres) verkappen; eine Trauerkappe aufſetzen; (le grand-maître et les maîtres des cérémonies ꝛ) seront-és, ſollen verkappt ſeyn, T–n aufhaben; Fauc. – l'oiseau (lui mettre le *chaperon*) den Falken behauben, ihm eine Haube aufſetzen.

ENCHAPURE f. Milit. (morceau de peau qui saisit le *chape* ou le cadre d'une boucle et qui la fixe à une courroie) Schnallenzunge f.

ENCHARAXIE, V. *scarification*.

ENCHARBOTÉ, ÉE a. (embarrassé) v. beſchämt, verlegen.

ENCHARGER v. a. qn de qc (recommander fortement qc) v. jemn. et. angelegentlich empfehlen.

ENCHARNER v. a. le couvercle d'une boîte ꝛ (y mettre des *charnières*) den Deckel einer Büchſe ꝛ anhaken, mit Haken in Form eines Gewindes feſtmachen; 2. v. n. (prendre chair, devenir homme) v. V. *incarner*.

ENCHARNIER v. a. Agr. (garnir une vigne de charniers ou d'échalas) V. *échalasser*.

ENCHARTÉ, ÉE a. v. V. *emprisonné*.

ENCHARTRER v. a. v. V. *emprisonner*.

ENCHÂSSER v. a. qc (mettre dans une *châsse*, pu. it. dans un *châssis* ou chaton ꝛ) in ein Käſtchen ſetzen, ſtellen; it. faſſen, einf.; –(des reliques) p. u. in ein K. thun, in einem K. verwahren; — (un morceau de la vraie croix) dans de l'or, in Gold f.; – (une pierre précieuse) en or, l'– dans (un chaton) in Gold f., in ꝛ einſetzen; – (un diamant, un rubis) dans (une bague) ꝛ in ꝛ f., einſetzen; cela est mal-é, das iſt ſchlecht gefaßt, eingefaßt; – (un tableau) V. *encadrer*; – (une pièce de bois) dans une autre (où l'on a fait des entailles) ꝛ (vermittelſt gemachter Einſchnitte) in ein anderes einfügen; fig. – (un passage, un trait) d'histoire dans un discours (l'y faire entrer) ꝛ aus der Geſchichte in eine Rede einſchalten, einflechten.

ENCHÂSSURE f. (act ou effet d'*enchâsser*) Faſſen, Einfaſſen n; E–fung f; il a fort bien réussi dans l'– (de ce diamant) das F. ꝛ iſt ihm ſehr gut gelungen; l'– (de cet émail, de cette pierre est fort riche) die Faſſung, Einfaſſung ꝛ; Impr. (morceau de noyer très-uni d'un côté, et creusé et entaillé de l'autre, pour recevoir une platine de fer ou de cuivre) Einfaſſung f. des Tiegels an der Preſſe; fig. (man. d'*enchâsser* une idée) Einſchalten, –flechten n.

ENCHATONNEMENT m. (act. d'*enchatonner*) Einfaſſen n. in einen Kaſten.

ENCHATONNER v. a. (insérer une pierre précieuse dans un *chaton*) in einen Kaſten einfaſſen; 2. v. r. s'– (s'incruster dans le *ch.*) ſich in einen Kaſten einlegen.

ENCHAUSSÉ, ÉE a. Bl. (écu) –é (taillé depuis le milieu d'un de ses côtés, en tirant vers la pointe du côté opposé, le contraire de *chapé*) von der Mitte der einen Seite bis gegen die Spitze der andern Seite eingeſchnitten; écu –é à dextre, à senestre, ein von der Mitte der rechten, der linken Seite bis ꝛ, ein Schild mit einem rechten od. linken Schrägghaupt od. Schrägfuß; d'argent –é d'azur, ein weißer, von der ꝛ blau eingeſchnittener Schild.

ENCHAUSSENAGE m. (act. d'*enchaussener*) Aufſchwöden n; Legen n. (der Felle) in die Kalkfäſſer.

ENCHAUSSENER v. a. (les peaux) Még. (les mettre en chaux, en enchaux) ſchwöden, aufſchwöden, in die Kalkfäſſer legen.

ENCHAUSSENOIR m. Cham. (cuve pour la chaux) Schwöde-grube f, -faß n.

ENCHAUSSER v. a. (des légumes) Jard. (les couvrir de paille ou de fumier, pour les faire blanchir, ou pour les préserver du froid) mit Stroh od. Dünger zudecken; – (le céleri, les cardons) ꝛ mit ꝛ z.; Char. – une roue (y mettre les rayons) die Speichen in ein Rad einſetzen. [V. *enchaussener* ꝛ.

ENCHAUSSUMER, ENCHAUSSUMOIR,

ENCHAUX m. Még. (chaux détrempée, pour *enchaussener*) Kalkwaſſer n; mettre en –, V. *enchaussener*.

ENCHÉLIDES ou –LYDES f. pl. H. n. (g. de vers infusoires, qui se trouvent dans les eaux corrompues) Walzenthierchen n.

ENCHÉLYOPE m. H. n. (g. de poiss. tiré des gades ꝛ) Encheliop m; 2. V. *blennie vivipare*.

ENCHEMISER v. a. Lib. Rel. (mettre dans une *chemise* ou couverture de papier) in einen Umſchlag legen, mit einem U. umgeben.

ENCHENOT m. Ard. (rigole en bois) hölzerne Waſſerrinne.

ENCHÈRE f. (offre fait au-dessus du prix qu'un autre veut donner d'une chose qui est à vendre ou à louer au plus offrant) höheres Gebot; Aufſtreich m; faire une –, mettre –, ein h–es G. thun; darauf ſchlagen; couvrir l'enchère de qn, jem. abſteigern, herunter ſchlagen; (l'huissier) fait la première – ou mise à prix, ruft den Anſchlag aus; mettre, vendre qc à l'–, et. in A. bringen, thun; im A–e verkaufen; et. verſteigern; lizitiren; (l'adjudication) en sera faite à l'–, wird im A–e geſchehen; die Sache wird dem Meiſtbietenden gerichtlich zuerkannt werden; cela a été délivré à la première –, das iſt um den Anſchlag od. auch um das erſte h. G. weggegeben worden; on a reçu son –, man hat ſ. G. angenommen; il a emporté l'–, er hat das höchſte G. gethan, ihm iſt die Sache als dem Meiſtbietenden zugeſchlagen worden; publier, recevoir les –s, die Gebote ausrufen, gelten laſſen od. annehmen, V. *couvrir*; – à l'extinction de la chandelle, ou à chandelle éteinte, Verſteigerung f. bei der brennenden Kerze, beim verlöſchenden Lichte, V. *chandelle*; – de quarantaine (acte que le procureur du poursuivant met au greffe, après le congé d'adjuger, pour annoncer qu'il sera procédé à l'adjudication au bout de 40 jours) Akt der nach vierzig Tagen an den Meiſtbietenden erfolgenden Zuerkennung; – au rabais (où la chose est adjugée à celui qui veut la faire pour le moindre prix) Abſtreich m; 2. folle – (peine que doit porter celui qui a fait une *e.* sans y pouvoir satisfaire) Reukauf m; il a payé la folle –, er hat den R. bezahlt; c'est à lui à porter la folle –, ihm kömmt es zu, den R. zu bezahlen; revendre une terre à la folle – de qn (à la charge que celui qui a *enchéri* témérairement, paiera ce qui manquera au prix de la 2e adjudication pour remplir le prix de la 1e) ein Gut auf's neue verſteigern, auf Koſten und Gefahr des erſten Käufers; P. payer la folle – de qc (porter la peine de son imprudence, de sa témérité) für et. büßen müſſen; fam. das Bad austragen, et. ausbaden, die Suppe ausſeſſen müſſen.

ENCHÉRIR v. a. (faire une offre au-dessus de qn, mettre *enchère* sur qc) höher od. mehr bieten; darauf ſchlagen; ſteigern; – sur, au-dessus, par-dessus qn, jem. ſt., überbieten; – (une maison) sur qn, au-dessus, par-dessus qn, ein höheres Gebot auf ꝛ thun (auf welches ein Anderer geſchlagen hat) jem. bei einem Hausverkaufe ſt., üb.; il a enchéri (cette terre) il a commis des gens pour –, er hat auf ꝛ geſchlagen; er hat Leute aufgeſtellt, um darauf zu ſchlagen; il a tellement –i sur (ce tableau) que ꝛ, er hat ꝛ ſo geſteigert, daß ꝛ; fig. (surpasser en qc) übertreffen; es jemn. zuvor thun; (il a traité magnifiquement, mais un tel) a bien –i sur lui, hat ihn weit übertroffen, hat es ihm weit zuvor gethan; (les physiciens modernes) ont –i sur (les anciens) haben ꝛ übertroffen, haben es weiter gebracht als ꝛ; (Néron) a encore –i sur (la cruauté) de (Tibère) hat ꝛ noch weiter getrieben als ꝛ; – sur (l'éloquence) des anciens, sur (leurs ouvrages) die Alten an ꝛ übertreffen; (ce mot) enchérit sur tel autre (ajoute à l'idée que l'autre exprime) drückt noch mehr aus als jenes; 2. (rendre plus *cher*) den Preis ſteigern; mit dem Preiſe aufſchlagen; (ce marchand) a fort –i ses denrées, il les enchérit tous les jours, hat mit ſ. Waaren ſtark aufgeſchlagen, er ſchlägt alle Tage damit auf; 3. v. n. (devenir plus *cher*) aufſchlagen; im Preiſe ſteigen; faire –, vertheuern; (le froid) fait – (le bois) vertheuert ꝛ; (ces denrées) enchérissent, ſchlagen auf; (les blés) ont –i, sont fort –is, hat aufgeſchlagen, iſt ſehr im Preiſe geſtiegen.

ENCHÉRISSEMENT m. (haussement de prix) Aufſchlag m; Preiserhöhung, Vertheuerung f; – des vivres, Aufſchlagen n. der Lebensmittel, Erhöhung f. des Preiſes der L., ihr Steigen im Preiſe; 2. v. V. *caresse*.

ENCHÉRISSEUR m. (qui *enchérit*) Steigerer m; le plus offrant et dernier –, der Meiſtbietende, derjenige, der das höchſte und letzte Gebot gethan hat; (cette terre ꝛ sera vendue tel jour) envoyez-y des –s, ſchicken Sie St. hin, ſchicken Sie Leute hin, welche darauf ſchlagen; fol – (qui a fait une folle enchère) St. der ſ. Gebot nicht hält, V. *enchère* (2).

ENCHEVALEMENT m. Bât. (étai d'une maison pour le reprendre en sous-œuvre) Stützgerüſt n. [*enchevauchure*) überſchießen.

ENCHEVAUCHER v. a. (pratiquer une

ENCHEVAUCHURE f. Arch. ꝛ (jonction par feuillure ou recouvrement) Ueberſchießen n; (la position des ardoises, des tuiles) est une –, elles se recouvrent par –, iſt ein U., ſie überſchießen eina.

ENCHEVÊTREMENT m. (act. d'*enchevêtrer*; son effet) Man. Halftern n; Anlegen n. einer Halfter; fig. – (du sens, des idées, des périodes) Verwickelung f.

ENCHEVÊTRER v. a. Man. (mettre un *chevêtre* ou licou) p. u. halftern; eine Halfter anlegen; Arch. ꝛ – (les solives) (les engager ou emboîter dans le *chevêtre* d'un plancher) mit dem Stichbalken od. Schlüſſel verbinden; 2. v. r. s'–, Maréch. (pt. d'un cheval qui engage un pied dans la longe de son licou) ſich verhalftern; ſich in die Halfterleine verwickeln; in die Halfterleine treten; (le cheval) s'est –é, hat ſich verhalftert, iſt mit dem einen Fuße in die Halfterleine verwickelt; fig. s'– ou s'embarrasser dans une (affaire) (s'y engager mal à propos) ſich in ꝛ verwickeln; il s'enchevêtra dans un raisonnement (dont il ne put sortir) er verwickelte ſich in einen Beweis ꝛ; (ces

périodes, ces phrases) sont fort -és (embarrassées, ambrouillées) ſind ſehr verwickelt.

ENCHEVÊTRURE f. Arch. (assemblage de solives dans un plancher, autour de la cheminée, pour en porter l'âtre) Balkenverbindung f. um die Oeffnung einer Schornſteinröhre; solives d'–, Traggiebel m. pl. eines Kamines, od. durch welche der Schornſtein geführt wird; Maréch. (blessure d'un cheval *enchevêtré*) Halfterverwicklung f; (ce cheval) est boiteux d'une –, hinkt, hat ſich bei der Verwicklung in die Halfterleine verletzt.

ENCHEVILLÉ, ÉE a. Chir. V. *enclavé*.

ENCHIFRÈNEMENT m. (embarras dans le nez, suite d'un rhume de cerveau) Stockſchnupfen n; Verſtopfung f. in der Naſe.

ENCHIFRENER v. a. (causer un *enchifrènement*) den Stockſchnupfen verurſachen; die Naſe verſtopfen; je suis -é, ich bin ganz verſteckt; (cet air froid) m'a -é, hat mir den St. verurſacht; 2. v. r. s'–, V. *s'enrhumer*.

ENCHIRIDION (-ki-) m. (petit livre portatif contenant des remarques, des préceptes, des principes secrets) id. n. kleines Handbuch; Anleitung f: –(des alchimistes) Handbüchlein

ENCHORIAL, E a. V. *démotique*. [n.

ENCHRINE, -NITE, V. *encrine*.

ENCHYLÈNE f. Bot. (g. de pl. de la Nouv.-Holl.) Enchylena f.

ENCHYME m. Chir. V. *réplétion*.

ENCHYMOSE (anki-) f. Méd. (effusion subite du sang dans les vaiss. cutanés, par une violence extérieure) plötzlicher Eintritt des Blutes unter der Haut; it. unterlaufenes Geblüt, blaue Striemen ꝛc.; Enchymoſis f.

ENCHYTE m. Ant. (so. de gateau) (Art Kuchen).

ENCHYTRIE f. Ant. (femme qui, aux funérailles, portait l'eau lustrale) id. f.

ENCIRER v. a. (enduire, imbiber de cire) mit Wachs überziehen, tränken; –(une toile) mit Wachs üb. ꝛc.

ENCISE f. Jur. anc. (meurtre d'une femme enceinte) Mord m. einer ſchwangeren Frau.

ENCLABRIS m. Ant. (table sur laq. on examinait les entrailles des victimes) id. f.

ENCLASSEMENT, ENCLASSER, V. *classement, classer*.

ENCLAVE f. (bornes d'une terre, d'une juridiction) Umfang m; Bezirk, Gebiet n; (cette terre) est dans l'–, dans les –s de la vôtre, hors de l'–(de votre juridiction) liegt in dem Umfange, innerhalb der Gränzen des Ihrigen, außer Ihrem Gerichtsbanne, außerhalb der Gränzen ꝛc.; 2. (terre ou portion de pays enfermée dans un autre, sans en dépendre) eingeſchloſſenes fremdes Gebiet; Enclave f; Neuchâtel est une – (de la Suisse) N. liegt im G–e ꝛc., iſt vom (Schweizergebiete) umgeben; (ce pays) est plein d'-s, a plus. –s, ſchließt viele, mehrere fremde G–e ein; (cette paroisse) était une – de tel évêché, war in dem und dem Biſthume eingeſchloſſen; droit d'–, autref. (droit d'un seigneur à la mouvance d'un héritage renfermé dans un territoire dont il avait la directe) Lehnbarkeitsrecht n. wegen der Enclave; 3. (terre qui avance et qui est *enclavée* dans une autre) ein in ein anderes hineinreichendes Gut; (cette terre) fait une –, une longue – dans la vôtre, dieſes Gut reicht in das Ihrige, weit in das Ihrige hinein; Arch. (pièce qui avance dans une autre, ou la place qu'elle occupe) Theil eines Gebäudes, der in einen andern eingreift, hineinreicht; (cette cage d'escalier dérobé, ces tuyaux de cheminée) font – (dans ma chambre) reichen ꝛc. herein, nehmen einen Theil des Platzes in meinem Zimmer weg; it. (pierre engagée, enfermée dans une autre, ou assemblage retenu par des *clavettes*) in einen andern eingreifender Stein; it. durch Vorſtecknägel zuſ. gehaltene Balkenverbindung; Einblattung, Verzapfung f: Hydr. pl. (enfoncements d'une écluse pour le jeu des portes) (Vertiefung f. in der Seite einer Schleuſenkammer, für das große Schleuſenthor, wenn es geöffnet wird).

ENCLAVÉ, ÉE a. Chir. (enfant) –é (dont la position présente l'accident appelé *enclavement*) im kleinen Becken eingekeilt; Bl. (écu) –é (écu parti, dont l'une des partitions entre dans l'autre en forme carrée, com. un tenon de menuiserie) getheilt (worin ein Stück viereckig in das andere eingreift).

ENCLAVEMENT m. (act. d'*enclaver*, l'effet de cette act.) Einſchließen n, it. Liegen n. innerhalb fremder Gränzen; l'– (d'une terre dans une autre, d'un champ dans les terres d'autrui) L.; Arch. – (des poutres) Einlaſſen, Einzapfen n; – des solives dans (les entailles d'une poutre) Einl. ꝛc. der kleineren Balken in ꝛc.; Chir. – (de l'enfant) (état de la tête du fœtus engagée dans le détroit supérieur du bassin) Einkeilung f, Eingekeiltſeyn od. Steckenbleiben n. ꝛc. im kleinen Becken.

ENCLAVER v. a. (enfermer, enclorre dans un autre, pt. d'un héritage, d'une juridiction) einſchließen; – (une pièce de terre) dans son parc, in ſn. Park einſch. od. hineinziehen; – (les faubourgs) dans la ville, mit in den Umfang od. Bezirk der Stadt e., aufnehmen; (deux juridictions) -ées l'une dans l'autre, in einander eingreifend od. hineinlaufend; (ces possessions ont été cédées aux États) dans lesquels elles étaient –ées, von deren Gebiete ſie eingeſchloſſen waren, in deren Gebiete ſie lagen; (cette paroisse, cette ville) était –ée dans tel évêché, war in dem Gebiete des und des Biſthums eingeſchloſſen, lag in dem ꝛc.; Arch. – (les poutres) einlaſſen, einzapfen; – (les bouts des solives d'un plancher) dans (les entailles d'une poutre) in ꝛc. einlaſſen, einfügen; (cette poutre) est bien –ée dans (le mur) iſt gut in ꝛc. eingelaſſen, ſteckt feſt in der ꝛc.; (ces pièces de bois) sont –ées (ou retenues) avec (des clefs ou boulons de fer) werden durch ꝛc. zuſ. gehalten, ſind durch ꝛc. befeſtigt; – (une pierre) (la mettre en liaison avec d'autres) binden, mit andern verbinden; 2. v. – (l'ennemi entre deux rivières) (l'enfermer) einſchließen, einſperren.

ENCLAVURE f. v. V. *enclave*; 2. V. *enclavement*.

ENCLESTRE f. Mar. (pièce de bois d'une tartane) Stück Holz einer Tartane.

ENCLIN, E a. (an-clein, -ine) f. p. u. (porté de son naturel à qc) plus ord. m. p. geneigt: il est – au bien, au mal ou à mal faire, à médire ꝛc., er iſt zum Guten, zum Böſen, zum Läſtern ꝛc. gen.; er hat einen Hang zum ꝛc.; être – à la défiance, à l'ivrognerie ꝛc., zum Mißtrauen ꝛc. g. ſeyn, einen Hang zum ꝛc. haben.

ENCLINER v. a. V. *incliner*.

ENCLIQUETAGE m. Horl. (act. du *cliquet* ꝛc. sur une roue dont il détermine le mouv.) Geſperre n: Méc. (mécanisme composé d'un rochet, d'un *cliquet* et de son ressort) G.

ENCLIQUETER v. a. Horl. ꝛc. (pt. de la man. dont un *cliquet* s'engage dans les dents d'un rochet) eingreifen; (ce cliquet) encliquète bien (s'engage bien dans ꝛc.) greift gut ein.

ENCLITIQUE f. Gr. (particule qui s'appuie si bien sur le mot précédent, qu'elle semble en faire partie, com. *je* dans aimais-je) Anhängewörtchen n; (dans la langue grecque) plus. petits mots sont -s, werden verſchiedene Wörtchen angehängt.

ENCLOÎTRER, S'–, V. *cloîtrer* ꝛc.

ENCLORE ou **ENCLORRE** v. a. irr. (fermer de murs, de haies, de fossés) einſchließen, befriedigen, einzäunen; – (un champ) befr., einz. od. umzäunen; – (un parc) einſ., einz.; – (un jardin) de murailles (sa maison) de fossés, ꝛc. mit Mauern, ꝛc. mit Gräben einſ. od. umgeben; 2. (enclaver, réunir à ꝛc.) – (les faubourgs) dans la ville, mit in den Umfang der Stadt aufnehmen od. einſ.; il a enclos ce pré, ce bois dans son parc, V. *enceindre*; 3. Épingl. (ferrer à la fois les deux parties de la tête de l'épingle) die zwei Theile des Nadelkopfes auf einmal beſchlagen.

ENCLOS m. (espace contenu dans une enceinte) Bezirk m; eingeſchloſſener, eingezäunter Platz; l'– (du Louvre, du palais) der Hof, innere P. od. B.; grand, bel –, großer, ſchöner P. od. B.; cela est hors de l'– du château, das liegt außerhalb des Schloßbezirkes; il faut enfermer, comprendre (ce bois, ce pré) dans l'–, man muß ꝛc. mit einſchließen; l'– (d'un champ, d'une vigne) der Raum od. Bezirk; 2. (l'enceinte même) Befriedigung, Umzäunung f; Gehäge n: Zaun m; faire un –, accroître, augmenter son –, eine B., ein G. od. einen Z. anlegen; ſn. Z. ꝛc. vergröſʒern, erweitern, weiter hinausſetzen; Épingl. (demi-cercle de bois, qui sépare l'ouvrage de chaque entêteur) Platz m. der Stecknadler am Stämpſtock; 3. –, se a. (enfermé) (champs, blé) –, befriedigt, eingezäunt; (vigne) –e, geſchloſſen, eingeſchl.; Bl. (enfermé dans qe pièce de l'écu) (in einem Felde des Schildes) eingeſchl.

ENCLOSAURIENS m. pl. H. n. (classe de grands reptiles fossiles) Encloſaurier m. pl.

ENCLÔTIR v. n. Vén. (se terrer) zu Baue gehen; ſich in den Bau, in die Erde verkriechen; (ce lapin) est encloti, iſt zu Baue gegangen, hat ſich in ſn. Bau verkrochen; (les chiens) ont fait – (ce renard) haben ꝛc. in ſn. Bau getrieben; 2. v. r. s'–, V. *enclotir*.

ENCLÔTURE f. Brod. (tour de la broderie) Rand m. um eine Stickerei.

ENCLOUAGE m. Milit. (act. d'*enclouer*) Vernageln n.

ENCLOUER v. a. (un cheval) Man. (le piquer jusqu'au vif avec un *clou*, quand on le ferre) vernageln; (ce cheval) est aisé à –, le maréchal l'a –é, iſt leicht zu vern., der Hufſchmied hat es vernagelt; 2. –, Milit. (un canon) (ficher un *clou* dans la lumière, pour le rendre inutile à l'ennemi) vern.; 3. fig. V. *entraver*; 4. v. r. s'–, Man. (se dit d'un cheval quand il rencontre, en marchant, un clou qui lui entre dans le pied) ſich einen Nagel in den Fuß treten.

ENCLOUES ou **ENCLOUSES** f. pl. Pap. (crampons de l'auge ou de la chasée) Gerinnklammern f. pl.

ENCLOUURE f. Maréch. (blessure d'un cheval *encloué*) Vernagelung f; (ce cheval) est boiteux d'une –, n'est pas encore bien guéri de son –, hinkt von einer V. her, iſt von ſr. V. noch nicht recht geheilt; fig. (obstacle, difficulté) fam. Hinderniß n; Knoten m; voilà où est l'–, da ſitzt od. ſteckt der K., da hapert's; ce n'est pas là l'–, da liegt der Anſtand nicht, das iſt nicht die Hauptſchwierigkeit, daran liegt es nicht; j'ai découvert l'–, ich habe den Knoten, das Hinderniß entdeckt.

ENCLUME f. Forg. (masse de fer sur laq. on bat les métaux) Amboß m: pied de l'–, A.-fuß m; table ou fau, dessus de l'–, A.-bahn f;

arête ou bord de l'–, A.-rand m; jambe de l'–, A.-schenkel m; forgeron d'–, A.-schmied m; – de maréchal, d'orfèvre, de serrurier, Schmieds-, Goldschmieds-, Schlossers-amb.; battre, frapper sur l'–, auf den A. schlagen; – noire ou ronde, Chaud. V. *boule*, *bigorne*; – (du couvreur) (en forme de T, sur laq. il taille l'ardoise) A.; plus dur qu'une –, härter als ein A.; fig. il a le cœur dur com. une – (fermé au malheur d'autrui) er hat ein Herz von Eisen, ein felsenhartes Herz; remettre (un ouvrage) sur l'– (lui donner une autre, une meilleure forme) umarbeiten, noch einmal unter die Feile nehmen; P. V. *marteau*; Anat. (un des 4 osselets renfermés dans le tambour de l'oreille) Amboß; Forg. – à façonner les barres, Abricht-stab, -stock m.

ENCLUMEAU ou ENCLUMOT m. (petite *enclume* à main) kleiner Amboß, Hand-amboß.

ENCLUMETTE f. Boiss. (outil pour river les clous) Ambößchen (der Scheffelmacher) n; Mett. (petite *enclume* de fer sur une bûche) A. (der Juweliere); Agr. (enclume portative des faucheurs) A. (der Mäher).

ENCLYSÈUS m. Myth. anc. (dieu partic. de Gaza, en Palestine) Enclysäus m.

ENCOCHE f. (entaille faite a un corps avec qe instr.) Kerbe f; Serr. (entaille sur le pêne ou la gâchette) Einschnitt m. am Schloßriegel; 2. m. Boiss. (établi du sabotier) Werkbank (des Holzschuhmachers) f.

ENCOCHEMENT m. (act. d'*encocher*) Einlegen n. in die Kerbe; Einkerben n; l'-(de la flèche) das Einlegen ꝛc. in die K.

ENCOCHER v. a. (une flèche) (mettre la corde de l'arc dans la *coche* de la flèche) anschlagen, anlegen, in die Kerbe legen od. einkerben; (flèche) -ée, in der Kerbe liegend od. eingekerbt; Bl. (deux arcs tendus) et -és de l'un à l'autre, mit gegen einа. gekehrten Pfeilen; Van. – (les chevilles) (les planter dans les trous pratiqués au fond d'un vaiss. d'osier) in den Boden eines Korbes ꝛc. einschlagen; Serr. (entailler la gâchette ou le pêne d'une serrure) den Schloßriegel einschneiden; Com. (faire des *coches* à une taille pour marquer le nombre d'objets fournis à crédit) auf dem Kerbholz bemerken od. anmerken.

ENCOCHURE f. Mar. V. *encoqûre*.

ENCOFFRER v. a. (serrer dans un *coffre*, ord. m. p., par avarice ou par friponnerie) einschließen, verschließen, einsperren (in einen Koffer ꝛc.); einkoffern; (il ne fait aucune dépense) il –e tout, er schließt od. sperrt alles in se. Kasse, in sn. Koffer ein; (il devait distribuer cet argent à ses compagnons) mais il a tout -é, er hat aber alles in den Sack, in sn. Sack gesteckt; 2. V. *emprisonner*.

ENCOGNER (-nié) v. a. V. *encoquer*.

ENCOGNURE, -COIGNURE (-co-ni-ure) f. (rencontre de 2 murs qui forment un *coin*) Mauerecke f; (on a ménagé un cabinet) dans cette –, in dieser Ecke; pierre d'–, Eckstein m; ante ou jambe d'–, Eckpfeiler m, V. *chaîne* (Bât.); 2. (petite armoire qui remplit l'*e.* ou le *coin* d'une chambre) Eckschrank m.

ENCOLLAGE m. (act. d'*encoller*) Leimen, Gummiren m; l'- (d'une étoffe) G.; – (du papier) G.; L., Planiren ꝛc.; Dor. – blanc (apprêt du doreur) weißer Leimgrund.

ENCOLLER v. a. Manuf. (donner un apprêt de gomme ou de *colle*) leimen, gummiren; – (une étoffe) g.; – (du papier) l., planiren; (les tisserands) encollent (le fil de leur chaîne) schlichten, bekleistern ꝛc.; Dor. – le bois (lui donner l'encollage) den ersten Leimgrund zum Vergolden legen; Forg., Mar. – l'ancre, les bras de l'ancre (souder la croisée à la verge) die Arme od. das Kreuz an die Ankerruthe schweißen.

ENCOLLEUR m. T. t. (celui qui *colle* les chaînes des étoffes) Leimer, Gummirer m.

ENCOLONNEMENT m. Milit. (act. de faire passer une troupe de l'ordre ou bataille à l'ordre en *colonne*) Uebergang m. von der Schlachtordnung zur Ordnung in Colonnen.

ENCOLPISME m. Méd. (injection dans le vagin) Einspritzung f. in die Mutterscheide.

ENCOLURE f. Man. (partie du cheval depuis la tête jusqu'aux épaules et au poitrail) Hals m. (eines Pferdes); belle, vilaine –, schöner, häßlicher H.; arc, contour, rondeur de l'–, Bogen, Umriß m. od. Gestalt, Rundung f. des H–es; (ce cheval) a l'– épaisse ou chargée, fine ou déchargée; il est chargé, déchargé d'–, hat einen dicken od. allzu starken, einen feinen od. leichten Hals; l'– (d'un cheval d'Espagne, d'un Barbe, d'un cygne) der H.; – de cerf ou renversée (lorsque le cou forme une courbure saillante entre le poitrail et la ganache) Hirschhals od. verkehrter H.; – de cygne, Schwanenhals (eines Pferdes); fig. (air, apparence) fam. Aussehen, äußerliches Ansehen n; (c'est un fripon) et il en a toute l'–, und hat auch ganz das A. davon; il a l'– d'un sot, er sieht einem Narren gleich; Cout. – d'un habit (ce qui le termine du côté du cou) Halskragen m. an einem Kleide; Forg., Serr. –, ou encollure (réunion de plus. pièces de fer soudées) Schweißen n; S–fung f; Mar. – (de l'ancre, des bras de l'ancre) (endroit où la croisée de l'ancre est soudée à la verge) Hals m. ꝛc.

ENCOMBOMATE (-con-) m. Ant. (petit manteau des esclaves) Sclavenmäntelchen n; (habit blanc d'une jeune fille) weißes Mädchenkleid. [heur.

ENCOMBRANCE f, V. *embarras*, *mal*-

ENCOMBRE m, V. *décombres*; fig. (empêchement, embarras) fam. Hinderniß n; (il est arrivé) sans –, glücklich, ohne H.

ENCOMBREMENT m. (act. ou effet d'*encombrer*) Versperren n; V–rung f; Mar. (embarras que causent dans le vais. les marchandises encombrantes) Versperrung, Beiemmerung f; évaluer le fret des marchandises suivant l'–, die Schiffsfracht für die Waaren nach dem Raume bestimmen, welchen sie versperren.

ENCOMBRER v. a. (embarrasser un lieu de gravois, de pierres, de *décombres* ꝛc.) versperren, sperren, verschütten; (les ruines de cette maison) ont -é (la rue) haben ꝛc. versperrt; (l'ennemi) a -é le passage, les puits, hat die Wege gesperrt, die Brunnen verschüttet; (ces fossés) sont -és, sind verschüttet; Mar. (effets) encombrants (marchandises) -tes (d'un gros volume, qui tiennent beauc. de place par rapport au peu d'importance de leur poids) sperrig. [*sant*, *fâcheux*.

ENCOMBREUX, SE a. v. V. *embarras*-

ENCOMBRIER m. v. V. *détriment*.

ENCOMÉDIENNER v. a. (t. de Scarron; enrôler parmi les *comédiens*) burl. zum Comödianten werben; 2. v. r. S'– (prendre l'état de c.) Comödiant werden.

ENCOMIASTE m, V. *panégyriste*.

ENCOMIO-GRAPHE m. (qui écrit des louanges) Encomiograph m. [*mencer*.

ENCOMMENCER v. a. Prat. V. *com*-

ENCONTRE f. (aventure) v. Begebenheit f; Vorfall m; bonne, mauvaise –, gute, schlimme B., V. *malencontre*; 2. à l'– de: prép. v. V. *contre*; il plaide pour un tel, à l'– d'un tel (contre un tel) er spricht vor Gericht für den und den, gegen den und den, führt einen Rechtshandel für den und den, gegen den ꝛc.; fig. aller à l'– de qc (s'y opposer) fam. sich einer Sache widersetzen: einer Sache entgegen arbeiten; je ne vais point à l'– de (ce que vous dites) ich habe gegen das ꝛc. nichts einzuwenden; (cela est juste) pers. ne va à l'–, dagegen hat niemand et. einzuw.

ENCONVENANCER v. a. v. V. *convenir*, *être d'accord de* ꝛc. *promettre*.

ENCOPÉ f. Chir. V. *incision*.

ENCOQUER (-ké) Mar. v. a. (faire entrer un bout de vergue ou de mât dans un anneau de fer) einen Bügel (eisernen Ring) od. einen Stropp (eine Seilschlinge) auf eine Raa schieben od. anlegen; V. *capeler*.

ENCOQÛRE (-ku-) f. Mar. (act. d'*encoquer*) Anlegen od. Umlegen n. der Stroppen, der Ringe und des Bügels um eine Raa; it. (endroit du bout de chaque vergue où l'on amarre les bouts des voiles par en haut) Stelle f. wo der Stroppen ꝛc. um die Raa liegt.

ENCORBELLEMENT m. Arch. (saillie portant à faux au-delà du nu du mur, com. console, corbeau ꝛc.) Vorsprung m; Vorsperrung f; Vorstechung f. (über die glatte Mauer).

ENCORE (ou qf ENCOR, Poét.) adv. de temps: noch; il régnait - il y a vingt ans, vor zwanzig Jahren regierte er n.; il vit –, il vivra - long-temps, dans dix ans, plus de dix ans, er lebt n., wird n. lange, in zehn Jahren n., n. über zehn Jahre leben: (la maison n'est pas achevée) on y travaille –, man baut n. daran; (il n'est pas mort) il respire –, er athmet n.; il n'est pas – venu, il n'est pas – en âge, er ist n. nicht gekommen, hat das gehörige Alter n. nicht; j'attendrai – jusqu'à huit heures (et alors je partirai ꝛc.) ich will n. warten bis acht Uhr; j'attends – (je suis e. à attendre, j'ai attendu jusqu'à présent) ich warte n.; il n'est pas – jour, nuit, pas – temps d'agir, es ist n. nicht Tag, Nacht, n. nicht Zeit zu handeln; il est – au lit, il n'est pas - levé, er ist n. im Bette, er ist n. nicht aufgestanden; il a - écrit (ce matin) il n'a pas – envoyé (la lettre) er hat ꝛc. n. geschrieben, er hat ꝛc. n. nicht fortgeschickt; on ne l'a pas vu – s'impatienter, man hat ihn n. nie ungeduldig gesehen; man hat n. nie gesehen, daß er ungeduldig geworden wäre; (depuis dix ans qu'ils sont ensemble) ils sont – à avoir la première querelle, h. sie n. nicht einen einzigen Streit gehabt, h. sie n. den ersten S. mit einа. zu bekommen; – un moment, – un mot (s'il vous plaît) n. einen Augenblick, n. ein Wort ꝛc.; – davantage, – plus, n. mehr; plus –, mehr n.; (il est) – plus riche que ꝛc., n. reicher als ꝛc.

2. (de nouveau) noch, wieder, abermals, nochmals; von neuem; noch einmal; donnez, prêtez-lui-(cette somme) geben, leihen Sie ihm auch ꝛc. noch; il demande – à boire, er verlangt wieder, noch einmal zu trinken; faisons – (un essai) lassen Sie uns noch ꝛc. machen; essayons – (si nous pourrons réussir) wir wollen noch einmal versuchen; it. (de plus) noch; auch noch, überdieß, ferner; (outre l'argent qu'il avait reçu) on lui donna – ꝛc., gab man ihm auch noch ꝛc.; (le mauvais temps) est – une raison pour moi (de ne pas partir) ist auch noch ein weiterer Grund für mich ꝛc.; ajoutez – à cela, rechnen Sie hierzu noch, auch noch; (quand on reproche à qu une récidive ꝛc.) –! eh quoi! –! was, noch einmal, abermals? it. (avec *mais*, par opp. à *non seulement*) auch; (non seulement il est libéral) mais il est prodigue, sondern auch verschwenderisch.

II. ENCORE conj. (et même) und doch, u. überdieß, u. dazu; (il a fallu l'en prier longtemps) — l'a-t-il (fait de mauvaise grâce) und bei alle dem hat er es ꝛc.; 2. (du moins) nur, wenigstens; – s'il voulait se relâcher sur cela (on pourrait lui accorder le reste) wenn er nur hierin nachgeben, wenigstens hierin etwas nachlassen wollte, so ꝛc.; 3. – que (quoique) obgleich, wenn gleich, obschon, wiewohl, obwohl; – qu'il soit fort jeune, il (ne laisse pas d'être fort sage) ob er gleich sehr jung ist, so ꝛc. Syn. – a plus de rapport au nombre, et à la quantité: quand il n'y en a pas assez, il en faut –; *aussi* marque similitude, conformité. Lorsque le corps est malade, l'esprit l'est *aussi*.

ENCORNAIL (l m.) m. pl. –s, Mar. (demi-roue de poulie) Hummergatt (einer Stenge) n.

s'ENCORNAILLER (l m.) v. r. (épouser une femme peu chaste) burl. sich mit Hörnern versehen; eine Frau nehmen, die einem Hörner aufsetzt.

ENCORNÉ, ÉE a. (qui a des cornes) fam. gehörnt; (bélier) haut –é, mit hohen Hörnern; hochgeh.; mit Hörnern versehen; mit Horn beschlagen od. eingefaßt; Man. javart –é (qui vient sous la c. du cheval) Hufgeschwür n; Hornfäule f, V. *atteinte*.

ENCORNER v. a. (garnir de cornes) mit Horn beschlagen, einfassen; – (un arc) mit ꝛc.

ENCORNETER v. a. (mettre dans un cornet de papier) p. u. eintuten; in eine Tute, Papiertute thun; 2. v. r. s'– (mettre une cornette de femme) g. p. sich behauben; eine Weiberhaube aufsetzen.

ENCOSSE f. Agr. (fève originaire du Congo) Congobohne f.

ENCOTYLÉ m. (esp. de jeu gymnastique) id. n.

ENCOUARDIR v. a. v. (rendre couard, lâche) feig, muthlos machen.

ENCOUBERT m. H. n. V. *tatou* (à six bandes).

ENCOUDER v. a. Agr. (un cep de vigne) (lui faire faire un coude en l'attachant à l'échalas) biegen, in Bogen binden.

ENCOULOIR m. ou –e f. Drap. (pièce de bois fendue où passe l'étoffe à mesure qu'on la tisse) Brustbaum m. am Tuchweberstuhl.

ENCOULPER v. V. *inculper*, *accuser*.

ENCOURAGEANT, E a. (qui encourage) aufmunternd, Muth machend od. einflößend, ermunternd; succès –s, a–e, glückliche Ereignisse od. Vorfälle.

ENCOURAGEMENT m. (ce qui encourage) Aufmunterung, Ermunterung f; Antrieb m; (les arts, les manufactures) ont besoin d'–, bedürfen der A. od. thätiger Unterstützung; 2. V. *éloge*, *récompense*.

ENCOURAGER v. a. (donner du courage, exciter, inciter) aufmuntern, ermuntern, antreiben, Muth machen od. zusprechen, od. einflößen; – à bien faire, à se bien battre ꝛc., zum Guten a.; a. sich tapfer zu schlagen; zur tapfern Gegenwehr a.; (l'exemple du général ꝛc.) –e (les soldats) muntert ꝛc. auf, flößt den ꝛc. Muth ein; (le désir de vous plaire) l'encouragea à se surpasser ꝛc., munterte ihn auf, s. äußersten Fleiß anzuwenden; flößte ihm so viel Muth ein, daß er sich selbst übertraf; (ce succès) l'a fort –é (à poursuivre l'affaire) hat ihn sehr aufgemuntert, hat ihm viel Muth gemacht ꝛc.; – au travail, à la guerre, zur Arbeit a.; zum Kriege antreiben; ils s'encouragèrent l'un l'autre, sie sprachen einander Muth ein; – (les chiens) anfrischen, a., anhetzen, den Hunden zusprechen; – (l'industrie, le commerce, les arts ꝛc.) (en favoriser les progrès par des encouragements, la protection qu'on leur accorde) aufmuntern, thätig unterstützen; – (le vice, le crime ꝛc.) (exciter au vice ꝛc.) zu ꝛc. antreiben, aufmuntern.

ENCOURDAT m. Com. (toile grossière) id. m.

ENCOUREMENT m. Jur. d'une peine (peine où l'on tombe par sa faute) Verfallen n. in eine Strafe.

ENCOURIR v. a. irr. (attirer sur soi, mériter; tomber en ꝛc., subir; pt. des maux ou peines qui viennent d'un supér.) sich zuziehen; auf sich laden; (in eine Strafe) verfallen; verdienen; – (la haine publique, l'inimitié de qn) sich ꝛc. z.; (par cette critique indécente) il a encouru (le mépris de tous les gens sensés) hat er sich ꝛc. zugezogen; – (la honte, le déshonneur, l'infamie) sich ꝛc. z.; – la sévérité (du gouvernement) sich strenge Maßregeln von Seiten ꝛc. z.; il a encouru (la disgrâce du prince, les peines dues à son crime) er hat sich ꝛc. zugezogen, ist in die ꝛc. verfallen; Jur. – (la mort civile, une censure, l'excommunication ꝛc.) in ꝛc. verf.; (il y a des peines encourues de plein droit) (par le fait) et d'autres qui ne le sont qu'après un jugement qui les déclare –rues, in andere (verfällt man) erst durch einen richterlichen Spruch; l'amende est encourue (lorsque la contravention est commise) in eine Geldstrafe verfällt man ꝛc.

ENCOURTINER v. a. (un lit) (le fermer de rideaux ou courtines) v. mit Vorhängen versehen, verhüllen; fig. (entourer de murs) mit Mauern einschließen, versehen; 2. v. r. s'– (fermer les rideaux autour de soi) p. u. die Vorhänge rings um sich her zuziehen.

ENCOURU, V. *encourir*.

ENCOUTURE f. Mar. (situation des bordages encouturés) Uebereina.-greifen, -fügen n. (der Bretter od. Planken).

ENCOUTURÉ, ÉE a. Mar. (bordages) –s, ou –s l'un sur l'autre (qui passent l'un sur l'autre) übereina. greifend od. gefügt; (les bateaux) ne sont bâtis que de planches –ées l'une sur l'autre, haben blos Klinkerwerk, od. klinkerweise angelegte Planken; sind blos aus übereina. gefügten Brettern erbaut.

ENCRAGE m. Impr. (act. d'encrer dans la typographie) Auftragen n. der Farbe.

ENCRAINÉ, ÉE a. v. V. *égarrotté*.

ENCRASSER v. a. (rendre crasseux) beschmutzen, schmutzig machen; (la poudre) –e (les habits) beschmutzt ꝛc.; (le collet) est tout –é, ist ganz beschmutzt; 2. v. n. et s'–, v. r. (devenir crasseux) schmutzig werden; schmutzen; sich schmutzig machen od. beschmutzen; laisser – (un habit) ꝛc. schm. werden lassen; (la peau) s'–e quand (on n'a pas soin de se laver) wird schm., wenn ꝛc.; (ces étoffes) s'encrassent aisément, schmutzen leicht; fig. s'– (s'avilir en se mésalliant ou en fréquentant la mauvaise compagnie) fam. sich verächtlich machen; sich herabsetzen, heruntersetzen; sich wegwerfen; il s'est bien –é (par ce mariage) er hat sich ꝛc. sehr ver. gemacht, sehr herunter gesetzt; il s'–e furieusement par (ses mauvaises relations) er setzt sich durch ꝛc. erstaunlich herunter; (on croit que l'esprit) ne peut que s'– (se rouiller) (dans la province) müsse durch den Aufenthalt ꝛc. nothwendig herabsinken.

ENCRATITES m. pl. H. eccl. (hérétiques du 2e siècle, qui s'imposaient une continence absolue) Enkratiten, Ehefeinde m. pl.

ENCRAVATER v. a. qn (lui mettre une cravate) p. u. jemn. eine Cravatte, ein Halstuch umbinden.

ENCRE f. (liqueur ord. noire, qui sert à écrire) Dinte, Tinte f; bonne –, – bien noire, pâle, claire, épaisse, gute, recht schwarze, blasse, flüssige, dicke D.; cette – est trop blanche, diese D. ist zu blaß; il a toujours de mauvaise –, er hat immer schlechte D.; – double, luisante, Doppeld., besonders vortreffliche, glänzende D.; de l'– bien nette, recht reine D.; –s de couleur, de différentes couleurs, farbige D–n, D–n von verschiedenen Farben; de l'– rouge, verte ꝛc., rothe, grüne D.; – en masse, D–npulver n, V. *rosette*; – durable (qui résiste à l'act. de tout acide) haltbare, den Säuren widerstehende D., chemische D.; tache d'–, D–nfleck m; bouteille, cornet à –, D–nflasche f, D–nfäßchen n; (il a) plus. recettes d'– à écrire, mehrere Vorschriften zu D. (mehrere D–recepte); P. écrire de bonne – de la bonne – à qn (en termes forts, pressants, menaçants) jemn. in derben, dringenden, drohenden Ausdrücken schreiben; jemn. nachdrücklich, scharf schr.; c'est la bouteille à l'– (une aff. très-embrouillée, où l'on ne peut rien connaître) das ist eine Sache, woraus niemand klug werden, in welcher niem. klar sehen kann, V. *bouteille*; il a le cœur noir comme de l'– (pt d'un sournois, d'un hom. couvert de crimes) er ist ein Erztuckmäuser; er hat ein schwarzes Herz; P. il n'y a plus d'– au cornet (pt. d'un homme épuisé qui n'a plus que le souffle) er ist todesmatt, ganz erschöpft; – de sympathie, ou sympathique (diff. liqueurs, avec lesq. on peut tracer sur le papier des caractères invisibles, qui se colorent ensuite par divers procédés) sympathetische od. geheime D., Wunder-D.; 2. –, – à imprimer, ou d'imprimerie ou vernis (mélange de noir de fumée et d'huile de noix ou de lin, réduit en vernis par la cuisson, et serv. pour imprimer) Drucker-schwärze, -farbe, Schwärze f: broyer l'– avec le broyon, die D. mit der Reibkeule reiben; Dess. – de la ou de Chine (composition sèche et noire qui vient de la Chine, et qui sert à dessiner) Tusche f; Tusch m; chinesische Dinte; délaier de l'– de Chine, T. mit Wasser anreiben; (dessin) à l'– de Chine, getuscht; H. n. V. *sèche*.

ENCRENÉE f. et a. f. Forg. –, pièce – (fer forgé pour la 2e fois, au sortir de l'affinerie) p. u. zweimal geschweißtes Eisen.

ENCRÉNER v. a. Fort. inus. V. *créneler*.

s'ENCRÊPER v. r. (prendre un crêpe en signe de deuil) g. p. sich beflören, einen Trauerflor anlegen.

ENCRER v. a. Impr. (distribuer l'encre sur ꝛc.) die Farbe od. Schwärze auftragen; – les balles, – la table gravée (avec le tampon) die F. auf die Ballen, auf die gestochene Platte a.; 2. v. n. (cette lettre) –e bien, nimmt die Farbe gut an.

ENCRIER m. (petit vase où l'on met l'encre) Dinten-faß, -geschirr, -gefäß n; – d'argent, de verre, silbernes, gläsernes D.; Impr. (planche ou table carrée, sur laq. les imprimeurs prennent l'encre avec l'une des balles) Farbebrett n, -stein m; repousser l'encre sur le derrière de l'–, die Farbe auf das Hintertheil des Farbesteines zurückschieben; Bot. (agaric qui se fond en noir) Dintenschwamm m; – farineux, à fleurs, sec (3 fam. de champignons) mehliger, blumiger, trockener Dintenschw.

ENCRINE ou ENCHRINE f. H. n. (esp. de polypier à rayons) Encrinus m.

ENCRINITES ou ENCHRINITES f. pl. H. n. (encrine fossile) Encriniten, Liliensteine m. pl; Seelilien f. pl; fragments d'–s, Gelenksteine.

ENCRINITIQUE a. 2, Géol. (qui renf. des encrinites) encrinitisch.

ENCROISEMENT m. (act. d'encroiser)

Kreuzweiselegen n.(der Seide) auf den Kreuzrahm.

ENCROISER v. a. (disposer en forme de *croix*) kreuzweise, in's Kreuz legen; Manuf. (soies) -ées (mises sur l'*encroix*) gekreuzt, auf den Kreuzrahmen gelegt.

ENCROISURE, V. *encroisement*.

ENCROIX m. Manuf. (chevilles pour encroiser) Kreuzrahmen m. Teint. (fils croisés de cheville en cheville pour les teindre sans les mêler) gekreuzte Fäden.

ENCROUAGE m. E. F. (chute d'un arbre sur un autre) Stürzen n; Sturz m. eines gefällten Baumes auf einen andern.

ENCROUÉ, ÉE a. E. F. (bois, arbre) – (qui en tombant s'embarrasse dans les branches d'un arbre voisin) (beim Fällen) auf einen andern gestürzt; (dispositions) relatives aux bois -s, in Beziehung auf das (beim F.) auf andere Bäume gestürzte Holz.

ENCROÛTÉ, ÉE a. (couvert d'une *croûte*) bekrustet: fig. -é d'ignorance, von Unwissenheit bekrustet, in Unw. ꝛ versunken; – de (préjugés) mit ꝛ überzogen, ganz voll von ꝛ; (pédant) – (d'une extrême pédanterie) äußerst pedantisch. [*crustation*; 2. V. *mortier*.

ENCROÛTEMENT m. Arch. V. *in*-

ENCROÛTER v. a. (couvrir d'une *croûte*) bekrusten; Arch. –, V. *incruster* (Arch.); Maç. (enduire de mortier) mit Mörtel bewerfen; 2. v. r. s'- (se couvrir d'une c.) sich bekrusten; Philos. (dans le cartésianisme, se dit des tourbillons à l'extérieur desq. se forme une esp. de c.) sich bekr.; it. fig. (devenir stupide) dumm werden.

ENCUIRASSER v. a. qn, g. p. (lui mettre la *cuirasse*) jemn. den Harnisch, Küraß anlegen; jem. wappnen; 2. v. r. s'- (pt. de la peau, des métaux, du linge ꝛ, lorsque la crasse, la graisse ꝛ s'y amassent et s'y unissent fortement) sich mit einer dicken Kruste überziehen; sich dick auf et. anlegen; (la poussière, l'ordure) se sont fort -ées dans (ces habits, ces serviettes ꝛ) sitzt fingersdick auf ꝛ; ꝛ sind ganz steif von Schmutz; (chemise) -ée, von Sch. starrend; (mains) -ées d'ordures, worauf eine Kruste von Sch. liegt.

s'ENCUISINER v. a. qn (le mettre en rapport avec la *cuisine* ou les cuisiniers) jem. in die Küche, zu dem Küchengesinde abführen; 2. v. r. s'- (fréquenter la *cuisine*) die Küche häufig besuchen; sich in der K. häufig Beschäftigung machen.

ENCULASSER v. a. Arq. (mettre la *culasse* au canon d'une arme à feu) die Schwanzschraube einsetzen; – le canon d'un fusil, die S. an einen Flintenlauf anmachen.

ENCULASSEUR m. Arq. (qui *enculasse* ꝛ) Rohrausschrauber m.

ENCULER v. a. (se dit des pédérastes) b. Sodomiterei treiben.

ENCUVAGE ou **ENCUVEMENT** m. Tonn. (act. d'*encuver*) Beizen, Schütten, Ein-legen, -schlagen n. in die Kufe ꝛ; Brass. (du malt) Einmischen n; Corr. (quantité de cuirs mis à la fois dans la *cuve*) gebeizte Felle n. pl.

ENCUVER v. a. Tonn. (mettre dans une *cuve*) in eine Kufe od. Bütte schütten, ein-legen, -schlagen; – (la vendange) in die B. sch.; – (le linge) in eine K., einen Zuber ein-l., -weichen; Tann. – (les peaux, les veaux) in eine K. einl.; Brass. – (le malt) einmeischen.

ENCYCLÈME m. Ant. (machine de théâtre imitant l'intérieur d'une chambre) Zimmer-Decoration f.

ENCYCLIE f. Phys. (cercles qui se forment dans l'eau, lorsqu'il y tombe un corps) Ringe m. pl. im Wasser (wenn man einen Stein hineinfallen läßt).

ENCYCLIQUE s. a. 2, V. *circulaire*; Adm. Com. lettres -s, Umlauf-, Rundschreiben, Circularien n. pl; Circulare m. pl.

ENCYCLO-GRAPHE m. Did. (auteur d'une *encyclographie*) Encyclograph m; --graphie f. (réunion de traités sur toutes les branches des connaissances) id. f; --graphique a. 2 (rel. à l'e.) encyclographisch; --pédie f. (enchaînement de toutes les connaissances; ouvrage universel, qui embrasse toutes les ꝛ; se dit surt. de l'*E.* publiée par d'Alembert et Diderot) Encyclopädie f; Umfang, Lehrkreis od. Lehrbezirk m; Inbegriff m. aller Künste u. Wissenschaften; (il faudrait bien étudier) pour acquérir l'–, um alles menschliche Wissen zu umfassen, sich alle Wissenschaften eigen zu machen; composer une –, une – des sciences, eine E., eine wissenschaftliche E. verfassen; – française, allemande, französische, deutsche E.; (se dit d'un ouvrage renf. beauc. de sciences, beauc. d'objets ꝛ) (ce dictionnaire) forme une espèce d'– abrégée, bildet eine Art kurzer E.; --pédique a. 2 (qui app. à l'*encyclopédie*) encyclopädisch; (ordre, dictionnaire) –, e.; arbre – (table qui représente l'enchaînement de toutes les sciences selon leurs diff. branches) Stammbaum od. Uebersichtstafel m. aller Wissenschaften; --pédisme m. (syst. des *encyclopédistes*) Encyclopädismus m; Lehre f. der Encyclopädisten; --pédiste m. (qui travaille ou qui a travaillé à une e. ou à l'*E.*) Verfasser m. einer Encyclopädie, Encyclopädist m.

ENCYPROTYPE a. 2, p. u. (gravé sur le *cuivre*) p. u. auf Kupfer gegraben.

ENCYRTE m. H. n. (g. d'hyménopt.) Encyrtus m. [(Art Schwämme).

ENDACIN m. Bot. (g. de champignons)

ENDAUBAGE m. Cuis. (man. de mettre une viande en *daube*) Art das Fleisch zu dämpfen od. schmoren; it. (l'assaisonnement) Zuthat f. [*daube*) dämpfen, schmoren.

ENDAUBER v. a. Cuis. (accomoder à la

EN-DEÇÀ, V. *deçà*.

ENDÉCA- Bot. (prép. numér. d'origine grecq., qui énonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de onze) eilf ꝛ.

s'ENDÉCADER v. r. H. d. F. rév. inus. V. *s'endimancher*.

ENDÉCA-GONE, -SYLLABE, V. *hendéca-* ꝛ; --gyne a. 2, Bot. (qui a onze pistils, styles ou stigmates) eilf-grifflig, -narbig, -weiberig; --gynie f. Bot. (ordre de pl. *endécagynes*) Ordnung f. der eilf-griffeligen, -narbigen, -weiberigen Pflanzen.

ENDÉCANDRIE f. (g. de pl à onze *étamines*) Eilfmännerigkeit f; Classe der eilfmännerigen od. -fädigen Pflanzen f; -drique a. 2 (rel. à l'e.) endekandrisch.

EN DELÀ, V. *delà*.

ENDÉMATIE (-cie) f. H. anc. (air d'une danse particulière aux Troyens; la danse même) id. f. [cif) üppig, unzüchtig.

ENDÉMENÉ, ÉE a. V. *endiablé*; 2. (las-

ENDÉMIE f. Méd. (maladie propre aux habitants d'une contrée) id. f.

ENDÉMIQUE a. 2, Méd. (maladie) – (particulière à un peuple) einheimisch, endemisch, örtlich. V. *endémie*; fig. e.

ENDENCHÉ, ÉE a. Bl. V. *endenté*.

ENDENTE f, V. *endentement*; 2. Charp. (liaison de 2 pièces de bois) Verzahnung f.

ENDENTÉ, ÉE a. H. n. (pourvu de *dents*) mit Zähnen versehen; Jur. chirographe –, V. *endenture*; Bl. -é ou endenché (pt. d'un pal, d'une bande ꝛ composés de triangles alternés de divers émaux) gezahnt; mit verschiedenen Farben zahnweise in einander gefügt; -é d'or et d'azur, mit goldenen und blauen Zähnen in eina. gefügt; (croix) -ée (dont les branches sont terminées en façon de croix ancrée, et qui a une pointe com. un fer de lance entre les 2 crochets) gezahnt; fam. gens bien -és (qui ont de belles *dents*) Leute mit schönen Zähnen; (elle a) la bouche bien -ée, einen mit schönen Zähnen besetzten Mund; hübsche Zähne, fam. ein hübsches Zahnwerk.

ENDENTEMENT m. Charp. (act. d'*endenter*) Verzahnen, Ineinanderfügen n. mit Zähnen; 2. V. *endenture*.

ENDENTER v. a. (mettre des *dents* à qe machine) zahnen, be-zahnen, ver-zahnen; mit Zähnen od. einem Kamme versehen; – (un peigne) mit Zinken od. Zacken versehen; – (une roue de moulin) bez.; - une herse, Zähne in eine Egge einsetzen; Charp. – (des pièces de bois) (les réunir par une *endente*) verz., mit Z-n ꝛ in eina. fügen; (deux pièces de bois) -ées, verzahnt, mit einer Verzahnung [zus.-gefügt.

ENDENTS pl. V. *endente*.

ENDENTURE f. Méc. (les *dents* de qe machine; act. de les mettre) Zahnwerk n; Zähne m. pl. an einer Maschine; it. Zahnen, Bezahnen n; Versehen od. Besetzen n. mit Zähnen; Jur. autref. (chirographe à marge dentelée) doppelt ausgefertigte und zackig durchschnittene Urkunde; Zerte f. od. Zerter m.

ENDÉPARTEMENTER v. a. (diviser en *départements*) in Departemente eintheilen, einkreisen.

ENDETTER v. a. (charger de *dettes*, engager dans des ꝛ) verschulden; in Schulden bringen, versetzen, stürzen; (l'achat de cette terre) l'a fort -é, hat ihn sehr verschuldet; il est -é par-dessus la tête, er steckt bis über die Ohren in Sch.; (homme) -é (biens) -és, verschuldet, in Sch. gebracht; 2. v. r. s'– (contracter des *dettes*) sich in Sch. bringen, setzen, stürzen, stecken; in Sch. gerathen; il s'-e de plus en plus, er verschuldet sich immer mehr, bringt od. stürzt sich immer tiefer in Sch.; il s'est fort -é, er hat sich sehr in Sch. gesteckt.

ENDÈVÉ, ÉE a. (mutin, impatient, emporté) mürrisch, verdrießlich, starrköpfig, tollköpfig, bärbeißig, störrisch; il faut être bien -é pour (vouloir ꝛ) man muß recht tollk. ꝛ seyn, um ꝛ; 2. m. c'est un -é, il fait l'-é, er ist ein Toll-, Starr-kopf.

ENDÈVER v. n. (avoir grand dépit de qc) pop. sehr ärgerlich, ganz toll über et. seyn; vor Zorn darüber bersten mögen; faire – qn, jem. entsetzlich ärgern, ganz toll machen; il endève, il endèvait de voir que ꝛ, er berstet vor Zorn, er ärgerte sich halb todt, da er sehen mußte, daß ꝛ.

ENDIABLÉ, ÉE a. (furieux, enragé, extrêm. méchant) teuflisch, verteufelt, rasend; esprit -é, chemin -é, ein t-er Kopf, ein v-er Mensch; verdammt od. verzweifelt schlechter Weg; il faut être bien -é pour vouloir ꝛ, man muß ein rechter Teufel seyn, um ꝛ; it. c'est un -é, une -ée, er ist ein T., ein T-skerl; sie ist ein T-sweib, ein T. von einem Weibe; er, sie hat den Teufel im Leibe.

ENDIABLER v. n. (enrager) fam. teuflisch od. verteufelt böse werden; rasend od. toll w.; il -e de voir que ꝛ, er ist verteufelt od. verdammt böse darüber, er ist rasend vor Zorn, zu sehen, daß ꝛ; il endiablait des (contraintes qu'on lui faisait éprouver) er war rasend vor Z. über ꝛ; 2. faire – qn (le

tourmenter, dépiter, en le contrariant ~) jem. v. ärgern, jem. vor Z. rasend machen.

ENDIANDRE f. Bot. (laurier de la Nouv.-Holl.) Endiandra f.

ENDICTER v. a. (dénoncer) anklagen, angeben; it. V. *enjoindre*, *ordonner*, *mander*. [GUER, V. *diguement* ~.

ENDIGAGE ou ENDIGUEMENT, ENDI-

s'ENDIMANCHER v. r. (mettre ses habits de *dimanche*, ses beaux h.) fam. g. p. ſe. Sonntagskleider anziehen, sich festlich aufkleiden, sich herausputzen; il s'est -é, elle s'était -ée, er hat sich in ſn. Sonntagsstaat geworfen; sie hatte sich festlich herausgeputzt.

ENDIOMÈTRE, V. *eudiomètre*.

ENDIVE f. Jard. (pl. potagère rafraîchissante ~, de la classe des chicorées) Endivie f; l'- à feuille large ou commune (ou chicorée blanche ou chicorée scariole) breitblätterige, gemeine od. weiße E.; petite - (plus amère au goût et à feuilles plus étroites) kleine E.; - ou chicorée frisée (à feuilles crépues) krause E.; (les jardiniers) font friser l'- commune, machen die gemeine E. kraus; semer de l'-, E-n säen; salade d'-, E-ensalat m.

ENDIVISIONNEMENT m. Milit. (formation d'une *division* par la réunion de deux pelotons) Bilden n. in Divisionen.

ENDIZAINER, ENDIZENER v. a. (mettre par *dizaines*) inus. zehnweise, zehn und zehn zuſ. thun.

ENDO-BRANCHES m. pl. ou VERS --, H. n. (vers à sang rouge, dont les branchies sont à l'intérieur) Ohnkiemen m. pl; --carde m. Anat. (membrane qui tapisse l'intérieur du cœur) inneres Herzhäutchen; --cardite f. Méd. (*cardite* interne) innere Herzentzündung; --carpe m. Bot. (partie mitoyenne du péricarpe) Fruchthüllen-unterhaut f; it. (g. d'algues, dont la fructification semble cachée dans l'intérieur de la feuille) Endocarpon n.

ENDOCTRINER v. a. (enseigner qe science, qe *doctrine*) g. p. lehren, belehren, unterrichten; (nous n'avons rien négligé) pour le faire -, ihn gehörig unt., zu einem Gelehrten bilden zu lassen; il a été mal -é, er ist schlecht gelehrt worden, hat schlechte Lehrer gehabt; fig. (faire la leçon à qn) jem. abrichten, jemn. et. vorsagen, fam. vorkauen; (il fera bien sa commission) on l'a bien -é, man hat ihn gut dazu abgerichtet, man hat es ihm oft genug vorgesagt, vorgekaut.

ENDOCTRINEUR m. Néol. (qui *endoctrine*) g. p. ~ Lehrer, Lehrmeister m; notre - est ébranlé (par la force de la vérité ~) unser L. wankt; 2. a. son zèle -, condamné au silence, f. zum Schweigen verdammter Lehreifer.

ENDO-ESTHÉSIE f. Phil. (sentim. interne) inneres Gefühl; --gastrite f. Méd. (inflam. de la membrane muqueuse de l'estomac) Magenwand-Entzündung f; --gènes f. pl. Bot. (classe de végétaux, dont les vaiss. sont épars sur la tige, opp. à *exogènes* ou *concentriques*) Klasse f. der Gewächse, deren Gefäße in dem Stamme od. Stängel vertheilt sind; --gone f. Bot. (g. de pl., classe des anandres) id. f.

ENDOLORER v. a. (un livre ~) (le rendre triste à force d'accidents) inus. recht traurig machen.

ENDOLORI, E. Méd. (qui éprouve ou ressent de la *douleur*) schmerzhaft; Schmerz leidend, empfindend, schmerzend; fam. wehleidig; (membre) -, ſch.

ENDOLORISSEMENT m. Néol. (état d'une partie devenue douloureuse) Schmerzhaftseyn n; Empfindlichkeit, Reizbarkeit f.

ENDOMMAGEMENT m. (act. d'*endommager*; son effet) Beschädigen n; it. (détérioration, dépérissement) Beschädigung f; l'- de ce tableau sera cause qu'il ne sera pas si bien vendu, dieſes Gemälde wird wegen der erlittenen B. nicht so gut verkauft werden.

ENDOMMAGER v. a. (apporter du *dommage*, pl. des choses) beschädigen; Schaden zufügen; (la grêle) a -é (les grains, les fruits) hat ~ beschädigt; (le mur) est fort -é des coups de canon, ist durch Kanonenschüsse sehr beschädigt; (vaisseau) -é, krank.

ENDOMYQUES m. pl. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des fungicoles) Stockkäfer m. pl.

ENDO-PHORE ou --PLÈVRE m. Bot. (pellicule intérieure d'une graine) inneres Samenhäutchen; --phragme m. Bot. (engorgem. transv. dans cert. pl.) Endophragma n.

ENDORMANT, E a. (qui *endort*) einschläfernd, in Schlaf bringend; fig. langweilig.

ENDORMEUR, SE s. fig. (enjoleur, flatteur) Fuchsschwänzer, Schmeichler, -inn; P. V. *mulot*; fig. homme, esprit - (paresseux) schläfriger Mensch, träger Kopf; Jur. (malfaiteur qui endort ses victimes avec des narcotiques, pour les dépouiller plus aisément) Einschläferer m; H. d. F. (en 1793 s'est dit de ceux qui voulaient, avant de recourir aux moyens extrêmes, épuiser les moyens legaux) E.

ENDORMI, E a. (qui manque de vivacité, lent, paresseux) schläfrig, träg; homme, esprit -i (paresseux) schläfriger Mensch, träger Kopf; il est trop -i dans (cette affaire) (y donne peu de soin) er ist zu schläfrig bei ~, betreibt ~ zu schläfrig.

ENDORMIE f. Bot. (so. de solanées) Nachtschatten m; 2. Jard. (pomme épineuse) Stechapfel m; P. il a mangé de l'- (pt. de qn qui dort long-temps) er schläft wie eine Ratze.

ENDORMIR v. a. irr. (faire dormir) - (un enfant) einschläfern, in Schlaf bringen; le voilà -i, nun schläft er; cette (musique) l'a -i, dieſe ~ hat ihn eingeschläfert; er ist über dieser ~ eingeschlafen; il est bien -i, er schläft fest; (nymphe) -ie, schlafend; fig. (amuser, afin de tromper) r., bethören; il l'a -i de (belles paroles) avec (de vaines espérances) par (de vaines promesses) er hat ihn durch ~ eingeschläfert, bethört; (les passions) nous endorment sur (nos vrais intérêts) (nous rendent aveugles sur ~, nous font négliger nos ~) verblenden uns über ~; c'est un homme qui ne s'endort pas; il n'est pas homme, ce n'est pas un homme à s'- sur ses intérêts, er ist immer wachsam, thätig, hat immer die Augen offen; er ist kein Mann, der seinen Vortheil außer Acht läßt, schläfrig betreibt; er läßt seinen Vortheil aus der Hand; s'- dans le vice, dans les voluptés (y croupir) im Laster, in den Wollüsten versinken; sich ganz einem lasterhaften Leben, den Wollüsten ergeben; il s'endort dans une lâche et molle oisiveté, er ergibt sich einem schändlichen, trägen Müßiggange; s'- du sommeil de la tombe, s'- au Seigneur (mourir) sterben, den ewigen Schlaf schlafen; s'- sur le rôti (négliger ce qui demande un soin assidu) ſe. Geschäfte versäumen od. vernachläßigen; sie schläfrig betreiben; 2. (engourdir) r., betäuben; unempfindlich machen; cela m'a -i (le bras ~) das hat mir ~ eingeschläfert, betäubt; j'ai la jambe ~ -ie, das Bein ~ ist mir eing.; il a fallu lui -le bras avant de le couper, man mußte ihm den Arm erst b., ehe man ~; (ces remèdes) endorment (le mal de dents, la douleur) b. ~; Vet. rage -ie (où les chiens semblent vouloir touj. dormir) Schlafsucht f. der Hunde; Mar. (vaisseau) -i (qui, après avoir été arrêté, n'a pas encore repris son erre) das keine Fahrt mehr hat; 3. fig. (ennuyer, fatiguer) lange Weile machen; langweilig seyn; (ce livre, son sermon, sa conversation) endort, schläfert ein, ist einschläfernd, höchst langweilig; (cette pièce est si ennuyeuse, qu'elle endort, daß man darüber einschläft od. e. möchte; 4. v. r. s'- (commencer à dormir) einschlafen, in Schlaf kommen; fig. - sur qc (négliger une affaire) et. vernachläßigen. [*soupissement*.

ENDORMISSEMENT m. inus. V. *as*

ENDORRHIZES f. pl. V. *endogènes*.

ENDOS m. Com. qf. V. *endossement*.

ENDOSE f. Méd. V. *rémission*.

ENDOSMO-MÈTRE m. Phys. (instr. pour apprécier les phénomènes de l'*endosmose*) Endosmometer m; --métrie f. (art de se servir de l'e.) id. f; --métrique a. 2. (rel. à l'e.) endosmometrisch.

ENDOSMOSE f. Phys. (courant qui traverse une cloison membraneuse séparant deux liquides de densité différente) id. f; Méd. (introd. de l'eau dans les cavités de la spongyle) id. f.

ENDO-SPERME m. Bot. (périsperme interne des graines) innere Keimhülle; --spermique a. 2 (muni d'un e.); mit einer innern K. versehen; endospermisch.

ENDOSSE (-dôce) f. (le faix et toute la peine de qe) fam. Beschwerde, Last, Bürde, Mühe f; donner, avoir l'- de qc, jemn. et. aufhalsen; et. auf dem Halse haben; vous en avez l'-, Sie werden die Last davon h.; die Sache wird Ihnen auf dem Halse liegen.

ENDOSSÉ m. Com. (celui à qui l'on cède une lett. de change) Indossat, Girat, it. Wechselnehmer m.

ENDOSSEMENT m. (act. de mettre qe sur son dos) Legen od. Nehmen auf den Rücken; 2. Com. (ordre que qn passe à un autre, au dos ou revers d'une lettre de change tirée ou passée à son nom) Indossement n, Indossirung, Wechselüberweisung f; Giro m; mettre l'-, son - sur une lettre de change, einen Wechsel indossiren, giriren; mit einem Giro versehen; (cette lettre) a plusieurs -s, hat mehrere Indossemente; pour servir d'-, zum Indossement, zur Uebertragung; - complet, ausgefülltes J. od. G.; - en blanc, G. od. J. in blanco; 3. (reçu ou quittance au créancier mis au dos de l'obligation ~ acquittée par le débiteur) Zahlungsbescheinigung f. (auf der Rückseite des Schuldbriefes.)

ENDOSSER v. a. (mettre sur son dos) - (ses armes) auf den Rücken nehmen, it. anlegen, V. *cuirasse*; - le harnais (prendre la profession des armes) den Soldatenstand ergreifen; ext. (pt. de celui qui prend le parti de la robe) g. p. (il porte la robe au palais) il lui a fallu enfin - le harnais, er hat endlich den Sold.-stand erg. müssen; fig. - qn de qc (le charger de qc de désagréable, de fâcheux) fam. jemn. et. aufbürden, aufhalsen, auf den Hals laden; on l'a -é de (cette affaire) man hat ihm ~ aufgebürdet, aufgehalset, auf den Hals geladen; Rel. - un livre (en former le dos) den Rücken eines Buches machen; - le carton (y mettre du parchemin) die Decke von Pappe mit einem Rücken von Pergament ~ versehen; Agr. (labourer de man. que les sillons soient relevés au milieu) die Erde bei'm Pflügen auf beiden Seiten aufhäufen; 2. Com. - (une lettre de change) (la passer à l'ordre d'un autre) indossiren, giriren, überweisen; - un acte, un

contrat (y mettre au dos qc écriture qui y est relative) auf die Rückseite einer Verhandlungsschrift, eines Vertrages etwas sich darauf Beziehendes schreiben; – une obligation, une promesse (la quittancer ou y mettant le reçu) die geschehene Bezahlung eines Schuldscheines, einer Verschreibung auf der Rückseite bescheinigen.

ENDOSSEUR m. Com. (celui qui endosse une lettre de change, qui en fait le transport à un autre) Indossent, Indossant, Girant, Ueberträger m; il y a plus.-s solvables à (cette lettre de change) es stehen mehrere zahlungsfähige G–en od. I–en auf ꝛ; -s précédents, subséquents, Vormänner, Nach-, Hintermänner m.pl. (d'un livre) Rückenmachen n.

ENDOSSURE f. Rel. (act. de former le dos

ENDOSTOME m. Bot. (ouverture intérieure de l'ovule végétal) Endostoma n, V. *exostome.*

ENDOTRICHÉ, ÉE a. Bot. (poilu à l'intérieur) inwendig haarig.

ENDOUAIRER v. a. Jur. (assurer un douaire) Wittwengehalt anweisen, zusichern.

ENDOUZAINER ou ENDOUZINER v. a. (les cordes à boyau) Boy. (les tourner en rond et les assembler par douzaines) rollen und dutzendweise zus. binden.

ENDOYER v. a. qn, qc (montrer au doigt) v. mit dem Finger auf jem., auf et. zeigen; 2. V. *ondoyer.*

ENDRACH m. Bot. (arb. de Madag., la *thouinie* ou *smithie*) id. m; Thuinie, Smithie f.

ENDRIAQUE m. Myth. (monstre fabuleux, qui dévorait les vierges) Endriach m.

ENDROIT (an-droa) m. (la place de qc) Ort, Platz m; Stelle f; voilà l'– (où l'on veut bâtir, où il a été tué) hier ist der O., P., die St., hier ist (der Bauplatz, die Baustelle); (vous le trouverez) en tel –, an dem und dem Ort; (cette nouvelle me vient) de plus. -s, von mehreren Orten; 2. (partie de qc) à quel – (du corps ꝛ) est-il blessé? wo, an welcher St. ist er verwundet? 3. pop. (cet hom.) est de mon – (de mon lieu natal) ist aus meinem Orte; il est allé dans son –, er ist in sn. Ort, Geburtsort, in s. Heimath gegangen; c'est un fort petit – (pt. d'un bourg, d'une ville peu importante) es ist ein sehr unbedeutender Ort; qu'il est bien de son –! (qu'il est simple!) wie einfältig! 4. donnez-lui de cet – -là (pt. des choses qu'on mange ꝛ) geben Sie ihm von diesem Stücke, schneiden Sie ihm hier herunter; je m'en vais vous donner du bon –, d'un bon –, ich will Ihnen vom guten Stücke od. einen guten Bissen geben, an einer guten Stelle herunter schneiden; 5. il y a un bel – (dans ce discours) es ist eine schöne St. ꝛ; voilà le bel –, dieß ist die schöne St.; il sait les plus beaux -s d'Homère et de Virgile, er weiß die schönsten Stellen aus dem H. und V. auswendig; fig. (cet homme) se fait voir, se montre par son bel –, par son mauvais, par son vilain – (par les choses qui sont à son avantage, ou à son désavantage) zeigt sich von der schönen od. vortheilhaften, von der häßlichen Seite, c'est le plus bel –, le vilain – (de sa vie) (la plus belle, la plus vilaine partie) das ist der schönste, der häßlichste Theil, die ꝛ Seite ꝛ, der ꝛ Zug in ꝛ; prendre qn par son – sensible (par son faible, par ce qui l'intéresse ou le touche le plus) jem. an der empfindlichen Seite, an s. schwachen Seite angreifen; 6. Com. l'– d'une étoffe (le beau côté, opp. à l'*envers*) die rechte Seite; voilà l'– (de ce drap) hier ist die r. S.; (je ne puis distinguer) l'envers de l'–, die verkehrte Seite nicht von der rechten ꝛ; 7. Prat. en mon –, en son – (en leur –, en votre –) advt. ord. *envers* moi, lui (eux, vous) gegen mich, ihn ꝛ; in Rücksicht meiner, seiner ꝛ; il est touj. égal à l'– de (ses amis) er bleibt sich in sm. Betragen gegen ꝛ immer gleich; (on leur a enjoint de faire exécuter ce règlement) chacun – soi (chacun pour soi, pour ce qui le regarde) jeder seinerseits, an sm. Theile od. fs. ꝛ.

ENDROME f. Ant. (robe de bain à poils longs et hérissés) Endromis f.

ENDROMIDE f. Ant. (chaussure des coureurs dans les jeux publics) id. f.

s'ENDUCAILLER v. r. (fréquenter les *ducs* ꝛ) g. p. die Herzoge besuchen, den H–n schmeicheln ꝛ.

ENDUIRE v. a. (couvrir d'un *enduit*) überziehen, -streichen, -schmieren; – (une muraille) de plâtre, gipsen, mit Gips überz. od. überstr.; – (un vaisseau) de goudron, theeren, mit Theer überschm., bestreichen; – de chaux, bekalken, mit Kalk übertünchen; – de (terre grasse, de mortier) mit ꝛ überst.; – de (beurre, d'huile, de colle, de vernis) mit ꝛ überschm., überst.; Hydr. – (un bassin) (de ciment) ausfütten; 2. v. n. Fauc. (l'oiseau) enduit bien (digère bien la chair) verdaut gut.

ENDUISSON f. (act. d'*enduire*) Ueberstreichen, -tünchen, Bewerfen n; it. V. *enduit.*

ENDUIT m. Bât. (couche de chaux, de plâtre ꝛ) Ueberzug, Bewurf, Anwurf m; Tünche f; faire un –, un – de chaux, de plâtre, de terre grasse ꝛ, überziehen, bewerfen; einen B. od. A. von Kalk, Gips, Lehm machen; Peint. (matière molle dont on recouvre cert. objets) (la peinture à fresque) ne peut s'exécuter que sur un – frais, kann nicht anders als auf einen frischen B. gemacht werden; Chim. (luter les vaisseaux) avec différents -s, mit verschiedenen Stoffen od. Ueberzügen; – de goudron, de plâtre, Theer-, Gips-überzug; Méd. (sécrét. dans qq maladies) abgesonderter Stoff.

ENDURANT, E a. (patient, qui souffre aisément les injures) geduldig, duldsam; (ce n'est pas un homme) –, der viel vertragen kann; (il n'est pas) d'une humeur -e, von d-er Gemüthsart, fam. er ist kurz angebunden, läßt nicht lange mit sich spaßen; (il a été) bien –, sehr g. od. d.; (elle a été) trop -e, zu g. od. d.; (er hat sich viel, sie hat sich zu viel gefallen lassen); il n'est pas trop –, il est peu, mal – (a le ressentiment vif) er verträgt nicht viel, er ist sehr empfindlich, hitzig. Syn. L'homme – souffre par prudence, faiblesse ou lâcheté; l'homme *patient* souffre et reste calme.

ENDURCI, E s. Relig. (qui a perdu tout sentim. de piété) Verhärteter, Verstockter, V-e.

ENDURCIR v. a. (rendre dur) härten, härter machen, abhärten, verhärten; (le grand air) endurcit (la pierre) verhärtet ꝛ; – (le fer, l'acier) (par la trempe ꝛ) ꝛ härten; fig. (le travail) endurcit (le corps) (le rend fort, robuste) härtet ꝛ ab; Écr. (Dieu) endurcit (le cœur des pécheurs) (les abandonne à leur propre aveuglement) verhärtet, verstockt ꝛ; (Dieu) avait endurci (le cœur de Pharaon) hatte ꝛ verstockt; 2. (accoutumer à ce qui est *dur*, pénible) abhärten; — de bonne heure (les jeunes gens) au travail, à la fatigue, ꝛ frühe an die Arbeit, an Ertragung von Beschwerden gewöhnen, zur Arbeit, zu Strapazen abh.; (mes mains) endurcies au travail, zur Arbeit abgehärtet, der A. gewohnt; il est -i aux (affronts, aux coups, aux injures) er ist gegen ꝛ abgehärtet; (homme) -i (aux coups, à la peine, à la douleur, au crime) hartschlägig, gegen ꝛ verhärtet; -i dans le péché, in der Sünde verstockt; 3. (rendre impitoyable) verhärten; (l'avarice) lui a -i le cœur, hat s. Herz verhärtet; (cœur) -i, verhärtet, verstockt; 4. v. r. s'– (devenir *dur*) hart werden, sich erhärten, verhärten; le corail s'endurcit à l'air, die Korallen v. sich an der Luft, werden an ꝛ hart; (la plante des pieds) s'endurcit à force de marcher, wird durch vieles Gehen hart; s'– (s'accoutumer) au (chaud, au froid) sich gegen die ꝛ abh.; sich an ꝛ gewöhnen; (son cœur) s'est -i (par l'habitude) du crime, hat sich ꝛ an das Laster verhärtet; s'– aux (misères d'autrui) (y devenir insensible) s. Herz gegen ꝛ abhärten.

ENDURCISSEMENT m. Chir. V. *induration;* fig. Relig. (état d'une ame qui a perdu tout sentiment de vertu et de piété) Verstockung, Verstocktheit f; (cela marque) un grand –, eine große V. an; tomber dans l'–, dans l'– du cœur, in V. gerathen, im Herzen verstockt werden; l'– (du pécheur) die V.

ENDURER v. a. (souffrir) leiden, ausstehen, erdulden; – (du mal, des injures, des persécutions) a., auszustehen, zu erdulden haben; (les peines) que j'–e, que j'ai -ées, die ich leide od. aussthe, gelitten od. ausgestanden habe; – (du froid, un grand froid, la faim, la soif) a., l.; 2. (supporter avec patience, avec fermeté) ertragen, erdulden, ausdauern, aushalten; (ces peuples) endurent mieux (la faim et la soif, que ꝛ), ertr. ꝛ leichter, halten od. dauern ꝛ leichter aus, als ꝛ; (le chrétien) sait – (les injures) weiß ꝛ zu ertr., zu erdulden; – (le martyre) leiden; 3. V. *permettre, souffrir.* Syn. V. *supporter, souffrir.*

ENDYMATIE f. Ant. (danse des Argiens) id. f.

ENDYMATIENS m. pl. Ant. (danseurs aux *endymaties*) Tänzer m. pl. bei den Endymatien.

ENDYMION m. Myth. (roi d'Élide, dont Diane ou la Lune s'éprit) id. m.

ÉNÉADES m. pl. H. (descendants d'*Énée*, les Troyens, it. les Romains) Aeneiden m. pl.

ÉNÉE m. H. anc. (héros du poëme de l'*Énéide*) Aeneas m.

ÉNÉIDE f. (poëme de Virgile) Aeneide f.

ÉNÉLÉUM, V. *œnéléum.*

ÉNÉORÈME f. Méd. (subst. qui flotte dans l'urine) Wölkchen n, Flocken m. (im Urin).

ÉNERGIE f. (force efficace, vertu; pt. du discours, de la conduite) id. f; Kraft, K.-fülle f; Nachdruck m; (il y a dans les prophètes) des expressions d'une grande –, äußerst kraftvolle Ausdrücke; (discours) plein d'– (paroles) pleines d'–, voll K. od. N.; kraftvoll, nachdrücklich; (s'exprimer, écrire) avec –, kr., nachdr. ꝛ; (vigueur d'ame) il montre de l'– dans tout (ce qu'il fait) er zeigt K. bei allem; il se comporta avec beauc. d'–, er zeigte viele K. in sm. Betragen; (c'est un homme) de beauc. d'–, qui a beauc. d'–, voll K., Thatkraft, kraftvoll; (fermeté) (gouvernement) plein d'– (administration) pleine d'–, kraftvoll; Méd. ꝛ (force) – musculaire, – de l'ame, Muskel-kraft, Seelen-k. f; Peint. il y a beauc. d'– (de force, d'expression) (dans ces figures) es liegt viel K. ꝛ; Théol. (une puissance de la Divinité) (Photin) ne reconnaissait qu'une seule – dans (le Père, le Verbe et le saint-esprit) erkannte nur eine einzige K. Syn. – dit encore plus que *force;* l'orateur joint la *force* du raisonnement à l'– de l'expression.

ÉNERGIQUE a. 2 (qui a de l'*énergie*) kraftvoll, nachdrücklich, energisch, kräftig;

(discours, style) – (termes, paroles) –s, k. od. n.; (ce mot, cette expression) est fort –, sehr n.; d'une manière –, auf eine k–e od. n–e Art; il nous en fit (un tableau, une peinture) bien –, er machte uns eine sehr n–e ꝛc. davon; Méd. médicaments –s, k–e, sehr wirksame Arzneimittel; Théol. (s'est dit des hérétiques du 16e siècle, qui niaient la présence réelle ꝛc.) Energist m; –ment adv. (d'une man. é.) k., n.; energisch; auf eine k–e od. n–e Art; mit Kraft und Nachdruck; (il lui parla) –, n.; (il s'exprime) –, k.

ÉNERGISER v. a. Néol. (rendre *énergique*) inus. kraftvoll, nachdrücklich, energisch machen.

ÉNERGUMÈNE s. 2, Théol. (pers. possédée du démon) un –, une –, ein Besessener, eine B–e, V. *exorciser;* fig. (hom. qui se livre à des mouv. excessifs d'enthousiasme, de colère) c'est un –, er ist besessen, geberdet sich wie ein B.

ÉNERVATION f. v. V. *aponévrose;* H. d. F. (sous la 1e et la 2e race, so. de supplice où l'on appliquait le feu sur les jarrets et les genoux du coupable) id. f; Méd. V. *faiblesse; débilitation;* Vét. (act. d'*énerver* un cheval) Abschneiden n. der beiden Flechsen der Vorderlippe (bei einem Pferde).

ÉNERVÉ, ÉE a. 2, Bot. (feuille ꝛc.) –ée (sans nervures) ungerippt, ohne Rippen, rippenlos; Agr. (se dit du chanvre dont les fibres sont déchirées par les dents des piques) mit zerrissenen Fasern; (style) –é (sans vigueur) kraftlos, matt.

ÉNERVER v. a. (affaiblir, ord. par la débauche) entnerven; (le vin, ses débauches) l'ont –é, haben ihn entnervt; (corps) –é par (des excès) durch ꝛc. entn–t; fig. (amollir, efféminer) (les voluptés) énervent, é. (les hommes, le courage) e.; sie e.; (le trop de soin ou d'ornement) –e (le style) (il en devient moins fort, moins noble) e. ꝛc., benehmen dem Style s. Kraft; Man. – un cheval (lui enlever le tendon des muscles releveurs de la lèvre supérieure, pour rendre le bout du nez plus fin et plus gracieux) einem Pferde die beiden Flechsen od. Aufhebmuskeln der Vorderlippe abschneiden; 2. v. r. s'– (s'affaiblir à force de débauches) sich entnerven od. schwächen; il s'est –é à force de débauches, er hat sich durch viele Ausschweifungen entnervt.

ÉNEYER (é-né-ié) v. a. T. – (la canne ꝛc.) (en ôter les *nœuds* avant de la fendre) abknorren.

ENFAGOTER v. a. V. *fagoter.*

ENFAÎTEAU m. Bât. (tuile creuse au *faîte* d'une maison) Firsten-, First-, Forst-ziegel m.

ENFAÎTEMENT m. Plomb. (table de plomb qu'on met sur le *faîte* des maisons couvertes d'ardoises) bleierne Verfirstung eines Schieferdaches; Firstplatte f.

ENFAÎTER v. a. Plomb. (une maison ꝛc.) (en couvrir le *faîte* avec de la tuile ou du plomb ꝛc.) verfirsten; (l'édifice) n'est pas encore –é, ist noch nicht verfirstet.

ENFANCE f. (partie de la vie, depuis la naissance jusqu'à douze ans ou environ) Kindheit f; Kindesalter n; dès mon –, von meiner K.; dès ma plus tendre –, von meiner zartesten K. an; dans son –, in s. K.; dans sa plus tendre –, in s. zartesten K.; sortir de l'–, aus dem Kindesalter, aus den Kinderjahren treten; fam. die Kinderschuhe ablegen, austreten od. vertreten; (les plaisirs, les jeux) de l'–, der K.; it. (ceux qui sont encore dans l'e.) Kinder n. pl; (ils n'épargnèrent) ni la vieillesse ni l'–, weder die Alten noch die K.; les grâces de l'–, das Reizende, Anmuthige, Gefällige bei den K–n; fig. (commencement) K–salter n; Anfang m; l'– du monde, de Rome, de la république, des lettres, das K. der Welt, das erste Weltalter, das K., der A., die ersten Zeiten Roms, des Freistaates; das K. der Wissenschaften; (le genre humain) était encore dans son –, war noch in sn. K.; (les arts) étaient dans leur –, lagen noch in der Wiege; 2. (puérilité, manière d'agir enfantine) Kinderei f; kindisches Betragen; c'est une vraie –, es ist eine wahre K.; quelle –! welche K.! V. *enfantillage;* être, tomber, revenir en – (pt. d'une vieille pers. qui est imbécille) kindisch seyn, werden; elle est presque entièrement tombée en –, sie ist fast ganz k. geworden.

ENFANÇON m. (petit *enfant*) v. Kindchen, Kindlein n.

ENFANT (an-fan) s. 2 (garçon ou fille en bas âge, jusqu'à 10 ou 12 ans) Kind n; un petit, une petite –, ein kleines K.; un bel –, une belle –, ein schönes K.; un – opiniâtre, ein eigensinniges K.; – à la mamelle, K. an der Brust, Säugling m, V. *sevrer* ꝛc.; – mort-né, bien-né, mal-né, todt geborenes K., gesund u. gerad, ungesund od. mißgestaltet zur Welt gekommenes K.; badiner, pleurer comme un –, wie ein K. od. kindisch schäkern, weinen; jouets, babioles d'–s, K–erspielzeug n; maladies des –s, K–erkrankheiten f. pl; être un – (pt. de celui qui reste faible, peu instruit, peu avancé) unwissend, unkundig bleiben; sich nicht ausbilden; it. ou faire l'– (badiner com. un e., s'amuser à des choses puériles) sich wie ein K. anstellen, betragen; kindisch seyn; fam. den K–skopf machen; allons, ne faites pas l'–, nun, stellen Sie sich nicht wie ein K. an, seyen Sie kein K., nicht kindisch, fam. seyen Sie kein K–skopf; discours, conduite d'–, kindisches Geschwätz, Betragen; kindische Aufführung; P. V. *maison* (6); il n'y a plus d'–s (pt. d'un e. qui parle de choses qu'il devrait ignorer) es gibt keine K–er mehr; das spricht, handelt nicht mehr wie ein K.; ce n'est pas jeu d'–, un jeu d'– (pt. d'une chose sérieuse et importante) das ist kein K–erspiel; cet – ne vivra pas, il a trop d'esprit (pt. des enfants très-précoces) diesem Kinde wird eine allzufrühzeitige Geistesentwicklung das Leben verkürzen; – de la messe de minuit (celui dont le père est inconnu) K. eines unbekannten Vaters, V. *balle, chœur, honneur, innocent, langue, perdu, prodigue.*

2. (t. de flatterie et de familiarité) Kind; écoutez, mon –, höre, mein K.! c'est un bon –, er ist ein guter Junge; it. (pt. d'un homme facile à vivre) ein guter Mensch, fam. ein guter Narr; il est bon –, bien bon – (de croire cela ꝛc.) (il est bien simple ꝛc.) er ist sehr gutmüthig, sehr einfältig, daß er ꝛc.; voilà une jolie – (pt. d'une fort jeune fille) das ist ein hübsches K. (Mädchen); qui êtes-vous, ma belle –? wer sind Sie, mein schönes K.? la pauvre –, das arme K. od. Geschöpf; c'est la meilleure – du monde, sie ist das beste Mädchen, d. h. G. von der Welt; P. c'est l'– de sa mère (il en a les habitudes, les inclinations) er ist s. Mutter K., er ist s. natürliche M., ganz wie s. M.; gleicht s. M. in allem; fam. (pt. à des inférieurs) allons, –s, wohlan, meine K–er; courage, mes –s! Muth gefaßt, meine K–er! mon –, dites-moi ꝛc., sagt mir einmal, mein K., mein Freund; mes –s, (appellez mes gens) geht, meine lieben Leute, und ꝛc.

3. (fils ou fille par relation au père et à la mère) Kind n; mâle, Knäbchen, Knäblein, Söhnchen, Söhnlein n; avoir des –s, K–er haben; être chargé d'–s, eine Last von K–ern auf dem Halse haben, V. *gâter, lit* (5); P. il est bien l'– de son père, de sa mère (il ressemble beauc. à ꝛc.) er schlägt sm. Vater, s. Mutter in Allem od. sehr nach; –s de famille (qui sont en la puissance de leur père) K–er, die noch unter der väterlichen Gewalt stehen; (femme) qui est grosse d'–, qui a le mal d'–, qui est en mal, en travail d'–, die ein K. unter ihrem Herzen trägt, welche Wehen hat, in K–esnöthen ist; – de l'amour (illégitime) uneheliches, natürliches K.; K. der Liebe; – adoptif, d'adoption, an K–esstatt angenommenes K., V. *adultérin, exposer, incestueux, légitime, majeur, mineur, naturel, trouvé;* – putatif (réputé être procréé de qn) vermeintliches K. einer Person; nous sommes tous –s d'Adam, d'un même père, –s de Dieu par la grâce, wir sind alle K–er Adams, K–er eines Vaters, K–er Gottes durch die Gnade; les –s d'Israël, die K–er Israels; les fidèles sont –s de l'Église, die Gläubigen sind K–er der Kirche; Écr. –s de lumière, –s de ténèbres, V. *ténèbres*, V. *fournaise;* fig. (les menteurs) sont –s (du diable) sind K–er ꝛc.; Poét. –s de Bellone ou de Mars, –s d'Apollon, Bellonens Söhne, Söhne des Mars, Apollos S., Musensöhne m. pl; H. d. F. les –s de France (les princes descendant des aînés de la maison royale, à la diff. des princes du sang) die K–er von Frankreich; – de St. François, de St. Ignace (franciscain; jésuite) Franciscanermönch, Jesuit m; fam. il est – (natif) de Marseille, de Paris ꝛc., er ist aus M., aus P. gebürtig; fig. (enfin un généreux dépit) – du courage et de la raison (s'empare de son ame) das K. des Muths u. der Vernunft; (ces écrits ténébreux) –s de la nuit (du mensonge et de l'orgueil) K–er der Nacht; Conchyl. – au maillot (esp. de sabot) Wellentraube f; Wickelkind n; Milit. –s perdus (volontaires) Freiwillige m. pl; H. d. F. –s sans souci (membre d'une société de beaux-esprits sous Louis XIII) Ohnesorgen m. pl.

4. a. il, elle est bien –, er, sie ist sehr kindisch; que cela est –! wie k. ist das! (peuple) – (ou mieux dans l'enfance) (nouvellem. civilisé) jung. Syn. V. *puéril.* [*enfançon.*

ENFANTEAU ou ENFANTELET m. v. V.

ENFANTEMENT (act. d'*enfanter*) Geburt f; Gebären n; faciliter, hâter l'–, die G. erleichtern, beschleunigen; douleurs de l'–, Wehen n. pl; G–sschmerzen m. pl; (des médecins ont prétendu) que l'– pouvait être légitime même (au 14e mois) eine G. könne auch noch ꝛc. rechtmäßig seyn, V. *légitimité;* fig. (pt. d'un auteur qui compose avec beauc. de difficulté) lorsqu'il travaille, il est dans les douleurs de l'–, es kostet ihn viele Mühe, bis er etwas zur Welt bringt.

ENFANTER v. a. (mettre au monde un *enfant*, accoucher d'un ꝛc.) gebären; zur Welt bringen; it. erzeugen; (heureuse la mère) qui l'a –é! die ihn geboren hat; P. (lorsqu'on a promis qc d'extraord. et que le succès n'y a pas répondu) c'est la montagne qui –e (ou qui a –é) une souris, la montagne a –é une souris, das ist der kreisende Berg, der Berg hat eine Maus geboren; fig. (cet auteur) –e (tous les ans de gros volumes) bringt ꝛc. zur Welt; (l'amour du gain ou de la parure) –e (les colifichets) bringt ꝛc. hervor; (l'imagination) –e souvent (des monstres) gebiert oft ꝛc., bringt ꝛc. hervor; 2. abs. – (avec douleur) g.; (après qu'une femme) a –é, geboren hat; (cet auteur) a peine à –, hat Mühe, etwas zur Welt zu bringen; das Bü-

cherschreiben wird ihm sauer. Syn. – ne se dit guère qu'en parlant de la Vierge et dans qs phrases consacrées: *accoucher* marque l'action de mettre l'*enfant* au monde; *engendrer* se dit également pour les deux sexes. Fig. on –e un ouvrage de la plume, de la main: on *accouche* des productions instantanées de l'esprit; les passions *engendrent* mille maux.

ENFANTILLAGE (l m.) n. (propos, manières d'*enfant*) fam. Kinderei f; kindisches Wesen; kindisches Betragen; kindische Reden f. pl; (pour un homme de votre âge, de votre caractère) voilà bien de l'–, ist das eine große K.; ce sont des –s, das sind Kindereien; faire des –s, sich kindisch betragen, Kindereien machen. [tillages) V. *enfantillage*.

ENFANTILLER v. n. v. (faire des enfan-

ENFANTIN, E a. (d'*enfant*) kindisch; nach Kinderart; (visage) – (voix) –e, f.; cris, jeux –s, Kinder-geschrei n, -spiele n. pl. [*fance*.

ENFANTURE f. (t. de Joinville) V. *en-*

ENFARINÉ m. Jard. (raisin du Jura couv. d'une esp. de farine) id. n.

ENFARINER v. a. qn, qc (poudrer de *farine*) jem., etwas bemehlen, mit Mehl weiß machen, mit Mehl bestreuen, pudern; – (le poisson) pour le frire, vor dem Backen mit Mehl bestreuen, im M–e umkehren; fig. être –é de (botanique, de chimie) (en avoir une teinture) einige oberflächliche Kenntniß (fam. einen Hieb) von der ꝛc haben; et. von der ꝛc hie u. da erschnappt haben; il est –é de (cette opinion, de cette mauvaise doctrine) (en est un peu imbu, prévenu) er ist ein wenig von ꝛc eingenommen, angesteckt; (diese Meinung ꝛc) hat bei ihm Wurzel gefaßt; it. abs. il est –é (attaché à des erreurs condamnées) er ist angesteckt; P. (il est venu) la gueule –ée, dire, faire telle chose (il est venu inconsidérément et avec une sotte confiance) dummdreist und sagte, that das und das; 2. v. r. s'– (se poudrer de *farine*) (un bateleur, un bouffon) qui s'–e (le visage) der sich ꝛc mit Mehl weiß macht; fig. s'– de qc (connaissance du monde) et de qc teinture des lettres (en prendre une légère teinture) fam. sich einigen Anstrich von ꝛc, von den Wissenschaften verschaffen. [bezaubern, be-

ENFÉER v. a. (enchanter) be-zaubern, be-

ENFER (-ère) m. Relig. (lieu destiné au supplice des méchants, des damnés) Hölle f; les puissances de l'–, die Mächte der Hölle od. die höllischen M.; crainte, peines, tourments de l'–, Furcht f. vor der H.; Höllenstrafen, H-qualen f. pl; les flammes, le feu de l'–, die höllischen Flammen, das höllische Feuer; furie d'–, H-nfurie f; (monstre) que l'– a vomi, das die H. ausgespieen hat; souffrir en –, dans l'–, in der H. leiden; au fond de l'–, des –s, im Abgrund der H.; (Jésus Christ) est descendu aux –s, ist abgestiegen zur H., zur H. gefahren; Myth. (Mercure) conduisait (les ames) aux –s, geleitete ꝛc in die Unterwelt; (Orphée) alla chercher Euridice aux –s, suchte Eurydicen in der Unterwelt; fig. (pt. d'un lieu où l'on se déplait, d'un lieu de confusion et de désordre ꝛc) (c'est) un –, un vrai –, eine H., eine wahre H.; c'est un – pour moi que (cette maison) ꝛc ist eine wahre H. für mich; in ꝛc bin ich äußerst ungern; es herrscht in ꝛc eine mir widrige Verwirrung u. Unordnung; les méchants portent leur – (leur supplice) avec eux, tragen ihre H. im Herzen, in ihrem Busen, V. *tison;* (jouer) un jeu d'– (très-gros jeu) sehr hohes od. gewagtes Spiel; aller un train d'– (aller fort vite) äußerst schnell gehen, fahren, reiten ꝛc; feu d'– (très-grand, très-violent) Höllenfeuer, höllisches, sehr starkes u. heftiges Feuer, starke Kohlenglut; Milit. faire un = (tirer rapidem. un grand nombre de coups) schnell nach einander schießen; bleu d'– (un bleu noirâtre) schwärzlich blaue Farbe; Chim. – de Boyle (vaiss propre à calciner le mercure) Boyle's Circuliergefäß n. zum Verkalken des Quecksilbers; T. t. (citerne où se réunissent les eaux mêlées avec la mere d'olives) –, V. *huile:* fig. (démons, puissances de l'e.) H., höllische Geister; l'– en gémit, die H. seufzt darüber; l'– se déchaîne contre lui, die H. ist gegen ihn los; Impr. V. *cassetin* (du diable).

ENFERMER v. a. qn, qc (mettre dans un endroit *fermé*) jem. einschließen, einsperren; etwas einschl., verschließen; – un homme dans (une maison, une chambre) entre (quatre murailles) jem. in ꝛc einschl., einsp.; zwischen ꝛc einsp.; il est –é (dans son cabinet, il ne veut voir personne) er ist ꝛc eingeschlossen; il a –é (le livre, ses papiers) dans ce tiroir, er hat ꝛc in diese Schublade eingeschlossen, in dieser Sch. verschlossen; – (des habits) dans (une armoire, dans un coffre) in ꝛc einschl., verschl.; un trésor –é (ne sert à rien) ein eingeschlossener Schatz; sentir l'–é, V. *renfermé* (m.); – (des chevaux) dans une écurie, in einen Stall einschl., einsp.; – à la clef, sous la clef, V. *clef;* (son chien) a été –é (par mégarde) dans la cour, ist ꝛc in den Hof eingeschlossen worden; P. V. *loup;* 2. (mettre qn dans un hôpital de fous, dans un lieu de correction ꝛc) einsperren; (c'est un homme) à –, den man einsp. sollte; ses déportements l'ont fait –, man hat ihn fr. tollen Streiche wegen eingesperrt; il a été –é à la (demande, à la réquisition de ses parents) er ist auf ꝛc eingesperrt worden; 3. (environner, clore) einschl., umgeben; – (un parc) de murailles (un jardin) de haies, ꝛc mit Mauern, ꝛc mit einer Hecke einschl.; (les ennemis) se trouvaient –es entre (deux rivières, entre deux montagnes) fanden sich zwischen ꝛc eingeschlossen; 4. fig. (contenir, comprendre) enthalten, in sich fassen, schließen od. begreifen; (ce passage) –e (beauc. de vérités) enthält ꝛc, faßt od. schließt ꝛc in sich; (cet article, cette proposition) en –e (beauc. d'autres) begreift ꝛc in sich; est –é (dans ces paroles, tout son discours) ist in ꝛc enthalten; pays –é, Binnenland n; 5. v. r. s'– (se mettre dans un endroit fermé) sich einschließen; il s'est –é dans (son cabinet) er hat sich in ꝛc eingeschlossen; s'– dans (une place) (pour le défendre) sich in ꝛc werfen od. einschl.; s'– dans (un cloître) (se faire religieux, -se) sich in ꝛc begeben; s'– avec (un malade (pour y demeurer jusqu'à la fin de sa maladie) sich bei ꝛc einsch.; bis an's Ende sr. Krankheit bei ihm bleiben, ihn zu verpflegen; elle s'est –ée avec (son mari qui a la petite vérole) sie hat sich bei ꝛc eingeschlossen, der ꝛc.

ENFERMETÉ f. v. V. *infirmité*.

ENFERRER v. a. (-fé-) qn (le percer avec un *fer*, avec une épée, une pique ꝛc) jem. durchstechen, -stoßen, -bohren, -spießen; – (son ennemi) ꝛc durchb.; Ard. – le chemin d'une carrière (placer des coins de fer dans les disjoints des blocs d'ardoise) die Eisen od. Keile in die Fugen der Schieferblöcke einschlagen; den Weg, die Oeffnung machen; it. V. *enferrure;* Vén. – (un sanglier) (le percer avec le couteau de chasse) anspießen (gegen den Spieß) anlaufen lassen; 2. (enchaîner, attacher avec des liens de *fer*) v. anketten, anfesseln; 3. v. r. s'– (se percer soi-même avec un *fer*) sich durch-stoßen, -bohren, -stechen, -spießen; il s'enferra lui-même dans son épée, dans l'épée (de son ennemi) er spießte sich selbst in sn. Degen, in den Degen ꝛc; er fiel in s. eigenes Schwert, er rannte sm. Feinde selbst in den Degen; fig. s'– (se nuire inconsidérément à soi-même par sa conduite, par ses paroles) sich fangen, in den Spieß laufen; fam. sich verschnappen; (en répondant) il s'est –é lui-même, fing er sich selbst mit sn. eigenen Worten; (laissez-les venir, parler) ils s'enferreront d'eux-mêmes, Sie werden sich selbst fangen, sich mit ihren eigenen Worten schlagen.

ENFERRURE f. Ard. (act. d'*enferrer*) Einschlagen n. der Eisen od. Keile; it. faire une –, ou enferrer une pièce (perdre bien du temps à creuser un rocher d'ardoise qui n'a fourni aux ouvriers que de feuilletis) Zeit und Mühe verlieren, nichts als Blätter erhalten.

ENFEU m, V. *caveau sépulcral*.

s'ENFEUILLER v. r. Jard. (se couvrir de *feuilles*) inus. sich belauben.

ENFICELER v. a. Chap. (des chapeaux) (serrer le bas d'un chapeau avec une *ficelle*) anformen; das Formband umlegen; 2. – le tabac (en suspendre les feuilles avec une *ficelle* et les faire sécher) die Tabacksblätter auffädeln.

ENFIELLER v. a. (teindre de *fiel*) mit Galle färben; (rendre amer com. du *fiel*) bitter machen, mit Galle anfüllen; –é, ée (rempli de *fiel*) gallig; 2. – ou enfieller v. n. (devenir amer com. du *fiel*) gallenbitter werden.

ENFIÉRIR v. a. (rendre *fier*) stolz machen; 2. v. r. s'– (devenir *f.*) stolz werden.

ENFIÉVRÉ, ÉE a. (malade de la *fièvre*) mit Fieber behaftet, fieberkrank.

ENFIÉVRER v. a. (donner la *fièvre*) das Fieber verursachen, geben; fig. – qn (d'une passion) jem. mit ꝛc anstecken.

ENFILADE f. (suite ou continuation de choses semblables, disposées sur une même ligne) Reihe f; longue – de chambres, lange R. von Zimmern; (huit chambres) en –, in einer R.; il y a une belle – (dans ce bâtiment) es ist eine schöne Zimmer-R.; – de portes (de bâtiments ꝛc) R. von Thüren ꝛc; fig. longue – de discours (longue et ennuyeuse suite de ꝛc) langes ermüdendes Geschwätz; voilà une longue – de raisonnements (qui ne concluent rien) das ist eine lange R. von Schlüssen ꝛc; Jard. (plus. salles de verdure qui se communiquent et forment un point de vue) R. von Lauben in einer Linie; Mar. tirer d'– (tirer sur un vaiss. ennemi dans le sens de sa longueur) eine Lage von vorn od. von hinten geben; das Schiff der ganzen Länge nach bestreichen; Milit. – (d'un ouvrage) (lorsque le canon de l'ennemi peut balayer dans toute la longueur) Bestreichen od. Enfiliren n. ꝛc; (cette tranchée) est sujette à l'–, kann (von dem Festungsgeschütze) der Länge nach bestrichen werden; (batterie) d'– (qui *enfile* une ligne, une route ꝛc ou toute la longueur de qc partie d'un ouvrage) bestreichend od. enfilirend (Bestreichungs-b.); commandement d'– (hauteur d'où l'on peut nettoyer ou battre toute une ligne droite) bestreichende ꝛc Anhöhe; (le canon) bat ou balaie (le fossé) par –, bestreicht ꝛc in gerader Linie; pousser (les tranchées) hors d'– (les conduire en serpentant) ꝛc geschlängelt führen, so führen, daß sie nicht bestrichen werden können; Trict. (jeu mis dans un tel état, qu'on ne peut presque passer ses dames ni les lever sans se découvrir) Brücke f; il ne saurait éviter l'–, er kann es nicht vermeiden, durch eine B. gesperrt zu werden.

ENFILEMENT m. Mar. (act. d'*enfiler*) – du câble, Aufwinden n. des großen Ankerseils um die Spille.

ENFILER v. a. (une aiguille) (passer un *fil* dans son œil) einfädeln; – (des perles, des anneaux) (passer un *fil* ʓ dans l'ouverture qui y est pratiquée) anreihen, auffassen, an-fädeln, auf-f.; – (un bracelet, un chapelet) (c. les perles ʓ dont ils sont composés) anr., aufreihen; P. V. *perle*; – (un chemin) (prendre et suivre) einschlagen; ils ont –é (le chemin) de la forêt, sie haben ʓ nach dem Walde eingeschlagen; – le degré (s'échapper vite par un degré) fam. sich eilig die Treppe hinunter machen; die Treppe hinunter eilen und entwischen, V. *porte, venelle*; – un discours (s'engager dans un long ʓ) ein langes Gespräch anfangen, sich in ein weitläufiges G. einlassen; (le vent –e (la rue) (y souffle en ligne droite) weht oder streicht gerade durch ʓ, durchstreicht ʓ in gerader Richtung; – qn d'un coup d'épée ou de lance (la lui passer au travers du corps) jem. mit einem Degen, mit einer Lanze durchbohren, spießen; jem. den Degen ʓ durch den Leib rennen; ils s'enfilèrent de leurs lances, sie rannten einander die Lanzen in den Leib, sie durchrannten einander mit ihren Lanzen; – (la bague avec la lance) ʓ aus-stechen, ab-, ausrennen; il a –é (trois perdrix) d'un seul coup (a tiré ʓ) er hat ʓ mit einem Schuß getroffen; fam. se laisser – dans (une affaire) (s'y laisser entraîner, en être la dupe) sich in ʓ hineinziehen od. verwickeln lassen; (un escroc) l'a –é dans un tripot (et lui a gagné tout son argent) zog ihn in ein Spielhaus hinein, lockte ihn in ein Sp. ʓ; it. (engager qn dans une conversation longue et ennuyeuse) jem. in ein langweiliges Gespräch hinein ziehen; je me suis laissé – (par un bavard, qui m'a tenu deux heures à entendre son rabâchage) ich habe mich ʓ hinein ziehen lassen; Bl. (pt. d'annelets ʓ qui sont engagés ou passés dans des fasces, bandes ʓ) d'azur à trois couronnes d'or –ées dans une bande d'azur, drei goldene, von einer blauen Binde durchzogene Kronen im blauen Felde; Chand. – (les mèches, les chandelles) (les mettre sur une broche ou baguette) an den Lichtspieß reihen, hängen; Épingl. – (les têtes d'épingle) (les passer à l'endroit où elles doivent être sorties et rivées) aufspießen; Mar. – (un vaisseau) (le canonner de long en long) der Länge nach beschießen; le cabestan –e (le câble) en virant (lorsque le câble tourne en rond autour du cabestan) beim Umdrehen der Spille legt sich ʓ um dieselbe herum an; Milit. – (un ouvrage) (le battre en ligne droite) mit sm. Feuer od. Geschütze bestreichen; (le canon de la place) –e (la tranchée ʓ) bestreicht ʓ in gerader Linie; (un ingénieur a soin) que la tranchée ne soit pas –ée, daß der Laufgraben vom feindlichen Geschütze nicht bestrichen werden könne; Pêch. – (les filets) (pour les dresser) anmaschen; Trict. – (son adversaire) (conserver son plein, en faisant passer les dames surnuméraires dans le jan de son adversaire) durch eine Brücke sperren; être –é (rompre et découvrir une flèche dans son grand jan) die B. aufmachen müssen; il a fait un sonnez qui l'a –é, il a été –é par un quine, er hat alle Sechse geworfen, u. s. Brücke aufmachen müssen; s. Gegner hat alle Fünfe g., wodurch er gesperrt worden ist; Chir. suture –ée (réunion des lèvres d'une plaie avec du *fil*) Hasenschart-naht f; 2. v. r. s'– (être *enfilé*) (ces perles) s'enfilent aisément, lassen sich leicht auffassen; P. cela ne s'–e pas com. des perles (n'est pas aussi aisé qu'on le pense) das ist nicht so leicht wie es aussieht; das ist kein Kinderspiel; s'– (se laisser aller à faire une perte consid.) sich einen großen Schaden zuziehen; sich in et. zu sm. Sch. einlassen; Jeu. il s'est –é pour avoir trop pressé son jeu (a mis son jeu dans un tel désordre qu'il ne peut éviter de se découvrir et de perdre le tour) er hat se. Brücke aufmachen müssen, weil er s. Spiel übereilt hat.

ENFILEUR m. Épingl. (ouvrier qui *enfile*) Aufspießer m. der Nadelschäfte.

ENFILURE f. Épingl. (act. d'*enfiler*) Aufspießen n.

ENFIN (an-fein) adv. (à la fin) endlich; am Ende; – vous arrivez ou vous arrivez –, endl. kommen Sie; kommen Sie endl.? partons-nous –? gehen wir endl. einmal fort? 2. conj. (après tout, en un mot, pour conclusion) kurz; mit einem Worte; – je lui ai dit que ʓ, f., ich habe ihm gesagt ʓ; – l'affaire est terminée, f., die Sache ist aus; – il se charge de payer ʓ, – pour abréger, f., er nimmt es über sich, ʓ zu bezahlen; mit einem Worte, um es kurz zu machen; puisqu'– vous le voulez, da Sie es nun einmal haben wollen; car – que pouvait-il faire? denn was konnte er am Ende machen? mais – quel avantage en avez-vous retiré? aber welchen Vortheil haben Sie denn am Ende davon gehabt? was hat es Ihnen am Ende genützt? Syn. – est ord. conjonction, *à la fin* est toujours adverbe; il y consentit *à la fin*, ou *à la fin* il ʓ; *finalement* annonce un résultat, une conclusion finale; nos comptes sont *finalement* arrêtés.

ENFISSURES f. pl. Mar. (traverses de cordes) Querleinen f. pl.

ENFLAMMER v. a. (allumer, mettre en feu) entzünden, anzünden, in Flammen setzen; (une seule étincelle) –e (la poudre à canon) entzündet ʓ, zündet das ʓ an; (tout le palais) fut –é en un moment, stand in einem Augenblicke in Flammen; fig. (échauffer) erhitzen, entz., entflammen; (le vin) –e (le sang et les esprits, la bile) erhitzt ʓ; (cet onguent) a –é (la plaie) hat ʓ entzündet; (la colère) –e (les yeux, le visage) entflammt ʓ, macht das G. flammroth; les yeux –és de colère (il nous dit ʓ) mit vor Zorn funkelnden od. glühenden Augen ʓ; – (le courage des soldats) anfeuern, entfl.; (vos paroles, vos reproches) ont –é (sa colère) haben ʓ entflammt; par-là (sa haine) est –ée encore davantage, dadurch ist ʓ noch mehr entbrannt; 2. (pt. d'amour) (ses yeux) enflamment tous les cœurs, entfl. od. entz. alle Herzen; (l'ardeur) qui l'–e, welcher ihn belebt; –é d'un (amour, d'un désir violent) von einer ʓ entflammt, entbrannt; T. t. boulet –é ou rouge, V. *boulet*; (traits) –és, feurig; (gueule) –ée, f., flammend; Bl. (pt. d'un cœur dont il sort une *flamme*) d'azur au cœur d'or, –é de gueules, im blauen Felde ein goldenes Herz mit einer rothen Flamme; 3. v. r. s'– (prendre feu) sich entzünden; (le vaisseau) s'enflamma, gerieth in Fl.; (ce bois) s'–e facilement, brennt leicht an, entzündet sich leicht; (les roues d'un chariot) s'enflamment par (la rapidité du mouvement) entz. sich durch ʓ; fig. (dès qu'on lui en parle) il s'–e de colère, flammt s. Zorn gleich auf, geräth er gleich in Zorn; (dès qu'il la vit) il s'enflamma d'amour, entbrannte er vor Liebe.

ENFLE-BŒUF m. H. n. V. *bupreste*.

ENFLÉCHURES f. pl. Mar. (échelles de cordes des haubans) Webelinge od. Webeleinen, Webelienen f. pl.

ENFLEMENT m, V. *enflure*.

ENFLER v. a. (grossir une chose en la remplissant de vent) aufblasen; schwellen, aufsch., ansch.; – (un ballon, une cornemuse, la joue, les joues) aufbl.; (le vent) a –é (les voiles) hat ʓ aufgebl., geschw.; (les pluies) ont –é (grossi) (la rivière) hat ʓ geschwellt, angeschw.; (les rivières) sont –ées, sind angelaufen; (l'hydropisie) –e (le corps) treibt ʓ auf; (homme) –é (hydropique) (von der Wassersucht) aufgetrieben, geschwollen; (il a) une jambe, la joue –ée, ein geschwollenes Bein, eine geschwollene Backe; fig. – (le cœur, le courage ʓ) (augmenter le courage) schwellen, erhöhen; (ce succès) lui a –é le courage, a –é le cœur (aux troupes) hat sn. Muth geschwellt, hat den Muth ʓ erhöht, hat die ʓ muthiger gemacht; (par ces promesses) il enflait (leurs espérances) spannte er ʓ höher; it. (enorgueillir, donner de la vanité) aufblähen; (la science) –e, bläht auf; il est –é de (son savoir, de ses succès) er ist aufgeblasen von ʓ; (la prospérité) l'a extrêmement –é, l'a tellement –é (qu'on ne peut plus vivre avec lui) hat ihn äußerst, hat ihn so sehr aufgeblasen; fam. il est –é comme un ballon, er bläht sich wie der Frosch in der Fabel; – son style (écrire d'un style ampoulé) schwülstig schreiben; (style) –é, schwülstig; – (le cahier, les rôles) (y mettre des choses inutiles afin de les grossir) anschwellen; – la dépense (y employer de fausses parties pour la grossir) falsche Posten in die Ausgabe bringen, um sie zu vergrößern; Com. – un mémoire, des parties (y mettre les marchandises qu'on a livrées, à plus haut prix qu'on n'en est convenu) die Waaren in einer Rechnung höher als zu dem bedungenen Preise ansetzen; Mus. – (le ton) anschwellen; Orf. (former le ventre des pièces d'argenterie) heraustreiben, ausbauchen ʓ.

2. v. n. et s'–, v. r. schwellen, an-schw., auf-schw., an-, auf-laufen; les venins font – (le corps) von den Giften schwillt od. läuft ʓ auf; (les jambes) lui enflent à vue d'œil, sch. ihm zusehens; (ses jambes) commencent à s'–, fangen an zu sch.; (la voile) s'–e, schwillt auf; (la rivière) s'–e, –e tous les jours, schwillt od. läuft an, wächst od. steigt täglich; (s'enorgueillir) sich aufblasen; il s'–e d'orgueil, il ne faut pas s'–, er bläht sich vor Stolz, ist aufgeblasen von Stolz, man muß nicht hochmüthig od. übermüthig werden; l'homme sage ne s'–e pas de ses succès, der Weise wird nicht stolz durch s. Glück, läßt sich durch das Glück nicht aufblähen; Bot. (calices, fruits, pétioles) –és (plus volumineux que ce qu'ils renferment) aufgeblasen.

ENFLEURAGE m. Parf. (act. d'*enfleurer*) Einpflanzen n. von Blumen in's Fett.

ENFLEURER v. a. Parf. (implanter des *fleurs* dans de la graisse qu'on veut parfumer) Blumen in's Fett einpflanzen.

ENFLURE f. Méd. (bouffissure, gonflement, tumeur en qe endroit du corps) Geschwulst f.: – de (l'hydropisie) Aufschwellen n. des Körpers bei ʓ; – qui vient d'une chute ʓ (d'une fluxion, de la morsure d'une bête venimeuse) G., die von einem Falle ʓ herrührt; cette – provient du (mal de dents) diese G. rührt vom ʓ her; Rhét. (vice du discours ou des pensées; fausse image du grand, du pathétique, que le bon sens réprouve) Schwulst m; fig. – (du style, des pensées, des expressions)

S.; – (du cœur) (orgueil, vanité) Aufgeblasenheit f; Drap. (trame d'une étoffe) Einschlag, Eintrag, Einschuß m. bei einem Zeuge; Vén. – du bois (d'un chevreuil) (la 1ᵉ poussée) Hügel m. pl. od. Beulen f. pl; Gehörn n. ᵣ.

ENFOLIER v. a. Aff. Manuf. (détacher du creuset les *feuilles* de métal) die Metallblättchen (im Tiegel) losmachen.

ENFONÇAGE m. Tonn. (act. de mettre le *fond* aux futailles) Zuschlagen, Bodmen n. gepackter Fässer; 2. (act. d'*enfoncer* une subst. dans un récipient) Eintauchen n.

ENFONCÉ, ÉE a. (ce qui forme cavité, profond) tiefliegend, hohl; (lieu) –, t.; (partie) -e, h.

ENFONCEMENT m. (act. d'*enfoncer*, de rompre) Erbrechen, Ein-schlagen, -brechen, -treten, -stoßen n; 2. – (d'une barricade) Durchbrechen n, Durchbrechung f; – (d'une porte) Einbrechen, Einstoßen, Eintreten ᵣ; (ce qui paraît de plus reculé dans un lieu *enfoncé*) Hintergrund m; Vertiefung f; dans l'– (de la vallée) im H–e, in der Tiefe; Peint. – (dans la perspective, dans la peinture) H.; un bel –, ein schöner H.; gut gegebene perspectivische Wirkung; (on voit) dans l'– de ce tableau (un palais, une campagne ᵣ) im H–e dieses Gemäldes ᵣ; dans l'– (de cette chambre) im H–e; Arch. (profondeur d'un bâtiment) Tiefe f; (les fondations de ce bâtiment) auront tant d'–, sollen so u. so viel T. bekommen; it. (partie d'une façade qui forme un arrière-corps) Hintertheil m. eines Gebäudes, Hintergebäude n; – (d'un puits) (sa profondeur, au dessous des plus basses eaux) Tiefe ᵣ unter dem niedrigsten Wasserstande; Chir. V. *enfonçure;* Peint. (bruns mets dans les plis des draperies) Faltenvertiefungen f. pl.

ENFONCER v. a. (pousser vers le *fond*, faire pénétrer bien avant) — (un vaisseau) dans l'eau, ins Wasser versenken; – qn dans l'eau, jem. unter das Wasser tauchen; – (le soc de la charrue) tief in die Erde drücken; tief pflügen; – (des pieux, des pilotis) einschlagen, einrammen; – (un clou) dans la muraille, in die Wand schlagen od. treiben; – le burin (dans le cuivre) mit dem Grabstichel tief ᵣ eingraben; il lui enfonça (un poignard) dans le sein, er stieß ihm ᵣ in die Brust; il lui e. (son épée) jusqu'à la garde, er stieß ihm ᵣ bis an das Gefäß in den Leib; – des laines, die Wolle hinein-drücken; -stampfen; – (son chapeau) (dans la tête; faire que la tête entre bien dans le chapeau) tief in den Kopf, in's Gesicht drücken; fig. (prendre une attitude fanfaronne) eine prahlerische Stellung annehmen; it. (prendre dans un moment critique une décision hardie) bei einer Gefahr einen dreisten Entschluß fassen; – les portes ouvertes (faire un effort pour vaincre un obstacle qui n'existe pas) sich anstrengen, ein eingebildetes Hinderniß zu besiegen; prahlen; Impr. –(une ligne) (mettre un cadratin au commencem. d'une ligne qui suit un alinéa) einziehen; (avoir) la tête –ée dans les épaules, les yeux –és dans la tête (les yeux creux) den Kopf tief zwischen den Schultern stecken ᵣ; tiefliegende Augen ᵣ; être –é dans les affaires jusqu'aux sangles (y être engagé fort avant) in Geschäften vertieft seyn; in ᵣ bis über die Ohren stecken; – (les éperons à un cheval) (les lui faire sentir avec violence) ᵣ in den Leib drücken; fig. (en lui apprenant cette nouvelle) vous lui enfoncerez (un poignard) dans le sein, stoßen Sie ihm ᵣ in's Herz; Et. – (un plat, une assiette) vertiefen, ausdrechseln; Fauc. (fondre sur sa proie, en la poussant jusqu'à la remise) (l'épervier) vient d'– (la perdrix) hat ᵣ so lange verfolgt, bis es sich gesetzt hat; Jard. – (les arbres) (les planter un peu avant dans la terre) tief einsetzen; Lay. (joindre ensemble les parties d'un ouvrage) – (une layette) zus.-fügen, den Boden in ᵣ einsetzen; Orf. – (une pièce) (la creuser et lui donner une cert. capacité, de plate qu'elle était) aus-tiefen, -drechseln; Tonn. – (un tonneau) (y mettre des *fonds*) den Boden in ᵣ einsetzen, ᵣ verbodmen; Néol. pop. V. *vaincre, ruiner, attraper, désabuser.*

2. (rompre, briser) – (un cabinet, une prison, une porte) erbrechen; ein-schlagen, -treten, -stoßen; ils enfoncèrent (le plancher) sie schlugen od. brachen ᵣ ein; (la bombe) enfonça (la voûte de la cave) schlug ᵣ ein, schlug durch ᵣ; il lui a –é (une côte) er hat ihm ᵣ eingeschlagen, eingestoßen, eingetreten; Milit. – (un bataillon, les rangs ennemis) (les renverser en donnant dedans) durchbrechen.

3. v. n. et s'–, v. r. (aller au fond) untersinken, versinken, untergehen, zu Grunde gehen; einsinken; (la chaloupe, la nacelle) enfonça dans l'eau, s'– ᵣ, ging unter, versank im Wasser; (nous passions la rivière sur une barque, un coup de vent) la fit –, machte, daß sie untersank; (le cheval) enfonça dans la boue jusqu'au poitrail, sank bis an die Brust in den Koth; s'– dans (le bois) dans (une caverne) dans le lit (pénétrer bien avant dans ᵣ) sich in ᵣ vertiefen, weit od. tief in ᵣ hineingehen, sich tief in's Bett, unter die Decke stecken, verkriechen; (égarés dans un bois) nous nous y enfoncions touj. davantage, kamen wir immer tiefer hinein; fig. (se donner tout entier à qc) sich ganz ergeben; sich vertiefen, tief einlassen; il s'–e dans la débauche, dans l'étude, dans le jeu, er ergibt sich ganz dem liederlichen Leben; er vertieft sich in's Studiren, läßt sich tief in's Spiel ein; –é dans (ses méditations) in ᵣ vertieft; il ne faut pas trop s'– dans (une question, dans une matière ᵣ) man muß sich nicht zu tief in ᵣ einlassen, sie nicht zu tief ergründen wollen; iron. avoir l'esprit –é dans (la matière) (épais, grossier) in ᵣ versunken seyn; sich nicht über ᵣ erheben können; einen plumpen, schwerfälligen Verstand haben.

ENFONCEUR m. (celui qui *enfonce*) Erbrecher m; P. – de portes ouvertes (hom. qui se vante d'avoir surmonté des obstacles imaginaires) Groß-prahler, -sprecher, Prahlhans m.

ENFONÇOIR m. Még. (pilon pour fouler les peaux) Tauchstange f; l'– à tête, Pumpenkeule f. zum Walken der Felle f.

ENFONÇURE f. (partie *enfoncée* d'une chose) Vertiefung f; – de crèche, d'un pavé, V. einer Krippe, V. od. Grube f. in einem Pflaster; Chir. (affaissement du crâne par un coup) Loch n; Grube, Vertiefung f; – du crâne (sans fracture) eingedrückte Hirnschaale (avec fracture) mit einem Bruch eing. H.; Chaud. (profondeur qu'on donne à qe ouvrage) – (d'un chaudron, d'un poêlon) Tiefe f; Van. (osier qui remplit le fond d'une pièce depuis son centre jusqu'à la circonférence) – (d'une corbeille ᵣ) Boden m; 2. (merrain dont on fait le fond des futailles ᵣ) bois d'–, Bodenholz n; l'– de ce tonneau (ne vaut rien) der Boden an diesem Fasse ᵣ, die Boden-bretter od. -stücke an ᵣ; – de lit (assemblage des ais qui servent à soutenir la paillasse) Bodenbretter n. pl; Boden m. in einer Bettstelle.

ENFONDRER v. V. *effondrer.*

ENFORCIR v. a. (rendre plus *fort;* ne se dit guère des pers.) verstärken, stärker, dicker machen; – (un mur) verst.; (la bonne nourriture) a –i (ce cheval) hat ᵣ stärker gemacht; 2. v. n. et s'–, v. r. Man. (devenir plus fort) stärker werden; zulegen; (ce cheval) enforcit, s'e. (tous les jours) legt ᵣ zu; (cet enfant) a –i, s'est –i de moitié, ist stärker geworden, um die Hälfte ᵣ; (ce vin) enforcira, s'–a (par la gelée) wird durch ᵣ stärker werden.

ENFORESTER v. a. (des terres, un bien) H. d'Angl. (les mettre *en forêt* royale les enclaver dans la ᵣ; opp. à *désenforester*) den königlichen Forsten einverleiben; zu den k. F. ziehen; (terre) nouvellement –ée, seit Kurzem den königl. Forsten einverleibt.

ENFORGÉ, ÉE a. (chargé de fers) in Ketten liegend, mit K. belastet.

ENFORMER v. a. T. t. (mettre sur ou dans une *forme*) Bonn. – (les bas) über die Form spannen; Chap. – (un chapeau) (sur le bassin) anformen, über die Form schlagen; Chaud. – un chaudron ᵣ (lui donner en gros la *forme*) einem Kessel ᵣ die Form geben; Orf. – le marli (border un plat d'une moulure intér.) eine Schüssel innen mit einem Rande versehen.

ENFOUIR v. a. irr. (cacher en terre) vergraben, verscharren, einscharren; – (de l'argent, un trésor) vergr., versch.; il a enfoui (sa vaisselle ᵣ) er hat ᵣ vergr., verscharrt; Agr. – (du fumier, des plantes, des arbres) (les mettre en terre, les encouvrir) eingraben; fig. il ne faut pas – le talent, les talents que Dieu nous a donnés (laisser inutile) man muß s. Pfund nicht vergr.; 2. v. r. s'– (se réfugier, se blottir) sich vergr., eingr.; s'– dans (son terrier) sich in ᵣ verkriechen; it. fig. s'– ᵣ, dans une (province reculée) (vivre au fond ᵣ) sich auf s. Güter, in eine ᵣ zurückziehen, vergr.

ENFOUISSEMENT m. (act. d'*enfouir;* it. son effet) Vergraben, Verscharren n; it. V.-seyn.

ENFOUISSEUR m. (qui *enfouit*) Vergraber m.

ENFOURCHEMENT (de deux douelles de voûte) m. Arch. (angle formé par leur rencontre) Vereinigung f; Jard. (so. de greffe) Pfropfen n. (in den Spalt); Charp. (so. d'assemblage de menuiserie) eingelegte Arbeit.

ENFOURCHER v. a. un cheval (monter à cheval, jambe deçà et delà) fam. rittlings zu Pferde sitzen; elle –e un cheval (comme ferait un cavalier) sie sitzt rittlings zu Pferde; g. p. il enfourcha son cheval et partit, er warf sich auf's Pferd und ritt davon, V. *affourcher;* Arch., V. *enfourchement.*

ENFOURCHIE a. f, V. *enfourchure.*

ENFOURCHURE d'un bois (de cerf) f. Vén. (tête de cerf à bois fourchu) Gabelgeweih, -gehörn n; Man. (écartem des jambes du cavalier) Spaltung f. der Schenkel; Sitz m; Taill. (naissance de la fourche que forment les deux canons d'un pantalon, d'un caleçon) Ausschnitt m. am Kreuz (der Beinkleider).

ENFOURER, V. *enfourrer.*

ENFOURNAGE m. –née f. Boul. (act. d'*enfourner*) Einschieben, Einschießen n.

ENFOURNEMENT m. Verr. (act. d'*enfourner*) Einschieben n. der Glastiegel in den Ofen; Boul. V. *enfournage.*

ENFOURNER v. a. Boul. (le pain, de la pâtisserie) (mettre au *four*) einschießen, in den Ofen schieben od. schießen; (le pain) est déjà –é, on a –é, ist schon eingeschossen, man hat eingeschossen; pelle à –, Backschaufel f, V. *chapelle* (Boul.); P. à l'– (au début) v., anfangs; Verr. (mettre dans les creusets la matière destinée à former du verre) die Glastiegel in den Ofen einschieben; 2. fig. v. n. bien, mal-

(bien ou mal commencer une aff.) fam. et. gut, schlecht anfangen; il a mal -é, er hat den Anfang schlecht gemacht; er hat schlecht begonnen, V. *cornu;* 3. v. r. s'- (s'engager) il s'est mal -é (il s'est engagé dans un lieu, dans un chemin d'où il aura de la peine à sortir) er hat sich an einen Ort, in einen Weg gewagt, aus dem er Mühe haben wird, sich herauszufinden; il s'est -é dans (une mauvaise affaire) er hat sich in e eingelassen od. verwickelt.

ENFOURNEUR m. Boul. (celui qui enfourne) Schieber m; Tuil. (ouvrier qui range la tuile e dans le *fourneau*) Einschieber, Ofenanrichter m; Verr. (celui qui -e) Einschieber m.

ENFOURRER v. a. les cauchers, Batt. d'or (les mettre dans les *fourreaux*) die Quetschformen in ihr Futteral stecken; - (les outils) (les envelopper dans les *f.*) in die Futterale stecken. [gen, fam. verdutzt.

ENFRASQUÉ, ÉE a. (embarrassé) verle-

ENFRAYEMENT, V. *enfrayure.*

ENFRAYER v. a. Drap. (mettre en train des cardes neuves) (mit neuen Kardätschen) den Anfang machen.

ENFRAYURE f. Drap. (1re laine préparée avec des cardes neuves) Kardätschenfutter n.

ENFREINDRE v. a. (violer, transgresser; contrevenir à e) brechen, übertreten, verletzen; -(les coutumes)-verl.;-(les ordonnances, les privilèges e) übertr.; celui qui enfreignait les lois (était puni) wer die Gesetze übertrat e; il a enfreint (le traité) les conditions du traité, er hat e gebrochen, die Bedingungen des V-s verletzt; (ces lois) ne seront pas enfreintes (impunément) sollen nicht e übertreten werden.

ENFRÈNER v. a. Man. (mettre un *frein*, un mors à un cheval) aufzäumen, anz.

ENFROQUER v. a. (faire moine) g. p. m. p. in die Kutte, in ein Mönchskloster stecken; zum Mönche machen; (ils ont pris ce jeune homme) et l'ont -é, und haben ihn in eine K. gesteckt; (il n'est bon à rien) il faut l'-, man muß ihn in eine K. stecken; 2. v. r. s'- (devenir moine) ein Mönch werden; il s'est -é, er hat die K. angezogen, ist Mönch geworden.

ENFRUITER v. a. v. V. *ensemencer.*

s'ENFUIR v. r. irr. (*fuir* de qe lieu) entfliehen, entlaufen; s'- de (prison) aus dem e entfl.; il voulait s'- (on l'a arrêté) er wollte entfl. od. entl.; il s'est enfui de (la maison paternelle) de (chez ses parents) er ist aus e od. von e entl., entflohen; (si vous me parlez encore de cela) je m'enfuis, je m'enfuirai, vous me ferez -, so gehe ich fort od. weg, so werde ich fortgehen, so werden Sie machen, daß ich weggehe, V. *évader;* fig. (couler, s'échapper) (le temps) s'enfuit, verfliegt, eilt vorüber; (l'occasion) s'enfuit, entwischt; ext. (pt. d'une liqueur qui s'écoule d'un vase) auslaufen; (le tonneau est mal relié) (le vin) s'enfuit, s'est enfui, läuft aus, ist ausgelaufen; it. (pt. du vase même d'où la liqueur sort) rinnen; (une cruche fêlée, une futaille mal reliée) s'enfuit, rinnt; P. V. *appeler, pot.*

ENFUMÉ m. H. n. - (le chétodon forgeron) Schmied m; 2. (amphisbène fuligineux) scheckige Ringelschlange.

ENFUMER v. a. (noircir par la *fumée*, remplir de *fumée*) räuchern, einr., ber.; anrauchen, beschmauchen; B. a. - (un tableau) (étendre une teinte rousse sur e, pour lui donner l'apparence d'un vieil original) räuchern, ber.; - (le papier, le parchemin) r., räucherig od. schwarz machen; (tableau) -é (que le temps a couvert d'une couche noire) räucherig od. beschmaucht, durch die Länge der Zeit schmutzig und dunkel geworden; (estampe) légèrement -ée (qui a contracté une demi-teinte rousse âtre) et. räucherig geworden; (statue) -ée, räucherig, beschmaucht; - (des verres de lunettes) (les couvrir d'une *fumée* noire, en les exposant à la flamme d'une bougie e) anrauchen, schwarz anlaufen lassen; (il allume sa pipe) il va nous -, er wird uns einr., durchr.; (vous êtes) tout-é (vos habits sont)-és, ganz eingeräuchert od. durchger.; 2. (incommoder par la *fumée*) durch Rauch belästigen; vous allez vous -, si (vous mettez du bois vert au feu) Sie werden das Zimmer voll Rauch machen, Sie werden vom Rauche leiden, vor Rauch nicht bleiben können, wenn e; - (des blaireaux, des renards, des abeilles (les obliger par la *fumée* à sortir de leurs terriers, de leurs ruches) ausrauchen, ausdämpfen, durch Rauch aus ihren Löchern, aus dem Stocke treiben; P. -é comme de vieux renards ou com. des jambons (lorsqu'on est fort incommodé par la *fumée*) eingeräuchert, durchger. wie ein alter Schinken; -é (se dit de qe anim. à teinte sombre et brune) geräuchert; 3. Tuil. - (faire un petit feu dans le fourneau à briques) den Ziegelofen schwach heizen; 4. Agr. V. *fumer.*

ENFUMOIR m. Écon. (appareil pour le transvasem. des abeilles) Anstalt f. zum Ausdämpfen der Bienen.

ENFUNESTER v. a. Néol. (rendre *funeste*) unglücklich, unheilbringend machen; zum Verderben wenden.

ENFUTAILLER v. a. (-ta-lié) (des marchandises) Com. (les mettre en *futaille*) in Fässer packen, einpacken.

ENGAGÉ m. nouvel -, Milit. (qui est ou qui s'est nouvellement *e.*) Neuangeworbener, Rekrut m; Com., Mar. passer des -s dans (les colonies) (gens qui, n'ayant pas le moyen de payer leur passage, se sont e-s à y travailler ord. pendant trois ans) Verdungene nach e bringen; 2. -, ée a. cordage -, unklares Tau.

ENGAGEANT, E a. (insinuant, attirant) einladend, einnehmend; (cet homme a) l'esprit doux et -, einen sanften und e-en Charakter; (elle est) fort -e, sehr e.; (c'est) une personne fort -e, eine äußerst e-e Person; toutes ses manières sont -es, f. ganzes Wesen ist e.; (il, elle a) des manières fort-es, ein sehr e-es Betragen; (ces offres) sont fort -es, sind sehr einladend; 2.-s, m. pl. Mod. (nœud de ruban au sein) v. Bandschleife (an der Schnürbrust) f; 3. -es f. pl. Mod. (manches de toile ou de dentelle qui pendent au bout du bras) Frauenmanschetten f. pl.

ENGAGEMENT m. (act. ou effet d'*engager*) l'- (d'un bien) Verpfändung f; tenir (une terre) par -, als Pfandgut, als Unterpfand besitzen; ce n'est qu'un - (il n'en a pas la propriété) es ist ein bloßes U.; 2. (promesse, obligation, qui lie) Verbindlichkeit, Verpflichtung f; l'- (de sa foi, de sa parole) Verpfändung f; (il voit souvent cette femme, j'ai peur) qu'il n'y ait de l'-, qe - de cœur, er hat sich schon gegen sie verbindlich gemacht, ihr die Ehe versprochen; ich fürchte, es steckt ein Liebeshandel, eine Liebschaft darunter; (cette femme) passe d'un - à un autre, knüpft eine Liebschaft nach der andern an; (je ne l'ai pas voulu voir) parce que c'eût été une espèce d'-, weil ich mich dadurch gewissermaßen gebunden, mir eine Verb. aufgelegt hätte; prendre un -, des -s, eine Verpfl., V-en eingehen; j'ai des -s, j'ai contracté des -s qui (m'en empêchent) ich habe Verbindlichkeiten, V-en eingegangen, welche e; (je vous servirai, je m'en chargerai) mais sans -, je ne veux pas prendre d'-, former un -, aber ohne Verb., ich will mich in keine Verb. einlassen, keine Verb. eingehen; (le mariage) est le plus grand des -s, ist die stärkste Verpfl., das stärkste Band; durch e legt man sich die stärksten Verpflichtungen auf; entrer dans un -, sich in ein Versprechen, in eine Verb. einlassen; rompre un -, manquer à un -, f. Versprechen nicht halten, f. Wort brechen, eine übernommene Verb. nicht erfüllen; (le succès qu'il a eu) est un - (à en mériter d'autres) ist eine Aufforderung für ihn e; 3. (enrôlement d'un soldat, d'un matelot; it. l'argent qu'il reçoit en s'enrôlant) Anwerbung f; it. Handgeld n; son - n'est que (pour six ans) er ist nur e angeworben; f. Dienstzeit, Capitulation dauert nur e; il a reçu (trois louis) d'-, er hat e Handgeld bekommen; l'- (d'un domestique) Dingen, Annehmen n, Annahme f. e; - (d'un apprenti) Aufdingen n; l'- est de (100 florins) das Aufdinggeld beträgt e; Escr.- (de l'épée) (effort réciproque de 2 épées qui se touchent) Binden n; Milit. (combat, bataille) Gefecht, Handgemeng n; (ce corps) a eu un - avec (l'ennemi) hat ein G. mit e gehabt, ist mit e handgemein geworden, in ein H-g gekommen; (nous avions ordre) d'éviter un -, tout -, uns in kein G. einzulassen, jedem H-ge auszuweichen; Com. - (acte: it. billet renf. l'énoncé d'un *engagement*) Verpflichtung f; it. V-sschein m; Bât. - (de deux chambres) (état de deux e *engagées* l'une dans l'autre) unbequemes Ineinandergehen e.

ENGAGER v. a. (mettre en *gage*) versetzen; - (son manteau, ses meubles, sa vaisselle d'argent) v.; elle a -é (tous ses bijoux) pour (tirer son mari d'embarras) sie hat e versetzt, um e; (sa montre) a été -ée, ist versetzt worden; it. (donner pour assurance) verpfänden; als Sicherheit zum Unterpfande geben, verschreiben; - (son bien, sa charge, un domaine) verpf.; il a -é (sa maison) à ses créanciers, er hat sn. Gläubigern e verpfändet od. verschrieben; fig. - sa foi, sa parole, bei fr. Treue versprechen; f. Wort geben, von sich geben; - (son cœur) (donner son e; aimer) verschenken; (sich verlieben); (les jeunes gens) engagent (leur cœur) facilement, verschenken e leicht, verlieben sich leicht.

2. (déterminer, obliger qn à faire qe) bewegen, vermögen; dahin bringen; auffordern, einladen; il m'-e, il m'engagea (à le suivre) er fordert mich auf, ladet mich ein, er bewog mich e; il m'y a -é par (ses honnêtetés) er hat mich durch e dazu vermocht, dahin gebracht; je ne vous engagerais pas (à le faire, si e) ich würde Sie nicht auffordern od. einladen; c'est ce qui m'-e (à lui pardonner) dieß bewegt mich e; elle m'-e (à l'aimer éternellement) sie fordert mich auf od. bewegt mich e; (cette charge) -e à beauc. de dépenses, veranlaßt zu großem Aufwande, erfordert großen Aufwand; Milit. - (le combat) (le commencer; obliger à combattre) beginnen; une escarmouche a -é (le combat) begann durch ein Scharmützel; (ce général) fit si bien qu'il engagea (le combat) wußte es so zu machen, daß e sich entspann; - (l'ennemi) dans un défilé e (l'y attirer) in einen Engpaß locken; it. - (un soldat) (l'enrôler) werben, anwerben; il a -é (deux fils de famille) er hat e angeworben; - (un domestique) (le prendre à son service) dingen, annehmen; - (un maître) ann.; - (un apprenti, chez qe maître) aufdingen; (ce jeune

hom.me plaît)je l'ai -é pour un an,ich habe ihn auf ein Jahr gebungen, in meine Dienste genommen; Expl. -(des mineurs)anlegen; Escr. - le fer (faire toucher son épée à celle de son ennemi) die Klinge fs. Gegners berühren; engagez de quarte, et tirez de tierce, legen Sie Quart an, und stoßen Sie Terz; binden Sie dir Klinge einwärts, und stoßen Sie auswärts; it. (saisir du fort de son épée le faible de celle de son ennemi, de man. qu'il ne puisse plus détourner le fer de son adversaire) die Klinge fs. Gegners binden; être -é à qc(lorsqu'on a promis de le faire ᵣ)versprochen,versagt seyn; il est -é (à dîner chez un tel) er hat versprochen ᵣ; (il ne put danser avec elle) elle était -ée, sie hatte es schon einem Andern zugesagt; Méd. cela -e (la poitrine) (l'embarrasse, cause de l'oppression) das beschwert, drückt od. verstopft ᵣ (macht Brustbeschwerden).

3. v. r. S'- (s'obliger, promettre) sich verbindlich od. anheischig machen; sich verpflichten; versprechen; sich binden od. in Verbindlichkeiten einlassen; je m'-e à vous (servir dans cette affaire) ich mache mich verb. od. anh., Ihnen ᵣ; il s'est -é (à nous venir voir en tel temps) er hat versprochen ᵣ; s'- au service de qn (s'obliger à servir qn pour un cert. temps) sich bei jemn. verdingen; Dienste bei ihm nehmen; il s'est -é pour trois ans moyennant (telle somme) er hat sich für ᵣ auf drei Jahre verdungen; il n'a pas voulu s'-, er hat sich nicht binden, sich in keine Verbindlichkeit einlassen wollen; Com. s'- (accumuler ses dettes) sich immer tiefer (in Schulden) stecken; sich immer mehr verschulden; (il est déjà endetté) et il s'-e (tous les jours de plus en plus)und steckt sich ᵣ; je me suis bien -é pour lui, ich habe mich für ihn sehr (in Schulden) gesteckt; it. s'- pour qn (le cautionner) sich für jem. verbürgen; für jem. gut sprechen; (ses créanciers le poursuivaient, un de ses amis) s'est -é pour lui, s'est -é de mille écus pour le tirer d'affaire, hat sich für ihn verbürgt, hat für ihn gut gesprochen, hat für tausend Thaler gut gesprochen, um ihm heraus zu helfen; (s'embarrasser, s'empêtrer) sich verwickeln; hängen bleiben; (cette perdrix) s'est -ée dans (les filets) hat sich in ᵣ verwickelt; (en tombant de cheval)il s'engagea le pied dans (un étrier) blieb er mit dem Fuße in ᵣ hängen; fig. s'- dans une affaire (s'embarrasser dans ᵣ) sich in eine Sache einlassen od. verwickeln; vous vous engagez dans (une étrange affaire) dans (de grandes difficultés) Sie lassen sich in ᵣ ein, Sie verw. sich in ᵣ; ne vous engagez point avec lui, lassen Sie sich nicht mit ihm ein; ne vous engagez point dans la lecture de (ce gros livre) unternehmen Sie es nicht, ᵣ zu lesen; s'- dans (un bois, dans un défilé) (y entrer trop avant) sich zu weit in ᵣ vertiefen, in ᵣ hinein wagen od. locken lassen; (sa poitrine) s'-e, verstopft sich; Mar. s'- sous voile (pt. d'un vaisseau pris tout à coup en travers par un violent coup de vent) durch einen Windstoß gefaßt werden.

ENGAGISTE m. (qui jouit d'un domaine par *engagement*) Pfand-inhaber, -besitzer, -saß m; (il n'est pas propriétaire) il n'est qu'-, sondern blos Pf.; les -s (du domaine de la couronne) die Pf. od. Pfandsassen; 2. (prêteur sur gages) Pfandverleiher m.

ENGAÎNANT, E a. Bot. (qui enveloppe la tige com. une *gaîne*) scheidenförmig, scheidig; (pétiole) -(feuilles) -tes, scheidenf., scheidig.

ENGAÎNER v. a. (mettre dans une *gaîne*) einstecken; in eine Scheide stecken; -(des couteaux) in eine Sch. st.; 2. Bot. (pt des feuilles qui embrassent la tige par sa base) (étamines) -ées (cachées dans le tube, qui leur sert de *gaîne*) in der Blumenröhre (wie in einer Scheide) verborgen; -ées f. pl. (fam. de pl. dont les feuilles embrassent ᵣ) scheidige, mit einer Sch. od. Blattscheide versehene Pflanzen.

ENGALLAGE m. Teint. (act. d'*engaller*) Zubereiten n; Z-ung f; it. Färben n. (eines Zeuges) mit Galläpfeln; Gallen n.

ENGALLER v. a. (une étoffe) Teint. (la passer à la noix de *galle*) gallen; mit Galläpfeln zubereiten, färben; (cette étoffe)a été trop -ée, hat zu lange in der Galläpfelbrühe gelegen;(le noir)s'-e avec de la galle d'Alep ᵣ, wird mit Galläpfeln von Aleppo gefärbt.

ENGANNER v. a. v. V. *séduire, tromper.* [*tromper.*

ENGANTER Mar. V. *aganter;* fig. V.

ENGANYMÉDER v. a. (abuser de, débaucher; allusion à *Ganymède*, enlevé par Jupiter) v. unzüchtig mißbrauchen.

ENGARANT m. Mar. (cable pour l'embarquement et le débarquement) Seil, Tau n. zum Aus- und Einladen.

ENGARAIRE a. 2, H. (sujet aux corvées et aux services manuels) Frohndienst- u. Handarbeiten-pflichtig.

ENGARDE f. Agr. (sarment de vigne qu'on laisse très-long) langes Rebenholz.

ENGARDER v. a. (prohiber) v. verbieten; 2. - qn, qc (empêcher qu de faire) jem. von et. abhalten; 3. v. r. s'- (s'empêcher de faire) sich einer Sache enthalten; et. bleiben lassen.

ENGARRE f. Pêch. (long filet lesté et plombé) id. f. Bleinetz n.

ENGARROTTÉ, ÉE a. Maréch. (blessé au *garrot*) am Widerrist verwundet.

ENGASTRILOQUE ou -MANTE, -MANDRE, ENGASTRONYME, ENGASTRIMYTHE, V. *ventriloque.* [loque) Bauchredner n.

ENGASTRIMYSME m. (act. de ventri-

ENGASTRITE m. Ant. V. *devin.*

ENGAVER v. a. (pt. des pigeons, qui vomissent la nourriture dans le bec de leurs petits) ätzen; 2. V. *empâter* (Écon.); 3. v. r. s'- (manger outre mesure) sich anpfropfen, vollstopfen; sich mit Essen und Trinken überladen.

ENGEANCE f. (race, pt. de qq anim. domestiques, des volatiles) Zucht f; (ces canes) sont d'une belle -, sind von einer schönen Z.; (les poules) de la grande -, von der großen Art od. Z.; fig. (pt. des hommes) m. p. Brut f; maudite, mauvaise -, verdammte, böse B.; - de vipères, Schlangenbrut f; Otterngezücht n; it. (pt. d'ins. nuisibles, de punaises ᵣ) on ne saurait détruire cette -, man kann diese B., dieses Ungeziefer nicht ausrotten.

ENGEANCER v. a. V. *enger.*

ENGEIGNER (an-gé-nié) v. a. v. V. *enger;* 2. v. r. s'-, V. *s'abuser.*

ENGELURE f. (enflure causée par le froid aux pieds ᵣ) Frostbeule f; (avoir) des -s aux pieds, aux mains, F-n an den Füßen ᵣ; mains pleines d'-s, Hände voll F-n.

ENGENCÉ, ÉE a. Peint. (plis) bien -s (disposés) gut gelegt; (ces choses sont) singulièrement, pittoresquement -ées (l'assemblage en est à la fois singulier et piquant) sind sonderbar, malerisch zus.-gestellt. V. *agencer* ᵣ.

ENGENCEMENT m. Peint. l'- des draperies (leur disposition) Faltenlegung f, -wurf m.

ENGENDRER v. a. (produire son semblable par voie de *génération*) zeugen, erzeugen; - (des enfants) z.; (Abraham) engendra Isaac, zeugte J.; (chaque animal) -e son semblable, erzeugt ss. Gleichen, bringt ss. Gl. hervor; vertu d'-, Zeugungskraft f; Théol. (pt. des pers. divines) (le Père) -e (le fils) de toute éternité, zeuget ᵣ von Ewigkeit her; fig. (le mauvais air) -e (des maladies) erzeugt ᵣ; (ces fruits ᵣ) engendrent (des vers) erzeugen ᵣ; (la malpropreté) -e (la vermine) erzeugt ᵣ; (plusieurs maladies) sont -ées par (la débauche) werden durch ᵣ erzeugt, rühren von ᵣ her, entstehen durch ᵣ.

2. (être cause ou occasion de qc) ord. m. p. erzeugen, hervorbringen, veranlassen; (la diversité d'intérêts) -e (les inimitiés, les querelles) erzeugt ᵣ; P. (l'oisiveté) -e (le vice) gebiert od. erzeugt ᵣ; (Müßiggang ist aller Laster Anfang); P. un loup n'-e point de moutons, der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; la familiarité -e (le mépris) allzugroße Vertraulichkeit hat ᵣ zur Folge; (ce testament) a -é (bien des procès) hat ᵣ veranlaßt od. hervorgebracht; P. (pt. d'un homme extrêmement gai) il n'-e point de mélancolie, er läßt keine Grillen bei sich aufkommen, er ist immer lustig, V. *enfanter,* Géom. (décrire qc fig. par son mouvem.) (les sections coniques) sont -ées dans (le cône) entstehen aus ᵣ.

3. s'-, v. r. (être produit, se former) erzeugt werden, sich erzeugen, entstehen; (l'or) s'-e dans (les entrailles de la terre) erzeugt sich, entsteht in ᵣ; s'- (se donner un *gendre* ou beau fils) einen Eidam bekommen; les procès s'engendrent aisément (dans les familles) es entstehen leicht Processe ᵣ.

ENGENS m. pl. Vén. V. *engin.*

ENGEOLER, -LEUR, V. *enjôler* ᵣ.

ENGER v. a. v. V. *embarrasser;* it. (charger de ᵣ) v. mit ᵣ belasten; it. aufhängen; il m'a voulu - du (plus sot valet du monde) er hat mir den ᵣ aufhängen wollen; qui vous a -é de (cet animal?) wer hat Ihnen ᵣ aufgehängt? [Binden n. in Garben.

ENGERBAGE m. Agr. (act. d'*engerber*)

ENGERBER v. a. (le blé) Agr. (mettre en *gerbes*) in Garben binden; 2. (entasser des choses les unes sur les autres) aufstapeln, aufschichten, stauen; - (des tonneaux de vin) aufst. ᵣ.

ENGIANTHE f. Bot. (pl. du Cap) id. f.

ENGIGNER, V. *enger.*

ENGIN (an-gein) m. Arch. ᵣ (machine serv. à lever des fardeaux) Hebebock m; Winde f; - à tourner un moulin à vent, Rückwelle f; Ch. (équipage nécessaire pour toute esp. de chasse) Geräth n. zur Jagd, zum Vogelfang; Clout., Épingl. (planche garnie de pointes pour dresser le fil de fer) Richt-holz n, R.-maschine f; Artil. élever (du canon) à force d'- (pour battre une place) mit Hebzeugen in die Höhe bringen, um ᵣ; -s de guerre (machines en usage avant les canons, com. balistes, catapultes ᵣ) Kriegsmaschinen f. pl. (der Alten); Expl. (machines à enlever les mat. ou les eaux hors de la mine) Göpel m; Kunstgezeug n; Pêch. (les filets ᵣ serv. à cert. pêches ᵣ) Fischergeräth n; Suc. (moulins ᵣ serv. à faire le sucre) Zuckermühle und anderr Maschinen zur Zuckerbereitung; fig. fam. (pt. de qc outil ᵣ qui n'est pas propre ou assez fort pour faire qc) quel - me donnez vous là? was für ein elendes, schwaches Werkzeug geben Sie mir da? Mar. (petit bâtiment de guerre mal armé) m. p. kleines und schlechtes Kriegsfahrzeug; pop. V. *membre viril;* 2. (finesse, industrie) v. P. mieux vaut - que force, List ist besser als Gewalt.

ENGINER v. a. v. V. *tromper, duper;* it. *créer, inventer;* it. *intriguer.*

ENGINGNIER (-jain-nié) ou ENGIGNEUR m. v. V. *ingénieur;* Ch. ~ (faiseur d'*engins*) Jagd-, Fischer-geräthmacher m.

ENGIO m. H. n. (g. d'ins. formé de plus. esp. d'*ips*) id; Glattkäfer m.

ENGIOSCOPE, V. *angioscope.*

ENGISOME ou ENGIZOME m. Chir. V. *embarrure;* it. (instr. propre pour l'*e*.) Hebeeisen n: Aufheber m.

ENGLANTÉ, ÉE a. Bl. (pt. d'un écu chargé d'un chêne à *gland* d'un autre émail que l'arbre) mit Eicheln von anderer Farbe; d'argent au chêne de sinople, -d'or, im weißen Felde eine grüne Eiche mit goldenen Eicheln.

ENGLESTRE m. V. *enclestre.*

ENGLOBER v. a. (réunir plus. choses pour en former un tout) in Eins zus.-fügen, -ziehen, vereinigen; il a -é (plus. terres) dans les siennes, er hat ~ mit sm. Gute vereinigt; fam. il a été -é (mêlé, compromis) (dans cette affaire) er ist mit verwickelt od. hineingezogen worden; 2. (comprendre, réunir dans ~) -le tout dans un seul article, Alles in einen Artikel zus.-ziehen, vereinigen.

ENGLOMÉRER v. a. (des faits) (les réunir dans un temps donné) in einer bestimmten Zeitdauer vereinigen.

ENGLOUTIR v. a. (avaler *gloutonnement*) verschlucken, hinabschlucken, hinunter-schl., verschlingen; il engloutit (les morceaux sans les mâcher) er verschlingt ~; il a englouti (ce pâté en un instant) er hat ~ verschlungen; (un gros brochet) engloutit (une carpe tout d'un coup) verschlingt ~; 2. (absorber) (la mer) a -i (bien des vaisseaux) bien des richesses, hat ~ verschlungen; (cette ville) fut -ie par (un tremblement de terre) wurde durch ~ verschlungen; (les grands États) engloutissent (les petits) verschlingen ~; 3. (consumer, dissiper des biens, des richesses) verschwenden, durchbringen; il a -i en peu de temps (cette succession, tout son patrimoine) er hat ~ in kurzer Zeit verschwendet, durchgebracht; après avoir -i (les fortunes de mille particuliers) il finit par ~. nachdem er ~ gebracht hatte, that er zuletzt ~; 4. (infecter d'une mauvaise odeur qui saisit le cœur ~) Inus. den Athem versetzen; ersticken.

ENGLOUTISSEMENT m. Néol. (act. d'*engloutir*) Verschlingen, Verschlucken n.

ENGLOUTISSEUR m. Néol. (celui qui *engloutit*) Verschlinger, Verschlucker m.

ENGLUÉ, ÉE a. Ch. (pris à la *glu*) am Vogelleime angeklebt; P. la chevêche est -e (les voleurs sont pris au piège) die Diebe haben sich fangen lassen od. sind in die Falle gegangen.

ENGLUEMENT m. Jard. (composition dont on recouvre les plaies des arbres) Baumsalbe f; l'-de cet arbre, die Salbe an diesem Baume; (ces arbres) sont couverts d'-, sind mit Salbe überstrichen.

ENGLUER v. a. (frotter, enduire de *glu*) -de petites verges, des branches) (pour prendre des oiseaux) mit Vogelleim bestreichen; Jard. - (un arbre) (le couvrir d'*engluement*) mit Salbe, Baumsalbe beschmieren: 2. v. r. s'- (se prendre à la *glu*) am Vogelleime ankleben, an der Leimruthe hängen oder kleben bleiben; (un oiseau) qui s'-e (ne peut plus s'envoler) der an der Leimruthe anklebt; (cet oiseau) s'est si bien -é les ailes (qu'il n'a pu s'envoler) ist mit s. Flügeln so fest an der Leimruthe hängen geblieben, daß er ~.

ENGLUMEN m. Agr. V. *engluement.*

ENGLYPHIQUE a. 2, B. a. (dans la gravure) englyphisch.

ENGOBAGE m. Pot. (act. d'*engober*) Umgebung f. mit Farberde.

ENGOBE m. Pot. (matière terreuse pour colorer la pâte) Farberde f; -r v. a. (appl. quer l'*e*.) mit Farberde umgeben.

ENGOI m. V. *engri.*

ENGOLFER v. n. Mar. (traverser un *golfe* à son embouchure) überbuchten.

ENGOMMAGE m. (act. d'*engommer*) Gummiren n; Bestreichen n. mit Gummi.

ENGOMMER v. a. V. *gommer:* Pot. (couvrir la pâte d'un émail de plomb très-chargé) Glasur geben. [*Hercule*) id. f; Herkules m.

ENGONASE f. Astron. (const. boréale,

ENGONATE m. (cadran tracé sur des surfaces angulaires) id. m; 2. (horloge portative) tragbare Schlaguhr.

ENGONCEMENT m. (état d'une pers. *engoncée*) Verunstaltung f. des Wuchses durch Kleider.

ENGONCER v. a. (pt. d'habits ~; gêner la taille, en montant trop haut) zu hoch am Halse hinauf gehen; (cet habit) vous -e fort, trop, geht Ihnen zu hoch am Halse hinauf, Sie stecken mit dem Kopfe zu weit in diesem Kleide; il a la taille -ée (dans cet habit) il est tout -é, s. Wuchs ist ~ ganz versteckt; er steckt darin wie in einem Sacke. [id. n.

ENGORDO m. Bot. (graminée du Brésil)

ENGORGEMENT m. Hydr. (embarras dans un tuyau, dans un canal) Verstopfung ~ f; l'- a fait crever (ces tuyaux) ~ sind durch die Verst. geborsten; Méd. (embarras dans les veines, d'où résulte une augmentat. de volume) V.; (la saignée) remédie à l'-des vaisseaux, hilft der V. in den Gefäßen ab; il est malade d'un -des vaisseaux, d'un -au foie, er ist an einer V. in den Gefäßen, an einer Leberverstopfung krank; Jard. (obstruction dans la nourriture de l'arb.) V.; Minér. (nœud dans le toit ou dans le sol des veines de charbon de terre) Knoten; Fin. - des finances (embarras dans leur administration) gestörte Finanzenverwaltung; Com. (pt. des marchandises qui manquent de débouché) Stockung f. durch allzustarke Waarenerzeugung.

ENGORGER v. a. (boucher le passage par où les eaux s'écoulent) verstopfen; (les immondices) ont -é (cet égout, ce canal) haben ~ verstopft; (ce tuyau) est -é, ist verstopft; (ce moulin) est -é (l'eau est si haute, qu'elle empêche les roues de tourner) stockt (weil das Wasser zu hoch steht); Artif. (remplir de composition, l'âme d'une pièce d'artifice) die Raketen od. die Brander anfeuern; Coff.-(une malle) (mettre de la toile sur son fût) mit Leinwand ausschlagen; Maréch. ce cheval a les jambes -ées (pleines d'humeurs) die Beine laufen diesem Pferde an, weil die Adern verstopft sind; fe. Beine sind von bösen Feuchtigkeiten dick od. angelaufen; Méd. (former un obstacle à l'écoulement du sang, des humeurs) verstopfen; den Umlauf des Blutes, der Säfte hemmen; Manuf. (drap) -e (pas bien dégraissé) vom Fette nicht wohl gereinigt; 2. v. r. s'- (s'obstruer) sich verstopfen; v-pft werden, stocken; sich verschlämmen; (ce tuyau) s'-e, verstopft sich; quand il y a (plethore) les (veines) s'engorgent, durch die ~ verst. sich die ~; (ce port, ce havre) s'-e (est comblé de sable ou de galets) verschlammt sich; Man. V. *engorger;* (la fumée) s'-e, schlägt zurück, will nicht zum Schornsteine hinaus.

ENGOUEMENT (-goûm-an) m. Méd. (embarras qu'éprouve celui qui est *engoué*) Würgen n. im Halse; fig. (entêtement, prévention excessive en faveur de qn, de qc; admiration exagérée) hartnäckiges Vorurtheil; hartnäckiges Beharren bei einem gefaßten V.; übertriebene Vorliebe; üb. Bewunderung; on ne saurait le faire revenir de son -, man kann ihn nicht mehr von sm. V. abbringen; Méd. (obstruction de la cavité d'un organe) Verstopfung f.

ENGOUER v. a. (embarrasser; boucher le passage du gosier) würgen; ersticken; die Kehle, den Schlund verstopfen; (préoccuper qn trop favorablem. de qn, de qc) il était tout -é de (cet ouvrage, de ce projet ~) er war ganz für ~ eingenommen; 2. v. r. s'- (s'embarrasser, se boucher ~ en avalant, en criant) sich überschlucken, sich überschreien; à force de crier il s'engoua, er schrie so heftig, daß er zuletzt nichts mehr herausbringen konnte, daß ihm die Stimme im Halse stecken blieb; (en mangeant) il s'est -é, es würgte ihn, es blieb ihm im Halse stecken, er bekam ein Würgen im H.; Méd. (pt. d'un organe; se remplir de matières) sich verstopfen; fig. (se passionner, s'enthousiasmer pour qn, qc) für jem. eingenommen werden; fam. einen Narren an jemn. fressen; il s'est -é de (cette personne) er hat einen N-n an ~ gefressen, er ist närrisch für ~ eingenommen.

S'ENGOUFFRER v. r. (pt. des tourbillons de vent; entrer, s'enfermer dans qe endroit) sich fangen, verfangen; (le vent) s'-e dans la (cheminée, entre deux montagnes) fängt od. verfängt sich im ~; (le vent) s'est -é dans son manteau, hat sich in sm. Mantel gefangen; 2. (pt. des riv. ou ravines d'eau; tomber et se perdre dans qe ouverture de la terre) sich in einen unterirdischen Schlund stürzen, sich in einen Abgrund verlieren; (le Rhône) s'-e dans un endroit (et ressort par un autre) stürzt sich an einem Orte in einen unterirdischen S.

ENGOUJURE f. Mar. (rainure transversale sous les caisses des mâts de hune et des perroquets des grands bâtiments) quere Fuge unter dem Bugspriet- u. Oberbramstangekasten.

ENGOULANT, E a. Bl. (pt. de l'anim. qui est représenté engloutissant dans sa gueule une pièce des armoiries) verschlingend.

ENGOULÉ, ÉE a. Bl. (pt. des pièces dont les extrémités entrent dans des *gueules* d'anim.) mit den Enden in den Rachen eines Thieres hinein-gehend od. hin.-langend; (d'azur à la bande d'or) -ée de deux têtes de lion de même, mit beiden Enden in zwei Löwenköpfe von gleicher Farbe hin.-laufende Binde.

ENGOULER ou ENGUEULER v. a. (prendre tout d'un coup avec la *gueule*) pop. verschlingen, hinunter schlingen; auf einmal schnell verschlucken; (ce chien) -e (tout ce qu'on lui jette) verschlingt ~. [vre.

ENGOULEVENT m. H. n. V. *tête-chè-*

ENGOURDIR v. a. (faire perdre à qe partie du corps le sentiment, le mouv.) erstarren, starr, steif, fühllos, empfindungslos machen; (le froid) engourdit (les mains) macht ~ starr; (je vais descendre de voiture) je suis tout -i de froid ~, ich bin ganz steif, starr von Kälte ~; (la torpille) engourdit la main de celui (qui la touche) macht die Hand dessen starr, lähmt auf eine Weile die Hand dessen; (il y a des venins de plantes) qui engourdissent, welche den Kopf ganz einnehmen, welche dumm und schläfrig machen; leurs membres -is se raidissent, et ~, ihre empfindungslosen Glieder werden steif od. starr, und ~. sa langue -ie ne peut ~, seine starre od. gelähmte Zunge kann nicht ~; j'ai le pied

–i, la main –ie (audormi, e) mein Fuß, meine Hand ist eingeschlafen; fig. (l'oisiveté, la mollesse) engourdissent (l'esprit, le courage) erschlaffen ꝛc. machen ꝛc. träge; (un long repos) avait –i (le courage des soldats) hatte den ꝛc. erschlafft od. abgespannt; Mar. (navire) –i (qui paraît immobile au milieu d'une grosse mer) das bewegungslos erscheint; (esprit) –i (lourd, pesant) träg, schwerfällig; (ame) –ie (froide, insensible) kalt, unempfindlich; pop. (il cherche) à vous – (ses caresses, ses promesses ꝛc. tendent à vous tromper) Sie einzuschläfern; 2. v. r. s'– (perdre le sentim., le mouv.) erstarren; starr, fühllos, empfindungslos werden; (les mains) s'engourdissent par le froid, erst. vom Frost, werden von der Kälte starr; fig. erschlaffen; träge und schlaff werden; (l'esprit) s'engourdit par (l'oisiveté) erschlafft durch ꝛc.

ENGOURDISSEMENT m. (état de qe partie du corps *engourdie*) Erstarren, Einschlafen n; Erstarrung f; l'– (des membres, des pieds ꝛc.) das Erst. od. Einschl. ꝛc.; (avoir) un – au bras ꝛc. eine Erstarrung im Arme, einen starren Arm ꝛc.; (l'inflammation des reins) cause qf l'– (des cuisses) verursacht manchmal eine Erstarrung ꝛc.; fig. il est dans un étrange – d'esprit, er ist in einer seltsamen Geistesbetäubung, sein Gemüth ist ganz betäubt od. abgespannt; (tous les esprits) étaient dans l'–, dans un – et (dans une léthargie) étrange, waren in Betäubung, in einer seltsamen B.; Méd. – d'esprit (état où les sens, mais affectés par les objets externes, sont moins propres à en transmettre à l'âme les impressions) Trägheit, Schläfrigkeit f. des Geistes; Betäubung des Kopfes, der Sinne.

ENGRAIN m. T. t. (biseau à la face intérieure d'une meule tournante) Mühlsteinkeil m.

ENGRAINER ꝛc. ꝛc. V. *engrener* ꝛc.

ENGRAIS (-grè) m. Agr. (herbage où l'on met *engraisser* le bétail ou qu'on lui donne pour l'e.) Mast, Mastung f; mettre des bœufs, des cochons à l'–, Ochsen aufstallen, Ochsen, Schweine in die M. thun; retirer (les cochons) de l'–, ꝛc. ausnehmen, aus der M. thun; 2. (pâture de la volaille qu'on *engraisse*) Futter n; Stopfnudeln f. pl; mettre (des chapons, des oies) à l'–, ꝛc. stopfen, fett machen; soigner (la nourriture) et l'– (de la volaille) für ꝛc. die Mastung ꝛc. sorgen; Agr. (fumiers dont on amende les terres) Dünger m; Düngung f; Dungmittel n; (le fumier, la marne) sont de bons –, sind ein guter D., sind gute Düngungsmittel; C. F. 524: les – sont immeubles par destination, der D. ist fr. Bestimmung nach eine unbewegliche Sache; 1778: (le fermier sortant) doit laisser les pailles et les – de l'année (s'il les a reçus lors de son entrée en jouissance ꝛc.) muß Stroh und D. vom letzten Jahre zurücklassen.

ENGRAISSAGE ou ENGRAISSEMENT m. (act. d'*engraisser* ou de devenir *gras*) Mästen n; Mästung, Mastung f; s'occuper de l'– des bestiaux, sich mit der Viehmästung od. Stallfütterung abgeben; – (d'un bœuf) M. ꝛc. n; Charp. (assembler, joindre des pièces de bois) par – (en faisant entrer de force des tenons dans les mortaises, pour n'y laisser aucun vide) durch festes, dichtes, gewaltsames Einfügen der Zapfen in ihre Löcher.

ENGRAISSER v. a. (rendre *gras*) mästen; it. düngen; – (des bœufs, des cochons, des moutons, des chapons ꝛc.) ꝛc. m. od. fett machen; elle a –é (un dindon) pour cette fête, sie hat auf dieses Fest ꝛc. gestopft, gemästet od. fett gemacht; (le repos et l'avoine) ont –é (ce cheval) haben ꝛc. dick und fett gemacht; P. V. *cheval*; Agr. – (des terres ꝛc.) (en y mettant du fumier ꝛc.) d.; – avec de la marne ꝛc., mit Märgel ꝛc. d.; 2. (souiller de *graisse*) mit Fett beschmutzen, V. *graisser*; 3. v. n. it. s'–, v. r. (devenir *gras*, prendre de l'embonpoint) dick, fett werden; (pt. de porcs) Fett ansetzen od. anlegen; (on nourrit bien ce cheval) mais il n'–e point, aber es wird nicht dick, nicht fett; il prendra corps et s'engraissera avec le temps, er wird mit der Zeit dick und fett werden; P. (pt. de qn qui se porte bien dans le travail ou dans l'adversité) il –e de mal avoir, er gedeiht bei lauter Elend und Mühseligkeit; trotz aller Widerwärtigkeiten und harten Arbeiten schlägt Essen und Trinken doch gut bei ihm an; – de malédictions (lorsque tout prospère à qn, malgré les imprécations qu'on fait contre lui) trotz der Flüche und Verwünschungen der Leute doch nichts als Glück haben; fig. s'– des misères publiques, du sang (de la veuve et de l'orphelin) sich durch die allgemeine Noth, vom Gute ꝛc. bereichern; il s'est-é dans (cette affaire) (s'y est enrichi) er hat sich bei ꝛc. bereichert, fam. besackt, er hat sn. Schnitt bei ꝛc. gemacht; Com. (pt. des liqueurs; s'épaissir, prendre la consist. de l'huile) v. zäh werden; (ce vin) s'est –é, ist zäh geworden.

ENGRAISSEUR (de bestiaux) m. Écon. (qui les élève et *engraisse*) Vieh-halter, -mäster m.

ENGRANGEMENT m. Agr. (act. d'*engranger*) Bringen, Führen n. in die Scheuer od. Scheune; Einfahren, Einheimsen n.

ENGRANGER v. a. Agr. (mettre en *grange*, serrer dans la g.) in die Scheuer od. Scheune bringen, führen; einfahren, einthun, einheimsen; (il ne craint plus le mauvais temps) il a –é toute sa moisson, ses blés sont –és, er hat se. ganze Ernte eingeheimset, s. Getreide ist alles in die Scheuer gebracht.

ENGRAULIS m. H. n. (anchois, clupée) Anchovis m. [*grave*, -é.

ENGRAVE, ENGRAVÉ Vét. V. *ag-*

ENGRAVÉE f. Vét. (maladie du pied des bœufs) Schrunde f. am Ochsenfuße.

ENGRAVEMENT m. (état d'un bateau *engravé*) Sitzenbleiben n. auf dem Sande, Steckenbleiben n. im Sande.

ENGRAVER v. a. (engager un bateau ꝛc. dans le sable, de so. qu'il ne flotte plus) auf den Sand treiben od. setzen; (ce batelier maladroit) engrava son bateau, trieb od. setzte sn. Kahn auf den S.; (prenez garde) de nous –, daß ihr uns nicht auf den S. treibet od. setzet; (notre bateau) est –é, sitzt auf dem Sande, ist auf dieser Sandbank sitzen geblieben; (bateau) –é, auf dem Sande sitzend; it. Mar. (enfoncer dans le lest) in den Ballast versenken; 2. (graver) v. eingraben, einprägen; 3. v. n. it. s'– v. r. (s'engager avec un bateau ꝛc.) auf den S. gerathen. [*excommunier*.

ENGRÉGER v. a. v. V. *aggraver*, it.

ENGRÊLÉ, ÉE a. Bl. (pt. de cert. pièces de l'écu qui sont dentelées tout autour) mit rundlichen Zäckchen, Schüppchen od. Punkten am Rande geziert; il porte de sable au chevron –é d'argent, er führt einen weißen geschuppten Sparren im schwarzen Felde.

ENGRÊLER v. a. Cout. ꝛc. (faire une *engrêlure*) – (la broderie) d'un habit ꝛc., l'– de perles, ꝛc. an einem Kleide mit kleinen rundlichen Zierathen versehen; sie mit kleinen Perlen einfassen.

ENGRÊLURE f. (petite orn. aux broderies, aux dentelles, qui représentent des petits grains ou picots) Randverzierung f. mit rundlichen Zäckchen; zackiger Rand; il faut remettre une – à ce point, à cette dentelle, man muß wieder Zäckchen an den Rand dieser Spitze setzen; 2. l'– d'une dentelle (bande à jour, au pied de la dentelle) durchbrochener Rand od. Saum unten an der Spitze; Bl. (bordure *engrêlée*) Kantensaum m; (de sinople à trois fasces d'argent) en chef une – de même, im Schildhaupte ein K. von gleicher Farbe.

ENGRENAGE m. Méc. (disposition de plus. roues qui s'*engrènent* les unes dans les autres) Verzahnung f; Getriebe n; Eingreifen n. der Räder in eina.; quand un – est trop fort (il y a beaucoup de chute) (ou de choc) wenn die V. zu stark ist ꝛc.; Horl. machine à – (pour former les e-s ꝛc. avec justesse) Theilmaschine f; compas d'–, Hängezirkel m; Mar. (arrangem. des futailles) Anordnung f; it. Stauen n. der Tonnen.

ENGRENANT, E a. Méc. (qui *engrène*) eingreifend; Philos. passion –e (dans le langage des fouriéristes, désir de la variété dans les travaux ou les plaisirs) Mannigfaltigkeitssucht f; Drang m. nach Abwechslung.

ENGRÈNEMENT m. Meun. (act. d'*engrener*) Aufschütten n.

ENGRENER v. a. Meun. (mettre son blé dans la trémie du moulin) aufschütten; – la trémie, Korn in den Mühltrichter schütten; puisqu'il a –é, c'est à lui à moudre, da er aufgeschüttet hat, so ist das Mahlen an ihm; (un tel) ne l'a pas voulu laisser –, hat ihn nicht wollen a. lassen; fig. – bien ou mal (bien, mal commencer dans une aff.) fam. eine Sache gut, schlecht anfangen, einleiten; il a bien –é (il réussira dans cette affaire) er hat die Sache gut eingeleitet; Mar. – (la pompe) (la faire jouer, pour vider l'eau ꝛc.) in Gang bringen, anfangen, anheben; 2. – (un cheval) (le mettre en bon état, en le nourrissant de bon grain) mit körnigem Futter herausfüttern; il faut – ses chevaux (pour en tirer du service) Sie müssen Ihren Pferden körniges Futter geben, wenn ꝛc.; – (la volaille) (l'engraisser avec du *grain* par opp. à *empâter*) mit körnigem Futter fett machen; Com. (charger des marchandises sur un bâtiment qui n'est pas encore en état de partir) Waaren in ein Schiff laden, das noch nicht segelfertig ist; Dor. (prêler une 2de fois pour unir) mit Schachtelhalm od. Kannenkraut zum zweiten Male reiben, poliren; 3. v. n. et v. r. s'–, Mécan. (pt. d'une roue dont les dents entrent dans celles d'une autre, de man. à la faire tourner) eingreifen; (ces deux roues) engrènent ou s'e. bien, greifen in eina. ein, ihre Zähne greifen gut in eina. ein; (cette petite roue) engrène bien dans la grande, greift gut in das große ein; (cette roue) engrène trop, n'engrène pas assez, greift zu tief, nicht tief genug ein; Anat. (les pointes ou dents de ces os) s'engrènent les unes dans les autres, greifen in eina. ein.

ENGRENURE f. Horl. (position respective des roues, dont l'une s'*engrène* dans l'autre) Eingriff m; Eingreifen n. (der Räder in eina.); l'– de ces roues est bien faite, die Zähne an diesen Rädern sind so gemacht, od. diese Räder sind so gestellt, daß sie gut in eina. eingreifen; Anat. (articulation de deux os qui s'*engrènent* l'un dans l'autre) Knochenfügung f. durch Verzahnung. [m.

ENGRI m. H. n. (léopard d'Éthiopie) id.

ENGROIS m. Carr. (petit coin) Keilchen n.

ENGROSSER v. a. (une femme) (la rendre enceinte) fam. schwängern; elle s'est laissé –, sie hat sich schw. lassen.

ENGROSSEUR m. (qui engrosse) Schwängerer m.

ENGROSSIR p. u. V. *grossir*.

ENGRUMELER v. n. et v. r. s'- (se mettre en grumeaux) gerinnen, sich klümpern; cela fait -(le sang) davon gerinnt ꝛc; (le sang) engrumèle, gerinnt; (le lait de cette nourrice) s'est -é, ist geronnen, hat sich geklümpert.

ENGRUMELLEMENT m. (état de ce qui est en grumeaux) Geronnenseyn n.

ENGUENILLER (l m.) v. a. (couvrir de guenilles) p. u. mit Lumpenkleidern bedecken; -é, mit Lumpen bedeckt, lumpig, zerlumpt; fig. (l. de J. B. Rousseau) -é des rimes du Pont-Neuf, mit literarischen Lumpereien bedeckt, geschmückt.

ENGUERRANT m. Féod. (soldat équipé et soldé par un vassal) kriegsgerüsteter Soldat.

ENGUEULER, V. *engouler*. [*séduire*.

ENGUEUSER v. a. pop. V. *tromper*,

ENGUICHÉ, ÉE a. Bl. (pt. de cors, des trompes dont l'embouchure et l'attache sont d'un émail diff.) bemundstückt und beriemt; cor de chasse de sinople, - d'or, ein grünes Jagdhorn mit einem goldenen Mundstücke und goldener Schnur ꝛc.

ENGUICHURE f. Ch. (entrée de la trompe ou du cor de chasse) Mundstückloch n, -öffnung f. am Hifthorne.

ENGYSCOPE m. Opt. V. *microscope*.

ENHACHÉ, ÉE a. (pt. de parcelles de terrain qui rentrent les unes dans les autres) in einander stoßend; it. in einander gezackt.

ENHACHER v. a. (pt. des terrains dont qq partie entre ou s'enclave dans un autre) v. in einander stoßen.

ENHAILLONNER, V. *engueniller*.

ENHAÏR v. a. (haïr fortement) v. heftig hassen. [id. f.

ENHALE f. Bot. (hydrocharidée des Indes)

ENHANER v. V. *tourmenter*.

ENHARDIR (an-'h-) (rendre hardi, encourager) kühn, dreist, beherzt machen; - qn à qc, à faire qc, jemn. Muth zu et. machen; jem. aufmuntern et. zu thun; un tel l'a -i à (cette entreprise, à briguer cette place) der und der hat ihm Muth zu ꝛc gemacht, hat ihn aufgemuntert ꝛc; (ce succès) l'avait -i, avait -i (sa témérité) l'avait tellement -i que ꝛc, hatte ihn kühn gemacht, hatte ꝛc aufgemuntert, hatte ihn so kühn gemacht, daß ꝛc; -i par le succès, durch den glücklichen Erfolg dreist gemacht ꝛc; 2. v. r. s'- (devenir hardi) Muth od. ein Herz fassen, sich erdreisten od. erkühnen; il s'est -i (à demander une pension) er hat sich erkühnt, erdreistet ꝛc.

ENHARMONIE f. Mus. (emploi du genre enharmonique) das Enharmonische.

ENHARMONIQUE (an-har-) a. 2, Mus. (qui procède par quarts de tons) enharmonisch; (genre) - (intervalles, transitions) -s, enh., durch Viertelstöne fortschreitend; 2. n. l'- (le son e.) die e-e Tonart.

ENHARNACHEMENT (an-'h) m. (act. d'enharnacher; it. harnais) Anschirren n; it. Pferdegeschirr n.

ENHARNACHER (an-'h) v. a. V. *harnacher*; fig. (vêtir bizarrement) wunderlich ankleiden od. aufputzen; g. p. vous voilà bien -é, da haben Sie ja einen recht närrischen Anzug! Sie sehen recht närrisch in diesem Anzuge aus; qui vous a -é si plaisamment? wer hat Sie so drollig angekleidet? wie kommen Sie zu diesem drolligen Anzuge?

ENHARRHER ꝛc, V. *arrher*.

ENHASÉ, ÉE, V. *affairé*.

ENHÂTIR ou ENHÂTER (an-â-) v. a. V. *embrocher*.

EN HAUT, V. *haut*.

ENHAYER (an-'hé-ié) v. a. Briq. mettre en haie, V. *haie*. [teur en) *haie*.

ENHAYEUR (an-'h) Briq. m. V. (met-

ENHAZÉ, ÉE, V. *enhasé*.

ENHENDÉ ou ENHENDRÉ, ÉE a. Bl. (croix) -ée (dont le pied est fendu) mit gespaltenem Fuße.

ENHERBER (an-erbè) v. a. (un terrain) (le mettre en herbe) begrasen; einen Grasplatz aus ꝛc machen; 2. v. V. *empoisonner*.

ENHEUDER v. a. (retenir des anim. au moyen d'entraves) mit Fallen od. Schlingen zurückhalten.

ENHOLIER v. a. (donner les saintes huiles) einölen, die letzte Oelung geben.

ENHORTEMENT, ENHORTER, V. *exhortation* ꝛc.

ENHUCHÉ, ÉE a. Mar. (vaisseau) -é (haut sur l'eau) zu hoch aus dem Wasser stehend; das sehr hohes Obenwerk hat.

EN-HUI adv. v. V. *aujourd'hui*.

ENHUILER v. V. *enholier*.

ENHYDRE f. et a. Minér. -, pierre - (quartz hyalin, it. petites géodes de calcédoine, renfermant une goutte d'eau dans leur cavité) Schutterstein m; 2. H. n. (g. de serpents aq.) Wasserschlange f. [bouche de Pégase) id. m.

ÉNIF m. Astron. (étoile de la 3e grand., à la

ÉNIGMATIQUE a. 2 (qui tient de l'énigme) räthselhaft, dunkel; (discours) — (paroles) -s, r.; (peinture, sens) r.; -ment adv. (d'une man. é.) auf eine r-e Art; (parler) -, r.; auf eine r-e Art.

ÉNIGMATISER v. n. Néol. (parler énigmatiquement) in Räthseln sprechen; 2. v. a. (rendre énigmatique) räthselhaft od. zum Räthsel machen.

ÉNIGME f. (exposition d'une chose naturelle en termes obscurs et métaphoriques, qui la déguisent et qui la rendent difficile à deviner) Räthsel n; faire, deviner une -, ein R. machen od. ersinnen, ein R. errathen; donner, proposer une -, ein R. aufgeben, vorlegen; fig. (pt. de discours ꝛc dont on ne pénètre pas bien le sens) vous me donnez ou proposez là une - qui (n'est pas aisée à deviner) Sie geben mir da ein R. auf, legen mir da ein R. vor, das ꝛc; vous me parlez par -s, Sie sprechen in R-n mit mir; (son discours, sa conduite) est une - pour moi, ist mir ein R.; voilà le mot de l'- (voilà l'explication de ce qu'on ne comprenait pas) das ist die Auflösung, die Erklärung, der Schlüssel des Räthsels; 2. (tableau qu'on exposait dans les collèges, pour exercer la pénétration des écoliers) R.-bild n.

ÉNIQUIER (-kié) m. Bot. V. *bonduc*.

ENIVRANT, E (an-) a. (qui enivre) berauschend, benebelnd; (vin) - (boisson) -e, b.; fig. (applaudissements, plaisirs) -s (louanges) -es, b., betäubend, rauschend.

ENIVREMENT (an-) m. (état d'une pers. ivre) Taumel, Rausch m; Trunkenheit, Berauschung f; ord. fig. l'- (de l'amour, des passions) der R.; l'- où il se trouve (ne lui permet pas de discerner) der R., in welchem er ist ꝛc; (il est encore) dans l'- (de ses passions) er ist noch im R-e.

ENIVRER (an-) (rendre ivre) v. a. berauschen, trunken od. betrunken machen; (un verre de vin) l'-e, suffit pour l'-, berauscht ihn, ist hinreichend ihn zu b.; il est aisé à -, er ist leicht zu b., es ist leicht ihm einen Rausch anzuhängen; on l'a -é, man hat ihn berauscht; (ils le firent tant boire, qu'ils l'enivrèrent, daß er berauscht wurde, einen R. bekam; ext. (la bière) -e aussi bien que le vin, berauscht eben so wohl als der Wein; (le tabac, certaines odeurs, les vapeurs d'un pressoir) enivrent, b.; Poet. la discorde l'enivra de ses poisons, das Gift der Zwietracht ergoß sich in s. Seele; fig. (étourdir, aveugler, éblouir) (les louanges, les flatteries) enivrent (remplissent l'esprit de vanité) ber. od. bethören, machen einem den Kopf schwindelig; la prospérité l'-e, l'a -é, das Glück berauscht ihn, macht ihn trunken, hat ihn berauscht, trunken gemacht; -é de sa fortune, de ses succès (il voulait ꝛc) berauscht durch s. Glück, durch den glücklichen Erfolg sr. Unternehmungen, trunken von sm. Glücke; 2. v. r. s'- (devenir ivre) sich berauschen, betrinken, benebeln; pop. besaufen; trunken werden, sich einen Rausch trinken, einen R. bekommen; il s'est -é à (ce repas) er hat sich bei ꝛc berauscht od. betrunken; hat sich einen R. getrunken; fig. (s'étourdir, être ébloui) sich bethören od. verblenden lassen; sich thörichte Hoffnungen machen; il s'-e d'espérance, de la bonne opinion qu'il a de lui même, er läßt sich durch die Hoffnung verblenden, bethören, macht sich thörichte Hoffnungen; der Kopf schwindelt ihm von Eigendünkel; P. il s'-e de son vin (il boit seul et avec excès, fig. il a bonne opinion de lui-même) er trinkt s. Räuschchen für sich im Stillen; it. fig. er hat keine geringe Meinung, eine große Einbildung von sich.

ÉNIXE a. 2 (fait avec effort) inus. mit Anstrengung hervorgebracht; (vœu) - (t. de Lanjuinais; fortement prononcé, énergique) kraftvoll, nachdrucksvoll; -ment adv. (d'une man. ardente) inus. mit Anstrengung.

ENJABLER v. a. (une cuve, un tonneau) Tonn. (y mettre des fonds) gargeln; den Boden in ꝛc einsetzen, einfügen od. einfalzen.

ENJALER v. a. (une ancre) Mar. (y mettre les jas) stocken, mit einem Ankerstocke versehen.

ENJALOUSER v. a. (rendre jaloux) v. Eifersucht bei jemn. erwecken; jem. eifersüchtig machen; 2. v. r. s'- (devenir j.) e. werden.

ENJAMBÉ, ÉE a. V. *enjamber*; fam. (pt. d'un hom. fort haut de jambes) il est haut -, er ist hochbeinig, hat sehr lange Beine.

ENJAMBÉE f. (espace qu'on enjambe; act., pas qu'on fait pour enjamber) Schritt, Satz m; faire de grandes -s, stark ausschreiten, große Schritte nehmen, weite Sätze machen; il ne fit qu'une -, er machte nur Einen Schritt, that nur Einen Satz; il y arriva, il le franchit d'une seule -, er kam mit einem einzigen Schritte hin, setzte mit Einem Schritte darüber hinweg; il n'y a qu'une - (d'ici là) ist nur ein Schritt, fam. nur ein Katzensprung.

ENJAMBEMENT m. Poét. (sens qui n'est point achevé dans le même vers, et qui finit dans un des vers suivants) Ueberschreiten n; U-tung f. in einen andern Vers.

ENJAMBER v. n. (étendre la jambe plus que de coutume pour franchir un obstacle) über-, hinüber-, ausschreiten, weit sch., einen weiten Schritt machen, große od. lange Schritte machen; il faut bien - pour (passer le ruisseau) man muß weit aussch., einen weiten Schritt fassen, einen weiten Satz machen, um ꝛc; il a -é par-dessus, er ist hinüber geschritten, darüber hinweg geschritten; 2. (marcher à grands pas) ausziehen: voyez comme il -e, sehen Sie, wie er auszieht; 3. (avancer sur ꝛc, empiéter ꝛc) eingreifen; (cette poutre) -e sur (le mur du voisin) greift in ꝛc

ein, sticht in ꝛ; (les solives) n'enjambent pas assez sur (la poutre) greifen nicht tief genug in ꝛ ein; – sur la terre de qn (en labourant) jemn. et. von sm. Acker abpflügen ꝛ, sich ein Stück von ꝛ zueignen; il a beauc. –é sur moi, sur (mon héritage) il a –é (ce morceau) sur moi ꝛ, er hat mir viel abgepflügt od. abgeackert, er hat weit in ꝛ eingegriffen; er hat sich ꝛ von ꝛ zugeeignet; Poét. (ce vers) –e sur le vers suivant, schreitet in den folgenden über; it. (il faut éviter) d'– d'une stance à l'autre, von einer Stanze od. Strophe in die andere überzuschreiten od. überzuspringen; 4. v. a. (étendre la *jambe* plus qu'à l'ord. pour passer par-dessus ou au-delà de qc) ausschreiten, weit a., einen großen Schritt nehmen; – (le ruisseau) über ꝛ a.. setzen; il –e, il a –é (deux marches à la fois) er nimmt ꝛ, ist über ꝛ weggeschritten.

ENJARRETTÉ, ÉE a. (qui a les pieds liés, pt. d'un cheval ꝛ) p. u. mit zus.-gebundenen Füßen.

ENJAUGER v. a. Jard. (couvrir de sable, les plantes légum. pour le temps d'hiver) einschlagen; (choux, navet) –é, eingeschlagen.

ENJAULER, V. *enjaler*.

ENJAVELER v. a. V. *javeler*.

ENJEU m. Jeu (ce qu'on met au *jeu* en commençant à *jouer*) Einsetzen n; Einsatz m; voilà mon –, hier ist mein E–z: (vous ne voulez plus jouer) que chacun reprenne son –, jeder soll sn. E. wieder zurücknehmen; retirer son –, garder les –x, sn. E. wieder herausnehmen; auf das Einsetzen Acht geben; fig. retirer son – (se retirer d'une aff. où l'on courrait qc risque) sich aus dem Spiele ziehen.

ENJOINDRE v. a. (ordonner, commander expressément) einschärfen, auferlegen; ausdrücklich befehlen, anbefehlen; zur Pflicht machen; fam. einbinden; (la déclaration du roi) enjoint, befiehlt ausdr.; il est e. (à tous les habitants) de ꝛ, es ist ꝛ auferlegt ꝛ; on enjoignit (à tous les officiers) de ꝛ, man schärfte ꝛ ein ꝛ; cela nous a été enjoint expressément, nous est ꝛ par le ministre, par telle ordonnance, das ist uns ausdr. anbefohlen, vom Minister, durch die und die Verordnung eingeschärft od. auferlegt worden; (la loi de Dieu, la charité) nous enjoint de ꝛ, macht es uns zur Pflicht ꝛ; (l'Église) enjoint (l'observation des fêtes ꝛ) schärft ꝛ ein ꝛ.

ENJOINTÉ, ÉE a. Fauc. V. *jointé*.

ENJÔLER v. a. (attirer, tromper par de belles paroles) fam. beschwatzen; durch Schmeicheleien anlocken, an sich locken, hintergehen, betrügen; –(une fille ꝛ) b.; (ce marchand) l'a –é, il s'est laissé –, hat ihn beschwatzt, hat ihm se. Waare aufgeschwatzt, angehängt, er hat sich b. lassen.

ENJÔLEUR, SE s. (qui *enjôle*) fam. Schmeichler, Leutebeschwatzer, Fuchsschwänzer, -inn; feiner Betrüger, f–e B–inn.

ENJOLIVEMENT m. (tout ce qui sert à *enjoliver*) Verzierung, Verschönerung f; Zierath m; un petit –, ein kleiner Z.; il a bien fait des –s à (en ou dans sa maison) il y a fait de nouveaux –s, er hat viele Verz–en mit ꝛ vorgenommen, viele Verz–en in ꝛ angebracht, neue V. darin gemacht; (l'étoffe est fort simple) mais les –s la relèvent, aber die Verz–en bringen od. heben ihn heraus.

ENJOLIVER v. a. (faire des *enjolivements*, répandre sur le fond d'un ouvrage de petits orn. qui lui ôtent sa lourdeur ou sa simplicité) verzieren; elle a bien –é (cet habit avec des rubans ꝛ) sie hat ꝛ hübsch ꝛ verziert od. besetzt; – (une culotte de peau) (par qs orn. sur le bas des côtés extér.) v., mit zierlichen Stichen benähen, unten auszacken ꝛ; il a –é (sa maison, son cabinet) er hat ꝛ verziert.

ENJOLIVEUR, SE s. (qui *enjolive*, qui fait et vend des *enjolivures*) Verzierer, -inn.

ENJOLIVURE m. (ornem. ajouté à de petits ouvrages de peu de valeur) Verzierung f; Zierath m; (cet étui-là est trop uni) il y faut mettre qs –s, man muß einige V–en od. Z–en daran anbringen; l'– d'un livre par (des fermoirs d'argent) die V. eines Buches mit ꝛ.

ENJONCHER v. a. V. *joncher*.

ENJONQUER (-ké) v. a. (une voile) Mar. (la garnir de *jonc*) mit Binsen beschlagen.

ENJOUÉ, ÉE a. (qui a de l'*enjouement*) lustig, fröhlich, scherzhaft, kurzweilig; (je le trouve) bien –, sehr l. od. aufgeweckt; hom. fort –, femme fort –ée, sehr a–er, aufgeräumter Mann, sehr a–e od. muntere Frau; (la conversation) était fort –ée, war sehr l.; (il a) l'air, l'esprit –, l'humeur –ée, eine fröhliche, a–e Miene, einen fröhlichen Sinn, eine a–e Gemüthsart; (style) –, munter; (manières) –ées, a., aufgeräumt; (cette pièce) est fort –ée, ist sehr l.

ENJOUEMENT, ENJOÛMENT m. (gaîté douce, badinage léger) Lustigkeit, Fröhlichkeit, Aufgewecktheit, Munterkeit, Aufgeräumtheit f; aufgeräumtes Wesen; (il est auj.) d'un – qui ne lui est pas ordinaire, ungewöhnlich lustig; il a beauc. d'–, er besitzt eine muntere, lustige Laune; il y a de l'–, il y a trop d'– dans cette lettre (dans cette pièce, dans son style) dieser Brief ꝛ ist lustig; hat etwas Lustiges, ist zu lustig; l'– ne sied pas à tous les âges ꝛ, die L. steht nicht jedem Alter ꝛ gut an.

ENJOUER v. a. v. (rendre joyeux) lustig, fröhlich machen.

s'ENJUVENCER v. r. (faire le jeune hom.) v. den Jüngling spielen.

ENKAFATRAHE m. Bot. (arb. du Malabar, aromatique) id.

ENKEMBLER v. n. v. H. (joûter dans un tournoi) in einem Turnier kämpfen.

ENKIANTHE m. Bot. (arb. de la Chine, dont la fleur produit d'autres fleurs) Enkianthus m.

ENKIRIDION m, V. *enchiridion*.

ENKYSTÉ, ÉE a. Méd. (renf. dans un *kyste* ou pellicule) in eine Haut, einen Sack eingeschlossen; pierre –ée, ein in einer Haut e–er Blasenstein; abcès –, tumeur –ée, Sack-geschwür n, -geschwulst, Balg-g. f.

ENKYSTEMENT m. Méd. (état d'une tumeur *enkystée*) Eingeschlossenseyn n. in einer Haut, in einem Sacke; Bot. V. *chatonnement*.

s'ENKYSTER v. r. Méd. (se garnir d'un *kyste*) sich mit einer Haut, mit einem Sack versehen.

ENLACEMENT m. (act. ou effet d'*enlacer*) Ineinanderflechten, Einflechten n; Verwickelung, Verstrickung f.

ENLACER v. a. (passer des cordons, des *lacets* l'un dans l'autre) – (des rubans) l'un dans l'autre, in eina. flechten, -schlingen; –(des branches d'arbres) les unes dans les autres, in eina. fl.; – (des papiers) (les passer tous dans un même *lacet* ꝛ) mit einer durchzogenen Schnur an eina. heften, an eine Schnur reihen; Charp. – ou –sser (trouer un tenon et une mortaise et les cheviller) auslochen und einzapfen; fig. V. *surprendre, embarrasser*.

ENLAÇURE ou –SSURE f. Charp. (act. d'*enlacer*) Auslochen n; it. (trou pour c.) Nagel-loch, Zapfen-l. n; (faire) une –, ein Nagelloch (zu hölzernen Nägeln); einen Zapfen in das Zapfenloch vernageln.

ENLAIDIR v. a. (rendre *laid*) entstellen, häßlich machen, verunstalten; (cette parure) l'enlaidit, macht sie h.; (la petite vérole) l'a extrêmement –ie, haben sie äußerst entstellt; 2. v. n. (devenir *laid*) h. werden; on enlaidit en vieillissant, mit zunehmendem Alter wird man h–er; elle a bien –i, elle est bien –ie (depuis un an) ꝛ ist sie recht h. geworden.

ENLAIDISSEMENT m. (act. d'*enlaidir*) Häßlich-machen, it. H–ch-werden n.

ENLANGAGÉ, ÉE a. (beau parleur, éloquent) v. wohl beredt.

ENLANGOURÉ, ÉE a. (langoureux, languissant) schmachtend, sehnsuchtsvoll.

ENLARME m. Pêch. (petites branches d'arbre pliées en cerceaux, qu'on ajuste aux verveux ꝛ) Reif, Saum (der Netze ꝛ) m: Oisel. (mailles ajoutées aux filets) Hauptmasche f.

ENLARMER v. a. Oisel. (mettre des *enlarmes*) – (un filet) säumen; – (des verveux) bereifen, mit Reifen versehen.

ENLARMURE f, V. *enlarme*.

ENLAYER v. a. Cout. (en Bretagne, déférer le serment) den Eid auflegen.

ENLEVAGE m. Pêch. V. *enlèvement*; 2. Teint. (man. d'imprimer sur toile en enlevant la couleur avec le chlore, partout où le cylindre s'applique) Aetzung mit Chlor f; Wegätzen n.

ENLEVÉ, ÉE a. B. a. (se dit qf d'un dessein large, hardi et facile) keck u. leicht hingeworfen.

ENLÈVEMENT m. (act. d'*enlever* de force qn ou qc) Entführung, Wegnahme f; Raub m; l'– de Proserpine, des Sabines, die E. od. der R. der P., der Raub der S.; C. F. V. *ravisseur*; elle a consenti elle-même à son –, sie hat selbst in ihre E. gewilligt; c'est un – par violence, es ist eine gewaltsame E.; après l'– (de ses meubles) nach der gerichtlichen W.; Com. – (de marchandises) Aufkauf m: schneller Absatz: Prat. – (de corps morts) Aufheben, Wegtragen n; Hinwegnehmung f; Écr. – (d'Énoch) Hinwegnehmung, Entrückung f; – (d'Élie) Himmelfahrt f; Guer. – (d'un poste, des convois, des bagages (quand on les surprend, et qu'on les emmène) Aufhebung f. eines Postens, W. der Zufuhr, des Gepäckes; – d'un bastion par (une mine) (quand on le fait sauter) Sprengung f. einer Bastei durch ꝛ; – (d'un pont) Abbrechen n; Peint. l'– (des vieux tableaux) (act. d'*enlever* la peinture de dessus un panneau et de la reporter sur une toile préparée à la recevoir) Ablösung f. ꝛ (von einer Wand); Med. – de la peau (écorchure) Abhäuten n; Milit. (impétuosité de la bravoure) Ungestüm m. der Tapferkeit.

ENLEVER v. a. (*lever* en haut et avec rapidité, violence) aufheben; in die Höhe heben, ziehen; on enlève (les grosses pierres) avec une grue, mit einem Krahne hebt man ꝛ auf; (les machines d'Archimède) enlevaient (les vaisseaux des Romains) hoben ꝛ aus dem Wasser; (il vint un tourbillon) qui l'enleva, der ihn aufhob, mit sich fortriß; (le ballon) fut –é dans les nues, wurde in die Wolken entrückt, stieg in die Wolken empor; (un ouragan) a –é les toitures (des arbres) hob Dächer ab, riß ꝛ weg (riß Bäume aus); (la mine) enleva (ce bastion) sprengte ꝛ in die Luft; Bl. (pt. de pièces qui paraissent e–ées) d'or à pièces –ées, à angles ou croissants de gueules, im goldenen Felde winkelförmig od. halbmondförmig abgerissene rothe Stücke; P. cela enlève ou lève la paille (cela est décisif) das entscheidet, das gibt den Ausschlag; it. (cela est au-dessus de tout) das ist vortrefflich in fr. Art, diesem gebührt der Preis, das trägt den Preis davon; it. fam. (faire une

chose rapidement) etc. schnell, geschwind zu Ende bringen; enlevez moi cela, machet das geschwind, hurtig, schnell!

2. (ravir, emporter, emmener par force) wegnehmen, -tragen, -raffen, -reißen, rauben, entführen; (l'aigle) enleva (un agneau) dans ses serres, trug r in s. Klauen davon; (il aimait cette fille) il l'a -ée, er hat es entführt; on lui a -é (son fils) on l'a -é de sa maison, man hat ihm r weggenommen, mit Gewalt aus dem Hause genommen; on l'a fait – (en vertu d'un décret de prise de corps) man hat ihn r aufheben lassen; (les coureurs de l'armée) l'ont -é, haben ihn aufgehoben; (ses amis) l'enlevèrent des mains (des gendarmes) entrissen ihn den Händen r, befreiten ihn mit Gewalt aus den r; (les sergents) lui ont -é (ses meubles) haben ihm r weggenommen; (les voleurs) lui ont -é (son argent r) haben ihm r gestohlen; il a -é l'argent du trésor public, er hat den öffentlichen Schatz bestohlen; il a -é par force (les fruits de cette terre) er hat r mit Gewalt weggenommen; – (la récolte) ein-thun, -heimsen; – (les gerbes) vom Felde heimführen; (le décimateur fut condamné) à restituer les gerbes qu'il avait enlevées, die aufgehobenen od. weggenommenen Garben wieder herauszugeben od. zu ersetzen; (la mort) l'a -é à la fleur de son âge, hat ihn in der Blüte s. Jahre weggerafft; (la peste, la fièvre) l'a -é en peu de jours, a -é bien du monde, hat ihn in wenigen Tagen weggerafft, hat viele Leute weggerafft; (ce bon prince) a été -é (par la mort) à ses sujets (ce père) à ses enfants, ist seinen Unterthanen, r seinen Kindern (durch den Tod) entrissen worden; Guer. – (un quartier, un régiment) (surprendre et forcer des troupes dans leur quartier) aufheben, überrumpeln und gefangen nehmen; – (des bagages, des convois) wegnehmen; – une place, une province (s'en rendre maître en peu de temps) eine Festung wegnehmen, eine Provinz schnell erobern; (en une seule campagne) il enleva (les meilleures places) des ennemis, nahm er den Feinden r weg; – (un pont) (le défaire, pour l'emmener r) abtragen; (on l'a tant fouetté) qu'on lui a -é la peau, daß die Haut weggegangen ist; (man hat ihn ganz wund gehauen r).

3. (emporter sans qu'il y ait de violence) wegbringen, -schaffen, -führen, -tragen; – (le bois d'une coupe) weg-schaffen, -führen; – (un corps) (prendre un corps mort pour le porter en terre, ou pour le mettre en dépôt dans qe église) wegtragen, um ihn zu begraben od. in einer Kirche beizusetzen; it. Pal. (la justice) a -é un corps (s'est saisie du cadavre d'un homme tué, noyé r) hat einen gefundenen Leichnam aufheben, wegtragen lassen; (charger ou décharger au moyen d'une grue) aufwinden, an's Land heben, in die Höhe winden; – (des marchandises) (se hâter de les acheter, de s'en fournir) schnell, reißend aufkaufen; (on ne trouve plus de ce drap à acheter) il a -é tout (ce qu'il y en avait dans les magasins) er hat alles r auf- od. weg-gekauft; (cet article) est -é, ist ausgegangen, vergriffen; (ce maître d'hôtel) a -é (le plus beau poisson) de la halle, hat r auf dem Fischmarkte aufgekauft; (tout son café) a été -é (vendu) en (peu de jours) war in r aller weg od. verkauft; (qs munitionnaires) ont -é (tout le blé du marché) haben r weg- od. auf-gekauft.

4. (ôter de man. qu'il ne reste aucun vestige) heraus-, aus-machen, wegnehmen; – de l'écriture, des taches, etc. Geschriebenes, Flecken a.-m. od. h.-m.; (le verjus, le citron) enlèvent (les taches d'encre) du linge, nimmt r aus der Wäsche weg; – avec la lime, avec le rabot r, ab-feilen, weg-f., ab-hobeln, weg-h.

5. fig. (transporter d'admiration, ravir) entzücken, hinreißen; (cet orateur) enlève (ses auditeurs) entzückt r, reißt r hin; (sa musique) enlève tout le monde, entzückt jedermann, reißt jed. hin; voilà un trait délicat qui enlève, das ist ein entzückend od. hinreißend schöner Zug; (ces vers) enlèvent, sind entzückend; – les suffrages (exciter l'enthousiasme, obtenir des succès brillants) allgemeinen Beifall einernten.

6. T. t. Chaud. – un chaudron (en faire le fond avec le marteau rond) den Boden des Kessels mit einem runden Hammer austiefen; – (une pièce de cuivre) (en ôter les bosses) die Beulen aus r ausklopfen; Éper. (séparer sur l'enclume, à coups de marteau, la branche d'un mors, d'un barreau de fer) die Stange zu einem Gebisse auf dem Ambose von einer Eisenstange abschlagen; Serr. (faire, avec une barre de fer, la pièce commandée) – une clé, un pène, einen Schlüssel herunterhauen; von einer Eisenstange abhauen; Vén. – la meute (entraîner les chiens par le plus court chemin au lieu où un chasseur a vu le cerf et où on retrouve la voie) die Koppelhunde auf dem kürzesten Wege zur Spur des Hirsches führen, ziehen.

7. v. r. s'– (s'élever dans les airs) (le ballon) s'enleva, erhob sich in die Lüfte; Com. (trouver un débit fort prompt) schnell od. reißend abgehen, schnell abgesetzt, auf-, weg-gekauft werden; it. pop. V. *se fâcher*; s'–, Méd. (pl. des ébullitions, des écorchures de la peau) (en cert. maladies) la peau s'enlève partout, geht die Haut ganz weg, schält od. löset sich die H. ganz ab; ellipt. cette ébullition lui a fait – toute la peau, von diesem Ausschlage hat sich s. ganze H. abgelöst; ceci lui a fait – (les lèvres) davon sind ihm r ausgefahren.

ENLEVEUR m. (celui qui *enlève*) Einer, der weg-bringt, -schafft, -führt, -trägt; 2. H. pl. -s de quartiers (partisans qui cherchaient à surprendre les troupes ennemies dans leurs quartiers) Posten-überrumpler, -aufheber m.

ENLÈVE-TARTRE m. Dent. (instrum. pour ôter le *tartre* des dents) Zahnputzer m.

ENLEVURE f. Forg. (pièce séparée de la barre pour la forger) (von einer Eisenstange) abgeschlagenes Stück; Gant. (retailles de peaux dont on fait les gants) Lederabfälle m. pl. zu Handschuhen; 2. Sculpt. (portion enlevée du bloc, relief) erhabenes Schnitzwerk; 3. Chir. pl. V. *élevure*; 4. Brod. (saillie exprimée par de gros fils écrus) Aufwurf m; das erhaben Aufgetragene.

ENLIASSER v. a. Néol. (t. de Beaumarchais, mettre en *liasses*) zus.-legen, -binden.

ENLIER v. a. (les briques) Maç. (les engager ensemble en élevant des murs) binden od. verbinden; (ces pierres) sont bien -ées, sind gut gebunden od. verb.

ENLIGNEMENT (-li-gnieu-) m. V. *alignement*.

ENLIGNER (an-li-nié) v. a. Arch., Charp. r (placer sur une même ligne plus. corps contigus) – (des pierres, des poutres) r nach der Schnur od. schnurgleich richten, stellen, setzen, legen, mauern, arbeiten; Impr. – les pages (de man. que les 1res lignes se répondent) die Register zurichten; (livre) bien -é, wo die Register gut gehalten sind; (pages) bien -ées, genau auf eina. passend.

ENLIOUBER v. a. Mar. (enter une pièce de mât au bout d'un autre qui lui offre une *lioube*) zwei in eina. zu zapfende Masten durch die Kluft verbinden.

ENLISSERONNER v. a. T. t. (tendre les lisses sur les *listerons*) die Ketten auf den Trümmer ausspannen.

ENLIZER v. a. (céder sous un corps lourd, de man. à l'engloutir) einen schweren Körper durch Sinken verschlingen; 2. v. r. s'– (s'enfoncer sous les sables mouvants) in den Flugsand versinken.

ENLUMINER v. a. Peint. (une estampe, des images) (les colorier) ausmalen, illuminiren; bemalen, stark färben; (cartes) -ées, ausgemalt, illuminirt; 2. (rendre le teint rouge et enflammé) feuerroth, flammroth machen; (l'ardeur de la fièvre, le vin) lui a -é le visage, hat ihn feuerroth im Gesichte gemacht; s. Gesicht glüht von der Fieberhitze, vom Weine; il avait le visage -é de colère, s. Gesicht glühte vor Zorn; fig. – son style (le rendre brillant, mais recherché) gesuchten Flitterglanz in der Schreibart anwenden; P. 2. v. r. s'– la trogne, le museau (boire avec excès) b. sich besaufen; vom Saufen kupferroth im Gesichte werden, V. *trogne*; it. V. *se farder*.

ENLUMINEUR, SE s. Peint. (qui fait métier d'*enluminer* des estampes r) Ausmaler, Illuminirer, -inn; – d'images, de cartes de géographie, A. von Bildern, Landkarten; Bilder-, Landkarten-maler; 2. v. V. *prôneur*.

ENLUMINURE f. Peint. (art d'*enluminer*) Illuminiren n; Kunst f. des Ausmalens, Illuminirkunst, Ausmalung f; il entend bien l'–, er versteht das Ausmalen gut, ist geschickt im A.; fig. Litt. (orn. recherché) m. p. il a répandu dans son poème du brillant, de l'–, er hat in s. m. Gedichte viel Schimmerndes, viele bunte Verzierungen angebracht, hat s. G. recht bunt ausstaffirt; 2. (ouvrage de l'*enlumineur*) Ausmalung f; Ausgemaltes n; (l'estampe est belle) mais l'– ne l'est pas, aber die A. schlecht; (ce tableau) n'est qu'une –, ist blos ausgemalte Arbeit; fam. (couleurs d'un visage *enluminé* par la boisson) Farbe f. einer Kupfernase, kupfernasige F.

ENMERCÎMENT m. H. (amende pécuniaire proportionnée à la faute) dem Verbrechen angemessene Geldbuße.

ENNASSER v. a. Pêch. (mettre dans la *nasse*) in die Fischreuse thun; 2. fig. V. *tromper*.

ENNÉA-CANTHE (ène-né-) m. H. n. (labres à 9 piquants) Neunstachel m; --contaèdre a. 2, Minér. (cristal) – (dont la surface est composée de 90 faces) von 90 Flächen; neunzig-flach od. -flächig; --corde f. Mus. anc. (instr. qui avait 9 *cordes*) Enneacord m; neunsaitiges Tonwerkzeug; --dactyle m. H. n. (poiss. pomacentre, à 9 nageoires) Neunfloßer m.

ENNÉADE f. (nombre de 9 choses ou pers.) inus. Neun, Anzahl f. von neun Sachen od. Personen; it. (espace de 9 jours) neun Tage.

ENNÉA-DÉCATÉRIDE (ène-né-) f. Chron. (cycle lunaire ou période de 19 années solaires) Mondcirkel, Mondencyclus m; --gone, Géom. (figure de 9 angles) Neuneck m; = régulier, regelmäßiges N.; Fort. (place à 9 *bastions*) Festung f. mit neun Bollwerken; --gyne a. 2, Bot. (fleur) = (dont le pistil a 9 *ovaires*, 9 *styles* ou 9 *stigmates*) mit 9 Stämpeln; --gynie f. (classe de pl. à fleurs r) id; Pflanzenabtheilung f, deren Blumen 9 Stämpel haben.

ENNÉANDRE a. 2, Bot. (pl. à 9 *étamines*) neun-männerig, -männig od. -fädig; -drie f. (9e classe de pl., sauf. celles dont la fleur a 9 *étamines*) Neunmännerigkeit f; neun-männerige,

=männige od. =fädige Pflanzen=klaſſe od. =abtheilung; -drique a. 2 (rel. à l'e.) enneandriſch.

ENNÉA-PÉTALE a. 2, ou -É, ÉE a. (qui a 9 *pétales*) neunblätterig; --pharmaque m. Méd. (remède composé de 9 *drogues*) aus neun Stoffen zuſ.=geſetztes Mittel; Enneapharmacum n; --phille a. 2, Bot. (calice) – (à 9 *feuilles* ou *folioles*) neunblätterig; --phylon m. Bot. anc. (pl. à 9 *feuilles*, peu connue) id; --pogon m. Bot. (g. de graminées) id. n; --ptérygien, -ne a. H. n. (à 9 nageoires) mit neun Floßfedern verſehen; --rrhine, V. *ennéandre;* --sperme a. 2, Bot. (qui renf. 9 *graines*) mit neun Saamen verſehen; --téride f. Ant. (espace de 9 *ans*) Zeitraum m. von neun Jahren; 2. (fête célébrée tous les 9 ans) id. f; neunjähriges Feſt.

ENNÉENNE a. f. Myth. (surnom de Cérès et de Proserpine) die Ennäerinn.

ENNEL m. Bot. (arbr. d'Afr. à petits fruits rouges aigrelets) id. m.

ENNEMI, E (ène-mi) s. (qui hait qn, qui lui veut du mal) Feind, =inn; – déclaré, couvert, – puissant, cruel, erklärter, verſteckter od. heimlicher, mächtiger, grauſamer F.; – capital, juré, mortel, Erz=f., geſchworener od. abgeſagter F., Tod=f., V. *implacable, irréconciliable, réconcilier;* c'est être – (de Dieu et des hommes) das heißt ein F. ꝛc. ſeyn; c'est l'– juré (de ma maison) er iſt der geſchworene F. ꝛc; – (de l'État, de la patrie) F.; se déclarer – de qn, ſich für jemds. F. erklären; (il s'est déclaré) mon –, für meinen F. ꝛc; se faire un –, des –s, ſich einen F., F–e machen; il faut être bien – de soi-même pour vouloir ꝛc, man muß ſich ſelbſt recht feind ſeyn, wenn man ꝛc; P. plus de morts, moins d'–s (lorsque la mort a enlevé qn avec qui on était en inimitié) ein Todter weiter, ein F. weniger; it. il n'y a point de petit mal ni de petit – (l'e. le plus faible en apparence peut devenir fort dangereux) kleine Feinde und kleine Wunden ſind nicht zu verachten.

2. (le parti contraire, qui fait guerre ouverte) Feind; l'– marche, der F. marſchirt; les –s viennent, die F–e kommen; être pris par les –s, von den F–en gefangen werden; tomber entre les mains des –s, den F–en in die Hände fallen; à la vue, en présence de l'–, en terre d'–, im Angeſicht, in Gegenwart des F–es, der F–e, in F–es Land; prendre qc sur l'– (le lui enlever) dem F–e et. abgewinnen, entreißen, et. erobern, erbeuten; l'–, ou l'– du genre humain (le diable) der Böſe, der böſe F.; der F. des Menſchengeſchlechts; P. c'est autant de pris sur l'– (lorsqu'on a obtenu qe avantage, tiré qe parti d'une mauv. affaire) das iſt wie dem Feinde abgejagt, wie gefunden; passer à l'– (déserter à l'e.) zum Feinde über=gehen, =laufen.

3. (qui a de l'aversion pour, qui est opposé à qc) (il est) – des (procès, de toute violence) ein Feind von ꝛc; elle est –e des (cérémonies, de la contrainte, de la flatterie) ſie iſt eine F–inn von ꝛc, ſie haßt die ꝛc; – (du repos, de la paix, du travail) ein F. ꝛc; il est – (du bon sens, de la raison, de la vertu) er iſt ein F.; il est – du bruit (de la société, de la musique ꝛc) er iſt ein F. vom Geräuſche ꝛc; (cet homme) est – de nature (n'aime ni à se divertir, ni à voir les autres se divertir) hat von Natur ein feindſeliges Gemüth, iſt von N. feindſelig, gönnt weder ſich ſelbſt noch andern eine Freude; Écr. V. *charbon;* it. (pl. de diff. choses qui ont de l'aversion, de l'antipathie, de la contrariété entre elles) (le chat) est – de la souris, iſt der gewöhnliche F. der Mäuſe; (l'eau et le feu) sont –s, ſind feindliche, unverträgliche, einander entgegengeſetzte Elemente; le chou est – de la vigne, der Weinſtock geräth nicht neben Kohl; la débauche est –e de la santé, Ausſchweifungen ſind der Geſundheit ſchädlich, zerſtören die G.; (l'orgueil) est l'– des vertus, verträgt ſich nicht mit den Tugenden; – de la vie, des nerfs, der Geſundheit, den Nerven ſchädlich; P. V. *ami.* Syn. Les –s se haïssent; les *adversaires* se poursuivent par intérêt; les *antagonistes* n'ont d'autre motif d'éloignement que leur différente façon de penser.

ENNEMI, E (è-ne-) a. feindlich; (voisin, parti, peuple, pays) –, f. od. feindſelig; (nation, terre) –e, f.; (nous sommes) en pays –, in Feindes Land; (le chaud et le froid) sont des qualités –es, ſind unverträgliche od. einander widerſtreitende Eigenſchaften, ſind Eigenſ., welche nicht beiſ. beſtehen können; Poét. les destins, les vents –s, la fortune –e (ou contraires) das f–e, feindſelige od. widrige Schickſal, Geſchick, die widrigen Winde; Peint. (couleurs) –es (qui par leur opposition produisent un ton dur) f., feindſelig, unverträglich, nicht zuſ. paſſend; it. (qui, mélangées sur la palette ou sur la toile, se détruisent l'une l'autre rapidement) einander zerſtörend.

ENNIAISER v. a. inus. V. *embêter.*

ENNIELLER v. a. Agr. (blés) –és (gâtés par la *nielle*) mehlthauig, vom Mehlthau beſchädigt.

ENNILLAGE (l m.) m. T. t. (liaison de l'arbre avec la meule tournante dans un moulin) Verbindung f. der Drehachſe mit dem Läufer.

ENNIUS (-uce) m. Myth. (surnom de Mercure) id. m.

ENNOBLIR (an-no-) v. a. (rendre plus distingué, plus illustre) veredeln; (les sciences, les beaux arts) ennoblissent (une langue) v. ꝛc; – son style, eine edlere Schreibart annehmen, ſe. Schr. v.; (la lecture de bons livres) ennoblit (l'esprit) veredelt od. verfeinert ꝛc; (sa façon de penser) –ie par (le commerce des grands hommes) durch ꝛc v.

ENNOÉMATIQUE a. 2, Philos. (pt. d'une idée qui se forme dans l'esprit, par opp. à *empirique*) ennoematiſch, von ſelbſt erſtanden.

ENNOIE (an-noa) m. H. n. V. *amphisbène.*

ENNOLIEMENT m. V. *extrême-onction.*

ENNOLIER v. V. *enhuiler.*

ENNOSIGÆUS (-gal-uce) a. m. Myth. (surnom de Neptune) Erderſchütterer m.

s'ENNUBLIR v. r. V. *s'obscurcir.*

ENNUI (an-nui) m. (langueur, lassitude d'esprit) lange Weile f; (on ne saurait entendre cela) sans mourir d'–, ohne tödtliche l. W., ohne vor l–r W. zu ſterben; (son discours) m'a donné, m'a causé beauc. d'–, hat mir viel l. W. gemacht, verurſacht; sécher d'– (se consumer d'e.) von langer W. verzehrt werden, vor l. W. vergehen; – (dégoût) (de la vie) Ueberdruß m; la variété dissipe l'–, Abwechslung zerſtreut die l. W.; 2. (chagrin, déplaisir, souci) ord. pl; les –s (de la vieillesse) das Verdrießliche; (hom.) accablé d'–s, von Sorgen gedrückt; (je ressens) de mortels –s, einen tödtlichen Kummer; cela servira à adoucir ses –s, das wird ſn. Kummer lindern, V. *charmer;* (cette affaire) lui a donné beauc. d'–s, hat ihm viele Sorge, Kummer od. Verdruß gemacht.

ENNUITER, s'–, V. *anuiter* ꝛc.

ENNUSURE f. Couv. (large pièce de cuivre ou de plomb sur le faite du toit) breites Stück Blei od. Kupfer auf der Dachfirſte.

ENNUYANT, E (an-nui-ian) a. (qui ennuie actuellement) verdrießlich, langweilig, überläſtig; cela est fort –, c'est un temps –, das iſt ſehr l., das iſt ein l–es od. v–es Wetter; c'est une chose bien –e que d'attendre, es iſt eine ſehr v–e od. l–e Sache um das Warten; 2. (pt. des pers.) V. *ennuyeux.*

ENNUYÉ, ÉE s. (pers. *ennuyée*) der, die Gelangweilte, od. ſich Langweilende.

ENNUYER (an-nui-ié) v. a. (lasser l'esprit par qe de désagréable ou de trop long) langweilen; lange Weile machen; (cet homme) ennuie tous ses auditeurs, macht allen ſn. Zuhörern l. W.; (son sermon) nous e., langweilt uns; (ce spectacle est assez beau) mais il e. par (sa longueur) aber durch ꝛc wird es langweilig; cela e. à la mort, darüber möchte man vor l–r W. ſterben, dieſes macht einem tödtliche l. W., V. *dogmatiser;* 2. v. r. s'– (éprouver de l'*ennui*) ſich langw., l. W. haben; je m'ennuie d'être ici, de l'attendre, hier habe ich l. W., hier wird mir die Zeit lang; das Warten auf ihn macht mir l. W., es iſt mir langweilig auf ihn zu warten; je m'e. de (ses sottises, de ses propos ꝛc) ꝛc machen mir l. W., bei ꝛc wird mir die Zeit lang; (c'est un homme inquiet) qui s'e. partout, dem überall die Z. lang wird; il s'est bien –é au (spectacle, au sermon) er hat in ꝛc recht l. W. gehabt, die Zeit iſt ihm in ꝛc recht lang geworden; je me suis bien –é à attendre, à vous attendre (en vous attendant) das Warten hat mir recht l. W. gemacht; die Zeit iſt mir recht lang geworden, bis Sie gekommen ſind; (éprouver du dégoût de ꝛc, se lasser de ꝛc) il s'ennuya bientôt des affaires ꝛc, er wurde der Geſchäfte bald überdrüſſig; (il se sépara d'elle) s'ennuyant de ses procédés, ihres Betragens überdrüſſig; 3. v. imp. il m'–e ici, il m'–e qu'elle tarde à venir, qu'elle ne soit venue, hier wird mir die Zeit lang; ihr langes Ausbleiben macht mir die Zeit lang; die Zeit wird mir lang, bis ſie kömmt; il m'ennuyait de ne point vous voir, es war mir verdrießlich, daß ich Sie nicht ſah; P. il ennuie à qui attend (le temps paraît long à celui qui attend qe ou qc) warten vexirt; wer warten muß, dem wird die Zeit lang.

ENNUYEUSEMENT (an-nui-ieu-) adv. (d'une man. *ennuyeuse*) p. u. langweilig, verdrießlich, auf eine l–e Art; passer la journée) –, l. od. v. ꝛc.

ENNUYEUX, SE (an-nui) a. (qui *ennuie* habituellem.) langweilig; verdrießlich, peinlich; (discours, temps) –, v.; (livre, sermon) fort –, l.; (cet homme) est bien –, c'est une femme fort –se, iſt äußerſt l., es iſt ein ſehr l–es Weib; 2. m. c'est un –, un grand –, er iſt ein l–er, äußerſt l–er Menſch; on craint les –, man fürchtet die l–en Leute.

ÉNOCYCLIQUE a. 2, Chron. fête – (à la fin d'une époque chronologique) Schlußfeſt n.

ÉNODÉ ou ÉNOUÉ, ÉE a. Bot. (sans nœuds) knotenlos, gleich, glatt; (tige, racine) –e, f.

ÉNODIEN, NE a. Ant. (surnom de Diane et de Mercure) Enodianer, =inn.

ÉNODION m. Bot. V. *molinie.*

ENOISÉLEMENT m. Fauc. (act. d'*enoiseler*) Abrichten n. des Falkens.

ENOISELER (an-noa-) v. a. l'oiseau, Fauc. (l'instruire, l'accoutumer au gibier) den Falken abrichten.

ÉNOMAR-QUE m. Ant. (chef d'une *énomotie*) Enomarch m; --chie f. (dignité, emploi

d'un é.) id. f. Enomarchs-würde f, -amt n; —chique a. 2 (rel. à l'é.) enomarchisch.

ÉNOMBRER v. a. (fournir de l'ombre à ꝛc.) beschatten, überschatten.

ÉNOMOTARQUE ꝛc. V. *énomarque*.

ÉNOMOTE m. Ant. (soldat qui faisait partie d'une *énomotie*) Enomot m.

ÉNOMOTIE (-cie) f. H. greq. (15, il. 32 soldats) id. f; Abtheilung f. von 15, it. 32 Mann.

ÉNOMPHALE f. Méd. (dureté au nombril) Nabelverhärtung f.

ÉNONCÉ m. (chose avancée, énoncée) Ausdruck, Vortrag m; — (d'une proposition) Abfassung f, V. m; die Worte, in welchen ein Satz vorgetragen ist; (cette proposition) est obscure dans son —, ist dunkel ausgedrückt od. abgefaßt; (ce sont de ces vérités) dont l'— absolu et direct l'aurait blessé, durch deren nackten u. unumwundenen Ausd. er beleidigt worden wäre; Prat. un faux — (rend la demande nulle) eine falsche Aussage, ein falsches Anbringen ꝛc.; un simple — (chose avancée sans preuves) ein bloßes Anbr., eine bloße, unerwiesene Auss. od. Behauptung.

ÉNONCER v. a. (exprimer ce qu'on pense) ausdrücken, vorbringen, vortragen; il sait bien — (ce qu'il pense) er weiß ꝛc. gut auszudrücken; la manière dont il —e ses pensées (leur donne de la force) die Art, wie er s. Gedanken vorträgt ꝛc.; on a —é, il est —é dans le contrat que ꝛc., man hat in dem Vertrage ausdrücklich gesagt od. bestimmt, es steht ausdrücklich in dem V., daß ꝛc.; (les choses) y sont clairement -ées, sind darin klar ausgedrückt, deutlich vorgetragen; Prat. — faux (avancer qc contre la vérité) eine falsche Aussage thun; etwas Falsches vorbringen; 2. plus. ord. v. r. s'—, sich ausdrücken od. erklären; se. Meinung an den Tag legen; (un homme) qui s'—e bien ou mal, qui s'—e en bons termes, der sich gut, schlecht ausdrückt, sich in guten Ausdrücken faßt; (il pense bien) mais il ne saurait s'—, il n'a pas le don de s'—, kann sich aber nicht a., er besitzt die Gabe des Vortrags nicht. Syn. Vous *énoncez* votre pensée, vous l'*exprimez* en termes simples ou nobles ꝛc.; on s'—e ou l'on s'*exprime* avec facilité, pureté ꝛc.; on s'*exprime* surtout avec force, chaleur, énergie.

ÉNONCIATIF, VE a. Pal. (qui *énonce*, qui fait mention de ꝛc.) angebend; erwähnend; Meldung thuend; (terme) —, womit man einer Sache erwähnt, M. thut; Gr. (qui *énonce* un jugement) ein Urtheil aussprechend; 2. m. l'—, V. *prédicat*.

ÉNONCIATION (-ci-) f. (act. d'*énoncer*) Erklärung, Bekanntmachung, Verkündigung, Aussage, Enunciation f; (expression) Ausdruck n; Aussprache f; une simple — (dans les titres anciens) est (une espèce de preuve) ein einfacher A., eine bloße Erwähnung ꝛc. ist ꝛc.; (en matière de théologie) il faut prendre garde aux moindres —s, in ꝛc. muß man auf die geringsten Ausdrücke Acht geben; Log. (proposition qui nie ou qui affirme) bejahender od. verneinender Satz; Aussprache f; A. od. Ausspruch m. des Wahrgenommenen; 2. (man. de s'*énoncer*) Vortrag m; il a l'— belle, heureuse, er hat einen schönen ꝛc. V., er drückt sich schön, glücklich aus.

ÉNOPLIE m. H. n. (g. de coléopt. noirs et élythres jaunes) Waffenkäfer m. [Enoplose m.

ÉNOPLOSE m. H. n. (g. de poiss. thorac.)

ÉNOPTE m. H. anc. (inspecteur dans les repas, qui veillait à ce que chacun bût) id. m.

ÉNOPTROMANCIE f. (divination par un miroir) Spiegelwahrsagerei f; —mancien, nne a. (qui pratique l'é.) S.-wahrsager, -inn.

ÉNORCHIS (-kice) f. Minér. (pi. qui ress. aux testicules) hodenförmiger Adlerstein.

ÉNORCHUS (-kuce) m. Myth. (surnom de Bacchus) id. m.

ÉNORDIR v. a. V. (couvrir d'ordures) mit Koth besudeln od. beschmutzen od. bespritzen.

ÉNORGUEILLIR v. a. (rendre *orgueilleux*) stolz machen; (le succès) l'énorgueillit, macht ihn st.; (la faveur du prince) l'a enorgueilli, hat ihn st. gemacht; 2. v. r. s'— de qc (devenir fier de ꝛc.) auf et. stolz werden od. seyn; sich aufblasen; s'— de (son savoir, de sa bonne fortune ꝛc.) auf ꝛc. st. seyn od. werden; de quoi s'énorgueillit-il? worauf ist er st.?

ÉNORME a. 2 (démesuré, excessif en grandeur ou en grosseur) übermäßig; ungeheuer; colosse, monstre d'une grandeur —, u—es Riesenbild, Ungeheuer von unnatürlicher Größe; machine —, u.; (somme, dépense) —, u. ꝛc.; fig. m. p. (c'est) une malice —, un crime, une faute —, un cas —, eine u—e Bosheit, ein u—es Verbrechen, ein u—rer Fehler, od. eine unerhörte Bosheit ꝛc., ein unerhörter Fall; (avarice, laideur, ingratitude, trahison) —, ung., abscheulich; Jur. lésion — (d'outre moitié) Verletzung f. über die Hälfte; Uebervortheilung um mehr als die H. Syn. Il y a des crimes plus ou moins *grands*; — exprime l'excès; *atroce* y ajoute l'idée de circonstances agravantes.

ÉNORMÉMENT adv. (excessivement, d'une man. *énorme*) ungeheuer; auf eine u—e Art; übermäßig; il est — grand, er ist u. groß; (il prétend) avoir été — lésé dans (l'achat de cette maison) er sey bei ꝛc. u. betrogen worden. [ganz ungeheuer.

ÉNORMISSIME adv. (très-*énorme*) p. u.

ÉNORMITÉ f. (qualité de ce qui est *énorme*) ungeheure Größe; Ungeheure n: on est surpris de l'— de la taille (de ce géant) man erstaunt über die ung. Gr.; fig. l'— (d'un crime) l'— (du fait, du cas) die Abscheulichkeit, das U. od. Gräßliche ꝛc.; g. p. -s pl. (peccadilles) gerin-

ÉNORMON m. V. *archée*. [ge Fehler.

ÉNOSSÉ, ÉE (an-) a. (qui a un os dans la gorge) p. u. le loup — de la fable, der Wolf in der Fabel, dem ein Bein im Halse stecken geblieben war. [médullaire des os) Enostosis f.

ÉNOSTOSE f. Méd. (tumeur dans le canal

ÉNOUER v. a. le drap, V. *noper*, *énoder*.

ÉNOUEUR, SE, V. *nopeur*.

ÉNOUROU m. Bot. (arbr. sarmenteux et laiteux de la Guiane) Enurea f.

ENQUADRUPÉDER v. a. V. (mettre au rang des *quadrupèdes*, métamorphoser en bête) unter die vierfüßigen Thiere setzen, zählen; it. in ein vierfüßiges Thier verwandeln.

ENQUÉRANT, E a. (qui s'*enquiert* avec trop de curiosité) fam. p. u. vorwitzig, fam. naseweis; c'est une femme fort —e, das ist ein sehr v—es Weib.

s'ENQUÉRIR v. r. irr. (s'informer, faire recherche) nach-forschen; -fragen ꝛc.; eine Anfrage machen; Nachfrage thun; enquérez-vous soigneusement de (ce fait) de la vérité de ce fait, forschen Sie wegen ꝛc. sorgfältig nach, suchen Sie die wahre Beschaffenheit der That genau zu erforschen; je me suis enquis de ou à (cet homme de ce bruit) partout (et je n'ai pu en avoir de nouvelles, en rien apprendre) ich habe wegen ꝛc. überall nachgeforscht, aber nichts von ihm erfahren können, ich habe wegen ꝛc. überall nachgefragt, u. ꝛc.; il faut s'— du (ou au) voisin s'il sait ꝛc., man muß den Nachbar befragen, sich beim ꝛc. erkundigen, ob er ꝛc.; enquérez-vous-en à eux, fragen Sie bei ihnen nach; Prat. ce témoin enquis (s'il avait vu ꝛc., répondit ꝛc.) auf Befragen dieses Zeugen ꝛc.; (cette femme) enquise de son âge ꝛc. (a déclaré ꝛc.) als ꝛc. um ihr Alter befragt wurde ꝛc.; (parlant des accusés, des criminels, on dit: un tel *interrogé*, une telle —ée.) Syn. S'—, c'est faire recherches, pour reconnaître exactement; s'*informer*, c'est demander des éclaircissements pour savoir. Le nouvelliste s'*enquiert* des affaires publiques, l'homme oisif s'en *informe*.

ENQUERRE v. a. Bl. (enquérir) v. V. *armes*; P. trop — n'est pas bon, man muß nicht alles wissen wollen; od. wer gar zu genau nachforscht, erfährt oft, was ihm nicht lieb ist; 2. m. (recherche) p. u. Untersuchung, Nachforschung f; faire — (d'un terme d'art) de l'étymologie d'un mot, der Bedeutung, dem Ursprunge eines Wortes nachforschen; mettre un mot douteux à l'—, à —, den wahren Sinn eines Wortes von zweifelhafter Bedeutung zu erforschen suchen.

ENQUESTANT, E a. v. V. *interrogatif*.

ENQUESTER (-ké-) v. a. V. *enquêter*.

ENQUÊTE f. (-kè-) (recherche par ordre de justice) gerichtliche Untersuchung f; faire une —, eine Sache gerichtlich untersuchen; diligente, soigneuse —, sorgfältige, genaue U.; l'— faite, on a trouvé ꝛc., nach geschehener U. hat sich ergeben ꝛc.; — par témoins, Zeugen-verhör n; Z.-vernehmung f; ouverture, confection, clôture, publication d'—, Eröffnung, Ausfertigung, Beendigung, Bekanntmachung f. einer U.; procès-verbal d'— ou d'—s, U—sprotokoll n. Syn. — se dit en matière civile, et *information* en matière criminelle; (les informations) ont été converties en —s (on a civilisé le procès criminel) ist in eine bürgerliche (der peinliche Proceß in einen Civilproceß) verwandelt worden, V. *convertir*; — sommaire ou verbale (qui se fait à l'audience) summarische U., mündliche Befragung ohne weitere Förmlichkeiten; — par écrit (qu'on rédige avec toutes les formalités) förmliche, schriftlich abgefaßte U.; — d'office (que le juge ordonne de son propre mouv. pour connaître cert. faits) U. von Amtswegen (welche der Richter aus eigenem Antriebe anstellt); — directe, contraire (faite dans l'intérêt du *demandeur*, du *défendeur*) directe, entgegengesetzte U.; — respective (faite de part et d'autre) gegen-seitige, wechsel-s. U.; — commerciale (ordonnée par le ministre du commerce pour résoudre une question relative au commerce, à l'industrie) den Handel betreffende U.; Handels-U.; — parlementaire (e. publique ordonnée par un corps législatif et faite sous son autorité) parlamentarische U.; 2. pl. —s, chambres des —s (chambres des parlements, où l'on jugeait les appellations des sentences rendues sur procès par écrit) U—s-kammern f. pl.

s'ENQUÊTER v. r. (s'enquérir) sich erkundigen; nach-forschen, -fragen; il faut s'— de lui (s'il a vu ꝛc.) man muß ihn befragen, bei ihm n. ꝛc.; (je vous prie) enquêtez-vous de cela, erkundigen Sie sich darnach, fragen Sie deßwegen nach; je m'en suis —é, ich habe deßwegen nachgefragt, habe mich darnach erkundigt; 2. (se soucier, se mettre en peine de ꝛc., avec la négative) sich bekümmern; P. il ne s'—e de rien, il ne s'—, er bekümmert sich um nichts, fragt nach nichts.

ENQUÊTEUR m. Pal. (office commis pour

faire des *enquêtes* et informations) Untersucher m; commissaire –, Untersuchungs-richter, -commissär m; –s ou examinateurs des comptes, Rechnungs-prüfer od. -abhörer m. pl; –s des forêts (envoyés pour connaître des abus dans l'exploitation des bois) Forstcommissäre, Forst- od. Waldrichter m. pl.

ENQUINAUDER (-ki-) v. a. qn (t. de La Fontaine; donner à qn le style, les manières ꝛc. de *Quinault*) jem. nach Q. umbilden, dem Q. nachahmen, nach Q–s Art handeln lassen; 2. (t. de Voltaire; rendre *quinaud*, tromper) anführen, betrügen, zum Besten haben. [*mation.*

ENQUIS, V. *enquérir*; 2. m. v. V. *infor-*

ENRACINEMENT m. (act. d'*enraciner*, de s'*enraciner*) An-wurzeln, Ein-w. n; Agr. (consolidation d'un arbre transplanté) Anwachsen n. der Wurzeln (eines verpflanzten Baumes).

ENRACINER v. n. et v. r. s'– (prendre *racine*) anwurzeln, einwurzeln, sich bewurzeln, Wurzel fassen od. schlagen; (ces plantes) s'enracinent tous les ans de plus en plus, sont bien –ées (ont jeté de profondes *racines*) bewurzeln sich von Jahr zu Jahr stärker, sind gut angewurzelt, eingewurzelt, haben sich stark bewurzelt; (arbre) bien –é, gut angewurzelt, fest eingewurzelt od. stark bewurzelt; 2. ord. fig. (s'invétérer, se fortifier) einw.; il ne faut pas laisser –(les maux, les abus) man muß nicht ꝛc. einw. lassen; (les mauvaises habitudes) s'enracinent de plus en plus, wurzeln immer tiefer ein; (si cette opinion, cette erreur) vient une fois à s'– (dans les esprits) einmal einwurzelt od. Wurzel faßt; (ce vice) ne s'–e que trop facilement (dans un jeune cœur) wurzelt nur allzuleicht ꝛc. ein; (ce penchant) est tellement –é que ꝛc., ist so fest eingewurzelt, daß ꝛc.; (mal, abus) –é, (haine) –ée, eingewurzelt ꝛc.; (la maladie) est fort –ée, ist tief eingewurzelt.

ENRAGÉ, ÉE s. (homme fougueux, impétueux, qui s'acharne à qc) Rasender, Tollkopf m; toller od. rasender Mensch; c'est un –é, un petit –é, une –ée, er ist ein Tollkopf, ein kleiner T., sie ist ein T.; (il se bat) comme un –é, wie ein Rasender; (elle crie) comme une –ée, wie eine Tolle; P. V. *loup*, *vache*; chien –é (homme très-méchant) bösartiger, schändlicher Mensch; (musique) –ée, fam. (discordante) närrisch, toll (Teufelsmusik).

ENRAGEANT, E a. (qui cause beauc. de peine, de dépit, qui fait *enrager*) fam. ärgerlich; cela est –, rien de plus – que cela, das ist zum Tollwerden, zum Rasendwerden, es gibt nichts Aergerlicheres; c'est une chose bien –e pour lui (de voir ꝛc.) es ist sehr ä. für ihn ꝛc.

ENRAGÈMENT adv. (en *enragé*, com. en ꝛc.) inus. wüthend; auf eine wüthende Art, V. *enrager* (fig. 2).

ENRAGER v. n. (être saisi de la *rage*; ne s'emploie au propre qu'avec être ou devenir, et le p. passé) rasend, toll, wüthend werden; in Wuth gerathen; (si l'on ne donne à boire à ces chiens) ils deviendront –és, werden sie toll werden; (il a été mordu) d'un chien –é, von einem tollen Hunde; (s'il ne fait des remèdes) il deviendra –é (ou il aura la rage) so wird er auch t. od. w. werden; (chien) –é, toll od. wüthend; (homme) –é, wüthend od. rasend (ein Rasender, Wüthender); P. V. *vache*; fig. (avoir une grande douleur, un besoin vif et pressant, un violent dépit de ꝛc.) fam. il –e du mal de dents, de douleur, de faim ꝛc., er hat rasende Zahnschmerzen, wüthende Schmerzen, einen wüthenden Hunger, er möchte vor Z. ꝛc. rasend werden; il –e de (jouer, de parler) er hat eine rasende Begierde zu ꝛc.; (mal) –é, erschrecklich; (douleur) –ée (violente, extrême) rasend, wüthend; (passion, faim) –ée, rasend, wüthend; il enrageait de dépit, er war rasend vor Aerger; il –e tout vif, il –e de bon cœur, er ist r. aufgebracht, er hat einen rasenden Zorn, er möchte vor Aerger bersten; dût-il en – (la chose aura lieu) und sollte er darüber r. werden; (il a une méchante femme) qui le fait –, die ihm das Leben sauer macht, die ihn quält, daß er ein Narr werden möchte; 2. être –é contre qn (dans une gr. colère) w. gegen jem. aufgebracht seyn; il est –é de faire ce qu'il fait, il faut être –é pour (vouloir ꝛc.) (pt. de qn qui se laisse emporter par sa passion) er ist von Sinnen, daß er dieses thut; man muß toll seyn, um ꝛc.; (pt. d'un hom. qui ne fait que tracasser) il ferait – la bête et le marchand, er fängt mit Gott und der Welt Streit an, niemand kann es ihm recht machen; prendre patience en enrageant (malgré soi) fe. Ungeduld verbeißen.

ENRAGERIE f. v. V. *tracasserie*.

ENRASER, V. *araser*.

ENRAYEMENT ou -RAIEMENT m. (act. d'*enrayer* les roues) Sperren n; 2. Vét. (piqûre au pied des bœufs) Stich m.

ENRAYAGE m. Artil. V. *enrayement*; chaîne d'–, Hemm-, Sperr-kette f.

ENRAYER (-rai-ié) v. a. – (une roue) abs. – (l'arrêter avec l'*enrayure*, pour retarder le mouv. de la voiture aux descentes) sperren, einhemmen; den Rad- od. Hemm-schuh einlegen; (la roue) qu'on avait -ée, se rompit, das man gesperrt hatte, zerbrach; (cette descente est très-raide) il faut –, man muß sp.; (deux roues) étaient –ées, es waren ꝛc. gesperrt; 2. v. n. fig. (s'arrêter) fam. einhalten; gemach thun; (il fait trop de dépense) je lui conseille d'–, ich rathe ihm gem. zu thun; (vous êtes trop vif ꝛc.) il faut –, Sie müssen einhalten od. an sich halten; (il est bien vieux pour faire le galant) il serait temps d'–, es wäre Zeit, daß er das aufgäbe; P. il n'enraie pas pour mentir (il en a pris l'habitude) das Lügen kömmt ihm nicht sauer an; Agr. (tracer la 1[e] *raie*, le 1[er] sillon) anpflügen, die erste Furche ziehen; Charr. – (une roue) (la garnir de *rais*) speichen; die Speichen in ꝛc. einsetzen.

ENRAYEUR m. T. t. (ouvrier qui conduit la sonnette à déclic) Einhänger m.

ENRAYOIR m. Charr. (pièce de bois fixée au bout de l'essieu, et qui sert d'appui à la ridelle) Runge, Wagen-r., Stemmleiste f; 2. – ou fourchette (de l'arbalète) Gabel f. ꝛc.

ENRAYURE f. Charr. (chaîne ꝛc. qui sert à *enrayer*) Hemm-kette, Radsperre f; H.-schuh l'– cassa au milieu de la descente, die H. zerriß mitten am Abhange; Agr. (1[e] *raie* que fait la charrue) erste Furche; Charp. (assemblage de charpente pour consolider un comble) Werksatz m; Gesperre n; it. (plan) Balkenriß m.

ENRÉGIMENTER v. a. Milit. (les milices, les conscrits, des compagnies franches) (en former un ou plus. *régiments*) aus ꝛc. Regimenter errichten, bilden; (ces compagnies) ne sont pas –ées, sind noch keinem Regimente zugetheilt; 2. (incorporer dans un *r.*) einem R. einverleiben, unter ein R. stecken.

ENREGISTRABLE a. 2 (qui peut ou doit être *enregistré*) der, die, das eingetragen, protocollirt werden kann od. soll.

ENREGISTREMENT ou ENREGÎTREMENT m. (act. d'*enregistrer*) Einzeichnung, Eintragung f; Eintragen, Protocolliren, Einschreiben n. (in die öffentlichen Register); on s'est opposé à l'– (de ces patentes) man hat sich der E. ꝛc. widersetzt, V. *enregistrer*; 2. (acte écrit sur la pièce *enregistrée*, pour faire foi qu'elle a été *e.*) (lisez) l'– de cette déclaration, die E–sbeglaubigung, das Zeugniß über die geschehene E. dieser Verordnung; (la date de cet acte) a été constatée par l'–, ist durch die E–sbeglaubigung beurkundet; 3. (impôt que paient certains actes soumis à l'*e.* par extrait) E–sgebühr f; 4. (lieu destiné à l'*e.* et où l'on en paie les droits) E–samt n.

ENREGISTRER ou ENREGÎTRER v. a. (mettre sur les *registres* des actes publics, pour l'authenticité) einzeichnen, einschreiben, eintragen (in die öffentlichen Register, in's Protocoll), protocolliren; (l'édit) a été –é, ist in die Register eingetragen worden; on a –é (la déclaration du roi) man hat ꝛc. in ꝛc. eingetragen; C. F. 1016: (chaque legs) pourra être –é séparément (sans que cet enregistrement puisse profiter à aucun autre qu'au légataire) kann für sich besonders eingetragen werden ꝛc.; – (un impôt) ꝛc. catastriren; it. (recueillir par écrit; it. consigner dans sa mémoire) schriftlich sammeln; sm. Gedächtnisse anvertrauen; 2. v. r. s'– (être *enregistré*) (tous les arrêts et sentences) s'enregistrent, werden in das Gerichtsprotocoll eingetragen.

ENREGISTREUR m. (celui qui *enregistre*) Protocollist, Einschreiber m.

ENRÊNER v. a. les chevaux, Voit. (en arrêter ou nouer les *rênes*) v. den Pferden die Zügel anhalten, einen Knoten, eine Schleife daran machen; (ces chevaux) sont –és trop court (ce qui leur endurcit la bouche, leur rend l'appui lourd ꝛc.) die Z. sind diesen Pf. zu kurz angezogen od. angelegt.

ENRÊNOIRE f. Voit. (partie du collier qui sert à *enrêner*) Zügelloch (am Harnisch) n.

ENRHUMER v. a. (causer du *rhume*) den Schnupfen verursachen; (les raisins fraîchement cueillis) enrhument, verursachen den Sch.; le moindre changement de temps l'–e, er bekömmt von der geringsten Wetterveränderung den Sch.; (il ne chantera pas) il est –é, er hat den Sch.; er ist mit dem Sch. behaftet; fig. pop. c'est ce qui vous –e (c'est en quoi vous vous trompez) hierin irren Sie sich; il m'–e (il m'importune, m'ennuie) er macht mir Langeweile, ist mir überlästig; 2. v. r. s'– (prendre un *rhume*) den Sch. bekommen, sich den S. zuziehen; il s'–e aisément, est sujet à s'–, er bekömmt gleich den Sch., ist dem Sch. sehr unterworfen; (couvrez-vous bien la nuit) ou vous vous enrhumerez, sonst werden Sie den Sch. bekommen.

ENRHUMURE f, V. *rhume*. [*ler.*

ENRHUNER v. a. les épingles, V. *entê-*

ENRYTHMIQUE a. 2, Poés. (qui observe un *rythme* qc) eurhytmisch.

ENRICHI m. (hom. qui s'est rapidement enrichi) m. p. neuer Reicher; les –s, die Neureichen; (ce sot) a toute (la morgue) d'un nouvel –, besitzt vollkommen ꝛc. eines Neureichen, Eines, der sich unvermuthet bereichert hat.

ENRICHIR v. a. (rendre *riche*) reich machen, bereichern; (le commerce) enrichit (un pays) bereichert ꝛc.; (le trafic des draps, des vins) l'a enrichi, hat ihn bereichert, er ist vom ꝛc. reich geworden; 2. (orner par qc de *riche*, de précieux) verzieren, besetzen; durch eine reiche Verzierung schmücken; (la broderie) enrichit fort (les habits) verziert ꝛc. sehr; – de pierreries (une montre, une tabatière ꝛc.) mit Steinen besetzen; boîte à portrait enrichie de diamants, mit Diamanten besetzte Portraitdose; – (un livre) de figures, de

vignettes ꝛc., mit Bildern, mit Vignetten ꝛc. verzieren; fig. – (un poème, un ouvrage d'esprit) (y ajouter des orn.) ausschmücken; il a enrichi (son discours) de (figures touchantes, d'expressions nobles) er hat ꝛc. mit ꝛc. ausgeschmückt; il a enrichi (son ouvrage) de recherches curieuses, er hat ꝛc. mit ꝛc. ausgestattet; – (son esprit) de nouvelles connaissances, mit Kenntnissen b.; – son ame de mérites, de vertus, sich Verdienste, Tugenden erwerben; – (un conte, un récit) (y ajouter pour les rendre plus agréables) ausschmücken, V. *embellir;* – (une langue) (la rendre plus abondante par de nouv. mots, par de nouv. phrases ou de nouv. tournures) bereichern; (cet auteur) a enrichi (notre langue) hat ꝛc. bereichert, V. *appauvrir;* Métal. (ajouter à un minéral du plomb ꝛc., pour accélérer la fusion) – une matte pauvre en argent, einen silberarmen Rohstein anreichern; matte –ie, scories –ies, Anreicher-stein, -schlacken m; 2. v. r. s'– (devenir *riche*) sich bereichern, reich werden; il s'est -i dans ces entreprises, c'est à quoi il s'est enrichi, er hat sich bei ꝛc. bereichert, dadurch hat er sich bereichert, ist er reich geworden; s'– de ses épargnes, des dépouilles d'autrui, à nos dépens, sich durch s. Ersparnisse, vom Raube Anderer, auf unsere Kosten b.; il ne songe qu'à s'–, er denkt auf nichts, als ꝛc. sich zu b. od. zu vergrößern; (son cabinet) s'enrichit tous les jours (de nouvelles raretés) bereichert sich täglich mit ꝛc.; P. V. *acquitter;* (la mémoire) s'enrichit par la lecture, bereichert sich durch Bücherlesen.

ENRICHISSEMENT m. (parure, orn. qui *enrichit*) Bereicherung, Ausschmückung, Verschönerung, Verzierung, Auszierung f; Zierath, Schmuck m; – (d'un habit, d'une tapisserie) V. ꝛc.; (l'or) est un grand – dans les étoffes, verziert die Stoffe sehr, dient den Stoffen sehr zur V., zur Zierde; (les peintures, les dorures ꝛc.) sont d'un grand – dans un appartement, dienen einer Wohnung sehr zur V. od. Zierde, verzieren eine W. sehr; il a fait de beaux d'–s (dans sa maison) er hat schöne V-en ꝛc. angebracht; fig. (il a ajouté à son discours des citations, des traits) qui sont un grand –, welche derselben sehr zur Ausschmückung dienen; (il a embelli son poëme de plus. descriptions) qui y sont un grand –, welche demselben sehr zum Schmucke dienen; (cette pièce) peut servir à l'– (de notre histoire) kann zur Ausschmückung ꝛc. dienen; (ce sujet est si stérile) qu'il ne peut recevoir aucun –, daß er keiner Ausschmückung fähig ist; (La Fontaine, Marmontel ꝛc.) ont travaillé à l'– (de la langue) haben an der Bereicherung ꝛc. gearbeitet; Métal. (act. d'*enrichir*) Anreicherung f; Anreicherarbeit f; fourneau d'–, Anreicherofen m.

s'ENRIMER v. a. T. l. (s'embarrasser dans les *rimes*) sich in Reime verwickeln, mit den R-n zu kämpfen haben.

ENROCHEMENT m. Arch. (fondation en *roche* sur un sol mobile) Steingrund m. in beweglichem Erdreich; 2. Mar. (consolidation d'une jetée) Befestigung f. eines Kriegsdammes.

ENRÔLEMENT m. (act. d'*enrôler*, dan's.) Anwerben n; Anwerbung od. Werbung f; Anwerben, Eintragen, Einschreiben n. in die Liste; (il était présent) à l'– (des soldats) bei der A. ꝛc.; les préposés aux –s sont tenus de ꝛc., die Werbungsvorsteher sind gehalten ꝛc.; son – a été volontaire, s. A. war freiwillig; (recruter les armées) par des s– forcés, durch gezwungene Werbungen; (les lois) défendent la violence, l'artifice dans les –s, verbieten, bei der A. Gewalt, List zu gebrauchen; it. (transport des recrues dans le rôle) Eintragen n. in die Liste, Einrangiren n; E-rung f; 2. (l'acte où l'e. est écrit) Werbe-liste f, -schein m; Einrangiren n; E–ung f; j'ai son –, voici son –, ich habe sn. W., hier ist s. W.

ENRÔLER v. a. (des soldats, des matelots ꝛc.) (les engager; lever, prendre des *enrôlements* pour servir l'État) werben, an-w.; on n'–e que des gens (de 5 pieds ꝛc., des gens de bonne volonté) man wirbt nur Leute an ꝛc.; – par la (force, par la fraude ꝛc.) mit ꝛc. a.; (il s'est présenté) pour être –é au service (de tel souverain) um sich in die Dienste ꝛc. a. zu lassen; 2. v. r. s'– Milit. (se faire soldat) Dienste, Kriegsdienste nehmen; Soldat werden; il s'est –é depuis (deux jours) vor ꝛc. ist er Soldat geworden; il s'est –é dans (ce régiment) er hat bei ꝛc. Dienste genommen; fam. s'– (dans une compagnie, dans une société) (s'y faire recevoir, en devenir membre) in ꝛc. als Mitglied eintreten, sich in ꝛc. einschreiben, eintragen, aufnehmen lassen; il s'est –é dans (cette confrérie) er hat sich in ꝛc. einschreiben lassen.

ENRÔLEUR m. (qui *enrôle*) Werber m.

ENROMANCER v.a. qc (le mettre en *romance*, ou en langue *romane*) eine Romanze aus et. machen; it. et. in's Romanische übersetzen, übertragen.

ENRONCÉ, ÉE a. (plein de *ronces*, fig. de soucis) dornig; mit Dornen bewachsen, bestreut; fig. voll Kummer.

ENROUÉ, ÉE a. (dont la voix est rauque) heiser; (avoir) la voix –e, eine h–e Stimme.

ENROUEMENT m. (incommodité de celui qui est *enroué*) Heiserkeit f; avoir un grand –, sehr heiser seyn; il n'est pas encore guéri de son –, er ist noch nicht von sr. H. geheilt.

ENROUER v. a. (rendre la voix *rauque*, moins claire) heiser machen; (homme) –é, h.; it. adv. (il parle) –é, h.; (le brouillard, le serein) l'a –é, hat ihm einen h–n Hals gemacht, hat ihn h. gemacht; (ses grands éclats de voix) l'ont –é, hat ihn h. gemacht; 2. v. r. s'– (prendre une voix *rauque*) einen rauhen Hals bekommen; h. werden; il s'est -é à force de parler, er hat sich h. geredet; it. (pt. de la voix, devenir *r.*) (à force de crier) la voix s'–e, bekömmt man eine h–e Stimme.

ENROUILLEMENT (l m.) m. (act. de s'*enrouiller*) Rostigwerden n.

ENROUILLER v. a. (l m.) (rendre *rouillé*, engendrer de la *rouille*) rostig machen; (l'humidité) –e (le fer) macht ꝛc. rostig; durch ꝛc. rostet ꝛc.; (armes) –ées par le temps, durch die Länge der Zeit r. geworden od. verrostet; Jard. (le torrent) a –é (l'herbe de ce pré) (y a pénétré et a couvert l'herbe) hat ꝛc. mit Schlamm überzogen; fig. (la campagne) –e un hom., auf ꝛc. verrostet man; (l'oisiveté) –e l'esprit, nimmt dem Geiste s. Kraft; 2. v. r. s'– (contracter de la *rouille*) rosten, rostig werden, verrosten, einrosten; fig. (s'engourdir) stumpf od. schwerfällig werden; il s'–e (dans l'oisiveté) er verrostet; (l'imagination) s'–e (faute d'exercice) wird ꝛc. träge; il s'est –é (dans son village) er ist ꝛc. ganz verrostet, verbauert; er hat die feinen Sitten und Manieren der Welt ꝛc. verlernt; (un esprit qui n'est point cultivé) s'–e aisément, stumpft sich leicht ab, wird leicht stumpf, verrostet; (le fer) s'–e, rostet; (le clou) s'est –é dans la muraille, ist in die Mauer eingerostet.

ENROULEMENT m. (act. d'*enrouler*) Ineina.-, Zus.-rollen n; Arch. Jard. (ce qui est contourné en spirale) Schnörkel m; – d'un (chapiteau) d'une platebande de buis, d'un gazon, S. an einem ꝛc., schnörkelförmiger Zierath, sch–e Einfassung von Buchs, von Rasen, V. *console;* Bot. – (des feuilles, des fleurs dans le bouton) Aufgerollt- od. Eingewickelt-seyn n. ꝛc.; Aufrollung od. Einwickelung f. ꝛc.; fronton par –, Giebeldach n, dessen Enden wie Schnecken zus. gesetzt sind.

ENROULER v. a. (*rouler* une chose dans une autre; ord. *rouler*) ineina. rollen; -wickeln; zus.-rollen; Bot. (feuilles, fleurs) –ées, zus.-gerollt; 2. v. r. s'– (se rouler en spirale) zus.-gerollt werden.

ENRUBANER v. a. Néol. (orner de *rubans*) bebändern; -(ses appas) beb., ausschmücken; 2. v. r. s'– (s'orner ꝛc.) sich bebändern.

ENRUE f. Agr. (sillon fort large, formé par des raies relevées) sehr breite Furche; labourer en –, breite F–en ziehen; (cette terre) est toute en -s, ist ganz mit breiten F-n gepflügt; Höhlung f; Épingl. faire l'–, les –s ou –r les épingles, die F–n machen; die Nähnadeln [aushöhlen.

ENRUER, V. *enrue.*

ENS, adv. V. *dedans.*

ENSABATÉ m. H. eccl. (sectaires du 13e siècle, qui portaient de mauvaises chaussures en signe d'humilité) Holzschuhträger m.

ENSABLEMENT m. Mar. (amas de *sable* formé par le vent ou par un courant d'eau) Versandung f; Sandhaufen n; versandete Stelle; il y a un – (qui gêne la navigation dans cette rivière) ist eine V., eine versandete Stelle ꝛc.; (le vent) cause des –s (dans les déserts de l'Arabie) treibt ꝛc. vielen Sand zus., bedeckt od. verschüttet ganze Strecken mit S.

ENSABLER v. a. Riv. (faire échouer sur le *sable*) mit Sand verschütten, auf den Sand setzen; (les eaux étaient basses, le batelier) nous a -és, hat uns auf den S. gesetzt; 2. (couvrir, encombrer de s.) versanden; mit S. verschütten; (les sources) se trouvèrent –ées (par l'effet du vent ꝛc.) waren versandet, mit S. verschüttet; 3. Pêch. (tendre des filets sur un fond de s.) Netze auf den S. setzen; 4. v. r. s'– (échouer sur le s.) mit dem Schiffe auf den S. auffahren od. sitzen bleiben; (le bateau) s'est –é (plus. fois dans cette rivière) ist auf den S. ꝛc. gelaufen.

ENSABOTEMENT m. Milit. (act. d'*ensaboter*) Befestigen n. der Kugeln auf den Spiegel.

ENSABOTER v. a. (mettre à qn des *sabots*) jemn. Holzschuhe anziehen; – (les boulets) Artil. (les passer dans le s.) auf den Spiegel befestigen; Charr. (enrayer une voiture avec le s.) den Hemmschuh anlegen; 2. v. r. s'– (mettre des s–s) Holzschuhe anziehen.

ENSACHEMENT m. (act. d'*ensacher*) Einsacken n; Füllen n. in Säcke.

ENSACHER v. a. (mettre dans un *sac*) einsacken; in Säcke füllen; il a -é (les grains, les noix) er hat ꝛc. in Säcke gethan od. gefüllt.

ENSACHEUR m. (qui *ensache* les grains ꝛc.) p. u. Sacker, Säcker, Ein-sacker m.

ENSADE ou ENZADE m. Jard. (figuier d'Éthiopie ꝛc., dont on fait de la toile) äthiopischer Feigenbaum; (toile) d'–, d'écorce d'–, aus dem Baste dieses Feigenbaumes.

ENSAFRANER v. a. (teindre en *safran*) p. u. mit Safran färben. [klug werden.

ENSAGIR v. r. v. (devenir *sage*) weise

ENSAISINEMENT d'un contrat m.

Féod. (act. d'*ensaisiner*) Anzeige f. der Lehens-übertragung; von dem Lehensherrn über die geschehene A. ausgestelltes Zeugniß; (prise de possession, mise en p. civile) Immission f; Einweisung f. in den Besitz (eines Lehengutes).

ENSAISINER v. a. un contrat, Féod. (c'est dit du seigneur censier, lorsque par un acte il reconnaissait un acquéreur pour son nouveau tenancier) eine Lehensübertragung durch eine Urkunde genehmigen; 2. (mettre qn en possession d'un immeuble) jem. in ein Gut einweisen.

ENSAL, V. *ensel.*

ENSANGLANTÉ, ÉE a. Bl. (couvert de sang) (pélican) –é de gueules, mit Blut befleckt.

ENSANGLANTER v. a. (tacher, souiller de sang) blutig machen; mit Blut besudeln, beflecken, bespritzen; (la blessure qu'il reçut) ensanglanta (son habit) machte ₂ bl.; il est tout –é, er ist ganz bl.; (la terre) était toute –ée, war ganz mit B. besudelt; –é du (sang des citoyens) triefend von ₂; (mains) –ées, blutig, von B. triefend; fig. il a –é son règne (a été cruel, a fait mourir beauc. de monde) er hat grausam, bl. regiert; – la scène (représenter un meurtre sur le théâtre) B. auf die Schaubühne bringen, Ermordungen auf der Sch. vorstellen; – (des jeux) (les faire dégénérer en une rixe sanglante) in einen blutigen Streit ausarten lassen.

ENSEIGNE f. (marque, indice serv. à faire reconnaître qc) ord. pl. Merkmal, Zeichen, Kenn-z. n; (je le reconnus) à l'– qu'on m'en avait donnée à ces –s, an dem M–e, wo mit man ihn mir bezeichnet hatte, an diesen M–n; (je le lui ai dit) à telles –s que ₂ (et la preuve en est que ₂) und zum Zeichen od. Beweise, daß dieses wahr ist ₂, und dieses kann ich damit beweisen, daß ₂; donner de bonnes, de fausses –s (des indications faciles à reconnaître; it. fausses) v. leicht erkennbare, falsche M–e angeben; (vous venez ici) à bonnes, à fausses –s, an den rechten, an den unrechten Ort; man hat Sie hieher recht, nicht recht gewiesen; (je ne le croirai) qu'à bonnes–s (sur de bonnes raisons) nur auf Beweise od. Gründe; il est à bonnes –s (bien connu, considéré ₂) er steht in einem guten Rufe, ist wohl angesehen; il ne le paiera, il n'ira qu'à bonnes–s (que sur un pouvoir suffisant, qu'avec connaissance suffisante ₂) er wird nicht eher bezahlen, als bis er hinlängliche Vollmacht dazu ₂ hat, er wird nicht eher gehen, als bis er s. Sache ganz gewiß ist ₂; (je l'ai exigé, obtenu) à bonnes –s (à bon titre) mit gutem Fuge, mit gegründetem Rechte; P. ne te fie qu'à bonnes –s, trau, schau, wem.

2. (tableau à la maison d'un marchand, d'un aubergiste ₂) Schild m; (il est logé) à l'– du cheval blanc ₂ (où il est logé au cheval blanc ₂) im weißen Roß, im Schimmel; n'y a-t-il point d'– à (votre logis?) ist kein S., keine Tafel an ₂? (une maison) qui a pour –, où pend pour – l'aigle noir, das einen schwarzen Adler zum S–e hat; belle –, – mal peinte, schöner, schlecht gemalter S.; P. (pt. d'un méchant tableau ₂) il n'est bon qu'à faire une – à bierre, ce n'est qu'une – à bierre, es taugt bloß zu einem Bierschilde; P. à l'– de la lune ou de la belle étoile (au plein air) unter freiem Himmel; it. à bon vin point d'– (ce qui est bon n'a pas besoin d'être vanté, prôné) das Gute lobt sich selbst; das Werk muß den Meister loben, nous sommes tous deux logés à la même – (nous éprouvons les mêmes malheurs, les mêmes contrariétés) mich trifft dasselbe Unglück, derselbe Verlust, dieselbe Widerwärtigkeit wie Sie; fam. wir sind in demselben Spitale krank; Dipl. (sceau) Siegel n; Milit. (signe militaire; autref. drapeau d'infanterie) Fahne f; les –s romaines (étaient des aigles) die römischen F–n, V. *déployer;* marcher, combattre sous les –s de qn, unter jemds. F. dienen; fig. marcher sous les –s de qn (suivre son parti) sich zu jemds. Partei halten; Mar. – de poupe (pavillon qui se met sur la poupe) Hinterflagge f; (autref. toute une compagnie) Compagnie f; on leva dix –s d'infanterie, man hob zehn C–n Fußvolk aus; it. v. (charge de celui qui portait le drapeau) Fähndrichsstelle f; (le roi lui a donné) une –, eine F. ₂; il a eu l'– de la colonelle, er hat die Fä. bei der Leibcompagnie erhalten; Mod. – de diamants, de pierreries (plus. pi. mises en forme de rose ₂ qu'on portait autref.) in Gestalt einer Rose ₂ gefaßte Diamanten od. andere Edelsteine; (il portait) une – de diamants (au chapeau) eine Diamantenrose; elle portait à (sa coiffure) une – de (pierreries) sie hatte auf ₂ eine Rose von ₂; Drap. (3 aunes) Längenmaaß n. von drei Ellen; (cette pièce) est de quinze –s, hält 45 Ellen.

2. **ENSEIGNE** m. (officier qui porte l'e.) Fähndrich m; il est –, il a le grade d'–, er ist F., hat den F–sgrad; un – aux gardes, des gardes, ein F. bei der Garde; – de vaisseau ou dans la marine (offic. d'un grade inférieur au lieutenant) Schiffs-f.

ENSEIGNEMENT (an-cè-nieu-) m. (instruction, précepte) Unterweisung f; Unterricht m; Lehre f; (les malheurs d'autrui) nous doivent servir d'–, muß uns zur L. dienen; donner de bons –s, gute L–n geben; (il n'a guère profité) des bons –s qu'on (lui a donnés) des –s (de son maître) er hat den guten U., die guten L–n, welche man ₂ den U. ₂; 2. (act. d'*enseigner*) Unterricht m; – simultané (où l'on s'adresse à tous les élèves en même temps) gleichzeitiger U.; – mutuel (où les élèves les plus avancés sous le titre de *moniteurs,* font répéter aux autres ce qu'eux-mêmes viennent d'apprendre) gegenseitiger U.; – universel (méthode due à Jacotot et d'après laq. chacun peut enseigner même ce qu'il ignore absolument) allgemeiner U.; (ce maître) a la pratique de l'–, hat Uebung im U–e, versteht zu unterrichten od. den U.; – particulier, Privat-U.; – public, öffentlicher U.; 3. Phil. (se dit des diff. syst. d'instruction) U.; – individuel (où l'on s'occupe en partie et successiv. de chacun des élèves d'une classe) individueller U.; – primaire (pour le 1[er] degré d'instruction) Primär-, Anfangs-, Elementar-U.; Prat. (pièces serv. à prouver un droit, une possession ₂) Beweis m; Beweisschrift f; fournir des titres et –s, Urkunden und B–en beibringen; soustraire (détourner) des –s, B–en unterschlagen ₂.

ENSEIGNER v. a. (an-cè-nié) (instruire, montrer une science ₂) unterrichten, lehren, unterweisen, Unterricht geben, Kenntnisse beibringen; –(des enfants, la jeunesse, les ignorants) u.; – aux enfants à lire (à écrire) die Kinder lesen ₂ l., ₂ im Lesen ₂ u.; enseignez-lui à se (vaincre) –z ihn (la vertu ₂) lehren Sie ihn sich ₂, lehren Sie ihn ₂; (ce jeune homme) a été mal –é (on lui a donné de mauvais principes, on a suivi à son égard de mauvaises méthodes) hat einen schlechten Unterricht, schlechte Grundsätze bekommen, ist schlecht unterrichtet od. geführt worden; – (la philosophie, la poésie) à qn, jem. ₂ l.; – les langues, Sprachunterricht ertheilen, in den Sprachen unterrichten; c'est une bonne méthode d'– les (sciences) das ist eine gute Art, die ₂ zu l.; il –e bien, er unterrichtet od. lehrt gut: hat eine gute Lehrart; (sciences) –ées méthodiquement, methodisch erlernt ₂; 2. (indiquer, donner connaissance de qc) angeben, anzeigen; enseignez-moi (une recette, ce remède) geben Sie mir ₂ an; enseignez-nous (le chemin, sa maison) zeigen od. weisen Sie uns ₂; (la religion) nous –e (d'aimer nos semblables) lehrt uns ₂; (la nature) nous –e (notre devoir ₂) lehrt uns ₂; (qs animaux) nous ont –é à (bâtir des maisons) haben uns ₂ gelehrt, V. *instruire.*

ENSEIGNEUR, –ERESSE s. (celui, celle qui *enseigne*) v. Lehrer, -inn; 2. V. *index.*

ENSEL m. Chir. ou CAUTÈRE –(en pointe d'épée) degenspitzförmiges Fontanell.

ENSELLE f, V. *ensuple.*

ENSELLÉ, ÉE a. Man. (pt. d'un cheval qui a le dos enfoncé com. le siége d'une *selle*) satteltief; (ce cheval) est –, trop –, ist s., hat einen zu tiefen Rücken; (bête, jument) –ée, s.; Mar. (vaisseau) – (dont le milieu est bas et les extrémités relevées) das viel Sprung hat.

ENSELLER v. a. v. V. *seller.*

ENSEMBLE adv. (l'un avec l'autre, les uns avec les autres) miteina., beisammen, zus.; (ils vont, voyagent) –, m.; ils sont sortis –, arrivés tous –, sie sind m. ausgegangen, alle m. od. zugleich angekommen; ils sont mal –, sie stehen nicht gut m.; (ils vivent bien) –, m.; (on les voit rarement) –, b.; (coucher) –, b.; vivons et mourrons –, wir wollen z. leben und sterben, V. *chasser;* chantons (dansons) –! wie wollen m. singen, ₂! P. V. *boire.* Syn. On met – les objets que l'on veut emporter *à la fois;* 2. (simultanément, en même temps) zugleich, auf einmal; (il fut convenu que les deux adversaires) tireraient –, zu gleicher Zeit, auf einmal schießen sollten; (on perd le sentiment et la vie) tout –, m. od. zugl.; (il a acheté tout cela) – (à la fois) m. od. zus.; (ces deux pièces) vont – (ne se vendent pas séparément) müssen m. gehen, werden nicht einzeln verkauft; le tout – me plaît infiniment, das Ganze od. Alles z. genommen, gefällt mir unendlich; Man. mettre un cheval –, V. *rassembler;* Peint. cette (figure, cette tête) est bien –, n'est pas – (les diff. parties y sont, n'y sont pas proportionnées) paßt, paßt nicht zu dem Uebrigen, zum Ganzen; die Theile dieser ₂ stimmen nicht überein, passen nicht gut zus.; mettre une figure –, die verschiedenen Th. einer Figur schön od. richtig zus. setzen.

2. **ENSEMBLE** m. (ce qui résulte de l'union des parties d'un tout) das Ganze; (ce plan est si vaste, que nous n'en apercevons) ni l'–, ni les détails, weder das G. noch die einzelnen Theile; l'– (de ce tableau) ne vaut rien, das G. taugt nichts; Dess. – (d'une figure) (assemblage, union des parties qui la composent) Harmonie, Uebereinstimmung f. der Theile ₂; bon –, richtige od. schöne Zusammensetzung; schönes Ganzes; mauvais –, schlechte, fehlerhafte Z.; Peint. – pittoresque (qui réunit la vraisemblance des groupes, la justesse des attitudes ₂) malerische Harmonie, malerisches G.; – poétique (qui consiste dans l'intérêt général, mais nuancé, que doivent prendre les acteurs à qe événement) dichterische Harmonie, Uebereinstimmung; l'– de la couleur (qui dépend de l'union, de l'accord et de la dégradation insensible de la c.) H. od. Ueb. der Farben; effet du tout –, Wirkung f. des harmonischen Ganzen; résultat des –s (d'un tableau ₂) Eindruck m. der H. od. Ueb. sämmtlicher Theile;

(accord, ou pt. de plus. choses qui concourent à un effet unique) Milit. – dans la tactique, Ueb., Zus.=hang m. in den tactischen Bewegungen; Mus. –, H., Ueb. f; mettre partout l'–, überall H., Einheit, Ueb. hineinbringen; machen, daß das Spiel durchaus harmonire; morceau d'–(morceau à div. parties chanté par plus. voix) Ensemblestück n; Mar. mouvement d'– (manœuvre générale d'une flotte ou d'une escadre) allgemeine Bewegung einer Kriegsflotte.

ENSEMENCEMENT m. (act d'ensemencer) p. u. Säen, Besäen, Einsäen n.

ENSEMENCER v. a. Agr. (un champ, une terre) (y jeter la *semence*) ansäen, besäen, mit Saat bestellen, einsäen; champ -é, S.=feld n; (les terres) ont été bien -ées, ne sont pas encore -ées, sind gut angesäet worden, sind noch nicht angesäet.

ENSÉPULTURER v. a. V. *ensevelir.*

ENSERRER v. a. (enclorre, enfermer) v. einschließen, in sich schließen; Poet. ce que (la tombe) -e, tout ce que (le monde) -e, was ꝛ, alles was ꝛ in sich schließt; Jard. – (des orangers) (les mettre dans une *serre*) in ein Treibhaus bringen; 2. (rendre esclave) zum Sklaven machen, der Sklaverei unterwerfen. [abyssinischer Pisang.

ENSETÉ m. Bot. (bananier d'Abyssinie)

ENSEUILLEMENT (l m.) m. Arch. (appui d'une fenêtre au-dessus de 3 pieds) Höhe f. einer Fensterbrüstung; (cette fenêtre) a cinq pieds d'–, hat eine Brüstung, ein Gesims von 5 Fuß Höhe.

ENSEVELIR v. a. (pt. d'un corps mort; l'envelopper dans un linceul) in ein Leichentuch einwickeln od. einhüllen; (c'est une œuvre de charité) d'– (les morts) ꝛ einzuh., zu begraben; (il n'a pas même laissé un drap) pour l'–, fn. Leichnam darein zu hüllen; 2. (enterrer) begraben; (deux jours après sa mort) il fut enseveli, wurde er b.; fig. être -i (sous les ruines d'une maison ꝛ) b. werden ꝛ; (tout l'équipage du vaisseau) fut -i dans (les ondes) wurde in ꝛ b.; être -i dans le sommeil, dans une profonde rêverie (rêver profondément) im tiefen Schlafe liegen, in eine tiefe Träumerei versunken seyn, in tiefen Gedanken seyn; être -i dans le chagrin (avoir un chagrin mortel) einen tödtlichen Kummer haben; ganz im Grame versunken seyn; il est -i dans les livres (il étudie, lit sans cesse) er ist in Büchern b.; être -i dans la débauche, dans la crapule (s'y abandonner tout entier) in ein ausschweifendes, schwelgerisches Leben versunken seyn; den Ausschweifungen, der Schwelgerei ganz ergeben seyn; (cacher, dérober aux regards, à la connaissance ꝛ) verheimlichen, verbergen; (son nom) est -i dans (l'oubli) (est entièrement oublié) liegt in ꝛ b.; 3. v. r. s'–, fig. (le commandant) s'est -i sous (les ruines de la place) (s'est fait tuer en la défendant jusqu'à l'extrémité) hat sich unter ꝛ b.; s'– dans (la retraite, dans la solitude) (se retirer du monde) sich in ꝛ begraben od. vergraben.

ENSEVELISSEMENT m. (act. d'ensevelir) Einhüllen, Einwickeln n. in's Leichentuch; Bestattung f. zur Erde; Begraben n; – (des morts) B.

ENSEVELISSEUR, SE s. (pers. qui ensevelit) der, die die Todten in ein Leichentuch einwickelt, einhüllt; Leichenfrau, T.=wäscherinn.

ENSI-FÈRE s. a. (porte-glaive) schwerttragend; Schwertträger m; Bot. V. *ensiforme*; --folié, ée a. Bot. (à feuilles en forme de sabre) mit säbelförmigen Blättern versehen; --forme a. 2, Bot. (en forme de lame d'épée) schwert=förmig, degen=f.; (feuille) –, f.; Anat. V. *xiphoide.*

ENSILAGE m. Agr. (enfouissem. du blé dans une fosse creusée en terre ou silo) Eingraben n. des Kornes in eine Korngrube od. in einen Silo. [Einschmalzen n.

ENSIMAGE m. Manuf. (act. d'ensimer)

ENSIMER v. a. (une étoffe, une pièce de drap) Manuf. (la graisser pour la friser ou la tondre plus aisément) einschmalzen, mit Fett bestreichen; bac à – (graissoir) Einschmalztrog, Schmalz=t. m.

ENSI-PENNE a. 2, H. n. (à plumes en forme de sabre) mit schwertförmigen Federn; --rostre a. 2 (à bec en forme de ꝛ) mit sch–m Schnabel versehen.

ENSISTERNAL a. m. Anat. (se dit de l'apophyse ensiforme ou xiphoïde du sternum) degen=ähnlich, =förmig.

ENS MARTIS u. VENERIS Chim. anc. ou Ch. n. (muriate d'ammoniaque cuivreux sublimé) Eisen=salmiakblumen, Kupfer=f. f. pl.

ENSORCELER v. a. – qn (jeter un sort sur lui, user d'enchantement pour lui nuire) jem. behexen, bezaubern, bestricken; (on dirait) qu'il est -é, er sey behext od. bezaubert; (elle est si éprise de cet homme) qu'il semble qu'il l'ait -ée, daß es scheint, er habe sie behext, pop. er habe es ihr angethan; fig. (cette femme) l'a -é (il en est charmé, il l'aime jusqu'à la folie) fam. hat ihn behext, bestrickt; elle l'ensorcèlera, s'il (n'y prend garde) sie wird ihn behexen, bestricken, wenn er ꝛ.

ENSORCELEUR, SE s. a. (qui *ensorcèle*) p. u. Hexenmeister, Zauberer, =inn; it. bezaubernd.

ENSORCELLEMENT m. (act. d'ensorceler, ou effet de cette act.) Hexerei, Zauberei f; it. Behexung, Bezauberung f; il y a de l'– à cela, dans son fait, dabei ist H. od. Z. im Spiele, das geht nicht mit rechten Dingen zu; es ist H. bei dem, was er macht; il n'est pas bien guéri, il n'est pas encore délivré de son –, er ist noch nicht recht von fr. Beh. od. Bez. geheilt, noch nicht von fr. Bez. befreit; fig. (entêtement opiniâtre) guérir, délivrer d'un –, von einem hartnäckigen Vorurtheile abbringen, eine eigensinnige Meinung aus dem Kopfe zu bringen suchen.

ENSOUAILLE (l m.) f. Riv. (corde qui retient le bout de la crosse du gouvernail d'un bateau foncet) Steuerräderstrick m.

ENSOUFRAGE m. T. I. (act. d'ensoufrer) Schwefeln, Einschwefeln n; Schwefelein- [schlag m.

ENSOUFRER, V. *soufrer.*

ENSOUFROIR m. (lieu, it. appareil où l'on ensoufre) Schwefel=kammer f, it. =korb m.

ENSOUPLE f. V. *ensuple.* [devant).

ENSOUPLEAU m. Tiss. V. *ensuple* (de

ENSOURDIR v. a. (rendre *sourd*) taub machen.

ENSOYEMENT ou ENSOIMENT m. Cord. (act. d'ensoyer) Versehen n. des Pechdrathes mit einer Borste.

ENSOYER v. a. le fil, Cord. (garnir de soie de cochon le bout du fil) den Pechdrath mit einer Borste versehen.

ENSUAIRER v. a. v. (mettre dans un *suaire*) in's Leichentuch hüllen.

ENSUBLE f. V. *ensuple.*

ENSUCRER, V. *sucrer.*

ENSUIFFER v. a. (frotter, enduire de *suif*) mit Talg, Unschlitt einschmieren, bestreichen.

ENSUITE adv. (après cela) hernach, nachher; – que ferons-nous? was wollen wir h. thun? – nous lirons; vous irez là –, h. wollen wir lesen; h. gehen Sie dahin; j'ai été – où (vous m'avez dit) ich bin h. od. hierauf dort gewesen, wo ꝛ; vous avez écrit –, ou – vous avez écrit, h. od. hierauf haben Sie geschrieben; Sie haben hierauf geschrieben; 2. – de, prép. – de cela, – de quoi, hierauf, worauf.

ENSUIVANT p. prés. et a. Prat. (qui suit) V. *suivant.*

s'ENSUIVRE v. r. ord. imp. (suivre, être après, pl. des choses morales) nach=, darauf=folgen; (le premier chapitre) et tout ce qui s'ensuit, und alles Nachfolgende, alles, was folgt; 2. (procéder, dériver, venir de) erfolgen, entspringen, entstehen; daraus folgen; (un grand bien) s'ensuivit de (tant de maux) aus ꝛ erfolgte, entsprang ꝛ; (ces désordres et tous les maux) qui s'ensuivent, daraus erfolgend, entstehend, entspringend; (se dit des conséq. qui dérivent d'un principe) folgen; (voyez) les erreurs qui s'ensuivraient de (cette proposition) was für Irrthümer aus ꝛ f. würden; it. imp. il s'ensuit de là que ꝛ, ou de là s'ensuivrait (nécessairement) que ꝛ, hieraus folgt, daß ꝛ; daraus würde ꝛ folgen, daß ꝛ; il s'ensuit de (cette proposition) ou de (cette proposition) il s'– que ꝛ, aus ꝛ folgt, daß ꝛ; (ce principe établi) il s'ensuivra que ꝛ, so wird daraus folgen, daß ꝛ.

ENSUPLE ou ENSUBLE, ENSOUPLE, ENSELLE f. Tiss. (2 rouleaux de bois, dont l'un reçoit l'étoffe à mesure que l'autre déroule la chaine qui sert à la fabrication) Baum, Weber-b.; monter la chaine sur l'–, die Kette aufbäumen; – de derrière, hinterer Baum, Scheer=, Garn=b.; — de devant, vorderer Baum, Zeug=, Brust=b.; grande, petite –, großer, kleiner Weber=b., V. *canal* (Manuf.); Brod. (colonnes de bois percées, du métier à broder) Walzen f. pl. am Stickrahmen.

ENSUPLEAU m. Tiss. (petite *ensuple*) Bäumchen, Weber=b. n.

ENTABLEMENT m. Arch. (saillie au haut des murs d'un bâtiment et qui en soutient la couverture) Gesims n; Kranz od. Sims m. (unter dem Dache); (ce bâtiment sera bientôt achevé) on en est à l'–, man ist schon am Gesimse; it. (partie d'un ordre d'arch.; l'architrave, la frise et la corniche prises ensemble) G. od. Gebälk n. (über den Säulen); – recoupé (qui fait retour par avant-corps sur une colonne ou pilastre) gebrochenes od. verkröpftes G.

ENTABLER v. a. Coutel. (ajuster deux pièces à demi épaisseur) ineina. schaften.

s'ENTABLER v. r. Man. (pt. d'un cheval dont les hanches devancent les épaules, quand il manie de 2 pistes) zurückkriechen, V. *s'acculer.*

ENTACAGE m. Manuf. (baguettes adaptées à l'ensuple pour tenir le velours sans le flétrir) Ruthen f. pl. zur Schonung des Sammets.

ENTACHÉ, ÉE a. (infecté, gâté) angesteckt, behaftet; (toute la famille) est -ée de (lèpre, de ce mal) ist mit ꝛ b.; fig. (être) – d'avarice, d'hérésie, vom Geize besessen, von Ketzerei a.

ENTACHER v. a. (infecter, gâter) v. anstecken, verderben. [schneiden, =kerben n.

ENTAILLAGE m. (act. d'entailler) Ein-

ENTAILLE (l m.) f. (ouverture faite dans une pièce de bois pour y en emboîter une autre) Einschnitt m; (faire) une –, des -s dans (une poutre) einen E., E-e in ꝛ; on place (des solives) dans les -s (des poutres) in die E-e ꝛ werden ꝛ (wird das Zwischengebälk) eingelassen; assembler par -s, mit E-en verbinden, einblatten; assemblage par -s, Verbindung f. durch E-e; Einblatten n; – à queue d'aronde, – carrée, E. mit einem Schwal-

benschwanze, viereckiger Z.; – de l'essieu, Achsen-e.; 2. (coche) Kerbe, Fuge f; Anschnitt m; –s de l'affût (où se placent les entretoises) Ringeinschnitte m. pl; (faire) une –, des –s, eine Kerbe, Kerben; ext. (coupure faite dans les chairs) Schnitt, Einschnitt m; (il a reçu dans le bras un coup de sabre) qui lui a fait une grande –, der tief eingedrungen ist, der einen tiefen Schnitt in's Fleisch gemacht hat; Chir. (coupure faite obliquement dans les chairs ou dans les os) schief geführter Schnitt od. Hieb in's Fleisch od. in die Knochen; Bot. V. *réceptacle;* Grav. V. *camée;* Org. (trou dans le sommier de l'orgue) Oeffnung f. an der Windlade; Mar. –s pl. (trous dans les haniers) Segelöffnung f.

ENTAILLER(i m.)v.a. (*tailler* une pièce de bois ꝛ, en sc. qu'une autre puisse s'y emboîter) ein-schneiden, auskerben; – une poutre (pour y emboîter des solives) einen Hauptbalken e. od. einkerben, Einschnitte in einen H. machen; (ces poutres sont) trop –ées, zu tief einge-schnitten; on –e les (pierres) pour (y mettre des incrustations) man haut die ꝛ aus, haut Furchen in die ꝛ, um ꝛ; Bot. (réceptacle) –é (pourvu d'une *entaille*) eingekerbt; Charp. V. *enlacer.*

ENTAILLOIR(i m.)m. Luth. (outil serv. à *entailler* ou séparer en deux les émulueuces ré-servées au dehors des chalumeaux, pour servir de tenons aux clefs) Einschnittmeißel m.

ENTAILLURE (i m.) V. *entaille.*

ENTALENTER v. a. (inspirer un désir ardent de faire qc) v. jemn. Lust zu etwas ma-chen, jem. zu et. anreizen.

ENTALINGUER, V. *étalinguer* ꝛ.

ENTAME f, V. *entamure.*

ENTAMER v. a. (un corps) (y faire qc petite incision ou déchirure, en séparer ou ôter qc portie) verletzen, auf-schneiden, -ritzen, anschneiden, leicht verwunden, streifen; – (la chair, la peau) v., ritzen, aufritzen; le coup lui a –é l'os, der Hieb ꝛ hat ihm den Knochen verletzt; (l'os) a été légèrement -é, ist ein we-nig verletzt worden; – (l'écorce des arbres pour en tirer la gomme) aufritzen; – avec la scie, avec la lime, ansägen, anfeilen; (la lime la mieux trempée) ne saurait -(le diamant) greift ꝛ nicht an; – le pain, l'- par la baisure ꝛ, das Brod anschneiden, am Anstoße ꝛ; – (un melon, un pâté) anschneiden; – (un tonneau de vin) anzapfen, anstechen; ils ont -é (le jambon) il est –é, sie haben ꝛ angeschnitten, er ist ꝛ; (cette pièce de drap) n'est pas encore -ée, ist noch nicht a.; (ce cierge) est déjà -é, ist schon angebrannt; – (un sac d'argent) angreifen, (Geld) herausnehmen; Grav.-(une planche) par l'eau-forte, anätzen; fig. (commencer à s'occuper de qc) – (un discours) anfangen, an-knüpfen; – (une matière, une question) in Anregung od. auf die Bahn bringen; – (un procès) einleiten, anfangen; – (une négocia-tion) ꝛ anknüpfen od. eröffnen; (l'affaire) n'est pas encore –ée, ist noch nicht angefangen, eingeleitet; man hat sich noch nicht an das Ge-schäft gemacht; Guer.– un corps de troupes (commencer à le rompre) in einen Haufen ein-brechen, -dringen, ihn trennen, in Unordnung bringen; (dès que la première ligne) fut -ée (tout le reste s'enfuit) durchbrochen war ꝛ; (il fut impossible) d'– (ce bataillon) in ꝛ einzu-dringen; Ch. – (lorsque le blaireau ouvre la terre pour vermiller) stechen; 2. fig. se lais-ser -(se laisser fléchir ou gagner, pénétrer; souffrir que d'autres entreprennent sur nos droits ꝛ) sich er-weichen, gewinnen, ausforschen, hinreißen, mißbrauchen, zu nahe treten lassen, zu viel nachgeben; (c'est un homme mou) il s'est laissé –, er hat sich erweichen lassen ꝛ; (il est perdu) s'il se laisse –, wenn er sich ausfor-schen, hinreißen läßt ꝛ; (prenez bien garde) qu'on ne vous –e, daß man Sie nicht miß-braucht, Ihnen nicht zu nahe tritt; il ne se laissa pas – à (leurs promesses, leurs me-naces) er ließ sich durch ꝛ nicht täuschen oder verführen, durch ꝛ nicht erschüttern od. schrek-ken; (il aime trop ses devoirs) pour se lais-ser –, als daß er sich verleiten od. verführen ließe; je ne puis – cet homme (je ne puis con-naître sa pensée) ich kann diesem Menschen nicht beikommen; – la réputation de qn (y porter qc atteinte) jmds. guten Namen zu nahe treten; jmds. guten Ruf angreifen; il est –é (son crédit, sa faveur ont reçu qc échec) f. guter Ruf hat gelitten, f. Name ist nicht mehr ganz unbescholten; it. er ist in sm. Ansehen, in der Gunst schon ein wenig gefallen; Expl. – une montagne, une mine, ein Bergebirg rege machen; Man. – un cheval (commencer à lui faire comprendre les 1[res] leçons) einem Pferde die ersten Lectionen geben; ein Pferd anrei-ten; (ce cheval) n'est qu'–é, hat erst einige L. bekommen; – une volte, un changement de main (pr. de l'instant où l'on commence cette volte ꝛ) eine Volte anfangen; eine Kopfwen-dung mit dem Pferde vornehmen; (il a saisi le temps juste) pour – le changement de main, um den Kopf des Pferdes von einer Hand zur andern zu wenden; – le chemin (commencer à galoper) zu galoppiren anfan-gen; das Pferd in den Galopp setzen; – du (pied gauche, du pied droit) (pr. de la jambe qui embrasse la 1[re] le terrain) mit dem Fuße an-reiten; Com. – la cargaison d'un vaisseau (commencer le déchargement) ein Schiff zu lö-schen anfangen; die gestaute Ladung anbre-chen od. angreifen.

ENTAMURE f. (petite incision ou déchirure) Ritz m; leichte Streifwunde od. Verletzung; it. Anschnitt, Anbruch m; (ce coup) lui a fait une légère –, hat ihm nur die Haut ein wenig aufgeritzt od. gestreift; (ce n'est qu' une meurtrissure) il n'y a point d'–, es ist keine B. da, die Haut ist nicht verletzt; (1[er] morceau qu'on coupe d'un pain) il aime l'– du pain, er ißt gern vom A–e; donnez-lui l'–, geben Sie ihm den A.; l'– d'un fromage (d'une pièce de drap) der A. von einem Käse ꝛ; l'– (d'un jambon) (l'ouverture, le moment où on l'*entame*) A. m. od. Anschneiden n; je me suis trouvé à l'– (d'un jambon) ich kam gerade zum Anschneiden ꝛ; Arch. –s de carrière (1[res] pierres d'une carrière) An-brüche m. pl.

EN TANT QUE conj. V. *tant.*

ENTAQUER v. a. Drap. (lier trois pièces ens. sans laisser aucun intervalle) drei Stücke Tuch dicht zus. binden.

ENTASSEMENT m. (amas de plus. choses *entassées* les unes sur les autres) Haufen m; Auf-, An-häufung f; Gewirre n; un si grand – de (papiers de livres et de meubles dans cette chambre) ein so großer H. von ꝛ; fig. un – de (figures, de mots ꝛ) eine A. von ꝛ; il y a un tel – d'affaires (qu'on ne sait par où commencer) es ist ein solcher H., eine solche Menge von Geschäften da ꝛ; – d'idées, Schwall m. von Gedanken.

ENTASSER v. a. (mettre en un *tas*) häu-fen, auf-h., -schichten, -stapeln; – (du foin, des gerbes) a., in Haufen setzen; – (du foin ꝛ) dans la grange, bansen, auf-b., in der Scheu-ne aufschichten; il –e (papiers sur papiers) er häuft ꝛ; il a –é (ses meubles) l'un sur l'au-tre, er hat ꝛ aufeina. gehäuft; (la salle est fort petite) nous étions –és les uns sur les autres (extrêmement pressés) wir waren auf-eina. gedrängt od. gehäuft, zus. gepfropft; ext. (homme) –é (contraint dans sa taille, et qui a la tête enfoncée dans les épaules) kurz, dick und un-tersetzt; Bot. –é (au sing. *fourni*, ou pl. *nombreux, pressé*) gehäuft; (fleurs) –ées, g.; (ombelle) –ée, dicht od. gedrängt; 2. fig. (accumuler) – (affaires sur affaires, procès sur procès, or sur or, écu sur écu, pensées sur pen-sées, crime sur crime) h.; il a –é trop de (citations) dans (ce livre) er hat die ꝛ zu sehr in ꝛ gehäuft; (les traits) son trop –s (dans cet ouvrage) sind ꝛ zu sehr g.; il ne fait qu'– (paroles sur paroles) (parle beauc. sans rien dire) er häuft immer nur ꝛ; er führt viele und nicht des Hörens werthe Worte im Munde.

ENTASSEUR m. (qui *entasse* de l'argent) Geldaufhäufer, Zusammenscharrer m.

ENTE (an-te) f. Jard. (greffe, scion d'arbre *enté* ou greffé sur un autre arbre) Pfropf-, Impf-reis n; belle –, schönes P.; faire une –, des –s, ein P., P–er setzen; 2. (act. d'*enter*) Pfro-pfen, Impfen n; – en bouton, – en écusson, en fente, P. mit dem Auge od. Aeugeln n; P. mit dem Schildlein, in den Spalt; 3. (arbre où l'on fait une e.) gepfropfter, geimpfter Baum, Stamm; Pfröpfling m; jeunes –s, junge gepfropfte Bäume (Pfröpflinge); 4. Arch. (pilastre carré au coin des temples; it. jambes de force qui sortent au pan bors du mur) viereckiger Eckpfeiler; it. vorspringender steinerner Untersatz, einen Balken zu tragen; – de mou-lin (partie du volant où est *entée* une allonge) an-gestoßenes Stück an der Ruthe eines Wind-mühlenflügels; Ch. pl. (peaux d'ois. empaillées, pour attirer les autres) ausgestopfte Lockvögel; Peint. l'– ou champe d'un pinceau (morceau de bois qui lui sert de manche) Pinselstiel m.

ENTÉES f. pl. Vén. (fumées adhérentes) dicht aneina. liegende Losungen des Roth-wildprets.

ENTÉLÉCHIE f. Did. (forme essentielle, perfection d'un être) id; Kraftwesenheit, Voll-kommenheit f. eines Wesens. [id. m.

ENTELLE f. H. n. (guenon du Malabar)

ENTEMENT n. Jard. (act. d'*enter*) Pfro-pfen, Impfen n.

ENTENAL m. Vign. (marcotte) Gesenke, Weinstock-g., Rebschoß m. zum Versetzen.

ENTENDEMENT m. (faculté de l'âme, par laq. elle conçoit) Verstand m; – humain, menschlicher Verstand; opérations de l'–, Verrichtungen f. pl. des V–es; – subtil, gros-sier, feiner, roher od. ungebildeter V.; 2. (ju-gement, bon esprit) V.; Beurtheilungskraft, Einsicht f; (c'est) un homme d'–, de beauc. d'–, de petit –, ein Mann von V., von vie-lem V. od. von großem V., von geringem V.; il n'a point d'–, er hat keinen V.; il faut avoir perdu l'– pour (en user comme il fait) man muß den V. verloren haben, um ꝛ.

ENTENDEUR m. (qui *entend*) Hörer m; P. à bon – salut (que celui à qui le reproche ꝛ s'adresse, en fasse son profit) wen es trifft, der nehme sich s. Theil davon; wen es angeht, der merke sich's; wer getroffen ist, wird's wohl fühlen; wem das Kleid paßt, der zieht es an; wen die Haut juckt, der kratze sich; à bon - peu de paroles (peu de mots suffisent pour se faire comprendre d'un hom. intelligent) der Kluge ver-steht es gleich; Sie verstehen mich schon; it. Gelehrten ist gut predigen.

ENTENDRE v. a. (ouïr; recevoir l'impression des sons) hören, vernehmen; (j'étais si loin) que je ne pouvais l'–, daß ich es nicht h. konnte; il n'entend pas bien clair (pas distinctement) er hört nicht wohl, er hört übel; il entend dur ou de corne (il est un peu sourd) hat ein hartes Gehör, ist übel-, hart-hörig; il n'a pu se faire –, er konnte nicht laut genug sprechen, um gehört zu werden; er konnte mit sr. Stimme nicht durchdringen; j'entends (sa voix) ich höre ꝛc.; je l'entends venir (crier, se plaindre) ich höre ihn kommen ꝛc.; (j'ai entendu dire) qu'il est arrivé, er sey angekommen; – à demi (entr'ouïr) nur halb, nicht recht deutlich h.; je n'ai jamais entendu (ce prédicateur, ce chantre, ce musicien) ich habe ꝛc. nie gehört; je l'ai entendu chanter, ich habe ihn singen ꝛc. h.; je l'ai entendu dire, je l'ai e. dire à un tel, à son père (un tel, son père l'a dit en ma présence) ich habe es sagen h.; ich habe es von dem u. dem, von sm. Vater gehört; je n'ai point entendu parler de lui (de cette affaire) ich habe nicht von ihm sprechen h.; il n'entend pas de cette oreille-là (il ne veut pas écouter les propositions qu'on lui fait) er ist taub auf diesem Ohre, er will von dem Vorschlage nichts hören; P. V. *cloche, sourd, tonner*; – (le sermon, la messe) (y assister) ꝛc. anh.; ꝛc. beiwohnen; – les joies du paradis (entendre le bruit d'un plaisir auq. on ne participe pas) die Fröhlichen hören, ohne ihre Freude theilen zu können.

2. (prêter l'oreille, se donner la patience d'écouter) hören; an-, zu-hören; – (les suppliants) anh.; den ꝛc. Gehör geben; – (des témoins) abh.; après avoir entendu (les parties) nachdem er ꝛc. angehört hatte; nach Anhörung der Parteien; l'affaire est entendue (les débats sont clos) die öffentlichen Verhandlungen sind geschlossen; (condamner qn) sans l'–, ohne ihn anzuhören; – une lecture, dem Vorlesen eines Buches ꝛc. zuh.; (ils parlent tous à la fois) je ne sais auquel –, ich weiß nicht, wen ich zuerst anh., wem ich zuh. soll.

3. (comprendre, avoir l'intelligence de qc) verstehen, begreifen, fassen; – (le sens d'un auteur, d'une phrase, les passages les plus difficiles) ꝛc. v.; il entend (Aristote) er versteht den ꝛc.; – à demi-mot (sans beauc. de paroles, sans avoir besoin d'une grande explication) auf's halbe Wort v.; gleich wissen, leicht begreifen, was man will, wo es hinaus will; (c'est un homme fin) il entend à demi-mot, er weiß gleich, wo es hinaus will; (ne me le faites pas répéter, n'y manquez pas) entendez-vous? (sa. de menace) verstehen Sie mich? begriffen? verstanden? haben Sie mich v.? (écrivez-lui telle et telle chose) m'entendez-vous bien? verstehen Sie mich wohl? – finesse, malice à qc ꝛc. (donner un sens fin, malin à qc) einer Sache einen listigen Sinn, eine boshafte Deutung geben; je n'y entendais nulle finesse, ich suchte nichts Arges darunter, dachte nichts Schlimmes dabei; (je ne sais pas) quelle finesse vous entendez à cela, pour moi je n'y en entends point, was Sie darunter Schlimmes suchen, ich wenigstens denke nichts Arges, habe keine böse Absicht dabei; il entend finesse à tout, er sucht hinter allem et. Schlimmes; – malice à qc (faire ou dire qc dans une mauvaise intention) eine böse Absicht bei et. haben; il n'entend malice à rien, er meint es nie böse, hat nie eine böse Absicht. V. *bon* (2); – raison, V. *raison* (3); il n'entend pas raison sur ce point (il est sur ce point inflexible, sévère, chatouilleux) darüber darf man ihm nichts sagen; das ist se. empfindliche Seite; n'– ni rime ni raison (refuser par entêtement, par humeur, de se rendre aux propositions les plus raisonnables) gar kein vernünftiges Wort anhören wollen, der Vernunft gar kein Gehör geben wollen; sich starrköpfig od. launisch weigern, vernünftige Gründe auch nur anzuhören; – la plaisanterie, la raillerie (ne pas s'en offenser) V. *plaisanterie, raillerie*.

4. – qc (avoir connaissance et pratique de qc) et. verstehen; sich auf et. v.; – (la chicane, la guerre, le négoce, son art, son métier) v.; il entend (le grec, le latin, les langues) er versteht das ꝛc. (er versteht Griechisch ꝛc.); il, elle entend bien son monde, er (sie) kennt se. (ihre) Leute, er (sie) weiß zu leben, weiß, was zur Lebensart gehört; er (sie) weiß sich in die Welt zu schicken; il entend la cour, er versteht das Hofleben; – son intérêt, ses intérêts (savoir comment agir dans ꝛc.) sn. Vortheil kennen; P. il entend la rubrique, le *tu autem*, le numéro, V. *numéro*; ne rien – à qc (aux affaires) (y être fort inhabile) nichts von et. ꝛc. verstehen, nichts anzugreifen wissen.

5. abs. l'– (savoir ce qu'on fait, être habile en qc) fam. il, elle l'entend, er, sie versteht es, die Sache; il ne l'entend point, er versteht es nicht; vous ne l'entendez point, Sie verstehen die Sache (fam. den Handel) nicht; (se tirer d'un pas aussi glissant) c'est l'– (um sich ꝛc.) muß man es recht anzugreifen wissen, die Sache (den Handel) verstehen.

6. v. réc. s'– sur qc objet (comprendre les instructions des uns et des autres, ou écouter ce que chacun a à proposer) sich über et. verständigen; entendons-nous, entendez-vous avant de prendre un parti, v. wir uns; lassen Sie sich erst v., ehe sie ꝛc.; it. entendons-nous (agissons de concert) lassen Sie uns gemeinschaftlich und im guten Einverständnisse mit eina. handeln; it. uns darüber v.; ils s'entendent ensemble, ils s'e. avec (l'ennemi) sie sind mit eina. einverstanden, sie halten es mit eina.; sie sind im Einverständnisse mit ꝛc.; vous vous êtes entendu (avec elle) pour ꝛc., Sie haben sich ꝛc. einverstanden, um ꝛc.; P. V. *larron*.

7. v. r. s'– (entendre ses propres paroles, le son de sa voix) sich selbst od. s. eigenes Wort hören; cela s'entend de loin (est entendu ꝛc.) das hört man von Weitem; it. (savoir ce qu'on veut dire) je m'entends bien, ich weiß gar wohl, ich weiß recht gut, was ich sagen will; il ne s'entend pas lui-même, er versteht sich selbst nicht, weiß selbst nicht, was er sagen will; cela s'entend, ou fam. s'entend (cela va sans dire, est tout naturel ꝛc.) das versteht sich, fam. das versteht sich am Rande, trägt sich auf dem Rücken, liegt auf flacher Hand; (la chose) s'entend aisément, ne s'e. point (est aisée à comprendre; on ne peut le c.) ist leicht begreiflich; das kann man nicht verstehen; daraus kann man nicht klug werden; s'– à une chose (la savoir bien faire, s'y prendre bien) sich auf et. verstehen; gut mit et. umzugehen wissen; il s'entend en bonne chère, er weiß was gut schmeckt; er ist ein Feinschmecker; il s'entend aux affaires, aux finances ꝛc., er versteht die Geschäfte; er kennt den Gang der Geschäfte, er v. das Finanzwesen; il s'entend en (musique, en tableaux ꝛc.) er ist ein Kenner von ꝛc.; il ne s'entend pas aux armes (à l'agriculture ꝛc.) er versteht sich nicht auf's Fechten ꝛc.; il s'y entend comme à faire un coffre (il n'y e. rien) er versteht sich darauf, wie der Blinde auf die Farben; P. V. *chou*; s'– avec qn (convenir de qc avec lui) sich mit jemn. bereden, verabreden, verständigen; it. (être d'intelligence avec lui) heimlich mit jemn. im Einverständnisse stehen; sich mit jemn. verstehen; it. (être du même avis que qn) mit jemn. übereinstimmen, gleiche Neigungen, Regungen ꝛc. mit ihm haben.

8. – à qc (donner son consentement) einwilligen; sich dazu verstehen; (proposez-lui la chose pour savoir) s'il y veut –, ob er darein willigen, sich dazu v. will; il n'y veut point –, er will nichts davon hören, sich nicht dazu v., se. Einwilligung dazu nicht geben; (faites ensorte) qu'il –e, daß er in ꝛc. willigt; (il jura) de n'– à aucun (accommodement) keinem ꝛc. Gehör zu geben, sich zu keinem ꝛc. zu v.

9. donner à –, laisser –, faire – (insinuer; dire qc pour faire croire) zu verstehen geben; merken lassen; sous un faux – (ou donné) à – (sur une fausse supposition) in einer falschen Voraussetzung.

10. (prétendre, avoir intention) erwarten, verlangen, wollen; (j'y consens) mais aussi j'entends que (vous m'accordiez ma prière) dagegen aber erwarte ich auch, daß ꝛc.; j'ai touj. entendu que vous (feriez cela), j'entends que vous (le fassiez) ich war immer der Meinung, ich erwartete immer, daß Sie ꝛc.; ich will, ich verlange, daß Sie ꝛc.; (quand je dis qu'il écrit bien) j'entends parler de (sa prose et non de ses vers) so verstehe ich das von ꝛc.; je n'entends pas parler à ceux qui ꝛc., ich will nicht mit denen sprechen, od. ich meine die nicht, welche ꝛc.; je n'entends point cela (je pense tout autrement) das ist meine Meinung nicht; so verstehe ich die Sache nicht; comment l'entend-il? comment l'entendez-vous? (de quel droit faites-vous, dites-vous cela?) wie versteht er das? wie verstehen Sie das? wie kömmt er, wie kommen Sie dazu? was will er, was wollen od. meinen Sie damit? (vous me parlez bien haut) comment l'entendez-vous donc? wie verstehen Sie das, was wollen Sie damit? (faites) com. vous l'entendrez (com. il vous plaira) wie Sie wollen, wie es Ihnen gefällt; P. chacun fait com. il l'entend, ein jeder handelt nach sr. Einsicht, wie er es versteht.

11. à l'– advt. (à en juger d'après ses discours) à l'– (rien n'était plus facile que de ꝛc.) wenn man ihn hört, sn. Aeußerungen, Behauptungen nach ꝛc.; il semble à l'– que je ꝛc., wenn man ihn hört, so scheint es, ich ꝛc. Syn. –, c'est être frappé de sons; *écouter*, c'est prêter l'oreille pour les –; *ouïr* marque une sensation confuse. Souvent on *entend* sans faire attention et sans le vouloir; on *écoute* un récit qui intéresse, et qf on n'*entend* pas, quoiqu'on *écoute*.

ENTENDU, E p. (convenu, compris) begriffen, vernommen, verstanden; 2. a. (intelligent, habile) verständig, einsichtsvoll; (un homme) bien – aux affaires, dans les affaires (au jardinage, au métier de la guerre) der die Geschäfte ꝛc. gut versteht; in den Geschäften ꝛc. wohl erfahren; abs. il est –, c'est un homme fort –, er ist klug, das ist ein sehr verständiger Mann; it. s. il fait l'–, il fait bien l'– (le capable, le suffisant, l'important) er spielt den Klugen, den Altklugen, den Kenner, stellt sich überklug; er gibt sich das Ansehen eines geschickten, einsichtsvollen Mannes, eines Kenners; Syn. – se dit des lumières de l'esprit; *habile*, de la conduite; *adroit*, des grâces de l'action; 3. (fait avec art et intelligence) (bâtiment) –, wohl einge-

richtet; (meuble) –, bequem eingerichtet, gut ausgesonnen; (repas) bien –, wohl angeordnet; (dépense) mal –e, übel verstanden; (l'ordonnance de ce tableau) est bien –e (ce tableau est disposé avec beauc. d'art, suiv. les règles) ist mit Einsicht gemacht; 4. bien–, advt. (sans doute, assurément) ganz gewiß, ohne Zweifel, allerdings, natürlich; (vous lui avez rendu ce service?) bien –, Ei, natürlich; allerdings! ja freilich! das versteht sich; 5. bien – que, conj. (à condition pourtant que) (je vous le prête) bien – que (vous ne le communiquerez à personne) aber unter der Bedingung, versteht sich od. wohl verstanden, daß ꝛc.; (je le lui avais confié) bien – qu'il (vous le remît ou remettrait) jedoch unter der Bedingung, daß er ꝛc.; (voilà la règle) bien – qu'il (y a des exceptions) versteht sich aber, od. wohlverstanden aber, daß es ꝛc.

ENTÉNÉBRER v. a. Néol. (obscurcir, éteindre les lumières) verdunkeln, verfinstern; fig. (pousser à l'ignorance, à la barbarie) in Unwissenheit od. Barbarei versinken.

ENTENTE f. (interprétation qu'on donne à un mot équivoque ou qui peut recevoir plus. sens) Auslegung, Bedeutung f; Verstand, Sinn m; (mots) à double –, à deux –s, doppel-sinnig, -deutig, zweideutig; P. l'– est au diseur (celui qui parle entend bien ce qu'il veut dire) jeder ist der Ausleger fr. Worte.

2. Litt. (certain ordre, disposition qui donne de l'agrément aux choses) (cet auteur dramatique) possède parfaitement l'– de la scène, versteht die Bühne vortrefflich, weiß vollkommen, was auf der Bühne die beste Wirkung thut; B. a. (intelligence dans la distribution) Anordnung f; (cet architecte) a l'– dans la distribution, besitzt viel Einsicht in der An. der Theile eines Gebäudes, versteht es sehr gut, ein Gebäude wohl einzurichten; (cette architecture, ce bâtiment ꝛc.) est d'une belle –, ist mit vieler Einsicht angeordnet; (cet édifice, ce tableau) est conduit avec beauc. d'–, ist mit vieler Einsicht ausgeführt, verräth einen geschickten Meister; (cette figure, ce groupe) est d'une belle – de lumière, ist schön beleuchtet; Licht und Schatten an ꝛc. sind gut angebracht; le tout est d'une belle – de couleur, die Colorirung des Ganzen ist vortrefflich; il n'y a point d'– à (ce tableau), ꝛc. ist ohne Einsicht gemacht, ist schlecht angeordnet, beleuchtet und colorirt; – du coloris, des oppositions (du clair-obscur) richtige Farbengebung, richtige Anwendung der entgegengesetzten Partieen ꝛc.

ENTENTIF a. v. V. *attentif.*

ENTER v. a. (faire une *ente*) pfropfen, impfen; – (un pommier) p.; – un poirier sur (un pommier) einen Zweig von einem Birnbaum auf ꝛc. p.; – franc sur franc, zahm auf zahm, ein zahmes Reis auf einen zahmen Stamm p.; fig. (être bâtard) von unehelicher Abstammung seyn; it. (procréer hors du mariage) außer der Ehe ein Kind erzeugen; – sur (sauvageon, sur coignassier) auf einen ꝛc. p.; – en approche (quand on perce un arbre, et qu'on passe dans le trou une branche d'un autre arbre) säugeln, absäugeln, paaren, copuliren, absäugen; – en bouton, en germe ou en œil (quand on met un bouton à la place d'un autre bouton fraichement arraché) äugeln, oculiren; – en couronne (quand on plante plus. greffes taillées d'un seul côté, l'écorce en dehors entre la peau et le bois) kronenförmig auf den Rand p. od. i.; – en fente (lorsqu'on coupe horizontalement un sujet ou sauvageon, sur lequel on met une ou plus. greffes) in den Spalt p.; – en flûte, en flûteau, en canon, en cornuchet (quand on enlève du sujet qu'on veut e. un anneau de la peau, com. une esp. de chalumeau, et qu'on le remplace par un autre d'un sujet d'égale grosseur) in das Rohr od. in die Pfeife p.; – en moelle (quand on place une greffe au milieu d'un sujet moelleux) in's Mark p.; – en perche (garnir de greffes tous les trous d'une longue perche d'arbres, et enterrer cette perche, la pointe des greffes en dehors) in die Stange od. stangenweise p.; – en scion (quand on met un scion d'arbre dans l'entamure de l'écorce du sujet) zweigleinsweise p., V. *écusson, œil, poupée;* fig. (prendre le nom, les armes d'une maison) (famille, maison) –ée sur une autre, deren Wappen und Namen auf eine andere F., ein anderes Haus übertragen sind; (pt. d'un hom. qui réunit diverses qualités) c'est un financier enté sur un praticien, un Gascon – sur un Normand, aus einem Advocaten ist er ein Finanzbeamter geworden; er ist halb Gasconier, halb Norman; il a beaucoup de vices –es sur de bonnes qualités, bei ihm sind viele Laster mit guten Eigenschaften verbunden; Bl. –é, –ée (pt. des partitions, des bandes, pals ꝛc. qui entrent les uns dans les autres) wellenförmig in eina. laufend od. greifend; d'or à trois fasces –ées de gueules, im goldenen Felde drei wellenförmig in eina. laufende rothe Binden; – en pointe (pt. d'une entaille au bas de l'écu) unten am Schilde eingeschnitten od. eingekerbt; Bonn. (doubler du fil sur un cert. nombre d'aiguilles) auf einer gewissen Anzahl Nadeln den Faden verdoppeln; Charp. – (des ais ꝛc.) (les joindre et assembler bout à bout) an eina. schiften; (canne) –ée (composée de plus. pièces emboitées les unes dans les autres) geschiftet, angesch.; Fauc. – une penne (joindre une penne à celle d'un oiseau qui est froissée, rompue ꝛc.) eine Schwungfeder ansch–n; Vén. V. *entées.*

ENTÉRA-DÈNES f. pl. Méd. (glandes intestinales) Darmdrüsen f. pl; –-dénographe m. (qui décrit les ꝛc.) Enteradenograph; Darmdrüsenbeschreiber m; –-dénographie (description des ꝛc.) Darmdrüsenbeschreibung f; –-dénographique a. 2 (rel. à l'e.) enteradenographisch; –-dénologie f. (discours, traité sur les ꝛc.) id. f; –-dénologique a. 2 (rel. à l'e.) enteradenologisch; –-dénotomie f. (anatomie des ꝛc.) Darmdrüsenzergliederung f; –-dénotomique a. 2 (rel. à l'e.) enteradenotomisch.

ENTÉRALGIE f. Méd. (douleur dans les intestins) Darmschmerz m, -weh n; –-gique a. 2 (rel. à l'e.) enteralgisch.

ENTÉRANGIEMPHRAXIE f. Méd. (obstruction des intestins) Darmverstopfung f.

ENTÈRE m. Méd. (peau interne) innere Haut; it. (membrane muqueuse) Schleimhaut f.

ENTÉRECTASIE f. Méd. (dilatation de l'intestin) Darm-ausdehnung f, -erweiterung f.

ENTÉRÉLÉSIE f. Méd. (douleur causée par l'étranglem. des intestins) id. f.

ENTÉRENCHYTE f. Méd. (instr. pour injecter les intestins) Darmspritze f.

ENTÉRIN, E a. Anat. (entier, intègre) v. ganz: 2. m. Anat. V. *intestin.*

ENTÉRINAL, E a. Jur. (qui *entérine*, qui permet d'*entériner*) gutheißend, gerichtlich annehmend.

ENTÉRINEMENT m. Pal. (act. d'*entériner*) gerichtliche Annahme od. Annehmung; poursuivre l'– (d'une requête) die g. A. ꝛc. betreiben; 2. – (d'une grâce, d'une rémission ꝛc.) (vérification, homologation) g. Bestätigung, gerichtliches Einschreiben ꝛc.

ENTÉRINER v. a. (une requête ꝛc.) (l'admettre, accorder ꝛc.) gerichtlich einschreiben, annehmen, gut heißen, beglaubigen; 2. (ratifier, homologuer un acte) – (une grâce, une rémission) g. bestätigen; – (des lettres de rescision) g. erkennen; – (une requête civile) g. an.; (la requête) a été –ée, ist angenommen worden.

ENTÉRIQUE a. 2. Anat. (qui app. aux intestins) zum Darme gehörig.

ENTÉRITE f. Méd. (inflammation, phlegmasie des intestins) Darmentzündung f; –tique a. 2 (rel. à l'e.) enteritisch.

ENTÉRO-CÈLE f. Méd. (hernie intestinale, descente de boyau) Darmbruch m; –-cystocèle f. (hernie de la vessie et de l'intestin) Blasendarmbruch m; –-épiplocèle f. (hernie de l'intestin et l'épiploon tombés ens.) Netzdarmbruch m; –-épiplomphale f. (hernie umbilicale où se trouvent l'intestin et l'épiploon) Darmnetznabelbruch m; –-gastrocèle f. (hernie abdominale) Bauchbruch m; –-graphe m. (qui décrit les *intestins*) Enterograph, Eingeweidebeschreiber m; –-graphie (description des *intestins*) Eingeweidebeschreibung f; –-graphique a. 2 (rel. à l'e.) enterographisch; –-hépatite f. (inflam. simult. de l'intestin et du foie) Leber- u. Darm-entzündung f; –-hydrocèle f. (hydropisie du scrotum avec chute de l'intestin) Darmwasserbruch m; –-hydromphale f. (hernie ombilicale, causée par la sortie de l'intestin et par un amas de sérosités) Nabelwasserbruch m; –-ischiocèle f. (hernie ischiatique formée par l'intestin) Darmhüftbruch m; –-lithiasie f. (formation de calculs dans le tube intestinal) D.-steinbildung f; –-lithe m. (calcul intestinal) D.-stein m; –-logie f. (traité des intestins) id. Abhandlung f. von den Eingeweiden; D.-lehre f; –-logique a. 2 (rel. à l'e.) enterologisch; –-mérocèle f. (hernie crurale) Schenkelbruch m; –-mésentérique a. 2 (qui a rapport aux intestins et au mésentère) enteromesenterisch; –-myiasie f. (maladie prod. par des insectes) id. f.

ENTÉROMPHALE f. Chir. (hernie ombilicale, formée par l'intestin) Nabelbruch m.

ENTÉRO-PÉRISTOLE m. Chir. (hernie étranglée) zus. gezogener Bruch; –-phlogie f, V. *enterite,* –-phlogique a. 2 (rel. à l'e.) enterophlogisch, –-pyrie f. (fièvre mésentérique) id. f; –-raphie f. Chir. (suture des intestins) Darmnaht f; –-rrhagie f. (écoulem. de sang par les ꝛc.) Darmblutfluß m; –-rrhagique a. 2 (rel. à l'e.) enterorrhagisch; –-rrhée f. (écoulem. d'humeurs par les ꝛc.) Darmfluß m; –-rrhéique a. 2 (rel. à l'e.) enterorrheisch; –-sarcocèle f. (hernie des ꝛc. avec excroissance de chair) Fleischdarmbruch m; –-schéocèle f. (chute des ꝛc. dans le scrotum) Hodensackbruch.

ENTÉROSE f. Méd. (maladie des intestins en général) allgemeine Darmkrankheit.

ENTÉRO-STÉNOSE f. Méd. (retrécissem. des intestins) Zus.ziehung f. der Eingeweide; –-tome m. Chir. (instr. pour inciser le canal intestinal) Darmmesser n; –-tomie f. (anatomie des intestins; it. incision à l'intestin) Zergliederung, it. Oeffnung f. der Eingeweide; Darmschnitt m; –-tomique a. 2 (rel. à l'e.) enterotomisch.

ENTERRAGE m. Fond. (massif de *terre* autour du moule) Gießerde (zu Gießformen) f.

ENTERRÉ, ÉE a. (se dit d'une maison, d'un jardin dont la situation est trop basse et la vue bornée) in einer allzu niedrigen Lage; sehr tief od. niedrig liegend, V. *batterie.*

ENTERREMENT m. (inhumation; cérémonie avec laquelle on met un corps en *terre*) Begräbniß, Leichenbegängniß n; Beerdigung f;

- somptueux, magnifique, sans pompe, kostbares, prächtiges, prunkloses Beg. od. L.; assister, aller à l'-, dem L-sse beiwohnen; être prié d'un -, zu einem L-sse eingeladen seyn; (convoi funèbre) Leiche f; Leichenzug m; voir passer un -, eine L. od. einen L. vorbeiziehen sehen; billet d'- (par leq. on invite à assister à l'e.) Einladungsbrief od. -billet m. zu einem L-sse.

ENTERRER v. a. (un mort) (l'inhumer, la mettre en *terre*) begraben, beerdigen, zur Erde bestatten; zu Grabe tragen, it. begleiten; - en terre sainte, dans un cimetière, dans l'église, dans le chœur, in geweihte Erde, auf den Kirchhof, in die Kirche, in das Chor beg.; on l'a -é la nuit sans cérémonie, man hat ihn des Nachts in der Stille, ohne Feierlichkeit od. Pomp begr.; (cet homme) nous enterrera tous (vivre plus long-temps que nous) wird uns alle b., zum Grabe begleiten, uns alle überleben; (faire oublier qn com. s'il était mort) begraben, vergessen machen, Anderer Ruf durch se. Thaten, Werke verwischen; - le carnaval (faire les dernières réjouissances, les dernières folies du ꝛc) die letzten Freuden, die letzten Thorheiten des Carnevals mitgenießen, -machen, V. *synagogue;* être -é (sous les ruines d'un édifice) (être accablé par la chute d'un é.) beg. od. verschüttet werden; (la ville) a été -ée par (un tremblement de terre) wurde durch ꝛc verschüttet; fig. il veut se faire - (sous les ruines de la place) (il mourra plutôt que de la rendre) er will sich ꝛc beg. lassen; (er will lieber sterben, als sich ergeben).

2. (enfouir, mettre dans la *terre*) einlegen, in die Erde legen, vergraben, verscharren; -(des oignons de tulipe) e., setzen; - (de l'argent) dans une cave, in einen Keller verg.; fig. (pt. d'une maison, d'un jardin qui a coûté bien de l'argent à bâtir, à arranger) fam. on y a -é beauc. d'argent, das hat viel Geld gekostet; man hat viel G. darauf verwendet; il y a bien des écus -és en ce lieu, darein hat man viel Geld gesteckt; - ses talents (les laisser inutiles, ou les tenir cachés) s. Pfund verg.; - son secret (le garder) s. Geheimniß in sich verschließen; mit in's Grab nehmen, b.; il faut - cela (n'en point parler) das muß verschwiegen bleiben, muß geheim gehalten werden; Mar. - (les futailles) (les mettre avec le lest du vaiss.) halb in den Ballast eingraben.

3. v. r. s'- dans la province (s'y retirer après avoir quitté le gr. monde) sich in die Provinz vergraben; die große Welt verlassen, und einsam in der Provinz leben; s'- tout vif (se retirer dans la solitude, vivre loin du tout commerce du monde) sich ganz von der Welt absondern; der Welt ganz absagen; gar nicht mehr unter die Menschen gehen; (vivre ainsi) c'est s'- tout vif, heißt sich lebendig beg., der Welt ganz absagen; Man. (se dit d'un cheval qui baisse la tête et s'abend. sur les épaules) den Kopf hängen lassen. [*lever adroitement.*

ENTERVER v. a. v. V. *soustraire, en-*

ENTESER un arc, v. V. *bander, ajuster.*

ENTÊTE m. (dessus d'un objet qc) oberer Theil; it. (ce qui tient suspendu l'appareil pour un éclairage de billard) Lampenträger m; - (d'un compte) Kopf m; it. (ce qui s'écrit *en tête* d'une lettre ꝛc) K., Ueberschrift, Aufschrift f.

ENTÊTÉ, ÉE s. (pers. trop attachée à ses opinions et à qui l'on ne peut faire entendre raison) Starrkopf m; eigensinniger Mensch.

ENTÊTEMENT m. (préoccupation, gr. attachement aux choses pour lesq. on est prévenu) Starrköpfigkeit f; Eigensinn, Starrsinn m; l'- est (un obstacle à la découverte de la vérité) die Eingenommenheit, das Eingenommenseyn für gewisse Meinungen, das hartnäckige Bestehen auf einer Meinung ist ꝛc; c'est un étrange - que le sien, er hat einen seltsamen E., Starrkopf; 2. V. *engouement.*

ENTÊTER v. a. (envoyer à la tête des vapeurs incommodes) den Kopf einnehmen, benebeln; in den Kopf steigen; le charbon -e, die Kohlendämpfe nehmen den K. ein; (ce vin est fumeux) il -e, es steigt in den K.; (l'odeur des roses ꝛc) l'-e, nimmt ihm den Kopf ein, macht ihm Kopfweh; (le tabac) m'-e, macht mir Kopfweh und Schwindel; (ce parfum est trop fort) il m'-e, es macht mir Kopfweh; (le vin) m'a -é, hat mir den Kopf benebelt; fig. les louanges entêtent (donnent de la vanité) das Lob bläht auf, macht eitel; Épingl. - (une épingle) (attacher la tête de l'é.) aufköpfen od. anköpfen, stampfen, stampen, stämpen; den Kopf einer Nadel auf stampfen; 2. (prévenir en faveur de qn, de qc) einnehmen; (un tel) l'a -é de (cet homme, de ce système) hat ihn für ꝛc eingenommen; il est -é du jeu, elle est -ée de sa beauté ꝛc, er ist äußerst auf das Spiel versessen; sie hat eine große, hohe Meinung von ihrer Schönheit; (enfant, vieillard) -é, eigensinnig, starrköpfig; Syn. V. *infatuer, opiniâtrer;* 3. v. r. s'- (se préoccuper de qc ou de qn) sich et. in den Kopf setzen, starrköpfig auf et. bestehen; s'- d'une opinion, sich eine Meinung in den Kopf setzen; il s'est -é de (cette femme, de cet auteur, de ce roman) er ist ganz für ꝛc eingenommen, er hat sich eine günstige Meinung für ꝛc in den Kopf gesetzt; abs. (se laisser prévenir) (les ignorants) s'entêtent facilement, setzen sich leicht gewisse Meinungen in den Kopf, werden leicht starrköpfig; (c'est un homme, un juge dangereux) il est trop sujet à s'-, er läßt sich gar zu leicht einnehmen, et. in den Kopf setzen.

ENTÊTEUR m. Épingl. (ouvrier qui *entête* les épingles) Aufköpfer, Anköpfer, Stamper, Stämpeer. [*entêter* les épingles) Wippel.

ENTÊTOIR m. Épingl. (machine pour

ENTHÉASTIQUE m. Ant. (pl. d'hom. qui se prétendaient inspirés) Entheastiker m.

ENTHÉE f. Myth. (surnom de Cybèle) Enthäa f. [nal) Eingeweidewurm m.

ENTHELMINTHE m. H.n. (ver intesti-

ENTHÉOMANIE f. Méd. (folie religieuse) id, religiöse Schwärmerei, Religionswuth f.

ENTHLASE ou ENTHLASIE f. Chir. (dépression du crâne avec confusion et brisure des os) völliger Hirnschaalenbruch (wobei die zerbrochenen Stücke hineinwärts gedrückt sind).

ENTHOUSIASME m. (transport, vive émotion de l'âme, qu'éprouve celui qui est ou qui se croit inspiré) Begeisterung f; Enthusiasm, Enthusiasmus m; - prophétique, prophetische, weissagende B. od. Entzückung; (Saül se trouvant parmi les prophètes) fut saisi du même - qu'eux, wurde er von gleicher B. ergriffen; (la Sybille) dans son - avait prédit que ꝛc, hatte in ihrer B. vorhergesagt ꝛc; fig. (mouv. extraord. de l'âme qu'éprouve un orateur, un poète, un artiste dans le moment de la composition) B.; sans - point de création, ohne B. kann nichts geschaffen, kein Werk der Kunst hervorgebracht werden; heureux, noble -, glückliche, edle B.; - d'éloquence, de poésie, rednerische, dichterische B.; (il s'écria) dans un - poétique, in dichterischer B.; (il parla) avec un - qui ꝛc, mit einer B., welche ꝛc; il lui prend des -s, er hat Anwandlungen von B., es wandelt ihn oft eine B. an; quand l'- le prend (il semble ꝛc) wenn ihn die B. ergreift; entrer en -, in B. gerathen; il ne parle que par -, er spricht immer in B.; c'est un homme à -, es ist ein Mensch, der immer in B. ist, so gleich in B. geräth; il est un - qui produit (et un autre qui admire) es gibt eine schaffende ꝛc B.; 2. (admiration outrée, goût excessif pour qn ou qc) Entzückung, Schwärmerei f; (aimer le beau) avec -, mit S. od. schwärmerisch; son - pour (cet auteur, pour cet ouvrage l'aveugle) se. schwärmerische Vorliebe für ꝛc; (homme) à -, schwärmerisch; ses -s sont ridicules (mais ils ne durent pas) se. Anfälle von Schwärmerei sind lächerlich ꝛc; 3. (tout mouv. extraord. de l'âme qui excite à des actes de courage, de dévouement ꝛc) Feuer n; B., Wärme f; - guerrier, patriotique, religieux, kriegerische, patriotische, fromme B.; 4. (démonstration d'une grande joie, d'une grande allégresse) Freuden-bezeigung f, -geschrei n. Syn. L'- est un élan momentané d'admiration, causé par l'aspect réel ou idéal d'un objet étonnant; l'*exaltation* est un état habituel de l'âme qui s'élève au-dessus des sentiments et pensées ordinaires.

ENTHOUSIASMER v. a. (charmer, ravir d'admiration) entzücken, entflammen, in Wärme, in Feuer setzen; begeistern, enthusiasmiren; (la lecture de cet ouvrage) l'avait -é, hatte ihn begeistert; il est -é de (cette musique, de la voix de cette femme) er ist von ꝛc begeistert; (rien n'est capable) de l'-, ihn zu b.; 2. v. r. s'- (être ravi d'admiration pour ꝛc) in Begeisterung, Entzückung, Schwärmerei gerathen; begeistert werden, schwärmen; (cet homme) s'-e aisément (ord. mp.) geräth leicht in Begeisterung; it. m. p. V. *s'engouer.*

ENTHOUSIASTE s. 2 (visionnaire, fanatique) Schwärmer, Träumer, -inn; Enthusiast m; 2. s. a. (qui a une admiration excessive pour ꝛc) il est - (de cet ouvrage, de cet auteur) er ist ein schwärmerischer Bewunderer ꝛc. V. *encrasser;* (ce peuple) - de (sa liberté, de sa religion) für ꝛc schwärmerisch eingenommen; 3. -s m. pl. H. eccl. (sectaires qui se croyent inspirés) Schwärmer m. pl.

ENTHYMÉMATIQUE a. 2 (rel. à l'*enthymème*) enthymematisch.

ENTHYMÈME m. Log. (raisonnement énoncé en deux propositions, dont la 2e est la conséquence de la 1re; ex: je pense, donc j'existe) abgekürzter Vernunftschluß, Sinnschluß.

ENTHYMÉMISME m. Litt. (rapprochem. rapide de 2 propositions) Enthymemismus m.

ENTHYRSER v. a. (orner d'un *thyrse* ou de lierre) inus. mit einem Rankenstab oder Thyrsus schmücken. [des Mädchen.

ENTICATULE f. (fille prude) inus. spröd-

ENTICHER v. a. (pt. des fruits; commencer à gâter, ord. au participe) anfaulen, anbrüchig werden; (ces fruits) sont un peu -és, sind ein wenig angefault, anb.; fig. fam. qui vous a -é de (cette opinion)? wer hat Sie mit ꝛc angesteckt, Ihnen ꝛc in den Kopf gesetzt? il est un peu -é de ce vice, er ist ein wenig von diesem Laster angesteckt; -é d'avarice, vom Geize angesteckt; -é d'une idée, von einer Vorstellung eingenommen.

ENTICHITES m. pl. H. eccl. (sectaires du 1er siècle, qui pratiquaient des sacrifices contraires à la pudeur) Entichiten m. pl.

ENTIENGIE f. H.n. (ois. du Congo) id. f.

ENTIER, ÈRE (-thié, -r) a. (complet, qui a toutes ses parties) ganz; pain, pays -, g-es Brod, Land; le monde, l'univers -, die g-e

Welt ₂; un jour, un mois –, ein g–er Tag ₂; nous y passâmes dix jours –s, des journées –es, wir brachten zehn g–e Tage, g–e zehn T. dort zu; il a attendu une heure –e, er hat eine g–e od. geschlagene Stunde, ganze Stunden lang gewartet; (lire un livre) tout –, une page toute –e, g. ₂; nombre –, unité –e (opp. aux fractions) eine g–e Zahl, g–e Einheit; 2. (pt. des choses morales) (vivre) dans un- détachement des choses du monde, in einer gänzlichen od. völligen Abgeschiedenheit von der Welt; être dans un – abandonnement, délaissement, g., gänzlich od. völlig verlassen seyn; (avoir) une –e confiance en Dieu, ein gänzliches, vollkommenes Vertrauen zu Gott ₂; conserver sa réputation, (sa vertu) –e ₂, sn. guten Namen ₂ unverletzt erhalten; laisser une –e liberté (à ses amis) ₂ völlige Freiheit lassen; avoir, conserver sa raison toute –e, g. od. völlig bei Vernunft seyn, bleiben; (le génie de ce héros, l'habileté des chefs) parut toute –e dans cette journée, zeigte sich an diesem Tage g., in ihrer) g–en Vollkommenheit; fig. (cette affaire, cette charge, cette fonction, cette science) demande un homme tout – (demande tous ses soins, tout son temps) erfordert einen Mann g. od. ungetheilt, erfordert die ungetheilten Kräfte ₂ eines Mannes; se livrer tout – à une affaire (à une étude, occupation ₂) sich einem Geschäfte ₂ g. widmen; (il s'applique uniquement à cet ouvrage) il y est tout –, er lebt ganz allein dafür; mourir tout – (sans laisser aucun souvenir, aucune renommée après sa mort) ohne Nachruhm sterben; nach sm. Tode aus aller Menschen Andenken verschwinden; il ne mourra pas tout – (il laisse qe souvenir ₂) er wird nach sm. Tode noch im Andenken leben; Bot. (feuille –e (qui n'a aucune irrégularité dans ses contours) g.; (calice) – (monophylle, dont le bord est très simple et sans division) g.; Maréch. (cheval) – (qui n'est pas hongre) g., unverschnitten (Hengst m.); 3. (opiniâtre, attaché à ses sentiments) eigensinnig; (homme) –, bien –, fort – en ses opinions, sehr e., sehr auf se. Meinungen versessen; esprit fort –, sehr e–er Kopf; (femme fort opiniâtre) fort –e, sehr e. od. köpfisch; 4. m. (unité quelc., par oppos. à *fraction*) Ganzes, Unversehrtes n; quatre quarts font ou valent un –, vier Viertheile od. Viertel machen ein G.; (pt. de charades dont les diff. parties se nomment *premier, second* ₂) G.; en son –, en leur – (lorsqu'il n'y a rien de changé, de gâté, d'altéré dans les choses dont on parle) ganz; (cette pièce) est rapportée en son – dans (tel livre) ist in ₂ sm. ganzen Inhalte nach zu lesen; (cet amphithéâtre, ce temple) est encore en son –, steht od. ist noch g.; (l'affaire, la chose) est en son –, encore en son –, steht noch, wie sie war (ist noch in statu quo); remettre (les choses) en leur –, ₂ wieder in ihren vorigen Stand setzen; (la question) reste –e (n'est point changée) bleibt unverändert; ist noch immer dieselbe; Pal. les choses ne sont pas –es (les circonst. ont changé) die Sache ist anders; der Stand der S. hat sich verändert; 5. en –, adv. (entièrement) ganz; il pourrait vous citer (cette pièce) en –, er könnte Ihnen ₂ g. anführen; il l'a copiée en –, er hat es g. geschrieben; (il lui a remis, payé la somme) en – ou entière, die g–e od. völlige Summe, od. die S. g. ₂; Mar., Com. fréter (un navire) en –, ₂ in der Ruse frachten, ganz in Fracht nehmen. Syn. V. *complet.*

ENTIERCEMENT m. Cout. (act. d'*entiercer*) V. *entiercer.*

ENTIERCER v.a. ou faire un entiercement, Cout. (mettre une chose mobiliaire en main *tierce*) v. ein bewegliches Vermögensstück in die Hände eines Dritten in Verwahrung geben.

ENTIÈREMENT adv. (totalement, tout-à-fait) ganz, völlig; il est – ruiné, er ist ganz, gänzlich od. v. zu Grunde gerichtet; (la maison) est – détruite, ist g. od. v. zerstört; se livrer – à l'étude (au jeu, au plaisir) sich g. den Studien ₂ ergeben. Syn. J'ai lu – cet ouvrage (ma lecture est achevée) je l'ai lu *en entier* (j'ai lu l'ouvrage tout *entier*).

ENTIÈRETÉ f. (qualité de ce qui est *entier*) Ganz-, Völlig-seyn n; Ganzheit f.

ENTILÉCHIE, V. *entéléchie.*

ENTIQUITES, V. *entichites.*

ENTITATULE ou ENTITULE f. Philos. (petite entité) g. p. kleine Wesenheit.

ENTITÉ f. Did. (ce qui constitue l'être, ou l'essence d'une chose) Wesenheit f; –s supposées, imaginaires, erdichtete W–en; Écol. – (qualités génériques, spécifiques, individuelles ₂) W.; 2. qf pl. (abstractions personnifiées) personificirte Abstractionen.

ENTOHYAL m. Anat. (os entre le corps et la queue de l'animal) Schwanzbein n.

ENTOILAGE m. Manuf. (act. d'*entoiler*) Annähen n. der Leinwand ₂ an Spitzen; it. (réseau auq. on coud une dentelle) Spitzenzeug m; – de mousseline, de toile de frise, musselinener, friesener Sp.; 2. (dentelle sans picot) Einsatz m, E.-spitzen; ungezähnelte Sp. pl.

ENTOILER v. a. (de la dentelle) (coudre de la *toile* à la dentelle d'une cravate ₂) ₂ an Spitzen annähen; -un mouchoir ₂, Leinwand an die Spitzen eines Halstuchs ₂ annähen; 2. Rel. – (une estampe, une carte de géographie) (les coller sur une *toile*) ₂ auf L. aufziehen; il a –é, fait – (toutes ses cartes géographiques) er hat ₂ auf L. aufgezogen, aufz. lassen.

ENTOIR m, V. *greffoir.*

ENTOISAGE m. Arch. (act. d'*entoiser*; son effet) Aufsetzen od. Bringen n. in regelmäßige viereckige Haufen.

ENTOISER v.a. (du fumier, des moellons, de la terre, du bois) (les mettre en tas carré, pour les *toiser*) ₂ in regelmäßige viereckige Haufen aufsetzen od. bringen.

ENTOMBÉ, ÉE a. v. (enfermé dans la *tombe*) im Grabe eingeschlossen.

ENTOMMER v. a. v. V. *entailler.*

ENTOMMEURE v. V. *entaille.*

ENTOMODE f. H. n. (co. de lernes) id. f.

ENTOMO-FUGE a. 2, V. *vermifuge;* –-graphe m. (qui décrit les *insectes*) Insektenbeschreiber m; –-graphie f. (description des ₂) id; J.-beschreibung f; –-graphique a. 2 (qui app. à l'*e.*) insektenbeschreibend, entomographisch; –-lithe f. Minér. (*ins.* pétrifié; pi. schisteuse empreinte de formes d'*ins.* pétrifiées, tels que des scarabés ₂) versteinertes Insekt, J.-versteinerung f; –-logie f. H. n. (science qui traite des *insectes*) id; Insektenlehre, -kunde f; –-logique a. 2 (rel. à l'*e.*) entomologisch; –-logiste m. (versé dans l'*e*) Insekten-kenner od. -kundiger; Entomolog m; –-méiline f. Chim. (subst. extraite des coléoptères) Entomeilin n.

ENTOMON m. H. n. (division des crusta[cées]) id. m.

ENTOMO-PHAGE m. H. n. (qui vit d'*insectes*) Insektenfresser, Kerbthierfr. m; scarabée –, Raubkäfer, fleischfressender Käfer; –-phile m. (amateur; it. collecteur d'*insectes*) Insekten-liebhaber, -freund, -sammler m; –-phore, V. *insectifère;* –-stome m. Conchyl. (coq. fossile) id. f; –-stracés m. pl. (ins. revêtus d'une coquille ou écaille divisée) Kiemenfüße m. pl; H. n. –-tiles, –-tilles m. pl. (fam. d'ichneumonides) Entomotilen m. pl; –-zoaires m. pl. (ins. comprenant des crustacés, des arachnides ₂) Entomozoarien m. pl; –-zoologie f. (traité des ins.) id. f; –-zoologique a. 2 (rel. à l'*e.*) entomozoologisch; –-zoologiste m. (qui s'occupe spécial des *i.*) Entomozoolog m.

ENTOMYASIE f. Méd. (maladie prod. [par des insectes dans le corps]) id. f.

ENTONNAGE ou ENTONNEMENT m. (act. d'*entonner* le vin ₂) p. u. Füllen, Einf. n.

ENTONNATION f. Mus. V. *intonation.*

ENTONNER v. a. (verser qe liqueur dans un *tonneau*) in ein Faß od. in Fässer füllen, einf.; p.u. fassen, eintonnen; – (de la bière, du vin) fassen, in Fässer füllen; (il faut voir si ces futailles sont bonnes) avant d'y – (le vin) ehe man ₂ darein füllt; fam. (pt. d'un hom. qui boit beauc.) il –e bien, er hat einen guten Zug; er kann tüchtig trinken, wacker zechen; 2. Mus. (mettre sur le *ton*) den Ton angeben; – un air, l'antienne, les notes, den Ton zu einem Liede, zum Vorgesang angeben; die Noten ang.; (ce chantre) –e bien, il a mal –é, gibt den Ton gut an, hat den Ton falsch angegeben, hat falsch zu singen angefangen; it. (chanter le commencement d'un air) anstimmen; – (un psaume ₂) anst.; (la musique) a –é (un motet) hat ₂ angestimmt; on entonna (le Te Deum, le Magnificat ₂) man stimmte ₂ an; après avoir –é l'hymne (il voulut ₂) nachdem er den Lobgesang angestimmt hatte ₂; – (la flûte, le cor) aufblasen; fig. – les louanges de Dieu, de qn (les célébrer) das Lob Gottes, jemds. L. singen, bes.; 3. v. r. s'– (pt. du vent) V. *s'engouffrer.*

ENTONNERIE f. Brass. (endroit sous les caves, où sont les tonneaux qu'on remplit) Einfüll-ort, Füll-keller m.

ENTONNOIR m. (instr. évasé par le haut, et terminé par un tuyau, pour *entonner* les liqueurs) Trichter m; – de bois, de fer-blanc, de verre, – à long col, hölzerner, blecherner, gläserner, langhalsiger T.; petit – d'or ₂ (pour remplir de petits flacons) Trichterchen od. kleiner T. von Gold; Anat. (conduit particulier du cerveau, évasé ou formé d'*e.* et terminé à la tige pituitaire) T.; bec ou tuyau de l'– (partie de l'*e.* qui se termine à la glande pituitaire) Schnabel od. Hals m. des T–s; T.-hals, -schnabel; Bot. (fleurs) en – (qui ont la forme de l'*é.*) trichterförmig; it. (champignon en forme d'*e.*) Trichterschwamm m; – vénéneux, de Provence, giftiger T., T. aus der P.; Chim. – à séparation (qui sert à séparer des liqueurs d'une pesanteur spécifique diff.) Scheidungs-t.; Chir. (instr. serv. à diriger des vapeurs, à conduire des cautères actuels sur qe partie malade) T.; Min. – (d'une mine) (trou que la *mine* fait en sautant) T.; Artil. (ce qui sert à amorcer) Zünder m; Conchyl. (coq. patelle) T.

ENT-OPHTALMIE f. Méd. (inflamm. de l'œil interne) id; innere Augenentzündung; –ophtalmique a. 2 (rel. l'*e.*) entophtalmisch; –ophtalmorrhagie f. (hémorrhagie dans l'intérieur de l'œil) id. f; innerer Augenblutfluß; –-phtalmorrhagique a. 2 (rel. à l'*e.*) entophtalmorrhagisch; –-phyte m. Bot. (pl. qui naît dans le tissu d'une autre) Entophytm; –-pogones f. pl. Bot. (g. de mousses, dont l'orifice de l'urne est garni de cils) Entopogonen m. pl.

ENTOPTIQUE a. 2, Phys. (se dit des cou-

leurs formées par un rayon qui traverse, ou se réfractant, ou enbé refroidi) entoptisch.

ENTORSE f. Chir. (violente et subite extension d'une partie) Verrenkung, Verdrehung f; se donner une –, sich ein Glied verrenken; il s'est donné une furieuse — au pied (au poignet) er hat sich den Fuß ꝛc. heftig verrenkt; (les bœufs, les chevaux) sont sujets aux –s, quand ils (passent par des chemins trop rudes) sind V–en ausgesetzt, wenn sie ꝛc.; fig. fam. (pt. de qu dont on a diminué l'autorité, les droits ꝛc.) on lui a donné une terrible –, man hat ihm einen fürchterlichen Stoß versetzt; s. Ansehen hat einen starken Stoß erlitten; donner une – à (un texte, à un passage) (en altérer le sens) ꝛc. verderben, verdrehen; Cir. pl. (résidu de la cire fondue) Rückstand m. vom ausgepreßten Wachse.

ENTORTILLAGE (l m.) m. Litt. (défaut de ce qui est prétentieux) Verwickelung, Verwirrung f; 2. (t. de Mirabeau) V. *subterfuge*.

ENTORTILLEMENT (l m.) m. (act. de s'entortiller; it. état d'une chose entortillée) Winden n; Windung f; – (d'un serpent) W–g; – (du lierre, de la vigne autour d'un arbre ꝛc.) W–g od. Schlingen n; fig. V. *entortillage*.

ENTORTILLER (l m.) v. a. (envelopper, couvrir une chose avec une autre qui fait plus. tours sur le l°) einwickeln, umwickeln, umwinden, umschlingen; –ez cela (dans du papier) wickeln Sie dieses ꝛc. ein; fig. (embarrasser, confondre les membres d'une période ꝛc.) verwickeln; il –e (ses pensées de façon qu'on n'y entend rien) er verwickelt ꝛc.; (style) –é, v–t, verwirrt; (pensée, période) -ée, verwickelt ꝛc.; Bot. tige -ée, V. *grimpante, spirale, voluble*; Chir. V. *suture*; Mar. –(les câbles) bekleiden, schladden; 2. v. r. S'– (s'envelopper dans qc) sich in etwas einwickeln, einhüllen; s'– dans sa couverture (dans ses draps) sich in s. Bettdecke ꝛc. einw. od. einh.; il s'était -é dans (son manteau) er hatte sich in ꝛc. eingewickelt od. eingehüllt; it. (se rouler autour de qc) sich um et. herumwickeln, -winden, umschlingen, umwinden; (le serpent) s'entortilla autour de (sa jambe, de son corps) wand od. schlang sich um s. ꝛc., umschlang ꝛc.; (le lierre) s'–e sur les (plantes qui lui sont voisines) schlingt od. windet sich um die ꝛc., umschlingt od. umwindet die ꝛc.; (la vigne) s'–e autour (des arbres) schlingt od. windet sich um ꝛc.; fig. (s'embarrasser dans une explication ꝛc.) sich in ꝛc. verwickeln; (Aristote) s'–e dans ses arguments, verwickelt sich in s. Beweise.

ENTOUR m. ord. pl. (ce qui environne une chose) Umgebung, umliegende Gegend f; s'assurer, se rendre maître des –s (d'une place) sich der U–en ꝛc. versichern, bemeistern; fig. (pers. qui entourent qn, qui ont sa confiance) (cet homme) est gouverné par ses –s, je crains ses –s, läßt sich von sn. U–en (von den Menschen, die ihn umgeben) beherrschen; ich fürchte s. U–en; il sait bien prendre ses –s (sait mettre dans ses intérêts les pers. les plus propres à seconder ses projets) er weiß s. Sache gut einzuleiten od. anzulegen, V. *alentour*.

ENTOURAGE m. (orn. qui entourent un bijou) Einfassung f; – de (diamants, de perles) E. von ꝛc.; (ce portrait a) un riche –, eine kostbare E. ꝛc.; fig. V. *entours* (fig.).

ENTOURER v. a. (environner) umgeben; – (une ville) de murailles (de fossés) mit Mauern ꝛc. u.; (la maison) est –ée d'arbres ꝛc., ist mit Bäumen ꝛc. u.; l'air qui –e (la terre) die Luft, welche ꝛc. umgibt; (les bois) qui nous entourent, welche uns u. (die uns umgebenden Wälder); (l'écorce) –e (l'arbre) umgibt ꝛc.; (l'anneau) –e (le doigt) umgibt ꝛc.; (le prince) était –é de (ses gardes, des seigneurs de sa cour) war von ꝛc. u.; il était –é de (gens armés) er war mit ꝛc. u.; fig. – qn de soins (les lui prodiguer) jem. mit der größten Sorgfalt pflegen; die theilnehmendste Sorgfalt für jem. hegen; – qn (former sa société habituelle) stets um jem. seyn, od. beständig in jems. Gesellschaft seyn; (cet homme) est mal –é, hat schlechte Leute um sich, hat schlechte Umgebungen; Ch. – de toiles, zustellen; – de feu, verfeuern; Crist. (cristal) –é (lorsque les décroissements ont lieu sur toutes les arêtes et sur tous les angles solides autour de la base d'un noyau prismatique) eingefaßt; Mett. – une pierre (l'environner d'autres pierres plus petites) einen Edelstein mit andern kleineren einfassen; Syn. V. *enceindre, environner*; 2. v. r. s'– de ꝛc. (choisir pour confidents, pour conseillers ꝛc.) il s'entoura des (hommes les plus expérimentés) er ließ die ꝛc. als Rathgeber ꝛc. zu sich kommen; er versammelte die ꝛc. um sich.

ENTOURNER, v. V. *entourer*.

ENTOURNURE f. Coutur. (échancrures d'une manche dans la partie qui touche à l'aisselle) Aermelausschnitt m; Ausschweifung f. des Aermels (da wo er in das Aermelloch eingefügt ist); l'– des manches va mal, der Aermel ist nicht recht gemacht.

ENTOURTINER v. a. V. *encourtiner*.

ENTO-ZOAIRES m. pl. H. n. (vers intestinaux, entre les vers et les radiaires) Eingeweidewürmer m. pl; –-zoogénèse f. (production des vers intestinaux) Entstehung f. der Eingeweidewürmer; –-zoogénétique a. 2 (rel. à l'e.) entozoogenetisch; –-zoologie f. (hist. des ꝛc.) id; Eing.-lehre f; –-zoologique a. 2 (rel. à l'e.) entozoologisch; –-zoologiste m. (qui s'occupe d'e.) Entozoolog m.

s'ENTR'ACCOLER v. réc. (s'embrasser) v. eina. umarmen; sich gegenseitig u.; s'–accorder v. réc. (s'accorder ens.) V. *s'accorder*; s'–accuser v. réc. (s'accuser l'un l'autre) eina. beschuldigen, anklagen; sich gegenseitig, wechselseitig b., a.; ils s'entr'accusent (de crimes énormes) sie b. eina. geg. ꝛc.

ENTR'ACTE m. Litt., Th. (intervalle entre 2 actes d'un drame) Zwischen-act m; la durée de l'– n'a pas de mesure fixe, die Dauer eines Z–es ist unbestimmt; pendant les –s on prend (des rafraîchissements) in den Z–en nimmt man ꝛc.; 2. V. *intermède*; 3. Mus. (symphonie placée entre 2 actes d'un opéra) Z.-symphonie f; Musikstücke n. pl. für die Z–e.

s'ENTR'ADMIRER v. réc. (s'admirer mutuellement) eina. bewundern.

ENTRAGE m. Féod. (prise de possession d'un fief ꝛc.) Antritt (eines Gutes) m; Vorstand m. wegen eines Pachtes; droit d'–, Antrittsgebühr f; Einstandsgeld n.

s'ENTR'AIDER v. réc. (ou s'aider l'un l'autre) sich unter eina. beistehen, sich gegenseitig helfen; (les hom.) doivent s'–, sollen eina. geg. helfen od. b.; ils s'entr'aident dans (ce travail) sie h. eina. bei ꝛc. geg.

ENTRAILLES f. pl. (l m.) (intestins, boyaux) Eingeweide, Gedärme n. pl. (Ch. Gescheid n.); (avoir) les –s brûlées, échauffées, brandige, entzündete E. od. G. ꝛc.; humecter, rafraîchir les –s, die E. anfeuchten ꝛc.; il a (une colique) qui lui déchire les –s, ꝛc. zerwühlt s. E.; (des vapeurs) qui viennent des –, welche aus den E–en aufsteigen; it. (tous les viscères ou parties enfermées dans le corps des hom. et des anim.) E.; (on l'a ouvert) et on lui a trouvé les – fort saines, und s. E. ganz gesund gefunden; (les païens) consultaient les – (des animaux) zogen die E. ꝛc. zu Rathe; suchten die zukünftigen Dinge aus den E–en ꝛc. zu erforschen, V. *inspection*; arracher les – à qn, jemn. die E. aus dem Leibe reißen; fig. c'est lui arracher les –s, que de (lui demander de l'argent) ꝛc. heißt ihm die E., das Herz aus dem L. reißen; (lieux profonds de la terre) (chercher l'or) dans les –s (de la terre) in den E–n, im Schooße ꝛc.; (la terre) ouvrit ses –, öffnete ihre Abgründe, Schlünde, Tiefen, ihren Schooß; 2. (affection, tendresse, compassion) Herz n; –s paternelles ou de père, Vaterherz n; (cette femme) a des – de mère pour (cet enfant) hat für ꝛc. die Liebe einer Mutter, ein wahres Mutterherz, V. *déchirer*; – de la miséricorde de Dieu (tendresse et bonté que Dieu a pour les hom.) göttliche Barmherzigkeit; fam. (cet homme) a des –, de bonnes –, les meilleures – du monde (de la tendresse pour ses amis, de la compassion pour les malheureux) hat Gemüth, hat ein gutes, das beste Gemüth od. Herz von der Welt; (cet acteur) a des – (rend avec chaleur et vérité les rôles pathétiques, les traits de sensibilité) spielt mit Empfindung, mit Gefühl; (c'est un homme) armé contre ses propres – (contre son enfant ou ses enfants) der gegen s. eigenen E., gegen s. eigenes Kind od. s. eigenen Kinder wüthet, V. *viscères*.

s'ENTR'AIMER v. réc. (s'aimer l'un l'autre) eina., gegenseitig lieben.

ENTRAIN m. Néol. (chaleur, gaîté naturelle et communicative) Aufgelegtheit, Munterkeit, Fröhlichkeit f; Frohsinn m; (raconter) avec –, avec un joyeux –, mit Lebhaftigkeit, mit hinreißender Heiterkeit ꝛc.

ENTRAÎNABLE a. 2 (qui peut-être entraîné) der, die sich hinreißen läßt.

ENTRAÎNANT, E a. Néol. (qui entraîne, pt. des choses morales) hinreißend; l'éloquence –e (de cet orateur) die h–e Beredsamkeit ꝛc.; (il s'exprima) avec cette facilité –e ꝛc., mit jener h–en Leichtigkeit ꝛc. aus.

ENTRAÎNEMENT m. (act. d'entraîner ou état d'une chose entraînée) ord. fig. Hinreißung f; – (des passions, de l'habitude, de l'exemple) hinreißende Gewalt ꝛc.; (cette tragédie a produit un grand effet) et l'– a été général, und alles wurde od. war hingerissen.

ENTRAÎNER v. a. (traîner après soi) mit sich fortreißen; (les torrents) entraînent tout, reißen alles mit sich fort; (le dégel est venu tout à coup) et a –é (tous les bateaux) und ꝛc. sind fortgerissen worden; (le rocher se détacha) et les entraîna dans (le précipice) und schleuderte sie mit sich in ꝛc. hinab; – qn malgré lui, jem. gegen sn. Willen fortschleppen, fortziehen; (le temps) nous –e (les années s'écoulent rapidement sans que nous puissions en ralentir le cours) reißt uns mit sich fort; fig. (pt. de ce qui nous porte à qc avec force, et com. malgré nous) hinreißen; (cet orateur) –e l'esprit (de ses auditeurs) reißt die Gemüther ꝛc. hin; (il a donné de si fortes raisons) qu'il a –é tout le monde dans son sentiment, daß Jedermann sr. Meinung hat beitreten müssen, daß ihm Niemand hat widerstehen können; – (le peuple) dans son parti, ꝛc. unwiderstehlich in s. Partei hineinziehen, für s. Partei einnehmen; (le penchant) nous –e, reißt uns hin; (l'exemple) –e souvent, ist oft hinreißend; il y fut –é par (son imprudence) er wurde durch ꝛc. dazu hingerissen, mit hineingezogen; il a –é (tous ses amis) dans sa ruine, er zog od. riß ꝛc. mit in s. Verderben,

verwickelte ꝛc. mit in sn. Sturz; – (les cœurs, les suffrages) unwiderstehlich für sich gewinnen; m. p. (avoir pour résultat, pour conséq. nécessaire, inévitable) (ce système) –e avec lui (des suites fort fâcheuses) zieht ꝛc. nach sich; (la guerre) –e avec elle, après elle (bien des maux) zieht ꝛc. nach sich, hat ꝛc. in sm. Gefolge; Jur. (cette peine) –e (telle autre peine) zieht ꝛc. nach sich; hat ꝛc. zur Folge.

ENTRAIT m. Charp. (pièce de bois qui traverse et qui lie 2 parties opposées, dans la couverture d'un bâtiment) Spannriegel m; grand, petit –, Sp. im untern, im obern Dachstuhle; –s de croupe ou demi –s, halbe Sp.; –s de remplage, Füll-sp.; – double (celui des enrayures) doppelter Sp., V. *affermissement*.

ENTRANT, E a. (engageant, insinuant) p. u. son caractère a je ne sais quoi d'–, es liegt etwas Einnehmendes, Einschmeichelndes in seinem Charakter; 2. m. pl. les –s et les sortants (les pers. qui *entrent* dans un lieu et celles qui en sortent) die Hinein- u. Herausgehenden od. Ein- und Ausgehenden pl.

ENTRAPETÉ a. Arch. (pignon) – (dont le profil a 4 ou 5 pans) die ein Vier- od. Fünf-eck vorstellt. (l'autre) eina. rufen, zurufen.

s'ENTR'APPELER v. réc. (*s'appeler* l'un

ENTRAVAILLÉ, ÉE (l m.) a. Bl. (pl. des ois. qui ont un bâton passé entre les ailes ou les pieds) mit (vermittelst eines Stockes) auseinander gesperrten Flügeln od. Füßen.

ENTRAVER v. a. un cheval ꝛc. (lui mettre des *entraves*) ein Pferd spannen, fesseln, einem P-e Spannstricke anlegen; Fauc. – l'ois. (lui mettre les jets de man. qu'il ne puisse se déchaperonner) dem Falken die Füße binden, aufhalten, hemmen; fig. (arrêter les mouv., embarrasser la marche de qc) aufhalten, hemmen; (les formes trop minutieuses) entravent les affaires, halten den Geschäftsgang auf, hemmen den G.; ils cherchèrent à – par des chicanes (le progrès de la procédure, des négociations) sie suchten ꝛc. durch allerlei Ränke aufzuhalten; (l'affaire) fut –ée par (leurs intrigues) durch ꝛc. wurde ꝛc. aufgehalten; – le commerce, la navigation, dem Handel Fesseln anlegen, Hindernisse in den Weg legen, den Handel ꝛc. erschweren; – (les progrès de la culture, des arts) aufhalten, hemmen.

ENTRAVERSER v. a. Mar. (présenter les flancs d'un vaiss. à qc) die Seite des Schiffes gegen et. zukehren.

s'ENTR'AVERTIR v. réc. (*s'avertir* l'un l'autre) eina. benachrichtigen, Nachricht geben.

ENTR'AVERTISSEMENT m. (avis mutuel) gegenseitige Nachricht.

ENTRAVES f. pl. (liens qu'on met aux pieds des anim. pour les empêcher de courir, ou de s'éloigner des pâturages) Fesseln f. pl; Spannstricke m. pl; donner, mettre des – (à un cheval ꝛc.) ꝛc. F. od. Sp. anlegen; it. fig. (au sing.) (la jeunesse) a besoin de qe entrave (qui la retienne) bedarf eines Zügels ꝛc.; fig. (obstacle, empêchement) Hinderniß n; il a mis bien des – (à cette affaire, à l'exécution de ce projet) er hat ꝛc. viele H–nisse in den Weg gelegt; (cet homme) s'est mis des – à lui-même, hat sich selbst Fesseln angelegt; (le génie) ne peut point souffrir d'–, kann keine F. ertragen.

ENTRAVON m. Vét. (partie des *entraves* qui entourent le paturon) Riemen m. od. eiserne Schlinge an den Fesseln od. Spannstricken.

ENTRE prép. de lieu et de temps (au milieu, ou à peu près) zwischen; (l'espace) ménagé – (les deux colonnes ꝛc.) der z. ꝛc. gelassene ꝛc.; (il était assis) – (nous deux) z. ꝛc.; il se mit entre eux, pour (les empêcher de se battre) er stellte sich z. sie, um ꝛc.; (le village) est sur la route – (Paris et Orléans) liegt an der Straße z. ꝛc.; – (les deux mers, les deux rives, les deux pôles) z. ꝛc.; (il y a un grand espace) – (le ciel et la terre) z. ꝛc. V. *feu, flotter, muraille, nager, regarder* ꝛc.; (la vertu) est – (deux vices) liegt z. ꝛc. mitten inne; (il se trouve) – (deux extrémités fâcheuses) z. zwei ꝛc.; – (la vie et la mort) (dans un péril de vie très-grand) z. ꝛc.; – nous, – vous et moi; cela soit dit – nous (la chose ne doit pas être ou ne sera pas redite à d'autres) unter uns, unter Ihnen u. mir; unter uns gesagt; – onze heures et midi, – ci et demain, z. eilf und zwölf Uhr Mittags; z. heute und morgen; c'était – (les deux règnes, les deux époques) es war z. ꝛc.; – deux soleils (e. le lever et le coucher du soleil) z. Morgen und Abend, V. *age, chien, poire, vin*; it. V. *entre deux* (2).

2. (parmi) unter, zwischen; (il a été trouvé) – les morts, u. den Todten; (il fut choisi) – tous les autres, u. allen Andern; semer la discorde – (deux familles) Uneinigkeit z. ꝛc. stiften; – (toutes les merveilles de la nature) il n'en est point qui ꝛc., u. ꝛc. gibt es keins, das ꝛc.; – amis (tout est commun) u. Freunden ꝛc.; il y a procès, querelle, inimitié – ces deux personnes (elles sont en procès ꝛc.) diese beiden Personen leben im Processe, im Streit, in Feindschaft mit eina.; es herrscht F. z. diesen beiden P.; il y a intelligence, liaison entre elles, es herrscht Einverständniß z. ihnen, es findet eine Verbindung u. ihnen statt; ils résolurent entre eux ꝛc. sie beschlossen untereina.; (pour désigner plus partic. qn ou qc parmi d'autres pers ou choses) j'y ai rencontré entre autres un tel, ich habe dort unter andern den u. den angetroffen; (on y voit les plus beaux tableaux de cet artiste) entre autres la bataille de ꝛc. u. andern die Schlacht bei ꝛc.; (marquant comparaison) il y a cette différence – nous deux, – lui et moi, que ꝛc., z. od. u. uns Beiden, z. mir und ihm ist der Unterschied, daß ꝛc.; il y a bien de la différence – (écrire une lettre ou une histoire) z. ꝛc. ist ein großer Unterschied; il y a – (ces deux choses) – (ces deux hommes) la même différence qu'– le jour et la nuit, z. ꝛc. ist ein eben so großer Unterschied als z. Tag und Nacht; ils ont cela de commun entre eux, das haben sie miteina. gemein, V. *différence*.

3. (dans, en) in; (cet acte) est demeuré, est encore – mes mains, ist in meinen Händen geblieben, ist noch in meinen Händen; je le remettrai – vos mains, ich werde es in ihre Hände überliefern; on l'a retiré d'– ses mains, man hat ihn, es, wieder aus sn. Händen genommen; on l'arracha d'– mes bras, man riß ihn aus meinen Armen, entriß ihn ꝛc.; l'un d'– nous, l'un d'entre eux s'écria ꝛc., Einer von uns, von ihnen schrie ꝛc.

4. (pl. de choses qui ont plus ou moins de rapport entre elles ou à une autre) (le gris) est – le blanc et le noir, ist z. dem Weißen u. Schwarzen mitten inne; (comment l'a-t-il reçu?) – doux et hagard, halb freundlich, halb verdrießlich; (ce mouton n'est ni tendre ni dur) il est – deux, ist nur halbweich; (ce n'est ni blanc ni noir) c'est – les deux, es ist mitten inne; Com. ꝛc. – deux fers (lorsque pesant de la marchandise ou des esp. de mn., le fléau de la balance ou du trébuchet est d'équilibre) inständig; (cette pistole) est – deux fers, hat ihr Gewicht inst., hat gerade das rechte Gewicht, die Waage steht inne; it. (joint à qq verbes, marque une action réciproque) ils ne se marient qu'– eux (qu'avec des pers. de leur caste, de leur condition ꝛc.) sie heirathen nur unter ihres Gleichen od. in ihre Sippschaft; ils se parlaient – eux, sie sprachen mit eina., od. bespra. sich miteina., V. *s'entr'aider, s'entr'aimer, s'entre-battre* ꝛc.; it. (marque une action diminutive) V. *entr'ouïr, entr'ouvrir* ꝛc.

ENTRE-BAÎLLEMENT (l m.) m. (légère ouverture d'une fenêtre ꝛc.) halbe Oeffnung; Chir. (demi-ouverture d'une plaie) h. Oeffn.; –-bâiller v. a. (une fenêtre, une porte) (entr'ouvrir légèrement) ein wenig öffnen; laisser (la porte) entre-bâillée, ein wenig offen lassen, nur anlehnen; –-bâillure f. (état de ce qui est *entre-bâillé*) Halboffenseyn n.

s'ENTRE-BAISER v. réc. (se *baiser* l'un l'autre) eina. küssen; (je les regardais) s'–, wie sie e. küßten; ils s'entre-baisent (très-tendrement) sie k–n e., sie k–n sich unter eina. ꝛc.

ENTREBANDES f. pl. Manuf. (commencem. et fin d'une étoffe de laine) Sahlleisten f. od. Sahlbänder n. pl. an den Enden des Tuches ꝛc.

ENTREBAS m. Manuf. (distance inégale des fils de la chaîne d'une étoffe) Gasse f. (ungleicher Abstand der Kettenfäden).

ENTRE-BÂTS m. pl. Sell. (partie qui se trouve au mil. des *bâts* d'une bête de somme) Zwischen-saumsattel m.

ENTREBATTES f. pl. V. *entrebandes*.

s'ENTRE-BATTRE v. réc. (se *battre* l'un l'autre) eina. schlagen; –-bienfaire v. réc. (se *faire* du *bien* mutuellem.) eina. wohl thun; –-blesser v. réc. (se *blesser* l'un l'autre) eina. verwunden; ils se sont entre-blessés, sie haben eina. verwundet.

ENTREBOUQUE f. Pêch. (1[ère] chambre des bourdigues) erste Fischzaun-Abtheilung.

s'ENTRE-BROUILLER (l m.) V. *se brouiller*; –-chamailler v. réc. V. *se chamailler*; –-chasser v. réc. (se *chasser* l'un l'autre) p. u. eina. jagen; (ces éléments) s'entre-chassent l'un l'autre, stürmen gegenseitig aufeina.

ENTRECHAT m. Dans. (saut pend. leq. on croise rapidement les jambes à plus. reprises) id; Kreuzsprung m; battre, passer un –, einen K. machen; il fait fort bien les –s, er macht die K.-sprünge sehr geschickt; un – bien passé, – à six, ou huit, ou passé à six, à huit (où l'on croise ou bat les pieds jusqu'à 6, 8 fois ꝛc.) gut gemachter K., Sprung, wobei man die Füße sechsmal ꝛc. in der Luft kreuzt; sechsfacher, achtfacher K.; – en avant, de côté, en tournant, K. vorwärts, seitwärts, wobei man sich im Kreise dreht; (elle fait) l'– à quatre, den vierfachen K.

s'ENTRE-CHERCHER v. réc. (se *chercher* les uns les autres) eina. suchen.

ENTRE-CHOQUEMENT m. (choc, combat de plus.) Aneina.-stoßen n; feindliches Zusammentreffen.

s'ENTRE-CHOQUER v. réc. (se *choquer* l'un l'autre) an-eina., auf-e. stoßen; en courant ils se sont –és, im Laufe sind sie auf-eina. gestoßen; (les vagues) qui s'entre-choquent dans (une tempête) die bei ꝛc. gegen-e. stoßen od. an-e. schlagen; fig. (se contredire avec aigreur) eina. widersprechen; (ces deux hommes) ne font que s'–, wid. eina. beständig, sind im beständigen Widerspruche.

ENTRE-CLORE, V. *entre-fermer*; –-colonne f. pl. –-s ou colonnement m. Arch. (espace entre 2 *colonnes*) Säulenweite f; Raum od. Abstand m. zwischen 2 Säulen.

s'ENTRE-COMMUNIQUER v. réc. (se

communiquer réciproquement) p. u. eina. od. sich gegenseitig mittheilen; s'--connaître v. réc. (se *connaître* mutuellement) eina. kennen.

ENTRE-CÔTE m, pl. ---s, Bouch. (morceau de bœuf coupé entre 2 *côtes*) Zwischenrippenstück n; --coupe f, pl. ---s, Arch. (espace vide *entre* 2 voûtes l'une sur l'autre) Zwischenraum m. (zweier auf Einer Widerlage übereina. gebauten Gewölbe) it. (pan coupé d'une encoignure de maison) zwei gegenüberstehende stumpfe od. abgeschnittene Ecken f. am Eingange einer engen Gasse; --couper v. a. (*couper* en divers endroits) durchschneiden; (les canaux) qui entre-coupent (le jardin) welche ꝛc. hier und da d. ꝛc.; (le pays) est -é (de montagnes, de rivières) ist von ꝛc. durchschnitten; fig. (les soupirs) qui entre-coupaient (sa voix) welche ꝛc. unterbrachen; (il prononça ces mots) d'une voix -ée, -ée de (profonds soupirs) mit einer gebrochenen u. sterbenden Stimme, mit einer von ꝛc. unterbrochenen St.; (discours, style) -é de (citations, de digressions, de parenthèses) durch ꝛc. unterbrochen; (style) -é, unzusammenhängend; 2. v. r. Man. V. *se couper*; --cours m. Cout. (droit réciproque levé sur des terres voisines) Freizügigkeit f; droit d'-, Recht des gegenseitigen freien Zuges; --croisement m. (act. d'*entre-croiser*) Kreuzen n; (état de ce qui est *entrecroisé*) Kreuzung f.

s'ENTRE-CROISER v. réc. (se *croiser* l'un l'autre) sich kreuzen, untereina. k.; (les deux routes) s'entre-croisent, kr. sich.

ENTRE-CUISSES m. Anat. (place entre les *cuisses*) Raum m. zwischen den Schenkeln.

s'ENTRE-DÉCHIRER v. réc. (se *déchirer* mutuellement) eina. zerreißen, zerfleischen; it. fig. eina. verläumden; (les hommes sont tous frères) et ils s'entre-déchirent, und zerfleischen eina. doch gegenseitig; s'--déclarer v. réc. (se *déclarer* l'un à l'autre) eina. erklären; s'--défaire v. réc. (se *défaire* l'un l'autre) sich untereina. niedermachen; s'--dérober v. réc. (se *dérober* mutuellem.) eina. stehlen; s'--détruire v. réc. (se *détruire* mutuellement) eina. wechselsweise aufreiben, sich untereina. aufr., zerstören.

ENTRE-DEUX m. (espace ou corps qui est *entre* 2 choses) Zwischen-raum m, -weite f; on a ôté l'- qui (séparait ces deux chambres) man hat die Zwischenwand weggenommen, welche ꝛc.; dans l'- (de ces deux pilotis, de ces deux colonnes) il y avait ꝛc., in der Z.-weite, in dem Z.-raume ꝛc. war ꝛc.; - des épaules, Weite f. zwischen den Schultern; - de morue (partie *entre* la tête et la queue) Mittelstück n. von einem Stockfische; Rel. (ais de relieur) Buchbinderbrett n; Am. (meuble placé *entre deux* fenêtres) Zwischenmöbel n; Mar. - des lames, hohler Raum zwischen zwei Wellen; Drap. (endroits où l'étoffe n'a pas été tondue assez ras) Stellen f. pl. im Tuche, wo es nicht kurz genug geschoren ist, V. *forces*; Drap., Briq. (ouvrier qui sert l'enfourneur) Handlanger m; Gehilfe m. bei'm Einschieben.

s'ENTRE-DEVOIR v. réc. v. (se *devoir* l'un à l'autre) eina. schuldig seyn; s'--dévorer v. réc. (se *dévorer* mutuellement) V. *dévorer*; s'--diffamer v. réc. (se *diffamer* l'un l'autre) eina. verläumden ꝛc., V. *diffamer*; s'--dire v. réc. (se *dire* l'un à l'autre) eina. sagen; s'--disputer v. réc. V. *se disputer*; s'--donner v. réc. qc (se *donner* mutuellement qc) sich gegenseitig od. eina. et. geben.

ENTRÉE f. (lieu par où l'on *entre*) Eingang m; l'- de l'église (de la ville) du pont ꝛc., der E. der Kirche, od. in die K., auf die Brücke; it. - (en voiture) Auffahrt f. in die Stadt, auf die Brücke; - d'un port (d'une rivière) E. od. Einfahrt in einen Hafen ꝛc.; (le bateau) est à l'- du canal, ist am E-e in den Kanal; (il était assis) à l'- (du temple) am E-e ꝛc.; boucher, fermer l'-, den E. od. Zugang versperren, verschließen; on lui a interdit l'- de ce lieu, man hat ihm den E. od. Zutritt zu diesem Orte verboten; dès l'-, tout à l'-, gleich bei'm E-e; - étroite (large, claire, obscure) enger ꝛc. E.; (la maison est belle) mais l'- en est incommode (vilaine) aber der E. ist unbequem ꝛc.; (ouverture de cert. choses) - (d'une boîte, d'un chapeau) Oeffnung f. ꝛc.; - d'une manche (d'un soulier) Einschlupf m. an einem Aermel ꝛc.; (ces bottes) sont trop larges d'-, sind im Einschlupfe zu weit.

2. (act. d'*entrer*) Eingang; l'- de (ce parc est défendue) der E. in ꝛc.; (il entra dans la chambre) et à son -, dès son -, on reconnut (qu'il avait l'esprit égaré) und bei sm. Eintritte, gleich bei ꝛc. sah man ꝛc.; se trouver à l'- (des juges) bei'm Eintritte ꝛc. zugegen seyn; (il était présent) à son - dans (la prison) bei sm. Eintritte in ꝛc.; fig. - aux honneurs, Weg m, erste Stufe zu den Ehrenstellen; fermer à qn l'- aux charges, jemn. den Weg zu den Aemtern versperren; it. (act. d'*entrer* solennellement dans une ville; réception solennelle d'un prince ꝛc.) Einzug m; l'- (du roi, de la reine, d'un ambassadeur, d'un gouverneur de province) Einzug ꝛc.; faire son - dans une ville, faire son - publique, sn. Einzug in eine Stadt, sn. öffentlichen Einzug halten; it. (d'un ambassadeur) auffahren, se. Auffahrt halten; on fit une magnifique - à ce prince (à cette princesse) man hielt diesem Fürsten ꝛc. einen prächtigen Einzug; Th. (e. en scène d'un acteur, d'une actrice) Auftritt m; Auftreten n; fig. (début de qn dans le monde, dans une profession ꝛc.) Auftritt, erstes Erscheinen; faire son - dans le monde, zum ersten Male in der Welt erscheinen; - en exercice, en fonction, Anfang m. der Amtsverwaltung; - en possession, en jouissance (commencement de la possession ꝛc.) Eintreten n. in den Besitz, in den ꝛc.

3. (accès auprès de qn; droit d'*entrer* en qc endroit) Zutritt m; j'ai - chez lui, ich habe Z. bei ihm; (c'est un homme aimable) qui a - partout, der überall Z. hat; (son savoir) lui donne - dans les meilleures sociétés, geben ihm Z. in den besten Gesellschaften; elle lui a procuré l'- chez (cette dame) sie hat ihm Z. bei ꝛc. verschafft; il a trouvé - dans (cette maison) er hat Z. in ꝛc. gefunden; (avoir) l'- libre, les -s libres à la cour, freien Z. bei Hofe ꝛc.; (avoir) les -s (le privilège d'*entrer* chez les rois, les princes ꝛc., dans cert. temps) freien Z. bei'm König, bei den Prinzen ꝛc.; avoir les grandes, les petites -s, bei allen Vorkommenheiten Z. haben; - en séance (act. de commencer à la tenir) Anf. m, Eröffnung f. der Sitzung; (avoir) l'- au conseil (pouvoir y assister sans en être membre) it. (séance) Z. in den Rath ꝛc., Sitz im Rathe ꝛc.; (ce prince) avait - à la diète, hatte Sitz u. Stimme auf dem Reichstage; (ce baron) n'a point d'- aux États, darf nicht auf dem Landtage erscheinen; (admission d'une pers. dans qc endroit) Z., Einlassen n; Th. (ce qu'on paie pour *entrer* au théâtre) Eintritts-geld n, -preis m; l'- est de (six francs, d'un petit écu) das E. ist ꝛc.; il a son - à (l'opéra, à la comédie) (il peut y *entrer* sans payer) er hat freien Eintritt in ꝛc.; suspendre les -s de faveur, den freien E., die Freibillette aufheben, suspendiren.

4. fig. (occasion, ouverture) Anlaß m; (cet incident) a donné - à (la proposition que j'ai faite) hat zu ꝛc. A. gegeben; cela lui a donné - dans les bonnes grâces du prince, das hat ihn bei dem Fürsten in Gunst, in Gnade gesetzt.

5. fig. (commencement) Anfang, Eingang, Eintritt, Antritt m; à l'-, vers l'- (de l'hiver) zu A., beim Eintritt ꝛc.; à l'- (du livre, de son discours) am Eingange ꝛc., im Eingang ꝛc.; dès l'- (du repas, ou de table) gleich bei'm A. ꝛc.; l'- en charge, der Amtsantritt; l'- (de la nuit) Einbruch od. Anbruch m. ꝛc.; à l'- de la nuit, mit od. bei anbrechender Nacht; sermon, discours d'-, Antritts-predigt, -rede f; l'- (de son règne) der Antritt ꝛc.; Cuis. (pl. de certains mets qu'on sert au commencement du repas) Vorspeise f; Vorgericht n; erster Gang; (les potages étaient bons) mais les -s (ne valaient rien) aber die Vorspeisen, die Vorgerichte ꝛc.; il y avait tant de plats d'-, als Vorspeise waren so und so viel Schüsseln da; assiette, tourte d'-, Teller mit einem Vorgerichte, eine Torte als Vorspeise.

6. (droit qu'on paie pour les marchandises qui entrent dans un pays ꝛc.) Eingangs-Zoll, Einfuhr-z. m; (payer) l'-, les droits d'-, den E., die Eingangsgebühren ꝛc.; droits d'- et de sortie, Ein- und Ausgangs-zölle, od. Ein- und Ausfuhr-zölle; cela paie -, (cet article) ne paie pas à l'-, hiervon muß der Eing. bezahlt werden; ꝛc. zahlt keinen Eing.; le café paie tant d'- par quintal, der Centner Caffee zahlt, od. vom Ctr. C. zahlt man so und so viel Eing.; H. (ce qu'on payait en entrant en charge; repas de bienvenue) Antritts-, Einstands-geld n; it. -schmaus m.

7. T. t. Arch. - de chœur (décoration de toute la façade du chœur d'une église; Men. Serr., la décoration de la porte du chœur) verzierter Eingang in das Chor; Astron. (moment où la lune ou le soleil commence à parcourir un des signes du zodiaque) Eintritt m. in ein Zeichen; - du soleil (de la lune) dans le bélier (dans le taureau) Eintr. der Sonne ꝛc. in den Widder ꝛc.; it. - de la lune dans (l'ombre, dans la pénombre) Eintr. des Mondes in ꝛc.; Com. - du grand livre (état des créditeurs et débiteurs portés par le bilan du livre précédent) Uebertrag m. aus dem alten Hauptbuche in das neue; Dans. Th. V. *ballet*; E. F. bois d'- (qui commence à donner qc signe de dépérissement) Holz n. das abständig zu werden anfängt; Mar. avoir l'- (la permission de débarquer dans un lieu où l'on craint la peste) freie Landung haben; keiner Quarantaine unterworfen seyn; Mus. (moment où chaque partie commence à se faire entendre) Einfallen n. einer Stimme; (la flûte a manqué son -, ist zu spät eingefallen, hat zu spät angefangen; Serr. (ouverture par laq. la clef entre dans la serrure) Schlüsselloch n; it. (pièce de tôle percée pour recevoir la clef) S.-blech n, -schild m.

8. d'-, adv. t. (d'abord) v. gleich anfangs; il nous dit d'- (trois ou quatre fausses nouvelles) er sagte uns gl. anf.; it. d'- (de jeu) (dès le commencement du ꝛc.) gleich im Anfange ꝛc.; fig. fam. d'- de jeu (d'abord) il se mit en colère, er gerieth gl. anf. in Zorn.

s'ENTR'-ÉCRIRE v. réc. (s'*écrire* réciproquement) sich eina. od. eina. schreiben; s'--embarrasser v. réc. (s'*embarrasser* mutuellement) eina. hindern; s'--fâcher v. réc. (se *fâcher* mutuellement) eina. erzürnen.

s'ENTR'-ENTENDRE v. réc. V. *s'entendre.*

ENTREFAITES f. pl. dans ou sur ces — (pendant ce temps-là) in der Zwischenzeit; mittlerweile, unterdessen; it. während dieß geschah; (on allait faire ce mariage) mais sur ces — (le père mourut) unterdessen, in der Zwischenzeit aber; 2. (qf sing.) dans l'entrefaite, dans cette —, mittlerweile ꝛ.

ENTRE-FÉRIR v. V. *entre-battre*, — *frapper*; —-fermer v. a. (fermer à demi) halb schließen, nicht ganz schließen; —-fers ou entre deux fers, V. *entre* (4. Com.); —-fesson m. pl. ——s, Maréch. (entamure que les chevaux gras se font qf entre leur *fesses*) Wundwerden n. zwischen den Hinterbacken; it. (excoriation entre les *fesses* causée par la marche ou l'équitation) W. ꝛ; fam. Wolf m; 2. Anat. V. *périnée*. [réciproq.) eina. festlich bewirthen.

s'ENTRE-FESTOYER v. réc. (se fêter

ENTRE-FEUILLE (l m.) f. Agr. (inter-v. *entre* les *feuilles* d'un cep) Zwischenblatt n; Bot. (feuille secondaire à l'aisselle des primordiales) Nebenblatt n. [eina. trauen.

s'ENTRE-FIER v. réc. (se *fier* réciproq.)

ENTREFIN, E a. Com. (qui n'est ni fin ni gros) weder fein noch grob; halbfein.

s'ENTRE-FOUETTER v. réc. (se *fouetter* l'un l'autre) eina. peitschen; s'—-frapper v. réc. (se *frapper* l'un l'autre) eina. schlagen.

ENTREGENT (an-tre-jan) m. (savoir-faire) fam. Gewandtheit f; (il ne fera pas fortune, il n'a ni adresse) ni —, noch G.

s'ENTRE-GLOSER v. réc. (se critiquer mutuellement) eina. tadeln.

s'ENTR'ÉGORGER v. réc. (s'égorger l'un l'autre) eina. erwürgen, umbringen.

ENTRE-GREFFER v. a. Jard. (greffer entre cert. parties d'un arbre, pour changer sa forme et sa grosseur) zwischenpfropfen.

s'ENTRE-GRONDER v. réc. (se gronder l'un l'autre) eina. ausschelten; s'—-haïr v. réc. (se *haïr* l'un l'autre) eina. hassen; s'—-harceler v. réc. (se *harceler* réciproquem.) eina. beunruhigen; s'—-heurter v. réc. (à l'un contre l'autre) aneina. stoßen; (ce cheval) s'—e (les jambes) streift od. streicht sich (im Gehen) a.

ENTRE-HIVERNAGE m. (act. d'*entre-hiverner*) Umpflügen n. im Winter; —-hiverner v. a. Agr. (donner un labour dans l'intervalle des gelées) die Felder im Winter, bei Thauwetter, einmal umpflügen.

ENTREILLISÉ, EE (l m.) a. (imitant les *treilles*) vergittert, gitter-artig, -ähnlich.

ENTREJEU m. Cout. (espace nécessaire pour donner cours à l'eau) Raum m. zur Abzucht (des Wassers).

ENTRELACEMENT m. (état de plus. choses *entrelacées*) Verschlingung f; — (de branches) V., Verflechtung f. ꝛ; —s de chiffres, V—en der Namenszüge ꝛ; Ch. — (d'un filet) Ingarn n.

ENTRELACER v. a. (*enlacer* l'un dans l'autre) verschlingen, verflechten; in eina. schlingen od. flechten; — (des branches d'arbre) l'une dans l'autre, mit eina. verschl., in eina. schl. od. fl.; — (les cheveux) de rubans (de cordons, de perles, de diamants) mit Bändern ꝛ durchflechten; (branches) —ées l'une dans l'autre, verschlungen, in eina. geschlungen; fig. — (un discours) de (citations, de moralités) (y en faire entrer, y en mêler) mit ꝛ durch-flechten, -weben; 2. v. r. s'— (s'enlacer l'un dans l'autre) sich in eina. verschlingen; (branches) qui s'entrelacent, mit eina. verschlungen, in eina. geschlungen od. geflochten.

ENTRELACS (-là) m. Arch. (orn. composé de cordons ou de chiffres *enlacés*) geschlungene Zierath; Kettenzug m; voilà un — bien fait, diese g—e Z. od. dieser g—e Zug ist gut gemacht; Sculpt. — d'appui (orn. à jour, de pierre ou de marbre, serv. à remplir les appuis évidés des tribunes, balcons ꝛ) g—e Z., wodurch et. getragen wird; das g—e Laubwerk, welches die Stelle der Geländerdocken vertritt ꝛ; Serr. (rouleaux et jours coudés formant des compartiments) durchbrochene Zierathen; Peint. (orn. de feuillage qui se croisent) Kettenzüge pl; gekreuztes Blätterwerk, Laubwerk; Coiff. (fleurs qui s'*enlacent* dans la coiffure) eingeflochtene Blumen; B.-geflecht n; 2. (traits d'écriture qui se lient et se croisent) in eina. g—e Schriftzüge.

ENTRELARDEMENT m. (act. d'*entre-larder*) Spicken, Durch-sp. n; (état de une viande e-ée) Gespicktseyn n.

ENTRELARDER v. a. (piquer de *lard*) spicken, durchsp., mit Speck durchziehen; il faut — (cette viande) pour (en faire une daube) man muß ꝛ sp., um ꝛ; (morceau) —é, (viande) —ée (mêlée de gras et de maigre) mit Fett durchwachsen; it. (pt. de cert. mets, lorsqu'on y entremêle diff. ingrédients) — (un pâté, une daube, un pain d'épice ꝛ) de clou de girofle (de cannelle, d'écorce de citron ꝛ) ꝛ mit Gewürznelken ꝛ durch-sp.; fig. — (un discours, un ouvrage) de vers (de sentences, de passages latins) (y insérer des vers ꝛ) fam. ꝛ mit ꝛ be-sp. od. durchsp.; (ce discours) est —é d'une espèce d'érudition, ist hier und da mit einer Art von Gelehrsamkeit aufgestutzt; (sa dissertation) est —ée de (citations ꝛ) ist mit ꝛ be-sp.

ENTRELAS, V. *entrelacs.*

ENTRELARGE a. 2, Com. (qui tient le milieu *entre large* et étroit) weder breit noch schmal; der, die, das die mittlere Breite hat.

ENTRE-LIGNE f. (espace *entre* 2 *lignes*) Raum m. zwischen zwei Zeilen; (il ne faut pas) écrire dans l'—, zwischen die Z—n hineinschreiben; it. (ce qui est écrit dans cet intervalle) Zwischenzeile f; (il est défendu aux notaires) d'écrire en —, Z—n zu machen, zwischen die Zeilen etwas hineinzusetzen; 2. H. n. (so. de teigne) Zw.; —-lire v. a. (*lire* l'un après l'autre) einer nach dem andern abwechselnd lesen; it. V. *feuilleter*. [tuellement) eina. loben.

s'ENTRE-LOUER v. réc. (se *louer* mu-

ENTRE-LUIRE v. n. (*luire* à demi) ein schwaches Licht von sich geben; durchschimmern; zwischen ꝛ durchscheinen; (on voyait la lune) — à travers (le feuillage) zwischen ꝛ d.; —-luisant, e a. (qui *luit* çà et là) durch-scheinend, -schimmernd. [la musette) das G.

ENTREMAIN m. Mus. (le ton de sol dans

s'ENTRE-MANGER v. réc. (se *manger* l'un l'autre) p. u. eina. auffressen.

s'ENTR'EMBARRASSER v. réc. (s'embarrasser mutuellem.) eina. in Verlegenheit setzen; s'—-embrasser v. réc. (s'*embrasser* mutuellement) eina. umarmen.

ENTREMÊLER v. a. (*mêler* une chose avec d'autres) unter-mengen, -mischen; — (les oranges) et les citronniers, mit Citronenbäumen untermengen; — (des fleurs rouges) parmi les blanches, ꝛ mit weißen untermengen; fig. il ne faut point — (des questions si différentes) ꝛ muß man nicht untereina. mengen od. mischen; il a —é (dans son discours) plus. traits de ꝛ, er hat ꝛ viel Züge von ꝛ eingewebt; il entremêlait souvent (ajoutait à son discours) (qe mot pour rire) er mischte oft ꝛ ein; 2. v. r. s'—, V. *s'entremettre.*

s'ENTRE-MESURER v. réc. (se *mesurer* mutuellement) eina. messen.

ENTREMETS m. (mets qu'on sert *entre* le rôti et le fruit) Zwischen-gericht, -essen od. Bei-essen n; après cela on servit, on apporta l'—, hierauf trug man das Z. auf, brachte man das Z.; pendant qu'on était à l'—, während daß man am Zwischengerichte war; (dix plats, dix assiettes) d'—, mit Zwischengerichten od. Bei-essen; on servit à l'—, pour l'— telle chose, als Z., zum Z. trug man das und das auf; Th. autref. V. *intermède*.

ENTREMETTEUR m. (qui s'*entremet* ou s'emploie dans une affaire *entre* 2 ou plus pers.) Unter-händler, -agent, Vermittler m; Mittelsperson f; il a été l'— de (cette affaire) er war der U. ꝛ bei ꝛ; H. (métayer qui faisait valoir des terres, des vignes, sous la condition d'avoir la moitié des fruits) die Hälfte des Ertrags beziehender Pächter.

ENTREMETTEUSE f. m. p. (qui se mêle de qe commerce d'amour illicite) Kupplerinn f.

s'ENTREMETTRE v. r. (s'employer pour faire réussir qe affaire) zu vermitteln suchen; sich in's Mittel schlagen od. legen; it. sich verwenden; it. sich mengen, mischen; — d'un accommodement (d'une affaire) einen Vergleich v., zu v. suchen; si un tel s'entremet pour lui (il obtiendra cette place, sa grâce) wenn der und der sich für ihn verwendet, so ꝛ; il s'est entremis pour les accorder, il s'en est e. d'office, er hat sich in's Mittel geschlagen, um ꝛ; er hat sich von Amtswegen in's M. geschl. od. gelegt; elle s'est entremise assez long-temps pour (faire réussir ce mariage ꝛ) sie hat sich ziemlich lange verwendet um ꝛ; (c'est un homme) qui s'entremet de beauc. de choses, der sich in vieles mischt; s'— des (affaires publiques) sich in die ꝛ mischen.

ENTREMISE f. (act. d'une pers qui s'*entremet*, qui interpose ses offices, son autorité ꝛ) Vermittlung f; il se servit de l'— (d'un ami) er bediente sich der V. ꝛ; il n'aurait pas réussi sans son —, ohne se. V. wäre es ihm nicht gelungen; traiter (une affaire) par —, durch Mittelspersonen unterhandeln; cela se fit par —, par mon —, par l'— du ministre, das geschah durch V., durch M., durch meine V., durch die V. od. den Kanal des Ministers; it. (ministère, médiation par laquelle une chose se fait) (on fit parvenir cet avis à l'empereur) par l'— (de l'ambassadeur) vermittelst des, durch den ꝛ; (le peuple d'Israël) communiquait (avec Dieu) par l'— de Moïse, stand durch Moses ꝛ in Verbindung. V. *médiation;* Mar. pl. (pièces de bois pour fortifier la charpente d'un vaiss.) hölzerner Keil; Kalben m. pl; —s emmortaisées, eingezapfte Kalben.

ENTRE-MODILLON (l m.) m. pl. ——s Arch. (espace *entre* 2 *modillons*) Raum od. Abstand m. zwischen zwei Sparrenköpfen; Sparrenkopfweite f; dans (une corniche) les —s doivent être égaux, bei ꝛ müssen die Zwischenräume der Sparrenköpfe gleich seyn.

s'ENTRE-MOQUER v. réc. (se moquer l'un de l'autre) über eina. spotten; s'—-mordre v. réc. (se *mordre* l'un l'autre) eina. beißen; s'—-empêcher v. réc. (s'*empêcher* mutuellem.) eina. hindern; s'—-navrer v. réc. (se blesser réciproquem.) eina. verletzen. [*tional.*

ENTRENATIONAL, E a. V. *interna-*

ENTRE-NERFS (-nèr) m. pl. Rel. (espaces au dos des livres, entre les *nerfs*) Rückenfelder n. pl; —-nœud m. Bot. (espace *entre* 2 *nœuds* d'une tige) Raum m. zwischen

zwei Knoten; K–nweite f; –s du chaume, Zwischenräume der K. bei den Strohhalmen.

s'ENTRE-NUIRE v. réc. (se nuire l'un à l'autre) eina. schaden; s'–-pardonner v. réc. (se *pardonner* mutuellem.) eina. verzeihen od. vergeben; et en nous entre-pardonnant (comme le Seigneur nous a pardonné) und indem wir eina. verz. ꝛc.; ils se sont -é, sie haben eina. verziehen od. vergeben; s'–-parler v. réc. (se *parler* l'un à l'autre) mit eina. reden; sich mit eina. unterreden, bereden.

ENTRE-PARLEUR v. V. *interlocuteur.*

ENTREPAS m. Man. (so. d'amble) Mittelgang, -paß m; (ce cheval) va l'–, geht den M.; bon –, guter M.; 2. H. (so. de torture) Foltergeräth n.

ENTREPASSER v. a. Pharm. (mêler les ingrédients d'un sachet) die in einem Kräutersäckchen befindlichen Mengtheile wohl untereina. mengen; 2. s'– v. réc. (*passer* l'un à l'autre) eina. zubieten, hin-, zu-reichen.

s'ENTRE-PERCER v. réc. (se *percer* l'un l'autre) eina. durch-bohren, -stechen; 2. Mil. (se dit de files qui passent les unes au travers des autres) in eina. eindringen und eina. zertrennen; s'–-persécuter v. réc. (se *persécuter* mutuellement) eina. verfolgen; s'–-picoter v. réc. (t. de Sully: se lancer mutuellement des paroles piquantes) auf eina. sticheln, eina. necken.

ENTRE-PILASTRE m, pl. –––s, Arch. (l'espace *entre* 2 *pilastres*) Pfeilerweite f.

s'ENTRE-PILLER (l m.) v. réc. (se *piller* réciproquem.) eina. ausplündern.

ENTRE-PLAIDER v. a. Pal. (s'opposer en tiers) einen Nebenumstand od. Incidentpunkt vor Entscheidung der Hauptsache vorbringen; –-plant m. Agr. (cep *planté* dans une vieille vigne) junger Rebstock, der zwischen alte Reben gepflanzt wird; –-planter v. a. Agr. (*planter entre* ꝛc.) dazwischen pflanzen; les ceps sont -és de ꝛc., zwischen den Weinreben sind ꝛc. gepflanzt; –-pointé, ée a. Chir. (suture) -ée (où chaque *point* est arrêté par un nœud) unterbrochen; –-pointillé, ée (l m.) a. Grav. en bois: tailles -ées (*entre* lesquelles il y a du *pointillé*) Schnitte m. pl, zwischen welchen es punktirt ist; –-pont m. pl. –––s, Mar. (*entre*-deux des *ponts* d'un vaiss.) Zwischendeck n.

ENTREPOSER v. a. (mettre dans un *entrepôt*) niederlegen, einlagern, auf's Lager bringen; in eine Niederlage bringen; il a -é (beauc. de marchandises dans cette ville) er hat ꝛc. niedergelegt, (eine große Waarenniederlage in ꝛc. angelegt).

ENTREPOSEUR m. Com. (commis à la garde des marchandises *entreposées*; it. commis des fermes générales, qui vendait le tabac aux débitants) Niederlage-aufseher, it. Zwischenverkäufer m; (les marchandises) sont adressées à l'–, werden an den N. gesandt.

ENTREPOSITAIRE m. Com. (commissionnaire expéditeur) Speditenr, Waarenversender m.

ENTREPÔT m. Com. (lieu où l'on met en *dépôt* des marchandises qu'on veut porter plus loin) Niederlage f; Lager-, Kauf-haus, it. Magazin n; – fictif (dépôt, dans des magasins partic., des marchandises déclarées en e.) fingirte N.; –réel (établ. publics et spéciaux destinés à recevoir les marchandises qui seront réexportées) wirkliche N.; lieu, ville d'–, Niederlage-ort m: -stadt f; Stapel-platz m, -stadt f; commerce d'–, Zwischen-, Speditions-Handel m; – de tabac ꝛc., Tabacks-n.; Milit. Zwischenmagazin n.

s'ENTRE-POUSSER v. réc. (se *pousser* mutuellement) eina. stoßen.

ENTREPRENANT, E a. (hardi, qui se porte aisément à qc *entreprise*) unternehmend; c'est un homme, un esprit –, er ist ein u–er Mann; (se dit surt. d'un hom. hardi auprès des femmes) kühn bei den Frauenzimmern; 2. ord. m. p. (téméraire, ou qui *entreprend* sur le droit d'autrui) verwegen; it. um sich greifend; (cet homme est querelleur) et –, und greift gern um sich; il est trop –, er greift zu weit um sich; il est d'humeur -e, er hat einen verw–en, it. einen um sich greifenden Charakter.

ENTREPRENDRE v. a. (se charger de la réussite d'une affaire ꝛc.) unter-, über-nehmen; it. vornehmen; – (une besogne) über-n. od. unter-n.; – (un voyage, un bâtiment, une guerre) unt.; – (la traduction d'un auteur) unt.; - d'emporter une place, die Eroberung eines festen Platzes unt.; il est venu à bout de tout ce qu'il a entrepris, er ist mit allem zu Stande gekommen, hat alles ausgeführt od. zu Stande gebracht, was er unternommen hat; 2. (s'engager à qc à certaines conditions) üb.; il a entrepris de fournir (les vivres, les fourrages à l'armée) er hat ꝛc. übernommen; (cet architecte) a entrepris (ce bâtiment) pour (telle somme) hat ꝛc. für ꝛc. übernommen; 3. – qn (l'assaillir, le persécuter, pousser, railler ꝛc.) jem. anfallen, verfolgen; sich an jem. machen; jemn. zu Leibe gehen; fam. mit jemn. anbinden; il m'a entrepris lorsque (je n'y pensais pas) er hat mich angefallen, als ꝛc.; si j'entreprends cet homme (je lui ferai bien voir du pays) wenn ich einmal an diesen Menschen komme, so ꝛc.; (vous courez grand risque d'être mal mené) s'il vous entreprend, wenn er mit Ihnen anbindet, sich an Ihnen vergreift od. an Sie macht (défendez vous bien contre lui) puisqu'il vous a entrepris, da er mit J–n angebunden hat, so ꝛc.; 4. (embarrasser, rendre perclus) lähmen; steif machen; (il a un rhumatisme) qui lui entreprend (toute la jambe) der ihm ꝛc. lähmt od. steif macht; il a le bras, tout le corps entrepris, la tête -e, s. Arm, s. ganzer Körper ist lahm od. steif, er hat einen eingenommenen Kopf; il est entrepris du bras gauche, er kann den linken Arm nicht gebrauchen; 5. v. n. – sur (usurper) eingreifen; Eingriffe thun; - sur l'autorité, sur les droits de qn, jemandes Ansehen zu nahe treten; in se. Rechte greifen, E. in se. Rechte thun; il entreprend sur son voisin, er greift od. fällt in ss. Nachbars Gebiet ein; (ce juge) a entrepris sur (votre juridiction) hat in ꝛc. eingegriffen; it. (attenter à) einen Angriff auf et. machen; (César) entreprit sur (la liberté du peuple romain) machte Angriffe auf ꝛc. griff ꝛc. an; – sur (la vie de qn) einen A. auf ꝛc. machen; jemn. nach dem Leben stehen od. trachten; 6. v. réc. s'–, pop. V. *se disputer.*

ENTREPRENEUR, SE s. (qui *entreprend* qc aff., qc ouvrage) Unternehmer, -inn; Milit. Lieferant, Proviantmeister m; (on a traité) avec un – pour fournir l'armée de vivres, mit einem U. ꝛc. wegen der Lieferung der Lebensmittel zum Heere; – (des hôpitaux militaires) U. ꝛc.; l'– (d'un théâtre, d'une manufacture) der U. ꝛc.; les –s (de voitures publiques par terre et par eau) die U. ꝛc.; Écon. pol. – d'industrie (ceux qui entreprennent la confection d'un prod. qc) Gewerbs-u.; 2. m. (plus ord., architecte qui *entreprend* un édifice) Bau-unternehmer, -meister m; l'– (de ce bâtiment) der U. ꝛc.; c'est un bon, un habile –, er ist ein guter, ein geschickter B., V. *forfait;* C. F. l'– répond du fait des personnes (qu'il emploie) der U. haftet für die Handlungen der Personen ꝛc.; 3. –se f. (fem. qui *entreprend* qc besogne, et qui a plus. ouvrières sous elle) p. u. Unternehmerinn f.

s'ENTREPRÊTER v. réc. (se *prêter* l'un à l'autre) eina. leihen.

ENTREPRIS, E a. (gauche, déconcerté) verlegen, bestürzt; 2. p. V. *entreprendre.*

ENTREPRISE f. (ce qu'on a *entrepris*) Unternehmung f: Unternehmen; belle (grande, glorieuse) –, schöne ꝛc. U.; – au-dessus de nos forces (chimérique, téméraire) unausführbare ꝛc. U.; c'est une vaine –, das ist ein eitles Unternehmen; il ne réussira pas dans cette –, diese U. wird ihm nicht glücken od. gelingen; exécuter une –, eine U. ausführen; venir à bout de son –, mit einer U. zu Stande kommen, ein U. zu Stande bringen: Milit. – (contre l'ennemi) Unternehmen n; U. f; (faire) une – sur (une ville) eine U. auf ꝛc.; s'opposer aux –s de l'ennemi, sich den U–en des Feindes widersetzen; il a rendu vaines toutes leurs –s, er hat alle ihre U–en vereitelt; (ce négociant) fait de grosses –s, macht große U–en; former, faire une – de commerce, eine Handlungs-unt. machen; placer (son argent) dans une – de commerce, de finance ꝛc. in eine H., in eine Finanz-U. stecken; l'– d'un bâtiment à forfait, die U. eines Baues auf Gewinn und Verlust; cet édifice est d'une grande –, die U. dieses Baues ist ein bedeutender Gegenstand; voulez-vous être de l'–? wollen Sie mit anstehen? 2. (attentat, usurpation) Eingriff m; (on a généralement blâmé) l'– (de ce juge) den E., die Anmaßung ꝛc.; (c'est) une – sur (les droits de la couronne) contre (le droit des gens, contre la foi publique) ein E. in ꝛc. eine Verletzung ꝛc.; (la puissance ecclésiastique) formait des –s sur (la puissance souveraine) that Eingriffe in ꝛc.; former des –s contre (la vie de qn) Anschläge gegen ꝛc. machen; 3. Fauc. Ch. (oiseau, chien) de grande ou de bonne – (qui attaque hardiment) muthig.

s'ENTRE-PRODUIRE v. réc. (se *produire* mutuellement) eina. erzeugen; s'–-quereller v. réc. (se *quereller* l'un l'autre) mit od. unter eina. zanken, streiten; ils ne font que s'–, sie z. od. st. beständig mit eina.

ENTRER v. n. (passer du dehors au dedans) hinein od. herein gehen, kommen, treten, laufen, fahren, reiten ꝛc.; – dans (une chambre) in ꝛc. gehen od. treten; – dans (la ville) in ꝛc. hineingehen, fahren ꝛc.; entrons dans (la maison) wir wollen in ꝛc. hineingehen; entrez, s'il vous plaît, kommen Sie gefälligst herein; faites – (votre compagnie dans le jardin) lassen Sie ꝛc. hereinkommen; faire – (du secours, des renforts) dans une place, in eine Festung bringen; on –e dans cette cour par (deux côtés) man geht od. kömmt von ꝛc. in diesen Hof; (la porte était fermée) nous n'avons pu –, wir konnten nicht hinein; dès qu'il fut –é ꝛc. sobald er hineingekommen od. getreten war ꝛc.; (les voleurs) sont –és par la fenêtre, sind zum Fenster hinein od. hereingestiegen; – dans (un pré, dans un bois) in ꝛc. gehen, treten; ꝛc. betreten; – d'un pays dans un autre, aus einem Lande in ein anderes kommen; – sur (le territoire ennemi) in ꝛc. einrücken; ꝛc. betreten; (au sortir des Alpes) on –e dans (la Lombardie) tritt man in ꝛc. ein, kömmt man in ꝛc.; – dans le port, au port, in den Hafen einlaufen; – en prison (être mis en ꝛc.) in's Gefängniß kommen, wandern; (le soleil) –e dans le bélier, tritt in den Widder, V. *bergerie, lice, sanctuaire;* (ce chapeau) ne peut –, n'–e pas bien dans la tête (la

tête n'entre pas bien dans le chapeau) kann nicht in den Kopf gehen, geht nicht gut in den K.; it. ce gant ne saurait – dans ma main, in diesen Handschuh kann ich nicht kommen; (ces bottes, entrent facilement, gehen leicht an, sind leicht anzuziehen.

2. – en condition, – au service de qn (devenir domestique de qn) in den Dienst, in einen D. gehen, einen D. antreten; in jmds. Dienste treten; bei jemn. in Dienste gehen od. treten; – page chez le roi, Edelknabe bei dem Könige werden; il est entré chez le Duc en qualité (d'aumônier, de gentil-homme, de valet de chambre) er ist bei dem Herzog ~ geworden, als ~ in Dienste getreten; – dans les gardes du corps, dans les mousquetaires (dans la compagnie des ~) unter die Leibwache ~ kommen; – en charge, – en exercice (prendre une charge, commencer à la remplir) s. Amt antreten, se. Amtsverwaltung anfangen; (ce tribunal) n'–e que (dans quinze jours) (ne recommence à tenir ses séances que ~) eröffnet se. Sitzungen erst ~ wieder; on n'entrera pas aujourd'hui au conseil, heute wird man nicht in den Rath gehen; Th. – en scène (arriver sur la ~ pour y jouer son rôle) auftreten; – à table (s'y mettre, pour dîner ou souper) zu Tische gehen, sich zu T. setzen; ils ne font que d'– à table, sie sind eben erst zu T. gegangen, haben sich eben erst zu T. gesetzt; (le prédicateur) ne fait que d'– en chaire, hat eben erst die Kanzel betreten od. bestiegen; (le prêtre) vient d'– à l'autel, ist so eben vor den Altar getreten, hat so eben den Altar betreten; – dans le monde, à la cour (commencer à y paraître) in die Welt eintreten; bei Hofe auftreten, zum ersten Male bei Hofe erscheinen; – sur les rangs, sich in die Reihe stellen; – dans (une famille) par un mariage, in ~ heirathen; durch Heirath in ~ kommen.

3. (pénétrer dans qc) eindringen; (le coup) -e, est-é bien avant dans les chairs, dringt ein, ist tief in's Fleisch gegangen od. eingedrungen; faire – (un clou) dans une muraille ~, ~ in eine Mauer schlagen; (ce bois est si dur, que la cognée) n'y saurait –, ~ nicht eindr. kann; (ce bouchon est trop gros) il ne saurait –, er kann nicht hineingehen; (bruit) qui -e dans la tête, dans les oreilles (qui importune, étourdit) das den Kopf, die Ohren betäubt; fig. on ne saurait rien faire – dans la tête de cet homme (lui rien faire comprendre) man kann diesem Menschen nichts in den Kopf bringen, nichts beibringen; it. on ne peut lui faire – cela dans la tête (le lui persuader) man kann ihm das nicht in den Kopf bringen; cela n'est jamais –é, c'est une chose qui ne peut jamais – dans l'esprit, dans l'imagination, dans la pensée, dans la tête (on ne l'a jamais crue, on n'y a jamais songé) das ist nie jemand eingefallen, in den Sinn gekommen; daran hat man nie gedacht; il ne m'est jamais –é dans l'esprit, en pensée, dans la pensée que (cela pût arriver) es ist mir nie in den Sinn gekommen, ich habe nie daran gedacht, es ist mir nie eingefallen, daß ~; (ce sont de ces choses) qui ne sont jamais –ées dans (l'esprit) die nie jemanden in ~ gekommen sind; cela n'est jamais –é dans la tête de personne (tant la chose est absurde ou extravagante) so etwas ist nie einem Menschen in den Sinn gekommen; auf einen so sonderbaren, närrischen Einfall ist noch kein Mensch gekommen.

4. faire – qc dans un discours (dans un livre, un traité) (l'y mettre, l'y insérer) et. in eine Rede ~ aufnehmen, einschalten; (les drogues) qui entrent dans la composition (d'un remède) welche zur Zus.-setzung ~ dienen; il –e (de l'esprit de vitriol) dans (ce médicament) zu ~ kömmt ~; il –e (tant de drap, tant d'étoffe) dans (cet habit, dans cet ameublement) (il y faut tant de ~) zu ~ braucht man, kömmt od. gehört ~; fig. il –e de l'ambition (et de l'intérêt) dans (ce dessein, dans son projet) (l'ambition ~ s'y mêle) an ~ hat der Ehrgeiz ~ Theil; in ~ mischt sich Ehrgeiz ~, (hinter diesem Entwurfe steckt Eigennutz verborgen); it. il –e bien de l'hom. en cela (des considérations humaines) da mischt sich viel Menschliches in's Spiel; fam. da sieht der Mensch recht heraus; (cet objet, cet article) n'–e pour rien, –e pour peu de chose dans son calcul, kömmt bei ihm gar nicht, nicht sehr in Anschlag.

5. –en ou dans qc (forme avec divers substantifs des phrases qui ont une signification particulière) in et. eingehen, eintreten, sich einlassen ~; – dans le sens (dans la pensée d'un auteur) (y pénétrer, saisir le ~) in den Sinn ~ eingehen; den Sinn ~ richtig auffassen; vous n'entrez pas dans (ma pensée) (vous ne le saisissez pas, it. vous n'êtes pas de mon avis) Sie fassen ~ nicht; (Sie verstehen nicht recht, wie ich's meine; it. Sie sind nicht meiner Meinung); – dans les sentiments de qn (s'y conformer) jemds. Meinung beipflichten; it. il ne veut pas – dans les expédients (qu'on lui propose) er will nicht in die Mittel eingehen, die Auswege nicht ergreifen, die man ~; (er will sich die vorgeschlagenen M. nicht gefallen lassen); (ce prédicateur) –e bien dans (les passions) (les exprime bien) dringt recht in ~ ein, schildert ~ mit Wahrheit, mit lebhaften Farben; (cet acteur) –e bien dans (la passion, dans le caractère de son personnage) dringt recht in ~ ein, stellt die ~ vortrefflich dar; – dans le détail des choses (les examiner en détail) in's Einzelne gehen; in die einzelnen Umstände eingehen, sich einlassen; die Sachen umständlich untersuchen; it. (expliquer une chose en détail) in's Einzelne gehen; eine Sache umständlich erklären, erläutern; et. stückweise durchgehen, V. *détail*; Pal. – en ordre parmi d'autres créanciers (être mis dans le rang de ceux qui doivent être payés) mit unter die Gläubiger gesetzt werden, welche Bezahlung zu hoffen haben; – en possession (d'un fonds) in den Besitz ~ treten; – en comparaison, en parallèle (être mis en ~) in Vergleichung kommen; gleich gestellt werden; je ne veux point – en comparaison ~ avec lui, ich will nicht mit ihm verglichen werden; man soll mich nicht mit ihm in Vergleichung setzen; – en concurrence avec qn (se déclarer son *concurrent*) sich mit jemn. um etwas bewerben, als jemds. Mitbewerber auftreten; – en (société) avec qn, mit jemn. in ~ treten; – en (correspondance) mit jemn. in ~ treten (einen Briefwechsel anfangen) – en négociation, eine Unterhandlung anfangen, anknüpfen; – dans sa vingtième, trentième année (commencer à être dans ~) in s. zwanzigstes, dreißigstes Jahr treten, gehen; s. ~ antreten; – en discours (l'entamer) ein Gespräch anfangen; – en matière, einen Stoff zu besprechen, abzuhandeln anfangen; – en guerre (en procès) (la faire, le commencer) einen Krieg ~ anf., sich in einen ~ einlassen; it. – en contestation, en débat, en dispute, en explication, einen Streit ~ anfangen; zur Erklärung kommen; sich in einen ~ einlassen; – en colère (en furie) (se mettre en ~) in Zorn ~ gerathen; – en amour, en chaleur, en rut (pl. de cert. anim.) hitzig, läufig werden; in od. auf die Brunst treten; – dans les filets, einfallen, V. *rut*; – en connaissance de cause, de paiement (commencer à prendre connaissance, à payer une partie de ce qu'on doit) anfangen sich in Kenntniß von einer Sache zu setzen, eine Sache einzusehen anfangen; mit der Abtragung einer Schuld den Anfang machen; die erste Schuldenzahlung machen; – en jeu (pl. de celui qui, ayant levé une main, joue la 1re) an den Stich kommen; il m'est –é (ou rentré) beau jeu ou de bonnes cartes, ich habe ein schönes Spiel, schöne Karten bekommen; it. fig. – en jeu, ou en danse (a donc une off., dans un discours, avoir son tour) fam. an die Reihe, an den Tanz kommen; — en conversation, — dans la ~ (y prendre part) sich in das Gespräch mischen, Theil an der Unterhaltung nehmen; — en composition (écouter les propositions d'un accommodement) sich in einen Vergleich einlassen; den Vergleichsvorschlägen Gehör geben; – en défiance, en soupçon (concevoir du ~) Mißtrauen ~ schöpfen, fassen; – dans (une affaire) (y prendre part) sich in ~ einlassen, an ~ Theil nehmen; mit anstehen; j'y entrerai pour un tiers, ich will mit einem Drittel anstehen od. einstehen, mit ~ Theil daran nehmen; je n'–e pour rien dans (cette affaire, dans cette querelle) (j'y suis étranger, je n'y ai aucune part) ich habe keinen Antheil an ~; – dans les affaires, dans les aff. du roi (être intéressé dans les ~ de finances) Theil am königl. Pachtwesen, an den Finanzsachen haben; – dans les secrets de qn (avoir part aux ~) um jemands Geheimnisse wissen, darin eingeweiht seyn; – dans les plaisirs de qn, an jemds. Vergnügungen Theil nehmen; – dans les intérêts de qn, es mit jemn. halten; – dans la douleur, dans les peines de qn, an jemds. Schmerzen ~ Theil od. Antheil nehmen; – dans (une conjuration) ~, an ~ Theil nehmen, sich in ~ einlassen; – en goût (commencer à prendre goût à qc) anfangen Geschmack an et. zu bekommen od. zu finden; Man. – dans les coins (pénétrer autant que possible dans les angles du manège) in die Ecken der Reitschule wohl hinein reiten.

6. v. a. Mar. – et sortir (un vaisseau) (le faire ~) ~ in den Hafen und aus dem Hafen bringen; mit ~ einlaufen und auslaufen.

ENTRE-REGARDER v. a. (regarder à trav. une croisée ou une ouvert. quelc.) durch ein Fenster ~ sehen; 2. (jeter un coup-d'œil à la dérobée) heimlich ansehen, gucken; 3. v. réc. s'= (se regarder l'un l'autre ou les uns les autres) einander ansehen, sich unter einander ansehen; (les vieillards) s'entre-regardèrent en riant, sahen einander lachend an; –-règne, V. *interrègne*; s'–-regretter v. réc. (se regretter mutuellement, se désirer passionnément) einander vermissen, verlangen; Sehnsucht nach einander haben; s'–-répondre v. réc. (se répondre l'un à l'autre) einander antworten; (ces deux chœurs de musique) s'entre-répondaient, antworteten einander; –-roi m. v. V. *interrex*; –-sabords m. pl. Mar. (bordages entre les sabords) Füllungsplanken f. pl. od. Futterbretter n. pl. zwischen den Oeffnungen der Stückpforten.

s'ENTRE-SALUER v. réc. (se saluer mutuellement) einander grüßen; s'–-secourir v. réc. (se secourir mutuellement) einander unterstützen, zu Hilfe kommen, helfen; einer dem andern beistehen; (les troupes sont bien postées)

pour s'=, um eina. zu Hilfe zu kommen, sind zur gegenseitigen Unterstützung gut gestellt.

ENTRE-SEMER v. V. *parsemer*: --sol m. pl, --s (logement pris sur la hauteur d'un étage, ou dans la partie supér. du rez-de-chaussée) id. n. Halb-, Zwischengeschoß. Halbzimmer n; = bien éclairé ₜ, helles H.; pratiquer un = au-dessus d'un appartement à rez-de-chaussee, ou au premier étage, über dem Erdgeschosse ₜ ein H. anbringen; les =s sont destinés à faire de petits appartements, die Halbgeschosse sind zu kleinen Zimmern bestimmt; --sourcils (-ci) m. (espace entre les 2 sourcils) Raum m. zwischen den beiden Augenbrauen.

s'ENTRE-SOUTENIR v. réc. (t. de Corneille, se soutenir mutuellement) eina. unterstützen; s'--souvenir v. r. (se rappeler imparfaitement) sich unvollständig erinnern; eine dunkle Erinnerung haben.

ENTRE-SUITE f. (disposition de ce qui suit entre ₜ) v. l'- (d'un bâtiment) dazwischen Gebautes; Zwischengebäude n. pl.

s'ENTRE-SUIVRE v. réc. (aller de suite l'un après l'autre) wechselsweise auf eina. folgen; (les jours et les nuits) s'entre-suivent, folgen wechselsweise auf eina.; s'--surprendre v. réc. (se surprendre réciproq.) eina. überraschen.

ENTRETAILLE (l m.) f. Dans. (pas en jetant un pied à la place de l'autre) id. f; Grav. (taille légère qu'on glisse entre des tailles fortes, pour représenter des corps luisants) Zwischenstrich, -schnitt m. [V. s'*entre-couper*.

s'ENTRETAILLER v. réc. (l m.) Man.

ENTRETAILLURE (l m.) f. Man. (blessure que se fait un cheval qui s'*entretaille*) Wunde, Verletzung f. vom Anstreifen od. Anschlagen der Füße an eina., Streifwunde f.

s'ENTRE-TALONNER v. réc. (t. de Lesage; se suivre à la file, sans interruption) eina. dicht folgen.

ENTRETEMPS m. (intervalle de temps entre ₜ) Zwischenzeit f; dans l'- vous êtes arrivé, in der Z. (mitterweile) sind Sie gekommen; 2. adv. (dans l'interv. ₜ) in der Z.

ENTRETÈNEMENT m. Fin., Pal. V. *entretien* (1 et 2).

ENTRETENEUR m. (qui *entretient* une femme hors du mariage) der ein Frauenzimmer unterhält.

ENTRETENIR v. a. (arrêter et *tenir* ensemble, *tenir* en bon état) zusammen-, unterhalten, erhalten; (cette pièce de bois) entretient (toute la charpente) hält ₜ zus.; (ces deux pièces de bois) s'entretiennent (se tiennent réciproquement) halten eina. gegenseitig fest; - (un bâtiment, les ponts, les chaussées) unterh., in gutem Stande erh.; (jardin) bien entretenu (maison) bien -ue, wohl unterh., wohl im Stande erh. ₜ; (les chemins) sont très-mal -us, sind sehr schlecht unterh.; - la couverture (d'un bâtiment) - un logis de couverture, das Dachwerk ₜ unterh., eine Wohnung auf fe. Kosten im Dachwerke erh., unter Dach erh.

2. (faire qu'une chose ou qu'une pers. subsiste, continuer dans un cert. état) unterhalten, erhalten; - (l'amitié, la discorde) ₜ unterh.; - (la paix) erh.; - (la guerre) unterh. od. fortsetzen; - (la désunion) dans une famille, ₜ in einer Familie unterh.; pour - (les relations entre les deux pays) um ₜ zu unterh. ₜ; elle entretient (sa famille) en union, sie erhält ₜ in Einigkeit; - la correspondance, des correspondances dans les pays étrangers, einen Briefwechsel unterh., mit dem Auslande in Br. stehen, schriftlichen Verkehr mit ₜ unterh., V. *intelligence*; - (les peuples) dans l'erreur, ₜ im Irrthume erh.; - (le feu, une chaleur modérée) unt.; - qn d'espérance (de belles promesses) (l'en amuser) jem. mit Hoffnungen ₜ hinhalten.

3. (fournir les choses nécessaires à la subsistance) unterhalten, erhalten, halten; - (une armée, une garnison) unterh.; il n'entretient qu'un régiment, er unterhält nur ein Regiment; (les troupes) sont entretenues (par telle puissance) werden von ₜ unterh.; il entretient (un carrosse) ₜ à sa femme, er hält fr. Frau ₜ; elle entretenait (plus. familles pauvres) sie erhielt od. ernährte ₜ; - sa maison, ses enfants, fn. Hausgenossen ₜ Unterhalt geben; (leur oncle) les entretient, les a entretenus au collège, à l'académie, erhält sie, gibt ihnen den Unterhalt, hat sie in der Schule ₜ erh. od. unterh.; les domestiques y sont mal (mesquinement, pauvrement) entretenus, die Dienerschaft wird dort schlecht ₜ gehalten; - un grand train, un grand équipage (avoir beauc. de valets, de chevaux ₜ) viele Bedienten ₜ halten, eine zahlreiche Dienerschaft ₜ unterh.; (les princes) entretiennent (des ambassadeurs, des espions ₜ) dans les cours étrangères, halten ₜ an den fremden Höfen; - (une femme) (faire subsister une ₜ avec laq. on est en commerce) unterh.; (femme) entretenue, unterh.; Man. - (son cheval) (faire qu'il conserve une allure égale) unterh.

4. - qn (parler à qn) jem. unterhalten, mit ihm sprechen; je l'ai entretenu familièrement, ich habe vertraulich mit ihm gesprochen; (il faut chercher l'occasion) de l'- de (cette affaire) mit ihm von ₜ zu sprechen; il entretient fort agréablement (la compagnie) er unterhält ₜ sehr angenehm.

5. v. r. s'- (parler avec qn) sich unterhalten od. -reden, mit jemn. von et. reden; de quoi vous entretenez-vous? womit od. wovon unterh. Sie sich? was ist der Gegenstand Ihrer Unterhaltung? (voilà assez de nouvelles) pour vous - (vieux jours) daß Sie sich ₜ davon unterh. können; il s'est entretenu avec lui de (ce mariage) er hat sich mit ihm von ₜ unterh.; hat über ₜ mit ihm gesprochen, hat sich mit ihm über ₜ besprochen; je me suis entretenu avec lui (une heure entière) il n'a personne avec qui s'-, ich habe mich ₜ lang mit ihm unterh., er hat niemand, mit dem er sich unterh. könnte; s'- de bagatelles (de choses sérieuses) von Kleinigkeiten ₜ sprechen, sich unterreden; ils s'entretiennent par lettres, sie unterh. sich mit eina. durch Briefe; s'- soi-même, sich mit sich selbst unterh., mit sich selbst sprechen; s'- de (ses propres pensées, avec les échos) sich mit ₜ unterh.; - ses pensées, ses rêveries (méditer, rêver) fn. Gedanken ₜ nachhängen; s'- de Dieu (en parler) sich von Gott unterh.; s'- avec Dieu (penser à lui) sich mit Gott unterh.; s'- (fournir à sa subsistance) sich unterh. od. nähren; il a de quoi s'- honnêtement, er hat ordentlich zu leben, hat f. ordentliches Auskommen; il s'entretient de (ce que son père lui donne) er lebt von dem, erhält sich mit dem ₜ; il s'-t d'habits (de linge ₜ) er erhält sich in Kleidern ₜ; (il donne tant par mois à ses domestiques) pour s'-, zu ihrem Unterhalte; (cet homme) s'entretient du jeu (il y gagne de quoi s'e) lebt vom Spiele, bringt sich mit Spielen fort; (se conserver) noch gut od. frisch aussehen; (cette femme) s'entretient touj. fraîche, behält immer ein frisches Aussehen; (des chevaux) qui s'entretiennent gras, welche immer wohlbeleibt sind, fett bleiben; (ces arbres) qui s'entretiennent (toujours verts) welche ₜ bleiben; (l'union) ne s'entretiendra pas long-temps entre (ces deux personnes) wird nicht lange zwischen ₜ bestehen.

ENTRETENU, E a. (se dit d'un hom. au service de l'État, qui reçoit une paye sans faire un service actif) unterhalten, quiescirend; Bl. (objets liés ens. par des anneaux) (d'azur à deux clefs d'or adossées) et -ues par le bas, und durch einen Ring verbunden ₜ; 2. -e f. (fille e.) unterhaltene Weibsperson.

ENTRETIEN m. (ce qui sert pour *entretenir* une pers.) Unterhalt m; Erhaltung, Unterhaltung f; (il dépense tant) pour l'- (de sa maison, de ses enfants) für die Unt., E.; il est chargé de l'- (de sa sœur) er hat für den U. ₜ zu sorgen; fournir à l'- (d'une garnison, d'une armée) für den U. ₜ sorgen; 2. (ce qu'on dépense pour maintenir une chose en état) Unterhaltung f; l'- (de ces bâtiments, des routes, des ponts) die U. ₜ; - (d'un jardin, d'un équipage) U. ₜ; cela n'est pas d'un grand -, das kostet nicht viel zu unterhalten; 3. (conversation) Unterhaltung, Unterredung f; Gespräch n; - familier (sérieux) vertrauliche ₜ U.; il eut un -, un grand -, des -s avec lui, er hatte eine Unterr., eine weitläufige Unterr., Unterredungen mit ihm; nous eûmes un long - ensemble, wir hatten eine lange Unterr., hielten ein langes G. mit eina.; il interrompit (il troubla) notre -, er unterbrach ₜ unser G.; (cette anecdote, cette femme) est ou fait l'- de toutes les sociétés (tout le monde en parle) ist der allgemeine Gegenstand der Unterh. od. des G-es; -s spirituels (pieuses conversations) geistliche Unterhaltungen, V. *colloque*; T 1. - courant (travaux imprévus exécutés annuellement dans les attributions des ponts et chaussées, de l'artillerie et du génie) zufällige Unterhaltskosten pl.

ENTRETISSER v. a. (de la soie) Manuf. (le tisser entre ₜ) ₜ einweben, einwirken; - de soie ₜ, mit Seide ₜ durch-weben, -wirken; entretissu, e, durchwebt, durchwirkt; lt. l'entretissu (le tissu entre ₜ) das Eingewobene, V. *tissu*.

ENTRETISSURE f. Manuf. (ouvrage *entretissu* de ₜ) durchwebte, mit eingewebte, eingewirkte Arbeit.

ENTRETOILE f. (réseau de dentelle qu'on met *entre* 2 bandes de toile, com. ornem.) Blumenwerk, -gewirk n: Zwischenstreif m.

ENTRE-TOISE f. Charp. (pièce de bois qui se met *entre* d'aut.: se pour les soutenir) Schlüssel, Stichbalken, Riegel m, -holz n: - croisée (assemblage en forme de sautoir) R. od. R.-werk in Gestalt eines Andreaskreuzes; Char. = d'un carrosse (morceau de bois enchâssé par des mortaises, qui surmonte les 2 moutons de derrière et qui les tient en état) R. an einer Kutsche; Querholz n, welches die Kutschbäume zus. hält; Artil. =s d'affût (pièces de bois qui joignent les flasques) Laffeten-r.; = de volée (au devant de l'affût) Stirn-r.; = de couche ou de repos (au milieu de l'affût) Einfall-, Ruhe-, Achsen-r.; = de mire, Stell-, Richt-, Stoß-r.; = de lunette, Schwanz-r.; = de support, Ruhe-, Achsen-r.

s'ENTRE-TOUCHER v. réc. (être contigu, se *toucher* l'un l'autre) eina. berühren, an-

eina. stoßen; (bâtiments) qui s'entre-touchent, aneina. stoßend; s'--tuer v. réc. (se tuer l'un l'autre) eina. tödten, umbringen; s'--vêcher v. r. (s'embarrasser) sich verwickeln; s'--vendre v. réc. (se vendre l'un à l'autre) eina. verkaufen; 2. (se trahir mutuellem.) eina. verrathen; s'--visiter v. réc. (se visiter mutuellem.) eina. besuchen.

ENTREVOIR v. a. irr. (voir imparfaitement, ou en passant) nur halb od. flüchtig sehen, nicht recht deutlich s., nur im Vorbeigehen ꝛc. s.; (le témoin n'a pu reconnaître le meurtrier) parce qu'il n'avait fait que l'–, weil er ihn nur halb od. flüchtig gesehen hatte; j'entrevois qc (à travers ces arbres) ich sehe etwas ꝛc. hindurch; (il ne voit pas distinctement) il ne fait qu'–, er sieht nur halb; fig. j'ai entrevu les desseins (de cet homme) ich habe die Absichten ꝛc. gemerkt; (nos lumières sont si faibles) que nous ne faisons qu'– (la vérité) daß wir ꝛc. nur halb sehen od. erkennen; (prévoir confusément l'avenir) ahnen, ein Vorgefühl haben; 2. v. réc. s'– (avoir une entrevue) p. u. eina. sehen od. sprechen; eine Zus.-kunft od. Unterredung mit eina. haben; (pour en finir) il faudrait les faire –, sollte man eine Zus., eine Unterr. zwischen ihnen veranstalten; ils s'entrevirent chez un tel, dans telle maison, sie sahen od. sprachen eina. bei ꝛc.; it. (se rendre visite) p. u. eina. besuchen; (ils sont voisins) ils s'entrevoient souvent, sie besuchen eina. oft.

ENTREVOUS m. Maç. (intervalle entre 2 solives d'un plancher, entre 2 poteaux d'une cloison) ausgefülltes Raum, Ausfüllung f. zwischen zwei Bodenbalken od. zwischen zwei Ständern; – de plâtre, Ausfüllungen von Gips ꝛc.; ais d'–, Bretter n. pl. zwischen den Bodenbalken ꝛc.

ENTRE-VOÛTER v. a. Arch. (garnir de plâtre les entre-deux des solives) den Zwischenraum der Bodenbalken vergipsen.

ENTREVUE f. (rencontre concertée entre des pers pour se voir, pour parler d'affaires) Zus.-kunft f; la première – se passa en (compliments) die erste Z. ging mit ꝛc. hin; demander une –, um eine Z. bitten; convenir d'une –, eine Z. verabreden; il a eu une – avec lui, ils ont eu plus. –s, er hat eine Z. mit ihm gehabt, sie haben mehrere Zus.-künfte gehabt.

s'ENTR'EXCITER v. réc. (s'exciter mutuellement) eina. reizen, aufmuntern, zusprechen; s'–-exhorter v. réc. (t. de Corneille, s'exhorter mut.) eina. warnen od. ermahnen.

ENTR'HIVER ou **-HIVERNAGE** m. Agr. (labour fait pend. l'hiver) winterliches Beackern; –'-hiverner v. a. Agr. (labourer ꝛc.) im Winter ackern.

ENTRICHOME m. Anat. (extrême bord des paupières) äußerster Rand der Augenlieder. [antichambre.

ENTRIGUET (-gai) m. (t. de Molière) V.

s'ENTR'IMMOLER v. réc. (s'immoler mutuellement) eina. aufopfern; s–-injurier v. réc. (s'injurier l'un l'autre) eina. schimpfen, schelten. [tre) dickbäuchig.

ENTRIPAILLÉ, ÉE (l m.) a. (à gros ventre)

s'ENTR'OBLIGER v. réc. (s'obliger mutuellement) eina. verbinden; it. sich gegenseitig verpflichten.

ENTROCHITES, ENTROQUES f. pl. Minér. (palmier marin) Spangensteine, Walzenst., Rädersäulenst., Entrochiten m. pl.

s'ENTR'-ŒILLADER v. réc. (se lancer mutuellem. des œillades) mitelna. liebäugeln.

ENTR'-OUBLIER v. a. (se rappeler imparfaitement) sich et. nur unvollkommen erinnern; –'-ouïr v. n. (ouïr imparfaitement) nur halb, nicht deutlich hören; j'ai entr'-ouï (sa voix) ich hörte ꝛc. halb; j'ai =ï qc de ce (que vous dites-là) ich habe einige Worte von dem gehört ꝛc.; je n'ai qu'=ï (ce qu'il a dit) ich habe nur mit halbem Ohre gehört ꝛc.; =ouverture f. Maréch. (écart très-considérable) beträchtliche Schulterverrenkung; Vet. (blessure d'un cheval entr'ouvert) Schulterverrenkung f; –'-ouvrir v. a. (ouvrir à demi) halb öffnen; = (la fenêtre, la porte) halb öffnen; (la porte) était entr'ouverte, stand halb offen; Maréch. (cheval) entr'ouvert (qui a une entr'ouverture) das sich die Schulterknochen verrenkt, od. eine Schulterverrenkung bekommen hat; 2. v. r. s'= (s'ouvrir à demi) sich halb öffnen, aufthun, halb aufgehen; (la terre) s'-e, reißt auf, bekömmt Risse, ist aufgerissen, hat Risse; (les roses) commencent à s'=, fangen an, sich halb zu ö.; à la fin ses yeux s'entr'-ouvrirent, endlich öffneten sich se. Augen ein wenig, endlich schlug er die Augen ein wenig auf; (cette voûte) s'=e, hat einen Riß, fängt an einen Riß od. Risse zu bekommen.

ENTRURE f. Agr. (profondeur de l'ouverture que le soc fait en labourant) Eingang m; Tiefe f. [sich gegenseitig abnützen.

s'ENTR'USER v. réc. (s'user mutuellement)

ENTURE f. Jard. (endroit où l'on place une ente) Pfropfspalt m; on fait l'– avant (de placer l'ente) man macht erst den P., ehe man ꝛc.; Carr. pl. (pet. pièces de bois qui en traversent une grosse pour former des échelons des 2 côtés) Querhölzer n. pl. od. Sprossen m. (an der Fahrt od. Leiter der Steinbrecher); Bonn. (assemblage d'un fil carré qu'on double) verdoppeltes Garn; Fabr. faire une – (nouer un fil cassé) gebrochenes Garn wieder knüpfen; it. (travail de ravaudeuse au talon usé d'un bas) Ausflicken n. einer Strumpfhacke.

ENTYCHITES m. pl. V. *entichites*.

ENTYPOSE f. Anat. (cavité glénoïde de l'omoplate) Entyposis f.

ÉNUCLÉATION f. Chim., Pharm. (act. de tirer le noyau d'un fruit) Auskernen n; A–nung f; Chir. (act. de mettre un os à nu) Entblößung f. eines Knochens; Rhét. (solution d'une difficulté) Auflösung f. einer Schwierigkeit.

ÉNUCLÉER v. a. Chir. (mettre à nu un os dans l'opération) einen Knochen entblößen.

ÉNULE, ÉNULA, ÉNULE CAMPANE f. V. *aunée*. [mère) Aufzähler, -inn.

ÉNUMÉRATEUR, -TRICE s. (qui énu-

ÉNUMÉRATIF, VE a. (qui énumère, qui app. à l'énumération) aufzählend, herzählend; le genre –, die h–e Redegattung od. Schreibart.

ÉNUMÉRATION f. (dénombrement) Aufzählung, Herrechnung, Herzählung f. von Stück zu Stück od. der Reihe nach; it. Specification f; la simple – (de ses conquêtes prouve ꝛc.) die bloße A. od. Erzählung ꝛc.; (je connais cette affaire) il m'en a fait une ample et exacte –, er hat sie mir weitläufig und genau erzählt od. ausеina. gesetzt; Rhét. (figure propre à la preuve, par laq. on met sous les yeux les traits les plus frappants d'un objet qu'on veut dépeindre) A.; faire l'– des vertus ꝛc. (d'une personne) die Tugenden ꝛc. aufzählen; H. anc. – du peuple (des familles) Volkszählung, Zählung f. ꝛc.; l'– faite par (Claude) l'– de (Vespasien) die von ꝛc. angestellte Z., V., die V. unter ꝛc. V. *dénombrement, recensem.*

ÉNUMÉRER v. a. (dénombrer) herrechnen, zählen, auf-, herzählen; – (les faits, les traits les plus frappants d'un objet) ꝛc. a. od. herzählen; il a bien –é (toutes les circonstances) er hat ꝛc. gut aufgezählt, hererzählt. [taire des urines) Harnfluß m.

ÉNURÉSIE f. Méd. (écoulement involon-

ENVAHIR v. a. (usurper, prendre par force, injustement) gewaltsam wegnehmen; an sich reißen; – (un État, une province) ꝛc. w., an sich r.; (ce conquérant) a envahi (leurs États) hat ꝛc. weggenommen, an sich gerissen; (les terres) envahies par l'ennemi, vom Feinde weggenommen; il a envahi (mon bien, mon héritage) er hat ꝛc. an sich gerissen, sich meines ꝛc. bemächtigt; fig. – (la puissance souveraine, l'autorité) ꝛc. an sich reißen; le pouvoir envahi, die an sich gerissene Gewalt, V. *usurper*.

ENVAHISSEMENT m. (act. d'envahir) Ueberfall m; gewaltsame Wegnahme, Entreißung f; it. g–r Einfall, Eingriff m; – (d'une province) W.; il a des projets d'–, er geht mit Entwürfen zu unrechtmäßigen Eroberungen od. Besitzergreifungen um; fig. – de la mer sur les terres, Abspülen n.

ENVAHISSEUR s. a. Néol. (qui envahit) Räuber, Länderräuber m; le pouvoir –, die räuberische Gewalt.

ENVALEMENT m. Mar. (act. d'envaler) Offenhalten n. des Gaensackes, des Sacknetzes.

ENVALER v. a. le verveux, Pêch. (le tenir ouvert) den Gaensack, das Sacknetz offen halten. [sur la côte) Verschlammung f.

ENVASEMENT m. Mar. (amas de vase

ENVASER v. a. (encombrer de vase) verschlemmen od. verschlämmen, verstopfen; 2. v. r. s'– (s'enfoncer dans la vase) verschlammen, verstocken; in Koth sinken.

ENVEILLOTAGE, -TEMENT (l m.) m. Agr. (act. d'enveilloter) Häufeln, Setzen n. in Häufchen.

ENVEILLOTTER (l m.) ou ENVÉLIOTTER v. a. (le foin) Agr. (le mettre en petits tas ou veillottes) häufeln, in Häufchen setzen.

ENVELOPPANT, E a. (qui enveloppe) einwickelnd, einhüllend, umwickelnd.

ENVELOPPE f. (ce qui sert à envelopper) Hülle f; Mantel, Umschlag m; l'– (d'une lettre ꝛc.) U., Couvert n; ôter, défaire l'– d'un paquet, die H., den U. von einem Packete wegmachen; ein Packet auspacken; il y avait plus. –s, es waren mehrere Hüllen od. Umschläge daran; – de (cuir, de toile cirée) U., Packhülle von ꝛc.; papier, toile d'–, Packpapier n, -leinwand f; cela est bon pour faire des –s, das ist gut zu Packeten, Umschlägen; sur l'– était écrit, à (Monsieur ꝛc.) auf dem Umschlage stand, an ꝛc.; (on lui envoie ses lettres) sous une double –, unter einem doppelten U–e; (écrire) sous l'– de qn (mettre sous l'adresse de qn des lettres destinées à un autre) jemn. unter dem Namen od. der Aufschrift eines Andern ꝛc.; Bot. (involucre, tégument) Hülle, Decke f; – cellulaire (couche très-mince de moelle qui enveloppe la tige ꝛc. des pl.) zellige Decke; Fond. (chappe qui retient le métal, et lui donne la forme extér. de ce qui est moulé) Schaale f; Mantel m. einer Gießform; Fort. (élévation de terre, pratiquée dans le fossé ou au-delà pour en diminuer la largeur) äußerer Wall, Vorwall; première, seconde –, erster, zweiter Vorwall; (la citadelle) a trois –s l'une sur l'autre, hat drei Wälle übereina.; Jard. (membrane extér. des bulbes d'oignons) äußerstes Häutchen (der Zwiebeln); fig. (apparence, forme extér.) Schein, Anschein m; sous une – épaisse (il cache un esprit délié) unter einem groben Aeußeren ꝛc.

ENVELOPPÉE f. Fort. V. *enveloppe*.

ENVELOPPEMENT m. Com. (act. d'*envelopper*) p. u. Ein-hüllen, -packen, -wickeln n; Philos. (état des choses contenues com. germes, com. principes) Eingewickelt-, Umhüllt-seyn n.

ENVELOPPER v. a. (couvrir de qc enveloppe ꝛc.) einwickeln, einhüllen, umwickeln, einschlagen; einen Umschlag über oder um et. machen; – (du linge, des habits ꝛc.) einw.; – (des confitures sèches) dans du papier, in Papier einw.; fig. – de ténèbres (les choses les plus claires) ꝛc. in Dunkel hüllen, unverständlich od. verwirrt vortragen; 2. fig. (cacher, déguiser) verstecken; (les poètes) ont –é (la vérité) sous des fables, haben ꝛc. unter Fabeln versteckt, in F. eingehüllt; il –e à dessein (sa pensée) er hüllt ꝛc. absichtlich ein, trägt ꝛc. absichtlich dunkel vor; (discours, raisonnement) –é (obscur, embarrassé) verwickelt ꝛc.; c'est un esprit –é, il a l'esprit –é (pt de qn qui ne s'explique pas clairement) er ist ein verwirrter Kopf; in sm. Kopfe sieht es verwirrt aus; il a l'esprit –é dans la matière (pt. d'un hom. grossier) er ist ein plumper Mensch; – qc (raconter en paroles couvertes et malhonnêtes qc de trop libre) et. Anstößiges verblümt erzählen; (cette proposition ꝛc.) était si habilement –ée (qu'il n'en fut point alarmé, offensé) war so fein verblümt, daß ꝛc.; 3. fig. (entourer, environner) einschließen, umgeben; – (l'ennemi) de toutes parts, auf allen Seiten einschließen od. umringen; il faut – (cette hauteur, ce village) man muß ꝛc. einschl.; (ce corps) se vit bientôt –é par la cavalerie ennemie, wurde bald von ꝛc. eingeschlossen oder umringt; 4. (comprendre, engager dans ꝛc.) verwickeln, hineinziehen; – qn dans (une accusation, dans une déposition, un crime ꝛc.) jem. in ꝛc. verw.; on l'a –é dans (cette affaire, dans ce procès) man hat ihn in ꝛc. verwickelt od. hineingezogen; il s'est trouvé –é dans (cette banqueroute, dans leur ruine ꝛc.) er ist mit in ꝛc. verwickelt worden; 5. v. r. s'– (mettre qc autour de ꝛc.) sich einwickeln od. umhüllen, einhüllen; s'– le doigt, la tête avec du linge, sich den Finger ꝛc. mit Leinwand umwickeln; il s'est –é de (son manteau; il s'est –é la main de son mouchoir) er hat sich in ꝛc. gewickelt, eingehüllt; Ch. s'– dans les toiles (pt. de la bête: s'y embarrasser) sich in's Zeug verschlagen.

ENVELOPPEUR m. fig. (qui *enveloppe*, qui gaze) inus. V. *gazer* (fig.).

ENVENIMER v. a. (infecter de *venin*, communiquer une qualité *venimeuse*) vergiften; (la bave des crapauds) –e (les herbes) vergiftet ꝛc.; (il a mangé ce fruit, ces herbes sans les laver) ils lui ont –é la bouche (y ont causé des élevures) davon hat er einen Ausschlag am Munde bekommen; – (une plaie) (la rendre plus douloureuse, plus difficile à guérir) verschlimmern, bösartig machen; il a –é (sa plaie) en la grattant, er hat ꝛc. durch Kratzen verschl–rt; fig. – un discours, un fait, le récit d'un fait (les rapporter d'une man. odieuse) eine Rede boshaft auslegen, eine That boshafter Weise entstellen, auf eine gehässige Art darstellen, einen Vorfall auf eine boshafte, gehässige Art erzählen; il –e toutes mes paroles, er legt ꝛc. boshaft aus; (discours) –és, giftig; – l'esprit de qn (l'aigrir, l'irriter) jem. erbittern, aufbringen; il a –é l'esprit de cet homme-là, il l'a –é (contre moi) er hat diesen Mann erbittert, er hat ihn ꝛc. aufgebracht od. aufgehetzt; esprit –é, langue –ée, giftiger, bösartiger Mensch, giftige Zunge; 2. v. r. s'– (pt. d'une plaie, empirer) schlimmer od. bösartig werden, sich verschlimmern; fig. (s'aigrir) sich erbittern; (la querelle) s'–e (prend un caract. marqué d'aigreur) wird ärger, erbittert sich.

ENVENIMEUR m. a. et a. m. Néol. (celui qui *envenime*) Vergifter; it. vergiftend, giftig.

ENVERGER v. a. (garnir de petites branches ou *verges* d'osier) mit Weidenruthen flechten, aus-fl., durch-fl.; – (une hotte, un van) mit W. fl., ausfl.; (hotte) bien –ée, dicht od. stark mit W. geflochten; Boiss. – (les soufflets) (les garnir de verges de bois, sur lesq. on applique le cuir) mit hölzernen Stäben versehen; Soier. – (les fils de soie) (les faire croiser sur les doigts) auf den Fingern kreuzen; Riv. – (une corde) (la porter au-dessus d'un pont, pour le passage d'un bateau) über eine Brücke laufen lassen.

ENVERGEURE (-jure) f. Soier. V. *enverjure*, Pap. (fils de laiton formant le tissu des formes de papier) Drahtform f.

ENVERGUER (-ghé) v. a. Mar. (attacher les voiles aux *vergues*) anschlagen; – (une voile, les voiles) a., an die Segelstange befestigen; – (un jet de voiles neuf) a.; – tout proche de la vergue, ganz dicht an die Segelstange a.

ENVERGURE f. Mar. (arrangement des voiles avec les *vergues* et les mâts) Anschlagen od. Zurechtmachen und Anbinden n. der Segel und Segelstangen an die Masten; – des voiles, Breite f. der Segel von einem Stoß des Rock-Klamps zum andern; (ce vaisseau) a une grande –, a beauc. d'– (ses *vergues* sont longues proportionnellement à sa mâture) hat große Segelstangen; H. n. (étendue des ailes déployées d'un ois.) Weite f. der ausgebreiteten Flügel; Flügelweite f; (il y a des volatiles) qui ont jusqu'à 25 pieds d'–, welche mit ausgespannten Flügeln gegen 25 Fuß breit sind; Fort. – des tranchées, d'un front d'attaque (ouvrages par lesq. l'ennemi les déborde) Ueberflügeln, Ue–lung der Laufgräben ꝛc.

ENVERJURE f. Soier. (act. d'*enverger*, it. son effet) Kreuzwebung f; it. das in's Kreuz Gewobene; 2. pl. les –s (petits bâtons ou chevilles qui tiennent les fils de soie croisés) Selbe-Stäbchen od. Pflöckchen n. pl.

ENVERMILLONNER (l m.) v. a. V. *enluminer*.

ENVERRER v. a. Verr. (enlever les crasses avec du *verre* fondu) verglasen.

ENVERS (an-vèr) m. (le côté d'une étoffe le moins beau; it. côté de la couture à une chemise, collet ꝛc.) unrechte od. verkehrte Seite; Kehrseite f; Drap. Abrechte f; it. unr. S. od. Nahtseite; (voilà l'endroit de cette étoffe) et voilà l'–, und dieses ist die verk. S. od. die Kehrseite dieses Zeuges; elle n'a ni endroit ni –, er hat keine rechte und keine verk. S., ist auf einer S. wie auf der andern; ôter le poil grossier de l'–, abrechten; (étoffe) à deux – (dont les côtés sont également beaux, proprement *sans envers*) der auf beiden Seiten gleich schön ist; (serge, velours) à deux –, ohne verk. S.; 2. prép. (à l'égard de ꝛc.) gegen; pieux – Dieu, charitable – les pauvres, fromm gesinnt g. Gott, mildthätig g. die Armen; ingrat – (son bienfaiteur) traître – (sa patrie) undankbar g. ꝛc. ein Verräther an ꝛc.; il s'est mal conduit – vous, er hat sich schlecht g. Sie gezeigt, betragen; je vous servirai, je vous défendrai – et contre tous, ich werde Sie g. jedermann vertheidigen, Ihnen g. jederm. dienen, V. *contre* (1); 3. à l'–, advt. (en sens contraire) verkehrt; mettre (un manteau, des bas, des gants) à l'–, v. anziehen; mettre (un collet, des manchettes) à l'– (en so. que la couture soit en dehors) v. (mit der Nahtseite nach außen) ansetzen; tomber à l'– (sur le dos) auf den Rücken fallen; rücklings hinfallen, V. *renverse*; fig. (ses affaires) sont à l'– (en décadence) fam. gehen den Krebsgang; il a l'esprit, la tête à l'– (mal tournés) er hat einen verschrobenen Kopf, er ist ein Querkopf; (cet accident) lui a mis l'esprit, la tête à l'– (lui a troublé ꝛc.) hat ihm den Kopf verdreht, verwirrt od. verrückt; pop. mettre l'ame à l'– à qn (le tuer) jem. in die andere Welt schicken.

ENVERSAIN ou **-SIN** m. Com. (étoffe de laine appelée aussi *cordillat*) id. m.

ENVERSER v. a. (une étoffe) Drap. (la façonner en la tirant) (auf der verkehrten Seite) noppen.

ENVERSIR v. a. Drap. (carder l'étoffe avec des chardons usés) den Zeug mit abgenutzten Disteln kämmen.

ENVI à l'–, advt. (avec émulation) in die Wette; (ils étudient) à l'–, in die W.; 2. prép. ils travaillent, ils se rendent de bons offices à l'– l'un de l'autre, les uns des autres, sie arbeiten miteina. in die W.; sie wetteifern miteina. in gegenseitigen Diensterzeigungen.

ENVIABLE a. 2 (digne d'*envie*) neidens-, beneidenswerth.

ENVIDAGE m. (act. d'*envider* le fil) Bewickeln n.

ENVIDER v. a. (le ficelier) Cord. (le charger de ficelle) bewickeln.

ENVIE f. (déplaisir qu'on a du bien d'autrui) Neid m; Mißgunst, Scheelsucht f. ꝛc.; – maligne, secrète, boshafter, heimlicher N.; avoir une mortelle – contre qn, être rongé, dévoré d'–, einen tödtlichen N. auf jem. haben, jem. die Luft nicht gönnen; vom N–e verzehrt werden; l'– le dévore, il sèche, il crève d'–, der N. verzehrt ihn, er wird vor N. ganz mager, er berstet vor N.; regarder qn ou qc avec des yeux pleins d'–, jem. od. et. mit neidischen Augen ansehen; sa bonne fortune lui attire l'– de tout le monde, excite l'–, leur –, er wird wegen s. Glückes allgemein beneidet; s. Glück erweckt N., zieht ihm Neider zu, macht ihren N. rege; (son mérite) est au-dessus de l'–, ist über allen N. erhaben; se mettre au-dessus de l'–, hors des atteintes de l'–, sich über den N. hinwegsetzen, sich vor dem N–e sicher stellen; les traits de l'–, die Pfeile des N–es; faire – (causer de l'*e.*) N. erwecken od. erregen; beneidet werden; fig. le serpent, les serpents de l'– (se dit de l'*e.* et de tout ce qu'elle met en œuvre pour nuire) Neidesschlange f; P. il vaut mieux faire – que pitié (il vaut mieux être fortuné que misérable) es ist besser, N. erregen, als Mitleiden; besser Neider, als Mitleider; les envieux mourront, mais non jamais l'–, die Neider sterben, aber der N. nicht; porter – à qn (souhaiter un bonheur pareil au sien) jem. beneiden; (il ne peut voir personne dans la prospérité) sans lui porter –, ohne ihn zu b.; (Alexandre) portait – à Achille (d'avoir eu un Homère pour chanter ses actions) beneidete den Achilles darum, daß er ꝛc.; c'est un homme digne d'–, er ist ein beneidenswerther Mann; (mon sort) est digne d'–, ist b-swerth od. b-swürdig; 2. (désir, besoin qu'on a de qc; volonté) Lust, Begierde f: – désordonnée, déréglée, immodérée, furieuse, unerlaubte ꝛc. L., unmäßige ꝛc. B.; (avoir) –, une légère, une grande, une extrême – (d'apprendre, de dire, de savoir ꝛc.) einige Lust, eine große ꝛc. L. od. B. ꝛc.; sa plus grande – est (de vous obliger) il en a la meilleure –, s. größter Wunsch ist ꝛc.; er hat den besten Willen, alle L

dazu; avoir – de dormir, de manger, schläfrig seyn, L. haben zu schlafen, eßlustig seyn, L. zum Essen haben; (il ne voulait pas de ce jardin) mais on lui en a fait venir ou naître l'–, on lui en a donné –, aber man hat ihm L. dazu gemacht; il a – de (ce tableau, de cet emploi ꝛ) er hat L. zu ꝛ; er wünscht dieses G. ꝛ zu besitzen; j'ai – (de l'y envoyer) ich habe L., ich bin Willens ꝛ; je n'ai pas – d'y aller, ich habe nicht L., ich bin nicht Willens, hinzugehen; si l'– lui en prend, lui en vient, wenn ihm die L. ankömmt, anwandelt, wenn er L. bekömmt; l'– lui a pris, il lui a pris – (d'aller à Rome) die L. ist ihm angekommen, er hat L. bekommen ꝛ; je brûle, je meurs d'– (de vous revoir) ich brenne, sterbe vor B. od. Verlangen ꝛ; je meurs d'– que (vous soyez content) ich wünsche nichts so sehr, so sehnlich, als ꝛ; l'– de voyager lui a passé, die L. zum Reisen ist ihm vergangen, (le mauvais temps) lui a fait perdre ou passer l'– (de sortir) hat ihm die L. benommen ꝛ; passer son – de qc (satisfaire le désir qu'on en a) fe. L. an et. büßen; fe. Begierde, f. Verlangen darnach stillen; il a passé son –, il faut lui laisser passer son –, er hat fe. L. gebüßt, man muß ihn fe. Lust büßen lassen; l'– lui en est passée (il ne désire plus la chose dont il s'agit) die L. dazu ist ihm vergangen; (le malade) a souvent – de choses qui lui seraient nuisibles, hat oft ein Gelüsten nach Sachen, od. einen Kranken gelüstet es oft nach Sachen, die ꝛ; faire passer l'– de qc à qn (l'en rassasier, l'en dégoûter) jemn. die Lust zu et. vertreiben, vergehen machen; – (de femme grosse) (désir subit et pressant que manifestent les fem. enceintes de manger qc qui leur est souvent contraire) Gelüsten n; –s de vomir, V. *nausées;* 3. (marque sur la peau, qu'on apporte qf en naissant) Muttermaal n; 4. (petits filets, qf douloureux, qui s'enlèvent de la peau autour des ongles) Nagelwurzel f; Niet-, Neid-nagel m; (avoir) des –s aux doigts, N–n an den Fingern ꝛ; couper une –, eine N. abschneiden; Syn. V. *jalousie;* Myth. (divinité infernale, aux yeux louches, au teint pâle, et la tête coiffée de serpents ꝛ) N.; Göttinn f. des N–s.

ENVIEILLI, E a. (enraciné, invétéré) eingewurzelt, alt (erreurs habitudes) –es, alt, eing., V. *invétéré;* (pl. de personnes qui ont un défaut, un vice invétéré) (pécheur) – (endurci) alt; (homme) – dans le vice, im Laster grau geworden, V. *endurci.* [*vieillir.*

ENVIEILLIR (1 m.) v. a. et n. V.

ENVIER v. a. qc à qn (avoir du déplaisir du bien qui lui arrive) jem. um et. beneiden, ihm et. mißgönnen; tout le monde l'–e, il est –é de tout le monde, jedermann beneidet ihn, er wird von jed. beneidet; – le bonheur d'autrui, Andere um ihr Glück ben., Andern ihr Glück mißg.; je ne lui –e point (sa bonne fortune, ses richesses) ich beneide ihn nicht um ꝛ; n'enviez pas aux méchants (leur bonheur) beneidet die Bösen nicht um ꝛ; (les grands, les favoris) sont d'ordinaire –és, werden gewöhnlich beneidet; 2. (souhaiter pour soi-même un bonheur pareil à celui d'un autre) beneiden; (je voudrais bien être aussi indépendant que vous) j'–e (votre bonheur) ich beneide Sie um ꝛ; 3. (désirer) zu besitzen wünschen; voilà le poste du monde que j'envierais le plus, diesen Posten möchte ich unter allen am liebsten haben; (place) bien –ée (recherchée) sehr gesucht, um welches sich Viele bewerben; 4. v. V. *enchérir, surpasser;* 5. Jeu, – le point, auf die meisten Augen bieten. Syn. Nous *envions* aux autres ce qu'ils possèdent; nous avons *envie* de ce qui n'est pas en notre possession. Le premier est un mouvement de jalousie ou de vanité; le second un mouv. de cupidité ou de volupté. Les subalternes *envient* l'autorité des supérieurs, les enfants *ont envie* de tout ce qu'ils voient. On –*e* les choses, le bonheur de qn; on a *envie* d'un cheval ꝛ, et l'on *porte envie* aux personnes.

ENVIEUX, SE a. (qui porte *envie*) neidisch, scheelsüchtig, mißgünstig; (homme, esprit) – (femme) –se, n.; il est – de (ma bonne fortune, du bien, des louanges d'autrui) er ist n. auf ꝛ; 2. s. –, –se, Neider, Mißgönner, -inn; mißgünstiger Mensch, pop. Neidhammel m; un – n'a jamais de repos, ein n–er Mensch hat nie Ruhe; les – sont toujours tourmentés, die n–en Menschen sind immer gequält; (il a) beauc. d'–, viele Neider. [id. f.

ENVILASSE f. Bot. (ébène de Madagascar)

ENVINÉ, ÉE a. (qui a contracté l'odeur du vin) weingenn; (tonneau, vase ou vaisseau) –, w.; 2. (pl. de marchands de vin) il est bien – (fourni de bons vins) p. u. er ist mit guten Weinen versehen; 3. V. *aviné.*

ENVIRON adv. (à peu près) ungefähr, etwa, beiläufig, gegen; il y a – (deux heures) – (six ans) vor u. ꝛ; (son armée) était d'– (dix mille hommes) war u. ꝛ stark; il avait fait – (deux lieues) er hatte u. od. g. ꝛ Wegs zurückgelegt; (nous irons chez lui) – à (quatre heures, à cinq heures) et. u. um ꝛ; (dans ce sac, il y a (3 ou 400 francs) ou –, sind u. od. g. od. etwa ꝛ; 2. –s m. pl. (lieux d'alentour) umliegende Gegend; Umgebungen f. pl; –s (d'une ville) U.; Paris et ses –s, P. u. fe. U.; (l'armée) est aux –s (de la ville) est campée dans les –s, befindet sich in der Nähe ꝛ, ist in der umliegenden G. gelagert; (on a publié cette loi) dans tous les –s, dans les villages des –s, in der ganzen umliegenden G., in allen umi. Dörfern; les –s de ce lieu sont (très-agréables) die U. dieses Ortes sind ꝛ; si son voyage le conduit, s'il vient dans nos –s, wenn fe. Reise ihn in unsere G. führt, wenn er in ꝛ kömmt; il est, il vient des –s de (Lyon) er ist, kömmt aus der G. von ꝛ.

ENVIRONNANT, E a. Néol. (qui *environne*) umgebend, umliegend; (tout le terrain – (n'est qu'un amas de sable) der ganze u–e Boden, der B. rings umher ꝛ; (le quartier) et les rues –es, und die u–en Straßen.

ENVIRONNER v. a. (entourer, être autour de qn ou de qc) umgeben, umringen, einschließen; – (une ville) de (fossés, de murailles) ꝛ mit ꝛ umg. od. einschließen; (les ennemis) environnaient (la place) umringten ꝛ, schlossen ꝛ ein; (les gensdarmes) avaient –é (sa maison) hatten ꝛ umringt; (ce pays) est –é de (montagnes) ist von ꝛ eingeschlossen; il se vit tout à coup –é d'une (troupe ennemie) plötzlich sah er sich von ꝛ umringt; les cieux environnent la terre, des satellites e. une planète, des eaux e. un pays, der Himmel umgibt die Erde, die Trabanten umgeben einen Planeten, Gewässer, Meere umg. ein Land, schließen ein Land ein, V. *entourer;* fig. (les malheurs) qui l'environnent, welches von allen Seiten über ihn einbricht; (les dangers) l'environnaient de toutes parts, umgaben ihn überall, er war von allen Seiten mit ꝛ umg.; il est –é de (flatteurs) il est –é de (gloire) er ist von ꝛ umg., von ꝛ umstrahlt; (l'éclat) qui l'–e, welcher ihn umgibt.

ENVIS a. 2 (mécontent) v. unzufrieden; 2. à –, advt. (à contre-cœur) v. ungern, wider Willen. [Ansehen, Sehen n. in's Gesicht.

ENVISAGEMENT m. (act. d'*envisager*)

ENVISAGER v. a. – qn (le regarder au visage, en face) jemn. in's Gesicht sehen; ihn ansehen; (il avait la tête tournée de l'autre côté) je n'ai pu l'–, ich konnte ihm nicht in's G. sehen; dès que je l'eus –é (je le reconnus) sobald ich ihm in's G. gesehen, ihn angesehen hatte ꝛ; envisagez un peu (cet homme) sehen Sie einmal ꝛ genau an, fassen Sie einmal ꝛ recht in's Gesicht; (il n'oserait seulement) m'–, mir in's G. zu sehen, mich anzusehen; fig. – qc (considérer en esprit) et. betrachten, ansehen; (cette action est belle, est bonne ꝛ) si vous l'–ez de ce côté-là, wenn Sie sie von dieser Seite b.; (votre démarche) –ée du côté (de l'amitié est blâmable) von Seiten ꝛ betrachtet; (le sage) n'–e pas (les richesses) comme un bien, sieht ꝛ nicht für ein Gut an; il envisagea (la pauvreté, le péril, les tourments) sans (s'émouvoir) er sah ꝛ vor Augen, ohne ꝛ; il a –é la mort avec calme (d'un œil sec) com. la fin de ses maux, er hat dem Tode mit Ruhe ꝛ entgegen gesehen, er hat den Tod als das Ende fr. Leiden angesehen; – l'avenir, les suites (d'une affaire) in die Zukunft sehen, blicken, die Folgen ꝛ vor Augen haben.

ENVITAILLER, V. *avitailler.*

ENVOI m. (act. par laq. on *envoie*, it. l'objet envoyé) Sendung, Vers-, Ab-, Ueber-s., Ab-schickung, Ueber-, Ver-sch. f; faire un – de marchandises par terre ou par eau, eine Waarenversendung zu Lande machen; (cette denrée est de bon débit) on en a fait plus. –s à un tel, à telle ville, man hat mehrere S–en davon an den und den, nach der und der Stadt abgehen lassen; Com. par l'– de tel jour, j'ai reçu ꝛ, durch die S. von dem und dem Tage habe ich ꝛ erhalten; faire un – de lettres de change par (un courrier ou par un exprès, Wechselversendungen, Rimessen, Anschaffung durch ꝛ machen; l'– (d'un courrier, de plus. députés) die Absend. od. Abschickung ꝛ, l'– (d'une lettre, d'un cartel) die Uebers. od. Ueberschickung ꝛ; Jur. poursuivre, obtenir l'– en possession provisoire (demander à être mis ou envoyé en possession de ꝛ) Einweisung f. in den vorläufigen Besitz nachsuchen, erlangen; (Poét. (couplet qui termine une ballade ꝛ, et par lequel on adresse l'ouvrage à celui pour qui il a été fait) Zueignungsstrophe f.

ENVOIE! Mar. (comd. de mettre le vaiss. vent devant) gegen den Wind!

s'ENVOILER v. r. Serr. (pl. du fer à la trempe, se courber) krumm werden, sich krümmen od. ziehen; (les limes) s'envoilent qf à la trempe, fe. sich zuweilen bei'm Härten.

ENVOISINÉ, ÉE a. (qui a des *voisins*) fam. Nachbarn habend; il est bien, mal –, er hat sehr gute, schlechte Nachbarn.

s'ENVOLER v. r. (prendre son *vol*, s'enfuir en *volant*) davon fliegen, fort-fl., aus-fl.; (les oiseaux étaient déjà drus) ils se sont –és, ils sont –és, sie sind ausgeflogen, fortgefl.; ellipt. le moindre bruit fait – (ces oiseaux) bei dem geringsten Geräusche fl. ꝛ davon; s'– par la fenêtre ꝛ, zum Fenster hinaus fl.; s'– d'un arbre, von einem Baume wegfl., herabfl.; Ch. abbaumen, abheizen; s'– brusquement (pl. des perdreaux que le chien fait partir) aufstieben; fig. (se dit des choses légères que le vent emporte) fort-fliegen, aus-fl.; von

dem Winde davon getragen werden; P. (lorsque qn ou qc n'est plus dans un endroit où on le cherche) (il n'y a plus que le nid) les oiseaux sont -és, se sont -s, die Vögel sind ausgeflogen; fig. (toutes ses espérances) se sont -ées, sind dahin, sind zu Wasser geworden; (l'occasion, le temps) s'-e (passe rapidement) entflieht, eilt vorüber; (avec l'âge les plaisirs) s'envolent (on en perd le goût) entfliehen z.

ENVOÛTEMENT m. (act. d'envoûter) vorgebliches Bezaubern, Behexung od. Peinigung f. einer Person durch ein Wachsbild.

ENVOÛTER v. a. qn, Mag. (déchirer, piquer, brûler une image de cire avec certaines paroles ou cérémonies, en vue de maléfice ou de faire souffrir celui qu'elle représente) jem. durch ein Wachsbildlein behexen od. peinigen.

ENVOYÉ m. (pers. députée ou envoyée pour négocier qc aff. avec une cour étrangère z, ou qui y réside sans avoir le titre d'ambassadeur) Gesandte m; il est - de tel prince, il a été - extraordinaire en tel royaume; er ist G-r des und des Fürsten, er ist außerordentlicher G-r an dem und dem königlichen Hoflager gewesen; l'- d'Angleterre, de France, der englische, französische G.; (la France n'a point d'ambassadeur ici) il n'y a qu'un -, es ist bloß ein G-r da, V. député, madame l'-ée (femme d'un e.) die Frau Gesandtinn; les -s du ciel (les anges) die himmlischen Boten.

ENVOYER, futur et conditionnel irr., j'enverrai (-vê-rai) j'enverrais v. a. (faire partir qn ou qc pour un lieu déterminé) schicken, ab-sch., über-sch., zu-sch., fort-sch.; senden, ab-s., über-s., ver-s., zu-s.; abgehen lassen; - (un homme) à la campagne (en province, en Italie, en mer, à la ville) auf das Land z sch.; je lui ai -é (mes chevaux, ma voiture) ich habe ihm z geschickt; - (des marchandises) par terre (par eau) zu Lande, z versenden; - (un paquet) par le messager, par un courrier, durch den Boten z sch., ab-sch., fort-sch., ab-senden, über-s., zu-s.; - (des étrennes) über-sch., über-senden; - du secours dans (une place) Hilfstruppen in z sch., senden, V. cartel z; 2. (avec un infinitif, ou avec pour, lorsque le régime est entre les deux verbes) schicken; (les ennemis) envoyèrent, ont -é (reconnaître la place) schickten Truppen ab, haben T. ausgeschickt, um z; - quérir ou chercher qn, lui - dire qc, - savoir de ses nouvelles, jem. holen lassen od. nach jem. schicken, ihm etwas sagen lassen, sich nach ihm erkundigen l.; - faire compliment à qn, - avertir qn sous main z, jemn. Glück wünschen lassen, jem. unter der Hand benachrichtigen l.; - demander qc à qn, jem. um etwas bitten, etwas von jemn. begehren lassen; il envoya lui demander (mille écus) à emprunter, er schickte zu ihm und ließ ihn um ein Anlehen von z bitten; il enverra qn à la ville pour voir z, er wird jem. in die Stadt s., um z; envoyez-le-nous, s. Sie ihn zu uns; senden Sie ihn uns zu; il envoya l'assurer, il envoya son fils pour l'assurer que z, er schickte zu ihm und ließ ihn versichern, er schickte s. Sohn zu ihm, um ihn zu versichern, daß z; - qn en exil, en ambassade, jem. des Landes verweisen, auf einen Gesandtschaftsposten s.; il a été envoyé en ambassade à Naples, er ist als Botschafter nach Neapel geschickt worden, V. diable, paître, promener; P. - en l'autre monde (faire mourir) fam. jem. in die andere Welt s. od. befördern; (ce médecin) a -é (son malade) ad patres, hat z in die andere Welt geschickt; (cette épidémie) a -é bien des hommes en l'autre monde, hat vielen Menschen das Leben gekostet; fig. (pt. de choses morales, ou de choses qui nous viennent de Dieu) zuschicken, zusenden; (les biens et les maux) que (Dieu) nous envoie, welche z uns zusendet; (Dieu) nous a -é (de la pluie, du beau temps, une bonne année) hat uns z geschickt, geschenkt; (pousser, lancer hors de soi) le vin envoie des fumées à la tête, von dem Weine steigen Dünste in den Kopf.

ENVOYEUR m. Com. V. expéditeur.

ENVULTER, V. envoûter.

ENYDRE, V. enhydre.

ENZOO-TIE f. Vét. (maladie qui attaque en même temps les anim. d'une contrée) einheimische Viehseuche; --tique a. 2 (rel. à l'e.) maladie -, einh. Viehs.

ÉOLE m. Myth. (le Dieu des vents) Aeolus m; der Gott der Winde; bouches d'- Phys. (fissures dans les montagnes par où l'air s'échappe) Felsenritze m. pl. (podes) id. f.

ÉOLIDE f. H. n. (g. de mollusques gastéro-

ÉOLIEN, NE ou éolique a. 2 (qui app. à l'Éolie) äolisch; (Sapho et Alcée) ont écrit dans le dialecte - (l'un des 4 dialectes de la langue grecq.) haben in der ä-en Mundart geschrieben, V. dialecte; Mus. le ton ou mode - (un des modes principaux de la mus. gq.) die ä-e Tonart; harpe -nne ou d'éole, V. harpe; courses -nes (jeu public; courses sur des chemins suspendus) äolischer Wettlauf. [harpe.

ÉOLI-HARPE ou ÉOLE-HARPE f, V.

ÉOLINE f. Mus. V. accordéon.

ÉOLIPYLE m. Phys. (boule de métal, terminée par un tuyau fort étroit, et qui, exposée à une forte chaleur, lance avec bruit par cette ouverture la vapeur de l'eau dont on l'a remplie) Dampf-, Wind-kugel f; tuyau, cou de l'-, Röhre f, Hals m. der D.; c'est par (la comparaison) des -s que Descartes explique (la cause naturelle des vents) durch z mit den D-eln erklärt Cartesius z; Bât. (machine pour former un courant d'air dans les cheminées, et les empêcher de fumer) Windklappe f, Zugloch n. (am Kamin).

ÉOLIQUE, V. éolien.

ÉONIENS ou ÉONITES pl. H. eccl. (sectaires du 12e siècle, dont le chef Éon devait juger les vivants et les morts) Eoniten m. pl.

ÉONS m. pl. ou ÉONES f. pl. (idées éternelles que Platon avait imaginées en Dieu) Eonen od. Aeonen pl. (basilidiens) id. m.

ÉOOM m. Myth. (génie invoqué par les

EORIES f. pl. Ant. (fêtes d'Érigone) eorische Feste. [id. m.

ÉOUS (-uce) m. Myth. (surnom d'Apollon)

ÉPACHTES (-pac-) f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de Cérès) Ceresfeste n. pl.

ÉPACMASTIQUE a. 2, Méd. (fièvre) - (fièvre qui augmente graduellement d'intensité et cesse tout à coup) epagmastisch.

ÉPACRIDÉES f. pl. Bot. (la g. épacris) epacrisartige, windglöckchenartige Pflanzen.

ÉPACRIEN a. m. Myth. (surnom de Jupiter adoré sur les hauteurs) der Epacrienser.

ÉPACRIS (-crice) m. Bot. (g. de pl., fam. des bruyères) id. f. Windglöckchen n.

ÉPACTE f. Chron. (nombre de jours qu'on ajoute à l'année lunaire pour l'égaler à l'année solaire, et qui sert à fixer les fêtes mobiles) Epacten f. pl. Zuschuß-, Ueberschuß-tage m. pl; - courante, Z. des laufenden Jahres; distribution des -s, Austheilung f. der Z.; nous avons tant d'-s (cette année) haben wir so und so viel Z. (tune) der Epactäenser.

ÉPACTÉEN a. m. Myth. (surnom de Nep-

ÉPAGNEUL, E (-nieule) s. H. n. (chien à longs poils, originaire d'Espagne) spanischer Wachtelhund m; un joli petit -, ein artiges Bologneserhündchen; -e, W.-hündinn f.

ÉPAGOGIQUE a. 2, Méd. (qui app. aux épagogues) epagogisch; von selbst heilend.

ÉPAGOGITE f. Méd. (inflam. du prépuce) Vorhautentzündung f.

ÉPAGOGUE m. Méd. (réunion naturelle des plaies) p. u. Epagog m; von selbst erfolgende Zuheilung der Wunden; 2. pl. H. anc. -s d'Athènes (magistrats chargés de juger les différends entre les marchands) Epagogen od. Handelsrichter m. pl. zu Athen; 3. Rhét. V. induction; 4. Anat. V. prépuce.

ÉPAGOMÈNES a. pl. Chron. (jours) - (les 5 jours ajoutés à l'année égyptienne, dont chaque mois avait 30 jours) epagomenische od. ägyptische Zuschußtage m. pl.

ÉPAILLEMENT (l m.) m. Orf. (act. d'épailler) Wegmachen od. Losmachen n. des Rauhen und Unreinen.

ÉPAILLER v. a. Orf. (enlever les saletés de l'or avec l'échoppe) Unreinigkeiten f, das Rauhe vom Gusse z wegmachen, abstoßen.

ÉPAIS, SE a. (pt. d'un corps solide considéré par rapport à sa profondeur) dick; (ce papier, ce verre z) est trop -, ist zu d.; (mur) - de six pieds, sechs Schuh d.; (planche) -se de deux pouces, zwei Zoll d.; (ce livre) est - de (trois doigts) ist z d.; (cet homme a) la langue -se, eine schwere Zunge; (drap, velours) -, d.; (cet homme) est fort -, il a la taille -se (peu déliée) ist sehr d., hat einen d-en Wuchs, eine d-e Leibesgestalt; (cheval) - (qui n'est pas fin) d.; diamant - (brillanté ou taillé seulement par-dessus) Dickstein m; fig. (air, brouillard) -, (ténèbres) -ses, d.; (nuit) -se, stockfinster; (ignorance) -se, grob, V. ignorance; (cet homme) est fort -, à l'esprit -, l'intelligence -se (a l'esprit lourd, a peine à comprendre) ist sehr hartnäckig, ist ein Hartkopf, hat einen schwerfälligen, plumpen Verstand, begreift sehr schwer, V. mâchoire; ll. (pt. de choses liquides, qui prennent une consistance moins claire, plus ferme) dick; (ce sirop) n'est pas assez -, ist nicht d. genug; (cette encre, cette houille) est trop -se, ist zu d.: (vin) -, schwer, zäh; (la boue) est si -se qu'on (ne saurait s'en tirer) ist so zäh, daß man z.

2. (pt. de cert. choses qui sont fort près les unes des autres) dicht; ce bois, ce taillis est bien -, ist sehr d.; ces blés sont trop -, dieses Getreide steht zu d.; haie (forêt) fort -se, d-e Hecke z; (il y aura bien du foin dans ce pré) l'herbe y est bien -se, das Gras steht sehr d. darauf; (elle a) les cheveux fort -, ein sehr d-es Haar; (bataillons) -, gedrängt, (le cerf) s'est retiré dans le plus - du bois, hat sich in das stärkste Dickicht begeben; Pêch. tissure -se (à mailles serrées) engmaschiges Netz.

3. m. (épaisseur) Dicke f; (une pierre) qui a deux pieds) d'-, der z in der D. hält; il y a de la neige deux pieds d'-, es liegt ein zwei Schuh tiefer Schnee; der Schnee liegt zwei Schuh tief; (elle met beauc. de rouge) elle en a touj. un doigt d'-, sie hat sie immer fingersdick aufliegen.

4. advt. il ne faut pas semer si -, man muß nicht so dicht säen; (cette graine) est semée trop -, ist zu dicht gesäet; il a neigé - de (trois doigts) es ist z hoch Schnee gefallen. Syn. V. dense, gros.

ÉPAISSEUR f. (profondeur d'un corps solide) Dicke f; (cette pierre) a 3 pieds de longueur et 2 d'-, hat 3 Fuß in der Länge und 2 in der D.; (ce diamant) a une grande -,

hat eine beträchtliche D., ist sehr dick; pratiquer (un escalier, une cheminée) dans l'- du mur, ꝛ in der Mauerdicke anbringen; l'- (d'un bois, d'une forêt (l'endroit où les arb. sont la plus près les uns des autres) das Dickicht ꝛ; (pénétrer) dans l'- (d'un bois) in das Dickicht ꝛ eindringen; l'- (de l'air, des brouillards, des ténèbres) Dicke od. Dichtigkeit f; Fond. d. car. l'- des caractères (differ. qu'il y a entre les lettres minces, et celles qui le sont moins) Schriftdicke f.

ÉPAISSIR v. a. (rendre épais) verdicken, eindicken; - (un sirop, une sauce) ꝛ v.. V. *chapelure;* (les vapeurs) épaississent l'air, v. die Luft; (l'air) épaissi par (les vapeurs) durch ꝛ verdickt; Bot. (pédoncule) épaissi, nach oben dicker werdend; (pétale) -i au sommet, am obern Rande dicker; (filets d'étamines) -is, welche nach oben dicker werden; 2. v. n. (devenir épais) (le bouillon) épaissit en cuisant, wird durch das Einkochen dicker; 3. v. r. s'- (devenir épais) dick werden, sich verdicken; (les sauces) s'épaississent en se refroidissant, v. sich durch das Erkalten, werden beim Erkalten dicker; sa langue s'épaissit (perd de sa volubilité; il prononce mal cert. consonnes) s. Zunge fängt an schwer zu werden, er fängt an eine schwere Zunge zu bekommen; sa taille s'épaissit (pt. de qn qui grossit) er wird dick, dickleibig, er legt an Dicke zu; fig. son esprit commence à s'- (devient lourd) er wird immer dümmer, s. Verstand fängt an schwerfällig zu werden; Bot. (ces filets) vont en s'épaississant vers le sommet, werden nach der Spitze zu dicker.

ÉPAISSISSEMENT m. (condensation) Verdickung f; - (de l'air, des nues) V.; l'- (des liqueurs, de la lymphe) die V. ꝛ; it. (état de ce qui est épaissi) - (de la langue) Schwere [f. ꝛ.

ÉPALE f. V. *espale.*

ÉPALEMENT, V. *étalonnage.*

ÉPALER v. a. v. V. *étalonner.*

ÉPAMPREMENT m. (act. d'épamprer) - (de la vigne) Ausbrechen, Abranken, Ablauben n.

ÉPAMPRER v. a. Jard. (ôter de la vigne les pampres inutiles) ausbrechen, ablauben, abranken; on n'a pas -é (ce cep) man hat ꝛ nicht ausgebrochen. [*plose:* Méd. V. *diplose.*

ÉPANADIPLOSE f. Rhét. V. *anadi-*

ÉPANALEPSE, ÉPANAPLÈSE f. Rhét. V. *anadiplose.*

ÉPANAPHORE f. V. *anaphore.*

ÉPANARTASIE f. V. *exanthème.*

ÉPANASTROPHE f. Poét. (répétition d'un mot à la fin d'un vers et au commencement de l'autre) V. *anadiplose.*

ÉPANCHEMENT m. Méd. (effusion d'un liquide hors de sa cavité naturelle; amas d'humeur dans une des cavités du corps) Ergießung f; Austreten n; - de bile, Gallen-c.; l'- (de la bile) dans (telle partie du corps) E. od. Austreten ꝛ in ꝛ; cela lui a causé un - de sang, das hat ihm einen Blutverlust verursacht; fig. (le plus doux plaisir de l'amitié) consiste dans l'- (du cœur) besteht in der E ꝛ; in der vertraulichen Mittheilung (der Gedanken); (in dem Herzensergusse, im Austausch der Gefühle); - de joie, E. od. Erguß m. der Freude ꝛ; les -s (de l'amitié) die E-en Jard. l'- (de la sève) (par qc plaie ꝛ faite à l'arbre) E. Syn. L'- se fait doucement; l'*effusion* avec vivacité. Un - de bile cause des incommodités, l'*effusion* de la bile cause la jaunisse. Fig. un cœur sensible se soulage par des -s, un cœur trop plein se décharge par des *effusions.* Le besoin de se confier sollicite l'-, l'impuissance de se contenir nécessite l'*effusion.*

ÉPANCHER v. a. (verser doucement, répandre) ab-, aus-gießen, verschütten; - (du vin, de l'huile) a.; il a -é de l'eau sur (la table) er hat Wasser auf ꝛ verschüttet; abs. (ce vase est trop plein) vous épancherez, Sie werden v.; ext. (les fruits, que la terre) -e de son sein, ꝛ aus ihrem Schooße ausschüttet; fig. - (son cœur) (l'ouvrir avec tendresse, avec confiance ꝛ) ausschütten; — (sa joie) auslassen; - sa bile, V. *décharger;* Méd. (humeur, bile) -ée, ausgetreten od. ergossen; 2. v. r. s'- (s'extravaser) sich ergießen; austreten; fig. (avoir des épanchements) fam. sein Herz ausleeren.

ÉPANCHOIR m. V. *déchargeoir.*

ÉPANDRE v. a. (jeter çà et là, éparpiller; pt. de l'eau, de la paille, du sable, de pièces d'argent ꝛ) v. ausbreiten; (ce fleuve) épand ses eaux dans (la campagne) breitet s. Gewässer über ꝛ aus; - (du fumier) dans un champ (du grain) dans une terre, auf einen Acker a., ꝛ auf ein Feld ausstreuen; - (du foin) pour le faner, a., nm ꝛ; fig. (toute la vertu) épandue sur la terre ꝛ, auf der ꝛ verbreitet, V. *répandre;* 2. v. r. s'- (s'étendre) sich ausb.; (la mer) s'épandit dans la ꝛ, breitete sich über ꝛ aus, ergoß sich über ꝛ; fig. (les Celtes) s'épandirent dans l'Italie, verbreiteten sich über Italien ꝛ, breiteten sich in J. aus.

ÉPANNELER v. a. Sculpt. (couper à pans) - (un bloc) eau h behauen, aus dem Groben od. Rauhen behauen od. bearbeiten; il épanèle (le bloc) er haut ꝛ aus dem Rauhen.

ÉPANNELLEMENT m. Sculpt. (act. d'épanneler) Behauen od. Bearbeiten n. aus dem Groben.

ÉPANORTHOSE f. Rhét. (figure par laq. l'orateur feint de rétracter ce qu'il a dit com. trop faible, en y ajoutant qc de plus fort, Ex.: *j'espère, que dis-je? je suis sûr que* ꝛ) id; Wort-berichtigung, -verstärkung f.

s'ÉPANOUIR v. r. (pt. de fleurs; se déployer, sortir du bouton) sich öffnen; aufgehen, aufblühen; (ces fleurs) commencent à s'-, sont entièrement -les, fangen an aufzugehen, sind völlig aufgegangen; (bouton de rose) qui s'-it, aufgehend, aufblühend; (le soleil) fait - (les fleurs) macht, daß ꝛ a.; (die Sonnenwärme) öffnet ꝛ; (rose) -ie, aufgegangen, offen od. aufgeblüht; fig. son visage, son front s'-it (devient serein) s. Gesicht heitert sich auf, s. Stirn entrunzelt od. entfaltet sich; (son visage) était tout -i, war ganz heiter; Bl. (fleur de lis) -ie (entièrement ouverte) offen; Anat. (se dit des nerfs qui s'étendent et se ramifient en se terminant) in Zweige ausgehen; 2. v. a. fig. - (la rate) (réjouir) fam. erschüttern; (ce conte) lui a bien -i la rate, hat ihm das Zwerchfell erschüttert; vous vous épanouissez, Sie machen sich lustig; épanouissez votre cœur, öffnen Sie Ihr Herz; machen Sie Ihrem Herzen Luft.

ÉPANOUISSEMENT m. (act. de s'épanouir) Auf-brechen, -gehen, -blühen n; (le chaud) contribue beauc. à l'- (des fleurs) trägt viel zum A. ꝛ bei; fig. - de cœur (effet d'une vive joie sur un cœur affligé) Ergießung f. des Herzens, Herzensergießung f; - du visage (air serein et gai qu'il prend) Entfaltung f. der Stirn, Erheiterung der Gesichtszüge; - de la rate (act. de rire, de se réjouir de qc) Ergötzung, Zwerchfellserschütterung f; Anat. - des nerfs (leurs ramifications à leur extrémité) Ausgehen n. in Zweige.

ÉPAPHÉRÈSE f. Méd. (saignée réitérée) wiederholte Aderlaß.

ÉPAPHRODITE a. 2 (aimé de Vénus) von Venus geliebt.

ÉPARCET m. Agr. V. *esparcette.*

ÉPARCHIE f. H. anc. (gouvern. des éparques) id; Beiherrschaft f; Beifürstenthum n; -chique (rel. à l'é.) eparchisch.

s'ÉPARER v. r. Man. (pt. d'un cheval; détacher des ruades) hinten ausschlagen; (ce cheval) s'-e, schlägt hinten aus.

ÉPARGNANT, E (-nlant) a. (qui use d'épargne) sparsam, karg; (cet hom.) est trop -, il est d'humeur -e, ist zu sp., er liebt die Sparsamkeit; il ne faut pas être si - en (ces occasions-là) bei ꝛ muß man nicht so sp. seyn.

ÉPARGNE f. (économie dans la dépense; it. ce qu'on a épargné) Sparsamkeit f; it. Erspartes n; Ersparniß f; (il a amassé de grands biens) par son -, par ses -s, durch s. Sp.; c'est un homme de grande -, er ist ein äußerst sparsamer Mann; user d'-, Sp. anwenden; vivre avec -, sparsam leben; aller à l'- (épargner, user d'é.) sich der Sp. befleißigen, s. Sachen zu Rathe halten; (vivre) de ses -s, von sm. ersparten Gelde; il a bâti une maison (acheté ce jardin) avec ses -s, er hat von sn. Ersparnissen, von sm. ersparten Gelde ein Haus gebaut ꝛ; c'est une - considérable, une honteuse -, das ist eine beträchtliche, eine schimpfliche Ersparniß; cela sent l'-, das verräth Knickerei; il a fait une - de (dix mille francs) er hat sich ꝛ erspart, er hat ꝛ zus. gespart; ses -s montent (cette année) à (mille écus) ꝛ belauft sich s. Ersp., s. zurückgelegtes Geld auf ꝛ; 2. autref. (le trésor royal) der königliche Schatz; le trésorier de l'-, der königliche Schatzmeister; les deniers de l'-, die Gelder des königlichen Schatzes; caisse d'- et de prévoyance (établiss. qui reçoit des dépôts d'argent très-modiques, dont il paye les intérêts) Sparkasse f; fig. il n'y a point de plus belle - que celle du temps, Zeitersparniß ist die schönste Ersp.; on trouve (dans cette méthode) une grande - de temps, de peine ꝛ, es ist bei ꝛ eine große Zeitersp., man spart bei ꝛ viele Mühe; Grav. taille d'- (gravure en manière noire) schwarze Kunst od. Schwarzkunst; tailler ou graver en - (lorsqu'on enlève le fond de la mét. et qu'on ne laisse en relief que les parties qu'on veut faire paraître à la vue, ou qui doivent marquer et imprimer) auf Holzschnittart ausgraben od. stechen; Phys. loi d'- (décret par lequel Dieu règle, de la man. la plus simple, tous les mouv. et changements de la nature) Gesetz n. der Haushältigkeit, V. *économie;* Jard. (poire) d'- (de garde) sich lange aufbewahren lassend ꝛ; Écon. (place réservée par les paysans derrière leur demeure, pour y faire paître les bestiaux) Weideplatz, hinter den Häusern der Landleute (worauf sie ihr Vieh weiden lassen).

ÉPARGNER (-par-nié) v. a. (user avec réserve d'une chose) sparen; - (son argent, son bien) ꝛ sp.; (nous n'avons guère de provision) il les faut -, wir müssen sie sp., zu Rathe halten; on ne leur -e pas l'argent, man gibt ihnen Geld genug; on n'a rien -é pour leur éducation, man hat nichts an ihrer Erziehung gespart; (le vin) ne fut pas -é à (cette noce) wurde bei ꝛ nicht gesp.; on n'y a rien -é, man hat nichts dabei gesp.; (si je puis vous être utile) ne m'épargnez pas (employez-moi tant qu'il vous plaira) verschonen od. schonen Sie mich nicht; (si vous avez besoin de tout ce que j'ai) ne l'épargnez pas, n'épargnez

pas (ma bourse) sparen Sie es nicht, schonen Sie ~ nicht; on n'a pas -é le sel ~ dans (cette sauce) man hat bei ~ das Salz ~ nicht gespart; - (ou prendre) sur sa bouche, V. *bouche*; (le repas était magnifique) on n'y avait rien -é, man hatte nichts dabei gesp.; (vous serez content de mes soins) je n'y épargnerai rien, je n'-e rien pour (faire réussir cette affaire) ich werde es dabei an nichts fehlen lassen; ich werde nichts sparen, es an nichts fehlen lassen, um ~; fig. - sa peine, ses pas (les ménager, s'exempter d'agir ~) die Mühe ~ sp., sich nicht die nöthige Mühe geben; épargnez lui (la peine d'y aller) ersparen Sie ihm ~; (vous cherchez en vain à le persuader) épargnez-vous ce soin, ersp. Sie sich diese Mühe; il n'épargna ni promesses (ni menaces pour l'y déterminer) er sparte weder Versprechungen ~; je me serais -é bien du chagrin, si ~, ich hätte mir manchen Kummer od. vielen Verdruß ersp., wenn ~; épargnez-vous des regrets, ersp. Sie sich Reue; machen Sie, daß es Sie nicht nachher gereut; (je vous prie) épargnez-moi (ne me donnez pas) la douleur, la confusion, la honte de vous répéter ~, ersp. Sie mir den Schmerz ~; 2. (mettre en réserve, en usant d'*épargne*) ersparen; (il a dépensé en un jour) ce qu'il avait -é en huit, was er in acht Tagen ersp. hatte; il a -é (cette somme) sur ses appointements, er hatte ~ an fr. Besoldung ersp.; (ce tailleur, cette couturière) -e bien de l'étoffe (ils lèvent ce dont ils ont besoin, de man. qu'il en reste pour faire qc autre chose) spart den Zeug sehr; (le tailleur) a -é une culotte dans le drap de ce manteau, hat von dem Tuche zu diesem Mantel (durch geschicktes Zuschneiden) noch ein Paar Beinkleider ausgespart od. herausgebracht; T. L. (ménager qc dans la mat. qu'on travaille, et faire en so. qu'on en tire qc embellissement qui n'en soit pas détaché) aussparen, ausbringen; (cette table) a été -ée dans l'épaisseur du roc, ist in den Felsen gehauen od. darin angebracht worden; on a -é cette armoire dans l'épaisseur du mur, man hat diesen Schrank in der Mauer, in der Mauerdicke ausgespart od. angebracht; Dess. - le fond du papier (de l'ivoire) (employer le blanc du papier ou de l'ivoire pour produire sans crayon ni peinture les lumières des chairs) die Lichter auf dem Papiere ~ aussparen; Peint. en couchant le ciel d'un tableau, il faut - (les figures et les bâtiments) wenn man den Himmel zu einem Gemälde anlegt, muß man ~ aussparen; 3. - qn (le traiter avec ménagement, ne pas lui faire toute la peine qu'on pourrait) ~ schonen, versch.; il n'-e personne, il n'a pas -é votre réputation ~, er verschont niemand, er lästert über alle Menschen; er hat Ihren guten Namen nicht geschont, n'-ni Gautier ni Garguille (n'é. ni ami ni ennemi) weder Freund noch Feind verschonen; (j'aurais pu le couvrir de honte, lui faire bien du mal) mais je l'ai -é, ich habe ihn aber verschont; (il médit de tout le monde) sans-(ses amis) auch verschont auch ~ nicht; (on ne l'a pas taxé aussi haut que les autres) on l'a -é, man hat ihn geschont; (il aime trop la justice) il n'épargnerait pas son frère, er würde auch fn. eigenen Bruder nicht versch.; (la mort) n'-e personne, verschont niemand; (la peste) épargna peu de gens, verschonte nur wenige Menschen; (l'ennemi) n'épargna (ni âge ni sexe) verschonte ~; (il commanda) d'- (les troupes) d'- (les vaincus) ~ zu sch. od. zu v., ~ zu sch.; - la sensibilité, l'amour-propre de qn (ne pas dire ou faire ce qui pourrait blesser ~) jemds. Empfindlichkeit, Eigenliebe schonen; - (ses amis) (les employer avec discrétion, ne pas les importuner) sch., sich ihrer bescheiden bedienen, sie nicht belästigen; 4. v. r. s'- (se ménager) sich schonen; s'- du chagrin (s'en préserver) sich Kummer ersparen; s'- (ménager son crédit, ses pas, ses soins) sich schonen; (quand il peut obliger, il ne s'y -e pas, il ne s'-e pas quand ~, so schont er sich nicht, so thut er, was er kann; (s'il peut vous nuire) il ne s'y épargnera pas, wird er nichts versäumen, wird er keine Gelegenheit vorbeigehen lassen; (se refuser) (cet avare) s'-e jusqu'à la nourriture, bricht sich sogar an der Nahrung ab; 5. v. rec. s'- (user de ménagem. l'un envers l'autre) eina. schonen, od. mit Schonung, mit schonender Rücksicht behandeln.

ÉPARME f. Med. (tumeur auprès de l'oreille) Geschwulst f. neben dem Ohr.

ÉPARPILLEMENT (lm.) m. (act. d'éparpiller; son effet) Zerstreuung, Umherstreuung, Zerstreutheit f; - (de la lumière) Z.; l'- (de ses troupes) lui fit perdre la bataille, durch die Z., durch die allzuweite Ausbreitung od. Vertheilung ~ verlor er die Schlacht.

ÉPARPILLER v. a. (l m.) (épandre dru et menu, çà et là) zerstreuen, verstreuen, verzetteln; umher streuen; - (de la braise, de la cendre, de la paille) z.; n'éparpillez pas (ces papiers) z., verzetteln Sie ~ nicht; (un tourbillon) a -é (ce foin) hat ~ umher gestreut; Agr. - (le fumier) sur les terres, auf den Feldern ausbreiten, herum breiten; fig. il a bien -é de l'argent (dépensé en folles dépenses) fam. er hat viel Geld verspliitert, verschwendet; Guer. - (ses troupes, ses forces) (les distribuer en petits corps) zerstreuen, vertheilen, ausbreiten; Ch. - la dragée (pt. d'un fusil) streuen; Peint. (ce peintre) -e (ses lumières) (lorsqu'elles ne forment plus de masses, et qu'elles ne sont pas assez contrastées par des ombres) zerstreut, zersplittert ~; 2. v. r. s'- (se répandre çà et là) sich zerstreuen; fam. verzetteln.

ÉPARQUE m. H. anc. (esp. de co-régent ~) Eparch, Beifürst, Beiherr m.

ÉPARRE f. Serr. (gond d'une porte) Angeleisen n. an einer Thüre.

ÉPARS m. pl. Charr. V. *épart*; 2. Mar. (pièces de sapin pour vergues et mâts de perroquet) Spieren f. pl; Sparren m. pl; Bäume m. pl. zu Raaen, Stengen ~.

ÉPARS, E a. (épandu çà et là, dispersé) zerstreut; (les loups avaient épouvanté le troupeau) il était - dans (les blés, dans les vignes) sie war in ~ z.; (les Juifs) sont - dans (tous les pays du monde) sind in ~ z.; cheveux - (flottants et en désordre) fliegendes und unordentliches Haar; (les soldats) étaient - dans (la campagne) waren auf ~ z.; il rassembla ses bataillons -, er brachte fe. z-en Schaaren wieder zus.; (ces observations) qu'on trouve -es dans (plus. volumes) die man in ~ z. findet; Bot. (dispersé sans ordre) z.; (branches, feuilles, fleurs) -es, z., unregelmäßig vertheilt.

ÉPARSELLE f. Mar. (petit *épart*) kleiner Flaggenstock; 2. Serr. (jambage d'une porte, d'une fenêtre) Thür-, Fenster-scharre f.

ÉPARSIE f. V. *éparme*.

ÉPART m. Van. (jonc propre à la vannerie) Korbmacherbinse f. Carr. (les 4 plus-petits morceaux de bois de la civière qui sert à tirer le moellon hors de la carrière) die vier dünnsten Querhölzer einer Tragbahre; Charr. -s d'une voiture ~ (morceaux de bois plats qui en joignent les limons ~) Riegel m, Querhölzer n. pl. (an Deichselbäumen); -s d'une ridelle, ou -s montants, stehende R.; Sprossen f. pl. einer Wagenleiter; Mar. (bâton qui soutient le pavillon) Flaggenstock m, -stange f; Teint. (rouleaux pour tordre les matteaux de soie) Kringeisen, Wringeisen n: Phys. (éclair sans tonnerre) Wetterleuchten n.

ÉPARTIR v. V. *disperser*, *répandre*.

ÉPARVIER m. Bot. (arbre de la Guiane) id. m.

ÉPARVIN m. Vét. (tumeur dure aux jarrets d'un cheval) Spath m; Kniesucht f; - de bœuf (vice de conformation qui rend le jarret du cheval sembl. à celui du bœuf) Ochsenbein n.

ÉPATÉ ou ÉPATTÉ, ÉE a. abgestutzt; (verre) - (qui a le pied cassé) an welchem der Fuß abgebrochen ist; nez - (gros, large et court) dicke, platte Stumpfnase; (le nez des nègres) est -, ist stumpf und breit gedrückt; Mar. (ancre) -ée (qui a perdu ses pattes) entschaufelt; (haubans) -s (écartés du pied du mât) vom Maste getrennt; Mett. sertissure -ée (dont la circonférence est plus large en haut qu'en bas) Einfassung f, deren Umfang oben breiter ist als unten.

ÉPATEMENT m. Mar. (angle des haubans avec leurs mâts et entre eux) Ecke f; Winkel m.

ÉPATER v. a. (un verre) (en rompre le pied) den Fuß von ~ abbrechen; 2. v. r. s'- Mar. (pt. de l'ancre qui coule) flecken, fließen; (l'ancre) s'est -ée (a perdu une ou plus. de ses *pattes*) hat sich entschaufelt, V. *épaté*.

ÉPAUFRURE f. Maç. (éclat du bord du parement d'une pierre) Schiefer m; abgesprengtes Stück.

EPAULARD ou DAUPHIN ORQUE m. H. n. (grand poiss. de la forme du dauphin) Nordkaper, Butzkopf m.

ÉPAULE f. Anat. (partie la plus élevée du bras dans l'homme, ou de la jambe de devant dans les quadrupèdes) Schulter, Achsel f; it. Bug m; (cet homme) a une - haute, une grosse -, une - plus haute, plus basse, plus grosse que l'autre, hat eine hohe, eine dicke S., eine fr. S-n ist höher ~, als die andere; il a les -s étroites, arrondies ~, er hat schmale S-n, runde S-n, einen schmalen, gewölbten Rücken; il a l'- démise, rompue, fracassée, er hat die S. od. A. verrenkt, das Schulterbein gebrochen, die S. ist ihm zerschmettert worden; retirer les -s en arrière, faire rentrer les -s (en avançant la poitrine en devant) die S-n od. A-n einziehen, zurückziehen, V. *effacer*, *vousser*, *voussure*; porter (un fardeau, le mousquet) sur l'-, sur son -, auf der S., auf fr. S. tragen; porter qc sur les deux -s, et. auf beiden S-n tragen; on lui ôta (le manteau) de dessus les -s, man nahm ihm ~ von den S-n; entre-deux des -s, Zwischenraum od. Abstand m. der S-n; il a la tête entre les -s, le cou enfoncé dans les -s, f. Kopf steckt zwischen den S-n; er hat den Kopf, den Hals tief zwischen den S-n sitzen; il est plus haut que vous de toutes les -s. Sie reichen ihm nur bis an die S-n; pousser de l'-, avec l'-, mit der S. fortschieben; prêter l'- (ou la main) pour relever (un fardeau ~) aufheben helfen; prêtez-moi l'-, helfen Sie mir, seyen Sie mir behilflich; it. fig. prêter l'- (aider, soutenir qn, l'*épauler*) helfen, beistehen; je lui prêterai l'-, je lui donnerai un coup d'-, ich werde ihm unter die Arme greifen, ihm helfen, beistehen, behilf-

sich seyn, ihn unterstützen; nœud, houppe d'–, A.-band n; A.-troddel f; joint de l'–, A.-gelenk n; haussement d'–, A.-zucken n; – de chevreuil (de mouton, de veau) Rehbug m; Bugstück n, Vorderbug m. von einem Rehe ꝛc; (le sanglier) est blessé à l'–, ist am Buge od. Vorderbuge (Ch. an der Blätze) verwundet; 2. fig. il n'a pas les –s assez fortes, il a les –s trop faibles (n'a pas assez de capacité, de bien ꝛc) pour cet emploi, pour soutenir cette charge, cette dignité, diesem Amte, dieser Würde ist er nicht gewachsen; für dieses Amt sind fe. Schultern zu schwach; diese Stelle zu versehen übersteigt fe. Kräfte; (manger, jouer) par-dessus l'- (derrière les autres; quand on n'a point de place à la table où l'on mange, où l'on joue) hinter den Andern ꝛc; prendre qn par les –s et le jeter hors de la maison, ou mettre qn dehors par les –s (le chasser honteusement) jem. mit Schimpf und Schande zum Hause hinausjagen, zur Thür hinausstoßen; regarder qn par-dessus l'– (d'une man. arrogante et fière) fam. jem. über die Achseln ansehen; faire hausser les –s (faire pitié) Mitleiden, Erbarmen erregen; zum E. seyn; cela me fait hausser les –s, darüber kann ich nur die Achseln zucken; das ist mir zum E.; (il a un ridicule orgueil) qui fait hausser les –s à tout le monde, worüber jedermann die Achseln zuckt, der zum E. ist, der ihn jedermann verächtlich macht, V. *hausser, lever, pousser;* pop. faire qc par-dessus l'– (ne le point faire) et. bleiben lassen; fam. vous l'aurez, il vous paiera par-dessus l'–, Sie werden es hinter sich hinaus bekommen; er wird Sie hinter sich hinaus bezahlen, er wird es wohl bleiben lassen, Sie zu bezahlen; porter qn sur ses –s (le souffrir avec peine; it. être inquiet sur sa fâcheuse situation) jem. auf dem Halse haben; durch jemand belästigt werden; it. wegen fr. in Angst, in Sorgen seyn; je l'ai toujours sur mes –s (pt. d'un importun dont on ne peut se débarrasser) er ist mir immer auf dem Halse; baisser, plier les –s (recevoir une chose fâcheuse, désagréable avec soumission) et. Unangenehmes demüthig, unterwürfig aufnehmen; (on lui dit des paroles dures) il s'en alla baissant, pliant les –s, er schlich sich demüthig fort; à cela il n'y a qu'à plier les –s, et à prendre patience, hier ist nichts zu machen, als sich mit Geduld darein zu fügen; mettre à qn le mousquet sur l'– (l'envoyer à la guerre) jem. in den Krieg schicken; Escr. avoir de l'– (faire tous les mouvem. avec l'é.) gute Schulterbewegungen haben; marcher des –s (marcher en affectant un air d'importance) sich brüsten; groß thun; P. pop. (pt. d'un avare) il ne jette pas les –s de mouton par la fenêtre, er wirft nichts weg; il est large, mais par les –s, mais c'est des –s ꝛc, er ist ein rechter Filz; Charp. – de mouton (gr. cognée) Breitbeil n; Fort. l'– (d'un bastion) (angle formé par la face et le flanc) die Schulter; angle, point de l'– (entre le flanc et la face) Schulter-punkt, -winkel m: Man. mettre l'– en dedans à un cheval, faire aller un ch. l'– en dedans (le disposer de côté le long de la muraille du manège, de so. qu'à chaque mouv. il soit obligé de passer les jambes de devant l'une par-dessus l'autre) ein Pferd die Sch. einwärts halten lassen; l'– en dedans! die Sch. einwärts! Mar. les –s (d'un vaisseau) (parties du bordage qui viennent de l'éperon vers les haubans de misaine) Bug od. Backen m: it. – de mouton (voile triangulaire) dreieckiges Segel; Hydr. – d'étang (chaussée d'ꝛc) Teichdamm m.

ÉPAULÉE f. (effort qu'on fait de l'*épaule* pour pousser qc) Druck m, Schieben n. mit der Schulter; (rouler une pierre, une poutre) par –s, durch Nachschieben mit der Schulter; fig. faire une chose par –s (à diverses reprises et négligemment) et. ruckweise, stoßweise thun; nur von Zeit zu Zeit und nachlässig an etwas arbeiten; élever (un mur) par –s (à diverses reprises et par redents) stufenweise mit Verzahnungen aufführen; Bouch. (quartier de devant du mouton, dont on a retranché l'*épaule*) Vorderviertel n. vom Schöpsen (ohne Bug); H. n. l'–, ou telline cambrée (tellina) geschweifte Tellmuschel.

ÉPAULEMENT m. Charp. – d'un tenon (partie pleine entre deux mortaises) Ausladung f. eines Zapfens; – des (rais d'une roue) Gestemme n; Absatz m. an den ꝛc: Fort. (rempart de terre et de fascines serv. à couvrir du canon de l'ennemi) Schulterwehr f; embrasures d'un –, Schießscharten f. pl. einer Sch.; bastion à –s, V. *oreillons;* Artil. V. *équerre;* Bât. (mur pour soutenir une chaussée ou des terres escarpées) Stützmauer f.

ÉPAULER v. a. (rompre, disloquer l'*épaule* d'un quadrupède) buglahm machen; die Schulter verrenken; (je lui avais prêté mon cheval) il l'a –é, er hat es b. gemacht; (ce cheval) est –é, ist b.; (ce maquignon) a toujours des bêtes –ées ou bleues (qui ne valent rien, qui ne sont plus en état de servir) hat immer b-e, ganz untaugliche Pferde; fig. bête –ée (fille qui a fait parler d'elle) fam. Mädchen, das ein Eisen verloren hat; (on l'a trompé) on lui a donné en mariage une bête –ée, man hat ihm eine Diene, ein Mädchen, das schon ein Kind gehabt hat, zur Frau gegeben; fig. (pt. d'une pers. dénuée d'esprit) c'est une bête –ée, er, sie ist ein Strohkopf; 2. fig. – qn (l'assister, aider) jem. unter die Arme greifen; ihn unterstützen; (il n'a pas assez de fonds pour cette entreprise) il faut l'–, man muß ihn unt., ihm unter die Arme greifen; il est –é, par un tel, er ist von ꝛc unterstützt; (il réussira) il est bien –é, er ist gut u.; Guer. – (des troupes) (les mettre à couvert du canon) decken, (ihnen) Schutz verschaffen; être –é d'une montagne ꝛc, durch einen Berg gedeckt od. geschützt seyn; Jard. (arbre) –é (qui n'a plus qu'un côté, par qe accident) geschlitzt, auf einer Seite entblößt; (au lieu de réunir la branche éclatée ꝛc, il l'a coupée) l'arbre est –é, der Baum ist verstümmelt; Milit. – (un fusil, une arbalète) (l'appuyer contre l'*épaule*) auf die Schulter nehmen; 3. v. r. s'– (se rompre l'*épaule*) sich die Sch. verrenken; Milit. (se mettre à couvert du canon) sich decken; s'– d'une rivière, d'un marais ꝛc, sich durch einen Fluß ꝛc decken.

ÉPAULETIER m. (qui fait ou vend des *epaulettes*) Achselschnür-macher, it. -händler m; H. d. F. (nom donné à plus. mauv. sujets de l'armée révolutionnaire, qui, en déc. 1793, cherchaient à soulev. les sections en faveur de leurs généraux) Achselschnüreträger m; (mauvais officier, fier de ses *é.*) fam. A.

ÉPAULETTE f. Cout. (partie du vêtement d'une femme qui lui couvre l'épaule) Achselstück n; – d'une chemise ꝛc (petite bande de toile sur l'*épaule* de la chemise ꝛc) A. an einem Hemde ꝛc; Mar. (entaille latérale d'une pièce de bois) Seitenschnitt m. eines Balkens; Taill. (couture sur l'*épaule* d'un habit) Achselnaht f; 2. (galon à chaque *épaule* d'un militaire) Achselschnur, -troddel f, -band n; –s de soie (d'argent ꝛc) seidne ꝛc Achseltroddeln; (r. d'officier) silberne, goldene Achsel-ꝛc; porter l'–, les –s, Offizier seyn; gagner les –s, Of. werden.

ÉPAULIÈRE f. (l'armure de l'*épaule*) Schulterblech n. Coutur. (bretelle qui soutient une jupe d'enfant) Achselstück n.

ÉPAULIES f. pl. Ant. (le lendemain des noces) Epaulien f. pl; it. (présents que la mariée recevait ce jour là) E.

ÉPAURE f. (solive transversale de la levée d'un bateau foncet) Verdeckbalken m.

ÉPAUTIER (-thié) v. a. Drap. – (le drap) (le nettoyer) abstäuben, reinigen.

ÉPAVE a. 2. Jur. (pt. des choses égarées, surtout des bestiaux dont on ne connaît pas le propriétaire) herrenlos; (cheval) – (bêtes) –s, h. od. verlaufen; (abeilles, biens) –s, h.; 2. f. (ce qui est égaré) h-e Sache, h-es od. verlaufenes Thier; les –s appartiennent à l'État, h-e Sachen, verlaufenes Vieh, gehören dem Staate; –s d'avettes ou d'abeilles (essaims égarés) weggeflogene, verflogene, h-e Bienenschwärme; –s foncières (immeubles qui échéant au seigneur à titre d'*é.*, pour droit de bâtardise ou déshérence) h. gewordene od. erledigte Grundstücke; –s mobiliaires (com. anim. poissons ꝛc) h-e bewegliche Güter; –s d'aubains ou de personnes (hommes et femmes nés au pays si lointain qu'on ne peut avoir connaissance du lieu de leur naissance) heimatlose Leute; –s marines ou maritimes, abs. –s (ce que la mer jette sur les côtes) Strandgüter n. pl; it. Seetriften, seetriftiges Gut; droit d'– (droit de s'approprier les choses égarées ou jetées sur les côtes) Strandrecht n, V. *varech.*

ÉPAVITÉ f. Cout. V. *aubaine.*

ÉPEAUTRE m. Agr. (froment d'un grain, petit et brunâtre) Dinkel, Spelz, Zweikorn n; 2. – ou seigle blanc, V. *froment locar.*

ÉPÊCHER v. a. Sal. (puiser le reste de la muire et la porter aux cuves, pour y fortifier les eaux faibles) die Pfanne auslecken.

ÉPÉCHISTE m. inus. V. *sceptique* (m.).

ÉPÊCHISTE m. Sal. (ouvrier qui *épêche*) Auslecker m. der Pfanne.

ÉPÉE f. Mil. (arme offensive et défensive qu'on porte au côté enfermée dans un fourreau) Degen m; Seitengewehr, it. Schwert n: – plate (carrée, longue) flacher ꝛc D.; – courte, Galanterie-D.; – fourrée ou à deux mains, zweischneidiges langes Schlachtschwert; – de combat, Schlacht-, Streit-D.; Schl.-schwert, V. *longueur;* – à garde dorée (à garde d'argent) D. mit einem goldenen ꝛc Stichblatte; – de diamants ou enrichie de ꝛc, mit Diamanten besetzter D., V. *fourreau, garde, nœud, poignée, pommeau:* fil ou tranchant, pointe de l'–, Schneide od. Schärfe f. des D–s; D.-spitze f, V. *fil;* mettre une – à son côté, einen D. anschnallen, anlegen, anziehen, V. *ceindre;* (ils avaient) l'– nue, die D. od. Schwerter entblößt; se battre à l'–, tirer l'–, sich mit dem D. schlagen, den D. ziehen; fam. vom Leder ziehen; donner des coups de plat d'–, Hiebe mit dem flachen D., mit der flachen Klinge geben; fuchteln; mettre l'– à la main (tirer l'*é.* hors du fourreau) den D. ziehen; porter, mettre la main à l'– (se mettre en devoir de tirer l'*é.*, ou ne la tirer qu'à demi) die Hand an den D. legen, zum D. greifen; (si je le rencontre) nous ferons un coup d'–, nous mesurerons nos –s, werden wir unsere D. gegeneina. messen, unsere Klingen versuchen; il lui donna de l'– dans le ventre, er stieß od. rannte ihm den D. in den Leib, V. *garde;* se tuer de sa propre –, sich mit fm. eigenen D. erstechen, in fn. D. od. in f. Schwert fal-

feu; il lui fit tomber son – des mains, er schlug ihm den D. aus der Hand; il le poursuivit l'– dans les reins, er setzte ihm mit dem D. in den Lenden nach, er verfolgte ihn auf dem Fuße mit dem D. in der Hand; attaquer qn à la pointe de l'–, jem. mit dem D. in der Hand angreifen, anfallen; mit dem bloßen od. mit gezogenem D. auf jem. losgehen; il sait manier l'–, er weiß den D., die Klinge zu führen; it. fig. il veut tout avoir à la pointe de l'– (par la force,) er will alles mit Gewalt durchsetzen; emporter un ouvrage l'– à la main, ein Festungswerk mit dem D. in der Faust wegnehmen; (la cavalerie française) charge l'– à la main, greift mit dem D. in der Hand an; – à deux mains, V. *espadon*. fig. presser, poursuivre un homme l'– dans les reins (le presser fort d'achever une affaire; it. le presser dans la dispute par de si fortes raisons, qu'il ne sait que repondre) jemn. zusetzen, eine Sache zu beendigen,; it. in einem Streite jemn. scharf zu Leibe gehen, jem. durch starke Gründe in die Enge treiben; P. iron. (pt. de qn qui a fait une sottise remarquable) il a fait un beau coup d'–, da hat er einen schönen od. saubern (einen dummen) Streich gemacht. V. *brave, cape, chevet, côté, coucher* (II), *coup, court, couteau, fourbisseur, pointe; talon, traîneur, vierge*,; P. la gourmandise tue plus de gens que l'–, Gefräßigkeit ist schlimmer als der D.; it. mieux vaut être percé d'une - bien luisante que d'une – rouillée (il faut choisir de deux maux le moindre) von zwei Uebeln muß man das geringste wählen; it. (une chute glorieuse est préférable à un malheur ignoble) besser mit Ehre fallen als mit Schande leiden, V. *durandal;* – de Damoclès (malheur qui menace à chaque instant) immerwährend über dem Haupte schwebende Gefahr; Schwert des D.; c'est un coup d'– dans l'eau (pt. d'une chose qui n'a point de suite) das ist ein Streich in die Luft, ein vergeblicher Versuch; c'est un bonne, une rude – (pt. d'un hom. adroit et vaillant) er ist ein guter, geschickter, ein tapferer Fechter od. Handegen, ein guter, tapferer Soldat; er weiß den D. gut zu führen; (cet homme) se fait tout blanc de son – (se vante d'avoir beauc. de crédit, de pouvoir) ist ein Großprahler, rühmt sich eines großen Ansehens, einer großen Gewalt; mourir d'une belle – (succomber sous un ennemi auq. il est glorieux de céder; it. recevoir du dommage par une chose qui est belle et qui fait plaisir) einem sehr tapfern Gegner unterliegen, von einem tapfern Feinde ehrenvoll besiegt werden; it. durch eine Person od. Sache Schaden leiden, von welcher man vorher viele Lust, viel Vergnügen gehabt hat; il s'est laissé dire cela l'– au côté (sans rien répliquer) er hat sich das in's Gesicht sagen lassen, er hat das eingesteckt, ohne ein Wort zu erwiedern; 2. (profession militaire) Soldatenstand m; Militär n; il a quitté la robe pour l'–, pour prendre l'–, er ist aus dem Civilstand in den S. getreten, er hat den Gerichtsrock mit dem Degen vertauscht; on l'a mis dans l'–, man hat ihn unter das Mil. gethan; on lui a fait prendre le parti de l'–, man hat ihn Kriegsdienste nehmen lassen; homme d'–, gens d'–, Soldat m; Militärperson f; S–en m. pl; M–en f. pl; tirer l'– (se dit d'un prince, d'une nation qui déclare la guerre) den Krieg erklären; durch K. entscheiden; abs. et fig. (courage, valeur, force des armes) Muth m; Tapferkeit f; il ne doit sa fortune qu'à son –, f. Glück hat er nur fr. T. od. fm. Degen zu verdanken; Alch. – des philosophes (le feu) das Feuer; Corr. (instr. de bois, en forme de coutelas, qui sert à battre la sangle) Schlagholz n; Escr. le fort ou la partie haute, le faible ou la partie basse de l'– (la partie la plus proche de la garde ou de la pointe) die Stärke od. der starke Theil, die Schwäche od. der schwache Theil des Degens od. der Klinge; le mi-fort ou la partie moyenne de l'– (la partie entre le fort et le faible, qui comprend le milieu de la lame et les environs) die halbe Stärke, die Mitte der Klinge, Mittelklinge; gagner le fort de l'–, mit fm. Degen od. Rapiere den starken Theil der Klinge des Gegners fassen; H. – d'État (é. qui se porte devant le roi d'Angleterre dans les cérémonies) Staatsschwert n; l'ordre de l'– (ordre de chevalerie en Suède; it. ordre institué par Guy de Lusignan, roi de Chypre, en 1192) Schwert-orden m; l'ordre des deux –s de Jésus-Christ, ou les chevaliers du Christ des deux –s (ordre militaire de Livonie et de Pologne, 1193) Orden m. der zwei Schwerter Christi; H. n. l'– de mer, V. *espadon;* Man. main de l'– ou de la lance (main droite) rechte Hand des Reiters; – romaine (marque en forme d'épi vers la crinière du cheval) römischer Degen; Mar. –s (barres de vireveau) Stangen f. pl. der Schiffswinde.

ÉPEICHE (-pè-che) f. H. n. (ois.; le cul-rouge) Rothschwanz, -specht m; it. (pics tachetés de noir et de blanc,) Specht, Baumhacker m.

ÉPEIGNÉ, ÉE a. Tonn. (pt. d'une futaille dont on a rabattu le rebord) abgekimmt.

ÉPEIRE f. H. n. (g. d'aranéides) id. f.

ÉPELER v. a. (nommer et assembler les lettres d'une syllabe,) buchstabiren; (cet enfant) commence à -, fängt an zu b.; épelez (ce mot) b. Sie,; ce n'est pas ainsi qu'on épèle, so buchstabirt man nicht; ce mot est mal -é, ist unrichtig buchstabirt; vous n'avez pas bien -é (ce mot) Sie haben, nicht richtig b.

ÉPELLATION f. (act. ou art. d'épeler) Buchstabiren n; l'– (d'une syllabe, d'un mot) das B.,; essayez l'– de (ce mot) versuchen Sie es einmal, zu buchstabiren.

ÉPENTHÈSE (-pan-) f. Gr. lat. (insertion d'une lettre, d'une syllabe dans un mot, com. *relligio* pour *religio*) Epenthesis f; Einschaltung f. eines Buchstabens, f.

ÉPENTHÉTIQUE a. 2 (ajouté par épenthèse) epenthetisch, eingeschaltet.

ÉPÉOLE m. H. n. (g. d'ins. apiaires) id. f.

ÉPERDU, E a. (troublé par la crainte, ou par qe autre passion) bestürzt; außer sich; (il arrive) tout –, ganz b.; (elle accourt) toute –e, ganz außer sich; il est –, tout-d'amour, er ist außer sich vor Liebe, der ist rasend verliebt; demeurer –, wie eingewurzelt da stehen.

ÉPERDUMENT adv. (violemment, d'une man. éperdue) (aimer) –, äußerst heftig,; fam. rasend, sterblich verliebt seyn; ils s'aiment –, sie sind im höchsten Grade od. rasend in einander v.

ÉPERLAN m. H. n. (petit poiss. du g. salmone, de la blancheur des *perles*) Stint, Spiering, Spierling m; truble à –s, Stinthamen m; vendeuse d'–s, Stintweib n; –s frits, gebackene Stinte.

ÉPERNAY m. Com. (vin de Champagne d'une bonne qual.) id. m.

ÉPERON m. (branche de métal qu'on met autour des talons, et du milieu de laq. sort une esp. d'étoile à pointes, nommée *molette*, serv. à piquer le cheval) Sporn m, pl. Sporen od. Sporne; – doré (d'acier, d'argent) goldener, S., V. *branche, collet, collier, molette;* donner de l'– ou des –s à un cheval, donner des deux –s (appuyer les deux é–s dans le flanc du,) ein Pferd spornen, einem P–e den S., die S–en, beide S–en geben; appliquer l'–, die S–en aufsetzen; (ce cheval) est tendre, sensible à l'–, il est dur à l'–, ist sehr empfindlich gegen den S., geht sogleich auf den S.; es achtet den S. nicht; (ce cheval) a plus besoin de bride que d'–, il craint l'–, braucht mehr den Zügel als den S., muß eher zurückgehalten als angetrieben werden; es fürchtet den S., V. *bouche;* (vous désespérez ce cheval) vous lui tenez toujours l'– dans le flanc, Sie halten ihm beständig den S. an den Leib, Sie setzen ihm beständig die S–en in die Seite; chausser, déchausser les –s, die S–en anlegen od. anziehen, ablegen od. ausziehen; fig. donner un coup d'– jusqu'à tel endroit (y courir, y aller en diligence) fam. geschwind an einen Ort hinreiten; (sa maison n'est pas loin de votre route) donnez un coup d'– jusque là, reiten Sie geschwind hin, machen Sie einen kleinen Ritt dahin; donner de l'– à qn (l'exciter, le presser) jem. anspornen, antreiben; il a besoin d'–, il lui faut donner un coup d'–, er kann den S. brauchen, er bedarf des Anspornens od. Antreibens; man muß ihn ein wenig anspornen; il a plus besoin de bride que d'– (d'être retenu que d'être excité) er muß eher zurückgehalten als angetrieben werden; gagner ses –s (faire ses premières armes avec distinction) fn. ersten Feldzug rühmlich machen; sich fe. Sporen verdienen; it. (se dit d'un hom. qui justifie d'une man. brillante les avantages qu'il reçoit) sich durch eine wichtige od. verdienstvolle That eines Vorzugs, würdig machen; P. V. *bouche, chausser;* Bât. (arc-boutant) Widerlage f. der Strebepfeiler; Bot. (corne formée par le prolongement postér. de la base d'un calice ou d'une corolle, au-delà de son point d'attache) S.; (la fleur de la linaire) est terminée en –, läuft in einen S. aus; (le calice de la capucine) est pourvu d'un –, ist mit einem S. versehen, (pétales) à –, ou faites en –, mit einem S. versehen od. spornförmig; it. (branches courtes, droites, regardant l'horizon, et placées en forme d'é.) S–en; (les ambrettes) sont sujettes à porter des –s, bekommen gern S–en; Fort. (fortification en angle saillant, qui se fait, au milieu des courtines, ou au-devant des portes, pour les defendre) kleines vorspringendes Außenwerk; 2. (contrefort) Strebepfeiler m; H. m. l'ordre de l'– (ordre de chevalerie établi par le pape Pie IV, en 1368) päbstlicher Orden des goldenen S–es; it. (ordre institué par Charles d'Anjou, roi de Naples et de Sicile) neapolitanischer S–orden; H. n. les –s (d'un coq, d'un chien) (ergot en pointe qui leur vient aux jambes) Afterklauen pl; Aftern od. Sporne pl.,; it. Conchyl. (coq. univ., de la fam. des limaçons, à bouche ronde et chargée de pointes aiguës) S., S–schnecke od. S–muschel, V. Sporn; Hydr. (tout ouvrage en pointe, serv. à rompre le cours de l'eau devant les piles des ponts, ou sur les bords des riv.) Eisbrecher, -bock m; – (d'une pile de pont) (pointe de la pile qui avance dans l'eau et en coupe le fil) scharfe (gegen den Strom gerichtete) Ecke; 3. Mar. –, V. *poulaine;* it. *cap;* Méd. –s ou ergots (tubercules particuliers de la masse du cerveau) vier Zwillingserhöhungen f. pl. des Gehirns; Forg. Pap. V. *came;* it. l'– ou l'étoile (papier de la gr. sorte) S–papier, Stern-p. n; Physiol. (cert. rides au coin de l'œil des pers. qui vieillissent) S.

ÉPERONNÉ, ÉE a. (armé d'*éperons*) gespornt; il est botté et – (tout prêt à monter à cheval) er ist gestiefelt und g.; (coq) –, G–er, bespornt, mit Sporen od. Afterklauen versehen; (chiens) –s (qu'on dit n'être pas sujets à la rage) Hunde mit A.; Bot. (pourvu d'un e.)

pieds -s, Spornfüße. m. pl; ailes -ées, Spornflügel m. pl; (calice, pétale) - (fleur) -ée, g., mit einem Sporne versehen; (Spornblume); Physiol. (pt. d'une pers. qui a des éperons ou rides au coin de l'œil) elle est -ée, elle a les yeux -s, sie ist bespornt, hat b-e Augen.

ÉPERONNER v. a. (donner de l'éperon) spornen, an-sp., die Sporen geben.

ÉPERONNERIE f. (objets que vend l'éperonnier) Sporerwaaren f. pl.

ÉPERONNIER m. (artisan qui fait et vend des éperons, étriers g.) Sporer m: H. n. (faisan de la Chine, armé d'un double éperon à chaque pied) chinesischer Pfaufasan; S.; Pêch. (so. de filet) Wurfnetz n: Chir. V. *épervier*.

ÉPÉRU m. Bot. (arb. de la Guiane, poissabre des créoles) Säbel-erbse, -bohne f.

ÉPERVIER m. H. n. (oiseau de proie serv. dans la fauconnerie) Sperber m: l'- voie les faisans (les perdrix g.) der S. stößt auf Fasanen g.; - d'Esclavonie, sclavonischer S.; - ramage (qui a volé par les forêts, et qui a été à soi) wilder S.; - royal (pris en nid, nourri, et dressé) im Neste gefangener und hierauf abgerichteter S.; lâcher l'-, den S. fliegen lassen; - marin, V. *fou*; P. (pt. d'un mariage où la femme est plus agissante que le mari) c'est un mariage d'-, la femelle vaut mieux que le mâle, das ist eine verkehrte Ehe, die Frau ist gescheidter als der Mann, V. *buse*, Bl. - chaperonné, perché g., gehaubter, aufsitzender S.; d'argent à l'- de sable, longé et grilleté d'or, im weißen oder silbernen Felde ein schwarzer S. mit goldenem Wurfriemen und goldenen Schellen; de gueules à cinq -s d'or, longés de sable, grilletés d'argent, im rothen Felde fünf goldene S. mit schwarzen Wurfriemen und silbernen Schellen; Chir. - ou drapeau (bandage pour les plaies et fractures du nez) S.; Habichtsbinde f: H. n. papillon bourdonneur dont la trompe allongée suce la liqueur des fleurs) S.; Pêch. - ou - du furet (gr. sac de rets garni de plomb qu'on jette dans l'eau, où il recouvre le poisson) Wurf-garn, -netz n; jeter l'-, das W. auswerfen; coup d'-, ein Zug mit dem Wurfgarne; (il a pris tous ces poissons) d'un seul coup d'-, in Einem Zuge mit dem Wurfgarn.

ÉPERVIÈRE f. Bot. (pl. de la famille des chicoracées) Habichtskraut n, V. *pulmonaire*.

ÉPERVIN m, V. *éparvin*.

ÉPÉTER v. a. v. V. *empiéter*.

ÉPÉTIT m. (hallier de Cayenne, so. de talisman amoureux) Liebesstrauch m: P. (pt. de qn qui est bien amoureux) on lui a donné de l'-, er hat vom Liebesapfel gegessen.

ÉPHA (éfa) m. H. anc. (me. grecque, de 90 livres, en usage parmi les Hébreux) Epha m; un - de farine, ein E. Mehl. [id. f.

ÉPHATA m. H. anc. (mes. de 87 pintes)

ÉPHÈBE m. Méd. (jeune hom. arrivé à l'âge de puberté) mannbarer Jüngling.

ÉPHÉBÉIES f. pl. Ant. (fêtes en Grèce lors de la puberté des enfants) Ephebeien f. pl.

ÉPHÉBÉON m. Ant. (gymnase des jeunes Grecs) id. n; griechisches Gymnasium.

ÉPHÉDRANE f. Méd. V. *fesse*.

ÉPHÈDRE f. Bot. (l'uvette, le raisin de mer) Meerskraut n, -traube f; 2. m. Ant. (athlète sans antagoniste qui se battait contre le dern. vainqueur) überzähliger Kämpfer.

ÉPHÉDRISME m. Ant. (jeu grec sembl. au cheval fondu) Ephedrismus m.

ÉPHÉLIDE f. (tache de rousseur ou d'autres, qui viennent sur la peau) Leberflecken, Sommer-fl. m, S.-sprossen f. pl; 2. (taches brunes ou rouges au visage des femmes grosses, et des filles qui atteignent la puberté) braune Flecken; 3. V. *envie* (3).

ÉPHÉMÈRE a. 2 (qui ne dure qu'un jour ou 24 heures, ou qui est de très-courte durée) eintägig; (fièvre, plante) -, e.; (animaux, insectes) -es, welche nur einen Tag leben; fig. (productions, ouvrages) -s, von sehr kurzer Dauer, vorübergehend, ephemer; 2. f. H. n. -s, ou mouches -s (plus. esp. de mouches serv. de nourriture ou de manne aux poiss.) Tagthierchen n. pl: Eintagsfliegen, Märzfliegen f. pl: Hafte f; Ufeaäse n; Bot. (fleurs) -s (qui ne durent qu'un jour) eintägig; 2. - ou éphémérine f, V. *tradescante*.

ÉPHÉMÉRIDES f. pl. Astron. (tables astronomiques qui déterminent pour chaque jour le lieu de chaque planète dans le zodiaque) Ephemeriden f. pl; astronomische Tagblätter, Tagbücher od. Tafeln; it. sing. éphéméride astronomique, - maritime (à l'usage des astronomes g.) Tagbuch n. für Sternkundige, für Schiffahrer; les -s d'Argoli, de Keppler, Argoli's, Keppler's astronomische Tagebücher od. Tafeln; (calcul) des -s, der astronomischen Tafeln; consulter les -s, die astr. T. zu Rathe ziehen; Mar. - maritimes (journal que tient le capitaine d'un navire) Tagebuch, Schiffsjournal n; 2. (journaux destinés à publier sur divers sujets ce qui se passe de plus remarquable) Tagblatt n: -s politiques (littéraires g.) politische g. Tagblätter.

ÉPHÉMÉRIE f. H. j. (classification hiérarchique des prêtres juifs) id; Priesterklasse f.

ÉPHÉMÉRINE f. V. *tradescante*.

ÉPHÉMÉROPYRE f. Méd. (fièvre quotidienne) Alltagsfieber n.

ÉPHÉSIEN, NE s. a. (d'Éphèse) Epheser, -inn, ephesisch; Mag. (lettres) -nes (écrites sur la statue de Diane, à Éphèse) ephesisch.

ÉPHÉSIES f. pl. Ant. (fêtes de Diane à Éphèse) Ephesien f. pl.

ÉPHESTIENS a. m. pl. Ant. (se dit des dieux lares et pénates) dieux -, Hausgötter m. pl. [Ephestien f. pl.

ÉPHESTIES f. pl. Ant. (fêtes de Vulcain)

ÉPHESTRIE f. H. anc. (so. d'habit et de surtout usité en Grèce) id. f; 2. pl. -s (fêtes en l'honneur du devin Tirésias) Ephestrien f. pl; it. (nom donné à qa mascarade des modernes) id; Wechsel-Maskerade f.

ÉPHÈTES m. pl. (magistrats d'Athènes qui jugeaient les meurtres par accident) Epheten m. pl. [graine) id. m.

ÉPHI m. (mesure des Hébreux pour les

ÉPHIALTE m. Myth. (incube) Nachtmännlein n, V. *cauchemar*.

ÉPHIBÉMIUS (-uce) m. Myth. (surnom de Jupiter) id. m.

ÉPHIDROSE f. Méd. (sueur morbifique abondante) starker krankhafter Schweiß.

ÉPHIPPIE f. H. n. (g. d'ins. dipt., fam des notacanthes) Sattelfliege f.

ÉPHIPPION m. Anat. (selle turcique de l'os sphéroïde) inus. Sattelbein n.

ÉPHIPPIUM (-piome) m. Conchyl. (pelure d'oignon) Bohrmuschel, Federschnecke f.

ÉPHOD (-fode) m. Ant. (ceinture des prêtres hébreux en forme d'étole) id. m.

ÉPHODE (-fode) m. Méd. (conduit des excréments) Abführungsgang m. [Ephorat n.

ÉPHORAT m. Ant. (charge d'éphore)

ÉPHORES m. pl. Ant. (magistrats spartiates établis pour balancer l'autorité royale) Ephoren, Aufseher, Volksvorsteher m. pl.

ÉPHYDATIE f. Bot. (éponge fluviatile) id. f.

EPHYDRIADES f. pl. Myth. (nymphes des eaux) Ephydriaden, Wassernymphen f. pl.

ÉPHYRE f. Bot. (g. voisin des méduses) id. f.

ÉPI m. Bot. (tête du tuyau des graminées, qui contient le grain) Aehre f; gros -, - bien garni (maigre) dicke g. Ae.; - de blé, d'orge g., Korn-ä., Gersten-ä.; quand les blés sont en -, montent en -, wenn das Getreide in Ae-n steht, in Ae-n schießt od. sich ähret; P. jamais avril ne se passe sans -, im April schießt das Korn in Ae-n; les barbes des -s de seigle g., die Grannen an den Roggenähren g.; disposition des -s sur la tige, ou des fleurs sur l'-, Stand m, Vertheilung f. der Ae-n auf dem Stängel, od. der Blüten auf der Ae.; - droit (à sommet penché, pendant, courbé) gerade g. Ae.; - à pointe aiguë ou cuspidé, Ae. mit einer scharfen Spitze, scharf zugespitzte Ae.; - en massue (qui va en grossissant vers le sommet) keulenförmige Ae.; - en tête (en forme de tête ou capité) kopfförmige Ae.; - peloтonné (globuleux ou sphérique, digité g.) knäulförmige g. Ae.; en -, en forme d'-, ährenförmig; (fleurs) en - (rangées le long d'un axe) ährenförmig; Arch. (assemblage de chevrons autour du poinçon dans un comble circulaire) Zusammenfügung f. der Sparren und Tragbänder eines runden Daches mit den Ständern; - de faîte (bout du poinçon) oberstes Ende des Giebelspießes; (briques) en - (posées diagonalement sur le côté) auf der Seite, schräg liegend; (soudure) en - (grosse soudure hérissée en forme d'arête de poiss.) grob, grätenartig; it. -s pl. (crochets de fer qu'on met sur un mur g. pour empêcher le passage) eiserne Spitzen od. Zacken auf Mauern g.; Astron. - de la Vierge (étoile de 1e grand. dans la const. de la Vierge) Ae. der Jungfrau; Bot. - d'eau ou épi-d'eau, épi des étangs m. (le potamogèton) Saamenkraut, schwimmendes S.; Wasserkraut n; - fleuri, V. *stachis*; - de lait, V. *ornithogale*; - du vent (graminée des champs, dont les fleurs forment un long panache et sont agitées par le vent) Feldsaamenkraut n; - de blé (bois dur de la Chine, noir rougeâtre) Kornährenholz n: Bout. (orn. de bouton, d'or ou d'argent, formant 2 rangs séparés et plus. de travers, exactement vis à vis les uns des autres) Kornähren; Joail. - de diamants (assembl. de g. ayant la forme d'une é.) ährenförmige Diamanten; Coiff. - de cheveux (mèche qui s'écarte des autres) Haarbüschel n; Chir. V. *spica*; Expl. argent en -s, Aehrengraupen pl; ährenförmiges Graufupfererz n; asbeste en -s, Aehrenstein m: H. m. ordre de l'- (ordre militaire des ducs de Bretagne) Aehrenorden m; Hydr. pl. (extrémités d'une digue de maçonnerie g., destinées à modifier le cours d'une rivière) Schutzwehr f. eines Dammes; äußerste (zum Schutze des Ufers dienende) Enden pl: -s de fascinage (jetées de fascinades et de pierres serv. de digues) Schutzwehr f. von Faschinen; Man. -, V. *molette* (2); Mar. - du vent (point d'où il souffle) Windstrich m. [(des forêts): it. *ortie* (puante).

ÉPIAIRE (des bois) f. Bot. V. *stachis*

ÉPIAL, E a. Méd. fièvre -e, abs. l'-e f. (esp. de fièvre continue, dans laq. on ressent une chaleur par tout le corps, et au même temps des frissons vagues et irréguliers) hitziges Frostfieber.

EPIALTE, V. *éphialte*. [fieber.

ÉPIAN m. V. *pian*.

ÉPI-AULIE f. H. anc. (chanson des porteurs d'eau grecs et des meuniers; l'hymée) id. f; -bade m. Ant. (bâtiment de trajet) Ueberfahrtschiff, Fahrschiff n; Fähre f; -bat m. Bot. (grimpant ......) Epibaterium n;

-batérion m. Ant. (poème d'actions de grâces après un heureux retour) id; Rückkehrgedicht n; -bates m. pl. Ant. (soldats d'une flotte) See-soldaten m. pl; -blème f. Bot. (orchidée de Nouv.-Holl.) Epiblema m; -bomie f. Ant. (hymne grecque chantée à l'autel) id. f; griechische Hymne; -bulus (-uce) m. (latin) H. n. (poiss. des g. filou et labre) Röhrenmaul n.

ÉPICACE f. v. V. *modération*.

ÉPICAÏSER v.a. (écouter l'équité; mitiger la rigueur de la loi) billige Rücksicht nehmen; berücksichtigen. [*thide*.

ÉPICANTIDE m. Anat. V. *épican-*

ÉPI-CARPE m. Pharm. (topique qu'on applique sur le poignet, sur le pouls) Puls-umschlag m.,-pflaster n; = fébrifuge, = confortatif, P. wider das Fieber; stärkender P.; -caume m. Méd. (ulcère à la cornée transparente) Brandflecken m; schwarzes Augengeschwür.

ÉPICE f. Cuis. (drogue aromat., chaude et piquante, serv. à assaisonner les viandes) Gewürz n: cette – est stomachique, dieses G. ist magenstärkend; fines -s, feine G-e; -s des Indes orientales, ostindische G-e; il y a trop d'-s à (ce pâté) es ist zu viel G. bei, ist zu stark gewürzt; pain d'- ou d'-s (esp. de pain fait de farine, de miel, d'*épices*) Honigkuchen, Lebk., Pfeffer-k. m; fig. c'est une fine – (homme fin et rusé) fam. er ist ein verschmitzter Kopf, ein schlauer, listiger Vogel; P. dans les petits sacs sont les bonnes -s (se dit des pers. petites mais spirituelles) in einem kleinen Körper wohnt oft eine große Seele; chère -(marchandises plus chères qu'elles ne devraient être) pop. das ist ein theures G.; diese Waare ist tüchtig gepfeffert; it. -s (autref. les dragées et les confitures) Confect, Zuckerwerk n; Prat. -s d'un procès (droits que les parties payaient aux juges dans les procès par écrit, et qui consistaient d'abord en fruits) Sporteln, Gerichts-sp., Nebeneinkünfte pl; il y aura plus de (deux cents écus) d'-s, es werden mehr als, Sp. fallen; (défendre) les -s, de prendre des -s, de rien exiger sous ombre d'-s, Sp. zu nehmen, et. unter dem Vorwand von Sp. zu fordern; taxer les -s, die Sp. festsetzen.

ÉPICÉA ou ÉPICÉE m. Bot. (sapin du nord, le faux sapin) Weißtanne f; nordische Tanne.

ÉPICÈDE f., -CÉDION m. Ant. (oraison funèbre chez les anc. Grecs) Leichenrede f., -gedicht, Trauer-g. n; -cédique a. 2 (rel. à l'é.) epicedisch; -cène a. 2. Gr. (se dit des mots communs aux 2 sexes) beiderlei Geschlechts.

ÉPICER v. a. Cuis. (assaisonner avec des *épices*) würzen; trop -, die Speisen zu stark w.; n'épicez pas tant (ce pâté) w. Sie, nicht so stark, thun Sie nicht so viel Gewürz an; (cette sauce) est trop -ée, ist zu stark gewürzt; il n'aime ni salé, ni -é, er ißt nicht gern Gesalzenes und Gewürztes; Prat. (ce juge) -e rudement (taxe trop haut les é-s d'un procès) nimmt starke Sporteln, schröpft die Parteien gewaltig; 2. Mar., V. *épisser*.

ÉPICÉRASTIQUE s. a. 2, Méd. (médicament qui adoucit l'acrimonie des humeurs) die Schärfe der Säfte mildernd; milderndes Mittel; (les racines de mauve, de guimauve) sont des -s, des remèdes -s, mildern die Sch. der Säfte, sind mildernde Mittel.

ÉPICERIE f. Com. (nom collectif qui comprend les fines *épices*, le sucre, le café, le miel, et toutes les drogues médicinales qui viennent des pays éloignés) Spezereien f. pl; il trafique en -, fait, tient l'-, er handelt mit S.; (les Hollandais) font un grand commerce d'-, treiben einen großen Spezereihandel.

ÉPI-CHANTIDE (-kan-) m. Anat. (coin de l'œil) inus. Augenwinkel m; -charis m. H. n. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellif.) Zabnbiene f; -chérème (-ké-) m. Log. (syllogisme dans lequel chaque prémisse est accompagnée de sa preuve) Epichirem n: -chole (-k-) a. 2. Méd. V. *bilieux*: -chorde (-k-) m. Physiol. (le mésentère) Gekröse n: -chorion m. V. *épiderme*; -chorique V. *épidémique*.

ÉPICIA. V. *épicéa*.

ÉPICIER, ÈRE s. Com. (qui vend des *épiceries*) Spezerei-händler, Gewürz-h., -inn, Krämer, Materialist, -inn; boutique d'-, S.-laden m; Gewürzkram m; il est marchand –, er ist S.; fam. (ce livre) ira chez l'-, est bon pour l'- (c'est un mauv. ouvrage dont les feuilles se vendront à la livre pour faire des cornets) paßt für den Krämer, zur Tute; ist Maculatur od. Käsepapier; fig. – (benêt) Dumm-, Schaafs-kopf, Pinsel m.

ÉPICIN m. Bot. V. *pesse*.

ÉPI-CLYDIES f. pl. Myth. (fêtes en l'honneur de Cérès) Epiclydien f. pl; -cœle f. Anat. (paupière supérieure) oberes Augenlied: -cœmasie f. Méd. V. *sommeil*: -colique a. 2, Anat. région = (lombes, région voisine du colon) Grimmdarmgegend f: -condyle m. Anat. (apophyse de l'humérus) Fortsatz m. des unteren Endes am Oberarmbeine; -condylo-cubital a. m. Anat. (un des muscles serv. à étendre le coude) kleiner Arm- od. Ellbogen-strecksmuskel; =-radial a. m. Anat. (muscle court supinateur du bras) kurzer Zurückbenger der Hand; kurzer rückwärts drehender Händemuskel; =sus-phalangettien commun s. a. (muscle extenseur commun des doigts) Fingerstrecker m; it. =sus-phal. du petit doigt, Strecker m. des kleinen Fingers; -crâne m. Anat. (ce qui environne le *crâne*) Hirnschaalenhaut f: -crânien, -ne a. (situé sur le *crâne*) auf der H. sitzend; -crase f. Méd. (cure avec des remèdes adoucissants) gelinde Abführungscur; -crène f. Myth. (fête des fontaines, à Lacédémone) Brunnenfest n; -crise f. Méd. (jugement porté par la science médicale) Epicrisis f. [indischer Vielfraß.

ÉPICTON m. H. n. (glouton des Indes)

ÉPICURE m. (n. p.) Epikur.

ÉPICURÉISTE a. 2 et m., V. *épicurien*.

ÉPICURIEN m. (sectateur d'*Épicure*; it. homme voluptueux qui ne songe qu'à son plaisir) Epikurier, Epikuräer m; it. Wollüstling m; (c'est) un franc –, ein Erz-e., ein ausgemachter E. od. W.; 2. –, -ne a. (rel. à la morale d'*Épicure*) epikurisch, epikuräisch; système –, morale -ne, e-e Lehre, Sittenlehre f.

ÉPICURISME ou -CURÉISME m. Philos. (doctrine, morale d'*Épicure*; it. vie voluptueuse) epikurische Lehre, Epikurismus m; it. wollüstiges Leben. [d'Apollon) id. m.

ÉPICURIUS (-uce) m. Myth. (surnom

ÉPI-CYCLE m. Astron. (petit cercle imaginaire dont le centre est dans la circonférence d'un plus grand) Neben-kreis, Beik., Epicykel m: l'= de Mars, der N. des Mars; -cycloïde f. Géom. (courbe engendrée par la révolution d'un point de la circonférence d'un cercle, qui roule sur la partie concave ou convexe d'un autre cercle) id; Radlinie f; -cyème f, V. *superfétation*; -cytharisme m. (air de *cithare*, qu'on exécutait après les pièces de théâtre, chez les anc. Grecs) Epicytharis m.

ÉPIDAURIES f. pl. Myth. (fêtes célébrées à *Épidaure*, en l'honneur d'Esculape) epidaurisches Fest, Epidaurien f. pl.

ÉPI-D'EAU, - de blé, V. *épi*.

ÉPI-DÉLIEN a. m. Myth. (surnom d'Apollon) Epidelianer m; -délies f. pl. Myth. (fêtes d'Apollon) Epidelien f. pl; -delphinium (-niome) m. Ant. (tribunal établi à Athènes pour juger des crimes involontaires) id. n; -démie f. Méd. (maladie qui attaque un grand nombre de pers. à la fois) Seuche f; (la maladie) dégénéra en =, artete in eine S. aus; il a régné tout l'été des =s, den ganzen Sommer über haben S-en geherrscht; fig. il y a des =s morales, es gibt sittliche S-en; = philosophique, philosophische S.; Myth. =s (fêtes pour le retour d'un ami) Epidemien f. pl; Rückkehrfest n; -démique a. 2, Méd. (qui a le caractère de l'é.) seuchenartig, ansteckend, epidemisch; (mal, maladie) =, a., f., ep.; fig. (passions) =s, a., ep.; délire =, a-e, ep-e Wahnsinn; -démium (-miome) m. (*latin*) Bot. (pl. cruciféres des montagnes d'Italie) id. n; -dendre f. Bot. (g. de pl. parasites, grimpantes) Baumschmarotzerm; = fleur du vent ou angrec araignée, Luftblume f; -dendrées f. pl. Bot. (section d'orchidées) Holzmörderarten f. pl; -derme m. Anat. (surpeau ou 1re peau de l'homme ou de l'animal) Oberhaut f; Oberhäutchen n; cela n'a fait que lui effleurer l'=, das hat ihm nur die O. aufgeritzt, gestreift; écorcher, enlever l'=, die O. abstreifen, wegnehmen, ablösen; Bot. = (pellicule mince et transparente, qui enveloppe extérieurem. les pl. herbacées et les jeunes rameaux) Haut od. O. f; -dermoïde a. 2, tissu = ou cutané, Anat. (qui constitue la peau des anim.) Gewebe n. der Oberhaut; -dèse f, -desme m. Chir. (ligature, bandage pour les plaies, pour arrêter le sang) p. u. Glieder-binden n; G.-bindung f. gegen Verblutung; -didyme m. Anat. (partie supérieure des testicules, serv. à élaborer le sperme) Nebenhode f; Oberhödchen n; -didymite f, Méd. (inflam. de l'*épididyme*) Oberhödchenentzündung f; -dorchis m. Bot. (g. d'orchidées) id. f; -dose f. Méd. (allongement extraord. de qe partie) id. f: -dote m. Minér. (schorl vert du Dauphiné, qui a les côtés de sa base inégaux) Thallit, Pistacit, Delphinit, Arendalit m: 2. =s pl. Myth. (dieux qui présidaient à la croissance des enfants) Epidoten m. pl; -drome f. Méd. V. *affluence* (Méd.).

ÉPIE f. (t. de J. J. Rousseau) V. *espionne*.

ÉPIÉ, ÉE a. Bot. (disposé en *épi*) ährenförmig; (plante, fleur) -ée ou en épi, äh.; Vén. (chien) -é (qui a du poil au milieu du front plus grand qu'ailleurs) mit einem äh-en Schopf auf der Stirn; (queue) -e (dont les poils s'écartent com. les barbes d'un *épi* de blé) der sich in einen ährenförmigen Büschel endigt.

ÉPIÉCEUR, V. *apiéceur*.

ÉPIEMENT m. v. (act. d'*épier*) Belauern, Ausspähen, Ausspioniren n.

ÉPIER v. n. Agr. (monter en *épis*) in Aehren schießen, sich ähren; Ae. bekommen od. gewinnen; les seigles sont déjà -és, der Roggen ist schon in Aehren geschossen; 2. v.a. (observer secrètement les actions ou les paroles de qn) belauern, ausspähen, ausspioniren, auskundschaften; (on l'a mis auprès de ce jeune prince) pour – ce qu'il fait, pour – (ses démarches, ses actions) um auszuspähen, was er thut, um zu bel. (je saurai où il va) je le fais -, ich lasse ihn bel., ihm aufpassen; (prenez-garde à ce que vous direz) vous êtes -é, Sie werden belauert; – (les mouvements, les démarches de l'ennemi) beobachten, auskundschaften; – (l'occasion) de faire qc, ablauern, erspähen, abpassen, et. zu thun; ils l'épièrent, ils é. le moment (pour le tuer) sie paßten ihm auf, sie paßten den günstigen Augenblick ab; découvrir le secret de qn en l'épiant, jemn. s. Geheim-

nisse ablauern; — qn pour découvrir son secret, jem. s. Geheimniß abzulauern suchen.

ÉPIERRAGE ou ÉPIERREMENT m. Agr. (act. d'*épierrer*) Absteinen n.

ÉPIERRER v. a. (un champ ꝛc.) Agr. (en ôter les *pierres* ꝛc.) absteinen, von Steinen säubern od. reinigen, die Steine von ꝛc. ablesen; on -e (ces carreaux, pour y planter des fleurs) man steint ꝛc. ab, liest die Steine von ꝛc. ab, säubert ꝛc. von Steinen, um ꝛc.; on a -é (ce pré) man hat ꝛc. abgesteint ꝛc.; (il y a des terroirs) qu'on ne saurait -, die sich nicht ganz von Steinen säubern lassen. [tiens) id. n.

ÉPIÈS (-èce) m. Myth. (idole des Égyp-

ÉPIETTE f. Bot. (graminée du g. stipe) Feder-gras, Straußg. n.

ÉPIEU m. Ch. (hampe ou gros bâton armé d'un fer, pour la chasse du sanglier) Spieß, Knebel-, Jagd-, Sau-sp.; Schweinsfeder f; Fangeisen n; coup d'-, Fang, Stich mit dem Sauspieße; Saufang m; (il attendit le sanglier de pied ferme) avec son -, et l'enferra, mit sm. Spieße, und ließ es anlaufen; it. (autref. arme d'hast à fer plat et pointu) Spieß m.

ÉPIEUR, SE s. Néol. (qui *épie*, qui observe) Belauerer, Ausspäher, -inn.

ÉPI-GAMIE f. H. grecq. (droit réciproque des citoyens de deux villes grecques, de se marier ensemble) id. f; —gastralgie f. Méd. (douleur, inflammation à l'*épigastre*) id. f; Oberschmeerbauch-schmerz m, -entzündung f; -gastralgique a. 2 (rel. à l'*é.*) epigastralgisch, -gastre m. Anat. (partie supér. du bas-ventre) Oberbauch, Oberschmeerbauch m; -gastrique a. 2 (qui app. à l'*épigastre*) zum Oberbauche gehörig; région =, artères, muscles =s, Oberbauch-gegend f, -schlagadern ꝛc. f. pl; vaisseaux =s, O.-gefäße n. pl, veine =, -blutader f, hernie =, -bruch m; -gastrocèle f, V. *hernie épigastrique.*

ÉPIGÉE f. Bot. V. *arbousier* (rampant).

ÉPIGÉNÈME m. Méd. V. *épiphénomène.*

ÉPIGÉNÈSE f. Did. (système de la formation des corps par juxta-position) Lehre f. von der allmähligen Ausbildung der organischen Körper durch Anwachs von Außen; Erzeugung f. durch Vermischung der männlichen und weiblichen Flüssigkeiten; Méd. (symptôme qui succède à un autre) Epigenesie f.

ÉPIGEONNER v. a. Maç. V. *pigeonner.*

ÉPI-GIES f. pl. Myth. (nymphes de la terre) Epigien, Erdnymphen f. pl; -ginomène m, V. *épiphénomène;* -glotte f. Anat. V. *luette;* -glottique a. 2, Anat. (qui app. à l'*épiglotte*) den Kehldeckel betreffend; -glottis m. Bot. (astragale d'Afr. ꝛc.) id. f; -glottite f. Méd. (inflamm. de l'*épiglotte*) Kehldeckelentzündung f; -gloute f. Anat. (région supér. des fesses) (oberer Theil der Hinterbacken); -gonate f. Anat. (rotule du genou) Kniescheibe f; -gones m. pl. H. anc. (enfants des 7 capitaines malheureux devant Thèbes) Epigonen m. pl. [cordes, inventé par *Épigonus*) id. n.

ÉPIGONION m. Mus. anc. (instr. à 40

ÉPI-GRAMMATIQUE a. 2 (qui tient de l'*épigramme*) epigrammatisch, sinngedichtlich; le genre =, die e-e Dichtungsart; das e-e Fach; trait (tournure) =, e-er Zug ꝛc.; (cet ouvrage) est écrit d'un style =, ist in einer e-en Schreibart abgefaßt; (Martial a excellé) dans la poésie =, in der e-en Dichtung, im e-n Fache; -grammatiser v. a. qn (faire une *é* contre lui) fam. ein Spottgedicht auf jem. machen; -grammatiste m. (qui compose ou fait des *é-s*) Epigrammatist, Sinn-, Spott-dichter m. ꝛc.; les =s sont qf licencieux, die E-en sind oft ausgelassen ꝛc.; -gramme f. (petite poésie qui ne renferme ord. qu'une seule pensée, dont la force ou la pointe est presque toute dans les derniers vers) Sinn-, Spott-, Stachel-gedicht, Epigramm n; (faire) des =s, S-e, E-e ꝛc.; pointe d'=, la pointe d'une = (la pensée qui en fait le mérite, et qui doit être vive, nette et juste) das Spitzige, Beißende, Treffende, die Spitze, der Stachel eines S-es; (la pensée) de cette =, dieses S-es; il y a bien du sel dans cette =, dieses S. ist sehr witzig; fig. (mot, trait qui, dans la conversation ou dans un écrit, présente une critique vive, une raillerie mordante); (chaque phrase de cet écrit) est une =, ist ein E.; sa conversation est toute en =s, il ne parle qu'en =s, s. ganzes Gespräch besteht aus lauter E-en, aus lauter beißenden Einfällen, er bringt lauter beißenden Witz, lauter beißende Spöttereien vor; (cette louange est si exagérée) qu'elle a l'air d'une =, daß es einem beißenden Spotte gleicht, aussieht wie ein E.; il lui a lancé une = fort caustique, bien aiguë, er versetzte ihm eine sehr beißende Stichelrede; v. V. *inscription:* -graphe f. Lett. (sentence ou devise que qq auteurs mettent au frontispice de leurs ouvrages) Ueber-, Auf-, Beischrift f; Denkspruch m; = (d'un livre) D.; = = (d'une estampe) B.; 2. V. *inscription;* it. *écriteau;* -gyne a. 2, Bot. (inséré sur l'ovaire) überweibig, auf dem Fruchtknoten aufsitzend; (les étamines) sont =s dans les ombellifères, bei den Doldengewächsen sitzen die ꝛc. auf dem Fr. auf; (pétale) =, auf dem Fr. a.; -gynie f. Bot. (insertion sur l'ovaire) Aufsitzen n. auf dem Fruchtknoten; -gynique a. 2. Bot. V. *épigyne.*

ÉPIKIE f. (tempérament, adoucissement de la loi) inus. Milderung eines Gesetzes f.

ÉPILANCE f. Fauc. (épilepsie des ois.) Fallsucht f. der Falken.

ÉPILATOIRE a. 2, Pharm. (qui sert à *épiler*) die Haare wegnehmend od. wegbeizend; (onguent, pâte) =, wovon die H. ausfallen.

ÉPI-LÈNE f. Ant. (chanson des vendangeurs) id. f; Winzerlied n; -lénie f. (danse pantomime des Grecs, dans laq. ils imitaient la foule des raisins) id. f; Keltertanz m; -lepsie f. vulg. *mal-caduc, haut mal, mal de saint* ou *de saint-Jean, mal sacré* ou *divin* (affection nerveuse caractérisée par de courtes attaques, dans lesq. on perd connaissance et l'on éprouve des convulsions violentes, accompagnées de coma) id; Fallsucht, fallende Sucht; pop. schwere Noth; = héréditaire, = périodique, erbliche, periodische F.; il a un accès ou une attaque d'=, il est dans un accès d'=, er hat einen Anfall von der F., er liegt in einem A-e von F.; il est sujet à l'=, er ist mit der F. behaftet; (les chevaux) sont aussi sujets à l'=, sind der F. ebenfalls unterworfen; -leptiforme a. 2 (qui a la forme de l'*é.*) fallsuchtartig, -ähnlich, -förmig; -leptique a. 2 (qui app. à l'*é.*) epileptisch, fallsüchtig; (symptôme, accès) = (convulsions) =s, e.; 2. s. (sujet à l'*é.*, attaqué d'*é.*) der, die Fallsüchtige; elle est devenue =, sie ist ep. od. f. geworden, sie hat die fallende Sucht bekommen.

ÉPILER v. a. V. *dépiler;* Et. — l'étain (ôter les jets d'une pièce, en les faisant fondre avec le fer) die Gießzapfen abschmelzen; 2. v. r. s'-, V. *se dépiler.*

ÉPILEUR, SE s. (qui *épile*, dont la profession est d'*é.*) der, die enthaart.

ÉPILLET (l m.) m. Bot. (*épi* partiel d'un gros *épi* ou d'une panicule; petit *épi* dépendant d'un gros, ou d'une ꝛc.) Aehrchen, Grasährchen n; l'- est formé de (l'assemblage de plus. balles) das Aehrchen wird durch ꝛc. gebildet; les -s des panicules sont ord. écartés ꝛc., die Ae. der Rispen stehen gemeiniglich auseina. ꝛc.; - à trois (à quatre ꝛc. fleurs) ein Ae. mit drei ꝛc.

ÉPILOBE m. Bot. (pl. onagraire ou épilobienne, l'*herbe de Saint-Antoine*) Weiderich m; Weidenröschen n; -lobiennes f. pl. Bot. (fam. des *é.*) weiderichartige Pflanzen; -logage m. (t. de Mirebeau, act. d'*épiloguer*) Tadeln, Bekritteln n; -logisme m. Méd. (suffrage accordé à un médicam) Vorschlagung, Gutheißung f. eines Arzneimittels; -logue m. Rhét. (conclusion d'un discours ou d'un traité, d'un poème) Schlußrede f; Epilog m, V. *péroraison;* =, Ant. (ce qu'un des acteurs disait au public après la pièce et ce qui se dit encore sur le th. anglais) Schlußrede f. an die Zuschauer; Epilog m; -loguer (-ghé) v. a. fig. (censurer, trouver à redire) fam. = (les actions d'autrui) tadeln, bekritteln, durchhecheln; 2. v. n. il =e sur tout, er findet an Allem et. auszusetzen, macht über alles s. Anmerkungen; il a =é (plus d'une heure) sur (ce sujet) er hat ꝛc. über ꝛc. hergeschwatzt, und s. Glossen darüber gemacht; -logueur (-gheur) m. (qui aime à *épiloguer*) fam. Tadler, Krittler m; c'est un grand =, er ist ein Erz-T., Erz-K., Kritikaster.

ÉPILURE f. Métal. (saillie tombée) abgeschmolzene Gießzapfen m. pl.

ÉPI-MANE a. 2 et m. Méd. (fou furieux) rasend; Rasender m; -manie f. (folie furieux) Raserei f; -maque (l m.) m. H. n. (bel ois. de l'Inde) Struppkopfe, Epimach m; -mède f. Bot. (pl. alpestre, le *chapeau d'évêque*) Bischofsmütze f, -hut m; -mélètes m. pl. H anc. (ministres de Cérès qui servaient d'acolytes au roi des sacrifices) Epimeletten m. pl; -mélides ou -mélies f. pl. Myth. (nymphes protectrices des troupeaux) Epimelien, Epimeliden f. pl; -ménies f. pl. H. grecq. anc. (à Athènes, sacrifices faits aux Dieux à chaque nouv. lune; it. provisions données aux domestiques pour un mois) Epimenien f. pl.

ÉPIMÉRÉDI m. Bot. (stachis des Indes) id. m; indische Roßnessel

ÉPI-MÉRISME m. Ant. V. *récapitulation;* -mètre m. Mar. (partie de la cargaison qu'on donnait au pilote pour salaire) v. Steuermannslohn m; Bot. (partie qui entoure l'ovaire d'un seul côté) einseitige Fruchtknotenhülle; Lett. -métrique a. 2 (poésie) = (qui ne se chante pas) epimetrisch; -mulie f. Mus. (chanson des meuniers grecs) Müllerlied n.

ÉPINAIE f. Bot. (lieu planté, couvert de buissons épineux) mit Dornen od. mit Dorngebüsch bewachsener Platz; Dorngefilde n.

ÉPINARD m. ord pl. Jard. (pl. potagère très en usage dans les cuisines, et de facile digestion) Spinat m; -s cuits à l'eau, mit Wasser abgekochter S.; plat, tourte d'-, Schüssel f. S., S-kuchen m; conservez cet - pour avoir de la graine, lassen Sie diesen S-stock zu Saamen stehen; graine -s, S-saame m; frange (épaulette, gland) à graines d'- (dont les grains sont en forme de graines d'*é.*) Franze mit spinatsaamenförmigen Knoten, mit dicken Quasten; - sauvage, V. *patte-d'oie.*

ÉPINARDE f. H. n. V. *épinoche.*

ÉPINCELER, ÉPINCER, ÉPINCELEUSE, V. *noper* ꝛc.

ÉPINAY f. p. u. V. *épinaie.*

ÉPINCETER v. a. Fauc. - (le bec et les serres) de l'oiseau (lui faire le bec ꝛc.) dem Falken ꝛc. säubern; oiseau -é, Falke mit gesäubertem Schnabel ꝛc.; Manuf. V. *noper.*

ÉPINCETEUR, SE m, V. *nopeur*.

ÉPINCETTE f. Drap. (petite pince à ôter les nœuds, pailles ou boulons du drap) Noppeisen, Noppzänglein, Pflückeisen n.

ÉPINÇOIR m. Pav. ₂ (gros marteau des tailleurs de pavé) Zurichthammer m.

ÉPINE f. Bot. (arbre ou arbrisseau qui a des épines) Dorn, D-strauch, D-busch m; (sa terre est en friche) il n'y croit que des -s, es wachsen nichts als D-en darauf; haie d'-s (lieu) plein d'-s, planté d'-s, D-en-hecke, mit D-en, D.-gebüsch bewachsen, bepflanzt, V. *couronne;* – noire, V. *prunelier;* – jaune (scolyme d'Espagne) Golddistel f; – blanche (panicaut d'Europe) V. *aubépine;* – blanche sauvage, ou *chardon* commun, gemeine Distel; – de bouc, V. *barbe de renard:* – d'Espagne, – arabique, spanische, arabische Distel; — double, V. *groseiller épineux;* – luisante, V. *alisier;* – vinette, V. *vinelier;* – à cerise, V. *jujubier;* bois d'–, bâton d'–, D-holz n, D-en-stock m: 2. (corps aigu et piquant, adhérent au corps d'une pl.) Dorn, Stachel m: il s'est piqué à une -, er hat sich an einem D-e gestochen; il lui est entré une – dans le pied ₂. es ist ihm ein D. in den Fuß gekommen, er hat sich einen D. in den Fuß getreten; ôtez, tirez-lui cette – du doigt, ziehen Sie ihm diesen D. aus dem Finger; – simple (double, triple, rameuse) einfacher ₂ D.; (arbre) hérissé d'-s, mit D-en besetzt, dornig; Jard. – (sc. de poire) D.-birn f; – blanche musquée, weiße muscateller D.-b.; – d'été, Sommer-b.; fig. (chagrin, peine embarras) c'est une – au pied, das ist ärgerlich, verdrießlich; il a dans ce concurrent une furieuse – au pied, dieser Mitbewerber ist ihm ein D. im Auge, steht ihm sehr im Wege; il s'est tiré une grande du pied, er hat sich aus einer großen Verlegenheit, aus einem schlimmen Handel gezogen, sich einen lästigen Gegner, einen mächtigen Feind vom Halse geschafft; il a une terrible – hors du pied, da ist ihm ein großer Stein vom Herzen; il est sur des -s, sur les -s (dans de grandes inquiétudes ou impatiences) er sitzt auf D-en, auf Nadeln, auf Kohlen; 3. fig. pl. (difficultés qu'on rencontre en diff. choses) -s de la chicane, des sciences abstraites, Hindernisse n. pl; Schwierigkeiten f. pl; welche die Rechtsverdreherei ₂ jemn. in den Weg legt; (le monde) est plein d'-s, ist voll D-en: P. (pt. d'un hom. qui trouve à tout moment des difficultés) il marche sur des -s, er stößt alle Augenblicke auf neue Hindernisse, er hat immer mit Schwierigkeiten zu kämpfen; il n'est point de roses sans -s (point de plaisir sans peines) keine Rosen ohne D-en, V. *fagot;* Anat. (éminences des os qui ont qe ress. à une é.) Stachel m; – de l'omoplate, -s des iles ₂, St. od. Grat m. des Schulterblatt-beines, Darmbein-stachel; – frontale, nasale ₂, Stirnbeinstachel, Nasenbein-st. m; – du dos (colonne vertébrale) Rückgrath m; il s'est rompu l'- du dos, er hat den R., das Kreuz gebrochen; -s pl. Expl. (cuivre hérissé de pointes, qui reste après l'opération du ressuage et de la liquation) Kupferdorn m; Sav. (tuyau ajusté à un chaudron, pour faire écouler les lessives usées) am Seifensiederkessel (zum Abfluß der abgebrauchten Lauge) angebrachte Röhre.

ÉPINETTE f. Luth. (demi-clavecin à une corde par chaque touche) Spinett n; jouer de l'–, das Sp. spielen; Écon. (cage à compartiments pour engraisser la volaille) Mastkäfich m; engraisser (des poulets) dans une –, in einem M-e fett machen; Fauc. l'– (du faucon) (l'épine ou échine) Rückgrath m; Pêch. (hameçon d'épines) prendre des anguilles à l'-, Aale mit dem Dorne, mit der Dornangel fangen; Bot. (sapin d'Amér, d'où découle le baume du Canada) nordamericanische Fichte.

ÉPINEUX, SE a. Bot. (pourvu, revêtu, armé d'épines) dornig, stachelig; (arbre, rameaux) - (tige) -se, b.; st., V. *doublement;* fig. (plein de difficultés, d'embarras) (affaire) -se, dornig, mißlich, bedenklich; (négociation) -se, mißlich, gefährlich; (question) -se, kitzlig, bedenklich, schwierig; (la logique, la grammaire) est fort -se, ist eine sehr schwierige Wissenschaft; (cette matière) est fort -se, ist schwer abzuhandeln, ist sehr kitzlig od. häkelig; it. (pt. de pers. qui font des difficultés sur tout) esprit –, homme extrêmement –, Schwierigkeitsmacher (fam. Krickler, Häkler), äußerst häkeliger, krickeliger Mensch; der zu viele Schwierigkeiten macht; Mar. (plein de rochers) voll Klippen und Felsen; Anat. trou -(ou trou borgne du coronal) Stachelloch n; blindes Loch des Stirnbeins; muscle – du dos, grätiger Rückenmuskel, Stachelmuskel des Rückens, demi – ou muscle demi – (portion du muscle transversaire épineux) halber Stachelmuskel; artère -se (branche de la maxillaire interne, la méningée moyenne) Stachelpulsader f; apophyses -ses, stachelige Fortsätze; 2. m. Anat. grand – (du dos) (portion du muscle transversaire épineux) großer Stachelmuskel; petit – (assemblage de petits faisceaux charnus qui font partie du ₂) kleiner St.; -(du cou) Stachelmuskeln m. pl; H. n. V. *baliste*.

ÉPINE-VINETTE, V. *vinetier*.

ÉPINGARE m. (canon d'une livre de balles) Speerbe m; Kammerbüchse f.

ÉPINGLE f. (fil de laiton ou de cuivre, pointu par un bout, qui sert à attacher les habits ₂) Stecknadel f; petite, grosse –, kleine, große S.; – jaune (blanche, noire) gelbe ₂ S.; -s d'Angleterre, englische S-n; tête, pointe d'–, Kopf od. Knopf m; Spitze f. einer S.; piqûre d'–, Stich m. mit einer St.; S-stich; millier (cent, quarteron) d'-s, Tausend ₂ S-n; – du confesseur (celle dont les fam. attachent le haut de leur fichu) fam. die S. des Beichtvaters, die St. oben am Halstuche; attacher qc avec une –, avec des -s, etwas mit einer S., mit S-n anstecken, befestigen; il s'est enfoncé une – dans (le doigt) er hat sich eine S. in ₂ gestoßen; (les enfants) jouent aux -s, spielen mit S-n, spielen das S-spiel; il y a des -s à deux têtes, es gibt S-n mit zwei Köpfen, zweiköpfige S-n; clous d'- (petits clous de fer ou de laiton, dont un bout est aiguisé en pointe, et l'autre refoulé ou aplati) Pariser Stifte; Bij. -s de diamant (bijou en forme d'é., qui a de petits diamants au lieu de tête) Diamantnadel m: Schmucknadel mit einem diamantenen Knopfe; (c'est) une jolie – d'or, eine hübsche goldene Nadel; P. tirer son – du jeu (se retirer à temps d'une mauvaise aff.) sich aus dem Spiele ziehen; den Kopf aus der Schlinge ziehen; sich mit guter Art wieder los machen; cela ne vaut pas une –, je n'en donnerais pas une – (pt. d'une chose de très-petite valeur) das ist keinen S-knopf werth, dafür gäbe ich keinen S-knopf od. Heller; je m'en soucie com. d'une –, ich bekümmere mich gar nicht darum; das ist mir ganz einerlei; il a des -s au bout de ses manches (pt. d'un chat qui égratigne) sie hat scharfe Klauen, kratzt tüchtig; (ces deux choses sont si égales) que je vous en donnerais le choix pour une –, daß ich die Hand nicht darum umkehre; il est tiré, elle est tirée à quatre -s (pt. d'une pers. recherchée dans sa parure) er, sie ist immer geputzt wie eine Puppe; it. (ce discours) est tiré à quatre -s (extrêmement recherché) ist zu geziert: tuer qn à coups d'-s (faire souffrir par des douleurs ou par des mortifications réitérées) jem. durch viele kleine Schmerzen oder Kränkungen quälen; mettre une – sur sa manche (prendre une précaution quelc. pour ne point oublier qe) einen Knopf in's Sacktuch machen; it. sich etwas hinter die Ohren schreiben; une – n'y tomberait pas par terre (la foule est très-serrée) die Leute stehen wie zus. gepackt hier; 2. pl. fig. (petites gratifications qu'on fait aux servantes des hôtelleries ₂) donner qc pour les -s des filles, etwas zum Trinkgelde, Nadelgelde für die Mägde hergeben; (tenez, mademoiselle) voilà pour vos -s, hier ist ein Trinkgeld für Sie; it. (présent de qe bijoux ou d'une somme d'argent qu'on fait à la femme ou à la fille d'un hom. avec qui on fait qe traité) (il m'a vendu sa terre, mais sa femme ne signera jamais au contrat) si je ne lui donne cent ducats pour ses -s, wenn ich ihr nicht hundert Ducaten Schlüsselgeld bezahle; (vous y ajouterez telle somme) pour les -s de madame, als Schlüsselgeld für die Frau; (son mari) lui donne tant par an pour ses -s (pour ses dépenses partic.) gibt ihr jährlich so und so viel Nadelgelder; Cart. (crochet, pour suspendre et faire sécher les cartons des cartes à jouer) Trockenhaken m; Chir. (petite verge à pointe triangulaire, serv. pour la suture dans l'opération du bec-de-lièvre) Nadel zur Hasenschartennaht, Conf. (cristaux qui se forment dans les crèmes et les compositions glacées) Eisnadel im Gefrorenen f; Rub. (outil de fer en forme de grosse é., qui sert au même usage que le *couteau à velours*, excepté qu'il ne coupe point les soies) Sammelnadel; Blanch. -s (morceaux de bois fendus pour fixer le linge sur les cordes) Klammern f. pl; it. (chevilles de bois au fourche, pour suspendre div. objets à l'étalage d'un marchand) K.

ÉPINGLER v. a. Cart. (poser l'*épingle* dans le trou du carton) mit der Nadel das (gelumte und zum Trocknen aufzuhängende) Kartenblatt anstechen; Milit. – le fusil (en nettoyer la lumière avec l'épinglette) das Zündloch ausräumen; Manuf. (velours) -é (léger et cannelé) dünn u. gestreift.

ÉPINGLETTE f. Artil. (petite aiguille de fer pour percer les gargousses avant de les amorcer) Raumnadel f; it. (*épingle* en fil d'archal pour nettoyer la lumière du fusil) Raum-, Räum-nadel f; Manuf. (aiguille à grosse tête pour nettoyer les étoffes) Putznadel.

ÉPINGLIER, ÈRE m. (faiseur, marchand ou marchande d'épingles) Nadler, Nadelhändler, -inn; 2. m. – (d'un rouet à filer) (partie du rouet où sont les dents ou crochets) Rechen m. ₂.

ÉPINICIES f. pl. Ant. (fêtes, chants à l'occasion d'une victoire) Siegesfeier f, -lied n; -nicion m. Poés. grecq. et lat. (fête pour une victoire remportée sur l'ennemi; it. chant de victoire) Siegesfest n, -feier f, it. -lied n; Lit. (l'hymne *Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus* ₂) das Dreimalheilig.

ÉPINIER m. Bot. V. *tarin*.

ÉPINIÈRE a. f. Anat. (qui app. à l'*épine* du dos) zum Rückgrathe gehörig; moelle –, Rückenmark n; artères -s, -pulsadern f. pl; colonne –, Rückgrath n: Bot. V. *aubépine*.

ÉPINIERS m. pl. Ch. (fourrés d'*épines* où se retirent les bêtes noires) Dornengebüsch n; Dornhecke f.

ÉPINOCHE m. Com. (café de la meilleure qualité) die beste Sorte Caffee: H. n. – (petit poiss. d'eau douce, hérissé d'*épines* sur le dos) Stichling, Stacheibörs m, V. *gasteruce*.

ÉPINOCHER v. a. (manger lentement et sans faim) pop. p. u. klaubeln, knaupeln; 2. v. fig. (s'arrêter aux bagatelles) sich mit Kleinigkeiten aufhalten. [gumes.

ÉPINOCHES m. pl. V. *épinards, lé-*

ÉPINOCHETTE f; H. n. (petit poisson d'eau douce) id. f.

ÉPINOCLE m. H. n. V. *épinoche* (2).

ÉPI-NOMIQUE a. 2 (contre, au-dessus des règles) epinomisch, regelwidrig; -odie f, V. *nénies;* -odon m. H. n. (g. de cétacés voisin du g. dauphin.) Sicilischer Delphin; -nyctides f. pl. Méd. (pustules qui s'élèvent sur la peau pendant la nuit) Nachtblattern f. pl; it. (ulcère de l'œil) Augengeschwür n; -pactis m. Bot. (so. d'ellébore épipactique) Sumpfwurz f; it. (g. de pl. orchidées, dont le feuillage ress. à celui de l'ellébore blanc) id; l'astrance = ou grande astrance, großer Astranz, großer Sanickel; -palladium (-ome) m. Ant. (tribunal à Athènes pour connaître des meurtres involont.) id. n; -paroxisme m. Méd. (*paroxisme* fréquent) Epiparoxismus, häufig wiederkehrender Fieberanfall; -pédométrie f. Math. (mesure des figures qui s'appuient sur une même base) v. Flächenlehre f; -pétale a. 2, Bot. (inséré sur les *pétales*) blumenblattständig; auf den Blumenblättern aufsitzend; -pétalie f. (classe des é-s) Classe f. der b-en Pflanzen; -phane m. H. anc. (*illustre*, surnom donné à qq princes grecs, successeurs d'Alexandre dans l'orient) Antiochus =, Antiochus Epiphanes (der Berühmte, Erlauchte); -phanès (-èce) a. m. Myth. (Jupiter) = (qui se manifeste par les éclairs, le tonnerre r) (Jupiter) Epiphanes, durch Donner und Blitz sich verkündigend; -phanie f. Relig. (fête de l'adoration des Mages, appelée ord. le *jour des rois*) Fest n. der Erscheinung; fête de l'=, Dreikönigsfest; 2. =s pl; Ant. (fêtes en mémoire de l'apparition des Dieux) Epiphanien f. pl; -phénomène s. a. Méd. (se dit des symptômes étrangers à une maladie) Nebenzufall m; nebenzufällig; -phlogisme m: Méd. (chaleur brûlante) brennende Hitze, Fieberhitze; -phlogose f. (2d degré de la *phlogose*) Epiphlogosis f; -phiose f. Bot. qf, V. *épiderme* (des arbres); -phonème m. Rhét. (exclamation sententieuse qui termine un récit) Schlußgedanke m; sinnvoller Zuruf am Schlusse einer Rede; -phore f. Méd. (écoulement continuel et involontaire de larmes) Augenfluß m, -rinnen n; Thränenfluß m; Rinne f; sujet à l'=, augenrinnig; mit dem A. behaftet; Rhét. V. *épistrophe;* -phragme m. Bot. (membrane du péritoine de l'urne des mousses) Zwerchfell n; -phragmatique a. 2 (rel. à l'é.) zwerchfell-artig, -ähnlich; -phyllanthe m. Bot. (le phyllanthe de Brown, dont les fleurs naissent dans les crénelures des feuilles) Blätterblume f; -phylle a. 2, Bot. (inséré sur les *feuilles*) blattständig auf den Blättern aufsitzend; 2. f. (g. de varecs) röthlicher Tang; -phyllum m. Bot. (esp. de cactier ou cierge) id. n; -phyllospermes m. pl. Bot. (g. de fougères) (Art Farnkraut); -physaire a. 2 (rel. à l'*épiphyse*) ansatz-artig, -ähnlich, -förmig; -physe f. Anat. (éminence cartilagineuse unie à l'os) Ansatz m; -phytes f. pl. Bot. (cryptogames) Epiphyten f. pl; -plasme m. Méd. V. *cataplasme;* -plégie f, V. *hémiplégie;* -plérose f. Méd. (forte réplétion des vaiss.) krankhafte Vollblütigkeit; -plocèle f. Chir. (hernie de l'*épiploon*) Netzbruch m; -ploentérocèle f. Méd. (hernie de l'*intestin* et de l'*épiploon*) Darm- und Netz-bruch m; -ploïque a. 2 (qui app. à l'*épiploon*) artère, veine -, Netz-pulsader, -blutader f; -ploïtie (-cie) f. Méd. (inflammation de l'*épiploon*) Netzentzündung f; -ploméroсèle f. Méd. (hernie crurale de l'*épiploon*) Schenkelnetzbruch m; -plomphale f. (hernie de l'ombilic, causée par la sortie de l'*épiploon*) Nabelnetz- od. Netznabel-bruch m; -ploomphraxis (-ice) f. Méd. (induration de l'*épiploon*) Netzverhärtung f; -ploon m. Anat. (membrane graisseuse qui couvre une partie des intestins) Netz n; - plosarcomphale f. Chir. (tumeur au nombril, formée par l'*épiploon* et une excroissance de chair) Netznabelfleischbruch m; -ploschéocèle f. Méd. (chute d'une partie de l'*ép.* dans le scrotum) Fall m. eines Theils des Netzes; -poge f. Bot. (g. de pl. de Sibérie, réuni aux satyrions) id. f; Satyrium epipogium; -polla f. Myth. (surnom de Minerve) id. f; -pône f. H. n. (guêpe cartonnière) Cartonwespe f; -poutienne a. f. Myth. (surnom de Vénus) die auf dem Meere geborene; -prytanium (-ome) m. Ant. (tribunal athénien qui connaissait des meurtres causés par les choses inanimées) id. n; -pyrgide a. 2, Myth. (surnom de Minerve) id. f.

ÉPIQUE a. 2, Litt. (se dit d'un poëme, où l'on célèbre une act. héroïque qu'on embellit d'épisodes, de fictions et d'événements merveilleux) episch; poëme -, Heldengedicht n: e-es Gedicht; le poëme - raconte, das H. erzählt; il excelle dans le genre -, er zeichnet sich im e-n Fache, im Fache der H-e aus; poëte -, e-er Dichter od. Heldendichter; poésie -, e-e Dichtkunst; vers -s, e-e Verse; (cet ouvrage de poésie) a le ton trop -, m. p. (le style, le ton en est trop relevé, trop figuré pour la nature du sujet) ist in einem allzu e-en od. hochtrabenden Tone abgefaßt.

ÉPIQUIE f, V. *épixie.*

ÉPI-RRHÉE f. Méd. V. *fluxion;* -rrhéique a. 2 (rel. à l'é.) epirrheisch; -scaphies f. pl. H. anc. (fêtes des barques à Rhodes) rhodische Schifferfeste; -scénies f. pl. H. anc. (fêtes des tentes à Sparte) Zeltenfeste n. pl; Episkenien f. pl; -scénium (-ome) m. (latin) Ant. (2d et 3e ordre d'architecture dans les théâtres) id. n; -schèse (-kè-) f. Méd. (suppression des évacuations naturelles) Zurückhaltung f. der Ausleerung; -schion m. Anat. V. *pubis;* -scire f. Ant. (fête à Scyre en l'honneur de Cérès et de Proserpine) id. f; -scopal, e, a. H. eccl. (qui app. à l'évêque, à l'*épiscopat*) bischöflich; (dignité) =e (fonctions) =es. b.; ornements épiscopaux, b-er Schmuck, b-e Ehrenzeichen, Insignien; (gouvernement, siège) =, b.; H. d'Angl. (Église) =e (anglicane) b.; Anat. valvules =es (qui terminent les oreillettes du cœur) Klappen f. pl. der Lungenblutadern am Herzen; -scopalement, adv. (en *évêque*, com. un *évêque*) bischöflich, auf eine b-e Weise; -scopat m. (dignité d'*évêque*) bischöfliche Würde f; Bisthum n: il est entré dans l'=, er hat die bisch. Würde erlangt, ist zum Bisthume gelangt; pendant son =, während sr. b-n Regierung od. Amtsführung; -scopaux m. pl. H. d'Angl. (ceux qui tiennent pour l'*épiscopat*, par opposit. aux *presbytériens*) Bischöfliche, Episcopale m. pl; -scopes m. pl. Ant. (inspecteurs des villes alliées d'Athènes) Episcopen m. pl: -scopiser v. n. (prendre des airs, des man. d'évêque; aspirer à le devenir) fam. sich ein bischöfliches Ansehen geben; it. nach der bischöflichen Würde streben; den Bischof spielen; -scopisant m. nach der b. W. strebend; -scire m. Ant. (jeu de longue paume chez les Grecs) freies Ball-spiel, freier, offener B.-platz; -sémasie f. Méd. (1er accès ou indice d'une maladie) id; erster Anfall, erstes Zeichen, erstes Symptom; -sine m. H. n. (g. d'arachnides pulmon.) Episinus m; -siorrhagie f. Méd. (flux de sang par les grandes lèvres) Lefzenblutfluß m; -siorrhagique a. 2 (rel. à l'é.) episiorrhagisch; -sode m. Lett. (incident, histoire ou action détachée, pour étendre et pour embellir l'action principale) id: Zwischen-handlung, Neben-h. f; bel =, = bien amené, schöne, gut eingeleitete od. herbeigeführte Z.; fig. (fait ou incident, isolé en apparence, mais qui se rattache plus ou moins à qq grand événement) id; c'est un triste - (de cette guerre) das ist eine traurige E. r; Peint. (scènes accessoires qui sont liées au sujet principal) Neben-vorstellung, -gruppe f; -sodier v. a. (embellir, étendre par des é.) = (une action) mit Zwischen- od. Neben-handlungen ausschmücken, verlängern; -sodique a. 2 (qui app. à l'é. r) eingeschaltet, episodisch, zur Nebenhandlung gehörig; (action) =, e. (N., Zwischenhandlung); personnage =, Nebenperson f; comédie =, V. *tiroir;* -spasme m. Méd. (act. d'attirer les humeurs) Ziehen, Blasen-ziehen n; -spastique a. 2, Pharm. (topique qui, en irritant la peau, attire fortement les humeurs) ziehend, blasen-z.; remède -, z-es Mittel, Zugmittel n, V. *vésicant;* -sperme m. Bot. V. *périsperme;* -sphérie f. Anat. (sinuosités à la surface extér. du cerveau) Hirnkreise f.

EPISSER v. a. (une corde) Cord., Mar. (l'assembler avec une autre, en entrelaçant leurs cordons) splissen od. splitzen, aufschlagen, zus.-drehen od. flechten.

ÉPISSIÈRE f. Man. (filet serv. à garantir un cheval des mouches) Mücken-garn, -netz n.

ÉPISSOIR m. Cord. (poinçon pour lever les torons des cordages qu'on veut *épisser*) Spliß- od. Splitz-horn n: Marlpfriem m.

ÉPISSURE f. Mar. (entrelacement de 2 bouts de corde au lieu d'un nœud) Splissung, Splitzung, Zus.-drehung f; Anschlagen n; -courte (par leq. un cordage devient plus gros) kurze S. od. Sp.; longue - (où le cordage ne change pas de forme) lange S., Sp.

ÉPI-STAPHYLIN s. et a. m. Anat. -s, muscles =s (2 muscles de la luette) Zäpfleinmuskeln m. pl: -stase f. Méd. V. *énéorème;* -state m. H. anc. (sénateur d'Athènes, qui avait la préséance ou qui était en semaine de présider) Epistat m; Senatsvorsteher (in Athen) m.

ÉPISTATION f. Dist., Pharm. (act. d'*épister*) Zerstoßen n. und Verwandeln n. in einen Teig.

ÉPISTAXIS (-ice) ou -xes f. Méd. (hémorrhagie nasale) öfteres Nasenbluten; -stémonarque m. H. eccl. (offic. de l'église grecque, chargé de veiller sur la doctrine) Bewahrer m. der reinen Glaubenslehre.

ÉPISTER v. a. Dist., Pharm. (réduire en pâte en pilant) einen Stoff zerstoßen u. in einen Brei verwandeln.

ÉPISTHOTONOS (-oce) m. Méd. (tétanos, dans leq. le corps est courbé en avant) Starrkrampf m. nach vorn.

ÉPISTIEN, ÉPISTIUS (-uce) a. m. Myth. (surnom de Jupiter) Epistianer m.

ÉPISTO-GASTRIQUE a. 2, V. *tronc;* -graphe m. v. V. *porte-feuille.*

ÉPISTOLAIRE a. 2, Lett. (qui app. à l'*épître*, à la man. d'écrire des lettres) brieflich; genre, style -, Briefstyl m: 2. m. (auteur dont les lettres ont été recueillies; it. recueil de lettres destiné à former au style é.) Briefsteller m; on le trouve parmi les -s, man findet ihn unter den B-n, V. *démotique.* [chen n.

ÉPISTOLETTE f. (petite *lettre*) v. Brief-

ÉPISTOLIER m. Lit. (clerc qui chante l'épître) Epistelsänger m; 2. v. V. *épistolographe.* (des lettres) Briefe schreiben.

ÉPISTOLISER v. a. (t. de Galiani: écrire

ÉPISTOLOGRAPHE m. Ant. (auteur d'épîtres) Briefschreiber, -steller m; -graphie f. (art d'écrire des épîtres) Briefschreibekunst, -stellerei f; -graphique a. 2 (rel. à l'é.) epistolographisch.

ÉPI-STOME (d'un vaisseau) m. Anat. (la bouche, l'extrémité) Mündung, Oeffnung f; -stomium (-ome) m. (latin) Hydr. (instr. destiné à ouvrir ou fermer l'orifice d'un vaiss. r) Hahn, Zapfen, Spund m; -strophe f. Rhét. V. *répétition*; Med. V. *rechute*; -strophée f. Anat. (2e vertèbre du cou) zweites Halswirbelbein; -strophique a. m. (se dit du muscle grand oblique de la tête) epistrophisch; -style m. Arch. V. *architrave*; -syllogisme m. Log. (syllogisme où l'on entasse les déductions) steigender Vernunftschluß, absteigende Reihe von Schlüssen; -synangine f. Méd. (spasme du pharynx) Id. f; -synthétique a. 2. Méd. (secte) = (qui veut concilier la théorie et la pratique) episynthetisch; 2. m. (partisan de l'épisynthétisme) Episynthetiker m; -synthétisme m. (syst., doctrine des é.) Episynthetismus m.

ÉPIT m. Sal. (manche d'une pelle à feu) Feuerschaufelstiel m, -stange f.

ÉPI-TAPHE f. Litt. (inscription faite pour être mise sur un tombeau) Grabschrift f; Epitaphium n; graver une =, eine G. eingraben; on lui a mis une belle =, man hat ihm eine schöne G. gesetzt; = en vers, satyrique, G. in Versen, satirische G.; P. (pt d'un homme sain et robuste, fait pour vivre long-temps) il ferait l'= du genre humain, er könnte die halbe Welt zu Grabe begleiten; fam. dieser Jünger stirbt nicht; il est menteur comme une = (exagéré dans ses louanges) er ist ein lügenhafter Lobredner; er lügt wie eine Leichenpredigt; -tase f. Litt. (partie du poème dramatique qui vient immédiatement après la protase ou exposition, et qui contient les incidents qui font le nœud de la pièce) Schürzung des Knotens, Epitasis f; Méd. (commencement d'un accès de fièvre) Anfang m. eines Fieberanfalls; it. V. *épistase.*

ÉPITE f. Mar. (petit coin de bois qu'on insère dans une cheville pour la grossir) Nagelkeil m.

ÉPI-THALAME m. Litt. (poème à l'occasion d'un mariage, pour féliciter les nouveaux époux) Hochzeit-, Vermählungsgedicht n; faire un =, ein H. machen, verfertigen; l'auteur de ces =s, der Verfasser dieser V-e; 2. (estampe gravée en l'honneur de nouveaux mariés) Kupferstich m. zu Ehren eines Brautpaares, Vermählungskupf.; -thalattium (-tiome) m. (tribunal à Athènes pour juger les délits commis sur mer) Id. n; -thélium (-liome) n. Anat. (couche mince d'épiderme qui recouvre les lèvres r) Id. n; -thème m. Pharm. (topique sec ou liquide, ou de consistance molle) Ueberschlag, Umschlag m; appliquer un =, un = sec ou sous forme sèche, un = liquide r, einen U., einen trockenen, nassen U. auflegen, V. *fomentation*; = s sous forme de bouillie, V. *cataplasme*; 2. H. n. (appendice corné du bec de qq oiseaux) Hornauswuchs m; -thète f. (mot ajouté à un substantif, pour en modifier l'idée principale) Zuname m; Beiwort, Epitheton n; belle =, schönes B., sch-er Beiname; cette = n'est pas bien placée, dieses B. ist nicht am rechten Orte, ist übel angebracht; (ces vers) sont trop chargés d'-s, sind mit zu vielen Beiwörtern überladen. Syn. L'*adjectif* appartient à la grammaire et à la logique, l'- à la poésie et à l'éloquence; dans cette phrase: la vertu sévère n'attire point les cœurs, *sévère* est adjectif; dans celle-ci: on moissonne les épis *dorés*, *dorés* est -. L'*adjectif* est nécessaire à l'intelligence du discours, comme dans: enfant *gâté*, esprit *chagrin*; l'- sert à l'agrément et à l'énergie du discours, comme dans une *lourde* pierre, lancée par un bras *vigoureux* r; -thétique a. 2 (surchargé d'é-s) mit Beiwörtern überladen; -thétiser v. a. (donner une é.) einen Zunamen geben; -thétisme m. (fig. qui cons. à modifier l'expression d'une idée princ. par celle d'une idée accessoire) Epithetismus m; -thricadies f. pl. (fêtes instituées en l'honneur d'Apollon) Epithrieadien f. pl; -thym, -thymon ou -thyme m. Bot. V. *cuscute.*

ÉPITIÉ (-thié) m. Mar. (retranchement de planches pour mettre les boulets) Kugelback n.

ÉPITOGE f. (chaperon que les premiers présidents des cours souveraines portaient sur l'épaule, dans les grandes cérémonies) Staatskappe f; H. r. (manteau sur la *toge*) Ueber-Toga f.

ÉPITOIR m. Mar. (ciseau carré, pour faire entrer l'épite) Keilmeißel m: Döteleisen n; -tome m. (abrégé d'un livre, d'une histoire) Auszug m; -tomateur ou -tomiste m. (auteur d'un é.) Ausziehe, Auszugmacher m; -tomer (abréger un livre, faire un abrégé) v. einen Auszug aus einem Buche machen.

ÉPITRAGE m. H. n. (g. de coléopt. taxicornes) Id.

ÉPÎTRE f. (lettre missive des anc.) Brief m; Sendschreiben n; Epistel f; -s de Cicéron, Cicero's B-e od. Episteln; -s familières, vertrauliche B-e; -s canoniques, catholiques, kanonische, apostolische B-e; ext. (pt. de lettres familières) (j'ai reçu) votre charmante -, Ihren allerliebsten B.; (je réponds) à votre longue -, auf Ihren langen B.; -dédicatoire (lettre qui se met à la tête d'un livre qu'on dédie à qn) Zueignungsschrift f; 2. Litt. (cert. pièces de vers adressées à qn) Epistel, Zuschrift f; - en vers, héroïque, satirique, philosophique, Z. in Versen, heroische E.; -s d'Horace (de Boileau, de Voltaire r) Episteln des Horaz r; 3. (leçon tirée des épîtres de qq apôtre r, et qui se chante ou se dit à la messe avant l'Évangile) Epistel f; l'- de la messe, die Meßepistel; chanter l'-, die E. singen; la messe en est à l'-, man ist in der Messe an der E.; (le prêtre) était à l'-, war an der E.; côté de l'- (côté droit de l'autel en entrant dans le chœur) E-seite, rechte Altarseite (beim Eintritt in den Chor). Syn. On appelle *lettres*, les lettres écrites en prose, par des auteurs modernes ou dans des langues vivantes; -s, les *lettres* écrites en vers ou dans des langues mortes. On dit cependant les *lettres* de Cicéron et de Pline.

ÉPI-TRITE m. Géom. anc. (proportion de 3 à 4) Id. f; Drittelverhältniß n; Mus. (rhythme grec dont les temps étaient en raison sesquitierce, ou de 3 à 4) D.-tonmaß n. (dessen Zeitverhältnisse wie 3 zu 4 gegen einander standen); Poés. anc. (pied de vers latin ou grec de trois longues et d'une brève) ein aus drei langen Silben und einer kurzen bestehender Versfuß (Gleichschritt-Wälzer m.); -trochasme (-kasme) m. Rhét. (figure qui cons. à accumuler qq idées très-fortes en un petit nombre de mots) Epitrochasm m; Schnellvorschreitung f. (von einem Gegenstande zum andern); -trochlée ou -klée f. Anat. (apophyse de l'humérus) Fortsatz m. des Achselbeins; -trochlo-métacarpien m. (muscle radial interne) innerer Armspindelmuskel; = palmaire m. (muscle palmaire grêle) langer Muskel der flachen Hand; = -phalanginien commun m. (muscle sublime du bras) durchbohrter od. oberer Biegmuskel der Finger; = -radial m. (muscle rond pronateur du bras) runder, vorwärts drehender Handmuskel; -trope m. Rhét. (figure où l'on accorde r ce qu'on pourrait nier, afin de faire recevoir plus facilement ce qu'on veut persuader) Epitrop m; Zugeben n, Einräumung f. eines Satzes; 2. H. anc. (commissaire ou intendant chez les anc. Grecs; chez les Grecs modernes, arbitre) Epitropos, Schiedsrichter m. (der griechischen unter türkischer Botmäßigkeit stehenden Christen); -tropien a. m. Myth. (surnom d'Apollon) Epitropier m; -tymbie f. (surnom de Vénus) Epitymbia f.

ÉPITYRUM (-rome) m. H. r. (olives confites à l'huile et au vinaigre avec du fenouil) eingemachte Oliven.

ÉPI-ZOAIRES m. pl. H. n. (division des anim. sans vertèbres) Epizoarien m. pl; -zootie (-tie) f. Vét. (maladie contagieuse des bestiaux) Viehseuche f; = cruelle, verheerende V.; -zootique (-thi-) a. 2 (qui tient de l'é.) seuchenartig; (maladie) =, f. (beim Viehe).

ÉPLAIGNER, ÉPLAIGNEUR, V. *lainer* r.

ÉPLORÉ, ÉE a. (tout en *pleurs*) in Thränen; heftig od. bitterlich weinend; elle entra toute -ée, sie kam heftig weinend, ganz in Thr. zerfließend herein; je trouvai (ses parents) tout -s, ich traf r in Thr. zerfließend an.

ÉPLOYÉ, ÉE a. Bl. (aigle) -ée (aux ailes étendues) mit ausgebreiteten Flügeln.

ÉPLUCHAGE m. T. t. (opération par laq. on *épluche* diff. choses) Ausrupfen, Ausklauben, Säubern, Belesen n. r; Manuf. - (d'une étoffe) (dont on enlève les ordures) S.; Chap. - (des peaux de castor) (dont on ôte le jarre) Verlesen od. Belesen n; Verr. r - (de la terre) (séparation des ordures, que font les *éplucheuses*, it. ce qu'elles séparent) Reinigen, Säubern n; it. ausgelesene Unreinigkeiten f. pl.

ÉPLUCHEMENT m. (act. d'*éplucher*) Belesen, Ab-, Aus-lesen, Aus-, Ab-pflücken, Ausbrechen r n; - (des légumes) Lesen od. Putzen n; - (d'un arbre) P.-, Aus-p. n, V. *épluchage.*

ÉPLUCHER v. a. Cuis. (des herbes, des pois, de la salade) (en ôter avec la main les ordures et ce qu'il y a de gâté) lesen, belesen oder auslesen; - (des écrevisses) ausbrechen, ausklauben; Agr. - (un arbre) (en ôter la menu bois, le bois mort, ou une partie des fruits, quand il en a trop noué) putzen, aus-p.; Écon. - des cerneaux (les tirer hors de la coque) Nußkerne ausmachen, ausklauben, Nüsse auskernen; Manuf. - un drap, la laine (en enlever les pailles, les bourres, les ordures) ein Tuch ausputzen; die Wolle klauben, auszupfen, pflücken, noppen; it. schießen, sortiren; (laine) bien -ée, gut ausgezupft, ausgeputzt; Taill. - les points (d'un habit) die Fäden od. Fasern aus der Naht sorgfältig auszupfen; Van. (couper tous les bouts d'osier qui excèdent l'air d'une pièce quand elle est faite) die hervorstehenden Enden von einem Geflechte abschneiden; 2. (ôter de la vermine) b. das Ungeziefer ablesen; ablausen; (les gueux) épluchent (leurs habits) reinigen r von dem Ungeziefer; fig. (rechercher curieusement et malignement ce qu'il peut y avoir de blâmable dans qc) durchsuchen, -gehen, -grübeln; - (un ouvrage, la généalogie, les actions de qn)

Flecken auffinden ließe, deren Leben, bei genauer Untersuchung, ganz tadellos erfunden genau durchgehen, untersuchen; (il est peu de personnes) dont on puisse – la vie, sans y trouver qe tache, in deren Leben sich kein Flecken finden würde; 3. v. r. s'– (ôter la vermine de ses habits) sich reinigen od. ablausen; (les gueux) s'épluchent au soleil, setzen sich an die Sonne, um sich abzul.; (ce chien) s'–e (s'épuce) sucht se. Flöhe; (cet oiseau) s'–e (nettoye ses ailes avec son bec) putzt sich.

ÉPLUCHEUR, SE s. Cuis. (qui épluche) Klauber, Ausklauber, Leser, Beleser, -inn; Manuf.– de laine, Woll-sortirer, -zupfer m; Chap. –se (fem. employée à tirer le jarre des peaux de castor) Rupferinn, Ausrupferinn f; Verr. ꝛ (fem. qui sépare les ordures de la terre destinée à faire les pots) Leserinn f; fig. grand – de mots, de phrases, Erz-Wortklauber od. Silbenstecher m, V. *éplucher* (2).

ÉPLUCHOIR m. (petit couteau des fabricants d'étoffe, des tailleurs, vanniers ꝛ pour *éplucher*) Ausputz-messer, Auszupf-, Pflück-, Noppeisen (der Zeugmacher, Schneider ꝛ) n; it. Schnitzer (der Korbmacher) m.

ÉPLUCHURE f. ord. pl. (ordures qu'on ôte en *épluchant* qe) Abfall m; Abschnitzel f; Unrath m; Aus-, Ab-gelesene n.

ÉPLUMER v. a. V. *plumer*.

ÉPLUQUET m, V. *effilocheur* (1).

ÉPOCHNION m. Bot. (g. de pl. parmi les moisissures) id. n.

ÉPODE f. Poés. anc. (3e partie d'un chant divisé en strophe, anti-strophe et *é.*, et en général petit vers qui étant mis après un grand, fermait la période) Epode f; Nachgesang m; it. Nach-, Schluß-vers m; –s d'Horace, ou livre de vers –s (le dernier livre de ces poésies lyriques) E–n pl. des Horaz: letztes Buch der horazischen Oden; Ant. (chants que les chœurs grecs exécutaient sans se mouvoir) E. [bisch.

ÉPODIQUE a. 2 (qui app. à l'*épode*) epo-

ÉPOINÇONNER v. a. v. V. *stimuler*.

ÉPOINDRE v. a. v. V. *piquer, élancer*.

ÉPOINTAGE m. (act. d'*épointer*; it. son effet) Abspitzen, Abstumpfen n; Abbrechen n. der Spitze; it. Abgespitzt-, Abgestumpft-, Abgebrochen-seyn n.

ÉPOINTÉ, ÉE a. Ch. (chien) –é (qui s'est cassé ou demis la cuisse) lenden-, hüft-lahm; Man. (cheval) -é (déhanché) f. s. lendenl.; Crist. (cristaux) –s (lorsque tous les angles solides de la forme primitive sont interceptés par des facettes solitaires) abgeeckt, abgestumpft; strahlig.

ÉPOINTEMENT, V. *épointage*.

ÉPOINTER v. a. (ôter la *pointe* à un instr.) die Spitze abbrechen ꝛ, abspitzen, stumpf machen; – (une aiguille, une épée, un couteau) die Sp. von ꝛ abbr., abschleifen; – (un clou) abkippen; (ce canif) est –é, hat keine Sp. mehr, die Sp. ist abgebrochen ꝛ; Rel. (râcler les bouts des ficelles avec lesq. les livres sont cousus) ausfasern; 2. v. r. s'– (perdre sa *p.*) die Sp. verlieren, sich abspitzen od. abstumpfen; Ch. (pt. des chiens; se démettre les hanches) sich die Hüfte verrenken. [V. *nopage*.

ÉPOINTILLAGE, ÉPOINTILLEMENT

ÉPOINTILLER v. a. Manuf. V. *noper*.

ÉPOINTURE f. Vén. (maladie des chiens *épointés*) Hüftbeinverrenkung f.

ÉPOIS m. pl. Ch. (cors au sommet de la tête du cerf) äußerste Enden n. pl. od. Spitzen f. pl. des Hirschgeweihs; – de paumure, d'enfourchure, äußerste ꝛ eines Schaufel-, Gabel-gehörns ꝛ.

ÉPOLLICATI m. pl. H. n. (gallinacés, voisins des cailles et des perdrix) id. pl.

ÉPOMIDE ou ÉPOMIS f. Anat. (partie de l'épaule, qui va jusqu'au cou, autref. *chaperon*, *scapulaire*) oberster Theil des Schulterblattes.

ÉPOMPHALE m. Méd. (emplâtre pour le nombril) Nabelpflaster n.

ÉPONDURE f. Agr. (différence de longueur des perches d'une vigne) verschiedene Länge der Ruthen eines Weinbergs.

ÉPONGE (ou – de mer) f. H. n. (subst. marine légère, molle et fort poreuse, formée par des polypes et qui s'imbibe d'une grande quantité d'eau) Schwamm, Bade-sch., Wasch-sch., Meer-sch. m: – plate (ronde, branchue, ou rameuse ꝛ) flacher ꝛ S.: grosse– (d'un tissu grossier) grober S.: — fine (dont le tissu est plus serré, et qui a des pores plus étroits) feiner S.; laver les jambes des chevaux, den Pferden mit einem S–e die Beine waschen; se laver avec une –, sich mit einem S–e w.; pressez votre – (pour en faire sortir l'eau) drücken Sie Ihren S. aus; exprimer l'eau d'une –, einen S. ausdrücken, das Wasser aus einem S–e ausdr.: passer l'– sur qc de peint ou d'écrit (l'effacer) mit dem S–e über et. Gemaltes od. Geschriebenes hinfahren; et. Gemaltes ꝛ mit einem S–e auslöschen, auswischen; fig. passer l'– sur qe action (en effacer le souvenir) eine That in Vergessenheit begraben, eine That aus dem Gedächtnisse verwischen: passons l'– sur (ses fautes) laßt uns ꝛ vergessen, zudecken; (ce drap ne vaut rien) il boit l'eau, il prend l'eau comme une –, es schluckt das Wasser an, wie ein S.; P. (cet homme) boit comme une – (boit beaucoup) säuft wie ein Loch; fig. presser l'– (contraindre qn à restitution, faire rendre à qn ce qu'il a pris) den S. ausdrücken; jem. zur Wiedererstattung, zur Rückgabe nöthigen; (ces gens-là sont devenus trop riches) il faut presser l'–, man muß ihnen den S. ausdrücken; vouloir sécher la mer avec des –s (tenter des choses impossibles) das Meer mit Schwämmen austrocknen wollen; das Unmögliche versuchen; léger com. une –, federleicht; Bot. – d'églantier, V. *bédegar* (2); – de rivière, ou plante-éponge (d'un vert pâle tirant sur le jaune sale, avec une odeur de poisson) Wasserschwamm, Bachfaden m; Maréch. –s (d'un fer à cheval) (crochets, à l'extrémité des branches) Stollen m. pl; it. Vét. (tumeur spongieuse à la tête ou à la pointe du coude du cheval) Schwamm m; Minér. pierre d'– (concrétions poreuses et pierreuses qui se trouvent dans les pores de l'*é.*) S.-stein m: Plomb. (bordures de la table des plombiers) beide Ränder längs der Form, worein die Bleiplatten gegossen werden: H. n. (talon des animaux à ongles fendus) Ballen m; Ferse f. (der Thiere mit gespaltenen Klauen); Artif. –s pyrotechniques, V. *amadou*.

ÉPONGER v. a. (nettoyer avec une *éponge*) mit einem Schwamme abwaschen od. reinigen od. abwischen; Pât. (colorer le pain d'épice avec une *éponge* imbibée de jaune d'œuf) mit dem S–e überfahren.

ÉPONGIER m. (qui vend des *éponges*; it. chargé d'*é.*, t. de La Fontaine) Schwammhändler m; it. S.-träger m.

ÉPONIDE m. Conchyl. (coq. des verres dans la Méditerranée) Id. f.

ÉPONIME ou ÉPONYME m. H. anc. (chef ou 1r des archontes à Athènes, par le nom duquel l'année était désignée) Eponym, Eponymus m; Haupt n. der Archonten.

ÉPONTE f. Expl. V. *salbande*.

ÉPONTILLAGE (l m.) m. Mar. (act. d'*épontiller*) Abstützen n. der Decken.

ÉPONTILLE (l m.) f. Mar. (étaie ou pièce de bois posée perpend. pour supporter qc) Stütze, Strebe, Schore f; ord. (pièces qui soutiennent les ponts d'un vaiss.) Deckstütze f: – à charnière (qu'on peut ôter quand il faut virer) D. mit einem Gewinde; –s d'entre les ponts, Stützen pl. zwischen den Decken od. Vers-d.

ÉPONTILLER (l m.) v. a. Mar. (mettre des *épontilles*) die Decken abstützen od. unterschoren; Tond. – le drap (ôter avec des pinces la bourre ou la paille qui s'y est introduite en l'ourdissant) die Flockwolle ꝛ aus dem Tuche

ÉPONYME, V. *éponime*. [ausziehen.

ÉPOPÉE f. Litt. (poëme épique) f. Heldengedicht n, -gesang m; Epopöe f, episches Gedicht; action de l'–, Handlung f. des H–es; (l'unité d'action) convient à l'–, schickt sich für das H.

ÉPOPSIDES m. pl. H. n. (fam. d'ois. sylv.) Wiedehopfarten f. pl.

ÉPOPTE m. H. anc. (aspirant préparé à l'initiation des mystères) Epopt m; in die großen Geheimnisse einzuweihender Candidat.

ÉPOPTIQUES m. pl. Ant. (grands mystères révélés aux initiés) Epoptiken m. pl.

ÉPOPTISME m. Ant. (le plus haut degré de l'initiation) Epoptismus m.

ÉPOQUE f. (point fixe dans l'histoire, marqué ord. par un gr. événement, et d'où l'on part en rapportant les faits ou les événements qui se sont passés) Zeit-punkt, -abschnitt m; Epoche f; l'– (du déluge) der Z.; (la naissance de Jésus-Christ) est l'— vulgaire de toute l'Europe, ist die gewöhnliche Ep. der Zeitrechnung in Europa; principales –s de l'histoire sacrée (de l'h. ancienne, de l'h. de France ꝛ) Hauptepochen, vornehmste Zeitabschnitte der Religionsgeschichte ꝛ; faire – (pt. d'un événem. remarq. qu'on ne saurait oublier) eine merkwürdige Epoche bilden; it. (attirer l'attention, se distinguer) Aufsehen erregen, Ep. machen; (toute partie du temps considérée rel. à ce qui s'y fait) Zeit f; j'étais à cette – (en voyage) zu jener Zeit war ich ꝛ, V. *ère*; Astron.– des moyens mouvements d'une planète, V. *racine*; Méd. V. *règles*.

ÉPOSTRACISME m. Ant. (jeu du ricochet sur l'eau avec des coquilles) Epostracismus m; Schiffleinwerfen n.

ÉPOTIDES f. pl. Ant. (poutres latérales de la proue à l'éperon) vorragende Balken am Vordertheile des Schiffs auf beiden Seiten.

ÉPOUDRER v. a. (ôter la *poudre*) abstäuben, ausstäuben; den Staub abkehren, abfegen, abwischen, abblasen ꝛ, ausklopfen; on -e (des livres, des habits, en les secouant) man stäubt ꝛ ab oder aus; – (les tableaux avec des balais de plumes ꝛ) abstäuben; – (des meubles) (en y passant un linge ꝛ) abst., den Staub von ꝛ abwischen; – (des tapis, (en les battant avec des houssines ꝛ) ausst., den St. aus ꝛ ausklopfen; ces meubles, ces tapis sont mal –és, diese Möbeln sind nicht recht abgestäubt, diese Teppiche sind nicht recht ausgestäubt. [*falue*.

ÉPOUFFÉ, ÉE a. V. *essoufflé*; fig. V. *in-*

s'ÉPOUFFER v. r. (s'enfuir secrètement) pop. entwischen, sich heimlich davon od. aus dem Staube machen; (on le poursuivait) il s'est -é dans (la foule) er entwischte unter ꝛ.

ÉPOUILLER v. a. (l m.) (ôter les *poux*) pop. b. lausen, abl., die Läuse absuchen: (une mère) qui –e (son enfant) die ꝛ lauset; 2. v. r. s'– (ôter ses *poux*) se. L. abs., sich abl.; (un gueux) qui s'–e, der sich ablauset.

ÉPOULARDAGE m. Fab. de tabac (act. d'*époularder*) Auseinandermachen und Säubern n. der Tabacksbündel.

ÉPOULARDER v.a. le tabac (en tirer les feuilles) die Tabaksbündel auseina. machen und reinigen.

ÉPOULIDE, V. *épulie*.

ÉPOULIN(-leïn) ou ESPOLIN, ESPOULIN m. Drap. (petit tuyau ‚ sur leq. on dévide le fil de la trame, et qu'on place dans la poche de la navette) Spule, Weberſ. f. V. *canal*; 2. Manuf. (petit navette qui contient la dorure et la soie propre à brocher) Schiffchen n; Schütze m.

ÉPOULLE (-oule) f. Drap. (fil de trame dévidé sur l'*époulin*) Garn n. auf der Spule, gespultes Garn; mettre (le fil) en –, spulen, auf Spulen bringen.

ÉPOULLEUR m. Drap. (qui charge les *époulins*) Spuhler m.

ÉPOUMONER v.a. (fatiguer les *poumons*) fam. außer Athem setzen; die Lunge ermüden; il m'a –é, er hat mich außer A. gebracht od. gesetzt; 2. v.r. s'– (se fatiguer les p.) den A. verlieren; je me suis –é à (lui faire comprendre ‚) ich habe mich ganz müde geredet, um ‚.

ÉPOUSAILLES (l m.) f. pl. (célébration du mariage) Trauung, Vermählung f; jour des –, Tag der Tr., der V. od. der Hochzeit; T–s, V–s, Hochzeitstag; fête des –, T–s, V–s feier f; cantique des – (qu'on chante aux é–s) Traulied n; assister aux –, der T. beiwohnen, bei der T. anwesend seyn.

ÉPOUSE f, V. *époux*.

ÉPOUSÉ, ÉE s. (celui, celle qui va ou qui vient d'*épouser*) Bräutigam m; Braut f; mener l'–ée à (l'église) die B. in ‚ führen; marcher comme une –ée (lentement, avec un air de réserve) einhergehen wie eine B.; les –s, die Neuvermählten, V. *brouet*; P. (pt. d'une pers. parée ridiculement) (elle est parée, com. une –ée de village, wie eine Dorfbraut.

ÉPOUSER v. a. (prendre en mariage) heirathen, ehelichen; zur Ehe nehmen; zum Manne, zur Frau nehmen; il veut l'– (en face de l'église) er will sie ‚ h.; (ils ont fait long-temps l'amour) à la fin ils se sont –és, endlich haben sie eina. geheirathet; sich ehelich miteina. verbunden; (après avoir marié sa fille) il épousa en secondes noces une telle, heirathete er in zweiter Ehe die ‚, nahm er zur zweiten Frau die ‚, verheirathete od. vermählte er sich zum zweiten Male mit der ‚; P. V. *dette*; fig. qui fiance n'–e pas ou tel fiance qui n'–e pas (souvent un mariage se rompt, les fiançailles étant faites; souvent on a bien avancé une aff. et ne l'achève pas) mancher hält Eheverlöbniß und heirathet doch nicht, kömmt sm. Zwecke ziemlich nahe und erreicht ihn doch nicht; oft kömmt man weit in einer Sache und vollführt sie doch nicht; 2. fig. (s'attacher par choix à qn, à qc) (je n'ai point de marchand affecté) je n'–e personne, ich binde mich an Niemand; – un (parti, une opinion) einer ‚ beitreten, anhängen; es mit ‚ halten, sich einer ‚ annehmen; – les intérêts, les passions de qn (en faire les siens propres) jemds. Nutzen wie sn. eigenen befördern, in jemds. Leidenschaften eingehen; il a –é sa querelle, er hat sich fr. Sache angenommen, hat bei dem Streite fe. Partie genommen.

ÉPOUSEUR m. (qui vient avec le dessein d'*épouser* une pers.) Freier, Eheluſtiger m; fam. (je ne veux point de galants pour ma fille) je veux des –s, ich will F., ich will solche, die sie nehmen od. heirathen wollen; (cet homme-là) n'est pas tourné en –, sieht keinem F. od. E–en gleich; c'est un – (un amant) er ist ein Verliebter, ein E–er; it. m. p. (qui veut *épouser* toutes les filles) Allerweltfreier m.

ÉPOUSSÉ, ÉE a. Agr. (se dit d'une terre qui fait *pousser* les blés trop en herbe) das Aufschießen des Getreides zu sehr befördernd.

ÉPOUSSEMENT m. Agr. (état d'une terre *épousée*) Gedeihlichkeit f. (des Bodens).

ÉPOUSSETAGE m. (act. d'*épousseter*) Ausbürsten, -fehren, -stäuben n.

ÉPOUSSETER v. a. (vergeter, nettoyer avec des *époussettes*) aus-bürsten, -fehren, -stäuben; den Staub aus-b.; époussetez bien (ce manteau, ce tapis ‚) bürsten Sie ‚ wohl aus; – (un manchon) ausst.; Corr. – (les peaux) abbamsen; Man. – (un cheval) (le nettoyer avec l'*époussette*) bürsten, abstäuben; Peint. en bât. – (les murs) (en enlever la poussière avec une brosse sèche) abstäuben; fig. (battre) fam. schlagen, prügeln; on l'a bien –é, man hat ihn derb abgeklopft; je l'époussèterai com. il faut, ich werde ihm das Wamms tüchtig ausklopfen.

ÉPOUSSETOIR m. Mett. (pinceau fort doux, pour *épousseter* le diamant) Staubpinsel m; Écou. (balai de plumes) Federbesen m. pl.

ÉPOUSSETTE f. ord. pl, V. *vergette*; Grav. (gros pinceau pour nettoyer le dessus de la planche vernissée) Bürstpinsel m; Man. (morceau d'étoffe pour *épousseter* le cheval) Abstäublappen m. pl. (für die Pferde).

ÉPOUTI m. Drap. (petite ordure dans le drap) Knötchen n; Unreinigkeit (im Tuche ‚) f.

ÉPOUTIER, ÉPOUTISSAGE, V. *noper* ‚.

ÉPOUTIEUSE f, V. *nopeuse*.

ÉPOUVANTABLE a. 2 (qui cause de l'*épouvante*) fürchterlich, furchtbar, gräulich, entsetzlich, schrecklich, schreckenerregend ‚; (spectre, vision) –, e., sch.; (regard) –, fürchterlich; (menaces) -s, e.; cela est – (à voir) das ist e., sch. ‚; it. (tout ce qui est étonnant, excessif, incroyable, ord. m. p.) (il a mangé tout son bien en un an) cela est –, das ist e.; (laideur, faim, douleur) –, e.; (l'explosion) se fit avec un bruit –, geschah mit einem e–en Getöse, V. *fracas*; Syn. V. *terrible*; –ment adv. (d'un man. *épouvantable*, extrêmement) entsetzlich, schrecklich, fürchterlich, furchtbar; auf eine fürchterliche ‚ Weise; – (laid) e. ‚.

ÉPOUVANTAIL (l m.) ou – à chenevière m, pl. –ails (haillon qu'on met au bout d'une perche dans les jardins ‚, pour effrayer les ois.) Scheuche, Vogelſ. f; Schreckbild n; Strohmann, Popanz m; mettre un – dans (un parterre) sur (un arbre ‚) eine S–e auf ‚ thun, setzen; –(de plumes) Federlappen f. pl; pop. (pt. d'une fem. très-laide) c'est un – d'amour, sie ist eine S., ein wahres Schr. für die Liebe; bei ihr vergeht einem das Lieben; P. (pt. d'une pers. fort laide ou mal habillée) c'est un – de chenevière, er, sie ist eine wahre Vogelſ.; it. (pt. de qn ou de qc qui fait peur sans pouvoir faire de mal) ce n'est qu'un –, un – de chenevière, es ist ein bloßer Popanz, ein bloßes Schr.; II. n. V. *guiffette*.

ÉPOUVANTE f. (terreur soudaine) plötzlicher Schrecken, Entsetzen n; causer, donner de l'–, S. verursachen, einjagen; jeter l'–, de l'– dans le pays ennemi, S. in Feindes Land verbreiten; l'– était, se mit dans le camp (dans l'armée) es war ein S. im Lager ‚, S. hatte sich im L. ‚ verbreitet; une terrible, une furieuse – l'a pris, les a saisis, es hat ihn ein fürchterlicher, rasender S. angewandelt; ein entsetzlicher S. hat sie ergriffen; l'– les prit, ou ils prirent l'–, S. od. E. ergriff sie, V. *terreur*.

ÉPOUVANTEMENT m. (act. d'*épouvanter*; it. excès de terreur) inus. Schrecken, Erſ. n.

ÉPOUVANTER v. a. qn (lui causer de l'*épouvante*) jemn. schrecken, erſ.; in Schrecken setzen, jemn. Furcht einjagen; (la marche de cette armée) a fort –é (tout ce pays) hat ‚ sehr erschreckt, in S. gesetzt od. versetzt; (ces menaces) l'ont –é, haben ihn geschreckt od. erschreckt; j'ai été si –é que (j'oubliai ‚) ich bin so erschreckt worden, daß ‚; 2. v. r. s'– (prendre l'é.) erschrecken; (il ne s'étonne pas pour le bruit) il ne s'–e pas aisément, er ist nicht so leicht in Furcht zu setzen, er erschrickt nicht l.

ÉPOUX, SE s. (uni par mariage) Gatte, Ehegatte, Gemahl, Mann, Ehemann m; Gattinn, Ehegattinn, Gemahlinn, Frau, Ehefrau f; Weib n; voilà son –, son futur –, hier ist ihr G., ihr Bräutigam; la future épouse, die Braut; les –, les deux – (le mari et la femme) die Gatten, Ehegatten m. pl; die beiden Ehegatten od. Eheleute, das Ehepaar; de jeunes –, junges Ehepaar; fig. Dév. (Jésus-Christ) est l'– de son Église (des vierges) l'– céleste, ist der Bräutigam fr. Kirche, ‚ der himmlische Br.; (on appelle l'Église) l'épouse de J. C., die Braut Christi; les –ses de J. C. (religieuses, filles qui ont fait vœu de virginité) die Bräute Jesu Christi; st. bibl. l'– et l'–e (les deux personnages mystiques du Cantique des Cantiques) der Gatte und die Gattinn.

ÉPRAULT m, V. *céléri*.

ÉPREINDRE v. a. (exprimer en pressant le suc ou le jus d'une chose) ausdrücken; – (des herbes, du verjus) a.; (faites bouillir ces feuilles, ces racines) et épreignez-les, épreignez-en le suc, und drücken Sie sie aus, drücken Sie den Saft davon aus; on a épreint (ces herbes) man hat ‚ ausgedrückt.

ÉPREINTES f. pl. (efforts inutiles et douloureux pour aller à la selle) Stuhlzwang m; sentir des –, den St. haben; (la bile) cause des –, verursacht St.; (dans le flux de sang on a à tous moments) de cruelles, de violentes –, einen schrecklichen, heftigen Zwang od. St.; Ch. (fiente des loutres ‚) Mist m; Losung f. der Fischottern ‚; fig. (effet de ce qui accable, de ce qui vexe) v. Druck m; Last f.

s'ÉPRENDRE v. r. (se laisser *surprendre* par qc passion; ne s'emploie qu'au p. et dans les temps composés) sich ganz einnehmen od. bezaubern lassen; épris d'amour (de la beauté du lieu) ganz von Liebe ‚ eingenommen, bezaubert; il est é. de (cette femme) il en est fortement é., er ist ganz von ‚ eing., er ist äußerst in sie verliebt; il est é., il s'est é. d'amour, du plus violent amour pour elle, er ist vor L. zu ihr ganz außer sich, fühlt die heftigste L. zu ihr; er hat die h. L. zu ihr gefaßt; (l'objet) dont il est é., für welchen er eing., von welchem er bezaubert ist; é. de belle passion (d'une passion qui a qqe chose de romanesque) von einer schönen Leidenschaft ergriffen, begeistert.

ÉPREUVE f. (essai, expérience qu'on fait de qc) Probe f; Versuch m; faire l'– d'une machine (d'une pompe à feu, d'un canon) eine Maschine ‚ probiren; eine Pr. mit einer M. ‚ anstellen; j'en ai fait l'–, ich habe die Pr. davon od. eine Pr. damit gemacht; l'– en est aisée à faire, die Pr. davon ist leicht zu machen; cela est d'une – difficile, das ist schwer zu probiren; es ist schwer die Pr. davon zu machen, V. *donner*; à l'–, probehaltig, probehaltend; mettre (la constance, la fidélité, la patience de qn) à l'–, jemds. ‚ auf die Pr. stellen od. setzen; vous l'avez mis à de rudes –s, Sie haben ihn auf harte P–n gestellt od. gesetzt; (cette cuirasse, ces armes) sont à l'– du mousquet (le mousquet ne les perce point) sind schußfest, lassen keine Flintenkugel

durch; (ce chapeau, ce drap, ce manteau) est à l'– de la pluie (elle ne les perce point) ist wasserdicht, läßt den Regen nicht durchdringen; (cet homme) n'est point à l'– de l'argent (se laisse corrompre par ꝛc.) ist nicht unbestechlich, hält die Pr. der Bestechung nicht aus; être à l'– de la médisance, de la calomnie (ne point craindre les attaques de la ꝛc.) die Lästerungen nicht scheuen; il est à l'– de tout, à toute – (d'une probité reconnue) er ist ein Mann von ganz erprobter Rechtschaffenheit; (c'est un homme) d'une vertu à l'–, von erprobter Tugend; (leur amitié) fut mise à une rude –, wurde auf eine harte Pr. gesetzt od. gestellt; il est ami, il est serviteur d'un autre à toute – (dans toutes les occasions on peut compter sur lui) er ist ein ganz bewährter od. erprobter Freund, Diener; il est, il n'est pas à l'– de la tentation (il y résiste, il y succombe) er widersteht der Versuchung, er hält die Pr. der V. nicht aus; il n'est pas à l'– de la raillerie (il ne peut la souffrir) er kann keinen Spott vertragen; (il ne saurait souffrir qu'on le contredise) il n'est pas à l'– de cela, da kann er nicht an sich halten, od. das nimmt er übel; (sa patience) n'est pas à l'– des injures, geht nicht so weit, daß er Schmähungen geduldig anhören od. ertragen könnte; Dess. (dessin calqué) durchgezeichnete Zeichnung; contre- – (dessin décalqué) Gegenabdruck m; tirer une contre- – d'un dessin (le décalquer) einen G. von einer Zeichnung machen; Grav. (essai que le graveur, à mesure qu'il avance sa planche, en fait tirer, pour voir l'effet que le travail produit sur le papier) Probedruck, -blatt n; Abzug m; –s de l'eau-forte (essais qu'on fait tirer après que le travail a été mordu par l'eau-forte) Probedrucke pl. von einer geätzten Platte; premières –s (essais qu'on fait tirer après que la planche est entièrement ébauchée) erste Abdrücke od. Abzüge pl. von der Platte (nachdem sie ganz entworfen ist); ext. (toutes les estampes considérées com. le produit d'une planche gravée) Abdruck; (il a) une des premières –s de (la famille de Darius) einen der ersten Abdrücke von ꝛc.; – grise (tirée sur une planche usée) unreiner und undeutlicher A.; – neigeuse (où apparaissent çà et là qs taches blanches) mit weißen Flecken besetzt; – boueuse, V. *estampe*; – nette et brillante (lorsque la planche a été bien encrée et essuyée) reiner und ganz deutlicher A.; – avant la lettre (que l'artiste faisait tirer avant de graver l'inscription qui indique le sujet ꝛc.) vor dem Stiche der Schrift gemachter A., A. vor der Schr.; Impr. (feuille d'impression que l'on tire après que la forme est composée, pour en corriger les fautes) Probeabdruck, -bogen, Correcturbogen m; Correctur f; tirer une –, einen P. machen, einen Probe-bogen od. C.-b. abziehen od. abklatschen; première (seconde) –, erster ꝛc. Probe-b.; erste ꝛc. Correctur; corriger, revoir une –, einen P.-b. berichtigen, durchsehen; l'– est revue (il n'y a qu'à tirer) der P.-b. ist durchgesehen; (cet auteur) veut voir jusqu'à trois –s avant (de laisser tirer) will drei P.-b. od. C–en sehen, ehe er ꝛc.; Jur. – du feu, du fer chaud, de l'eau bouillante, de l'eau froide, de l'eau amère ꝛc. (é.-s plus ou moins douloureuses que les accusés étaient obligés de subir pour justifier leur innocence) Feuerprobe f; Probe mit dem glühenden Eisen, mit dem siedenden Wasser, mit dem kalten Wasser, mit dem bittern Wasser; – par serment, par assis et levé, Eidprobe; Erprobung f. der Wahrheit durch Sitzenbleiben od. Aufstehen der Richter; – par titres, Urkundenbeweis m; –s du feu, de l'eau, du duel ꝛc., Feuer-, Wasserprobe, gerichtlicher Zweikampf. Syn. V. *expérience*.

ÉPRIS, E p. V. *éprendre*.

ÉPROUVER v. a. (essayer) probiren, auf die Probe stellen, versuchen; it. prüfen; – (une arme à feu, un canon, une cuirasse, un cheval ꝛc.) p.; éprouvez si cela vous fera du bien, p. od. versuchen Sie, ob Ihnen das wohl bekommen wird; (c'est un remède) que j'ai –é, das ich probirt habe; – (la force d'un poison) sur qe bête, an einem Thiere p.; – la pierre de touche sur l'or, das Gold am Probirsteine p., V. *creuset*; – l'eau saline ou salée, die Sohle, Salzsohle aussieden ꝛc.; 2. (faire l'expérience, connaître par é.; ressentir) versuchen, prüfen, erfahren; fühlen, empfinden, erleiden; il a –é l'une et l'autre fortune, er hat Glück und Unglück versucht od. erfahren; – qn (la fidélité, la constance) de qn, jem., jemandes ꝛc. prüfen, auf die Probe stellen; (un homme) d'une fidélité, d'une valeur –ée, von erprobter od. bewährter Treue, von erpr. Tapferkeit; la vertu la plus –ée ne saurait y tenir, die erprobteste Tugend kann dieser Versuchung nicht widerstehen; – qe douleur, – qe adoucissement à son mal ꝛc., einen Schmerz, eine Linderung ss. Uebels fühlen, empfinden; je n'ai –é aucun mal, aucun mauvais traitement ꝛc., ich habe kein Leid od. Leiden erfahren, keine schlimme Behandlung erf. od. erlitten; – des pertes, einbüßen, verlieren, Verluste erleiden; (se dit des changem. qui arrivent aux choses) (le prix du blé, le cours des effets publics ꝛc.) –e de fréquentes variations, erleidet häufige Veränderungen, ist h–n V–n unterworfen.

ÉPROUVETTE f. Artil. (petit instr. pour connaître la qualité et la force de la poudre) Pulverprobe f; Chir. (sonde pour sonder une plaie) Sucher m; Sonde f; Com. (jauge des commis des aides) Eichfette f, -stab m; Étam. (cuillère de fer dans laq. on fond l'étain pour en connaître la qualité) Probelöffel m; Phys. –, ou élatéromètre (récipient d'épreuve de la machine pneumatique) Luftverdichtungsmesser m; Sal. (petit vase. pour vérifier la qualité de l'eau salée) Probegefäß n; Sav. (petite cuillère de cuivre ꝛc. pour s'assurer du degré de cuisson de la pâte de savon) Probelöffel; Serr. (petite verge de fer destinée à éprouver si les limes ont le degré de chaleur nécessaire pour la trempe) Probestänglein, -stängelchen n.

EPS m. Cout. V. *abeille*.

EPSOM, SEL d'–, m. Chim. V. *sel*.

EPTA, EPTACORDE, V. *hepta* ꝛc.

ÉPUCER v. a. (ôter, chasser les *puces*) flöhen, flöhen, abflöhen; – (un chien) f. od. a.; 2. v. r. s'– (chercher ses p.) sich flöhen od. die Flöhe suchen.

ÉPUCHE ou -CHETTE f. Expl. (pelle pour enlever la tourbe des mines de houille) Torfschaufel f.

ÉPUISABLE a. 2 (qui peut être *épuisé*) p. u. erschöpflich, erschöpfbar; (il n'est point de trésor) qui ne soit –, der nicht zu erschöpfen wäre.

ÉPUISEMENT m. (act. d'*épuiser*, effet de cette act.; dissipation, perte de forces et de la vigueur du corps) Erschöpfung, Entkräftung, Erschlaffung, Ermattung, Kraftlosigkeit f; l'– (des forces, des esprits) die E. ꝛc.; (on l'a tant saigné) qu'il est tombé dans un – (dont il a peine de revenir) daß er in eine E. od. Entkräftung verfallen ist ꝛc.; (les jeûnes et les veilles) l'ont jeté dans l'–, haben ihn erschöpft, entkräftet; (ses études continuelles) lui ont causé un grand –, hat ihm eine große Erschöpf. zugezogen; il est dans un grand –, er ist äusserst erschöpft, entkräftet, l'– où il est tombé (vient de ses débauches) die E., in welcher er sich befindet ꝛc.; – d'une terre, E. eines Stück Landes; – des finances d'un pays (par des dépenses excessives) E., Zerrüttung f. der Finanzen od. der Staatskasse; Expl. ꝛc. – d'une mine (extraction de tout ce qu'elle contient) Aushauen n. eines Feldes.

ÉPUISER v. a. (tarir, mettre à sec) ausschöpfen, erschöpfen; – (un puits, une citerne) à force d'en tirer de l'eau ꝛc., ganz aussch. od. ersch.; (partout où l'armée campait) elle épuisait (les fontaines et les ruisseaux) schöpfte es ꝛc. aus, erschöpfte es ꝛc.; 2. (pt. du sang, des esprits vitaux ꝛc.) erschöpfen, ausmergeln, entkräften; – (les forces d'un malade) ersch.; (on l'a tant saigné) qu'on l'a –é de sang, daß man ihn an Blut ganz erschöpft hat; (man hat ihm fast alles Blut abgezapft); (une trop grande application) –e les esprits, erschöpft den Geist; (ses débauches) l'ont –é, haben ihn erschöpft, haben ss. Kräfte e.; –é de jeûnes (de veilles, de travail) il pensa ꝛc., durch Fasten ꝛc. erschöpft, gedachte er ꝛc.; (il n'écrit plus rien qui vaille) il est –é, son esprit est –é, er ist erschöpft, sein Geist ist ꝛc.; fig. – la bourse de ses amis (emprunter de l'argent à ses amis jusqu'à les incommoder) immer aus dem Beutel fr. Freunde schöpfen; ss. Freunden durch vieles Entlehnen beschwerlich fallen; (je ne puis plus rien donner, ma bourse) est –ée, ist erschöpft; – (une province) d'hommes, d'argent (en tirer tant d'hommes ꝛc. qu'elle en demeure incommodée, affaiblie) ꝛc. an Menschen, an Geld e.; – (le trésor public) (en tirer tout l'argent) e.; (cette guerre) épuisa les finances, e–pfte die Staatskasse; Agr. – (une terre) (en retirant toujours des fruits sans y mettre d'engrais) e., aussaugen; Litt. – (un sujet) (le traiter avec tous les développements dont il est susceptible) e.; (cet auteur) a –é (la matière) (a dit sur ce sujet tout ce qu'on pouvait dire) hat ꝛc. ganz erschöpft; c'est un homme qu'on ne saurait – (qui a un grand fonds de savoir, qui parle bien sur toutes sortes de matières) dieser Mann ist unerschöpflich, ein u–er Kopf; –e sur moi tous les traits, schieße alle deine Pfeile auf mich ab; (le Seigneur) a –é sa colère sur (ce peuple) hat ss. Zorn über ꝛc. ausgeschüttet; Libr. –é (se dit d'un ouvrage qu'on ne trouve plus à acheter chez les libraires) vergriffen; (la 2de édition du Diction. de Mozin) est –ée, ist od. hat sich v.; 3. v. r. s'–, sich erschöpfen; s'– par le travail, s'– à travailler, sich abarbeiten od. durch vieles Arbeiten ersch.; s'– par des jeûnes, sich abfasten; s'– de chagrin, de dépit, sich abkümmern od. abhärmen, sich abärgern; s'– à aboyer, sich abbellen; pop. sich abrackern, abschinden; s'– par (ses débauches) sich durch ꝛc. erschöpfen; s'– en sentiments de tendresse ꝛc., sich in Aeußerungen zärtlicher Gefühle ꝛc. e.; il s'–e en services, en soins, en vœux pour ses amis, er erschöpft sich an od. durch Dienstleistungen ꝛc. für seine Freunde; er leistet seinen Freunden alle nur möglichen Dienste, beweiset ihnen alle erdenkliche Sorgfalt, wünscht ihnen alles mögliche Gute.

ÉPUISETTE f. Ch. (petit filet pour prendre un oiseau dans la cage) kleines Vogelnetz od. Fanggarn; Pêch. (petit filet en forme de poche) Sacknetz n.

ÉPUISE-VOLANTE f. pl. –s- –s. Hydr.

(moulin à vent serv. à *épuiser* l'eau) Schöpfmühle f.

ÉPULAIRE a. m. Ant. (se dit d'un sacrifice que faisaient les *épulons* dans les jours solennels) sacrifice –, Epulonenopfer n.

ÉPULIDE ou **ÉPULIS** f. Chir. (excroissance de chair sur les gencives) Zahnfleischgewächs n.

ÉPULONS m. pl. H. anc. (prêtres qui présidaient à Rome aux festins en l'honneur des dieux) Epulonen m. pl; 2. fam. (convives) Gäste m. pl.

ÉPULOTIQUE a. m. Pharm. (médicament propre à cicatriser) narben-ziehend, -erzeugend; (la céruse, la colophane) sont des –s, des remèdes –s, ziehen od. erzeugen Narben, sind narben-erzeugende, vernarbende Mittel. [musterer, Reiniger m.

ÉPURATEUR m. (qui *épure*) lnus. Aus-

ÉPURATIF, VE a. Néol. (qui *épure*) p. u. reinigend, läuternd.

ÉPURATION f. (act. d'*épurer*) Läuterung, Reinigung f: – du sang, des métaux, Blutreinigung, R. der Metalle; fig. – (de la langue, du théâtre, des mœurs) R., it. Veredlung f: –(d'un corps, d'une compagnie) (exclusion donnée à qq uns de ses membres jugés indignes d'en faire partie) R., Ausmusterung f; système d'–, R–system n; –s politiques, politische R–en.

ÉPURATOIRE a. 2, Néol. (qui *épure*) läuternd, reinigend: (la calomnie, les souffrances) sont pour l'homme un creuset –, läutern den Menschen wie in einem Schmelztiegel; scrutin – (choix qu'on fait des membres d'une société en la débarrassant de ceux dont on n'est pas content) ausmusternde Wahl, Ausmusterungswahl f.

ÉPURE f. Arch. (dessein de qq ouvrage, tracé sur une muraille ou sur des planches ɛ) Riß, Musterriß m; l'- d'un (bâtiment, d'une voûte, d'un berceau cylindrique) M. zu einem ɛ; (faire) les -s des (différentes pièces de maçonnerie) die M–e zu den ɛ.

ÉPUREMENT m. (act. d'*épurer*) p. u. Reinigung, Läuterung f; l'– (de la langue, du style) die R. (Sprachreinigung) ɛ.

ÉPURER v. a. (rendre *pur* ou plus *pur*) läutern, reinigen; il faut – (ce sirop) il n'est pas assez –é, man muß ɛ l., er ist nicht genug geläutert; – (de l'eau de vie) rectificiren; – de l'eau bourbeuse (en la filtrant avec du sable) schlammiges Wasser l. od. r. ɛ; on –e l'or, man läutert od. reinigt das Gold im Schmelztiegel; – (la langue) (la rendre plus *pure* et plus polie) r. od. l.; – un auteur (en retrancher ce qu'il y a de trop libre) eine Schrift von den allzufreien, unschicklichen Stellen r.; anstößige Stellen aus einem Schriftsteller ausmärzen od. entfernen; – (une société ɛ) (par le renvoi des sujets suspects, opposants ɛ) ausmustern, reinigen; – (le théâtre) (en bannir tout ce qui pourrait blesser la pudeur) von Allem r., was ɛ; Alles aus ɛ verbannen, was ɛ; – (le goût) (le rendre plus délicat) l. od. r.; – son cœur, ses intentions, ses sentiments (les dégager de vues ou d'affections terrestres et de tout ce qui est contraire à la vertu) sein Herz r. od. l.; sich von allen unreinen Absichten frei machen; fe. Gesinnungen l.; (cœur) –é, gereinigt, geläutert; (sentiments) –és (intentions) –ées, gel. ɛ; – (son cœur) de toute affection terrestre, von allen irdischen Neigungen frei machen; 2. v. r. s'– (devenir plus *pur*) sich reinigen od. läutern; (l'or) s'–e dans (le creuset) läutert sich im ɛ; (cette liqueur) s'épurera avec le temps, wird sich mit der Zeit l. od. klären, wird hell od. klar werden; (son goût) s'est –é, hat sich geläutert; er hat einen geläuterten Geschmack; son esprit (son style) ses mœurs s'épurent (se perfectionnent) f. Geist ɛ verfeinert od. vervollkommnet sich, fe. Sitten werden reiner; (l'esprit) s'–e par (la lecture ɛ) par (les afflictions) wird durch ɛ verfeinert, das Gemüth wird durch ɛ geläutert; (le cœur du juste) s'–e dans les (souffrances) reinigt sich durch ɛ; Syn. V *purger*.

ÉPURGE f. Bot. (esp. d'euphorbe viol. purgative) Springkraut n; Purgirwinde f.

ÉPURGEMENT m. V. *excuse*, *prétexte*. [ster l'air) Luftkiste f.

ÉPUROIR m. Mar. (appareil pour puri-

ÉPYRÈLE m. Chim. (huile empyreumatique) brandiges, brenzliches Oel.

ÉPYTUS (-uce) m. Myth. (surnom de Mercure à Tégée) id. m.

ÉQUABILITÉ (é-koua-) V. *égalité*.

ÉQUABLE (é-koua-) V. *égal*.

ÉQUALIFLORE (é-koua-) a. 2. Bot (dont les fleurs sont égales) mit gleichen Blumen versehen.

ÉQUALITÉ (é-koua-) f. V. *égalité*.

ÉQUANIMITÉ (é-koua-) f. v. V. *droiture*, *impartialité*.

ÉQUANT (ékouan) m. Astron. anc. (cercle placé de man. que le mouv. d'une planète soit uniforme autour du centre de ce cercle) Aequant m.

ÉQUARRÉ (é-ka-) m. (carré tracé dans le cercle d'un tronc d'arbre) auf dem Schnitte eines Baumes gezeichnetes Viereck.

ÉQUARRIER (-ka-) v. a. Parch. –(le parchemin) (en couper les bords) beschneiden.

ÉQUARRIR (é-ka-) v. a. (tailler en angles droits) abviereu, viereckig behauen, zuschneiden ɛ; kantig od. balkenkantig b.; Charp., E. F. säumen; T. d. p. – (un bloc de marbre, une pierre) a., abkanten; Charp. – (une poutre) a., säumen, od. b.; (cette poutre) n'est pas bien –e, ist nicht gut abgeviert, gesäumet od. b.; Mir. – (une glace) (la rendre carrée, en se servant du diamant et des pinces) viereckig z., zurichten; Rel. – (les cartons) (en enlever les bords) beschneiden; Horl. – (un trou) (l'agrandir en y passant un *équarrissoir*) ausweiten, aufräumen, ausräumen, größer machen; Bouch. (abattre, dépecer des chevaux) abdecken; pop. schinden.

ÉQUARRISSAGE (é-ka-) m. Charp. (état de ce qui est *équarri*) Gevierteß n; (cette poutre) a quinze pouces d'– (en tout sens) hat 15 Zoll in's G.; bois d'– (qui doit avoir au moins 6 pouces; ce qui est au-dessous, s'appelle *chevron*) Zimmerholz n. (das wenigstens 6 Zoll in's G. hält); T. d. p. (cette pierre) a six pouces sur neuf d'–, hat 6 Zoll in der Dicke u. 9 Z. in der Breite; Bouch. (act. d'écorcher les chevaux, les ânes ɛ) Abdecken, pop. Schinden n.

ÉQUARRISSEMENT (é-ka-) m. (act. d'*équarrir*) Abvieren, Behauen n; Abvierung, Behauung f; T. d. p. – (du bloc de marbre) A.; tailler en –, par – (sans le secours des panneaux) die Steine ohne Lehre, frei behauen; Charp. – (d'une poutre) B. n: E. F. – (d'un arbre) Abv. ɛ an einem Balken.

ÉQUARRISSEUR (é-ka-) m. Bouch. (qui tue, écorche, dépèce les chevaux) Kleemeister, Abdecker m: pop. Schinder m.

ÉQUARRISSOIR (é-ka-) m. Horl. (broche d'acier trempé, pour *équarrir*) Ausweiteeisen n: Aufräumer, -schroter, Aus-f. m.

ÉQUATEUR (-coua) m. Astron. (grand cercle de la sphère, perpendiculaire à l'axe du monde et également distant des pôles) Gleicher, Aequator m; (le soleil) est à l'–, entre dans l'–, steht im G., tritt in den G., V. *climat*, *équinoxe*, *hémisphère*; – du midi, V. *correction* (Astron.); élévation de l'–, V. *hauteur* (Astron.).

ÉQUATION (-coua) f. Alg. (expression de la même quantité présentée sous 2 dénominations diff.) Gleichung f. V. *abaisser*, *latérale*; mettre des quantités en –, Größen in eine G. bringen, conversion ou réduction des –s (à un même dénominateur, lorsque la quantité cherchée est une de ses parties est sous la forme de fraction) Reduction od. Auflösung f. der G–en: Gleichnamigmachen n, Zurückführung f. der G–en auf einen gemeinschaftlichen Nenner; membres d'une – (2 quantités séparées par =) Glieder n. pl. einer G.; termes d'une – (diff. parties d'une ɛ jointes par + et –) Ausdrücke m. pl. od. Glieder einer G.; besonders durch + und – miteinander verbundene Theile der beiden Glieder einer G.; racine d'une – (valeur de la quantité inconnue) Wurzel f. einer G., Werth m. der unbekannten Größe; – simple ou du premier degré (où l'inconnue ne monte qu'à la 1re puissance) einfache Gleichung od. G. vom ersten Grade; – carrée ou du second degré (où l'inconnue a 2 dimensions) quadratische G., od. G. vom zweiten Grade; – cubique ou de 3e degré (où l'inconnue a 3 dimensions) kubische G., od. G. vom dritten Grade; – biquadratique ou du 4e degré (où l'inconnue a 4 dimensions) biquadratische G., od. G. v. vierten Grade; Astron. – du temps, – de l'horloge (différence entre l'heure moyenne que donne la pendule, et l'heure vraie indiquée par le cadran solaire) G. der Zeit; – séculaire (quantité dont une planète, au bout de qq siècles, est plus ou moins avancée qu'elle ne le serait, si ses révolutions avaient été toujours de la même durée) Säcular-gl.; – de l'orbite (différence entre le mouv. inégal d'une planète dans son orbite, et le mouv. moyen égal qu'on lui suppose) G. der Bahn; Chron. – lunaire (anticipation de la nouv. lune) Mond-gl. f. V. *proemptose*; – solaire (retardement de la lune) Sonnen-gl., V. *métemptose*; Géom. Méc. (proportionnalité indiquée d'une man. abrégée) G.; constructeur universel d'–s (machine qui sert à trouver la racine d'une é. quelc.) allgemeiner Gleichungsconstructor, V. *empirique*, *linéaire*, *quadratique*, *transcendant*.

ÉQUATORIAL, E (-coua-) a. Astron. (qui appartient à l'*équateur*) zum Gleicher gehörig; (contrée) –e, unter dem Aequator gelegen; (plantes) –es, unter ɛ wachsend; ligne –e, V. *équateur*; 2. m. Astron. V. *secteur*.

ÉQUERRAGE m. Charp. (angle plan formé par les deux faces planes d'une pièce de bois) (durch beide Flächen eines Balkens gebildeter) ebener Winkel.

ÉQUERRE (-kère) f. (instr. pour tracer un angle droit) Winkel-maß, -eisen n; – de bois, W.-holz n; Artil. W.-haken, -messer m; poser l'–, dresser à l'–, das W. anlegen, nach dem W–e bearbeiten, einrichten, errichten; (ce bâtiment) n'est pas d'–, steht nicht im W., ist nicht nach dem W–e aufgeführt; (ces deux lignes) sont d'–, bilden einen rechten W.; fait à l'–, nach dem W–e od. winkelrecht gemacht; bâti à fausse-, winkelschief gebaut; comble en – (qui fait un angle droit) rechtwinkeliges Dach; W.-dach; – à épaulement (dont une branche est trois fois plus épaisse que l'autre) W., dessen einer Schenkel dreimal so dick ist als der andere; fausse –, ou – pliante, ou compas d'appareilleur, V. *beauveau*; double – (règle au bout de laq. s'emboîte à angle droit une autre planche qui forme avec la 1e 2 angles droits) doppeltes W.; triple

– (planche un peu large, au milieu de laq. est fixée, à angles droits, une autre planche de la même hauteur) dreifaches W.; – d'arpenteur (cercle de cuivre, divisé en 4 parties égales par 2 lignes qui se coupent à angle droit au centre) Kreuzmaß n; – à onglet (é. ord., mais plus épaisse par un bout que par l'autre) W., das an einem Ende dicker ist, als am andern; – ou croix mobile (é. qui sert à tracer et à découper des ovales) bewegliches Kreuz; Serr. (pièce de fer plate en forme d'é.) W.-eisen n; Men. W.-haken m; Artil. – de bois à épaulement, hölzerner Winkel mit Aufschlag; Astron. – ou règle (const. mér., au-dessous de la queue du scorpion) W. od. Lineal n; Conchyl. (coq. très-rare, de la mer des Indes) Winkel-haken m; F. d. car. – à dresser (morceau de bois ou de cuivre qui forme un angle droit sur la ligne et avec lequel on dresse les tronçons dont on fait les lettres) Winkelh. der Schriftgießer; Hydr. – d'une conduite (coudes d'une ꝛ) Biegung f. einer Wasserleitung in einen Winkel; It. (bandes de fer plates, aux angles des réservoirs) eiserne Eckschienen.

ÉQUERRER (é-ké-) v. a. (une pièce de bois) Charp. (lui donner la forme convenable) einem ꝛ die gehörige Form geben.

ÉQUERVE (-k-) f. Mar. V. *empâture*.

ÉQUESTRE (-kuès-) a. 2, statue, figure – (qui représente un hom. à cheval) Bildsäule, Figur f. zu Pferd; Reiterstatue f; ordre – (ordre des chevaliers de l'anc. Rome; it. le second ordre dans la noblesse de Pologne) Ritterstand m; Ant. jeux –s (jeux à cheval dans le cirque) Reiterspiele n. pl.

ÉQUESTRIES (-kuès-) f. pl. Ant. (14 degrés destinés au théâtre pour les chevaliers) Rittersitze m. pl. [villon.

ÉQUÉVILLON (é-ké-) m. Mar. V. *écou-*

ÉQUI-ANGLE (-kui-) a. 2, Géom. (dont les *angles* sont égaux) gleichwinklig; it. (pt. d'une figure dont les *angles* sont égaux à ceux d'une autre) (ces triangles) sont –s entre eux, sind untereina. gl.; –axe (-kui-) a. 2, Cristall. (qui a des *axes* égaux) gleichachsig; (carbonate de chaux) –, g.; –coste, ée a. V. *équilatéral*; –crural, e (ékui-) a. Géom. V. *isocèle*; –différent, e (-kui-) a. Arith. (également *différent*) gleich verschieden, von gleichem Unterschiede; (quantités) continuement –es (où dans une suite de quantités il y a la même différence entre la 1re et la 2e qu'entre la 2e et la 3e, com. 3, 6, 9) gl. v., Größen von stetig gleichem U.; (die um ein Gleiches von eina. verschiedenen Glieder einer stetigen Progression); (quantités) discrètement –es (où il y a la même différence entre la 1e et la 2e, qu'entre la 3e et la 4e, com 3, 6, 7 et 10) von unstetig gleichem U.; (die Glieder einer unstetigen Progression, worin das erste vom zweiten um eben so viel verschieden ist, als das dritte vom vierten); Crist. (pt. de cristal, dont les faces du prisme et des 2 sommets forment une suite arithmétique, com. 6, 4, 2) progressionsflächig; –dilaté, ée a. (de même largeur) von gleicher Breite; gleich breit; –dique a. 2 (se dit de vers de 2 membres égaux, dont le sens contraste) equidisch; –distant, e (-kui-) a. (également éloigné dans toutes ses parties, des parties d'un autre corps, com. 2 lignes parallèles) in gleichem Abstande von eina.; überall gleich weit abstehend.

EQUIER (é-kié) m. (anneau aux bouts de la scie des scieurs de long) Ring, Sägering m.

ÉQUIGNON (-ki-nion) m. Artil. (fer des essieux) Achseisen n.

ÉQUILATÉRAL, E a. –LATÈRE (-kui-) a. 2, Geom. (qui a les côtés *égaux*) gleichseitig; ces (deux figures) sont –es entre elles, diese ꝛ sind unter eina. g.; die entsprechenden Seiten dieser ꝛ sind gleich groß, V. *hyperbole*.

ÉQUILBOQUET (ekilbokè) m. Charp. (instr. pour vérifier les mortaises) Streichmaß n.

ÉQUILIBRE (-ki-) m. (égalité de poids ou de force entre 2 choses) Gleichgewicht n; mettre (la balance) en – (de man. que les 2 parties se soutiennent dans une position parallèle à l'horizon) ꝛ in's G. stellen; produire, détruire l'– entre (deux corps) das G. zwischen ꝛ hervorbringen, aufheben; mettre (une poutre) en – sur (un point d'appui) ꝛ auf ꝛ in's G. legen; lois de l'–, Gesetze n. pl. des G–es, V. *équipondérance*; cela est en –, fait l'–, das ist od. steht im G–e; (ce pendule) est en –, dans un juste –, ist im G., genau im G–e; (ces deux corps, ces deux forces) se font – (il y a entre eux une égalité exacte de poids ou de force) halten eina. G.; il n'y a point d'– entre (ces deux corps) zwischen ꝛ findet kein G. statt; l'– (des liqueurs, de l'air ꝛ) das G. ꝛ; (les fluides) tendent à se mettre en –, haben ein Bestreben, sich in's G. zu setzen; fig. mettre, tenir dans l'– (dans l'égalité) in's G. stellen, setzen; im G–e halten, erhalten; (en pt. d'États, de pouvoirs politiques) G.; l'– des pouvoirs (dans un gouvern.) das G. der Staatsgewalten; tenir (les puissances voisines) dans l'–, ꝛ im G–e erhalten; l'– de l'Europe, le système de l'–, das G. von Europa, das System des G–es; faire l'– (rendre les choses égales) in's G. setzen, das G. herstellen; cela fait l'–, remet, rétablit l'–, a détruit l'–, das bewirkt ein G., stellt das G. wieder her, hat das G. aufgehoben; T. t. – (du corps) (tel qu'on le remarque dans un hom. qui est débout sur ses pieds sans se mouvoir, ou dans diff. attitudes) G.; – composé (lorsqu'un hom. soutient dans telle ou telle attitude un poids étranger) zus.-gesetztes G.; perdre l'–, das G. verlieren; Dans. tenir le corps en – (supporté sur un seul pied) den Körper im G–e halten; Méd. (juste et égale proportion entre les fluides et les solides, ce qui constitue l'état de santé parfaite) G. zwischen den flüssigen und festen Theilen des Körpers; — de l'ame (quand aucune passion n'y prédomine de man. à la troubler) Seelenruhe f; Peint. (juste distribution des masses qui composent un tableau) G.; gleiche Vertheilung der Gegenstände auf einem Gemälde; it. V. *balancier*.

ÉQUILIBRER (-ki-) v. a. (mettre en *équilibre*) in's Gleichgewicht bringen, nach dem Augenmaße ordnen.

EQUILLE (-kil') f. Sal. (croûte blanche au fond de la cuve) weiße Kruste in der Salzpfanne; Mar. –s ou équillettes f. pl. (pièces de bois pour soutenir les girouettes) Flügel-haken m. pl, -scheeren f. pl.

ÉQUILLEUR (-ki-leur) m. Sal. (qui détache l'*équille*) Reiniger, Ausputzer m.

ÉQUIMULTIPLE (-kui-) a. 2, Géom. (pt. des grandeurs *multipliées* par des *multiplicateurs* égaux) gleich vielfach; gleich oft in sich enthaltend; Arithm. (nombres qui contiennent leurs sous-*multiples* autant de fois l'un que l'autre): (douze et six) sont –s de (quatre et de deux) enthalten ꝛ gleich oft in sich, sind das Gleichvielfache von ꝛ.

ÉQUIN (-kin) a. m. (de cheval) zum Pferde gehörig; Chir. pied-bot – (pied d'hom. sembl. au pied du cheval) Pferdefuß m.

EQUINETTE f. Mar. V. *équillette*.

ÉQUINOME (-ki-) a. 2, V. *homologue*.

ÉQUINOXE (-ki-) m. Astron. (temps de l'année où les nuits et les jours sont égaux par toute la terre) Nachtgleiche, Tag- und Nachtgleiche f; – du printemps, d'automne (qui commencent le 20 mars, le 20 septembre) Frühlings-, Herbst-n.; pluies de l'–, Regen m. pl. während der N–n ꝛ, V. *colure*; 2. –s pl. (points où l'écliptique coupe l'équateur) Nachtgleichen-, Aequinoctial-punkte m. pl.

ÉQUINOXIAL, E (-ki-) a. (qui app. à l'*équinoxe*) zur Nachtgleiche gehörig; äquinoctial, nachtgleichig; cercle –, ligne –e (l'équateur) Nachtgleichen-kreis m, -linie f; Aequinoctial-kreis, -linie; (cadran) – (dont le plan est parallèle à l'équateur) auf einer mit dem Gleicher parallelen Fläche beschrieben; Aequin.-Sonnenuhr f; occident, orient – (point où l'horizon d'un lieu est coupé par l'équateur vers l'occident, vers l'orient) wahrer Abend-, Morgen-punkt eines Ortes; climats équinoxiaux (pays situés sous la ligne é–e) unter dem Gleicher gelegene Gegenden; points équinoxiaux, V. *équinoxe* (2); France –e (Guiane française, voisine de l'équateur) französische Guiana; fleurs –es (qui s'ouvrent et se ferment, tous les jours, à une heure déterminée) Ae.-Blumen f. pl; maladies, fièvres –es (qui règnent aux *équinoxes*) Ae.-Krankheiten f. pl, -Fieber n. pl; 2. m. (équateur) Gleicher m.

ÉQUINTER (-ku-in-) v. a. Milit. (tailler en pointe l'extrémité d'une lanière) einen Peitschenriemen spitzen.

ÉQUIPAGE (-ki-) m. (tout ce qui est nécessaire pour faire qc avec facilité, avec succès) Geräth, Reise-g., Gepäck n; grand, superbe –, großes, prächtiges G.; — de chasse, de guerre, Jagd-, Kriegs-g.; (dans cette déroute) il a perdu son –, hat er s. G. od. Gepäck verloren; faire son –, se mettre en –, Reise- od. Feld-g. zu-, aus-rüsten; 2. (carrosse et chevaux) avoir un –, se. eigene Kutsche und Pferde haben, K. und Pf. halten; il est venu avec un – (avec son carrosse et ses chevaux) er ist in sm. eigenen Geschirre gekommen; P. – de Jean de Paris (é. magnifique) prächtiger Aufzug; – de Bohême (é. délabré) armseliger A.; être en bon ou mauvais – (bien, mal vêtu) gut, schlecht daher kommen, gekleidet seyn; (cet homme) est en fort mauvais –, kömmt sehr schlecht daher, hat einen elenden Aufzug, zieht armselig auf, kömmt armselig aufgezogen; fig. il est en mauvais, en triste, en pauvre – (sa santé, ses affaires sont en mauvais état) es steht schlecht, traurig mit ihm od. um ihn, um se. Gesundheit, um se. Vermögensumstände; Arch. (tout ce qui sert pour la construction et pour le transport des matériaux) Baugeräth n; Ch. – de chasse, Jagd-zeug, -apparat m; Guer. –s de l'armée (provision de toutes les choses utiles à la guerre, com. chevaux, tentes ꝛ) sämmtliches Heer- od. Kriegs-geräth; gros –s (chariots, charrettes ꝛ) großes G.; Wagen, Karren m. pl; petits –s (chevaux, mulets) kleines G.; Pferde m. pl; Maulesel m. pl; –s d'artillerie (chevaux, chariots, armes, boulets, mortiers, bombes, poudre ꝛ) Artilleriegeräth n; Mar. – (d'un vaisseau) (soldats) Mannschaft f. od. Besatzung f. (Schiffsvolk n; Schiffs-M. f.); (le vaisseau a péri) mais on a sauvé l'–, die M. aber hat man gerettet, (vaisseau) de 1200 hommes d'–, mit 1200 Mann Bes.; transporter l'– d'un vaisseau sur un autre, die M. eines Schiffes auf ein anderes Schiff versetzen, renforcer les –s, die M. od. B. verstärken; – d'atelier (toutes les machines et outils qui servent dans un port à la construction des navires) Hafengeräth n; – de pompe (toute la garniture de la pompe) Pumpen-g. n; rôle d'–, Musterrolle f; Manuf. (cue. de toutes les lames de lisses serv. au tissage d'une étoffe) Weber-g., Geschirr n.

ÉQUIPE (-ki-) f. Riv. (suite de bateaux réunis) Reihe an eina. gebundener Flußschiffe.

ÉQUIPÉE (-ki-) f. (entreprise téméraire et manquée) verwegenes und fehlgeschlagenes Unternehmen; unbesonnener, alberner, dummer Streich; il a fait une belle – (une entreprise qc aff. mal à propos et qui lui a mal réussi) er hat einen schönen St. gemacht, et. Schönes angerichtet; cette – lui coûta cher, dieser unbesonnene St. kam ihm theuer zu stehen; (ce n'est pas) sa première –, s. erster unbesonnener St.; il est sujet à faire des –s, er macht oft unbesonnene St–e.

ÉQUIPEMENT (-ki-) m. (act. d'équiper) Ausrüsten n; A–stung f; –(d'un soldat) A. f; it. (objets d'é.) Montur f; petit –, kleine M.; Mar. –(d'une flotte) A. f; Equipirung, Rhederei f.

ÉQUIPER (-ki-) v. a. (pourvoir du nécessaire) ausrüsten, ausstaffiren; equipiren; – (un cavalier, un soldat) a.; (il a envoyé son fils au collège) et l'a –é de toutes choses, und ihn mit allem Nöthigen ausgerüstet, ausstaffirt od. versehen; il est mal –é pour faire un si long voyage, zu einer so weiten Reise ist er schlecht ausgerüstet; il n'était pas encore -é, lorsque ꝛc., er war noch nicht ausgerüstet, equipirt, noch nicht mit dem Nöthigen versehen, als ꝛc.; fig. (pt. de qn qui a été fort maltraité dans une rencontre) il a été mal –é, er ist übel zugerichtet worden; – (une flotte, une galère, un vaisseau) a. od. ausrheden, bemannen, equipiren; – (un navire) de (voiles et de cordages) mit ꝛc. versehen (betakeln, a–n); Bl. (vaisseau) -é (qui a ses voiles et cordages) mit S. und T.; il porte de gueules à la nef -ée d'argent, er führt im rothen Felde ein Schiff mit weißen S. und T.; 2. v. r. s'– (se pourvoir du nécessaire) sich ausrüsten; (le roi a accordé cent louis à chaque officier) pour s'–, zu s. Ausrüstung, Equipirung; fam. (s'accoutrer) sich herausputzen.

ÉQUIPET (-ki-) m. Mar. (petit retranchem. pour retenir ce que le roulis pourrait déranger) Geräthkasten, Speisebacken; Proviantnetz n.

ÉQUIPEUR-MONTEUR (-ki-) m, pl. -s- –s Arm. (ouvrier qui monte les fusils) Büchsenschäfter m.

ÉQUIPOLLENCE (ékipollance) f. Did. (égalité de valeur) Gleichheit f. des Werthes; gleiche Geltung; – (de deux propositions) Einerleiheit od. Gleichheit f. der Bedeutung; – du profit à la perte, de l'un avec l'autre, Gl., gleicher Belauf des Gewinnes und Verlustes; gleiche Geltung des einen und andern.

ÉQUIPOLLENT, E (ékipollan) a. (qui équivaut à une autre chose) gleichgeltend, von gleichem Werthe; (propositions) –es (dont le sens est le même) gl., gleichbedeutend; (le profit) est – à la perte, kömmt dem Verluste gleich; (cette raison) est –e à l'autre, ist eben so wichtig als der andere, hält dem andern das Gleichgewicht; 2. m. (la même valeur) der gleiche Werth, Gleichwerth; Aequivalent n; je lui ai rendu l'–, l'– de ce qu'il (m'a prêté) ich habe ihm den gleichen Werth, eben so viel, als er mir geliehen hat, wieder gegeben; Physiol. l'– de tel muscle (l'antagoniste de ꝛc.) der diesem Muskel entgegenwirkende M.; 3. à l'–, adv. V. *à proportion*.

ÉQUIPOLLER (éki-) v. a. (valoir autant que ꝛc; compenser) an Werth gleich kommen, gleich seyn, gleichen W. haben; l'un –e l'autre, eins ist so viel werth als das andere; (le gain) –e la perte, ist od. kömmt dem Verluste gleich; 2. v. n. (une clause) qui –e à l'autre, welche so viel sagt, als eine andere; (une raison) qui –e (à un autre) der eben so viel Gewicht hat, eben so stark ist als ꝛc.; (la perte) –ée au gain, dem Gewinn gleich kommend; Bl. cinq points d'or –és à quatre d'azur (9 carrés en forme d'échiquier, dont ceux des 4 coins et du milieu sont d'un émail diff. de celui des 4 autres carrés) ein Schach von neun Feldern, wovon die vier auf den Ecken und das mittlere golden, die übrigen blau sind.

ÉQUIPONDÉRABLE, V. *équipondérant*.

ÉQUIPONDÉRANCE (-ki-) f. Phys. (égalité de tendance de 2 ou plus. corps vers un centre commun) – (de deux corps) Gleichheit des Druckes, der Druckkraft od. Strebekraft ꝛc.; 2. fig. – (des motifs) gleicher Werth. Syn. L'*équilibre* résulte d'une égalité de forces agissant en sens contraire, et l'–, de l'égalité de la gravitation des corps comparés.

ÉQUIPONDÉRANT, E (é-ki-) a. 2. Phys. (de même poids) spezifisch gleich schwer; von gleicher Druckkraft oder eigenthümlicher Schwere; fig. (t. de J. J. Rousseau) c'est une raison -e à la vôtre, das ist ein eben so starker Grund als der Ihrige.

ÉQUIRIES (ékui-) f. pl. H. anc. (courses de chevaux en l'honneur de Mars) Equirien n.

ÉQUISÈLE m. H. n. V. *doradon*.

ÉQUISÉTACÉES (-kui-) f. pl. Bot. (fam. de pl. du g. prêle) Schafthenarten f. pl.

ÉQUISÉTATE (-kui-) m. Chim. (sel d'acide *équisétique* et d'une base) schafthensaures Salz. [– (extrait du prêle) Schafthensäure f.

ÉQUISÉTIQUE (-kui-) a. m. Chim. acide

ÉQUISONNANCE (-ki-) f. Mus. (consonnance de l'octave et de la double octave) Gleichlaut m. der Octave und der doppelten O.

ÉQUITABLE (éki-) a. 2 (qui a de l'*équité*, qui est conforme à l'é.) billig: (homme, juge) –, b., billig denkend; il y a peu de gens –s, es gibt wenig b–e Leute; cela est –, n'est pas –, das ist b., nicht b., das ist unbillig; (jugement, sentiment) –, b.; –ment adv. (d'une man. é.) b.; auf eine b–e Art; juger – de toutes choses, über alles b. urtheilen.

ÉQUITATION (ékui-) f. (art de monter à cheval) Reitkunst f; (dissertation) sur l'– ancienne et moderne, über die alte und neue R.; l'art de l'–, die R.; it. (exercice ou act. de monter à cheval) Reiten n, V. *académie*; secousses de l'–, Stöße m. pl; Erschütterungen f. pl. beim Reiten; tabouret ou siège d'– (machine sur laq. on peut exécuter les exercices qu'on fait à cheval) Reit-stuhl, -sessel m.

ÉQUITÉ (é-ki-) f. (justice naturelle, droiture) Billigkeit f; (juger, agir ꝛc.) avec –, en toute –, selon l'–, mit B., nach aller B., der B. gemäß; (cela est) contre l'–, contre toute –, gegen die B., gegen alle B.; c'est un homme plein d'–, sans –, qui n'a point d'–, er ist ein äußerst billiger, billig denkender Mann, ein unbilliger M., ein M. ohne alle B.; manquer à toutes les règles de l'–, alle Regeln der B. aus den Augen setzen; 2. (justice exercée, non pas selon la rigueur des lois, mais avec une modération raisonnable) B.; on a eu plus d'égard à l'– qu'à (la justice rigoureuse) man hat auf die B. mehr Rücksicht genommen, als auf ꝛc.; (les juges supérieurs peuvent juger) selon l'–, nach der B.; H. d'Angl. cour d'– (tribunal dont la jurisprudence consiste à tempérer la sévérité de la lettre de la loi) B–gericht n. Syn. La *justice* qui est inflexible, se trouve souvent en opposition avec l'–, qui, n'a d'autres lois que celles que la nature ou les circonstances lui dictent. Tout est *juste* quand la loi prononce: c'est à l'– à tempérer la rigueur de ses arrêts.

ÉQUIVALEMMENT (éki-va-la-ment) adv. (d'une man. *équivalente*) p. u. in gleichem Werthe; auf eine gleichgeltende Art; cela expliquait – (sa pensée) dieses drückte ꝛc. eben so gut aus.

ÉQUIVALENCE (é-ki-) f. (égalité de valeur; it. valeur égale) p. u. Gleichgelten n; it. gleicher Werth; Philos. – (dans les propositions, dans les termes ꝛc.) Gleich-gelten od. -vielseyn n; Chim. (degré *équivalent*) gleichgeltender Grad.

ÉQUIVALENT, E (éki-va-lan, -te) a. (qui est de même prix ou *valeur*) gleichgeltend, von gleichem Werthe; (je lui donnerai un héritage) –, von gl. W.; (je vous céderai cette terre) si vous m'en donnez une –e, wenn Sie mir ein anderes von gl. W. dagegen geben; (deux propositions) –es (qui disent la même chose en diff. termes) gleich-g., -bedeutend; (ces deux termes) sont –s (ont une même signification) sind gleich-b.; Crist. (cristal) – (lorsque l'exposant qui indique un décroissement, est égal à la somme de ceux qui indiquent les autres) äquivalent; 2. m. (on ne l'a pas pu mettre en possession de cette terre, mais on lui a donné) l'–, un –, den Gleichwerth od. gleichen Werth, ein Ae.; c'est l'–, un – de ce (que vous m'avez donné) das ist der Ersatz, eine Vergütung für das ꝛc.; (dédommager qn) par un –, durch eine Sache von gl. W. ꝛc.; offrir des –s, jemn. Vergütungen, Ersatz anbieten; Litt. (dans une traduction, locution, beauté de style, fig. qui n'est point identique avec celle de l'original, mais par laq. on s'efforce de rendre celle-ci) gleichgeltender Ausdruck.

ÉQUIVALOIR (é-ki-) irr. v. n. (être de même prix ou *valeur*) so viel werth seyn, als ꝛc., gleichen Werth haben mit ꝛc.; (une once d'or) équivaut à (15 onces d'argent) ist so viel werth als ꝛc.; cela équivaut à (ce que j'ai avancé pour vous) das ist eben so viel, als ꝛc.; (la somme que je devais toucher pour lui) équivalait à sa dette, war s. Schuld gleich; fig. (être à peu près le même que ꝛc.) (cette réponse) équivaut à (un refus) ist so gut als ꝛc.

ÉQUIVALVE (é-ki-) a. 2. Conchyl. (à *valves* égales) (coquilles) –, gleichschaalig.

ÉQUIVOQUE (éki-) a. 2 (qui a ou qui peut recevoir deux sens) zwei-deutig, doppel-d., -sinnig: (cela est) –, zw.; (mot, parole, expression, terme) –, zw.; 2. (sur quoi on peut porter des jugements opposés; douteux, suspect) zw.; (action) –, zw., verdächtig; (réputation) – (homme) – (à qui l'on ne peut se fier) zw., unzuverlässig; (mérite, vertu) –, zw.; (conversion) fort –, sehr zw. od. verdächtig; (vertu) qui n'est pas –, unzweideutig; Physiol. génération – (qui se fait par putréfaction) Erzeugung od. Entstehung f. (von Thieren) durch Fäulniß, Méd. (signes) -s (qui paraissent dans pl. esp. de maladies) zw., doppeldeutig.

II. f. (double sens d'un mot) Zweideutigkeit f; c'est une –, es ist eine Z.; il se sert d'–, er bedient sich der Z–en; il a recours aux –s, er nimmt s. Zuflucht zu Z–en; éviter les –s, man muß Z–en vermeiden; les –s nuisent à (la netteté du discours) die Z–en schaden ꝛc.; basse, plaisante –, – grossière, niedrige, drollige, grobe Z.; Peint. (défaut de précision, soit dans la pose ou l'expression d'une figure, soit dans la coloration de deux objets voisins, soit dans l'observation de la perspective) Ungenauigkeit f. bei der Stellung einer Figur; it. unbestimmte Färbung zweier an eina. stoßenden Gegenstände; it. Mangel m. an Perspective. Syn. L'– trompe; l'*ambiguïté* instruit

faiblement: le *double sens* instruit avec précaution.

ÉQUIVOQUER (ékivoké) v. n. (user d'équivoque) zweideutig, in z-en Ausdrücken reden; zweideuteln; il -e continuellement, er redet beständig in z-en Ausdr.; er zweideutelt unaufhörlich; 2. v. r. s'- (dire un mot pour un autre) fam. sich verreden, versprechen; il s'-e qf. er verredet od. verspricht sich manchmal; s'- plaisamment, sich auf eine lächerliche Art verr., versprechen. [Equorea f.

ÉQUORÉE (-ko-) f. H.n. (g. de méduses)

ÉQUORÉEN, NE a. Myth. (qui app. à l'Océan) zum Ocean gehörig; nymphes -nes (déesses marines) Meer-, See-nymphen, Seegöttinnen f. pl; monarque - (Neptune) König m. der See; les flots -s (l'Océan) die Wellen od. Wogen f. pl. des Meeres.

ÉRABLE m. Bot., Jard. ꝛc. (g. d'arbres des zones tempérées, dont plus. espèces fournissent une sorte de sucre par évaporation) Ahorn, A.-baum m; - vulgaire (grand arb. de nos forêts, dont les feuilles et les fruits sont astringents) gemeiner Ahorn; racine d'-, A.-wurzel f; palissades d'-, Hecken f. pl. von A.; (menuiserie, violon) d'-, ahornen; - de montagne ou sycomore, Berg-ah.; - sycomore panaché, Berg-ah. mit buntgestreiften Blättern; - plane ou à feuilles de platane, Lenne f; Spitz-ah.; - plane panaché, L. mit buntgestreiften Blättern, le petit - plane, ou - à sucre (dont le suc est sembl. à celui de la canne) Zucker-ah.; sucre d'-, A.-zucker m.

ÉRABLIE f. v. (de l'angl. *rabble*, populace) V. *troupe*.

ÉRADICATIF, VE s. a. Méd. -, remède - (qui emporte la maladie et toutes ses causes) das Uebel aus dem Grunde heilendes Mittel; guérison éradicative, V. *radical*.

ÉRADICATION f. Agr., Phys. (act. de *déraciner* qc, d'arracher qc avec la *racine*, d'enlever jusqu'à la r.) Entwurzelung f; Ausreißen n. mit der Wurzel; - (d'une plante) E. ꝛc., Ausr. ꝛc. sammt der W.; - d'un cor aux pieds, Ausschneiden n. eines Leichdorns; - (d'un mal) (guérison complète) gänzliche Ausrottung ꝛc.

ÉRAFLEMENT m. Milit. (état d'une pièce de canon dont l'ame est *éraflée*) Beschädigung f. der Kanonenseele.

ÉRAFLER v. a. (écorcher légèrement, effleurer la peau) fam. ritzen, aufritzen, schrammen, aufschärfen; (cette épingle) m'a -é, hat mich geritzt; (cette épine) m'a -é le visage, hat mich im Gesichte g., hat mir das Gesicht aufg.; (une balle, un coup d'épée) lui a -é (la peau) hat ihm ꝛc. geschrammt od. aufgeschärft, Milit. - un canon (act. d'un boulet qui, se brisant dans l'ame d'un canon, enlève une portion de sa surf. intérieure) die Seele einer Kanone beschädigen od. verletzen.

ÉRAFLURE f. (écorchure légère) fam. Ritz m; Schramme f; - d'épingle (d'épine) R. von einer Stecknadel ꝛc.; il a une - à la main, er hat einen R., eine Sch. auf od. an der Hand. [Eragrostes m.

ÉRAGROSTE m. Bot. (g. de paturins)

ÉRAILLÉ-LONGUE-TIGE m. pl. -s- -s- -s, Bot. (bolet qui exhale une odeur de soufre) langstängeliger, körniger Blätterschwamm.

ÉRAILLEMENT (l m.) m. Méd. V. *ectropion*.

ÉRAILLÉ-PERROQUET m. pl. -s- -s Bot. (bolet vert en dessous) grüner Blätterschwamm.

ÉRAILLER (l m.) v. a. (tirer avec effort une étoffe, de so. que le tissu se relâche) verzerren, aus einander zerren; - (du satin ꝛc.) verz.; (gaze) -ée, verzerrt; (cet homme) a l'œil -é (a des filets rouges dans l'œil) hat rothe fadenähnliche Streifen im Auge, hat ein rothstreifiges Auge; 2. v. r. s'- (être *éraillé*) sich verzerren; (ces étoffes) sont sujettes à s'-, werden leicht verzerrt.

ÉRAILLURE (l m.) f. (marque qui reste à une étoffe *éraillée*) verzerrte Stelle f; (cette étoffe a été trop tirée) il y a des -s, es sind v-e Stellen darin. [Stall m.

ÉRAN m. Écon. (toit à porc) Schweins-

ÉRANE f. H. anc. V. *pique-nique*; 2. (assoc. de plaisir et de bienfaisance) Eranos m.

ÉRANIQUE a. 2, Ant. (rel. aux *éranes*) eranisch. [Eranist m.

ÉRANISTE m. Ant. (membre de l'*érane*)

ÉRANT m. Agr. (charrue à soc mince, et sans coutre ni versoir) Pflug m. ohne Eisen und Ohr.

ÉRANTHE m. Bot. V. *ellébore d'hiver*.

ÉRANTHÈME m. Bot. (arb. voisin des verveines) Menderle n; Wollblume f.

ÉRASMIEN, NE a. Litt. (se dit en parl. de la prononciation du grec introd. en Europe par *Erasme*, par opp. à la *reuchlinienne*) erasmisch. [d'amour) Liebesgedichte n. pl.

ÉRASTHOMES m. pl. H. anc. (poésies

ÉRATER v. a. qn Chir. (lui ôter la *rate*) p. u. jemn. die Milz ausschneiden; fig. (pt. de qn qui est gai, éveillé, enjoué) il est fort -é, elle est bien -ée, er, sie ist äußerst munter, aufgeweckt; P. il est -é comme une potée de souris (il a beauc. de gaîté) er ist lauter Leben und Munterkeit; es lebt alles an ihm.

ÉRATO f. Myth. (Muse qui présidait à la poésie lyrique) id. f. (die Muse der lyrischen Poesie. [corde) einsaitige Violine.

ERBABE m. Luth. (violon arabe à une

ERBIN m. Bot. V. *canche*.

ERBUE f. Chim. V. *castine* ou *herbue*.

ERCINITE f. V. *andréolithe*.

ÈRE f. Chron. (point fixe d'où l'on commence à compter les années) Anfang m. einer Zeitrechnung od. Jahrrechnung; Aera f, V. *Abraham*: - d'Espagne ou ibérienne, spanische, iberische Z.; - d'Édesse ou d'Alexandre ou philippique (qui commença après la mort d'A., l'an 325 avant J. C.) alexandrinische Z.; - actienne ou actiaque (ainsi nommée de la bataille d'Actium) Z. von der Schlacht von Actium an; - des Abyssins (celle de Dioclétien) abyssinische Z.; - arménienne (9 juillet 553 ap. J. C.) armenische Z.: - des Asmonéens (16 mai de l'an du monde 3808) asmonäische Z.; - astronomique (885 ans av. J. C.) astronomische Z.; - de la captivité (an du monde 3449) Z. von der Gefangenschaft an; - des Juifs (an 169 du monde) Z. der Juden; - des Grecs (12 mars de l'an du monde 3638) Z. der Griechen; - julienne (46 ans av. J. C.) julianische Z.; - de Laodicée (l'an du monde 3900) laodicäische Z.; - de Troie (1209 ans av J. C.) von dem trojanischen Kriege an; - de Nabonasser (roi de Babylone, 747 ans av. J. C.) Z. von Nabonassar an; - des Séleucides (qui date de l'entrée de Séleucus à Babylone ap. la défaite de Nicanor, l'an 312 av. J. C.) Z. der Seleuciden; - gélaléenne (13 mars 1079 de J. C., et que suivent auj. les Persans) gelaläische Z.; - jezdegerdique (qui date de la mort de Jezdegerd, roi des Persans, 16 juin 632 de J. C.) jezdegerdische Z.; fixer l'-, den Anfang der Z. bestimmen, festsetzen; (la naissance de J. C.) est l'- des chrétiens, ist der Anf. der christlichen Z.; 2. (suite des années que l'on compte depuis un point fixe) Dauer f. einer Z.: die Z.; l'- des Espagnols finit vers 1351, die Z. der Spanier geht mit dem Jahre 1351 zu Ende; 3. (époque très-remarquable où un nouvel ordre de choses s'établit) Zeitrechnung, Epoche f; c'est l'- de (la liberté, de l'affranchissem. de ce peuple) mit dieser Z., E., beginnt ꝛc. Syn. L'- est une *époque* plus remarquable, plus solennelle, qui sert de point fixe à un ou à divers peuples; l'histoire a différentes époques, qui se rapportent à la même -; l'- chrétienne embrasse divers grands événements qui font *époque* dans l'histoire, V. *époque*.

ÉRÈBE m. Myth. (fils du Chaos et de la Nuit; enfer; fleuve des enfers) Erebus m; H. n. (g. d'ins. tiré des noctuas) E. [id. f.

ÉRÉBENNIS f. Myth. (surnom de la nuit)

ÉRÉBINTHINIEN a. m. Myth. (surnom de Bacchus) der Erebinthianer.

ÉRECHTÉIDE f. Ant. (une des tribus d'Athènes) id. f. [à Neptune) id. n.

ÉRECHTÉON m. Ant. (temple consacré

ÉRECHTIDES m. pl. H. grecq. (anc. nom des Athéniens) Erechtiden m. pl.

ÉRECTEUR m. a. Anat. (pl. des muscles qui servent à redresser cert. parties) Aufrichter, A-chtmuskel m; -s, muscles -s (de la verge, du clitoris ꝛc.) A., aufrichtende Muskeln ꝛc.

ÉRECTILE a. 2, Anat. (qui a un mouv. d'*érection*; pt. des fibres) aufrichtende Kraft habend. [cles *érecteurs*) aufrichtende Kraft.

ÉRECTILITÉ f. Anat. (propriété des mus-

ÉRECTION f. (act. d'*ériger*) Aufrichtung, Errichtung f; - (d'une statue, d'un monument) A., E. ꝛc.; (institution, établissement) Errichtung f; - (d'un parlement, d'un tribunal) E.; - (d'une terre) en duché, Erhebung f. ꝛc. zu einem Herzogthum; Anat. (act. des muscles *érecteurs*) - (de la verge) A. f; Steifwerden n; manque d'-, Mangel m. des St-s.

ÉRECTOMÈTRE m. Méd. (ceinture de chasteté, appareil contre les pollutions nocturnes) Erectometer, Keuschheitsgürtel m.

ÉREINTER v. a. (fouler ou rompre les *reins*) lendenlahm, kreuzlahm machen; den Rückgrath od. das Kreuz zerbrechen; vous éreinterez (ce cheval) Sie werden ꝛc. kreuzlahm machen, Sie werden ihm das K. brechen; 2. v. r. s'- (se rompre les reins) das K. brechen; (il fit un si grand effort) qu'il s'éreinta, daß er das K. brach; fig. V. *se fatiguer*.

ÉRÈME m. Bot. (fruit; graine nue de Linnée) id. f.

ÉRÉMITIQUE a. 2, V. *hérémitique*.

ÉRÉMODICE f. (solitude profonde) tiefe Einsamkeit; Pal. (péremption d'instance) Verjährung einer Klage f.

ÉRÉMONTS m. pl. Charr. (bois qui embrassent le timon) Schere f; Scher-arm m, -hölzer n. pl. [l'Amér. mérid.) Eremophilus m.

ÉRÉMOPHILE m. H. n. (anguille de

ÉRÉMOPHYLE m. Bot. (arbénacee de la Nouv.-Holl.) Emerophila f.

ÉRÉNÉ, EE a. V. *ereinté*.

ÉRÈSE m. H. n. (g. d'arachnides pulmon.) Wolfsspinne f. [tale) Einblatt n.

ÉRÉSIE f. Bot. (g. de pl. à fleur monopé-

ÉRÉSIPÉLATEUX, SE a. Méd. (qui tient de l'*érésipèle*) rothlaufartig.

ÉRÉSIPÉLATOÏDE a. 2, Méd. (qui a le caract. de l'*érésipèle*) rothlaufartig.

ÉRÉSIPÈLE f. Méd. (inflam. aiguë, inflam., avec rougeur et tension) Rothlauf m; Rose f. il lui est survenu une - au bras, er hat eine R. am Arme bekommen; - boutonné (é. dont sont souv. atteints les ivrognes)

finniger R., f-e Rose; – dartreux, flegmoneux, flechtenartige, blutgeschwürartige R.; – des paupières, Augenliedrose.

ÉRÉTHISIE f. ou ÉRÉTHISME m. Méd. (irritation, tension violente des fibres) heftige Spannung der Fibern; 2. fig. Néol. (le plus haut degré d'une passion) Erethismus m.

ÉRÉTRIAQUES m. pl. Phil. (philos. du temps de Zénon) Eretriaken m. pl.

ÉREUNÈTES m. pl. H. n. (nom de plus. petits tringas) Seufvögel m. pl.

ERGASTINES f. pl. Ant. (jeunes Athéniennes qui tissaient le péplos pour les grandes Panathénées) Ergastinen f. pl.

ERGASTULAIRE m. H. r. V. *geôlier.*

ERGASTULE m. H. r. (prison pour les esclaves) Sklavenkerker m: 2. (esclave qu'on y enfermait) eingesperrter Sklave. [tien f. pl.

ERGATIES f. pl. (fêtes d'Hercule) Ergas-

ERGO m. (*latin*) (donc) folglich, mithin, also; fig. (argumentation) (cet homme nous importune) par ses –, durch s. beständiges Beweisen und Disputiren; –glu (*latin*) (or donc, enfin; abrégé de: *ergo glu capiuntur aves,* façon de parler fam. pour se moquer des grands raisonnements qui ne concluent rien) – le voilà riche, aus allen diesen prächtigen Sätzen folgt, daß er reich ist od. werden soll.

ERGOT m. H. n. (ao. d'ongle pointu à la partie postérieure des pieds de qq anim.) Sporn m; Afterklaue, Neben-k. f; –s (d'un coq) S–en ꝛ; – (d'un chien) A–n od. Aftern ꝛ; fig. être, monter, se lever sur ses –s (parler avec colère et d'un ton fier) in einem trotzigen und hochtrabenden Tone sprechen; pop. V. *argot;* être sur ses –s (se tenir sur ses gardes) auf s. Hut seyn; il se fera donner sur les –s (sur les doigts) er wird machen, daß man ihn auf die Finger klopft; Agr. (maladie qui attaque plus. graminées, surtout les seigles, et en rend l'usage très-nuisible) Brand m: (cette plante) est attaquée de l'–, hat den B.; (les seigles) ont souffert de l'–, ist vom B–e angegriffen, hat vom B. gelitten; it. (grain attaqué de l'é) Mutterkorn, brandiges Korn; séparer l'– du bon grain, das M. vom guten Korne absondern; les –s servent de nourriture (à plus. insectes) das M. dient ꝛ zur Nahrung; Jard. V. *argot;* Anat. V. *éperon;* Ch. –s (du cerf, du daim ꝛ) Oberklauen f. pl; O.-rücken m; T. t. (débris des parties cornues des animaux) Horn- od. Klauen-abfall m; Méd. V. *gangrène sèche;* Vét. – d'un cheval (excroissance de corne, derrière le boulet du cheval, et qui est recouverte par le poil du fanon) Flußgalle f.

ERGOTÉ, ÉE a. H. n. (qui a des *ergots*) Spornen od. Afterklauen habend; bespornt; (coq) bien –, gut b.; (chien) – (qui a un ongle de surcroit en-dedans et au-dessus du pied) der außer einer Afterklaue auch noch eine weitere Vorderklaue hat; Agr. (attaqué de l'*ergot*) (seigle, épi) – (plante) –ée, brandig; grains –s, V. *ergot* (Agr.); fig. et fam. (qui entend bien ses intérêts) der (die) sn. (ihren) Vortheil kennt.

ERGOTER v. n. (pointiller, chicaner dans la dispute) fam. rechthaberisch streiten; über jede Kleinigkeit streiten, disputiren; it. wie derbellen; (il est importun) il ne fait qu'–, il –e sans cesse, er streitet beständig, will immer Recht haben, ist ein Erz-haberecht, ein Erz-Rechthaber; fig. (trouver à redire à tout) kritteln, bekritteln; il –e sur toutes choses, er krittelt über alles, bekrittelt alles, weiß an allem etwas auszusetzen; 2. Jard. V. *argoter.*

ERGOTERIE f. (chicane sur des riens) fam. Rechthaberei, Krittelei, Widerbellerei f; –s d'écoles, Schul-zänkereien f. pl; –gezänk n.

ERGOTEUR, SE m. (pointilleux, qui conteste mal à propos) fam. Rechthaber, Krittler, Haberecht, Disputiergeist, Widerbeller m: ce n'est qu'un –, er ist weiter nichts als ein R., ein rechthaberischer, streitsüchtiger Mensch; –se insupportable, unausstehliche R.-inn.

ERGOTINE f. Chim. (princ. actif de l'*ergot,* qu'on trouve dans les seigles) Ergotin n.

ERGOTISME m. (chicane) Zungendrescherei f: Méd. (accid. prod. par le seigle *ergoté*) durch Mutterkorn verursachte Beschwerden

ERGOTISTE m. V. *ergoteur.* [f. pl.

ÉRIACHNÉ f. Bot. (ao. de oanche de la Nouv.-Holl.) id. n. [anthus m.

ÉRIANTHE m. Bot. (g. de graminées) Erio-

ÉRIANTHOS m. Bot. (arb. du g. fromager) id. m.

ÉRIBLE f. V. *arroche.*

ÉRICACÉES f. pl. Bot. (fam. de bruyères) Heidenarten f. pl; heidenartige Pflanzen od. Sträucher. [Besenheide f.

ÉRICE ou ÉRICA f. Bot. (bruyère à balais)

ÉRICÉ m. Vign. (ao. de raisin blanc) id.

ÉRICÉES f. pl. Bot. V. *éricacées.* [n.

ÉRICHTON m. Astron. (nom donné qf au *Cocher*) Fuhrmann m. (Sternbild); 2. f. (magicienne; furie) Ericto f.

ÉRICINÉES f. pl. Bot. (les rhédoracées et les épacridées) Ericinäen f. pl.

ÉRICOÏDES f. pl. V. *éricacées.*

ÉRIDAN m. Astron. – ou fleuve – (const. mérid. placée au-dessous de la baleine) Eridanus m. (Sternbild). [longue) id. f.

ERIDELLE f. Ard. (ardoise étroite et

ÉRIGER v. a. (élever, établir, consacrer) errichten, aufrichten; – (une statue) à qn, – jemn. e.; – (un autel, un trophée, des trophées) e.; – (un monument) à la gloire de qn, zu jemds. Ruhme e. od. a.; (les statues, les trophées) –és en son honneur, ihm zu Ehren errichtet; – une commission en titre d'office, aus einer bloßen Commission ein ordentliches Amt e.; – une terre en (comté, en duché) ein Rittergut zu einer ꝛ erheben; (province) –ée en (royaume) zu einem ꝛ erheben; – (un évêché) e., stiften, V. *fonder;* 2. v. r. S'– (s'attribuer une qualité, un droit qu'on n'a pas, qui ne convient pas) sich aufwerfen; s'– en (réformateur, en critique, en savant, en censeur public) sich zum ꝛ aufw.; den ꝛ spielen wollen; s'– en bel esprit, für einen witzigen Kopf gelten wollen.

ÉRIGÉNIE f. Bot. (g. d'ombellifères) id. f.

ÉRIGÈRE f. Bot. V. *herbe aux puces.*

ÉRIGNE (-ri-gny) ou ÉRINE f. Chir. (petit crochet, serv. à lever et soutenir les parties qu'on veut disséquer) Aufheber m.

ÉRIGONE f. Astron. V. *vierge.*

ÉRIMATALIE f. Bot. (pl. de l'Inde) id. f.

ÉRINACE f. Bot. (champignon épineux) Stachelschwamm m.

ÉRINACÉE ou -CEA f. Bot. (arbriss. épineux) Stachel-kraut, Skorpions-k. n; stachelige Ochsenzunge. [Chir. V. *érigne.*

ÉRINE f. Bot. (g. d'érinées) id; Erinus m;

ÉRINÉE f. Bot. (g. de champignons parasites) Erineum n.

ÉRINNYS f. Myth. (furie vengeresse) id. f.

ÉRIO-CAULON m. Bot. V. *joncinelle;* –céphale m. (corymbif. à semences laineuses) Wollkopf m; –chile f. (g. de pl. formé de l'épipactis en capuchon) id. f; –chloa (-klo-) f. (pipteribère des rives de l'Orénoque et de Quito) id. f; –don m. H. n. (g. d'arachnides, appelé aussi *missuléné*) id; = herseur, schwarzer Eriodon; –gone f. Bot. (pl. de la Caroline ꝛ velue surtout aux genoux) Eriogonum n; –lithe (-lis) f. (g. de pl. du Pérou, dont le fruit est une noix osseuse et très-velue) Eriolithis f; –mètre m. Phys. (instr. propre à mesurer les fibres) Eriometer m; –métrique a. 2 (rel. à l'é.) eriometrisch, –phore f. Bot. (vulg. linaigrette) V. *porte-laine;* –pila m. (arb. de Surinam, à fruits sphériques hérissés de poils) id. f; –ptère m. H. n. (g. de némocères) Wollflügler m; –sperme m. Bot. (g. de pl. ornithogales, à semences laineuses) Eriospermum n; –stème f. (ou -témon) (rutacée de la Nouv.-Holl.) Eriostemum n; –style m. (g. de pl. voisin des grevilliées) id. f; –trix m. (g. du pl. voisin de l'hubertie) id. m.

ÉRIOX m. H. n. (ao. de salmone, parsemé de taches cendrées) grauer Lachs.

ÉRIPHIE f. Bot. anc. (archimère de la Jamaïque) Eriphia f; 2. (g. de brachyures) kurzgeschwänzte Krebse; Taschen-krebse, [Krabben m.

ÉRISIME, V. *érysime.*

ÉRISSON m. Mar. V. *risson.*

ÉRISTALE m. H. n. (g. d'athéricères) Schlammfliege f. [mér.) Erithalis m.

ÉRITHAL ou -E m. Bot. (rubiacée d'A-

ÉRITHRÉE f. Bot. (gentiane centaurée)

ÉRIX m. H. n. V. *éryx.* [Erithräa f.

ERMAILLI (l m.) m. (fabricant de fromages de Gruyère et de Berne) id. m; 2. (assoc. de propriétaires de troupeaux suisses, qui fabriquent le fromage en commun) id.

ERMENSUL, V. *hermensul.*

ERMES Cout. V. *hermes.*

ERMÉSINE f. Com. Manuf. (ao. de taffetas léger) Futter-, Zindel-taffet m.

ERMIN (-ein) m. (droit d'importation et d'exportation au Levant) id; Waarenzoll m.

ERMINE f. Com. Manuf. (ao. d'étoffe de laine d'Angleterre) id. f.

ERMINETTE f. Charg., Tonn. (hache recourbée, pour planer et doler le bois) Hohlbeil n; Deichsel, Deißel, Dächsel m: Dachsbeil n.

ERMITAGE, ERMITE, V. *hermitage.*

ERNESTIN, E a. Généal. branche -ine (en Saxe) ernestinische Linie.

ERNADOU d'un bât m. Sell. (partie du bât où l'on attache les rênes du cheval) Knebel m. (am Packsattel). [noix.

ERNEUTE ou ERNOTE f. Bot. V. *terre-*

ERNODÉE f. Bot. (rubiacée du Brésil) Ernodea f. [ausgebissen; (feuille) –ée, a.

ÉRODÉ, ÉE a. Bot. (légèrement denticulé)

ÉRODENDRUM (-drome) (*latin*) m. Bot. (protéacée) id. n.

ÉRODIE f. Bot. (g. de géranioides) Storchschnabelpflanze f; 2. H. n. (g. de coléopt.) Reiherschnabel m.

ÉRODONE f. Conch. (g. de coq. bivalves entre les mactres et les myes) id. f.

ÉROLIE f. H. n. (échassiers d'Afrique) id. f; – variée, gefleckte Erolie.

ÉRO-MANCIE f. V. *aéromancie;* –mancien, ne a. (rel. à l'é.) zur Luftwahrsagung gehörig; it. (qui pratique l'é.) Luftwahrsager, -inn. [id. m.

ÉROS (-roce) m. (*grec*) Myth. (Cupidon)

ÉROSANTHÉIE f. Ant. (fête grecq. où des femmes cueillaient des fleurs) Erosanthäia f.

ÉROSION f. Méd. V. *corrosion:* Chir. (inégalité de l'émail des dents) Zerfressung f. der Glasur an den Zähnen.

ÉROTE f. Bot. (ao. de thé du Pérou) id. f.

ÉROTICOMANIE V. *érotomanie.*

ÉROTICOS m. Ant. (hymne à Vénus) id. m. [d'Éros) Liebesfeste n. pl.

ÉROTIDES ou -TIDIES f. pl. Myth. (fêtes

ÉROTIQUE a. 2 (qui app. à l'amour)

erotisch; (chanson, poëme) –, e. (Liebeslied, -gedicht n.); (vers) -s, e.; (delire) –, e.; (Liebesraserei f); –ment adv. (d'une man. é.) e., auf eine e–e Weise. [de Cupidon) id. n.

ÉROTIUM (-ciome) (latin) (petite image

ÉROTO-MANE m. Méd. (hom. attaqué d'érotomanie) Erotoman, Liebeswüthiger m; -manie f. (délire érotique) Liebeswuth f.

ÉROTYLE m. H. n. (g. d'ins. coléopt. d'Amér. fam. des claviculés) Erotylus m.

ÉROTYLÈNES f. pl. H. n. (fam. de coléopt. clavipalpes) (Art Bauniharstflügler).

ERPÉTIQUE, ERPÉTOGRAPHIE, ERPÉTON v. V. her–.

ÉRRAME m. Cout. (revendication avec serment) gerichtliche Zurückforderung f. einer Sache mit einem Eide.

ERRANDONNER v. n. (courir avec fureur; it. marcher sans ordre ₂) v. stark laufen; it. ohne Ordnung marschiren.

ERRANT, E a. (qui erre de côté et d'autre) irrend, herumir.; il est — et vagabond, er ist unstät und zieht überall umher; (peuples) -s (nations) -es, umherziehend, nomadisch; le juif – (que le vulgaire croit condamné à errer jusqu'à la fin du monde; la nation juive, errante et dispersée) der ewige Jude; it. das in aller Welt zerstreute jüdische Volk; fig. (pl. d'un hom. qui change souvent de demeure) (c'est) un chevalier -, un juif -, ein irrender Ritter, der e. J., V. chevalier; (cet homme) a l'imagination -e et vagabonde, hat eine unstäte und herumschweifende Einbildungskraft; Astron. étoiles -es (planètes) Wandel-, Irrsterne m. pl; 2. Relig. (dans l'erreur en mat. de foi) nos (frères) -s, unsere irrenden ₂, V. conscience; it. m. (qui erre dans la foi) p. u. Irrender, Irrgläubiger m; -s, -s dans la foi, J-n pl; redresser les -s, die J-n auf den rechten Weg zurück bringen. Syn. V. vagabond.

ERRATA (èrra-) m. (latin) (fautes à corriger dans un ouvrage) Druckfehler m. pl; it. Druckfehlerverzeichniß n; (faire) un –, un – fort exact, ein D., ein sehr genaues D.; il a indiqué (ces fautes) à l'–, er hat ₂ im D–ſſe angezeigt; (cette faute est) marquée dans l'–, ist in dem D–ſſe bemerkt.

ERRATIQUE (èrra-) a. 2. Méd. (irrégulier, déréglé) unregelmäßig; (fièvre) – (pouls) ·, u. od. ungleich wechselnd; 2. H. n. (se dit d'oiseaux voyageurs dont les migrations ne sont pas périodiques) unregelm. auswandernd.

ERRATUM (-tome) m. (latin) Impr. (faute d'impression ₂) id. n; Druckfehler m.

ERRAUMENT adv. v. V. soudain.

ERRE f. (train, allure) Gang, Zug, Lauf m; aller belle – (aller bon train; fig. faire trop grande dépense) hurtig gehen, rasch ſ. Weges gehen; fig. allzugroßen Aufwand machen (fam. den Rappen laufen lassen); (ce jeune homme) va grand – (il aura bientôt mangé son bien) macht hurtig voran, er ₂; Mar. (allure, marche d'un vaiss.) Lauf, Gang m; (ce vaisseau) a repris son –, hat sich wieder in L. od. in G. gesetzt; 2. pl. –s (traces ou voies du cerf) Spur, Fährte f; (les chasseurs) suivent les –s (du gibier) verfolgen die Sp. ₂; (le cerf) va de hautes –s (quand il y a plus. heures qu'il est passé) ist schon vor mehreren Stunden an dieser Stelle gewesen; (un cerf) de hautes –s (qui va hors de son enceinte, ou qui fait de trop longues fuites) der nicht in ſm. Bezirke bleibt, der weit umherschweift; démêler, redresser les –s, die Sp. od. F. entdecken, frische Sp. machen; rompre les –s (les effacer en marchant) die Sp. vertreten; it. Ch. (les pieds et les épaules de toutes les bêtes à 4 pieds) die Beine u. Schultern aller vierfüßigen Thiere, V. pied-; fig. suivre les –s, aller ou marcher sur les –s de qn (tenir la même conduite que lui) in jmds. Fußstapfen treten; Pal. V. errements.

ERREMENTS (èrre-) pl. Pal. (procédures faites dans une aff.) in einer Rechtssache geschehene gerichtliche Handlungen; – du plaids, Projeßverfahren n; (donner) copie des –, des derniers – (des dernières procédures) Abschrift f. von den gerichtlichen Verhandlungen, von den letzten gerichtlichen Proceduren ₂; reprendre les derniers – d'une affaire (la reprendre où on l'avait laissée) eine Sache wieder vornehmen; in einer S. wieder fortfahren.

ERREMENTER v. n. v. V. plaider.

ERRÉNER v. V. éreinter.

ERRER (èrre) v. n. (aller çà et là à l'aventure) irren, umher-, herumir.; – çà et là, de côté et d'autre, da und dort herumir., -laufen, -schweifen; auf's Gerathewohl bald dahin, bald dorthin gehen; aller errant, herumir.; – par la campagne, auf dem Felde herumir.; – (dans une forêt, dans un désert) herumir.; laisser – (ses pensées) (rêver en méditant sans suite et sans liaison dans ses idées) mit ₂ herumschweifen; laisser – (sa pensée) sur (qc, sur un objet, un projet) über ₂ nachhängen; et. in ſn. Gedanken von allen Seiten betrachten; 2. (se tromper, avoir une fausse idée) irren; sich i.; (il n'y a personne) qui ne soit sujet à –, der nicht i. könnte, der nicht dem Irrthume unterworfen wäre; vous errez dans votre calcul, Sie i. sich in Ihrer Rechnung: – dans la foi, dans les principes, in Glaubenssachen i., irre gehen, irrige Glaubensmeinungen, irrige Grundsätze haben, V. errants; – dans le droit, dans le fait, im Rechte, in der Sache selbst i.; das Gesetz od. ſn. Sinn nicht wissen od. verstehen; den Verlauf einer Sache nicht wissen. Syn. L'hom. égaré –e, l'h. oisif vague; sans boussole vous errez, au gré des vents vous vaguez.

ERREUR (èrr') f. (act. d'errer) Irren n; (fausse opinion) Irrthum m; c'est une grande –, une – grossière, das ist ein großer, ein grober J.; l'– est le partage de la condition humaine, irren ist das Loos des Menschen; P. irren ist menschlich; tomber, donner dans l'–, in J. verfallen; sortir d'–, aus ſm. J–e kommen, ſn. J. ablegen; jeter qn dans l'–, l'induire en –, jem. in J. führen, zum J–e verleiten; il est encore dans l'–, dans la même – que vous, er ist noch in ſm. J–e, er ist in eben dem J–e wie Sie; il est revenu de son –, er ist von ſm. J–e zurückgekommen; tirez-le, défaites-le de cette –, ziehen Sie ihn aus diesem J–e, benehmen Sie ihm diesen J.; c'est une – de s'imaginer que ₂, es ist ein J., man irrt, wenn man sich einbildet ₂; vivre, persister dans l'–, im J–e leben, bei ſm. J–e beharren; (sa doctrine) est pleine d'–s, ist voll Irrthümer; on a condamné ses –s, man hat ſe. Irrthümer verdammt, verworfen; combattre, vaincre l'–, den J. bekämpfen ₂; – dans la foi, Glaubensir., irriger Glaube; it. pl. (déréglement dans les mœurs) Verirrung f; les folles –s (de la jeunesse) die thörichten V–en; il est revenu de ses –s, er ist von ſn. V–n zurückgekommen; il est honteux de ses –s passées, er schämt sich ſr. vergangenen Irrthümer od. V.; 2. (faute, méprise) Irrthum m; Irrung f; Versehen n; il y a une –, es ist eine Irrung geschehen; on a commis une –, man hat einen Irrthum begangen; – dans une citation, Fehler in einer angezogenen Stelle; – (dans un compte) Fehler, Irrthum, Verstoß m, V. calcul; une – de fait est plus excusable qu'une – de droit, ein Irrthum in der Sache, eine Unwissenheit im Verlaufe der Sache ist verzeihlicher als ein J. im Rechte, als eine Unkunde des Gesetzes od. ſs. Sinnes; – de (ou dans la) personne, V. cohabitation; par une – de nom, durch eine Namenverwechslung; – dans (la chronologie) J. od. Verstoß m. in ₂; – dans le calcul, V. calcul; sauf – ou omission (s'ajoute au bas d'un compte dont on ne garantit pas la parfaite exactitude) mit Vorbehalt der Fehler od. Auslassungen; – n'est pas compte, ein Rechnungsverstoß darf nie zum Nachtheil gereichen; 3. Astron. (différence entre le calcul et l'observation) Irrthum; Abweichung f. der Berechnung von der Beobachtung; – d'un quart de cercle (quantité qu'il faut ajouter aux hauteurs qu'il indique) J. eines Quadranten; – (d'une lunette méridienne) (quantité dont elle s'éloigne en diff. points du véritable méridien) J.; Méd. – de lieu (déviation des humeurs dans des vaiss. étrangers) Irregehen n, Verwirrung f. der Säfte; – lymphatique, Verwirrung f. der Lymphe; 4. (illusion) – (des sens) Täuschung f; 5. Poét. (détours d'un ruisseau) Windungen f. pl. (eines Flusses); 6. pl. qf (longs voyages remplis de traverses); –s d'Ulysse, Irrfahrt f. des Ulysses; après de longues –s (les Israélites mirent enfin le pied dans la terre promise) nach langem Umherziehen ₂; 7. Mar. – de l'estime, Mißgissung f.

ERRHIN, E (èrrein) s. a. Méd. (pt. des remèdes qu'on applique sur la membrane nasale) Schnupf-mittel; Nasen-m. n; remèdes -s, S.; – liquide, – sternutatoire, flüssiges S., Nießmittel, Nießen erweckendes Mittel.

ERRHINE f. (èrr-) ou remède ERRHIN, V. errhin. [prostration.

ERRHIPSIE f. Méd. V. abattement,

ERRONÉ, ÉE (érr') a. (qui contient de l'erreur) irrig; (sentiment, système) –, irr.; c'est une maxime -ée, das ist ein i–er, unrichtiger Satz; (opinion, proposition) -ée, irr. ₂, V. conscience; –ment adv. (d'une man. e–ée) p. u. irriger Weise, irrthümlich.

ERS m. ou OROBE, VESCE NOIRE, LENTILLE f. ou pois de pigeon, Bot. (pl. légumin et annuelle, incisive, abstersive ₂) Erve f; – velu, zotige Linse; – lentille, L.; – tétrasperme (à semences quaternées) vierſaamige L.; semence (farine) d'–, E-nſaame m. ₂.

ERSE f. Mar. V. étrope; 2. m. et a. H. –, langue – (des anc. Scandinaves; mélange de celtique et du runique) das Ersische, ersische Sprache; (poésies) -s, ers.

ERSION m. Mar. (anneau d'un aviron) [Ruderring m.

ERSOIR v. V. hier.

ERTAGE f. v. Agr. (terre non labourable)

ERTE f. v. V. but. [nicht urbares Feld.

ÉRUBESCENCE f. (act. de rougir de honte; rougeur de honte) Erröthen n. vor Schaam n; Schaamröthe f; 2. Méd. (rougeur de la peau, symptôme d'une éruption prochaine) Röthe f.

ÉRUBESCENT, E a. Méd. (qui commence à rougir) erröthend; Poét. (se dit des bois à l'entrée du printemps) err.

ÉRUCA f. Bot. anc. V. roquette; 2. auj. (nom donné à diff. crucifères) Raufe f. od. Raukeu m.

ÉRUCAGE f. Bot. (roquette qui croît dans les blés) Stachel-meersenf, Bauernsenf m.

ÉRUCAIRE f. Bot. (g. de pl. crucif. de Syrie) Erucaria f.

ÉRUCIR v. n. Ch. (pt. du cerf qui suce une

branche) den Saft aus einem Zweige fangen, ausziehen. [chou, sénevé ꝛ) Rankenarten f. pl.

ÉRUCOÏDES f. pl. Bot. (pl. crucif. des g.

ÉRUCTATION f. Méd. (éruption bruyante des gaz de l'estomac par la bouche; it. vomissement facile et sans efforts) Aufstoßen n. (der Speisen aus dem Magen); fam. Rülpsen n; it. leichtes Erbrechen.

ÉRUCTER v. a. (rejeter par la bouche) ausstoßen; fam. rülpsen; fig. (vomir des injures) Schmähworte ausstoßen, ausschütten.

ÉRUDIT, E a. (qui a beauc. d'*érudition*) gelehrt; (homme) fort -(femme) très--e, sehr g. ꝛ; il passe pour -, pour un sage -, man hält ihn für einen Gelehrten (m. p. fam. einen Vielwisser) für einen verständigen G.; m. p. ce n'est qu'un pedant -, er ist weiter nichts als ein Schulfuchs od. Vielwisser, ein g-er Pedant; 2. s. un -, ein G-er, ein Vielwisser. Syn. V. *savant*.

ÉRUDITION f. (grande étendue de connaissances en littérature) id; Gelehrsamkeit f, grande (profonde, vaste, rare, singulière)-, große ꝛ G.; il est homme d'-, il a de l'-, beauc. d'-, er ist ein gelehrter Mann, er besitzt G., viele G.; il a peu d'-, il n'a nulle -, il n'a qu'une médiocre -, er besitzt wenig, gar keine gelehrten Kenntnisse; se. gelehrten K. sind nur mittelmäßig; Syn. La *littérature* désigne les connaissances acquises par les études ord. du collège; l'-, les connaissances recherchées dans l'ordre des belles-lettres; le *savoir*, qc de plus étendu, principalement dans ce qui est de pratique; la *science*, des connaissances plus profondes, avec un rapport particulier à ce qui est de spéculation: *doctrine* se dit en fait de mœurs et de religion. La *littérature* fait le lettré; l'-, l'homme de lettres; le *savoir*, le docte; la *science*, le savant; la *doctrine*, les gens instruits; 2. (remarque, recherche savante, curieuse) gelehrte Bemerkung, Anmerkung, Untersuchung f; voilà une - très-recherchée, mais mal placée, das ist eine von tiefer Gelehrsamkeit zeugende, aber übel angebrachte Bem. od. U.; (ouvrage, travaux, recherches) d'-, gelehrt; (livre) plein d'-, voll Gelehrsamkeit, voll gelehrter A-en od. U-en.

ÉRUGINEUX, SE a. Méd. (qui ress. à la rouille de cuivre) grünrostig, grünspanfarbig; (bile) -se, g. [l'Inde) id. m.

ÉRUPOVEL m. Bot. (rac. d'une pl. de

ÉRUPTIF, VE a. Méd. (où il y a qc *éruption*) mit einem Ausschlage verknüpft; (maladies) -ves, mit einem A. verknüpft (Ausschlagskrankheiten f. pl.).

ÉRUPTION f. (sortie prompte et avec effort) Ausbruch m; - du Vésuve, A. des Vesuv; Méd. (évacuation subite et abondante de sang, de pus ꝛ) A., Hervorbrechen n; it. (taches, pustules, boutons ꝛ qui paraissent subitement à la peau) Ausbruch m. (eines Ausschlags); - (du pourpre, de la gale ꝛ) A.; - (de la rougeole, de la petite vérole) A. ꝛ; - à la peau, Hautausschlag m; - (des dents) (crise dans laq., chez les enfants, les dents sortent de l'alvéole) Herauskommen, Durchbrechen n. ꝛ

ÉRUSCATEURS m. pl. Ant. (prêtres de Cybèle, qui mendiaient, une sonnette à la main) bettelnde Priester der Cybele. [V. *ers*.

ERVILIER, ERVILLIER ou -ers, Bot.

ERVUM m. v. V. *gesse*. [romandal) id. f.

ÉRYCIBE m. Bot. (arbr. grimpant du Cu-

ÉRYCINE f. H. n. (papillon de l'Amér. mérid.) id. f; 2. (g. de coq. biv.) id. f; Myth. (surnom de Vénus) id. f.

ÉRYCTÈRES m. pl. Ant. (affranchis des Lacédémoniens) Eryctären m. pl.

ÉRYMANTHE m. Myth. sanglier d'- (sanglier énorme qui ravageait tout le pays, et qu'Hercule apporta vif à Euristhée) erymanthisches Schwein. [tion de l'Ourse) id. f.

ÉRYMANTHIDE f. Astron. (constella-

ÉRYMANTHIEN, NE a. Ant. (d'*Érymanthe*) erymanthisch.

ÉRYMON m. Bot. (esp. d'arroche) id. m.

ÉRYNGE ou PANICAUT, ou chardon à cent têtes, m. Bot. (chardon des champs ꝛ, remède contre l'impuissance) Mannstreu f; - marin, V. *panicaut* (maritime).

ÉRYON m. H. n. (esp. de macroures) id. m.

ÉRYSIME ou -MON m. Bot. V. *vélar*.

ÉRYSIMOÏDE f. Bot. (esp. de crucifère des vignes ꝛ) hederichartige Kreuzpflanze.

ÉRYSIPÈLE ꝛ, V. *érésipèle*.

ÉRYSIPHE f. Bot. (cryptogame qui attaque et blanchit les feuilles du houblon, des ortils ꝛ) Blätter-schimmel, Pflanzen-s. m. [*lateux*.

ÉRYTHÉMATIQUE a. 2, V. *érésipé-*

ÉRYTHÈME m, V. *érésipèle*.

ÉRYTHÉUS (-uce) m. Myth. (un des chevaux du soleil) Erythäus m. [id. f.

ÉRYTHORRIZE f. Bot. (so. de bruyères)

ÉRYTHRÉE f. Bot. (so. de gentianes ou chirones) id. Erythräa f.

ÉRYTHRÊME m. Méd. (taches rouges com. les piqûres de puces) Flohstichflecken m.

ÉRYTHRIE m. H. n. (g. d'acarides à corps rouge et mou) id. f. [Rothfeber f.

ÉRYTHRIN m. H. n. (so. de vastrés)

ÉRYTHRINE f. Bot. (g. de pl. légumin. des Antilles, à fleurs, siliques et fruits rouges; l'arbre à corail) Korallenbaum m: 2. Chim. (subst. colorante rouge) Erythein n. [*rique*.

ÉRYTHRIQUE a. m. Chim. V. *purpu-*

ÉRYTHRO-CARPE a. 2, Bot. (à fruits *rouges*) rothe Früchte tragend; mit rothen Früchten versehen; -céphale m. H. n. (tout ins. à tête *rouge*) rothköpfig m; -dactyle a. 2 (qui a les doigts *rouges*) rothfingerig; -danc m. Chim. (princ. colorant *rouge* de la garance) rother Färbestoff des Krapps; -gastre a. 2. H. n. (qui a le ventre *rouge*) rothbäuchig.

ÉRYTHROÏDE f. Anat. (tunique vaginale des testicules) röthliche Geilenhaut.

ÉRYTHRONE m. Bot. (pl. liliacée) Erythronium n; - dent de chien, Hundszahn m.

ÉRYTHRO-PTÈRE m. H. n. (poiss. d'Amér., du g. silure) (Art Wels); -pus (-puce) m. H. n. (poiss. du g. pimélode) id. m; --rrhize f. Bot. (pl. des montagnes de la Caroline) id. f; -sperme m. Bot. (vinetier du Sénégal) senegalischer Sauerdorn; -xyle m. Bot. (g. de pl. d'Amér., dont le fruit a un suc rouge) id. f.

ÉRYX m. H. n. (esp. de serpent) id. m.

ÈS (èz) prép. Écol. (par contraction pour *en les, à les aux*) in den; maître - arts (qui a reçu les degrés) Meister der freien Künste; Pal. autref. - mains, - droits (pour *en les* mains, *en les* droits) in Händen, in den Rechten.

ÉSAPHE m. Chir. (exploration de la matrice à l'aide du doigt) Gebärmutter-Untersuchung f. (mit dem Finger).

ESBALAFRER v. a. v. V. *balafrer*.

S'ESBANOYER v. r. (se livrer à la volupté) v. ausschweifen; sich der Wollust ergeben.

ESBATTEMENT m. v. V. *plaisir*, *divertissement*. [avec leq. on le fabrique) id.

ESCA ou ESCO m. H. n. (amadou; it. bolet

ESCABE, V. *escave*

ESCABEAU m. (siège de bois, sans bras ni dossier) Schemel m.

ESCABÊCHER v. a. Pêch. (préparer les sardines, les mariner) die Sardellen zubereiten.

ESCABELLE f, V. *escabeau*; fig. et fam. déranger les -s à qn (déranger, rompre ses mesures) jemds. Maßregeln und Plane vereiteln; fam. jemn. das Concept verrücken; P. remuer les -s (déménager; changer de domicile) ausziehen, die Wohnung verändern; je lui ferai bien remuer ses -s (changer d'état, de fortune) fam. ich will ihn schon in einen andern Stand, in andere Umstände bringen.

ESCABELLON m. Ant. (piédestal conique d'un buste) Fußgestell n. eines Brustbildes.

ESCACHE f. Man. (mors qui diffère du canon, en ce que celui-ci est rond, et l'*e*. ovale) ovales Gebiß, V. *embouchure* (Man.).

ESCACHER, ESCACHEUR, V. *écacher* ꝛ.

ESCADRE f. Mar. (nombre de vaiss. de guerre, de frégates ꝛ sous un même chef) Geschwader, Schiff-g. n; kleine Flotte; cette - était composée de dix (vaisseaux, de tant de galères) dieses G. bestand aus zehn ꝛ. V. *division*; armer une -, ein G. ausrüsten; chef d'- (contre-amiral) Anführer m. eines G-s; Contre-Admiral; - légère (composée des meilleurs marcheurs, pour aller à la découverte) leichtes G.; - d'évolution (serv. à exercer les officiers aux évolutions) Uebungs-G.

ESCADRILLE (l m.) f. (petite *escadre*) p. u. kleines Geschwader.

ESCADRON m. Milit. (troupe de cavalerie, ord. de 4 compagnies; gros de cavalerie, petit corps de cavalerie mis en ordre pour combattre) Schwadrone f; Reiterabtheilung f; - de chevaux-légers, S. leichter Reiter; gros -, - serré, starke, dicht gedrängte S.; enfoncer, ouvrir, rompre un -, in eine S. einbrechen, eine S. durchbrechen; défaire, renverser un -, eine S. in die Flucht schlagen, über den Haufen werfen; former un -, eine S. bilden; partager (sa troupe) en deux -s, ꝛ in zwei S-en theilen; former (sa cavalerie) en -s, combattre en -s, ꝛ in S-en stellen, s-enweise fechten; former les -s sur trois rangs, donner aux -s quatre, cinq ꝛ rangs de profondeur, die S-en in drei Glieder aufstellen; den S-en vier, fünf Glieder geben, die S-en vier, fünf Mann hoch aufstellen; flanc, tête d'un -, Seite od. Flanke, Spitze f. einer S.; it. (troupe quelc. de gens) - (de plaideurs, de pédants) Schaar m; H. - volant (cardinaux qui, dans un conclave, font profession d'une complète indépendance et d'une entière impartialité) die Unabhängigen (im Conclave); H. d. F. - sacré (formé d'officiers de tout grade qui escortèrent Napoléon après la bataille de Moscou) heilige S.

ESCADRONNER v. n. Milit. (se mettre en *escadron*) sich in Schwadronen aufstellen; S. bilden; (notre cavalerie) -e bien, stellt sich schön in S. auf; (deux troupes de cavalerie) qui escadronnent ensemble (qui se joignent pour former un même *e*.) die sich zu einer S-e vereinigen, die sich v., um eine S-e zu bilden.

ESCADRONNISTE m. H. (cardinal d'un *escadron* volant) unabhängiger Cardinal (im Conclave).

ESCAFE f. Jeu (coup de pied donné au ballon, à la paume) fam. Fußtritt m; -r, v. a. (donner une *e*.) einen F. geben; den Ball mit dem Fuße schlagen.

ESCAFILOTE f. (côte de bœuf perforée par les fabricants de moules à boutons) durchbohrte Ochsenrippe. [id. f.

ESCAJOLLE f. Bot. (alpiste du Levant)

ESCALABREUX, SE a. V. *hautain*.

ESCALADE f. (act. d'*escalader*) Ersteigung f. mit Sturmleitern; Leitererſteigung

(einer Stadt ꝛc.) f; aller, monter à l'–, die St. anlegen, eine Mauer, eine Festung mit St. ersteigen; pour réussir dans l'–, il faut ꝛc., wenn die E. mit St. gelingen soll, muß ꝛc.; se défendre contre l'–, die E. mit St. abwehren; prendre des précautions contre les -s, Maßregeln gegen die E. mit St. treffen, sie zu verhindern suchen; ils emportèrent (la place) par –, sie nahmen ꝛc. ein, indem sie dieselbe mit St. erstiegen; (l'ennemi) a tenté l'–, a échoué dans plus. -s, hat einen Versuch gemacht, die Mauern mit St. zu ersteigen, mehrere Versuche, die F. mit St. zu ersteigen, sind dem Feinde mißlungen; on se sert encore qf de l'–, man ersteigt noch jetzt manchmal eine Mauer, eine F. mit St.; (la muraille est trop haute) elle est hors d'–, sie kann nicht mit St. erstiegen werden.

ESCALADER v. a. Guer. (une ville, un ouvrage) (l'attaquer, y monter avec des *échelles*) mit Sturmleitern ersteigen, mit Leitern erstürmen; ils escaladèrent (les bastions) ils parvinrent à les -, sie erstiegen sie mit St.; es gelang ihnen, sie mit Leitern zu erstürmen; (la place) fut -ée en plein jour, wurde am hellen Tage mit St. erstiegen; (les géants) voulaient – (le ciel) wollten ꝛc. stürmen; – (une maison) (y monter avec des *échelles*) mittelst einer Leiter in ꝛc. steigen; (les voleurs) ont -é (ce mur) haben ꝛc. mit einer L. erstiegen, sind mittelst einer L. über ꝛc. gestiegen.

ESCALADON m. Manuf. (moulin ou dévidoir pour la soie) Spul-rädchen n, -mühle f.

ESCALE f. Com. V. *échelles* (barbaresques); 2. –, ou échelle (sur l'océan; ports où abordent les navires pendant leurs voyages pour se rafraichir ꝛc.) Erfrischungshafen m; Mar. faire – dans un port, V. *écale*, (Mar.)

ESCALEMBERG m. Com. (coton des montagnes; it. de Smyrne) id. m; Bergbaumwolle f.

ESCALER v. n. Mar. V. *relâcher*.

ESCALETTE ou ÉCHELETTE f. Soier. (parallélipipède de bois bien équerri, serv. à la lecture du dessin) Einlesebretchen, -gestell n; -maschine f; Fauc. (saut de l'oie, d'un doigt sur l'autre) Fingersprung m.

ESCALIER m. Arch. Charp. (partie du bâtiment ꝛc. qui sert à monter aux divers étages et à en descendre) Treppe (Stiege) f; – de bois, de pierre de taille, hölzerne T., T. von gehauenen Steinen; – à vis, à noyau, à un noyau (qui est comme une vis et ne laisse aucun jour au milieu) Wendel-, Schneckenstiege f; T. mit einer Spindel; – à noyau recreusé, ou collet rampant (celui qui laisse un jour au milieu des deux limons) Wendel-t. mit einem leeren Raume zwischen den beiden Wangen; – à deux noyaux (qui a un limon entre les deux noyaux) W.-t. mit zwei Spindeln; – à noyaux vides ou à jour (c. à rampes courbes, évidées par le milieu) durchbrochene W.-tr., V. *limace*; – à repos, T. mit einem Absatze od. einer Ruhebank; – tout d'une venue, ununterbrochen fortlaufende T., – à deux rampes, doppelte T.; – dans œuvre, hors d'œuvre, im Innern des Gebäudes, außerhalb des G. angelegte T., V. *dérobé*; grand –, Haupt-t., – commun, Gemein-t. od. gemeinschaftliche T., V. *cage*; construction, décoration des -s, Aufführung od. Anlegung, Verzierung f. der T-n; – pris ou pratiqué dans l'épaisseur du mur, in der Mauerdicke angebrachte T.; palier, repos d'un –, Absatz m; Ruhebank f. einer T.; haut, bas de l'–, oberster, unterster Theil der T.; hauteur des marches d'un –, Höhe f. der Stufen an einer T.; monter, descendre l'–, die T. hinaufsteigen, hinunter od. hinab, herunter od hinab, herunter od. herab steigen; (elle l'attendait au passage) il la trouva sur l'– (sur le repos de l'*e*.) er traf sie auf der T., auf dem Absatze der T.; H. n. (esp. de limaçon de mer) Wendeltreppe f; Hydr. (machine pour élever l'eau par degrés) treppenförmige Wasserhebemaschine; Mar. – de commandement, Fallreeps-T.

ESCALLONE f. Bot. (arbr. d'Amér. très-glabre, découvert par Escallonus) Escallonie f.

ESCALOPE f. Cuis. (assaisonnement du lièvre ou du lapin) Hasen- od. Kaninchenzubereitung f.

ESCAMETTE, ESCAMIS, ESCAMITE f. Com. (toile de coton du Levant) id. f; ungeköperter levantischer Barchent.

ESCAMOTAGE m. (act. d'*escamoter*; it. escroquerie) Wegstehlen n; it. listiger Betrug.

ESCAMOTE f. (balle de liege des escamoteurs) Taschenspieler-Kügelchen n; Muskate f.

ESCAMOTER v. a. (faire disparaître subtilement par un tour de main ꝛc.) heimlich wegnehmen, wegstehlen; verschwinden machen; fam. mausen, weg-stipitzen, -rapsen, -prakticiren; – (des boules, des cartes, des dés) h. w., auf die Seite schaffen; fig. (dérober subtilement, tromper avec adresse) mausen, stehlen; it. listig betrügen, on lui escamota (sa bourse, sa montre) man mauste od. stahl ihm ꝛc.; (ces joueurs) lui ont -é (son argent) haben ihn mit List um ꝛc. betrogen; Brod. (faire disparaître les bouts d'or, de soie ꝛc., ou les tirant de dessus l'ouvrage en dessous) escamotiren; Milit. – l'arme (supprimer, dans le maniement du fusil, cert. mouvem. voulue par l'ordonnance, afin de gagner du temps) die Tempo's (bei'm Exerciren) heimlich überspringen.

ESCAMOTEUR m. (qui *escamote*) Taschenspieler; fam. Tausendkünstler m; fig. (escroc, filou) (ces lieux) sont remplis d'–s, sind voll listiger Diebe u. Betrüger; (ne jouez pas) avec ces -s, mit diesen listigen Betrügern, mit diesen falschen Spielern.

ESCAMPATIVOS m. v. (t. de Molière: fuite secrète, démarche furtive et coupable) heimliche Flucht; h-r u. unrechtlicher Schritt.

ESCAMPER v. n. (s'esquiver, s'enfuir en grande hâte) pop. davon laufen; sich aus dem Staube machen, Fersengeld geben; (il craignait d'être battu) il escampa, er machte sich aus dem Staube, machte sich auf u. davon.

ESCAMPETTE f. prendre l'–, la (ou de la) poudre d'– (*escamper*) pop. sich aus dem Staube machen; das Hasenpanier ergreifen.

ESCANDOLE f. Mar. (chambre de l'argousin) Kammer f. des Sklavenaufsehers.

ESCAP m. Fauc. faire – (à un oiseau) (lui faire connaître son gibier) ꝛc. s. Beute zeigen.

ESCAPADE f. V. *échappée*; – d'écolier, Schülerstreich m; Man. (action d'un cheval qui s'emporte) falscher Satz od. Sprung.

ESCAPE f. Arch. (le fût d'une colonne; ord. la partie la plus proche de la base) Anlauf m. eines Säulenschaftes.

ESCAPER v. a. (des oiseaux) Fauc. (les mettre un moment en liberté, afin de lâcher sur eux l'oiseau) fliegen lassen. [id. n.

ESCAR m. Com. (so. de cuir d'Alexandrie)

ESCARBALLE, -BELLE, -BEILLE f. Com. (dent d'éléphant de 20 livres et au-dessous) zweite Gattung Elfenbein od. Elephantenzähne (Stücke von 20 Pfund und darunter).

ESCARBILLARD, E (l m.) s. a. (éveillé, gai, de bonne humeur) fam. lustig, aufgeräumt, munter; (enfant) –, munter, leichtfertig; drôle d'–, lustiger und drolliger Mensch; (femme) -e, aufgeräumt, lustig (fam. lustige Hexe); c'est un –, er ist eine lustige Haut, ein lustiger Bruder.

ESCARBILLES (l m.) f. pl. V. *fraisil*.

ESCARBIT m, -E f. Mar. (vase pour tremper l'étoupe, les outils du calfateur) Wasserbaf f.

ESCARBOT m. H. n. (nom du g. des scarabées) Käfer m; l'– commun, V. *fouille-merde*; – bicorne ou bicornu, V. *cerf-volant*; – bruyant, Brumm-k.; – mouche, Fliegen-k.; – sauterelle, Spring-k.; – vert et doré, grüner Gold-k.; – tireur, V. *brachine*; 2. -e a. f. race -e (t. de La Fontaine) K.-geschlecht n.

ESCARBOUCLE ou PIERRE DE CHARBON ARDENT f. Lap. (rubis d'un rouge foncé et très éclatant) Karbunkel od. Karfunkel m; belle –, schöner K.; 2. H. n. (esp. de colibri) K.

ESCARBOUILLER, V. *écarbouiller*.

ESCARCELLE f. (grande bourse à l'antique) g. p. Tasche, Geldtasche f; Beutel, Säckel m; il a rempli son –, er hat sn. Beutel gefüllt; (il vient de jouer) il a vidé son –, und sn. B. geleert; fam. mettre la main à l'–, die Hand in die T., in den B. stecken; fouiller dans l'–, in der T. nachsuchen.

ESCARCHER v. a. (t. de Froissart) V. [épargner.

ESCARE, V. *escarre*.

ESCARGOT m. H. n. (limaçon à coquille) Schnecke, Schnirkel-, Weinberg-sch. f; coquille de l'–, Haus n. einer S.; S-nhaus; sirop d'-s, S-nsirup m; Cuis. sauce aux -s, Sch-nbrühe f; Écon. mangaille d'-s, S-fraß m; fosse aux -s (où on les engraisse) S-ngrube f; (pt. d'un hom malfait) il est fait comme un –, er ist ganz krumm und buckelig, ein ungestalter Mensch; Hydr. V. *vis d'Archimede*; Bât. escalier en – (en spirale) S.-treppe f.

ESCARGOTIÈRE f. Écon. (parc d'escargots) Schneckenbehälter m

ESCARGOULE f. Bot. (champignon de Périgueux, mangeable) eßbarer Schwamm.

ESCARIOLE, -ROLE, Bot. V. *scariole*.

ESCARITE f. H. n. V. *escarre* (H. n.).

ESCARLINGUE, V. *carlingue*.

ESCARMIE f. v. V. *escrime*.

ESCARMOUCHE f. Guer. (combat entre des tirailleurs ou entre de petits détachem., quand 2 armées sont proches l'une de l'autre) Scharmützel n; rude, furieuse –, – bien chaude, heftiges, wüthendes, sehr hitziges S.; il n'y eut qu'une légère –, es fiel nur ein leichtes S. vor; la journée se passa en légères -s, der Tag ging mit leichten S-n hin; attacher, engager l'–, das S. anfangen, sich in ein S. einlassen; faire commencer l'–, das S. angehen lassen; aller à l'–, scharmutziren; les -s s'engagent (qf malgré le général) die S. gehen ꝛc. an.

ESCARMOUCHER v. n. Guer. (combattre par *escarmouches*) scharmützeln, scharmutziren; (on ne combattit point) on ne fit qu'–, man scharmützelte nur; on fut obligé d'– pour (arrêter l'ennemi) man mußte sch., um ꝛc.; (les deux armées) escarmouchèrent (tout le jour) scharmützelten ꝛc. mit einander, neckten einander mit Scharmützel; fig. (pt. des disputes et des contestations) (on n'a pas approfondi la question) on n'a fait qu'–, man hat nur oberflächlich darüber gestritten; (ces deux orateurs) escarmouchèrent longtemps, stritten sich lange mit einander herum.

ESCARMOUCHEUR m. Guer. (qui va à l'*escarmouche*) Scharmützler, Scharmutzirer m; hardi –, kühner S.; les -s engagèrent la

combat, die S. machten den Anfang zum Treffen. [tel.

ESCARNE f. (bourse de cuir) lederner Beu-

ESCARNER v.a. (le cuir) Dor. (le dorer) vergolden; Cord. (en amincir le bord) am Rande dünner machen.

ESCARNISON f. v. V. *moquerie.*

ESCAROLE, V. *scariole.*

ESCAROTIQUE, V. *escarrotique,*

ESCARPE f. Arch. (partie d'un mur en talus, depuis le bas jusqu'au cordon) Skarpe f; Fort. (mur du fossé, qui fait face à la campagne) (innere gegen das Feld gekehrte) Böschung des Grabens.

ESCARPÉ, ÉE a. (rude, de difficile accès) schroff, steil, abschüssig; (la montagne) est haute et -ée, ist hoch und st. od. abs.; (chemin, rocher) -é, st., abs.; (lieu) -é (de tous côtés) der nach z einen jähen Abhang hat.

ESCARPEMENT m. Fort. (pente roide) Abdachung, Böschung f; faire l'- d'un fossé, einem Graben se. Ab. od. B. geben; Géog. (pente des plateaux) Abhang m. der Hochebenen.

ESCARPER v. a. Fort. (couper droit de haut en bas, rendre de difficile accès) schroff, steil machen; - (un rocher) sch. abhauen; - (les bords d'un fossé, d'une rivière) sch. abstechen; on a -é (cette montagne, pour (la rendre inaccessible) man hat z sch. abgeschnitten, um z; 2. v. r. s'- (devenir escarpé) p. u. steil werden.

ESCARPIN (-ein) m. Cord. (soulier à simple semelle; it. de danse) leichter, umgewandter Schuh; Tanzschuh m; (danser) en -s, avec des -s, in leichten, umgewandten Schuhen; se mettre en -s, prendre des -s (pour jouer à la paume, pour faire des armes) leichte Schuhe anziehen, z; fam. lever l'-, jouer de l'- (s'esquiver, s'enfuir; faire banqueroute) sich auf die Beine machen; it. Bankerott machen; -s de Limoges (sabots) Holzschuhe m. pl; 2. pl. (torture où l'on serre les pieds) Folterschuh m; Fußschraube f; donner les -s à qn. jemn. die Folterschuhe anlegen.

ESCARPINE f. Mar. (grosse arquebuse à croc, sur les galères) v. Doppelhaken m. (auf Galeeren).

ESCARPINER v. a. (courir légèrement) leicht, behend laufen; 2. V. (lever) l'*escarpin.*

ESCARPOLETTE f. (siège suspendu par des cordes, sur leq. on se balance dans l'air) Schaukel f; se faire balancer sur une -, sich auf od. in die S. setzen; sich auf einer S. schaukeln lassen; pousser l'-, tenir l'- en volée, die S. fortstoßen, im Fluge erhalten; fig. avoir la tête à l'- (être fort étourdi) fam. äußerst unbesonnen, leichtsinnig seyn.

ESCARRE, ESCARE, ESCHARE ou ESCHARRE f. Chir. (croûte noire formée sur une plaie, par l'application de qn caustique) Schorf, Grind m; fam. Ruße f; (il faut attendre) que l'- tombe, bis der S. abfällt; Méd. (remède caustique) Ätzmittel n; fig. (ouverture faite avec violence, fracas) v. Lücke f; Riß m; (le canon) a fait une grande - dans (ce bataillon, dans la muraille de la place) hat eine große Lücke in z gemacht; (si vous abattez mille arbres dans votre bois) cela fera une grande -, so wird das eine große L. geben; H. n. - ou dentelle de mer (polypier à rayons) Seerinde, Korall-, Rinden-koralline f.

ESCARRIFICATION f. Méd. (formation, apparition des *escarres*) Schorfbildung f.

ESCARRIFIER v. a. Méd. (former des *escarres*) Schorfe bilden; 2. v. r. s'- (se former en s.) sich in S. verwandeln.

ESCARROTIQUE, ESCAROTIQUE ou ESCHAROTIQUE a. 2. Méd. -, remède - (caustique qui brûle les parties vivantes et y produit des *escarres*) schorferzeugendes Brennmittel od. Ätzmittel.

ESCARTABLE a. 2, Fauc. V. *écartable.*

ESCARTS (ou ESCAS) m. H. d'Angl. droit d'- (droit perçu sur tous les biens meubles, quand ils passaient des mains d'une pers. bourgeoise à une autre qui ne l'était pas) Escarts- (od. Eskas-) abgabe f; Com., Tan. -s (cuirs venant d'Alexandrie; it. mauvais cuirs dont les France trafiquent avec les Maures) id. m.

ESCASSABLE a. 2, Cout. (meubles) -s (sujets au droit d'*escarts* ou d'*escas*) der Escasabgabe unterworfen.

ESCASSE f. Mar. (grosse pièce de bois sur la contrequille d'une galère) (großes Stück Holz auf dem Kielschwein). [vières) id. f.

ESCAUDE f. Riv. (petite barque sur les ri-

ESCAUPILLE (l m.) f. Taill. (casaque piquée) gesteppter Reitrock, Reiserock m.

ESCAUTON m. Econ. (bouillie de maïs ou de millet) Mais-, Hirse-brei m. [id. f.

ESCAVE f. Pêch. (seine, sur la Dordogne)

ESCAVEÇADE f. Man. (secousse du caveson pour presser le cheval d'obéir) Bewegung f. des Kappzaumes.

ESCAVILLE f. Bot. (champignon comestible) eßbarer Schwamm.

ESCHAMER v. a. (une chandelle z) (l'éteindre en soufflant) v. ausblasen.

ESCHAPILLÉ, ÉE a. v. V. *éparpillé.*

ESCHAR m. v. V. *honte.*

ESCHARBOT m. Bot. V. *châtaigne d'eau.* [schämen.

ESCHARDIR v. n. (avoir honte) v. sich

ESCHARNIR v. a. V. *railler;* it. *blâmer.*

ESCHARPE, ESCHARPER, ESCHARPILLÉ, V. *écharpe z.* [*carre z.*

ESCHARRE, ESCHAROTIQUE z, V. *es-*

ESCHARS Mar. V. *échars.*

ESCHÉAT, V. *escart.*

ESCHÉATEUR m. H d'Angl. (offic. qui avait soin des *escas* ou *escarts* du roi) Einnehmer m. der Escartsabgabe.

ESCHERNIR, V. *escharnir.*

ESCHEVER v. a. v. V. *esquiver, éviter.*

ESCHEVINAGE m. (lieu, commerce de prostitution) v. Bordel n; it. Hurenhandel m.

ESCHILLON, V. *échillon.*

ESCHRAKITES ou ESRAKITES m. pl. H. m. (secte d'illuminés mahométans) Eschrakiten (mahometanische Platoniker) m. pl.

ESCIENT (é-cian) m. (sciemment et sachant bien ce qu'on fait) v. (faire qc) à son -, à bon -, wissentlich, vorsätzlich, mit Wissen und Willen od. Bewußtseyn, mit gutem Vorbedacht; 2. à bon -, advt. (tout de bon, sans feinte) v. im Ernste; (dites-vous cela) =? im E.? je parle) =, im E, in allem E. [V. *écimer z.*

ESCIMER, -CLABOUSSER, -CLAFFER,

ESCLAME ou ESCLAIRE m. Fauc. (oiseau corps allongé et qui vole bien) schlanker Falke.

ESCLAMÈNE f, V. *esclavine.*

ESCLANDRE m. (malheur, accident qui fait de l'éclat, et qui est accompagné de qe honte) verdrießlicher, schimpflicher, ärgerlicher, anstößiger Verfall, Auftritt; Spuk, Skandal m; il est arrivé un grand - (dans cette famille, dans cette ville) es ist ein gewaltiger S., ein äußerst v-er Streich, ein ä-er A. z vorgefallen; faire - (quereller qn en public) öffentlich mit jemn. anbinden; auf öffentlicher Straße Händel mit jemn. anfangen; causer de l'- (faire tapage, occasionner qe scandale) einen S. machen, anrichten; einen ä-en A. veranlassen.

ESCLAVAGE m. (état, condition d'un *esclave*) Knechtschaft, Dienstbarkeit, Sklaverei f; Sklaventhum n; tomber en -, être réduit à l'-, être mené en -, in S. gerathen; Sklavendienste thun, den Sklavenstand ergreifen müssen; in die S. geführt werden; il était en - (en Turquie) dans un dur -, er war in der S., in einer harten S.; tirer qn de l'-, le délivrer d'-, jem. aus der S. ziehen, befreien; (tout ce qui tient dans une sorte de dépendance) fig. (cet emploi est lucratif) mais c'est un véritable -, aber es ist ein wahrer Sklavendienst; l'- (des passions) die S. z; (l'amour) est un -, ist eine S.; gémir sous l'- du péché, unter dem Joche der Sünden od. dem S-njoche, in der S. der Sünden seufzen, V. *servitude;* l'- (de la rime) (gêne, contrainte qu'elle impose) Last f; Zwang m; Com. H. d'Angl. (droit que payaient les *Français* pour enlever cert. marchandises dont la vente appartenait à qe des marchands anglais) Handelsabgabe f; Bij. (parure de diamants qui descend sur la poitrine) halbkreisförmiger Halsschmuck; - simple, double ou à plus. rangs, einfacher, doppelter od. vielfacher H.

ESCLAVE s. 2 (qui est sous la puissance absolue d'un maître) Sklave, -vinn; être -, sklaven, ein S. seyn; un jeune, une jeune -, ein junger S., eine junge S-inn; - more ou noir, turc, chrétien, Neger-, Türken-, Christen-s.; traite des -s, S-nhandel m; marchand d'-s, S-nhändler m; - fait en guerre, Kriegss.; racheter un -, einen S-n loskaufen, V. *affranchir;* (il se sauva) en habit d'-, in S-nkleidung; travail d'- (propre à des z) S-narbeit f; (avoir) une ame d'- (vile et basse) eine S-nseele; fig. (être) - de la faveur (de ses intérêts, de ses passions) (faire tout pour la faveur z) ein S. der Gunst z; elle est - (de la fortune) sie ist eine S-vinn z; il est - de tous ceux qui peuvent contribuer à sa fortune (il fait aveuglément tout ce qui leur plait) er ist S. aller derer, die z; on est - auprès de ce maître, on est - ici (on est comme à l'attache, on ne peut s'éloigner, ni faire autre chose) bei diesem Herrn, in diesem Hause ist man ein S., wie ein S. gehalten; (cet homme) est, n'est pas - de sa parole (est, n'est pas exact à la garder) hält s. Wort pünktlich od. genau, erfüllt s. Versprechen auf's genaueste, bindet sich nicht an s. Wort, an s. V.; Poét. (amant) S.; sklavischer Liebhaber; 2. a. 2 (peuple, ville) -, sklavisch, unterdrückt, unterjocht, unter dem Joche der Sklaverei seufzend; fig. (être servi) par des bras -s, von S-nhänden z; H. n. (fam. des chanteurs d'Amér.) S.; it. (z. de poiss.) S. [Sklaven machen.

ESCLAVER v. a. (rendre *esclave*) v. zum

ESCLAVINE f. (habit esclavon long et d'un poil rude) Slavine f; Slaven- od. Slavonier-Anzug m.

ESCLAVON m. Litt. (langue des *Slaves*) das Slavische, Slavonische od. Sklavonische; slavische, sklavonische Sprache; (bible) traduite en -, in's Slavonische übersetzt.

ESCLAVON, NE a. (rel. à l'*Esclavonie*) slavisch, slavonisch od. sklavonisch; caractères -s (inventés au 898 par Méthodius de Thessalonique) s-e Schriftzeichen; langue -ne, V. *esclavon.*

ESCLIPOT m. Pêch. (caisse où tombe la morue tranchée et habillée) Stockfischkiste f.

ESCLOPÉ, ÉE a. Bl. (fracassé, en ruines) zerbrochen, zertrümmert.

ESCOBAR, -BARD m. (d'*Escobar*, jésuite fameux; homme fin, rusé, trompeur, casuiste habile) schlauer, listiger, zweideutiger Mensch.

ESCOBARDER v. n. (user d'*escobarderies*)

g. p. et. absichtlich (nach Escobard's Art) verschweigen, übergehen; escobardiren; durch unklare, zweideutige Reden betrügen.

ESCOBARDERIE, -DISE f. (réticence, restriction mentale, mot à double entente, dans le dessin de tromper) id. f; Zug, Streich m. nach Escobard's Art; feine List, Schlauheit; feiner, listiger Kniff, Pfiff. [id. f.

ESCOBÉDIE f. Bot. (scrofulaire du Pérou)

ESCOCHER v. a. (la pâte) Boul. (la battre fortement avec la paume de la main, pour en former une seule masse) (mit der flachen Hand) recht schlagen.

ESCOFFIER v. a. (dérober, voler, perdre; tuer) pop. stehlen; it. verlieren; it. todt schlagen; c'est autant d'-é (de pris, de perdu) das ist so gut als gestohlen, it. so gut als verloren; il a été -é (assommé de coups) er ist todt geschlagen worden; 2. m. v. V. *cordonnier*.

ESCOFFION m. (coiffure de tête pour les femmes) pop. Haube f; (cette femme) avait un étrange -, hatte eine seltsame H. auf; (il la battit) et lui arracha son -, u. riß ihr die H. vom Kopfe; fig. il a reçu son - (qc mauvais coup, une volée de coups de bâton) er hat einen Hieb, eine Tracht Schläge bekommen.

ESCOGRIFFE m. (qui prend hardiment sans demander) Rapser, Schlingel, Schnapphahn m; c'est un -, un franc -, er greift überall zu, ist ein erzzugreifischer Mensch, ein R., ein Erz-r.; tour d'-, Rapserstreich m; grand - (hom. de gr. taille et mal bâti) burl. großer Lümmel.

ESCOLÂTRE, ESCOLE ꝛc, V. *écolâtre* ꝛc.

ESCOLTER v. V. *écolater*.

ESCOME m. Mar. (cheville à laq. s'attache l'*estroc*) Dulle f; Bolzen m.

ESCOMPTE autref. excompte m. (remise qu'on fait au banquier, à l'acheteur ꝛc, pour être payé avant l'échéance ou avant le terme) Abzug (für frühe Zahlung), Disconto m; it. Sconto; l'- se fait à tant pour cent par an, par mois, à cinq, à quatre pour cent, der A. wird zu so und so viel vom Hundert jährlich, monatlich, zu 5, zu 4 vom H. gemacht; nous en ferons l'-, wir wollen den A. davon berechnen, wir wollen discontiren; l'- est aisé à faire, der A. ist leicht zu berechnen od. zu machen; (il a demandé, il a pris tant) pour l'-, als A.; il en coûta dix écus pour l'-, es kostete zehn Thaler A.; terme d'- (raison ou taux d'après lequel se fait l'*escompte*) A-sfuß m; Stand m. des Disconto; faire l'- au terme de cinq pour cent par an (ou à 5 pour cent, à raison de 5 ꝛc) den A. nach dem Fuße von fünf vom Hundert jährlich machen; bureau d'-, Disconto-Bank, -Kasse f, V. *caisse*.

ESCOMPTER (es-con-ter) autref. excompter, v. a. (faire l'*escompte*) abziehen, discontiren; (quand un banquier paie une lettre de change avant l'échéance) il -e l'intérêt du temps, so zieht er die Zinsen für die betreffende Zeit ab; - un billet, von einer Anweisung den Abzug berechnen; eine Anw. discontiren; 2. Néol. (dépenser, consumer rapidement et prématurément) - sa vie, sa jeunesse, s. Leben, se. Jugend frühzeitig durchbringen, aufzehren; it. in den Tag hinein, in Saus und Braus leben. [l'*escompte*) Discontirer m.

ESCOMPTEUR m. Fin. (hom. qui fait

ESCONCERIE f. Prat. (act d'*esconcer*) Verbergung f; it. Verschweigung f.

ESCONDIRE v. a. (excuser) v. entschuldigen; it. V. *escondre*.

ESCONCER, ESCONDRE, ESCONSER v. a. Prat. (cacher, détourner qc document ou preuve; taire ꝛc) v. verbergen, verschweigen.

ESCONTRE f. Mar. (accore d'une galère) schiefe Stütze.

ESCOPE ou ÉCOPE, ESCOUPE f. Mar. (pelle serv. à mouiller les voiles) Wasserschaufel f; Gießer m; Oes-, Gieß-faß n; vider l'eau d'un canot avec l'-, ein Boot ausösen; 2. V. *écope*.

ESCOPERCHE f. V. *écoperche*.

ESCOPETTE f. (carabine qu'on portait en bandoulière) v. Stutzbüchse f; Stutzer m.

ESCOPETTERIE f. (décharge de plus. *escopettes*, carabines ꝛc) v. Abschießen n. mehrerer Stutzer; terrible -, fürchterliches Kleingewehrfeuer, f-e Musketensalve: Artil. (explosion de plus. feux) Gekrach n. von vielem [Feuerwerke.

ESCORT a. v. V. *prudent*.

ESCORTABLE a. 2. Fauc. V. *écartable*.

ESCORTE f. (compagnie pour la sûreté de ceux qui marchent) id. f, Geleit, Schutzgeleit n; Begleitung, Bedeckung f; (ne passez pas) par ce pays-là sans bonne -, ohne ein gutes Gel., eine starke Bed.; (ces gens) vous serviront d'-, vous feront -, werden Ihnen zum G-e, zur B. dienen, werden Sie begleiten; marcher sous bonne -, unter guter B. marschiren, reisen; on lui donna une -, cent hommes d'-, man gab ihm eine B., hundert Mann zur B., oder eine B. von hundert Mann; - (du bagage, d'un convoi) B.; vaisseau d'-, Geleitschiff, B-sschiff n; proportionner les -s aux corps de troupes (qu'elles peuvent avoir à combattre) die B-en nach der Truppenzahl richten; H. d'Allem. droit d'- (droit qu'avaient plus. princes d'*escorter*, moyennant une somme d'argent, les marchands qui voyageaient avec leurs marchandises; it. ce qui se payait pour l'*e*.) G. od. G-srecht n; G-sgerechtigkeit f; 2. (suite d'une pers. de qualité, troupe de courtisans, d'amis ꝛc) Gefolge n; grossir une -, ein G. vergrößern.

ESCORTER v. a. (accompagner pour mettre en sûreté, pour mettre dans le chemin) geleiten, begleiten, decken, escortiren; (il a des ennemis) il se fait touj. bien -, er läßt sich immer gut gel. od. beg., er nimmt immer ein starkes Geleit mit sich; - (un bagage, un convoi) decken; (le prisonnier) était -é par des (gendarmes) wurde durch ꝛc begleitet.

ESCOT m. Mar. (angle infér. d'une voile latine) unterer Winkel; Ard. -s pl. ou écots (morceaux d'ardoise attachés à un banc) (an den Wänden hängen bleibende) Schieferstückchen; Manuf. (so. d'étoffe de laine) id. m.

ESCOTARD m. Mar. V. *écotard*.

ESCOUADE f. Milit. autref. (le tiers d'une compagnie de gens de pieds, commandé par un bas-offic.) Rotte, Corporalschaft f; il visita les armes de son -, er besichtigte die Gewehre bei sr. R.; - brisée (composée de soldats de diff. compagnies) aus Soldaten von verschiedenen Compagnien bestehende R.; - de guet, Patrouille f; Abtheilung f. der Scharwache; (on prit) une - du guet ꝛc, eine R. von der Scharwache; 2. - (troupe) (d'ouvriers) Schaar f, Haufen, Trupp m. von ꝛc.

ESCOUAILLES (l m.) f. pl. Com. V. *bourgeons*.

ESCOUANE f. Mon. V. *écouane*.

ESCOUFLE, V. *écoufle*.

ESCOUP m. ou ESCOUPE f. Mar. V. *escope*. 2. Agr. ꝛc (pelle de fer propre à divers travaux) Schaufel m; enlever (la boue) avec une -, mit einer S. wegschaffen.

ESCOUPELER v. a. (un arbre) Jard. (couper l'extrémité des branches) v. abspitzen.

ESCOURGÉE f. (époussette faite de plus. courroies de cuir) aus vielen Riemen bestehende Peitsche, Karbatsche f; épousseter (les tapisseries) avec des -s, auspeitschen, mit Peitschen ausklopfen, ausstäuben.

ESCOURGEON m. Agr. (orge hâtive que les chevaux mangent en vert) Früh- od. Futtergerste f; couper l'- en vert, die F. grün abschneiden. [Venise).

ESCOURRAU m, V. *térébenthine* (de

ESCOURRE! Mar. scie -, v. a. v. (comd. pour que les rameurs voguent à rebours et reviennent sur leur sillage) zurück (gefahren, gerudert)! 2. v. n. V. *se distraire*.

ESCOUSSE f. (mouv. en arrière, afin de mieux sauter) fam. V. *élan*. [*vrer* ꝛc.

ESCOUSSER, ESCOUSSOIR, V. *échan*-

ESCOUSSURE, V. *affannure*.

ESCRAVANTER v. a. (étouffer, crever, écraser) v. ersticken, zerquetschen.

ESCRÉPER v. a. Teint. (éventer la soie teinte en bleu pour la déverser) lüften, aus-l.

ESCRIME f. (art de se servir de l'épée) Fechten n; Fechtkunst f; l'- est un exercice gymnastique, das F. ist eine von den Leibesübungen; il sait tous les tours d'-, er weiß alle Fechterstreiche; it. P. (il sait toutes les ruses du métier) er weiß alle Kniffe; apprendre l'-, prendre des leçons d'-, das F. lernen, Unterricht im F., in der Fechtkunst nehmen; art de l'-, Fechtkunst f; salle d'-, Fechtsaal m; maître d'-, V. *maître d'armes*; éléments de l'-, Anfangsgründe m. pl. der Fechtkunst; fig. il est hors d'-, on l'a mis hors d'- (il ne sait plus où il en est, il ne peut plus se défendre) fam. er ist entwaffnet, aus dem Sattel gehoben; man hat ihn so in die Enge getrieben, daß er sich nicht mehr vertheidigen od. verantworten kann.

ESCRIMER v. n. (faire des armes, s'exercer à manier l'épée) fechten; je l'ai vu -, ich habe ihn f. sehen; ils escriment tous les jours l'un contre l'autre, sie f. täglich mit einander; fig. (disputer sur qc matière) streiten, disputiren; (ils sont tous deux savants) il y a plaisir à les voir - l'un contre l'autre, es ist eine Lust, sie mit einander st. zu hören; 2. v. r. s'- à faire qc (s'exercer, s'appliquer à le faire) sich abmühen et. zu thun; il s'-e à faire des vers, er schmiedet Verse; s'- de qc (savoir s'en servir) fam. sich auf et. verstehen, mit et. umgehen können, sich damit abgeben; (faites-vous des vers?) je m'en -e qf, manchmal gebe ich mich damit ab; (joue-t-il du violon?) il s'en -e un peu, er gibt sich ein wenig damit ab; er weiß ein wenig den Bogen zu führen; (cet homme) s'-e bien de la mâchoire (mange beauc.) b. arbeitet fleißig mit den Kinnbacken, ist ein wackerer Esser; P. V. *armes*; s'- des pieds et des mains pour (grimper) sich alle mögliche Mühe geben, um ꝛc; P. s'- contre les ondes avec une épée de bois (ramer aux galères) in den Galeeren rudern.

ESCRIMEUR m. (qui entend l'art de l'*escrime*) Fechter m; (il y a plaisir) à voir faire des armes à deux bons -s, zwei gute F. mit einander fechten zu sehen.

ESCROC (-ok) m. (fripon, fourbe, qui obtient qc par impudence, par artifice, sous prétexte d'emprunt ꝛc; s'emploie abs. ou sans régime) Gauner m; feiner Betrüger; Geldschneider, Preller, Dieb m; gardez-vous des -s, nehmen Sie sich vor G-n in Acht; P. à femme avare galant -, einem geizigen Weibe gehört ein Liebhaber, der sie fein zu betrügen, um's Geld zu prellen weiß.

ESCROQUER (-ké) v. a. (attraper par fourberie, agir en *escroc*) ablisten, ablugsen, abgaunern, betrügen, um et. prellen; il m'a -é

(cent francs, une montre, un cheval ɛ) er hat mir ɛ abgelistet, abgelugset, mich um ɛ geprellt; il m'a -é cela par (un mensonge) er hat mich durch ɛ um dieses geprellt, hat mir dieses abgelogen; – qn (tirer de lui qc par fourberie, par artifice) jem. pr., schnellen, belugsen; il -e tout le monde, er prellt jedermann; (il n'y a point de marchand) qu'il n'-e, den er nicht prellt; fig. (c'est un parasite) qui -e tous les jours (un dîner) der alle Tage ɛ zu erwischen od. zu erschnappen weiß; it. v. n. il -e partout (où il peut, tant qu'il peut) er prellt überall ɛ.

ESCROQUERIE f. (act. d'escroquer) Betrug m; Prellerei, Geldschneiderei f; il n'a usé que d'- pour amasser le bien qu'il a, er hat s. ganzes Vermögen durch lauter P-en zus. gebracht; c'est une pure –, das ist eine bloße P.; cette – n'est pas des plus fines, diese P. gehört nicht zu den feinsten.

ESCROQUEUR, se (-keur, se) s. (qui *escroque*; il a touj. un régime, en quoi il diffère d'*escroc*) Preller m; listiger Betrüger, -inn; c'est un – de livres (qui les emprunte sans les rendre) er prellt die Leute um ihre Bücher od. um die B. wo er nur kann.

ESCUARA m. Litt. (langue des Basques)

ESCUBAC, V. *usquebac*. [id. f.

ESCUDARDE f. Bot. (fem. de champignons, *savatelles*) id. f.

ESCUDE m. v. Bot. V. *cotylédon* (2).

ESCULAPE m. Myth. (dieu de la méd., fils d'Apollon et de Coronis) Aeskulap m; l'art d'Esculape (la médecine) die Arzneikunde; fam. (médecin) Arzt m; notre –, unser Hausarzt; l'- du village, der Dorfarzt; 2. f. H. n. (serpent joufflu, qui a des couleurs magnifiques) A-schlange, pausbäckige Schlange f; 3. Astron. V. *serpentaire*.

ESCULAPIES f. pl. Ant. (fêtes d'*Esculape*) Aeskulapsfeste n. pl.

ESCULATE m. Chim. (sel d'acide *esculique* et d'une base) roßkastaniensaures Salz.

ESCULE m. Bot. (chêne des anciens, à glands doux et comestibles) id. f.

ESCULENT, e a. ou ÉDULE a. 2. Bot. V. *comestible*. [rons d'Inde) Aeskulin n.

ESCULINE f. Chim. (subst. tirée des mar-

ESCULIQUE a. m. Chim. (pt d'un acide tiré du marron d'Inde) Roßkastaniensäure f.

ESCULUS (-luce) m. Bot. anc. (arb. dont les fruits convertis en farine servaient à faire une esp. de pain) Mehl- od. Brodeiche f; 2. auj. (le marronier d'Inde) Roßkastanienbaum m.

ESCUPIR v. a. v. V. *cracher*; it. (cracher au nez) jemn. in's Gesicht speien. [id. m.

ESCURIAL m. (palais du roi d'Espagne)

ESDRAS ou EZRA m. (deux livres canoniques de l'Anc. Testament) das Buch Esra und das Buch Nehemia. [nique) Esenbeckin n.

ÉSENBECKINE f. Ch. (so. d'alcali orga-

ESGALIVER v. a. (la soie teinte) Teint. (la tordre légèrement) oft und leicht auswinden.

ESGARDER v. a. v. V. *regarder*, *considérer*; – (des marchandises) beschauen.

ESGARDEUR m. de marchandises (qui *esgarde* ɛ) Waarenbeschauer m.

ESGUILLE (é-gui) ɛɛ. V. *aiguille* ɛɛ.

ESGUILLER v. a. V. *enfiler* (une aiguille); fig. fam. - un chemin (s'enfuir adroitement) v. sich geschickt aus dem Staube machen.

ESHERBOIR m. Jard. (grande tenaille dont les deux mors sont plats et larges) Zange f. mit flachen und breiten Backen.

É-SI-MI, Mus. (terme qui désigne le ton de *mi*) das A; (cet air) est en –, geht aus dem A.

ESKY m. (porte-drapeau turc) id. m.

ESMARDS m. pl. Pêch. (lignes attachées à la tête d'un filet) id. m. pl. Vorderleinen f. pl.

ESMILIER v. a. (du moellon) Maç. (l'équarrir avec le marteau, en piquer le parement) mit dem Spitzhammer bearbeiten.

ESNAFS m. pl. (corps de métiers turcs) türkische Zünfte.

ESNARDS, V. *esmards*.

ÉSOCE m. H. n. V. *brochet*; l'– spet, Spieß-, Pfeil-hecht m. [Afterblättrchen n.

ÉSOCHE m. Méd. (tubercule dans l'anus)

ÉSOPHAGE ɛ, V. *œsophage* ɛ.

ÉSOPE n. pr. Aesopus m; fig. (hom. laid et contrefait) häßlicher u. ungestalter Mensch.

ÉSOPIQUE a. 2 (d'*Ésope*) äsopisch.

ÉSOTÉRIQUE a. 2. Phil. (secret, caché) geheim, esoterisch; (pt. d'une doctrine réservée aux initiés, dans l'école de Pythagore) g., e.

ÉSOX, V. *ésoce*.

ESPACE n. (étendue déterminée du lieu) Raum m; grand, long –, – vide, rempli, großer, langer, leerer od. ausgefüllter R.; (cela est contenu) dans l'- (d'une lieue, d'un arpent ɛ) im R-e od. Umfange ɛ; il n'y a pas assez d'–, es ist nicht genug R. da; d'– en –, von Strecke zu Strecke; garder les -s, die gehörigen Zwischenräume od. Abstände lassen; in den gehörigen Entfernungen von einander bleiben; (étendue qui embrasse l'univers) unendlicher R., Räume des Himmels; -s imaginaires (créés par l'imagination, hors du monde réel) erdichtete od. eingebildete leere Räume; fig. il se promène, il voyage dans les -s imaginaires (pt. d'un homme à visions singulières) er schweift mit se. Einbildung in den leeren Räumen umher; 2. (étendue de temps) Zeitraum m; il y a un grand – de temps, es ist ein großer, langer Zeitraum; (il espère en venir à bout) dans l'- de six mois, d'un an, in einem halben Jahre, in Zeit von einem J.; pendant ou dans l'- de deux ans, il n'a pu ɛ, zwei Jahre lang hat er nicht ɛ können; dans tout cet – de temps, während dieser ganzen Zeit od. dieses ganzen Zeitraumes; Fond. (place que le métal occupe dans un moule) R. einer Gießform; Géom. (aire d'une figure renfermée par des lignes) Fläche f; – elliptique, parabolique ɛ (formé par l'ellipse, la parabole) elliptische, parabolische F.; Méc. (ligne droite ou courbe que l'on conçoit décrite par un point mobile, dans son mouv.) von einem geometrischen Punkte beschriebener Weg; Milit. (intervalles réglés entre les rangs et les files de soldats rangés en bataille) Zwischenraum zwischen den Gliedern; Mus. (intervalle blanc entre 2 lignes) Raum zwischen den Notenlinien.

II. f. Impr. (pièce de métal moins épaisse que les demi-quadratins, et qui sert à *espacer* les mots) Spatium n; Ausschließung f; –s fortes, minces, moyennes, dicke, dünne, mittelmäßige Spatien, -s de Limoges (morceaux de papier humide que les ouvriers introd. dans les lignes mal justifiées, pour éviter des remaniements) fam. et iron. Kartenspäne m. pl.

ESPACEMENT m. Arch. (distance entre 2 corps) Zwischenraum, Abstand m; l'- des poteaux, des solives, der Z. zwischen den Ständern, Balken; der A. der Ständer ɛ von einander; – des colonnes, Säulenabstand m. V. *vide*; Impr. (act. de régler, de placer les *espaces*) Einsetzen n. der Spatien, Durchschießen n; c'est par l'- qu'on rend (un mot plus sensible) mittelst des Durchschießens macht man ɛ.

ESPACER v. a. (ranger les choses de man. à laisser entre elles les intervalles ou *espaces* nécessaires) den gehörigen Zwischenraum lassen, im gehörigen Abstande, in gehöriger Entfernung von einander setzen, stellen; – (les arbres d'une allée) in den gehörigen Zwischenräumen von einander setzen; ces deux arbres-là ne sont pas bien -és, zwischen diesen Bäumen ist nicht der gehörige Z. gelassen; Arch. (colonnes) bien -ées, im gehörigen Abstande von einander gestellte ɛ; – tant plein que vide, Zwischenräume lassen, die mit dem ausgefüllten Mauerwerke von gleicher Weite sind; Impr. (pt des mots, lettres, lignes) (ce compositeur) n'– pas bien (ces lignes, ses mots) setzt ɛ nicht im gehörigen Abstande von einander, läßt nicht den gehörigen Z. zwischen ɛ; (ces lignes) ne sont pas bien -ées, die Zwischenräume zwischen ɛ sind nicht gleich, od. haben nicht die gehörige Weite.

ESPADE f. Cord. (palette pour *espader*) Schwert m; Schwingmesser, Schlagholz n; 2. (façon donnée au chanvre en l'*espadant*) Schlagen n. des Hanfes mit dem S.

ESPADER v. a. (le chanvre) Cord. (donner au chanvre la façon sur le chevalet) den Hanf schwingen, mit dem Schwingmesser schlagen.

ESPADEUR m. Cord. (ouvrier qui *espade* le chanvre) Hanf-schläger, -schwinger m.

ESPADILLE v. V. *spadille*.

ESPADON m. (grande et large épée qu'on tient à 2 mains) Haudegen, zweischneidiges Schlachtschwert; il joue bien de l'–, er ficht gut mit dem H.; se battre à l'–, V. *espadonner*; verge de fer en – (en forme d'e.) haudegenförmige eiserne Stange; Cord. V. *espade*; H. n. – (poisson dont le museau est armé d'un os plat et allongé com. un glaive) Schwertfisch m; Mar. (espale d'une galère) hinterste Ruderbank.

ESPADONNER v. n. (se servir de l'*espadon*) mit dem Haudegen fechten; il –e bien, il a -é contre un tel, er ficht gut mit dem H.; er hat mit dem H. gegen den und den gefochten.

ESPADOT m. Pêch. (crochet, pour prendre le poisson au fond des écluses) Fischerhaken m.

ESPADRILLE (i m.) m. (esp. de sandale) id. f. [id. m.

ESPAGNIN m. Agr. (variété de raisin)

ESPAGNOL m. (la langue *espagnole*) das Spanische, die spanische Sprache; Com. – (esp. de papier) id. m.

ESPAGNOLER v. n. (parler *espagnol*; imiter les *Espagnols*) inus. spanisch reden, thun; die Spanier nachahmen; spagnoliren.

ESPAGNOLETTE f. (so. de ratine fine) Spaniolett n; camisole d'–, Wamms von S.; Serr. (ferrure à poignée serv. à fermer les chassis d'une fenêtre) Sp-e f; Drehriegel m; main, crochets de l'–, Handgriff m; Haken m. pl. einer Sp.

ESPAGNOLISER v. a. (rendre *espagnol*) g. p. zum Spanier machen; spagnolisiren; 2. v. n. (parler *espagnol*) spanisch reden.

ESPALE f. Mar. (espace de la poupe au banc des rameurs) Raum m. zwischen der Hütte und der hintersten Ruderbank (auf dem Deck einer Galeere); H. n. (vulg.) V. *cépole ruban*.

ESPALEMENT m. Brass. V. *jaugeage*.

ESPALET m. Arq. (support au chien d'un fusil) Verstärkung f.

ESPALIER m. Jard. (rangée d'arb. fruitiers attachés à la muraille en forme d'éventail ouvert) Spalier, Baumgeländer n; accommoder, plier, tailler un –, ein S. zurichten, biegen, beschneiden; conduire (des arbres) en – ou -s, zu S-en ziehen; (arbres) en contre -s ou haies d'appui (plantés sur une même ligne parallèle à des e-s) in Gegenspalieren; Mar. (rameur qui est le 1[er] d'un banc dans une

galère) erster Ruderknecht auf einer Galeerenbank; Vorruderer m; (il est fort) il serait bon à servir d'- dans (une galère) er gäbe einen guten V. auf ꝛc. ab; 2. v. a. (des arbres) Jard. (mettre en espalier) zu Spalieren ziehen.

ESPALME m. (vernis-mastic qu'on étend sur les corps durs) Schutzfirniß, Mastix m.

ESPALMER v. a. Mar. (un vaisseau ꝛc.) theeren; beschmieren; (navire) -é de frais, frisch getheert. [Theerer, Vertheerer m.

ESPALMEUR m. Mar. (celui qui espalme)

ESPALOUCO m. H. n. (singe de Siam) id.

ESPAR m. Jard. (so. de raisin) id. m. [ni.

ESPARCET m. ou **ESPARCETTE** f. Bot. (graine de sainfoin) id. f, gemeiner Süßkleesaame, Luzerner Kleesaame m.

ESPARDILLE f. (soulier de corde des montagnards espagnols) id. f.

ESPARER v. a. (les peaux) Tan. (les frotter avec du jonc) mit Rohr reiben.

ESPARGOULE, V. *spergule*.

ESPARGOUTTE f. Bot. (pl. méd. bonne contre l'esquinancie) Mutterkraut n; kleine Maiblume od. Ackerspargel; petite - (à fleurs jaunes) kleines M.; grande - (à fleurs incarnates en dehors et jaunes en dedans) großes M.

ESPARTS, V. *épart*.

ESPATARD m. (cylindre à tranchants, qui coupe les barres de fer dans le sens de leur longueur) Schneide-, Walzensäge f. [*glaïeul*.

ESPATULE f. vulg. glaïeul puant, V.

ESPAURE f. Charp. V. *épaure*.

ESPÈCE f. Log. (division du genre, qui contient sous soi plus. individus) Gattung, Art f; (l'homme) est une - d'animal, ist eine Thierart od. -gattung; l'- la plus parfaite des animaux (c'est l'homme) die vollkommenste Thiergattung ꝛc.; les diverses -s d'oiseaux (de poissons, de plantes ꝛc.) die verschiedenen Arten od. G-en von Vögeln ꝛc.; (ces êtres) sont tous parfaits dans leurs -s, sind alle vollkommen in ihrer A.; il est unique en son -, er ist einzig in s. Art; - végétale, animale (collection d'individus semblables entre eux, et qui peuvent produire des êtres féconds comme eux) Pflanzen-G., Thier-G.; (la nature) veille à la conservation de l'-, sorgt für die Erhaltung der G.; la propagation de l'-, die Fortpflanzung der G.

2. (sorte, pl. des choses, et par dérision pl. des hom.) Gattung, Art f; quelle - de drap est-ce là? was für eine G. Tuch ist dieses? quelle - de cheval est-ce là? c'est une - de barbe, was für eine A. Pferde ist das? es ist eine A. Berber; (voilà des poires) d'une belle, d'une bonne -, von einer schönen, guten G.; (cet instrument) est une - de flûte, ist eine Art Flöte; (leur gouvernement) est une - de république, ist eine A. von Freistaat; quelle - d'homme (nous avez-vous amené?) was für eine A. Menschen, welchen sonderbaren M. ꝛc.? c'est une plaisante, une pauvre - d'homme, une pauvre -, er ist ein lächerliches Stück von einem M-n, ein armseliger, elender Tropf; it. qf (hom. dont on fait peu de cas) c'est une -, on ne voit chez lui que des -s, es ist ein unbedeutender, gemeiner Mensch, man sieht bei ihm nichts als Leute von gemeinem Schlage; iron. (pl. d'un hom. qui a des idées ou qui affecte des opinions bizarres, extraord.) fam. (homme) d'une - singulière, von ganz besonderer A.; ganz eigener Mensch; (c'est un sage, un philosophe) de nouvelle -, d'- nouvelle, von ganz neuer A.; (dans cette assemblée) il y avait des gens de toute - (de tout état, de toute condition) waren Leute von aller A., aus allen Ständen; (il a des marchandises, des drogues) de toute - ou de toutes -s, de toutes les -s (de toutes les sortes) von aller A., von allen G-en, A-en; il vint une - de valet de chambre, de demoiselle suivante, es kam eine A. Kammerdiener, eine A. Kammerjungfer; une - de bel esprit, eine A. Schöngeist; fig. (pl. des hom., des chevaux, de l'argent ꝛc.) l'- manque (devient rare) es fängt an, an Menschen, Pferden, Geld ꝛc. zu fehlen; das Geld fängt an auszugehen.

3. pl. (l'argent, les diverses pièces de mon.; opp. à *denrées* ꝛc.) baares Geld, klingende Münze; (il m'a payé) moitié en -s, moitié en billets, halb in baarem Geld od. in Baarem, halb in Anweisungen oder Wechseln; faire un paiement en belles, en bonnes -s, eine Zahlung in schönen, in guten Sorten oder Geldsorten, Münzsorten leisten; - d'or et d'argent, Gold- und Silbersorten; (on lui a compté cette somme) en pistoles et autres -s ayant cours, in Pistolen und andern gangbaren Sorten hingezählt; (il lui rendit son argent) en mêmes -s, in den nämlichen Sorten; -s étrangères, fremde Geldsorten; -s rognées, beschnittene Münzen; envoi en -, Baarsendung f; (payer) en -s sonnantes (en e. d'or, d'argent ꝛc., et non en papiers) in klingender Münze; bordereau des -, Sortenzettel m; fam. il a des -s (est riche) er hat Batzen; it. (denrées, par opp. à *argent*) v. Waaren, Lebensmittel; (si je ne le paie pas en argent) je le paierai en -s (en nature) (comme blés, vins ꝛc.) so will ich ihn in Waaren, ꝛc. bezahlen.

4. T. t. Géom. triangle donné d'- (quand chacun de ses angles est donné ou connu) bestimmtes Dreieck (dessen Winkel gegeben sind); (une ellipse) est donnée d'- (quand on connaît le rapport de ses axes) ꝛc. ist bestimmt ꝛc. V. *donné*; Jur. (cas particulier sur lequel il faut opiner) bestimmter Fall; (ne nous proposez point la question en termes généraux) posez nous l'-, geben Sie uns den Fall bestimmt an; voici l'-, der Fall ist dieser; (les circonstances) changent l'-, verändern den Fall; Pharm. pl. (médicaments composés, base des électuaires ꝛc. it. réunion de subst. végétales qui ont des propriétés analogues) Species pl; -s sudorifiques (purgatives, béchiques, amères ꝛc.) schweißtreibende ꝛc. Sp.; Phil. -s (images des objets sensibles, lesquelles sont reçues par les sens, et de là portées dans l'imagination) Bilder n. pl. (in der Seele) Vorstellungen f. pl; -s visuelles, sichtbar, durch den Gesichtssinn in die Seele gekommene V.; -s claires, distinctes, confuses, embrouillées, klare, deutliche, dunkle, verwirrte V. od. B., V. *intentionnel*; Rhét. - (un des lieux communs propres à la preuve) Thatsache f; Théol. -s (les apparences du pain et du vin dans l'Eucharistie) Gestalten f. pl; -s sacramentelles, G. des Abendmahles; -s du pain et du vin, G. des Brodes und Weines, V. *communier*. [d'Amér.) id.

ESPÉLÉTIE (-cie) f. Bot. (corymbif.

ESPENS m. pl. Pêch. (pièces du filet dit *sardinal*) Netzstücke n. pl, -wände f. pl.

ESPÉRABLE a. 2 (qu'on peut *espérer*) v. hoffentlich; sich hoffen lassend.

ESPÉRANCE f. (attente d'un bien qu'on désire) Hoffnung, Erwartung f; grande -, prochaine, éloignée, große, nahe, entfernte H.; fausse, vaine -, - trompeuse, falsche, eitle, betrügliche H.; on lui a donné -, man hat ihm H. gemacht; voici sur quoi il fonde ses -s, er gründet od. baut s. H-en auf Folgendes; - bien ou mal fondée, gegründete, ungegr. H.; (avoir) -, grande -, peu d'-, H., große H., wenig H.; concevoir des -s, sich H-en machen; rayon, lueur d'-, Strahl, Schein m. von H.; (cet enfant) donne de grandes -s, il est de belle -, gibt große H-en, erweckt eine schöne H. von sich; il a surpassé, passé, rempli, trompé nos -s, er hat unsere H-en od. Erwartungen übertroffen, erfüllt, getäuscht; il a été au-dessus de nos -s, er hat unsere H-en od. E. weit übertroffen; il a réussi au-delà de toute -, contre toute -, es ist ihm über alle, gegen alle E. gelungen; il se flatte, on l'amuse de cette -, er schmeichelt sich mit dieser H., man hält ihn mit dieser H. hin; se nourrir, se repaître d'-s, sich mit H-en unterhalten; H-en hegen; (vivre) d'-, en -, der H., in H. ꝛc.; il est déchu de ses -s, er ist von s. H-en zurückgekommen, hat s. H-en aufgegeben; mettre son - en (Dieu) s. H. auf ꝛc. setzen; perdre -, l'-, toute -, die H., alle H. verlieren; on lui ôte toute -, man benimmt ihm jede H.; spricht ihm alle H. ab; dans cette -, dans la douce - (de vous voir, j'avais ꝛc.) in dieser H., in der angenehmen H. ꝛc.; relever l'-, die H. wieder aufrichten; l'- de réussir ꝛc., die H. des Gelingens ꝛc., V. *décevoir, frustrer, répondre, tromper*; 2. (sujet d'e.) H.; (ce fils) est l'- (de sa famille) ist die H. ꝛc.; vous êtes toute mon -, Sie sind meine ganze H.; Dieu est mon -, Gott ist meine H.; c'est-là ma seule, mon unique -, das ist meine einzige H.; Théol. f. V. *théologale*; Myth. (divinité du paganisme, qu'on représente couronnée de fleurs, appuyée sur une colonne devant une ruche, et tenant en main des épis et des pavots) H., Göttinn f. der H. Syn. L'- s'applique à tous les biens que nous désirons; l'*espoir* a pour objet les biens que nous désirons le plus ardemment, et dont la privation serait un malheur. L'*espoir* détruit mène au désespoir; l'- trompée ne nous laisse souvent dans le cœur qu'un sentiment de peine.

ESPÈRE f. Pêch. Ch. (espérance) à l'- (à tout hasard) auf gut Glück; tendre à l'-, aller à l'- (dans l'espérance d'atteindre du poisson, du gibier) auf gut G. Netze ausstellen, jagen; 2. Bot. - (arbuste voisin des bixées ꝛc.) id. f.

ESPÉRER v. a. (attendre un bien qu'on désire) hoffen; - (une récompense, une succession, une meilleure fortune, la vie éternelle ꝛc.) auf ꝛc. h.; sich ꝛc. versprechen; (je le connais) je n'en espère pas autre chose, ich hoffe od. erwarte nichts Anderes von ihm; fam. (cette circonstance, cette raison) vous convaincra, j'espère, wird Sie hoffentlich überzeugen; nous devons tout - de sa bonté, wir dürfen alles von s. Güte h.; (tel est l'état des choses); qu'en dois-je -? was kann ich da h? (il pourra guérir de cette maladie) j'en espère bien, ich habe gute Hoffnung dazu; on espérait bien de (sa maladie) man hatte gute H. von ꝛc.; on n'en espère plus rien (pl. d'un malade) man hat die H., daß er davon kommen könnte, aufgegeben; man hat keine H. mehr zu s. Aufkommen; abs. je commence à -, ich fange an zu h.; cela me fait bien -, das gibt mir gute H.; il y a plus à craindre qu'à -, es ist mehr zu fürchten als zu h.

2. (régit l'inf. seul, ou avec *de*, lorsqu'*espérer* est à l'inf. ou séparé du 2d verbe) il espère (gagner son procès) er hofft ꝛc.; nous ne pouvions plus - (d'avoir ce bonheur) wir durften nicht mehr h. ꝛc.; nous espérions toujours, nous n'e. plus (de le revoir) wir hofften

immer, wir hatten keine H. ꝛc.; pouvait-on — de l'y engager? konnte man h., ihn dazu zu bewegen, ihn dahin zu bringen?

3. (avec que et l'ind. ou le subj., suivant que l'on affirme ou qu'il y a du doute ou une négation) hoffen; j'espère qu'il partira (ce soir) ich hoffe, er wird (werde) ꝛc. abreisen; espérez-vous qu'il le fera ou qu'il le fasse? hoffen Sie, er werde es thun? je n'espérais pas qu'il vînt si tôt, ich hoffte nicht, daß er so bald kommen würde; j'espère que oui, que non, ich hoffe ja, nicht; j'espère que vous ne lui direz rien de cette affaire, ich hoffe nicht, daß Sie ihm etwas von der Sache sagen werden; nous espérons qu'il ne mourra pas, wir hoffen nicht, wir wollen nicht h., daß er stirbt; (mieux) wir h., er werde nicht sterben; j'espère bien qu'il ne fera plus (cette faute) ich will doch nicht hoffen, daß er ꝛc. noch einmal begehen wird.

4. (avec en, et qf avec à) hoffen; — en (Dieu, en la Providence ꝛc.) auf ꝛc. h.; je n'espère qu'en (lui, qu'en sa bonté) ich setze meine Hoffnung blos auf ꝛc.; il espère au (changement de climat) er setzt se. H. auf eine ꝛc. Syn. On *espère* un bien incertain, on *attend* une chose ou nécessaire, ou probable, on *espère* ce qui peut arriver, on *attend* ce qui doit arriver; j'*espère* qu'il viendra, j'*attends* qu'il vienne pour lui parler de cette affaire. Ce qu'on *espère* est plus une grâce ou une faveur; ce qu'on *attend* est plus une chose de devoir ou d'obligation.

ESPERLIN m. H. n. (poisson de la Méditerranée) id. m. [Mensch, schlauer Fuchs.
ESPERLUCAT m. pop. (avisé) listiger
ESPEYRET m. Com. (vin du Limousin)
ESPHLASE f. Chir. V. *enthlase*. [id. m.
ESPIDET m, V. *lavande*.

ESPIÈGLE s. a. (de l'Allemand Eulenspiegel, Saxon célèbre par ses malices au 16e siècle; fin, subtil, éveillé) fam. Schelm m; it. schelmisch, muthwillig; (ce garçon) est —, un petit —, ist sch., ist ein kleiner Schelm; il a fait un tour d'—, er hat eine Schelmerei begangen, einen m—en Streich gespielt.

ESPIÈGLERIE f. (tour ou petite malice d'*espiègle*) Posse, Schelmerei, Eulenspiegelei f; muthwilliger Streich; fam. c'est une —, das ist eine S.; il fait tous les jours de nouvelles —s, er begeht täglich neue S—en.

ESPIGNETTE f, V. *clavaire* (2).

ESPIGON d'une galère ꝛc., m. Mar. (vergues portant les deux voiles de l'avant) Ausleger, Auslieger m; Bugspriet n. [*épingare*.

ESPINCOIR, ESPINGARD, V. *épinçoir*,

ESPINETTE f. H. (association de plaisir fondée à Lille au 12e siècle) id. f.

ESPINGOLE, LLE f. Arm. (fusil court, fort évasé, qu'on charge de plus. balles) Stutzrohr n, -büchse f; Stutzer, Musketonner m.

ESPINGUER (-ghé) v. a. v. V. *sauter*, *danser*, *s'agiter*, *trépigner*, *se réjouir*.

ESPION, ES. Milit. (pers. qui épie les actions, les mouv. des ennemis ou de qu pour les redire) Spion m; Kundschafter, -inn; il a de bons —s (dans le camp des ennemis, dans la ville) er hat gute S—en ꝛc.; on pend les —s, man hängt die S—en; entretenir des —s, S—en halten: (ce général) dépense beauc. en —s, gibt viel für S—en od. Kundschafter aus; — domestique. — double (qui sert les deux parties) Haus-spion, -kundschafter m; S., der beiden Parteien dient; il, elle lui sert d'— auprès d'un tel, er dient ihm zum S. od. K., od. Aufpasser, sie dient ihm zur Kundschafterinn od. Aufpasserinn bei dem und dem; elle est l'— du quartier, sie kundschaftet od. spionirt alles in der Nachbarschaft aus; sie ist die S. der N.; P. il ne dépense guère ou ne se ruine pas en —s (il ignore ce qu'il lui importerait le plus de savoir) er weiß nicht, was ihn am nächsten angeht; it. (il est mal informé des projets de ses adversaires) er ist von den Unternehmungen sr. Gegner schlecht unterrichtet; tromper l'— (donner le change à ceux qui nous surveillent) diejenigen, welche uns belauern, hinter's Licht führen; Syn. V. *émissaire*; H. n. (merle du Cap, très-rusé) S.; Pêch. (filet des Catalans pour la pêche des sardines) Netz n. zum Sardellenfang.

ESPIONNAGE m. (act. d'*espionner*, métier d'*espion*) Ausspähen, Auskundschaften n; Ausspäherei f; Spionenwesen, Spioniren n; Spionirhandwerk n; être convaincu d'—, des S—s überwiesen werden.

ESPIONNER v. a. qn (l'épier) ausspähen, auskundschaften, spioniren; (prenez garde) on vous —e (de tous côtés) man belauert Sie ꝛc., Sie sind mit Spähern umgeben; 2. v. n. il ne fait qu'—, er thut nichts als sp.

ESPIOTE ou -TTE f. pop. V. *épeautre*.

ESPLANADE f. (espace uni et découvert au-devant d'un grand édifice, d'une citadelle ꝛc.) freier, ebener Platz; Vorplatz; Planie f; — d'un château, Schloßplatz; faire une —, einen freien P. anlegen; (se promener) à l'—, auf dem Glacis, dem freien Platze od. Vorplatze; Fort. — (parapet d'un chemin couvert) Glacis n. des bedeckten Weges; Fauc. (route de l'ois. qui plane) Strich m. des in der Luft schwebenden Falken.

ESPLANDIAN m. Conchyl. (toile d'araignée, coquille en cornet) Spinnen-gewebe n, -webendute f.

ESPLEIN m. Vign. (raisin noir) id. m.

ESPOIR m. (vive attente d'un bien qu'on désire) Hoffnung f; doux, vain —, süße, eitle H., od. süßes, eitles Hoffen; l'— qui le flatte, die H., die ihm schmeichelt, womit er sich schmeichelt; mettre son — en (Dieu) se. H. auf ꝛc. setzen; je n'ai d'— qu'en vous, ich setze meine einzige H. auf Sie; l'— de la (récompense) d'être récompensé, die H. auf ꝛc., die H. belohnt zu werden; P. l'— est souvent une chimère, Hoffen und Harren macht manchen zum Narren; Syn. V. *espérance*; Mar. (petit canon de mer) v. kleine Schiffskanone.

ESPOLEUR m. Manuf. (ouvrier qui charge et dispose les espolins) Spuler m.

ESPOLIN, ESPOULIN m, V. *époulin*.

ESPONCE ou ESPONCION f. Cout. (abandon d'un bien, afin de n'en plus payer les charges) (Verlassen n. eines Gutes wegen der La-

ESPONTILLES, V. *épontilles*. [sten).

ESPONTON m. Milit. (de l'italien *spontone*; demi-pique des officiers d'infanterie) Sponton m; halbe Pieke, Enterpieke.

ESPOULE ꝛc. V. *époulle* ꝛc.

ESPOULETTE f. Artil. (canal pour mettre le feu) Schlag-röhrchen, Zünd-r. n.

ESPOULIN, V. *époulin*.

ESPOULINANDE f. Manuf. (ouvrière qui charge et dispose les *espoulins*) Spulerinn f.

ESPRESSIONE f. (*italien*) Mus. (expression; mot employé sur les partitions musicales pour indiquer les passages qui doivent être exécutés avec chaleur et sensibilité) con — (avec expression) mit Gefühl und Ausdruck.

ESPRESSIVO a. m. (*italien*) Mus. (expressif; épithète qu'on ajoute aux mots qui désignent le mouvement d'un morceau) id. ausdrucksvoll, gefühlvoll.

ESPRINGALLE, -GARDE f. (fronde, autref. en usage dans les armées) Steinschleuder f.

ESPRIT m. (être incorporel, être pensant et intelligent) Geist m; (Dieu) est un —, un pur —, ist ein G., ein reiner G.; — incréé, unerschaffener G.; il y a trois sortes d'—s (Dieu, les anges) et l'— humain, es gibt dreierlei Arten von G—ern, ꝛc. und den menschlichen G.; —s célestes, bienheureux (anges) himmlische, selige G—er, Engel m. pl; it. —s bienheureux (les âmes en paradis) selige G—er, die Seligen; — immonde, malin —, — de ténèbres (le diable) unsauberer, böser, höllischer G.; (le démon) est un — de ténèbres, ist ein G. der Hölle, der Finsterniß; it. (revenant) G.; Gespenst n; c'est un —, es ist ein G.; il revient un —, des —s (en cette maison) es geht od. läuft ein G. ꝛc., es spuken G—er ꝛc.; — familier (génie protecteur que l'on croyait attaché à qu pour le servir, le guider ꝛc.) dienstbarer Geist, Schutzgeist; l'— familier de Socrate, der dienstbare G. des Sokrates, V. *follet*; Écr. le Saint- —, l'— consolateur, vivifiant (3e pers. de la Trinité) der heilige G., der Tröster, der lebendig machende G.; it. l'— saint (l'e. de Dieu) der G. Gottes; H. d. F. l'ordre du Saint- — (institué par Henri III.) Heilig-Geist-orden m; chevaliers du =, Ritter vom H.; croix du = (croix d'or à 8 raies émaillées, ayant au milieu un e. ou colombe d'argent) Kreuz n. des Ordens vom h—gen Geiste.

2. (vertu, puissance surnaturelle qui opère dans l'âme) Geist; ce n'est point l'— de Dieu qui agit en lui, c'est l'— du démon, nicht der G. od. die Kraft Gottes wirkt in ihm, sondern der böse G.; l'— du Seigneur (remplissait, inspirait les prophètes) der G. des Herrn ꝛc.; il a l'— de prophétie, er hat den G. od. die Gabe der Weissagung; l'— de Dieu descendit sur lui, der G. Gottes stieg auf ihn herab; l'— de Dieu était porté sur les eaux, der G. Gottes schwebte auf dem Wasser; Écr. marchez selon l'— (et non selon la chair) wandelt nach dem G—e, V. *lettre*; (mes paroles) sont — et vie, sind G. und Leben; (la loi) de l'— de vie, des lebendig machenden G—es, des geistigen Lebens; it. (grâces et dons de Dieu) G., Gabe f; — d'adoption des (enfants de Dieu) kindlicher G., welcher zeugt, daß wir ꝛc. sind; — de conseil (de force, de science, de piété) G. des Rathes; l'— d'Élie se reposa sur Élisée, der G. des Elias kam auf den Elisa herab.

3. (l'âme de l'homme) Geist; Seele f; — humain, menschlicher G., G., Seele des Menschen; l'— est plus noble que (le corps) der G. ist edler als ꝛc.; rendre l'— (mourir) den G. aufgeben; Seigneur, recevez mon —, Herr, nimm meinen G. auf; it. (les facultés de l'âme raisonnable) G., Kopf, Verstand m; — agissant, ferme, mâle, grand —, thätiger, starker, männlicher, großer G.; — confus, faible, grossier, distrait, verwirrter K., schwacher G. od. Kopf, roher, ungebildeter Verstand, zerstreuter K.; (il a) l'— orné, einen sehr ausgebildeten G.; il a l'— de travers, es ist ein schiefer K.; appliquer, exercer, employer, mettre, occuper son — à qc. sich fleißig auf et. legen, sn. G. mit od. an et. üben, s. Nachdenken auf et. verwenden, sn. G. mit et. beschäftigen; être bien, mal dans l'— de qn, gut, übel bei jemn. angeschrieben, in gutem, üblem Andenken bei jemn. seyn; mettre mal qn dans l'— d'un autre, jem. bei jemanden anfeinden, anschwärzen, V. *s'emparer*, *entrer* (2); cela me fatigue, me choque l'—, das ermüdet, beschwert meinen G. od. K., das läuft wider mein Gefühl; (fam. das geht mir wider den Mann); (les mauvaises com-

pagnies, les mauvais livres) lui ont gâté l'–, haben s. Herz, s. Gemüth verdorben, od. auch haben sm. Kopfe eine falsche Richtung gegeben; il a de l'– comme un ange, er hat Verstand wie ein Engel, Engelsverstand; il a un grand fond d'–, er hat ungemein viel V.; c'est un homme d'–, de beauc., de peu d'–, er ist ein Mann von G. od. K.; ein Mann von großem, von geringem Verstande; je n'ai pas grande foi à l'– de ces (hommes si vantés) ich habe keinen großen Glauben an den V. dieser ꝛc.; justesse, netteté d'–, Richtigkeit, Klarheit f. des Verstandes; richtiger, klarer V.; force, élévation d'–, Stärke, Erhabenheit f. des Geistes; l'– lui a tourné (il est devenu fou) er ist im Kopfe verrückt worden, V. *alambiquer;* P. V. *doigt, talon;* (attention, présence d'esprit) où avait-il donc l'– quand ꝛc., woran hat er gedacht, als ꝛc.

4. (idée, opinion; tête) Kopf m; se mettre qc dans l'–, sich et. in den K. setzen; ne vous mettez pas cela dans l'–, setzen Sie sich dieses nicht in den K.; ôtez cela de votre –, schlagen Sie sich dieses aus dem Sinne.

5. (facilité de l'imagination, de la conception) Geist; Verstand; Witz m; (il a) beauc. d'–, mais (peu de jugement) viel W., aber ꝛc.; il a l'– vif, pesant, lourd, paresseux ꝛc., er hat einen lebhaften, schwerfälligen, trägen G. od. V.; – brillant, – de feu, glänzender V., feuriger G.; faux –, – recherché, falscher, gesuchter Witz; Aberwitz; (il a) l'– fécond, inventif, sec, stérile, einen fruchtbaren, erfinderischen, trockenen, unfruchtbaren G. od. V.; (l'imagination seule) il a un tour d'– agréable, er besitzt einen angenehmen Witz; l'– est fort commun dans ce siècle, der W. ist zu unserer Z. et. sehr gemeines; (la conception seule) (avoir) l'– bouché, dur, ouvert, einen verriegelten, harten, offenen Kopf; (le jugement seul) il n'a pas eu l'– de m'entendre, er war nicht so gescheid, zu merken, was ich wollte; (on lui a proposé plus. expédients) mais il n'a pas eu l'– de choisir (le meilleur) aber er war nicht so klug, ꝛc. zu wählen; il n'a pas l'– de se conduire, er weiß sich nicht gehörig zu betragen; il n'a pas l'– de régler (ses affaires) er weiß ꝛc. nicht einzurichten, anzuordnen; (pl. des pensées fines, ingénieuses, piquantes) il y a de l'– dans (ce discours, dans cet ouvrage) es liegt viel Geist in ꝛc.; il n'y a point d'– dans (ce livre, dans cette réponse) es ist kein Verstand in ꝛc., V. *ouvrage* d'–; faire de l'–, courir après l'– (chercher à montrer de l'e.) darauf ausgehen sn. Witz zu zeigen, nach W. haschen; faiseur d'–, Witzbold, Witzling m.

6. (humeur, caractère) Gemüth n; Gemüthsart f; c'est un – commode, doux, modéré, souple, er ist ein verträglicher, sanfter, gemäßigter, biegsamer Mann, ein Mann von einer verträglichen ꝛc. Gem.; – factieux, mutin, remuant, turbulent, pointilleux, parteisüchtiger, aufrührischer, aufwieglerischer, ungestümer, wunderlicher od. krittlicher Kopf; (on ne peut vivre avec cet hom.) je ne sais quel – c'est, ich weiß nicht, was er für einen sonderbaren Kopf hat, ich kann nicht aus ihm kommen, nicht klug aus ihm werden; – brouillon, dangereux, inquiet, insinuant, Verwirrung anstiftender, gefährlicher, unruhiger Kopf, einschmeichelnder Mensch; – volage, flüchtiger K.; – malin, boshafter Mensch, boshaftes Gemüth.

7. (disposition, aptitude qu'on a à qc) Anlage, Geschicklichkeit f; (cet homme) a l'– du jeu, des affaires, de chicane, l'– de cour, hat die Gabe des Spieles od. viel Anlage zu einem guten Spieler, einen Geschäftsgeist od. viel Geschicklichkeit zu Geschäften, die Gabe der Rechtsdreherei, viel Anlage zu einem Hofmanne; – mercantile, Handelsgeist m; – spéculatif, Speculationsg.; it. (pl. de la pers. par rapport au caractère de son e.) c'est un bon –, un des meilleurs –s de la France, er ist ein guter Kopf, einer der besten Köpfe in Frankreich; beaux –s (pers. qui se distinguent du commun par la politesse de leurs discours ou de leurs ouvrages) schöne Geister, Schöngeister; c'est un bel –, er ist ein schöner Geist od. Schöngeist; il croit que cela lui est dû à titre de bel –, er glaubt, dieß gebühre ihm als einem Schöng.; (cette maison) est le rendez-vous des beaux –s, ist der Sammelplatz der schönen G. od. Schöng.; m.p. il y a des beaux-–s qui n'ont pas le sens commun, es gibt Schöngeister, denen es an gesundem Verstande fehlt; l'homme d'– est modeste, et le bel-– s'affiche, ein Mann von Verstand ist bescheiden, der Witzling bringt sich auf, trägt sn. Witz zur Schau; le bel-– ne peut lutter contre le génie, der Schöngeist kann es nicht mit dem Genie aufnehmen; femme bel-– (qui a des prétentions à l'e.) Frau, die den Schöngeist macht; iron. les beaux-–s, messieurs les beaux-–s, die Schöngeister, die Herren S. V. *bureau;* P. V. *se rencontrer;* H. d. F. bureau d'– public (nom iron. donné par les Montagnards à la maison du ministre Roland; it. tout salon dont les maîtres ou les habitués affichent la prétention de diriger l'opinion en fait de politique) Sammelplatz m. der einflußreichen Politiker; –s forts (qui par présomption veulent se mettre au-dessus des opinions reçues, surtout en mat. de religion) Freigeister; il fait l'– fort (il ne croit rien) er spielt den Freigeist; pl. (réunion de pers. consid. relativ. aux passions, aux dispositions qui leur sont communes) Gemüther n. pl; calmer, exciter les –s, die G. beruhigen, aufregen.

8. (principe, désir et intention de ꝛc.) (il a fait cela) par un – de charité, de paix, de vengeance, das aus christlicher Liebe, aus Liebe zum Frieden, aus Rachsucht; – de faction, de discorde, Partei- od. Rottengeist, G. der Zwietracht; – (d'une compagnie, d'un corps) (usages, man. de penser, de se conduire, préjugés de ꝛc.) G.; – de corps (attachement des membres d'une corporation aux opinions, aux droits ꝛc. d'une compagnie) Gemeingeist; (ce ministre) agit dans le même – que (son prédécesseur) handelt in eben dem Geiste, nach eben den Grundsätzen, wie ꝛc.; – national d'un peuple (opinions, dispositions qui dominent dans une nation) Volksgeist, it. Stimmung f; – public (opinion qui se forme chez un peuple sur ses intérêts, sa gloire) Gemeing., öffentliche Meinung; – de parti, Parteig.; – du monde (humeur égale, manières affables, habitudes de complaisance et de ménagement) anständiges, feines, geschmeidiges, schonungsvolles Benehmen im gesellschaftlichen Leben; – du siècle (ens. des opinions qui dominent dans un s.) Zeitgeist, G. des Zeitalters; – de retour (désir qu'une pers. éloignée de son pays conserve d'y retourner un jour) Sehnsucht f. nach der Heimath; Heimweh n; Wunsch m. wieder in s. Vaterland zurückzukehren; avoir l'– de (son état, de son âge) (connaître ce qui convient à sa situation ꝛc. et s'y conformer) sich nach ꝛc. richten.

9. (sens, caractère, but d'un auteur) G., Sinn m; vous n'avez pas pris l'– (de cet auteur) Sie haben den G. ꝛc. nicht gefaßt od. aufgefaßt; ce n'est pas là l'– d'Arioste, das ist nicht der G., der Sinn des A.; (ce qui tend à donner une idée sommaire du but de l'auteur d'un livre ꝛc.) G.; (si ce n'est pas le texte de sa lettre) c'en est du moins l'–, so ist es wenigstens der Sinn desselben; it. (ce qu'il y a de meilleur dans un ouvrage) G.; Beste n; Kern m.

10. pl. –s, –s animaux ou vitaux (petits corps légers et invisibles, qu'on supposait porter la vie et le sentiment dans les div. parties de l'anim.) Lebensgeister pl; les –s se perdent (avec le sang) die L. verlieren sich ꝛc.; la peur glace les –s, von der Furcht erstarren die L.; (les nerfs) sont le véhicule des –s animaux, sind der Sitz der L., die L. wirken durch ꝛc.; (une étude trop prolongée) cause une grande dissipation d'–s, verursacht einen großen Aufwand von L–n; (tâchez) de lui faire revenir les –s, de lui faire reprendre ses –s, daß er wieder zum Leben, zur Besinnung, zu sich kömmt; fig. (pl d'un hom. surpris, hors de lui) laissez-lui reprendre ses –s, reprenez vos –s (se remettre de son trouble, de son émotion) lassen Sie ihn zu sich selbst kommen, f. Sie wieder zu sich, suchen Sie wieder zur Besinnung zu kommen; remettre des –s dans sa tête (t. de Mme de Sévigné: se reposer après des plaisirs trop bruyants) sich nach rauschenden od lärmenden Vergnügungen erholen.

11. T. t. Alch. – fugitif ou – de vie (l'e. du mercure) flüchtiger Geist, Lebensgeist; – des philosophes (magistère) Meister- od. Goldwasser n. der Weisen; – universel (e répandu, suiv. qq philosophes, dans toutes les parties de la matière) Universalgeist; Bot. – séminal (subst. qu'on suppose contenue dans le pollen des fleurs, et qui féconde la semence) Saamengeist; belebende Theile des Saamenstaubes; Chim. (liqueur retirée de diff. substances par la distillation) Geist; Chim. anc. – acide du bois, V. *acide pyroligneux;* – alcalin volatil, V. *gaz ammoniac;* – ardent ou – de vin, V. *alcool;* – de Mendérérus, V. *acétite ammoniacal;* –s acides (acides étendus d'eau) saure Geister; mit Wasser verdünnte Säuren; – de nitre (acide nitrique étendu d'eau) Salpetergeist; verdünnte Salpetersäure; – de nitre fumant (mélange d'acide nitreux et d'a. nitrique) rauchender Salpetergeist; – de nitre dulcifié (alcool nitrique) versüßter Salpetergeist; – recteur, V. *arome;* – de sel, V. *acide muriatique;* – de sel ammoniaque (ammoniaque étendu d'eau) flüchtiger Laugensalzgeist; – de soufre, V. *acide sulfureux;* – de Vénus, V. *acide acéteux;* – de tartre, V. *crème de tartre;* – de vitriol (acide sulfurique étendu d'eau) Vitriolgeist; mit Wasser verdünnte Schwefelsäure; – de vinaigre, V. *acide acétique;* Dist., Écon. – de vin, de grain ꝛc. (eau-de-vie de ꝛc.) Wein-, Kornbranntwein; Gr. (signe de l'aspiration dans la langue grecque) – doux (᾿) – rude (῾) sanfter, starker Hauch (Spiritus lenis, asper); Mus. (caractère propre des instr.) (il ne faut pas) sortir de l'– du jeu (de l'instrument) aus dem Charakter ꝛc. herausgehen; Plum. Mod. –s (aigrette en plumes que les femmes mettent qq dans leur coiffure) Schwungfedern f. pl.

12. à la pointe de l'–, advt. (par raison, et en qq so. malgré soi) v. durch Gründe od. durch die Vernunft dazu gezwungen.

ESPRITER v. a. qn (lui donner de l'*esprit*) inus. jem. begeistern, ihm Geist geben; –é, ée (qui a de l'*esprit*) inus. geistreich.

ESPROT m. H. n. V. *clupé.*

ESQUAIN (-kin) m. Mar. (planches qui bord. l'accastillage) Verzäunungsplanken f. pl.

ESQUAMÉ, ÉE a. H. n. (sans écailles) schuppenlos.
ESQUENIS m. Mar. V. *escarbit*.
ESQUIAVINE f. (de l'ital. *schiavo*, esclave; anc. vêtement d'esclave ou de paysan espagnol) V. *esclavine;* Man. (châtiment sévère infligé à un cheval pour le dompter) Peitschen n.
ESQUICHER (-ki-) v. n. et s'–, v. r. Jeu (au reversi, éviter de prendre, en donnant la carte la plus faible) sich stiften; il -e sans cesse, il ne fait qu'–, er stiftet sich unaufhaltsam, er thut nichts als sich st.; fig. (éviter de s'expliquer sur qc) fam. einer Erklärung ausweichen; (il a senti la difficulté) il s'est –é, und ist ausgewichen.
ESQUIF (-kif) m. Mar. (petit canot) Boot n; kleines Fahrzeug; Kahn m; Schiffchen n; – de galère, Galeerenboot, Beischiff n; jeter dans un –, sich in ein B. werfen; Poét. le noir – (la barque de Caron) der schwarze Nachen, Todesnachen.
ESQUILIES (-ki-) f. pl. Ant. (quartier des exécutions dans l'ancienne Rome) Exquiliä pl.
ESQUILIN, E (-ki-) a. le mont –, Ant. (une des 7 collines de l'anc. Rome) der exquilinische Berg; (porte, région, tribu) –e, er.
ESQUILLE (-ki-) (l m.) f. (petit éclat d'un os fracturé ou carié) Splitter, Knochensp. m; il est sorti une –, es ist ein Sp. herausgekommen; on lui a tiré plus. -s de (la jambe) man hat ihm mehrere S. aus ꝛ herausgezogen; Jard. (éclat de bois) S. [*guillette*.
ESQUILLETTE (-ki liet) Mar. V. *ai-*
ESQUILLEUX, SE (-ki-) H.n. (garni d'esquilles, qui se brise en e.) splitterig; in Splitter brechend od. zerspringend; (bois, os) –, f.; Expl. (fragments) –, f. [*maître*.
ESQUIMAN (-ki-) m. Mar. V. *quartier-*
ESQUIMAU (-ki-) m. (fam. de langues à laq. appartiennent l'e. ppt. dit, l'Aleutien, le Tchuuktscha ꝛ) Eskimosprache f.
ESQUINANCIE (-ki-) f. Méd. (inflammation à la gorge, qui empêche de respirer et qf d'avaler) Halsentzündung, Bräune f; violente –, – suffocante, heftige, erstickende H.
ESQUINE (-ki-) f. Man. (reins d'un cheval) Rückgrath m: Lenden f. pl: Kreuz n; (cheval) fort, faible d'–, das stark, schwach von Lenden ist, ein starkes, schwaches Kreuz hat; It. (pl. d'un cheval qui voûte en qc man. son dos en sautant) il saute de l'–, es schiebt beim Springen mit dem Kreuze nach; Bot. V. *squine*.
ESQUINISTE (-ki-) s. H. eccl. (secte du 3e siècle) Eskinist m. [ꝛ) Sparbüchse f.
ESQUIPOT (-ki-) m. (tire-lire des barbiers
ESQUIRONNEL (-ki) V. *tiercelet* (H.n.)
ESQUISSE (-ki-) f. (ébauche, premier crayon de qc ouvrage de peinture) Skizze f; Umriß m; (il doit peindre cette galerie) j'en ai vu l'–, il en a déjà fait les -s, ich habe die S. davon gesehen, er hat schon die S–n dazu gemacht; – au crayon, à la plume, au pinceau, au coloris, mit dem Löthblei, mit der Feder, mit dem Pinsel gemachte, colorirte S.; étudier les –s (des grands maîtres) die S–n ꝛ studiren; It. (1re ébauche coloriée) cette – (est un joli tableau) diese S.; Sculpt. (1r modèle fait en terre ou en cire) S., Entwurf m; fig. l'– d'un (roman, d'une tragédie ꝛ) der E. zu ꝛ; faire l'– d'un (ouvrage) den E. zu ꝛ machen.
ESQUISSER (-ki-cé) v. a. une figure ꝛ, Peint. (faire une esquisse) skizziren, entwerfen; j'ai –é l'idée de (mon tableau) ich habe den Gedanken zu ꝛ skizzirt, entworfen; (figures) bien –ées, gut skizzirt od. entworfen.
ESQUIVAILLE (-ki-) f. ord. pl. (faux prétexte) Ausflucht f, pl. Ausflüchte.

ESQUIVE (-ki-) f. Suc. (terre dont on couvre les pains de sucre) Erde f. zu Zuckerhüten; tourner l'–, die Erde wenden.
ESQUIVER (-ki-) v. a. (éviter adroitement) ausweichen, geschickt vermeiden; (il gauchit habilement) et esquiva le choc, le coup, il l'a –é adroitement, und wich dem Stoße, dem Hiebe aus; er ist ihm geschickt ausgewichen; (c'est un importun) que j'–e (autant que je puis) welchem ich ausweiche ꝛ; (ce sont de fâcheuses occasions) il les faut –, man muß denselben a.; (ce n'est pas surmonter la difficulté) ce n'est que l'–, sondern ihr a.; 2. v. n. (il poussa son cheval contre moi) j'esquivai adroitement, ich wich geschickt aus; faire – qn. jemn. zur Flucht, zum Entwischen behülflich seyn; 3. v. r. s'– (se tirer subtilement d'un lieu) fam. entwischen; sich davon schleichen; (le coup fait) il s'esquiva subtilement, il s'e. de leurs mains, entwischte er behende, schlich er sich unbemerkt davon; er entwischte aus ihren Händen; (on voulait me retenir) mais je m'esquivai doucement, aber ich schlich mich sachte davon; machte mich leise aus dem Staube.
ESRAKITES, V. *eschrakites*. [haue f.
ESSADE f. Agr. (houe de labour) Acker-
ESSAI m. (épreuve qu'on fait de qc) Versuch m; Probe f; faire –, en un –, einen V., eine P. ꝛ machen; faire l'– d'une machine (d'un fusil) eine Maschine ꝛ probiren, eine P. mit ꝛ anstellen (d'une drogue) probiren; (ce ragoût ne vous fera pas de mal) faites-en l'–, versuchen Sie es einmal; j'ai fait – de (cette vie) ich habe ꝛ versucht; prendre à l'–, auf P. nehmen, V. *donner* (II); faire l'– des (viandes et du vin devant le roi) (en manger, en boire avant de les lui présenter) die ꝛ kosten; 2. (opération par laq. on s'assure de la pureté d'un métal) Probe, Metallprobe; Probiren n; art des –s, Probirkunst f; faire l'– d'une mine, faire des –s par la voie sèche, par la voie humide, ein Erz probiren; Proben auf dem trockenen, auf dem nassen Wege machen; fourneau d'– ou coupelle, Probirofen m; faire l'– du titre (de l'or et de l'argent) das Korn od. den Gehalt ꝛ probiren; poids d'–, P.-gewicht n, V. *balance;* Ét. – à la pierre (qui se fait en jetant de l'étain dans un petit moule de pierre de tonnerre) Zinnprobe auf dem Steine; 3. (petite partie de qc denrée ꝛ, qui sert à juger du reste) Probe f; Muster n; envoyer des –s de (vin, d'huile ꝛ) Proben od. M. von ꝛ zuschicken; (prendre) des –s de (poudre à tirer, de café ꝛ) M. von ꝛ; It. (petites bouteilles ou tasses où l'on met du vin ꝛ pour en goûter) Weinmuster, -proben; 4. (pl. des 1res productions d'esprit, qui se font sur qc matière, pour voir si l'on y réussira) Versuch; – de (géométrie, de morale, de physique) V. über ꝛ; dans un de ses –s sur (la musique, sur la peinture) il prouve ꝛ, in einem se. V–e über ꝛ, beweist er ꝛ; –s pl. (nom donné par l'auteur à cert. ouvrages, soit par modestie, soit par ce que le sujet est peu approfondi) –s de Montaigne, Montaigne's V–e; par manière d'–, als Versuch, versuchsweise; coup d'– (1er e. qu'on fait en qc) erster V. in einer Sache; Probe-stück n., -arbeit f; (faire) son coup d'–, sn. ersten V., s. Pr. ꝛ; ce n'est pas un coup d'–, c'est un (coup de maître) das ist kein Pr., sondern ein ꝛ, V. *expérience*.
ESSAIE f. Teint. (racine des Indes pour teindre en écarlate) ostindische Scharlachwurzel.
ESSAIERIE f. Mon. (atelier particulier où l'on fait l'essai) Probirstätte f. pl.
ESSAIM (é-ceïn) m. Écon. rur. (volée de jeunes abeilles qui se séparent des vieilles, pour aller ailleurs) Schwarm m: – d'abeilles, Bienensch.: gros, petit –, großer od. starker, kleiner od. schwacher S.; faire le premier, le dernier –, aufschwärmen, ab- od. ausschwärmen; l'– prit son essor, der S. flog auf; l'– prend son vol haut et va loin, der S. fliegt hoch und weit ꝛ; quand les –s quittent (la ruche) wenn die Schwärme ꝛ verlassen; sortie des –s, Ausfliegen n. der Sch.; (multitude d'autres insectes) –s de (sauterelles) Wolke f. von ꝛ; fig. (foule de pers. qui marchent, qui s'agitent) il sortit du Nord plus. –s de (Barbares) es kamen aus Norden mehrere Sch. von ꝛ. [*saimer*) Schwärmen n.
ESSAIMAGE m. Écon. rur. (act. d'es-
ESSAIMEMENT m. Écon. rur. (partage de la population d'une ruche à cert. époques de l'année) Theilung f. der Bienenschwärme.
ESSAIMER v. n. Écon. rur. (pt. des ruches dont il sort un *essaim*) schwärmen; (cette ruche) est sur le point d'–, ist im Begriff zu schw.; (ces mouches, ces abeilles, ces ruches) ont –é, ont commencé à –, ont cessé d'–, n'essaiment plus, haben noch nicht geschwärmt, haben angeschwärmt, ab- od. ausg.
ESSALER v. a. (les poêles) Sal. V.
ESSANDOLE f, V. *échandole*. [*clister*.
ESSANGER v. a. (mouiller le linge avant de le mettre dans le cuvier) einweichen; (linge) –é, eingeweicht, 2. (frapper le linge avec le battoir) die Wäsche klopfen, bläuen.
ESSARDER v. a. (sécher un lieu humide) austrocknen; 2. Mar. (éponger les ponts d'un vaiss.) das Verdeck mit einem Schwamm abwischen. [*essartée*) Reut, R-land, R-feld n.
ESSART m. v. V. *broussailles;* 2. (terre
ESSARTAGE, ESSARTEMENT m. (act d'*essarter*) Ausreuten n, -tung f.
ESSARTER ou ESSARTIR v. a. Agr. (ôter les *essarts*, en défrichant un terrain) ausreuten, -roden, -buschen, -stocken; il a fait – (dix arpents de bois) er hat ꝛ ausr., ausst. lassen; (ces gens) les ont –és ou essartis, ils sont ꝛ, haben sie ausgereutet, ausgestockt, sie sind ausg.; (ce champ, cette terre) sera difficile à –, wird schwer auszubuschen, von den Dornen und Disteln zu säubern seyn.
ESSAUGUE f. Pêch. V. *aissaugue*.
ESSAYER v. a. (éprouver qc, en faire l'*essai*) probiren, proben, versuchen; – (de l'or, de l'argent, la monnaie) p.; (en examiner le titre) p.; – (un cheval, un canif, une plume) p.; – (un habit, des souliers) anproben; – (un chapeau) aufproben, aufprobiren, anp.; – (une arme) p., anschießen; – (une machine) p.; (je doute que vous réussissiez) mais essayez, p. Sie es aber immerhin; machen Sie immerhin die Probe od. den Versuch; fig. – (ses forces) p.; – (le goût du public) ꝛ auf die Probe stellen, zu erfahren suchen.
2. v. n. – d'une personne, d'une chose (faire un essai pour voir si l'on peut s'en accommoder) mit einer Person od. Sache die Probe machen; es mit einer ꝛ probiren, versuchen; (prenez cet homme à votre service) essayez-en (deux ou trois mois) machen Sie ꝛ die Probe mit ihm; p. od. v. Sie es ꝛ mit ihm; (je ne veux point prendre de ces remèdes) j'en ai –é, ich habe schon die Probe damit gemacht; il veut – de tout, er will alles p.; It. (tâcher, faire ses efforts) suchen, vers.; j'ai –é (de le persuader, de le détromper) ich habe ꝛ gesucht, ich habe es versucht, ihn ꝛ; essayez à marcher, à vous relever, v. od. p. Sie zu gehen, sich aufzurichten, wieder aufzustehen; (je ne sais si j'en viendrai à bout) je n'ai ou

n'y ai point-é, ich habe es noch nicht versucht od. probirt; essayez-y, vers. od. pr. Sie es.

3. v. r. s'- à qc (voir si l'on est capable de qc) es versuchen, sich in et.v.; (il est sûr d'y réussir) il s'y est-é, er hat es schon versucht, er hat sich schon darin vers.; il s'est-é inutilement (à peindre, à dessiner) er hat einen vergeblichen Versuch gemacht, ꝛ; er hat sich im ꝛ umsonst versucht; (cet enfant) s'essaye à la vie et à la lumière, versucht das Leben, das Licht.

4. v. réc. s'- (faire l'essai l'un de l'autre) eina. versuchen od. probiren; (ces lutteurs) s'essayent, vers. ihre gegenseitigen Kräfte.

ESSAYERIE, V. *essaierie.*

ESSAYEUR m. Mon. (offic. qui essaye la mon.) Wardein, Münz-w. m; – en chef des fonderies, Ober-w.; Métal. – des métaux (chargé des mélanges pour la fonte) Anrichter m.

ESSE f. Arch. (morceau de fer contourné en S, qui sert à accrocher les pierres qu'on veut élever) S n; – d'une balance (qui forme des crochets au bout du fléau d'une balance) Haken m. pl. am Ende eines Wagebalkens; Carr. (marteau en forme de croissant, pour soulever les pierres) Hebehammer m; Carross. (cheville de fer tortue en forme d'S, qu'on met au bout de l'essieu pour empêcher que la roue ne sorte) Achsnagel m; Lünse, Vorstecklünse, Lohne f; – à coiffe, L. mit einem Kothdeckel; l'- s'est rompue, l'- est sortie de l'essieu, der A. ist gebrochen, aus der Achse herausgegangen; Clout. (outil de fer en S, sur leq. on fait prendre au fil de fer ou d'acier, une forme circulaire pour le jauger) Drahtrichter m, S. [V. *bardeau.*

ESSEAU m. Tonn. V. *aisseau;* Couv.

ESSÉDAIRES ou **ESSÉDAINS** m. pl. Ant. (gladiateurs qui combattaient sur un char) Wagenschützen m. pl.

ESSÉENS, V. *esséniens.*

ESSEIGLAGE m. Agr. (act. d'esseigler) Ausreißen n. des auf einem Kornfelde gewachsenen Roggens.

ESSEIGLER v. a. Agr. (arracher le seigle qui croît dans un champ de blé) auf einem Kornfelde gewachsenen Roggen ausreißen.

ESSEIN m. Com. (anc. mes. pour les grains à Soissons) id. m. [V. *aisselière.*

ESSELIER m. Charp. V. *aisselier;* Tonn.

ESSELLE f, V. *bât.*

ESSEMER v. a. Pêch. (vider le filet) v. das Garn ausleeren; 2. V. *ensemencer.*

ESSEMÉE, ÉE a. Agr. V. *ensemencé;* 2. f. (man. d'ensemencer une terre) Art f. zu besäen; lieu de petite –e (où il y a peu de terre à ens.) Stelle f, in welche sich wenig einsäen läßt.

ESSEMILLÉ, ÉE (l m.) a. Bât. (se dit du moellon grossièrem. taillé avec la hachette) grob behauen. [piller) zerstreuen.

ESSEMINER v. a. (semer çà et là; éparpiller) zerstreuen.

ESSENCE f. (ce qui constitue la nature d'une chose) Wesen n; Wesenheit f; – divine, – des choses, göttliches W., W. der Dinge; l'- de l'homme est d'être (animal raisonnable) das W. des Menschen besteht darin, daß er ein ꝛ ist; (la raison) est de l'- (de l'homme) macht das W. ꝛ aus; (trois côtés égaux) font l'- (du triangle équilatéral) machen das W. ꝛ aus; (les choses) ne sont différentes que par leurs –s, sind nur durch ihr W. verschieden; de cette notion des –s il résulte ꝛ, aus diesem Begriffe von dem W., von den wesentlichen Eigenschaften, folgt, daß ꝛ; Bot. l'- des plantes est (dans la fructification) das W. der Pflanzen liegt ꝛ; Ch. n. – (huile aromatique obtenue par distillation) wesentliches Oel; Essenz f; – de cannelle, de romarin, de roses ꝛ, Zimmet-, Rosmarin-, Rosen-essenz ꝛ, V. *bergamotte;* les véritables -s se font par (distillation) die wahren E–en od. wes–en Oele werden vermittelst ꝛ bereitet; – animale (1ère huile qu'on tire des abattis des animaux) thierisches Oel; – d'orient (couleur des fausses perles) Perlen-Essenz; Chim. – nacrée (précipité, de la couleur que donnent les écailles d'ablettes) Perlmutter-Essenz f; Parf. – de savon, Seifenspiritus m; E. F. (espèce) Art; Gattung f; bois d'- de chêne, Eichenwald m.

ESSENCÉ ou **-CIÉ** a. (parfumé, mélangé d'essences) mit Essenzen beräuchert ꝛ; it. (dont on a fait de l'e.) zur Essenz gemacht ꝛ.

ESSENCER, **-CIER** v. a. (parfumer d'essences) inus. mit Essenzen beräuchern, wohlriechend machen.

ESSENCIFIER v. a. qc (en extraire l'essence) v. Essenz aus et. machen, ziehen.

ESSÉNIENS m. pl. Philos. (fameuse secte de philosophes juifs, dont les opinions s'accordaient sur plus. points avec celles des Pythagoriciens) Essäer, Essener m; – pratiques (ceux des villes ꝛ) thätige E.; – théoriques, thérapeutes ou contemplatifs (qui vivaient dans des lieux solitaires) betrachtende od. einsame E.; – mitigés, E. von einer mildern Secte.

ESSENTIEL, LE (-ci-) a. (qui est de l'essence d'une chose et sans quoi elle n'existerait pas) wesentlich; il est - à l'homme (d'être raisonnable) es ist eine w–e Eigenschaft des Menschen; (le cœur, le cerveau) sont des parties -les à (l'animal) sind w–e Theile, ohne welche ꝛ; (absolument nécessaire, indispensable) c'est une chose –le dans (le contrat) das ist eine w–e Sache, ein w–es Stück bei ꝛ; (il ne faut pas oublier ce mot) il est –, es ist w.; clause -le, eine w–e Klausel; les choses les plus -les, die w–sten Dinge; (très-important) je lui ai des obligations –les, ich bin ihm sehr großen Dank schuldig, ich bin ihm w. verbunden; il m'a rendu un service –, er hat mir einen w–en Dienst geleistet: il est – que (vous lui parliez vous-même) es ist durchaus nöthig, es ist von großer Wichtigkeit, daß ꝛ; (homme) - (solide, sur qui l'on peut compter) zuverlässig; (ami) –, echt, wahr; Chim. (huile) –le (sels) –s (tirés des végétaux) w., V. *essence* (Chim.); sel – d'absynthe, w–es Wermuthsalz; 2. m. (le point e., la chose principale) das Wesentliche; voilà l'- de l'affaire, c'est là l'–, das ist das W. bei der Sache; das ist die Hauptsache, der Hauptpunkt; vous oubliez l'–, le plus –, Sie vergessen das W., das Wesentlichste, die Hauptsache; –lement adv. (par essence) wesentlich; (Dieu) est – bon, ist w. gut; (l'hom.) est – raisonnable, ist w. vernünftig; vern. seyn, ist eine w–e Eigenschaft ꝛ; 2. (beauc., extrêm., à un très-haut degré) il m'a obligé –, er hat mich w. verpflichtet, außerordentlich verbunden; il aime – (ses amis) er liebt ꝛ von ganzem Herzen.

ESSER (ècé) v. a. le fil de fer, Épingl. (le calibrer) dem Eisendraht auf dem Drahtrichter od. S eine halbzirkel-förmige Gestalt geben.

ESSÈRE (écère) **ESSERA**, ou sora, sare f. Méd. (so. d'exanthème) Wiebel-, Nessel-sucht f.

ESSERET (è-ceret) ou **ESSERT** m. Charp. (grosse vrille) Locheisen n.

ESSÉRÉ, **ESSERNÉ**, ÉE a. Com. papier – (incomplet, tronqué) Ausschußpapier n.

ESSETTE f, V. *aisselle.*

ESSEULÉ, ÉE (è-ceulé) a. (seul, abandonné de tous) fam. allein, verlassen; (cet homme) est entièrement –, ist ganz v.

ESSEULER v. a. Néol. V. *abandonner, isoler;* 2. v. r. s'-, v. V. *s'éloigner.*

ESSIEU (é-cieu) m. Charr. (pièce de bois ou de fer arrondi, qui entre dans le moyeu des roues) Achse f; – de bois, d'orme, de fer, hölzerne, ulmbäumene, eiserne A.; – de devant, des roues de devant, Vorder-a., A. der Vorderräder; – de derrière, Hinter-a.; fusée d'–, A–n-arm, -schenkel m; anneau de bout d'–, A–n-ring m; – porte-roue (de rechange, aux caissons de munition) Vorraths-a. f; casser un –, eine A. zerbrechen; mettre un - à (un carrosse ꝛ) eine A. an ꝛ machen; Anat. – (2e vertèbre du cou) A., Umdreher m; Math. V. *axe.*

ESSIMER v. a. l'oiseau, Fauc. (l'amaigrir pour le rendre moins lourd au vol) den Falken abmagern lassen; (oiseau) -é, abgemagert; Agr. (exténuer, consumer) p. u. ausmergeln; Bl. –é, V. *écimé.*

ESSOGNE f. Féod. (droit double du cens annuel) doppelter Lehenzins.

ESSOGNER (-sonié) v. a. v. Cout. (payer l'essogne) den doppelten Lehenzins bezahlen.

ESSONNIER (éço-) m. Bl. (double orle sur l'écu, dans le sens de la bordure) doppelter Saum eines Wappenschildes.

ESSOR (é-çor) m. (vol d'un ois. de proie qui monte fort haut et s'abandonne au vent) Auf-, An-flug m; prendre l'–, auffliegen; sich aufschwingen; l'oiseau prit l'–, son –, der Falke flog auf; fig. (pr. de qn qui se tire de la contrainte où on l'avait tenu) (ce jeune homme) a pris l'–, son –, hat sich frei gemacht, ist s. eigener Herr; donner l'- à son esprit, à son imagination, à sa plume (parler, écrire avec qc so. d'élévation ou de liberté) sm. Geiste, sr. Phantasie, sr. Feder einen Schwung geben; erhaben od. frei schreiben; (cet auteur) a pris son – (a débuté hardiment) hat einen kühnen Flug genommen; prendre un trop grand –, sich zu hoch erheben, einen allzu kühnen Aufschwung nehmen; – (du génie) Aufflug, Aufschwung; donner l'- (à ses passions) (leur lâcher la bride) ꝛ freien Lauf lassen, V. *vol.* [Aufschwingen n.

ESSORAGE m. Fauc. (act. de s'essorer)

ESSORANT, E (é-ço-) a. Bl. (oiseau) – (qui n'ouvre l'aile qu'à demi pour prendre le vent, et qui regarde le soleil) sich aufschwingend.

ESSORÉ, ÉE a. (peau) –ée (à demi sèche) halbgetrocknet; Bl. (pt. de la couverture ou d'une tour d'un émail diff. de celui du corps du bâtiment) von anderer Farbe als das Haus; de gueules à une couverture de grains de quatre pieux d'argent, –ée d'or, im rothen Felde ein goldenes Strohdach auf vier silbernen Pfählen.

ESSORER (éço-) v. a. qc (exposer à l'air pour faire sécher) trocknen (an der Luft); – (du linge) t.; mettre (du linge) sur des perches pour l'–, ꝛ auf Stangen hängen, um sie t. zu lassen; Artil. – (la poudre) an der Sonne t.; Chaud. – (le suif) (l'exposer à l'air pour le raffermir) an der Luft erhärten lassen; (suif) –é, erhärtet; Corr. – (les peaux) (les faire sécher sur des cordes) t.; Jard. – (les oignons de fleur) (les étendre et faire sécher sur un plancher ꝛ) t.; 2. v. r. s'– (prendre l'essor) v. sich aufschwingen; Fauc. (prendre l'e. trop fort) sich versteigen; (ces oiseaux) sont sujets à s'–, v. sich gern.

ESSORILLE m. H. n. V. *rat-taupe.*

ESSORILLER (éço-) (ll m.) v. a. – un chien, un chat ꝛ (couper les oreilles à ꝛ) einem Hunde, einer Katze ꝛ die Ohren stutzen, abschneiden; (chien) –é, mit gestutzten O.; fig. (couper les cheveux fort courts) fam. die Haare stutzen, sehr kurz abschneiden; qui vous a ainsi –é? wer hat Ihnen die H. so gestutzt?

ESSOUCHER (éçou-) v. a. (un terrain) Agr. (en arracher les *souches*) ausstocken.

ESSOUFFLÉ, ÉE a. (qui est hors d'haleine pour avoir couru ou fait qe effort) außer Athem, athemlos; (il criait) com. s'il était tout-, als ob er ath. wäre, keinen A. mehr hätte.

ESSOUFFLEMENT (éçou-) m. Méd. (respiration laborieuse) Schwerathmen n; schwerer Athem.

ESSOUFFLER (éçou-) v. a. Méd. (mettre presque hors d'haleine) außer Athem setzen; (vous montez trop vite) cela vous essoufflera, das wird Sie a. A. setzen; (si vous ne retenez votre cheval) vous l'essoufflerez, so wird es ganz a. A. kommen; 2. v. r. s'- (perdre le *souffle*) den Athem verlieren, außer A. kommen; s'- à courir, sich außer A. laufen; den A. über dem Laufen verlieren; il s'est tout-é à monter ce degré, er hat sich beim Ersteigen dieser Treppe ganz a. A. gesetzt.

ESSOUR m. v. V. *source*.

ESSOURISSER (éçou-) v. a. un cheval, Man. (lui ôter du nez le cartilage nommé *souris*) einem Pferde die Maus ausschneiden.

ESSUCQUER (é-çu-ké) v. a. une cuve, Vign. (en tirer le moût) v. eine Butte ablassen, abzapfen; (il est temps) d'-(cette vendange) ~ abzulassen; (cuve)-ée, abgelassen, abgezapft.

ESSUGAND (é-çu-) m. Sav. (lieu pour le coupage du savon) Ort m. zum Seifenschnitte.

ESSUI (é-çui) m. Écon. (lieu où l'on étend qe pour le faire sécher) Trockenplatz m; mettre (une peau) à l'-(la suspendre en l'air pour la faire sécher) auf den T. od. die Trenge bringen; (ce tanneur) a un fort bon -, hat einen sehr guten T.; (tous ses cuirs) sont à l'-, sind auf dem T-e; -s (d'un amidonier) (greniers où il expose à l'air l'amidon, pour l'essuyer) Trockenböden m. pl; (émail terne) trüber Schmelz.

ESSUIE-MAIN (é-çui-) m, pl. ---s, Écon. (linge à *essuyer* les mains) Handtuch n, -quele f; ---s grossiers, grobe Handtücher.

ESSUIE-PIERRE f, pl. --- Arm. (linge pour *essuyer* la *pierre* du fusil) Steinwischer m.

ESSUYER (é-çui-ié) (*essuyant*; *essuyé*; *j'essuie, tu essuies, il essuie, n. essuyons, v. e-yez, ils essuient; j'essuyais, nous essuyions; j'essuyai; j'ai essuyé; j'essuierai; j'essuierais; que j'essuie, que nous essuyions, que vous essuyiez, qu'ils essuient; que j'essuyasse*) v. a. (ôter l'eau, la poussière en frottant) abwischen, abtrocknen; (il est tout en sueur, tout en eau, il faut) l'-, ihn abw. od. abt.; essuyez-lui (les mains, les pieds ~) wischen od. trocknen Sie ihm ~ ab; essuyez (vos larmes) t. Sie ~ ab; -(ses mains) à (une serviette) avec (un linge) an ~ abw.. mit ~ abt.; essuyez (cette table, cette commode) wischen Sie ~ ab; -(de la vaisselle qu'on a lavée) abt.; (ces assiettes) ne sont pas bien -ées, sind nicht recht abgetrocknet; fig. - les plâtres (habiter une maison nouv. bâtie; it. s'exposer au premier inconvénient d'un établiss. ou d'une affaire) ein neu gebautes Haus bewohnen; it. sich in Gefahr setzen, den ersten Schaden bei einer Unternehmung erleiden zu müssen; fig. - les larmes de qn, - ses larmes (consoler qn, se ~) jmnds. Thränen, s. Th. trocknen; jem. trösten, sich tr.; 2. (sécher, pt. du soleil, du vent) trocknen; (le vent, le soleil) essuie (la terre qui a été trempée par la pluie) a -é (les chemins) trocknet ~, hat ~ getrocknet; Amid. faire - (l'amidon) (en l'exposant à l'air dans les *essuis*) trocknen lassen; 3. fig. (être exposé à ~; it. supporter, souffrir) ausgesetzt seyn; aushalten, ausstehen, erdulden, auszustehen od. zu erdulden haben; - tout le feu, tout le canon, toute la mousqueterie d'une place, dem ganzen Feuer, Kanonenfeuer, Musketenfeuer einer Festung ausg. seyn; das ganze Feuer ~ ausst. müssen; ils essuyèrent (une rude tempête, un orage) sie standen ~ aus; il a -é (bien des dangers) sur mer ~, er hat ~ zur See ausgestanden; - un refus, des refus, eine abschlägige Antwort, einen Korb bekommen, abgewiesen werden; - (des reproches) ~ auszustehen; - (des injustices) zu erdulden haben; il a -é (un affront, des affronts) er hat ~ erlitten; il a -é (la honte) de ~, er hat ~ erlebt; - l'humeur, la mauvaise h. de qn, von jemnds. übler Laune zu leiden haben; - (les hauteurs d'un ministre, d'un parvenu) zu ertragen haben; 4. v. r. s'- (les mains, le visage) sich ~ abwischen od. abtrocknen; s'- (les yeux) sich ~ auswischen, austr.

ESSUYEUR m. T. t. V. *docteur* (T. t.).

EST (èste) m. (partie du monde qui est à notre soleil levant) Osten, Morgen m; (pays) situés à l'-, gegen O. od. M. gelegen; (cette province) est située à l'- de la France, à tant de lieues de l'- à l'ouest, liegt Frankreich gegen O., liegt östlich von F., hält so n. so viel Meilen von O. gegen Westen; Mar. ~ (un des 4 points cardinaux) - quart de nord -, Ost zum Norden, V. *sud-est, nord-est;* vent d'- (qui souffle de l'e.) Ostwind m. Syn. Le point de la terre où le soleil paraît se lever, est le *levant;* tout l'espace qu'il éclaire devant nous, est l'*orient;* le point de l'horizon d'où le vent souffle quand le soleil se lève, est l'-, V. *levant, orient*.

ESTABLIES f. pl. (troupes qui gardaient les châteaux) v. Schloßwache f.

ESTACADE f. (file de pieux moisés, destinés à empêcher les glaces d'entrer dans un bras de rivière ~) Verpfählung f; Pfahlwerk n; (les soldats) forcèrent l'-, durchbrachen die V. mit Gewalt; (il vint une inondation) qui rompit l'-, welche die V. zerriß od. durchbrach.

ESTACHES m. pl. (poteaux sous un pont) Brückenpfähle, -pfosten m. pl.

ESTADOU m. Tabl. (scie à 2 lames, pour faire les dents des peignes) Zahnsäge f.

ESTAFE f. (garde d'une maison de jeu; it. droit qu'ils percevaient) v. Spielhauswächter m, it. -gebühr f.

ESTAFETTE f. (de l'italien *staffa*, étrier: courrier en plus. paye, qui ne porte les lettres que d'une poste à l'autre, it. dépêché exprès pour qe aff.) Staffette f; reitender Eilbote; il lui est arrivé une -, er hat eine S. bekommen; je l'en ai averti par -, ich habe ihn durch eine S. davon benachrichtigt; dépêcher des -s à (Vienne ~) S-n nach ~ abschicken.

ESTAFIER m. (de l'italien *staffiere*) en Italie, domestique à livrée qui marche en manteau) Staffier m; (ce cardinal) a tant d'-s, hat so und so viel Staffiere; ext. (gr. laquais) großer Bedienter; Lackei m; il est accompagné de quatre grands -s, er hat vier große Lackeien bei sich; 2. m. p. (souteneur) Hurenwirth m.

ESTAFILADE f. (de l'italien *staffilata*, balafre; coupure faite avec un instr. tranchant) fam. ou g. p. Schmarre f; grande -, große S.; il lui a fait une vilaine - au (nez, sur le nez, au visage) er hat ihm eine garstige S. über ~ gemacht; il a reçu une bonne - (il a été blessé grièvement) er hat eine tüchtige S., eine schwere Wunde bekommen; il y a une - à (son manteau, à sa robe, es ist ein Schnitt od. Riß in ~.

ESTAFILADER v. a. (faire ou donner une *estafilade*) pop. eine Schmarre machen (schmarren); on lui a -é (le visage) man hat ihm eine S. über ~ gemacht, man hat ihm ~ zerfetzt, mit dem Säbel ~ gezeichnet.

ESTAGENTERIE f. (hutte de terre des pauvres cultivateurs dans le midi de la France) Erdhütte f. [v. V. *lapidaire*.

ESTAILLIER-PIERRIER m, pl. -s--s

ESTAIMS ou ESTAINS m. pl. Mar. (cornières; pièces qui forment la rondeur de l'arrière d'un vaiss.) Randsomhölzer n. pl.

ESTAME f. Com. fil d'- ou d'étaim (fil de laine retors, dont on fait des bas ~ au tricot ou au métier) gezwirnte Wolle; gants (bas, camisole) d'-, Handschuhe m. pl. ~ von g-r Wolle; gestrickte od. gewebte wollene H. ~.

ESTAMÈNE f. Com. V. *étamine*.

ESTAMET m, V. *étamet*.

ESTAMIENTO (*espagnol*) (-miène-) m. H. (ordre, État) id. n; (Cortès) par - (assemblée des C. convoquées par ordre ~) durch E. zus. berufen.

ESTAMINET m. V. *tabagie* (1).

ESTAMINOIS, ESTAMOIS, V. *étamoir*.

ESTAMPAGE m. (act. d'*estamper*) Stempeln, Prägen, Abdrucken n.

ESTAMPE f. (de l'italien *stampa:* image qu'on imprime sur du papier, du vélin ~, avec une planche de cuivre ou de bois) Kupferstich m; belle -, - bien noire, bien nette, bien tirée, schöner, satter, reiner, gut abgezogener od. abgedruckter K.; il est curieux en -s, er ist ein Liebhaber von K-en; collection, livre d'-s, Sammlung f. von K-en, K.- od. Kupferbuch n; -s (des graveurs) Stiche m. pl; l'art des -s est porté à une grande perfection, man hat es in der Kupferstecherkunst auf einen hohen Grad gebracht; Éper. (poinçon de fer pour *estamper*) Bunzen, Stichel m; T. t. (outils pour e. diff. pièces) Horl. Stempel, Lochstempel m; S.-eisen n; Maréch. Loch-eisen n, -stempel m; Orf. Aushauer m; Serr. Gehenke n; Suc. (poignée de sucre qu'on mastique dans le fond d'une forme à vergeoise) Stampfzucker m; id. V. *étampe*.

ESTAMPER v. a. (faire sur qe corps tendre une empreinte de traits gravés dans une mat. solide) stempeln, prägen, abdrucken; on -e (la monnaie) avec le balancier, man prägt ~ mit dem ~; (image) bien -ée, schön abgezogen od. abgedruckt; - du cuir (y former des figures) Figuren auf Leder drucken; -(un nègre) (le marquer avec un fer chaud) stempeln, mit einem glühenden Eisen zeichnen; Chap. -(un chapeau) (le passer à plat) gleich saufen; Clout. broquette -ée (la plus forte de toutes les broquettes) die größte Art Zwecken; - (un morceau de fer plat, les fonceaux) (les emboutir sur l'*estampe* ou embuutissoir) austiefen; Horl. - (une roue) (lui donner la forme convenable avec une e.) stempeln; - (un trou) carrément (en y faisant entrer à coups de marteau une e. carrée) viereckig st.; Maréch. -(un fer de cheval) (y faire les 9 troue) die Löcher in ~ stämpen; - gras, maigre (percer les trous du fer près du rebord intér. ou extér.) nahe lochen, tief l.; Orf. - les cuillères, une boîte (faire les cuillerons avec l'*estampe*) die Löffel ausrunden, austiefen; eine Büchse stempeln; Rel. - (un livre) abstempeln; Suc. (mastiquer le fond d'une forme) Grobzuckerformen stampfen.

ESTAMPEUR m. Suc. (pilon de bois pour *estamper*) Stempel m; Stampfe f; it. (l'ouvrier qui *estampe*) Stampfer m.

ESTAMPILLAGE m. (act. d'*estampiller*) Stempeln n; 2. (ce qui est *estampillé*) das Gestempelte.

ESTAMPILLE (ll m.) f. (de l'italien *stampatella:* marque qui se met avec la signature, ou

qui en tient lieu, sur des brevets, lettres, livres ꝛc.) Stempel m; – (d'une manufacture de papier) ꝛc. St.; Marke f; Merkzeichen n; (marque apposée à un livre pour indiquer à quelle bibliothèque il appartient) St.; 2. (instr. pour *estampiller*) St.; St.-eisen n.

ESTAMPILLER (l m.) v. a. (marquer avec une *estampille*) stempeln; (livre turc) -é de (trois croissants) mit ꝛc. gestempelt; (le brevet) est signé et -é, ist unterzeichnet und gestempelt; (chaque papetier) -e différemment, stempelt od. zeichnet s. Papier anders.

ESTAMPOIR m. Org. (pinces plates, serv. à plier les lames de métal) flache Zange.

ESTAMPURE f. Maréch. (trous du fer de cheval) Löcher n. pl. in einem Hufeisen; – grasse, maigre, V. *estamper* (Maréch.)

ESTAN m, V. *estant*.

ESTANC a. m. Mar. (navire) – (bien clos, sans voie d'eau, en bon état) dicht.

ESTANCE f. Mar. (piliers le long des hiloires) Stützen f. pl; – à taquets (échelle de fond de cale, avec une corde à côté appelée *tire-vieille*) Leiter f. im Schiffsraum.

ESTANCIA f. (*espagnol*) Agr. (établissements ruraux de l'Amér. mérid.) id. f.

ESTANGUES, V. *étangues*.

ESTANT m. E. F. (arbre, bois) en – (debout et sur pied) noch stehend.

ESTAPE, V. *étape*.

ESTAQUET (-kè) m. Pêch. (attache d'un [filet] Sille f.

ESTASE f. Manuf. (traverse d'en haut du métier à velours) Querholz n. oben am Sammtweber-stuhle; -s (du métier d'étoffe de soie) (2 pièces de bois serv. à en fixer les pieds) Querhölzer pl. welche die Füße ꝛc. festhalten.

ESTATEUR m. Com. (négociant qui fait cession de ses biens à ses créanciers) abtretender Schuldner, Abtreter m; Bonis erbietender Gemeinschuldner.

ESTATUTO RÉAL m. (*espagnol*) H. (ordonnance des rois d'Espagne; se dit surtout de celle par laq. Ferdinand VII convoque les Cortès en 1832 pour assurer les droits de sa fille Isabelle au trône) id. n.

ESTAURAX m, V. *storax*.

ESTAVILLON (l m.) m. Gant. (morceau de cuir préparé pour faire un gant) zugeschnittenes Stück Leder, V. *doler*.

ESTÉCADE f. Bot. (arbrisseau d'Arabie) Stonchas n.

ESTELAIRE a. 2, Ch. (cerf) – (apprivoisé) zahm.

ESTELIN, V. *esterlin*.

ESTÉMÉNAIRES f. pl. Mar. (2 pièces de bois ajoutées au bout des madriers d'une galère) Sitze u. Auflanger m. pl. der Spannen.

ESTER (-ère) m. (natte de paille serv. de lit chez les Orientaux) Lager n. auf Strohmatten; Binsen-, Schilf-matte f; Mar. (cirque, en Amér., serv. aux raboteurs) Schlupfhafen m.

ESTER v. n. Pal. – en jugement (être en cause, instance ou procès avec qn devant un juge) vor Gericht stehen; in eigener Person vor Gericht erscheinen; it. gerichtliche Handlungen vornehmen; (les mineurs et ceux qui sont morts civilement) ne peuvent – en jugement, können nicht vor G. st., können keine g. H-n vornehmen; – à droit (être admis en justice à l'effet de répondre aux faits et de recevoir un jugement) die Erlaubniß erhalten, sich vor G. zu stellen u. s. Sache zu betreiben; vor G. zugelassen werden; (le contumace qui avait laissé passer cinq ans sans se présenter) ne pouvait plus – à droit (n'était plus écouté) wurde nachher nicht mehr vor G. zugelassen; (demander, obtenir des lettres de chancellerie) pour – à droit, s. Sache vor dem Richter wieder betreiben zu dürfen; 2. v. V. *hésiter*; H. d. F. je n'-e jamais (devise de Charles VI) nie unentschlossen.

ESTERLET m. H. n. (oie aq. de la côte d'Arcadie) Sterlat m.

ESTÉROLE, -TE f, V. *estoir*.

ESTERRE f. Mar. V. *ester* (m.).

ESTEUBLE f, V. *éteule*.

ESTHÈME m. Phil. (chose sentie) Gefühlte n.

ESTHER (-ère) f. Écr. le livre d'– (qui contient l'histoire d'*Esther*) das Buch Esther.

ESTHÉSIE f. Phil. (sensibilité, passivité humaine) Empfänglichkeit, Empfindlichkeit f; Gefühl n.

ESTHÉTÈRE m. Physiol. (organe principal de la sensibilité) Sinnen-werkzeug n, -sitz m.

ESTHÉTIQUE f. B. a. (science, connaissance du beau, philosophie des beaux arts) Aesthetik, Schönheits-, Geschmacks-lehre f; 2. a. 2 (qui app. à l'*e*.) ästhetisch; la beauté – (d'un poëme) die ä-e Schönheit; -ment adv. (d'un man. ꝛc.) ä.; (il en parla) ꝛc. ä., in ä-er Rücksicht.

ESTHIOMÈNE ꝛc. V. *estiomène* ꝛc.

ESTHUIR v. a. v. V. *ôter*, *éviter*, *chasser*.

ESTIBOIS, V. *étibot*.

ESTICEUX m. pl. Soier. V. *estisseuses*.

ESTIER, V. *étier*.

ESTIFLET m. (bibus, bagatelle) pop. il s'en soucie comme d'un – (il s'en met peu en peine) er kümmert sich wenig, bekümmert sich den Henker darum; er fragt wenig darnach; je n'en donnerai pas un –, cela ne vaut pas un – (pas la moindre chose) ich gäbe keinen Pfifferling dafür, das ist keinen P. werth.

ESTILLE (l m.) f. Manuf. (métier de tisserand à Amiens) Weberstuhl m.

ESTIMABLE a. 2 (digne d'*estime*) achtungs-werth, -würdig, schätzenswerth, achtbar, schätzbar, ehrenwerth; il, elle est – pour sa vertu, er (sie) ist wegen seiner (ihrer) Tugend a.; (c'est) un auteur –, ein a-er Schriftsteller; cela est –, das verdient Achtung; l'– auteur (de cet ouvrage) der a-e Verfasser ꝛc.

ESTIMATEUR m. (qui prise une chose, qui est chargé d'en faire l'*estimation*) Schätzer, Taxator m; nous prendrons des -s, nous conviendrons d'-s, wir wollen S. wählen, wir wollen Leute wählen, welche sie schätzen od. anschlagen; fig. un juste – (de la vertu, du mérite, des ouvrages d'esprit ꝛc.) ein richtiger S. od. Beurtheiler ꝛc.

ESTIMATIF, VE a. Jur. (qui contient l'*estimation* de qc) schätzend, der Schätzung gemäß; le devis – (d'un ouvrage, des réparations d'un édifice) S., ungefährer Anschlag der Kosten ꝛc.; (d'après le procès-verbal ou rapport) d'experts –, kunstverständiger Schätzer; la valeur -ve (de ses biens, des marchandises saisies ꝛc.) der angeschlagene od. geschätzte Werth, der S-swerth; 2. -ve f. Philos. V. *jugement*; it. (mesure à vue d'œil) Augenmaß n: à l'-ve, nach dem A-e.

ESTIMATION f. (prisée ou évaluation d'une chose) Schätzung, Ab-s. f; Anschlag m; Taxation f; juste –, richtige S.; on a fait la prisée et – de (ses meubles) man hat ꝛc. geschätzt und angeschlagen; suivant l'– qui en sera faite, nach der vorzunehmenden S.; (prendre qc) pour le prix de l'–, um den A. od. S-swerth; je m'en rapporte à l'– (des experts) ich lasse es deßfalls auf die S. od. den A. ꝛc. ankommen; (juger qc) par –, der S. nach ꝛc.; état par –, ungefähre od. beiläufige Berechnung, Ueberschlag m; valeur d'–, Taxwerth m; 2. fig. V. *estime*. 3. Phil. (opinion provisoire) provisorische Meinung od. Ansicht.

ESTIMATOIRE a. 2 (qui concerne l'*estimation*) zur Schätzung, zum Anschlag gehörig.

ESTIME f. (cas, état qu'on fait de qn, de qc) Achtung, Hochachtung, Werthschätzung, Hochschätzung f; (avoir) de l'–, beauc. d'–, bien de l'– pour qn, A., viele, große A. für jem.; être en –, en grande – dans une société, être dans l'– de tout le monde, dans une – générale, in einer Gesellschaft in A., in großer A. stehen, von jedermann, allgemein geachtet seyn; allg. in A., in allg-er A. stehen; (j'ai) une – particulière (pour lui, pour sa vertu, pour son mérite) eine besondere A. ꝛc.; il a l'– et l'affection de tous les gens de bien, er besitzt die A. und Liebe aller Rechtschaffenen; acquérir de l'–, sich A. erwerben; il est perdu d'– et de réputation, er hat alle A. verloren; je préfère leur – à cette place, ich ziehe ihre A. od. Werthschätzung dieser Stelle vor; je n'ambitionne point leur –, es ist mir nicht um ihre A. zu thun; je fais grand cas de votre –, ich setze einen großen Werth auf Ihre A.; (au bas d'une lettre) je suis avec beauc. d'– votre ꝛc., ich bin mit vieler A. Ihr ꝛc.; Mar. (calcul du chemin que fait chaque jour le vaiss.) Schätzung od. Berechnung f. des zurückgelegten Weges; Mar. die Gissung, Gissing, l'– qu'il avait faite ne s'est pas trouvée juste, die G., s. S. hat sich nicht richtig befunden; (le pilote) s'est trompé dans son –, hat sich in der G., in s. S. geirrt; hier l'– nous précédait, auj. nous la précédons (hier l'e. donnait plus de chemin que nous n'en avions fait, et auj. c'est le contraire) die S. war uns voraus, gab einen größern Weg, als wir gemacht hatten, heute sind wir weiter, als die S. gegeben hat; faire l'– de la (vitesse du vaisseau) die ꝛc. schätzen; eine S. über die ꝛc. anstellen.

ESTIMER v. a. (priser, évaluer) et. schätzen, ab-s., anschlagen, taxiren; (les héritiers) ont fait – (la maison, les terres ꝛc.) haben ꝛc. sch. od. a. lassen; il estima (ce meuble) beauc. au-dessous de sa valeur, er schätzte ꝛc. weit unter sm. Werthe; schlug ꝛc. an; (cette charge) a été -ée à (trente mille francs) ist auf ꝛc. geschätzt, taxirt, angeschlagen worden; (si vous voulez prendre ce cheval, ce meuble en troc) je l'-e (cent ducats) so schätze ich es auf ꝛc.; combien estimez-vous (cette maison?) wie hoch sch. ꝛc.? wie hoch schlagen Sie ꝛc. an? vous l'estimez trop bas, trop haut, le double de ce qu'elle vaut, Sie schlagen es zu niedrig, zu hoch, doppelt so hoch an, als es werth ist; – (la hauteur d'un arbre, d'une tour ꝛc.) (à vue d'œil ꝛc.) sch.; E. F. – (les arbres) à la toise cube, ausklaftern, nach Kubikklaftern schätzen; Mar. (latitude, longitude) -ée (qui résulte de l'*estime*, par opp. à celle qui résulte des observations) geschätzt; Mar. gegißt; route -ée, gegißter Cours.

2. (faire cas de ꝛc.) schätzen, achten, werthschätzen, hochachten; on -e fort (cet homme) il se fait – par tout, man schätzt od. achtet ꝛc. sehr; er verschafft sich überall Achtung, setzt sich überall in A.; il n'est guère -é (dans sa compagnie) er ist ꝛc. nicht sehr geschätzt od. geachtet; j'-e (son mérite, sa vertu, ce désintéressement) ich schätze od. achte ꝛc.; je l'en aurais -é davantage, si ꝛc. ich hätte ihn um so mehr geschätzt, wenn ꝛc.; on -e les coursiers de Naples par-dessus (tous les autres chevaux) man schätzt die neapolitanischen Renner höher als ꝛc.; (les vins de France sont) fort -és, plus -és que ꝛc. sehr geschätzt, geschätzter als ꝛc.; (l'esturgeon) est fort -é pour

ses œufs ꝛc., wird um s. Rogens willen sehr geschätzt.

3. (croire, penser, présumer) für ꝛc. halten; glauben; on –e (cette place) imprenable, man hält ꝛc. für unüberwindlich; on –e (cette affaire) manquée, man glaubt, ꝛc. sey fehlgeschlagen; it. v. n. j'–e que cela est, ich halte dafür, daß dieses so ist; il n'–e pas que (cela puisse réussir) er glaubt nicht, hält nicht dafür, daß ꝛc.; j'estimais qu'il (serait mieux de lui écrire) ich hielt dafür, ich war der Meinung, es ꝛc. Syn. V. *priser*.

4. v. r. s'– (s'apprécier) sich schätzen oder hochachten; s'– plus que les (autres) sich selbst sch., sich selbst höher sch. als ꝛc.; il s'–e trop, er schätzt sich zu hoch, hat eine zu hohe Meinung von sich.

ESTIOLER V. *étioler*.

ESTIOMÈNE ou ESTHIOMÈNE a. 2, Méd. (corrosif) v. fressend, um sich f.; (les ulcères dartreux, scorbutiques ꝛc.) sont –s, fressen um sich; 2. m. (le feu St. Antoine) v. das heilige Feuer; (à la tête) Haarwurm, Hauptgrind m; it. (gangrène complète d'une partie) gänzlicher, vollkommener Brand.

ESTIOMÉNÉ, ÉE a. Méd. (attaqué de l'estiomène) mit dem Hauptgrinde, fressenden Geschwüren behaftet; it. V. *estioméner*.

ESTIOMÉNER v. a. Méd. (couper la partie estioménée) den vom Hauptgrinde, von fressenden Geschwüren behafteten Theil ꝛc. abschneiden ꝛc.

ESTIRE f. V. *étire*.

ESTISSEUSES f. pl. Soier. (tringles des roquetins) Stänglein, Scheerkästen m. pl.

ESTIVADOR m. (espagn.) V. *arrimeur*.

ESTIVAL, E a. Bot. (qui nait ou qui produit en été) sommerlich, zum Sommer gehörig; plante –e, Sommer-pflanze f, -gewächs n; fleurs –es, S.-blumen f. pl; Méd. (maladies) –s (qui règnent en été) welche im Sommer zu herrschen pflegen.

ESTIVANDIER m. Agr. (qui aide à couper les blés) Gehilfe m. bei'm Kornschneiden.

ESTIVATION f. Bot. (état de la corolle avant l'épanouissement) Kronenlage f.

ESTIVE f. Mar. (contre-poids de galère) Gleichgewicht n; donner, roidir, charger en –s, V. *estiver*; 2. Mus. V. *cornemuse*.

ESTIVER v. a. (mettre l'été les bestiaux dans les pâturages) v. das Vieh im Sommer auf die Weide oder Grasung thun; Mar. (comprimer fortement l'arrimage) die Ladung (eines Schiffes) zus. schrauben, pressen, traven.

ESTOC (es-tok) m. v. (de l'allemand, Stock; épée longue et étroite, qui ne servait qu'à percer) Stoßdegen, Panzerstecher m; 2. (la pointe d'une épée) Degenspitze f; donner, frapper d'– et de taille (du tranchant et de la pointe) mit der Spitze u. Schneide zu verwunden suchen; auf den Stoß und auf den Hieb gehen; zustechen und zuhauen; E. F. (tronc d'arbre) Baumstamm m; couper (un arbre) à blanc –, V. *blanc*; fig. être réduit à = (entièrement ruiné) fam. ganz zu Grunde gerichtet seyn; fam. auf den Hefen sitzen; 3. (ligne d'extraction) Stamm m, Linie f; il est de bon –, er ist von einem guten Stamme, von guter Herkunft; (les biens) qui viennent de son –, welche von s. Linie herstammen; Pal. biens de côté, – et ligne (biens propres de ligne) eigene angererbte Güter; G., die in einer L. forterben; (la fabrication des monnaies) se fait par des officiers en titre, et d'– et ligne (c. à d. de père en fils) geschieht durch betitelte u. erbliche Beamte; fig. (dites-vous cela) de votre –? (de vous-même) fam. von sich selbst? (kömmt das) aus Ihrem Kopfe? cela ne vient pas de son –, das ist nicht in sm. Kopfe gewachsen; pop. (esprit, pénétration ꝛc.) il n'a point d'–, er hat keinen Verstand; j'y ai mis tout mon –, ich habe allen meinen Verstand dazu aufgeboten; Faïenc. (lame de bois qui sert à égaliser d'épaisseur la terre que l'ouvrier tourne) hölzerne Klinge; Jeu. faire l'– (faire passer la carte de dessus dessous, sans qu'on s'en aperçoive) die Volte schlagen; 4. V. *brin* (d'estoc); 5. H. (grande épée d'argent doré que le pape bénissait solennellement la veille de Noël) vergoldeter päpstlicher Degen.

ESTOCADE f. (longue épée) langer Stoßdegen m; 2. (gr. coup d'épée allongée; en t. d'escrime, *botte*) Degenstoß m; grande –, weit ausgeholter Stoß; il reçut une si rude – qu'il (ne put la parer) er bekam einen Stoß, der so derb war, daß er ꝛc.; il lui allongea, il lui porta deux ou trois –s coup sur coup, er versetzte ihm nacheina. drei Stöße mit dem Degen, V. *tirer*; fig. (emprunt que veut faire un escroc) Prellerei f; je n'ai pu parer cette –, ich habe diese Bettelei, P. nicht abweisen können; it. (demande, attaque imprévue) v. unerwartetes Verlangen; u–er Angriff; (cet argum.) était une rude –, war ein ganz u–er A.

ESTOCADER v. n. (porter des estocades) ausstoßen; Stöße mit dem Degen versetzen; il –e rudement, er stößt derb aus; ils ont –é long-temps (avant de se toucher) sie haben lange nach eina. ausgestoßen; fig. (disputer vivement l'un contre l'autre dans des thèses) v. fam. streiten; sich herumstreiten; eina. zu Leibe gehen; (ces deux théologiens) ont –é ensemble, haben sich herumgestritten; (il y a plaisir) de les voir – comme ils font, zu sehen, wie sie sich herumstreiten, eina. Hiebe versetzen.

ESTOCADEUR m. (qui estocade) Ausstößer m; fig. V. *solliciteur*.

ESTOCAGE m. Féod. (droit seigneurial sur la vente des immeubles) v. Veräußerungsgebühr f.

ESTOIR m. Pêch. (so. de tramail dont on se sert sur la Gironde) id. m.

ESTOMAC (mo; mak' devant une voyelle) m. Anat. (organe intérieur de l'anim., qui reçoit et digère les aliments) Magen m; bon, méchant –, guter, schlechter M.; avoir l'– faible, débile, einen schwachen M. h.; orifice supérieur, inférieur de l'–, oberer, unterer M.-mund; fond de l'–, Grund m. des M–s; – qui ne fait point ses fonctions, – dérangé, M., der se. Schuldigkeit nicht thut, verdorbener M.; l'– se dérange, der M. wird verderbt; cela annonce un dérangement d'–, das zeigt einen verdorbenen Magen an; se remplir, se surcharger l'–, sn. M. anfüllen, überladen; (ces viandes) sont pesantes sur l'–, chargent l'–, liegen schwer im M., beschweren den M.; maladies de l'–, M.-krankheiten f. pl; inflammation d'–, M.-entzündung f; (les médecines) lui ont ruiné, gâté, dévoyé l'–, h. s. sn. M. verderbt, zerrüttet; il a mal à l'–, un grand mal d'–, er hat M.-weh, heftiges M.-weh; il est sujet aux maux d'–, er ist dem M–weh unterworfen; hernie d'– (lorsque la région épigastrique est pincée ou étranglée par une tumeur herniaire) M-bruch m, V. *levain* (3. 4.); (les animaux ruminants) ont plus. –s, h. mehrere M. (Mägen); – (d'une oie, d'un canard) M. ꝛc.; Gänse-, Enten-m.; P. V. *autruche*; it. – plein, cerveau vide, (une nourriture trop abondante nuit à l'exercice de l'intelligence) voller Bauch zum Studiren nicht taugt; ein ꝛc. studirt nicht gern; 2. (la partie extér. qui répond à l'e.) creux de l'–, Herzgrube f; se battre l'–, sich an die Brust schlagen; il lui donna un coup de poing dans l'–, er schlug ihn mit der Faust auf den M.; Cuis. (ce qui reste après que les cuisses et les ailes des volailles ont été levées) – d'une (perdrix, d'une poularde) Brust f, Brustfleisch n. von einem ꝛc.; je prendrai de l'–, ich will von der Brust nehmen; Forg. – de l'enclume (morceau de fer qui en fortifie le devant) Verstärkung f. des Vorderamboßes.

s'ESTOMAQUER v. r. (ké) (s'offenser de qc, se fâcher, se dépiter ꝛc.) fam. sich ärgern, böse werden; il s'est –é de ce que (je ne lui ai pas rendu sa visite assez tôt) il en est tout –é, er hat sich darüber geärgert, daß ꝛc., er ist ganz böse darüber gewesen; il n'a pas sujet de s'–, er hat nicht Ursache böse od. erzürnt zu seyn.

ESTOMMIR v. a. V. *troubler*, *étonner*.

ESTOMPE f. Dess. (petit rouleau pointu, de peau, de coton ou de papier, serv. à estomper) Wischer m; (dessin) à l'–, (estompé) mit dem W. gemacht, gewischt; 2. (dessin à l'e.) gewischte Zeichnung.

ESTOMPER v. a. Dess. (étendre avec l'estompe le crayon sur un dessin) wischen, rußen.

ESTONIÈRE f. V. *estoir*.

ESTOPILLES (ll m.) f. pl. Com. (so. de toile de lin) Schleier, Schier, Schlier, Kiae, Nonnenschleier m.

ESTOQUER (-ké) v. a. (un calibre) Arq. (le refouler) stauchen.

ESTOQUIAU, ESTOU ꝛc., V. *étoquiau* ꝛc.

ESTOR m. v. V. *confusion*, *choc*.

ESTORÉE f. v. V. *flotte*, *armée navale*.

ESTORER v. a. Mar. (quitter le port) v. aussteuern; (flotte) –ée, ausgesteuert.

ESTOU, V. *étou*.

ESTOUBLE f. v. V. *éteule*.

ESTOUFADE, ESTOUPIN, V. *étouffade*, *étoupin*.

ESTOUPIERS CORDATS m. pl. Com. (so. de toile de lin du Dauphiné) id. pl.

ESTOUR, V. *escarmouche*.

ESTRAC a. Man. v. cheval –, V. *étroit*.

ESTRADE f. (chemin) v. Weg m; Milit. –(d'un poste) Umgebung f; battre l'– (battre la campagne, aller à la découverte avec de la cavalerie, pour avoir des nouvelles des ennemis) streifen; Streifereien, Streifzüge machen; eine Gegend abpatrouilliren; das Terrain untersuchen; on les a envoyés battre l'–, man hat sie zum Streifen ausgeschickt, V. *batteur*; 2. (lieu dans une chambre ꝛc., plus élevé que le reste du plancher) Auftritt m; erhöhter Theil od. Platz; couvrir les –s de (tapis de Turquie ꝛc.) die A–e mit ꝛc. bedecken; (elle reçut) sur son –, auf ihrem A–e; Jard. (gradin de gazon) Rasenstufe, -erhöhung f.

ESTRADIOTS ou STRADIOTS m. pl. (cavalerie légère en France) v. Streifreiter m.

ESTRAGALE f. Tour. V. *astragale*.

ESTRAGON m. Cuis. (herbe potagère odorifér., qu'on emploie dans les salades pour en relever le goût) Dragun, Dragant, Tragant, Kaisersalat m; il y a, on a mis trop d'– dans la (salade) es ist zu viel D. im ꝛc. man hat zu viel D. in den ꝛc. gethan; vinaigre d'–, D.-essig n; omelette à l'–, D.-pfannkuchen m; (boire) une infusion d'–, einen Aufguß von D.

ESTRAIN m. Tiss. (trame de fil ou de soie) v. Einschlag m. von Zwirn od. Seide.

ESTRAMAÇON m. (so. d'épée qu'on portait autrefois) Pallasch, Hieber m; coup d'– (du tranchant de l'épée) fam. Säbelhieb m, Schmarre f; –ner v. a. (donner des coups d'e–) p. u. mit dem P–e od. mit dem Säbel hauen, il fut –é dans ce combat, er bekam einen Säbelhieb, einen Sch., mehrere Säbelhiebe in diesem Treffen; er wurde in ꝛc. gezeichnet.

ESTRAN f. Mar. (de l'anglais *strand*, rivage;

plage, côte plate et sablonneuse) flache und sandige Küste; flacher Strand.

ESTRANGEL a. m. Litt. caractères – (caractères primitifs de la langue syriaque) Estrangelschrift f. [Médoc) id. m.

ESTRANGEY m. Jard. (raisin dans le

ESTRAPADE f. (arb. ou potence, au haut de laquelle on élevait un criminel avec un cordage, et d'où on le laissait tomber à qq pieds de la terre; it. le supplice même) Wippe f; Wippgalgen, Schnell-g. m; it. Wippen n; planter une –, eine W. aufrichten; quand il fut au pied de l'–, als er am Fuße der Wippe, unten am Schnellgalgen stand; corde de l'– (serv. à guinder ceux qui étaient condamnés à avoir l'e.) Wippseil n; on lui a donné l'–, une –, man hat ihn gewippt, einmal g.; (il a été condamné) à avoir l'–, zum Wippen; (on l'a condamné) à recevoir deux –s, à trois traits ou tours d'–, zweimal, dreimal gewippt zu werden; Mar. V. *cale;* fig. donner l'– à son esprit (le tourmenter à qc de fort difficile) fam. sich mit etwas den Kopf zerbrechen; 2. (tour que font les danseurs de corde, en passant tout le corps entre leurs bras et la corde qu'ils tiennent) id. Wippschwung m; double – (où l'on passe 2 fois tout le corps ꝛc.) doppelter Wippschw.; 3. Horl. (outil pour remonter le grand ressort d'une pendule) Aufziehwerkzeug n; 4. Man. (saut de mouton que fait un cheval rétif pour désarçonner son cavalier) Schöpfen-, Seiten-sprung m.

ESTRAPADER v. a. (infliger l'*estrapade*) p.u. wippen; on l'a -é, man hat ihn gewippt.

ESTRAPASSER v. a. (un cheval) Man. (de l'ital. *strappassare*, l'excéder par un trop long manège) durch allzulanges Schulen abmatten (strapazziren); (cheval) -é, durch ꝛc. abgemattet, V. *surmener*.

ESTRAPER, ESTRAPOIRE, V. *étraper* ꝛc.

ESTRAPONTIN, V. *strapontin*.

ESTRAQUELLE f. Verr. (pelle à enfourner) Einsetzschaufel f.

ESTRASSE, Manuf. V. *strasse*.

ESTRELAGE m. Cout. (droit seigneurial de transit sur le sel) Durchfuhrzoll vom Salze; [Salzzoll m.

ESTRIBORD, V. *stribord*.

ESTRIF, ESTRIVER, V. *étrif* ꝛc.

ESTRIGUE f. Verr. (fourneau à recuire les glaces) Abkühlofen m; 2. ou -trique f. Verr. (outil pour développer les manchons) Glaszange f.

ESTRIQUER (-ké) v.a. les formes, Suc. (en boucher les fentes) die Ritzen verstreichen.

ESTRIQUEUR (-keur) m. Suc. (crochet pour *estriquer*) Streichholz n.

ESTRIQUEUX (-keu) m. Faienc. (outil pour ôter les bavures des pipes) Schabeisen n.

ESTRIVIÈRES f. pl. Manuf. (cordes attachées aux arbelètes des lisserons d'un métier) Ziehschnüre f. pl.

ESTROFFE f. Man. (corde qu'on place au haut de la queue des chevaux pour les conduire à la file) Koppelstrick m.

ESTROPE, ESTROPER, V. *étrope*.

ESTROPIAT m. (gueux de profession, mendiant *estropié* ou qui feint de l'être) fam. p. u. lahmer, krüppelhafter od. sich lahm stellender Bettler, armer Krüppel.

ESTROPIER v. a. (ôter l'usage d'un membre, par une blessure ꝛc.) lähmen, zum Krüppel machen; verstümmeln; (il a reçu un coup de mousquet dans le bras) qui l'a -é, der ihm denselben gelähmt hat; il sera -é toute sa vie, er wird f. Leben lang lahm bleiben; il est -é d'une jambe (d'un bras) er ist lahm an einem Beine ꝛc.; er hat ein lahmes Bein ꝛc.; il fut -é à (tel siège ꝛc.) er wurde bei ꝛc. lahm od. zum Krüppel geschossen, verstümmelt; (soldat) -é, verkrüppelt, krüppelhaft, zum Krüppel geworden; ext. (pt. des maladies qui ôtent l'usage de qq partie du corps) (il lui est tombé un rhumatisme sur le bras) il en est -é, so daß er ihn nicht gebrauchen kann; (une paralysie) l'a -é, hat ihn gelähmt; Agr. – (un arbre) (en couper les plus belles branches) verst.; fig. – (un passage, une pensée) (en retrancher une partie essentielle qui en altère le sens) verst.; (pensée) -ée, verstümmelt od. entstellt; il -e (tous les noms étrangers) (les prononce mal) er entstellt od. verkehrt; (nom) -é, entst., verk.; Peint. Sculpt. – (une figure) (n'y pas observer les proportions) verkrüppeln, entstellen, fam. verhunzen; fam. il est -é de la cervelle (il est extravagant) er ist nicht richtig im Kopfe; il n'est pas -é de la langue (se dit d'un grand parleur) er ist nicht auf das Maul gefallen; er hat ein gutes Maulwerk oder Mundstück.

ESTURGEON m. H. n. (gros poiss. qui remonte les riv. com. les saumons) Stör m; les –s remontent le Danube (la Loire ꝛc.) die S–e steigen in der Donau ꝛc. hinauf, treten in die ꝛc. hinein; pêche des –s, Störfang m: chair, œufs d'–, Fleisch n, Rogen m. pl. vom S., Störrogen ꝛc., V. *caviar;* le grand –, V. *ichthyocolle*.

ÉSULE f. Bot. V. *réveille-matin*.

ÉSURIAL, E a. (t de Rabelais; rel. à la faim) v. zum Hunger gehörig, auf den H. bezüglich.

ET (è) conj. (lie entre elles les parties du discours) und; le roi – (la reine) der König und ꝛc.; chanter – (danser) singen und ꝛc.; vous – moi, Sie und ich; (joint aussi les membres d'une période) (je crains Dieu, cher Abner) – n'ai (point d'autre crainte) und habe ꝛc.; il sait le latin – le grec, er versteht das Lateinische und Griechische; –, en effet (on ne peut nier que ꝛc.) und in der That ꝛc.; (est qf emphatique ou explétive au commencem. des phrases) le père – la mère, – le frère – la sœur, tous ꝛc., Vater und Mutter und Bruder und Schwester, alle ꝛc.; (je l'ai dit) – à lui – (à sa femme) sowohl ihm, als ꝛc.; – de boire – de rire (et tout se termina par boire et par rire) und nun ging es an ein Trinken und Lachen; und nun wurde tüchtig getrunken und gelacht.

ÉTABLAGE m. (ce qu'on paie pour l'attache, pour la place d'un cheval ꝛc. dans une écurie, dans une *étable*) Stall-geld n, -miethe f; (payer) l'- des bœufs ꝛc., das S. für die Ochsen ꝛc.; (ce cheval) ne vaut pas l'–, ist das S. nicht werth; Artil. (entre-deux des limonières) Stallraum m; Cout. (droit payé aux seigneurs pour pouvoir *étaler*) Stand-geld n, -gebühr f.

ÉTABLE f. Écon. rur. (lieu où l'on met les bestiaux) Stall m; Stallung f; mettre (les bestiaux) à l'–, ꝛc. in den S. thun; – à cochons, à vaches, Schweine-, Kuh-st.; il a ses –s bien garnies (de bétail) se. Ställe sind gut mit ꝛc. besetzt; (notre Seigneur) voulut naître dans une –, wollte in einem S–e zur Welt kommen; les –s sont (dans ces bâtiments) die Ställe od. Stallungen sind ꝛc.; it. autref. (écurie) S.; P. fermer l'– quand les chevaux n'y sont plus (vouloir empêcher un mal quand il n'en est plus temps) den S. zumachen, wenn die Kuh hinaus ist; P. il leur faut une – à part (pt. de gens difficiles à vivre) es ist schwer mit ihnen auszukommen, umzugehen od. sich in sie zu schicken; Mar. (continuation de la quille du vaiss., depuis l'endroit où elle cesse d'être droite) Vorder-, Vor-steven, Bug m; (deux vaisseaux) qui s'abordent de franc – (qui se présentent de proue pour s'enfoncer avec les éperons) die gerade mit dem Bug od. Vorder-steven gegen einander anlaufen, V. *étrave*.

ÉTABLER v. a. (mettre dans une écurie, à l'*étable*) einstallen; in den Stall bringen; il y a (dans cette hôtellerie) de quoi – (cent chevaux, cent bœufs ꝛc.) ꝛc. ist Stallraum für ꝛc., können ꝛc. untergebracht werden; on a -é (les moutons) man hat ꝛc. eingestallt, in den Stall gebracht; (les vaches) ont été -ées (toute l'année) sind ꝛc. im Stalle geblieben.

ÉTABLERIES f. pl. (les étables) Ställe m. pl; Stallungen f. pl.

ÉTABLI m. (table de travail de beauc. d'artisans) Werk-tisch m, -bank f; Arq. W.; Men. Hobel-b. f; Serr. Werk-b.; – Chand. (grande cage de bois où l'on met sécher les chandelles) Trockengestell n; Manuf. Noth-b. f; 2. – de boutique (où l'on met l'étalage) kleine Bude, Verkaufsstand m. vor einem Laden.

ÉTABLIR v. a. (rendre stable, fixer) festsetzen, -stellen, gründen; – (les fondements) d'un édifice (d'une maison) zu einem Gebäude ꝛc. anlegen; (ce mur) est établi sur (le roc) ist auf ꝛc. gebaut od. gegründet; (cette table) est bien établie sur ses pieds (solidement posée et assurée) steht fest auf fn. Füßen; (Constantin) établit (le siège de l'empire) à Constantinople, setzte ꝛc. zu C. fest, bestimmte C. zum Sitze des Reichs; – sa demeure en qe lieu, se. Wohnung an einem Orte aufschlagen, sich irgendwo häuslich niederlassen; sich an einem Orte anbauen, ansiedeln; (cet homme) est bien établi (dans cette maison) auprès (du prince) (y a beauc. de crédit) ist gut ꝛc. angeschrieben, steht fest in der Gunst ꝛc.; il a bien –i (sa fortune) er hat ꝛc. fest gegründet; (sa réputation) est bien –ie, ist fest gegründet, steht fest; (ce prince) a bien –i (son autorité) hat ꝛc. fest gegründet.

2. (mettre dans un état, dans un emploi avantageux) versorgen, unterbringen, ausstatten; eine Versorgung od. Anstellung, ein Amt verschaffen; il a bien –i (ses enfants) les a –is dans la robe, dans l'épée ꝛc., hat ꝛc. gut versorgt, ausgestattet od. untergebracht, hat ihnen im Civilstande, beim Militär eine Anstellung verschafft; (ce ministre) s'occupe d'– avantageusement (ses amis) denkt darauf, ꝛc. gut anzustellen; – (une fille) (la marier) versorgen, verheirathen; elle est bien –ie (avantageusement mariée) sie ist gut versorgt, vortheilhaft verheirathet.

3. (fonder; donner commencement à qc) aufstellen, einführen; it. errichten, aufrichten; Com. – une maison de commerce, ein Handlungshaus errichten, ein Handlungsgeschäft anfangen; – (un compte) (l'ouvrir dans les livres de com.) aufmachen od. eröffnen; – (un comptoir, une loge, une factorerie) (mettre un marchand et des commis avec des marchandises dans qe endroit) errichten od. anlegen; – (une colonie) gründen; – (des maximes, des opinions) aufst., auf die Bahn bringen; (les esprits forts) s'élèvent contre les vérités les mieux –ies, greifen die anerkanntesten Wahrheiten an; (ce sont des lois) qu'on a justement –ies, die man mit Recht aufgestellt od. eingeführt hat; – (un mot, une façon de parler) aufbringen, einführen; coutume –ie, eingeführt, hergebracht; (opinion) –ie, allgemein angenommen; (prouver, démontrer) il a –i (sa morale) sur (tel principe) er hat ꝛc. auf ꝛc. gegründet od. gebaut.

4. (régler) festsetzen; on établira pour (base du traité ꝛc.) als ꝛc. wird man f.; on a –i, il est –i que ꝛc., man hat, es ist festgesetzt, daß

ꝛ; – (un fait) (l'exposer) darlegen; – (l'état de la question) (prouver une proposition ꝛ) feststellen; il a établi (sa proposition) par (des raisonnements convaincants) er hat ꝛ durch ꝛ festgestellt, auf ꝛ gegründet, gebaut; il a établi (son droit) sur des (pièces authentiques) er hat ꝛ durch ꝛ begründet; it. (nommer, instituer pour un temps, ou pour toujours) aufstellen, bestellen; – (un gardien, des commis) pour recevoir certains droits, ꝛ zur Einziehung gewisser Gefälle aufst., best.; – (une communauté) aufrichten; – (des juges) aufst. od. best.; – (un tribunal de justice) errichten; on l'a établi, il a été –i (constitué) juge de (cette affaire) man hat ihn zum Richter in ꝛ aufgestellt, er ist zum ꝛ aufgestellt worden; – (un péage, une imposition) errichten, einführen; – (des étapes sur la route de l'armée) festsetzen od. err.; – (un commerce avec des nations sauvages) err.; – (une manufacture) err., aufrichten; – (un métier) (le faire monter, le mettre en état de travailler) aufst.; – (une caisse, un mont de piété) (faire des fonds pour les paiements ou les prêts) err.; – (une commission) niedersetzen.

5. Arch. – une pierre, des pierres, – une pièce de bois, plus. pièces de bois (tracer dessus qq signe qui indique leur place) einen (behauenen) Stein, Steine, ein behauenes Stück Holz ꝛ bezeichnen; Mar. – (une voile) (la déployer, l'orienter) auf-, aus-spannen, beisetzen (daß es der Wind fasse); (pt. de l'*établissement* d'un port, d'une côte, ou de l'heure où la mer y est haute) (tel port) ꝛ est établi Nord et Sud (c. à d. que les jours de la nouvelle et pleine lune, il est pleine mer dans ce port à midi ou à minuit, selon les circonstances) ꝛ liegt Nord und Süd; (la côte) est –e Est et Ouest (Sud-est et Nord-est, Nord-ouest ou Sud-ouest) (la pleine mer y arrive les jours de nouvelle et pleine lune à 6 heures, à 3 h., à 9 h.) liegt Ost und West, V. *etablissement*: Men. – (le bois) (faire une marque à l'endroit où il doit être scié; it. arranger les div. parties qui doivent former un tout) bezeichnen, it. zus. ordnen.

7. v. r. s'– (fixer sa résidence) sich niederlassen od. ansäßig machen; il vient de s'– à Paris, dans notre ville, er hat sich in P., hier häuslich niedergelassen, ansäßig gemacht; (toute la famille) est allée s'– en (Amérique) ist nach ꝛ gegangen, um sich dort niederzulassen; Com. sich etabliren, V. *établir* (3); s'– une espèce de (juridiction, d'empire) sur qn (se faire une esp. ꝛ) sich eine Art von ꝛ über jem. verschaffen; s'– dans son fauteuil (s'y asseoir) fam. sich in sn. Lehnstuhl setzen, lagern; (prendre un état) (ce jeune homme (commence) à s'–, s'est bien –i, f. Gewerbe einzurichten, hat sich gut eingerichtet; s'– (se marier) sich verheirathen; (ce mot) aura de la peine à s'– (à être reçu) wird schwerlich aufkommen, Eingang finden; Milit. s'– (prendre poste) Posten einnehmen od. fassen, sich fest setzen; Mar. (s'affourcher pour séjourner sur une rade) das Schiff vor zwei Anker legen.

ÉTABLISSEMENT m. (act. d'*établir*) Gründung, it. Versorgung f; il a réussi dans l'– (de sa fortune) die Gr. ꝛ ist ihm gelungen; es ist ihm gelungen, ꝛ dauerhaft zu gründen; il a eu beauc. de traverses dans l'– (de sa maison) er hat bei der Gr. od. Aufrichtung ꝛ, bei der Einrichtung ſ. Gewerbes od. Nahrungsstandes viele Widerwärtigkeiten zu bekämpfen gehabt; (il travaille) à l'– (de ses enfants ꝛ) ꝛ an der Versorgung ꝛ; l'– de ses fils a (dérangé ses affaires) die V. fr. Söhne hat ꝛ; C. F. 17: (la qualité de Français se perd) par tout –fait en pays étranger (sans esprit de retour) durch jede in einem fremden Lande ꝛ geschehene Niederlassung; 204: (l'enfant n'a pas d'action contre ses père et mère) pour un –(par mariage ou autrement) auf eine V.

2. (état, poste avantageux) Versorgung f; procurer un – à qn, jemn. eine V. verschaffen; il a un bon, un bel –, er hat eine gute, eine schöne V. (fam. ein gutes, schönes Brod); il a donné un – considérable à son (aîné) er hat ſm. ꝛ eine ansehnliche V. gegeben, ein ansehnliches Gewerbe eingerichtet; il faut lui faire un –, un petit –, man muß ihm eine V., eine kleine V. verschaffen, ein Gewerbe einrichten; ce n'est pas un – qui convienne à (votre fille) das ist keine für ꝛ passende V.; (par ce mariage) il s'est fait un bon –, hat er sich eine gute V., ein gutes Gewerbe od. Brod verschafft; il a été heureux dans l'– de (ses filles) er hat ꝛ glücklich od. vortheilhaft verheirathet; depuis son – à Paris (en France) seit ſr. Niederlassung zu P. ꝛ; fam. (une chambre lui suffit) il ne fera pas un long – ici (il n'y restera pas long-temps) ſ. Aufenthalt hier wird nicht lange dauern.

3. (ce qui est *établi* pour l'utilité publique) Anstalt f; (les hôpitaux) sont des –s très-utiles, sind sehr nützliche A–en; (ce prince) a fait de grands, de beaux –s, hat große, schöne A–en gegründet; c'est un bel – que (l'Institut national) ꝛ ist eine schöne A.; – de commerce, Handlungsgeschäft n; Handlung f; it. (institution, 1^r commencement) Gründung, Errichtung f; – (d'une colonie, d'un empire, d'une monarchie ꝛ) Gr. ꝛ; – (d'une loi) Aufstellung, Einführung f; – (d'une ville) Anlegung f; Anbau m; – (d'une manufacture, d'une académie, d'un hôpital) Gr. od. Err.; (cette action) fut l'– de sa réputation (commença à l'*établir*) legte den Grund zu ſm. Ruhme; Jur. (règlement, ordonnance) Verordnung f; – d'un fait, d'un droit (l'exposition, accompagnée qf de preuves) Darlegung f. einer Thatsache, Begründung f. eines Rechtes; –(d'une question) (l'exposé net) Feststellung f, deutliche Darlegung; –s de St. Louis, ou –s-le-roi (ordonnance faite par St L. en 1270) V–en Ludwigs des Heiligen; Mar. – d'un port, d'une côte, ou de la marée dans un port, à une côte (l'heure de la haute mer, le jour de la nouv. ou de la pleine lune) Lage f. eines Hafens, einer Küste in Ansehung der Eintrittszeit der Flut; Stunde f. der Flut in einem Hafen, an einer Küste, zur Zeit des Neu- und Vollmondes; (les cartes marines) donnent l'– des ports, zeigen die Stunden an, zu welchen in jedem Hafen am Neu- und Vollmonde die Flut eintritt; Milit. — (des quartiers) (distribution des troupes dans les lieux qu'elles doivent occuper prudent qe temps) Austheilung, Bestimmung f.

ÉTABLISSEUR m. (celui qui *établit*, qui institue) Errichter, Gründer m.

ÉTABLURE f, V. *étrave*.

ÉTADOU, V. *estadou*.

ÉTAGE m. (espace entre deux planches dans un bâtiment) Stock m; Stockwerk, Geschoß n; – souterrain (qui est voûté at plus bas que le rez-de-chaussée) unterirdisches G., Erd-geschoß, Keller-g.; – au rez de-chaussée, V. *rez-de-chaussée*; (il loge) au premier –, au bel – (au-dessus du rez de-chaussée et de l'entre-sol) im ersten S. od. Stockw.; il tient, il occupe le second –, er bewohnt den zweiten S., hat das zweite Stockw. inne; (leurs bâtiments) n'ont qu'un –, ne sont qu'à un –, que d'un –, haben nur einen S., ein Stockw., sind nur einstöckig; (la maison) a trois –s, hat drei Stockwerke, ist dreistöckig; – carré (où il ne paraît aucune pente du comble) gerades Stockw., wo kein Dachabhang sichtbar ist; – en galetas (pratiqué dans le comble) Dachgeschoß; – bas (peu exhaussé) el. über die Erde erhabenes Stockw.; ext. (menton) à triple – (qui descend fort bas et fait plus. plis) dreifach; fig. – fripon, menteur, sot à triple – (à l'excès) fam. Erz-schelm, -lügner, -narr, Schelm ꝛ m. vom ersten Range, Narr m. in Folio; (pt. de cert. choses à plus. rangs) Reihe f; Absatz m; (verrier) à plusieurs –s, mit mehreren Absätzen übereina.; (vous trouverez ce livre) au dernier – (sur le dernière tablette) in der letzten od. obersten Reihe, auf dem obersten Brette; 2. fig. (degré d'élévation ou d'infériorité) Stufe f; il y a bien des –s de grandeur (d'état, de fortune) es gibt viele Stufen der Größe ꝛ; il y a des esprits de divers –s, de tout –, es gibt Köpfe von verschiedenen Geistesstufen, von jeder G-fe; (condition, rang dans la société) (gens) de tout –, Leute von jedem Schlage; Jard. (rang de branches, ou rang de racines placées horizontalement et sur le même ligne) Stufe f; Absatz m; laisser monter (les arbres) par –s (peu à peu) ꝛ in Stufen od. Absätzen, S–n, Absatz-weise in die Höhe ziehen; c'est assez d'un bon – de racines à un arbre (pour qu'il fasse bien son devoir) es ist genug, wenn ein Baum Eine Lage Wurzeln hat; Jur. lige – (obligation des vassaux de résider dans le terre de leur seigneur, pour garder son château au temps de guerre) Verbindlichkeit f. des Lehens-mannes, zu Kriegszeiten auf dem Schlosse ſs. Lehensherrn zu wohnen, um es zu bewahren; l'– devait se faire en personne par le vassal, der L.-mann mußte persönlich das Schloß ſs. Lehensherrn bewohnen ꝛ; il doit l'– à (plus. seigneurs) il est à l'– de l'un deux, er hat gegen ꝛ, er erfüllt wirklich gegen einen von ihnen die Verbindlichkeit, ꝛ.

ÉTAGER v. a. Perr. – (les cheveux) (les couper par *étages*) stufenweise, je höher, je kürzer schneiden; – une perruque (ranger les cheveux rang par rang avec les ciseaux) die Haare einer Perrücke st. zuschneiden.

ÉTAGÈRE f. Am. (tablettes par *étage*) id. f; 2. –s pl. Briq. (places gradoées où l'on range les briques ꝛ) Gestelle n. pl. zu den Backsteinen ꝛ.

ÉTAGNE f. H. n. (femelle du bouquetin) Weibchen n. des Steinbocks; Zesche od. Gubsse.

ÉTAGUE f. Mar. (ext. de hisser les vergues) Hissen n. der Marssegel.

ÉTAI m. Mar. (cordages qui servent à *étayer* ou affermir les mâts dans leur position) Stag n; grand –, ou – du grand mât, großes S.; – du grand hunier ou du grand mât de hune, großes Stengen-s.; – du petit hunier, Vorstengen-s.; – du mât de hune d'avant ou de misaine, Fock-s.; – d'artimon ou du mât d'artimon, Besan-s.; – du grand perroquet, du p. de misaine, du p. d'artimon, du p. de beaupré, du p. de fougues, großes Bramstengen-, Vorbramstengen-, Besanst.-, Bogspriet st.-, Kreuzstengen-s.; voiles d'–(voiles triangulaires, qu'on est sche sur *étais* sans vergue) S.-segel m. pl; grande voile d'–, Haupt-S.-segel, Deckschwabber m; faux – (qu'on met pour renforcer le grand mât, ou pour le remplacer en cas de besoin; it. corde qui sert à hausser et à baisser les vergues de l'é.) loses S., Berg-s.; collier de l'– (ss. de ganse par laq l'é. est accollé au mât ou dessus des barres) S.-kragen m; Bl. (chevron) il porte d'or à l'– de

gueules, er führt einen rothen Stützsparren im goldenen Felde; Expl. –s (du toit d'un filon, d'une galerie) Anfälle, Stempel od. Trempel m. pl; 2. – ou étaie f. Bât. (pièce de bois dont on soutient une poutre, un mur z qui menace ruine) Stütze f; Stützbalken m; mettre une –, des –s à (une muraille) l'appuyer avec des –s, eine S., S–n an od. unter z setzen, z mit S–n halten, unterstützen; – en gueule (la plus longue ou celle qui ayant le plus de pied, empêche le déversement) längste schräge S.; – droite (celle qui est à plomb, com. un pointal) gerade od. aufrechte S.; fig. V. *appui*.

ÉTAIEMENT (é-tè-man) m. (act. d'étayer ou état de ce qui est étayé) Stützen n; Unterstützung f; – (d'une poutre) S., U.; – en gueule, S. mit einer schrägen Stütze.

ÉTAILLISSAGE (l m.) m. Agr. (act. d'étaillir) Aus-schneiden, -brechen, it. Geizen n.

ÉTAILLIR (l m.) v. a. Agr. (couper les pousses faibles d'un taillis z pour favoriser les autres) aus-schneiden, -brechen, it. geizen.

ÉTAIM (-tein) ÉTAIN m. ou ÉTAINE f. Manuf. (la partie la plus fine de la laine cardée) Kammwolle f; Zettel m; fil d'–, Garn n. von K.; (serges) sur – ou à un – (dont il n'y a que la chaîne qui soit de fil d'é.) deren Kette od. Aufzug von K–garn ist; (serges) à deux –s (dont la chaîne et la trame sont de ce fil) deren Kette und Eintrag von K–garn ist.

ÉTAIN m. Minér. (métal blanc, léger, qui crie lorsqu'on le plie) Zinn n; – commun (dont se serv. les potiers d'é. et qui est un alliage d'é. plané z) gemeines Z., Probe-z.; – sonnant ou – fin (mélange d'é. plané, de bismuth, de cuivre rouge et de zinc très-sonore) Klang-, Fein-z.; bas –, V. *claire-soudure;* geringes Z.; Halb-z.; – neuf, vieux –, neues, altes Z.; – plané (é. neuf d'Angl. qui a été *plané*) gewalztes od. feines Z.; – en nature (é. neuf sans alliage) reines Z., Z. ohne Zusatz; – doux (qui est le plus fin) – aigre (moins fin que l'é. doux) mildes, sprödes Z.; – d'Angleterre, – de Devonshire, de Cornouailles, ou à la rose, englisches Z., Rosen-z.; Z. von Devonshire, von Cornwallis; – de glace (esp. de métal) Wismuth, Bismuth, Markasit m, Aschblei n; – en blocs ou en saumons, Block-z.; – en briques, sächsisches Z. in Tafeln; – à rouleaux ou en balles, Stoll-, Ballen-z.; (assiette, plat) d'–, zinnern; (manger) dans de la vaisselle d'–, auf Z.-geschirr; – en grilles ou en treillis (grands ronds à claires voies, que les étameurs étalent devant leurs boutiques) Schau-z.; – en chapeau ou de Malac (qui vient des Indes sous la forme d'un petit chapeau, et qui est le plus estimé) ostindisches od. japanisches Z., Malacca-Z.; – en feuilles (é. battu au marteau, qu'on applique sur le derrière des glaces par le moyen du vif-argent) Blatt-z.; – en grains, Körner-z.; – pur, Berg-z.; cristaux, mines d'–, Z.-kristalle m. pl; Z.-gruben f. pl, od. Z.-erze n. pl; potier d'–, Z.-gießer m; (le fer blanc) a été trempé dans un pain d'–, ist in ein Z.-bad getaucht worden; Chim. beurre, céruse d'–, Z.-butter f; Z.-weiß n; oxide d'–, Z.-oxyd n; Z.-kalk m; – d'antimoine (préparation d'é. qui le rend sembl. à l'z) Spießglanz-z.; Mar. pl. V. *estaim*.

ÉTAIRION m. ou fruit étairionnaire, Bot. (fruit composé de plus. loges disposées autour d'un axe rationnel) aus mehreren Zirkelfächern bestehende Frucht.

ÉTAL m, pl. -AUX, Bouch. (table où le boucher vend sa viande) Fleisch-, Schlächterbank f, pl. -bänke; cet – est bien placé, diese F. hat einen guten Platz od. eine gute Lage; it. (lieu même où elle se vend) F., Metzig f; Pêch. (table à rebords pour couper la tête z des morues) Abköpfbank f.

ÉTALAGE m. (exposition des marchandises qu'on veut vendre) Aushang m; zur Schau gestellte Waare; Aus-legen, -hängen, -stellen, -kramen n; A–ung f; mettre (une marchandise) à l'–, ausl., aush., ausst.; tenir – ou son –, V. *étaler;* cela ne vaut pas l'–, das ist das A. nicht werth; (marchandises de rebut qu'on *étale*, pour servir de montre) c'est de l'–, das ist Aushang, Aushängegut; cela n'est bon qu'à servir d'–, das dient nur zum Aushängen; it. (droit dû pour la place où l'on étale les marchandises) Stand-geld n, -gebühr f; Budenzins m; 2. (planche étroite attachée sur le devant des boutiques, qu'on abat le matin pour y faire l'é. des marchandises) Aushängebrett n; Ausstelle f; table d'–, Stand m. (für den Kleinverkauf); fig. (ostentation, parade) m. p. Auskramen n; faire – de (son esprit, de son éloquence) ausk.; – de (sa qualité, de ses richesses z) ausk.; mit z prahlen; – (de son érudition z) ausk., zur Schau auslegen; g. p. (elle s'était parée pour le bal z, qui n'a pas eu lieu) elle a perdu son –, sie hat ihren Putz umsonst ausgekramt; Fond. (partie évasée de l'entonnoir infér. d'un fourneau) Kappe f. des untern Trichters in einem Hohofen.

ÉTALAGISTE ou MARCHAND –, m. et a. m. Com. (qui expose sa marchandise en vente dans les rues z) Stand-krämer, Straßen-k. m.

ÉTALE a. 2, Mar. (immobile) stehend; marée ou mer –, qf morte-eau (lorsque la mer ne monte ni ne baisse) stehendes Wasser bei der Ebbe und Flut; niedrigster Stand der Ebbe und höchster Stand der Flut; la mer est –, das Seewasser steht, ist weder im Steigen noch im Fallen begriffen, (vent) – (médiocrement fort, et soufflant avec régularité) stehend.

ÉTALER v. a. Com. (exposer de la marchandise en vente)) aus-legen, -hängen, -stellen, -kramen; – (des draps) ausl.; – (des fruits z) ausst. z; il –e, il a –é (sa marchandise) er legt, hängt, stellt aus, er hat z ausgelegt z; abs. (les marchands) n'ont pas encore –é, haben noch nicht ausgelegt; (il n'est pas permis) d'– tous les jours ni en tous lieux, an allen Tagen und aller Orten auszulegen z; it. (étendre, déployer); – (ses bijoux, ses richesses) z auslegen, auskramen, zur Schau darlegen; – (son jeu) (montrer toutes ses cartes) auflegen, aufweisen; fig. (montrer avec ostentation) auskramen; zur Schau auslegen, tragen; (cette femme) –e tous ses charmes, trägt alle ihre Reize zur Schau, bietet alle ihre Reize auf; (elle ne va à l'église que) pour y – (sa parure) um z darin zur Schau zu tragen; il aime trop à – son esprit dans la conversation, er kramt gar zu gern in Gesellschaft sn. Witz aus; – (ses raisons, son éloquence, ses talents, son savoir) z auskramen; – (sa marchandise) (faire parade de ce qu'on fait, de ce qu'on a de rare) zur Schau ausl.; mit sn. Handlungen, mit dem, was man Seltenes besitzt, prahlen; Bot. (tige) –ée (à rameaux très ouverts) mit ausgebreiteten, weit abstehenden Zweigen; (panicule) –ée ou diffuse (très-ouverte) abstehend; Mar. – la marée (mouiller pendant un vent et une marée contraires à la course du vaiss.) Zeit od. Gezeit stopfen, stoppen; bei ungünstigem Winde und widriger Flut ankern; (ce vaisseau) –e cet autre (l'égale en vitesse) segelt mit dem andern gleich; 2. v. r. s'– (s'étendre nonchalamment et de son long) sich ausstrecken; il s'est –é par terre tout de son long, er hat sich seiner ganzen Länge nach auf den Boden ausgestreckt.

ÉTALEUR m, V. *étalagiste*.

ÉTALIER m. ou BOUCHER –, – boucher (boucher qui a un *étal*) Bankschlächter m; garçon – (qui vend la viande pour le maître boucher) B-sknecht m; Pêch. -s, pl. (pieux pour étendre les filets) Pfahlwerk (zum Fischen) n; hauts ou bas -s, hohes, niedriges Pf.; Agr. (fascines au bout d'un champ pour en fermer l'entrée) Reisigeinfassung f. (an einem Felde.)

ÉTALIÈRE f. Pêch. (rets circulaires tendus sur des perches) kreisförmig an Stangen aufgestelltes Netz; Stangennetz n; ils ont tendu leurs -s (en demi-cercle) sie haben ihr Netz z auf Stangen aufgestellt.

ÉTALINGUE, ÉTALINGURE f. Mar. (act. d'étalinguer) Anker-, Kabel-stich m.

ÉTALINGUER ou TALINGUER (-ghé) Mar. – (les câbles) (les amarrer à l'organeau de l'ancre) an den Ankerring stechen; (câble) –é, an den A. gestochen.

ÉTALON m. Man. (cheval entier, destiné à couvrir ou saillir les cavales) Hengst, Zucht-, Spring-h., Beschäler m; (ce cheval) est bon à servir d'–, taugt gut zu einem Zuchthengste; il avait tant d'–s dans son haras, er hatte so und so viel H–e od. B. auf sr. Stuterei; 2. (modèle de poids et mesures reglé par la loi) Eiche, Aiche f; Eich-, Visir-, Richt-maaß n; – d'aune, de boisseau, Eich-elle f, -scheffel m; – de livre, de pot, Eich-pfund n, -maß f; rectifier (un poids, une mesure) à l'–, nach der Eiche berichtigen; Charp. V. *ételon;* E. F. (baliveau de l'âge de la dernière coupe) Laßholz n.

ÉTALONNAGE ou ÉTALONNEMENT m. (act. d'étalonner) Eichen, Aichen n; il en coûtera tant pour l'– (de ces poids) das E. z wird so und so viel kosten.

ÉTALONNER v. a. (un poids, une mesure) (imprimer une marque ou repère pour certifier qu'ils ont été vérifiés sur l'étalon) eichen, aichen; (on l'a mis à l'amende) parceque ses mesures n'étaient pas –ées, weil s. Maße nicht geeicht od. abgezogen waren; Milit. (réduire à la même distance) in gleiche Distanzen abtheilen; Mon. V. *poids;* Man. V. *saillir*.

ÉTALONNEUR m. (offic. pour l'étalonnage) Eicher, Aicher, Eich-herr, -meister, Eichner m.

ÉTAMAGE m. (act. d'étamer, ou état de ce qui est étamé) Verzinnen, Auszinnen n, V-nung f; il en a coûté tant pour l'– (de ces vases) das V. z hat so und so viel gekostet; l'– de (cette casserole) ne vaut rien, die V-nung an z taugt nichts; – (du fer, du cuivre) V. z; (la graisse, la rouille) nuisent à l'–, sind der V-nung hinderlich; 2. V. *étamure*.

ÉTAMBORD, ÉTAMBOT m. Mar. (pièce de bois à l'arrière du vaiss. et sur laq. se meut le gouvernail) Hintersteven m.

ÉTAMBRAI m. ou -BRAIE f. Mar. (pièce pour affermir le mât) Fische, Fischung f; – (du grand mât, du mât de misaine z) F. z; 2. (lieu où porte le pied du mât dans le fond du vaisseau) Spur f; 3. V. *braie* (Mar.); 4. (ouvertures pour passer les mâts z à trav. le pont) Fische; –s de (cabestan) Fischen pl. des z.

ÉTAMER (un métal) v. a. (l'enduire d'étain fondu, lui donner une couche d'étain fondu) verzinnen, auszinnen; – (une marmite, une fontaine de cuivre) v.; on –e (les mors, les éperons, des clous z) man verzinnt; (ces casseroles) sont mal –ées, sind schlecht verzinnt; fer de tôle –é (fer blanc) verzinntes Eisenblech; 2. – (une glace, un miroir, des glaces de miroir) (y mettre le tain) belegen; 3. v. r.

s'- (être étamé) verzinnt werden; (le cuivre) s'-e (lorsqu'il est fabriqué en ustensiles) wird verzinnt. [Stamet m.

ÉTAMET m. Com. (so. d'étoffe de laine)

ÉTAMEUR m. (ouvrier qui étame) Verzinner m; Mir. - des glaces, Spiegelbeleger m.

ÉTAMINE f. Écon. (tissu peu serré, fait de crin, de soie ou de fil, pour passer de la farine, des liqueurs ꝛc.) Beuteltuch, Siebt., Seiher. n; - de crin, de fil, de soie, roßhärenes Siebtuch, Haarsiebtuch; leinenes, seidenes B. ꝛc.; - grossière, fine, grobes, feines B.; passer (une médecine) de la farine par l'-, durch ein Haarsieb durchschlagen; Mehl durchbeuteln; (les bluteaux) sont faits d'- de soie, sind von seidenem B-e; Mar. Flaggentuch, Pavillon-Leinen n; fig. passer par l'- (être sévèrement examiné) fam. eine harte Prüfung ausstehen, scharf geprüft od. durchgehechelt werden; (cet auteur, cet ouvrage) a passé par l'- (par une rude) -(a été examiné à la rigueur) fam. ist einer strengen Prüfung unterworfen, ist scharf durchgehechelt worden; il a passé à l'- (a connu le malheur et l'adversité) er ist durch die Schule der Leiden gegangen; er ist durch Unglück geprüft worden; Bot. (filaments qui s'élèvent du centre de la fleur, et sont terminés com. par une petite tête renfermant la poussière fécondante) Staubgefäß n; (la tulipe) a six -s, hat sechs St-ße, V. *complete*; Com. (petite étoffe mince de soie ou de fil d'*étame* ou d'*etaim* et qui n'est pas croisée) Stamin m; - camelotée (dont la grain est sembl. à celui du *camelot*) auf Kamelotart gemachter S.; - glacée (celle dont la trame est d'une laine d'une couleur et la chaîne de soie d'une autre couleur) glacirter S.; -s du (Mans, de Rheims ꝛc.) S-e von ꝛc.; -s à voiles (ord. noires) Schleiertuch n; (les pavillons) sont faits d'-, sind von S. gemacht; (habit, robe) d'-, von S.; Conf. (passoire de cuivre ou de ferblanc) kupferner od. blecherner Durchschlag.

ÉTAMINÉ, ÉE a. Bot. (fleur) -ée (à *étamines*) mit Staubgefäßen versehen.

ÉTAMINEUX, SE a. Bot. (pl. d'une pl qui n'a que des *étamines*) mit lauter Staubgefäßen.

ÉTAMINIER m. Manuf. (qui fait de l'*étamine*) Stamin-, Stamin-weber, Beuteltuchmacher m; it. Staminfabrikant m.

ÉTAMOIR m. Ét. Vitr. (planche ferrée pour fondre la soudure et la poix-résine; it. planche sur laq. le vitrier soude) Löth- od. Lothbrett n; 2. Pot. d'ét. (palette de bois garnie de ferblanc pour essayer le fer à souder) Probierbrett.

ÉTAMPE f. Clout. (poinçon pour former la tête du clou d'épingle, pour marquer le fer) Stempel m; Nagelbocke f; Faienc. (batte pour battre la terre à pipe) Stampfe f; Serr. (outil pour river les boutons) Hohlstempel m.

ÉTAMPER v. a. Maréch. V. *estamper*.

ÉTAMPEUR, V. *estampeur*.

ÉTAMPEUX m. Faienc. (poinçon pour faire une pipe) Stempel m.

ÉTAMPOIR m. Org. V. *estampoir*.

ÉTAMPURE f, V. *estampure*.

ÉTAMURE f. Étam. (etain dont on se sert pour *étamer*; it. son application ou couche d'é.) Verzinnungsstoff m; it. Verzinnen n; Verzinnung f; cette - est trop légère, diese Verzinnung ist zu leicht; étamer à simple, à double -, einfach, doppelt verzinnen; Glac. V. [tain.

ÉTANCES, V. *estances*.

ÉTANCHE f. Hydr. mettre (un batardeau) à - (à sec) verschlossen halten; Mar. mettre (un vaisseau) à - (le mettre à sec pour le réparer) auf's Trockene bringen; Feod. (droit de banvin) V. *banalité*. 2. a. 2, Mar. (pt. d'un corps imperméable) wasserdicht.

ÉTANCHEMENT m. (act. d'*étancher*) Stillen n; S-lung f; Hemmen n; H-ung f; remède pour l'- du sang, blutstillendes, den Blutfluß hemmendes Mittel.

ÉTANCHER v. a. (arrêter l'écoulement d'un liquide qui fait par sa ouverture) stillen, verstopfen, hemmen; (cette poudre) -e (le sang) stillt ꝛc.; (ce muid, cette futaille s'enfuit) il faut l'- (en garnissant les fentes d'étoupes ꝛc.) man muß sie, es verst.; (courant d'eau) qu'on ne peut -, die man nicht verst. kann; Mar. - (un vaisseau) vom Wasser befreien; - une voie d'eau, einen Leck stopfen; le calfat tient le vaisseau sain, -é et franc d'eau, durch das Kalfatern wird das Schiff gesund, dicht und wasserfrei erhalten; Org. (soufflets) bien -és (fermés hermétiquement) dicht, luftdicht; fig. - ses larmes, les larmes de qn (les faire cesser) sn. Thränen Einhalt thun, jemds. Thr. st.; - (la soif) (l'apaiser) st., löschen; (cette boisson) -e (la soif) stillt, löscht; ne pouvoir - sa soif, nicht im Stande seyn, sn. Durst zu st., einen unauslöschlichen D. haben; - la soif des honneurs (des richesses) (la satisfaire) sn. D. nach Ehrenstellen ꝛc. st., sc. Begierde nach ꝛc. befriedigen; cette soif de l'or une fois -ée, il fut ꝛc., nachdem dieser Golddurst einmal gestillt war, ꝛc.

ÉTANCHOIR m. Tonn. (couteau serv. à *étancher* les futailles ꝛc.) Stopfmesser n.

ÉTANÇON m. (pièce de bois pour soutenir un mur ou des terres minées) Stütze, Strebe, Schore f; Impr. (pièces de bois pour maintenir une presse d'aplomb) Spannholz n; Stütze f; Mar. (pièces de bois pour soutenir les vaiss. amarrés dans le port) Deckbalkenstütze f; Verg. (bois entre les branches du manche de la raquette) Zwischenstück n. am Griffe des Rackettes.

ÉTANÇONNER v. a. (soutenir par des *étançons*) stützen, unterstützen, mit Stützen unter-fangen, -schoren; - (une muraille) st.; Impr. - (une presse) spannen od. st.; (poutre) mal -ée, schlecht gestützt; 2. fig. V. *étager*.

ÉTANCOT m. (tronc d'arbre coupé, souche) Stock, Stumpf, Strunk m. eines Baumes.

ÉTANFICHE f. Carr. (hauteur de plus. lits de pierre qui font masse ens.) Höhe f. der Bänke od. Lagen eines Steinbruchs.

ÉTANG m. Pêch. (pièce d'eau retenue par une chaussée, où l'on nourrit du poisson) Teich, Fischt. m; grand -, großer T.; faire un -, einen T. anlegen; on nourrit (du poisson) dans les -s, man hält ꝛc. in den T-en; chaussée, bonde ou pale, queue d'un -, Damm, Zapfen m; Schutzbrett n; décharge, grilles de l'-, Einlauf, Abfluß m; Schutzgitter n. des T-es; vider un -, einen T. ausfischen, ablassen, abzapfen; ouvrir, lâcher, fermer la bonde d'un -, den Teichzapfen ziehen, verschließen; (semer de l'avoine ꝛc.) dans un - desséché, in einen ausgetrockneten T., V. *empoissonner, pêcher, peupler* ꝛc.; -s salés, V. *salant*: P. ne voir plus qu'un - (perdre la tête) nicht mehr wissen, was man thut, od. was man anfangen soll; ganz außer aller Fassung seyn; Fabr. - d'enclumes (réservoir pour les tremper) Löschtrog m.

ÉTANGUES f. pl. ou -QUE f. T. t. (tenailles de monnoyeur, de forgeron) Schrötlingszange f.

ÉTANT m. E. F. V. *estant*.

ÉTAPE f. (de l'allem. Stapel amas; lieu dans un port, dans une ville, où l'on décharge les marchandises et denrées apportées du dehors) V. Stapel, S.-platz m; Emporium n; Niederlage f, V. *entrepôt, lieu, ville d'* ꝛc.; droit d'- (par leq. un souverain peut obliger ceux qui apportent des marchandises dans ces ports, à les exposer en vente dans un marché du magasin public de son État) S.-recht n; S.-gerechtigkeit f; commerce d'-, S.-handel m; marchandise d'-, S.-waare f; Milit. (vivres et fourrages qu'on distribue aux troupes dans leur route; it. lieu de cette distribution) Vorrathsmagazin, Marschvorrath, -proviant m; it. Vorraths-, Etappen-platz m; on a établi plus -s sur (la route de l'armée) man hat mehrere Vorrathsmagazine od. Etappen auf ꝛc. angelegt; l'- est en (tel lieu) das V., der M., it. der Vorrathsplatz ist an ꝛc.; faire vivre (des soldats) par -, den Unterhalt etappenweise reichen; fournir l'- aux soldats, den Soldaten die etappenmäßige Portion Lebensmittel u. Pferdefutter reichen, austheilen; il a pris son - en argent, er hat sc. etappenmäßige Portion, sc. E.-portion in baarem Gelde genommen; (il y a encore deux lieues) jusqu'à l'-, bis zum E.-platze; brûler l'-, deux -s (passer un ou deux lieux d'é. sans s'y arrêter, sans y loger) einen E.-platz, zwei E.-plätze übergehen (ohne sich aufzuhalten); Clout. - ou étable f. (enclume dont un des côtés est qf terminé en bigorne) Horn n; H.-amboß m.

ÉTAPIER m. Milit. (qui fournit l'*étape* aux gens de guerre) Proviant-meister, -austheiler, -commissär m.

ÉTAPLIAU m. Ard. (chevalet d'ardoisier) Bock, Sitz m; Gestell n.

ÉTARQUE a. 2, ou -É, ÉE a. Mar. (hunier) - (haut hissé) hoch, in die Höhe gezogen, hoch aufgehißt.

ÉTARQUER (-ké) v. a. Mar. (une voile) (la hisser le plus possible) hissen, in die Höhe ziehen. [voile) Höhe f. (eines Segels).

ÉTARQUURE f. Mar. (hauteur d'une

ÉTAT m. (disposition dans laq. se trouve une pers., une chose, ses affaires) Zustand, Stand m; (il est, sa maison est, ses affaires) sont en très-mauvais -, dans un pitoyable -, in einem sehr schlechten, in einem erbärmlichen Z-e; (les fortifications) sont en bon -, sind in gutem Z-e; il a laissé (l'armée) en bon -, er hat ꝛc. in gutem Z-e verlassen; j'ai envoyé savoir l'- de sa santé, de votre santé, ich habe mich nach sm., nach Ihrem Befinden erkundigen lassen; en quel - a-t-il trouvé (cette affaire?) elle est au même - que (vous l'avez laissée) in welchem Z-e hat er ꝛc. angetroffen? sie ist noch in eben dem Z-e, in welchem Sie ꝛc.; il est dans un - à faire pitié, er ist in einem mitleidswürdigen Z-e; l'- où il est, fait pitié, der Z., in welchem er sich befindet, erregt Mitleiden; il n'est pas en - (de se marier, de vous rendre ce service, de traduire cet ouvrage) er ist nicht im St-e ꝛc.; il est hors d'- (de vous secourir, de rien entreprendre) er ist außer St. ꝛc.; (la perte de cette somme) le met hors d'- (de le faire) setzt ihn außer St. ꝛc.; dans l'- où sont les choses (il est de la prudence de ꝛc.) so wie die Sachen stehen, in dem St-e, worin die S. sind ꝛc.; (les choses) sont en tel - que je (ne puis ꝛc.) stehen so, sind in einem solchen Z-e, daß ich ꝛc.; (cette succession) l'a mis en - (de satisfaire ses créanciers) hat ihn in den St. gesetzt ꝛc.; il est en - d'aller à la guerre (assez âgé, assez fort ꝛc.) er ist fähig, Kriegsdienste zu thun; (sa fille) est en - d'être mariée, ist heirathsfähig, fam. mannbar; mettre sa conscience en bon -, se mettre en bon -, sein Gewissen, sich in eine gute Verfassung setzen; (être, dans un - de consistance, dans un - violent, in einem dauerhaften, in einem heftigen Z-e; (cette ville) est en - de défense, de siège,

de blocus, ist im Vertheidigungs-stande, Belagerungs-, Berennungs- od. Blocade-st.; mettre (les choses) en – (les mettre au point où elles doivent être) in St., in den gehörigen St. stellen; tenir (une chose) en – (la tenir ferme afin qu'elle ne branle pas) im St–e erhalten; (des liens de fer) tiennent ces poutres en –, halten diese Balken fest, daß sie nicht weichen können; it. tenir qc en – (la tenir prête) et. bereit, in Bereitschaft halten; tenez (vos comptes, vos affaires) en –, afin ꝛc., halten Sie ꝛc. bereit, in Bereitschaft ꝛc.; il tient (son équipage, ses chevaux) en –, pour ꝛc., er hält ꝛc. bereit, um ꝛc.; it. (absolument) tenir (les choses) en – (les laisser com. elles sont) ꝛc. in ihrem St–e lassen; (toutes choses) demeurant en – (com. il n'y sera rien changé) da ꝛc. in ihrem St–e od. Z–e, in ihrer Verfassung od. Lage bleiben, da ꝛc. bleiben, wie sie sind; Astron. -(du ciel) (disposition où se trouvent tous les astres les uns à l'égard des autres dans un cert. moment) St. m; trouver l'- du ciel pour (tous les jours du mois) den Himmelsst. für ꝛc. berechnen; Chim. - des corps (l'ordre dans leq. les molécules constituantes des corps sont rangées et soumises à l'attraction d'aggrégation) Ordnung f. der Bestandtheilchen des Körpers; Prat. - de prétention (é. de l'inculpé contre leq. la chambre d'accusation a déclaré qu'il y a lieu de suivre) Zustand m. der gerichtlichen Verdächtigung, Bezüchtigung od. Anschuldigung; – d'accusation (état du prévenu contre leq. la chambre d'accusation a prononcé le renvoi à la cour d'assises) Anklagestand m; être, se représenter en – d'ajournement personnel (être accusé, se présenter en justice pour répondre sur l'accusation) persönlich vor Gericht geladen seyn, sich persönlich vor G. stellen; il a été interrogé en – d'ajournement personnel, er ist in Person vor G. erschienen und verhört worden; se mettre en – (se rendre prisonnier, afin de se justifier ou de faire entériner sa grâce dans les formes) sich selbst als Gefangenen stellen, sich im Gefängnisse stellen; (ce n'est pas tout d'obtenir sa grâce) il faut se mettre en –, man muß sich auch selbst stellen; (le procès) est en – (quand les 2 parties ont fait les procédures nécessaires pour le faire juger) ist zum Urtheile, zum richterlichen Spruche gefaßt; le procès est mis hors d'– (le jugement en est reculé par qe nouv. procédure) die Entscheidung des Prozesses ist wegen eines hinzugekommenen neuen Umstandes aufgeschoben worden; – de prise de corps (la situation d'un accusé décrété de ꝛc.) rechtlicher Zustand einer Person, gegen welche die gerichtliche Haft erkannt ist; question d'– (contestation où l'on révoque en doute la filiation de qn, ou son é. et ses capacités personnelles) die wegen des Standes einer Person aufgeworfene Frage; z. B. die Streitigmachung ihrer Abkunft von gewissen Aeltern, ihrer persönlichen Fähigkeiten zu etwas, (quæstio status); adjuger l'– (la récréance) d'un bénéfice) à un ecclésiastique pourvu en régale, einem vom Könige ernannten Geistlichen den Besitz einer Pfründe zusprechen, V. *filiation*, *possession*, *prénom*; Théol. – de grâce, de perfection, Stand der Gnade, der Vollkommenheit; – d'innocence, de péché, St. der Unschuld, der Sünde; (être) en – de grâce, de péché mortel, im St–e der Gnade, der Todsünde, V. *nature*.

2. (liste, registre, dénombrement, mémoire) Verzeichniß n; Liste, Uebersicht f; – (d'un régiment ꝛc.) Bestandsliste; – (des officiers, des pensions) V., L. ꝛc.; – des officiers de la maison du roi, V. der königlichen Hausbeamten; coucher qn sur l'–, rayer qn de dessus l'–, jem. auf das V., auf die L. setzen, jem. aus dem V–sse, aus der L. ausstreichen, il est, il a été mis sur l'–, pour mille francs par an, er steht mit jährlichen tausend Frank. auf der Gnadengehaltsliste, er ist mit ꝛc. auf die G. gesetzt worden; – de distribution, Austheilungsliste f; Com. - (sommaire des recettes et dépenses) id. m, Status m, Uebersicht der Ausgaben u. Einnahmen; dresser l'–, den St. machen; somme totale d'un –, Etats-Summe f; – des marchandises, Lagerbestand m, Bestandliste f. der vorhandenen Waaren; – de place (avis sur les cours du marché) Marktbericht m; Bericht über den Stand des Marktes; – de mise, de dépense, de rente, V., Berechnung f; Entwurf m. der Ausgaben, Einnahmen, Renten; – au vrai, zuverlässige V., wirklicher Stand; – par estimation, ungefährer Ueberschlag, Stand nach der Schätzung; (compter) par –, nach dem Entwurfe; donner un - de ses biens et facultés, ein V. von sm. sämmtlichen Vermögen übergeben; dresser l'–, un –, das V., den Ueberschlag, ein V., einen Ueb. machen, entwerfen; arrêter, signer l'–, den Entwurf genehmigen, unterzeichnen; – de la marine, de l'artillerie, de l'extraordinaire des guerres, V., Entwurf m. über das Seewesen ꝛc.; – du roi, de tel prince (recette et dépense qu'il a à faire) V. über die Einnahme und Ausgabe des Königs ꝛc.; Mar. – d'armement (liste de tous les vaiss., officiers, majors ꝛc. destinés pour armer; it. imprimé qui indique le nombre, la qualité et la proportion des agrès, apparaux et munitions) Ausrüstungsliste f; Guer. – major d'un général commandant (composé d'officiers, d'ingénieurs ꝛc. chargés des divers services) Generalstab m; = d'un régiment (cert. officiers supér. ꝛc. pour le service du régiment en général) Stab eines Regiments; Regimentsstab; petit =, Unterstab, l'= (de l'armée) (cert. nombre d'officiers, d'ingénieurs ꝛc. chargés des diff. services relatifs à la totalité de l'armée) Generalstab; chef, officier de l'=, Haupt n. des G–s; Officier m. bei'm G–e; = d'une (place de guerre) (offic. attachés d'une man. fixe au commandement, au service et à l'entretien de la place) Stab in einer ꝛc.; = (d'un vaisseau) (le capitaine et les offic., l'écrivain, le chirurgien major et l'aumônier) Stab; = (bureaux de l'é.) Generalstabsamt n.

3. (train, dépense; it. profession, condition); tenir un grand –, auf einem großen Fuße leben; (cet homme) a un grand – de maison, macht ein großes Haus, einen großen Aufwand in sm. Hause, unterhält viele Dienerschaft ꝛc.; (les femmes) portent auj. un grand –, heut zu Tage machen die ꝛc. einen großen Staat; tenir un – (représenter) ein Haus machen; – ecclésiastique, militaire, geistlicher Stand, Militär- od. Soldatenst.; – d'avocat (de médecin) St. eines Advokaten ꝛc.; – de mariage, du célibat, Ehe-st., eheloser St.; (vivre) selon son –, nach sm. S–e leben; remplir les devoirs de son –, die Pflichten ss. S–es erfüllen; ne point sortir de son –, nicht aus sm. S–e heraus gehen; à quel – se destine-t-il, le destinez-vous, welchem S–e widmet er sich, zu welchem S–e bestimmen Sie ihn? cet – ne nourrit guère ceux qui l'embrassent, dieser St. nähet die, welche ihn ergreifen, nur kümmerlich; – (d'un enfant) (rang qu'il tient dans la famille et dans la société, selon sa qualité de naturel ou de légitime) persönlicher St. ꝛc. in der Familie od. in der bürgerlichen Gesellschaft; on lui dispute son – (on dit qu il n'est pas legitime, qu'il n'est pas noble) man macht ihm se. rechtmäßige od. adeliche Herkunft streitig; il s'agit de son –, es ist die Rede von sm. persönlichen S–e; assurer son – (établir sa filiation) se. rechtmäßige H. darthun, beweisen; – (d'une femme) (sa situation en puissance de mari) rechtlicher Zustand (in sofern sie unter des Mannes Gewalt ist).

4. (forme de gouvernement, d'un peuple, d'une nation) Staat m; – aristocratique (monarchique, oligarchique, démocratique ou populaire) aristokratischer ꝛc. S.; grand, puissant –, – florissant, großer, mächtiger, blühender S.; l'– est à deux doigts de sa perte, der S. steht am Rande des Verderbens, ist sm. Untergange ganz nahe; réformer l'–, troubler, renverser, ruiner l'–, den S. umgestalten, Unruhen in einem S–e anfangen, die Staatsverfassung über den Haufen stürzen, den S. zu Grunde richten, in's Verderben stürzen; saper les fondements de l'–, die Grundpfeiler des S–es untergraben ꝛc.; le bien, la félicité de l'–, das Beste, die Wohlfahrt des S–es; tenir le gouvernail de l'–, das S–ruder führen; maximes, raison d'–, S–sgrundsätze m. pl, S–sgrund m; (les lois fondamentales) de l'–, des S–es; il est hom. d'–, c'est un grand homme d'–, er ist ein S–smann, ein großer S–smann; conseil, S–srath m; conseiller d'–, Mitglied n. des S–srathes; S–srath; ministre, sécrétaire d'–, S–sminister, S–ssecretär m; criminel d'–, S–sverbrecher m; il a commis un crime d'–, er hat ein S–sverbrechen begangen, V. *raison*; coup d'– (parti vigoureux et qf violent que prend un souverain ꝛc. contre ceux qui troublent l'*É*.) S–sstreich m; (sa démission, son renvoi) fut un =, war ein wahrer S–sstreich, V. *coup* (4); it. (act. qui décide de qc d'important pour le bien de l'*É*.) (le gain de cette bataille) fut un =, war für den S. entscheidend, war ein für den S. entscheidender Schlag; it. (tout ce qui est important et décisif dans qe affaire que ce soit) (ce mariage) fut un = dans (cette famille) war für ꝛc. ein äußerst wichtiges Ereigniß; lettres d'– (que le roi accordait pour suspendre le jugement contre une pers. qui, étant en service de l'*É*., ne peut vaquer à ses propres aff.) S–sbriefe m. pl.

5. (pays qui sont sous une même domination; empire, royaume ꝛc.) Staat; –s du Grand-Seigneur (de l'empereur de Russie) S–en des türkischen Kaisers ꝛc.; (la France) est un des plus riches –s de l'Europe, ist einer der reichsten S–en Europens; étendre les bornes de l'–, de ses –s, die Grenzen des S–es, se. S–en erweitern; il fut dépouillé de ses –s, er wurde sr. S–en beraubt; – ecclésiastique ou de l'Église (*É*–s du pape) Kirchenstaat; – (d'un pays) (livres renf. le dénombrement des charges, dignités, forces ꝛc. de ce pays) S.; Verzeichniß n. aller S–sdiener ꝛc.; – (de France, d'Angleterre) S. von ꝛc.; – maritime, Seestaat.

6. pl. (ordres qui composent une nation, une province) Stände, Land-, Reichs-s. m. pl; H. d. F. –s ou –s généraux de la France (assemblée des 3 ordres du royaume, savoir le clergé, la noblesse et le tiers-état) St. von Frankreich; –s (de Blois, d'Orléans, de Tours ꝛc.) (*états*-généraux tenus à Blois ꝛc.) St. von ꝛc.; – provinciaux (*é*–s partic. qui coopéraient à l'administration dans qe provinces appelées *pays d'é.*) Provinzial-, Land-stände; –s de (Hollande) Staaten von ꝛc.; –s généraux (des Provinces-Unies) (dans la ci-devant république de Hollande) Generalstaaten ꝛc.; –s de l'Empire (du ci-devant empire d'Allem.) Reichsstände; convocation, ouverture, clôture des –s, Zus.berufung f. der

St.; Eröffnung f, Entlassen n. der Ständeversammlung; convoquer les -s, les députés des -s, die St., die Abgeordneten der St. zus.- od. einzuberufen, V. *tiers, diète.*

7. faire – (estimer, faire cas) achten, hochachten; je fais beauc., peu d'- de (cet hom.-(à) ich achte ꝛc. sehr, wenig; il fait peu d'- de (ces promesses, de ces menaces) er achtet wenig auf ꝛc.; it. (présumer, penser; compter sur qc) vermuthen, auf et. zählen od. rechnen; gedenken; je fais – qu'il y a là (vingt mille hommes) ich vermuthe, ich rechne darauf, daß ꝛc. da sind; il fait – (de partir demain, de revenir dans 15 jours) (il se propose de ꝛc.) er gedenkt ꝛc.; faites – de (cette somme) faites – que (vous serez payé) zählen Sie auf ꝛc., zählen Sie darauf, daß Sie ꝛc.; je n'en fais nul –, ich rechne gar nicht darauf.

ÉTATER v.a. Pai. (tenir compte de deniers aux créanciers) v. die Gelder vorlegen u. übergeben.

ÉTAU m. Serr. (machine de fer serv. à divers ouvriers pour affermir leurs pièces) Schraubstock m; – à main, à goupilles, Feilkloben m; F. zu Stiften; ouvrir, fermer l'–, den S. auf-, zu-machen; mâchoires, branles de l'–, Backen m. pl. eines S–es; –x de bois, hölzerne Schraubstöcke; 2. (petite boutique des marchands de marée ou d'autres menues denrées, sur le marché) Krämerstand m; Bank, Krämer-b. f; droit d'–, Buden-geld, Stand-g. n; Bouch. V. *étal.*

ÉTAUPINER v. a. Agr. (détruire les *taupinières*) die Maulwurfhügel ebnen.

ÉTAUPINIER m. Agr. (qui tue les *taupes*) Maulwurfs-jäger, -fänger, -tödter m.

ÉTAUPINIÈRE f. Agr. (instr. pour détruire les *taupinières*) Werkzeug n. um die Maulwurfhügel zu ebnen.

ÉTAVILLON, V. *estavillon.*

ÉTAYEMENT, V. *étaiement.*

ÉTAYER v. a. (appuyer avec des *étaies*) stützen; – (une maison, une muraille) ꝛc. st.; (ce bâtiment) est bien -é (il ne tombera pas) ist gut gestützt; Expl. ab-st., abfangen, abspreizen; Min. ausstempeln; Jard. – (un arbre) stützen, aufst., einem ꝛc. eine Stütze geben; fig. (soutenir) unterstützen; P. vouloir – le ciel (prendre des précautions contre des événements impossibles) den Himmel stützen wollen; sich gegen unmögliche Zufälle zu verwahren suchen; 2. v. réc. s'– (se soutenir mutuellement) eina. st.; (les deux maisons) s'étayent l'une l'autre, st. eina.

ET CAETERA (ètt-cé-té-ra) (*latin*) (autres pers., autres choses sembl., et le reste, qu'il est facile de suppléer) id. n; und so weiter, u. s. w., und so fort, u. s. f.; (le reste) n'est exprimé que par un –, ist nur durch ein u. s. w. ausgedrückt; (figurer-vous les dépenses, la peine) –, und was weiter geschah; 2. m. P. V. *apothicaire.*

ÉTÉ m. (la plus chaude des 4 saisons de l'année, qui succède au printemps) Sommer m; on a eu un bel –, un – chaud, brûlant, wir haben einen schönen, warmen, heißen S. gehabt, es war ein schöner ꝛc. S.; l'– dernier a été (pluvieux) der letzte S. war ꝛc.; (il viendra) l'– prochain, künftigen S.; dans un beau jour d'–, an einem schönen S.-tage; habit d'–, S.-kleid n; chaleurs, fruits d'–, S.-hitze f; S.-früchte f. pl; solstice d'–, S.-sonnenwende f; au milieu, au fort, à la fin de l'–, mitten im S., im höchsten S., zu Ende des S–s; c'était en –, on était, nous étions en –, es war S., V. *couchant, levant* d'–; it. (la plus belle moitié de l'année) semestre d'– (d'avril à septembre) S.-halbjahr n; appartement d'–, S.-wohnung f; – saint-Denis, saint-Martin (les 8 ou 10 jours qui précèdent ou qui suivent ces fêtes) die acht od. zehn Tage vor und nach dem heiligen Dionysiusfeste, vor und nach Martini; Spät-S., fam. Altweiber-S.; fig. qf (la jeunesse, la force de l'âge) Blüte f. des Alters; (être) dans son –, in der B. s. A–s; in s. besten Jahren; dans l'– (de sa vie) in den besten Jahren, im Sommer ꝛc.; Danse (fig. de la contredanse) id. n.

ÉTEIGNAIRE (-nière) f. Sal. (femme qui *éteint* la braise) Glutlöscherinn f.

ÉTEIGNEUR, SE (-nieur) m. (qui *éteint*) Auslöscher, -inn; fig. V. *éteignoir.*

ÉTEIGNOIR (étè-nioir) m. (petit cône creux, en forme d'entonnoir, qui sert à éteindre la chandelle) Lösch-horn, -hütchen n; Dämpfer, Auslöscher m; – d'argent, de fer-blanc, silbernes, blechernes L.; – d'église (qui est fixé à une longue baguette de bois) L. zum Auslöschen der Kerzen in der Kirche; fig. Néol. (se dit de ce qui *éteint* le génie, la pensée) c'est l'– des (sentiments) du (génie ꝛc.) dadurch ersterben die ꝛc.; das dämpft das ꝛc.; (se dit aussi de qn qui trouble la bonne humeur d'une compagnie) verdrießlicher, lästiger, beschwerlicher Mensch; Lustverderber, Freudenstörer m; it. fam. Schlafhaube f; -s, chevaliers de l'– (ennemis des lumières, des progrès sociaux) Obscuranten m. pl; Feinde m. pl. der Aufklärung.

ÉTEINDRE v. a. (faire mourir, étouffer le feu) auslöschen, löschen; – (un cierge, un flambeau) a.; – (un embrasement) l.; (le feu était à cette maison) mais on l'a éteint, il est é., aber man hat es gelöscht, es ist gelöscht; (le feu) est éteint, on l'a laissé –, verlischt od. löscht aus, ist ausgelöscht, man hat es ausgehen lassen; Artil. – le feu d'une batterie, eine Batterie zum Schweigen bringen; Peint. – (les couleurs, les lumières) d'un tableau (les affaiblir) ꝛc. auf einem Gemälde vertreiben, schwächen; (la figure principale de ce tableau) est éteinte (ne ressort pas assez) ist zu schwach gehalten, tritt nicht genug hervor, nimmt sich nicht genug aus.

2. (amortir, détruire, tempérer la chaleur en qc) dämpfen, löschen, stillen ꝛc.; – (l'ardeur de la fièvre) d.; cela éteint (la chaleur naturelle) das löscht ꝛc. aus; – (un fer chaud) ablöschen; – (de la chaux) (la délayer avec de l'eau) l., abl.; – le mercure (en détruire la fluidité) dem Quecksilber s. Flüssigkeit benehmen; Épingl. – (les épingles) (les laver dans de l'eau fraîche après l'étamage) ablöschen; fig. (faire cesser) – (la soif) (l'étancher) l., stillen; – la guerre, le feu de la guerre, dem Kriege ein Ende machen, das Kriegsfeuer d., die Flamme des Krieges ersticken; – (une révolte) st., d.; (les jeûnes) éteignent (le feu de la concupiscence) l. ꝛc. aus; – sa flamme, l'ardeur (de la passion) s. Liebesflamme ersticken, die Hitze ꝛc. d.; il a éteint (son amour, les feux de l'amour) er hat ꝛc. erstickt, gedämpft; (sa flamme) est éteinte, ist erloschen; (la vieillesse) éteint (le feu de l'imagination) löscht ꝛc. aus; l'âge éteint (le feu des passions) mit den Jahren verlöscht od. erstirbt ꝛc.; (la jouissance) éteint (les désirs) löscht ꝛc. aus; mit dem Genusse erstirbt die Begierde.

3. (abolir, faire perdre le souvenir) vertilgen; – et abolir (un crime) v. und in ewige Vergessenheit bringen; – la mémoire de qc, das Andenken an eine Sache v.; – tous les sujets de querelles, allen Anlaß zu Streitigkeiten unterdrücken; – (une race) (l'exterminer) v.; (race) éteinte, ausgestorben od. erloschen; (yeux) éteints (sans feu, sans vivacité) matt, erloschen; (voix) éteinte (faible, qu'on a peine à entendre) matt; it. (pt de qn qui est dans un tel abattement qu'il paraît n'avoir plus de ressort) il est éteint, es ist aus mit ihm, er ist ganz dahin; (ce privilège) est éteint, ist erloschen; (cette dignité) éteinte dans sa personne, dans la p. d'un tel, in s. Person, in der und der P. erloschen; Fin. – et amortir (une rente) (la racheter, faire finir) abkaufen; – (une dette) tilgen; – (une pension) durch eine ein- für allemal bezahlte Summe abkaufen; – (des effets publics ꝛc.) tilgen, abtragen, amortisiren, V. *chandelle.*

4. v. r. s'– (pt. du feu, s'étouffer) ausgehen, erlöschen; (cette flamme) s'éteint, geht aus, erlischt; (cesser, finir) aufhören, zu Ende gehen; (son ressentiment) ne s'éteindra qu'avec sa vie, que dans le (sang de son ennemi) wird nur mit sm. Tode ersterben, nur im ꝛc. auslöschen, gestillt werden; s'– (pt. des maisons et dignités qui finissent, où il ne reste plus de mâles) aussterben, erlöschen; (cette maison, cette famille) peut s'–, kann ausst. od. erl.; fig. (cette personne) s'éteint, s'é. à vue d'œil (s'affaiblit sensiblement, touche à sa fin) nimmt ab, nimmt zusehends ab, ist am Ausgehen, am Sterben.

ÉTELLE f. Arq. (morceau de bois qu'on met dans la crosse du fusil, pour la garantir de l'act. du canon) Kolbebrettchen n; Charp. pl. -s ou étèles, V. *copeaux.*

ÉTELON m. Charp. (épure de charpente qu'on trace sur des planches ꝛc.) Aufzeichnung f. eines Dachstuhles ꝛc. auf ein Brett; it. (cheville qui lie deux bois enchâssés dans des mortaises) Leistnagel m.

ÉTEMPER, Horl. V. *estamper.*

ÉTENDAGE m. Impr. Pap. (cordes tendues, sur lesq. on fait sécher les feuilles) Trocken-, Aufhänge-schnüre f. pl; (ce papier) devrait être sur l'–, sollte auf den T. hängen; Drap. (grenier où l'on *étend* la laine pour la faire sécher doucement à l'ombre) Trocken- od. Aufhängeboden m. für die Wolle; Verr. (act. d'*étendre* les manchons) Plätten n.

ÉTENDARD m. Milit. (enseigne de la cavalerie) Standarte, Reiterfahne f; porter l'–, die S. tragen; (les trompettes) sonnaient à l'–, bliesen den Fahnenmarsch; se ranger sous l'–, sich unter die Fahne stellen; les -s sont portés par les cornettes, ou par les lieutenants, die S–n werden von den Cornetten (Cadetten) od. von ꝛc. getragen; hampe, lance de l'–, Schaft m, Lanze f. einer S.; on a pris plus. -s à l'ennemi, man hat dem Feinde mehrere S–n abgenommen, V. *porte-*–; salut de l'– (qui se fait en baissant la lance doucement et en la relevant de même) Salutiren n. mit der S.; étui d'– (qui reçoit le bout de la lance, afin qu'on puisse la porter plus facilement) Scheide f. der S.; S–nscheide f; 2. ext. (toute so. d'enseignes de guerre, soit pour la cavalerie, soit pour l'infanterie) Fahne f; déployer, planter un –, eine F. wehen od. fliegen lassen, aufstecken; arborer l'– sur les (remparts d'une ville) die F. auf den ꝛc. aufpflanzen; fig. arborer l'– (de la rebellion) (commencer une ꝛc.) die F. ꝛc. ausstecken, aufpflanzen; il a arboré l'– (de la dévotion) (il fait profession de la ꝛc.) er hängt das Schild ꝛc. aus, V. *arborer;* suivre les -s de qn, se ranger, combattre sous ses -s (embrasser son parti) sich zu jemds. Partei halten, s. P. ergreifen, V. *lever* –; Bot. (pétale supér. des papillonacées, nommé aussi *pavillon*) Fahne f; II. turq. – céleste (enseigne verte que les Turcs disent avoir été l'é. de Mahomet, et qui lui fut apporté par l'ange Gabriel) Himmelsfah-

ne; grüne F. des Mahomed; Mar. (désignait autref. sur les galères ce qu'on nomme pavillon sur les vaisseaux) – (d'une galère) Flagge f; – – royal (celui de la réale ou de la galère commandante) königliche Fl., Realflagge; gardes de l'–, Flaggenbewahrer m; Pap. (so. de papier) Standartenpapier n.

ÉTENDELLE f. Ard. (division d'un bloc d'ardoise) Theilung, Spaltung f. des Schieferblocks; Écon. (sac de crin pour soumettre à la presse les graines oléagineuses) Roßhaarsack m.

ÉTENDERIE f. Verr. (endroit où l'on *étend* les manchons de verre) Plätteplatz m.

ÉTENDEUR m. Anat. V. *extenseur;* Verr. (ouvrier qui *étend* les manchons) Plätter m.

ÉTENDOIR m. Impr. (petite pelle à longue manche pour placer les feuilles imprimées sur l'étendage) Aufhängekreuz n; Blanch. (longues perches devant les fenêtres, pour y mettre sécher le linge) Trockenstangen f. pl; Cart. (grenier à sécher les cartons collés) Aufhänge-, Trockenboden m; Még. (endroit tendu de cordes, où l'on met *essorer* les peaux) Trockenplatz m. (für die Häute); Pap. (salle où l'on met sécher sur des cordes les feuilles de papier) Tr.

ÉTENDRE v. a. (déployer en long et en large) ausbreiten; it. ausstrecken; – (un tapis ꝛc.) a.; – (un linge pour le sécher) auseinanderbreiten; – (de la toile) sur l'herbe (pour la blanchir) auf dem Grase a.; – (son manteau) par terre (pour se coucher dessus ꝛc.) auf den Boden a.; (un oiseau) qui étend (ses ailes pour voler) der ꝛc. ausbreitet; – (la main, le bras, les bras) (les déployer de leur long) ausstrecken; il étendit (le bras) pour le frapper, er streckte ꝛc. nach ihm aus, um ꝛc.; – (les bras) vers le ciel, zum Himmel ausstrecken; il est étendu (couché) de son long, er liegt der Länge nach ausgestreckt da; il s'étendit (tout de son long) sur l'herbe, er streckte sich ꝛc. in's Gras hin; J. C. a été étendu sur l'arbre (de la croix) ist am Stamm ꝛc. ausgestreckt, an den Stamm ꝛc. geheftet worden; (ces martyrs) ont été étendus sur (le chevalet) sind auf ꝛc. gespannt worden; – un homme sur le carreau (le renverser mort par terre) jem. todt zur Erde strecken od. niederstr.; d'un (coup de lance, de javelot) il l'étendit mort, er streckte ihn mit einem ꝛc. todt zur Erde.

2. (allonger, faire qu'une chose tienne plus d'espace, en la rendant plus mince) dehnen, ausd., recken, aus-r., strecken, aus-st.; – (l'or) sous le marteau, ꝛc. unter dem Hammer strecken; Mon. – (les barres) sous le marteau, ausschlichten; Parch. – (du parchemin) ausstr., Fabr. – (le drap) sur la rame, auf dem Rahmen aus-str., -spannen; Cir. – (de la cire) str.; – (du beurre) sur du pain, auf Brod streichen; Mil. – (ses troupes, son armée, ses bataillons) (leur donner plus de front) ausd., ausbreiten; il étendit (sa cavalerie) dans la plaine, er breitete od. dehnte ꝛc. in der Ebene aus; Peint. – (la lumière) (grouper ensemble plus. parties qui naturellement reçoivent la lumière, et dont les objets ne sont séparés que par des demi-teintes adoucies) ausbreiten, verbreiten; fig. – (la clause d'un contrat, les termes d'un arrêt, d'une loi) (en porter le sens au delà de ce que les termes signifient précisément) ꝛc. in einem ausgedehnteren Sinne nehmen; – le sens, la signification (d'un mot) (appliquer un mot à une chose, à une idée qu'il n'était pas originairement destiné à exprimer) der Bedeutung ꝛc. eine größere Ausdehnung geben; vous étendez le sens (de ce passage, de ces paroles) Sie dehnen ꝛc. zu sehr aus; Sie geben dieser Stelle ꝛc. einen zu weiten Sinn, eine zu ausgedehnte Bedeutung; il veut – (ce droit, son pouvoir) au delà des justes bornes, er will ꝛc. über die rechtmäßigen Grenzen ausdehnen; (il n'avait qu'un délai de huit jours) mais il l'a étendu jusqu'à quinze, er hat sie aber auf 14 Tage ausgedehnt; – le parchemin (faire de longues écritures dans une affaire pour en augmenter les frais) (der Anrechnung wegen) weitläufig schreiben; (un arbre dont les branches) sont fort étendues, sehr ausgebreitet sind, sich sehr weit ausbreiten; P. fam. (pt. de qn qui prend des postures inconvenantes) le cuir sera à bon marché, les veaux s'étendent (das Leder wird wohlfeil werden, die Kälber strecken sich); er macht sich's gar zu bequem, V. *courroie;* Trict. – (son jeu) (distribuer ses dames en autant de flèches qu'on le peut) ausdehnen.

3. (agrandir, augmenter) erweitern, ausdehnen, vergrößern; – (son empire) vergr.; – (les bornes d'un empire, les limites de son royaume) vergr., erw., weiter hinaus rücken; (ce prince) cherche à – (son autorité, sa domination) sur ses voisins, aux dépens de ses voisins, sucht ꝛc. auf Kosten fr. Nachbarn zu vergr., auszudehnen; il a étendu (son parc, sa terre) jusqu'à la rivière, er hat ꝛc. bis an den Fluß ausgedehnt od. erweitert.

4. v. r. s'– (s'allonger en s'étirant ou en se dilatant) sich ausdehnen; (ces peaux) s'étendent facilement, lassen sich leicht dehnen od. strecken; (tenir un cert. espace, se prolonger) (les veines) qui s'étendent par tout le corps, die sich im ganzen Körper ausbreiten; (une racine) qui s'étend trop loin, die sich zu weit ausbreitet; (le mal) s'étend (se propage ꝛc.) par (toute la ville) verbreitet sich durch ꝛc.; (sa domination) s'étend sur (tous ces peuples) erstreckt sich über ꝛc.; (sa terre, sa juridiction) s'étend jusqu'à tel endroit, erstreckt sich bis da u. da hin; (ce cultivateur) s'est fort étendu de (ce côté-là) hat sich nach ꝛc. hin weit ausgebreitet, hat fe. Besitzungen nach ꝛc. sehr vergrößert od. erweitert; fig. (son pouvoir) ne s'étend pas si loin, so weit erstreckt sich oder reicht ꝛc. nicht; (son crédit) s'étendait jusque-là, so groß war ꝛc.; (sa gloire, sa réputation, son nom) s'étendent par toute l'Europe, ist in ganz Europa ausgebreitet (s. Name ist in ganz Europa bekannt); de cette terrasse on voit aussi loin que la vue peut s'– (porter) von dieser Terrasse aus sieht man, so weit das Auge reicht; ma vue ne s'étend pas jusque-là, so weit reicht mein Gesicht, mein Auge nicht; (il a une voix forte) qui s'étend bien loin, die sehr weit reicht; tant que (la voix) se peut –, so weit ꝛc. reichen kann; (la vie de l'homme) ne s'étend guère au-delà de (cent ans) (ne va guère au-delà ꝛc.) erstreckt sich nicht leicht über ꝛc.; fam. tant que (cette somme) pourra s'– (c. à d. qu'on ne veut dépenser rien de plus) so weit ꝛc. reicht; bis auf den Belauf ꝛc.; (il travaille) tant que la journée peut s'– (peut durer) er arbeitet, so lange es Tag ist, bis in die Nacht; s'– sur (ce sujet) (en parler au long) sich über ꝛc. ausbreiten; weitläufig über ꝛc. sprechen, ihn weitläufig abhandeln; il ne s'est déjà que trop étendu sur (cette matière) er hat sich nur schon zu weit über ꝛc. ausgebreitet, in ꝛc. eingelassen; s'– sur les louanges, sur les bonnes ou mauvaises qualités de qn, sich über jmnds. Lob, fe. guten od. schlimmen Eigenschaften ausbreiten, lange bei jmnds. Lob, bei der Auseinandersetzung fr. ꝛc. verweilen; je ne m'étendrai pas sur (ses autres vertus) ich will nicht umständlich von ꝛc. sprechen; – (ses idées, ses connaissances) erweitern; – (ses relations, son commerce) erw. od. ausbreiten.

ÉTENDU, E a. (grand, large, vaste) ausgedehnt, ausgebreitet, weitläufig, viel umfassend; il a un (commerce) très-–, er führt einen sehr ausgebreiteten ꝛc.; (ses affaires) sont très-–es, sind sehr ausgebreitet; il a des connaissances) fort –es, er besitzt weit ausgebreitete, viel umfassende ꝛc.

ÉTENDUE f. (dimension d'une chose en longueur, largeur, profondeur) Ausdehnung f; (selon qs philosophes) l'– appartient au corps, et la pensée à l'esprit, besteht das Wesen des Körpers in der A., das Wesen des Verstandes im Denken; (une ou deux des trois dimensions) – (d'une ligne, d'une surface) A.; 2. vulg. (la superficie) dans toute l'– de la France, in ganz Frankreich, im ganzen Umfange von Fr.; l'– (et non les *étendues*) (de ces deux champs) est égale, der Flächenraum ꝛc. ist gleich groß; (plaine, parc) de grande – (pays) d'une grande –, weit ausgedehnt, von großer A., großem Umfange; – de mer (dans laq. les vaisseaux se croisent) Wachtplatz, Seestrich m. zum Kreuzen; – en ligne droite (du courant d'une rivière comprise entre deux points) Stromstrecke (gerader Lauf) eines Flusses (zwischen 2 Krümmungen); grande – de terres, große Strecke von Ländereien; (ce jardin) n'a pas assez d'–, hat nicht A. od. Raum genug, ist nicht groß genug; il ne connaît pas l'– (de ses terres) er kennt den Umfang, den Flächenraum ꝛc. nicht; elles ont tant de lieues d'–, sie erstrecken sich so und so viel Stunden weit in die Länge und Breite; 3. (pt. du temps) Zeitraum m; Dauer f; dans l'– de plus. siècles, de tous les âges, de tous les temps, in einem Zeitraume von mehreren Jahrhunderten, in allen Zeitaltern, zu allen Zeiten; so lange die Welt steht; dans toute l'– (de ce règne) de cette période, während der ganzen Dauer ꝛc., während dieser ganzen ꝛc. od. Periode; 4. fig. – des affaires, Umfang m. der Geschäfte; l'– (du pouvoir, de l'autorité) Ausdehnung, Erweiterung f; il donne trop d'– (à cette loi) il lui donne plus d'– qu'elle n'en doit avoir, er gibt ꝛc. einen zu weit ausgedehnten Sinn, er dehnt ꝛc. weiter aus, als es seyn sollte; (cette proposition) prise dans toute son – serait fausse, in fe. ganzen A. genommen, wäre ꝛc. falsch; (esprit) d'une grande, d'une vaste –, vielumfassend; (vérité) proportionnée à l'– de l'esprit, der Fassungskraft, dem Maaße ꝛc. angemessen; il a une grande – de connaissances, il a des connaissances d'une vaste –, er besitzt einen großen Schatz von Kenntnissen, er hat sehr ausgebreitete Kenntnisse; cela passe l'– (de mes connaissances, de mon savoir) das liegt außerhalb der Grenzen ꝛc.; fam. (das geht über meinen Horizont); grande – de voix, großer Umfang der Stimme; (voix) de grande –, von großem Umfange; (elle chante bien) mais sa voix n'a pas assez d'–, aber ihre St. hat nicht genug Umfang; Escr. (faculté de se fendre beaucoup en restant à une assez grande distance) Gabe f, stark auszufallen; Mus. (distance entre 2 sons extrêmes, quel que soit le nombre des intermédiaires) Umfang m; Litt. – (d'un discours) (sa longueur) Länge f; il donnera plus d'– à (ce chapitre) er wird ꝛc. mehr ausdehnen, weiter ausführen od. ausspinnen.

ÉTENTE f. Pêch. V. *cibaudière;* Tan.

Digitized by Google

-s (lattes z où l'on met sécher les mottes) Trockengestell n; Käjelatten f. pl.

ÉTÉOCLÉES a. f. pl. Myth. (surnom des Grâces, filles d'*Étéocle*) Eteokläen f. pl.

ÉTERNALS s. pl. H. eccl. (hérétiques qui croyaient à l'*éternité* du monde après sa résurrection) Aeternalen m. pl.

ÉTERNE a. 2, v. V. *éternel.*

ÉTERNEL m. (Dieu) der Ewige, Unendliche; l'– soit béni, der E. sey gepriesen; (la loi) de l'–, des Ewigen, des ew. Gottes.

ÉTERNEL, LE a. (qui n'a point eu de commencement, et n'aura point de fin) ewig, unendlich; il n'y a que Dieu qui soit –, Gott allein ist e.; Dieu est un être –, Gott ist ein e–es Wesen; la sagesse –le, die e–e Weisheit; les décrets –s, die e–en Rathschlüsse; suivant les –s décrets de Dieu, nach dem e–en Rathschlusse Gottes; (qs philosophes ont cru) que le monde était –, die Welt sey e.; (proposition) d'–le vérité (qui est essentiellement vraie, ex: *le tout est plus grand que sa partie*) e. wahr; (qui n'aura jamais de fin, quoiqu'il ait eu un commencement) e.; (vie, gloire, damnation, mort, durée) –le, e.; (biens) –s, e.; 2. ext. (dont on ne prévoit pas la fin) (gloire) –le, e., unvergänglich; (procès) – (guerre) –le, e., unaufhörlich, endlos; (haines, amours) –les, e.; il vous doit une –le reconnaissance, il vous en aura une reconnaissance –le, er ist Ihnen e. Dank schuldig, er wird Ihnen e. dankbar dafür seyn; par tant de grands exploits d'–le mémoire z, durch so viele große e. denkwürdige Thaten z; je suis fatigué de ses –les lenteurs, se. e–e Langsamkeit ermüdet mich; (causeur, censeur) – (qui ne finit point) e.; 3. f. Bot. V. *immortelle* (blanche); it. Com. (étoffe de laine de France) id. f.

ÉTERNELLEMENT adv. (sans commencement et sans fin) ewig, von Ewigkeit, in E.; Dieu existe –, engendre le Verbe –, Gott ist von E. da, hat das Wort von E. gezeugt; (Dieu) a été et sera –, ist von E. und wird in E. seyn; 2. (sans fin, quoiqu'il y ait eu un commencement) e.; (les peines des damnés) dureront –, werden e. währen; (cet ouvrage, ce monument) durera –, wird e. dauern; 3. (continuellement) ewig, beständig, unaufhörlich; il est – à ma suite, à mes oreilles, sur mes épaules, er ist best. hinter mir her, er liegt mir best. in den Ohren, ist mir unaufh. auf dem Halse; (il se plaint) –, unaufh.; voulez-vous demeurer là –? wollen Sie e. da bleiben? il sera – (débauché) er wird s. ganzes Leben lang z seyn; (quand il est en compagnie) il parle –, spricht er unaufh.

ÉTERNELS, V. *éternals.*

ÉTERNISER v. a. (rendre *éternel*, faire qu'une chose ne finisse point) verewigen; – (son nom, la mémoire de qn) v.; (ces monuments suffisent) pour – (la gloire de ce prince) zu v.; (les pyramides) ont –é (la grandeur des rois d'Égypte) haben z verewigt; (la chicane) –e (les procès) verlängert z in's Unendliche; (la discorde) qui voulait – (leur haine) die z ewig dauernd machen wollte; 2. v. r. s'– (durer très-long-temps) sich in's Unendliche verlängern; sich unabsehbar in die Länge ziehen.

ÉTERNITÉ f. (durée qui n'a ni commencement ni fin) Ewigkeit f; l'– de Dieu, die E. Gottes; (Dieu) est ou existe de toute –, ist von E.; on ne peut se former une idée de l'–, man kann sich keinen Begriff von der E. machen; 2. (durée qui a eu un commencement et qui n'aura point de fin) – bienheureuse, malheureuse, selige, unglückselige E.; une – de bonheur (sera le partage du juste) ein ewiges Glück, eine ewige Seligkeit; l'– (des peines de l'enfer) die E.; durant toute l'–, die ganze E. hindurch; il ne pense pas à l'–, er denkt nicht an die E.; l'– dépend d'un moment, die E. hängt an einem Augenblicke; der Uebergang in die E. hängt von einem A. ab; 3. (un fort long temps) (bâtir) pour l'–, für die E.; (ces bâtiments) dureront une –, werden eine E. dauern; (que veut-il faire de tout ce bois z)? il en a pour une –, da wird er eine E., eine ewige Z. daran haben; en voilà pour une –, das ist ja für eine ewige Zeit; fam. il y a une – (bien long-temps) qu'il (ne m'a écrit, que je ne l'ai vu) es ist eine E., schon ewig lang, daß z; (de temps immémorial) cela est là de toute –, das ist von ewigen Zeiten her da; (ses ancêtres) ont joui de (ce droit) de toute –, haben z seit ewigen od. undenklichen Zeiten genossen.

ÉTERNUE f. Bot. (herbe à *éternuer*) Straußgras n; – éventée, Windhalm m.

ÉTERNUER v. n. (faire un *éternument*) niesen; le rhume fait –, beim Schnupfen muß man n.; (cette poudre, cette fumée) donne envie d'–, l'a fait –, reizt zum Niesen, hat ihn n. gemacht; j'ai envie d'–, es ist mir nieserlich; se faire –, sich selbst zum N. bringen; l'herbe à –, Nieskraut n, V. *ptarmique.*

ÉTERNUEUR, SE s. (qui *éternue* souvent) p. u. Nießer, -inn.

ÉTERNUMENT m. (mouv. subit et convulsif des muscles expirateurs, qui chasse avec effort par les narines et par la bouche, l'air contenu dans les poumons et les fosses nasales) Niesen n; l'– sert à nettoyer les narines, das N. dient zur Reinigung der Nase von Schleim; exciter, produire l'–, zum N. reizen, N. hervorbringen; – trop grand, trop fréquent, allzu heftiges N., allzu häufiges N.; il lui prit, il fit des –s énormes, es kam ihm ein ungeheures N. an, er mußte ungeheuer niesen; autrefois (le peuple) tirait des présages des –s, ehemals zog z Vorbedeutungen aus dem Niesen.

ÉTERSILLON, V. *étrésillon.*

ÉTÉSIE f. Artil. (pierre à faire des mortiers) Mörserstein m.

ÉTÉSIEN a. m. (vents) –s (vents qui soufflent régulièrement chaque année, un certain nombre de jours, dans les mers du Levant et dans la Méditerranée) ordentlich, regelmäßig; (Jahres-, Passat-, Hundstags-winde m. pl.); règne des vents –s, Zeit, da die r. W. herrschen.

ÉTÉSIES f. pl. V. (vents) *étésiens.*

ÉTÊTEMENT m. (act. d'*étêter*) Abköpfen, Abkappen, Köpfen, Kappen n.

ÉTÊTER v. a. (un arbre) (en couper la cime, la *tête*) köpfen, kappen, ab-k.; il est temps d'– (ces saules z) es ist Zeit z abzuköpfen z; (arbre) –é, abgeköpft; – (le tabac) (en ôter le sommet pour empêcher que la tige ne s'élève trop haut) ab-, aus-gipfeln; – (un clou, une épingle) abkippen, abköpfen, V. *clou;* Bl. (aigle, poisson) –é (dont la *tête* a été arrachée de force) mit abgerissenem Kopfe.

ÉTÊTEUR m. Pêch. (ouvrier qui coupe la tête aux morues) Abköpfer m.

ÉTEUBLE, ESTEUBLE f. Agr. V. *chaume;* 2. (partie du tuyau entre 2 nœuds) Schuß, Absatz m. (zwischen zwei Halmknoten); (l'épi de blé) naît au bout de la troisième ou quatrième –, wächst am Ende des dritten od. vierten Schusses.

ÉTEUF (é-teu; en vers, é-teuf) m. (petite balle pour jouer à la longue paume) Ball (zum langen B.-spiel) Fang-b. m; (à la courte p.) B., Schlag-b.; prendre l'– à la volée, den B. im Fluge fangen; renvoyer l'–, den B. zurückschicken, -schlagen; (les paumiers) font les –s, machen die Bälle; P. renvoyer l'– (repousser avec vigueur une injure qu'on nous veut faire) jemn. nichts schuldig bleiben; jemn. wieder Eins versetzen; (pop. einem die Leibe heim geben); P. courir après son – (travailler à recouvrer un bien, des avantages qu'on a laissé échapper) einen entwischten od. entschlüpften Vortheil wieder einzubringen, eine versäumte Gelegenheit nachzuholen suchen; (je retiendrai, cet argent) parce que je ne veux point courir après mon –, um ihn in der Hand zu haben, um nicht erst darnach laufen zu müssen.

ÉTEUFFIER m, V. *paumier.*

ÉTHER (é-tèr) m. Phys. (mat. subtile qu'on suppose remplir l'espace au-dessus de l'atmosphère) Aether m; Chim. – (liquide extrêmement subtil, blanc, odorant, très-inflammable z, qu'on obtient par l'action d'un acide sur l'alcool) Ae.; – acétique (autref. é. acéteux; produit de la distillation du vinaigre radical sur l'alcool) Essig-ä.; – sulfurique (autref. é. vitriolique) Vitriol-ä. od. Schwefel-ä.; – muriatique (autref. é. marin) Kochsalz-ä.; – nitrique (autref. é. nitreux) Salpeter-ä.; – lignique, martial, phosphorique z, Holzessig-ä., eisenhaltiger, phosphorischer Ae.; volatilité de l'–, Flüchtigkeit f. des Aethers; – minéral ou fossile (le naphte le plus pur) reinste Naphta f.

ÉTHÉRATE m. Chim. (sel d'acide *éthérique* et d'une base) ätherfaures Salz.

ÉTHÉRÉ, ÉE a. Phys. (qui est d'*éther*, qui opp. à é.) ätherisch; (corps) - (substance) -ée, ä.; espace –, régions –ées (que l'on supposait remplie de matière *é-ée*) Himmelsluft f; ä–e Räume, V. *ciel;* matière –ée (matière fluide et subtile qu'on a longtemps supposé remplir l'espace où se meuvent les corps célestes) ä–e Materie, ä–er Stoff; Poét. la voûte –ée (le ciel) das ä–e Gewölbe, das blaue Himmelsgewölbe; Chim. Méd. liquide –, liqueur –ée (é.) ä–e Flüssigkeit; Aether m.

ÉTHÉRÉEN, NE a. Néol. V. *aérien, céleste.*

ÉTHÉRIE f. Conchyl. (so. de cames) id. f.

ÉTHÉRIFICATION f. Chim. (act. de convertir, de se changer en *éther*) Verwandlung f. in Aether.

ÉTHÉRIFIER v. a. Chim. (convertir en *ether*) in Aether verwandeln.

ÉTHÉRINE f. Chim. (subst. partic. tirée de l'*éther*) Aetherin n.

ÉTHÉRIQUE a. m. Chim. (se dit d'un acide prod. par la combustion de l'alcool) acide –, Aethersäure f.

ÉTHÉRISATION, ÉTHÉRISER, V. *éthérification* z.

ÉTHÉROLAT m. Pharm. (remède *éthéré* préparé par distillation) destillirte ätherische Arzenei.

ÉTHÉROLATURE f. Pharm. (médicam. *éthéré* préparé par infusion) durch Einweichung zubereitete ätherische Arznei.

ÉTHÉROLÉ m. Pharm. (médic. *éthéré* préparé par solution) durch Auflösung zubereitete ätherische Arzenei.

ÉTHÉRO-SULFATE m. Chim. (sel d'a. *éthérosulfurique* et d'une base) ätherschwefelsaures Salz; –sulfurique a. m. Chim. (se dit d'un acide tiré de l'*éther* préparé avec l'acide *sulfurique*) Aetherschwefelsäure f.

ÉTHIOPIQUE a. 2, Chron. (année) – (année solaire qui a douze mois et 5 jours à la fin) äthiopisch.

ÉTHIOPS (opse) m. Chim. (nom donné autrefois à diff. préparations métall. qui prennent une couleur noire) Mohr m; – antimonial (combinaison de sulfure, de mercure et de sulfure

d'antimoine) Spießglanz m.; – minéral (oxide de mercure sulfuré noir, ou sulfure noir de mercure) mineralischer M.; – martial (oxide de fer noir) Eisen-m., schwarzes Eisen-oxyd; – per se (oxide noir de mercure, ou oxide mercuriel noirâtre é.) Quecksilberm., unvollkommen oxydirtes Quecksilber; l'– se prépare par (trituration ou par fusion) der M. wird durch ꝛ bereitet; – animal (poudre provenant de la combustion des anim., des araignées, des taupes) thierischer M.; – végétal (poudre noire provenant de la combustion d'une esp. de *varec* ou de *fucus*) Pflanzen-m., vegetabilischer Mohr.

ÉTHIOSTICHE m. Poés. grec. (vers qui indiquaient le quantième du mois) Ethiostich m.

ÉTHIQUE f. Did. (la philosophie *morale*) Tugend-, Sitten-lehre, Ethik f; les -s d'Aristote (ses ouvrages *moraux*) Ethik, moralische Schriften des Aristoteles.

ETHMOÏDAL, E a. Anat. (qui app. à l'*ethmoïde*) zum Siebbeine gehörig; nerf –, Siebbeinnerve m; suture –e, S.-naht f; sinus ethmoïdaux, Siebbeinhöhlen f. pl.

ETHMOÏDE s. a. Anat. l'–, l'os – ou cribleux (os du crâne, dont la lame supérieure est criblée de petits trous) Siebbein n, -knochen m.

ETHMOÏDIEN, NE, V. *ethmoïdal.*

ETHNARCHIE f. H. anc. (province où commandait un *ethnarque*) id. Statthalterschaft f; –chique a. 2 (qui concernait l'*e.* ou l'*ethnarque*) ethnarchisch.

ETHNARQUE m. H. anc. (prince qui commandait dans une province ou *ethnarchie*) Statthalter, Landpfleger, Ethnarch m.

ETHNIQUE a. 2, H. eccl. (gentil, idolâtre ou païen) heidnisch; nations –s, h–e Völker; Gr. mot. – (qui désigne l'habitant d'un pays, d'une ville) Volks-, Völker-name m; (Anglais, Parisien) sont des mots –s, sind Volksnamen.

ETHNO-GRAPHE m. (celui qui s'occupe d'*ethnographie*) Ethnograph, Völkerbeschreiber m; –graphie f. (description des mœurs des nations) id; Völker-beschreibung, -geschichte f; –phique (qui app. à l'*e.*) volks-beschreibend, geschichtlich; –logie f. (traité sur la connaissance et les mœurs des peuples) id. f; –logique a. 2 (rel. à l'*e.*) ethnologisch; –logiste m, V. *ethnographe*; –phrones pl. H. eccl. (sectaires qui prétendaient concilier le christianisme et le paganisme) Ethnophronen m. pl.

ÉTHO-CRATE m. (partisan de l'*éthocratie*) Ethocrat m; –cratie (-cie) f. (gouvernement imaginaire fondé sur la morale seule) id; Tugendregierung f; –cratique a. 2 (rel. à l'*é.*) ethocratisch; –graphie, V. *éthologie*; –logie f. (discours ou traité sur les mœurs, sur les manières) Abhandlung f. von den Sitten u. der guten Lebensart; –logique a. 2 (rel. à l'*é.*) ethologisch; –logue m. (qui s'occupe de l'*é.*) Etholog m; –pée f. Rhét. (peinture ou description, des mœurs, des passions de qn) lebhafte Schilderung der Sitten und Leidenschaften [einer Person.

ÉTHOS, V. *ithos.*

ÉTHRIOSCOPE m. Phys. (appareil propre à faire connaître la force du rayonnem. de la chaleur vers le ciel sans nuages) Ethrioskop m.

ÉTHULIE f. Bot. (pl. exotique, voisin de l'armoise et de la menthe-coq) Stirnband n.

ÉTHUSE f. Bot. (espèce d'ombellifères) Hundspetersilie f; – petite ciguë, Garten-, Petersilienschierling m; Glanzpetersilie f.

ÉTIAGE (-thi-) m. Hydr. (le plus gr. abaissement des eaux d'une rivière, d'un *étier* ꝛ) niedriger Wasserstand; It. (creusement d'un *étier*) Anlegung f. eines Grabens od. Canals.

ÉTIBEAU ou ÉTIBOIS (-boâ) m. Épingl. (planche pour empointer) Spitzstöckel m.

ÉTIENNE m. St–, der heilige Stephan, S–us; ordre de St. – (ordre de Toscane, institué en 1562 par Côme de Médicis) Stephansorden m; chapelle St. – H. d'Angl. (lieu où siégeait la chambre des communes et qui faisait partie du palais de Westminster) Stephanskapelle f.

ÉTIER (-thie) m. Pêch. (fossé qui se dégorge dans la mer) Fisch-graben, -canal m; Sal. (canal qui sert à conduire l'eau de la mer dans les marais salants) Zuleitungsgraben m. (aus dem Meere in einen Salzteich).

ÉTINCELANT, E a. (qui *étincelle*) funkelnd, funkensprühend; (ce corps, ce rubis) est –, funkelt; les étoiles les plus –es, die f–sten od. glänzendsten Sterne; (yeux) –s, –s de colère, f., von Zorn f.; (la dorure) rend ces lambris –s, macht, daß dieses Getäfel funkelt; Bl. (charbons) –s (dont il sort des *étincelles*) welche Funken sprühen; écu –, V. *étincelé;* Bot. m. (esp. d'œillet) Dublette f.

ÉTINCELÉ, ÉE a. Bl. (écu) – (semé d'*étincelles*) mit Funken besäet.

ÉTINCELER v. n. (briller, jeter des éclats de lumière) funkeln; schimmern; Funken sprühen; (le feu) étincelle, funkelt, schimmert; (ces étoiles) étincellent plus que les autres, f. stärker als die übrigen; fig. les yeux lui étincellent de colère, d'esprit, s. Augen f. vor Zorn; der Verstand blitzt od. leuchtet ihm aus den Augen; fig. (ouvrage) qui étincelle d'esprit, geistreich; voll Geist und Leben. [bluette) p. u. Fünkchen n.

ÉTINCELETTE f. (petite *étincelle* ou

ÉTINCELLE f. (parcelle de feu, bluette) Funken, Funke m; – de feu, Feuer f; petite –, kleines Fünkchen; grandes –s, große F.; il sort des –s par la cheminée, es fahren F. aus dem Kamine heraus; (quand on bat le fer chaud) il en sort des –s, so fahren F. heraus; (les cailloux qu'on bat avec un briquet ꝛ) jettent des –s, geben F.; (on a éteint ce grand feu) il n'en reste pas une –, es ist kein F. mehr davon übrig; une légère, petite - peut causer un grand embrasement, ein kleiner F. kann ein großes Feuer anzünden; aus einem kleinen F. kann ein großer Brand entstehen; Phys. V. *électrique;* fig. –s d'esprit, Geistes-f.; einzelne viel Geist verrathende Gedanken; il n'a pas une – de bon sens, de raison (de courage, de vertu) er hat keinen F., kein Fünkchen gesunden Verstand, keinen F. Vernunft, keinen F. von ꝛ; il ne faut qu'une – pour allumer (sa colère) die geringste Kleinigkeit kann ꝛ entflammen.

ÉTINCELLEMENT m. (éclat de ce qui *étincelle*) Funkeln n; –(d'un charbon ardent, d'une barre de fer rouge) F. od. Funkensprühen; – (des étoiles fixes) F.

ÉTIOLEMENT (-th-) m. Bot. Jard. (altération des pl. qui s'*étiolent*) Dünnaufschießen n. in blaßgrüne oder weiße Stengel und Blätter ꝛ.

s'ÉTIOLER (-th-) v. r. Bot. (pl. des pl. et des branches qui, pour être trop serrées, s'élèvent beauc. et restent faibles, effilées) schmächtig, allzu dünn aufschießen; blaßgrüne dünne Stengel, Zweige und Blätter treiben; vergeilen; (ces arbres) s'étiolent, schießen zu mager und schwach auf; (ces giroflées) se sont –ées, sind vergeilt; (branche, plante) –ée, dünn und mager aufgeschossen, allzu dünn aufg. (végétaux) –és, lang u. mager aufgeschossen; Agr. grains –és, Schmachtkorn n.

ÉTIOLOGIE (-th-) –gique, V. *aitio–.*

ÉTIQUE ou HECTIQUE a. 2 (attaqué d'*étisie*) schwindsüchtig, auszehrend, hektisch; devenir –, schwindsüchtig; (mourir) –, an der Schwindsucht od. Auszehrung; fièvre – (fièvre lente qui mine et dessèche peu à peu tout le corps) Zehr-fieber, Schwind-f. n; 2. (maigre, atténué) il a le visage –, er hat ein äußerst mageres Ansehen; (chapon, poulet, cheval) –, mager.

ÉTIQUET (-kè-) m. Cout. V. *étiquette.*

ÉTIQUETER v. a. Prat. (mettre une *étiquette*) zeichnen, aus-z., überschreiben, mit einem Zettel bezeichnen; (les avoués) ont soin d'– leurs sacs, z. ihre Actenpäcke sorgfältig; ce sac de (mille francs) n'était pas –é, an diesem Sack mit ꝛ war kein Zettel, keine Ueberschrift; Com. (les apothicaires) étiquètent (leurs fioles) machen Z. an ꝛ; les (marchands) é. (leurs draps) die ꝛ machen Z. an ꝛ, z. ihre ꝛ aus; Pal. – (des témoins) (donner au juge qui fait l'enquête, un mémoire qui contient les noms des témoins, et sur quels articles des écritures ils sont produits) bez.

ÉTIQUETTE (-kèt-) f. Prat. (petit écriteau qu'on attache sur un sac de procès, contenant les noms du demandeur, défendeur, avoué ꝛ) Auf-, Ueberschrift f; Zettel, Inhalts-z.; (il faut) mettre une – à (ce sac) eine A., einen Z. auf ꝛ Acten machen; P. (juger, condamner) sur l'– du sac, sur l'– (sur les apparences, et sans avoir examiné le fond) obenhin, auf den od. nach dem äußern Schein, ohne gründliche od. weitere Untersuchung ꝛ; 2. (petits écriteaux qu'on met à des sacs d'argent, à des liasses de papiers, à des layettes, à des paquets de hardes ꝛ) Aufschrift f; mettre des –s à des paquets ꝛ (afin qu'on les reconnaisse) A–en auf Packete ꝛ machen; les –s de (ces fioles) sont effacées, déchirées, die A–en auf ꝛ sind verwischt, zerrissen; (les marchands) mettent des –s à (leurs draps ꝛ) (pour se rappeler la qualité et le prix des divers objets) heften Preiszettel an ꝛ, zeichnen ꝛ aus; (cette pièce de drap) n'a pas d'–, hat keine Auszeichnung; l'– des (paquets de tabac) (qui contient le numéro et le nom de la fabrique) Fabrik-zeichen n. pl, -zettel auf ꝛ; – (d'une médecine) Gebrauchszettel m; Jard. (petit pièces de bois ꝛ pour marquer les pl., les fleurs ꝛ d'un jardin) Etiketten, Nummerhölzchen n; Cout. (billet par écrit, concernant un héritage saisi qu'on attache à la porte de l'auditoire du lieu, pour annoncer la consistance de l'h. ꝛ) öffentlicher Anschlag eines gerichtlich zu verkaufenden Gutes; öffentlich angeschlagenes Subhastationspatent; 3. (cérémonial d'une cour, usages établis dans la maison d'un prince) Ceremonien, Förmlichkeiten f. pl; Hof-sitte f, -gebrauch m; Etikette f; cela est contre l'–, cela n'est pas conforme à l'– de la cour, du palais, das ist gegen die Hof-s., gegen den Hof-g., ist nicht der Hof-s. gemäß; (ce voyage) fut réglé par l'–, wurde nach dem Hofg. veranstaltet; it. (formes cérémonieuses usitées entre particuliers pour se témoigner mutuellement des égards) E.; Höflichkeitsgebräuche m. pl; tenir à l'–, auf die E. halten; être fort sur l'–, stark in der E. seyn; dîner d'–, feierliches, ceremoniöses Essen; 4. –s (diff. formules dont on se sert dans les lettres, adresses ou pétitions, selon les pers. auxquelles elles sont destinées) Curialien f. pl; –s au grand conseil (placet ou mémoire qu'on donnait au 1er huissier, pour appeler les causes à l'audience) v. Bittschrift f, welche dem ersten Rathsdiener bei'm großen Rathe im Louvre übergeben wurde, um die darauf rubricirten Sachen bei der Gerichtssitzung anzurufen; Pêch. (couteau pour ouvrir les moules ꝛ) Muschelmesser n; It. (filet carré au bout d'une perche) viereckiges Netz.

ÉTIRAGE m. (act. d'*étirer* une étoffe, du fer, du cuivre, du linge) Strecken n.

ÉTIRE f. Corr. (masse de fer plate pour façonner le cuir) Streichmesser, Eisen n.

ÉTIRER v. a. (étendre, allonger) strecken; -(du linge) ausdehnen, ziehen, st.; Corr. -(une peau) (la rendre d'une épaisseur uniforme) streichen, aus-st.; -(le fer) ~ (la forger quand il est chaud) strecken; 2. v. r. s'- (s'allonger en étendant les bras) fam. sich ausst.

ÉTIROIR m. Sell. (chevalet à étendre le cuir) Strecke f.

ÉTISIE f. V. *phthisie.*

ÉTITE f. V. *pierre d'aigle.*

ETNA (ètt-na) m. Géogr. (volcan en Sicile) Aetna m; 2. Poét. (atelier des Cyclopes, forges de Vulcain) Cyclopenwerkstatt f; Feuerwerkstätte pl. des Vulcans.

ETNÉEN, NE (ètt-) a. (rel. au mont *Etna*) ätneisch; Myth. le dieu - (Vulcain) der ä-e Gott; - (surnom de Jupiter) ä.

ETNET m. ou -TTE f. Mct. (pince pour rompre le cuivre qui vient de l'*arco*) Brechzange f.

ÉTOC (-ok-) m. Bot. (souche morte) abgestorbener Stock, Stumpen; 2. Mar. (écueils voisins des côtes) Küstenklippen f. pl.

ÉTOCAGE m. Card. (cardage avec les étoquerosses) Kratzen n; Krempeln n. mit den Krempelkämmen.

ÉTOCHIO, V. *étoquiau.*

ÉTOFFE f. (de l'allem. Stoff, matière, tissu de fil, de coton ~ pour faire des habits ou des meubles) Zeug, Stoff m; - de coton, de laine, de soie, Baumwollenzeug, Wollenz., Seidenz. od. Seidenstoff; -s d'or et d'argent, Gold- und Silberstoffe; riches -s, reiche Stoffe; c'est une bonne - que (le drap) une belle - que (le velours) es ist ein gutes Z. um ~, ein schöner Z. od. S. um ~; acheter, lever des -s, Zeuge od. Stoffe kaufen, ausnehmen; (votre tailleur) n'a pas épargné l'-, hat den Z. nicht gespart; - moelleuse, feenhafter u. weicher Z.; - à fleurs, geblümter Z. od. S.; -s façonnées, unies, gebildete od. gemodelte, glatte Z-e; - à fleurs, à petits bouquets, geblümter Z.; - figurée, gemusterter Z.; -s de coton, Baumwollewaaren, Cotonnerien f. pl; - de laine, Wollezeug; -s imprimées, Druckwaaren f. pl; - économique (faite avec de la vieille soie effilée) von ausgezupfter Seide gemachter Z.; fam. donner dans l'- (dépenser beauc. en habits et en meubles) viel auf den Staat, auf Kleider und Möbeln verwenden; (il se pique de magnificence) il donne dans l'-, er verwendet viel auf den Staat, läßt es sich viel für Kleider und Möbeln kosten; ext. (mat. de qc entrée ouvrages de manufacture) Stoff; il n'y a pas assez d'- à (ce chapeau) es ist nicht genug S. bei ~; il entre diverses -s dans (les chapeaux) es kommen verschiedene S-e zu ~; (cette cuirasse) est d'une bonne -, ist von einem guten S-e; il y a de l'- pour faire un bon ouvrage, mais ~, es ist S. zu einem guten Werke da, aber ~; (cette vaisselle d'argent est bien pesante) on n'a pas plaint l'- (on a employé beauc. de mat.) man hat den S. nicht gespart; fig. l'- (le plus nécessaire) me manque qf, es fehlt mir öfters das Nöthigste; fam. (pt. d'un jeune hom. qui a des dispositions heureuses) (on peut en faire qc de bon) il y a de l'-, er hat Kopf, Geschicklichkeit, gute Anlagen, Fähigkeiten; (qualité, condition, naissance, mérite) il se croit d'une autre - que le reste des hommes, er glaubt, er sey von einem andern S-e als die übrigen Menschen; er hält sich für ein Wesen von höherer Art; (des gens) d'une certaine -, von gewisser Art; Cout., Serr. ~ (morceaux d'acier commun, serv. à former les parties non tranchantes des ouvrages) gemeiner, schlechter Zeug; Ét. basse, claire, petite - (mélange de plomb et d'étain) gemischtes Z.; Riv. (ce qui compose un train) Flotzzeug n; Peint. (se dit des vêtements dans les tableaux de genre; dans ceux d'histoire on dit *draperie*) Gewand n; 2. fig. (condition) fam. m. p. Stand m; Herkunft f; (un homme) de petite, de basse -, von gemeinem Stande, von niedriger H.; (il ne doit passe comparer à vous) il n'est pas de même -, er ist nicht von gleichem Stande od. von gleicher Geburt od. Herkunft; (ce sont des gens) de même -, von gleichem Schlage.

ÉTOFFER v. a. qc (donner l'*étoffe* ou la quantité de mat. convenable) et. ausstoffen; (le chapelier) a bien -é (ce chapeau) hat ~ gut ausgestoffi; on a mal -é (cette cuirasse) man hat bei ~ den Zeug gespart, od. man hat zu ~ schlechten Z. genommen; 2. (garnir de tout ce qui est nécessaire, soit pour la commodité, soit pour l'orn.) es an nichts fehlen lassen; nichts sparen; ausstaffiren; (cet ameublement, ce carrosse) est bien -é, bei ~ hat man den Stoff nicht gespart; (diese Kutsche ist gut ausstaffirt); (homme) bien -é (bien vêtu, bien meublé, qui a toutes ses commodités) gut ausstaffiert od. eingerichtet; elle est bien -ée (bien vêtue ~ ; it. grasse et dodue) sie ist gut ausst., it. wohlbeleibt; (maison) bien -ée, gut herausgemacht, mit allem wohl versehen; (discours) bien -é (rempli de toute la mat. convenable) fam. gut ausst.; Corr. (cuir) bien -é de suif (où le suif a été mis bien épais des 2 côtés) auf beiden Seiten tüchtig mit Talg eingerieben; Man. (cheval) -é (épais et qui a de la jambe) wohlbeleibt u. starkknochig; Pât. -(la crème) (l'éclaircir avec la spatule) dünner schlagen.

ÉTOFFURE f. Ét. (soudure en étain, très-solide) starke Löthung (Ausstoffung) f.

ÉTOILE f. Astron. (astre, corps lumineux qui brille au ciel pendant la nuit) Stern m; - de la première, seconde, troisième grandeur, S. erster, zweiter, dritter Größe; lever, coucher d'une -, Auf-, Untergehen n. eines S-es; (l'éclipse fut si grande) qu'on vit les -s en plein jour, daß man die S-e mitten im Tage sah; (ciel) semé, parsemé d'-s, mit S-en besäet; - polaire, Polar- od. Angelst.; -s nébuleuses, Nebelst-e; -s fixes (qui n'ont aucun mouv propre) Fixst-e; -s errantes (planètes) Irrst-e, Wandelst-e; -s changeantes, V. *changeant*; - flamboyantes (comètes) flammende S-e, Cometen m. pl; - tombante, - qui file (météore que l'on voit courir dans l'air prod. la nuit, et s'éteindre incontinent) S-schnuppe, S-schneuze, S-putze f; S-butzen, S-fall, S-schuß m; schießender St.; voilà une - qui tombe, da fällt eine S.-schnuppe herab; fam. da putzt sich ein St.; - du berger, du matin, du soir (planète de Vénus) Liebes-, Morgen-, Abendst.; P. loger, coucher à la belle -, V. *coucher*; on lui a fait voir des -s en plein midi (pt. de qn à qui l'on a donné un grand coup sur la tête) man hat ihn in's Gesicht geschlagen, daß die Funken herausgefahren sind; il fait voir aux autres, il croit voir des -s en plein midi (pt. d'un homme qui impose aux autres, et à lui-même) er macht gern Andern et. weiß; er glaubt die Sterne am hellen Mittag zu sehen; er dünkt sich wunder klug; Artif. (petit artifice lumineux qui imite, dans les airs, l'éclat des é-s) Stern; S-feuer n; S-putze f. à pet. à serpenteaux, Schlag-st., St. mit Schwärmern; Artil. - mobile (croix pour visiter le canon) beweglicher Kranz; - à tambour, Stückvisitirer m; Astrol. (destinée, influence prétendue des astres sur le tempérament et la fortune des hommes) Gestirn n; - maligne, funeste, bienfaisante, heureuse, falsches od. verrätherisches, leidiges, wohlthätiges, glückliches G., V. *astre*; (cet homme est né sous une - favorable, er ist unter einem günstigen Sterne geboren; ce n'est pas son mérite qui fait cela, c'est son -, das verdankt er nicht sm. Verstande, sondern sm. Glücke, sm. günstigen Geschicke; son - est d'être aimé des grands ~, er hat das Glück, das günstige Geschick, bei den Großen beliebt zu seyn, il y a de l'- (c'était un malheur inévitable) es ist ein Verhängniß; c'est un effet de son -, das ist eine Wirkung ss. S-es, ss. Verhängnisses; on ne peut aller contre son -, man kann sm. Verhängnisse nicht entgehen, nicht entgegenarbeiten; je ne crois pas à l'-, ich glaube nicht an einen Einfluß der S-e auf das Schicksal des Menschen, an ein Verhängniß; son - pâlit (sa fortune baisse) s. Glücksstern erlischt od. geht unter; fig. et fam. M*** (prononcez trois étoiles: désigne qn qu'on ne veut pas nommer ou un personnage imaginaire) Herr N. N. (pron. en en); Bot. - jaune (pl. bulbeuse) gelber Stern; gelbe Vogelmilch f; - du matin (esp. de liseron) Nilwinde f; -s ou rosettes des mousses (fleurs mâles des mousses) männliche Blüten der Moose; Fort. -, fort à - (fort à 4, 5 ou 6 angles saillants) Sternschanze f; H. m. ordre de l'-, ou de Notre-Dame de l'- (anc. ordre de chevalerie en F., qui portait une é. d'or à 5 rayons) Sternorden m; promotion de chevaliers de l'-, Beförderung f. zu Rittern vom Sternorden; ordre de l'- polaire (en Suède) Nordsternorden m; H. n. - de mer (astérie) Seestern m; - arborescente, baumartiger S.; petite - de mer ou - à rayons, à queue de lézard, kleiner S., Eidechsenschwanz m; - à queue de serpent, geschwänzter S. od. Schlangenschwanz m, V. *réticulé*; - marine pétrifiée (pierres en forme d'é-s ou marquées, parsemées d'é-s en relief) versteinerter S.; rayons de l'-, Strahlen m. pl. der S-e; it. (ois. de la Côte-d'or en Afrique) Sternvogel m; Horl. (pièce de la quadrature d'une montre ou d'une pendule à répétition, qui a la forme d'une é.) St.; Impr. V. *astérisque*; Jard. (centre où se réunissent plus. allées d'un parc, ou plus. routes d'une forêt; allée où aboutissent plus. allées) St., S-allee f; - de charmille, St. von Hagebuchen; Man. V. *pelote* (maréch.); Org. (petite plaque de cuivre taillée à 12 pointes) St.; Rel. (poinçon, qui porte une é gravée en relief, et sert à faire l'empreinte sur le dos d'un livre) St.; Verr. (fêlure étoilée d'une bouteille, d'une cruche) St.

ÉTOILÉ, ÉE a. Astron. (semé d'*étoiles*) gestirnt od. gesternt; mit Sternen besäet; (ciel) -, g. (Sternhimmel); le ciel était fort -, es war sehr sternhell; Poét. V. *voûte*; Verr. (qui a une fêlure en forme d'é.) (bouteille) -ée, mit sternförmigem Sprunge; Bot. (pt. des feuilles ou fleurs verticillées et fort étoilées) sternförmig; chardon -, St.-distel f; (feuille, fleur) -ée, st.; (poils) -és (groupés et rayonnant d'un centre commun) Sternhaare m. pl; Mon. (flans) -és, gesprungen od. gerissen; H. n. pierres -ées (esp. de fongites) Sternsteine, -korallen m. pl; Drachensteine, Sterngelst.; 2. - m. Chir. (bandage pour les luxations) Sternbinde, Schulterab.-stragbinde f; simple, double -, einfache, doppelte St., 3. -ee f. Jard. ~ (tulipe violette et blanche) St.-tulpe f. Bot. -s (fam. de pl. à feuilles *étoilées*) Sternpflanzen f. pl; H. n. - (chenille à brosse

du prunier) Sonderling m; H. n. (hérou de la Caroline) carolinischer Reiher.

s'ÉTOILER v. r. (se fêler en forme d'*étoile*) einen sternförmigen Sprung od. Riß b. kommen; (prenez garde, que vos bouteilles) ne s'étoilent, keine Sprünge bekommen; dans (les monnaies) les (flans et les carreaux) s'étoilent (quand ils ne sont pas assez recuits) bei ꝛ bekommen die ꝛ Risse.

ÉTOLE f. Cath. (du grec στολή, robe traînante; longue bande d'étoffe que le prêtre ꝛ met sur le cou quand il officie) Stola, Stole f; (les prêtres) mettent l'– sur (le cou) legen die S. um ꝛ; ordre de l'– (ordre de chevalerie des rois d'Arragon) Orden m. der S.; ordre de l'– d'or (ordre de chevalerie à Venise) Orden der goldenen S.; Ant. (manteau des Grecs et des Rom., que portaient même les femmes) Stola f. (langes Oberkleid der Alten; it. Damenkleid).

ÉTONNAMMENT (-to-na-) adv. (d'une man. *étonnante*) erstaunlich; (cet enfant) profite –, lernt e. viel, macht e–e Fortschritte.

ÉTONNANT, E a. (qui *étonne*) erstaunlich, außerordentlich, wunderbar; cela est –, fort –, das ist e., ganz e.; cela n'est pas –, darüber darf man sich gar nicht wundern; das ist nichts Erstaunliches od. Außerordentliches; il est – qu'il (ait pu faire ce voyage) es ist zum Verwundern, daß er ꝛ; (bruit) –, (nouvelle) –e, e.; exploits –s, Wunderthaten f. pl; les –s progrès qu'il fait, die e–en Fortschritte, welche er macht; it. (mémoire, érudition) –e, e.; il ne serait pas – qu'il vînt ce soir, es wäre nicht zum Verwundern, man dürfte sich nicht wundern, wenn er diesen Abend käme; (homme) – (extraord. en bien ou en mal) e., ganz außerordentlich.

ÉTONNEMENT m. (surprise causée par qc d'inopiné) Erstaunen n; Verwunderung f; causer, donner de l'– à qn, E. od. V. bei jemn. erregen; jeter qn dans l'–, remplir d'–, jem. in E., in V. setzen, mit E. od. V. erfüllen; cela m'a frappé d'–, das hat mich in großes E. versetzt; j'ai été saisi d'–, ich wurde von E. ergriffen; (tout le monde) est dans l'–, ist erstaunt, verwundert; es befremdet ꝛ; mon – cessa (quand je vis que ꝛ) mein E., meine V. war zu Ende, ich wunderte mich nicht länger, es befremdete mich nicht mehr; il est revenu de son –, er ist von sm. E. zurückgekommen, hat sich von sm. E. erholt; c'est un de mes –s, le plus grand de mes –s qu'il (ait pu réussir) ich muß mich nur wundern, ich kann mich nicht genug verwundern, über nichts verwundere ich mich mehr, nichts wundert mich mehr, als daß er ꝛ; (il a disparu, il a réussi) à mon grand –, au grand – de tout le monde, zu meinem größten E., zu meiner größten V., zu jedermanns E. od. V. ꝛ; 2. (admiration) Bewunderung f; (cette action) fera l'– (des siècles futurs) wird die B. ꝛ seyn, über ꝛ wird die Nachwelt staunen; (la grandeur et la magnificence de ce palais) me frappèrent d'–, erfüllte mich mit B., ich mußte über die Größe ꝛ staunen; 3. fig. (ébranlement, secousse) Erschütterung f; (le bruit du canon) a causé un grand – à (ces maisons) hat ꝛ gewaltig erschüttert; Méd. (depuis sa chute) il lui est resté un – de cerveau, leidet er an einer Gehirn-Ers. Chim. Minér. – (d'un cristal) (état d'un c. *étonné*) zufällige Verrückung der Blätter ꝛ durch einen Stoß ꝛ; Maréch. – (de sabot) (secousse qu'il éprouve, en heurtant contre qc corps très-dur) gewaltsame Ersch. Syn. V. *surprise*.

ÉTONNER v. a. (surprendre par qc d'inopiné) in Erstaunen, in Verwunderung setzen; befremden; (cet accident imprévu) l'a fort –é, extrêmement, furieusement –é, hat ihn sehr befremdet, in großes E. versetzt; er erstaunte sehr, äußerst, außerordentlich über ꝛ; je crois que cela l'étonnera, darüber wird er sich, glaube ich, verwundern; cela l'a beauc. –é, darüber ist er sehr erstaunt, hat er sich gewaltig verwundert, das hat ihn sehr Wunder genommen; P. il est –é comme un fondeur de cloches, comme s'il tombait des nues, comme si les cornes lui venaient à la tête (surpris é–é au dernier point) er ist wie vom Himmel od. aus den Wolken gefallen; il n'est –é de rien, nichts befremdet ihn od. setzt ihn in Erstaunen.

2. fig. (ébranler, faire trembler par qc violente commotion) erschüttern, (le branle des cloches) a –e (cette tour) hat ꝛ erschüttert; (le bruit du canon, la force de la mine) a fort –é (ces maisons) hat ꝛ stark erschüttert; (ce coup) lui a –é (le cerveau) (l'a ébranlé) hat ꝛ erschüttert; avoir le cerveau –é, la tête –ée, eine Gehirn-erschütterung, Kopf-e. erlitten haben; Maç. (pierre) –ée (déplacée par qc violente commotion) durch eine heftige Erschütterung verrückt, aus fr. Lage gebracht; (maison, tour) –ée, durch eine heftige E. beschädigt; – (le marbre) (en désagréger les parties, les remplir de fissures, par l'usage mal entendu des mines) erschüttern; – un diamant (y faire des fêlures) Risse in einen Diamant machen; Minér. (cristal) –é (qui, sans être brisé, paraît intérieurement fêlé et qui chatoie) rissig und schillernd.

3. v. r. S'– (être surpris, trouver étrange) erstaunen, in Erstaunen gerathen; sich wundern od. ver-w.; il s'–e de tout, er erstaunt über alles; il ne s'–e de rien, er v–rt sich über nichts, V. *bruit*; je m'–e qu'il (ne voie pas le danger où il est, auquel il s'expose) ich v–re mich, es nimmt mich Wunder, daß er ꝛ; je m'–e d'être toujours malade, qu'il ne soit pas encore ici, es befremdet mich, es kömmt mir seltsam vor, daß ich immer krank bin; es wundert mich, es nimmt mich Wunder, daß er noch nicht hier ist; (j'en sais la raison) je ne m'en –e plus, ich wundere mich nicht mehr darüber; nous nous sommes –és de (votre ami qui vous a abandonné) wir haben uns über ꝛ verwundert ꝛ; je m'–e de vos manières, de votre procédé, Ihr Betragen, Ihr Verfahren befremdet mich.

ÉTOQUEREAUX m. pl. Serr. (chevilles de fer) Anhaltstifte m. pl.

ÉTOQUERESSE f. Card. (longue carde) Kratze f; Krempelkamm m, V. *étoquiau*.

ÉTOQUIAU ou ÉTOQUETAU, –TEAU m. Serr. (cheville qui arrête le ressort d'une serrure) Sperrstift, -kegel m; Sperre f; Horl.

ÉTOU m. Bouch. V. *étal*. [V. *étouteau*.

ÉTOUBLE f. v. V. *éteule*.

ÉTOUFFADE f. Cuis. (man. d'accomod. les viandes en les faisant cuire dans un vase bien fermé) Dämpfen n; (perdrix) à l'–, gedämpft.

ÉTOUFFANT, E a. (qui fait qu'on *étouffe*, qu'on respire mal) erstickend; (air) –, erst.; (temps) –, schwül; (chaleur) –e, sch., drückend; 2. (qui *étouffe*, qui respire mal) schwer athmend; fast athemlos; je l'ai trouvé –, ich habe ihn fast athemlos angetroffen, er war nahe am Ersticken.

ÉTOUFFEMENT m. Méd. (difficulté de respirer) beschwerliches Athmen, Beklemmung f. des Athems; (elle a des vapeurs) qui lui causent des –s, die ihr den Athem beklemmen od. benehmen; d'où vient cet –? woher rührt dieser beklemmte Athem?

ÉTOUFFER v. a. (suffoquer, faire perdre la respiration, la vie) ersticken; (cette nourrice) en dormant a –é (son enfant) hat im Schlafe ꝛ erstickt; on l'a –é (dans la presse) à force de le serrer, man hat ihn ꝛ, durch heftiges Drücken erstickt; (l'esquinancie, la vapeur du soufre) l'a –é, hat ihn erstickt; il a été –é d'un catarrhe, er ist an einem Stickflusse erstickt; (la toux) l'–e (lui ôte la respiration) würgt ihn, benimmt ihm den Athem; cet habit –e (il est trop chaud pour la saison, ou il serre trop) in diesem Kleide möchte man e., ext. – (le feu dans un fourneau ꝛ) – (les charbons, la braise) erst., ausdämpfen, auslöschen; Mar. – (les voiles) (les presser contre le mât, pour les dérober à l'action du vent) dicht zus. legen; Cart. – (la colle) (la rendre au eau, pour ne l'avoir pas assez remuée) zu dünne machen; Chim. (essai) –é (recouvert de ses scories, pour n'avoir pas soutenu le feu au degré convenable) unrein, unvollkommen; Écr. (viandes) –ées (chair d'anim. qu'on a tués sans verser leur sang) von erstickten Thieren, von Th., die man nicht hat ausbluten lassen; Jard. ꝛ (arbre, bois) –é (entouré d'autres arbres touffus qui leur nuisent) der keine Luft hat, zu dicht stehend; (les mauvaises herbes) étouffent (les blés) ersticken ꝛ.

2. fig. (supprimer, cacher, dompter) ersticken, unterdrücken; – (une passion) dès sa naissance, in ihrer Entstehung unt., in der Geburt erst.; je ne saurais – (ma douleur) ich kann ꝛ nicht unt.; tâchez d'– (vos soupirs, vos plaintes, vos ressentiments) suchen Sie ꝛ zu unt.; (la crainte) lui étouffa la voix, erstickte se. Stimme; cris –és (cris sourds d'une pers. dont la respiration est gênée) dumpfes Geschrei; rire –é (qui échappe à une pers. malgré les efforts qu'elle fait pour le retenir) unterdrücktes Lachen; – (les remords de sa conscience) erst. od. unt.; – (tout sentiment d'honneur) erst.; – (ses chagrins, ses inquiétudes, ses soupçons) zu verbergen suchen; – (une affaire, une querelle) (empêcher qu'elle n'éclate, qu'elle n'ait des suites, en transpirant) unt., nicht zum Ausbruche kommen lassen; (détruire, dissiper) – (une révolte, une sédition, une guerre civile) dämpfen od. erst.; – (une erreur, un bruit) unt., V. *bruit*. Syn. V. *suffoquer*.

3. v. n. (avoir la respiration empêchée) fast ersticken, nicht frei athmen können, (il n'y a point d'air dans cette chambre) on y –e, man erst. fast; nous pensâmes – de chaud, wir erstickten fast vor Hitze; (délacez-la) elle –, sie hat keinen freien Athem, kann kaum A. holen; fig. – de rire (rire avec excès) vor Lachen fast erst.; sich halbtodt od. krank lachen; (si je n'avais rien dit) j'aurais –é de dépit, so hätte mir der Aerger das Herz abgedrückt; so wäre ich vor Ae. erstickt.

ÉTOUFFEUR m. H. n. V. *giboya*.

ÉTOUFFOIR m. Boul. ꝛ (cloche ou boîte de métal pour *étouffer* les charbons) Kohlendämpfer m; Mus. – (d'un piano) (drap pour *étouffer* les sons) Dämpfer m; Sordine f.

ÉTOUPADE f. Chir. (*étoupe* préparée pour couvrir une plaie) Wieke von Werg f.

ÉTOUPAGE m. Chap. (reste de l'étoffe du chapeau fabriqué) Buße f; Bußstück n.

ÉTOUPAS m. Com. (toile grossière d'*étoupe* de lin) id. m.

ÉTOUPE f. (rebut de la filasse du chanvre, du lin) Werg n. (Mar. Winde f.); – de chan-

vre, de lin, W. vom Hanfe, vom Flachse; hänfenes, flächsenes W.; paquet d'–, Pack W.; – blanche, ungetheertes W.; – noire ou goudronnée, getheertes W., W. von getheerten Tauen; Theerhanf m; fil, toile d'–, Garn n. von W.; wergene Leinwand; (boucher) avec de l'–, mit W.; enduire l'– de (poix et de goudron) (pour calfater les vaisseaux) das W. mit ꝛc. überziehen; Com. (so. de toile de chanvre de France) id. f; fig. mettre le feu aux –s (brusquer une aff., mettre tout en usage pour la faire réussir; it. exciter les esprits à la colère, à l'amour ꝛc.) fam. eine Sache hitzig betreiben; alles aufbieten, um eine Sache durchzusetzen; it. Oel in's Feuer gießen; noch mehr zum Zorn, zur Liebe reizen; (il veut pousser cette affaire) il a mis le feu aux –s, er hat alle Mittel aufgeboten, das Aeußerste angewendet; il faut peu de chose pour mettre le feu aux –s, Feuer ist gleich im Dach, eine Kleinigkeit bringt die Sache zum Ausbruche; le feu est aux –s (les esprits sont échauffés) die Gemüther sind erhitzt; fam. es ist Feuer im Dach; der Teufel ist los; (il est touj. avec des femmes) il y a du danger que le feu ne prenne aux –s, er ist in großer Gefahr, Feuer zu fangen; Chaudr. – à étamer (goupillon garni de filasse, pour étendre l'étamure) Wischer m. zum Verzinnen.

ÉTOUPER v. a. (boucher avec de l'étoupe ꝛc.) mit Werg aus-, ver-, zu-stopfen; (les conduits) sont –és, sind mit W. verstopft; (le vin s'enfuit) il faut – (les fentes du tonneau) man muß ꝛc. mit W. verst.; – (les trous, les oreilles) mit W. zust.; (bouteille) –ée, mit W. zugest.; Batt. d'or: – (une feuille d'or ꝛc.) (appliquer une pièce à l'endroit où la feuille manque d'étoffe) ausbüßen; Chap. – (un chapeau, les capades) (fortifier les endroits faibles, avec l'étoupage) ausbüßen; Dor. – (presser les feuilles d'or avec un tampon pour les obliger à prendre sur l'assiette) die Goldblättchen austupfen; Pot. (boucher les fêlures de la poterie avec de la cire, du suif ꝛc.) die Risse im Töpfergeschirr mit Wachs ꝛc. verst.; Manuf. – le coton (en séparer les filaments courts qui ne peuvent être pris en long dans le tors du fil) die hervorragenden Enden an den baumwollenen Fäden abschneiden; 2. v. r. s'– (boucher qe partie de son corps avec de l'é.) sich verstopfen; fig. il s'–e les oreilles (il ne veut pas entendre raison) er will nichts davon hören; er hält sich die Ohren zu.

ÉTOUPERIE f. (toile d'étoupe) Wergleinwand f; (commerce d'é.) W.-handel m.

ÉTOUPIÈRE f. Cord., Mar. (femme qui met de vieux cordages en étoupes) Tauauszupferinn f.

ÉTOUPILLE (l m.) f. Artil., Artif. (mèche de coton filé et roulé dans de la poudre, pour la communication des feux d'artifice) Stopine f: Zündstrick, Lundelfaden m; it. Schilfröhrchen n; –r, v. a. (garnir d'é. les artifices) die Feuerwerke mit S–n od. Z–en versehen.

ÉTOUPILLON m. Artil. (petite mèche d'étoupe suivée, pour préserver la charge de l'humidité) mit Talg bestrichener Zündstrick.

ÉTOUPIN m. Mar. (peloton d'étoupe, pour bourrer le canon) Vorschlag m.

ÉTOURDEAU m. H. n. (jeune chapon) junger Kapaun.

ÉTOURDERIE f. (act. d'étourdi, ou habitude de faire des act. d'é.) Unbesonnenheit, Unüberlegtheit, Unbedachtsamkeit f; unbesonnener Streich; grande –, sehr u. S.; vous le taxez d'–, mais ꝛc. sie halten ihn für unbesonnen, aber ꝛc.; vous faites toujours des –s, Sie machen immer unbesonnene Streiche; ce sont de vos –s, das sind wieder unb. St., wie Sie zu machen pflegen; on ne saurait le corriger de son –, man kann ihm se. U. nicht abgewöhnen; c'est une de ses –, das ist einer von sn. unbesonnenen St–en; il est d'une – inconcevable, er ist unbegreiflich unbesonnen.

ÉTOURDI, E s. a. (imprudent, léger, qui agit sans considérer ce qu'il fait) unbesonnen, unbedacht, unüberlegt; (parler, agir) en –, u.; –, jeune, grand, petit –, u–er Mensch, u–er od. junger Windfang, Schwindelkopf; äußerst u–er Mensch (fam. Tapp-ins-Mus) u–er Junge; (jeune homme) bien –, sehr u.; elle est fort –e, sie ist sehr u., ein sehr u–es, unbedachtsames Mädchen; jeunes –s, junge Schwindelköpfe ꝛc.; (tous ces gens-là) sont des –s, sind unbes. od. hirnlos; P. (pt. de qn qui sait prendre son parti sur le champ) il ne fut ni fou ni –, er wußte sich auf der Stelle zu helfen, er war im Augenblick besonnen, er war gleich bei der Hand; – com. le premier coup de matines (fort étourdi) ein Erzwindfang, pop. ein wahrer Faselhans, V. *hanneton*; it. V. *étourdir*; 2. à l'–, adv. V. *étourdiment*.

ÉTOURDIMENT adv. (à l'étourdie) unbesonnen, unüberlegt, auf eine u–e Art; (il a entrepris cette affaire) fort – (sans l'examiner, sans prendre conseil) äußerst unb.; (cette affaire est importante) il ne faut pas y aller –, man muß nicht so unb. dabei zu Werke gehen, nicht so in den Tag hinein handeln, fam. nicht so zutappen; il entra –, er ging unb. hinein, er tappte ohne Ueberlegung hinein.

ÉTOURDIR v. a. (causer dans le cerveau qe ébranlement qui trouble, qui suspend ou qe so. la fonction des sens) betäuben, bestürzt machen; (ce coup de bâton) l'–it, betäubte ihn; il tomba –i de ce coup, il en fut –i, er fiel betäubt von dem Streiche hin, er wurde dadurch bet.; (le grand bruit du canon, des cloches, des tambours) étourdit, betäubt; (le branle du bateau, du carrosse) nous avait tellement –is, que ꝛc. hatte uns so schwindelig od. taumelig gemacht, daß ꝛc.; vous m'étourdissez avec (votre caquet) Sie bet. mich mit ꝛc.; (il crie à pleine tête) il nous étourdit, er macht uns ganz taub, man möchte toll davon werden; – les oreilles à qn (le fatiguer par trop de paroles) jemn. die Ohren toll und voll schwatzen; (pt. d'une grande douleur passée, dont il ne reste qu'un léger ressentiment) p. u. (sa goutte est passée) mais il en a encore la main –ie, le pied tout –i, se. Gicht ist vorbei, aber er hat noch eine dumpfe Empfindung davon in der Hand, im Fuße; P. V. *bateau*; fig. – (la douleur) (l'endormir) b.; (il va à la promenade, il voit le monde) pour – sa douleur (pour dissiper son inquiétude, pour se distraire) um sn. Schmerz zu b.; zu zerstreuen; il n'a pas réussi à – (ses remords) es ist ihm nicht gelungen, ꝛc. zu b.; – la grosse faim (l'apaiser) fam. den ersten Heißhunger stillen; (cette viande) n'est qu'–ie (à demi cuite) ist nur geschreckt, nur halbgar; il ne faut qu'– un peu (cette viande, de peur qu'elle ne se gâte) man muß ꝛc. nur ein wenig schrecken, rösten, absieden, nur einen Wall darüber gehen lassen; (cette eau n'est pas chaude) elle n'est qu'–ie, es ist nur überschlagen od. geschreckt; 2. fig. (causer de l'étonnement, de l'embarras) bestürzen; bestürzt machen; (cette nouvelle, cette défaite, ce coup imprévu) les a fort –is, ils en sont tout –is, hat sie sehr bestürzt gemacht; sie sind darüber ganz bestürzt; (il entre) et à (ce spectacle) il demeure –i, und bleibt bei ꝛc. bestürzt stehen; 3. v. r. s'– (se pré occuper, s'entêter) sich. s. Gemüth von et. einnehmen lassen; sich et. in den Kopf setzen; il s'–it de vaines raisons, de ces chimères, er läßt sich von nichtigen Gründen einnehmen, setzt sich diese Grillen in den Kopf; s'– sur qc (se distraire de qc, s'empêcher d'y penser) sich über et. zu betäuben, sich et. aus dem Sinne zu schlagen suchen; (chercher) à s'– (ch. à étourdir sa douleur, à dissiper son chagrin) sn. Schmerz, sn. Kummer zu betäuben; il s'est –i sur (cette perte ꝛc.) er hat sich ꝛc. aus dem Sinne geschlagen; il s'étourdit sur (l'avenir, sur la mort) er entschlägt sich der Gedanken an ꝛc.

ÉTOURDISE f. v. V. *stupeur*.

ÉTOURDISSANT, E a. (qui étourdit) betäubend; (bruit) – (voix) –e, b.; rien de plus – que (le caquet de ce fat) nichts ist b–er, als ꝛc.; fig. (stupéfiant, extraordinaire, merveilleux, inattendu) b., außerordentlich, wunderbar, ganz unerwartet; (bonheur) –, erstaunlich; à cette nouvelle –e (je ne sus que répondre) bei dieser b–n Nachricht ꝛc.

ÉTOURDISSEMENT m. (ébranlement causé par qe qui étourdit) Betäubung, Bestürzung f; (le bruit du canon) m'a causé un – (dont j'ai peine à revenir) hat mir eine Betäubung verursacht; Méd. (stupeur momentanée, 1[er] degré du vertige) Betäubung f; Schwindel, Taumel m; (avoir) des –s, Anwandlungen f. von B., von S.; être sujet aux –s, dem S. ausgesetzt seyn; (les vapeurs) causent des –s, verursachen B–n; il lui a pris un grand –, es hat ihn ein starker S. angewandelt; fig. (trouble que cause qe malheur ꝛc.) Bestürzung f; (cette nouvelle) leur causa un grand –, verursachte ihnen eine große Best. ꝛc.; ils ne sont pas revenus de leur –, sie haben sich noch nicht von ihrer Bestürzung erholt.

ÉTOURNEAU ou SANSONNET m. H. n. (ois. noirâtre, tacheté de gris, de blanc ꝛc.) Staar m; – vulgaire, Sprehe, Sprehe f; – à rouges ailes ꝛc. rothflügliger S.; bande d'–x, Flug, Schwarm m. von S–en; g. p. (jeune homme qui fait le capable) (vous êtes) un bel –, un plaisant –, ein rechter, ein schöner Held, ein ganzer Mann! Maréch. –, cheval – (cheval d'un poil gris-jaunâtre) Grau-, Honigschimmel.

ÉTOUTEAU m. Horl. (cheville attachée sur la roue, qui sert à régler la sonnerie) Sperrstift m; Arm. l'– (serv. à fixer la baïonnette au bout du fusil) Korn n, V. *étoquiau*.

ÉTRAIN m. Mar. V. *estran*.

ÉTRAMÉES f. pl. Com. (toiles d'étoupes de Picardie) id. pl. Wergleinwand f.

ÉTRAMPAGE m. ou -PURE f. Agr. (act d'enfoncer plus ou moins le soc de la charrue dans la terre) mehr od. weniger tiefes Pflügen.

ÉTRANGE a. 2 (qui n'est pas dans l'ordre et dans l'usage commun) seltsam, sonderbar, wunderlich; c'est une –e façon de (faire, de s'habiller) das ist eine s–e Art zu ꝛc.; il y a des coutumes bien –s en (ce pays-là) in ꝛc. gibt es s–e Gebräuche; il lui est arrivé un – accident, es ist ihm ein s–er Zufall begegnet; cela est –, je trouve bien – que (vous ne croyiez jamais vos amis) es ist sond., ich finde es sond., daß ꝛc.; voilà un homme, une femme bien –, un – esprit, une – humeur, das ist ein s–er Mensch, ein äußerst s–es Weib, ein s–er Kopf, eine s–e Gemüthsart; 2. v. V. *étranger*.

ÉTRANGEMENT adv. (d'une man. étrange, excessivement) äußerst; aufs Aeußerste; außerordentlich; il est – bizarre, er ist äußerst wunderlich; il l'a – maltraité, er hat ihn äußerst od. im höchsten Grade gemißhan-

deit; j'ai été – surpris, ich war ä. od. höchst verwundert.

ÉTRANGER, ÈRE a. (qui est d'une autre nation, d'un autre pays) fremd, ausländisch; (pays, climat) – (nation, langue) –ère, f.; (plante) –ère, f. od. ausländisch; (coutumes, lois) –ères, f.; (marchandises) –ères, f. od. ausländisch; droit – (suivi par d'autres nations ou dans d'autres états) f. od. ausl.; le droit allemand est un droit – (par rapport à la France ᵹ) ᵹ ist das deutsche Recht ein f–es Recht; aller voir des pays –s, f–e Länder, das Ausland bereisen; (princes, ministres) –s, f.; (puissances) –ères, f. od. auswärtig; (ministre) des affaires –ères (des relations extérieures) der auswärtigen Angelegenheiten; (bureau, département) des affaires, des relations –ères, der ausw. A.; (il a) l'air –, ein f–es Aussehen; elle paraît être –ère, sieht einer Fremden gleich; sie scheint hier fr. zu seyn; fig. (cet homme) est – dans son pays (il n'en sait pas les coutumes et ce qui s'y passe) ist in sm. eigenen Lande fr., kennt ss. Vaterlandes Sitten u. Gebräuche nicht, weiß nicht, was in sm. Vaterlande vorgeht; n'être-nulle part (avoir ce qu'il faut pour être bien vu, bien accueilli partout; it. pour ne se trouver nulle part embarrassé) überall willkommen od. zu Hause seyn; sich überall heimisch fühlen; viele Geistesgegenwart besitzen; C.F. 10: tout enfant né d'un Français en pays –, est Français, jedes im Auslande von einem Franzosen erzeugte Kind ist auch ein Franzose, V. *établissement;* 2. (qui n'a point de rapport au sujet dont il s'agit) fremd; nicht zur Sache gehörig; (ce fait, ce raisonnement) est – à la cause, gehört nicht zur Sache: ces intérêts lui sont -s, er hat keinen Theil an diesen Sachen, keinen Vortheil dabei; (cette affaire, cette guerre) nous est –ère (ne nous concerne nullement) ist uns fr., geht uns nichts an; il se revêt de qualités -ères à son caractère, er legt sich Eigenschaften bei, die sm. Charakter fr. sind; cela est tout à fait - à son caractère, das liegt gar nicht in sm. Ch.; (cet hom.) a des habitudes -ères à toute espèce d'intrigue, geht mit lauter Leuten um, denen jede Art von Ränken fr. ist; il est – à quelque chose que ce soit (il n'y prend aucune part) er hat an allem keinen Theil; il est – à (cette cabale, à ces intrigues ᵹ) er hat durchaus keinen Antheil an ᵹ; il est – dans (cette science, en médecine ᵹ) (il n'en a aucune notion) er ist ein Fremdling in ᵹ; être – à une (compagnie, à une famille) (n'en pas faire partie) zu einer ᵹ nicht gehören, ihr ganz fremd seyn; (qui n'est pas naturel à qn ou qc) fr.; (femme) qui emprunte des charmes -s, deren Reize erborgt sind; Chir., Méd. (corps) –s (tout ce qui se trouve contre nature dans le corps de l'anim., com. du bois, du plomb, des calculs vésiceux ᵹ) f., f.-artig.

II. ÉTRANGER, ère s. pers. (qui n'est pas du pays, où elle se trouve) der, die Fremde; c'est un –, une –ère, es ist ein Fremder (Fremdling) od. Ausländer, sie ist eine F. od. A–inn; les –s sont (bien reçus en France) die F–n werden ᵹ; (être affable) envers les –s, gegen F. ᵹ; (les immeubles) possédés par des –s, welche Ausländer besitzen; 2. (qui n'est pas d'une famille, d'une compagnie) Fremde; il a donné son bien à des –s (non à ses parents) er hat s. Vermögen F–n gegeben; 3. abs. (pays é–s) Ausland n; faire passer (des marchandises) à l'–, in's A. schicken; (ces marchandises) viennent de l'–, vont à l'–, sont destinées pour l'–, kommen vom A–e, gehen in's A., sind für das A. bestimmt; (il passa plus. années) chez l'–, im A–e (in der Fremde); prendre du service chez l'–, im A–e Dienste nehmen, in fremde od. auswärtige Dienste treten; passer à l'– (s'expatrier) sich in's A., in ein fremdes Land begeben.

ÉTRANGER v. a. qn, qc (chasser, éloigner d'un lieu, désaccoutumer d'y venir) v. vertreiben, verjagen, verscheuchen; (les chats, les rats) ont –é (les pigeons) du colombier, haben ᵹ aus dem Schlage vertrieben, verjagt, verscheucht; – (le gibier) d'un pays, aus einem Lande vert.; on a –é (les loups) de (ce pays-là) man hat ᵹ aus ᵹ vertrieben; it. (pt. des pers.) fam. p. u. il a –é (les importuns qui venaient chez lui) er hat ᵹ von sich vertrieben; – (la mauvaise compagnie) de sa maison, aus sm. Hause vertr., entfernen; 2. v. r. S'– (s'éloigner de ᵹ) v. sich weggewöhnen; (le gibier) s'est –é de (cette plaine) kömmt nicht mehr auf ᵹ, hat sich von ᵹ weggewöhnt; s'- d'un lieu, einen Ort meiden; (cet homme) s'est –é de (cette maison) kömmt nicht mehr in ᵹ, hat sich von ᵹ weggewöhnt.

ÉTRANGETÉ f. (caractère de ce qui est étrange) Seltsamkeit, Sonderbarkeit f, V. *bizarrerie;* l'– de sa conduite, de son style, s. seltsames Betragen, se. s–e Schreibart.

ÉTRANGLANT, E a. (t. de Mᵐᵉ de Sévigné; qui accable, qui étonne) niederschlagend, bestürzend; raison -e, demüthigender Grund.

ÉTRANGLÉ, ÉE a. (trop étroit) (habit, pourpoint) –é, zu eng; (croisée) fort -ée (qui n'a pas la largeur convenable) allzu schmal; (ce parterre, ce corridor) est trop –é, ist zu sch., zu enge; fig. Litt. (qui manque de développement) endroit –é, zu gedrängt, zu kurz gefaßt.

ÉTRANGLE-CHIEN m. pl. --- Bot. (aspérule, cynanche) Bräunewurzel f; Hundswürger m; – -loup m, V. *tue-loup.*

ÉTRANGLEMENT m. Méd. (act. d'étrangler) Erdroßlung f; il y a des indices d'– à ce corps mort, an diesem Leichnam finden sich Spuren von E.; it. (resserrement excessif) Zus.-ziehung f; – (d'un vaisseau, d'un boyau) Z.; 2. (défaut d'étendue) Enge f; l'– du canal (a fait déborder le ruisseau) die E. des Bettes, das enge Bett ᵹ; Artif. – (des fusées ᵹ) (act. d'en ficeler l'extrémité) Würgen, Beschnüren n, B–ung f; it. (ce qui sert à lier) Ballenbund m; II. n. (filet délié qui unit les 2 parties du corps de plus. insectes, com. l'araignée, la guêpe ᵹ) Einschnitt m.

ÉTRANGLER v. a. (faire perdre la respiration et la vie en bouchant le gosier) erwürgen, erdrosseln, die Kehle zuschnüren; on l'a –é, man hat ihn erwürgt, erdrosselt; il fut –é par (ordre du Grand-Seigneur) er wurde auf ᵹ erdrosselt; elle étrangla (son enfant) de (ses propres mains) sie erwürgte, erdrosselte ᵹ mit ᵹ; (il le tenait à la gorge) et voulait l'–, und wollte ihn erw. od. erdr.; (l'esquinancie) l'a –é, hat ihn erstickt; ce morceau l'a –é, er ist an diesem Brocken erstickt; 2. (arrêter trop fortement; trop resserrer, ne donner pas l'étendue nécessaire) beengen; zu enge machen; (cet habit) l'–e, beengt ihn, sie, preßt od. zwängt ihm den Körper ein, schnürt ihr den Leib zu; (cette palissade) –e votre maison, ist zu nahe an Ihrem Hause, beengt den Raum um Ihr Haus herum zu sehr; vous étranglez trop cette chambre (en voulant y mettre alcove et cabinet) Sie beengen den Raum in diesem Zimmer zu sehr, wenn Sie ᵹ; fig. – (une affaire) (la juger trop à la hâte) nur obenhin entscheiden, zu kurz abthun; – (un ouvrage, un sujet) (le traiter avec peu d'étendue) zu sehr zusammen drängen; j'ai craint d'–(les matières) en (cherchant trop à les abréger) ich fürchtete ᵹ nicht gründlich genug auszuführen; vous en avez –é (les preuves, les raisonnements) Sie haben ᵹ zu kurz gefaßt, zu sehr zus. gedrängt; – (un sac) (en fermer l'ouverture, le lier avec une corde bien serrée) zuschnüren, zubinden; Artif., Artil. – (une fusée, les cartouches) (en serrer fortement l'extrémité) beschnüren, würgen; Drap. – (le drap) (y faire des faux plis au le fouler) Wülste, falsche Falten in ᵹ machen; 2. v. n. (secourez-moi) j'–e, ich ersticke; fig. – de soif (avoir grand soif) fast vor Durst verschmachten; 3. v. r. S'– (perdre la respiration en se serrant le cou trop fortement) sich erdrosseln; il s'est –é, er hat sich erdrosselt; (le désespoir) l'a porté à s'–, hat ihn dazu gebracht, sich zu erdrosseln.

ÉTRANGLURE f. Drap. (faux pli du drap causé par le foulage) Wulst m; falsche Falte f.

ÉTRANGUE f. Maréch., V. *flatoir.*

ÉTRANGUILLON (-ghillon) m. Vét. (esquinancie des chevaux) Kehlsucht, Bräune f; Jard. poire d'–, V. *angoisse.*

ÉTRAPE f. Agr. (petite faucille à couper le chaume) Stoppelsichel f.

ÉTRAPER ou ESTRAPER v. a. le chaume Agr. (le couper avec une *étrape*) die Stoppeln abschneiden. [*étraper*) Stoppelsense f.

ÉTRAPOIRE f. Agr. (longue serpe pour

ÉTRAQUE f. Mar. (largeur du bordage) Breite f. eines Plankenganges; – de gabord, ou première – (largeur du bordage, qui est entaillé dans la quille du vaiss.) B. des Kielganges.

ÉTRAQUER v. a. (une bête) Ch. (en suivre la trace sur la neige) auf dem Schnee ausspüren.

ÉTRASSE, V. *estrasse.*

ÉTRAVE ou ÉTABLE f. Mar. (pièce de bois courbe, qui forme la proue d'un vaiss.) Vordersteven, Vor-st. m; Vordertheil n; – élancée, weit ausschießender V.

ÊTRE (*étant, été; je suis, tu es, il est, n. sommes, vous êtes, ils sont; j'étais; je fus; j'ai été; j'avais, j'eus été; je serai, j'aurai été; je serais, j'aurais été; que je sois; que je fusse; que j'aie été; que j'eusse été*) v. aux. (exister) seyn; vorhanden seyn; (Dieu) est de toute éternité, ist von Ewigkeit her; tout ce qui a été, qui est, et qui sera, alles, was war, ist, und seyn wird; vous n'étiez pas encore au monde, Sie waren noch nicht auf der Welt; il n'est plus (il est mort) er ist nicht mehr, er ist todt; (s'emploie pour attrib. à qn ou à qc une qualité, un état, une manière d'être quelc.) – père, soldat, Vater, Soldat seyn; P. on ne peut pas – et avoir été (on ne peut pas être toujours jeune) man kann nicht immer jung seyn, od. nicht immer der Nämliche bleiben; cela est, cela n'est pas (est vrai, n'est pas vrai) das ist so, ist nicht so, ist wahr, nicht wahr; cela sera, cela ne sera pas (arrivera ᵹ) das soll od. wird geschehen od. eintreffen, nicht geschehen; (la proposition) est vraie (fausse, trop générale) ist wahr ᵹ; cela m'est utile, das ist mir nützlich ᵹ; elle est sage, prudente, jolie, elle n'est pas mal, sie ist verständig, klug, artig, nicht übel; (ce livre) est français, ist französisch, franz. geschrieben; il est médecin, anglais ᵹ, er ist ein Arzt, ein Engländer; il est couché, debout, er liegt, er ist auf; nous sommes en hiver, wir haben Winter; il est en tel endroit, er ist an dem und dem Orte; cela est bien, est mal, est mieux, das ist gut, schlecht, besser; je veux qu'il soit de retour à six heures, ich will, daß er bis

sechs Uhr wieder da seyn soll; je ne veux pas ~ plus riche que je le suis, que je ne suis, ich will nicht reicher seyn, nicht für reicher gehalten werden, als ich es wirklich bin; il est mieux aujourd'hui (pt. d'un malade) heute befindet er sich besser. geht es besser mit ihm, V. *accès*, *accord*, *accommodement*; P. il faut ~ tout un ou tout autre (prendre l'un ou l'autre parti, se déclarer ~) man muß entweder ganz mit der einen, od. ganz mit der andern Partei halten; man muß nicht auf beiden Achseln Wasser tragen; man muß nichts halb seyn; entweder recht od. gar nicht; das Eine od. das Andere, entscheiden Sie sich; ainsi soit-il! (marque d'adhésion; it. vœu qui termine plus. prières religieuses) so od. also sey es! dem sey so! das gebe Gott! V. *soit* (2).

II. (avec *de*, indique le lieu d'origine)(ce vin) est (de Bourgogne) ist aus ~; il est de Paris (de la capitale) er ist aus Paris, od. ein Pariser; 2. (indiq. l'auteur d'une chose, d'un ouvrage) (ces vers) sont d'Homère, sind von Homer; (ce tableau) est du Titien, ist von Titian; 3. (indiq. la profession, la condition) il est d'Église, d'épée, de robe, er ist vom geistlichen Stande, vom Soldaten-, vom Civilstande, od. er ist Priester, Soldat, Jurist; 4. (indiq. la qualité propre à un sujet) il est d'un caractère difficile, es ist schwer mit ihm auszukommen; 5. (indiq. la matière) (cette statue) est de marbre, ist von od. aus Marmor; 6. (désigne l'occupation) je suis de service, de semaine ~, ich habe den Dienst, es ist meine Dienstwache; je suis de garde, ich bin auf Wache, an mir ist die Wache.

III. (joint à *ce*, ne s'emploie au pl. que dans les temps simples) c'est (un homme, une belle maison) das ist ~; ce sont des enfants, es sind Kinder; ce ne sont pas des bagatelles, das sind keine Kleinigkeiten; c'est lui, c'est elle, ce sont eux, elles, er ist es, sie ist es, sie sind es; c'est nous, ce n'est pas nous qui l'avons fait, c'est vous qui l'avez dit, wir haben es gethan, nicht gethan, Sie haben es gesagt; ce n'est pas eux qui en usent de la sorte, sie machen es nicht so, verfahren nicht so; ce sont eux (qui viennent) sie sind es; ce sont ceux-là qui ~, diese sind es; die ~; c'est Colin et Colette qui m'ont demandé, Colin und Colette haben nach mir gefragt; ce sont vos frères et vous, c'est vous et vos frères qui avez ~, Ihre Brüder und Sie haben ~; (tous nos exercices) si ce n'est ceux de la promenade, doivent ~, den Spaziergang ausgenommen, müssen ~; ce m'est une grande joie, ce nous fut un grand plaisir ~ (*mieux*: c'est une grande joie pour moi, ce fut un grand plaisir pour nous) es ist eine große Freude für mich, es war mir ein großes Vergnügen, od. es war ein großes V. für mich; fut-ce vos amis qui vous le dirent, waren es Ihre Freunde, die es Ihnen sagten? c'était nous, c'était vous et un tel, wir waren, Sie und der und der waren es; c'était à qui aurait la gloire de le faire ~, man beeiferte od. stritt sich in die Wette, wer den Ruhm haben sollte, es zu thun ~; c'étaient des enfants, es waren Kinder; c'étaient autant de crimes, dont un seul ~, es waren eben so viele Verbrechen, wovon ein einziges ~; j'irai, ne fût-ce que (pour lui dire ~) ich werde hingehen, wäre es auch nur ~; ce furent eux, ce furent les Français qui (assiégèrent la place) sie, die Franzosen waren es, welche ~; ç'a été lui, eux, elles qui (l'ont dit) er ist es gewesen, sie sind es gewesen, die ~; si ç'avait été, si c'eût été vos amis, j'aurais, wenn Ihre Freunde es gewesen wären, so hätte ich ~; (nous en raisonnerons) et ce seront (les moments les plus agréables de ma vie) und das werden ~ seyn; ce seraient (les enfants les plus heureux du monde) si ~, es wären ~, wenn ~; je doute que ce soit lui, que ç'ait été elle, que ce soient nos troupes qui (aient pillé ce village) ich zweifle, ob er es ist, ob sie es gewesen ist, ob es unsere Truppen sind, die ~; (il était possible) que ce fussent les ennemis, daß es die Feinde seyen od. gewesen sind; 2. (en répétant ord. le *ce*) (ce que je ne puis lui pardonner) c'est qu'il ait pu croire ~, ist, daß er hat glauben können ~; (ce que je crains) c'est d'être soupçonné de ~, ist, daß man mich im Verdacht haben möchte, als ob ~; (ce qui le fâche) c'est qu'on (n'a eu [n'ait eu] aucun égard à sa demande) ist, daß man ~; voilà ce que c'est (voilà en quoi consiste la chose, ce qu'on se propose, ce dont il s'agit; it. la chose est faite maintenant com. il convient) so verhält es sich, die Sache v. sich so; it. so muß die S. seyn; voilà ce que c'est que (d'être favorisé) (on voit par là ce que ~) da sieht man was es heißt ~; so geht es, wenn ~; das kömmt davon, wenn ~; voilà ce que c'est de confier (ses affaires à des indiscrets) so geht es, wenn man ~ anvertraut; 3. (avec *que* et un substantif, it. avec *que* et plus ord *de* et un infinitif) c'est (une passion dangereuse) que (l'amour) es ist ~ um ~; ce seront touj. des tourments que les désirs, Begierden werden immer Qualen s.; c'est une sorte de honte que d'être malheureux, es ist eine Art von Schande unglücklich zu seyn; c'est aimer Dieu que d'aimer son prochain, sn. Nächsten lieben, heißt Gott lieben; c'est un bonheur (que) (d'avoir échappé à un pareil danger) es ist ein Glück ~; c'est une injustice de vouloir qu'on (lui paie ~) es ist eine Unbilligkeit, wenn er verlangt, daß man ~; c'est une honte de ne pas payer ses dettes, es ist eine Schande, wenn man se. Schulden nicht bezahlt; se. S. nicht zu bezahlen, ist eine Sch.; ce fut (une grande satisfaction) pour lui, de voir ~, es war ~ für ihn, zu sehen ~; ce serait mal connaître l'esprit de la religion (que; de penser que (la perfection consistât en ~) man würde mit dem Geiste der Religion schlecht bekannt seyn, wenn man dächte ~; ç'aurait été priver l'homme du seul bien véritable (que) de (lui ôter les consolations de la religion) man hätte den Menschen des einzigen wahren Gutes beraubt, wenn man ~; 4. c'en est fait ~, V. *faire*; 5. (avec un substantif, à la différence de *il est* avec un adjectif) (prenez Racine et Boileau) ce sont (pour *ils sont*) de grands poètes, das sind große Dichter; (lisez Cicéron et Démosthène) ils sont (et non *ce sont*) très-éloquents, das sind große Redner, Meister in der Beredsamkeit; 6. (avec un adverbe, à la différence de *il est* avec un adjectif) c'est trop, c'est peu, c'est beaucoup, c'est assez ~, es ist zu viel, es ist wenig, es ist viel, es ist genug ~; it. fam. c'est bon, c'est bien, c'est juste ~ (pour *cela est* ~) das ist gut, recht, billig; il est beau, permis, louable, utile de ~, es ist schön, erlaubt, lobenswürdig, nützlich ~; 7. (joint à *qui*, *que*, *aussi*, *si*, *quoi* ~); qui est-ce? qui est-ce donc? qui est-ce qui arrive? wer ist es? wer ist es denn? wer kömmt? qu'est-ce que cela au prix de ~? was ist das gegen ~, in Vergleichung mit ~? qu'est-ce? hé bien, qu'est-ce? qu'est-ce que je vois? qu'est-ce que cela signifie? (ou que signifie cela) was ist's? was gibt's? nun, was g. denn? was sehe ich? was bedeutet das? aussi est-ce un homme (sur qui il ne faut pas compter) auch ist es ein Mann ~; aussi est-ce très-incertain, si ~, auch ist es sehr ungewiß, ob ~; aussi est-ce que nous arriverons d'assez bonne heure pour ~, v. auch werden wir frühe genug ankommen, um ~; c'est de quoi il s'agit, de quoi il veut vous entretenir, davon ist eben die Rede, darauf kömmt es eben an; davon will er mit Ihnen sprechen; 8. (avec *savoir*, *dire*); c'est à savoir (qui des deux ~) es kömmt darauf an, es fragt sich ~; il est dans les remèdes, c'est-à-dire (ou c. à. d.) qu'il prend ~, er ist unter den Händen des Arztes, das heißt, er gebraucht Arznei; c'est-à-dire que vous voulez ~, das heißt, Sie wollen ~, V. *dire*; ce n'est pas à dire que je fasse difficulté de ~ (il n'en faut pas conclure que je fasse ~) damit will ich nicht sagen, daß ich Anstand nehme od. Schwierigkeiten mache ~; c'est à lui de ou à ~ (c'est son tour, son devoir, de son autorité; on emploie mieux *de* pour marquer un devoir, ou pour éviter la rencontre d'une voyelle) es ist an ihm, die Reihe ist an ihm, an ihm ist die Reihe ~; c'est à vous (à jouer, à donner votre voix) es ist an Ihnen, an Ihnen ist die Reihe ~; c'est au juge (à prononcer (à en décider) d'en décider) dem Richter kömmt es zu, gebührt es, es ist des R–s Sache ~; c'est au général (à commander, au soldat d'obéir) dem General kömmt es zu ~; c'est à nous (de nous y conformer) unsere S. ist es.

IV. Imp. il est nuit, jour, es ist Nacht, Tag; il était onze heures, es war elf Uhr; quelle heure est-il? wie viel Uhr ist es? à l'heure qu'il est, zu dieser Stunde, in diesem Augenblicke; il est à croire, à présumer, que ~ (on peut croire) es ist zu glauben, zu vermuthen, daß ~; il est juste, il est utile, il sera sage de le faire, que (je le fasse, que nous le fassions ~) es ist billig, nützlich, vernünftig, es zu thun, daß od. wenn ~; il est du devoir d'un homme, il est d'un honnête homme (de défendre l'innocence) es ist jedes Menschen Pflicht, es ist Pflicht des rechtschaffenen Mannes; il est de la (générosité, de la justice) de le faire (la générosité ~ l'exige) es ist der ~ gemäß, es zu thun; die ~ erfordert es, daß man es thue; cela est bien de lui, bien de son caractère (y est conforme) das sieht ihm ganz gleich; das ist ganz sm. Charakter gemäß; il n'est pas de son caractère (de tromper personne) es liegt nicht in sm. Ch.; il n'est pas d'un honnête homme (d'en agir ainsi, de parler de la sorte) es ist nicht dem Ch. eines rechtschaffenen Mannes gemäß ~; (ein rechtschaffner Mann handelt, spricht nicht so); cela est de justice (de droit, d'usage, de bon goût) (est conforme à la justice ~) das ist der Billigkeit ~ gemäß; (das ist billig, recht, im guten Geschmacke); il est de son intérêt de me détromper, s. Vortheil erfordert es, daß er mich aus dem Irrthume ziehe; es muß ihm daran gelegen seyn, mir die Augen zu öffnen; il n'est pas en moi, en lui ~ de faire telle chose, ou il n'est pas en mon pouvoir, en son pouvoir de ~, es steht nicht bei mir, bei ihm, in meiner, in sr. Macht, das und das zu thun; il n'est pas que vous n'ayez su ~ (sans doute vous avez su) es ist nicht, als ob Sie nicht gewußt hätten; Sie haben ohne Zweifel gew.

V. (avec *en*, pour marquer la similitude des choses) il en est des vers comme des melons (s'ils ne sont excellents, ils ne valent

rien) es ist, es geht, es verhält sich mit den Beeren, wie mit den Melonen; il en est des peintres comme des poètes (ils ont la liberté de feindre) es verhält sich mit den Malern, wie mit den Dichtern; (pl. des conséq. d'une chose) (il l'a traité outrageusement) et il n'en a rien été, und es ist nichts darauf erfolgt, und es blieb ohne Folgen; (quand il l'aurait maltraité) qu'en serait-il? il n'en serait rien, was wäre es denn? was wäre denn daran gelegen? es würde nichts darauf erfolgen; es würde ohne Folgen seyn; fam. es würde kein Hahn darnach krähen; il en sera ce qu'il plaira à Dieu, mag daraus entstehen, was Gott will; es gehe, wie Gott will; il sera, il en sera de cette affaire ce qu'il plaira aux juges, mit dieser Sache wird es gehen, wie es den Richtern beliebt; (je vous dirai) ce qu'il en était, was an der Sache war, wie es sich mit der Sache verhielt od. wie es mit der Sache ging; (ne croyez pas cette nouvelle) il n'en est rien (elle est fausse) sie ist falsch, es ist nicht wahr; (se dit en pt. du point où l'on est parvenu dans un ouvrage, de l'état d'une affaire ꝛc.) où en sommes nous? wo stehen wir jetzt? wie weit sind wir jetzt? it. wie steht es jetzt mit uns od. um uns? voilà où nous en sommes, bis hierher sind wir; so weit sind wir gekommen; où en êtes-vous dans (votre procès) wie weit sind Sie mit ꝛc.? wie steht es mit ꝛc.? j'en suis à ꝛc. ich bin daran od. damit beschäftigt ꝛc.; en êtes-vous là? (croyez-vous cela? it. êtes-vous dans cette erreur, dans cette résolution?) glauben Sie das? ist das Ihre Meinung? in diesem Irrthum sind Sie? das haben Sie vor? ist dieses Ihr Entschluß? das sind Sie zu thun gesonnen? (par indignation, quand on voit qe grand désordre) hé, où en sommes-nous? wie, was ist das? was soll das seyn? wo will das hinaus? (cet homme ne sait plus) où il en est (est si troublé qu'il ne sait que faire) wie er daran ist, wo ihm der Kopf steht; – être pour son argent, pour sa peine (pt. d'une pers. qui a dépensé de l'argent, qui a pris de la peine inutilem.) s. Geld, se. Mühe verlieren; il en est, il en a été pour ꝛc. es kostet ihm s. gutes Geld, u. nützt ihm nichts; s. Geld ist hin, ist verloren. V. *quitte*; fig. (quand qn fait ou dit qc qui ne doit pas se faire ou se dire, et à quoi on ne s'attendait pas) cela n'en est pas, das gehört nicht dazu; les coups n'en sont pas, Schläge sind überflüssig, gehören nicht zu dem Spiele; it. (sans en) il n'est que de ꝛc. (c'est le mieux qu'on puisse faire) nichts ist besser als ꝛc.; das Beste ist ꝛc.; il n'est que d'aller son grand chemin, das Beste ist, man geht s. Weg od. Gang fort; il n'est que d'avoir courage, es geht nichts über den Muth; it. il est (pour il y a) es gibt; il est des hommes assez méchants, pour ꝛc. es gibt Menschen, welche so schlimm sind, daß ꝛc.; il en est de bons et de mauvais, es gibt gute und schlimme.

VI. – à (appartenir à) (cette maison) est à moi, gehört mir, ist mein; (ce livre) est-il à vous? gehört ꝛc. Ihnen (ist dieses Ihr Buch)? je suis à un tel, ich gehöre dem u. dem an, bin in seinem od. dessen Diensten; ce valet est-il à vous? gehört dieser Bediente Ihnen? ist das Ihr Bedienter? (la victoire) est à nous, ist unser; je suis tout à vous, entièrement à vous (disposé à vous servir; formule à la fin d'une lettre à un infér., à un ami ꝛc.) ich bin Ihr ergebener, Ihr ergebenster Diener, ich bin ganz der Ihrige; il faut – tout à Dieu, man muß ganz Gott angehören, in allem Gott dienen; je n'étais plus au monde, je n'étais plus à moi-même, ich gehörte nicht mehr der Welt, nicht mehr mir selbst an; (pt. d'un hom. agité d'une violente passion) il n'est point à lui, er ist nicht mehr bei sich, er ist ganz außer sich; er weiß nicht, was er thut; – de (faire partie de) (cet effet) est de la (succession) gehört zur ꝛc.; cela est de mon partage, das gehört zu meinem Antheile; cela n'est pas du compte, das gehört nicht in die Rechnung, kömmt nicht in Anrechnung; il n'est pas des complices, il sera de mes juges, er ist nicht unter den Mitschuldigen, er wird einer meiner Richter, er wird unter der Zahl meiner Richter seyn; (voulez-vous) être de notre partie? es mit uns halten, mit uns machen, mit von unserer Partie seyn? il est de toutes nos parties de plaisir, er ist bei allen unsern Lustpartien, macht alle unsere L. mit, V. *maître*; it. (entrer en parti, en société, s'intéresser) (il y a un grand marché à faire) en voulez-vous – ? wollen Sie mit anstehen, wollen Sie Theil daran nehmen? j'en serai de moitié, j'y suis pour un tiers, ich will zur Hälfte mit anstehen, ich habe ein Drittel daran; il en a été pour mille écus dans (cette banqueroute) bei ꝛc. hat es ihn tausend Thaler getroffen, er ist mit tausend Thalern durchgefallen; il y est bien avant, er ist stark dabei interessirt, hat bedeutenden Antheil daran; (cet homme) est de tout, ist bei allem, ist überall mit dabei, macht alles mit, läßt sich in alles ein; ist bei allen Geschäften, hat immer se. Hände im Spiele; il n'est jamais de rien, er nimmt nie an et. Theil, macht nichts mit, läßt sich in nichts ein; je suis pour un dixième dans (cette affaire) ich habe ein Zehntel bei ꝛc.; vous y êtes, vous n'y êtes pas (vous avez, vous n'avez pas compris, touché le point de l'aff.) Sie haben es errathen, getroffen ꝛc.; falsch gerathen, das ist es nicht; j'y suis, ich verstehe; it. (pr exprimer qu'on arrive de suite, ou qu'on est présent) ich komme schon; ich bin schon da; hier bin ich; je n'y suis pas encore, ich habe es noch nicht begriffen; die Sache ist mir noch nicht deutlich.

VII. (pour *aller*, se trouver à) il a été à Rome, au bal ꝛc. er ist in od. zu Rom, auf dem Balle gewesen; j'étais à la campagne, j'étais heureux lorsque ꝛc. ich war auf dem Lande, ich war glücklich, als ꝛc.; je serai bientôt chez vous, avant onze heures, ich werde bald, vor elf Uhr bei Ihnen seyn, zu Ihnen kommen; il ne sera pas à l'assemblée, il est absent, er wird nicht in die Versammlung kommen, er ist verreist; (attendez un moment) je suis à vous (je vais être prêt, de retour ꝛc.) ich bin gleich fertig, komme gleich wieder; y – (*être chez soi*) zu Hause seyn; Madame y est-elle? ist Frau ꝛc. zu H.; y – pour qn, n'y – pas pour qn (avoir donné l'ordre précis de recevoir ou de congédier une pers.) für jem. zu H., nicht zu H. seyn; je n'y serai que pour vous, für Sie allein werde ich zu H. seyn.

VIII. (en diff. significations) – à faire qc (s'occuper de ꝛc.) an et. seyn, mit et. beschäftigt seyn; il est (tout le jour) à écrire, à jouer, er schreibt, spielt ꝛc. bringt ꝛc. mit Schreiben ꝛc. zu; il est toujours à se plaindre, er beklagt sich immerwährend od. unaufhörlich; il est tout à ce qu'il fait, er ist mit ganzer Seele bei dem was er treibt; vous n'êtes pas à ce que je vous dis, Sie geben nicht Acht auf das was ich Ihnen sage; – à l'armée, beim Heere, zu Felde seyn; – à la maison, zu Hause seyn; – au lit, im Bette s. od. liegen; – à l'abri, in Sicherheit s.; – à l'agonie, in Todesnöthen liegen, mit dem Tode ringen; – à la promenade, spazieren gehen; – aux écoutes, horchen; – dans les affaires, Geschäfte treiben, ein Geschäftsmann s.; – dans l'intention de ꝛc. die Absicht haben, gesonnen seyn, zu ꝛc.; – en prison, im Gefängnisse s. od. sitzen; – en chambre garnie, ein möblirtes Zimmer bewohnen, keine eigene Möbel haben; (l'armée) était en campagne, lag zu Felde; – en vie, leben; – en bonne santé, sich wohl befinden; – en gaieté, lustig s.; – à jeun, noch nüchtern s., noch nichts genossen haben; nous fûmes long-temps (à discuter cette affaire) wir waren lange damit beschäftigt ꝛc.; – à plaindre, à blâmer (être digne de compassion, de blâme) zu beklagen, zu tadeln seyn; c'est à recommencer, damit muß oder kann man von Neuem anfangen; il a été (trois jours) sans me répondre, er ließ mich ꝛc. ohne Antwort; er ließ ꝛc. vergehen, ehe er mir antwortete; il sera long-temps à (cet ouvrage) (il ne l'aura pas achevé si tôt) er wird lange an ꝛc. s., mit ꝛc. zu thun haben; (avec ellipse du pronom ce) fam. n'était que, n'eût été que (si ce n'est que, si ce n'était que) wenn nicht; (je ne lui en dirais rien) n'était qu'il pourrait croire ꝛc. wenn er nicht glauben könnte ꝛc.; si j'étais (que) de vous (à votre place) fam. wenn ich an Ihrer Stelle wäre; – bien, mal avec qn (dans ses bonnes grâces, brouillé avec lui) gut, nicht gut mit jemn. stehen; it. in Gunst, nicht in Gunst bei jemn. seyn; il est bien à la cour, dans l'esprit du prince, er steht gut bei Hofe, bei dem Fürsten, ist bei Hofe, bei dem Fürsten gut angeschrieben; je suis pour un tel, pour cette opinion, pour (tel système) (j'adhère à ꝛc.) ich halte es mit dem und dem, bin der Meinung des und des, ich bin dieser M., halte es mit ꝛc.; – sur (une matière, sur un sujet) (ê. occupé à les traiter, discuter) an ꝛc. seyn; ꝛc. bearbeiten, untersuchen; n'– pas pour ꝛc. (n'ê. pas capable de ꝛc.) nicht im Stande, nicht geeignet seyn; (de pareils engagements) n'étaient pas pour arrêter (un homme ambitieux) waren nicht im Stande ꝛc. zurückzuhalten; – encore à qc (ne l'avoir pas encore fait, n'être pas encore parvenu à ꝛc.) noch an et. seyn; noch damit beschäftigt, noch nicht damit fertig s.; es noch nicht dahin gebracht haben; je suis encore à comprendre qu'il (y ait des hom. assez méchants pour ꝛc.) ich kann es noch nicht begreifen od. in den Kopf bringen, daß es ꝛc.; – sur le point de partir, – sur son départ, im Begriffe stehen abzureisen; je suis loin de vous en vouloir, ich bin weit entfernt, Ihnen deshalb böse zu seyn; – sous la surveillance, sous la dépendance de qn, unter der Aufsicht jemds. stehen, von jemn. abhängen; – avec qn (demeurer avec ꝛc.) bei jemn. wohnen, mit jemn. zusammen w.

IX. (formant les temps composés des verbes) il est, il était, il fut, il a été aimé, loué, er wird, er wurde geliebt, gelobt, ist geliebt ꝛc. worden; il est parti, arrivé, descendu, er ist abgereist, angekommen, abgestiegen od. ausgestiegen; il s'est blessé, er hat sich verwundet; il s'en est allé, er ist fortgegangen; il s'est bâti (bien des maisons) dans cette ville (depuis 30 ans) sind ꝛc. in dieser Stadt gebaut worden; il s'est tenu (une assemblée) es ist ꝛc. gehalten worden, V. *bien-être*, *mal-être*; cela étant, la chose é. ainsi, da es dem so ist, da es sich so verhält, da die Sache sich ꝛc.; l'affaire étant terminée, nous ꝛc. als (da od. nachdem) die Sache beendigt war, ꝛc.

(nos chevaux) étant trop fatigués (nous descendîmes) da ꝛ. zu müde waren, so ꝛ.

ÉTRE m. (ce qui est) Wesen n; Dieu est un – increé, infini, Gott ist ein unerschaffenes, unendliches W.; l'– souverain, suprême, das höchste W.; le premier –, l'– des –s, das erste W., Urwesen; les anges sont des –s purs, die Engel sind reine W.; – feint, imaginaire, erdichtetes, eingebildetes W.; – réel (qui existe ou peut exister dans la nature) wirkliches W.; – idéal ou de raison (opp. à réel; qui n'existe que dans l'imagination) idealisches, bloß in der Vorstellung vorhandenes W.; le non – (le néant) das Nichts; (s'emploie pour désigner qn contre qui on est indigné) quel – vil et méprisable! welch verachtungswürdiges Geschöpf! voilà un – bien insupportable, das ist ein unausstehliches Wesen! Phil. – actuel (qui existe actuellement avec toutes ses déterminations individuelles; opp. à être potentiel) wirkliches, wirklich vorhandenes W.; – potentiel ou en puissance (qui n'existe pas encore, mais qui a ou peut avoir sa raison suffisante dans des êtres existants ꝛ.) mögliches W.; – positif (qui consiste dans une réalité, opposé à privatif) positives W.; – privatif (qui consiste dans une privation, dans l'absence de qe qualité réelle) negatives W.; – permanent ou successif (qui a toutes ses déterminations essentielles à la fois ou successivement, tels qu'une horloge, le mouv.) bleibendes veränderliches W.; 2. (existence) Daseyn n; (c'est Dieu) qui nous a donné l'–, der uns das D. gegeben hat; 3. pl. (degrés, corridors, salles, chambres ꝛ. dans une maison) Gelegenheiten f. pl. eines Hauses; il (sait ou connaît) tous les –s de cette maison, alle Theile dieses Hauses, fam. alle Gänge und Schliche im Hause genau; (er weiß Bescheid).

ÉTRÉCIR v. a. (rendre plus étroit) enger, schmäler machen; verengen; – (un chemin, une rue) ꝛ. sch. m.; il a fait – (son justaucorps) er hat ꝛ. enger m. lassen; Man. – (un cheval) (le ramener insensiblement sur un terrain moins étendu que celui qu'il parcourait) nach u. nach die Volte kleiner machen lassen; 2. v. r. s'– (devenir plus étroit) enger od. schmäler werden, sich verengen; (le cuir) s'étrécit à la pluie, au feu, schrumpft im Regen, am Feuer ein; (ce drap) s'est étréci, ist eingegangen, eingelaufen; (cette toile) s'étrécira au blanchissage, wird im Bleichen eingehen; (le canal de la rivière, le chemin) va en s'étrécissant, verengt sich allmälig, wird allm. sch.; (ce cheval) s'étrécit (diminue, en se resserrant lui-même, l'espace sur leq. on l'exerce, et fausse ainsi les lignes qu'il devait décrire) macht die Volte nicht gleichförmig, sondern immer enger.

ÉTRÉCISSEMENT m. (act. d'étrécir) Verengung f; (état de ce qui est étréci) Enger-, Schmäler-werden, Ein-laufen, -gehen, -schrumpfen n; l'– (d'un canal, d'un chemin, d'une allée, V.; – (de la toile) Eingehen, -laufen n; – (du cuir) Einschrumpfen n; l'– du canal de la rivière par les quais (fait remonter l'eau) die V. des Flußbettes durch die Kaie ꝛ.; – (du cœur) Méd. (contraction) Zus.-ziehung od. Beklemmung f.

ÉTRÉCISSURE f, V. étrécissement (2).

ÉTREIGNOIR (-noir) m. Men. (outil pour serrer) Zwinge, Leim-zw. f. [Strenstroh n.

ÉTREIN m. (litière des chevaux) pop.

ÉTREINDRE v. a. (serrer fortement en liant) fest zus. binden, ziehen, knüpfen; étreignez (cette gerbe, ce fagot) bindet ꝛ. fest zus.; – (un lien) fest zus. ziehen; il faut – davantage (cette corde, ces nœuds) man muß ꝛ. fester zu., zuziehen od. schürzen; (nœuds) trop étreints, zu fest geknüpft od. geschürzt; it. (embrasser, serrer entre ses bras) fest umfassen, -armen, umschlingen, in die Arme drücken; (Hercule tua Antée) en l'étreignant fortement, indem er ihn fest zus. drückte; H. zerdrückte den A.; fig. – (les nœuds, les liens de l'amitié) fester kn.; – (les liens d'une alliance) enger kn.; P. V. embrasser, geler.

ÉTREINTE f. (serrement, act. d'étreindre) Zus.-drücken, -ziehen, Festknüpfen n; (ce nœud-là s'est défait) l'– n'en était pas assez forte, er war nicht fest genug geknüpft, geschürzt od. zugezogen; l'– de ce ballot était trop lâche, dieser Ballen war zu lose zugeschnürt; (act. de presser qn entre ses bras) feste, innige Umarmung, Umschlingung n; Drücken n. in die Arme.

ÉTRENNE f. (présent au commencement de l'année) Neujahrsgeschenk n; (je vous donne cela) pour –, pour vos –s, zum N–e; il a eu ses –s, de belles –s, er hat s. N., ein schönes N. bekommen; (donner) les –s, das N.; (les enfants) se réjouissent fort le jour des –s, freuen sich sehr auf den Neujahrstag (in Deutschland, auf den Christtag); 2. (1r argent que reçoit un marchand dans la journée, dans la semaine) Hand-geld n, -kauf m; (je n'ai rien vendu auj.) voilà mon –, das ist mein H., meine erste Einnahme, das erste Geld, das ich löse; c'est son – de (cette semaine) das ist das erste Geld, das er in ꝛ. einnimmt; Dieu vous donne bonne –, ich wünsche Ihnen einen guten Handkauf; 3. (1r usage qu'on fait d'une chose) erster Gebrauch, Einweihen n. einer Sache; (ce carrosse, ce linge, cette vaisselle n'a point encore servi) vous en aurez l'–, sie sollen sie, es, einweihen; (son habit neuf a été tout mouillé) c'est son –, il a été tout gâté pour son –, das ist s. Einweihung; es ist bei'm ersten Gebrauche ganz verderbt worden; P. (quand il nous arrive qc d'heureux) à bon jour bonne –, das ist ein guter Anfang zu einem frohen Tage.

ÉTRENNER v. a. (é-) (donner des étrennes) am Neujahr beschenken; – ses (domestiques ꝛ.) s. ꝛ. ein Neujahrsgeschenk geben; on l'a –é d'une bourse (d'un beau tableau) man hat ihm einen Beutel ꝛ. zum N. gegeben; 2. (être le 1er qui achète à un marchand) einem Kaufmann das erste Geld zu lösen geben; das Handgeld, den Handkauf geben; ne voulez-vous pas m'– (je n'ai encore rien vendu) wollen Sie mir nicht das Handgeld geben; c'est moi qui l'ai –é, ich habe ihm das erste Geld zu lösen gegeben; (faire usage d'une chose pour la 1ère fois) einweihen; (ce carrosse n'a point encore roulé) vous l'étrennerez, Sie sollen Sie einw.; (ce linge était tout neuf) c'est vous qui l'avez –é, Sie haben es eingeweiht; 4. v. n. (recevoir le 1r argent dans la journée, dans la semaine) an einem Tage, in der Woche das erste G. lösen; das Handgeld ziehen; (je n'ai rien vendu d'auj.) je n'ai pas –é, ich habe noch kein Handgeld gezogen, ich habe noch das erste Geld zu lösen.

ÉTRÉPER v. a. v. V. extirper, arracher.

ÉTRÉSILLON (l m.) m. (pièce de bois mise en travers, pour empêcher l'éboulement des terres, ou pour soutenir des murs qui déversent ꝛ.) Strebe f; 2. Min. ꝛ., V. étançon; –ner (l m.) v. a. (mettre des étrésillons ꝛ.) spreizen, absp., spreißen, abstützen; – (un mur) spr.; (bâtiment) –é, gespreizt, abgesp.; Expl. – (un puits ꝛ.) ꝛ. absp., mit Streben versehen.

ÉTRESSE f. Cart. (union de 2 feuilles de papier collées) einfaches Kartenpapier; – double (réunion de deux é-s qui n'adhèrent que par les bordures) doppeltes K.

ÉTRICAGE m. Charp. (act. d'étriquer) Fugs, Schmal-schneiden n.

ÉTRICHER v. a. Boy. (frotter les cordes à boyau avec des cordes de crin imbibées d'eau) Darmsaiten mit nassen Haarseilen reiben.

ÉTRIER m. (grand anneau de métal, qui pend à droite et à gauche de la selle du cheval, et sert à appuyer les pieds du cavalier) Steigbügel, Bügel m; il mettait, il avait le pied à l'– pour monter à cheval, lorsque ꝛ., er setzte den Fuß in den S., er hatte den Fuß in den S. gesetzt, um auf's Pferd zu steigen, als ꝛ.; il est ferme sur ses –s (les laisse badiner à son pied dans les mouv. les plus rudes, avec cette aisance qui caractérise l'hom. de cheval) er sitzt fest in den Bügeln od. S–n, fest im Sattel; porter les –s courts, longs, mit kurzen, langen S–n reiten; ces –s sont-ils à votre point? sind Ihnen diese S. recht geschnallt? ajuster, accourcir, allonger les –s d'un (point, de deux points) die S. richten, um ꝛ. kürzer, länger schnallen; tenir l'– à qn (lorsqu'il monte à cheval) jem. den S. halten; chausser les –s (y mettre le pied) die Füße in die S. setzen, in die S. treten; se lever sur les –s, sich in den S–n erheben; (le cheval par ce mouvement) lui fit perdre les –s, ꝛ. brachte ihn ꝛ. aus den S–n, durch diese Bewegung des Pferdes verlor er die S., kam er aus den S–n, wurde er bügellos; peser sur les –s, fest in den S–n stehen, auf die S–n drücken; le pied de l'– (le pied gauche de devant) linker Vorderfuß; relever ou retrousser les –s (les suspendre en arrière, pour que le cheval ne puisse s'y embarrasser les pieds en chassant les mouches ꝛ.) die S. zurückschlagen, hinter dem Sattel aufbinden; courir à franc – (courir la poste à cheval) Post reiten; il a le pied à l'– (est prêt à partir, fig. fam. entre dans le chemin de la fortune, il a le vent en poupe) er ist im Begriff wegzureiten; er ist reisefertig; fig. er ist auf dem Wege sein Glück zu machen; mettre le pied à l'étrier à qn (le mettre sur la voie de faire fortune) jemn. den Weg zu sm. Glücke bahnen; ihm auf die Beine helfen; fig. il a toujours le pied à l'– (il s'arrête peu dans un même endroit) fam. er ist immer auf dem Sprunge, ist immer reisefertig, ist beständig auf Reisen; il est ferme sur ses –s (dans ses résolutions ꝛ.) er ist fest in sn. Entschließungen, bleibt fest bei sm. Vorsatze; faire perdre les –s à qn (le déconcerter) jem. aus der Fassung bringen, V. boire; coup de l'– (vin qu'on boit au moment du départ) Abschiedstrunk m; bas à –s (qui n'ont point de pied, et qui sont coupés en é.) Bügelstrümpfe, Reitkamaschen m. pl; Strümpfe ohne Socken, mit einem Bügel; Anat. (osselet de l'oreille interne) Steigbügel; Arch. (lien de fer coudé carrément en 2 endroits, serv. à armer une poutre qui est éclatée, ou à lier une pièce de bois avec une autre) Bügel; Artil. – d'essieu en bois (dont on la fortifie) Einbindeschiene f. der Achse; – de sciette, E. des Schemels und Protzschemels; Charc. –s d'une charrue (2 esp. d'éparts, auxquels on attache les traits des chevaux ou bœufs, qui tirent la charrue) Bügel an einem Pfluge; Chir. (bandage pour la saignée du pied) Steigbügel; Couv. (bandes de cuir qui soutiennent le couvreur) St.; Mar. (un des chaînons des cadènes de haubans qu'on cheville sur une 2e préceinte) Klappen f. pl. der Püttingen; it. pl. (petites cordes dont les bouts sont joints ens. par des épissures, et qui servent à faire couler

une vergue au haut des mâts ꝛ) Bügel, Stropp m; – de marche-pied, Springstropp.

ÉTRIÈRE f. Man. (boucle qui attache et relève l'*étrier*) Steigbügelriemen m, -riemchen n; l'une des -s est détachée, eines von den S. ist los. [Zank, Streit, Wortwechsel m.

ÉTRIF m. (querelle, débat de paroles) v.

ÉTRIGUÉ, E (-ghé) a. V. *étriqué*.

ÉTRILLE (l m.) f. (instr. de fer pour ôter la crasse, la poussière ꝛ qui s'est attachée à la peau ou au poil des chevaux) Striegel f; coffre de l'– (dans lequel sont les rangs et les dents) S.-blech n; rebords, manche de l'–, Ränder m. pl; Stiel m. des S.; – à sept rangs, S. mit sieben Reihen Zähnen; couteau de chaleur de l'– (rang non denté de l'*é.*) ungezähnelte Reihe an einer S.; il n'a pas donné un coup d'– à (ce cheval) er hat ꝛ gar nicht gestriegelt; P. cela ne vaut pas un manche d'– (bien peu de chose) fam. das ist keinen Heller, keinen Pfeifenstiel werth; it. (auberge où l'on paie trop cher) pop. Prellschenke f; être logé à l'–, in einer Pr. wohnen, Herberge halten.

ÉTRILLER (l m.) v. a. (frotter avec l'*étrille*) striegeln; on n'a pas –é (ce cheval) man hat ꝛ nicht gestriegelt; (chevaux) bien -és, gut gestriegelt; fig. – qn (le réprimander vivement, le corriger rudement, le rosser) fam. jem. str., durchhecheln; it. prügeln, ab-pr., durch-pr.; on l'a –é, il a été –é comme il faut, man hat ihn tüchtig gestriegelt, abgeprügelt; je l'étrillerai en chien courtaut, ich will ihn herum-pr. wie einen Hund; (si nous rencontrons les ennemis) nous les étrillerons bien, wollen wir sie derb pr.; it. (pt. de qn qui a fait une forte maladie, ou essuyé une grosse perte) il a été bien –é, er ist tüchtig mitgenommen worden; pop. er hat tüchtig Haare lassen müssen.

ÉTRIPER v. a. Bouch. (ôter les *tripes* d'un anim.) ausnehmen; Ch. aus-winden, -därmen; – (un cochon, un veau) a.; on a –é (le mouton) il est –é, man hat ꝛ ausgeweidet, ausgenommen, er ist ausg.; fig. aller à étripe cheval (presser un cheval excessivement) ein Pferd mit den Sporen stark antreiben, als ob man ihm die Rippen einstoßen wollte; Fleur. (séparer les feuilles d'une fleur en l'élargissant) die Blätter einer Blume ausbreiten und auseinander zerren; 2. v. r. s'–, Cord. (pt. d'un cordage qui s'effile) sich ausfasern.

ÉTRIQUÉ, EE (-ké-) a. (qui n'a pas l'ampleur suffisante) (cet habit) est tout-é, ist äußerst enge; der Körper ist ganz gespannt (in diesem Kleide); (robe) -ée, e.; (rideaux) bien -s, sehr schmal; Ch. (chien) –é (qui a peu de corps et qui est haut sur jambes) dünnleibig u hochbeinig; fig. (pt. des ouvrages d'art et des ouvr. d'esprit qui n'est pas assez développé) unausführlich; nicht gehörig ausgeführt; voilà un plan bien –, das ist ein gar ängstlich gehaltener, ein gar enger Plan.

ÉTRIQUER (-ké) v. a. –(un habit ꝛ) (rapetisser, rétrécir, au propre et au fig.) fam. zu enge, zu schmal schneiden, machen; fig. nicht gehörig ausführen; Pêch. (écarter les harengs qui se touchent aux ainettes) die zus. aufgehängten Häringe von einander trennen.

ÉTRISTÉ, ÉE a. Vén. (levrier) – (qui a les jarrets bien faits) mit hübschen schlanken Beinen.

ÉTRIVE f. Mar. (manœuvre) qui vient en – (qui forme un angle par la rencontre d'un objet qui la détourne) zufälligerweise umgebogen; 2. (amarrage sur deux cordages en croix) Zus.-binden n. zweier gekreuzten Taue.

ÉTRIVER v. a. Mar. (faire croiser deux cordages, it. les lier par un 3e) zwei Taue in's Kreuz setzen; it. sie mit einem dritten zus. binden; 2. V. *lutter*, fig. *disputer*, *quereller*.

ÉTRIVIÈRE f. (courroie qui sert à porter les *étriers*) Steigriemen m; allonger, raccourcir une –, ajuster les -s, einen S. od. Steigbügelriemen länger, kürzer machen od. schnallen, die S. richten; il s'est fait des -s de corde, er hat sich S. von Seilen gemacht; donner les -s à qn (le battre avec des *é.-s*; it. le corriger, lui donner le fouet) jem. mit S. od. mit der Peitsche hauen; il a eu des coups d'-s, er hat S-hiebe bekommen; il a eu les -s, er ist mit dem S. gepeitscht worden; c'est un homme à -s, er verdient mit S. gepeitscht zu werden; on l'a menacé des -s, man hat ihm mit S-hieben gedroht, V. *porte-étrivière;* fig. (tout mauvais traitement qui humilie ou même qui déshonore) il s'est laissé donner les -s, il en est revenu honteusement avec les -s, er hat sich mißhandeln, schimpflich begegnen, auf eine entehrende Art mit sich umgehen lassen.

ÉTROIT, E (-oa-) a. (qui a peu de largeur) eng, schmal; (chemin) – (rue) –e, eng od. schmal; (cette toile, cette étoffe) est –e, ist sch.; (votre habit, ces bas, ces souliers) sont trop -s, sind zu e.; fig. front, crâne – (hom. qui a peu de jugement) eingeschränkter Kopf; esprit, génie – (de petite étendue) kleiner Geist, fam. kleines Licht; il a l'ame bien –e (il attache de l'importance aux moindres objets) er hat eine kleine Seele, ist ein sehr engherziger Mensch; (avoir) la conscience –e (être fort scrupuleux) ein zartes Gewissen; P. iron. il a la conscience –e comme la manche d'un cordelier (il n'est pas scrupuleux) sn. Gewissen ist so eng als ein Kapuzinerärmel; er macht sich nicht leicht aus et. ein Gewissen, V. *large;* (prendre) qc dans le sens –, dans le sens le plus – (dans toute la rigueur de la lettre) et. im engen, im engsten od. buchstäblichen Sinne ꝛ; it. (par opp. à *relâché*) (la chose) est de droit – (il faut l'observer à la rigueur) ist dem strengsten Rechte gemäß; – (défense, observation) streng; – (discipline) streng od. scharf; (le juge) a fait d'–es inhibitions (des défenses sévères) hat strenge Verbote ergehen lassen; it. (intime) eng, innig; (ils vivent) dans une –e amitié, union ꝛ, in enger od. inniger Freundschaft, in größter Einigkeit; –e (alliance) eng; (correspondance, liaison) –e, fort –e, vertraut, sehr eng od. innig; Écr. (chemin) – (voie) –e (chemin du ciel) schmal ꝛ, eng ꝛ; Man. (cheval) –, – de boyau (qui a peu de corps et de ventre, à peu près com. un lévrier) dünnleibig, schmalbäuchig, V. *doubler;* 2. à l'– advt. (dans un espace *é.*) eng; (vous êtes logé) fort à l'–, sehr e.; fig. être, vivre à l'– (être pauvre) sich knapp behelfen müssen; kümmerlich leben; (la perte de son procès) l'a mis à l'–, durch ꝛ ist er in kümmerliche oder armselige Umstände gekommen; seit ꝛ muß er sich kümmerl. behelfen.

ÉTROITEMENT adv. (à l'*étroit*) enge; (vous êtes logé) bien –, sehr e.; fig. (extrêmement) il lui est – uni, er ist e. od. sehr genau mit ihm verbunden; ils sont – unis, liés d'amitié, sie stehen in einem e-n Freundschaftsverhältnisse; pour le lier plus – à sa famille ꝛ, il faut ꝛ, um ihn noch enger mit sr. Familie zu verbinden, ist es nöthig ꝛ; il l'embrassa –, er schloß od. drückte ihn fest in sr. Arme; (ces ais) sont – joints, sind fest an einander gefügt; observer – (le carême) (à la rigueur) ꝛ strenge beobachten; s'attacher – à (une règle) sich fest od. genau an ꝛ binden; il lui a été enjoint – (expressément) es ist ihm scharf eingebunden, ausdrücklich anbefohlen worden; il était – défendu (de sortir) es war streng verboten ꝛ.

ÉTROITESSE (-étroa-) f. (qualité d'une chose *étroite*) Enge, Schmalheit f; Engs, Schmal-seyn n; – (d'une rue, d'un passage) E.; –s, Chir. V. *angustie;* fig. – (d'esprit, de cœur) (peu d'étendue dans l'esprit; absence de sentiments affectueux) Einseitigkeit, Eingeschränktheit; it. Engherzigkeit f.

ÉTRON m. (mat. fécale qui a qe consistance, pt. de celle de l'hom. et de qe anim.) b. Scheißdreck; Dreck m; – de chien, Hunds-d., -fegel m.

ÉTRONÇONNEMENT m. Jard. (act. d'*étronçonner*) Köpfen, Ab-k. (eines Baumes) n.

ÉTRONÇONNER v. a. (un arbre) Jard. (l'étêter entièrement pour le enter ou pourpée) stümpfen, köpfen, abk., abkappen; (arbre) –e, gestümpft.

ÉTROPE f. Mar. (corde qui soutient et suspend ou moufle de poulie) Stropp m; – de gouvernail, Ruder-st.

ÉTROUSSE v. v. Pal. V. *adjudication.*

ÉTROUSSER v. a. (adjuger en justice) v. gerichtlich zuerkennen, zusprechen, zuschlagen; se faire – (une maison) à bon prix, sich ꝛ in einem wohlfeilen Preise ger. zuerk. lassen.

ÉTRUFFÉ, ÉE a. Ch. (chien) – (devenu boiteux par qe défaut de la cuisse) hinkend, lahm geworden.

ÉTRUFFURE f. Ch. (mal d'un chien *étruffé*) Hinken od. Lahmseyn n. (eines Hundes).

ÉTRUSQUE a. 2 (vases) –s (poterie rouge, brune et noire, attribuée aux Étrusques, et dont on trouve des débris nombreux en Italie) hetrurisch; académie – (société de savants qui s'assemblent à Cortone, ville de Toscane) h.; (langue) – (langue des anc. *É.* dans laq. plus. inscriptions trouvées en Italie, sont écrites) h.; (architecture) – (syst. architectural pratiqué par les *É.* dans la plus haute antiquité) h.; 2. m. l'–, V. (langue) *étr.* [à sel) Salzmagazin n.

ÉTUAILLES (l m.) f. pl. Sal. (magasins

ÉTUDE f. (application de l'esprit pour apprendre les sciences ꝛ) Studiren, Studium n; Erlernung f. (der Wissenschaften); longue –, – continuelle, langes, anhaltendes od. immerwährendes S.; s'adonner, s'appliquer, se plaire à l'–, sich dem S., den Studien ergeben; eine Freude am S. haben, sr. Lust am S. finden; se mettre, se livrer à l'– (des sciences, des arts libéraux) sich auf die Erl. ꝛ legen; il a fait une – particulière de (la géométrie ꝛ) er hat ꝛ besonders studirt, sich besonders auf die Erl. ꝛ gelegt; l'– (de cette science) est sèche (ennuyeuse) das Studium, die Erl. ꝛ ist trocken ꝛ; cours d'–, Studien-lauf, -cursus m, wissenschaftlicher Cursus; compagnon d'–, Studiengenoß, Universitätskamerad m; – réglée (sérieuse, attentive, négligée) regelmäßiges ꝛ S.; – pieuse, profane, geistliches, weltliches Studium; distraire qn de ses -s, jem. vom S. abhalten, von sn. Studien abziehen; (dans quelle ville, où) avez-vous fait vos -s? haben Sie studiert? quitter, reprendre ses -s, sr. St. liegen lassen od. aufgeben, wieder vornehmen; pendant le cours de ses -s, während des Laufes sr. St.; faire ses -s (passer par les diff. degrés d'instruction qui doivent former l'esprit de la jeunesse) sr. Schulst. durchmachen; il a fait de bonnes, de mauvaises -s (étudié avec succès, sans succès) er hat schöne St. gemacht, sich schöne Kenntnisse auf Schulen erworben; er hat bei sn. Studien nicht viel gelernt; –, salle d'– (lieu où l'on réunit les élèves

pour leur faire étudier les leçons et composer leurs devoirs) Schulstube f. =saal m. =zimmer n; Arbeitszimmer n; maître d'– (celui qui surveille les élèves pend. les heures de travail et de récréation) Aufseher m. der Schüler; homme d'–(savant) Gelehrter m; (avoir) de l'–(de l'instruction, des connaissances acquises) Schulkenntnisse, wissenschaftliche Bildung, Gelehrsamkeit, Kenntnisse ꝛ; n'avoir point d'–, nulle –, être sans –(n'avoir point fait ses études classiques) keine Schulkenntnisse haben, ohne wissenschaftliche Bildung seyn; P.– de jeu, – de feu, – de fenêtre, ne firent jamais un savant prêtre (il ne faut pas chercher à mêler aux études des récréations étrangères) wer ein tüchtiger Mann in der Welt werden will, muß s. Zeit nicht mit Nebendingen zersplittern; ext. (soin particulier qu'on apporte pour parvenir à qc) Dichten und Trachten n; il fait toute son – (de lui plaire) das ist sein einziges Dichten und Trachten ꝛ; (il se plaît à traiter qs amis) c'est la toute son –, und sinnt auf nichts weiter; darauf sind alle seine Gedanken gerichtet; it. (dissimulation, affectation, recherche) Künstelei f; Zwang m; Gesuchte, Erborgte, Er=, Gezwungene, Gekünstelte n; (cet homme) est ridicule par –, ist lächerlich aus K.; montrez-vous à lui sans –, zeigen Sie sich ihm ohne K. od. Z.; il y a de l'– dans (ses manières) es liegt et. Gekünsteltes, Gesuchtes, Gezwungenes in ꝛ; (dans la conversation) il faut éviter l'–, muß man nichts auf eine gekünstelte Art sagen; Peint. (tout essai que fait un peintre pour s'exercer dans son art) Studienzeichnung f; – de Raphaël, belle – de (Michel-Ange) S. von R., schöne S. von ꝛ; recueil d'–s (des plus grands maîtres) Sammlung f. von S–en od. Studien ꝛ; – de tête, de mains, de paysage, de draperies, S. von einem Kopf, von Händen, von einer Landschaft, einer Gewandlegung od. einem Faltenwurfe; Dess. –s d'académies (figures entières et toutes nues, appelées aussi *académies*) akademische Zeichnungen (von nackten ganzen Figuren); Mus. –s (compositions faites pour exercer au doigté, en jeu d'un instrument) Studien; musikalische Uebungen f. pl; Prat. (lieu où un avoué ou notaire travaille ord.) Schreibstube, Amts=st. f; (cet avoué) est assidu dans son –, arbeitet fleißig in s. Schr.; fait et passé dans les –s (des notaires) so geschehen und verfaßt in der Amts=st.; it. (dépôt des minutes et des papiers que les notaires ou avoués conservent chez eux; it. les pratiques qu'ils ont) Registratur f; it. Kundschaft f. eines Notars ꝛ; il a vendu son – (dix mille francs) er hat s. K. für ꝛ verkauft.

ÉTUDIANT m. (celui qui suit les cours d'une école publique) Student, Beflissener m: – en (droit, en médecine, en théologie) St. der ꝛ; il y a bien des –s dans (cette université) es sind viele St–en od. Studirende (Academiker) auf ꝛ; il y a tant de bourses dans (ce collège) pour de pauvres –s, auf ꝛ sind so und so viel Stipendien für arme St–en.

ÉTUDIÉ, ÉE a. (feint, recherché, affecté) gekünstelt, erkünstelt, gesucht, erzwungen; (il n'est point naturel) il est –é, er ist gek.; toutes ses manières sont –ées, s. ganzes Benehmen ist gek.; (geste) –é, g.; (larmes) –es, erk., g.; (sa joie, cette douleur) est –ée, ist erk.; il y a qc d'–é dans (tout ce qu'il dit ou fait) es ist et. Gekünsteltes in ꝛ; it. b. p. (fait avec soin, bien travaillé) fleißig, mit vielem Fleiße gemacht, ausgearbeitet; (tableau) fort –é, trop –é, sehr fleißig, allzu fl. ausgearbeitet.

ÉTUDIER v. n. (appliquer son esprit aux sciences, aux lettres, aux arts) studiren; il –e nuit et jour, er studirt Tag und Nacht; il a –é dans (ce collège) à (telle université) er hat in ꝛ, auf ꝛ studirt; – en (rhétorique, en philosophie, en médecine) die ꝛ st. od. erlernen; (il ne savait rien) les examinateurs l'ont renvoyé –, die Prüfer (Examinatoren) haben ihn zu weiterer Fortsetzung s. Studien verwiesen; ils ont –é ensemble (ont été ens. au collège, à l'université) sie haben mit einand. studirt, sind mit einand. auf der hohen Schule gewesen; s'épuiser, se tuer à –, sich abstudiren, sich zu Tode studiren. Syn. On –e pour *apprendre*, et l'on *apprend* à force d'–; il *apprend* aisément, mais il est paresseux à –; plus on *apprend* plus on sait, et qf plus on –e moins on sait.

II. v. a. (tâcher de comprendre une science, un auteur, une affaire) studiren; il –e sans cesse l'Écriture Sainte, er studirt unaufhörlich in der heiligen Schrift; – (l'architecture, l'histoire, la navigation ꝛ) ꝛ st., zu erlernen suchen; il a fort –é (son Platon, son Aristote) er hat ꝛ sehr studirt; – (l'homme, la nature) ꝛ st., kennen zu lernen, zu erforschen suchen; (cet homme sait bien vivre) il a bien –é le monde, er hat die Welt studirt, hat sich Weltkenntniß gesammelt; (il sait bien cette affaire) il l'a fort –ée, er hat sie wohl einstudirt, sich sehr genau damit bekannt gemacht; 2. (tâcher de mettre dans sa mémoire, d'apprendre par cœur) lernen, auswendig l.; – (sa leçon, une harangue, un sermon) einstudiren, ausw. l.; (cet acteur) n'a pas bien –é (son rôle) hat ꝛ nicht gut einstudirt, nicht recht ausw. gelernt; it. – (un sermon, une harangue ꝛ) (en méditer le sujet, s'y préparer) ꝛ od. über ꝛ studiren, ꝛ ausstudiren; – (un compliment) ausstudiren, aussinnen; 3. (observer avec soin l'humeur, le caractère d'une pers.) studiren, genau beobachten; j'ai fort –é (cet homme-là, et je n'y comprends rien) ich habe ꝛ recht studirt, sehr genau beobachtet; j'ai –é long-temps (son caractère) sans ꝛ, ich habe ꝛ lange studirt, ohne ꝛ.

III. v. r. s'– à qc (s'appliquer, s'exercer à faire qc) auf et. sinnen, denken; sich bemühen, sich angelegen seyn lassen; je m'–e (à vous plaire, à vous servir) ich suche, ich bemühe mich ꝛ; il ne s'–e qu'à faire bonne chère, qu'à faire du mal, er denkt auf nichts als gutes Essen und Trinken, er sinnt nur auf Böses; il s'est –é de bonne heure (à connaître le monde, le cœur humain) er hat sich frühe bemüht, sich frühe angelegen seyn lassen; s'– soi-même (apprendre à se connaître) sich selbst kennen lernen, sich selbst zu erkennen suchen.

ÉTUDIOLE f. (petit meuble à tiroirs pour y serrer des papiers) v. Schreibkästchen n; Schränkchen n. zu Papieren, Briefschaften.

ÉTUI m. (so. de boîte ajustée pour contenir et conserver qc) Futteral, Besteck n; – de bois, de carton, de cuir, d'or ꝛ, hölzernes, pappenes, ledernes, goldenes F. od. B.; – à lunettes, à épingles, à aiguilles, à curedents, Brillenfutteral, Nadelbüchschen, Zahnstocherbüchschen n; – à peigne, Kammfutteral n; – de chapeau, Hutschachtel f; – de ciseaux, de couteau, de violon, de flûte ꝛ, Scheerenfutteral, Messerbesteck, Geigenkasten m; Flötenfutteral ꝛ; Bot. – médullaire ou tubulaire (cylindre un peu conique, du sommet de l'arbre jusqu'à sa base, formé par une suite de couches annelles superposées) Markröhre f; Méc. – de mathématiques (qui contient plus. instr. de math.) Reißzeug n: Chir. – de poche (où il y a qs instr. de chirurgie) chirurgisches Besteck; H. n. – des coléoptères (ailes opaques) Flügeldeckel m. der ꝛ; – de mer, V. *ascidie*; –s, V. *élytre*; Mar. (enveloppe des voiles de rechange) Ueberzug m. der Wechselsegel; Pêch. (baquet couvert, oblong, serv. à renf. le poisson dans le bateau) Fischbehälter m; P. visage à – (fort laid, qu'il faut cacher) Schlafaffengesicht n.

ÉTULIE ꝛ, V. *éthulie* ꝛ.

ÉTUVE f. Arch., Méd. (lieu que l'on chauffe ou dans leq. on fait circuler l'eau réduite en vapeurs pour faire suer) Badstube; Schwitz=st. f; (cela est) chaud comme une –, badwarm; (aller) aux –s, in die B. od. S.; les –s sont bonnes pour (ce mal-là) für ꝛ sind die B–n gut; il tient bains et –s, er unterhält Bad- und Schwitzstuben; fig. (pt. d'une chambre chaude et bien fermée) (votre chambre est bonne pour l'hiver) c'est une –, es ist warm und wohl verschlossen; – sèche (où l'on expose le malade à une évaporation d'air chaud et sec) trockene S.; Schwitzkasten m; – humide (bain de vapeurs) Dampfbad n; – à sécher les moules des bouches à feu, Trockenstuben f. pl. zu den Geschützformen; – à sécher les poudres, T.=haus n. (einer Pulvermühle); – naturelle (cavernes creusées dans des endroits volcanisés) natürliche B.; Chap. (lieu fermé que l'on échauffe pour faire sécher les chapeaux ꝛ) T.=stube f; Cir. (boîte où l'on *étuve* les cierges) T.=kasten m, =bett n; Conf. (tablettes sur lesq. on met sécher les dragées) T.=schrank m; it. Cuis. ꝛ – d'office (petit four pour y mettre sécher les biscuits et autres confitures sèches) T.=ofen m. für Biscuit ꝛ; Écon. – économique (petit bâtiment où l'on fait sécher le blé) T.=haus n; Mar. – de corderie (lieu d'un arsenal où sont les fourneaux et chaudières pour goudronner les cordages des vaiss.) Stove f; – à bordage, Kochflott m; Perr. (esp. de tonneau sans fond, avec un couvercle sur leq. on sèche les cheveux) T.=trommel f; Sucr. (pièce de fonte qu'on chauffe, pour communiquer la chaleur dans les greniers; it. endroit où l'on met *étuver* le sucre en pains) T.=ofen m; it. T.=stube f; Tan. V. *échauffe*.

ÉTUVÉE f. Cuis. (man. de faire cuire des viandes ou du poisson, en les faisant bouillir dans leur jus, dans une sauce) Dämpfen, Schmoren n; mettre (du veau, une carpe) à l'–, dämpfen; cela sera bon à l'–, gedämpft wird das gut schmecken; faire cuire (des pommes) à l'–, dämpfen, ab=d.; 2. (les viandes mêmes) Gedämpftes n; – de veau, de pigeonneaux, gedämpftes Kalbfleisch ꝛ; (faire) une – de (poulets) G. von ꝛ (junge Hühner dämpfen); 3. Sucr. (pains de sucre que peut renf. une *étuve*) Trockenofenvoll m.

ÉTUVEMENT m. (act. d'*étuver*) Bähen n; Bähung f.

ÉTUVER v. a. (laver en appuyant doucement) bähen; – avec (du vin, de l'eau tiède ꝛ) mit ꝛ b.; on a –é (la plaie) avec (de l'eau-de-vie) man hat ꝛ mit ꝛ gebäht; Cir. – (les cierges) (les ramollir par l'effet de la chaleur) wärmen; Suc. (mettre au four ou à l'*étuve*) in den Trockenofen, in die T.=stube setzen.

ÉTUVISTE m. (qui tient bains et *étuves*) Badmeister, Bader m. V. *baigneur, barbier*.

ÉTYMO-LOGIE f. (origine, dérivation d'un mot) id; Abstammung od. Herleitung f. eines Wortes; Wort=ableitung, =forschung, Ableitungskunst f; (rechercher l'= (d'un mot) die Ableitung ꝛ aufsuchen; s'occuper d'=, sich mit ꝛ beschäftigen; = véritable, fausse, wahre, falsche A. od. H. eines Wortes; –logique a. 2 (qui regarde les é–s) wortforschend, etymologisch; (dictionnaire) =, e.; welches die Ab-

stammung der Wörter angibt, ob. worin diese nach ihrer Abst. geordnet sind (Wurzelwörterbuch); -logiquement adv. (d'une man. é.) e., auf eine e-e Weise; -logiser v. a. et n. (donner, chercher les é-s, s'occuper d'é-s) wortforschen; die Abstammung der Wörter angeben, Untersuchungen f. pl. über die Abstammung der Wörter anstellen; -logiste m. (qui sait ou étudie les é-s) Wortforscher, Etymolog m; grand, savant =, großer, gelehrter W.

EU, E (u, ue) V. *avoir.*

EUBAGES m. pl. (Druides savants ou classe d'anc. prêtres gaulois qui s'occupaient d'astron., de physique et de divination) Eubagen m. pl.

EUBOÏQUE m. (suo. mon. grecque) Euboik m.

EU-BULIE f. Myth. (déesse du bon conseil à Rome) Eubulia f; -calypte ou -calyptus m. Bot. (arb. de la Nouv. Holl., à pétale en forme de *couvercle*; la résine médicale) id. m; résine d'-, Eukalyptusharz n; -célion m. H. n. V. *eucœlion;* -cère f. H. n. (g. de mellif.) Eucera f; -charis (-karice) f. H. n. (g. de papiv.) id. f; -charistie (eu-ka-) f. Cath. (le saint sacrement du corps et du sang de J. C., contenus sous les esp. du pain et du vin) heiliges Abend- od. Nachtmahl; mystère, sacrement de l'=, Geheimniß, Sacrament n. des h-n A-es; recevoir l'=, das h. A. empfangen; adorer (Jésus-Christ) dans l'=, im h-en A-e verehren; -charistique (-ka-) a. 2 (qui app. à l'*eucharistie*) zum heiligen Abendmahle gehörig; espèces =s, Gestalten f. pl. des h-n A-es; Brod n. und Wein m. im h-en A-e; -chile f. Bot. (pl. de la Nouv. Holl.) Euchilus m.

EUCHITES pl. H. eccl. (sectaires qui prétendaient que la prière suffit pour le salut) Euchiten m. pl. [oxyde de *chlore*) Euchlorin n.

EUCHLORINE (-klo-) f. Chim. (gaz pro-

EUCHRÉE (-krée) f. H. n. (g. d'ins. voisin des stilbes) Euchräa f.

EU-CHYLE a. 2, Méd. (qui a un bon suc, pl. du corps) gutsäftig; -chylie ou -mie f. Méd. (bonne nature des fluides du corps) Gutsäftigkeit f; -chyme m. Bot. V. *cambium;* -clade ou -clase f. Minér. (gemme dure et friable en lames, du Pérou) Euklase f.

EUCLÉE f. Bot. (g. de pl., fam. des nerpruns) Euclea f; Myth. (surnom de Diane) id.

EUCLIDE n. p. Euklid m.

EUCLIDIE f. Bot. (g. de pl.) id. f.

EUCLIDIEN m. (partisan d'*Euclide*) Euklidianer n; 2.-, ne a. (rel. à *E*) euklidisch; méthode -ne (méth. de démonstration rigoureuse et synthétique qui caractérise les écrits d'*E.*) e-e Methode; -cnismes m. pl. Ant. (sacrifices pour les morts) Todtenopfer n.

EUCŒLION m. H. n. (g. de polype, voisin des alcyons) Eucölium n.

EUCOLOGE ou EUCHOLOGE m. Cath. (livre contenant l'office des dimanches et des principales fêtes) Kirchenagende f.

EU-COME m. Bot. V. *basilée;* -crasie ou -chrasie f. Méd. (bon tempérament) gesundeLeibesbeschaffenheit f; -cratée f. H. n. (g. de polypiers voisin des cellulaires) Eucratea f; -cryphie f. Bot. (chêne du Chili) id. f; -démonie f. Myth. (déesse de la félicité) Eudemonia f; Méd. (bien-être du corps) Eudämonie f; Wohlseyn, -behagen n; 2. =s pl. Ant. (fêtes à Rome en l'honneur de la déesse Félicité) Eudemonien f. pl; -nique a. 2 (commode, agréable) eudämonisch, wohlbehaglich; -desmie f. Bot. (myrte de la Nouv. Holl.) id. f; -dialite f. Minér. (minéral du Groenland) Eudialit m; -diapneustie f. Méd. (respiration facile) leichter Athem.

EUDIO-MÈTRE m. Chim. Phys. (instr. propre à mesurer le degré de pureté de l'air) Luftgütemesser m; -métrie f. (art de déterminer la proportion d'oxygène contenu dans l'air) -messung f; -métrique a. 2 (qui app. à l'*eudiométrie*) die Luftgüte betreffend; expérience =, recherches =s, Versuch m, Untersuchungen f. pl. über die Luftgüte.

EUDISTES m. pl. H. d. F. (congrégation de prêtres séculiers instituée à Caen, par le père *Eudes*) Eudisten m. pl.

EUDORE f. H. n. (g. de méduses) Eudora f.

EU-DYPTES m. pl. H. n. V. *gorfou;* -dytes m. pl. H. n. (fam. d'ois. à 3 doigts devant, et point derrière) Eudyten, Seetaucher m. pl; -émie f. Méd. (bonne qualité du sang) gute Beschaffenheit des Blutes f; -éréthisme m. (irritation normale des muscles) Euerethismus m; -esthémie f. (sensibilité normale) id. f; normale Empfindlichkeit; -exie f. (bonne habitude, disposition du corps) gute Natur f.

EUFRAISE f. Bot. (pl. méd. qui fortifie la vue, *casse-lunettes*) Augentrost m; fumer de l'-, boire du vin d'- (moût de vin dans lequel on a cuit de l'*e.*) A. rauchen; A.-wein, über A. abgezogenen Wein trinken.

EUGÉNIE f. Bot. V. *giambo.*

EUGÉNINE f. Chim. (subst. cristalline tirée de l'eau distillée de girofle) Eugenin n.

EUGÉNIOÏDE m. Bot. (myrte de Ceylan) Myrtenart f. (aus Ceylan). [id. f.

EUGÉRIE f. Myth. (déesse de la grossesse)

EU-GLOSSE f. H. n. (g. de mellif.) id. f; -graphe m. Opt. (chambre obscure où l'on voit les objets dans leur position naturelle) Eugraph m. [f. pl. V. *table* (11).

EUGUBINES ou TABLES EUGUBIENNES

EUILLETTE (l m.) f. Bot. V. *œillette.*

EU-LABES m. pl. H. n. (mainates) Minos pl; -limène f. H. n. (g. de phyllopes) Eulimenes f; -loge m. Lit. (prière, bénédiction) Gebet n; Segen m, V. *épitaphe, testament;* -logies f. pl. Lit. (choses bénites, dans l'Église grecq; mets qu'on envoyait pour être bénit; it. restes du pain que l'on coupait pour être consacré, esp. du pain bénit) geweihte, heilige Dinge; it. Ueberbleibsel m. pl. vom geweihten Brode; -lophe m. H. n. V. *cinips;* -médon m. H. n. (papillon argus, très-rare) id. m; -mène m. H. n. (nouv. g. d'ins. hymén., esp. de guêpes) Eumenes m; -ménides f. pl. V. *furies;* -ménidies f. pl. (fêtes des *Euménides*) Eumenidenfest n; -molpe m. H. n. (chrysomèle, funeste à la vigne) Eumolpus m; -molpides m. pl. Ant. (prêtres qui initiaient aux mystères de Cérès; interprètes des lois non écrites à Athènes) Eumolpiden m. pl; -molpique a. 2, Poét. (vers)-s ou blancs (non rimés) reimlos; -morphe m. H. n. (g. de fungicoles) Eumorphus m; -nicée f. H. n. (g. de néréides) Art f. Nereiden; 2. (g. de gorgones) Seestaudenart f.

EUNUCHISME m. V. *castration;* it. H. (pouvoir, influence des *eunuques* sous le Bas Empire) Eunuchismus m.

EUNUQUE m. H. turq. (hom. à qui l'on a ôté les testicules) Verschnittene, Eunuch, Castrat m; - blanc, noir, weißer, schwarzer V-r; -s du sérail, V. im Serail; H. m. V. *castrat;* faire -, V. *châtrer.*

EU-OMPHALUS (-luce) m. Conchyl. (g. de coq. foss. univalv.) id. m; -onyme f. Myth. (épouse de Saturne, mère des furies) id. f; 2. m. Bot. V. *fusain;* -osme ou évosme m. Bot. (gentianée de la Nouv.-Holl.) Evosme f.

EUPARES f. pl. Bot. (g. de primulacées de la Nouv. Hollande) Schlüsselblumenarten f. pl.

EUPATHIE f. (douceur, résignation dans les souffrances) Sanftmuth, Ergebung f. im Leiden.

EUPATOIRE f. Bot. (pl. méd. et vulg., que Mithridate *Eupator* mit le 1r en usage pour les maladies du foie); - d'Avicenne ou à feuilles de chanvre, Wasserdost, Hirschklee m; Alpkraut n; - de Mésué (esp. d'*achillée*) Balsamgarbe f. [nanthérées) Wasserdostarten f.

EUPATORIÉES f. pl. Bot. (tribu de sy-

EU-PATRIDES s. a. pl. H. anc. (Corynthiens nobles et puissants) Patrizier m; -pepsie f. Méd. (bonne digestion) gute Verdauung f; -pétale f. Minér. anc. (pier. préc. de 4 couleurs) Eupetal m; 2. Bot. (laurier nain à grandes feuilles) Zwerglorbeerbaum m; Eupetalon n; -phémie f. (prières très-courtes des Lacédémoniens) id. f; -phémique a. 2, Rhét. (qui adoucit, qui déguise) euphemisch; -phémiquement adv. (d'une man. é.) euph., auf eine e-e Weise; -phémisme m. Rhét. (trope ou figure qui consiste à adoucir, à voiler des idées désagréables, indécentes e, par d'autres plus douces, plus honnêtes e; p. ex: *il a terminé sa carrière* au lieu de: *il est mort*) Milderung, Verhüllung f. des Unangenehmen, Unanständigen in der Rede; mildernder, verhüllender Ausdruck; -phlogie f. Méd. (inflammation bénigne) gutartige Entzündung; -phlogique a. 2 (rel. à l'*e.*) euphlogisch. [id. f.

EUPHONE f. Bot. (section du g. tangara)

EU-PHONIE f. (son agréable d'une seule voix, d'un seul instr., par opp. à *symphonie*) Wohlklang m; Gr. (ce qui rend la prononciation plus douce et plus coulante; p. ex: *si l'on* pour: *si on*) Wohllaut m; Syn. L'- est dans le discours, ce qu'est le *coloris* dans un tableau; -phonique a. 2, Gr. (qui app. à l'*e.*) wohllautend, -klingend; lettre =, w-er, des Wohllautes wegen gesetzter Buchstab; -phorbe f. ou -bier m. Bot. (g. de pl. à suc laiteux, âcre et corrosif) Euphorbie, Wolfs-, Hunds-, Teufels-, Esels-milch f; E-nstrauch m; résine d'=, E-nharz m; 2. Pharm. (gomme-résine, qu'on extrait de l'*e.* par incision) E-nharz, Euphorbium n; poudre d'=, E-npulver n; vapeur de l'=, Rauch m. vom E-nharz; -phorbiacées f. pl. Bot. (nom générique des *e.*) Euphorbiengeschlecht n; eup.-artige Pflanzen; -phorbion m. Bot. anc. (pl. à suc laiteux) id. n; -phorie f. Méd. (facilité à supporter une maladie, une opération) id. f; Geduld f, et. zu ertragen; -photide f. Minér. (roche formée de diallage) Serpentin, Nierenstein m; -phrade m. Myth. (génie qui présidait aux festins) Euphradus m; Schutzgeist m. der Gastmähler.

EUPHRAISE, V. *eufraise.*

EU-PHRASIE f. Bot. V. *eufraise officinale;* -phrène f. Myth. (déesse de la nuit) Euphrene f; Göttinn der Nacht f; -phrosyne f. Myth. (l'une des 3 Grâces, qui représente le plaisir) id; Freudengeberinn f; -phrosynon m. Bot. anc. V. *bourrache;* -phuisme m. Litt. Néol. (langage affecté et métaphorique, fort à la mode sous Élisabeth à la cour d'Angleterre; it. extrême pureté de langage) Euphuismus m; -phuiste s. 2 (qui parle l'*e.*) Euphuist m.

EUPION m. Chim. (huile produite par la distillation sèche des subst. organiq.) Eupion m; -e f. Chim. (subst. grasse trouvée dans le goudron de la houille) id. f.

EU-PLASIE f. Méd. (matière animale essent. organisable) id. f; -plocampe m. H. n. (g. de lépidopt. nocturnes) id. f; -ploée f. Myth. (surnom de Vénus, protectrice des voyageurs par mer) Venus Euploe, Schutzgöttinn f.

ber zu Wasser Reisenden; -pnée f. Méd. V. *eudiapneustie;* -podes n. pl. H. n. (famille de coléoptères tétramères) Halbbockkäfer pl; -pomatie (-cie) m. Bot. (hilosperme de la Nouv.-Holl.) id. f; -porie f. Méd. (dextérité, promptitude à préparer un médicam.) fertige, schnelle Hausmittelbereitung; -poriste a. 2. Méd. (qui app. à l'*euporie*) (médicament, medecine) =, schnell. [n. v. V. *hérisson.*

EURCHON m. v. Bot. V. *érinace;* 2. H.

EURECHNEUMONOS des prophètes m. Bot. anc., V. *plantain.* [id. f.

EURIA m. Bot. (arbr. touj. vert de Japon)

EURIALE f. H. n. (g. de méduses, autref. l'astrophyton) id. f.

EURIANDRE f. Bot. (magnolier d'Afr.) africanische Magnolie. [id. f.

EURIDICE f. Minér. (épouse d'Orphée)

EURIPE m. H. anc. (canaux pleins d'eau qui ceignaient les cirques) Canal od. Wassergraben m. um den Circus herum; jeter (son adversaire) dans l'-, in den Wassergraben werfen; 2. Jard. (jet d'eau) Springbrunnen m; 3. Géogr. (bras de mer) Meerenge f.

EURIPIDE m. (n. p.) Euripides m; 2. H. anc. (coup de dés qui valait 40; du nom d'E. l'un des 40 magistrats qui succédèrent aux 30 tyrans) Wurf m. mit Würfeln, der 40 galt.

EURISPERME m. Bot. (g. de pl. app. aux leucadendres) Eurispermum n.

EURITE f. Minér. (feldspath granulaire, leptynite) id. f; Weißstein m.

EUROÉS (-èss) ou **EUROOS** (-éoss) m. H. n. anc. V. *pierre judaïque.*

EUROPÉEN, NE (-ain, -énne) (autr. européan, ne) s. a. (qui app. à l'*Europe*) europäisch; un -, une européenne, ein Europäer, eine E-inn; (nations, mœurs) -nes, e.; -nement adv. (d'une man. e-e) e., auf eine e-e Weise. [taire) Einsiedler m.

EUROPOME m. H. n. (papillon; le soli-

EUROPORAMA m. Peint. (tableau où l'on voit d'un coup-d'œil toute l'*Europe*) id. n.

EUROTE f. Bot. (g. de gastéromycées) id. f.

EUROTIA (-thia) f. Bot. (l'*axiris* de Linné) id. f. [Südwind m.

EURUS (-ruce) (*latin*) (vent du midi) id;

EURYALE f. Bot. (g. d'annelées) id. f.

EURYALIQUE a. 2. Poés. (vers) - (dont les mots augmentent en syllabes) euryalisch.

EURYANDRE f. Bot. (g. de tétracères) Euryander m. [lasomes) Wanzenkäfer m.

EURYCHORE (-ko-) m. H. n. (g. de mé-

EURYCLÉES f. pl. Ant. (fêtes à Sparte) Eurykläen f. pl. [Wahrsager m. pl.

EURYCLÉIDES m. pl. Ant. (devins)

EURYDICE f. H. n. (g. de crustacés réuni aux cymothées) id. f.

EURYDICEA (-cé-a) f. Bot. (division de g. ixia, qui comprend les esp. monadelphes) id. f.

EURYNOME f. H. n. (g. de brachyures) id. f. [seaux) Eurynorhynche m.

EURYNORHYNGUE m. H. n. (g. d'oi-

EURYSPERMUM (-mome) m. Bot. (g. de protées) id. n.

EURYSTOME a. 2. H. n. (à large bouche) breitmäulig; 2. m. pl. (g. d'ois. à large bec) Breitschnäbler m. pl.

EURYTHMIE f. (bel ordre, belle proportion) Ebenmaaß n; - (d'un bâtiment) E., schönes Verhältniß der Theile z; Uebereinstimmung f. der einzelnen Theile, des Ganzen; Chir. (dextérité à manier les instr.) fertige Handhabung der Werkzeuge; Méd. (régularité du pouls) Eurithmie f; richtiges Verhältniß des Pulses; regelmäßiger Pulsschlag.

EUSÉBIENS pl. H. eccl. (ariens du 4e siècle, favorisés par *Eusèbe,* patriarche de Constantinople) Eusebianer m. pl.

EUSÉMIE f. Méd. (symptômes favorables dans une maladie) gute Anzeige.

EUSENDGIS (-can-djisse) m. pl. (membres du conseil impérial du Grand-Seigneur) id. m; kaiserliche Geheimräthe (in der Türkei).

EUSTACHE m. Coutel. (couteau à un seul clou et à manche de bois) Hippe f; großes Handmesser m.

EUSTATHIENS m. pl. H. eccl. (catholiques d'Antioche au 6e siècle, partisans de l'évêque St. *Eustathe*) Eustathianer m. pl.

EUSTYLE m. Arch. anc. V. *entrecolonne;* 2. (espace conven. entre deux colonnes; édifice à colonnes distantes également de 2 diamètres) schöne Säulenstellung; Säulenweite f. von zwei Diametern. [columnaire) id. f.

EUTASSE f. Bot. (g. de pl. formé du cyprès

EU-TAXIE f. Bot. (g. de pl., nommé aussi dilwinie) f; 2. Méd. (constitution bien ordonnée) id; -terpe f. Myth. (muse de la musique) id. Muse f. der Musik; Bot. (g. de palmiers) id. f; -thale f. Bot. (g. de pl., anal. au veillera) id. f; -thanasie f. Théol. (mort douce, sans agonie) id. f; sanfter, seliger, schmerzenloser, ruhiger Tod; -thésie f. Méd. (constitution vigoureuse de corps qu'on apporte en naissant) id. f; angeborne gute Natur, Leibesbeschaffenheit f; natürliche Stärke des Körpers; Körperbau m; -thymie f. Méd. (tranquillité d'esprit) id. f; Gemüths-, Seelenruhe f; Myth. (déesse de la sérénité) id; Göttinn f. der Heiterkeit; -thynes m. pl. Ant. (magistrats athéniens qui revisaient les comptes de la républ.) Euthynen m. pl; -tolmie f. Méd. (désir qu'on éprouve de rétablir sa santé) Verlangen n. Sehnsucht f. nach Genesung; -trapelie f. Rhét. (man. de plaisanter agréablement et avec finesse) id. f. scherzhafte Munterkeit; -trophie f. Méd. (bonne nourriture) id. f; gute Nahrung f.

EUTYCHIANISME (-ki-) m. H. eccl. (secte des *Eutychiens*) Eutychianismus m.

EUTYCHIENS (-ki-) m. pl. H. eccl. (hérétiques du 5e siècle, qui niaient 2 natures en J. C.) Eutychianer m. pl. [tychianisme) Eutychit.

EUTYCHITE s. 2. H. eccl. (partisan de l'eu-

EUX (pl. masc. du pron. pers. *lui*) sie; (est-ce Louis et Louise?) oui, ce sont eux, ja, sie sind es; ils ont eu querelle entre eux, sie haben Streit, Händel mit einander gehabt; (je les connais) eux et (leurs amis) sie und z.

ÉVACUANT, E s. a. Méd. (qui *évacue*) abführend, aus-f., ausleerend; (remède) - (drogue) -e, a.; it. m. un -, Abführung f; Abf-mittel n; prendre des -s, Abf-mittel einnehmen.

ÉVACUATIF, IVE a. V. *évacuant.*

ÉVACUATION f. Méd. (décharge ou expulsion d'humeurs, d'excréments) Ausleerung, Abführung f. - (des humeurs) Abfluß m; - naturelle ou spontanée, - artificielle, critique, natürliche od. freiwillige, künstliche, kritische od. entscheidende A.; en suite d'une légère - (il se trouva un peu mieux) auf eine gelinde A. z; les trop grandes -s (sont dangereuses) die allzustarken A-en z; - par haut et par bas, A. über sich und unter sich, nach oben und nach unten; it. (matières évacuées) abgeführte Unreinigkeit, Ausleerung; en voyant les -s (il jugea que z) nachdem er die A. gesehen hatte; 2. Guer. (act. d'*évacuer* une place z) Räumung f; faire l'- d'une place, eine Festung räumen.

ÉVACUER v. a. Méd. (vider, faire sortir, pt. des remèdes) abführen, aus-f., -leeren; cela -e (la bile, les mauvaises humeurs) das führt z ab; (remède) pour - la bile, zur Ausleerung der Galle; Guer. (pl. d'une garnison qu'on fait sortir d'une place par un traité z) räumen; (la garnison) fut obligée d'- (la place) tel jour, mußte z an dem u. dem Tage r.; (places) -ées par l'ennemi, vom Feinde geräumt; it. - (une province, un pays) r., aus einer Provinz z abziehen; (ce pays) sera -é (avant l'hiver) wird z geräumt werden; - (des troupes, de l'artillerie) d'une place sur une autre (les déplacer) versetzen, wegbringen; 2. v. n. (avoir une évacuation) Ausleerung haben; (le malade) a-t-il bien -é? il a beaucoup -é, hat z eine starke Ausleerung gehabt? die Arznei hat ihn stark abgeführt; 3. v. r. s'- (sortir du corps) abgeführt werden; sich ausleeren.

ÉVACUITÉ f. Méd. (vide formé par la saignée) Ausgeleertseyn n. (der Blutadern).

s'ÉVADER v. r. (s'éloigner furtivement) entwischen, entweichen, durchgehen, entfliehen, flüchtig werden; (le coup fait) il s'évada, il voulut s'-, entwischte er, ging er durch, wollte er entwischen z; (les prisonniers) se sont -és, sind entwischt, entwichen, durchgegangen. Syn. On s'- d'une prison z, on s'*échappe* des mains de qn, on s'*enfuit* pour éviter d'être pris z. [tres) id. f.

ÉVÆROLHÈTE m. H. (g. de brachély-

ÉVAGATION f. Dev. (disposition de l'esprit qui l'empêche de se fixer à un objet) Zerstreuung f; fromme Schwärmerei; - d'esprit, Z. des Geistes, Herumschweifen n. der Gedanken; Mangel n. der Andacht.

ÉVAGES, V. *eubages.*

ÉVAGINER v. a. V. *dégainer.*

ÉVAGORE f. H. n. (g. de méduses) id f.

ÉVAILLER v. a. V. *étendre.*

s'ÉVALTONNER v. r. (prendre des airs trop libres, en abuser de ses forces) fam. sich zu viel Freiheit herausnehmen; it. sich zu viel od. über s. Kräfte, über s. Vermögen angreifen, anstrengen; (ce jeune homme) s'-e, nimmt sich zu viel heraus, fam. macht sich zu mausig; vous vous -ez trop pour (un homme qui relève de maladie) für z greifen Sie sich zu viel an, muthen Sie Ihren Kräften zu viel zu.

ÉVALUATION f. (appréciation, estimation) Schätzung, Ab-s. f, Ansatz m, Taxation, Preisbestimmung f, Anschlag m; faire l'- (d'un bien) die S., den A. z vornehmen; ein Gut schätzen, anschlagen; - du rapport ou revenu d'une terre, Nutzungs-A. von einem Landgute; l'- des marchandises sera faite par (arbitres) die S. od. der A. der Waaren soll durch z geschehen; (il a payé les meubles) suivant l'- qui en a été faite, nach dem gemachten A-e bezahlt; - (des pertes et dommages) S., A.; - (des dépenses et améliorations d'une maison) Berechnung f. z; - juste, modérée, billige, mäßige S., b-er, m-er A.; Arithm. -(d'une fraction) Zurückführung f. z auf sn. Werth z. V. *évaluer;* Hydr. - des eaux, Berechnung f. des Wasserverbrauchs, V. *évaluer;* Mon. -(des monnaies) Würdigung, Valvation f, V. *évaluer.*

ÉVALUER v. a. (apprécier, fixer le prix de qc) schätzen, ab-sch., anschlagen, taxiren; - (une charge) à vingt mille francs, zu zwanzig tausend Franken a.; combien ou à combien a-t-on -é (cette terre?) wie hoch hat man z angeschlagen? (cette corniche) a été -ée à (trois toises d'ouvrage) ist zu z angeschlagen worden; Arithm. - (une fraction) (la réduire à sa véritable valeur) auf sn. wahren Werth zu-

rückführen; Mon. – (les monnaies) (en fixer la valeur à proportion de leur poids et titre) würdigen, ihren Gehalt bestimmen; Hydr. – les eaux (calculer le produit de leur dépense) den Wasserbrauch berechnen.

ÉVALVE a. 2, Bot. V. *indéhiscent*.

ÉVAN m. Myth. (cri joyeux des Bacchantes) id. m; 2. a. m. (surnom de Bacchus) id.

ÉVANDRE f. Bot. (g. de souchets ꝛc.) Evandor m.

ÉVANGÉLIAIRE m. (livre d'Évangiles) v. Evangelienbuch n.

ÉVANGÉLIES f. pl. Ant. (fêtes à Ephèse) Evangelien pl.

ÉVANGÉLIQUE a. 2 (qui est selon l'Évangile) evangelisch; (doctrine) –, e.; (prédicateur) –, e. (Prediger m. des Evangeliums); (prêcher) d'une manière –, auf e–e Art, dem Evangelium gemäß, V. *conseil;* it. (réformé) e., protestantisch; cantons –s (de la Suisse) pr–e, ev–e Cantone; 2. m. (réformé, qui ne suit que l'É.) Evangelischer, Lutheraner, Reformirter, Protestant m; –ment adv. (d'une man. é.) ev.; der Lehre des E–s gemäß; (vivre, prêcher) ev. ꝛc.

ÉVANGÉLISER v. a. (prêcher l'Évangile) das Evangelium predigen od. verkünden; – les nations (les gentils, les pauvres) den Völkern ꝛc. das Ev. pr.; Pal. – un procès ou un sac, un acte ꝛc., v. V. *vérifier, authentiquer;* 2. v. n. il a –é dans le Japon, er hat in Japan das E. gepredigt.

ÉVANGÉLISME m. (morale, préceptes de l'Évangile) evangelische Lehre; Evangelismus m.

ÉVANGÉLISTE m. (auteur sacré, que Dieu a choisi et inspiré pour écrire l'Évangile ou l'histoire de la vie et de la doctrine de J.C.) Evangelist m; l'– Saint-Mathieu, der heilige E. Matthäus; les quatre –s (St. Mathieu, St. Marc, St. Luc et St. Jean) die vier E–en; 2. (ceux qui, dans la primitive Église, annonçaient l'É. aux peuples) Prediger m. des Evangeliums; faire la fonction d'–, den Dienst eines Pr–s des E. thun; 3. (celui qui, dans une compagnie littéraire, était nommé pour être témoin et inspecteur d'un scrutin) v. Stimmensammler, Wahlzeuge m; il peut y avoir plus. –s à un scrutin, es können mehrere Zeugen bei einer Wahl seyn; Pal. (qui évangélise un procès, un sac ꝛc.) v. Acten- od. Urkunden-Besichtiger m.

ÉVANGÉLISTÈRE, V. *évangéliaire*.

ÉVANGILE m. (loi et doctrine de J. C.) Evangelium n; prêcher l'–, das E. predigen; (les apôtres) portèrent, annoncèrent l'– par toute la terre, verbreiteten, verkündigten das E. in aller Welt; la prédication de l'–, die Predigt od. Verkündigung des E–s; (les peuples) éclairés de la lumière de l'–, durch das Licht des E–s erleuchtet; 2. (livres qui contiennent la vie et la doctrine de J. C.) E.; les quatre –s, die vier Evangelien; l'– selon St. Marc ꝛc., das E. des heiligen Marcus ꝛc. V. *évangéliste; béatitude;* promesses de l'–, Verheißung f. des E–s; faux –s (ceux que l'Église romaine a rejetés) falsche E–en; livre des –s, Evangelienbuch n; (les deux princes jurèrent la paix) sur les –s, en touchant les –s, mit Auflegung der Hand auf das E.; présenter l'– à baiser, das E. zum Küssen darreichen; it. (autref. f.) (partie des Évangiles que le prêtre dit à la messe) Evangelium n; – du jour ou premier –, E. des heutigen Tages, oder erstes E.; le premier – est dit, das erste E. ist schon vorgelesen; Lit. – ou second – (commencement du 1er chapitre de l'É. de St. Jean, qu'un prêtre récite en mettant un pan de son étole sur la tête de la pers. à l'intention de qui il le récite) E., zweites E.; se faire dire les –s, das E. über sich hersagen lassen; côté de l'– (côté gauche de l'autel, en entrant dans le chœur, linke Seite des Altars; (tout ce qu'il dit) n'est pas mot d'–, n'est pas – (il ne faut pas croire tout ce qu'il dit) es ist nicht Alles wahr, was er sagt; ist kein E.; se. Worte sind kein E.; P. c'est l'– du jour (pt. de ce de nouveau dont chacun s'entretient) alle Leute sprechen davon; das ist die Neuigkeit des Tages; Pal. V. *vérification;* V. *croire*.

ÉVANIALES m. pl. H. n. (division d'hyménopt.) Hungerwespen-Arten f. pl.

ÉVANIE f. H. n. (g. d'ins. compris dans les évaniales) Hungerwespe f.

s'ÉVANOUIR v. r. (tomber en défaillance) ohnmächtig werden; in Ohnmacht fallen od. sinken; (cette femme) s'évanouit, s'est –e, wurde o., fiel in O., ist ohnm. geworden, in O. gefallen; (cette nouvelle) l'a fait –, bei ꝛc. fiel er in O.; il s'évanouit à toute heure, er wird alle Augenblicke o.; 2. (disparaître) verschwinden; (ces spectres n'ont fait que paraître) et se sont –is, diese Gespenster waren kaum erschienen, so sind sie wieder verschwunden; (la gloire du monde) s'évanouit en un (moment, verschwindet in einem ꝛc.; (cette fortune, tous ces grands biens) sont –is, sind verschwunden; (mon espoir) s'est –i, ist dahin, ist verschwunden; (tous mes projets) se sont –is, sont é., sind dahin; (je ne trouve plus ce livre) il s'est –i, es ist verschwunden; (avec ellipse du pronom) (ce revers) a fait – (toutes nos espérances) vernichtete ꝛc.; Alg. faire – (les fractions) (en les réduisant au même dénominateur) wegschaffen, auf gleiche Benennung bringen; faire – (une inconnue) (l'éliminer d'une équation) aus einer Gleichung w.

ÉVANOUISSEMENT m. (perte de connaissance avec cessation subite des sens et du mouv.) Ohnmacht f; revenir d'un –, d'un long –, von einer O., von einer langen O. wieder zu sich selbst kommen; sich von einer O. erholen; il n'est pas encore revenu de son –, er hat sich noch nicht von sr. O. erholt; tomber dans de grands –s, in tiefe O–en fallen; Alg. – (des fractions, des inconnues, des radicaux) (act. de les faire évanouir) Wegschaffen n.

ÉVANTES f. pl. Myth. (nom des bacchantes) Bacchantinnen f. pl.

ÉVANTHÉ f. Myth. (la mère des Grâces) id. f, die Mutter der Grazien.

ÉVANTILLER v. a. V. *ventiler*.

ÉVAPORABILITÉ f. Phys. (susceptibilité de s'évaporer) Ausdünstbarkeit f.

ÉVAPORABLE a. 2, Néol. (qui peut s'évaporer) ausdünstbar.

ÉVAPORATIF, VE a. Phys. (qui fait évaporer) die Ausdünstung befördernd.

ÉVAPORATION f. Phys. (dissipation des parties les plus subtiles d'un corps) Verdünstung f, Aufsteigen, Verfliegen n. der Feuchtigkeit; – artificielle (par le moyen du feu) künstliche V.; Abrauchung, Abdampfung, Verdampfung f; exécuter l'– à l'air libre, à une faible chaleur ꝛc., die V. an freier Luft, bei mäßiger Wärme bewirken; (les liqueurs) diminuent de volume par l'–, verlieren durch die V. an Umfang, an Masse; séparer (le mercure) de l'or par l'–, vom Golde abdämpfen, V. *évaporatoire;* fig. (légèreté d'esprit) Leichtsinn m; il y a un peu d'– dans son fait, es liegt ein wenig L. in sm. Betragen; – de l'esprit, Faselei f, Flattersinn m.

ÉVAPORATOIRE a. 2 (qui app. à l'évaporation) zur Verdünstung od. Abrauchung gehörig; plus le vaisseau – est large, plus l'évaporation est prompte, je breiter od. flacher das V–sgefäß ist, desto schneller erfolgt die V.; 2. m, V. *atmidomètre*.

ÉVAPORÉ, ÉE a. (fort étourdi, fort inconsidéré) leichtsinnig, flatterhaft; esprit –é, tête –ée, Flattergeist, Windbeutel m; fam. Luftikus m; c'est un –é, une petite –ée, er ist ein Faselhans, ein Fl., sie ist ein kleiner Fl.

ÉVAPORER v. a. – sa bile, son chagrin (soulager sa colère, sa douleur par des discours, plaintes ꝛc.) se. Galle ausschütten, sn. Zorn auslassen; sm. Kummer Luft machen, sn. Verdruß ausl.; 2. v. r. Chim. s'– (se résoudre en vapeur) verdunsten; abdampfen, abrauchen; (avec ellipse) faire – (une liqueur) à feu lent, ꝛc. bei langsamem Feuer abdünsten, abr., abd.; fig. (cet homme) s'–e en vaines idées, en chimères, en imaginations (il ne se met que des chimères dans la tête) hängt lauter leeren Gedanken nach, setzt sich lauter wunderliche Grillen und Einbildungen in den Kopf; (sa colère) s'–e en (menaces) verraucht in ꝛc.; (ce jeune homme) s'–e, commence à s'– (marque, commence à marquer une grande légèreté d'esprit) führt sich leichtsinnig auf, fängt an l. zu werden.

ÉVASEMENT m. (état de ce qui est évasé) Ausweitung, Weite f; Artil. – de la lumière, Ausbrennen, Ausnutzen n. des Zündloches; (ce tuyau ꝛc.) a trop d'–, hat eine allzu weite Oeffnung; Chim. ꝛc. – du creuset (d'un haut-fourneau) Rost m.

ÉVASER v. a. (élargir, rendre une ouverture plus large) aushöhlen, eine größere Oeffnung machen; ausweiten, erweitern; (il faut) – davantage (ce tuyau, ce vase) mehr a., weiter machen; (verre) trop –é, mit einer zu weiten Oeffnung; (genouillères de bottes) trop –ées, zu weit; (nez) –é (dont les narines sont trop ouvertes) weitlöcherig, mit weit geöffneten Naselöchern; Artil. lumière -ée, ausgenutztes, ausgeschossenes Zündloch; Jard. – (un arbre) (lui faire prendre plus de circonf.) aus-w., -dehnen, -breiten; (arbre) –é, sich zu sehr ausweitend; (fleur) –ée, allzusehr geöffnet; 2. v. r. s'–, Bot. (pt. d'un arbre qui prend de la circonf.) sich in die Breite ausdehnen; (certains poiriers se serrent trop) il faut les –, d'autres s'évasent trop (il faut les resserrer) man muß sie mehr ausbreiten; andere breiten sich zu weit aus, wachsen zu sperricht.

ÉVASIF, VE a. (qui sert à éluder) ausweichend; (répondre) d'une manière –ve, auf eine a–e Art ꝛc.; faire une réponse –ve, eine a–e Antwort geben; moyen –, Ausflucht f.

ÉVASION f. (act. de s'évader, fuite secrète) Entweichen, Entkommen n; Entweichung f; favoriser l'– (d'un prisonnier) die E. ꝛc. begünstigen; (il se sauva des prisons) et après son – il alla à ꝛc., und nach sr. E. ging er nach ꝛc.; (le cabinet avait une issue) et je fus tranquille sur l'– du chevalier, und ich war in Ansehung der E. des Ritters ruhig; (elle réfléchissait) sur les suites de son –, über die Folgen ihrer E. od. Flucht; fig. –s, Ausflüchte, Entschuldigungen f. pl.

ÉVASIVEMENT adv. (d'une man. évasive) ausweichend, auf eine a–e Art.

ÉVASURE f. V. *évasement*.

ÉVATÉ m. Bot. (so. d'ébène) (Art Ebenholz).

ÉVATÉRIE f. Bot. (g. d'ébénacées) id. f.

ÉVATES, V. *eubages*.

ÉVAX m. pl. Bot. (g. de corymbif. formé du filago acaule de Linné) id. m.

ÈVE f. (n. p.) Eva f; P. V. *Adam;* fille d'–

(femme) Eva's Tochter f; Weib n; une digne = (pers. extrêm. curieuse) eine sehr od. äußerst neugierige Tochter Eva's; H. eccl. mère – (nom donné par les batiléniens à la fondatrice de leur secte) Mutter Eva; Bot. V. *évé*.

ÈVÉ m. Bot. (arb. de la Guiane) Evee m.

ÈVÈCHÉ m. (étendue d'un diocèse sujet à un *évêque*) Bisthum, Episcopat n; il fait la visite de son –, dans son –, er macht die Runde in sm. B., visitirt sn. bischöflichen Sprengel; cet – est fort étendu, dieses B. ist sehr ausgedehnt; (paroisses, cures) d'un –, in das B. gehörig; (posséder) plus. –s, mehrere Bisthümer; érection des nouveaux –s, Errichtung f. neuer Bisthümer; transférer le siège d'un –, den Sitz eines B–s verlegen; transférer (un évêque) d'un – à un autre, ꝛc von einem B–e auf ein anderes versetzen; – alternatif (que l'on confère alternativement à un catholique et à un protestant, tel que celui d'Osnabruck) wechselndes B.; – sécularisé, säcularisirtes od. weltlich gemachtes B.; – suffragant (soumis à une *métropole*, à un *évêque* métropolitain) Suffragan-bisthum n; 2. (dignité épiscopale) bischöfliche Würde; aspirer, prétendre à l'–, nach der b–n W. trachten od. streben; Ansprüche auf die b. W. machen; 3. (siège épiscopal) b–r Sitz; (cette ville) a été érigée en –, ist zu einem b–n Sitze erhoben worden; (Orléans) est –, un –, ist ein b–e S., der S. eines Bischofs; 4. (palais de l'*évêque*) b–r Pallast; (on bâtit) à l'–, am b–n Pallaste; il est logé à l'–, er wohnt im b–n P–e.

ÈVÈCHESSE f. H. eccl. (femme chargée de cert. fonct. dans la primitive Église) Bischöfinn f.

ÈVECTION f. Astron. (2de inégalité de la lune, produite par le soleil) Schwanken n; calculer l'– (de la lune) das S. ꝛc berechnen; Astron. anc. V. *libration;* H. anc. pl. (permission de courir la poste, sans bourse délier) Freipaß m. zum Reisen auf der Post.

ÈVEIL (l m.) m. (avis donné à qn d'une chose qui l'intéresse, et à laq. il ne pensait pas) fam. erste Nachricht, Warnung f; c'est lui qui m'en a donné l'–, er hat mir die erste W. deswegen gegeben, mich zuerst aufmerksam darauf gemacht.

ÈVEILLÉ, ÉE a. s. fig. (gai, vif) munter, aufgeweckt, aufgeräumt, lebhaft; (il a) l'esprit bien –é, les yeux bien –s, einen sehr aufgeweckten Kopf, einen sehr lebhaften Geist, sehr lebhafte Augen, V. *souris;* (avisé, soigneux) (c'est) un hom. fort – sur ses intérêts, ein auf sn. Vortheil sehr bedachter Mensch; cette femme est bien –e (elle a de la vivacité dans le ton, et de la liberté dans les manières) ist sehr lebendig, rührig, aufgeweckt; it. (un peu coquette) munter und verliebt; un –, une petite éveillée, ein aufgeweckter Kopf, ein aufgewecktes, lustiges, munteres kleines Mädchen; H. eccl. (disciple de Hoof) Aufgeweckter m.

ÈVEILLE-FOU m. H. eccl. (nom donné par les moines dissolus à la cloche qui sonnait les matines) Narrenwecker m.

ÈVEILLER v. a. qn (l m.) (faire cesser le sommeil, faire cesser de dormir) jem. wecken, auf-, er-wecken; (quand il est une fois bien endormi) on ne saurait l'–, kann man ihn nicht auf-w.; (le moindre bruit) l'–e, weckt ihn auf, V. *sursaut;* nous fûmes –és par (le bruit) wir wurden durch ꝛc aufgeweckt, wir wurden von ꝛc wach; à quelle heure vous a-t-on –é? um wie viel Uhr hat man Sie geweckt? il est venu m'– (ce matin) pour me dire ꝛc, er hat mich ꝛc geweckt, um mir zu sagen ꝛc; P. il ne faut pas – chat qui dort (rappeler des souvenirs fâcheux) man muß einen alten Verdruß nicht wieder aufrühren, verdrießliche Erinnerungen nicht wieder in's Andenken rufen; fig. (donner de la gaieté, rendre plus vif, plus agissant) aufwecken; (il est mélancolique) il faudrait qc qui l'éveillât un peu, er sollte etwas haben, das ihn aufweckte od. aufmunterte; (ce verre de vin, cette nouvelle) l'a –é, hat ihn aufgeweckt, munter gemacht; pour – son courage, son attention, il faut ꝛc, um sn. Muth zu beleben, sr. Aufmerksamkeit zu erwecken, rege zu machen, muß man ꝛc; (il était fort triste, la musique, la compagnie) rien n'a pu l'–, nichts hat ihn aufmuntern, aufheitern können; (stimuler, exciter, provoquer) erregen; – (la jalousie, etc.; ses derniers succès ꝛc ont –é (l'envie) sr. letzten glücklichen Fortschritte haben ꝛc rege gemacht; – (les talents) wecken; (l'ambition) l'a –é, hat ihn in Bewegung gesetzt; (le commerce du monde, les voyages) lui ont –é l'esprit (pt. de qn qui était naturellement pesant) haben sn. Geist aufgeweckt, V. *réveiller*.

ÈVEILLURE (l m) f. Meun. (trous ou pores des meules qui les rendent plus mordantes) Löcher n. pl. an Mühlsteinen.

ÈVÉNEMENT m. (issue, succès de qc) Ausgang, Erfolg m; (cette affaire) a eu un – heureux, hat einen glücklichen Ausg. gehabt; prédire l'– (d'une maladie) den A. ꝛc vorhersagen; l'– (de ce procès) est douteux, der A. ꝛc ist ꝛc; l'– n'en a pas été favorable, n'en a pas été aussi fâcheux (qu'on l'appréhendait) der A. ist nicht günstig, nicht so schlimm gewesen, l'– ne répondit pas à (notre attente) justifia (nos craintes, fit voir qu'il (ne s'était pas trompé) der A., E. entsprach ꝛc nicht, rechtfertigte ꝛc, zeigte deutlich, daß er ꝛc; je réponds, je ne réponds pas de l'–, ich stehe für den A. od. Erfolg, bin für den A. gut; ich stehe nicht für den A. ꝛc; j'en prends l'– sur moi, ich nehme den A. der Sache, den Erfolg auf mich; je me charge de l'–, ich nehme es auf mich, die Sache zu einem erwünschten E–e zu führen; il ne faut pas juger (des choses, des conseils) par l'–, man muß ꝛc nicht nach dem A–e od. Erfolge beurtheilen; P. il ne faut pas s'applaudir du succès avant l'–, l'– nous l'apprendra, den schönen Tag soll man am Abend loben; man muß nicht zu früh frohlocken; se préparer à tout –, sich auf jeden A. od. Erfolg gefaßt machen; à tout –, advt. (à tout hasard; en tout cas; il en arrivera ce qu'il pourra) auf jeden Fall; auf alle Fälle; es gehe wie es wolle; (je lui prêterai cette somme) =, auf alle Fälle; = il ne le fera pas (sans vous prévenir) er wird es in keinem Falle thun ꝛc; 2. (fait, aventure remarquable) Begebenheit f; Ereigniß n; c'est un grand –, voilà un – très singulier, das ist ein großes, ein sehr sonderbares E.; (cette histoire, ce règne) sont pleins d'–s, d'–s extraordinaires, sind voll außerordentlicher B–er od. E–sse; (ce siècle) si fécond en grands –s, an großen B–en so fruchtbar; les –s de la (vie humaine) die B–n od. E–sse im ꝛc; it. (incident remarq., dans un ouvrage dramatique, un roman ꝛc) les –s se multiplient dans (cet acte) in ꝛc ist sehr viele Handlung; (ce roman) est plein d'–s inattendus, ist voll unerwarteter Vorfälle; faire – (causer un sentim. de surprise, un trouble soudain qui contrarie ou satisfait ceux qui l'éprouvent) (son apparition) fit –, erregte allgemeine Aufmerksamkeit od. allg–s Aufsehen, galt für ein bemerkenswerthes Ereigniß. Syn. *Accident* marque qc de fâcheux; *aventure*, qc qui tient plus du bonheur que du malheur; – se dit de ce qui arrive dans le monde, soit au public, soit aux particuliers, et il est le mot convenable pour les faits qui concernent l'État ꝛc.

ÈVENT m. (altération des aliments, des liqueurs) Angehen, Verderben n; (jambon, lard) qui sent l'–, der angegangen ist, der riecht; (ce vin) sent l'–, a de l'–, hat einen verdorbenen Geschmack, ist abgestanden; 2. (air en mouvement) frische Luft; Luftzug m; mettre (des hardes, des marchandises) à l'– (à l'air, les *éventer*, surtout si elles viennent d'un lieu soupçonné de peste) ꝛc auslüften; in die frische Luft hängen; (les teinturiers) mettent (leurs soies) sur des perches à l'–, hängen ꝛc an Stangen in die Luft; donner l'– à (un muid de vin) (y donner de l'air en faisant une petite ouverture par en haut) einem ꝛc Luft geben; fig. tête, esprit à l'– (hom. léger, étourdi) fam. leichtsinniger, flatterhafter Mensch; windiger, luftiger Kopf; il a la tête à l'–, er hat einen flatterhaften Sinn od. Wind im Kopfe; er ist ein windiger Bursch; Artil. (différence du diamètre d'un boulet à celui du calibre de la pièce) Spielraum m. der Kugel; (ce boulet) a trop d'– (trop peu de diamètre) hat zu viel Sp.; it. (petite ouverture qui se trouve dans une pièce de canon ou autres armes à feu, et par où l'air peut sortir) Luftloch n; il y a un – à cette pièce, elle a un –, es ist ein L. an dieser Kanone, sie hat Luft; Com. (excédant au-delà de l'aune, qu'on donnait autref. en mesurant les étoffes de laine) Zugabe f; l'– est ordinairement d'un pouce par aune, die Z. beträgt gewöhnlich eine Daumenbreite auf die Elle; mesurer (les étoffes) bois à bois et sans –, knapp und ohne Zugabe messen; Fond. (petits canaux ou conduits pratiqués dans les moules pour donner une libre issue à l'air) Windpfeife, Luftröhre f; it. (conduits d'air dans la fondation des fourneaux des fonderies) Züge, Luftröhre f; Fort. –s d'une casematte ꝛc (trous destinés à y faire circuler l'air) Luftlöcher n. pl; H. n. (ouverture par laq. cert. cétacés respirent) Luftloch n; –s de la baleine (par lesq. elle rejette l'eau qu'elle a avalée) Luftlöcher des Wallfisches; Suc. (conduit ménagé dans les fourneaux, pour donner issue aux fumées) Rauchröhre f; Tan. donner l'– aux peaux (les étendre sur un pré) die Häute auf einer Wiese zum Auslüften hinlegen; T. t. donner de l'– (découvrir la cuve pendant qe temps) die Küpe eine Zeitlang aufdecken; der Küpe Luft geben.

ÈVENTAGE m. Cham. (act. d'*éventer* les peaux de chamois) Auslüften n; Agr. (act. d'étendre sur le sol les mauvaises herbes coupées par le ratissage) Auseinanderstreuen n. des weggeschnittenen Unkrauts.

ÈVENTAIL (l m.) m. (instr. fait de petites lames d'ivoire ꝛc sur lesquelles on colle du papier ꝛc, et dont les fem. se servent pour agiter l'air ou pour s'*éventer*) Fächer m; – de plumes, de peau de senteur (de papier de la Chine) F. von Federn, von wohlriechendem Leder ꝛc; mode des –s, F.-mode f; bâtons, brins ou flèches d'un –, rayons de l'–, Stäbe, Strahlen m. pl. eines F–s; ouvrir, fermer l'–, den F. aufmachen, zumachen; – qui joue bien, F., der gut spielt, leicht geht; tenir un – à la main, porter un –, einen F. in der Hand halten, einen F. tragen; (ville bâtie) en –, en forme d'–, in F.-gestalt od. in Kegelform; H. n. –, ou poisson – (poiss. qui a sur le dos des nageoires fort longues, qui se recourbent vers la tête en forme d'e.) F.-fisch m; Jard. tailler (un arbre) en – (lui en donner ou faire prendre la forme)

in F.-gestalt beschneiden; 2. (machine de carton, suspendue au plancher, dont on se sert pour donner du vent et de la fraicheur en l'agitant) Windfächer; Ém. (platine de fer-blanc pour garantir l'émailleur du feu de la lampe) Feuerschirm m; Orf. (tissu d'osier en forme d'écran, pour examiner de près l'état de la soudure et le degré de chaleur nécessaire) fächerförmiges Schutzgitter; Milit. (esp. d'ais pour couvrir les tireurs) Bretterverschlag m.

ÉVENTAILLER (-ta-iié) m, V. *éventailliste.*

ÉVENTAILLISTE (l m.) m. (qui fait ou vend des *éventails*) Fächer-macher, -zieher, -maler m, it. -händler, -verkäufer m.

ÉVENTAIRE ou ÉVENTÈRE m. (tissu ou clayon d'osier pour vendre des herbes, des fruits ꝛc.) Hürde f; flacher Korb.

ÉVENTE f. Chand. (casier à chandelles) Lichterkasten m. mit Fächern.

ÉVENTÉ, ÉE a. fig. (léger, évaporé) windig, leichtsinnig, unbesonnen; 2. s. un –, une jeune –e, ein Windkopf, Sausewind; fam. ein Lufticus, ein Leichtfuß m; ein junges, leichtsinniges, flatterhaftes Mädchen, ein Leichtfuß.

ÉVENTEAU, V. *venteau.*

ÉVENTEMENT m. (act. d'*éventer*) Fächeln n; 2. (du vin) Verriechen, Verrauchen, Schaalwerden n, V. *éventer.*

ÉVENTER v. a. (faire du *vent* en agitant l'air avec un *éventail*) fächeln; (les princes d'Asie) ont des gens qui les éventent, haben Leute bei sich, welche sie f.; 2. (exposer au vent, à l'air) lüften, auslüften; – (un meuble, des hardes, des marchandises) ꝛc. l. od. ausl., in die freie Luft stellen, legen, hängen; – (le grain) (le remuer avec la pelle, pour lui donner de l'air) l., umrühren, umstechen; Teint. – (l'étoffe) (la retirer de la cuve de temps en temps) l.; Ch. – un piège (lui faire perdre sa mauvaise odeur, en le faisant tremper en eau claire, en le frottant avec des plantes odoriférantes ꝛc.) einer Falle den übeln Geruch benehmen; — (une liqueur) (en affaiblir la vertu en l'exposant à l'air) schaal werden lassen, (parfums) –és, verrochen; 3. (donner de l'air, déboucher, ouvrir) — (une mine) et la rendre inutile, ꝛc. ausblasen, einer ꝛc. Luft machen und sie dadurch vereiteln; fig. – (un secret, un complot, le dessein des ennemis) (le découvrir) ꝛc. ausfindig machen, ausspüren, entdecken; – la mine, la mèche (découvrir une aff. secrète) die Lunte riechen; eine geheime Sache wittern, auswittern; 4. T.t. Charp., Men. – (une poutre, une pierre qu'on monte) (l'écarter du mur) lüften, in die Höhe heben, von der Mauer ꝛc. abhalten; Ch. – la voie (lorsqu'elle est si vive que le chien la sent sans se mettre le nez à terre, ou lorsqu'après un long défaut, il a le *vent* du cerf qui est sur le ventre dans une enceinte) die Fährte auswittern; die Witterung bekommen; Jard. – la sève (faire de gr. blessures aux arbres) dem Saft Luft machen; (racines) –ées (exposées à l'air, lorsque le pied de l'arbre n'est pas bien garni de terre) entblößt; Mar. – (une voile) (y remettre le *vent*, pour faire route) voll brassen, gegen den Wind richten; – la quille (abattre un vaiss. jusqu'à ce que la quille paraisse hors de l'eau) ein Schiff so weit abbrechen, daß der Kiel außer dem Wasser erscheint; Riv. – un bateau (dégager un b. qui se trouve pressé entre 2 autres) einem Flußschiffe, das zwischen zwei andern steckt, Luft machen, es frei machen; 5. v. n. Man. (lever trop le nez) den Kopf zu sehr empor halten; 6. v. r. S'– (s'évaporer, s'altérer ꝛc. par le moyen de l'air) verriechen, verrauchen, verderben; (ce vin, cette liqueur) s'éventera, si on (ne bouche la bouteille) wird verr., wenn man ꝛc.; (ces parfums) se sont –és, sind verrochen; (la laine, la soie, le fil) s'éventent facilement, verderben leicht an der freien Luft, verwittern leicht; (ces cordes de luth) se sont –ées, sind an der Luft verwittert, untauglich geworden; it. (se rafraichir en agitant un *éventail*) sich fächeln; s'– pour se rafraichir, sich zur Kühlung f.; sich f., um sich abzukühlen; elle s'éventait (pour cacher son trouble) sie fächelte sich.

ÉVENTÈRE, V. *éventaire.*

ÉVENTEUR, SE s. (qui *évente*) Fächler, Windmacher, -inn.

ÉVENTIF, VE, V. *eventuel.*

ÉVENTILER ꝛc., Prat. V. *ventiler.*

s'ÉVENTILLER (l m.) v. r. Fauc. (le faucon) s'–e (se secoue et s'égaie en se soutenant en l'air) schüttelt sich in der Luft.

ÉVENTOIR m. Cuis. (so. d'*éventail* de plumes ou d'osier, pour allumer les charbons) Feuer-wedel, -fächer m; Expl. (ouverture pour l'air des mines) Luft-loch n, -öffnung f; (évacuation d'une étuve) Ausleerung f.

ÉVENTOUSE f. (trou pour aérer le four) Zugloch n.

ÉVENTRATION f. Chir. (hernie des viscères) Bruch m, wobei alle im Unterleibe enthaltenen Theile austreten.

ÉVENTRER v. a. (fendre le *ventre* d'un anim. et en tirer les intestins) ausnehmen, Ch. ausweiden, aufbrechen, zerwirken; – (un pâté) (l'ouvrir) aufschneiden; – (un portefeuille, un portemanteau) (l'ouvrir de force et sans l'aide de la clé) mit Gewalt öffnen; – (une voile) (le percer) durchstechen; – (un bœuf, un mouton) ꝛc. ausnehmen; on a déjà –é (la carpe, le brochet) man hat ꝛc. schon ausgenommen; – (un cerf, un sanglier) ꝛc. ausw., aufbr.; (au Japon) on –e les criminels, schlitzt man den Verbrechern den Bauch auf, V. *dentée;* (le sanglier) éventra (plus. de nos chiens) verletzte, verwundete ꝛc.; 2. v. r. S'– (s'ouvrir le *ventre*) sich den Bauch aufschlitzen; (se rompre qe partie vers le *ventre*, par un effort ꝛc.) sich durch eine heftige Anstrengung am Unterleibe Schaden thun od. einen Bruch zuziehen; (un enfant) s'–e qf à force de crier (cela lui cause qf une descente) ꝛc. schreit sich manchmal einen Bruch; fig. (faire les derniers efforts) pop. die äußersten Kräfte anstrengen, s. Aeußerstes thun; il s'est –é à vous appeler, er hat sich fast den Hals abgeschrieen, um Sie zu rufen.

ÉVENTUALITÉ f. (caract. de ce qui est *eventuel*) Eventualität f; (ce qui peut arriver) mögliches Eintreten, möglicher Fall.

ÉVENTUEL, LE a. (fondé sur un *événement* incertain; en cas que tel év. ait lieu) eventuell; bedingt, bedingend; auf wahrscheinliche, ungewisse Fälle berechnet; auf den sich ereignenden, auf den künftigen möglichen Fall eingerichtet; il a été fait un traité – entre ces couronnes (pour régler la succession, en cas que tel événement arrive) es ist ein Eventualvertrag zwischen diesen Kronen geschlossen worden, um ꝛc.; investiture, succession –le, Eventual-investitur, -erbfolge f; (droits) –s, eventuell; profits –s (incertains) unsichere, nicht zu bestimmende, Vortheile.

ÉVENTUELLEMENT adv. (d'une man. *éventuelle*) eventuell; (cette province) lui est cédée –, ist ihm auf einen künftigen möglichen Fall abgetreten worden.

ÉVENTURE f. (crevasse d'un canon de fusil) Riß m; Ritze, Spalte f.

ÉVÊQUE m. (prélat chargé de la conduite d'un diocèse) Bischof m; on l'a fait –, man hat ihn zum B. gemacht; nommer, préconiser, sacrer un –, einen B. ernennen, für würdig erklären, weihen; les –s sont les successeurs des apôtres, die Bischöfe sind die Nachfolger der Apostel; – in partibus ou in partibus infidelium (pourvu d'un évêché dont le territoire est actuellement au pouvoir des infidèles) B. in Partibus; – acéphale (qui ne relève d'aucun métropolitain, mais qui est soumis immédiatement au saint-siège) dem Papste unmittelbar untergeordneter B.; – métropolitain (dont le siège est une métropole) Metropolitan-b., V. *suffragant;* – titulaire ou nulla tenens (ou *in partibus*) Titular-b.; P. devenir d'– meunier (autref. *aumônier*) (passer d'un état de dignité à un état infér.) vom Gaule auf den Esel kommen, V. *chien;* it. crosse de bois, – d'or; crosse d'or, – de bois (les temps les plus glorieux pour l'Église furent ceux où le clergé était pauvre) finstere Kirchen, lichte Herzen; hölzerne Kelche, goldene Pfaffen; faire un – des champs (pendre qn) jem. henken, aufhängen lassen, an den Galgen hängen lassen; aufknüpfen; H. n. (petit ois. bleu du Brésil ꝛc., dont les ailes forment une esp. d'écharpe tirant sur le violet ꝛc.) B. m.

ÉVERDILLONNER (l m.) v. a. (rendre gaillard, enjoué ꝛc.) pop. aufregen, aufgeweckt machen, V. *éveiller.*

ÉVERDUMER v. a. (des amandes) Conf. (leur donner une couleur verte) ꝛc. grün einmachen; 2. – (des épinards) (en tirer une liqueur verte) den grünen Saft aus ꝛc. auspressen.

ÉVERGÈTE s. a. H. anc. (*bienfaiteur,* surnom donné à qe princes) wohlthätig; Wohlthätiger, W–ge.

ÉVERGETER v. n. (rosser) g. p. abprügeln.

ÉVERLASTING (é-veur-lass-tin'g) (*anglais*) Com. (*qui dure touj.;* étoffe de laine pour habillem.; ordin. *lasting*) id. m.

ÉVERNIE f. Bot. (g. de lichens) id. f.

ÉVERRER v. a. (un chien) Ch. (lui ôter de dessus la langue un nerf qu'on nomme *ver*) einem ꝛc. den Wurm schneiden, den Toll-w. nehmen; (chien) –é, dem man den W. geschnitten hat.

ÉVERRIATEUR m. H. r. (héritier qui balayait la maison du mort, pour en chasser les lémures) Hauskehrer m.

ÉVERSIF, VE a. (qui *renverse*) zerstörend, umstürzend; (principes) –s de (l'ordre social ꝛc.) welche die ꝛc. zerstören.

ÉVERSION f. (renversement d'une ville, d'un État) Zerstörung, Verwüstung f, Umsturz m; (une longue guerre) a causé l'– (de cette république) hat den U. ꝛc. verursacht.

ÉVERTICULE m. Chir. (curette pour retirer de la vessie les graviers restés après l'opération) Steinlöffel, Blasenräumer m.

s'ÉVERTUER v. r. (faire des efforts, s'exciter soi-même à qe de louable) sich angreifen, sich ermannen, sich anstrengen, alle Kräfte anwenden od. aufbieten, Muth fassen; il s'–e pour (faire réussir cette affaire) er greift sich sehr an, gibt sich die äußerste Mühe, um ꝛc.; il s'est –é pour (se tirer de la misère où il était) er hat sich angegriffen, um ꝛc.; (il languissait dans l'oisiveté) mais à la fin il s'est –é, endlich aber hat er sich ermannt.

ÉVERTZEN, V. *Jacob-evertsen.*

ÉVEUX a. m. V. *marécageux;* Mar. (se dit d'un vaiss. dont les coutures laissent passage à l'eau) leck.

ÉVICTION f. Pal. (act. d'*évincer*) Entwährung f; gerichtliche Ausstoßung od. Vertreibung aus dem Besitze; (le vendeur) est garant de l'– que (l'acquéreur peut souffrir) ist für die E. Bürge, welche ꝛc.; (indemniser) un cohéritier de la perte que lui a

causée l'–, jem. für den durch die E. erlittenen Verlust $_{z}$. V. *garant*. [pile) brandig.

ÉVIDÉ, ÉE a. (pt. du drap échauffé dans la

ÉVIDEMMENT (-da-man) adv. (d'une man. évidente) augenscheinlich, offenbar, klar, deutlich; (prouver, faire voir) –, a., klar zeigen od. machen; cela paraît –, das liegt klar vor Augen, das ist sonnenklar; (la nouvelle) est – fausse, ist offenbar falsch.

ÉVIDENCE f. (qualité de ce qui est évident) Augenschein m; Augenscheinlichkeit, Gewißheit, Klarheit f; cela paraît avec –, das liegt klar vor Augen; das gibt der A.; l'– (d'une proposition, d'une vérité, d'une fausseté) die A; mettre en –, augenscheinlich machen, klar vor Augen legen; (le temps) mettra tout en –, wird alles an's Licht bringen; se mettre en –, sich Jedermann preisgeben; sich allen Blicken aussetzen; it. sich vordrängen.

ÉVIDENT, E a. (clair, manifeste; dont on ne peut douter) augenscheinlich, klar, deutlich, offenbar, sonnenklar; (fausseté) –e, a., o.; (vérité) –e, a.; (cette proposition) est –e, ist sonnenklar; (la preuve) n'est pas –e, ist nicht deutlich, nicht überzeugend; il est – que $_{z}$, es ist a., o. od. k., daß $_{z}$; il s'expose à un danger –, er setzt sich einer a–en Gefahr aus.

ÉVIDER v. a. Aig. – (les aiguilles) (en limer les têtes pour les arrondir) zufeilen; Arch. – (tailler, percer ou découper à jour qe ouvrage) zierlich aushauen, durchbrechen, ausschneiden; – des entrelacs, des panneaux de tribune, verschlungene Zierathen in durchbrochener Arbeit machen; die Felder od. Füllungen einer Rednerbühne od. einer Emporkirche mit z–er Arbeit v.; Blanch. – (le linge, de la toile) (en faire sortir l'empois) absteifen; (ce fichu est trop dur, trop ferme) il faut l'–, man muß es absteifen; Chaud. (mettre la dernière main à l'ouvrage, dégager les contours, pincer les angles $_{z}$) die letzte Hand an ein Stück Arbeit legen, es an den Ecken abschärfen, ihm eine zierliche Rundung geben $_{z}$; Corn. – (le peigne) (en former les dents) auszahnen; – les dents (les arrondir) die Kammzähne ausgrößern, abrunden; Crist. (cube) –é, ausgehöhlt; Fourb., Serr., Tourn. (faire des cannelures à un ouvrage pour l'enjoliver) zierlich aushehlen; ausgrunden; – (une lame d'épée, un canon de pistolet) ausf.; Taill. V. *échancrer*.

ÉVIDEUR m. Chir. (instr. pour enlever les sérosités du corps) Werkzeug n. zum Wegschaffen der körperlichen Feuchtigkeiten; it. (pour évider les calculs vésicaux) Steinbohrer m.

ÉVIDOIR m. (outil serv. à évider les instr. à vent) Hohlbohrer m; Charr. (établi pour évider) Werkbank f. zum Ausschneiden.

ÉVIDURE f. V. *échancrure*. [id. f.

ÉVIE f. Bot. (g. de pl., qui ress. au mombin)

ÉVIER m. (conduit par où s'écoulent les eaux d'une cuisine) Gosse, f; Guß-, Wasser-, Spülstein m; Fond. Gußrinne, f; trou de l'–, Oeffnung f. des G–es; jeter (des ordures) par un –, durch den Gußstein aus- [leeren.

ÉVIGILATION f. V. *réveil*.

ÉVIGILER v. a. V. *réveiller*. [id. f.

ÉVILASSE m. (so. d'ébène de Madagascar)

ÉVINCER v. a. qn, Pal. (déposséder juridiquement) $_{z}$ gerichtlich aus dem Besitze setzen; durch richterliche Gewalt vertreiben; entwähren; il a été –é de cette terre par jugement ou juridiquement, er ist durch einen g–en Spruch aus dem Besitze dieses Gutes gesetzt worden; le copermutant qui est –é de la chose qu'il a reçue en échange, peut $_{z}$, der Tauschende, welchem die durch den Tausch erhaltene Sache entwährt worden ist, darf $_{z}$.

ÉVINTÈGRE a. 2, Ant. V. *éviterne*.

ÉVIRATION f. V. *castration*.

ÉVIRÉ, ÉE a. Bl. (pt. des anim. qui sont sans marque de sexe) ohne Geschlechtszeichen.

ÉVISCÉRATION f. (extraction des viscères dans l'autopsie) Herausziehen od. Herausnehmen n. der Eingeweide.

ÉVISCÉRER v. a. (ôter les viscères) die Eingeweide heraus-ziehen od. -nehmen.

ÉVITABLE a. 2 (qui peut être évité) p. u. vermeidlich; (ce malheur) n'était pas –, war nicht zu vermeiden, war unv.; si cela eût été –, il l'aurait évité, wenn es verm. od. zu vermeiden gewesen wäre, so würde er es vermieden haben.

ÉVITAGE m. Mar. (act. d'éviter) Schweien n; Schwenken n. um den Anker.

ÉVITÉE f. Mar. (largeur d'une riv. ou d'un canal suffisante pour qu'un vaiss. puisse tourner librement) Canalbreite, gehörige B.; zum Schwenken eines Schiffes erforderliche Weite eines Flusses od. Canals; (le vaisseau) fait son –, schweiet; (cette rivière) n'a pas assez d'–, ist zum Wenden od. Schwenken eines Schiffes nicht breit genug; 2. V. *évitage*.

ÉVITEMENT m. (pt. de chemins de fer) Ausweichplatz m.

ÉVITER v. a. (fuir, esquiver une chose ou pers. désagréable) vermeiden, meiden, ausweichen; – le combat, das Treffen v.; – (les mauvaises compagnies, les occasions, l'oisiveté) $_{z}$ m.; (le pilote) a heureusement –é les écueils, ist den Klippen glücklich ausgewichen; – un coup, un mal, les embûches, einem Streiche, einem Uebel ausweichen; einer Schlinge od. Nachstellungen aus dem Wege gehen; il faut – toute querelle, man muß allen Zank vermeiden; on ne peut – son (malheur, sa destinée) man kann seinem $_{z}$ nicht entgehen; (ce n'est pas résoudre la difficulté) ce n'est que l'–, sondern ihr nur ausw.; en écrivant, il faut – (les équivoques, les mauvaises constructions) beim Schreiben muß man $_{z}$ v.; – qn, la rencontre de qn, jem. m.; jemn. ausw. od. aus dem Wege gehen; das Zus.-treffen mit einer Person v.; – les (yeux, les regards de qn) den $_{z}$ ausw.; elles évitent de se rencontrer, sie hüten sich einander zu begegnen; j'–e (de le voir, de lui parler) ich vermeide es $_{z}$; évitez qu'il ne vous parle, suchen Sie es zu verhüten, daß er mit Ihnen spreche; weichen Sie einem Gespräch mit ihm aus; pop. – qc à qn (épargner) jemn. et. ersparen; il vent – à son père (de trouver cet homme ici) er will sm. Vater den Verdruß, die Unannehmlichkeit ersparen; je lui éviterai la peine d'y aller, ich will ihm die Mühe ersparen, dahin zu gehen; 2. v. n. Mar. (le vaisseau) a –é (a tourné sur lui-même au changem. de vent ou de marée) hat sich um sn. Anker geschwenkt, hat geschweiet; (le vaisseau) –e au vent, à la marée (présente l'avant au vent, à la marée) kehrt das Vordertheil dem Winde, der Flut zu; it. – au vent, auf den Wind schweien, vom Winde umgeschweiet werden; – à la marée, vom Strome umgeschweiet werden; Mus. – une cadence (ajouter une dissonance à l'accord final pour changer le mode ou prolonger la phrase) von einer Cadenz ausweichen; Com. – les péages, die Zölle umfahren od. umgehen. [piter $_{z}$) unsterblich, ewig.

ÉVITERNE a. 2, Ant. (éternel, pt. de Ju-

ÉVITERNITÉ f. Ant. V. *éternité*.

ÉVOCABLE a. 2, Pal. (qui se peut évoquer) der, die, das vor ein anderes Gericht gezogen werden kann; (décret, cause) –, von welchem man an ein anderes G. gezogen werden kann.

ÉVOCATAIRES m. pl. Ant. (vieux soldats licenciés qu'on rappelait dans les besoins de l'État) Verabschiedete, Entlassene m. pl. zur Reserve; it. (gardes du corps de l'empereur Galba) Leibwache f. des Kaisers Galba.

ÉVOCATION f. (act. d'évoquer) Beschwörung f; Bannen n; – des ames, des ombres, des esprits, des démons, Bes. der abgeschiedenen Seelen, Geister-bes. od. -bannen n; Teufelsbannen n; Pal. (act. de tirer une cause d'un tribunal à un autre) Ziehung f. einer Sache vor ein anderes Gericht; Abrufung f. einer Sache von einem Gerichte, und Anhängigmachung derselben bei einem andern; (le roi) lui a accordé – générale de toutes ses causes au parlement de Paris, hat ihm das allgemeine Vorrecht bewilligt, alle s. Rechtssachen vor das Pariser Parlament zu ziehen; demande à fin d'–, Bittschrift f. um die Erlaubniß, eine Rechtssache vor ein anderes Gericht zu ziehen.

ÉVOCATOIRE a. 2, Pal. (qui sert de fondement à une évocation) (cause) –, zur Abrufung einer Rechtssache von einem Gerichtshofe, V. *cédule*.

ÉVODIE f. Bot. (g. de pl. réuni aux fagariers) id. f; H. n. (g. d'ins.) id. Evodius m.

ÉVOHÉ (cri des Bacchantes, courage!) id. n.

ÉVOLAGE m. (étang poissonneux) fischreicher Teich od. Weiher.

ÉVOLÉ, ÉE a. V. *étourdi*, *inconsidéré*.

ÉVOLUER v. n. Guer. Mar. (faire des évolutions) Evolutionen machen.

ÉVOLUTION f. Guer. (mouv. que font les troupes pour prendre une nouv. disposition) Evolution, Heerschwenkung, Truppenbewegung f; –s militaires, –s de l'infanterie $_{z}$, militärische E–en, Bewegungen od. Schwenkungen, E–en od. Bewegungen des Fußvolkes; exécuter les –s, die E–en ausführen; faire faire l'– à un bataillon, ein Bataillon eine E. machen lassen; (ces troupes) sont bien exercées aux –s, sind in den E–en od. kriegerischen B–en gut geübt; Mar. –s navales (mouv. d'une flotte ou d'une escadre) E–en; Seemanöver n. pl; Bewegungen f. pl. einer Kriegsflotte, V. *escadre*.

ÉVOLUTIONNAIRE a. 2 (rel. aux évolutions; it. qui fait faire des év.) zu Evolutionen gehörig; it. der E. machen läßt; H. n. chenille –, V. *processionnaire*.

ÉVOLUTIVE a. f. Philos. (humanité) – (qui se modifie, se fait en qe sorte elle même) sich selbst erzeugend od. entwickelnd.

ÉVOLVULE f. Bot. (pt. de la famille des liserons) aufrechte Winde.

ÉVONYMOÏDE m. Bot. (célastre grimpant, qui étouffe les arbres) kletternder Celaster; Baummörder m.

ÉVONYMINE f. Chim. (subst. amère extraite du fusain ou evonymus) Evonymin n.

ÉVOQUER (-ké) v. a. (appeler, faire venir à soi, pt. des ames, des esprits) beschwören, bannen, hervorrufen (citiren); – les ames des morts, les esprits, les démons, die abgeschiedenen Seelen wieder hervorrufen; die Geister, die Teufel bannen od. beschwören; Pal. – (une cause) (la tirer d'un tribunal pour la porter à un autre) vor einen andern Gerichtshof ziehen, von einem Gerichte wegziehen u. bei einem andern anhängig machen, V. *appeler*; (cause) –ée, vor ein anderes Gericht gezogen, V. *contester*; it. (attirer à soi la connais-

sance d'une affaire) sich in Kenntniß von einer Sache setzen.

ÉVOSME f. Bot. (g. de pl. voisin des genêts) id. f.

ÉVUIDER, V. *évider.*

ÉVULSIF, VE a. Chir. (propre à arracher) zum Ausreißen od. -ziehen dienlich.

ÉVULSION f. Chir. (act. d'arracher) Ausziehen, Ausreißen n; A–ung f; –(des dents) Ausz. od. Ausr.; –(des fragments d'os) Ausz.

EX (prép. lat. qui marque ce qu'une pers. a été, le poste qu'elle a occupé) ehemalig, gewesen; –-ministre, –-député, –-jésuite, e–er Minister, Abgeordneter, Jesuit (Exminister, Exdeputirter, Exjesuit).

EXACERBANT, E a. Méd. (fièvres) -es (f. aiguës, accompagnées d'irritation) zunehmend, steigend.

EXACERBATION f. Méd. (augmentation d'un paroxysme, d'un accès de fièvre) Verstärkung f, Steigen n. eines Krankheitsanfalles, Fieberan.

EXACORDE m. V. *hexacorde.*

EXACT, E (-akt) a. (ponctuel, soigneux) sorgfältig, pünktlich, genau; il est – en tout (ce qu'il fait) er ist f. od. p. in allem ꝛ; il faut être – à tenir sa parole, à remplir ses engagements, à payer au terme, man muß in Haltung s. Wortes, in Erfüllung s. Versprechens od. s. Verbindlichkeiten, in der Bezahlung auf die bestimmte Zeit p. seyn; pünktlich mit der Zahlung einhalten; (auteur, copiste) –, f. od. p. ꝛ; it. (pl. des choses qui se font avec toute la ponctualité possible) genau; –e (perquisition) (recherche) –e (récit) fort –, g., sehr g.; faire une relation –e, einen g–en Bericht erstatten; rendre un compte –, eine g–e Rechnung ablegen; sciences -es (sc. mathématiques) strenge, it. abstracte Wissenschaften; –ment adv. (d'une man. ex.) genau, pünktlich, sorgfältig; il a suivi –(mes ordres) er hat ꝛ g. od. p. befolgt; il a observé –(la règle) er hat ꝛ g. beobachtet; (cet auteur) travaille fort –, arbeitet sehr p. od. f.; (les circonstances) sont –(précisément) les mêmes, sind genau eben dieselben.

EXACTEUR m. Ant. (percepteur des droits) Gefälleeinnehmer m; 2. (qui commet des exactions) Erpresser; Placker, Leuteschinder m; c'est un – dur, impitoyable, er ist ein harter, unerbittlicher P.

EXACTIF, VE a. r. (qui exige qc injustement) der, die et. mit Unrecht verlangt oder fordert.

EXACTION f. (perception rigoureuse des impôts) strenge Eintreibung der Abgaben; (act. d'exiger plus qu'il n'est dû) Plackerei, Erpressung f; (ce n'est pas un droit) c'est une pure –, es ist eine bloße P.; (on l'accuse) d'avoir commis des -s, begangener E-en; tirer, obtenir par des –s, abplacken.

EXACTITUDE f. (attention ponctuelle à faire qc) Genauigkeit, Pünktlichkeit, Sorgfalt f; avoir de l'–, une grande – dans les affaires, Genauigkeit od. Pünktlichkeit, eine große G. od. P. in den Geschäften beobachten; S., eine große S. anwenden; (je loue) votre –, Ihre G. ꝛ; il exécute (mes ordres, mes commissions) avec –, avec la dernière –, er vollzieht ꝛ mit G. od. S., mit der äußersten G. od. S.; il y a apporté toute l'– possible, er hat alle mögliche S. dabei angewendet; il est d'une grande –, er ist äußerst pünktlich od. sorgfältig; – scrupuleuse, outrée, ängstliche, übertriebene G. od. S.; il n'a pas beauc. d'– à remplir ses devoirs, er ist nicht sehr pünktlich in Erfüllung seiner Pflichten; 2. (précision, justesse) strenge Richtigkeit; –(d'une mesure, d'un calcul) Genauigkeit. Syn. Gr. La *correction* tombe sur les mots et les phrases, l'– sur les faits et les choses, la *correction* naît de l'observation des règles, l'– de la vérité des faits.

EXAÈDRE, V. *hexaèdre.*

EXAGÉRATEUR m. (qui *exagère*) Uebertreiber, Vergrößerer, Aufschneider m; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger Ueb. od. V.; er übertreibt od. vergrößert alles sehr.

EXAGÉRATIF, VE a. (qui *exagère*, qui amplifie) übertreibend, übertrieben; fam. aufschneiderisch; ordinairement (les rapports des journalistes) sont –s, gewöhnlich sind ꝛ ü.; (terme) –, übertreibend, vergrößernd.

EXAGÉRATION f. (hyperbole, discours qui *exagère*) Uebertreibung f; (cela est com. je vous le dis) il n'y a point d'–, c'est sans –, es ist so, wie ich Ihnen sage, es ist keine Ue. dabei, es ist ohne Ue.; il faut prendre les –s poétiques à leur juste rabais, man muß die dichterischen U-en nach ihrem richtigen Werthe nehmen; on reproche à Rousseau des –s de style, man wirft dem R. U-en in der Schreibart vor; Peint. (act. d'exagérer les proportions, l'expression, les effets) Ue.; – dans (l'expression, les effets, les mouvements) Ue. im ꝛ.

EXAGÉRÉ, ÉE a. (où il y a de l'exagération) übertrieben, vergrößert; (éloge) –, üb.; 2. s. (hom., fem. qui *exagère*) übertriebener Mensch, Uebertreiber, Vergrößerer, -inn; (enthousiaste, fanatique) überspannter, exaltirter Kopf.

EXAGÉRER v. a. (agrandir, louer ou décrier à l'excès) übertreiben; –(une victoire, l'importance d'une action, l'énormité d'un crime) üb., übertrieben schildern od. darstellen; c'est un homme qui exagère touj. les choses, soit en bien, soit en mal, er ist ein Mensch, der die Sachen immer übertreibt, im Guten, wie im Schlimmen; vous exagérez trop (les défauts, les vertus de cet homme) Sie üb. od. vergrößern ꝛ zu sehr; Peint. (faire plus grand, plus prononcé que nature; outrer) (ce peintre) a –é (les contours de ses figures) hat ꝛ übertrieben, zu stark gezeichnet; 2. v. n. c'est – que de dire (que ces peuples n'ont qu'une coudée de haut) das heißt ü., es ist übertrieben, wenn man [sagt ꝛ.

EXAGONE, V. *hexagone.*

EXALTANT, E, a. (qui *exalte*) übertreibend, exaltirend; passion –e (dans le langage des Fouriéristes, désigne l'entraînement qui se manif. dans les assemblées nombreuses) Hingerissenseyn n.

EXALTATION f. (élévation de qn au pontificat) Erhebung od. Erhöhung f. zur Papstwürde; depuis son –, seit fr. E. zur P.; le jour de son –, an dem Tage fr. Krönung zum Papste, V. *croix;* Alg. –(des puissances) V. *élévation;* Astrol. (signe dans leq. un astre a le plus d'influence) (telle planète) est dans son –, ist in fr. Erhöhung; le bélier est l'– du soleil, im Widder erreicht die Sonne ihren höchsten Stand; Chim. –(des sels, du soufre, des métaux) (opération par laq. on les purifie au plus haut degré) höchster Grad der Reinigung; fig. l'– du style (exagération) das Ueberspannte, Verstiegene in der Schreibart; – de tête (exagération dans les idées) Ueberspannung f. des Kopfes, Versteigen n. in den Vorstellungen; – d'imagination, Ue. der Einbildungskraft; parler avec –, überspannt reden; sich überspannt ausdrücken; Méd. (activité très-grande dans l'accompliss. des fonctions) – des symptômes (d'une maladie) höchste Stufe, welche die Anzeichen ꝛ erreichen; –(du pouls) Erhöhung ꝛ; –(des propriétés vitales ꝛ) E. ꝛ.

EXALTÉ, ÉE s. (dont les actions et les discours tiennent de l'enthousiasme) überspannter od. exaltirter Kopf.

EXALTER v. a. (louer, vanter beauc.) erheben, erhöhen, preisen, rühmen, loben; on ne peut trop – (son mérite, son nom) man kann ꝛ nicht genug e. od. p.; – qn, jem. e. od. p.; –(les bienfaits reçus) anrühmen, anpreisen; (louer Dieu) –(son saint nom) p.; Alch. –(un métal) (le rendre plus parfait qu'il n'était) vervollkommnen, veredeln; Chim. (augmenter, redoubler la vertu d'une subst. en la purifiant) den höchsten Grad der Reinigung geben; (il faut encore deux ou trois degrés de chaleur) pour –(cet antimoine) um ꝛ vollkommen rein zu machen; –(des soufres) reinigen, verstärken; fig. – les esprits (les échauffer jusqu'à l'enthousiasme) die Gemüther begeistern, die Köpfe exaltiren; (la lecture des grands poètes) –e l'imagination, gibt der Einbildungskraft einen Schwung, exaltirt die E., erhitzt die Phantasie, versetzt die P. in einen exaltirten od. überspannten Zustand; (animer à l'excès, jeter dans une sorte de transport, de délire) (ses méditations prolongées) lui ont –é l'esprit, haben ihn überspannt gemacht; (cet homme) est –é, a l'esprit –é, la tête –ée (ses act., ses discours tiennent de l'enthousiasme) ist exaltirt, begeistert, überspannt, hat einen hohen Geistesschwung, einen überspannten Geist od. Kopf, ist ein exalt. Kopf; 2. v. r. s'– ord. m. p. (s'élever jusqu'à un enthousiasme ridicule, exagéré) c'est un esprit qui s'–e aisément, das ist ein Mensch, ein Geist, der sich leicht erhitzt, der gleich überspannt, unleidlich ist; (c'est une tête) fort sujette à s'–, der sehr zur Ueberspannung geneigt ist.

EXALUMINEUX, SE a. (perle) –se (brillante, étincelante) inus. glänzend, schimmernd.

[V. *avortement.*

EXAMBLOME m. ou –BLOSE f. Med.

EXAMEN m. (eg-za-mein ou eg-za-mène suiv. d'autres) (recherche exacte, discussion soigneuse) Prüfung, Untersuchung, Nachforschung f; faire l'– d'un livre (d'un ouvrage d'esprit) ein Buch ꝛ prüfen, beurtheilen, untersuchen, der P. od. U. unterwerfen; –(d'un compte) U., Durchgehung f; (il a été volé) il a fait un sévère – de (tous ses domestiques) er hat eine strenge U. mit ꝛ angestellt; après un – superficiel, nach einer oberflächlichen P. od. U.; après mûr –, nach reifer Ueberlegung, nach sorgfältiger P.; (soumettre la religion) à l'– de la raison, ꝛ der P. der Vernunft ꝛ; – de conscience, P. s. Gewissens, Gewissens-pr.; faire son – de conscience (à la fin de la journée ꝛ) s. Gewissen prüfen; (je vous envoie cette pièce) pour votre –, zur gefälligen Durchsicht od. P.; 2. (interrogatoire qu'on fait subir à qn pour juger de sa capacité) Prüfung; Befragen, Examen n; (il veut être reçu médecin ꝛ) il se prépare à l'–, er bereitet sich auf die P., auf das E. vor; (il a peu de capacité) il ne passera pas à l'–, er wird bei der P. nicht bestehen; (il a subi l'–, un rigoureux –, plus. –s, il a soutenu ses –s, er hat die P., eine strenge P., mehrere P-en erstanden, er hat se. P. ausgehalten od. erstanden; demander un – public, um eine öffentliche P. bitten; mettre qn à l'– (l'*examiner*, l'interroger sur diff. choses) jem. gerichtlich vernehmen, eine Untersu-

chung, ein Verhör mit jemu. vornehmen; Pal. – à futur (s. de témoins fait par précaution avant qu'il y ait procès formé) vorläufig, vor der Einleitung des Processes vorgenommenes Verhör; on a aboli l'– à futur, man hat das v–e V. abgeschafft; H. d. F. gens d'– (membres du Comité du salut public qui s'occupaient exclus. des missions dans les départem., de l'administration de la guerre ₓ) Examinatoren m. pl.

EXAMÉRON, V. *hexaméron*.

EXAMINATEUR m. (qui a la commission d'*examiner*) Untersucher, Prüfer, Examinator m; commissaire –, zur Prüfung Beauftragter; aufgestellter P.; on a nommé des –s (pour interroger les récipiendaires, les aspirants) man hat P., Examinatoren ernannt; cet – est fort rigoureux, dieser P. ist sehr streng; – d'un compte, des livres, Rechnungsprüfer, Rechn.-abhörer m; Bücherschauer, -richter m; 2. a. –, trice (fém. p. u.) zur P. beauftragt, aufgestellte Prüferinn.

EXAMINATION f. (act. d'*examiner*) inus. Prüfen, Untersuchen n, V. *examen*.

EXAMINÉ, ÉE a. (chétif, peu important) gering, unbedeutend; ma bourse est bien –é (je n'ai guère d'argent) das Geld geht mir aus.

EXAMINER v. a. (faire l'*examen* de qc ou de qn) untersuchen, prüfen; – (un compte) pr., abhören; revidiren; – (une affaire à fond) gründlich unt.; après avoir mûrement et soigneusement –é (cette affaire) il résolut de ₓ, nachdem er ₓ reiflich und sorgfältig untersucht hatte, beschloß er ₓ; – (un livre, un écrit) unt., prüfen, censiren; – (sa conscience) pr.; – (un écolier, un récipiendaire) pr.; il a été –é sur la grammaire ₓ, er ist in der od. über die Sprachlehre geprüft worden; – (les témoins) verhören; 2. (regarder attentivement) aufmerksam betrachten, besehen; genau ansehen; plus j'–e cette personne (plus je crois l'avoir vue quelque part) je mehr, je näher ich diese Person betrachte ₓ; il m'examina de haut en bas, er betrachtete od. besah mich genau von oben bis unten; 3. v. r. s'– (sa conscience) sich prüfen, f. Gewissen erforschen; it. (s'user) fam. sich abnützen, abtragen; (habit qui commence) à s'–, sich abzutragen; (habit, linge) –é, abgenützt, abgetragen.

EXANASTOMOSE f. Méd. (extrémité, embouchure des vaiss.) Einsenkung od. Einmündung f. eines Gefäßes in das andere.

EXANASTROPHE f. Méd. (convalescence après une rechute, 2ᵈᵉ convalescence) Genesung f. von einem Rückfalle.

EXANGUIN, V. *exsanguin*.

EXANIE f. Chir. (chute du rectum) Aftervorfall m.

EXANIMATION f. (perte de la vie, mort; it. défaillance) Entseelung, it. Ohnmacht f.

EXANTHÉMATEUX, SE a. ou –MATIQUE a. 2, Méd. (qui app. à l'*exanthème* ou y ressemble) der, die, das zum Hautausschlage gehört od. ihm gleicht; ausschlagartig; mit einem Ausschlage verbunden; exanthematisch; éruption, fièvre -se, Hautausschlag m; Ausschlagfieber n.

EXANTHÉMATO-LOGIE f. Méd. (traité des maladies de la peau) id; Abhandlung f. über die Hautkrankheiten; –logique a. 2 (rel. à l'*ex.*) exanthematologisch.

EXANTHÈME m. Méd. (éruption à la peau, tache, bouton) Ausschlag m; Ausfahren n. der Haut; –s fébriles, Fieberausschläge pl.

EXANTHÉMOÏDE a. 2 (qui a le caractère de l'*exanthème*) ausschlagartig.

EX-ANTHROPIE, –ANTHROPIQUE f. Méd. V. *misanthropie* ₓ.

EXANTLATION f. Phys. (act. de faire sortir par la pompe l'air ou l'eau d'un lieu) Auspumpen n. der Luft ₓ.

EXAPOLE ₓ, V. *hexapole* ₓ.

EXARAGME m. Chir. (fracture avec arrachement) Bein-, Knochen-bruch m. mit Ausreißen.

EXARCHAT (-kat) m. H. anc. (partie d'Italie ₓ où commandait l'*exarque*) Exarchat n; kaiserliche Statthalterschaft in Italien f; (Charlemagne conquit) l'– de (Ravenne) eroberte das E. ₓ; (dignité d'*ex.*) Exarchenwürde f. [(*tres*) erster Archiater, erst. Leibarzt.

EXARCHIÂTRE m. H. r. (1ᵉʳ des *archid*-

EXARME m. Méd. (tumeur très-saillante) vorstehende Geschwulst.

EXARQUE m. H. anc. (offic. qui commandait en Italie pour les empereurs de Constantinople et qui résidait ord. à Ravenne) Exarch m; kaiserlicher Statthalter in Italien; l'– de Ravenne, der E. von Ravenna; 2. H. eccl. (dans l'Église grecque, dignité eccl. après celle de patriarche) E. [(myosotes) id. f.

EXARRHÈNE f. Bot. (g. de pl. voisin des

EXARTÉRITE f. Méd. (inflammat. de la tunique externe des artères) Aderhautentzündung f. [TICULATION f, V. *luxation*.

EX-ARTHRÈME m. , –ARTHROSE, -AR-

EXASPÉRATION f. (act. d'*exaspérer*; son effet) Erbitterung f; Aufgebrachtseyn n; l'– (des esprits) die E.; Méd. V. *exacerbation*.

EXASPÉRER v. a. (aigrir, irriter à l'excès) erbittern; – qn (par ses discours ₓ) jem. e.; (cet affront) l'a fort –é, hat ihn sehr erbittert; on avait –é (le peuple) en haussant le prix des vivres, man hatte ₓ durch Erhöhung des Preises der Lebensmittel erb.; Méd. – (un mal) (l'augmenter) vergrößern, verschlimmern; it. (aggraver) härter od. drückender machen.

EX-ASSISTANT, E a. (jadis présent) ehemalig anwesend, beiwohnend ₓ.

EXASTYLE m. V. *hexastyle*.

EXATMOSCOPE V. *atmidomètre*.

EXAUCEMENT m. (d'une prière) (act. de l'*exaucer*) Erhörung f.

EXAUCER v. a. (accueillir une prière, accorder ce qu'on demande) erhören; eine Bitte gewähren; (Dieu) –e (les prières des humbles) erhört ₓ; (nos vœux) seront-ils –és? werden ₓ erhört werden? (priez avec ferveur et persévérance) vous serez –é, so wirst du erhört werden; (Dieu) a –é (son peuple, nos vœux) –s, hat ₓ erhört.

EXAUCTORATION f. H. r. (licenciement des troupes) Verabschiedung f. der Truppen; 2. Chev. v. V. *dégradation*.

EXAUCTORER v. a. H. r. (licencier des troupes) Truppen verabschieden; 2. Chev. V. *dégrader*. [(la Pentecôte) id. m.

EXAUDI m. Litt. (dimanche qui précède

EXAUGURATION f. Ant. (prière pour inaugurer) Einweihungsgebet n.

EXCÆCARIA f. Bot. V. *agalloche*.

EXCALCÉATION f. (act. de déchausser) inus. Ausziehen n. der Schuhe.

EXCALÉFACTIF, VE a. (qui chauffe, qui brûle) inus. wärmend, brennend.

EXCARNATION f. Méd. (act. d'isoler les vaisseaux après les avoir injectés) Absonderung f. der ausgespritzten Gefäße; 2. Anat. (act. de détacher les chairs d'un squelette ou le préparant) Entfleischen m; Lösen n. des Fleisches von den Knochen.

EXCARNER v. a. v. Anat. (faire l'*excarnation*) entfleischen; das Fleisch von den Knochen lösen; Peign. (ôter les bois d'entre les dents) gleich aushöhlen.

EXCAVATION f. (act. de creuser un terrain, ou le creux qu'on y a fait) Ausgrabung, -höhlung, Vertiefung f; l'– (des fondements, du bâtiment) a (coûté tant) die Ausgr. ₓ hat ₓ; on a fait de profondes -s (dans les mines) pour (en tirer le métal) man hat tiefe Grubenbaue ₓ angelegt, um ₓ; (le torrent, le débordement de la rivière) a fait là une –, hat da eine Stelle ausgehöhlt, eine V. in die Erde gemacht; – (des puits) Graben n; cette – n'est pas assez profonde, diese V. ist zu flach; Min. – d'une mine (la terre que la mine enlève) Minentrichter m; Chir. (enfoncement, dépression) V.; Eindrücken n.

EXCAVÉ, ÉE a. (creusé, *évidé*) ausgehöhlt; Bot. (pétiole) – (creux) à la base, am untern Ende ausg. [aushöhlen.

EXCAVER v. a. (creuser profondément)

EXCÉDANT, E a. (qui *excède*, ce qui reste) übrig, überflüssig, überzählig; (somme, quantité) -e, übr., überschießend (Ueberschuß m.); l'aune –e servira pour (une veste) die ü–e Elle gibt ₓ; fig. (qui fatigue ou importune à l'excès) (le bavardage de cet homme) est –, ist übertrieben, höchst beschwerlich, hat kein Ende; 2. m. (nombre, quantité qui excède) Ueberschuß m; (s'il se trouve plus de 500 francs) vous aurez l'–, so sollen Sie den Ue. haben; Com. V. (bénéfice) d'*aunage*.

EXCÉDATION f. (act. d'*excéder*) inus. Ueberschreiten n.

EXCÉDER v. a. (outre-passer, aller au delà de ₓ) über-schreiten, -steigen, -treffen; il a –e, (son pouvoir, les ordres qu'il avait reçus) er hat ₓ überschritten; (vous pouvez y employer mille fr.) mais n'excédez pas (cette somme) überschreiten Sie aber ₓ nicht, V. *dépense*; (dette) qui excède (cent francs) die Summe von ₓ übersteigend; cela excède (le nombre de ₓ) das übersteigt ₓ; – (son pouvoir) überschreiten, mißbrauchen; 2. (porter les choses à l'*excès*, soit en bien, soit en mal) fam. überladen, überhäufen; – qn de bonne chère (l'exciter à qc excès de table, par une grande abondance de mets) jem. mit ausgesuchter Kost überl.; jem. zu vielem Essen nöthigen od. antreiben, mit gutem Essen und Trinken überl., ihm gar zu gütlich thun; il nous a –és de (compliments) er hat uns mit ₓ überl., überschüttet; (je ne puis souffrir ses manières ₓ) j'en suis –é, es ist mir äußerst lästig; (cessez de lui en parler) vous l'excéderez, sie belästigen ihn auf's äußerste; Prat. (battre outrageusement) auf's äußerste mit Schlägen mißhandeln; il a battu et –é (ce pauvre homme) er hat ₓ geschlagen und auf's äuß. gemißhandelt; (il se plaint) d'avoir été battu et –é en sa personne, er sey geschlagen, und an fr. Person auf's äuß. gemißhandelt worden; 3. – (causer une grande fatigue) sehr ermüden od. angreifen; erschöpfen, äußerst abmatten; je suis –é, je n'en puis plus, ich bin erschöpft, ich kann nicht mehr von der Stelle; ich kann mich nicht mehr rühren; –é de (ces visites continuelles, il prit le parti de ₓ) durch ₓ auf's äußerste belästigt ₓ; (importuner, tourmenter à l'excès) quälen, belästigen; vous m'excédez par vos (railleries) Sie bel., qu. mich mit Ihren ₓ (Sie übertreiben Ihre Späße); cet (homme) ainsi battu et –é (s'alla présenter au juge) dieser so geschlagene und auf's äußerste gemißhandelte ₓ; (homme) –é

de (jeûnes, d'austérités) durch ꝛc. erschöpft; il est -é de (débauches, de fatigues) er ist von ꝛc. ersch.; 4. v. r. s'– (s'épuiser à force de ꝛc.) s'– de travail, übermäßig arbeiten; sich durch Arbeit erschöpfen; sich abarbeiten od. abplacken; s'– de débauches, sich der Schwelgerei, den Ausschweifungen zu sehr überlassen; sich durch A–n ersch., sich abbuhlen; ausschwelgen; s'– de (jeûnes, de veilles, d'austérités) sich, sn. Körper durch ꝛc. ganz erschöpfen (übermäßig od. zu streng fasten; zu viel wachen, sich kasteien); s'– à la chasse (se fatiguer extrêmement) sich mit Jagen äußerst abmatten.

EXCELLEMMENT (-la-man) adv. (d'une man. *excellente*) p. u. vortrefflich, außerordentlich; cela est – bien, das ist ganz v.; il a écrit – sur (cette matière) er hat v. über ꝛc. geschrieben; (il peint, il joue du violon) –, v., ausgezeichnet schön; auf eine v–e Art.

EXCELLENCE f. (degré éminent de perfection) Vortrefflichkeit, Auszeichnung f; – (d'une musique, d'une comédie, d'un livre, d'une méthode) V.; c'est ce qui en fait l'–, das ist das Vortreffliche od. Ausgezeichnete daran; – (d'un fruit, des vins, des remèdes) V–t.; fam. (pt. d'une pers. qui a bonne opinion d'elle-même) (elle a une grande idée) de sa propre –, de l'– de son esprit, von ihrer V., von ihrem vortrefflichen Verstande; 2. par –, advt. (excellemment, à merveille) fam. vorzüglich; cela est beau, bon par –, das ist vorz. schön, gut; il réussit = dans le portrait, er ist vorz. glücklich im Porträtmalen; it. = (marque le plus haut degré d'une qualité dans celui dont on parle, enc. que le nom appellatif commun à plus., semble être devenu le nom propre d'un seul) vorzugsweise; (Salomon) est appelé (le sage) =, heißt v. ꝛc. (St. Paul) est (l'apôtre) =, ist v. od. im vorzüglichen Sinne ꝛc.; (c'est donc là l'homme à la mode) l'homme aimable =, der liebenswürdige Mann im vorzüglichsten Verstande, im höchsten Sinne des Worts; (Dieu) est l'être = (le souverain être) ist das vorzüglichste, das höchste Wesen, das Urwesen; (pt. des choses) (chapeau) se dit = (du chapeau de cardinal) sagt man vorzugsweise ꝛc.; 3. (titre d'honneur qu'on donne aux ambassadeurs, ministres ꝛc. et que portaient, au moyen age, les papes et les évêques) Excellenz f; s'il plaît à Votre –, wenn es Euer E. gefällt, beliebt; j'ai exécuté les ordres de Votre –, de leurs -s, ich habe Euer E., Ihrer E–en Befehle vollzogen; (la lettre) est (adressée) à Son – Monsieur le Comte de ꝛc., ist an Se. E., den Herrn Grafen von ꝛc.; leurs -s les ambassadeurs de N. ꝛc. Ihre E–en die Herren Gesandten von ꝛc.; donner de l'– à qn. le traiter d'–, jemn. den Titel E. geben, beilegen.

EXCELLENT, E a. (exquis, d'une qualité supérieure, qui *excelle*) vortrefflich, in hohem Grade gut, vorzüglich ausgezeichnet, ungemein od. ausbündig schön, gut; d'– vin, d'–e bière, v–er Wein, v–es Bier; (fruits, melons) -s, d'un goût –, v., von v–em Geschmack, (cette musique, cette scène) est –e, ist v.; – (acteur, musicien, poète, ouvrier) v., ausgezeichnet; (qualités) -es, vorz.; (c'est) un (homme, un livre, un ouvrage) –, ou un – (homme) ꝛc., es ist ein v–er ꝛc.; (c'est) un homme – en tout genre, ein in jeder Rücksicht v–er Mann; ce qu'il y a d'–en cela, c'est que ꝛc. das V–e bei der Sache ist, daß ꝛc.; Syn. V. *exceller*.

EXCELLENTISSIME a. 2 (*excellent* au suprême degré) herrlich, ganz od. höchst vortrefflich; 2. H. (très-*excellent*; anc. titre des sénateurs de Venise assemblés en collége en présence du doge) allervortrefflichst; -s seigneurs, a–e Herren; fam. (j'ai lu son livre) il est –, es ist ganz vortrefflich; d'– (vin) ganz vortr.

EXCELLER v. n. (surpasser en qualité ou en perfection les pers. ou les choses de même classe) sich auszeichnen, sich hervorthun; vortrefflich od. vorzüglich seyn; einen gewissen Grad von Vollkommenheit, Vorzüge vor Andern besitzen; et. vortrefflich verstehen; Andere übertreffen; hervorragen; sich auszeichnen; – en qe art, sich in irgend einer Kunst a., h.; in ꝛc. ein vortrefflicher Meister seyn; (chacun s'efforce) d'– en (sa profession) in ꝛc. Andere zu üb.; (ce peintre) –e dans le portrait, zeichnet sich im Porträtmalen aus, ist vorz. geschickt im ꝛc.; – en (poésie, en peinture, dans les beaux arts) sich in ꝛc. a., h.; (cet orateur) a –é en son temps, en tel genre, hat sich zu sr. Zeit ausgezeichnet, sich in dem und dem Fache hervorgethan; c'est en cela, en ce genre qu'il –e, hierin, in diesem Fache zeichnet er sich aus, besitzt er eine vorzügliche Geschicklichkeit; (cet hom.) –e à nager, schwimmt vortrefflich; zeichnet sich im Schwimmen aus; (Homère) –e sur (tous les autres poètes) ragt über ꝛc. hervor; (entre ces vins) ceux-ci excellent le plus, sind diese hier die vortrefflichsten; (les coursiers de Naples, les barbes) excellent au-dessus de (ou par-dessus) la plupart des autres chevaux, haben den Vorzug vor den meisten andern Pferden, sind vorzüglicher als die ꝛc. Syn. Être *excellent* marque le dernier degré de bonté, sans faire de comparaison, sans exclure les égaux; suppose une comparaison et met au-dessus de tout ce qui est de la même espèce.

EXCENTRICITÉ (ek-çan-) f. ou – simple, Astron. (distance du centre d'une ellipse à son foyer) Eccentricität od. Excentricität f; – double (distance qu'il y a entre les 2 foyers de l'ellipse, qui est égale à deux fois l'*e.* simple) doppelte E.; trouver l'– du soleil, l'– de mars à ses distances au soleil, die E. der Sonne finden; die E. des Mars in sn. Abständen von der Sonne fi.; 2. fig. Néol. (de l'anglais *eccentricity*; disposition exaltée et fantasque de l'esprit; originalité) Ex., Wunderlichkeit, Eigenheit f.

EXCENTRIQUE (ek-çan-) a. 2, Géom. (cercles) -s (engagés l'un dans l'autre, et ayant des *centres* diff., opp. à *concentriques*) excentrisch, die verschiedene Mittelpunkte haben; (ce cercle) est – à l'autre, hat einen andern Mittelpunkt als jener; 2. m. Astron. anc. –, ou cercle – (cercle décrit du *centre* de l'orbite d'une planète et de la moitié de l'axe) Excentrische n, excentrischer Kreis; aus dem Mittelpunkte der Bahn eines Planeten mit der halben großen Achse beschriebener Kreis, V. *lieu* (11); equation –, V. *prostaphérèse*; fig. tête, esprit – (de l'angl. *eccentrical*; qui sort des bornes communes, qui est doué d'une organisation supérieure; it. fantasque, bizarre) abkreisender, excentrischer, it. wunderlicher Kopf.

EXCEPTÉ prép. (hors, à la réserve de ꝛc.) ausgenommen, außer, mit Ausnahme des, der ꝛc.; (il travaille toute la semaine) – le dimanche, den Sonntag a.; (ils se ressemblent parfaitement) – que l'un (est un peu plus grand que l'autre) a. daß der eine ꝛc.; (ils y consentirent tous) – lui, – trois sénateurs, außer ihm, er ausg., od. nur er nicht, drei Rathsherren ausg. Syn. – dénote une séparation par non-conformité à ce qui est général ou ord.; il se dit des personnes et des choses; *hors* et *hormis* séparent par exclusion, et le dernier exclut particulièrement les personnes.

EXCEPTIONNEL, LE a. (rel. à qe *exception*) Ausnahme machend, eine A. enthaltend; on a ajouté au règlement (au contrat) un article – ou une exception, man hat der Verordnung ꝛc. noch einen Punkt beigefügt, der eine A. enthält; (clause) –le, bedinglich; –lement adv. (d'une man. *ex–le*) ausnahmsweise.

EXCEPTER v. a. (ne pas comprendre dans un nombre, dans une règle ce qui semble devoir y être) aus-nehmen, -schließen, nicht mit darunter begreifen; (on accorde l'amnistie à cette ville) mais on en -e tels et tels, nimmt aber die und die Personen davon aus; il n'en sera pas –é, er wird nicht ausgenommen seyn od. werden; je n'en –e qui que ce soit, ich nehme niemand davon aus, wer er auch sey; (il y a un article) qui –e (les fils uniques ꝛc.) welcher ꝛc. ausnimmt; (ils ont tous péri) cinq ou six personnes –ées, mit Ausnahme von 5 od. 6 Personen, 5 od. 6 P. ausg.; (je vous donne tout) sans rien –, ohne Ausnahme; (les noms en *al* ꝛc. forment leur pluriel en *aux*) mais il en faut – les suivants ꝛc., mit folgenden Ausnahmen; (les verbes anomaux) sont –és de (la règle générale de la grammaire) sind von ꝛc. ausg.

EXCEPTION f. (act. d'*excepter*) Ausnahme, Abweichung f. von der Regel; l'– confirme (la règle) die A. bestätigt ꝛc.; il y a des -s de la règle, es gibt A–n von der Regel; il n'y a règle si générale qui n'ait son –, es gibt keine R. ohne A.; cela souffre des -s, ne souffre point d'–, das erleidet A–n, keine A.; (cet homme) est une – de ce qu'on (dit des gens de son état) macht eine A. von dem, was man ꝛc.; (ils furent tous invités, punis) sans –, ohne A.; (je le dis d'eux tous) je ne fais – ou l'– d'aucun, de personne, und nehme keinen derselben aus, und nehme niemand aus, u. mache bei keinem, bei niemanden eine A.; par –, ausnahmsweise; Pal. – (fin de non-recevoir, qu'on apporte pour ne pas répondre à une demande) rechtliche Einwendung, Einrede; j'ai une – toute prête (contre cette demande) ꝛc. habe ich schon eine E. bereit; il a fourni ses -s (ses moyens de défense) er hat se. Vertheidigungsschrift, Antwortschrift, oder Verantwortungsschrift übergeben; il a été reçu dans ses -s, débouté de ses -s, se. Einwendungen od. Einreden sind angenommen, sind verworfen worden, er ist mit sn. ꝛc. abgewiesen worden; – d'argent non compté, ou de deniers non comptés (défense qui consiste à soutenir qu'on n'a pas reçu) E. wegen nicht ausgezahlten od. vorgezählten Geldes; – de discussion ou de division, (par laq. un obligé réclame en sa faveur le bénéfice de discussion) E., wodurch man die Theilungswohlthat anspricht (vermöge welcher die Mitbürgen auch an der verbürgten Schuld ihren Antheil zu zahlen haben); – civile (qui dérivait du droit *civil*, c. à d. de la loi; opp. à *prétorienne*) auf das bürgerliche Recht gestützte E.; – de dol (qu'oppose celui qui prétend avoir été trompé) E., daß man betrogen worden sey; – de la chose jugée (défense qu'on tire de qe jugement) E., daß eine Sache abgeurtheilt sey; – négatoire (dénégation de qe point de droit ou de fait) E., da man einen Rechtspunkt od. eine Thatsache läugnet; – personnelle (défense accordée à qn en vertu d'un titre ꝛc.) auf ein persönliches Vorrecht gegründete E.; – prétorienne (qui n'était fondée que sur un édit du préteur, opp. à *e. civile*) auf das Edict eines Prätors gestützte E.; – réelle (inhérente à la chose) sich auf die Sache

beziehende, in der Sache gegründete E.; – temporaire (dont l'effet ne dure qu'un temps) nur auf eine gewisse Zeit giltige E.; – dilatoire (qui fait différer, qui tend à prolonger) aufschiebende, verzügliche od. verzögliche E., V. *déclinatoire, péremptoire;* 2. advt. à l'– de (excepté) mit A. od. Vorbehalt; ausgenommen; (tous y étaient) = d'un tel, mit A. des und des; den und den ausg.; (il a vendu tous ses biens) = (d'une petite terre) mit Ausnahme ꝛc.

EXCÈS (-è), m. (ce qui *excède* les bornes de la raison, de la bienséance, ce qui passe la mesure accoutumée, le degré ordinaire) Uebermaaß n; P. l'– en tout est un défaut, das Ue. ist in allen Dingen tadelnswerth; zu viel ist ungesund; il ne faut d'– en rien, man muß in allem Maaß halten; (vous nous faites trop bonne chère) il y a de l'–, der Aufwand ist übermäßig; les – (dans le boire et le manger) das Ue., die Ausschweifungen f. pl. ꝛc.; – de bonne chère, de bouche, de manger, de vin, de boire, übermäßig gute Tafel, Ue. im Essen ꝛc., übermäßiges Essen ꝛc.; übermäßiger Genuß des Weins; louer avec –, übertriebenes Lob ertheilen; übermäßig loben; (cet épuisement) vient d'un – de travail, d'austérité, rührt von übermäßiger Arbeit, von einer übermäßig strengen Lebensweise her; – d'amour (de folie, de jalousie) ausschweifende Liebe; – de simplicité, d'ingénuité, d'indiscrétion, übertriebene Einfalt, Offenherzigkeit; außerordentliche Unbedachtsamkeit; il y a de l'– dans son zèle, s. Eifer ist übertrieben, geht zu weit; il est toujours dans l'– (soit qu'il blâme, soit qu'il loue) er übertreibt immer; il s'écria dans l'– (de sa douleur) im Ue–e ꝛc. rief er aus; – de pouvoir (act. d'excéder le pouvoir qu'on a reçu, l'autorité dont on est investi) Mißbrauch m. der anvertrauten Gewalt; it. (pt. de qc excessif) – de froid, de chaud, übermäßige od. ungemein strenge Kälte, ü–e Wärme.

2. (débauche, dérèglement) Ausschweifung f; Exceß m; vivre dans l'– et le dérèglement, ein ausschweifendes und zügelloses Leben führen; il a fait des –, er hat A–en begangen; il s'est ruiné l'estomac (la santé) par ses –, er hat sn. Magen ꝛc. durch s. unmäßige Lebensart zu Grunde gerichtet; – de jeunesse, A–en der Jugend; – préjudiciables à la santé, A–en, welche der Gesundheit nachtheilig sind; (ces troupes) ont commis les plus grands –, des – inouis, se sont portées à tous les –, haben die größten A–en, unerhörte A–en begangen, haben sich alle mögliche A–en erlaubt; Prat. (outrage, violence) Mißhandlung, Gewaltthätigkeit f; Frevel m; les – commis sur sa personne, die an sr. Person verübten G–en; les – sont une cause de (divorce) grobe M–en sind ein Grund zur ꝛc.; ext. (excédant d'une quantité sur une autre) Ueberschuß, Unterschied m; (cette ligne est plus grande que celle-là) mais l'– n'en est pas considérable, aber der Unt. ist nicht beträchtlich.

3. avec –, à l'–, jusqu'à l'–, advt. (au-delà des bornes de la raison) übermäßig, unmäßig, außerordentlich, ungewöhnlich, übertrieben, über die Maaßen, über alle Maaßen; (blâmer, louer) avec –, überm. od. übertr. ꝛc.; être libéral (ménager) à l'–, übertr. freigebig ꝛc. seyn; pousser (la vengeance) à l'–, jusqu'à l'–, ꝛc. zu weit treiben, in ꝛc. zu weit gehen; (il porte son impolitesse) jusqu'à l'–, gar zu weit, auf's Höchste; (joyeux) à l'–, ausgelassen ꝛc.

EXCESSIF, VE a. (qui *excède* la règle, la mesure, le cours ord. des choses) übermäßig, unmäßig, übertrieben, ungewöhnlich, außerordentlich; (froid) –, ungemein streng, übermäßig; il fait un froid –, une chaleur –ve, es ist überm. od. auß. kalt, heiß; es ist eine üb–e od. a–e Kälte, Hitze; (homme) d'une taille –ve, von üb–er od. ung–er Größe; (chambre) d'une grandeur –ve, auß. groß; le prix – (des denrées) der üb–e Preis ꝛc.; 2. (qui *excède* les bornes de la raison) übertrieben; (austérité, abstinence excessive) ü.; (il s'est ruiné) par des dépenses –ves, durch ü–en Aufwand; il fait des présents –s, er macht ü–e Geschenke; (travail) – (débauches, louanges) –ves, ü.; cela est –, das ist ü.; (cet homme) est d'une avarice (d'une intempérance, d'une prodigalité) –ve, ist außerordentlich geizig ꝛc.; (joie, tristesse) –ve, ausgelassen, ausschweifend; (prodigalité) –ve, übermäßig; il est – en tout ce qu'il fait, er übertreibt alles, geht in allen Sachen zu weit, schweift in Allem aus; (il y a des hommes) qui sont –s en tout, dans le bien, comme dans le mal, die in allem ausschweifend sind, die alles übertreiben, das Gute wie das Böse ꝛc.; tout ce qui est – (est vicieux) alles Uebertriebene, alles, was übertrieben wird ꝛc.

EXCESSIVEMEMT adv. (avec *excès*) übermäßig, ungewöhnlich, außerordentlich; über die Maaßen; auf unmäßige und übertriebene Art; übertrieben, il est – gros, avare, complaisant, débauché, er ist überm. od. ung. dick, übertr. geizig, gefällig, außerordentlich ausschweifend, boire –, unmäßig; (louer) –, überm. od. übertr.; ils l'ont battu –, sie haben ihn außerord., gar zu arg geschlagen; il a bu –, er hat überm. viel getrunken.

EXCESSIVETÉ f. (qualité de ce qui est *excessif*) Uebermäßigkeit f; Ungewöhnliche, Außerordentliche n.

EXCIPER v. n. Pal. (fournir des *exceptions*, it. alléguer, employer une pièce pour sa défense) einwenden; Einwendungen, Einreden vorbringen od. machen; it. sich verantworten, vertheidigen; il a –é contre (ma demande) er hat E. gegen ꝛc. vorgebracht, it. er hat sich gegen ꝛc. verantwortet; – de l'autorité d'une chose jugée, s. Einw. darauf gründen, sich darauf berufen, daß die Sache bereits abgeurtheilt od. durch einen richterlichen Spruch entschieden sey; – d'une longue prescription, eine lange Verjährung einwenden; sich auf eine ꝛc. berufen od. gründen; il –e du (testament de son père) er beruft sich auf das ꝛc. hält sm. Gegner das ꝛc. entgegen; – d'une (quittance, d'un contrat) sich bei sr. Einw. auf eine ꝛc. berufen od. stützen; (ce droit intéresse un tiers) il ne peut en –, er kann davon keinen Grund zu einer Einw. hernehmen.

EXCIPIENT m. Pharm. (toute subst. propre à dissoudre, à incorporer cert. médicaments) Mischungsgrundlage f, -mittel, Binde-, Bindungs-m. n; Hülle f. einer Arznei; (le miel) est un – d'un grand usage, ist eine sehr gewöhnliche M.

EXCISE f. (*anglais*) (en Angl., impôt sur la bière, le cidre ꝛc.; it. bureau où on le reçoit) Tranksteuer f; T.-amt, Einnahmebureau n; Accise f, V. *accise.*

EXCISION f. Chir. V. *absission;* – du prépuce, Beschneidung f; 2. V. *castration.*

EXCITABILITÉ, EXCITABLE, V. *incitabilité* ꝛc.

EXCITANT, E s. a. Méd. (propre à *exciter*, qui ranime les forces) reizend, rege machend, erheiternd, aufregend, erquickend; –, Reiz-, Erheiterungs-, Aufregungs-, Erquickungsmittel n; (remède) –, erregend, aufr., erweckend, erh.

EXCITATEUR, TRICE s. a. (qui *excite*) Antreiber, -inn; (agent soudoyé par un parti pour faire naître ou entretenir des troubles populaires) Unruhstifter, -inn; Phys. (instr. pour *exciter* les étincelles électriques) Auslader m; 2. –, –trice f. (celui, celle qui dans une communauté réveille les autres) p. u. Wecker, -inn.

EXCITATIF, VE s. a. Méd. V. *excitant*

EXCITATION f. (act. d'*exciter*; son effet) p. u. Erweckung, Erregung, Aufmunterung, Anspornung, Antreibung f; Antrieb m; (il aime à vous obliger) il ne lui faut point d'autre –, er bedarf keines weiteren A–es; – générale, allgemeine Aufregung, Erregung f; Méd. – (des humeurs) E.

EXCITATOIRE a. 2 (qui *excite* à faire une chose) der, die, das zu ꝛc. reizt.

EXCITEMENT m. Méd. (rétablissement de l'action et de l'énergie du cerveau) Herstellung f. der Hirnkraft.

EXCITER v. a. (provoquer, émouvoir) erregen, aufregen, reizen; rege machen, anreizen; (ces herbes) excitent l'appétit (la soif, le vomissement ꝛc.) e. Appetit ꝛc., r. zum Essen ꝛc.; cela –e à boire, das reizt zum Trinken; – (la compassion, la pitié) de qn, jemds. ꝛc. e. od. rege machen; – à compassion, à pitié, ou à la ꝛc., à la générosité, zum Mitleid bewegen, zur Großmuth auffordern; 2. (animer, encourager) antreiben, aufmuntern, anreizen, anfeuern, anspornen; (l'exemple de ses ancêtres) l'–e à les suivre, treibt ihn an, spornt ihn an, sie nachzuahmen; il excita (ses soldats) par sa harangue (par sa valeur) er begeisterte, feuerte ꝛc. durch s. Reden ꝛc. an; – (les peuples) à la révolte, zum Aufruhr r., anr., ermuntern; (il ne l'a pas fait de lui-même) on l'y a –é, il y a été –é par un tel, man hat ihn dazu angereizt, er ist von dem und dem dazu ang. worden; il est assez –é (à se venger) er ist ziemlich gereizt ꝛc.; 3. (causer, faire naître) erregen, verursachen, Anlaß geben; – (une sédition, des troubles) ꝛc. e., veranlassen, verurs.; (son discours) excita (un grand murmure dans l'assemblée) erregte ꝛc.; – (la colère) de qn, jemds. ꝛc. anfachen; (il survint un vent) qui excita (une furieuse tempête) der ꝛc. erregte; – (les passions) e., rege machen; (ses succès) excitèrent (l'envie, la jalousie) machten ꝛc. rege, erregten ꝛc.; – (l'admiration, la curiosité) ꝛc. e. od. rege machen. Syn. On –e celui qui ne songe point à la chose, ou qui manque de résolution ꝛc.; on *incite* celui qui n'y est pas disposé, qui ne la prend pas à cœur; on *pousse* celui qui ne veut pas ou ne veut que faiblement; on *anime* celui qui n'a que de la froideur ꝛc.; on *encourage* celui qui est lâche ou timide ꝛc.; on *aiguillonne* celui qui est paresseux ou d'une humeur récalcitrante, et l'on *porte* celui qui se laisse mener plutôt que de se conduire lui-même; 3. v. r. s'– (s'animer, s'encourager) sich reizen, sich anfeuern; (le lion) s'–e en (se battant les flancs de sa queue) reizt sich, indem er sich ꝛc.

EXITÉRIES f. pl. Ant. (prières et sacrifices des Grecs) Exiterien f. pl.

EXCLAMATIF, VE a. (propre à l'*exclamation*) zur Ausrufung gehörig; point ou signe –, A–zeichen n. V. *exclamation.*

EXCLAMATION f. (cri de joie, de surprise, d'indignation) Ausruf m; Ausrufung f; Freuden-, it. Angstgeschrei n; faire une –,

des –s, laut ausrufen, in A–en ausbrechen; (dès qu'il nous aperçut) il fit de grandes –s, brach er in laute Zurufungen, in lautes, tobendes Geschrei aus; – de joie, de surprise ꝛ, freudiger Ausruf, A. der Verwunderung; les –s concertées (des flatteurs) sont bien fades, die verabredeten A–en od. Z–en ꝛ sind sehr abgeschmackt; (les orateurs modernes) prodiguent les –s, sind verschwenderisch mit A–en, bringen zu viele A–en an; point ou signe d'– (!) (qu'on emploie après une e.; p. ex. *hélas! ô Dieu!*) A–zeichen n; Rhét. (fig. qui cons. à se livrer tout-à-coup, dans le discours, aux élans impétueux de la passion) Ausbruck m. einer lebhaften Gemüthsbewegung.

EXCLAMATIVEMENT adv. (d'une man. *exclamative*) ausrufungsweise.

EXCLAMER v. n. v. (s'écrier) ausrufen.

EXCLU, E (autref. exclus, e) V. *exclure*.

EXCLURE v. a. irr. (renvoyer, retrancher d'un corps, d'une société) ausschließen, stoßen; – qn de l'Académie, jemn. aus der Academie ausschl.; (il était de cette société) mais il en a été exclu, er wurde aber davon ausgeschlossen, aus derselben ausgestoßen; 2. (repousser, écarter, ne point admettre) nicht mitbegreifen od. aufnehmen, nicht dulden, ausstoßen; (les femmes) sont exclues des (affaires, de ces dignités) sind von den ꝛ ausgeschl.; (la loi) l'exclut, schließt ihn davon aus; il a été exclu de (cette succession) er ist von ꝛ ausgeschl. worden; fig. (le genre naïf) exclut (toute recherche dans le style) schließt ꝛ aus; 3. v. réc. s'– l'un l'autre, sich einander ausschließen.

EXCLUSIF, VE a. (qui a force d'*exclure*) ausschließend; ausschließlich; (raison) exclusive, a., zur Ausschließung; cela est –, darin liegt ein Grund od. Recht zur A.; (droit, privilège) –, – de tout autre (accordé uniquement à qn pour faire qc) a.; avoir le droit – (de vendre cert. marchandises) das a–e Recht haben; (clause) –ve (qui défend d'employer qc à cert. usages, ou au profit de cert. pers.) a.; (loi) qui porte une défense –ve, das ein a–es Verbot enthält, V. *voix*; (goût) – (qu'on a pour une chose à l'*exclusion* d'une autre) a., besonder; il témoigne un goût – pour la peinture, er zeigt einen a–chen Geschmack an der Malerei ꝛ; (homme) – (nation) –ve (égoïste, qui exclut tout ce qui n'est pas lui, ce qui s'écarte de ses opinions ꝛ) absprechend, ausschließend ꝛ; (l'esprit de parti) nous rend –s, macht, daß wir Andere auswerfen, ausschließen, daß wir alles, was unseren Meinungen zuwider ist, ausschl.; (prédilection) –ve, a.; 2. iron. –s H. d. F. (patriotes par excellence) Ultrapatrioten m. pl; 3. –ve, Ch. R. V. *exclusion*.

EXCLUSION f. (acte par leq. on *exclut* qn d'une assemblée, d'une charge ꝛ) Ausschließung, Verweisung f, Ausschluß m; (il donna sa voix) pour l'– d'un tel, zur A. des und des; (quand on proposa un tel) ils allèrent tous à l'–, stimmten alle für se. A.; travailler à l'–, an jemds. A. arbeiten; briguer pour l'– de qn, sich viele Mühe geben, daß jem. ausgeschlossen werde; il a eu l'–, on lui donne l'– pour cette charge (il fut *exclus*) er ist ausgeschl. worden; man schließt ihn von diesem Amte aus; (il peut disposer de son bien) à l'– (d'un quart) mit Ausschluß od. Ausschließung ꝛ; Math. méthode des –s (man. de résoudre les problèmes en *excluant* cert. nombres, com. n'étant pas propres à la solution de la question) A–smethode f; A–sverfahren n.

EXCLUSIVEMENT adv. (en *excluant*, à l'exception) ausschließlich, ausschließungsweise; nicht mitgerechnet, mit Ausschluß; (depuis le mois de mai) jusqu'au mois d'octobre – (sans y comprendre le mois d'octobre) bis zum October a., den O. nicht mitg.; (cette paroisse, cet évêché) s'étend depuis tel lieu jusqu'à un tel lieu – (sans y comprendre le dernier lieu) erstreckt sich von dem und dem Orte bis zu dem und dem a.; depuis telle page jusqu'à telle autre –, von der und der Seite bis zu jener a.; Pal. jusqu'à sentence définitive – (s'est dit lorsqu'un juge supér. renvoyait à un juge infér. un procès criminel pour l'instruire sans prononcer la sentence) mit Vorbehalt des Endurtheils.

EXCLUSIVITÉ f. iron. H. d. F. (patriotisme exagéré) Ultrapatriotismus m. [*xion*.

EXCOGITATION v. V. *pensée*, *réfle-*

EXCOMMUNICATION f. Théol. (act. d'*excommunier*) id. f; Bann, Kirchen-b.; Ausschließung f. von der Gemeinde der Gläubigen; – majeure (qui retranche entièrement de la communion de l'Église) großer B.; – mineure (qui interdit seulement l'usage des sacrements) kleiner B.; – de droit ou à jure (qui est portée par le droit canonique) im kanonischen Rechte ausgesprochener B.; – ab homine (qu'un juge ecclésiastique prononce contre qn) von einem geistlichen Richter gegen jem. ausgesprochener B.; – de fait ou ipso facto (qui s'encoure *par le seul fait*, c. à d. en faisant la chose défendue sous peine d'e.; opp. à *comminatoire*) durch die Uebertretung selbst verwirkter B.; – comminatoire (qu'on encourt par le fait, mais qui a besoin d'une sentence pour être encourue) B., der nur durch ein richterliches Urtheil eintreten kann; – prononcée par l'évêque, vom Bischofe ausgesprochener B.; foudre d'–, Bannstrahl m; fulminer l'–, den B.-strahl schleudern od. werfen, od. in den B. thun; den B.-fluch aussprechen; lever l'–, den B. aufheben; procéder contre qn par –, mit dem B–e gegen jemd. verfahren; il a encouru –, er hat den B. verwirkt; à peine d'–, sous peine d'–, bei Strafe des B–es, bei B.-strafe; sentence d'–, B.-urtheil n; l'– ne dispense point (les sujets des souverains ꝛ excommuniés de l'obéissance qui leur est due) der B. spricht ꝛ nicht ꝛ frei; l'– est en usage (chez les juifs ꝛ) der B. ist ꝛ gebräuchlich.

EXCOMMUNIÉ m. Théol. (qui a encouru l'*excommunication*) Ausgebannter, Excommunicirter, mit dem Kirchen- od. Bannfluche Belegter; it. verruchter, verstockter Sünder; fig. fam. (cet homme) a un visage d'–, est fait comme un – (il a le visage pâle, défait) sieht blaß, entstellt aus; pop. sieht aus, als ob er vom Galgen gefallen wäre; it. (il est mal vêtu, en haillons) sieht verstört, zerlumpt, verlaufen aus.

EXCOMMUNIER v. a. Théol. (retrancher de la *communion* de l'Église) in den Bann, Kirchen-b. thun; mit dem Bannfluche belegen; von der Gemeinschaft der Gläubigen ausschließen; (on l'a menacé) de l'–, mit dem B–e; (l'évêque, le pape) les a -és, hat sie in den B. gethan.

EXCOMPTER. V. *escompter*.

EX CONSTITUANT m. H. d. F. (qui a été membre de l'assemblée *constituante*) gewesenes Mitglied der constituirenden Versammlung; Exconstituirender m.

EXCORIATEUR s. a. (qui *excorie*) aufritzend; (instrument) –, a.: Méd. –s, remèdes –s, a–de od. aufschärfende Mittel.

EXCORIATION f. Chir. (écorchure, plaie légère de la peau) Abschärfen, Wund-, Kratt-seyn, Wundwerden ꝛ n; Auf-, Ab-schärfung f. der Haut; il a une – aux cuisses, er hat eine wunde Stelle an den Schenkeln; die Haut ist an sn. Sch. aufgeschärft; (les enfants) sont sujets à des –s en (différentes parties du corps) sind dem Wundwerden an ꝛ unterworfen; –s internes, innerliches W.

EXCORIER v. a. Chir. (écorcher la peau ou qe membrane) ab-, auf-schärfen, aufritzen, abschälen, wund machen od. fressen; (la pierre) l'a –é dans le passage, schärfte ihn beim Durchgang auf; on lui a –é la vessie en le sondant, man hat ihn beim Sondiren an der Blase geritzt; (le suc de cette plante) lui avait –é le gosier, hatte ihm den Schlund wund gemacht; (membrane) –ée, aufgeschärft; (partie) –ée, a., wund.

EXCORTICATION f. Pharm. (act. d'ôter la peau ou l'*écorce* de qe subst.) Wegnahme f. der Haut, der Rinde; Abschälen, Abhäuten, Abrinden n; Abschälung f.

EXCRÉATION f. Méd. (crachement) Räuspern, Auswerfen n. des Schleims ꝛ; it. Auswurf m.

EXCRÉMENT m. (tout ce qui est évacué du corps de l'anim. par les émonctoires naturels) Auswurf m; gros –s (mat. fécales, déjections du bas-ventre) Stuhlgang, Koth m; Excremente n. pl; l'– de l'hom., du chien (de la poule, du mulet, de l'hirondelle ꝛ) Menschen-koth, Hunds-k. ꝛ; (l'ambre gris) est un – de la baleine, ist Wallfisch-koth; H. n. (ongles, cheveux et cornes des anim.) thierischer Abfall; fig. (pt. d'un hom. vil, méprisable) – (de la terre, de la nature, du genre humain) A., Ausbund m. ꝛ. [*tion*.

EXCRÉMENTATION f. V. *évacua-*

EXCRÉMENTEUX, SE, -TIEL ou -TITIEL, le a. Méd. (qui tient de l'*excrément*) zum Auswurf, zu den Excrementen gehörig.

EXCRESCENCE f. V. *excroissance*.

EXCRÉTA m. pl. (*latin*) Méd. (choses évacuées du corps) Aussonderungen f. pl.

EXCRÉTEUR, TRICE a. V. *excrétoire*.

EXCRÉTION f. Méd. (act. par laq. les fluides sécrétés sont poussés au dehors, ou portés dans les réservoirs où ils doivent séjourner) Auswurf m; Aus-werfen, -führen n. der Unreinigkeiten aus thierischen Körpern, Pflanzen; Aus-, Ab-sonderung f; (la sueur, la transpiration) se font par –, sind A–en od. geschehen durch A.; 2. V. *déjections*; Bot. –s (des plantes) (liqueurs superflues qu'elles rejettent par les conduits *excréteurs*) Absonderungen f. pl.

EXCRÉTOIRE a. 2, Anat. (qui sert à l'*excrétion*) aus-führend, -scheidend, absondernd; (vaisseaux, glandes) –s, a.; Bot. a.; durchseihend.

EXCROISSANCE (eks-croa-) f. Chir. (tumeur qui se forme sur qe partie du corps, com. les loupes, les verrues) Gewächs n; Auswuchs m; il lui est venu une – à la gorge, er hat einen A. am Halse bekommen; – de chair, fleischiger A.; Fleischgewächs n; – coriace, membraneuse ou charnue, lederartiger, häutiger od. fleischiger A.; Bot. (tumeur prod. par une extravasion des sucs) A., Knorren m; – solide (com. les loupes) fester od. harter A.

EXCRU, E a. E. F. (arbre) – (crû hors d'un bois) außerhalb eines Waldes aufgewachsen.

EXCRUCIER v. a. qn (tourmenter, affliger vivement) jem. plagen, sehr betrüben.

EXCUBITEUR m. Ant. (garde du palais des empereurs romains) Soldat m. von der kaiserlichen Leibwache.

EXCURSION f. (course, irruption sur le pays ennemi) id; Streiferei f; Aus-, Ein-fall

m; faire de fréquentes -s sur (les terres des ennemis, dans une province) häufige S-en od. Einfälle in ꝛc machen; fig. (se dit égal. de ceux qui vont parcourir un pays) kleine Reise; E. ꝛc; – dans les environs, Abstecher od. Ausflug m. in die Umgegend; -s botaniques (pour cueillir des pl.) botanische Spaziergänge, Ausflüge; Excursionen f. pl; Astron. cercles d'– (cercles parallèles à l'écliptique, et qui limitent les excursions des planètes des deux côtés de ce grand cercle) Ausschweifungs- od. Abweichungs-kreise m. pl; fig. V. *digression.*

EXCUSABLE a. 2 (qui peut être *excusé*) verzeihlich, entschuldbar; it. abbittlich; (erreur) –, e.; il est bien –, er ist sehr e.; cela est –, das ist e., ist zu entschuldigen; elle est fort – (d'avoir fait cela) sie ist sehr e., sehr zu entsch., daß ꝛc; (cette faute) n'est pas –, ist nicht zu entsch., ist unverzeihlich, unverantwortlich; -ment adv. (d'une man. *e.*) auf eine e-e Weise.

EXCUSATEUR m. (celui qui *excuse*) Entschuldiger m; H. d'Angl. (titre des deux députés envoyés par Henri VIII., à la cour de Rome, pour motiver sa non-comparution devant le tribunal du st. Siège) E.

EXCUSATION f. Jur. autref. V. *excuse.*

EXCUSE f. (raison qu'on apporte pour se disculper ou pour affaiblir la faute qu'on a commise) Entschuldigung f; – légitime, valable (impertinente, sotte) rechtmäßige, giltige ꝛc E.; il allègue de fort mauvaises -s, er führt schlechte E-sgründe an, er bringt schlechte Gründe zu se. E. vor; chercher, forger une –, des -s, eine E. od. Ausrede, Ausflucht, E-en od. Ausflüchte suchen, erfinnen; il a bientôt trouvé son –, er ist gleich mit einer E. da, er ist nie um eine E. verlegen; il a apporté, donné pour – (l'arrivée de son père) er hat ꝛc als E. vorgebracht, zur E. angeführt; il a pris son – sur (le mauvais temps) il a pris pour – (le mauvais temps) er hat sich mit ꝛc entschuldigt; (avoir) une – toute prête, immer eine E. od. Ausflucht bereit; recevoir une –, pour –, eine E. annehmen, als E. gelten lassen; 2. (terme de civilité, pour demander de l'indulgence pour qe faute légère) Verzeihung, Vergebung f; faire (et non *demander*) –, des -s à qn de qc, jem. wegen et. um V. bitten, jem. et. abbitten; je vous dois des -s, ich muß Sie um V. bitten; je vous fais mes -s, ich bitte Sie um V.; agréez, recevez mes -s, wollen Sie mich gütigst entschuldigen, mir gütigst verzeihen; je vous en fais mille -s, ich bitte Sie tausendmal um V.; fam. je vous fais – de ce qui est arrivé, je vous en fais – pour lui, ich bitte Sie wegen des Vorgefallenen um V.; ich bitte Sie wegen dessen in sm. Namen um V.; faire des -s à qn (témoigner à qu qu'on regrette de l'avoir offensé) sich bei jemdn. entschuldigen; exiger des -s, Abbitte, Entschuldigungen verlangen; P. il n'y a si petite excuse qui ne vaille mieux que rien (il faut touj. faire connaître ses raisons, quelles qu'elles soient) auch die geringfügigste E. ist besser als keine; Jur. (raison que qu allègue pour être déchargé d'une tutelle ꝛc) Entschuldigung; proposer ses -s pour (se faire exempter de la tutelle) se. E-en vorbringen, um ꝛc; rejeter, admettre l'–, die E. verwerfen, annehmen; ses -s ont été admises ꝛc, se. E-en sind angenommen worden.

EXCUSER v. a. qn (donner des raisons pour le disculper, faire *excuse*) jem. entschuldigen; il l'a -é auprès du général, er hat ihn bei dem General entschuldigt; 2. (admettre, recevoir les raisons que qn allègue pour se justifier) e.; die Entschuldigung annehmen, anerkennen; 3. (pardonner, tolérer) e.; verzeihen, nachsichtig seyn; Nachsicht mit jemn. haben; il faut – (les fautes de la jeunesse) man muß ꝛc entschuldigen, mit ꝛc Nachsicht haben; excusez l'état (où je suis) haben Sie N. mit dem Zustande; excusez-moi (t. de civilité, dont on se sert quand on contredit qn) verzeihen Sie mir; ich bitte um Verzeihung, um Vergebung; (vous dites que j'ai fait telle chose) excusez-moi (je ne l'ai pas fait) (ou absolument) excusez-moi, ich bitte um V. ꝛc; (vous viendrez aussi avec nous?) excusez-moi (j'ai promis d'aller à ꝛc) verzeihen Sie ꝛc; 4. – de faire une chose (dispenser de ꝛc) jem. wegen et. e.; von et. freisprechen, mit et. verschonen; (il m'a invité à souper) mais je l'ai prié de m'en –, ich habe ihn aber gebeten, mich zu e.; (je vous prie) de me tenir pour -é, mich zu e., mich davon frei zu sprechen; 5. v. r. s'– (donner des raisons pour se disculper) sich ent.; s'– d'une faute, sich wegen eines Fehlers e.; ils s'en -e sur la maladie, sur ce qu'il (n'avait pas d'ordre) er entschuldigt sich mit se. Krankheit, damit daß er ꝛc; s'– sur un autre, die Schuld auf jem. werfen od. wälzen; il s'est -é sur (son domestique) er hat sich mit ꝛc entschuldigt, hat die Schuld auf ꝛc geschoben, (il ne s'est point trouvé aux noces) il a envoyé s'en –, s'–, er hat sich entschuldigen lassen; P. qui s'–e s'accuse, Entschuldigungen deuten auf Schuld; (donner des raisons pour se dispenser de ꝛc) (on m'a prié de solliciter contre lui) je m'en suis -é, ich habe es aber abgelehnt; il s'est -é de (cette commission) d'entrer en procès ꝛc, er hat ꝛc abgelehnt, er hat sich geweigert, sich in einen Proceß einzulassen.

EXCUSEUR m. (qui *excuse*) der jem. entschuldigt.

EXCUSSION f. Méd. V. *secousse.*

EX-CUSTODE m. (religieux qui a rempli les fonctions de *custode*) vormaliger od. gewesener Custos; Ex-C.; – directeur m. (qui a été *directeur*) v. Director; Ex-D.; – doge m. (ancien *doge*) v. Doge; Ex-D.

EXÉAT (-ate) m. (*latin*) (permission donnée à un ecclésiastique pour changer de diocèse, à un religieux pour passer d'un couvent dans un autre, à un écolier qui veut sortir d'un collège) Austritts-erlaubniß f, -schein m. für einen Geistlichen od. Mönch; it. Abschied, Schul-abs. m; (son professeur) lui a donné un –, hat ihm einen Abschied gegeben od. Erlaubniß ertheilt auszugehen od. die Schule zu verlassen; (cet évêque) a expédié plus. –, hat mehrere Austrittsscheine ausgefertigt; (ce religieux) a-t-il son –, ord. son obédience? hat ꝛc einen Austrittsschein?

EXÉCRABLE a. 2 (qui est ou doit être l'objet de l'*exécration*) abscheulich, verrucht, gräulich; (crime, parricide) –, v.; gr.; (c'est) un homme –, ein g-er, verabscheuungswürdiger Mensch; ext. (très-mauvais) abscheulich; äußerst schlecht, elend; (que dites-vous de ce livre, de ce poëme?) il est –, es ist a.; (goût) –, a.; Syn. *Détestable, abominable*, – expriment divers degrés d'une chose très-mauvaise: *abominable* dit plus que *détestable*, – plus qu'*abominable*. La chose *abominable* excite l'aversion: la chose *détestable*, la haine, le soulèvement: la chose –, l'indignation, l'horreur; -ment adv. (d'une man. *exécrable*) p. u. absch., auf eine absch-e Art, gräßlich, gräulich; il blasphémait –, er lästerte Gott auf eine g-e Art, ils l'ont maltraité –, sie haben ihn gr. gemißhandelt; ext. il versifie –, er macht g-e od. abscheuliche Verse.

EXÉCRATION f. (sentiment d'horreur extrême pour qc ou pour qu) Gräuel, Abscheu m; avoir qn, qc en –, einen G., A. vor jemn., vor einer Sache haben; il est en – à tout le monde, er ist allen Menschen ein G., A.; il est digne de l'– (de tous les gens de bien) er verdient die Verabscheuung; sa mémoire est en –, s. Andenken ist verflucht; (son nom) est en – à sa patrie, ist in sm. Vaterlande verflucht; (se dit aussi de la pers. ou de la chose qui est en *ex.*) (cet homme) est l'– du genre humain, ist der Fluch der Menschheit, ist aller Welt ein G.; c'est une –, das ist eine Gräuelthat; 2. pl. (imprécations mêlées de blasphèmes) Verwünschung f; Fluch m; abscheulicher Schwur; il fit mille serments, mille -s, er stieß tausend Schwüre, tausend V-en aus; (il protesta) avec mille -s, qu'il ꝛc, mit tausend Flüchen, daß er ꝛc. Syn. V. *imprécation;* Théol. (act. ꝛc par laq. qc perd sa *consécration*) Entweihung, Entheiligung f.

EXÉCRATOIRE a. 2, Théol. (qui opp. à l'*exécration*) verwünschend, verfluchend; (serment, formule) –, verw. (Verwünschungs- od. Verfluchungs-formel f.).

EXÉCRER v. a. (ord. avoir en *exécration*, détester) p. u. verfluchen, verwünschen, verabscheuen; (si vous répandez ces calomnies) vous vous ferez –, so wird man Sie verfl.; (ces oppresseurs) justement -és de (tous les gens de bien) mit Recht von ꝛc verwünscht, verabscheut, gehaßt.

EXÉCUTABLE a. 2 (qui peut être *exécuté*) ausführbar; (le projet, la chose) n'est pas –, ist nicht ausf., ist unausführbar, kann nicht ausgeführt werden.

EXÉCUTANT m. Mus. (qui *exécute* sa partie dans un concert) Vortragender, Mitspieler (in einem Concerte), V. *concertant.*

EXÉCUTER v. a. (mettre à *exécution*, à effet, réduire en acte) ausführen, vollziehen, vollstrecken bewerkstelligen, in's Werk setzen; – (un ouvrage, un dessein, une entreprise, une résolution) a.; (il imagine bien) mais il -e mal, führt aber schlecht aus; (la machine) -ée d'abord en petit, promettait ꝛc, anfangs im Kleinen ausgeführt od. in Anwendung gebracht; – (arrêt, sentence) vollz. od. vollstr.; — (un traité, un testament) vollz.; faire – (la loi, les lois) vollz., in Vollziehung bringen lassen; (vos ordres) seront -és ponctuellement, sollen pünktlich vollzogen od. vollstreckt werden; Com. – (une commande, un ordre) ausführen, effectuiren; 2. Mus., Dans. (rendre, exprimer, jouer, représenter) ausführen, anfertigen; aufführen; – (un tableau) malen, verfertigen; (les musiciens) ont bien -é (cette musique) haben ꝛc gut aufgeführt; (cet opéra) a été (bien, mal) -é, ist ꝛc aufg. od. gegeben worden; (les danseurs) ont bien, mal -é (ce ballet) haben ꝛc gut, schlecht aufgeführt; Escr. Mil. – des mouvements (se mouvoir d'une cert. façon) sich regelrecht bewegen; – (des manœuvres, des évolutions) aufführen, machen; 3. Prat. (saisir les meubles de qn par autorité de justice, pour les faire vendre) pfänden, auspf.; (on lui a envoyé un sergent) pour l'–, pour l'– en (ses meubles) um ihn zu pf. od. auszupf., um ꝛc gerichtlich in Beschlag zu nehmen; faire – (les meubles de son débiteur) pf. lassen, gerichtlich wegnehmen lassen, um sich davon bezahlt zu machen; Guer. — militairement (un village, une ville, une province) (les obliger par la rigueur à payer les contributions) ꝛc mit militärischer

Gewalt zur Entrichtung der Brandschatzungen zwingen; on va – (le plat pays) man wird ꝛc. mit Gewalt brandschatzen; 4. (punir de mort) hinrichten; vom Leben zum Tode bringen; – (un criminel) hinr., an ꝛc. das Todesurtheil vollstrecken; être -é à mort, hingerichtet werden; on a -é (deux voleurs) ils ont été -és hors de la ville, man hat ꝛc. hing., sie sind außerhalb der Stadt hing. worden; – militairement (un soldat) (le fusiller, le passer par les armes) militärisch hinrichten, erschießen; 5. v. r. s'– soi-même (vendre de ses meubles, de son fonds pour payer ses dettes; it. faire sacrifice de ses intérêts les plus chers) sich selbst pf.; Hausgeräth, Güterstücke freiwillig verkaufen, um von dem Erlöse seine Schulden zu bezahlen; it. etwas, das jemn. sehr lieb ist, als ein nothwendiges Opfer hergeben; it. fig. s'–, ou s'– soi-même (faire volontairement et contre son propre intérêt ce que l'équité, l'honneur et la prudence demandent) sich selbst die Buße auflegen, freiwillig thun, was noth thut; it. (convenir de soi-même qu'on a au tort) s. Unrecht freiwillig eingestehen.

EXÉCUTEUR, -TRICE s. (qui *exécute*) Voll-zieher, -strecker, Ausführer, -inn; je serai l'– de vos ordres (de l'entreprise) ich will der V. Ihrer Befehle, der A. ꝛc. seyn; –, exécutrice testamentaire (celui, celle qu'un testateur charge de l'*exécution* de son testament) Testaments-vollstrecker, -inn; (elle l'a nommé) son – testamentaire, zum V. ihres Testamentes; (elle en a usé) en fidèle exécutrice (des dernières volontés de son mari) als treue T.-inn ꝛc.; 2. m. l'– de la haute justice (maître des hautes œuvres) V. *œuvre*.

EXÉCUTIF, VE a. (pouvoir) – (qui fait *exécuter* les lois) vollstreckend, ausübend, vollziehend; H. d. F. V. *directoire*.

EXÉCUTION f. (act. d'*exécuter*) Vollziehung, -streckung, -führung, Ausführung, Bewerkstelligung f; – (de la loi, des lois) Vollz. ꝛc.; en – (des ordres qui ont été donnés) zu Vollz., Vollstr. od. in Gemäßheit ꝛc.; – (d'une entreprise, d'un dessein, d'un plan, d'un ouvrage) Ausf. ꝛc.; mettre (une chose, un projet) en –, ꝛc. zur A. bringen; (il n'est pas bon pour le conseil) mais il est bon pour l'–, aber er ist gut zur A.; cela demande une prompte –, das erheischt eine schnelle Vollstreckung; il est homme d'– (capable d'*exécuter* hardiment qc) er ist ein thätiger, entschlossener, ausrichtsamer Mann, ein M., auf den man sich wegen der A. einer Sache verlassen kann; Litt. Mus. – (d'un opéra, d'une musique, d'un ballet, d'une pièce de théâtre) Aufführung f; l'– de cet air, de cette tragédie était excellente, diese Arie ist vortrefflich gesungen worden, die Aufführung dieses Trauerspiels war vortrefflich; (ce symphoniste) a beaucoup d'– (*exécute* correctement) hat eine große Fertigkeit im Vortrag, ist ein sehr fertiger Spieler; (action de mettre à mort un condamné) Vollziehung od. Vollstreckung f. eines Todesurtheils; – (d'un criminel) Hinrichtung f; l'– se fera en Grève, die H. wird auf dem Greveplatz geschehen od. vor sich gehen; Guer. – militaire (act. d'*exécuter* un soldat; it. de ravager militairement un pays, pour contraindre les habitants à ce qu'on exige d'eux) militärische H., Erschießen n. eines Soldaten; it. gewaltsame Eintreibung der Brandschatzung; Execution; il y a eu une – militaire, es ist eine militärische H. vorgegangen od. geschehen; (le régiment) était présent à l'–, war bei der H., bei dem Erschießen zugegen; menacer (un pays) d'–, mit Einquartirung od. Execution bedrohen, durch E. brandschatzen, durch E. die Abgaben eintreiben; Peint., Grav. (manière dont un artiste *exécute* ses ouvrages) A., Manier f. die Kunst zu behandeln; l'– de ce (peintre) de ce (graveur) est agréable, facile, grande, soignée, légère, lourde, pincée ꝛc., dieser ꝛc. führt se. Arbeiten in einem angenehmen, leichten, großen Style, in einer leichten, plumpen, kleinlichen Manier aus; la belle –, les attraits, les beautés de l'–, die schöne A., das Reizende, die Schönheiten in der A.; Prat. mettre (un jugement) à –, vollziehen, vollstrecken, in Vollziehung bringen; – de biens, de meubles, gerichtlicher Beschlag und Verkauf der Vermögensstücke, der fahrenden Habe; Pfändung, Aus-pf.; faire une saisie- – de meubles, eine Auspfändung vornehmen; die Mobilien gerichtlich in Beschlag nehmen, und zum Vortheile der Gläubiger verkaufen; – définitive, provisoire, volontaire, unwiderrufliche, einstweilige Pfändung od. Aus-pf.; freiwilliger Verkauf sr. Habe zum Besten der Gläubiger; – testamentaire ou d'un testament, Vollziehung eines letzten Willens, V. *tortionnaire*.

EXÉCUTOIRE a. 2, Prat. (qui peut être mis à *exécution*, à une ꝛc. judiciaire) executorisch; zur gerichtlichen Hilfe bevollmächtigend, berechtigend; (arrêt, sentence) –, e.; auf welche gerichtliche Hilfe geleistet werden muß; c'est le sceau qui rend un acte –, das obrigkeitliche od. gerichtliche Siegel gibt einer Verhandlungsschrift e–e Kraft; (le contrat, le bail) n'est pas – (le sceau n'y est pas apposé) hat keine e–e Kraft, berechtigt nicht zur gerichtlichen Hilfe, ist nicht mit gerichtlicher Macht begleitet od. versehen, ist nicht rechtsgiltig; (forme) – (qui est nécessaire pour mettre un acte à *exécution*) e.; les sentences de provision sont –s, die Urtheile, wodurch jemn. bis zu Austrag der Sache et. zuerkannt wird, sind e., von e–er Art; 2. m. Jur. (acte qui donne pouvoir de contraindre au paiement) Gewaltbrief, Vollziehungsbefehl m; obtenir, délivrer un –, einen G. erlangen, ertheilen; eine Execution verfügen; (payer) l'–, Executionskosten f. pl; – de dépens (moyennant lequel on peut mettre à l'*exécution* la taxe qui a été faite des dépens) G. zur Einziehung der Gerichtskosten; – non obstant l'appel (jugement qui peut être mis à *exécution* sans que l'appel puisse l'empêcher) Urtheil, dessen Vollziehung durch die Appellation nicht verhindert werden kann; – par provision, V. *exécution* définitive; -ment adv. (d'une man. *ex.*) e.; auf eine e–e Weise.

EXÉDRE m. Ant. (lieu d'assemblée des gens de lettres) Gesprächsaal m.

EXÉGÈSE f. (explication, interprétation; se dit en pl. d'explications grammaticales ou mythol. sur le texte d'un ouvrage) Auslegung, Erklärung, Erläuterung, Exegese f; (dans les mots abba *pater*) le dernier n'est ajouté que par –, ist das letztere Wort bloß zur E. beigefügt; l'– (de tel livre, du N. Testament) A. od. E.; Alg. anc. – numérique ou linéaire (solution numérique des équations, ou leur construction géométrique) Ausziehung f. der Wurzel aus einer Gleichung in Zahlen od. Linien.

EXÉGÈTE m. Théol. Exeget, V. *interprète*; H. anc. (jurisconsultes, conseils des juges) Gesetzausleger, Rechtsberather m.

EXÉGÉTIQUE a. 2. Théol. (qui app. à l'*exégèse*) erklärend, erläuternd, exegetisch; notes -s, e–e Anmerkungen; 2. f. Alg. (art de trouver les racines d'une équation) Kunst, die Wurzeln einer Gleichung in Zahlen od. in Linien zu finden; Exegetik f.

EXELCOSE f. Chir. V. *exulcération*.

EXELCYSME m. Chir. (enfoncem. des os) Knochenvertiefung f.

EX-EMPEREUR. V. *ex*.

EXEMPLAIRE a. 2 (qu'on peut donner pour *exemple*, qui peut servir d'–*ex*) musterhaft, nachahmungswürdig, warnend; exemplarisch; (piété, vertu) –, m.; fam. Ausbund m. von Frömmigkeit ꝛc.; il mène une vie –, er führt ein m–es Leben; (châtiment, punition) –, ex., Andern zum abschreckenden Beispiele dienend; w.; Philos. cause – (modèle) Urbild n; (les idées de Dieu) sont la cause – de toutes choses, sind die Urbilder aller Dinge; Prat. substitution – (faite par les parents à leurs enfants tombés en démence) durch die Aeltern geschehene Ernennung der Nacherben der Kinder, wenn diese wahnsinnig geworden sind; 2. m. (modèle, patron) v. Muster n; – de chasteté (de vertu) M. von Keuschheit ꝛc.; Philos. (prototype, 1[er] modèle de chaque chose) V. *cause –e*; Libr., Grav., Dess., ꝛc. (tout objet d'art multiplié au moyen d'un type commun) Exemplar n; il n'a plus qu'un –, que dix -s de (cet ouvrage) er hat nur noch ein E., nur noch zehn E–e von ꝛc., un – de (la première édition) ein E. von ꝛc.; (le libraire) demande cent -s de (ce livre) verlangt hundert E–e von ꝛc.; il en doit fournir 500 -s en blanc, et 200 reliés, er muß 500 ungebundene und 200 gebundene E–e liefern; les -s ont été fournis, die E–e sind geliefert, abgeschickt worden; on a fait saisir tous les -s de (cet ouvrage) man hat alle E–e von ꝛc. wegnehmen od. mit Beschlag belegen lassen; combien a-t-on tiré d'-s? wie stark ist die Auflage, hat man die A. gemacht? (j'ai) un bel – (de cette médaille) ein schönes E., ein Meister-, Originalstück von ꝛc.; -ment, adv. (d'une man. *exemplaire*) musterhaft; auf m–e, exemplarische Art, (vivre) –, m.; (il a été puni) –, exemplarisch, Andern zum abschreckenden Beispiele.

EXEMPLE m. (ce qui peut servir d'*exemple*, de modèle) Beispiel, Muster, Vorbild, Exempel n; bon, mauvais –, grand –, gutes, schlimmes od. schlechtes B., großes B.; les -s conduisent plus efficacement à la vertu que (les préceptes) B–e führen sicherer zur Tugend, als ꝛc.; c'est un bel – de (vertu, de probité) das ist ein schönes B. von ꝛc.; (donner) bon – (avoir une conduite *exemplaire*) ein gutes B.; il vous donne l'–, bon –, suivez son –, er gibt Ihnen das B., geht Ihnen mit einem guten B–e voran; folgen Sie sm. B–e; it. m. p. (il est le plus coupable) il a donné –, l'–, er hat den Andern das B. gegeben; proposer un –, montrer, prêcher l'–, ein B. zur Nachahmung vorhalten od. aufstellen; mit sm. B–e vorangehen; ein gutes B. geben; formez-vous sur l'– (de ces grands hom.) bilden Sie sich nach dem B–e ꝛc.; suivez leurs -s, folgen Sie ihrem B–e; il ne faut pas prendre – sur cet homme, se régler sur son –, nach diesem Menschen, nach dieses M. B. muß man sich nicht richten; diesen M. darf man sich nicht zum Muster od. Vorbilde nehmen; il a laissé l'– de sa vie, de ses vertus ꝛc. à ses enfants, de beaux -s à suivre, er hat sn. Kindern durch s. Leben ein B., das B. sr. Tugenden, schöne B–e zur Nachahmung hinterlassen; profitez de ce bon –, machen Sie

sich dieses gute B. zu Nutze; cela est d'–, cela peut nous servir d'–, das ist musterhaft, kann uns zum Muster dienen; c'est un homme d'–, er ist ein musterhafter Mann; cette femme est un – de fidélité, diese Frau ist ein Muster von Treue; (cet écolier) est l'– de toute la classe, ist das Muster der ganzen Classe, dient der ganzen Classe zum Muster; (il embrasse la profession des armes) à l'– (de son père) nach dem B–e ~; faire un – de qn, le faire servir d'– (le punir pour intimider les autres) jem. exemplarisch, zum abschreckenden B–e für Andere strafen; (fam. ein Exempel an jemn. statuiren); Théol. c'est un – pour nous, das ist uns zum B–e, zur Lehre aufgestellt; 2. (chose pareille à celle dont il s'agit, et qui sert à la confirmer) B.; (ce que vous dites) est sans –, ist ohne B., ist beispiellos; il n'y en a point, il n'y en eut jamais d'–, man hat kein B., es hat nie ein B. gegeben; donnez m'en un –, geben Sie mir ein B.; je vous en trouverai cent –s (dans l'histoire) ich will Ihnen hundert B–e od. Belege dazu ~ aufsinden; (cette façon de parler est reçue) je vous en apporterai, citerai des –s tirés (des meilleurs auteurs) ich will Ihnen B–e oder Belege aus ~ anführen; cela ne fait point –, das macht keinen Vorgang, darauf darf man sich nicht berufen; cet –, tire, ne tire point à conséquence, dieses B., dieser Vorgang berechtigt zur Nachfolge, berechtigt nicht zur N.; auf dieses B., auf diesen Vorgang kann sich ein Anderer, darf sich kein Anderer berufen; 3. par –, advt. (pour citer un é.) zum B.; (plus. étaient de cet avis) =, vos frères, z. B. Ihre Brüder; moi, =, je ne l'aurais pas fait, ich, z. B., hätte es nicht gethan; (il a qs défauts) celui de mentir, =, z. B. den, daß er lügt; (je lui en ai cité plusieurs preuves) = (par ex.) celle d'un père qui ~, unter andern das von einem Vater, der ~; it. (en supprimant le par) (ces noms prennent un s au pluriel) – (ex.) (le jardin, les jardins) z. B.; fam. = (exprime un grand étonnement ou beauc. d'incrédulité) =, voilà qui est fort! nun das ist stark; ah =! ist es denn möglich! =, voilà du nouveau, das ist wahrlich ein neuer Einfall! das wäre einmal etwas Neues! 4. à l'– de, prép. (en se conformant à l'é. donné) nach dem Beispiele, gleichwie.

2. **EXEMPLE** f. (modèle qu'un maître d'écriture donne à l'écolier) Schrift, Ab-, Vorsch. f; (son maître d'écriture) lui donne tous les jours de nouvelles –s, gibt ihm alle Tage neue B–n; belle – de lettre italienne, bâtarde ~, schönes Muster von italiänischer Schrift ~; livre d'–s, à –s, B–enbuch n; B–ensammlung f; 2. (lignes, caractères que l'écolier forme sur ce modèle) B.; (faites, montrez-moi) votre –, Ihre B.; l'– (qu'il a faite) est mal écrite, die B. ~ ist schlecht.

s'EXEMPLER v. r. (se modeler, se régler sur qn) sich nach jemdn. richten.

EXEMPT (exan) m. autref. (offic. de police) Gefreiter; Polizeidiener m; – des gardes du corps, Officier, G. der Leibwache; –s de maréchaussées, G–r bei den Policeireitern; bâton d'– (bâton de comd., qui étoit d'ébène et garni d'ivoire aux deux bouts; it. la charge d'e.) Commandostab m. eines G–n; it. G.-stelle f; l'– des gardes ~, der G–e bei der Leibwache; H. eccl. – de l'ordinaire (eccl. non soumis à la juridiction de ~) nicht unter dem Bischof seines Sprengels stehender Geistlicher od. Ordensmann; Weltgeistlicher m.

EXEMPT, E (exan) a. (qui n'est point assujetti à qc) befreit, ausgenommen; être – de tutelle et de curatelle, von Vormundschaft und Pflegschaft b. seyn; on oblige tout le monde à cela, –s ou non –s, hierzu wird jedermann gezwungen, er sey b. od. nicht b.; il est – de la conscription, il est – de service, er ist von der Militärpflichtigkeit frei od. b.; er ist von Kriegsdiensten frei od. b.; – d'impôts, de logements de gens de guerre, frei von Abgaben od. steuerfrei; quartierfrei; it. (garanti, préservé) frei, befreit, verschont; (cette seule ville) a été –e de (la contagion ~) ist von ~ frei geblieben; (vie) –e de douleurs, de passions, schmerzlos, leidenschaftlos; (nul état) n'est – de (peines, de soucis) ist frei von ~; nul n'est – de la mort, de défauts, vom Tode ist niemand befreit; niemand ist fehlerfrei; (ouvrage) – de défauts, ohne Fehler, fehlerfrei; prov. et iron. il est – de bien faire (pl. d'un homme qui ne fait rien pendant que les autres travaillent) er lebt sorgenfrei, während Andere sich abmühen, läßt er sich's wohl seyn.

EXEMPTER v. a. (exenté) (rendre exempt, affranchir) befreien, frei sprechen; on l'exempta du service, on l'a –é d'aller à la guerre, man hat ihn von Kriegsdiensten, vom Feldzuge freigesprochen; – qn d'impôt, des impôts (de toutes charges) jem. steuerfrei machen; von den Abgaben ~ b.; 2. (dispenser) los od. frei machen; 3. v. r. s'– (se dispenser) (j'ai promis d'y aller) je ne saurais m'en –, ich kann mich nicht davon los machen; vous ne pouvez vous – (de l'aller voir, de ce devoir) Sie können nicht umhin ~, Sie können sich der Erfüllung ~ nicht entziehen.

EXEMPTION (-anp-cion) f. (act. ou effet d'exempter) Befreiung, Ausnahme, Erlassung f; – de tailles (droit, grâce, privilège qui en exempte) Steuer-, it. Zoll-freiheit f; – de tutelle (décharge de la fonction de tuteur) B. von der Vormundschaft; lettres d'–, B–sbrief m; – d'impôt, Steuerfreiheit f, St.-nachlaß m; ces –s sont fondées sur ~, diese B–en gründen sich auf ~; H. eccl. – de l'ordinaire (privilège qui exempte de la juridiction de l'évêque) die B. von der Gerichtsbarkeit des Bischofs; toute – est contraire au droit commun, jede B. ist den gemeinen Rechten entgegen; autoriser, révoquer les –s, die B–en gutheißen, zurücknehmen, V. *dispense, immunité.*

EXENTÉRITE f. Méd. (inflam. externe du péritoine) äußerliche Bauchfellentzündung.

EXEQUATUR (ek-zé-koua-ture) (*latin*) m. Pal. (ordre ou permission d'exécuter) id. n; Vollziehungsbefehl m; Vollmacht f; mettre, signer l'–, B. ausstellen, unterzeichnen; Diplom. (autorisation donnée à un agent étranger, pour résider dans le royaume et pour y exercer ses fonctions) (ce consul) a reçu son –, ist angenommen od. anerkannt worden.

EXÈRAME m. Méd. (ce qu'on a vomi) das Erbrochene.

EXERCER v. a. (dresser, former, instruire à qc par des actes fréquents) üben; – (des écoliers, des acteurs ~) ü.; – (des soldats) à manier les armes, au maniement des armes, exerciren, in den Waffen ü.; (troupes) bien –ées, wohl geübt; – (des chiens) à la chasse, des chevaux au manège, zur Jagd abrichten, im Jagen ü.; Pferde auf der Reitbahn ü., zureiten; Dieu se plaît à – les bons (leur envoie des afflictions pour éprouver leur patience) es gefällt Gott, die Guten zu prüfen, durch Trübsale zu bewähren, in der Tugend zu befestigen; (cet enfant) –e leur patience, setzt ihre Geduld auf die Probe, 2. (donner du mouv., de l'exercice) durch Bewegung ü.; B. machen; il faut – modérément son corps, man muß sn. Körper mäßige B. verschaffen; – ses jambes, sn. Beinen B. machen; sich im Gehen ü.; il est allé dans la plaine – (ses chevaux) er treibt ~ auf der Ebene um; fig. (employer) – (son éloquence) anwenden; – (son esprit) gebrauchen, ü., beschäftigen; – (son génie) weiter ausbilden; il eut occasion d'– son industrie, sa plume, er fand Gelegenheit, sn. Betriebsamkeit zu zeigen, sn. Feder zu beschäftigen od. sich im Schreiben zu ü.; – (sa mémoire) (apprendre souvent par cœur, pour la fortifier) ü., durch Uebung zu stärken od. zu ü. suchen; – (ses talents) anwenden; 3. (pratiquer) treiben, ausüben; – (un art) tr. od. a.; – (un métier) tr.; (il est habile dans la profession) qu'il –e, welches er treibt; – (la marchandise, le commerce) tr.; il a –é long temps (la médecine, la chirurgie ~) er hat lange ~ getrieben, ausgeübt; – une charge (en faire les fonctions) ein Amt verwalten, versehen, bekleiden; – la charge de président, die Präsidentenstelle versehen; il a –é (sa charge) avec honneur, er hat ~ mit Ehren verwaltet, bekleidet, geführt; – la justice, die Gerechtigkeitspflege verwalten; – une grande surveillance, une surv. active sur qn ou qc, ein wachsames Auge auf jem. od. et. haben; – (la piraterie, le brigandage) treiben; abs. il est reçu en survivance, mais il n'–e pas encore, er hat die Anwartschaft auf dieses Amt, verwaltet od. versieht es aber noch nicht; – son action, son droit (en user, les faire valoir) sn. Befugniß zur gerichtlichen Klage, s. Recht ausüben, geltend machen; – (sa charité, sa clémence, sa libéralité) (faire des actes de ~) Handlungen der Mildthätigkeit a.; sn. Gnade, sn. Freigebigkeit beweisen; Beweise von sr. Mildthätigkeit ~ geben; – (l'hospitalité) a.; la vertu la plus difficile à –, c'est la patience, die Geduld ist diejenige Tugend, welche am schwersten auszuüben ist; il passa (sa vie) à – l'hospitalité (envers les pauvres ~) er brachte ~ in Ausübung der Gastfreundschaft ~ hin; – (sa cruauté) sur qn (s'abandonner à sa ~, en faire éprouver les effets à qn) an jemn. beweisen, auslassen; – l'usure, Wucher treiben, Wucherzinsen nehmen; il –e sur ses sujets (un pouvoir tyrannique) er übt ~ über sn. Unterthanen aus; – un grand empire, – de l'influence, une grande influence, vielen Einfluß haben; einen großen od. mächtigen E. a.; il a –é (sa vengeance) sur cette famille, er hat ~ an dieser Familie ausgelassen; 4. v. r. s'– à qc ou à faire qc (s'instruire, se former à qc) sich in etwas üben; il s'–e à faire des armes (à tirer de l'arquebuse) er übt sich im Fechten ~; s'– à chanter (à jouer du violon, à lire ~) sich im Singen ~ ü.; il s'–e à la vertu (à la patience) er übt sich in der Tugend ~; il s'y est –é de (sa plus tendre jeunesse) er hat sich von ~ darin geübt; s'– au thème botanique (à décrire les pl. sans le secours d'aucun ouvrage méthodique) sich in kunstmäßigen Pflanzenbeschreibungen ü.;

EXERCICE m. (act. par laq. on s'exerce) Uebung f; continuel, fréquent, pénible –, beständige, häufige, beschwerliche Ue.; cela ne s'apprend que par un long –, das erlernt man nur durch lange Ue.; se tenir en –, sich in Ue. erhalten; il faut que je me remette

en –, ich muß mich wieder üben, wieder Ue–en vornehmen; l'– des armes, du mousquet, die Waffen-ü., die Ue. im Gebrauch der Flinte, das Exerciren mit der Flinte; Bot. – botanique (application des ouvrages à la connaissance des pl., it. act. de s'*exercer* au thème botanique) Ue. in der Pflanzenkenntniß, in der kunstmäßigen Beschreibung der Pflanzen; Guer. l'– (act. de s'*exercer* au maniement des armes et aux évolutions militaires) Waffenübung; faire l'–, exerciren; sich in den Waffen üben; Waffen-übungen vornehmen; faire l'– à feu, im Feuer ex.; sich im Schießen üben; c'est par l'– du feu que (les troupes s'accoutument à tirer ensemble ꝛc.) durch das Ex. im Feuer, durch die Schießübungen; faire faire l'– à (un régiment ꝛc.) exerciren, die Waffen-übungen vornehmen lassen; –s d'automne, Herbstübungen; les –s auront lieu en automne ꝛc., im Herbste wird das Ex., werden die Waffenübungen vorgenommen werden; Mar. – de manœuvre (qui comprend tout ce qu'il faut faire pour appareiller un vaiss.) Ue. im Schiffsmanöver; Mus. V. *étude;* 2. (pratique) Uebung, Ausübung f; l'– (de la patience, de toutes les vertus) Ue. od. A. ꝛc.; il vaque à tous les –s de piété, er treibt alle Ue–en der Gottseligkeit; – (d'une religion, d'un culte) A.; – (d'un droit) (act. de le faire valoir) A.; 3. (travail pour *exercer* le corps) Bewegung, Leibesübung f; (il se promène, il joue à la paume) pour faire –, de l'–, um sich B. zu machen, zu verschaffen; il aime mieux les –s du corps que ceux (de l'esprit) er zieht Leibesübungen den Uebungen ꝛc. vor; l'– est bon pour la santé, die B. od. L. ist der Gesundheit zuträglich; (la paume, la chasse) sont des –s bien violents, sind sehr heftige L–en; 4. (fonction d'une charge, surtout quand elle est *exercée* par des offic. alternatifs) Amt n; Amtsführung, Verwaltung, Ausübung f; (ce receveur) est en –, c'est son année d'–, ist im Amte, es ist s. Amts- od. V-s-jahr; entrer en –, sortir d'–, in's Amt, aus dem Amte treten; on lui a ôté l'–, man hat ihm das Amt, die Amtsf. od. Verwaltung abgenommen; (il réunit les deux charges d'ancien et d'alternatif) il est touj. en –, er ist beständig im Amte, hat immer eine Verwaltung; Fin. – abs. (perception de l'impôt et emploi du revenu public, suiv. à la loi des finances votée annuellem. par les chambres législatives) Finanzjahr, Rechnungs-j., Dienst-j., Verwaltungs-j. n; l'– de cette année, dieses J.; 5. (peine, embarras) Mühe, Arbeit f; Verdruß m; (s'il m'attaque) je lui donnerai bien de l'–, so will ich ihm tüchtig zu schaffen machen; (s'il se mêle dans cette affaire) il aura bien de l'–, so wird er viel M. od. V. davon haben; (il veut qu'on fasse tout cela en deux jours) voilà bien de l'–, das ist viel Arb.; il donne bien de l'– à ses troupes (à ses gens) er gibt sn. Truppen ꝛc. viel zu thun, er hält se. Truppen ꝛc. sehr im Athem; (cet enfant) leur donne bien de l'–, macht ihnen viel zu schaffen; 6. pl. (diff. choses que les jeunes gens apprennent dans les académies, com. *monter à cheval, faire des armes, danser, voltiger* ꝛc.) ritterliche Uebungen, Leibes-ü.; (on l'a mis à l'académie) pour apprendre, pour faire ses –s, um die ritt. Ue. zu lernen, durchzumachen; il réussit fort bien dans ses –s, er ist sehr geschickt in sn. ritterlichen Ue.; it. (occupation d'une académie, compagnie) –s académiques, littéraires, Arbeiten academischer Gesellschaften, gelehrte Arb., Ausarbeitungen; 7. Écol. (dans les colléges, cert. conférences ou les écoliers répondaient sur qe partie des humanités) Examen n: Schulübung f; soutenir un –, ein E. bestehen, eine Sch. mitmachen; Dév. –s spirituels (cert. pratiques de religion, de 8 ou 10 jours) geistliche, gottselige od. fromme Uebungen; Ue. der Gottseligkeit; Andachtsübungen f. pl; faire les –s, être aux –s, Ue., Andachtsübungen halten, in sn. A. begriffen seyn.

EXERCITANT m. Cath. (qui fait l'*exercice* de la retraite dans un séminaire) Exercitant m.

EXERCITATION f. (*exercice*, dissertation) Disputiren n; Rang-streit m; Streitübung f. V. *exercice* (7); 2. V. *fatigue.*

EXERCITATOIRE a. 2, Philos. (qui sert à *exercer*) zur Uebung dienlich.

EXERCITE f. v. V. *armée;* 2. V. *domination.*

EXERCITER v. a. (*exercer*, it. faire marcher une armée) v. ein Heer üben; abmarschiren lassen.

EXERCITOIRE a. 2, Mar. action – (en vertu du contrat entre le capitaine et le chargeur) Klagerecht n.

EXÉRÈSE f. Chir. (act. d'enlever du corps ce qui est étranger, nuisible ou inutile) Heraus-, Weg-nehmen, Abschneiden n. schädlicher, überflüßiger Theile am menschlichen Körper.

EXERGUE m. Num. (petit espace réservé, ou bas du type d'une médaille, pour y mettre une date, une inscription ou une devise) Abschnitt m; Exergue f; les mots de l'– font voir que ꝛc. die Worte der E. zeigen, aus den Worten der E. sieht man, daß ꝛc.

EXERRHOSE f. Méd. V. *diaphorèse.*

EXERT, E a. Bot. (saillant) hervorragend; (étamines) –es (qui dépassent le calice ou la corolle) stark h., hervorgestreckt.

EXFOLIATIF, VE a. Chir. remède – (qui hâte l'*exfoliation*) reinigend, abblätternd; die Abblätterung beförderndes Mittel, Knochenabblätterungsmittel; trépan, tuyau –, ou l'– m. (lame d'acier quadrilatère, pour diminuer l'épaisseur des portions d'os nécrosées) Schiefertrepan m.

EXFOLIATION f. Chir. (séparation de la partie cariée d'un os qui se détache par lames minces com. des feuilles) Abblätterung, Abschieferung f. der Knochen; (ce remède) favorise l'– (des os cariés) befördert die A.; (sa plaie va bien) l'– s'est faite heureusement, die A. ist glücklich von Statten gegangen; Bot. (pl. des parties des pl. qui se détachent par feuilles) A.; tomber en –, sich abblättern.

S'EXFOLIER v. r. Chir. (pt. d'un os dont les parties cariées se détachent par feuilles et par éclats) sich schiefern, ab-sch., splittern, abblättern, schieferweise, in kleinen Blättern abfallen; (l'os commence) à s'–, s'est –é, sich abzubl., zu sch., hat sich abgeblättert; Bot. (tomber en *exfoliation*) sich abbl. oder sch.; (écorce, tige,) –ée, abgeblättert od. geschiefert.

EXFUMER, V. *effumer.*

EX-GARDIEN m. H. eccl. (qui a été *gardien* d'un couvent) gewesener od. ehemaliger Guardian, Ex-G.; –-général m. (qui a été *général*) ehemaliger General, Ex-Gen.

EXHALAISON f. (ce qui s'*exhale* d'un corps, d'un marais ꝛc.) Dunst m; Ausdünstung f; Dampf m; – douce, agréable, nitreuse, (sulfureuse, maligne) liebliche, angenehme, salpeterige A. od. Auswitterung; –s pestilentielles (d'une mine) verpestete A–en od. Auswitterungen; (le soleil) attire les –s, zieht die Dünste od. A–en an sich; (la terre) pousse, envoie des –s, il en sort des –s, stößt D. aus, es steigen D., A–en aus der Erde auf; (plus. météores) se forment des –s, werden durch die D. gebildet.

EXHALANTS m. pl. Anat. (vaisseaux très-déliés, serv. à l'exhalation) ausdünstende Haargefäße; Ausdünstungsgefäße n. pl; – extérieurs, intérieurs, äußere, innere H.; –s nutritifs, Nahrungs-H.

EXHALATION f. Chim. (opération par laq., au moyen du feu, on fait élever et dissiper les parties volatiles des subst.) Abdampfung, Abs-, Aus-dünstung f; Ausdünsten, Abdampfen, Abrauchen n; l'– se pratique sur les matières sèches, die A. wird mit trockenen Stoffen vorgenommen: Bot. V. *expiration.*

EXHALATOIRE f. Sal. (machine serv. à évaporer l'eau douce) Ausdünstungs-, Dämpfungs-maschine f: 2. a. 2 (produit par l'*exhalation*) durch die Ausdünstung erzeugt.

EXHALER v. a. (pousser hors de soi des vapeurs, odeurs, esprits ꝛc.) aus-dünsten, -düften, -athmen; – de (son corps une mauvaise odeur) aus ꝛc. ausdünsten; (au printemps) la terre –e je ne sais quoi qui réjouit, dünstet die Erde gewisse erquickende Theile aus; (ces fleurs) exhalent (une douce odeur, une agréable senteur) düften, athmen ꝛc. aus; (les marais) exhalent une vapeur grossière, geben grobe Dünste von sich; fig. (manifester, exprimer vivement, faire éclater une passion, un sentiment) aus-lassen, -schütten; – (sa colère) contre qn., – sa bile, an jemn. ausl.; se. Galle ausschütten, sr. Galle Luft machen; – (sa colère) en menaces, en invectives, in Drohungen, in Scheltworten ausl.; 2. v. r. s'– (s'élever dans l'air, pt. des odeurs, des vapeurs ꝛc.) aus-dunsten, -dünsten; il s'–e des vapeurs de (ces marais) es steigen Dünste aus ꝛc. aus; (l'odeur) qui s'–e d'une rose, der aus einer Rose aufsteigt, sich verbreitet, ausdünstet; it. (se dissiper par l'évaporation) verdünsten, ausduften, verrauchen; (l'esprit de vin, de nitre ꝛc.) s'–e, verdünstet, verdirbt od. verfliegt leicht; (cette liqueur) s'est toute –ée, ist ganz verdünstet, hat sich ganz verflüchtigt; fig. (se manifester) la douleur s'–e par les soupirs, durch Seufzen findet man Linderung ss. Kummers; il s'est –é en injures ꝛc., er ist in Schmähungen ausgebrochen, hat sich durch Schimpfworte Luft gemacht; sa colère s'est –ée, sa douleur s'est –ée en plaintes, s. Zorn hat sich ausgelassen; sein Schmerz hat sich durch Klagen Luft gemacht, ist in K. ausgebrochen.

EXHAUSSEMENT m. Arch. (élévation) Höhe f; l'– d'un mur ꝛc., die Höhe einer Mauer; (les planchers de cette maison) n'ont pas assez d'–, haben nicht genug H., sind nicht hoch genug; donner de l'– (à une voûte ꝛc.) e. H. geben; ein ꝛc. erhöhen; 2. (élévation ajoutée sur l'entablement d'un édifice) Aufsatz m. auf das Hauptgesims.

EXHAUSSER v. a. Arch. (élever plus haut) höher bauen; erhöhen; – une maison (un mur, un plancher) ein Haus ꝛc. e., einem Hause ꝛc. mehr Höhe geben; (ce plafond) n'est pas assez –é, ist nicht hoch genug; (la voûte) est trop –ée, ist zu hoch, V. *hausser;* Expl. – (un puits de mine) auftragen.

EXHAUSTION f. Math. (épuisement) Erschöpfung f; Aufsuchung f. der Endgröße; méthode d'– (man. de prouver l'égalité de 2 grandeurs, en faisant voir que leur diff. est plus petite qu'aucune grandeur assignable) E–smethode f.

EXHÈDRE, V. *exèdre.*

EXHÉRÉDATION f. Jur. (act. par laq on *déshérite* qn., par laq. ou le prive de l'*hérédité*) Enterbung f; Ausschließung f. von der Erbschaft; cause d'–, Grund od. Ursache

E.; prononcer l'- contre qn. die E. gegen jem. aussprechen; les causes d'- ont été jugées nulles, die für die E. angeführten Gründe sind für nichtig od. ungiltig erklärt worden; l'- officieuse (faite pour le bien de l'enfant exhérédé, com. quand un père déshérite un fils prodigue et en institue les enfants) die gutgemeinte E., die E. zu Gunsten der Kinder des Enterbten; - odieuse ou inofficieuse, die gehässige E.; 2. (acte qui l'établit) E-surkunde f; 3. (état de celui qui est exhérédé) Zustand m. eines Enterbten; l'état d'- où il est, l'a réduit à la misère, durch fe. E. ist er in die äußerste Noth gerathen, in das äußerste Elend versetzt worden.

EXHÉRÉDER v. a. Jur. V. *déshériter*.

EXHIBER v. a. Prat. (représenter en justice des papiers, des actes) vor Gericht aufweisen, vor-legen, -zeigen; -(un contrat, ses titres) a., v., nachweisen; (on a contraint ce marchand) d'- (son registre) z aufzuweisen od. vorzuiegen; les papiers étant -és, nach Vorlegung od. Aufweisung der Schriften. Syn. On -*e* une pièce en la montrant; on la *communique* en en laissant prendre lecture z. 2. fam. (montrer) vor-zeigen, -stellen.

EXHIBITIF, VE a. Gr. (qui montre les choses aux yeux, com. *voici, voilà*) anzeigend.

EXHIBITION f. Prat. (act. de montrer un acte, des pièces) Aufweisen, Darlegen n; Darlegung, Vorzeigung, Aufweisung, Vorlegung f; après l'- (de son contrat, de cet acte) nach geschehener A. od. V.; faire - des pièces selon la sentence du juge, die Aktenstücke in Folge des richterlichen Spruches vorlegen. Syn. Dans l'- on montre la pièce; dans la *communication* on la laisse examiner.

EXHIBITOIRE a. 2, Did. (rel. à l'*exhibition*) zur Aufweisung od. Vorlegung gehörig.

EXHILARANT, E a. Méd. (qui porte à la gaieté) anfmunternd, aufweckend, erheiternd.

EXHORTATIF, VE a. (qui renf. une *exhortation*) p. u. ermahnend; (discours, genre) -, ermahnend.

EXHORTATION f. (discours par leq. on exhorte) Ermahnung f; il n'a pas besoin d'- (pour bien faire) es bedarf keiner E.; toutes vos -s (ne serviront de rien) alle Ihre E-en z; après les -s les plus fortes, les plus vives, les plus pressantes, nach den eindringendsten, nachdrücklichsten, stärksten E-en; Rhét. (fig. qui cons. à exciter par des mouv. pathétiq., les sentim. qui doiv. conduire à telle ou telle action) E-srede f; 2. Relig. (discours pieux qu'on fait en style fam. pour exciter à la dévotion) geistliche E-srede f; (les religieuses le prièrent) de leur faire une - à la grille, er möchte ihnen eine E-srede am Sprachgitter halten; cette - vaut bien (un sermon) diese E-srede ist so gut als z. [hortatif.

EXHORTATOIRE a. 2, Did. V. *ex-*

EXHORTER v. a. (exciter, porter à qc) ermahnen, ermuthigen, anfeuern; - (les troupes avant le combat) anf.; - à la paix (à l'union) zum Frieden z e., rathen; je l'ai fort -é (à mieux vivre, à renoncer à ce projet) ich habe ihn sehr od. dringend ermahnt z; - (le pécheur) à se convertir (à changer de vie) zur Bekehrung z e.; - qn à fuir le mal, jem. vom Bösen abmahnen; (il est endurci dans son péché) vous perdez le temps à l'-, Sie e. ihn vergebens; - (un malade, un criminel) à la mort (l'y préparer) zum Tode vorbereiten.

EXHUMATION f. Prat. (act. d'exhumer) Wiederausgrabung f; (le juge ordonna) l'- du corps (pour être visité) die Leiche wieder auszugraben, od. die W. der Leiche.

EXHUMER v. a. (déterrer un corps mort par ordre du juge) wieder ausgraben; (le juge ordonna) que le corps serait -e, den todten Körper wieder auszugr.; on le fit -, man ließ ihn wieder ausgr.; fig. (pt. de choses enfoncées depuis longtemps) wieder auffinden od. an's Tageslicht bringen; entdecken; -(des vieux titres) wieder geltend machen; -(des souvenirs fâcheux) erneuen, wieder in's Gedächtniß zurückrufen; - (des faits oubliés) (les faire connaître de nouveau) wieder an's Licht ziehen.

EXHYDRIA m. Météor. (vent violent avec une pluie abondante) id. f.

EXIGEANT, E a. (qui est dans l'habitude d'*exiger* trop de devoirs, d'attentions) viel verlangend, übertrieben, unmäßig in fn. Anforderungen; anspruchsvoll.

EXIGENCE f. Jur. (ce qu'exigent les circonst.) Erforderniß, Bedürfniß n; Anforderung f; selon l'- (des affaires, des circonstances) nach E. z; suiv. l'- du temps, nach Bewandniß der Umstände, so wie es die Zeit erfordert od. mit sich bringt; (vous prendrez telles ou telles mesures) suivant l'- du cas, je nachdem es der Fall erfordert od. es nöthig seyn wird; erforderlichen Falls; nach E. der Umstände; 2. (caract. ou prétention de celui qui exige, qui se montre *exigeant*) Anf.; rien ne peut satisfaire son -, nichts kann fn. A-en genügen; il est d'une - insupportable, er macht unerträglich viele Ansprüche; il pousse trop loin l'-, er treibt fe. A. zu weit.

EXIGER v. a. (demander qc qu'on a droit ou son d'obtenir) fordern, verlangen, begehren; - (le paiement d'une dette) f.; (cet impôt est aboli) on ne l'-e plus, man fordert sie nicht mehr ein; n'- rien au-delà de ce qu'il faut, de ce qui est juste, nicht mehr f. od. v., als was nöthig, billig ist; n'- que des choses raisonnables, keine unbilligen Dinge f. od. v.; nur vernünftige Anforderungen thun; (vous voulez qu'il fasse cela) c'est trop -, das heißt zu viel f. od. v., das ist zu viel gefordert od. verlangt; (obliger ou vouloir obliger à qc au-delà de ce qui est dû) (c'est un homme) qui -e des égards, des respects qui ne lui sont pas dûs, der Achtungsbezeigungen z fordert, die ihm nicht gebühren; (cet usurier) -e de gros intérêts, fordert, begehrt, verlangt übermäßige Zinsen; (les contributions) qu'ils ont -ées se montent à z, welche sie gefordert haben, belaufen sich auf z; 2. (faire payer ou fournir qc par force) ein-, bei-treiben, einfordern; - les tailles (des contributions) die Steuern z e., b.; 3. (pt. des choses, engager à cert. devoirs) fordern, erfordern, erheischen; (votre honneur, votre naissance, votre état) -e cela de vous, erheischt od. fordert dieses von Ihnen; (cette place) -e (de grandes assiduités, un homme versé dans les langues) erfordert z; (son rang) exigeait qu'il (fût, parût qf à la cour) erforderte od. erheischte es, daß er z; (l'amitié) -e (ce sacrifice) fordert od. erheischt z.

EXIGIBILITÉ f. (qualité, état de ce qui est exigible) Eintreibbarkeit f; Recht n. zu einer Anforderung, zu einer Beitreibung.

EXIGIBLE a. 2 (qui peut être *exigé*) der, die, das mit Recht gefordert, verlangt, eingefordert, eingetrieben werden kann; eintreiblich; (ces droits) ne sont plus -s, sind nicht mehr e., können od. dürfen nicht mehr einget. werden; (dette) - en justice, ausklagbar; (cette dette) est - en tout temps, ist zu jeder Zeit e., kann zu z eingetrieben werden; (ce qui est dû) n'est pas toujours - (il faut attendre l'échéance) ist nicht zu jeder Zeit e., kann nicht zu z gefordert werden.

EXIGU, E a. (fort petit, modique) fam. ou g. p. kärglich, klein, spärlich, sehr gering; (repas) -, k., sp. od. mager; (la somme) est fort -E, ist sehr g.; (revenu) fort -, kärglich, sehr gering. Syn. *Petit* se dit par comparaison avec qc de plus grand; - désigne qc d'incomplet, d'insuffisant.

EXIGUË f. Cout. (act. d'*exiguer*) Viehtheilung f. bei Aufhebung des Pachtes um die halbe Nutzung.

EXIGUER v. a. Cout. (faire le partage des bêtes baillées à cheptel, ou en résoudre le traité) bei Aufhebung des Pachtes um die halbe Nutzung das Vieh theilen.

EXIGUITÉ f. (modicité, petitesse, qualité de ce qui est *exigu*) Kärglichkeit, Kleinheit, Spärlichkeit f; -(de la fortune, du revenu) K.

EXIL m. (bannissement ordonné par autorité souveraine) Verbannung, Verweisung, Landes-v. f; long, fâcheux -, lange, verdrießliche V.; envoyer qn en -, jem. des Landes verweisen, V. *condamner*; (ce crime) était puni de l'-, par l'-, wurde mit der V. od. L. bestraft; - volontaire, freiwilliges Exil, freiwillige Verbannung; il est allé en -, il s'est rendu au lieu de son -, er ist in die V. gegangen, hat sich an den Ort fr. V. begeben; il est toujours encore en -, er ist od. lebt immer noch in der V.; il est revenu, il a été rappelé d'-, de son -, er ist aus der V., aus fr. V. zurückgekommen od. -berufen worden; pendant son -, après trois ans d'-, während fr. V., nach einer dreijährigen V.; fig. (lieu peu agréable) unangenehmer Aufenthaltsort; (pour les gens de la cour) la province est un lieu d'-, un vrai -, ist die Provinz ein Exil od. V-sort, ein wahrer V-sort; - honorable (charge ou emploi qui appelle qn dans un pays éloigné et peu agréable) ehrenvolle V.; (sa nomination à cette ambassade) est une espèce d'-, ist eine Art von V.; Syn. V. *exiler*. [gre.

EXILE a. 2, v. V. *mince*; il. *faible*, *mai-*

EXILÉ, ÉE s. (qui est ou a été en *exil*) der od. die Verbannte od. Verwiesene; c'est un -, er ist ein V-r; rappeler les -s, die Verbannten zurückberufen.

EXILER v. a. (envoyer en *exil*; reléguer) verbannen, des Landes verweisen, aus dem Lande weisen; on l'a -é, de la cour, de (sa patrie, du royaume) man hat ihn vom Hofe, aus z verbannt; il est -é en (telle province) er ist in z verbannt od. verwiesen; (ministre) -é, verb. z; (la cour de Russie) -e en Sibérie, verbannt nach Sibirien; (sa maîtresse) l'a -é (lui a interdit de se présenter devant elle) hat ihm verboten, vor ihr zu erscheinen, od. sich vor ihr sehen zu lassen; 2. fig. s'- (s'éloigner, se retirer) sich entfernen od. zurückziehen; il s'est -é de la cour, de la ville, er hat sich vom Hofe, aus der Stadt entfernt; il va s'- à la campagne, er ist im Begriff sich für immer auf das Land zu begeben; il s'est -é du monde (pour vivre dans la retraite) er hat sich in die Einsamkeit begeben, hat von der Welt Abschied genommen. Syn. L'*exil* est prononcé par l'autorité, le *bannissement*, par la justice. Le *bannissement* est la peine infamante d'un délit; l'- est une disgrâce.

EXILITÉ f. (petitesse, faiblesse) p. u. Kleinheit, Schwachheit f; - (de la voix) Sch., Schwäche od. Zartheit f.

EXILLON m. Meun. (pièce mobile d'un moulin) beweglicher Theil einer Mühle.

EXIMER v. a. v. H. d'Allem. (ôter, enlever; s'est dit en pt. de l'act. de soustraire un membre de l'Empire à sa juridiction et de le priver du droit de suffrage à la diète germanique) eximiren (einen Reichsunterthan) fr. Gerichtsbarkeit entziehen. [épuisement.

EXINANITION f. Méd. V. *faiblesse*,

EXINETTE f. v. V. *taillis, broussailles.*

EXIRIS m. Méd. (hernie de l'iris) Regenbogen-bruch m.

EXISTANT, E a. (qui *existe*) vorhanden, bestehend, zugegen, existirend; tous les êtres -s, alle v-e Wesen; toutes les créatures -es, alle v-e Geschöpfe; les lois -es, die b-en Gesetze; Prat. (on a saisi) tous les biens et tous les effets -s, alle v-e Güter und Habseligkeiten. [sammetartige Anemone.

EXISTÉE f. Fleur. (anémone à peluche)

EXISTENCE f. (état de ce qui *existe*) Daseyn n; l'- de Dieu (des êtres, des choses créées) das D. Gottes ꝛc; nier l'- de Dieu (des anges) das D. Gottes ꝛc läugnen; l'- (d'un complot) das Bestehen ꝛc; (tout ce qui est au monde) tient son - de Dieu, hat s. D. von Gott; - (vie) Leben n; - bien pénible, bien malheureuse, sehr mühseliges, unglückliches L.; il est fatigué de l'-, er ist lebenssatt, lebensmüd, des Lebens müde; mettre un terme à son - (se tuer) sich das Leben nehmen, sich umbringen; - (position d'un homme dans la société) Existenz f; (cet homme) n'a pas d'-, hat keine E., kein sicheres Einkommen; Prat. (les effets qu'il demande) ne sont plus en -, (n'existent plus en nature) sind nicht mehr vorhanden.

EXISTENTIALITÉ f. Philos. (qualité, état de l'être existant) Beschaffenheit f, wirklicher Zustand eines bestehenden Wesens.

EXISTER v. n. (être actuellement, avoir l'être) da seyn; vorhanden od. wirklich seyn; existiren, leben, bestehen; (cet établissement) -e depuis long-temps, besteht schon lange, ist schon lange vorh.; toutes les créatures qui existent, alle vorhandene Geschöpfe, Alles was Leben hat; (combien de grandes villes) qui n'existent plus, die jetzt nicht mehr vorh. sind; il -e encore des monuments de (l'anc. grandeur de Rome) es sind noch Denkmäler von ꝛc vorh.; il en -e encore des traces, es sind noch Spuren davon vorh.; (ils se sont réconciliés) il n'-e plus la moindre animosité entre eux, es ist od. herrscht gar keine Erbitterung mehr zwischen ihnen; (vivre) leben; quand j'aurai cessé d'-, nach meinem Tode; wenn ich nicht mehr bin; Prat. (pt. des biens et effets civils qui sont encore en nature) il s'est saisi de tous les effets de la succession qui existaient, er hat sich aller vorh-en Erbschaftsstücke bemächtigt; (cette dette) n'-e plus (est éteinte) besteht nicht mehr, ist getilgt. Syn. *Être* convient à toute sorte de sujets, substances ou modes; - ne se dit que des substances pour en marquer l'être réel; *subsister* s'applique également aux substances et aux modes, mais, de plus, avec un rapport de la durée de leur être.

EXISTIMATEUR m. v. V. *estimateur.*

EXITÉRIES f. pl. H. anc. (fêtes et sacrifices chez les Grecs, avant de partir pour la guerre, ou pour qc voyage) Exiterien f. pl.

EXITIAL, E (-cial) a. (mortel, empoisonné) tödtlich, vergiftet.

EXITURE f. Méd. (écoulement putride) fauler Auswurf; it. (abcès qui suppure) v. Eitergeschwulst f.

EX-JÉSUITE m. (qui a été *jésuite*) Exjesuit, ehemaliger Jesuit; --laquais m. (qui a été *laquais*) ehemaliger Lakei; --lecteur m. (qui a été *l.* en phil. ou en théologie) ehemaliger Lector, Vorleser; --noble m. (qui a été *noble*) ehemaliger Adeliger.

EXO-ACANTHE f. Bot. (pl. de la Palestine, voisine des échinophores) id. f; -cardite f. Méd. (inflamm. de la surf. externe du cœur) Herzhautentzündung f; -carpe m. Bot. (pl. de la N.-Holl., dont le fruit paraît com. en *dehors*) Exocarpus m; -catacèle m. H. eccl. (grands officiers qui assistaient le patriarche de Constant. et qui avaient le pas sur les évêques) id. m; -cet (-cè) m. ou -cète f. H. n. (g. de poiss. abdomin.) Fliegfisch m, = volant V. *milan marin, muge.* [nue) Exochus m.

EXOCHE m. Méd. (tubercule hors de l'a-

EXOCHNATES (ok) m. pl. H. n. (ordre de crustacés qui ont plus. mâchoires en dehors de la lèvre) Langschwänze m. pl.

EXOCULATION f. Méd. (perte de l'œil ou de la faculté de voir d'un œil) Verlust m. eines Auges, od. des Gesichts auf einem Auge.

EXOCYSTE m. Méd. (chute de la vessie) Blasenvorfall m.

EXODE m. Rel. (2d livre de Moïse, qui décrit la sortie d'Égypte) Exodus m; zweites Buch Mosis; Litt. (dernière partie de la tragédie grecq. qui renfermait le dénouement et la catastrophe) Ausgang m; Entwicklung f; it. (farce romaine jouée après la tragédie) Nach-, Possenspiel n.

EXODIAIRE m. H. r. (acteur qui jouait des *exodes*) Nach-, Possenspieler m.

EXO-ÉSOPHAGITE f. Méd. (inflammation de la tunique celluloire de l'*œsophage*) Entzündung f. der inneren Speiseröhrenhaut.

EXO-GASTRITE f. Méd. (inflam. de la tunique extérieure de l'estomac) äußere Magenhautentzündung.

EXOGÈNES m. pl. Bot. (végétaux vasculaires qui se détruisent de l'intérieur à l'extérieur) Gewächse n. pl. mit concentrischen Gefäßen od. Ringen, V. *endogènes.*

EXOINE (eg-zoa-ne) f. Jur. (certificat d'impossibilité de comparaître en pers.) Ehehaften f. pl; Entschuldigung f. wegen Nichterscheinens vor Gericht; communiquer l'- de qn, proposer l'-, jemandes E. mittheilen, vortragen; se servir de l'-, sich der E. bedienen; l'- a été jugé valable, die E. sind für giltig erklärt worden, tant que la cause de l'- subsiste, so lange die Ursache der E. besteht; (la pers. qui ne peut comparaître) l'- retenu pour cause de maladie, doit ꝛc, derjenige, welcher Krankheits halber nicht vor Gericht erscheinen kann, muß ꝛc. V. *exoineur;* 2. a. 2, V. *absent.* [l'*exoine.*

EXOINER v. a. qn, Jur. V. (proposer)

EXOINEUR (oa-) m. Jur. (porteur de l'*exoine*, ou qui la propose) Nothbote m; mit Entschuldigungen über das Nichterscheinen jemds. Beauftragter, Bevollmächtigter.

EXOMBILICATION f. Méd. V. *exomphale.* [la matrice) Mutttersturz m.

EXOMÈTRE m. Méd. (renversement de

EXOMIDE f. H. anc. (manteau à une manche des anc. philos. cyniques, des esclaves, des comédiens) Exomis f; Leibrock (ohne Aermel).

EXOMOLOGÈSE f. Théol. H. eccl. (pénitence publique) Beicht- und Kirchenbuße f.

EXOMPHALE ou OMPHALOCÈLE f. Chir. (nom générique des diff. hernies du nombril) Nabelbruch m, -geschwulst f: it. Auswachsen n. des Nabels.

EXONÉRATION f. Méd. V. *déjection.*

EXONEIROSE m. Méd. (pollution nocturne) nächtliche Saamenergießung f.

EXONÉRER v. a. v. V. *décharger, dégrever;* st. myst. fig. - l'ame (la soulager d'un poids) das Gemüth erleichtern.

EXOPHLÉBITE f. Méd. (inflammation de la tunique externe des veines) äußerliche Aderhautentzündung.

EXOPHTALMIE f. Chir. (sortie de l'œil hors de son orbite) Augapfel-vorfall; Augen-v., -bruch m: -phtalmique a. 2 (rel. à l'*e.*) zum Augapfel-ꝛc gehörig.

EXORABLE a. 2 (qu'on peut fléchir par les prières) p. u. erbittlich; den Bitten oder Wünschen zugänglich.

EXORBITAMMENT adv. (excessivem., d'une man. *exorbitante*) übermäßig, außerordentlich, ungeheuer; il dépense -, er verthut ung. viel, macht einen u-en Aufwand; il a été taxé -, er ist u. hoch angesetzt worden.

EXORBITANT, E a. (excessif, qui passe de beauc. le juste mesure) ungeheuer, übermäßig, außerordentlich, übertrieben; il est d'une taille, d'une grosseur -e, er ist von u-er Leibesgestalt, ist ung. dick; il prend des droits -s, er nimmt sich gar zu viele, ung. viele Rechte heraus; cela est -, das ist ung.; (dépense) -e (sommes) -es, u.; (pouvoir) - (autorité) -e, u., unbegränzt.

EXORBITISME, V. *exophtalmie.*

EXORCISER v. a. (conjurer, se servir des paroles et des cérémonies de l'Église pour chasser les démons) beschwören, exorcisiren; - les démons, die Teufel b., um sie auszutreiben; - (un possédé ou un démoniaque, un énergumène) (chasser les démons du corps d'un ꝛc) b.; die bösen Geister von ꝛc durch Beschwören auszutreiben suchen; Cath. - (les enfants) (avant de les baptiser) ex.; -(l'eau, le sel ꝛc) (prononcer les prières de l'Église sur l'eau ꝛc) die Kirchengebete über ꝛc sprechen; fig. - qn (le presser fortem. de faire qc de juste, d'équitable ꝛc) fam. jem. b.; ils l'ont tant prêché, tant -é, qu'ils l'ont persuadé, qu'il (s'est rendu) sie haben ihn so lange ermahnt, beschworen, daß er ꝛc.

EXORCISME m. (paroles et cérémonies dont on se sert pour *exorciser*) Beschwörung, Teufels-b. f; B-ngsformel f; Exorcismus m, V. *conjuration;* pendant que le prêtre faisait les -s, während der Priester die B. vornahm, die B-gsformel hersagte; on délivra (ce possédé) à force d'-s, durch viele B-en befreite man ꝛc von dem bösen Geiste; (le démon) le quitta au premier -, verließ ihn auf die erste B.

EXORCISTE m. (celui qui *exorcise*) Teufels-beschwörer, -bauner; Exorcist m; faire la fonction d'-, die Verrichtung eines T-s versehen; Théol. (clerc tonsuré, qui a reçu les 4 ordres mineurs, dont celui d'*ex.* fait partie) Exorcist m; les -s, die E-en; (l'ordre) d'-, der E-en; H. eccl. -s pl. (secte de charlatans juifs qui faisaient profession d'*exorciser*) E-en.

EXORDE m. Rhét. (1re partie d'un discours oratoire, qui sert à préparer l'auditoire et à l'instruire de l'état de la question) Anfang, Eingang m; Einleitung f; l'- tiré de la cause même, von dem Gegenstande der Rede selbst hergenommene E.; - bien travaillé, gut ausgearbeiteter E.; il entre d'abord en matière sans -, sans faire d'-, er fängt gleich an, über den Gegenstand selbst zu sprechen, ohne einen E. zu machen; -s brusques ou ex-abrupto (où l'on entre brusquement et tout-à-coup en matière, dans un transport de joie

un d'indignation extraord.) kurze, schnelle Eingänge od. Uebergänge zur Sache selbst; fam. (commenc. d'un discours quelc., d'une entreprise) Anfang m; voyons si la fin répondra à l'–, laßt uns sehen, ob das Ende dem A–ge entspricht. [ment.

EXORESCENCE f. Méd. V. *redoublement.*

EXORRHIZES m. pl. Bot. (végétaux dont les racines sont développées dans la graine) Gewächse n. pl. mit sich in dem Saamen entwickelnden Wurzeln.

EXOSMOSE m. Méd. Phys. (act. par laq. les petits organes creux se vident d'un liquide qu'ils renf.) id. f.

EXO-SPORE m. Bot. (g. de pl. épiphytes) Exosporium n; –stème m. Bot. (g. de pl., esp. de quinquina) id; –stome m. Bot. (ouverture extérieure de l'ovule végétal) Exostoma n; –stose f. Chir. (tumeur osseuse à la surface des os) Bein-geschwulst f, -gewächs, Ueberbein n; Knochenauswuchs m; – vénérienne (causée par le virus vénérien) venerische B.; Bot. (excroissance sur le bois) Knorren m.

s'EXOSTOSER v. r. Chir. (se former en *exostose*) sich in Bein-geschwulst od. -gewächs, in Ueberbein od. Knochenauswuchs verwandeln.

EXOTÉRIQUE a. 2. Philos. (externe, public, à la portée de tout le monde) öffentlich. exoterisch; (doctrine) – (enseignée en public) ö.; (ouvrage) –, ö. (worin eine gewisse Lehre öffentlich vorgetragen wird). V. *ésotérique.*

EXOTIQUE a. 2. Bot. (qui ne croît point dans le pays, opp. à *indigène*) ausländisch. fremd. exotisch; plante, médicament –, a–es Gewächs, Arzneimittel; Gr. (terme) – (pris des langues étrangères) fremd, nicht gebräuchlich, ausländisch.

EXPANSIBILITÉ f. Phys. (qualité par laquelle les corps fluides tendent à occuper un plus grand espace) Ausdehnbarkeit f; – (de l'air, du feu, du gaz) A. ꝛc.

EXPANSIBLE a. 2. Phys. (capable d'*expansion*) ausdehnbar; (fluide) –, a.

EXPANSIF, VE a. Phys. (qui a la force de dilater ou de se dilater) ausdehnend; was ausdehnende Kraft hat; ausdehnbar, dehnbar; (tous les corps à ressort) jouissent de la force –ve, besitzen Ausdehnungskraft, eine a–e Kraft; il y a dans l'air un principe –, eine Haupteigenthümlichkeit der Luft ist, daß sie sich ausdehnt, daß sie sich allgemein verbreitet; fig. ame –ve (qui aime à épancher ses sentiments) mit-theilsames, -theilendes Gemüth: (bonté) –ve (qui s'étend à plusieurs objets) ausnehmend. unbegränzt.

EXPANSION f. Phys. (act. ou état d'un corps, d'un fluide qui s'étend, se dilate) Ausdehnung f: l'– de l'air par (la chaleur) die A. der Luft durch ꝛc.; l'– du calorique, die A. des Wärmestoffs; fig. avoir de l'– (communiquer facilement ses sentiments) sich leicht mittheilen, mittheilsam seyn; Anat. (prolongement de qe partie) Verlängerung, Ausbreitung f; – membraneuse (du genou) Haut-verlängerung, häutige V.; – ligamenteuse, musculeuse, band-, muskel-artige V.; (les nerfs) sont des –s des (fibres du cerveau) sind V-en der ꝛc.; Bot. (prolongement d'une pl. ou d'une de ses parties) l'– (d'un rameau, d'une feuille) (lorsqu'ils sont étalés, écartés ou allongés) V. f. Ansatz m.

EXPATRIATION f. (act. d'*expatrier*, ou de s'*expatrier*) Verbannung, Verweisung f. aus dem Vaterlande; it. Auswanderung, Verlassung f. des Vaterlandes; motifs, causes de leur –, Gründe m. pl, Ursachen f. pl. ihrer A.; depuis mon –, seit meiner A.; seitdem ich mein Vaterland verlassen habe.

EXPATRIER v. a. qn (l'obliger de quitter sa *patrie*) jem. aus sm. Vaterlande vertreiben od. verweisen; (il est déshonoré dans ce pays-ci) il faut l'–, man muß ihn daraus verw.; on l'a –é jusqu'à ce que ses dettes fussent acquittées, man hat ihn bis zur Abzahlung sr. Schulden des Landes verwiesen; 2. v. r. s'– (abandonner sa patrie pour s'établir ailleurs) auswandern, s. Vaterland verlassen, sich in einem fremden Lande ansiedeln; il s'est –é, er ist ausgewandert, hat s. Vaterland verlassen.

EXPECTANT, E a. s. (qui a un droit d'espérer, d'attendre, qui a une *expectative*) anwartend; Anwarter, Expectant, -inn; médecin –, Hilfsarzt m; conseiller – (qui a séance dans le conseil, sans voix délibérative) Beirath, Accessist m; chanoine – ou attendant (qui, en attendant une prébende, a le titre et la dignité de chanoine, voix en chapitre ꝛc.) Titular-Stiftsherr m, der Anwartschaft auf eine Pfründe hat; il y a plus. –s sur la nomination de ce chapitre, sur ce collateur, sur ce bénéfice, es sind mehrere A. zu der Stelle, welche dieses Kapitel ꝛc. zu vergeben hat, mehrere A. zu dieser Pfründe vorhanden; (politique) –e (qui attend les événements pour se décider) zuwarten; Med. médecine –e (celle qui laisse beauc. faire à la nature, et qui emploie des moyens peu actifs, par opp. à méd. *agissante*) zusehende, erwartende Arzneikunde; it. = (remède destiné à seconder la nature en attendant que les symptômes du mal indiq. la voie à suivre) schwache, beihilfliche, mehr zur Erforschung des Krankheitsfalls dienende Arznei.

EXPECTANTISME m. (manie de l'*expectation*) Expectantismus m; Erwartungssucht f.

EXPECTATIF, VE a. (qui donne droit d'attendre, d'espérer) grâces, lettres –ves, Anwartschafts-, Gnaden-briefe m. pl.

EXPECTATION d'un événement ꝛc. f. inus. V. *attente;* Méd. (méthode d'observation sur la marche des maladies) Zusehen n.

EXPECTATIVE f. (espérance, attente fondée sur qe promesse, sur des probabilités) Erwartung. (gegründete) Hoffnung f; (il n'a encore rien obtenu) mais il est ou il vit toujours dans l'–ve, aber er hat immer H. dazu, lebt immer in der H. od. E.; Jur. (esp. de droit de survivance) Anwartschaft, Expectanz f; (le roi) lui a donné l'–ve de la (première commanderie vacante) hat ihm die A. auf die ꝛc. ertheilt; il a l'–ve. un droit d'–ve sur (cette place) er hat die A., ein A-srecht auf ꝛc.; it. brevet, provision d'–ve, A–sbrief m; avoir l'–ve d'une terre, den Anfall, das Anfallsrecht, die A. auf ein Gut haben; droit d'–ve, Anfallsrecht n; Bénéf. (bref du Pape, qui donnait assurance à un hom. de le pourvoir d'un cert. bénéfice, quand il serait vacant) eine von dem Papste ertheilte A. auf eine Pfründe; demander l'–ve d'un bénéfice (vacant ou à vaquer) um die A. auf eine Pfründe bitten; il a l'–ve sur le premier b. vacant, er hat die A. auf die erste erledigte Pfr.; (les Papes) donnaient, accordaient des –ves sur les évêques ꝛc., gaben, ertheilten A–en auf Bisthümer ꝛc.; on a aboli les –ves et les réserves, man hat die Anwartschafts- und Vorbehalts-rechte abgeschafft; Eccl. (acte ou thèse qu'un étudiant en théologie soutenait lorsqu'un licencié prenait le bonnet de docteur) öffentliche Streitübung; il a fait des merveilles à son –ve, er hat sich bei sr. St. vortrefflich gehalten; er hat vieles Aufsehen, viele Bewunderung bei sm. öffentlichen Examen, Doctorexamen erregt.

EXPECTORANT, E a. Méd. (qui provoque l'*expectoration*) brustreinigend. schleimabführend, den Schleimauswurf befördernd; den Husten auflösend; (médicament) –, (épice) –e, b.; 2. m. (remède qui fait *expectorer*) Brust-, Brustreinigungs-mittel n. Syn. Les plantes sont *béchiques*, les remèdes, –s.

EXPECTORATION f. Méd. (act. d'*expectorer*) Brustreinigung f; Auswerfen n; Schleimauswurf m; provoquer l'–, zum S–e reizen, den S. befördern; – naturelle (qui se fait sans effort, dans l'état de santé) natürlicher S.; – forcée ou laborieuse (la toux) gewaltsamer und anstrengender S.

EXPECTORER v. a. Méd. (évacuer, expulser par les crachats les humeurs grossières qui irritent la trachée-artère ou le poumon) aushusten, -räuspern, -werfen; – un abcès, ein Lungengeschwür aufhusten; il expectora du flegme, er hustete, räusperte od. warf Schleim aus; abs. (ces épices) font –, befördern den Schleimauswurf; (il commença) à –, Schleim auszuwerfen.

EXPÉDIENT m. (moyen de résoudre qe difficulté, de surmonter un obstacle, de réussir dans qe affaire) Mittel, Auskunftsmittel n; Ausweg m; trouvez-lui qe –, ersinnen Sie ein Ausk., einen Ausw. für ihn; proposez-moi des –s, schlagen Sie mir Ausk. vor, Mittel aus der Sache zu kommen; on prit l'– de négocier, man wählte od. ergriff das Ausk. der Unterhandlung; (c'est un hom.) d'–, ou d'–s, dem es nie an Ausk–n fehlt, der überall Auswege weiß, sich überall zu helfen weiß; fam. en être aux –s (être embarrassé pour trouver de quoi vivre ꝛc.) auf Mittel und Wege sinnen müssen, sich zu erhalten, sich fortzubringen ꝛc., V. *ressource;* Pal. (cet arrêt) a été rendu par – (les avoués n'ont point plaidé, mais ils se sont conciliés, soit entre eux, soit par l'avis de qe anc. avocat) ist durch gütliche Vergleichung od. durch einen Schiedsrichter zu Stande gekommen; vider une matière par –, eine Sache durch einen Vergleich od. schiedsrichterlichen Spruch abmachen; (son avocat) a refusé de signer l'appointement ou l'–, hat den schiedsrichterlichen Bescheid nicht unterschreiben wollen; 2. a. m. (à propos, utile, convenable, nécessaire) rathsam, räthlich, dienlich, zuträglich; il est –, plus – (de faire cela) es ist r., r–er.

EXPÉDIER v. a. (dépêcher, terminer promptement) zu Ende od. zu Stande bringen, beschleunigen. fördern, befördern, aus-, abfertigen, expediren; – (une affaire) schnell ausf. od. abmachen; – besogne, matière, das Geschäft, die Sache schnell f.; expédiez-moi cela au plus tôt, fertigen Sie mir dieses so bald als möglich aus; Com. – (un ballot, des marchandises ꝛc.) (les envoyer, faire partir) ꝛc. vers-, ab-senden, ab-, fort-schicken, spediren, befördern; abgehen lassen; (la caisse) n'a pas été –ée, ist nicht abgegangen, ist nicht abgeschickt worden; – (un vaisseau) (le charger, équiper pour le faire partir) ausrüsten; it. (le faire partir) abfertigen; – (les affaires) (les poursuivre avec zèle, les terminer promptement) f. od. bef.; (ce juge) –e promptement (les parties) fördert od. befördert ꝛc. schnell, fertigt ꝛc. schnell ab; (ce ministre) a –é beauc. de monde (ce matin) hat ꝛc. viele Leute abgefertigt; (il ne voulut point se retirer) qu'il n'eût –é (tout le monde) ohne ꝛc. abgefertigt zu haben; –ez (ce courrier, cet homme) qu'il s'en aille, fertigen Sie ꝛc. ab, damit er fort-

geben kann; il l'expédia en un moment, er fertigte ihn in einem Augenblicke ab; on lui a -é (un courrier, une estaffette) (envoyé en ꝛ chargé de dépêches) man hat ꝛ an ihn abgeschickt; (dépenser, consommer avec une cert. promptitude)-son diner en peu de minutes, sehr schnell zu Mittag essen; in wenigen Minuten mit sm. Mittagessen zu Ende seyn; fam. (on leur avait donné tant d'argent, de vin ꝛ) ils eurent bientôt -é (dépensé, bu ꝛ) tout cela, sie waren bald mit allem dem fertig; - un homme (finir promptement qc de fâcheux pour lui; it. le faire mourir vite) g.p. bald mit jemn. fertig werden; kurzen Proceß mit jemn. machen; it. jemn. den Garaus machen; jem. in die andere Welt schicken; il fut -é en bref, man machte nicht viele Umstände mit ihm, man machte kurzen Proceß mit ihm; man machte es ganz kurz mit ihm; (le bourreau, ce médecin) l'eut bientôt -é, war bald mit ihm fertig; (il a eu une maladie) qui l'a bientôt -é (enlevé) die ihn in kurzer Zeit weggerafft hat; fig. (il avait porté beauc. d'argent au jeu) il fut promptement -é, on l'a -é en forme commune, V. *commun;* Jur. - (un arrêt, des brevets, des lettres de grâce ꝛ) (les revêtir des formes nécessaires) ausf., V. *consistoire;* (ses provisions) ne sont pas encore -ées, ist noch nicht ausgefertigt.

EXPÉDITEUR m. Com. (commissionnaire qui soigne le transport des marchandises) Güterversender, Absender, Spediteur, Befrachter, Verlader, Frachtfuhr-Unternehmer m.

EXPÉDITIF, VE a. (qui *expédie* promptement les aff. dont il est chargé) geschäftsfertig, ausrichtsam, hurtig, rasch, eilig, behend, flink; il est -, elle est -ve, er, sie ist hurtig, fertig in Geschäften; ein schneller, hurtiger Arbeiter, eine flinke Arbeiterinn; (greffier)-, h., f.; (on lui a donné un rapporteur) fort -, der die Sachen sehr schnell abfertigt.

EXPÉDITION f. (act. d'*expédier*, de hâter) Ausfertigung, Ausführung, Beförderung, Expedition f; (cette affaire) demande une prompte -, verlangt eine schnelle B. od. A.; (le succès) dépend d'une prompte -, hängt von einer schnellen B. ab; (je ne vous demande point de faveurs) mais seulement de l'-, sondern nur Beschleunigung; (diligence) Geschäftsfertigkeit f; il est homme d'- (actif, hardi, qui vient promptement à bout de ce qu'il entreprend) er ist ein sehr thätiger, unternehmender, ausrichtsamer, zur schnellen Ausführung sehr tauglicher Mann; Com. (act. d'*expédier* des marchandises) Versendung, Spedition, Weiterbeförderung f; Transport m; qui est chargé de l'- (de ses marchandises?) wer ist mit der V., Sp. ꝛ beauftragt? marchandises d'- (qu'on *expédie* à leur adresse) Speditionsgüter, Versendungs-g. n.pl; commerce d'-, Speditions-handlung f; Sp.-handel m; Sp.-geschäft n; Transitohandel, Zwischen-h. m; commis d'-(Schiffs-) Verladungs-commis m; compte d'-, Sp.-rechnung f; Sp.-conto m; frais d'-, Transport-spesen pl. it. Sp.-gebühren f.pl; mode ou voie d'-, Versendungsart f; poids d'- (le poids à la sortie des marchandises) Verschiffungs- od. Verladungs-gewicht n; ausgehendes G.; 2. -, ou - militaire (entreprise de guerre) kriegerische Unternehmung f; Kriegs-unternehmen n; Feldzug m; militärische Expedition f; (on fait de grands préparatifs) pour une - militaire, zu einer kr-n U.; l'- a manqué, die U. ist fehlgeschlagen; der F. war unglücklich; succès, résultat d'une -, Erfolg m. eines Unternehmens; au retour de son -, de sa première -, nach der Rückkehr von fr. U., von sm. F-e, von fr. ersten U., von sm. ersten F-e; -s de César dans les Gaules (des Français en Égypte) Feldzüge Cäsars in Gallien ꝛ; - belle, grande, fameuse, glorieuse, schöner, großer, berühmter, rühmlicher F.; cette - leur a coûté (bien de l'argent) dieser F. hat sie ꝛ gekostet; - maritime (campagne de vaisseaux de guerre ou marchands destinés à remplir qc objet important) See-unternehmung, -fahrt f; - navale (exp. maritime dirigée contre qc ennemi) Seekrieg m; it. Auslaufen n. eines Geschwaders; Seezug m; on prépare une - pour (les îles Moluques) man rüstet sich zu einem Seezuge gegen ꝛ; H. - romaine (voyage qu'un empereur était tenu de faire à Rome, pour se faire couronner du Pape) Römerzug m; iron. (pt. de diff. choses) (vous vous êtes trouvé à cette assemblée ꝛ) vous avez fait là une belle -, da haben Sie etwas Schönes gemacht, das haben Sie vortrefflich gemacht, Sie haben eine schöne Eroberung daran gemacht; (il a fait tel voyage) voilà une belle -, das ist eine rechte That, da hat er etwas Schönes unternommen; 3. (copie d'un acte de justice, signé par un officier public) beglaubigte, vidimirte Abschrift f; (je n'ai pas besoin de l'original de ce contrat) je n'en veux qu'une -, ich will nur eine begl. A. davon; C. F. 1335: les grosses ou -s font la même foi que l'original, die Haupt- oder ersten Ausfertigungen haben dieselbe Beweiskraft wie das Original, 4. pl. (dépêches, soit lettres particulières, soit ordres, instructions, mémoires, actes de justice) Ausfertigungen, Briefschaften f. pl, (ce courrier) attend ses -s, erwartet se. Br. se. Depeschen, se. Abfertigung; il a eu ses -s au sceau, ses -s en cour de Rome, er hat se. mit dem Siegel versehene Vollmacht, Verhaltungsbefehle, sn. Bestallungsbrief ꝛ aus der päbstlichen Kanzlei erhalten.

EXPÉDITIONNAIRE s. a. (chargé par un autre de faire une *expédition* de marchandises) Spediteur, Versender m; ausfertigend; it. Ausfertiger, Schreiber, Beauftragter m; (la responsabilité) de l'-, des Beauftragten, des Geschäftsträgers; Jur. l'- ou banquier - en cour de Rome (qui sollicitait les dispenses ꝛ) der Geschäftsbesorger m. am römischen Hofe; 2. un -, un commis- (chargé de faire des copies officielles) Ausfertiger m. beglaubigter od. amtlicher Abschriften.

EXPÉDITIVE f. Call. (g. de signes abréviateurs de l'écriture) abkürzende Schrift.

EXPÉDITIVEMENT adv. (d'une man. *expéditive*) schnell.

EXPELLANT m. Méd. remède- (qui a la vertu de chasser le principe des maladies, les poisons) austreibendes Mittel, Austreibungs-m.

EXPELLER v.a. V. *chasser, renvoyer.*

EXPÉRIENCE f. (épreuve, essai qu'on fait de qc, soit à dessein, soit par hasard) Erfahrung f; Versuch m; curieuse, nouvelle -, merkwürdige, neue E., merkwürdiger ꝛ V.; l'- fait le maître, E. macht den Meister; il le sait par -, er weiß es aus E.; il en a fait l'-, une fâcheuse, une triste -, er hat es erfahren, die E. davon gemacht; er hat eine verdrießliche, traurige E. gemacht; l'- nous a appris que ꝛ, die E. hat uns gelehrt, daß ꝛ; (ce que vous dites-là) est contraire à l'-, est démenti par l'-, ist der E. zuwider, wird durch die E. widerlegt; (ils ignorent la théorie) mais ils ont pour eux l'-, aber sie haben die E. für sich; Méd. faire des -s sur (le corps humain ꝛ) faire l'- d'un remède, V-e an od. mit ꝛ anstellen; ein Arzneimittel versuchen, probiren; die Probe mit einem A. machen; (la vertu de ce médicament) est confirmée par plus. -s, ist durch viele V-e od. E-en bestätigt; Phys. (épreuve que l'on fait pour découvrir les diff. opérations et le mécanisme de la nature) physicalischer Versuch; Experiment n; faire des -s, V-e anstellen, machen; faire des -s sur l'aimant, sur la gravité de l'air, V-e mit dem Magnete, V-e über die Schwerkraft der Luft anstellen; c'est une - de physique fort curieuse, das ist ein sehr merkwürdiges physicalisches E.: - de Leyde (e. d'électricité faite pour la 1e fois à Leyde) Leidner V.; V. mit der Leidner Flasche; l'- de la commotion ou le coup foudroyant (secousse que l'on ressent en faisant une e. d'électricité) V. mit der electrischen Erschütterung, V. *commotion;* 2. (connaissance des choses, acquise par un long usage) Erfahrung f; (il a vieilli dans le métier) il a beauc. d'-, une longue -, er hat viel E., eine lange E.; c'est un homme d'-, qui a de l'-, er ist ein erfahrener Mann; c'est un jeune hom. sans -, es ist ein unerfahrener junger Mensch; (les voyages sont fort utiles) pour donner de l'-, um E-en einzusammeln; (les affaires) demandent une grande -, erfordern eine große E., viele E.; l'- qu'il a faite de (l'ingratitude des hommes) die E-en, welche er von ꝛ gemacht hat; (la sagesse) est communément le fruit de l'-, ist gemeiniglich die Frucht der E.; P. l'- est la maîtresse des fous, E. ist die Lehrmeisterinn der Narren. Syn. L'- regarde l'existence, la vérité des choses; l'*essai*, leur usage; l'*épreuve*, leurs qualités. On prend une montre, un cheval à l'*essai* ou à l'*épreuve*; on s'assure par l'-, de leur bonté.

EXPÉRIMENT m. Méd. (essai sur le corps de l'hom., ou des anim., pour connaître l'effet d'un remède) id. n, Versuch m. über die Wirksamkeit od. Kraft eines Arzneimittels.

EXPÉRIMENTAL, E a. (fondé sur l'*expérience*) auf Erfahrung gegründet; philosophie, physique -e, Experimental-philosophie, -physik f; -ement adv. (d'une man. *ex-e*) aus od. durch Erfahrung; auf dem Wege der E.

EXPÉRIMENTATEUR m. (celui qui fait des expériences) Experimentenmacher m.

EXPÉRIMENTATION f. (act. d'*expérimenter*) Experimentenmachen n, Experimentirung f.

EXPÉRIMENTÉ, E a. (instruit par l'*expérience*) erfahren; c'est un homme fort - en (cet art, en ces choses-là) er ist ein in ꝛ sehr erfahrener Mann; (l'expérience) fait les gens -s, macht erfahrene Leute; (en tout il faut) s'en rapporter aux gens -s, sich ꝛ nach dem Rathe erfahrner Leute richten.

EXPÉRIMENTER v. a. (éprouver par *expérience*) einen Versuch mit etwas anstellen; - (la vertu d'un simple, d'un remède) Versuche über ꝛ anstellen; j'ai cent fois -é que ꝛ, ich habe hundertmal erfahren od. erprobt, daß ꝛ; (remèdes) -és, erprobt.

EXPERT, E a. (versé dans un art qui s'apprend par *expérience*) erfahren, geschickt, geübt, gewandt, sachkundig; Ch. gerecht; il est fort - en architecture, en chirurgie, er ist sehr erf. in Bausachen, sehr gesch. im Bauwesen, sehr gesch. od. geübt in der Wundarzneikunst; (matrone) -e (sage-femme) fort -e, erfahren, sehr erf. od. geschickt, V. *maréchal;* 2. (qui est nommé par autorité de justice ou par

les parties intéressées pour examiner ou estimer qc, et en faire le rapport) Sach-, Kunst-, Werkverständige, Expert m; – d'office (nommé par le juge) von Amtswegen ernannter S–r; (le juge) a nommé des –s pour visiter (l'ouvrage des maçons) hat S. ernannt, welche z besichtigen sollen; faire estimer le dommage par un –, par –s, den Schaden durch einen S–n, durch S. schätzen lassen; confrontation d'–s (lorsqu'ils sont confrontés com. les autres témoins, après avoir été entendus en information sur ce qui est de leur art) Gegenüberstellung f. der S–n; (les parties) sont convenues d'–s, sind übereingekommen, den Streit durch S. entscheiden zu lassen; je m'en rapporte au dire d'–s, d'–s jurés, ich berufe od. beziehe mich auf den Ausspruch von S–n, von geschworenen S–n; nommer un tiers – (pour départager les –s qui sont d'avis diff.) einen dritten S–n ernennen, V. *estimatif*: C. F. 824. (l'estimation des immeubles) est faite par –s (choisis par les parties intéressées z) geschieht durch S. z.

EXPERTEMENT adv. V. *habilement*.

EXPERTISE f. Jur. (visite et opération des experts) Untersuchung, Schätzung, Besichtigung f durch Werk- od. Sachverständige; Augenschein m; (on a nommé des architectes) pour faire l'– des réparations de ce bâtiment, um wegen der an diesem Gebäude nöthigen Ausbesserungen eine B., einen A. vorzunehmen; procéder par –, den Weg der B. einschlagen; frais d'–, B–skosten f. pl; 2, (procès-verbal, rapport des experts) Protocoll n; Bericht m, Gutachten n. über den Erfund der B.; (après quatre vacations les experts) ont clos, ont remis leur –, haben z ihr Pr., ihren Ber. geschlossen, übergeben.

EXPERTISER v. a. (faire une expertise) beaugenscheinigen, einen Augenschein vornehmen.

EXPERTISME m, V. *expertise*.

EXPIABLE a. 2 (qui peut être expié) büßlich, aussöhnbar, sühnbar; (faute) –, b.

EXPIATEUR, TRICE s. (qui expie) Abbüßer, Aussöhner, Sühner, -inn.

EXPIATION f. (act. d'expier) Büßung, Abbüßung, Genugthuung, Sühne f; (ce châtiment) ne suffit pas pour l'– (de ce crime) ist zur B. z nicht hinreichend; (il souffre tout avec patience) pour l'– de (ses péchés) um z abzubüßen (zur Abb. fr. Sünden); la fête des –s (chez les Juifs; fête où l'on chassait dans le désert un bouc chargé des péchés du peuple) Versöhnungs-fest n, -tag m; (le grand-prêtre) faisait l'– pour tout le peuple, verrichtete das Söhn- od. Sühn-opfer im Namen des ganzen Volkes; Ant., H. r. z (sacrifice ou cérémonie pour purifier les coupables ou les lieux qu'on croyait souillés, ou pour apaiser la colère des Dieux) Reinigungs-feierlichkeit, Versöhnungsf. f; — de l'homicide z, R–gs- od. V–gs-f. wegen eines begangenen Todschlages; il y avait une – particulière pour purifier (les villes, les temples z) es gab eine besondere Feierlichkeit zur Reinigung der z.

EXPIATOIRE a. 2 (qui expie, qui sert à expier) versöhnend, aussöhnend, sühnend; œuvre, sacrifice –, Versöhnungswerk, Sühnopfer n; œuvres –s, V.-werke n. pl.

EXPIER v. a. (réparer une faute par qe peine z) büßen, abbüßen; sühnen, söhnen, aussöhnen; – (ses péchés) par ses prières, par des jeûnes, par ses larmes, par une longue pénitence, z abbitten, abfasten, abweinen; durch f. Gebet z abb.; on lui a fait – (ses fautes) par (un long exil) man hat ihn z durch z b. od. abb. lassen; (un si grand crime) ne peut être –é que par (sa mort) ne se peut – que par (le feu) kann nur durch z gebüßt od. abgebüßt werden.

EXPILATEUR m, V. *concussionnaire*.

EXPILATION f. Jur. (spoliation d'une succession vacante) – d'hérédité, Entwendung f. der Erbschaft od. eines Theiles derselben, ehe der rechtmäßige Erbe Besitz davon genommen hat; le délit d'– d'hérédité, Verbrechen n. der Erbschaftsentwendung.

EXPIRANT, E a. (qui expire) sterbend; im Sterben begriffen, verscheidend; (il était) –, am Sterben; (je l'ai trouvé) –, st. od. am Verscheiden, od. in den letzten Zügen; fig. les regards –s de l'astre du jour, das erlöschende Licht des Tagesgestirnes; die letzten Strahlen der untergehenden Sonne; (voix) –e, schwach, schmachtend; (flamme, lueur) –e, erlöschend; (pouvoir) – ihrem Ende nahend, abnehmend.

EXPIRATEUR s. et a. m. Anat. (se dit des muscles qui contribuent à l'*expiration*) –s, muscles –s, Aushauchmuskeln m. pl.

EXPIRATION f. (échéance d'un terme convenu) Verlauf, Ablauf m; Verfallzeit f; (il n'a plus que six mois) jusqu'à l'– (de son bail) bis zum A–e; il vous paiera à l'– du terme, avant l'– du terme, er wird Sie auf die V., vor der V., vor A. der Frist od. des Termins bezahlen; avant l'– de la trève, vor A. des Waffenstillstandes; ehe der Waffenstillstand zu Ende geht; – (d'une promesse, d'une lettre de change z) V. z; 2. (fin d'un cert. temps marqué) Ende n; à l'– du carême, zu od. am E. der Fasten; Bot. (act. par laq. les pl. rendent l'air qu'elles ont aspiré) Aushauchung, -athmung f; Chim. (évaporation de ce qu'il y a de plus subtil) feine Ausdünstung f; Physiol. (act. par laq. on rend l'air inspiré) Aushauchen n, A–ung f, Ausstoßen n. des Athems; Ausathmung f; l'inspiration et l'–, Ein- u. Aus-athmen n.

EXPIRER v. n. (mourir, rendre le dernier soupir) verscheiden, sterben, den Geist aufgeben; le voilà qui –e, il est expirant, eben stirbt, verscheidet er, gibt er den Geist auf; er ist am Sterben; il a (et non, il est) –é dans mes bras, entre les bras de ses amis, er ist in meinen Armen verschieden, gestorben, hat in den Armen fr. Freunde den Geist aufgegeben; du moment qu'il eut –é, im Augenblicke, da er verschieden war; fig. (la liberté de la république romaine) expira sous Tibère, ging unter dem Tiberius zu Grabe; (la puissance de cet État) est près d'–, ist dem Erlöschen nahe; lt. fig. (se dit des choses qui s'évanouissent, com. la lumière, la flamme, le son) erlöschen, ausgehen, verhallen; (cette lueur) expira par degrés, erlosch nach und nach; (les sons) expirèrent lentement, verhallten, verschwanden langsam od. nach und nach; (prendre fin, être au bout du terme) ein Ende nehmen, zu E. gehen; verfallen, ablaufen, fällig werden; (son bail) –e à la fin du mois, geht diesen Monat zu E.; (l'année de son exercice) est –ée, ist zu E.; le mois –é, der verflossene od. vergangene Monat; Com. lettre de change (ou traite) –ée, verfallener, abgelaufener Wechsel; (les délais) sont –és, sind verstrichen; (ce billet) est –é (votre promesse) est –ée, ist verfallen; le temps est –é, la trève est –ée, vient d'–, die Zeit ist abgelaufen, verflossen od. zu E., der Waffenstillstand ist zu E., ist kürzlich zu E. gegangen; 2. v. a. Did. (rendre l'air qu'on avait aspiré) – (l'air) aus-athmen, -hauchen.

EXPLANAIRES m. pl. H. n. (g. de polypiers lamellifères) blattförmige Polypenhäuschen n. pl.

EXPLÉTIF, VE a. Gr. (pt. des mots qui, sans être nécessaires au sens d'une phrase, lui donnent plus d'énergie, p. e. prenez-moi ce flambeau) ausfüllend; mot –, Füllwort n; particule explétive, Füllwörtchen n.

EXPLÉTION (-cion) f, Rhét. (usage des termes *explétifs*) Gebrauch m. der Füllwörter.

EXPLÉTIVEMENT adv. Gr. (d'une man. *explétive*) als Füllwort; F.-weise.

EXPLICABILITÉ f. (qualité de ce qui est *explicable*) inus. Erklärbarkeit f.

EXPLICABLE a. 2 (qui peut être *expliqué*) erklärbar, erläuterbar; (ce passage) est –, n'est pas –, ist erk., läßt sich erklären, nicht erk.

EXPLICATEUR m. (qui explique aux spectateurs d'une chose exposée à la curiosité publique) Erklärer m; – (d'une ménagerie) E.

EXPLICATIF, VE a. (serv. à *expliquer* le sens de qc) erklärend, erläuternd, zur Auslegung dienlich; (commentaire) –, e.; notes –ves d'un (livre) e–de Noten zu einem z; Gr. (proposition) –ve (prop. incidente qui ne sert qu'à développer une idée principale) erkl., erl.

EXPLICATION f. (discours z qui *explique*) Erklärung, Auslegung f; – (d'une énigme, d'un oracle) E., A.; l'– qu'un professeur fait des écrits qu'il a dictés, die E., welche ein Professor über s. dictirten Hefte macht; je vous donnerai l'– de (ce passage) ich will Ihnen z erklären; (cet article n'est pas clair) il peut souffrir, recevoir deux –s différentes, er läßt zweierlei E–en od. A–en zu; – des songes, A. od. Deutung f. der Träume; Traumdeuterei f; (les dictionnaires servent) à l'– (des mots) zur E.; cela demande – (a besoin d'être éclairci) dieses bedarf der Erläuterung; cela me donne l'– d'un fait (dont je n'avais pu jusques ici me rendre compte) dieß gibt mir Aufklärung, Aufschluß über eine Thatsache; (simple traduction orale d'un auteur) l'– d'Homère (du Nouveau Testament) die E. od. A. Homers z; — (de la sphère) E. od. Erl.; – (de la géographie) Vortrag m; faire l'– d'un tableau, nähere Andeutungen od. Erklärungen über ein Gemälde geben; 2. avoir une – avec qn (le faire *expliquer*, ou s'e. avec lui sur qc d'équivoque) eine E. mit jemn. haben; j'ai eu une – avec lui, ich habe eine E. mit ihm gehabt; (il n'est plus fâché contre moi) j'ai eu une – avec lui, nous avons eu une – ensemble, ich bin mit ihm zur E. gekommen, wir haben eine E. mit einander gehabt; demander à qn l'– d'une injure (lui en demander raison tête à tête) jem. wegen einer Beschimpfung zur Rede stellen; il lui demanda l'– des propos qu'il avait tenus contre lui, er stellte ihn wegen dessen, was er über ihn gesagt hatte, zur Rede.

EXPLICIT (-cite) m. (*latin*) Dipl. (mot indiq., soit dans les manuscrits, soit dans les livres latins, que l'ouvrage est terminé) id. n.

EXPLICITE a. 2. Écol. Théol. (expliqué, développé; formel, distinct; opp. à *implicite*) deutlich, klar, bestimmt; (tous les juifs n'avaient pas) une connaissance – de Jésus-Christ, eine d–e Kenntniß von Christo; (volonté) – (bien expresse et bien marquée) d., ausdrücklich; (foi) – (acquiescement formel aux vérités que l'Église propose, opp. à *implicite*) d., a.; –ment adv. Did. (en termes formels et clairs) ausdrücklich, deutlich, klar, mit bestimmten Worten; cela n'est pas – dans l'acte, das steht nicht a. in der Urkunde.

EXPLIQUER (-ké) v. a. (éclaircir un sens

obscur, faire comprendre) erklären; klar, deutlich, verständlich machen; auslegen; comment expliquez-vous (ce passage)? wie e. Sie ꝛ? cela est mal-aisé à –, das ist schwer zu e.; (ce passage) est mal –é (ce n'est pas là le sens qu'il doit avoir) ist unrichtig erklärt; cela se peut – en deux façons, de plus. façons, das läßt sich auf zweierlei, auf mehrere Arten e.; – (une énigme) a.: – (des songes) a. od. deuten; (se dit de ce qui aide à trouver la cause, le motif d'une chose difficile à concevoir) ceci –e pourquoi il n'est pas venu, das gibt Aufklärung od. Aufschluß über s. Ausbleiben; 2. (interpréter un auteur, le traduire de vive voix) übersetzen, exponiren; (il commence déjà) à – (Cicéron, Virgile) ꝛ zu übersetzen; il –e (les poètes) er übersetzt; expliquez-moi (ce passage latin) übersetzen Sie mir ꝛ; 3. (enseigner, démontrer) erklären, vortragen, erläutern; Vorlesungen über ꝛ halten; (ce professeur) –e l'histoire (la sphère, la géographie) trägt die Geschichte ꝛ vor, hält Vorlesungen über ꝛ, lehrt die G. ꝛ; – (les éléments d'Euclide ꝛ) e.; – (les cas de conscience) vortr., erl.; 4. (déclarer, donner à entendre) erklären, äußern, durch Worte deutlich bestimmen, ausdrücken, zu erkennen geben, an den Tag legen; (on ne sait pas sa pensée) car il ne l'–e point, denn er gibt ihn nicht zu erkennen; (les rois) expliquent (leurs volontés par la bouche de leurs ministres) e. ꝛ, thun ꝛ kund, geben ꝛ zu erkennen; – (ses desseins, ses intentions, ses motifs) darlegen; (cette proposition vous semble hardie) attendez que je l'–e, warten Sie, bis ich ihn erkläre; je vais vous – (ma pensée) ich will Ihnen ꝛ e.; 5. v. r. s'– (devenir clair, intelligible) sich erklären; (sa conduite) s'–e d'elle-même, erklärt sich von selbst; (e. ce qu'on pense, rendre plus clair ce qu'on a dit) sich deutlich erklären; je ne sais si je m'–e assez, si je me suis assez –é pour lui faire entendre que ꝛ, ich weiß nicht, ob ich mich deutlich genug erkläre, erklärt habe, um ihm begreiflich zu machen ꝛ; je vais m'–, m'– distinctement, ich will mich e., bestimmt e.; ellipt. il faut faire – cet homme-là, je le ferai –, man muß diesen Menschen zur Erklärung bringen; ich will ihn zur ꝛ; il s'en est –é, er hat sich darüber erklärt; il faut vous – sur (cette proposition) Sie müssen sich über ꝛ e.; il n'a pas voulu s'– sur (ce mariage) touchant (ce mariage) er hat sich nicht über ꝛ e., s. Meinung über ꝛ nicht sagen wollen; s'– ou avoir une explication avec qn, V. *explication* (2); (ils sont raccommodés) ils se sont –és sur ꝛ, sie haben sich über ꝛ gegenseitig erklärt.

EXPLOIT (-ploa) m. (action de guerre signalée et mémorable) That, Helden-, Waffenthat f; – militaire ou de guerre, grand –, Kriegs-th., große T. od. Heldenth.; bel, glorieux –, schöne, rühmliche T.; –s d'Alexandre ꝛ, T–en Alexanders; il s'est signalé, rendu fameux par ses –s, par mille –s, er hat sich durch s. T–en, durch tausend T–en od. Heldenth–en ausgezeichnet ꝛ, V. *éternel*; fig. iron. (pt. de qn qui a fait qc de mal à propos) vous avez fait là un bel –, da haben Sie et. Schönes gemacht, V. *prouesse*; Jur. (acte que fait un huissier pour assigner, ajourner, saisir ꝛ) gerichtlicher Auftrag; Amtsverrichtung f. eines Gerichtsdieners; – d'assignation, d'ajournement, de sommation, Vorladung f; – de saisie (procès-verbal de saisie) Pfändung, Beschlagnahme f; – d'emprisonnement, Verhaftung f; – de retrait (demande en retrait) Anzeige f. des Wiederkaufs od. der Loosung; faux –, gesetzwidrige Amtsverrichtung eines Gerichtsd.; ces –s sont nuls (pour qc défaut de forme) diese gerichtlichen Befehle od. Verfügungen sind ungiltig. – de cour (acte donné à la partie comparante contre celle qui fait défaut de présence, ou de plaider, ou de satisfaire à qc appointement) zu Gunsten der erscheinenden Partei gegen die nicht erscheinende ertheilter gerichtlicher Bescheid od. Befehl; – contrôlé (couché sur les registres du *contrôle*) in dem Controllregister eingetragener gerichtlicher Befehl; – de seigneur ou – douanier (saisie féodale dont usait le seign. sur le fief pour lequel il n'était pas servi) Einziehung f. des Lehens wegen versäumter Leistung der Lehenspflicht; – libellé (qui contient le sujet de la demande) den Gegenstand der Klage enthaltende gerichtliche Vorladung; dresser, donner, envoyer un –, einen gerichtlichen Befehl (zur Vorladung, Pfändung ꝛ) ausfertigen, einhändigen, übersenden; fig. et fam. souffler un – (n'en point donner de copie à la partie, en so. qu'elle n'ait aucune connaissance de l'assignation) die Partei von einer verfügten gerichtlichen Vorladung nicht in Kenntniß setzen.

EXPLOITABLE (-ploa-) a. 2 (qui peut être *exploité*) urbar, nutzbar; Agr. (terre, ferme) – (en état d'être utilement cultivée et exploitée) n.; E. F. bois –s (en âge, en état d'être coupés et débités) schlagbare Holzungen; Minér. mine –, baubare, bauwürdige Erzgrube; roche – au pic, Keilhauengebirge n. pl; keilhauiges Gestein; Jur. (biens, meubles) –s (qui peuvent être saisis et exécutés) pfändbar, die gepfändet werden können.

EXPLOITANT (-ploa-) a. m. H. (huissier, sergent) – Prat. (qui *exploite*) der einen richterlichen Befehl zu vollziehen, eine Pfändung ꝛ vorzunehmen hat; (huissier) – par tout le ressort (de la cour royale) der im ganzen Bezirke ꝛ vollzieht; Expl. le dernier –, der Neu-fänger, -finder, -gänger. [*table*.

EXPLOITATIF, VE a. inus. V. *exploi-*

EXPLOITATION (-ploa-) f. (act. d'*exploiter* des terres, des mines ꝛ) Benutzung f; Agr. – (d'une terre, des terres) (act. ou moyens de les faire valoir) B.; grande – (grande quantité de terres tenues en valeurs) große Menge urbarer od. tragbarer Güter; – des bois (leur coupe) Schlagen, Abtreiben n. der Gehölze; – (des théâtres) Verwaltung f; Minér. – d'une mine, des mines, Bau m. einer Grube; Bergbau m; Ausbeutung f; Ausbeutung; frais d'–, Baukosten f. pl; – irregulière, Nothschnitt m; l'– à fond, it. le désistement de l'–, Abbauen n. einer Zeche; se désister de l'– d'une mine, die Zeche abbauen; abs. abkehren; – du minerai, Ausbrechen n, it. Ausförderung f. des Erzes.

EXPLOITER (-ploa-) v. a. (pt. des terres, des bois ꝛ, faire valoir, tenir en valeur) benutzen; gebrauchen; sich zu Nutze machen; anbauen; in nutzbarem Stande erhalten; zum Ertrage bringen; – (une ferme, une métairie) b.; – (une mine) bauen, ausbeuten; il n'est pas capable d'– (toutes ses possessions) par ses mains, er ist nicht im Stande ꝛ selbst anzubauen; Expl. – un filon, – le minerai (en tirer le minéral) einen Gang, das Erz ausbrechen; it. das Erz ausfördern, aus der Grube fördern; – une mine à fond, it. cesser d'– une mine, eine Zeche abbauen; (terrain) entièrement –é, ausgehauen; E. F. – des bois, une forêt (abattre, façonner et débiter des bois dans la forêt) Gehölze od. Schläge, einen Wald abtreiben od. abbauen lassen; (il demande trois ans) pour – ces bois, zum Abtreiben od. Fällen dieser Holzungen; (bois) bien –és (bien tenus ꝛ) gut unterhalten; – irrégulièrement (pt. de mines, les entamer çà et là) Nothschnitte thun; fig. (ces écrivains) qui exploitent la sottise, welche dummes Zeug schreiben; m. p. – une (place, un emploi) (en tirer des produits illicites) einen unerlaubten Gewinn bei einer ꝛ machen; sich eine ꝛ auf unerlaubte Weise zu nutze machen; – la curiosité publique (spéculer sur ꝛ) die öffentliche Neugier ausbeuten od. zu sm. Vortheile benutzen; – la crédulité de qn (en profiter pour gagner de l'argent) jemds. Zutrauen zu sm. V. b., jemds. Z. mißbrauchen; – (une femme) pop. (en jouir) genießen; Jur. – (un fief) (le saisir féodalement faute de foi et hommage) einziehen, wegen versäumter Lehenspflicht in Beschlag nehmen; 2. v. n. (faire les fonctions d'huissier) das Amt eines Gerichtsdieners verrichten; pfänden, vorladen ꝛ; (les sergents du Châtelet) avaient droit d'– par tout le royaume, hatten das Recht, im ganzen Königreiche ihre Verrichtungen auszuüben; (ce sergent) –e bien, versieht s. Amt gut; P. à mal – bien écrire (pt. de qn qui, ayant manqué en qc, écrit ensuite la chose, non com. il l'a faite, mais com. il la devait faire) v. s. Sache schlecht ausrichten, sie aber dann so vorstellen, als ob man sie gut besorgt hätte; (schlecht verrichten und gut berichten); g. p. (faire qc exploit) v. vraiment, vous avez bien –é, wahrlich, da haben Sie eine rechte That gethan; Sie haben sich da ritterlich gehalten; c'est bien –é à vous, das haben Sie gut gemacht; das ist schön von Ihnen.

EXPLOITEUR (-ploa-) m. (qui fait *exploiter*) Benutzer m; –s (des bois) B.; –s (des mines) Gewerker od. Bauer m. pl; Jur. V. (huissier) *exploitant*; 2. Néol. m. pl. (qui *exploite* une chose) B.; (qui tire des avantages illicites d'une place) der s. Amt auf eine unerlaubte Weise benutzt od. ausbeutet; (qui *exploite* sa position dans le monde ou la confiance d'une pers.) der s. gesellschaftliche Lage zu benutzen versteht od. jemds. Vertrauen zu sm. Vortheile mißbraucht; Féod. (seigneur qui *exploite* le fief de son vassal) Lehensherr m, welcher das Lehen gut einzieht.

EXPLOITIF, VE a. V. *exploitable*.

EXPLORATEUR m. (qui va ou qu on envoie à la découverte d'un pays, pour en connaître l'étendue, la situation ꝛ; it. dans une cour étrangère, pour en sonder ou découvrir les sentiments) Kundschafter m; (les renseignements) que les –s ont donnés de (cette côte, de ce pays) welche die K. von ꝛ gegeben haben; (ce ministre) est un grand –, ist ein guter K. od. Ausspäher, weiß die Geheimnisse fremder Höfe geschickt auszuspähen; il a, il entretient, il a employé d'habiles –s dans (cette cour) er hat, er unterhält geschickte K. an ꝛ, er hat ꝛ angestellt; fam. (pt. de qn qui cherche à *épier*) (ne dites rien en sa présence) c'est un –, une exploratrice, er ist ein Ausspäher, Aufpasser, sie ist eine Ausspäherinn ꝛ; it. Did. (qui se livre à des recherches) Untersucher, Erforscher, -inn; 2. a. –, -trice (qui sert à *explorer*) zur Untersuchung dienlich: instrument –, sonde –trice, Sucher m, Sonde f.

EXPLORATION f. (act. d'*explorer*, d'*épier*) Auskundschaften n, Spähung f; Chir. (act. de sonder une plaie ou un ulcère) Untersuchung f. einer Wunde, eines Geschwürs, Méd. (act. de tâter le pouls pour connaître si une pers. a la fièvre et à quel degré; it. d'examiner les symptômes d'une maladie) Fühlen n. des Pulses; it. Untersuchung f. der Krankheits-

anzeichen; pl. (recherches faites pour connaître un pays ꝛ)les -s n'ont pas été poussées plus loin, die Nachsuchungen erstreckten sich nicht weiter, blieben dabei stehen.

EXPLORATIVEMENT adv. (*en explorant*)inus.entdeckend,untersuchend,auskundschaftend.

EXPLORER v. a. (la côte, un pays) Mar.(examiner, chercher avec attention)genau, sorgfältig untersuchen, auskundschaften; entdecken. [die, das ausbricht.

EXPLOSIF, VE a. (qui fait *explosion*) der,

EXPLOSION f. (bruit éclatant et mouv. subit d'un volcan ou de la poudre qui s'enflamme ou d'un fluide qui se met en expansion) id. f; Knall, Ausbruch m: – (d'un volcan) A.; l'– (de ce baril, de poudre, fut terrible, les maisons tremblèrent de l'–, die Explosion, das Los- od. Zerplatzen, Verpuffen, der Knall ꝛ war fürchterlich, die Häuser bebten von der heftigen Erschütterung; – (d'une mine) Springen n; Chim. V. *fulmination;* Méd. (tout mouv. subit et violent qui se fait dans l'économie) Erich.; Phys. (act. d'une chose qui en chasse une autre de la place qu'elle occupe) Explosion; fig. (se dit des passions violentes, des complots ꝛ qui viennent à éclater) – (d'un complot) Ausbruch m; – de murmures, Ausb. des Murrens.

EXPOLIATION (d'un arbre ꝛ) f. Jard. (act. de l'*expolier*) Aus-putzen, -schneiden n.

EXPOLIER (un végétal) v. a. Bot. (en couper les parties mortes) ausputzen.

EXPOLITION (-cion) f. Rhet. (figure qui, pour mieux faire connaître une idée, l'explique par diff. termes) Ergänzungs-, Erklärungs-formel f.

EXPONCE f. anc. Jur. (abandon volontaire d'un héritage surchargé de redevances) freiwillige Ueberlassung eines mit Grundzinsen beschwerten Gutes an den Zinsherrn.

EXPONENTIEL, LE (-ciel)a. Alg. grandeur,quantité -le (élevée à une puissance dont l'*exposant* est indeterminé et variable) Exponentialgröße f; quantité –le du premier degré (quand l'*exposant* est une quantité simple et indéterminée) E. vom ersten Grade; quantité –le du second degré (quand l'*exposant* lui-même est une quantité du 1er degré) E. vom zweiten Grade; calcul – (méthode de trouver les différences des quantités *e-les*, et la somme de ces diff.) Exponentialrechnung f.

EXPORTATEUR m. Com. (celui qui *exporte*) Ausführer, Beförderer, Versender m.

EXPORTATION f. Com. (act. d'*exporter*) Ausfuhr f; – de l'argent, A. des Geldes, Geld-a.; articles d'–, V. *exports;* droit d'–, Ausgangs-, Ausfuhr-Zoll m; permis d'–, Erlaubnißschein, Freizettel, Passir-z. m. zur Waarenausfuhr; (on défendit) l'– des vins pour (tel pays) die A. der Weine nach ꝛ; encourager l'– (de cert. denrées) zur A. ꝛ aufmuntern.

EXPORTER v. a. (envoyer, transporter des marchandises hors d'un État, ou d'un pays à un autre) ausführen, außer Landes bringen; exportiren; on –e d'Angleterre (une quantité immense de marchandises) man führt ꝛ aus England aus; la totalité des vins –és cette année, die gesammte diesjährige Weinausfuhr; (l'argent) qu'on exportait autref. pour ce seul article, welches ehemals für diesen einzigen Artikel aus dem Lande ging; – frauduleusement, en fraude, heimlich a.; ausschmuggeln.

EXPORTS m. pl. Com. (denrées d'*exportation*) Ausfuhr-Artikel m. pl, Exporten pl.

EXPOSANT m. Arith. (nombre qui exprime le rapport de 2 autres) Exponent, Anzeiger, Wurzelzeiger, Verhältnißzeiger m; 3 est l'– du rapport de 4 à 12, 3 ist der E. des Verhältnisses von 4 zu 12; l'– d'une raison (géométrique) der E. eines (geometrischen) Verhältnisses; dans la raison de 2 à 8, l'– est $8/_2=4$, in dem Verhältniß 2 zu 8, ist $8/_2=4$ der E.; 2. (nombre qui exprime le degré d'une puissance) E., Wurzelzeiger; 2 est l'– du carré, 3 est celui du cube, 2 ist der E. des Quadrats, 3 der E. des Würfels od. Cubus; 3. Prat. –, e, s. (qui *expose* un fait, ses prétentions dans une requête) Impetrant, -inn; Ansucher, Kläger, Belanger, -inn; raisons de l'–, de l'exposante, Gründe m. pl. des J-en, der J-inn; preuves et titres de l'–, Beweise m. pl. und Urkunden f. pl. des J-en.

EXPOSÉ m. (récit d'un ou de plus. faits et des circonstances qui les ont accompagnés) Vorstellung, Darstellung, Erzählung f; l'– des faits(dans cet ouvrage) n'est pas exact, die E. od. D. der Thatsachen in ꝛ ist nicht genau, ist nicht zuverlässig; Jur. (narré du fait allégué dans une requête ꝛ; it. ce qui est déduit dans une requête présentée au juge) Anbringen n; Angabe, Dar- od. Vor-stellung, Erzählung, Anklage f; l'– est faux, on l'a condamné sur son propre –, das Anbr. ist falsch, man hat ihn auf se. eigene Ang. hin verurtheilt; (rémission) obtenue sur un faux –, durch eine falsche Ang. bewirkte ꝛ, (lettres de grâce) obtenues sur un faux –, durch falsche Angaben erhalten; quand un arrêt a été rendu sur un faux – (les parties intéressées doivent y être reçues opposantes) wenn auf eine falsche Ang. hin ein Urtheil gesprochen worden ist; (compte rendu, ou explication, développement) Auseinandersetzung, Rechtfertigung, Erzählung f; (ce livre) renf. l'– de leur doctrine, enthält die A. ihrer Lehre.

EXPOSER v. a. (mettre en vue) aus-stellen, aus-setzen (zur Schau); – qn, qc en spectacle à tout le monde, jem., et. jedermann zur Schau a.; – (un corps mort) l'– sur un lit de parade, dans une bière, a.; ihn auf einem Schau-, Parade-bette, in einem Sarge a.; zur Schau a.; – (des reliques, le saint sacrement)(l'*e.* dans une église à la vénération des fidèles) a.; – (un malfaiteur) au carcan, – son corps sur la roue, an den Pranger stellen; fn. Körper zur öffentlichen Schau auf das Rad flechten; (à cette cérémonie) on exposa (les plus beaux meubles de la couronne) stellte man ꝛ zur Schau aus; (les peintres de Paris et de Londres) exposent leurs ouvrages au public, stellen ihre Arbeiten dem Publicum zur Schau aus; abs. (ce peintre) n'a pas encore –é au salon, hat se. Werke noch nicht in die Kunstausstellung gesendet; – (une marchandise) (l'étaler dans sa boutique, l'annoncer au public) a., auslegen, od. durch eine öffentliche Anzeige ausbieten, zum Kaufe anbieten od. ausstellen, feil bieten; – (des meubles, des tableaux, une maison en vente) ꝛ zum Kaufe a. od. aussetzen, durch öffentlichen Anschlag feil bieten; (ses meubles) ont été -és en vente, sind zum Verkaufe ausgesetzt, öffentlich feil geboten worden; – (de la fausse monnaie) (la débiter, la répandre dans le commerce) ausgeben, in Umlauf od. unter die Leute bringen.

2. (pt. de qn qui occupe un poste considérable) bloß stellen, preis geben; il est -é à la vue du public, er ist den Augen des Publicums bloß gestellt; aller Augen sind auf ihn gerichtet; songez que le poste où vous êtes, vous –e aux yeux de toute la terre, bedenken Sie, daß auf dem Posten, welchen Sie bekleiden, die Augen der ganzen Welt auf Sie gerichtet sind, daß Sie auf dem Posten, welchen ꝛ, den Augen ꝛ bloßgestellt od. preisgegeben sind; (cette charge) l'–e aux yeux de tout le monde, zieht die Blicke, die Aufmerksamkeit der ganzen Welt auf ihn, macht ihn zum Gegenstande der allgemeinen Aufmerksamkeit.

3. (placer, tourner de cert. côté) eine gewisse Richtung od. Lage geben; (il faut prendre garde) à bien – ce bâtiment (cet espalier) daß man diesem Hause ꝛ eine gute Lage gibt; (maison) bien -ée, gut gelegen, das eine schöne, angenehme Lage hat; (cette chambre) est –ee au (nord, au midi) liegt gegen ꝛ, hat die Aussicht gegen ꝛ; – un parterre au soleil levant, einem Blumenbeete die Lage gegen Morgen geben; (ce jardin) est bien –é, hat eine gute Lage; – (des meubles) à l'air, an die Luft stellen, auslüften; on a –é (ce linge) au soleil, man hat ꝛ an die Sonne gehängt, den Strahlen der S. ausgesetzt.

4. (déduire, expliquer, faire connaître) darlegen; zu erkennen geben; vor Augen legen; erzählen; auseina. setzen ꝛ; – (ses intentions, ses pensées, ses sentiments) ꝛ darl., zu erk. geben, an den Tag legen; – un fait, eine Geschichte vortragen, eine Thatsache darl., ausführlich erzählen; – dans une requête les raisons qu'on a de demander qc, in einer Bittschrift die Gründe fr. Bitte darl., vortragen, auseina. setzen; je vous ai –é (l'état de l'affaire) ma situation, ich habe Ihnen ꝛ dargelegt, auseina. gesetzt, Ihnen meine Lage geschildert; – faux, vrai, etwas falsch, der Wahrheit gemäß ang. ben, vortr., erzählen; exposez-lui (la chose, l'affaire) comme elle s'est passée, erzählen Sie ihm, wie ꝛ zugegangen ist; voici comme il nous a –é que (la querelle) avait commencé, er hat uns erzählt, ꝛ sey so angegangen; – son affaire, se. Sache vortragen, s. Anliegen vorbringen; – (une chose) dans tout son jour, ganz in's Licht setzen; – (sa commission) vor-, anbringen; (ce commentateur) –e fort bien (son texte) erklärt ꝛ sehr gut.

5. (mettre en péril, au hasard) der Gefahr aussetzen, in G. setzen; bloß stellen; – sa vie, sa personne, s. Leben, se. Person, sich der G. auss.; il a –é sa vie pour le service du prince, pour le salut de la patrie, er hat im Dienste s. Fürsten, zum Wohl des Vaterlandes s. Leben in G. gesetzt; (ce général) –e trop sa personne, wagt sich zu sehr, setzt se. Person zu sehr in G.; vous vous êtes –é légèrement, Sie haben sich leichtsinniger Weise in G. gesetzt od. begeben; s'– au hasard, à la mort, sich dem Zufall preisgeben, sich der Todesgefahr aussetzen; – sa gloire (son honneur, sa réputation) fn. Ruhm auf's Spiel setzen; cela vous –e à de grands périls, das setzt Sie großen Gefahren aus; être –é à la calomnie (à la raillerie, à la risée) der Verläumdung ꝛ ausgesetzt, od. preisgegeben seyn; les grands postes sont –és aux traits de l'envie, in den hohen Aemtern ist man den Pfeilen des Neides ausgesetzt; hohe Aemter sind ein Ziel des Neides; je ne veux pas m'– à un refus, ich will mich nicht einer abschlägigen Antwort auss.; être –é à la colère, à la mauvaise humeur de qn, von jemds. Zorn, übler Laune zu leiden haben; être –é aux coups, au feu des ennemis (être en lieu où les coups peuvent aisément porter) dem feindli-

chen Feuer ausgesetzt seyn; (ce régiment) fut long-temps -é au feu de la place, war dem Feuer aus der Festung lange ausgesetzt; (un bon général) n'-e pas (ses troupes) sans nécessité, setzt ꝛc. nicht ohne Noth der Gefahr aus; (les païens) exposaient (les martyrs) aux bêtes féroces, gaben ꝛc. den wilden Thieren preis; – (un enfant) (le mettre dans un lieu écarté ou sauvage pour s'en défaire) auss.; (Rémus et Romulus) furent -és, wurden ausges.; it. – (un enfant) dans une rue, sur une porte ꝛc. (le mettre dans un chemin ou dans une rue, pour se décharger du soin de le nourrir) auf die Straße, vor einer Thür aussetzen.

6. v. r. s'– (se mettre en danger, courir des risques) sich der Gefahr aussetzen, in Gefahr begeben, sich bloß stellen; vous vous exposez trop, Sie wagen zu viel, Sie stellen sich zu sehr der Gefahr bloß; s'– à périr, à être tué, (battu ꝛc.) sich der G. auss. umzukommen ꝛc.; s'– (à tuer un homme) sich in G. setzen ꝛc.; il s'est -é à recevoir un affront, er hat sich einer Beschimpfung ausgesetzt; s'– aux coups, au feu des ennemis (à l'ardeur du soleil ꝛc.) sich dem feindlichen Feuer ꝛc. auss.

EXPOSITEUR, -TRICE f. (distributeur ꝛc. de fausse monnaie) Ausgeber, -inn falscher Münze.

EXPOSITIF, VE a. Jur. (qui *expose*) darlegend, erläuternd, erklärend, auseinandersetzend; (réquisitoire) –, in welchem die Gründe desselben dargelegt, auseina. gesetzt sind.

EXPOSITION f. (act. d'*exposer* qc en vue, ou état de ce qui est *exposé*) Aus-stellung; -setzung f; – (d'un corps mort) A.; – (des reliques, du saint sacrement) A.; – (de plus. étoffes) Auslegung f; – de (marchandises, meubles) A.; – des tableaux ꝛc. (à Paris ꝛc.) Gemälde-a.; salle d'–, A-s-saal m; (il leur expliqua le mécanisme de cette machine) il en fit l'– aux yeux de tout le monde, er zeigte sie jedermann vor, legte sie vor jedermanns Augen dar; 2. (situation par rapport aux vues et aux diff. aspects du soleil) Lage f; (ce palais) est dans une belle, dans une agréable –, hat eine schöne, angenehme L.; l'– (de cette maison) n'est pas saine, die L. ꝛc. ist ungesund (dieses Haus hat eine ungesunde L.); (un appartement) dont l'– est au levant, welche die Aussicht gegen Morgen hat; il préfère l'– du nord ou au nord à celle du midi, er zieht die nördliche L. der südlichen, die L. gegen Norden der L. gegen Süden vor; (cet espalier) est dans une bonne –, hat eine gute L.; (ce tableau) n'est pas dans une bonne –, hängt in keinem guten Lichte; 3. (narration, déduction d'un fait) Darlegung f; ausführliche Erzählung; Aussage f; il a fait l'– de cette affaire fort nettement, er hat den Hergang, die Beschaffenheit dieser Sache sehr deutlich erzählt; faire une fidèle – de toutes ses raisons, alle s. Gründe getreu darlegen; il fut condamné sur sa propre –, sur la simple – du fait, er wurde auf s. eigene Aussage, auf die bloße Darl. der Thatsache, auf die bloße Erzählung des Falles hin, verurtheilt; Litt. (partie du drame où l'auteur *expose* les faits princip. qui ont précédé et préparé l'action) Darl. od. Exposition f; 4. (interprétation) Auslegung, Erklärung f; l'– ou texte (de l'Écriture) die A. od. E.; – littérale, wörtliche, buchstäbliche A. od. E.; différentes -s (d'un passage) verschiedene A-en; – (des auteurs de la foi) E.; it. (explication, développement) – (d'une doctrine) Erläuterung, Erklärung f; 5. Prat. (act. d'exposer un enfant) Aussetzung f; Jur. (se dit au pt. des condamnés qu'on *expose* sur un échafaud dressé en place publique) être condamné à l'–, zur öffentlichen Ausstellung verurtheilt werden, am Pranger stehen müssen.

EXPRÈS, EXPRESSE a. (en termes si formels, qu'il n'y a pas lieu de douter) ausdrücklich; cela est en termes – (dans le contrat) das ist mit a-en Worten ꝛc. enthalten; (la loi) y est -sse, steht a. darin; (commandement, ordre) –, très –, a., ganz a.; il m'a donné (la commission) -sse de le faire, er hat mir a. ꝛc. gegeben, es zu thun, V. *condition*; 2. m. (hom. envoyé à dessein ou *expressément* pour porter une lettre, un avis ꝛc.) eigener Bote; Expresser m; on lui envoya un –, man hat ihm einen eigenen Boten, einen Expressen geschickt; on a envoyé un – pour (cette affaire) man hat einen eigenen B. wegen ꝛc. abgeschickt; (cette lettre) lui fut remise par un –, wurde ihm durch einen eigenen B. überschickt; 3. adv. (à cert. fin, à dessein) besonders, eigens, absichtlich, vorsätzlich, geflissentlich; il a fait bâtir (cet appartement) – (pour recevoir ses amis) er hat ꝛc. eigens od. besonders dazu erbauen lassen; il est venu tout – pour briguer (cet emploi) er ist in der besondern Absicht gekommen, sich um ꝛc. zu bewerben; il a dit cela –, il en parle – pour le fâcher, er hat das abs., gefl. gesagt, er spricht abs. davon, um ihn aufzubringen od. böse zu machen; (ce couvercle va à cette boîte) comme s'il avait été fait –, als ob er eigens od. bes. dazu gemacht worden wäre; (pt. d'un hom. qui a beauc. d'aptitude pour qc) il semble fait – pour cela, er scheint bes. od. eigens dazu gemacht od. geschaffen zu seyn.

EXPRESSÉMENT adv. (en termes *exprès*) ausdrücklich, mit a-en Worten; cela est couché – dans (le contrat) das steht a. in ꝛc.; je lui ai commandé (défendu) – (de le faire) ich habe ihm a. geboten ꝛc.

EXPRESSIF, VE a. (énergique, qui *exprime* bien ce qu'on veut dire) ausdrucksvoll; (ce terme ꝛc.) me semble bien –, scheint mir sehr a. zu seyn; (il prononça ces dernières paroles) d'un ton –, mit einem a-en od. nachdrücklichen Tone; (signe, geste, regard) –, a.; voilà une image très-expressive, das ist ein sehr a-es Bild; Mus. (air) – (musique) -ve (où il y a beauc. d'*expression*) a.

EXPRESSION f. Pharm. (act. par laq. on *exprime* le suc, le jus de qc) Ausdrücken, Auspressen n; A-ung f; (huiles) tirées par –, ausgepreßt; it. (ce qui a été *exprimé*) ausgedrückter od. ausgepreßter Saft ꝛc.; – de citron, de graine de lin ꝛc., ausgedrückter Citronensaft, ausgepreßtes Leinöl; – par le moyen de la presse, Auspressen n; – (à l'aide d'un linge) Ausdr. ꝛc.; Durchpressen n.

2. (man. de s'*exprimer*, de rendre sa *pensée*; termes dont on se sert) Ausdruck m; belle, noble, élégante, forte –, schöner, edler, zierlicher, starker A.; il a l'– belle; er drückt sich schön aus, hat einen schönen Vortrag, l'– doit être juste, précise et claire, der A. muß richtig, bestimmt und klar seyn; – vive, hardie, énergique, lebhafter, kühner, kraftvoller A.; (l'idée, la pensée est belle) mais il y a qc à dire à l'–, aber am A-e ist et. auszusetzen; user d'une – basse, populaire, triviale ꝛc., sich eines niedrigen, pöbelhaften, gemeinen A-s bedienen; je trouve cette – mauvaise, trop faible, ich finde diesen A. schlecht, zu schwach; je ne condamnerais pas cette –, ich würde od. möchte diesen A. nicht verwerfen; cette – fait une belle idée, dieser A. gibt od. erweckt eine schöne Vorstellung, netteté, force de l'–, Reinheit, Stärke f. des A-es; (son discours) est fort de choses, mais il est faible d'–, ist gehaltvoll, aber matt im A-e; cette – est heureuse, barbare, n'est pas franç., dieser A. ist gut gewählt, barbarisch, ist nicht französisch; Alg. – d'une quantité (sa valeur exprimée sous une forme algébrique) A. einer Größe; Dans. Mus. ꝛc. (qualité par laq. on sent vivement, et l'on rend avec énergie ce qu'on doit rendre) A.; (elle danse) avec beaucoup d'–, mit vielem A.; il y a beauc. d'– dans ses gestes, dans ses mouvements, es ist od. liegt viel A. in ihren Geberden ꝛc., son jeu ne manque pas d'–, ihr Spiel ist nicht ohne A.; (ce musicien) joue avec –, a beauc. d'–, spielt mit A., hat viel A.; (sa voix serait agréable) mais elle chante sans –, aber sie singt ohne A.; il y a une – de composition, et une d'exécution, es gibt einen A. in der Composition, und einen andern in der Ausführung; Peint. Sculpt. (représentation vive et naturelle des actions, des passions) A.; l'– des traits, de la physionomie, der A. in den Gesichtszügen ꝛc.; (ce dessinateur ꝛc.) excelle particulièrement dans l'– (ses figures semblent avoir de la vie, des pensées, du sentiment) ist vorzüglich im A-e; les -s (de ce tableau) sont nobles et heureuses, der A. in den einzelnen Theilen ꝛc. ist edel und glücklich; (cette tête) a beauc. d'–, est sans –, a peu d'–, hat viel A., keinen A., wenig A.; das ist ein a-s-voller, ein ausdrucksloser od. -leerer, -armer Kopf; Raphaël est (le plus grand maître) dans l'art de l'–, in der Kunst des A-es, im A-e ist Raphael ꝛc.

EXPRESSIVEMENT adv. (avec *expression*) mit Ausdruck od. Gefühl.

EXPREST a. m. Com. tabac – (en Guienne, tabac de la 3e so., qui se fait avec les dernières feuilles de la tige, où l'on laisse toute la côte) (Tabak in Guiana, wozu die untersten Blätter sammt den Rippen genommen werden).

EXPRIMABLE a. 2 (qui peut être *exprimé*; ord. avec la négative) ausdrückbar, aussprechlich; cela n'est pas –, das läßt sich nicht ausdrücken, aussprechen; il n'est pas – (combien il a souffert) es ist unaussprechlich ꝛc.

EXPRIMER v. a. (faire sortir, tirer le suc, le jus de qc en pressant) ausdrücken, auspressen; – le suc d'une plante (le jus d'un fruit, d'un citron) den Saft aus einer Pflanze ꝛc. ausdr., auspr.; le jus (de cette orange) n'est pas encore assez -é, der Saft ꝛc. ist noch nicht genug ausgedrückt, V. *éponge*.

2. (représenter la pensée, les sentiments, les passions) ausdrücken; il -e bien (sa pensée) er drückt ꝛc. gut aus; (cette pensée est belle) mais elle n'est pas bien -ée, aber er ist nicht gut ausgedrückt; (ce mot, cette phrase) -e bien (la chose) drückt ꝛc. gut aus; (je ne saurais trouver des termes assez forts) pour – (ma reconnaissance) um ꝛc. auszudrücken; (cet auteur, ce poète) -e bien (les passions) drückt ꝛc. gut aus; je ne puis vous – (toute ma surprise, mon indignation) à la vue de ꝛc. ich kann Ihnen ꝛc. bei dem Anblicke ꝛc. nicht genug ausdr.; – (sa douleur) par ses larmes, durch Thränen a. od. äußern; (son visage) -e (son affection) drückt ꝛc. aus; (ses derniers adieux) exprimaient (l'affection d'un tendre père) drückten ꝛc. aus; (cette clause) y est bien -ée, ist gut darin ausgedrückt; (si vous voulez être compris) il faut vous – plus clairement, so müssen Sie sich deutlicher a.; (la passion) est bien -ée dans (ce discours, ce tableau ꝛc.) ist in ꝛc. gut ausgedrückt.

3. v. r. s'– (exprimer ses sentiments, énoncer sa pensée) s. Gefühle, s. Gedanken ausdrücken; s'– clairement, sich deutlich a.; (cet hom.) s'–e bien, s'–e noblement, en bons termes, drückt sich gut, edel aus, bedient sich guter Ausdrücke, faßt sich in guten Ausdrücken; s'–en français, en latin ꝛc. sich französisch, lateinisch a.; il s'–e avec (beauc. d'aisance) er drückt sich mit ꝛc. aus.

EXPRIMITIF, VE a. (qui *exprime*) inus. ausdrückend. [Vorwurf, Tadel m.

EXPROBATION f. (act. de *reprocher*)

EX-PROFESSO (*latin*) adv. (exprès, avec toute l'attention qu'on doit à ce qu'on entreprend de faire) mit Fleiß; traiter (une matière, une question) –, mit Fleiß abhandeln.

EXPROPRIATION f. Jur. (act. d'*exproprier*) id: Enteignung f; Vertreibung f. aus dem Besitze; gerichtlicher Verkauf; C. F. 2208: l'– des immeubles qui font partie de la communauté, se poursuit contre le mari débiteur ꝛc. der ger. V. der zur Gütergemeinschaft gehörigen unbeweglichen Sachen wird gegen den Mann als Schuldner ausgewirkt; poursuivre l'–, um den g–n V. nachsuchen; la poursuite en – d'immeubles, das auf den g–n V. unbeweglicher Sachen abzweckende Verfahren; – forcée, pour cause d'utilité publique, Eigenthumsveräußerung f. des gemeinen Besten wegen; – moyennant une juste et préalable indemnité, Eigenthumsentsetzung f. mittelst billiger u. vorhergehender Bezahlung.

EXPROPRIER v. a. qn, Jur. (le déposséder de ses biens, en vertu d'un jugement ꝛc.) durch richterlichen Spruch enteignen, aus dem Besitze setzen, des Eigenthums berauben; – un débiteur de ses biens immobiliers ꝛc. das unbewegliche Vermögen eines Schuldners gerichtlich verkaufen; (le débiteur) ne peut être –é que (suivant les formes réglées par les lois) kann nur ꝛc. aus dem Besitze s. Eig. gesetzt werden, kann den Besitz s. Eig. nur ꝛc. gerichtlich verlieren.

EX-PROVINCIAL m. (qui a été *provincial*) ehemaliger Provinzial.

EXPUER, EXPUITION, Méd. V. *cracher*, *crachement*.

EXPUGNABLE (-pug-) a. 2 (pt. d'une ville, d'un fort ꝛc. que l'on peut prendre de vive force) der, die, das sich erstürmen läßt.

EXPUGNATEUR (-pug-) m. (qui a pris des villes de vive force) der Städte erstürmt hat: Erstürmer m.

EXPUGNER (-pug-) v. a. (prendre d'assaut) erstürmen, mit Sturm nehmen.

EXPULSER v. a. Méd. (chasser dehors, faire évacuer) austreiben, abführen; (remède) propre à – les mauvaises humeurs du corps, zur Austreibung der bösen Säfte aus dem menschlichen Körper tauglich; Prat. (chasser, déposséder qn d'un lieu, d'une maison dont il était en possession) austreiben, vertreiben; – un possesseur intrus (qui est condamné à quitter la jouissance d'un héritage) einen eingedrungenen Besitzer austr.; on l'a –é, il a été –é (de cette terre) man hat ihn aus dem Besitze ꝛc. ausgetrieben, vertrieben; er ist aus ꝛc. ausgetrieben worden; Expl. – un concessionnaire qui empiète sur son voisin, einen Miether, der in fremdes Feld kömmt, austreiben, V. *conjuration*; (exclure d'un lieu, d'une compagnie) il fut honteusem. –é de l'assemblée, er wurde schimpflicher Weise aus der Versammlung gejagt; 2. v. r. s'– (être, pouvoir être *expulsé*) vertrieben od. ausgetrieben seyn, it. werden können.

EXPULSEUR, -TRICE a. Did. (qui *expulse*) Austreiber, Vertreiber, -inn.

EXPULSIF, VE a. Méd. (qui pousse dehors, qui fait sortir) austreibend; remède –, a–es Mittel, Abführungsmittel; force, faculté –ve (par laquelle les excréments sont poussés au dehors) a–e Kraft; Chir. (bandage) – (appliqué sur une partie, pour en chasser le pus ꝛc.) den Eiter herausdrückend; 2. m. V. (remède) *expulsif*.

EXPULSION f. (act. par laq. on est chassé d'un lieu) Vertreibung f; après l'– (de l'ennemi) de ce pays (de cette province) nach der V. ꝛc. aus diesem Lande ꝛc.; Prat. (act. par laq. on est chassé d'un lieu, ou dépossédé d'un bien) Aus- od. Vertreibung aus einem Orte od. aus dem Besitze eines Gutes; procès-verbal d'– (contenant le récit de ce qui se passe lorsqu'on *expulse* un locataire ꝛc.) A–sprotocoll n; (le jugement) qui permet l'–, wodurch die A. erlaubt wird; Méd. (act. d'*expulser*) Austreibung, Abführung f; Ausführung f; l'– par la voie des selles, des urines ꝛc., die A. durch den Stuhlgang, durch den Harn ꝛc.; (ce remède) a une grande vertu pour l'– des humeurs, besitzt eine große Kraft, die bösen Säfte auszutreiben.

EXPULTRICE a. f. V. *expulsif*.

EXPURGADE f. E. F. V. *éclaircissement*. [*sion*; it. V. *excuse*.

EXPURGATION f. Astron. V. *émer-*

EXPURGATOIRE a. 2, Ch. R. index – (catalogue, liste de livres défendus jusqu'à ce qu'on les ait *purgés* et *corrigés*) Verzeichniß n. der vom päbstlichen Hofe verbotenen Bücher.

EXQUIMA m. H. n. (singe, sapajou, variété du coaita) id. m.

EXQUIS, E (-ki) a. (excellent en son esp.) vortrefflich, auserlesen, ausgesucht; (vins, mets) – (viandes) –es, ausges. od. köstlich; (ces viandes) sont d'un goût –, haben einen v–en od. köstlichen Geschmack; (fait, travaillé dans la plus grande perfection, le plus délicatement qu'il est possible) (ouvrage, travail) –, vortr.; cela est fait d'une manière –e, das ist v., vorzüglich gut gemacht; (qui est de la plus grande perfection) il a le discernement –, le goût – en toutes choses, er hat eine ausnehmend scharfe Beurtheilungskraft, einen äußerst feinen Geschmack in allen Sachen; c'est un homme (un auteur) d'un goût –, er ist ein Mann ꝛc. von ausnehmend feinem Geschmacke; -sement adv. (d'une man. *exquise*) B. a. vortrefflich, ausnehmend.

EX-RECTEUR m. (ci-devant *recteur*) gewesener Rector.

EXSANGUIN, E (-ghin, e) a. Méd. (privé de *sang*) blutleer, blutlos.

EXSARCOME f. Méd. V. *ecsarcome*.

EXSERT, E a. H. n. (qui fait saillir) vorstehend, vorspringend, hervorragend.

EXSERTION f. H. n. (act. de faire saillir) Vorstehen, Vorspringen, Hervorragen n.

EXSICCATION f. Chim. V. *dessiccation*.

EXSOLUTION f. Méd. V. *défaillance*.

EXSTIPULACE ou EXSTIPULÉ, ée a. Bot. V. (sans) *stipules*.

EXSUCCION (-suk-cion) f. Méd., Phys. (act. de *sucer*, d'attirer, d'extraire le *suc* de diff. choses) Aussaugung f; (la digestion) se fait par – (par l'extraction du *suc* des aliments) geschieht durch A., durch Ausziehung od. A. des Saftes aus den Nahrungstheilen.

EXSUDATION f. Phys. (act. de *suer*) Schwitzen n: (cert. pierres et cert. bois) ont leurs –s, schwitzen; Méd. V. *éphidrose*.

EXSUDER v. n. Méd., Phys. (sortir en man. de *sueur*) ausschwitzen; (le sang) –e qf par (les pores) schwitzt manchmal durch ꝛc. aus.

EXSUPÉRANTISSIME m. Myth. (surnom de Jupiter) Exsuperantissimus m.

EXTANCES f. pl. Prat. V. *reprises*.

EXTANT, E a. Prat. (qui est en nature) vorhanden; effets d'une succession qui sont –s, vorhandene Erbschaftsstücke n. pl.

EXTASE f. (ravissement d'esprit, suspension des sens, causée par la présence d'un bien ou bonheur inexprimable) Entzückung f; être en –, être ravi en – (transporté hors de soi par ꝛc.) entzückt, in E. versetzt, im E. verloren seyn; l'– de St. Paul, die E. des heiligen Paulus; avoir des –s, tomber en –, E–en haben, in E. verfallen, gerathen; après une longue – il revint à lui, nach einer langen E. kam er wieder zu sich; fig. (vive admiration; plaisir extrême qui absorbe tout autre sentiment) Entzücken n; (cette fête, cette symphonie, la vue de tant de merveilles) le ravit en –, versetzte ihn in E.; (quand il vit de si belles choses) il fut en –, il fut ravi en –, war er entzückt, gerieth er in E.; à (tous ces discours) il demeurait en –, bei ꝛc. war er ganz entzückt; il s'écria dans son –, in sm. E. rief er aus; Méd. (esp. de catalepsie, où l'on est privé de toute esp. de sentiment et de mouv., et qui laisse le souvenir de l'état où l'on s'est trouvé) Verzückung f. [zückt.

EXTASIÉ, ÉE a. (qui est en *extase*) ent-

s'EXTASIER v. r. (être ravi en *extase*, être saisi d'une vive admiration) entzückt werden; in Entzücken gerathen od. versetzt werden; s'– de joie, vor Freude entz. werden; (on ne peut entendre cette musique) sans s'–, ohne in E. zu gerathen, ohne entzückt zu werden; il s'–e au moindre succès, sur les pensées les plus communes, über den geringsten glücklichen Erfolg geräth er in E., er ist über die gemeinsten Gedanken entzückt; 2. v. a. (ce prédicateur, ce discours) les a tous –és, hat sie Alle entzückt.

EXTATIQUE a. 2. (causé par l'*extase*) entzückend; ravissement, transport –, hinreißendes Entzücken, Ausbruch m. des Entzückens; 2. m. Méd. (malade qui est dans l'*extase*) Verzückter m. [*gistral*.

EXTEMPORANÉ, ÉE a. Méd. V. *ma-*

EXTEMPORANER v. n. (faire qc sans préparation) v. et. aus dem Stegreife thun, aus dem St. reden ꝛc.

EXTENDEUR m. (qui cherchait à *étendre* une loi fiscale) v. Erweiterer m.

EXTENSEUR a. m. Anat. (muscle qui sert à *étendre*) Streckmuskel; Strecker m; les –s, les muscles –s du bras (de la jambe, des doigts) die S–n ꝛc. des Armes ꝛc.; l'– de l'épine, Rückgrathstrecker m.

EXTENSIBILITÉ f. Did. (qualité de ce qui est *extensible*) Dehnbarkeit, Streckbarkeit f; l'– (de l'or, des cordes, des fibres ꝛc.) D. ꝛc.

EXTENSIBLE a. 2, Did. (qui peut s'*étendre*) dehnbar, streckbar; (l'or) est le plus – des métaux, ist das d–ste unter den Metallen.

EXTENSIF, VE a. (plus étendu; par extension) ausgedehnt; dans un sens –, V. (par) *extension*; –vement, adv. (d'une man. *e–ve*) a.; der Ausdehnung nach, V. (par) *extension*.

EXTENSIVITÉ f. inus. V. *extension*.

EXTENSION f. Did. (étendue) Ausdehnung f; – (d'un corps) A.; l'– en (longueur, largeur et profondeur) die A. in ꝛc.: 2. (act. de ce qui s'étend ou par laquelle on étend qc) n'avoir pas l'– du bras libre, sn. Arm nicht frei

ausstrecken können; – (des métaux par la chaleur) A.; la trop grande – (des fibres ꝛc.) die allzu große A. ꝛc.; mouvements d'– et de contraction des (reptiles) Bewegungen f. pl. der A. u. der Zus.-ziehung bei den ꝛc.; ausdehnende u. zus.-ziehende Bewegung bei ꝛc.; Chir. (act. par laq. on étend une partie luxée ou fracturée, pour la remettre dans sa situation naturelle) les –s doivent se faire par degrés, das Auseinanderziehen od. Strecken muß nach und nach vorgenommen werden; (la force des muscles) qui résistent à l'–, welche sich dem Strecken widersetzen; – de nerf (relâchement du nerf, lorsque, par un effort, il vient à s'étendre plus qu'il ne faudrait) Nervenabspannung f; Mus. anc. V. *tenue*; it. (mouv. du petit doigt, au moyen duq. on fait cert. notes élevées sur la chanterelle du violon ou du violoncelle, sans que la main quitte sa position) Ausstrecken n. des kleinen Fingers; fig. – d'autorité, d'un privilège (augmentation d'ꝛc.) Ausdehnung, Vergrößerung f. der Gewalt; A. od. Erweiterung f. eines Privilegiums; – (d'une loi, d'une clause) (interprétation dans un sens plus *étendu*) A.; Gr. par – (dans un sens plus étendu) im erweiterten, im weitern, ausgedehnten Sinne, im ausgedehnteren Verstande; (ce mot) signifie aussi = (outre sa signification ord.) im erw. S. bedeutet ꝛc. auch ꝛc.; on dit encore =, man sagt ferner im erw. S.; (cela se dit) =, im erw. S.

EXTÉNUATION f. (diminution de forces, amaigrissement qui se fait peu à peu) Entkräftung f; Abnahme f, Schwinden n. der Kräfte; Abzehren n; il est dans une grande –, seine Kräfte haben sehr abgenommen; (cette fièvre lente) lui a causé une grande –, hat s. Kräfte sehr geschwächt, hat ihn sehr abgezehrt; l'– survient ord. après (les grandes maladies) die E., das S. der K. tritt gemeiniglich nach ꝛc. ein; Pal. l'– (d'un crime, d'un fait) (l'adoucissement dans l'exposition d'un ꝛc.) Verringerung, Milderung f; Rhét. V. *litote*.

EXTÉNUÉ, ÉE a. (maigre, décharné) abgezehrt, entkräftet; avoir le visage –e, ein abgezehrtes Gesicht haben.

EXTÉNUER v. a. (affaiblir peu à peu) entkräften, abzehren, abmergeln, ausmergeln; (ses débauches) l'ont –é, haben ihn entkräftet, abgezehrt; (l'abstinence, les jeûnes) l'ont –ée, elle est toute –ée, haben sie entkräftet, abgezehrt, sie ist ganz abgezehrt; Prat. (affaiblir, diminuer) V. *atténuer*; 2. v. r. s'– (s'affaiblir entièrement) sich entkräften, abzehren, sich aufreiben. [gent.

EXTERGENT, E a. Méd. V. *abster-*

EXTÉRIEUR m. (ce qui est au dehors) das Aeußere, die äußerliche Gestalt od. Form, Außenseite f; l'– (de ce palais) est beau, das Ae. ꝛc. ist schön; juger d'une maison par son –, von einem Hause nach seinem A–u urtheilen; (l'intérieur) ne répond pas à l'–, entspricht dem A–n nicht; fig. ne voir que l'– d'une chose, eine Sache nur von Außen sehen, besehen, betrachten; 2. (pt. des pers. soit pour le corps, soit pour les mœurs) das Aeußere, das Aussehen, das äußere Ansehen, die Außengestalt, (cet homme) a un bel –, un – composé (honnête, modeste) hat ein schönes, gesetztes ꝛc. Auss.; il a l'– d'un honnête homme, er sieht einem ehrlichen, rechtschaffenen Manne gleich; il a l'– prévenant, il prévient par son –, er hat ein einnehmendes Aeußeres, sn. Ae. nimmt für ihn ein; (les faux dévots) n'ont que de l'–, haben bloß den äußern Schein; il donne tout à l'–, sein ganzes Bestreben ist bloß auf das Ae. gerichtet; un – trop sévère est inutile à la vertu, ein zu strenges Aeußeres ist zur Tugend unnöthig; à en juger par l'–, dem äußern Ansehen nach zu urtheilen; 3. (pays étrangers) Ausland n; fremdes Land; nouvelles de l'–, Nachrichten f. pl. aus dem A–e; ausländische N.; commerce à l'–, ausländischer Handel; 4. à l'–, advt. (au dehors) äußerlich; il n'est humble, dévot qu'à l'–, er ist bloß ä. demüthig, fromm; il est gai à l'–, ä. ist er lustig. Syn. L'– est ce qui se voit, il fait partie de la chose (tels que les toits, les murs ꝛc. d'un château); le *dehors* est ce qui environne (tels que les fossés, cours, jardins, avenues); l'*apparence* est relative à la figure, à la grandeur et au plan de l'architecture; 5. –, e a. (qui est au dehors) äußere, äußerlich; les parties –es (du corps) die äußern od. äußerlichen Theile ꝛc.; objets –s, Außendinge n. pl, äußere Dinge od. Gegenstände; côte – (d'une voûte) äußere Seite; figure, forme –e (d'une chose) äußere Figur ꝛc.; face, ornements –s (d'un bâtiment) äußere Seite, äußere Verzierungen ꝛc.; Bot. calice – (interieur) äußerer ꝛc. Kelch; Ecr. l'homme – (sensuel) der äußere Mensch.

EXTÉRIEUREMENT adv. (au dehors) äußerlich; il n'est dévot qu'–, er ist nur ä. fromm; il l'affecte – (mais il est bien éloigné de le penser) er stellt sich ä. so; – cela paraît beau, das hat ä. ein schönes Ansehen.

EXTÉRIORITÉ f. Écol. (état, qualité de ce qui est *extérieur*; superficie, partie supérieure) p. u. Aeußere n; Oberfläche f; äußerer Theil.

EXTERMINATEUR, -TRICE s. a. (qui *extermine*) vertilgend; Vertilger, Ausrotter, -inn; glaive –, Mordschwert n; ange –, Würgengel m; guerre -trice, V. *extermination*; 2. m. (Hercule) a été l'– (des monstres de son temps) ist der V. ꝛc. gewesen; (ce prince) fut l'– (de l'hérésie, des vices) war der A. ꝛc.

EXTERMINATIF, VE a. (qui *extermine*) inus. V. *exterminateur*.

EXTERMINATION f. (destruction entière, anéantissement) Ausrottung, Vertilgung f; travailler à l'– des (abus, des vices ꝛc.) an der A. der ꝛc. arbeiten; l'– (des hérétiques) A.; guerre d'– (qui a pour objet, pour but, la destruction des deux parties, de l'une des deux nations) Vertilgungs-, Ausrottungs-krieg m.

EXTERMINER v. a. (détruire, faire périr entièrement) ausrotten, vertilgen, vernichten; il menace de l'– lui et (toute sa race) er droht, ihn und ꝛc. zu v.; (nation) –ée, ausgerottet, – (les loups, les voleurs, les malfaiteurs ꝛc.) a.; il résolut d'– (le christianisme) dans son empire, er beschloß ꝛc. in sn. Reiche auszurotten; fig. – les abus, les vices) (les extirper) a.; 2. v. r. s'– (s'épuiser, se fatiguer à l'excès) fam. sich erschöpfen.

EXTERNAT m. (institution, école où l'on ne reçoit que des élèves *externes*) id. n; Erziehungsanstalt f, in welcher keine Kostgänger aufgenommen werden.

EXTERNE a. 2 (qui est au-dehors, qui vient du dehors) äußere; äußerlich; partie – (du corps) (qui paraît et se présente aux yeux ou au toucher) ä–er Theil; causes –s (des maladies) ä–e Ursachen; (le mal) n'est pas –, ist nicht äußerlich; Anat. (téguments, muscles) –s (tournés vers l'*extérieur* du corps) ä.; Géom. (angles) –s (formés par les côtés d'une fig. prolongée en-dehors) ä.; Philos. luxe – (dans le langage des Fouriéristes: la richesse, par opp. au luxe *interne* ou la santé) äußerlicher Aufwand; 2. m. Écol. (écolier qui fréquente les colleges, académies, sans y etre logé; opp. à *pensionnaire*) Stadtschüler, -bursch m; il est – dans tel collège, c'est un –, er ist St. auf der und der Schule, es ist ein St.; (les pensionnaires) et les –s, und die Stadtschüler od. -bursche.

EXTINCTEUR m. (au fig. celui qui *éteint*) Ausrotter, Vertilger m; – (de ma race) V.

EXTINCTIF, VE a. (qui *éteint*) löschend, aus-l.

EXTINCTION (-teink-ci-) f. (act. d'*éteindre*, ou état de ce qui est *éteint*) Löschen, Aus-l. n; A–schung f; – (d'une bougie, du feu, d'un embrasement) A.; laisser brûler (un corps) jusqu'à l'–, ganz ausbrennen lassen; Prat. (pt. de ventes ou adjudications, où l'on est reçu à enchérir jusqu'à ce que la chandelle ou bougie soit éteinte); (la terre ꝛc.) fut adjugée à l'– de la chandelle, à l'– des feux, wurde bei verlöschendem Lichte gerichtlich zugeschlagen; fig. l'– (d'une race, d'une maison, d'une ligne, d'une branche) (la fin d'une ꝛc.) Absterben, Aussterben n; Erlöschung f; – (de la pitié, de l'esprit de pénitence) Erlöschung f. ꝛc.; Chim. l'– (du mercure) (1er degré d'oxidation qu'on lui fait éprouver) Tödtung f; – (de la chaux) (état de la chaux quand elle cesse d'être vive et qu'elle perd ses propriétés) Ablöschung f; Méd. (entière cessation d'act. des principes naturels ou vitaux); – (de la chaleur naturelle) Erlöschung; – (de la voix, de l'ouïe) Verfallen, Abnehmen n; il a une – de voix, er kann nicht mehr sprechen; fig. disputer jusqu'à –, ou jusqu'à – de chaleur naturelle, streiten, bis einem der Athem ausgeht; den Streit bis auf's Aeußerste verfolgen; Prat. – (d'un crime) (l'abolition, la rémission) Tilgung f; gänzliches Vergessen und Vergeben ꝛc.; – (d'une rente, d'une charge foncière) (amortissement, remboursement d'une ꝛc.) Tilgung, Ablösung ꝛc.; – (d'une servitude, d'un droit) Aufhebung f. ꝛc.; – (d'un douaire) Erlöschung ꝛc.; – (d'un fidéicommis ou d'une substitution) Aufh.

EXTIRPATEUR m. (qui *extirpe*) p. u. Ausrotter, Vertilger m; – (des vices, des abus ꝛc.) A.; Agr. (houe à cheval) mit einem Pferde bespannte Haue.

EXTIRPATION f. Chir. (act. d'*extirper*, pt. de cert. excroissances et tumeurs qui ont conservé des racines) Ausschneiden, Ausschälen n; A–ung f; Wegschneiden, Ablösen n; – (d'un cancer) A. n; – (d'une loupe, d'un polype) A., Abl. n; ext. (l'amputation du bras à l'article) est une – de l'extrémité supérieure, ist eine Ausschälung am obern Ende; fig. (destruction totale) Ausrottung f; – (des vices, des abus ꝛc.) A.

EXTIRPER v. a. (déraciner en pt. de mauvaises herbes) ausrotten; (il y a des herbes) qu'on a bien de la peine à –, welche man nur mit vieler Mühe a. kann, welche schwer auszurotten sind; Chir. – (un cancer, une loupe) (l'enlever entièrement) aus-schneiden, -schälen; fig. (détruire entièrement cert. choses pernicieuses) ausrotten, vertilgen; – (les vices, la tyrannie) a.; – (la chicane, l'usure) a.; (c'est un mal) qu'on ne saurait –, welches nicht auszurotten ist, sich nicht a. läßt; (ce prince, cette loi) a extirpé (ces abus) hat ꝛc. ausgerottet; – (une race) (l'exterminer) v. Syn. On *déracine* les herbes, un cor au pied qu'on veut –; un ouragan *déracine* les arbres, il ne les –e pas; 2. v. r. s'– (être, devoir être extirpé) ausgerottet seyn, it. werden müssen.

EXTISPICE m. Ant. (prêtre chargé de l'inspection des entrailles des victimes) Wahrsager m. aus den Eingeweiden.

EXTISPICINE f. Ant. (art des *extispices*) Kunst f. des Wahrsagens aus den Eingeweiden. [v. heben, erheben, preisen ꝛc.

EXTOLLER v. a. (élever, priser, estimer)

EXTORNE. Com. V. *restorne* ꝛc.

EXTORQUER (-ké) qc v. a. (obtenir par force, par menaces, à force de caresses, d'importunités) et. erpreſſen, ausp.; abdringen, abnöthigen, erzwingen; – (de l'argent) à qn, von jemn. e.; –(l'aveu d'un crime) par la violence des tourments, ꝛc durch heftige Qualen e.; à force de (caresses, de menaces) on lui a –é son consentement pour (ce mariage) durch ꝛc hat man ihm ſe. Einwilligung zu ꝛc abgenöthigt, abgedrungen, V. *consentement;* (testament) -é, abg., abgedr.; les actes –és sont nuls, abg–e, abgedr–e Verhandlungsſchriften ſind ungiltig.

EXTORSION f. (exaction violente, concussion) Erpreſſung, Abdringung, Abnöthigung, Geldſchneiderei f; – inouïe, unerhörte E.; (il a été puni) pour ses –s, für ſe. E–en; (cet acte est nul) pour cause d'–, weil ſie mit Gewalt abgenöthigt worden iſt.

EXTOZOAIRE s. a. H. n. (anim. parasites qui vivent à la surf. du corps d'autres anim.) äußerliche Schmarotzerthiere n. pl.

EXTRA m. (*latin*) Pal. (jour extraord. auquel on tient audience) außerordentlicher Gerichtstag; (les parties ont été renvoyées au prochain –, ſind auf den nächſten a–chen G. verwieſen worden; it. la compilation des décrétales est appelée – (c. à d. hors du décret de Gratien, qui seul composait autref. le corps du droit canon) man nennt die Sammlung der Decretalien Extra; 2. Bot. (prép. lat. qui annonce que les parties auxq. on le joint sont insérées au *dehors*, à l'*extérieur* ou *hors* de ces parties) außerhalb; 3. m. pl. (partie de plaisir, petite débauche extraordinaire) Luſtpartie f; außerordentlicher Schmaus, a–es Schwärmen; it. (en dehors de ses habitudes, chose extraord., qu'on fait pour qn) Außerordentliches, Beſonderes, Seltenes, Ungewöhnliches; c'est un – que vous faites pour nous, das thun Sie aus beſonderer Gefälligkeit, Aufmerkſamkeit, Achtung gegen uns.

EXTRA-AXILLAIRE a. 2, Bot. (fleurs) –s (qui naissent à côté de l'*aisselle* des feuilles) außerachſelſtändig.

EXTRAC, V. *estrac.*

EXTRA-CONTINENTAL, E a. Néol. (hors du *continent*) außerhalb des feſten Landes.

EXTRACTEUR s. et a. m. (qui fait des *extraits*) Excerpirer m; der Auszüge od. Excerpte macht; ausziehend.

EXTRACTIF, VE a. Gr. (qui a la vertu d'*extraction*) ausziehend; force, particule –ve, a–e Kraft; Trennungspartikel m; 2. m. Chir. V. *extrait.*

EXTRACTION f. Arith. (opération par laq. on tire les racines des nombres ou quantités données) Ausziehung (der Wurzel) f; faire l'– de la racine carrée, cubique de 16 (de 24) (en divisant 64 par sa racine cubique 4, et le quotient 16 par sa racine carrée 4) Quadratwurzel, Cubikwurzel aus 16 ꝛc ausziehen; Chim. (opération par laq. on tire d'un corps mixte ou composé un ou plus. de ses principes constituants) Ausziehung f; –(des sels) A.; cela se fait par –, das geſchieht vermittelſt der A.; Chir. (act. de tirer un corps étranger de qe partie du corps) l'– de la pierre (du fœtus) Herausziehen n. des Steines aus der Blaſe ꝛc; l'–(des métaux, des minéraux) Gewinnen, Ausgraben, zu Tage Fördern n; Minér. fosse d'–, Förderſchacht m; Pharm. (séparation de la partie la plus pure et la plus essentielle d'un ou de plus. médicaments) Aus-, Abziehen n; 2. (origine d'où qn tire sa naissance) Herkunft, Abſtammung f; il est de grande, d'illustre, de noble –, er iſt von hoher, edler, berühmter Abk.; (c'est un homme) de basse, de vile –, von niedriger, geringer H.; (il veut) cacher son –, ſe. H. verbergen.

EXTRACTO-RÉSINE ou RÉSINEUX m. Chim. (extrait-résineux) Harzextract n, V. *extrait;* –cutané, ée a. Anat. (situé à l'extérieur de la peau) der, die, das auf der Haut liegt; –sucré m. (produit végétal, tenant de l'*extrait* et du *sucre*) Zuckerextract n.

EXTRADER v. a. Néol. (accorder l'*extradition;* livrer une pers. dont un gouv. étranger réclame l'*extradition*) ausliefern.

EXTRADITION f. Dipl., Pal. (act. de livrer un criminel, un prisonnier à son souverain ou juge naturel) Auslieferung f; l'– (des prisonniers) doit se faire tel jour, die A. ſoll an dem und dem Tage geſchehen; demander l'– (d'un coupable) die A. ꝛc verlangen; l'– se fit à tel endroit, entre les mains de ꝛc, die A. geſchah an dem u. dem Orte, an den u. den ꝛc.

EXTRADOS (-oce) m. Arch. (côté extér. d'une voûte, l'opp. d'*intrados*) Oberbogen m; Rücken m. eines Gewölbes.

EXTRADOSSÉ, ÉE a. Arch. (voûte) –ée (celle dont le dehors n'est pas brut) deſſen Rücken od. äußere Seite glatt gearbeitet iſt.

EXTRA-EUROPÉEN, NE a. Did. (situé hors de l'*Europe*) außerhalb Europens gelegen; außereuropäiſch; –foliacé, ée a. ou –foliaire a. 2, Bot. (hors des feuilles ou sous la feuille) nicht an den Blättern od. Blattſtielen ſitzend od. angewachſen; (stipules) –ées, unter dem Blattſtiele.

EXTRAIRE v. a. irr. (la racine carrée, la racine cubique d'un nombre) Arithm. (en chercher la ꝛc) ausziehen; Chim. (tirer qe d'un corps mixte) a.; – (le sel) d'une plante, (d'un minéral) aus einer Pflanze ꝛc a.; –(l'esprit, le suc) de qc, ꝛc aus et. a.; (huile) extraite d'amandes amères, aus bittern Mandeln ausgezogen; Chir. – (la pierre, le fœtus, un corps étranger) (les retirer d'un lieu, d'un corps dans leq. ils se sont formés ou introduits) herausziehen; – (un prisonnier) de sa prison (l'en tirer pour le conduire dans une autre, ou pour l'amener dev. le juge) aus ſm. Gefängniſſe führen; Écon. – (ôter) les cendres de la lessive, die Aſche von der Lauge, vom Laugenfaſſe wegnehmen; Minér. – (un minéral) de sa mine, aus der Grube fördern, herausſchaffen; 2. (tirer d'un livre, d'un registre, d'un acte ce dont on a besoin) ausziehen; il a extrait (ces passages) d'un livre (de St. Augustin) er hat ꝛc aus einem Buche ꝛc ausgezogen; il fait – de cet acte (les renseignements dont il a besoin) er läßt aus dieſem Actenſtücke ꝛc a.; cela est extrait des registres, das iſt aus den Regiſtern ausgezogen; – un livre, un procès (en faire un abrégé) einen Auszug aus einem Buche, aus den Acten eines Proceſſes machen; Com. – le journal, les articles d'un compte (faire le dépouillement d'un ꝛc) einen Auszug aus dem Tagebuch machen, die Poſten aus einer Rechnung a.

EXTRAIT m. Pharm. (subst. *extraite* d'une autre par une opération chimique) Extract n; Auszug m; – par infusion, par décoction, durch Aufguß, durch Abſud erhaltenes E.; – d'absinthe, de rose, de rhubarbe, Wermuth-, Roſen-, Rhabarber- ꝛc.; –s pharmaceutiques, pharmaceutiſche E–e; préparer un –, ein E. zubereiten; Chim. – ou extractif (principe des végétaux) Extractivſtoff m; –s ou extractifs muqueux (le rob de groseille, le suc de réglisse ꝛc) ſchleimige Ex–e; – résineux ou extracto-résineux (qui tient de la nature de l'*e.* et de la résine, tel que l'aloès succotrin ꝛc) harzige E–e; – savonneux (le suc de bourrache, d'acacia ꝛc) ſeifenartige E–e; on obtient l'– en ꝛc, man erhält das E., indem man ꝛc; on retire de l'– du quinquina (du safran, de l'infusion de séné ꝛc) man zieht E. aus der Fieberrinde ꝛc; 2. (ce qu'on *extrait* d'un livre, d'un registre) Auszug m; faire un – des plus beaux passages d'un auteur, einen A. der ſchönſten Stellen aus einem Schriftſteller machen; (ce volume) contient des –s de plus. ouvrages, enthält Auszüge aus verſchiedenen Werken; – de naissance (e. du registre des naissances) Geburts-brief, -ſchein m; – baptistaire, V. *baptistère;* – mortuaire ou de sépulture (tiré du registre des morts) Todtenſchein m; – de mariage (copie authentique d'un acte de célébration de mariage) Trauungs-, Trau-, Copulations-ſchein; (le curé) qui a délivré cet – de mariage, welcher dieſen Trauungsſchein ausgeſtellt hat; – légalisé (dont la vérité est attestée par une pers. supérieure à celle qui l'a délivré) von der Obrigkeit beglaubigter Schein; 3. (abrégé, sommaire d'un procès ꝛc) Auszug; (vous ne m'avez pas donné les pièces du procès) vous ne m'avez donné que l'–, Sie haben mir bloß einen A. davon gegeben; on ne juge pas sur des –s, man ſpricht kein Urtheil nach Auszügen; (le rapporteur) a fait son –, hat ſn. A., ſn. Bericht gemacht; 4. (à la loterie, somme qu'on a mise sur un numéro isolé, qui sort de la roue de fortune; it. au loto, simple numéro gagnant) einfache Nummer, A.; (gagner) un –, einen A.; 5. –, e, V. *extraire;* 6. Com. (1[re] qualité de fil de Bretagne; it. de toile appelée créas) id. m.

EXTRAJUDICIAIRE a. 2. Prat. (pr. d'un acte qui ne fait point partie de la procédure et instruction, com. un simple command., une sommation, un procès-verbal sans assignation) außergerichtlich; mémoire –, a–e Bittſchrift, –ment, adv. Prat. (par acte *e.*) a.; (réquisition, sommation) faite – (formée hors du barreau, et sans assignation) a. geſchehen.

EXTRA MUROS (*latin*) adv. (hors les murs d'une ville) außerhalb der Stadt.

EXTRANÉISER v. a. (bannir dans une contrée lointaine) inus. in die Fremde verbannen.

EXTRANÉITÉ f. (exil au loin; it. qualité de ce qui vient de très loin) inus. Verbannung f. in die Fremde; it. Weitherkommen n.

EXTRAORDINAIRE a. 2 (qui n'est pas selon l'usage, qui n'arrive pas *ord.*) außerordentlich, ungewöhnlich; c'est une chose –, un accident bien –, das iſt eine a–e Sache, etwas A–es od. U–es, ein ganz a–er Zufall; (habit) –, u.; (langage) –, ſeltſam; mes dépenses –s se montent à tant, meine a–en Ausgaben belaufen ſich ſo und ſo hoch; (fête) –, a.; (je dînerai chez vous) à condition que vous ne ferez rien d'–, unter der Bedingung, daß Sie nichts Beſonderes machen; séance –, a–e Sitzung; on lui a accordé une audience –, man hat ihm eine a–e, beſondere Audienz bewilligt; (envoyé, ambassadeur) – (envoyé pour une mission particulière ou à l'occasion de qe cérémonie) a.; (conseiller d'État) en service – (qui n'a pas de traitement et qui ne remplit pas de fonctions au conseil) in a–em Dienſte; Titular ꝛc; courrier –, it. m. un – (dépêché pour des occasions particulières) a–er Courier; on lui a envoyé un –, man hat einen a–en Courier an ihn abgeſchickt; Prat. (procédure, voie) – (procédure criminelle) peinlich; question – (la torture la plus rude) höchſter Grad der Folter; 2. (singulier, rare, peu commun) a.; (génie, mérite) –, a.; c'est un homme – en sa profession, er iſt ein in ſm. Fache a–er

Mann; (homme) d'une méchanceté –, a. boshaft; (mémoire)–, a.; (avarice, laideur) –, a.; 3. (choquant, extravagant, ridicule) seltsam, sonderbar; voilà un homme bien –, das ist ein äußerst s–er Mensch; (coiffure, visage) –, a.; (manières, propositions) –s, s. Syn. V. *singulier*.

II. EXTRAORDINAIRE m. (ce qui ne se fait pas par ord.) c'est un –, das ist ein seltener Fall, et. Seltenes, Außerordentliches, Außergewöhnliches; (vous soupçonnez auj.) vous faites un –, das ist et. S.; c'est un – pour lui de boire du vin, es ist et. S., A., wenn er Wein trinkt; (il donne tant par repas) et quand il y a de l'–, il le paie, und wenn et. Ungewöhnliches vorkömmt, so bezahlt er es besonders; 2. (dans les comptes des dépenses, ce qui est outre la dépense ord.) außerordentliche Ausgabe; it. (fonds qu'on fait pour payer des dépenses extraord.) caisse de l'–, Kasse f. zur Bestreitung der a–en Ausgaben; – de la guerre, des guerres, zu Bestreitung der a–en Kriegskosten angewiesene Gelder n. pl; trésorier de l'–, de l'– des guerres, Zahlmeister bei der a–en Kriegskasse; 3. (pt. des nouvelles que la gazette publie hors du jour ord.) a–es Zeitungsblatt; Extrablatt n; il y a un – du (siège de la ville) es ist ein E. über die ꝛc. herausgekommen; il y a eu deux –s (cette semaine) ꝛc. sind zwei E.-blätter her.; (les journalistes) se servent de suppléments au lieu d'–s, bedienen sich auch der Nachträge od. Ergänzungsblätter anstatt der Extrablätt.; 4. it. V. (courrier) *extraordinaire*: Drap. –s fins (couvertures de 8 barres) id. pl; – marchands (couvert. de 6 barres et demie) id. pl; 5. Prat. (jugement) à l'– (rendu sur une instruction criminelle) in einer peinlichen Sache gesprochen; juger à l'– (au criminel) ein peinliches Urtheil sprechen; règlement à l'– (lorsque le juge ordonne que les témoins seront recolés et confrontés) richterlicher Befehl, den Zeugen ihre Aussage wieder vorzulesen und sie eina. gegenüber zu stellen; reprendre l'– (lorsqu'après avoir renvoyé les parties, on ordonne, attendu de nouvelles charges qui sont survenues, que les témoins seront recolés et confrontés) nach dem Abtreten der Parteien den Zeugen ihre Aussage wieder vorlesen und sie eina. gegenüber stellen; –ment adv. (d'une façon extr.) außerordentlich; a–er Weise; (il n'était pas sur l'état) mais il a été payé –, aber er ist a–er Weise bezahlt worden; Prat. procéder – (criminellement) contre qn, peinlich gegen jem. verfahren; 2. (ridiculement, d'une man. choquante) seltsam, sonderbar; il est fait, il est mis bien –, er hat einen s–en Körperbau, er ist äußerst s. gekleidet; elle est coiffée fort –, sie hat einen s–en Kopfputz od. Aufsatz. 3. (extrêmement) a., ausnehmend; – riche (avare, libéral) a. reich.

EXTRAPASSE, Peint. V. *strapasser*.

EXTRA-SÉCULAIRE a. 2 (qui a vécu plus d'un *siècle*) mehr als hundertjährig.

EXTRAVAGAMMENT adv. (d'une man. extravagante) närrisch, seltsam, überspannt, wunderlich; (il s'habille, il se conduit) –, närrisch ꝛc.; il en raisonne –, er urtheilt ungereimt darüber.

EXTRAVAGANCE f. (bizarrerie, folie) Narrheit, Ueberspanntheit f; il n'y a pas moyen de le guérir de son –, man kann ihn nicht von sr. N. heilen; j'ai pitié de son –, ich habe Mitleiden mit sr. N.; –s de la jeunesse, jugendliche Ausschweifungen, Ausgelassenheiten f. pl; it. (discours extravagant, action extravagante) Thorheit, Ungereimtheit, Abenteuerlichkeit f; c'est une – horrible, das ist eine entsetzliche T.; il a dit, fait mille –s, er hat tausend U–en gesagt, T–en begangen.

EXTRAVAGANT, E a. (fou, bizarre; qui est contre le bon sens) närrisch, ungereimt, überspannt, abenteuerlich; (hom.) – (femme) bien –e, u., toll, äußerst n. od. t.; (discours) –s (paroles, pensées) –es, u–e, abenteuerliche, ausschweifende ꝛc.; (ce qu'il vient de dire, de faire) est bien –, ist sehr albern, äußerst ungereimt; voilà un habit, un costume bien –, das ist eine äußerst seltsame od. sonderbare Kleidung, Tracht; 2. m. c'est un –, une –e, ꝛc. ein Narr od. Tollkopf, ein überspannter Mensch, eine Närrinn; (il ne faut pas les écouter) ce sont des –s, es sind Narren, Tollköpfe; Jur. –es f. pl. (cert. constitutions des papes, recueillies et ajoutées au corps du droit canon.) Extravaganten f. pl.

EXTRAVAGATION f, V. *éruption*.

EXTRAVAGUER (-ghé) v. n. (penser et dire des choses où il n'y a ni sens ni raison) faseln, fantasiren; abschweifen; ungereimtes Zeug reden; (il a le cerveau blessé) voyez comme il –e, hören Sie, wie er faselt, was er für tolles Z. spricht; (il a une fièvre) qui le fait –, wobei er fantasirt, irre redet; la colère, la peur le faisait –, er brachte im Zorn, in der Angst tolle, ungereimte, ausschweifende Reden vor.

EXTRAVASATION, EXTRAVASION f. Bot. Méd. (act., mouv. d'un suc qui *s'extravase*) Austreten n. aus den Gefäßen; (la resine, la gomme, la manne) s'écoulent des plantes par –, fließen aus den Gewächsen vermittelst eines A–s des Saftes aus den G.; les –s produisent qf des excroissances (telles que les galles de Chine ꝛc.) das A. der Pflanzensäfte verursacht oft Auswüchse; Méd. – (des humeurs) A. n; Ergießung f; Abwurf m.

s'EXTRAVASER v. r. Bot. Méd. (pt. du suc des pl., du sac, des humeurs qui sortent de leurs vaiss.) austreten, sich ergießen; (la gomme) s'–e, à (la partie de la branche rompue ou écorchée) fließt an ꝛc. aus; (le suc d'une plante) peut s'–, kann sich ergießen; quand (le sang) vient à s'–, wenn ꝛc. austritt, sich ergießt; (dans la jaunisse la bile) s'–e, tritt ꝛc. aus, (sang) –é (bile) –ée, ausgetreten.

EXTRAVERSION f. Chim. (act. de rendre manifeste ce qu'il y a de salin, d'alcalin ou d'acide dans les mixtes; opp. à *concentration*) Aufschließung f. des Salzigen, Alkalischen oder Sauren bei gemischten Körpern. [*axillaire*.

EXTRAXILLAIRE a. 2, Bot. V. *extra-*

EXTRAYEUR m. v. V. *extracteur*.

EXTRÊME a. 2 (qui est tout à fait au bout, tout à fait le dernier) äußerst; l'– limite ou frontière, die äußerste Gränze; (qui est au dernier point, au plus haut degré) ä.; ausnehmend; (votre visite) lui a causé, lui a fait une – joie, un – plaisir, hat ihm ä. od. ausn. viel Freude, Vergnügen, eine außerordentliche Freude ꝛc. gemacht. il vous attendait avec un désir –, er erwartete Sie mit dem ä–en Verlangen; ils étaient dans un péril –, dans une – peine, sie waren in der ä–en Gefahr ꝛc.; il est dans un besoin –, dans une – misère, er ist in der ä–en Noth ꝛc.; (il le traite) avec une rigueur –, mit der ä–en Strenge; (son amour, sa passion, sa douleur) est –, ist ä. od. ausn. groß; ils partirent par un froid (par une chaleur) –, sie reisten bei einer außerordentlichen Kälte ꝛc. ab; il en fallut venir aux moyens –s, man mußte zu den ä–en Mitteln schreiten; les maux les plus –s, au besoin le plus –, die ä–en Uebel, od. die allergrößten Leiden, in der ä–en Noth; remèdes –s (énerg. et hasardeux, que l'on n'administre au malade qu'après avoir employé sans succès tous les autres) stärkste, letzte, verzweifelte Heilmittel n. pl; parti – (violent et dangereux) höchst gewagter, verzweifelter Entschluß; P. aux maux –s les –s remèdes, außerordentliche Uebel erfordern außerordentliche Mittel; in der äußersten Noth müssen die äußersten M. angewendet werden; (excessif, qui ne garde aucune mesure) alles Maaß überschreitend; (cet homme) est – en tout (donne toujours dans l'excès) übertreibt alles, geht in Allem zu weit, treibt Alles aufs Aeußerste, hält weder Maaß noch Ziel; Géom. (ligne) divisée en moyenne et – raison (divisée de man. que la ligne entière est à l'une de ses parties, comme cette même partie est à l'autre) welche so abgetheilt ist, daß sich die ganze Linie zu einem der Theile, wie eben dieser Theil zum andern verhält; 2. m. (l'opposé, le contraire) Entgegengesetzte, Extrem n; (le froid et le chaud, la prodigalité et l'avarice) sont les deux –s, sind völlig entgegengesetzte Dinge, sind die beiden Extreme; (leurs caractères) sont les deux –es, sind eina. völlig od. gerade entgegengesetzt; P. les –s se touchent (on trouve souvent ensemble les choses les plus opposées les unes aux autres) die Ex. berühren eina.; oft finden sich die entgegengesetztesten Dinge beisammen; porter ou pousser tout à l'– (n'avoir de modération en rien) das Maaß in Allem überschreiten; Alles auf's Aeußerste treiben; die Mittelstraße nicht zu halten wissen; Arith. –s (d'une proportion) (le 1er et le dernier point) äußerste Glieder, erstes u. letztes Glied; –ment adv. (grandement, beauc., au dernier point) äußerst; il est = bon, méchant (= beau, laid, = pauvre, riche) er ist ä. gut, boshaft ꝛc.; il l'aime, il le hait =, er liebt, haßt ihn ä., auf's Aeußerste; il dépense = en (habits, en chevaux) er verwendet außerordentlich viel auf ꝛc.; (il court) = vite, ä. od. außerordentlich schnell; il s'est acquis = d'honneur dans (cette affaire) er hat sich bei ꝛc. außerordentlich viel Ehre erworben; il n'y aura pas = de vin (cette année) es wird ꝛc. nicht besonders viel Wein geben.

EXTRÊME-ONCTION f. Cath. (5e sacrement, qu'on administre aux malades en péril de mort, en leur faisant diverses onctions d'huile bénite par l'évêque) letzte Oelung f; il a reçu, on lui a donné, on lui porte l'–, er hat die l. Oe. bekommen, man hat ihm die l. Oe. gegeben, man bringt ihm die l. Oe.

EXTREMIS, IN (ine-èks-tré-mice) (*latin*) advt. Jur. (à l'article de la mort) in den letzten Augenblicken des Lebens; auf dem Sterbebette; dispositions de dernière volonté faites in –, disp. in –, in den l. Aug. des L. gemachte Willensverfügungen; (mariage) célébré in –, am Sterbebette geschlossen.

EXTRÉMISER v. a. qn (administrer l'extrême onction) v. jemn. die letzte Oelung geben; jem. mit dem Sacramente der letzten Oelung versehen.

EXTRÉMITÉ f. (le bout d'une chose, la partie qui la termine) äußerstes Ende; Extremität f; – (d'un corps) ä–s E.; – des doigts, Fingerspitzen f. pl; le froid des –s (dans les maladies aiguës) Kälte in den äußersten Theilen od. E–n; (il se meurt) car il a déjà les –s froides, denn die äußersten Theile od. Gliedmaßen ss. Körpers, sc. E–n werden schon kalt; –s supérieures ou thorachiques (membres supérieurs) –s inférieures ou pelviennes (membres inférieurs ou abdominaux) die obern, die untern hervorragenden Glie-

der, die obern, die untern Er-n; couper l'- (des cheveux) die Spitzen ꝛc. abschneiden; les deux -s (d'un champ, d'une étoffe, d'une ligne) die beiden äußersten Enden ꝛc.; - (du monde) Ende n; - (d'une province) äußerste Gränze; il est logé à l'- (de la ville) er wohnt am äußersten E. ꝛc.; (cette ville) est à l'- de la France, liegt an der äußersten Gränze von Frankreich, V. *face* (5); Man. -s (portion infér. des 4 jambes du cheval) E-en; (cheval noir) qui a les -s blanches, mit weißen E-en; Peint. -s (les pieds et les mains) die E-en; la justesse des proportions des -s, les grâces des -s, das richtige Verhältniß, das Anmuthige in den E-en; Vén. -s (taches brunes-jaunâtres qu'ont au bout des pieds le braque, le basset ꝛc.) Extremitäten f. pl; Mar. -s de la cale, Tief f, unterster und hinterster Raum im Schiffe; Syn. V. *bout;* On arrive au *bout* d'une allée, à l'- d'un champ, du royaume. on se trouve à la *fin* de la vie; 2. (le dernier moment) attendre à l'- bis auf den letzten Augenblick warten; es auf den letzten A., auf's Aeußerste ankommen lassen; n'attendez pas à l'- (pour solliciter vos juges) lassen Sie es nicht bis auf ꝛc. anstehen; il ne faut pas attendre à l'- pour (songer à sa conscience, pour arranger ses affaires) man muß nicht bis auf ꝛc. warten, um ꝛc.; 3. être à l'-, malade à l'- (agonisant, près de sa fin) in den letzten Zügen seyn od. liegen, todtkrank seyn; il est à l'-, il se meurt, er liegt in den letzten Zügen, er ist am Verscheiden; fig. (pl. d'une ville assiégée) (la place ne tiendra plus 24 heures) elle est à l'-, sie ist der Uebergabe nahe; 4. (le plus triste état où l'on puisse être réduit) (il n'a pas de quoi vivre) il est réduit à l'-, à la dernière -, il se vit réduit à cette -, er ist in der äußersten Noth, im äußersten Elende; er sah sich in dieses äußerste Elend versetzt; (cette perte) l'a mis dans une fâcheuse -, hat ihn in äußerst verdrießliche Umstände versetzt; ils n'emploieront (ce moyen) que dans la dernière -, sie werden ꝛc. nur im äußersten Nothfalle anwenden; d'étranges -s, ganz verzweifelte Lage; il ne faut pas pousser un homme de cœur à l'-, man muß einen beherzten Mann nicht auf's Aeußerste treiben, V. *pousser;* 5. (excès) vous allez toujours à l'-, Sie halten in nichts Maaß, Sie übertreiben immer Alles; en venir aux dernières -s, zu den äußersten Mitteln greifen; auf's Alleräußerste kommen; passer d'une - à l'autre, von einem äußersten Extrem zum andern überspringen, von einem ꝛc. in's andere fallen; toutes les -s sont vicieuses, alle Uebertreibungen sind tadelhaft; das Uebermaß taugt in allen Sachen nichts; pousser la chose, laisser aller la ch., porter la ch. aux dernières -s, es auf das Aeußerste treiben od. ankommen lassen; it. (excès de violence, d'emportement) il s'est porté contre lui à la dernière -, er ist äußerst gewaltsam mit ihm verfahren, hat ihn im Zorne auf's Aeußerste mißhandelt, hat sich auf's Aeußerste wider ihn vergangen; 6. à toute -, advt. (au pis aller) im äußersten od. schlimmsten Falle; im äußersten Nothfalle; à toute -, j'en serai quitte pour telle somme, im schlimmsten Falle komme ich mit der und der Summe weg; (ils répondirent) qu'à toute - ils étaient (résolus de périr plutôt que de ꝛc.) wenn es auf's Aeußerste komme, im äußersten Falle seyen sie ꝛc.

EXTRÊMONCTIONNÉ, ÉE a. Cath. (qui a reçu l'*extrême-onction*) p. u. der, die die letzte Oelung bekommen hat od. damit versehen worden ist.

EXTRINSÈQUE a. 2, Did. (qui vient de dehors, opp. à *intrinsèque*; it. extér., qui est à l'extér.) äußerlich; (maladie) -, qui vient de causes -s, ä., die von ä-en od. äußern Ursachen herrührt; (le mal) n'est qu'- ou externe, ist bloß ä.; valeur - (des monnaies) (que le souverain ou la loi leur donne, indépendamment du poids) Werth od. Nennwerth m; -ment adv. (d'une man. ex.) ä.; auf eine ä-e Weise.

EXTROVERSION f. Méd. (renversement en dehors) Umkehrung f. nach außen.

EXTUBÉRATION f. Méd. V. *apophyse.*

EXTUMESCENCE f. Méd. V. *tuméfaction.*

EXUBÉRANCE f. (surabondance, abondance inutile) unnöthiger Ueberfluß; (l'avocat) n'a produit cette pièce que par - de droit, hat dieses Actenstück nur zum Ue-sse des Rechtes vorgelegt od. beigebracht; - (d'images, d'idées) Ue. von ꝛc.; - de mots, Ue. von Worten, Wortschwall m, Weitschweifigkeit f; Wort-ü. in der Schreibart; - de notre population, Uebervölkerung f. unseres Landes.

EXUBÉRANT, E a. Méd. (surabondant, superflu) überflüssig.

EXUBÈRE a. 2, Méd. (enfant) - (qu'on a sevré) entwöhnt.

EXUDATION, EXUDER, V. *exsudation* ꝛc.

EXULCÉRANT, E a. Méd. (qui déterm. des ulcérations) Eiter befördernd; geschwürerzeugend, zerfressend.

EXULCÉRATIF, VE, -toire a. 2, V. *exulcérant.*

EXULCÉRATION f. Méd. (act. de causer ou de produire des *ulcères*, commencement d'u.) Schwären n; prévenir, empêcher l'-, dem Sch. zuvorkommen, das Sch. verhindern; 2. (l'u. même, ou érosion qui forme des u-s) Geschwür n.

EXULCÉRER v. a. Méd. (causer des ulcères) schwären machen; Geschwüre verursachen; (l'arsenic) exulcère (les intestins) macht ꝛc. schwären; (les humeurs corrosives) exulcèrent la peau, verursachen Geschwüre auf der Haut; on lui trouva les intestins -és, man fand se. Eingeweide geschworen, voll Schwären od. Geschwüren.

EXULTATION f. Écr. (tressaillement de joie) v. Frohlocken, Jauchzen n; Frohlockung, Jauchzung, Hüpfung f. vor Freude.

EXULTER v. n. Écr. (tressaillir de joie) v. frohlocken, jauchzen, vor Freude hüpfen.

EXUSTION f. Méd. V. *brûlure.*

EXUTHÉNISME m. Rhét. (fig. par laq. on fait une chose moindre qu'elle n'est) Verminderung f; Exuthenismus m.

EXUTOIRE m. Méd. (cautère, vésicatoire, toute ulcération artif.) Fontanell, Aetzmittel n. zur Ableitung einer örtlichen Feuchtigkeit.

EX-VOTO (èks-vôtô) m, pl. - - (*latin*) (tableau ou figure qu'on place dans une église, en mémoire d'un vœu fait en maladie, en péril) Weih-gemälde, -gelübde, Gelobungs-stück, -gemälde n: Peint. iron. (mauvais tableau dont le sujet est pieux) elendes Kirchengemälde.

EYLAIS m. H. n. V. *élais.*

EYRA m. H. n. (chat du Paraguai) id. m.

EYSTATE m. Bot. (gr. arb. de la Cochinchine) Eystathes m.

EZAN m. (proclamation de la prière en Turquie) id. m.

EZOTÉRIQUE, V. *ésotérique.*

EZTÉRI m. (jaspe vert à points sanguins, d'Amér.) id; Blutstein m.

ÉZUDES m. pl. Myth. (tritons chez les anc. Slaves) Ezudren m. pl.

F

F (*fe* m ou *ef*, *effe*, 6e lettre de l'alph., et 4e consonne) das F; un petit f, ein kleines f; un double f (ff) ein doppel f, ff.

NB. F, com. abréviation, désigne 1. en mus. le ton de *fa*; it *forte*; 2. au moyen age, le nombre de 40; surmonté d'une barre horizontale, 40,000; 3. le 6e objet de toute série dont le 1er est indiqué par A; p. e.: feuille F, registre F; 4. la 6e lettre dominicale; 5. dans les comptes, le franc; 6. dans le calendrier catholique, vendredi; 7. le poinçon d'acier marqué d'un F, dont on se sert pour impr. cette lettre; 8. après T, *travaux forcés* sur l'épaule d'un condamné; 9 qu'une monnaie a été frappée à Angers; 10. en chimie, le mot *fer*; 11. comme initiale, le mot *foutre*, un des plus grossiers jurements de la langue française: Gresset a dit au pl. du perroquet *Vertvert*:

Les F et les B voltigeaient sur son bec.

12. dans le commerce F désigne *fin* et FF *superfin*, en parlant de marchandise.

FA m. Mus. (4e note de la gamme en ut) F n; la clef de - (la plus basse des 3 clefs) F- oder Baß-schlüssel m; (cet air) est en -, geht aus F; - feint, autref. (note bémolisée; it. note diésée) Note f, vor welcher ein b, it. vor welcher ein doppeltes Kreuz od. Diesis stand.

FAALIM m. Bot. (pl. d'Afr.) id. m.

FAAM m. Bot. (g. d'orchidées) id. m.

FABAGELLE, FABAGO ou FAUX CAPRIER m. (pl. amère à feuilles de pourpier; vermif.) Bohnenkaper f; wilder Kaperstrauch.

FABALIE f. Bot. (tige de *fève*) Bohnenstängel m.

FABARIES f. pl. H. r. (fêtes de Carpe, fem. de Janus) Fabarien f. pl; it. Chron. (calendes de Juin, où elles avaient lieu) F.

FABATAIRE m. Ant. (vase à cuire les *fèves*) Bohnentopf m.

FABEL m. (petit conte, roman ꝛc.) v. Mährchen n; Erdichtung f.

FABER (-bère) m. (*latin*) H. n. V. *forgeron.*

FABIANE m. Bot. (solanée à parfum résineux) Fabiania f.

FABIENS m. pl. H. r. (soldats de *Fabius*) Fabianer m. pl; it. (collège de prêtres) F.

FABLE f. (instruction déguisée sous ge fiction ou allégorie) Fabel f; - ingénieuse, instructive, geistreiche, belehrende F.; -s d'Ésope (de Phèdre, de La Fontaine ꝛc.) Aesops ꝛc. F-n; - du savetier et du financier de La Fontaine, Lafontaine'sche F. d. Schuhflickers und des Finanzmanns; -s (de l'antiquité) F-n od. Sagen f. pl; artifice, ton, style de la -, Kunstgriff, Ton, Styl m. der F.; - historique (hist. vraie, mêlée de fictions) historische F. (wahre Geschichte mit Dichtung vermengt) - philosophique (fiction inventée pour déguiser les mystères de la phil.) philosophische F.; - allégorique (parabole qui renferme un sens mystique) allegorische F.; - morale (apologue) moralische F. (Parabel); - mixte (mêlée d'allégorie et de morale) gemischte F.; -s inventées à plaisir (qui n'ont d'autre but que d'amuser) F-n, die zur bloßen Belustigung dienen; 2. (sujet, argument d'un poème épique, dramatique, d'un roman) F.; - (action, sujet) (d'un poème épique ꝛc.) F. (Handlung f, Gegenstand m.) ꝛc.; constitution de la - (d'une tragédie) Anordnung f. der F. ꝛc.; la - (de cette épopée) est bien disposée, bien conduite, die F. ꝛc. ist gut angelegt, gut durchgeführt; il n'est pas de l'essence de la - d'être allégorique, das Allegorische gehört nicht zu dem Wesen der F., V. *conte;* 3. s. p. (histoire fabuleuse des Dieux) F.-lehre, F.-geschichte, Mythologie f; il est savant dans la -, il possède bien la -, er ist in der ꝛc. wohl bewandert, er

versteht die ꝛc sehr gut; dieux de la –, fabelhafte mythische Gottheiten; 4. (fausseté, chose controuvée) je tiens cela pour une –, ich halte das für eine F., für eine Lüge; (cette aventure est bien vraie) ce n'est pas une –, es ist keine F.; vous nous contez des –s, Sie erzählen uns Unwahrheiten; il ne conte que des –s, er erzählt nichts als F–n; (cet homme) est la – (du peuple, de la ville) (la risée de ꝛc) ist das Mährchen, der Gegenstand des Gespöttes ꝛc; il sert de – à tout le monde, er dient aller Welt zum Mährchen, er ist jedermanns Spott; (cette démarche inconsidérée) l'a rendu la – (de toute la ville) hat ihn zum Mährchen, zum Gespött ꝛc gemacht.

FABLER v. a. v. (causer, faire des contes, des fabliaux) Fabeln, Mährchen erzählen od. schreiben; Lügen schmieden.

FABLIAU m. (anc. conte en vers, petit poëme fort à la mode dans les 1ers âges de la poésie française) Mährchen n. in Versen; 2. V. *fablier*.

FABLIER m. (recueil de *fables*) fam. Fabel-buch n, -lese, -sammlung f; – de l'enfance, de la jeunesse, -buch für Kinder, für junge Leute; 2. (surnom donné à La Fontaine par la duchesse de Bouillon) Fabeldichter m.

FABRE m. v. V. *ouvrier*.

FABRECOULIER m. Bot. V. *micocoulier*.

FABRÈGUE f. (pl. méd. ꝛc, à feuilles com. le serpolet) (Art) Quendel m.

FABRICANT m. (qui fait *fabriquer* des étoffes ꝛc) Fabrikant, Fabrik-herr, -inhaber, Manufacturist (Gewerksmeister) m; – de bas, de faïence (de parapluies, de tabac ꝛc) Strumpf-, Faience-f. ꝛc; (gros, riche) – de Lyon, F. aus Lyon; tous les –s (de la ville) alle F–en.

FABRICATEUR m. m. p. (qui fait ou *fabrique* qc) Verfertiger, Fabrikant m; – de fausse monnaie (faux-monnayeur) Falschmünzer, pop. Geldmacher m; fig. – de faux actes (d'un contrat ꝛc) Verfertiger m. falscher Acten; Actenschmied m; –s de calomnies, de nouvelles, de mensonges, Verläumdungs-, Neuigkeits-, Lügen-schmiede m. pl; le – souverain (t. de La Fontaine: Dieu, le Créateur) der höchste Schöpfer.

FABRICATION f. (act. de *fabriquer*, surtout des étoffes, des mon.) Verfertigung, Fabrikation f; Fabriciren n; – de la monnaie, Münzen n; Prägen od. Schlagen n. der Münzen; – des draps ꝛc, Tuch-verfertigen n, -fabrikation f; (Fabriciren); édit pour la – des louis (des écus ꝛc) landesherrliche Verordnung (Edict) Louisd'or ꝛc zu prägen; fig. – d'un faux acte, Verf. eines falschen Actenstücks, einer f. Urkunde, eines f. Testaments ꝛc.

FABRICIE f. Bot. (g. de pl. myrtoïdes de la Nouv.-Holl.) Fabrizie f.

FABRICIEN, -CIER m, V. *marguillier*.

FABRILE a. 2, Féod. corvée – ou artificielle, V. *corvée*.

FABRIQUE f. Jur. (construction d'un édifice, surtout d'une église) Bau, Kirchenbau m; fonds destiné pour la – d'une église paroissiale, zum Baue od. zur Erbauung einer Pfarrkirche bestimmtes Capital; 2. (ce qui app. à une église paroissiale; revenus affectés à son entretien, argenterie, ornement) Kirchengut n; Einkünfte m. pl. einer Pfarrkirche; la – de cette église était très-riche, diese Kirche hatte große Einkünfte, war sehr reich; (quêter) pour la –, für den Unterhalt der Kirche; administrateurs de la –, Kirchen-vorsteher, -verwalter m. pl; Arch. (cet édifice, ce pont) est d'une belle –, sind von einer schönen Bauart; Mar. (vaisseau) de – anglaise (hollandaise) nach englischer ꝛc Art gebaut; Peint. pl. (édifices, ruines ꝛc, dont la peinture offre la représentation) faire entrer des –s dans (la composition d'un tableau) Gebäude, Ruinen ꝛc in der ꝛc anbringen; 3. (fabrication) Fabrikation, Fabrikatur f; – des monnaies, Münzen n; Prägen od. Schlagen n; pièce de nouvelle –, Geldstück n, Münze f. von neuem Gepräge; – des chapeaux (des draps, des étoffes de soie, des futaines ꝛc) Verfertigung od. Fabrikatur f. der Hüte ꝛc; (ce drap) est de bonne –, la – en est belle, ist gut gearbeitet; cela est de sa – (il l'a inventé) das hat er gemacht, erdichtet, das kommt aus sm. Kopfe; fig. (ces deux hommes) sont de même – (ne valent pas mieux l'un que l'autre) sind von einem Schlage; es ist keiner besser als der andere; sie taugen beide nichts; 4. (établissement ou atelier destiné à *fabriquer*) Fabrik f; Gewerkhaus, Fabrikgebäude n; (ce pays) a beauc. de –s, hat viel Gewerkshäuser, Fabriken; – de monnaies, Münze, Münz-statt, -stätte f; (il a) une – de bas (de chapeaux, de futaine, de tabac, de chocolat ꝛc) eine Strumpf- ꝛc Fabrik; (er ist Besitzer, Eigenthümer einer S. ꝛc); louis de – (trop léger, quoiqu'il contienne de l'or fin) Louisd'or, welcher zu leicht, aber nicht falsch ist; (se dit de cert. marchand. de basse qualité) (couteaux, bas, montres) de –, gering, mittelmäßig; c'est un chandelier de –, dieser Leuchter ist Fabrikarbeit; prix de – (ce qu'un objet coûte quand on l'achète en f.) Fabrikpreis m. Syn. La – roule sur des objets plus ordinaires, la *manufacture*, sur des objets plus relevés; des –s de bas; des *manufactures* de glaces. La – est une *manuf.* en petit; la *manuf.*, une – en grand.

FABRIQUER (-ké) v. a. (faire cert. ouvrages de main) verfertigen, fabriciren; – des draps (des étoffes de soie) Tücher ꝛc v., f.; (ces tapisseries) se fabriquent à Paris, ont été –ées à ꝛc, werden in P. gemacht, sind in P. verfertigt, fabricirt worden; – de la monnaie, Münze, Geld prägen od. schlagen; ext. – (une fausse pièce, une donation, un testament ꝛc) (faire une fausse pièce, un faux acte ꝛc) machen; fig. (forger, inventer) – (une calomnie, un mensonge, de fausses nouvelles) schmieden, erdichten; fam. (histoire) –ée, erdichtet; (lois) –ées, erd., untergeschoben.

FABRIQUEUR (-keur) m, V. *fabricien*.

FABULATEUR v. V. *fabuliste*.

FABULEUSEMENT adv. (d'une man. fabuleuse) fabelhaft; (cette histoire) est écrite –, ist f. geschrieben.

FABULEUX, SE a. (feint, controuvé, inventé) fabelhaft, mährchenhaft; cela est –, dieß ist f.; (cette narration, cette aventure) est –se, ist f.; (conte, livre, poëme) – (histoire) –se, f., m.; (divinités) –ses, f.; II. anc. –se antiquité, temps – ou héroïques (période des 15 siècles depuis le déluge, ou les païens ont feint que régnaient les dieux et les héros) f–e Vorzeit; Sagenzeit f; it. m. le – (ce qui est f.) das Fabelhafte; le – (dans ce poëme) est ꝛc, das F. ꝛc ist ꝛc; le genre –, die Fabel. Syn. Ce qui est –, est inventé, controuvé; ce qui est *faux*, n'est pas vrai; l'un fait des récits –, l'autre raconte des choses *fausses* qu'il croit vraies.

FABULINUS (-nce) m. Myth. (dieu auq. les Romains offraient des sacrif., quand les enfants commençaient à parler) id. m.

FABULISER v. a. (ajouter des fables à une histoire) fabeln, dichten.

FABULISTE m. (auteur qui a écrit des *fables*) Fabel-schreiber, -dichter, Fabulist m.

FABULOSITÉ f. (qualité de ce qui est *fabuleux*) Fabelhaftigkeit f.

FAÇADE (d'un édifice) f. (face, principal côté, dans toute sa hauteur et largeur, vu du même aspect) Vorder-, Stirn-, Gesichts-seite f; (d'une église, du Louvre ꝛc) V. ꝛc; – du côté de la cour, du côté de la rue, des jardins, du levant ꝛc, Seite gegen den Hof ꝛc, Morgenseite ꝛc; – de derrière, Hinter-s.; quatre –s, vier Seiten; ordonnance, décoration d'une –, Anordnung, Verzierung f. einer S., G. ꝛc; – latérale (mur de pignon ou de retour d'un bâtiment isolé) Giebel-, Seiten-wand f.

FACE f. (partie antér. de la tête, appelée vulg. le *visage*) fam. (excepté en pl de Dieu) Angesicht Antlitz n; (Dieu) détourne sa – du pécheur, wendet sein A. vom Sünder; voir la – de Dieu, das A. Gottes schauen; fam. – réjouie (visage riant, enjoué et aimable) fröhliches Gesicht; – enluminée (rubiconde) kupfriges G.; voir qn en –, jemn. in das G. sehen, V. *regarder, résister;* couvrir, se couvrir la –, sich das G. bedecken; P. V. *vertu;* avoir deux –s, être à plus. –s (être faux, hypocrite) zweideutig, zweizüngig, unzuverläßig seyn; auf beiden Achseln Wasser tragen; P. qui a belle – a belle dot (la beauté tient souv. lieu de fortune) Schönheit gilt oft als Vermögen.

2. (superficie des choses corporelles) Außenseite, Oberfläche f; oberste Fläche; – (de la mer, (de la terre) O.; Écr. sur la – des eaux, des abîmes, über dem Wasser, über der Tiefe; Géom. – (d'un corps, d'un solide) (un des plans qui composent sa superficie) O.; –s (d'un cube) Flächen pl; – de derrière, Ab-, Kehr-seite f.

3. (le côté de devant, ou d'une des parties considérables d'un édifice) Vorder-theil m, -seite, Seite f; – (d'une maison) V.; (ce bâtiment) a tant de toises de –, hat so viel Klafter auf der V.; – ou façade du côté de la cour ꝛc, V. *façade;* Fort. – d'une place, Gesichtslinie f; V. *front;* faire – à ꝛc (être tourné vers un cert. côté) (sa maison) fait – à la mienne, liegt dem meinigen gegenüber; Milit. =, V. (faire) *front;* it. *volte-face;* fig. = à ses affaires (y satisfaire) s. Geschäfte ausrichten; Com. = à ses engagements (ne pas se trouver dépourvu au moment du besoin) s. Verbindlichkeiten erfüllen; Zahlung leisten; (les entrepreneurs) ne peuvent plus = aux dépenses, können die Ausgaben nicht mehr bestreiten.

4. fig. (état, situation des choses) Lage, Gestalt der Dinge; telle était alors la – (des affaires) so war damals die L. ꝛc; (sa mort) change toute la – (des affaires) ändert die ganze G. ꝛc; (César) changea la – (du gouvernement de Rome) änderte die G. ꝛc; depuis lors les affaires ont bien changé de –, ont pris une autre –, tout une autre –, seitdem hat sich die G. der Sachen sehr verändert, haben sie eine andere G., ein ganz anderes Ansehen gewonnen; (la ville, ce pays) a bien changé de –, hat sich recht verändert; (toutes les choses) ont deux –s (peuvent être considérées sous 2 rapports ou aspects) haben zwei Seiten; (cette affaire) a plus. –s, hat mehrere Seiten, läßt sich aus mehreren Gesichtspunkten betrachten, läßt sich von verschiedenen S. ansehen; (considérer une affaire) par toutes ses –s, ꝛc von allen Seiten ꝛc.

5. T.t. Anat. (superficie des parties) Oberfläche f; – supérieure (du cœur) obere O. ꝛc; – externe (du crâne) äußere O. ꝛc; Arch. V. *bande:* Astron. (3e partie d'une planète regar-

dée com. composée de 30 degrés) (Vénus) est dans la troisième – du taureau (dans les 10 derniers degrés du ꝛc.) steht im dritten Theil (in den letzten 10 Graden) des Stieres; Bl. V. *fasce;* (cheveux qui couvrent les tempes) il a les –s dégarnies, er hat keine Haare mehr an den Schläfen; Mon. (côté d'une pièce de monnaie, d'une médaille où est la tête de celui pour qui elle a été frappée) Kopf-, Haupt-seite f; jouer à pile ou –, V. *croix;* Bot. – interne (des parties d'une fleur ꝛc.) (celle qui regarde son axe) innere Seite ꝛc.; – externe (opp. à la *f.* interne) äußere S.; Dess. ꝛc. (mesure serv. à déterminer les proportions d'une fig., et qui est égale à la longueur du visage) Gesichtslänge f; (l'homme étendant les bras) embrasse dix –s, umfaßt zehn G–n; E. F. – d'un arbre de lisière (côté où est la marque du marteau) mit dem Waldhammer bezeichnete Seite eines Gränz- od. Mahlbaumes; Horl. –s des pignons (plans ou côtés qui terminent l'épaisseur d'un pignon) Getriebscheiben f. pl; (outil) à faire des –s (qui sert à les polir) zum Glätten der Getr.; Jeu de bassette (1re carte que découvre celui qui tient la banque) Um-, Auf-schlag m; la – est un valet, der U. ist ein Bube od. Bauer; Man. (chanfrein) (cheval) de belle – (qui a le chanfrein blanc) mit einer hübschen Bläße; – inférieure d'un fer à cheval (le côté qui pose sur la terre) untere Seite des Hufeisens; – supérieure (qui touche le sabot) die obere ꝛc.; Mod. –s (d'une coiffure) (parties qui avancent sur les joues) Seitenlocken, Backenstreifen f. pl; Mus. –, Versetzungsart f; (un accord) peut avoir autant de –s qu'il y a des sons (qui le composent) kann so viele V-en haben, als er Töne hat ꝛc.; Orf. ꝛc. – d'un outil (biseau d'une échoppe formé sur la meule, et avec leq. on coupe) Bahn f. an einem schneidenden Werkzeuge; faire la – de l'outil (faire ce biseau sur la meule ꝛc.) die Bahn des Werkzeugs schleifen; Org. plate- – (dans le fût d'orgue, parties placées entre les tourelles) ebene Fläche zwischen den Thürmchen an den Orgeln.

6. à la –, advt. (en présence, à la vue de ꝛc.) in Gegenwart, im Angesichte von ꝛc.; à la – de l'univers (du ciel et de la terre, de toute la ville ꝛc.) im Ang. des Weltalls ꝛc.; à la – de la justice, in Geg. der Richter; it. en –, advt. (par devant) vor, in's Gesicht, V. *regarder;* fig. regarder le péril, la mort = (ne point s'effrayer d'un péril imminent, d'une mort prochaine) der Gefahr, dem Tode in's Gesicht sehen, ihnen dreist entgegen gehen; (en présence) vor, in's Gesicht, V. *résister;* il osa le lui dire =, er war kühn genug es ihm in's Gesicht zu sagen; (vis-à-vis) gegenüber; se placer = de qn, sich jemn. gegenüberstellen; (ce château) a = (un beau canal) hat gegenüber ꝛc.; épouser = d'Église (suiv. les cérémonies ord. de l'Église) sich öffentlich, mit allen kirchlichen Feierlichkeiten, im Angesichte der Kirche trauen lassen; Milit. en – (sur le front de bataille) an der Spitze; il avait mis en – ceux qui (étaient armés de fer) er hatte die an die Spitze gestellt, die ꝛc.; de – advt. (du côté où l'on voit toute la *face*, tout le devant) von vorn; (figure) vue, dessinée, prise =, v. vorn gesehen, gezeichnet, aufgenommen; Milit. = (de front) nebeneinander; – à –, adv. (pt. de deux pers. qui sont en présence l'une de l'autre, dont l'une a le visage tourné vers celui de l'autre) von Angesicht zu A.; nous nous sommes rencontrés =, wir standen plötzlich eina. gerade gegenüber; voir (Dieu) =, ꝛc. von Angesicht schauen; Bot. (parties) appliquées = (la *f.* interne de l'une contre la *f.* interne de l'autre) wo Seite gegen S. liegt; it. de prime –, advt. V. *de prime abord.*

FACÉ, ÉE a. fam. homme bien – (qui a le visage plein, une belle figure, une tête à caractère) p. u. wohlgebildet; it. Mann von ausdrucksvoller, vielsagender Gesichtsbildung; (hommes) robustes, bien –s, stark, wohlgebildet; Bl. V. *écu.* [id. f.

FACELIDE f. Bot. (pl. de Buénos-Ayres)

FACER v. a. Jeu (à la bassette: amener pour *face* une carte qui est la même que celle sur laq. un joueur a mis son argent) beim ersten Aufschlagen eine Karte treffen; il m'a –é d'abord, er schlug sogleich meine K. um ꝛc.; j'ai été –é trois fois, dreimal wurde meine K. zuerst umgeschlagen; Bl. V. *fascer.*

FACÉTIE (-cie) f. (plaisanterie, bouffonnerie de paroles ou de gestes, pour divertir ꝛc.) Posse, Schnurre f; Spaß, Schwank m; (livre) de –s, kurzweilig, voll Schwänke.

FACÉTIEUSEMENT (-ci-) adv. (d'une man. *facétieuse*) auf eine kurzweilige, drollige, possierliche Art; kurzweilig, possierlich, drollig, pop. schnurrig; il nous a conté cela –, er hat uns dieß possierlich, auf eine p–e Weise erzählt.

FACÉTIEUX, SE (-ci-) a. (plaisant, qui divertit, qui fait rire) kurzweilig, spaßhaft, possierlich, drollig, schnurrig; homme fort –, sehr k–er, sp–er Mensch; esprit –, lustiger Kopf, voll lachenerregender Einfälle; (conte) – (histoire) –se, k., sp., sch. Syn. V. *plaisant.*

FACETTE f. (petite *face*, l'un des côtés d'un corps qui a plus. petits côtés) id. f; Raute f. od. viereckige Seitenfläche eines Körpers, der mehrere dergleichen Seiten hat; – (d'un miroir) Kante f; (diamant) taillé à –s, rautenweise geschnitten, facettirt; (miroirs et verres) taillés à –, vielkantig, vielseitig od. rauten-weise, -förmig geschliffen; (avec un microscope on découvre) plus. –s dans (les plus petits grains de sable) an ꝛc. mehrere viereckige Seiten; Anat. (petite superficie de qq partie) – articulaire (de tel os) Gelenkfläche f; Geom. (pt. des plans qui composent la surface d'un polyèdre, lorsque ces plans sont petits) kleine Fläche eines Vielecks.

FACETTER v. a. Lap. (tailler à *facettes*) – (un diamant ꝛc.) rauten-weise, -förmig, vielseitig od. vieleckig schneiden od. schleifen; facettiren; an ꝛc. Rauten schleifen; (pierre) bien –ée, gut in R. geschliffen.

FÂCHÉ, ÉE a. (contrarié) erzürnt, ärgerlich; être – de qc, ä., verdrießlich über et. seyn; et. ungern sehen od. hören; il est –é contre moi, er ist sehr aufgebracht gegen mich; il a touj. l'air –é, er sieht immer verdrießlich aus; je suis bien –é de ce qui est arrivé, de cette méprise ꝛc., das, was sich zugetragen hat, dieses Versehen ꝛc. thut mir sehr leid, macht mir viel Verdruß; j'ai été bien –é (d'apprendre que ꝛc.) es that mir sehr leid ꝛc.; il est –é qu'on (l'ait averti si tard) es verdrießt ihn, es thut ihm leid, daß man ꝛc.; iron. (cela vous déplaît) j'en suis bien –é, das thut mir sehr leid.

FÂCHER v. a. (mettre en colère, indisposer fortement) zum Zorn bringen od. reizen, zornig machen; ärgern, erzürnen, aufbringen; il ne faut – (personne) man muß ꝛc. ä.; c'est un homme qu'il est dangereux de –, es ist gefährlich, diesen Mann aufzubringen; 2. (causer du déplaisir) Verdruß machen, Kummer verursachen; prenez garde de le –, hüten Sie sich, ihm V. zu machen; (sa mort) m'a extrêmement –é, hat mir großen K. verursacht, ist mir außerordentlich nahe gegangen; (votre refus) l'a un peu –é, hat ihn ein wenig aufgebracht od. empfindlich gemacht; fam. soit dit sans vous – (pour faire entendre à une pers., que si on lui dit qc de peu flatteur, ce n'est pas dans l'intention de la *fâcher*) ich will Ihnen damit nicht zu nahe treten, ich will Sie nicht beleidigen; 3. v. r. se – (se mettre en colère) sich ärgern, böse werden, sich erzürnen; (c'est un homme) qui se –e de tout, qui se –e aisément, der sich über alles ärgert, der leicht böse wird; il faut peu de chose pour le –, es braucht nur eine Kleinigkeit, ihn aufzubringen; ne vous fâchez pas, vous vous –z pour rien, erzürnen, ärgern Sie sich nicht, Sie ä. sich über, um, für nichts; je me suis un peu –é contre lui, ich bin ein wenig ärgerlich über ihn geworden; il s'est bien –é en apprenant ꝛc., er erzürnte sich sehr, als er hörte ꝛc. V. *défâcher;* parlons sans nous – (tranquillement, sans nous mettre en colère) ereifern wir wir uns nicht, sprechen wir ruhig od. gelassen; il n'y a pas de quoi se –, es ist kein Grund vorhanden, sich zu ärgern od. böse zu werden; 4. v. imp. il me –e, il lui –e (je suis, il est chagrin, affligé) es ist mir leid, es thut ihm l.; es verdrießt mich; mich dauert, es dauert ihn; il me –e de vous quitter, es thut mir l., daß ich Sie verlassen muß; ich verlasse Sie ungern; il lui fâchait que vous ne l'eussiez pas fait, es verdroß ihn, daß Ihr es nicht gethan habt; il lui fâcherait fort de perdre (sa charge) es würde ihm sehr unangenehm seyn, ihn sehr verdrießen, wenn er ꝛc. verlieren sollte.

FÂCHERIE f. (déplaisir, chagrin, regret; it. bouderie) v. Unwille, Aerger, Verdruß m; Verdrießlichkeit, Gespanntheit, Widerwärtigkeit f; un nouveau sujet de –, ein neuer Anlaß zum A., zu Verdrießlichkeiten ꝛc.; (il rit) de leurs –s, über ihren A.

FÂCHEUSEMENT adv. (d'une man. *fâcheuse*) auf eine verdrießliche, unangenehme, ärgerliche Weise od. Art.

FÂCHEUX m. (homme *fâcheux*) verdrießlicher, überlästiger Mensch.

FÂCHEUX, SE a. (qui donne du chagrin, qui *fâche*, qui incommode) ärgerlich, verdrießlich, unangenehm, beschwerlich; (mal) –, b.; – se condition, v–er Zustand; – se nouvelle, v–e Neuigkeit; il est dans un – état, er befindet sich in einer v–en Lage; voilà un – accident, das ist ein v–er Zufall; il est –, c'est une chose –se (d'avoir affaire à ces gens) es ist ä., eine v–e Sache ꝛc.; rien de plus – que (de se voir trompé) nichts ist v–er, ä–er, als ꝛc.; 2. (pénible, mal-aisé) mühsam, unbequem; (chemin, passage) –, m., u.; (la montée de ce coteau) est bien –se, ist sehr b.; 3. (malaisé à contenter, bizarre, peu traitable) schwer zu befriedigen, wunderlich, schwer zu behandeln; pop. krittlich od. kricklich; (cet homme) est –, c'est un – personnage, ist w., ꝛc. eine w–e Person; (on ne sait comment vivre avec lui) c'est un esprit –, un naturel –, er ist ein w–er Kopf, von w–er Gemüthsart; il est d'une humeur bien –se, er hat eine sehr widrige Gemüthsart; il est – dans son intérieur, er ist w. in sm. Hauswesen; (censeur) bien –, schwer zu befriedigen; 4. m. (hom. incommode, importun, ou dont la présence dérange, embarrasse) verdrießlicher, lästiger, beschwerlicher Mensch; it. (ce qu'il y a de *f.*) das Verdrießliche, Aergerliche; le – de (l'affaire) das V., Ae. bei der ꝛc. [chez les Japonais) id. m.

FACHIMAN m. Myth. (Dieu de la guerre

FACIAL, E a. T. t. (qui app. à la *face*, au visage) zum Angesicht, Antlitz gehörig; angle

–, Gesichtswinkel m; Anat. nerf – (portion dure du nerf auditif) Gesichtsnerv m; Verbindungsnerv des Gesichts, siebenter Hirn-n.; artère –e (artère carotide externe) Gesichtspulsader f.

FACIENDAIRE D'UN COUVENT m. (agent, commissionnaire) Agent, Sachwalter m.

FACIENDE (-cian-) f. (cabale, intrigue) fam. p. u. Ränke m. pl; Kabale f; hinterlistiges Einverständniß; ils sont tous deux de même –, sie gehören alle beide zu einer Rotte od. hinterlistigen Partei; il est de la – d'un tel, er gehört zur P. des und des ꝛc.

FACIES (-ciècе) m. (latin) Méd. (air, caractère, physionomie d'un corps naturel) id. f.

FACILE a. 2 (aisé à faire, qu'on peut faire sans peine) leicht, mühelos, ohne Mühe, unschwer; c'est une chose –, das ist eine leichte Sache; il n'y a rien de si –, nichts ist so l., V. *cela;* (Cicéron) est – à entendre, ist l. zu verstehen; (cette écriture) est – à lire, ist l. zu lesen; c'est une chose qu'il est – de vous procurer, die Sache kann man Ihnen l. verschaffen; das können Sie l. bekommen; esprit, génie – (qui crée, qui exécute aisément, sans effort) fähiger Kopf; fam. offener K.; (auteur) — (aisé à entendre) l., leichtverständlich; (style) – (naturel et aisé) l., fließend, natürlich; le style d'Ovide est plus – que celui de Perse, Ovid ist (od. schreibt) l–er als Persius; (burin, ciseau, pinceau) – (pt. d'une œuvre qui semble n'avoir point coûté de peine à l'artiste) l.; mouvem. –s et gracieux, ungezwungene und anmuthige Bewegungen; 2. (condescendant, commode pour le commerce ord. de la vie) umgänglich, verträglich, willfährig, lenksam, nachgebend, gefällig ꝛc.; (c'est) un homme –, d'une humeur traitable et –, ein umg–er ꝛc. Mensch; von einer sanften und lenksamen Gemüthsart; avoir les mœurs –s, gefällige Sitten haben, gefällig, ungezwungen, freundlich im Umgang seyn; (être) d'un naturel –, doux et –, von vertr–er Gemüthsart, sanft und lenksam, V. *abord, accès;* avoir le travail – (faire vite et bien, sans peine et sans effort) rasch und ohne Anstrengung arbeiten können; mit Leichtigkeit arbeiten; 3. m. p. (qui manque de fermeté dans l'occasion, qui a une indulgence, une complaisance excessive) allzu nachgiebig; il est si – qu'on lui fait faire tout ce qu'on veut, er ist so gutwillig, nachgiebig, daß er alles mit sich machen läßt; (mari, père) –, allzugelind, nachgiebig; (mère) –, allzugelind, allzunachsichtig; (c'est une femme) qui passe pour –, die man für leichtfertig, für allzugefällig hält; 4. m. (chose facile) fam. das Leichte. Syn. – exclut proprement la peine qui naît des obstacles, des oppositions; *aisé*, celle qui naît de l'état même de la chose. Le passage, l'entrée est – lorsque personne n'arrête; il est *aisé* lorsqu'il est large et commode; on dit d'un homme qui se rend aisément à la raison, d'une femme qui ne se défend pas, qu'ils sont –s; et d'un habit qui ne gêne pas, qu'il est *aisé*; –ment adv. (avec *facilité*, sans peine) leicht, nicht schwer, leichtlich v., auf eine leichte Art, ohne Mühe; (faire) = toutes choses, alles mit Leichtigkeit; il parle (il écrit, il peint) =, er schreibt ꝛc. ohne Mühe, das Schreiben ꝛc. geht ihm leicht von Statten, wird ihm nicht schwer; (les sens) emportent trop = (la raison) reißen ꝛc. zu l. hin; il s'y est laissé prendre d'autant plus = que ꝛc., er ließ sich um so leichter dabei fangen, als ꝛc. Syn. *Aisément* a meilleure grâce dans ce qui regarde l'esprit, et – dans ce qui regarde le cœur; une personne de bonne société comprend *aisément* les choses fines et pardonne – les désobligeances.

FACILITÉ f. (moyen, man. *facile* de faire, de dire ꝛc.) Leichtigkeit f; cela se peut faire avec –, das kann mit L. geschehen; (il travaille, il parle, il écrit) avec beauc. de –, mit L., ungezwungen; vous trouverez de grandes –s dans cette affaire, Sie werden dieses Geschäft sehr leicht finden; (moyen, manière facile, absence d'obstacle) vous aurez (dans cette ville) la – (de vous procurer les nouvelles ꝛc.) Sie werden ꝛc. den Vortheil haben ꝛc.; Com. Fin. –s pl. (commodités, délais accordés à un acheteur, à un débiteur) Erleichterung f. im Zahlen; Zugeständnisse n. pl. in den Zahlungsterminen; Terminzahlung f; on donnera des –s aux acquéreurs pour le paiement du prix, man wird den Käufern zu Bezahlung des Preises verschiedene Termine geben; on n'a toujours que trop de – à mal faire, man ist immer nur zu leicht zum Bösen verführt; il a moins de – à s'exprimer (que son frère) er hat weniger Fertigkeit sich auszudrücken, weniger L. od. Fertigkeit im Ausdrucke; il a une grande – de parler, de s'exprimer, er besitzt eine große L. od. Fertigkeit im Sprechen, im Ausdruck; eine große Sprachfertigkeit; cette heureuse – (à tout comprendre au premier mot) diese glückliche L.; il a une grande – d'esprit, de génie (il conçoit *facilement*) er hat einen sehr offenen Kopf, eine große Fassungsgabe, eine natürliche Fähigkeit, et. ohne Mühe zu begreifen; – de mœurs (disposition naturelle à s'accommoder aisément avec tout le monde) Gefälligkeit f. im Betragen, Umgänglichkeit f, natürliche Anlage, mit jedermann wohl auszukommen od. in jed. sich zu schicken; – de style (disposition à écrire d'une man. claire et aisée) L. der Schreibart, ungezwungener Styl; abs. (aptitude à concevoir, à produire, à travailler facilement) Auffassungsgabe f; Fertigkeit f; Peint. (promptitude avec laq. un peintre travaille; it. la fécondité de son génie, la légèreté de sa touche et de son dessin) L. od. Fertigkeit, mit der ein Maler arbeitet, it. Fruchtbarkeit s. Genies, das Ungezwungene, Leichte, Freie s. Pinsels und s. Zeichnung; (il travaille) avec une grande –, mit großer L.; (cette figure, ces parties sont faites) avec – (elles n'ont pas ce fini trop recherché qui rend l'ouvrage froid et languissant, mais on y remarque une cert. légèreté de pinceau ꝛc.) mit Ungezwungenheit, L. gemacht; – (de pinceau, de composition) L. ꝛc.; Sculpt. Grav. – de ciseau (de burin) L. des Meißels ꝛc.; 2. (condescendance, complaisance) sa – à y consentir (me surprit) die L. mit der er einwilligte; (manque de fermeté, indulgence excessive) zu große Nachsicht, zu viel Gelindigkeit, allzu nachgiebiges Wesen; (on abuse de) sa –, s. Nachgiebigkeit; c'est votre – qui est cause de (ce désordre) Ihre allzugroße N. od. G. ist an ꝛc. Schuld; (sa femme) est d'une – extrême, ist außerordentlich nachgiebig.

FACILITER v. a. (rendre *facile*) leicht machen, erleichtern; – la fuite de qn, le passage à des troupes, jems. Flucht erl., den Truppen den Durchgang erl.; pour lui – les moyens de s'évader, um ihm die Mittel zum Entfliehen leichter zu machen; je vous faciliterai (cette affaire) ich will Ihnen ꝛc. erl; (le café) –e (la digestion) befördert, erleichtert ꝛc.; (l'entreprise) fut encore –ée par (telle circonstance) wurde noch durch ꝛc. erleichtert.

FAÇON f. (man. dont une chose est faite, sa forme) äußere Gestalt; Ansehen n; Form f; la – (d'un ouvrage, d'une étoffe) äußere G.; (ces vases, ces meubles) sont d'une belle –, haben eine schöne Form; la – en est (simple, nouvelle ꝛc.) ihre F. ist ꝛc.; c'est une – d'habit toute particulière, dieses Kleid ist auf eine ganz besondere Art zugeschnitten; (il est habillé) d'une étrange –, auf eine ganz sonderbare Art; Com. – de Bouracan (so. de toiles de Bellinges) id; – d'Elbœuf, – de Sedan (so. de drap de Carcassonne) id. n.

2. (travail de l'artisan qui a fait un ouvrage) Arbeit f. eines Handwerkers, Macherlohn m; il n'y a pas grande – à (cette tabatière) es ist nicht viel Arbeit an ꝛc.; payer la – (d'un habit, d'un meuble) den Macherlohn ꝛc. bezahlen; (on paie le poids de l'argent) et la – à part, und die Arbeit besonders; ces boucles (ce cachet, cet habit) coûtent tant de –, die Arbeit für diese Schnallen ꝛc. kostet so und so viel; les –s de (cet ouvrage) seront considérables, die Arbeit an ꝛc. wird beträchtlich seyn; Agr. ꝛc. (labour qu'on donne à la terre, opération nécessaire à la culture) mancherlei Bearbeitungsarten eines Ackers; Bestellung f. eines A.; donner aux terres, aux plantes les –s nécessaires, den Grundstücken ꝛc. die nothwendigen Beackerungen, den Pflanzen die n. Behackungen geben; donner une première –, (la seconde, la troisième) – (à une terre, à une vigne) die erste ꝛc. Art geben, es zum ersten, zweiten, drittenmal pflügen, einen Weinberg zum ersten ꝛc. mal behacken; (un champ) qui a toutes ses –s, welches vollständig bearbeitet worden ist; (labourer, biner, sarcler ꝛc.) sont autant de –s qu'on donne à la terre (aux plantes) sind eben so viel Bearbeitungsarten des Bodens ꝛc.; il faut trois –s à la vigne, der Weinberg muß dreimal behackt werden, erfordert eine dreimalige Hacke; Bonn. (ornement broché à l'extrémité des coins d'une paire de bas) Blume f. an dem Zwickel des Strumpfes; il y a deux –s à chaque bas, jeder Strumpf hat zwei B–n; Mar. – (d'un vaisseau) (rétrécissement, diminution à l'avant et à l'arrière) Brüstung f; –s de l'avant, de l'arrière, B–en vorn und hinten; Men. (ce meuble, cet ouvrage) est en – d'ébène, de marqueterie, de tabatière (on lui a donné la forme qu'ont les mêmes ouvrages d'ébène, de marqueterie ꝛc.) hat das Ansehen, als ob es von Ebenholz gemacht, als ob es eingelegte Arbeit wäre; es hat die Gestalt einer Dose; Pal. – (d'un décret, d'une sentence) (ce qu'on paie au greffier qui les a dressés) v. Schreibgebühr f. für Ausfertigung ꝛc.; il a fallu payer tant pour la – (de l'arrêt) man mußte so u. so viel Schreibgebühr für die Ausfertigung ꝛc. zahlen; – de compte (somme que le roi allouait autref. à un comptable pour les frais de la reddition d'un compte) Rechnungsgebühr f.

3. (man. d'agir, de penser, de parler ꝛc.) Art u. Weise; Betragen n; Manieren f. pl; Denk-, Redens-art, Sprachweise f; les –s de faire d'une nation (d'un pays, des Grecs et des Romains) die Art u. Weise einer Nation ꝛc.; à la – des Turcs, auf türkische Art u. Weise; il a toutes les –s (d'un galant homme (en prend les man.) er hat ganz die Art und Weise ꝛc.; (les enfants) ont de petites –s qui plaisent, haben eine gewisse Art sich zu benehmen, welche gefällt; die Manieren (der Kinder) haben et. Einnehmendes; il est inutile d'user avec moi de –s, es ist unnütz mit mir Umstände, Weitläufigkeiten zu machen; c'est sa – d'agir, de penser, das ist s. Handlungsweise, s. Denkart; elle a des –s fort engageantes, sie hat in ihrem Betragen eine sehr einnehmen-

de Weise, sie hat sehr einnehmende Manieren; changer de – de faire, s. Betragen ändern; sa – d'écrire est bonne, se. Schreibart ist gut; il l'a traité, on en parle d'une étrange –, er hat ihn sonderbar, auf eine seltsame Art behandelt, man spricht auf eine sonderbare Art davon; je n'en veux entendre parler en aucune –, ich will auf keine W. davon sprechen hören; tourner (une affaire) de toutes -s, de toutes les -s, ꝛc. von allen Seiten kehren und wenden; je l'obtiendrai d'une – ou de l'autre, ich werde es auf eine od. die andere Art erlangen; ich werde es erlangen, wie es auch gehen mag; c'est sa –, das ist se. W.; chacun a sa –, jeder hat se. Art u. W.; jeder nach sr. W.; (voilà un trait, un tour, une plaisanterie) de sa –, die er sich zu erlauben pflegt, deren er sich gewöhnlich bedient; il lui a parlé de la bonne – (com. il faut, lui a dit des vérités) er hat ihm tüchtig, derb die Meinung gesagt; (pt. d'un hom. qui a fait qe excès au jeu ꝛc. ou qui s'est pris de vin dans un repas ꝛc.) pop. il s'en est donné d'une bonne –, er hat sich's tüchtig schmecken lassen; fam. s'il y revient, je lui en donnerai d'une bonne –, kömmt er mir noch einmal so, so will ich ihn derb abführen, anlaufen lassen; je le rembarrerai de la belle – (com. il faut) ich werde ihn tüchtig abweisen, garstig heimschicken; Gr. – de parler (tour, man. de s'exprimer) Redensart, Wendung f; Ausdruck m; mauvaise, nouvelle – de parler, schlechter, neuer A.; la commune – de parler, der gewöhnliche A., die gewöhnliche Art sich auszudrücken; une – de parler noble et élégante, ein edler, zierlicher A.; (cet auteur) a des -s de parler qui lui sont particulières, hat ihm eigenthümliche Ausdrücke, R-en, Wendungen; fam. c'est une – de parler, ce n'est qu'une = (il ne faut pas le prendre à la rigueur) es ist nur eine R., eine bloße R.; das ist nur so gesagt, man darf es nicht wörtlich nehmen; cette histoire est de votre – (c'est vous qui l'avez inventée ou composée) das ist eine von Ihren Geschichten, von Ihren erfundenen, erdichteten G.; (ces vers) sont de ma – (sont de moi) sind von mir; T. t. (man. de travailler d'un artiste) Art; à la – de ꝛc., nach der Art von ꝛc.

4. (air, mine, maintien) fam. (un homme, une femme) de bonne –, von gutem Anstand, von empfehlendem Benehmen; (cet acteur) a bonne, mauvaise –, hat einen guten, schlechten A.; il a bien une autre – que ꝛc., er hat einen ganz andern A. als ꝛc.; voilà un potage (un rôti) qui a bonne –, diese Suppe ꝛc. sieht recht einladend aus; lacht einen an; P. cela, cet homme n'a ni mine ni – (ni grâce ni apparence) dieß hat weder Art noch Form, dieser Mann hat weder Geschick noch Gelenk; pl. (manières propres à une pers., ses act., ses procédés ꝛc.) Manier f; gentilles -s (des enfants) artige M-en; vos -s ne me conviennent point, Ihr Betragen od. Benehmen, Ihre Art sich zu benehmen gefällt mir gar nicht.

5. (man. d'agir embarrassante par trop de cérémonie, ord. pl.) Umstände m. pl; -s (ou formalités) déplacées, Förmlichkeiten f. pl, die nicht an ihrer Stelle sind; überflüssige Weitläufigkeiten f; Complimente n; (c'est un homme) sans –, plein de -s, ohne U., ohne C–e, voller F.; (vous y mettez trop d'attention ꝛc.) je n'y sais, je n'y fais point tant de – (lorsqu'on fait rudement qe, ou qu'on agit fam., uniment avec qn) ich weiß nichts von so vielen, U–n, ich mache nicht so viele U.; (je vous prie) vivons sans –, agissez sans –, lassen Sie uns ohne U., ohne C. mit eina. leben, handeln Sie ohne U.; vous faites trop de -s, Sie machen gar zu viele C.; ne faites point (ou simplement) pas tant de -s, machen Sie nicht so viele U., so viel Wesens, od. keine U.; abrégez ces -s, kürzen Sie diese F. ab; (difficultés qu'une pers. fait pour se déterminer à qc) il m'a accordé cela sans –, er hat mir das ohne U. bewilligt; il fait des -s pour accepter (ce présent) er macht viel Wesens, viele C., er läßt sich lange nöthigen, ehe er ꝛc. annimmt; it. (soin excessif, circonspection trop exacte) Vorsicht f; (cela ne mérite pas) qu'on y apporte tant de -s, daß man so viel V. darauf verwendet; vous y faites trop de -s, Sie verwenden zu viel V. darauf; voilà bien des -s pour une chose de rien, das ist viel Wesen um Nichts; it. (affeterie, minauderie) Ziererei f; (c'est une femme) toute pleine de -s, voller Z., pop. eine Zierliese, -käthe, -puppe.

6. (sorte, espèce) m. p. (c'est) une – d'astrologue, de bel-esprit (hom. qui en a les ridicules, qui se donne pour tel, mais qui n'en a guère que l'apparence) eine Art Sterndeuter, Schöngeist; b. p. on n'en use pas ainsi avec des gens d'une certaine – (d'un cert. rang ou état) mit Leuten von einem gewissen Rang, Charakter, geht man nicht so um, verfährt man nicht auf solche Art.

7. (rapport, point de vue ꝛc.) Weise f; de qe – que vous (envisagiez la chose) auf welche Weise Sie ꝛc.; (je l'excuse) en qe –, en plus., en toutes -s, de toutes les -s, einigermaßen, in mancher Hinsicht, auf alle Weise, in jeder Beziehung. Syn. La – naît du travail, et résulte de la matière mise en œuvre; la *figure*, du contour de la chose, la *forme* d'un bâtiment ꝛc., de l'arrangement de ses parties, la *conformation*, de la disposition des parties du corps animal.

II. de – que, conj. (tellement que, de sorte que) so daß; dergestalt, daß ꝛc.; la nuit vint, de – que nous ne pûmes ꝛc., es wurde Nacht, so daß wir nicht ꝛc. konnten; 2. de – que, adv. (en telle so. que) auf solche Weise, auf solche Art, daß; derart, daß; vivre de – qu'on (ne fasse tort à personne) dergestalt, so, auf solche W. leben, daß man ꝛc.; 3. en aucune –, en nulle –, advt. (aucunement, nullement) auf keine W., auf keinerlei Art; keineswegs; in keiner Beziehung; cela ne le regarde, ne le touche en aucune –, das geht ihn auf keine W. an, es verschlägt ihm durchaus nichts; en – quelconque, en quelque – que ce soit, auf irgend eine W., auf was Art es auch immer seyn mag, auf welche W. es sey; il le saura de – ou d'autre, er wird es auf die eine od. andere W., auf diese od. jene Art erfahren; de – ni d'autre, il n'en peut résulter aucun désavantage, es kann weder auf diese noch auf andere W., od. in keiner Beziehung Nachtheil daraus entstehen; en – du monde la plus bizarre, auf eine unerhörte, seltsame, wunderliche Art; auf die seltsamste od. wunderlichste Weise von der Welt.

FACONDE f. v. (éloquence, facilité à parler d'abondance) Beredtsamkeit, Sprachfertigkeit f; m. p. (loquacité, flux de paroles) Schwatzhaftigkeit, Redseligkeit f.

FAÇONNAGE m. T. t. (art de *façonner* un ouvrage quelc.) Modeln n.

FAÇONNÉ m. Manuf. (un des deux genres primitifs de la fabrique de Lyon) le – et l'uni, das Gemodelte und das Glatte.

FAÇONNER v. a. (donner la *façon* à un ouvrage, l'embellir, l'orner) modeln, façonniren; – (une étoffe, un vase) m.; ihm die gehörige Form und Gestalt, die gehörige Verzierung geben; – une (bordure de tableau) dem ꝛc. eine schöne Form geben; (ce vase, cet habit) est bien -é, ist zierlich gearbeitet; (tabatière ꝛc.) mal -ée, schlecht geformt; (ruban) -é (étoffes) -ées (par opp. à *unies*) gemodelt, geblümt, façonnirt; Pât. (faire au-dessus des bords d'une pièce des agréments ꝛc., de distance en distance) modeln; Agr. – (un champ, une terre, une vigne) (donner les *façons* convenables) gehörig bearbeiten; fig. (former l'esprit, les mœurs) bilden, aus-b.; je veux le – à ma mode (le polir, l'instruire) ich will ihn nach meiner Weise b., abrichten, modeln; fam. zustutzen; (le commerce du monde, les voyages) façonnent (les jeunes gens) bilden ꝛc., schleifen ꝛc. od. die Sitten der ꝛc. ab, Man. – (un cheval) (lui donner une allure régulière et gracieuse) gehörig zurichten; (les belles-lettres) façonnent bien l'esprit, bilden den Geist recht aus, schärfen; 2. (accoutumer, plier à ꝛc.) je l'ai -é à mes manières (à mon humeur) ich habe ihn an meine Weise ꝛc. gewöhnt; 3. v. n. (faire des difficultés d'accepter) fam. pourquoi tant –? warum so viele Umstände? ne façonnez pas avec (un ami) machen Sie keine U. mit ꝛc.; 4. v. r. se – (se former) sich bilden od. aus-b.; c'est à la cour qu'on se -e, bei Hofe lernt man feine Sitten; il s'est bien -é depuis peu, er hat sich seit Kurzem sehr gebildet; it. (s'accoutumer) ils se sont -és à l'obéissance, au joug, sie haben sich an den Gehorsam, an das Joch gewöhnt; (la voix) se -e difficilement à (ces inflexions) gewöhnt sich ungern an ꝛc.

FAÇONNERIE f. Manuf. (man. de *façonner* les étoffes) v. Blümen n. (der Zeuge).

FAÇONNIER, ERE a. (trop cérémonieux) umständlich, steif; viele Umstände, Complimente machend; que vous êtes –! was machen Sie doch für Umstände; il est trop –, er ist zu umständlich; (elle nous plairait) si elle était moins -ère, wenn sie nicht zu umständlich wäre, nicht so viele Complimente machte; 2. s. Manuf. (qui *façonne* les étoffes) Modler, Modelmacher m.

FAC-SIMILAIRE a. 2 (fait à l'imitation) genau nachgeahmt; -similé m. (*latin*) (imit. parfaite d'une écriture, d'un dessin ꝛc.) id. n. g. n–e Handschrift ꝛc. f; -similer v. a. Néol. (rendre au moyen d'une imit. exacte) g. nachahmen.

FACTEUR m. Luth. (qui fait ou fabrique des instr. de musique) Instrumentenmacher m; – d'orgues, de pianos ꝛc., Orgel-, Claviermacher; it. (ouvrier qui accorde les instr.) Instrumenten-, Clavier-stimmer m; Com. (qui est chargé de négocier, de faire la commission d'un marchand) Factor, Geschäftsführer m; – de banquier, ou agent de change ou de banque, V. *agent;* Com. – de marchand ou de commerce, V. *commissionnaire, courtier;* it. autref. V. *commis;* c'est son –, er ist s. G.; il a un – à Amsterdam, er hat einen G. zu A.; – de messager ou de messagerie (qui tient les registres d'une messagerie, délivre les ballots, paquets ꝛc., et les fait décharger sur son livre) Botenmeister m. bei den Landkutschen; it. (qui distribue les lettres de la poste) Briefträger m; -s des (compagnies de commerce) (dans les *factoreries*) Factoren od. Geschäftsführer m. pl. der ꝛc.; Alg. Arith. (chacune des quantités dont est formé un produit ou qu'on multiplie l'une par l'autre) Factor m; les -s de 6 sont 2 et 3, die F-en von 6 sind 2 und 3: Econ. -s couvoirs pl. (appareil pour faire couver des œufs) Brutofen m.

FACTICE a. 2 (artificiel; opp. à *naturel*) künstlich, nachgemacht; (ce bézoard n'est point naturel) il est –, er ist n.; (cinabre, pierre) – (fleurs, fruits) –s, durch die Kunst n.; (les eaux distillées) sont des liqueurs –s, sind k–e Getränke; fig. (caractère) –, angenommen: esprit –, erkünstelte Gesinnung; besoin (goût) –, erkünsteltes Bedürfniß ꝛc; Gr. (mot, terme) – (forgé d'après les règles de l'analogie, mais qui n'est pas reçu dans la langue) neu-gemacht, -geprägt, gekünstelt; –ment adv. (d'une man. *factice*) künstlich, gekünstelt, auf eine k–e, g–e Weise.

FACTIEUX (-ci-) m. (qui est d'une *faction*) Aufwiegler, Aufrührer, Meuterer m; 2. –, se a. (séditieux, remuant, qui aime à cabaler) aufrührisch, aufwieglerisch, unruhig, meuterisch; c'est un esprit –, er ist ein unruhiger, aufr–er Kopf; (parti) –, aufr.; ces membres devenus –, leur assemblée –se (f. p. u.) diese aufr. gewordenen Mitglieder, ihre aufw–e Versammlung.

FACTION (-ci-) f. (parti, cabale dans un État, dans une ville, dans un corps) id; Partei f. Complot n; geheime, meuterische Verbindung; il y avait deux –s dans (cet État, dans cette ville) es waren zwei P–en in ꝛc; – des Guelfes et des Gibelins (qui a troublé l'Italie pendant plus. siècles) P. der Welfen u. der Gibellinen; une – peut devenir (un parti dominant) eine F. kann ꝛc werden; (un chef de parti) est toujours un chef de –, ist immer Haupt einer F. od. geheimen V.; il était de telle –, er gehörte zu diesem Geheimbunde; il est chef de –, er ist Haupt eines Geheimbundes; 2. (machination secrète, parti, cabale dans une élection) (ces mesures) tendent à empêcher les –s, zwecken darauf ab, die Cabalen der Parteimänner zu hindern; il y avait tant de –s dans (le conclave) in ꝛc waren so viele eins. entgegen arbeitende P–en; la – d'Espagne prévalut, die spanische P. erhielt die Oberhand; H. r. (s'est dit des quatre troupes de concurrents aux jeux du cirque, savoir la verte, la bleue, la rouge et la blanche) P. Syn. *Parti* n'exprime qu'un partage d'opinions; – annonce une machination secrète et active, et se prend toujours en mauvaise part; Milit. (temps qu'un soldat demeure en sentinelle, en vedette) Dienst m; Wache f; Schildwache-stehen n; entrer, être en –, auf die S. kommen, S. od. auf der Wache stehen; sortir, être relevé de –, von der S. abziehen, von der S. abgelöst werden; (son officier) l'avait mis en –, hatte ihn auf die S., auf den Posten gestellt; it. (se dit en pl. de toute pers. qui se tient dans un endroit pour guetter ou pour attendre qn ou qc) aufpassen, auflauern; auf dem Anstand seyn; auf der Lauer stehen.

FACTIONNAIRE m. a. 2, Guer. (soldat qui fait ou qui est obligé à faire *faction*) Schildwache f; Wachestehender; c'est un –, un simple soldat –, er ist ein gemeiner Soldat, der S. stehen muß; il s'approcha du –, er näherte sich der S., V. *sentinelle*; 2. autref. (1er capitaine faisant tout le détail du service) (erster) wachehabender Officier; le premier capitaine – (d'un régiment) der älteste Hauptmann ꝛc; H. r. (chef d'une *faction* aux jeux du cirque) Partei-haupt n, -führer m.

FACTORAGE m. Com. (appointements des *facteurs* commissionnaires dans les *factoreries*) Gehalt n. eines Factors od. Geschäftsführers; it. Provision, Commissionsgebühr f.

FACTORERIE ou FACTORIE f. Com. (dans les Indes or. ꝛc, bureau où sont les *facteurs* des compagnies de com. chargés de l'achat, de la vente ou de l'échange de leurs marchandises) Factorsamt n; Factorei f; – anglaise de Surate, englische F. zu S.; it. (dépôt de marchandises) F.; Niederlage f. der Waaren (besond. in den außer-europäischen Handlungsplätzen).

FACTOTUM (-to-tome) m. (*latin*) (qui se mêle de tout dans une maison) fam. id. n; Alles in Allem n; der, die sich im Hause in alles mengt; (quel emploi a-t-il dans cette maison? il n'en a point) mais c'est le – de monsieur, aber er ist der Alles in Allem, das Factotum, die rechte Hand des Herrn.

FACTUM (-tome) m. (*latin*) ord. mémoire (écrit contenant l'exposition du fait d'un procès) v. Vortrag m. (des streitigen Falles bei einem Processe); thatsächlicher Bestand; – pour un tel, contre un tel, Vort. der Thatsachen und rechtlichen Gründe für den und den, gegen ꝛc, V. *mémoire;* faire imprimer un –, den Bericht über die einen Proceß veranlassende Thatsache (die species facti) drucken lassen; donner des –s à ses juges, sn. Richtern Bericht üb. die Thatsachen geben.

FACTURE f. Com. (compte, état ou mémoire détaillé des marchandises qu'un négociant vend à son commettant) Factur, Rechnung, Waarenrechnung f; (les marchandises) se sont trouvées conformes à la –, haben sich nach der F. richtig befunden, V. *livre* de –; 2. T. t. (dans les arts; façon dont une chose est faite) Art und Weise, wie et. gemacht ist; Arbeit, Ausarbeitung f; la – de ce tableau est bonne, dieses Gemälde ist gut gemacht; (ce morceau de musique) est d'une belle –, ist gut componirt; couplet de – (c. d'une composition difficile par la rareté, la richesse et le redoublement des rimes) künstlich gebaute und gereimte Strophe; Org. (capacité, dimension des tuyaux d'orgue) jeux de la petite, de la grande ou grosse –, kleine und dünne Orgelpfeifen, große und weite O., kleines, großes Register.

FACTURER v. a. (un envoi ꝛc) Com. (en faire la *facture*) die Rechnung od. Factur über ꝛc ausfertigen; ꝛc facturiren; 2. V. *fabriquer.*

FACTURIER m. inus. V. *manufacturier.* [soleil, opp. à *macule*) Sonnenfackel f.

FACULE f. Astron. (tache lumineuse ou

FACULTATIF, VE a. Jur. (qui donne la *faculté*) Recht und Gewalt auf eine Sache gebend; erlaubend, gestattend; bref – (par lequel le pape donne un droit, un pouvoir qu'on n'aurait pas sans ce bref) päpstliches Breve; (emprunt) –, zu welchem man ermächtigt ist; (qu'on peut faire ou ne pas faire) was man thun od. lassen kann; (la charité est et doit être) –ve, freiwillig, dem freien Willen überlassen; Mar. il est – à ces (navires, patrons ꝛc) es steht diesen ꝛc frei zu ꝛc.

FACULTÉ f. (puissance physique ou morale qui rend un être capable d'agir de cert. manière, de prod. cert. effets) Fähigkeit, Kraft, Gabe f; Vermögen n; it. Befugniß, Eigenschaft, Willkür f; –s (de l'ame, de l'esprit, du corps) Kräfte pl. ꝛc; (la mémoire, l'entendement et la volonté) sont des –s (de l'ame) sind Kräfte ꝛc; –s naturelles (animales) (qui ont rapport aux sens) natürliche ꝛc Fähigkeiten; –s intellectuelles, geistige Kräfte; – vitale (par laquelle le corps peut agir et exercer les actions ou fonctions vitales) physische Lebenskraft; – d'ouïr, de voir, Gehör-, Gesichts-vermögen; – motrice (de l'ame) sur le corps, einwirkendes Vermögen ꝛc auf den Körper; (il est paralytique) et n'a pas la – d'agir (de se mouvoir) und hat nicht das V. zu handeln ꝛc; perdre l'usage de ses –s, weder Sinn noch Leben mehr haben; – appétitive (par laq. l'ame se porte vers tout ce qui peut conserver le corps) sinnliches Begehrungs-v.; – sensitive (par laq. l'ame est excitée à agir pour jouir d'une sensation agréable, ou pour se délivrer d'une sensation désagréable) Empfindungs-v. n; 2. (facilité, talent, aptitude) – de bien parler, de bien dire, Gabe, Geschicklichkeit f, Talent n. gut zu reden, sich gut auszudrücken; 3. (pouvoir, moyen, droit de faire qc) vendre qc avec – de rachat, et. auf Wiederkauf verkaufen, sich das Recht des Rückkaufes vorbehalten; (il est mineur) il n'a pas la – (de disposer de ses biens) er hat die freie Macht nicht; – (d'un légat) M., Befugniß ꝛc; C. F. 2232: les actes de pure – et (vœux de simple tolérance ne peuvent fonder ni possession ni prescription) Handlungen der freien Willkür, wie auch ꝛc, V. *rachat, réméré;* 4. (propriété des pl., des médicaments) Kraft f; (cette herbe) a la – de purger, de fortifier ꝛc, hat eine abführende, stärkende K. od. Eigenschaft; (cette drogue) a une – apéritive (astringente, réfrigérative ꝛc) hat eine eröffnende ꝛc Kraft od. Eigenschaft; 5. (corps des professeurs du haut enseignement d'une science ou de la littérature) – de théologie, de droit, theologische, juristische Facultät; – des arts (concernant la philologie, la philosophie et l'esthétique) v. Facultät der freien Künste; – des lettres, philosophische F.; (les théologiens) de la – de Paris, von der Universität zu Paris; la – de médecine, ou abs. la – a déclaré ꝛc, die medizinische F., die F. hat erklärt ꝛc, V. *exoine;* doyen d'une –, Dekan m; Bénéf. faire notifier ou insinuer ses –s, ord. ses degrés (au collateur d'un bénéfice qu'on requiert) se. Grades notifiziren od. angeben; 6. pl. (biens, ressources, moyens de qn) Vermögen, Besitzthum n; (chacun) a été taxé selon ses –s, wurde nach sm. V. od. sn. Mitteln geschätzt (taxirt); (il a donné) un état de ses moyens et –s, ein Verzeichniß von sn. Mitteln und V.

FADA et FATA f. (*latin*) Myth. (noms donnée par les Latins aux devineresses des Gaulois et des Germains) id. f.

FADAISE f. (niaiserie, bagatelle, chose inutile et frivole) albernes, abgeschmacktes, ungereimtes Zeug, alberne, läppische Sache od. Rede; fam. Lappalien pl. f; il ne dit que des –s, er sagt nichts, als läppisches, abgeschmacktes Z.; il a l'esprit plein de –s, es kömmt kein vernünftiges Wort aus sm. Munde; ce sont des –s, das sind Albernheiten, Abgeschmacktheiten, Läppereien; voilà de belles –s, das ist schönes Z. [was fade.

FADASSE a. 2 (qui a qc de *fade*) p. u. etc

FADE a. 2 (insipide, sans saveur, ou de peu de goût) unschmackhaft, fad, schaal; (viande) –, u., (vin) –, s.; (la viande sans sel) est –, ist unsch.; (sauce) –, unsch.; (douceur) –, f.; se sentir le cœur – (avoir du dégoût) eine Uebelkeit haben; fig. (qui n'a rien de piquant, de vif, d'agréable, animé) geschmacklos, fad, reizlos, matt, schaal, ohne Lebhaftigkeit od. Annehmlichkeit; (couleur, blond) –, m.; esprit –, schaaler Kopf; (mine, beauté) –, f.; il est – (dans son entretien) es ist kein Geist, kein Leben ꝛc; le – personnage que voilà! was ist das für ein fader, abgeschmackter, charakterloser Mensch! (discours, conversation) – (ironie) –, geistlos; (raillerie) –, f.; – (éloge, louange, epigramme) f. Syn. Ce qui est – ne pique pas le goût, ce qui est *insipide* ne le touche point du tout. Dans les ouvrages d'esprit, le – en affectant de chercher le beau, nous déplaît, l'*insipide* ne paraissant pas même le connaître, nous rebute;

-ment adv. Néol. (d'une manière *f.*) fig. auf eine abgeschmackte Weise.

FADEUR f. (qualité de ce qui est *fade*) Unschmackhaftigkeit, Geschmacklosigkeit f: corriger la -(d'une viande) das Unschmackhafte ꝛc benehmen, ein ꝛc schmackhaft machen: fig. (se dit soit de la mine, des manières et de la conversation, pour désigner un cert. manque de grâce, d'agrément et de vivacité; soit des louanges et de la complaisance, pour marquer un excès de flatterie) Abgeschmacktheit f: Mangel m. an Grazie, Annehmlichkeit od. Lebhaftigkeit; -(de la mine, des manières, de la conversation) A.; il y a de la - dans tout ce qu'il dit, es ist in allem, was er sagt, etwas Abgeschmacktes; louanges pleines de -, Lobsprüche voller A., sehr abgeschmackte Lobeserhebungen; -(des plaisanteries, de la complaisance) das Abg-e in ꝛc; il est complaisant jusqu'à la -, s. Nachgiebigkeit fällt in's Abg-e; it. (louange *fade*) voilà une grande -, das ist ein abg-es Lob; il la fatigue par ses -s, er fällt ihr mit s. abg-en Lobe recht zur Last.

FAFFÉE f. (t. de Volt.; poignée jetée, éparpillée au hasard) zerstreute Handvoll.

FAGABELLE f. Bot. V. *fabagelle*.

FAGAN m. H. n. (coq. bivalve du g. petoncle, app. aux arches de Linné) alte Arche.

FAGARA ou FAGARIER m. Bot. (arbrisseau térébinthacé du Japon) Fagara, Sattelbaum; Stahlb. m; 2. (fruit du *f.*) Frucht f. des Sattelbaums.

FAGÉLIE f. Bot. (g. de légumineuses) id. f.

FAGNE f. Géol. (marais au sommet d'une montagne) Berg-sumpf, -morast m.

FAGONE f. Anat. (glande au-dessus de la poitrine) Brustdrüse f; - de veau, V. *ris*: Bot. - (g. de rutacées) Fagonie f.

FAGO-PYRÉ, ÉE a. Bot. (sembl. au sarrasin) buchweizen-artig, -ähnlich: --pyrum (-rome) m. Bot. V. *sarrasin*.

FAGOT m. (faisceau de menu bois, de branchages) Reisig-, Reis-bund, -büschel n; Welle f; -s de sarment, Bündel m. Rebenholz; un cent de -s, ein Hundert Reisbüschel: brûler un -, ein Reisbund verbrennen, V. *ame, châtrer*; prendre l'air d'un - (se chauffer en passant à la flamme d'un *f.*) fam. sich im Vorbeigehen an einem Reisbüschel wärmen; it. - d'herbes, de hardes, de linge (paquet de ꝛc) pop. Pack, Bündel Kräuter ꝛc; mettez toutes ces hardes en un -, bindet alle die Sachen in einen B. zus.; P. (pt. d'un hom. de mauvaise humeur) c'est un - d'épines, on ne sait par où le prendre, er ist wie ein Büschel Dornen, man weiß nicht, wo man ihn angreifen soll; es ist nicht mit ihm auszukommen; il y a -s et -s (il y a de la diff. entre des hom., entre des choses de même so.) es ist ein Unterschied unter den Leuten od. Sachen; il s'en faut d'un cent de -s qu'ils ne soient de la même branche (se dit de deux individus parents à un degré fort éloigné) sie sind sehr entfernte Verwandte; être tout en un - (se dit d'une pers qui se replie sur elle-même pour tenir peu de place) sich zus. kauern; sich niederducken; il y a bien de la différence entre une femme et un - (pt. de choses très-différentes) diese Sachen sind himmelweit verschieden; vous diriez qu'il ne s'agit que de -s (pt. d'un hom. qui fait de grandes dépenses) er wirft s. Geld zum Fenster hinaus; (cet homme) sent le - (sa religion est suspecte) riecht nach dem Scheiterhaufen, hat ketzerische Meinungen; conter des -s (des fadaises, des sornettes) Schnurrpfeifereien, unwahrscheinliche Dinge, abgeschmacktes Zeug, läppische Mährchen erzählen, Wind machen; c'est un conteur, de -s, er ist ein Windmacher, Fabelhans; il est fait, habillé comme un - (mal habillé, sans soin et sans goût) er sieht ungeschlacht aus, ist schlecht gekleidet; brûler le - (boire au cabaret) in der Kneipe W. trinken; P. V. *bourrée*; Guer. - de sape (*f.* dont on se sert au défaut de sacs-à-terre pour couvrir les jointures des gabions dans la sape) Sappenbund m; kleine Faschine; - goudronné, Pechfaschine f; pipes en -, Piven f. pl. in Stäben; Mar. barque, chaloupe en - (dont on a désassemblé toute la charpente, pour les transporter plus facilement dans un navire) in Stücken zerlegte Barke, Schaluppe; Milit. V. *passe-volant*; Mus. (de l'ital. *fagotto*, basson qu'on démonte en plus. pièces, et dont on fait une esp. de *f.*) Fagott, das zerlegt werden kann; Plum. - de plumes (paquet de plumes d'autruche) Büschel m. Straußfedern; Ton. futailles en - (dont toutes les pièces sont taillées et préparées, mais point encore assemblées) Packfässer n. pl; Faßwerk n; it. pop. (paquet de hardes, de linge ꝛc) Packet n. Wäsche od. Kleidungsstück.

FAGOTAGE m. (travail du *fagoteur*) Zus.-binden n. des Reisigholzes, pop. Wellenmachen n; (il demande, on lui paie tant) pour le -, für das Binden des Reisholzes; 2. (bois qui n'est propre qu'à faire du *fagot*) p. u. Reisholz n; fig. (niaiserie, mauvais ouvrage) albernes Zeug, schlechtes Machwerk.

FAGOTAILLE (l m.) f. Hydr. (garniture d'une chaussée d'étang avec des *fagots*) Grundbett n, Einfassung f. eines Deichdammes mit Reisbündeln; Reiswerk n.

FAGOTER v. a. (mettre en *fagots*) Reisholz zus. binden, Reisbündel, Wellen machen; - de la bourrée, des ramilles ꝛc, dünne Reiser in Büschel binden, Wellen davon machen; (il demande tant) pour - ce taillis, ces branches ꝛc, um dieses Schlagholz ꝛc zus. zu binden, Wellen daraus zu machen ꝛc; fig. (mettre en mauvais ordre, mal arranger) fam. unordentlich untereina. werfen, zus. binden ꝛc; qui a -é cela ainsi? voilà qui est bien mal -é, wer hat das so unter eina. geworfen? das ist schlecht geordnet; Pêch. (faire rouler des *f.* le long d'un étang pour forcer le poisson à descendre) Fische durch heruntergeworfene Reisbüschel in Bewegung setzen; P. (pt. d'une pers. mal faite, ou vêtue, parée d'une man. ridicule et affectée) wunderlich gekleidet, it. mit geschmacklosen Verzierungen überladen; fam. comme le voilà -é! wie w. er gekleidet ist! elle est bien -ée, sie ist seltsam herausgeputzt; 2. v. r. se - (se vêtir ridiculement) sich seltsam herausputzen; sich mit Flitterstand überladen; (cette femme) se -e ridiculement, zieht sich lächerlich an, überladet sich mit Flitterputz.

FAGOTEUR m. (faiseur de *fagots*) Reisbüschelbinder, Wellen binder, -macher m; fig. (qui fait mal qc) fam. Zus.-stoppler m; - de chansons, de romans, Lieder-, Romanen-Zus.-stoppler m. [Alfanzer m.

FAGOTIER (-thié) m. (diseur de sornettes)

FAGOTIN (-tein) m. (petit *fagot*; singe habillé, dont les opérateurs font usage sur leur théâtre; it. valet d'opérateur qui amuse le peuple) gepußter Affe der Marktschreier auf ihren Bühnen; it. ihr Possenreißer, Hanswurst; tours de -, Affen-, Pickelhärings-, Hanswurstenstreiche m. pl; fig. (mauvais plaisant) schlechter Spaßmacher, pop. Pickelhäring.

FAGOTINES f. pl. Com. (soies travaillées ou recueillies par diff. mains) Fagotinen f. pl.

FAGOTTO m, pl. fagotti (*italien*) Mus. (mot qui indiq. la partie ou le passage destiné au basson) id. n.

FAGOUE f, V. *fagone*.

FAGRE m. ou -ÉE f. Bot. (arbr. du Ceylan, fam. des apocynées) Fagroea f.

FAGUENAS ou FAGUENA m. (odeur fade et corrompue, sortant d'un corps malpropre ou malsain) muffiger, schimmeliger Geruch; sentir le -, muffen od. müffen; cela sent le -, dieß mufft, riecht schweißig, muffig.

FAGUETTE f. (petit *fagot* de menu bois) Reisbündchen n.

FAGUTAL m. (bois de hêtre dédié à Jupiter) heiliger Buchbaum; 2. a. m. (surnom de Jupiter et du mont Esquilin) Buchengott m; Buchenberg m.

FAHLERZ (fa-lertse) m. (*allemand*) Minér. (mine de rouge tenant argent qui se trouve à Cremnitz, nommée ord. *mine d'argent gris*) id. n.

FAHLUNITE f. Minér. (minéral trouvé à *Fahlun*, en Suède) Fahlunit n.

FAIBLAGE m. Mon. (poids *faible*; permission de se régler dessus) der den Münzdirectoren erlaubte Abgang am Gewicht und Gehalt (Schrot und Korn; das Remedium); Manuf. (état plus *faible* dans les objets manufacturés) geringere Manufacturarbeit.

FAIBLE a. 2 (débile, qui manque de force) schwach, schwächlich, kraftlos; il est encore - de (sa maladie) er ist noch sch. von ꝛc; avoir les jambes -s, sch-e Beine haben, sch. auf den Beinen seyn; il a l'estomac, la poitrine -, er hat einen sch-en Magen, eine sch-e Brust; il est d'une santé, d'un tempérament bien -, er ist schwächlich, hat ein sehr sch-es Temperament; (ce cheval) est trop -, a les reins -s, ist zu sch., hat wenig Vermögen im Kreuze, V. *rein, une*; le sexe le plus -, das schwächere Geschlecht, V. *fragile*; l'âge -, dans un âge - (dans l'enfance) das sch-e, zarte Alter, im Alter der Kindheit; 2. (pt. de choses qui ne sont pas assez fortes pour l'usage auq. elles sont destinées) schwach: (ce bâton, cette poutre) est trop -, ist zu sch.; (remède) -, sch., kraftlos; (armes) -s, zu sch.; - (lumière) sch.; à la - lueur (d'un flambeau) beim sch-en Schein ꝛc: le côté - (d'une place) die sch-e Seite ꝛc, V. *côté* (3); Mar. (vaisseau) - de côté (qui donne une forte bande sous l'impression d'un vent de travers) rank, das leicht kentert; Peint. (ce tableau) est - (la couleur en est peu piquante) ist matt, unbedeutend; (tableau) - de composition (de dessein, d'expression) das sch. in der Composition ꝛc ist; Com. - (difficile à vendre) flau, wenig begehrt, nicht gesucht; 3. fig. (pt. des facultés intellectuelles) sch.; (homme) - (qui manque de fermeté, de résolution) sch., wankelmüthig, unentschlossen; il ne faut pas scandaliser les -s, man muß den Schwachen kein Aergerniß geben; (les Dieux) cachent aux -s mortels leurs destinées, verbergen den sch-en Menschen ihr Schicksal; esprit - (qui reçoit facilement toute so. d'impression) sch-er Kopf, blöder Verstand; il a l'esprit -, c'est un courage - (il est timide) er hat einen sch-en Kopf, er ist ein furchtsamer Mensch; - de corps et d'esprit, sch. an Körper und Geist; körper- und geistes-sch.; (avoir) la mémoire - (oublier facilement) ein sch-es od. kurzes Gedächtniß; (qui manque de force morale, trop indulgent, trop facile, sans fermeté, timide) (cette mère) est bien - pour (ses enfants) ist sehr sch., nachsichtig gegen ꝛc; (cette femme) a été - (s'est laissé séduire) ist zu sch. gewesen, hat sich verführen lassen; Écrit. V. *chair*; il a le cœur - (il se laisse aisément attendrir, séduire ꝛc) er hat ein sch-es Herz, das ist ein weiches Gemüth; attaquer, prendre qn par son côté - (le mettre sur ce qu'il sait le moins, l'attaquer sur l'endroit où il

est le moins fort) jem. auf fr. sch–en Seite angreifen, fassen; 4. fig. (qui manque de puissance, de ressource) (ce prince) est bien – pour (résister à cette coalition) ist zu sch., um ꝛ; (dépourvu de talent, de génie ꝛ) (cet orateur) a paru – (dans la dernière discussion) hat sich ꝛ sehr sch. gezeigt; (dans le moral, défectueux, peu considérable dans son genre) sch., unbedeutend; – (raison, défense, argument, raisonnement) sch.; cela est d'un – secours, d'un – soulagement, das ist ein sch–er Beistand ꝛ; il n'en a qu'une – espérance, er hat nur eine sch–e Hoffnung darauf; il ne m'en reste qu'un – souvenir, es bleibt mir nichts übrig als eine sch–e, dunkle, verworrene Erinnerung; c'est une – amitié que la sienne, s. Freundschaft ist sch.; c'est une passion qui est encore –, das ist eine zur Zeit noch sch–e Leidenschaft; (pièce) bien – (vers) bien –s (qui manquent de variété, de choix dans les termes ꝛ) sehr geringhaltig, sehr unbedeutend; ouvrage – (qui n'a que des pensées communes) unb.; T. t. (diamant) – (qui a perdu de son éclat) sch.; vin – (qui manque de feu, de force) sch., kraftlos; monnaie –, drap – (qui n'a pas la qualité requise) unwichtig; (poids) trop – (qui pèse moins qu'il ne doit) nicht vollständig; 5. (avec la prép. de suivie d'un subst. qui corresp. le genre de faiblesse) (ce cheval) est – de reins, hat wenig Vermögen im Kreuze; c'est un homme – de caractère, er hat od. zeigt keinen festen Sinn, er ist charakterlos, er besitzt keine Charakterstärke, er ist von sch–em Charakter; (avec la prép. en) (armée) – en (infanterie ꝛ, en nombre) sch., die keine zahlreiche ꝛ hat.

II. FAIBLE m. (pers. *faible*, qui manque de puissance, de ressources) protéger le – contre le fort, den Schwachen gegen den Mächtigen beschützen od. in Schutz nehmen; (ce qu'il y a de moins fort dans une chose) Schwäche f; Fort. le – ou côté – (d'une place) die schwache Seite; le – (d'une machine, d'une poutre, d'une solive) die Sch. od. die schwache Stelle ꝛ; Escr. le – (de l'épée) (la partie qui est depuis le milieu jusqu'à la pointe) die Sch.; le – (d'une balance romaine) (le côté le plus éloigné du centre) die Sch.; 2. (ce qu'il y a de défectueux en qc) Sch.; voilà le – de la cause, das ist die schwache Seite in der Angelegenheit ꝛ; (connaître) le fort et le – d'une affaire, die Stärke und die Sch., das Gute und das Mangelhafte einer Sache ꝛ; il trouva bientôt, il lui fit sentir le – de ce raisonnement, er fand bald, er ließ ihn die Sch. fr. Urtheilsweise empfinden; 3. fig. (principal défaut auquel qn est sujet, sa passion dominante) die schwache Seite; c'est son – que (les chevaux, les femmes, le jeu ꝛ) ꝛ sind s. Schwäche od. s. schwache Seite; le goût du plaisir est le – des jeunes gens, la coquetterie, le désir de plaire sont les –s des femmes, die schwache Seite junger Leute ist, daß sie zu sehr dem Vergnügen nachhängen, die sch. S. der Frauen ist die Buhlerei, die Gefallsucht ꝛ; on l'a pris par son –, man hat ihn an fr. sch–en Seite angefaßt, angegriffen, V. *attaquer;* chacun a son –, ses –s, jeder hat s. Schwäche, s. schwachen Seiten; –s (du cœur, de l'esprit) schwache Seiten; (il aime éperdument sa fem. et ses enfants) c'est son –, das ist s. schwache Seite; avoir du – pour qn, V. *faiblesse;* du fort au –, le fort portant le – (toutes choses étant compensées de part et d'autre) stark und schwach zus. genommen; eins in das andere gerechnet; im Durchschnitte; (quatre mulets) porteront tout cela du fort au –, im D–e (stark und schwach zus. genommen) tragen das alles; ces terres valent tant l'arpent, le fort portant le –, der Morgen dieser Grundstücke ist im D. (eins in das and. gen. od. gerechnet) so u. so viel werth; =, c'est un assez galant homme, im D. aber ist er ein wackerer Mann; (ces marchandises) ont été vendues tant =, sind, eins in das andere gerechnet, so und so hoch verkauft worden. Syn. Un – est un penchant qui peut être indifférent, une *faiblesse* est une faute toujours répréhensible: personne n'est exempt de *faiblesses*, mais tout le monde n'est pas –; le sujet – n'a pas assez de force relative, le sujet *débile* est d'une grande *faiblesse;* le – enfant agit avec vivacité, le vieillard *débile* est lent à se mouvoir, V. *faiblesse;* –ment, adv. (avec *faiblesse*, d'une man. *faible*) schwach, schwächlich, ohne Nachdruck; (il commence à marcher) mais bien –, aber sehr sch., er ist noch sch. auf den Beinen; il soutient ma cause –, er unterstützt meine Angelegenheit nur sch.; il agit – pour (mes intérêts) er handelt ohne N. für ꝛ; (l'ennemi) ne se défend plus que –, vertheidigt sich nur noch sch.; attaquer, résister –, ohne N. angreifen, sch–en Widerstand leisten.

FAIBLESSE f. (débilité, manque de force, de vigueur) Schwäche, Schwachheit f; Kraftlosigkeit f; (il n'a plus de fièvre) mais il lui reste une grande –, aber er fühlt noch eine große S.; la – (du malade) vient de ꝛ, die S. od. K. ꝛ entsteht von ꝛ; il sent une certaine – dans (tous les membres) er fühlt eine gewisse S. od. K. in ꝛ; – (du corps, du pouls, de la respiration) S. ꝛ; – (d'estomac, de jambes, de reins, de voix, de vue) S. ꝛ; il est encore dans la – de l'âge, es ist noch ein schwaches Kind; elle est plus robuste qu'il n'appartient à la – (de son sexe) für die Schwachheit ꝛ hat sie einen zu starken Körperbau; – (d'une place) S.; (manque ou peu de grosseur, d'épaisseur, de force, de solidité ꝛ de cert. choses) la – (d'une poutre) die S.; 2. (défaillance, évanouissement) Schwäche, Ohnmacht f; il lui a pris une –, es wandelte sie eine S. an; il a eu une grande –, er hatte eine große S. od. O.; il est sujet à de grandes –s, er ist zu großen S–en geneigt; tomber en –, in eine S., in O. fallen; revenir d'une –, von einer S. sich erholen, wieder zu sich kommen; 3. (manque de puissance, de ressources) Schwäche f; ohnmächtiger Zustand; Unvollkommenheit f; la – d'un état (est souvent la cause de sa ruine) die S. eines Staats ꝛ; – (de ses alliés, des secours ꝛ) S. ꝛ; 4. fig. (pt. de l'intelligence) S. f; – d'esprit, de jugement, de mémoire, Geistes-, Urtheils-, Gedächtniß-s.; – d'un argument (d'un raisonnement) S. eines Beweisgrundes ꝛ; (manque de génie, de talent ꝛ) (cet orateur) a été d'une grande – dans (la dernière discussion) hat gar kein Talent, keinen Nachdruck bei ꝛ gezeigt; – (de la nature humaine) S.; –s (de l'humanité) S–en; (le manque de force morale qui dispose à trop d'indulgence, ou qui rend facile à tromper, à émouvoir, à intimider) – de femme, de mère, trop commune dans les mères, Frauen-S., Mutter-S., zu gewöhnliche S. der Mütter; (pt. du défaut de raison, d'empire sur soi-même, et des fautes qui en sont la suite) elle se croit au-dessus des –s communes, sie glaubt sich erhaben über gemeine S–en; il voulait l'entretenir des –s (de cet homme) er wollte ihn von den S–en ꝛ unterhalten; il a la – (de croire tout ce qu'on lui dit) er hat die S. ꝛ; il eut la – de n'oser lui répondre, er war so schwach, keine Antwort zu wagen; avoir de la – ou du faible pour qn (avoir un grand penchant pour lui, à faire ses volontés, une grande disposition à tout excuser dans lui) für jem. eine übergroße Zuneigung haben, ihm allen Willen thun, alles thun, was er verlangt; eine allzugroße Nachsicht mit ihm haben; il a beaucoup de – pour (sa femme, pour ses amis) er hat eine allzugroße Zuneigung zu ꝛ, hat übertriebene Nachsicht gegen ihre Fehler ꝛ; (il faut excuser) la – (d'une mère) pour (ses enfants) die Schwachheit ꝛ gegen ꝛ entschuldigen; (pt. d'une femme qui n'a pas résisté à la séduction) (il ose se vanter) qu'elle a eu de la – pour lui, sie sey schwach gegen ihn gewesen; 5. (pt. d'une chose peu considérable ou son genre) malgré la – du nombre (ils voulaient combattre) trotz ihrer kleinen od. geringen Zahl ꝛ; la – de son zèle, de son amitié, s. geringer od. weniger Eifer, s. g–e od. w–e Freundschaft. Syn. La – habituelle constitue le caractère de l'homme *faible;* la – passagère est une exception dans le caractère de l'homme qui a des *faiblesses.*

FAIBLIR v. n. (perdre de sa force, de son ardeur, de son courage, de sa résistance) schwach werden, abnehmen; an Kraft, Muth, Feuer ꝛ nachlassen; (c'était un grand buveur) mais il faiblit, aber er läßt nach, er trinkt nicht mehr so viel als sonst; (la première ligne des ennemis) faiblissait visiblement, ward sichtbar schwächer, verlor s. den Muth ꝛ; (sa muse) commence à –, nimmt ab; s. Gedichte haben nicht mehr den Werth, den sie ehedem hatten; (d'abord il paraissait inébranlable) mais bientôt on le vit –, aber bald sah man ihn den Muth verlieren; Com. (pt. du vin ꝛ) schwach werden, V. *baisser.*

FAIDE m. Jur. (de l'allem. Fehde; anc. droit de venger la mort d'un parent, sur le meurtrier) Blutrache f; droit de –, Recht n. der B.; 2. f. (dans le temps de Charlemagne; défi, guerre) Fehde f; porter, jurer la –, F. ansagen, schwören; déposer, pacifier la –, die F. aufgeben, beilegen. [id. m. pl.

FAIDS (fèd) m. pl. (2de classe des Druides)

FAIE ou FAYE f. E. F. (lieu planté de hêtres) Buchenwald m.

FAÏENCE f. Com. (poterie de terre vernissée, ord. à fond blanc, inventée à Faenza, vi. d'Italie) id. n; unächtes Porzellan, Halbporzellan n; service, tasse de –, H.- (F.-) Aufsatz m, Tasse f. von H., von F.; –é, ée, a. (qui a un air de *f.*, qui l'imite) dem H., dem F. ähnlich.

FAÏENCERIE f. (lieu où la *faïence* se fabrique) Halbporzellan-, Faience-fabrik f; – de (Saint-Cloud) H. zu ꝛ.

FAÏENCIER, ÈRE m. (qui fait ou vend de la *faïence*) Faience-fabrikant, -händler, inn; – bien fourni, wohlversehener Faience-fabr. ꝛ.

FAILINE f. (serge de Bourgogne) id. f.

FAILLANCE f. (l m.) (faiblesse, lâcheté de cœur, oubli du devoir) Schwachheit, Feigheit, Pflichtvergessenheit f.

FAILLANT, p. V. *faillir* (3).

FAILLE (l m.) f. v. V. *faute;* Pêch. (filet en usage en Provence) id. f; Com. (étoffe de soie noire à gros grain, fabriquée en Flandre; it. écharpe de cette étoffe dont les Flamandes se couvrent la tête) id. f.; Kopf-tuch n, -mantel m; II. eccl. sœurs de la – (sœurs hospitalières, qui portaient des *f.*) Klosterfrauen f. pl. mit Kopfmänteln; Expl. (roche qui interrompt le filon) Steinwand f.

FAILLI, E (l m.) p. a. (fini, manqué) geendigt, verfehlt; mißlungen; (il est arrivé à jour-en-faillant, zu Ende des Tags, bei einbre-

chender Nacht; (dans quelques jours, vous verrez cette affaire) faite ou faillie (faite ou manquée) gelungen od. m.; Bl. (chevrons) -s (chevrons rompus dans leurs montants) gegen die Höhe gebrochen; Jeu. jouer à coup - ou faillant (au jeu de volant ꝛc., jouer à la place du 1r des joueurs qui manque) auf den verfehlten Schlag spielen; 2. m. Com. (marchand qui a fait faillite) Fallit m; Kaufmann, der se. Zahlungen eingestellt od. der sich zahlungsunfähig erklärt hat; insolventer Gemeinschuldner. Syn. La qualification de *banqueroutier* est injurieuse, celle de - ne l'est point: le premier agit, fraude; le second souffre, et prend des tempéraments pour s'acquitter.

FAILLIBILITÉ (l m.) f. Did. (possibilité de se tromper) Fehlbarkeit f; Möglichkeit f. zu fehlen, zu irren.

FAILLIBLE (l m.) a. 2 (qui peut *faillir* ou se tromper, qui est sujet à l'erreur) fehlbar, dem Irrthum unterworfen.

FAILLIR (l m.) v. n. irr. (*faillant failli; je faux, tu faux, il faut*, p. u.; défini: *je faillis, que je faillisse; j'ai, j'avais, j'aurai, j'aurais, que j'aie, que j'eusse failli; je faudrai, je faudrais*, p. u.; le reste inusité) (faire qc contre son devoir, contre les lois) fehlen; sich vergehen; se. Schuldigkeit, den Gesetzen entgegen handeln; — lourdement, gröblich f., sich gröblich v.; c'est une chose humaine (que) de -, F. ist menschlich; s'il a failli (il faut qu'il soit châtié) wenn er gefehlt, wenn er se. Schuldigkeit nicht gethan hat, so ꝛc.; si j'ai -i à votre égard (c'est contre ma volonté) wenn ich in Ansehung Ihrer gefehlt, mich vergangen habe, so ꝛc.; 2. (se tromper, se méprendre en qc) fehlen; sich irren; (les plus doctes) sont sujets à -, sind dem Irrthum ausgesetzt, unterworfen; können f.; (cet auteur) a failli en (beauc. d'endroits) hat an ꝛc. gefehlt, (cet architecte, ce peintre ꝛc.) a failli dans (les proportions) hat in ꝛc. gefehlt, hat ꝛc. verfehlt; 3. (finir, manquer) endigen, zu Ende gehen, aufhören, schwach werden, aussterben; (la branche royale des Valois) a failli en la personne de (Henri III) ist mit ꝛc. ausgestorben; (le jour) commence à -, fängt an zu E. zu gehen, V. *failli*; (cet édifice) a failli par le pied, ist an se. Grundlage gesunken; (ce cheval) commence à - par les jambes, fängt an auf den Beinen schwach zu werden; (cet ami) ne lui faudra au besoin, wird ihm in der Noth nicht fehlen, er wird ihm beistehen; le cœur me faut (lorsqu'on se sent qe faiblesse, qe besoin de manger ꝛc.) fam. es wird mir übel, es wird mir schwach um's Herz, pop. es wird mir öde im Magen; le cœur, sa mémoire lui a failli (lui a manqué) das Herz entfiel ihm, s. Gedächtniß verließ ihn od. wurde ihm untreu; Jeu. V. *failli*; P. V. *aune, battre*; 4. (manquer à exécuter) v. verfehlen, nicht ausführen; j'irai là sans -, ich werde unfehlbar dahin gehen; 5. -, ou - à (être bien près ou sur le point de ꝛc.) fam. nahe bei et. seyn, auf dem Punkte seyn, et. zu thun, beinahe geschehen; (la chose) a failli arriver comme il l'avait dit, beinahe wäre ꝛc. geschehen, wie er es gesagt hatte; il a -i arriver (un grand malheur) beinahe hätte sich ꝛc. ereignet; il a -i être (à être) assassiné, beinahe, fast wäre er ermordet worden; j'ai -i mourir, tomber (ou à, de mourir ꝛc. v.) bald, beinahe wäre ich gestorben, gefallen; il a -i le nommer, bald hätte er ihn genannt; Com. (faire une banqueroute non frauduleuse) falliren, Fallit werden, se. Zahlungen einstellen, in den Zustand der Insolvenz od. Zahlungsunfähigkeit gerathen, Concurs machen; it. in Gant gerathen; (ce marchand) est près de -, a failli depuis peu, ist nahe daran zu falliren, Concurs zu machen, se. Zahlungen einzustellen, hat seit Kurzem fallirt, aufgehört zu zahlen.

FAILLITE (l m.) f. Com. (banqueroute non frauduleuse) Falliment, Fallissement, Falliren n; la - (de cette maison) en entraînera plus. autres, das F. ꝛc. wird mehrere andere nach sich ziehen; (ce marchand) a fait -, ou est en état de -, hat fallirt, Concurs gemacht, sich insolvent od. zahlungsunfähig erklärt; commission de -, Fallitengericht n; Concurs-Behörde f; déclaration de -, Insolvenz-Erklärung f; masse commune ou fonds de la -, Fallit-, Concurs-Masse f. V. *faillir* (Com.); Syn. La *banqueroute* est volontaire, frauduleuse, criminelle; la - est forcée, malheureuse, innocente.

FAILLOISE (-oa-) (l m.) f. Mar. (lieu où le soleil se couche) Abendgegend f.

FAIM (fein) f. (désir et besoin de manger) Hunger m; Eßlust f; n'avoir ni - ni soif, weder H. noch Durst haben; avoir -, grand' -, hungrig seyn, großen Hunger haben; une - insupportable s'empara de nous, ein unausstehlicher H. überfiel uns; avoir une - de loup (une f. dévorante) einen Wolfs-, Heiß-h. haben, V. *canine*; - vorace, V. *orexie*; pressés de la -, ils résolurent ꝛc., vom H. getrieben, beschlossen sie ꝛc.; endurer, souffrir la -, den H. aushalten, ertragen, H. leiden, V. *abaisser, étourdir*; chasser la -, den H. vertreiben; cela fait passer la -, das stillt den H.; (les jeunes gens) ressentent la - plus vivement que les autres, fühlen den H. heftiger als die andern, la - a contraint (les assiégés) de se rendre, der H. zwang ꝛc. zur Uebergabe; il est mort de -, il s'est laissé mourir de -, er ist den H.-tod gestorben, er hat sich zu todt gehungert, V. *languir*; crier à la -, mourir de - (avoir extrêmement f.) über H. schreien, klagen, H. leiden, nicht satt zu essen haben; (donnez-nous à manger) nous mourons de -, wir sind entsetzlich hungrig, sterben fast vor H.; P. à qui a - tout est bon (dans la détresse tout secours est un bienfait) H. macht Bohnen zu Mandeln; der H. ist ein guter Koch; Méd. fausse -, V. *pseudorexie*; P. V. *bois, soif*; qui n'a pas - n'estime pas le pain (l'abondance amène ordin. la satiété) wenn die Maus satt ist, schmeckt das Mehl bitter; ext. mourir de - (manquer des choses nécessaires à la vie) Mangel, Noth leiden; (il était autrefois dans l'abondance) présentement il meurt de -, jetzt stirbt er vor H.; fig. - insatiable des richesses, des honneurs (désir ardent de les posséder) unersättlicher H. od. Durst (unersättliche Begierde) nach Reichthum ꝛc.; mourir de - auprès de son bien (être fort avare et n'oser toucher à son bien pour vivre) mitten im Ueberflusse vor Hunger sterben; qui a - ne peut manger bellement (un gourmand n'attend pas pour manger que la faim l'y contraigne) wer gern ißt, der wartet nicht bis ihn hungert; Écr. Dév. (bien-heureux sont ceux) qui ont - et soif de la justice, die nach Gerechtigkeit hungert u. dürstet; avoir une grande - de (la parole de Dieu) mit Begierde nach ꝛc. hungern od. dürsten. Syn. La - est un besoin pressant, tout mets et qf peu de nourriture la satisfait; l'*appétit* attend plus patiemment, mais tout mets ne l'éteint pas, et il est souvent irrité par les ragoûts ꝛc.

FAIM-CALLE ou **-VALLE** f. Vét. (spasme des chevaux, qui les rend très-voraces) Freßsucht f. Heißhunger m. der Pferde.

FAÎNE f. Bot. (fruit du hêtre) Buchel, Büchel; Bucheichel f; (pourceaux) engraissés de -, mit B-n gemästet; huile de -, Buchecheöl n; (pain) de -, aus B-n.

FAINÉANT, E s. a. (pers. qui fuit le travail, qui ne veut rien faire) Müßiggänger, Nichtsthuer, Faulenzer, Tagdieb, Pflastertreter m; müßig, faul, träge; il est -, elle est -e, er ist, sie ist od. geht müßig; pop. er, sie faulenzet; (ce genre de vie) le rendra -, wird ihn zum M., T. machen; il devient -, er wird ein M. werden; c'est un -, un vrai, un grand -, une -e, das ist ein M., N., T., ein wahrer, ein großer M., eine M-inn, fam. Faulenzer, F-inn; H. d. F. (rois) -s (cert. rois de la 1ère race, qui ont abandonné l'exercice du pouvoir aux maires du palais) welche die Hände in den Schooß legten. Syn. V. *paresseux*.

FAINÉANTER v. n. (être *fainéant*, ne vouloir rien faire) fam. faulenzen, nichts thun, müßig gehen, pop. auf der faulen Haut od. Bärenhaut liegen, bärenhäutern; unserm Herrgott die Zeit abstehlen; demeurer à -, müßig bleiben, se. Zeit im Müßiggang zubringen; il n'a fait (tout le jour) que -, er that ꝛc. nichts als f.; pop. er schlingelte ꝛc. herum.

FAINÉANTISE f. (oisiveté, vie du *fainéant*) Nichtsthun n; Müßiggang m; Faulheit f, Faulenzen n; Faulenzerei f; grande -, große Faulheit; être, demeurer, vivre, croupir dans la -, im M. seyn, verharren, leben, stecken od. verfaulen; c'est une pure - qui le tient, es ist bloße Faulenzerei, was ihn hält.

FAINEAU m. E. F. V. *faine*.

FAINOCANTRARA, -TRATON m. H. n. (lézard de Madagascar, qui se colle aux arbres) Brusthüpfer m.

FAIRE v. a. irr. (créer, former, produire, engendrer) machen, schaffen, bilden; (Dieu) a fait (le ciel et la terre) hat ꝛc. gemacht; il a fait (l'homme) à son image, er hat ꝛc. nach sm. Ebenbilde gemacht od. gef.; (la nature est admirable) dans tout ce qu'elle fait, in allem, was sie hervorbringt, erzeugt; (la nature) fait souvent (des monstres) bringt oft ꝛc. hervor; - un enfant à une fille (la rendre enceinte) fam. ein Mädchen schwängern; pop. einem Mädchen ein Kind machen; (une femme) qui fait de beaux enfants, die schöne Kinder zeugt, zur Welt bringt; P. les pauvres font les enfans et les riches les nourrissent, Arme haben die Kinder, Reiche die Rinder; (une cavale) qui a fait un poulain, die ein Füllen geworfen hat; quand une bête a fait ses petits, wann ein Thier se. Jungen gezeugt hat, se. Jungen bekommen od. geworfen hat; (les oiseaux) font (des œufs) legen ꝛc.; (les arbres) font (des rejetons) treiben ꝛc.; (les tulipes) font (des caïeux) setzen ꝛc. an; (cet enfant) fait ses dents (elles lui viennent) bekömmt Zähne; die Z. schießen diesem ꝛc. ein; P. (pt. de 2 pers. ou choses qui se ressemblent entièrement) qui a fait l'un, a fait l'autre, sie sind sich völlig gleich; sie gleichen sich wie ein Ei dem andern.

2. - qc (fabriquer, composer, donner une cert. forme) et. verfertigen, zus.-setzen, ihm eine gewisse Form geben; - (un bâtiment) errichten; - (des instruments de mathématiques) des outils, v.; - (un carré, un triangle) machen; - (du pain) backen; - (de la pâte) bereiten; - des huiles, du beurre, des eaux-de-vie (les fabriquer, it. en faire emplette) Oel schlagen, Butter machen, Branntwein brennen; it. O., B. einkaufen, sich damit versorgen; il

a fait (cent barriques d'eau-de-vie) er hat ꝛ gebrannt; – (du drap) machen; – (de la toile) weben; – (de la tapisserie) wirken; – (un portrait) machen; (un oiseau) qui fait (son nid) der ꝛ macht, baut; (une araignée) qui fait sa toile, welche ihr Netz spinnt oder ausspannt; (pt. des œuvres de l'intelligence et de l'imagination) – (des vers, un poëme) machen; – (une comédie, une histoire) schreiben; – (des rimes) machen; – (de la prose) schr.; – (une apologie, un manifeste) schr., aufsetzen, verfassen; (un écolier) qui fait (son thème) der ꝛ macht; – (l'histoire d'un pays, d'un événement) schr.; (le ciel) fit un miracle, that ein Wunder; Peint. (peindre) malen; – (l'histoire, le portrait, les animaux) malen; (cet artiste) fait le portrait, les animaux, ist ein Porträt-, Thier-maler; il fait (le paysage) er malt ꝛ; elle fait (les fleurs) sie macht ꝛ; (controuvé, inventé ꝛ) (nouvelle, conte) faits à plaisir, bloß erdichtet; P. quand les mots sont dits, l'eau bénite est faite (quand on est d'accord sur les clauses du marché, on peut le considérer com. conclu) wenn man über die Bedingungen eines Handels einig geworden, ist die Sache so gut als abgethan.

3. (opérer, exécuter, dans l'ordre soit physique, soit moral) wirken, ausführen; (les merveilles) que (Dieu) a faites, welche ꝛ gewirkt hat; (les apôtres) ont fait (des miracles) haben ꝛ gethan od. verrichtet; cela a fait (une grande impression) sur lui, das hat ꝛ auf ihn gemacht; le bruit que fait (le tonnerre) das Krachen, welches ꝛ verursacht od. macht; (l'air) fait ressort, hat Schnellkraft; (la poudre à canon) fait des choses surprenantes, wirkt erstaunliche Dinge; Mar. – sortir (un vaisseau) de la forme, aus der Docke lassen; – pour le mieux, s. Bestes thun, thun was einem möglich ist, nach bestem Gewissen handeln; il ne fait rien (toute la journée) er thut ꝛ nichts; il est (toute la journée) à ne rien –, er bringt ꝛ mit Nichtsthun hin; – (des préparatifs) machen, treffen; (je la trouvai) faisant des arrangements pour le départ, während sie Anstalten zur Abreise machte, V. *chemin* ꝛ; – des affaires, Geschäfte treiben, betreiben, machen; – de l'argent, gegen baares Geld verkaufen, Geld lösen; Com. – traite (sur qn) ziehen, abgeben, entnehmen, trassiren; – serment, schwören, einen Eid leisten od. ablegen; – trébucher ou pencher la (balance) der ꝛ den Ausschlag geben; – un établissement (établir, fonder une maison de commerce) ein Handelshaus errichten, sich etabliren; – une stipulation, et. festsetzen, bestimmen, stipuliren; – aller qc, et. in Gang bringen; – partir, absenden, abgehen lassen, befördern; – tout ce qu'on peut, tous ses efforts, tout son possible, thun, was man kann, alle se. Kräfte aufbieten, alles, was nur möglich ist, anwenden; il fait plus de besogne en une heure qu' (un autre en deux) er verrichtet in einer Stunde mehr als ꝛ. V. *besogne*; il ne trouve rien de difficile à –, kein Geschäft wird ihm schwer; tout ce qu'il fait, il le fait bien, alles, was er macht, macht er gut; (il travaille bien) mais il est lent à ce qu'il fait, aber er ist langsam in allem sm. Thun; c'est un homme à tout – (ord. en mauvaise part; capable de tout) diesem Menschen ist Alles möglich, dieser Mensch kann Alles, ist zu Allem fähig od. zu gebrauchen; c'est un homme fait, das ist ein besonnener, überlegter Mann; it. V. *fait*; P. on ne peut – qu'en faisant (il y a des choses qui demandent un cert. temps, pour être bien *faites*) man kann nicht mehr thun als arbeiten; wenn eine Arbeit gut gerathen soll, so muß man sich Zeit dazu nehmen; gut Ding will Weile haben; – tous les cinq sens de nature (*f.* tout son possible) alle fünf Sinne anstrengen, s. Möglichstes bei einer Sache thun; P. qui bien fera, bien trouvera, wer Gutes thut, dem wird Gutes zu Theil; pop. wie man sich bettet, so schläft man; c'est un – le faut (c'est une chose qu'il faut absolument *f.*) das ist ein Muß, eine unumgängliche Nothwendigkeit; je ne puis, ou je ne sais que – à cela (je n'y puis rien) ich kann nichts dafür, für die Sache thun, ich kann nichts dazu beitragen, nichts dabei helfen, ich kann nichts ändern; je n'y saurais que –, que voulez-vous que j'y fasse ꝛ? (je n'y puis apporter de remède, cela ne dépend pas de moi) ich wüßte nichts dafür zu thun, was wollen Sie, daß ich dafür thue? (ich weiß nicht zu helfen) V. *falloir*, *œuvre*.

4. (pratiquer, commettre) verrichten, thun, ausüben; begehen; – (une bonne, une mauvaise action) b.; – (une bonne œuvre, une œuvre de charité) thun, verrichten, ausüben; V. *aumône*, *charité*; – (le bien, le mal) thun; – du bien (du mal) à qn, jemn. Gutes ꝛ thun od. erzeigen, – (un crime, un meurtre, un mauvais coup) b.; – (des actions de valeur) üben; – des merveilles à la guerre, Wunder im Kriege thun, sich außerordentlich tapfer halten; – (injustice, une injustice) b.; – (une faute, une faute de grammaire, de langue) machen, V. *barbarisme*, *solécisme*; it. *course* (Guer.); it. *bévue*, *coup* (4) *dette*, *équipée*, *incartade*, — perdre qc à qn, jem. um et. bringen, jem. in Schaden bringen; Com. Th. – queue, V. *queue*; – (des bassesses, des malhonnêtetés) b.; que vous a-t-il fait? was hat er Ihnen (zu Leide) gethan? – qc de bien par hasard, Gutes auf eine zufällige Weise thun od. üben; – des siennes (*f.* des folies, des fredaines, des tours soit de jeunesse, soit de friponnerie) seinen Leidenschaften, sn. Thorheiten freien Lauf lassen; närrische Streiche machen; (cet homme) a fait des siennes, hat wieder einmal se. gewöhnlichen närrischen Streiche gemacht; vous avez fait des vôtres, ils ont fait des leurs, Sie haben Ihre Str., jene haben ihre Str. gemacht; – qc pour qn (lui accorder ou lui faire obtenir qc) jemn. et. verschaffen; (la nature) a tout fait pour lui (pt. de qn qui a de très-heureuses dispositions) hat ihn sehr reich ausgestattet; n'en rien – (se garder de faire la chose dont il s'agit) es nicht thun; se laisser – (pt. d'une pers. qui ne se défend pas, qui n'oppose aucune résistance) es sich gefallen lassen.

5. (observer, mettre en pratique) beobachten, ausüben, nachkommen, befolgen; – ce que Dieu ordonne, la volonté de Dieu, Gottes Befehle ꝛ bef.; – (son devoir) thun; P. V. *devoir*; it. V. *attention*, *pénitence*, *silence*; – (l'ordonnance du médecin) befolgen; it. (pt. de cert. choses qu'on est obligé d'accomplir, de terminer en un cert. temps) – (ses études) treiben (auf der Universität studiren); – son droit, die Rechtswissenschaft studiren; – son cours de philosophie, un cours de physique, die philosophischen, die physikalischen Wissenschaften unter der Leitung eines Lehrers studiren; – (une fête, les Rois, la Saint-Jean) (les célébrer) feiern, halten, V. *communion*, *neuvaine*, *pâques*, *quarantaine*; it. *apprentissage*, *noviciat*, *règle*, *temps* (3) *vœu*; (un officier) qui fait son quartier chez le roi, der bei dem König wirkliche Dienste thut, V. *quartier*; faire le carême, die Fasten halten; – diète, V. *diète*; je n'ai plus que deux pages à –, ich habe nur noch zwei Seiten zu vollenden; avez-vous bientôt fait? haben Sie bald vollendet? sind Sie bald fertig? faites donc! dépêchez-vous, machen Sie doch! eilen Sie; dès que j'aurai fait, je suis (à vous) sobald ich fertig bin, stehe ich; (soyez tranquille) j'aurai bientôt fait, es wird gleich geschehen seyn, ich will bald damit zu Ende, damit fertig seyn, V. *exercice*, *garde*, *guet*, *quart*, *ronde*, *revue*, *sentinelle* ꝛ.

6. (pt. de choses qui s'exécutent par le mouv. d'un lieu à un autre) – un tour d'allée (de jardin) de promenade, einen kleinen Gang in der Allee ꝛ, einen Spaziergang machen; – le tour de l'Europe, Europa durchreisen; – une lieue à pied, eine Stunde Weges zu Fuße machen (le soleil) fait son tour en un an, macht, vollendet ihren Umlauf in einem Jahr; (cet homme) fait deux lieues par heure, il fait plus de chemin en une heure qu' (un autre en deux) macht eine Meile in einer Stunde, er geht weiter in einer St. als ꝛ; Mar. V. *route*; it. *chemin* (2. 4.), *course*, *maison*, *progrès*, *trajet*; P. V. *orge*.

7. (accommoder, mettre dans l'état convenable à la chose dont on parle) V. *barbe*, *chambre*, *couverture*, *lit*, *poil*; – les cheveux, la tête, die Haare schneiden, ihnen eine ordentliche und angenehme Gestalt geben; den Kopf scheeren, die H. mit dem Scheermesser glatt abnehmen, V. *sourcil*; – ses ongles (les couper) sich die Nägel schneiden, V. *bec*; – le crin à un cheval, einem Pferd die Mähne und den Schweif in Ordnung bringen; – (un jardin, des terres) bearbeiten, V. *foin*, *fruit*; – (les vignes) bearbeiten.

8. (suivi ou précédé de la prép. *de* ou d'un équivalent; disposer, user) gebrauchen, nützen; (c'est un homme) dont on fait tout ce qu'on veut, mit dem man alles machen, anfangen kann, mit dem man umgehen kann, wie man will; (il est difficile à gouverner) on n'en fait pas ce qu'on veut, er läßt nicht alles mit sich machen; ne savoir que – de sa contenance, nicht wissen, welche Haltung man annehmen soll, welchen Anstand man sich geben soll; (changer, transformer) faites de cela tout ce que vous voudrez, machen Sie damit alles, was Sie wollen; que ferez-vous de (votre fils?) was werden Sie aus ꝛ machen? wozu bestimmen Sie ꝛ? on a fait de cet anc. théâtre une salle de bal, man hat aus diesem alten Theater einen Tanzsaal gemacht; P. V. *buse*, *livre*, *mouche*; – ses délices d'une chose (y trouver beauc. de charme) sich an et. ergötzen, große Freude an et. haben; il fait toutes ses délices de l'étude, se. größte F. ist zu studiren; — de qc (une obligation, un devoir) et. als ꝛ vorschreiben od. auferlegen; – gloire, vanité de qc (en tirer vanité, s'en tenir honoré) sich einer Sache rühmen; – un mérite de qc à qn, jemn. ein Verdienst aus et. machen od. et. zum V. anrechnen. V. *chou*, *gorge*, *rave*.

9. (façonner, former, accoutumer à cert. choses) gestalten, bilden, gewöhnen an gewisse Dinge; (ce général) a fait (de bons officiers) hat ꝛ gebildet; (les voyages) l'ont fait à la fatigue, haben ihn an Beschwerlichkeiten gewöhnt; (les affaires) font (les hommes) bilden ꝛ; cela lui a extrêmement fait l'esprit, das hat sn. Geist, sn. Verstand außerordentlich gebildet; (c'est un homme) qu'il a fait à sa mode, à son badinage, den er an seine

Weise, an sn. Spaß gewöhnt hat; (mon estomac) n'est pas fait à ces sortes de mets, ist an diese Art Gerichte nicht gewöhnt; maison faite et femme à – (il faut acheter une maison toute bâtie, et épouser une femme jeune qu'on puisse accoutumer à sa man. de vivre) ein fertiges Haus und eine junge Frau (die man nach seiner Weise ziehen kann) muß man zu erhalten suchen, V. *bec*.

10. n'avoir que – de qc (n'avoir pas besoin, ne pas se soucier de ꝛ) et. nicht benöthigt seyn, et. nicht brauchen, et. nicht bedürfen, nicht verlangen, et. leicht entbehren können; (gardez vos livres, cet argent ꝛ) je n'en ai que –, sie sind mir unnütz; ich weiß nichts damit anzufangen; (ce sont des bagatelles) dont je n'ai que –, mit denen ich nichts anzufangen weiß; il n'a plus que – de maître, er bedarf keines Lehrers, Meisters mehr; je n'ai que – de cela, de l'acheter, ich brauche das nicht, es ist unnöthig, daß ich das kaufe; je n'ai que – de vous (avant cinq heures) ich habe euch ꝛ nicht nöthig; je n'ai que – de lui, ni de (ses visites) ich verlange weder ihn noch ꝛ; j'ai, j'avais bien à – de lui ꝛ, er hätte wohl aus- od. wegbleiben können; je n'ai que – d'en avoir la tête rompue, ich habe nicht nöthig, mir den Kopf voll schreien zu lassen; je n'ai que – qu'il m'aille mettre dans ses caquets, ich will nicht, ich habe nicht nöthig, daß er meiner in sm. Geschwätz, Gespräche erwähnt; j'ai bien à – de tout (ce que vous me dites) alles ꝛ, kümmert mich nicht; it. – à qn (pl. des choses, importer à qn) angehen ꝛ; qu'est-ce que cela vous fait? was thut Ihnen das? was liegt denn Ihnen daran? was kümmert Sie das? cela ne me fait rien du tout, pas la moindre des choses, daran liegt mir gar nichts, od. nicht das Geringste, das kümmert mich nicht im Geringsten, das ist mir ganz gleichgiltig; it. das thut mir nichts, das achte ich gar nicht; das betrübt, ärgert, kränkt, beleidigt, it. belästigt mich durchaus nicht, od. keineswegs, od. nicht im Geringsten; cela fait beauc., daran ist sehr viel gelegen, das hat sehr viel zu sagen; qu'est-ce que cela fait là? fam. (à quoi cela sert-il là?) was soll das dort? was hat das dort zu schaffen?

11. (s'occuper, employer le temps) sich beschäftigen, Zeit verwenden; que ferez-vous tantôt? que f. vous aujourd'hui? womit werden Sie sich nachher b.? was werden Sie heute thun? womit werden Sie Ihre Zeit hinbringen; je n'ai rien à –, ich habe nichts zu thun, keine Beschäftigung; j'ai beaucoup à –, ich habe viel zu thun, viel B., Arbeit; que fait-il à la campagne? was thut od. macht er auf dem Lande? je suis en peine de ce qu'il peut – tout le long du jour, es macht mir bange, wie er sich den ganzen Tag über werde b. können; il ne fait que boire (qu'étudier) que jouer (il boit ꝛ toujours) er thut nichts als trinken ꝛ; ne – qu'aller et venir, (être toujours en mouv.) nichts thun, als herumlaufen; in beständiger Bewegung seyn; ne – que dormir ꝛ (dormir sans cesse) nichts thun, als schlafen, se. Zeit mit Schlafen zubringen; it. (attendez-moi) je ne fais qu'aller et revenir (je serai de retour à l'instant) ich bin sogleich wieder da, ich komme in einem Augenblick wieder, V. *croître*; (pl. d'une action instantanée, immédiatem. suivie de son résultat ou d'une act., d'un fait quelc.) je ne fis que le toucher et il tomba, ich berührte ihn bloß, od. ich habe ihn kaum angerührt, und er fiel; je ne fais ici qu'obéir (je n'ai autre chose à faire qu'à exécuter les ordres reçus) ich habe hier nur zu gehorchen, nur Befehle zu vollziehen; il ne fit qu'entrer et sortir (il entra et sortit à l'instant même) er trat herein und ging sogleich wieder fort; kaum war er eingetreten, so ging er auch schon wieder weg; il ne fait que d'arriver, que de sortir (il y a très-peu de temps qu'il est arrivé ꝛ) er kömmt so eben an, er geht so eben aus; (il ne peut pas avoir faim) il ne fait que de sortir de table, er steht so eben vom Tische auf.

12. (exercer qc emploi, métier, profession) – la banque, Banquier seyn; Bank-, Wechselgeschäfte treiben; – profession des armes, Kriegsdienste thun, Soldat seyn, dem Militärstand angehören; il fait la profession d'avoué, er gehört dem Advocatenstand an; – la médecine, – profession de la médecine, die Arzneikunst treiben, ausüben; – sa charge (avec dignité) sm. Amte ꝛ vorstehen, s. Amt ꝛ verwalten; il fait la cuisine, l'office, er bestellt, besorgt die Küche, bereitet die Speisen in der Küche, er besorgt die Speisekammer; – (un métier) treiben; il ne sait pas – (son métier) er weiß ꝛ nicht zu treiben, er versteht ꝛ nicht, V. *métier*, *profession*, *vache*; Cath. – le diacre (le sous-diacre) (en faire les fonctions) die Diaconatsverrichtungen versehen.

13. (représenter) machen, vorstellen; – (un personnage) dans une comédie, in einer Comödie vorst. (eine Rolle in einer C. haben, spielen); (c'est un bon acteur) il fait bien son personnage, er macht se. Rolle gut; – (l'amoureux, le roi) (le rôle d' ꝛ) spielen; – un sot, un plat personnage (figurer d'une man. désagréable ou peu honorable parmi d'autres pers.; être d'une grande nullité) eine abgeschmackte Rolle spielen; it. (pl. de quic. cherche à paraître ou feint d'être ce qu'il n'est pas) sich das Ansehen von et. geben; il fait (le grand seigneur, l'affligé, le dévot) er macht od. spielt ꝛ; – (le capable, le fin, l'homme d'importance ꝛ) machen od. spielen; (un renard) qui fait le mort, der sich todt anstellt, der sich stellt, als ob er todt wäre; – le malade, sich krank stellen, den Kranken spielen; il veut – le maître ici (il se donne cert. airs, prend cert. manières) er will hier den Herrn spielen; – l'enfant, sich kindisch anstellen, ein Kind seyn; – le difficile (élever des difficultés ꝛ) Schwierigkeiten machen, erheben; fam. den Schw-tskrämer machen; P. – contre fortune bon cœur (montrer du courage dans l'adversité) Muth im Unglück zeigen, V. *mine*, *semblant*, *visage*; it. (pl. de mauvaises qualités) – le fanfaron (l'impertinent) (agir, se conduire com. ꝛ) sich als Prahler ꝛ zeigen, V. *diable*, *doux*; – le badin, le méchant, le mutin, den Spaßvogel machen, boshaft, halsstarrig seyn; fam. ne faites pas la bête (pl. à qn qui refuse mal à propos qc) stellen Sie sich nicht so dumm an, benehmen Sie sich nicht so einfältig, albern, V. *bête*.

14. (former, composer) machen, durch Zus. setzen bilden; Arithm. (deux et deux) font quatre, machen vier, Gr. *cheval*, fait au pluriel *chevaux*, Pferd hat od. macht in der Mehrzahl Pferde, (toutes ces sommes) ne font que (cent écus) machen nur ꝛ aus: tout cela fait nombre, das alles macht eine Zahl aus; (deux lignes qui se coupent) font (un angle) machen od. bilden ꝛ; (tout cela ensemble) fait (un bon pays) bildet ꝛ; (toutes ces qualités-là) font (un grand homme) machen ꝛ aus; (les troupes) qui faisaient (l'aile droite de l'armée) welche ꝛ bildeten, V. *bande*, *compagnie*; P. V. *coup* (4) *face*, *pendant*, *société*; (pl. de ce qui est l'essence de qc) ce qui fait la qualité (du vin) was die Eigenschaft ꝛ ausmacht; (la clarté) fait le principal mérite (de son style) macht das hauptsächlichste Verdienst ꝛ aus; ce fils fait toute la joie de sa mère, diese Frau hat ihre einzige Lust u. Freude an diesem Sohn; voilà ce qui fait l'objet de mes (recherches) das ist der Gegenstand meiner ꝛ, darauf sind ꝛ gerichtet; P. V. *habit*, *plume*.

15. (rendre de telle ou telle qualité) ord. rendre, jem. zu et. machen; – (un homme) bienheureux, ꝛ glücklich machen; cela l'a fait beaucoup plus malade qu'il n'était, das hat ihn kränker gemacht, als er war; cela l'a fait sage, das hat ihn klug gemacht; (sa dot) la fait belle, macht sie schön; – dupe (tromper) betrügen; – maison nette, V. *net*; it. *denier* (4); – (son fils) avocat, zum Advocaten machen; (pl. des pers., rel. aux professions, aux titres, aux dignités ꝛ) il a été fait conseiller, er ist ꝛ geworden, ist zum ꝛ ernannt worden; – tout égal, tout uni, alles gleich machen; es einem wie dem andern m., keinen Unterschied der Personen machen.

16. (publier, répandre dans le public qu'une chose est) für et. ausgeben; on le faisait mort, man sagte ihn todt, man gab ihn für todt aus; on le fait riche, man gibt od. hält ihn od. schreit ihn für reich aus; ils faisaient consister la vertu dans l'impassibilité, nach ihnen bestand die Tugend in der Unempfindlichkeit; sie setzten alle T. in die U.; on lui fait dire des choses (auxquelles il n'a jamais pensé) man läßt ihn Dinge sagen, man legt ihm Reden in den Mund, man schreibt ihm Sachen zu; on avait raison de la – belle, car elle l'est, man hatte recht, sie für schön auszugeben, denn sie ist es; (cette feuille, ces relations) font (la perte de l'ennemi) encore plus considérable, geben ꝛ noch beträchtlicher an; – savoir (apprendre) wissen lassen, benachrichtigen; faites-moi savoir de vos nouvelles, geben Sie mir Nachricht, ben. Sie mich von Ihrem Befinden; – à savoir (t. de formule, publier) kund u. zu wissen thun; on fait à savoir que ꝛ, man thut kund und zu wissen, es wird hiermit bekannt gemacht, V. *savoir*; – circuler, in Umlauf bringen, circuliren lassen.

17. (être cause, attirer, exciter) Anlaß od. Gelegenheit zu et. geben, verursachen, zuziehen, erregen; – du bien, du mal, wohl, weh thun; cela lui a fait de (grands maux, de grandes douleurs) das hat ihm ꝛ verursacht; cela lui a fait (une affaire dans le monde, un procès, une querelle, beauc. d'ennemis) das hat ihm ꝛ zugezogen; (sa langue) lui a fait de méchantes affaires, hat ihn in schlimme Händel verwickelt; – secte, eine Secte stiften; cela fait mal à voir, das ist ein schmerzlicher Anblick, das thut den Augen weh, das ist unangenehm zu sehen; – de la peine, du chagrin (affliger) leid thun, betrüben; Kummer machen od. verursachen; – grande sensation, Aufsehen erregen, großen Eindruck machen; cela fit (une révolution) daraus entstand ꝛ; das führte ꝛ herbei; P. V. *chaud*, *temps* (8); (une femme) qui a fait (de grandes passions) die ꝛ erregt hat, V. *bruit*, *envie*, *honte*, *pitié* ꝛ; cela a fait que (je n'ai pu venir) das machte, verursachte, daß ꝛ; cela fera qu'à l'avenir je n'irai plus

le voir, das wird mich bestimmen, ihn nicht mehr zu besuchen; fasse le ciel que ses craintes ne soient pas fondées! der Himmel gebe, daß se. Furcht grundlos sey; it. (se construit avec un infinitif ou un subjonctif, et se dit de tout ce qui est la cause prochaine ou éloignée de qc) (ce remède) fait suer, erregt Schweiß, macht schwitzen; c'est ce qui le fait vivre, das gibt ihm zu leben, das erhält ihn am Leben; it. das ernährt ihn, davon lebt er; (le tyran) le fit mourir, ließ ihn hinrichten; (les remèdes) l'ont fait mourir, haben ihn getödtet; – agir ses amis (ses créatures, des personnes puissantes) se. Freunde ꝛc. in Thätigkeit setzen od. handeln lassen; sie bewegen, eine Sache zu betreiben; (son insolence) l'a fait disgrâcier, hat ihn in Ungnade gebracht; – battre monnaie, Münze prägen lassen; – marcher (des troupes) marschiren, ausrücken lassen; cela lui fait craindre (croire, espérer) que ꝛc., das läßt ihn fürchten ꝛc., daß ꝛc.; on lui a fait souffrir de (grands maux) man hat ihm ꝛc. verursacht; par ce conseil, il fit perdre au roi (cette conquête) s. Rath war Schuld, daß der König ꝛc. verlor; – jouir les citoyens de leurs droits, den Bürgern zum Genuß ihrer Rechte verhelfen; on lui fit avoir (un emploi) man verschaffte ihm ꝛc.; (le manque de réflexion) lui fait – bien des sottises, bringt ihn zu vielen Thorheiten, macht ihn viele T–en begehen; faites-le entrer, sortir (asseoir) lassen Sie ihn herein-, heraus-gehen ꝛc.; faites lui voir (le palais, les jardins ꝛc.) zeigen Sie ihm ꝛc.; – attendre, languir (légitimer, légaliser ꝛc.) warten, schmachten ꝛc. lassen; – dire, sagen lassen; – bâtir, bauen lassen; – imprimer, drucken lassen; on n'a jamais pu lui – entendre raison, man hat ihn nie in die Ordnung bringen können, man hat es nie dahin gebracht, daß er Vernunftgründen Gehör gab; c'est à vous à – que rien ne manque, Sie haben dafür zu sorgen, daß nichts fehle.

18. (pousser dehors, laisser aller) herausstoßen, auswerfen, laufen lassen, gehen l.; – de l'eau (uriner) s. Wasser lassen, abschlagen, pop. pissen; – du sable, une pierre (les jeter avec l'urine) mit dem Urin Gries, einen Stein auswerfen; (ce malade) fait tout sous lui (laisse aller ses excréments) läßt alles unter sich gehen; – ses affaires, son cas, ses nécessités (se décharger le ventre) se. Nothdurft verrichten.

19. (amasser, assembler, pt. d'argent et d'autres choses dont on a besoin de se pourvoir) – de l'argent (en recueillir de ses débiteurs, ou par la vente de ses marchandises ꝛc.) Geld zus.-treiben, bei-tr.; il tâche de vous – quelque argent, er sucht Ihnen et. Geld zu verschaffen; voilà tout l'argent qu'il a pu –, tout ce qu'il a pu – d'argent, da ist alles Geld, was er anschaffen, zus.-bringen konnte, alles, was er an Geld auftr–n konnte; (ces marchands) ont fait bien de l'argent à cette foire (ont beaucoup vendu) haben in dieser Messe sich viel Geld gemacht (viel gelöset); – des provisions, ses provisions, Vorrath anschaffen, sich eine Sache in V. ansch., sich damit versehen; (la cuisinière) est allée – les provisions, ist auf den Markt gegangen, allerlei für die Küche einzukaufen; it. j'ai fait tout Paris, tous les marchands pour trouver cette étoffe ꝛc. (j'ai couru tout P., j'ai été chez tous les ꝛc.) ich bin in ganz P., bei allen Kaufleuten herumgelaufen, um ꝛc.; Carr. – la brise (abattre de l'épaisseur du bloc d'ardoise, afin de donner au fendeur plus de facilité pour le fendre) den Block (im Schieferstein-bruch) dünner hauen; Mar. – couler à fond, sinken machen; – des embardées, außer der Linie od. im Zickzack segeln, gieren; – du lest, den Ballast durch Schotten abtheilen; – des vivres, Lebensmittel einnehmen; – force de rames, aus allen Kräften rudern; – nager (un vaisseau) par la chaloupe, ꝛc. mittelst eines Ruderbootes am Seile fortziehen, stromaufwärts ziehen; bugsieren, werpen; – périr ou échouer, an den Strand werfen, Schiffbruch verursachen; – côte, auf den Strand laufen; – le nord, le sud (naviguer au ꝛc.) Nord, Süd anliegen; nach Norden, Süden segeln, steuern; – vent arrière (prendre vent en poupe) den Wind vor sich haben, vollen W. haben; – pavillon (arborer un p quelc.) die Flagge aufstecken od. aufsetzen, aufpflanzen, wehen lassen; – eau ou une voie d'eau (lorsque l'eau entre au travers du bois) leck werden, einen Leck bekommen; (le vaisseau) fait eau de tous côtés, ist auf allen Seiten leck; – de l'eau, – aiguade, Wasser einnehmen; – du bois (du biscuit, des vivres) (f. la provision de bois ꝛc. pour le vaiss.) das Schiff mit Holz ꝛc. versehen; – petites voiles (ne porter qu'une partie de ses voiles) wenig Segel führen, weniger Segel beisetzen; – plus de voiles (déployer plus de voiles qu'on n'en avait) sich mehrerer Segel als vorher bedienen; mehr Segel beisetzen; – un bord, ou une bordée (pousser la bordée soit a babord, soit à stribord) einen Schlag, einen Gang beim Laviren thun od. machen; – des feux (indiq. par des feux le danger où l'on se trouve) Signale mit Laternen und Blickfeuern geben; – feu des deux bords (tirer le canon des 2 côtés du vais.) beide Lagen geben, an beiden Seiten die Kanonen abfeuern od. Feuer geben; – tête (présenter la poupe au vent ou au courant) vor dem Anker sich austornen, aufdrehen, V. *bordée, canal, chapelle, chaudière, contremarche, escale, fanal, nuit, parensane, pavillon, voile* ꝛc.

20. (suppléer) je ferai pour lui (je serai son agent, sa caution) ich will für ihn handeln, ich will sn. Auftrag, se. Geschäfte, se. Schuld ꝛc. über mich nehmen, ich will s. Agent, s. Bürge seyn; – bon pour qn (être sa caution) für jem. gut seyn od. sagen; jemds. Bürge werden; – bon à qn d'une somme (lui en tenir compte à l'acquit d'un autre) jemn. eine Summe gut schreiben; – les deniers bons (s'engager à suppléer de son argent ce qui manque à une somme promise) für die Zahlung gut stehen; den Saldo gut machen; – les fonds, Anschaffung machen; decken; – crédit, borgen, auf Borg od. Credit geben, creditiren; – la dépense, die Kosten bestreiten.

21. (pt. de gens de guerre, lever, mettre sur pied) anwerben, auf die Beine bringen; – (des recrues, des soldats, des troupes) werben; – (des cavaliers, des dragons, de beaux hommes) ꝛc. anwerben; – (une compagnie, un régiment) ꝛc. errichten; – la maison d'un prince, d'un grand seigneur, einem Prinzen, einem großen Herrn sn. Hofstaat bestellen; (cet ambassadeur) n'a pas encore fait (son train, son équipage) hat ꝛc. noch nicht angenommen, zus. gebracht, auf die Beine g.

22. Com. (pt. des prix de diff. marchandises) halten, anschlagen ꝛc.; combien faites-vous (cette étoffe, ce chapeau?) wie hoch halten Sie, wie theuer verkaufen Sie ꝛc.; für wie viel geben Sie ꝛc., wie hoch setzen Sie ꝛc. an? wie viel verlangen Sie od. was fordern Sie für ꝛc.? (cette toile me convient) mais vous la faites trop cher, aber Sie halten sie zu hoch, schlagen sie zu hoch an, Sie fordern zu viel, einen zu hohen Preis; (c'est une maison) qu'on fait (cinquante mille écus) für welches man ꝛc. fordert; – prix d'une chose (convenir du prix qu'on en donnera) den Preis einer Sache festsetzen.

23. (servir, contribuer) dienen, helfen, nützen, beitragen; cela ne fait rien à l'affaire, à la chose, das thut, hilft, dient nichts zur Sache; que fait cela (qu'est-ce que cela *fait*) à la chose? was liegt daran? was ist daran gelegen; cela ne fera que l'irriter davantage, das wird ihn nur noch mehr reizen; (cette médecine) lui a fait passer la fièvre, hat ihm das Fieber vertrieben.

24. (joint à divers substantifs, où il répond qf aux verbes dérivés de ces subst.) – don (donner) – offre (offrir) geben, ein Geschenk machen, anbieten; – des caresses (caresser) ꝛc. schmeicheln, V. *abstraction, achat, affaire, affront, amende, apprêt, armes, avance, cadeau, cas, chaudière, chère, compliment, cour, crédit, débauche, divorce, diligence, eau, école, emplette, essai, épreuve, excuse, face, faillite, feu, foi, fortune, fusée, grâce, gras, gloire, hommage, honneur, injure, jeûner, jour, lessive, macérer, place, progrès, prosélyte* ꝛc.

25. (dans un sens relatif, où il a toujours la signification du verbe qui précède) il n'aime pas tant le jeu qu'il faisait (qu'il l'*aimait*) er spielt nicht mehr so gern als ehemals; (il danse) mieux qu'il n'a jamais fait (qu'il n'a jamais *dansé*) besser als jemals; (il se soucie moins de cela) qu'il n'aurait fait (qu'il ne s'en serait soucié) jadis, als er wohl sonst, zu einer andern Zeit gethan haben würde; (il voudrait partir) mais il ne peut le – (sans autorisation) aber ꝛc. darf er nicht.

26. Jeu (pour *donner* ꝛc.) abs. geben; à qui est-ce à –? (à donner les cartes) wer muß geben? wer muß die Karten geben? c'est à vous à –, Sie müssen geben, das Kartengeben ist an Ihnen; je viens de –, ich habe so eben gegeben; Bill. – qn ou la bille de qn (la f. entrer dans la blouse) jem. machen, jemds. Ball machen; (die Kugel in ein Loch spielen); votre bille est faite, vous êtes fait, Ihr Ball ist gemacht, Sie sind gemacht; il n'a pas encore fait bille, er hat noch keinen Ball gemacht; – une bille au même, au doublé, par bricole, au talon ꝛc., einen Ball au même machen, dubliren, durch Rückschlag, von hinten ꝛc. machen; Trict. – une case (un jan) ein Band ꝛc. machen; – (tant de points, (les gagner) gewinnen; – le jeu (mettre les enjeux) setzen, den Einsatz machen.

27. v. a. et n. (agir, travailler) thätig seyn, handeln, arbeiten; – bien, mal, gut, schlecht h.; vous faites bien, mal de le dire, sie thun wohl, sie handeln schlecht, es zu sagen; il a agi en cela comme vous l'auriez fait, er handelt in der Sache, wie Sie gehandelt haben würden; Sie hätten es nicht besser gemacht; comment –? wie soll man es anfangen? was ist zu thun, zu machen? laissez le donc – (ne vous inquiétez pas de ce qu'il fait) lassen Sie ihn doch gewähren, bekümmern Sie sich nicht um ihn; il est toute la journée à ne rien –, er faullenzt den ganzen Tag; il ne peut plus rien –, er kann nicht mehr arbeiten, nichts mehr thun, er ist altersschwach; il ne trouve rien de difficile à –, nichts wird ihm schwer; il fait bien de partir, er thut wohl abzureisen; il a fait de son mieux, er

hat s. Bestes gethan, es auf's beste, auf's allerbeste, so gut als nur immer möglich war, gemacht, gehandelt; er hat weder Mühe noch Fleiß gespart; il n'en veut –, il n'en fait qu'à sa tête, er handelt nur nach sm. Kopfe, nach sm. Sinne; il fait du pis qu'il peut, er macht es so schlecht er nur kann, herzlich schlecht, auf das schlechteste, V. *larron, mieux, nécessité;* il a tant fait, si bien fait, qu'il en est venu à bout, er hat nicht geruht, er hat es so gut angefangen, daß es ihm gelungen ist, V. *tant:* il a si bien fait par ses sottises que ꝛc., er hat es durch se. Thorheiten so weit gebracht, daß ꝛc.; si on le laisse – (il sera bientôt maître de tout) wenn man ihn gehen od. gewähren läßt, wenn man ihm freies Spiel od. freie Hand läßt; (pt. de ce qui fortifie, confirme ou qui affaiblit, qui détruit une assertion, une prétention) v. cela fait à ma cause, das dient zu meiner Sache; (cette preuve, cette raison) fait pour moi, kömmt mir zu Statten; ce qui fait encore pour lui, c'est que ꝛc., was noch für ihn beweiset, ist, daß ꝛc.; vous dites une chose qui ferait contre vous, Sie sagen et., das gegen Sie beweisen kann; it. (avoir une influence, un effet quelc.) wirken; (l'argent) fait plus auprès de lui qu'aucune (recommandation) hat mehr Einfluß auf ihn als jede ꝛc.; mit Geld richtet man bei ihm mehr aus als mit allen ꝛc.; je lui ferai comme il me fera, ich werde so gegen ihn handeln, wie er gegen mich handeln wird; P. comme il t'a fait, fais-lui (rends-lui la pareille) vergelte Gleiches mit Gleichem, wie du mir, so ich dir; thue ihm, wie er dir gethan hat; – et dire sont deux (il arrive souv. qu'on promet et qu'on ne tient pas sa parole) versprechen und Wort halten ist zweierlei; it. ressembler au bonnetier et n'en – qu'à sa tête (être fort opiniâtre) eigensinnig wie ein Maulesel seyn; il y a fort à – dans (cet ouvrage, dans cette entreprise) (on n'en viendra pas aisément à bout) bei ꝛc. ist viel zu thun od. muß man sich sehr anstrengen; es wird viele Mühe kosten, ehe man damit zu Stande kömmt; it. ce qui est fait n'est plus à – (quand on peut *f.* qc sur-le-champ, il ne faut pas le remettre au lendemain) was gethan ist, ist gethan; was heute geschehen kann, muß nicht auf morgen ausgesetzt werden; it. ce qui est fait est fait (n'est plus à changer) was geschehen ist, ist geschehen; geschehene Dinge sind nicht zu ändern; it. zu geschehenen Dingen muß man das Beste sagen; c'est à – à perdre, à être mouillé (tout ce que je risque, c'est de perdre, d'être mouillé) v. es kömmt auf einen kleinen Verlust, auf's Naßwerden an; wenn ich auch ein wenig verliere, naß werde; avoir à – à qn (avoir à traiter de qc avec lui) mit jem. zu thun, zu unterhandeln, et. auszumachen haben; fam. il aura à – à moi, il verra à qui il aura à – (je ne l'épargnerai pas) er wird mit mir zu thun, zu schaffen bekommen, er wird an mir sn. Mann finden; er mag zusehen, wie er's mit mir ausmacht, wie er mit mir fertig wird; it. (pt. de qn avec qui on a rompu, et avec qui on ne veut plus avoir de commerce) fam. il a fait à moi, avec moi, zwischen uns ist es vorbei, wir sind geschiedene Leute, ich mag nichts mehr mit ihm zu thun haben; pop. er hat es weg bei mir, es ist rein aus zwischen ihm und mir; fam. c'est à – à lui (il en est très-capable) das ist eine Sache für ihn, zu dergleichen Unternehmungen ist er gemacht, sehr fähig, geschickt; – (dire) v. sagen; (je le croyais) fit-elle, sagte sie; (se décharger le ventre) fam. einen Stuhlgang od. eine Oeffnung haben; (cet enfant) a fait dans sa chemise, hat in's Hemd gemacht.

28. v. n. (pt. de choses qui vont ens., qui se conviennent ꝛc.) zus.-passen; (ces deux choses) font fort bien ensemble, passen recht gut zus.; (le bleu et le jaune) font bien l'un avec l'autre, stehen, gehen, schicken sich gut zus.; l'or fait bien avec le vert, Gold u. Grün geben gut zus., sieht gut aus; (ce tableau) ne fait pas bien (où il est) il ferait mieux (ailleurs) paßt nicht dahin ꝛc., es würde ꝛc. besser in's Auge fallen, eine bessere Wirkung thun.

29. v. imp. (pt du temps, de l'air) V. *chaud, froid* ꝛc.; it. *boue, chaleur, clair, crotte, éclair, étouffant, obscur, temps, vent* ꝛc.; il fait nuit, es ist Nacht; il ne fait pas encore jour, es ist noch nicht Tag; il fit un si grand coup de tonnerre, que ꝛc., es ertönte ein so heftiger Donnerschlag, daß ꝛc.; il fait de la pluie, de l'orage, es regnet, es wettert; sortirez vous par le temps qu'il fait? werden Sie bei solchem Wetter ausgehen? it. (pour marquer la nature, l'état, la disposition, les qualités de cert. choses) il fait cher vivre (en ce pays-là) es ist theuer leben ꝛc.; il y fait bon, bon vivre, es ist gut da, es lebt sich gut da; il fait bon marcher le matin, des Morgens geht sich's gut, die Morgenzeit ist gut zu Fußreisen; il fera bon chasser (pêcher, se baigner) aujourd'hui, heute wird es gut jagen ꝛc. seyn, V. *dormir;* il fait bon marcher (sur le gazon) ꝛc. ist gut, bequem gehen, geht sich's gut; (ne prenez pas cette route, par ce bois ꝛc.) il n'y fait pas sûr, es ist da nicht sicher; il fait beau voir (ces bonnes gens) es ist angenehm, ꝛc. zu sehen; il vous fait beau voir (être vêtu com. vous êtes ou de la sorte) à votre âge, es steht Ihnen herrlich od. allerliebst, es läßt Ihnen bei Ihrem Alter trefflich ꝛc.; c'est une cérémonie qu'il fera beau voir, diese Ceremonie wird hübsch anzusehen seyn.

30. v. r. se – (être formé, exécuté, arriver venir à être) geschehen, sich zutragen, sich ereignen, sich begeben, zur Wirklichkeit gebracht od. wirklich ausgeführt werden; si cela se peut – (j'en serai ravi) wenn dieses geschehen kann, wenn das möglich ist, wenn sich das thun od. machen läßt, wenn die Sache thunlich ist, so ꝛc.; il se fait bien des choses, es geschehen viele Dinge, es ereignet sich vieles; (ces choses-là) ne se font pas aisément, machen sich nicht leicht; cela ne se fait qu'avec de grandes dépenses, das kann nicht anders als mit großen Unkosten gemacht werden; dazu gehört viel Geld; rien ne se fait que par la permission de Dieu, nichts geschieht ohne die göttliche Zulassung; (les miracles) qui se sont faits en divers temps, die in verschiedenen Zeiten geschehen sind, gewirkt worden sind; (ce traité-là) s'est fait secrètement, ist geheim, heimlich gemacht worden; (on croit) que le mariage se fera à Paris, die Heirath werde in P. Statt haben, vor sich gehen; (si la paix) se faisait cette année, in diesem Jahre geschlossen würde, zu Stande käme; P. Paris ne s'est pas fait en un jour (il y a des choses qu'on ne peut *f.*, qu'avec beauc. de temps) P. ist nicht in einem Tag gebaut; gut Ding will Weile haben; man muß Geduld haben, bis es fertig ist; der Baum fällt nicht auf einen Hieb; il se fit un moment de silence, es trat einen Augenblick Stillschweigen ein; se – riche, sich bereichern; se – (devenir) fam. werden; (des arbres) qui commencent à se – beaux, welche schön werden, einen schönen Wuchs ꝛc. bekommen; (cet enfant) s'est fait gr. en très-peu de temps, hat sich in kurzer Zeit groß gemacht, ist in kurzer Zeit groß geworden; (l'affaire) se fait difficile de plus en plus, wird immer schwieriger; (cet hom.) s'est fait vieux (depuis mon départ) ist ꝛc. sehr alt geworden; nous nous faisons vieux, wir altern; se – avoué (médecin, soldat) (embrasser l'état de ꝛc.) Advocat ꝛc. werden; il s'était fait (moine) er war Mönch geworden; se – chef de parti, sich zum Parteihaupt aufwerfen; (répandre dans le public, publier qu'on est ꝛc.) il se fait plus pauvre, plus malade qu'il ne l'est, er macht sich, stellt sich ärmer, kränker als er ist; (se causer, s'attirer à soi-même qc avantage ou préjudice) il s'est fait tort à lui-même, er hat sich selber Schaden gethan, verursacht, zugezogen; it. V. *faire* (17); se – entendre, sich Gehör verschaffen; se – saigner, frotter, se – peindre ꝛc., Ader, Blut lassen, sich reiben, malen lassen; se – haïr, aimer ꝛc., sich verhaßt, beliebt machen; se – dire (qc deux fois) sich ꝛc. sagen lassen; se – – un habit, sich ein Kleid machen lassen; il s'est fait – ce manteau, er hat sich diesen Mantel m. l.; se – voir (se montrer) sich zeigen od. sehen lassen; (acquérir) se – une gr. fortune, sich ein großes Vermögen erwerben, machen; se – scrupule, conscience de ꝛc. (être arrêté par des scrupules ꝛc.) sich ein Gewissen aus et. machen; se – honneur de qc (s'en glorifier) sich et. zur Ehre anrechnen, sich eine Ehre daraus machen, V. *fort;* se – à ꝛc. (s'accoutumer) sich an ꝛc. gewöhnen; il s'est fait au chaud, er hat sich an die Hitze gewöhnt; il se fait à ce manège, er gew. sich an diese Kniffe, Ränke; il faut se – à tout, man muß sich an Alles gewöhnen, in Alles schicken; se – à des mœurs étrangères, sich mit fremden Sitten befreunden, sich daran gew.; se – aux manières de qn, sich in jemds. Weise schicken lernen; P. le bon oiseau se fait de lui-même (un naturel heureux n'attend pas l'éducation pour se porter au bien) ein guter Vogel bildet sich von selbst; glückliche Anlagen bilden sich von selbst aus; se – (se bonifier avec le temps, se perfectionner) gut, vollkommen werden, sich gut machen; (ce vin, ce fromage) se fera, wird (im Liegen) gut werden, wird sich gut machen; (ces jeunes magistrats) se feront par l'usage, werden sich durch Uebung vervollkommnen; it. imp. (être, arriver) seyn, geschehen; il se fait bien des choses (dont on ne peut rendre raison) es gesch. viele Dinge ꝛc.; se peut-il – que (vous n'en sachiez rien?) (est-il possible que ꝛc.) ist es möglich, daß ꝛc.? il se pourrait – que, es könnte seyn, geschehen, sich fügen, daß ꝛc.; P. tout se fait avec le temps, Zeit bringt Rosen, Geduld überwindet Alles; comment se fait-il que vous n'ayez pris aucune mesure pour ꝛc. (d'où vient que ꝛc.) woher kömmt es, wie geht es zu, daß Sie ꝛc.; it. il se fait tard, il se fait nuit (le jour commence à baisser, la nuit c. à venir) es wird spät, es wird Nacht, die N. bricht an od. herein, V. *fait* p., *savoir.*

II. FAIRE m. (act. de *faire;* son effet) Vollbringen n; That f; P. il y a loin du vouloir au –, Wollen ist nicht Thun; 2. Grav., Peint., Sculpt. (man. de graver, de peindre ꝛc.) Art, Manier f; (ce tableau, cette gravure) est d'un beau –, ist in einer guten M. gemacht; (la hardiesse du trait) est un des plus grands mérites du beau –, ist eine der verdienstlichsten Eigenschaften in der schönen M.; Théol. (l'acte par leq. on met qc en exécution) Handlung f. des Thuns; (Dieu opère en nous)

le vouloir et le –, das Wollen und das Thun (Vollbringen). V. *fait;* billet de – part, V. *part* (4); E. F. V. *fardeau.*

FAIRY (fé-ri) *(anglais)* Myth. V. *elf.*

FAISABLE a. 2 (qui se peut *faire*, qui n'est pas impossible) thunlich, möglich, ausführbar; (il n'y a guère des choses) qui ne soient –s à qui (les veut bien entreprendre) die für denjenigen nicht th. wären, die derjenige nicht thun od. ausführen könnte, der ꝛc.; it. (permis, qui peut se faire avec justice) erlaubt; je crois la chose –, ich halte die Sache für erlaubt.

FAISAN m. H. n. (coq sauvage qui se nourrit dans les bois et dont la chair est fort estimée) Fasan m; coq –, F.-hahn m; – blanc, – doré, Silber-, Gold-f.; – bruant ou – de montagne, ou coq de bruyère, Auerhahn; – couronné, Kronvogel m; – d'eau (le turbot) Seefasan; – de mer ou canard à duvet, V. *pintade;* – paon, – de la Chine, Pfau-f.; Argus m; poule faisane (femelle du *f.*) F.-henne f, -huhn f; chair de –, Fasanenfleisch n.

FAISANCES f. pl. Cout. (redevances, prestations d'un fermier en sus du prix de son bail) (vom Pächter eines Gutes außer dem Pachtgeld bedungene) Leistungen f. pl.

FAISANDE, V. (poule) *faisane.*

FAISANDEAU m. (jeune *faisan*) junger Fasan.

FAISANDER v. n. et se – v. r. (acquérir du fumet) windeln, wilpern, wildenzen; (des perdrix) qui se faisandent trop, qui sont trop –ées, welche zu stark wildenzen, einen zu starken Wildgeruch haben; on a trop laissé – (ce lapin) man hat ꝛc. zu lange hängen od. in der Beize liegen lassen; es riecht stark.

FAISANDERIE f. Écon. (lieu fermé où l'on élève des *faisans*) Fasanen-garten m; F.-haus n; Fasanerie f; enclorre une –, einen Fasanengarten einzäumen.

FAISANDIER m. Écon. (celui qui nourrit et élève des *faisans*) Fasanen-wärter, -wirth, -meister m.

FAISANE f. V. *faisande.*

FAISANNIER m. V. *faisandeau.*

FAISANT ou FESANT, V. *faire* (3).

FAISCEAU m. (amas de cert. choses liées ensemble) Bund m; Bündel m. et n; Büschel m, Gebund n; – d'herbes, Bündel od. Büschel Kräuter; – de flèches, de piques, B. Pfeile, Pieken; – d'armes, de mousquets (assemblage de fusils qu'on forme en engageant les baïonnettes les unes dans les autres, ens. que les fusils se soutiennent mutuellem. et forment une esp. de pyramide) Gewehrpyramide f; it. (le piquet même autour duq. on les range) G.; Anat. – de nerfs, Nervenbündel; Arch. colonne en – (formée d'un assemblage de petites colonnes) mit kleinen Säulen umgebene gothische Hauptsäule; Ard. –x (ardoises irrégulières) unregelmäßiger Schiefer; Bot. plantes ꝛc. en –, V. *fasciculées;* H. r. –x (verges liées ens. en forme de *f.*, avec une hache au milieu) Fasces, Stäbe m. pl; prendre les –x (être élévé au consulat) das Consulat antreten; déposer, rendre les –x (s'en démettre) das Consulat niederlegen; Jard. pl. (canaux en forme de réseaux, qui portent le suc nourricier dans toutes les parties de l'arbre) netzförmige Canäle; Opt. – optique (l'assemblage des rayons de lumière qui partent de chaque point d'un objet éclairé) Strahlenbüschel.

FAISELEUX m. Ard. (ouvrier qui enlève les décombres) Ausräumer m.

FAISEUR, SE s. (qui fait qe ouvrage; ord. joint à qe subst. qui marque l'ouvrage qu'une pers. fait) Macher, -inn; – d'instruments, de clavecins (de violons) Instrumenten-, Clavier-m. m; – de balais, Besenbinder m; – d'almanachs, de malles, de bas au métier, Kalender-m. od. Almanachschreiber m; Felleisen-m., Strumpfweber m; –se de blondes, de coiffures (de collets, de modes) Blondenmacherinn, Kopfputz-m-inn ꝛc.; fam. cela est du bon –, de la bonne –se (pt. d'une chose faite par main de maître) das ist von Meisterhand gemacht; – de livres (t. de mépris, pt. d'un auteur) Bücher-m.; – de contes (hom. qui aime à dire des contes) Mährchen-erzähler, -schmied m; fig. – de projets, Projecten-m., Neuständler m; – d'esprit, Witzling, Witzbold m; – de phrases, V. *phrasier;* P. les grands diseurs ne sont pas les grands –s (ceux qui se vantent le plus, *font* ord. le moins) wer viel spricht, handelt wenig; wer viele Worte macht, kömmt selten zur That; wo viele Worte sind, da ist wenig That; viel Geschrei und wenig Wolle; Hühner, die viel gackern, legen wenig Eier; groß' Geprahl, schmale Bissen; abs. (celui qui travaille habituellement pour un autre, ou qui fait le travail d'un autre) (ce libraire) a ses –s attitrés, hat se. bestellten Fabrikanten; – d'affaires ou abs. –, m. p. (hom. qui se livre à des opérations illicites ou immorales) Einer der unerlaubte od. unsittliche Angelegenheiten bebetreibt; Gelegenheitsmacher m; Écon. – de cendres, Aschenbrenner m.

FAISELLE ou FESSELLE f. Écon. (vaiss. pour faire des fromages) Käse-form (mit Löchern) -hurde, Järbe f.

FAISSER v. a. Van. (garnir de *faisses*) Kimmweiden einflechten.

FAISSERIE f. Van. (ouvrage à jour) durchbrochene Flecht-, Korbmacher-arbeit f.

FAISSES f. pl. Van. (cordons d'osier pour fortifier l'ouvrage) Kimmweiden f. pl.

FAISSIER m. Van. (vannier qui fait des ouvrages à claire-voie) Korbmacher m, der durchbrochene Arbeit macht.

FAIT m. (action, ce qu'on *fait* ou qu'on a *fait*) Handlung, That f; chacun répond de son –, jeder ist für se. H–en verantwortlich; jeder steht für se. Thaten; il est garant de ses –s et promesses, er muß für das bürgen od. stehen, was er thut und verspricht; avouer, nier le –, die T. gestehen, läugnen; c'est un – singulier, das ist ein sonderbarer Fall; hauts –s, beaux –s d'armes (exploits militaires) kriegerische Thaten, Groß-, Helden-thaten; je sais les –s et les gestes de cet hom. (je connais toutes ses actions) g. p. ich kenne dieses Menschen ganzes Thun und Lassen oder ganzes Leben; ich kenne se. Handlungen und Thaten; ich kenne diesen Menschen von innen und von außen; cela est du – d'un tel (il en est l'auteur) das hat der und der gethan; par le – (d'un tel) durch die Schuld ꝛc.; joindre le – à la menace, von Drohungen zu Thätlichkeiten übergehen; ses –s ne répondent pas à ses promesses, se. Handlungen entsprechen sn. Versprechungen nicht; cela est de mon –, de votre –, das habe ich, das haben Sie gethan; elle est grosse du – d'un tel, sie ist von dem und dem schwanger; P. la bonne volonté est réputée pour le –, man nimmt den guten Willen od. der gute Wille gilt für die That; it. après le – ne vaut souhait, nach der That nützt kein Rath; Jur. être en possession de – (par opp. à poss. de droit) im Besitze einer Sache seyn, ohne ein Recht dazu zu haben; voies de — (actes de violence) Thätlichkeiten, Realinjurien f. pl: (il est défendu) d'user de voies de –, zu Thätlichkeit zu schreiten; (pt de tout acte par leq. on s'empare violemment de qe sur quoi on n'a pas de droit commun) Gewalthandlung f: on en est venu à la voie de –, man ist zu Th. gekommen; en venir au – (à l'exécution) zur Ausführung kommen od. schreiten; prendre qn sur le – (le surprendre faisant une act. qu'il veut cacher) jem. bei, über od. auf der Th. ertappen; (il allait me voler) mais je l'ai pris sur le –, aber ich habe ihn darüber angetroffen; prendre le – de qn, prendre – et cause pour qn (prendre sa défense, son parti; Pal. intervenir en cause pour lui) jemands Vertheidigung übernehmen, oder Partei nehmen od. ergreifen; it. jem. vor Gericht vertreten; se. Sache, sn. Proceß, als sn. eigenen führen; il y a un peu de malice dans son – (il fait paraître un peu ꝛc.) es ist ein wenig Bosheit in dem was er thut; (événement, toute chose qui arrive ou le récit qui en est fait) Thatsache f; citer un –, eine T. anführen; un – singulier, ein sonderbarer Vorfall, Umstand; les –s sont bien rapportés dans (cet historien) die Thatsachen sind in ꝛc. gut vorgetragen; il y a bien des –s dans (cet historien) ꝛc. erzählt eine Menge Thatsachen od. Begebenheiten, ist reich an ꝛc.; dénaturer les –s, die Sachen, Thatsachen entstellen; 2. (l'événement, le cas et l'espèce dont il s'agit; s'emploit dans les plaidoiries ꝛc.) Sache, Thatsache f; demeurons dans le –, bleiben wir bei der S.; nous nous écartons du –, wir entfernen uns von der S., von der Hauptsache; au –, venons (venez ꝛc.) au –, zur S., lassen Sie uns zur S. kommen; revenons au –, lassen Sie uns wieder zur S., zur Hauptsache kommen; il va droit au –, er geht gerade auf die S. los, kömmt ohne Umschweif zur Hauptsache, V. *articuler, déduire, excommunication;* moyens de – et de droit, Beweismittel, die aus der Thatsache selbst und aus dem Rechte hergeleitet sind; le – est tel, voilà le –, die S. verhält sich so, der Fall ist dieser; fam. le – est que (la vérité est ꝛc.) die Wahrheit ist, daß ꝛc.; pour la rareté du – (pour la singularité de la chose) der Seltenheit wegen; déduire, narrer, poser le –, die S. od. Thats., den Fall ausführlich darlegen, erzählen, vortragen; (le rapporteur) a posé le –, hat den F. vorgetragen; (le président) a remis le –, hat den Vortrag der S. aufgeschoben, ausgesetzt; c'est une question de – (par opp. à question de droit) es ist die Frage davon, ob die S. wirklich so geschehen sey; possession (gouvernement) =, Besitz m. ꝛc. de facto; c'est un –, cela est de –, il est de –, que ꝛc. (pour marquer qu'une chose est avérée) es ist eine ausgem. Thats., es ist unläugbar, daß ꝛc.; mettre, poser en – (avancer une proposition qu'on soutient être véritable) behaupten, für ausgemacht annehmen, als Satz aufstellen; il met en – qu'il (n'y a point de vide dans la nature) er behauptet, er stellt den Satz auf, es ꝛc.; je mets cela en –, ich behaupte dieses, nehme dieses für ausgemacht, für eine ausgemachte Wahrheit an; c'est un – à part, un autre – (une autre chose) das ist etwas anders, ein anderer Fall; das ist eine Sache für sich; être sûr de son – (de ce qu'on dit, qu'on attend) sr. Sache gewiß seyn; il entend bien son – (il est habile dans ce qui le regarde) er versteht se. S., se. Kunst ꝛc.; être au – de qc (en être bien instruit) von etwas genau unterrichtet, genau mit etwas bekannt, einer S. kundig, fam. in einer S. zu Hause seyn; die Umstände kennen, gut verstehen; je suis au – de cette affaire, il n'est pas encore au –, ich bin genau von dieser S. unterrichtet, genau mit dieser S. bekannt, er ist noch nicht ꝛc.; mettre qn. se mettre au – (instruire, s'instruire) jem., sich

genau von et. unterrichten, über et. belehren, mit et. bekannt machen; jemn. et. genau erklären; quand on vous aura mis au –, wenn man Sie von der S. unterrichtet, mit der S. bekannt gemacht haben wird; cette lettre vous mettra au –, wird Sie mit der S. bekannt machen; aus ꝛc. werden Sie die S. ersehen; mettez-vous au – de cette affaire, suchen Sie sich über diese S. zu belehren, verschaffen Sie sich Licht in dieser S.; (cette fille) est bien au – du ménage, ist in der Haushaltung sehr bewandert; au –, advt. (au reste, dans le fond ꝛc.) eigentlich, im Grunde; au –, consentez-vous à cela? ist Ihnen diese S. übrigens recht? sind Sie es übrigens zufrieden? au –, cela m'est égal, das ist mir im Grunde einerlei; au – et au prendre, advt. (au moment de l'exécution) wenn es zur S., zum Handeln kömmt; fam. wenn es an's Treffen geht; (il donne de grandes espérances) mais au – et au prendre il n'est bon à rien, wenn es aber darauf ankömmt, zu handeln, wenn es an's Tr. geht ꝛc., so ist er zu nichts nütze; quand on en fut au – et au prendre, als es an's Tr. ging, zum Tr. kam, als es zu handeln galt; (toute chose dont on reconnue, vérifié, constaté l'existence; s'emploie surtout en pt. de syst., de théories, d'hypothèses) toute sa doctrine s'appuye sur des –s, s. Lehre ist durchaus auf Thatsachen gestützt; (cette théorie) s'évanouit dev. les –s, die T. machen ꝛc. zu Nichte; Com. – des marchands (droit qui se lève sur la riv. de Loire, pour l'entretien des chemins ꝛc.) Waaren-, Weg-zoll m; Jur. –s et articles (f–s sur lesquels, en mat. civile, l'une des parties *fait* interroger la partie adverse) Fragpunkte m. pl, welche die eine Partei der andern vorlegen läßt; on l'a interrogé sur –s et articles, man hat ihm die von der Gegenpartei angegebenen Fragpunkte vorgelegt; man hat ihn über die Punkte, welche sein Gegner angegeben hat, verhört; man hat ein articulirtes Verhör mit ihm angestellt; –s d'un acte (objets d'une convention) Gegenstände m. pl. einer Uebereinkunft, eines Vertrags; – du prince (acte qui émane de l'autorité du souverain) landesherrliche Verordnung, l–r Act; – articulé (qu'une des parties énonce soit dans ses écritures, soit dans la plaidoirie et sur lequel ou insiste com. étant décisif) als entscheidender Beweis vorgetragener besonderer Punkt; – avéré (dont la vérité est prouvée) erwiesene Thatsache; –s confessés et avérés (reconnus par la partie intéressée à les nier) eingestandene und erwiesene T–n; – prouvé par titre, mit Urkunden belegte T.; – manifeste, offenkundige T.; – controuvé (supposé et mis en avant par une des parties) erdichtetes Factum; – inadmissible (dont la preuve ne peut être ordonnée ni reçue) Factum, dessen Beweis weder auferlegt, noch angenommen werden kann; –s justificatifs (qui peuvent servir à prouver l'innocence d'un accusé) rechtfertigende Facta und Umstände; –s pertinents, impertinents (qui ont rapport, qui n'ont point de rapport à l'affaire) zur Sache gehörige, nicht zur Sache gehörige Facta; – négatif (qui consiste dans la dénégation d'un autre) negatives Factum; – de charge (malversation commise par un offic. public dans l'exercice de ses fonctions) pflichtwidrige Handlung eines öffentlichen Beamten; Unterschleif m; Veruntreuung f; – d'une cause, d'un mémoire, d'un procès (exposition des circonstances qui donnent lieu à la contestation) Auseinandersetzung f. der den Streit, den Proceß begründenden Umstände; –s des propres (causes pour lesq. un témoin peut être récusé com. suspect) Anführung f. der Gründe, wegen welcher ein Zeuge verworfen werden kann; – vague (qui ne précise aucune circonst.) unbestimmtes Factum; 3. (ce qui est propre et convenable à qn) Sache f; (cette charge) était bien le – de mon frère, war ganz meines Bruders S., war meinem Bruder ganz angemessen, ganz erwünscht, taugte ganz für meinen Bruder; (cette maison-là) serait bien mon –, wäre mir recht anständig, taugte so recht, gerade für mich; ce n'est pas mon –, das ist nicht, was ich brauche, wünsche, das taugt mir nicht; c'est justement votre –, das ist gerade, was Sie brauchen; j'ai trouvé son –, ich habe gefunden, was er braucht, wünscht, sucht, was ihm fehlt, was für ihn taugt; (cette fille, ce mariage) n'est point votre –, taugt od. paßt nicht, ist nichts für Sie; 4. (la part qui app. à qn dans un total) fam. Antheil, Theil m; il faut leur donner à chacun leur –, pour (en disposer comme ils voudront) man muß jedem sn. Th. od. A. geben, um ꝛc.; (on a partagé cette succession) chacun a eu son –, jeder hat sn. A. bekommen od. erhalten; il a perdu, mangé tout son –, tout son petit –, er hat s. ganzes Erbtheil, alles das Wenige, was ihm zugefallen ist, verloren, aufgezehrt od. durchgebracht; iron. donner le – à qn, lui donner son – (se venger de lui) fam. jem. sn. Theil geben; (il attendit son ennemi) et lui donna son –, und gab ihm sn. Theil; (il voulait me railler) mais je lui ai donné son –, il a eu son –, aber ich habe ihn abgeführt, abgekappt, ihm hinausgegeben, pop. auf's Dach gegeben, er ist bezahlt, tüchtig abgeführt worden; dire à qn son – (lui parler vertement, dire ses vérités) jemn. derb die Wahrheit sagen; tüchtig antworten, jem. herunter machen, kein Blatt vor den Mund nehmen; après lui avoir dit son –, il voulait ꝛc., nachdem ich ihm tüchtig die Wahrheit gesagt hatte ꝛc.; 5. de –, advt. (certainement, véritablement) v. fam. in der That, wahrlich; (je crois ce que vous me dites) et de –, je m'aperçois bien que ꝛc., und ich sehe auch in der That wohl, daß ꝛc.; 6. en –, adv. (en matière) in Betreff, betreffend; en – de littérature, de procès, in dem, was die Litteratur betrifft, in Proceßsachen; in der L., wenn von der L. ꝛc. die Rede ist; en – de religion il ne faut pas juger légèrement, in Religionssachen muß man nicht obenhin urtheilen; en – de fidélité ꝛc., wenn es auf Treue ꝛc. ankömmt; Prat. = de meubles, possession vaut titre, bei Mobilien gilt der Besitz als Besitztitel; 7. si – adv. (pour affirmer ce que qn d'autre nie ou met en doute) doch, im Gegentheil; (je ne crois pas qu'il ait été là) = il y a été, doch, ja, o ja; (ne le voyez-vous pas?) = (je le vois) (pour *oui*, je le vois; pardonnez-moi, je le vois) pop. ja, o ja; 8. tout-à-–, adv. (entièrement) ganz, gänzlich, ganz und gar; il est dans un état = déplorable, er ist in einem ganz erbärmlichen Zustande; il est = ruiné, er ist ganz, durchaus zu Grunde gerichtet, V. *faire;* 9. dans le –, par le –, advt. (réellement, effectivem., au fond, quelles que soient les apparences) im Grunde, im G. genommen, eigentlich, der Sache nach.

FAIT, E a. p. (du verbe *faire*) gemacht, verfertigt; (ce tailleur) rend des habits tout –s, verkauft gemachte, fertige Kleider; dessein – à la plume, Federzeichnung f; est ce –? oui, c'est –, ist es fertig? ja, es ist fertig, es ist gethan; P. V. *aussitôt;* cela vaut – (on peut compter là-dessus) das ist so gut als richtig od. geschehen; c'est un hom. bien –, – à plaisir, à peindre, au tour (beau, de belle taille et de bonne mine) er ist ein wohl gebildeter, gut gewachsener, schön gebauter, bildschöner Mann; il est bien – et de bon air, er ist gut gewachsen und von schönem Ansehen; grand homme mal – (laid, mal formé) großer ungestalteter od. mißgestalteter Mann; petit homme mal – et mal bâti, unansehnliches verbildetes Männchen; (femme) bien faite, mal –e, gut gewachsen, übel gebaut; (ce cheval) est bien –, mal – dans sa taille, hat einen schönen, einen häßlichen Wuchs; (cheval) – (dressé) abgerichtet od. geschult; (dans un âge mûr) hom. –, erwachsen; fille –e, e., mannbar; esprit – (formé) gebildeter od. ausgebildeter Verstand; it. (pt. d'un jeune garçon qui commence à devenir grand, sage) c'est déjà un homme –, er ist schon ein gemachter Mann, er benimmt sich schon wie ein erwachsener Mann; fig. avoir la tête mal –e (être bizarre, déraisonnable) einen verschrobenen Kopf, den Kopf nicht auf dem rechten Flecke haben; it. (être sans jugement) nicht viel Urtheilskraft besitzen, einen schwachen Verstand haben; (avoir) l'esprit bien – (porté au bien ꝛc.) einen gesunden, geraden Verstand, ein gutes Gemüth; P. (pt. d'une chose dont on tire vanité, et qui ne lui est de nul avantage) cela lui rend, ne lui rendra pas la jambe bien –e, darauf darf er nicht stolz seyn, sich nichts einbilden; das hilft ihm was rechtes; être – pour (être propre à, être capable de: se dit des pers. et des choses) cet hom. n'est pas – pour (cet emploi) er ist der Mann nicht, der ꝛc. verwalten kann; il semble – pour réussir en toutes choses, er ist ein Glückskind; com. le voilà –, comme elle est –e aujourd'hui! (pt. d'une pers. plus mal vêtue ou qui n'a pas si bon visage qu'à l'ordinaire) wie er, wie sie heute aussieht! P. il est – comme il plaît à Dieu (pt. d'un homme mal vêtu et de mauvais air) er sieht aus, daß es Gott erbarme; tenez cela pour –, Sie können das für ausgemacht annehmen; c'est une affaire –e, es ist eine ausgemachte Sache; die S. ist abgethan; 2. (avec le verbe *être* souvent précédé de *en*) c'en est – (pt. d'une aff., d'une chose qui vient d'être conclue, terminée, où il n'y a plus rien à espérer; it. d'une pers. qui vient de mourir ou dont on n'espère plus la guérison) (il a conclu le marché) c'en est –, die Sache ist aus, es ist vorbei; (il a perdu son procès) c'en est –, es ist keine Hoffnung mehr vorhanden, es ist um ihn geschehen; (il vient d'expirer) c'en est –, es ist aus mit ihm; c'en était – de nous, de nos chevaux, de notre fortune ꝛc., si ꝛc., wir, unsere Pferde wären verloren gewesen, unser Vermögen, unser Glück wäre dahin gewesen, wenn ꝛc.; (si cela continue) c'est – de (la religion et des mœurs) (elles sont perdues sans ressource) so ist es um ꝛc. gethan od. geschehen; c'est – de (lui, de moi, de mes amis) (nous sommes perdus) es ist aus mit ꝛc. (er ist, wir ꝛc. sind verloren); fam. cela est – pour moi, semble – pour moi, n'est – que pour moi; c'est un – exprès, c'est com. un – exprès (ce n'est qu'à moi que de tels malheurs, que de tels désagréments arrivent) nur mir begegnen solche Unglücksfälle; das kann nur mir widerfahren od. begegnen; ce qui est – est – (se dit pour engager à ne plus parler d'un malheur, d'une faute qu'il est impossible de réparer) hin ist hin; verloren ist verloren; zu geschehenen Dingen muß man das Beste sagen; (qu'il est temps de manger, de boire) (fromage) –, reif, eßbar; (melon) –, r. od. zeitig; (vin) –, trinkbar, zum Trinken reif, V. *prix;* (phrase) –e (consacrée par l'usage et qu'on ne peut pas changer) die einmal so

im Gebrauch od. angenommen ist; Mar. (vent) – (constant) beständig, anhaltend, stehend; être – à qc (habitué à ꝛ) einer Sache gewöhnt od. an et. gewöhnt seyn; quand vous serez – à la fatigue, à ce travail ꝛ, wenn Sie der Strapazen, dieser Arbeit einmal gewöhnt sind, wenn Sie einmal an die St. gewöhnt sind; Peint. Sculpt. (ce qui se rapporte au travail de la main) le bien – consiste en une facilité (à manier l'outil, soit pinceau, soit ébauchoir) die feine Ausarbeitung beruht auf der Leichtigkeit ꝛ; (le vrai connaisseur) s'occupera peu du bien – et du mal –, nimmt bei Kunstwerken wenig Rücksicht auf feinere od. gröbere Ausarbeitung; Com. papier – (lettres de change munies d'endossements) gemachtes Papier, gemachte Briefe m. pl.

FAÎTAGE m. Charp. (sommet de la charpente d'un bâtiment) Dachstuhl m; Charb. (sommet du fourneau) Haube f; Couv. (table de plomb courbée qui se met au haut d'un toit) bleierne Firstenplatte f; Jur. –, ou droit de – (droit seigneurial payé pour le *faîte* de chaque maison; it. droit qu'avaient, en cert. lieux, les habitants de prendre dans le bois du seigneur les arbres pour faire le *faîte* de leurs maisons) Giebel-zins, -schoß m; it. Recht n. im Herrschaftwalde einen Stamm zu einem Giebel zu fällen; H. n. – (d'un coquillage, de la faîtière) Grath

FAITAN m. H. n. V. *flétan*. [m.

FAITARD m. -ISE f. v. V. *fainéant* ꝛ.

FAÎTE m. Bât. (comble d'un édifice) Firste f; Giebel m; – (d'une cheminée) F.; il faut rebâtir (cette maison) depuis les fondements jusqu'au –, man muß ꝛ von Grund aus neu aufbauen; 2. Géogr. (ligne qui sépare les eaux des deux versants d'une chaîne de montagnes) Wasserscheide f; (sommet des arb.) Gipfel m; – (d'un arbre) G.; monter jusqu'au –, bis auf den Gipfel hinaufsteigen; Bot. fleurs en –, V. *fastigié*; Manuf. (dos d'une pièce d'étoffe, opp. aux lisières) Rücken m; auner (le drap) par le côté du –, ꝛ auf der Rückseite messen; fig. (degré le plus haut d'une chose) Gipfel; – (du bonheur, de la fortune, de la gloire) G.; il est parvenu, monté aux – des grandeurs, des honneurs, er hat die höchsten Ehrenämter erlangt, den G., die höchste Stufe der Ehre erstiegen; déchoir, tomber, passer du – de la gloire, du bonheur à (l'état de ꝛ) vom G. des Ruhmes, des Glückes bis zu ꝛ herab-sinken, -stürzen, V. *comble*, *sommet*.

FAIT-EXPRÈS m. (ce qui est fait à dessein, dans l'intention de nuire) c'est un =, das ist mit Fleiß od. absichtlich geschehen.

FAÎTIÈRE f. (tuile en demi-cylindre, dont on couvre le *faîte* d'un toit) Firstenziegel m; Serr. Nonne f; – d'une tente (perche qui est au haut d'une tente, et qui en soutient la toile) Zeltstange f; H. n. (esp. de coq. bivalve, de la fam. des cœurs) Riesen-, Hohlziegel-muschel f, V. *faîtage*; Pot. (mat. aplatie dans le moule des carreleurs) in die Fliesenform gedrückter Thon; it. (le moule même) Fliesenform f; porter les –s sur les essuis ou perches (pour que la matière puisse sécher) die Fliesenformen auf die Trockenbretter bringen; 2. a. f. (placé au *faîte* des combles) tuile –, Firsten- od. Hohlziegel; vue –, Ochsenaugen n. pl. od. runde Glasscheiben im Dache.

FAIX m. (charge, fardeau) Last, schwere Bürde f; (ce crocheteur) plie, succombe sous le –, biegt sich unter fr. L., erliegt unter fr. L.; (les colonnes de ce vestibule) portent un – prodigieux, tragen eine ungeheure L.; (ce bâtiment) a pris son – (est affaissé autant qu'il le devait) hat sich gehörig od. völlig gesetzt; steht nun auf dem Grunde; fig. le – (des affaires ꝛ) die L. ꝛ; il succombe sous le – (du travail) er unterliegt unter der L. ꝛ; supporter le – du gouvernement, die L. der Regierungsgeschäfte tragen; Mar. –, ou – de pont (planches sur les baux) Scheerstöcke m. pl. des Decks, V. *arrière-faix*, *portefaix*. Syn. V. *charge*.

FAKIR ou FAQUIR m. (religieux mahométan, qui court le pays et vit d'aumône) Fakir m; türkischer Bettelmönch.

FAKONE m. Myth. (lac où les Japonais plaçaient une esp. de limbes habitée par tous les enfants morts avant l'age de sept ans) id. m.

FALABRIQUIER. V. *micocoulier*.

FALACA f. (bastonnade turq. sous la plante des pieds; it. pièce de bois trouée pour y loger les pieds du patient) Sohlen-schläge, -hiebe, Fußsohlen-f. m. pl; it. Spannbrett n. für die Füße.

FALACER (-cère) n. m. H. r. (un des 15 flamines) id. m.

FALAISE f. Mar. (terres ou rochers escarpés le long du bord de la mer) steile Felsen, jähe Abhänge m. pl. an der Meeresküste; Brandung f; Felsenriff n; – escarpée, jäher, steiler Abhang, steiles Gestade; (cette côte) est toute bordée de –s, ist mit steilen Felsen, mit jähen Abhängen dicht besetzt, ist voll B–en.

FALAISER v. n. Mar. (pt. de la mer quand elle se brise sur une *falaise*) branden (gegen ein jähes Ufer od. eine steile Küste); (la mer) -e,

FALANOUE, V. *civette*. [brandet.

FALARIQUE f. Art. (dard enflammé, qu'on tirait avec l'arc contre les tours des assiégés, pour y mettre le feu) Feuer-, Brand-, Sturm-pfeil m; it. (poutre ferrée à plus. pointes, et chargée d'artifices, qu'on jetait avec la baliste ꝛ) mit vielen eisernen Spitzen besetzter Feuerbalken.

FALBALA m. Mod. (bande d'étoffe plissée et festonnée, qu'on met pour un ornem. à une robe, à des rideaux) Falbel f; Faltensaum m; jupe, écharpe à –, Frauenrock m, Schärpe f. mit F–n; rideaux à –, garni de plus. –s, Vorhänge m. pl. mit F–n, mit vielen F–n besetzt; les –s sont à la mode (les étoffes les plus riches) sont ornées de –s, die F–n sind in der Mode; werden mit F–n geziert; 2. (sort de pipes recourbées) (Art krummer Pfeifen).

FALBALASSER v. a. Coutur. (garnir de *falbalas*) mit einem gefältelten Saume od. Faltensaume verzieren od. besetzen.

FALCADE f. Man. V. *falque*.

FALCADINE f. Méd. (maladie vénérienne endémique à *Falca*, en Italie) id. f.

FALCADJI (-ca-dgi) m. (exécuteur qui bâtonne avec le *falaca*) id. m.

FALCAIRE m. H. r. (soldat armé d'une épée courbe com. la faux) Sichelsäbel-träger, Falcarius m; 2. a. 2, H. n. (en forme de *faux*) sichelförmig; grimpereau – (faux) Sichelschnäbler, Sichler m.

FALCARIA f. Bot. (g. de pl. formé de la berle faucillière, à dentelures courbées en forme de *faux*) Sichelkraut n. [la Caroline) id. f.

FALCATE f. Bot. (g. de pl. grimpantes de

FALCATULE f. H. n. (dents pétrifiées en forme de faux) versteinerte sichelförmige Zähne m. pl. [id; Ringelfalk m.

FALCHETTU m. H. n. (faucon de Sicile)

FALCIDIE, -NNE f. H. r. V. *quarte*.

FALCI-FÈRE, -GÈRE a. 2, Myth. (surnom de Saturne ou du Temps, porteur d'une faux) Sichelträger m; –folié, ée a. Bot. (qui a des feuilles falciformes) mit sichelförmigen Blättern versehen; –forme a. 2, Anat. (en forme de faux, arqué en *f*.) sichelförmig, ausgebogen; sinus – de la dure-mère, f–er Aderngang der dicken Hirnhaut; Sichelblutleiter m; Bot. (pt. de parties planes légèrement courbées vers le bord, mais plus vers le sommet) f., umgebogen; (capsule, feuille, fruit) –, f.

FALCINELLE f. H. n. (g. d'ois. longirostres, analogue à celui nommé *éroli*s) Ibis m.

FALCIROSTRES m. H. n. (ordre d'ois. échassiers, à bec en *faux*) Sichelschnäbler, Sichler m. [bérie) Abendfalk, Sperber m.

FALCK m. (*allemand*) H. n. (faucon de Si-

FALCONELLE f. H. n. (g. d'ois. sylvains., fam. des collariens) V. *pie*; – à front blanc (de la Nouv.-Holl.) weißstirniger od. rothköpfiger Würger. [falken-artig, -ähnlich, -förmig.

FALCONIN, E a. H. n. (sembl. ou *faucon*)

FALCORDE ou FALCARDE f. H. n. (sur la Loire; mouette blanche et noire) Kibiß m.

FALCULÈS m. pl. H. n. (ordre de mammif. compren. les digitigrades et les plantigrades) Zehen- und Sohlen-gänger m. pl.

FALÈRE f. Vét. (indigestion partic. aux bêtes à laine) Unverdaulichkeit f. des Schaaf-

FALÉRIQUE, V. *falarique*. [viehs.

FALERNE, Ant. le –, vin de –, Falernerwein m.

FALIBOURDE f. (fariboles, fables, contes en l'air) v. Mährchen n; Lüge, Fabel f.

FALIGOTERIE f, V. *sottise*, *niaiserie*.

FALISQUE a. 2, Poés. lat. (vers) -s (vers de 4 pieds) faliskisch.

FALKIE f. Bot. (borraginée du Cap) id. f.

FALLACE f. (tromperie, fraude) v. Betrug m; (c'est un homme) sans fraude et sans –, ohne Falsch und ohne Trug.

FALLACIEUSEMENT adv. (d'une man. *fallacieuse*) v. betrüglich, betrügerisch; auf eine b–e Art; betrügerischer Weise.

FALLACIEUX, SE a. (trompeur, frauduleux) v. betrüglich, betrügerisch, hinterlistig; (argument, serment) –, b.; (esprit, politique) –e, b., h. Syn. – désigne la fausseté, la fourberie, l'imposture: *trompeur* est un mot générique et vague qui exprime tout.

FALLIN m. Mar. (énorme bouillon d'écume de mer) Meerschaumwirbel m.

FALLOIR v. imp. irr. (*il faut*, *il fallait*, *il fallut*; *il a*, *il avait*, *il eut*, *il aura*, *il aurait fallu*; *il faudra*; *il faudrait*; *qu'il faille*; *qu'il fallût*; *qu'il ait*, *qu'il eût fallu*) (être de nécessité, de devoir, de bienséance) müssen; il faut manger (pour vivre) man muß essen ꝛ; il me faut faire cela ce matin, il faut que je le fasse avant (de sortir) ich muß das diesen Morgen thun, ich muß es thun, ehe ꝛ; il nous faudra tous mourir (un jour) wir müssen alle ꝛ sterben; (si vous désirez obtenir cette place) il faut la demander, so müssen Sie sich darum melden; c'est ce qu'il fallait, ce qu'il faudrait, ce qu'il aurait fallu prouver, das mußte, müßte man beweisen, das hätte man b. m.; voilà ce qu'il faut éclaircir (pour: que je tâche, que tu tâches, qu'il, qu'elle tâche ꝛ) darüber muß ich mir, mußt du dir, muß er, sie ꝛ sich Licht od. Aufklärung zu verschaffen suchen; il nous, vous, lui, leur fallut bien (ou simplement) il fallut bien renoncer à (ce projet) wir, Sie mußten, er mußte, sie mußten wohl auf ꝛ Verzicht thun; il nous fallut bien le lui avouer (nous ne pûmes nous en dispenser) wir mußten es ihm wohl gestehen; il fallut bien nous l'avouer (il, elle, ils, elles ne purent s'en défendre) er, sie mußte, sie mußten es uns wohl gestehen; il a fallu le payer (j'ai dû, tu as dû, il ou elle a dû, nous avons dû ꝛ le payer suivant les circonstances) ich habe, du hast,

er hat, wir haben ꝛ ihn od. es bezahlen m.; (pensez-vous) qu'il faille attendre (sa réponse?) daß ich, daß man ꝛ abwarten müsse? il vous faudra l'accorder (vous serez obligé de l'accorder) Sie werden es bewilligen m.; il faudra vous l'accorder (on sera obligé de vous l'accorder) man wird es Ihnen bew. m.; il a dit tout ce qu'il fallait, er hat alles gesagt, was zu sagen war, was nöthig war, V. *faire;* des gens comme il faut (gallicisme, gens au-dessus du commun) Leute von gutem Stande; (fam. rechte Leute); il ne voit que des gens, que des pers. =, er hat bloß mit Leuten von gutem Stande Umgang od. Verkehr; 2. si faut-il ou mieux: encore faut-il que (quoiqu'il en soit, il est de nécessité absolue) fam. = qu'il s'explique de (façon ou d'autre) er muß sich denn doch auf ꝛ erklären; = en être éclairci, man muß doch Licht, Aufklärung in der Sache haben; man muß doch wissen, wie es mit der S. steht; 3. il faut voir (il est curieux, intéressant de voir) = ce que cela deviendra, man muß denn doch sehen, was daraus werden soll od. wird; it. wir wollen das Ende abwarten; = (est rejeté qf à la fin de la phrase, en manière d'exclamation) (on les battit) =! Gott weiß wie! c'est ce qu'il faudra voir (se dit pour faire entendre qu'on saura bien empêcher ce qu'une personne projette de faire) das wollen wir abwarten od. doch einmal sehen.

II. FALLOIR (avoir besoin ꝛ) brauchen; nöthig haben; il lui faut (un habit) er braucht ꝛ; il faut des souliers à ces enfants, diese Kinder br. Schuhe, h. S. n.; il nous faut, il leur faut tant de bois par an, wie, sie br. jährlich so und so viel Holz; il nous en fallut qf davantage, wir brauchten manchmal mehr; s'il lui fallait (un jardin) je (lui céderais celui-ci) wenn er ꝛ brauchte, so ꝛ; que leur fallait-il de plus pour (être heureux?) was brauchten Sie weiter um ꝛ? (il est toujours chagrin, il n'est content de rien) il ne sait ce qu'il lui faut, er weiß selbst nicht, was er will; j'en ai plus qu'il ne m'en faut, ich habe mehr (davon), als ich brauche; combien vous faut-il, que vous faut-il pour la façon, pour votre peine? (que doit-on vous payer pour ꝛ) wie viel fordern Sie Macherlohn, wie viel verlangen Sie für Ihre Bemühung? (je suis convenu de lui payer tant) il demande plus qu'il ne lui faut, er fordert mehr, als ihm gebührt.

III. FALLOIR (avec en et l'aux. *être*, manquer) fehlen; il s'en faut beaucoup que (l'un soit du mérite de l'autre) es fehlt viel daran, daß ꝛ: (der Eine hat bei weitem nicht so viel Verdienst, als der Andere); le cadet n'est pas si sage que l'aîné, tant s'en faut, il s'en faut bien, il s'en faut beaucoup, der Jüngere ist bei weitem nicht so verständig, so brav, als der Aeltere; il s'en fallait peu qu'il ne l'eût fait, es fehlte wenig, so hätte er es gethan; il s'en est peu, ou il ne s'en est rien ou guères fallu, ou peu s'en est fallu qu'il n'ait été tué, es fehlte nicht viel, sehr wenig, so wäre er umgekommen; er wäre beinahe (fam. um ein Haar) getödtet worden; il ne s'en est presque rien fallu, es fehlte nur um ein Haar breit; (vous dites) qu'il s'en faut tant que la somme entière n'y soit; il ne peut pas s'en falloir tant, es fehlte so und so viel zur ganzen Summe; so viel kann nicht daran fehlen; il ne lui a pas tout rendu, il s'en faut de beaucoup, er hat ihm bei weitem nicht alles wieder gegeben; il s'en faut bien, il s'en faut deux pouces qu'ils soient de même grandeur, es fehlt viel, es fehlen zwei Zolle daß sie gleich groß wären; es fehlt um Vieles, um zwei Zoll; tant s'en faut qu'il soit riche qu'au contraire on le dit très-pauvre, er ist so wenig reich, daß man vielmehr sagt, er sey sehr arm; il n'est pas sot, tant s'en faut, ou il s'en faut de beaucoup, er ist gar nicht dumm, nichts weniger als d.; tant s'en faut que je le veuille, que j'aie (ordonné de n'en rien faire que ꝛ) ich will es so wenig, ich bin so weit entfernt, es zu wollen, daß ich vielmehr ꝛ; P. il ne s'en faut pas de la queue d'un i (il n'y manque rien) es fehlt nicht das Geringste daran. Syn. Il *faut*, marque plus ord. une obligation de complaisance, de coutume, d'intérêt personnel; *on doit*, désigne une obligation de raison ou de bienséance, de devoir; il est *nécessaire*, indique qc d'essentiel, d'indispensable.

FALLOPE n. p. (célèbre médecin et anatomiste de Padoue qui a donné son nom à plus. parties) Fallopius; Anat. aqueduc de – (orifice du conduit de la portion dure du nerf auditif) fallopischer Nervengang; ligament de – (ou inguinal) fallopisches Band, Weichenband, V. *trompe;* H.n. V. *farlouse;* Soier. V *tourre.*

FALLOURDER ou FALLORDER, v. a. v. V. *duper.* [*trompeur.*

FALLOURDEUR m. (t. de Froissart) V.

FALOT m. (grande lanterne qu'on porte ord au bout d'un bâton; it. vase rempli de suif ꝛ pour éclairer les places publiques) Stock-, Stangenlaterne, Stocklenchte f; it. Pech-, Leuchtpfanne f; (allumer) un –, eine S. od. P. ꝛ.

FALOT, E a. (impertinent, ridicule, it. plaisant, drôle) albern; it. lächerlich, drollig, närrisch; (conte) –, a., d.; (aventure) –e l., d.; 2. m. il fait le –, c'est un plaisant –, er macht den Hans Narren; er ist ein n–er und d–er Mensch; –ement, adv. (d'une man bien f–e) l., n., d.; (une femme) –embéguinée, mit einer n–en Haube.

FALOTIER (-thié) m. (celui qui met et allume les *falots*) Laternenanzünder, Pechpfannen-a. m.

FALOURDE f. (gros fagot fait de perches coupées ou de menu bois flotté) Knüppelbund n; Bund Knüppelholz n; brûler une –, einen K. verbrennen; faire (vendre) des –s, Knüppelbünde, Wellen von Knüppelholz machen ꝛ; 2. H. n. V. *hirondelle de mer.*

FALOZER v. a. v. V. *duper.*

FALQUE f. Man. (mouv. vif et réitéré des hanches et du derrière, petites courbettes avant l'arrêt) Falkade f; Falkiren n; Mar. –s, pl. (petits panneaux en coulisse, pour élever les bords d'un navire) Setzbord n; Setzgang m.

FALQUÉ, ÉE a. Bot. V. *falciforme*

FALQUER (-ké) v. n. Man. faire – un cheval (lui faire faire une ou plus. *falques*) ein Pferd falkiren lassen, eine Falkade, Falkaden machen, die Hanken untersetzen od. senken lassen; demander à l'animal de –, das Pferd die H. untersetzen lassen.

FALQUET m. v. H. n. V. *hobereau.*

FALSIFIABLE a. 2 (suscept. d'être *falsifié*) verfälschbar.

FALSIFICATEUR m. (qui *falsifie*) Verfälscher, Falsarius m; – de drogues, V. von Arzneistoffen; – de titres, Urkunden-v.; F.

FALSIFICATION f. (act. de *falsifier*) Verfälschen n; V-ung f; – (des drogues) V.; la – (de cet acte) est visible, die V. ꝛ ist augenscheinlich; 2. (la chose *falsifiée*) V.; verfälschte Sache; – manifeste, offenbare V.; (dans ce recueil) il y a plus. –s, sind mehrere V–en.

FALSIFIER v. a. (contrefaire à mauvais dessein l'écriture, le cachet ꝛ d'un autre) verfälschen, betrüglich nachmachen; – (un seing, un sceau, un cachet, une promesse) betr. nachm. (eine falsche Verschreibung ausstellen); on a –é (ce contrat, cette obligation) man hat ꝛ verfälscht, betr. nachgemacht; (il a l'art) de – l'écriture, die Handschriften nachzumachen; il a –é nos écritures, er hat unsere H. nachgemacht; (acte) –é, verfälscht, falsch; 2. (altérer par un mauvais mélange) verfälschen; –(une étoffe, les métaux) v.; –(un passage, un texte) v.; – (la date) v., betr. verändern; – (de la monnaie) (l'altérer quant à la valeur intrinsèque) v. [age) Schooß m. der Rüstung.

FALTE f. (basques de l'armure au moyen

FALTRANC m. Méd. (de l'allem. Falltrank; vulnéraires prises en infusion) Falltrank, Schweizer-wundthee m, -wundmittel n.

FALUN ou CRON m. Agr. (terre coquillère ou boues calcaires composée de débris de coquilles fossiles ou de madrépores) Muschelsand m, -erde f, -mergel m; banc de –, Bank f. von M., V. *falunière.*

FALUNER v. a. Agr. (répandre du *falun* sur une terre) mit Muschelerde od. -mergel düngen; (terre) bien –ée, gut mit M. gedüngt.

FALUNIÈRE f. Expl. (banc ou couche de *falun*) Bruch m; Muschel-grube, -bank f; exploiter une –, eine M. bauen; creuser une – au-delà de (vingt pieds) eine M. über ꝛ tief bauen od. ausgraben; les –s de Touraine, die M–en in T. [*lation, fourberie.*

FALUSETÉ f. v. V. *fausseté*, *dissimu-*

FÂME f. (renommée) v. Gerücht n; Name m; Prat. rétablir qn en sa bonne – et renommée (le réhabiliter) jemn. s. ehrlichen Namen wieder geben, s. guten N. od. Ruf wieder herstellen.

FÂMÉ, ÉE a. bien, mal – (qui a bonne ou mauvaise réputation) fam. in einem guten, schlimmen od. übeln Rufe stehend; (cet homme) est mal –, hat einen übeln Ruf, ist übel berufen od. berüchtigt; elle est bien –ée, sie steht in einem guten Rufe.

FAMÉLIQUE a. 2 (tourmenté d'une faim extraord. et presque continue) nimmersatt, sehr hungrig; (homme, estomac) –, h., n.; (visage, mine) –(d'une pers. travaillée de la faim) h., ausgehungert; il a la mine bien –, er sieht sehr h. od. ausg. ar.; der Hunger sieht ihm aus den Augen; iron. (auteur) –, a.; 2. m. c'est un –, er ist ein Nimmersatt.

FAMEUSEMENT adv. (d'une man. *fameuse*, célèbre) auf eine berühmte Art; fam. (beaucoup, excessivement) tüchtig, gewaltig.

FAMEUX, SE a. (renommé, célèbre, insigne dans son genre) h. p. berühmt, rühmlich bekannt; m. p. berüchtigt, verrufen, verschrieen; un – conquérant (capitaine, écrivain, orateur, musicien, astronome ꝛ) ein berühmter Eroberer ꝛ; un – brigand, voleur, une –se courtisanne, ein berüchtigter Räuber, Dieb, eine berüchtigte Buhlerinn; (médecin, historien) –, berühmt; (siège) – (bataille) –se, b.; –se (université, ville) –se, b.; pop. c'est un – imbécille, er ist ein ausgezeichneter Pinsel; une –se bêtise, eine a–e Dummheit. Syn. On peut se rendre – par de bonnes ou par de mauvaises actions; une réputation fondée sur un mérite de talent ꝛ rend *célèbre*; fondée sur un mérite appuyé de dignité et d'éclat, elle rend *illustre*; la vogue que donne le succès ou le goût public rend *renommé*. *Illustre* ne s'applique qu'aux pers., –, *célèbre, renommé* se disent aussi des choses.

im Gebrauch od. angenommen ist; Mar. (vent) – (constant) beständig, anhaltend, stehend; être – à qc (habitué à) einer Sache gewöhnt od. an et. gewöhnt seyn; quand vous serez – à la fatigue, à ce travail ~, wenn Sie der Strapazen, dieser Arbeit einmal gewöhnt sind, wenn Sie einmal an die St. gewöhnt sind; Peint. Sculpt. (ce qui se rapporte au travail de la main) le bien – consiste en une facilité (à manier l'outil, soit pinceau, soit ébauchoir) die feine Ausarbeitung beruht auf der Leichtigkeit ~; (le vrai connaisseur) s'occupera peu du bien – et du mal –, nimmt bei Kunstwerken wenig Rücksicht auf feinere od. gröbere Ausarbeitung; Com. papier – (lettres de change munies d'endossements) gemachtes Papier, gemachte Briefe m. pl.

FAÎTAGE m. Charp. (sommet de la charpente d'un bâtiment) Dachstuhl m; Charb. (sommet du fourneau) Haube f; Couv. (table de plomb courbée qui se met au haut d'un toit) bleierne Firstenplatte f; Jur. –, ou droit de – (droit seigneurial payé pour le *faîte* de chaque maison; it. droit qu'avaient, en cert. lieux, les habitants de prendre dans le bois du seigneur les arbres pour faire le *faîte* de leurs maisons) Giebel-zins, -schoß m; it. Recht n. im Herrschaftwalde einen Stamm zu einem Giebel zu fällen; H. n. – (d'un coquillage, de la faîtière) Grath m.

FAITAN m. H. n. V. *flétan*.

FAITARD m. -ISE f. v. V. *fainéant* ~.

FAÎTE m. Bât. (comble d'un édifice) Firste f; Giebel m; – (d'une cheminée) F.; il faut rebâtir (cette maison) depuis les fondements jusqu'au –, man muß ~ von Grund aus neu aufbauen; 2. Géogr. (ligne qui sépare les eaux des deux versants d'une chaîne de montagnes) Wasserscheide f; (sommet des arb.) Gipfel m; – (d'un arbre) G.; monter jusqu'au –, bis auf den Gipfel hinaufsteigen; Bot. fleurs en –, V. *fastigié*; Manuf. (dos d'une pièce d'étoffe, opp. aux lisières) Rücken m; auner (le drap) par le côté du –, ~ auf der Rückseite messen; fig. (degré le plus haut d'une chose) Gipfel; – (du bonheur, de la fortune, de la gloire) G.; il est parvenu, monté au – des grandeurs, des honneurs, er hat die höchsten Ehrenämter erlangt, den G., die höchste Stufe der Ehre erstiegen; déchoir, tomber, passer du – de la gloire, du bonheur à (l'état de ~) vom G. des Ruhmes, des Glückes bis zu ~ herab-sinken, -stürzen, V. *comble, sommet*.

FAIT-EXPRÈS m. (ce qui est fait à dessein, dans l'intention de nuire) c'est un =, das ist mit Fleiß od. absichtlich geschehen.

FAÎTIÈRE f. (tuile en demi-cylindre, dont on couvre le *faîte* d'un toit) Firstenziegel m; Serr. Nonne f; – d'une tente (perche qui est au haut d'une tente, et qui en soutient la toile) Zeltstange f; H. n. (esp. de coq. bivalve, de la fam. des cœurs) Riesen-, Hohlziegel-muschel f, V. *faîtage*; Pot. (mat. aplatie dans le moule des carreleurs) in die Fliesenform gedrückter Thon; it. (le moule même) Fliesenform f; porter les –s sur les essuis ou perches (pour que la matière puisse sécher) die Fliesenformen auf die Trockenbretter bringen; 2. a. f. (placé au *faîte* des combles) tuile –, Firsten- od. Hohlziegel; vue –, Ochsenaugen n. pl. od. runde Glasscheiben im Dache.

FAIX m. (charge, fardeau) Last, schwere Bürde f; (ce crocheteur) plie, succombe sous le –, biegt sich unter fr. L., erliegt unter fr. L.; (les colonnes de ce vestibule) portent un – prodigieux, tragen eine ungeheure L.; (ce bâtiment) a pris son – (est affaissé autant qu'il le devait) hat sich gehörig od. völlig gesetzt; steht nun auf dem Grunde; fig. le – (des affaires ~) die L. ~; il succombe sous le – (du travail) er unterliegt unter der L. ~; supporter le – du gouvernement, die L. der Regierungsgeschäfte tragen; Mar. –, ou – de pont (planches sur les baux) Scheerstöcke m. pl. des Decks, V. *arrière-faix, portefaix*. Syn. V. *charge*.

FAKIR ou FAQUIR m. (religieux mahométan, qui court le pays et vit d'aumône) Fakir m; türkischer Bettelmönch.

FAKONE m. Myth. (lieu où les Japonais placent une esp. de limbes habités par tous les enfants morts avant l'âge de sept ans) id. m.

FALABRIQUIER. V. *micocoulier*.

FALACA f. (bastonnade turq. sous la plante des pieds; it. pièce de bois trouée, pour y loger les pieds du patient) Sohlenschläge, -hiebe, Fußsohlen-f. m. pl; it. Spannbrett n. für die Füße.

FALACER (-cère) a. m. H. r. (un des 15 flamines) id. m.

FALAISE f. Mar. (terres ou rochers escarpés le long du bord de la mer) steile Felsen, jähe Abhänge m. pl. an der Meeresküste; Brandung f; Felsenriff n; – escarpée, jäher, steiler Abhang, steiles Gestade; (cette côte) est toute bordée de –s, ist mit steilen Felsen, mit jähen Abhängen dicht besetzt, ist voll B–en.

FALAISER v. n. Mar. (pt. de la mer quand elle se brise sur une *falaise*) branden (gegen ein jähes Ufer od. eine steile Küste); (la mer) -e, brandet.

FALANOUE, V. *civette*.

FALARIQUE f. Art. (dard enflammé, qu'on tirait avec l'arc contre les tours des assiégés, pour y mettre le feu) Feuer-, Brand-, Sturm-pfeil m; it. (poutre ferrée à plus. pointes, et chargée d'artifices, qu'on jetait avec la baliste ~) mit vielen eisernen Spitzen besetzter Feuerbalken.

FALBALA m. Mod. (bande d'étoffe plissée et festonnée, qu'on met pour un ornem. à une robe, à des rideaux) Falbel f; Faltensaum m; jupe, écharpe à –, Frauenrock m, Schärpe f. mit F–n; rideaux à –, garni de plus. –s, Vorhänge m. pl. mit F–n, mit vielen F–n besetzt; les –s sont à la mode (les étoffes les plus riches) sont ornées de –s, die F–n sind in der Mode; werden mit F–n geziert; 2. (sort de pipes recourbées) (Art krummer Pfeifen).

FALBALASSER v. a. Coutur. (garnir de *falbalas*) mit einem gefältelten Saume od. Faltensaume verzieren od. besetzen.

FALCADE f. Man. V. *falque*.

FALCADINE f. Méd. (maladie vénérienne endémique à *Falca*, en Italie) id. f.

FALCADJI (-ca-dgi) m. (exécuteur qui bâtonne avec la *falaca*) id. m.

FALCAIRE m. H. r. (soldat armé d'une épée courbe com. la faux) Sichelsäbelträger, Falcarius m; 2. a. 2, H. n. (en forme de *faux*) sichelförmig; grimpereau – (faux) Sichelschnäbler, Sichler m.

FALCARIA f. Bot. (g. de pl. formé de la berle faucillière, à dentelures courbées en forme de *faux*) Sichelkraut n.

FALCATE f. Bot. (g. de pl. grimpantes de la Caroline) id. f.

FALCATULE f. H. n. (dents pétrifiées en forme de faux) versteinerte sichelförmige Zähne m. pl.

FALCHETTU m. H. n. (faucon de Sicile) id; Ringelfalk m.

FALCIDIE, -NNE f. H. r. V. *quarte*.

FALCI-FÈRE, -GÈRE a. 2. Myth. (surnom de Saturne ou du Temps, porteur d'une faux) Sichelträger m; –folié, ée a. Bot. (qui a des feuilles falciformes) mit sichelförmigen Blättern versehen; –forme a. 2. Anat. (en forme de faux, arqué en *f.*) sichelförmig, ausgebogen; sinus – de la dure-mère, f–er Übergang der dicken Hirnhaut; Sichelblutleiter m; Bot. (pt. de parties planes légèrement courbées vers le bord, mais plus vers le sommet) f., umgebogen; (capsule, feuille, fruit) –, f.

FALCINELLE f. H. n. (g. d'ois. longirostres, analogue à celui nommé érolie) Ibis m.

FALCIROSTRES m. H. n. (ordre d'ois. échassiers, à bec en *faux*) Sichelschnäbler, Sichler m.

FALCK m. (*allemand*) H. n. (faucon de Sibérie) Abendfalk, Sperber m.

FALCONELLE f. H. n. (g. d'ois. sylvains, fam. des collariens) V. *pie*; – à front blanc (de la Nouv.-Holl.) weißstirniger od. rothköpfiger Würger.

FALCONIN, E a. H. n. (sembl. au *faucon*) falken-artig, -ähnlich, -förmig.

FALCORDE ou FALCARDE f. H. n. (sur la Loire; mouette blanche et noire) Kibis m.

FALCULÉS m. pl. H. n. (ordre de mammif. compren. les digitigrades et les plantigrades) Zehen- und Sohlen-gänger m. pl.

FALERE f. Vét. (indigestion partic. aux bêtes à laine) Unverdaulichkeit f. des Schaafviehs.

FALÉRIQUE, V. *falarique*.

FALERNE, Ant. le –, vin de –, Falernerwein m.

FALIBOURDE f. (fariboles, fables, contes en l'air) v. Mährchen n; Lüge, Fabel f.

FALIGOTERIE f, V. *sottise, niaiserie*.

FALISQUE a. 2, Poés. lat. (vers) -s (vers de 4 pieds) faliskisch.

FALKIE f. Bot. (borraginée du Cap) id. f.

FALLACE f. (tromperie, fraude) v. Betrug m; (c'est un homme) sans fraude et sans –, ohne Falsch und ohne Trug.

FALLACIEUSEMENT adv. (d'une man. *fallacieuse*) v. betrüglich, betrügerisch; auf eine b–e Art; betrügerischer Weise.

FALLACIEUX, SE a. (trompeur, frauduleux) v. betrüglich, betrügerisch, hinterlistig; (argument, serment) –, b.; (esprit, politique) –e, b., h. Syn. – désigne la fausseté, la fourberie, l'imposture; *trompeur* est un mot générique et vague qui exprime tout.

FALLIN m. Mar. (énorme bouillon d'écume de mer) Meerschaumwirbel m.

FALLOIR v. imp. irr. (*il faut, il fallait, il fallut; il a, il avait, il eut, il aura, il aurait fallu; il faudra; il faudrait; qu'il faille; qu'il fallût; qu'il ait, qu'il eût fallu*) (être de nécessité, de devoir, de bienséance) müssen; il faut manger (pour vivre) man muß essen ~; il me faut faire cela ce matin, il faut que je le fasse avant (de sortir) ich muß das diesen Morgen thun, ich muß es thun, ehe ~; il nous faudra tous mourir (un jour) wir müssen alle ~ sterben; (si vous désirez obtenir cette place) il faut la demander, so müssen Sie sich darum melden; c'est ce qu'il fallait, ce qu'il faudrait, ce qu'il aurait fallu prouver, das mußte, müßte man beweisen, das hätte man b. m.; voilà ce qu'il faut éclaircir (pour: que je tâche, que tu tâches, qu'il, qu'elle tâche ~) darüber muß ich mir, mußt du dir, muß er, sie ~ sich Licht od. Aufklärung zu verschaffen suchen; il nous, vous, lui, leur fallut bien (ou simplement) il fallut bien renoncer à (ce projet) wir, Sie mußten, er mußte, sie mußten wohl auf ~ Verzicht thun; il nous fallut bien le lui avouer (nous ne pûmes nous en dispenser) wir mußten es ihm wohl gestehen; il fallut bien nous l'avouer (il, elle, ils, elles ne purent s'en défendre) er, sie mußte, sie mußten es uns wohl gestehen; il a fallu le payer (j'ai dû, tu as dû, il ou elle a dû, nous avons dû ~ le payer suivant les circonstances) ich habe, du hast,

er hat, wir haben ꝛ ihn od. es bezahlen m.; (pensez-vous) qu'il faille attendre (sa réponse?) daß ich, daß man ꝛ abwarten müsse? il vous faudra l'accorder (vous serez obligé de l'accorder) Sie werden es bewilligen m.; il faudra vous l'accorder (on sera obligé de vous l'accorder) man wird es Ihnen bew. m.; il a dit tout ce qu'il fallait, er hat alles gesagt, was zu sagen war, was nöthig war, V. *faire;* des gens comme il faut (gallicisme, gens au-dessus du commun) Leute von gutem Stande; (fam. rechte Leute); il ne voit que des gens, que des pers. =, er hat bloß mit Leuten von gutem Stande Umgang od. Verkehr; 2. si faut-il ou mieux: encore faut-il que (quoiqu'il en soit, il est de nécessité absolue) fam. = qu'il s'explique de (façon ou d'autre) er muß sich denn doch auf ꝛ erklären; = en être éclairci, man muß doch Licht, Aufklärung in der Sache haben; man muß doch wissen, wie es mit der S. steht; 3. il faut voir (il est curieux, intéressant de voir) = ce que cela deviendra, man muß denn doch sehen, was daraus werden soll od. wird; it. wir wollen das Ende abwarten; = (est rejeté qf à la fin de la phrase, en manière d'exclamation) (on les battit) =! Gott weiß wie! c'est ce qu'il faudra voir (se dit pour faire entendre qu'on saura bien empêcher ce qu'une personne projette de faire) das wollen wir abwarten od. doch einmal sehen.

II. FALLOIR (avoir besoin ꝛ) brauchen; nöthig haben; il lui faut (un habit) er braucht ꝛ; il faut des souliers à ces enfants, diese Kinder br. Schuhe, h. S. n.; il nous faut, il leur faut tant de bois par an, wir, sie br. jährlich so und so viel Holz; il nous en fallut qf davantage, wir brauchten manchmal mehr; s'il lui fallait (un jardin) je (lui céderais celui-ci) wenn er ꝛ brauchte, so ꝛ; que leur fallait-il de plus pour (être heureux?) was brauchten Sie weiter um ꝛ? (il est toujours chagrin, il n'est content de rien) il ne sait ce qu'il lui faut, er weiß selbst nicht, was er will; j'en ai plus qu'il ne m'en faut, ich habe mehr (davon), als ich brauche; combien vous faut-il, que vous faut-il pour la façon, pour votre peine? (que doit-on vous payer pour ꝛ) wie viel fordern Sie Macherlohn, wie viel verlangen Sie für Ihre Bemühung? (je suis convenu de lui payer tant) il demande plus qu'il ne lui faut, er fordert mehr, als ihm gebührt.

III. FALLOIR (avec en et l'eux. être, manquer) fehlen; il s'en faut beaucoup que (l'un soit du mérite de l'autre) es fehlt viel daran, daß ꝛ; (der Eine hat bei weitem nicht so viel Verdienst, als der Andere); le cadet n'est pas si sage que l'aîné, tant s'en faut, il s'en faut bien, il s'en faut beaucoup, der Jüngere ist bei weitem nicht so verständig, so brav, als der Aeltere; il s'en fallait peu qu'il ne l'eût fait, es fehlte wenig, so hätte er es gethan; il s'en est peu, ou il ne s'en est rien ou guères fallu, ou peu s'en est fallu qu'il n'ait été tué, es fehlte nicht viel, sehr wenig, so wäre er umgekommen; er wäre beinahe (fam. um ein Haar) getödtet worden; il ne s'en est presque rien fallu, es fehlte nur um ein Haar breit; (vous dites) qu'il s'en faut tant que la somme entière n'y soit; il ne peut pas s'en falloir tant, es fehlte so und so viel zur ganzen Summe; so viel kann nicht daran fehlen; il ne lui a pas tout rendu, il s'en faut de beaucoup, er hat ihm bei weitem nicht alles wieder gegeben; il s'en faut bien, il s'en faut deux pouces qu'ils soient de même grandeur, es fehlt viel, es fehlen zwei Zolle daß sie gleich groß wären; es fehlt um Vieles, um zwei Zoll; tant s'en faut qu'il soit riche qu'au contraire on le dit très-pauvre, er ist so wenig reich, daß man vielmehr sagt, er sey sehr arm; il n'est pas sot, tant s'en faut, ou il s'en faut de beaucoup, er ist gar nicht dumm, nichts weniger als d.; tant s'en faut que je le veuille, que j'aie (ordonné de n'en rien faire que ꝛ) ich will es so wenig, ich bin so weit entfernt, es zu wollen, daß ich vielmehr ꝛ; P. il ne s'en faut pas de la queue d'un i (il n'y manque rien) es fehlt nicht das Geringste daran. Syn. Il *faut*, marque plus ord. une obligation de complaisance, de coutume, d'intérêt personnel; *on doit*, désigne une obligation de raison ou de bienséance, de devoir; il est *nécessaire*, indique qe d'essentiel, d'indispensable.

FALLOPE n. p. (célèbre médecin et anatomiste de Padoue qui a donné son nom à plus. parties) Fallopius; Anat. aqueduc de – (orifice du conduit de la portion dure du nerf auditif) fallopischer Nervengang; ligament de – (ou inguinal) fallopisches Band, Weichenband, V. *trompe;* H.n. V. *farlouse;* Soier. V *louvre*.

FALLOURDER ou FALLORDER, v. a. v. V. *duper*. [*trompeur*.

FALLOURDEUR m. (t. de Froissart) V.

FALOT m. (grande lanterne qu'on porte au bout d'un bâton; it. vase rempli de suif ꝛ pour éclairer les places publiques) Stock-, Stangenlaterne, Stockleuchte f; it. Pech-, Leuchtpfanne f; (allumer) un –, eine S. od. P. ꝛ.

FALOT, E a. (impertinent, ridicule, it. plaisant, drôle) albern; it. lächerlich, drollig, närrisch; (conte) –, a., d.; (aventure) –e l., d.; 2. m. il fait le –, c'est un plaisant –, er macht den Hans Narren; er ist ein n–er und d–er Mensch; –ement, adv. (d'une man. bien f–e) l., n., d.; (une femme) –embéguinée, mit einer n–en Haube.

FALOTIER (-tié) m. (celui qui met et allume les *falots*) Laternen-anzünder, Pechpfannen-a. m.

FALOURDE f. (gros fagot fait de perches coupées ou de menu bois flotté) Knüppelbund m; Bund Knüppelholz n; brûler une –, einen K. verbrennen; faire (vendre) des –s, Knüppelbünde, Wellen von Knüppelholz machen ꝛ; 2. H. n. V. *hirondelle de mer*.

FALOZER v. a. v. V. *duper*.

FALQUE f. Man. (mouv. vif et réitéré des hanches et du derrière, petites courbettes avant l'arrêt) Falkade f; Falkiren n; Mar. –s, pl. (petits panneaux en coulisse, pour élever les bords d'un navire) Setzbord n; Setzgang m.

FALQUÉ, ÉE a. Bot. V. *falciforme*

FALQUER (-ké) v. n. Man. faire – un cheval (lui faire faire une ou plus. *falques*) ein Pferd falkiren lassen, eine Falkade, Falkaden machen, die Hanken untersetzen od. senken lassen; demander à l'animal de –, das Pferd die H. untersetzen lassen.

FALQUET m. v. H. n. V. *hobereau*.

FALSIFIABLE a. 2 (suscept. d'être *falsifié*) verfälschbar.

FALSIFICATEUR m. (qui *falsifie*) Verfälscher, Falsarius m; – de drogues, V. von Arzneistoffen; – de titres, Urkunden-v.; R.

FALSIFICATION f. (act. de *falsifier*) Verfälschen n; V-ung f; – (des drogues) V.; la – (de cet acte) est visible, die V. ꝛ ist augenscheinlich; 2. (la chose *falsifiée*) V.; verfälschte Sache; – manifeste, offenbare V.; (dans ce recueil) il y a plus. –s, sind mehrere V-en.

FALSIFIER v. a. (contrefaire à mauvais dessein l'écriture, le cachet ꝛ d'un autre) verfälschen, betrüglich nachmachen; – (un seing, un sceau, un cachet, une promesse) betr. nachm. (eine falsche Verschreibung ausstellen); on a –é (ce contrat, cette obligation) man hat ꝛ verfälscht, betr. nachgemacht; (il a l'art) de – l'écriture, die Handschriften nachzumachen; il a –é nos écritures, er hat unsere H. nachgemacht; (acte) –é, verfälscht, falsch; 2. (altérer par un mauvais mélange) verfälschen; –(une étoffe, les métaux) v.; –(un passage, un texte) v.; – (la date) v., betr. verändern; – (de la monnaie) (l'altérer quant à la valeur intrinsèque) v. [age) Schooß m. der Rüstung.

FALTE f. (basques de l'armure au moyen

FALTRANC m. Méd. (de l'allem. Falltrank; vulnéraires prises en infusion) Falltrank, Schweizer-wundthee m, -wundmittel n.

FALUN ou CRON m. Agr. (terre coquillère ou bancs calcaires composée de débris de coquilles fossiles ou de madrépores) Muschelsand m, -erde f, -mergel m; banc de –, Bank f. von M., V. *falunière*.

FALUNER v. a. Agr. (répandre du *falun* sur une terre) mit Muschelerde od. -mergel düngen; (terre) bien –ée, gut mit M. gedüngt.

FALUNIÈRE f. Expl. (banc ou couche de *falun*) Bruch m; Muschel-grube, -bank f; exploiter une –, eine M. bauen; creuser une – au-delà de (vingt pieds) eine M. über ꝛ tief bauen od. ausgraben; les –s de Touraine, die M–en in T. [*lation, fourberie*.

FALUSETÉ f. v. V. *fausseté*, *dissimu*-

FAME f. (renommée) v. Gerücht n; Name m; Prat. rétablir qn en sa bonne – et renommée (le réhabiliter) jemn. sn. ehrlichen Namen wieder geben, sn. guten N. od. Ruf wieder herstellen.

FAMÉ, ÉE a. bien, mal – (qui a bonne ou mauvaise réputation) fam. in einem guten, schlimmen od. übeln Rufe stehend; (cet homme) est mal –, hat einen übeln Ruf, ist übel berufen od. berüchtigt; elle est bien –ée, sie steht in einem guten Rufe.

FAMÉLIQUE a. 2 (tourmenté d'une faim extraord. et presque continue) nimmersatt, sehr hungrig; (homme, estomac) –, h., n.; (visage, mine) – (d'une pers. travaillée de la faim) h., ausgehungert; il a la mine bien –, er sieht sehr h. od. ausg. aus; der Hunger sieht ihm aus den Augen; iron. (auteur) –, a.; 2. m. c'est un –, er ist ein Nimmersatt.

FAMEUSEMENT adv. (d'une man. *fameuse*, célèbre) auf eine berühmte Art; fam. (beaucoup, excessivement) tüchtig, gewaltig.

FAMEUX, SE a. (renommé, célèbre, insigne dans son genre) b. p. berühmt, rühmlich bekannt; m. p. berüchtigt, verrufen, verschrieen; un – conquérant (capitaine, écrivain, orateur, musicien, astronome ꝛ) ein berühmter Eroberer ꝛ; un – brigand, voleur, une –se courtisanne, ein berüchtigter Räuber, Dieb, eine berüchtigte Buhlerinn; (médecin, historien) –, berühmt; (siège) – (bataille) –se, b.; –se (université, ville) –se, b.; pop. c'est un – imbécile, er ist ein ausgezeichneter Pinsel; une –se bêtise, eine a–e Dummheit. Syn. On peut se rendre – par de bonnes ou par de mauvaises actions; une réputation fondée sur un mérite de talent ꝛ rend *célèbre*; fondée sur un mérite appuyé de dignité et d'éclat, elle rend *illustre*; la vogue que donne le succès ou le goût public rend *renommé*. *Illustre* ne s'applique qu'aux pers., –, *célèbre*, *renommé* se disent aussi des choses.

FAMGAMS m. pl. (prêtres de Golconde)

FAMIL a. m. Fauc. V. *familier*. [id. pl.

FAMILIARISER v. a. (rendre *familier*, accoutumer) an et. gewöhnen; (il est difficile) de – (une nation) avec de nouveaux usages, ꝛc. an neue Gebräuche zu gewöhnen, neue Gewohnheiten bei ꝛc. einzuführen; –é dès son enfance avec (les dangers de la mer) il était ꝛc. von s. Jugend an mit ꝛc. vertraut od. an die ꝛc. gewöhnt, war er ꝛc.; 2. v. r. se – (se rendre *familier*) sich vertraut od. gemein machen; se – avec (les plus grands seigneurs) sich mit ꝛc. vertr. m.; il se –e avec tout le monde, er macht sich mit jedermann vertr.; elle s'est trop –ée avec (les domestiques) sie hat sich mit ꝛc. zu gemein gemacht; se – (une langue, un auteur) (mieux) avec une ꝛc. (les posséder, les entendre parfaitement) sich ꝛc. eigen machen, sich mit ꝛc. vertr. machen; il s'est –é (le style de Virgile, de Cicéron) (le style de V. ꝛc. lui est devenu *familier* et aisé) er hat sich ꝛc. eigen gemacht; 3. (prendre des man. trop *familières*) allzu vertraulich thun; (c'est un hom.) qui se –e aisément, der leicht allzuvertraulich wird; il se –e bientôt, er wird bald gar zu vertraul.; 4. se – avec qc (s'y accoutumer) sich an et. gewöhnen; et. gewohnt werden; sich mit et. befreunden, it. sich mit et. bekannt machen; il s'est –é avec (la douleur, les dangers) er hat sich an ꝛc. gewöhnt, ist mit ꝛc. vertraut geworden; il ne faut pas trop se – avec ces sortes de plaisirs, man muß sich nicht allzu sehr an diese Arten von Vergnügungen gewöhnen; je me suis –é avec l'idée, ich habe mich mit dem Gedanken befreundet.

FAMILIARITÉ f. (man. de vivre *familièrement* avec qn) Vertraulichkeit f; vertrauter Umgang; (la confiance et l'égalité) font naître la –, erzeugen V.; (les distinctions de rangs et d'état) font disparaître dans l'âge mûr la – (du premier âge) hebt im reiferen Alter die V. ꝛc. auf; il n'y a pas grande – entre eux, es herrscht keine große V. unter ihnen; j'ai beauc. de – avec lui, ich lebe auf einem sehr vertrauten Fuße mit ihm; (il n'aime pas) qu'on prenne trop de – avec lui, wenn man zu vertraulich mit ihm thut; (manières trop *familières*) m. p. prendre des –s, des airs de –, allzu vertraut od. vertraulich thun, sich allzu viele Freiheiten gegen jem. herausnehmen; je n'aime pas ces –s, ich kann dieses allzu vertrauliche Wesen, diese V–en nicht leiden; il en use, il agit avec trop de –, er benimmt sich mit gar zu vieler V., thut gar zu vertraut; avoir des –s avec (une femme) (un commerce criminel) einen allzu vertrauten, einen verdächtigen Umgang, eine unerlaubte Liebschaft mit ꝛc. haben; fig. – de style, V. in der Schreibart; P. V. *engendrer*.

FAMILIER, ÈRE a. (qui vit avec qn librement et sans façon) vertraut, vertraulich, traulich, frei, ungezwungen; être – avec qn, v. mit jemn. leben; ils sont très –s ensemble, sie sind sehr v. mit einander; il est trop –, er ist allzu vertraulich, thut allzu vertraut; (se dit des choses où il y a de la *familiarité*) entretien –, vertrauliches Gespräch; ils vivent dans un commerce très –, sur un pied –, sie leben in einem sehr v–en Umgange, auf einem sehr v–en od. vertraulichen Fuße mit einander; se rendre – avec (le monde) sich mit ꝛc. v. od. bekannt machen; c'est un de ses amis les plus –s, er ist einer s. v–esten Freunde; prendre un air – (un air de *f*.) ein v–es od. vertrauliches Wesen annehmen, sehr v. thun; (cet homme) prend des airs –s, a des manières familières (prend trop de liberté avec les gens au-dessous de lui, ou avec ses égaux qui ne lui sont pas liés intimement) thut gar zu v., hat ein gar zu v–es Wesen (fam. ist sehr zuthunisch) nimmt sich zu viele Freiheiten heraus; (discours, style) – (simple et sans recherche, tel que celui de la conversation et des lettres qu'on écrit à ses amis) v., vertraulich; (beauc. de mots et d'expressions) ne sont que du discours, du style –, eignen sich nur für die v–e od. vertrauliche Schreibart, (ce terme) est – (n'est pas assez respectueux, it. ne s'emploie que dans la conversation *f*.) ist zu vertraulich; it. schickt sich nur für die Sprache des vertraulichen Umgangs; (les termes d'affection et d'amitié) sont des termes trop –s à l'égard des (personnes qui sont beauc. au-dessus de nous) sind zu vertraulich gegen ꝛc.; (épîtres) –es (lettres *f*. que Cicéron a écrites à ses amis) v.; P. (pt. d'un hom. qui se rend trop *f*.) il est – comme les épîtres de Cicéron, er thut gleich so v. wie ein Schooßhund, er macht sich gleich gar zu v.; (ordinaire, habituel, accoutumé) ce défaut est – aux auteurs, diesen Fehler findet man bei Schriftstellern häufig; 2. (qui est devenu facile par un long usage) leicht und geläufig; cela lui est –, das ist ihm g.; (il n'a point de peine à faire telle chose) elle lui est devenue –ère, es ist ihm g. geworden; il s'est rendu (cette langue) –ère comme (sa langue naturelle) er hat sich ꝛc. so eigen gemacht wie ꝛc.; cet auteur, ce style ne lui est pas –, er ist nicht genau mit diesem Schriftsteller bekannt, diese Schreibart ist ihm nicht g., V. *démon*, *esprit* –; H. r. dieux –s, V. *pénates*; 3. –, –ère s. m. p. (celui, celle qui en use d'une façon trop *f*.) der, die Vertraute; il fait un peu trop le – avec (ses supérieurs) er thut ein wenig zu vertraut, spielt gar zu sehr den V–n mit ꝛc.; (ceux qui vivent habituellement et familièrement avec une pers. éminente) Vertraute; ce sont les –s (du ministre) das sind die V–en ꝛc.; il était entouré de ses –s, er war von s. V–n umgeben; (habitué d'une maison) c'est un des – de la maison, er ist ein V–r, ein vertrauter Freund vom Hause; H. m. pl. (officiers de l'inquisition en Portugal et en Espagne) Familiares pl; Beamten m. pl. des Inquisitionsgerichtes; H. d. F. (conseillers intimes du roi au moyen âge) Geheimräthe m. pl. am französischen Hofe (des Mittelalters).

FAMILIÈREMENT adv. (d'une man. *familière*) vertraut, vertraulich; auf eine v–e Art; (vivre, s'entretenir) – avec qn, v. od. vertraulich mit jemn. ꝛc.; souvent les princes mêmes aiment à se communiquer –, oft theilen sich selbst Fürsten gerne vertraulich mit; (on dit) – ꝛc., in der vertraulichen Sprechart. (réliquere) Familisten m. pl.

FAMILISTES m. pl. H. eccl. (anc. hé-

FAMILLE (l m.) f. (le père et la mère avec les enfants; par ext. toutes les pers. d'un même sang, com. enfants, frères, neveux ꝛc.) Familie f; (c'est un homme) qui sacrifierait tout à sa –, der alles für s. F. aufopfern würde; c'est un bon père de –, qui vit bien avec sa –, er ist ein guter Hausvater, der gut mit s. F., mit den Seinigen lebt; (dîner, souper) en –, im F–nkreise, im Kreise der Seinigen ꝛc.; on ne peut vivre en repos qu'au sein de sa –, nur im Schooße s. F. kann man ruhig leben; devoirs, relations de –, F–npflichten f. pl, –verhältnisse n. pl; affaires de –, F–nsachen f. pl; il y a ici plus. –s très pauvres, es sind hier mehrere sehr arme F–n; la – impériale, royale (la *f*. d'un empereur, d'un roi) die kaiserliche, königliche F.; das kaiserliche ꝛc. Haus; Peint. la sainte – (tableau qui représente J. C., la Vierge, St. Joseph, et qf St. Jean) die heilige F.; une sainte – de Raphaël (du Poussin) eine heilige F. von Raphael ꝛc.; (se dit aussi des anim.) (une poule) et sa petite –, und ihre Jungen; 2. (race, maison, ceux qui sont de même sang par les mâles) F.; c'est une honnête –, une – ancienne (considérable, noble, riche) es ist eine ehrbare, alte F. ꝛc.; il est de bonne –, de – de robe, d'une – bourgeoise, er ist od. stammt von guter F., von einer F. vom Richterstande, von einer bürgerlichen F.; de quelle – est-elle? von welcher F. ist sie? enfant de – (jeune hom. d'une naissance honnête) junger Mensch von guter F. od. Herkunft; la conservation, la ruine des –s, die Aufrechthaltung, der Untergang od. das Verderben der F–n; il s'est allié dans telle –, er hat in die und die F. geheirathet, V. *allier*, *pacte*; (cet homme) a un air de – (a dans sa pers., dans ses man., qc de particulier à la *f*. dont il est) hat F–nzüge, eine F–nähnlichkeit; H. (en pt. des grandes et anc. races de France ꝛc. on se sert ord. du mot de *maison*, et de celui de *f*. en pt. des anc. Grecs et Romains) Haus n; la – des Héraclides (des Césars, des Scipions) la maison des Mortemart, des Montmorenci, die F. der Herakliden ꝛc., das Haus der M.; H. r. – des esclaves (corps général de tous les esclaves ou ce corps particulier ayant des fonctions qui lui étaient propres) Klasse od. Zunft f. der Sklaven; Sklavenzunft; – des publicaires (qui était employée à la levée des tributs) Klasse od. Zunft der Steuer- od. Zolleinnehmer; 3. (tous ceux qui vivent dans une même maison sous un même chef) F.; nombreuse –, zahlreiche F., V. *chef*; (cet enfant montrait du génie) on le reçut dans notre –, man nahm es in unsere F. auf; it. (pt. des Grands d'Italie; tous les domestiques d'une maison) Hausdienerschaft f, -bedienten m. pl; – (d'un cardinal) H.; basse – (de l'ambassadeur) niedere Dienerschaft ꝛc.; Jur. père de – (toute pers. majeure ou mineure qui jouit de ses droits) Hausvater m; (user de qc) en bon = (avec autant de soin que le vérit. propriétaire pourrait en mettre) als Hausvater; fils, fille de – (enfant majeur ou mineur qui vit sous l'autorité du père) Sohn, der, Tochter, die noch unter der väterlichen Gewalt steht; prêter aux fils de –, jungen Leuten, die noch unter der v. G. stehen, Geld leihen; demeurer dans la – (rester sous la puissance paternelle) in od. unter der v. G. bleiben; conseil de – (composé du juge de paix et des principaux membres d'une *f*., pour régler ses intérêts) F–nrath m; assembler, convoquer le conseil de –, den F–nrath versammeln, zus. berufen, V. *délibération*; H. n. (assemblage de plus. genres ou espèces qui ont un cert. nombre de caractères communs) Pflanzen-f–n; (cette plante) est de la – (des mousses) gehört zur F. ꝛc.; – des animaux, Thiergeschlecht n; (le lion) est de la – des chats, gehört zum Katzengeschlechte; Chim. (dans la classif. des subst., collect. de celles qui ont un caractère commun) F.; Gr. (réunion de mots qui ont une même racine) un mot et sa –, ein Stammwort und die davon abgeleiteten Wörter. Syn. V. *maison*.

FAMILLEUX, SE (l m.) a. Fauc. (faucon) – (qui veut toujours manger) nimmersatt, immer hungrig.

FAMILLISME m. Phil. (dans le langage des Fouriéristes, l'amour de la *famille*) Familienliebe f; Familiismus m.

FAMINE f. (disette publique de vivres dans un pays) Hungersnoth f; par un temps de –, zur Zeit od. während einer H.; la – se mit

dans la ville, es brach eine H. in der Stadt aus, die H. riß in der St. ein; prendre une ville par –, eine St. durch Hunger zur Uebergabe zwingen; fig. prendre qn par – (lui retrancher le nécessaire pour l'obliger à faire ce qu'on exige de lui) jem. durch Versagung der Nothdurft zwingen, jemn. den Brodkorb hoch hängen; crier – (se plaindre hautement de la disette qu'on éprouve ou qu'on craint) über Hungersnoth schreien; P. crier – sur un tas de blé (se plaindre com. si l'on manquait de tout, quoiqu'on soit dans l'abondance) beim größten Ueberflusse über Mangel klagen; mitten im Ueb. verhungern wollen. Syn. V. *disette*.

FAMIS m. Com. (étoffe de Smyrne où il entre de la dorure) id. m. (Goldzeug).

FAMO-CANTRATA m. H. n. (reptile saurien de Madagascar) id. f.

FAMOSITÉ f. Néol. (qualité de ce qui est *fameux*) Berühmt-, it. Berüchtigt-seyn n; Berühmtheit f.

FANAGE m. Agr. (act. de *faner*, it. salaire du *faneur*) Heuen, Heumachen n; it. Heuerlohn, Heumacher-l. m; (on eut très-beau temps) pour le – de ce pré, zum H. auf dieser Wiese; il ne partira qu'après le –, er wird erst nach der Heuärnte abreisen; il en a coûte tant pour le –, das H. hat so und so viel gekostet; 2. (tout le feuillage d'une pl.) sämmtliche Blätter einer Pflanze.

FANAISON ou **FENAISON** f. (temps de *faner* les herbes) Mähe-, Heu-zeit, H.-ärnte, Heuet f; il arrivera avant la –, er wird vor der H. ankommen; le temps de la – approche, die H. naht heran.

FANAL m. (grosse lanterne, allumée sur un vaisseau) Schiffslaterne, Lärmstange f; faire –, eine Sch. anzünden; mettre le – au grand mât, die Sch. an den großen Mast hängen; éteindre le –, die Sch. auslöschen; le vaisseau amiral porte tout ses fanaux allumés la nuit, auf dem Admiralschiffe bleiben Nachts alle Laternen angezündet; – de poupe, große Laterne f; Hinterlaterne; – de soute, Pulverkammer-l.; – de combat (serv. pour les combats de nuit) Schlacht-l. f; 2. V. *phare*; 3. fig. (guide dans les arts, les sciences ꝛc.) artistischer, wissenschaftlicher Wegweiser.

FANARIOTE s. a. 2 (Grec, habitant d'un quartier appelé *fanal* ou *fanar*) Fanariote, Fanariotinn; fanariotisch.

FANATIQUE s. et a. 2 (se dit au fait de relig., aliéné d'esprit qui croit avoir des apparences, des inspirations) Schwärmer, Träumer, Fantast m; 2. (qui est emporté par un zèle outré et souv. cruel, pour une religion) (prêtre) –, fanatisch; Schwärmer, -inn; Fanatiker, Religions-, Glaubens-sch.; c'est l'action d'un –, c'est un trait de –, das ist die That eines S–s; das sieht einem F. gleich; (qui se passionne à l'excès pour un parti, pour une opinion, pour un auteur ꝛc.) – (de l'antiquité) fanatischer Verehrer ꝛc.; c'est un des –s (de ce parti, de cette opinion) er ist einer von den schwärmerischen Anhängern ꝛc.; (se dit des passions, des doctrines) (zèle) –, fanatisch.

FANATISER v. a. Néol. (rendre *fanatique*) fanatisch, schwärmerisch machen; fanatisiren; mit Schwärmerei erfüllen, anstecken; il avait –é (la jeunesse) er hatte ꝛc. fanatisirt, schw. gemacht; 2. v. n. (faire le *fanatique*) den Schwärmer, den Fanatiker spielen; 3. v. r. se – (devenir *f.*) fanatisch werden.

FANATISEUR m. (qui *fanatise*, qui allume le fanatisme) schwärmender Mensch; 2. a. m. (qui *fanatise*) fanatisirend.

FANATISME m. (erreur, illusion, passion du *fanatique*) Schwärmerei f; c'est un vrai –, das ist eine wahre S.; 2. (entêtement outré et bizarre surtout en mat. de *religion*) S., Fanatismus, Religions-, Glaubens-wuth f; son – l'a porte jusqu'à ꝛc. se. S. brachte ihn so weit, daß ꝛc.; (l'histoire) du – de France, der Glaubensschwärmerei in Frankreich.

FANDANGO m, pl. – (*espagnol*) (danse espagnole) id. m; Klappertanz m; 2. (l'air) id.

FANE f. Jard. (herbe des pl. bulbeuses) Blätter n. pl; Kraut n. (der Zwiebelgewächse); 2. (feuilles qui tiennent encore aux pl.) la – (commence à jaunir) das Laub; 3. (*f.* séchées et tombées de l'arbre) L., dürres L.; (on amasse) les –s pour faire de la litière, das dürre L. zur Streu.

FANÉ, ÉE a. (flétri) welk, verwelkt; (couleur) –e, verblichen; fig. (beauté) –e (passée) verw.

FANER v. a. Agr. (étendre et remuer avec des fourches ꝛc. l'herbe d'un pré fauché, pour la faire sécher) heuen; Heu machen; – l'herbe d'un pré, das Heu, das Gras auf einer Wiese wenden und trocknen od. dörren; (beau temps) pour –, zum Heuen od. Heumachen; a-t-on déjà –é? hat man schon geheuet? V. *foin*; 2. (flétrir) welk machen, verwelken machen; (le grand hâle) –e (les fleurs) macht ꝛc. welk; 3. v. r. se – (se flétrir) welk werden, welken, abwelken, verwelken; bleich werden, verbleichen; (les fleurs) commencent à se – dès qu'elles (sont cueillies) fangen an zu welken, sobald sie ꝛc.; (il y a des fruits) qui se fanent en mûrissant, welche beim Reifen welk werden; fig. (cette femme) commence à se – (sa beauté commence à diminuer) fängt an zu welken, abzuwelken; (die Schönheit dieser Frau) fängt an zu verwelken; son teint se –e, ihre frische Farbe verwelkt; (la beauté) se –e par la maladie ꝛc. welkt durch Krankheit dahin. Syn. *Flétri* enchérit sur –é; une fleur –ée peut reprendre son éclat, une fleur *flétrie* n'y revient plus.

FANEUR, SE s. Agr. (qui *fane* les herbes) Heumacher, -inn; engager, chercher des –s, Heum. dingen, suchen; salaire des –s, H.-lohn m, V. *fanage*.

FANFAN m. (t. d'amitié des mères et des nourrices à l'égard des enfants) Püppchen, Herzchen n; mon petit –, mein P.; venez –, komm H.; iron. (pt. d'un hom. niais, stupide) c'est un grand –, er ist ein großer Tölpel.

FANFARE f. Mus. (air exécuté par des trompettes et des cors) Trompeterstückchen n; exécuter une –, des –s, ein T., einen Tusch blasen; T. blasen; (jouer) un air de –, eine Trompeterarie; Ch. (air qu'on sonne au lancer du cerf) Hörnertusch m. (bei'm Aufspringen des Hirsches); au lancer du cerf, on sonne des –s, bei'm Aufspringen des Hirsches bläst man Tusch; 2. – s. pl. v. V. *fanfaronnade*.

FANFARER v. n. (sonner de la trompette, it. bondir, se pavaner) trompeten; Trompetenstückchen blasen; it. hüpfen, springen; stolziren.

FANFARON a. m. (qui fait le brave et ne l'est pas) Prahler m; fam. Prahlhans; prahlerisch, großsprecherisch; un vrai – sait qu'il (n'est qu'un lâche) ein wahrer P. weiß, daß er ꝛc.; (il n'est pas brave) il n'est que –, er ist blos ein P.; c'est un des plus grands –s du monde, er ist einer der größten P. von der Welt; il y a des peuples –s, es gibt prahlerische Völker; 2. (qui vante trop sa bravoure, qui la veut trop faire paraître) Großsprecher m; il est brave et – en même temps, er ist tapfer, aber dabei ein G.; (on ne disconvient pas qu'il ne soit brave) mais il est un peu trop –, aber er ist ein wenig zu großsprecherisch; 3. s. –, ne (qui se vante au-delà de la vérité ou de la bienséance, qui promet par ostentation plus qu'il ne peut tenir) Großsprecher, Aufschneider, Windmacher, -inn; fam. Windbeutel m; faire le –, aufschneiden, großthun, Wind machen; il parle en –, comme un –, er spricht wie ein A. od. W.; il est un peu –, er macht ein wenig Wind; un – de vice, de vertu (celui qui se vante d'être plus corrompu ou meilleur qu'il ne l'est) Einer, der etwas darin sucht, sich schlechter od. besser zu schildern als er ist; vous êtes un grand – de parler de la sorte, Sie sind ein Erzwindbeutel, daß Sie solche Sachen sagen; (c'est) une –ne, eine G.-inn, A.-inn, W.-inn; a. (pt. de l'air, des manières, du discours) propos, discours –s, Prahlereien, Aufschneidereien, Großsprechereien f. pl; style – (ampoulé) schwülstige Schreibart; (la valeur d'Enée) n'est ni –ne ni téméraire, ist weder prahlerisch, noch verwegen; manières –nes, prahlerisches, großsprecherisches Wesen.

FANFARONNADE f. (rodomontade, vanterie en paroles) Prahlerei, Großsprecherei, Aufschneiderei, Windmacherei; fam. Windbeutelei f; faire des –s, prahlen, großsprechen, Wind machen; voilà une grande –, das ist eine gewaltige Pr., ꝛc.; je ne veux plus entendre ses –s, ich mag se. P–n od. G–n nicht mehr anhören.

FANFARONNERIE f. (caractère du *fanfaron*) Gewohnheit zu prahlen; 2. V. *fanfaronnade*.

FANFIOLES f. pl. (t. de Diderot) V. *co*- [*lifichets*.

FANFRELUCHE f. (t. de mépris, orn. frivole et de peu de valeur) fam. Flitter-staat, -staub, -kram m; Schnurrpfeiferei f; je n'ai que faire de ces –s, ich brauche all diesen F., alle diesen S–en nicht.

FANGE f. (boue, bourbe) Koth, Straßenk., Morast, Schlamm m; tomber, être dans la –, in den Koth fallen, im K. stecken; il est tout couvert de –, er ist ganz mit K. überzogen, bedeckt; fig. (basse extraction) niedrige Herkunft, niedriger Stand; il s'est tiré de la –, er hat sich aus dem Staube herausgearbeitet, emporgehoben; il s'est élevé de la – au plus haut degré de fortune, er hat sich aus dem niedrigsten Stande zur höchsten Stufe des Glücks emporgeschwungen; it. (vie honteuse, conduite déréglée) unfläthiges Leben; (cet homme) vit dans la –, se traine dans la –, führt ein schmutziges, schändliches, niederträchtiges, unfl. od. säuisches L., wälzt sich im Kothe; st. myst. (les voluptés du monde, par opp. à la vie dévote) Schlamm; ame plongée dans la – (d'un monde corrompu) in dem Sch. ꝛc. versunkener Geist; (bassesse d'esprit, du style) Niederträchtigkeit f, Gemeinheit f. der Schreibart; Méd. V. *bourbillon*. Syn. Les rivières déposent le *limon*, le fond des mares d'eau croupissante est de la *bourbe*. La – est dans les chemins de la campagne, la *boue* plus épaisse, plus sale et plus noire, est dans les villes; l'un et l'autre deviennent *crotte*, lorsqu'on parle des vêtements qu'elles ont tachés.

FANGEUX, SE a. (boueux, plein de *fange*) kothig, schlammig, morastig; (sillon, chemin) –, tout –, k.; terres –ses, schlammige [Aecker.

FANIN m, V. *fasin*.

FANION m. Guer. (étendard serv. à la conduite des équipages militaires) Feldgepäck-

fahne f; – de campement, Quartiers-Bagagefahne f; it. (petit guidon serv. de jalon) Absteckfähnchen n.

FANISSE f. (bourre de basse qualité) geringe Füllhaare n. pl.

FANNASHIBA m. Bot. (arb. odoriférant du Japon) id. f.

FANON m. (peau qui pend sous la gorge de plus. anim.) — (d'un bœuf, d'un taureau) Wamme od. Wampe f; –s (d'une baleine) (barbes) Barten; 2. Cath. V. *manipule*; –s (d'une mitre) (2 pendants de la mitre des évêques) Zipfel m. pl; Bl. (large bracelet pendant au bras droit et fait à la man. de *f.* d'un prêtre) Armband n; Com. – ou fanos (mon. des Indes dont la valeur varie selon les lieux) Fano m; – d'argent, silberner Fano od. Silberfano; – d'or (dont les plus forts valent environ 10 sous de F.) goldener Fanos, Goldfanos; Chir. (petit cylindre fait de paille, au milieu duquel on met une baguette de bois souple, pour contenir une partie fracturée) Strohlade, Beinl., Bunsl., Beinbindl. f; Man. (assemblage de crins qui tombent sur la partie postérieure des boulets du pied d'un cheval, et cachent l'ergot) Zotte f; Mar. prendre le – de l'artimon (portions de voiles pendantes sous la vergue) den Bungel des Besansegels fassen.

FANOS, V. *fanon* (Com.).

FANOUN m. Myth. (ville fabuleuse chez les Arabes) id. n.

FANTAISIE f. Did. (faculté imaginative de l'hom.) Einbildungskraft, Fantasie f; (les images des choses) se peignent en la –, malen sich in der E. ab, V. *imagination*; 2. (esprit, idée) Sinn, Kopf m; ceci m'est venu, ne me viendra jamais en –, das ist mir in den Sinn gekommen, wird mir nie in den S. kommen; ne mettez pas cela dans votre –, setzen Sie sich das nicht in den Kopf; ôtez cela de votre –, schlagen Sie sich das aus dem Sinne; avoir qc, s'imprimer qc dans la –, sich et. in den K. gesetzt haben, sich et. tief in den S. einprägen; 3. (humeur, envie, désir, volonté) Grille, Laune, Lust f; il a eu –, la – de (bâtir, de voyager ꝛc.) es hat ihn die Lust angewandelt, er ist auf den Einfall gekommen, zu ꝛc; il a en – qu'il se porterait mieux s'il (changeait d'air) er hat sich in den Kopf gesetzt, er hat den grillenhaften Glauben, er würde sich besser befinden, wenn er ꝛc; la – du jeu (du bal) lui a passé, die Lust zu spielen ꝛc ist ihm vergangen; il a la – de la musique, er hat Geschmack an der Musik, eine Liebhaberei für die M.; vivre, faire à sa –, nach sm. Sinne leben, nach sm. Kopfe handeln, verfahren; il m'a pris une –, il m'a pris en – de le faire, es ist mir eine Lust angekommen, es hat mich eine Lust angewandelt, es zu thun; 4. (opinion, sentiment, goût) Sinn, Geschmack m; Ansicht, Idee f; (chacun en parle et en juge) à sa –, selon sa –, nach fr. A. od. J.; cela est exécuté à ma –, das ist nach meinem G-e od. S-e ausgeführt; il travaille (il écrit) bien à ma –, er arbeitet ꝛc recht nach meinem G-e; cela est tout-à-fait à ma –, selon ma –, das ist ganz nach meinem S-e od. G-e; 5. (caprice, boutade, bizarrerie) Laune, Grille f; il a fait cela par –, er hat das aus L. gethan; quelle – vous a pris, lui est monté à la tête? was für eine L. hat Sie angewandelt? was für eine Gr. ist ihm in den Kopf gekommen; (cet homme) est plein de –s, a des – ridicules, ist voll L-n od. Gr-n, hat lächerliche Gr-n; (cette femme) a d'étranges –s, hat sonderbare L-n od. Gr-n; personne ne saurait s'accommoder à ses –s, niemand kann sich nach ihren L-n bequemen od. richten; P. V. *musquer*; Man. –s, pl. (mouvem. d'un cheval rétif) Bewegungen f. pl. eines stätigen Pferdes; 6. (chose inventée à plaisir, où l'on a plutôt suivi le caprice que les règles de l'art) Fantasie f; – de (musicien, de peintre, de poète) F. eines ꝛc; (musikalische, malerische, dichterische F.); (dessiner, peindre) de – (sans avoir de modèle qu'on se propose d'imiter) F-en ꝛc; Mus. jouer de – (en s'abandonnant à ses inspirat.) fantasiren; aus der F., aus dem Kopfe spielen; figure, tête de – (de pure imagination) Fantasiefigur f, -kopf m, -stück n; – heureuse, glückliche F.; habit de – (d'un goût nouveau et singulier) F.-kleid n; Kleid nach einer neu erfundenen Mode; Mus. (sorte d'improvisation musicale) F., F.-stück n; il a exécuté avec beaucoup de goût une –, plus. –s (sur le clavecin, le violon ꝛc) er hat eine F., mehrere F-en mit vielem Geschmack ꝛc; Soier. (soie de bourre filé au rouet pour faire de la tapisserie) Flockseide f. die zur Tapezierarbeit gesponnen wird. Syn. La *bizarrerie* donne une idée d'inconséquence et de mauvais goût que la – n'exprime pas; je lui passe la – de bâtir, mais bâtir de cette manière, c'est une *bizarrerie*.

FANTASCOPE ꝛc. V. *fantasmacope* ꝛc.

FANTASE, -SIE f. Myth. (divinité trompeuse qui enchantait les sens) Fantasie f.

FANTASIASTES m. pl. H. eccl. (sectaires qui ne voyaient dans la passion de N. S. qu'une illusion des sens) Fantasiasten m. pl.

FANTASIER v. a. qn, V. *fâcher, contrarier*; 2. v. r. se –, V. *se figurer*.

FANTASIES, -SIENNES f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de la déesse *Fantasie*) Fantasien f. pl.

FANTASMACOPE ou FANTASMATOSCOPE m. Opt. (mach. d'optique offrant l'aspect d'une porte qui s'ouvre et d'où sortent des fantômes qui semblent grandir en s'avançant) Fantasmacop, Fantasmatoscop n; Gespenster-maschine, G.-erscheinungs-m. f; 2. fig. Litt. (abus des effets prod. par des moyens extraord.) übertriebenes Streben nach überraschenden Wirkungen.

FANTASMAGORIE f. Opt. (so. de spectacle, qui consiste à faire apparaître dans un lieu obscure des images de corps humains ꝛc) id. f. Vorstellung f. von Geistererscheinungen; -gorique a. 2 (rel. à la *f.*) fantasmagorisch; -goriquement adv. (d'une man. *f*) f.

FANTASME m. Méd. (vice de la vision qui fait voir des objets non-existants) Fantasma n.

FANTASQUE a. 2 (capricieux, sujet à des *fantaisies*) grillenhaft, wunderlich, fantastisch, it. eigensinnig; (c'est) un homme –, un esprit –, ein g-er od. w-er Mensch, Kopf; (cette femme) est d'une humeur –, hat eine w-e Gemüthsart, w-e od. seltsame Launen; (la mule) est un animal –, ist ein e-es Thier; il est – comme une mule, er ist so e. wie ein Maulesel, er ist ein Erzstarrkopf; 2. (bizarre, extraord. dans son genre) seltsam; (décision, opinion) –, f., w. ꝛc; (habillement, ouvrage) –, f. ꝛc; (on ne peut) rien voir de plus – que (cette mode) nichts Seltsameres oder Wunderlicheres sehen, als ꝛc; 3. m. un –, ein Grillenfänger, Einbildling, Fantast; on a de la peine à gouverner un –, es ist schwer einen Fantasten zu lenken. Syn. Il y a de la différence entre *avoir des fantaisies* et *être –*; ce dernier mot exclut l'idée d'agrément, au lieu qu'il y a des *fantaisies* agréables; V. *bizarre, capricieux, quinteux*; -ment adv. (d'une man *f*) seltsam, wunderlich, abenteuerlich, fantastisch; auf eine f-e, s-e, w-e Art; il s'habille –, er kleidet sich f., f.

FANTASQUERIE f. (t. de Sully: caract. *fantasque*) v. wunderliche Gemüthsart; seltsame Launen f. pl.

FANTASSIN (-cein) m. Milit. (soldat à pied) Infanterist, Fußsoldat, Fußgänger m; -s, Fußvolk n.

FANTASTIQUE a. 2 (chimérique) abenteuerlich, fantastisch; (desseins, projets) –s, a.; 2. (qui n'a que l'apparence d'un être corporel; sans réalité) eingebildet; les fantômes sont des corps –s, die Gespenster sind e-e Körper od. Scheinkörper; -ment adv. (d'une man. *f.* ou fantasque) ab. ꝛc.

FANTASTIQUER (-thi-ké) v. n. Néol. (suivre sa *fantaisie* au mépris des règles de l'art) fr. Fantasie od. Laune folgen; it. V. *imaginer*.

FANTI m. Com. (clercs du collège de commerce, à Venise) Handelsgerichtsschreiber m.

FANTINE f. Soier. (partie du chevalet à dévider la soie) Brett n. am Seidehaspel, worin die Gabel mit den Fadenhaltern steckt.

FANTOCCINI (-tote-chini) m. (*italien*) pl. -(marionnettes qui exécutent des scènes sur un théâtre) Marionettenspiel n, -comödie f; aller voir les –, ins Puppentheater gehen.

FANTÔME m. (image, spectre que l'on croit voir) Fantom, Gespenst n; – hideux, épouvantable (affreux) scheußliches, fürchterliches G.; vain –, eingebildetes G.; il lui apparut un –, es erschien ihm ein G.; P. (pt. d'un hom. maigre et défiguré) c'est un vrai –, on le prendrait pour un –, er ist ein wahres G., man hält ihn für ein G., er gleicht einem Schatten; fig. (ce qui n'est qu'en apparence, ce qui n'a point de réalité) (cette pers., cette chose) n'est que le – de ce qu'elle était, de ce qu'elle devrait être, ist nur noch der Schatten von dem, was sie war, was sie seyn sollte; (le roi n'a nul pouvoir) ce n'est qu'un – de souverain ꝛc, er ist nur ein S., ein S.-bild von einem Fürsten; 2. (chimère qu'on se forme dans l'esprit) Grille, Einbildung, Hirngeburt f; Hirngespinnst, Fantom n; il se forme des –s (pour les combattre) er schafft sich Gespenster; il se met mille –s dans la tête, er setzt sich tausend Gr-n od. E-en in den Kopf; (vos soupçons sont mal fondés) ôtez-vous ces –s de l'esprit, schlagen Sie sich diese Gr-n aus dem Sinn; le vain – de la gloire, un – de fausse gloire, das eitle Hirngespinnst, Fantom od. Trugbild des Ruhmes; ein Tr. von falschem Ruhme, V. *courir*; il se revêt de je ne sais quel – de grandeur, er brüstet sich mit einem Schattenbild von Größe; se faire des –s de rien (s'exagérer à l'excès les dangers, les obstacles) eine Windmühle für einen Riesen ansehen, überall Gespenster sehen; 3. pl. Did. (les images qui se forment dans l'imagination, ou qui restent des choses qu'on a vues) von den Dingen in der Seele zurückbleibende Bilder; (l'entendement) opère sur les –s qui résident dans (l'imagination) wirkt auf die in ꝛc ihren Sitz habenden B., V. *simulacre*; H. n. – de mer (holoturie) Seegespenst n; 4. Anat. (statue, mannequin de bois sur leq. les chirurgiens s'exercent à l'application des bandages ou aux opérations de l'accouchement) Bandagenpuppe f; Fantom n.

FANTON m, V. *fenton*.

FANU, E a. Agr. (pt. du blé qui pousse trop de feuilles) mit zu vielen Blättern versehen; zu viele Halme treibend.

FANUM (-ome) (*latin*) Ant. (temple ou monument que les païens élevaient aux héros, aux empereurs déifiés) id. n. Tempel m. od. Denkmal n. (zu Ehren vergötterter Helden ꝛc); – de Tullie, T., D. der Tullia.

FAON (fan) m. Vén. (petit de daim, de cerf,

du chevreuil) Junge n. des Rothwildes; – de biche, de chevreuil, de daim, Hirsch-, Reh-kalb od. -kieze f; Damhirschkalb n; 2. abs. un – (*f.* de biche) Hirschkalb.

FAONNER (fa-ner) v. n. Vén. (mettre bas, pt. des biches ou chevrettes) setzen, werfen; (cette biche) a –é, hat gesetzt.

FAQUIN (-kein) m. m. p. (de l'ital. *facchino*, portefaix; hom. de néant, sans mérite et sans cœur; it. fier, arrogant et hautain) nichtswürdiger, verächtlicher Mensch, Schuft, Schurke, Hundsfott m; it. Hochmuthspinsel m; c'est un –, ce n'est qu'un –, c'est un – fieffé, er ist ein Sch., Hu., ein Erzſ.; action, procédés de –, hundsföttische Handlung, schurkisches Verfahren; c'est un métier de –, das ist ein niederträchtiges Gewerbe; pop. faire le – (en prendre les airs) den Hochm. spielen; it. (pt. de qn qui est vêtu plus proprement que de coutume) il est –, er ist recht hoffärtig od. anmaßlich gekleidet; Man. (hom. de bois contre lequel on courait autref. pour s'exercer) Holzmann m. (zu Lanzenübungen); courir ou courre le –, nach dem H. rennen; brider le –, den H. mitten in's Gesicht treffen; rompre au –, contre le –, eine Lanze am Holzmann, gegen den H. brechen, V. *quintaine*.

FAQUINERIE (-ki-) f. (act. de *faquin*) fam. nichtswürdiger Streich, Schurken-st., Hundsfötterei, Schurkerei f; il est capable de cette –, de ces –s, er ist dieser H., Sch., dieser H-en fähig; pop. (fanfaronnade, fatuité) alberne Großsprecherei, albernes, prahlerisches Betragen.

FAQUINISME (-ki-) m. Néol. (caract., conduite des *faquins*) Charakter, Wesen n. eines Hundsfotts od. hochmüthigen Narren.

FAQUIR (-kire) m. (relig. mahométan qui vit d'aumônes) Fakir m; türkischer Bettelmönch.

FAQUIRÉISME m. (g. de vie du *faquir*) Lebensart f. des Fakirs; Fakireismus m.

FARAEH (-ra-è) m. Bot. (bauhinie acuminée) id. f. [kal m.

FARAFE m. H. n. (loup d'Afrique) Scha-

FARAILLON (l m.) m. Mar. (petit banc de sable près d'un grand) p. u. Neben-bank, -sandbank f; it. (tour sur le rivage) Uferthurm

FARAIRE, V. *ferrare*. [m.

FARAIS m. Pêch. (filet pour la pêche du corail, it. ficelles neuves dont on le *fait*) Korallennetz n; it. Bindfaden m. zu K–en.

FARAISON f. Verr. (1re figure donnée au verre par le souffle) erste Gestalt durch das Blasen. [Faramea f.

FARAMIER m. Bot. (arbrisseau rubiacé)

FARANDOLE ou –DOULE f. (danse des provençaux) id. f. (alter provenzalischer Rundtanz). (sarigue) id. m.

FARAS m. ou FARASSE f. H. n. (esp. de

FARATELLE m. (poids du continent des grandes Indes, égal à 1 liv. 3 quarts de Paris) Faratell n. [gue) Haupteingang m.

FARATI m. Pêch. (gr. entrée d'une madra-

FARATS de clefs ꝛc. m. pl. (tas, amas) v. Haufen m, Menge f. Schlüssel ꝛc.

FARAUD m. (fat de mauvais ton, hom. du peuple endimanché, qui cherche à suivre, qui charge, qui parodie les modes) gemeiner Geck od. Stutzer.

FARCE f. Cuis. (viandes hachées bien menues, assaisonnées d'épices et de fines herbes, qu'on met dans le corps de qn anim ou dans qe autre viande) Füllsel, Gefülle n; Fülle f; faire une – à (un oison, à un cochon de lait) ein F. in ꝛc machen; mettre des poulets (une carpe) à la –, Hühnchen ꝛc mit F. zurichten; – de haut goût, épicée, salée, gewürztes, gesalzenes F.; F., das einen Hochgeschmack hat; 2. (mets fait d'herbes hachées) Farse f; œufs à la – ou farcis, Eierfarse; – de poisson, F. von Fischen; 3. (pièce de théâtre bouffonne, plus. souv. *la petite pièce*) Posse f; Possen-, Nachspiel n; – nouvelle, neue P., neues N.; plaisante –, vieille –, komische, alte P.; jouer, faire une –, eine P. aufführen, verfertigen; (cet acteur) ne joue que dans les –s, spielt blos in den Possen; (la comédie était bonne) mais la – ne valait rien, aber das Nachspiel taugte nichts; (cette pièce) n'est qu'une –, une méchante –, ist weiter nichts als eine Posse, eine elende P.; joueur de –s, Possenspieler m; fig. (se dit du comique bas et grossier, qui est propre aux farces) das Possenhafte, Niedrigkomische; fig. (toute action qui a qc de plaisant et de ridicule) Posse, Narren-p. f; lustiger, lächerlicher Streich od. Auftritt; c'est une – que cela, c'est une vraie –, das ist eine P., eine wahre P.; il nous a donné la –, er hat uns lachen gemacht, Narren-possen od. -streiche vorgemacht; fam. faire ses –s (ses fredaines, s'amuser aux dépens de qn) se. Possen, Narrenpossen über jem. machen; voilà encore de ses –s (un tour de sa façon) das ist wieder einer von sn. Narrenstreichen; il m'a joué une mauvaise –, er hat mir eine schlechte Posse, einen sehr ärgerlichen Streich gespielt; P. V. *dindon, rideau;* 2. a. 2. V. *drôle, bouffon.*

FARCER v. n. (faire des *farces*) pop. Possen reißen od. machen, spaßen, spotten.

FARCEREAU m. v. V. *farceur.*

FARCESQUE a. 2 (qui tient de la *farce*, de la plaisanterie) v. possenhaft, lächerlich.

FARCEUR m. (bouffon, comédien qui joue dans les *farces*) Possenspieler; it. Komiker m; rôle de –, P–rolle f; c'est un bon –, er ist ein guter P.; on abolit, on rétablit les –s, man schaffte die P. ab, stellte die P. wieder her; m. p. (pt. d'un acteur qui charge un rôle comique) Possen-reißer, -macher m; c'est un mauvais –, un – perpétuel, er ist ein elender, ewiger P.; ein Hanswurst, u. kein Komiker; er übertreibt se. komischen Rollen; fig. (qui fait des bouffonneries) Possenreißer, Spaß-, Lustig-macher, pop. Hans Narr, Hanswurst m; c'est un – continuel, insupportable, er ist ein ewiger, unerträglicher Possenreißer.

FARCI, E, V. *farcir.*

FARCIMINAL, E a. Méd. V. *allantoïde.*

FARCIN (-ein) m. Vét. (es. de gale, de rogue des chevaux et des mulets) Wurm m; (un cheval) qui a le –, qui a pris, gagné le –, das den W. hat, bekommen hat, mit dem W-e angesteckt worden ist; cela donne, cela fait venir le – aux mulets, davon bekommen die Maulthiere den W.; brûler le –, den W. brennen; des boutons de –, W–beulen; – volant (lorsque les boutons sont peu nombreux et superficiels) fliegender W.; – cul-de-poule (lorsque les boutons s'ulcèrent, et que leurs bords sont renversés) schwärender W.

FARCINEUX, SE a. Vét. (qui a le *farcin*) mit dem Wurme behaftet.

FARCINIÈRE f. Bot. V. *potentille.*

FARCIR v. a. Cuis. (remplir de *farce*) füllen; mit einer Fülle vollstopfen; – (des pigeons, des poulets, une poitrine de veau) f.; (cochon de lait) farci (carpe) farcie (œufs) farcis, gefüllt; fig. (remplir avec excès) – (un livre) de grec et de latin, mit griechischen u. lateinischen Brocken durch- od. be-spicken; (son discours, son plaidoyer) est farci de (citations, de passages) ist mit angeführten ꝛc durchspickt; (un écrit) tout –i d'injures, voll Schmähungen; (cet homme) est tout –i de grec et de latin, ist aus Griechisch und Latein zus. gesetzt, V. *gabion;* 2. v. r. se – l'estomac (en mangeant avec excès) fam. sich den Magen voll pfropfen, voll stopfen, mit Speisen überladen. [u. Füllseler, Pastetenbäcker m.

FARCISSEUR m. Cuis. (qui *farcit*) p.

FARCISSURE (d'un pigeon ꝛc) f. Cuis. (act. de farcir) Füllen n.

FARD (fâr) m. (composition de blanc ou de rouge dont on se sert pour colorer la peau et lui donner une fraîcheur et une beauté artificielles) Schminke f; – rouge, – luisant, rothe, glänzende S.; elle met du –, sie legt S. auf, sie schminkt sich; elle a deux doigts de – sur le visage, sie hat fingersdick S. aufgelegt; blanc de – (composé de bismuth, précipité de l'acide nitrique par une grande quantité d'eau) weiße S.; fig. (faux ornements) falscher Schmuck, Prunk m; Wortgepränge n; il y a plus de – que de (vraies beautés) dans sa harangue, in sr. Rede trifft man mehr S. od. Flitter als ꝛc an; it. (feinte, dissimulation) Heuchelei, Verstellung, Falschheit f; (discours, procédés ꝛc) chez lui tout n'est que –, alles ist bei ihm nichts als S. od. Gleißnerei; (c'est un hom.) sans – (franc, sincère) ohne S., Falsch. od. V.; ganz aufrichtig; parlez-moi sans –, sprechen Sie ganz aufrichtig mit mir; sagen Sie mir Ihre Meinung ganz unverhohlen.

FARDAGE m. Mar. (fagots mis à fond de cale pour préserver de l'humidité) Reisgebündel n; Garnirung f; 2. (objets inutiles qui embarrassent dans le haut du vaiss.) Oberlast f; – de (garnitures, de poulies) (garnitures, poulies superflues) überflüssige ꝛc.

FARDE f. Com. (balle de café de Moka, pesant 37 livres) id. f.

FARDEAU (-dô) m. (ce qu'on porte, ord. avec effort; charge pesante) Bürde, Last f; lourd, pesant –, schwere, drückende L. od. B.; porter un –, eine L. od. B. tragen; mettre bas son –, se. B. ablegen, niederlegen; se charger, se décharger d'un –, sich eine L. auflegen, eine L. auf den Rücken nehmen; eine L. ablegen; avoir un pesant – sur (les épaules) eine schwere L. auf ꝛc haben; elle est accouchée, elle est délivrée de son –, sie ist niedergekommen, sie hat ihre B. abgelegt; Syn. V. *charge;* fig. c'est un grand – qu'une couronne ꝛc, es ist eine große L. um eine Krone; (il a l'administration de tout) c'est pour lui un trop pesant –, das ist eine zu schwere L. für ihn; (l'épiscopat) est un – redoutable, ist eine furchtbare L.; (la gloire des pères) est un pesant – pour les enfants, ist eine schwere B. für die Kinder, legt den Kindern schwere Verpflichtungen auf; Bras. – (eau et farine que contient une cuve) Meischmasse f; Expl. ꝛc (terres et roches qui menacent d'ébouler) den Einsturz drohendes Grubenbau, Stollen.

FARDELER v. a. (mettre en paquet) zus. packen.

FARDELET m. (petit *fardeau*) kleine Last od. Bürde; Lästchen, Bündelchen n.

FARDELIER m. v. V. *porte-faix, crocheteur, homme du commun.* [fen n.

FARDEMENT m. (act. de *farder*) Schmin-

FARDER v. a. (mettre du *fard*) schminken; Schminke auflegen; – (le visage) schm.; (une femme) qui met du fard, die sich schminkt, die Schminke auflegt; (visage) –é (femme) –ée, geschminkt; fig. – un (drap, une étoffe) (leur donner un faux lustre qui en cache les défauts) einem ꝛc einen falschen Glanz, eine Appretur geben; (marchandise) –ée, gesch.,

geschmiert; – (son discours, son langage) (le remplir de faux orn. d'éloquence) ꝛc. mit falschem Prunke, eitelm Wortgepränge aufstutzen; (discours) –é, prunkend, durch leeres Wortgepränge aufgestutzt; – une pensée (lui donner un tour spécieux) einem Gedanken einen schönen Anstrich geben; – (la vérité) (l'embellir) schmücken, ausschmücken; – (le vice) (pour le rendre moins odieux) bemänteln, beschönigen; fam. dem ꝛc. ein Mäntelchen umhängen; je ne farderai point l'aveu que je vous dois, ich will dem Geständnisse, das ich Ihnen zu thun schuldig bin, keinen Anstrich geben; (amitié) –ée (feinte) geschminkt; Com. –(des marchandises) accommodiren; Méd. cure –ée (palliative et imparfaite, qui calme seulement les symptômes de maladie) Scheinkur od. geschminkte Kur, Palliativkur; P. V. *pommeler*; 2. v. n. Maç. (s'abaisser de son propre poids) sich senken; (ce mur) –e, senkt sich od. sinkt; Riv. (ce bateau) –e sur l'autre (serre trop) geht zu dicht neben dem andern; Mar. (se dit d'une voile qui, déployée, prend une tension presq. uniforme) einförmig gespannt; 3. v. r. se – (se mettre du fard) sich schminken; Schminke auflegen.

FARDES f. pl. V. *fargues*.

FARDEUR m. Néol. (celui qui *fard*, qui déguise) Ausschmücker m; it. Beschöniger m.

FARDIER m. (voiture, nommée aussi *gabrielle*, propre à transporter de gros blocs de pierre tout taillés ou sculptés) Blockwagen m.

FARDOS m. (mon. d'argent à Bantam, 2 fr. 96 c.) Fardo m.

FARE f. autref. (fête des pêcheurs célébrée jadis au mois de mai) Fischerfest n; feierlicher Fischfang; 2. V. *phare*. (Karpfenart).

FARÈNE m. H. n. (poiss. du g. cyprin)

FARFADÉEN, NNE a. (rel. aux *farfadets*) zu den Kobolden od. Berggeistern gehörig; koboldartig.

FARFADET m. Myth. (esprit follet, dans l'opinion du peuple) Kobold, Berggeist m; Bergmännchen n; troupe de –s, Schaar f. Berggeister; bon, méchant –, guter, böser K.; fig. (enfant très-gai, facile à contenter; it. m. p. petit-maître, faquin) p. u. Spring-ins-feld; it. Geck m.

FARFARA f. Bot. (pas-d'âne) Huflattich ꝛc. Esels-l. m; E.-pflanze f.

FARFELU, E a. v. V. *gras, dodu*.

FARFOUILLER (l m.) v. n. (*fouiller* dans qc avec désordre et en brouillant) fam. herum stören od. stöbern, h. wühlen; unterеina. werfen; il –e dans les armoires et (dérange tout) er stört in den Schränken h., und ꝛc.; (tous mes papiers sont en désordre) on a –é dans (ce tiroir) man hat in ꝛc. h. gestört, gekramt; 2. v. a. on a –é (mes habits, mes linges ꝛc., ils sont tous pêle-mêle) man hat unter ꝛc. h. gestört od. gewühlt ꝛc.; man hat ꝛc. durcheina. gew.

FARGOT ou FARGO m. Com. (t. flamand: ballot de marchandises, du poids de 150 à 160 livres) id. m; Bällchen n. Waare.

FARGUES ou FARDES f. pl. Mar. (planches élevées sur le plat-bord d'un vaiss.) Schirmbretter n. pl; on couvre les – d'(une bastingue) man bedeckt die S. mit ꝛc.; ôter, remettre les –, die S. wegnehmen, wieder hinthun; (on fait de petites portes) aux –, in die S.; 2. Com. (so. de vin blanc de Bordeaux) id. m.

FARIBOLE f. (chose frivole et vaine) fam. alberne Posse, Narrenposse, Lapperei, Lappalie f; Alfanz, Alfanzerei f; ce n'est qu'une –, es ist eine bloße Narrenposse; vous nous contez là des –s, ce sont des –s, Sie erzählen uns da lauter Possen, das sind P., Lappereien.

FARIGOULE f. V. *serpolet*.

FARILLON (l m.) m. Pêch. (réchaud allumé, la nuit, afin d'attirer les *orphies*) Pech-, Kohlen-pfanne f. (die Fische anzulocken).

FARIM (-rime) m. (chef de village dans les États barbaresques) id. m.

FARINACÉ, ÉE a. Bot. (de la nature de la *farine*, ou dont on peut extraire de la f., ou une poussière qui y ress.) mehlig, mehlartig; (le blé, les pois, les fèves) sont –s, sont des substances –ées ou farinées, sind m., sind m–e Stoffe.

FARINAL, E a. (qui vit dans la *farine*) im Mehl lebend.

FARINE f. (grain moulu ou réduit en poudre) Mehl n; – de froment, de seigle (d'orge, de fèves) Weizen-, Roggen-m. ꝛc.; grosse –, – bise (qui contient beauc. de son) grobes, schwarzes M.; – bien blutée, Weiß-m.; gut gebeuteltes M.; abs. (f. de blé, de froment) (moulin) qui fait de belle –, welche schönes M. liefert; la fleur de –, das feinste vom M–e, das feinste M.; Schwing-m.; cette – se gâte, est gâtée, dieses M. verdirbt, ist verdorben; –s de Pontoise ꝛc. ꝛc. (fort estimées à Paris ꝛc.) M., M.-sorten f. pl. von P. ꝛc.; – folle ou folle – (la plus menue, que le vent enlève et qui s'attache aux parois du moulin) Staub-m.; – en gruau, Gries-m.; – en rame (mêlée avec le son) mit Kleien vermischtes M.; – brûlée, geröstetes M.; P. gens de même – (de même cabale, ou sujets aux mêmes vices) Leute von einem Schlag od. Gelichter; it. d'un sac à charbon ne saurait sortir blanche – (on ne peut attendre d'un sot que des sottises, d'un homme mal élevé que des grossièretés) von einem Narren kann man keine Weisheit erwarten; von einem Bauern kann man keine feinen Sitten verlangen; it. elle a donné sa – et elle vend le son (pt. d'une femme légère dans sa jeunesse qui fait la prude dans un âge avancé) junge Bettschwester, alte Betschwester; früher verschenkte sie ihre Gunst, im Alter spielt sie die Spröde; H. d. F. journée des –s (tentative faite par Henri IV pour surprendre Paris le 3 janv. 1591) Mehltag m; T. t. – fossile ou minérale (so. de subst. crétacée) Berg-m. n, V. *lait de lune*; – fossile marbrée ou terre miraculeuse, marmorirtes Berg-m.; Wundererde f; – de brique (brique réduite en poudre subtile) Ziegel-m. n; Minér. – empoisonnée (arsenic en fleurs, qf attaché aux voûtes de la minière) Gift-m. n; Chim. (arsenic sublimé) Arsenikblumen f. pl; Pharm. –s résolutives (les 4 f., d'orge, de lupin, d'orobe, et de fèves) auflösbare M–e; Peint. donner dans la – (peindre avec des couleurs claires et fades) in's Mehlichte verfallen.

FARINÉ, ÉE a. Peint. (se dit d'un tableau blafard, dont les chairs semblent enduites de *farine*) mehlig. mehlicht; (tableau) – (figure) –ée, m.

FARINELLE f. Bot. (g. de champignons) id. f; mehlartiger Schwamm.

FARINELLER v. n. Mus. p. u. (imiter *Farinelli*, en ajoutant des broderies au chant) farinelliren; die Farinelliart nachahmen.

FARINER v. a. (saupoudrer de *farine*) mit Mehl bestreuen, im Mehle umwenden; –é, –ée, mit M. bestreut; Bot. V. *farinacé*.

FARINET m. Jeu. (dé à jouer, qui n'a qu'une de ses faces marquée de points) Würfel m. der nur auf einer Seite Augen hat.

FARINEUX, SE a. (blanc de *farine*) weiß von Mehl, mit M. bestäubt; mehlig; (du pain) – par-dessous, das unten m. ist; (l'habit d'un meunier) est ordinairement tout –, ist gewöhnlich od. in der Regel ganz m.; Écon. (qui tient de la nature de la *f.*) (substances) –ses, m.; Méd. (qui a de la ress. avec la *f.*) mehlicht, mehlartig; (dartre, pustule) –se, m.; (peau) –se, m.; Bot. (dont la surface est couverte d'une subst. *farineuse* ou poussière blanche) mehlicht; (feuille, tige) –se, m.; (primevère) –se, m. (Aurikel f.); (ces semences de haricot) sont –ses (com. saupoudrées à leur surface) sind m.; wie mit Mehl bestreut; 2. –, V. *farinacé*; Jard. ꝛc. (fruit) – (pâteux, dont la chair est sans goût) m.; (ces poires) sont –ses, sind m–t; (châtaignes, pommes de terre) -ses (qui, étant bouillies, s'en vont presque tout en *farine*) m.; Peint. V. *farineux*; Sculpt. (figure) –se (figure de cire qui n'est pas sortie nette du moule, et qui a aspiré du plâtre, ou dont le plâtre a aspiré la cire) m.; 3. m. (subst. *farineuse*) Mehlspeise f; donner des – à un (convalescent) einem ꝛc. M–n geben; – non fermentés, ungegorenes Mehl.

FARINIER, ÈRE s. (qui vend de la *farine*) Mehlhändler, -inn; (ce meunier) a la chalandise des –s, pourvoit nos –s, hat die Kundschaft der M., versieht unsere M.; 2. –ère f. Écon. (endroit où l'on serre la *farine*) Mehl-kammer f, -kasten, -laden m.

FARINO-GLUTINEUX, SE a. Chim. (renf. une *farine* composée d'amidon et d'un tissu cellulaire glutineux) ein aus Stärke und Leimstoff bestehendes Mehl enthaltend.

FARINULEUX, SE a. Chim. (renf. une *farine* composée d'amidon et d'un tissu cellulaire non glutineux) ein Gemisch von Stärkmehl und nicht klebrigem Zellgewebe enthaltend.

FARIO m. H. n. (poiss. du g. saumon) Flußforelle f.

FARLOUSANE (-lou-zane) f. H. n. (alouette de la Louisiane) luisianische Wiesenlerche f.

FARLOUSE (-lou-ze) f. (alouette des prés) Wiesenlerche f.

FAR-NIENTE (-niène-té) m. (*italien*) (le rien-faire; doux repos d'esprit et de corps; jouissance calme de soi-même) id. n; Nichtsthun n. -thuerei f; Körper- u. Seelenruhe f.

FARNUS (-nuce) m. (*latin*) Myth. (dieu de la parole) id. m.

FARO m. Com. (bière forte de Bruxelles ꝛc.) id. m.

FAROGUIS m. pl. (Indiens qui vivent dans les bois et n'adorent que le soleil) m. pl.

FAROIS m. H. n. (coq. du g. volute) (Art) Walzenschnecke f.

FAROS m. Jard. (pomme d'automne) id. m; le gros – (le petit) –, der große ꝛc. Faros.

FAROUCHE a. 2 (sauvage, qui n'est point apprivoisé) wild; (animal) –, w.; apprivoiser une bête –, ein w–es Thier zähmen, zahm machen; (les lions, les tigres, les ours) sont des animaux –s et cruels, sind w–e u. grausame Thiere; 2. (pt. des anim. qui s'enfuyent quand on s'approche) scheu; (ce cheval, cet oiseau) est bien –, ist sehr scheu; ext. (pt. des hom.; rude, misanthrope et peu traitable) menschen-, leutescheu, ungesellig; il est d'un naturel, d'une humeur –, er hat eine u–e, m–e Gemüthsart, er ist m. od. l.; (homme, femme, fille) –, m., u. ꝛc.; (esprit) –, u.; (peuples) –s, wild, roh; fig. (retiré, peu communicatif) ungesellig; (la plupart des philosophes pédants) sont des gens –s qui (fuient le monde) sind u–e Leute, welche ꝛc.; (ce savant) a un mérite –, hat Verdienste, ist aber dabei u.; (vertu) –, u., streng; elle a une vertu – (pt. d'une fem. qui repousse tout ce qui a rapport à la galanterie) sie hat eine rauhe, strenge Tugend; vertu – de Caton, rauhe, strenge T. des Cato; air, mine –, wildes, scheues Aussehen, w–e, s–e Miene; (œil, regard) –, w., s.; il

y a qc de – dans (sa mine, dans ses manières) es ist et. Wildes, Menschenfeindliches in ꜩ; il était – dans (sa jeunesse) (peu sociable) er war in ꜩ ung. Syn. On est – par caractère, *sauvage*, par défaut de culture; le – épouvante la société, le *sauvage* en a peur.

FARRAGE ou FARRAGO m. Écon. (mélange de plus. sortes de grain) Mengekorn, Mang-f., Misch-f. n.

FARRE m. H. n. V. *lavaret*.

FARRÉAGE m. Cout. (4 à 5 mesures de blé réservées pour le maréchal qui entretient les socs des charrues pendant l'année) Pflugkorn, Schmied-f. n; 2. fig. et fam. (pt. des ouvrages d'esprit, mélange confus de choses disparates) (ce livre) est un vrai –, ist ein wahrer Mischmasch, ein Durcheinander.

FARRÉATION f, V. *confarréation*.

FARSANGE f. (le mille ou la lieue en Perse) id. f. [bu) id. m.

FARSANNE m. (chevalier, cavalier ero-

FARSÈTIE (-cie) f. Bot. (g. de pl. aussi appelé *fibigie*) Farsetie f.

FARTEUR m. Ant. (valet chargé de la volaille et de faire des boudins) Stopfer, Mäster m.

FASCE (fa-ce) f. Bl. (pièce honorable, en forme de bande ou de règle, qui traverse l'écu par le milieu) Binde f, -strich m; Balkenstreif m; porter d'azur à la – d'or, à la – d'argent, eine goldene, silberne B. im blauen Felde führen.

FASCÉ, ÉE (facé) a. Bl. (pt. d'un écu chargé de *fasces* égales en largeur et en nombre) gefascht; mit Binden von gleicher Breite und in gleicher Anzahl; – d'or et de gueules, gold und roth g.; mit gleich breiten und gleich vielen goldenen und rothen B., V. *contrefascé*.

FASCEAUX (fa-çô) m. pl. Pêch. (savettes garnies de pierres, pour saler le sac du chalut) Schlappen f. pl. [schen.

FASCER v. a. Bl. (garnier de *fasces*) fa-

FASCIA-LATA f. (*latin*) Méd. (nom d'une anévrose de la cuisse, it. d'un muscle qui sert à la tendre) breite Schenkelbinde; it. Muskel f. der breiten S., breite Sehnenmuskel.

FASCIATION f. Bot. (soudure monstrueuse de plus. branches ens.) unnatürliches Verwachsensein n. mehrerer Aeste mitein.

FASCICULE f. Pharm. (brassée d'herbes) Bündel, Armvoll m. Kräuter; 2. (se dit des diff. livraisons de cert. ouvr. d'hist. natur. ou d'érudition) Fascikel, Heft n.

FASCICULÉ, ÉE ou FASCICULAIRE a. 2. Bot. (ramassé en *faisceau*, en groupé en un même point) in Büscheln vereinigt; büschel-förmig, -artig, gebüschelt; (fleurs, feuilles, racines) -ées, b.; (poils) -és (épines) -ées, b. stehend.

FASCIÉ, ÉE a. Conchyl. (marqué de *fasces* ou *facies*, bandes) gestreift; (coquillage) –, g.; (Bandmuschel f.); Bl. V. *fascé*; Bot. (se dit des branches, des pédoncules et des pétioles, accidentellem. aplatis, au lieu d'être arrondis) zufälligerweise plattgemacht.

FASCIES (fa-cie) f. pl. Conchyl. (cercles ou *bandes* sur la coquille) Streifen f. pl.

FASCINAGE (fa-ci-) m. (ouvrages faits avec des *fascines*, art de les faire) Faschinen-werk n; it. F.-machen n; Verfertigung f. der F., Anlegen n. des F.-werkes; préparer le –, das F.-werk zubereiten. [verblendend.

FASCINATEUR, -TRICE a. (qui *fascine*)

FASCINATION (-ci-) f. (sc. d'enchantement, charme qui empêche de voir une chose telle qu'elle est) Bezauberung, Behexung, Verblendung f; (l'entêtement qu'elle a pour lui) tient de la –, ihre Vorliebe für ihn gränzt an B.; 2. (pt. des anim. qui ont la faculté de *fasciner*) Bez.; fig. (aveuglement) B.

FASCINE (faci-) f. Guer. Hydr. (branchages, fagots faits de menues branchages, pour combler des fossés ou faire des batteries ꜩ) Faschine f; (on commanda à chaque bataillon) de faire un certain nombre de –s, eine gewisse Anzahl F-n zu verfertigen; (on envoya des soldats) jeter des –s dans le fossé, poser des –s, um F-n in den Graben zu werfen, um F-n zu legen; on emploie des –s pour raccommoder de mauvais chemins ꜩ, man bedient sich der F-n zur Fahrbarmachung schlechter Wege ꜩ; – goudronnée (trempée dans de la poix ou du *goudron*, pour brûler les ouvrages de l'ennemi) Pech-f.; Jard. V. *clayonnage*.

FASCINER (fa-ci-) v. a. (causer, produire la *fascination*) bezaubern, behexen, verblenden; (il croit) qu'on l'a –é, man habe ihn bezaubert od. behext; it. (pt. de la faculté qu'on attribue à cert. anim. de paralyser ou de maîtriser les mouv. d'un autre en le regardant fixement) bez.; 2. fig. (charmer, tromper, abuser par qc qu séduisant) verblenden, ganz einnehmen; (l'amour) -e (les yeux) verblendet; (les passions) nous fascinent l'esprit, v. unsern Verstand; on se laisse – par (les vanités ꜩ du monde) man läßt sich durch ꜩ v., V. *infatuer*.

FASCINUS (fa-ci-nuce) m. (*latin*) Myth. (dieu qui garantissait du maléfice) Fascinus m.

FASCIOLAIRE f. H. n. (coq. en fuseau) Fasciolarie f.

FASCIOLE ou FASCIOLA m. H. n. (ver, intestinal du g. du *ténia*) Bind-wurm m; Binde-s, Leber-s, Egel-schnecke f.

FASCOLOME m. H. n. (quadrupède de la Nouv.-Holl., qui tient de la marmotte et du sarigue) Fascolome n.

FASÉOLE f. Bot. Jard. (fève qui se mange verte) Schminkbohne, türkische od. wälsche Bohne, Fasole, Faseole f; – rouge, Feuerbohne, rothe Sch.; – fétide, Spargelbohne f.

FASHION (facheun) f. (*anglais*) Néol. (mode, manières du beau monde, vogue) vornehmes Wesen, Tracht f. und Manieren f. pl. der v-men Welt; 2. (ton, actions du *fashionable*) Sprache f, Lebensart f. des Fashionable.

FASHIONABLE (fachenalble) (*anglais*) m. et a. 2 (homme à la mode, qui suit les modes avec empressement, qui les exagère; it. prétentieux) id. m; Mode-herr, -narr, -süchtiger, -thor, Stutzer m; it. modesüchtig, nach der M.; chapeau (langage, goût ꜩ) –, Mode-Hut m. ꜩ; H. ꜩ nach der M.; –ment adv. (d'une man. *f.*) auf eine vornehme Art.

FASIER v. n. Mar. (pt. des voiles qui battent lorsque le vent n'y donne pas bien) flattern, wappern; faire – (les voiles) killen, schlaff werden lassen.

FASIN ou FAZIN (-ein) V. *frasil*.

FASQUE f. Écon. rur. (tas de blé en gerbe dans les champs) in Haufen gestellte Garbe.

FASQUIER (-kié) m. Mar. (pêche aux flambeaux) Fackelfischerei f.

FASSAÏTE m. Minér. (stilbite rouge, de la vallée de Fassa) Fassaït m, V. *crocalite*; 2. (variété de pyroxène) F.

FASSURE f. Manuf. de soie: (partie de l'étoffe fabriquée entre l'ensouple et le peigne) Länge f. des Seidefadens zwischen den beiden Bäumen.

FASTE m. s. p. (pompe, magnificence) Pracht f, Prunk m, Gepränge n; le – qui environne la grandeur, die P., welche die Größe umgibt; (il parut) avec un – de roi, mit königlicher Pracht; (il fit son entrée) avec beauc. de –, mit großem G., mit vieler Pr.; – (luxe, affectation de paraître avec éclat) P., G.; (aimer, haïr) le –, den Prunk, die Pracht; (ein Freund, ein Feind vom Prunke seyn); faire les choses avec –, alles mit G. thun; (homme) de –, plein de –, sans –, prunkliebend, -voll od. -süchtig, -los od. schlicht; il donne tout au –, il étale un grand –, er verwendet alles auf die P., auf den Prunk, er macht einen großen Prachtaufwand, legt einen großen Prunk zur Schau aus; donner dans le –, einen Hang zur Pracht, zum Prunke haben; (dans le sens moral: ostentation, éclat recherché) P., Hochmuth, Stolz m; Anmaßung f; il y a, il paraît un grand – dans (ses actions, ses paroles) es ist viel Prunk in ꜩ; il entrait du – dans la vertu des Stoïciens, die Tugend der Stoiker war nicht ohne allen Prunk od. Stolz; éloquence grave et sans – (sans recherche) gehaltene, ernste und prunklose Beredtsamkeit. Syn. Le *luxe* désigne une dépense excessive, désordonnée; le –, une dépense d'apparat, d'éclat; la *somptuosité*, une dépense extraord., généreuse; la *magnificence*, une dépense dans le grand et le beau. On peut vivre avec *luxe* dans sa maison sans –; le – n'est que l'étalage des dépenses que le *luxe* coûte, la *somptuosité* est dans les repas, les monuments ꜩ; la *magnificence* ne sied qu'aux grands, on la trouve dans leurs palais, dans les édifices publics ꜩ.

II. FASTES m. pl. H. (calendrier des anc. Rom. qui contenait leurs fêtes, leurs jeux ꜩ) Festkalender m, Staats-k. der Römer; (les Romains) marquaient dans leurs – les jours de leurs fêtes (de leurs assemblées publiques ꜩ) zeigten in ihrem F. ihre Festtage ꜩ an; – sacrés, – consulaires (où l'on annonçait les fêtes, les jeux ꜩ, les consuls et autres magistrats élus ꜩ) heiliger F., consularischer St., Verzeichniß n. der Consuln ꜩ; fig. (registres publics contenant de grandes et mémorables actions) Jahre, Zeitbücher n. pl; – sacrés de l'Église (le martyrologe) Märtyrer-chronik, -geschichte f; – (d'un empire) (histoire, annales d'un ꜩ) die J.; – (de la monarchie, de la république) die J.; – (de l'histoire) Bücher, Annalen pl; fig. inscrire son nom dans les –s de la gloire, (se rendre célèbre, immortel) s. Namen unsterblich machen, s. Andenken verewigen.

FASTIDIEUSEMENT adv. (d'une man. *fastidieuse*) langweilig, auf eine l-e Art; narrer, conter –, l. erzählen.

FASTIDIEUX, SE a. (qui cause de l'ennui; pt. des pers., importun, fatigant par ses discours ꜩ) langweilig; it. lästig; (ouvrage, discours) – (entretiens) – (comédie) -se, langw.; c'est un homme –, fort –, er ist ein lästiger, äußerst ꜩ Mensch. V. *dégoûtant*.

FASTIGIAIRE f. Bot. (g. d'algues marines) Seegras n.

FASTIGIÉ, ÉE a. Bot. (en *faîte*; pt. des rameaux ou des fleurs qui s'élèvent à une même hauteur, de man. que leurs sommités réunies forment un plan horizontal) gegipfelt, gleichhoch; (rameaux) -s (fleurs) -es, g.

FASTUEUSEMENT adv. (avec *faste*) mit stolzem Gepränge, hoffärtig, prunkend; il marche –, er geht h. od. hochmüthig einher.

FASTUEUX, SE a. (qui aime le *faste*, qui étale un grand luxe) voll stolzen Gepränges, prunk-voll, -liebend, -haft; (homme) – (nation) -se, prunkl.; (où il y a du *faste*, de l'ostentation) (titre, train, équipage) –, prunkvoll; (philosophie, science) -se, hochtrabend, prunkend; (éloquence) -se, aufgeblasen, stolz, hochmüthig.

FAT (fate) a. m. (impertinent, plein de complaisance pour lui-même; it. qui a des prétentions

auprès des femmes ou dont la parure est extrêmement recherchée) fad, geckisch, geckenhaft, abgeschmackt; it. voll Eigendünkel bei Frauenzimmern, geputztes Männchen; (cet homme est) bien –, ꝛ äußerst f., g., ab.; 2. plus ord. m. Geck, Zierbengel, Laffe m; c'est un –, un grand, un vrai –, er ist ein G. od. L.; ein großer G., ein Erzg.; (il parle, il répond) en –, wie ein G.; il fait le –, er spielt den Gecken; il a l'air d'un –, sieht einem Gecken ähnlich; je ne veux pas avoir affaire à des fats, ich will nichts mit G-en od. abgeschmackten Menschen zu thun haben; Syn. Le *sot* est celui qui n'a pas même ce qu'il faut d'esprit pour être un –; un – est celui que les *sots* croient un homme d'esprit; l'*impertinent* est une espèce de – enté sur la grossièreté. Le *fat* est un être vain et maniéré; l'*impertinent* est un *fat* outré, qui offense; l'*insolent* est hardi, vain et injurieux.

FATAGUE m. Bot. (graminée de Madag.) (Art) Grasfraut n.

FATAL, E a. ord. s. p. au masc. (qui porte avec soi une destinée inévitable, irrésistible) verhängnißvoll, unselig, unheilbringend; vom Schicksal bestimmt od. verhängt; Myth. le cheveu – de Nisus, das v-e od. u-e Haar des Nisus; it. le dard – de Céphale, der v-e od. u-e Wurfspieß des Cephalus; it. le tison – de Méléagre, der v-e Klotz des Meleager; (qu'on ne peut éviter, ou qui est arrêté, fixé d'une man. irrévocable) (décret, arrêt, destin, sort) – (loi) –e, v., u.; (instant) – (jour) –, v. od. entscheidend; quand l'heure –e est arrivée, wenn die v-e od. ent-e Stunde, die Sterbestunde gekommen ist, V. *ligne* (6); Syn. – est plus un effet du sort, *funeste* est plus une suite du crime; les gens de guerre sont en danger de finir leurs jours d'une manière *fatale*, les scélérats sont sujets à mourir d'une manière *funeste*; 2. (qui entraîne avec soi qe suite d'événements importants) entscheidend, dans la plupart des affaires il y a un moment –, bei den meisten Dingen ist ein e-er od. kritischer Augenblick; Prat. défaut – (celui contre lequel l'opposition n'est point recevable) Contumazurtheil n, gegen welches keine Einrede mehr stattfindet; terme – pour le retrait, bestimmte Rechts-, Noth-frist für das Näherrecht; it. tomber dans les fataux (laisser écouler sans agir le délai prescrit par l'ordonnance) die N. ungenützt verstreichen lassen; 3. (malheureux, funeste, qui produit de grands malheurs) unselig, unheilvoll, verderblich, unglückbringend, unheilbr.; poét. unglücksschwanger; (ambition) –e, un-er Ehrgeiz; (amour) – au repos, für die Ruhe höchst gefährlich; (pour le guérir) de cette –e passion, von dieser un-en Leidenschaft; – (événement) –, unf., unh.; (la bataille de Pharsale) fut –e à (la république romaine) war für ꝛ unh. od. verderblich; (le nom des Scipions) était – à l'Afrique, war ungl. für Africa. Syn. – désigne une cert. combinaison dans les causes inconnues, qui fait touj. arriver le mal; *funeste* présage des accidents plus grands et plus accablants; –ement adv. (par une destinée inévitable) durch ein unvermeidliches Schicksal od. Verhängniß; (Hercule) était – soumis (aux ordres d'Euristhée) war ꝛ durch ein unvermeidliches Schicksal unterworfen; (tout aurait dû lui faire pressentir son sort) mais il semble qu'il y était – destiné, aber es scheint, er sey durch ein Verhängniß dazu bestimmt gewesen, it. (par un malheur extraord.) il arriva – que ꝛ, unglücklicher Weise, durch einen außerordentlichen unglücklichen Zufall ereignete es sich, daß ꝛ.

FATALISER v. a. (abandonner au destin) Glück od. Unglück verhängen, bestimmen; 2. v. n. (être fataliste, soumis au destin) dem blinden Zufall überlassen.

FATALISME m. (doctrine de ceux qui attribuent tout au destin) Verhängnißlehre f; Fatalismus m; (ces principes) mènent au –, führen zur V., zur Lehre von einem blinden Schicksale.

FATALISTE m. (partisan du *fatalisme*) Anhänger m. der Verhängnißlehre; Fatalist; m: 2. a. m. joueur – (qui ne voit dans les chances du jeu que l'effet du destin) Spieler m, der beim Spiele alles dem blinden Zufalle zuschreibt.

FATALITÉ f. (destinée inévitable) Verhängniß n; unvermeidliches Schicksal; croire à la –, an ein u. S. glauben; fig. (pt. d'évén. fâcheux amenés par un concours de circonstances qu'on ne pouvait ni prévoir ni empêcher) verhängnißvolles, unabwendbares Mißgeschick; je ne sais quelle – me poursuit, mich verfolgt ein unabwendbares M.; il était exposé à toutes les –s du sort, er war den herbsten Schlägen des Schicksals preisgegeben; il y a de la –, hier waltet ein V.; c'est une étrange –, das ist ein seltsames V.; il y a quelque – en cela, il semble qu'il y ait quelque – à cela, hieran hat das V. einigen Antheil; es scheint, es sey ein V. dabei im Spiele; par une certaine – il arriva que ꝛ, durch ein gewisses V. geschah es, daß ꝛ; Phil. doctrine de la –, Lehre f. vom V-sse, V-lehre; (les Stoïciens) assujettissaient la Providence à la – du destin, unterwarfen die Vorsehung dem V-sse, der Gewalt des Schicksals; (les astrologues croient) à une – attachée au cours (des astres) an ein von dem Laufe ꝛ abhängiges V.

FATHIMITES ou FATHÉMIDES pl. H. turq. (descendants de Mahomet par Fathime sa fille) Fathimit m; la dynastie des –s, die fathimitische Herrscherfamilie, die Dynastie der F-en; les califes –s, die fathimitischen Kalifen; die K. aus dem Geschlechte der F-en.

FATIDIQUE a. 2, H. anc. (qui annonce ce que les destins ont ordonné) weissagend; le vol – (des oiseaux) der w-e Flug ꝛ; (le trépied) –, der w-en Priesterinn; les chênes –s (de la forêt de Dodone) die w-en Eichen ꝛ; –ment adv. (d'une man. *f.*) auf eine w-e Art.

FATIGABLE a. 2, p. u. (qui peut se *fatiguer*) der, die, das sich ermüden läßt.

FATIGANT, E a. (qui *fatigue*) mühsam, ermüdend; (c'est) un travail –, une vie –e, eine m-e, e-e od. saure Arbeit, ein m-es Leben, od. eine m-e od. beschwerliche Lebensart; (cet exercice) est bien, est trop –, ist sehr e., zu e.; (journée) bien –e, sehr e.; (marche) –e, e.; (qui demande une attention pénible) geistanstrengend; (cette lecture, cette étude) est très- –e, strengt den Geist, die Aufmerksamkeit sehr an; it. (qui *fatigue* les yeux) die Augen ermüdend od. anstrengend; (les petits caractères sont) très- –s, ermüden die Augen sehr, greifen od. strengen die A. sehr an, 2. (ennuyeux, importun) langweilig; (discours) – (compagnie, conversation) –e, l.; c'est une chose bien –e que (les longues visites) es ist ei. sehr L-es od. Lästiges um ꝛ; c'est un homme bien –, er ist ein äußerst l-er od. lästiger Mensch; il n'y a rien de si –, nichts ist l-er, lästiger od. ermüdender.

FATIGUE f. (effet d'un travail considérable) Abmattung, Mattigkeit, Ermüdung, Strapaze f; je n'en puis plus de –, ich kann mich vor M. nicht mehr rühren; (son cheval) est excédé de –, ist ganz abgeritten, abgefahren, reh geritten od. gefahren; (le travail même) it. Beschwerlichkeit; ermüdende, saure, beschwerliche Arbeit; – (du chemin) B.; –s (de la guerre) B-en, Beschwerden f. pl. od. St-en; (endurer, souffrir, supporter) la –, B-en, Beschwerden, St-en; il s'est fait, il s'est endurci à la –, er hat sich an B-en, an St-en gewöhnt; (une longue contention d'esprit) est d'une grande –, ist sehr ermüdend, mattet sehr ab; (les chevaux de manège) ne sont pas propres à la –, taugen nicht zur Ertragung von St-en; (cet homme) ne peut supporter la – du carrosse, du cheval (la *f.* causée par le mouv. du ꝛ) kann das Fahren, das Reiten, die B., St-en od. das Angreifende, die Ermüdung des Fahrens ꝛ nicht ertragen; il n'est pas homme de – (capable de résister à la *f.*) er kann nicht viel ertragen, keine große B-en od. St-en aushalten; cheval de –, Strapazirpferd n; habit, manteau de –, Kleid n, Mantel m, zum Strapaziren, Kleid ꝛ, das man nicht zu schonen braucht; Mar. (travail des forçats occupés dans le port) Galeerensklavenarbeit f.

FATIGUER (-ghé) v. a. (causer de la *fatigue*) ermüden, müde machen, abmatten; beschwerlich seyn, zur Last fallen; (ce travail) –e, ermüdet; (la lecture) –e la vue, ermüdet die Augen, strengt die A. an; (cette promenade) l'a –é, hat ihn ermüdet, abgemattet; il est –é de marcher) –é du chemin, à force de courir ꝛ) er ist vom Gehen ꝛ müde, matt, abgemattet, abgespannt, erschöpft; vous me fatiguez les oreilles avec vos (contes) Sie e. mich mit ꝛ, Sie schwatzen mir mit Ihren ꝛ die Ohren voll; – (l'ennemi) par de fréquentes escarmouches, ꝛ durch häufige Scharmützel erm. Syn. La continuation d'une même chose *lasse*; la peine *fatigue*; on *se lasse* à se tenir debout; on *se fatigue* à travailler. Être *las*, c'est ne pouvoir plus agir; être *fatigué*, c'est avoir trop agi; être *harassé*, c'est avoir agi excessivement; fig. (importuner) ermüden, belästigen; beschwerlich fallen; – qn par son habit, jem. durch s. Geschwätz erm. od. beläst.; il –e tout le monde du récit (de ses aventures) er belästigt jedermann mit der Erzählung ꝛ; il me –e par (ses visites) er wird od. fällt mir durch ꝛ beschwerlich; il –e ses juges par (des sollicitations continuelles) er fällt seinen Richtern durch ꝛ beschwerlich od. zur Last; Poét. – (le ciel) de ses plaintes ꝛ (prier souv. sans rien obtenir) durch se. Klagen e. Syn. Un suppliant *lasse* par sa persévérance, et il *fatigue* par ses importunités; on *se lasse* d'attendre, on *se fatigue* à poursuivre; Agr. – (un champ) (l'épuiser en le forçant à produire une récolte plus souv. qu'il ne faudrait) ausmärgeln; Boul. V. *levain;* Cuis. – (la salade) (la retourner plus. fois après l'avoir assaisonnée) durcheinand. od. unterein. machen; Jard. – un (arbre) (en lui laissant trop de fruit, ou de bois) em. ꝛ zu viele Früchte, zu viel Holz lassen; Peint. Sculpt. – (un ouvrage, un tableau, une composition) (lorsqu'à force de vouloir le finir, on lui ôte son aisance et sa légèreté) verkünsteln, es mühsam bearbeiten; (couleurs) –ées (qui ont été trop tourmentées sur la toile, et qui ont perdu leur fraîcheur) mühsam aufgetragen; (les ouvrages de ce sculpteur) sont –és (manquent de netteté et de franchise) sind verkünstelt, zu mühsam gemacht, verrathen

zu viel Mühe; la manière de ce (graveur) est –ée (il emploie beauc. de travail dans les choses qui pouvaient faire leur effet avec moins d'ouvrage) dieser ꝛ verkünstelt ſe. Arbeit, arbeitet ſe. Stücke zu mühſam, zu ängſtlich aus.

2. v. n. (se donner de la *fatigue*) ſich placken, abarbeiten; pop. ſich abeackern, abſchinden; elle ne durera pas à (ce travail) elle –e trop, ſie wird ꝛ nicht aushalten, ſie plackt ſich zu ſehr; Mar. (le vaisseau) –e beauc., arbeitet (ſtampft und ſchlingert) heftig.

3. v. r. se – (se donner de la *fatigue*) ſich ermüden, müde werden; se – trop, ſich zu ſehr e. od. abmatten; se – à la course, à la lutte, à cheval, ſich ablaufen od. abrennen, ſich abringen, ſich abreiten; (le meilleur cheval) se –e, wird müde; se – le corps et l'esprit, ſn. Körper und Geiſt e., bis zur Ermüdung anſtrengen; je me –e inutilement (à lui expliquer cela) ich mühe mich ohne Nutzen ab ꝛ.

FATISME m. inus. V. *fatuisme.*

FATISTE m. v. V. *poëte;* it. *farceur.*

FATRAS m. m. p. (confusion ou amas confus de choses qu'on regarde com. inutiles ou de peu de valeur) Plunder, Kram, Trödel m; – de livres (de papiers, d'écritures) P. Bücher ꝛ; Haufen unnützer Bücher ꝛ; jetez tout ce – au feu, werfen Sie dieſen ganzen P. in's Feuer; que faites-vous de ce – (dans votre armoire)? was machen Sie mit dieſem K.? (son cabinet) était rempli d'un – de tableaux (et d'antiquités) war mit einem P. von Gemälden ꝛ angefüllt; fig. – de paroles, Schwall m. von unnützen Worten; leerer Wortkram; (ce livre, son discours) est plein de –, ce n'est que du –, iſt mit einem Schwall von unnützen Dingen angefüllt, es iſt lauter unnützes Zeug; fam. lauter leeres Stroh; – obscur, unklares Gewäſch.

FATRASSER v. n. Néol. (s'occuper de bagatelles) pop. tändeln; ſich mit unnützen Dingen (fam. mit Lappereien od. Lumpereien) abgeben.

FATRASSERIE f. (chose de néant) werthloſes Zeug, unbedeutende Sache, Lapperei f; (recueil de *fatras* et d'inutilités) V. *fatras;* (ouvrage du *fatrasseur*) Tändlers-, Trödlerswerk n; -arbeit f. [Tändler, Trödler m.

FATRASSEUR m. (qui *fatrasse*) inus.

FATUAIRE m. Ant. (enthousiaste qui, se croyant ou se disant inspiré, annonçait les choses futures) Wahrſager m. nach eingebildeter od. vorgeblicher Eingebung, Infpirirter m.

FATUISME m. (esprit, caractère de *fat*) p. u. läppiſches, geckiſches Weſen; geckiſcher Charakter.

FATUITÉ f. (caractère du *fat*; sottise, impertinence) Albernheit, Abgeſchmacktheit, Geckerei f; n'admirez-vous pas la – (de cet homme)? il est d'une – insupportable, bewundern Sie nicht die Alb. od. Abg. ꝛ? er iſt unerträglich, abgeſchmackt; tomber dans des –s ridicules, in lächerliche Ab–en verfallen; (discours, propos impertinent que qn tient à son avantage) (il a dit) une grande –, eine große Alb. od. Abg. ꝛ; quelle –! welche Alb., Abg. od. Geckerei! Méd. V. *démence, folie.*

FATUM (-ome) (*latin*) (le *destin* des fatalistes) id, Schickſal, Verhängniß n.

FATUOSITÉ f, V. *fatuisme.*

FAU m. prov. Agr. V. *hêtre.*

FAUBER ou -BERT (-èr) m. Mar. (balai pour nettoyer le vaiss.) Schrubber, Schwabber, Kehrwiſch m.

FAUBERTER v. a. (le vaisseau) Mar. (le nettoyer avec le *faubert*) ſchrubben, ſchwabbern, abſchwabbern.

FAUBERTEUR m. Mar. (qui nettoye le vaiss. avec le *faubert*) Schrubber, Schwabber m.

FAUBLOYER v. n. (faire des contes sans suite) ungereimtes, einfältiges Zeug erzählen; Mährchen dichten. [id. f.

FAUBONNE f. Cuis. (so. de potage)

FAUBOURG (-bour) m. (partie d'une ville au-delà des portes ou de son enceinte) Vorſtadt f; (se dit abusiv. des quartiers d'une ville qui n'étaient anciennement que des faubourgs) le – St. Antoine (St. Honoré ꝛ) die St. Antoinsvorſt. ꝛ; être logé au –, in der V. wohnen; on a enfermé les –s dans (la ville) man hat die Vorſtädte in ꝛ eingeſchloſſen; il a livré la ville et les –s, er hat die Stadt und die Vorſtädte übergeben; P. (pt. d'un grand concours du monde) on y voit la ville et les –s, es iſt dort ein großer Zuſ.-fluß von Menſchen; il avait assemblé la ville et les –s, er hatte eine große Menge Menſchen, einen Schwall von Leuten verſammelt, zuſ.-gebracht; H. d. F. (la populace de Paris) pariſer Pöbel; (armer, soulever) les –s, fam. die niedere Volksklaſſe; die Vorſtädter m. pl. ꝛ

FAUBOURIEN, NE s. (celui, celle qui habite un *faubourg* d'une ville) Vorſtädter, -inn.

FAUCARD m. (instr. pour couper les herbes dans les canaux, les rivières) Krautmeſſer n.

FAUCARDER v. a. (couper les herbes dans l'eau) das Unkraut im Waſſer wegſchneiden.

FAUCET, V. *fausset.*

FAUCHAGE m. (act. de *faucher*) Mähen, Abmähen n; Econ. Mahd f; choisir un temps propre pour le –, zum M. eine ſchickliche Zeit wählen; il paie tant pour le – (de ce pré, de cette terre) er zahlt ſo und ſo viel für das A.; 2. (salaire du *faucheur*) Mäherlohn m. [Agr. Mähe-, Heuzeit f.

FAUCHAISON f. (temps où l'on *fauche*)

FAUCHARD m. Agr. (petit faucillon à long manche) kleine Sichel mit einem langen Stiele. [(2).

FAUCHE f. V. *fauchaison;* it. *fauchage*

FAUCHÉE f. Agr. (ce qu'un *faucheur* peut abattre de foin sans affiler sa faux) Mahd f; grande –, große M.; (il a fauché toute cette étendue) en trois –s, auf drei M–en.

FAUCHER v. a. (couper avec la *faux*) mähen, ab-m., mit der Senſe abhauen; – (de l'avoine, de l'orge, de l'herbe) m. od. a.; – les foins, Heu machen; – (une terre, un boulingrin ꝛ) a.; (ce trèfle) a déjà été –é deux fois, iſt ſchon zweimal abgemäht worden; fig. la mort, le temps –e tout (détruit tout) der Tod rafft alles hinweg od. dahin; die Zeit zerſtört alles; – le grand pré (t. de Lesage; ramer aux galères) auf den Galeeren rudern; 2. v. n. Man. (pt. d'un cheval qui, par suite d'accident, traîne en demi-rond une des jambes de devant) mähen; (ce cheval) –e, mäht; Manuf. de soie (mal ourdir en serrant peu la trame) locker und ſchlecht anzetteln.

FAUCHÈRE f. Sell. (tringle de bois serv. de croupière aux mulets) Schwanzholz n.

FAUCHET m. Agr. (rateau pour ramasser l'herbe *fauchée*, ou séparer la paille battue d'avec le blé) Heurechen m; 2. (petite faux pour couper de l'herbe) Grasſenſe f. Cart. (rateau pour remuer dans la cuve la pâte dont on fait le carton) Rechen m.

FAUCHETTE f. Jard. (instr. pour ébrancher les arbustes des plates-bandes) Gartenmeſſer n.

FAUCHEUR m. Agr. (qui *fauche* les foins, les avoines) Mäher m; mettre les –s (dans un pré) die M. auf eine ꝛ ſchicken, auf einer ꝛ anſtellen; H. n. (poiss. à nageoires abdominales en forme de *faux*) Sichelfloſſe f, -floſſer m; 2. – ou faucheux m. ou araignée des champs f. (araignée qui a le corps petit et les jambes fort grandes) Sichelthier n; Haber-geiß f, -mann m; Weberknecht m.

FAUCHON m, V. *étrape.*

FAUCILLE (l m.) f. Agr. (petit instr. pour scier les blés, composé d'une lame d'acier courbée en demi-cercle, et qu'on emmanche d'un petit rouleau de bois) Sichel f; (les moissonneurs) ont déjà la – en main, haben ſchon die S. in der Hand; (la moisson va commencer) il faut préparer nos –s, wir müſſen unſere S–n rüſten; P. (pt. d'une chose courbe) iron. cela est droit comme une –, das iſt gerade wie eine S., krumm wie ein Fiedelbogen; das iſt ſichelkrumm; il ne faut pas mettre la – dans la moisson d'autrui (entreprendre sur la charge, la fonction ou sur les droits d' ꝛ) man muß niemdn. in ſ. Amt, in ſe. Rechte greifen, niemdn. in's Gehäge kommen; Anat. (demi-cercle qui parait dans l'hélix ou l'oreille externe) S. (im äußern Ohr); Bot. (g. de pl. graminées comprenant qs chlorides) – d'Espagne (coronille à gousses plattes, dont la semence ress. au fer d'une hache) Beil-kraut n, -coronille f; H. n. V. *faucheur.* [*cher.*

FAUCILLER, -LLEUR, -LLAGE V. *fau-*

FAUCILLETTE (l m.) f. H. n. prov. (le martinet noir) Mauerſchwalbe f. [*falcaria.*

FAUCILLIÈRE a. f. Bot. berle –, V.

FAUCILLON (l m.) m. dim. (petite *faucille*, pour couper du menu bois, des broussailles) Hippe f; Kneif m; Garten-, Winzer-h. f; Reben-, Gartenmeſſer n; bois à – (aisé à couper avec la *f.*) dünnes Reisholz; Serr. (moitié de la pleine croix d'une serrure) H. im Reife des Schlüſſels n. der Beſatzung; it. (petite lime pour évider les pannetons des clefs) Einſtrichfeile f.

FAUCON m. H. n. (ois. de proie, qui a les griffes faites en forme de *faux*, et qu'on dresse à la chasse du vol ꝛ) Falke m; dresser un –, einen F–n abrichten, zur Beize abrichten; porter un – sur le poing, einen F. auf der Fauſt tragen; lancer le –, den F. aufwerfen; les –s bien dressés poursuivent le (lièvre, le loup, le sanglier ꝛ) gut abgerichtete F–n ſtoßen auf ꝛ; chasse du –, F–nbeize f; serres ou griffes du –, Falken-klauen f. pl, F.-fänge m. pl; bec du –, Schnabel m. des F–n; aire d'un –, Neſt n. eines F–n. V. *tiercelet;* – d'arbre, de roche ou rochier, – de montagne, Baum-, Stein-, Berg-f.; – étoilé, à collier, pêcheur, Stern-, Ringel-, Fiſcher-f.; – chouette, Falkeneule f; – lanier, Wachtelfalke m; – gerfaut, – émérillon, V. *gerfaut;* – gentil (qui diffère peu du *f.* pèlerin) edler F. od. Edel-f.; – sor, pèlerin ou passager (*f.* qui, quoiqu'en 1r pennage, a été pris venant de loin, et dont on n'a point vu l'aire ou le nid; opp. à *f. niais*) Wander-, Pilgrims-f. od. Fremdling; Strich-f.; – niais ou royal (pris dans son aire ou aux environs) Neſtling od. Königs-f.; – hagard ou bossu (dont les ailes forment sur le dos com. une bosse) Hager-f., buckeliger F.; – ou milan marin, See- od. Meer-f., V. *milan, sacre, saure;* Artill. V. *fauconneau;* Bl. V. *longe.*

FAUCONNEAU (-nô) m. H. n. (jeune faucon) junger Falke; Artill. – ou faucon (petit canon qui porte depuis un quart jusqu'à deux livres) Falkaune f; Falkonett n; balle de –, F–kugel f; tirer un –, ein F. abfeuern; (il fut tué) d'un coup de –, durch einen F–ſchuß; Charp. – de l'engin (pièce de bois au sommet d'un engin) oberes Querholz am Hebezeug.

FAUCONNER v. n. Man. (monter du pied

droit com. les fauconniers) auf der rechten Seite des Pferdes od. mit dem rechten Fuße zuerst aufsteigen.

FAUCONNERIE f. Ch. (art de dresser à la chasse les ois. de proie et particulièrement le *faucon*) Falkenirkunst, Falknerei f; entendre bien la –, die F. gut verstehen; traité sur la –, Abhandlung f. über die F.; 2. (chasse avec l'ois. de proie) Falken-, Reiher-beize f; la – et la vénerie, die F. und das Jagdwesen; s'adonner à la –, sich der F. ergeben; 3. (lieu où sont les ois. de proie) Falknerei f; Falkenhof m; (il loge) auprès de la –, neben der F.; it. (l'équipage, des *fauconniers*, les chevaux, chiens ꝛc.) Falknerei f; une – considérable ꝛc., eine beträchtliche F.

FAUCONNIER m. Ch. (qui dresse à la chasse les *faucons* et autres ois. de proie) Falkenier, Falkenjäger, Falkner m; bon –, guter F.; gants de – (faits d'une peau très-forte, et qui couvrent la main et la moitié du bras, pour garantir de la serre de l'ois.) F–handschuhe m. pl; le grand – de France (offic. qui avait soin de la *fauconnerie* du roi) Groß-, Ober-falkenmeister m; monter à cheval en –, V. *fauconner*.

FAUCONNIÈRE f. Ch. (petit sac de *fauconnier*; it. toute gibecière séparée en 2, qu'on met à l'arçon de la selle pour porter de menues hardes) Falkner-, it. Reit-tasche f.

FAUDAGE m. Drap. (marque sur les étoffes pliées et appointées) Zeichen n. seidener Faden, an der Stelle, wo die Wollenzeuge zus.gelegt [werden; 2. V. *pliage*.

FAUDE, V. *faulde*.

FAUDER v. a. (du drap) Drap. (le plier en sortir de la cuve) brechen, der Länge nach zus. legen; it. es am Bruche mit seidenen Fäden durchziehen; (la pièce) est –ée, ist gebrochen; it. qf – (mettre l'étoffe en plis carrés) in Blätter legen; quadratweise brechen od. zus.l.

FAUDET m. Manuf. de laine (gril de bois, sous la table à tondre) Fußgestell n; it. Tond. (cage où tombe l'étoffe tondue) Tuchschragen, Kasten m.

FAUDEUR m. Manuf. (ouvrier chargé de *fauder* les étoffes) Arbeiter, der den Zeug bricht od. der Länge nach zus. legt; it. der ihn am Bruche mit seidenen Fäden durchzieht. [f.

FAUFEL m. Bot. (noix d'arec) Arekanuß

FAUFILER v. a. (assembler lâchement avec du fil des pièces d'étoffe ꝛc., pour les coudre ensuite à demeure) anreihen, anschlagen, anheften, zu Faden schlagen, verloren heften; on n'a fait que – (cet habit) pour (l'essayer) man hat ꝛc. nur angereiht od. angeschlagen, um ꝛc.; quand (toutes les pièces) sont –ées (l'ouvrage est bâti) wenn ꝛc. angereiht sind; être –é avec qn (être lié avec lui d'amitié, d'intérêt, de plaisir ꝛc.) in genauer Bekanntschaft od. Verbindung mit jemn. stehen; il est bien ou mal –é (a pris liaison avec des hom. estimés ou méprisés dans la société) er hat guten, schlechten Umgang, gute, schlechte B., steht in guten, schlechten B-en; 2. v. r. se – avec qn (se lier d'amitié, d'intérêt ꝛc.) genaue Bekanntschaft mit jemn. machen; sich in vertraulichen Umgang mit jemn. einlassen; fig. se – dans une compagnie ꝛc. (s'y insinuer adroitement) sich in eine Gesellschaft einschleichen; il s'est –é avec (les plus honnêtes gens de la ville, avec les coupe-jarrets) er steht mit ꝛc. in B. od. V.; er hat mit den ꝛc. B. gemacht, V–en angeknüpft.

FAUFILURE f. Coutur. (couture à points fort espacés) Vorderstiche m. pl.

FAULDE ou FAUDE f. E. F. (fosse où l'on fait le *charbon*) Meiler-statt, -stelle f.

FAULTRAGE ou -TRAIGE m. Cout. (droit de pacage dans les prés) Trift-, Hutgerechtig- [keit f.

FAULX (fô) m, V. *faux* (m.).

FAUNA f. (*latin*) Myth. (surnom de Cybèle) id. f.

FAUNALES, -NALIES f. pl. Myth. (fêtes célébrées en l'honneur de *Faune*) Faunsfesten pl.

FAUNE m. Myth. (dieu champêtre chez les Rom.) Faun m; tête, pieds de –, F–enkopf m, -füße m. pl; les –s et les satyres, die F–en und Satyrn; H. n. –, – des bois, ou singe – (malbrouck, homme sauvage) Waldmensch m; 2. (papillon de jour à 4 pattes) F. m; 3. f. (ouvrage renf. la description des anim. d'un pays) Fauna f; Beschreibung f. der Thiere od. zoologische B. eines Landes.

FAUNIGÈNES m. pl. H. (descendants de Faunus, anc. Latins) Faunigenen m. pl.

FAUPERDRIEU m. (busard de marais, oiseau de proie) Rebhühnerfalke m; Hühnerweihe f. [Sparren.

FAUQUE m. Sav. (petit chevron) kleiner

FAURRADE f. Pêch. (gord, enceinte de filets) Fischwehr von Netzen n.

FAUSSAIRE m. (hom. coupable de *faux*, partic. celui qui fait de *fausses* signatures) Verfälscher; Falsarius; Urkunden-, Akten-v. m; le – (d'un acte public, d'un seing, d'une signature ꝛc.) der V.; c'est un –, er ist ein V.; il est reconnu pour –, er ist als ein V. bekannt.

FAUSSE a. f, V. *faux* (a.).

FAUSSE-AIGUE-MARINE f. Minér. (variété de chaux fluatée) Afterberill m; – aile-de-papillon f. H. n. (mollusque conique) falscher Schmetterlingsflügel; – -aire f. Arch. (remplissage de plâtre sous le carreau) blinde Unterlage f; – -alarme, – -alerte, V. *alarme* ꝛc.; – -alette f. Arch. (alette destinée à soulager un pied droit en portant une arcade ꝛc.) blinder Hinter- od. Neben-pfeiler (eines Schwibbogens); – -améthyste f. Minér. (spath fluor violet) falscher Amethyst; – -amure f. Mar. (renfort des amures) falsche Halse; – -angine f, V. *esquinancie*; – arcade f. Arch. (enfoncement cintré) blinder Schwibbogen; – -attaque f. Guer. (pour tromper l'ennemi) falscher, blinder, verstellter Angriff; – -balancine f. Mar. (cordage supplémentaire) Ergänzungstau n; – -batterie f. Mar. (canons en bois peint pour tromper l'ennemi) falsche Batterie; – -braie f. Arch. (terrasse continue entre le fossé et le pied d'un château) Terrasse f; Fort. (chemin couvert ou 2e enceinte au bord du fossé du côté de la place, pour en défendre le passage) Zwinger m; niedriger Wall, Unterwall m; – -branche f. Jard. (br. qui a crû où elle ne devait pas, et qui grossit ꝛc. aux dépens des autres) Wasser-reis, -schoß n; (vieux bois) altes Holz; – -branc-ursine ou – -branche-ursine f. Bot. (berce) falsche Bärenklau; -cannelle f. Bot. (laurier cassie) wilder Zimmet, Mutter-z.; Cassienrinde f; – -cargue f. Mar. (cargue supplémentaire) Ergänzungsgeitau n; Noth-Gordingen f. pl; – -carlingue f. Mar. (renfort sur la carlingue) Verstärkungskielschwein n; – -carte f. Jeu (*carte* qui n'est pas triomphe) Fehl-karte f, -blatt n; falsche Karte f; it. (*carte* basse, avec laq. on ne peut pas faire une levée) schlechte, niedrige, geringe K.; – -chélidoine f, V. *pierre d'hirondelle*; – -chenille f. H. n. (larve des tenthrèdes) Afterraupe, Blattwespenlarve f; – -cheminée f. Arch. (tuyau de fer blanc adapté à la cuisine économique) Nebenkamin m; falscher K.; – -chrysolithe f. Minér. (*f.* topaze) Aftertopas m; – -clé f. Serr. (*clé* contrefaite) f. Schlüssel; – -coloquinte f. Bot. (courge) falsche Coloquinte; – -corde f. Mus. (corde qui n'est pas au ton) falsche, falschklingende od. verstimmte Saite; – -côte, – -couche f. Anat. Méd. V. *côte* ꝛc.; – -coupe f. Arch. (coupe à contresens) falscher Steinschnitt; (ces claveaux) sont en =, sind nach einem falschen Schnitte gehauen; – -coupe Men. (sup. d'assemblage qui n'est ni à l'équerre ni à onglet) schräge Fügung f; Jard. (coupe où la branche est coupée trop au bec de flûte) falscher Schnitt; – -duite f. Man. (défaut provenant d'un jet irrégulier de la trame) falscher Einschlagsfaden, f–er Schuß; – -ébène f. Bot. (ébénier ou citise des Alpes) Bohnenbaum m; falscher Ebenbaum; – -écarlate f. Teint. V. *faux* (3); – -équerre, V. *équerre*; – -esquinancie f. Méd. V. *esquinancie*; – -étrave f. Mar. (pièce de renfort sur l'étrave) blinder Vorsteven; – -fenêtre f. Arch. (*fen.* feinte) blindes Fenster, Blind-Fenster n; – -fleur f. Bot. (fleur qui ne tient à aucun embryon) taube Blüte, After-blüte, -blume f; – -galène f. Minér. (blende qui ress. à la galène) falscher Bleiglanz; – -galle f. Bot. V. *galle* (de chêne); – -gourme f. Vét. V. *gourme*; – gourmette f. Man. V. *gourmette*; – -grossesse f. Chir. V. *grossesse*; – -guimauve f. Bot. V. *abutilon*; – -haute-lice f. Com. (toile ou coutil sur laq. on imite au pinceau les tapisseries de *haute-lice*) mit dem Pinsel nachgeahmte gewirkte Tapete; – -hotte f. Arch. V. *hotte*; – -ivette f. Bot. (sauge sauvage) wilder Salbei; – -lance f. Artil. V. *lance*; – -linotte f. H. n. (fauvette bimbelée) Palmsänger (auch Leinfink) m; – -lisse f. Mar. (*lisse* du fond) Grundscheeren f. pl; – -livre f. Mar. (2de *livre*) zweite Wühling; – -lysimachie f. Bot. (l'épilobe à fleurs étroites) schmalblätteriger Weiderich, Schoten-W.; it. V. *nériète*; – -malachite f. Minér. (jaspe vert-clair) falscher Malachit; – -manche f. Coutur. V. *manche*; – -marche f. Milit. (*marche* déguisée) verstellter Marsch; – -marge f. Rel. (où les feuilles ne descendent pas assez) falscher Schnitt.

FAUSSEMENT adv. (contre la vérité) fälschlich; (il soutient cela) –, f., mit Unrecht; – (accusé) f.; 2. m, V. *décollement* (Charp.)

FAUSSE-MONNAIE f. (mon. contrefaite) falsche Münze f; – -musique f. H. n. (variété de la musique volute) Musik-schnecke, Noten-s. f; – -néphrésie, V. *néphrésie*; – -ombelle, V. *cime*; – -orange f. Bot. (courge jaune; it. agaric vénéneux) falsche Pomeranze; – -oreille-de-Midas f. H. n. (bulime bouche-rose) f–es Midasohr; – -page f. Imp. (*page* où est le faux-titre) f–e Seite, Schmutz-s., V. *faux-titre*; – -pièce f. Forg. (2d châssis qu'on attache sur le 1er avec des crochets, dans le travail du moulage au sable) Futter-, Erhöhungs-stück n; – -plante-marine, V. *plante marine*; – -plante-parasite f. Bot. (qui, quoique attachée à l'arbre, ne vit point de sa substance) falsche Schmarotzerpflanze; – -plaque f. Horl. V. *plaque*; – -pleurésie f. Méd. (demi *pl.*) falsches od. halbes Seitenstechen; – -poire f. V. *calebasse*; – -porte f. Arch. (*p.* feinte) blinde Thür, Nebenth.; – -position f. Arith. V. *position*; – -poutrelle f. Artil. (demi-poutre, à un pont de bateau) halber Balken; – -quarte f. Mus. V. *quarte*; – -queue f. Bill. V. *queue*; – -quille f. Mar. V. *quille*; – -quinte f. Mus. (quinte diminuée d'un demi-ton) falsche Quinte; Jeu V. *quinte*.

FAUSSER v. a. (courber un corps solide, en sc. qu'il ne se redresse point) verbiegen, krumm biegen; –(une lame, un canon d'arquebuse, une règle de cuivre) v.; – une cuirasse, les armes (enfoncer une ꝛc. sans la percer tout-à-fait) einen Küraß v., Beulen, Unebenheiten in einen K. ꝛc. hauen od. schießen; (sa cuirasse)

a été -ée d'un (coup de lance) wurde durch einen x verbogen; -(une serrure)(en gâter les ressorts par qe effort) verderben, verdrehen; -(une clef) (le forcer en so. qu'elle ne puisse plus ouvrir) verdrehen, V. *clef;* fig. - sa foi, sa parole, sa promesse, son serment(manquer a x) nicht Treu und Glauben halten; s. Wort x brechen; — compagnie à qc (s'y dérober, manquer à s'y trouver après l'avoir promis) fam. sich aus einer Gesellschaft wegschleichen, wegstehlen; it. sich sm. Versprechen zuwider nicht in einer Gesellschaft einfinden; est-ce ainsi que vous faussez compagnie à vos amis? schleichen od. stehlen Sie sich so aus der Gesellschaft Ihrer Freunde weg? it. halten Sie so Wort, wenn Sie mit Ihren Freunden zus. zu kommen versprochen haben? il m'a -é compagnie à (cette promenade, à ce rendez-vous) er hatte mir versprochen x zu kommen, hat aber nicht Wort gehalten; Jur. - la cour ou le jugement, autref. (soutenir que le jugement est mal rendu) behaupten, es sey ein falsches, ungerechtes Urtheil gefällt worden; 2. v. n. -(pt. d'une lame d'épée qui s'est courbée) krumm bleiben; Mus. V. (chanter, jouer) *faux;* 3. v. r. se -, Guer. (ne former plus une ligne droite) aus der Richtung, aus der geraden Linie kommen; (les rangs) se faussent (il faut les redresser) kommen aus der Richtung; (cette aiguille) s'est -ée, hat sich krumm gebogen, ist verbogen.

FAUSSE-RÉGLISSE f. Pharm. (*réglisse sauvage*) wildes Süßholz; --relation f. Mus. V. *relation;* --rhubarbe f. Bot. (rue des prés) falsche Rhabarber; --rose-des-saules f. Bot. (assemblage de feuilles autour d'une branche, en forme de rose) falsche Weidenrose f; --route f. Chir. (route artificielle, pour arriver à qe cavité x du corps) Neben-, Ab-weg m; faire de -s routes avec (la sonde) (pour arriver à la vessie x) Neben-, Ab-wege mit x einschlagen; --sauge-des-bois f. Bot. (germandrée sauvage) wilder Salbei; Mar. --sauve-garde (de gouvernail) Sorgleinen f. pl; --scalata ou scalaire f. H. n. (coq. univ. du g. turb. de Linné) unächte Wendeltreppe; —-senille f. Bot. V. *renouée.*

FAUSSET m. Mus. (dessus aigre et ord. forcé, ou esp. de voix qui sort du diapason à l'aigre et imite celle de femme) Fistel f; Falsett n. (falsche Stimme); chanter le -, durch die F. singen; fistuliren; c'est un -, er ist ein Fistelsänger od. Falsettist; (il a) un -, un petit -, eine F.-stimme; (er singt ein wenig durch die F.); (avoir) une voix de -, eine F.-stimme; m. p. (pt. de qu qui a une voix grêle et désagréable) (il a) une voix de -, eine grelle, quikende Stimme; (il parle) d'un ton de -, in einem g-n, qu-n Tone; Ton. (cheville de bois dont on bouche le trou pratiqué à un tonneau pour goûter le vin x) Zwicker m; Zäpfchen n; mettre un -, le -, einen Z. in das Faß machen; tirer du vin au -, Wein mit dem Z. aus dem Fasse lassen; Call. (bec d'une plume à peu près pointu) spitziger Schnabel einer Schreibfeder.

FAUSSETÉ f. (qualité d'une chose *fausse*) Falschheit, Unrichtigkeit, Unwahrheit f; - des allégations, du compte) Unr.; - d'écriture, de date, Falschh. der Handschrift, F. od. Unr. des Datums; la - de cette nouvelle a été reconnue, die F. od. Unw. dieser Nachricht ist anerkannt; c'est une - manifeste, das ist eine offenbare Unr.; 2. (chose *fausse*) Unwahrheit, falsche Angabe f; c'est une -, das ist eine U.; il m'a dit une -, er hat mir eine U. gesagt; être accusé, prévenu, atteint et convaincu de -, einer falschen A. wegen angeklagt seyn; auf einer falschen A. ertappt und derselben überwiesen werden; c'est une - vérifiée, reconnue, es ist eine urkundlich erwiesene, eine anerkannte Unw. od. falsche A.; faire une -, eine f. A. machen, eine U. vorbringen; débiter, répandre des -s sur le compte de qn, Unw-n über jem. aussagen, verbreiten od. unter die Leute bringen; (histoire) pleine de -s, voller Unw-n od. Unr-n; 3. (duplicité, hypocrisie) Falschheit f; on a reconnu une grande - dans (cet homme-là) dans (son procédé) man hat bei x, in x eine große F. entdeckt; (cet homme) a de la - dans l'esprit, dans le cœur (pt. de qu qui prend presque toujours à gauche, qui attribue à un côté de l'objet ce qui app. à l'autre; qui se pare de sentiments qu'il n'a point) hat et. Schiefes in sm. Verstande, sieht fast alles von der verkehrten Seite, hat meistens eine schiefe Ansicht von den Dingen; it. hat etwas Falsches, Heuchlerisches in sm. Charakter; (son caractère) n'est que -, ist lauter F. Syn. Dans le *mensonge* il entre du dessein, dans la -, de l'erreur; celui qui raconte de bonne foi un fait qui n'est pas fondé, dit une -, mais il ne fait pas un *mensonge.*

FAUSSES-TRACHÉES f. pl. Bot. (vaiss. coupés par des lignes ou des fentes transvers.) falsche Luftgefäße n. pl; --teigne f. H. n. (chenilles fixes dans leurs fourreaux) falsche Raupe; --tiare f. Conchyl. (coq. d'eau dorée) falsche Bischofsmütze; --tine-de-beurre f. Conchyl. (nom d'un cône) falsche Butterhose; --tire f. Pot. (cloison ajourée du four) durchlöcherte Wand; --topaze f, V. --*chrysolithe;* --voile f. Mar. V. (voile) *aurique.*

FAUSSURE f. Fond. (courbure d'un vase, à l'endroit où il commence à s'élargir) Schweifung f. [sam m, Verweigerung der Pflicht f.

FAUT m. Féod. (défaut de foi) v. Ungehor-

FAUTE f. (manquement contre le devoir, la loi) Fehler m; Vergehen n; - légère (rémissible, pardonnable) geringer x F., geringes x V.; - grave, bedeutender F., schweres V.; grande -, großes V., großer F.; - grossière, grobes V., grober F.; - lourde, schweres V.; - irréparable, unverbesserlicher F., nicht mehr gut zu machender F.; faire, commettre une -, einen F. machen, begehen; sich ein V. zu Schulden kommen lassen; (Dieu) lui pardonne ses -s, verzeihe ihm se. Fehler od. Fehltritte, se. Vergehungen; rejeter la - sur (un autre) die Schuld auf x schieben; il ne lui en faut pas attribuer, imputer la -, man darf ihm die Sch. nicht zuschreiben, beimessen, (si la chose n'a pas réussi) ce n'est pas sa -, ce n'est pas à lui qu'en est la -, so ist es nicht se. Sch., so ist er außer Sch., so liegt die Sch. nicht an ihm, so ist er nicht daran schuld od. schuldig; à qui la -, à qui en est la -? an wem liegt die Schuld, wer ist S. daran? la - n'en est pas à moi, es ist nicht meine S.; on le trouve rarement en -, man ertappt ihn selten auf einem V. od. F.; ce n'est pas par sa -, notre - que la chose est arrivée, la - n'en est pas à nous, es ist nicht se., unsere Sch., daß die Sache geschehen ist, die Sch. liegt nicht an uns; tomber, être en -, sich et. zu Sch-en kommen lassen, in der Sch. seyn; retomber dans la même -, wieder in den nämlichen F. verfallen, V. *commettre;* faire - sur -, F. auf F. machen, Sch. auf Sch. häufen; jeter la - sur qn, die Sch. auf jem. schieben; mettez la - sur moi, j'en prends la -, schieben Sie die Sch. davon auf mich, geben Sie mir die Sch., ich nehme die Sch. davon auf mich; porter la - d'autrui, für einen Andern büßen müssen; fam. das ausessen m., was ein Anderer eingebrockt hat; P. V. *boire;* it. les -s sont pour les joueurs (ils portent la peine des *f-s* qu'ils font au jeu) die Spieler müssen ihre F. büßen; 2. (manquement contre les règles de qe art; imperfection) Fehler; il y a bien des -s à (ce bâtiment, à cet ouvrage, à cette broderie) es sind viele F. an od. in x; - d'impression, de grammaire, d'orthographe, Druck-, Sprach-, Schreib-f. od. F. gegen die Rechtschreibung; - de jugement, contre le jugement, F.- od. Verstoß m. gegen den gesunden Verstand, fehlerhafter Schluß; - contre la vraisemblance (dans les pièces de théâtre x) Verstoß gegen die Wahrscheinlichkeit; composer sans -, faire son thème, sa version sans -, ohne F. componiren, se. Aufgabe x ohne F. machen; il s'est fait de grandes -s dans cette campagne, es sind in diesem Feldzuge große F. gemacht worden; (à la guerre) il n'y a point de petites -s, ist kein F. unbedeutend, kann auch der geringste F. wichtige Folgen haben; (les plus grands hommes) font des -s, ne sont pas exempts de -, machen F., sind nicht fehlerfrei; Bill. (pt. de celui qui n'a pas touché la bille) il a fait une -, er hat gefehlt, nicht getroffen, einen F. gemacht, einen Fehlstoß gethan; marquez cette -, zählen Sie diesen F.; Hydr. il y a une - dans (cette conduite, dans ce tuyau) es ist ein F. in x, es steckt et. in x, es ist et. in x verstopft x; (on découvre la conduite) pour connaître la -, les -s, um den F. zu finden, zu entdecken; (on a ouvert, ou remanié le corroi de ce bassin) il y avait une - (qe ouverture par où l'eau se perdait) es war ein F., ein Riß, eine Oeffnung darin; il n'y a pas - de sa part, on ne peut le lui imputer à -, es ist keine Schuld auf sr. Seite, man kann es ihm nicht zur Sch. anrechnen, V. *détérioration;* Paum. (pt. de celui qui sert et qui ne touche pas le premier toit) Fehler; deux -s valent quinze, zwei Fehler gelten fünfzehn; 3. (manque, disette) Mangel m; vous n'aurez pas - de gens qui (vous le demanderont) es wird nicht an Leuten fehlen, die x; on craignait d'avoir - de (soldats, de matelots) man fürchtete, es werde an x fehlen, es werde ein M. an x seyn; on eut - de (blé, d'argent) es war M. an x od. Korn-, Geld-m.; fam. ne vous faites pas - de cela (ne l'épargnez pas) lassen Sie sich hieran nichts abgehen od. nichts daran fehlen; s'il arrivait, s'il venait - de lui (s'il arrivait ou venait à mourir) fam. wenn er etwa stürbe, mit Tode abginge; si n'y faites - (esp. de formule, pour n'y manquez pas) wornach ihr euch unfehlbar zu richten habt; faire - (manquer, être absent, regretté) fehlen; vermißt werden; (il n'est pas venu, il était en voyage) il nous a fait -, wir haben ihn sehr vermißt, er hat uns sehr gefehlt; (l'argent) qu'on m'a volé m'a bien fait -, ich habe x, das man mir gestohlen hat, sehr vermißt, ich hätte x sehr nöthig gehabt.

II. FAUTE (avec *de, par, à*) advt. - d'argent, il n'a (pu partir) aus Mangel an Geld hat er x, V. *défendeur;* (il est mort) - de secours, - d'aliments, de manger, aus M. an Hilfe, Nahrung; x weil er keine Speise zu sich genommen hat; - d'avoir satisfait à (cette obligation) weil er x nicht erfüllt hat; - par lui de fournir des titres, il (perdra ses droits) wenn er die nöthigen Urkunden beizubringen unterläßt, wird er x; Pal. à -, par - de s'opposer à un décret x (on perd sa

dette) wenn man se. Einrede gegen einen richterlichen Beschluß ꝛ versäumt, so ꝛ; 2. sans - advt. (certainement, immanquablement) unfehlbar; il arrivera sans - (la semaine prochaine) er wird ꝛ unf. abreisen; (soyez ici à trois heures) mais sans -, aber unf. Syn. Les ouvrages ont des *défauts* ou des *fautes*, les personnes les plus parfaites ont des *défauts* et font qf des *fautes*; on peut *faire* une - contre la sincérité, sans *avoir* le *défaut* de n'être pas sincère; la - tient de la faiblesse humaine; le *crime* part de la malice du cœur; le *péché* est contraire aux préceptes de la religion; le *délit* est une transgression des lois civiles; le *forfait* vient d'une scélératesse profonde.

FAUTEAU m. Guer. anc. V. *bélier*.

FAUTEUIL m. (chaise à bras avec un dossier) Lehn-stuhl, -sessel; Arm-stuhl, -sessel m; - de damas, de velours, damastener, sammtener L.; approchez un -, rückt einen L. herbei; fig. (place à l'Académie française) demander, solliciter le -, sich um eine bei der Akademie erledigte Stelle bewerben; abs. (le fauteuil du président dans une grande assemblée; fig. la présidence) céder le - à un autre, das Präsidium, die Präsidentenstelle, den P-nstuhl einem Andern abtreten; Milit. droit de - (droit prélevé par les état-majors de places de guerre sur les régiments de leur garnison, pour l'entretien des *fauteuils* dans le corps de garde des officiers) Sesselgebühr f.

FAUTEUR, -TRICE s. Pal. (qui favorise, qui appuie un parti, une opinion) m. p. Beschützer, Beförderer, Begünstiger, inn; parmi les -s (de ce parti, de cette opinion) était ꝛ, unter den B-n od. Verfechtern ꝛ war ꝛ; un des principaux -s des rebelles (a avoué ꝛ) einer der vornehmsten Unterstützer der Aufrührer ꝛ; (on l'a condamné) lui, ses -s et adhérents, sammt sn Helfershelfern und Anhängern ꝛ.

FAUTIER, -ÈRE a. (qui a commis des fautes; sujet à en commettre) v. der, die Fehler gemacht hat; it. der, die F. leicht od. oft begeht.

FAUTIF, -VE a. (sujet à faillir) unrichtig, unzuverlässig; (cet auteur) est - dans ses citations, ist unr. od. unz. in den angezogenen Stellen; la mémoire des vieillards est -ve, alter Leute Gedächtniß ist unz. od. untreu; 2. (plein de fautes, pt. des choses) fehlerhaft; (impression) -e, f.; (la table du livre) est -e, ist f.

FAUTRAGE. V. *faultrage*.

FAUVE a. 2 (qui tire sur le roux) falb, fahl, fahlroth; röthlichfalb; poil -, f-es Haar (Thierhaar) V. *alezan*; relié en peau -, in f-es Leder gebunden; Ch. ꝛ bêtes -s, V. *bête*; 2. m. (la couleur f.) Falbe n; fahlrothe Farbe; du rouge et du - se compose (la couleur de cannelle) ꝛ ist aus Roth und Falb zus. gesetzt; Ch. s. p. - (bêtes f-s) Rothwild n; H. n. le - (ois. des Antilles, couleur f.) Fahlvogel m; it. (poiss. du g. labre) Fahlfisch m.

FAUVEAU m. H. n. (bœuf *fauve*) fahlrother Ochs.

FAUVET m. H. n. (mâle de la fauvette) Männchen n. der Grasmücke.

FAUVETTE f. H. n. (petit ois. d'un plumage *fauve*, qui chante agréablement) Grasmücke f; - brune (rousse, fauve, à tête noire, de couleur diversifiée) braune ꝛ G.; - de roseaux, Weidenzeisig m; - de bois ou d'hiver, Baumnachtigall m; - babillarde, Heckenvogel m; blaue G.

FAUVRADE f. Pêch. (enceinte de filets, pour le thon ꝛ) kleine Garnreuse (für die Thunfische).

FAUX ou FAULX (-fô) f. Agr. (instr. pour faucher, gr. lame d'acier un peu courbée, et emmanchée sur un long manche) Sense f; arête ou dos, tranchant de la -, partie large de la -, Rücken m, Schneide f, flacher Theil der Sense; bout, pointe de la -, Spitze f. der S.; couard de la - (esp. d'anse qui le termine au large bout, et qui sert à y appliquer le manche) Auge n. od. Ring m. der S.; main de la - (pièce de bois vers le milieu du manche, qui sert à la tenir et à la diriger) Krücke f. an der S.; affiler, rabattre une -, eine S. wetzen; - à foin, à couper le foin, Gras-f.; - à couper les avoines ꝛ, Haber-f.; (ces avoines sont mûres) il est temps d'y mettre la -, es ist Zeit, die S. anzulegen, ihn abzumähen; chariots armés de -, Sichelwagen; on représente (le temps et la mort) avec une -, man stellt ꝛ mit der S. vor; P. porter, mettre la - ou la faucille dans la moisson d'autrui, V. *faucille*; Anat. - de la dure mère (repli de la lame interne, en man. de f.) Sichel f. der dicken Hirnhaut, Astron. V. *croissant*; Fort. - à revers (esp de f. murale) Sturmsense f; H. n. (esp. de héron, qui a le bec noir, fort long et courbé par-devant en man. de f.) Sichelschnäbler m; Pêch. (hareng d'étain serv. d'appât pour les morues; it. filet en sac dont on présente l'ouverture à la marée montante ou descendante) kleiner zinnener Fisch zum Herbeilocken der Stockfische; it. Art Sacknetz, dessen Oeffnung der zu- und abströmenden Flut entgegen gehalten wird.

FAUX, SSE a. (contraire à la vérité, à la règle) falsch, unwahr, unrichtig, cela est -, das ist f.; il n'y a rien de si -, de plus -, es gibt nichts so F-es, nichts F-eres; (chose, histoire) fausse, f.; sur un - avis, sur un - bruit, auf eine f-e Nachricht, auf ein f-es Gerücht hin; - (rapports) -sses (nouvelles) f., grundlos, V. *enseigne*; -sse doctrine (maxime) f.; - (argument, raisonnement) -sse (conséquence) f.; -sse (allégation) -sse (imagination) f., - témoin, témoignage (prophète) f-er Zeuge, f-es Zeugniß ꝛ; - serment, falscher Eid; Meineid; (avoir) un - air de qn (avoir qe ressembl. avec lui) einige Aehnlichkeit od. entfernte Aehnl. mit jemn. ꝛ.

2. (supposé, altéré, contre la bonne foi) falsch, untergeschoben, verfälscht, betrüglich; - (contrat, acte) f-er ꝛ (Scheinvertrag m.); -sse (obligation, promesse) f.; pièce d'écriture -sse, f-e Schrift; la pièce a été déclarée -sse, das Aktenstück ist für f. erklärt worden; - article, ordre (seing, testament) f-er Artikel, Befehl ꝛ; - coin, - poids, f-er Stempel, f-s Gewicht, V. *mesure, monnaie, monnayeur*; - (jeu) (où il y a des cartes de plus ou de moins) f., unrichtig; it. verfälscht; (cet écu) est -, ist f.; on a fabriqué des écus - (des pièces) -sses, man hat f-e Thaler ꝛ geprägt; Pal. un - donner à entendre contre la vérité (chose exposée, donnée à entendre contre la vérité) ein f-es Anbringen, eine f-e Angabe; -sse demande (prétention non fondée) ungegründete gerichtliche Klage, V. *emploi, exposé*; fausse énonciation, V. *énoncé*.

3. (feint, contrefait, artificiel) falsch, nachgemacht, unächt; -sse barbe, - cheveux, -sses (dents) f-er Bart, f-e Haare ꝛ, V. *mollet, porte, semblant*; - soldat, V. *passe-volant*; diamant - (pierre) -sse, f.; - rubis (brillant) f-er Rubin ꝛ; or -, - argent, f-es Gold, Silber; -sse marcassite, V. *marcassite*; -sse écarlate, unächter Scharlach; -sse galène f. Miner. (mine qui n'est pas pur) Blende f; -sses blondes, Mod. falsche Blonden f. pl; Mor. -sse (humilité, modestie, vertu) f., verstellt; (mal fondé) -sse (honte) f.; - point d'honneur, falsches Ehrgefühl; -sse (délicatesse) (qui a pour objet des choses qui ne méritent pas qu'on s'y arrête) f.; Th. faire une -sse sortie (se dit quand un personnage feint de quitter la scène ou la quitte effectivem. pour rentrer aussitôt) thun, als ob man abginge.

4. (qui n'est pas tel qu'il devrait être en son genre ou qu'il a accoutumé d'être) falsch, V. *alarme*; prendre de -sses mesures, falsche Maßregeln ergreifen; faire -sse route, Mar. (s'écarter du droit chemin involontairement) den richtigen Weg verlieren od. verfehlen; einen falschen Weg einschlagen; it. (se détourner exprès de sa route pour se soustraire à l'ennemi) eine andere Richtung einschlagen; it. fig. (prendre de fausses mesures) zweckwidrige Maßregeln ergreifen; -sse complaisance, galanterie, éloquence, pointe, f-e Gefälligkeit ꝛ, Afterberedtsamkeit; f-er Witz, Aberwitz; pensée -sse, f-er od. schiefer Gedanke, V. *brillant*; (c'est un) esprit -, il a l'esprit - (homme qui n'a pas de justesse dans l'esprit) Mensch, der eine f-e od. schiefe Richtung des Verstandes, keine richtige Beurtheilungskraft hat; (hors du naturel) tout est - (air, voix, geste, langage ꝛ) ist alles f.; - chrétien, f-er Christ; Schein-ch. m; - christianisme, S.-christenthum n; - dévots, - chrétiens, S.-heilige m. pl; - dieux, Abgötter m. pl, f-e Gottheiten f. pl; - savant, S.-gelehrter m; - savoir, S.-gelehrsamkeit f; -sse croyance, S.-glaube m; (infidèle, dissimulé, traître) falsch, treulos, verstellt, verrätherisch; - (frère, ami) f.; c'est un homme -, er ist ein f-er Mensch; (ses protestations d'amitié) sont -sses, sind geheuchelt; P. -sse lame, -sse pièce (pers. à qui il ne faut pas se fier) f-e Seele, f-er Mensch; être - com. un jeton, falsch seyn wie ein Rechenpfennig od. wie Galgenholz; (vain, chimérique) -sse (joie, espérance) eitel, vergebliche; -sse (crainte) ungegründet.

5. Alg. racines -sses (racines négatives d'une équation) negative Wurzeln einer Gleichung; Man. (mouvements) - (qui ne sont pas d'accord avec ceux du cheval et qui le déroutent) falsch; Peint. (dessin, coloris, effets) - (où la nature n'est pas exactement imitée) fehlerhaft; Mus. (discordant, qui n'est pas juste) (intonation, note) -sse, falsch, fehlerhaft; Mar. - amarrage (de la bonnette maillée) Borgbindsel m; Vén. (cerf) - (qui a plus de cors d'un côté que de l'autre) mit ungleichem Geweihe; - pied, -sse voie (du cerf) (traces des pieds de derrière plus longues et plus larges que de coutume) Blenden f. pl; Blendetritte m. pl.

6. m. (la fausseté, opp. au vrai) das Falsche; discerner le vrai d'avec le -, das Wahre von dem F-n unterscheiden; Mon. se rendre coupable de - (en fabricant des pièces f-es, en altérant les espèces) sich der Falschmünzerei od. Kipperei schuldig machen; Pal. V. *arguer, inscription, s'inscrire*; le demandeur (en f.) forme son opposition de - au greffe dans trois jours, der Kläger legt sn. Einspruch wegen eines Betrugs, einer Urkundenverfälschung, falscher Angabe ꝛ, innerhalb drei Tagen in der Gerichtskanzlei nieder; prendre la voie du -, se. Klage od. Vertheidigung auf die Behauptung bauen, daß die Gegenpartei einen Betrug gespielt habe; remettre au greffe ses moyens de -, der Gerichtskanzlei se. Beweismittel wegen betrüglichen Verfahrens der Gegenpartei übergeben, V. *admissible, principal*; crime de - (supposition frauduleuse faite pour cacher ou altérer la vérité au préjudice d'autrui) Verbrechen n. des Betrugs, der Verfälschung, des falschen Anbringens (crimen falsi); le

crime de — se commet par paroles (par écritures, ou par actions) das Verbrechen des Betrugs z od. das Falsum kann durch Worte z begangen werden; faire un —, ein Falsum begehen; c'est un —, das ist ein F.; il s'est rendu coupable de —, er hat sich eines Falsums, eines Betruges, einer Urkundenverfälschung z schuldig gemacht.

7. adv. (contre la vérité, contre les règles z) falsch, fälschlich, unrichtig; (raisonner, exposer, jurer) —, f. od. u.; (chanter) —, f.; dater —, ein f—es Datum setzen, unrichtig datiren; Man. (un cheval) qui manie — (sans précision, qui est hors de toute harmonie) das f. Bewegungen f. macht; (le cheval) est parti —, est —, galoppe — (lorsqu'à droite la jambe gauche ou à gauche la jambe droite devance) ist f. ausgegangen, geht f., galoppirt f.

8. à —, adv. (injustement) fälschlich, fälschlicherweise; mit Unrecht; on l'a accusé à —, man hat ihn fälschl. angeklagt; aller à — en quelque endroit (sans y trouver ce qu'on cherche) einen Fehlgang machen; (vous ne l'y trouverez pas) vous y allez à —, Sie machen einen Fehlgang; Bât. (cette pierre, cette poutre) porte à — (ne porte pas à plomb sur ce qui le doit soutenir) liegt od. steht nicht senkrecht auf ihr. Unterlage; fig. (son raisonnement) porte à — (est fondé sur un f. principe, sur qc de f.) ist auf einen falschen Satz gebaut, geht von einem falschen Grundsatze aus; ist schief.

9. FAUX a. m. (formant divers mots composés, dans les diff. significations de *faux* 1-5) falsch z; —acacia m, V. *robinier;* —accord m. Mus. (acc. discordant) f—er Accord; —acore ou —acorus m. Bot. V. *iris;* —albâtre m. Minér. V. *alabastrite;* —alun de plume m. Minér. (gypse fibreux blanchâtre) f—er, unächter Asbest; —arbousier m. Bot. V. *canone;* —argent m. Minér. V. *mica-argentin;* —asbeste m, V. *—alun de plume;* —attique, Arch. V. *attique;* —bau m. Mar. V. *bau;* —baume du Pérou m. Bot. (mélilot odorant) Siebengezeit n; —benjoin m. Bot. (badamier) unächter Benzoebaum; —bois m. (fausses branches) V. *fausses-branches;* —bois de camphre m. Bot. V. *sélage;* —bombyx m. H. n. (lépidopt. nocturne) falscher Spinner, —bond, V. *bond;* —bourdon m. H. n. V. *abeille* (mâle); it. Man. V. *bourdon;* it. Mus. V. *bourdon;* —bourgeon m. Jard. (pousse née directement à travers l'écorce) Stammreis n; —bras m. Mar. Borgbrassen f. pl, V. *hource;* —brésillot m. Bot. (*brésillot* bâtard) Pseudobrasillum n; —brillant, V. *brillant;* —brion m. Mar. V. *massif* (de l'avant); —buis m. Bot. (galé, fragon épineux z) f—er Buchs od. B.-baum; —cabestan m. H. n. Com. (rocher cutacé) Hautschnecke, Bastardvortreppe f; —café m. Bot. (graine de kerapa) f—er Caffee; Wunderbaumsaame m; —calament m. Bot. V. *—acore;* —canon m. Mar. (fausse-lance) V. *lance* (Mar.); —chamarras m. Bot. (sauge des bois) wilder Salbei, Wald-S. f; —caprier m. Bot. V. *fabago;* —châssis m. Min. (serv. à étançonner une mine) Zwischenrahmen m; —chervi m. Bot. (carotte sauvage) wilde Möhre; —chouan m. Bot. (graine du myagre tinctoriale) unächter Bockshornsaame; —ciste m. Bot. (turnère à fleur de ciste) f—es Cistenröslein; —citise m. Bot. (anthyllide à feuilles de citise) geißkleeförmige Wollblume; —coin m. Mon. Beischlag m; falsche Münze; —collier m. Mar. (collier d'un f. étai) f—er Kragen, K. eines losen Stegs; —comble m. Arch. (partie supér. d'un comble brisé) f—er Giebel; —corail, ou corail —, m, pl. —raux H. n. (madrépores, éponges vésiculaires, iris z qui ress. au corail) falsche od. unächte Koralle; —côté m. (d'un vaisseau) m. Mar. (côté par où il cargue le plus) schwache Seite od. Schlagseite f; —coup m. (coup porté à f., et qui n'a pas réussi) Fehlhieb, -streich, -schlag m, Escr. -stoß m; —cul m. Fabr. (masse qui s'attache aux pilons des moulins à poudre) f—er Boden; —cumin m. Bot. V. *nielle romaine;* —cytise, V. *—citise;* —diamant ou d. brut m. Lap. V. *jargon* (Lap.); —dictame ou —ébenier Bot. V. *fausse ébène;* —emploi m. Com. V. *emploi;* —essieu m. (essieu de rechange) Nothachse f; —étai m. Mar. V. *étai;* —étambord ou —étambot m. Mar. (pièce contre l'ét.) f—er Hintersteven; —étui m. (serv. à garantir un étui) Uebergehäuse, -futteral n, -kapsel f; —feu Ch. z (lorsque l'amorce brûle sans que l'arme parte) f—er Schuß; Abbrennen, Abblitzen n. des Zündpulvers, Blitzfeuer n; Mar. (signal qu'on fait la nuit en brûlant de la poudre) Blickfeuer, Signalfeuer n; —fond m. Brass. (fond de la cuve matière) durchlöcherter Boden des Maischbottichs; =, Pass. (chaîne de fil des galons) f—er Grund; —fourreau m. (enveloppe d'un f.) Ueberzug m. einer Scheide od. eines Halfters; —frais, V. *frais;* —frère m. (qui trahit ses confrères z) f—er Bruder; Verräther m; —fret m. Com. (indemnisat. payée à un batelier auquel on n'a pas délivré à temps des marchand. qu'il aurait dû charger) Fautfracht f; —froment m. Agr. V. *ray-grass;* —fuyant m. (endroit détourné, écarté, par où l'on peut s'en aller sans être vu) Schlupf-, Ab-, Nebenweg m; il s'échappa, il se retira par un =, er entwich auf einem S—e, zog sich auf einem Abwege zurück; fig. (défaite, échappatoire) Ausflucht, Ausrede f; ce n'est qu'un =, das ist eine bloße A.; user de = ou de =s, avoir recours à des =s, Ausflüchte gebrauchen, sich mit einer Ausfl., mit A—en behelfen; =, Ch. (sentier pour les piétons) Fußsteig m; —germe, V. *germe;* —grenat m. Minér. (cristal d'un rouge foncé) unächter Granat; —hauban, V. *hauban;* —incident Jur. V. *incident;* —indigo m. Bot. (galéga des teinturiers) Geißraute f; —ipecacuanha m. Bot. (crustole asclépiade) f—e Ipecacuanha; —itague, Mar. Borgdreh-Reep n; —jalap m. Bot. V. *belle-de-nuit;* —jour m. Arch. Peint. V. *jour* (1); —lapis m. Minér. (émail bleu du cobalt) Smalte f; —limon m. Arch. (l. pratiqué dans les bois des croisées ou des portes) in einer Fenster- od. Thür-öffnung angebrachte Treppenwange; —lotier m. Bot. V. *glinole;* = d'Athènes, V. *plaqueminier;* —lupin m. Bot. (esp. de trèfle) f—e Feigbohne; —manteau m. Arch. (m. de cheminée porté sur des consoles) f—er Kaminmantel; it. V. *manteau* (Arch.); —mantelet m. Mar. V. *faux-sabord;* it. Blende, Luke f. vor den Cajütenfenstern; —marcher m. Ch. V. *marcher* (m.); —marqué m. Vén. V. *marquer* (II.); —mélèze m. Bot. (espèce d'aspaloth) gelber Witschen; —monnayeur m, V. *monnayeur* z; —narcisse m. Bot. (narcisse sauvage, campane jaune) gelbe Narcisse, Osterlilie, Zeitlose f; —nard m. Bot. (racine de l'ail serpentin) Otterlauchwurzel f; —néflier m. Bot. unächter Mispel; —or, ou or-de-chat m. Minér. (mica d'un beau jaune) Katzengold n; Goldglimmer m; —ourlet m. Bonn. blinder Saum, V. *ourlet;* —palans de retenue Mar. Stoß-, Pubsche-Geeren f. pl; —panneau d'un carrosse m. Carross. (p. mince, tenant qf lieu de glace) Holz-feld, -fach n; H.-füllung an einer Kutsche; —pas, V. *pas;* —perdrieux, ou —perdrier m. H. n. (ois. de proie qui prend les perdrix) Rebhühnerfalke m; —piment m. Bot. (mollé, ou poivrier du Pérou; it. cerisette, faux-poivrier) Mollenbaum m; it. falscher indianischer Pfeffer; Korallkirsche f; —pistachier, V. *pistachier;* —plafond, falsche Zimmerdecke; —plancher m. (qu'on fait au-dessous du pl. princip., pour diminuer la hauteur de l'appartement) falscher Boden; —pli, V. *pli;* —poids, V. *poids;* —poivre, V. *piment;* —pont m. Mar. V. *pont;* —prase, V. *pseudo-prase;* —précipité, V. *précipité;* —prêtre m. (qui se dit *prêtre* z et ne l'est point) falscher Priester, V. *prophète;* —quartier m. Cord. (pièce de cuir au derrière d'une pantoufle) f—es Quartier; —quinquina m. Pharm. (arbre dont l'écorce est sembl. à celle du quinquina) unächter Chinabaum, unächte C.-rinde, Fieberrinde; —radier m. Arch. V. *radier;* —raifort m. Bot. V. *cranson* (rustique); —ras m. Tir. V. *ras;* —rembuchement, V. *rembuchement;* —repaître, V. *repaître;* —rubis ou cristal rouge m. Minér. (esp. de quarz) unächter Rubin; —sabord m. Mar. (cadre percé pour passer la volée ou le bout du canon sans fermer le mantelet) blinde Stückpforte; Ausfütterung f. der St.; it. (sabord figuré en sculpture) falsche St.; —safran m. V. *carthame;* —santal m. Bot. qf. V. *brésillet;* = de Candie, V. *alaterne;* —saphir m. V. *quarz-hyalin;* —sapin m. Bot. V. *pesse;* —saunage, V. *saunage;* —saunier, V. *saunier;* —scordium, V. *scordium;* —scorpion m. H. n. (fam. d'ins. sembl. aux scorpions) Afterscorpion m; —sel m. Com. (sel de contrebande) Schleichsalz n; —semblant, V. *semblant;* —seigle, V. *seigle;* —séné m. Bot. V. *baguenaudier;* —simarouba m. Bot. (racine de la bignone coupaya) falsche Simaruba; —souchet m. Bot. (carex ou laiche) falsches Cypergras, Cypersegge f; —spath m. Minér. (es. de feldspath) unächter Feldspath; —sycomore m. Bot. V. *azédérac;* —tabac m. Bot. (nicotiane rustique) türkischer Tabak, Bauern-T.; —teint m. Teint. (fait avec de mauvaises drogues) unächte, falsche Farbe; —télescope m. H. n. (coq. de g. strombe) Sumpfflügelschnecke f; —témoin, V. *témoin;* —thé m. Bot. (alstone) Alstonie f; —thuya m. Bot. (esp. de cyprès) Zwergcypressenbaum m; —tirant m. Charp. V. *tirant;* —titre m. Impr. (titre abrégé, à la fausse page) f—er Titel, Schmutztitel m; it. Pal. f—er Rechtsgrund; —ton m. Mus. (discordant) f—er Ton; —trèfle f. Bot. (psoralier d'Asie) Afterklee m; —treillage, V. *treillage;* —tremble m. Bot. (esp. de peuplier) unächte Zitterespe; —trous m. pl. Min. (rameaux de mines, dans le système de Coehorn) Minenäste m. pl; falsche Löcher; —turbith, V. *turbith.* [*astroïte.*

FAVAGITE ou FAVONITE f. H. n. V.

FAVAL m. H. n. V. (vis) *maculée.*

FAVELLE v. V. *fable, conte en l'air cajolerie, flatterie.* [Bohne, Feldb. f.

FAVELOTTE f. Bot. qf (fève des marais)

FAVELOU m. Bot. V. *laurier-thym.*

FAVEUR f. (grâce, bienfait, marque d'amitié, de bienveillance) Gunst, Gewogenheit f; grande —, signalée, extraord., singulière, große, ausgezeichnete, außerordentliche, besondere G.; faire une — à qn, jemn. eine G., eine Gewogenheit erzeigen, erweisen; faites-

moi la - ou la grâce (d'accepter ce petit présent ꝛc.) erzeigen Sie mir die G., die Gew., haben Sie die Gnade; il m'a fait la - (de m'introduire dans cette société, de me présenter, de corriger mon ouvrage ꝛc.) er hat mir die G., die Gew. erzeigt, hat die Gew. für mich gehabt ꝛc. V. *entrée* (3); Th. tour de - (décision du comité ou du directeur qui fait passer la représentation d'une pièce avant celle d'autres ouvr. qui le précèdent dans l'ordre de réception) Begünstigung f; je suis bien sensible à cette -, à la -, aux -s que vous lui avez faites de ꝛc. ich bin sehr erkenntlich für diese G. od. Gewog., für die G., die G-bezeigungen, die Sie ihm dadurch erwiesen haben, daß ꝛc; combler qn de -s, jem. mit G-bezeigungen überhäufen; recevoir une -, eine G-bezeigung erhalten; il tient à -, il regarde comme une - que (vous veniez loger chez lui) er sieht es als eine Gewog. an, hält od. schätzt es sich zur Gnade, daß ꝛc; je tiendrai cela à -, c'est une - (que je n'oublierai jamais) ich werde das als eine Gewog. ansehen, das ist eine G. od. Gewog. ꝛc; ce sont des -s du ciel (de la fortune) das ist eine G. des Himmels ꝛc; (les princes) font des -s à qui (il leur plaît) ertheilen G-bezeigungen, wem sie wollen, theilen Gnaden aus, an wen ꝛc; 2. (marques d'amour qu'une femme donne à un hom.) G-bezeigung f; les -s (de l'amour) die G-bezeigungen; elle ne lui a jamais accordé, il n'en a jamais pu obtenir la moindre -, sie hat ihm nie die geringste G-bez. bewilligt, er hat nie die geringste G-bez. von ihr erhalten können; avoir les dernières -s d'une femme (jouir ꝛc.) die letzte Gunst von einem Frauenzimmer erhalten; se. Umarmung genießen; (il l'a quittée) après en avoir obtenu les -, nachdem sie ihm die letzte G. zugestanden, nachdem er ihre Umarm. genossen, mit ihr der Liebe gepflogen hatte ꝛc; les -s de la fortune (les richesses, les honneurs) die G., die Segnungen f. pl. des Glücks; il jouit de toutes les -s de la fort. er ist ein Glückskind; er sitzt dem Glück im Schooße; 3. (bonnes grâces du prince, d'un seign., du public; it. crédit, pouvoir qu'on a auprès d'un prince ꝛc.) Gunst, Gnade f; la - des grands est fort inconstante, die G. der Fürsten, die Fürsten-g. ist sehr unbeständig; il a su gagner la - (du prince) er hat die G. ꝛc. zu erlangen, sich bei ꝛc. in G. zu setzen gewußt; briguer la - du peuple, sich um die G. des Volkes, um die Volks-g. bewerben; il doit sa place à la -, et non à son mérite, er verdankt se. Stelle der G. u. nicht dem Verdienste; la - inspire l'orgueil, Fürsten-g. macht übermüthig; sa - est grande auprès du ministre, er steht bei dem Minister in großer G.; il est en -, en grande -, er ist in G., in großer G. od. Gnade; sa - diminue, augmente tous les jours, er fällt, steigt täglich in der G. od. Gnade; du temps de sa -, zur Zeit, da er in G., in der Gnade war; (des gens) attachés, dévoués à la - (à ceux qui sont en f.) welche sich an die Günstlinge hängen, die unterthänigen Diener der Günstl. machen; hommes, gens de - (qui ne doivent leur élévation qu'à la f.) Günstlinge; places de - (qu'on n'accorde qu'aux pers. qui sont en f.) Stellen f. pl, welche nur an Günstl. vergeben werden; Syn. On a la -, la *bienveillance*, non la *grâce* du prince, du public; on est en - auprès de qn sans en avoir obtenu de *grâces*; 4. (recommandation, crédit) Beifall m; Ansehen n; trouver - auprès de qn, B. bei jemn. finden; sich bei jemn. zu empfehlen wissen; lettres de - (de recommandation) Empfehlungsschreiben n; prendre - (s'accréditer) B. finden, in Aufnahme, in A. kommen; aufkommen; être en - (pt. d'une marchandise recherchée) gesucht, begehrt, stark in Frage seyn; les sucres sont en -, es ist starke Frage nach Zucker; (le café ꝛc.) a repris -, hat angezogen, ist höher od. in die Höhe gegangen; (le papier sur Paris) prend -, steigt im Course; der Cours des ꝛc. geht in die Höhe; (cette marchandise, ce livre, cette opinion) prend -, a repris -, findet B., kömmt in Aufnahme, ist wieder aufgekommen, in Aufn. gek.; (les actions, les billets, les papiers sur telle ville) reprennent -, werden wieder gesucht; 5. (par opp. à rigueur de justice) Nachsicht, Schonung, Begünstigung f; (les juges) l'ont traité avec -, haben ihn mit N., S. behandelt; c'est un cas, un arrêt de -, das ist ein Fall, wo der Richter N., S. eintreten lassen darf; ein begünstigendes od. schonendes Urtheil; il ne demande point -, mais justice, er verlangt keine N., sondern bloß das strenge Recht; Bén. mois de - (mois d'avril et d'octobre, dans lesq. le collateur d'un bénéfice pouvait le conférer à celui des gradués qu'il voulait gratifier) Begünstigungsmonate m. pl. V. *rigueur*; Com. jours de - (ou de grâce) (jours qui suivent l'échéance d'une lettre de change, pendant lesquels elle doit être acquittée) Respects-, Respit-, Nachsichts-, Feist-tage m. pl; Wechselfrist f; autref. (rubans, gants ꝛc. donnés par une dame) Angebinde n; it. auj. (ruban très étroit) sehr schmales Seidenband; 6. en - de ꝛc. (en considération de ꝛc.) zu Gunsten; (on lui a pardonné) = des belles actions qu'il avait faites, zu G. sr. schönen Thaten; (faire) des donations = de mariage, Schenkungen auf die Ehe, zu G. einer Ehe ꝛc; = d'un ami, einem Freunde zu Liebe; it. (à l'avantage, au profit de ꝛc.) zu Gunsten, zum Besten; (il a fait son testament) il a testé = (d'un neveu) er hat zu G., zum B. ꝛc. über sn. Nachlaß verfügt; (ce prince a beauc. fait) = des arts et des sciences, für die Künste ꝛc. zum B. der ꝛc; prévenir = de qn, de qc (en donner d'avance une opinion avantageuse) zu Gunsten jemds. od. einer Sache, für jem. od. et. einnehmen; il a parlé en votre -, er hat zu Ihren G., zu Ihrem Vortheil oder für Sie gesprochen; il s'est déclaré en notre -, er hat sich für uns erklärt; 7. à la - de (par le moyen, par l'aide de ꝛc.) unter Begünstigung; (il a passé la rivière) = du canon, unter dem Schutze der Kanonen; il s'est sauvé = (de la nuit) er hat sich unter B. ꝛc. od. begünstigt durch die ꝛc. geflüchtet; (die Nacht hat se. Flucht begünstigt); il fit passer son bagage = de celui de l'ambassadeur, er brachte s. Gepäck unter des Gesandten Namen, od. mit dem Gep. des Ges. durch; (ce qu'il y a de mauvais dans cette pièce) a passé = des belles choses qui y sont, ist dem darin enthaltenen Schönen zu Gefallen od. zu Liebe durchgegangen od. übersehen worden. Syn. V. *crédit*.

FAVEUX, SE a. Écon. rur. (sembl. à des rayons de miel) honigwabenartig.

FAVIENS m. pl. H. r. (jeunes romains qui couraient presque nus aux Faunales) Favianer m. [pl.

FAVIFORME a. 2, V. *faveux*.

FAVIOLE m. V. *haricot*.

FAVISSE f. Ant. (voûte souterraine pour les trésors ꝛc.) Schatzgewölbe n; it. (vase d'eau lustrale) (Gefäß n. mit Reinigungswasser.)

FAVONETTE f. V. *favouette*.

FAVONIE f. Bot. (g. de pl. voisines de la didelta et de la chorisiée) Favonium n.

FAVONILLE f. Bot. V. *féverolle*.

FAVONITE f. H. n. V. *favagite*.

FAVONIUS (-niuce) m. (*latin*) (vent de l'ouest, zéphyr des Grecs) id. m. Westwind m.

FAVORABLE a. 2 (propice, avantageux, tel qu'on le désire pour la fin qu'on se propose) günstig, förderlich; soyez-moi -, seyen Sie mir gewogen, schenken Sie mir Ihre Gunst; (tout le monde) lui a été -, ist ihm g. od. gewogen gewesen; il a eu une audience -, er hat ein g-es od. geneigtes Gehör gefunden, eine g-e od. geneigte Audienz gehabt; (l'occasion, les circonstances) sont -s à votre projet, sind Ihrem Entwurfe g., f.; avoir la fortune, le vent -, vom Glücke begünstigt werden, g-en Wind haben; ils eurent un temps -, sie hatten g-es Wetter; (le brouillard) était - à notre entreprise, était - pour cacher nos mouvements à l'ennemi, war unserer Unternehmung g., f.; half unsere Bewegungen dem Feinde verbergen; il a laissé échapper le moment -, er hat den g-en Augenblick ungenützt vorbeigehen lassen; événement -, g-es Ereigniß ꝛc; auspices -s, Begünstigung f. od. Schutz m. eines Höheren, V. *avantageux* (3); Jur. cas, cause - (qui méritent d'être exceptés de la rigueur de la loi) Fall, Rechtsfall m, wo man vom strengen Rechte abgehen, Schonung u. Nachsicht eintreten lassen darf; le cas est -, das ist ein Fall, der nicht nach dem strengen Rechte beurtheilt werden darf; (sa cause) est toute -, ist ganz von der Art, daß dabei nicht nach dem ꝛc. verfahren werden darf; (blessure) - (qui n'est pas dangereuse) leicht, gutartig; (coup) - (dont la blessure n'est pas dangereuse, mais qui est auprès d'un endroit où elle l'aurait été) glücklich; Mar. vent -, offener (günstiger) Wind; Syn. V. *propice*; -ment adv. (d'une man. *f.*) günstig, auf eine günstige Weise; traiter (recevoir) qn -, jem. g. behandeln ꝛc; on l'a écouté -, er hat ein g-es Gehör erhalten, gefunden; juger - de qn, d'une affaire, g. od. vortheilhaft von einem ꝛc. urtheilen; interpréter - qc, etwas g. auslegen.

FAVORI, TE a. (qui plaît plus que toute autre chose du même genre) Lieblings-, (il se sert toujours de ce mot-là) c'est son mot -, es ist s. L.-wort; (Horace) est son auteur -, ist s. L.-schriftsteller; vous aurez aujourd'hui votre mets -, Sie werden heute Ihre L.-speise, Ihr Leibessen bekommen; (l'ironie) était la figure -te de Socrate, war des Sokrates L.-einkleidung; (elle aime le bleu) c'est sa couleur -te, es ist Ihre L.-farbe od. Leibf.; c'est l'aînée qui est ma -te, die Aeltere ist mein Liebling; c'est la promenade -te (des Parisiens) das ist der L.-spaziergang ꝛc; passion -te, sultane -te, L.-neigung, Favoritsultaninn f; 2. m. (qui tient le 1er rang dans la *faveur* d'un prince, d'une princesse ꝛc.) Günstling, Liebling m; c'est le - (du roi) un de ses -s, er ist der G. od. L. ꝛc. einer sr. L-e; sage -, - insolent, verständiger, unverschämter G.; (ce prince) est gouverné par ses -s, wird von sn. L-en beherrscht, läßt sich durch se. L-e leiten; c'est la -te (de la reine) sie ist der L.; (tout objet de prédilection habituelle) (elle a plus. amants) mais il est le -, er aber ist der begünstigte, der L.; Poét. les -s (de la fortune, des Muses, d'Apollon) die G-e od. L-e ꝛc; H. n. -te f, V. *favorite*; 2. pl. Perr. -s (touffes de barbe qu'on laisse croître de l'oreille au menton) Backenbart m; laisser croître ses -s, sich den B. wachsen lassen.

FAVORISER v. a. (traiter *favorablement*, appuyer de son crédit) begünstigen, wohlwollen; il m'a -é en tout ce qu'il a pu, er hat

mich begünstigt, so viel er nur konnte; (un bon juge) ne -e jamais (un parti) au préjudice de l'autre, beg. nie ᵹ zum Nachtheil der andern; - la passion (les desseins) de qn, jemds. Leidenschaft ᵹ b.; il est -é du prince (des dames) er wird vom Fürsten ᵹ beg., steht bei dem F. ᵹ in Gunst; (elle ne put cacher son dépit) de le voir - sa rivale, ihre Nebenbuhlerinn von ihm b. zu sehen; long-temps il favorisa (le parti opposé, les insurgés, l'opinion du parti le plus fort) lange begünstigte er ᵹ; - qn de qc (l'en gratifier) il est peu -é des dons de la nature, er ist von der Natur nicht sehr begünstigt worden; die N. hat ihn stiefmütterlich bedacht, hat ihn mit ihren Gaben spärlich ausgestattet; it. (honorer) la confiance dont vous m'avez toujours -é, das Vertrauen, womit Sie mich stets beehrt haben; 2. (seconder) b., fördern; tout semblait - (notre entreprise) alles schien ᵹ zu b.; si le ciel, (si la fortune) nous -e, wenn der Himmel ᵹ uns begünstigt, uns günstig ist; (cet arrangement) favorisait (nos vœux) begünstigte ᵹ, war unsern Wünschen g.; (le temps) nous a -és, hat uns begünstigt; (la nuit qui survint) favorisa (notre retraite) begünstigte ᵹ; Com. (locution usitée dans le style épistolaire) la lettre dont vous m'avez -é, das Schreiben, mit welchem Sie mich beehrt od. erfreut haben; Ihr geehrtes od. verehrliches Schr.; 3. (aider à) - (une entreprise) befördern.

FAVORITE f. H. n. (poule sultane de Cayenne) gelbschnabeliges Wasserhuhn; 2. Carross. (voiture publique à Paris) id. f.

FAVORITISME m. Néol. (système, abus du régime des *favoris*) Favoritismus m; Günstlingswesen, Favoritenw. n; it. G-sunfug m.

FAVOSITE f. H. n. (g. de polypiers foraminés, ou. d'alvéolites ᵹ) id. f.

FAVOUETTE f. Bot. (gesse tubéreuse des Alpes mérid.) Alpenwicke f.

FAVOUILLE f. V. *feverole*.

FAVUS m. H. n. (teigne faveuse) id. m.

FAX ou FAIX m. Ard. (division d'un bloc d'ardoise) Spaltung, Abtheilung f. eines Schieferblocks.

FAY m. (à Bordeaux, cercles en paquet) zus. gebundene Reife m. pl; Bund m. Reife.

FAYARD m. Bot. V. *hêtre*.

FAYETTISTE m. H. d. F. (partisan du général la *Fayette*) Fayettist m.

FAYOLS ou FAYOTS m. pl. Mar. (haricots secs) getrocknete Bohnen f. pl.

FÉABLE a. 2, v. V. *féal, feudataire*.

FÉAGE m. Jur. (contrat d'inféodation, it. tenure en fief) Lehensvertrag, Lehensbrief m, it. -gut, Ritterl. n; - noble (héritage tenu en fief) adeliges L.-gut.

FÉAL a. m. pl. FÉAUX (fidèle) v. V. *amé*; fam. c'est son - (son fidèle, intime ami) ᵹ f. vertrauter Freund, Busenfr.

FÉAUTÉ f. (fidélité) v. Treue f; serment de -, Eid n. der Treue.

FÉBRICITANT, E s. a. Méd. (qui a la *fièvre*, surtout les *fièvres* intermittentes, les *f.* lentes) fieberkrank; -, homme -, f-er Mensch, F-er, V. *empétrum*.

FÉBRIFUGE s. et a. 2, Méd. (remède qui chasse la *fièvre*) fiebervertreibend; Fiebermittel n; -, remède -, F.; plante -, f-e, wider das Fieber dienliche Pflanze; 2. -, f. Bot. (pl. fébrifuge; la petite centaurée, la grande gentiane, la matricaire officinale) Fieberkraut n: it. (la centaurée bleue, la toque) F. n, Fieberwurzel f.

FÉBRILE a. 2, Méd. (rel. à la *fièvre*, qui en est la cause ou l'effet) fieberhaft, fieberisch; (cause) - (qui produit la *f.*) Fieber erzeugend; froid, chaleur, délire -, f-er Frost, f-e Hitze, F-s-frost m, -hitze f; Irrereden n. in der Fieberhitze; (pouls) -, f.; il y a dans son pouls un mouvement -, es ist eine f-e Bewegung, et. Fieberisches in ᵹ; (humeur, symptôme) -, f-er Stoff, f-e Erscheinung, Fieberstoff m, F.-erscheinung f.

FÉBRUA, FÉBRUALIS, FÉBRUATA (*lat.*) a. f. Myth. (déesse des purifications) id, Reinigungsgöttinn f.

FÉBRUALES ou FÉBRUENNES ou FÉBRUES s. et a. f. pl. Ant. (fêtes ou sacrifices expiatoires) Versöhnungs-, Reinigungs-feste n. pl.

FÉBRUUS (-bru-uce) ou FEBRUALIS (-bru-a-lice) m. (*latin*) Myth. (surnom de Jupiter) id. m. [it. *matière*.

FÉCAL, E a. Méd. V. *excrémentitiel*;

FÉCER v. a. et n. Chim. (pt. des liqueurs, déposer) p. u. einen Bodensatz machen, Unreinigkeiten, Hefen absetzen; (l'huile) fèce, macht einen B.; (ces liqueurs) fècent moins que d'autres, setzen weniger U-en ab, machen keinen so starken B. als andere.

FÈCES f. pl. Chim. Pharm. (sédiment d'une liqueur qui a fermenté; it. dépôt que font les liqueurs filtrées et clarifiées) vulg. *lie*, Bodensatz m; Hefen f. pl; - d'huile, Oelhefen.

FECHOU m. Agr. (lame de houe) Schneide f. der Haue. {m.

FÉCHY m. Com. (so. de vin de la Côte) id.

FÉCIAL m. H. r. (prêtre dont la principale fonction était de déclarer la guerre ou de négocier la paix) Fecial, Waffen-herold, Kriegs-h. m; les féciaux (étaient sacrés) die W-e, collège des -s, Collegium der Kriegs-h-e; 2. -, -e (rel. aux *féciaux*) zu den W.-, K.-h-en gehörig.

FÉCOND, E a. (qui produit beaucoup par voie de génération) fruchtbar; (les femmes de ce pays) sont fort -es, sind sehr f.; (œuf) - (dont le germe a été fécondé) befruchtet; 2. (fertile, abondant) f., ergiebig; terre -e, -e en blé ᵹ, f-er Boden, an Getreide e-es Land; (source) -e (qui donne de l'eau abondamment) e-e Quelle; (mine) -e, e., reichhaltig; fig. une source d'erreurs très--e, eine reiche Quelle von Irrthümern; (ce sujet) est une mine -e (de beautés poétiques) ist eine reiche Fundgrube; (pluie) -e, f., it. e., wohlthätig; chaleur, lumière -e du soleil (fécondant, qui fertilise) befruchtende, f. machende Sonnenwärme, bef-s Sonnenlicht; fig. esprit - (qui produit beauc.) f-er Kopf; (avoir) l'esprit -, la veine ou verve -e (une grande facilité à faire des vers) einen f-en Geist, eine f-e od. ergiebige Dichterader; -e (imagination) f.; (auteur) - en (épigrammes, en saillies) an ᵹ f.; (siècle) - en (crimes, en grands événements) an ᵹ f.; sujet -, matière -e (qui fournit beaucoup) f-er Gegenstand, reichhaltiger Stoff; (principe) - (qui fournit beaucoup d'idées, de vérités) f., folgereich. Syn. Un champ, un terrain est - ou *fertile*; une femme, la femelle des animaux n'est pas *fertile*, elle est *-de*. La nature n'est pas *-de*, elle est *fertile*; on dit: une pluie, une chaleur *-de*, des moissons *fertiles*. Un esprit est *fertile* ou - en grandes idées ᵹ, mais on dit un orateur - et non pas un orateur *fertile*: *fécondité* et non *fertilité* de paroles. Ces temps -s et non *fertiles* en crimes, cette méthode, ce sujet est d'une grande *fécondité* et non pas d'une grande *fertilité*. - donne l'idée de la cause ou de la faculté de produire; *fertile*, celle de l'effet; les œufs, les semences ᵹ sont -s, lorsqu'ils ont la vertu de produire; un champ, un arbre, une année sont *fertiles*, lorsqu'ils rapportent abondamment.

FÉCONDANCE f. Néol. (vertu de *féconder*, qualité de ce qui *féconde*) inus. Befruchtungskraft f; it. befruchtende Eigenschaft.

FÉCONDANT, E a. (qui *féconde*) befruchtend; (la chaleur du soleil) est le principe - de la végétation, ᵹ ist der erste Grund des Wachsthums der Gewächse; (esprit) - (matière) -e, b. [*conde*) Befruchter, -inn.

FÉCONDATEUR, TRICE s. a. (qui *fé*-

FÉCONDATION f. (act. par laq. une chose est rendue *féconde*) Befruchtung f; (les œufs) qui n'ont pas reçu la - (ne produisent rien) welche keine B. erhalten haben, nicht befruchtet worden sind; la - des palmiers femelles (par les mâles) die B. der weiblichen Palmen.

FÉCONDER v. a. Phys. (communiquer à un germe le princ., la cause immédiate de son développem.) befruchten; (dès que la femelle) a été -ée, empfangen hat; 2. (rendre *fécond*) befruchten, fruchtbar machen; - (un œuf, des graines, un champ) befr.; (la pluie) a -é (nos campagnes) hat ᵹ befruchtet; œuf -é, befruchtetes Ei, Ei, welches den Hahnentritt hat; semence -ée, befruchteter Same. Syn. Les engrais *fécondent* la terre (lui apportent des principes de *fécondité*) les labours la *fertilisent*, V. *fécond*; 2. fig. (la lecture des grands poètes) -e (l'imagination) befruchtet ᵹ, macht ᵹ fruchtbar.

FÉCONDITÉ f. (qualité par laq. une chose est *féconde*) Fruchtbarkeit f; - (des animaux, des plantes, de la terre) F. ᵹ; - (de l'esprit, d'un sujet) F., Reichthum m, Fülle f: - (d'une matière) Reichhaltigkeit f; (principe ᵹ) d'une grande -, sehr fruchtbar, reichhaltig. Syn. V. *fécond*.

FÉCULE f. Pharm. (poudre blanche assez sembl. à l'amidon, qui se précipite au fond du suc exprimé de cert. racines ou de cert. graines) Bodens, Satz-mehl n; -s des (racines de la bryone, du pied-de-veau) B. aus ᵹ; - d'indigo (poudre tinctoriale extraite de la feuille et de la tige de l'anil) Indigo-satz; 2. (sédiment d'une liqueur qui se clarifie) Bodensatz m.

FÉCULENCE f. (sédiment d'une liqueur) Bodensatz m. (einer Flüssigkeit); Méd. (matière sédimenteuse des urines) B. des Urins.

FÉCULENT, E a. Méd. (chargé de lie, bourbeux) der, die, das viel Trübes, Unreines bei sich führt; (liquide) -, trüb; (liqueur) -e, trüb; (urines) -es, trüb.

FÉCULERIE f. (fabrique de *fécules*, de pâtes alimentaires) Bodenmehlfabrik f.

FÉCULEUX, SE a. (qui renf. beaucoup de *fécule*) boden- od. satz-mehlartig.

FÉCULISTE m. Écon. (fabricant de *fécule*) Bodenmehlfabrikant m.

FÉCULITE f. Chim. (princ. des végétaux *féculeux*) Bodenmehlstoff m.

FÉCULOÏDE a. 2, Chim. (sembl. à de la *fécule*) bodenmehl-artig, -ähnlich.

FÉDÉRAL, LE a. (rel. à une confédération) verbündet; gouvernement - (gouv. des États-Unis d'Amér.) v-e Regierung, Bundes-r.

FÉDÉRALISER v. a. (donner le gouvernement *fédératif*) verbünden, sich v., eine Bundesstaatenverfassung geben, annehmen; - (plusieurs États ou cantons ᵹ) ᵹ v.. in einen Bund vereinigen; 2. v. r. se - (se former en *fédération*) sich verb. od. in einen Bund vereinigen; (ces provinces) se sont -ées, haben sich verbündet, in einen Bund vereinigt.

FÉDÉRALISME m. (système *fédéral*)

Föderalismus m; Föderativ=, Föderal=system n; proposer, défendre le –, den F., das F. vorschlagen, vertheidigen; H. d. F. (projet attribué aux Girondins d'établir en France une *fédération*) F–s.

FÉDÉRALISTE m. (partisan du gouvernement *fédératif*) Anhänger, Theilnehmer m. an einer Bundesstaatenverfassung; Föderalist m; H. d. F. (partisan du *fédéralisme*) F.

FÉDÉRATIF, VE a. (rel. à une alliance, à une *confédération*) bundesmäßig; (pacte) –, b.; (gouvernement) – (État composé de plus. autres, soumis en cert. cas à des délibérations communes, mais dont chacun est régi par ses lois particulières) b.; Föderativverfassung f; föderalistische Regierung; état –, république –ve, Bundes=staat m, =republik f.

FÉDÉRATION f. (alliance, union des *fédérés* pour la défense mutuelle de leurs intérêts, it. l'assemblée tenue à cet effet) Bund m; Verbündung, Föderation f; it. Bundesversammlung f; (députés, envoyés à la –, zu der Bundesv. geschickt; H. d. F. (assemblée tenue, pend. la révolut., pour former une *f.*) Bundesv.; it. (fête et cérémonies au champ de Mars en 1790) Bundes=, F–s=fest n; it. (en 1815, association pour défendre et maintenir le régime impérial) F.

FÉDÉRÉ, ÉE s. a. (qui est d'une *fédération*, qui a part à une *f.*) Verbündete, Theilnehmer, sinn an einer Verbündung; verbündet; (villes) –ées, verb.; (États) –s, föderirt, verb.; 2. m. H. d. F. (volontaires des faubourgs de Paris, en 1815) Föderirte m. pl.

FÉDERERZ (fé-dre-airtse) (*allem.*) m. Minér. (antimoine en plume) id. n.

FÉDIE f. Bot. (mâche valériane) Fedia f.

FÉE f. Myth. (divinité imaginaire, qu'on supposait prédire l'avenir, et faire beauc. de choses merveilleuses) Fee f; la – Alcine, Morgane, die F. Alcine, Morgane; (les enfants) aiment les contes de –s, lieben die Feenmährchen; palais de –s, F–n=pallast m, =schloß n; roi, reine des –s, F–n=könig, =königinn f; baguette d'une –, Zauberstab m; royaume, pays des –s, F–n=reich, =land n; fam. c'est une – (pt. d'une fem. qui charme par ses grâces, par son esprit, par ses talents) sie ist bezaubernd, reizend wie eine F.; (elle travaille) com. une – (avec une adresse admirable) wie eine F., wie mit Feenhänden; (pt. de choses parfaitement bien faites) cela semble avoir été fait par les –s, dieß scheint von F–nhänden gemacht worden zu seyn; ouvrage de –s, F–n=stück, =werk n; H. n. V. *Morgane*.

FÉER v. a. (charmer, enchanter; vieux mot qu'on trouve dans les contes de *fées*) bezaubern, feien v.; je te fée et refée (je t'enchante et réenchante) ich bezaubere dich, und thue es abermals; Zauber heiße Dir, sey mit Dir! (palais) –é, bezaubert; (Ferragus) était féé, war bezaubert.

FÉERIE f. (art des *fées*) Feerei, Feenzauberei, =kunst f; art de la –, Kunst der F.; Zauberkunst f; cela tient de la –, das gränzt an F.; (merveilleux où figurent les *fées*, les génies) (Quinault) introduisit la – dans (ses opéras) führte die F. in $_2$ ein; mettre une entrée de – dans un ballet, F–nzaubereien in einem Ballet anbringen; opéra- –, Zauberoper f; fam. (pt. d'un très-beau spectacle) (c'est) une vraie –, eine wahre F., ein wahres F–nschauspiel (dieß ist ein bezaubernder Anblick). [des *fées*) feenhaft, feenmäßig p. u.

FÉRIQUE a. 2 (qui concerne les *fées*, l'art

FÉFÉ m. H. n. (singe de la Chine) großer Gibbon. | Mund=fäule od. =fäulniß f.

FÉGARITE f. Méd. (gangrène de la bouche)

FEGOULE m. H. n. (so. de campagnola) Fegul m.

FÉGUIÈRES (-ghière) m. Bot. V. *figuier*.

FEILLETTE (l m.) f. Com. V. *feuillette*.

FEINDRE v. a. (simuler, se servir d'une fausse apparence pour tromper) eine unwahre, erdichtete Sache vorwenden, vorschützen, vorgeben; – (des passions, des desseins) vorgeben; – (une maladie, une entreprise) vorw., vorsch.; (mal) feint, erdichtet; (amitié) –e, verstellt; il feignit de la douleur, de la joie, d'être en colère, er heuchelte Schmerz, Freude, Zorn; il a feint de prendre de l'intérêt à mon sort, er stellte sich, als nähme er Theil an meinem Schicksale; en feignant d'aller à la chasse (il se sauve) unter dem Vorwande, auf die Jagd zu gehen; (elle le trompa) par une feinte tendresse, durch erheuchelte Zärtlichkeit; abs. heucheln, sich verstellen; il n'est pas nécessaire de –, es ist nicht nöthig, zu heucheln od. sich zu verstellen; savoir –, avoir l'art de –, sich zu verstellen wissen, Verstellungskunst besitzen, zu heucheln verstehen. Syn. On *feint* des sentiments qu'on n'a point, pour tromper $_2$; on *dissimule* ceux qu'on éprouve, ses desseins $_2$; – la gaieté est un mauvais moyen de *dissimuler* sa tristesse. V. *feinte*; 2. (inventer, controuver) erdichten, erfinden; – (des choses, des caractères qui n'ont point de vraisemblance) $_2$ erd.; (les païens) ont feint des Dieux $_2$ à (leur fantaisie) erdichteten Götter $_2$ nach $_2$; une histoire feinte, eine erdichtete Geschichte; Arch. colonne, fenêtre, porte feinte (représentation d'une colonne $_2$ pour la symétrie $_2$) nur zum Schein gemachte od. auch nur gemalte Säule; blindes Fenster, blinde Thüre; 3. v. n. (avec la négative; hésiter, faire difficulté de $_2$) anstehen, Anstand nehmen, Bedenken tragen; je ne feindrai pas (de vous dire) ich werde keinen A. n. $_2$; il ne feignit pas de l'aborder, il n'a pas feint de lui déclarer $_2$, er nahm keinen A. ihn anzureden, er hat keinen A. genommen, ihm zu erklären $_2$; (un brave homme) ne feint point d'aller à l'assaut, trägt kein Bedenken Sturm zu laufen; 4. (boiter encore un peu, à la suite d'une indisposition) nach einer Unpäßlichkeit ein wenig hinken, die Füße schonen; (il est guéri de sa goutte) mais il feint encore un peu du pied gauche, aber er schont noch ein wenig den linken Fuß; Maréch. (pt. d'une claudication légère et presque imperceptible) (ce cheval) feint en marchant, feint de tel pied, $_2$ hinkt im Gang mit dem Fuß.

FEINT, E, V. *feindre*.

FEINTE f. (dissimulation, déguisement) Verstellung, Heuchelei f; (il fait semblant d'être de vos amis) mais ce n'est que –, aber dieß ist nur V.; (toute sa dévotion, l'intérêt qu'il vous témoigne) n'est que –, ist nichts als H.; il m'a surpris par ses –s, es hat mich durch se. V–en überrascht; ses –s n'ont pas réussi, se. V–en sind nicht gelungen; parler sans –, ohne V., offenherzig reden; (artifice, ruse, subterfuge) Finte f; Jeu (artifice d'un joueur habile, pr. donner le change à l'adversaire) F. Syn. La *dissimulation* cache ce qui est, la – montre ce qui n'est pas. La *diss.* demande plus de discrétion, la – plus d'adresse; Escr. faire une – (faire semblant de vouloir porter un coup en un endroit du corps, et le porter en un autre) einen Trugstoß, eine Finte machen; (pendant que l'adversaire) pare la – ou *fausse botte* $_2$, $_2$ die F–n abwendet $_2$; il fit une – et passa sur lui, er machte eine F. und drang auf ihn ein; – en tierce, en quarte, F. in Terz, Quart; double – (lorsqu'on attaque par 2 *feintes*) doppelte F.; – droite (faite sans dégager) gerader F. ohne zu degagiren; Imp. (couleur trop faible en cert. endroits d'une feuille imprimée) Mönch, M–sbogen m; (l'ouvrier) a fait une –, hat einen M. gemacht; Mus. (altération d'une note ou d'un intervalle par un dièse, ou par un bémol) Veränderung f. einer Note od. eines Tones durch ein Kreuz od. durch ein Bemoll; it. pl. (autref. les touches chromatiques du clavier) die Greifftege (Claves) der halbschreitigen (chromatischen) Töne; Vét. (claudication légère du cheval) schwaches Hinken (eines Pferdes); H. n. (so. d'alose de la Seine) Eichling m.

FEINTIERS (-th-) m. pl. Pêch. V. *alosières*. [–r, v. n. v. V. *feindre*.

FEINTISE f. v. V. *feinte*, *déguisement*,

FEINTURE ou **FEITURE** f, V. *faiture*.

FELAPTON m. Log. (t. qui exprime le mode de la 3e figure de syllogisme ou quelles propositions doivent y entrer; la voyelle E indique une majeure universelle négative; la voyelle A, une mineure universelle affirmative; la voyelle O, la conclusion particulière négative) id; argument, syllogisme en – (ex. E. Nul esprit n'est palpable et sensible. A. Tout esprit est une substance. O. Donc quelque substance n'est pas sensible ni palpable) F.=schluß m.

FÉLATIER ou **FÉRATIER** (-th-) m. Verr. (ouvrier qui tire avec la *felle* le verre fondu des verreries) Glasbläser, =macher m.

FELDMARÉCHAL m, pl. –chaux, Milit. (de l'allemand Feldmarschall; dignité en Allemagne, qui répond à celle de maréchal de France) Feldmarschall m.

FELDSPATH (felde-chepâte) (*allem.*) m. Chim. Minér. (granit composé de silice, d'alumine et de potasse, à texture lamelleuse) id. m: – commun (dont il y a de plus. couleurs) gemeiner F.; – vert de Sibérie, grüner sibirischer F.; – adulaire, Adular=F.; – commun mêlé de quartz, Aftergrüsling m; – opalin, Labrador, Schillerspath m.

FELDSPATHIFORME (felde-chepâ-ti-) a. 2. Chim. Minér. (de la forme du *feldspath*) feldspath=artig, =ähnlich.

FELDSPATHIQUE (felde-chepâtik) a. 2. Chim. Minér. (renf. du *feldspath*) feldspath= | haltig.

FÊLE f. Verr. V. *felle*.

FÊLER v. a. un vase (un verre, une cloche $_2$) (le fendre, sans en séparer les parties) Risse, Ritze, Sprünge in ein Gefäß $_2$ machen, sie zersprengen (doch so daß die Stücke nicht auseinander fallen); (il ne faut pas exposer ce vase à la gelée) elle le fêlerait, sie würde es zersprengen; (pot, verre) –é, zersprungen; extér. (poitrine) –ée (délicate et menacée) schwach; fig. (cet homme) a le timbre –é, la tête –ée (mal organisée) ist nicht gescheidt, nicht richtig im Kopf; pop. ist nicht wohl bei Trost; ist geschossen, hat einen Sparren zu viel; P. V. *pot*; 2. v. r. se – (se fendre) springen, zerspringen, Risse od. Sprünge bekommen; (ce pot) se fêlera, si on l'(approche trop du feu) wird Sprünge, Risse bekommen, wird springen, wenn man ihn $_2$.

FÉLICITATION f. (compliment qu'on fait à qn sur qe événement heureux) Glückwünschung f; Glückwunsch m; faire un compliment de – à qn, jemn. ein G–s=Compliment machen, se. Glückwünsche abstatten; il m'a écrit une lettre de – sur (mon mariage) sur (ma nomination à cette place $_2$) er schrieb mir einen G–sbrief zu $_2$, bei $_2$; (agréez, recevez, Monsieur) nos – sincères sur votre $_2$, au

sujet de votre ~, unsere aufrichtigen Glückwünsche zu Ihrer ~, wegen Ihrer ~; il a reçu les –s (de toute la cour ~) er hat die Glückwünsche ~ erhalten. Syn. Les –s ne sont que des paroles obligeantes, les *congratulations* sont des marques d'intérêt.

FÉLICITÉ f. (béatitude, grand bonheur) Glückseligkeit, hohe Wohlfahrt f; – éternelle, souveraine, suprême –, ewige, höchste, größte G.; (jouir) d'une parfaite –, eine vollkommene G. ~; (qs philosophes) ont fait consister la – dans (l'indolence) haben die G. in ~ gesetzt; la véritable – ne peut se trouver qu'en Dieu, die wahre G. findet sich nur in Gott; rien ne saurait ajouter à ma –, nichts fehlt mehr zu meiner G.; être au comble de la –, auf dem Gipfel der G. seyn; il met en cela toute sa –, er setzt se. ganze G. darein; toute la – (de la vie) die ganze G.; (choses qui contribuent à la *f.*) les –s du monde sont (peu durables) die G. des Lebens ist ~. Syn. Le *plaisir* est un sentiment agréable et passager, *un bonheur* est un événement heureux, *le bonheur* une suite de plaisirs, la *prospérité* une suite d'événements heureux, la – une jouissance intime de sa prospérité. Un *bonheur* vient, on a un *bonheur*, mais on ne peut dire: il m'est venu une –, j'ai eu une –.

FÉLICITER v. a. qn (lui faire compliment sur un succès, sur un événement agréable) jemn. Glück wünschen od. gratuliren, jem. beglückwünschen; je vous – de (votre nouvelle charge) ich wünsche Ihnen Glück zu ~; (il a gagné son procès) il faut que je l'en –e, que j'aille l'en –, ich muß ihm deswegen G. w., ich muß hingehen, um ihm dazu Glück zu wünschen, ihm meinen Glückwunsch darüber abzustatten; 2. v. r. se – (s'applaudir, se savoir bon gré) sich Glück wünschen, sich wegen et. glücklich schätzen; je me –e (d'être parti le matin) ich preise mich g., ich freue mich ~.

FÉLIN, E a. H. n. (sembl. au *chat*) katzenartig; race –e, Katzenart f; 2. m. –s (fam. de mammif. carnassiers renf. les g. chats et civettes) Geschlecht n. der Katzen u. der Zibeththiere.

FÉLIR v. n. H. n. (gémir, menacer en soufflant a la man. des chats, com. le léopard) wie eine Katze heulen; miauen. [id. m.

FELLAH (fel-lâ) m. (laboureur en Égypte)

FELLE f. Verr. (tube de fer ou esp. de sarbacane, qui sert à cueillir la matière dans les pots, pour en faire le verre) Rohr n; Blaserohr n; Pfeife f. plonger la – dans le creuset, das B. in den Hafen senken; charger la –, balancer la –, das B. beladen, bewegen; (le verrier a besoin d'aide) pour soutenir la –, um das [B. zu halten.

FELLIN, V. *ferlin*.

FÉLON, NE s. a. Féod. (rebelle, traître, qui agit contre la foi qu'il a jurée à son maître; il. déloyal envers un vassal) treulos, eidbrüchig, meineidig, wortbrüchig, verrätherisch; (le seigneur) peut devenir – envers son vassal (en commettant à son égard qe forfait et déloyauté notable) kann gegen sn. Vasallen meineidig werden; 2. (cruel, inhumain, barbare) v. unmenschlich, barbarisch, grausam; (cœur) –, g.; (courage) –, b.; (regard) –, u.; (humeur) –ne, grausam.

FÉLONGÈNE ou FÉLONGUE f. Bot. (la gr. chélidoine ou éclaire) Schellkraut n, –wurz f.

FÉLONIE f. (rébellion, trahison; Féod. crime du *félon*) Lehens-frevel m, –untreue, Felonie f; le crime de –, das Verbrechen der Lehenstreulosigkeit; atteint et convaincu de –, des L–s bezüchtigt und überwiesen; il s'est rendu coupable de –, er hat sich des L–s schuldig gemacht.

FÉLONNEMENT adv. (d'une man. *félonne*, en traître) auf eine treulose, wortbrüchige, eidbrüchige Weise.

FELOUQUE f. Mar. (petit bâtiment en forme de chaloupe, ord. dans la Médiler.) Feluke f; s'embarquer sur une –, sich auf einer F. einschiffen; (la pêche du corail) se fait avec des –s, geschieht auf F–n.

FELOURS m. (liard de Maroc, mon. de cuivre, dont 8 font 1 once et 6 d. de F.) id. m.

FELOUVE f. Bot. (graminée à épis jaunes) Berggras, Kuhgras n. [lener Küraß.

FELTRE m. Ant. (cuirasse de laine) wol-

FELUNIÈRES f. pl. V. *falanières*.

FÊLURE f. (fente d'une chose *fêlée*) Sprung, Riß m; Spalte f; la – est si légère qu'on (ne la voit point) der Sp. ist so leicht, daß man ~; il y a plus. –s à (ce verre ~) in ~ sind mehrere Sprünge.

FEMELLE f. H. n. (le corrélatif du *mâle*; animal qui conçoit et porte les petits) Weibchen od. Weiblein n. (der Thiere); la vache est la – du taureau (la biche du cerf, la poule du coq) die Kuh ist das W. des Stiers ~; dès que la – a conçu, sobald das W. empfangen hat; les –s sont qf plus grosses que les mâles, die W–en sind manchmal größer als die Männchen; g. p. (pt. d'une fem.) Weib n; c'est une fine (une étrange, une gentille) –, das ist ein schlaues, feines ~ W., ein Schlauköpfchen; (ne vous fiez pas à cette femme, c'est une dangereuse –, es ist ein gefährliches W. od. Weibsbild. Gen.. Jur. (dans quelq. coutumes) les mâles excluent les –s, schließt das männliche Geschlecht das weibliche aus; P. les effets sont les mâles et les paroles les –s (il ne suffit pas de parler, il faut agir) Worte sind gut, wenn Werke folgen; 2. a. f. (pt. des anim. et des pl.) weiblich; (serin, perdrix) –, w.; (palmier, chanvre) –, w. ~; (plante, fleur) – (qui n'a point d'étamines, et dont le pistil devient fruit) w.; (le pistil) est l'organe sexuel –, ist das weibl. Geschlechtsorgan; c'est un démon – (pt. d'une tres-méchante femme) das ist ein Teufel in einem Weibe, ein Teufelsweib; sie ist ein wahrer T.; Cout. (duché) – (que les femmes peuv. posséder et qui se transmet par elles) das ein Weiberlehen ist; T. t. branche – (d'un compas d'appareilleur) w–er Schenkel; Drap. feuille ou branche – des forces (fixée à la table du tondeur; opp. à la branche *mâle* ou mobile) liegendes Blatt, od. Lieger m. an Tuchscheeren; Mar. f. pl. (anneaux qui portent le gouvernail) Ringe, Däumlinge m, Angeln f, Ruderhaken m, worin das Steuerruder geht; –s (du gouvernail) Ringe ~; Plum. – claire (plume d'une autruche f. blanche et noire, mais ou le blanc domine) Federn f. pl. vom Straußweibchen, an denen mehr Weißes als Schwarzes ist; – obscure (où le noir domine) F. ~, an denen mehr Schw. ist. [*melle*.

FEMELOT m. Mar. (petit *femelle*) V. *fe-*

FÉMIER m. v. V. *fumier*. [linge m. pl.

FÉMINAUX m. pl. (libertins) v. Weibs-

FÉMINI-FLORE a. 2. Bot. (pt. des pl. qui portent des fleurs femelles) weibliche Blumen tragend; – forme a. 2 (de forme *féminine*) in us. die Form des Feminin habend; Gr. (qui a la désinence du féminin) weiblich.

FÉMININ, E a. (qui app., qui est propre à la *femme*) weiblich; (sexe) –, w. ~; (voix) –e, w.; 2. (qui tient de la *femme*) weibisch, (cet homme) a le visage – (la voix, la démarche –e, des manières –s) hat ein weibisches Gesicht ~; (pusillanimité) –e, weibisch; Gr. (opp. à *masculin*) w.; (les noms français) sont masculins ou –s, sind männlichen od. weiblichen Geschlechts; (terminaison) –e (lorsque la dernière syllabe est muette, com. dans *belle*, *elles*, *disent*, *prennent* ~) w.; Poés. (vers) – (rime) –e, w.; 3. m. Gr. (le genre *féminin*) das w–e Geschlecht; (ce nom) n'a point de –, n'a point de pluriel au –, hat kein w–es G., keine Mehrzahl im w–en G.; Alch. le – (le princ. *f.* dans la formation des métaux) das w–e Princip (der Metallerzeugung).

FEMINISER v. a. (faire du genre *féminin* un mot originairement masc.) ein Wort weiblich machen; l'usage a –é (ce mot) a –é (plus. mots) hat ~ w., hat ~ w–en Geschlechts gemacht ~; (mot) –é, dem man w–es Geschlecht gegeben hat.

FEMME (fame) f. (la *femelle* de l'homme) Frau, Frauensperson f; Weib n; Weibsperson f; poét. Frauenbild n; m. p. Weibsbild n; (plus d'hommes) que de –s, als Weiber, als Personen weiblichen Geschlechts; il est adonné au vin et aux –s, a une grande inclination pour les –s, er ist dem Weine und den Weibern ergeben, hat eine große Neigung für die Weiber; – mariée, verheirathetes Frauenzimmer; Ehefrau f; c'est une aimable –, une bonne –, das ist ein liebenswürdiges, ein gutes Weib, Frauenzimmer, eine liebenswürdige, gute Frau; – du monde, Weltdame f, F. für die große Welt; it. m. p. Allerwelts-weib n; Buhldirne f; it. bonne – (*f.* âgée, *f.* sans aisance et sans considération) gute F.; it. bejahrte F.; it. F. von geringem Stande; Mütterchen n; eh! bien = (comment vous va?) nun, M. ~; bien, répondit la =, gut, antwortete das alte M.; P. de deux –s c'est un plaid, de trois c'est un caquet, de quatre c'est une franche fête (se dit en pt. du penchant des *f–s* au commérage) drei Weiber, drei Gänse u. drei Frösche machen einen Jahrmarkt; it. qui veut tenir nette sa maison, n'y mette ni –, ni prêtre, ni pigeon, wer s. Haus will haben rein, lasse weder Studenten noch Tauben hinein, V. *maîtresse*; elle est –, elle est bien – (se dit pour faire entendre que celle dont on parle a les penchants, les défauts, les faiblesses de son sexe) sie ist ein rechtes od. ächtes Weib; portrait de –, weibliches Bildniß; société de –s, Frauenzimmergesellschaft f; cette – est poète (philosophe, médecin, peintre) diese Frau, dieses Frauenzimmer ist Dichterinn ~; – de chambre (*f.* ou fille qui sert une dame à la chambre) Kammermädchen n; abs. et au pl. –s (se dit de pers. du sexe *f.* attachées au service personnel d'une impératrice, reine, princesse ~) Kammerfrauen; elle appela ses –s, une de ses –s, sie rief ihren K.-frauen, eine ihrer K.-f–en; – de charge (chargée du soin du linge, de la vaisselle d'argent ~) Haushälterinn, Beschließerinn, Verwalterinn f; – de ménage (femme du dehors, par laq. on fait faire son ménage) Haushälterinn; F., welche die Haushaltung besorgt; it. (qui aime à s'occuper du ménage) thätige od. fleißige Hausfrau; – de journée (qu'on emploie dans la maison, à tant par jour) Tagelöhnerinn, Beiläuferinn f; – publique, V. *prostituée*; – perdue ou de mauvaise vie (livrée à la débauche) Bettel f; schlechtes Weibsbild, liederliche Dirne, V. *sage-femme*; c'est une –, une vraie – (pt. d'un hom. sans force et sans courage) V. *femmelette*; Com. – marchande, Handelsfrau, it. Principalinn f.

2. (celle qui est ou qui a été mariée, opp. à *fille*) Frau, Ehefrau, Gattinn f; Weib n; les –s et

geschminkt; – (son discours, son langage) (le remplir de faux orn. d'éloquence) ꝛ mit falschem Prunke, eitlem Wortgepränge aufstutzen; (discours) –é, prunkend, durch leeres Wortgepränge aufgestutzt; – une pensée (lui donner un tour spécieux) einem Gedanken einen schönen Anstrich geben; – (la vérité) (l'embellir) schmücken, ausschmücken; – (le vice) (pour le rendre moins odieux) bemänteln, beschönigen; fam. dem ꝛ ein Mäntelchen umhängen; je ne farderai point l'aveu que je vous dois, ich will dem Geständnisse, das ich Ihnen zu thun schuldig bin, keinen Anstrich geben; (amitié) –ée (feinte) geschminkt; Com. – (des marchandises) accommodiren; Méd. cure –ée (palliative et imparfaite, qui calme seulement les symptômes de maladie) Scheinkur od. geschminkte Kur, Palliativkur; P. V. *pommeler*; 2. v. n. Maç. (s'abaisser de son propre poids) sich senken; (ce mur) –e, senkt sich od. sinkt; Riv. (ce bateau) –e sur l'autre (serre trop) geht zu dicht neben dem andern; Mar. (se dit d'une voile qui, déployée, prend une tension presq. uniforme) einförmig gespannt; 3. v. r. se – (se mettre du fard) sich schminken; Schminke auflegen.

FARDES f. pl. V. *fargues*.

FARDEUR m. Néol. (celui qui *fard*, qui déguise) Ausschmücker m; it. Beschöniger m.

FARDIER m. (voiture, nommée aussi *gabrielle*, propre à transporter de gros blocs de pierre tout taillés ou sculptés) Blockwagen m.

FARDOS m. (mon. d'argent à Bantam, 8 fr. 96 c.) Fardo m.

FARE f. autref. (fête des pêcheurs célébrée jadis au mois de mai) Fischerfest n; feierlicher Fischfang; 2. V. *phare*. (Karpfenart).

FARÈNE m. H. n. (poiss. du g. cyprin)

FARFADÉEN, NNE a. (rel. aux *farfadets*) zu den Kobolden od. Berggeistern gehörig; koboldartig.

FARFADET m. Myth. (esprit follet, dans l'opinion du peuple) Kobold, Berggeist m; Bergmännchen n; troupe de –s, Schaar f. Berggeister; bon, méchant –, guter, böser K.; fig. (enfant très-gai, facile à contenter; it. m. p. petit-maître, faquin) p. u. Springinsfeld; it. Geck m.

FARFARA f. Bot. (pas-d'âne) Huflattich, Eselsf. m; E.-pflanze f.

FARFELU, E a. v. V. *gras, dodu*.

FARFOUILLER (ll m.) v. n. (*fouiller* dans qcques désordre et en brouillant) fam. herumstören od. stöbern, h. wühlen; untereina. werfen; il –e dans les armoires et (dérange tout) er stört in den Schränken h., und ꝛ; (tous mes papiers sont en désordre) on a –é dans (ce tiroir) man hat in ꝛ h. gestöbert, gekramt; 2. v. a. on a –é (mes habits, mes linges ꝛ), ils sont tous pêle-mêle) man hat unter ꝛ h. gestöbert od. gewühlt; man hat ꝛ durcheina. gew.

FARGOT ou FARGO m. Com. (t. flamand: ballot de marchandises, du poids de 150 à 160 livres) id. m; Bällchen n. Waare.

FARGUES ou FARDES f. pl. Mar. (planches élevées sur le plat-bord d'un vaiss.) Schiembretter n. pl; on couvre les – d'(une bastingue) man bedeckt die S. mit ꝛ; ôter, remettre les –, die S. wegnehmen, wieder hinthun; (on fait de petites portes) aux –, in die S.; 2. Com. (so. de vin blanc de Bordeaux) id. m.

FARIBOLE f. (chose frivole et vaine) fam. alberne Posse, Narrenposse, Lapperei, Lappalie f; Alfanz, Alfanzerei f; ce n'est qu'une –, es ist eine bloße Narrenposse; vous nous contez là des –s, ce sont des –s, Sie erzählen uns da lauter Possen, das sind P., Lappereien.

FARIGOULE f. V. *serpolet*.

FARILLON (ll m.) m. Pêch. (réchaud allumé, la nuit, afin d'attirer les *orphies*) Pech-, Kohlenpfanne f. (die Fische anzulocken).

FARIM (-rime) m. (chef de village dans les États barbaresques) id. m.

FARINACÉ, ÉE a. Bot. (de la nature de la *farine*, ou dont on peut extraire de la f., ou une poussière qui y ress.) mehlig, mehlartig; (le blé, les pois, les fèves) sont –s, sont des substances –ées ou farinées, sind m., sind m–e Stoffe.

FARINAL, E a. (qui vit dans la *farine*) im Mehl lebend.

FARINE f. (grain moulu ou réduit en poudre) Mehl n; – de froment, de seigle (d'orge, de fèves) Weizen-, Roggen-m. ꝛ; grosse –, — bise (qui contient beauc. de son) grobes, schwarzes M.; – bien blutée, Weiß-m.; gut gebeuteltes M.; abs. (f. de blé, de froment) (moulin) qui fait de belle –, welche schönes M. liefert; la fleur de –, das feinste vom M–e, das feinste M.; Schwing-m.; cette – se gâte, est gâtée, dieses M. verdirbt, ist verdorben; –s de Pontoise ꝛ (fort estimées à Paris ꝛ) M., M.-sorten f. pl. von P. ꝛ; – folle ou folle – (la plus menue, que le vent enlève et qui s'attache aux parois du moulin) Staub-m.; – en gruau, Gries-m.; – en rame (mêlée avec le son) mit Kleien vermischtes M.; – brûlée, geröstetes M.; P. gens de même – (de même cabale, ou sujets aux mêmes vices) Leute von einem Schlag od. Gelichter; it. d'un sac à charbon ne saurait sortir blanche – (on ne peut attendre d'un sot que des sottises, d'un homme mal élevé que des grossièretés) von einem Narren kann man keine Weisheit erwarten; von einem Bauern kann man keine feinen Sitten verlangen; it. elle a donné sa – et elle vend le son (pt. d'une femme légère dans sa jeunesse qui fait la prude dans un âge avancé) junge Bettschwester, alte Betschwester; früher verschenkte sie ihre Gunst, im Alter spielt sie die Spröde; H. d. F. journée des –s (tentative faite par Henri IV pour surprendre Paris le 3 janv. 1591) Mehltag m; T. t. – fossile ou minérale (so. de subst. crétacée) Berg-m. n, V. *lait de lune*; – fossile marbrée ou terre miraculeuse, marmorirtes Berg-m.; Wundererde f; — de brique (brique réduite en poudre subtile) Ziegel-m. n; Minér. – empoisonnée (arsenic en fleurs, qf attaché aux voûtes de la minière) Gift-m. n; Chim. (arsenic sublimé) Arsenikblumen f. pl; Pharm. –s résolutives (les 4 f., d'orge, de lupin, d'orobe, et de fèves) auflösbare M–e; Peint. donner dans la – (peindre avec des couleurs claires et fades) in's Mehlichte verfallen.

FARINÉ, ÉE a. Peint. (se dit d'un tableau blafard, dont les chairs semblent enduites de *farine*) mehlig, mehlicht; (tableau) – (figure) –ée, m.

FARINELLE f. Bot. (g. de champignons) id. f; mehlartiger Schwamm.

FARINELLER v. n. Mus. p. u. (imiter *Farinelli*, en ajoutant des broderies au chant) farinelliren; die Farinelliart nachahmen.

FARINER v. a. (saupoudrer de *farine*) mit Mehl bestreuen, im Mehle umwenden; –é, –ée, mit M. bestreut; Bot. V. *farinacé*.

FARINET m. Jeu. (dé à jouer, qui n'a qu'une de ses faces marquée de points) Würfel m. der nur auf einer Seite Augen hat.

FARINEUX, SE a. (blanc de *farine*) weiß von Mehl, mit M. bestäubt; mehlig; (du pain) – par-dessous, das unten m. ist; (l'habit d'un meunier) est ordinairement tout –, ist gewöhnlich od. in der Regel ganz m.; Écon. (qui tient de la nature de la *f.*) (substances) –ses, m.; Méd. (qui a de la ress. avec la *f.*) mehlicht, mehlartig; (dartre, pustule) –se, m.; (peau) –se, m.; Bot. (dont la surface est couverte d'une subst. *farineuse* ou poussière blanche) mehlicht; (feuille, tige) –se, m.; (primevère) –se, m. (Aurikel f.); (ces semences de haricot) sont –ses (com. saupoudrées à leur surface) sind m.; wie mit Mehl bestreut; 2. –, V. *farinacé*; Jard. ꝛ (fruit) – (pâteux, dont la chair est sans goût) m.; (ces poires) sont –ses, sind m–t; (châtaignes, pommes de terre) –ses (qui, étant bouillies, s'en vont presque tout en *farine*) m.; Peint. V. *farineux*; Sculpt. (figure) –se (figure de cire qui n'est pas sortie nette du moule, et qui a aspiré du plâtre, ou dont le plâtre a aspiré la cire) m.; 3. m. (subst. *farineuse*) Mehlspeise f; donner des – à un (convalescent) einem ꝛ M–n geben; – non fermentes, ungegorenes Mehl.

FARINIER, ÈRE s. (qui vend de la *farine*) Mehlhändler, -inn; (ce meunier) a la chalandise des –s, pourvoit nos –s, hat die Kundschaft der M., versieht unsere M.; 2. –ère f. Écon. (endroit où l'on serre la *farine*) Mehl-kammer f, -kasten, -laden m.

FARINO-GLUTINEUX, SE a. Chim. (renf. une *farine* composée d'amidon et d'un tissu cellulaire glutineux) ein aus Stärke und Leimstoff bestehendes Mehl enthaltend.

FARINULEUX, SE a. Chim. (renf. une *farine* composée d'amidon et d'un tissu cellulaire non glutineux) ein Gemisch von Stärkmehl und nicht klebrigem Zellgewebe enthaltend.

FARIO m. H. n. (poiss. du g. salmone) Flußforelle f.

FARLOUSANE (-lou-zane) f. H. n. (alouette de la Louisiane) luisianische Wiesenlerche f.

FARLOUSE (-lou-ze) f. (alouette des prés) Wiesenlerche f.

FAR-NIENTE (-niène-té) m. (*italien*) (le rien-faire; doux repos d'esprit et de corps; jouissance calme de soi-même) id. n; Nichtsthun n. -thuerei f; Körper- u. Seelenruhe f.

FARNUS (-nuce) m. (*latin*) Myth. (dieu de la parole) id. m.

FARO m. Com. (bière forte de Bruxelles ꝛ) id. m.

FAROGUIS m. pl. (Indiens qui vivent dans les bois et n'adorent que le soleil) m. pl.

FAROIS m. H. n. (coq. du g. volute) (Art) Walzenschnecke f.

FAROS m. Jard. (pommes d'automne) id. m; le gros – (le petit) –, der große ꝛ Faros.

FAROUCHE a. 2 (sauvage, qui n'est point apprivoisé) wild; (animal) –, w.; apprivoiser une bête –, ein w–es Thier zähmen, zahm machen; (les lions, les tigres, les ours) sont des animaux –s et cruels, sind w–e u. grausame Thiere; 2. (pt. des anim. qui s'enfuyent quand on s'approche) scheu; (ce cheval, cet oiseau) est bien –, ist sehr scheu; ext. (pt. des hom.; rude, misanthrope et peu traitable) menschen-, leuteschen, ungesellig; il est d'un naturel, d'une humeur –, er hat eine u–e, m–e Gemüthsart, er ist m. od. l.; (homme, femme, fille) –, m., u. ꝛ; (esprit) –, u.; (peuples) –s, wild, roh; fig. (retiré, peu communicatif) ungesellig; (la plupart des philosophes pédants) sont des gens –s qui (fuient le monde) sind u–e Leute, welche ꝛ; (ce savant) a un mérite –, hat Verdienste, ist aber dabei u.; (vertu) –, u., streng; elle a une vertu – (pt. d'une fem. qui repousse tout ce qui a rapport à la galanterie) sie hat eine rauhe, strenge Tugend; vertu – de Caton, rauhe, strenge T. des Cato; air, mine –, wildes, scheues Aussehen, w–e, s–e Miene; (œil, regard) –, w., s.; il

y a qc de - dans (sa mine, dans ses manières) es ist et. Wildes, Menschenfeindliches in ꝛc; il était - dans (sa jeunesse) (peu sociable) er war in ꝛc ung. Syn. On est - par caractère, *sauvage*, par défaut de culture; le - épouvante la société, le *sauvage* en a peur.

FARRAGE ou FARRAGO m. Écon. (mélange de plus. sortes de grain) Meng-korn, Mang-k., Misch-k. n.

FARRE m. H. n. V. *lavaret*.

FARRÉAGE m. Cout. (4 à 5 mesures de blé réservées pour le maréchal qui entretient les socs des charrues pendant l'année) Pflug-korn, Schmied-k. n; 2. fig. et fam. (pt. des ouvrages d'esprit, mélange confus de choses disparates) (ce livre) est un vrai -, ist ein wahrer Mischmasch, ein Durcheinander.

FARRÉATION f. V. *confarréation*.

FARSANGE f. (le mille ou la lieue en Perse) id. f. [be) id. m.

FARSANNE m. (chevalier, cavalier arabe) id. m.

FARSÈTIE (-cie) f. Bot. (g. de pl. aussi appelé *fibigie*) Farsetie f.

FARTEUR m. Ant. (valet chargé de la volaille et de faire des boudins) Stopfer, Mäster m.

FASCE (fa-ce) f. Bl. (pièce honorable, en forme de bande ou de règle, qui traverse l'écu par le milieu) Binde f, -strich m; Balkenstreif m; porter d'azur à la - d'or, à la - d'argent, eine goldene, silberne B. im blauen Felde führen.

FASCÉ, ÉE (facé) a. Bl. (pt. d'un écu chargé de *fasces* égales en largeur et en nombre) gefascht; mit Binden von gleicher Breite und in gleicher Anzahl; - d'or et de gueules, gold und roth g.; mit gleich breiten und gleich vielen goldenen und rothen B., V. *contrefascé*.

FASCEAUX (fa-çô) m. pl. Pêch. (savattes garnies de pierres, pour caler le sac du chalut) Schlappen f. pl. [schen.

FASCER v. a. Bl. (garnir de *fasces*) fa-

FASCIA-LATA f. (*latin*) Méd. (nom d'une aponévrose de la cuisse, it. d'un muscle qui sert à la tendre) breite Schenkelbinde; it. Muskel f. der breiten S., breite Sehnenmuskel.

FASCIATION f. Bot. (soudure monstrueuse de plus. branches ens.) unnatürliches Verwachsensein n. mehrerer Aeste miteina.

FASCICULE f. Pharm. (brassée d'herbe) Bündel, Armvoll m. Kräuter; 2. (se dit des diff. livraisons de cert. ouvr. d'hist. natur. ou d'érudition) Fascikel, Heft n.

FASCICULÉ, ÉE ou FASCICULAIRE a. 2. Bot. (ramassé en *faisceau*, ou groupé en un même point) in Büscheln vereinigt; büschel-förmig, -artig, gebüschelt; (fleurs, feuilles, racines) -ées, b.; (poils) -és (épines) -ées, b. stehend.

FASCIÉ, ÉE a. Conchyl. (marqué de *fasces* ou *facies*, bandes) gestreift; (coquillage) -, g.; (Bandmuschel f.); Bl. V. *fascé*; Bot. (se dit des branches, des pédoncules et des pétioles, accidentellem. aplatis, au lieu d'être arrondis) zufälligerweise plattgemacht.

FASCIES (fa-cie) f. pl. Conchyl. (cercles ou *bandes* sur la coquille) Streifen f. pl.

FASCINAGE (fa-ci-) m. (ouvrages faits avec des *fascines*, art de les faire) Faschinen-werk n; it. F.-machen n; Verfertigung f. der F., Anlegen n. des F.-werkes; préparer le -, das F.-werk zubereiten. [verblendend.

FASCINATEUR, -TRICE a. (qui *fascine*)

FASCINATION (-ci-) f. (sorte d'enchantement, charme qui empêche de voir une chose telle qu'elle est) Bezauberung, Beherung, Verblendung f; (l'entêtement qu'elle a pour lui) tient de la -, ihre Vorliebe für ihn gränzt an B.; 2. (pt. des anim. qui ont la faculté de *fasciner*) Bez.; fig. (aveuglement) B.

FASCINE (faci-) f. Guer. Hydr. (branchages, fagots faits de menus branchages, pour combler des fossés ou faire des batteries ꝛc) Faschine f; (on commanda à chaque bataillon) de faire un certain nombre de -s, eine gewisse Anzahl F-n zu verfertigen; (on envoya des soldats) jeter des -s dans le fossé, poser des -s, um F-n in den Graben zu werfen, um F-n zu legen; on emploie des -s pour raccommoder de mauvais chemins ꝛc, man bedient sich der F-n zur Fahrbarmachung schlechter Wege ꝛc; - goudronnée (trempée dans de la poix ou du *goudron*, pour brûler les ouvrages de l'ennemi) Pech-f.; Jard. V. *clayonnage*.

FASCINER (fa-ci-) v. a. (causer, produire la *fascination*) bezaubern, behexen, verblenden; (il croit) qu'on l'a -é, man habe ihn bezaubert od. behext; it. (pt. de la faculté qu'on attribue à cert. anim. de paralyser ou de maîtriser les mouv. d'un autre en le regardant fixement) bez.; 2. fig. (charmer, tromper, abuser par qc qu séduisant) verblenden, ganz einnehmen; (l'amour) -e (les yeux) verblendet; (les passions) nous fascinent l'esprit, v. unsern Verstand; on se laisse - par (les vanités ꝛc du monde) man läßt sich durch ꝛc v., V. *infatuer*.

FASCINUS (fa-ci-nuce) m. (*latin*) Myth. (dieu qui garantissait du maléfice) Fascinus m.

FASCIOLAIRE f. H. n. (coq. en fuseau) Fasciolarie f.

FASCIOLE ou FASCIOLA m. H. n. (ver, intestinal du g. du ténia) Binde-wurm m; Bindel-, Leber-, Egel-schnecke f.

FASCOLOME m. H. n. (quadrupède de la Nouv.-Holl., qui tient de la marmotte et du sarigue) Fascoloma n.

FASÉOLE f. Bot. Jard. (fève qui se mange verte) Schminkbohne, türkische od. wälsche Bohne, Fasole, Faseole f; - rouge, Feuerbohne, rothe Sch.; - fétide, Spargelbohne f.

FASHION (fachenn) f. (*anglais*) Néol. (mode, manières du beau monde, vogue) vornehmes Wesen, Tracht f. und Manieren f. pl. der v-men Welt; 2. (ton, actions de *fashionable*) Sprache f, Lebensart f. des Fashionable.

FASHIONABLE (fachenaible) (*anglais*) m. et a. 2 (homme à la mode, qui suit les modes avec empressement, qui les exagère; it. prétentieux) id. m; Mode-herr, -narr, -süchtiger, -thor, Stutzer m; it. modesüchtig, nach der M.; chapeau (langage, goût ꝛc) -, Mode-Hut m. ꝛc; H. ꝛc nach der M.; -ment adv. (d'une man. *f.*) auf eine vornehme Art.

FASIER v. n. Mar. (pt. des voiles qui battent lorsque le vent n'y donne pas bien) flattern, wappern; faire - (les voiles) killen, schlaff werden lassen.

FASIN ou FAZIN (-cin) V. *frasil*.

FASQUE f. Écon. rur. (tas de blé en gerbe dans les champs) in Haufen gestellte Garbe.

FASQUIER (-kié) m. Mar. (pêche aux flambeaux) Fackelfischerei f.

FASSAÏTE m. Minér. (stilbite rouge, de la vallée de Fassa) Fassaït m, V. *crocalite*; 2. (variété de pyroxène) F.

FASSURE f. Manuf. de soie: (partie de l'étoffe fabriquée entre l'ensouple et le peigne) Länge f. des Seidefadens zwischen den beiden Bäumen.

FASTE m. s. p. (pompe, magnificence) Pracht f, Prunk m. Gepränge n; le - qui environne la grandeur, die P., welche die Größe umgibt; (il parut) avec un - de roi, mit königlicher Pracht; (il fit son entrée) avec beauc. de -, mit großem G., mit vieler Pr.; - (luxe, affectation de paraître avec éclat) P., G.; (aimer, haïr) le -, den Prunk, die Pracht; (ein Freund, ein Feind vom Prunke seyn); faire les choses avec -, alles mit G. thun; (homme) de -, plein de -, sans -, prunkliebend, -voll od. -süchtig, -los od. schlicht; il donne tout au -, il étale un grand -, er verwendet alles auf die P., auf den Prunk, er macht einen großen Prachtaufwand, legt einen großen Prunk zur Schau aus; donner dans le -, einen Hang zur Pracht, zum Prunke haben; (dans le sens moral: ostentation, éclat recherché) P., Hochmuth, Stolz m; Anmaßung f; il y a, il paraît un grand - dans (ses actions, ses paroles) es ist viel Prunk in ꝛc; il entrait du - dans la vertu des Stoïciens, die Tugend der Stoiker war nicht ohne allen Prunk od. Stolz; éloquence grave et sans - (sans recherche) gehaltene, ernste und prunklose Beredtsamkeit. Syn. Le *luxe* désigne une dépense excessive, désordonnée; le -, une dépense d'apparat, d'éclat; la *somptuosité*, une dépense extraord., généreuse; la *magnificence*, une dépense dans le grand et le beau. On peut vivre avec *luxe* dans sa maison sans -; le - n'est que l'étalage des dépenses que le *luxe* coûte, la *somptuosité* est dans les repas, les monuments ꝛc; la *magnificence* ne sied qu'aux grands, on la trouve dans leurs palais, dans les édifices publics ꝛc.

II. FASTES m. pl. H. (calendrier des anc. Rom. qui contenait leurs fêtes, leurs jeux ꝛc) Festkalender m, Staats-k. der Römer; (les Romains) marquaient dans leurs - les jours de leurs fêtes (de leurs assemblées publiques ꝛc) zeigten in ihrem F. ihre Festtage ꝛc an; - sacrés, - consulaires (où l'on annonçait les fêtes, les jeux ꝛc, les consuls et autres magistrats élus ꝛc) heiliger F., consularischer St., Verzeichniß n. der Consuln ꝛc; fig. (registres publics contenant de grandes et mémorables actions) Jahr-, Zeit-bücher n. pl; - sacrés de l'Église (le martyrologe) Märtyrer-chronik, -geschichte f; - (d'un empire) (histoire, annales d'un ꝛc) die J.; - (de la monarchie, de la république) die J.; - (de l'histoire) Bücher, Annalen pl; fig. inscrire son nom dans les -s de la gloire, (se rendre célèbre, immortel) s. Namen unsterblich machen, s. Andenken verewigen.

FASTIDIEUSEMENT adv. (d'une man. *fastidieuse*) langweilig, auf eine l-e Art; narrer, conter -, l. erzählen.

FASTIDIEUX, SE a. (qui cause de l'ennui; pt. des pers., importun, fatigant par ses discours ꝛc) langweilig; it. lästig; (ouvrage, discours) - (entretiens) - (comédie) -se, langw.; c'est un homme -, fort -, er ist ein lästiger, äußerst ꝛc Mensch. V. *dégoûtant*.

FASTIGIAIRE f. Bot. (g. d'algues marines) Seegras n.

FASTIGIÉ, ÉE a. Bot. (en *faîte*; pt. des rameaux ou des fleurs qui s'élèvent à une même hauteur, de man. que leurs sommités réunies forment un plan horizontal) gegipfelt, gleichhoch; (rameaux) -s (fleurs) -es, g.

FASTUEUSEMENT adv. (avec *faste*) mit stolzem Gepränge, hoffärtig, prunkend; il marche -, er geht h. od. hochmüthig einher.

FASTUEUX, SE a. (qui aime le *faste*, qui étale un grand luxe) voll stolzen Gepränges, prunk-voll, -liebend, -haft; (homme) - (nation) -se, prunkl.; (où il y a du *faste*, de l'ostentation) (titre, train, équipage) -, prunkvoll; (philosophie, science) -se, hochtrabend, prunkend; (éloquence) -se, aufgeblasen, stolz, hochmüthig.

FAT (fate) a. m. (impertinent, plein de complaisance pour lui-même; it. qui a des prétentions

auprès des femmes ou dont la parure est extrêmement recherchée) fad, geckisch, geckenhaft, abgeschmackt; it. voll Eigendünkel bei Frauenzimmern, geputztes Männchen; (cet homme est) bien –, ꝛ äußerst f., g., ab.; 2. plus ord. m. Geck, Zierbengel, Laffe m; c'est un –, un grand, un vrai –, er ist ein G. od. L.; ein großer G., ein Erzg.; (il parle, il répond) en –, wie ein G.; il fait le –, er spielt den Gecken; il a l'air d'un –, sieht einem Gecken ähnlich; je ne veux pas avoir affaire à des fats, ich will nichts mit G-en od. abgeschmackten Menschen zu thun haben; Syn. Le *sot* est celui qui n'a pas même ce qu'il faut d'esprit pour être un –; un – est celui que les *sots* croient un homme d'esprit; l'*impertinent* est une espèce de – enté sur la grossièreté. Le *fat* est un être vain et maniéré; l'*impertinent* est un *fat* outré, qui offense; l'*insolent* est hardi, vain et injurieux.

FATAGUE m. Bot. (graminée de Madag.) (Art) Grasfraut n.

FATAL, E a. ord. s. p. au masc. (qui porte avec soi une destinée inévitable, irrésistible) verhängnißvoll, unselig, unheilbringend; vom Schicksal bestimmt od. verhängt; Myth. le cheveu – de Nisus, das v-e od. u-e Haar des Nisus; it. le dard – de Céphale, der v-e od. u-e Wurfspieß des Cephalus; it. le tison – de Méléagre, der v-e Klotz des Meleager; (qu'on ne peut éviter, ou qui est arrêté, fixé d'une man. irrévocable) (décret, arrêt, destin, sort) -(loi) -e, v., u.; (instant) – (jour) –, v. od. entscheidend; quand l'heure -e est arrivée, wenn die v-e od. ent-e Stunde, die Sterbestunde gekommen ist, V. *ligne* (6); Syn. – est plus un effet du sort, *funeste* est plus une suite du crime; les gens de guerre sont en danger de finir leurs jours d'une manière *fatale*, les scélérats sont sujets à mourir d'une manière *funeste*; 2. (qui entraîne avec soi une suite d'événements importants) entscheidend, dans la plupart des affaires il y a un moment –, bei den meisten Dingen ist ein e-er od. kritischer Augenblick; Prat. défaut – (celui contre lequel l'opposition n'est point recevable) Contumazurtheil n, gegen welches keine Einrede mehr stattfindet; terme – pour le retrait, bestimmte Rechts-, Noth-frist für das Näherrecht; it. tomber dans les fataux (laisser écouler sans agir le délai prescrit par l'ordonnance) die N. ungenützt verstreichen lassen; 3. (malheureux, funeste, qui produit de grands malheurs) unselig, unheilvoll, verderblich, unglückbringend, unheilbr.; poét. unglücksschwanger; (ambition) -e, un-er Ehrgeiz; (amour) – au repos, für die Ruhe höchst gefährlich; (pour le guérir) de cette -e passion, von dieser un-en Leidenschaft; – (événement) –, unf., unh.; (la bataille de Pharsale) fut -e à (la république romaine) war für ꝛ unh. od. verderblich; (le nom des Scipions) était – à l'Afrique, war ungl. für Africa. Syn. – désigne une cert. combinaison dans les causes inconnues, qui fait touj. arriver le mal; *funeste* présage des accidents plus grands et plus accablants; -ement adv. (par une destinée inévitable) durch ein unvermeidliches Schicksal od. Verhängniß; (Hercule) était – soumis (aux ordres d'Euristhée) war ꝛ durch ein unvermeidliches Schicksal unterworfen; (tout aurait dû lui faire pressentir son sort) mais il semble qu'il y était – destiné, aber es scheint, er sey durch ein Verhängniß dazu bestimmt gewesen, it. (par un malheur extraord.) il arriva – que ꝛ, unglücklicher Weise, durch einen außerordentlichen unglücklichen Zufall ereignete es sich, daß ꝛ.

FATALISER v. a. (abandonner au destin) Glück od. Unglück verhängen, bestimmen; 2. v. n. (être fataliste, soumis au destin) dem blinden Zufall überlassen.

FATALISME m. (doctrine de ceux qui attribuent tout au destin) Verhängnißlehre f; Fatalismus m; (ces principes) mènent au –, führen zur V., zur Lehre von einem blinden Schicksale.

FATALISTE m. (partisan du *fatalisme*) Anhänger m. der Verhängnißlehre; Fatalist; m; 2. a. m. joueur – (qui ne voit dans les chances du jeu que l'effet du destin) Spieler m, der beim Spiele alles dem blinden Zufalle zuschreibt.

FATALITÉ f. (destinée inévitable) Verhängniß n; unvermeidliches Schicksal; croire à la –, an ein u. S. glauben; fig. (pt. d'évén. fâcheux amenés par un concours de circonstances qu'on ne pouvait ni prévoir ni empêcher) verhängnißvolles, unabwendbares Mißgeschick; je ne sais quelle – me poursuit, mich verfolgt ein unabwendbares M.; il était exposé à toutes les -s du sort, er war den herbsten Schlägen des Schicksals preisgegeben; il y a de la –, hier waltet ein V.; c'est une étrange –, das ist ein seltsames V.; il y a quelque – en cela, il semble qu'il y ait quelque – à cela, hieran hat das V. einigen Antheil; es scheint, es sey ein V. dabei im Spiele; par une certaine – il arriva que ꝛ, durch ein gewisses V. geschah es, daß ꝛ; Phil. doctrine de la –, Lehre f. vom V-sse, V-lehre; (les Stoïciens) assujettissaient la Providence à la – du destin, unterwarfen die Vorsehung dem V-sse, der Gewalt des Schicksals; (les astrologues croient) à une – attachée au cours (des astres) an ein von dem Laufe ꝛ abhängiges V.

FATHIMITES ou **FATHÉMIDES** pl. H. turq. (descendants de Mahomet par Fathime sa fille) Fathimit m; la dynastie des -s, die fathimitische Herrscherfamilie, die Dynastie der F-en; les califes -s, die fathimitischen Kalifen; die K. aus dem Geschlechte der F-en.

FATIDIQUE a. 2, H. anc. (qui annonce ce que les destins ont ordonné) weissagend; le vol – (des oiseaux) der w-e Flug ꝛ; (le trépied) –, der w-en Priesterinn; les chênes -s (de la forêt de Dodone) die w-en Eichen ꝛ; -ment adv. (d'une man. *f.*) auf eine w-e Art.

FATIGABLE a. 2, p. u. (qui peut se *fatiguer*) der, die, das sich ermüden läßt.

FATIGANT, E a. (qui *fatigue*) mühsam, ermüdend; (c'est) un travail –, une vie -e, eine m-e, e-e od. saure Arbeit, ein m-es Leben, od. eine m-e od. beschwerliche Lebensart; (cet exercice) est bien, est trop –, ist sehr e., zu e.; (journée) bien -e, sehr e.; (marche) -e, e.; (qui demande une attention pénible) geistanstrengend; (cette lecture, cette étude) est très- -e, strengt den Geist, die Aufmerksamkeit sehr an; it. (qui *fatigue* les yeux) die Augen ermüdend od. anstrengend; (les petits caractères sont) très- -s, ermüden die Augen sehr, greifen od. strengen die A. sehr an, 2. (ennuyeux, importun) langweilig; (discours) – (compagnie, conversation) -e, l.; c'est une chose bien -e que (les longues visites) es ist et. sehr L-es od. Lästiges um ꝛ; c'est un homme bien –, er ist ein äußerst l-er od. lästiger Mensch; il n'y a rien de si –, nichts ist l-er, lästiger od. ermüdender.

FATIGUE f. (effet d'un travail considérable) Abmattung, Mattigkeit, Ermüdung, Strapaze f; je n'en puis plus de –, ich kann mich vor M. nicht mehr rühren; (son cheval) est excédé de –, ist ganz abgeritten, abgefahren, reh geritten od. gefahren; (le travail même) it. Beschwerlichkeit; ermüdende, saure, beschwerliche Arbeit; -(du chemin) B.; -s (de la guerre) B-en, Beschwerden f. pl. od. St-en; (endurer, souffrir, supporter) la –, B-en, Beschwerden, St-en; il s'est fait, il s'est endurci à la –, er hat sich an B-en, an St-en gewöhnt; (une longue contention d'esprit) est d'une grande –, ist sehr ermüdend, mattet sehr ab; (les chevaux de manège) ne sont pas propres à la –, taugen nicht zur Ertragung von St-en; (cet homme) ne peut supporter la – du carrosse, du cheval (la *f.* causée par le mouv. du ꝛ) kann das Fahren, das Reiten, die B., St-en od. das Angreifende, die Ermüdung des Fahrens ꝛ nicht ertragen; il n'est pas homme de – (capable de résister à la *f.*) er kann nicht viel ertragen, keine große B-en od. St-en aushalten; cheval de –, Strapazirpferd n; habit, manteau de –, Kleid n, Mantel m, zum Strapaziren, Kleid ꝛ, das man nicht zu schonen braucht; Mar. (travail des forçats occupés dans le port) Galeerensklavenarbeit f.

FATIGUER (-ghé) v. a. (causer de la *fatigue*) ermüden, müde machen, abmatten; beschwerlich seyn, zur Last fallen; (ce travail) -e, ermüdet; (la lecture) -e la vue, ermüdet die Augen, strengt die A. an; (cette promenade) l'a -é, hat ihn ermüdet, abgemattet; il est -é de marcher) -é du chemin, à force de courir ꝛ) er ist vom Gehen ꝛ müde, matt, abgemattet, abgespannt, erschöpft; vous me fatiguez les oreilles avec vos (contes) Sie e. mich mit ꝛ, Sie schwatzen mir mit Ihren ꝛ die Ohren voll; – (l'ennemi) par de fréquentes escarmouches, ꝛ durch häufige Scharmützel erm. Syn. La continuation d'une même chose *lasse*; la peine *fatigue*; on *se lasse* à se tenir debout; on *se fatigue* à travailler. Être *las*, c'est ne pouvoir plus agir; être *fatigué*, c'est avoir trop agi; être *harassé*, c'est avoir agi excessivement; fig. (importuner) ermüden, belästigen; beschwerlich fallen; – qn par son babil, jem. durch s. Geschwätz erm. od. beläst.; il -e tout le monde du récit (de ses aventures) er belästigt jedermann mit der Erzählung ꝛ; il me -e par (ses visites) er wird od. fällt mir durch ꝛ beschwerlich; il -e ses juges par (des sollicitations continuelles) er fällt seinen Richtern durch ꝛ beschwerlich od. zur Last; Poét. – (le ciel) de ses plaintes ꝛ (prier souv. sans rien obtenir) durch s. Klagen e. Syn. Un suppliant *lasse* par sa persévérance, et il *fatigue* par ses importunités; on *se lasse* d'attendre, on *se fatigue* à poursuivre; Agr. – (un champ) (l'épuiser en le forçant à produire une récolte plus souv. qu'il ne faudrait) ausmärgeln; Boul. V. *levain*: Cuis. – (la salade) (la retourner plus. fois après l'avoir assaisonnée) durcheina. od. untereina. machen; Jard. – un (arbre) (en lui laissant trop de fruit, ou de bois) em. ꝛ zu viele Früchte, zu viel Holz lassen; Peint. Sculpt. – (un ouvrage, un tableau, une composition) (lorsqu'à force de vouloir le finir, on lui ôte son aisance et sa légèreté) verkünsteln, es mühsam bearbeiten; (couleurs) -ées (qui ont été trop tourmentées sur la toile, et qui ont perdu leur fraîcheur) mühsam aufgetragen; (les ouvrages de ce sculpteur) sont -és (manquent de netteté et de franchise) sind verkünstelt, zu mühsam gemacht, verrathen

zu viel Mühe; la manière de ce (graveur) est –ée (il emploie beauc. de travail dans les choses qui pouvaient faire leur effet avec moins d'ouvrage) dieser ꝛ verkünstelt se. Arbeit, arbeitet se. Stücke zu mühsam, zu ängstlich aus.

2. v. n. (se donner de la *fatigue*) sich plackeu, abarbeiten; pop. sich abrackern, abschinden; elle ne durera pas à (ce travail) elle –e trop, sie wird ꝛ nicht aushalten, sie plackt sich zu sehr; Mar. (le vaisseau) –e beauc., arbeitet (stampft und schlingert) heftig.

3. v. r. se – (se donner de la *fatigue*) sich ermüden, müde werden; se – trop, sich zu sehr e. od. abmatten; se – à la course, à la lutte, à cheval, sich ablaufen od. abrennen, sich abringen, sich abreiten; (le meilleur cheval) se –e, wird müde; se – le corps et l'esprit, sn. Körper und Geist e., bis zur Ermüdung anstrengen; je me –e inutilement (à lui expliquer cela) ich mühe mich ohne Nutzen ab ꝛ.

FATISME m. inus. V. *faluisme.*

FATISTE m. v. V. *poète;* it. *farceur.*

FATRAS m. m. p. (confusion ou amas confus de choses qu'on regarde com. inutiles ou de peu de valeur) Plunder, Kram, Trödel m; – de livres (de papiers, d'écritures) P. Bücher ꝛ; Haufen unnützer Bücher ꝛ; jetez tout ce – au feu, werfen Sie diesen ganzen P. in's Feuer; que faites-vous de ce – (dans votre armoire)? was machen Sie mit diesem K.? (son cabinet) était rempli d'un – de tableaux (et d'antiquités) war mit einem P. von Gemälden ꝛ angefüllt; fig. – de paroles, Schwall m. von unnützen Worten; leerer Wortkram; (ce livre, son discours) est plein de –, ce n'est que du –, ist mit einem Schwall von unnützen Dingen angefüllt, es ist lauter unnützes Zeug; fam. lauter leeres Stroh; – obscur, unklares Gewäsch.

FATRASSER v. n. Néol. (s'occuper de bagatelles) pop. tändeln; sich mit unnützen Dingen (fam. mit Lappereien od. Lumpereien) abgeben.

FATRASSERIE f. (chose de néant) werthloses Zeug, unbedeutende Sache, Läpperei f; (recueil de *fatras* et d'inutilités) V. *fatras;* (ouvrage du *fatrasseur*) Tändlers, Trödlerswerk n; -arbeit f. [Tändler, Trödler m.

FATRASSEUR m. (qui *fatrasse*) inus.

FATUAIRE m. Ant. (enthousiaste qui, se croyant ou se disant inspiré, annonçait les choses futures) Wahrsager m. nach eingebildeter od. vorgeblicher Eingebung, Inspirirter m.

FATUISME m. (esprit, caractère de *fat*) p. u. läppisches, geckisches Wesen; geckischer Charakter.

FATUITÉ f. (caractère du *fat;* sottise, impertinence) Albernheit, Abgeschmacktheit, Geckerei f; n'admirez-vous pas la – (de cet homme)? il est d'une – insupportable, bewundern Sie nicht die Alb. od. Abg. ꝛ? er ist unerträglich abgeschmackt; tomber dans des –s ridicules, in lächerliche Ab–en verfallen; (discours, propos impertinent que qu tient à son avantage) (il a dit) une grande –, eine große Alb. od. Abg. ꝛ; quelle –! welche Alb., Abg. od. Geckerei! Méd. V. *démence, folie.*

FATUM (-ome) (*latin*) (le *destin* des fatalistes) id, Schicksal, Verhängniß n.

FATUOSITÉ f. V. *faluisme.*

FAU m. prov. Agr. V. *hêtre.*

FAUBER ou -BERT (-èr) m. Mar. (balai pour nettoyer le vaiss.) Schrubber, Schwabber, Kehrwisch m.

FAUBERTER v. a. (le vaisseau) Mar. (le nettoyer avec le *faubert*) schrubben, schwabbern, abschwabbern.

FAUBERTEUR m. Mar. (qui nettoye le vaiss. avec le *faubert*) Schrubber, Schwabber m.

FAUBLOYER v. n. (faire des contes sans suite) ungereimtes, einfältiges Zeug erzählen; Mährchen dichten. [id. f.

FAUBONNE f. Cuis. (es. de potage)

FAUBOURG (-bour) m. (partie d'une ville au-delà des portes ou de son enceinte) Vorstadt f; (se dit abusiv. des quartiers d'une ville qui n'étaient anciennement que des faubourgs) le – St. Antoine (St. Honoré ꝛ) die St. Antoniusvorst. ꝛ; être logé au –, in der V. wohnen; on a enfermé les –s dans (la ville) man hat die Vorstädte in ꝛ eingeschlossen; il a livré la ville et les –s, er hat die Stadt und die Vorstädte übergeben; P. (pt. d'un grand concours du monde) on y voit la ville et les –s, es ist dort ein großer Zus.-fluß von Menschen; il avait assemblé la ville et les –s, er hatte eine große Menge Menschen, einen Schwall von Leuten versammelt, zus.-gebracht; H. d. F. (la populace de Paris) pariser Pöbel; (armer, soulever) les –s, fam. die niedere Volksklasse; die Vorstädter m. pl. ꝛ.

FAUBOURIEN, NE s. (celui, celle qui habite un *faubourg* d'une ville) Vorstädter, -inn.

FAUCARD m. (instr. pour couper les herbes dans les canaux, les rivières) Krautmesser n.

FAUCARDER v. a. (couper les herbes dans l'eau) das Unkraut im Wasser wegschneiden.

FAUCET, V. *fausset.* [den.

FAUCHAGE m. (act. de *faucher*) Mähen, Abmähen n; Econ. Mahd f; choisir un temps propre pour le –, zum M. eine schickliche Zeit wählen; il paie tant pour le – (de ce pré, de cette terre) er zahlt so und so viel für das A.; 2. (salaire du *faucheur*) Mäherlohn m. [Agr. Mähe-, Heuzeit f.

FAUCHAISON f. (temps où l'on *fauche*)

FAUCHARD m. Agr. (petit faucillon à long manche) kleine Sichel mit einem langen Stiele. [(2).

FAUCHE f. V. *fauchaison;* it. *fauchage*

FAUCHÉE f. Agr. (ce qu'un *faucheur* peut abattre de foin sans affiler sa faux) Mahd f; grande –, große M.; (il a fauché toute cette étendue) en trois –s, auf drei M–en.

FAUCHER v. a. (couper avec la *faux*) mähen, abm., mit der Sense abhauen; – (de l'avoine, de l'orge, de l'herbe) m. od. a.; – les foins, Heu machen; – (une terre, un boulingrin ꝛ) a.; (ce trèfle) a déjà été –é deux fois, ist schon zweimal abgemäht worden; fig. la mort, le temps –e tout (détruit tout) der Tod rafft alles hinweg od. dahin; die Zeit zerstört alles; – le grand pré (t. de Lesage; ramer aux galères) auf den Galeeren rudern; 2. v. n. Man. (pt. d'un cheval qui, par suite d'accident, traine en demi-rond une des jambes de devant) mähen; (ce cheval) –e, mäht; Manuf. de soie (mal ourdir en serrant peu la trame) locker und schlecht anzetteln.

FAUCHÈRE f. Sell. (tringle de bois serv. de croupière aux mulets) Schwanzholz n.

FAUCHET m. Agr. (rateau pour ramasser l'herbe *fauchée*, ou séparer la paille battue d'avec le blé) Heurechen m; 2. (petite faux pour couper de l'herbe) Grassense f; Cart. (rateau pour remuer dans la cuve la pâte dont on fait le carton) Rechen m.

FAUCHETTE f. Jard. (instr. pour ébrancher les arbustes des plates-bandes) Gartenmesser n.

FAUCHEUR m. Agr. (qui *fauche* les foins, les avoines) Mäher m; mettre les –s (dans un pré) die M. auf eine ꝛ schicken, auf einer ꝛ anstellen; H. n. (poiss. à nageoires abdominales en forme de *faux*) Sichel-flosse f. -flosser m; 2. – ou faucheux m. ou araignée des champs f. (araignée qui a le corps petit et les jambes fort grandes) Sichelthier n; Habergeiß f, -mann m; Weberknecht m.

FAUCHON m, V. *étrape.*

FAUCILLE (l m.) f. Agr. (petit instr. pour scier les blés, composé d'une lame d'acier courbée en demi-cercle, et qu'on emmanche d'un petit rouleau de bois) Sichel f; (les moissonneurs) ont déjà la – en main, haben schon die S. in der Hand; (la moisson va commencer) il faut préparer nos –s, wir müssen unsere S–n rüsten; P. (pt. d'une chose courbe) iron. cela est droit comme une –, das ist gerade wie eine S., krumm wie ein Fiedelbogen; das ist sichelkrumm; il ne faut pas mettre la – dans la moisson d'autrui (entreprendre sur la charge, la fonction ou sur les droits d' ꝛ) man muß niemdn. in s. Amt, in se. Rechte greifen, niemdn. in's Gehäge kommen; Anat. (demi-cercle qui paraît dans l'hélix ou l'oreille externe) S. (im äußern Ohr); Bot. (g. de pl. graminées comprenant qe chlorides) – d'Espagne (coronille à gousses plattes, dont la semence ress. au fer d'une hache) Beilkraut n, -coronille f; H. n. V. *faucheur.* [*cher.*

FAUCILLER, -LLEUR, -LLAGE V. *fau-*

FAUCILLETTE (l m.) f. H. n. prov. (le martinet noir) Mauerschwalbe f. [*falcaria.*

FAUCILLIÈRE a. f. Bot. berle –, V.

FAUCILLON (l m.) m. dim. (petite *faucille*, pour couper du menu bois, des broussailles) Hippe f; Kneif m; Garten-, Winzer-h. f; Reben-, Garten-messer n; bois à – (aisé à couper avec le *f.*) dünnes Reisholz; Serr. (moitié de la pleine croix d'une serrure) H. im Reife des Schlüssels u. der Besatzung; it. (petite lime pour évider les panetons des clefs) Einstrichfeile f.

FAUCON m. H. n. (ois. de proie, qui a les griffes faites en forme de *faux*, et qu'on dresse à la chasse du vol ꝛ) Falke m; dresser un –, einen F–n abrichten, zur Beize abrichten; porter un – sur le poing, einen F. auf der Faust tragen; lancer le –, den F. aufwerfen; les –s bien dressés poursuivent le (lièvre, le loup, le sanglier ꝛ) gut abgerichtete F–n stoßen auf ꝛ; chasse du –, F–nbeize f; serres ou griffes du –, Falken-klauen f. pl, F.-fänge m. pl; bec du –, Schnabel m. des F–n; aire d'un –, Nest n. eines F–n. V. *tiercelet;* – d'arbre, de roche ou rochier, – de montagne, Baum-, Stein-, Berg-f.; – étoilé, à collier, pêcheur, Stern-, Ringel-, Fischer-f.; – chouette, Falkeneule f; – lanier, Wachtelfalke m; – gerfaut, – émérillon, V. *gerfaut;* – gentil (qui diffère peu du *f.* pélerin) edler F. od. Edel-f.; – sor, pélerin ou passager (*f.* qui, quoiqu'on le prenne, a été pris venant de loin, et dont on n'a point vu l'aire ou le nid; opp. à *f. niais*) Wander-, Pilgrims-f. od. Fremdling; Strich-f.; – niais ou royal (pris dans son aire ou aux environs) Nestling od. Königs-f.; – hagard ou bossu (dont les ailes forment sur le dos com. une bosse) Hager-f., buckeliger F.; – ou milan marin, See- od. Meer-f., V. *milan, sacre, saure;* Artill. V. *fauconneau;* Bl. V. *longe.*

FAUCONNEAU (-nô) m. H. n. (jeune *faucon*) junger Falke; Artill. – ou faucon (petit canon qui porte depuis un quart jusqu'à deux livres) Falkaune f; Falkonett n; balle de –, F–kugel f; tirer un –, ein F. abfeuern; (il fut tué) d'un coup de –, durch einen F.-schuß; Charp. – de l'engin (pièce de bois au sommet d'un engin) oberes Querholz am Hebezeug.

FAUCONNER v. n. Man. (monter du pied

droit com. les fauconniers) auf der rechten Seite des Pferdes od. mit dem rechten Fuße zuerst aufsteigen.

FAUCONNERIE f. Ch. (art de dresser à la chasse les ois. de proie et particulièrement le *faucon*) Falkenirkunst, Falknerei f; entendre bien la –, die F. gut verstehen; traité sur la –, Abhandlung f. über die F.; 2. (chasse avec l'ois. de proie) Falken-, Reiher-beize f; la – et la vénerie, die F. und das Jagdwesen; s'adonner à la –, sich der F. ergeben; 3. (lieu où sont les ois. de proie) Falknerei f; Falkenhof m; (il loge) auprès de la –, neben der F.; it. (l'équipage, des *fauconniers*, les chevaux, chiens ꝛc) Falknerei f; une – considérable ꝛc, eine beträchtliche F.

FAUCONNIER m. Ch. (qui dresse à la chasse les *faucons* et autres ois. de proie) Falkenier, Falkenjäger, Falkner m; bon –, guter F.; gants de – (faits d'une peau très-forte, et qui couvrent la main et la moitié du bras, pour garantir de la serre de l'ois.) F–handschuhe m. pl; le grand – de France (offic. qui avait soin de la *fauconnerie* du roi) Groß-, Ober-falkenmeister m; monter à cheval en –, V. *fauconner*.

FAUCONNIÈRE f. Ch. (petit sac de *fauconnier*; it. toute gibecière séparée en 2, qu'on met à l'arçon de la selle pour porter des menues hardes) Falkenler-, it. Reit-tasche f.

FAUDAGE m. Drap. (marque sur les étoffes pliées et appointées) Zeichen n. seidener Faden, an der Stelle, wo die Wollenzeuge zus. gelegt werden; 2. V. *pliage*.

FAUDE, V. *faulde*.

FAUDER v. a. (du drap) Drap. (le plier au sortir de la cuve) brechen, der Länge nach zus. legen; it. es am Bruche mit seidenen Fäden durchziehen; (la pièce) est –ée, ist gebrochen; it. qf – (mettre l'étoffe en plis carrés) in Blätter legen; quadratweise brechen od. zus. l.

FAUDET m. Manuf. de laine (gril de bois, sous la table à tondre) Fußgestell n; it. Tond. (cage où tombe l'étoffe tondue) Tuchschragen, Kasten m.

FAUDEUR m. Manuf. (ouvrier chargé de *fauder* les étoffes) Arbeiter, der den Zeug bricht od. der Länge nach zus. legt; it. der ihn am Bruche mit seidenen Fäden durchzieht.

FAUFEL m. Bot. (noix d'arec) Arekanuß f.

FAUFILER v. a. (assembler lâchement avec du fil des pièces d'étoffe ꝛc, pour les coudre ensuite à demeure) anreihen, anschlagen, anheften, zu Faden schlagen, verloren heften; on n'a fait que – (cet habit) pour (l'essayer) man hat ꝛc nur angereiht od. angeschlagen, um ꝛc; quand (toutes les pièces) sont –ées (l'ouvrage est bâti) wenn ꝛc angereiht sind; être –é avec qn (être lié avec lui d'amitié, d'intérêt, de plaisir ꝛc) in genauer Bekanntschaft od. Verbindung mit jemn. stehen; il est bien ou mal –é (a pris liaison avec des hom. estimés ou méprisés dans la société) er hat guten, schlechten Umgang, gute, schlechte V., steht in guten, schlechten V-en; 2. v. r. se – avec qn (se lier d'amitié, d'intérêt ꝛc) genaue Bekanntschaft mit jemn. machen; sich in vertraulichen Umgang mit jemn. einlassen; fig. se – dans une compagnie ꝛc (s'y insinuer adroitement) sich in eine Gesellschaft einschleichen; il s'est –é avec (les plus honnêtes gens de la ville, avec les coupe-jarrets) er steht mit ꝛc in B. od. V.; er hat mit den ꝛc B. gemacht, V–en angeknüpft.

FAUFILURE f. Coutur. (couture à points fort espacés) Vorderstiche m. pl.

FAULDE ou FAUDE f. E. F. (fosse où l'on fait le *charbon*) Meiler-statt, -stelle f.

FAULTRAGE ou -TRAIGE m. Coul. (droit de pacage dans les prés) Trift-, Hut-gerechtigkeit f.

FAULX (fô) m, V. *faux* (m.).

FAUNA f. (*latin*) Myth. (surnom de Cybèle) id. f.

FAUNALES, -NALIES f. pl. Myth. (fêtes célébrées en l'honneur de *Faune*) Faunsfesten pl.

FAUNE m. Myth. (dieu champêtre chez les Rom.) Faun m; tête, pieds de –, F–enkopf m, -füße m. pl; les –s et les satyres, die F–en und Satyrn; H. n. –, – des bois, ou singe – (malbrouck, homme sauvage) Waldmensch m; 2. (papillon de jour à 4 pattes) F. m; 3. f. (ouvrage renf. la description des anim. d'un pays) Fauna f; Beschreibung f. der Thiere od. zoologische B. eines Landes.

FAUNIGÈNES m. pl. H. (descendants de Faunus, anc. Latins) Faunigenen m. pl.

FAUPERDRIEU m. (busard de marais, oiseau de proie) Rebhühnerfalke m; Hühnerweihe f.

FAUQUE m. Sav. (petit chevron) kleiner Sparren.

FAURRADE f. Pêch. (gord, enceinte de filets) Fischwehr von Netzen n.

FAUSSAIRE m. (hom. coupable de *faux*, partic. celui qui fait de *fausses* signatures) Verfälscher; Falsarius; Urkunden-, Akten-v. m; le – (d'un acte public, d'un seing, d'une signature ꝛc) der V.; c'est un –, er ist ein V.; il est reconnu pour –, er ist als ein V. bekannt.

FAUSSE a. f, V. *faux* (a.).

FAUSSE-AIGUE-MARINE f. Minér. (variété de chaux fluatée) Afterberill m; – aile-de-papillon f. H. n. (mollusque conique) falscher Schmetterlingsflügel; – -aire f. Arch. (remplissage de plâtre sous le carreau) blinde Unterlage f; – -alarme, – -alerte, V. *alarme* ꝛc; – -alette f. Arch. (alette destinée à soulager un pied droit en portant une arcade ꝛc) blinder Hilfs- od. Neben-pfeiler (eines Schwibbogens); – -améthyste f. Minér. (spath fluor violet) falscher Amethist; – -amure f. Mar. (renfort des amures) falsche Halse; – -angine f, V. *esquinancie*; – -arcade f. Arch. (enfoncement cintré) blinder Schwibbogen; – -attaque f. Guer. (pour tromper l'ennemi) falscher, blinder, verstellter Angriff; – -balancine f. Mar. (cordage supplémentaire) Ergänzungstau n; – -batterie f. Mar. (canons en bois peint pour tromper l'ennemi) falsche Batterie; – -braie f. Arch. (terrasse continue entre le fossé et le pied d'un château) Terrasse f; Fort. (chemin couvert ou 2e enceinte au bord du fossé du côté de la place, pour en défendre le passage) Zwinger m; niedriger Wall, Unterwall m; – -branche f. Jard. (br. qui a crû où elle ne devait pas, et qui grossit ꝛc aux dépens des autres) Wasser-reis, -schoß n; (vieux bois) altes Holz; – -branc-ursine ou – -branche-ursine f. Bot. (berce) falsche Bärenklau; -cannelle f. Bot. (laurier cassie) wilder Zimmet, Mutter-z.; Cassienrinde f; – -cargue f. Mar. (*cargue* supplémentaire) Ergänzungsgeitau n; Noth-Gordingen f. pl; – -carlingue f. Mar. (renfort sur la *carlingue*) Verstärkungskielschwein n; – -carte f. Jeu (*carte* qui n'est pas triomphe) Fecht-karte f, -blatt n; falsche Karte f; it. (*carte* basse, avec laq. on ne peut pas faire une levée) schlechte, niedrige, geringe K.; – -chélidoine f, V. *pierre d'hirondelle*; – -chenille f. H. n. (larve des tenthrèdes) Afterraupe, Blattwespenlarve f; – -cheminée f. Arch. (tuyau de fer blanc adapté à la cuisine économique) Nebenkamin m; falscher K.; – -chrysolithe f. Minér. (*f.* topaze) Aftertopas m; – -clé f. Serr. (*clé* contrefaite) f. Schlüssel; – -coloquinte f. Bot. (courge) falsche Coloquinte; – -corde f. Mus. (corde qui n'est pas au ton) falsche, falschklingende od. verstimmte Saite; – -côte, – -couche f. Anat. Méd. V. *côte* ꝛc; – -coupe f. Arch. (coupe à contresens) falscher Steinschnitt; (ces claveaux) sont en =, sind nach einem falschen Schnitte gehauen; – -coupe Men. (esp. d'assemblage qui n'est ni à l'équerre ni à onglet) schräge Fügung f; Jard. (coupe où la branche est coupée trop en bec de flûte) falscher Schnitt; – -duite f. Man. (défaut provenant d'un jet irrégulier de la trame) falscher Einschlagsfaden, f–er Schuß; – -ébène f. Bot. (ébenier ou citise des Alpes) Bohnenbaum m; falscher Ebenbaum; – -écarlate f. Teint. V. *faux* (3); – -équerre, V. *équerre*; – -esquinancie f. Méd. V. *esquinancie*; – -étrave f. Mar. (pièce de renfort sur l'étrave) blinder Vorsteven; – -fenêtre f. Arch. (*fen.* feinte) blindes Fenster, Blind-fenster n; – -fleur f. Bot. (fleur qui ne tient à aucun embryon) taube Blüte, After-blüte, -blume f; – -galène f. Minér. (blende qui ress. à la galène) falscher Bleiglanz; – -galle f. Bot. V. *galle* (de chêne); – -gourme f. Vét. V. *gourme*; – gourmette f. Man. V. *gourmette*; – -grossesse f. Chir. V. *grossesse*; – -guimauve f. Bot. V. *abutilon*; – -haute-lice f. Com. (toile ou coutil sur leq. on imite au pinceau les tapisseries de *haute-lice*) mit dem Pinsel nachgeahmte gewirkte Tapete; – -hotte f. Arch. V. *hotte*; – -ivette f. Bot. (sauge sauvage) wilder Salbei; – -lance f. Artil. V. *lance*; – -linotte f. H. n. (fauvette bimbelée) Palmsänger (auch Leinfink) m; – -lisse f. Mar. (*lisse* du fond) Grundscheeren f. pl; – -livre f. Mar. (2de *livre*) zweite Wühling; – -lysimachie f. Bot. (l'épilobe à fleurs étroites) schmalblättriger Weiderich, Schoten-W.; it. V. *nériele*; – -malachite f. Minér. (jaspe vert-clair) falscher Malachit; – -manche f. Coutur. V. *manche*; – -marche f. Milit. (*marche* déguisée) verstellter Marsch; – -marge f. Rel. (où les feuilles ne descendent pas assez) falscher Schnitt.

FAUSSEMENT adv. (contre la vérité) fälschlich; (il soutient cela) –, f., mit Unrecht; – (accusé) f.; 2. m, V. *décollement* (Charp.)

FAUSSE-MONNAIE f. (mon. contrefaite) falsche Münze f; – -musique f. H. n. (variété de la musique volute) Musik-schnecke, Noten-s. f; – -néphrésie, V. *néphrésie*; – -ombelle, V. *cime*; – -orange f. Bot. (courge jaune; it. agaric vénéneux) falsche Pomeranze; – -oreille-de-Midas f. H. n. (bulime bouche-rose) f–es Midasohr; – -page f. Imp. (*page* où est le faux-titre) f–e Seite, Schmutz-s., V. *faux-titre*; – -pièce f. Forg. (2d châssis qu'on attache sur le 1er avec des crochets, dans le travail du moulage en sable) Futter-, Erhöhungs-stück n; – -plante-marine, V. *plante marine*; – -plante-parasite f. Bot. (qui, quoique attachée à l'arbre, ne vit point de sa substance) falsche Schmarotzerpflanze; – -plaque f. Horl. V. *plaque*; – -pleurésie f. Méd. (demi *pl.*) falsches od. halbes Seitenstechen; – -poire f. V. *calebasse*; – -porte f. Arch. (*p.* feinte) blinde Thür, Neben-th.; – -position f. Arith. V. *position*; – -poutrelle f. Artil. (demi-poutre, à un pont de bateau) halber Balken; – -quarte f. Mus. V. *quarte*; – -queue f. Bill. V. *queue*; – -quille f. Mar. V. *quille*; – -quinte f. Mus. (quinte diminuée d'un demi-ton) falsche Quinte; Jeu V. *quinte*.

FAUSSER v. a. (courber un corps solide, en so. qu'il ne se redresse point) verbiegen, krumm biegen; – (une lame, un canon d'arquebuse, une règle de cuivre) v.; – une cuirasse, les armes (enfoncer une ꝛc sans la percer tout-à-fait) einen Küraß v., Beulen, Unebenheiten in einen K. ꝛc hauen od. schlagen; (sa cuirasse)

a été -ée d'un (coup de lance) wurde durch einen ~ verbogen; -(une serrure)(en gâter les ressorts par qe effort) verderben, verdrehen; -(une clef) (la forcer en so. qu'elle ne puisse plus ouvrir) verdrehen, V. *clef;* fig. - sa foi, sa parole, sa promesse, son serment(manquer à ~) nicht Treu und Glauben halten; f. Wort ~ brechen; — compagnie à qc (s'y dérober, manquer à s'y trouver après l'avoir promis) fam. sich aus einer Gesellschaft wegschleichen, wegstehlen; it. sich sm. Versprechen zuwider nicht in einer Gesellschaft einfinden; est-ce ainsi que vous faussez compagnie à vos amis? schleichen od. stehlen Sie sich so aus der Gesellschaft Ihrer Freunde weg? it. halten Sie so Wort, wenn Sie mit Ihren Freunden zus. zu kommen versprochen haben? il m'a -é compagnie à (cette promenade, à ce rendez-vous) er hatte mir versprochen ~ zu kommen, hat aber nicht Wort gehalten; Jur. - la cour ou le jugement, autref. (soutenir que le jugement est mal rendu) behaupten, es sey ein falsches, ungerechtes Urtheil gefällt worden; 2. v. n. -(pt. d'une lame d'épée qui s'est courbée) krumm bleiben; Mus. V. (chanter, jouer) *faux;* 3. v. r. se -, Guer. (ne former plus une ligne droite) aus der Richtung, aus der geraden Linie kommen; (les rangs) se faussent (il faut les redresser) kommen aus der Richtung; (cette aiguille) s'est -ée, hat sich krumm gebogen, ist verbogen.

FAUSSE-RÉGLISSE f. Pharm. (*réglisse* sauvage) wildes Süßholz; --relation f. Mus. V. *relation;* --rhubarbe f. Bot. (rue des prés) falsche Rhabarber; --rose-des-saules f. Bot. (assemblage de feuilles autour d'une branche, en forme de rose) falsche Weidenrose f; --route f. Chir. (route artificielle, pour arriver à qe cavité ~ du corps) Neben-, Ab-weg m; faire de -s routes avec (la sonde) (pour arriver à la vessie ~) Neben-, Ab-wege mit ~ einschlagen; --sauge-des-bois f. Bot. (germandrée sauvage) wilder Salbei; Mar. --sauve-garde (de gouvernail) Sorgleinen f. pl; --scalata ou scalaire f. H. n. (coq. univ. du g. turb. de Linné) unächte Wendeltreppe; —-senille f. Bot. V. *renouée.*

FAUSSET m. Mus. (dessus aigre et ord. forcé, ou esp. de voix qui sort du diapason à l'aigre et imite celle de femme) Fistel f; Falsett n. (falsche Stimme); chanter le -, durch die F. singen; fistuliren; c'est un -, er ist ein Fistelsänger od. Falsettist; (il a) un -, un petit -, eine F.-stimme; (er singt ein wenig durch die F.); (avoir) une voix de -, eine F.-stimme; m. p. (pt. de qn qui a une voix grêle et désagréable) (il a) une voix de -, eine grelle, quikende Stimme; (il parle) d'un ton de -, in einem g-n, qu-n Tone; Ton. (cheville de bois dont on bouche le trou pratiqué à un tonneau pour goûter le vin ~) Zwicker m; Zäpfchen n; mettre un -, le -, einen Z. in das Faß machen; tirer du vin au -, Wein mit dem Z. aus dem Fasse lassen; Call. (bec d'une plume à peu près pointu) spitziger Schnabel einer Schreibfeder.

FAUSSETÉ f. (qualité d'une chose *fausse*) Falschheit, Unrichtigkeit, Unwahrheit f; - des allégations, du compte) Unr.; - d'écriture, de date, Falschh. der Handschrift, F. od. Unr. des Datums; la - de cette nouvelle a été reconnue, die F. od. Unw. dieser Nachricht ist anerkannt; c'est une - manifeste, das ist eine offenbare Unr.; 2. (chose *fausse*) Unwahrheit, falsche Angabe f; c'est une -, das ist eine U.; il m'a dit une -, er hat mir eine U. gesagt; être accusé, prévenu, atteint et convaincu de -, einer falschen A. wegen angeklagt seyn; auf einer falschen A. ertappt und derselben überwiesen werden; c'est une - vérifiée, reconnue, es ist eine urkundlich erwiesene, eine anerkannte Unw. od. falsche A.; faire une -, eine f. A. machen, eine U. vorbringen; débiter, répandre des -s sur le compte de qn, Unw-n über jem. aussagen, verbreiten od. unter die Leute bringen; (histoire) pleine de -s, voller Unw-n od. Unr-n; 3. (duplicité, hypocrisie) Falschheit f; on a reconnu une grande - dans (cet homme-là) dans (son procédé) man hat bei ~, in ~ eine große F. entdeckt; (cet homme) a de la - dans l'esprit, dans le cœur (pt. de qn qui prend presque toujours à gauche, qui attribue à un côté de l'objet ce qui app. à l'autre; qui se pare de sentiments qu'il n'a point) hat et. Schiefes in sm. Verstande, sieht fast alles von der verkehrten Seite, hat meistens eine schiefe Ansicht von den Dingen; it. hat etwas Falsches, Heuchlerisches in sm. Charakter; (son caractère) n'est que -, ist lauter F. Syn. Dans le *mensonge* il entre du dessein, dans la -, de l'erreur; celui qui raconte de bonne foi un fait qui n'est pas fondé, dit une -, mais il ne fait pas un *mensonge.*

FAUSSES-TRACHÉES f. pl. Bot. (vaiss. coupés par des lignes ou des fentes transvers.) falsche Luftgefäße n. pl; --teigne f. H. n. (chenilles fixes dans leurs fourreaux) falsche Raupe; --tiare f. Conchyl. (coq. d'eau dorée) falsche Bischofsmütze; --tine-de-beurre f. Conchyl. (nom d'un cône) falsche Butterhose; --tire f. Pot. (cloison ajourée du four) durchlöcherte Wand; --topaze f. V. --*chrysolithe;* --voile f. Mar. V. (voile) *aurique.*

FAUSSURE f. Fond. (courbure d'un vase, à l'endroit où il commence à s'élargir) Schweifung f. {sam m, Verweigerung der Pflicht f.

FAUT m. Féod. (défaut de foi) v. Ungehor-

FAUTE f. (manquement contre le devoir, la loi) Fehler m; Vergehen n; - légère (rémissible, pardonnable) geringer ~ F., geringes ~ V.; - grave, bedeutender F., schweres V.; grande -, großes V., großer F.; - grossière, grobes V., grober F.; - lourde, schweres V.; - irréparable, unverbesserlicher F., nicht mehr gut zu machender F.; faire, commettre une -, einen F. machen, begehen; sich ein V. zu Schulden kommen lassen; (Dieu) lui pardonne ses -s, verzeihe ihm se. Fehler od. Fehltritte, se. Vergehungen; rejeter la - sur (un autre) die Schuld auf ~ schieben; il ne lui en faut pas attribuer, imputer la -, man darf ihm die Sch. nicht zuschreiben, beimessen, (si la chose n'a pas réussi) ce n'est pas sa -, ce n'est pas à lui qu'en est la -, so ist es nicht se. Sch., so ist er außer Sch., so liegt die Sch. nicht an ihm, so ist er nicht daran schuld od. schuldig; à qui la -, à qui en est la -? an wem liegt die Schuld, wer ist S. daran? la - n'en est pas à moi, es ist nicht meine S.; on le trouve rarement en -, man ertappt ihn selten auf einem V. od. F.; ce n'est pas par sa -, notre - que la chose est arrivée, la - n'en est pas à nous, es ist nicht se., unsere Sch., daß die Sache geschehen ist, die Sch. liegt nicht an uns; tomber, être en -, sich et. zu Sch-en kommen lassen, in der Sch. seyn; retomber dans la même -, wieder in den nämlichen F. verfallen, V. *commettre;* faire - sur -, F. auf F. machen, Sch. auf Sch. häufen; jeter la - sur qn, die Sch. auf jem. schieben; mettez la - sur moi, j'en prends la -, schieben Sie die Sch. davon auf mich, geben Sie mir die Sch., ich nehme die Sch. davon auf mich; porter la - d'autrui, für einen Andern büßen müssen; fam. das ausessen m., was ein Anderer eingebrockt hat; P. V. *boire;* it. les -s sont pour les joueurs (ils portent la peine des *f*-s qu'ils font au jeu) die Spieler müssen ihre F. büßen; 2. (manquement contre les règles de qe art; imperfection) Fehler; il y a bien des -s à (ce bâtiment, à cet ouvrage, à cette broderie) es sind viele F. an od. in ~; - d'impression, de grammaire, d'orthographe, Druck-, Sprach-, Schreib-f. od. F. gegen die Rechtschreibung; - de jugement, contre le jugement, F.- od. Verstoß m. gegen den gesunden Verstand, fehlerhafter Schluß; - contre la vraisemblance (dans les pièces de théâtre ~) Verstoß gegen die Wahrscheinlichkeit; composer sans -, faire son thème, sa version sans -, ohne F. componiren, se. Aufgabe ~ ohne F. machen; il s'est fait de grandes -s dans cette campagne, es sind in diesem Feldzuge große F. gemacht worden; (à la guerre) il n'y a point de petites -s, ist kein F. unbedeutend, kann auch der geringste F. wichtige Folgen haben; (les plus grands hommes) font des -s, ne sont pas exempts de -, machen F., sind nicht fehlerfrei; Bill. (pt. de celui qui n'a pas touché la bille) il a fait une -, er hat gefehlt, nicht getroffen, einen F. gemacht, einen Fehlstoß gethan; marquez cette -, zählen Sie diesen F.; Hydr. il y a une - dans (cette conduite, dans ce tuyau) es ist ein F. in ~, es steckt et. in ~, es ist et. in ~ verstopft ~; (on découvre la conduite) pour connaître la -, les -s, um den F. zu finden, zu entdecken; (on a ouvert, ou remanié le corroi de ce bassin) il y avait une - (qe ouverture par où l'eau se perdait) es war ein F., ein Riß, eine Oeffnung darin; il n'y a pas - de sa part, on ne peut le lui imputer à -, es ist keine Schuld auf sr. Seite, man kann es ihm nicht zur Sch. anrechnen, V. *détérioration;* Paum. (pt. de celui qui sert et qui ne touche pas le premier toit) Fehler; deux -s valent quinze, zwei Fehler gelten fünfzehn; 3. (manque, disette) Mangel m; vous n'aurez pas - de gens qui (vous le demanderont) es wird nicht an Leuten fehlen, die ~; on craignait d'avoir - de (soldats, de matelots) man fürchtete, es werde an ~ fehlen, es werde ein M. an ~ seyn; on eut - de (blé, d'argent) es war M. an ~ od. Korn-, Geld-m.; fam. ne vous faites pas - de cela (ne l'épargnez pas) lassen Sie sich hieran nichts abgehen od. nichts daran fehlen; s'il arrivait, s'il venait - de lui (s'il arrivait ou venait à mourir) fam. wenn er etwa stürbe, mit Tode abginge; si n'y faites - (esp. de formule, pour *n'y manquez pas*) wornach ihr euch unfehlbar zu richten habt; faire - (manquer, être absent, regretté) fehlen; vermißt werden; (il n'est pas venu, il était en voyage) il nous a fait -, wir haben ihn sehr vermißt, er hat uns sehr gefehlt; (l'argent) qu'on m'a volé m'a bien fait -, ich habe ~, das man mir gestohlen hat, sehr vermißt, ich hätte ~ sehr nöthig gehabt.

II. FAUTE (avec *de, par, à*) advt. - d'argent, il n'a (pu partir) aus Mangel an Geld hat er ~, V. *défendeur;* (il est mort) - de secours, - d'aliments, de manger, aus M. an Hilfe, Nahrung; ~ weil er keine Speise zu sich genommen hat; - d'avoir satisfait à (cette obligation) weil er ~ nicht erfüllt hat; - par lui de fournir des titres, il (perdra ses droits) wenn er die nöthigen Urkunden beizubringen unterläßt, wird er ~; Pal. à -, par - de s'opposer à un décret ~ (on perd sa

dette) wenn man se. Einrede gegen einen richterlichen Beschluß ꝛc. versäumt, so ꝛc.; 2. sans - advt. (certainement, immanquablement) unfehlbar; il arrivera sans – (la semaine prochaine) er wird ꝛc. unf. abreisen; (soyez ici à trois heures) mais sans –, aber unf. Syn. Les ouvrages ont des *défauts* ou des *fautes*, les personnes les plus parfaites ont des *défauts* et font qf des *fautes*; on peut *faire* une – contre la sincérité, sans *avoir* le *défaut* de n'être pas sincère; la - tient de la faiblesse humaine; le *crime* part de la malice du cœur; le *péché* est contraire aux préceptes de la religion; le *délit* est une transgression des lois civiles; le *forfait* vient d'une scélératesse profonde.

FAUTEAU m. Guer. anc. V. *bélier*.

FAUTEUIL m. (chaise à bras avec un dossier) Lehnstuhl, -sessel; Armstuhl, -sessel m; – de damas, de velours, damastener, sammtener L.; approchez un –, rücket einen L. herbei; fig. (place à l'Académie française) demander, solliciter le –, sich um eine bei der Academie erledigte Stelle bewerben; abs. (le fauteuil du président dans qe grande assemblée; fig. la présidence) céder le – à un autre, das Präsidium, die Präsidentenstelle, den P-nstuhl einem Andern abtreten; Milit. droit de – (droit prélevé par les états-majors de places de guerre sur les régiments de leur garnison, pour l'entretien des *fauteuils* dans le corps de garde des officiers) Sesselgebühr f.

FAUTEUR, -TRICE s. Pal. (qui favorise, qui appuie un parti, une opinion) m. p. Beschützer, Beförderer, Begünstiger, inn; parmi les -s (de ce parti, de cette opinion) était ꝛc., unter den B-n od. Verfechtern ꝛc. war ꝛc.; un des principaux -s des rebelles (a avoué ꝛc.) einer der vornehmsten Unterstützer der Aufrührer ꝛc.; (on l'a condamné) lui, ses -s et adhérents, sammt sn Helfershelfern und Anhängern ꝛc.

FAUTIER, -ÈRE a. (qui a commis des fautes; sujet à en commettre) v. der, die Fehler gemacht hat; it. der, die F. leicht od. oft begeht.

FAUTIF, -VE a. (sujet à faillir) unrichtig, unzuverlässig; (cet auteur) est – dans ses citations, ist unr. od. unz. in den angezogenen Stellen; la mémoire des vieillards est -ve, alter Leute Gedächtniß ist unz. od. untreu; 2. (plein de *fautes*, pt. des choses) fehlerhaft; (impression) -e, f.; (la table du livre) est -e, ist f.

FAUTRAGE, V. *faultrage*.

FAUVE a. 2 (qui tire sur le roux) falb, fahl, fahlroth; röthlichfalb; poil –, f-es Haar (Thierhaar) V. *alezan*; relié en peau –, in f-es Leder gebunden; Ch. ꝛc. bêtes -s, V. *bête*; 2. m. (la couleur *f.*) Falbe n; fahlrothe Farbe; du rouge et du - se compose (la couleur de cannelle) ꝛc. ist aus Roth und Falb zus. gesetzt; Ch. s. p. - (bêtes *f-s*) Rothwild n; H. n. le – (ois. des Antilles, couleur *f.*) Fahlvogel m; it. (poiss. du g. labre) Fahlfisch m.

FAUVEAU m. H. n. (bœuf *fauve*) fahlrother Ochs.

FAUVET m. H. n. (mâle de la fauvette) Männchen n. der Grasmücke.

FAUVETTE f. H. n. (petit ois. d'un plumage *fauve*, qui chante agréablement) Grasmücke f. – brune (rousse, fauve, à tête noire, de couleur diversifiée) braune ꝛc. G.; – de roseaux, Weidenzeisig m: – de bois ou d'hiver, Baumnachtigall m: – babillarde, Heckenvogel m; blaue G.

FAUVRADE f. Pêch. (enceinte de filets, pour la thon ꝛc.) kleine Garnreuse (für die Thunfische).

FAUX ou FAULX (-fô) f. Agr. (instr. pour faucher, gr. lame d'acier un peu courbée, et montée sur un long manche) Sense f; arête ou dos, tranchant de la –, partie large de la –, Rücken m, Schneide f, flacher Theil der Sense; bout, pointe de la -, Spitze f. der S.; couard de la – (esp. d'anse qui la termine au large bout, et qui sert à y appliquer la manche) Auge n. od. Ring m. der S.; main de la – (pièce de bois vers le milieu du manche, qui sert à la tenir et à la diriger) Krücke f. an der S.; affiler, rabattre une –, eine S. wetzen; – à foin, à couper le foin, Gras-f.; – à couper les avoines ꝛc., Haber-f.; (ces avoines sont mûres) il est temps d'y mettre la –, es ist Zeit, die S. anzulegen, ihn abzumähen; chariots armés de -, Sichelwagen; on représente (le temps et la mort) avec une –, man stellt ꝛc. mit der S. vor; P. porter, mettre la – ou la faucille dans la moisson d'autrui. V. *faucille*; Anat. – de la dure mère (repli de la lame interne, au man. de *f.*) Sichel f. der dicken Hirnhaut, Astron. V. *croissant*; Fort. – à revers (esp de *f.* murale) Sturmsense f; H. n. (so. de héron, qui a le bec noir, fort long et courbé par-devant en man. de *f.*) Sichelschnäbler m: Pêch. (hareng d'étain serv. d'appât pour les morues; it. filet ou sac dont on présente l'ouverture à la marée montante ou descendante) kleiner zinnener Fisch zum Herbeilocken der Stockfische; it. Art Sacknetz, dessen Oeffnung der zu- und abströmenden Flut entgegen gehalten wird.

FAUX, SSE a. (contraire à la vérité, à la règle) falsch, unwahr; unrichtig, cela est –, das ist f.; il n'y a rien de si –, de plus –, es gibt nichts so F-es, nichts F-eres; (chose, histoire) fausse, f.; sur un - avis, sur un - bruit, auf eine f-e Nachricht, auf ein f-es Gerücht hin; – (rapports) -sses (nouvelles) f., grundlos, V. *enseigne*; -sse doctrine (maxime) f.; – (argument, raisonnement) -sse (conséquence) f.; -sse (allégation) -sse (imagination) f., – témoin, témoignage (prophète) f-er Zeuge, f-es Zeugniß ꝛc.; – serment, falscher Eid; Meineid; (avoir) un – air de qn (avoir qe ressembl. avec lui) einige Aehnlichkeit od. entfernte Aehnl. mit jemn. ꝛc.

2. (supposé, altéré, contre la bonne foi) falsch, untergeschoben, verfälscht, betrüglich: - (contrat, acte) f-er ꝛc. (Scheinvertrag m.); -sse (obligation, promesse) f.; pièce d'écriture -sse, f-e Schrift; la pièce a été déclarée -sse, das Aktenstück ist für f. erklärt worden; – article, ordre (seing, testament) f-er Artikel, Befehl ꝛc.: – coin, – poids, f-er Stempel, f-s Gewicht, V. *mesure, monnaie, monnayeur*; – (jeu) (où il y a des cartes de plus ou de moins) f., unrichtig; it. verfälscht; (cet écu) est –, ist f.; on a fabriqué des écus - (des pièces) -sses, man hat f-e Thaler ꝛc. geprägt; Pal. un – donner à entendre contre la vérité (chose exposée, donnée à entendre contre la vérité) ein f-es Anbringen, eine f-e Angabe; -sse demande (prétention non fondée) ungegründete gerichtliche Klage, V. *emploi, exposé*; fausse énonciation, V. *énoncé*.

3. (feint, contrefait, artificiel) falsch, nachgemacht, unächt; -sse barbe, - cheveux, -sses (dents) f-er Bart, f-e Haare ꝛc., V. *mollet, porte, semblant*; – soldat, V. *passe-volant*; diamant – (pierre) -sse, f.; – rubis (brillant) f-er Rubin ꝛc.; or –, – argent, f-es Gold, Silber; -sse marcassite, V. *marcassite*; -sse écarlate, unächter Scharlach: -sse galène f. Miner. (aine qui n'est pas pur) Blende f; -sses blondes, Mod. falsche Blonden f. pl: Mor. -sse (humilité, modestie, vertu) f., verstellt; (mal fondé) -sse (honte) f.; – point d'honneur, falsches Ehrgefühl; -sse (délicatesse) (qui a pour objet des choses qui ne méritent pas qu'on s'y arrête) f.; Th. faire une -sse sortie (se dit quand un personnage feint de quitter la scène ou la quitte effectivem. pour rentrer aussitôt) thun, als ob man abginge.

4. (qui n'est pas tel qu'il devrait être en son genre ou qu'il a accoutumé d'être) falsch, V. *alarme*; prendre de -sses mesures, falsche Maßregeln ergreifen; faire -sse route, Mar. (s'écarter du droit chemin involontairement) den richtigen Weg verlieren od. verfehlen; einen falschen Weg einschlagen; it. (se détourner exprès de sa route pour se soustraire à l'ennemi) eine andere Richtung einschlagen; it. fig. (prendre de fausses mesures) zweckwidrige Maßregeln ergreifen; -sse complaisance, galanterie, éloquence, pointe, f-e Gefälligkeit ꝛc., Afterberedtsamkeit; f-er Witz, Aberwitz; pensée -sse, f-er od. schiefer Gedanke, V. *brillant*; (c'est un) esprit –, il a l'esprit – (homme qui n'a pas de justesse dans l'esprit) Mensch, der eine f-e od. schiefe Richtung des Verstandes, keine richtige Beurtheilungskraft hat; (hors du naturel) tout est – (air, voix, geste, langage ꝛc.) ist alles f.; – chrétien, f-er Christ; Schein-ch. m; – christianisme, S.-christenthum n; – dévots, – chrétiens, S.-heilige m. pl; – dieux, Abgötter m. pl, f-e Gottheiten f. pl; – savant, S.-gelehrter m; – savoir, S.-gelehrsamkeit f; -sse croyance, S.-glaube m; (infidèle, dissimulé, traître) falsch, treulos, verstellt, verrätherisch; – (frère, ami) f.; c'est un homme –, er ist ein f-er Mensch; (ses protestations d'amitié) sont -sses, sind geheuchelt; P. -sse lame, -sse pièce (pers. à qui il ne faut pas se fier) f-e Seele, f-er Mensch; être – com. un jeton, falsch seyn wie ein Rechenpfennig od. wie Galgenholz; (vain, chimérique) -sse (joie, espérance) eitel, vergebliche; -sse (crainte) ungegründet.

5. Alg. racines -sses (racines négatives d'une équation) negative Wurzeln einer Gleichung; Man. (mouvements) – (qui ne sont pas d'accord avec ceux du cheval et qui la déroutent) falsch; Peint. (dessin, coloris, effets) – (où la nature n'est pas exactement imitée) fehlerhaft; Mus. (discordant, qui n'est pas juste) (intonation, note) -sse, falsch, fehlerhaft; Mar. – amarrage (de la bonnette maillée) Borgbindsel m: Vén. (cerf) – (qui a plus de cors d'un côté que de l'autre) mit ungleichem Geweihe; – pied, -sse voie (du cerf) (traces des pieds de derrière plus longues et plus larges que de coutume) Blenden f. pl; Blendetritte m. pl.

6. m. (la fausseté, opp. au vrai) das Falsche; discerner le vrai d'avec le –, das Wahre von dem F-n unterscheiden; Mon. se rendre coupable de – (en fabricant des pièces *f-es*, ou altérant les espèces) sich der Falschmünzerei od. Kipperei schuldig machen; Pal. V. *arguer, inscription, s'inscrire*; le demandeur (en *f.*) forme son opposition de – au greffe dans trois jours, der Kläger legt sn. Einspruch wegen eines Betrugs, einer Urkundenverfälschung, falscher Angabe ꝛc., innerhalb drei Tagen in der Gerichtskanzlei nieder; prendre la voie du –, se. Klage od. Vertheidigung auf die Behauptung bauen, daß die Gegenpartei einen Betrug gespielt habe; remettre au greffe ses moyens de –, der Gerichtskanzlei sc. Beweismittel wegen betrüglichen Verfahrens der Gegenpartei übergeben, V. *admissible, principal*; crime de – (supposition frauduleuse faite pour cacher ou altérer la vérité ou préjudice d'autrui) Verbrechen n. des Betrugs, der Verfälschung, des falschen Anbringens (crimen falsi); le

Digitized by Google

crime de – se commet par paroles (par écritures, ou par actions) das Verbrechen des Betrugs z od. das Falsum kann durch Worte z begangen werden; faire un –, ein Falsum begehen; c'est un –, das ist ein F.; il s'est rendu coupable de –, er hat sich eines Falsums, eines Betruges, einer Urkundenverfälschung z schuldig gemacht.

7. adv. (contre la vérité, contre les règles z) falsch, fälschlich, unrichtig; (raisonner, exposer, jurer) –, f. od. u.; (chanter) –, f.; dater –, ein f-es Datum setzen, unrichtig datiren; Man. (un cheval) qui manie – (sans précision, qui est hors de toute harmonie) das fe. Bewegungen f. macht; (le cheval) est parti –, est –, galoppe – (lorsqu'à droite la jambe gauche ou à gauche la jambe droite devance) ist f. ausgegangen, geht f., galoppirt f.

8. à –, adv. (injustement) fälschlich, fälschlicherweise; mit Unrecht; on l'a accusé à –, man hat ihn fälschl. angeklagt; aller à – en que endroit (sans y trouver ce qu'on cherche) einen Fehlgang machen; (vous ne l'y trouverez pas) vous y allez à –, Sie machen einen Fehlgang; Bât. (cette pierre, cette poutre) porte à – (ne porte pas à plomb sur ce qui la doit soutenir) liegt od. steht nicht senkrecht auf ihr. Unterlage; fig. (son raisonnement) porte à – (est fondé sur un *f.* principe, sur qc de *f.*) ist auf einen falschen Satz gebaut, geht von einem falschen Grundsatze aus; ist schief.

9. FAUX a. m. (formant divers mots composés, dans les diff. significations de *faux* 1-5) falsch z; – -acacia m, V. *robinier*; – -accord m. Mus. (acc. discordant) f-er Accord; – -acore ou – -acorus m. Bot. V. *iris*; – -albâtre m. Minér. V. *alabastrite*; – -alun de plume m. Minér. (gypse fibreux blanchâtre) f-er, unächter Asbest; – -arbousier m. Bot. V. *cunone*; – -argent m. Minér. V. *mica-argentin*; – -asbeste m, V. – -*alun de plume*; – -attique, Arch. V. *attique*; – -bau m. Mar. V. *bau*; – -baume du Pérou m. Bot. (mélilot odorant) Siebengezeit n; – -benjoin m. Bot. (badamier) unächter Benzoebaum; – -bois m. (fausses branches) V. *fausses-branches*; – -bois de camphre m. Bot. V. *sélage*; – -bombyx m. H. n. (lépidopt. nocturne) falscher Spinner, – -bond, V. *bond*; – -bourdon m. H. n. V. *abeille* (mâle); it. Man. V. *bourdon*; it. Mus. V. *bourdon*; – -bourgeon m. Jard. (pousse née directement à travers l'écorce) Stammreis n; – -bras m. Mar. Borgbrassen f. pl, V. *hource*; – -brésillot m. Bot. (*brésillot* batard) Pseudobrasilium n; – -brillant, V. *brillant*; – -brion m. Mar. V. *massif* (de l'avant); – -buis m. Bot. (galé, fragon épineux z) f-er Buchs od. B.baum; – -cabestan m. H. n. Com. (rocher entacé) Hautschnecke, Bastardvortreppe f; – -café m. Bot. (graine de karapu) f-er Caffee; Wunderbaumsaame m; – -calament m. Bot. V. – -*acore*; – -canon m. Mar. (fausse-lance) V. *lance* (Mar.); – -chamarras m. Bot. (sauge des bois) wilder Salbei, Waldsf. f; – -caprier m. Bot. V. *fabago*; – -châssis m. Min. (serv. à étançonner une *mine*) Zwischenrahmen m; – -chervi m. Bot. (carotte sauvage) wilde Möhre; – -chouan m. Bot. (graine du myagre tinctoriale) unächter Bockshornsaame; – -ciste m. Bot. (turnère à fleur de *ciste*) f-es Cistenröslein; – -citise m. Bot. (anthyllide à feuilles de citise) gelbkleeförmige Wollblume; – -coin m. Mon. Beischlag m; falsche Münze; – -collier m. Mar. (collier d'un *f.* étai) f-er Kragen, K. eines losen Stegs; – -comble m. Arch. (partie supér. d'un comble brisé) f-er Giebel; – -corail, ou corail –, m, pl. –raux H. n. (madrépores, éponges vésiculaires, iris z qui ress. au corail) falsche od. unächte Korallen; – -côté m. (d'un vaisseau) m. Mar. (côté par où il cargue le plus) schwache Seite od. Schlagseite f; – -coup m. (coup porté à *f.*, et qui n'a pas réussi) Fehlhieb, sstreich, sschlag m, Escr. sstoß m; – -cul m. Fabr. (masse qui s'attache aux pilons des moulins à poudre) f-er Boden; – -cumin m. Bot. V. *nielle romaine*; – -cytise, V. – -*citise*; – -diamant ou d. brut m. Lap. V. *jargon* (Lap.); – -dictame ou – -ébénier Bot. V. *fausse ébène*; – -emploi m. Com. V. *emploi*; – -essieu m. (essieu de rechange) Nothachse f; – -étai m. Mar. V. *étai*; – -étambord ou – -étambot m. Mar. (pièce contre l'ét.) f-er Hintersteven; – -étui m. (serv. à garantir un étui) Uebergehäuse, sfutteral n, skapsel f; – -feu Ch. z (lorsque l'amorce brûle sans que l'arme parte) f-er Schuß; Abbrennen, Abblitzen n. des Zündpulvers, Blitzfeuer n; Mar. (signal qu'on fait la nuit en brûlant de la poudre) Blickfeuer, Signalfeuer n; – -fond m. Brass. (fond de la cuve matière) durchlöcherter Boden des Maischbottichs; =, Pass. (chaîne de fil des galons) f-er Grund; – -fourreau m. (enveloppe d'un *f.*) Ueberzug m. einer Scheide od. eines Halfters; – -frais, V. *frais*; – -frère m. (qui trahit ses confrères z) f-er Bruder; Verräther m; – -fret m. Com. (indemnisat. payée à un batelier auquel on n'a pas délivré à temps des marchand. qu'il aurait dû charger) Faulfracht f; – -froment m. Agr. V. *ray-grass*; – -fuyant m. (endroit détourné, écarté, par où l'on peut s'en aller sans être vu) Schlupf-, Ab-, Nebenweg m; il s'échappa, il se retira par un =, er entwich auf einem S-e, zog sich auf einem Abwege zurück; fig. (défaite, échappatoire) Ausflucht, Ausrede f; ce n'est qu'un =, das ist eine bloße A.; user de = ou de =s, avoir recours à des =s, Ausflüchte gebrauchen, sich mit einer Ausfl., mit A-en behelfen; =, Ch. (sentier pour les piétons) Fußsteig m; – -germe, V. *germe*; – -grenat m. Minér. (cristal d'un rouge foncé) unächter Granat; – -hauban, V. *hauban*; – -incident Jur. V. *incident*; – -indigo m. Bot. (galége des teinturiers) Geißraute f; – -ipecacuanha m. Bot. (cruscole asclépiade) f-e Ipecacuanha; – -itague, Mar. Borgbrek-Reep n; – -jalap m. Bot. V. *belle-de-nuit*; – -jour m. Arch. Peint. V. *jour* (1); – -lapis m. Minér. (émail bleu de cobalt) Smalte f; – -limon m. Arch. (l. pratiqué dans les baies des croisées ou des portes) in einer Fenster- od. Thüröffnung angebrachte Treppenwange; – -lotier m. Bot. V. *glinole*; = d'Athènes, V. *plaqueminier*; – -lupin m. Bot. (esp. de trèfle) f-e Feigbohne; – -manteau m. Arch. (m. de cheminée porté sur des consoles) f-er Kaminmantel; it. V. *manteau* (Arch.); – -mantelet m. Mar. V. *faux-sabord*; it. Blende, Luke f. vor den Cajütenfenstern; – -marcher m. Ch. V. *marcher* (m.); – -marqué m. Vén. V. *marquer* (II.); – -mélèze m. Bot. (espèce d'aspalath) gelber Witschen; – -monnayeur m, V. *monnayeur* z; – -narcisse m. Bot. (narcisse sauvage, campane jaune) gelbe Narcisse, Osterlilie, Zeitlose f; – -nard m. Bot. (racine de l'ail serpentin) Otterlauchwurzel f; – -néflier m. Bot. unächter Mispel; – -or, ou or-de-chat m. Minér. (mica d'un beau jaune) Katzengold n; Goldglimmer m; – -ourlet m. Bonn. blinder Saum, V. *ourlet*; – -palans de retenue Mar. Stoß-, Pubsche-Gerden f. pl; – -panneau d'un carrosse m. Carross. (p. mince, tenant qf lieu de glace) Holzfeld, sfach n; H.sfüllung an einer Kutsche; – -pas, V. *pas*; – -perdrieux, ou – -perdrier m. H. n. (ois. de proie qui prend les perdrix) Rebhühnerfalke m; – -piment m. Bot. (mollé, ou poivrier du Pérou; it. cerisette, faux-poivrier) Mollebaum m; it. falscher indianischer Pfeffer; Korallkirsche f; – -pistachier, V. *pistachier*; – -plafond, falsche Zimmerdecke; – -plancher m. (qu'on fait au-dessous du pl. princip., pour diminuer la hauteur de l'appartement) falscher Boden; – -pli, V. *pli*; – -poids, V. *poids*; – -poivre, V. *piment*; – pont m. Mar. V. *pont*; – -prase, V. *pseudo-prase*; – -précipité, V. *précipité*; – -prêtre m. (qui se dit *prêtre* z et ne l'est point) falscher Priester, V. *prophète*; – -quartier m. Cord. (pièce de cuir ou derrière d'une pantoufle) f-es Quartier; – -quinquina m. Pharm. (arbre dont l'écorce est sembl. à celle du quinquina) unächter Chinabaum, unächte C.rinde, Fieberrinde; – -radier m. Arch. V. *radier*; – -raifort m. Bot. V. *cranson* (rustique); – -ras m. Tir. V. *ras*; – -rembuchement, V. *rembuchement*; – -repaître, V. *repaître*; – -rubis ou cristal rouge m. Minér. (esp. de quarz) unächter Rubin; – -sabord m. Mar. (cadre percé pour passer la volée ou le bout du canon sans fermer le mantelet) blinde Stückpforte; Ausfütterung f. der St.; it. (sabord figuré en sculpture) falsche St.; – -safran m. V. *carthame*; – -santal m. Bot. qf. V. *brésillet*; = de Candie, V. *alaterne*; – -saphir m. V. *quarz-hyalin*; – -sapin m. Bot. V. *pesse*; – -saunage, V. *saunage*; – -saunier, V. *saunier*; – -scordium, V. *scordium*; – -scorpion m. H. n. (fam. d'ins. sembl. aux scorpions) Afterscorpion m; – -sel m. Com. (sel de contrebande) Schleichsalz n; – -semblant, V. *semblant*; – -seigle, V. *seigle*; – -séné m. Bot. V. *baguenaudier*; – -simarouba m. Bot. (racine de la bignone coupaya) falsche Simaruba; – -souchet m. Bot. (carex ou laiche) falsches Cyperngras, Cypersegge f; – -spath m. Minér. (so. de feldspath) unächter Feldspath; – -sycomore m. Bot. V. *azédérac*; – -tabac m. Bot. (nicotiane rustique) türkischer Tabak, Bauern-T.; – -teint m. Teint. (fait avec de mauvaises drogues) unächte, falsche Farbe; – -télescope m. H. n. (coq. du g. strombe) Sumpfflügelschnecke f; – -témoin, V. *témoin*; – -thé m. Bot. (alstone) Alstonie f; – -thuya m. Bot. (esp. de cyprès) Zwergcypressenbaum m; – -tirant m. Charp. V. *tirant*; – -titre m. Impr. (titre abrégé, à la fausse page) f-er Titel, Schmutztitel m; it. Pal. f-er Rechtsgrund; – -ton m. Mus. (discordant) f-er Ton; – -trèfle f. Bot. (pollinie d'Asie) Afterklee m; – -treillage, V. *treillage*; – -tremble m. Bot. (esp. de peuplier) unächte Zitterespe; – -trous m. pl. Min. (rameaux de mines, dans le système de Coehorn) Minenäste m. pl; falsche Löcher; – -turbith, V. *turbith*.

FAVAGITE ou FAVONITE f. H. n. V. *astroïte*.

FAVAL m. H. n. V. (vis) *maculée*.

FAVELLE v. V. *fable, conte en l'air cajolerie, flatterie*.

FAVELOTTE f. Bot. qf (fève des marais) Bohne, Feldsb. f.

FAVELOU m. Bot. V. *laurier-thym*.

FAVEUR f. (grâce, bienfait, marque d'amitié, de bienveillance) Gunst, Gewogenheit f; grande –, – signalée, extraord., singulière, große, ausgezeichnete, außerordentliche, besondere G.; faire une – à qn, jemn. eine G., eine Gewogenheit erzeigen, erweisen; faites-

moi la – ou la grâce (d'accepter ce petit présent ꝛ) erzeigen Sie mir die G., die Gew., haben Sie die Gnade; il m'a fait la – (de m'introduire dans cette société, de me présenter, de corriger mon ouvrage ꝛ) er hat mir die G., die Gew. erzeigt, hat die Gew. für mich gehabt ꝛ, V. *entrée* (3); Th. tour de – (décision du comité ou du directeur qui fait passer la représentation d'une pièce avant celle d'autres ouvr. qui la précèdent dans l'ordre de réception) Begünstigung f; je suis bien sensible à cette –, à la –, aux –s que vous lui avez faites de ꝛ, ich bin sehr erkenntlich für diese G. od. Gewog., für die G., die G-bezeigungen, die sie ihm dadurch erwiesen haben, daß ꝛ; combler qn de –s, jem. mit G-bezeigungen überhäufen; recevoir une –, eine G-bezeigung erhalten; il tient à –, il regarde comme une – que (vous veniez loger chez lui) er sieht es als eine Gewog. an, hält od. schätzt es sich zur Gnade, daß ꝛ; je tiendrai cela à –, c'est une – (que je n'oublierai jamais) ich werde das als eine Gewog. ansehen, das ist eine G. od. Gewog. ꝛ; ce sont des –s du ciel (de la fortune) das ist eine G. des Himmels ꝛ; (les princes) font des –s à qui (il leur plaît) ertheilen G-bezeigungen, wem sie wollen, theilen Gnaden aus, an wen ꝛ; 2. (marques d'amour qu'une femme donne à un hom.) G-bezeigung f; les –s (de l'amour) die G-bezeigungen; elle ne lui a jamais accordé, il n'en a jamais pu obtenir la moindre –, sie hat ihm nie die geringste G-bez. bewilligt, er hat nie die geringste G-bez. von ihr erhalten können; avoir les dernières –s d'une femme (jouir ꝛ) die letzte Gunst von einem Frauenzimmer erhalten; sc. Umarmung genießen; (il l'a quittée) après en avoir obtenu les –, nachdem sie ihm die letzte G. zugestanden, nachdem er ihre Umarm. genossen, mit ihr der Liebe gepflogen hatte ꝛ; les –s de la fortune (les richesses, les honneurs) die G., die Segnungen f. pl. des Glücks; il jouit de toutes les –s de la fort, er ist ein Glückskind; er sitzt dem Glück im Schooße; 3. (bonnes grâces du prince, d'un seign., du public; it. crédit, pouvoir qu'on a auprès d'un prince ꝛ) Gunst, Gnade f; la – des grands est fort inconstante, die G. der Fürsten, die Fürsten-g. ist sehr unbeständig; il a su gagner la – (du prince) er hat die G. ꝛ zu erlangen, sich bei ꝛ in G. zu setzen gewußt; briguer la – du peuple, sich um die G. des Volkes, um die Volks-g. bewerben; il doit sa place à la –, et non à son mérite, er verdankt se. Stelle der G. u. nicht dem Verdienste; la – inspire l'orgueil, Fürsten-g. macht übermüthig; sa – est grande auprès du ministre, er steht bei dem Minister in großer G.; il est en –, en grande –, er ist in G., in großer G. od. Gnade; sa – diminue, augmente tous les jours, er fällt, steigt täglich in der G. od. Gnade; du temps de sa –, zur Zeit, da er in G., in der Gnade war; (des gens) attachés, dévoués à la – (à ceux qui sont en f.) welche sich an die Günstlinge hängen, die unterthänigen Diener der Günstl. machen; hommes, gens de – (qui ne doivent leur élévation qu'à la f.) Günstlinge; places de – (qu'on n'accorde qu'aux pers. qui sont en f.) Stellen f. pl, welche nur an Günstl. vergeben werden; Syn. On a la –, la *bienveillance*, non la *grâce* du prince, du public; on est en – auprès de qn sans en avoir obtenu de *grâces*; 4. (recommandation, crédit) Beifall m: Ansehen n; trouver – auprès de qn, B. bei jemn. finden; sich bei jemn. zu empfehlen wissen; lettres de – (de recommandation) Empfehlungsschreiben n; prendre – (s'accréditer) B. finden, in Aufnahme, in A. kommen; aufkommen; être en – (pt. d'une marchandise recherchée) gesucht, begehrt, stark in Frage seyn; les sucres sont en –, es ist starke Frage nach Zucker; (le café ꝛ) a repris –, hat angezogen, ist höher od. in die Höhe gegangen; (le papier sur Paris) prend –, steigt im Course; der Cours des ꝛ geht in die Höhe; (cette marchandise, ce livre, cette opinion) prend –, a repris –, findet B., kömmt in Aufnahme, ist wieder aufgekommen, in Aufn. gek.; (les actions, les billets, les papiers sur telle ville) reprennent –, werden wieder gesucht; 5. (par opp. à rigueur de justice) Nachsicht, Schonung, Begünstigung f; (les juges) l'ont traité avec –, haben ihn mit N., S. behandelt; c'est un cas, un arrêt de –, das ist ein Fall, wo der Richter N., S. eintreten lassen darf; ein begünstigendes od. schonendes Urtheil; il ne demande point –, mais justice, er verlangt keine B., sondern bloß das strenge Recht; Bén. mois de – (mois d'avril et d'octobre, dans lesq. le collateur d'un bénéfice pouvait le conférer à celui des gradués qu'il voulait gratifier) Vergünstigungsmonate m. pl. V. *rigueur*; Com. jours de – (ou de grâce) (jours qui suivent l'échéance d'une lettre de change, pendant lesquels elle doit être acquittée) Respects-, Respits-, Nachsichts-, Frist-tage m. pl; Wechselfrist f; autref. (rubans, gants ꝛ donnés par une dame) Angebinde n; it. auj. (ruban très-étroit) sehr schmales Seidenband; 6. en – de ꝛ (en considération de ꝛ) zu Gunsten; (on lui a pardonné) = des belles actions qu'il avait faites, zu G. sr. schönen Thaten; (faire) des donations = de mariage, Schenkungen auf die Ehe, zu G. einer Ehe ꝛ; = d'un ami, einem Freunde zu Liebe; it. (à l'avantage, au profit de ꝛ) zu Gunsten, zum Besten; (il a fait son testament) il a testé = (d'un neveu) er hat zu G., zum B. ꝛ über sn. Nachlaß verfügt; (ce prince a beauc. fait) = des arts et des sciences, für die Künste ꝛ, zum B. der ꝛ; prévenir = de qn, de qc (en donner d'avance une opinion avantageuse) zu Gunsten jemds. od. einer Sache, für jem. od. et. einnehmen; il a parlé en votre –, er hat zu Ihren G., zu Ihrem Vortheil oder für Sie gesprochen; il s'est déclaré en notre –, er hat sich für uns erklärt; 7. à la – de (par le moyen, par l'aide de ꝛ) unter Begünstigung; (il a passé la rivière) = du canon, unter dem Schutze der Kanonen; il s'est sauvé = (de la nuit) er hat sich unter B. ꝛ od. begünstigt durch die ꝛ geflüchtet; (die Nacht hat se. Flucht begünstigt); il fit passer son bagage = de celui de l'ambassadeur, er brachte s. Gepäck unter des Gesandten Namen, od. mit dem Gep. des Ges. durch; (ce qu'il y a de mauvais dans cette pièce) a passé = des belles choses qui y sont, ist dem darin enthaltenen Schönen zu Gefallen od. zu Liebe durchgegangen od. übersehen worden. Syn. V. *crédit*.

FAVEUX, SE a. Écon. rur. (sembl. à des rayons de miel) honigwabenartig.

FAVIENS m. pl. H. r. (jeunes romains qui couraient presque nus aux Faunales) Favianer m.

FAVIFORME a. 2, V. *faveux*. [pl.

FAVIOLE m. V. *haricot*.

FAVISSE f. Ant. (voûte souterraine pour les trésors ꝛ) Schatzgewölbe n; it. (vase d'eau lustrale) (Gefäß n. mit Reinigungswasser.)

FAVONETTE f. V. *favouette*.

FAVONIE f. Bot. (g. de pl. voisines de la didalta et de la choristée) Favonium n.

FAVONILLE f. Bot. V. *féverolle*.

FAVONITE f. H. n. V. *favagite*.

FAVONIUS (-niuce) m. (latin) (vent de l'ouest, zéphyr des Grecs) id. m. Westwind m.

FAVORABLE a. 2 (propice, avantageux, tel qu'on le désire pour la fin qu'on se propose) günstig, förderlich; soyez-moi –, seyen Sie mir gewogen, schenken Sie mir Ihre Gunst; (tout le monde) lui a été –, ist ihm g. od. gewogen gewesen; il a eu une audience –, er hat ein g-es od. geneigtes Gehör gefunden, eine g-e od. geneigte Audienz gehabt; (l'occasion, les circonstances) sont –s à votre projet, sind Ihrem Entwurfe g., f.; avoir la fortune, le vent –, vom Glücke begünstigt werden, g-en Wind haben; ils eurent un temps –, sie hatten g-es Wetter; (le brouillard) était – à notre entreprise, était – pour cacher nos mouvements à l'ennemi, war unserer Unternehmung g., f.; half unsere Bewegungen dem Feinde verbergen; il a laissé échapper le moment –, er hat den g-en Augenblick ungenützt vorbeigehen lassen; événement –, g-es Ereigniß ꝛ; auspices –s, Begünstigung f. od. Schutz m. eines Höheren, V. *avantageux* (3); Jur. cas, cause – (qui méritent d'être exceptés de la rigueur de la loi) Fall, Rechtsfall m, wo man vom strengen Rechte abgehen, Schonung u. Nachsicht eintreten lassen darf; le cas est –, das ist ein Fall, der nicht nach dem strengen Rechte beurtheilt werden darf; (sa cause) est toute –, ist ganz von der Art, daß dabei nicht nach dem ꝛ verfahren werden darf; (blessure) – (qui n'est pas dangereuse) leicht, gutartig; (coup) – (dont la blessure n'est pas dangereuse, mais qui est auprès d'un endroit où elle l'aurait été) glücklich; Mar. vent –, offener (günstiger) Wind; Syn. V. *propice*; –ment adv. (d'une man. f.) günstig, auf eine günstige Weise; traiter (recevoir) qn –, jem. g. behandeln ꝛ; on l'a écouté –, er hat ein g-es Gehör erhalten, gefunden; juger – de qn, d'une affaire, g. od. vortheilhaft von einem ꝛ urtheilen; interpréter – qc, etwas g. auslegen.

FAVORI, TE a. (qui plaît plus que toute autre chose du même genre) Lieblings-, (il se sert toujours de ce mot-là) c'est son mot –, es ist s. L-wort; (Horace) est son auteur –, ist s. L-schriftsteller; vous aurez aujourd'hui votre mets –, Sie werden heute Ihre L-speise, Ihr Leibessen bekommen; (l'ironie) était la figure –te de Socrate, war des Sokrates L-einkleidung; (elle aime le bleu) c'est sa couleur –te, es ist Ihre L-farbe od. Leibf.; c'est l'aînée qui est ma –te, die Aeltere ist mein Liebling; c'est la promenade –te (des Parisiens) das ist der L-spaziergang ꝛ; passion –te, sultane –te, L-neigung, Favoritsultaninn f; 2. m. (qui tient le 1er rang dans la *faveur* d'un prince, d'une princesse ꝛ) Günstling, Liebling m; c'est le – (du roi) un de ses –s, er ist der G. od. L. ꝛ, einer sr. L-e; sage –, – insolent, verständiger, unverschämter G.; (ce prince) est gouverné par ses –s, wird von sn. L-en beherrscht, läßt sich durch se. L-e leiten; c'est la –te (de la reine) sie ist der L.; (tout objet de prédilection habituelle) (elle a plus. amants) mais il est le –, er aber ist der begünstigte, der L.; Poét. les –s (de la fortune, des Muses, d'Apollon) die G-e od. L-e ꝛ; H. n. –te f, V. *favorite*; 2. pl. Perr. –s (touffes de barbe qu'on laisse croître de l'oreille au menton) Backenbart m; laisser croître ses –s, sich den B. wachsen lassen.

FAVORISER v. a. (traiter favorablement, appuyer de son crédit) begünstigen, wohlwollen; il m'a –é en tout ce qu'il a pu, er hat

mich begünstigt, so viel er nur konnte; (un bon juge) ne -e jamais (un parti) au préjudice de l'autre, beg. nie z zum Nachtheil der andern; - la passion (les desseins) de qn, jemds. Leidenschaft z b.; il est -é du prince (des dames) er wird vom Fürsten z beg., steht bei dem F. z in Gunst; (elle ne put cacher son dépit) de le voir - sa rivale, ihre Nebenbuhlerinn von ihm b. zu sehen; long-temps il favorisa (le parti opposé, les insurgés, l'opinion du parti le plus fort) lange begünstigte er z; - qn de qc (l'en gratifier) il est peu -é des dons de la nature, er ist von der Natur nicht sehr begünstigt worden; die N. hat ihn stiefmütterlich bedacht, hat ihn mit ihren Gaben spärlich ausgestattet; it. (honorer) la confiance dont vous m'avez toujours -é, das Vertrauen, womit Sie mich stets beehrt haben; 2. (seconder) b., fördern; tout semblait - (notre entreprise) alles schien z zu b.; si le ciel, (si la fortune) nous -e, wenn der Himmel z uns begünstigt, uns günstig ist; (cet arrangement) favorisait (nos vœux) begünstigte z, war unsern Wünschen g.; (le temps) nous a -és, hat uns begünstigt; (la nuit qui survint) favorisa (notre retraite) begünstigte z; Com. (locution usitée dans le style épistolaire) la lettre dont vous m'avez -é, das Schreiben, mit welchem Sie mich beehrt od. erfreut haben; Ihr geehrtes od. verehrliches Schr.; 3. (aider à) - (une entreprise) befördern.

FAVORITE f. H. n. (poule sultane de Cayenne) gelbschnabeliges Wasserhuhn; 2. Carross. (voiture publique à Paris) id. f.

FAVORITISME m. Néol. (système, abus du régime des *favoris*) Favoritismus m: Günstlingswesen, Favoritenwesen n; it. G-sucht m.

FAVOSITE f. H. n. (g. de polypiers formiués, so. d'alvéolites z) id. f.

FAVOUETTE f. Bot. (gesse tubéreuse des Alpes mérid.) Alpenwicke f.

FAVOUILLE f. V. *feverole.*

FAVUS m. H. n. (teigne faveuse) id. m.

FAX ou FAIX m. Ard. (division d'un bloc d'ardoise) Spaltung, Abtheilung f. eines Schieferblocks.

FAY m. (à Bordeaux, cercles en paquet) zus. gebundene Reife m. pl; Bund m. Reife.

FAYARD m. Bot. V. *hêtre.*

FAYETTISTE m. H. d. F. (partisan du général la *Fayette*) Fayettist m.

FAYOLS ou FAYOTS m. pl. Mar. (haricots secs) getrocknete Bohnen f. pl.

FÉABLE a. 2, v. V. *féal, feudataire.*

FÉAGE m. Jur. (contrat d'inféodation, it. tenure en fief) Lehensvertrag, Lehensbrief m, it. -gut, Rittergut n; - noble (héritage tenu en fief) adeliges L-gut.

FÉAL a. m. pl. FÉAUX (fidèle) v. V. *amé;* fam. c'est son - (son fidèle, intime ami) z f. vertrauter Freund, Busenfr.

FÉAUTÉ f. (fidélité) v. Treue f; serment de -, Eid n. der Treue.

FÉBRICITANT, E s. a. Méd. (qui a la *fièvre*, surtout les *fièvres* intermittentes, les *f.* lentes) fieberkrank; -, homme -, f-er Mensch, F-er, V. *empêtrum.*

FÉBRIFUGE s. et a. 2, Méd. (remède qui chasse la *fièvre*) fiebervertreibend; Fiebermittel n; -, remède -, F.; plante -, f-e, wider das Fieber dienliche Pflanze; 2. -, f. Bot. (pl. fébrifuge; la petite centaurée, la grande gentiane, la matricaire officinale) Fieberkraut n; it. (la centaurée bleue, la toque) F. n, Fieberwurzel f.

FÉBRILE a. 2, Méd. (rel. à la *fièvre*, qui en est la cause ou l'effet) fieberhaft, fieberisch; (cause) - (qui produit la *f.*) Fieber erzeugend; froid, chaleur, délire -, f-er Frost, f-e Hitze, F-rsfrost m, -hitze f; Irrereden n. in der Fieberhitze; (pouls) -, f.; il y a dans son pouls un mouvement -, es ist eine f-e Bewegung, et. Fieberisches in z; (humeur, symptôme) -, f-er Stoff, f-e Erscheinung, Fieberstoff m, F.-erscheinung f.

FÉBRUA, FÉBRUALIS, FÉBRUATA (lat.) a. f. Myth. (déesse des purifications) id, Reinigungsgöttinn f.

FÉBRUALES ou FÉBRUENNES ou FÉBRUES s. et a. f. pl. Ant. (fêtes ou sacrifices expiatoires) Versöhnungs-, Reinigungsfeste n. pl.

FÉBRUUS (-bru-uce) ou FEBRUALIS (-bru-a-lice) m. (latin) Myth. (surnom de Jupiter) id. m. [it. *matière.*

FÉCAL, E a. Méd. V. *excrémentitiel;*

FÉCER v. a. et n. Chim. (pl. des liqueurs, déposer) p. u. einen Bodensatz machen, Unreinigkeiten, Hefen absetzen; (l'huile) fèce, macht einen B.; (ces liqueurs) fècent moins que d'autres, setzen weniger U-en ab, machen keinen so starken B. als andere.

FÈCES f. pl. Chim. Pharm. (sédiment d'une liqueur qui a fermenté; it. dépôt que font les liqueurs filtrées et clarifiées) vulg. *lie,* Bodensatz m; Hefen f. pl; - d'huile, Oelhefen.

FECHOU m. Agr. (lame de houe) Schneide f. der Haue. [m.

FÉCHY m. Com. (so. de vin de la Côte) id.

FÉCIAL m. H. r. (prêtre dont la principale fonction était de déclarer la guerre ou de négocier la paix) Fecial, Waffenherold, Kriegsh. m; les féciaux (étaient sacrés) die W-e, collège des -s, Collegium der Kriegsh-e; 2. -, -e (rel. aux *féciaux*) zu den W.e, K.-h-en gehörig.

FÉCOND, E a. (qui produit beaucoup par voie de génération) fruchtbar; (les femmes de ce pays) sont fort -es, sind sehr f.; (œuf) - (dont le germe a été fécondé) befruchtet; 2. (fertile, abondant) f., ergiebig; terre -e, -e en blé z, f-er Boden, an Getreide e-es Land; (source) -e (qui donne de l'eau abondamment) e-e Quelle; (mine) -e, e., reichhaltig; fig. une source d'erreurs très- -e, eine reiche Quelle von Irrthümern; (ce sujet) est une mine -e (de beautés poétiques) ist eine reiche Fundgrube; (pluie) -e, f., it. e., wohlthätig; chaleur, lumière -e du soleil (fécondant, qui fertilise) befruchtende, f. machende Sonnenwärme, bef-s Sonnenlicht; fig. esprit - (qui produit beauc.) f-er Kopf; (avoir) l'esprit -, la veine ou verve -e (une grande facilité à faire des vers) einen f-en Geist, eine f-e od. ergiebige Dichterader; -e (imagination) f.; (auteur) - en (épigrammes, en saillies) an z f.; (siècle) - en (crimes, en grands événements) an z f.; sujet -, matière -e (qui fournit beaucoup) f-er Gegenstand, reichhaltiger Stoff; (principe) - (qui fournit beaucoup d'idées, de vérités) f., folgereich. Syn. Un champ, un terrain est - ou *fertile;* une femme, la femelle des animaux n'est pas *fertile*, elle est *-de.* La nature n'est pas *-de*, elle est *fertile;* on dit: une pluie, une chaleur *-de*, des moissons *fertiles.* Un esprit est *fertile* ou - en grandes idées z, mais on dit un orateur - et non pas un orateur *fertile: fécondité* et non *fertilité* de paroles. Ces temps -s et non *fertiles* en crimes, cette méthode, ce sujet est d'une grande *fécondité* et non pas d'une grande *fertilité.* - donne l'idée de la cause ou de la faculté de produire; *fertile*, celle de l'effet; les œufs, les semences z sont -s, lors-qu'ils ont la vertu de produire; un champ, un arbre, une année sont *fertiles*, lorsqu'ils rapportent abondamment.

FÉCONDANCE f. Néol. (vertu de *féconder*, qualité de ce qui *féconde*) inus. Befruchtungskraft f; it. befruchtende Eigenschaft.

FÉCONDANT, E a. (qui *féconde*) befruchtend; (la chaleur du soleil) est le principe - de la végétation, z ist der erste Grund des Wachsthums der Gewächse; (esprit) - (matière) -e, b. [conde) Befruchter, -inn.

FÉCONDATEUR, TRICE s. a. (qui *fé*-

FÉCONDATION f. (act. par laq. une chose est rendue *féconde*) Befruchtung f; (les œufs) qui n'ont pas reçu la - (ne produisent rien) welche keine B. erhalten haben, nicht befruchtet worden sind; la - des palmiers femelles (par les mâles) die B. der weiblichen Palmen.

FÉCONDER v. a. Phys. (communiquer à un germe le princ., la cause immédiate de son développem.) befruchten; (dès que la femelle) a été -ée, empfangen hat; 2. (rendre *fécond*) befruchten, fruchtbar machen; - (un œuf, des graines, un champ) befr.; (la pluie) a -é (nos campagnes) hat z befeuchtet; œuf -é, befruchtetes Ei, Ei, welches den Hahnentritt hat; semence -ée, befruchteter Saame. Syn. Les engrais *fécondent* la terre (lui apportent des principes de *fécondité*) les labours la *fertilisent*, V. *fécond;* 2. fig. (la lecture des grands poètes) -e (l'imagination) befruchtet z, macht z fruchtbar.

FÉCONDITÉ f. (qualité par laq. une chose est *féconde*) Fruchtbarkeit f; - (des animaux, des plantes, de la terre) F. z; - (de l'esprit, d'un sujet) F., Reichthum m, Fülle f; - (d'une matière) Reichhaltigkeit f; (principe z) d'une grande -, sehr fruchtbar, reichhaltig. Syn. V. *fécond.*

FÉCULE f. Pharm. (poudre blanche assez sembl. à l'amidon, qui se précipite au fond du suc exprimé de cert. racines ou de cert. graines) Bodenmehl n; -s des (racines de la bryone, du pied-de-veau) B. aus z; - d'indigo (poudre tinctoriale extraite de la feuille et de la tige de l'anil) Indigosatz; 2. (sédiment d'une liqueur qui se clarifie) Bodensatz m.

FÉCULENCE f. (sédiment d'une liqueur) Bodensatz m. (einer Flüssigkeit); Méd. (matière sédimenteuse des urines) B. des Urins.

FÉCULENT, E a. Méd. (chargé de lie, bourbeux) der, die, das viel Trübes, Unreines bei sich führt; (liquide) -, trüb; (liqueur) -e, trüb; (urines) -es, trüb.

FÉCULERIE f. (fabrique de *fécules*, de pâtes alimentaires) Bodenmehlfabrik f.

FÉCULEUX, SE a. (qui renf. beaucoup de *fécule*) bodenmehl- od. satzmehlartig.

FÉCULISTE m. Écon. (fabricant de *fécule*) Bodenmehlfabrikant m.

FÉCULITE f. Chim. (princ. des végétaux *féculeux*) Bodenmehlstoff m.

FÉCULOÏDE a. 2, Chim. (sembl. à de la *fécule*) bodenmehlartig, -ähnlich.

FÉDÉRAL, LE a. (rel. à une confédération) verbündet; gouvernement - (gouv. des États-Unis d'Amér.) v-e Regierung, Bundesr.

FÉDÉRALISER v. a. (donner le gouvernement *fédératif*) verbünden, sich v., eine Bundesstaatenverfassung geben, annehmen; - (plusieurs États ou cantons z) z v., in einen Bund vereinigen; 2. v. r. se - (se former en *fédération*) sich verb. od. in einen Bund vereinigen; (ces provinces) se sont -ées, haben sich verbündet, in einen Bund vereinigt.

FÉDÉRALISME m. (système *fédéral*)

Föderalismus m; Föderativ-, Föderal-system n; proposer, défendre le –, den F., das F. vorschlagen, vertheidigen; H. d. F. (projet attribué aux Girondins d'établir en France une *fédération*) F–s.

FÉDÉRALISTE m. (partisan du gouvernement *fédératif*) Anhänger, Theilnehmer m. an einer Bundesstaatenverfassung; Föderalist m; H. d. F. (partisan du *fédéralisme*) F.

FÉDÉRATIF, VE a. (rel. à une alliance, à une *confédération*) bundesmäßig; (pacte) –, b.; (gouvernement) – (État composé de plus. autres, soumis en cert. cas à des délibérations communes, mais dont chacun est régi par ses lois particulières) b.; Föderativverfassung f; föderalistische Regierung; état –, république –ve, Bundesstaat m, -republik f.

FÉDÉRATION f. (alliance, union des *fédérés* pour la défense mutuelle de leurs intérêts, it. l'assemblée tenue à cet effet) Bund m; Verbündung, Föderation f; it. Bundesversammlung f; (députés, envoyés à la –, zu der Bundesv. geschickt; H. d. F. (assemblée tenue, pend. la révolut., pour former une *f.*) Bundesv.; it. (fête et cérémonies au champ de Mars en 1790) Bundes-, F-s-fest n; it. (en 1815, association pour défendre et maintenir le régime impérial) F.

FÉDÉRÉ, ÉE s. a. (qui est d'une *fédération*, qui a part à une *f.*) Verbündete, Theilnehmer, –inn an einer Verbündung; verbündet; (villes) –ées, verb.; (États) –s, föderirt, verb.; **2.** m. H. d. F. (volontaires des faubourgs de Paris, en 1815) Föderirte m. pl.

FÉDERERZ (fé-dre-airtse) (*allem.*) m. Minér. (antimoine en plume) id. n.

FÉDIE f. Bot. (mâche valériane) Fedia f.

FÉE f. Myth. (divinité imaginaire, qu'on supposait prédire l'avenir, et faire beauc. de choses merveilleuses) Fee f; la – Alcine, Morgane, die F. Alcine, Morgane; (les enfants) aiment les contes de –s, lieben die Feenmährchen; palais de –s, F–n-pallast m, -schloß n; roi, reine des –s, F–n-könig, -königinn f; baguette d'une –, Zauberstab m; royaume, pays des –s, F–n-reich, -land n; fam. c'est une – (pt. d'une fem. qui charme par ses grâces, par son esprit, par ses talents) sie ist bezaubernd, reizend wie eine F.; (elle travaille) com. une – (avec une adresse admirable) wie eine F., wie mit Feenhänden; (pt. de choses parfaitement bien faites) cela semble avoir été fait par les –s, dieß scheint von F–n-händen gemacht worden zu seyn; ouvrage de –s, F–n-stück, -werk n; H. n. V. *Morgane*.

FÉER v. a. (charmer, enchanter; vieux mot qu'on trouve dans les contes de *fées*) bezaubern, feien v.; je te fée et refée (je t'enchante et réenchante) ich bezaubere dich, und thue es abermals; Zauber helfe Dir, sey mit Dir! (palais) –é, bezaubert; (Ferragus) était féé, war bezaubert.

FÉERIE f. (art des *fées*) Feerei, Feenzauberei, -kunst f; art de la –, Kunst der F.; Zauberkunst f; cela tient de la –, das gränzt an F.; (merveilleux où figurent les *fées*, les génies) (Quinault) introduisit la – dans (ses opéras) führte die F. in ‸ ein; mettre une entrée de – dans un ballet, F–nzaubereien in einem Ballet anbringen; opéra- –, Zauberoper f; fam. (pt. d'un très-beau spectacle) (c'est) une vraie –, eine wahre F., ein wahres F-nschauspiel (dieß ist ein bezaubernder Anblick). [des *fées*) feenhaft, feenmäßig p.u.

FÉERIQUE a. 2 (qui concerne les *fées*, l'art

FÉFÉ m. H. n. (singe de la Chine) großer Gibbon. [Mundsfäule od. -fäulniß f.

FÉGARITE f. Méd. (gangrène de la bouche)

FEGOULE m. H. n. (so. de campagnole) Fegul m. [*guier*.

FÉGUIÈRES (-ghière) m. Bot. V. *fi-*

FEILLETTE (l m.) f. Com. V. *feuillette*.

FEINDRE v. a. (simuler, se servir d'une fausse apparence pour tromper) eine unwahre, erdichtete Sache vorwenden, vorschützen, vorgeben; – (des passions, des desseins) vorgeben; – (une maladie, une entreprise) vorw., vorsch.; (mal) feint, erdichtet; (amitié) –e, verstellt; il feignit de la douleur, de la joie, d'être en colère, er heuchelte Schmerz, Freude, Zorn; il a feint de prendre de l'intérêt à mon sort, er stellte sich, als nähme er Theil an meinem Schicksale; en feignant d'aller à la chasse (il se sauve) unter dem Vorwande, auf die Jagd zu gehen; (elle le trompa) par une feinte tendresse, durch erheuchelte Zärtlichkeit; abs. heucheln, sich verstellen; il n'est pas nécessaire de –, es ist nicht nöthig, zu heucheln od. sich zu verstellen; savoir –, avoir l'art de –, sich zu verstellen wissen, Verstellungskunst besitzen, zu heucheln verstehen. Syn. On *feint* des sentiments qu'on n'a point, pour tromper ‸; on *dissimule* ceux qu'on éprouve, ses desseins ‸; – la gaieté est un mauvais moyen de *dissimuler* sa tristesse, V. *feinte*; **2.** (inventer, controuver) erdichten, erfinden; – (des choses, des caractères qui n'ont point de vraisemblance) ‸ erd.; (les païens) ont feint des Dieux ‸ à (leur fantaisie) erdichteten Götter ‸ nach ‸; une histoire feinte, eine erdichtete Geschichte; Arch. colonne, fenêtre, porte feinte (représentation d'une colonne ‸ pour la symétrie ‸) nur zum Schein gemachte od. auch nur gemalte Säule; blindes Fenster, blinde Thüre; **3.** v. n. (avec la négative; hésiter, faire difficulté de ‸) anstehen, Anstand nehmen, Bedenken tragen; je ne feindrai pas (de vous dire) ich werde keinen A. n. ‸; il ne feignit pas de l'aborder, il n'a pas feint de lui déclarer ‸, er nahm keinen A. ihn anzureden, er hat keinen A. genommen, ihm zu erklären ‸; (un brave homme) ne feint point d'aller à l'assaut, trägt kein Bedenken Sturm zu laufen; **4.** (boiter encore un peu, à la suite d'une indisposition) nach einer Unpäßlichkeit ein wenig hinken, die Füße schonen; (il est guéri de sa goutte) mais il feint encore un peu du pied gauche, aber er schont noch ein wenig s. linken Fuß; Maréch. (pt. d'une claudication légère et presque imperceptible) (ce cheval) feint en marchant, feint de tel pied, blüft im Gang mit dem Fuß.

FEINT, E, V. *feindre*.

FEINTE f. (dissimulation, déguisement) Verstellung, Heuchelei f; (il fait semblant d'être de vos amis) mais ce n'est que –, aber dieß ist nur V.; (toute sa dévotion, l'intérêt qu'il vous témoigne) n'est que –, ist nichts als H.; il m'a surpris par ses –s, er hat mich durch s. V–en überrascht; ses –s n'ont pas réussi, s. V–en sind nicht gelungen; parler sans –, ohne V., offenherzig reden; (artifice ruse, subterfuge) Finte f; Jeu (artifice d'un joueur habile, pr. donner le change à l'adversaire) F. Syn. La *dissimulation* cache ce qui est, la – montre ce qui n'est pas. La *diss.* demande plus de discrétion, la – plus d'adresse; Escr. faire une – (faire semblant de vouloir porter un coup en un endroit du corps, et le porter en un autre) einen Trugstoß, eine Finte machen; (pendant que l'adversaire) pare la – ou *fausse botte* ‸, ‸ die F–n abwendet ‸; il fit une – et passa sur lui, er machte eine F. und drang auf ihn ein; – en tierce, en quarte, F. in Terz, Quart; double – (lorsqu'on attaque par 2 *feintes*) doppelte F.; – droite (faite sans dégager) gerader T. ohne zu degagiren; Imp. (couleur trop faible en cert. endroits d'une feuille imprimée) Mönch, M–s-bogen m; (l'ouvrier) a fait une –, hat einen M. gemacht; Mus. (altération d'une note ou d'un intervalle par un dièse, ou par un bémol) Veränderung f. einer Note od. eines Tones durch ein Kreuz od. durch ein Bemoll; it. pl. (autref. les touches chromatiques du clavier) die Greifstege (Claves) der halbschreitigen (chromatischen) Töne; Vét. (claudication légère du cheval) schwaches Hinken (eines Pferdes); H. n. (so. d'alose de la Seine) Sichling m.

FEINTIERS (-th-) m. pl. Pêch. V. *aloisières*. [-r, v. n. v. V. *feindre*.

FEINTISE f. v. V. *feinte*, *déguisement*,

FEINTURE ou **FEITURE** f. V. *faiture*.

FELAPTON m. Log. (t. qui exprime le mode de la 3e figure du syllogisme ou quelles propositions doivent y entrer; la voyelle E indique une majeure universelle négative; la voyelle A, une mineure universelle affirmative; la voyelle O, la conclusion particulière négative) id; argument, syllogisme en – (ex. E. Nul esprit n'est palpable et sensible. A. Tout esprit est une substance. O. Donc quelque substance n'est pas sensible ni palpable) F.-schluß m.

FÉLATIER ou **FÉRATIER** (-th-) m. Verr. (ouvrier qui tire avec la *felle* le verre fondu des verreries) Glas-bläser, -macher m.

FELDMARÉCHAL m, pl. –chaux, Milit. (de l'allemand Feldmarschall; dignité en Allemagne, qui répond à celle de maréchal de France) Feldmarschall m.

FELDSPATH (felde-chepâte) (*allem.*) m. Chim. Minér. (granit composé de silice, d'alumine et de potasse, à texture lamelleuse) id. m; – commun (dont il y a de plus. couleurs) gemeiner F.; – vert de Sibérie, grüner sibirischer F.; – adulaire, Adular-F.; – commun mêlé de quartz, Aftergrußling m; – opalin, Labrador, Schillerspath m.

FELDSPATHIFORME (felde-chepâti-) a. 2, Chim. Minér. (de la forme du *feldspath*) feldspath-artig, -ähnlich.

FELDSPATHIQUE (felde-chepâtik) a. 2, Chim. Minér. (renf. du *feldspath*) feldspath-[haltig.

FÊLE f. Verr. V. *felle*.

FÊLER v. a. un vase (un verre, une cloche ‸) (les fendre, sans en séparer les parties) Risse, Ritze, Sprünge in ein Gefäß ‸ machen, sie zersprengen (doch so daß die Stücke nicht auseinander fallen); (il ne faut pas exposer ce vase à la gelée) elle le fêlerait, sie würde es zersprengen; (pot, verre) –é, zersprungen; extér. (poitrine) –ée (délicate et menacée) schwach; fig. (cet homme) a le timbre –é, la tête –ée (mal organisée) ist nicht gescheidt, nicht richtig im Kopf; pop. ist nicht wohl bei Trost; ist geschossen, hat einen Sparren zu viel; P. V. *pot*; **2.** v. r. se – (se fendre) springen, zerspringen, Risse od. Sprünge bekommen; (ce pot) se fêlera, si on l'(approche trop du feu) wird Sprünge, Risse bekommen, wird springen, wenn man ihn ‸.

FÉLICITATION f. (compliment qu'on fait à qn sur qe événement heureux) Glückwünschung f; Glückwunsch m; faire un compliment de – à qn, jemn. ein G–s-Compliment machen, s. Glückwünsche abstatten; il m'a écrit une lettre de – sur (mon mariage) sur (ma nomination à cette place ‸) er schrieb mir einen G–s-brief zu ‸, bei ‸; (agréez, recevez, Monsieur) nos – sincères sur votre ‸, au

sujet de votre ~, unsere aufrichtigen Glückwünsche zu Ihrer ~, wegen Ihrer ~; il a reçu les –s (de toute la cour ~) er hat die Glückwünsche ~ erhalten. Syn. Les –s ne sont que des paroles obligeantes, les *congratulations* sont des marques d'intérêt.

FÉLICITÉ f. (béatitude, grand bonheur) Glückseligkeit, hohe Wohlfahrt f; – éternelle, souveraine, suprême –, ewige, höchste, größte G.; (jouir) d'une parfaite –, eine vollkommene G. ~; (qs philosophes) ont fait consister la – dans (l'indolence) haben die G. in ~ gesetzt; la véritable – ne peut se trouver qu'en Dieu, die wahre G. findet sich nur in Gott; rien ne saurait ajouter à ma –, nichts fehlt mehr zu meiner G.; être au comble de la –, auf dem Gipfel der G. seyn; il met en cela toute sa –, er setzt se. ganze G. darein; toute la – (de la vie) die ganze G.; (choses qui contribuent à la *f.*) les –s du monde sont (peu durables) die G. des Lebens ist ~. Syn. Le *plaisir* est un sentiment agréable et passager, *un bonheur* est un évènement heureux, *le bonheur* une suite de plaisirs, la *prospérité* une suite d'évènements heureux, la – une jouissance intime de sa prospérité. Un *bonheur* vient, on a un *bonheur*, mais on ne peut dire: il m'est venu une –, j'ai eu une –.

FÉLICITER v. a. qn (lui faire compliment sur un succès, sur un événement agréable) jemn. Glück wünschen od. gratuliren, jem. beglückwünschen; je vous –e de (votre nouvelle charge) ich wünsche Ihnen Glück zu ~; (il a gagné son procès) il faut que je l'en –e, que j'aille l'en –, ich muß ihm deswegen G. w., ich muß hingehen, um ihm dazu Glück zu wünschen, ihm meinen Glückwunsch darüber abzustatten; 2. v. r. se – (s'applaudir, se savoir bon gré) sich Glück wünschen, sich wegen et. glücklich schätzen; je me –e (d'être parti le matin) ich preise mich g., ich freue mich ~.

FÉLIN, E a. H. n. (sembl. au *chat*) katzenartig; race –e, Katzenart f; 2. m. –s (fam. de mammif. carnassiers renf. les g. chats et civettes) Geschlecht n. der Katzen u. der Zibetthiere.

FÉLIR v. n. H. n. (gémir, menacer en soufflant à la man. des chats, com. le léopard) wie eine Katze heulen; miauen.

FELLAH (fel-là) m. (laboureur en Égypte) id. m.

FELLE f. Verr. (tube de fer ou esp. de sarbacane, qui sert à cueillir la matière dans les pots, pour en faire le verre) Rohr n; Blaserohr n; Pfeife f; plonger la – dans le creuset, das B. in den Hafen senken; charger la –, balancer la –, das B. beladen, bewegen; (le verrier a besoin d'aide) pour soutenir la –, um das B. zu halten.

FELLIN, V. *ferlin.*

FÉLON, NE s. a. Féod. (rebelle, traître, qui agit contre la foi qu'il a jurée à son maître; il. déloyal envers un vassal) treulos, eidbrüchig, meineidig, wortbrüchig, verrätherisch; (le seigneur) peut devenir – envers son vassal (en commettant à son égard qe forfait et déloyauté notable) kann gegen s. Vasallen meineidig werden; 2. (cruel, inhumain, barbare) v. unmenschlich, barbarisch, grausam; (cœur) –, g.; (courage) –, b.; (regard) –, u.; (humeur) –ne, grausam.

FÉLONGÈNE ou **FÉLONGUE** f. Bot. (la gr. chélidoine ou éclaire) Schellkraut n, –wurz f.

FÉLONIE f. (rébellion, trahison; Féod. crime du *félon*) Lehens-frevel m, –untreue, Felonie f; le crime de –, das Verbrechen der Lehenstreulosigkeit; atteint et convaincu de –, des L–s bezüchtigt und überwiesen; il s'est rendu coupable de –, er hat sich des L–s schuldig gemacht.

FÉLONNEMENT adv. (d'une man. félonne, en traître) auf eine treulose, wortbrüchige, eidbrüchige Weise.

FELOUQUE f. Mar. (petit bâtiment en forme de chaloupe, ord. dans la Méditer.) Feluke f; s'embarquer sur une –, sich auf einer F. einschiffen; (la pêche du corail) se fait avec des –s, geschieht auf F–n.

FÉLOURS m. (liard de Maroc, mon. de cuivre, dont 8 font 2 sous et 6 d. de F.) id. m.

FÉLOUVE f. Bot. (graminée à épis jaunes) Berggras, Kuhgras n.

FÉLTRE m. Ant. (cuirasse de laine) wollener Küraß.

FÉLUNIÈRES f. pl. V. *falunières.*

FÊLURE f. (fente d'une chose *fêlée*) Sprung, Riß m; Spalte f; la – est si légère qu'on (ne la voit point) der Sp. ist so leicht, daß man ~; il y a plus. –s à (ce verre ~) in ~ sind mehrere Sprünge.

FEMELLE f. H. n. (le corrélatif du *mâle*; animal qui conçoit et porte les petits) Weibchen od. Weiblein n. (der Thiere); la vache est la – du taureau (la biche du cerf, la poule du coq) die Kuh ist das W. des Stiers ~; dès que la – a conçu, sobald das W. empfangen hat; les –s sont qf plus grosses que les mâles, die W–en sind manchmal größer als die Männchen; g.p. (pt. d'une fem.) Weib n; c'est une fine (une étrange, une gentille) –, das ist ein schlaues, feines ~ W., ein Schlauköpfchen; (ne vous fiez pas à cette femme) c'est une dangereuse –, es ist ein gefährliches W. od. Weibsbild, Gen.. Jur. (dans quelq. coutumes) les mâles excluent les –s, schließt das männliche Geschlecht das weibliche aus; P. les effets sont les mâles et les paroles les –s (il ne suffit pas de parler, il faut agir) Worte sind gut, wenn Werke folgen; 2. a. f. (pt. des anim. et des pl.) weiblich; (serin, perdrix) –, w.; (palmier, chanvre) –, w. ~; (plante, fleur) – (qui n'a point d'étamines, et dont le pistil devient fruit) w.; (le pistil) est l'organe sexuel –, ist das weibl. Geschlechtsorgan; c'est un démon – (pt. d'une très-méchante femme) das ist ein Teufel von einem Weibe, ein Teufelsweib; sie ist ein wahrer T.; Cout. (duché) – (que les femmes peuv. posséder et qui se transmet par elles) das ein Weiberleben ist; T. t. branche – (d'un compas d'appareilleur) w–er Schenkel; Drap. feuille ou branche – des forces (fixée à la table du tondeur; opp. à la branche *mâle* ou mobile) liegendes Blatt, od. Lieger m. an Tuchscheeren; Mar. f. pl. (anneaux qui portent le gouvernail) Ringe, Däumlinge m, Angeln f, Ruderhaken m, worin das Steuerruder geht; –s (du gouvernail) Ringe ~; Plum. – claire (plume d'une autruche f. blanche et noire, mais où le blanc domine) Federn f. pl. vom Straußweibchen, an denen mehr Weißes als Schwarzes ist; – obscure (où le noir domine) F. ~, an denen mehr Schw. ist.

FEMELOT m. Mar. (petit *femelle*) V. *femelle.*

FÉMIER m. v. V. *fumier.*

FÉMINAUX m. pl. (libertins) v. Weiblinge m. pl.

FÉMINI-FLORE a. 2. Bot. (pt. des pl. qui portent des fleurs femelles) weibliche Blumen tragend; – forme a. 2 (de forme *féminine*) inus. die Form des Feminin habend; Gr. (qui a la désinence du féminin) weiblich.

FÉMININ, E a. (qui opp., qui est propre à la *femme*) weiblich; (sexe) –, w. ~; (voix) –e, w.; 2. (qui tient de la *femme*) weibisch, (cet homme) a le visage – (la voix, la démarche –e, des manières –s) hat ein weibisches Gesicht ~; (pusillanimité) –e, weibisch; Gr. (opp. à *masculin*) w.; (les noms français) sont masculins ou –s, sind männlichen od. weiblichen Geschlechts; (terminaison) –e (lorsque la dernière syllabe est muette, com. dans *belle*, *elles*, *disent*, *prennent* ~) w.; Poés. (vers) – (rime) –e, w.; 3. m. Gr. (le genre *féminin*) das w–e Geschlecht; (ce nom) n'a point de –, n'a point de pluriel au –, hat kein w–es G., keine Mehrzahl im w–en G.; Alch. le – (le princ. *f.* dans la formation des métaux) das w–e Princip (der Metallerzeugung).

FÉMINISER v. a. (faire du genre *féminin* un mot originairement masc.) ein Wort weiblich machen; l'usage a –é (ce mot) a –é (plus. mots) hat ~ w., hat ~ w–en Geschlechts gemacht ~; (mot) –é, dem man w–es Geschlecht gegeben hat.

FEMME (fame) f. (la *femelle* de l'homme) Frau, Frauensperson f; Weib n; Weibsperson f; poét. Frauenbild n; m.p. Weibsbild n; (plus d'hommes) que de –s, als Weiber, als Personen weiblichen Geschlechts; il est adonné au vin et aux –s, a une grande inclination pour les –s, er ist dem Weine und den Weibern ergeben, hat eine große Neigung für die Weiber; – mariée, verheirathetes Frauenzimmer; Ehefrau f; c'est une aimable –, une bonne –, das ist ein liebenswürdiges, ein gutes Weib, Frauenzimmer, eine liebenswürdige, gute Frau; – du monde, Weltdame f, F. für die große Welt; it. m. p. Allerweltsweib n; Buhldirne f; it. bonne – (*f.* âgée, *f.* sans aisance et sans considération) gute F.; it. bejahrte F.; it. F. von geringem Stande; Mütterchen n; eh! bien = (comment vous va?) nun, M. ~; bien, répondit la =, gut, antwortete das alte M.; P. de deux –s c'est un plaid, de trois c'est un caquet, de quatre c'est une franche fête (se dit en pl. du penchant des *f*–s au commérage) drei Weiber, drei Gänse u. drei Frösche machen einen Jahrmarkt; it. qui veut tenir nette sa maison, n'y mette ni –, ni prêtre, ni pigeon, wer s. Haus will haben rein, lasse weder Studenten noch Tauben hinein, V. *maîtresse;* elle est –, elle est bien – (se dit pour faire entendre que celle dont on parle a les penchants, les défauts, les faiblesses de son sexe) sie ist ein rechtes od. ächtes Weib; portrait de –, weibliches Bildniß; société de –s, Frauenzimmergesellschaft f; cette – est poète (philosophe, médecin, peintre) diese Frau, dieses Frauenzimmer ist Dichterinn ~; – de chambre (*f.* ou fille qui sert une dame à la chambre) Kammermädchen n; abs. et au pl. –s (se dit de pers. du sexe *f.* attachées au service personnel d'une impératrice, reine, princesse ~) Kammerfrauen; elle appela ses –s, une de ses –s, sie rief ihren K.-frauen, eine ihrer K.-f–en; – de charge (chargée du soin du linge, de la vaisselle d'argent ~) Haushälterinn, Beschließerinn, Verwalterinn f; – de ménage (femme du dehors, par laq. on fait faire son ménage) Haushälterinn; F., welche die Haushaltung besorgt; it. (qui aime à s'occuper du ménage) thätige od. fleißige Hausfrau; – de journée (qu'on emploie dans la maison, à tant par jour) Taglöhnerinn, Beiläuferinn f; – publique, V. *prostituée;* – perdue ou de mauvaise vie (livrée à la débauche) Vettel f; schlechtes Weibsbild, liederliche Dirne, V. *sage-femme;* c'est une –, une vraie – (pt. d'un hom. sans force et sans courage) V. *femmelette;* Com. – marchande, Handelsfrau, it. Principalinn f.

2. (celle qui est ou qui a été mariée, opp. à *fille*) Frau, Ehefrau, Gattinn f; Weib n; les –s et

les filles, die Frauen und die Mädchen; – en puissance de mari, W., das unter seinem Manne steht; – autorisée en justice, gerichtlich bevollmächtigtes W.; mari et –, Mann und W. od. F.; c'est sa –, sa – légitime, dieß ist s. W., se. F., se. rechtmäßige Gattinn, Ehefrau; – séparée de (son mari) von ꝛ getrennt lebende F.; – sage, – de bien, honnête –, tugendhafte, rechtschaffene, ehrliebende F.; – grosse (enceinte) schwangere F.; – veuve, Wittwe f; prendre –, une – (se marier) ein W., eine F. nehmen; sich verheirathen, beweiben, verehelichen, vermählen; in den Stand der Ehe treten; (ce vieux garçon) a enfin pris –, hat sich endlich doch noch beweibt; P. appétit, ou fantaisie, envie de – grosse, V. *envie;* vulg. le diable bat sa – (quand il pleut et que le soleil luit en même temps) der Teufel prügelt se. Frau, es regnet beim Sonnenschein, V. *faire, rire, vouloir;* P. il n'est attention que de vieille – (les femmes agées sont plus attentives en tout que les jeunes) bei alten Frauen ist Aufmerksamkeit mehr zu Hause als bei jungen; it. V. *tendre;* it. – qui gagne et poule qui pond, ce n'est que bruit dans la maison (les meilleures ménagères sont souv. criardes et querelleuses) die besten Hausfrauen sind nicht selten zänkische Schreihälse; Jur. – commune ou commune en biens, – non commune (qui est, ou qui n'est pas en communauté de biens avec son mari) F., die mit ihrem Mann Gütergemeinschaft errichtet od. nicht errichtet hat; – usante et jouissante de ses droits (qui n'est point en puissance de son mari pour l'administration de ses biens) F., die bei Verwaltung ihrer Güter nicht unter ihrem Manne steht; Cout. – lège (qui possède un fief chargé du service militaire) F., die ein mit Kriegsdiensten beschwertes Lehen besitzt; – franche (qui était de condition libre et non serve) freies nicht leibeigenes W., V. *corps* (2); Cout. – cottière ou coutumière, V. *roturière;* H. n. – marine, ou poisson femme, V. *lamantin.*

FEMMELETTE (fa-) m. p. (*femme* d'un esprit très-borné) albernes, einfältiges Weib od. Weibsbild n; vous gouvernerez-vous par les avis d'une –? lassen Sie sich von einem einfältigen Weibe regieren? (ce n'est pas un homme, ce n'est pas une femme) c'est une –, sondern ein albernes Ding. 2. – (hom. faible, mou, sot) Weibling, Weichling m; weibischer Mensch; altes Weib n.

FÉMORAL, E a. Méd. (qui app. à la cuisse ou *fémur*) der, die, das zum Schenkel od. S.-bein gehört: artère –e, S.-schlagader f; muscles –raux, S.-muskeln m. pl.

FÉMORO-COXAL, E a. Vét. articulation –e (jonction de la cuisse du cheval avec la croupe) Schenkel- und Kniekehlfügung f: –-coxalgie f. Méd. (inflam. chronique de l'articulation *fémoro-coxale*) chronische Entzündung der Sch.- u. K.-fügung: –-poplité a. m. Anat. (nerf sciatique) Kniekehlnerv m: –-poplité-tibial a. m. (muscle poplité) Kniekehlmuskel m; =-prétibial a. m. Anat. (portion du nerf crural du haut de la cuisse jusqu'à la face *prétibiale*) vorderer Schenkelbeinnerv; –-tibial a. m. (qui app. au *fémur* et au *tibia*) zum Schenkel und Schienbein gehörig; muscle =, Sch.- u. Sch.-muskel m.

FÉMUR (-mure) m. (*latin*) Anat. (l'os de la cuisse) Schenkelknochen m, -bein n.

FENAISON f. Agr. (act. de couper les foins) Heumachen n; s'occuper de la –, sich mit H. beschäftigen; 2. (saison où l'on les coupe) Heuärnte f; temps de la –, Zeit f. der H.

FÉNASSE f. Econ. (fourrage d'avoine ꝛ) Haberfutter n; it. V. *sainfoin.*

FEN-CHOU m. H. n. (rat éléphant) id. m.

FENDACE f. (grande *fente*) v. großer Spalt.

FENDAGE m. Écon. (act. de *fendre* du bois) Spalten n.

FENDANT m. (coup donné du tranchant d'une épée de haut en bas) v. Degenhieb m. von oben herab; 2. fam. faire le – (faire le petit-maître, prendre un air capable, tranchant et résolu) fam. den Eisenfresser, Großsprecher, Aufschneider spielen; 3. -s pl. H. d'Angl. (aventuriers très-audacieux, en garnison à Calais en 1524, qui s'appelaient en angl. *crackers*) Crackers m. pl.

FENDARE f. v. V. *fente, crevasse.*

FENDERIE f. Forg. (art et act. de *fendre,* de diviser le fer en diverses épaisseurs) Zerhauen, Zertheilen n. des Eisens in Stangen, Stäbe, Schienen; Zainen n; il entend bien la –, er versteht sich gut auf's Zainen, auf's Zertheilen, Schneiden des Eisens; mettre du fer à la –, Eisen zur Verfertigung des Stabeisens unter den Hammer legen; 2. (atelier de *f.*) Stab-, Zain-hammer; 3. (machines destinées à *fendre* le fer) Hammerwerk n.

FENDEUR m. (celui qui *fend*) Spalter m; – de bois, Holz-sp., -hacker, -hauer m; P. – de naseaux (bravache, fanfaron) Eisenfresser, Großsprecher, Prahler (der mit Hauen und Stechen droht) m; Ard. (qui *fend* les pierres d'ardoise) Schieferstein- od. Schiefer-sp. m; Forg. (qui préside à la *fenderie*) Stabeisenschmied, Zainer m; Horl. –, -se (qui fend les roues des montres ꝛ) Räderschneider, inn.

FENDILLAGE (ll m.) m. Porcel. (act. de *fendiller*) Ritzen n.

FENDILLEMENT m. Econ. (act. du bois qui se *fendille*) Sprünge-, Risse-bekommen n.

FENDILLER (ll m.) v. a. – la couverte d'une porcelaine (y former des lignes entre-croisées pour que la couleur s'y introduise) die Außenseite des Porcelans ritzen; porcelaine –ée, geritztes P.; Bot. (bois) –é (écorce) -ée (qui a beauc. de petites *fentes* ou crevasses longitudinales) geritzt, zerspalten, aufgerissen; –e profondement, tief gespalten, geritzt; Expl. (filon) -é ou caverneux, offen; 2. v. r. se – (se couvrir de petites fentes, félures ou gerçures) Spalten od. Ritze bekommen, rissig werden.

FENDIS m. Ard. (2e division de l'ardoise) Spaltung f: (bloc) en –, gespalten.

FENDOIR m. (outil pour *fendre*) Spalter m; Card. (instr. d'acier serv. à démêler les crocs des cardes) Biegeisen n: Boiss. Tonn. (outil cylindrique et évidé en angle par un de ses bouts, pour diviser le bois) Klieb- od. Klöbe-eisen n; Spaltklinge f, V. *coutre,* Tonn.; Bouch. V. *fentoir;* Jard. (outil de fer serv. à greffer en *fente*) Pfropf-, Spalt-messer n; Van. (outil avec lequel on *fend* l'osier en trois) Reißer m.

FENDRE v. a. (couper, diviser en long) spalten, der Länge nach trennen; – en deux, entzwei-sp.; – avec une cognée, mit einem Beile sp.; – (un arbre, du bois, une buche ꝛ) sp.; il lui fendit la tête d'un coup de sabre, er spaltete ihm den Kopf durch einen Säbelhieb: il se fendit la tête en tombant, er spaltete sich den Kopf, indem er stürzte; – les naseaux à un cheval, einem Pferde die Nasenlöcher aufschlitzen; fig. (c'est un bruit) qui fend la tête (un grand bruit) der einem den Kopf toll macht; (pt. d'un mal de tête violent) il me semble qu'on me fend la tête, es ist mir, als spalte man mir den Kopf; un spectacle à – le cœur, ein herzzerreißender Anblick; P. – un cheveu en quatre (subtiliser trop, faire des distinctions trop raffinées) ein Kleinigkeitskrämer seyn; alle Dinge haarklein zergliedern; il veut –, il fendrait (un cheveu) en quatre, er will, möchte gern ꝛ in vier Theile theilen; 2. (diviser en long ou autrement) (la trop grande sécheresse) fend la terre, spaltet das Erdreich; (la gelée) fend les pierres, zersprengt die Steine; il a gelé à pierre –, es hat gefroren, daß die Steine zerspringen möchten; – l'eau, les eaux, – l'air en volant, das Wasser, die Gewässer ꝛ im Flug sp., durchschneiden; (le navire) fendait (les vagues) durchschnitt ꝛ; (un oiseau) qui fend l'air, les airs, der die Luft, die Lüfte durchschneidet; fig. – (la presse, la foule) (passer à travers la foule) durch ꝛ dringen; ils fendirent (les bataillons, les escadrons ennemis) sie durchbrachen ꝛ; Corn. (ouvrir à la serpette les galins bruts) spalten; Horl. machine à – (instr. pour diviser et *f.* les dents des roues) Räderschneidezeug n, V. *fendu* ꝛ.

2. v. n. fig. la tête me fend de (douleur) me f. du (bruit que l'on fait) der Kopf möchte mir vor ꝛ, von ꝛ zerspringen; (le cœur) lui fendait de pitié, lui f. (de voir souffrir ces bonnes gens) zersprang, brach ihm vor Mitleid, wurde ihm zerrissen ꝛ.

3. v. r. se – (être divisé, séparé, s'entr'ouvrir, se gercer) sich spalten, zerspringen, sich spalten lassen; zerspaltet werden; (ce bois) se fend aisément, läßt sich leicht sp.; la terre se fend de chaleur, die Erde spaltet sich vor Hitze; (une muraille, une planche) qui se fend, qui commence à se –, das sich spaltet, sich zu spalten anfängt; Écon. (ces prunes, ces abricots ꝛ) se fendent, gehen leicht vom Steine ab; Escr. (écarter les jambes de man. à porter en avant un pied loin de l'autre) sich spreizen, sich weit auslegen; it. ausfallen.

FENDU, E p. a. (du verbe *fendre*) gespalten; (cet homme) a les yeux bien fendus (grands et un peu longs) hat schön geschlitzte, schöne, längliche Augen; il a la bouche –e jusqu'aux oreilles (fort grande) g. p. das Maul geht ihm bis an die Ohren; (cet homme) est bien – (a les cuisses et les jambes longues) ist gut gesp., hat lange Beine, würde einen guten Reiter abgeben; (ce cheval) a les naseaux bien –s (les narines fort ouvertes) hat gut geschlitzte Nasenlöcher, große und weite N.; Bl. – en pal (pt. d'une croix *fendue* de haut en bas, et dont les parties sont placées à qe distance l'une de l'autre) pfahlförmig gesp.; Brod. (point) – (composé de divers points inégaux) g.

FENDULE f. Bot. (g. de pl. ectapogones, (fam. des mousses) id. f.

FÈNE, V. *faine.*

FÉNÉLONIEN, NE a. (rel. ou sembl. à *Fénélon*) fenelonisch.

FÉNÉLONISTE m. (partisan du quiétisme ou de *Fénélon*) Fenelonist m.

FÉNÉRATEUR m, V. *usurier.*

FÉNÉRATION f, V. *usure.*

FÉNÉRATOIRE a. 2, V. *usuraire.*

FÉNESTRAL, E a. (rel. aux *fenêtres*) zum Fenster gehörig; 2. H. n. (pt. des insectes qu'on trouve sur les vitres) auf Scheiben lebend.

FENESTRÉ, ÉE a. Bot. (percé à jour) gefenstert, durch-löchert, -sichtig; (fruit) – (feuille, tige) –ée, g.; Méd. (bandage, emplâtre) –, b. (*nêtres*) Fensterlevkoje f.

FENESTRELLE f. Bot. (giroflée des *fe-*

FENESTRER v. n. (faire la cour sous les *fenêtres* de sa belle) v. fenstern; am Fenster liebeln.

FENÊTRAGE m. (*fenêtres* d'un bâtiment; it. leur disposition) Fensterwerk n; le – de ce palais est tout de glaces, die Fenster dieses

Pallastes sind alle von Spiegelglas; le – de ce bâtiment est mal entendu, mal ordonné, die Fenster an diesem Gebäude sind nicht gut angebracht, sind übel geordnet; Cout. (droit qui se payoit en anig. pour avoir boutique ou *fenêtre* sur la rue, pour y exposer des marchandises en vente) Fenstergeld n.

FENÊTRE f. (ouverture faite dans un bâtiment pour lui donner du jour; it. bois et vitrage dont elle est garnie) Fenster n; – basse, haute, niederes, hohes F.; croisée de –, Kreuzstock m; – de cuisine, d'écurie, de grenier, Küchen-, Stall-, Boden-f.; fermer, ouvrir les –s, die F. schließen, öffnen; se mettre, se tenir à la –, mettre la tête à la –, sich in's F. legen, am F. stehen, den Kopf zum F. hinausstrecken; regarder, passer par la –, zum F. hinaussehen, zum F. hinaus, it. herein steigen, fliegen, kommen ꝛc.; jeter qc par la –, et. zum F. hinaus werfen; (cette maison) n'a ni portes ni –s (pt. d'une maison fort délabrée) ist ganz in Verfall; ist sehr baufällig; P. (pt. d'un prodigue) il jette tout par les –s, er wirft alles zum F. hinaus, vergeudet alles; (pt. d'un importun dont on ne peut se défaire) si vous le faites sortir par la porte, il rentrera par la –, jagt man ihn zur Thür hinaus, so kömmt er wieder zum F. herein; man kann ihn nicht los werden; entrer par les –s (réussir par des voies détournées) zum F. herein gehen, durch Umwege zu sm. Ziele gelangen; il faut en passer par là ou par la – (pt. d'une chose indispensable) es ist kein anderes Mittel da; das ist ein Muß; da ist kein anderer Ausweg; fam. hier heißt es: Vogel friß od. stirb; g. p. (pt. d'un fanfaron) (si l'on n'y prend garde) il jetera la maison par la –, so wird er noch das Haus zum F. hinaus werfen, das Unterste zu oberst kehren; Arch. – à balcon (*f.* dont l'appui en dehors est fermé de balustres) F. mit einem Altan od. Austritt; – avec ordre (*f.* enrichie de petits pilastres ꝛc. selon qe ordre d'Arch.) F. mit Pfeilern auf beiden Seiten; – biaise, bombée, cintrée, droite, schiefes F., F. mit flachem Bogen, mit einem Zirkelbogen, mit geradem Sturz (rechtwinkelig); – ébrasée, en abat-jour, außenher sich erweiterndes Fenster; Lichtf. (mit schräg einfallendem Lichte); – ovale, ronde, carrée, länglichrundes, rundes, viereckiges F.; – atticurge (dont l'appui est plus large que le linteau) F., das oben schmäler ist, als unten, od. dessen Brüstung breiter ist als der Sturz; – dans l'angle (celle qui est près de l'angle rentrant d'un bâtiment; it. jour pratiqué dans un angle rentrant pour éclairer un petit escalier) F. im Winkel; it. schmale und hohe Oeffnung in dem eingehenden Winkel eines Gebäudes; – d'encoignure (prise dans un pan coupé) F. in einer gebrochenen Ecke; – en embrasure (plus étroite extérieurement qu'intér.) F., dessen Seitenwände sich nach innen zu erweitern; – en tour creuse (cintrée par son plan, et enfoncée en dedans) F. in einer einwärts gebogenen Mauer, außen concav, innen convex; – en tour ronde (qui fait l'effet contraire de celle en tour creuse) F. in einer auswärts gebogenen Mauer, außen convex, innen concav, wie in einem runden Thurm; – en tribune (qui, sans appui au milieu d'une façade, a un balcon en saillie en devant, et se distingue par une baie plus grande ꝛc.) Altanfenster, dessen Oeffnung bis an den Fußboden reicht; – feinte (faite pour répondre à d'autres *f*-*s* réelles) Blindf., blindes F.; – mezzanine (petite *f.* moins haute que large pour éclairer un entresol ꝛc.) Mezzaninfenster, Halbf.; – gisante (toute *f.* moins haute que large) niedriges F.; – rampante (dont l'appui et la fermeture sont en pente) F., dessen Sohlstück und Sturz nicht horizontal, sondern nach dem Abhang einer Treppe liegt; – rustique (qui a pour chambranle des pierres de refend) ein mit Steinvorsprung eingefaßtes F.; Anat. –s pl. (2 cavités ou ouvertures de la caisse du tambour de l'oreille) F.; – ronde, ovale, rundes, eiförmiges F.; Horl. (petite ouverture faite dans une platine) kleines Zapfenloch in der Uhrplatte oberhalb des Getriebes.

FENÊTRER v. a. (munir de *fenêtres*) inus. mit Fenstern versehen; Fenster in et. durchbrechen; –é, ée a. Bl. V. *fenestré*.

FENIÈRE f. Agr. V. *fenil*.

FENIL (l m.) m. Écon. rur. (lieu où l'on serre les foins à la campagne) Heu-scheuer f, -schoppen m.

FENNE m. H. n. (quadrupède d'Arabie, du g. chien, estimé pour sa fourrure) Canis Cerdo m.

FENOUIL (l m.) m. (pl. méd. et vuln. de la *f.* disposée en ombelles, et à feuilles laciniées en filaments longs et d'un goût aromatique; it. la semence) Fenchel m, it. F.-saame m; – commun ou des vignes (*anis* ou *d'aneth*) gemeiner F. od. Dill; – doux (moins haut, plus grêle et à feuilles plus petites que le *f.* commun) süßer F.; brin de –, F.-hälmchen n; – confit, huile de – (huile de graine de *f.* distillée) eingemachter F., F.-öl; – annuel ou herbe aux gencives, V. *visnage*; – marin, V. *bacile*; – de porc ou queue de pourceau, V. *peucédan*; – puant, V. *anet*; – tortu, V. *séséli*.

FENOUILLET (l m.) V. *fenouillette* (2).

FENOUILLETTE (l m.) f. (esprit de vin imbu d'huile essentielle de la graine de *fenouil*) Fenchel-wasser n, -branntwein m; 2. p. u. (pomme qui a le goût de *fenouil*) Fenchel-, Anis-apfel m.

FENRIS (-rice) m. Myth. scand. (nom d'un loup monstrueux, captif maintenant, mais qui rompra ses liens à la fin du monde) id. m.

FENTE f. (petite ouverture en long) Spalt m; Spalte, Ritze f; (regarder) par la – (de la porte) durch den S. ꝛc.; – (d'une muraille, d'une planche ꝛc.) S. ꝛc.; il se fait beauc. de –s à cette table ꝛc., dieser Tisch wird voll S-en, Sprünge, V. *air* (6); (l'eau s'écoule des montagnes) par la – (des rochers) durch den S. ꝛc.; – d'une chemise, d'un haut-de-chausses (ouverture qu'on y fait) Hemde-, Hosenschlitz m; Anat. (cavité d'un os, étroite, longue et profonde) – d'un os, Knochen-sp.; Lücke f; –s orbitaires, sphénoïdes, sphéno-maxillaires ꝛc., Augenhöhl-spalten, obere A.-sp. od. Lücken, untere A.-sp. od. Lücken; –, grande –, – du vagin (ouverture ou entrée du vagin qui se présente au dehors com. une *f.* longitudinale) Schaam-ritze, -spalte; Chir. –, ou – capillaire (fracture fort étroite, et qf si fine qu'on a de la peine à la découvrir) Haar-sp.; gerçure en –, Knochen-sp.; -sprung m; crevasse, fracture en –, Spalt-bruch m, Kleck-b., Schlitz-b.; – glénoïdale, Glaser'sche Spalte od. Gelenk-sp.; bois de – (celui qu'on débite en le fendant, pour en faire des échalas ꝛc.) Spaltholz n. (zu Latten ꝛc.); Hydr. –s circulaires (d'une gerbe d'eau) (opposées l'une à l'autre, qu'on appelle *portions de couronne*; ce sont souvent des ouvertures en long, formant de petits parallélogrammes) kreisförmige S-en; Expl. pl. (gerçures ou intervalles qui accompagnent souvent les filons métalliques, et sont qf remplis de mine) Klüfte, Felsenklüfte f. pl; Spalt; – perpendiculaire, oblique, senkrechter, schiefer S.; faire des –s dans la roche pour y introduire des coins, eine Wand aussetzern; Jard. (crevasse qui se fait à l'écorce des arb.) Spalt; enter ou greffer en –, V. *enter*.

FENTÉ, ÉE a. Bot. (qui s'ouvre par une *fente*) gespalten; (fruit) –, g.

FENTOIR m. Bouch. (couperet à lame large) Hackmesser n.

FENTON ou FANTON m. Maç. (morceau de fer ou de bois, dans le corps des murs, pour soutenir le plâtre des corniches) Gesimsklammer f; Döbel, Dobbel m; Charp. (morceaux de bois coupés de longueur avant qu'ils soient arrondis pour faire des chevilles) Pflockholz n; Serr. (fer destiné à faire des clefs; it. so. de ferrure serv. de chaîne aux tuyaux des cheminées) Stück Schlüssel-eisen n; it. Schornsteinstäbe m. pl.

FENU-GREC m. Bot. (légumineuse médicinale, à odeur forte) griechisches Heu, Bockshorn n; semence ou graine de –, B.-saame m.

FÉODAL, E a. (qui concerne les *fiefs*) lehnbar, lehenhaft, zum Lehen gehörig; droit –, Lehnrecht, Feudalrecht n; droits féodaux, Lehnrechte; it. an den Lehnsherrn zu entrichtende Lehnsgebühr; gouvernem., régime – (celui d'un pays partagé en *fiefs*) Lehens-regierung od. -herrschaft, -verfassung f; système –, Feudal-system, -wesen n; temps féodaux (où la féodalité était le plus en vigueur) Zeiten f. pl. des Lehenwesens; seigneur –, Lehensherr m; seigneur – intermédiaire, Afterlehensherr; retrait – (droit qu'avait le seigneur de retenir l'héritage noble vendu par son vassal) Rückkauf m. des v. Vasallen veräußerten adeligen Lehnstückes; saisie –e (main mise dont le seigneur usait sur le fief de son vassal par faute d'hommage, droits et devoirs ꝛc.) Einziehung f. eines Lehens; –ement adv. (en vertu du droit *féodal*) lehenbarlich, in Gemäßheit des Lehenrechtes, nach dem Lehenrechte; on avait saisi cette terre –, man hatte dieses Gut nach Lehenrecht od. -weise eingezogen; le fief étant saisi – (le vassal peut ꝛc.) da das Lehen nach dem Lehenrecht eingezogen ist, so ꝛc.; tenir un héritage – (le posséder à titre de fief) ein Grundstück lehenbarlich besitzen; retirer – (évincer l'acquéreur par puissance de fief) nach dem Lehenrecht wieder an sich ziehen.

FÉODALISME m. (système de la *féodalité*) Feudalismus m, Feudalwesen n.

FÉODALISTE m. (partisan du *féodalisme*) Anhänger m. des Feudalismus.

FÉODALITÉ f. Jur. (qualité de *fief*, tenure d'un héritage à titre de *fief*; ressort *féodal*) Lehenbarkeit f; en matière de –, in Sachen der L.; it. (foi et hommage dûs au seigneur du fief) Lehenstreue f; la – ne se prescrit point (la foi est imprescriptible de la part du vassal contre son seig.) in Ansehung der L., der zu leistenden Lehenspflicht findet keine Verjährung Statt; 2. V. (temps) *féodaux*; H. d. F. arbre de la – (arbre dressé dans le champ de Mars, le jour de la fédération, pour y être consumé solennellement) Lehenbarkeitsbaum m.

FER (fère) m. Minér. (métal d'un gris clair et brillant, fort dur, dont on fait toutes so. d'armes et d'instr. pour les arts) Eisen n; – de mine ou en mine, rohes E., E. in Schlacken; mine, minière de –, E.-bergwerk n, -grube f; de la mine de –, E.-erz n; – oxide terreux, Nierenerz; concasser, griller, bocarder, fondre la mine de –, das E.-erz zerschlagen, brennen, pochen, schmelzen; – natif ou vierge, gediegenes E.; – battu, forgé, geschlagenes, geschmiedetes E. od. Schmiedeeisen; – cru (brut) rohes E.; – affiné, Gahr-e., V. *aigre cassant*, *doux*, *dur*, *fonte*; affiner, purifier le –, souder le –, das E. reinigen, löthen, V. *barre*, *fil* de –, it. *rouille*, *rouiller*; la fusion

du -, das Schmelzen des E-s; - de fonte (qui a été fondu et coulé) Guß-e. n: - de forge (f. de fonte refondu et converti en f. de forge) Hammer-e., (les acides) qui agissent sur le - sont z. welche das E. angreifen, sind z; Mar. (vaisseau) sur le - (qui est à l'ancre) vor Anker liegend; battre le - quand il est chaud (état où il est plus malléable) das E. schmieden, wenn es warm ist; P. il faut battre le - quand il est chaud (poursuivre une affaire pendant qu'elle est en bon train) man muß das E. schmieden, wenn es warm ist, die Gelegenheit nützen, während sie da ist; Méd. - chaud (chaleur violente qui monte de l'estomac jusqu'à la gorge) glühendes E., Soodbrennen n; fig. (pt. d'un hom. fort robuste, qui résiste aux plus grandes fatigues) c'est un corps de -, das ist ein Mensch von Stahl und E.; il a un corps de -, er hat einen eisernen Körper; santé de - (inaltérable) eiserne, felsenfeste Gesundheit; P. on n'est pas de - (il est des fatigues auxquelles le corps humain ne saurait plus résister) man ist nicht von Stahl u. Eisen; il faudrait être de - pour z. man müßte von Stahl und E. seyn, um z; il userait du - (pt. d'un homme qui use beauc.) er nutzt viel ab, ihm ist nichts stark od. dauerhaft genug; il digérerait le - (il a un bon estomac) er würde E. verdauen, er hat einen vortrefflichen, it. einen Straußmagen; pop. er kann Schuhnägel verdauen; tête de - (hom. infatigable dans les aff., dans les études qui demandent une grande contention d'esprit; it. fam. homme fort opiniâtre) Mensch von eisernem Fleiß; it. eiserner Kopf, Eisenkopf, Starrk., M. von unbiegsamem Sinn; (vous ne le ferez pas changer) c'est une tête de -, es ist ein unbiegsamer Starrkopf; c'est une barre de - (hom. inflexible) das ist ein Mensch von eisernem Sinn, von halsstarriger Gemüthsart; côte de -, steiles Ufer; âge ou siècle de -, Myth. V. *siècle;* it. fig. = (temps rempli de malheurs, de guerres, de misère) eisernes Zeitalter, unglücksvolle, böse, schlechte, traurige Zeit; sceptre de - (autorité dure et despotique) eiserner Scepter; strenge, tyrannische Regierung; joug de - (esclavage insupportable) drückendes, eisernes Joch, harte, unerträgliche Knechtschaft; le - (l'épée) Klinge f; Poét. (épée, poignard, sabre ou arme semblable) Eisen, d.h. Dolch, Degen, Säbel m; le - choisit ses victimes, das E. sucht se. Opfer; enfoncer le - dans le sein (de son ennemi) den Dolch, den Stahl, das E. in die Brust z senken; il se plongea le - dans le sein, er stieß sich das E. in die Brust; vaincre (ses ennemis) autant par la clémence que par le -, z eben so wohl durch Güte als durch Waffengewalt überwinden; Chir. employer le - et le feu (pour la guérison d'une plaie) schneiden und brennen, alle mögliche Mittel gebrauchen, um eine Wunde zu heilen; fig. il y a employé le - et le feu (les remèdes les plus violents, tous les moyens possibles) er hat dabei alle mögliche, it. die gewaltsamsten Mittel angewendet; Escr. battre le - (faire des armes, s'exercer à l'escrime et aux fleurets) sich im Fechten üben; Fechtübungen vornehmen; fig. (pt. d'un hom. qui s'exerce depuis long-temps en sa profession, com. à plaider z) fam. il y a (longtemps) qu'il bat le -, schon z übt er sich darin; il faut bien avoir battu le - avant d'en être venu là, man muß viele Uebung haben, ehe man so weit gekommen ist. V. *émoulu.*

2. (pt. des qualités, défauts, usages du f.) Eisen n; - aplati, en feuille ou tôle, en lames, dünnes Schienen-, Dünn-e. od. E.-blech E.-platten; - en bandes, à faire des cercles, Band-, Reif-e.; - blanc (f. en lame mince et étamé) Blech, Eisenblech, Weißblech n; - de carre, méplat, plat, viereckiges Stangen-e., E., das zweimal breiter als dick ist; Flach-e., - acéré, noirci, gestähltes, geschwärztes E.; - de pieu, de pique, Pfahl-, Spieß-e.; - de gros ouvrages, ou gros -, Bau-, Zain-e.; - en botte ou menu -, Fenster-e.; - cendreux, pailleux, äschrichtes, brüchiches E., V. *rouverain;* - (de) carillon (f. de 8 à 10 lignes de grosseur) Kraus-, Knopper-e.; - corroyé (f. forgé, et ensuite battu à froid pour le rendre moins cassant z) geschweißtes E.; - coudé (plié sur son épaisseur, com. un étrier, pour retenir une poutre écartée; it. retourné en angle droit, com. les équerres de porte-cochère) krummgebogenes od. winkelrecht gebogenes E.; - de cuvette (f. plat forgé en rond qui, étant scellé dans un mur, sert à soutenir et à accoler une cuvette de tuyau de descente) Trag-e. für den Dachröhrenkessel; - étiré (f. qu'on a allongé en le battant à chaud) gestrecktes Eisen; - aéré (carbonate de f.) kohlensaures E.; - d'eau (phosphate de f.) Wasser-e. od. phosphorsaures E.; - d'amortissement (toute aiguille de f. entée sur un poinçon pour tenir une girouette, un vase, ou tout autre orn. qui termine un comble) Dorn m. einer Schlußverzierung; - (d'une flèche, d'une lance, d'une pique) (pointe de f. dont on les garnit) eiserne Spitze; - de lance, Lanzeneisen n; it. - de lance, H. n. (nom d'une chauve-souris du g. phyllostome) Kleeblattnase f; Lanzenblatt n: - d'aiguillette (dont sont ferrés les bouts de l'aig.) eiserner Stift an einem Schnürband od. Nesselschnur; - de moulin, V. *anille;* it. Bl. (fer représentant l'anille qui soutient la meule d'un moulin) Mühl-e., croix à - de fourchette (croix qui a à chacune de ses extrémités un f. recourbé) Kreuz mit einem Gabel-e.; - denteté, Artil., Men. (crémaillère à forcer ou pointer le canon z) Zähe-e.; Fin. marque des -s (droit domanial de la couronne, qui consistait dans le 10e de tout ce qui se tirait des mines et minières de la Fr.) E.-zehente m, E.-steuer f; Jur. V. *épreuve;* Mar. (grapin ou hérisson) Dreg m; -s d'arc-boutant (f-s à 3 pointes qu'on met au bout d'un arc-boutant) Spieren-e.; Schwanenhals m: - de chandelier de pierrier (bande de f. trouée par le haut, qu'on applique sur un chandelier de bois, par où passe le pivot du chandelier de fer sur lequel tourne le pierrier) Steinstückgabel f; - de girouette (verge de f. qu'on met au bout du plus haut mât où la girouette est passée) Flügelspill f; Windfahnen-eisen; - à calfater, Scherfeisen, Klameieisen n. der Calfaterer; - à marquer, Reiß-, Kratz-eisen.

3. - de cheval, Maréch. (semelle ou sole courbée en croissant allongé, qu'on fixe par des clous sous le pied du cheval z, pour en défendre l'ongle ou corne) Hufeisen n; - neuf, usé, neues, abgenütztes H., V. *locher;* branches du - (les 2 côtés) Schenkel des H-s. V. *éponge, étampure;* relever les -s d'un cheval (en sorte que la partie entér. soit plus ou moins voûtée ou relevée en bâteau) die H. wölben; mettre un - à un cheval, einem Pferde ein E. auflegen; mettre des -s cramponnés ou à crampons (lorsqu'il y a de la glace) mit Stollen versehene E. auflegen; greifen; - d'argent, d'or, silbernes, goldenes H.; - à l'anglaise (f. plat) englisches H.; - à demi à l'anglaise (qui ne couvre ni trop ni trop peu le pied du cheval) halbenglisches H.; - couvert (qui par la largeur de ses branches est plus large qu'à l'ordinaire) breites H.; - mi-couvert (dont une seule des branches est plus large qu'à l'ord.) halbbreites H.; - barré par dedans (lorsqu'on n'a pas eu le soin d'aplanir la bordure qu'on lui a faite sur la bigorne) bartiges, am Rande unebenes H.; - de cheval broché (c. à d. posé) aufgeiegtes H.; - à lunette (f. dont les éponges sont tronquées) H. mit gestutzten Enden; - à demi-lunette (dont on n'a coupé qu'une éponge z) H. mit einem einzigen gestutzten Ende; - à pantoufle (dont l'épaisseur intérieure augmente uniformément depuis la voûte jusqu'aux éponges) Pantoffel-H.; - à demi-pantoufle (f. ordinaire dont on a simplement coupé les branches) gestutztes Pantoffel-H.; - voûté (plus couvert qu'à l'ordinaire) gewölbtes H., V. *patin, pinçon;* P. V. *clou, locher;* quand on quitte un maréchal, il faut payer les vieux -s (quand on renvoie un ouvrier, il faut le payer) man muß einen Hufschmied (einen Handwerksmann z) nicht eher abdanken, bis man ihm die alten Eisen (die alte Schuld) bezahlt hat; tomber les quatre -s en l'air, V. *cheval;* fig. (pt. d'un hom. renversé avec violence) il est tombé les quatre -s en l'air, er fiel so, daß er alle Viere (Arme und Beine) von sich streckte; Arch. - à cheval (escalier à 2 rampes, et en demi-cercle; it. Jard. terrasse à 2 rampes douces en demi-cercle) doppelte Treppe, in Gestalt eines H-s; sanfte, abhängende Terrasse, in Gestalt eines H-s; Bot. - à cheval, ou - de ch. (pl. légumineuse dont la cosse a la forme d'un f.) das H., das H.-kraut; it. H. n. (chauve-souris du g. rhinolophe, it. couleuvre d'Amér.) Pferdehuf-Fledermaus, it.-Natter f; Men. table en - à cheval (en forme de croissant ou de f. à cheval) h.-förmiger Tisch; Fort. - à cheval (ouvrage fait en demi-cercle au dehors d'une place) H., halbrundes, mit einer Brustwehr versehenes Außenwerk.

4. (pt. de divers instr. ou outils de f. destinés à diff. usages): Ard. -s (instr. serv. dans les mines d'ard. à en détacher les morceaux) Eisen, eiserne Keile (zum Brechen der Schieferblöcke); Batt. d'or z - à forger ou à creuser (lame de f. courbée, qu'on met devant le creuset pour ralentir et régler la chaleur) Schirm m: - à détirer (lame de fer large de 5 à 6 pouces, serv. à z) Steck-, Streich-, Zieh-eisen; Bout. - à rouler (poinçon pour assujettir les moules) Drehpfriem m: Cart. (poinçons où sont gravées les marques distinctives des cartes, com. le carreau, cœur z, pour marquer sur les patrons les endroits où elles doivent être empreintes) Stecheisen; Com. être entre deux -s (ne pas trébucher, pt. d'une pièce de mon., qu'on pèse) inne stehen, kein Uebergewicht haben; Coutur. - à repasser (pour ôter les plis du linge z) Bügeleisen n; Conchyl. V. *casque tricoté;* (le tailleur) fait chauffer son -, macht sn. Stahl, s. B. heiß; mettre le - au feu, den St. in's Feuer legen; Déc. - à découper (emporte-pièce modelé, dont on se sert pour découper divers dessins sur les étoffes) Ausschneideisen n: - à gauffrer (plancher de cuivre où l'on gauffre les étoffes et les rubans) Goffrir-e.; Dor. sur bois: -s à réparer (outils pour réparer les pièces déjà blanchies) Reparir-e. n; Spitz-, Kratz-haken m; Éper. - carré (outil de f. d'une forme carrée, serv. à élargir des trous) Reibahle f; Ferb. - à souder, Löthkolben m: Fil. (instr. de f. attaché à un mur z, dont le ventre large et obtus brise la filasse qu'on y frotte, et fait tomber les chenevottes qui y sont restées) Hanfbreche-e. n: Gain. - à fileter (instr. des gainiers pour marquer des filets) Filet-e. n: Luth. -s plats, ronds (f-s qui, chauffés modérément, aident à recoller les fentes des instr.) Flach-, Rund-e. n: Maréch. - à lampas (f. tranchant et recourbé, qu'on fait chauffer pour ôter le *lampas* aux chevaux) Streiche e. n; Meg. - à écharner, V. *couteau;* - à raturer (f. de la même forme que le précédent)

Fleisch-, Schab-ꝛc.; Men. -s crochus (outils pour creuser dans les bois des ouvrages de men., les places où les pênes des serrures doivent se loger) Hohlmeißel m; - de rabot, de varlope (ciseau monté dans un fût, serv. à raboter ꝛc.) Hobel-ꝛc. n; donner du - à un rabot ꝛc. (frapper doucement sur la tête du *f.*, pour en faire sortir le tranchant et le faire mordre davantage) das Hobel-ꝛc. vortreiben; Rel. - à polir (platine emmanchée, qu'on passe sur la couverture glairée, pour lui donner du lustre) Polir-ꝛc. n; petits -s, ou -s à dorer (qui servent à dorer les livres) Stempel und Rollen zum Vergolden; Perr. - à friser, ord. les -s, Frisir-, Brenn-ꝛc., V. *friser;* (le perruquier) a mis ses -s au feu, hat ſ. B. in's Feuer gelegt; passer les cheveux aux -s, jemn. die Haare brennen; fig. mettre les -s au feu (commencer à agir vivement dans une aff.) die Sache mit Ernst angreifen; (il est temps) de mettre les -s au feu, ernstlich zu handeln; les -s sont au feu, man ist mit Ernst an der Arbeit; V. *cheptel.*

8. pl. (chaînes, menottes ꝛc.) Fesseln, Ketten und Banden f. pl; être aux -s, dans les -s, in Eisen, Ketten und Banden liegen; il avait, on lui mit les -s aux mains, aux pieds, er hatte F. an den Händen, an den Füßen; man fesselte ihn an den H., an den F.; fig. Poét. (état d'esclavage ꝛc.) Ketten; Zustand m. der Gefangenschaft; (après avoir gémi longtemps sous le joug de la tyrannie) ils ne songèrent qu'à rompre ou briser leurs -s, so sannen sie auf nichts, als wie sie ihre K. zerbrechen od. sprengen könnten; (les amants) se plaisent dans leurs -s, bénissent leurs -s, gefallen sich in ihren K., segnen ihre K.; (l'amour) le tient dans ses -s, hält ihn in ihren Fesseln, Conf. (p. a.) Eisen.

FÉRA f. Astron. (constellation australe de 20 étoiles) id. f.

FÉRAL, E a. (funèbre; qui annonce des funérailles; rel. aux morts) Leichen-; pompe -e, Leichen-gepränge n; odeur -e, Leichen-geruch m.

FÉRALES f. pl. Ant. (fête en l'honneur des morts) Todtenfeste n. pl.

FÉRAMINE f. Pot. ꝛc. (pyrite ferrugineuse) Steinchen n. pl. im Thon.

FÉRANDINE f. Com. (étoffe de soie tramée de laine, de coton ꝛc.) Ferandin, Burail m.

FÉRANDINIER m. (coffre dont on se sert dans les armées; le dessus est en table, et le dessous échancré pour être chargé à dos de mulet) Tragkiste (mit sattelförmig gewölbtem Boden) f; Tiss. (fabricant de *férandine*) Ferandinweber m.

FÉRATIER, V. *félatier.*

FERBÉRIA f. Bot. (g. de pl. voisin de l'althéa) id. f.

FER-BLANC m, V. *blanc,* Blech, Eisenblech n; plaque de -, B.-platte f; (cafetière) de -, blechern.

FERBLANTIER (-th-) m. (ouvrier qui fait ou vend des ouvrages de *fer-blanc* ꝛc.) Blechschmied, -schläger, Klempner, Spengler, Flaschner m.

FER-CHAUD m. Méd. V. *fer.* [Id. n.

FÉREDIÉ m. (manteau fourré des turcs)

FÉREIRIE f. Bot. (g. de pl. du Pérou, du nom de *Ferrera*) Ferreria f.

FÉRENTAIRES ou FÉRENDAIRES m. pl. H. r. (soldats armés à la légère; it. soldats portant des armes à la suite des armées, afin d'en fournir aux troupes dans les combats; it. cavaliers armés de pied en cap, armés pesamment) Ferentäre m. pl. (leichte Truppen zu Fuß); it. Waffenträger m; it. geharnischte, schwer bewaffnete Reiter.

FÉRENTINE f. Ant. V. *féronie.*

FÉRÉOL m. Com. V. *ferréole.*

FÉRÉOLA f. Jard. (so. de raisin; it. vigne qui le produit) id. f; it. F.-weinberg m.

FÉRER v. a. v. V. *frapper;* it. *fêter, chômer.*

FÉRÈS ou FEREZ m. H. n. (cétacé du g. dauphin) id. m.

FÉRET (-è) m. Cir., Verr. V. *ferret;* Minér. - d'Espagne (so. d'hématite ou de mine de fer, ou Esp.) spanischer Blutstein, rother Glaskopf, faseriger Rotheisenstein.

FÉRÉTRIEN a. m, Myth. (*porte-faix,* surnom de Jupiter) Feretrius m.

FÉRIABLE a. 2, v. V. *chômable.*

FÉRIAGE m. v. V. *féage.*

FERIAL, E a. Litt. (qui concerne la *férie,* qui est de ꝛc.) werktäglich; office -, werktäglicher Gottesdienst od. w-es Amt, V. *férie.*

FÉRIÉ a. m. jour - (où il y a cessation de travail prescrite par la religion) Feiertag m.

FÉRIE f. Litt. (jour de la semaine non fêté ou non occupé par l'office d'un saint) Ferie f. (einer der Wochentage, Sonnabend und Sonntag ausgenommen); seconde, troisième - ꝛc. (lundi, mardi ꝛc.) zweite, dritte ꝛc. F. (Montag, Dienstag); au lieu de première -, septième - (l'on dit: dimanche, samedi) anstatt der ersten and siebenten F.; faire l'office de la - ou l'office férial, den werktäglichen Gottesdienst verrichten, das werktägliche Amt versehen; -s majeures (3 derniers jours de la semaine sainte ꝛc.) hohe F-n; 2. pl. H. r. (cert. jours de repos, ordonnés par la religion; it. qf jour de fête) Ferien f. pl; on célébrait les -s par le repos, man feierte die F. durch Ruhe; -s anniversaires, mobiles, *f.* de la moisson, des vendanges, - votives (que les magistrats promettaient chaque année) Jahres-F., bewegliche F., Aernte-F., Herbst-F., gelobte F.; - latines (instituées par Tarquin le Superbe pour tous les Latins) lateinische F., F. für die Völker Latiums; Jur. ꝛc. (temps de repos que prennent les juges chaque année) Ferien pl; pendant, avant les -s, während der F., vor den F., V. *vacations* (2); V. *vacances.*

FÉRIN, E a. Méd. (d'un mauvais caractère) bösartig; (maladie) -e, b.; (toux) -e (sèche et extrêmement opiniâtre) b.; Boul. pain - (esp. de pain blanc) (Art) Weißbrod; it. v. (contre la pudeur, grossier) frech, ungebildet.

FÉRINAGE m. Cout. (droit de mouture) Mahlgeld n, Mahlsteuer f.

FÉRIR v. a. (frapper, v.; usité dans cette phrase: *sans coup f.,* c. à d. sans rien hasarder, sans combattre) ohne Schwertstreich; il en est venu à bout, on a pris cette ville, remporté la victoire sans coup -, er ist damit ohne alle Gefahr, ohne irgend et. zu wagen, zu Stande gekommen; man hat diese Stadt ohne S. erobert; den Sieg ohne S., ohne daß es zu einem Treffen kam, davon getragen; il est féru contre moi ꝛc. (indisposé contre moi ꝛc.) v. er ist böse auf mich ꝛc.; il est f. de cette femme (il en est éperdument amoureux) v. er ist sterblich in diese Frau verliebt, fam. ganz in sie vergafft.

FERLAGE m. Mar. (act. de *ferler*) Beschlagen n. (der Segel), V. *rubans;* ligne de -, Beschlag-Bindsel, -Bendsel n.

FERLER ou FERRER les voiles v. a. Mar. (les plier entièrement, les trousser ou mettre en fagot, opp. à *deferler*) die Segel beschlagen, völlig einziehen, aufschürzen, einbinden.

FERLET m. Pap. (outil en T, à long manche, pour étendre le papier) Aufhängekreuz n; Rieshänge f.

FERLIN m. (anc. mon. d'env. 1/4 denier) id; Viertels-Denier m; 2. - ou fellin (étoffe de laine anglaise) Ferlin m.

FERMAGE m. ord. pl. (prix convenu pour une *ferme*) Pacht m; P.-geld n; P.-zins m; il me doit tant de -s, er ist mir so und so viel P. schuldig. Syn. Le - est ce que l'on paie pour la jouissance d'une ferme, le *loyer,* ce que l'on paie pour d'autres biens.

FERMAIL (l m.) m, pl. -aux, Bl. (agraffe) v. Spange, Schnalle f; -lé, ée a. Bl. (ou chargé de plus. *fermaux*) mit Sp-n od. Sch-n versehen, besetzt; la bordure de gueules -ée d'or (ou semée de boucles d'or) eine rothe mit goldenen Sp-n versehene Schildeinfassung.

FERMAILLET m. Bl. (petit *fermail*) Spängchen, Schnällchen n.

FERMANT, E a. à jour -, à nuit -e, à portes -es (à la fin du jour, à l'approche de la nuit, à l'heure où l'on *ferme* les portes de la ville) mit Ende des Tages, od. als sich der Tag neigte; bei einbrechender Nacht, beim Thorschlusse; (meuble) - (qui *ferme* à clé) verschließbar, mit einem Schlosse versehen.

FERMATION f, V. *clôture.*

FERME f. (domaine ou héritage, droits ꝛc. que l'on donne à *ferme* ou loyer pour un cert. temps, avec un logement ꝛc. pour le *fermier*) Pachtgut n; Pachthof m: avoir, acheter une -, quitter une -, ein P. haben, kaufen, wieder abgeben, et. nicht länger im Pachte behalten; il y a plus. -s qui dépendent de (ce château) zu ꝛc. gehören mehrere Pachtgüter; une - peut être louée verbalement ou par écrit, ein P. kann mündlich od. schriftlich, durch mündliche Uebereinkunft od. schriftlichen Vertrag verpachtet werden; -s du roi, königliche Pachtgüter; gouvernement, administration d'une -, Verwaltung, Bewirthschaftung f. eines P-es; 2. (location du domaine ꝛc. que l'on *afferme;* bail à *f.*) der (die) Pacht, Pachtung f; it. Verpachtung f: donner (Prat. bailler) ses terres à -, s. Güter verpachten, in Pacht geben; prendre (un bien, un héritage, un droit) à -, ꝛc. pachten, in Pacht nehmen; j'ai pris sa terre à -, ich habe s. Landgut gepachtet, ihm s. L. abgepachtet; - à moisson (dont la redevance se paie en grains ou autres fruits) Naturalpacht; - blanche (dont le loyer est en mon. blanche ou argent) Geldpacht; - des amendes (bail qu'un roi ou seigneur fait à qn de la perception des amendes) Geldstrafenpacht; sous- - (bail que le *fermier* fait à une autre pers.) Unterpacht; -s générales des postes, General-pächte od. -pachten der Posten; - de sel, Salzpacht; bail à - (par leq. une *f.* est donnée à louage) Verpachtung f, V. *charrue;* - générale (qui comprend l'universalité des héritages, droits ꝛc.) Generalpacht, Haupt-p.; - particulière (opp. à *générale*) besonderer P., Specialpacht; - à moitié fruits (dont le *fermier* rend la moitié des fruits en nature) Pachtung od. Verpachtung um den halben Natural-Ertrag; Arch. (partie de la décoration qui *ferme* le théâtre) Schlußvorhang m; Vorhang im Hintergrunde; la - se place après le sixième ꝛc. châssis, der S. wird hinter der sechsten ꝛc. Coulisse (Bühnenwand) angebracht; on pousse la - à la main sur des chevrons de bois à rainure, der S. wird auf gefalzten Sparren mit der Hand fortgeschoben; Charp. (assemblage de plus. pièces de bois, tels que poinçons, arbalétriers ꝛc., qui fait partie du comble d'un édifice) Dachstuhl m: chevron de -, D.-sparren m: Jeu (jeu qui se joue avec 6 dés marqués d'un seul côté, depuis un point jusqu'à 6, de so. que le plus grand coup, par lequel on gagne la poule ou *f.* est de 21 points) Pachtspiel: it. (jeu de cartes que l'on joue jusqu'à 10 ou 12 pers. en ôtant les 8 et les 6 excepté er-

lui de cœur, et où le nombre 16 gagne le prix de la *f.* et dépossède le *fermier*) Pachterspiel; Man. – à – (pt. d'un cheval qui manie ou saute en une seule et même place) auf Einer Stelle; (ce cheval) manie de – à –, macht fe. Sprünge auf ₂; auf derselben S.; (cabrioles, demi-air) de – à –, auf Einer Stelle.

II. FERME a. 2 (qui tient fixement) fest; (le plancher) est –, ist f.; (cette cloison) n'est guère –, ist nicht recht f.; 2. (qui se tient fixement, sans chanceler, sans s'ébranler) fest; tenez le corps –, halten Sie den Körper f. od. stark; être – à cheval, f. zu Pferde sitzen, V. *étrier;* marcher d'un pas –, être – sur ses pieds, f., mit f–en, sichern Tritten daher schreiten, einher gehen; f. auf den Füßen stehen; fig. P. (cet homme) se tient – sur ses étriers (se défend bien quand on l'attaque) ist sattelfest, sitzt f. im Sattel, V. *étrier*, fig. de pied – (sans bouger ou sortir d'un lieu) f–en Fußes; ohne von der Stelle zu gehen, zu kommen, zu weichen; il y a deux heures que je vous attends de =, ich erwarte Sie schon seit zwei Stunden auf einem Flecke, ohne von der Stelle zu kommen; attendre l'ennemi de = (résolu de le bien recevoir) den Feind f–en Fußes od. standhaft erwarten; combattre de = (faire *f.*, soutenir les attaques de l'ennemi sans s'ébranler, sans quitter son poste) den Angriff des Feindes standhaft aushalten; im Treffen keinen Fuß breit weichen; nicht von der Stelle w.; Milit. conversion de = (celle dont le pivot est fixe) Schwenkung f. von einem f–en Punkte aus; fig. attendre qn de = (sans le craindre) jem. standhaft, ohne Furcht erwarten; 3. (fixe, assuré, pt. de la voix, de la contenance ₂) fest; (avoir) le regard –, einen f–en, unverwandten Blick; (avoir) la contenance –, eine f–e, sichere Haltung od. Stellung; in völliger Fassung bleiben; il a la voix, la parole –, er hat eine f–e, unerschrockene Stimme, er spricht in einem f–en, unerschrockenen Tone; il lui dit, il lui repliqua d'un ton –, er sagte zu ihm, er erwiederte ihm in einem f–en, bestimmten, gemessenen Tone; 4. (fort, robuste) stark, derb; avoir la main, le poignet –, les reins –s, eine starke Hand, eine derbe Faust, starke Lenden haben; avoir le coup –, Paum. einen sichern Schlag, Bill. einen sichern od. festen Stoß haben; Com. (vins) –s (de garde) haltbar; 5. (compacte et solide, opp. à *mou*) fest; (le terrain) est –, ist f.; (sol) très –, sehr f.; du poisson qui a la chair –, Fische, die ein f–es od. derbes Fleisch haben; Géogr. V. *terre* (9); 6. fig. (constant, inébranlable, invariable) fest, standhaft, unerschütterlich; c'est un homme –, un caractère –, er ist ein f–er, standhafter Mann, er hat einen f–en Charakter; (ce peuple) est – à conserver ses (anciennes lois) beharrt f., bleibt st. bei sn. ₂; (homme) – en ou dans ses résolutions, in sn. Entschlüssen f. od. st.; demeurer, être – dans sa résolution (dans son sentiment) f. bei sm. Entschlusse ₂ bleiben, beharren; il demeura – à rejeter cette proposition, er verwarf diesen Vorschlag st., blieb st. bei der Verwerfung dieses Vorschlags; avoir l'ame – dans le péril, eine in der Gefahr st–e, unerschütterliche Seele haben; avoir une – croyance, espérance, einen f–en Glauben ₂ haben; il était dans la – persuasion que ₂, er war in der f–en Ueberzeugung, daß ₂; courage, résolution –, – résolution, – propos, f–er Muth, Entschluß, f–er Vorsatz; (foi, amitié) –, f., unerschütterlich; c'est le plus – soutien (de cette maison, de l'État) er ist die festeste Stütze ₂; (jugement, esprit) – (droit et solide) f., gründlich; Com. être – sur les prix (ne pas les baisser) f. auf den Preisen halten; (style) – (fort et énergique) kräftig, kraftvoll, körnig; Peint. (manière vigoureuse et hardie) la manière, le faire de (ce peintre) est – (il fait paraître de la sûreté dans sa façon d'opérer; it. il penche plus vers la dureté que vers le moelleux) ist kräftig, hat eine f–e, sichere Hand; it. die Manier ₂ fällt in's Harte, Trockene; (burin, pinceau) – (conduit avec hardiesse) fest, kräftig.

III. FERME adv. (d'une man. *ferme*) fest, stark; frapper, heurter, parler –, st. od. derb schlagen, anklopfen, st., nachdrücklich od. derb sprechen; tenir une chose bien –, et. recht f. halten; cela tient – dans la muraille, à son habit, das hält od. steckt f. in der Mauer, hält f. an sm. Kleide; il se tient – à cheval, er sitzt f. zu Pferde; il tient – pour la vérité, pour son opinion, er bleibt f. bei der Wahrheit ₂, er vertheidigt die W. ₂ standhaft, V. *tenir;* faire –, sich tapfer wehren, standhaft fechten; ils firent – à la (porte du camp) sie leisteten standhaften Widerstand am ₂; soutenir, nier une chose fort et – (avec beauc. d'assurance) et. steif und fest behaupten, läugnen.

IV. FERME i. (man. d'encourager à tenir *f.*) –! ne mollissez pas! herzhaft! gebt nicht nach! allons! soldats, camarades, –! frisch auf, Soldaten, Kameraden, unerschrocken, tapfer, standhaft, herzhaft!

FERMÉ, V. *fermer*. [Beutelschloß n.

FERME-BOURSE m. (fermoir à bourse)

FERMEMENT adv. (d'une man. *ferme;* avec force, assurance; constamment, invariablement) fest, auf eine feste, standhafte Art; it. nachdrücklich, standhaft, unerschrocken; s'appuyer – à ou contre qc, sur qc, sich f. an et. lehnen, auf et. stützen; – attaché à son (parti, à son système ₂) f. od. standhaft an fr. ₂ hängend, fr. ₂ f. ergeben; persister – dans son opinion (dans sa résolution) f. od. st. bei fr. Meinung ₂ bleiben od. beharren; il le nie –, er läugnet es st.; croire, soutenir – une chose, et. f., st. glauben, behaupten.

FERMENT m. Did. (subst. en *fermentation*, dont on se sert pour exciter le *f.* dans une autre subst.) Gährungsstoff m, =mittel n; Gähre f; un peu de – mêlé avec la pâte, la fait lever, ein wenig G.=stoff mit dem Teig vermischt, bringt ihn zur Gährung; cela sert de –, das dient zum G.=stoffe od. G.=mittel; (le levain, la présure, la levure ₂) sont des –s, sind G=smittel; fig. – de (discorde, de haine, de guerre civile) Stoff zur ₂.

FERMENTABLE a. 2, Did. (susceptible de *fermenter*) gährungsfähig, gährbar; (substance, matière) –, g.; les sujets –s sont ₂, die gährungsfähigen Stoffe sind ₂.

FERMENTAIRES m. pl. H. eccl. (Grecs, qui dans la consécration se servent de pain *fermenté;* opp. à *azymites*) Sauerteigler m.

FERMENTATIF, VE a. Did. (qui a la vertu de faire *fermenter*) gähren machend; der, die, das Gährungskraft hat od. Gährung verursacht; (les fruits d'automne) sont –s, machen gähren, sind Gährungsmittel.

FERMENTATION f. Chim. (mouv. interne et spontané dans un corps quelc., et qui en agite et décompose les parties) Gähren n; Gährung f; (la chaleur, l'humidité ₂) favorisent la –, sont des causes de –, begünstigen od. befördern die G., sind Ursachen der G.: – saccharine ou sucrée, Zucker=g.; – spiritueuse ou vineuse, geistige od. weinige G.; – acide ou acéteuse, Essig=g., saure G.; – panaire et colorante, Brod=g. und färbende G.; – putride, faule, faulende, faulige G.; (la digestion) se fait par la – des aliments, erfolgt durch die G. der Nahrungsmittel; – (de la bile) G.; fig. (chaleur et agitation des esprits) G.; tout est en –, alles ist in G.; (les esprits) étaient dans la plus grande –, waren in der größten G. Syn. V. *effervescence*.

FERMENTER v. n. Did. (être en *fermentation*) gähren, in Gährung seyn; (le vin, le cidre) –e, gährt; faire – (la pâte) säuern, einsäuern, gähren lassen; (les humeurs) fermentent, g.; (la pâte) a déjà –é, hat schon gegohren; – suffisamment, it. cesser de –, ne plus –, abgähren; (pain) –é, ou avec du levain (opp. à pain *azyme*) gesäuert; (pâte) –ée, gesäuert (Sauerteig); (liqueur) –ée, gegohren; (le vin, la bière ₂) sont des liqueurs –ées, sind gegohrene Flüssigkeiten; (la cuve d'inde) a bien –é, ist gut angekommen; fig. (être dans l'agitation, en grand mouvement) les têtes fermentent, les esprits commencent à –, die Köpfe g., die Gemüther fangen an zu g.; (pt. des passions dangereuses qui naissent et s'entretiennent secrètement) (l'ambition) fermentait dans son ame, kochte in fr. Seele; brachte fe. S. in Aufruhr.

FERMENTESCIBLE, V. *fermentable*.

FERMER v. a. (clore ce qui est ouvert) zumachen, schließen, zu schl., ver=schl.; – (une chambre) z. od. schl.; – (une cassette) z. od. verschl.; – (une boîte) zum.; – (la fenêtre, une bourse, un livre) zum.; – (un tiroir) (le faire rentrer dans le meuble où il est emboîté) zum.; (pt. de l'entrée, de l'ouvert, même qu'on bouche) V. *écluse, robinet;* – la porte, une porte à clef, à la clef, au cadenas, avec un cadenas, – au verrou, die Thür od. das Thor z., zuschließen; abschl.; eine Thür, ein Thor mit dem Schlüssel, mit einem Vorhängschloß, mit dem Riegel verschl. od. verriegeln, zurieg. od. zuschl.; – à double tour (à 2 tours) doppelt, durch zweimaliges Umdrehen des Schlüssels verschl.; – la porte sur qn (après qu'il est entré ou sorti) die Thür hinter jemn. zum., zuschl. od. verschl.; – la porte à qn, au nez de qn (l'empêcher d'entrer, pousser rudement la porte contre lui) die Thür vor jemn. verschl., jemn. die T. vor der Nase zum.; fig. – la porte aux mauvais conseils, aux mauvaises pensées (les rejeter) schlimmem Rath kein Gehör geben, keinen Eingang verstatten: böse Gedanken zurückweisen, nicht aufkommen lassen, V. *porte;* – sa porte (ne recevoir aucune visite) keine Besuche annehmen; toutes les portes lui sont –ées (il n'est reçu nulle part) ihm sind alle Thüren verschlossen; er findet nirgends Eingang od. Zutritt; fig. poét. – les portes du temple de Janus, les portes de la guerre (conclure la paix) die Pforten des Janustempels, des Krieges schl.; Frieden machen od. schl.; – (des fenêtres) avec des grilles, mit Gittern sperren lassen, vergittern; P. V. *cheval, étable;* – (les rideaux) (les tirer) zum., vorziehen; – (une parenthèse) (faire le crochet qui la termine; fig. fam. terminer une digression trop longue, et revenir à son sujet) schließen; fig. von einer Abschweifung wieder einlenken; – (la marche) (être le dernier à une cérémonie) schließen; – (une lettre, un paquet) (plier, cacheter) zumachen; – (une avenue, un chemin, une ouverture, un passage) (les boucher) ₂ sperren, ver=sp.; – (les passages, les ports d'un pays) (empêcher que pers. n'y entre, n'en sorte) ₂ sperren; on a –é (les ports d'Angleterre, les passages des Pyrénées) man hat ₂ gesperrt; Com. – boutique ou la b. (faire banqueroute) fam. einpacken, einle-

gen (Bankerott machen); – (les ports) (mettre un embargo) sp. (Beschlag auf die in den Seehäfen befindlichen Schiffe legen); – (des fenêtres) avec des grilles, mit Gittern sperren lassen, vergittern; fig. – le chemin à qn (lui ôter les moyens de faire qc) jemn. den Weg versp.: – à qn le chemin de la gloire, des honneurs (l'empêcher d'en acquérir) jemdn. den Weg zu Ehrenstellen versperren od. abschneiden; (cette carrière) lui est à jamais –ée, ist ihm für immer versperrt, abgeschnitten; – (la bouche, la main) ꝛc. z., V. *bouche;* (le chirurgien) ne lui avait pas bien –é (la veine) hatte ihm ꝛc. nicht gut zugebunden; – (les yeux) (pour ne pas voir ꝛc.) z., zuthun, schließen; – les yeux à un homme qui vient d'expirer, jemn., der eben gestorben ist, die Augen zudrücken; (il trouverait tout) les yeux –és, mit geschlossenen A.; – les yeux à qn (lui rendre des soins jusqu'au moment de sa mort) jemn. die A. zudrücken, jem. bis an sn. Tod warten und pflegen; il n'a pas –é l'œil de toute la nuit (il l'a passée sans dormir) er hat die ganze Nacht kein Auge zugethan od. geschlossen; fig. – les yeux sur qc (faire semblant de ne pas apercevoir) die A. bei et. zuthun, zudrücken; durch die Finger sehen; – les yeux à la lumière ou à l'évidence, aux vanités du monde (se refuser à l'évidence, être en garde contre les vanités ꝛc.) se. Augen gegen das Licht, gegen die offenbare Wahrheit verschl.; se. Augen gegen die Eitelkeiten der Welt verschl., sich durch die ꝛc. nicht blenden lassen; – l'oreille aux calomnies, aux médisances (ne vouloir pas les entendre) se. Ohren den Verläumdungen, den übeln Nachreden verschl.; den ꝛc. kein Gehör geben; – la porte aux abus (aux désordres) (empêcher les abus ꝛc. de naître ou de se renouveler) alle Gelegenheit zu Mißbräuchen ꝛc. abschneiden, den ꝛc. keinen Eingang verstatten; – ou clore la bouche à qn (le faire taire, it. le convaincre de sc. qu'il n'ait rien à répliquer) jem. zum Schweigen bringen, ihn verstummen machen; fam. jemn. das Maul stopfen; (sa conduite) a –é la bouche à la calomnie, à ses ennemis, hat der Verläumdung, sn. Feinden das Maul gestopft, hat die V. ꝛc. zum Schweigen gebracht; (ces raisons) lui ont –é ou clos la bouche, haben ihn zum Schweigen, zum Verstummen gebracht. V. *clore, œil;* it. – la bouche (cérémonie par laq. le pape impose les doigts sur la bouche d'un nouv. cardinal, pour lui marquer qu'il n'a point encore voix délibérative) einem neuen Kardinal den Mund schl.; die Finger auf den M. legen; – le palais (cesser tout exercice de justice) die Gerichte, den Gerichtssaal schl.; – (les théâtres) (cesser de jouer pour qe temps) schl.; – (les églises) (cesser d'y prêcher) schl.; – (un bureau) (y faire cesser le travail des employés à une cert. heure; it. cesser momentanément de le tenir ouvert aux pers. qui y ont affaire) schl.; (le secrétariat) est touj. –é à cette heure-ci, wird um diese Stunde geschlossen, nimmt nach dieser S. kein Geschäft mehr an; abs. – (*fermer* son magasin, sa boutique pour un jour ou qe heures) (les marchands) ferment les jours de fête, an den Festtagen schließen ꝛc. ihre Läden, öffnen sie die L. nicht; – boutique, sa boutique (quitter le commerce, un métier, ou faire banqueroute) sn. Laden schl., den Handel aufgeben; it. Bankerott machen; Mar. – l'angle (se placer de man. à apercevoir deux objets sur la même ligne) sich so stellen, daß man zwei auf einer Linie befindliche Gegenstände sehen kann; – les bâtiments de l'avant et de l'arrière (les border tout autour) die Seiten (des Schiffes) überall mit Planken belegen; – (les sabords) (faire tomber les mantelets dans leurs feuillures) zumachen; – (un bateau) (l'arrêter ou l'attacher) festhalten od. binden; Arch. – (une voûte) (y mettre le dernier rang de voussoirs ou la clef) schl.; Fin. – (un compte) (le solder) schl., abschließen; les bourses sont –ées (l'argent est rare, on en trouve difficilement à emprunter) die Beutel sind verschlossen, das baare Geld ist selten; Man. – (une volte) (changer de main) schließen; 2. (enclorre) einschließen; – (un jardin, un parc, une ville) e.; – de haies (de fossés, de murailles) mit Hecken ꝛc. e.; 3. v. n. (être clos) schließen, zugehen; zugemacht, geschlossen werden; (les portes de la ville) ne ferment qu'à telle heure, werden erst um die und die Stunde geschlossen od. zugem.; (ces fenêtres) ne ferment pas bien, schl. nicht gut, gehen nicht gut zu; (il parle toujours) la bouche ne lui –e jamais, der Mund (pop. das Maul) steht ihm keinen Augenblick still; 4. v. r. se – (être *fermé*) zugemacht, zugeschlossen werden; schließen, sich schl.; (cette porte est mal faite) elle ne se –e pas, sie schließt nicht, geht nicht zu; (cette plaie) se fermera bientôt, wird sich bald schließen; fig. (être inaccessible à ꝛc.) (un cœur) qui se –e à la pitié, das sich dem Mitleid verschließt.

FERMETÉ f. (état de ce qui est *ferme*, solide et difficile à ébranler) Festigkeit f; (c'est un terrain marécageux) qui n'a aucune –, der gar keine F. hat; (un sable battu) a de la – (sans être dur ni solide) hat F.; (ces pilotis) n'ont pas assez de –, haben nicht F. genug; 2. (qualité d'un corps compacte) F., Derbheit, Dichtigkeit f; (ce poisson) a le goût et la – de la sole, hat den Geschmack und die F. od. Derbheit der Scholle; – (de la chair) F. od. Derbheit: – (d'une toile ꝛc.) F. u. Dichtigkeit ꝛc.; (cette écorce, ce cuir) n'a point de –, hat keine F.; 3. (vigueur, force) il n'a point de – dans le poignet, er hat keine Kraft od. Stärke in der Hand, er ist nicht stark in der Faust; – (de la main) (assurance de la main pour exécuter qc) Festigkeit, Sicherheit f; fig. (constance, assurance, courage dans l'adversité) Standhaftigkeit, Entschlossenheit, Beharrlichkeit f; fester Sinn; – (de l'ame, de l'esprit) F., E., St. ꝛc.; il a une grande – d'ame, de courage, er besitzt eine große E., einen sehr standhaften od. beharrlichen Muth; – de cœur, d'esprit, fester Muth, beharrlicher, standhafter Geist; il y a beauc. de – (dans son caractère) es ist viel F., liegt viel St. ꝛc.; (c'est un homme) d'une – inébranlable, von einer unerschütterlichen F., E.; il n'a point de – dans l'esprit, point de –, nulle – dans (ses résolutions) er hat keine St., keinen festen, beharrlichen Sinn, keine F. in ꝛc.; il a, il montre une grande — dans ses maux (dans l'adversité) er hat, er zeigt große St. in sn. Leiden ꝛc.; (souffrir) avec –, standhaft; la – de sa contenance leur imposait, die F. sr. Haltung flößte ihnen Achtung ein; sa – ne s'est pas démentie un seul instant, se. Beh., s. fester Sinn hat ihn keinen Augenblick verlassen; – de style (énergie) Gediegenheit f. der Schreibart; la – du style de Tacite, das Körnige, Gediegene in der Schreibart des Tacitus; Peint. (exécution vigoureuse et hardie) – de pinceau, de burin, Festigkeit, Sicherheit des Pinsels, des Grabstichels; Kraft f: (ce peintre) établit (les masses) avec –, trägt ꝛc. kräftig auf. Syn. La – est le courage de suivre ses desseins et sa raison; la *constance* est une persévérance dans ses goûts. On peut être *constant* avec une ame pusillanime, un esprit borné; la – ne peut être que dans un caractère plein de force, d'élévation et de raisonnement. La – est une vertu, l'*entêtement* un défaut, et l'*opiniâtreté* en est un plus grand encore.

FERMETTE f. Arch. (petite *ferme* de comble) Dachstühlchen n.

FERMETURE f. (ce qui sert à *fermer*) Verschließung f; Schluß m; la – de la chapelle, du chœur est (de fer doré et ouvragé) die V. der Kapelle, des Chors (das Gitter ꝛc., womit das Chor ꝛc. verschlossen wird) ist von ꝛc.; – d'une boutique, V. eines Kaufladens (Thür f, Schloß n, Riegel m, womit er verschlossen wird); – d'une porte, d'une croisée (man. dont la baie d'une porte ꝛc. est fermée sur ses pieds droits) Thür-sturz, Fenster-st. m; – de menuiserie, Thür-verkleidung, Fenster-v. f; Thür f. sammt ihrer Einfassung; Fensterkreuz n. sammt den Fensterrahmen; – (d'une tabatière) Schluß m; Arch. — de cheminée (pierre percée dont on ferme et couronne le haut d'une souche de cheminée) Kaminhut m; durchbrochener Aufsatz auf einem Kamine; Bij. ꝛc. bâte de – (partie supérieure de la bâte, que la moulure du dessus de la boîte recouvre, quand la boîte est fermée) Einschlag m. des Deckelrandes in den Schluß der Dose; Guer. – des portes (act. de les *fermer*, moment où on les *ferme*) Thorschluß m; (il est arrivé) après la – des portes, nach dem Thorschlusse; (la garde) prend les armes à la – des portes, beim Th. stellt sich ꝛc. in's Gewehr; Mar. –s ou fermures du bordage (? pièces de bordage qu'on met entre chaque préceinte) Füllungsplanken f. pl; –s ou bordages des sabords, V. *fermures* (2); Serr. V. *pène*.

FERMEUR m. Anat. – des paupières (muscle orbiculaire des paupières, qui sert à les rapprocher l'une de l'autre) Schließmuskel m. des Auges; runder Augenliedmuskel.

FERMIER, ÈRE s. (qui tient ou prend des biens ou droits à *ferme*) Pachter, Pächter, -inn; riche –, reicher P.; –ère (de cette métairie) P.-inn; sous – (qui *afferme* sous un autre) Unterp.; –s généraux (qui tenaient à bail les revenus ou *fermes* du roi) General-p.; – judiciaire (à qui le bail de qe héritage saisi a été adjugé par autorité de justice) gerichtlich bestellter P. eines mit Beschlag belegten Gutes; – partiaire (qui prend des terres à exploiter, à condition de rendre au propriétaire une portion des fruits) P., welcher einen Theil des Ertrages an Früchten als Pacht gibt; Jeu (joueur qui a pris la *ferme* au plus haut prix) Pachter; – (des jeux publics, des chaises d'une église) P.

FERMOIR m. (petite agraffe serv. à tenir un livre *fermé*) Schließhaken m; Beschläge, Schloß n. an einem Buche; Clausur f; il n'y a plus qu'un – à ce livre, es ist nur noch ein Sch. an diesem Buche; mettre des –s à (un livre) beschlagen, mit Schließhaken versehen; –s d'argent ou en argent, en or (en cuivre, en velin) silberne, goldene ꝛc. Sch., V. *enjolivure;* (fermeture de métal des sacs de femme, bourses ꝛc.) Sch.; Bourr. (instr. pour tracer des raies pointées) Reifeleisen n; Charp. (outil à 2 biseaux pour hacher le bois) Balleisen, Ballen-ꝛc.; Ballenmeißel m; Men. (large ciseau emmanché dans du bois, pour dégrossir les ouvrages) Stechbeutel m; Stemmeisen n; ôter, couper avec le –, abstemmen; – à nez, krummer Hohlmeißel; Sculpt. – à dents (ciseau pour ébaucher) Zahneisen n; – néron ou nez-

rond (dont le tranchant est en biais) Meißel mit einer schrägen Schneide, Hohlmeißel.

FERMURE f. Mar. V. *fermeture*; 2. -s ou couples d'entre les préceintes (2 planches du franc-bordage, entre chaque préceinte) Paarhölzer n. pl. zwischen den Berghölzern; 3. Riv. (perches à boucles au bout pour arrêter un train) Rädchenstange f. (zum Anbinden der Holzflöße).

FERNAMBOUC m. Com. (bois du Brésil dur et jaune-rougeâtre) Fernambuk-, Brasilienholz n; it. (tabac) F.-tabak m.

FERNANDÉSIE f. Bot. (orchidée du Pérou) id. f.

FERNEL m. ou FERNÉLIE f. Bot. (buis d'Afr.) Fernelie f.

FERNEUSE f. Jard. (navet de Normandie) Steckrübe f. aus der Normandie.

FÉROCE a. 2 (farouche, cruel) wild, raubgierig, grimmig, blutdürstig; (animal, bête) -, w.; (les lions, les tigres ꝛc.) sont des animaux -s, sind w-e Thiere; on exposait (les martyrs) aux bêtes -s, man gab ꝛc. den w-en Thieren preis; fig. (pt. d'un homme cruel, dur, brutal) (c'est) un esprit -, une bête -, ein roher, grausamer, brutaler Mensch, pop. ein r-es Vieh; (pt. d'une cruauté réfléchie) (despote) -, grausam, blutgierig, blutdürstig; (humeur, naturel) -, r., w.; (propre à un anim., à une pers. *f*) (joie, regard) -, r., w., grimmig.

FÉROCITÉ f. (caractère de ce qui est *féroce*) Wildheit, Rohheit f; wildes, grimmiges Wesen; Unmenschlichkeit, Grausamkeit f; - (du tigre ꝛc.) W. ꝛc.; fig. R., Grausamkeit f; (voyez) jusqu'où va la - (de ces peuples) wie weit die R. ꝛc. geht; - (d'humeur, d'esprit, de caractère) R. ꝛc.; il a une - d'humeur qu'il est impossible de dompter, er hat in fr. Gemüthsart eine R., die sich durch nichts bezähmen läßt; la - de son caractère (se manifesta en cette occasion) die R., W., fs. Charakters, f. roher Charakter ꝛc.

FÈROCOSSE m. (palmiste de Madag.) Kohlbaum m.

FÉROLE f. Bot. (gr. arb. de la Guiane, qui fournit le bois de féroé ou bois satiné, d'un beau rouge panaché de jaune) Atlas-, Benedikt-baum m; bois de -, Atlasholz n.

FÉRONIE f. Bot. (bel arb. forestier de la Chine) id. f; 2. (se. de harpales) id. f; 3. Myth. (déesse des bois et des affranchis) Feronia f.

FÉRONIENS m. pl. Myth. (prêtres de *Feronie*) Feronienpriester m. pl.

FERRADE f. Agr. (marque au fer chaud, faite au taureau dans les pays du Sud) Brennzeichen n.

FERRAGE (fé-) m. Mon. (droit payé aux tailleurs de *fers*) Münzeisengebühr f; it. (droit payé pour le plombage des draps) Plombirgebühr f; 2. (act. de *ferrer* les criminels) Fesseln n, Anlegung f. der Ketten od. F.; 3. (act. de *ferrer* les chevaux) Beschlagen n.

FERRAILLAGE (l m.) m. (act., habitude de *ferrailler*) p. u. Raufen n.

FERRAILLE (l m.) f. coll. (vieux morceaux de *fer* usés ou rouillés) altes Eisen od. Eisenwerk; vendeur de vieille -, Einer, der a. E. verkauft; Alteisenkrämer m.

FERRAILLER (l m.) v. n. (escrimer, faire beauc. de bruit en frappant les épées les unes contre les autres) fam. fuchteln, raufen; (ils tirèrent aussitôt l'épée) et se mirent à -, und fingen an einander herum zu f., sich mit einander zu r.; 2. (aimer à se battre) r.; (c'est un brave) qui n'aime qu'à -, dem nichts lieber ist als r.; fig. (disputer fortement, contester) fam. streiten, sich herumzanken; (ils s'engagèrent dans une dispute) et ils ferraillèrent longtemps, u. zankten sich lange mit einander herum; ils ont -é ensemble, sie haben mit einander gestritten; il a -é avec lui, er hat mit ihm gestr., sich mit ihm herum gezankt.

FERRAILLEUR (l m.) m. (qui aime à escrimer, à se battre) Raufer, Schläger m; grand -, gewaltiger R. od. S.; 2. V. *ferretier* (2); Chaud. (serrurier qui fait les grils ꝛc.) Schlosser m, der das Eisenwerk an die Keßlerarbeit macht.

FERRANDINE, -NIER, V. *férandine* ꝛc.

FERRANT (fé-) a. V. *maréchal*.

FERRARE (marbre de) Sculpt. Ferraramarmor m; 2. Bot. f. - (g. d'iridées) Ferrarie f.

FERRASSE (fé-) f. Glac. Verr. (coffre de tôle à recuire; it. porte du fourneau en tôle) Bank f. für die Glashäfen; it. Ofenthür f. am Kühlofen, V. *chariot*

FERRAT (fé-) a. m. P. on repoussa (les voleurs) avec bâton - et non - (avec toutes sortes d'armes) man trieb ꝛc. mit allen möglichen Waffen zurück; 2. m. H. n. V. *lavaret*.

FERRE f. Vitr. (pince pour faire l'embouchure de la bouteille) Scheere f; 2. - d'émouleur (petites parties qui se détachent du *fer* et de l'acier qu'on émoud) Schleifsel, Abschl. n.

FERRÉ, V. *ferrer*.

FERREMENT m. (outil de *fer* qui entre dans la construction d'un bâtiment) eisernes Werkzeug n; -s (d'un chirurgien) m. p. V. *forceps*; it. V. *ferrage* (2); Mar. -s pl. d'un vaisseau (tout ce qui est en métal) sämmtliches Eisenwerk an einem Schiffe.

FERREMENTE f. Mar. V. *ferrements*.

FERRÉOLE m. Bot. (gr. arb. des Indes, d'un bois dur com. le fer) eisenharte Ehretie.

FERRER (féré) v. a. (garnir de *fer*, mettre les *fers* ou *ferrures* nécessaires à qc) beschlagen; mit Eisen b.; - (une armoire, une porte, des roues, un lit, une fenêtre) b.; - (aune) -é, V. *aune*; - (un bâton, une pique) (les garnir d'une pointe de fer) b., mit einer eisernen Spitze versehen; - (un pieu) anschuhen; - une faux, V. *faux*; - d'or (d'argent) (garnir d'or ꝛc. au lieu de *fer*) mit Gold ꝛc. b.; ext. (chemin) -é (dont le fond est ferme et pierreux) mit festem Steingrund, geschlagen; fig. style -é (qui a de la dureté) harte Schreibart; 2. - (un cheval) (lui attacher des *fers* aux pieds) b.; - (un cheval) des quatre pieds, ꝛc. an allen vier Füßen b.; on a -é (ce cheval) tout à neuf, man hat ꝛc. ganz frisch b.; (un cheval) -é d'argent, mit silbernen Hufeisen; fig. (c'est un homme) -é, il est -é à glace (il possède parfaitement la mat. dont on parle; il est capable de se bien défendre quand on l'attaque sur un sujet) fam. der gründliche Kenntnisse in sm. Sache hat, der sehr gut b., der sattelfest ist; (cheval) difficile à -, mal -é, das sich nicht gerne b. läßt; schlecht b.; - à glace (mettre des *fers* cramponnés pour empêcher le cheval de glisser) scharf b.; griffen; P. V. *mule*; cet homme est difficile, n'est pas aisé à - ou à chausser (est peu accommodant; il est difficile de le persuader, de l'amener à ce qu'on désire) mit diesem Menschen ist schwer auszukommen, er läßt sich nicht viel einreden, er ist schwer zu überreden, zu et. zu bringen; il avalerait des charrettes -ées (pt. d'un grand mangeur) er ist ein Vielfraß, er fräße einen Ochsen mit Haut und Haar, V. *avaleur*, *gueule*; T. t. - (des aiguillettes) (en garnir les extrémités de qc métal ꝛc.) b.; (aiguillettes) -ées d'argent (de fer-blanc) mit Silber ꝛc. b.; Com. -, V. *plomber*, *marquer*; Fil. - (la filasse) (la frotter contre un *fer* qui la broie) (mit dem Reibeisen) reiben; Mar. V. *ferler*; Méd. ꝛc. eau -ée (où l'on a plongé un *fer* ardent ou rouillé) Eisenwasser, V. *pain*.

FERRET ou FÉRRET m. Dim. (fer d'aiguillette ou de lacet) Stift, Beschlagestift m, - d'aiguillette, de caparaçon, Nestel-, Schnürnestelstift; S. an einer Pferdedecke; - à embrasser, S., etwas dazwischen festzuhalten; P. (pt. d'une chose dont on ne fait nul cas) je n'en donnerais pas un - d'aiguillette, ich gäbe keinen Pfennig, keinen Stecknadelknopf dafür; Arch. Carr. (noyau dur dans la pierre) Eisengalle f; Cir. (petit tuyau de fer-blanc dans lequel on met la tête de la mèche à couvert) Blechhütchen n; Minér. - d'Espagne, V. *féret*; Verr. (verge de *fer* des vitriers, pour lever la mat. du verre) eiserner Stab, Glasmaterie damit auszuheben.

FERRETERIE f. (marchandises en fer forgé) geschmiedete Eisenwaaren f. pl.

FERRETIER (-thié) m. Marech. (marteau pour forger le *fer*) Schmiedehammer m. zu den Hufeisen; 2. (marchand de ferrailles) Eisenkrämer m.

FERRETTE (fè-) f. v. V. *épée*.

FERREUR, SE (fè-) s. (qui garnit de *fer* qc) Beschlager, -inn; -, -se d'aiguillettes, Nestel-b., N.-b-inn; Senkler, Nestler, -inn; - de voitures, Wagen-s.; Com. V. *plombeur*.

FERREUX, SE (fè-) a. p. u. V. *ferrugineux*.

FERRIDES m. pl. Minér. (corps simples ayant le fer pour type) Eisenarten f. pl.

FERRIÈRE f. (sac de cuir où l'on met tout ce qui est nécessaire pour *ferrer* un cheval, et remédier aux accidents qui surviennent en voyage) Beschlagetasche f; Serr. ꝛc. (sac ꝛc. où les serruriers ꝛc. mettent leurs outils, lorsqu'ils ont à faire hors de chez eux) Werkzeugtasche f.

FERRIFÈRE a. 2, Minér. (qui renf. du *fer*) eisenhaltig.

FERRIFICATION (fè-) f. Phys. (changement en *fer*, production du *fer*) Eisenwerdung f; Verwandlung f. in Eisen.

FERRILITHE m. H. n. (basalte) Ferrilit m.

FERRIQUE a. 2, Chim. V. *ferrugineux*.

FERRITÉRION m. Ant. (lieu où étaient enchaînés les esclaves) id. n. Sklavenkerker m.

FERROCYANATE de potasse m. Chim. (sel d'acide *ferrocyanique* et de potasse) Blutlaugensalz; blausaures od. eisen-bl. Kali.

FERROCYANIQUE a. m. Chim. (acide composé de fer et d'acide prussique) Eisenblausäure f.

FERRON m. Com. (marchand de *fer* en barres ꝛc.) Stangeneisenhändler m.

FERRONNERIE f. (fabrique ou boutique de gros ouvrages de *fer*) Eisen-schmiede, -fabrik f, -hammer m, it. -gewölbe n, -laden, -kram m; 2. (menus ouvrages de *f*.) Eisenwaaren f. pl.

FERRONNIER, ÈRE (qui fait ou vend des ouvrages de *ferronnerie*) Eisen-schmied m; it. -händler, -inn; 2. f. -ère Bij. (joyau fixé par une chaînette, dont les femmes se parent le front, du nom de la maîtresse de François I.) id. f.

FERROTIER (-thié) m. Verr. (compagnon verrier) Glasermacher-junge od. -gehilfe m.

FERRUGINEUX, SE a. (de la nature du *fer*, qui a ou contient des parties de *fer*) eisenhaltig; (terre) -se, e.; (eaux) -ses ou martiales, e. (Stahlwasser.)

FERRUGO m. (rouille de fer) p. u. Eisenrost m.

FERRUMINATION f. T. t. (soudure du fer) p. u. Eisenlöthung f.

FERRUMINATRIX (-trikse) f. Bot. anc. (herbe pour les blessures d'armes de fer) Wundkraut n; 2. auj. (crapaudine vulgaire; it. raquette) gemeines od. rauchhaariges Gliedkraut; it. gemeine indianische Feige.

FERRURE f. (garniture de *fer*) Beschläge

n; Beschlag m; – d'un (coffre, d'une porte) das B. an einem ꝛ; Koffer-, Thür-b.; belle –, – bien faite, délicate, schönes, gut gemachtes, niedliches B.; la – de ces roues n'est pas assez forte, der Beschlag an diesen Rädern ist nicht stark genug, diese Räder sind nicht stark genug beschlagen; – d'argent, de cuivre ꝛ (garniture d'argent ꝛ) silbernes, kupfernes ꝛ B.; 2. (act. de *ferrer* les chevaux, le *fer* qu'on y emploie) Beschlagen n. der Pferde, und das dazu erforderliche Eisen; il en coûte tant par an pour la – de deux chevaux, der Hufbeschlag, das H.-beschläge für zwei Pf-e kostet ꝛ; c'est une mauvaise, une vieille –, das ist ein schlechtes, ein altes Beschläge; it. (man. dont on *ferre* un cheval) – à la française, à la hongroise ꝛ, französischer, ungarischer Hufbeschlag; 3. (tout le *fer* qui s'emploie à un bâtiment pour les gonds, serrures, gaches ꝛ) alles Eisenwerk, sämmtliche Eisenarbeit an einem Gebäude; (tel serrurier) fournit la – de (ce bâtiment) liefert das Eisenwerk, die Eisenarbeit zu ꝛ; Mar. –s d'un vaisseau (tout l'ouvrage de *fer* qui entre dans sa construction) Eisenwerk n. an einem Schiffe; –s de sabords, de gouvernail, Eisenwerk od. Beschläge n. an den Stückpforten, am Steuerruder.

FERSE f, V. *ferze.*

FERTÉ f, V. *forteresse.*

FERTIER m. Maréch. V. *ferretier* (1).

FERTILE a. 2 (fécond, qui produit, qui rapporte beauc.) fruchtbar, ergiebig; (champ, terre, pays) –, f.; (province) – en blé ꝛ, kornreich n; (année) très- –, sehr f.; (les vignes) sont très- –s, sind sehr e.; Bot. étamines –s (propres à la fécondation; opp. à stériles ou avortives) f–e Staubfäden; filet, ovaire, fleur, semence –, f–er Staub-faden, -weg m ꝛ; fig. il est – en expédients, en inventions, er ist f. an Auswegen, od. Hilfsmitteln, an Erfindungen; er ist sehr erfinderisch; esprit – (qui produit beauc. et facilement) f–er, schöpferischer, erfinderischer Kopf od. Geist; (sujet, matière) – (qui fournissent beauc. d'idées, sur lesquels il y a beauc. à dire) f. ꝛ. Syn. V. *fécond;* –ment adv. (abondamment, avec *fertilité*) f., ergiebig, auf eine f–e Art.

FERTILISATION f. Néol. (act. de *fertiliser*) Befruchten, Fruchtbarmachen n.

FERTILISER v. a. (rendre *fertile* ou propre à la nourriture des végétaux) fruchtbar, ergiebig machen; befruchten; (le fumier) –e les terres, macht die Erde fruchtbar; (les eaux du Nil répandent sur les terres un limon) qui les –e, der sie fr., erg. macht od. befruchtet; (prairies) –ées par (le séjour) des eaux, durch ꝛ fr. gemacht od. befruchtet. Syn. On –e ou *féconde* un champ, on *féconde* des œufs; l'ovaire des plantes est *fécondé* par le pollen et non pas *f–é*; le soleil, les pluies ꝛ *fécondent* la terre; l'art, l'industrie *fertilisent* jusqu'aux rochers.

FERTILITÉ f. (qualité de ce qui est *fertile*) Fruchtbarkeit f; (la bonne culture) est ce qui contribue le plus à la – de la terre, trägt am meisten zur F. der Erde bei; fig. – (d'un sujet, d'une matière) F. ꝛ; (c'est un homme) qui a une grande – d'esprit, d'imagination, der einen sehr fruchtbaren, schöpferischen od. erfinderischen Geist, eine sehr f–e Einbildungskraft, eine große Fr. des Geistes hat.

FÉRU, E p. V. *férir.*

FÉRULACÉ, ÉE a. Bot. (g. d'ombellifère, dont la *férule* fait partie) zum Geschlechte des Ruthenkrautes od. Gertenkrautes gehörig.

FÉRULE f. (petite palette de bois ou de cuir, autref. serment de la pl. appelée *férule*, dont qf on frappe sur la main des écoliers qui ont fait qe faute) Plätzer m; (un régent) qui a toujours la – à la main, der immer den P. in der Hand hat; it. (coup de *f.*) P.; il a eu une –, er hat einen P. bekommen; (son régent) lui a donné une –, hat ihm einen P. gegeben; fig. être sous la – de qn (sous sa correction) unter jemds Ruthe, Zucht od. Zuchtruthe stehen; Bot. (g. d'ombellifères, qui croît dans les pays chauds, et dont la moelle est astringente ꝛ, la semence carminative) Ruthen-kraut, Gertenkr. n; – commune (qui croît en Afr.) gemeines R.; – de Perse ꝛ, – assa-fœtida (qui fournit la gomme-résine *assa fœtida*) persisches R., Teufelsdreck od. stinkender Asant, V. *galbanum;* H. eccl. (bâton pastoral, marque de dignité, que portaient les évêques et abbés, et qf les papes) geistlicher Hirtenstab; Lit. (dans l'Église d'Orient, lieu séparé de l'église, où les pénitents ou les catéchumènes du 2e ordre se tenaient) Ferule f.

FERVEMMENT (-va-) adv. (avec *ferveur*) V. *ferveur.*

FERVENT, E (-van-) a. (qui a de la *ferveur*) eifrig, brünstig, inbrünstig; (homme) extrêmement – dans la piété, in der Gottesfurcht sehr e.; (zèle) –, b.; (dévotion, prière) –e, e., i.; (l'amour de Dieu) nous rend plus –s à remplir nos devoirs, macht uns e–er zu Erfüllung unserer Pflichten.

FERVEUR f. (zèle, ardeur avec laquelle on se porte aux choses de piété) Eifer m, Inbrunst f; prier, servir Dieu avec –, inbrünstig od. mit J. zu Gott beten, G. eifrig dienen; la – de la dévotion, de son zèle, die Glut der Andacht, der Andachtseifer; f. inbrünstiger Eifer; (homme) plein de –, qui a une grande –, voll E., der viel E. besitzt od. zeigt; il est encore dans sa première –, er ist noch in sm. ersten E., in fr. ersten Hitze; il ne faut pas laisser refroidir, laisser ralentir sa –, man muß sn. E. nicht erkalten, ihn nicht lau werden lassen; – passagère, vorübergehender E., vorübergehende od. fliegende Hitze; P. V. *novice.*

FERVIDOR m. V. *thermidor.*

FERZAIE f. V. *effraie.*

FERZE f. Mar. (lé de toile) Breite, Bahn f; Mar. Kleid n. V. *cueille.*

FESABLE, FESEUR, V. *faisable, faiseur.*

FESCELTE f. V. *fiscelle.*

FESCENNINS (-fèce-nein-) a. m. pl. Poét. anc. (vers) – (vers libres et grossiers qu'on chantait à Rome dans les fêtes et qui furent inventés par les habitants de *Fescennie*, ville de Toscane, auj. *città Castellana*) fescenninisch.

FESOUR m. Sal. (bêche de saunier) Salzsiederspaten m.

FESSE f. (partie charnue du derrière de l'homme et de qs anim.) Hinterbacke (pop. Arsch-b.) f; –, –s d'un homme, d'un cheval, d'un singe, H., H–n, Hintere m. eines Menschen, Pferdes, Hintere od. Gesäß n. eines Affen; – d'un bœuf, V. *cimier;* – d'un mouton, V. *éclanche* ou *gigot;* – d'un cochon, V. *jambon;* donner à qn sur les –s, jemn. einen Schlag auf den Hintern geben, V. *claque;* avoir de grosses –s, les –s larges, einen dicken, breiten Hintern haben; pop. fig. (pl. d'un hom. qui met peu de zèle à qe aff.) il n'y va que d'une – (ou décemment, que d'une *aile*) er greift die Sache schläfrig, nicht mit Ernst an; (cette affaire) ne va que d'une – (lentement, sans activité) geht schläfrig, geht den Schneckengang; il en a eu dans les –s (il a fait qe grande perte) er hat einen harten Schlag erlitten, er ist übel od. garstig weggekommen; il a chaud aux –s (il a grand' peur) es ist ihm angst und bange; courir la poste sur ses –s (à cheval) Post reiten; Manuf. –s lavées (pl. d'un cheval dont les *f–s* sont couvertes d'un poil jaune, mais mort, éteint et blanchâtre) gelblichweiße H–n eines Pferdes; Mar. –s (d'un vaisseau) (rondeur, façons qui sont à l'arrière d'une flûte sous les treports) H–n, Rundung f, Billen f. pl. ꝛ; Van. V. *faisses.*

FESSE-CAHIER m. m. p. (copiste qui gagne sa vie à faire des rôles d'écriture) fam. Schreiber, Ab-schr. m; m. p. Schmierer; – -chambrière f, V. *ancillariole.*

FESSÉE f. (coups de mains ou de verges donnés sur les *fesses*) fam. Streiche od. Schläge m. pl. mit der Hand od. mit der Ruthe auf den Hintern; b. Arschpreller m. pl; il a eu la –, er hat den Hintern voll bekommen, man hat ihm den H. (pop. den Arsch) voll geschlagen.

FESSE-MATHIEU m, pl. – –x (par corruption pour: *il fait comme Saint-Matthieu*, qui était usurier avant de devenir apôtre; avare, égoïste, intéressé; prêteur sur gages à très-gros intérêts) Filz, Geizhals, it. Wucherer m; c'est un vrai –, er ist ein Erzfilz od. Erzwucherer; – -pinte m. (qui fesse le vin) pop. wackerer Zecher, Säufer; Zech-, Sauf-bruder m.

FESSER v. a. (donner sur les *fesses* avec des verges ou avec la main) streichen, peitschen; jemn. den Hintern voll schlagen; – (un enfant) st.; après avoir été bien –é ou fouetté, il avoua ꝛ, nachdem man ihn tüchtig gestrichen, ihm den Hintern tüchtig voll geschlagen hatte, gestand er ꝛ; pop. il –e bien, il –e joliment son vin (boit beauc. et sans être incommodé) er zecht wacker, er kann gut zechen, brav schlucken; er ist gleich mit einer Flasche Wein fertig; – le cahier (copier diligemment) geschwind, eilfertig abschreiben; abschmieren; il gagne sa vie à – le cahier (à faire des rôles d'écriture) er verdient s. Brod mit Abschreiben; Épingl. – le fil de laiton (le battre à force de bras sur un billot) den Messingdraht streichen.

FESSERIE, V. *faisserie.*

FESSEUR, SE m. m. p. (qui donne sur les *fesses*, qui fouette) fam. Arschpaukerm, pop. (ce pédant) est un grand –, ist ein großer Freund vom Schlagen; pop. ein gewaltiger Arschpauker; Épingl. (ouvrier qui tourne les têtes d'épingles) Kopfdreher m.

FESSIER m. (*fesses* de l'hom.) pop. Hintere (b. Arsch); il lui donna sur son –, er gab ihm Schläge auf den Hintern, schlug ihm den A. voll; Anat. (nom de 3 muscles des *fesses*) Gesäßmuskel m; grand, moyen, petit –, großer, mittlerer, kleiner G.; 2. V. *faissier;* 3. –, ère a. (qui app. aux *fesses*) muscle –, muscle grand –, moyen – ꝛ, G.; der große, mittlere ꝛ G.; artère fessière, Gesäßpulsader f.

FESSOIR m. Agr. (houe serv. à lever le gazon) Haue f. um Rasenstücke abzuheben.

FESSON m. Agr. (large pioche dont on se sert pour biner la vigne) Hacke f. um Weinberge zum zweiten Male zu bearbeiten.

FESSONIE f. Myth. (déesse des voyageurs fatigués) Fessonia f.

FESSORÉE f. Agr. (ce qu'un homme peut remuer en un jour avec le *fessoir*) Tagwerk n.

FESSU, E a. (qui a de grosses *fesses*) fam. einen dicken, starken Hintern habend (b. dickarschig); (cet enfant) est bien –, elle est bien –e, hat, sie hat einen sehr dicken od. starken H. (Bovo, fam.)

FESTAGE m. Cout. (fête, droit de festin dans qs chapitres, à l'avènement d'un évêque) Feierlichkeit f; Gastmahlrecht n.

FESTAL, E a. (concernant les *fêtes*) v. festlich.

FESTIN m. (gr. repas, qf splendide) Gast-

mahl n; Gasterei f; Schmauß m; – public, solonnel (somptueux, superbe, magnifique) öffentliches, feierliches ꝛ G.; – royal (qu'un roi donne en de cert. occasions solennelles) königliches G., feierliches Hof-G.; dresser, préparer, faire un –, ordonner un –, donner un grand –, ein G. zurichten, zurüsten, halten, anordnen, ein großes G. geben; appareil d'un –, luxe des –s, Zurüstung f; Aufwand m. bei einem G–e, Pracht-aufwand in Gastmählern; faire –, manger en –, être toujours en –, ein G. anrichten od. einen Sch. halten, geben; bei einem G–e od. Sch–e seyn; schmaußen, gastiren; beständig bei Gastereien seyn; convier, inviter à un –, zu einem G–e bitten, einladen; assister, se trouver au –, einem G–e beiwohnen, sich bei einem G–e einfinden; — de noce, Hochzeit-schmauß, -essen n; (le père de la demoiselle) a fait le – de noce, la dépense du – de noce, hat das H.-essen gegeben, den H.-sch. gehalten; P. il n'y avait que cela pour tout – (ꝛ que cela à manger) das war der ganze Sch., die ganze Bewirthung; it. il n'est – que de gens chiches (ceux qui vivent dans une grande épargue, aiment à paraître magnifiques dans les occasions d'éclat) wenn karge Leute einmal daran kommen, einen Sch. zu geben, so geht es prächtig her.

FESTINER v. a. qn (lui faire *festin*) fam. jemn. ein Gastmahl, Gelag, einen Schmauß, eine Gasterei geben; jem. festlich bewirthen; 2. v. n. ne faire que –, nichts als schmaußen thun.

FESTIVAL, x (*anglais*) a. (rel. à une *fête*) festlich, zum Feste gehörig; 2. m. pl. –s (réunion musicale et religieuse en Angl. et en Allem.) id. pl, Musikfest n.

FESTIVITÉ f. (célébration d'un jour de fête; joie qu'un pareil jour inspire) feierliche Festbegehung, Festivität f; it. freudige Empfindung bei einem Festtage.

FESTON m. Agr. (faisceau de petites branches d'arbre garnies de leurs feuilles, entremêlées de fleurs et de fruits plus gros par le milieu, et suspendu par les extrémités) Blumengehänge n, -binde, -schnur f, -gewinde n; Feston m; mettre des –s à l'entrée des temples et des palais (en signe de réjouissance ꝛ) Blumenkränze an den Eingängen der Tempel aufhängen; (le portail de l'église) était orné de –s, war mit B–n geziert; galons, (manchettes) en (ou à) –s (découpés en forme de *f.*) ausgebogte, bogenförmig ausgeschweifte Treffen ꝛ; Ant. (se dit des guirlandes dont on parait la tête des victimes) Opferblumenkranz m; Arch. Peint. Sculpt. (orn. qui représente des *f*-s) Blumen-schnur, Frucht-f. f; Fruchtgehänge n; (corniche) ornée de –s, de –s de fleurs, mit Blumenschnüren od. Fruchtschnüren verziert; Bot. (coupé en *f.*) –s (d'une feuille) bogenförmige Schweifungen f. pl; –s profonds (larges ꝛ) tiefe ꝛ Sch.

FESTONNER v. a. (découper en *festons*) zierlich ausschweifen, ausbogen, festonniren; – (des rideaux ꝛ) a.; – (le bord d'une robe) ausschuppen; (manchettes) –ées, aus-geschweift, -gebogt; Bot. (feuilles) -ées, ausg.

FESTOYER, V. *fêtoyer*.

FESTUCAIRE f. H. n. (monostomes) Splitterwurm m.

FESTUQUE, V. *fétuque*.

FÊTAGE, V. *faitage*.

FÉTARDISE f. (paresse, lenteur, nonchalance) v. Faulheit, Trägheit f.

FÊTE f. (jour consacré au culte en mémoire d'un mystère d'un saint ꝛ) Fest n; grande, petite –, – solennelle, jour de –, großes, kleines F. od. Nachfest, feierliches F.; Fest- od. Feier-tag; les quatre grandes ou les bonnes –s de l'année (Pâques, la Pente-côte, la Toussaint et Noël) die vier großen (Haupt)-F–e im Jahre; – annuelle, jährliches F., V. *mobile;* – des innocents, F. der unschuldigen Kindlein, fam. Unschuldiger-Kindleinstag; -s des apôtres, Apostelfeiertage m. pl; il est demain –, c'est demain –, une –, il y a une – lundi, morgen, Montag ist ein F. od. Feiertag; célébrer, chômer, solenniser une –, ein F. feiern, einen Feiertag halten, festlich begehen, V. *fêter;* — commandée, ou de commandement, gebotener Feiertag; garder, observer les jours de –, die Festtage od. Feiertage halten; Lit. faire la – (d'un saint) das F. ꝛ feiern; — simple, double, semi-double, einfaches od. gewöhnliches, hohes, halbhohes F., V. *carillonné;* Cath. – -Dieu, ou – du saint-sacrement (qu'on célèbre en l'honneur du ꝛ) Frohnleichnamsfest. V. *mort;* – patronale, – de village (qu'on célèbre à l'anniversaire de la dédicace, de la consécration de l'église du village) Patronsfest; Kirchweihe (auf einem Dorfe, Kirmeß) f; – d'une compagnie, – d'un corps de métier (le jour de la fête du patron ꝛ) Patronsf. einer Handwerkszunft; – de famille, Familienf.; –s de palais (cert. jours fériés ou de vacations, auxquels les tribunaux n'ouvrent point) Gerichtsferien f. pl; – (d'une personne) (jour de la *f.* du saint dont elle porte le nom) Namens-tag m, -fest; c'est aujourd'hui ma –, c'est demain votre –, heute ist mein, morgen ist Ihr N.; payer sa – (faire un festin à ses amis le jour de sa *f.*) an sm. N–e sn. Freunden einen Schmauß geben; P. il n'est pas tous les jours – (on ne fait pas tous les jours bonne chère, on n'a pas tous les jours la même bonheur ꝛ) es ist nicht alle Tage Sonntag, F.; it. il ne faut pas fêter le saint avant la – (se réjouir d'une chose avant qu'elle ait lieu) man muß sich nicht vor der Zeit freuen; it. aux bonnes -s les bons coups (les méchants prennent qf l'occasion des bonnes *f*-s pour exécuter leurs mauvais desseins) je heiliger der Tag, desto ärger ist der Teufel los; an den heiligsten Tagen werden oft die ärgsten Bubenstücke verübt, V. *chômer, deviner;* it. il est – à la paroisse, on y carillonne (se dit quand on entend les cris d'un enfant qui reçoit un châtiment corporel) dort wird ein Kind gezüchtigt, man hört es schreien; 2. (réjouissance publique ou particulière dans les occasions extraord., ou pour rappeler qe grand événement) Fest n; – nationale, Volks- od. National-fest; – à l'occasion de la paix, Friedensf.; je suis demain d'une grande –, ich bin morgen bei einem großen F–e; il nous donnera une grande –, er wird uns ein großes F. geben; je suis prié de la –, ich bin zu dem F–e gebeten od. eingeladen; – de naissance, de réjouissance, Geburts-, Freuden-f.; P. il n'y a point de bonne – sans lendemain (se dit, quand après s'être diverti un jour, on propose de se divertir encore le jour suivant) ein rechtes Fest endigt nicht mit einem Tage; it. la – passée, adieu le saint (quand un homme n'est plus en crédit, tous ses flatteurs l'abandonnent) verliert man sn. Einfluß, so verliert man auch se. Schmeichler; it. tant dure le vin, tant dure la – (se dit en pt. de ceux qui dépensent follement leur bien) wenn das Geld hin ist, hört auch die Freude auf; it. so lange noch Geld im Beutel ist, geht's hoch her; it. aux vêpres on connaît la – (on juge d'un ouvrage par la préface, d'un festin par ses apprêts) nach der Vorrede kann man ein Werk beurtheilen; nach den Anstalten zu einem Gastmahl, läßt sich auf se. Beschaffenheit schließen; it. il ne se vit, il ne fut jamais trouvé à telle –, à pareille – ou à pareilles noces (il n'a jamais rien vu de pareil, il n'a jamais couru un pareil danger) so et. ist ihm noch nicht begegnet od. widerfahren; das ist et. ganz Neues (fam. eine neue Kost) für ihn; garçons ou valets de la – (dans les villages: les jeunes garçons, parents ou amis des mariés, qui ne parent pour danser et faire les honneurs de la *f.*) Brautdiener m; (vous êtes paré) comme un des garçons de la –, wie ein Hochzeitgast; fig. troubler la – (le plaisir de qe compagnie) fam. die Freude stören, verderben; (le feu prit à la maison) cela troubla la –, das störte od. verdarb die Freude, V. *trouble-fête;* faire – à qn (lui faire bon accueil, le caresser) jem. auf eine ausgezeichnete Art empfangen; ihm viele Ehre erzeigen, viel Vergnügen machen, den Hof machen; faire – de qc à qn (le lui offrir) jemn. et. anbieten, verehren; (ce meuble lui plaît) je lui en ferai –, ich will es ihm anbieten od. verehren; il y a long-temps qu'il nous faisait – de ce repas ꝛ (qu'il nous le promettait) er machte uns schon lange Hoffnung auf diesen Schmauß, er hat schon lange versprochen, uns diesen S. zu geben ꝛ; se faire – de qc (s'en faire un plaisir) sich eine Freude, ein Vergnügen aus et. machen; je me ferai – de le servir, ich werde mir ein Vergn. daraus machen, ihm zu dienen; (si je puis l'obliger) je m'en ferai –, so werde ich mir ein Vergn. daraus machen; se faire de – (se rendre nécessaire, se mêler d'une chose, sans y avoir été appelé) sich nothwendig, wichtig machen; sich aufdringen; sich ungebeten in et. mengen; je n'aime pas à me faire de –, ich dringe mich nicht gerne auf; Th. (divertissement entre les actes d'un opéra) Fest (als Zwischenhandlung in einer Oper); deux actes de suite sans -s, zwei ohne ein F. auf eina. folgende Aufzüge.

FÊTER v. a. (chômer, célébrer une *fête*) feiern; feierlich begehen; – (le patron d'une ville, d'une église) f.; on -e aujourd'hui tel saint, man feiert heute das Fest des und des Heiligen; fête -ée, non -ée (où il est défendu, permis de travailler) gebotener, halber Feiertag, Kirchen-F.; F., an welchem es zu arbeiten verboten, erlaubt ist; P. fig. (pt. d'une pers. qui n'a ni crédit ni autorité) c'est un saint qu'on ne -e point, er steht in keinem Ansehen; man bekümmert sich nicht um ihn; es fragt niemand nach ihm; man macht sich nichts aus ihm; it. c'est un saint qu'on ne -e plus (se dit d'un homme qui a perdu sa place et son crédit) er hat se. Stelle und s. Ansehen verloren; man streut ihm keinen Weihrauch mehr; 2. – qn (le féliciter, complimenter, caresser, lui faire un bon accueil) jemn. Glück wünschen, Ehre erzeigen, jem. gütig und ehrenvoll aufnehmen; jemn. schmeicheln, den Hof machen; fig. c'est un homme -é, bien, extrêmement -é (qui est bien reçu partout) er ist ein geehrter, sehr g. Mann, ein M., der überall wohl aufgenommen ist, dem man überall Ehre zu erzeigen sucht, dem man außerordentlich den Hof macht; c'est l'écrivain le plus -é de nos jours, er ist der gepriesenste, der gefeiertste Schriftsteller, der Lieblingsschriftst. unserer Zeit; tout le monde le fête, jedermann bewillkommt ihn, ihm begegnet Jeder auf eine ausgezeichnete, zuvorkommende Weise; il n'aime pas à être -é ou qu'on le -e, il ne veut pas être -é, er hat es nicht gern, wenn

man ihm auf eine ausgezeichnete Art begegnet; er will nicht ausg. seyn; er ist kein Freund von vielen Ehrenbezeigungen; it. (célébrer la fête de qn) jemds. Namens-tag od. -fest, Geburts-tag od. -fest feiern; jemn. ein Fest geben; il faut le – demain, wir müssen morgen s. N. od. G. feiern od. ihm ein Fest geben.

FÉTEUR f. Méd. p. u. V. (odeur) *fétide*.

FETFA m. (mandement solennel du Mufti) .d. feierlicher Spruch, Aussp. m. des Mufti.

FÉTICHE m. Myth. (du portugais *fetisso*, charme; objet du culte superstitieux des Nègres) Fetisch m; H. n. (poiss. adoré par les Nègres) F.; F.-fisch m; 2. a. 2, Dieux, divinités –s, F.-götter m. pl, F.-gottheiten f. pl; serpents –s (serpents familiers, et divinités ꝛc) F.-schlangen f. pl.

FÉTICHÈRES m. pl. Myth. (prêtres des *fétiches*) Fetischpriester m. pl.

FÉTICHISME m. Myth. (culte des *fétiches*) Fetisch-dienst, -glaube m; Fetischismus m.

FÉTICHISTE m. Myth. (adorateur des *fétiches*) Fetisch-anbeter od. -verehrer m.

FÉTIDE a. 2, Méd. (qui a une odeur forte et très-désagréable) übelriechend, stinkend; (ce jeune hom.) exhale une odeur –, gibt einen übeln Geruch von sich; (excréments) sans odeur – ou sans féteur, ohne übeln Geruch; (les déjections du malade) deviennent d'une odeur plus –, wird st-er; (lieu, air) –, st.; (pilules) –s, ü., st.; Bot. (écorce, feuille, fleur, plante) –, st. ꝛc; panicaut, chrysocome –, st-e Mannstreu, st-es Goldhaar.

FÉTIDIER m. Bot. (arb. puant de l'île Bourbon) Foetidia f; Stinkbaum m.

FÉTIDITÉ f. Méd. (qualité de ce qui est *fétide*) Gestank m; übler od. stinkender Geruch.

FÉTOYER v. a. (bien recevoir, bien traiter qn, lui faire bonne chère) fam. V. *fêter*, gut aufnehmen, herrlich bewirthen.

FÉTTSTEIN (faite-cheta-ine) (allem.) m. Minér. (natrolithe de Suède) id. m.

FÉTU m. (brin de paille) Strohhalm m; ramasser un –, einen S. aufheben; tirer au court –, V. *courte paille;* P. je n'en donnerais pas un –, cela ne vaut pas un –, ich gäbe keinen S., keine taube Nuß dafür; das ist keinen S., keinen Pfifferling werth, V. *cognefêtu;* Bot. (avoine sauvage) Trespe f; – panaché, Straußgras n, Sandfeder f.

FÉTU-EN-CUL m. H. n. (oiseau de la grosseur d'un pigeon, ayant à la queue 1 ou 2 longues plumes) fliegender Phaeton, Tropik-ente f. T.-vogel m; Spaßvogel.

FÉTUQUE f. Bot. (esp. de brome) Schwingel m; – ovine, Schaaf-S.; – flottante, schwimmender S., Schwaden m; – duriuscule (à feuilles radicales un peu dures) härtlicher S.; Hartschwingel.

FÉTUS, V. *fœtus*.

FEU m. Phys. (fluide impondérable, formé de lumière et de chaleur, qui chauffe, brûle, calcine ꝛc les objets soumis à son action) Feuer n; – élémentaire, électrique, Elementar-f., elektrisches F.; – caché dans le corps, in den Körpern verschlossenes od. eingeschlossenes F.; tirer du – des corps, faire paraître le –, F. aus den Körpern herauszuziehen, zum Vorschein bringen; – central, V. *central*.

2. (*f.* qu'on fait avec du bois ou autres mat. combustibles) Feuer; – ardent, dévorant, consumant, brennendes, verzehrendes F.; – clair, âpre, étouffé, helles, stechendes, ersticktes F.; beau, bon, mauvais –, schönes, gutes, schlechtes F.; – à rôtir bœuf, un bœuf, F., daß man einen Ochsen dabei braten könnte, V. *reculée;* – de charbon, de gros bois, de paille, de tourbe, Kohlen-f., F. von grobem Holze, Stroh-, Torf-f.; étincelle, bluette, charbon de –, F.-funken m, F.-fünkchen n, feurige Kohle; réchaud de –, F.-pfanne, Wärm-pf., worin ein helles F. brennt; faire du –, bon –, grand –, un – d'enfer, F., ein tüchtiges, großes F., ein Höllen-f. anmachen od. aufmachen; P. faire – des quatre pieds (employer tous ses efforts pour réussir) Alles aufbieten, alle Minen springen lassen; it. n'y voir que du – (être tellement ébloui qu'on n'y voit rien; ou ne rien comprendre à qc) so geblendet seyn, daß man nichts sehen kann; nichts von etwas verstehen; je n'y vois que du –, das sind mir böhmische Dörfer, V. *eau;* allumer, attiser, nourrir, entretenir, souffler le –, das F. anzünden, schüren, nähren, unterhalten, anblasen; couvrir, détiser, éteindre le –, das F. zudecken, auseina. stören, auslöschen; (les habitants) avaient allumé de grands –x, hatten große F. aufgemacht od. angezündet; mettre le – à une maison (à une ville, à une flotte, aux ouvrages) F. in einem Hause ꝛc anlegen; ein Haus ꝛc in Brand stecken; le – a pris au lambris, à la cheminée, das F. hat das Getäfel ergriffen, es ist F. im Kamin ausgekommen od. ausgebrochen; le – gagna bientôt (le plancher) das F. ergriff bald ꝛc; la ville était tout en –, die ganze Stadt stand im F.; (ce quartier) fut consumé par le –, wurde vom F. verzehrt; le – est à (telle maison) es brennt in ꝛc; il y a du – quelque part, on crie, on court au –, es brennt irgendwo, man ruft F., es ist ein F.-lärm, man läuft zum F.; arrêter les progrès du –, dem F., dem weiteren Umsichgreifen, der weiteren Verbreitung des F–s Einhalt thun; mettre le pot au –, den Topf an's F. setzen; faire cuire, faire griller qc à petit –, au – d'enfer (à *f.* très-ardent) etwas bei einem gelinden od. schwachen F., bei einem sehr starken F. kochen, braten, rösten lassen; mettez cela au – d'enfer, stellet das an ein starkes F.; se tenir au coin du –, sich beim F., am Kamin, beim Ofen aufhalten, V. *coin* (II.); mettre le – au four (commencer à le chauffer) den Backofen einheizen, F. in den B. machen; Aff. faire cesser le –, abfeuern, das F. ausgehen lassen; montrer une chose au – (la présenter au *f.* pour la faire sécher, ou la faire chauffer légèrement) et. an's F. halten (um es zu trocknen od. zu erwärmen); passer une chose par le – (la passer au travers de la flamme, afin d'en ôter le mauvais air) et. durch die Flamme ziehen; prendre l'air du –, pop. prendre une poignée de –, V. *air* (4), sich geschwind im Vorbeigehen wärmen; fam. eine Hand voll Wärme mitnehmen; condamner qn au – (à être brûlé) jem. zum F., zum F.-tode, zum Scheiterhaufen verdammen; (c'est un homme) qui mérite le – (d'être brûlé) der verbrannt zu werden verdient; j'en mettrais, je n'en mettrais pas la main, ma main, un doigt ou mon doigt au – (j'en jurerais, je voudrais en répondre; je n'en jurerais pas, je ne voudrais pas l'assurer) ich wollte darauf schwören, meinen Kopf zum Pfande setzen; ich möchte nicht darauf schw., es nicht verbürgen; P. si l'on n'est pas brûlé du –, on est noirci de la fumée (les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs) wer Koth od. Pech anrührt od. angreift, besudelt sich; pop. wer sich unter die Kleie mischt, den fressen die Schweine; g. p. que le – St. Antoine vous arde, daß dich das heilige F. verzehre! daß du die Pest kriegest, V. *artifice, grégeois, joie, lance;* fig. V. *fer, sang,* il se jetterait au – pour vous (se sacrifierait complètement pour vous rendre service) er würde für Sie in's F. gehen od. durch's F. laufen; se jeter dans le – pour éviter la fumée (pr. d'une pers. qui, pour éviter un petit inconvénient, tombe dans un plus grand) aus dem Regen in die Traufe kommen, Uebel ärger machen; P. il n'est – que de bois vert, que de gros bois (le bois vert bien allumé, le gros bois fait le meilleur *f.*) frisches Holz, grobes H. gibt das beste F.; être brûlé à petit – (lentem., pour qe grand crime ꝛc) bei langsamem F. verbrannt werden od. braten; fig. faire mourir un homme à petit – (le faire languir après ce dont il a besoin, faire durer des inquiétudes ꝛc qu'on pourrait lui épargner) jem. langsam martern, quälen; jemn. das Leben recht sauer machen, jem. in Noth u. Bekümmerniß schmachten lassen; faire grand' chère et beau – (fort grande dépense) großen Aufwand machen; in Saus und Braus leben; viel aufgehen lassen, V. *beau, chère;* mettre le – aux poudres (animer davantage une pers. portée naturellement à s'émouvoir) Oel in's F. gießen, V. *étoupe;* on y court comme au – (pr. des choses qui attirent un grand concours de monde) es läuft alles dort hin, als ob es brennte; le – est à (cette marchandise) (on se dispute pour l'acheter) v. ist außerordentlich beliebt od. gesucht, Alles reißt od. schlägt sich um ꝛc, V. *brûler, brûlure, cendre, chat, cul, eau* (8) P.; *fumée, huile, paille, poudre, ventre, violet.*

3. (cheminée) Feuer n; Kamin-, Ofen-f.; il n'a que trois chambres à – (dans sa maison) er hat nur drei heizbare Zimmer ꝛc; il n'y a qu'un –, il y a tant de –x (dans cet appartement, à cet étage) es ist nur ein Ofen, ein Kamin, es sind so und so viele Oefen od. Kamine ꝛc; il a ord. dix –x (dans sa maison) (10 endroits où l'on entretient du *f.*) er hat gewöhnlich zehn F., er heizt gewöhnlich zehn Oefen od. Kamine ꝛc; Am. un –, ou une garniture de – (grille de fer avec la pelle, les pincettes et les tenailles) Kamingeräth n; – garni d'argent, mit Silber beschlagenes K.; it. il y a tant de –x, cent –x dans (ce village) (tant de ménages ou familles logées dans ꝛc) es sind so und so viele Feuer-stellen od. -stätten in ꝛc; (cette ville) est composée de tant de –x, begreift so und so viele F.; P. V. *lieu* (5); Th. (ce qu'un acteur reçoit en sus de ses appointement fixés chaque fois qu'il joue) Zuschuß, Nachschuß (außer fr. festen Gage) m; Gratification f.

4. (lueur des flambeaux, torches, fanaux) Feuer n; (chasser, pêcher) au –, bei Fackelschein; il y avait des –x allumés sur (la côte) es brannten Leucht-f. an ꝛc; l'amiral fait fanal de quatre –x (lanternes) das Admiralsschiff hängt vier Laternen aus; à en juger d'après les –x de l'armée, du camp ꝛc (les *f.*-x allumés sur la ligne de l'armée, au camp) nach den bei dem Heere, im Lager brennenden F–n zu urtheilen ꝛc; Mar. (fanaux allumés, la nuit, sur un bâtiment, pour faire connaître la position qu'il occupe) Schiffs-laterne f; cacher ses –x; montrer, éteindre ses –x, fe. L–n verbergen, zeigen, auslöschen; porter le – (se dit du vaiss. amiral qui porte tous ses fanaux allumés la nuit pour guider le reste de la flotte) alle L–n aushängen; Cuis. V. *donner* (V); Guer. armes à – (les mousquets, fusils, pistolets ꝛc) F–gewehre n. pl; Guer. V. *armes, coup, exercice, exposer;* – vif, bien servi, – d'enfer (très-grand) lebhaftes, wohlbedientes, höllisches F. (Kanonen-f. od. Kleingewehr-f.); accoutumer (un cheval) au –, an das F. od. Schießen gewöhnen; – de file, – de rang, Rotten-f.; – de peloton, Peloton-f.;

– de parapet, Wall-, Hecken-f.; – de biliebande, Blacker-f.; – à la débandade ou en tirailleur, zerstreutes F., Schützen-f.; commencez le –! F. angefangen! faux –, Abbrennen n. des Zündpulvers; (fusil) qui fait faux – (dont l'amorce prend sans que le coup parte) welches versagt; (son pistolet) fait long – (lorsque le coup est lent à partir) brennt nach, geht langsam los; il était sous le – des ennemis, er stand im feindlichen F.; faire grand –, ein heftiges F. machen; faire –, commencer le –, F. geben, f–n; on faisait – partout, man feuerte überall, gab überall F., V. *peloton;* faire – sur (une troupe) auf ₂ f–n, F. geben; (la courtine) était tout en –, stand ganz im F.; man feuerte längs des ganzen Mittelwalles hin; essuyer, soutenir le – de la place, das F. der Festung aushalten; ils étaient à couvert du – de la ville, sie waren gegen das F. aus der Stadt gedeckt; (la colonne) se trouva entre deux -x, stand zwischen zwei F–n; – de courtine ou second flanc (partie de la courtine entre le prolongement de la face du bastion et de l'angle du flanc) Nebenflanke f, V. *croiser, rouler* (II.); – rasant, V. *rasant;* P. V. *noce;* Mar. faire –, F. geben; – bâbord, tribord! F. an Backbord, an Steuerbord; faire – des deux bords (tirer le canon des 2 côtés du vaiss. en même temps) auf beiden Seiten (des Schiffes) F. geben; – d'artifice (composition pour incendier les vaiss. ennemis) Kunst-f., F.-werk n; tirer un =, ein F.-werk abbrennen; faux -x d'un vaisseau (cert. signaux que l'on fait avec des amorces de poudre) Blick-F., V. *elme, follet;* it. donner le – à un vaisseau, à une planche (chauffer les parties du vaiss. sur lesq. on veut appliquer du brai, ou une planche qu'on veut rendre courbe) e. Schiff ₂ von außen abbrennen.

5. (pt. des météores enflammés, de la foudre des éclairs ₂) Feuer n; le – du ciel (est tombé sur la maison) das F. vom Himmel, der Blitzstrahl ₂; l'air était tout en – (pendant cet orage) ₂ stand die Luft ganz in F., V. *elme, boréal;* Poët. -x de la nuit, du firmament (les astres) Gestirne n. pl. der Nacht; Lichter n. pl. des Himmels; fig. (pt. du brillant, de l'éclat de cert. choses) (il a) les yeux vifs et pleins de –, lebhafte Augen und voll F.; (ce diamant) jette beauc. de –, hat viel F.; le – (d'un rubis, d'une escarboucle) das F. ₂; Agr. (pt. de blé entassé en meule ou en grange, qui a perdu son humidité surabondante) (ce blé) a perdu son –, hat s. überflüssige Feuchtigkeit ausgedünstet; Com. ₂ (ce vin) a du –, beauc. de – (de chaleur) hat F., viel F.; ist feurig; Jard. (pt. d'un arb. qui pousse d'abord vigoureusement, et qui se ralentit ensuite) cet arbre a jeté son –, bei diesem Baume ist der stärkste Trieb vorbei; Maréch. (ce cheval) a beauc. de – (d'ardeur, de vivacité) hat viel F.; ist feurig; Méd., Chir. (pt. de cert. remèdes brûlants, qu'on applique sur qe partie du corps des hom. ou des bêtes) Brennmittel n; il faut appliquer le – à (cette plaie) man muß ₂ brennen; donner le – à (un cheval) ₂ brennen; – actuel (bouton de f. qu'on applique sur qe partie) glühendes Eisen zum Brennen; – potentiel, – mort (le f. qui est dans les pierres de cautère, dans les pl., et dans les minéraux caustiques) Aetzmittel n; – purique (esp. d'érysipèle ou de dartre qui entoure le corps com. une ceinture) rothlaufartige Flechte f; – St. Antoine, – sacré ou mal des ardents, V. *ardent* (III); (maladie charbonneuse des bêtes à laine) himmlisches F., heiliges F., Sanct-Antons-F.; Méd. (érysipèle) Rose; Vét. mal de – (la fièvre ardente dans le cheval) F.; hitziges Zehrfieber; le – est dans ce troupeau (maladie des moutons, qui se manifeste par une rougeur répandue sur toute la peau, et qui fait de grands ravages dans les troupeaux) die hitzige Krankheit ist unter dieser Heerde; it. (inflammation, ardeur) Entzündung, Hitze f; – de la fièvre, Fieberhitze; je sens un – dans (les entrailles) ich fühle ein F., ein Brennen in ₂; le – est encore à cette plaie, diese Wunde ist noch entzündet; il a le visage (la bouche) tout en –, s. Gesicht ₂ ist ganz entzündet, ist feuerroth; (ce mets, cette sauce) lui a mis le gosier (le palais) en –, hat ihm den Schlund ₂ entzündet, ein Brennen im Schlunde ₂ verursacht; fig. (pt. des passions et des mouv. impétueux de l'ame) (il était si en colère) qu'il avait les yeux tout en –, que le – lui sortait par les yeux, que le – lui montait au visage, daß s. Augen glühten, daß ihm das F. aus den Augen schlug, daß er feuerroth wurde; quand le – (de sa colère) sera passé, wenn die Glut od. Hitze ₂ vorüber seyn wird; le – de la jeunesse, das F., die Hitze der Jugend, das jugendliche F., die j–e Hitze; amortir le – de la concupiscence, das F., die Glut der Begierden ersticken; P. (cet homme) prend – aisément (est aisé à émouvoir) fängt leicht F., ist gleich aufgebracht, wird gleich hitzig; il a jeté tout son – (il s'est apaisé, après avoir fait tout ce que la colère lui avait suggéré) er hat s. Zorn, s. Wuth ganz ausgelassen, er hat völlig ausgetobt; Poét. (passion de l'amour) F.; Glut, Liebe f; le – dont il brûle, qui (le consume) die Glut, die in ihm lodert; das F., das, die Glut, die ₂; rien n'a pu éteindre ses -x, nichts konnte s. glühende Leidenschaft löschen; les -x de l'amour, die Liebesglut; approuver les -x d'un amant, répondre à ses -x, die Leidenschaft eines Liebhabers billigen, s. Liebe entsprechen, s. L. erwiedern; des -x constans, beständige Liebe, V. *flamme;* nourrir dans son ame des -x criminels, eine sträfliche Flamme (Leidenschaft) in s. Busen nähren, unterhalten; amortir le – (des convoitises charnelles) das F., die Glut ₂ ersticken, – volage ou sauvage, V. *volage.*

6. (sédition, mouv. populaire) Aufruhr m; (on fit courir de mauvais bruits) qui mirent toute la ville en –, welche die ganze Stadt in A. brachten; il travaillait à allumer davantage le – parmi le peuple, er suchte die Flamme des A–s unter dem Volke noch mehr anzufachen; éteindre le – de la discorde, de la sédition, das Feuer der Zwietracht, die Flamme des A–s löschen; P. (pt. d'un hom. dérangé dans ses affaires, poursuivi par ses créanciers) le – se met dans ses affaires, es steht schlimm, windig um ihn aus; s. Vermögensumstände sind ganz zerrüttet; es steht schlecht mit s. Geschäften.

7. (vivacité d'esprit, d'imagination, de style, d'action, de mouvement, de geste) Feuer; (cet orateur) est plein de –, a bien du –, c'est un esprit tout de –, ist voll F., hat viel F., s. Geist ist voll F.; le – brille partout dans ses écrits, son discours était plein de –, s. Schriften sind, s. Rede war voll F.; (cette femme est agréable en conversation) elle a beauc. de –, sie hat viel F., viele Lebhaftigkeit; (ce peintre) a un grand – d'imagination, hat eine äußerst feurige Einbildungskraft; (esp. d'entraînement, d'application ardente avec laq. on compose un ouvrage, dans les moments d'inspiration) (ces fautes) peuvent échapper à un écrivain dans le – de la composition, können dem Schriftsteller im Feuer der Begeisterung entschlüpfen.

8. T. L. – de l'enfer, du purgatoire (peines des damnés, du purg.) höllisches Feuer, Feg-f.; Ant. – sacré de Vesta (f. que les vestales entretenaient dans son temple) heiliges F. der Vesta; fig. (sentim. nobles et passionnés qui se conserv. et se communiquent) le – sacré (de la liberté) das heilige F. ₂; cet écrivain manque du =, diesem Dichter fehlt das heilige F., die wahre Begeisterung, die dichterische, schöpferische Glut; Artif. – brillant (dont les étincelles sont fort lumineuses) Brillant-f.; – chinois (imitation des feux d'artifice à l'aide d'un transparent) chinesisches F.; travail au – (où le f. est nécessaire) F.-arbeit f; boîte à –, F.-büchse f; Bot. – ardent (couleuvrée blanche) Stickwurz, weiße Zaunrübe f; Com., Écon. couleur de – (un rouge vif et éclatant) F.-farbe; a. f.-farben, -farbig; – ou taches de – (cert. taches roussâtres sur la tête ou sur le corps des chevaux, chiens et autres anim.) F.-flecken; röthliche Flecken auf dem Kopfe od. am Leibe (der Hunde ₂); (cet animal) est marqué de – (ce cheval) a des marques de –, hat F.-mähler; Expl. – brison ou – terrou, V. *moufette;* Peint. sur verre, – d'atteinte (f. vif et âpre qu'on donne au fourneau dès le commencement de la cuisson) starkes, heftiges F.; souvent le = brûle (les couleurs et casse les pièces) oft verbrennt das erste heftige F. ₂; coup de – (défaut causé par le f. à la porcelaine) Brandflecken, Feuer-fl.; Chim. – de sable, de cendres, de limaille de fer (appareil dans leq. le vaiss. qui renf. les matières que l'on veut chauffer, est entouré de sable ₂) Sand-, Aschen-, Feilstaub-bad n; – de lampe (pt. d'un appareil échauffé par une ₂) Lampen-f.; – de fusion (charbons allumés autour d'un creuset où est la matière qu'on veut mettre en fusion) Kohlen-f. zum Schmelzen; – de reverbère, V. *reverbère;* – nu, V. *nu.*

II. FEU, E a. (mort, e; pt. de pers. que nous avons connues ou pu connaître; plus. ord. sans article ou pronom, et seulement variable quand il en est précédé) verstorben, selig; – le pape, – le roi, ou le – pape, roi (par opp. à celui qui est vivant) der v–e od. hochselige Papst, König; – son oncle, – mon père, s. v–er od. s–er Oheim, mein s–er Vater; – la reine, – ma mère, – vos oncles, vos sœurs (il serait plus naturel, mais contre l'usage, de dire: *feue* la reine, *feue* ma mère, *feus* vos oncles, *feues* vos sœurs) die v–e od. hochselige Königinn, meine s–e Mutter, Ihre verewigten Oheime, Schwestern.

FEUAGE, V. *fouage.*

FEUDAL, E, V. *féodale.*

FEUDATAIRE s. 2 (celui, celle qui tient un héritage en *fief*) Lehens-träger, -mann m, -frau f; (baron) – de la couronne, L. der Krone; (cette comtesse) était – (de l'empire) war L.

FEUDE m. v. V. *fief.* [fran.

FEUDISTE m. (hom. versé dans les mat. *féodales*) Lehensverständige; savant –, gelehrter L–r; 2. a. auteur, docteur –, Schriftsteller, der über das Lehenrecht geschrieben hat; Doctor des Lehenrechtes.

FEUILLADE (l m.) f. Bot. (expansion laminée ou foliacée des pl. cryptog.) Laub n; Wedel m; qf la fructification est inhérente à la –, manchmal sind die Befruchtungswerkzeuge am L–e angewachsen, sitzen unmittelbar auf dem L–e auf.

FEUILLAGE (l m.) m. coll. Bot. (ens. des *feuilles* d'un arb., ou de ses branch. *feuillées*) Laub n; it. Blätter n. pl; le – (de cet arbre) das L. od. L–werk; se retirer, se mettre à couvert sous un –, unter einem dichtbelaubten Baume od. Buschwerk Schutz suchen, unterstehen, sich bergen; – vert, touffu, grünes, dichtes L.; Bot. (pt. de la disposition ou de l'ens.

Digitized by Google

des *feuilles* d'une pl.) L.; it. Blätterstand m; (plante) il'un beau -, d'un vilain et triste -, die ein schönes, ein häßliches und trauriges L. od. L-werk hat; (le chêne) a un - épais (le peuplier, un - rare ou clair, hat ein dichtes, ein dünne stehendes L.; (le tilleul) a un - gai (le sapin) un - triste, hat ein heiteres, ein düsteres L.; - aplati (lorsque les *f-s* sont disposées des diff. côtés sur un même plan horizont.) flacher Blätterstand; - croisé (dans les pl. qui ont les *feuilles* opposées) gekreuzter Blätterstand; le - est rond dans le pin (ses *f-s* s'étendent circulairement autour des branches) bei der Fichte stehen die Blätter rund um die Zweige, V. *verticillé;* (it. amas de feuilles vertes détachées de l'arbre) (arc de triomphe) fait de -, von Laub od. Laubwerk aufgebaut; Conchyl. coquilles à - (garnies de sutures *feuilletées* longitudinales) Krausschnecken f. pl; it. coquille à un - (pourpre) Purpurschnecke; Sculpt. Tap. ꝛc. (ornement qui imite des *f-s*) L-werk n; bordure ornée et enrichie de -s, mit L-werk reich verzierte Einfassung; damas à -s, à grands -s, Damast mit L-werk, mit großem L-werk; - bien travaillé, gut gemachtes, schön gearbeitetes L-werk, V. *contourner.*

FEUILLAISON (l m.) f. Bot. (renouvellement annuel des *feuilles*, opp. à *effeuillaison*) Belaubung f; dans le temps de la -, zur Zeit, da die Bäume frisches L. treiben; (les plantes ont) des époques différentes pour leur -, verschiedene Zeitpunkte der B., treiben ihr frisches Laub nicht zu einerlei Zeit; époque moyenne de la - des plantes dans (un climat) mittlerer Zeitpunkt der B. der Gewächse ꝛc.

FEUILLANT (l m.) m. H. eccl. (religieux de l'étroite observance de la règle de St. Bernard) Feuillantiner m; abbaye des -s (à 5 lieues de Toulouse) Abtei f. der F.; les -s étaient compris dans l'ordre de St. Bernard, die F. gehörten zum Bernhardinerorden; H. d. F. (membre d'un club à Paris en 1792) Feuillant; Gemäßigter m; 2. a. (il était) du parti - ou des -s, von der Partei der F-s, der Gemäßigten.

FEUILLANTIN m. H. d. F. V. *feuillant.*

FEUILLANTINE (l m.) f. H. eccl. (religieuse qui suivait la même règle que les *feuillants*) Feuillantinerinn f; Pât. (pâtisserie feuilletée) Blättergebackenes n.

FEUILLANTISME (l m.) m. H. d. F. (système des *feuillants*) Geist m, Gesinnungen f. pl. der Feuillants od. Gemäßigten.

FEUILLARD (l m.) m. Bl. V. *lambrequins:* Ton. - (bois dont on fait les cerceaux des futailles) Reifholz n; botte, paquet de -, Bündel n: Pack m; R.; - de fer (bandes de fer pour les mêmes usages) Eisenreife m. pl.

FEUILLE (l m.) f. Bot. (partie de la pl. qui en garnit les tiges et les rameaux) Blatt n; - de vigne, de tilleul ꝛc., Linden-b.; - large, longue, épaisse, piquante ꝛc., breites, langes, dickes, stacheliges B.; les arbres prennent, poussent de nouvelles -s, quittent, perdent leurs -s, die Bäume bekommen, treiben frische Blätter, frisches Laub, verlieren ihre B., lassen ihr Laub fallen; le bruit des -s, das Geräusch od. Rauschen der B., V. *chute, trembler;* il s'en ira avec les -s (se dit d'un malade qui ne paraît pas pouvoir survivre au prochain automne) wenn das Laub abfällt od. zu Ende des Herbstes, wird er von der Welt abscheiden; der Herbst wird ihn mitnehmen; disposition, direction, contournement des -s, Stellung f, Stand m; Richtung f, Umriß m. der B.; disséquer les -s, die Bl. zergliedern; prendre l'empreinte d'une -, ein Bl. abdrucken, V. *simple, composée, surcomposée, entière, découpée, multifide, lobée* ꝛc; couleur de - de vigne morte, von der Farbe des verwelkten Weinlaubes; Écon. (vin) de deux, de trois -s (de 2, 3 ans) von zwei, drei Blättern, zweijährig, dreijährig; P. V. *peur;* Jard. ꝛc. - d'artichaut, de choux (de poirée ꝛc.) Artischocken, Kohl-b. ꝛc; - de rose, Rosen-b.; (rose) à cent -s, hundertblätterig; H. n. V. *feuille-morte.*

2. (pl. de papier plié en deux feuilles de cert. forme et grandeur qu'on lui donne dans la papeterie) Bogen m; il y a 24 ou 25 -s dans (une main de papier) ꝛc. hat 24 od. 25 Bogen; mettez, écrivez cette idée sur le papier, sur une - de papier (sur un morceau de papier en général) bringen Sie diesen Gedanken zu Papier, setzen Sie ihn zu P., setzen Sie, schreiben Sie ihn auf ein Blatt, auf ein Stück P.; ext. - de parchemin, de vélin, Pergament-, Velin-Papier, -Bogen; Imp. Lib. (composé de plus. pages d'impression, suivant que la *f.* est plus ou moins pliée) B.; imprimer une -, tirer une bonne -, einen B. drucken, einen Aushängb. abziehen; - de mise en train (une des 1ères qu'on tire pour s'assurer de la marge ꝛc.) Zurichtungs-b., Zuricht-b.; - en blanc (qui sort de dessous la presse et n'est imprimée que d'un côté) halbgedruckter B.; - en train (lorsqu'on tire de suite après la vérification de la 1e feuille) ganz corrigirter B.; - de maculature, Maculatur-b.; la première - de cet ouvrage est déjà tirée, imprimée, der erste B. von diesem Werke ist schon gedruckt, abgedruckt; (l'ouvrage) aura tant de -s, cent -s, wird so und so viel, wird hundert B. enthalten od. stark werden; (le libraire) le paie par -, lui donne cinq louis pour la -, bezahlt ihn bogenweise, gibt ihm fünf Louisd'or für den B.; - imprimée ou d'impression, gedruckter Bogen, Druck-b.; la signature se met au bas de la première page de chaque -, die Signatur (das B.-zeichen) wird unten auf die erste Seite jedes B-s hingesetzt; la - des livres in octavo a (huit feuillets ou seize pages) der B. der Bücher in Octav, der Octavb. hat ꝛc.; livre en -s (en blanc) ungebundenes Buch, rohes Exemplar; Buch in albis; - volante (*f.* imprimée ou écrite, qui est seule et détachée) fliegendes Blatt od. Flugblatt; Flugschrift f, V. *facture;* (le titre qu'on a produit ne fait point de foi) ce n'est qu'une - volante, es ist blos ein fliegendes Blatt; - pliée, eingeschlagenes Bl.; - publique (journal ord. polit.) öffentliches Bl.; Zeitung f; (cette gazette) est une de nos meilleures -s, ist eines unserer besten Blätter ꝛc; - périodique (journal qui paraît tous les jours ou à des temps réglés) Zeitschrift f; periodisches Bl., p-e Schrift; it. pl. (cert. cahiers volants, sur lesq. on écrit tous les jours ce qui regarde le courant des affaires publ. ou de l'économie particulière) Verzeichniß n; Liste f; (le président) n'a pas encore arrêté, paraphé, signé, visé la -, hat das Verz. der Geschäfte, der Ausfertigungen, ꝛc. noch nicht genehmigt, unterzeichnet, unterschrieben, mit sm. Visi versehen ꝛc; être sur la - du payeur des rentes, auf der Liste des Rentmeisters stehen; arrêter (tous les soirs) la - (de son maître d'hôtel) ꝛc. das Verz. ꝛc. genehmigen, V. *route;* - des bénéfices (liste des bénéfices vacants à la collat. du prince ꝛc.) Pfründenliste f; it. pl. (dans les collèges, *f-s* imprimées d'un auteur qu'on explique aux écoliers, et sur lesquelles ils peuvent écrire, entre les lignes ou à la marge) Druck-bogen od. -hefte m. pl. zu Bemerkungen; - de présence (que doivent signer les membres d'une société ou les employés d'une administration, pour constater leur présence) Anwesenheitsverzeichniß n; Com. - en banque (compte ouvert dans une *b.*) Bank-Conto m.

3. (lame très-mince de métal) Blatt n; Tafel, Platte f; - d'argent, d'or, Silber-blatt, Gold-b. n; - de cuivre, d'étain, de fer blanc, Kupfertafel, Zinn-, Blech- od. Kupferplatte ꝛc. f; argent, or, étain en -s, Blattsilber, -gold, -zinn; - de scie (la pièce de fer très-mince et dentelée, avec laquelle on refend) Sägen-B. n; T. t. -s (ais d'une presse; it. cartons pour catir le drap ꝛc.) Späne, it. Preßspäne m. pl; -s de plomb (plomb laminé) Bleiblech n; -s de terre (*f-s* de tabac de la dern. qual.) Erd-gut, Sand-g. n, Boden-, Sand-blätter pl; -s ou branches de ciseaux (2 lames dont ils sont composées) Blätter einer Scheere; Arch. d'acanthe, V. *acanthe;* - de persil (ornem. du chapiteau corinthien découpé plus menu que la *f.* d'acanthe) Petersilien-blatt; - de laurier (ornem. du ꝛc. partagé par bouquets de trois *f-s*) Lorbeer-b.; - d'olivier (ornem. du ꝛc. partagé par bouquets de 5 *f-s*) Oelbaum-b.; -s d'angles (qu'on sculpte aux coins des cadres et des plafonds) Winkel-b.; -s de contrevent (panneaux dont il est composé et qui se plient) Bl. od. Flügel eines Fensterladens; -s (d'un paravent) (les châssis qui se plient l'un sur l'autre) Bl.; paravent de trois, de quatre, de six -s, spanische Wand von 3, 4, 6 Bl-n; Ard. -s d'ardoise (petites *f-s* minces dont on fait l'ardoise) Schiefer-bl.; - d'eau f. Bot. V. *hydrophille;* Brod. -s à dos (représentées à demi pliées) Laub oder Blätter, die umgekehrt vorgestellt sind, Chir. (petite superficie qui se détache qf d'un os offensé) (l'os) s'est levé par -s, hat sich abgeblättert, abgeschiefert; it. - de myrthe (spatule pour nettoyer les bords des plaies ꝛc.) Myrten-b.; Éb. pl. (menues pièces de bois précieux que les ébénistes ont réduites en lames très-minces) Blätter od. Täfelchen-holz zum Einlegen; Étam. (couche d'étain, de vif-argent ꝛc. qu'on applique sur la derrière d'une glace) Folie, Spiegel-f. f; Grav. (*f.* de papier préparée pour recevoir la peinture ꝛc. dont on décore les éventails) Fächer-b. n; H. n. - ambulante (insecte ailé des Indes, dont les ailes ress. à des *f-s* d'arb.) wandelndes B.; - pétrifiées (pierres où l'on voit des empreintes de diff. esp. de *feuilles* d'arb ꝛc.) versteinerte Blätter, B.-versteinerungen f. pl; Milit. - de batterie (plaque mince d'acier, qui garnit la face de la batterie d'une platine d'arme à feu) Pfannendeckel m; (le silex) fait feu sur la -, schlägt auf den P.; Maréch. - de sauge (bistouri pour les chevaux) Salbeiblatt (Art Schnittmesser) n; it. Min. (esp. de boyau) Erdhaue, Krauthacke f; Mar. -s bretonnes (deux forts bordages intér. dans un navire) Setzweger m. pl. (vom Deck bis an die Stückpfort-Gaten) V. *vaigres;* Mett. (petite lame de métal qu'on met sous les pierres précieuses pour leur donner plus d'éclat) Folie f; Orf., Grav. (orn. qui imitent les *f-s* des arbres ou pl.) Blatt n: b.-ähnliche Zierath; Pharm. - indienne, V. *malabâtre;* Serr. - d'eau (pièce d'orn. aux balcons, grilles ornées ꝛc.) Wasserlaub n.

FEUILLÉ m. Peint. (partie d'un paysage qui représente le feuillage) Baumschlag m; le - (de ce peintre) est large, léger, pesant ꝛc., der B. ꝛc. ist breit, leicht, schwer ꝛc.

FEUILLÉ, ÉE a. Bot. (pourvu d'une ou de plus. *f-s*) beblättert od. geblättert; Bl. (pl. des pl. quand leurs *f-s* sont d'un émail diff. de celui de la pl.) mit Blättern von anderer Farbe, d'argent aux trois tulipes tigées de sinople, et -ées de gueules, drei Tulpen mit grünem

Stiele u. rothen Blättern im silbernen Felde, V. *poutre*.

FEUILLÉE (l m.) f. (couvert formé de branches d'arb. garnies de *feuilles*) Laube f; (danser) sous la –, unter der L.; Grav., Peint. V. *feuillé* (m.); Milit. (petits bâtiments de *feuillages* que les troupes font ord. dans un camp) Laubhütte f.

FEUILLE-MORTE a. 2 (couleur tirant sur celle des *feuilles* sèches) braungelb: (étoffe, ruban, satin) –, b.; 2. m. beau =, schönes B.

FEUILLER (l m.) v. n. Bot. (prendre des *feuilles*, se garnir de *f*-s) beblättert od. geblättert werden; Blätter bekommen; Peint. (représenter les *feuilles* d'un arb.) einen Baumschlag machen; Laubwerk malen; (ce peintre) -e bien, macht den B. gut; cela est mal -é, dieses L. ist schlecht. [Erdader f.

FEUILLÈRE f. Expl. (veine de terre)

FEUILLERET (l m.) m. Men. (rabot pour les *feuillures*) Falz-, Nuth-, Leisten-hobel m.

FEUILLET (l m.) m. (partie d'une *feuille* de papier qui contient deux pages) Blatt n; déchirer qs -s d'un livre, einige Blätter in einem Buche zerreißen; (ce régistre) est de cent -s, ist 100 Blätter stark; – d'un in-folio, d'un in-douze, Folio-, Duodez-b.; Imp. Lib. – refait (carton) Carton m, umgedrucktes Bl.; tournez le –, wenden od. kehren Sie das B. um; fig. (vous avez vu les raisons pour, voyez les raisons contre) fam. betrachten Sie nun die Sache auch von der andern Seite, od. auf der Kehrseite; Bot. pl. (lames qui tapissent la surface interne des chapeaux des agarics) Blätter; -s arqués, nombreux, rares, obtus, bogenförmige, zahlreiche, dünne stehende, stumpfe Blätter; -s faucilliers (fam. de champignons à lames décurrentes, parmi les agarics) Schwämme m. pl. mit sichelförmigen Blättern; Card. (peau de veau qui sert d'assiette aux pointes de la carde) Krämpel-b. n; it. pl. (rouleaux de laine préparés pour être filés) Flöten, Wickel f. pl; Cout. – de chou, V. *hippope;* H. n. –, ou le pseautier (estomac des anim. ruminants, qui a plus. *f*-s) Blättermagen m; Impr. (réglette de bois de l'épaisseur à peu près d'un quart de ligne) hölzerne Setzlinie, von der Dicke einer Viertelslinie; Men. (bordure très-déliée et com. aiguisée en feuille) Leistchen n; Ton. – à tourner (esp. de scie, dont la lame est fixée à 2 chevilles tournantes) Drehsäge f; Pêch. (alevin) Brut, Fischbrut m.

FEUILLETAGE (l m.) m. Pât. (toute pâtisserie *feuilletée*, it. man. de *feuilleter*) Blättergebackenes n; it. Blätterteigmachen n.

FEUILLETER (l m) v. a. (tourner les *feuillets* d'un livre ꝛc, manier des papiers, en tourner les *f*.) blättern, durch-bl.; (ces enfans) feuillettent (des livres d'estampes ꝛc) bl. in ꝛc; voilà un livre qui a été bien -é, in diesem Buche ist viel geblättert worden; dieses Buch ist schon recht durchgeblättert worden; (je n'ai pas lu ce manuscrit) je n'ai fait que le –, ich habe es bloß durchgeblättert; 2. (étudier, consulter des livres) nachschlagen; il a déjà -é bien des livres pour (trouver ce terme) er hat schon in vielen Büchern nachgeschlagen, um ꝛc; (pour éclaircir cette question) il a fallu - bien des volumes, mußten viele Bände nachgeschlagen werden; 3. Pât. – (la pâte) (la manier ou préparer de man. qu'elle se lève par *feuilles* ou *feuillets*) blätterig machen, blättern; gâteau -é, pâte -ée, Blätter-kuchen, Kuchen von B.-teig m; Cuis. – (du lard) (le couper par petites tranches fort déliées, pour piquer la viande) in breite, dünne Schnitten schneiden, Bot. (l'écorce des arbres) est -ée, ist blätterig; it. (lamellé) (l'agaric) a un chapeau -é (doublé, tapissé de *lames* ou *feuillets*) hat einen blätterigen od. geblätterten Hut.

FEUILLETIER m. v. V. *cartier* (1).

FEUILLETIS (l m.) m. Mett. (l'angle qui sépare le port. supér. d'une pierre d'avec l'intér.) gemeinschaftliche Grundfläche der beiden Kegel eines Steines; serrer le – (en frapper au poinçon la partie d'argent ou d'or qui enveloppe la pierre vers son *f*., pour les joindre) die Fassung fest an die g. Gr. des St. anschließen machen, antreiben; Ard. (ardoise trop tendre et parsemée de veines) dünnblätteriger und aderiger Schiefer, V. *chauve* (2); (cet endroit de la carrière) est en –, n'offre que du –, besteht aus dünnbl–m, ad–em S.

FEUILLETON (l m.) m. Imp. Lib. (petite *feuille* ou partie d'un journal contenant la critique des ouvrages de littérature, des pièces de théâtre, du jeu des acteurs ꝛc) id. n; kritisches Blättchen, Flug-b., Bei-blättchen n; – du spectacle, Theaterfeuilleton; – des pétitions (sommaire des *p*. adressées à la chambre des députés) kurze Inhaltsangabe der Bittschriften; Impr. (mince réglette en bois) dünner Ausheberspan, hölzerne Setzlinie.

FEUILLETONISTE m. Néol. (celui qui écrit dans le *feuilleton*) Feuilletonist, Beiblattschreiber; it. Theater-referent m.

FEUILLETTE (l m., f. (moyen tonneau, contenant un demi muid de l'aria) id. f, Fäßchen n; – de vin de Bourgogne, F. Burgunderwein; (cette vigne) a rendu tant de - de vin, hat so und so viel Fäßchen Wein gegeben; 2. Bij., Orf. (facette latérale d'un brillant) Rundiste, Einfassung f.

FEUILLIR v. n. Bot. (pousser des *feuilles*) v. Blätter treiben, bekommen; sich belauben.

FEUILLISTE m, V. *folliculaire*.

FEUILLU, E (l m.) a. Bot. (bien garni de *feuilles*) dichtbelaubt, blätterreich; (arbre, branche) d.; (plante) -e, b.; (le tilleul) est très- –, hat ein sehr dichtes Laub, ist sehr bl.

FEUILLURE (l m.) f. (entaillure dans laq. les fenêtres et les portes s'enfoncent un peu pour fermer juste) Anschlag, Falz m; la – d'un volet, A. od. F. an einem Laden ꝛc; double – (qui a le double de profondeur des *f*-s ord.) A. od. F., der noch einmal so tief ist als gewöhnlich; Charp. (angle rentrant parallèlement au fil du bois) Hohlkehle f.

FEUMAIN m. Dout. V. *curateur*. [id. m.

FEU-PENG m. Bot. (pl. aq. de la Chine)

FEUQUIÈRE (-kière-) f. (étrier de bois à la selle des bêtes de somme) hölzerner Bügel am Saumsattel der Maulthiere.

FEUR-MARIAGE, V. *for-mariage*.

FEURRE autref. FOARRE m. (paille mêlangée) Misch-stroh, Futter-st., Geströh od. Gesträhden; gerbe de –, Garbe f, M. od. F.; P. seigneur de – mange un vassal d'acier (le vassal le plus riche tenterait vainement de lutter contre le seigneur de plus pauvre) auch der mächtigste Vasall kann gegen den schwächsten Lehnsherrn nicht ohne Nachtheil ankämpfen.

FEURS m. pl. Jur. (frais faits pour la culture des terres) Düngungskosten m. pl; rembourser les -s, labours et semences, die D., das Pflügen und die Saat vergüten.

FEU TERROUX m. V. *grison*.

FEUTIER m. Adm. (inspecteur du chauffage) Einheizungsverwalter; Heizmeister m.

FEUTRAGE m. Chap. (act. de *feutrer* le poil ou la laine) Filzen n; Charp. (façon qu'on donne aux capades) Filzen n. der Hutmache.

FEUTRAITE f. Cout. (droit qu'on payait pour exploiter une mine) Stollenbau-abgabe f.

FEUTRE m. Chap. (étoffe non tissue, qui se fait en foulant la laine ou le poil dont elle est composée) Filz m: semelle de –, F.-sohle f; (jouer) à la paume avec des balles de –, mit Ballen von F., chapeau de –, F.-hut m; (les Tartares) couvrent leurs tentes de –, fabriquent des manteaux en –, bedecken ihre Zelte mit F.-decken, machen Mäntel von F.; (écrire) sur un – (en mettant le papier sur un *f*.) auf einem F–e; doubler, garnir de – (des souliers) ausfilzen, innen mit F. besetzen; it. dresser le – (le mettre sur une forme de bois, pour lui donner la figure d'un chapeau) den F. formen, dem F–e die Form geben, den Hut anstoßen, V. *bâtir;* g. p. (pt. d'un méchant chapeau, d'un chapeau mal fait) il était couvert d'un –, d'un vieux –, er hatte einen F., einen alten F. od. Deckel auf; son - à grands poils, ombragé d'un panache, f. langhaariger, von einem Federbusche beschatteter Filzdeckel; Chim. Pharm. (morceau de drap ꝛc serv. à filtrer) F., Seihe-f.; – carré, en capuchon, viereckiger, kappenförmiger F. od. Seihe-f.; Drap. (laine qu'on a *feutrée*, pour servir d'épreuve au mélange) gefilzte Wolle als Musterprobe zu den gemischten Tüchern; Ét. (morceaux de vieux chapeaux dont on se sert pour manier les moules chauds) F.-stücke n. pl, die heißen Formen damit anzugreifen; Pap. pl. (drap de laine sans couture, sur lesq. on couche les feuilles de papier) F.; Sell. V. *bourre*.

FEUTRÉ, ÉE a. (laines) -es (si dures et si mêlées qu'elles font le *feutr*.) gefilzt.

FEUTREMENT m. Chap. (act. de *feutrer*) Filzen n; 2. (qualité, état du *feutre*) Beschaffenheit f, Zustand m. des Filzes.

FEUTRER v. a. Sell. (une selle) (la remplir de bourre) ausstopfen; Chap. – (le poil ꝛc) (le rendre veule plus propre à se lier, à se *feutrer* ou se mettre en étoffe) filzen; il n'y a point de poil qu'on -e plus facilem. que (celui du castor) keine Haare lassen sich so leicht f., als ꝛc; – les capades (leur donner le *feutrage*) die Fache f.; Drap. - (des laines) (en faire un morceau de *feutre* pour servir d'épreuve au mélange des laines dont certains draps doivent être fabriqués) filzen.

FEUTRIER m. Chap. (ouvrier qui prépare le *feutre*) Filzer m; 2. autref. (celui qui faisait ou vendait le *feutre*) Filz macher, it. -händler m.

FEUTRIÈRE f. Chap. (morceau de toile forte pour fabriquer le chapeau) Filztuch n.

FÈVE f. Jard. (légume consistant en une longue gousse qui renferme des semences applaties, et oblongues en forme de rein) Bohne f; grosse, petite –, – nouvelle, dicke, kleine, frische B.; les -s sont en fleur, die B–n blühen; écosser des -s, B–n aushülsen; la - de jardin ou - de marais, ou vesce –, Garten-, Puff-, Sau-b.; (manger) des -s vertes, des -s sèches ou séchées, grüne od. frische, getrocknete od. gedörrte B–n, V. *fraiser;* it. –, ou – de haricot (petite *f*. blanche ou rayée de diff. couleurs, qui vient ord. dans l'arrière-saison) Schmink-b., V. *haricot;* P. V. *pois, mine, gâteau;* roi de la – (celui à qui est échue la *f*. du gâteau qu'on partage la veille ou le jour des Rois) B–nkönig m: it. fig. = (chef sans autorité) Haupt n, Machthaber m. ohne Gewalt; Schattenkönig m; Bot. ꝛc – d'Amérique ou – purgative ou ricin (fruit de la palme de christ) amerikanische B., Purgir-b., Oelnuß f; – d'Égypte (fruit du gouet) ägyptische B.; – épaisse, V. *orpin;* – de St. Ignace (fruit purgatif, narcotique ꝛc, produit par un arbre des Indes ori.) St. Ignatius-b.; - de Matac, V. *anacarde;* – de trèfle ou de l'anagiris puant, Stink-b.; – de marais ou de cheval, Pferde-b.; – de Bourgogne, Sau-b.; – du Bengale

(fruit du myrobolan citrin) Myrobolane f; – du diable (fruit du câprier cynophallopore) Teufelsb.; – douce (dartrier indien) indische Vaterola; – de Tonka (fève odorante et brune prod. par la coumarouna odorata) Tonka-b.; H.n. – marine ou – de mer, ou pierre de Ste. Marguerite (opercule rouge d'un petit limaçon à bouche ronde) Seenabel m; extér. (nom donné aux grains de café, aux nymphes des vers à soie) B.; It. Seidenwurmnymphe f; – ou baie de café, Kaffeeb.; Maréch. V. *lampas;* germe de – (tache ou marque noire qu'on observe dans le milieu des 12 dents antér. des poulains jusqu'à un certain âge; des chevaux, jusqu'à ce qu'ils aient rasé, et de ceux qui sont bégus ou faux-bégus, pendant toute leur vie) B. f, Kern m, Kennung f, B-nkeim, B-nschuß m.

FÉVEROLLE f. Dim. (variété de la fève des marais, à gousses plus petites et plus rondes, serv. à nourrir les animaux et à amender les terres) kleine Bohne, Feldb., Kern-b.

FÉVIER m. Bot. (pl légumineuse d'Amér. à siliques longues et plates) Bohnenbaum m.

FÈVRE m. Sal. (ouvrier chargé de l'entretien des chaudières) Kesselmeister m.

FÉVRIER m. (second mois de l'année) Februar, autref. Hornung m; il arrivera en –, avant la fin de –, à la mi –, le quatre –, er wird im F., vor Ende od. vor Ausgang F-s, gegen die Mitte F-s, den vierten F. ankommen; P. – le court, le pire de tous (parce que souvent le temps est plus rude en ce mois qu'en aucun autre) F., der kürzeste Monat, ist auch der schlimmste.

FI i. (pour marquer du mépris, du dégoût de qe ou de qn) fam. pfui! –, cela n'est pas décent, cela révolte, pf.! das ist nicht schicklich, das ist empörend; – le vilain! – donc! laissez cela, pf.! der garstige Mensch od. über den garstigen M-en; pf. doch! lassen Sie das bleiben; P. – de la bonne chère quand il y a de la contrainte, weg mit der köstlichen Tafel, wo Zwang herrscht; P. – de l'avarice, c'est un vilain vice, es gibt kein häßlicheres Laster, als den Geiz, V. *diable;* faire – d'une chose (la mépriser) eine Sache verachten, verschmähen; 2. m. (lèpre des boeufs) (Vét) Aussatz beim Rindvieh; (chair) qui a le –, aussätzig; Mus. (fa dièse) Fis m. [traulich, zutrauenswürdig.

FIABLE a. 2 (à qui l'on peut se fier) v. zu-

FIACRE m. (carrosse de place ou de louage) Miethkutsche f; Fiaker m; il est venu dans un –, er ist in einer M., in einem F. gekommen; il a pris un – pour (aller à St. Cloud) er hat eine M., einen F. genommen, um ꝛc; –s de Londres, Londner M-n; m. p. (pt. d'un mauvais équipage) ce n'est qu'un –, c'est un –, es ist ein elendes Fuhrwerk, fam. ein Rumpelkasten; It. 2. (le cocher de f.) F.; donner pour boire à un –, dem Kutscher eines F-s ein Trinkgeld geben; P. il a joué, parlé, chanté ꝛc comme un – (fort mal) er hat erbärmlich schlecht gespielt, gesprochen, gesungen; Vét. V. *onguent.* [feu] Feuerfarbe f.

FIAMETTE ou FIAMÈTE f. (couleur de

FIANÇAILLES (l m.) f. pl. (promesse de mariage en présence du prêtre) Verlöbniß, Eheversprechen n; Verspruch m; – valables, nulles, gültiges, ungültiges V.; les – sont de bienséance, das V. wird Wohlstands halber gehalten; faire les –, célébrer les –, V. halten, das V. feiern; (prier les parents ꝛc) d'assister aux –, dem V-e beizuwohnen, sie zum V-e bitten; le jour des –, pendant les –, après la célébration des –, der V-tag, während des V-fes, nach der V-feier, V. *résoudre.*

FIANCE f. v. V. *assurance, cautionnement, certitude, confiance, gage.*

FIANCÉ, ÉE p.a. V. *fiancer;* 2. s. (qui a fait promesse de mariage ꝛc) der, die Verlobte; Bräutigam m; Braut f; la donation faite par le – à sa –ée est nulle, si ꝛc, die von dem verlobten Bräutigam fr. Braut gemachte Schenkung ist ungültig, wenn ꝛc; –s, Brautleute pl; Brautpaar n.

FIANCER v.a. (promettre mariage en présence du prêtre) sich verloben od. versprechen; Verlöbniß, Verspruch halten; elle est –ée, sie ist versprochen; P. V. *épouser;* fille –ée n'est pas mariée (elle peut, sans blesser la foi conjugale, rompre l'engagement, lorsqu'elle le juge convenable) eine Braut ist darum noch keine Frau, kann ihren Eheverspruch wieder zurücknehmen; (il l'aimait) il l'avait –ée, mais (l'affaire se rompit) er hatte sich mit ihr verlobt od. versprochen, aber ꝛc; 2. (pt. du curé ꝛc devant qui l'on promet) verl.; après que le curé les eut –és, nachdem der Pfarrer sie mit einander verlobt hatte; 3. (pt. du père qui donne son fils ou sa fille) verl., versprechen; il vient de – son fils, il a –é sa fille à un tel, er hat s. Sohn kürzlich verlobt, s. Sohnes Verlöbniß gehalten; er hat se. Tochter mit dem und dem verlobt od. versprochen; 4. v. r. se – (se promettre à ꝛc) sich versprechen od. verloben.

FIANFIRO m. H.n. (cétacé du Japon, analogue au cachalot macrocéphale) id. m.

FIARDE f. V. *toupie.*

FIARNAUD ou –X m. H. (croisé revenu de la Palestine) id. m; 2. Chev. (dernier profès, dans l'ordre de Malte) id.

FIASCO (fiass-kô) (*italien*) faire — ou fiasque (échouer dans une entreprise) durchfallen; it. (pt. d'un drame ꝛc annoncé avec grand fracas, et qui est chuté au théâtre ou à la lecture) d., ausgepfiffen werden; fiasco machen.

FIASQUE m. (bouteille empaillée) mit Stroh eingepackte Flasche.

FIAT (-ate) (*latin*) (soit! que cela soit ou se fasse!) es sey! es geschehe! pop. (confiance) il n'y a point de – dans cet hom. là (on ne peut compter sur sa parole) auf diesen Mann kann man sich nicht verlassen; Jur. – du pape (sa signature dans cert. expéditions où il accorde qc de sa propre main) eigenhändige Unterschrift des Papstes; (cette dispense) doit passer par le –, muß mit der e–en U. des P. versehen seyn.

FIATOLE f. H.n. (poiss. d'Italie, la lisette des Vénitiens) Gedfisch m; Streifdecke, Lisetta f, V. *paru* et *stromatée.*

FIBER (-ère) m. H. n. V. *ondatra.*

FIBICHIE f. Bot. (graminée, formée du panis dactyle de Linné) Fibichia f; fingerförmiges Paniegras. [farouche] Fibigia f.

FIBIGIE f. Bot. (g. de pl. peu différent du g.

FIBRAURE m. Bot. (arbr. de la Cochinch., orné de fibres couleur d'or) Fibraurea f.

FIBRE f. Anat. (filament délié, élastique, extensible qui se trouve dans les parties charnues ou membraneuses du corps de l'anim.) Fiber, Faser f; – osseuse, nerveuse, ligamenteuse, cellulaire ou musculaire, – motrice, Knochen-, Nerven-, Band-, Zellen-, Muskel-f.; bewegende, zur Bewegung dienende F.; –s circulaires, longues –s ou –s longitudinales (qui, avec les circulaires, composent les vaiss.) kreisförmige, lange, der Länge nach laufende F-n; allongement, relâchement, accourcissement des –s, laxité, débilité des –s, Verlängerung od. Ausdehnung, Abspannung, Verkürzung, Schlaffheit, Schwäche f. der F-n; –s (des chairs, des muscles) F-n; fig. au sing. (se dit de la disposition à s'émouvoir, à s'affecter) (cet homme) a la – délicate, sensible, chatouilleuse, ist sehr reizbar; Bot. –s ou –s ligneuses (longs filets ou vaiss. fibreux serv. de conduits aux sucs nourriciers des pl.) Fasern, Holz-f.; –s (d'une plante, d'une racine) F.; –s entrelacées, agglutinées, –s en paquets ou en faisceaux, ineinander verschlungene, zus. gewachsene, büschelförmige F.; –s ligneuses de l'écorce, –s du bois, Holz-f. der Rinde, F. des Holzes; les –s creuses, die hohlen F.; –s pleines (f. proprement dites, opp. aux f. creuses) dichte od. eigentliche F.; Minér. (fente dans les filons des mines) Aederchen n; kleiner Spalt m. Riß m. im Gestein, V. *vénule.*

FIBREUX, SE a. Bot. (qui a des *fibres*) fasrig; (le bois) est –, ist f.; (fruit) – (dont la chair ou le péricarpe est traversé de filaments plus ou moins tenaces) f.; (noix, racine) –se, f.; le système – (d'une plante) est l'ensemble de toutes ses parties –ses, das Fasernsystem ꝛc sind ihre sämmtlichen faserigen Theile.

FIBRILLAIRE (-bril-lère) a. Anat. (rel aux *fibrilles*) die Querfäserchen betreffend; contractilité –, Zus.-ziehungsfähigkeit f. der Q.

FIBRILLE (-bri-le) f. Anat. (fibre presque imperceptible) Grundfaser f; Querfäserchen, Fäschen n; les –s lient les (fibres musculaires et cylindriques) die Q. verbinden die ꝛc.

FIBRINE f. Anat., Chim. (subst. anim. blanchâtre, insipide et inodore, qui constitue partie la fibre musculaire) Faserstoff m; séparer la – des muscles, d'une viande ꝛc, den F. aus den Muskeln, aus dem Fleische ꝛc ausziehen.

FIBRINEUX, SE a. Anat., Chim. (rel à la *fibrine*) zum Faserstoff gehörig; It. (sembl. à la f.) faserstoff-artig, -ähnlich.

FIBRO-CARTILAGE m. Anat. (pl. des organes intermédiaires entre le tissu *fibreux* et le tissu *cartilagineux*) Faserstoff- und Knorpelorgan n; = accidentel (résultant d'une maladie) zufälligerweise faserstoff- und knorpel-artig gewordenes Organ; – cartilagineux, se a. (rel. aux *fibro-cartilages*) zu den Faserstoff- u. Knorpel-organen gehörig; – muqueux, se a. (membranes unies aux membr. *muqueuses*) mit Schleimhaut verbunden; – séreux, se a. (qui tient de la nature des membranes *fibreuse* et *séreuse*) zu den schleimigen und anfeuchtenden Häuten gehörig.

FIBULAIRE f. H. n. (es. d'oursins, appelée aussi *échinocyame*) Kugeligel m.

FIBULATION f. Chir. anc. (man. de réunir les lèvres d'une plaie) Spangen- od. Schnallen-anlegung f; Vét. V. *bouclement.*

FIBULE f. Chir. (boucle ou anneau serv. à rapprocher les lèvres d'une plaie, dans la fibulation) Spange, Haft f; Häftlein n; 2. (t. d'ant. bouton, boucle ou agrafe antique) id. f; Knopf m; Haft, Spange f; Anat. (ou péroné) Wadenbein n; Fußröhre f; Schienenrohr n; kleine Schienbeinröhre.

FIC m. Méd. (excroissance de chair en forme de *figue*, ou lat. *ficus*, qui vient au diff. parties du corps) Feigwarze f, V. *condylôme;* Maréch. V. *crapaud.*

FICAIRE f. Bot. (gr. scrofulaire, employée autref. pour guérir le *fic*) großes Feigenkraut; gemeine Braunwurz; 2. (esp. de renoncule, la petite scrofulaire) Feigenranunkel f; kleines Schöllkraut.

FICELER v.a. (lier avec de la *ficelle*) schnüren, zus.-schn.; beschnüren, verschn.; bien – (un paquet) fest zus. schn.; on –lle (les ballots ꝛc) man schnürt ꝛc zus.; cela n'est pas –é assez fort (assez serré) das ist nicht fest genug geschnürt, zus.-geschnürt; (paquet) bien –é, fest geschnürt; (bout de tabac) bien –é, proprement –é, fest, sauber gesch.; (balle) –ée et plombée (à laq. les visiteurs ont mis le plomb

du boreau) beschnüret od. versch. und plombirt; Actif. – des ballons à feu, Feuerballen sch.

FICELEUR m. Com. (celui qui *ficelle*) Schnürer, Beschnürer m.

FICELLE f. (petite corde qu'on fait chez les cordiers) Bindfaden m; Schnur f; it. Spagat m, Sp.-s|-n; faire de la petite- ou du bitord, feinen und zweidräthigen B. machen; lier (un paquet) avec de la –, mit B. od. S. zubinden, zus. binden; – à natte (dont se servent les nattiers) B. zum Mattenflechten; Chap. la – ou le lien (*f.* qui sert à dresser le feutre sur la forme; it. marque qu'y fait le *f.* au bas de la forme du chapeau) Formband n; it. Spur f. des F–s: faire descendre la – au pied de la forme, das F. bis unten an die Form hinunter treiben; effacer la –, die Spur des Formbandes heraus machen, die Bandstelle verwischen; Rel. (*f.* pour coudre un livre) Heftschnur f.

FICELLIER (-èllié) m. Com., Écon. (dévidoir chargé de *ficelle*, pour se lier les paquets de marchandises) Bindfadenrolle f; charger le – (y mettre de la *ficelle*) die B. bewickeln.

FICHANT, E a. Fort. (feu) – (feu qui *fiche*, de so. que la balle frappe la face du bastion voisin) fichirend, eindringend od. einbohrend, V. *rasant*; 2. pop. (contrariant, désagréable) ärgerlich, widerwärtig, verdrießlich.

FICHE f. Serr. (pièce de fermeture de fer, serv. à la penture des portes, des armoires, des fenêtres,) Fischband n; aile de – (partie de la *f.* qu'on attache dans l'entaille du bois) F.-flügel od. -lappen m; – coudée, gekröpftes od. gekripptes F.; – à nœuds (faite com. une charnière, dont les parties sont fixées par une broche qui les traverse) Fischbänder, die vermittelst eines durchgehenden Dornes verbunden sind; – à chapelet (dont les nœuds sont séparés et enfilés par le moyen d'une broche) Paternoster-F.; – de brisure (*f.* brisée en plus. parties et qu'on ferre aux guichets des croisées) gebrochenes F.; – à gond ou à verse (dont l'un des nœuds, appelé *gond* de la fiche, est ferré sur le dormant des portes, et reçoit l'autre nœud qui est attaché aux feuillets des portes,) F. mit Knöpfen od. Haken; attacher, ferrer les –s, die Fischbänder aufschlagen; Agr. Bot. (barbe, arête) Bart m; Granne f; Jeu (marque qu'on donne à plus. jeux, et qui a une valeur de convention) Marke, Spiel-m. f; il a perdu douze –s, er hat zwölf M–n verloren, V. *consolation*; Luth. (chevilles de fer sur lesquelles on roule les cordes des instruments) Wirbel m; Saitenzapfen m. am Claviere,; Maç. (outil pour remplir les fentes) Kelle f; Mar., Riv. clous, anneaux à –, Tackspieker od. Spieker m. mit Tacken, Tackbolzen od. Ringbolzen mit Tacken; Milit. (piquets pour marquer les diff. lignes d'un camp) Absteckpfahl m; Peint. (instr. pour piquer les traits) Stichel, Stecher m.

FICHER v. a. (faire entrer par la pointe) schlagen, ein-sch.: – (un clou) dans la muraille (des pieux, en terre, bien avant dans la terre, in die Wand, in die Erde schl. od. e.; – (des échalas) in die Erde stecken; – à force, bien avant, mit Gewalt, tief hinein schl.; fig. avoir les yeux -és en terre, -és sur qn (fixés, arrêtés) fam. die Augen auf die Erde, auf jem. geheftet haben; den Blick auf die Erde heften; jem starr ansehen; Bl. (croix, croisette) -ée (qui a le pied aiguisé) unten zugespitzt; Card. – ou bouter les pointes ou croes (les passer dans les trous de la peau de la carde) die Kartätschenhäkchen in das Krempelbrett befestigen; die Häkchen einsetzen; Jard. – la vigne, V. *échalasser*; Maç. (remplir de mortier les joints du lit des pierres) – (le mortier) zwischen die Fugen der Steinlager einstreichen; on –e qf les pierres avec du mortier, man streicht die Steinfugen mit Mörtel aus; 2. v. n. Fort., Guer. V. *fichant*; (notre feu) fichait dans ce bastion, beschoß das Bollwerk gerade von vorn; it. –, V. *ficher* (Card.).

II. –, pop. (mot b. et trivial, qui a diff. acceptions) –e. fichez le camp d'ici (sortez, retirez-vous) packe dich, trolle dich; packen Sie sich fort von hier; va te faire –e (va te promener, laissez-moi tranquille) geh zum Henker; scher dich zum Teufel; je t'en –e (il n'en sera rien, cela n'est pas vrai,) gehorsamer Diener! daraus wird nichts! it. das ist nicht wahr. das hast du gelogen; 2. v. r. se – (se moquer, s'embarrasser peu de qn, de qc) sich nichts um jem., um et. bekümmern; nichts nach jemn., nach et. fragen; (on vous grondera, vous serez puni). Je m'en –e, je m'en –e comme de l'an 40, comme du colin-tampon (com. de rien du tout: balivernes, sornettes,) ich bekümmere mich nichts darum; es liegt mir nichts daran; ich frage den Teufel od. den Henker darnach.

FICHERON m. Art. (cheville trouée, endentée) kantiger und zackiger Vorsteck-nagel od. -bolzen.

FICHET m. (petit morceau d'ivoire, qui sert à marquer les trous qu'on gagne au trictrac) Stecher m; it. (morceau de papier pointu, dont on se servait autref. pour cacheter les lettres) Siegelstreifchen n; Card. (pointe crochue des cardes) Krämpelhäkchen n.

FICHEUR m. Maç. (ouvrier qui remplit les fentes) Bestreicher m; 2. Serr. (qui fait des *fiches*) Fischbandmacher m.

FICHOIR m. (morceau de bois fendu pour fixer une estampe, du linge, sur une corde) Klammer f; Einsteckholz n.

FICHOIRE f. V. *fichure*.

FICHON m. (stylet) Stilet n.

FICHTRE (fiche-tr') i. (exclamation pop. pour: *f. à diantre! diable! morbleu!*) –! il n'y fait pas bon, zum Henker! ei der Teufel! da ist nicht gut seyn.

FICHU m. (mouchoir que les fem. mettent sur le cou) Halstuch, Frauen-h. n; porter un –, ein H. tragen; rajuster son –, s. H. wieder zurecht legen.

FICHU, E a. (terme b. et de mépris, pour exprimer le mécontentement, le déplaisir, l'ironie) c'est un – polisson, une –e menteuse, bavarde, er ist ein liederlicher, ungezogener, hundsföttischer Gassenjunge, sie ist eine elende, nichtswürdige Lügnerinn, Schwätzerinn; voilà un – compliment, un – drôle, das ist ein erbärmliches, schlechtes Compliment, ein erbärmlicher, nichtswürdiger Mensch; (vous me donnez là) une –e commission, einen saubern, vermaledeiten, ärgerlichen, mißlichen Auftrag; cela est –, notre argent est – (perdu) das ist hundsföttisch, unser Geld ist zum od. bei'm Teufel; il est – (ruiné) er ist hin, zu Grunde gerichtet; iron. voilà qui est bien – (bien tourné, iron. pl. d'un ouvrage mal fait) das ist gut gerathen, vortrefflich gemacht! iron. –ment adv. (d'une *fichue* man.) b. erbärmlich, jämmerlich, hundsföttisch; il est – bâti, habillé, er hat eine erbärmliche, jämmerliche Leibesgestalt, ist erb. gekleidet.

FICHURE f. Pêch. (trident pour darder le poiss.) Fisch-gabel, Aal-g. f.

FICOÏDAL, E a. Bot. (tenant du *ficoïde*) mittagsblumen-artig, -ähnlich.

FICOÏDE m. Bot. (g. de pl. exotique, fam des *figues* dont le fruit sert de nourriture aux Hottentots,) Mittags-blume, Zaser-bl., afrikanische Feige, Hottentotten-F. f: – nain, – en buisson, zwerg-, strauch-artige M.; – d'Afrique, ou – glacial, vulg. la glaciale, plante (à fleurs brillantes com. des facettes de glace) Eiskraut n; H. n. les –s. ou ficoïtes, ou alcyonites en figue (figes de mer fossile) korallinische Feigen od. Feigensteine.

FICOÏDÉES f. pl. Bot. (fam des *ficoïdes*) Mittagsblumenarten f. pl.

FICTEUR m. Ant. (sculpteur en cire) Wachsbossirer m.

FICTICE a. 2. Philos. p. u. (ord. *fictif*) eingebildet; être, hypothèse –, e–es, bloß in der Einbildung bestehendes Wesen, e–e, willkürlich angenommene Voraussetzung.

FICTIF, VE a. (*feint*, qu'on suppose sans fondement, qui n'existe que par supposition) erdichtet; fingirt; eingebildet; nicht in der Wirklichkeit bestehend; titre –, propriété –ve, e–er, ungegründeter Anspruch, e–es, auf keinem wirklichen Rechte beruhendes Eigenthum; (une rente, un office) sont des immeubles –s, sind e–e, nur als solche angenommene unbewegliche Güter; propres –s (les deniers stipulés propres) Gelder, welche als ein Eigenthum der Person, die stipulirt hat, angesehen werden; poids –s (dont on se sert dans les essais, mais non dans le com.) Probiergewicht, fingirtes Gewicht. Syn. Ce qui est – représente, figure une chose existante ou réelle; ce qui est *fictice* est feint. Les assignats étaient une monnaie *–ve*, représentant une monnaie réelle; tout papier monnaie est un bien *fictice*, une richesse *fictice*, n'ayant point de valeur réelle ou intrinsèque.

FICTIL, E a. Ant. (qui est fait de terre à potier) aus Töpfererde gemacht.

FICTION f. (invention fabuleuse) Erdichtung f; – poétique, Dichtung, dichterische Erfindung f; (ce poème) est rempli de belles –s, ist voll schöner D–en od. E–en; la – est qf plus agréable que la vérité même, die E. od. Dichtung ist oft angenehmer als die Wahrheit selbst; il y a des –s qui touchent plus que la vérité, es gibt E–en od. D–en, welche mehr rühren als die Wahrheit; 2. (mensonge, dissimulation, déguisement de la vérité) Erdichtung, Erfindung f; it. Hirngespinnst, Blendwerk n; (il m'a dit telle chose) mais ce n'est qu'une –, c'est une pure –, aber es ist eine bloße Erd. od. Erf., weiter nichts als eine Erd. od. Erf.; je vous parle sans –, ich spreche aufrichtig, unverstellt mit Ihnen; ich sage Ihnen die reine Wahrheit; Jur. – de droit, légale ou de la loi (*f.* autorisée par la loi en faveur de qn) rechtliche Erd. (fictio juris).

FICTIONNAIRE a. 2. Prat. droit – (fondé sur qe *fiction* de droit) p. u. Recht, das in einer rechtlichen Erdichtung gegründet ist.

FICTIVEMENT adv. (par fiction, d'une man. *fictive*) erdichteter, eingebildeter Weise; it. trügerisch.

FIDE, Bot. (terminatif qui indique que les feuilles, sont divisées ou fendues, à peu près jusqu'à moitié, en autant de parties que l'indique le mot latin auquel on le joint) gespalten, V. *bi-, multi-, tri-f.*,

FIDÉICOMMIS m. Jur. (act. par laq. un testateur charge qf son héritier de rendre la totalité ou une partie des biens qu'il laisse, à telle personne qu'il désigne; it. par laq. un testateur nomme héritier ou légataire, un hom. de confiance, pour remettre l'héritage ou le legs à un autre, à qui la loi ne lui permettait pas de le donner) Fideicommiß n; – universel, particulier (par leq. le testateur charge l'héritier de rendre à un tiers toute la succession ou qe partie) allgemeines, besonderes F.; en matière de –, la volonté (du testateur est toujours préfé-

rée à l'observation trop scrupuleuse des formalités) in F.-fachen wird der Wille ꝛc.; le – est ouvert (quand ce des appelés à la substitution est en état et en droit de jouir de l'effet du f.) das F. ist offen; tenir un héritage par –, ein Erbgut als F. besitzen, etwas als Nießbrauchsgut besitzen; – caduc (sans effet, soit par le prédécès de celui qui y est appelé, soit par quelque autre événement) verfallenes F.; – conditionnel (dont l'effet dépend de quelque condition) bedingtes F.; – éteint (par la mort naturelle ou civile de ceux qui y étaient appelés) erloschenes F.; – graduel (où l'on est appelé selon l'ordre de proximité des degrés) nach den Verwandtschaftsgraden stufenweise angeordnetes F.; – masculin (fait en faveur des *mâles* à l'exclusion des femmes, ou par préférence aux fem.) F. zu Gunsten der männlichen Erben; – perpétuel (qui s'étend à l'infini ou qui ne fixe pas le nombre de degrés) ewiges F.; – tacite (fait en faveur de qn, avec intention qu'il le rende à un autre, sans que toutefois cette intention soit exprimée) stillschweigendes F.

FIDÉI-COMMISSAIRE m. Jur. (qui est chargé d'un *fidéicommis*) Fideicommißbesitzer m; il n'est que =, er ist bloß F., fiduciarischer Erbe, Fideicommißerbe m; 2. a. héritier =, Fideicommißerbe; substitution = (qui se fait par *fidéicommis*) Afterereinsetzung f. durch Fideicommiß; -commissairement adv. (d'une nature, d'une man. *f.*) vermöge, od. nach Art eines Fideicommisses.

FIDÉISTE m. Relig. (celui qui reconnaît tous les mystères et les dogmes de la foi catholique) Fideist m; rechtgläubiger Katholik.

FIDÉJUSSEUR m. Pal. V. *caution.*

FIDÉJUSSION f. Pal. V. *cautionnement.*

FIDÈLE a. 2 (qui a de la *fidélité*, qui garde la foi, qui tient sa parole) treu; serviteur –, – à son prince (à son maître) t-er Diener, fm. Fürsten ꝛc. f., – en ses promesses (à ses engagements, à ses devoirs) t. in Erfüllung s. Versprechungen ꝛc.; (ami, mari) – (épouse, femme) –, t.; (amant, amitié) –, t.; être – à ses principes, à une habitude (ne pas s'en écarter, ne pas y renoncer) s. Grundsätzen, einer Gewohnheit tr. anhängen; (pt. d'un serviteur, d'un commis ꝛc. qui ne dérobe rien) c'est un commis très –, er ist ein sehr redlicher, ehrlicher od. gewissenhafter Commis; 2. (conforme à la vérité) getreu; (récit, rapport) –, g.; (histoire) –, g. erzählt; (historien) –, g.; (copie, traduction, miroir, portrait) –, g.; (mémoire) – (qui retient bien) g., gut; souvenir – (o. exact et durable d'une chose) treues, unvergängliches Andenken; 3. (qui a la vraie croyance) gläubig; le peuple, le troupeau –, das gl-e Volk, die gl-e Heerde; it. m. pl. les –s, l'assemblée, la communion des –s, die Gläubigen, die Versammlung, die Gemeinschaft der Gl.; 4. le roi très –, sa Majesté très – (titre des rois de Portugal) der allergläubigste od. -getreueste König, Se. allergläubigste Majestät; -ment adv. (d'une man. *f.*) treu, getreu; servir – son roi (la patrie) fm. Könige ꝛc. treu dienen; administrer – (les finances, les affaires) ꝛc. g. verwalten; rapporter, raconter – (un fait) ꝛc. g. berichten, erzählen; copier, traduire –, g. abschreiben, übersetzen; retenir –, gut im Gedächtnisse behalten; (ce portrait) ne lui ressemble que trop –, gleicht ihm nur allzu sehr.

FIDÉLITÉ f. (attachement à ses devoirs, régularité, exactitude à remplir ses engagements) Treue f; il est d'une – éprouvée, inviolable, er ist ein Mann von erprobter, unverbrüchlicher T.; sa – est à l'épreuve, se. T. hält die Probe; promettre –, garder – à son maître, prêter serment de –, fm. Herrn T. geloben od. versprechen, ihm treu bleiben, den Eid der T. leisten; corrompre la – de qn, jemds. T. bestechen; (une fem.) doit – à son mari, ist ihrem Manne T. schuldig; (ce commis, ce domestique) est d'une grande – (il a beauc. de probité, il n'abuse jamais de la confiance qu'on lui accorde) ist sehr redlich, ehrlich od. rechtschaffen; 2. (vérité, exactitude) Treue, Wahrhaftigkeit f; – (d'une histoire, d'un récit ꝛc.) W. ꝛc.; (cet historien) écrit avec une grande –, schreibt mit einer großen T., erzählt die Ereignisse sehr getreu; (cet auteur, ce passage) est traduit avec –, ist getreu übersetzt; (le rapport) est fait avec beauc. de –, ist sehr getreu, mit vieler T. abgefaßt; il n'y a point de – dans (son récit) es ist keine T. od. W. in ꝛc.; la – de la mémoire (qualité d'une mémoire *fidèle*, qui retient bien) die T. des Gedächtnisses, ein getreues Gedächtniß; il ne faut pas trop compter sur la – de sa mémoire, man muß sich nicht zu sehr auf die T. s. Gedächtnisses, auf s. getreues od. gutes Gedächtniß verlassen; H. m. ordre de la – (institué par Chrétien VI, roi de Danemark, en 1732) Orden m. der T.; Peint. ꝛc. (vérité d'imitation) Treue f; – minutieuse, – louable (qui s'attache aux formes les plus caractéristiques, aux effets les plus essentiels) kleinliche, lobenswürdige T. oder Genauigkeit in der Nachahmung; representer avec beauc. de –, mit vieler T. od. G. darstellen; (la lumière) est rendue avec beauc. de –, ist mit vieler T. ausgedrückt od. gegeben ꝛc.; – (d'une copie, d'un trait) (leur conformité avec l'original) T., getreue Nachahmung ꝛc.; (la copie) est d'une grande –, ist sehr getreu; Myth. (la tourterelle) est le symbole de la –, ist das Sinnbild der T. [*mouflet.*

FIDIBUS (-uce) m. (*latin*) pop. V. *ca-*

FIDICULE m. Astr. (la lyre, constellation) nördliches Sternbild; Mus. anc. (so. de lyre) (Art) Leier f; Ant. (instr. de torture) (Art) Folterwerkzeug n. [bonne foi) id. m.

FIDIUS (-uce) m. (*latin*) Myth. (dieu de la

FIDUCIAIRE m. a. Jur. (héritier ou légataire chargé par le défunt de remettre à qn la succession, en tout ou en partie) fiduciarisch; le –, l'héritier –, der f-e Erbe; 2. (qui est engagé par une *fiducie*) vente –, f-er Verkauf; (créancier ou acheteur) –, f-er ꝛc.; -ment adv. (d'une man. *f.*) f., auf eine f-e Weise.

FIDUCIE f. Jur. (chez les Rom., vente simulée pour un certain temps) Scheinverkauf m.

FIDUCIEL, LE a. Horl. (pt. du point de la division d'un limbe qui sert de guide et de règle, et de la ligne qui passe par le centre et par ce point) fiducial; point –, ligne -le, F.-punkt m, -linie f.

FIEF (fièf) m. Féod. (domaine noble qui relève d'un autre domaine) Lehen od. Lehn n; il n'y a plus de –s en France ꝛc., in Frankreich gibt es keine L. mehr; – masculin, féminin, – héréditaire, Mann-, Weiber- od. Kunkel-, Schleier-, Erb-l.; – de la couronne, de l'empire, Kron-, Reichs-l.; – ecclésiastique, geistliches L., Altar-l.; tenir, posséder un –, une terre en –, ein L. inne haben, besitzen, ein Gut zu L. tragen; retirer un héritage par puissance de –, ein Erbgut vermöge der L.-s-gewalt wieder an sich ziehen, V. *commise*; – dominant (dont relèvent les autres *f*-s) Ober-l.; arrière- – (*f.* qui relève d'un autre, lequel est lui-même mouvant d'un *f.* supérieur) After-l.; – capital (qu'on tient immédiatement du seigneur suzerain) Haupt-l.; – servant (*f.* que le vassal tenait à la charge de foi et hommage, au seig. dont il relevait) dienendes L.; – franc ou franc – (tenu franchement et noblement sans aucune charge de devoir ou prestation annuelle; it. *f.* possédé par un roturier) Frei-l.; – lige (qui oblige le vassal à servir son seig. envers et contre tous, et y engage tous ses biens) ligisches L.; (le possesseur) d'un – lige (est appelé vassal lige ou homme lige) eines zu persönlichen Diensten verpflichteten Lehens ꝛc.; taxes, droit de franc- –s (qui se levaient sur les roturiers possesseurs d'un *f.*) die Taxe, welche ein Unadeliger bezahlen mußte, wenn er ein L. besaß; – sujet à l'écuage, it. – masculin, Sattellehen n, V. Lehen.

FIEFFAL, E a. Cout. (qui app. à un *fief*) Lehens-; juridiction, possession –e, L.-gerichtsbarkeit f, -besitz m.

FIEFFANT m. Jur. (qui donne une terre à *fief*, à rente foncière et perpétuelle) Lehensherr, Lehengeber m.

FIEFFATAIRE s. 2, Cout. (qui prend une terre à *f.* à rente foncière et perpétuelle) Lehensmann, -träger, -empfänger, inn.

FIEFFE f. Cout. (bail à rente) Grundzinspacht m.

FIEFFÉ, ÉE a. Cout. (donné en *fief*) (terre) –e, zu Lehen gegeben (Lehen-gut); officier, homme – (qui tient qc en *f.*) Lehens-beamter, -mann m; offices –s (tenues en *f.*) Lehenämter n. pl; (sergents) –s (dont la charge était tenue en *f.*, ou qui dépendait d'un *f.*) belehnt; (tailleur) – (officier qui tenait en *f.* le droit de tailler les monnaies) b.; 2. fig. –, e a. (au suprême degré) fam. m. p. Erz- ꝛc.; fripon, ivrogne –, Erz-schelm, -trunkenbold m; – coquin, coquette –e, Erz-schuft m, -kokette f. V. *franc* (4). [ꝛc.) (les donner en *fief*) zu Lehen geben.

FIEFFER v. a. (des marais, un domaine

FIEF-PAIRIE m. H. (fief auq. la dignité de pair était jointe) mit der Pairschaft verbundenes Lehen. [id. m.

FIÉ-JAUNE m. (raisin blanc de France)

FIEL (-èl) m. Anat. (liqueur jaunâtre et amère, contenue dans un vésicule attachée au foie) Galle f; vésicule du –, G.-nblase m; cela est amer comme –, das ist gallenbitter; – de bœuf préparé, zubereitete Ochsen-g.; ôter le – d'un poisson ꝛc., einen Fisch ꝛc. ausgallen, fig. (haine, animosité) G., Bitterkeit, Feindseligkeit f; Haß m; (homme) plein de –, gallsüchtig; répandre, vomir son –, se. G. ausschütten; Gift und G. speien; il y a bien du – dans (cet écrit, dans tout ce qu'il dit) es ist viel G., viele B. in ꝛc.; (discours) plein de – (plaisanteries) pleines de –, voll G., voll B.; n'avoir point de – (point de ressentiment, d'esprit de vengeance) keine G., kein zorniges, rachsüchtiges Gemüth haben; il se nourrit, s'abreuve de – et d'amertume (passe sa vie dans la tristesse et dans le chagrin) er bringt sein Leben in Traurigkeit und Kummer zu, se. Tage sind mit lauter B. vermischt; Bot. – de terre, V. *fumeterre*; Pharm. – des animaux (bile cystique desséchée à l'air dans sa propre vésicule) getrocknete, thierische G.; Peint. pierre de – (calcul dans le *fiel* de bœuf, tinctorial) Gallenstein m; Verr. – de verre, V. *axonge* (de verre).

FIENTE (fian-te) f. (excrément de divers anim.) Koth, Mist (b. Dreck); – de cheval (de pigeon, de vache ꝛc.) Pferde-k. ꝛc.; – de chien, de cochon, de souris, de loup, Hunds-, Schweine-k., Mäuse-k. od. -dreck. Wolfs-k.; H.n. – de mouette (so. d'ammonites) Mewendreck m: Posthörnchen n.

FIENTER (fian-) v. n. (jeter son excrément,

pt. des anim.) misten; (un animal) qui -e, welches mistet od. sn. Koth auswirft; (ce cheval) veut -, -e bien, a -é, will misten, mistet gut, hat gemistet.

FIENTEUX, SE a. (plein de *fiente*) p. u. voll Koth, Mist; (terrain) -, mistig.

FIER (-fié) v. a. (commettre à la *fidélité* de qn) anvertrauen; - (son bien, sa vie) a.; - son honneur à son ami, sm. Freunde se. Ehre a.; je lui fierais tout ce que j'ai au monde, ich würde ihm alles in der Welt, alles Mögliche a.; 2. plus ord. v. r. se - (compter sur qn, sur qc, avoir de la confiance à qn, en qc) vertrauen, trauen; se - à qn. en qn, jemn. v., auf jem. tr.; il ne se -e qu'en Dieu, qu'en un tel, qu'à un tel, er vertraut allein auf Gott, er vertraut od. traut bloß dem und dem; il ne faut pas se - à tout le monde, man muß nicht jedermann tr., sich jedermann v.; je ne me serais pas -é à cet homme-là, ich hätte diesem Menschen nicht getraut, mich diesem z nicht vertraut; vous pouvez vous y -, fiez-vous-y, Sie können sich darauf verlassen, verlassen Sie sich darauf; je ne m'y -e pas, je ne m'y -e que de la bonne sorte, ich verlasse mich nicht darauf; ich traue nicht, wenn ich meiner Sache nicht gewiß bin; se - à sa fortune, à son crédit, sur son mérite, sich auf s. Glück z verlassen; sm. Glücke z v.; il ne se -e de son salut qu'à son courage, er vertraut s. Leben, se. Sicherheit bloß sm. Muthe an; fiez-vous à lui du soin de (vos affaires) überlassen Sie ihm die Sorge für z; je me -e sur (votre parole) ich verlasse mich, ich baue auf z; P. fiez-vous-y, fiez-vous à cela: bien fou qui s'y -e (n'y comptez pas, ne vous y fiez pas) trau, schau wem! der wäre ein Narr, der sich darauf verließe; nage toujours, et ne t'y -e pas (il faut s'aider soi-même sans trop compter sur autrui) hilf dir selbst, und vertraue nicht auf Andere. Syn. V. *se confier*.

FIER, ÈRE (-fièr, e) a. (qui a de l'orgueil, de la hauteur; plein de *fierté*) m. p. stolz; (œil, courage) - (mine, humeur) fière, st.; (esprit) - (beauté) -e (qui pense avantageusement de lui-même) st., von sich selbst eingenommen; (ame) fière (qui a des sentimens élevés) edelstolz, erhaben gesinnt; (caractère) - (démarche) fière, st.; il est - de son mérite, il se tient ou se montre - de ses richesses, de (ses amis) er ist st. auf s. Verdienst z, er bildet sich et. auf z ein; - de sa noblesse, du sang de ses aïeux, adelstolz, ahnenstolz; P. être - com. un Écossais, com. un Artaban (d'une fierté excessive) sehr anmaßend seyn; (hom.) - et hautain (femme) fière et impérieuse, st. u. hochmüthig, st. n. gebieterisch; 2. b. p. (qui a qc de grand, de noble; joint à qc épithète qui en détermine le sens) st.; sa contenance fière et noble impose, s. st-er und edler Anstand flößt Ehrerbietung ein; (la vertu) est fière sans orgueil, ist st. ohne Hochmuth; Man. (cheval) - (ardent et de gracieuse allure) st.; (audacieux, intrépide, qui brave le péril) kühn, unerschrocken; les plus -s et les plus habiles généraux, die kühnsten und geschicktesten Feldherren; pop. (grand, fort, considérable) tüchtig, derb; c'était un - orage, un - coup de tonnerre, das war ein tüchtiges Gewitter, ein gewaltiger Donnerschlag; il reçut un - coup à la tête, er bekam einen tüchtigen od. derben Schlag an den Kopf; nous eûmes une -e alerte, wir hatten einen gewaltigen Schrecken; wir wurden tüchtig aufgeschreckt; fam. faire le - (affecter, témoigner de la *fierté*) den Stolzen, Hochmüthigen machen, spielen; 3. m; se tenir, être sur son - (montrer de la morgue, de l'obstination) sich ein trotziges Ansehen geben, sich auf die Hinterbeine stellen, seinen Kopf aufsetzen. Syn. L'homme - s'estime trop, le *dédaigneux* estime peu les autres; on évite de parler aux personnes *fières*, on fuit les *dédaigneuses*, V. *glorieux*; Arch. (bois, marbre) - (pierre) fière (dur et difficile à travailler) hart, spröd, schwer zu bearbeiten; Bl. (lion) - (dont le poil est hérissé) mit empor stehender Mähne; Peint. (dessin) - (composition, touche) fière (hardi; expressive, énergique) kühn, kraftvoll, V. *couleur*.

FIER-À-BRAS m. (par corrupt. pour *il fiert à bras*; fanfaron qui fait le brave et le furieux) pop. Prahlhans, Großsprecher, -hans, Eisenfresser m. (herbe) bartloser Schlangenfisch.

FIERASFER (-fèr) m. H. n. (ophidie im-

FIÈREMENT adv. (avec *fierté*, d'une manière hautaine et altière) stolz, hochtrabend; marcher (parler) -, regarder qn -, st. gehen z, jem. st. ansehen; il nous a traités -, er hat uns st. behandelt; (tableau) touché - (dont les touches sont *fières* et énergiques) keck, kraftvoll; - dessiné, colorié, keck, kraftvoll gezeichnet, colorirt; pop. (extrêmement); il s'est - trompé, er hat sich gewaltig, mächtig geirrt od. betrogen. [neaux) Ausfüllen n.

FIERLIAGE m. Sal. (remplissage des ton-

FIERLIER v. a. Sal. (remplir les tonneaux) ausfüllen.

FIERTABLE a. 2 (crime) - (dont on pouvait obtenir le pardon en levant la *fierte*) v. durch Hebung des Reliquienkastens des heil. Remanns erlaßbar.

FIERTE f. autref. (châsse de Saint-Romain à Rouen) Reliquienkasten m. des h. Romanus; lever la - (se disait d'une épreuve consistant à soulever la *f.* ou chasse de St.-Romain, moyennant quoi les condamnés à mort obtenaient grâce) den Reliquienkasten des heil. Romanus in die Höhe heben.

FIERTÉ f. m. p. (vanité hautaine, altière, dédaigneuse) Stolz, Hochmuth m: (homme plein de -, von St. aufgeblasen; il a trop de -, une - naturelle qui lui fait tort, er hat od. besitzt zu viel St., einen natürlichen St., der ihm nachtheilig ist; la - dans l'air, dans les manières, der in der Miene, in dem Benehmen sich ausdrückende St.; la - de l'ame sans hauteur est un mérite compatible avec la modestie, der edle St. der Seele, ohne Dünkel, ist eine mit der Bescheidenheit verträgliche löbliche Eigenschaft; 2. b. p. (hauteur d'une ame noble) marcher avec - à l'ennemi, dem Feinde m. St. entgegen gehen; un peu de - ne sied pas mal aux femmes, ein wenig St. steht dem schönen Geschlechte nicht übel; (il a) une - noble, einen edeln St.; (cheval) qui a de la - (qui est courageux) stolz, muthig; 3. Poét. z (pl. de la sévérité de la pudeur) - (d'une femme) stolze Sprödigkeit; vaine -, rigoureuse -, eitle, strenge Spr.; - Peint. - de pinceau (de dessein, de touche z) (hardiesse, énergie z) Kühnheit f. das Kraftvolle n. des Pinsels z; (la copie n'a jamais) la - (de l'original) das Kräftige; Sculpt., Arch. (ostentation de force et de solidité dans la construction) (le dorique grec) a de la -, hat et. Großartiges n. Kühnes. Syn. La - est fondée sur l'estime qu'on a de soi-même; le *dédain* sur le peu de cas qu'on fait des autres.

FIERTÉ, ÉE a. Bl. poisson -é, baleine -ée (dont on voit les dents) Fisch, Wallfisch, dessen Zähne sichtbar sind.

FIERTER, FIERTIR v. a. V. *frapper*.

FIERTON m. Mon. v. V. *deneral*.

FIERTONNEUR m. Mon. (inspecteur des monnayeurs) v. Münzaufseher m.

FIEU m. pop. et inus. V. *fils*.

FIÈVRE f. Méd. (mouv. déréglé de la masse du sang, avec fréqu. du pouls) Fieber n: (avoir) la -, das F.; - continue (accompagnée de redoublement et de légères rémissions, mais non sans interruption) anhaltendes F., V. *aigu*, *intermittent*, *quarte*, *quotidien*, *tiers*; - *chaud*, *inflammatoire*, *lent*, *étique*; - contagieuse, pestilentielle, ansteckendes, pestartiges F.; - réglée, légère, grosse, petite -, regelmäßiges, leichtes od. gelindes, starkes, schwaches F.; - de cheval (très violente) V. *cheval*; it. *éphemère*, *humoral*, *lait*, *malin*, *miliaire*, *pourprée*, *putride*, *rhume*, *scarlatine*, *trembler* z; - froide, ou abs. -, faltes F. (oder schlechtweg) F.; ardeur, chaud, froid de la -, F.-hitze f; F.-frost m; cours, périodes, jour de la -, Gang od. Verlauf m; Perioden f. pl. des F-s; F.-tag m; déclin, fort de la -, Abnahme, Höhe oder höchste Stufe f. des F-s; accès, redoublement de -, Fieberanfall, stärkerer, heftigerer Fieberanfall; (le frisson) est l'avant-coureur de la -, ist der Vorbote oder Vorläufer des F-s; (le malade) a de la -, n'est pas tout-à-fait sans -, der Kranke hat F., ist nicht ganz ohne F., nicht ganz frei von F.; donner, causer la -, das F. verursachen, hervorbringen; chasser, guérir la -, das F. vertreiben, vom F. heilen; sa - a cessé, la - l'a quitté, s. F. hat aufgehört, ist ausgeblieben, das F. hat ihn verlassen; la - l'a repris, lui a repris, er hat das F. wieder od. von neuem bekommen; sortir de la -, vom F. aufstehen, genesen; P. (pt. d'un paresseux, d'un poltron, d'un ivrogne) pop. il a la - de veau, il tremble quand il est soûl, er hat das Ochsenfieber, es schauert ihn, wenn er betrunken ist, V. *tomber*; sentir la - (sentir cette odeur aigre et légèrem. nauséabonde partic. aux fiévreux) einen F.-geruch verbreiten, nach dem F. riechen; P. com. - en corps de moine (pt. d'un mal qui n'inspire aucune pitié) das erregt kein Mitleid; it. quand on ne jouerait que des -s quartaines, chacun voudrait les gagner (pt. de l'ardeur du gain qui s'empare du joueur) die Gewinnsucht ist unersättlich und gränzenlos; - de Saint-Vallier (*f.* que donne la peur; du nom du comte de Saint-Vallier qui, après avoir conspiré contre François I, reçut sa grâce sur l'échafaud) F. der Todesangst; pop. avoir les -s. V. (avoir) la *f*; it. (par imprécation) vos -s quartaines (votre *f.* quarte) daß du das viertägige Fieber am Hals hättest! 2. pl. il a beauc. couru de ces -s-là (cette année) in z haben viele dergleichen F. geherrscht; -s putrides, catarrheuses, bilieuses, - d'automne, nerveuse, muqueuse, Faul-, Katarrh-, Gallen-, Herbst-, Nerven-, Schleim-f.; - tierce, Tertian-f.; - quarte, Quartan-f.; fig. (inquiétude, émotion forte) Gemüthsunruhe f; (l'attente de cette nouvelle) lui donna la -, setzt s. Gemüth in Unruhe; (demain on doit juger son procès) il a la -, er ist darüber in großer Unruhe; (agitation, passion vive et désordonnée) cette - de rébellion n'était pas encore apaisée, dieses F. des Aufruhrs, diese fieberhafte Bewegung war noch keineswegs gedämpft.

FIÉVREUX, SE a. Méd. (qui cause la *fièvre*) fieber-bringend, -erzeugend; (fruits, aliments) -, f.; (l'automne est la saison de l'année) la plus -se, worin die meisten Fieber

herrschen, welche die meisten Fieber erzeugt; (pouls) –, fieberhaft; 2. s. (pers. atteinte de la f.) Fieber-kranker, -kranke.

FIÈVROTTE f. Dim. (petite fièvre) fam. Fieberchen n; il n'a qu'une –, er hat nur ein F., ein schwaches Fieber; ce n'est qu'une –, es ist nur ein leichtes Fieber.

FIFRE m. Mus. (petite flûte d'un son aigu, en usage autref., surtout dans les régiments suisses) Pfeife, Quer-pf. f: jouer du –, pfeifen, auf der Pf. blasen; joueur de –, Pfeifer m; pop. (pt. d'une chose dont qn n'aura point sa part) et toi tu joueras du –, et nous jouerons du –, und du wirst, wir werden leer ausgehen, das Nachsehen haben; 2. (celui qui joue du f.) Pfeifer m; bon, mauvais –, guter, schlechter Pf.; il est – dans (tel régiment) er ist Pf. bei ꝛc.; les –s et les tambours, die Pf. und Trommelschläger.

FIGALE f. Mar. (bâtiment des Indes, à voiles et à rames) id. f.

FIGARO m. (personnage d'une comédie de Beaumarchais; it. entremetteur d'affaires, intrigant politique ou privé; hom. habile sans conscience, qui spécule sur les passions des autres) id. m; fig. (barbier) Barbier m.

FIGEMENT m. (act. par laq. un liquide gras se fige, ou état de ce qui est figé) Gestehen n; le – (de l'huile, du sang, de la graisse) G.

FIGER v. a. (congeler, épaissir et condenser par l'évaporation, le refroidissement ꝛc.) gestehen, gerinnen machen; (il y a des poisons) qui figent le sang dans les veines, welche das Blut gerinnen machen, von welchen das Blut in den Adern gerinnt; l'air –e la graisse des viandes, die Luft bringt das Fett an den Speisen zum Gestehen; an der Luft gesteht das ꝛc.; 2. v. r. se – (se congeler, s'épaissir) gestehen, gerinnen; (la graisse, le beurre fondu) se –e, gesteht; après que les huiles se sont –ées, on peut ꝛc., wenn die Oele gestanden sind ꝛc.

FIGITE m. H. n. (hyménopt. gallicole) id. f.

FIGNOLER (-nio-) ou FINIOLER v. n. (raffiner, vouloir enchérir sur les autres par une parure ou des man. affectées) pop. sich aufschmücken, sich zieren; (il a mis son bel habit) il –e, er will sich zeigen.

FIGNOLETTE (-nio-) f. Jard. (raisin blanc) id. f.

FIGO m. Bot. (tulipier) Tulpenbaum m.

FIGOCAQUE m. Bot. (fruit d'un plaqueminier de la Chine) Frucht f. des chinesischen Lotusbaumes.

FIGUE f. Bot. (fruit du *figuier*, mou et sucré, plein de petits grains) Feige f; –s blanches, violettes, weiße, veilchenblaue F–n; –s d'été, d'automne, Sommer-, Herbst-f–n; premières –s ou –s fleurs, secondes –s, frühe od. Frühlings-f–n, spätere F–n, Spät-f–n; –s grasses, sèches, ölig gewordene F–n, getrocknete F–n; –s d'Italie, de Provence, de Marseille, italiänische F–n, Provencer F–n, Marseiller F–n; cabas de –s, Korb m. voll F–n, V. *caprifier*; – d'Inde (fruit de la *cardasse*) indianische F.; – bacove ou banane (fruit du *bananier*) Paradies-f.; P. moitié –, moitié raisin (moitié de gré, moitié de force; it. ni bien ni mal) fam. halb gutwillig, halb gezwungen; halb gern, halb ungern; it. weder gut noch schlecht; so so; il y a donné les mains, =, er hat halb gern, halb ungern die Hände dazu geboten; (vous a-t-il bien reçu?) =, so, so, mit einer sauersüßen Miene; (cet homme) n'est ni –, ni raisin (on ne saurait le définir) ist weder kalt noch warm, weder Fisch noch Fleisch; man weiß nicht, was man aus ihm machen soll; fam. faire la – à qn (se moquer de lui, le braver en faisant qc so. de grimace) jemn. trotzen, jem. verhöhnen, jemn. eine Faust machen; il fait la – à tous ses ennemis, er trotzt allen sn. Feinden; er fürchtet sich nicht vor sn. F.; H. n. – marine ou de mer, ou poire de mer (coq. univalve, de la figure d'une f.) F.; See-, Meer-f.; – ou poire fossile (fossile de la forme d'une f., qu'on trouve dans l'intér. de la terre) Feigenstein m.

FIGUEIRA m. Bot. V. *figuier d'Adam*.

FIGUERIE (fighe-) f. (lieu où l'on élève des *figuiers*; it. où l'on fait sécher les figues) Feigentrockenplatz, Feigengarten m.

FIGUIER (fi ghié) m. Bot. (arb. qui porte des *figues*) Feigen-baum m; feuilles de –, F.-blätter n. pl; – ordinaire ou domestique (qui porte beauc. de fruits, qu'on améliore et fait mûrir par la *caprification*) gemeiner od. zahmer F.; – sauvage ou capri-f., wilder F.; – d'Adam ou – bananier, Adams-f., gemeiner Pisang od. Paradies-f.; – des Pagodes, Pagodenbaum od. Teufels-b. m: – maudit, marron, rosenrothe Clusie; – d'Inde, ou nopal, ou l'opuntia f, V. *cardasse*; – d'Amérique ou grand –, – admirable (dont les branches, en se recourbant, prennent racine et forment de nouveaux troncs) americanischer od. großer F.; H. n. –s (g. d'ois. à bec fin, réuni aux *fauvettes*) Feinschnäbler m. pl.

FIGULE f. H. n. (esp. de guêpe) Afterwespe f; Raupentödter m.

FIGULIN, E a. Pot. (se dit des terres qui se laissent pétrir) knetbar.

FIGURABILITÉ f. Phys. (propriété qu'ont les corps d'avoir une *figure* quelc.) Figurabilität, Gestaltungsfähigkeit f.

FIGURANT, E s. Th. (danseur, danseuse qui *figure* aux ballets) Statist, -inn; Figurant, -inn; Chorist, -inn; it. (chargé d'un personnage accessoire) Nebenperson, Comparse f.

FIGURATIF, VE a. (qui représente la *figure* de qc, qui est le symbole de qc) bildlich, vorbildlich; plan – (carte topographique) Plan, worauf die Gegenstände nach dem Vogelperspectiv abgebildet od. erhaben ausgeschnitzt sind; plan – ou figuré d'un bois, d'un lieu, d'une maison, d'une terre (leur représentation; figure de ce bois ꝛc. représentée en relief et en petit) erhabene Abbildung f. eines Waldes ꝛc. im Kleinen; Mor., Phil. précepte –, phrase –ve (qui nous enseignent qe vérité ou fait, par le moyen des similitudes ꝛc.) eine b–e, in ein Gleichniß eingekleidete Vorschrift, ein b–er Redesatz; (ces fables) sont –ves, sind b.; Pal. confrontation –ve ou littérale (où le témoin, par décès ou pour cause d'absence légitime ꝛc. ne pouvant être présent, on fait usage de sa déposition et on la communique à l'accusé) b–e od. schriftliche Gegenüberstellung (Confrontation); 2. –ve, Gr. V. *caractéristique* (f.).

FIGURATION f. Did. (act. de donner une forme, une *figure*) Abbildung f.

FIGURATIVEMENT adv. Théol. (d'une man. *figurée*) bildlich, vor-b.; (tous les mystères de la nouv. loi) sont compris – dans l'ancienne, sind v. od. b. im alten enthalten.

FIGURE f. (forme extér. des corps) Gestalt, Figur f; la – (du corps humain) die G. ꝛc.; (cet animal, ce poisson) est d'une étrange –, hat eine sonderbare G; (voilà une plante) d'une – bizarre, von seltsamer G.; (la terre) est de – sphérique, hat eine kugelförmige G. od. eine Kugel-gest.; il n'a pas – d'homme, – humaine, er hat keine Menschengestalt, er sieht keinem Menschen gleich; (visage d'homme) Gesicht n: (avoir) une belle, une laide, une sotte –, ein schönes, häßliches, dummes G. ꝛc.; être bien de –, ein schönes G. haben, une étrange, plaisante, sotte – d'homme, sonderbares, drolliges, albernes G. von einem Menschen; Mensch von sonderbarem ꝛc. G–e; voilà un enfant d'une jolie –, une jolie – d'enfant, das ist ein hübsches Kind; il, elle est bien de –, mais ꝛc., er, sie hat ein hübsches G., aber ꝛc.; 2. (air, contenance, manières ꝛc.) je ne savais trop quelle – faire, prendre, ich wußte nicht, wie ich mich anstellen, was ich für ein G. dazu machen sollte; (bon ou mauvais état d'une pers. à l'égard de ses aff., de son crédit ꝛc.) Figur f; il fait une fort bonne – dans le monde, à la cour, il y fait une méchante –, er macht eine sehr gute F. in der Welt, am Hofe, er spielt da eine häßliche F.; fam. faire – (faire une bonne f., paraître avec éclat, faire beauc. de dépense) F., Staat, Parade machen; il fait –, il fait peu de – dans le monde (dans cette société) er macht F., wenig F. in der Welt ꝛc.; (de tous ceux que je connais) c'est lui qui fait le plus de –, macht Er die meiste F., spielt Er die bedeutendste Rolle. Syn. V. *façon*; st. bibl. la – du monde passe, change (se dit pour exprimer la courte durée des objets de ce monde) die weltlichen Dinge sind vergänglich; alles Irdische vergeht, ist dem Wechsel unterworfen; Arch. (trait qu'on fait de la forme d'un bâtiment pour en lever les mesures) flüchtiger, aus freier Hand gemachter Riß von einem Gebäude; faire la – d'une élévation, (d'un plan, d'un profil) (les dessiner à vue, pour les mettre ensuite au net) den Aufriß, Grundriß und Durchschnitt eines Gebäudes ꝛc. uns flüchtig od. aus freier Hand entwerfen; Arith. (chiffre qui compose un nombre) Ziffer f; pour écrire 1000, il faut quatre –s, um 1000 zu schreiben braucht man vier Ziffern od. Zahlzeichen; Astron. – d'astrologie, de la nativité, ou – céleste (description de la position des astres par rapport à l'horoscope qu'on veut tirer) astrologische F., V. *géomancie*; Dans. (diff. lignes qu'on décrit en dansant) Figur f; (il sait les pas de cette danse) mais il n'en sait pas la –, aber die F–en weiß er nicht; – de ballet (diff. situations où plus. pers qui dansent une entrée de ballet, se mettent les unes à l'égard des autres dans les diff. mouv qu'elles font) Balletfigur f; Géom. (espace terminé de tous les côtés, soit par des surfaces, soit par des lignes; it. représentation faite sur le papier de l'objet d'un problème qu'on veut démontrer) Figur f; –s de mathématique, mathematische Figuren; tracer, faire une – de mathématique, eine mathematische F. zeichnen, machen, entwerfen; angles, côtés d'une –, Winkel m. pl, Seiten f. pl. einer F.; – triangulaire, carrée, circulaire, drei-, viereckige, kreisförmige F.; la – de ce théorème est mal tracée, die F. zu diesem Lehrsatze ist schlecht gezeichnet, V. *circonscrire, équiangle, équilatéral* ꝛc.; Géogr. – de la terre, – (de l'équateur) Gestalt der Erde ꝛc.; Grav. Peint. Sculpt. (représentation d'une pers.) F.; il y a plus. –s dans ce tableau, es sind mehrere F–en auf diesem Gemälde; (dans toutes ces niches) il y a des –s, stehen F–en, V. *équestre*; – de bronze (de marbre) Bildsäule, F. von Erz ꝛc.; (dessiner, peindre) la –, die F.; cette – est mal dessinée, est estropiée, diese F. ist schlecht gezeichnet, ist verkrüppelt; faire imprimer (un livre) avec des –s, mit F–en, Bildern, bildlichen Darstellungen, Kupfern drucken lassen; demi- – (le haut du corps depuis la ceinture) Halbfigur f; ext. (toute représentation en images de quoi que ce soit) dans cette planche d'histoire naturelle, il y a tant de –s, auf dieser naturgeschichtlichen Kupfertafel sind so und so viel F–en; (livre)

avec des -s, orné de -s, mit Kupfern, mit K. geziert; (ce roman est cher) à cause des -s, wegen der Kupfer; Jeu de cartes (roi, dame, valet) Bild n, V. *blanc;* Manuf. (diff. dessins qu'on représente sur les velours, satins, taffetas, et autres étoffes de soie et de laine) F-en f. pl; Bilder n. pl; -s de Chimay (esp. de dentelles fabriq. à Chimay) id. pl; Mus. (assemblage de notes résultant de la décomposition d'une note longue en plus. de moindre valeur) F.; it. (cert. nombre de notes formant pour ainsi dire un sens musical, mais moins marqué que celui de la phrase, qui est elle-même composé de *f-s*) F.; Rhét. Gr. (tour de pensées et de paroles qui fait une beauté, un orn. dans le discours) F.; la -est (ou dans les pensées, ou dans les paroles) die F. liegt ꝛ; -s de mots, Wortfiguren pl; (son discours) est trop chargé de -s, ist zu sehr mit F-en überladen, V. *rhétorique, oratoire;* Théol. (symbole) Vorbild n; (l'agneau pascal, la manne) était une -(de l'eucharistie) war ein V. ꝛ; (les cérémonies de l'Anc. Testament) étaient des -s de ce qui (devait arriver dans le nouveau) waren V-er von dem, was ꝛ.

FIGURÉ m. (sens *figuré*, man. de s'exprimer *figurement*) bildlicher, figürlicher Sinn; it. b-er Ausdruck; (ce mot) s'emploie au propre et au -, wird im eigentlichen und im b-en Sinne gebraucht; il faut prendre cela au -, man muß dieses im b-en Sinne nehmen; ce mot est pris au -, dieses Wort ist im b-en Sinne genommen; Géom. prat. (représentation des diff. objets que renferme un terrain dont on lève le plan, ou on paye dont on lève la carte) Grundriß, Plan m; 2. p. a. V. *figurer* (2).

FIGURÉMENT adv. (d'une man. métaphorique) bildlich, figürlich; im b-n, f-n Sinne; (parler, s'exprimer) -, b.; (ce mot) ne s'emploie (cela) ne se dit que -, wird bloß im b-en Sinne gebraucht; (ce mot-là signifie proprement telle chose) et - (il en signifie une autre) im b-en Sinne aber ꝛ.

FIGURER v. a. (représenter par la peinture, par la sculpture ꝛ) abbilden, (bildlich) darstellen; (sur le devant du tableau) le peintre avait -é (une danse de bergers) hatte der Maler ꝛ abgebildet; (on ne peut pas démêler) ce que le sculpteur a voulu -, was der Bildhauer darstellen wollte; 2. (représenter com. symbole) (les Égyptiens) figuraient l'année par un serpent (qui se mord la queue) stellten das Jahr unter dem Bilde einer Schlange vor ꝛ; (par cette statue, le sculpteur avait voulu) - le (peuple d'Athènes) das ꝛ bildlich dar- od. vorstellen; (l'immolation de l'agneau pascal) figurait celle de J. C. sur la (croix et dans l'eucharistie) stellte die Aufopferung Christi am ꝛ vor, bezeichnete die A. ꝛ, war ein Vorbild der A. ꝛ; Bl. (pt. de pièces sur lesquelles on exprime l'image ou figure du visage humain) il porte de gueules à trois besans d'or -és, er führt drei goldene figurirte Pfennige im rothen Felde; Dans. - (une contredanse) (en exprimer les figures par la danse) figuriren; (danse) -ée (composée de diff. pas et *figures*) figurirt; Géom. prat. - un terrain (un bois, un jardin) (en tracer le plan *figuratif*) den Plan eines Platzes ꝛ aufnehmen, zeichnen, V. plan *figuratif*, it. *carte;* Manuf. Com. étoffes -ées, façonnirte, gemusterte Zeuge; (satin, taffetas, velours) -é (sur lesquels il y a qq. dessins ou *figures*) figurirt, geblümt; Minér. pierres -ées (sur lesq. il y a des figures ou empreintes naturelles d'anim., de pl. ꝛ; it. pierres qui ont la figure de qq. objet) Bildsteine m. pl; Steinspiele; Mus. V. *basse;* Prat. V. *copie;* Rhét. (discours) -é (façon de parler) -ée (accompagné de *figures* de rhét. métaphoriques) mit rednerischen Figuren verziert, bildlich; (style) -e (termes) -és, (expressions) -ées, b., bilderreich; 3. v. r. se - (s'imaginer, se représenter dans l'imagination) sich vorstellen; figurez-vous (ce tableau) stellen Sie sich ꝛ vor; on se -e (ordinairement les choses autrement) quelles ne sont, man stellt sich ꝛ vor, als sie sind; je me -e (votre douleur) ich stelle mir ꝛ vor; figurez-vous (quelle joie pour une mère) de voir ꝛ, stellen Sie sich vor ꝛ wenn sie sieht ꝛ.

II. FIGURER v. n. (avoir de la convenance, de la symétrie avec une autre chose) zus. gehen, passen; (ces deux pavillons) figurent fort bien l'un avec l'autre, gehen recht gut zus.; (ces deux tableaux) figurent bien, mal ensemble, gehen gut, schlecht zus.; machen eine gute, eine schlechte Wirkung neben einander.; Dans. (ces danseurs) figurent bien ensemble, figuriren gut mit einander.; (un tel danse mieux) que celui qui -e avec lui, als s. Mitfigurant; Mus. (passer plus. notes pour une; faire des doubles, des variations; ajouter des notes au chant de qq. man. que ce soit) figuriren, Figuren machen; 2. (faire *figure*) Figur machen, im Ansehen stehen, eine Rolle spielen; (cet homme-là) a -é autrefois à la cour, hat ehemals am Hofe F. gemacht, eine R. gespielt; c'est lui, c'est elle qui -e le plus dans (cette société) sie macht am meisten F., spielt die erste R. in ꝛ; Com. (se trouver, être noté) figuriren, aufgeführt, notirt, eingetragen seyn; (cet article) ne devrait pas - dans ou sur le debit (de son compte) sollte nicht im Debet ꝛ aufgeführt seyn, sollte nicht in ꝛ fig.

FIGURINE f. Peint. Sculpt. (*figure* très petite, ordinairem. accessoire, qu'on place dans un paysage, dans un fond) Figürchen n; Nebenfigur f; la -, les -s de (ce paysage) die N., die N-en in ꝛ; (petites *fig.* de terre cuite, de bronze ou d'argent, dont la plup. représ. des divinités) kleine Figuren f. pl.

FIGURISME m. Théol. (opinion de ceux qui regardent les événements de l'Anc. Testament com. des *figures* de ceux du Nouv.) Vorbilderlehre f; Figurismus m.

FIGURISTE m. Théol. (partisan du *figurisme*) Anhänger m. der Vorbilderlehre; Figurist m.

FIL (file) m. (petit brin long et délié, qu'on tire de l'écorce du chanvre, du lin ꝛ) Faser f; - ou brin de chanvre, hänfene F.; les -s de ce lin-là (sont très-déliés) die F-n von diesem Flachse; le - est attaché au fuseau, die F. wird an der Spindel befestigt; tirer le lin - à -, den Flachs faserweise, eine F. nach der andern herausziehen; (les étoffes de soie) viennent des -s que (font les vers à soie) sind aus Fäden gemacht, welche ꝛ; -s d'araignée, Spinnenfäden m. pl, -gewebe n. pl; -s de la vierge. V. *filandres.*

2. (*fil* retors; filasse tordue au fuseau ou au rouet, en brins longs et déliés, pour faire de la toile ꝛ) Faden m; Garn n; - delié, gros -, de beau -, du - bien fin, fort gros, dünner, grober, schöner, sehr feiner, sehr grober F., dünnes ꝛ G.; - retors ou abs. -, gezwirnter F., Zwirn; écheveau, peloton ou pelote de -, Strähne f, Knäul m. F. od. G.; - de chanvre, de lin ꝛ, hänfenes, leinenes G.; on fait aussi du - avec le coton (la soie, la laine, le crin ꝛ) man macht auch F. od. Garn aus Baumwolle ꝛ; faire, retordre du -, F. spinnen, zwirnen; lorsque le fuseau est chargé de - (ou le devide) wenn die Spindel voll ist ꝛ; - bis, - en trois (*f.* de 2, de 3 brins) Zwirn m, zweidrähtiger, dreidrähtiger F.; - à machines, Maschinengarn, - à la religieuse, Klosterzwirn; - d'Épinay ou bon ouvrier, weißer Z. von doppeltem Gewinde; - à marquer bon teint, Zeichengarn; - de Cologne ou bas breton, weiß gebleichtes Strickg.; - à dentelles, Klöppelg.; - au grelot, weißer, platter Z. aus Dordrecht; - plat ou au grenot, Plattg.; - de brin, ausgesuchtes französ. Hanfg.; - d'étain, Scheer-, Zettelg.; - mol, weiches Wolleg.; - de sayette, Saye-, Sayett-, Soye-G.; - de paquet, Packetg.; - soufré, Schwefelf.; - d'épreuve (so. de toile de lin de France) id. m; couper la toile de droit -, aller de droit - (couper la toile, aller entre 2 *fils* sans biaiser) die Leinwand fadengerade schneiden, dem F. nach schneiden; - dérangé, hors de sa place, Abläufer m; fig. il ne faut pas aller de droit - contre le sentiment des personnes puissantes (il ne faut pas les contredire directement) mächtigen Personen muß man nicht geradezu widersprechen; (la vie de l'homme, cette chose) ne tient qu'à un - (ne tient presque à rien) hängt nur an einem F. od. Haare; il ne tient qu'à un - (pt. d'un hom. sur le point de perdre sa place ꝛ) er hängt nur noch an einem Faden; man wird ihn bald absetzen od. forijagen; P. V. *aiguille, coudre, retordre;* pop. il a le - (est adroit, audacieux, sait enjôler, duper fort adroitement) er weiß die Sache geschickt anzugreifen; er versteht's; er ist ein kühner, verschmitzter Mensch; Poét. le - de la vie, de nos jours (le cours ꝛ) Lebensfaden; la Parque a tranché le - de ses jours (il est mort) die Parze hat s. L. abgeschnitten; le - d'Ariane (ce qui sert à guider dans cert. recherches difficiles) der F. Ariadnens; fig. (je cherchais) un - qui me dirigeât dans cet immense dédale, einen F., der mich in diesem ungeheuern Labyrinthe leite od. zurechtweise; Astron. - à plomb (qu'on suspend au centre des quarts de cercle ꝛ, pour marquer la ligne verticale qui se dirige au zénith et au nadir) Senkel, Senkelfaden m; -s d'un micromètre (*fils* qu'on tend au foyer d'une lunette, pour mesurer les diamètres apparents des astres) Mikrometerfäden; Bât. il y a un - à (ce marbre, dans cette pierre) (une veine qui les coupe) es ist ein Aederchen in ꝛ; Chand. - à mèche (petit *fil* qui sert à l'attacher au crochet de l'aiguille à mèche, pour la tirer et la fixer au milieu de la tige ou du moule) Docht-g. n; Com. - de Turquie ou de Caramanie (poil de chèvre filé) türkisches G., Kameels-, Kämel-G.; Cord. - de câble (le plus gros qu'on *file* dans les corderies) Kabelgarn n; Sell. - de Cologne, ou - ciré (*f.* blanc plié en plus. doubles retordus et frottés de cire blanche, pour les coutures ou dessins qui servent d'orn.) kölnisch G., gewichstes G.; Écon. - de plain (qui provient du chanvre le plus fort) G. vom stärksten Hanfe n; - d'etoupes (qui se sépare de la meilleure filasse) Werg-g. n; - trait (*f.* réduit à la gross. d'une épingle) gezogener Draht; Fond. (jet d'un métal en fusion) (dès que la fonte commence à couler) le - du liquide doit être continu, muß der Fluß des Metalls ununterbrochen fortgehen; Gant. - à gants (*f.* très-fort avec leq. on les coud) Handschuhzwirn m; Bot. - d'araignée (joubarbe) Spinnenf.; Hauswurz f.; - de serpent, V. *dragonneau;* - en cul (historiaire pétimbe) Tabackspfeife f; II. n. - de mer (esp. d'algue à feuille filamenteuse et transparente; it. esp. de zoophyte) Meerf.; Manuf. en soie. - de lacs (*f.* fort à 3 bouts, qui sert à arrêter par un entrelacement successif et déterminé, toutes les cordes

que la lisseuse a retenues avec l'emborbe, en lissant ou projetant le dessin sur le semple) dreiendiger F die Sempelschnüre daran anzuschleifen; – à lisse (*f.* médiocrement gros, pour en faire des lisses) Litzen=faden, =zwirn m; – de remise (*f.* très-fin, à 3 bouts, qui sert à faire les mailles des lisses dans lesq. sont passés les *f*–s de chaîne) F., womit man die Litzenöhsen macht; – ras ou tors (fait de laine peignée, pour la chaîne qui forme le fond des petites étoffes) dralles, festgedrehtes Wollengarn (zum Zettel); Mar. – de caret (gros *f.* qui sert à faire les cordages; il fait des cordons de vieux câbles coupés par pièces) Kabelgarn, Fäden von ausgezupftem Tauwerk; – blanc, – goudronné (le 1er n'ayant pas passé dans le *goudron*) ungetheertes, getheertes G.; – à gargousses (*f.* de chanvre avec lequel on coud les gargousses) Patronengarn, Kardus=g.; – de hauban (*f.* moyen) Mittel=g. n; – de merlin, ou de lusin, – de voiles ou à voiles (*f.* le plus fin, pour coudre les voiles) Segel=g. Mul. – sans poids (*f.* à fabriquer la batiste) feiner Batistfaden; Tiss. – de chaînette (le gros *f.* en petite ficelle, form. la chaînette) Kettenfäden.

3. – de métal (morceau du métal qu'on a réduit à un très-petit diamètre, en le faisant passer par un petit trou rond fait dans de l'acier) Draht m: –s de métal, Metall=drähte od. =fäden pl; – d'archal ou de fer (fer qu'on a passé aux filières, ainsi appelé du nom de Richard *Archal*, qui a inventé la man. de le tirer) Eisen=dr.; – de laiton à carcasse, Karkassen=, Haubendr.; – à carde ou passe-perle, Kratz=d.; – de Boulogne, Kränz=, Paternoster=D.; – en gavettes, hohlrunder D.; – d'instruments, Saiten=d., D.=saiten f. pl; – à moule, Schaft=d.; – à tête, Knopf=d.; – d'argent, d'or ou doré, de cuivre, de laiton ꝛc., Silber=d., Gold=d. ꝛc; Horl. – de pignon (d'acier cannelé en forme de pignon) D. zu den Getriebstäben; it. – de perles (collier de perles enfilées) Perlenschnur f.

4. (pt. du tranchant d'un instr. qui coupe) Schneide, Schärfe f; – (d'un couteau, d'une épée, d'un rasoir ꝛc) Schneide f. ꝛc; passer au – ou par le – de l'épée (égorger, massacrer, lorsqu'on prend une ville ꝛc par force) über die Klinge springen lassen; niedermachen; donner le – à un rasoir, à une épée ꝛc (en les passant sur la meule) ein Rasirmesser ꝛc abziehen; (cette épée) a le –, ist abgezogen, scharf geschliffen; it. ôter, enlever le –, V. *morfil.*

5. (pt. du courant, de la direction des fibres de l'écorce et du bois ꝛc parallèle à l'axe de la tige) Strich m; Richtung f; aller contre le – de l'eau, gegen den Strom oder Stromstrich, stromaufwärts schiffen, fahren, schwimmen ꝛc; it. fig. il ne faut pas aller contre le – de l'eau (entreprendre une chose à laquelle tout est contraire) man muß nicht gegen den Strom schwimmen; prendre, suivre le – du bois, das Holz nach dem Faden, nach der Richtung der Fasern spalten, sägen ꝛc; bois de – (qui est employé plus long que large) Langholz n; (coupez cette viande) contre le –, quer durch die Fasern (hauen Sie ꝛc ab); fig. (pt. de la suite ou du tissu d'un discours) Faden, Zus.=hang m: interrompre le – (du discours, de l'histoire) den F. ꝛc unterbrechen; perdre, reprendre le – (d'une affaire) den F. ꝛc verlieren, wieder anknüpfen; tenir le – et la liaison (des idées) den Z. und die Verbindung ꝛc verstehen; Bl. V. *lambel.*

FILADIÈRE f. Riv. (bâteau à fond plat sur la Garonne ꝛc) plattes Flußfahrzeug.

FILAGE m. Navig. (act. ou man. de *filer* le lin, la laine ꝛc) Spinnen, Gespinnst n: le – (du lin) das S.; (cette toile) me coûte tant pour le –, kostet mich so und so viel Spinnerlohn; – (du tabac) (lorsqu'on le met en corde) Sp.; Grav. (act., man. de faire couler l'eau forte dans les plus petits filets d'une gravure) feine Rehmanier; 2. (ce qui est filé) G.; gesponnenes Garn: beau –, – bien égal, schönes, sehr gleiches G., schön, sehr gleich gesp.

FILAGORE f. Artif. (ficelle avec laq. on étrangle les cartouches) Reitschnur f. [*grane.*

FILAGRAMME ou -GRANE m. V. *fili-*

FILAIRE s. a. H. n. –s, vers–s (vers intestins, filiformes) Fadenwürmer n. pl.

FILAMENT m. Bot., Anat. (petit filet des pl., des muscles) Faser, Zaser f; Fäserchen, Zäserchen n; les –s (de cette racine) die F–n od. Zasern; les –s ou filets (des étamines) die Staubfäden, die Fäden; (les fibres) sont des –s déliés, élastiques ꝛc, sind dünne, elastische F–n; –s des nerfs, Nervenfäden; (les nerfs) sont pleins de –s, sind voll F–n; (les muscles) sont composés de –s, bestehen aus lauter F–n; Méd. pl. (concrétion filiforme) haarförmige Fäden im Harne; Physiol. –s (de la semence, de l'embryon) F–n; les –s qui existent dans l'œuf, die im Eie vorhandenen F–n.

FILAMENTAIRE a. 2. Bot. (produit par des *filaments* soudés ens.) aus zus.=gewachsenen Fasern bestehend.

FILAMENTEUX, SE a. Bot. (qui a des *filaments*) faserig, fasig, zaserig: (tige, racine) –se, f.

FILANDIÈRE f. (femme ou fille dont le métier est de *filer*) Spinnerinn f; habile –, geschickte S.; Poét. burl. les sœurs –s (les Parques) die spinnenden Schwestern, die Parzen.

FILANDRES f. pl. (*fils* blancs et longs qui volent en l'air dans les beaux jours d'automne) Marien=, Sommer=fäden m. pl: fliegende Sommer=f.; 2. Vét. (mat. purulente, blanche et *filamenteuse* dans les plaies des chevaux) eiternde, faserige Materie, Eiterfasern in Pferdegeschwüren; Striemen f. pl; 3. (longues fibres qui se trouvent dans la viande) Faser f; (viande) pleine de –, faserig; voll langer F–n; Boy. (lanières qui se détachent des boyaux qu'on dégraisse) Darmhäutchen n. pl; Fauc. (filaments de sang caillé et desséché, dans les ois. de fauc.) Blutfäden; it. (petits vers à la gorge, au foie ꝛc du faucon) Fadenwürmer, fadenförmige Hautwürmer (der Falken); Glac. (défauts dans une glace) Fäden im Spiegelglase; Mar. (herbes de mer qui s'attachent sous le vaiss., et qui retardent son cours) Schiffsbart m; Seegras n.

FILANDREUX, SE a. (rempli de *filandres*) faserig; (viande) -se, f.; fig. Néol. (pt. d'un style lâche et diffus) breit, weitläufig.

FILANT, E a. (qui *file*, qui coule doucement) dick=fließend, =flüssig; (matière) d.; (liquide) onctueux et –, fett und dick.

FILAO m. Bot. (g. de corrifères) Kasuar, K.=baum m; Keulenholz n.

FILARDEAU m. H. n. (petit brochetou qui n'est bon qu'à frire) Backhecht m; Jard. (jeune arbre droit) junger, geradstämmiger Baum.

FILARDEUX, SE a. Expl. (pt. des pierres et marbres traversés par des *fils*) aderig.

FILARETS m. pl. Mar. (longues pièces de bois qui serv. de garde-fou) Regelingen f. pl. des Finkennetzes.

FILARIA ou PHYLARIA m. Bot. (g. de jasminées) Filaria, Phyllirea f.

FILASSE f. (lin ou chanvre peigné, et prêt à *filer*) de la – de lin, de chanvre, gehechelter Flachs, Hanf; préparation de la –, Zubereitung f. des Flachses od. Hanfes; –s préparées selon tel procédé, auf die und die Art zubereiteter F. od. H.; – à faire du fil, des câbles, F., H. zu Garn; H. zu Kabeln; façonner, préparer les –s, dem F–e ꝛc f. Z. geben; ihn zum Spinnen zubereiten; fig. fam. ce n'est que de la – (se dit d'une viande insipide et filandreuse) das ist nichts als Hede, das ist schlechtes u. faseriges Fleisch; – brute (queues de chanvre qui sortent de la braie) Basthanf m; H. n. – de montagne (vulg.) V. *asbeste flexible.*

FILASSIER, ÈRE s. (qui prépare les *filasses*, qui en fait commerce) Flachs=bereiter, Hanf=b., =inn; it. Flachshändler, H.=h., =inn; 2. H. n. (petit râle d'eau) kleine Wasserralle.

FILATEUR m. (entrepreneur, chef de filature) Spinnmeister; Spinnereibesitzer m.

FILATIER (-thié) m. (marchand de *fil*) p. u. Zwirnhändler m.

FILATRICE f. Soier. (femme qui tire la soie des cocons) Seidehasplerinn f; Com. pl. (étoffe tramée de *fil* en fond satin) Halbseidezeug m. mit atlassener Kette und leinenem Einschlag; it. französische Floretseide.

FILATURE f. (lieu où le tirage du cocon est suivi du moulinage de la soie) Seide=mühle f, =zwirn m; la soie, au sortir de la –, est (préparée en organsin parfait) wenn die Seide aus der Zwirnmühle kömmt, wird sie ꝛc; 2. (act. ou art de filer en grand) Spinnerei f; appliquer la vapeur à la –, die Dampfmaschinen zur S. anwenden; 3. (lieu où l'on *file* la laine ou le coton) Sp.; – de coton, de soie, de laine, Baumwolle=, Seide=, Wolle=sp.

FILE f. (suite ou rangée de pers. ou de choses disposées en long et l'une après l'autre) Reihe f; longue – de gens qui vont un à un, lange R. einzeln, eins u. eins gehender Leute; longue – de chambres (de maisons) lange R. von Zimmern ꝛc; aller à la –, – à –, in einer R. hintereinander gehen; prendre la – des bagages, suivre la –, in die R. od. den Zug der Packwagen eintreten, der R., dem Zuge folgen; (prenez garde) de perdre la –, sich der R., dem Zug ꝛc anschließen; daß Sie nicht aus der R. kommen; Guer. (rangée de fantassins disposés les uns derrière les autres sur une même ligne) Reihe, Rotte f; doubler, ranger, serrer, compter les –s, die R–n verdoppeln, in Ordnung stellen, schließen, zählen; demi-– (moitié de la *f.*) halbe R.; (un bataillon) qui marche, qui s'ouvre par demi –, das in halben R–n marschirt, sich öffnet; arrière-demi-file, chef de – (qui est à la tête d'une *f.*) Vordermann, Flügelmann m; chef de demi – (qui est à la tête de l'autre moitié de la *f.*) Vorderm. der zweiten halben R.; par – à gauche, à droite, in Rotten od. Gliedern links, rechts; Hydr. – de pieux (rang de pieux équarris, serv. à retenir les berges d'une riv., d'un étang ꝛc) Pfahlwerk n, V. *serre-file;* arrière-– (les 3 derniers rangs d'un bataillon disposé sur 6 hom. de profondeur) die 3 letzten Reihen eines 6 Mann hoch aufgestellten Bataillons; feu de – (feu d'une troupe qui tire par *f.*) gliederweises, ununterbrochenes Feuer od. Schießen.

FILÉ m. (or ou argent tiré à la *filière*, avec lequel on a recouvert de la soie, du *fil* ꝛc) Gold=, Silber=draht m; le fil d'or ou d'argent – sur soie est le – fin, der auf Seide gesponnene Draht ist der feine.

FILER v. a. (faire du *fil*) spinnen; – (de l'or, de l'argent) ꝛc, sp.; elle –e (du lin, de la laine) sie spinnt ꝛc; – au fuseau, au rouet, an der Spindel, am Rädchen spinnen, V. *filé;* par

ext. – des cordes à boyau, Darmsalten sp.; – gros, menu, grob, fein sp.; (du lin) bien –é, gut gesponnenes flächsenes Garn; cela est mal –é, est –é trop gros, das ist schlecht, zu grob gesponnen; (pt. des insectes qui tirent un fil de leur corps) (les araignées) filent leur toile, sp., ziehen Fäden aus ihrem Körper; P. du temps que Berthe filait (au bon vieux temps, où les mœurs étaient simpl. et patriarcales) in der guten alten Zeit, wo die Frauen an der Kunkel saßen; (cet homme) –e sa corde (fait des actions qui le conduiront au supplice) spinnt od. dreht an sm. Stricke, ist auf dem Wege zum Galgen; it. (nourrir longtemps un amour tendre et romanesque) – le parfait amour, den zärtlichen, aber blöden Schäfer machen; lange eine zärtliche und romanhafte Liebe nähren; den schmachtenden Liebhaber spielen; Poét. (les Parques) lui filent une belle vie, de beaux jours (c'est un homme qui mène une vie glorieuse, heureuse) sp. ihm schöne Lebenstage, das Schicksal gibt ihm goldene Tage; (jours) –és d'or, de soie (vie douce et heureuse) golden; fig. – (une intrigue, une scène, une reconnaissance) (les conduire progressivement et avec art) spinnen, ansp., einleiten, stufenweise herbeiführen; Rhét. – une période (la faire) eine Phrase drechseln; – la période à quatre membres, die viergliederige Periode drechseln; Card. (mettre la laine en petits cordons, en la roulant sur elle-même par le mouv. du rouet) Wolle f. zu dünnen Schnüren drehen; Cir. – de la bougie (la faire passer par les trous des filières) Wachsstöcke m. pl. ziehen; bougie –ée (qui est passée entre deux cylindres de bois) Wachsstöcke; Cord. (fournir, toujours en s'éloignant du rouet et en reculant, une quantité égale du chanvre qu'on a à sa ceinture ou à sa quenouille) Seile sp.; Cuis. – (la pâte) (l'allonger) auswellen; Épingl. – (la tête) (former, avec un rouet, de petits anneaux dont on fait la tête de l'épingle) sp.; Expl. – une galerie, eine Strecke, einen Stollen abhängen; Fabr. – (le tabac) (le réduire en corde, pour en faire des rôles) sp.; Jeu – la carte (l'escamoter, et en donner une pour une autre) eine Karte unterschlagen; il a –é la carte (pour se donner un as) er hat eine Karte unterschlagen; – (ses cartes) (les découvrir lentement et peu à peu) einzeln und langsam aufdecken; Mar. –, abvieren, abstricken, vieren: – du câble (passer le c. par les écubières) Tau stechen, aus den Klüsen gehen lassen; – bout pour bout (vom Tauwerk) ganz aus dem Kloben laufen; – la bouline, die Bulien fliegen lassen; – (une corde) ausscheren, V. *câble*; – (les manœuvres) (les lâcher) nachlassen od. schießen lassen; –s des nœuds (pt. du vaiss., qui fait tant de milles ou lieues) nous filions, le vaisseau –e six nœuds (fait 6 milles ou 2 lieues) par heure, das Schiff segelt oder läuft 6 Knoten in einer Stunde, legt 6 Seemeilen in ꝛc. zurück; – en garant ou en douceur (filer un cordage avec précaution, et en le tenant en retour) langsam vieren; – sur les armes ou –, V. *câble*; – les écoutes en bandes, die Schoten fliegen lassen; – sur l'ancre, dem Anker mehr Tau ausstechen; – (la ligne de sonde) (la laisser descendre librement dans l'eau) auslaufen lassen; – à la demande (diminuer la tension d'un câble ꝛc.) nachlassen; – un câble par le bout (l'abandonner avec son ancre) das Ankertau auslaufen lassen; Mus. – (un son) (en prolonger l'exécution en commençant *piano*, pour augmenter jusqu'au *forte* et finir ens. comme on avait commencé) aushalten, ausziehen, ausspinnen, mit gemäßigter Stimme lange aushehnen; Tir. (tirer à la *filière* le *fil* d'or faux ou fin, ou en couvrir le *fil* de soie ou autre) Golddraht ziehen; it. Gold spinnen; Ton. – du vin (le descendre dans la cave avec des câbles et un poulin) Weinfässer mit Seilen in den Keller hinablassen; Vit. – (le plomb) (tirer de petits lingots de plomb à travers le tire-plomb) ziehen.

II. FILER v. n. (pt. de liquides, couler lentement) spinnen, Fäden ziehen; (ce sirop, cette liqueur) –e, spinnt, zieht Fäden; (ce vin) tourne à la graisse, il –e, wird schwer od. zäh, er spinnt; fig. – doux (se modérer, se comporter avec douceur, soumission ꝛc.) fam. behutsam, mit Mäßigung sprechen, verfahren; (c'est un homme) avec qui il faut – doux, mit welchem man behutsam verfahren, in einem gelinden Tone sprechen muß; (quand un maître est en colère) les domestiques font sagement de – doux, so thut die Dienerschaft wohl, wenn sie in einem unterwürfigen Tone spricht, sich unterwürfig bezeigt; (il faisait le fanfaron) mais il fut obligé de – doux, mußte aber gelindere Saiten aufziehen; je le ferai bien – doux, ich will schon machen, daß er aus einem gemäßigteren Tone spricht, daß er gelindere S. aufzieht; 2. (aller de suite, l'un après l'autre et près à près) in einer Reihe hintereina. her ziehen, gehen, fahren ꝛc.; faire – (le bagage) in einer Reihe hintereina. her ziehen lassen; faire – (les troupes) sur un pont, in einer Reihe hintereina. über eine Brücke marschiren od. ziehen lassen; il y a plus de six heures que les troupes filent, der Zug der Truppen dauert schon über sechs Stunden; (les troupes) ont –é près des remparts, sind an den Wällen hin gezogen; faire – (des troupes) dans un pays (les y faire passer sans éclat) in der Stille ꝛc. in ein Land einrücken lassen; (le bagage) filait derrière, zog hinter her; Ch. (le gibier) –e (quand il vole sans donner de crochet) fliegt in gerader Richtung fort; (un faucon) qui –e (ou fond) sur sa proie, der herab-schwebt od. -schießt; Phys. (une étoile) qui –e (qui semble tomber) welcher sich schnäuzt; II. n. – (pt. des chats, faire un bruit continu sembl. à celui d'un rouet) schnurren, schnurren; pop. (s'en aller, se retirer) sich davon machen, sich fort packen; allons, filez, Marsch, entfernt Euch; il faut –, man muß gehen; Jeu (au brelan, ne mettre au jeu que ce qu'on est obligé d'y mettre) il faut – (quand on est en malheur) ꝛc. muß man nicht höher setzen, als nothwendig ist; (se dit, à la bouillote, du joueur qui, après avoir ouvert la partie, ne tient pas ce que l'on propose) nicht halten.

FILERIE f. (lieu où l'on *file* le chanvre pour div. usages ꝛc.) Spinnerei, Hanf-sp. f.

FILET m. Dim. (*fil* délié, petit *fil*; p. u. au propre) Fädchen n; fig. sa vie ne tient plus qu'à un – ou à un fil, il n'a plus qu'un – de vie (il est à l'extrémité) s. Leben hängt nur noch an einem Faden od. F.; 2. Anat. le – ou frein de la langue (ligament élastique et musculeux sous la langue) Zungenband n; vulg. (cet enfant) a le – (il y a dans le *filet* de sa langue un vice de conformation) hat einen Fehler am Z., hat eine schwere Zunge; diesem Kinde ist die Z. nicht gelöset worden; P. il a le – coupé, ou il n'a pas le – (il a la langue bien pendue, il parle beaucoup) die Z. ist ihm gut gelöst, er hat eine geläufige Z., er hat sein Z-uband, er hat ein gutes Mundwerk, er spricht sehr viel; it. (membrane qui attache le prépuce au gland) Vorhautband n; 3. Bot. (petit *fil* des pl. et des herbes) Fäserchen n; Faser f; (cette herbe, cette racine) est pleine de –s, ist voll F., ist faserig; tout s'en va par –s, alles löset sich in Fasern od. F. auf; – ligneux, cortical, Holz-faser, Rinden-f f; ôter les –s des haricots ꝛc., die Bohnen ꝛc. abfasen, – ou filament des étamines (partie de l'étamine qui soutient ou porte l'anthère) Staubfaden m; Faden des Staubgefäßes; – rond, aplati, – articulé, stipité, – droit, courbé ꝛc., runder, flacher od. zus. gedrückter, gegliederter, gestielter, gerader, gekrümmter od. gebogener St.; – en alêne ou subulé, – en massue (grossissant vers le sommet) pfriemförmiger, keulenförmiger St.; – capillaire, haarförmiger St.; – fertile ou anthérifère, – stérile ou châtré (qui n'a point d'anthère) fruchtbarer, unfruchtbarer St., V. *complet*; 4. (la chair qu'on lève de dessus les reins de qq. anim.; it. la chair la plus délicate qui se trouve en dedans d'un aloyau, le long du rable des levrauts ꝛc.) Rücken-stück, Lenden-st. n; it. Mürbbraten m; – de bœuf, de cerf (de sanglier) Rückenstück von einem Ochsen ꝛc.; Ochsen ziemer, Hirsch-z.; – de porc, de poisson, Mürbbraten von einem Schweine, Rückenfleisch von Fischen; grands –s (qui se lèvent au-dessus des reins) großes Lendenstück; les petits –s (en dedans des reins) Nierenstück; it. Ch. (deux pièces allongées, le long du cou de l'anim. qui serv. ordin. de curée) Halsbraten m; 5. (petite quantité) Tröpfchen, Bischen n; un – de vinaigre, ein T. Essig (cette fontaine, cette pompe) ne donne qu'un – d'eau (l'eau y vient en petite quantité) gibt nur sehr wenig Wasser; il n'a qu'un – de voix (une petite voix, peu de voix) er hat eine äußerst zarte, dünne od. schwache Stimme; 6. (rets) Netz, Garn n; – pour prendre des oiseaux, des poissons, Vogelgarn, Fischnetz n; prendre (des alouettes, des cailles) au –, ꝛc. im Garne fangen; tirer les alouettes du –, die Lerchen auslösen; monter un – (le mettre en état de servir) ein N. zurecht machen; jeter le –, tendre des –s, das N. auswerfen, N–e, Garne aufstellen; (un brochet) a rompu les –s, nos –s, hat die N–e, unsere N–e zerrissen; ce poisson, cet oiseau a été pris au –, dieser Fisch ist im N–e, dieser Vogel ist im Garne gefangen worden, V. *coup*(3); fig. (lorsqu'on a enveloppé et pris plus. pers. ou choses à la fois) voilà un beau coup de –, das ist ein schöner Fang! Méd. V. *réseau*; –s pl. fig. (pièges, séductions) Netze n, Fallstricke m. pl; elle sut l'attirer dans ses –s, sie wußte ihn in ihre N–e zu ziehen, in ihre Fallstricke zu locken, mit ihren N–n zu umgarnen od. umstricken; Paum. (rets d'un jeu de paume qui sont au-dessus des murs) das Netz über der Mauer des Ballhauses; donner, mettre dans les –s, in das N; kommen, werfen; la balle est demeurée dans les –s, der Ball ist im N–e liegen geblieben; 7. Man. (mors brisé, de plus. pièces et dépourvu de branches) Trense, Wasser-trense f; on mène (ce cheval) avec un simple –, man führt ꝛc. blos an einer T.; tenir (un cheval) au –, an der T. halten; it. = qn (ne rien lui donner à manger) jem. am Essen hindern, ihm nichts zu Essen geben; fig. (ces gens-là meurent de faim) il y a longtemps qu'ils sont au –, sie haben schon lange nichts zu nagen und zu beißen; vous l'avez tenu trop long-temps au –, Sie haben ihn zu lange hungern lassen; it. = qn (l'amuser, le faire attendre) jem. warten lassen, hinhalten; demeurer au – (ne rien recevoir à manger; it. devoir attendre) nichts zu Essen bekommen; it. warten, müßig stehen müssen; – (cert. ouvrages

à maille qu'on emploie à diff. usages) N., un – de soie retenait ses cheveux, ein seidenes N. hielt ihr Haar zus.; 8. f. t. Arch. V. *listel*; Arm. Serr. ꝛc. (petite éminence longitudinale et linéaire, exécutée sur cert. endroits d'une pièce, pour y servir d'orn.) linienförmige Zierath; it. (partie élevée de la vis qui règne autour de son cylindre) Schraubengang m; (vis) à double –, mit einem doppelten Gange od. Gewinde; Bl. (bord ou bordure qui comprend le tiers ou le quart de largeur d'une bordure ord.) schmaler Saum; Drittels-saum, Viertels-s.; Brod. –, Netzkante f; Filett n: Chand. (eau qu'on jette dans le suif fondu, pour l'épurer) donner le –, mettre le –, die Klare geben; Couv. (plâtre qu'on met en haut du comble qui poste contre un mur) schmaler Strich Kalk od. Gips, wodurch die letzte Ziegelreihe eines Schuppens mit der anstoßenden Mauer verbunden ist; Hori. (petite partie saillante qui règne ord tout autour d'un corps) zarter Vorsprung rings um einen Theil; –s Impr. (réglets minces de métal, serv. à séparer les chapitres et les colonnes dans les tableaux de chiffres ou de lettres) Linien f. pl. zwischen Kapiteln und den Colonnen der Tabellen; mettre un – au-dessous d'un titre, eine (stehende) Linie unter einen Titel setzen; – double, doppelte L.; – maigre, schmale L.; – de métal à caractères, L. von Letterngutz od. Schriftzeug; Luth. (petite élévation qui empêche que les cordes du violon n'appuient sur la touche: it. qui entoure et borde le violon) kleiner Steg auf dem Griffbrette; it. Randleiste f. (rings um den Deckel und Boden der Geige ꝛc.); Mar. – de merlin (petit cordage serv. à ferler les voiles dans les marticles) dünnes Seil zu Beschlagleinen; – de bastingage (*f.* fixés aux garde-corps des bâtiments, pour recevoir les hamacs de l'équipage) Hängmattleinen pl; Mon. V. *cordon*; Orf. (partie saillante sur les pièces d'orfèvrerie) Filett n; Rel. (trait ou ligne d'or ꝛc. qu'on imprime sur la reliure d'un livre) Filett n: pousser (une ligne d'or) avec le – ou la roulette, ꝛc. mit dem Filett- od. Räderstempel machen, V. *roulette*; Tir. (trait d'or ou d'argent battu et dévidé sur de la soie) auf Seide gesponnener Gold- od. Silber-faden; Manuf. –s de St. Martin (*fil* à marquer de France) Zeichengarn n: – Caragach (coton de Smyrne) Caragach n, V. *filandres* (1).

FILETER v. n. Rel. (façonner en *filets*) Filetten machen; fer à –, Filettstempel m.

FILETI, V. *feuilleti*.

FILEUR, SE s. (qui *file* le chanvre, la laine, le coton, des boyaux ꝛc.) Spinner, -inn; – d'or, Gold-sp.; – se de soie, de laine, de coton, Seide-, Wolle-sp.-inn, Baumwolle-sp.-inn; – se au rouet, à la quenouille, Rad-spinnerinn, Kunkel-sp. f; Cord. – à la ceinture (qui, en travaillant, porte le chanvre attaché autour de lui com. une ceinture) Gürtel-, Hanf-sp.; – à la quenouille (qui attache le chanvre à un bâton qu'il porte à son côté) Kunkel-, Hanf-sp.; H. n. – se ou filière (coq. du g. des volutes) Töpfer m; – ses, V. *aranéides* ou *arachnides*.

FILEUX m. Mar. V. *taquet*.

FILGIA f. Myth. scand. (déesse des naissances) id. f; Geburtsgöttinn f.

FIL-GROS m. Cord. (gros fil poissé pour les semelles) Pechdraht m.

FILIAL, E a. (sans pl. masc.) (d'un *fils*, d'un enfant, qui app. à un *f.*) kindlich; (respect, amour) – (piété) – e, f. ꝛc.; on doit une obéissance – e à son père ꝛc., man ist sm. Vater ꝛc. einen k-en Gehorsam schuldig; Th. V. *crainte*; – ement adv. (d'une man. *f*-e) k.; se comporter – envers (son père) sich k., wie es einem Kinde gebührt, gegen ꝛc. betragen.

FILIALITÉ f. Néol. (état, qualité de *fils*) Sohnschaft f; Sohnsstand m.

FILIATION f. (descendance de père en *fils* ou des enfants à l'égard du père et de ses aïeux) Kindschaft f; – légitime (qui procède du mariage) rechtmäßige od. eheliche K.; – naturelle (celle des enfants procréés hors mariage) natürliche K.; (l'éducation donnée à un enfant) n'est pas seule une preuve de –, ist für sich allein kein Beweis der K.; il a bien prouvé sa – depuis (300 ans) er hat se. Abkunft, se. Abstammung von ꝛc. her bewiesen; C.F. 319: la – des enfants légitimes se prouve par (les actes de naissance inscrits sur les registres de l'état civil) die K. ehelicher Kinder wird durch ꝛc. erwiesen; fig. (pt des choses qui naissent les unes des autres ou se rattachent les unes aux autres) Ableitung f; Zus.-hang m; – des idées, Verbindung, Verkettung f; Zus.-hang m. der Begriffe; – (des mots) Abl., Abstammung f; (les vices) ont une – immense, bilden eine weit ausgebreitete Familie, haben ein ungeheures Gefolge von Verbrechen; 2. (pt. d'une église, qui dépend d'une autre) (cette abbaye) est de la – de Pontigni, ist ein Filial von der zu Pontigni, hängt od. stammt von ꝛc. ab; 3. (adoption d'un corps par un autre) (l'académie de Soissons) était unie par – à l'Acad. française, stand als Tochter-Academie mit der französischen in Verbindung.

FILICAULE a. 2, Bot. (à tige filiforme) mit fadenförmigem Stiele versehen.

FILICIFORME a. 2, Bot. (sembl. à une *fougère*) farnkraut-artig, -ähnlich, -förmig.

FILICITE f. Minér. (pierre figurée qui imite les feuilles de la *fougère*) Farnkrautstein m.

FILICORNE s. a. H. n. –s ou nématocères (lépidopt. à antennes en forme de fil) Fadenhornmücken.

FILICULE f. Bot. (capillaire dont les feuilles ress. à celles de la *fougère*) Engelsüß n.

FILIÈRE f. Metal. (morceau d'acier percé d'un ou de plus. trous inégaux, par où l'on fait passer les métaux qu'on file) Zieheisen n; (il faut) faire passer cet argent par la –, diese Silberstange, diesen Silberdraht durch das Z. laufen lassen; Arch., Charp., Serr. ꝛc. – à vis (morceau d'acier plat, percé de plus. trous, serv. à former des vis sur un fer rond) Schneideeisen, -zeug, Schrauben-e., -z. n; – simple, einfaches S.; – double ou brisée (séparée en 2 dans toute sa longueur, en sorte que chaque trou est coupé par le milieu de son diamètre) doppeltes S.; Aig., Épingl. (plaque de fer, percée de plus. trous, diminuant proportionnellement de grosseur, par lesquels on fait passer un cylindre d'acier pour en former un fil) Zieheisen n; fig. fam. passer par la – (subir une longue et rude épreuve) eine lange und schwere od. harte Probe bestehen; faire passer qn par toutes les –s (lui susciter toutes sortes de chicanes, de difficultés) jemn. alle mögliche Hindernisse in den Weg legen; une – de gens (grand nombre de pers. par les mains desq. passe une même affaire) Menge f. von Leuten, durch deren Hände et. geht; il faudra que (votre pétition) passe par toute une – d'employés, ꝛc. wird einer ganzen Reihe von Beamten durch die Hände gehen müssen; Anat. fig. (détroit du bassin, que traverse le fœtus dans l'accouchement) Loch n, Oeffnung f. des Beckens; Arch., Charp. – ou – de comble (pièce de bois, sur leq. portent les chevrons) Dachstuhlpfette f; Bl. (bordure étroite qui n'a que le tiers de la bordure) schmale Schildseinfassung f; Carr. (veines à plomb qui interrompent les bancs dans les carrières) senkrecht durchsetzende Adern in Schieferbrüchen; Cir. (instr. pour calibrer la bougie) Zieheisen n. zu den Wachsstöcken; Fauc. (ficelle qu'on tient attachée aux pieds de l'oiseau, pendant qu'on le réclame, jusqu'à ce qu'il soit assuré) Falkenschnur f; Luth. (machine qui sert à mettre d'épaisseur les *filets* qui entourent et bordent les instr.) Abgleichungsmaschine f. (zu den Randleisten an den Geigen ꝛc.); Peign. (outil serv. à faire les dents des peignes) Schneideeisen n; Mar. (cordage qu'on tend d'un bord à l'autre) Querlau m.

FILIFÈRE m. (instr. pour enfiler une aiguille même dans l'obscurité) Werkzeug n. zum Einfädeln.

FILIFORME a. 2, Bot. (qui a la forme d'un *fil*) fadenförmig; (calice, fleur, feuille) – (gentiane) –, f.

FILIGRANE m. Orf. (ouvrage d'or, travaillé à jour, et fait en forme de petits *filets*) durchbrochene Drahtarbeit; Filigran n; feine Arbeit von Gold- u. Silber-draht; Drahtfadenarbeit f; chapelet de –, ouvrage en –, Rosenkranz von F.; F.-arbeit f; Grav. (lettres ou fig. de cuivre fixées sur la forme à fabriquer le papier, et dont la marque paraît sur la feuille) Zeichenlettern f. pl. der Papierformen; it. (la marque même) Wasserzeichen n; (les billets de banque ont) des –s, W.

FILIN m. Mar. (tout cordage qui n'est pas câble ou grelin) alles Tauwerk außer dem Kabeltau und dem Greling; it. (serge d'Orléans) id. m.

FILIPENDULE f. Bot. (genre de pl. à fleurs en rose composées de plus. pétales disposées en rond) rother Steinbrech; – aquatique, V. *œnanthe*; 2. a. Bot. (qui pend com. par un *fil*) racine – (composée de tubercules charnus, attachés au bas de la tige, les uns aux autres, par un rétrécissement filiforme) knollige Wurzel, deren Knollen durch fadenähnliche Schnüre zus. hängen; (graine) – (pendante hors de sa loge, par le cordon ombilical) an fr. Nabelschnur, aus fr. Kapsel heraushängend.

FILISSE f. H. n. (petit araignée) Spinnchen n.

FILIUS ANTE PATREM (fi-li-ucc ante pa-trême) m. (*latin*) Bot. autref. (le *fils* avant le père; l'épilobe, dont le fruit est fort visible avant l'épanouissement de la fleur) der Sohn vor dem Vater, Huflattich m; Ohrblatt n.

FILLAGE (fi-lia-) m. (état de *fille*) v. Jungfernstand m.

FILLÂTRE (fi-liâ-) m. (beau-fils) v. Stiefsohn m.

FILLE (f-ll m.) f. (pers. du sexe fém. par rapport au père et à la mère) Tochter f; la mère et la –, die Mutter u. die T.; c'est ma –, es ist meine T.; venez ici, ma –, komm her, meine T.; c'est une de ses –s, es ist eine fr. od. ihrer Töchter; petite – (la fille du fils ou de la fille, par rapport à l'aïeul ou à l'aïeule) Enkelinn, Enkelt., f. V. *belle-*, *arrière petite-*; fig. (celle qu'on regarde ou qu'on aime com. sa propre *f.*) T.; elle a trouvé dans sa nièce, une – tendre et soumise, sie hat in ihrer Nichte eine zärtliche u. gehorsame T. gefunden; ma – (terme d'affection donné qf par les pers. âgées aux pers. du sexe encore jeunes) mein Kind, meine T.; la – aînée des rois de France (titre que prenait l'université de Paris) älteste T. der Könige von Frankreich; Poét. (descendante, issue de telle ou telle race, native de tel ou tel pays) la – des Césars, die T. der Cäsaren; les –s de Lesbos, die T. aus Lesbos; fig. (la vérité) est – du temps (le temps produit la vérité) ist eine T. der Zeit; die Zeit ist die Mutter der ꝛc.; 2. (pers. du sexe fém.) Mädchen n; elle est accouchée d'une –, sie ist mit einem M. in die Wochen gekommen; l'une de ces –s a dit, eines von diesen M. hat gesagt ꝛc.; la plus grande de ces –s, das größ-

te unter diesen M.; 3. (par opposition à femme mariée) Jungfer f; M.; elle est encore –, sie ist noch J., noch unverheirathet od. ledig; une grande –, une – à marier, une jeune –, ein junges M., ein mannbares M.; c'est une jolie –, une honnête –, es ist ein artiges, ehrbares M: vieille –, alte Jungfer; (mourir) –, als M., unverheirathet ꝛc.; abs. m. p. (f. de joie) Dirne, Lustdirne f; Freudenmädchen n; –, – de joie ou soumise, öffentliche D., F.; il entretient une –, er unterhält eine D.; (c'est un hom.) qui fréquente les –s, der sich mit gemeinen od. schlechten D-n abgibt; P. de la vigne et de la – la garde est difficile, reife Trauben und mannbare Mädchen lassen sich nicht leicht hüten; – oisive à mal pensive (il est dangereux pour une fille de vivre dans le désœuvrem.) der Müßiggang verführt die Mädchen; it. V. *prendre*; c'est la – au vilain, qui en donnera le plus l'aura (pt. de qc mis à l'enchère) der Meistbietende wird es erhalten; il a marié les –s, il n'a plus que les fils (se dit de qn dont l'habit montre la corde; mauvais jeu de mot sur le mot *fils*) s. Kleid ist fadenscheinig geworden; – de boutique (*f.* employée dans une boutique pour vendre ou pour travailler) Ladenjungfer f, -mädchen n; – de chambre, inus. V. *femme de chambre*; Écon. – de service ou simpl. –, Dienstmädchen; it. (qui sert dans une auberge) V. *servante*; ceci est pour la –, dieß hier ist für die Magd; – d'honneur (*f.* de qualité qui est auprès d'une princesse) Hoffräulein n; –s (de la reine) (anc. titre d'office à la cour) Damen f. pl; Fräulein, Aufwart-fr.; fils et –s de France (nom qu'on donnait aux enfants du roi de France) die Prinzen und Prinzessinnen des königlichen Hauses; it. (pt. des religieuses) Nonne, Frau f; abbaye, couvent de –s, N-n-abtei f, -kloster od. Frauen-kl. n; –s de l'annonciation, de la miséricorde, de la visitation, N-n pl. vom Orden der Verkündigung Mariä, barmherzige Schwestern, N-n vom Orden der Heimsuchung; –s-Dieu (religieuses qui avaient soin de qe hôpital) Hospitaliterinnen f. pl; –s repenties ou simpl. repenties (cert. maisons religieuses où des filles, qui ont vécu dans le désordre, se retirent ou sont renfermées pour faire pénitence) Büßerinnen f. pl; it. (pt. d'une église, d'un couvent ꝛc. dépendant d'un autre) (ces abbayes) sont –s de (Citeaux) stehen unter dem Kloster zu ꝛc., sind Tochterabteien des Klosters zu ꝛc.; église –, Tochter-kirche, Filial-k. f; das Filial; it. pl. Fabr. (petites plaques de laiton dont la plus grande se nomme *la mère*) messingene Plättchen (deren größtes den Namen mère (Mutter) führt); Jard. –s d'artichauts (œilletons pris aux pieds des artichauts) Artischockenableger m: Poét. –s de mémoire (Muses, *filles* de Mnémosyne) Töchter der Mnemosyne: Musen f. pl; it. –s du jour (les heures) Töchter des Tages; Horen od. Stunden f. pl; –s de l'enfer (furies) Töchter der Unterwelt, der Hölle; Furien f. pl.

FILLETTE (l m.) f. dim. (petite *fille*) fam. Töchterchen n; junges, kleines Mädchen; ce n'est encore qu'une petite –, sie ist noch ein kleines Mädchen; jeune –, junges M.; P. bonjour lunettes, adieu –s (quand on commence à vieillir, il faut renoncer à faire le galant) wenn man alt wird, hat es mit der Galanterie ein Ende. Cout. coutume des –s (coutume d'après laq. une *fille* ou veuve enceinte, qui n'avait pas fait sa déclaration à la justice, payait une amende d'un écu) herkömmliche Strafe schwangerer Mädchen od. Wittwen; Com. V. *feuillette*.

FILLEUL, **E** (l m.) m. (enfant qu'on a tenu sur les fonts de baptême) Pathe, Tauf-p. m. et f; Täufling m; c'est mon –, ma –e, es ist mein P., meine P.; je suis son –, ich bin s. P.

FILOCHE, **FILOUCHE** f. Manuf. (tissu en soie ou *fil*) id. f; 2. Meun. (gros câble de moulin, serv. à lever la meule) Mühlseil n; Pêch. (aide qui tient le haut et le bas d'un filet) Netzhalter m; it. (coiffure des Catalans) F.

FILON m. Expl. (veine métall. ou fossile, souterraine ou à fleur de tête) Gang, Erz-g. m; rencontrer, exploiter un –, auf einen G. stoßen, einen G. bauen; – capital, – concomitant ou accompagnant (le *fil* le plus considérable, celui qui l'est moins) Haupt-, Neben-g.; – droit ou perpendiculaire (qui fait avec l'horizon un angle de 75° à 90°) Seiger-g.; – incliné (qui fait un angle de 60° à 75°) donleger G.; – oblique (qui fait un angle de 45° à 60°) schiefer G.; – plat ou couché (qui fait un angle de 15° à 45°) schwebender G.; – horizontal (qui ne s'écarte pas plus de 15° de la ligne horizontale) wagerechter G.; – du levant ou du matin, Morgengang; – du couchant ou du soir, Abend-, Spät-g.; – noble ou riche (qu'on exploite avec avantage) edler G.; – ignoble ou pauvre (qui ne donne point de bénéfice) unedler G.; – stérile (qui ne renf. que des subst. non exploitables) unfruchtbarer G.; – sauvage (qui ne contient que des mat. pierreuses) tauber G.; – pourri (qui ne renf. que des roches altérées ou des terres grasses) fauler G., V. *caverneux*, *fendillé*, *fibré*; toit du – (partie de la roche qui couvre le *f.*) Dach n. des G-es, Hängende; tête ou chapeau du – (partie qui est vers la surface de la terre) Ausgehende n. des G-es; queue du – (partie qui s'enfonce dans le sein de la terre) unterer Theil des G-es (gegen das Innere der Erde zu); sol du – (la roche ꝛc. sur laq. pose ou est soutenu le *f.*) Sohle des G-es; écorce ou enveloppe du – (subst. qui sert immédiatement d'enveloppe au ꝛc.) Sahlband n. des G-es; – qui remonte (qui tout d'un coup prend une direction plus perp.) plötzlich gerade aufsteigender G.; – qui s'enfonce (qui descend tout d'un coup plus perp.) plötzlich gerade in die Tiefe sich senkender G.; – qui prend du ventre (qui se renfle dans quelqu'une de ses parties) G., der an einer Stelle mächtiger wird; le – change, prend une autre direction, le – se perd, der G. setzt ab; aller à la recherche, à la découverte d'un –, einen G. ausgehen; rencontrer, exploiter un –, auf einen G. stoßen, einen G. bauen.

FILOSELLE (-zèle) f. Com. (grosse soie ou fleuret) Floret-, Flock-, Ab-, Wirr-seide f; (bas, gants) de –, floretseiden; it. (ruban fait de *f.*) Floretseidenband n.

FILOTIER, **ERE** (-th-) s. Com. (qui brocante du *fil*) Garn-, Zwirn-händler, -inn, Vitr. –es f. (bordures d'un panneau de vitres) schmale Glaseinfassung f. um die Fensterscheiben herum.

FILOU m. (celui qui vole avec adresse) Spitzbube, Gaudieb, Gauner, Beutelschneider m, V. *tour*; 2. (qui trompe au jeu) Betrüger m; falscher Spieler; 3. V. *cochonnet*.

FILOUSE f. Cord. V. *quenouille*.

FILOUTAGE m. v. V. *filouterie*.

FILOUTER v. a. (voler avec adresse) fam. geschickt stehlen, entwenden, mausen, prellen; il passe sa vie à –, er bringt s. Leben mit Gaunerstreichen zu; (tromper au jeu) im Spiele betrügen; (ne jouez pas avec lui) il vous filoutera, er wird Sie prellen; on lui a –é (sa bourse) sa montre, man hat ihm ꝛc. gemauset, entwendet; (on lui a vendu ce bijou trop cher) on l'a –é (trompé) de (cent francs) man hat ihn um ꝛc. geprellt, betrogen.

FILOUTERIE f. (act., tour de *filou*) Spitzbüberei, Gaunerei, Prellerei, Beutelschneiderei f; Spitzbuben-, Gauner-streich m: c'est une pure –, es ist eine bloße S.; (vivre) de –s, von Sp-en ꝛc.

FILS m. (*fi*, ou *fice* avant une voyelle ou à la fin d'une phrase; enfant mâle par rapport au père et à la mère) Sohn m; (il a) un – et une fille, einen S. und eine Tochter; – légitime (né d'un mariage légitime) ehelicher, rechtmäßiger S.; – naturel (né hors mariage) natürlicher S.; petit-fils (le fils du fils ou de la fille, par rapport à l'aïeul ou à l'aïeule) Enkel, Enkelsohn m, V. *adoptif*, *famille*, *posthume*, *puiné*; Dubois père et Dubois –, D. der Vater und D. der S.; – aîné, – unique, ältester, einziger S.; monsieur votre –, son –, Ihr, s. (ihr) Herr S.; le – de la maison (du maître de la maison) der S. vom Hause; – de maître (dont le père est maître en sa profession; it. fig. celui qui a les mêmes talents que son père qui excellait en qc) Meister-s., eines Meisters S.; (il est fort éloquent) il est – de maître, er ist ein eben so großer Meister in s. Kunst, als s. Vater war; H. d'Angl. (les enfants du roi d'Angleterre) sont appelés fils et filles d'Angleterre, werden Söhne u. Töchter von England genannt; P. il est – de son père, le – de sa mère (il en a les inclinations, les talents, les qualités ou les défauts) er ist s. leiblicher Vater, er ist der natürliche, leibhaftige V.; er ist ganz wie s. Vater, wie s. Mutter; er artet sm. V., sr. Mutter ganz nach; il n'est – de bonne mère qui ne voulut avoir fait cela (il n'y a point d'honnête hom. qui ne voulut ꝛc.) jeder rechtschaffene Mann würde wünschen, das gethan, so gehandelt zu haben; il n'est = qui n'ait couru à ce spectacle (on a couru en foule à ꝛc.) alle Welt lief zu diesem Schauspiele; il est le – de ses œuvres (pt. d'un hom. qui ne doit qu'à son mérite la considération dont il jouit ou le poste élevé qu'il occupe) er ist der S. sr. Werke, der Schöpfer ss. Glücks; was er ist, ist er durch sich selbst, durch s. eigenes Verdienst geworden; il fait le beau –, c'est un beau – (il fait le beau) er ist ein Schönling, ein Stutzer, spielt den Schönen, den Galanten; Écr., Théol. – de l'hom. (Jésus-Christ) it. (nom donné au duc de Reichstatt par les poètes Barthélemy et Mery) des Menschen S.; (Jésus Christ) est – de Dieu, ist der S. Gottes; le verbe est – de Dieu par la voie d'une génération éternelle, das Wort ist der S. Gottes von Ewigkeit gezeugt; it. – de rébellion (rebelle) abgefallener, verfluchter Geist; – de Bélial (un méchant) Gottloser, Ruchloser m; Belials-s., V. *fille*, *beau-fils*, *arrière-petit-fils*: Com. (pour indiquer qu'une maison est dirigée par le père et le *f.* conjointement) N. N. et – négociants, N. N. und Sohn, Kaufleute; (terme d'amitié dont les pers. d'un cert. âge se serv. qf envers un jeune homme ou un homme qui n'est point leur *f.*) venez, mon –, que je vous embrasse, komm, mein S., laß dich umarmen; (celui qu'on regarde ou qu'on aime com. son *f.*) je le traite com. mon –, ich behandle ihn wie meinen S., ich sehe ihn für meinen S. an; Poét. les – de Mars (les guerriers) die Söhne des Kriegsgottes, die Kriegshelden; les – de la victoire (les guerriers heureux) die siegenden Feldherren; les – d'Apollon (les poëtes) die Dichter; les – de l'harmonie (les musiciens) die Tonkünstler; le – aîné de l'Église (qualification donnée au roi de France) der älteste S. der Kirche; (issu de telle ou t. race, né dans tel ou tel pays) le – de vingt rois, der Abkömmling von zwanzig Königen; les – de l'Helvétie, die Söhne Helvetiens; fig. (le luxe) est – (de la vanité) (la vanité produit le ꝛc.)

ist ein S. ꝛc.; 2. (enfant mâle) Sohn; elle est accouchée d'un –, sie ist mit einem S–e od. Knaben in die Wochen gekommen; it. Bot. le – avant le père, V. *filius ante patrem*; Écol. le – de la terre, V. *paranymphaire*.

FILTRANT, E a. Chim., Pharm. (qui sert à *filtrer*) zum Filtriren dienlich; fontaine –, Röhrbrunnen m.

FILTRATION f. Chim., Pharm. (act. de *filtrer*) Durchsintern, D.=sinterung f; =seihen, Seihen n; Seihe od. Seige f; la – de ces sucs (est fort longue à faire) das D. dieser Säfte; la – des humeurs dans le corps humain, la – du sang dans les glandes, die Absonderung, das Durchschwitzen der Säfte im menschlichen Körper, des Blutes in den Drüsen; (ces sucs, ces liqueurs) se clarifient par la –, werden durch das D. klar oder hell; la – ou infiltration de l'eau à travers (le sable ꝛc.) das Durchsickern des ꝛc. durch ꝛc.; la – par le papier, das D. durch Papier; Physiol. (act. par laq. les sécrétions se séparent du sang) Absonderung f; – (des humeurs) Abs.

FILTRE m. Chim., Pharm. (papier, étoffe, linge, pierre, éponge ꝛc., propre à *filtrer*) Durchschlag, Seiher m, Seihe=tuch, =papier n, S.=sack m. (Filtrum n.); – fin, délié, feiner, zarter D. od. S.; passer (une liqueur) par le –, durch den S. laufen lassen, durchseihen; (le blanchet, la chausse) sont des –s, sind Durchschläge od. S.; charger, remplir le –, den D. od. S. anfüllen; le – ord. des chimistes (le papier Joseph, qu'on met dans un entonnoir de verre) gewöhnlicher D., Scheidekünstler m; – charbon m, pl. –s – –s (appareil pour clarifier l'eau) Wasser=Filtrirmaschine f; – à pression (propre à diff. usages, surtout pour préparer le café à froid) Druckseiher; Anat. (organe, glande secrétoire qui *filtre* et sépare qe humeur de la masse du sang) Absonderungsgefäß n; 2. (breuvage) V. *philtre*.

FILTRER v. a. (une liqueur) Chim., Pharm. (le passer par le *filtre*) ꝛc. durchseihen; filtriren; – de l'hypogras dans une chausse, Gewürzwein in einem Seihetuche d.; (les chimistes) filtrent les lessives, seihen die Lauge durch; (eau, liqueur) –ée, durchgeseihet, V. *citerne*; sac à –, Seihesack m; papier à –, Seihepapier n; pierre à – (pierre d'un tissu spongieux, et propre à *f*. en la taillant en forme de mortier ou de vase et la remplissant d'eau) Seihe=stein, Filtrir=st. m; Aff. – l'amalgame, abquicken; den Quickbrei durchdrücken; sac, bourse à – l'amalgame, Abquickbeutel m; Physiol. (se dit des organes qui élaborent les humeurs) absondern; (les organes) qui filtrent (les humeurs) welche ꝛc. abs.; 2. v. n. et v. r. durchsickern, durchsintern; (l'eau) –e, se –e à travers (le sable) sickert durch ꝛc. durch; les gouttes d'eau qui se sont –ées dans le mortier ou la pierre à – (se réunissent à la pointe du vase) die vermittelst des Seihesteines durchgeseihten Wassertropfen ꝛc.

FILURE f. Fil. (qualité de ce qui est *filé*) Gespinnst n: gesponnener Faden; la – de cette laine (est trop grosse) das G. an dieser Wolle; on connaît le drap à la –, man erkennt die Beschaffenheit des Tuches am G–e. [hof m.

FIMBRIÈRE f. Agr. (cour à fumier) Mist-

FIMBRILLANE (-bril-la-) f. Bot. (g. de corymbifères) id. f. [cées) Fimbristylis f.

FIMBRISTYLE f. Bot. (g. de pl. cypéra-

FIMPI m. Bot. (arb. d'Afr. dont l'écorce est d'une saveur plus mordante que le poivre) id. m.

FIN f. (terme, ce qui achève; opp. à *commencement*) Ende n; la – (de l'année, de la vie, du jour) das E. ꝛc.; la – (d'un ouvrage, d'une passion) das E. ꝛc.; la – (du monde, de nos travaux) das E. ꝛc.; vers la – (de la campagne, de l'automne) gegen das E. ꝛc.; la – (de son discours, de son sermon) das E. ꝛc.; mettre – à une affaire (à des dissensions ꝛc.) einer Sache ꝛc. ein Ende machen; mettez – à vos propos, hören Sie auf mit Ihren Reden, stellen Sie Ihre R. ein; (la nuit) mit – au combat, machte dem Treffen ein E.; (la mort) met – à nos peines, endigt unsere Leiden, setzt unsern L. ein Ziel, macht allen unsern L. ein E.; P. en toute chose il faut considérer la – (vers de La Fontaine devenu proverbe) bei Allem muß man an's E. od. an den Ausgang denken; mettre (une entreprise) à – (la terminer avec succès) ꝛc. bis zu E. durchführen, glücklich beenden od. zu E. führen; – courant (la *f*. du mois qui court) E. od. zu E. des laufenden Monats; – prochaine (*f*. du mois prochain) E. od. zu E. des nächsten Monats; Com. (cette lettre de change) est échue – mai, verfällt ultimo Mai; (cette affaire) est sur le point de prendre –, ist ihrem E. ganz nahe; tout prend – (en ce monde) ꝛc. nimmt alles ein E.; il n'y a que Dieu qui n'ait ni commencement ni –, Gott allein hat weder Anfang noch E.; (discours) sans – (beaucoup trop long, et ennuyeux) ohne E. (endloses Geschwätz); ce sont des reproches (des plaintes) sans – (qui recommencent à chaque instant) das sind Vorwürfe ꝛc. ohne E., die kein E. nehmen; faire une – (se fixer à un état, surtout pt. de celui du mariage) sich festsetzen, sich f., einen Stand wählen; sich in den Ehestand begeben; (il va se marier) il faut bien faire une –, man muß sich doch einmal zu einer bestimmten Lage entschließen; annoncer aux mineurs la – du travail, die Arbeiter in den Gruben ausklopfen; P. V. *couronner*; it. qui veut la – veut les moyens, ohne die nöthigen Mittel läßt sich kein Zweck erreichen; aus Nichts wird Nichts; pop. à la – des –s, en – finale (enfin) endlich und endl.; endl., zuletzt, am letzten Ende; zu allerletzt; c'est la – finale, das ist der unwiderrufliche Schluß. Syn. V. *bout*.

2. (la mort) Ende n, Tod m; il a fait une belle, une bonne –, er hat ein schönes, ein gutes E. genommen; fam. il fera une mauvaise (une malheureuse) –, es wird ein schlimmes ꝛc. E. mit ihm nehmen; il a fait une – digne de ses crimes, er hat ein s. Verbrechen würdiges E. genommen; il tire à la –, à sa – (il ne vivra plus long-temps) er ist s. E. nahe; ext. (pt. de choses qui sont presque achevées ou qui diminuent par l'usage qu'on en fait) (cet ouvrage) tire à sa –, est vers sa –, ist s. Beendigung nahe; (le vin) tire à sa –, geht zu E.; (le tonneau, la pelotte de fil) est à sa –, ist am E.; je touche à la – de mon fil (il n'en reste presque plus) ich bin mit meinem Faden bald am E.; Ch. (le cerf) est sur ses –s (bien las et prêt à se rendre) kann vor Müdigkeit nicht mehr weiter, wird sich bald ergeben; les quatre –s de l'homme (la mort, le jugement, le paradis et l'enfer) die vier letzten Dinge; pensez à votre – dernière (à la mort, qui sera suivie du jugement) denken Sie an Ihr letztes E.

3. (ce qu'on se propose pour but) Zweck m, Absicht f; – prochaine, éloignée, naher, entfernter Z.; il a sa –, ses –s dans cette démarche ꝛc., bei diesem Schritte hat er s. A., s. A–en; (notre bonheur particulier) est toujours la – dernière (de toutes nos actions réfléchies) ist immer der letzte Z.; il tend à ses –s, il va droit à ses –s, er verfolgt s. Z., geht gerade auf s. Z., auf s. Ziel los; il parviendra à ses –s, er wird zu s. Z. gelangen, s. A–en erreichen; à quelle – a-t-il fait cela, quelle – s'est-il proposée? zu welchem Ende, in welcher A. hat er das gethan? welchen Z. hat er sich vorgesetzt? faire une chose à bonne, à mauvaise – (à bonne, mauvaise intention) etwas in guter, in schlimmer A. thun; à telle – que de raison (à bonne intention, pour de bonnes raisons) in guter A.; it. aus guten Gründen; nous en sommes ravis, à telle – que de raison, das freut uns außerordentlich und das aus guten Gründen; Pal. – de non recevoir (exception par laq. on soutient qu'un homme n'est pas *recevable* à intenter une action, une demande) Einwendung f. des Beklagten, daß des Klägers Gesuch oder Klage nicht statt finde; il a été débouté par une=, er ist mit s. Bitte od. Klage als unstatthaft abgewiesen worden; –s de non payer (moyens par lesq. un débiteur cherche à éluder le paiement de ce qu'il doit) Einwendungen f. pl. um die Bezahlung einer Schuld von sich abzulehnen; – de nullité (demande tendante à faire déclarer nulle qe procédure) Aufsuchen n, ein Verfahren für nichtig zu erklären, V. *civile*; –s de non-procéder (déclinatoires) verzügliche und ablehnende Ausreden, V. *conclusion*; à ces –s (en conséquence) diesem zu Folge; demnach; it. zu diesem Ende.

4. à la –, adv. (enfin) endlich; à la – il est convenu de tout, endlich od. zuletzt hat er alles zugegeben.

FIN, E a. (délié et menu en son genre, par opp. à *gros* ou *grossier*) fein; (papier, linge) –, f. ꝛc.; (ce cordon est trop gros) prenez-en un –, de plus –, nehmen Sie f–e, f–ere; (étoffe, toile) –e, f. ꝛc., V. *carte, herbe, poudre, taille*; fig. aimer le linge – (les jolies fem., être grand partisan du beau sexe) fam. die Frauenzimmer lieben, ein Freund od. Liebhaber des schönen Geschlechts seyn; Mar. (vaisseau) – (dont les extrémités sont plus pincées et plus taillées, plus étroites ꝛc.) scharf gebaut; plus un vaisseau est – (moins il a de capacité) je schärfer ein Schiff gebaut ist ꝛc.; vaisseau – voilier, ou – de voiles (vaiss. léger qui porte bien la voile et marche avec vitesse) schneller Segler oder Schnellsegler m; fig. pop. le – fond (l'endroit le plus profond, le plus retiré) der tiefste, entfernteste, abgelegenste Ort; au = de la mer, auf dem tiefsten Grund des Meeres; (il vient) du = de la Russie, aus dem tiefsten Rußland; fam. en = de forêt (dans l'endroit le plus écarté) in dem entferntesten Orte; fig. et fam. le – mot de qc (le mot, les paroles par lesq. une pers. fait entier. connaître ses vues; it. le sens caché, le motif secret de qc) das entscheidende Wort, das schlagende W., die Lösung od. Erklärung des Räthsels; it. der verborgene Sinn, was hinter etc. steckt; fig. –e fleur de chevalerie (se dit dans les romans de chevalerie, de l'élite des chevaliers et qf d'un chev. accompli) ausgesuchte Blume, Blüte f. Kern m. der Ritterschaft; fig. c'est une –e lame (fem. habile et rusée) sie ist ein listiges, schlaues, durchtriebenes Weib, eine schlaue Hexe; partie –e (partie de plaisir où l'on met qe mystère) geheimnißvolle Lustpartie; 2. (excellent en son genre) fein; (or, argent, cuivre, étain) –, f.; (fer) qui a le grain –, f.=körnig, V. *épice*; (sucre) – (azur) –, ou – (azur) (fait de pierre d'azur ou *lapis lazuli*) f.; (couleur) –e, f.; –e (fleur de farine) ganz f.; –e (moutarde) f.; (aiguille, lame) –e, f.; –e (maître, plumes) –es, f.; –e ba-

lance ou balance –e, V. *trébuchet;* (cheval) – (de légère taille et propre au manége ꝛc.) f. gebaut, vorzüglich; (il n'a) que des chevaux –s, du vin –, lauter vorzügliche Pferde, auserlesenen Wein; (avoir) le goût, le tact –, einen f–en Geschmack, ein f–es Gefühl; (ces pêches, ces fruits) ont le goût –, haben einen f–en Geschmack; (la pomme d'api) est –e, a la chair –e, ist ein f–er Apfel, hat ein f–es Fleisch; – gourmet (celui qui sait apprécier les vins et les liqueurs) Feinschmecker m; – (opposé à *faux*) ächt; (broderie d'or, dentelle d'argent) –, ächt; (perles, pierres) –es, f., ä.; 3. (pt. des choses d'esprit; subtil, délicat) fein, (cette pensée) est –e, ist f.; (voilà) une raillerie bien –e, ein sehr f–er Spott; (il a) l'esprit (le discernement, le goût) – einen f–en Verstand ꝛc.; il a l'oreille –e (pt. de qn qui juge bien de la musique, ou qui entend facilement et de loin) er hat ein f–es Ohr, er ist ein f–er Kenner der Musik; it. er hat ein f–es od. scharfes Gehör; (yeux, regards) –s (physionomie) –e (qui marquent de l'esprit) geistvoll. Syn. V. *délicat;* (qui a de l'élégance et de la délicatesse) fein, zierlich, zart; (les traits de la femme) sont en général plus –s que (ceux de l'homme) sind in der Regel feiner, zarter als ꝛc.; (contours) –s et gracieux, fein, zart und zierlich; fig. Peint. (pinceau, burin) – (manière de peindre, de graver ꝛc. qui a de la légèreté, de la délicatesse, de la grâce) f. (f–e, zarte Manier eines Gemäldes, eines Kupferstiches); touche –e, f–e Art die Farben aufzutragen; it. = Litt. f–er Styl, f–e Schreibart; passage – (dégradation insensible et adroitem. ménagée d'un ton, d'une couleur à une autre) zarte od. f–e Abstufung (einer Farbe); (se dit des choses faites pour être appréciées par le goût et la pénétration d'esprit) raillerie –e, f–er Scherz; (cet acteur) a le jeu – et spirituel, hat ein f–es und geistreiches Spiel; 4. (pt. des personnes; habile, avisé, rusé) fein, listig, schlau; il est –, elle est bien –e, er ist f., sie ist sehr f.; avoir le nez – (avoir de la sagacité, prévoir les choses de loin) schlau seyn; pop. eine gute Nase haben: (cet homme) a le nez –, hat eine f–e Nase; P. bien – qui l'attrapera (pt. de qn qui est bien ferré, bien rusé) der muß recht schlau seyn, der ihn überlisten will; les plus –s sont les premiers pris, die Schlauesten lassen sich am meisten anführen; (c'est) une –e bête, mouche, cane ou pièce, un – matois, un – merle, un – renard, ein schlauer Fuchs, ein listiger Kauz, ein durchtriebener Schelm; it. sie ist ein verschlagenes Weibsbild, eine schlaue Dirne; plus – que vous n'est pas bête, wer Sie hintergehen will, darf nicht dumm seyn, V. *doublure;* j'en donne au plus – (je défie l'hom. le plus adroit) thue es der schlaueste Mann, wenn er kann; iron. (pt. d'un hom. simple qui veut faire le *f.*) c'est un gros –, er ist ein plumper Michel, s. Sachen sind nicht fein gesponnen, V. *dague;* faire le – d'une chose, en faire le – (ne vouloir point découvrir ce qu'on en sait ou pense) mit et. hinter dem Berge halten; nicht mit der Sprache heraus wollen; (je l'ai sondé sur cette affaire) mais il fait le –, aber er will nicht mit der S. heraus; er stellt sich nur so, als ob er nichts von der Sache wüßte; faire le – abs. (se piquer d'adresse, de ruse, de finesse) sich auf s. Feinheit, List, Schlauheit, auf s. Scharfsinn viel einbilden; jouer au –, au plus – (chercher mutuellement à se duper) einander gegenseitig zu hintergehen, zu überlisten suchen; ils jouaient au plus –, sie suchten einander zu überlisten, einander mit List den Rang abzulaufen. Syn. Un honnête homme peut être –, mais il ne peut être *rusé;* un hom. – marche avec précaution par des chemins couverts, un homme *subtil* avance adroitement par des voies courtes, un homme *délié* va d'un air libre et aisé par des routes sûres, V. *délié;* 5. m. Aff., Mon. m; il y a tant de deniers de – dans (cette monnaie) (tant de parties d'argent *f.*) das Silber bei ꝛc. ist so und so viel löthig. V. *bouton, grain;* fig. le – d'une affaire (le point essentiel; it. ce qu'il y a dans ꝛc. de mystérieux, de caché) der Haupt-punkt, der H.-knoten, die H.-sache f; it. das Geheimnißvolle od. Verborgene bei einer Sache; c'est là le – de (la chose) das ist das Wichtigste bei ꝛc. (darauf kömmt es hauptsächlich an); il sait bien le – du jeu, le – (de telle science) er kennt alle Vortheile u. Kunstgriffe, er versteht ꝛc. aus dem Grunde; tirer le – du – (tirer d'une aff. tout ce qui s'en peut tirer) allen möglichen Vortheil aus einer Sache ziehen; savoir le fort et le – d'un art (d'une science, du jeu) (connaître parfaitem. un art ꝛc.) in einer Kunst ꝛc. gut beschlagen seyn; eine K. ꝛc. von Grund aus verstehen; Plum. – de l'autruche (ce qu'il y a de plus délié dans son plumage) feinste Straußfedern; – à pointes (pl. noires de l'autruche les plus propres à faire des panaches) feine schwarze Straußfedern; Manuf. – d'once, de rame, bédelin (cotonade du Levant) id. f.

FINAGE m. Pal. (étendue d'une juridiction, d'une paroisse, jusqu'aux confins d'une autre) Markung, Feldmark f; Gebiet n, Bezirk, Sprengel, Gerichtsbezirk m; (il a tant d'arpents de terre) dans notre –, auf unserer M.; (la maison, cette seigneurie) était dans le – de telle élection, lag in dem Gebiete od. Bezirke des und des Steuergerichts.

FINAL, E a. s. p. au masc. (qui finit, qui termine) endlich; état, compte –, Schluß-bestand m, S.-rechnung f. V. *finito;* jugement –, citation, sentence –e, Endurtheil od. e–es Urtheil, e–e Vorladung, e–er Spruch; quittance –e, Schlußquittung f; Gr. lettre –e (dernière lettre d'un mot) Endbuchstab m; it. –e f. (la lettre *f–e*) Endb.; on met l'accent sur la –e (de ce mot) man setzt das Tonzeichen auf den E–en ꝛc.; – longue, brève, langer, kurzer E.; voyelle, consonne –e, End-vocal, -mitlaut od. -consonnant m; syllabe –e, Schlußsylbe f; Mus. cadence –e, note –e (qui finit un air) Schluß-cadenz f, -fall m; it. S.-note f; Théol. (qui dure jusqu'à la fin de la vie) beharrlich bis an's Ende; (impénitence) –e (dans laq. meurt le pécheur impénitent) beharrlich, bis an den Tod dauernd; (mourir) dans l'impénitence –e, unbußfertig, als ein unbußfertiger Sünder, V. *cause;* persévérance –e (état de justice ou de grâce dans lequel un hom. se trouve à la mort) Beharren n. in der Gerechtigkeit und Gnade bis an's Ende; 2. –e f. Mus. V. *tonique* (f.); 3. m. Mus. (morceau d'ensemble qui termine un acte d'opéra, et dans laq. le compositeur doit chercher surtout à produire de l'effet) Schlußstück n. eines Operactes, Finale n.

FINALEMENT adv. (à la *fin,* en dernier lieu) ord. Prat. endlich, zuletzt, schließlich; – il en est venu à bout, e. ist er damit zu Stande gekommen; –, je vous déclare que, sch. erkläre ich Ihnen, daß ꝛc.; – il a été arrêté, conclu que, z. ist ausgemacht od. festgesetzt, ist beschlossen worden, daß ꝛc. Syn. V. *enfin.*

FINALISTE s. et a. 2 (partisan des causes *finales*) Finalist m.

FINANCE f. (argent comptant) g. p. fam. baares Geld, Baarschaft, klingende Münze f: il est un peu court de –, il n'a pas grande –, er hat wenig b. G., wenig Baarschaft; s. Vorrath an baarem Gelde ist nicht groß, ist klein beisammen; das Geld ist knapp bei ihm; ses –s sont en mauvais état, s. Finanzen sind, s. Kasse ist schlecht bestellt; fam. mit s. Beutel sieht es windig aus; 2. plus. ord. (somme qu'on payait au roi pour la levée d'une charge, ou pour qu droit imposé; it. toutes so. d'impôts) Abgabe f. an den König für eine gekaufte Bedienung f; it. (jede) Steuer, Abgabe, Auflage f; la première – de cette charge est de tant, für das erste Mal zahlt man von dieser Bedienung so und so viel Abg.; cette charge paie tant de –, diese Stelle gibt so und so viel Abg.; on exige de nouvelles –s de ces offices, on a augmenté les –s, man fordert neue Abg–n von diesen Aemtern, man hat die A. erhöht; payer la –, die Abg., St. od. Aufl. bezahlen; on a remboursé la – des charges supprimées, man hat die von den aufgehobenen Aemtern an den König bezahlten Gelder wieder zurückgegeben; augmentation, remboursement, quittance de –, Erhöhung, Zurückbezahlung f. der Abg.; Quittung f. für die bezahlte Abg.; 3. pl. (deniers publics de l'État, trésor public) Finanzen f. pl; Staatseinkünfte f. pl; Finanzwesen n, Staats-oeconomie, -wirthschaft f; administration des –s, Verwaltung f. der F. od. St.; fonds des –s, Grundstock m. der F. od. St.; dresser l'état des –s, den Bestand, das Verzeichniß der F. entwerfen; ménager, améliorer les –s, conserver les sources des –s, die F. od. St. schonen, verbessern; die Quellen der F. od. St. erhalten; (la guerre) a épuisé les –s (de cet État) hat die F., die Kassen ꝛc. erschöpft; puiser dans les –s, tarir, dessécher les –s, aus den F. od. St. schöpfen; die F. od. St. erschöpfen, die Quelle der St. vertrocknen; cela va à la charge, à la décharge des –s, das fällt den F. zur Last, muß von den F. bezahlt werden; dadurch werden die Staatsausgaben erleichtert, vermindert, V. *comptabilité;* (cette dépense) se prend sur les –s (du prince) wird aus der Kasse ꝛc. bestritten; ministère des –s, Finanzministerium n; manier les –s, die Staatsgelder unter den Händen haben, mit den Staatsgeldern zu thun haben; gens de –s, Finanzbeamten m. pl; entrer dans la –, in die Finanzverwaltung eintreten; être dans les –s, bei den F., im Finanzwesen angestellt seyn; département, bureau des –s, ministre, intendant des –s, Finanz-fach n, F.-canzlei f; F.-minister, Oberfinanzverwalter m; chambre, conseil des –s, conseiller des –s, Finanz-kammer f, F.-collegium n, F.-rath m: 4. (art d'asseoir, de régir et de percevoir les impositions) Finanzwesen n, F.-verwaltung f; il sait bien les –s, er versteht das F.-wesen gut; il n'entend rien aux –s, er versteht nichts vom F.-wesen; von der Kameralwissenschaft; 5. –s (financiers) Banquiers m. pl; Finanzfach n; cela est du ressort de la –, das gehört in das F.; il écrit contre la –, er schreibt gegen die Finanzverwaltung ꝛc.; la haute – (les banquiers les plus opulents, l'aristocratie financière) der Geldadel, die reichen B.; style de – (façon de parler affectée à la mat. des *finances*) Finanzstyl m; caractères, écriture) de – (en

lettres rondes) rund; chiffres de – (chiffres romains) römische Ziffern od. Zahlen f. pl.

FINANCER v. a. (payer la *finance* d'une charge) die Abgabe von einem Amte bezahlen; Geld in die Rent- od. Schatz-kammer zahlen; il a –é (cent mille francs pour cet office) er hat ꝛc. in den königlichen Schatz bezahlt; il est obligé de – pour (conserver sa charge) er muß eine Abgabe entrichten, Geld in die Staatskasse schießen, um ꝛc.; it. (payer, ouvrir sa bourse) fam. zahlen; Geld hergeben; (vous ne réussirez pas) sans –, si vous ne financez, wenn Sie nicht zahlen, fam. ꝛc. opfern, den Beutel ziehen od. mit Geld herausrücken.

FINANCIEL, LE a. Néol. (qui opp. aux *finances*) staatswirthschaftlich, finanziell; tableau, système –, Darstellung f. der Finanzen, Finanzsystem n.

FINANCIER m. (qui manie les *finances*, ou qui est dans les affaires des *f.*) Finanz-mann m; riche, habile –, reicher Banquier, geschickter F.; recherche des –, Untersuchung f. der Finanzmänner; Th. (rôle de *f.*) Rolle f, Fach n. der F–er; (cet acteur) joue les –s, spielt die Finanzmänner; fam. il est riche com. un – (se dit d'un hom. opulent, qui a fait une grande fortune) er ist ein sehr reicher Mann; fig. c'est un –, un gros –, er hat Geld wie Heu od. vollauf; it. (hom. qui fait son étude de l'administration des ressources de l'État) Finanz-beamter, -mann, -pächter; Kameralist; Staats-ökonom, -wirth m; c'est un bon –, er ist ein guter K.; 2. –, ère, a. (rel. aux *f–s*) das Finanzwesen betreffend, finanziell, Finanz-; (question) -ère, Finanzfrage f, V. *lettre* (2); écriture –ère (écriture de lettre ronde) runde Schrift f; Pât. vol au vent à la –ère (es. de pâtisserie) Backwerk n; à la –ère, V. *financiel*; –èrement adv. (rel. aux *f–s*, selon les règles de la *finance*) in Bezug auf die Finanzen, it. nach den Finanzanordnungen od. nach den finanziellen Anordnungen; finanziell, finanzmännisch.

FINASSER v. n. (user de petite ou de mauvaise *finesse*) fam. Pfiffe, kleinliche List gebrauchen; il ne fait que –, er braucht lauter kleinliche L., hilft sich immer mit Pfiffen, kleinlichen Ränken, Ausflüchten; geht nie aufrichtig zu Werke.

FINASSERIE f. (petite ou mauvaise *finesse*) List f; fam. Pfiff m; il n'a que des –s, er steckt voll P–e od. Schwänke, Ränke, er gebraucht immer nichts als P–e od. R.

FINASSEUR, SE s. (qui use de *finasserie*) fam. c'est un –, une –se, er ist ein kleinlicher Ränkemacher, sie ist eine kleine R–inn; er, sie geht mit Pfiffen um. (lité) schlechte Seide.

FINÂTRE f. Com. (soie de mauvaise qua-

FINAUD, E a. (*fin*, rusé dans de petites choses) fam. m. p. pfiffig, schlau, durchtrieben; 2. m. pfiffiger, durchtriebener Kauz.

FINCELLE f. Pêch. (ralingue qui porte la tête d'un filet) Saumtau n. eines Netzes.

FINCHELLE f. Riv. (corde pour haler les bâteaux) Holtau n.

FINEMENT adv. (avec *finesse*, av. adresse d'esprit) fein; klug; il faut faire cela –, das muß man f., auf eine f–e Art angreifen; cela est travaillé –, das ist f. gearbeitet; il s'en est tiré –, er hat sich f., f. aus der Sache gezogen; il l'a attrapé bien –, er hat ihn auf eine f–e Art ertappt, erwischt; it. (délicatement, ingénieusement) cela est – pensé, das ist f. od. sinnreich gedacht; (il raille, il plaisante) –, er spottet, scherzt auf eine f–e Art.

FINE-MÉTAL (fa-ine mé-tal (*anglais*) m. (compos. métallique) id. m.

FINER v. a. v. V. *payer, financer*; it. v. n. v. V. *achever, mourir, user, trouver* ꝛc.

FINERIE f. Métal. feu de – (pour obtenir l'affinage du fer) Reinigungsfeuer n.

FINESSE f. (qualité de ce qui est *fin*, délié) Feinheit f: la – (d'une toile, d'une étoffe, d'une dentelle) die F. ꝛc.; la – (du lin, du fil, des cheveux ꝛc.) die F. ꝛc.; (pt. de ce qui a une forme délicate et agréable) F.; – (des traits) F., Zartheit f: Peint., Grav. – de pinceau, de burin (de touche) (man. de peindre, de graver de dessiner, légère, délicate, gracieuse) F. od. Z. des Pinsels, des Stichels; zarte Manier eines Malers, eines Kupferstechers; – de ton (effets de ton remarquables par leur légèreté, leur délicatesse ꝛc.) F. des Tons; – d'expression (la vérité d'exp., relativement au caractère des pers. et à la circonstance de l'action) Wahrheit f. im Ausdrucke; (subtilité, sagacité, en pt. des sens) F.: il a l'ouie, la vue d'une grande –, er hat ein sehr feines Gehör, Gesicht; 2. (pt. de l'esprit, du goût, du jugem.) cela est fait avec –, est exprimé (écrit, tourné) avec –, das ist fein, mit F. gemacht, ausgedrückt ꝛc.; – (d'une pensée, d'une expression) F. ꝛc.; (se dit de la chose même diffic à pénétrer, à saisir) il sait toutes les –s (de cette langue) er ist mit allen F–en, mit den feinsten Eigenheiten und Wendungen ꝛc. bekannt; il sait toutes les –s de (cet art, de la peinture ꝛc.) er versteht die ꝛc. aus dem Grunde; abs. (d'esprit) (sa physionomie) exprime la –, drückt den Scharfsinn aus; Man. (cheval) qui a de la – (une taille *fine*) fein gebaut; it. (pt. d'un cheval sensible, qui est averti et déterminé par les aides les plus légères) (ce cheval) a beauc. de –, hat ein sehr feines Gefühl, folgt der geringsten Hilfe; (ce cavalier, cet écuyer) a beauc. de – (beauc. de délicatesse, de précision, de subtilité ꝛc.) hat viele F., macht alle Bewegungen mit der größten Gewandtheit. Syn. V. *délicatesse*; 3. (ruse, détour, artifice) m. p. List, Schlauheit, Verschlagenheit, Verschmitztheit, Pfiffigkeit f: Kniff, Pfiff m; Ränke m. pl: suppléer à l'habileté par la –, der Geschicklichkeit durch Klugheit od. Schlauheit zu Hilfe kommen od. nachhelfen; petite –, kleine List, kleiner Kniff od. Pfiff; – grossière, P. – cousue de fil blanc (ruse maladroite, dont il est aisé de s'apercevoir) grobe, plumpe List, V. *renard*; je connais sa –, ich kenne se. Ränke od. Pfiffe; (il l'a dit, fait) sans –, par –, ohne eine List, ohne et. Arges dabei im Schilde zu führen; aus Schlauheit, aus listiger Absicht; (on inspire la défiance) en employant toujours la –, wenn man immer Pfiffe od. Ränke gebraucht, immer mit List od. Schlauheit zu Werke geht; user de –, mit List oder Schlauheit zu Werke gehen, Ränke od. Pfiffe gebrauchen; faire – de qc (cacher, dissimuler qc qu'on ne devrait pas tenir caché) ein Geheimniß aus et. machen, et. geheim halten; il fait – des moindres choses, de tout, er macht aus den geringsten Sachen, aus allem ein Geheimniß; (il n'en dit rien à personne) il en fait –, er hält es geheim, V. *bon* (2) *entendre* (3); je n'y entends pas –, je n'y entends nulle –, ich denke nichts Arges dabei, ich meine es nicht böse, habe gar nichts Arges darunter. Syn. La *ruse* emploie la fausseté, en quoi elle diffère de la –; la *ruse* exige la – pour s'envelopper plus adroitement; la – sert qf à découvrir et à rompre le piège que la *ruse* lui tend; la première est toujours offensive, la – souvent ne l'est point; l'*astuce* est une *finesse* qui nuit ou qui veut nuire, la *perfidie* est un abus de la confiance fondée sur la bonne foi, l'autorité des lois, l'amitié; la – exige de l'art, de la réflexion, la *subtilité*, de l'adresse et de la présence d'esprit. On tend un piége avec –, on y échappe avec *subtilité*; ord. pl. (acte de *f.*, ruse) découvrir une –, eine L., einen Kniff entdecken; que de –s où il n'en faut point! wie viele Pfiffe od. Ränke, wo es keiner bedarf! ces –s, toutes vos –s ne serviront qu'à (le convaincre de ꝛc.) diese Pfiffe, alle Ihre P. od. R. werden nur dazu dienen ꝛc.; il est au bout de ses –s (pt. de qn qui a employé tous les moyens sans réussir) er ist mit sn. Pfiffen od. Ränken am Ende.

FINET, TE a. dim. (qui fait le *fin*) p. u. Schleicher, inn; it. fein, verschmitzt, listig.

FINETTE f. Com. Manuf. (esp. de ratine) Teint. (esp. d'outil) id. f.

FINGAH m. H. n. (pie-grièche du Bengale) bengalischer Scheerschwanz.

FINGARD, E a. Man. (cheval) – (rétif, qui résiste à l'éperon) v. widerspenstig, stätig od. stetisch.

FINI, E p. (du v. *finir*) V. *finir*; 2. a. (bien travaillé, parfait) vollendet, vollkommen; (cet ouvrage) est –, c'est un ouvrage –, ist vollkommen, es ist ein vollkommenes, ein vollen-es Werk; voilà un poème –, tableau bien –, das ist ein vollk–es, vollk. ausgearbeitetes, vollendet schönes Gedicht, ein sehr vollk–es, ganz vortreffliches Gemälde; 3. (limité, déterminé, borné) endlich; un être –, tous les êtres –s, ein e–es Wesen, alle e–e Wesen; Gr. modes –s (qui indiquent pers., nombre et temps) bestimmte Formen des Zeitwortes; Math. (nombre) – (déterminé) e. f; (grandeur) –e (qui a des bornes) e. f. V. *progression*; 4. m. Phil. le – est opposé à l'infini, das Endliche ist dem Unendlichen entgegengesetzt; Peint. (qualité d'un ouvrage terminé avec soin, fort travaillé) Vollkommenheit od. Vollendung f. in der Ausführung; (ce tableau) est d'un grand –, d'un – précieux, ist mit der höchsten, mit der seltensten Genauigkeit gemacht, ist ganz vollk. ausgearbeitet; le beau – (de cette statue, de ce vase ꝛc.) (lorsqu'ils sont d'un beau poli) die schöne, vollendete Arbeit, die hohe Vollkommenheit ꝛc.; cela manque de –, hier fehlt die Vollendung, das ist nicht sorgfältig ausgearbeitet.

FINIMENT m. Peint. (pt. d'ouvrages bien *finis*) – (des fleurs) – (d'une tête) Feinheit, Genauigkeit f, vollendete Art an ꝛc.

FINIR v. a. (*finissant, fini; je finis; je finissais; je finis; j'ai, j'avais, j'eus fini; je finirai; je finirais; j'aurai, j'aurais fini; que je finisse; que j'aie fini, que j'eusse fini*) (achever, terminer une chose déjà bien avancée) endigen, beendigen, enden, beenden, zu Ende bringen; – (une affaire) e., b., vollbringen; – (un discours) e., beschließen; – (un ouvrage) (y mettre la dernière main) b.; – la guerre, den Krieg e., b., dem Kriege ein Ende machen; il est occupé à – (sa lettre) er schreibt ꝛc. vollends aus; – ses jours dans (un convent, dans la pénitence) se. Tage, s. Leben in ꝛc. e. od. beschl.; (la mort) vint – ses maux, endigte se. Leiden, machte sn. L. ein Ende; 2. (mettre la dernière main à qc) vollenden; – (un ouvrage, un tableau) v.; (le bâtiment) est sur le point d'être fini, ist nächstens vollendet od. fertig, ist sr. Vollendung nahe; 3. abs. finissez-donc (vous êtes bien long) machen Sie doch, daß Sie fertig werden; (les chicaneurs) ne veulent jamais –, wollen nie ein

Ende machen, die Sache nie zum E. kommen lassen; (avec la prép. *de* indique l'action qu'on *finit*) – d'écrire (de parler) (cesser de ꝛ) aufhören zu schreiben; ausschreiben (ausreden); il ne finira pas (de se plaindre) er wird nicht aufhören ꝛ; je ne finirais point, si je (voulais vous raconter ꝛ) ich würde kein Ende finden, nicht fertig werden, wenn ich ꝛ; voilà qui est fini (n'en parlons plus) fam. nun ist es genug, nun haben wir genug davon gesprochen, jetzt ist es aus od. zu Ende; (plus d'espoir) tout est –i pour moi, es ist aus mit mir; ich bin ganz verloren; il finit par nous dire que ꝛ, zuletzt sagte er uns, daß ꝛ; il a fini par pleurer, zuletzt hat er geweint; commencer par où il fallait –, mit dem anfangen, womit man hätte e. sollen; das Letzte zuerst thun; commencer par un bout et – par l'autre, am einen Ende anfangen u. am andern aufhören, V. *commencer* (4); Peint. (se dit d'un peintre qui exécute trop minutieusement) (ce peintre) finit trop, arbeitet zu sorgfältig aus; en – (mettre *fin* à une dispute, à une contestation ꝛ) fam. aufhören, ein Ende machen; (cette dispute a trop duré) il est temps d'en –, es ist Zeit aufzuhören, ihm ein Ende zu machen; il n'en finit pas, er wird nie fertig, er kann kein Ende finden; 3. v. n. (prendre *fin*; avoir une cert. issue, un cert. résultat) enden, endigen, sich endigen od. enden; ein E. nehmen; zu E. gehen; tout finit en ce monde, in dieser Welt nimmt alles ein E.; comment cela finira-t-il encore? wie wird das noch enden? (la vie) finit en peu de temps, währt eine kurze Zeit, ist bald zu E.; (le sermon) finissait lorsque je suis entré, war am E., ging zu E., als ich kam; son bail finira à la fin de l'année, mit Ablauf des Jahres geht s. Pacht zu E.; (la guerre, nos maux) finiront bientôt, werden bald ein E. nehmen; cela finit en pointe, das endet od. endigt sich in eine Spitze; das läuft spitzig zu; (avec la prép. *par* suivie d'un inf. indiq. l'act. qui est le terme ou le résultat de ce qui a précédé) il a fini par y consentir, am Ende, zuletzt hat er eingewilligt; (il vit dans la solitude; le monde, les grandeurs) tout a fini pour lui, alles hat für ihn ein E., (c'est un méchant homme) il finira mal, er wird ein schlimmes E. nehmen, wird auf eine schlimme Art enden; (mourir) sterben, enden; (après tant de revers ꝛ) il a fini glorieusement, hat er endlich rühmlich geendigt; P. V. *combattant*: fig. c'est un hom. –i (affaibli, usé par l'âge ꝛ dont il n'y a plus rien à espérer) mit diesem Manne ist es vorbei, geht es zu E.; fam. der Mann ist geliefert; 4. v. r. se – (se terminer) sich endigen, ausgehen; (ce mot) finit ou se termine en *r*, endigt sich mit einem r, geht auf ein r aus; (les verbes) dont l'infinitif se finit en *er*, deren Infinitiv sich auf er endigt, auf er ausgeht; (la colonne) se finit en pointe (en pyramide) läuft in eine Spitze ꝛ aus. Syn. On *achève* ce qui a été commencé, en continuant à y travailler; on *finit* ce qui est avancé, en y mettant la dernière main; on *termine* ce qui ne doit pas durer, en le faisant discontinuer.

FINISSAGE, FINISSEMENT m. (achèvement) Beendigung f.

FINISSEUR m. Horl. (ouvrier qui *finit* les mouv. des montres ꝛ) Abgleicher m: Épingl. V. *repasseur*; 2. fig. (qui achève d'enivrer tous les convives) Saufheld m, der alle zu Boden trinkt; tapferer Säufer, wackerer Zechbruder.

FINITEUR a. m. Astron. cercle – (horizon) Begränzungs-, Gesichtskreis, Hori- [zont m.

FINITIF a. inus., V. *définitif*.

FINITO m. (*latin*) Jur. (arrêté ou état final d'un compte) Rechnungsabschluß m: Schlußrechnung f: il demande une copie du – (de ce compte) er verlangt eine Abschrift von dem Abschlusse ꝛ.

FINLANDAIS m. (la langue *finlandaise*) das Finnländische; die finnländische od. finnische Sprache.

FINNE f. Ard. (veine blanche dont la direction est oblique ou fait angle avec la direction du chemin, dans le bloc d'ardoise; opp. à *chanvre*) schief durchsetzende weiße Ader im Schiefer.

FINNOIS m. (la langue *finnoise*) das Finnische, die finnische Sprache.

FIN-OR m. Jard. (so. de poire) id. m; – d'été (petite poire en forme de toupie tronquée) Sommer-f.; – de septembre (grosse poire verte tachetée de roussâtre) September-f.

FINOT, TTE a. (t. du cardinal de Retz) V. *finet*. [Ränkchen n.

FINOTERIE f. (petite finesse) Kniffchen,

FIOCCHI (fiok-ki) m. pl. (*italien*) (houppes d'un chapeau du cardinal) Quasten f. pl. eines Cardinalhutes; fig. être en – (en grande tenue) im Galakleide, im Staate, im großen Ornate seyn od. erscheinen. [*tailleur*.

FIOLANT m. v. V. *faux-brave*, *bre-*

FIOLE f. (petite bouteille de verre) Fläschchen n: Phiole f: – de sirop, F. Sirup; goulot d'une –, Hals m. eines F–s; Agr. V. *effaner*; Pharm. – à médecine (petite bouteille à cou long et d'un verre très-mince) Arzneiglas, -fläschchen n: Chim. (petit matras, qui va au feu sans se casser) Phiole f; Hydraul. (pt. de 3 tuyaux de verre, qu'on ajuste avec de la cire ꝛ dans ceux d'un niveau, afin que l'eau colorée dans le gros tuyau horizontal, puisse monter dans les *f*–s, et découvrir la ligne de mire) Richtröhren f. pl. einer Wasserwaage; Hydrost. – des quatre éléments (tube cylindr. de verre, contenant à 7 ou 8 pouces de hauteur du mercure, de l'huile de tartre par défaillance, de l'alcohol et de l'huile de pétrole) Elementenglas n.

FIOLER v. a. (boire avec excès) pop. saufen; unmäßig trinken.

FIOLEUR m. v. V. *buveur*.

FION m. pop. (tournure, bonne façon) schöne Art, Wendung, Manier f: (ce mot) a donné le –, hat der Sache eine schnelle Wendung gegeben, war für den Erfolg der S. entscheidend; donner encore un petit – à qc, etwas noch ein wenig zieren, verschönern: il a le – (de l'habitude, de l'adresse) er weiß sich zu benehmen, er versteht s. Sache.

FIONOUT m. Bot. (pl. de Madag.) id. m.

FIORITE ou AMIATITE f. Minér. (concrétion siliceuse du mont *Amiate* en Toscane) Fiorit, Kieselsinter m.

FIORITURES f. pl. Mus. (de l'ital. *fioriture*; tout esp. d'ornement, surt. cert. traits chromatiques ou diatoniques) Verzierungen, Coloraturen, Fiorituren f. pl; (ce chanteur) fait trop de –, bringt zu viele V. an.

FIOTARI m. Bot. (courge du Japon) id. m.

FIQUETTE (-kèt) ou FIQUE f. pop. par ma – (par ma foi) auf meine Ehre

FIRA-GAWO m. Bot. (liseron du Japon) id. m. [sébestier flavescent) Firenzia f.

FIRENSIA (-ran-zia) f. Bot. (g. formé du

FIRMAMENT m. Astron. (apparence de voûte circul. qui environne la terre et à laq. les astres sembl. attachés) id. n: Himmel m: H–sgewölbe n; H–sfeste f: Sternen-h.; étoiles, astres du –, Sterne m. pl: Gestirne n. pl. des H–s; sous le –, unter dem H.; la voûte azurée du –, das blaue H–sgewölbe: la couleur bleue du –, das Blau des H–s; Poét. feux du – (les étoiles) Lichter n. pl. des H–s, H–slichter: 2. (parure de diamants dans les cheveux) v. Sternenkranz m.

FIRMAN m. (dans les Indes or. ꝛ passe-port ou permission de trafiquer ꝛ qu'on accorde aux marchands étrang.) Handelspaß m: 2. (decret, résolution du Grand Seigneur) Firman, Ferman m: großherrlicher Befehl od. Beschluß m.

FIRMIENS m. pl. H. eccl. (gr. parti de donatistes au 4[e] siècle) Firmianer m. pl.

FIROLE f. (autr. masc.) H. n. (mollusque céphalé ptéropode) id. f. [japanische Winde.

FIROME m. Bot. (varec du Japon) id. f;

FISC (fisk) m. Adm. (trésor du prince; tr. public) Fiscus m; fürstliche Schatzkammer, öffentliche Kasse; Aerarium n; droits, intérêt du –, Rechte n. pl, Vortheil m. des F., der S.; (amende) appliquée au –, applicable au –, dem F., der S. zugewiesen, heimfällig; (les biens confisqués) sont acquis au –, fallen dem F., der S. anheim; (ces effets sont soumis à la confiscation) et attribués au –, und fallen in den F., in die S.; cela a été adjugé au –, a été vendu en faveur du –, das ist dem F. zugesprochen, zu Gunsten des F. verkauft worden; it. employés du – (conservateurs des droits du *f.*) Fiscalbeamten od. Fiscale m. pl: rapport fait par le –, Fiscal-Bericht m.

FISCAL m. H. n. (pie-grièche du Cap) id. m.

FISCAL, E a. Adm. (qui est du *fisc*, qui app. au *f.*) fiscalisch; droit, domaine –, terre –e, matières –es, Schatzkammer-gut n; f–es Recht; f–e, zur Schatzk. gehörige Ländereien, f–e Materien od. Gegenstände; avocat, procureur – (offic. chargés de l'administration du *fisc* ou domaine du prince ꝛ) f–er Anwalt, Sachwalter; (pt. d'un hom. fort attaché à ce qui regarde l'intérêt du *fisc*) m. p. c'est un homme extrêmement –, dieser Mann ist sehr für den Vortheil des Fiscus, der fürstlichen Schatzkammer besorgt od. bedacht; –ement adv. Néol. (d'une man. *fiscale*, avec fiscalité) fiscalisch, auf eine f–e Weise.

FISCALAT m. (administration du *fisc*) p. u. Fiscalat, Fiscusamt n.

FISCALIN, E a. V. *fiscal, e*: fiefs –s (qui étaient du *fisc*) fiscalische Lehen; it. m. (anc.; vassal, it. fermier, receveur du *fisc*) Lehensmann; Pächter od. Einnehmer m. des Fiscus.

FISCALITÉ f. v. (syst. des lois rel. au *fisc*; connaiss. de ces lois) fiscalisches Recht, Fiscalrecht; 2. Néol. (dispos. à étendre, à augmenter les droits du *f.*, la percept. des impôts) Parteilichkeit f. für den Fiscus, Neigung f, die Einkünfte des F. zu vermehren; (cette prétention a un caract. odieux) de –, von parteiischer Fürsorge für den F.

FISCAUX m. pl. H. r. (gladiateurs entretenus aux dépens du *fisc*) von dem Staate unterhaltene Fechter.

FISCELLE f. (petit panier) inus. Körbchen n; 2. (forme à fromage) Käseform f.

FISCHÉRIE f. Bot. (apocinée d'Amér.) id. f. [le Norwège) id. f.

FISCHÉRINE f. Minér. (subst. minér. de

FISCHIOSOME m. H. n. (so. d'hyatides) Blasenwurm m. [tilopes) id. m.

FISH-TAIL (fiche-tal) m. H. n. (so. d'an-

FISKMAUR m. (*islandais*) (mite ou poisson) id. m. [fort léger) venezianischer Kahn.

FISOLÈRE f. Mar. (bateau de Venise

FISSICULATION f. Chir. (ouverture avec le scalpel) v. Zergliederung, Oeffnung f.

FISSI-DACTYLE a. 2, H. n. (à doigts

libres et isolés) spalt-fingerig, -zehig; 2. -s, m. pl. (classe d'oiseaux) sp-e Vögel; --dent m. Bot. (mousse dont les dents du péristome sont *bifides*) id. Spaltzahn m; --flore a. 2. Bot. (dont les corolles sont fendues) mit gespaltener Blumenkrone; --folié, ée a. Bot. (qui a des feuilles fendues au sommet) spaltblätterig; --labres m. pl. H. n. (coléopt., brachélytres) Insekten n. pl. mit gespaltener Oberlippe.

FISSILE a. 2, Minér. talc chlorite - (chlorite qui se fend par feuillet) Chlorit-, Topfsteinschiefer m. [Fissilia f; Papageiholz n.

FISSILIER m. Bot. (g. d'hespéridées)

FISSI-PÈDE a. 2, H. n. (pt des quadrupèdes qui ont le pied divisé en plus. doigts, comme les chiens, les chats ꝛc) mit gespaltenen Klauen, spalt-füßig, -klauig; 2. m. Spaltfüßler, Klauspalter m; sp-es Thier; --penne a. 2 (lépidopt. à ailes fendues en long) mit zweispältigen Flügeln versehen; 2. m. Spaltflügler m; --rostres m. pl. H. n. (passereaux à bec très-fendu) schwalbenartige Vögel m. pl. [de pl.) id. m.

FISSO m. Minér. (schiste avec empreintes

FISSULE f. H. n. (g. de vers intestinaux) Fissula f. [Gespaltensein n.

FISSURATION f. (état de ce qui est *fendu*)

FISSURE f. Anat. (division des viscères en lobes) Spalte f; Spalt m; - de Sylvius (*f.* du cerveau, formée par le sillon étroit et profond qui se trouve entre le lobe antér. et le lobe moyen de chaque côté, et que Sylvius, fameux anatomiste, a remarquée le 1er) sylvianische Gehirnspalte; Chir. (fracture longitudinale d'un os seul. fêlé ou fendu) Knochen-, Bein-spalt; - naturelle, - morbifique (provenant de qe maladie) natürlicher Knochenspalt, krankhafter Knochen- od. Spaltbruch, Schlitzbruch m; -s du crâne, Spaltbrüche; -s de l'anus (petites fentes ord. assez profondes, qf sèches, qf versant du pus ou une mat. sanieuse) Schrunden f. pl. am After; -s de la peau, V. *gerçure*.

FISSURELLE f. H. n. (coq. univalves, ayant pour type la patelle entaillée) Spaltschnecke f.

FISSURELLIER m. H. n. (anim. de la *fissurelle*, l'*oreille de St. Pierre*) Thier n. der Spaltschnecke; St. Petersohr n.

FISSURELLITE f. H. n. (*fissurelle* fossile) Spaltschneckenstein m.

FISSURINE f. Bot. (g. de lichens) id. f.

FIST m. H. n. (ois. du g. fauvette, commun dans le Languedoc) id. m; - de Provence m. pl. - s --, V. *pipi*; --jury m. pl. - s - -s, Bot. (lis du Japon) id. m.

FISTON m. (t. d'affection pour *fils*) pop. Sohn m; Söhnchen n; mon -, dit-il (qu'as-tu ?), Mein S., sagt er ꝛc.

FISTRE f. V. *fichtre*.

FISTULAIRE a. 2, T. t. (en tuyau, tubiforme) pfeifenröhrig; (chaux carbonatée) -, p.; 2. m. H. n. (poiss. abdominal) Röhrenfisch m; - pipe, Pfeifenfisch m; 3. f. Bot. (varec de Linné) Fistularie f; it. (pédiculaire des bois) Fistel-, Waldläuse-kraut n; Waldrodel m.

FISTULANE f. H. n. (g. de taret) id. f.

FISTULE f. Chir. (ulcère ord. calleux, dont l'ouverture ou entrée est étroite et le fond large) Fistel f; Hohl-, Röhr-geschwür n; - au fondement ou à l'anus, Mastdarm-, After-g. f; - incomplète ou borgne (qui n'a qu'une ouverture, soit en dedans, soit en dehors) unvollkommene od. verborgene F.; - complète (qui a une ouverture en dedans et une en dehors) vollkommene od. offene F.; - salivaire ou du conduit salivaire (écoulement de salive par suite d'une plaie ou d'un ulcère aux glandes qui contiennent la sal., ou aux canaux par où elle passe) Speichelgang-f.; - du périnée, de l'urètre ꝛc, Schamleisten-, Harnröhren-f.; - urinaire (qui vient de l'écoulement de l'*urine*) Harn-f., V. *lacrymale*; faire l'opération de la -, die F. schneiden; - sacrée (nom donné au canal qui contient la moelle épinière) Rückenmarkgang m; Jard. -s ou canaux des plantes (trachées) Pflanzenröhren f. pl; Men. (coup de qe outil, qui endommage le bois) Fehlhieb, falscher Hieb; Mus. anc. (petite flûte) F. (Flötchen n.).

FISTULÉ, ÉE ou FISTULEUX, SE a. Méd. (de la nature de la *fistule*, où il s'est formé une *f.*) fistelartig, hohlröhrig; (ulcère) - (plaie) fistuleuse, f.; Bot. (pt. des tiges ꝛc creuses com. des flûtes) röhrenförmig; (feuille, tige) -se (com. celle de l'ail, de l'oignon ꝛc) r.

FISTULIDES m. pl. H. n. (radiaires échinodermes) Fistuliden f. pl.

FISTULINE f. Bot. (champignon garni intér. de petits tuyaux isolés) id. f.

FITERT m. H. n. (fauvette de Madag.) id. m.

FITIGE m. H. n. (anim. d'Ethiopie) id. n.

FITORA m. (*catalan*) Pêch. V. *harpon* ou *fichoir*.

FIVATIER m. V. *feudataire*.

FIXATIF, VE a. (qui *fixe*, détermine) bestimmend, festsetzend.

FIXATION f. Chim. (opération par laq. un corps volatil ou facile à se dissiper est rendu *fixe*) Festmachen, Fixiren n; F-ung f; la - par composition (par l'union d'une subst. à une autre) das F. durch Mischung od. Zus.-setzung; la - par (décomp.) das F. durch ꝛc; 2. (détermination du prix de diff. choses; it. act. de *fixer*) Festsetzung, Bestimmung f; - (du prix des denrées) F.; - des charges, ou du prix des charges (lorsqu'elles sont vénales) F. od. Best. des Preises verkäuflicher Aemter; - (des appointements, des pensions) F. ꝛc; - (d'un terme de paiement) F. ꝛc. V. *limites*; Gr. - (du langage) Feststellung f.

FIXE a. 2 (qui ne se meut point, qui ne varie point) fest, fix, stät, unbeweglich; (point) -, f.; (mouvement) -, Bewegung nach unveränderter Richtung; (douleur) - (qui se fait sentir touj. au même endroit) fix, (avoir) la vue -, les yeux, les regards -s (avoir la vue assurée et fermement arrêté au lieu où l'on regarde) einen festen, sichern, stäten Blick; regarder d'un œil -, mit festem, unbeweglichem Auge betrachten; (avoir) le regard - (les yeux ouverts et immobiles) einen starren od. stieren Blick; idée - (dominante, dont l'esprit est sans cesse préoccupé) fixe Idee; (le baromètre) est au beau - (au point qui indiq. la durée du beau temps) steht auf beständig, auf best. schön Wetter; être à poste - dans un lieu (y être à demeure ou sédentaire) su. bestimmten, festen Wohnsitz an einem Orte haben; Astron. (se dit des astres qui n'ont aucun mouvem. propre; opp. aux étoiles *errantes* ou planètes) étoiles -s, Fix-, Standesterne m. pl; Chim. (sels, substances) -s (qui ne peuv. être volatilisés par le feu; opp. à *volatils*) fix, feuerbeständig; il y a beauc. de sel - dans (ce végétal) es ist viel feuerbeständiges Salz in ꝛc; alcali - (la potasse et la soude) v. fixes Alcali; air - (gaz acide carbonique) fixe Luft, Luftsäure f; Chim. n. Kohlensäure; Com. (lettre, effet) payable à jour - (au jour marqué dans la lettre ꝛc) auf einen bestimmten Tag zahlbar; Mus. (cordes ou sons) -s ou stables, permanents (chez les Grecs; ceux dont l'accord ne changeait jamais, opp. à *mobiles*) fest, unveränderlich; 2. (cert, arrêté, déterminé) bestimmt, festgesetzt; (prix) -, b. od. f.; (somme) -, b.; (il n'en rabattra rien) c'est un prix -, es ist ein f-er, stehender Preis; donnez-moi une heure (un jour, un terme) -, bestimmen Sie mir eine Stunde ꝛc; nennen Sie mir eine bestimmte Stunde ꝛc; il n'a point de demeure -, er hat keine bleibende Wohnstätte, keinen bestimmten Aufenthaltsort od. Wohnort; (revenu, appointement, dépense) - (opp. à *casuel*) b., f.; 3. m. le - (revenu, paye qui ne varient pas) Fixum n; fixe Einnahme, Besoldung; festgestellte Summe; it. Astr. -s f. pl. V. (étoile) *fixe*; Milit. -! (commandement à une troupe de rester immobile, après avoir exécuté un mouv.) gerade aus! ohne die Richtung zu ändern.

FIXÉ m. Peint. (petit tableau à l'huile ord. peint sur taffetas et appliqué sur une glace) Glasbildchen n.

FIXE-LONGE f. Agr. (mach. serv. à fixer un cheval dans les bois pour y paître en toute facilité) befestigte Leine; -point m. Maç. (petit coin de bois des maçons piseurs) hölzerner Mauerkeil.

FIXEMENT adv. (d'une man. *fixe*) starr, steif, unbeweglich; (il ne se dit guère que dans cette phrase) il le regardait -, er sah ihn starr an; 2. m. Phys., Chim. (act. de *fixer*) Fix-, Feuer-beständig-machen n.

FIXER v. a. (attacher, affermir) befestigen, heften; - au moyen d'une vis, mittelst einer Schraube b.; - (un corps) dans un endroit (l'y rendre immobile) an einer Stelle bef. (déterminer, régler) - (le sens d'un mot) bestimmen; festsetzen; - (le prix des denrées) - (un jour, un terme) f., b.; - les gages de qn, jemn. sn. Gehalt auswerfen, -setzen; - (la valeur des monnaies) f.; - (les limites d'un empire) f.; (son départ) est -é à demain, au douze (de ce mois) ist auf morgen, auf den 12ten ꝛc festgesetzt; (il fut là une heure entière, les yeux) -és sur (l'objet de sa tendresse) und hatte die Augen starr od. unverwandt auf ꝛc gerichtet od. geheftet, und ruhte unverwandt mit den Augen auf ꝛc; - (arrêter) ses regards sur qn (et non pas: *f* qn) se. Blicke auf jem. heften, jem. in's Auge fassen; - (son attention) sur qc (l'y appliquer) ꝛc auf et. richten od. heften; fig. - l'attention, les regards de qn (devenir l'objet de son attention, de sa passion) jemds. Blicke od. Augen ganz allein auf sich ziehen, der einzige Gegenstand sr. Aufmerksamkeit und Liebe werden; elle a -é ses regards (durant tout le bal) ꝛc hat sie beständig se. Augen od. Blicke auf sich gezogen; - ses vues sur qn ou qc (les arrêter sur ꝛc) s. Augenmerk auf jem. od. et. richten; es auf jem. od. et. abgesehen haben; - (une coquette) (réunir toute son attention ꝛc) festhalten, fesseln; Chim. - (une substance) (la rendre *fixe*) feuerbeständig machen; Phys. - (le mercure) (le rendre solide) festmachen, fixiren; - (les humeurs) (faire qu'elles ne soient plus fluides) zum Gestehen bringen; - qc sur le papier, sur la toile ꝛc (l'écrire, le peindre ꝛc, ens. qu'il se conserve, qu'il ait une cert. permanence) et. dem Papier, der Leinwand einverleiben; et. auf eine dauerhafte Weise schreiben, malen; - qc dans la mémoire, dans l'esprit (faire ens. qu'on s'en souvienne long-temps) et. dem Gedächtnisse, dem Geiste einprägen; (faire résidence ou demeurer en qe lieu) ansiedeln, wohnhaft machen; (ceux que le commerce) avait -és dans cette colonie, in dieser Colonie angesiedelt, wohnhaft gemacht hatte; - sa demeure dans (une ville) sn. bleibenden Wohnsitz in ꝛc aufschlagen, eine St. zu sm. bleibenden Aufenthaltsorte bestimmen od. wählen; fig. - un esprit (faire qu'il ne varie plus) dem Geiste od. Willen eines Menschen eine feste od. bestimmte Richtung geben; einen M. zu einer festen Gesinnung bringen; (c'est un esprit inquiet) que l'on ne saurait -, dem keine

feste Richtung zu geben, der bei nichts festzuhalten ist; – (les irrésolutions, les doutes) de qn (les faire cesser) jemds. ꝛ heben; – les soupçons sur qn (faire qu'ils s'arrêtent sur lui) den Argwohn auf jem. richten, heften; – ses soupçons sur qn (les arrêter sur lui) fn. A. auf jem. richten, heften; être –é (n'avoir plus aucun doute, aucune incert. sur qc) sicher, nicht zweifelhaft, fr. Sache gewiß seyn; je suis bien –é sur son compte, jetzt weiß ich, was ich von ihm zu halten habe od. denken soll; it. (être décidé, résolu) entschieden od. entschlossen seyn; – ses désirs à ꝛ (les limiter à ꝛ) fe. Wünsche auf ꝛ beschränken; 2. v. r. se – (s'attacher) sich festsetzen, heften od. befestigen; (les coquillages) qui se fixent au rocher, welche sich an den Felsen f.; (mes regards) se fixaient sur lui, hefteten sich auf ihn; les soupçons ne peuvent se – sur lui, der Argwohn kann sich auf ihn nicht heften od. richten; se – à qc (s'arrêter, se déterminer à qc) sich für et. bestimmen, sich fest od. bestimmt zu et. entschließen; fixez-vous à (une certaine somme) bestimmen Sie sich für ꝛ; fixez votre dépense à ꝛ, setzen Sie Ihre Ausgabe auf ꝛ fest; (il veut tantôt une chose, tantôt une autre) qu'il se –e enfin à quelqu'une, er bestimme sich endlich für etwas, er entschließe sich endlich fest zu et.; (son esprit) ne peut se – à rien, à quoi que ce soit, kann bei nichts fest bleiben, kann bei nichts beharren, es sey was es wolle; (après avoir réfléchi sur ces divers expédients) il se fixa à celui-là, blieb er endlich bei diesem stehen; it. (pt. des vents) eine feste Richtung annehmen; (les vents) ont de la peine à se –, wollen keine feste R. ann.; (le vent) se –e à l'est, setzt sich in Osten fest; es wird anhaltender Ostwind; le temps se –e à la pluie ꝛ, es schickt sich zu beständigem Regenwetter an; (l'humeur de la goutte) s'est –ée aux pieds, s'est –ée sur telle partie, hat sich in den Füßen, an dem und dem Theile festgesetzt, hat sich auf ꝛ abgelagert.

FIXITÉ f. (qualité de ce qui est *fixe*) Festigkeit, Beständigkeit f; Chim. (propriété qu'ont les corps *fixes* de n'être point dissipés ou volatilisés par l'act. du feu) Feuerbeständigkeit f: la – (de l'or, de l'argent, du platine) die F. ꝛ; il n'y a point de – absolue, es gibt keine absolute F.; Astron. la – (d'une étoile) (propriété d'une étoile *fixe*) Unbeweglichkeit f; unveränderlicher Stand; fig. (qualité de ce qui n'est point changeant, indécis, versatile) F., B.; (esprit) sans –, ohne F. (unbeständiger Kopf); – de principes, F., B. d. Grundsätze.

FLABELLAIRE m. H. n. (polypier corallin) Fächerkoralline f; 2. f. Bot. (g. de pl. formé de la conferve flabelliforme) Flabellaria f.

FLABELLATION f. Chir. (renouvellement de l'air sous un membre fracturé; act. de *flabeller*) inus. Lüften n; Lüftung f.

FLABELLÉ, e a. H. n. (profond. dentelé, éparpillé; it. flottant en filets, en panache) tief ausgezackt, zersplittert; it. wehend, flatternd.

FLABELLER v. a. (vanner, aérer, souffler sur) lüften, auf et. blasen.

FLABELLI-FORME a. 2, Bot. (en éventail) fächer-förmig, wedel-f.; –pèdes m. pl. H. n. (ois. à doigts dirigés en avant et membraneux) Vögel m. pl. mit fächerförmigen Füßen.

FLAC! i. (onomatopée exprimant le bruit de l'eau qui tombe par terre) Quatsch!

FLACCIDITÉ f. Phys., Méd. (état d'une chose molle, flasque, sans élasticité) Schlaffheit f; – (du membre viril) (lorsqu'il n'est pas en érection) S.

FLACHE f. (pavé enfoncé ou brisé par qe roue) Loch n; ausgefahrene Stelle in einem gepflasterten Wege; (la roue) glissa dans une –, glitt aus, kam in ein L., in eine Vertiefung; (réparer) les –s, die ausgefahrenen Stellen, die Löcher in den Wegen; Charp. –s d'une (pièce de bois) (ce qui paraît de l'endroit où était l'écorce) Wahnkanten f. pl. an einem ꝛ; il y a des – dans (cette poutre) ꝛ hat W.; il faut ôter les – en (équarrissant le bois) man muß die W. weghauen, wenn man ꝛ; couper, scier les – d'un (doubleau) einen ꝛ abschwarten; 2. V. *flaque*; 3. a. 2 (bois) – (dont les arêtes ne sont pas vives) wahnkantig.

FLACHEUX, se a. Charp. V. *flache* (3).

FLACHIS m. v. V. *mare*.

FLACON m. (bouteille qui se ferme avec un bouchon de même matière ou de métal) Flasche f; – d'argent (d'étain) silberne ꝛ F.; petit – d'or, de cristal, goldenes, krystallenes Fläschchen; Bot. – de pélerins, V. *courge, calebasse*.

FLACONNER v. n. (vider les *flacons*, bien boire) v. tüchtig trinken; 2. (pt. de moineaux qui tatonnent sur la couverture ꝛ) das Flaschenspringen haben.

FLACOURTIA f. Bot. (g. de pl, du nom d'Étienne de *Flacourt*, et voisin des g. rumea et stigmarota) Flacurtia f.

FLAEL (fla-el) m. v. V. *fléau* (Agr.).

FLAELLER v. a. v. V. *flageller* (2).

FLAGELLAIRE f. Bot. (asparagoïde à feuilles allongées en *fouet*) Peitschenpflanze f; Geißelstrauch m.

FLAGELLANT m. H. eccl. (fanatiques du 13e siècle, qui se *flagellaient* en public) id; Geißelbruder, Geißelbrüder m. [ler m.

FLAGELLATEUR m. (qui *flagelle*) Geiß-

FLAGELLATION f. H. anc. (punition par le fouet, chez les Juifs, les Grecs et les Romains) Geißelung f; – de Jesus-Christ (supplice qu'on lui fit souffrir avant sa mort, en le *flagellant*) G. Christi; Peint. –, tableau de la – (tableau ou estampe qui représente ce tourment du Sauveur) G.; die G. Christi vorstellendes Gemälde; – de (tel peintre) die G. von ꝛ; H. eccl. (peine du fouet ou de la discipline que se donnaient autref. les pénitents) G.; – volontaire, freiwillige G.; –s publiques (dont les *flagellants* donnèrent l'exemple) öffentliche Geißelungen. [de laitue) rother Bindsalat.

FLAGELLÈE ou **SANGUINE** f. Jard. (so.

FLAGELLER v. a. H. anc. (faire souffrir le supplice de la *flagellation*) geißeln; (ces martyrs, Jésus-Christ) ont été –és, sind gegeißelt worden; 2. (battre avec un fléau) v. mit einem Dreschflegel schlagen; 3. v. r. et réc. se – (se fouetter par esprit de mortification) sich od. einander geißeln. [let.

FLAGEOL (-jole) m. Mus v. V. *flageo-*

FLAGEOLER (-jo-) v. n. Man. (pt. des jambes du cheval lorsque la faiblesse ou la fatigue les rend tremblantes) mit den Beinen zittern.

FLAGEOLET (-jo-) m. Mus. (petite flûte dont le son est clair et aigu) id; Flötchen, Flaschenett n; jouer du –, das F. blasen, danser au son du –, zum F. tanzen; joueur de –, Flaschenettspieler m; – de buis ꝛ, buchsbäumenes ꝛ F.; – d'oiseau (le plus petit *f.*, serv. à siffler les serins ꝛ, avant qu'on eût la sonnette) Vogelflötchen n; – organisé (qui reçoit son vent par des soufflets, et qu'on touche com. l'orgue sur un clavier) Flöten-örgelchen, Vogel-ö. n; instruire (un serin) avec un – organisé, mit einem V. abrichten; P. (pt. de qn qui a les jambes fort menues) il est monté sur des –s, er hat sehr dünne Beine, B. wie Stelzen; Org. (jeu de l'orgue le plus aigu) Flaschenett n; Flageolett-F.-zug m; -register n; le – joue, das Flaschenett spielt an, tuyau de –, Flaschenettpfeife f.

FLAGEOLEUR m. Mus (joueur de *flageolet*) Flaschenettspieler m; (menteur, conteur de sornettes) Lügner, Mährchenkrämer, Fabelhans m. [blé) Dreschflegel m.

FLAGET m. Agr. (so. de fléau à battre le

FLÂGNER, **FLÂGNEUR** pop. V. *flâner* ꝛ.

FLAGORNER v. a. et n. (flatter souvent et bassement) fam. in die Ohren blasen, den Ohrenbläser machen; fuchsschwänzen; niedrig od. kriechend schmeicheln; sich einschm.; il va sans cesse – son maître aux oreilles de ꝛ, er bläßt fm. Herrn beständig in die O., trägt ihm beständig zu O. Syn. V. *flatter*.

FLAGORNERIE f. (flatterie basse et fréquente) niedere od. kriechende Schmeichelei; fam. Ohrenbläserei, Speichelleckerei, Fuchsschwänzerei f; s'insinuer dans (une maison) par ses –s, sich in ꝛ durch fe. F–en einschmeicheln.

FLAGORNEUR, se s. (qui *flagorne*) fam. Ohrenbläser, Fuchsschwänzer, Speichellecker, -inn; c'est un vrai –, une grande –se, er ist ein wahrer O. od. F, sie ist eine Erz-fuchsschwänzerinn.

FLAGRANCE f. Néol. (état de ce qui est *flagrant*) v. frische Begehung.

FLAGRANT, e a. – délit, Prat. (où l'on est pris sur le fait) frische That; il a été pris, on l'a surpris en – délit (sur le fait) er ist auf frischer T. ertappt worden, man hat ihn über der T. angetroffen; 2. v. V. *brûlant*.

FLAINE f. (esp. de coutil) id; –s de Flandres, de Normandie, flandrischer Zwillich, Zwilliche aus der N.; 2. V. *taie d'oreiller*.

FLAIR m. Ch. (odorat du chien) Geruch m; Witterung f; (ce chien) a le – bon, hat einen feinen G., eine feine Nase, ist ein guter Spürhund.

FLAIRABLE a. 2, V. *odoriférant*.

FLAIRER v. a. (sentir par l'odorat) riechen, wittern, aus-w., nasen; (les chiens) ont –é (la bête) haben ꝛ gewittert, ausgew.; flairez (mieux sentez) un peu (cette rose) riechen Sie einmal an ꝛ; (le chien avait perdu son maître) et venait nous – l'un après l'autre, und beroch uns einen nach dem andern; – dans tous les coins, alle Winkel aus-riechen, -schnüffeln; fig. (prévoir, pressentir de loin) fam. il a –é cela de loin, er hat den Braten gerochen; g. p. dès qu'il eut –é (les écus de cette veuve) il pensa ꝛ, sobald er ꝛ gewittert od. ausgespürt hatte, sobald er merkte (daß diese Wittwe brav Batzen habe, so ꝛ).

FLAIREUR m. (celui qui *flaire*) Riecher, g. p. Schnüffler m; fam. – de table, de cuisine (parasite) Schmarotzer, Tellerlecker m.

FLAMAND, e a. (de Flandre, qui app., qui est propre à la Fl.) flandrisch, flämisch; niederländisch; les peintres –s, de l'école –e, die n–en Maler, die M. von der n–en Schule; Serr. pentures –es, flämische Bänder; Arch. (porte) –e (composée de 2 jambages, avec un couronnement et une fermeture de grilles de fer) fl.; 2. s. –, –e, Flamänder, Niederländer, -inn; H. n. le –, ou flammant, flambant, phénicoptère. V. *bécharu*; Mar. (espèce d'écart) (Art) Fügung; Litt. (la langue flamande) das Flandrische, die flandrische Sprache; 3. –e f. Dans. (danse flamande) flandrischer Tanz. [Mädchenverführer m.

FLAMANGEL m. (trompeur de filles) v.

FLAMARD m. (épée à lame en forme de *flamme*) flammenartiger Degen, Flammend.

FLAMBAGE m. Manuf. (act. de *flamber*

les toiles de coton pour brûler le duvet) Flammen n: Art. Ausfl., V. *flamber.*

FLAMBANT m. H. n. V. *flamand*; 2. –, –e a. (qui *flambe*) flammend, brennend; (tison) –, fl.; (bûche) toute –e, ganz fl.; feu – (*f.* de reverbère) Flammenfeuer n; Bl. (pt. des pals ou paux ondés et aiguisés en forme de *flamme*) flammig, geflammt; d'argent à trois paux –s de gueules, drei rothe g–e Pfähle im weißen Felde.

FLAMBART m. (charbon à demi consumé) Flammkohle f; Charc., Com. (graisse que les charcutiers ramassent dans la chaudière, et qu'ils font brûler dans leurs lampes) Kesselfett n; Mar. (météores ou feux follets qui s'attachent aux mâts) Elmes-, Helenen-feuer n, V. *castor* ₑ; Pêch. (petit bateau à l'usage des pêcheurs) Fischerschaluppe f; it. V. *flamard.*

FLAMBE f. Bot. (l'iris germanique; it. l'iris ou glaïeul des marais) deutsche Iris od. Schwertel; it. Wasser-iris, -lilie f.

FLAMBÉ s. H. n. (esp. de papillon) Segelvogel, Mauleselfalter m; 2. p. V. *flamber.*

FLAMBEAU m. (torche, ord. de cire, qui sert à éclairer la nuit dans les rues) Fackel f; – de cire, Wachs-f., -kerze f; – de poix, Pechf. f; – de poing (que les pages ou valets de pied portent à la main) Handf.; aller sans –, ohne F. gehen; porter le –, die F. tragen; éteindre un –, eine F. auslöschen; P. il a porté le – (pt. d'un homme qui a été valet de chambre ou laquais) er war Bedienter; er ist ein vormaliger Lakei od. Bedienter; it. montrer le soleil avec un – (expliquer qe d'évident par soi-même; it. vanter ce qui est au dessus de tout éloge) eine Grundwahrheit beweisen od. darthun wollen; it. v. was alles Lob übersteigt, eifrig rühmen; Ant. jour des –x (jour de la fête de Cérès à Athènes) F.-tag m; Ceresfesttag m; course des –x (jeu où le vainqueur devait atteindre le but en portant un *f.* allumé) F.-rennen n; à la lueur d'un –, beim Scheine einer F.; fig. être le – (l'auteur) de la guerre, der Urheber des Krieges seyn; die Kriegsf. angezündet haben; allumer le – de la guerre, de la discorde, der Urheber der Zwietracht seyn; die F. der Z. anzünden; allumer les –x de l'hymen (se marier) poét. Hymens F. anzünden; sich verheirathen; le – de ma vie ou de mes jours est près de s'éteindre (je me sens mourir) mein Lebenslicht wird bald erlöschen, mein Ende naht heran; le – (de la raison, du génie, de l'expérience, de l'histoire ₑ) das Licht ₑ n; Théol., Mor. (pt. de ceux qui ont brillé dans l'Église ₑ) ord. V. *lumière*; (St. Augustin) un des –x (une des grandes lumières) (de l'Église) eines der großen Lichter; le – (de la parole de Dieu) le – (de la foi) das Licht ₑ; Poét. – du jour, de la nuit (soleil, lune) Licht des Tages, der Nacht, Sonne f: Mond m; –x (de la nuit) (les étoiles) Lichter n. der Nacht, Sterne m. pl; 2. (grosse chandelle de suif ou de cire, qu'on allume la nuit dans les maisons) großes, dickes Talg- od. Wachs-licht; apportez un –, des –x, bringt ein Licht, L–er; allumez les –s, zündet L. an; mettez des –x sur (cette table) stellet L–er auf ₑ; (dîner) aux –x, bei L.; on joue la comédie aux –x, man spielt bei L. Comödie, die Schauspiele werden bei L. gegeben; it. (grand chandelier de table où l'on met un *f.* de suif ou de cire) großer Leuchter; – d'argent, de cuivre, de vermeil doré, silberner, kupferner, silberner u. vergoldeter L.; Bot. – du Pérou, V. *cierge épineux*; H. n. –, V. *ruban de mer*; Suc. – (chaudière de raffineur) Raffinierkessel m.

FLAMBELET m. (petit *flambeau*) v. Fackelchen n.

FLAMBER v. a. du linge ₑ (le passer par le feu, par-dessus le feu) Weißzeug über od. an das Feuer halten, schnell durch die Flamme ziehen; on a –é (cette chemise) man hat ₑ über das F. gehalten ₑ; on –e les (hardes qui viennent des lieux pestiférés) man zieht die ₑ durch die Fl.; – (des dentelles d'argent) (pour les nettoyer) ausbrennen; Cuis. – (la volaille) (afin de brûler les menues plumes qui restent sur le corps) flammen od. sengen, abs., aus.; – (un canard, un oison, un porc ₑ) fl. od. s.; it. – (un chapon, un cochon de lait, des alouettes ₑ) (faire degoutter du lard fondu sur ₑ, pour leur donner du goût et de la couleur) mit zerlassenem Specke beträufeln; – (un pieu) ansengen; fig. g. p. être –é (perdu, ruiné sans ressource) verloren, hin, geliefert seyn; il est –e, er ist verloren ₑ; mon argent est –é (je n'y compte plus, je n'espère plus de le ravoir) mein Geld ist hin, ist zum Teufel; c'est une affaire –ée, es ist ein verdorbener Handel; Artil. – (un canon) (y faire brûler de la poudre, avant de le charger, pour en faire l'épreuve ₑ) ausflammen, ausbrennen; Chap. – (un chapeau) (le tondre) sengen; Corr. – (le cuir) (le faire passer par-dessus la flamme pour lui donner du façon) flammen od. hitzen; Econ. – (une ruche) ausbrennen; Mar. – un vaisseau (lui faire un signal de mécontentement avec la flamme ou banderole du grand mât) einem Schiffe mit dem Wimpel ein Zeichen, ein Signal geben; 2. v. n. (jeter de la flamme) flammen; mit einer hellen Flamme brennen, flackern; (ce bois, ce flambeau) ne –e point, flammt nicht; faites – (ce feu) macht, daß ₑ hell brennt, blaset ₑ zu einer hellen Flamme an; 3. m. Phys. (ce qui forme la *flamme*) Flammenstoff m; it. (superficie qui s'enflamme; it. élasticité de la *fl.*) entzündbare Oberfläche; it. ausdehnende Kraft der Fl.

FLAMBERGE f. H. (nom de l'épée de Renaud de Montauban) g. p. Fuchtel f; Haudegen m; Rauf-d.; mettre – au vent (tirer l'épée) g. p. die F. ziehen, vom Leder ziehen.

FLAMBERGEANT m. V. *pie-de-mer.*

FLAMBEUR a. m. tuyau – T. t. (par leq. s'échappe la flamme dans les appareils de flambage) Flammrohr n; Flammröhre f.

FLAMBILLON (im.) m. (petite *flamme*) inus. Flämmchen, Flämmlein n.

FLAMBO m. H. n. V. *flambeau.*

FLAMBOISE f. Chir. (feu sauvage ou volage) Fling m.

FLAMBOYANT, **E** a. (qui *flamboie*) leuchtend, blinkend, funkelnd, blitzend, flammend; (épée) –e, b.; (astre) – (comète) –e, fl., hellglänzend; Peint. (couleurs) –tes, geflammt, fließend, wellenförmig; (contours) –s (coulants, balancés et souples) flammicht; les éclairs rendaient le ciel tout –, von den Blitzen stand der Himmel ganz in Flammen; Arch. (enroulé en forme de *flamme*) wie Fl–n zuf.-gesetzt; 2. –e f. Artif. (fusée en forme de comète) Schwanz-, Komet-rakete f; H. n. (coq. univ., distinguée par des roucs couleur aurore ₑ) geflammter Admiral, g–e Bandtute; Jard. (div. tulipes) gefl–e, flammichte Tulpe; – blanche (panachée d'un beau rouge brun) weiße, braunroth g–e T.; – colombine ₑ, taubenhalsig g–e T.

FLAMBOYER v. n. (jeter un grand éclat, briller, pt. de l'éclat des armes ou des pier.) funkeln, blinken, flammen, blitzen; on voyait – (les épées) man sah ₑ bl.; (les diamants) semblent –, scheinen zu bl., V. *flamboyant.*

FLAMBURES f. pl. T. t. (taches d'une étoffe teinte inégalement) Farbflecken m. pl; ungleiche Stellen auf einem gefärbten Zeuge.

FLAMET m. V. *bécharu.*

FLAMICHE f. Cuis. (esp. de pain délicat, it. de tarte faite de fromage blanc, de beurre et d'œufs) Käsetörtchen n.

FLAMIÈRE a. f. meule – (courante et concave) oberer concaver Mühlstein, concaver Läufer.

FLAMINALES m. pl. H. r. (*flamines* qui sortaient de charge) ausgediente Flaminen m. pl.

FLAMINE m. H. r. (prêtre ainsi nommé d'un voile qu'il avait droit de porter com. une marque de sa dignité) Flamen; Eigenpriester m; le – diale ou de Jupiter, der F. des Jupiters; il n'y avait originairement que trois –s (de Jupiter, de Mars et de Romulus) ursprünglich gab es nur drei Flaminen; 2. f. (prêtresse de qe divinité particulière, ou fem. d'un *f.*) Eigenpriesterinn f; Frau f. eines Fl.

FLAMINGEANT, **E** a. (qui parle *flamand*) der, die flamändisch spricht.

FLAMINGO, FLAMMANT m. H. n. V. *bécharu.*

FLAMINIE f. H. r. (maison du *flamine* diale) Haus n; Wohnung f. des Flamins des Jupiters.

FLAMINIENS, -ENNES s. a. Ant. (jeunes garçons ou jeunes filles qui servaient le *flamine* à l'autel) junge Gehilfen od. Gehilfinnen (des Flamins des Jupiters).

FLAMINIQUE f. V. *flamine* (2).

FLAMME (flâ-) f. (partie du feu la plus lumineuse et la plus subtile, qui s'élève du bois qui brûle) Flamme f; petite, grande –, kleine F., Flämmchen n; grosse F.; jeter une –, des –s, eine F., F–n werfen; flammen; (ce feu) ne fait point de –, gibt keine F.; il fut livré aux –s, er ward den F–n überliefert; (la maison) était toute en –s, stand ganz in F–n; éteindre, amortir, étouffer la –, die F. auslöschen, dämpfen, ersticken; il fut dévoré par les –s, er wurde von den F–n verzehrt; Physiol. – vitale (chaleur active, principe vital) Lebensflamme; (ce feu) jette une – claire, brennt mit heller F.; livrer (ses œuvres) aux –s, ₑ dem Feuer opfern; les –s ont dévoré tout son bien, er verlor Hab und Gut in den F–n; Poét. (ses yeux) sont pleins de –s, sind feurig, sind wahre F–n; vous irritez encore sa – (vous l'irritez de plus en plus) Sie fachen se. F. noch mehr an; tourbillon, torrent de –s, Flammenstrom m; F–nmeer n; Théol. ₑ –s éternelles, –s de l'enfer (tourments des damnés) ewiges od. höllisches Feuer, höllische F–n, Höllenf–n; –s (du purgatoire) (souffrances de ceux qui y sont) F–n; P. jeter feu et –s (être tout transporté de colère) Feuer und F–n speien; fu. Zorn in heftigen Worten ausstoßen; porter le fer et la – dans un pays, ein Land mit F. und Schwert verwüsten; ne voir ni feu ni – (être resserré dans une prison obscure) in einem dunkeln Gefängnisse eng eingeschlossen seyn; Artif. –s du Bengale (artifice qui brûle sans bruit et en donnant une lumière très-vive) bengalisches Feuer; 2. fig. Poet. (passion de l'amour) F., Liebe f; – amoureuse, Liebesf.; brûler d'une secrète, d'une belle –, d'une – innocente, criminelle, geheime, schöne, unschuldige L. nähren; von einer strafbaren L. entbrannt od. entflammt seyn; nourrir, entretenir sa –, se. L. nähren, unterhalten; fr. L. nachhängen; éteindre, cacher sa –, se. L. unterdrücken, verbergen; – mal éteinte, nur halb ge-

dämpfte L.; la – qui le dévore, die F., Liebesflamme, die ihn verzehret; Arch., Brod. ꝛc. (orn. représentant des *f-s* sur des ouvrages de broderie, de sculpture ꝛc. com. les *f-s* des colonnes funéraires, de certains vases ꝛc.) Flammen, flammichte Zierathen; (drap) semé de –s, geflammt; couture faite en –s, Flammennaht f; les –s de ces vases (de ces colonnes funéraires) die F–n auf diesen Vasen ꝛc.; Ard. (ciseau pour diviser les blocs) Meißel m. (zur Trennung der Schieferblöcke); Bl. (meuble d'armoiries, dont la partie infér. est ronde, et le bout terminé en 3 pointes ondoyantes) Flamme f; les –s sont l'hiéroglyphe de l'hiver, die F–n sind das Bild des Winters; d'or à trois –s de gueules, drei rothe F–n im goldenen Felde; Chir. V. *flammette;* H. anc. (dans la milice grecque du bas empire; orn. et marque qui servait à distinguer les compagnies, les régiments, les bataillons) F. f; H. n. V. *flammette;* Mar. (banderole longue et étroite, fendue par la pointe et attachée aux vergues, aux antennes et aux mâts des navires) Wimpel m; (le vaisseau entra dans le port) avec ses banderoles et ses –s, mit Flaggen und W–n; – d'ordre (que le comd. d'une escadre fait arborer au haut de la vergue d'artimon, pour avertir les off. de chaque vaiss. d'aller à l'ordre) Befehls-w.; ôter, baisser la – du mât, den Mast abwimpeln; Maréch. (lancette pour saigner les chevaux) Flame, Fliete f; Laßeisen n; Schnäpper, Aderlaß-sch. m; donner un coup de – à un (cheval) einem ꝛc. eine Ader schlagen, ein ꝛc. zur Ader lassen; – française, allemande (employée ord. par les maréchaux français, allemands) französisches, deutsches L.; Mett. (morceau d'or formé en *f.* et émaillé en rouge, qu'on met en tête des alliances ou autres bagues de fantaisie) Flämmchen n; Bot. (variété d'œillet) (Nelkenart). [flammartig, flammig.

FLAMMÉ, ÉE a. Bl. (en forme de *flamme*)

FLAMMÈCHE (fla-) f. (petite parcelle de mat. combustible, qui s'élève en l'air tout enflammée) Funken, Funke, Feuer-f. m; il ne faut qu'une petite – pour causer un grand embrasement, aus einem kleinen F. kann ein großer Brand entstehen; es bedarf nur eines kleinen F–s um ein großes Feuer zu erzeugen od. zu verursachen.

FLAMMÈGUE f. Pêch. (filet pour le hareng) Häringsnetz n. [*flamme*) auflodern.

FLAMMER v. n. (s'allumer; former une

FLAMMEROLE f. V. *feu* (St. Elme).

FLAMMETTE f. Bot. (petite douve) kleines Speerkraut; Sumpfhahnenfuß m; Chir. (instr. pour faire des mouchetures après la ventouse) Schnäpper m; Schröpf-f., Aderlaß-f.; H. n. (coq. du g. des cames, dont le pois. enflamme la bouche) Pfeffermuschel f.

FLAMMÉUM (-ome) m. (*latin*) H. r. (voile couleur de feu des nouvelles mariées) id. n; Brautschleier m; 2. it. (bonnet des flamines) Flaminenkappe f.

FLAMMI-GÈRE a. 2 (se dit de l'aigle de Jupiter) Flammenträger, inn; –vole a. 2 (qui vole avec la rapidité de la flamme) blitz-, pfeilschnell, fliegend; –vome a. 2 (qui vomit des *f-s*) feuer-speiend, -sprühend.

FLAMMULE f. Bot. anc. V. *flammette;* 2. (clématite *f.* ou odorante) Brennwurzel, brennende Waldrebe f; Teufelszwirn m; 2. (clématite droite) aufrechte Waldrebe.

FLAN m. Pât. (tarte faite de crème, d'œufs et de beurre) Fladen m; petits –s, Flädchen od. Rahmtörtchen n. pl; Mon. (petite pièce de métal taillé en rond pour en faire de la mon., des jetons ꝛc.) Schrötling m: – d'or, d'argent, de cuivre, Gold-s., Silber-s., Kupfer-s.; tailler, arrondir des –s, ausstückeln; S–e ausscheiden; taille des –s, Ausstückeln n.

FLANC (flan; flank *dans le discours soutenu, avant une voyelle*) m. (partie de l'anim. depuis le défaut des côt. jusqu'aux hanches) Weiche, Dünnung f; – droit, gauche, rechte, linke W.; il eut le – percé d'un coup de flèche, il reçut un coup dans le –, er bekam einen Pfeilschuß, einen Schuß in die W.; (un cheval) qui a beauc. qui n'a guère de – (dont les *f-s* sont ou ne sont pas pleins et au niveau des côtes) das starke, dünne Flanken hat; (ce cheval) bat du –, a le – agité, schlägt mit den Fl., bewegt die Fl. stark, V. *battre;* agitation, battement du –, Flankenschlagen n; (le lion) se bat les –s avec la queue, schlägt mit dem Schwanze in se. Fl.; pl. (sty. s.; pt. des femmes, relativement aux enfants qu'elles ont portés dans leur sein) Schooß, Mutterleib m; porter (son enfant) dans ses –s, ꝛc. in sm. Schooße, unter sm. Herzen tragen; le – qui l'a conçu, der Leib, der ihn empfangen hat; interroger le – des victimes, die Eingeweide der Opferthiere befragen; fig. se battre le – pour qc (faire beauc. d'efforts pour qc) fam. sich sehr bei et. angreifen; sich gar viele Mühe um et. geben; pop. (pt. d'un hom. oisif, qui ne sait que faire de la journée) il se bat le –, er stemmt vor langer Weile die Arme in die Seite; er weiß vor ꝛc. nicht, was er anfangen soll; 2. ext. (côté de diverses choses) Seite f; –s (d'une montagne) Seiten pl, Abfälle m. pl. od. Abdachungen f. pl; Call. –s d'un O, S–n od. S–nstriche m. pl. an einem O; Fort. (côté d'un bastion) Flanke, Streich-linie, -wehre f; – simple ou plat (*f.* ord., en ligne droite) einfache od. flache F.; – bas ou place basse (*f.* peu élevé, construit au pied du revêtement de la place, et dont le feu ne sait cause beauc. d'obstacles dans le passage du fossé) Kasematte f. unter der zurückgezogenen F.; – couvert (celui dont une partie rentre dans le bastion et se trouve couverte par l'autre partie vers l'épaule qui est arrondie) bedeckte oder zurückgezogene F.; – concave ou la tour creuse (*f.* couvert qui forme une ligne courbe vers le dedans du bastion) hohle, eingebogene F.; Milit. – (d'un bataillon, d'un escadron, d'une armée) F. od. Seite ꝛc.; assurer, couvrir les –s de (l'infanterie) (par des ailes de cavalerie ou par qe ouvrage) die F–n der ꝛc. sichern, decken; découvrir, prêter le –, die F. entblößen, bloß geben; montrer le – aux ennemis, dem Feinde die F. zuwenden; attaquer, prendre les (ennemis) en –, die ꝛc. in der F. angreifen, den ꝛc. in die F. fallen; Mar. – (d'un vaisseau) (le côté d'un vaiss. pris dans sa longueur) Seite; présenter le – à un (vaisseau ennemi) einem ꝛc. die S. zukehren; fig. prêter le –, eine Blöße geben, sich bloß geben; = à la critique ꝛc. der Kritik ꝛc. eine Blöße, eine schwache Seite darbieten.

FLANCHET m. (partie de la morue au-dessus des ailes, it. de la surlonge d'un bœuf vers les cuisses) Seitenstück n. vom Stockfische, it. Mittelstück n. von einem Ochsen; pop. être sur le – (dangereusement blessé) gefährlich verwundet seyn.

FLANCHIS m. Bl. (petit sautoir alésé) abgeledigtes kleines Andreaskreuz; d'azur à trois – d'or, drei goldene kleine A–e im blauen Felde.

FLANÇOIS m. (armure qui couvrait les *flancs* du cheval) Flankenstück n.

FLANCON m. Mon. autref. V. *flan.*

FLANCONADE f. Escr. (botte de quarte forcée, qu'on porte dans le *flanc* de son ennemi) gewundene Quarte f; Stoß m. in die Seite, Seitenstoß; heftiger Quartstoß; parer la –, den S. abwehren; (il reçut) une terrible –, einen fürchterlichen St. in die Seite.

FLANDRE (faire) v. a. (proverb. à Paris: faire banqueroute et s'enfuir en Belgique) Bankerott machen und entwischen. [ner Fladen.

FLANDRELET m. Pât. (petit *flan*) klei-

FLANDRIN (-ein) m. (sobriquet qu'on donne à un homme élancé, qui n'a pas de contenance ferme) fam. langer hagerer Mensch; pop. Schlankel m; grand –, lange Hopfenstange.

FLANELLE f. (étoffe légère de laine) Flanell m; – croisée, geköperter F.; – unie, glatter F.; – de santé, Gesundheits-f.; – d'Angleterre, englischer F.; chemisette de –, flanellenes Leibchen; (porter) de la – sur la peau, F. auf dem bloßen Leibe, auf der bloßen Haut; (veste) doublée de –, mit F. gefüttert; Glaç. pl. (pièces d'étoffes pour filtrer le vif-argent) Seihelappen m.

FLÂNER v. n. (se promener en musant, perdre son temps dans les rues) pop. herumschlendern, müßig herumspazieren; it. (interrompre la besogne pour s'amuser à des riens) sich mit Kleinigkeiten aufhalten; über Nebensachen die Hauptsache versäumen.

FLÂNERIE f. (act. de *flâner*) Tändelei f; Herumschlendern n; it. (promenade sans but arrêté) müßiges Herumspazieren.

FLÂNEUR, EUSE s. (qui *flâne*) pop. Herumschlenderer, Pflastertreter m; 2. H. n. (oiseau crabier) Krebsfresser m.

FLANIÈRE f. V. *flamière.*

FLANQUANT, E (-kan) a. Fort. (angle, bastion) – (celui d'où l'on découvre le pied de qe autre partie des fortifications de la place) bestreichend, flankirend; Streichwinkel m; (bastions) –s, b.; St.-bollwerke n.

FLANQUE f. Bl. (pièce formée par une ligne en voûte qui part des angles du chef, et se termine à la base de l'écusson) Flanke f; les –s se portent par paire ou couple, die F–n werden paarweise im Wappen geführt; il porte d'hermine aux deux –s vertes, er führet zwei grüne F–n im Hermelinfelde.

FLANQUEMENT m. Milit. (act. de *flanquer;* it. son effet) Bestreichen, Flankiren n.

FLANQUER v. a. (-ké) Fort. (pt. de toute partie d'une fortification qui en voit une autre et sert à sa défense) bestreichen, flankiren; – (une place (disposer les parties des fortifications de manière qu'elles se prêtent un mutuel appui et puissent touj. être défendues de front ou de côté) fl.; – de (tours, de bastions) mit ꝛc. fl. od. decken; (ce bastion ꝛc.) –e l'autre et en est –é bestreicht das andere und wird von demselben bestrichen; ils se flanquent mutuellement, sie b. einander gegenseitig; (des casemates) qui flanquent (un fossé) welche ꝛc. b.; (cet ouvrage à corne) est –é par (la courtine) wird von ꝛc. bestrichen; (construire, élever la partie d'une fortification qui doit en *fl.* une autre) – (une muraille) avec des tours, mit Thürmen fl.; (muraille) –ée de (deux tours) mit zwei Thürmen flankirt, durch ꝛc. vertheidigt; 2. (garnir, défendre les *flancs* ou côtés) decken; (l'infanterie) était –ée de (cavalerie) par des ailes de (cavalerie) war auf den Flanken durch ꝛc. gedeckt, hatte auf den Flügeln ꝛc. zur Bedeckung; Arch. (pt. des ouvrages au renom. à l'extrémité d'une façade) (cette façade) est –ée d'avant-corps, ist auf jeder Seite mit einem Vorbaue versehen; (corps de logis) –é de (deux pavillons, de deux galeries) mit ꝛc. zur Seite; fam. (se dit d'obj. placés en *flanc* à côté de qe) (trois ou quatre plats) flanquaient cet (énorme pâté) wurden mit dieser ꝛc. aufgetragen; Bl. (pt. des pals, orb., et autres figures

qui en ont d'autres à leur côté) d'azur à une fasce d'or, -ée de deux pointes d'argent, eine goldene Binde im blauen Felde, mit zwei silbernen Spitzen zur Seite; 3. pop. – (lancer, jeter brusquement) un bon soufflet à qn (l'appliquer, donner avec force, emportement) jemn. eine derbe Maulschelle geben; – à qn (une assiette) par la figure, jem. ~ in's Gesicht schleudern od. werfen; elle a –é (sa médecine) par la fenêtre, sie hat ~ zum Fenster hinausgeworfen; 4. v. r. se – (se placer; it. tomber) sich legen od. stellen; fallen; se – (tomber) contre la (muraille) an die ~ fallen, taumeln; il est venu se – au milieu d'eux, er stellte, setzte, drängte sich unberufen mitten unter sie, se – dans la boue (s'y laisser tomber, y marcher étourdiment) in den Koth fallen, im Kothe herum tappen. [coureur, tirailleur) Plänkler m.

FLANQUEUR (-keur) m. Milit. (avant-

FLAQUE f. (petite mare d'eau croupissante) Pfütze f.

FLAQUÉE f. (eau ~ qu'on jette avec impétuosité contre qc ou qn) fam. Guß m; il lui a jeté une – d'eau par le visage, er schleuderte ihm einen Wasserguß in's Gesicht.

FLAQUER (-ké) v. a. (jeter avec impétuosité, avec colère de l'eau ou un autre liquide contre qn ou qc) fam. gegen jem. schütten, gießen; il lui a –e (un verre d'eau, une potée d'eau) au nez, au visage, er hat ihm ~ in's Gesicht geschüttet oder gegossen; 2. v. n. Sav. (s'affaisser dans la chaudière) im Kessel sinken.

FLAQUIÈRE (-kiè-) f. Sell. (partie de harnais de mulet) Scheublech n; des –s de cuivre, kupferne S–e.

FLASQUE (-flas-ke) a. 2 (mou, sans force, sans vigueur) schlaff, kraftlos; grand homme –, großer lendenlahmer Mensch; (le grand chaud) nous rend –s, macht uns s., erschlafft uns; (les grands chevaux) sont ordinairement –s, sind gemeiniglich schl.; (chair) –, sch.; (mamelles) –s et pendantes, s. od. welk, herabhängend; Bot. (tige) – (qui plie sous le poids de l'inflorescence) schwach; fig. (pt. de l'esprit, des ouvrages où il n'y a point de force, de verve) matt; (style, poésie) –, m.; 2. m. le – des chairs, das Schlaffseyn od. die Schlaffheit des Fleisches; it. pl. 3. Artil. –s d'affût (2 grosses pièces des bords) Laffetwände f, V. *affût;* Bl. V. *flanque;* 4. f. Ch. – (petit vaiss. de cuir pour la poudre à tirer) Pulverbeutel m, -tasche f; Men. (chacun des panneaux d'un soufflet) Fach n. (eines Blasebalges); Mar. –s (taquets) du cabestan, Spillklampen f. pl; –s (des mâts) (poulies) Backen, Rollen f. pl; –s du vindas (rembourrage) Ausfütterung f. des Bratspills. [cicade f.

FLATE f. H. n. (g. de cicadaires) Minir-

FLATELET m. H. n. (nageoire d'une esp. de poisson d'Islande et de Norwège) Raff m.

FLATER v. a. Mon. V. *flatir.*

FLATERIE f. Bot. V. *fluggée.*

FLATH-INNIS m. Myth. celt. (paradis des anciens Gaulois) id. m.

FLATIN m. (petit couteau de poche pliant à manche de corne) id. m, Sack-, Taschenmesserchen n.

FLATIR v. a. Mon. autref. (battre les flans sur le tas) die Schrötlinge ausschlagen; carreaux flatis deux fois, zweimal ausgeschlagene S–e.

FLATOIR m. Mon. (gros marteau de monnoyeur) v. Schrötlingshammer m; it. Grav. ~ (mart. pour planer les métaux) Planir-h.

FLÂTRER v. a. (un chien) (lui appliquer un fer chaud, en forme de clef, sur le front, pour le garantir, dit-on, de la rage) (einem tollen ~ gebissenen ~) mit einem glühenden Eisen (dem Hubertusschlüssel) auf die Stirn brennen; Ven. 2. v. r. se – (s'arrêter et se mettre sur le ventre) sich ducken; (le lièvre) se –e, duckt sich.

FLÂTRURE f. Vén. (lieu de repos du gibier poursuivi) Flucht f.

FLATTE f. Mus. (agrément dans le chant français) v. das Angenehme, Liebliche.

FLATTER (-fla-) v. a. (louer à l'excès dans le dessein de plaire, de séduire) schmeicheln; ceux qui flattent les (grands) les perdent, diejenigen, welche den ~ f., verderben sie; (les hommes) n'aiment ord. que ceux qui les flattent, aiment ord. à être –és, lieben gemeiniglich nur die, welche ihnen s., haben es gewöhnlich gerne, wenn man ihnen schmeichelt; elle sait bien –, sie kann recht s.; elle l'a –é adroitement, sie hat ihm auf eine feine Art geschmeichelt; Peint. – une pers. (la représenter plus belle ou moins laide qu'elle n'est) jemn. sch.; (ce portrait) est un peu –é, ist ein wenig geschmeichelt; par ext. (votre miroir) vous –e, schmeichelt Ihnen, verschönert Sie; fig. il a fait de (son ami) un portrait un peu –é, er hat von ~ eine schmeichlerische Schilderung gemacht; ext. (excuser par une mauvaise complaisance) (il est trop homme de bien) pour – le vice, um dem Laster zu s.; il n'a jamais –é les (défauts de ses amis) er hat den ~ nie geschmeichelt.

2. (tromper en déguisant la vérité, par faiblesse, ou par une mauvaise crainte de déplaire) il ne faut point se – dans (ces sortes d'occasions) bei ~ muß man eine. die Wahrheit nicht verhehlen, muß man ganz aufrichtig gegen eine. seyn; (dites-moi) sans me – (ce qui vous en semble) ohne Beschönigung, Hehl od. Schmeichelei, unverhohlen; à ne point –, pour ne pas vous –, je pense ~, aufrichtig gesprochen, wenn ich aufr. mit Ihnen sprechen, es Ihnen unverhohlen od. frei heraus sagen soll, so denke od. glaube ich ~; (je puis dire) sans me –, ohne mir zu schmeicheln; je ne me –e point (je sais mes défauts) ich schmeichle mir nicht; (je ne veux point) que mon médecin me –e, daß mein Arzt mein Uebel verringere, mir die Gefahr verberge; fig. (traiter avec trop de douceur ce qui a besoin d'être traité d'une autre man.) zu gelind und zärtlich behandeln, c'est entretenir une plaie, que de la –, eine Wunde hätscheln od. zu zärtlich behandeln, zu sehr schonen, heißt, sie länger unterhalten; si on –e cet ulcère (on ne le guérira point) wenn man dieses Geschwür zu sehr schont, so ~; (on ne guérit point les grands maux) en les flattant, durch gelinde, nachsichtige Behandlung, wenn man bloß gelinde Mittel dagegen braucht, wenn man nicht stark wirkende Arzneimittel anwendet.

3. (caresser) liebkosen; – (un enfant, un chien) ~ l.; – (un cheval) avec la main, mit der Hand streicheln, tätscheln, l.; (le chien) –e son maître, liebkos't sn. Herrn, V. *corde.* Syn. On *caresse* un chien, ses amis, ou ceux qu'on feint d'aimer; on –*e* ceux qui peuvent servir ou nuire; on *cajole* des enfants, des femmes, des vieillards, des gens faciles à séduire; on *flagorne* des maîtres, des supérieurs, pour leur faire la cour, pour nuire à des concurrents ~.

4. – qn de qc (lui faire espérer qc, l'amuser de l'espérance de qc) jemn. mit et. schmeicheln; jemn. Hoffnung zu et. machen; on le –e qu'il aura (bientôt ce qu'il souhaite) man schmeichelt ihm, er werde ~; il y a long-temps qu'on le –e de cela, man schmeichelt ihm schon lange damit, man hält ihn mit dieser Hoffnung hin, macht ihm schon lange H. dazu.

5. (délecter) schmeicheln, ergötzen; (la musique) –e l'oreille, schmeichelt dem Ohre, ergötzt das Ohr; cela –e l'imagination (les sens) das schmeichelt der Einbildungskraft; – sa douleur (son ennui) (en adoucir le sentiment par des pensées consolantes ou gaies) sn. Schmerz ~ durch tröstliche od. heitere Gedanken zu lindern suchen; – (l'amour-propre, la vanité, les passions) (complaire à tout ce qui leur est agréable) der ~ s.; P. V. *dé;* ne flattez point le dé, poussez-le, verblümen Sie die Sache nicht, gehen Sie frei mit der Sprache heraus; (parlez-nous franchement) ne flattez point le dé, il ne faut point – le dé, sprechen Sie offen, aufrichtig, unverhohlen mit uns, hängen Sie der Sache kein Mäntelchen um, vergolden Sie die Pillen nicht; man muß der Sache keinen Anstrich zu geben suchen; P. – le chien jusqu'à ce qu'on soit aux pierres (faire bonne mine à cert. gens, jusqu'à ce qu'on puisse leur résister) (dem Hunde schmeicheln, bis man einen Stein in der Hand hat) jemn. so lange gute Worte geben, bis man ihm die Stirn bieten kann; – les (passions, les goûts de qn) (complaire aux ~; it. les approuver) den ~ sch.; it. sie billigen; Mar. Riv. – les eaux d'une rivière, les vagues de la mer (leur opposer une pente fort douce) einem Flusse, dem Meere einen leichten Abhang gegenüber stellen.

6. v. r. se – (se complaire) se – dans ses vices, sich bei sn. Lastern durch die Finger sehen, s. Laster bei sich selbst entschuldigen; (s'entretenir dans l'espérance, s'amuser de l'e.) se – de vaines espérances, sich mit vergeblichen Hoffnungen s.; ne vous flattez pas de guérir, de réussir, si ~, s. Sie sich nicht mit der Genesung, mit einem glücklichen Erfolge, machen Sie sich keine Hoffnung, daß Sie genesen, daß es Ihnen glücken werde; il se –e qu'on (aura besoin de lui) er schmeichelt sich, man ~; c'est de quoi il s'est toujours –é, damit hat er sich immer geschmeichelt, dazu hat er sich immer Hoffnung gemacht; it. (t. de civilité: se persuader) je me –e que (vous ne doutez point de mes sentiments) ich schmeichle mir, ich hoffe, daß ~; (avoir ou vouloir donner une trop haute idée de soi-même, de ses ressources ~) sich sch.; (c'est un hom. vain) qui se –e touj., der sich immer schmeichelt, der sehr eingebildet ist.

FLATTERIE f. (louange fausse ou exagérée, dont le but est de se rendre agréable) Schmeichelei f; lâche, honteuse –, – basse et indigne, niederträchtige, schimpfliche, niedrige und schändliche S.; – grossière, délicate, grobe, feine S.; (être) ennemi de la –, ein Feind von der S.; dire qc par –, et. aus S. sagen; se laisser gagner, séduire par la –, sich durch S. gewinnen od. einnehmen, verführen lassen; 2. (caresse) il fut gagné par les –s (de ces enfants) er wurde durch die S–en oder Liebkosungen ~ gewonnen. Syn. Les *caresses* sont des démonstrations d'amitié vraie ou feinte, les –s, des louanges mensongères ou exagérées, les *cajoleries*, des propos galants ou flatteurs et légers, les *flagorneries*, de lâches adulations pour s'insinuer dans l'esprit d'un supérieur.

FLATTEUR, SE a. (qui *flatte*) schmeichlerisch; schmeichelnd, ein-sch.; je ne veux point d'amis –s, ich will keine schm-en Freunde;

(esprit, langage) –, e.; (paroles) flatteuses, sch. od. e.; tenir des discours -s, Schmeichelreden im Munde führen, schm-e Worte geben, Schmeicheleien vorsagen; (miroir) – (où l'on se voit plus beau qu'on n'est) schm., verschönernd; b.p. (avoir) les manières flatteuses (douces et insinuantes) ein e–es Wesen od. Betragen; (agréable) le son – (de sa voix) der angenehme, schmeichlerische Ton; il a touj. qc de – (d'obligeant) à dire, er weiß den Leuten immer et. Verbindliches od. Schmeichelhaftes zu sagen; il a parlé de (vous, de cette affaire) d'une manière fort -se (très-favorablement) er hat auf eine sehr schmeichelhafte Art von ꝛc gesprochen; it. (qui donne une agréable espérance, ou cause un honnête plaisir) schmeichelhaft; -se (espérance, image) f.; it. (caressent) einnehmend, einschmeichelnd; que cet enfant est –! wie e. ist dieses Kind! il est d'une humeur bien -se, es hat einen sehr e–en Charakter; (qui témoigne l'approbation, la louange, la faveur) un murmure – s'éleva (dans toute l'assemblée) ein beifälliges Murmeln erhob sich; 2. –, -se s. (adulateur) Schmeichler, -inn; (c'est) un lâche –, un – à gages, ein niederträchtiger, besoldeter od. gedungener S.; prêter l'oreille aux -s, den S–n s. Ohr leihen; (sucer) le subtile poison du –, das feine Gift des S–s, der Schmeichelei; vous êtes un –, une -se (se dit pour repousser avec modestie des éloges qui tiennent de la flatterie) Sie sind ein S., eine S.-inn, Sie wollen mir schmeicheln.

FLATTEUSEMENT adv. (d'une man. *flatteuse*) p.u. schmeichlerisch, schmeichelhaft, einschmeichelnd.

FLATUEUX, SE a. Méd. (venteux, qui cause des vents) Blähungen verursachend, blähend; (aliment) –, b.; (nourriture) -se, b.

FLATULENCE f. Méd. (maladie causée par les vents) Blähsucht f; it. V. *vent* (Méd.); 2. (émission de gaz par la bouche) Aufstoßen n; – acide, saures A.

FLATULENT, E a. Méd. (se dit d'un tempérament sujet aux *vents*) den Blähungen unterworfen; it. V. *flatueux*. [(Méd.).

FLATUOSITÉ f. ord. pl. Méd. V. *vent*

FLAUBER v. a. v. V. *rosser, battre*.

FLAUTINO (fla-ou-) (*ital.*) m. Mus. (mot indiq. sur les partitions *petite flûte ou octave*) id. n.

FLAVE a. 2 (t. de J. J. Rousseau; jaune, jaunâtre) gelb, gelblich.

FLAVÉOLE f. H. n. (ois. du g. bruant, st. l'alouette) Geibling m; it. Lerche f.

FLAVERIE f. Bot. (corymbifère du Chili) id. f. [canadischer Kreuzschnabel.

FLAVERT m. H. n. (gros-bec du Canada)

FLAVESCENT, E a. Néol. (qui tire sur le *jaune*) gelblich, in's Gelbe spielend.

FLAVET m. Drap. (serge en laine) wollene Sersche.

FLAVIALES ET TITIALES f. pl. H. r. (fêtes en l'honneur de Flavius Vespasien et de Titus) Flavialien und Titialien f. pl.

FLAVI-CAUDE a. 2, H. n. (à *queue jaune*) gelbschwänzig; -colle a. 2 (à *cou j.*) g.-halsig; -corne a. 2 (à *cornes j.*) g.-hörnig.

FLAVIEN, NE s. a. H. r. (surnom de Constantin le Grand, devenu après lui une qualification propre aux empereurs) Flavianer; (famille) -ne (fem. de l'empereur Vespasien) flavianisch; Jur. droit – (recueil des formules secrètes des actions de la loi) flavianisches Recht.

FLAVI-FÉMORE a. 2, H. n. (aux cuisses *jaunes*) gelbschenkelig; -gastre a. 2 (au ventre *j.*) g.-bäuchig; -labre a. 2 (au labre *j.*) mit gelber Oberlippe; -palpe a. 2 (à palpes *j.*) V. *flavicorne*; -pède a. 2, H. n. Bot. (aux pattes, pieds ou pédoncules *j.*) g.-pfötig, -füßig, -stielig; -penne a. 2 (aux ailes *j.*) g.-flügelig; -rostre a. 2 (au bec *j.*) g.-schnäbelig; -squamme a. 2 (aux écailles *j.*) g.-schuppig, -tarse a. 2 (au tarse *j.*) g.-füßig, -beinig; -ventre a. 2, V. [*flavigastre*.

FLAYAU m. V. *fléau*.

FLÉATITE f. Minér. (pierre brune) id. f.

FLÉAU m. Écon. rur. (instr. pour battre le blé, composé d'un long manche, au bout duquel on lie avec une courroie une bille de bois plus épaisse et mobile, dont on frappe la tête de la gerbe) Flegel, Dreschf. m; (les gerbes) sont sous le –, sind unter dem F. od. D., werden ausgedroschen; battre le blé avec le –, das Korn mit dem F. dreschen; jouer du –, dreschen; se servir d'un – comme d'une arme, sich eines F–s als einer Waffe bedienen; fig. (pl. des maux que Dieu envoie aux hom. pour les châtier) Geißel, Zuchtruthe, Plage, Landplage f; c'est un – du ciel, das ist eine G. od. Z. des Himmels; (la peste, la guerre et la famine) sont trois -x de Dieu, sind drei Geißeln des Herrn; it. (pl. de pers. par qui l'on croit que la Divinité châtie les peuples) Geißel, Zuchtruthe f; (Attila) est appelé le – de Dieu, était le – (du genre humain) wird die G. od. Z. Gottes genannt, war die G. od. Z. ꝛc; exag. (pl. de pers. qui nous persécutent ou nous causent qc grande incommodité) fam. (un mauvais fils) est un – pour des parents, ist eine Plage für s. Aeltern; (un mauvais voisin) est un –, ist eine P.; T. t. Mon. (barreau de la presse) Preßstange f; Vign. (crochet de vigneron) Häkchen n; – d'une balance (levier suspendu par le milieu, pour y attacher les cordes qui soutiennent les 2 bassins) Waagebalken m; les deux bras du –, die beiden Arme des W–s; – (de la romaine) (verge ou branche de fer, sur laq. sont marquée de petits points de division) W.; – d'une (balance d'essai) Aufzug m. an einer ꝛc; – d'une porte cochère (barre de fer au derrière des portes cochères, et qu'on tourne à demi pour ouvrir les 2 battants) Riegel od. Sperrbaum m. an einem Thorwege ꝛc; Vitr. pl. (crochets sur lesq. les vitriers portent les panneaux de verre) Tragehaken m.

FLÉBILE a. 2 (lamentable, regrettable) v. jammervoll, bedauernswürdig; Mus. m. (indiq. sur une partition le caract. du morceau triste) [id.

FLÉBOTOMISER, V. *phlé–*.

FLÈCHE f. (verge garnie d'un fer pointu, qui se décoche ou lance avec l'arc ou avec l'arbalète) Pfeil m; – acérée, pointue, P. mit einer stählernen Spitze; spitziger P.; – empoisonnée, vergifteter P.; lancer, tirer une –, einen P. schleudern, abschießen, V. *décocher, encocher*; il fut tué d'un coup de –, à coups de -s, er wurde durch einen P.-schuß getödtet, mit P–en todt geschossen; fig. -s de Cupidon, de l'amour, Cupido's P–e, P–e der Liebe; -s (de l'envie) (traits qu'elle lance) Pfeile; ext. (tout ce qui ress. à une *f.*) (elle avait) une – d'or dans ses cheveux, einen goldenen P. im Haare; – (d'un lit) (morceau de bois terminé en *f.* et qui en soutient les rideaux) P.; (rideaux) soutenus par une –, von einem P–e getragen; P. faire – de tout bois (mettre tout en œuvre pour réussir) (aus jedem Holze P–e schnitzen); alle mögliche Mittel anwenden, alles aufbieten (um s. Zweck zu erreichen); il ne sait plus de quel bois faire – (il ne sait plus quel parti prendre pour réussir, pour vivre ꝛc il est dans un extrême embarras) er weiß sich nicht mehr zu rathen, noch zu helfen; er weiß weder aus, noch ein; P. tout bois n'est pas bon à faire – (tout hom. n'est peu propre à faire la chose dont il s'agit) man kann nicht aus jedem Holze Pfeile, nicht aus jedem Rohre Pfeifen schnitzen; dazu kann man nicht Jeden brauchen; Agr. – de la charrue (longue pièce de bois qui va du manche de la charrue à l'avant-train) Pflug-baum, -balken m; Arch. – (d'un clocher) (partie qui se termine en pointe, l'*aiguille*) Spitze f. (Kirchthurmspitze); Artif. – à dents ou – ardente (artifice qu'on jetait autref. dans les ouvrages des ennemis pour y mettre le feu) Brand-, Feuerpfeil; it. – à feu (qu'on tire avec l'arbalète pour découvrir les travaux des assiégeants, dans le plus fort de l'obscurité) Leucht-p.; Astron. (const. boréale, située au-dessus de l'aigle, et qui contient 18 étoiles) P.; Bl. – empennée (lorsque les plumes sont d'un autre émail que le fer) P. mit Federn von anderer Farbe, V. *émoussée*; – encochée (lorsqu'elle est sur l'arc qui sert à la tirer) auf dem Bogen liegender P.; Bouch. – de lard (ce qu'on a levé de l'un des côtés d'un cochon, depuis l'épaule jusqu'à la cuisse) Speckseite f; Bot. – d'eau, V. *sagette*; Charr. (longue pièce du bois cambrée, qui joint le train de derrière d'un carrosse avec celui de devant) Langwiede, -welle f, -baum, -wagen m; la – se rompit, die L. ꝛc brach; (un carrosse) qui porte sur la –, die auf der L. aufsitzt; E. F. Jard. – (d'un arbre) – (d'une plante) (tige) Stamm od. Schaft; Stiel od. Stängel m; Év. V. *eventail*; Fort. (petit ouvrage à 2 faces ou côtés, qu'on élève à l'extrémité des angles saillants et rentrants du glacis, pour en défendre l'approche) Flesche f; pfeilförmige Feldschanze f; Géom. – (d'un arc) (ligne qui passe par le milieu de l'arc, et qui est perpendiculaire à la corde) Pfeil (sinus versus); it. -s pl. Arp. (piquets que les arpenteurs fichent en terre toutes les fois qu'ils transportent leur chaîne) Stäbe, Pflöcke m. pl. der Feldmesser; H. n. – de mer (dauphin ordinaire) Delphin m; -s de pierre (belemnites, pyrites pyramidales) Pfeilsteine m. pl; – d'amour (quartz de Russie) Quarz m. aus Rußland; Liebespfeil m; Mar. (partie de l'avant du vaiss. qui sert à serrer le beaupré) – d'éperon (partie de l'éperon comprise entre la frise et les herpes au-dessus de la gorgère) Mittelstück n. des Schiffsschnabels; – de mât (la pointe) Spitze f. des Mastes; – d'une galère (pièce de la poupe qui soutient le pavillon horizontalement, un peu inclinée) Stange f, welche das Zeltdach über dem Hintertheile der Galeere unterstützt; – en-cul (voile légère entre la corne d'artimon et le mât de perroquet de fougue) leichtes Segel; Méc. – de grue (arbre de la grue) Krahn-baum, -ständer m; – d'un minot ꝛc (verge de fer attachée au milieu et qui en soutient la potence) Träger m, V. *pont-levis*; – d'une lance (sa partie pointue) Lanzenspitze f; Nav. – (de l'arbalestrille) (bois qui forme la longueur de la croix de l'arb.) viereckiger Schaft; Tap. – de haute-lice (ficelle qu'on entrelace dans les fils de la chaîne, pour les tenir à une égale distance) (die in die Kettenfäden eingeschlungene Schnur); Trict. – ou lame (figures coniques sur lesq. on place les dames) Feld n; Pfeil m; Géogr. (signe destiné à indiq., dans les cartes, soit la direction des courants d'eau, soit le côté du N.) Pfeil. [(sucre) V. *pulluler*.

FLÉCHER v. n. Agr. ꝛc (pl. des cannes de

FLÉCHI, E p. a. (de *fléchir*) gebogen, gebeugt; Cali. temps – (cert. situations des doigts pliés à l'une des jointures) Biegungsmaaß der Finger n; 1er (2e, 3e) temps – (selon que le doigt est plié à sa 1e, 2e ou 3e jointure) erstes ꝛc; 2. fig. (touché, attendri) bewegt, gerührt, erweicht.

FLÉCHIER f. (fabricant de *flèches* et d'arbalètes) v. Pfeilfabrikant m.

FLÉCHIÈRE f. Bot. V. *sagette.*

FLÉCHIR v. a. (courber, plier qc sans le rompre, un membre dans son articulation; ord. avec le mot *genou*) biegen, beugen; – (le doigt) b., V. *genou;* fig. (émouvoir, adoucir, attendrir qn) bewegen, rühren, erweichen; – (ses juges) zum Mitleid bewegen; – le courroux, la dureté, la cruauté d'un tyran, einen erzürnten, grausamen Tyrannen besänftigen, erw.; – (un homme offensé) besänftigen; (il est inexorable) rien ne le fléchit, rien n'est capable de le –, nichts rührt ihn, nichts ist im Stande ihn zu r., zu erw.; (ses larmes) ne purent – la colère de son père, konnten Sn. erzürnten Vater nicht bes.; cela aurait fléchi (les cœurs les plus barbares) das hätte z gerührt, erweicht; se laisser – aux prières, par les prières de qn, sich erbitten lassen, sich durch jemnds. Bitten r. od. erw. lassen; 2. v. n. (se ployer, se courber) sich biegen od. beugen; (ce fer) rompra plutôt que de –, wird eher brechen als sich b.; que tout genou fléchisse au nom de Jésus, bei dem Namen Jesu Christi sollen sich alle Kniee beugen; fig. (céder, se soumettre, s'abaisser) nachgeben, sich schmiegen, sich unterwerfen; il fallut –, man mußte nachg., sich schmiegen, sich unterwerfen, zum Kreuze kriechen; (c'est un hom. doux) qui fléchit aisément, der gerne nachgibt; (il est inébranlable) il ne fléchit point, er gibt nicht nach, er läßt sich nicht erweichen, nicht von sm. Vorsatze z abbringen; (il ne sait) ce que c'est que de –, was nachg. ist; rien ne saurait le faire –, nichts kann ihn zum N. bringen; (cesser de persister dans des sentim. de dureté) (il commence) à –, nachzug., sich erweichen od. erbitten zu lassen; – sous le joug (subir la loi du vainqueur z) sich unter das Joch beugen od. schmiegen; tout fléchissait devant (ses armes victorieuses) alles beugte sich vor z; – sous les lois de la destinée, sich unter das Gesetz des Schicksals beugen; Guer. (céder, ne plus résister, ne plus combattre avec la même vigueur) nachgeben, weichen; (l'aile droite de l'armée) commençait à –, fing an zu w., nachzug.; Com. – (diminuer de prix) abschlagen, im Preise fallen; (les sucres) ont – de (3 francs par quintal) haben um z abgeschlagen.

FLÉCHISSABLE a. 2 (qui peut être *fléchi*) (branche) –, biegsam, biegbar, beugsam.

FLÉCHISSEMENT m. (act. de *fléchir*, de plier qc membre dans son articulation) Biegen, Beugen n; B–ung f; – (du doigt, du genou) Biegen z; – des genoux (devant les idoles) Beugen der Kniee; 2. (état d'un corps qui *fléchit*) – (d'une poutre, d'un mât) Biegen z.

FLÉCHISSEUR m. a. Anat. (nom commun à plus. muscles destinés à faire *fléchir* cert. parties) –, muscle –, Biegemuskel m; muscle long, muscle court – (du pouce, du gros orteil) langer, kurzer B. z; –s (du bras) muscles –s (du genou) Biegen m. pl, Biegemuskeln, Beuger z.

FLÉCHISSURE f. Anat. (endroit de la *flexion* d'un membre) Biege, Beuge f; – du coude, Ellbogenbiege.

FLECTER v. a. V. *fléchir.*

FLÉGART, -GARD m. Cout. (place commune, grand chemin) Gemeinplatz m; Landstraße f.

FLEGMAGOGUE ou PHLEGMAGOGUE a. s. Méd. (qui purge la pituite) schleimabführend; (l'agaric) est un –, un médicament –, ist s., ein s–es Mittel. [V. *inflammation.*

FLEGMASIE ou PHLEGMASIE f. Méd.

FLEGMATIQUE a. 2, Méd. (pituiteux, qui abonde en *flegme*) phlegmatisch, schleimblütig; fig. s. a. (hom. d'un caract. froid, qui s'émeut difficilement) kaltblütig; Phlegmatiker m; kaltblütiger Mensch; (c'est) un –, ein k–er Mensch; il est bien –, d'un caractère bien –, er ist sehr k., von sehr k–er Gemüthsart.

FLEGMATORRHAGIE f. Méd. (excrétion muqueuse par le nez) Schleimabfluß m. aus der Nase; Vét. V. *morfondure;* –rrhagique a. 2 (rel. à la *f.*) phlegmatorrhagisch.

FLEGME ou PHLEGME (flèg-me) m. Méd. (pituite, humeur aqueuse qui existe dans le corps anim.) s. p. Phlegma n; Schleim m; it. (pituite épaisse et recuite qu'on jette en crachant) S.; schleimiger Auswurf; il a jeté du –, beauc. de – ou des –s, des –s sanglants, er hat S., viel S., mit Blut vermischten S. ausgeworfen; diviser, résoudre, dissiper le –, den S. trennen, auflösen, zertheilen; Chim. anc. (partie aqueuse et insipide qu'on obtient par la distillation de certaines subst.) s. p. Phlegma n; le – (d'une plante) das P. od. der wässerige Theil; fig. (qualité d'un esprit posé, qui se possède) s. p. Kaltblütigkeit f; kaltblütige Gelassenheit, Geduld, Ruhe; (c'est un homme) qui a un grand –, qui est d'un grand –, der viele K. besitzt; il a du – où il n'en faudrait point avoir, er zeigt K. zur Unzeit; ist kaltblütig, wo er es nicht seyn sollte; (modérez votre bile) et ayez un peu plus de –, und seyen Sie ein wenig kaltblütiger od. gelassener; ce – ne pourra-t-il s'échauffer de rien? kann diese K. durch nichts erwärmt werden?

FLEGMON m. Méd. (inflammation ou tumeur sanguine avec chaleur, douleur et pulsation) tiefes Blutgeschwür; tiefgehende Entzündung f; circonscription, rougeur du –, Umfang m, Röthe f. eines tiefen B–es.

FLEGMONEUX, SE a. Méd. (de la nature du *flegmon*) blutgeschwürartig; (érysipèle) –, b.

FLEGMONOÏDE a. 2, V. *phlegmo–.*

FLÈKE et **GÉRÉ** m. Myth. scand. (loups voraces dont Odin se servait dans les batailles) id. m. [(trait dans les bourrées) id. f.

FLÉMINGIE f. Bot. (g. de sainfoins ren-

FLÉNU m. Expl. (charbon de terre de Mons) Steinkohle f. aus Mons.

FLÉOLE f. Bot. (g. de graminées) Lieschgras n; – des sables, Sand-g. n, -fench m, -kolbengras n.

FLERTOIR ou FLESTOIR m. (marteau de ciseleur) Ciselirhämmerchen n. [f.

FLESSERA, -SSORA f. Bot. (châtaire) id.

FLET ou FLETELET, FLÉTAN, V. *flez.*

FLÉTAN ou FLÉTON m. H. n. (esp. de plie) Heilbutte f; großer Buttfisch.

FLÉTRIR v. a. (ternir; ôter la couleur, la vivacité, la fraîcheur) welk machen; welken machen; (le vent de bise, le hâle) flétrit (les fleurs) macht z welk; (pomme, fleur) –ie, welker Apfel, verwelkte Blume; (le grand air) flétrira ces couleurs, wird diesen Farben ihr frisches Ansehen, ihre Lebhaftigkeit benehmen; (le temps, l'âge) flétrit la beauté, le teint, macht die Schönheit welken, zerstört die frische Gesichtsfarbe, das frische Ansehen; fig. – les lauriers (d'un conquérant, d'un poète z) (ternir la gloire qu'il s'était acquise) die Lorbeeren z welken machen; den Ruhm z trüben od. verdunkeln; – (altérer, diminuer la pureté, le mérite, l'agrément etc. de cert. choses) verderben, vermindern; les chagrins ont flétri (sa jeunesse) der Kummer hat z verbittert od. unglücklich gemacht; (ôter l'énergie, le courage, abattre) (un cœur) flétri par de longs chagrins, durch langen Kummer gebeugt od. gebrochen; (il a) la peau –ie, eine welke Haut; (beauté) –ie, verwelkt, abgewelkt; (le malheur) flétrit l'âme (décourage) schlägt das Gemüth nieder, macht muthlos; (ce reproche) lui a flétri le cœur, hat s. Herz tief gekränkt; 2. fig. (déshonorer, dégrader, diffamer) entehren, beschimpfen, brandmarken; – qn, la gloire, la réputation de qn, jem. z. od. besch.; jemandes Ruhm z schänden, besch. oder br., demselben einen Schandfleck anhängen; (l'histoire) flétrit (la mémoire des mauvais princes) beschimpft, brandmarkt z; (âme) –ie par (le vice) durch das Laster erniedrigt, gebrandmarkt; Pal. (pt d'un arrêt de justice) il est flétri, er hat einen scharfen gerichtlichen Verweis bekommen; (marquer d'un fer chaud, en punition d'un crime) brandmarken; Syn. Une fleur qui n'est que *fanée*, peut qf reprendre son éclat, mais une fleur *flétrie* ne revient plus; la beauté, comme la fleur, se *fane* par la longueur du temps, et peut se – promptement par accident. 3. v. r. se – (se faner) welken, verwelken, welk werden; fig. (sa beauté) commence à se –, fängt an zu welken; Bot. (la corolle de plus. plantes) se flétrit sur place (sans quitter la place, sans tomber après qu'elle est fanée) verwelkt auf ihrer Stelle, ohne abzufallen; (sa jeunesse) s'est flétrie dans les larmes, ist in Thränen dahingewelkt; (sa gloire) allait bientôt se –, sollte bald welken.

FLÉTRISSANT, E a. (qui *flétrit*) entehrend; (peine) –e, e.; (arrêt) – (imputations) –es, e.

FLÉTRISSURE f. (altération qui arrive à la fraîcheur, à la vivacité des fleurs et des couleurs, à la beauté et à la délicatesse du teint, de la peau; it. état d'une chose *flétrie*) Welken, Verwelken, Welkwerden n; it. Welkheit f. Welkseyn n; la – des fleurs (des fruits) des couleurs, V., it. Welkseyn der Blumen z; Verschießen, Welkwerden n, it. unscheinbares, verschossenes, mattes Ansehen der Farben; – du teint, de la peau. – de la beauté, allmälige Abnahme des frischen Ansehens, V. der Haut, Hinwelken n. der Schönheit; it. welkes Ansehen, W. f. der Haut; verwelkte Schönheit; (le temps) n'a pas apporté la moindre – à la beauté de son teint, hat ihrer schönen frischen Gesichtsfarbe nicht im mindesten geschadet; fig. (tache à la réputation, à l'honneur) Ehrenkränkung f; Schandfleck m; voilà une grande – à son honneur, das ist ein großer S. an fr. Ehre od. für fn. Ruf; il a reçu une – qui ne s'effacera jamais, es ist ihm ein unauslöschlicher S. angehängt worden; effacer une – faite à sa réputation, einen an sm. guten Namen erlittenen Schimpf wieder tilgen od. austilgen; c'est une – à un militaire d'avoir fui dans le combat, es ist ein Schimpf für einen Soldaten, wenn er im Gefechte geflohen ist; Pal. (toute condamnation qui emporte infamie de fait ou de droit, com. le blâme z) gerichtliche Beschimpfung f; (il a été admonété z) c'est une –, das ist eine Besch.; it. (marque imprimée sur l'épaule avec un fer chaud, par ordre de justice) Brandmahl n; Brandmarkung f; – de la fleur de lis (faite avec un fer marqué de plus. petites fleurs de lis) B–l der französischen Lilie; Brandmarkung f. mit der französischen Lilie; la peine de la – a été abolie en (France en 1830) ist z die Strafe der B–g abgeschafft worden; on lui a trouvé deux –s sur les épaules, man hat zwei B–le oder Brandmähler auf fn. Schultern gefunden.

FLETTE f. Mar. (petit bateau de charge, pour passer une rivière) id; Flütz f.

FLEUR f. Bot. (production passagère des plantes, qui précède et contient le fruit) Blume, Blüte f; – nouvelle, – épanouie, éclose, frische, aufgegangene, offene od. entfaltete B.; – simple (qui ne renferme qu'une seule *f.* dans le calice) einfache B., V. *double* ou *composé*; bouton à –, de –, B–nknospe, Blütenk.; – printanière, – d'été, d'automne, d'hiver, Frühlings-, Sommer-, Herbst-, Winterb.; – qui se flétrit, qui passe, qui se fane, verwelkende, hinwelkende B.; l'émail des –s, bouquet, guirlande de –s, Schmelz m, frische, glänzende Farbe der Blumen, B–nstrauß, B–ngehänge; couronne, festons de –s, B–nkranz m, B–ngewinde; couvert, jonché, semé de –s, mit B–n bedeckt, bestreut, besäet; culture, multiplication des –s, B–nzucht f, Vermehrung od. Vervielfältigung f. der B–n; (un arbre) qui jette, qui pousse des –s, qui est en –, der Blüten treibt, in der Blüte steht; les arbres, les blés sont en –, la vigne est en –, die Bäume blühen, sind in der Blüte; das Korn, der Weinstock blüht, ist od. steht in der Blüte; (cet arbre) ne porte point de –s, bringt keine Blüten; – de jasmin, de pêcher (de sureau, de poirier, de pommier &c.) Jasmin-, Pfirsich-b. &c. f; les –s du prunellier, die Blüten des Schlehenstrauches, die Schlehenblüte; eau de – d'orange, Pomeranzenblütwasser n: fausse – (qui ne donne point de fruit) taube Blüte; – artificielle (faite à l'imitation des –s naturelles) künstliche Blume, V. *agrégé, apétale, corymbe, épi, éphémère, femelle, fleuron, grappe, hermaphrodite, mâle, ombelle, panicule* &c.; ext. étoffe à –s (où il y a des figures de *f*–s tissues ou brochées avec l'étoffe) geblümte Zeuge; (damas) à –s, à –s d'or, d'argent, geblümt, mit goldenen, silbernen B–n: –s de broderie, –s artificielles, gestickte B–n; il dessine des –s, il ne peint que des –s, er zeichnet B–n, malt bloß B–n; Jard. &c. (pl. mêmes qu'on cultive à cause de la beauté de leurs *fl.*) Blume f; B–ngewächs n: (son jardin) est rempli de –s, ist voll B–n od. B–ngewächse; parterre de –s, bordé de –s, B–nstück od B–nbeet n; mit B–n eingefaßt. (cartes) de –s (c. du plus beau choix) ausgesucht, auserlesen; fig. semer, jeter, répandre des – sur la tombe de qn (donner des louanges à sa mémoire) Blumen auf jemds. Grab säen od. streuen; einem Verstorbenen eine Lobrede halten; P. et fig. le serpent est caché sous les –s (pl. de choses dangereuses dont les apparences sont séduisantes) unter den Blumen ist die Schlange verborgen; es ist gefährlich, so reizend, so verführerisch es auch scheint; couvrir de –s, cacher sous des –s le bord du précipice, un piège &c. (déguiser le danger sous des formes attrayantes) den Rand des Abgrundes mit Blumen verbergen.

2 fig. (temps où cert. choses sont dans leur plus grande beauté) s. p. Blüte f: être dans la –, à la – de ses jours, in der B. s. Alters sein; (trente ans) c'est la – de l'âge pour un homme, ist bei dem Manne die B. des Alters; il est mort à la – de l'âge, de ses ans, er ist in der B. s. Alters, ir. Jahre gestorben; il, elle est encore dans la – de la jeunesse, er, sie ist noch in der jugendlichen B.; elle était alors dans la plus grande — de sa beauté, ihre Schönheit war damals in der höchsten B.; Poét. (pl. d'une pers. jeune, aimable et belle) cette – si belle et si tôt moissonnée, diese so schöne und so früh weggeraffte Bl.; cela a toute la –, toute la grâce (de la nouveauté) das hat noch den ganzen Reiz &c.; cette première – de réputation (1[er] haut fait, exploit, 1[re] action éclatante) diese erste B. des Ruhms; – du teint (fraîcheur de teint que donnent la jeunesse et la santé) blühendes, frisches Aussehen; blühende Gesichtsfarbe; – de farine (la partie la plus subtile, la plus fine &c.) Kernmehl n: Blume f. vom Mehl; feinstes Mehl; ausgeklärtes Mehl; – des pois, des fruits &c. (les meilleurs &c.) schönste, auserlesenste Erbsen, Früchte &c.; it. (pour louer qn) fam. c'est la – des pois, er ist ein Ausbund von einem Manne; – de la virginité (virginité même) Blüte der Jungfrauschaft, J.; fam. elle a perdu sa –, sie hat ihre J. verloren; – d'un fruit (légère blancheur, qui paraît sur la peau de qq fruits, tels que les prunes, les raisins &c. lorsqu'ils n'ont point encore été maniés) Reif m. auf einer Frucht; it. (lustre, éclat de certaines choses qui durent peu) s. p. Blüte f; (la beauté) n'a qu'une –, hat nur eine kurze Zeit der B., blüht nur kurze Zeit; (cette étoffe est belle) mais elle n'a que la –, aber es ist nur von kurzer Dauer; (dans le sens moral) cette – d'innocence (qui donne tant de charme au jeune âge) jene Blüte der Unschuld &c.

3. (1[re] vue, 1[er] usage d'une chose nouvelle) s. p. (voilà une étoffe nouvelle) vous en aurez la –, Sie sollen den Abschnitt davon haben; il a eu la – de (ce meuble, de cette tapisserie) er war der Erste, der &c. bekommen hat; it. (élite, choix, ce qu'il y a de meilleur) s. p. Ausbund, Ausbund, Kern m: c'est la – (de mes amis) er ist der A.; la – de sa cavalerie, la – des troupes, der K. fr. Reiterei, der K. der Truppen, die auserlesensten Truppen; la – (de la noblesse) der K.: –, une – de chevalerie (sty. de v. romans, pt. de chevaliers distingués par leurs bonnes actions) Blüte, K. von Rittern; Ausbund m. von Rittern; it. (pt. d'un cavalier qui a beaucoup de valeur et de probité) fam. c'est une –, la fine – de chevalerie, ou la – des pois, er ist die Blume der Ritterschaft, ein Ausbund von einem Ritter, ein ganz vollkommener Ritter; Rhét. pl. (orn., embellissement du discours) Blumen f. pl: répandre des –s dans un discours, qs –s sur un sujet aride, einige B., einig. Schmuck über einen trockenen Gegenstand verbreiten; (l'orner, l'embellir par un style *fleuri*) B. in eine Rede einstreuen: –s d'éloquence, de rhétorique, ord. m. p. (se dit des ornements placés sans goût, prodigués sans mesure) rhetorische od. rednerische B., rhetorischer Schmuck, rh–e Verzierungen; fam. Floskeln; T. l. Cart. cartes de – (cartes à jouer, du plus beau choix pour la blancheur et la finesse) die feinste Sorte Karten.

4. Bot. – admirable, V. *belle-de-nuit*; – africaine, V. *tagètes*, it. *œillets d'Indes*; – aiglantine ou colombine, V. *ancolie*; – ailée f. Bot. (l'éphrydo mouche) Insektblume f; – à miel, V. *mélianthe*: – à mouche, V. *asclépiade de Syrie*: – à musc, V. *ketmie musquée*: – à teindre, V. *genêt des teinturiers*: – aux dames, V. *anémone-pulsatille*: – bleue f. (pl. serv. en Asie à colorer les mets d'un beau bleu) Blaublume f: – bleue en grappe f, V. *durante* (de la Martinique); – cardinale f. (le quamoclit, à cause de ses fleurs d'un rouge écarlate) Kardinalsblume f: – changeante f. (rose ch. de Cayenne, *f.* d'une heure, esp. de ketmie) chinesische Rose, Stundenblume f; – d'Adonis, V *adonide*: – d'amour f. (l'amaranthe tricolore) Tausendschön n: dreifarbiger oder bunter Amarant; – d'Arménie f. (œillet de poète ou barbu) Studentennelke, Bartn. f: – d'azur, Bot. V. *bluet*: – de Bristol f. (nom donné par les Angl. à une esp. de lychnide) Bristolblume od. Lychnis; – de camomille f. Camille, C–nbl. f: – de canelle f. Zimmtblüte f; – de carême f. (esp. de renoncule) Fastenblume f; – de chair f. (blé de vache, à fleurs couleur de chair) Kuhweizen m; de Constantinople f. (lychnide calcédoine) chalcedonische Lychnis; Jerusalemsblume f; – de coucou f. (lychnide, primevère à fleurs jaunes) Kuckucks-, it. Schlüssel-blume f; – de crapaud, V. *stapélie panachée*; – d'eau f. (esp. d'oeillatoire) Wasser-b. f; – d'éponge f. (éponge la plus fine et dont les pores sont les plus déliés) Schwammblüte f; – de fève f. (l'hyobanche du Cap, couleur de sang) Hyobanche (Bohnenblüte) f; – de Grand-seigneur f. (centaurée musquée) Sultans-, Bisamflockenblume f; – de Grenade, V. *balanite*; – de guignes f. Jard. (poire sans peau) hautlose Birn; – d'hiver f. (ellébore d'hiver) Winternießwurz f; – d'humidité, V. *moisissure*; – d'Inde f. (g. de pl. iridée) indische Blume; – de jalousie, V. – *d'amour*; – de Jérusalem, V. – *de Constantinople*; – de Jupiter f. (coquelourde) Jupitersblume f; Bergraben m; – de l'air f. (aéride de la Chine &c.) Luftblume f; – de la passion, V. *grenadille bleue*; – de la tannée, – de tannée f. (la réticulaire des jardins, qui croît sur la tannée) Lohbl. f: – de la Trinité, V. *pensée* (Bot.); – de lis ou de lys, V. *lis blanc*; – de mallet, prov. V. *pivoine*; – de midi f. (ficoïde nodiflore, dont les fleurs s'ouvrent après midi) Mittags-bl. f; – de muscade f, Com. (2[e] écorce de la muscade) V. *macis*; – de Noël, V. *ellébore noir*; – de nuit, V. *belle-de-nuit*; – (ou dame) d'onze heures, V. *ornithogale à bouquet*; – d'or, V. *f. du Pérou*; – de paon, it. – de paradis, V. *poincillade*; – de parfait amour, V. – *aiglantine*; – de printemps, V. *primevère*; – de quatre heures, V. *belle-de-nuit*; – de Rome, V. *tagètes*; – de sabate f. (la ketmie rose) sinesische Blume, Fest-b. f; – de safran, V. *carthame des teinturiers*; – de St. Jacques, V. *Jacobée*; – de St. Joseph f. (le laurier rose) Rosen-baum, -lorbeer m: – de St. Louis f. (ketmie liliflore) Ludwigsblume f; lilienartiger Eibisch; – de St. Thomé f. (guettard de l'Inde) indische Gettardie; – de sang, V. *hémanthe*; – des champs, V. *liseron* &c., it. *bluet, potentille argentine*; – des dames, V. *héliotrope du Pérou*; – de Siam ou de Tunquin f. (le cynanche odorant) Siams-bl., wohlriechender Hundekohl: –s de soufre f. pl. (s. sublimé) Schwefelblumen pl; – des Incas, V. *alstroémère* ou *–mérie*; – des morts f. (le gr. œillet d'Inde) Todtenblume f: große indische Nelke; – de tan f. (esp. de mucor ou de moisissure) Lohschimmel m; – de terre, – de sang, – de tous les mois, V. *souci* (des jardins); – de Tunis, V. – *africaine*; – d'une heure, V. – *changeante*; – d'un jour, V. *belle-d'un-jour*; – de veuve f. (la scabieuse des Indes) Wittwenblume, Gartenscabiose f; – de Zacharie, V. *bluet*: – dorée f, V. *chrysanthème*; – du ciel f. (la tremelle nostoc) Himmelsblume f: – du diable f. (iris de Suse) traurige Iris, Sesiam-iris, Biedermans f; – du Parnasse, V. *parnassie*; – du Pérou, V. – *d'or*; – du prince (autref.) V. *belle-de-jour*; – du soleil f. (ciste hélianthème) Sonnenblümchen, Goldröschen n; – en casque (vulg.) V. *aconit napel*; – en clochette, V. *campanule*, it. *ancolie*; – en globe, V. *amaranthine*; – en houppette f V. *jasione, jagée, scabieuse*: – en neige, V. *chionanthe*; – éperonnière f. (esp. de capucine &c.) Sporn-

blume, Ritter-b. f; – hépathique, V. – *du parnasse;* – immortelle (nom donné à qs esp. de gnaphales, it. d'amaranthines ꝛc.) gelbes Ruhrkraut; Sandruhrpflanze f; it. Winter-bl. f; Knopf- u. Kugel-amaranth m; – impie (pentapète à fleur pourpre) scharlachrother Kügelsaame; – joyeuse (esp. d'acacie) freudige Blume; – mexicaine, V. *belle-de-nuit;* – miellee, V. *mélianthe* (pyramidal); – musquée, V. *moscatéline;* – pleurétique, V. *coquelicot;* – printanière (petite paquerette) Maßliebe, Gänse-bl. f; – royale, V. *pivoine* (Bot.); – de Ste.-Catherine, V. *nigelle;* – de St. Jean (le gaillet jaune) Johannis-bl. f; Labkraut n; – tigrée, V. *tigridie.*

5. Chim. ord. pl. (cert. subst. solides ou volatiles, produites par sublimation ou décomposition) Blüte f; Blumen f. pl; – d'argent ou de pierre, V. *chaux carbonatée pulvérulente;* – d'Asie f. (terre magnésienne d'orient, t. savonneuse du Smyrne) asiatische Seifenerde; – s métalliques, – s d'étain, de zinc, ou oxide métallique sublimé, oxide d'étain, de zinc sublimé, metallische Blumen, Zinn-bl., Zink- od. sublimirte metallische Oxyde; sublimirtes Zinn-oxyd, Zink-b.; – s d'ammoniac, d'antimoine, ou muriate d'am., oxide d'ant., kochsalzsaures Ammonium; Spießglanz-blumen od. -oxyd; – s ammoniacales cuivreuses (muriate de cuivre sublimé) ammoniakalische Kupferblüte, sublimirtes kochsalzsaures Kupfer; – ammoniacales martiales, ammoniakalische Eisenblüte; – s argentines de régule d'antimoine (ou oxide d'antimoine sublimé) sublimirtes Spießglanzoxyd; – s d'argent, V. *lait* de lune; – s d'arsenic (ou oxide d'arsenic sublimé) Arsenikblumen; – s de benjoin (ou acide benzoïque sublimé) Benzoeblumen; – s de bismuth (ou oxide de bismuth sublimé) Wismuthblumen; – s de cinabre (vermillon natif, sulfure de mercure pulvérulent) Zinnoberblüte f; staubartiges schwefelsaures Quecksilber; – s de cobalt (ou arseniate natif de cobalt) (efflorescence rouge mêlée de violet) Kobaltblumen; – s de cuivre bleues, vertes (carbonate de cuivre bleu, vert natif) blaue, grüne Kupferblüte; – s de soufre (ou soufre sublimé) Schwefelblumen; – de minerai, angewittertes Erz; Anwitterung f; – de chaux naturelle, V. *guhr de craie;* – de fer (touffe de végétation pierreuse) Eisenblüte, weißes Eisenerz, V. *guhr, gypse;* – de sel marin (écume salée qui s'attache aux roseaux ꝛc. sur les bords de la mer, et qui s'y durcit) Meersalzschaum m; – d'éponge (éponge rameuse très-fine) Schwammblume f.

6. Mar. – de pêcher, V. *anbère;* Mar. – (d'un vaisseau) (la rondeur qui se trouve dans ses côtés) Kimme od. Kimmung f; rondeur des – s, Rundung f. der Kimmen; bordage des – s (planches qu'on emploie à border les *f.* du vaiss.) Kimmplanken f. pl, V. *vaigres;* donner les – s à un vaisseau, V. *florer;* Méd. – s, V. *règles* (Méd.): – s blanches, V. *leucorrhée;* Még., Parch. – (côté de la peau dont on a enlevé le poil ou la laine; opp. à *chair*) Narben-, Blumen-, Haar-seite f; T. t. (fleurée) Blume; Écon. – s du vin (petits flocons de moisissure qui paraissent sur le vin dans les tonneaux ou les bouteilles, quand il se gâte) Kahn, Schimmel m. (auf dem Weine).

7. à –, adv. (au niveau) in gleicher, wagerechter Richtung mit etwas; wasserpaß: (il a de gros yeux) à – de tête, hervorstehend, mit der Stirn gleichstehend; (les fondements de cet édifice) sont déjà à – de terre, sind schon der Erde gleich aufgeführt; (la digue) n'était pas encore à – d'eau, war noch nicht dem Wasser gleich; tirer à – d'eau (au niveau de la surface de l'eau) wasserpaß schießen; batterie, coup à – d'eau (qui rase la superficie de l'eau) Batterie, welche wasserpaß schießt, wasserpaß gebender Schuß; Jeu (ce coup, cette balle) a passé à – de corde, ist ganz nahe vorbei gestreift; fig. (cette affaire) a passé à – de corde (peu s'en est fallu qu'elle ne manquât) ist mit genauer Noth durchgegangen; Num. V. *coin;* it. Blume ꝛc.

FLEURAGE m. Boul. (le son du gruau) Griesklele f; séparer le – du gruau, die Kleie vom Griese absondern.

FLEURAISON ou FLORAISON f. Bot. (formation des *fleurs;* temps où les pl. *fleurissent*) Blühen n: Blüte f; it. Blütezeit f; la – est double (dans les climats chauds) (elle a lieu 2 fois dans l'année) ꝛc. blühen die Gewächse zweimal im Jahre, ist zweimal Blütezeit; (fleurs) de la seconde –, von der zweiten Blüte; époque de la – (d'une plante) Blütezeit; (la gelée) a retardé la – des anémones, hat die Anemonenblüte, das Blühen der Anemonen verspätet; le moment de la –, der Augenblick des Aufblühens, der Entfaltung.

FLEURDELISÉ, ÉE a. Bl. (orné ou semé de *fleurs de lis*) (écu) –, mit Wappenlilien versehen, besetzt, geziert; Bot. (se dit de fleurs à cinq pétales inégaux) (fleurs) – ées, wappenlilienähnlich; (les fleurs de la carotte et du cerfeuil) sont – ées, sind den W. ähnlich.

FLEURDELISER v. a. (un criminel) autref. (le marquer d'une *fleur de lis* avec un fer chaud) mit den französischen Wappenlilien brandmarken; on ne – e plus, man brandmarkt nicht mehr mit den Lilien; – (un bâton ꝛc.) (le couvrir de *fl.*) ꝛc. mit L. besetzen, verzieren.

FLEURÉ, FLEURETÉ, FLEURONNÉ, ée a. Bl. (terminé en *fleurs,* ou bordé de *f.*) in Blumen auslaufend; it. mit B. eingefaßt; (bâton) – (croix) – ée, in eine Blume a., V. *contrefleuré;* it. (t. de Molière) V. *courtisé, flatté.*

FLEURÉE f. T. t. (écume légère de la cuve du bleu) Schaum m. auf der Blauküpe: Blume f.

FLEURER v. n. (répandre, exhaler une odeur) riechen; cela – e comme baume (sent très-bon) das riecht gut, wie Balsam; it. P. fig. (pl. d'une affaire qui paraît bonne et avantageuse) das ist köstlich, herrlich; das scheint vortheilhaft; davon läßt sich et. hoffen; dabei läßt sich et. gewinnen; sa réputation – e, ne – e pas comme baume (est, n'est pas bonne) er steht in einem guten, schlimmen Rufe, fam. in übeln Geruche; 2. m. (t. de Montaigne) V. *odorat.*

FLEURET (-rè) m. Escr. (épée sans tranchant, dont la pointe est munie d'un bouton garni de peau, pour apprendre à faire des armes) Rapier n: – lourd, léger, schweres, leichtes R.; lame de –, R.-klinge f; garde, bouton du –, Stichblatt n, Knopf m. am R-e; manier, présenter le –, das R. führen, vorhalten; faire un coup de –, einen Stoß mit dem R-e thun; pousser un coup de – à qn, jemn. mit dem R-e einen Stoß versetzen; je lui ai fait mettre bas le –, ich habe ihm das R. aus der Hand geschlagen; Com. – ou filoselle f. (soie irrégulière qu'on trouve autour des longs fils qui forment le corps des cocons) Floret-, Flock-seide f: it. (fil fait de la mat. la plus grossière de la soie) Floretseidengarn; Com. – s de Bretagne, florelseidene Zeuge aus der Bretagne; it. (ruban fait de ce même fil, ord. filoselle) Floretseideband n; – de coton (de laine, de fil) (se prend dans le commerce pour coton de choix) vorzügliche, auserlesene Baumwolle ꝛc.; – s de première, seconde etc. qualité (fil de Bretagne) id. m; Dans. (pas composé d'un demi-coupé et de 2 pas marchés sur la pointe des pieds) id; Expl. (perçoir pour percer la gangue qu'on veut faire sauter) Bergbohrer m; Bohreisen n.

FLEURETÉ, ÉE a. V. *fleuré.*

FLEURETER v. n. (voltiger de fleur en fleur) von Blume zu B. flattern.

FLEURETIS ou FLEURTIS m. pl. Mus. (t. de J. J. Rousseau; ornements du chant; it. contre point figuré) Schnörkel, Zierath m. V. *broderie;* it. doppelter, figurirter od. vielfacher Contrapunkt.

FLEURETTE f. dim. (petite *fleur*) Poés. past. Blümchen, Blümlein n; cueillir les – s des prés, die B. auf den Wiesen sammeln, pflücken; Bot. (petites *fleurs* dont la réunion forme une *fleur* composée) Blümchen n. pl; (fleurs) composées de – s, aus kleinen zus.-gesetzte; 2. fig. (galanterie, cajolerie amoureuse) verliebte Schmeichelei f; dire, conter des – s à une (femme) (la louer sur sa beauté, sur son mérite ꝛc.) einem ꝛc. S-en, allerhand Schönes vorsagen; ce sont des – s, das sind S-en; elle aime la –, les – s, sie läßt sich gerne schön thun, sie liebt die S-en; conteur, diseur de – s, Süßling m, süßer Herr.

FLEUREUR m. 2, v. V. (conter) *fleurettes:* 2. – de cuisine, V. *flaireur.*

FLEURI, E a. (qui a de la fraîcheur, de l'éclat) blühend, lebhaft, frisch; (teint, visage) – (mine) – e, b., l., f.; fig. (rempli d'ornem.) (discours, style) –, blumen-, bilder-reich, blühend; esprit – i (hom. qui a une littérature légère, l'imagination riante) blühender Geist, bilderreicher Kopf; Bl. V. *fleuré;* Peint. (couleur) – e (dont les tons brillants semblent tenir de l'éclat des *fleurs*) blühend, frisch; Arch. roman – (période où l'arch. se chargea d'ornem. bizarres) blumiger romanischer Styl, gothique – (p. où ces ornem. se multiplièrent à l'excès) blumiger gothischer S.; Bot. jonc –, V. *jonc;* it. *Pâques;* Mus. contrepoint –, V. *fleuretis.*

FLEURI-LARDÉ m. – LARDÉE f. H. n. (esp. d'holothurie) Rippenblase f; – -noël m. Bot. (eupatoire à gr. feuilles) Alpkraut m. mit weiten Blättern.

FLEURIR v. n. (pousser des *fleurs,* être en *f.,* pt. des plantes) blühen; in der Blüte seyn, stehen; (les arbres) fleurissent, commencent à –, b., fangen an zu b.; (les amandiers) fleurissaient déjà, blühten schon, standen schon in der Blüte; (les plantes, les prés) fleurissent, b.; fig. sa barbe va bientôt – (pt. d'un jeune homme dont la barbe est près de pousser) der Bart wird ihm bald keimen; (rosier, arbre, pré) fleuri (couvert de *fleurs*) blühend, blumig; 2. fig. (être en crédit, en vogue; dans ce sens il fait souv. *florissait* à l'imp. de l'indic., et touj. *florissant* au part. prés.) blühen, gedeihen, berühmt seyn; (le commerce, les arts, les belles-lettres) fleurissent dans cet empire, ont touj. fleuri sous les grands princes, blühen in diesem Reiche, sind in Aufnahme, haben immer unter großen Fürsten geblüht; faire – (les arts ꝛc.) ꝛc. in Aufnahme, in Flor od. empor bringen; (dans un temps) où la poésie (l'éloquence ꝛc.) florissaient, wo die Dichtkunst ꝛc. blühten; (ce peintre ꝛc.) florissait en tel siècle, au 14e, dans le 15e siècle, war in dem u. dem Jahrhunderte, im 14ten, 15ten J. berühmt; (parmi ceux) qui florissaient en vertu (en sainteté) die durch Tugend ꝛc. berühmt waren, die sich durch ꝛc. auszeichneten, V. *florissant;* 3. v. a. (parer d'une *fleur,* d'un

FLEUR f. Bot. (production passagère des plantes, qui précède et contient le fruit) Blume, Blüte f; – nouvelle, – épanouie, éclose, frische, aufgegangene, offene od. entfaltete B.; – simple (qui ne renferme qu'une seule *f.* dans le calice) einfache B., V. *double* ou *composé;* bouton à –, de –, B–n-knospe, Blüten-k.; – printanière, – d'été, d'automne, d'hiver, Frühlings-, Sommer-, Herbst-, Winter-fu.; – qui se flétrit, qui passe, qui se fane, verwelkende, hinwelkende B.; l'émail des –s, bouquet, guirlande de –s, Schmelz m, frische, glänzende Farbe der Blumen, B–nstrauß, B–ngehänge; couronne, festons de –s, B–nkranz m, B–ngewinde; couvert, jonché, semé de –s, mit B–n bedeckt, bestreut, besäet; culture, multiplication des –s, B–nzucht f, Vermehrung od. Vervielfältigung f. der B–n; (un arbre) qui jette, qui pousse des –s, qui est en –, der Blüten treibt, in der Blüte steht; les arbres, les blés sont en –, la vigne est en –, die Bäume blühen, sind in der Blüte; das Korn, der Weinstock blüht, ist od. steht in der Blüte; (cet arbre) ne porte point de –s, bringt keine Blüten; – de jasmin, de pêcher (de sureau, de poirier, de pommier ꝛc) Jasmin-, Pfirsich-b. ꝛc f; les –s du prunellier, die Blüten des Schlehenstrauches, die Schlehenblüte; eau de – d'orange, Pomeranzenblüt-wasser n; fausse – (qui ne donne point de fruit) taube Blüte; – artificielle (faite à l'imitation des –s naturelles) künstliche Blume, V. *agrégé, apétale, corymbe, épi, éphémère, femelle, fleuron, grappe, hermaphrodite, mâle, ombelle, panicule* ꝛc; ext. étoffe à –s (où il y a des figures de *f*–s tissues ou brochées avec l'étoffe) geblümte Zeuge; (damas) à –s, à –s d'or, d'argent, geblümt, mit goldenen, silbernen B–n: –s de broderie, –s artificielles, gestickte B–n; il dessine des –s, il ne peint que des –s, er zeichnet B–n, malt bloß B–n; Jard. ꝛc (pl. mêmes qu'on cultive à cause de la beauté de leurs *fl.*) Blume f; B–ngewächs n: (son jardin) est rempli de –s, ist voll B–n od. B–ngewächse; parterre de –s, bordé de –s, B–nstück od B–nbeet n; mit B–n eingefaßt, (cartes) de –s (c. du plus beau choix) ausgesucht, auserlesen; fig. semer, jeter, répandre des –s sur la tombe de qn (donner des louanges à sa mémoire) Blumen auf jemds. Grab säen od. streuen; einem Verstorbenen eine Lobrede halten; P. et fig. le serpent est caché sous les –s (pl. de choses dangereuses dont les apparences sont séduisantes) unter den Blumen ist die Schlange verborgen; es ist gefährlich, so reizend, so verführerisch es auch scheint; couvrir de –s, cacher sous des –s le bord du précipice, un piège ꝛc (déguiser le danger sous des formes attrayantes) den Rand des Abgrundes mit Blumen verbergen.

2 fig. (temps où cert. choses sont dans leur plus grande beauté) s. p. Blüte f: être dans la –, à la – de ses jours, in der B. s. Alters seyn; (trente ans) c'est la – de l'âge pour un homme, ist bei dem Manne die B. des Alters; il est mort à la – de l'âge, de ses ans, er ist in der B. s. Alters, ꝛc. Jahre gestorben; il, elle est encore dans la – de la jeunesse, er, sie ist noch in der jugendlichen B.; elle était alors dans la plus grande — de sa beauté, ihre Schönheit war damals in der höchsten B.; Poét. (pt. d'une pers. jeune, aimable et belle) cette – si belle et si tôt moissonnée, diese so schöne und so früh weggeraffte Bl.; cela a toute la –, toute la grâce (de la nouveauté) das hat noch den ganzen Reiz ꝛc; cette première – de réputation (1er haut fait, exploit, 1ère action éclatante) diese erste B. des Ruhms; – du teint (fraîcheur de teint que donnent la jeunesse et la santé) blühendes, frisches Aussehen; blühende Gesichtsfarbe; – de farine (la partie la plus subtile, la plus fine ꝛc) Kernmehl n; Blume f. vom Mehl; feinstes Mehl; ausgeklärtes Mehl; – des pois, des fruits ꝛc (les meilleurs ꝛc) schönste, auserlesenste Erbsen, Früchte ꝛc; it. (pour louer qn) fam. c'est la – des pois, er ist ein Ausbund von einem Manne; – de la virginité (virginité même) Blüte der Jungfrauschaft, J.; fam. elle a perdu sa –, sie hat ihre J. verloren; – d'un fruit (légère blancheur, qui paraît sur la peau de qs fruits, tels que les prunes, les raisins ꝛc lorsqu'ils n'ont point encore été maniés) Reif m. auf einer Frucht; it. (lustre, éclat de certaines choses qui durent peu) s. p. Blüte f; (la beauté) n'a qu'une –, hat nur eine kurze Zeit der B., blüht nur kurze Zeit; (cette étoffe est belle) mais elle n'a que la –, aber es ist nur von kurzer Dauer; (dans le sens moral) cette – d'innocence (qui donne tant de charme au jeune âge) jene Blüte der Unschuld ꝛc.

3. (1ère vue, 1er usage d'une chose nouvelle) s. p. (voilà une étoffe nouvelle) vous en aurez la –, Sie sollen den Abschnitt davon haben; il a eu la – de (ce meuble, de cette tapisserie) er war der Erste, der ꝛc bekommen hat; it. (élite, choix, ce qu'il y a de meilleur) s. p. Ausbub, Ausbund, Kern m: c'est la – (de mes amis) er ist der A.; la – de sa cavalerie, la – des troupes, der K. s. Reiterei, der K. der Truppen, die auserlesensten Truppen; la – (de la noblesse) der K.; –, une – de chevalerie (sty. de v. romans, pt. de chevaliers distingués par leurs bonnes actions) Blüte, K. von Rittern; Ausbund m. von Rittern; it. (pt. d'un cavalier qui a beauc. de valeur et de probité) fam. c'est une –, la fine – de chevalerie, ou la – des pois, er ist die Blume der Ritterschaft, ein Ausbund von einem Ritter, ein ganz vollkommener Ritter; Rhét. pl. (orn., embellissement du discours) Blumen f. pl: répandre des –s dans un discours, qs –s sur un sujet aride, einige B., einig. Schmuck über einen trockenen Gegenstand verbreiten; (l'orner, l'embellir par un style *fleuri*) B. in eine Rede einstreuen: –s d'éloquence, de rhétorique, ord. m. p. (se dit des ornements placés sans goût, prodigués sans mesure) rhetorische od. rednerische B., rhetorischer Schmuck, rh–e Verzierungen; fam. Floskeln; T. t. Cart. cartes de – (cartes à jouer, du plus beau choix pour la blancheur et la finesse) die feinste Sorte Karten.

4. Bot. – admirable, V. *belle-de-nuit;* – africaine, V. *tagètes,* it. *œillets d'Indes;* – aiglantine ou colombine, V. *ancolie;* – ailée f. Bot. (l'éphryde mouche) Insektblume f; – à miel, V. *mélianthe;* – à mouche, V. *asclépiade de Syrie;* – à musc, V. *ketmie musquée;* – à teindre, V. *genêt des teinturiers;* – aux dames, V. *anémone-pulsatille;* – bleue f. (pl. serv. en Asie à colorer les mets d'un beau bleu) Blaublume f: – bleue en grappe f, V. *durante* (de la Martinique); – cardinale f. (le quamoclit, à cause de ses fleurs d'un rouge écarlate) Kardinalsblume f: – changeante f. (rose ch. de Cayenne, *f.* d'une heure, esp. de ketmie) sinesische Rose, Stundenblume f; – d'Adonis, V. *adonide;* – d'amour f. (l'amarante tricolore) Tausendschön n: dreifarbiger oder bunter Amarant; – d'Arménie f. (œillet de poète ou barbu) Studentennelke, Bart-n. f; – d'azur, Bot. V. *bluet;* – de Bristol f. (nom donné par les Angl. à une esp. de lychnide) Bristol-blume od. Lychnis; – de camomille f. Kamille, K–nbl. f; – de canelle f. Zimmtblüte f; – de carême f. (esp. de renoncule) Fastenblume f; – de chair f. (blé de vache, à fleurs couleur de chair) Kuhweizen m; de Constantinople f. (lychnide calcédoine) chalcedonische Lychnis; Jerusalemsblume f; – de coucou f. (lychnide, primevère à fleurs jaunes) Kuckucks-, it. Schlüssel-blume f; – de crapaud, V. *stapélie panachée;* – d'eau f. (esp. d'oscillatoire) Wasser-b. f; – d'éponge f. (éponge la plus fine et dont les pores sont les plus déliés) Schwammblüte f; – de fève f. (l'hyobanche du Cap, couleur de sang) Hyobanche (Bohnenblüte) f; – de Grand-seigneur f. (centaurée musquée) Sultans-, Pisamflocken-blume f; – de Grenade, V. *balanite;* – de guignes f. Jard. (poire sans peau) hautlose Birn; – d'hiver f. (ellébore d'hiver) Winternießwurz f; – d'humidité, V. *moisissure;* – d'Inde f. (g. de pl. iridée) indische Blume; – de jalousie, V. – *d'amour;* – de Jérusalem, V. – *de Constantinople;* – de Jupiter f. (coquelourde) Jupitersblume f; Vergraben m; – de l'air f. (aéride de la Chine ꝛc) Luftblume f; – de la passion, V. *grenadille bleue;* – de la tannée, – de tannée f. (la réticulaire des jardins, qui croît sur la tannée) Lohbl. f; – de la Trinité, V. *pensée* (Bot.); – de lis ou de lys, V. *lis blanc;* – de mallet, prov. V. *pivoine;* – de midi f. (ficoïde nodiflore, dont les fleurs s'ouvrent après midi) Mittags-bl. f; – de muscade f, Com. (2e écorce de la muscade) V. *macis;* – de Noël, V. *ellébore noir;* – de nuit, V. *belle-de-nuit;* – (ou dame) d'onze heures, V. *ornithogale à bouquet;* – d'or, V. *f. du Pérou;* – de paon, it. – de paradis, V. *poincillade;* – de parfait amour, V. – *aiglantine;* – de printemps, V. *primevère;* – de quatre heures, V. *belle-de-nuit;* – de Rome, V. *tagètes;* – de sabaie f. (la ketmie rose) sinesische Blume, Fest-b. f; – de safran, V. *carthame des teinturiers;* – de St. Jacques, V. *Jacobée;* – de St. Joseph f. (le laurier rose) Rosen-baum, -lorbeer m; – de St. Louis f. (ketmie liliflore) Ludwigsblume f; lilienartiger Eibisch; – de St. Thomé f. (guettard de l'Inde) indische Geltardie; – de sang, V. *hémanthe;* – des champs, V. *liseron* ꝛc, it. *bluet, potentille argentine;* – des dames, V. *héliotrope du Pérou;* – de Siam ou de Tunquin f. (le cynanche odorant) Siams-bl., wohlriechender Hundekohl; –s de soufre f. pl. (s. sublimé) Schwefelblumen pl; – des Incas, V. *alstroëmère* ou –*mérie;* – des morts f. (le gr. œillet d'Inde) Todtenblume f; große indische Nelke; – de tan f. (esp. de mucor ou de moisissure) Lohschimmel m; – de terre, – de sang, – de tous les mois, V. *souci* (des jardins); – de Tunis, V. – *africaine;* – d'une heure, V. – *changeante;* – d'un jour, V. *belle-d'un-jour;* – de veuve f. (la scabieuse des Indes) Wittwenblume, Gartenscabiose f; – de Zacharie, V. *bluet;* – dorée f, V. *chrysanthème;* – du ciel f. (la tremelle nostoc) Himmelsblume f: – du diable f. (iris de Suse) traurige Iris, Sesiam-iris, Fledermaus f; – du Parnasse, V. *parnassie;* – du Pérou, V. – *d'or;* – du prince (autref.) V. *belle-de-jour;* – du soleil f. (ciste helianthème) Sonnenblümchen, Goldröschen n; – en casque (vulg.) V. *aconit napel;* – en clochette, V. *campanule,* it. *ancolie;* – en globe, V. *amaranthine;* – en houpette f V. *jasione, jagée, scabieuse;* – en neige, V. *chionanthe;* – éperonnière f. (esp. de capucine ꝛc) Sporn-

blume, Ritter-b. f; – hépathique, V. – *du parnasse;* – immortelle (nom donné à qq esp. de gnaphales, it. d'amaranthines ₜ) gelbes Ruhrkraut; Sandruhrpflanze f; it. Winter-bl. f; Knopf- n. Kugel-amaranth m: – impie (pentapète à fleur pourpre) scharlachrother Flügelsaame; – joyeuse (esp. d'acacie) freudige Blume; – mexicaine, V. *belle-de-nuit;* – mielée, V. *mélianthe* (pyramidal); – musquée, V. *moscatéline;* – pleurétique, V. *coquelicot;* – printanière (petite paquerette) Maßliebe, Gänse-bl. f: – royale, V. *pivoine* (Bot.); – de Ste.-Catherine, V. *nigelle;* – de St. Jean (le gaillet jaune) Johannis-bl. f; Labkraut n: – tigrée, V. *tigridie.*

5. Chim. ord. pl. (cert. subst. solides ou volatiles, produites par sublimation ou décomposition) Blüte f; Blumen f. pl; – d'argent ou de pierre, V. *chaux carbonatée pulvérulente;* – d'Asie f. (terre magnésienne d'orient, t. savonneuse du Smyrne) asiatische Seifenerde; –s métalliques, –s d'étain, de zinc, ou oxide métallique sublimé, oxide d'étain, de zinc sublimé, metallische Blumen, Zinn-bl., Zink- od. sublimirte metallische Oxyde; sublimirtes Zinn-oxyd, Zink-b.; –s d'ammoniac, d'antimoine, ou muriate d'am., oxide d'ant., kochsalzsaures Ammonium; Spießglanz-blumen od. -oxyd; –s ammoniacales cuivreuses (muriate de cuivre sublimé) ammoniakalische Kupferblüte, sublimirtes kochsalzsaures Kupfer; – ammoniacales martiales, ammoniakalische Eisenblüte; –s argentines de régule d'antimoine (ou oxide d'antimoine sublimé) sublimirtes Spießglanzoxyd; –s d'argent, V. *lait* de lune; –s d'arsenic (ou oxide d'arsenic sublimé) Arsenikblumen; –s de benjoin (ou acide benzoïque sublimé) Benzoeblumen; –s de bismuth (ou oxide de bismuth sublimé) Wismuthblumen; –s de cinabre (vermillon natif, sulfure de mercure pulvérulent) Zinnoberblüte f; staubartiges schwefelsaures Quecksilber; –s de cobalt (ou arseniate natif de cobalt) (efflorescence rouge mêlée de violet) Kobaltblumen; –s de cuivre bleues, vertes (carbonate de cuivre bleu, vert natif) blaue, grüne Kupferblüte; –s de soufre (ou soufre sublimé) Schwefelblumen; – de minerai, angewittertes Erz; Anwitterung f; – de chaux naturelle, V. *guhr de craie;* – de fer (touffe de végétation pierreuse) Eisenblüte, weißes Eisenerz, V. *guhr, gypse;* – de sel marin (écume salée qui n'attache aux roseaux ₜ sur les bords de la mer, et qui s'y durcit) Meersalzschaum m; – d'éponge (éponge rameuse très-fine) Schwammblume f.

6. Mar. – de pêcher, V. *aubère;* Mar. – (d'un vaisseau) (la rondeur qui se trouve dans ses côtés) Kimme od. Kimmung f; rondeur des –s, Rundung f. der Kimmen; bordage des –s (planches qu'on emploie à border les *f.* du vaiss.) Kimmplanken f. pl, V. *vaigres;* donner les –s à un vaisseau, V. *florer;* Méd. –s, V. *règles* (Méd.): –s blanches, V. *leucorrhée;* Még., Parch. – (côté de la peau dont on a enlevé le poil ou la laine; opp. à *chair*) Narbenseite, Blumen-, Haar-seite f; T. t. (fleurée) Blume; Écon. –s du vin (petits flocons de moisissure qui paraissent sur le vin dans les tonneaux ou les bouteilles, quand il se gâte) Kahn, Schimmel m. (auf dem Weine).

7. à –, adv. (au niveau) in gleicher, wagerechter Richtung mit etwas; wasserpaß: (il a de gros yeux) à – de tête, hervorstehend, mit der Stirn gleichstehend; (les fondements de cet édifice) sont déjà à – de terre, sind schon der Erde gleich aufgeführt; (la digue) n'était pas encore à – d'eau, war noch nicht dem Wasser gleich; tirer à – d'eau (au niveau de la surface de l'eau) wasserpaß schießen; batterie, coup à – d'eau (qui rase la superficie de l'eau) Batterie, welche wasserpaß schießt, wasserpaß gehender Schuß; Jeu (ce coup, cette balle) a passé à – de corde, ist ganz nahe vorbei gestreift; fig. (cette affaire) a passé à – de corde (peu s'en est fallu qu'elle ne manquât) ist mit genauer Noth durchgegangen; Num. V. *coin;* it. Blume ₜ.

FLEURAGE m. Boul. (le son du gruau) Griesfleie f; séparer le – du gruau, die Kleie vom Griese absondern.

FLEURAISON ou FLORAISON f. Bot. (formation des *fleurs;* temps où les pl. *fleurissent*) Blühen n: Blüte f; it. Blütezeit f; la – est double (dans les climats chauds) (elle a lieu 2 fois dans l'année) ₜ blühen die Gewächse zweimal im Jahre, ist zweimal Blütezeit; (fleurs) de la seconde –, von der zweiten Blüte; époque de la – (d'une plante) Blütezeit; (la gelée) a retardé la – des anémones, hat die Anemonenblüte, das Blühen der Anemonen verspätet; le moment de la –, der Augenblick des Aufblühens, der Entfaltung.

FLEURDELISÉ, ÉE a. Bl. (orné ou semé de *fleurs de lis*) (écu) –, mit Wappenlilien versehen, besetzt, geziert; Bot. (se dit de fleurs à cinq pétales inégaux) (fleurs) –ées, wappenlilienähnlich; (les fleurs de la carotte et du cerfeuil) sont –ées, sind den W. ähnlich.

FLEURDELISER v. a. (un criminel) autref. (le marquer d'une *fleur de lis* avec un fer chaud) mit den französischen Wappenlilien brandmarken; on ne –e plus, man brandmarkt nicht mehr mit den Lilien; – (un bâton ₜ) (le couvrir de *fl.*) ₜ mit L. besetzen, verzieren.

FLEURÉ, FLEURETÉ, FLEURONNÉ, ÉE a. Bl. (terminé en *fleurs,* ou bordé de *f.*) in Blumen auslaufend: it. mit B. eingefaßt; (bâton) – (croix) –ée, in eine Blume a., V. *contre-fleuré;* it. (t. de Molière) V. *courtisé, flatté.*

FLEURÉE f. T. t. (écume légère de la cuve du bleu) Schaum m. auf der Blauküpe; Blume f.

FLEURER v. n. (répandre, exhaler une odeur) riechen: cela –e comme baume (sent très-bon) das riecht gut, wie Balsam; it. P. fig. (pt. d'une affaire qui paraît bonne et avantageuse) das ist köstlich, herrlich; das scheint vortheilhaft: davon läßt sich et. hoffen; dabei läßt sich et. gewinnen; sa réputation –e, ne –e pas comme baume (est, n'est pas bonne) er steht in einem guten, schlimmen Rufe, fam. in übelm Geruche; 2. m. (t. de Montaigne) V. *odorat.*

FLEURET (-rè) m. Escr. (épée sans tranchant, dont la pointe est munie d'un bouton garni de peau, pour apprendre à faire des armes) Rappier n: – lourd, léger, schweres, leichtes R.; lame de –, R.-klinge f; garde, bouton du –, Stichblatt n, Knopf m. am R–e; manier, présenter le –, das R. führen, vorhalten; faire un coup de –, einen Stoß mit dem R–e thun; pousser un coup de – à qn, jemn. mit dem R–e einen Stoß versetzen; je lui ai fait mettre bas le –, ich habe ihm das R. aus der Hand geschlagen; Com. – ou filoselle f. (soie irrégulière qu'on trouve autour des longs fils qui forment le corps des cocons) Floret-, Flock-seide f; it. (fil fait de la mat. la plus grossière de la soie) Floretseidengarn; Com. –s de Bretagne, floretseidene Zeuge aus der Bretagne; it. (ruban fait de ce même fil, ord. filoselle) Floretseideband n; – de coton (de laine, de fil) (se prend dans le commerce pour coton de choix) vorzügliche, auserlesene Baumwolle ₜ; –s de première, seconde etc. qualité (fil de Bretagne) id. m; Dans. (pas composé d'un demi-coupé et de 2 pas marchés sur la pointe des pieds) id; Expl. (perçoir pour percer le gangue qu'on veut faire sauter) Bergbohrer m; Bohreisen n.

FLEURETÉ, ÉE a. V. *fleuré.*

FLEURETER v. n. (voltiger de fleur en fleur) von Blume zu B. flattern.

FLEURETIS ou FLEURTIS m. pl. Mus. (t. de J. J. Rousseau; ornements du chant; it. contre-point figuré) Schnörkel, Zierath m. V. *broderie;* it. doppelter, figurirter od. vielfacher Contrapunkt.

FLEURETTE f. dim. (petite *fleur*) Poés. past. Blümchen, Blümlein n; cueillir les –s des prés, die B. auf den Wiesen sammeln, pflücken; Bot. (petites *fleurs* dont la réunion forme une *fleur* composée) Blümchen n. pl; (fleurs) composées de –s, aus kleinen zus.-gesetzte; 2. fig. (galanterie, cajolerie amoureuse) verliebte Schmeichelei f; dire, conter des –s à une (femme) (la louer sur sa beauté, sur son mérite ₜ) einem ₜ S–en, allerhand Schönes vorsagen; ce sont des –s, das sind S–en; elle aime la –, les –s, sie läßt sich gerne schön thun, sie liebt die S–en; conteur, diseur de –s, Süßling m, süßer Herr.

FLEUREUR m. 2, v. V. (conter) *fleurettes:* 2. – de cuisine, V. *flaireur.*

FLEURI, E a. (qui a de la fraîcheur, de l'éclat) blühend, lebhaft, frisch; (teint, visage) – (mine) –e, b., l., f.; fig. (rempli d'ornem.) (discours, style) –, blumen-, bilder-reich, blühend; esprit –i (hom. qui a une littérature légère, l'imagination riante) blühender Geist, bilderreicher Kopf; Bl. V. *fleuré;* Peint. (couleur) –e (dont les tons brillants semblent tenir de l'éclat des *fleurs*) blühend, frisch; Arch. roman – (période où l'arch. se chargea d'ornem. bizarres) blumiger romanischer Styl, gothique – (p. où ces ornem. se multiplièrent à l'excès) blumiger gothischer S.: Bot. jonc –, V. *jonc;* it. *Pâques;* Mus. contrepoint –, V. *fleuretis.*

FLEURI-LARDÉ m. -LARDE f. H. n. (esp. d'holothurie) Rippenblase f; – -noël m. Bot. (eupatoire à gr. feuilles) Alpkraut m. mit weiten Blättern.

FLEURIR v. n. (pousser des *fleurs,* être en *f.,* pt. des plantes) blühen; in der Blüte seyn, stehen; (les arbres) fleurissent, commencent à –, b., fangen an zu b.; (les amandiers) fleurissaient déjà, blühten schon, standen schon in der Blüte; (les plantes, les prés) fleurissent, b.; fig. sa barbe va bientôt – (pt. d'un jeune homme dont la barbe est près de pousser) der Bart wird ihm bald keimen; (rosier, arbre, pré) fleuri (couvert de *fleurs*) blühend, blumig; 2. fig. (être en crédit, en vogue; dans ce sens il fait ouv. *florissait* à l'imp. de l'indic., et touj. *florissant* au part. prés.) blühen, gedeihen, berühmt seyn; (le commerce, les arts, les belles-lettres) fleurissent dans cet empire, ont touj. fleuri sous les grands princes, blühen in diesem Reiche, sind in Aufnahme, haben immer unter großen Fürsten geblüht; faire – (les arts ₜ) ₜ in Aufnahme, in Flor od. empor bringen; (dans un temps) où la poésie (l'éloquence ₜ) florissaient, wo die Dichtkunst ₜ blühten; (ce peintre ₜ) florissait en tel siècle, au 14ᵉ, dans le 15ᵉ siècle, war in dem u. dem Jahrhunderte, im 14ten, 15ten J. berühmt; (parmi ceux) qui florissaient en vertu (en sainteté) die durch Tugend ₜ berühmt waren, die sich durch ₜ auszeichneten, V. *florissant;* 3. v. a. (parer d'une *fleur,* d'un

bouquet) mit Blumen, mit einem Bl.-strauß schmücken; qui vous a fleuri de la sorte? wer hat Sie so mit B. geschmückt? 4. v. r. se – (se parer de *f.*) sich mit B. schmücken; (vous ne sortirez pas de mon jardin) sans vous –, ohne sich mit B., mit einem Strauße zu sch.

FLEURISME m. Fleur. (manie des *fleurs*, passion pour les *f.*) Blumen-liebhaberei, -sucht f; donner dans le –, ein B.-narr seyn; fig. Litt. (brillant d'une composition) p. u. Glanz m.

FLEURISSANT, E a. (qui pousse des *fleurs*, qui est *fleuri*) blühend, Blumen treibend od. tragend; blumig, blumenreich; (prés) –s, b.; (plantes) –es, blühend; fig. V. *florissant*.

FLEURISTE m. a. (pers. qui cultive des *fleurs* par délassement, par goût ou par intérêt) Blumen-liebhaber, -kenner, -freund; Blumist m; elle est –, sie ist eine B.-inn; jardin, jardinier –, marchand, marchande – (qui vend des *fl.*) Bl.-garten m, -gärtner, -händler, -inn; (ce jardinier) est un bon –, ist ein guter Bl.-kenner, -verständiger m; – artificiel (qui fait ou vend des *fleurs* artificielles) Bl.-macher, -händler m; Verkäufer m. künstlicher Blumen; abs. – f. (ouvrière qui fait des *f.* artific.) Bl.-macherinn f; Peint. peintre – (qui s'adonne particulièrement à peindre des *fleurs*) Bl.-maler m; (ce peintre) est un excellent –, malt Blumen vortrefflich.

FLEURON m. (représentation de *fleurs*, serv. d'orn.) Blumen-werk n, -zierath m; les –s d'une couronne, das B. an einer Krone; fig. (ce prince) a perdu un des plus beaux –s de sa couronne (qq de ses revenus, une province, ou qq gr. prérogative) hat eines der schönsten Kleinode, eine der schönsten Perlen fr. K. verloren; it. (avantage considérable d'un particulier) c'est le plus beau – de sa c., das ist f. schönstes Vorrecht, Vermögensstück ꝛ; il a perdu bien des –s de sa c. (a perdu ses honneurs ꝛ) er hat manchen Stein aus fr. K. verloren; fr. Herrlichkeit hat sehr abgenommen; les –s d'une étoffe, die Blumen, das Blumige auf einem Zeuge; (étoffe) à –s, où il y a des –s, de grands –s, blumig, großblumig, mit Blumen, mit großen Bl.; Arch. (feuille ou *fleur* imaginaire, serv. d'orn. en sculpture, serrurerie ꝛ) tailler des –s sur les (moulures) Bl.-verzierungen, -zierathen an den ꝛ aushauen; mettre des –s aux grilles ꝛ, ausschneiden, ꝛ an den Gittern anbringen; (cette frise) est ornée de –s, ist mit Bl.-zierathen geschmückt; (couronnes) à –s, mit Bl.-werk.

2. Bot. (petite *fleur* tubulée, qui concourt à former le disque des *fleurs* composées) röhrige od. röhrenförmige Blume; Röhrblümchen n; röhriges ꝛ Blumenkrönchen; –s du souci, de la marguerite, röhrige Blumen, B. der Ringelblume ꝛ; (fleurs) à –s, röhrig; – bilabié (qui a 2 divisions principales en forme de lèvres) zweilippiges B.; – quinqué-fide, quinqué-denté (divisé ou *fendu* 5 fois, à 5 *dents*) fünfspaltiges, fünfzähniges B.; demi- – (petite *fleur* qui n'a pas de tube, mais seulement une languette, com. dans le dent-de-lion ꝛ; ou un rayon, com. dans le chrysanthème) bandförmiges B.; demi- –s du (pissenlit) bandförmige B. des ꝛ; fleurs à demi- –s, bandförmige B.; Impr. (orn. qu'on met le plus souvent à la fin des articles ou des chapitres où il y a du blanc à remplir) Stöckchen, Buchdrucker-st. n; – gravé en bois, in Holz geschnittenes St.; le – qui termine cette page, a beauc. de grâce, das St., das diese Seite schließt, ist sehr hübsch; – du relieur (outil figuré en *fleur*, qu'on applique chaud sur l'or au dos des livres) Stempel, Buchbinder-st. m; Com. (étoffe légère de soie, laine et fil, fabriquée à Amiens) id. m.

FLEURONNÉ, ÉE a. Bl. V. *fleuré*; Bot. V. *flosculeux*.

FLEURONNER v. a. et n. v. V. *fleurir*.

FLEURTIS, V. *fleuretis*.

FLEUVE m. (grande rivière, qui ord. se jette ou se décharge dans la mer; Poét. riv. qc.) großer Fluß, Strom m; grand –, – profond, rapide, impétueux, navigable, gr., tiefer, schnellfließender, reißender, schiffbarer F.; bord, rive, courant du –, Rand m, Ufer n, Strom m. des F-es; canal, cours, lit d'un –, Fahrwasser n, Lauf m, Bett n. eines F-es; embouchure, bouches d'un –, Ausfluß m, Mündungen f. pl. eines F-es; passer, traverser un – à gué, durch einen F. waten, einen F. durchwaten; le – Araxe, Indus (le – du Gange) der Araxes, der Indus ꝛ; Astron. le – ou la rivière d'Orion, V. *éridan* Géogr. Riv. –s collatéraux (petits *f-s* qui se jettent dans un plus grand) Neben-, Zu-flüsse; Poét. le – (le cours) de la vie, der Strom des Lebens, der Lebenslauf; Myth. (divinité qui présidait aux *f.*) Flußgott m.

FLEXIBILITÉ f. (qualité de ce qui est *flexible*) Biegsamkeit, Geschmeidigkeit f; – (de l'osier ꝛ) B.; fig. – (de l'esprit) B.; – (de la voix) B., G.

FLEXIBLE a. 2 (souple, qui plie aisément) biegsam, beugsam, geschmeidig; (la baleine, les ressorts ꝛ) sont des corps –s, les liqueurs sont –s, sind b–e Körper; die Flüssigkeiten sind weich, fügen sich in jeden Raum; fig. (cet homme) a la voix – (souple et aisée) hat eine b-e Stimme; (caractère) – (qui cède aux impressions qu'on veut lui donner) b.; (cet enfant est bon) est très –, ist sehr lenksam; esprit – (qui passe avec aisance d'un sujet à l'autre) b-es Gemüth, b-er Geist; (le monde) nous rend –s, macht uns biegsam.

FLEXI-CAULE a. 2. Bot. (à tige *flexueuse*) mit gebogenem Stängel; – folié, ée a. (à feuilles *fl.*) mit gebogenen Blättern.

FLEXILE a. 2. Bot. (replié naturellement) von Natur zus. gelegt od. zus. gebogen.

FLEXION f. (état de ce qui est *fléchi*) Biegung f; Gebogenseyn n; – (d'un ressort, d'une poutre ꝛ) B.; Anat. (act., mouv. par lequel on *fléchit* un membre, une articulation; opp. à *extension*) B.; la – est opérée par (les muscles fléchisseurs) die B. wird durch ꝛ bewirkt; – simple (com. dans la jonction du bras avec l'avant-bras) einfache B.; – composée (opérée par un concours de muscles qui *fléchissent* la partie en diff. sens) zus.-gesetzte B.

FLEXUEUX, SE a. Bot. (qui forme plus. courbures ou *flexions* sur un même plan) geknickt; gewunden, gebogen; (rameau) –, g.; (tige) –se (iris) à feuilles –ses, mit gebogenen Blättern.

FLEXUMINES m. pl. H. r. (chevaliers romains) römische Ritter m. pl.

FLEXUOSITÉ f. Bot. (état de ce qui est *flexueux*) knieförmige Biegung.

FLEXURE f. Anat. V. *flexion*.

FLEZ ou FLET, FLETLET m. H. n. (plie-renconte de la côte du Boulonnais ꝛ) Flünder, Flunder, Thorbutt m.

FLIBOT m. Mar. (des mots anglais *fly*, voler et *boat*, bateau; petit navire de flibustier au-dessous de 100 tonneaux) Fliebboot n.

FLIBUSTE f. Mar. (vaiss. de corsaire) Kaper-, Raub-schiff n; (métier, action de *flibustier*) Seeräuberei f; faire la –, S. treiben.

FLIBUSTICIDE m. Mar. (celui qui tuait un *flibustier*) Seeräubermörder m.

FLIBUSTIER m. H. m. Mar. (corsaire ou aventurier des mers d'Amérique, qui faisait la guerre aux Espagnols) id. m; americanischer Freibeuter, Pirat m; it. (commandant d'un flibot) Commandant m. eines Fliebootes.

FLIC m. de vent, Mar. V. *fraîcheur* (Mar.)

FLIC-FLAC (flik-flak) m. et I. (pour exprimer le son du fouet, ou aussi de plus. soufflets donnés coup sur coup) klitsch klatsch! pitsch patsch! 2. pl. –s- –s Dans. (en un seul mot; cert pas de danse) (gewisser) Tanzschritt.

FLIE f. Men. (so. d'onomatopée, bois emporté par le rabot) Zimmer-, Hobel-span m.

FLIEGELMAN (fli-ghel-mane) (*allemand*) Milit. (mot francisé au 18e siècle; chef de file) Flügelmann m. [backen f. pl.

FLIMOUSE f. (face rebondie) pop. Paus-

FLIN m. Fourb. (poudre de pierre pour fourbir les armes) Donner-, Polir-stein m.

FLINDERSIE f. Bot. (cédrélée de la Nouv. Holl.) id. f.

FLINQUER (-ké) v. a. Mett. (rayer le métal pour que l'émail y tienne) flinkern; flimmernd od. flinkernd machen.

FLINT-GLAS (fline-t-glase) (*anglais*) (verre de cristal neuf. plus de plomb que le cristal ordinaire) id. n.

FLION m. H. n. (moulette de mer) Tellermuschel, Platt-m. f.

FLIP m. Limon. (boisson de bierre, d'eau de vie et de sucre) id. m.

FLIPOT m. Charp., Manuf. (pièce de rapport pour cacher un défaut) Füll-, Flick-, Deck-stück n; 2. Org. (bois entaillés dans les barres du sommier de l'orgue) Deckstück.

FLOC m. (petite touffe de laine ou de soie) wollener, seidener Büschel.

FLOCAGE m. (act. de fixer le flocon de soie aux bonnets orientaux) Annähen n. der seidenen Flocke od. Quaste (an den griechischen Käppchen); Méd. (corps légers que les malades croient voir et qu'ils cherchent à saisir ou à éloigner) Flocken m.

FLOCHE a. 2, v. V. *velu*, *houppé*; it. *flasque*; 2. f. pl. (petites houppes aux deux coins d'un chapeau à cornes) Hut-quaste od. -troddel f; it. (à la partie supér. des bottines) Stiefel-q., -t.

FLOCHER v. n. Néol. (tomber, se former en flocons) in großen Flocken fallen; it. in ꝛ sich bilden.

FLOCON m. (petite touffe de laine, de soie ꝛ) Flocke f; Flocken m; – de soie, de charpie ꝛ, F. Seide, Zupfleinwand f; – de neige, Schneeflocke; il tombait de la neige par gros –s, à gros –s, es fiel Schnee in großen Flocken; Chim. (état de cert. précipités qui ressemblent à un amas de *fl.*) F.; (ce corps) se précipite en –s, schlägt sich in Flocken nieder.

FLOCONNER v. n. ou CHASSER AUX MOUCHES, Méd. (act. de ramasser des *flocons* mouv. désordonnés et spasmodiques des mains des malades à l'agonie ꝛ) das Flechsenspringen haben; an der Bettdecke krabbeln, zupfen.

FLOCONNEUX, SE a. Bot. Chim. (en forme de *flocons*) flockenartig, -ähnlich; (précipité) –, fl.

FLOCULEUX, SE a. Bot. (sembl. à du duvet) flaumartig; 2. V. *duveteux*. [f.

FLOERKÉE f. Bot. (péplide d'Amér.) id.

FLOFLOTTEMENT m. Cuis. V. *bouillonnement*; 2. (pl. de vagues) Fluten n.

FLOFLOTTER v. n. Mar. (flotter, couler, avoir le mouv. des vagues, murmurer com. l'eau; it. gronder com. la tempête) fluten; als Flut ankommen od. hoch steigen; it. brausen, sausen; Cuis. V. *bouillonner*.

FLONFLON m. (onomatopée qui s'employait com. refrain de chanson; désigne les re-

traîns, les couplets de vaudeville en général) munterer, lustiger Reigen.

FLORAISON, V. *fleuraison.*

FLORAL, **E** a. Bot. (qui app. à la *fleur*) blütenständig; (feuille, épine) -e, b.; bouton -, Blütenknospe f; jeux floraux ou fêtes -es ou floralies, Myth. (jeux instituées en l'honneur de *Flore*, l'an de Rome 513) Floralien f. pl; Fest n. der Flora; H.d.F. jeux - de Toulouse (concours établi à Toul. en 1324, où les troubadours au poètes de Provence récitaient tous les ans, le 1er mai, des pièces de vers et disputaient le prix, qui consistait en une violette d'or; ces réunions existent encore et on y récompense par div. prix qui représentent des *fl.* d'or et d'argent, les meilleures composit. en prose ou en vers) Blumenspiele n. pl. zu Toulouse; académie des - (corps littéraire qui tient cette assemblée et qui délivre les prix) Academie f. der Blumenspiele.

FLORAN m. Pap. ou PILE -, V. *pile.*

FLORE f. Myth. (déesse des *fleurs*) Flora, Blumengöttinn f; Bot. (ouvrage qui traite des *fleurs* d'un pays particulier, d'une province etc.) Blumen-beschreibung f, -buch n; F. f; - parisienne Pariser F., F. der Umgegend von Paris; - autrichienne, östreichische F.; - de Sibérie, -s de Suède, Beschreibung f. der in Sibirien, in Schweden etc. wachsenden Blumen; sibirische, schwedische Flora, V. *calendrier, horloge;* Mar. (suif) Unschlitt, Talg m; donner la - à un vaisseau, V. *florer.*

FLORÉAL m. H. de F. (8e mois du calendrier républicain, du 20 avril au 19 mai) id; Blumen-monat, Blüte-m. m; 2. f. Jard. -e d'été (so. de poire) Saftbirne f.

FLORÉE ou - D'INDE f. ou COCAGNE, PASTEL m. Com. (indigo moyen) Mittelindigo m; Waid m. in Kuchen.

FLORENCE m. Com. (taffetas tiré autref. de *Florence*) dünner, leichter Taffet; Futtertaffet m; double -, doppelter F.; mi -, halber, leichter F.; Zindeltaffet; fil de - (de laine très-fine) Florenzer-garn; ras de - (fait primit. à *Fl.*) F.-rasch m; Sculpt. marbre de - (bigarré) F.-marmor m; -é, ée a. Bl. (terminé en fleur de lis) (croix) -ée, mit Lilien an den Enden od. endigend.

FLORENTINE f. Soier. (satin façonné, originaire de *Florence*) Florentine f; Florentiner Atlas; Peint. laque -, Florenzerlack m; Maréch. (fers particuliers aux mulets) Maulthier-Hufeisen n; P. escrimer à la - (vivre d'intrigue) v. sich durch Intriguen forthelfen.

FLORER v. a. un vaisseau, Mar. (en frotter de suif les flancs) den Boden des Schiffs mit Unschlitt beschmieren.

FLORÈS (-èce) (*latin*) faire - (faire une dépense d'éclat, ou briller de qc autre man.) fam. g. p. flott, herrlich und in Freuden, in Saus und Braus leben; (quand il a de l'argent) il fait -, so läßt er viel aufgehen, so lebt er flott, so geht es bei ihm hoch her; it. (obtenir des succès, se faire un nom) Beifall ärnten, einen großen Ruf haben, starken Zulauf finden; (ce prédicateur) fait - (est fort couru) hat B., R., großen Z. (diesem P. läuft alles zu).

FLORESCENCE f. Bot. V. *fleuraison.*

FLORESTINE f. Bot. (synanthérée du Mexique) id. f.

FLORÉTONNE f. (laine d'Esp.) id. f.

FLORETTE f. (*petite fleur*) v. Blümlein n.

FLOREUR m. (ouvrier chargé de la peinture d'impression) Staffirmaler, Staffirer m.

FLORICAN m. H. n. (grue de Ceylan) Kranich m. aus Ceylan. [Blumenkopf m.

FLORICEPS m. H. n. (ver bothryocéphale)

FLORICOME a. 2, Ant. (à cheveux ornés de *fleurs*) mit Blumen im Haare od. bekränzt.

FLORICULTURE f. Bot. (culture des *fleurs*) Blumenzucht m.

FLORIDE a. 2, Néol. (fleuri) blumig, blumenreich; fig. (choisi, élégant, brillant de style) p.u. ausgesucht, zierlich, blühend, glänzend geschrieben; 2. m. pl. V. *analectes.*

FLORIDÉES f. pl. Bot. (g. de thalassiophytes) (Art) Seegras n. [Blühendseyn n.

FLORIDITÉ f. (caract. de ce qui est *fleuri*)

FLORIEN m. H. eccl. (partisan du prêtre *Florin*, sectaire du 11e siècle) Florianer m.

FLORIFÉRATION f. V. *floraison.*

FLORIFÈRE a. 2, Bot. (portant *fleurs*) blumen-bringend, -tragend; (bouton, feuille) -, b.; 2. Myth. (surnom de Cérès) B.-trägerinn f.

FLORIFERTIE f. Ant. (fêtes de Cérès) Cereskeste n. pl.

FLORIFORME a. 2, Bot. (en forme de *fleur*) blumen-förmig, -ähnlich; 2. f. - (tubulaire, entière) Schreibfeder f.

FLORILÈGE m. Théol. (bréviaire grec) griechisches Reisebrevier; Bot. - (du lat. *florilegium*, choix de *fleurs*; ouvrages qui traitent de pl. remarquables par la beauté de leurs *fleurs*) Blumenlese f; H. n. -s ou anthophiles (fam. d'hyménopt.) Bienen f. pl; Litt. V. *anthologie.*

FLORILIE f. H. n. (coq. de la Médit.) id. f.

FLORI-MANE m. m. p. (qui a la *manie des fleurs*) Blumennarr m; 2. b. p. V. *fleuriste;* -manie f. (*mania des fleurs*) Bl.-sucht f; unsinnige od. übertriebene Bl.-liebhaberei.

FLORIN, V. *table des monnaies.*

FLORIPARE a. 2, Bot. (qui produit des *fleurs*) blumenbringend; bourgeon -, b-e Knospe; Blumen-K., Blüten-K. f.

FLORIPONDIO m. Bot. (stramoine du Pérou) id. m.

FLORIR v. n. V. *fleurir.*

FLORISSANT, **E** a. (qui est en honneur, en crédit, en vogue) blühend, im Flor stehend; (empire, état) -, b.; (armée) -e, zunehmend, in trefflichem Zustande befindlich; (les lettres) étaient alors très- -es, waren damals in einem sehr b-en Zustande, V. *fleurir.*

FLORISTE m. Bot. (auteur d'une *Flore*) Blumenbeschreiber m; Verfasser m. einer Flora; savant -, kundiger Bl.; 2. (qui aime à cultiver les *fleurs*) Bl.-freund, -liebhaber m.

FLORITURE f. (état florissant) v. Glanz m; it. V. *parterre de fleurs;* fig. *prospérité* etc.

FLOSCOPE m. Bot. (asparagoïde de la Cochinch.) Floscopa f. [chen n.

FLOSCULE f. Bot. (petite *fleur*) Blümchen n.

FLOSCULAIRE m. H. n. (zoophyte en tube, habité par un rotifère) (Art) rohrförmiger Thierpflanzen).

FLOSCULEUX, **SE** a. Bot. (à fleurs composées exclusivement de fleurons) scheibenartig; (plante) -se, sch., mit sch-en Blumen; 2. f. -ses (fam. ou classe de pl. *f-ses*) Familie od. Classe f. der sch-en Blumen; -ses capitées, sch-e Pflanzen mit Kopfblumen.

FLOS FERRI (*latin*) V. *fleur de fer.*

FLOSSADE f. H. n. (raie à long bec) Spitznase f, -maul n.

FLOSSOLIS m. Bot. (inule campana) Alant, großer Alant; Alantwurz f.

FLOT (flo-) m. Mar. (pl des eaux de la mer etc. lorsqu'elles sont agitées et poussées par le vent) Welle, Woge, Flut f; -s de la mer, W-n des Meeres, Meeres-wellen, -wogen, -fluten (Baaren, Seen); les -s se brisent contre les rochers, die W-n od. Wogen brechen sich an den Felsen; (le vent) soulève les -s, erhebt die W-n, treibt die W-n in die Höhe; fendre, rompre les -s, die W-n durchschneiden, brechen; le bruit des -s, das Getöse der W-n; -s blanchissants d'écumes, schäumende W-n, Wogen od. Fluten; Mar. (ce vaisseau) est à - (a assez d'eau pour flotter) ist flott, it. segelfertig; n'être pas à -, festsitzen, benepen seyn; mettre un vaisseau à - (le relever, lorsqu'il a touché sur le fond) ein Schiff wieder flott machen, abarbeiten; it. (élévation de la mer dans les marées; app. à l'*ebbe* ou *reflux*) Flut f; le - de la mer, die F. des Meeres, die F.; le - vient jusque-là, die F. kömmt, das Wasser steigt bis dorthin; le - est montant, die F. ist im Steigen, V. *jusant;* il y a -, demi- - (lorsque la moitié du temps de la marée est écoulée) es ist Flut, es flutet; es ist halbe Flut; quart de -, trois quarts de -, Viertelflut, Vor-, Dreiviertel-f., Riv. (assemblage de bois qui *flotte* sur une riv.; ord. *train*) Flöße, Holzflöße f; (on forme des trains de ce bois) et on les amène à - jusqu'à telle ville, und flößt sie bis an die und die Stadt; jeter du bois à -, ou le jeter à bois perdu (l'abandonner au courant d'un ruisseau etc. pour y *flotter*, sans que les bûches soient attachées les unes aux autres) Holz, Scheiterholz flößen; il y a 2000 cordes de bois à -, es sind 2000 Klafter Holz zum Flößen auf dem Wasser; it. (act. de faire *flotter* le bois) Flöße f; Flößen n; le - commencera (le mois prochain) die F., das F. wird etc. anfangen; le - a commencé, est fini, das F. hat angefangen, aufgehört; Sell. pl. (houppes ou flocons de laine dont on orne la têtière des mulets) Troddeln od. Quasten f. pl. am Kopfgestelle (der Maulthiere); 3. fig. (foule) Menge f; Haufen m; il fend les -s, des -s d'auditeurs, er drängt sich durch den H., durch die M.; eine große M., ein Schwall von Zuhörern; au travers des -s du peuple assemblé, quer od. mitten durch die M. des versammelten Volkes; contenir les -s (de la foule irritée) die Wogen od. die Massen etc. bändigen; it. (grande quantité, abondance) Menge f; Strom m; (l'eau) coule à grands -s, fließt in Strömen; le sang coula à grands -s, das Blut floß stromweise, es flossen Ströme von Bl.; ses larmes coulèrent à -s, les larmes lui coulèrent à grands -s des yeux, er vergoß Ströme von Thränen, die Th. flossen ihm stromweise aus den Augen; es flossen ihm St. von Th. aus etc.; des -s de vin, Ströme Weines; des -s de lumière, Lichtströme; des -s d'encre coulèrent dans (ce débat) (on a beauc. écrit pour et contre) in etc. sind Ströme von Dinte geflossen, man hat sehr viel dafür und dawider geschrieben; fig. des -s de bile (de violentes invectives dictées par la colère, la haine, l'indignation etc.) Gallen-ergüsse m, -ergießungen f. pl; des -s, de poussière, de fumée, Staub-wellen f. pl, -wolken, Rauch-wolken m. pl; Poét. - d'une chevelure, d'une crinière etc. (ondulations qu'elle forme) Wellen f. pl. des Haares, einer Mähne; vomir des -s de sang, Ströme von Blut auswerfen; les pluies tombent à -s, à grands -s sur la zone torride, der Regen fällt od. ergießt sich stromweise, in großen Strömen auf den heißen Erdstrich; (le peuple) accourut à -s tumultueux, lief in lärmenden Haufen herbei, strömte lärmend herbei. [Art Gondolierliedchen n.

FLOTOLLE f. Mus. (so. de barcarolle)

FLOTRES m. pl. Pap. V. *feutres.*

FLOTTABLE a. 2 (où le bois peut *flotter*, soit en train, soit à bûche perdue) flößbar; ruisseau -, flößbarer Bach, Flößbach; ce canal est - dans toute sa longueur, auf diesem Kanale kann man, so weit er geht, flößen.

FLOTTAGE m. (transport de bois qui

flotte) Flößen, Flößwesen n; le – (d'un train, des trains de bois) das F. ꝛc; (cette rivière) est commode pour le –, ist bequem zum F.; (les avantages) qui résultent du – des bois, die aus dem Flößen des Holzes entspringen; – à bûche perdue (sans que les bûches soient liées ens.) F. in dem man das Flößholz einzeln od. unverbunden läßt; port de –, Ausschwemme f; inspecteur du –, F.-verwalter m; administration du –, Flöß-amt n; bois de –, F.-holz n; officier du –, F.-bediente m; droit de –, Cout., Floßgerechtigkeit f; canal pour le –, F.-graben m; garçon de –, F.-junge m; greffier du –, F.-schreiber m; étang pour le –, F.-teich m; temps du –, F.-zeit f.

FLOTTAISON f. Mar. (partie du vaiss. à fleur d'eau) Auswässerung od. Wassertracht f. des Schiffes; ligne de –, V. *ligne* (6) Mar.

FLOTTANT, E a. (qui *flotte*, it. qui est agité par le vent ꝛc) schwimmend; it. fliegend; (arbres) –s (îles, villes) –es, schw.; (cheveux) –s, schwebend, fl.; (étendard) –, fl., wehend; panache –, wehend, flatternd; Bot. (qui croît et *flotte* dans la direction de l'eau) (scirpe) – (fétuque) –e, schw. (Flottgras); pêcher à cordes –es ou filets –s (laisser flotter les cordes, les filets à la surf. de l'eau, à l'aide d'un morceau de liège) mit schwimmendem Netze fischen; fig. (irrésolu, vacillant) wankelmüthig; schwankend; être – et irrésolu, schw. u. unschlüssig seyn; (esprit, courage) –, schw.; – entre l'espérance et la crainte (il préparait tout pour ꝛc) zwischen Hoffnung und Furcht schwebend; Mar. ancre –e (qui n'est pas au fond) Treibanker m; voile –e, Stopf-, Stopp-segel n; Fin. dette –e (inexigible et permanente) schwebende Schuld; Bl. (pt. de vaiss. ou d'ois. qui semblent *flotter* sur des ondes) schwimmend; de gueules au navire équipé d'argent, – sur des ondes de même, im rothen Felde ein Schiff mit silbernem Tau- und Segelwerk auf silbernen Fluten schw.; cygne d'argent – (sur une rivière de sinople) weißer, ꝛc schw–er Schwan; Peint. (ample, mobile, ondoyant) wallend; schwebend; (robe, draperie) –e, wallend, schwebend.

FLOTTE f. (assemblage de plus. vaiss. qui vont ensemble pour la guerre ou pour le commerce) Flotte f; – de cent voiles, F. von hundert Segeln oder Schiffen; la – sort du port, die F. verläßt den Hafen; – marchande, Handels-, Kauffahrtei-flotte; – des Indes, d'Espagne (de Hollande) indische, spanische ꝛc F.; la – est arrivée, die F. ist angekommen, eingelaufen; – richement chargée, reich beladene F.; armer, équiper une –, eine F. ausrüsten; envoyer une – contre (une nation ꝛc) bemannen; eine F. gegen ꝛc schicken; les –s de cette puissance couvrent les mers (nos côtes) die F–n dieser Nation bedecken die Meere ꝛc; fig. la – française et la – anglaise (les deux puissances maritimes, la France et l'Angleterre) die französische und die englische Seemacht; H. m. la – invincible (*f.* immense préparée par Philippe II pour détrôner Elisabeth, et qui fut détruite en 1588) unüberwindliche F.; Artil. (large anneau de métal) Reibscheibe f; – à crochet, Hakenscheibe f; Pêch. la – (d'une ligne à pêcher) (morceau de liège ou de plume qui soutient la ligne sur l'eau) Flöße; Feder f; Kork m; garnir de –s les têtes des filets, die Fischnetze oben mit Flößen besetzen; Soier. V. *écheveau*; Mar. V. *bouée*.

FLOTTÉ, ÉE a. (qui est venu à *flot*) geflößt; bois –é (bois à brûler venu à *flot*) Flößholz, geflößtes Brennholz; (voie) de bois –, Flößholz, V. *cibaudière*; pop. (pt. de qu qui à la figure, la mine peu agréables) c'est un visage de bois –, das ist ein Haubenstockgesicht; Men. (panneaux) –s (posés à plat l'un sur l'autre) übereinanderliegend; (traverse) –ée (qui passe derrière un panneau et qu'on ne voit pas) hinter einem Fache verborgen.

FLOTTEMENT (d'une troupe) m. Mil. (mouv. d'ondulation que fait en marchant le front d'une troupe, et qui dérange son alignement) Schwanken n. ꝛc (beim Marschiren).

FLOTTER v. n. (être porté sur l'eau) schwimmen; flotten; on voyait – (les débris du naufrage) man sah ꝛc schw. od. treiben; – vers ou contre le rivage, an das Ufer antreiben; faire – (tenir à *flot*) aufboyen, schwimmend erhalten, V. *flottant*; (cordages) flottant sur la côte, an der Küste schwimmend od. treibend; (le liège) –e sur l'eau, schwimmt auf dem Wasser; Riv. –, faire – du bois (le faire descendre sur la riv. sans bateau, soit par train, ou à bois perdu) Holz flößen; faire – du bois de corde, des bûches, Meßholz, Scheiterholz fl.; 2. (être agité du vent ou par qe mouv.) wallen, schweben, fliegen, flattern, wehen; (ce voile) –e au gré des vents, weht, flattert im Winde; (les cheveux) lui flottent sur (les épaules) wallen ihm über ꝛc herab; (ses cheveux épars) flottaient sur ses épaules, flatterten auf s. Schultern hin und her, V. *flottant*; on voyait – (les étendards des ennemis) man sah ꝛc wehen; (se dit de cert. choses qui sont lâches, qui ne sont pas tendues comme elles pourraient l'être) laisser – les rênes de ses coursiers, die Zügel s. Renner hängen lassen; Guer. (pt. d'une troupe dont les rangs ne restent pas alignés en marchant) schwanken; von der geraden Richtung abweichen; 3. fig. (n'avoir aucune assiette fixe, aller, être emporté çà et là) hin und her schwanken; (esprit) qui –e au hasard, schwankend, unschlüssig; (chanceler, être irrésolu, agité) schwanken, schweben; – entre (diverses pensées, divers desseins, ou partis) zwischen ꝛc sch.; il flottait entre (la crainte et l'espérance) er schwebte zwisch. ꝛc.

FLOTTERONS m. pl. Pêch. (liège plus petit que les flottes, pour soutenir le fil de l'hameçon sur l'eau) Flößchen n, Angelkork m.

FLOTTEUR m. (qui fait *flotter* du bois) Flößer, Aufschwemmer m; maître –, Floß- od. Flöß-meister m; 2. (boîte dans la chaudière d'une machine à vapeur pour indiquer le niveau du liquide) Wasserwaage f. (in den Dampfmaschinen); it. (corps léger pour mesurer la vitesse de l'eau) leichter Körper, die Schnelligkeit eines Flusses auszumessen.

FLOTTILLE (l m.) f. dimin. (petite *flotte*; surtout de petits navires armés en guerre) id. f. kleine Flotte, Geschwader n; – de (galères, de chaloupes canonnières) G. von ꝛc.

FLOTTISTES m. pl. Com. (qui commercent d'Amér. par les flottilles) Flottisten m. pl. V. *galionistes*.

FLOU, s. a. Peint. (pt. de la douceur, du goût moelleux, tendre et suave qu'un peintre met dans son ouvrage; opp. à *dur*, *sec*) zart, weich, markig; pinceau –, m–er Pinsel, das Markige des Pinsels; le – (du pinceau) das M., die Weichheit; 2. adv. (peindre) – (d'une man. tendre, légère, fondue; opp. à *durement*) m., weich, mit wohlverschmolzenen Farben ꝛc.

FLOUCHE f. Com. (mon. de Bassora, 100e du mamoudi) id. f.

FLOUER v. a. (mot d'argot qui signif. voler, escroquer, duper, et devenu du langage populaire) b. ablisten, betrügen, prellen.

FLOUERIE f. (escroquerie, duperie) b. Betrug m. Prellerei f. [girouette.

FLOUET, TE, V. *fluet*; –te f. Mar. V.

FLOUEUR m. (filou, faiseur de dupes) b. Preller m; listiger Betrüger.

FLOU-FLOU m. (onomatopée imitant le bruit d'une étoffe de soie qu'on manie) Rauschen n. (des Seidenzeuges); (faire) – (se dit d'une fem. qui marche à petits pas et avec prétention) kleine und gezierte Schritte; fig. (d'une pers. minaudière) sich zieren, schön thun, mieneln.

FLOUIN m. Mar. (so. de vaiss. léger) id. m.

FLOUVE f. Bot. (graminée odorante à épis jaunes) Ruchgras n; – paniculée, – de l'Inde, rispenförmiges, indianisches R.; – odorante ou des Bressants, wahres gelbes R. od. Lavendelgras. [Kern-, Schwing-mehl n.

FLOUVET m. Com. (la fleur de farine)

FLUANT a. m. (papier) – (qui n'est pas collé ou l'est mal) fließend (Fließ-, Lösch-papier).

FLUATE m. Chim. (sel d'acide *fluorique* et d'une base) fluß-, flußspathsaures Salz; – d'alumine, d'ammoniaque ou ammoniacal, fl–e Thonerde, fl–es Ammonium; – de chaux ou calcaire, fl–er Kalk; – métallique (dont qe métal forme la base) fl–es Metallsalz; – d'antimoine, d'argent, d'arsenic, de baryte, de soude, de potasse ꝛc, fl–er Spießglanz, fl–es Silber ꝛc, V. *fluorique*.

FLUATÉ, ÉE a. Chim. (combiné avec l'acide fluorique) mit Flußsäure verbunden, mit Flußspath gesäuert, flußspathsauer; alumine –ée, V. *cryolithe*. [15 cent.) id. f.

FLUCE f. Com. (mon. de Maroc, environ

FLUCTUANT, E inus. V. *flottant*.

FLUCTUATION f. Hydr. (balancem. d'un liquide) Schwanken n; Chir. (mouv. d'un liquide épanché dans qe cavité du corps ou dans un abcès) Schwappern od. Schwabbeln n; (en touchant cette tumeur on sent) la –, qu'il y a –, das S., daß etwas schwappert; fig. (variation, défaut de fixité, de permanence) Schwanken n; – (des affaires, des opinions, du prix des denrées) S. ꝛc; – (de la faveur populaire) S.; –s qui (surviennent dans le prix des effets négociables) Veränderlichkeiten f. pl. die ꝛc.

FLUCTUER v. n. (couler à flots) stromweise fließen; fig. V. *flotter*.

FLUCTUEUX, SE a. (qui est agité de mouv. violents ou contraires) p. u. wogig, ungestüm, bewegt; (mer) –se et orageuse, w. und stürmisch; fig. (esprit, parti) –, wankelmüthig.

FLUCTUOSÉ, ÉE a. (porté, entraîné par les *flots*) inus. durch die Fluten getrieben, weggeschwemmt; von den Wogen fortgerissen.

FLUE f. Pêch. (nappe fine de tramail) Fließgarn n; Wand f; Tuch n.

FLUENCE f. Néol. (écoulement; pt. du temps) Verfließen, Verstreichen, Verlaufen n.

FLUENT, E a. Méd. (qui *flue*) fließend; hémorrhoïdes –es, fl–e goldene Ader; Géom. la –e, V. *intégrale*.

FLUER v. n. (couler) (cette rivière) –e vers le couchant, fließt gegen Abend; (pt. du mouvement par leq. la mer monte) fließen; (la mer) –e et reflue, fließt ab und zu, hat Ebbe und Flut; Chir. (pt. des humeurs qui s'écoulent de qe partie du corps; it. des parties mêmes d'où ces humeurs s'écoulent) (les humeurs) qui fluent du cerveau, die aus dem Gehirne fl. od. abfließen; hémorrhoïdes qui fluent, goldene Ader, welche fließt; (sa plaie) –e, fließt.

FLUET, TE a. (délicat, de faible complexion) zärtlich, kränklich, schwächlich; (enfant) –, z. od. schw.; il est –, elle est –te, er, sie ist z. od. schw.; corps –, constitution, complexion –te, schw–er Körper, schw–e Leibesbeschaffenheit, Natur; (visage) – (mine) –te, z., f.

FLUEURS ou **FLEURS** f. pl. Méd. V. *fleurs;* Minér. V. *fluor.*

FLUGGÉE f. Bot. (g. de pl. formé du muguet du Japon; l'ophiopogon, péliosanthe &c.) Fluggea f. [*flûte*) Flötchen n.

FLUHUTELLE f. (t. de Froissart; petite

FLUIDE (flu-ide) a. 2 (qui *coule* aisément, qui est *coulant*) flüssig; (quand le sang est trop épais) il faut essayer de le rendre plus –, so muß man es f–er zu machen suchen; (le feu) rend les métaux –s, macht die Metalle fl.; 2. m. Phys. (corps dont les parties sont mobiles entre elles, et se meuvent indépendamment les unes des autres; tels sont un tas de blé, de sable, la fumée, l'air &c.) f–er Körper; Flüssigkeit f; Fluidum n; flüssiger Stoff, f–e Materie; l'opposé du – est le compacte ou le solide, der Gegensatz von dem Flüssigen ist das Dichte od. das Feste; (toutes les liqueurs) sont des –s, sind Flüssigkeiten; action, mouvement, pression, vitesse des –s, Wirkung, Bewegung f, Druck m, Schnelligkeit f. der f–en Körper; – aériforme ou élastique (l'air de l'atmosphère, ou tout *f.* élastique) luftförmige od. elastische F.; – vitré ou électricité vitrée (qu'on obtient par le frottement du verre) Glas-Electricität f; – résineux ou électricité résineuse (qui est fournie par la soie, le soufre, la cire) Harz-Electricität f; – électrique, magnétique (matière *f.*) electrische, magnetische Fl. od. Materie; – galvanique (qui a rapport au *galvanisme*) galvanische Fl.; Physiol. –s (sang, lymphe, sérosité et autres humeurs du corps) Flüssigkeiten, Feuchtigkeiten f. pl; – albumineux (sérum du sang) wässerige Feuchtigkeit im Blute; doctrine des –s, Lehre f. von den Fl–en. Syn. On donne le nom de *liquide* à ce qui est – et qui affecte une surface au niveau, ou parallèle à l'horizon: tels sont le vin, l'eau &c; les –s qui ne prennent pas toujours cette surface, com. la flamme, la fumée &c, ne sont pas des *liquides;* les *liquides* coulent de haut en bas, les – ont leur mouvement en tous sens.

FLUIDEMENT adv. (en coulant, en circulant com. un *fluide*) fließend, f–erweise.

FLUIDIFICATION f. Méd. (réduction d'un corps à l'état liquide) Flüssigmachen n.

FLUIDIFIER v. a. Méd. (réduire à l'état *fluide*) flüssig machen, in flüssigen Zustand versetzen; 2. v. r. se – (pt. des alim. qui se transforment en *fluides*) flüssig werden.

FLUIDISTE m. Néol. Phys. (partisan du magnétisme animal, com. provenant d'un fluide particulier) Fluidist, Anhänger m. des thierischen Magnetismus.

FLUIDITÉ (flu-) f. Phys. (qualité de ce qui est *fluide*) Flüssigkeit f. V. *congélation;* – (de l'air, de l'eau, du sang, des humeurs) Fl.

FLUO-BORATE m. Chim. (sel d'acide *fluo-borique* et d'une base) fluorborsaures Salz; – -borique a. m. acide – (prod. par la combinaison du *fluor* et du *bore*) Fluorborsäure f; – colombate m. (sel d'acide *fluo-colombique* et d'une base) fluortantalsaures Salz; – colombique a. m. acide – (produit par la combinaison du *columbium* et du *fluor*) Fluortantalsäure f; – molybdate m. (sel d'acide *fluo-molybdique* et d'une base) fluormolybdansaures Salz; – molybdique a. m. acide – (tiré du *fluor* et du *molybdène*) Fluormolybdansäure f.

FLUONIA f. Ant. (surnom de Junon invoquée par les fem. contre les pertes de sang) id. f.

FLUOR m. Chim. anc. V. *fluate;* – argileux, V. *fluate* d'alumine; – magnésien, V. *fluate* de magnésie; – pesant, V. *fluate* de baryte; – de soude, de potasse, V. *fluate* de &c; alcali volatil – (ammoniaque liquide) tropfbar flüssiges Ammonium; Minér. H. n. – ou flueur minéral ou spath- – (cristal peu dur ou pierre colorée et transparente, prismatique, cubique ou pyramidale &c, qui reac. aux pi. préc.) Glasfluß, Fluß od. Fl.-spath m; il y a plus. espèces de –, es gibt mehrere Arten von Flüssen; – compacte, terreux, dichter F.; erdiger F. od. F.-erde; – cristallisé, F.-spath; – de quarz, de rubis, Quarz-, Rubin-fluß f.

FLUORHYDRATE m. Chim. (sel d'acide *fluorhydrique* ou hydrofluoriq. et d'une base) hydroflußspathsaures Salz. [*fluorique.*

FLUORHYDRIQUE a. m. V. *hydro-*

FLUORIDE m. Chim. (combinaison du *fluor* avec un acide) Verbindung f. des flußspathsauren Salzes mit einer Säure.

FLUORIQUE a. 2, Chim. V. *spathique.*

FLUORITIQUE a. 2, Chim. (qui renf. du *fluor*) flußhaltig.

FLUORURE f. Chim. (combin. du *fluor* avec un corps simple) Fluß-; – d'ammoniac, Fl.-ammoniak m.

FLUO-SILICATE m. Chim. (sel d'acide *fluo-silicique* et d'une base) fluorkieselsaures Salz.

FLUO-SILICIQUE a. m. Chim. acide – (se dit d'un acide gazeux, composé de *fluor* et de *silicium*) Fluorkieselsäure f.

FLUSTRE f. H. n. (g. de polypiers à cellules) Seerinde, Korall-r., Rindenkoralle f.

FLUSTRÉES f. pl. H. n. (g. de polypiers: les *flustres* et les cellépores) Seerindenarten f.

FLÛTE f. Mus. (instr. à vent, composé d'un tuyau creusé et percé de plus. trous, qu'on embouche de côté) Flöte f; – de buis, d'ivoire, F. von Buchs &c. od. buchsbaumene, elfenbeinerne F.; tuyau, bec d'une –, noix de la – (parties qui s'emboîtent les unes dans les autres et sont ord. garnies de frettes d'ivoire &c) Rohr n, Schnabel m, Stücke n. pl. od. Einsätze m. pl. einer F.; clé de la –, F–nschlüssel m; palette ou soupape de la clef de la – (qui couvre le 7e trou) Klappe f. des F–nschlüssels; – douce ou à bec (*f.* à 9 trous, dont l'embouchure a la forme du bec des ois.) Schnabel-f. f; – allemande ou traversière (qu'on tient en *travers* du visage) deutsche F., Quer-f.; – d'accords (instr. composé de 2 *flûtes* parallèles, et pratiquées dans le même morceau de bois) Doppel-f. f; – de tambourin, à trois trous, ou à l'oignon, Tamburin-f., F. mit 3 Löchern od. Zwiebel-f.; jouer de la –, die F., auf der F. blasen; c'est un excellent joueur de –, das ist ein vortrefflicher F–nspieler; faiseur de –, F–n-bohrer, -macher m; solo de –, F.-solo n; jeu de –, F.-spiel n; concert pour la –, F.-Concert n; partie de la – (dans un morceau concertant) F.-stimme f; pendule à jeu de –, F.-uhr f; fig. ajuster ses –s (préparer les moyens de faire réussir qc) fam. fe. Einleitungen treffen, fe. Vorbereitungen machen; fe. Maßregeln treffen od. nehmen; il a mal ajusté ses –s, er hat die Sache schlecht eingeleitet, er hat fe. Maßregeln schlecht genommen; P. V. *accorder, bois;* il souvient touj. à Robin de ses –s (il revient touj. au sujet qui l'intéresse) er kömmt immer wieder auf fe. Angelegenheit, auf f. Gewerbe &c zu sprechen; It. (on en revient toujours à ses premières habitudes) man erinnert sich stets gern fr. Jugendneigungen; man verfällt leicht wieder in alte Gewohnheiten; It. ce qui vient de la –, ou par la –, s'en va par le tambour, s'en retourne au tambour (le bien mal acquis ne profite jamais) was man am Tage mit der Leier verdient, geht bei der Nacht wieder in den Wind; wie gewonnen, so zerronnen; il y a de l'ordure à sa –, à ses –s (il y a de la vérité dans l'accusation portée contre lui) fe. Sache ist nicht lauter; il est monté sur deux grandes –s (pt. de qn qui a les jambes longues et maigres) er hat Beine, wie ein Storch; er hat ein paar Stelzfüße. V. *carré* (a.); Bot. – de berger, V. *damasonie;* Conchyl. – de Pan, Orgelstein m; Écon. (cocon de forme allongée, ouvert par un bout) Froschlöffel m; H. n. (murène hélène dont on entend le sifflement d'assez loin) Muräne f; Muraal m; It. (fistulaire ou trompette) Röhren-, Pfeifen-fisch m; – du soleil (héron du Paraguai) Sonnen-f.; Jard. enter ou greffer en –, V. *enter;* branche taillée en –, en bec de –, flötenförmig, flötenschnabelförmig zugeschnittener Zweig; Méd. fracture en –, en bec de – (fracture oblique des os longs) Schiefbruch, schief laufender Knochenbruch; Mar. (gros navire de charge, à cul rond, et enflé par le ventre, pour porter des vivres et des munitions) Fleute, Flüte f; Fleutschiff n: – hollandaise, – armée en guerre, holländische, als Kriegsschiff ausgerüstete Fleute; (vaisseau) armé ou équipé en – (dont on a fait un bâtiment de charge) als Flüte ausgerüstet; Org. jeu de –s (qui imite le son de la *f.*) Flöten-werk, -register n, -stimme f; Tap. – (navette de basse lice) Fliete, Flöte f; Boul. (petit pain long) kleines, längliches Brod, Franzbrod; manger une – à (son déjeuner) ein F. zu &c essen.

FLÛTÉ, ÉE a. (harmonieux com. le son de la *flûte*) wie eine Flöte tönend; (voix) -ée, flötenähnlich (Flötenstimme f.); sons -és, Flötentöne m. pl.

FLÛTEAU m. (esp. de flûte ou de sifflet serv. à amuser les enfants) Kinderflöte f; Bot. (flûte de berger) Froschlöffel m; – plantain ou plantaginé, gemeiner F.; Wasserwegerich m; – étoilé, sternförmiger F.; Jard. greffer, enter en –, V. *enter.* [Apotheker m.

FLÛTENCUL m. (apothicaire) g. p. pop.

FLÛTER v. n. (jouer de la *flûte*) iron. fam. flöten, Flöte blasen; il ne fait que – (toute la journée) er thut &c nichts als fl.; pop. (boire beauc., s'adonner à la bouteille) trinken, zechen, schöppeln; il aime à –, er zecht gern; (c'est un gaillard) qui –e joliment, der wacker zecht, er ist ein tüchtiger Zechbruder; v. a. – (le beurre) (prendre un échantill. dans un tonneau) aus dem Faße nehmen od. stechen (um zu versuchen) V. *flûte.* [Tamburinflöte f.

FLÛTET m. Mus. (*flûte* de tambourin)

FLÛTEUR, SE s. Mus. (pers. qui joue de la *flûte*) iron. Flöter, Flöten-spieler m; fam. F.-bläser m; Dudler m; c'est un –, une mauvaise -se, das ist ein D., eine elende D.-inn; pop. (pt. d'un grand buveur, d'un ivrogne) c'est un bon –, er ist ein wackerer Zecher, ein guter Zechbruder; pop. ein rechter Saufaus; H. n. (nom donné à plus. ois. à cause de leur chant) (Flöter); It. –, raine –se (esp. de grenouille) Fl., flötender Frosch. [tenflöte f.

FLÛTIAU m. pop. (*flûte* champêtre) Hirtenflöte f.

FLÛTISTE s. 2, Mus. (celui, celle qui joue de la *flûte*) Flötist, Flötenspieler, -inn.

FLUVIAL, E pl. FLUVIAUX (inus.) a. (concernant les *fleuves*) Fluß-; navigation –e, F.-schifffahrt f; pêche –e, F.-fischerei f; eaux, inondations –es, F.-wasser, F.-überschwemmungen; plantes –s, V. *fluviatile;* 2. f. pl. –s, Bot. V. *plantes –s;* It. Myth. V. *naïades*

FLUVIATILE a. 2 (qui croît et vit dans les *fleuves*, les riv.) Fluß-; animal, plante –, F.-thier n, -pflanze f; coquillages –s, F.-muscheln; navigation –, F.-schifffahrt f.

FLUVIO-MARIN, E a. Géol. (se dit des terrains produits par les sédiments des eaux douces et des eaux de la mer) aus Meer- und Fluß-anschwemmungen zus.-gesetzt.

FLUX (flû) ou FLOT m. (mouv. réglé et périodique de la mer vers le rivage, à cert. heures du jour, opp. à *reflux* ou *èbe*) Flut f; – et reflux, Ebbe und Flut; fig. les choses de ce monde sont sujettes à un = perpétuel, die Dinge hienieden sind einer ewigen E. und F., od. ewigem Wechsel unterworfen; (la fortune) à son =, hat se. E. und F.; (la mer) emploie six heures pour le –, braucht 6 Stunden zur F.; le – va jusqu'à tel lieu, die F. geht bis an den und den Ort; le – fait enfler (les fleuves) die F. schwellt ꝛ; (le moment) où finit le – (s'appelle la haute mer) wo die F. aufhört, ꝛ; avoir l'ancre à – ou à flot, V. *ancre;* Méd. (écoulement d'humeurs, d'excréments) Fluß m; – de ventre (diarrhée) Bauch-fl., Durchlauf m; il lui a pris, il a un – de ventre, er hat einen B. bekommen; er hat einen D.; arrêter, provoquer un – de ventre, einen D. stillen, verursachen; – de sang, – dyssentérique (dévoiement accompagné de sang) Blutfluß; arrêter, guérir le – de sang, dem B–e Einhalt thun, den B. heilen; le – de sang était dans l'armée, der B., die rothe Ruhr war bei der Armee eingerissen; il est mort d'un – de sang, er ist an einem B–e od. an der rothen Ruhr gestorben; – d'oreille, Ohr-fl., V. *hépatique, hémorroïdal, menstruel, pituite;* — bilieux, V. *hépatique;* – de sueur (évacuation de ꝛ trop abondante) Schweiß-fl.; – de lait (sécrétion de lait chez les fem. qui ne sont pas nourrices; it. sécrétion trop abondante chez celles qui le sont) Milch-fl.; ungewöhnliche Milchabsonderung f; – muqueux, purulent (écoulem. de mucus, de pus) Schleim-, Eiter-fl.; – d'urine, V. *diabètès;* – de semences, V. *gonorrhée;* – chyleux, V. *céliaque;* – de bouche ou de salive ou salivaire (crachement provoqué par le mercure à ceux qui ont la maladie vénérienne) Speichel-fl.; it. fig. (pt. d'un grand parleur) fam. Wortfülle f; il a le – (ou un grand *f.*) de bouche, un – continuel, er hat ein gutes Mundwerk, der Mund steht ihm keinen Augenblick still; er ist ein gewaltiger Schwätzer; – de paroles, de belles paroles inutiles (abondance de ꝛ) Schwall, Strom m. von Worten, von schönen Worten; unnützer Wortkram; ce – d'éloquence (ne le séduit point) dieser rednerische Wortschwall, dieser Strom von Beredtsamkeit ꝛ; – de bourse (folles dépenses) thörichte Geldverschwendung; il a un – de bourse (pt. d'un prodigue qui se ruine) er kann nichts im Beutel behalten, er gibt alles aus; Chim. –, ou fondant (toute mat. qui facilite la fusion des métaux) Fluß; Schmelzungsmittel n; (la pierre calcaire, l'argile ꝛ) sont des –s, sind Flüsse ꝛ; – blanc (qui résulte de la détonation de parties égales de tartre et de nitre) weißer F.; — noir (résultant d'un mélange de 2 parties de tartre et 1 partie de nitre qu'on a fait détonner) schwarzer F., Schnell-fl.; – cru ou brut (mélange de nitre et de tartre qu'on n'a pas fait détonner) roher F.; – de Guyton ou de Morveau (fait avec 8 parties de verre pilé, 1 partie de borax, et 1 demi-partie de poussière de charbon) guyton'scher od. morveau'scher F.; le – rapide, ou poudre de fusion de Baumé (consistant en 3 parties de nitre, 1 de soufre, et autant de sciure de bois) der schnelle F., V. *réductible;* 2. (métal en *fusion*) Fluß; (le métal) est en –, ist im Flusse; Jeu (au piquet ꝛ suite de plus. cartes de même couleur) Fluß; Sequenz f; avoir –, grand –, faire –, einen F., e. großen F. haben; e. F. bekommen; (avoir) – par 55, einen F. zu 55; être à – (à l'hombre, n'avoir que des triomphes, et ne pouvoir lâcher) lauter Trümpfe haben.

FLUXIO-DIFFÉRENTIELLE a. f. Géom. méthode – (par laq. on considère, sous deux aspects, la différentielle d'une quantité variable) Fluxiodifferential-Methode f.

FLUXION f. Méd. (congestion, afflux de liquides dans une partie du corps; gonflem., ordinairem. indolent, souv. mobile, du tissu cellulaire et surtout de la face) Fluß m; – pituiteuse, froide, chaude, âcre ꝛ, schleimichter, kalter, warmer, scharfer F.; il est sujet aux –s, er ist zu Flüssen geneigt; arrêter, détourner, irriter la –, dem Flusse Einhalt thun, den F. ableiten, reizen; la – s'est jetée, on a attiré la – sur cette partie, der F. hat sich auf diesen Theil geworfen, man hat den F. nach diesem Theile hin gezogen; avoir une – de poumon ou sur le poumon, une grande – de poitrine ou sur la poitrine, einen F. auf der Lunge, einen starken F. auf der Brust haben; – catharrale, Fluß-, Catharr-fieber n; (il a le visage enflé) c'est une –, es ist ein F.; (ce mal de dents) n'est qu'une –, ist nur ein F., ein bloßer F.; – des yeux ou sur les yeux ꝛ, F. auf den Augen, Augen-fl.; – dans l'oreille, Ohren-fluß, -reißen n; Maréch. – périodique ou lunatique (sorte d'ophtalmie des chevaux) Mond-fluß, M.-krankheit f; Math. la méthode des –s, V. (calcul) *différentiel.*

FLUXIONNAIRE a. 2, Méd. (sujet aux *fluxions*) den Flüssen unterworfen, zu F–n geneigt; il, elle est –, er, sie ist zu F–n geneigt; oft mit F–n behaftet.

FNÉ m. Mar. (bâtiment japonnais, côtier) id. n.

FO ou **FOÉ** m. Myth. (un des princip. dieux des Chinois) id. m.

FOANG m. Com. (petite mon. d'argent de Siam, d'env. 4 s. 1/4 d.) id. m.

FOARRE, FOERRE m. (paille longue de toute so. de blé) Stroh, Lang-st. n; P. faire à Dieu barbe (gerbe) de – (payer les dîmes à son pasteur avec la plus mauvaise gerbe; traiter les choses de la religion avec irrévérence) p. u. seinem Pfarrer die schlechtesten Garben zum Zehnten geben; it. geistliche Dinge unehrerbietig behandeln.

FOASSIER m. (chaudier où l'on met l'huile extraite des foies de morue) Stockfischölgefäß n.

FOC ou FOCQUE m. Mar. (voile triangulaire ou à 3 points, qu'on met en saillie, avec une esp. de boute-dehors, entre le mât de misaine et le beaupré) Klüver m; grand –, second ou faux –, troisième ou contre –, petit — ou trinquette, großer Kl., Mittel-k., Sturm-k. und kleiner K. od. Vorstagsegel n.

FOCA ou FOCAS m. (melon de l'île de Formose) Foka m.

FOCAL, E a. pl. –caux, Opt. (du *foyer*) den Brennpunkt betreffend.

FOCALE m. (mouchoir de cou, so. de capuchon) Hals-tuch n, -kappe, -capuze f; 2. f. Géom. (esp. de courbe) krumme Linie.

FOCARIEUR m. (qui entretient les foyers, cuisinier ꝛ) inus. Koch m. V. *feutier.*

FOCILE m. autref. – du bras (os de l'avant-bras) Ellbogen-knochen m, -röhre f: — de la jambe, Schienbein n, S.-röhre f; Wadenbein n.

FOCILLATEUR m. inus. V. *restaurant.*

FODIE f. H. n. (mollusque nu) id. f.

FOÉE f. Cout. (droit dû au seigneur sur chaque feu) Feuergebühr f.

FOÈNE f. H. n. (g. de pupivores) Haiswespe f; – marisque, Bot. (pl. esp. du g. choin) Strickgras n.

FOÈNE ou FOESNE, FOËNE, FOUANE, FOUINE f. Pêch. (trident pour la pêche) Fisch-gabel f, -stachel m; Harpune f.

FOÈNER ou FOUANER v. a. Pêch. (darder le poiss. avec la *foëne*) mit der Gabel fischen.

FOÈNEUR ou FOUANEUR m. Pêch. (pêcheur qui attend le poisson pour le *foëner*) Gabelfischer, Harpunier m.

FŒRRE, V. *foarre.*

FŒTAL, E (feu-) a. pl. –taux, Chir. (rel. au *fœtus*) zur Frucht gehörig; ligament –, F.-band n.

FŒTATION ou FÉTATION (-ci-) f. Physiol. (conception) Fruchtbildung f.

FŒTIDA, V. *assa fœtida.*

FŒTIDE, V. *fétide.*

FŒTUS ou FÉTUS (é-tuce) m. Chir. (l'anim. et particulièrem. l'enfant conçu dans la matrice, jusqu'au moment de l'accouchement) Fötus m; Frucht, Leibes-f. f; formation du –, Bildung der F., F.-bildung f; faire l'anatomie d'un –, eine Leibesf. zergliedern; Bot. ꝛ – végétal, ou le germe, la plantule (l'embryon, abstraction faite du ou des cotylédons) Pflanzenkeim m. Syn. L'*embryon* est le corps brut et informe de l'animal, le – est un *embryon* plus formé, qui a déjà la figure propre à son espèce; plusieurs anatomistes ont reconnu qu'au 30e jour l'*embryon* était assez formé pour être regardé comme –; l'on dit d'un très-petit hom. que c'est un *embryon;* — ne s'emploie qu'au sens propre.

FOFFA f. (danse portug. très-lascive) id. f.

FOGONE f. Mar. (couverture des cheminées dans les vaiss. marchands) Kombüse f, Küchenverschlag m.

FOGUE f. Tiss. (ouverture de la chaîne où passe la navette) Oeffnung f. der Kette.

FOHEKIO (fo-é-kio) m. Myth. (livre des belles fleurs, la bible des Japonais) id. m.

FOI (foa) f. Théol. (croyance aux vérités de la religion) Glaube m; la –, l'espérance, la charité (les 3 vertus théologales) G., Liebe, Hoffnung; confesseurs de la –, Bekenner m. pl. des G–s; – chrétienne, christlicher G.; – pure, – ardente, reiner, feuriger G.; – ferme inébranlable, fester, unerschütterlicher G.; – chancelante, languissante, wankender, schwacher G.; chanceler dans sa –, im G–n wanken; les lumières, le flambeau de la – (les vérités qu'elle révèle) das Licht, die Fackel des G–s; – morte (qui se trouve sans les œuvres) todter G.; – vive (qui opère par la charité, qui est accompagnée des œuvres de la *foi*) lebendiger G., V. *explicite, implicite;* objet de la –, vérités de la –, Gegenstand m. des G–ns, G–ns-wahrheiten f. pl. V. *acte;* être ferme en la –, fest im G–n seyn; pécher contre la –, gegen den G–n sündigen; H. chevaliers de la – et de la paix (ordre militaire institué en 1229 par Guillaume I, prince de Béarn) G–ns- und Friedens-ritter m. pl; armée de la – (c'est dit des bandes qui se formèrent, en 1820, en Espagne, pour renverser la constitution de 1812) G–ns-heer n, -verfechter m. pl.

2. (religion, dogme) Glaube; cela est de –, das ist G–nssache; c'est une question de –, das ist eine G–nsfrage; symbole de la –, G–nsformel f; article de –, G–nsartikel m; fig. règle de –, G–nsregel f; matière de –, G–nssache f. V. *article;* confession, profession de – (déclarat. publique de sa foi et des sentim. qu'on croit orthodoxes) G–nsbekenntniß n; Ablegung f. des G–nsbekenntnisses f; it. faire sa profession de politique (déclarer ses principes politiques) f. politisches G–nsbekenntniß ablegen; planter la – dans un pays (y

introd. le christianisme) das G–ns pflanzen in einem Lande aufpflanzen, die christliche Religion in einem L. einführen; mourir pour la –, renoncer à la –, für den G–n sterben, dem G–n entsagen, V. *confesseur;* (il s'est fait mahométan) il a renié la –, hat den G–n verläugnet; – divine, humaine (croyance fondée sur la révélation, sur l'autorité des hom.) göttlicher, menschlicher G., V. *croyance;* héros, défenseur de la – (qui la défend au péril de ses jours) G–ns-held, -streiter, -verfechter m; défenseur de la – (titre du roi d'Angl.) G–ns-beschützer, -beschirmer m; victime, martyr de la –, G–ns-opfer n; Märtyrer m. des G–ns; preuve de –, G–ns-probe f; P. V. *charbonnier, loi;* fam. ma –, par ma – (man. d'affirmer qc) meiner Treue, bei m. T.; ma –, je le lui ai dit; par ma –, il s'en repentira, meiner T., ich habe es ihm gesagt, wahrlich, ich habe ꝛc.; er wird es wahrlich bereuen; (jurer) sa –, bei s. Treue.

3. (probité, fidélité à garder sa parole) Treue, Redlichkeit f; (c'est un homme) sans –, de peu de –, ohne T. und Glauben, auf dessen Wort man sich nicht sehr verlassen kann; – d'honnête homme, so wahr ich ein ehrlicher Mann bin; iron. – de marchand (qui n'est pas trop sûre) Kaufmannstreue f, -wort n; il me l'a promis, – de marchand, er hat es mir auf Kaufmannstreue versprochen; – de bohème (f. que les voleurs, les fripons ꝛc. se gardent entre eux) Treue und Glaube eines Gauners; Mißtrauen n, Verdacht m; – de gentilhomme, so wahr ich ein Edelmann bin, auf Cavaliers-Parole; engager, donner, garder sa –, s. Wort geben, et. bei T. und Glauben versprechen, s. W. halten; il s'y est laissé engager sur la – d'un tel, er hat sich, auf das W. von dem und dem, dazu bewegen lassen; manquer de –, violer sa –, nicht redlich zu Werke gehen, s. W. nicht halten, s. W. brechen; dégager sa – (exécuter ce qu'on a promis) s. Versprechen erfüllen; être prisonnier sur sa –, Gefangener seyn auf s. W. od. Ehrenwort; Pal. prendre qn à – et à serment, jem. in Eid und Pflicht nehmen; il est dans la bonne –, il l'a fait dans la bonne – (en suivant sa conscience) er handelt redlich, in redlicher Absicht; er hat es in redlicher A., in guter Meinung gethan; la bonne – est (rare parmi les hommes) R. ist ꝛc.; (die Menschen haben selten redliche Absichten); la bonne – n'excuse pas touj., die gute Absicht entschuldigt nicht immer; possesseur de bonne, de mauvaise – (qui possède une chose qu'il croit lui appartenir, qu'il sait être à un autre) redlicher, unredlicher Besitzer, V. *bon* (5); laisser qn sur sa –, sur sa bonne – (le laisser maître de sa propre conduite) jem. sich selbst, s. eigenen Leitung überlassen; (ce jeune homme) est sur sa –, sur sa bonne – (n'a plus de gouverneur) ist sich selbst überlassen, steht nicht mehr unter Aufsicht; elle est, on l'a laissée à Paris sur sa bonne –, sie ist zu P. sich selbst, ihrer eigenen Führung überlassen, man hat sie zu P. ihrer ꝛc.; – conjugale (promesse de fidélité que le mari et la femme se font mutuellem. en s'épousant) eheliche T.; elle a violé la – conjugale, sie hat die eheliche T. verletzt; – des traités (des engagements) (obligation qu'on s'impose par les ꝛc.) Verbindlichkeit der Verträge ꝛc.; – (du serment, des serments) Verpflichtung f. des Eides; agir, faire qc contre la – des traités, gegen die Verb. der Vertr. handeln; on se reposait sur la bonne – (des traités) man verließ sich auf die gewissenhafte Beobachtung ꝛc.

4. (croyance) Glaube; ajouter, avoir – à qc, aux paroles de qn, à qc, jemn., jemandes Worten Glauben beimessen; et. glauben, für wahr halten; je n'ai pas – à ces belles promesses, ich glaube nicht an diese schönen Versprechungen, ich traue diesen schönen V. nicht; je n'ai pas plus – ou plus grande – à sa vertu qu'à son esprit, ich habe keinen größern Glauben an s. Tugend, als an s. Verstand, kein größeres Vertrauen auf s. Tugend, als auf ꝛc.; (auteur, historien) digne de –, glaubwürdig; il n'ajoute aucune – à ces (récits, à ces contes) er mißt diesen ꝛc. nicht den geringsten Glauben bei, Pal. – publique (croyance que la loi accorde à certains offic. pour ce qui est de leur ministère) öffentliche Glaubwürdigkeit f; (les juges, notaires ꝛc.) ont la – publique (on ajoute f., en jugement ꝛc. aux actes émanés d'eux en leur qualité) haben öffentliche Glaubw.; – pleine et entière (la preuve complète que fait un acte authentique, de ce qui y est contenu) vollkommene und uneingeschränkte Gl.; – provisoire (croyance donnée par provision à un acte authentique argué de faux) vorläufige od. einstweilige Gl.; – doit être ajoutée à un (procès-verbal juridique) einem ꝛc. muß man Glauben beimessen.

5. (témoignage, assurance) Beglaubigung f; faire – d'une chose, et. beglaubigen; (ce qui est arrivé depuis peu) en fait –, beglaubigt es; en – de quoi j'ai signé les présentes, zu dessen B., in Urkund dessen habe ich ꝛc.; (cet acte) fait – en justice, fera – contre vous, gilt od. beweiset vor Gericht, wird gegen Sie beweisen od. zeugen; (cette lettre) fait – (atteste) qu'il (est arrivé) gibt die B. od. Bestätigung, bestätigt daß er ꝛc.; Astron. V. *collimation, ligne;* Bl. (2 mains jointes ens. posées ord. en face) une – est le symbole (de l'alliance, de la fidélité, de l'amitié ꝛc.) zwei in eina. gefügte Hände sind das Sinnbild ꝛc.; – parée (habillée d'émail diff.) zwei in eina. gefügte Hände mit einer Bekleidung von anderer Farbe; d'azur à la – d'argent, zwei weiße in eina. gefügte Hände im blauen Felde; Féod. – et hommage (reconnaissance, hommage qu'un vassal rendait à son seigneur) Lehenshuldigung f; Lehenseid n; – lige (due par celui qui a un fief lige) unbedingte Lehens-h.; faire – et hommage, die Lehens-h. leisten, den Lehenseid ablegen; faute d'avoir rendu la – et hommage, wegen nicht geleisteter Lehens-h.; homme de – (vassal qui devait f. et hommage à son seigneur) Lehensmann, -pflichtige m.

6. en bonne –, à la bonne –, de bonne –, advt. (sincèrement, avec candeur, franchise) aufrichtig, redlich; en bonne –, de bonne –, le feriez-vous? aufr., offenherzig gesprochen, sagen Sie aufr., offenherzig, würden Sie es thun? il agit de bonne –, de la meilleure – du monde (loyalement) er handelt redlich, auf die redlichste Weise von der Welt; allons soyez, de bonne – (soyez franc) seyen Sie ehrlich od. aufrichtig; (cet homme) est de bonne –, de mauvaise –, ist redlich, falsch; er ist ein Mann von Treue und Glauben, ein Mann, dessen Worten nicht zu trauen ist; (c'est un homme) qui traite à la bonne – (franchement) der offen, redl., aufrichtig verfährt oder handelt; il y va à la bonne –, de bonne –, er verfährt redl. dabei, geht redl. dabei zu Werke; il est homme de bonne –, de mauvaise –, er ist ein redlicher, unredlicher od. falscher Mann; c'est de la meilleure – du monde qu'il soutient ꝛc. er behauptet ꝛc. in der besten, festesten Ueberzeugung; (histoire) altérée par ignorance ou la mauvaise –, aus Unwissenheit od. in böser Absicht entstellt.

FOIBLAGE, FOIBLE ꝛc., V. *faiblage, faible* ꝛc.

FOIBLET, -TE a. dim. (de *faible*) schwächlich.

FOIE (foâ) m. Anat. (viscère du bas ventre, organe sécréteur de la bile) Leber f; (avoir) un grand –, le – chaud, opilé, eine große, hitzige, verstopfte L.; lobes du –, Lappen der L., L.-lappen; il a un squirre dans le –, il a mal, il a une obstruction au –, er hat eine Verhärtung in der L., eine kranke L., eine Verstopfung in der L.; il a le – brûlé, er hat eine verbrannte L., V. *intempérie;* inflammation du –, L.-entzündung f; chaleur de – (cert. rougeurs qui viennent au visage, et qui marquent l'intempérie du f.) fliegende Hitze im Gesichte; fig. V. *chaleur;* P. le cœur leur devient – (se dit de ceux qui perdent courage) sie verlieren den Muth; it. vous avez bon –, Dieu vous sauve la rate (se dit à un homme simple et crédule) wie leichtgläubig! Bouch., Chir. (viscère anal. au f. de l'homme qu'on trouve dans les animaux) Leber; aimer le –, L. gern essen; – de bœuf, de veau, Ochsen-, Kalbs-l.; – de canards, d'oies ꝛc. ou – s gras, Enten-l–n, Gänse-l–n od. fette L–n; pâté de – s de canards, d'oies, Enten-, Gänse-leber-pastete f; Chim. anc. – (sulfure, cert. combinaisons qui, par leur aspect, ress. au f. des anim.) L.; – d'antimoine (oxide d'antimoine sulfuré) Spießglanz-l.; – d'arsenic (oxide arsenical de potasse) Arsenik-l.; – de soufre (sulfure alcalin) Schwefel-l.; – de soufre barytique ou sulfure de baryte, Baryt-Schwefel-l.

FOI-MENTEUR m. Féod. V. *félon;* – -mentie f. Féod. Lehens-bruch m. V. *félonie;* Ill. m. (commandant d'un poste ou d'un corps que l'on avait dégradé de son titre de noblesse, parcequ'il s'était rendu honteusement) wegen schändlichen Lehensbruches abgesetzter Commandant; – -mentir v. n. Féod. (manquer à la *foi* due au seig.) den Lehenseid brechen.

FOIN (fouein) m. Écon. rur. (herbe fauchée et fanée, serv. à la nourriture des bestiaux) Heu n; vieux –, – nouveau, delié, altes, neues, zartes H.; botte, cent, quintal de –, Bund, hundert Bund, Centner H.; meule, tas, charretée de –, H.-haufen, -schober m, -fuhre f; grenier à –, H.-boden m; botteler, décharger du –, H. binden, abladen; Maréch. – vasé (qui sent la vase) schlammiges, nach Schlamm riechendes H.; – trop gros, nouveau, pourri ꝛc., allzu grobes, neues, verfaultes ꝛc. H.; 2. (herbe non fauchée) ord. pl. Heugras; (la saison) où l'on fauche, fait, coupe les – s (en juin) wo man heuet, das Gras mähet od. schneidet; Heumahd; Heuzeit f; les – s sont beaux, das Gras steht schön; – de l'arrière saison (le regain) Nachgras, Nachheu, Grummet n; pièce, arpent de –, Stück n, Morgen m. Heuland; – d'artichaut (partie entre le cul et les feuilles, et qu'on ôte avant de les préparer) Hasern m. pl. am Artischokenkäse, V. *artichaut;* Agr. – de Bourgogne ou gros –, V. *sainfoin;* – de mer, V. *fucus;* Pêch. – de l'écrevisse (duvet blanc ou brun, sous l'enveloppe crustacée de l'écrevisse) Krebsheu n; P. il a du – dans ses bottes (il s'est enrichi à qc entreprise, il est riche) pop. er hat sich besackt, s. Schnitt gemacht; er h. Batzen. V. *aiguille.*

II. FOIN! i. (pour marquer le dépit, la colère, la haine, le mépris) pop. et v. –! zum Henker, potz Blitz (Gott's Blitz)! potz Stern! daß Dich doch! – voilà un habit tout gâté, der Henker! nun ist das Kleid ganz verdorben; – de lui! weg mit ihm; pfui über den Menschen!

FOINETTE f. Agr. (fourche de fer à deux dents, pour charger le *foin*) Heugabel f.

FOINIER m. Agr. (vendeur de *foin*) Heuverkäufer, -händler m.

FOIRANDE f. V. *mercuriale.*

FOIRE (foâ-re) f. (grand marché public qui se tient à des époques fixes) Messe f; Jahrmarkt m; – franche, Frei-messe f, -markt m; – de Beaucaire, de Lyon, de Francfort, Beaucairer, Lyoner, Frankfurter M.; – de pâques, de mars, de St. Michel, Oster-, Frühlings-, Michaelis- od. Herbst-messe; – fort fréquentée, sehr besuchte M.; ouvrir, fermer, prolonger la –, die M. eröffnen, schließen, verlängern; tenir – ou une –, M., eine M. halten; faire marchandise aux –s, auf den Messen od. Jahrmärkten ausstehen, feil haben; aller à la –, auf die M. gehen; fréquenter la –, die M. besuchen, beziehen; (cette ville) n'a que deux –s, a trois –s, hat nur zwei Messen od. Jahrmärkte, hat drei ꝛ; en temps de –, zur Meßzeit; – accessoire, Nebenmesse; franchise (privilége) de la –, Meß-freiheit, -gerechtigkeit f; ordonnances, règlements de la –, Meßordnung f; place de – (ville où il y a des *f.*) Meßplatz m; Com. – de respect (temps ord. de 3 mois, qu'on accorde à son commissionnaire pour payer le prix des marchandises qu'il a vendues à crédit, et dont il s'est rendu garant) (einem Commissionär zugestandene gewöhnliche) Zahlungsfrist; P. fig. (quand on voit arriver beauc. de gens à une assemblée) la – sera bonne, les marchands s'assemblent (der Markt wird gut werden, die Kaufleute sammeln sich) die Versammlung od. Gesellschaft wird zahlreich werden, es finden sich viele Personen dabei ein; la – n'est pas sur le pont (il n'est pas nécessaire de se tant presser) es hat keine so große Eile, man braucht nicht so zu eilen; il ne sait pas toutes les –s de Champagne (pt. d'un hom. qui se croit informé d'une aff., et qui ne l'est pas; allusion aux *f.*-s de Champagne, célèbres autref.) er weiß noch lange nicht alles; fam. er hat nicht allen Witz gefressen, V. *âne, hanter, larron;* lt. on ne s'en va pas des –s com. du marché (on n'obtient pas crédit aussi aisém. aux unes qu'à l'autre; pt. de deux manières de traiter une affaire) auf der M. ist Borg gestorben; lt. das kann auf zweierlei Art gemacht werden; 2. (présent qu'on fait au temps de *f.*) Meß-, Markt-geschenk n; je lui ai donné la –, sa –, ich habe ihm f. M. gegeben; que me donnerez-vous pour ma –? was werden Sie mir zum M-e geben? V. Messe; 3. (cours de ventre) pop. V. *dévoiement.*

FOIREAU m. Jard. (raisin) id. m.

FOIRER (foa-) v. n. (se décharger le ventre, quand on a la *foire*) b. scheißen; zu Stuhle gehen.

FOIREUX, SE a. (qui a la *foire*) b. mit dem Durchfall behaftet; scheißerig, scheißerhaft; (pt. de qn qui a le teint pâle) il a la mine –se, ou d'un –, er sieht sch. aus; P. il est bon à vendre vache –se (pt. d'un hom. qui dit des choses plaisantes avec un grand sérieux) pop. er ist ein vortrefflicher Possenmacher, ein trockener Spaßvogel, Lustigmacher; Jeu, coupe –se (quand celui qui tient les cartes en laisse tomber) ungeschicktes Abheben; 2. s. –, –se, b. Hosenscheißer, Scheißer, -inn. [riale.

FOIROLLE, -ROTTE f. Bot. V. *mercu-*

FOIS (foa) f. (mot qu'on joint à qe nombre, pour déterminer la quantité ou le temps) Mal n; une –, deux –, trois ou quatre –, ein Mal, zwei M., drei od. vier M.; od. einmal, zweimal ꝛ; je ne l'ai vu que cette fois-là, qu'une –, qu'une seule –, ich habe ihn nur jenes M., nur ein M., nur ein einziges M. gesehen; c'est la première, la seule – que je l'ai vu, ou que je l'aie vu, das ist das erste M., das einzige M., daß ich ihn gesehen habe; (je lui écris) pour la sixième –, zum sechsten M-e; cela est bon pour une –, das ist gut für ein M.; ein M. mag das angehen; n'y retournez pas une autre –, n'y revenez pas une troisième –, ein ander M. gehen Sie nicht mehr dahin; lt. ein andermal lassen Sie das bleiben, thun Sie das nicht zum dritten Male wieder; (je l'ai vu) cent et cent –, hundert u. hundert M.; on lui a dit mille – de s'arrêter, man hat ihm tausend M. gesagt, er soll inne halten, es bleiben lassen; (je l'ai vu, je le lui ai dit) pour la première, pour la dernière –, zum ersten, zum letzten M-e; combien de – vous l'ai-je dit? wie oft habe ich es Ihnen gesagt? je l'ai observé, vu bien des –, beauc. de –, ich habe ihn mehrmal, vielmal beobachtet, gesehen; (je l'ai dit) plus d'une –, mehr als ein M.; on ne peut le redire trop de –, assez de –, man kann es nicht zu oft, nicht oft genug sagen; à chaque –, toutes les – qu'on lui en parle, il veut ꝛ, jedes M., wenn man mit ihm davon spricht, so oft man ꝛ, will er ꝛ; une – entre autres il arriva, unter anderm geschah es einmal; on l'en a averti quantité de –, plusiers –, man hat ihn oftmal, mehrmal gewarnt; par plus. –, à différentes ou à diverses –, zu wiederholten, zu verschiedenen M-en; vous le ferez peut-être une –, quelque –, mais ꝛ, Sie werden es vielleicht ein M., etliche od. einige M-e thun, aber ꝛ; cette – -ci, cette – -là, dieses M., jenes M.; P. V. *coutume;* Poét. ô jour trois – heureux! ꝛ (pt. d'un jour où il arrive qe de très-heureux) o dreimal glücklicher Tag! encore une –, pour la dernière – (par ellipse pour je vous le demande, je vous le dis encore ꝛ (ich frage Sie) noch einmal, zum letzten Male; une bonne –, une – pour toutes (pt. d'une act. faite complétement en une *f.* ou avec le dessein, la résolution de ne point la faire de nouveau) ein für alle Male; (je vous le dis, je vous en avertis) =, ein ꝛ; de – à autre, ou par – (de temps en temps, de 2 *f.* l'une) zuweilen, manchmal; je zuweilen, dann u. wann; il n'y va que de – à autre, er geht nur zuweilen dahin; d'autres – (en d'autres moments, d'autres occasions) zu andern Zeiten, ein anderes Mal; à la –, tout à la – (en même temps, tout d'un coup, tout ensemble) auf einmal; mit einem M-e; zugleich; on ne peut pas tout faire à la –, man kann nicht alles auf einmal od. zugleich thun; il entreprend trop, tout à la –, er unternimmt zu viel, alles auf einmal; il est tout à la – sage, brave et homme de bien, er ist weise, tapfer und rechtschaffen zugleich; Syn. *Ensemble* désigne plutôt le rapport qui existe entre les actions ou les choses: à la –, celui qui existe entre les instans; ces meubles vont *ensemble*, mais on peut n'en acheter qu'un, ou on les achète tous *à la* –; deux musiciens chantent *ens.* dans un duo, quoiqu'ils ne chantent pas *à la* –: deux hommes voyagent *ens.* et partent *à la* –; deux coups de fusil partent *ens.* ou *à la* –; 2. (se joint à *dès que, lorsque,* pour donner plus de force à ces conj.) lorsqu'une –, dès qu'une – on s'est adonné à ce vice, il faut ꝛ, wenn man sich einmal diesem Laster ergeben hat, so muß man ꝛ; ellipt. une – parti je ne reviendrai plus, bin ich einmal abgereist, so werde ich nicht wieder kommen; une – sa résolution prise ꝛ, hat er einmal s. Entschluß gefaßt ꝛ; 3. fam. y regarder à deux – (prendre bien garde à ce qu'on fait) wohl Acht geben, sich wohl in Acht nehmen, sich wohl vorsehen; (quand il s'agit d'exposer sa fortune, sa vie ꝛ) on y regarde à deux –, so gibt man wohl Acht, so nimmt man sich wohl in Acht, so sieht man sich wohl vor; n'en pas faire à deux – (ne pas balancer à faire qc) fam. sich nicht lange besinnen, nicht lange zaudern, fam. sich's nicht zwei M. sagen lassen; moi, je n'en ferais pas à deux –, ich würde mich nicht lange besinnen, ich würde es auf der Stelle thun, ich würde es mir nicht zwei M. sagen lassen; j'y serais allé sans en faire à deux – (tout de suite ꝛ) ich wäre auf der S. hingegangen; 4. (joint à *autant*) autant de – qu'on lui donne de l'argent, autant de – (ou aussi souvent) il va à ꝛ, so oft man ihm Geld gibt, so oft geht er ꝛ; (ce drap) coûte une –, deux – autant que l'autre, kostet noch einm. so viel, zweim. so viel als das andere; il lui en rendra dix – autant, er wird ihm zehnm. so viel, das Zehnfache wiedergeben, erstatten; 5. prendre, saisir (un homme) à – de corps (par le milieu du corps) mitten um den Leib fassen od. packen, V. *maint, e; parfois, toutefois.*

FOÏSME (fo-isme) m. Myth. (religion de *Fo*, en Chine) Foïsmus m; Fos-verehrung f, -dienst m.

FOISON (foa-) f. s. p. et sans art. (abondance) fam. Menge f; Ueberfluß m; (on espère) qu'il y aura – de blé (cette année) es werde ꝛ Getreide im Ueberflusse geben; 2. à –, adv. (abondamment) reichlich; im Ueberflusse; (tout ce qui est nécessaire à la vie) se trouve à – (dans ce pays-là) il y a de tout à –, findet sich ꝛ im Ue., ꝛ gibt es von Allem im Ue.; Syn. A –, enchérit sur *abondamment*, *copieusement*, comme ceux-ci sur *bien* et *beauc.* V. *copieusement.*

FOISONNEMENT (foâ-) m. Bât. (renflement du volume de la chaux qui se réduit en pâte) Aufschwellen, Ausgeben n; (cette chaux est choisie) pour le –, weil er mehr aufschwillt, beim A. reichlicher ausgibt.

FOISONNER v. n. (abonder) Ueberfluß haben; (la province) –e en blés (en vins, en ouvriers) hat Ueb. an Getreide ꝛ; (cette ville) foisonnait alors en (beaux esprits) hatte damals ꝛ im Ueberflusse; (une carpe à l'étuvée) –e plus qu'étant frite ꝛ (elle fournit plus à manger) fam. gibt mehr aus, als ein gebackener; mit einem gedämpften Karpfen reicht man weiter, als mit einem gebackenen; P. cherté –e (quand une denrée est chère dans un pays, tout le monde en apporte, ce qui procure l'abondance) wenn irgendwo eine Waare hoch im Preise steht, wird sie von allen Seiten herbeigeführt; 2. (pt de cert. anim.; multiplier) sich vermehren; (les poissons) foisonnent beaucoup, verm. sich sehr; Bât. (cette chaux) –e (rend) moins que celle de tel endroit, schwillt nicht so stark auf, gibt nicht so viel aus, als der von dem und dem Orte.

FOISSIÈRE (fo-a-cière) f. Pêch. (tonneau où l'on met les morues) Stockfischfaß n.

FOÏSTE ou **FOÏTISTE** m. Myth. (sectateur du dieu *Fo*) Foist m: Verehrer m. des Fo; 2. a. 2 (rel. à *Fo* ou au foïsme) zum Fo od. Foïsmus gehörig. [v. glaubwürdig.

FOITABLE a. 2 (vrai, sincère, digne de foi)

FOL, LE, V. *fou.*

FOLÂTRE a. 2 (gai, plaisant; qui s'amuse à badiner, qui se livre à une *folie* amusante, à la man. des enfants) scherzhaft, schelmisch, leichtfertig, muthwillig, schäkernd; jeune et –, jung und m.; (humeur) –, m., scherzhaft; air –

sch–es, m–es Aussehen; le – amour, die schäkernde Liebe; les jeux –s, die scherzhaften Spiele; la – jeunesse ou la jeunesse –, die muthwillige Jugend; les Amours –s et légers, die m–en od. schäkernden und flatterhaften Liebesgötter. Syn. On a l'humeur –, et l'esprit *badin;* une personne posée n'est pas –, une personne sérieuse n'est pas *badine;* le – est plus agissant, plus remuant ꝛc.; le *badin* plus plaisant, plus rieur ꝛc.; -ment adv. (d'une man. *f.*) auf eine m–e, sch–e, l–e Weise od. Art.

FOLÂTRER v. n. (badiner plaisamment, faire, dire des *folâtreries*) schäkern, scherzen, Muthwillen treiben; il ne fait que –, er thut nichts als sch. ꝛc.; ne vous amusez point à –, halten Sie sich nicht mit Sch. auf, verlieren Sie Ihre Zeit nicht mit Sch.; Poét. les Amours folâtraient autour (de son berceau) die Liebesgötter gaukelten, scherzten um ꝛc., V. *zéphir.*

FOLÂTRERIE f. (action, parole *folâtre*) Schäkerei, Kurzweil, Schäkerei f; Muthwille m; muthwilliger Streich; il fit, il dit mille –s, er trieb tausenderlei Sch–n, hatte tausend muthwillige Einfälle, sagte tausenderlei kurzweilige Dinge. [Pêch. V. *folle.*

FOLE m. H. n. (gr. singe de Gama) id. m;

FOLER v. n. v. V. *foller.*

FOLET, V. *follet.* [it. V. *folie.*

FOLEUR, FOLOUR f. V. *cuisson, ardeur;*

FOLGAR m. (danse des Nègres) id. m. Negertanz m.

FOLIACÉ, ÉE a. Bot. (de la nature des feuilles) blätterig, blatt-ähnlich.

FOLIAIRE a. 2, Bot. (app. ou tenant à la *feuille*) blattständig; zum Blatte gehörig, am Blatte befindlich; vrille – (qui naît du sommet d'une *f.*) b–e Ranke; Blattranke f; aiguillons, épines –s (qui naissent sur la *f.*) Blattstacheln, -dornen m. pl; appendices –s, Blattansätze m. pl. [Wohlgeruch m. der Alten.

FOLIATE m. Ant. (parfum des anciens)

FOLIATION f. Bot. (act. de se garnir de *feuilles*; it. assemblage des *f.*, des pétales) Ausschlagen n; it. Blätterstand m; la – fournit (des notes caractéristiques) das A. ꝛc. gibt ꝛc.; – roulée (en forme d'un papier roulé) A. mit zus. gerollten Blättchen ꝛc.; – involutée, révolutée (quand les 2 moitiés de la *f* sont roulées sur elles mêmes en dedans ou en dehors) A. mit eingerollten Bl.; – V. (feuille) *convolutée;* – circinale (quand la *f.* est roulée du sommet à la base) A. mit schneckenförmigen Bl.; – pliée (faisant un ou plus *plis*) A. mit gefalteten od. zus. gebogenen Bl.; – condupliquée (lorsque la *f.* est pliée en 2 dans sa longueur) A. mit doppeltliegenden Bl.; – obvolutée (lorsque 2 *f.* opp. et pliées en 2 dans leur longueur, s'embrassent, chacune enf. entre ses 2 moitiés une moitié de celle qui lui est opposée) A. mit zwischengerollten Bl., V. *imbriqué;* – plissée (lorsque les *f.* sont plissées dans la long., à peu près com. une manchette) A. mit gefältelten Bl., V. *récliné.*

FOLICHON, NE a. (folâtre, badin) fam. muthwillig, schäkernd; (esprit) – (humeur) -ne, m.; 2. m. petit –, petite -ne, kleiner Schäker, kleines muthwilliges Ding; -ner v. n. V. *folâtrer.*

FOLIE f. (démence, aliénation d'esprit) Narrheit, Tollheit, Verrücktheit f; Wahnsinn m; sa – est incurable, augmente tous les jours, approche de la fureur, se. N. ist unheilbar, nimmt alle Tage zu, se. N. od. W. gränzt an Raserei; (il a eu) un accès de –, einen Anfall von N. od. W.; g. p. (il a) un grain de –, einen kleinen Ansatz zur N.; 2. (imprudence, extravagance, faute de jugement) Thorheit, Unklugheit f; Unverstand m; (la sagesse des hommes) n'est que – (devant Dieu) ist ꝛc. bloße Th. ist oft nichts als Unv.; la – (des hommes) me fait pitié, ich bemitleide die Th. ꝛc.; il a fait une grande –, er hat eine große Th. begangen; c'était une grande –, das war eine große Th.; quelle – de ne pas songer à (l'avenir) welche Th., nicht an ꝛc. zu denken! il lui a dit mille –s (choses extravagantes) er hat ihm tausenderlei Narrheiten gesagt; (il est toujours honteux) de faire des –, il est qf agréable d'en dire, Th–en zu begehen; es ist manchmal angenehm, wenn man et. Närrisches sagt, Narrheiten vorbringt; P. V. *boire;* 3. (passion excessive et déréglée pour qc) Narrheit f, Steckenpferd n; chacun a sa –, jeder hat se. N., s. St.; (les fleurs, les tableaux) c'est sa –, sont sa –, sind se. Liebhaberei od. Narrheit, s. St.; il aime la danse, il aime (cette femme) à la –, jusqu'à la –, er tanzt rasend gern, er ist närrisch, rasend in ꝛc. verliebt; er liebt ꝛc. bis zum Wahnsinn; faire – de son corps (pt. d'une fille qui s'abandonne) ꝛc. sn. Leib Preis geben; 4. pl. (paroles agréables, plaisantes, divertissantes) Späße m. pl; Narrheiten, Schnurren, Possen f. pl; il a dit mille –s agréables, er sagte tausenderlei N.; on entend quelquef. de ces –s qui partent d'un esprit poli et délicat, man hört manchmal muntere Scherze, die Bildung und feines Gefühl verrathen; 5. (débauche de jeunesse, divertissement, réjouissance) Thorheit f; ils ont fait bien des –s dans (leur jeunesse) sie haben in ꝛc. viele Th–en begangen, viele tolle Streiche gemacht; il est revenu de ses –s, des –s de sa jeunesse, er ist von sn. Th–en, von sn. jugendlichen Th–en, von sn. unbesonnenen Streichen zurückgekommen; les plus courtes –s sont les meilleures (le temps des *f–s* dure toujours trop) die kürzesten Th–en sind die besten; Mus. –s d'Espagne (danse espagnole; it. l'air) id; Tanzdrolle, -schnurre f; Bât. (se dit des maisons de plaisance construites d'une manière recherchée, bizarre ou qui ont coûté des sommes énormes; on y ajoute d'ordin. le nom de celui qui les a fait bâtir ou du lieu où elles sont situées) – Beaujon, id. f.

FOLIÉ, ÉE a. Chim. (réduit ou préparé en petites *feuilles*) blätterig; (tartre) – (préparé avec du vinaigre distillé) b.; terre -ée de tartre (acétate de potasse) b–es Weinstein-salz; essigsaures Gewächsalkali; terre -ée mercurielle (acétite de mercure ꝛc.) b–e Quecksilbererde; essigsaures Quecksilber.

FOLIERREAU m. Artif. (cartouche vide, à l'artifice d'eau appelé dauphin) Blase f. od. leere Hülse (am Irrwisch).

FOLII-COLE a. 2, H. n. (qui vit sur les *feuilles*) auf den Blättern lebend; -fère a. 2, Bot. (qui porte des *f.*) blätterig, blättertragend; -féro-florifère a. 2, Bot. (qui produit à la fois des *fleurs* et des *feuilles*) Blumen- und Blättertragend; -forme a. 2, Bot. (sembl. à une *feuille*) blattförmig; -pare a. 2, Bot. (qui produit des *f–s*) blätterbringend; (bourgeon) –, b.

FOLILET ou FOLLET m. Vén. (ce qu'on lève le long du défaut des épaules du cerf, dépouillé) Schulterblatt, Schaufelstück n.

FOLIO (fô-li-ô) m. (*latin*) – recto (la 1e page du feuillet) id. n. erste Seite eines Blattes; – verso (revers) Rückseite desselben; In-–, ou livre in-– (dont les feuilles ne sont pliées qu'en deux) Foliant m; Buch n. in Folio od. in Folioformat, in Bogenform; Impr. (chiffre numéral qui se met au haut de chaque page) Seitenzahl, Pagina f; II. n. (eo. de colle, qu'on vend à Rome ꝛc.) Hell- od. Heilsbutte f.

FOLIOL, V. *foliot.*

FOLIOLAIRE a. 2, Bot. (rel. aux *feuilles*) zu den Blättern gehörig, die B. betreffend.

FOLIOLE f. Bot. (*feuille* partielle de la *feuille* composée; it. chaque pièce d'un calice polyphylle) Blättchen, Fieder-bl. n; it. Kelchbl. n; Schuppe f.

FOLIOLÉ, ÉE a. 2, Bot. (garni de *folioles*) mit Blättchen versehen.

FOLIOLEUX, SE a. Bot. (qui a beauc. de *folioles*) mit vielen Blättchen versehen.

FOLIOLIFÈRE a. 2, Bot. (qui porte des *folioles*) blättchentragend.

FOLIOT m. Serr. (ressort qui pousse le demi-tour) Anschlagstift m; Horl. v. V. *balancier.*

FOLIOTER v. a. (les pages) Impr. (y mettre les *folios*) paginiren, mit Seitenzahlen bezeichnen.

FOLIUM (-ome) (*latin*) ou – DE DESCARTES m. Géom. (courbe du 2^d^ genre, ress. à une *feuille*) Blatt n. (blattähnliche krumme Linie) des Cartesius.

FOLLE f. Pêch. (filet à larges mailles) Sackgarn n; (pêcher) à la –, mit dem S–e; tendre les –s, die S–e aufstellen; – flottée (dont le haut est garni des flottes de liège) S. mit Flößen; – simple ou non flottée, einfaches, nicht mit Flößen besetztes S.; 2. –s pl. Expl. (rochers qu'on rencontre en exploitant la houille) Steinmassen f. pl. in den Steinkohlengruben; veine interrompue par des –s, durch Steinmassen unterbrochene Ader; 3. –s pl. Artil. (pièce dont l'âme n'est pas droite) Kanone f. mit einer schiefen od. gebogenen Seele; 4. – blanche f, pl. –s –s Vign. (raisin blanc) id. f; it. V. *rochelle verte;* 5. a. f. V. *fou.*

FOLLÉCULE m. Anat. V. *follicule.*

FOLLÉE f. Pêch. – d'une folle (bourse qu'elle forme) Beutel m. eines Sackgarns; Sack m.

FOLLE-FEMELLE f, pl. –s –s, Bot. (orchis bouffon) Knabenkrautweibchen n; Salep-orchis, -wurzel f; Harlekin m; – -femme f, pl. –s –s (prostituée) v. öffentliche Dirne, Hure f, V. *fou;* – -jaune f, pl. –s –s, Jard. (raisin blanc) id. f.

FOLLEMENT adv. (d'une man. *folle*, imprudente, téméraire) thöricht, unklug; th–er, u–er Weise; (parler, agir) –, th.; (entreprendre) – qc, etwas th. W.; (il lui répondit) –, unkl. W.; il alla – lui dire que ꝛc., er ging thörichter W. hin, und sagte ihm, daß ꝛc.

FOLLER v. n. v. (être fou, faire des folies) närrisch seyn, närrisch thun; Narrheiten treiben.

FOLLET, TE a. dim. (qui dit ou fait par habitude de petites folies) fam. kindisch, tändelnd; il est –, elle est un peu -te, er ist k., sie ist ein wenig k., er, sie tändelt gern, macht gern Kinderpossen; il a l'esprit –, er hat einen k–en Sinn; c'est l'esprit du monde le plus –, er ist der k–ste Mensch von der Welt; feu – ou ardent m. (exhalaison enflammée qu'on voit qf dans des endroits marécageux ꝛc.) Irrlicht n; Irrwisch m; feux –s, Irrlichter n. pl; poil – (1er poil du menton; it. duvets des petits oie.) Milch-, Flaumbart m; it. F.-federn f. pl; le = commence à lui venir, das Milchhaar fängt an ihm zu wachsen; fig. (pt. d'un ouvrage qui n'est rempli que de feux brillants) il n'y a que du =, ce n'est qu'un =, es ist lauter Stroh-, Flackerfeuer; it. –, esprit – (lutin inoffensif) Poltergeist m; Vén. V. *folilet.*

FOLLETTE f. Mod. (fichu frisé, à la mode en 1788) id. f; Bot. –, V. *belle-dame;* Méd. V. *grippe.*

FOLLICULAIRE a. 2, Bot. Anat. (relat. aux *follicules*) zu den Balgkapseln od. Bläschen gehörig; 2. m. (celui qui publie des *feuilles périodiques*) m. p. –, schlechter Journalist; Journal-, Tagblatt-, Blättchen-schmiererm; ce – est ennuyeux, das ist ein langweiliger T.; critiques d'un –, Tadeleien f. pl. eines T.

FOLLICULE m. Bot. (enveloppe qui contient les graines des pl.) Balgkapsel f; Fruchtbalg m; Saamenhülle f; –s de séné, B-n des Senesstrauchs, Senesschötlein n. pl; – oblongue, en alène, ou subulée, ovée $_z$, längliche, ahl- od. pfriemförmige, eiförmige B.; it. V. *foliole;* 2. – ou follécule m. Anat. (membrane renf. une cavité d'où part un conduit excrétoire) Balgdrüse f; Bläschen, Drüsenbl. n; Chir. (crypte) Eitersack m; –s sébacés, muqueux, cérumineux, Talg-, Schleim-, Wachs-drüsen f. pl; (les glandes) sont des –s, bestehen aus lauter kleinen Bl.; – du fiel, V. *vésicule;* –s (du rat musqué) (petites poches, renf. du *musc*) Drüsenbläschen.

FOLLICULÉ, ÉE a. Bot. (sembl. à une petite *feuille*) blättchen-förmig, -ähnlich, -artig.

FOLLICULEUX, SE a. Anat. (de la nature du *follicule*) bälglein-, blasen-, balg-artig; (glandes) –ses, bläsleinartig.

FOLLICULINE f. H. n. (anim. app. aux vorticelles) id. f; (Art) Räderthierchen n.

FOLLICULITE f. Chir. (inflam. des *follicules* membraneux) Bläschenentzündung f.

FOLLIER m. Pêch. (bateau pour pêcher à la *folle*) Barke f. zu der Sackgarnfischerei.

FOLLINER v. n. inus. V. *folâtrer.*

FOLLOYER v. n. v. V. *faire des folies, folâtrer.* [Buch-winde, Korn-w. f.

FOLYOCA f. Bot. (persicaire liseron)

FOMAHAUT ou **FOMALHAUT**, –HANT m. Astron. (étoile la plus brillante du *poisson austral*) Fomahaut m; Fischmaul n.

FOMENTATEUR, TRICE a. et s. (celui, celle qui *fomente* des troubles, qui excite à la sédition, à la révolte) Unruhestifter, -inn; der, die Unruhe stiftet.

FOMENTATIF, VE a. Méd. (serv. à *fomenter*) zum Bähen dienlich; 2. m. Méd. (remède pour *f.*) Bähmittel n.

FOMENTATION f. Méd. (remède appliqué sur une partie du corps) Umschlag m; Bähung f; Bähmittel n; – (liquide) (qu'on applique en imbibant des linges et les tendant sur la partie malade) nasser U.; – d'huile de rosat $_z$, U. von Rosenöl; – sèche (sachet de poudre arrosé de vin $_z$) trockener U., V. *épithème;* appliquer une – à chaud, einen U. warm auflegen; faire des –s, Umschläge machen; –s émollientes, fortifiantes, résolutives $_z$, erweichende, stärkende, auflösende Umschläge; adoucir, amollir par des –s, durch Umschläge lindern, erweichen; ouvrir (un abcès) par des –s, $_z$ aufbähen; sachet de –, Bähe-kissen, -säckchen n; herbe pour les –s, Bähekraut n.

FOMENTER v. a. Méd. (appliquer une *fomentation*) bähen, einen Umschlag machen, auflegen; – (une partie débilitée) la – avec (des cataplasmes) b., durch einen U. stärken, mit $_z$ b.; – (une plaie) avec de l'eau $_z$, $_z$ mit Wasser b.; 2. (entretenir, faire durer) m. p. nähren, fördern, unterhalten; (ce remède) –e le mal au lieu (de le guérir) unterhält das Uebel, anstatt $_z$; – (une maladie) n., n.; fig. – (l'amitié, la concorde, la paix) n.; – (les haines, la division, la mauvaise intelligence, les désordres $_z$) n., n.; – (une faction, une querelle, une sédition) n., f.

FONÇAGE m. Ton. (act. de mettre un *fond* à un tonneau) Bodmen, Verbodmen n; Einsetzen n. eines Faßbodens.

FONÇAILLES (l m.) f. pl. –s d'un lit (pièces qui portent la paillasse) Bodenbretter n. pl. (eines Bettes, Bettgestells, einer Bettlade); Ton. (pièces dont on fait le *fond* des tonneaux, à la diff. des *longailles*) Boden-holz n, -stücke n. pl; Stabholz zu Faßböden.

FONCÉ, ÉE a. (riche, qui a un grand *fonds* d'argent) fam. wohl bemittelt, sehr wohlhabend; reich, begütert; il est bien –, er ist sehr r. od. b.; homme bien –, sehr r-er Mann; fig. (pt. d'un hom. habile dans une science, dans une mat.) p. u. il y est bien –, er versteht es aus dem Grunde, er ist sehr darin geübt od. bewandert; 2. Com. $_z$ (pt. des couleurs, fort chargé) dunkel; satt; bleu, violet –, d.-blau, d.-violet; (émeraude) d'un vert –, d.-grün; (couleur) –ée, dunkel, V. *foncer;* T. t. (trou) – (qui ne perce pas le bois de part en part) das nicht durch und durch geht.

FONCEAU m. Man. (bout d'une embouchure de cheval, faite en canon) Boden m. des Hohlmundstücks (an den französischen Stangenzäumen); Verr. (table sur laq. on fait le pot) Gemenge- od. Fritte-tafel f; it. v. V. *vallon.*

FONCÉE f. Ard. (creux dans une carrière) faire une –, des –s, einen Schiefergang öffnen; première –, erster Gang; (c'est de l'ardoise) de la cinquième –, aus dem fünften Gange; cuve d'une –, Schachtloch n; it. (blocs détachés de la carrière) Steinblöcke m. pl.

FONCEMENT m. Bonn. – de pied (act. de *foncer du pied*) Niedertreten n. (der Bleiplatten am Strumpfwirkerstuhle).

FONCER v. n. (financer, fournir, débourser) – à l'appointement (fournir aux dépenses nécessaires) das nöthige Geld zu den Ausgaben hergeben, herschießen, herbeischaffen; (elle fait grande dépense) c'est un tel qui –e à l'appointement, der und der gibt das G. dazu her; 2. – sur qn, V. *fondre;* Milit. – sur (l'ennemi) (l'attaquer avec impétuosité) über $_z$ los- od. her-fallen od. -stürzen; 3. v. a. Teint. – (une couleur) (la charger) dunkeln, abdunkeln, dunkler machen; Ard. – (une culée) (en tirer des blocs d'ard.) ausbrechen; Boiss., Ton. (mettre un *fond* à un tonneau $_z$) den Boden zurichten, einsetzen; – (une futaille, une cuve) (y mettre un *f.*) den Boden in $_z$ einsetzen, mit einem B. versehen; verbodmen, zuschlagen; il a fait – (dix tonneaux) à neuf, er hat in $_z$ neue Böden einsetzen lassen; Bon. – du pied (faire descendre tout l'assemblage des platines à plomb) die Bleiplatten am Strumpfwirkerstuhle niedertreten; Gaz. – la soie (la baisser, après qu'elle a été levée, pour y lancer la navette) die Kette niedertreten; Pât. – (faire le fond d'un pâté, d'une tourte $_z$) den Boden zu einer Pastete $_z$ machen od. mit Teig belegen; – une casserole de bardes de lard, den Boden einer Casserole mit Speckschnitten belegen; Suc. (aplanir la pâte du pain) den Boden machen; dem Zuckerhute den Boden geben.

FONCET s. et a. m. Riv. (très-gr. bateau de riv.) –, bateau –, id. m; Serr. – (d'une serrure) (pièce sur laq. on monte le canon de la serrure) Schloßblech n; Dille f; (l'entrée de la clef) se pratique au –, wird auf die D. festgemacht.

FONCIER, ÈRE a. (qui concerne ou affecte le *fonds* d'une terre) den Grund und Boden eines Landgutes betreffend od. dazu gehörig; Grund-, Boden-eigenthum m; seigneur, propriétaire – (seigneur du *f.*) G.-herr m; droits –s, G.-gerechtsame f; justice –ère (basse justice qui, dans qq. cout., app. au seigneur *f.*) G.-gerechtigkeit f, -gericht n; charge, contribution –ère, Grund-, Boden-zins m; G.-steuer f; (rente) –ère (assignée sur un *f.* de terre) auf ein G.-stück angewiesen; banque –ère (qui prête sur hypothèque) Hypotheken-, Leihbank f, V. *charge;* 2. (habile, qui a un *f.* de science) gründlich; il est –, c'est un homme –, er ist g., ein g-er Mann; (vous trouverez des avocats plus éloquents) mais pas un plus –, aber keinen gründlichern.

FONCIÈRE f. Ard. (lit d'ardoise) Schiefer-schichte f, -gang m.

FONCIÈREMENT adv. (à *fond*) gründlich, von Grund aus, aus dem Grunde; il a traité (ce point) –, er hat $_z$ gr. abgehandelt; 2. (dans le *fond*) im Grunde; – il est (ou il est *f.*) honnête homme, im G. ist er (er ist im G.) ein ehrlicher Mann.

FONÇOIR m. Forg. (marteau dont la panne est tranchante) Schmiedhammer m. (mit scharfer od. schneidender Bahn).

FONCTION f. (act. de celui qui remplit le devoir de sa charge) Amts-verrichtung f, -geschäft n; – publique, öffentliches Amt; faire les –s de sa place, s'acquitter de ses –s, des –s de sa charge, sn. A–en abwarten, s. Amt, se. Amtsgeschäfte versehen; la principale – de (cette place) consiste à $_z$, das Hauptgeschäft od. die Hauptfunction dieses Amtes bei $_z$ besteht in $_z$; la – en est pénible, das Geschäft dabei ist, die V-en dabei sind mühsam; entrer en –, se. Amtsverrichtung antreten, in Amt und Würde treten; être en –, amten; exercer ses –s, Amt halten; in der Amtsv., in sn. A–en begriffen seyn; je l'ai vu en –, ich habe ihn in der Verrichtung s. Amtes gesehen; (lequel de ces deux magistrats) est en – (cette année?) hat $_z$ das Amt? sa – est (de veiller au repos public) s. Amt ist od. besteht darin; un tel remplira, fera ma –, mes –s (en mon absence $_z$), der und der wird $_z$ mein Amt, meine Amtsg-e versehen; –s (du saint ministère) Verrichtungen f. pl; exercer les –s épiscopales, die bischöflichen Amtsg-e versehen; Alg. autref. (diff. puissances d'une quantité quelconque; auj. quantité composée d'un nombre quelc. de termes dans lesq. *x* se trouve compris) Function f; termes d'une – de *x*, Glieder n. pl. einer F. von *x*; – homogène (de 2 ou plus. variables, *x*, *y* $_z$ dans lsq. les dimensions de *x*, *y* $_z$ sont les mêmes) gleichartige F.; –s semblables (dans lesq. les variables et les constantes entrent de la même man.) ähnliche F–en; Impr. (les différents travaux, soit des ouvriers compositeurs, soit de ceux qui travaillent à la presse) Setzer-, Drucker-verrichtungen f. pl, -arbeit f; Bot. $_z$ –s organiques (des plantes) (qui consistent dans l'aspiration, digestion, circulation, sécrétion $_z$) organische Verrichtungen; – susceptoire (qui a lieu par aspiration ou absorption) Einsaugegeschäft n; – sécrétoire, excrétoire, Absonderungs-, Ausleerungs-geschäft n; Méd. (act. des diff. organes, conform. à leur destination naturelle) F., Verrichtung f; Dienst m; les –s (des sens) die V-en; (le foie, l'estomac) font bien leurs –s, thun, leisten ihre Dienste, ihre Schuldigkeit; (cet homme) fait bien ses –s (il boit, mange, dort $_z$ com. doit faire un hom. qui se porte bien) er ißt, trinkt, verdaut, schläft gut; bei $_z$ gehen alle Lebensverrichtungen gut von Statten; fig. cela fait – de $_z$ (cela sert, est employé en guise de $_z$) das versieht den Dienst von $_z$, das dient als $_z$, statt

Digitized by Google

ꝛc; (ce couvercle) fait – de soupape, dient als Ventil, versieht den D. eines V–s.

FONCTIONNAIRE s. 2 (qui remplit une *fonction*) Beamte m; Angestellte m. et f; – public (qui exerce qe *f.* du gouvernement salariée) öffentlicher B–r, Staatsb–r; hauts –s, hohe, erste B–n.

FONCTIONNEMENT m. Néol. (act. d'une machine qui *fonctionne*) Gehen, Arbeiten, Functionniren n. (einer Maschine).

FONCTIONNER v. n. Méd. (faire sa *fonction*, agir) seine Verrichtungen thun; s. Dienste leisten; T. t. (pt. d'une machine, agir) gehen, arbeiten, functionniren; (cette machine) –e bien, geht, arbeitet, funct–rt gut.

FONCTIONOMIE f. Méd. (connaissance des *fonctions* animales) inus. Functionomie f; it. (traité sur cet art) Abhandlung f. über die F.

FOND (fon) m. (sans s au sing., quand il sign. l'endroit le plus bas d'une chose creuse; it. ce qu'il y a de plus éloigné, de plus retiré) Boden, Grund m; das Unterste; le – (d'un puits) der G.; – (d'un chapeau, d'une tabatière, d'un coffre) B.; (boîte, tabatière) à deux –s, à double – (qui s'ouvre des 2 côtés) mit doppeltem Deckel; – (d'une assiette, d'un plat) B. m; – (d'une poche ꝛc) B.; – (d'un tonneau, d'une bouteille) Neige f. in einem ꝛc; à – de cuve, im B. der Kufe; – (des enfers ꝛc) Tiefe f; – (de la mer) T. od. G. ꝛc (Meeresgrund); au – ou au fin – (fam.) des enfers, in der T. der Hölle, in der tiefsten Hölle, V. *fin;* (maison) bâtie dans un –, in einer T., in einem Thalgrunde erbaut; au – des abîmes, im tiefsten Abgrunde; abîme sans –, grundlose T., bodenloser Abgrund; il y a là un gouffre, on n'en saurait trouver le –, hier ist ein unergründlicher Strudel, Schlund; du – de l'estomac, aus dem Magen herauf; (voix) qui sort du – de l'estomac, hohl, tief; il y a 20 brasses de –, es sind 20 Faden G. od. T.; sonder le –, aller au –, à –, den G., die T. untersuchen; zu B. sinken, zu Grunde gehen, untergehen; perdre –, trouver –, le –, den G. verlieren, G. finden; prendre au –, au – du sac ꝛc, aus der T. hervorholen, unten aus dem Sacke herziehen, V. *couler* (II); Jeu, couler les cartes à – (faire toutes les mains) alle Stiche machen; aller à – (écarter autant de cartes qu'on peut en prendre dans le talon) ganz hinunter kaufen; durchkaufen; bâtir, démolir (une maison) de – en comble (entièrement, depuis le fondement jusqu'au faîte) ꝛc von G. aus neu erbauen, abbrechen od. einreißen, V. *comble;* fig. faire – sur qn, sur qc (compter sur ꝛc) auf jem., auf et. bauen, zählen; je fais – sur (vous, sur votre amitié) ich zähle od. baue auf ꝛc; on ne peut faire aucun – sur ce (qu'il dit) man kann durchaus nicht auf das b. od. z. was ꝛc; P. faire un – sur l'aloyau (se pourvoir d'argent; réserver une somme pour les besoins imprévus) sich mit Geld versehen od. versorgen; sich G. anschaffen; it. et. für die späteren Bedürfnisse aufsparen; fig. dîner à – ou à – de cuve (amplement) reichlich zu Mittag essen; eine tüchtige Mahlzeit zu sich nehmen; (question) qui n'a ni – ni rive (fort embrouillée) bodenlos, endlos; it. (pt. de ce qui est au-dessus de la portée de l'esprit humain) c'est une mer sans – et sans rive, das ist ein boden- und uferloses Meer, ein bodenloser Abgrund, eine unergründliche Tiefe; P. voir le – du sac (pénétrer ce qu'une affaire a de plus de secret, de plus caché) der Sache auf den G. sehen; eine S. ganz durchschauen, ganz genaue Kenntniß davon nehmen; – (d'un pays, d'une province) entferntester, abgelegenster Theil ꝛc; – (d'une vallée) T., Thalgrund m; demeurer, se retirer dans le – des montagnes, hinten od. tief im Gebirge wohnen; sich tief in die Geb., in die Tiefe, in den Grund des Geb. zurückziehen; se cacher dans le – du bois, sich tief im Walde, im tiefsten Gehölze verbergen; – (d'une allée) Ende n; – (d'un cloître) das Innere; du – du nord vint (un essaim de Barbares) aus dem entferntesten Norden, tief aus dem Norden kam ꝛc.

2. (ce qu'il y a de plus essentiel dans une aff., question ꝛc) das Wesentliche, die Hauptsache; le – d'une affaire, de la matière, das W., die H. bei einem Dinge; die H., der Hauptgegenstand; le – (de ce roman est historique) die Grundlage od. das Wesentliche ꝛc; un – de raison et de vérité, etwas Vernünftiges, et. Wahres; – d'un procès (ce qui en fait la matière) das W., die H. bei einem Rechtsstreite; (le tribunal rejeta le déclinatoire) et statua sur le –, und verhandelte über den Hauptgegenstand; il a pour lui le –, mais (la forme est contre lui) in der H. seines Processes hat er Recht, aber ꝛc; venez au – de la question, kommen Sie zur H.; il faut venir au –, man muß zur H. kommen; (son affaire) était bonne par le –, im W–n war ꝛc gut, V. *emporter, forme;* Prat. conclure (plaider, défendre) au – (pt. des conclusions qui tendent à faire décider définitivement la contestation, à la diff. de celles qui tendent à qe jugement provisoire) ein Endurtheil sprechen; fig. (ce qu'il y a de plus intérieur, de plus caché dans l'ame de l'hom.) das Innerste; (Dieu) connaît le – des cœurs, il connaît le – de nos pensées, kennt das I. der Herzen, weiß unsere geheimsten Gedanken; sentir au – de son cœur, im Grund s. H–ns; in sm. I–n empfinden; prier Dieu du – de son cœur, aus H–ns Gr. beten; (un soupir) qui partait du – de son cœur, welcher tief aus s. (ihrer) Brust aufstieg.

3. T. t., Agr., E. F. (terroir considéré suivant sa qualité, et non par rapport au possesseur) Grund, Boden m; on a planté (ces arbres) dans un bon –, dans un bon – de terre, man hat ꝛc in einen guten G., B. gepflanzt; (bâtir) sur un – peu solide, auf einen losen, lockern B.; – gras, noir, pierreux, sablonneux, fetter, schwarzer, steiniger, sandiger G., B.; Batt. d'or: donner le – aux (feuilles de baudruche) (les humecter avec une liqueur aromatique) den ꝛc den Grund geben; Blon. (ce qui sert d'assiette aux grillages et aux toiles) Grund, Spitzen-gr., Hauben-gr.; Cart. (cartes) du premier – (qui forment la 1ère nuance de blancheur et de finesse) von der ersten Sorte od. Gattung; (cartes) du second – (qui offrent la plus faible nuance de blanc, tirant sur le gris) von der zweiten S. od. G.; Charp. (une pièce de bois, une cloison) qui monte de – (qui s'élève du rez-de-chaussée jusqu'au sommet de l'édifice) welche durch die ganze Höhe des Gebäudes läuft; Arch. (tourelle) montante de – (qui repose sur des fondements) auf einem Fundament aufgeführt; Cout. mettre des –s à une culotte (la garnir par derrière) ein Paar Beinkleider hinten besetzen; (la culotte est usée par derrière) il faut y remettre des –s, man muß eine neue Besetzung hineinmachen; (cette culotte) n'a pas assez de –, sind im Kreuz (im Schritt) zu eng; Grav. – (couche de vernis dont on enduit la planche à mordre) Aetzgrund; Luth. – (de violon) (la table de dessous) Bodenstück; Manuf. – (d'une étoffe) (la 1re ou plus basse tissure, sur laquelle on fait qe fleur ou qe nouvel ouvrage) Grund; (velours) à – d'or, à – d'argent, mit einem Gold-, Silbergr.; it. (étoffe même sur laquelle on ajoute qe broderie) G.; (une broderie) sur un – de satin, de velours, sur un – blanc, vert, auf einem Atlas-, Sammet-gr–e, auf einem weißen, grünen Gr–e; Mar. –, qualité de – (la mat. dont le *f.* de la mer est composé) Gr.; – d'argile, de coquillages, de gravier, de sable, Thon- od. Stick-gr., Muschel-, Kies-, Sand-gr.; – curé ou de cours (sans sable ni vase) weder sandiger noch schlammiger G.; – de pré (où il y a de l'herbe) grasiger G., Gras-g.; – vaseux (où il y a de la *vase*) schlammiger G.; – de coquillages, schalartiger G., Muschel-g.; bon –, ou – de bonne tenue (où l'ancre entre bien aisément et tient bien) guter, fester, ankerfester G., guter Anker-g.; il y a – (lorsqu'on peut trouver le *f.* avec la sonde) es ist G. da; il n'y a point de – (quand on ne peut le trouver avec une ligne de 150 à 200 brasses) es ist kein G. da; il y a grand – partout (pt. d'une côte ou rade, où il y a partout assez d'eau pour toutes so. de bâtiments) es ist überall tiefer G., eine große Tiefe; donner ou prendre – (mouiller l'ancre) den Anker auswerfen, den Anker zugehen lassen, sich vor Anker legen; perdre – (chasser sur ses ancres) den Anker schleppen; – de la hune (les planches qu'on pose sur les barres de la hune, et sur lesquelles on marche) der Boden des Mastes; die Sohle der Schlingen; – (d'une voile) (du centre à la ralingue d'en bas) Bauch m; Artil. – d'affût (assemblage de madriers entre les flasques d'un affût de canon) Bodenstück n; Sohle f. einer Schiffslaffete; – (d'un navire) Bauch m, Flach n; (bâtiment) à – étroit, mit schmalem Boden; (vaisseau) de grands –s (dont le dessous est large) vollgebaut; petits –s (d'un navire) (largeur de cale) Weite od. Breite f. des Raums od. Bodens; à – plat (qui a le dessous plat) das einen platten B. hat, V. *bas-fond, cale, couler, haut; porter;* Men. – (d'un lit) (assemblage de petits ais qui porte la paillasse ꝛc; les fonçailles) Boden m, Bodenstücke n. pl. in einer Bettlade; le – du lit, le bois du – du lit ne vaut rien, der Bettboden, das Holz am Boden taugt nichts; Mod. le – d'une (coiffe) (pièce de la coiffure qui sert à envelopper le derrière de la tête) der Boden an einer ꝛc; Pêch. (garenne composée de plus. pierres recouvertes de planches ꝛc, pour offrir une retraite au poiss.) Fangtafel, Fischfalle f; tendre (le filet, le tramail) autour du –, ꝛc um die F. herum aufstellen; pêche du –, Fischfang m. mit der F.; (pêcher) par –, mit der F.; Man. avoir du – (se dit d'un cheval qu'un exercice prolongé ne fatigue pas) stark, rüstig, unermüdlich, rastlos seyn; Pellet. donner le – aux peaux (les faire tremper à froid et les fouler dans une composition qui leur donne le lustre) die Felle weichen lassen und mit den Füßen treten; Peint. (derniers plans d'une composition; it. champ qui entoure un objet peint, ou les 1ères couches de couleurs dont on couvre la toile, le bois ꝛc sur leq. on veut peindre) G.; – agréable, riche (pittoresque, vague) angenehmer, reicher ꝛc G.; on aperçoit au – (un petit temple) im G–e od. Hintergr–e sieht man ꝛc; le – (du tableau est un paysage) der G. od. Hinter-g. ꝛc; (un paysage) sert de – à ce (tableau) fait – aux figures de ce tableau, macht den Hintergrund dieses ꝛc aus, dient den Figuren in diesem ꝛc zum G–e; le – (du tableau) est trop clair, der G. ꝛc ist zu hell, V.

champ (Peint.); – blanc (blanc de papier que l'on conserve dans l'impression des estampes) Lichtpartie f, heller, weißer G.; it. (au théâtre, décoration qui forme le *f.* de la scène) Hintergrund, Decoration f. des Hintergrundes; toile de – ou simpl. –, Hintergrund; Vorhang m. im H.; le – représente (une place publique) der H. stellt ꝛc. vor; le – s'ouvre et laisse voir (une flotte) der H. öffnet sich und zeigt; Sell. – (du carrosse) (côté opp. au devant) Rückseite f, Hintertheil n, Hintersitz m; (carrosse) à deux –s (où le siège sur le devant est égal à celui qui est sur le derrière) viersitzig; Serr. faux – (pièce d'une serrure où le canon est renfermé) Dille f; Ton. ꝛc. (assemblage de petites douves aux deux bouts des tonneaux ꝛc.) Boden; mettre un – à (un tonneau, à une cuve ꝛc.) einen B. in ꝛc. einsetzen; (ce vin est si violent) qu'il jettera les –s si on ne lui donne vent, daß er die Faßböden hinausdrücken wird, wenn man ihm nicht Luft macht; mettre (un tonneau) sur son –, auf s. B. stellen.

4. à –, adv. (jusqu'au *f.*, entièrement, tout à fait) gründlich, aus dem Grunde; traiter (une matière) à –, g. abhandeln; il nous en a entretenu, parlé à –, er hat g. mit uns davon gesprochen; il possède (cette science) à –, er versteht ꝛc. aus dem Grunde; je n'en suis pas instruit à –, ich bin nicht g., nicht vollkommen davon unterrichtet, darüber belehrt, V. (1); it. au –, dans le –, advt. (à juger des choses en elles-mêmes et indépendam. de qq circonstance légère) im Grunde, eigentlich, streng genommen; (on le blâme de cela) mais au – il n'a pas tort, aber im G., streng genommen hat er nicht Unrecht; au –, dans le – (il a sujet de se plaindre) im G., eigentlich.

II. FOND, V. *fonds*.

FONDAGE m. Mét. – (des mines (act. de les *fondre*) Schmelzen, Ausschmelzen n.

FONDALITÉ f. Féod. (droit de directe, app. au seig.) Grundherrlichkeitsrecht n.

FONDAMENTAL, E a. (qui sert de *fondement* à un édifice ꝛc.) zum Grunde gehörig od. dienlich; Grund-, Stütz-; pierre –e, Grundstein m; fig. (principal, le plus important) wesentlich, hauptsächlich, Haupt-; loi –e (de l'État) G.-gesetz n; points fondamentaux (de la religion) Haupt-punkte m. pl; articles fondamentaux (de la foi, d'un traité, H.-artikel m. pl. ꝛc.; pièce –e (d'un procès) Haupt-Actenstück n; Anat. os – (nom donné à l'*os sacrum*, parce qu'il sert de base à l'épine) Kreuz-, Gefäß-bein n; heiliges Bein; Mus. V. *basse*; accord – (dont la basse est *f–e*, et dont les sons sont arrangés selon l'ordre de leur génération) G.-accord m; son – (qui sert de *fondement* à l'accord) G.-ton m; Peint., Dess. ligne –e (base d'un tableau, d'un dessin) Grundlinie f; –ement adv. Did. (sur de bons *fondements* ou principes) auf guten Gründen, sicher, fest, unläugbar; ce point étant - établi, cela étant une fois - établi, il s'ensuit que ꝛc., da nun dieser Punkt als Grundlage angenommen, da einmal dieses als Grundsatz aufgestellt ist, so folgt daraus ꝛc.; (ce système) est – opposé à celui de tel (philosophe) ist dem jenes ꝛc. in den G–e, in den ersten Grundsätzen, entgegengesetzt; (maxime) - établie, sicher, unläugbar aufgestellt.

FONDANT, E a. (qui a beauc. de jus, et qui se *fond* dans la bouche) saftreich, saftig, auf der Zunge zerfließend; (fruit) – (poire) –e, s–e Birn, Saft-, Butter-b.; ce sont des fruits –s, das sind s–e Früchte; dieses Obst zergeht, zerfließt auf ꝛc.; –e de Brest (so. de poire *f.-e*) saftige Birn von B.; Ém. – (verre tendre qu'on mêle avec les couleurs qu'on veut appliquer sur les métaux) Glasfluß m; Méd. s. a. –s ou remèdes –s (propres à fondre les humeurs épaissies, et à les rendre fluides) Auflösungsmittel n; auflösende, die Verstopfungen hebende, verdünnende Mittel; –s végétaux, A–ungs- od. Verdünnungs-m. aus dem Gewächsreiche; user de –s, auflösende Mittel anwenden; – de Rotrou (combinaison de 3 parties de nitrate de potasse avec 1 partie de sulfure d'antimoine; l'antimoine diaphorétique lavé des dispensaires) Rotrou's auflösendes Mittel; Méd. Chim. – ou flux (subst. propre à accélérer la fusion des mines) Fluß, Zuschlag m: Schmelzungsmittel n; –s, Flüsse, Zuschläge m. pl. V. *castine*; it. (partie d'un fourneau à manche où le feu est le plus violent) Hölle f.

FONDATEUR, TRICE s. (qui a *fondé* qq grand établissement) Stifter, Gründer, -inn; –s (des républiques, des ordres religieux, d'un hôpital ꝛc.) St.; (sainte Thérèse) est la -trice (des carmélites) ist die S–inn; suivre les intentions du –, de la -trice, die Absichten des S–s, der S–inn befolgen; (qui fonde des lits dans un hôpital, des bourses dans un collège, des messes dans une église, des prix dans une académie ꝛc.) S.; fig. ce n'est pas là l'intention du – (pt. de qq qui se fait contre l'intention de ceux qui en ont la direction, la disposition) das ist nicht die Absicht des Stifters; das ist wider die Vorschrift; das ist statutenwidrig.

FONDATION f. (travaux pour asseoir les *fondements* d'un édifice) Gründung, Gebauung f; la – (d'un bâtiment) Gründung, Grundlegung f. zu ꝛc.; (se dit abus. au plur. des fondements mêmes) Fundament n; Grundlegung f; faire les –s d'une (église) den Grund zu einer ꝛc. legen; la – n'est pas achevée, on travaille encore aux –s, die Grundmauern sind noch nicht fertig, man arbeitet noch an den G.; faire une bonne –, einen festen G. legen ꝛc.; (fossé, tranchée que l'on fait pour y placer les fondements) Gr.-graben m: creuser la –, les –s, faire la fouille des –s, den Grund graben, die Gr.-gräben ziehen; (act. de *fonder* qq grand établissement) Gründung f; fig. – (d'un empire, d'une ville) G.; Métal. –s (du fourneau) Rangemäuer n; 2. (*fonds* légué pour un établissement pieux, charitable ꝛc.) Stiftung f: – (d'un couvent, d'un hôpital, d'une messe à perpétuité) St. ꝛc.; (cette église) a de bonnes –s, hat ein schönes St–capital, reiche St–en; biens d'une –, St–s-, Stifts-güter n. pl; – ecclésiastique, séculière, pie ou pieuse, royale, geistliche, weltliche, fromme, königliche St.; (les académies, les hôpitaux) sont des –s séculières, sind weltliche St–en; – d'un prix dans une Acad., S. eines academischen Preises; - obituaire, Cath. (qui a pour objet des messes, services et prières, qui doivent être dites pour le repos de l'âme de qn) Seelenmessenstiftung f. Syn. - se dit d'un bâtiment auquel on travaille, et *fondements*, de celui qui est achevé.

FONDE f. Mar. (opp. à *pleine-mer*) Grund m; niedriges Wasser; (vaisseau) à la –, auf dem G–e liegend; 2. V. *fondrie*.

FONDÉ, ÉE a. (juste, légitime, raisonnable) gegründet; (sa demande) me paraît –e, scheint mir gegründet; (craintes) mal –es, ungegründet, grundlos; l'espoir le mieux –, die gegründetste Hoffnung; 2. m. Prat. – de procuration, de pouvoir (qui a reçu la ꝛc.) Bevollmächtigter, Mandatar m.

FONDELÉE ou FONDELLE f. Ant. (fronde) Schleuder f.

FONDEMENT m. (creux, fossé qu'on fait pour commencer à bâtir) ord. pl. Fundament n; Grundlage f; fouiller les –s, das F. graben, ausgraben; creuser les –s d'un édifice, das F. zu einem Gebäude graben; 2. (maçonnerie qui remplit la fosse) ord. pl. F.; Grund-bau m, -gemäuer n, G.-mauern; –s bas, profonds, solides, seichtes, tiefes, starkes od. festes F.; poser les –s (d'un édifice) das F. ꝛc. legen; faire, asseoir, saper les –s, die F–e od. G.-mauern legen, anlegen, untergraben; affermir, ébranler les –s, die G.-m. befestigen, erschüttern; jeter les –s d'un édifice, den G., die G.-m. od. F–e zu einem Gebäude legen; reprendre des –s, ein Gebäude mit frischen Grundmauern unterfangen; Poét. –s d'une montagne (terre ou rocs qui sont au-dessous de sa base et qui la soutiennent) (la montagne) fut ébranlée jusqu'en ses –s, ward bis in s. Grundfesten erschüttert; (la terre, l'univers) trembla jusqu'en ses vieux –s, zitterte auf s–n alten G–n; fig. jeter les –s d'un empire, d'un royaume, den G. zu einem Reiche ꝛc. legen; (Cyrus, a jeté les –s de l'empire des Perses, hat den G. zum persischen Reiche gelegt, hat das persische Reich gegründet; 3. fig. (ce qui sert de base, de principal soutien) G.; G.-lage f; (la foi) est le – (des vertus chrétiennes) ist der G., die G.-l. od. -stütze ꝛc.; (la justice, les lois, la fidélité des peuples) sont le plus sûr – (des États) sind die sicherste G.-l., die festeste Stütze ꝛc.; saper les –s (de l'État) die G.-säulen, -pfeiler ꝛc. untergraben; (cette pièce) fait le principal – (de sa demande) enthält den Haupt-gr. ꝛc.; il attaque les –s de la philosophie d'Aristote, er greift die Aristotelische Philosophie in ihren G.-festen an; il n'y a point de – à faire sur (son amitié, sur sa parole) man kann nicht auf ꝛc. bauen, sich nicht auf ꝛc. verlassen; (cette opinion) a qq – dans l'Écriture, ist einigermaßen in der Schrift gegründet; 4. fig. (cause, motif, sujet) Gr.; ce n'est pas sans – qu'il en use de la sorte, er handelt od. verfährt nicht ohne G. so; ce qui a donné – à cela, c'est que ꝛc., was dazu Anlaß od. Veranlassung gegeben hat, ist ꝛc.; quel – a-t-il de se plaindre? welchen G., welche Ursache hat er, sich zu beklagen? il se plaint avec –, er beklagt sich mit G., mit Recht; il ne dit pas cela sans –, sans qq –, er sagt das nicht ohne G., ohne einigen G.; (ce bruit) est sans –, sans aucun –, est dénué de –, hat keinen G., gar keinen G., ist ungegründet, ganz ungegründet; (la chose) n'est pas sans –, ist nicht ohne G., fam. es ist nicht ohne; Anat. (anus) After m; (avoir) mal au –, Schmerz, etwas Böses am A.; Mus. autref. (basse continue) gebundener, obligater Baß.

FONDER v. a. (poser les *fondements* d'un édifice ꝛc.) gründen, den Grund legen, anlegen; – (une maison) sur le roc, auf einen Felsen g.; édifice –é sur le sable (qui ne paraît pas devoir durer long-temps; it. fig. pt. d'un système spécieux, mais qui n'a rien de solide, d'un projet dont rien ne garantit l'exécution) auf Sand gebautes Gebäude; it. grundloses System; unsicherer Plan; (les maisons qu'on bâtit en des lieux marécageux) doivent être –ées sur (pilotis) müssen auf ꝛc. gegründet werden; fig. (bâtir, établir) – (une ville) g., anlegen; – (un empire, un État) g.; – (un ordre religieux, un hôpital) stiften; – (des écoles) anlegen od. st.; fig. (cet ouvrage) fonda (sa réputation) gründete, begründete ꝛc.; 2. fig. (établir sur qq principe, appuyer de raisons) gründen; – (ses demandes, son opinion) ꝛc. auf etw. gründen; sur quoi –e-t il (ses prétentions?)

worauf gründet er ꝛc.?–(toute son espérance) en Dieu, ꝛc. auf Gott setzen; il est –é en bonnes raisons, er stützt ſe. Behauptung auf gute Gründe; je suis -é à demander des dédommagements, ich habe gegründete Ansprüche auf Entschädigung; ich bin berechtigt zu Ansprüchen auf E.: (votre demande paraît spécieuse, mais il faut la bien –, aber sie müssen sie (es) doch gehörig begründen; tout cela est –é sur de faux bruits, alles das gründet sich auf ein falsches Gerücht, ist auf ꝛc. gegründet; 3. (donner un *fonds* suffisant pour ce établissement) – un lit dans un hôpital, une messe pour les morts ꝛc., eine Stiftung zu einem Bette in einem Spitale, zu einer Seelenmesse machen, V. *cuisine;* Prat. – qn de procuration (lui donner sa ꝛc.) jemn. Vollmacht geben, jem. mit einer Vollmacht versehen; jem. bevollmächtigen; – en droit, V. *droit* (2); Syn. –, c'est donner le nécessaire pour la subsistance; l'on -e un hôpital ꝛc.; *établir*, c'est accorder, prendre une place et un lieu de résidence; on *établit* sa demeure en tel lieu, le siège de son empire dans telle ville; *instituer*, c'est créer et former les choses: on *institue* des jeux, des fêtes ꝛc.; *ériger*, c'est changer en mieux l'état des choses: on *érige* un comté en duché, un évêché est *érigé* en archevêché; 4. v. r. se – (s'établir, s'appuyer sur ꝛc.) sich gründen oder stützen; tout cela se –e sur de faux bruits, alles das gründet sich auf falsche Gerüchte; se – sur (l'analogie) sich auf ꝛc. gr.; (toute son espérance) se –e en vous, er gründet ꝛc. auf Sie, ꝛc. ist auf Sie gebaut; il se –e sur (la possession, sur de bons titres) er gründet, stützt sich auf ꝛc.; se – en autorité (en exemple, sur un article de loi, sur une maxime) sich auf eine Autorität ꝛc. berufen.

FONDERIE f. (lieu où l'on *fond* les métaux) Gießerei, Schmelzhütte f; Gießhaus n; établir, construire une –, des –s, eine G. anlegen, ein Gießhaus, eine S. erbauen, G–en, S–en anlegen ꝛc.; – de canons, de cloches, de caractères, Stück-, Glocken-, Schriftgießerei; – de cuivre, Roth-g. f; – en bronze, Erz-g., Kunst f. in Erz zu gießen; – de plomb, Bleihütte; – en fer, Eisen-g.; – de fourneaux, Ofen-g.; it. (art de les *fondre*) Schmelzkunst, Gieß-k. f; il entend bien la –, er versteht die S., das Gießen od. die Kunst zu g. gut; – des canons, des caractères, des cloches, Stück-, Schrift-, Glocken-g., Stückgießer-kunst f; – (du monnayage, des statues) Gießen n; – en sable, Gießen n. in den Sand; Cir. (lieu où l'on *fond* la cire) Wachsschmelze f; it. (avec rapport aux ouvr. qu'on *fond*) Gießen n; – des statues équestres, G. der Bildsäulen zu Pferde; – des canons, des cloches, Stück-, Kanonengießen; – (des balles de plomb) G.; – de la dragée, G., Schrotg.

FONDEUR m. (ouvrier en l'art de *fondre* les métaux) Gießer m; maître –, Gießmeister m; c'est un habile –, er ist ein geschickter G.; – de canons, de cloches, de poêles, Stück-, Glocken-, Ofen-g. m; – de figure, de petits ouvrages, de petit plomb, Figuren-, Klein-, Schrot-g. m; fourneau, moules de –, Gießofen, -model m; Forg. ꝛc. (celui qui conduit la fonte de la mine au fourneau) G.; – de fer, Eisen-g. m; – de fourneau, Ofen-g.; – en bronze, Erz-g.; – en cuivre, Roth-, Gelb-g.; – de la litharge, Frischer m; P. V. *cloche;* Impr. – de caractères, – en car. d'imprimerie, Schrift-g.; il faut demander (telle lettre) au –, man muß ꝛc. beim Schrift-g. bestellen.

FONDIC m. ou FONDIQUE f. Com. (entrepôt commun de marchandises) v. gemeinschaftliche Waarenniederlage.

FONDIS ou FONTIS m. ou FONTE f. Carr. (enfoncement du sol causé par une excavation souterraine) unterirdisches Loch; u–e Höhlung f; Erdfall m; Schlucht f; (plus. ardoisiers) ont été ensevelis dans un –, sind in ein unt. Loch hinabgesunken und darin begraben worden; à – jour (qui a fait un trou, par où l'on peut voir le *fond* de la carrière) eingesunkenes L., durch welches man bis auf den Grund der Schiefergrube sehen kann; Jard. (terre un peu basse, qu'on veut remplir) Loch n; Tiefe f; Teich m.

FONDOIR m. Bouch. (lieu où les bouchers *fondent* leur graisses et leurs suifs; it. chaudron à cet usage) Schmelzerei, Schmelzstätte f; it. Schmelzkessel m.

FONDRE v. n. (liquéfier par le feu) schmelzen, ein-s.; – (de l'or, du plomb, du fer ꝛc.) s.; – (un lingot, des galons) einsch.; – (un vase, une cloche, une statue) ein-s.; – (de la neige, de la glace) s., zergehen lassen; on a fondu (le beurre, la graisse ꝛc.) man hat ꝛc. geschmolzen, zerlassen, ausgelassen, zergehen lassen; fer, plomb, beurre fondu, de la graisse fondue, geschmolzenes Eisen, Blei; geschmolzene od. zerlassene Butter ꝛc.; Maréch. V. *gras-fondu;* Expl. – de nouveau les crasses, (faire écouler la fonte pour le purifier) durchstechen; 2. (jeter en moule) gießen; – (des canons, une cloche, un vase, une statue) g.; – (des caractères) g.; fer fondu ou fonte (composition de métal dont le cuivre fait la base) gegossenes Eisen, Gußeisen; beurre –u (qu'on a fait *fondre* pour le garder; opp. au beurre frais ou non *fondu*) Schmelzbutter f; Schmalz n; fig. V. *cloche;* – (un ouvrage) dans un autre (faire qu'ils ne forment plus qu'un tout) ꝛc. in ein anderes verschmelzen, zwei Werke in eines zus.-schmelzen, aus zwei Werken eines machen; Chand. – en abîme (faire de la chandelle, en plongeant les mèches dans l'*abîme*) tunken; die Dochte eintauchen; Com. – (des actions, des billets) (les négocier ou vendre pour de l'argent comptant) verhandeln, verkaufen, zu Geld machen; il a fondu (ces terres, ces biens) en effets commerçables, er hat ꝛc. für verkäufliche Papiere verhandelt; Jard. V. *fondant*. Méd. – les humeurs (les rendre fluides) die stockenden Feuchtigkeiten auflösen, in Lauf bringen; (détruire, dissoudre) – (une obstruction) heben; – (la pierre) auflösen; Peint. – (les couleurs ou les teintes) (les unir, mêler ens. les parties qui se touchent, en promenant doucement le pinceau de l'une à l'autre) verschmelzen, vertreiben; les – l'une dans l'autre, sie in eina. verschm.; – les bruns avec les clairs, die dunkeln Farben od. Stellen mit den hellen verschm.: (couleurs) bien fondues (lorsque les teintes sont tellem. d'accord qu'elles paraissent n'en faire qu'une) gut verschmolzen; 3. v. n. et v. r. se – (devenir liquide) schmelzen, zerfließen, flüssig werden, in Fluß kommen; (la neige) fond, se f. au soleil, schmilzt an der Sonne; (la pluie) fait – les neiges, elles commencent à –, bringt den Schnee zum Schmelzen, macht, daß der S. schmilzt, der S. fängt an zu schmelzen; (la glace) ne fondra pas si tôt, wird nicht so bald schmelzen; (la bougie qui était près du feu) s'est fondue, ist geschmolzen; fig. – en larmes, en pleurs, en eau (pleurer excessivement) in Thränen zerfließen, sich in T. auflösen; se – en sueur, sich in S. aufl.; it. (pt. des pers. et des anim.; maigrir, diminuer de force) abnehmen, abfallen, abmagern, mager werden; cet homme, ce cheval fond à vue d'œil, dieser Mensch nimmt od. fällt zusehends od. augenscheinlich ab; dieses Pferd fällt z. vom Fleische; il a bien fondu depuis (ce temps) il est bien –u depuis (cette maladie) er hat seit ꝛc. sehr abgenommen, ist ꝛc. sehr abgefallen, er ist seit ꝛc. sehr mager; Jard. (périr, devenir à rien, faute d'eau ꝛc.) verdorren; (ces plantes, ces légumes, ces melons) fondent, sont bien fondus, verd., sind sehr verdorrt; 4. (s'abîmer, s'écrouler) versinken, ein-s., ein-fallen, -stürzen; (ces villes) ont fondu tout d'un coup, sind auf einmal versunken; (la terre) a –u sous ses pieds, sank unter s. Füßen, unter ihm ein; (la maison) fondit tout-à-coup, fiel od. stürzte plötzlich ein; (le pont) fondit sous leurs pieds, brach unter ihren Füßen; (maison) fondue, versunken od. eingestürzt; fig. (pt. d'une pers. ou chose qui a disparu tout-à-coup, sans qu'on sache ce qu'elle est devenue) elle est ou s'est fondue, sie ist plötzlich verschwunden, unsichtbar geworden, wie in die Erde gesunken; it. il n'est pas –u ou n'a pas pu se – (pour dire qu'on ne conçoit pas qu'un objet ait disparu de man. qu'il soit imposs. de le retrouver) er od. es kann nicht in die Erde gesunken seyn; tout (ou tout ce qu'il tient) fond entre ses mains (pt. d'un hom. qui ne sait rien garder, qui dissipe, perd ou égare tout ce qu'il a) bei ihm geht alles hinaus, er verthut od. verliert alles, was ihm unter die Hände kömmt; alles, was ꝛc. ist hin, ist verloren, schwindet ihm unter den H–n; er bringt alles durch; (cette maison) est fondue dans telle autre (les biens en ont passé dans telle autre, par le mariage de sa fille) ist mit dem und dem andern zus. geschmolzen, in eines verschmolzen; it. das Vermögen dieser Familie ist durch Heirath in jene übergegangen; iron. (pt. d'un hom. ruiné, d'un négt. qui a fermé boutique) il est ou s'est –u, er ist hin, zu Grunde gerichtet; Jeu, V. *cheval;* Peint. (se mêler, s'unir, se lier) in eina. verschmelzen; (ces deux couleurs) se fondent bien ens., v. gut in eina.; 5. (tomber impétueusement, se lancer avec violence sur ꝛc.) aus-, losbrechen; herab-stürzen, -schießen; (le ciel est tout couvert de nuages) et l'orage prêt à –, und das Gewitter wird im Augenblicke losbrechen; l'orage fondit tout-à-coup, f. sur (cette ville ꝛc.) das G. brach plötzlich, brach über ꝛc. aus; (je ne sais) où ira – (l'orage) wo ꝛc. ausbrechen wird; (le faucon) fondit tout d'un coup sur (un oiseau) schoß od. stürzte plötzlich auf ꝛc. herab; (le milan) allait – sur (un poulet) wollte eben auf ꝛc. stoßen, herabschießen; Fauc. V. *rondon;* fig. (attaquer impétueusement) mit Ungestüm angreifen; auf jem. losgehen, losstürzen, über jem. einbrechen, – sur (une troupe) auf ꝛc. losstürzen; (la cavalerie) alla – sur (l'aile gauche) des ennemis) stürzte auf ꝛc. der Feinde los; il fondit sur lui l'épée à la main, er rannte, stürzte mit dem Degen in der Faust auf ihn los; ext. (les maux, les revers) qui sont venus — sur (cette famille) welche auf einmal über ꝛc. hereingebrochen, auf ꝛc. losgestürmt sind.

FONDRIER m. Sal. (mur qui termine le fourneau) vorspringende Brandmauer (hinter dem Heerde einer Salzkote); Riv. (train de bois hors de service) Sauf m.

FONDRIÈRE f. (ouverture dans la superficie de la terre, faite par des affaissements ou éboulements de terrains minés par les eaux ꝛc.) Schlucht f; (la cavalerie) ne put passer à cause d'une –, konnte wegen einer S. nicht fort; il y avait de grandes –s (qu'il fallait

combler) es waren große S–en od. Höhlungen da, V. *fondis*; 2. (terrain plein d'eaux croupissantes, d'où l'on a beauc. de peine à se tirer) Moraſt-, Sumpf-loch n; Sumpf m; Agr. Galle f; (tout ce pays-là) est plein de –s, iſt voll Sümpfe, voll Sumpflöcher; (champ) plein de –s, voll Gallen; (enfoncement rempli de neige, où l'on se perd aisément) Schneetiefe f.

FONDRILLES (l m.) f. pl. V. *effondrilles*; Mar. (eau qui se rassemble dans le fond du vais.) Grund-suppe, -brühe f.

FONDS m. (*fon*, ou *fons* avant une voyelle; sol d'une terre, d'un champ, d'un héritage) Gut, Grundſtück n; cultiver un –, un mauvais –, ein Gut anbauen; ein ſchlechtes Gut od. Grundſtück; (bâtir) sur son –, sur le – d'autrui, auf ſm., auf jemds., auf anderm Grund u. Boden; (être riche) en – de terre, an Grundſtücken, an Ländereien; biens– –s (biens immeubles, com. terres et maisons) liegende Güter od. Gründe; Grundſtücke, Liegenſchaften; (il a 10,000 écus en biens immeubles) la moitié en = (et le reste en contrats) die Hälfte in liegenden Gütern, V. *dotal*; – perdu (argent placé en viager, c. à d., à condition d'en recevoir, sa vie durant un intérêt plus élevé, en abandonnant le capital) verlorenes Kapital; à – perdu (à rente viagère) placer (de l'argent) à =, auf Leibrenten anlegen; donner (un héritage) à =, auf L. hingeben; 2. (somme plus ou moins considérable d'argent, destinée à qc usage) Gelder n. pl; Geldſumme, Summe f; it. Stamm-, Grund-vermögen, Betriebs-Kapital n; les – du trésor, die G–r des Schatzes od. der Bank; – destinés pour (la guerre, l'artillerie, les bâtiments, la marine ₓ) für ₓ beſtimmte od. ausgeſetzte G–r od. S–n; n'avoir point de – pour payer, keine Zahlungsmittel, kein Geld zum bezahlen haben; verser des –, faire un versement de –, G–r, Kapitalien ſchießen, einlegen; placer avantageusement ses –, ſe. G–r, K–n vortheilhaft unterbringen od. anlegen; faire ou passer des – (envoyer de l'argent ou des lettres de change) Anſchaffung machen; remittiren, decken, Deckung ſenden; fam. pl. (pécule en argent) être en –, avoir des –, Geld haben, bei G–e ſeyn, mit G. verſehen ſeyn; je ne suis pas en –, assez en – pour ₓ, ich bin nicht bei G–e, ich habe nicht G. genug, um ₓ; fig. être en – (pour faire qc) (être en état de faire qc) im Stande, od. vermögend ſeyn; il n'a pas les – nécessaires, es fehlt ihm an den nöthigen Geldern; ses – sont épuisés, ſ. Geldvorrath iſt, ſe. Gelder ſind erſchöpft od. aufgegangen; employer le –, die G–r verwenden; dissiper un –, eine Geldſumme verſchwenden; faire un –, trouver un –, des –, eine Summe Geldes, Gelder zuſ.-bringen, auftreiben; tous les – sont divertis, alle Gelder werden unrecht, zu einem unrechten Gebrauche, zu einer falſchen Beſtimmung verwendet, werden verſchleudert, V. *assigner*; Fin. –, ou – publics (*f.* destinés à servir les intérêts des rentes ou des actions créées par les caisses publiques; plus ord., le prix de ces rentes, de ces actions) Staats-papiere, -gelder; Fonds m. pl; it. Werth m. ihrer Actien; spéculer sur les – ou sur les – publics, in St–s-papieren ſpeculiren; les – ont haussé, baissé, die F. ſind geſtiegen, gefallen; les – sont faibles, die F. ſchwanken; Jeu (s'est dit au lansquenet de l'enjeu du joueur) Einſatz m; Einſetzen n; 3. (le capital d'un bien) Kapital, Hauptgut n; Hauptſtamm m; it. Waarenlager n, -vorrath m; (il ne mange pas seulement le revenu) mais aussi le –, ſondern auch das K.; (établissem. commercial avec toutes ses dépendances) Handlung f; Waaren-lager n, -niederlage f; (ce marchand s'est retiré du commerce) après avoir vendu son –, nachdem er ſe. H. od. W.-n–e od. ſ. W.-l–r verkauft hatte; (il a) un excellent – de magasin, un – bien assorti, eine vortreffliche W–e, ein wohl aſſortirtes W–r; le – et le très-fonds (le *f* et tout ce qui en dépend) Grund und Boden mit allem Zugehör; das Hauptgut mit allem, was dazu gehört; der Hauptſtamm mit den Zinſen; vendre le – et le =, Gr. und Boden mit allem Zugehör ₓ verkaufen; fig. il sait le – et le = de cette affaire (il la sait parfaitement) er weiß die ganze Sache genau, er iſt von allen Umſtänden bei dieſer Sache genau unterrichtet; fam. er weiß wo Bartel den Moſt holt; 4 fig (pt. de l'esprit, des mœurs, du savoir, de la capacité d'un hom.) (c'est un hom.) qui a un grand – d'esprit, beauc. de – d'esprit, der vielen Verſtand hat, einen großen V. beſitzt; il a un – de sagesse qui ₓ, er hat einen Grad von Weisheit, der ₓ; cela marque un grand – de savoir, d'érudition, dieß verräth einen großen Schatz von Kenntniſſen, eine tiefe Gelehrſamkeit; cela part d'un grand – de probité, das zeugt von einem hohen Grade von Rechtſchaffenheit; cela ne peut venir que d'un grand – de malice, das kann nur von einem hohen Grade von Bosheit herrühren, dazu gehört ein hoher Grad von B.; (cet enfant) a un – admirable (est d'un excellent caractère ₓ) hat bewundernswürdige Anlagen; avoir un grand – de paresse, im hohen Grade träge ſeyn; – inépuisable de science, unerſchöpflicher Vorrath od. Schatz von Wiſſenſchaft od. von Kenntniſſen; (il parle beauc. sur toute sorte de matière) mais il n'a point de –, aber es fehlt ihm an Gründlichkeit, an gründlichen Kenntniſſen; fig. (science, matière, sujet, rel. à ce qu'ils peuvent offrir de ressources ou de résultats) c'est un – très-riche qu'on n'a pas encore exploité, das iſt eine ſehr reiche Fundgrube, die man noch gar nicht ausgebeutet hat; das iſt ein ſehr reicher Stoff, ein ſehr ergiebiger Gegenſtand, den man noch gar nicht benutzt hat, welcher noch nicht bearbeitet worden iſt.

FONDU, E p. a. V. *fondre*.

FONDUE f. Cuis. (mets préparé de fromage fondu au feu) id; Käſegericht n; Sucr. –s de bâtardes (pains de sucre moins purs, dont on fait couler le sirop pour en former du sucre plus fin) Hüte m. pl. aus den geſchmolzenen Spitzen der Baſtarde od. Baſtern; –s de vergeoises (pains de sucre provenant des têtes des vergeoises, et dont on prend ce qui est blanc pour faire du sucre plus fin) Hüte m. pl. aus wiedergeſchmolzenem rohem fettem Zucker.

FONDULE m. H. n. (poiss. abdomin.) (Art) Bauchfloſſer. [glatte Muſchel.

FONET m. H. n. (moule unie du Sénégal)

FONGATE m. Chim. (sel d'acide fongique et d'une base) ſchwammſaures Salz.

FONGE m. Bot. (champig. du g. bollet) Schwamm, Pilz m; – cave (champignon du g. bollet) Hohlſchw.; – orangé (bollet des bois, à chapeau orangé) pomeranzengelber Sch.

FONGER v. n. Pap. (emboire) fließen, durchſchlagen; (ce papier) –e (boit l'encre) fließt, ſchlägt durch.

FONGES m. pl. Bot. (ordre de champig. contenant les *fonges* cave et orangé) Schwamm- od. Pilz-arten f. pl.

FONGIBLE a. 2. Jur. (qui se consomme et qui se vend ou se règle par nombre, poids ou mesure, com. les grains, le vin, l'huile ₓ) nach Zahl, Maaß und Gewicht verkäuflich, V. *chose*; C. F. 1291: (la compensation n'a lieu qu'entre deux dettes qui ont également pour objet une somme d'argent) ou une cert. quantité de choses –s de la même espèce ₓ, od. ein gewiſſes Maaß Lebensmittel von einerlei Art zum Gegenſtande haben.

FONGICOLES s. et a. m. pl. H. n. (coléopt. qui habitent les champignons) Schwammkäfer m. pl. [foralle f.

FONGIE f. H. n. (polypier en étoile) Pilz-

FONGIFORME a. 2. H. n. (sembl. à un champignon) ſchwamm-artig, -ähnlich, -förmig. [champignon) Fungin n.

FONGINE f. Chim. (subst. extraite du

FONGINEUX, SE a. (terrain) – (rempli de champignons) v. mit Schwämmen bewachſen.

FONGIPORE m. H. n. (lithophyte sembl. à un champignon) Stein-, Schwamm-koralle f.

FONGITE f. H. n. (pl. figurée, imitant le champignon) Schwammſtein, Fungit m; Conchyl. (madrépore fossile) Korallenſchw. m.

FONGIVORE m. H. n. (coléopt. des champignons) Schwamm-käfer, Pfiffer-k. m.

FONGOÏDE m. H. n. qf, V. *champignon*, it. *pézize*; 2. a. 2 (qui a la forme d'un *fongus*, qui végète à la man. d'un *champignon*) ſchwamm-artig, -ähnlich; ſch-eweiſe wachſend.

FONGOLOGISTE m. Bot. (qui décrit les champignons) Schwammbeſchreiber m.

FONGOSITÉ f. H. n. (qualité des corps *fongueux*) Schwammigkeit f; 2. pl. Méd. (excroissances fongueuses) V. *fongueux*.

FONGUEUX, SE (-gheu) a. Méd. (de la nature du *fongus*) ſchwammig; (ulcère) –, f.; chairs, excroissances –ses (ch. mollasses, exc. baveuses, superflues, qui s'élèvent en forme de champignon sur les parties ulcérées) f–es Fleiſch, f–e Auswüchſe od. Schwammgewächſe n. pl; Physiol. parties –ses (parties glanduleuses et graisseuses, autour de l'urètre ₓ) f–es Weſen, f–r Körper der männlichen Ruthe ₓ; (la langue) a des papilles –s, hat f–e Wärzchen.

FONGUS (-guce) (*latin*) ou FIC m. Chir. (excroissance charnue, molle et spongieuse, qui vient sur une plaie) ſchwammichter, ſchwammiger Fleiſchauswuchs, Schwamm, Glied-ſ.; (il a) un – ou fic au fondement, einen S. od. eine Feigwarze am After; – carcinomateux, krebsartiger S.; cure des – (par l'extirpation, la ligature ₓ) Heilen n. der Schwämme ₓ.

FONSOIR m. V. *fonçoir*.

FONTAINE f. (eau vive qui sort de terre et qui est reçue dans un bassin ₓ) Quelle, Brunnen-q. f; Brunnen, Röhr-b. m; petite –, eau de –, ſchwache Q.; Quell-waſſer, B.-w. n; source d'une –, Urſprung m. einer Q.; – claire, nette, coulante, helle, reine Q., fließender B; – bourbeuse, froide, trouble, morastige, kalte, trübe Q.; bassin, regard de –, B.-becken n, B.-ſtube f; bassin d'une –, Becken eines B–s, B.-becken; aller à la –, puiser dans la –, zur Q., an den B. gehen, aus der Q., aus dem B. ſchöpfen; cresson de –, B.-kreſſe f; tuyau, tuyaux d'une –, Röhre f, Röhren f. pl. eines B–s, B.-röhren ₓ; – jaillissante, Springbrunnen m; jet d'une –, Strahl m. eines S–s; faire une – dans un jardin, dans une place publique, einen B. od. S. in einem Garten, auf einem öffentlichen Platze anlegen, machen; –s d'une ville, d'un quartier, B. in einer Stadt, in einem Stadtviertel; la – ne va plus (ne coule plus) der B. läuft nicht mehr; – uniforme (qui a un

cours soutenu, égal et continuel) einförmige, sich immer gleichbleibende Q.; – périodique, periodische Q.; – ou source intermittente (dont l'écoulement cesse et reparaît à diff. reprises en un cert. temps) Hunger-quelle, -brunnen; – intercalaire (dont l'écoulement éprouve des retours d'augmentation et de diminution) abwechselnde Q.; bald stärker, bald schwächer fließende Q.; – temporaire (qui ne coule que pendant une saison de l'année) Zeitq.; – maïale (qui commence à couler vers le mois de mai et finit en automne) Sommerq., V. *source;* P. (lorsqu'il arrive qc à quoi l'on était bien loin de s'attendre) il ne faut pas dire –, je ne boirai jamais de ton eau; it. (il ne faut pas assurer qu'on n'aura jamais besoin de telle pers. ou chose) man muß nichts verachten, wegwerfen, verreden, V. *jouvence;* 2. (tout le corps d'architecture qui sert pour l'écoulement, pour l'orn., pour le jeu des eaux d'une *f.*) Wasser-werk n, -kunst f; Springbrunnen m; -s de Versailles, Wasser-werke, -künste od. S. in V.; – couverte, découverte, bedecktes, aufgedecktes W.; b-er, offener S.; -s en grottes, en buffets, W.-künste, S.-w-e in Grottenform, in Form eines Credenztisches od. Tafelaufsatzes; 3. (vase de cuivre, de marbre *etc.*, où l'on garde de l'eau dans les maisons) W.-gefäß, Handfaß n; (acheter) une – de cuisine, une – d'argent, de cuivre, ein Küchen-handfaß, ein silbernes, kupfernes H.; robinet de la –, Hahn m. am Handfasse; 4. (robinet et tuyau de cuivre par où coule l'eau d'une *f.*, ou le vin d'un tonneau *etc.*) Hahn m; – d'un muid, der H. an einem Fasse; Faßhahn; tourner la –, ôter, remettre la –, den Hahn umdrehen, herausmachen, wieder einsetzen; – dépuratoire (*f.* serv. à filtrer l'eau dans les maisons) Reinigungsbrunnen; 5. T. t. Anat. – de la tête, V. *fontanelle;* Boul. (creux formé dans un morceau du pétrin, où l'on verse de l'eau pour délayer le levain et la farine) Sauerort m: Hydr. *etc.* – de compression (vaiss. de cuivre à moitié plein d'eau, garni d'un robinet et d'une pompe pour comprimer l'air au-dessus de l'eau) Heronsball; le robinet de la – de compression, der Hahn am Heronsballe; – d'Héron ou d'Hiéron (instr. composé de 2 réservoirs dont l'infér. reçoit l'eau destinée à faire remonter l'air par un canal ou conduit au-dessus de l'eau contenue dans le réservoir supérieur qui est fermé; ce qui fait jaillir l'eau par un ajutage adapté à ce réservoir) Heronsbrunnen; – artificielle ou hydraulique (machine au moyen de laq. l'eau est versée ou lancée) Spring-br.; Bot. – des oiseaux, vulg. (le silphion perfolié, qui retient l'eau de pluie dans les aisselles de ses feuilles) (Vogel-b.); H. n. – de mer (actinie verte) grüne Seeanemone; it. (cétacé) Spritzwall m, V. *cachalot;* – à chapelets (qui joue ou fournit de l'eau par le moyen du *chapelet*) Paternosterkunst f; – de feu, V. *lampe docimastique;* Suc. (cavité qui se forme le plus souvent dans la pâte du pain) Höhlung (in einem Zuckerhute) f; – pleine de sirop, H. voll Syrup; ouvrir la – pour (la remplir) die H. öffnen, um *etc.*

FONTAINIER m. (pers. chargée des eaux et des *fontaines*) – ou maître- –, Brunnen-meister, -macher m; outils de –, B-s-Handwerkszeug, B-s-geräth n; 2. (celui qui fait des *f.* de grès, de cuivre pour les maisons) B.-macher m.

FONTALIS, V. *fontinalis.*

FONTANALIES, V. *fontinales.*

FONTANELLE f. (petite fontaine) Brünnchen n; Anat. (endroit au haut de la tête où aboutissent les sutures) id. f. Blättchen n; 2. V. *cautère.*

FONTANÈSE m. Bot. (arbr. de Syrie, tinctorial) Fontanesia f.

FONTANGE f. (nœud de rubans que les fem. portaient sur leur coiffure, du nom de Melle. de Fontanges) v. Hauben-, Haubenband-schleife f.

FONTE f. (action de *fondre*, de liquéfier) Schmelzen n; S-ung f; – (d'un métal) S. n; – (du beurre) Aus-, Zer-lassen n; – de galons (pour en retirer l'or ou l'argent qu'ils renf.) Gold- od. Silber-treffenguß m; – de matte crue, S. des Rohsteins; commencer, cesser la –, den Ofen anlassen, ablassen; jeter en –, einschmelzen; remettre à la –, wieder e.; la – des neiges fait déborder (les rivières) durch das S. des Schnees treten *etc.* aus; – (des monnaies) Einschmelzen *etc.*; 2. (act. de jeter en moule qc métal *fondu*) Gießen n; Guß m; – (des canons, des caractères d'imprimerie, des cloches, des statues) G. *etc.*; faire la –, den G. machen, verrichten; il fait une belle – auj., er macht heute einen schönen G.; on a fait une – de tant de marcs à la monnaie, man hat in der Münze so und so viel Mark eingeschmelzt; – de fer, ou – noire (fer encore impur, dur et cassant) Gußeisen n; – crue ou moulée (de métal non calciné) Rohschmelzen n; – grise (de fer brut et mou) graubrüchiges Roheisen; – mêlée, gemischtes R.; – blanche, weißbrüchiges R.; fer, ouvrages de – (fer *fondu*, ouvrages faits de fer *etc.*) gegossenes Eisen; g-ne Arbeit, Gußwaare f; chandeliers, marmites de –, g-ne Leuchter, Töpfe; le fer de – ne se lime pas, Gußeisen läßt sich nicht feilen; Fond. Artil. –, ou – verte (cert. alliage de cuivre avec d'autres mét.) Glocken-gut n, -speise f; Artil. Stückgut, Kanonenmetall n; canon, mortier, pièces de –, Kanonen, Mörser, Stücke von Gl.; – noire (qui contient beauc. de carbone, et se convertit facilement en acier) Gußeisen; – grise (qui se lime facilement) weiches Roh-e.; – mêlée, gemischtes R.; – blanche (si dure que la lime ne peut mordre dessus) grelles R.; 3. T. t. Impr. (corps complet d'une même so. de caractères) Guß; nouvelle –, – toute neuve, neuer, ganz neuer Guß von Schriften; faire une – de nouveaux caractères, de petit romain *etc.*, eine neue Schrift, Petit-Antiqua *etc.* gießen; on fait les -s plus ou moins grandes selon (le besoin de l'imprimeur) man richtet den Guß nach *etc.* ein; man macht einen stärkern od. schwächern Guß, nach *etc.*; – de (cinq cents, de six cents) (qui pèse 500, 600 livres) Guß von *etc.*; – de (tant de feuilles, de tant de formes) (avec laq. on peut composer de suite tant de feuilles ou de formes, sans être obligé de distribuer) G. für *etc.*; Méd. – (des humeurs) (par le moyen de qc dissolvant qui leur donne un certain degré de fluidité, et en procure une évacuation abondante) Auflösen, Flüssigmachen n; Peint. (tableau) d'une belle – (où les passages des teintes sont suffisamment liés, bien *fondus*) worin die Farben schön verschmolzen sind; Sell. -s (so. de faux fourreaux de cuir fort, qu'on attache à l'arçon de la selle pour y mettre des pistolets) Pistolenholfter f; Manuf. (mélange de laines) Wollemischung f. V. *fondis.*

FONTENIER, V. *fontainier.*

FONTI-COLES ou -GÈNES s. et a. pl. 2, Myth. (nymphes ou génies des fontaines) Brunnen-göttinnen f. pl, -götter m. pl.

FONTICULE f. dim. Anat. V. *cautère* ((Chir.).

FONTINAL, E a. (de source, de fontaine) Brunnen-; zu den B. gehörig; 2. -e f. Bot. (g. de mousses) Halb-, Fluß-, Quell-moos n; 3. -s, f. pl. Myth. (fêtes à Rome en l'honneur des nymphes des *fontaines*) Brunnenfeste n. pl.

FONTINALIS (-lice) m. (*latin*) Bot. V. *fontinale;* it. qf, V. *persicaire amphibie,* it. *potamot.*

FONTIS, V. *fondis.*

FONTON m. H. n. (le coucou indicateur) Anzeiger, Honigkuckkuck.

FONTS, – BAPTISMAUX ou DE BAPTÊME (fon) m. pl. Relig. (grand vaiss. de pierre ou de marbre, où l'on conserve l'eau qui sert à *baptiser*) Tauf-stein m, -becken n; bénir les –, faire la bénédiction des – baptismaux (bénir l'eau destinée pour le *baptême*) das Taufwasser weihen; tenir (un enfant) sur les – (en être parrain ou marraine) über die Taufe halten; aus der T. heben; fig. tenir qn sur les – (parler de lui, en bien ou en mal) von jemn. sprechen, jem. zum Gegenstand des Gespräches machen; it. (l'interroger le faire parler) jem. aus-fragen, -holen, -forschen.

FONTURE f. Mar. (disparition d'un banc de sable) Eingesunkenseyn n. (einer Sandbank); (basse de sable) qui tombe en – (qui s'éboule, par l'excavation des eaux) welche einsinkt.

FOQUE f. Mar. V. *foc.*

FOR m. Cout. (juridict., tribunal de justice) Gericht n; Richterstuhl m; Forum n; Gerichtbarkeit f; – extérieur (autorité de la justice humaine qui s'exerce sur les pers. et sur les biens; opp. à *f.* intér.) weltlicher R.; – ecclésiastique, ou – extérieur ou externe (juridiction de l'Église sur certaines mat. ecclésiastiques) geistlicher od. äußerer R., Gerichtsbarkeit der Kirche üb. gewisse kirchliche Gegenstände; – intérieur ou interne (puissance que l'Église exerce sur les âmes et sur les choses purement spirituelles) innere Gerichtsb.; geistliche Gewalt der Kirche über die Seelen und die bloß geistlichen Dinge; – intérieur, ou – de la conscience (voix, jugement de sa propre conscience) innerer R.; Gewissen n; tel homme est absous dans le – extérieur, qui ne l'est pas pour cela dans le – intérieur, Mancher ist vor dem weltlichen R. freigesprochen, ist es aber deßhalb vor dem innern nicht; – pénitentiel ou tribunal de la pénitence, V. *tribunal;* for-l'évêque, H. d. F. (autref. le lieu où se tenait la juridiction temporelle de l'évêque de Paris) Ort, wo ehemals der Bischof von Paris weltliches Gericht hielt; 2. (coutume ou privilège accordé à qc ville) Gerechtigkeit, Gerechtsame f; – de Béarn, G-en von Bearn.

FORAGE m. (act. de *forer;* le résultat même) Bohren n; – (d'un canon, d'un puits artésien) B.; banc de – ou de forerie (sur leq. on dispose le canon à *forer*) Bohrebank f; – des canons, ou des canons de fusil, B. der Läufe od. Flintenläufe; Ard. (ouverture d'une culée, pour en tirer l'ardoise) Schacht m; demi-, halber S.; Cout. V. *afforage.*

FORAIN, E a. (qui est dehors, qui n'est pas du lieu) auswärtig, ausländisch, fremd; (marchand, débiteur) – (marchandises) -es, a., f.; it. marchands -s (qui ne fréquentent que les *foires*) Meß-kaufleute, -fremde m. pl; traite -e (impôt et péage sur les marchandises qui entrent dans un État, ou qui en sortent) Aus- und Einfuhrzoll m; commis aux traites -es, Zollschreiber m; prévot – (juge dont la juridiction ne s'étendait que sur les pers. qui n'étaient pas de la ville où il avait son siège) Landherr m; Richter m. für die Auswärtigen, für die Einwohner außerhalb der Stadt; (official) – (délégué par l'évêque hors du lieu où est le siège de son évêché) auswärtig; chemin – (à l'entrée d'une ville, et qui doit être assez large pour le passage de deux voitures) Landstraße f; Mar. V. *rade;* 2. m. Mar. (vide entre les objets d'un vaiss.) Zwischenraum m. in dem Schiffsgeräth; p. u. V. *aubains;* 3. -e f. (droit à Bordeaux sur les marchandises venant de cert. provinces) v. Fremdenzoll m.

FORANTS pl. Mar. (matereaux) Brammstengenspiere f. pl.

FORBAN m. Mar. (corsaire qui attaque également ami et ennemi) Seeräuber, Corsar

Freibeuter, Pirat m; fig.– littéraire, V. *plagiaire;* Cout. (bannissement) Verbannung f; sentence de –, Bannspruch m; V–surtheil n; Pêch. (petit bateau pêcheur) Forban m.

FORBANNIR, FORBANNISSEMENT v. Cout. v. V. *bannir* ꝛc.

FORBASINE f. Bot. (chanvre aquatique) Wasser-dost, -hanf m.

FORBICINE f. H. n. (ins. aptere, vulg. la *lingère* ou *le poisson de terre*) Zucker-gast, -lecker m; Silbermotte f; Schuppenthierchen, Fischchen n.

FORÇAGE m. Mon. (excédant de poids d'une pièce, au-dessus de l'ordonnance) Ueberwichtigkeit od. Verstärkung f. des Schrots ꝛc.

FORÇAT (-sa) m. (hom. condamné aux travaux forcés) Zwangarbeiter m; it. (dans qq pays, hom. employé au service des galères) Galeeren-, Ruder-sklave m; on délivra les –s, man ließ die G–n los, gab die R–n frei; – libéré (*f.* qui a été élargi après avoir subi sa peine) los-gelassener, frei-g. G.; P. travailler comme un – (beaucoup) wie ein G. arbeiten; Jeu, jouer au – (j. aux cartes, en s'assujétissant à cert. règles qui ord ne sont pas obligatoires) nach andern als den gewöhnlichen Regeln spielen.

FORCE f. (vigueur, faculté d'agir, de produire un effet) Kraft, Stärke f; – naturelle, – de corps, d'esprit, natürliche S., körperliche S., Körperkraft, Geistes-stärke, -kraft; – vitale (principe de vie, source de tous les mouv. dans l'organisation animale ou végétale) Lebenskraft; – (du cœur, des viscères, des poumons) K.; –(de la voix) S.; il a une grande –, une – extraordinaire dans les bras, er besitzt eine große ꝛc S. in den Armen; (il n'y a ici pers.) qui soit de sa – (qui puisse lutter contre lui, ou lui être comparé) der ihm an S. gleich käme; y aller, frapper de toute sa –, aus allen Kräften, mit aller Macht darauf losgehen, aus allen K. schlagen, darauf losschlagen; il manque de –, es fehlt ihm an K. od. S.; il n'a pas assez de –, er hat nicht K. genug; il n'en a pas la –, er hat nicht die K. dazu; er ist nicht stark genug dazu; (le malade) n'a pas la – de (se lever, de marcher) hat nicht K. genug zum ꝛc; (l'homme) est dans sa – à vingt ou trente ans, vom 20sten bis 30sten Jahre ist ꝛc in fr. vollen K.; il est dans sa –, dans sa plus grande –, er ist in fm. kräftigen, kraftvollen Alter, in fn. besten Kräften, in fr. höchsten K.; (ces plantes) sont dans leur –, sind in ihrer K.; (le suc) n'a nulle –, hat gar keine K., ist gar nicht kräftig. V. *douceur, tour, vertu;* être dans la – de l'âge (dans l'âge où un être organisé est dans toute sa *f.*) in der K. fs. Alters, in den besten Jahren, in fr. vollen K. seyn; – du tempérament (vigueur qui rend capable de surmonter de grandes fatigues, ou de résister à de gr. maladies) kräftige, starke Natur od. Constitution; Kraftfülle f; it. pl. réparer, reprendre ou recouvrer ses –s, fe. Kräfte wieder erlangen, wieder K. bekommen, wieder zu K–n k.; sentir affaiblir, augmenter ses –s, die Ab-, die Zunahme fr. K–e fühlen; perdre ses –s, prendre de nouvelles –s, fe. K–e verlieren, neue K–e bekommen; les –s lui manquent, es fehlt ihm an K–n; résister (crier, se défendre) de toute sa –, de toutes ses –s, aus allen K–n, aus Leibeskräften widerstehen ꝛc; it. (pl. de la vigueur naturelle du corps, ou au *fig.* de celle de l'esprit; du crédit, du pouvoir qu'on a dans le monde) se fier à ses –s, auf fe. K–e vertrauen; entreprendre par dessus ses –s, über fe. K–e unternehmen; connaître ses –s, mesurer ses –s contre qn, fe. K–e kennen, mit jemn. messen; cela est au-dessus de mes –s, passe mes –s, das ist über meine K–e, übersteigt meine K–e; P. (pt. d'un brutal qui n'agit que par l'impétuosité de sa colère) c'est la – du bois, das ist bloß thierische Stärke; (se dit de l'habileté, du talent, de l'expérience qu'on a, dans un exercice etc.; en général, des ressources dont on peut disposer, des facultés, du bien ꝛc dont on jouit) Stärke; (ces deux joueurs, ces écoliers) sont d'égale ou de la même –, sind gleich stark, von gleicher S.; il n'est pas de – à (se mesurer avec lui) er ist nicht stark genug um ꝛc (er ist ihm nicht gewachsen); être d'une grande – sur un (instrument) sehr stark auf einem ꝛc seyn, es auf einem ꝛc sehr weit oder zu großer Vollkommenheit gebracht haben; il a trop presumé de ses –s, er hat fe. Kräfte überschätzt od. zu hoch angeschlagen, cela est au-dessus des –s humaines, das geht über od. übersteigt alle menschliche K–e; ce serait priver le gouvern. de ce qui fait sa –, das hieße die Regierung dessen berauben, was ihre Stärke ausmacht; iron. tous écrivains de même –, gleich geschickte Schriftsteller; m. p. Schr. von gleichem Gelichter, 2. (les troupes d'un Etat) Macht, Kriegsmacht, Streitkräfte eines Staats; – armée, publique, bewaffnete, öffentliche M.; –s de terre, de mer, –s navales, Land-, See-macht; mettre des –s sur pied, ein Kriegsheer, Streitkräfte auf die Beine bringen; assembler, joindre ses –s, fe. M. versammeln, vereinigen od. zus.ziehen; toutes les –s de la Perse (n'ont pu subjuguer les Grecs) Persiens ganze M.; combattre avec toutes ses –s, à –s égales, mit fr. ganzen M. bekämpfen, mit gleicher M. kämpfen; toutes ses –s ne sont pas rassemblées, fe. ganze M. ist, fe. sämmtlichen Streitkräfte sind nicht beis.; 3. (puissance) Stärke, Macht f; la – de cet État (consiste dans la multitude et dans l'industrie de ses habitants) die S. dieses Staats; (le commerce, l'union) faisait la – (de ce peuple) machte die S. ꝛc aus; –s (d'un État) (tout ce qui contribue à le rendre puissant) Kräfte od. S. (Staatskräfte); – (d'une place ꝛc) (ses moyens de défense, sa garnison, ses fortifications) S. ꝛc; –(d'un régiment, d'un bataillon) (nombre d'hommes dont il est composé) S.; Anzahl f. der Köpfe od. Mannschaft, – majeure (puissance supér. à laq. on ne peut résister) höhere, unwiderstehbare, überwiegende M. od. Gewalt; (l'autorité du prince, du général) est une – majeure, ist eine höhere M. od. G.; il faut céder à la – majeure, man muß der höheren G. weichen, V. *céder;* – est demeurée à la loi (les magistrats chargés de l'exécution de la loi ont eu l'avantage sur ceux qui voulaient l'enfreindre) die Uebermacht od. der Sieg ist auf Seiten des Gesetzes geblieben; das Gesetz hat gesiegt; (cette coutume) avait – de loi, hatte Gesetzeskraft; on ne peut pas lutter contre la – des choses ou contre la – il n'y a pas de résistance, man kann gegen die Macht der Verhältnisse nicht ankämpfen; der Gewalt muß man weichen; P. G. geht vor Recht; 4. (impétuosité) Gewalt f; –(de l'eau, du vent, du torrent) G. ꝛc; (le bateau) fut entraîné par la – du courant, wurde durch die G. des Stromes od. der Flut fortgerissen; (propriété de cert. subst. d'imprimer à d'autres objets une impulsion plus ou moins grande) Kraft; – (de la poudre à canon) K.; –(d'une machine à vapeur, d'un levier, d'un ressort) K.; – (d'une balle) K.; – (d'un coup) Stärke; (l'eau) jaillissait avec – (avec impétuosité) sprudelte mit G. heraus; – du pouls (le plus ou moins de vitesse et d'élévation du ꝛc) St.; (le cœur) bat avec – (les pulsations en sont rapides et violentes) schlägt gewaltsam, heftig; 5. (solidité, pouvoir de résister) St. f; – (d'un bâtiment, d'une poutre, de la toile) St. ꝛc; – (d'une étoffe) St.; Charp. –s, ou jambes de – (pièces de bois qui serv. à soutenir l'entrait dans lequel elles sont à tenons et mortaises, avec goussets) Stuhl-, Dachstuhl-säule f; it. Krafts, Noth-balken m. pl; 6. (violence, contrainte) Gewalt f; Zwang m; user de –, employer la –, G. od. Z. brauchen, anwenden; il n'a cédé qu'à la –, er gab nur der G. nach; opposer la – à la –, G. gegen G. brauchen; repousser la – par la –, G. mit G. abtreiben; maison de – (ou l'on enferme les gens de mauvaises mœurs et qu'on veut corriger) Zwang-haus, Zucht-h. n; on l'a enfermé, on l'a mis dans une maison de –, man hat ihn in ein Z. gesperrt, gethan; faire – de rames, de voiles (faire ramer la chiourme de toute sa *f.*, se servir de toutes voiles, afin d'aller plus vite; *fig. fam.* faire ses efforts) mit aller Macht rudern, segeln; alle Segel beisetzen; it. sich alle Mühe geben, Alles anwenden; être, venir en –, ou en –s (être avec une *f.*, avec des *f–s* suffisantes, être en état de se défendre ou d'attaquer) mit Macht da seyn, mit M., mit starker M. kommen; il s'y trouva en –s, er fand sich mit M. ein; l'ennemi était en –s, der Feind war stark; alors (les rois) ne marchaient qu'en –s, damals zogen ꝛc nur mit bewaffneter M. aus; fam. (pt. de qc dont on voudrait pouvoir se dispenser, et qu'on est *forcé* de faire) (je voudrais bien demeurer) mais – m'est de partir, aber ich muß fort; il lui est –, il nous est – de le quitter, er muß, wir müssen ihn verlassen; – lui fut de se taire, de s'en contenter, er mußte schweigen, sich begnügen; il m'est bien – d'y renoncer, ich muß wohl darauf Verzicht thun; il est – (il est nécessaire) p. u. es ist nöthig; 7. (énergie, activité, intensité d'action) – (d'un poison, d'un remède) Stärke, Kraft, Wirksamkeit f. ꝛc; – (d'un acide) S.; – (d'une passion, d'un sentiment) K., Gewalt, Macht f; s'élever avec – contre (les abus) sich mit K. od. Nachdruck gegen ꝛc auflehnen; – (du style) K., N.; – (d'un argument, d'une objection) K.; (ce mot) a beauc. de –, hat viel K. od. Ausdruck; il n'entend pas toute la – (de cette expression) er versteht die ganze S. ꝛc nicht; (il par la) avec beauc. de –, mit vielem N., sehr nachdrücklich; (ces vers) sont pleins de – et (d'éloquence) sind voll K. und ꝛc; la – de l'éloquence, de l'évidence, de l'exemple, du raisonnement ꝛc, die Macht der Beredsamkeit, die überzeugende K. der Augenscheinlichkeit, die M. des Beispiels, die S. des Beweises, der Beweisführung; – de la mémoire (ténacité de ꝛc) starkes Gedächtniß; avoir une grande – de tête, d'imagination (grande aptitude à réfléchir, à concevoir; it. à produire) eine große Geistes-kraft od. -stärke, eine starke Einbildungs-kr. ꝛc; la – (de la vérité) (le pouvoir qu'elle a sur l'esprit des hom.) die M. od. K.; la – (du sang) (mouv. secret de la nature entre les pers. les plus proches) die M.; la – du sang est extrêmement puissante, die M. od. Gewalt des Blutes ist äußerst stark; (toutes ces présomptions) n'ont pas la – (d'une preuve) (ne forment pas une preuve suff.) haben nicht die Kraft ꝛc (gelten nicht für einen Beweis); 8. (faculté de pénétrer, de saisir, d'approfondir un sujet, de s'appliquer long-temps) la – de l'esprit

est (la pénétration et la profondeur) die Kraft des Geistes ist ꝛ;(l'esprit humain) n'a pas assez de – pour (pénétrer les secrets de la nature) ist nicht stark genug, um ꝛ; il faut beauc. de – d'esprit (pour suivre cette démonstration) es gehört viele Geisteskraft dazu; it. (grandeur et fermeté de courage) (il a montré) une grande – d'esprit, eine große Geistesstärke; il faut beauc. de – (pour soutenir les adversités) es gehört viel Geistesstärke dazu; n'avoir pas la – de faire qc (ne pouvoir s'y résoudre) nicht den Muth, die K. haben, et. zu thun; V. (toute cause ou puissance à laq. on attribue la propriété de prod. ou de déterm. cert. effets, cert. phénom.) Kraft; les diff. –s répandues dans la nature, die verschiedenen in der Natur verbreiteten Kräfte, V. *central*, *centrifuge*, *centripète*, *inertie*; Méc. – motrice ou mouvante (*f.* qui produit un mouv. actuel) bewegende K.; Phys. – accélératrice (puissance qui ajoute de la vitesse au mouv. de qc corps) beschleunigende K.; – expansive (effort par lequel un corps élastique tend à s'étendre, et s'étend en effet, dès que la puissance qui le comprime, cesse d'agir sur lui) ausdehnende K., Ausdehnungskraft; – morte (qui agit contre un obstacle invincible) todte K., V. *projectile*; – résultante (*f.* unique qui résulte de l'action de plus. autres) mittlere K.; – retardatrice (qui retarde le mouv. d'un corps) aufhaltende, verzögernde K.; – constante, uniforme (capable de produire à chaque instant le même effet) stäte, gleichförmige K.; – vive, ou – des corps en mouvement (*f.* d'un corps actuellement en mouv., à la diff. de celui qui y a la tendance, sans se mouvoir en effet) lebendige K.; Peint., Sculpt. ꝛ (caractère ressenti dans les formes, vérité de l'imitation sentie et exprimée par un artiste qui a une âme vigoureuse) K.; (les attitudes des combattants) ont beauc. de – dans ce tableau (on croit voir leurs muscles en action sous le chair qui les couvre) ꝛ auf diesem Gemälde sind sehr kräftig; il y a trop de – quand (les muscles sont trop prononcés) es ist zu viel K. da, wenn ꝛ; – (du coloris, de la touche) (emploi des couleurs les plus vives, distribuées avec intelligence) K. ꝛ; il y a beauc. de – (dans ce tableau) (les ombres les plus vigoureuses y sont opposées aux lumières les plus brillantes) es ist sehr viel K.; – outrée, übertriebener Ausdruck; Prat. – de chose jugée (ce qui a été décidé par un jugement dont il n'y a point d'appel) Rechtskraft f; (jugement) passé en – ꝛ, rechtskräftig geworden; 10. à –, de –, par – (locut. adverbiales qui marquent diverses sortes de violence ou d'efforts) à –, advt. et fam. (beauc., extrêmement) viel, sehr viel; (travailler) =, viel, angestrengt; prendre, enlever (une fille) de – (en usant de violence) ꝛ mit G. nehmen, entführen; prendre (une ville) de – (l'emporter d'assaut) ꝛ erstürmen, mit Sturm, mit stürmender Hand einnehmen; ils entrèrent à – ouverte, de vive – (avec violence manifeste) sie drangen mit offenbarer, mit voller Gewalt ein; de gré ou de – (volontairement ou par contrainte) gern od. ungern; à – de bras (pt. de travaux, de transports pour lesq. on n'emploie que la force des bras) allein durch Leibeskräfte, durch Menschenarbeit, durch Menschenhände; = de rames (en faisant *f.* de ꝛ) durch angestrengtes Rudern; à toute – (par toutes sortes de moyens, absolument) mit aller Gewalt; (il poursuit son plan) à toute –, mit aller G.; (il voulut partir) à toute –, durchaus, schlechterdings; it. à toute – (à tout prendre, absolument pt.) on pourrait à toute – lui accorder ce qu'il demande, man könnte ihm zur Noth, im Ganzen genommen, s. Gesuch bewilligen; régner par – (malgré soi) gezwungen, aus Zwang regieren; régner par la – (en venir à bout, en employant la *f.*, la violence) durch G. regieren; il l'a fait par –, er hat es aus Z. gethan; on le lui a fait faire de –, man hat ihn dazu gezwungen; 11. à – de (par beauc. de ꝛ, avec un subst. ou un v. à l'inf. pour complém.) à – de sollicitations, d'empressements, d'importunités, durch häufiges Anhalten, Bemühen, durch große Zudringlichkeit; à – de prières (il a obtenu son pardon) durch vieles Bitten ꝛ; à – d'étude (on devient savant) durch vieles Studiren ꝛ; se rendre malade à – de travailler, de boire ꝛ, sich krank arbeiten, trinken, so viel od. mit solcher Anstrengung arbeiten, so viel trinken, daß man krank wird; à – de presser (d'agir, de crier, de pleurer ꝛ) (en pressant ꝛ beauc.) durch vieles Drängen ꝛ; à – de vouloir plaire, on déplait quelquefois, dadurch, daß man mit G. od. schlechterdings gefallen will, mißfällt man zuweilen; à – de le prier, on l'y fit consentir, durch vieles Bitten erlangte man fe. Einwilligung, on peut tout à – de le vouloir, man kann alles, wenn man es recht od. ernstlich will; (le fer) s'affaiblit à – de le polir, nimmt durch vieles Poliren ab; 12. –, advt. (beauc.) fam. Menge f; sehr viel; – gens, – gibier, – fripons, – mauvais critiques, Leute in Menge, Wildpret in M.; Spitzbuben, schlechte Kunstrichter in M.; eine M. L. ꝛ; il a – amis (argent, pierreries) er hat eine M. Freunde ꝛ. V. *forces*, pl; 13. pl. T. t. V. *forces*.

FORCÉ, ÉE p. a. V. *forcer*.

FORCÉ, ÉE a. (qui manque de naturel, contraint, affecté) gezwungen, erzwungen; (style, vers) –, gezwungen; il est –, elle est –ée (dans toutes ses actions) er (sie) ist gezwungen ꝛ; (contenance) –ée, gezwungen; (ris) –, erzwungen; (voix) –ée (poussée avec un trop grand effort) gezwungen; Éch. (mat) – (quand le roi ne peut plus changer de place sans être en échec) gezwungen; (jouer) spadille – (quand on est obligé de faire jouer toutes les fois qu'on a spadille) mit forcirter Spadille ꝛ; codille – (lorsqu'on est obligé de gagner codille, sans quoi l'hombre gagnerait) gezwungenes Codille, wo man auf C. spielen muß; Mar. (temps, vent) – (orageux) stürmisch (Sturmwind); faire vent arrière – (lorsque, dans un coup de vent, on est obligé de courir vent arrière, pour la sûreté du vaiss.) vor Top und Takel lenzen, bei einem schweren Sturme vor dem Winde laufen; Peint. (un ouvrage de l'art) ne doit être – ni de dessin, ni de mouvement, ni de ton, ni d'expression, soll weder in der Zeichnung, noch in der Bewegung, noch in dem Tone, noch im Ausdrucke gezwungen seyn; (coloris) –, gezw., unnatürlich; (effet) – (quand l'artifice du peintre pour augmenter l'effet, est trop grossièrement employé) erzwungen; (figure) –ée (dont l'attitude est gênée sans nécessité) gezw.; (ce peintre) ne donne que des tours –s, des expressions –ées à ses (figures) gibt fn. ꝛ nur g–e Gestalten, einen g–en Ausdruck.

FORCEAU m. Ch. (piquet qui retient un filet) Stell-stange f, -pfahl (zu einem Jagdgarne) m.

FORCEMENT m. (act. de *forcer*) Zwingen, Erzw. n; 2. Fin. (act. de *forcer* le recouvrement de sommes arriérées) Zwangsmaßregel f. zum Eintreiben rückständiger Gelder.

FORCÉMENT adv. (d'une man. *forcée*, par contrainte) gezwungener Weise, zwangsweise, gezwungen, aus Zwang; il l'a fait –, er hat es gez. W., aus Z. gethan; il y a consenti –, er hat gez. W. darein gewilligt; fig. (par une conséquence nécessaire, rigoureuse) nothwendiger Weise; (cela reconnu) on doit – en conclure, muß man nothwendig daraus schließen ꝛ.

FORCENÉ, ÉE a. (furieux et hors de sens) wüthend, rasend; il est –, comme –, er ist w. od. r., wie w., wie r.; – de colère, de dépit et de rage, r. vor Zorn, Ärger und Wuth; 2. m. c'est un –, une –ée, das ist ein W–er, ein R–er, eine W–e ꝛ; c'est le discours d'un –, un discours de –, so spricht ein W–er, das ist das Geschwätz eines W–en; Bl. (cheval) – (qui paraît emporté et furieux) toll.

FORCENÉMENT adv. (t. de Corneille, d'une man. *forcenée*) auf eine wahnsinnige, wüthende, rasende Art.

FORCENER v. a. (rendre furieux) v. wüthend machen; 2. v. n. et v. r. se – (exercer sa fureur) rasend seyn; r. werden.

FORCENERIE f. (extravagance, emportement) v. Raserei, Wuth f.

FORCEPS (-cepse) (*latin*) m. Chir. (pincettes, tenailles; nom générique des instr. extracteurs d'un corps étranger) Zange f; il tira (l'enfant) avec le –, er zog ꝛ mit der Z., Geburtsz. heraus.

FORCER v. a. (contraindre, violenter; avec à, pt. de choses à faire; avec *de*, lorsque la chose est faite ou commencée, ou avant une voyelle) zwingen, nöthigen; – qn de ou à faire qc, jem. z., n. et. zu thun, jem. zu et. z. od. n.; – qn d'accepter, de prendre qc, jemn. et. aufdringen, -nöthigen, -zwingen; on l'a –ée, elle a été –ée (d'épouser un tel) man hat sie gezwungen, genöthigt, sie ist gezw. od. gen. worden ꝛ; (man hat ihr den n. den aufgedrungen, aufgezw.); je suis –é, j'ai été –é de partir, ich bin gezw. od. gen., ich bin gez. od. gen. worden abzureisen; il m'y a –é, er hat mich dazu gezw.; (l'apparition de ce corps) força (nos avant-postes) à se retirer, zwang od. nöthigte ꝛ, sich zurückzuziehen; (les ennemis) nous forcèrent au combat (à la retraite, zwangen, nöthigten uns zum Treffen ꝛ; – à une démarche (à une action) zu einem Schritte z. od. n.; 2. – son humeur, son inclination, fr. Gemüthsart, fr. Neigung Zwang od. Gewalt anthun; – les consciences, les volontés, dem Gewissen, dem Willen Zw. od. G. anthun; – (les respects, l'admiration) (les obtenir de ceux-là mêmes qui ne seraient pas disposés à les accorder) abnöthigen, erzwingen; – (sa voix) (pt. d'un chanteur, faire des efforts avec ꝛ) zu sehr angreifen; übermäßig anstrengen; it. (zu stark singen); – le pas, sa marche (presser le pas, marcher le plus vite que possible) den Schritt od. den Marsch forciren, mit angestrengter Schnelligkeit gehen oder marschiren; fe. Schritte beschleunigen; stärker marschiren; marche –ée, Eilmarsch m; (consentement) –é, erzwungen; (guerre) –ée, gezwungen, ab-, noth-gedrungen, V. *marche*, *emprunt*, *enrôlement*, *vente*; (l'art doit perfectionner la nature) et non pas la –, und nicht ihr Zwang anthun; – son esprit, son génie, son talent (s'appliquer à des choses pour lesquelles on n'est point né) fm. Geiste ꝛ Gewalt od. Zwang anthun; – nature (vouloir faire plus qu'on ne peut) der Natur z. der N. Zw. anthun; über Vermögen thun; il ne faut pas – nature, man muß der N. keinen Z. a., man muß nicht mehr thun wollen, als man kann; – le sens (d'un mot, d'un passage) ou donner un sens –é à un mot, à un passage, à un auteur (le détourner du sens naturel et véritable) den Sinn ꝛ verdrehen; dem Sinne eines Wortes Z. a., oder einem

Worte, einer Stelle, einem Schriftsteller einen gezwungenen, it. entstellten Sinn geben od. unterlegen); fig. – la main à qn (l'obliger à faire qc qu'il n'était pas disposé à faire) jem. z. od. n., et. zu thun (wozu er nicht geneigt war); Man. (ce cheval) – e la main (refuse d'obéir, cherche à se soustraire aux impressions qu'on veut lui donner) widersetzt sich dem Zügel; – (un cheval) (le faire trop courir) überreiten, übertreiben, forciren, es im Reiten z zu stark angreifen; Agr. – (la terre) (pousser le labour trop profondément et amener en-dessus une mauvaise terre) zu tief umpflügen, umarbeiten; Bill. – (une bille) (tâcher de la faire couler) sprengen, forciren; Escr. – le fer (engager avec force l'épée de son adversaire) die Klinge des Gegners forciren (überwältigen); Fin. – (la recette) (passer en recette plus qu'on n'a reçu) übersetzen; mehr in z bringen, als man eingenommen hat; Jeu d'hombre (obliger de jouer sans prendre) zum Solo zwingen (forciren); it. (à l'impériale) être obligé de – (de jouer les cartes supérieures) die höheren Karten ausspielen müssen; Mar. – (ou faire force) de rames, de voiles, V. *force;* Paum. – un coup (le pousser de toute sa *force*) aus allen Kräften einen Schlag thun, den Ball aus z aus- od. wegschlagen; 3. (prendre par *force*) erstürmen, überwältigen; – (une place, le camp, les retranchements des ennemis) e., mit stürmender Hand einnehmen, erobern; on a – é (la barricade) le passage, man hat z durchbrochen, man ist mit Gewalt durch den Paß z gedrungen; – (des troupes) dans leur camp ou leur retranchem., in ihrem Lager, in ihren Verschanzungen überwältigen; – (une fille, une femme) (la violer) nothzüchtigen; einem z Gewalt anthun; Ch. – (une bête, un cerf, un lièvre z) (les prendre avec des chiens de chasse après les avoir courus et réduits aux abois) z zu Pferde verfolgen und mit Hunden fangen; 4. (rompre avec violence) erbrechen, aufsprengen; – un coffre, une porte, einen Koffer erbr., eine Thür aufspr.; on a – é (la porte de son cabinet) avec des ferrements, man hat z mit eisernen Werkzeugen aufgebrochen; – la porte de qn (entrer chez lui, quoique sa porte vous soit défendue) sich zu jemn. eindrängen; zu ihm gehen, obgleich man abgewiesen wird; – la consigne (la violer) den gegebenen Befehl übertreten, gegen den z handeln; – la prison, les prisons, das Gefängniß erbr.; aus den Gefängnissen brechen, ausbrechen; – (une clé) une (serrure) (y fausser qc) verdrehen, verbiegen; ein z verdrehen; Guer. – (l'ennemi) les (bataillons ennemis) (les rompre) in z einbrechen, die z durchbrechen; – (un poste) (le prendre de vive force) erobern; 5. v. r. se – (faire de trop grands efforts) sich zu sehr anstrengen, angreifen; ne vous forcez point, ou pas tant (vous vous ferez mal) strengen od. greifen Sie sich nicht allzu sehr, so sehr an; (ce travail lui est nuisible) il se – e trop, er greift od. strengt sich zu sehr dabei an; it. (se contraindre, faire effort sur soi-même) sich zwingen od. Zwang anthun; (je ne me décide pas à cela) sans me – un peu, ohne mir ein wenig Z. anzuthun.

FORCES f. pl. (grands ciseaux à 2 branches, dont l'une est fixée par un anneau sur un banc solide, et l'autre est mobile) Stockscheere f; – à couper le cuivre, le fer-blanc (le fil de fer) Kupfer-, Blech-, Draht-scheere f; une paire de –, eine St. z; it. (ciseaux dont les lames se joignent et s'écartent par un ressort élastique, serv. à tondre les moutons, à faire le crin des chevaux z) Scheere mit einer Feder; – de gantier, de gazier z, Handschuhmacher-s.; – de chandelier (pour couper le bout des mèches) Dochts., – à tondre les draps, Tuchs.; il faut repasser les – ou la force sur ces entre-deux, man muß mit der Scheere wieder über diese haarigen Stellen fahren; – désertes, abs. les désertes, ord. la botte (*f.* peu tranchantes, serv. à tondre le drap) stumpfe Tuchs.; Man. (un cheval) qui fait les – (qui meut sans cesse de côté et d'autre la mâchoire postérieure) das schiert, die hintere Kinnlade beständig von einer Seite zur andern bewegt.

FORCET m. (ficelle à garnir le bout des fouets, à corder le tabac z) Bindfaden m; Schnur f. [Stockscheere f.

FORCETTES f. pl. (petites *forces*) kleine

FORCIBLEMENT m. Pêch. (matelot vigoureux, qui tire les filets à bord) Netz- od. Garn-zieher m; 2. adv. V. *forcément.*

FORCIÈRE f. Pêch. (petit étang où l'on met du poisson pour peupler) Bruttelch m.

FORCINE f. Bûch. (renflement au pied d'une branche) Auswuchs, Knorren m. (an einem Aste).

FORCIPULE f. H. n. (mandibule accessoire des arachnoides) Nebenkinnbacken f. pl. (bei den Spinnenarten).

FORCLORE v. a. Pal. (exclure de faire une production en justice, celui qui ne l'a pas faite dans le temps prescrit; à l'inf. et au p.) ausschließen, für immer abweisen; nicht mehr vor Gerichte zulassen, präcludiren; il s'est laissé –, il a été forclos, er hat sich ausschl. od. abw. lassen, ist ausgeschlossen od. abgewiesen worden; (il, elle a laissé passer le temps de contredire z) il en demeure forclos, elle en a été déclarée forclose, er bleibt deßhalb ausgeschlossen, sie ist für ausg. erklärt worden; – de produire z, wegen versäumter Einreichung fr. Schriften ausschl.

FORCLUSION f. Pal. (déchéance ou exclusion de la faculté de produire z, faute de l'avoir fait dans le temps ord.) Ausschließung, Präcludirung, Präclusion f; juger (un procès) par –, durch A. entscheiden, dadurch entsch., daß man die eine Partei ausschließt; arrêt par –, A-sspruch, Präclusionsbescheid m; il a été jugé par –, es ist in fr. Sache ein A-sspruch geschehen; (les délais sont expirés) la – est acquise, die A. ist gewonnen.

FORCONSEILLER v. a. qn (mal conseiller) v. jemn. übel rathen.

FORCULTIVER v. a. Agr. (épuiser les terres en les cultivant outre mesure) den Boden erschöpfen od. aussaugen.

FORDICALES f. pl. ou -CIDES m. pl. H. r. (fêtes où l'on immolait à la terre des vaches pleines) Fordicalen, Fordiciden pl.

FORDRAIN m. (échelle qui indique la hauteur d'une rivière dans les crues d'eau) Leiter f, gestiegene Flüsse auszumessen.

FORER v. a. (percer, avec un *foret* z) bohren; – (une clé, un canon de fusil z) z b., ausb.; (clé) bien – ée, gut gebohrt; – des tuyaux pour conduire des eaux, Teicheln, Wasserleitungsröhren b.; – à la palette (en pressant le *foret* contre la pièce) auf dem Bohrstuhl b.; – à la machine (en pressant la pièce contre le *f.*) auf der Bohrmaschine od. Bohrmühle b.

FORERIE (for'rie) f. (atelier à *forer* les canons) Stückbohrerei f; Arch. V. *forage.*

FORÉSIENS m. pl. H. n. (ois. du Paraguay, qui vivent dans les *forêts*) Waldvögel m. pl.

FORESTAGE (-ès-) m. Cout. (droit que le *forestier* d'un seig. était obligé de lui payer à titre de redevance) v. Zins m; Abgabe f. eines Erbforstmeisters an fn. Grundherrn.

FORESTERIE (-ès-) f. E. F. (usage, exploitation des *forêts;* it. emploi du garde-forestier) Abtreiben n. der Gehölze; it. Försteramt n.

FORESTIER (-ès-thié) m. E. F. (qui a qe charge ou fonction dans la garde des *forêts*) Förster, Forstbeamter m; H. – de Flandre (anc. gouverneur de Fl. avant qu'il y eût des Comtes) Statthalter m. von Flandern; H. n. (oiseau du Paraguay) Waldvogel m; 2. –, – ère s. a. (qui concerne les *forêts*) Forst-; arbres – s (par opp. à ceux qui forment les bois) Forstbäume m pl.; corvée – ère, lois – ères, Forst-frohne f. -gesetze n. pl. od. -verordnungen f. pl.; Bot. la forestière, V. *borye;* Géogr. les villes – ères (Rheinfeld, Valdshut, Seckingen, Lauffenbourg, 4 villes vers le Rhin, dans le voisinage de la *Forêt*-Noire) die vier Waldstädte.

FORET m. (outil de fer destiné à *forer* ou percer diff. subst. dures) Bohrer m; cuillère, Löffel-b.; – de charpentier, – s à bois, Zimmermannsb., Holzb.; – d'arquebusier, d'horloger z, Büchsenmacher- Uhrmacher-b. z; – à langue de carpe, Artil., Spitzbohrer (zum Geschütze); – bien évidé, gut ausgehöhlter B.; tourner le – au moyen (de l'archet) den B. mitteist z drehen; cuivrot du – (sur leq. passe la corde de l'archet) Drehscheibchen n. des Drehbogens; mèche du – (côté pointu, qui sert à percer) Spitze f. des D–s, Bohrspitze; on se sert de – s pour évider les pièces de canon, das Aushöhlen der Kanonen geschieht mit B–n; Arq. – en bois (serv. à percer de petits trous dans le bois des fusils) Holzb.; Chir. (alène pour perforer l'os unguis) Nagelbeinb.; it. (partie du lithotriteur qui broie la pierre) Steinreiber m; Horl. – à noyon (serv. à faire des noyures circulaires et plates dans le fond, et percées à leur centre) Versenkb.; Impr. (tablette divisée en diff. cellules, dans lesquelles on serre les bois qui servent à garnir les formes pour l'imposition; com. les biseaux, têtières z) Steg-kasten m, -fach n; Drap. V. *forces, femelle;* Ton. (serv. à percer un tonneau) Faßb.; mettre le – dans un muid, ein Faß anbohren, mit dem B. anzapfen; tirer (du vin) au –, z mit dem B. herauslassen.

FORÊT f. (grande étendue de pays couverte de bois; it. arbres qui la couvrent) Wald m; W–ung f; Forst m; belle, épaisse –, – impraticable, schöner, dichter, unwegsamer W.; (ce pays) a de grandes – s, hat große W–ungen, Wälder od. Forsten; il y a beauc. de – s (en ce pays-là) es sind viele W–ungen z; entrée, milieu, fond d'une –, routes, laies, faux-fuyants d'une –, Eingang m; Mitte f; Innere n od. Tiefe f; Wege m. pl; Bahnen od. Schneusen f. pl; Schlupfwege eines W–es; abattre, couper, percer une –, einen W. hauen, umhauen, fällen, einen Weg durch einen W. hauen; it. durch einen W. dringen; traverser une –, durch einen W. gehen; dépeupler une –, einen W. veröden, von Holz od. von Wild entblößen; coupe d'une –, Schlag m. Fällen n. eines W–es; conservation, manutention des – s, Erhaltung od. Unterhaltung, Besorgung f. der W–ungen, der Forsten; officiers des – s, Forstbeamten m. pl, V. *eaux et forêts,* et Forst z; fig. c'est une – (c'est un lieu peu sûr) es ist ein Raubnest, eine Räuberhöhle, ein unsicherer Ort; vous étiez là dans une – (en mauvaise compagnie, avec des fripons) Sie waren da in einem Raubneste od. einer Räuberhöhle; Sie w–n von Spitzbuben umgeben;

une – de mâts, de lances ꝛc. (grand nombre de veine. réunie, troupe nombreuse de soldats armée de lances) ein Wald von Masten, von Lanzen; Impr. (tablette divisée en cellules où l'on serre la garniture) Setzkästchen n. für Linien und Titelschriften. [ler m.

FOREUR m. Arq. (qui *fore*) Bohrmül-

FORFAIRE v. n. Pal. (pt. de la prévarication d'un magistrat ou autre offic. public; manquer, faire qc contre le devoir; à l'inf. et au p.) sich vergehen, pflichtwidrig handeln, se. Amtspflicht verletzen; si (un juge) vient à –, wenn ꝛc. pflichtwidrig handelt, se. Pflicht verletzt; – à son honneur (pt. d'une fem., se laisser séduire) se. Ehre verscherzen, sich verführen lassen; elle a forfait à ꝛc., sie hat sich vergangen, hat sich verführen lassen ꝛc.; 2. v. a. Jur. – (un fief, sa seigneurie ou justice) (les rendre confiscables de droit, au profit du seig., par qe crime ou faute commise) ꝛc. verwirken; — corps et avoir, Leib und Gut verwirken.

FORFAIT m. (crime énorme commis avec audace) Frevel-, Schand-that f; himmelschreiendes, empörendes Verbrechen; commettre un horrible –, eine abscheuliche od. ungeheure F. begehen; il a été puni pour ses -s, de tous ses -s, er ist für se. S-en, für alle se. F-en gestraft worden. Syn. La *faute* est moins grave que le *crime*; le *crime* moins grave que le –. V. *faute*: 2. (marché conclu en bloc; acte par lequel on s'oblige à faire qc pour un certain prix, à perte ou à gain) Handel m. in Bausch und Bogen; it. Accord m; Uebernahme f. einer Arbeit um eine gewisse Summe; faire un – d'une affaire de finance, einen Finanzgegenstand in A. geben, veraccordiren; faire un – avec un architecte pour un bâtiment, l'entreprendre à –, einem Baumeister ein Bauwesen überhaupt verdingen, es für eine bestimmte Summe od. im A. übernehmen; (ouvrier qui travaille) à –, im A.; faire un – avec un (menuisier ꝛc.) (pour les ouvrages d'une maison) mit einem ꝛc. einen A. überhaupt machen; traiter à –, prendre à –, auf Bausch und Bogen handeln, in Bausch und Bogen nehmen; acheter (des marchandises) à –, ꝛc. in B-ch und B-n kaufen; il prit à – (toute la cargaison du vaiss.) er nahm ꝛc. in B-ch und B-n, für eine gewisse Summe überhaupt an.

FORFAITEUR m. (qui a commis un *forfait*) v. Verbrecher, Frevler m.

FORFAITURE f. Pal. (prévarication d'un magistrat) Verletzung f. der Amtspflicht, Pflichtvergessenheit f; destituer (un magistrat) pour –, wegen V. ihrer A. absetzen; E. F. -s (délits commis dans les bois) Waldfrevel f.

FORFANTE (-fanne-té) m. (*italien*) (hâbleur, charlatan, fourbe) fam. Prahler, Windmacher, Marktschreier m.

FORFANTERIE f. (hâblerie, charlatanerie, bravoure en paroles) Prahlerei, Windmacherei, Marktschreierei f; c'est une –, das ist eine P. ꝛc.; on a reconnu ses -s, man hat se. P-en eingesehen.

FORFEX (-fèkse) m. Chir. (ciseaux pour couper qc; it. qf *pince* ou *pincette*; davier, pélican) Scheere f; it. Zange, Zahn-z. f; Zänglein n.

FORFICULE f. V. *perce-oreille*.

FORGAGE, FORGAGEMENT, FORGAS m. Cout. (droit de retirer un gage vendu par autorité de justice, en rendant le prix à l'acquéreur la huitaine) Pfands-einlösungs-, wiederkaufsrecht n. [ein Pfand einlösen.

FORGAGER v. a. Cout. (racheter un *gage*)

FORGE f. (lieu où l'on fond en barres le fer ꝛc. tiré de la mine) – de martineur, Hammer m; H.-werk n, Schmiede f; grosses -s (les usines où l'on travaille la mine de fer avec l'eau ou les machines) Eisenwerke, Eisen-hämmer; – de mines, Berg-f. f; – de fer, Eisen-h.; – de cuivre (de laiton) Kupfer-h.; – d'affinerie, Frischfeuern; – de faux, Sensen-f. f; établir des -s, Hämmer, Hammer-werke od. -schmieden anlegen; petites -s (où l'on n'emploie que des hom.) Hammerwerk, das nur durch Menschenhände betrieben wird; entretenir, faire aller une –, ein H.-werk unterhalten, in Gang bringen; (le massif) de la – (sur leq. est placé l'âtre) des H.-werkes; (les fourneaux, les soufflets) d'une –, eines H.-werkes; faire un feu de –, ein sehr großes, starkes Feuer anmachen, aufmachen; 2. (fourneau où cert. artisans chauffent le métal qu'ils emploient; enclume où ils le battent) Esse, Feuerstätte f; – (d'un maréchal-ferrant) E.; mener (un cheval) à la –, vor die Schmiede führen; – (d'un armurier) E.; – (d'un serrurier ꝛc., d'un orfèvre) E.-Heerd m; –(des plombiers) (pierre de lias sur laq. on bat le plomb à froid avec des maillets) Hammerstätte f; Milit. – de campagne (*f* portative pour les armées en marche) Feldschmiede f; Mar. – volante (petite *f* d'un vaiss.) tragbare Schiffsschmiede f; fig. (cet ouvrage) est encore tout chaud de la – (sort des mains de l'auteur, a été achevé tout récemment) kömmt ganz warm aus dem Ofen, ist so eben fertig geworden, frisch gebacken.

FORGEABLE a. 2 (qui peut être travaillé à la *forge*) schmiedbar; (la fonte) n'est pas –, ist nicht f., läßt sich nicht schmieden.

FORGEAGE m. (act. de *forger*; it. métier des ouvriers de *forge*) Schmieden n; Schmiedehandwerk n.

FORGER v. a. (donner la forme à un métal par le moyen du feu et du marteau) schmieden; – (le fer) f.; – (l'étain) schlagen, mit dem Hammer treiben; – (un fer de cheval, une barre de fer) ausschm.; – (une épée, des armes, une cuirasse) f.; il –e, il a –é (les cuillères, les fourchettes, les assiettes d'argent) er hämmert od. treibt, hämmerte od. trieb ꝛc. aus; (vase d'étain) -é, Gefäß n. von geschlagenem Zinn; (assiettes d'argent) -ées, geschlagen ꝛc.; (arcs de carrosse) -és à froid (avec le marteau, sur une enclume ou un tas sans avoir été chauffé) kalt geschmiedet; marteau à -, Schmiedehammer m; Man. (ce cheval) –e (en marchant il touche les fers des pieds de derrière) haut in die Eisen; fig. (inventer, supposer, controuver) erdichten, erdenken, ersinnen, aushecken, ausfinnen; il a –é cela dans sa tête, er hat dieß in sm. Gehirne ausgeheckt; – (de vains scrupules) aushecken; – (un dessein) aussinnen; – (des mensonges) erdenken, schmieden; on a –é (de mauvais desseins) contre lui, man hat ꝛc. gegen ihn geschmiedet; il a –é (ce conte, cette calomnie) er hat ꝛc. erdichtet, ersonnen, ausgesonnen; (nouvelles) -ées à plaisir, nach Belieben od. zum Spaße ersonnen; – (des mots, des expressions) ꝛc. schmieden, ersinnen; (ce mot) est –é du latin, ist aus dem Lateinischen geschmiedet od. gedrechselt; P. à – (à force de –, ou en forgeant) on devient forgeron (à force de s'exercer à qc, on y devient habile) Uebung macht den Meister; durch Fehlen lernt man; 2. v. r. se – des chimères (être visionnaire) sich seltsame Grillen in den Kopf setzen; sich Hirngespinnste machen; Grillen fangen; se – (des difficultés ou des monstres) pour les combattre (s'imaginer des difficultés, à dessein ou par crainte) sich ꝛc. erträumen, um sie zu bekämpfen.

FORGERON m. (qui travaille le fer à la *forge* ou sur l'enclume) Schmied, Grob-, Hammerf.; H. n. (poiss. à tête aplatie, dans laq. on trouve les fig. des instr. du *f.*) S.. P. V. *forger*.

FORGÉSIE f. Bot. (escallonne) id. f.

FORGET, FORGETER, FORGETURE, V. *forjet* ꝛc.

FORGEUR m. (qui *forge*) Schmied m; – d'épées, de couteaux, de ciseaux, de lancettes ꝛc., Klingen-, Messer-, Scheeren-, Lanzetten-f.; fig. c'est un – (un inventeur) de contes, de mensonges, de nouvelles, de calomnies, er ist ein Märchen-, Lügen-, Neuigkeits-erdichter, ein Mensch, der Verläumdungen ersinnt. [être filée) Drahteisen n.

FORGIS m. Tir. (barre de fer *forgée* pour

FORHU m. Ch. V. *forhus*.

FORHUIR v. n. Ch. (appeler les chiens au son du cor) abblasen, den Hunden blasen, die Hunde mit dem Hirschhorne zurückrufen; – du cor, du cornet, du huchet, – de la bouche, mit dem Wald-, Jagd-, Hift-horne blasen, abblasen, mit dem Munde pfeifen.

FORHUS m. Ch. (son du cor pour appeler les chiens; it. le lieu où se fait cet appel) Ruf, Hunderuf m; it. Sammelplatz m. der Jagdhunde; on a fait le – en (tel endroit) il était au –, man hat die Hunde an ꝛc. zus. geblasen, er war an ꝛc., wohin man die Hunde zus. blies, auf dem Sammelplatze der Jagdhunde; 2. (parties internes du cerf, pour faire la curée) kleine Gedärme n. pl; kleines Jägerrecht; Gerippe n, worans das Jägerrecht besteht.

FORIÈRE f. Agr. (terre qui entoure un champ) Stück Land n, das ein Feld umgibt.

FORINA f. Myth. (déesse des égouts) id. f.

FORJET m. Arch. (saillie hors d'alignement) Bauch m, fehlerhafter Vorsprung, fehlerhafte Ausladung.

FORJETER v. n. Arch. (pt. d'un mur ꝛc. qui se *jette* en dehors, qui s'avance hors de l'alignement) einen Bauch machen; sich bauchen; (ce bâtiment, ce mur) forjette, baucht sich, hat einen B., eine fehlerhafte Ausladung.

FORJETURE f. V. *forjet*.

FORJUGEMENT m. (jugement inique) v. ungerechtes Urtheil.

FORJUGER v. (juger injustement, débouter) ungerecht urtheilen, verurtheilen, verdammen. [laisser) verlassen.

FORJURER v. a. Cout. (abandonner, dé-

FORLÂCHURE f. Manuf. (corde mal tirée ou d'un lacet mal pris dans les ouvrages de haute-lice) schlecht angezogene Schnur, schlecht gefaßte Schlinge.

FORLANCER v. a. (une bête) Ch. (la faire sortir de son gîte) ꝛc. auftreiben, aus sm. Lager treiben.

FORLANÇURE f. Manuf. (défaut d'une étoffe mal ourdie, les cordes étant mal tirées) Webernest n; 2. (act. de *forlancer*) Auftreiben n. des Wildes. [tiens) id. f.

FORLANE f. (danse des gondoliers véni-

FORLIGNEMENT (-linieu-) m. (forfaiture, dépérissement) Ausarten n; A-ung f.

FORLIGNER (-nié) v. n. (dégénérer, ou faire qc act. indigne de la vertu de ses ancêtres) v. ausarten, aus der Art schlagen; (il n'a pas suivi les traces de ses pères) il a –é, er ist ausgeartet, aus der Art geschlagen; iron. (pt. d'une fille qui a *forfait* à son honneur) elle a –é, sie hat ihre Ehre eingebüßt, sie ist zu Falle gekommen.

FORLONGER v. n. Vén. (pt. du cerf qui prend un grand pays, et sort du canton) in's Weite gehen; das weite Feld gewinnen; sich weit verlaufen; 2. v. n. se –, v. r. (le cerf) –e, se –e

(quand il a bien de l'avance sur les chiens) ist weit vor den Hunden voraus, hat einen großen Vorsprung vor den H.

FORMAIRE m. Pap. (ouvrier qui fait les *formes à papier*) Formenmacher m.

FORMAISON f. Gr. V. *formation.*

se FORMALISER v. r. (s'offenser, trouver à redire; se scandaliser) et. übel nehmen, sich durch et. verletzt od. beleidigt finden, sich über et. aufhalten; il ne peut se – de cela, er kann sich dadurch nicht bel. f., er kann das nicht übel nehmen; il se -e de tout, er nimmt alles übel; fam. er stößt sich an allem; (ne négligez pas de lui rendre sa visite) il s'en formaliserait, er würde es übel n.; (je lui ai parlé franchement) il ne s'en est point -é, er hat es nicht übel genommen; elle s'est extrêmement -ée de (cette lettre, de la liberté qu'il a prise) sie hat sich über ꝛc. äußerst aufgehalten.

FORMALISME m. Philos. (syst. métaphysique qui consiste à nier l'existence de la matière, et en ne lui reconnaître que la forme) Formalismus m.

FORMALISTE m. a. Jur. (trop attaché aux *formes*, aux *formalités* de justice) der, die sehr an den Formen, an Förmlichkeiten hängt; c'est un grand –, er ist ein großer Anhänger der F., er hält viel auf die F.; (ce n'est pas être bon juge) que d'être si –, wenn man so an den F. od. Formalitäten hängt, so fest auf den Formalien hält; it. (façonnier, vétilleux) (on ne peut vivre avec lui) il est trop –, er macht gar zu viele Umstände; – gênant et incommode, grand –, lästiger und beschwerlicher, großer Complimenten-macher oder -schneider; elle est extrêmement –, sie ist äußerst umständlich od. complimentenreich, hält steif auf Ceremonien; il y a une certaine civilité – (qui est à charge) es gibt eine gewisse umständliche Höflichkeit ꝛc.; les –s sont d'un commerce désagréable, mit den umständlichen Leuten, mit L., die viele Umstände machen, ist es unangenehm umzugehen.

FORMALITÉ f. (man. de procéder en justice ou dans un acte, selon les règles et les *formes*) Förmlichkeit f; Form f. des rechtlichen Verfahrens; Formalität f; Formalien f. pl; garder, observer les –s, die F–en in Acht nehmen, beobachten, manquer, s'attacher aux –s, gegen die F–en verstoßen, sich an die F–en halten; par un défaut de –s, wegen eines Mangels in der Form; (les actes pardevant notaire ꝛc.) sont sujets à certaines –s, sind gewissen F–en unterworfen; (cet acte est nul) il y manque une – essentielle, es fehlt eine wesentliche F., eine w. F. ist dabei außer Acht gelassen worden, 2. pl. (minuties des *formalistes*; certaines bienséances, certaines cérémonies qu'on observe) Förmlichkeiten, Umständlichkeiten f. pl; umständliches Wesen; les vaines –s, unnütze U–en; que signifient toutes ces –s? was bedeuten alle diese F. od. U.? vous voyez des gens passer leur vie en –s et en bienséances, man sieht Leute, welche ihr Leben mit Beobachtung von F–en und Wohlstandsgebräuchen hinbringen; (il entra) et s'assit sans autres –s, sans plus de –s, und setzte sich ohne alle od. weitere Umstände.

FOR-MARIAGE ou **FEUR-MARIAGE** m. Jur. (mariage fait contre la loi ou les droits, it. disproportionné) v. Heirath f, eheliche Verbindung gegen das Gesetz, it. Mißheirath, H. über od. unter sm. Stande; – -marier v. a. et v. r. se – (faire un for mariage) gegen das Gesetz, it. über od. unter sm. Stande heirathen; eine M. schließen.

FORMAT (-ma-) m. Libr., Impr. (hauteur et largeur d'un volume) Format n; Buch-, Bogen-form f; – in douze, d'un in-douze, du grand, du petit in-douze, Duodez-f.; Zwölftelform; großes, kleines Duodez-f.; – in-quarto ꝛc., Quart-f.; – in-octavo, Octav-f.; – in-douze oblong, Quer-Duodez-f.; quel sera le – (de l'ouvrage)? en quel – paraîtra-t-il? wie wird das F. ꝛc. werden? was für ein F. wird das ꝛc. bekommen? in welchem F–e wird es erscheinen? (il veut) un – portatif, le – in-16 (in-seize) ein Taschen-f., das Sedez-f., die Sechzehntelform; dans le – in-18 (in-dix-huit) in-24 (in-vingt-quatre, la feuille de papier est pliée en 18, en 24 feuillets) bei dem Achtzehner-f. od. der Achtzehntelform, dem Vierundzwanziger-f., der Vierundzwanzigstelform.

FORMATEUR, TRICE a. (qui *forme*, qui crée) bildend, schaffend; Dieu –, cause, puissance formatrice, b–er, s–er Gott ꝛc.; Bildungs-kraft f, -vermögen n.

FORMATIF, VE a. (qui sert à *former*) zum Bilden, zur Bildung dienlich od. tauglich.

FORMATION f. (act. par laq. une chose est *formée* et produite) Bildung f; la – (du fœtus, de l'enfant) dans le sein de la mère (des petits dans le ventre de la femelle) die B. ꝛc. im Mutterleibe ꝛc.; – des membres, B.; – des métaux (dans le sein de la terre) B. od. Erzeugung der Metalle; (la science) de la – de l'univers, von der B. des Weltalls; (act. de *former*, d'organiser) – (d'une armée, d'un nouveau régiment) B. od. Errichtung ꝛc.; Géol. (ens. des couches ou portions de terrain, de minéraux qui paraissent avoir été *formées* à la même époque) B., Formation f; (couches) de même –, von gleicher B. od. F.; Alg. – (d'une équation) (suite des opérations qui y conduisent) Bilden n, B.; – des puissances de tel ou tel nombre, de telle ou telle quantité (en multipliant ce nombre, cette quantité un certain nombre de fois par eux-mêmes) Bilden der Potenzen ꝛc.; Chir. – (d'un abcès) B. od. Entstehung f; Géom. (man. dont une courbe, une surface, un corps est engendré) – (des sections coniques) dans le cône, Bildung ꝛc. im Kegel; Gr. – du féminin, du pluriel, B. der weiblichen Form, der Mehrzahl; it. (man. dont un mot est formé d'un autre dont il dérive) B.; – (des temps simples d'un verbe) (dérivés des temps primitifs ou radicaux) B.; – (des temps composés) B.; – (des adverbes) (com. aimablement, poliment, formés d'*aimable, poli*) B.; Milit. – (d'une troupe) (mouvement par leq. elle prend une cert. disposition) Stellung f.

FORME f. (qualité, disposition des parties d'un corps qui le distingue plus ou moins des autres) Form, Gestalt f; (la matière) est susceptible de toutes sortes de –s, reçoit toutes sortes de –, ist für alle Arten von F–en od. G–en empfänglich, nimmt alle Arten von F. an; it. (configuration, figure extér. d'un corps) – (d'un homme, d'un animal, d'un poisson) G.; (l'excellence) de la – humaine, der menschlichen G.; (il est si défiguré) qu'il n'a presque pas – humaine, daß er fast keine menschliche G. hat; (l'ange apparut au jeune Tobie) sous la – (d'un voyageur) unter der G. ꝛc.; (donner) une – convenable (à un bâtiment ꝛc.) eine schickliche F. od. G.; (une aile de bâtiment) en – de pavillon, in G. eines Pavillons; (ce tableau) est d'une – ingrate, hat eine unpassende F.; wegen der unbequemen F. dieses ꝛc. hat der Maler nicht genug freie Hand; (cela commence) à prendre –, une bonne, une meilleure –, sich zu gestalten, eine gute, eine bessere G. anzunehmen; vase d'une – ovale, ronde, d'une belle –, d'une – antique, Gefäß n. von eirunder, runder, schöner, antiker F.; beauté, élégance des –s, Schönheit, Zierlichkeit f. der F–en od. G–en; Arch. – de pavé (couche de sable, sur laquelle on établit le pavé des cours, ponts, chaussées ꝛc.) Pflastergrund m; Bonn. (moule de bois aplati, de la figure d'un bas) mettre les bas sur la –, die Strümpfe über die F. spannen; Chap., Cord. (modèle de bois sur lequel on fait le chapeau, les souliers) F., Hutform f; Stock, Hut-st. m; Cord. Leisten m; mettre (un chapeau) en –, sur la – (pour le bâtir) in die F. bringen, auf den Stock setzen, über den St. schlagen; mettre une – dans (un soulier) einen Leisten in ꝛc. thun, einen ꝛc. aufschlagen, über den L. schlagen; remettre (des bottes) sur la –, ꝛc. wieder über die Hölzer spannen; ôter (un soulier) de la –, ꝛc. abformen, ableisten, nach der Form, vom Leisten abnehmen; – brisée (composée de 2 demi *formes*, entre lesquelles on fait entrer à force une clef ou une esp. de coin de bois qui les écarte, pour élargir un soulier) gebrochener Leisten, Richtleisten; it. (partie du chapeau, qui a la figure du modèle de bois; le dessus d'un soulier) Kopf m. (am Hute); Obertheil n. (am Schuhe); – gâtée, O., Vorfuß; Fauc. (femelle des ois. de proie) Weibchen, Raubvögel-W. n; les –s ne sont point propres à la volerie, die R. taugen nicht zur Beize; Impr. (châssis dans leq. sont arrangées plus. pages pour l'impression) Form; première – (ce qui compose le recto d'une feuille d'impression) erste F., Schöndruck m, Schöndrucksform f; on a tiré la première –, man hat die erste F. abgezogen; il faut deux –s pour composer une feuille, man braucht zwei F–en zu einem Bogen; seconde – (ou verso de la feuille) zweite Form, Widerdruck m, Widerdrucksform f; Jur. (cert. arrangement de clauses, de termes, de conditions ꝛc. qui servent à constituer l'acte) Form, Rechtsform; arrêt, contrat en –, Urtheil n, Vertrag m. in der gehörigen F. od. Rechtsform, förmliches Urtheil, f–er Vertrag; – exécutoire (qui donne aux actes le droit de les mettre directement à exécution par voie de contrainte) Vollziehungsform f. V. *exécutoire*; – judiciaire (ordre et style qu'on observe dans la procédure et dans les jugements) gerichtliche F.; – probante et authentique (qui fait pleine foi tant en jugement que dehors) rechts-kräftige, -beständige od. -giltige und glaubwürdige F.; Lait. – de fromage (tissu d'osier; it. vase où l'on donne au fromage différ. *f–s*) Käse-form, -hürde f, -napf, -korb m; Mar. (bassin pratiqué dans un port pour y construire et radouber les vaiss.) Docke, Dockform f; Maréch. (tumeur calleuse ou osseuse au paturon d'un cheval) Leist m; Leiste f; Men. – d'église, V. *stalle*; it. (banc garni d'étoffe, et rembourré) Polsterbank f; – de moquette, de velours, mit Mokade, mit Sammet beschlagene P.; Pap. – ou moule (châssis de bois, garni d'un tissu métallique, pour fabr. le papier) F.; – (du cartonnier) F.; Sucr. (moules à sucre) F., Zucker-f. f; – bâtarde (une des plus grandes *f-s* à sucre) Basterform f. Vén. (espace de terre sur lequel un lièvre s'étend et qu'il couvre lorsqu'on le fait agir) Lager n. V. *lièvre*; Vitr. – de vitre (vitre entière) Fenster n, Fensterform f.

2. (façon d'agir, de parler, de se conduire, suivant cert. usages établis) Form, Art f; changer, garder la – du gouvernement, die Regierungsform verändern, beibehalten; garder une même – de vivre, eine gleiche Lebensart beibehalten, auf die gleiche Art

fortleben; prescrire une – de conduite, eine Verhaltungs-weise vorschreiben, V-s-befehle geben; on règle la – (du serment) man bestimmt die F. ꝛc.; rechercher (une fille) dans les –s, förmlich um ꝛc. anhalten; (le mariage) a été fait, célébré dans les –s, il n'y manquait aucune –, ist förmlich, mit allen herkömmlichen F–en geschlossen, vollzogen worden; es wurde gar nichts, keine von den erforderlichen Förmlichkeiten dabei außer Acht gelassen; (traiter une maladie) dans les –s, kunstmäßig; (il est mort) dans les –s, in der F., in der gehörigen F., unter der kunstmäßigen Behandlung der Aerzte; (faire le procès) à qn dans les –s, jemn. förmlich ꝛc.; (il faut) garder les –s, die F–en beibehalten; (l'acte) est passé dans les –s voulues, est revêtu des –s requises, a les –s requises, ist in der gehörigen F. ausgestellt od. abgefaßt, ist mit den erforderlichen F–en bekleidet, hat die erf–en F–en; se tenir dans les –s, sich in den F–en halten, innerhalb der F–en bleiben; manquer, pécher en la –, in der F. fehlen, es in der F. versehen; la – n'en vaut rien, die F. taugt nichts, ist nicht richtig; sans aucune – de justice, ohne irgend eine gerichtliche F., ohne alles gerichtliche Verfahren, mit gänzlicher Beseitigung des gewöhnlichen Rechtsganges; P. V. *procès;* observer les –s, die F–en beobachten; être attaché aux –s, an den F–en hängen, kleben; se tenir aux –s, sich an die F–en halten od. binden; se dispenser des –s, sich der F–en überheben od. über die F. hinwegsetzen, die F–en auf die Seite setzen; (lettres) en bonne –, en due –, in guter, in gehöriger F. abgefaßt, V. *expédier:* en quelque – et manière que ce soit, auf od. in was für Art und Weise es auch sey; dire qc par – (par manière) d'avis, de plainte, et. zur Nachricht sagen, klageweise vorbringen; (façons de s'exprimer, d'agir propres à une pers.) Manieren f. pl; il a des –s un peu rudes (mais c'est un excellent homme) se. M. sind zwar et. roh und ungebildet ꝛc.; abs. (*f.* polies) Höflichkeit f; Anstand m; artiges Wesen; avec des –s, en y mettant des –s (vous le persuaderez) mit höflichen, anständigen M. ꝛc.; Bénéf. (pt. de la man. dont les provisions de cour de Rome sont conçues) Form: – gracieuse (lorsque le pape pourvoit lui-même sur l'attestation de l'ordinaire sans examen ultér.) Gnaden-form; – commissaire (lorsqu'il mande à l'ord. de pourvoir, après l'examen de l'impétrant) commissarische F.; pourvoir en – commissaire, en – gracieuse, in commissarischer F., in Gnadenform verleihen, V. *pauvreté;* Log. – (d'un syllogisme) (man. dont les propositions sont liées entre elles) Form; (argument) en – (selon les règles prescrites par la logique) in der F., förmlich; mettez (votre argument) en –, bringen Sie ꝛc. in die gehörige F., tragen Sie Ihren Beweis in der g–en F. vor; (votre argument) n'est pas en –, manque dans la –, hat nicht die g–e F., ist in der F. fehlerhaft; Prat. (procédure par opp. à *fond*) Form f; (cette affaire est bonne dans le fond) mais la – n'en vaut rien, aber die F. taugt nichts; it. (pt. d'une affaire qu'on perd faute d'avoir observé les *f–s*) la – emporte le fond, um der versäumten F. willen geht die Sache verloren; Théol. (parole ou prière qui exprime la grâce et l'effet du sacrement, ou qui détermine la matière à l'être sacramental) F.; (la matière) et la –, und die F.

3. pour la –, advt. (pour observer les cérémonies ord.) der Form od. Artigkeit wegen; Ehren halber, Wohlstands od. Schicklichkeits halber; zum Scheine; (je suis allé le voir) seulement pour la –, bloß Ehren halber od. der F. wegen; (c'est une chose qu'il faut faire) pour la –, zum Scheine od. Schicklichkeits halber. Syn. V. *façon.* [*mées.*

FORMÉES f. pl. Ch. (fiente du cerf) V. *fu-*

FORMEL, LE a. (exprès, précis, positif, clair) förmlich, ausdrücklich; it. formell; (aveu, désaveu) –, f., a.; (contradiction, dénégation) –le, f., a.; le texte – (de la loi) die a–en Worte ꝛc.; (la loi) est –le, ist mit deutlichen Worten ausgedrückt, in den bestimmtesten Ausdrücken abgefaßt; c'est une des clauses –les (de l'arrêt, du contrat, de l'édit) das ist eine der a–en Clauseln; en paroles –les, en termes –s, mit a–en od. deutlichen Worten, in bestimmten Ausdrücken; Jur. garant – (qui est tenu de prendre fait et cause du garant) förmlicher Bürge; Phil. (cause) –le (qui fait qu'une chose est telle qu'elle est, opp. à cause *matérielle*) formell; –lement, adv. (précisément, en termes exprès) ausdrücklich, förmlich; (la loi, l'ordonnance) le dit, le defend – que ꝛc., sagt es, verbietet es a.; (le contrat) porte – que ꝛc., enthält a., daß ꝛc.; il l'a nié, il s'y est opposé –, er hat es f. geläugnet, hat sich f. dagegen gesetzt; Philos. (par opp. à *matériellement*) der Form nach, formaliter; (ces deux corps) sont – les mêmes, mais (la matière en est différente) sind der F. nach die nämlichen, aber ꝛc. [*égarer, chasser* ꝛc.

FORMENER v. a. qn, v. V. *maltraiter,*

FORMENTIÈRE f. Agr. V. *blé sarrasin.*

FORMER v. a. (donner l'être et la *forme*) bilden, schaffen, erschaffen; (Dieu) a formé (l'univers) hat ꝛc. gebildet od. gesch.; (Dieu) a –é (l'homme) à son image, hat ꝛc. nach sm. Bilde ersch.; (l'homme) –é du limon de la terre ꝛc., aus einem Erdenkloße gemacht od. gebildet; Bl. croix –ée ou pattée (étroite au centre et large aux extrémités) Pfotenkreuz n; H. eccl. lettres –ées ou de communion (qu'anc. les évêques donnaient aux chrétiens pour les recommander à ceux d'une autre église, et qui étaient revêtues de cert. signes ou caractères) Beglaubigungs- und Empfehlungsschreiben an fremde christliche Gemeinden; canonische Friedensbriefe; Jur. (office) –é, (créé pour subsister à perpétuité) beständig.

2. (produire) bilden, erzeugen, hervorbringen; (les exhalaisons) forment (le tonnerre) b. ꝛc., bringen das Gewitter hervor; (on a cru autrefois) que le soleil formait (l'or dans les entrailles de la terre) die Sonne erzeuge ꝛc.; – (un son, une voix articulée) herv.; – (l'enfant) est –é dans (le sein de sa mère) wird in ꝛc. erzeugt od. gebildet, V. *fœtus;* (l'auguste sang) dont il a été –é, aus welchem er erzeugt od. entsprossen ist.

3. (fabriquer, figurer, façonner, donner une cert. figure ou *forme*) formen, machen, verfertigen, bilden; (le potier) –e les vases, formt od. verfertigt die Gefäße, und gibt ihnen jede beliebige Gestalt; – (une figure) de plâtre, ꝛc. aus Gyps formen; – (un triangle, une figure) machen, verzeichnen; – bien ses lettres, schöne Buchstaben machen, sch. Schriftzüge bilden; eine sch. Hand schreiben; il ne sait pas – une lettre, er kann keinen Buchstaben machen od. schreiben; – (un fer de cheval, une clé) machen, verfert.; Bonn. – (l'ouvrage) (réduire les premières boucles *formées* par le cueillage à des boucles plus petites) bilden; – aux petits coups (amener la soie sous les becs des aiguilles du métier à bas) die Arbeit in den Schnabel der Nadeln leiten; Dans. – (ses pas, une figure ꝛc.) b. od. machen; Gr. – (le féminin, le pluriel d'un nom, un adverbe) b.; – les temps (d'un verbe) (conjuguer) die Formen ꝛc. b.; fig. (produire, concevoir dans son esprit) – un projet, un dessein, einen Entwurf machen, einen Plan machen od. entwerfen, V. *dessein;* – (une résolution) fassen; – (des nœuds, des liens, une liaison) knüpfen, stiften; Com. – un article (coucher une partie sur les livres) einen Posten eintragen, buchen; it. aufführen, notiren; – une traite (écrire une lettre de change) p. u. eine Tratte ausstellen; – (des vœux, des souhaits) ꝛc. thun; it. (proposer ce qu'on a conçu) – (une question) aufwerfen; – (une difficulté, des difficultés) erheben; – (sa plainte, son opposition) devant le juge, bei dem Richter an- od. vorbringen; – (une accusation) contre qn, gegen jem. anstellen, vorbringen; – opposition à qc, Einspruch gegen et. thun, sich gegen et. opponiren, V. *faux*(III); – (des prétentions) sur qc, auf et. machen; Cout. partie –ée (partie civile en mat. criminelle) Civilklage f. in Criminalsachen.

4. (composer une chose de plus. autres, et lui donner une cert. *forme* ou disposition) bilden, errichten, aufrichten, stiften; – (un bataillon, un corps d'armée) ꝛc. b. od. err.; (ce régiment) est –é de Polonais, ist aus Polaken gebildet, errichtet; – (une société, une république) etc., gründen, b.; il a –é (une cabale, une conspiration) er hat ꝛc. angesponnen, angestiftet; – (un concert de voix) b.; (tel régiment) –e (l'avant garde) macht ꝛc. aus, bildet ꝛc.; tel corps a –é (la première attaque) das und das Corps hat ꝛc. gemacht; – (un siège) (commencer à ouvrir la tranchée) anfangen, unternehmen; (il a investi la place) mais il n'a pas encore –é (le siège) aber er hat ꝛc. noch nicht unternommen; voilà ce qui –e le (principal mérite de cet écrit) das ist es was das ꝛc. bildet od. ausmacht; (ces deux objets) forment un contraste frappant, bilden einen auffallenden Gegensatz.

5. (instruire, façonner par l'instruction) bilden; – (un jeune homme) b.; lui – le cœur, l'esprit, s. Herz, sn. Geist b.; – l'éducation, la jeunesse (d'un prince) le – à la vertu, aux bonnes mœurs, die Erziehung ꝛc. leiten, ihn zur Tugend, zu guten Sitten b.; (ces leçons) ont –é (son cœur) à la vertu, haben ꝛc. zur Tugend gebildet; (les bons exemples) forment les mœurs, tragen zur Bildung der Sitten od. zur Gesittung bei, V. *lecture;* – (des soldats, des marins) b.; – (son style) sur un auteur, nach einem Schriftsteller b.; (l'usage du monde) l'a –é, hat ihn gebildet. Syn. On *dresse* une troupe en l'exerçant; on la *–e* en la rangeant dans un certain ordre habituel; on l'*ordonne*, suivant qu'on le juge convenable, en colonne, en bataillon carré ꝛc.; on la *dispose* suivant l'ordre de marche ou de bataille qui a été arrêté.

6. v. r. se – (être produit, recevoir la *forme*, prendre *f.*) sich b., gebildet werden; (le poulet) se –e, dans l'œuf, bildet sich in dem Eie; (les traits de son visage) commencent à se –, fangen an sich zu b.; (sa taille, sa gorge) se forment, bildet sich (ihr Busen fängt an sich zu wölben); (les barres de fer) se forment sous (le marteau) werden unter ꝛc. geformt od. geschmiedet; (les temps simples) se forment (sont dérivés) des temps primitifs, werden aus den Stamm-Zeitformen gebildet; fig. (ce jeune homme) s'est bien –é

depuis peu, hat sich seit Kurzem sehr gebildet; se – sur de bons modèles, sich nach guten Mustern b.; Milit. (se ranger) sich aufstellen, formiren; (la cavalerie) se forma (dans la plaine) stellte sich ₜ auf, formirte sich; (tous les régiments) se formeront à la tête de (leurs camps) sollen sich vor ₜ aufst.

FORMERET m. Arch. (arc saillant ou nervure d'une voûte gothique) Rippe f. (an gothischen Kreuzgewölben).

FORMEUR m. v. V. *créateur.*

FORMEZ f. Fauc. V. *forme* (1) Fauc.

FORMI m. Fauc. (maladie au bec de l'ois. de proie) Schnabelkrankheit (der Raubvögel) f.

FORMIATE m. Chim. n. (sel d'acide *formique* et d'une base) ameisensaures Salz; – d'alumine, d'ammoniac, de chaux, a–e Thonerde, a–es Ammonium, a–er Kalk ₜ.

FORMICA, V. *fourmi*; –-léo m. H. n. V. *fourmi-lion*; –-vulpes m. H. n. (petits vers qui font, pour prendre les *fourmis*, des trous à la manière des formica léo) Ameisenfuchs m.

FORMICAIRE a. 2, H. n. (sembl. à une *fourmi*) ameisenartig; 2. f. pl. H. n. (nom générique des *fourmis*) Ameisenarten f. pl.

FORMICANT, E ou FOURMILLANT, E a. Méd. (pouls) – (petit, faible et fréquent) schwach und schnellgehend. [*ment.*

FORMICATION f. Méd. v. V. *fourmille*

FORMICO-ICHNEUMON m. H. n. (le pou du bois) Holzlaus f., wurmm; Todtenuhr f.

FORMICULAIRE a. 2, Méd. (sembl. à des piqûres de *fourmis*) (pustules) –s, die den von Ameisenstichen herrührenden Blattern gleichen.

FORMIDABLE a. 2 (qui est à redouter, à craindre) furchtbar; (homme, puissance) – (troupes) –s, f.; c'est la chose du monde la plus –, das ist die f–ste Sache von der Welt; (il s'approchait) avec une armée –, mit einem f–en Heere; sa – armée, toujours victorieuse, f. f–s, immer siegreiches Heer; il s'est rendu – (par la rapidité de ses conquêtes) er hat sich ₜ f. gemacht; Poét. et de (Bellone en furie) les –s concerts ₜ, und das f–e Schlachtengetön od. Waffengeklirr der ₜ.

FORMIER m. (fabric. et marchand de *formes* pour les souliers) Leisten-schneider, -händler m.

FORMIQUE m. Mar. (roches cachées sous l'eau) verborgene Klippen f. pl; a. 2, Chim. (qu'on tire des *fourmis*) acide, Ameisensäure f; esprit de vin –, huile –, A.-geist m, -öl n.

FORMUER v. a. l'oiseau, Vén. (lui faire passer la *mue*) dem Falken die Mause vertreiben.

FORMULAIRE m. (livre, recueil de *formules*) Formelbuch, Formular n; – (des notaires) F. (Notariatsbuch); it. (tout ce qui contient qe *formule*, qe profession de foi) Formel f: – de dévotion, Andachtsformel; (signer) un –, eine F., Glaubensformel; (les liturgies) sont les –s du service divin, sind die gottesdienstlichen Formeln; H. eccl. – (*f.* qui condamne les cinq propositions dites de Jansénius) Formular n; il n'adhère point au – (il n'a pas signé le *f.*) er ist kein Anhänger des Formulars ₜ; Méd. –, V. *dispensaire.*

FORMULE f. (modèle des actes, mon. dont ils doivent être énoncés) Formel f; – des (contrats, obligations ₜ) F. zu ₜ; – d'arrêt, Urtheils- od. Spruchs-f.; – de droit, de serment, d'exploits, de procédures ₜ, Rechts-, Eides-f.; F. einer Vorladung od. eines andern gerichtlichen Befehles, Proceß-f.; – exécutoire (mandam. aux offic. de justice de mettre un acte à exécution) Vollziehungs-f.; – de Marculfe (modèles d'actes et de procédures, recueillis par le moine M., au 7e siècle) Sammlung f. der Marculphischen F–n; M–es Formulaebuch; – de prière, Gebetsf.; (cert. façon de s'exprimer employée dans les diff. relations de la vie) la – qui termine une lettre, die F., die einen Brief schließt; –s de politesse, Höflichkeits-f–n; laissons de côté ces vaines –s, lassen wir diese leeren F–n; Alg. – d'algèbre (résultat général tiré d'un calcul algébrique et renfermant une infinité de cas) algebraische F.; Méd. (recette pharmaceutique, ordonnance de médecin conforme à l'art) Recept n; Arzneivorschrift f; dresser une –, ein R. aufsetzen; Jur. (sorte de papier à timbrer) Stempelpapier n; it. (grandeur des parchemins à écrire) Größe f. des Schreibpergaments.

FORMULER v. n. Méd. (rédiger une ordonnance selon les règles et les termes de l'art) verschreiben, Recepte schreiben; il –e, er schreibt Rec.; (un médecin, un chimiste) doit être en état de –, muß R. schreiben können; Jur. – (un acte, un jugement) (le rédiger en la *forme* habituelle) in Form Rechtens abfassen; Alg. (donner la *formule* qui exprime le résultat général d'un calcul) die Schlußformel ziehen; papier –e, V. *formule* (Jur.); fig. (énoncer, exposer) – (son opinion, un système) en termes clairs et intelligibles, klar und deutlich darlegen, an den Tag legen; (discours) bien –é, gut abgefaßt od. ausgefertigt.

FORMULISTE m. Néol. (qui est attaché aux *formules*, qui les suit scrupuleusement) Formalist m; steifer Anhänger der Formen.

FORNACALES ou –CALIES s. et a. pl. Ant. (fêtes en l'honneur de la déesse *Fornax*) Fornacalien f. pl. [Ofengöttinn f.

FORNAX f. Myth. (déesse des fours) id;

FORNELAGE m. V. *écobuage.*

FORNICATEUR, TRICE s. Théol. (qui *fornique*) Hurer m; Hure f; Écr. V. *adultère.*

FORNICATION f. Théol. (commerce charnel entre 2 pers. libres ou non mariées) Hurerei f; péché de –, Sünde f. der H.; commettre –, H. treiben; fig. (l'idolâtrie et l'hérésie) sont des –s spirituelles, sind geistliche H–en; Méd. V. *pédérastie.*

FORNIQUER (-ké) v. n. Théol. (commettre le péché de *fornication*) p. u. huren; Hurerei treiben.

FORNITES f. pl. Bot. (figues habitées par de petits vers servant à la caprification) wilde Feige f. [ein Kreuzband machen.

FORNOUER v. a. Tiss. (faire un nœud)

FORPAISER ou FORPAÎTRE v. n. Ch. (chercher la pâture dans des lieux éloignés) die Weide in der Ferne suchen; an weit entfernten Plätzen weiden.

FORPASSER v. a. (dépasser, outrepasser, aller plus loin que le but) v. über die Gränze gehen, aus der G. schreiten, die G. überschreiten.

SE **FORPAYSER** v. r. v. V. *forpaître.*

FORQUINE f. Arq. (fourchette d'arquebuse) v. Büchsengabel f. [d'Égypte) id. m.

FORREICH m. (*arabe*) Bot. (héliotrope

FORRESTIA f. Bot. (céanothe des États-Unis) id. f.

FORS prép. (hormis, excepté) v. ausgenommen, außer; (ils sont tous morts) – deux ou trois, zwei od. drei ausg., bis auf zwei od. drei; (tout est perdu) – l'honneur (écrivait François I, après la bataille de Pavie) die Ehre ausg.; nur die E. nicht, V. *hors;* it. v. V. *peut-être.* [beauc. d'ardeur) äußerst hitzig.

FORSENANT a. m. Ch. (chien) – (qui a

FORSÉSIE ou -TIE f. Bot. V. *farsétie.*

FORSÈTE m. Myth. celt. (dieu qui apaise les querelles) Forsetes m.

FORSKAHLÉE f. Bot. (urticée d'Afr.) Forskåhlie f. (Nouv. Zélande) Forster f.

FORSTÈRE f. Bot. (caprifoliacée de la

FORSTÉRIA f. Bot. (nom donné au g. breynie) id. f. V. *breynie.* [id. f.

FORSYTHIE f. Bot. (jasminée du Japon)

FORT, E a. (qui a de la *force*; robuste, vigoureux) stark, kraftvoll; (homme) –, extrêmement –, grand et –, stark, außerordentlich st., groß und st.; (avoir) le bras –, la main –e, einen st–en Arm, eine st–e Hand (handfest seyn); il est – de corps, il est – et robuste, er ist st. von Körper, st. und handfest; il n'est pas assez – pour (lever ce fardeau) er ist nicht st., f. genug, um ₜ; (ce cheval) n'est pas assez – pour le carrosse, pour le trait, ist zu einem Kutschenpferd, zum Arbeit nicht st. genug; (un oiseau) qui a l'aile –e, der st–e Schwingen hat; P. il est – comme un Turc (vigoureux et très-robuste) er ist riesenmäßig (fam. heidenmäßig) st., baumstark; er ist st. wie ein Löwe; hat Riesenstärke; Iron. V. *coup* (2) *gueule;* it. (grand et puissant de corps, épais de taille) st., dickleibig; – cheval, st–es Pferd; (cheval) – du dessous, das st. von Beinen ist od. ein st–es Untergestell hat; – mulet, st–es Maulthier; Syn. V. *vigoureux;* ext. avoir (la main, la taille) –e, eine dicke od. starke ₜ haben; 2. (pt. des choses; capable de porter un poids, ou de résister au choc) st.; voilà un pilier bien –, une colonne bien –e, das ist ein sehr st–er Pfeiler, eine sehr st–e Säule; (il faut prendre) une planche plus –e, ein stärkeres Brett; (ces solives-là) sont trop –s pour (la poutre) sind für ₜ zu st.; (vaisselle d'argent) extrêmement –e, sehr dick, schwer; 3. (pt. de cuir, d'étoffes ₜ) (damas) – et plein de soie, st. und seidenreich; (cette étoffe) est –e, ist st., wird lange halten; (ruban) bien –, st.; cuir – et qui résiste à l'eau, st. u. wasserdicht; Com. prêter son argent au denier – (à un intérêt plus *f.* que celui qui est réglé par la loi ou par le courant de la place) s. Geld auf hohe Zinsen ausleihen, V. *denier;* (poids) qui est trop – (plus pesant qu'il ne faut) zu schwer; (la mesure, l'aune) est plus –e ici que dans (tel pays) (contient davantage) ist hier größer, stärker als in ₜ; (cette balance) est trop –e (ne trébuche pas avec facilité) ist zu stark, zu plump; Fauc. volée de poing – (quand on jette les ois. de poing après le gibier) die Beize aus der Faust; Guer. (place, ville) –e (propre à résister aux attaques de l'ennemi) fest (Festung f.); (le corps de la place) est très- –, ist sehr stark, fest; (cette puissance) est plus –e sur terre que sur mer, ist stärker zu Land als zu Wasser; (place) –e d'assiette, durch s. Lage fest; Man. (cheval) – de bouche, ou qui a la bouche –e, hartmäulig, V. *bouche;* 4. (pt. des bois, des blés ₜ; touffu) dicht; (les blés) sont –s (cette année) steht ₜ sehr dicht; bois extrêmement –, außerordentlich d–er Wald; (la haie) est trop –e pour qu'on y puisse passer, ist zu d., als daß man durch-kommen od. -schlupfen könnte; (arbre) – (qui pousse de belles, de grosses branches) stark, gesund; fig. ordinaire – (table servie tous les jours copieusement) reichlich besetzte, wohlbestellte Tafel; it. –e entrée, plat – (entrée copieuse) starkes, sättigendes Vorgericht; starke od. reichliche Schüssel; 5. (rude, difficile, pénible) stark, schwer; (essort) qui est très- –, sehr st.; vous lui avez donné une –e tâche, Sie haben ihm eine st–e, schwere Aufgabe gegeben; le plus –en est fait, das Meiste, das

Schwerste ist schon gethan, ist überstanden od. überwunden; (cheval) – à dompter, schw. zu bändigend; (montagne) –e à monter, beschwerlich zu ersteigend; sehr steil; (ce coffre) est bien –, ist sehr schwer, V. *coffre, colle, jeunesse;* Agr. (terre) –e (grasse, tenace, et difficile à labourer) st., schwer, schwer zu bearbeitend; 6. (grand, violent dans son genre) stark, heftig; –e pluie, –e gelée, h–er Regen, h–er od. st–er Frost; (le vent) n'en devint que plus –, la chaleur plus –e, wurde nur um so st–er od. h–er, die Hitze ꝛc größer; –e fièvre, –e maladie, h–es od. st–es Fieber, h–e Krankheit; (son pouls) est – et élevé, ist st. und voll; –e (douleur) h.; (médecine) trop –e, zu st., zu heftig wirkend; donner le feu plus –, stärker feuern, ein stärkeres Feuer machen, il faut à cela une lessive plus –e, das erfordert eine stärkere Lauge; (voix) –e (pleine, et qui se fait bien entendre) st.; (cidre, vin, vinaigre) –, st. ꝛc; (aimer) les liqueurs –s, die st–en od. hitzigen Getränke; cette liqueur est –e d'eau de vie, bei diesem Liqueur ist viel Weingeist; (bouillon) trop –, zu st., V. *eau, main, monnaie;* 7. (âcre, piquant au goût, à l'odorat) (beurre) –, ranzig; (avoir) l'haleine –e, einen übelriechenden Athem; (ces odeurs-là sont bonnes) mais elles sont trop –s, aber zu st, zu heftig; 8. (puissant, considérable) stark, mächtig; (son parti) est le plus –, ist die stärkste od. m–ste; il est – en cavalerie, – d'infanterie, er ist st. an Reiterei, an Fußvolk; (cette armée) est plus –e en soldats, et l'autre en officiers, hat mehr Soldaten, jenes mehr Offiziere; (les ennemis) étaient plus –s en nombre, waren stärker an Zahl, waren der Z. nach überlegen, il a à faire à –e partie, er hat es mit einem st–en Gegner zu thun; il est – en amis, en crédit, en raisons, er ist reich an Freunden, hat großen Credit, es fehlt ihm nicht an Gründen; être – en gueule (parler beauc.; avoir la repartie prompte et rude) viel schwätzen; ein gutes Mundwerk (fam. ein gottloses Maul) haben; –s de nos divisions (ils espéraient ꝛc) sich auf unsere Zwistigkeiten verlassend, oder unsere Zw. benutzend; – de mon droit (je ne céderai pas) auf mein gutes Recht bauend ꝛc; – de son innocence (il dit ꝛc) in dem vollen Bewußtseyn sr. Unschuld; 9. (dans le moral; grand, violent, extrême) stark, heftig; (avoir) une –e inclination, une –e passion pour le jeu ꝛc, einen st–en Hang zum Spiele, eine h–e Leidenschaft für das Spiel; –e reprimande, derber, harter Verweis; cela fit une –e impression sur (son esprit) das machte einen st–en, h–en, tiefen Eindruck auf ꝛc; c'est plus – que moi (se dit d'une passion, d'une répugnance, d'une habitude ꝛc qu'on ne peut vaincre, surmonter) das ist stärker als ich, da od. dem kann ich nicht widerstehen; it. fig. (bien fondé) (cette raison-là) est bien plus –e que l'autre, ist viel stärker als jener; (ce sont-là) de –es raisons, de –es preuves, st–e, überzeugende Gründe, Beweise; c'est un des plus –s arguments pour (prouver que ꝛc) das ist einer der stärksten, schlagendsten Gründe, um ꝛc; (il n'espérait pas ces attentions de ses amis) à plus –e raison (avec d'autant plus de ꝛc) ne les attendait-il pas (d'un ennemi) um so weniger erwartete er sie ꝛc; (si l'on est obligé de faire du bien aux étrangers) à plus –e raison en doit-on faire à ses concitoyens, so muß man es um so mehr sn. Mitbürgern erzeigen; (expression) –e (significative et énergique; it. dure, offensante) st., bezeichnend, kräftig, it. hart, verletzend; (cette lettre) est –e de choses, mais (le style n'en est pas correct) ist gewichtigen Inhalts, aber ꝛc; il a employé les expressions les plus –es, les termes les plus –s, pour ꝛc, er hat die stärksten Ausdrücke, die nachdrücklichsten Worte gebraucht, um ꝛc; (cette expression) est un peu –e, l'épithète est –e, ist ein wenig st., hart, gewagt, der Beiname ist st.; (ce que vous dites-là) est un peu –, est trop –, ist ein wenig st., ist zu st., zu hart od. arg, zu sehr übertrieben od. beleidigend; (son père et sa mère sont morts le même jour) c'est bien –, das ist sehr hart; 10. fig. (habile, expérimenté, capable) stark; il est – dans cette science, sur ces matières, il y est plus – que personne, er ist stark in dieser Wissenschaft, er ist stärker, bewanderter in ꝛc, als irgend jemand; il est – sur l'histoire (sur la philosophie) er ist st., besitzt vorzügliche Kenntnisse in der Geschichte ꝛc; er ist in der Gesch. ꝛc bewandert; il est – au piquet, mais aux échecs, il n'est pas très –, er ist ein st–er Pickettspieler, aber im Schachspiele ist er nicht sehr st.; (ne jouez pas contre lui) il est plus – que vous, er ist stärker als Sie; vous êtes trop – pour moi, Sie sind zu stark für mich; tête –e (hom. très-habile et capable des plus grandes affaires) großer, äußerst fähiger Kopf, starker Geist; (cet homme) a l'esprit – (a de la vigueur d'esprit) hat einen st–en Geist, ist ein Kraftgenie; m.p. V. *esprit* (7); m.p. il est – pour parler, pour pérorer (se dit par dénigrem., de celui qui sait beauc. moins agir que parler ꝛc) im Schwätzen, Declamiren hat er es weit gebracht; P. viel Geschrei wenig Wolle; it. (courageux, magnanime) (c'est un homme) qui a l'ame grande et –e, von einer großen und starken od. edeln Seele; cela est d'une ame –e, das zeugt von einer st–en Seele; (femme) –e (courageuse, pleine de résolution) muthig, entschlossen; (Heldenweib n; männliches Weib); se faire – de ꝛc (gallicisme qui signifie se rendre garant) für et. bürgen, stehen, gut seyn; sich für et. verbürgen; sich anheischig machen, sich getrauen; je me fais – d'en venir à bout, ich stehe dafür, daß ich damit zu Stande kommen werde, ich getraue mir, damit zu St. zu kommen; il se fait – de son ami, er bürgt für sn. Freund; (une femme) qui se fait – (de faire signer son mari) die sich anheischig macht ꝛc; ils se faisaient – d'une chose qui (ne dépendait pas d'eux) sie machten sich zu einer Sache anheischig, die ꝛc; se porter – pour qn (répondre du consentement de qn) für jemds. Einwilligung bürgen, stehen.

II. FORT m. 2 (celui qui a la force ou la puissance) protéger le faible contre le –, den Schwachen gegen den Starken in Schutz nehmen; céder au plus –, dem Stärkeren weichen, nachgeben; quand on n'est pas le plus – (il faut céder) wenn man nicht der Stärkere ist ꝛc; la raison, la loi du plus –, das Recht des Stärkeren; 2. (l'endroit le plus *fort* d'une chose) die Stärke; der stärkste Theil, die stärkste Seite an einem Dinge: mettre (une poutre) sur son –, ꝛc auf die stärkste S. legen; le – de la balance, de la boule, de la voûte, die St., der stärkste Th. an einer Schnellwage; der Ort an einer Kugel, wo sie am schwersten in der Hand liegt; die stärkste Stelle des Gewölbes; Escr. le – (de l'épée) (le tiers du tranchant, qui est entre le faible et le talon) die Stärke der ꝛc, V. *épée;* gagner le – de l'épée, die Klinge des Gegners bei ihrer St. fassen; 3. (l'endroit le plus épais d'un bois) Dickicht n; s'enfoncer dans le – (du bois) sich in's D. ꝛc (in den dicksten Wald) vertiefen; courir dans le –, in's D. fliehen; (la bête) est retournée dans le – du bois, ist wieder in's D. zurückgegangen; it. (lieu de repaire d'une bête) Lager n; (le sanglier) est dans son –, ist in sm. L., V. *relancer;* 4. fig. (ce qu'on sait le mieux; par où l'on excelle) Stärke f; Hauptfach n; son –, c'est l'histoire, la critique est son –, in der Geschichte, in der Kritik hat er se. St.; die Gesch., die Kr. ist s. H.; c'est là son –, ce n'est pas mon –, das ist s. H., darin ist er besonders stark, hat er se. besondere St., das ist nicht mein H.; darin bin ich gerade nicht am stärksten; (il entama un autre sujet) pour le tirer de son –, um ihn aus sm. H–e herauszubringen; son –, tout le – (de cet homme) est la mémoire (c'est la chronologie) se. ganze Geschicklichkeit, die ganze Gesch. ꝛc besteht in einem guten Gedächtnisse ꝛc; c'est le prendre par son –, que de l'attaquer sur la géométrie, das heißt, ihn an sr. starken Seite fassen, ihn in s. rechtes Fach führen, fam. auf das rechte Kapitel bringen; wenn man in der G. mit ihm anbindet; (je connais) le – et le faible (de cet homme) die St. und die Schwäche, se. starke u. se. schwache Seite, V. *faible* (II); savoir le – et le fin d'un art, eine Kunst gründlich verstehen, gut darin beschlagen od. bewandert seyn; 5. (le temps où une chose est à son plus haut point) der höchste Punkt od. Grad; au –, dans le – de l'été, de l'hiver, mitten im Sommer, im Winter, im heißesten S., im kältesten, strengsten W.; le – (de la guerre) était dans (cette province) der Hauptschauplatz ꝛc war in ꝛc; dans le – des troubles ꝛc, als die Unruhen auf dem höchsten Punkte waren, den höchsten Grad erreicht hatten; dans le – de la fièvre, im stärksten Fieber, wenn das F. den höchsten Grad erreicht hat; il est dans le – de sa maladie, se. Krankheit hat den höchsten Grad erreicht; un homme dans le – de sa passion, de sa colère (n'écoute guère la raison) im stärksten Ausbruche, im höchsten Grade der Leidenschaft, des Zornes ꝛc; (il ne faut pas lui en parler) dans le – de sa douleur, de son affliction, so lange s. Schmerz od. Kummer, se. Betrübniß noch auf dem höchsten Grade od. Punkte ist; Guer. (ouvrage de terre ou de maçonnerie, propre à résister aux attaques de l'ennemi) Schanze, Befestigung f, V. *fortin;* bâtir, attaquer, prendre un –, eine Sch. bauen, angreifen, einnehmen; il n'y a qu'un – de terre qui défende (l'entrée du pont) ꝛc wird blos durch eine Erdschanze vertheidigt; – de campagne (esp. de grande redoute, qu'on fait en temps de guer., pour couvrir et garder des postes, des passages) Feldschanze f; f; les côtés des –s de campagne (se flanquent réciproquement) die Seiten der Feldschanzen ꝛc; – à étoile (f. qui a 4, 5 ou 6 côtés en angles saillants) Sternschanze f; Riv., Com. (à Paris; porte-faix ou crocheteur; ouvriers qui travaillent aux halles, qui chargent et déchargent les bateaux) Lastträger, Aufs, Abs, Auslader, Packer m; (lieux de Paris) où il y a des –s établis, wo Lastträger angestellt sind.

III. FORT adv. (d'une man. *forte* et vigoureuse) stark; frappez –, schlagen Sie st. zu; il faut pousser plus –, man muß stärker stoßen; ne criez pas si –, schreien Sie nicht so st. od. laut; (ces fleurs) sentent trop –, riechen zu st.; it. (extrêmement, beauc.) sehr; – beau, – laid, – heureusement, s. schön, häßlich; zum großen Glücke; il pleut, il gêle, il vente –, es regnet, friert, windet st.; elle est – aimable, elle lui plaît –, sie ist s. liebenswürdig, sie gefällt ihm s., s. wohl; il m'a – diverti, ennuyé,

er hat mich f. ergötzt, mir viel lange Weile gemacht; il le nie – et ferme, er läugnet es steif und fest; tenez-le, serrez-le bien –, halten Sie es recht fest, drücken Sie es recht fest zus.; – bien! c'est – bien, f. gut! das ist f. gut; com. vous l'avez – bien remarqué, wie Sie f. richtig bemerkt haben; il s'en est – bien acquitté, er hat s. Sache f. gut gemacht; Mus. V. *forte* (adv.).

FORTAGE m. Cout. (droit sur l'extraction des grès à paver) Abgabe f. vom Pflastersteingraben.

FORTE f. Manuf., Com. (prem. qualité d'étamine à voile) id; die dichteste Sorte Schleier-Etamin.

FORTE (forté) (*italien*) adv. Mus. (indique, dans une pièce de musique, que le son doit être renforcé) id; stark; Mar. (assez) genug; – -épaule m. Myth. (so. de lutin, à Dijon) (Art) Kobold.

FORTEMENT adv. (d'une man. vigoureuse, ferme, solide) stark, nachdrücklich, fest; (contours, muscles) – dessinés, st. gezeichnet; (traits) marqués –, st. markirt; fig. (avec vigueur, avec véhémence) st., kräftig, nachdr.; (agir, parler) –, mit Nachdruck; st., kr.; il a appuyé – (son opinion) er hat ɛ nachdr. unterstützt; il en est – prévenu, er ist st. od. sehr dafür eingenommen; se mettre une chose – en tête (se l'imprimer dans l'imagination, dans l'esprit) sich etwas fest in den Kopf setzen.

FORTÉ PIANO, V. *piano-forté*.

FORTERESSE f. (place fortifiée par la nature ou par l'art) Festung, Feste f; festes Platz; il y a une – qui (tient tout le pays en bride) es ist eine F. da, welche ɛ; attaquer, prendre une –, eine F. angreifen, einnehmen od. erobern; Conchyl. (esp. de patelle) F.

FORTERET, V. *fortrait*.

FORTGAGER v. a. (retirer, libérer un gage) v. ein Pfand einlösen, wieder an sich bringen.

FORTIFIANT, E s. a. (qui augmente les forces, pt. d'aliments, de remèdes) stärkend; (aliment) –, st.; (le vin) est un –, un remède –, ist ein st-es Mittel, ein Heil- u. Stärkungs-m.

FORTIFICATEUR m. (qui écrit sur les fortifications; it. qui les bâtit) Schriftsteller m. über den Festungsbau; it. p. u. F.-meister m.

FORTIFICATION f. (ouvrage de terre ou de maçonnerie destiné à la défense d'une place ɛ) Festungswerk n; Befestigung f: la – (de cette ville) est excellente, die B. ɛ ist vortrefflich; les –s sont en mauvais état, die F-e derselben sind in einem elenden Zustande; abattre, démolir, raser les –s, die F-e niederreißen, abtragen, schleifen; – durable, permanente (celle des places de guerre ou autres lieux *fortifiés*) dauerhafte B., dauerhaftes Werk od. F.; Bollwerk; – passagère ou de campagne (qu'on fait en temps de guerre, *fort* de campagne) leichte, flüchtige B. od. Feld-B.; – régulière (dont les bastions ɛ sont égaux ou semblables entre eux) regelmäßige B., r-es F.; – irrégulière (dans laq. les parties sembl. de chaque côté de l'enceinte, ne sont pas touj. égales entre elles) unregelmäßige B., u-es F.; – naturelle (lorsque la situation propre du lieu en empêche l'accès à l'ennemi) natürliche B.; – offensive, défensive (destinée à attaquer l'ennemi, ou à lui résister) Angriffs-werk, Vertheidigungs-w. n; B. zum Angriffe, zur Vertheidigung; –s extérieures, intérieures, äußere, innere Werke; –s à revers, Werke mit Rückfeuer; –s souterraines (contre-mines) Gegenminen f. pl; 2. (art de *fortifier*) Festungsbau m; Befestigungs-kunst, Kriegsbau-k. f; il entend bien la –, er versteht den F., die B. gut; se connaître, s'entendre aux –s, sich auf den F. verstehen, ein Kenner vom F. seyn; apprendre, étudier les –s, den F., die B. lernen, studiren; – permanente, Festungsbaukunst f; – de campagne ou passagère, Feldverschanzungs-k. f; 3. (act. de *fortifier*) Befestigen n; Befestigung f: il travaille à la – (de cette place, de ce bastion ɛ) er arbeitet an der B. ɛ.

FORTIFIER v. a. (rendre *fort*, défendre par des ouvrages ou *fortifications*) befestigen, verschanzen; – (un camp, une place, un polygone), b.; – en dedans (lorsque les bastions sont en dedans du polygone) im Innern, inwendig b.; – en dehors (quand les bastions sont hors du polygone) außen, außerhalb b.; (le château) est –é, ist befestigt, V. *fosse*; (ville) bien –ée, stark befestigt, sehr fest; (les ennemis) se sont –és dans (ce poste) haben sich auf ɛ verschanzt; 2. (donner plus de force au corps ou à l'esprit) stärken, verst., best., Kräfte verleihen, kräftigen; (cette boisson, ce vin) –e (l'estomac) stärkt; (la philosophie) –e (l'esprit) stärkt; – (la mémoire) st.; (ce remède) –e (la voix ɛ) verstärkt; (la présence du chef) –e (le courage des soldats) stärkt od. erhöht ɛ; cela –e (la preuve, le soupçon) das verstärkt ɛ, bestärkt in ɛ; (dire son avis) et le – de raisons, und sie mit Gründen unterstützen; (le soupçon) –é de (plus. circonstances, par plus. avis secrets) le décida à ɛ, durch ɛ verstärkt od. erhöht; – son ame, son cœur, – qn dans sa résolution (l'y faire persister, l'y affermir) s. Seele, s. Herz st., jem. in sm. Entschlusse best.; Peint. – (une figure, les membres d'une figure) (leur donner plus de grosseur) verst., – (les teintes) (les rendre plus hautes en couleur) verst.; – (les ombres et les touches) (les rendre plus brunes et plus obscures) verst., stärker machen; 3. v. r. se – (devenir *fort*, plus *fort*) stark, stärker werden: sich verstärken; zunehmen; erstarken; (cet enfant) se –e (tous les jours) wird ɛ st., kräftiger; (sa vue, sa voix) se –e, wird st., verstärkt sich; (ce convalescent) se –e, s'est bien –é, wird st., ist um Vieles st. geworden; (le mal) se –, nimmt zu, gewinnt immer mehr Stärke; se – l'ame, s. Seele, s. Gemüth st.; se – dans (sa résolution, dans son opinion, dans la vertu) sich in ɛ best.; se – contre (les maux de la vie) sich gegen ɛ st.; se – contre (les doutes) sich wider ɛ waffnen; (l'admiration qu'on avait pour son mérite personnel) se fortifiait de (l'intérêt qu'inspiraient ses malheurs) wurde durch die ɛ verstärkt od. erhöht, die ɛ; il cherchait à se – de (mon secours) contre (ses ennemis) er suchte sich durch ɛ gegen ɛ zu verst.

FORTIN m. ou FORT, fort à étoile, Fort. (petit *fort* fait à la hâte, pour défendre un passage ɛ) kleine Schanze, Sternschanze f; Fortin n; – de campagne, Feldf.; on accompagna le grand fort de deux –s, mit der großen St. verband man zwei kleine; on a substitué (les redoutes) aux –s, statt der Fortins hat man ɛ eingeführt; Com. (mrs. pour les grains dans plus. Échelles du Levant) F. n.

FORTIORI (à) (a-for-cio-ri) (*latin*) (à plus forte raison) mit desto größerem Rechte, mit noch mehr Grund, um so mehr; raisonner, conclure = (c. à d., d'après un rapport du moins au plus, qui confirme ce qu'on veut prouver) a fortiori Schlüsse ziehen; (si je dois obliger mon cousin) = dois-je secourir (mon frère) so muß ich um so mehr ɛ beistehen.

FORTIS m. (terrasse pratiquée sur la pente d'une montagne pour éviter l'entraînement des eaux) Absatz m. in einem Berge.

FORTISSIMO (*italien*) adv. Mus. (très-fort; mot que l'on met dans les morceaux de musique, aux endroits qu'on doit exécuter vigoureusement) id, sehr stark; 2. m. id. n.

FORTITRER v. n. Ch. (le cerf) –e (évite de passer où il y a des relais ou des chiens frais pour le courre) weicht den frischen Hunden aus.

FORTITUDE f. (force morale de l'ame, de l'esprit, du cœur) Seelenstärke f.

FORTRAIRE v. a. qc (voler, détourner qc) v. etwas entwenden, stehlen.

FORTRAIT, E a. Maréch. (cheval) – (outré de fatigue) abgetrieben, abgemergelt.

FORTRAITURE f. Maréch. (état, maladie d'un cheval *fortrait*) Abmergeln n; Abmergelung f; 2. V. *mal de mer*; 3. Méd. (colique utérine) Gebärmutter-Kolik f.

FORTUIT, E (fortu-i) a. (imprévu, qui arrive par hasard; casuel) zufällig, unvorhergesehen, unerwartet, unvermuthet; c'est un cas –, une chose –e, das ist ein u–er Fall od. Zufall; eine z–e Sache; événement –, rencontre –e, z–es Ereigniß, z–e od. unvermuthete Zus.-kunft; (gagner, perdre) par des cas –s, durch u–e Zufälle; von ungefähr, zufälligerweise; (l'expérience nous fait voir) combien la vie est –e, wie z. das Leben ist, wie sehr der Zufall im Leben spielt; on n'est point tenu de cas –s, für die u–en Zufälle braucht od. hat man nicht zu haften.

FORTUITÉ f. (qualité de ce qui est *fortuit*) Zufälligkeit f; Zufälligseyn n.

FORTUITEMENT adv. (par cas *fortuit*) zufällig, z–er Weise, von ungefähr; (je l'ai rencontré) –, z., von u.; (cela est arrivé) –, von u. od. z–er Weise.

FORTUNAL, -NAT m. Mar. (coup de mer, tempête) v. Windsbraut f; Wirbelwind m, V. *fortune de vent*.

FORTUNE f. (cas fortuit, hasard) Ungefähr, Glück n; les accidents de la –, die Zufälle des U–s od. G–s, die Glücks-zufälle; bonne, mauvaise –, G., glückliches U., Unglück; il faut être égal dans la bonne et dans la mauvaise –, man muß sich im G–e und im Unglücke gleich bleiben; en cas de –, auf den ungefähren, glücklichen od. unglücklichen Fall; je me rencontrai là par bonne – pour moi, zum guten G–e für mich, zu meinem guten G–e war ich gerade da, kam ich gerade dahin; il donne tout à la –, er überläßt alles dem U., er läßt alles auf gut G. ankommen; il court – d'être un jour fort riche, d'épouser une grande héritière, er kann einmal recht reich werden, es kann ihm glücken, eine reiche Erbinn zu heirathen; il court – (d'être chassé, de perdre son bien) er läuft Gefahr ɛ; il a couru – (d'être noyé) er war in Gefahr, er lief Gefahr ɛ; il court – de la vie, er setzt s. Leben auf das Spiel, er kann s. Leben einbüßen; (c'est une entreprise à se ruiner) j'en courrai la –, ich will es aber wagen; tenter –, s. G. versuchen; it. qf (bonheur) Glück n; il est en – (il gagne tout ce qu'il veut) er ist im G–e ɛ; il n'a pas de –, il a peu de –, er hat kein G., wenig G.; la – lui sourit, lui est favorable, contraire, das G. lächelt ihm, ist ihm günstig, zuwider; it. (malheur, danger, risque) Unglück n; Gefahr f; Dieu vous préserve de mal et de –, Gott behüte euch vor Unglück und Gefahr; P. contre – bon cœur, faire contre – bon cœur (s'armer de constance, ne pas se laisser abattre par les revers ɛ) im Unglücke muß man den Muth nicht sinken lassen, nicht verzagen

sich im U–e standhaft bezeigen; it. la – rit aux sots ou à fou – (les sots font plus aisément *f.* que les gens d'esprit) je größer der Narr, desto größer das Glück; it. assez va qui – passe (celui qui survit à la mauvaise *f.* peut en espérer une meilleure) wer sein Unglück überlebt, darf auf bessere Glücksumstände hoffen; – de Baradat (*f.* de peu de durée) kurzdauerndes G.; it. la – ne fait pas le bonheur, wenig Kühe, wenig Mühe; je mehr Geld, desto mehr Sorgen; it. qui a vogue a –, wer einen guten Namen hat, der kann ruhig schlafen; Prat. à ses risques, périls et –, auf seine Gefahr und Schaden. Syn. V. *hasard*.

2. (tout ce qui peut arriver de bien ou de mal à un hom.) Schicksal (Geschick) n; courir la – de qn, courir même –, jemds. S. theilen, gleiches S. mit ihm haben; nous courons tous deux même –, wir haben alle beide gleiches S.; nous sommes compagnons de –, wir sind Glücks-gefährten od. -kameraden; il court une belle – (il est en passe de parvenir à qc de grand) er ist auf einem schönen Wege s. Glück zu machen, er hat schöne Aussichten; s'attacher à la – de qn, sich an jemds. S. anschließen; suivre sa –, sm. G–e folgen; il est le maître et l'arbitre de ma –, er ist Herr und Meister meines G–s; il a éprouvé l'une et l'autre –, er hat Glück und Unglück versucht, Gutes und Böses erfahren, er weiß von Gl. und Ungl. zu reden; (se dit des choses) (nous pouvons prédire) quelle sera la – (de ce livre, de cet ouvrage) wie ꝛc. aufgenommen werden wird, ob ꝛc. G. machen wird; la – (des États, des empires) das G. od. S.; qf au plur. (cet homme, cette doctrine) a eu des –s très-diverses, hat mancherlei Schicksale erfahren; (bonne, heureuse *f.* de qn, succès qu'il obtient) Glück; dès que sa – l'eût abandonné, so bald ihm das G. den Rücken zugekehrt hatte; revers de –, Unglücksfall m; retour de – (changem. de *f.*, vicissitude) Glückswechsel m; il y a d'étranges retours de –, es gibt sonderbare Gl–l; courir la – du pot (s'exposer à faire mauvaise chère, en allant dîner dans une maison où l'on n'est point attendu) Gefahr laufen, mit einer schlechten Mahlzeit fürlieb nehmen zu müssen; restez à la – du pot, bleiben Sie, und nehmen Sie mit uns fürlieb, nehmen Sie eben mit dem fürlieb, was auf den Tisch kömmt.

3. (avancement et établissement dans les biens, charges, honneurs: état d'opulence) Glück, Vermögen n; faire –, sa –, s. G. machen; aufkommen, emporkommen; avoir de la –, V. haben; grande, belle, médiocre –, großes ꝛc. V.; (il épouse une fille) sans –, qui a peu, qui n'a point de –, ohne V., die wenig, die kein V. hat; il n'a qu'une très-petite –, er hat nur ein sehr geringes V.; sa – est digne d'envie, s. G. ist beneidenswerth; (il croyait) faire – à la cour, auprès des femmes, dans le monde ꝛc. am Hofe s. G. zu machen, empor zu kommen, bei den Frauenzimmern, in der Welt s. G. zu machen; faire – (pt. des choses; obtenir du succès, être accueilli, goûté) s. G. machen; (cette doctrine) a fait – dans le monde, ist sehr günstig aufgenommen worden, hat G. gemacht; ruiner sa –, s. G. zerstören, sich um s. G. bringen; ménager bien sa –, s. V. wohl zu Rathe halten; parvenir à une haute, une heureuse –, zu einem hohen, einem vortheilhaften G–e gelangen, hohe Ehrenstellen, großen Reichthum erlangen; s'il vit, il portera, il poussera sa – bien loin, wenn er am Leben bleibt, so wird er s. G. sehr hoch bringen, sehr weit treiben; (vous êtes en beau chemin) poussez votre –, verfolgen Sie Ihr G.; sa – est encore chancelante, s. G. wankt noch, ist noch wankend od. schwankend; il semble que sa – diminue, qu'elle baisse, s. G. scheint abzunehmen, auf der Neige zu seyn; tenir sa – de qn, lui devoir sa –, s. G. durch jem. gemacht haben, ihm s. G. zu danken od. zu verdanken haben; il ne doit sa – qu'à son (propre mérite) er verdankt s. G. bloß sm. ꝛc.; on a vu des –s bien étonnantes depuis vingt ans, man hat seit 20 Jahren ganz erstaunliche Glücksfälle gesehen, Leute ein außerordentliches G. machen sehen; P. les –s subites sont souvent peu durables, schnelles Glück dauert selten lange.

4. (état, condition où l'on est) Loos n; Umstände, Glücks-umst. m. pl; se contenter de sa –, sich mit seinem Loose begnügen, mit seinem L–e zufrieden seyn; il s'est touj. tenu dans sa première –, er ist immer in sm. ersten L–e, in sn. ersten U–n od. G–n geblieben; il n'a point changé sa –, er hat s. Lage, sn. Stand nicht verändert, V. *artisan;* P. chacun est artisan de sa – (peut y contribuer le plus par sa conduite ꝛc.) jeder ist seines Glückes Schmied; brusquer – (chercher à faire *f.*, ou chercher une bonne rencontre) auf gut Glück ausgehen; s. G. zu machen suchen.

5. biens de la – (richesses, honneurs, charges) Glücksgüter n. pl; (le sage) ne recherche pas ardemment les biens de la –, strebt nicht eifrig nach G–n; homme, soldat de – (qui d'un fort petit commencement, est parvenu à de grands biens, à des grades élevés) Glücks-mann, -soldat m; (ce négociant) est un homme de –, ist ein Glücksmann, hat mit einem geringen Anfange ein großes Vermögen erworben; (ce général) était un soldat de –, war ein Glückssoldat, hatte von unten auf gedient; hommes de –, Glückspilze m. pl; bonne – (ce qui arrive d'avantageux) Glück, glückliches Ereigniß; it. fam. (en t. de galanterie, les faveurs des femmes) Liebesglück n; Frauengunst f; il a eu beauc. de bonnes –s, er hat viele glückliche Liebesabenteuer gehabt, viele Gunst bei Damen genossen; c'est un homme à bonnes –s, er ist bei dem schönen Geschlechte sehr beliebt, sehr in Gunst, er macht s. Glück bei den Damen; aller en bonne –, auf galante Abenteuer od. Liebes-ab. ausgehen.

6. Myth. (divinité païenne, qui faisait le bonheur et le malheur) Glücksgöttinn, Fortuna f; Glück n; (le temple, la statue) de la –, der F.; fig. la – est aveugle, changeante, volage, das G. ist blind, veränderlich, flatterhaft; les caresses, les faveurs de la –, die Liebkosungen, die Gunstbezeigungen des Glückes; inconstance, caprice, revers, révolutions de la –, Unbeständigkeit f, Laune f, Wendungen f. pl, Wechsel m. pl. des Glückes; empire, puissance de la –, Herrschaft f, Macht f. des Glückes; roue de la –, Glücksrad n; il est maltraité de la –, er wird von dem Glücke mißhandelt, das G. od. F. hat ihn schlecht bedacht; la – lui rit, lui en dit, lui en veut, lui a tourné le dos, das G. lacht ihm, ist ihm günstig, will ihm wohl, hat ihm den Rücken zugewandt; se commettre, s'abandonner à la –, sich dem G–e anvertrauen, überlassen; la – préside à la guerre, à la cour, au jeu, das G. entscheidet im Kriege, bei Hofe, im Spiele; (cet homme de néant élevé si haut) est un jeu de la –, un ouvrage du caprice de la –, ist ein Spiel des G–es, ein Kind der Laune des G–es; P. (les homm.) sont le jouet de la –, sind der Spielball des G–es; it. la – se joue de tout, das G. spielt mit allem, treibt mit allem s. Spiel; (ces grands changements qui arrivent aux hommes, aux États) sont des jeux, des coups, des caprices de la –, sind Spiele, Streiche, Launen des G–es; P. attacher un clou à la roue de la – (trouver moyen de la fixer) das G. fesseln, das Glücksrad fest halten, V. *roue;* it. quand la – frappe à la porte, garde-toi de la fermer, wem das G. den Finger reicht, der soll ihm die Hand bieten; it. la – a des retours (il n'y a point de bonheur sans mélange) es ist alle Tage Jagdtag, aber nicht Fangtag; adorer, encenser la –, sacrifier à la – (s'attacher à ceux qui sont en faveur) das G., die Personen, die im G–e sind, anbeten, dem G–e schmeicheln, opfern; Mar. – de mer (accidents) Unfälle zur See, Seezufälle m. pl; mât de – (mât provisoire) Nothmast m; voile de – (voile carrée d'une tartane ou galère, et qui sert pour aller avec un gros vent) Sturmsegel n, Breefock f; vergue de –, Bagien-, Breefock-Raa f; – de vent (gros temps où les vents sont forcés) Sturmwind, Stoß-w. m.

7. de –, de bonne –, advt. (de hasard, par un heureux hasard) v. von ungefähr, glücklicher Weise od. zum Glücke; (le loup) de – passa (La Fontaine) ging v. ungef. vorbei.

FORTUNÉ, ÉE a. (heureux) glücklich, (prince, siècle) – (amants) –s, g.; (qui donne le bonheur, où l'on trouve le b.) (union) –e (région, terre) –e, gl.; Syn. V. *heureux;* it. m. Bot. (arbre des Indes orient., qui sent la muse) Glücksbaum m; –ée (poire) Glücksbirn f.

FORTUNER v. n. v. V. *prospérer;* 2. v. a. (rendre heureux) beglücken.

FORTUNEUX, SE a. (qui dépend du hasard) vom Glücke od. Schicksale abhängig.

FORT-VÊTU m, pl. – –s (hom. travesti au moyen d'un habit fort au-dessus de son état) über sn. Stand gekleideter od. verkleideter Mensch; il présenta pour caution un –, er stellte einen herausgeputzten Menschen als Bürgen dar.

FORUM (-ome) m. (*lat.*) H. r. (place à Rome ꝛc. où se tenait le marché ꝛc.) id. n; Marktplatz m; on plaidait au –, man führte die Rechtshändel auf dem F. aus; Mar. (interv. vide dans l'arrimage) Lücke f. bei aufgestauten Gütern.

FORURE f. Serr. (trou fait avec un *foret*) Bohrloch n: – en étoile, en trèfle, stern-förmiges, klee-f. B.; – d'une clef (trou à l'extrémité, vers le panneton) Höhlung f. der Schlüssel-röhre, des S.-rohres; (clefs) à double –, mit doppelter Röhre.

FOSCARENIA f. Bot. (g. de pl., du nom de *Foscarini*) id. f.

FOSSAIRE m. H. eccl. (offic. de l'Église d'Ori., chargé de faire enterrer les morts) Todtenbegraber, -gräber m.

FOSSANE f. H. n. (fouine de Madagascar) id. f; Genette f. von Madagascar. [m.

FOSSAR m. H. n. (natice du Sénégal) id.

FOSSE f. (creux en terre, fait par la nature ou par l'art) Grube f; large –, – profonde, breite, tiefe G.; (faire, creuser) une – pour (un arbre) eine G., ein Loch für ꝛc.; il y a une dangereuse – (dans la rivière) es ist ein gefährliches Loch, eine gefährliche Vertiefung ꝛc.; (tomber) dans une –, in eine G.; – à chaux, à fumier, Kalk-, Mist- od. Dung-g.; – d'aisance ou de privé, Abtritt-g.; –s inodores (sans odeur) geruchlose A.-gr.; (creux que les vignerons font dans les vignes) (le vigneron est

obligé par son bail) de faire tant de -s dans (cette vigne) so und so viel G-n in ꝛc. zu machen; – d'un mort (endroit creusé en terre pour y mettre un corps mort) Grab n; on a fait sa – dans (le cimetière) man hat ihm s. Grab auf ꝛc. gemacht; mettre qn, mettre un corps dans la –, jem., eine Leiche in das Grab legen; prier Dieu sur la – de qn, pleurer sur sa –, auf jemandes Grabe od. Grabstätte beten, auf sm. Grabe weinen; jeter de l'eau benite sur la –, Weihwasser auf das G. spritzen, das G. mit Weihw. besprengen; P. (pt. d'un hom. très-vieux) il est sur le bord de sa –, il a un pied dans la –, er ist am Rande des Grabes, er hat schon den einen Fuß im G-e, V. *clef, creuser;* Anat. (cavité ou creux dans les os) – du cœur (le creux de la poitrine) Herz-g.; – pituitaire, Schleimhöhle f; -s orbitaires, nasales, palatines, temporales, Augenhöhlen, Nasen-, Gaumen-, Schläfen-gruben od. Schlaf-g-n; – naviculaire (située derrière la commissure postér. de la vulve) Schiffchen f; abs. –, Nacken-g.; Nacken m; Expl. (ouverture carrée, creusée dans la terre, et revêtue de charpente) Schacht m; – d'extraction, d'épuisement, d'air ou d'airage, Förder-schacht, Kunst-, Wetter-s.; – aux cendres, Aschgrube f; Fond. (espece profond, entouré de murs, dans le milieu auquel est placé l'ouvrage à fondre) Damm-g. f; Mar. – aux câbles (retranchement fait vers l'avant du vaiss., sous le 1r pont, dans leq. on place les câbles) Kabelgatt n; – aux lions (retranchement à coté du précédent, où l'on met les cordages de rechange et divers menus ustensiles) Hölle f; Hell n; – aux mâts (lieu rempli d'eau de la mer, où l'on met les mâts pour les conserver) Hock m. für die Masten; – marine (endroit de la mer proche les côtes, où les vaiss. peuvent mouiller un peu à l'abri; it. endroit d'un banc où il y a plus d'eau que sur le reste du banc) Ankerstelle f; zum Ankern bequeme Seestrecke in der Nähe der Küste; it. tiefes Wasser, tiefe Stelle auf einer Sandbank; Mon. (cavité au-devant du balancier, où est assis celui qui y met les flans et les mon. ou médailles) Präge-loch n, -grube f; Plomb. (chaudière de grès ou de terre franche, sur laq. porte la poêle à fondre ou à mettre le plomb en tables ꝛc.) steinerner od. irdener Kessel der Bleigießer, worauf die Bleipfanne ruht; Pot., Et. (trou fait de brique, sous une cheminée où l'on fond l'étain) Schmelzgrube f; Sal. (lavoir où l'on dépouille le sable du sel dont il est chargé) Grube f; Tan. –, ou – au tan (gr. cuve profonde, où l'on fait tanner le cuir) Lohgrube f; coucher en – (mettre les cuirs dans les *fosses* à tan) die Häute in die L. einlegen; 2. basse- – (cachot très profond dans une prison) Kerker m; on l'a mis dans un cul de =, man hat ihn in einen finstern K., in ein dunkles Loch gesteckt.

FOSSÉ m (*fosse* creusée en long pour clorre un champ, défendre une ville, faire écouler des eaux ꝛc.) Graben m; les -s (d'une place de guerre) die Gräben (Festungsgräben m. pl.); (château) entouré de -s et de murailles, mit Mauern und Gräben umgeben; – sec, trockener G.; – plein d'eau, wasservoller G.; – taillé dans le roc, in den Felsen gehauener G.; – revêtu de gazon ꝛc., mit Rasen ꝛc. verkleideter G.; combler, remplir le –, sauter le –, den G. ausfüllen, anfüllen, über den G. springen; (il fallut) passer, franchir un large –, über einen breiten G. setzen, springen; P. il faut sauter le – (se dit quand on prend un parti hasardeux après avoir longtemps balancé) frisch gewagt ist halb gewonnen; (pays) tout coupé de -s, von Gräben ganz durchschnitten; entourer (un pré) de -s, mit Gräben umgeben; relever les -s d'une (pièce de terre) die Gräben um ein ꝛc. herum frisch ausschlagen; crête, revers d'un –, Aufwurf m, Rückseite f. eines G-s; descendre, se loger dans le –, in den G. hinabsteigen, sich in dem G. festsetzen; descente du –, Abhang od. Fall m. des G-s; – à fond de cuve (*f.* sec, escarpé, ou avec peu de talus) steil ausgestochener Graben; P. V. *culbute, terre.*

FOSSELINIE f. Bot. auj. V. *clypéole.*

FOSSERAGE m. Agr. (1er labour donné à la vigne) erstes Bearbeiten eines Weinberges.

FOSSERER v. a. et n. Agr. (faire des fosses pour marcotter la vigne) Gruben in einem Weinberge machen.

FOSSET Ton. V. *faussel.*

FOSSETTE f. dim. (petite *fosse* ou creux en terre, pour jouer à qui y fera tenir le plus de noisettes ꝛc.) Grübchen n; (jouer) à la –, G.; it. (petit creux que qq pers. ont au bout du menton, ou qui se forme au milieu de la joue quand elles rient) – du menton, de la nuque, G. im Kinne, im Nacken; (avoir) une – à la joue, au milieu des joues, ein G. in der Wange, mitten in den Wangen; Anat. – du cœur ou de l'estomac (espace entre les fausses côtes) Herz- od. Magen-g., Herz-grube f; – naviculaire, V. *fosse;* Chir. Hornhautgeschwür n; (ulcere de la cornée) Ch. (chasse aux ois. avec des trappes) Fanggrübchen.

FOSSILE s. a. 2, H. n. (subst. terreuse, pierreuse et minérale, qu'on trouve dans la terre) Fossil n; it. gegraben, ausg., fossil; un –, ein F.; (ivoire) –, a.; il y a des -s propres ou natifs (formés dans le sein de la terre) et des -s étrangers à la terre ou advénaires (qu'on trouve dans la terre, sans qu'ils y aient été formés) es gibt eigentliche od. wahre (in der Erde selbst erzeugte) F-ien, und zufällige, die nicht darin erzeugt worden sind; (bois, sel) –, gegraben; (coquilles) -s, g.; – vert (minéral de couleur verte, au Spessart) grünes F.; 2. Néol. fam. (arriéré en littérature, en politique ꝛc.; écrit dans un syst. trop ancien) nach der alten Verfassung, nach dem alten Regime (in litterarischen, politischen ꝛc. Sachen); it. veraltet, alt-fränkisch, -väterisch, -modisch.

FOSSILISATION f. (act. de devenir *fossile;* état des *f*-s) Fossil-werden n; F.-stand m.

SE FOSSILISER v. r. (devenir *fossile*, se pétrifier) fossil werden, versteinern, Stein werden.

FOSSOIR m. Agr. (houe pour les vignes) [Weinbergshaue f.

FOSSOYAGE m. (act. de *fossoyer*, ou travail du *fossoyeur*) Graben-ziehen, -führen n; it. Begraben n. der Todten.

FOSSOYER v. a. (fermer, entourer d'un *fossé*) mit einem Graben, mit Gräben einschließen; faire – (un camp) mit ꝛc. einschl.; einen G., Gräben um ein Feld ꝛc. ziehen od. führen lassen; (pré) -é, mit Gräben eingeschlossen; (maison) -ée, um welches ein G. gezogen ist.

FOSSOYEUR m. (qui creuse les *fosses* pour enterrer les morts, autref. *fossaire*) Todtengräber m; H. n. (ins. coléopt.) T., Aaskäfer m.

FOSSYS m. Manuf., Com. (toile de coton des Indes de differ. couleurs) id. m.

FOTENIS m. H. n. (oiseau de nuit du Japon) japanische Eule.

FOTHERGIL m. -gille f. Bot. (amentacée de la Caroline) Fothergille f.

FOTOK m. H. n. V. *pou de mer.*

FOTOQUE m. Myth. (nom des gr. dieux des Japonais) Fotoke m.

FOTTALONGE ou -gée f. Com. (étoffe des Indes rayée, d'écorce et de soie) id. f.

FOTTES f. pl. Com. (cotannade à carreaux) gewürfelter, indischer Kattun.

FOU ou FOL, a. m. FOLLE, a. f. (qui a perdu le sens, l'esprit; *fol* s'emploie au lieu de *fou* avant un *subst.* qui commence par une voyelle) närrisch, verrückt, toll, wahnwitzig, aberwitzig; (homme) – (femme) folle, n., v.; il est devenu –, er ist n. od. ein Narr geworden; il a toujours été –, er ist immer verr. od. ein Narr gewesen; il est – à lier, à courir les rues, er ist toll bis zum Anbinden, so t., daß man ihn anbinden muß, daß er in der Tollheit in der ganzen Stadt herum läuft; sot ou – à vingt-quatre carats, V. *carat;* son fol amour, ce fol amusement, un fol entêtement, un fol espoir, se. n-e Liebe, dieser n-e Zeitvertreib, ein n-er Eigensinn, eine n-e Hoffnung; folle (espérance) n.; voilà une idée bien folle, das ist ein sehr närrischer oder toller Einfall; (chien) – (enragé) toll, wüthend; Artil. pièces folles (dont l'ame n'est pas bien droite, ce qui fait que le boulet ne va jamais droit où l'on vise) schief od. krumm gebohrte Stücke; P. (pt. d'un homme mal ajusté) il est fait comme un chien –, er sieht aus, als ob er vom Galgen gefallen wäre; fol et avoir ne se peuvent entrevoir (folie et richesse ne se rencontrent pas ens.) Narrheit und Reichthum treffen selten zus.; it. ne fais pas d'un fol ton messager, trau, schau, wem! it. faire d'un – son messager, den Bock zum Gärtner machen; it. accointance de fol ne vaut rien, mit ein. Narren ist jeder Umgang gefährlich; it. tout le monde en veut au cou de la reine folle (quelque haut placée que soit une femme, dès qu'elle s'oublie, chacun se croit en droit d'obtenir ses faveurs) auch auf die vornehmste Frau, wenn sie sich einmal vergessen hat, glaubt jedermann Ansprüche machen zu dürfen; it. bien fou qui s'oublie (il y a une grande folie à négliger ses propres intérêts) der ist ein ausgemachter Narr, welcher sn. Vortheil versäumt; il m'a pensé faire devenir – (il m'a fait perdre patience par les choses qu'il a dites ou faites mal à propos) er hätte mich bald n. od. zum Narren gemacht, ich hätte über ihm ein Narr werden mögen, V. *branle;* 2. (gai, badin) närrisch; c'est un jeune –, es ist ein junger Spaßvogel, ein n-er junger Mensch; que vous êtes –! wie n. Sie sind! il est – comme un jeune chien, com. un braque, er ist pudelnärrisch; il, elle a l'humeur folle, er, sie hat eine n-e, äußerst lustige Laune; il est d'une gaieté folle (sans retenue, qui se manif. par des discours peu raisonnables) er hat eine ausgelassen frohe Laune, se. Fröhlichkeit wird zur Ausgelassenheit; 3. (simple, crédule; imprudent) vous êtes bien – (de croire cela) Sie sind sehr einfältig; il faudrait être –, folle, pour ne pas voir que ꝛc., man müßte von Sinnen seyn, wenn man nicht sähe, daß ꝛc.; il est bien – de s'en fâcher, er ist recht thöricht, ein rechter Thor, daß er sich darüber ärgert ꝛc.; il a été assez – (pour le lui dire) er ist so einfältig, so unvorsichtig gewesen; il n'est pas si – (il s'en gardera bien ꝛc.) er ist kein solcher Narr; 4. être – de qc (aimer avec excès) in et. vernarrt, närrisch in et. verliebt seyn; (un mari) qui est – de sa femme, der in se. Frau v., n. od. rasend ꝛc. verliebt ist; (ce père) est – de ses enfants, ist in se. Kinder v., pop. hat einen Narren an sn. Kindern gefressen; (il a acheté depuis peu un tableau) et il en est –, und ist ganz närrisch damit; il est – de ce jeu, er ist in dieses Spiel verliebt, spielt es unsinnig gern; 5. (contraire à la raison, à la prudence) thöricht; folle (entreprise) th.; (action) folle et extravagante, th. und ungereimt; fol (amour) th.; folles

dépenses, thörichte, unsinnige Ausgaben; il a dépensé un argent - dans cette maison, er hat bei dem Baue dieses Hauses ein unsinniges Geld aufgewandt; (luxe) -, unsinnig; il en demandait un prix -, er forderte einen unsinnigen Preis dafür; - (rire) (dont on n'est pas le maître) n., toll; rire - (sans raison) einfältiges Gelächter, unbezwinglich. nicht zu bemeisternd; (avoir) un mal de dents, de tête - (un très-grand mal de tête) ein rasendes Zahn-, Kopf-weh; it. Zahn-, Kopfweh zum Närrischwerden; Prat. fol appel (mal fondé) grundlose Appellation; folle enchère (faite par un enchérisseur insolvable) Gebot, das von einer Person gethan worden, die zu zahlen unfähig ist, V. enchère, folle intimation (lorsqu'on prend à partie un juge, en son nom, quoiqu'il n'y ait pas lieu de le faire, ou qu'on intime un particulier, quoiqu'il n'ait aucun intérêt dans la contestation, et qu'il ne doive pas être partie) unrechte Vorladung; Jeu. dame folie (au jeu de la bête, dame d'atout accompagnée de deux atouts inférieurs) Trumpfdame f. mit zwei niedern Trümpfen.

II. FOU, FOLLE S. (qui a perdu le sens, qui est tombé en démence) Narr m; Närrinn f; c'est un - achevé, un - à lier, à courir les rues, à courre les champs (hom. troublé d'esprit, extravagant) er ist ein völliger, ausgemachter N., ein N. zum Anbinden, so ein N., daß er in der Stadt herumläuft, auf dem Felde umherrennt; - mélancolique, sérieux, tiefsinniger, ernsthafter N.; c'est une folle, sie ist eine N.; c'est un vieux - (vieillard extravagant) er ist ein alter N.; hôpital des fous, N-en-spital m., -haus, Irren-, Toll-h.; P. un en fait d'autres, ein N. macht zehn andere; it. les -s font les festins et les sages les mangent (les sages profitent des fautes et des extravagances des insensés) die Narren richten den Schmaus zu und die Weisen verzehren ihn; des N-en Thorheit ist für den Weisen ein Gewinn; it. si tous les -s portaient le bonnet, nous ressemblerions à un troupeau (tous les hommes sont f.) jeder Mensch ist mehr oder weniger verrückt; Jeder hat s. Steckenpferd; it. les murailles sont le papier des -s (il n'y a que les étourdis ou les gens sans éducation qui écrivent sur les murailles) nur leichtsinnige od. ungebildete Leute pflegen die Wände zu beschmieren; die Wände sind die Schreibtafeln der Thoren; it. il y a plus de fous que de sages (plus de gens simples, crédules et imprudents que de ɛ) es gibt mehr Einfältige als Gescheidte, mehr Thoren als Weise; it. tous les -s ne sont pas aux Petites-Maisons ou ne portent pas des marottes, nicht alle Narren sind im Narrenhause; es gibt viele Narren ohne Schellenkappe; it. les sages sont qf la dupe des -s, die Weisen, it. die Schlauesten, werden nicht selten von den Narren geprellt; it. bonne journée fait qui de - se délivre (celui qui se débarrasse d'un méchant ou d'un importun a bien employé sa journée) wer sich einen boshaften Menschen od. einen Narren vom Halse schafft, hat se. Zeit gut angewendet; - va à Rome, - en revient (les voyages ne corrigent pas touj. l'hom. de ses défauts) durch Reisen legt man se. Fehler nicht ab; ein Esel bleibt ein Esel, und käm' er gen Rom; it. les -s se mêlent de tout, die N-n mischen sich in Alles, V. aviser, blanchir, fier, marotte, noble, oublier, presse; 2. (gai, badin, d'une humeur enjouée) c'est un jeune -, er ist ein junger N. od. Spaßmacher, närrischer Junge; c'est une petite folie qui (ne fait que rire) sie ist eine kleine N., die ɛ; P. plus on est de fous plus on rit (pt. d'une société où mutuellement on s'excite à la joie; it. pour engager qn dans une partie joyeuse) je mehr N-n od. lustige Brüder beis. sind, desto mehr lacht man od. desto lustiger geht es zu; H. fête des -s (bouffonnerie indécente et sacrilège jouée dans les Églises jusqu'en l'an 1444, où Charles VII la supprima) Narrenfest n; H. m. - de cour (bouffon à gages, à cert. cours) Hof-n., le rôle de - demandait beauc. d'esprit, zu der Rolle eines Hofnarren gehörte viel Witz; faire le - (faire le bouffon, ou qc extravagance, qc impertinence) den N-en machen, spielen; il fait le - dans (cette compagnie) er macht den N-en, ist der Hans N. in ɛ; il est leur -, il leur sert de -, er ist ihr Spaßmacher, sie brauchen ihn zu ihrem S.; fam. ne faites pas le - (acceptez, faites ce dont il s'agit, pt. d'une chose avantageuse) seyd kein Narr, seyen Sie gescheidt; Éch. (pièce dont la marche est toujours par une ligne transversale, en coupant l'angle des carrés) Laufer m; - blanc, noir, weißer, schwarzer L.; - (du roi, de la dame) L.; Jeu de tarots: - (carte serv. à en remplacer beauc. d'autres) Sküs m; H. n. -, ou canard à bec étroit (corbeau des Antilles, qui vit de poiss.) Geck, Tölpel, See-, Fisch-rabe m: Phys. f. folie (boussole ou aiguille aimantée qui oscille continuellement) schwingende Magnetnadel.

FOUACE f. Pât. (galette de fleur de farine, ord. cuite sous la cendre) v. Aschen-brod n, -kuchen m. [v. Aschenbrodhändler m.

FOUACIER m. (qui vend des fouaces)

FOUAGE m. Cout. droit de - (payé en cert. provinces par chaque feu ou maison) Heerdgeld n, -schilling, Rauchpfennig m; Rauchfang-g., Feuerstätten-g. n; Heerdsteuer f.

FOUAILLE (l m.) f. Vén. (part faite aux chiens après la chasse du sanglier, la curée à la chasse du cerf) Jäger-recht, Wild-r.; Genießn.

FOUAILLER (l m.) v. a. (donner souvent de grands coups de fouet) fam. unablässig in Einem fort peitschen; (ce cocher) ne fait que - (ses chevaux) peitscht ɛ in Einem fort; 2. Guer. (détruire par l'artillerie) mit schwerem Geschütze in den Grund schießen.

FOUANG m. Com. (mon. de Siam, 8e du [tical]) id. m.

FOUANNE, V. foène.

FOUBER Mar. V. fauber.

FOUDI-JALA, -JACA m. H. n. (rossignol de Madagascar) madagaskarischer Dickschnabel.

FOUDRE f. Phys. (exhalaison enflammée qui sort de la nue avec éclat et violence) Blitz, B.-strahl, Donner, D.-strahl m; - du ciel, matière de la -, Donner des Himmels, Blitzstoff m; être frappé de la - (ou du f. inus.) vom B-e, vom D. getroffen od. gerühret werden; - vengeresse, rächender D. od. B.; Cath. -s du Vatican, de l'Église, de l'excommunication ɛ (sentence qui excommunie qn) päbstlicher Kirchenbann, Blitze od. Bannstrahlen m. pl. des Vaticans; K., Bannstrahlen; -s des censures ecclésiastiques, Verurtheilungen f. pl. zu Kirchenstrafen; ses -s toujours prêtes (f. pl. p. u.) seine allezeit bereiten Blitze (od. Bannstrahlen); il fut touché de la -, er wurde vom B-e gerührt; (la maison) fut brûlée par la -, wurde durch den B. eingeäschert; coup de -, D.-schlag, D.-streich m; éclat de la -, bruit de la -, Wetterstrahl m, Knall m. des D-s; (lieu, arbre) frappé de la -, in welchen der B. geschlagen hat; lancer la -, den B. schleudern; la - tomba sur (une maison, sur un arbre) der B. schlug in ɛ ein; (les paratonnerres) préservent de la -, sichern gegen den B.; (crime) digne de la -, himmelschreiend; craindre la -, sich vor dem B-e, vor dem Gewitter fürchten; il est craint comme la - (pt. d'un hom. fort redouté) man fürchtet ihn wie den B., wie das Feuer; le trait part, son cheval va comme la - (avec une grande rapidité) der Pfeil fliegt blitzschnell, mit Blitzesschnelle davon; s. Pferd läuft wie der B., wie der Wind, V. tonnerre; Conchyl. -s (coq. des g. rocher et volute, à raies rouges en zigzag) Zickzackdattel f; Myth., Sculpt. - de Jupiter (esp. de grand fuseau, du milieu duquel sortent plus. petits dards) Jupiters Donnerkeil m; it. (dard enflammé dont les peintres et les poètes arment Jupiter) Jupiters brennender Pfeil, Feuerpfeil.

2. Cath. fig. (pt. du courroux de Dieu, de l'indignation des souverains ɛ) (les prières ferventes apaisent Dieu) et lui arrachent la - des mains, ɛ und reißt ihm das Rachschwert aus den Händen; (le prince, son père est en colère) un rien peut faire partir la -, ɛ eine Kleinigkeit kann das Wetter zum Ausbruche bringen; c'est sur lui que tombera la -, über ihn wird das Wetter ausbrechen; coup de - (malheur imprévu) Donner-schlag, -streich m; (cette nouvelle, cette séparation) fut pour lui un coup de -, war für ihn ein D.

3. m. (pt. des pers., par ex: d'un grand général ɛ) c'est le -, c'est un - de guerre, er ist ein furchtbarer Kriegsheld; un - d'éloquence (gr. orateur) ein gewaltiger, ein furchtbarer Redner; Bl. m. (meuble de l'écu fait en faisceau, qui représente la f.) le - désigne (la valeur et la vitesse) ein Bündel Donnerkeile bezeichnet ɛ; d'azur au - d'argent, ein Bündel silberner Donnerkeile im blauen Felde; H. n. pierre de - (belemnite) Donnerstein m; Jard. pl. (touffes très-garnies, qu'on voit au pied des pl. qui portent des fleurs) dichte Büschel, welche manchmal am Fuße der Blumengewächse herauswachsen; Poet. - vengeur, rächender Donner od. Blitz; Cath. (pt. des sentences d'excommunication) les -s impuissants, die unmächtigen Blitze.

FOUDRÉ, ÉE a. Agr. (se dit du blé versé par couches qui se recouvrent les unes les autres en sens différent) niedergeschlagen.

FOUDROIEMENT m. (act. par laq. une pers. ou une chose est foudroyée) Einschlagen n. des Blitzes; Erschlagen- od. Niedergeschlagen-werden n. durch den Blitz; - (des géants de Phaéton) Niederdonnern n.

FOUDROYANT, E a. (qui foudroie) donnernd, Blitze schleudernd; zerschmetternd; Poet. Jupiter -, der d-e Zeus; fig. son bras -, sein mächtiger, niederschmetternder Arm; (épée) -e, flammend, blitzend; regard -, grimmig, durchdonnernd, zerschmetternd; jeter des regards -s (terribles) grimmige Blicke werfen; des yeux -s (pleins de colère) des paroles -es, feuer- und flammen-sprühende Augen, donnernde Worte, Donnerworte; Guer. V. baril; couronne -e ou couronne d'artifices, ord. le cercle à feu ɛ. V. cercle; Phys. coup - (violente commotion que l'on ressent en faisant l'expérience de Leyde) elektrischer Schlag.

FOUDROYANTE f. Artif. (fusée qui imite la foudre) Sprengrakete f; Donnerstern m; Guer. -, ou bombe - (baril foudroyant, rempli de grenades) Sprengkugel f. V. baril.

FOUDROYER v. a. (frapper de la foudre) mit dem Blitze erschlagen, zerschmettern; niederdonnern, -blitzen; (les poètes disent) que Jupiter foudroya (les Titans) Jupiter habe ɛ niedergedonnert, mit s. Donnerkeilen niedergeworfen; (les Romains purifiaient les

lieux, les arbres) -és, in welche der Blitz geschlagen hatte; fig. -(une ville, une bastion) (les battre à coups de canon et de mortier avec grande violence) heftig beschießen, in den Grund schießen; (artifices) destinés à - les travaux des ennemis, zur Beschießung der feindlichen Werke bestimmt; Mor. (terrasser, atterrer, confondre) - (les vices, les erreurs) gegen ₂ donnern, eifern; (les conciles) ont -é (cette hérésie) haben ₂ verflucht; - (des arrêts ₂) schleudern; **2.** v. n. fig. (tempêter ₂) donnern, lärmen; (il tonne) il foudroie, er donnert; - de la chaire, von der Kanzel herab donnern; Chim. (faire explosion) verpuffen, verknallen.

FOUE f. (troupeau de moutons) v. Heerde Schaafe f; Pêch. - d'un filet (la manche) Sack m.

FOUÉE f. Ch. (chasse aux ois., qui se fait la nuit à la clarté du feu) Fackeljagd, Abendj. f; **2.** - de bois (charge) v. Tracht f. Holz; Cout. (ao. d'impôt) Heerdgeld n; pop. (feu du four) Backofenfeuer f. [*faine.*

FOUÈNE f. Pêch. V. FOENE; Bot. V.

FOUER v. a. (la truie au mâle) Ch. (livrer) überlassen, frei lassen.

FOUET (-foua-) m. (cordelette ou courroie attachée à un bâton, à l'usage des cochers et voituriers) Peitsche f; (Geißel f.); (d'un cocher, d'un charretier, d'un postillon) P. ₂; - de courrier, de chasseur, Courier-, Hetz-p.; coup de -, P-nhieb m; (cette blessure) est un coup de -, rührt von einem P-nhiebe her; (ce cheval) est dur au -, achtet die P. nicht; chasser (les chiens) à coups de -, fortpeitschen; fig. donner un coup de - à qn (le menacer, l'obliger de faire promptement ce qu'on désire de lui) mit der P. hinter jemn. her seyn; jem. mit drohender Hand antreiben; on lui a donné un coup de -, man ist tüchtig hinter ihm her gewesen, man hat ihm scharf zugesetzt; un - qui claque bien, eine Peitsche, die recht klatscht od. knallt, V. *claquer;* it. coup de - (ce qui hâte une affaire) rechter, tüchtiger Zug; (cette affaire ne marche pas) elle a besoin d'un=, man muß sich in's Geschirr legen; man muß mit Eifer dahinter, daran gehen; einen tüchtigen Zug thun; **2.** (petite corde fort menue et pressée, que les cochers et charretiers mettent au bout de leurs *f*-s) P-enschnur, Treib-sch., Vor-sch., Schmitze f; cela est fort comme du -, das ist so stark, wie eine P-enschnur; (ne prenez pas de ficelle) prenez du -, nehmen Sie P-nschnur; **3.** (lanière de cuir attachée au bout d'un petit bâton, et dont les enfants se serv. pour faire tourner un sabot) Kreiselschnur f; **4.** (coups de verges dont on châtie les enfants) Ruthe f; avoir, mériter le -, die R. bekommen, verdienen; on a donné le - à cet enfant, man hat diesem Kinde die R. gegeben; il a eu le -, es hat die R. bekommen; il est sujet au - (mérite et a fréquemment le *f*) man hält ihn unter der R.; craindre le -, die R. fürchten, sich vor der R. fürchten; menacer du -, mit der R. drohen; il est encore sous le -, er steht noch unter der R.; Jur. (coups de verges dont la justice fait châtier les criminels) Staupbesen m; le - se donne sur (les épaules) der St. wird auf ₂ gegeben; (il est condamné) au -, zum St.; avoir le - par (les carrefours) den St. an ₂ bekommen, an den ₂ mit Ruthen gepeitscht werden; (pt. d'un criminel à qui la justice a fait donner le *f.* en prison) il a eu le - sous la custode, er hat den St. im Gefängnisse bekommen, ist im G. abgestraft worden, V. *custode;* Artil. (coup de canon) tiré de plein - (horizontalement, de but en blanc) bolzen-, schnurgerade nach dem Ziele geschossen; H. n. - de l'aile (bout de l'aile des ois.) Flügelspitze f; Mar. grand - de mât (mâture haute et grêle) hoher, aber schwacher Mast; Rel. (ficelle pour marquer les nerfs des livres) Heftfaden m; Vén. - (du chien) (sa queue) Schwanz m; Ch. (Ruthe f.); Verr. (ouvrier qui arrange les bouteilles ₂ dans le four) Schürer, Kühler m. Syn. On attache ord. et particulièrement au - l'idée de peine, à la *fustigation* celle de correction, à la *flagellation* celle de pénitence.

FOUETTE-QUEUE m, pl. ---s, H. n. (type du g. stellion) Schleuderschwanz m.

FOUETTÉ, ÉE a. Jard. (pt. des fleurs et des fruits marqués de petites raies comme des coups de *fouet*) gestreift, gestriemt; (œillet) - (pêche, tulipe) -ée, g.; - de bleu, de rouge, blau-, roth-gestreift.

FOUETTER v. a. (foua-ter) (donner le *fouet*, des coups de ₂) peitschen; - (les chevaux, les chiens) p.; (les enfants) fouettent le sabot, p. den Kreisel herum; - (un enfant) p. od. mit der Ruthe hauen, ihm die R. geben; il a été cruellement -é pour avoir commis un mensonge, er ist wegen einer Lüge grausam gepeitscht oder gehauen worden; (l'enfant) -e (sa toupie avec une lanière) pour la faire tourner, treibt ₂ herum; - (un coupeur de bourse) ausstäupen, mit Ruthen aushauen, auspeitschen; - les poules (boire beauc. sans se griser) pop. vielen Wein ertragen können; trinken wie ein Loch; P. et puis -e cocher (se dit pour exprimer qu'on part en voiture avec une cert. rapidité) (nous montâmes en voiture) et puis =, und fahr zu, Kutscher! und dann ging's heidi davon; il a bien d'autres chiens à - (d'autres affaires importantes à traiter) er hat noch viel Wichtigeres zu besorgen, od. Dinge von weit größerer Wichtigkeit im Kopfe; P. V. *chat, verge;* Agr. ₂ (ce pays, ce canton) a été -é du mauvais vent (le vent y a gâté les fruits) ein rauher Wind hat die Früchte in ₂ verderbt; Cuis. - (de la crême, des œufs) (les battre avec des verges, pour les faire mousser) peitschen, zu Schaum schlagen, V. *crême;* Maç. - (le plâtre) (le jeter contre les lattis d'un lambris ou d'un plafond, pour l'enduire; it. le jeter par aspersion contre un mur, pour faire les panneaux de crépi) anwerfen, den Gypsanwurf machen; Rel. - (un livre) (le lier avec le *fouet*) einschnüren; Soier. - les cocons, ou faire la battue, V. *battue;* Vét. - (un bélier ₂) (lui lier fortement le scrotum pour l'empêcher de reproduire) durch Unterbinden verschneiden, verklappen; Mar. (le vent, l'ouragan) -e les vagues, peitscht die Wogen; **2.** v. n. (se porter avec violence contre qc ou qn) heftig gegen et. anschlagen; fig. (le vent) -e (souffle avec impétuosité) schneidet in's Gesicht; le vent -e à la campagne, lui -e dans le visage, es geht ein scharfer Wind im Freien, der Wind schneidet ihm in das Gesicht; (la pluie, la grêle) la neige fouettent, ₂ schlägt, der Schnee stöbert in's Gesicht; Artil. (le canon) -e tout le long de la courtine (y donne sans obstacle) bestreicht die ganze Länge des Mittelwalls; (il y avait une batterie) qui fouettait sur la rivière, die den Fluß bestrich; Mar. (les voiles) fouettent contre (le mât) (frappent avec violence contre le mât, faute d'être suffisam. tendues) schlagen gegen ₂. V. *fouet.* Syn. -, terme générique, se dit à l'égard de tous les instruments, et de qe manière qu'on les emploie; *fustiger*, c'est frapper rudement avec des verges; *flageller*, c'est fustiger violemment et même ignominieusement.

FOUETTEUR m. (qui *fouette;* ord. avec un adjectif.) Peitscher, Aus-p. m; (ce maître d'école) est un grand -, ist ein großer Freund vom Stecken (pop. ein gewaltiger Steißfeger, Arschpauker).

FOUGADE f. V. *fougasse;* it. (effort violent) heftige Anstrengung, V. *boutade.*

FOUGASSE f. Min. (petite mine ou fourneau de mine) Flattermine f; (les assiégeants) firent jouer une -, ließen eine F. springen; la - joua, die F. ging los.

FOUGE f. Ch. (pl. ou racine que le sanglier a arrachée avec son boutoir; it. endroit où il a fougé, fouillé) Bruch, Schweinsbruch m; -wuhle f; Wuhle f; Gebrechen n.

FOUGER v. n. Ch. (pt. du sanglier qui arrache des pl. avec son boutoir) ausbrechen, auswühlen, rüsseln, wühlen; (l'endroit) où (les sangliers) ont -é, wo ₂ gewühlt, ausgebrochen od. ausgeworfen haben; it. (pt. des porcs, fouiller, labourer) wühlen, die Erde aufw.

FOUGERAIE f. Agr. (terrain couvert de *fougères*) Farnland n, -gegend f. V. *fougère.*

FOUGÈRE f. Bot. (pl. à feuilles dentelées, et qui croît ord. dans les bois) Farnkraut n; Farn m; sur la verte -, auf dem grünen F-e; lieu, terrain plein de -, couvert de -, V. *fougeraie;* coucher sur la -, auf F. liegen; brûler de la -, F. verbrennen; cendre de -, F.-asche f; verres de -, Trinkgläser n, pl. von Glas, das mit F.-asche gemacht worden; abs. qf Poét. (verre à boire) Trinkglas n; Bot. - mâle (à feuilles grandes et profondément dentées) männliches F.; männlicher Tüpfelfarn; - femelle, impériale ou commune (à feuilles plus petites et non dentées, appelée *f. impériale,* parce qu'étant coupée à sa partie supér., elle représente une figure d'aigle à deux têtes) weibliches, großes od. gemeines F.; Waldfarn; -kraut n; Adlerkraut; - aquatique, ou - fleurie, ou osmonde (qui croît dans les fossés) Wasserfarn od. blühendes F.; - arbre (*f.* qui croît en Amér. à la hauteur des arbres fruitiers d'Europe) F.-baum, V. *cerfeuil;* petite -, V. *filicule;* - fossile ou pétrifiée, V. *filicite;* Charp. assemblage à brin de - (pans de bois disposés diagonalement avec d'autres) Zusammenfügung f. durch Kreuzbänder, Fügung in's Kreuz f; - d'emballage, Manuf., Com. (so. de toile d'emball. de France) id. n: französisches Packtuch; - halle (toile de lin) id. n. [id. f.

FOUGÉRIA f. Bot. (nom donné au *tithonia*)

FOUGEROLE f. Bot. V. *fougère mâle.*

FOUGON m. Mar. (cuisine d'un vaiss. ₂) Schiffsküche, Kombüse f.

FOUGUE (-fou-ghe) f. (mouv. de l'âme impétueux, court et prompt) schnelle, aufbrausende Hitze f; Ungestüm, Jähzorn m; être, se mettre en -, entrer en -, in der H. od. im J. seyn, in H., J. od. in Harnisch gerathen; il entre facilement en -, er geräth leicht in H., in Harnisch; er ist sehr jähzornig; il n'a que la première -, es ist bei ihm nur die erste aufbrausende H.; quand la première - est passée, wenn die erste H., der erste U. vorüber ist; apaiser sa -, se. H. od. sich besänftigen; arrêter les -s de qn, jemds. wilden, jähzornigen Ausbrüchen Einhalt thun; quand sa - lui prend, dans la -, dans sa -, il ne respecte personne, wenn ihn s. J. anwandelt, in jm. J., in sr. tollen H. achtet er niemand; il faut lui laisser passer sa -, man muß ihn austoben, sn. U. vorübergehen lassen; (l'homme et le cheval) ont leur -, haben ihre Anwandlungen von toller Hitze;

(cheval) qui a trop de –, zu feurig, zu ungestüm, zu wild; Agr. (défaut d'un arbre qui pousse beauc. de bois sans donner de fruits) Fehler m. eines zu stark in's Holz treibenden Baumes; la – de l'âge, de la jeunesse (l'ardeur et l'impétuosité propres à la j.) das Aufbrausen, der U. des jugendlichen Alters, die Jugendhitze, das wilde Feuer der Jugend; les -s de la jeunesse (l'emportement avec lequel les jeunes gens se livrent aux plaisirs) die wilden Ausbrüche des jugendlichen F-s; it. (enthousiasme du poète) dichterisches F., dicht-er Schwung od. Aufschwung; Begeisterung f: il est dans sa –, er ist in sm. Dichterfeuer; la – (de ce poète) s'est éteinte bien promptement, das Feuer z erlosch sehr schnell; (le poète) entraîné par sa –, emporté d'une – impétueuse, durch fe. Begeisterung, fn. Schwung fortgerissen, von ungestümer B. hingerissen; Artil. -s (petites fusées volantes sans baguettes) Schwärmraketen f. pl; Mar. mât, vergue, perroquet de – z (z d'artimon) Besanmast m; Kreuzsteng f; Kreuzsegel n.

FOUGUÉ, -E Ch. V. *fouge, fouger.*

FOUGUETTE f. Artif. (petite *fougue*) Schwärmraketchen n.

FOUGUEUX, SE (fou-gheu) a. (sujet à entrer en *fougue*) aufbrausend, auffahrend, jähzornig, wild, ungestüm; (cet homme) est extrêmement –, ist äußerst a.; (esprit) –, a., j.; (jeunesse) -se, a., j., wild; (chevaux) –, feurig, wild; le – aquilon, der brausende Nordwind; l'ardente et -se Bellone, die feurige und wilde Kriegsgöttinn, (imagination) -se, f.; (passion) -se, ungestüm, wild; (vivacité) -se, a. Syn. V. *impétueux.*

FOUIE m. T. t. (arbr. dont la feuille sert à teindre en noir) Sumach, Färberbaum m.

FOUILLANT, E a. Méd. (qui creuse, qui *fouille*) (douleur) -e, grübelnd, wühlend.

FOUILLE (l m.) f. Arch. (travail qu'on fait en *fouillant* la terre) Auf-, Aus-, Umgraben n; faire une –, des -s, die Erde ausgraben, Nachgrabungen machen; Agr. – des terres, A. od. U. des Erdreichs; Hydr. – couverte (qui se fait sous terre pour conduire un aqueduc z) Graben n. unter der Erde, Ausgraben n. eines unterirdischen Ganges; Artil. -s vides (ce que laisse la fusion de l'étain dans l'âme d'un canon) Zinnschlacke f. in der Seele eines Geschützes.

FOUILLE-AU-POT m. pl. - - -, Cuis. (pet. marmiton) d. kleiner Küchenjunge; – merde m. pl. - - -, H. n. ou scarabé pilulaire (scarabé qui vit d'ordures et y dépose ses œufs) Roßkäfer, Dreck-k., Stink-k. m, V. *escarbot.*

FOUILLER (l m.) v. a. (creuser, faire une ouverture dans la terre) – (la terre, un jardin, un champ) (pour chercher qc) auf-, aus-graben, auf-, durch-wühlen; – (une mine d'or, d'argent) (l'exploiter, tirer le minéral z qu'elle renferme) bauen, durchwühlen; – (une carrière) ausbrechen; – (qn. un courrier) (visiter ses poches ou habits, sa malle z) durchsuchen; (les douaniers) ont -é (son coffre) haben z durchsucht; Guer. – (les bois, un village) (examiner soigneusement s'il n'y a point d'ennemis) z durchsuchen, in den z nachsuchen; on -e (les bois) en (les parcourant exactement, les villages, en visitant les maisons, caves z) z werden durchsucht, indem man z; it. qf –, V. *piller;* 2. v. n. (creuser) – dans la terre, dans un champ, in der Erde, dem Felde wühlen; die E., das F. aufwühlen; – dans les entrailles de la terre; in z herumwühlen, die z durchwühlen; (les sangliers, les cochons) fouillent, wühlen, wühlen in der Erde, wühlen die Erde auf; (la taupe) a -é là, hat dort gewühlt; Expl. – perpendiculairement, niedersenken; (chercher qc en remuant ce qui peut le cacher) on a -é partout (sans rien trouver) man hat überall nachgesucht, alles durchsucht; – au fond, jusqu'au fond du coffre, den Koffer bis zu unterst, bis auf den Boden durchsuchen; Hydr. (chercher l'eau, la suivre en cherchant la source) dem Wasser nachspüren, W. aufsuchen; dem Ursprung des W-s nachgehen; on -e en remontant (pour prendre l'eau plus haut) wenn man dem Ursprunge des W-s nachspürt, geht man aufwärts; – dans sa poche, dans sa bourse (y mettre la main pour chercher qc) fe. Tasche, fn. Beutel durchsuchen, in fr. T. z nachsuchen; (consulter, examiner, rechercher curieusement) – dans les livres (dans les archives, dans l'antiquité) in den Büchern z nachsuchen; fam. herumstören; fig. – dans les secrets (de la nature) den Geheimnissen z nachspüren; – dans l'avenir, dans les cœurs, die Zukunft zu erforschen, die Herzen auszuforschen suchen, V. *tombeau;* Peint. (donner de la force aux touches et aux ombres qui représentent les enfoncements) vertiefen; Sculpt. (produire par des enfoncements, des ombres fières et vigoureuses) vertiefen, Vertiefungen machen; (plis) bien -és (draperie) bien -ée, gut vertieft. [Schanzarbeiter m.

FOUILLEUR m. Milit. (pionnier)

FOUILLIS m. (désordre) (c'est) un – à ne plus s'y reconnaître, ein Wirrwarr m, Durcheinander n, aus dem kein Mensch klug werden kann, aus welchem man sich nicht zurecht finden kann.

FOUILLOT m. Serr. V. *foliot.*

FOUILLOUSE, FOUILLEUSE (l m.) f. v. V. *sac, poche, besace.* [*lis.*

FOUILLURES (l m.) f. pl. Ch. V. *bou-*

FOUINE f. H. n. (grosse belette de la grand. du chat, qui étrangle les petits ois., les poulets, pigeons z) Hausmarder, Dach-m.; – de la Guiane, V. *grison* (H. n.); petite – de la G. (qu'on croit être un jeune coati) der kleine Marder von Guiana; Agr. (instr. de fer à 2 ou 3 fourchons, fixé à un long manche, pour élever les gerbes sur le tas) Garben-gabel, Heu-g. f; Pêch. (trident propre à percer de gros poiss. endormis) Dreichstachel, Aalgabel f.

FOUINER v. n. (s'enfuir, s'esquiver) pop. fortlaufen, entwischen.

FOUINETIER m. Ch. (chasseur de *fouines*) Hausmarderjäger m.

FOUIR v. a. (creuser) graben, aus-, umgr.; – la terre, un puits, in der Erde g., einen Brunnen g.; on n'a pas foui assez avant, man hat nicht tief genug gegraben; – (de la tourbe) stechen, aus-st.

FOUISSEMENT m. (act. de *fouir*) Aus-, Um-graben n, V. *fouir.*

FOUISSEURS pl. H. n. (hyménopt. qui creusent des trous) Grabwespen f. pl.

FOULAGE m. (façon qu'on donne au hareng blanc, en le pressant et *foulant* dans les barils) Einschlagen n. der Häringe in die Tonnen, Packen n; 2. (act. de *fouler* le drap z) Walken n; donner le dernier – au drap, das Tuch abwalken; 3. Féod. (droit de mouture) Mahlgebühr f; 4. Impr. Schattirung f.

FOULANT, E a. (qui *foule*) Druck-, pompe -e (qui élève l'eau en le pressant) D.-werk n, -pumpe f; Pumpe mit einem D.-werke.

FOULARD m. Com. (étoffe des Indes pour schals, mouchoirs z) Id. m, buntgedruckter Taffet; it. (mouchoir de *f.*) Foulartuch n.

FOULE f. (multitude, presse de personnes qui s'entre-poussent) Haufen m; Menge f; Gedränge n; se jeter dans la –, au milieu de la –, se tirer de la –, sich in das G. od. Gewühl, unter den dichtesten H., mitten in's G. werfen; sich aus dem G. od. Gewühl heraus arbeiten; percer la –, écarter la –, den H. durchbrechen, sich durch das G. hindurch arbeiten; durch die M. dringen, den H., die M. aus einander treiben; laissons écouler, passer la –, wir wollen warten, bis der H., die M. sich verlaufen hat; wir wollen die M. vorbeilassen; il y a une – de gens à (sa porte) es ist ein H., eine M. Leute vor z; une – de soldats sur la place, eine M., ein H., ein Troß m. Soldaten auf dem Platze; faire –, ou la –, ein G. machen, einen dichten H. bilden; une – de peuple s'est porté à sa demeure, ein H. Volk drängte sich fr. Wohnung zu; une – de paysans révoltés se présentèrent à z, ein H. od. Troß aufrührischer Bauern erschien vor z; il y a grande –, la – y est (pl. de choses recherchées, d'un débit extraord.) man reißt sich darum; man drängt sich hinzu, um davon zu bekommen; la – ignorante, der unwissende Haufen, die unw. Menge; se mettre par (ses talents) au dessus de la –, sich durch z über den gemeinen Haufen emporschwingen; la – des curieux, des importuns, die M. der Neugierigen, der Zudringlichen; une – de curieux z, ein H. Neugieriger; (le prince) entouré d'une – de courtisans, de flatteurs, von einem H. Höflingen, Schmeichlern umgeben; fig. être confondu dans la –, in der Menge nicht bemerkt werden; im Gewühle verschwinden; se tirer de la – (se distinguer, se tirer du commun) sich über den großen H., über das Gemeine erheben; sich hervorthun, auszeichnen; (grand nombre, grande multiplicité de choses) une – d'affaires, de raisons, de pensées, de paroles, eine M. Geschäfte, ein H. von Geschäften, eine M. Gründe, Gedanken, Worte, ein Schwall von Worten; la – des affaires l'accable, il est accablé par la – des affaires, die M. der Geschäfte drückt ihn nieder, er erliegt unter der M. von G-n; Équit., Mus. jeu de la – (ballet de chevaux, de l'invention des Italiens) (Art) Pferdeballet; Pêch. pêcher à la –, V. *pommeler.*

2. Chap., Drap. z (act. de *fouler;* it. atelier à cet usage) Walken n; it. Walke, Walkmühle f; Walkstube f: – (des draps, des bas, des chapeaux z) W.; (cette pièce de drap) s'est trop raccourcie à la –, ist beim W., in der Walke zu sehr eingegangen; (le poil) rentre à la – (se resserre au point qu'il faut) geht bei'm W., in der Walke zus.; it. V. *fouloire;* fig. (oppression, vexation) v. Bedrückung f: cela va à la – (du peuple, des citoyens, de telle province) das geht auf B. z.

3. en –, à la –, advt. (en se pressant, en grand nombre, à la fois) in Menge, in Haufen; haufenweise; ils entrèrent, ils sortirent tous en – (à la *f.*, p. u.) sie gingen alle haufenw. hinein, hinaus; (le peuple) se porta en – à sa rencontre, ging ihm haufenw. entgegen, strömte ihm entg.; (les causes) lui viennent en –, strömen ihm zu; alléguer des preuves, des raisons en – (une *f.* de z) Beweise, Gründe m. pl. in M. anführen; unzählige Beweise z anführen.

FOULÉ m. Sucr. (pâte des pains qui s'est affaissée sur les lattes de l'étuve, pendant qu'on le fait égoutter) in der Darre zus. gedrückte od. zus. getatschte Zuckerhüte; 2. V. *fouler.*

FOULÉE f. Cham. (quantité de peaux pilées à la fois) Walke f; Ch. la –, les –s ou foulures du cerf (trace légère que son pied laisse sur l'herbe, les feuilles, les sables ꝛc., appelée aussi *voie*, et *piste* celle du loup ou renard; et *trace* celle de la bête noire) Fährte od. Spur f; il a trouvé la – sur (l'herbe, sur des feuilles) er hat die Sp. od. F. auf ꝛc.

FOULER v. a. (presser une chose qui cède) treten, nieder-tr., niederdrücken; – (l'herbe) (en passant dans un pré, à cheval ꝛc.) niedertr.; – (un lit) (le défaire, en se jetant dessus) niederdr., zus.-dr.; – (la terre, l'argile) (la pétrir avec les pieds ꝛc., pour la poterie, la tuile ꝛc.) treten; Pot. austr., abtr.; – (une cuve, des raisins, la vendange) (écraser le raisin qui est dans la cuve) eintr., austr.; – qn, qc aux pieds (en marchant dessus) auf jem., auf et. tr.; jem., et. mit Füßen, unter die Füße tr.; (il fut renversé d'un coup de feu) et les chevaux le foulèrent aux pieds, und die Pferde traten auf ihm herum, zertraten ihn; (sa robe est toute gâtée) elle a été –ée aux pieds, man hat darauf getreten, herum getreten; (il déchira la lettre, il brisa son épée) et la foula aux pieds ou avec les pieds, und trat mit den Füßen darauf herum; iron. faire – la paille à un prisonnier (le mettre au cachot, où il couchera sur la paille) einen Gefangenen auf Stroh legen; fig. – aux pieds (les lois, la justice, toutes les bienséances ꝛc.) (mépriser; agir contre les ꝛc.) mit Füßen, unter die Füße treten; it. Dév. – aux pieds (les grandeurs, les vanités du monde) verachten, mit Füßen treten; Poét. (marcher sur) je foulais avec respect (ce sol antique et sacré) ich betrat mit Achtung ꝛc.; mein Fuß betrat ehrfurchtsvoll ꝛc.; Chap. – (un chapeau) (sur une *fouloire*) walken; banc, table à – (table de *foule*, ou *fouloire* où l'on presse le feutre) Walk-bank, -tafel f; la chaudière à – (qui est placée dans la *foulerie*) Walkkessel m; Corr. – (le cuir, les cuirs) (leur donner diff. préparations, en les *foulant* avec les pieds ꝛc.) abtreten, w.; – pour amollir, pour retenir, pour crépir, w., um die Felle geschmeidig zu machen, um den Talg gehörig hinein zu arbeiten, um das Leder zu krispeln; Drap. ꝛc. – (des draps, des bas ꝛc.) (les préparer, façonner à la *foulerie*) w.; – en fort (battre fortement l'étoffe) stark w.; (cette étoffe) doit être dégraissée, –ée ꝛc., muß vom Fette gereinigt, gewalkt werden; (ce drap) n'est pas assez –é, est trop –é, ist nicht genug gewalkt, ist zu stark ꝛc.; Impr. – bien (pt. d'un caractère) recht durchschlagen; Jard. – les oignons ꝛc. (en rompre les montants, les feuilles, pour les faire grossir) die Zwiebelröhren um-, niedertreten; 2. fig. – (le peuple) (l'accabler de subsides) drücken, be-dr.; (ces impôts) foulent beauc. (cette province) drücken ꝛc. sehr; (les habitants des campagnes) sont –és par les (corvées, par le passage des troupes) die ꝛc. nehmen ꝛc. hart mit; (un prince sage) ne –e pas (ses sujets) drückt ꝛc. nicht; (cette province) a été extrêmement –ée, ist hart mitgenommen worden; 3. (blesser, offenser, pt des hom., des anim.) il a le pied, le poignet –é, er hat einen verstauchten Fuß, eine verstauchte Hand; (cette chûte) lui a –é (le nerf, un nerf) hat ihm ꝛc. gelähmt od. verletzt; (les selles neuves) foulent d'ordinaire (les chevaux) drücken gewöhnlich ꝛc., ꝛc. werden gewöhnlich von den neuen Sätteln gedrückt; il faut un rien pour – le pied à un cheval, ein kleiner Mißtritt kann einem Pferde den Fuß verstauchen; (cette bête) a les jambes –ées (usées par un long et violent travail) ist steif, hat steife Beine; Vén. (battre, quêter avec les chiens, lorsqu'on n'a point de brisée ꝛc.) mit den Spürhunden ein Feld durchspüren; – (une enceinte) (en y entrant à cheval avec des limiers, pour lancer ou pour relancer un cerf) zu Pferde durchspüren; it. (les chiens) foulent (le cerf) (lorsqu'ils le mordent après l'avoir renversé) werfen ꝛc. zu Boden; 3. v. r. se – (pt. d'un tiraillement, d'une luxation dans qe partie) se – le pied (le bras) sich den Fuß wund drücken od. verstauchen, den F. übertreten.

FOULERIE f. (lieu où l'on *foule* les draps ꝛc.) Walke, Walkmühle f; porter (les draps, les cuirs) à la –, in die W. tragen; Chap. Walkstätte od. W.-kammer f.

FOULEUR m. Vign. (qui *foule* le raisin) Trauben-, Kufen-treter m; Chap., Drap. ꝛc. (qui f. les draps ꝛc.) Walker, Walkmüller m; – de drap, de cuir, Tuch-W., Leder-W.

FOULHAIO m. H. n. (ois. du g. grimpereau) id. m.

FOULOIR m. Artil. (outil pour bourrer le canon) Wischer, it. Setzkolben, Stampfer, Setzer m; Chap. ꝛc. (instr. avec lequel on *foule* les chapeaux ꝛc.) Walk-holz n, -stock m; Dent. – (instr. pour plomber les dents) Ausstopfer m. (zum Ausbleien der Zähne): – introducteur mousse, pointu (le 1r pour introduire du plomb dans les dents, le 2d propre à le faire entrer dans les plus petites cavités) stumpfer, spitziger A.; – à double courbure (pour plomber les dents gâtées dans leurs interstices) doppelt gekrümmter A.

FOULOIRE f. Bon. (grand cuvier pour *fouler* les bas) Walke f: Walktrog m; Chap. (table sur laq. on *foule* les chapeaux) Walktafel f.

FOULON ou FOULONNIER m. (artisan qui *foule* les draps) Walker m; envoyer (du drap) au –, ꝛc. zum W. schicken; moulin à – (à f. les draps) Walkmühle f; argile, terre à – (qui sert à dégraisser les draps) Walker-thon m, -erde f, V. *chardon;* H.n. (scarabé volant, maculé, qui ronge les racines des arbres) Walker m. od. großer Julius- od. Tonnen-käfer.

FOULQUE f. V. *poule d'eau.*

FOULURE f. Chir. (contusion, blessure d'un membre *foulé*) Quetschung, Verstauchung f; (guérir) une –, eine Q. od. V.; (remède) pour la – (des nerfs) für die V. ꝛc.; Maréch. (ce cheval) a le pied enflé, c'est une –, hat einen geschwollenen Fuß, es ist eine Q.; it. (contusion occasionnée par la selle ou par le bât ꝛc. sur le garot ꝛc.) Satteldruck m; vom Sattel gedrückte Stelle; (ce cheval) a une –, hat einen S., ist vom Sattel gedrückt; – (de la sole) (par l'effet d'un fer qui porte dessus ꝛc.) Q.; Vén. V. *foulée;* 2. (act. de *fouler*; pt. du *foulon* et du corroyeur) Walken n; – (des draps, des étoffes) W.; (les corroyeurs) ont deux sortes de –s, la – à sec, et la – avec mouillage, haben zweierlei Arten zu walken, das trockene und das nasse W.; la – se donne avec les pieds nus, das W. geschieht mit bloßen Füßen.

FOUNINGO-MAITSOU m. H. n. (pigeon vert de Madagascar) id. m; – -mena-rabou m. (pigeon bleu de M.) id. m.

FOUPIR v. a. (une étoffe) Drap. (en ôter le lustre en la maniant) durch Reiben ꝛc. abglänzen.

FOUQUET (-kè) m. H. n. petit –, V. *sterne.*

FOUR m. Boul. (lieu voûté avec une ouverture par-devant, où l'on fait cuire le pain, la pâtisserie ꝛc.) Ofen, Back-, Brenn-ofen m; – de boulanger, Back, Bäcker-ofen, V. *bannal;* conduire un –, einen B. versehen, besorgen; bouche, gueule du –, Loch n; Mündung f. des B-s, B-loch n; mettre (le pain) au –, einschießen; tirer (le pain) du –, aus dem O. od. B. nehmen; boucher, ouvrir le –, den B. zu-, auf-machen; – à sécher du fruit, Obst-darre, -dörre f; – à sécher la garance, Krappdarrofen m; Sau f: faire sécher des fruits au –, Obst im B. in der Darre dörren. V. *chauffer;* des raisins, un rôti, des fruits cuits au –, im B. gedörrte Trauben, ein im B. gemachter Braten, im B. gebratenes Obst; pièces de – (gâteaux et autres pièces de pâtisserie) Backwerk, Gebackenes n; (ce pain) n'a pas assez de –, a trop de – (n'est pas assez cuit, l'est trop) ist nicht genug gebacken, nicht recht aus-g., ist zu stark aus-g., zu hart g.; it. Conf. – de campagne ou portatif (*f.* de cuivre rouge portatif) Feld-B. od. tragbarer B.; – roulant (*f.* de campagne établi sur des rouleaux) Roll-B.; P. (pt. d'un lieu où il fait extrêmement chaud) il y fait chaud comme dans un –, es ist da badwarm, so warm, wie in einem B., wie in einer Badstube; it. (pt. d'un lieu obscur) il y fait noir comme dans un –, es ist da stockfinster, V. *chauffer, cuire;* Conchyl. – ardent (esp. de sabot) Goldmund; glühender Ofen; Crist. –s à cristaux (grottes tapissées de cristal dans les Alpes) Kristallöfen m. pl; Milit. – de campagne, Feld-B.; 2. (lieu où est le *f.*) Back-haus n, -stube f; aller au –, in das Backh. gehen; revenir du –, von der Backst. zurückkommen; 3. (lieu voûté et ouvert par en haut, où l'on fait cuire la chaux, la brique, le plâtre, la tuile ꝛc.) Ofen m; – à brique, à chaux, à plâtre, Ziegel-, Kalk-, Gyps-o.; – de verrerie, Glas-o.; (la construction) des –s pour les grosses forges, der Oefen in den Eisenschmelzhütten; –s coulants (*f.* à chaux dont le feu ne s'éteint point, tant que dure la fabrication de la chaux) Stichöfen; Mar. pl. V. *fourcats;* 4. (lieu où l'on cachait ceux qu'on enrôlait par force) Loch, Rekruten-l. n; on l'a jeté dans un – et (on l'a enrôlé par force) man warf ihn in ein Loch, und ꝛc.; Th. faire – (se dit des troupes ambulantes; renvoyer les gens, ne pas jouer la pièce, faute de spectateurs) v. Wegen Mangel an Zuschauern nicht spielen und das schon empfangene Geld zurückgeben; (les comédiens) ont fait –, feront –, haben die Z. wieder heimgeschickt, werden sie wi. heimschicken, haben den Vorhang nicht aufgezogen ꝛc.

FOURAGE, V. *fourrage.*

FOURBANDRÉ, ÉE a. (laine) –ée (marinée, et échauffée en magasin) zu lange auf der See gewesen, u. im Magazine angegangen.

FOURBE f. (tromperie lâche et odieuse) Spitzbüberei, Schelmerei, Schurkerei f; Betrug m; Betrügerei f: – grossière, subtile, grobe, feine Sp.; découvrir, inventer une –, eine S. entdecken, aussinnen; votre – sera démasquée, Ihre Falschheit wird entlarvt werden; 2. a. 2 (qui trompe avec finesse) falsch, tückisch, betrüglich, listig, arglistig, spitzbübisch, schelmisch; c'est un homme bien –, das ist ein ganzer Spitzbube, ein rechter Schelm od. Schurke; elle est bien –, sie ist eine rechte Spitzbübinn; il a l'esprit – et rusé, er hat ein spitzbübisches und arglistiges Gemüth; c'est le plus – de tous les hommes, er ist der allergrößte Spitzbube od. Schurke; 3. m. Schelm, Schalk m; agir en –, schurkisch, spitzbübisch, wie ein Sp. od. Sch. handeln; c'est un –, un grand, un vrai –, un – insigne, er ist ein großer, ein wahrer, ein ausgezeichneter Sp. od. Sch., ein Erzsch. Syn. La – dit plus que la *fourberie:* l'une est le vice, l'action propre du –, l'autre n'est que l'action simple, le résultat de la –.

FOURBER v. a. (tromper d'une man. basse et odieuse) schändlich, niederträchtig betrügen; fam. spitzbübisch betr.; il –e tout le monde, er betrügt jedermann; il m'a –é vilainement, er hat mich niederträchtig betrogen; (la seule science de ces gens-là c'est) de – bardiment, Anderer keck zu betrügen; il se tint pour –é, er hielt sich für betrogen.

FOURBERIE f. (tromperie, act. de *fourbe*) Schelmerei, Spitzbüberei, Schurkerei f; Schalks-, Schelms-, Spitzbubenstreich m; arglistiger Betrug; faire une –, une – insigne, exécrable, eine S. verüben, eine ausgezeichnete, abscheuliche S. begehen; c'est la plus noire de toutes les –s, das ist die allerschwärzeste Schurkerei od. Teufelei; découvrir les –s de qn, hinter jemnds. Streiche kommen; jemn. den Schalk aufdecken.

FOURBIR v. a. (pt. des armes; nettoyer, polir) feilen, putzen, poliren; (ce sabre) n'a pas été bien fourbi, ist nicht recht geputzt od. polirt worden. [tzen, Feilen, Poliren n.

FOURBISSAGE m. (act. de *fourbir*) Pu-

FOURBISSERIE f. T. t. (toutes qui a rapport à l'art du *fourbisseur*) Putzen, Feilen, Poliren n; Polirkunst f.

FOURBISSEUR m. (artisan qui *fourbit*, éclaircit et monte les épées) Schwertfeger m; maître –, S.-meister m; P. (pt. de qn qui n'a pas été à la guerre et qui n'est point en réputation de bravoure) il n'a vu d'épée nue que chez le –, er hat noch keinen bloßen Degen gesehen als bei dem S., er hat noch keine Probe von sm. Muthe abgelegt; fam. er hat noch kein Pulver gerochen; it. se battre de l'épée qui est chez le – (disputer d'une chose qui n'est ni à l'un ni à l'autre de ceux qui contestent) sich um des Kaisers Bart streiten. [erzschelmisch.

FOURBISSIME m. (très-*fourbe*) fam.

FOURBISSON m. H. n. V. *troglodyte*.

FOURBISSURE f. (act. de *fourbir*) Putzen, Feilen, Poliren n; – (d'une lame) P.; 2. (fabr. des armes blanches) Waffenschmiede f.

FOURBU, E a. (attaqué de la *fourbure*) reh, verfangen, verschlagen; saigner, dessoler un cheval –, einem r–n Pferde zur Ader lassen, die Sohle ausschneiden; (cette jument) est –e, ist r., hat sich verfangen od. ist verschlagen.

FOURBURE f. Vét. (engorgement douloureux des vaiss. sanguins de l'intér. du sabot chez le cheval et les bêtes à cornes ou à laine) Rehe f; symptômes de la –, Zeichen n. pl. der R.; dessoler un cheval pour la –, einem Pferde wegen der R. die Sohle ausschneiden.

FOURCADEL m. Agr. (cep de vigne auquel on n'a laissé que deux montants à la taille) Gabelschößling m.

FOURCATS ou FOURCALS, FOURS, FOURQUES ꝛc. pl. m. Mar. (pièces de bois *fourchues* et triangulaires, à l'extrémité de la quille d'un navire) Piekhölzer, Gabelhölzer, Gabelstücke n. pl; – de l'avant, de l'arrière, vordere, hintere P.; – de liaison, P. zur Bindung; forme des –, Gestalt f. der P.

FOURCHAGE d'une lignée m. Gén. (lorsqu'elle forme plus. branches) Theilung f. eines Stammes in mehrere Zweige, Aeste.

FOURCHE f. (instr. de bois ou de fer, terminé par 2 ou 3 branches ou pointes droites et aiguës, qu'on appelle *fourchons*) große Gabel f: – de fer, de bois, eiserne, hölzerne G., – d'étable, d'écurie, – à fumier, Stall-, Pferdestall-, Mist-g.; – à faner, à remuer le foin, Heu-g., G. zum Wenden, zum Schütteln des Heues; – à trois fourchons, dreizackige, dreizinkige G.; – à gerbes (à 2 fourchons, pour manier les gerbes) Garben-g.; fourchons, manche de la –, Zacken od. Zinken, Stiel m. der G.; – fière (f. de fer emmanchée d'un bâton, pour remuer le fumier, charger les gerbes ꝛc.) Mist-, Lade-g.; chasser, repousser à coups de –, mit G.-stichen verjagen, zurücktreiben, V. *patibulaire;* (le chemin) fait une – près de la ville (se sépare en deux) theilt od. scheidet sich an der Stadt, macht eine G, V. *caudines;* Arch. Strebebogen, V. *pendentif;* Chir. –s, V. *fourchet;* Fort. – de sappe, Sappergabel f; Hydr. (tuyau qui se sonde avec un autre dans la conduite des eaux; it. pl. tuyaux de cuivre qui s'emboîtent et se bridant avec le corps de pompe de même mat.) G. f; G.-werk n; Jard. V. *fourchon;* Man. V. *arbalète;* Mar. –s pour carener (longues et menues f–s de fer, qu'on emmanche au bout d'une épave, pour prendre le chauffage dans la carène, et le porter au vaiss. ꝛc.) G.-n od. Forken f. zum Brennen der Schiffe; Méd. –s (petits abcès aux mains des gens de travail) Gabelgeschwüre n. pl; Vén. (bâton à 2 branches, qui reçoit le forhu dans la curée) Gabelstock m, das Jägerrecht darauf zu tragen; 2. à la –, adv. (négligemment ou grossièrement) obenhin, nachlässig; faire qc à la – (le faire mal) etwas o., ohne alles Geschick, u. machen; cela est fait à la –, das ist verhudelt, gepfuscht, o. gemacht; panser (des chevaux) à la – (leur donner des coups de f. au lieu de les étriller) mit der Mistgabel schlagen, herumstoßen, anstatt sie zu striegeln; den Pferden mehr Schläge als Futter geben; (traiter un homme) à la – (d'une man. dure ou humiliante) hart, grob, niedrig.

FOURCHÉMENT adv. (en man. de *fourche*, avec courbure) gabelförmig gebogen.

FOURCHER v. n. et v. r. se – (se séparer en 2 ou 3 par l'extrémité) gabeln, p. u. sich gabelförmig theilen, spalten; in Zacken ausgehen; (si on coupe la tête de ces arbres) ils fourcheront, werden sie gabelig wachsen; chemin qui –e, Scheideweg m; Agr. (tirer de terre, avec une *fourche*, le chiendent que les labours ont arraché) das Hundsgras mit der Gabel ausreißen; (avoir) les cheveux –és (fendus) gespaltene Haare; (animaux) qui ont les pieds –és, mit gespaltenen Klauen; pied –é (droit d'entrée dans les villes, imposé sur les bêtes à pied fendu) Klauen-geld n, -steuer f; Bl. croix –ée (dont les branches sont terminées par 3 pointes qui font 2 angles rentrants) Gabel-, Schächer-kreuz n; fig. (cette race, cette famille) n'a pas –é (n'a fait qu'une seule branche) hat sich nicht in mehrere Zweige getheilt; la langue lui a –é (il a dit un mot pour l'autre) fam. er hat sich verredet od. versprochen; 2. v. r. se – (se partager) sich spalten; (ses cheveux) se fourchent, spalten sich.

FOURCHERET m. Fauc. (autour de moyenne taille) Gabelschwanz m.

FOURCHET m. Chir. (apostème entre les doigts) Geschwür n. zwischen den Fingern; Jard. (division d'une branche d'arb. en 2) Gabel f; – (d'une branche) G., Zwiesel f. an ꝛc.; Vét. (tumeur aux jambes du mouton) Beingeschwulst f. der Hämmel; (ce mouton) a le –, hat eine B.

FOURCHETÉ, ÉE a. (sembl. à une *fourchette*) gabelförmig, ähnlich; gegabelt.

FOURCHETÉE f. (ce que l'on peut prendre avec une *fourchette*) Gabelvoll f.

FOURCHETTE f. (ustensile de table dont l'extrémité est divisée en branches ou *fourchons* pointus, et qui sert à prendre les viandes ꝛc.) Gabel f; Tisch-, Eß-, Fleisch-g., V. *déjeuner;* (manger) avec la –, mit der G.; se servir de la –, sich der G. bedienen; – d'argent, d'acier ꝛc., silberne, stählerne G.; – de cuisine (longue f. pour tirer la viande des grandes marmites) Küchen-, Fleisch-g.; – à quatre dents ou fourchons, vierzackige od. vierzinkige G.; 2. (pt. de cert. choses qui ont la forme d'une f.); Anat. – (du sternum) (échancrure que présente le bord supér. de cet os) G.; – (de la vulve) (commissure des grandes lèvres) G.; déchirement de la –, Zerreißen n. der G. ꝛc.; pop. – de l'estomac (brechet) Brustbein n; Arch. (endroit où les 2 petites noues de la couverture d'une lucarne se joignent à celle d'un comble) G.; Arq. V. *enrayoir;* Carross. (long morceau de bois à 2 pointes de fer, attaché à la flèche d'un carrosse, et qu'on baisse pour empêcher le carrosse de reculer) Hemm-, Sperr-g.; Card. (outil de bois presque carré, de la forme d'une chaise avec son dossier, et qui sert à percer le feuillet) Werkzeug n, die Löcher damit in das Krempelblatt zu machen; Char. (deux morceaux de bois du train de devant qui sortent en dehors, et forment une f.) G.; Ch. (perche à 2 pointes pour soutenir les toiles) Stütz-, Garn-g.; Chir. (instr. pour élever et soutenir la langue des enfants quand on leur coupe le filet) Zungenhalter m; Cout. (partie de la manchette qui garnit l'ouverture de la manche d'une chemise d'homme) Schlitzstreif m; Nebenkrause f; Cuis. – d'un chapon, d'une oie (petit os divisé en 2 branches qui est entre les ailes) Gäbelein, Brustbein n. von einem Kapaune, von einer Gans; Gant. (petite bande de peau le long des doigts des gants) Fingerstück, Schichtel n; faire des –s pour une (paire de gants) Schichteln zu einem ꝛc. machen; Horl. (pièce qui reçoit la verge du pendule dans une fente et la fait mouvoir constamment dans un même plan vertical) G.; Jard. pl. (petits bâtons taillés à dents, pour soulever les cloches de verre placées sur les couches) G-holz n; Maréch. (cavité de la partie postér. du pied du cheval, qui se partage en 2 branches et forme la *fourche*) Strahl m; (cheval) blessé à la –, am St–e verwundet; veine de la –, St.-ader f; (ce cheval) fait – neuve, zieht einen neuen St., setzt einen neuen St. an; – échauffée, V. *crapaud;* Milit. (bâton ferré d'un fer *fourchu*, pr. appuyer le mousq. en tirant) v. G., Musketen-, Büchsen-g.; mousquet à –s, G.-büchse f; Mus. – tonique, V. *diapason;* (2) T. t. (morceau de fer fait en Y, serv. à plus. ouvriers pour assujettir leurs ciseilles ꝛc.) G.

FOURCHETTÉ, ÉE a. Bl. croix –ée (qui a ses branches terminées en *fourchette*) Gabelkreuz n. V. *fourchette* (Milit.).

FOURCHON m. (branche ou pointe de la *fourche* ou *fourchette*) Gabelspitze f; Zacken m; Zinke f; (fourchette) à quatre –s, vierzackig od. vierzinkig, V. *fourche:* Jard. (endroit d'où sortent les branches d'un arb.) Gabel f; Gabelung f; (cette branche) fait le –, macht, bildet eine G.; (il faut prendre garde) que le – n'éclate, daß die G. nicht auseinander reißt.

FOURCHU, E a. (qui se *fourche;* fait en *f.*) gegabelt, gabelförmig; gabelig; gabelf. gespalten; getheilt; (arbre) –, g. gewachsen; chemin –, Scheideweg m; (menton) – (marqué, à son milieu, d'un léger sillon ou renfoncement) mit einem Grübchen in der Mitte; gesp.; (barbe) –e, gesp., getheilt; (quadrupède) à pied –, mit gespaltenen Klauen; faire l'arbre – (avoir la tête en bas et les pieds en haut écartés l'un de l'autre) sich auf den Kopf stellen und die Füße g. in die Höhe halten; Bot. V. *bifurquer.*

FOURCHURE f. (endroit où une chose se *fourche*) Gabelung, Spalte f; Spalt m; – (des doigts) S.; – (des cheveux) S., Gabel f.

FOURDAINE f. It. FOURDINIER m. V. [*prunellier.*

FOURÉE f. V. *fourrée.*

FOURGON m. Milit. (charrette couverte dans les armées et pour les bagages) id. m, Pack-,

Bagage-wagen, Karren-w., Gabel-w.; Feldkalesche f; 2. Boul. (perche de bois garnie de fer par le bout, serv. à remuer la braise et le bois dans le *four*) Krücke, Ofengabel f; P. V. *pelle*.

FOURGONNER v. a. Boul. (remuer avec le *fourgon* du four) mit der Ofengabel schüren; it. (remuer le feu sans besoin avec les pincettes, et le gâter en voulant l'accommoder) im Feuer herum stören od. stöbern, das Feuer verstören; ne fourgonnez pas tant dans (ce feu) stören Sie nicht so viel in ꝛc. herum; il ne fait que —, er thut nichts als im F. herum st.; fig. (fouiller maladroitement, et en brouillant et en mettant tout sens dessus dessous) fam. unter einander werfen, herum stören od. stöbern, herum wühlen; ne fourgonnez point dans (ce coffre, dans cette armoire) wühlet nicht so in ꝛc. herum, störet, stöbert nicht so in ꝛc. herum.

FOURIÉRISME m. Phil. (syst. de philosophie et d'économie sociale qui établit un nouveau mode d'association, ainsi nommé du nom de *Fourier*, son fondateur) Fourierismus m.

FOURIÉRISTE s. a. 2. Phil. (partisan du *fouriérisme*) Fourierist m; it. a. (rel. au *f.*) zum Fourierismus gehörig.

FOURMEIRON m. H. n. (rouge-queue qui vit de *fourmis*) Honigvogel m.

FOURMENTÉ m. Vign. (se dit de raisin) [Id. m.

FOURMI f. H. n. (petit ins. beauc. vanté pour son travail, sa diligence et son économie, et qui vit en société dans une fourmilière) Ameise f; — rouge ou rousse (qu'on voit dans les prés, les jardins et sur les arbres) rothe od. röthliche A.; — noire, schwarze A.; grosse — ou — des bois (grosse *f.* noire) große A. od. Wald-a.; morsure de la —, A-nstich m; fig. (avoir) des —s dans les membres) (sensation qu'on éprouve qf dans un membre) ein Prickeln, Kriebeln (Griebeln) in den Gliedern; avoir des œufs de —s sous les pieds (se dit d'une pers. qui ne peut rester en place, qui piétine sans cesse) in beständiger Bewegung seyn; beständig mit den Füßen arbeiten; œuf de la —, A-n-ei n; on nourrit (les rossignols ꝛc.) d'œufs de —s, man füttert ꝛc. mit A-n-eiern; larve de —, — ailée, A-n-larve f; — ouvrière, blanche, volante, arbeitende od. Arbeits-a.; weiße, geflügelte A.; fourmi de visite, Besuch-, Wander-, Zug-a. od. wandernde A.; — mâle, femelle, männliche, weibliche A., A-n-männchen, -weibchen n; la — fait ses provisions l'été pour l'hiver, die A. sammelt im Sommer ihren Wintervorrath ein, versieht sich im Sommer auf den Winter; Méd. bain de —s, Ameisenbad n; Chim. huile de —s, A-n-öl n; esprit de —s, A-n-geist m; Chir. verrue de —, A-n-warze f. V. *myrmécie*; it. *formique*; P. (pt. de qn qui se tient dans une grande soumission devant un autre) il se fait plus petit qu'une — devant lui, er kriecht vor ihm wie ein Wurm; er macht den allerunterthänigsten Diener vor ihm; il a mangé des œufs de — (se dit de qn qui lâche beauc. de vents) b., er furzt od. farzt wie ein Steinesel b.

FOURMILIER m. H. n. (quadrupède, it. oiseau d'Amér. qui vit de *fourmis*) Ameisenbär, -fresser, -jäger m. it. -fressender Vogel.

FOURMILIÈRE f. (monceau de terre en cône, que les *fourmis* forment pour leur demeure commune et pour la nourriture de leurs petits) Ameisen-haufe m. -nest n; Méd. V. *myrmécie*; fig. (grand nombre de pers., d'ins.) Menge f; Schwarm, Haufen m; Gewimmel n; — de peuple, H. Volkes; il y a une — de pauvres (à sa porte) es ist ein S. Bettler ꝛc.; — de vers (de soucis, de serpents ꝛc.) M. Würmer ꝛc.

FOURMI-LION m. H. n. (ins. qui se nourrit de *fourmis* et d'autres ins., qu'il prend par le moyen d'une concavité en forme d'entonnoir, pratiquée dans un sable très-fin) Ameisenlöwe m; demoiselle —, Ameisenjungfer f.

FOURMILLANT, E (l m.) a. Méd. V. *formicant*; 2. (peuplé, où les habitants sont nombreux com. des *fourmis*) volkreich, sehr bevölkert; von Menschen wimmelnd.

FOURMILLEMENT (l m.) m. (picotement com. si l'on sentait des *fourmis* courir sur la peau) Prickeln, Jucken n. auf der Haut (Kriebeln); sentir un — par tout le corps, ein J. über dem ganzen Leib empfinden.

FOURMILLER (l m.) v. n. (abonder, pt. de ce qui a vie et mouv.) wimmeln; la France —e de soldats, in Frankreich wimmelt es von Soldaten; (les rues de Paris) fourmillent de peuple, w. von Menschen; (cette garenne) —e de (lapins) wimmelt von ꝛc.; (les solliciteurs) fourmillent, melden sich haufenweise; fig. les erreurs, les fautes fourmillent dans cet (ouvrage) (y sont en gr. quantité) dieses ꝛc. wimmelt von Irrthümern, Fehlern; (ce livre) —e de (fautes d'impression ꝛc.) wimmelt von ꝛc.; 2. (picoter entre cuir et chair) jucken, prickeln, kriebeln; le pied, toute la main me —e, es juckt mich, ich fühle ein Jucken, Kriebeln im Fuße, in der ganzen Hand.

FOURMILLET m. V. *torcol*.

FOURMILLIER, V. *fourmilier*.

FOURMILLIÈRE f. Méd. V. *myrmécie*.

FOURMILLON (l m.) m. H. n. (vulg.) V. *grimpereau*. [Cout. V. *héritage*.

FOURMORTURE f. ou FORMORT m.

FOURNAGE m. Cout. (anc. droit sur les *fours*) Backofen-zins m. -steuer f; 2. (ce qu'on paie au boulanger pour la cuisson du pain) Backgeld n; Bäckerlohn m; 3. V. *fouage*.

FOURNAISE f. (grand *four*) großer Ofen, Feuer-, Schmelz-, Brenn-o.; — ardente, brennender O.; fig. (creuset) (l'âme s'épure dans l'adversité) comme l'or dans la —, wie das Gold im Feuer; Mon. autref. (atelier des ouvriers monnayeurs) v. Sammelplatz m, Werkstätte f. der Münzarbeiter.

FOURNALISTE m. (artisan qui fait les *fourneaux* de terre, de ciment ꝛc. pour la monnaie) Tiegel-brenner, Schmelzofen od. -tiegel-b. m.

FOURNEAU m. (vaiss. propre à contenir du feu et à l'appliquer aux subst. sur lesquelles on veut opérer) Ofen m; — de terre cuite, de brique, de fonte, irdener O., O. von Backsteinen, gegossener O.; — de forge, de fonderie, Schmelz-, Gieß-ofen; devant du — (endroit par où sort la matière en fusion) Vor-o.; voûte, ciel d'un —, O.-gewölbe n; — d'une (verrerie) O. in einer ꝛc. (Glas-o.; G.-hütte f.) — à recuire, Kühl-o.; — à chasser le souffre, Schwefelbrenn-o.; — d'affineur, d'apothicaire (de chimiste, d'orfèvre) Treib-, Apotheker-o.; — à percer, Stich-o.; — à distiller, — de décoction, — portatif, Destillir-, Absied-, Trag-o.; — à rôtir, Brat-, Röst-o.; —x à manche ou —x courbes, krumme Oefen; faire des —x, Oefen machen, anlegen; — de grillage, Rostheerd-o.; it. — de charbon (pyramide de bois arrangé pour en faire du charbon) Meiler, Kohlen-m. m; — ou godet d'une pipe (partie recourbée et évasée de la pipe, où l'on met le tabac qu'on veut fumer) Kopf m. an einer Tabackspfeife, Pfeifenkopf m. V. Ofen ꝛc.; Astron. (constell. australe, en-dessous de la baleine) chinesischer Ofen; Chim. — simple (tour creuse avec une ouverture en bas, appelée la *porte du cendrier*, et une au-dessus, qui s'appelle *porte du foyer*) einfacher O.; — de lampe (qu'on fait chauffer par la flamme d'une lampe qu'on introduit dans son intérieur) Lampen-o.; — de reverbère (*f.* simple dont le foyer est surmonté d'une 3e cavité qu'on nomme le *laboratoire*) Streich-, Reverberir-o.; — de fusion ou à vent (qui produit le plus gr. degré de chaleur possible sans le secours des soufflets) Fluß- oder Wind-o.; — d'essai ou de coupelle (*f.* de figure prismatique, quadrangulaire, serv. à faire les essais du titre de l'argent ou des minerais qui en contiennent) Probir-o.; — des paresseux, V. *athanor*; — polychreste (construit de man. à pouvoir servir à diff. usages) O. zu allerlei Gebrauch, Polychrest-o.; — de calcination, de distillation, de dissolution, d'évaporation, de fixation, de sublimation, Calcinir-, Destillir-, Auflösungs-, Verdünstungs-, Fixir-, Sublimir-o.; œil du —, Auge n. des O—s, O—auge, V. *œil*; bouche, gueule ou embouchure du —, O.-loch n; Guer., Min. (creux fait en terre, et chargé de poudre, pour faire sauter qe fortification ꝛc.) Mine, Sprenggrube f; mettre le feu à un —, faire jouer un —, eine M. anzünden, springen lassen; —x accolés, gekuppelte (und zugleich spielende) Minenkammern; Artil., Métal. haut — (pour la fonte de la mine de fer) hoher O.; Hoh-o.; murs de côté d'un haut —, Backenstücke n. pl. an ꝛc.; — d'affinage (forge où l'on chauffe une masse de fonte, pour la pouvoir pétrir et réduire en barres) Treib-, Gar-o.; — à manche (où l'on pose une esp. de tour en forme de cône tronqué sur cert. creusets, pour la fonte du fer) Krummo.; — de liquation ou de ressuage (pour fondre les masses de mélange métallique, et en faire le départ) Seiger-, Darr-, Frisch-, Frischheerd-o., V. *cuine*.

FOURNÉE f. Boul., Fabr. (quantité de pain, de chaux ꝛc., qu'on peut cuire à la fois dans un *four*) Ofenvoll, Schuß m; — de pain, de chaux (de briques, de tuiles) Gebäck od. Geback n. Brod, Brand Kalk ꝛc.; la première —, das erste G., der erste Brand; la — était entière, das G., der B. war völlig; il n'y avait qu'une demi- —, es war nur ein halbes G., ein halber B.; Fond. —, Satz m. (Kohlen und Erz); P. pop. (pt. de celui qui a eu commerce avec sa future épouse) il a pris un pain sur la —, er hat vor der Hochzeit genascht, zu spät H. gemacht; fig. et fam. (cert. nombre de pers. qui sont nommées à la fois aux mêmes fonctions) Masse f. von Ernennungen, die auf einmal Statt finden; il y eut une — de 60 pairs de France, man ernannte 60 neue Pairs auf einmal; es fand ein P.-Schub m. von 60 Personen Statt; H. d. F. (s'est dit, sous la Terreur, des condamnés au nombre de 50 ou 60, qu'on envoyait tous les jours à l'échafaud) Zahl f. von auf einmal hinzurichtenden Verurtheilten: Schub m. von V.

FOURNETTE f. Faïenc. (petit *four* à calciner l'émail) kleiner Ofen (zum Verkalken des Schmelzglases).

FOURNIER, ERE s. (qui tient un *four* public) Backofen-eigenthümer, -inn; Bäcker, B-inn; — du village, la fournière, Dorf-b., Dorf-b—inn; Bill. (celui qui fait passer sa bille sous l'archet ou la passe par le côté du but) (der die Kugel von der Seite des Ziels her durch den Bogen od. die Pforte gespielt hat); vous êtes — (il faut repasser ou vous défourner) Sie haben die Kugel unrecht gespielt; H. n. — (ois. d'Amér., dont le nid ress. à un *four*) rothbrauner Honigvogel.

FOURNIL (-nl) m. (lieu où l'on pétrit et cuit le pain) Bäckerei, Backstube f; Backhaus n.

FOURNIMENT m. Artil. (étui dont les soldats et les chasseurs se servent pour mettre la poudre à charger leurs fusils) Pulverhorn, Pulverflasche f, -horn n; — pour la chasse, Pulverhorn auf die Jagd, Jagd- od. Pürsch-Pulverh.; 2. Milit. (se dit de cert. objets à

l'usage des soldats et surtout de la buffleterie) Lederzeug, -werk n; nettoyer son –, f. L. putzen.

FOURNIR v. a. (pourvoir de qc, it. livrer, donner dans une quantité relative à l'emploi de la chose *fournie*) versehen, versorgen, liefern, anschaffen, verschaffen; – qn de tout ce dont il a besoin, lui – tout ce dont il a besoin, jem. mit allem versorgen od. versehen, ihm alles a., was er braucht; on lui a fourni de l'argent pour (son voyage) man hat ihn auf ꝛ mit Geld versehen; il est bien fourni de (linge ꝛ) er ist mit ꝛ wohl versehen, gut ausgestattet; (c'est un tel, c'est le hasard) qui lui en a fourni les moyens, hat ihm die Mittel dazu verschafft; je fournirai les fonds nécessaires, ich werde das nöthige Geld schießen, anschaffen; (il m'a promis) de me – des renseignements, mir Nachweisungen darüber zu verschaffen od. zu ertheilen; (maison) –ie, bien –ie de toutes choses, eingerichtet, mit allem wohl versehen; boutique, bibliothèque, table, bien –ie, wohl versehener Laden, reiche Büchersammlung, wohl besetzte Tafel; (bois, bien –i (fort épais, touffu) sehr dicht; (chevelure) bien –ie, sehr dicht od. dick; (gants) –is (ceux dont l'intér. est garni de laine ou du poil de l'anim.) mit Wolle od. Pelz gefüttert; it. (Pelzhandschuhe); Orf. V. *fourré*; Féod. lance –e (s'est dit d'un hom d'armes ayant tout son accompagnement de valets ꝛ) Ritter m. mit einer Anzahl Knechte ꝛ; – (un étui) de toutes ses pièces, mit allen dazu gehörigen Stücken versehen; (tel marchand) fournit (cette maison) de vin, de bois, versieht od. versorgt ꝛ mit Wein, liefert diesem ꝛ Wein ꝛ; – (l'armée) de blé, de vivres, – du blé à une armée, mit Getreide ꝛ versorgen od. versehen, einer Armee Getreide l.; (un ouvrier) qui s'oblige de – (les matériaux) der sich verbindlich macht, ꝛ anzuschaffen; (il est juste) de lui rendre ce qu'il a –i pour vous, ihm das zu ersetzen, was er für Sie angeschafft hat; (la rivière) leur fournit tout le sel dont ils ont besoin, liefert ihnen ihren ganzen Bedarf an Salz; Com. – une traite sur qn (faire une lettre de change) eine Tratte auf jem. ausstellen; auf jem. abgeben, ziehen, trassiren, entnehmen; fig. (ce livre) lui a –i (une partie des matériaux) pour son sujet, hat ihm ꝛ zu sm. Gegenstande geliefert; (son esprit, l'expérience) lui fournit (tous les jours) de nouvelles pensées, gibt ihm ꝛ neue Gedanken ein, führt ihn alle Tage auf ꝛ; ceci vous fournira l'occasion (de vous expliquer) das wird Ihnen Gelegenheit geben, verschaffen, an die Hand geben; Prat. – des défenses, des griefs (les produire) fe. Vertheidigung, fe. Beschwerden vorbringen; – et faire valoir une dette, une rente qu'on a transportée à qn (la garantir et la payer soi-même, en cas que le véritable débiteur deviennc insolvable) für eine Schuldforderung ꝛ, die man auf einen Andern übertragen hat, gut seyn, haften, Bürgschaft leisten, Bürge und Selbstzahler seyn; – (des témoins) aufbringen, stellen, anschaffen; 2. (achever, parfaire) (il faut encore vingt écus) pour – (la somme) entière, um ꝛ voll zu machen; – à qn un coup d'épée (lui donner un coup d'épée) jem. n. einen Hieb mit dem Degen geben od. versetzen; fig. (cet homme) a bien –i sa carrière, sa course (a vécu avec honneur jusqu'à la fin) hat fe. Laufbahn gut vollendet, fn. Lauf mit Ehren geendigt, V. *carrière*; 3. (subvenir, contribuer) beitragen, beisteuern, bestreiten; – à la dépense (aux frais) zu der Ausgabe ꝛ beit.; – à l'appointement, aux appointements, das nöthige Geld zu et. anschaffen; die Kosten, den Aufwand best.; fig. (les lettres) nous fournissent les moyens (d'acquérir des connaissances) setzen uns in den Stand; (c'est un hom.) qui ne fournit rien à la conversation, der nichts zur Unterhaltung beiträgt; ce sont eux qui fournissent de leurs peines et de leurs sueurs à (nos plaisirs) sie tragen mit ihrer Arbeit ꝛ zu ꝛ bei; 4. v. n. (suffire) bestreiten; – à la dépense, die Kosten b., aufbringen; il n'y peut –, il ne saurait – à tout, er kann es nicht bestr., nicht alles b.; je ne pourrai – long-temps à (ces dépenses) sa bourse, sa place n'y peut –, ich werde ꝛ nicht lange bestr. können, s. Beutel, fe. Stelle kann (mit sm. Beutel, fr. Stelle kann er) es nicht bestr.; (l'entreprise est au-dessus de ses forces) il n'y pourra – seul, er allein ist ihr nicht gewachsen; (ce cheval) fournit bien au (travail) stellt sich gut zur ꝛ an, hält die ꝛ gut aus; (trois compositeurs suffisent) pour – à (cette feuille) um ꝛ zu Stande zu bringen.

FOURNISSEMENT m. Com. (fonds que chaque associé doit mettre dans une société) Einlage f; compte de – (compte de ce que chaque associé doit *fournir*) Rechnung f. über die E.; procéder aux –s (établir ces comptes respectifs) die R. ꝛ aufsetzen; Jur. –, ou – de complainte (séquestre de la chose contentieuse en mat. possessoire et de complainte; it. rétablissement des fruits, qui doit être fait entre les mains du commissaire) Sequestrirung f. einer streitigen Sache; it. Hinterlegung od. Ablieferung f. der Einkünfte des sequestrirten Gutes in die Hände des aufgestellten Commissärs; (sentence) de – (qui ordonne le rétablissement des fruits) zur Ablieferung; it. (se dit des choses qui, dans un partage, doivent être respectiv. comptées entre les co-partageants, en dépenses ou en recette, en rapports et retours) lots et –s, Theile m. pl. und Ergänzungen f. pl. bei einer Erbschaftstheilung; 2. (approvisionnement) Lieferung, Anschaffung f.

FOURNISSEUR m. (celui qui entreprend de *fournir* qe marchandise) Lieferant, Armee-l. m; –s des troupes, de l'armée, L-en für die Truppen, Armee-l-en.

FOURNITURE f. (provision, ce qui est *fourni* ou à *fournir*) Lieferung, Anschaffung f; Bedarf m; Bedürfniß n; – de blé, de bois, (d'avoine ꝛ) Getreidelieferung f; Holzbedarf m; il y a encore assez de blé (de vin et d'huile) pour ma –, es ist noch genug Getreide ꝛ für meinen Bedarf da, ich habe noch ziemlichen Vorrath von Getreide ꝛ; il a déjà fait ma – (ma provision) de bois ꝛ, er hat mir bereits meinen Holzbedarf ꝛ geliefert, mich bereits mit Holz ꝛ versehen, mir bereits das nöthige Holz angeschafft; (ce marchand) fait les –s de (telle maison) hat die L-en in ꝛ, versieht ꝛ; il a entrepris la – du sel pour (cette province) er hat die L. des Salzes für ꝛ übernommen; les –s de l'armée (en habits et vivres) die L-en (an Montirungen ꝛ); (ce banquier) a fait depuis peu une grosse – d'argent en Italie (a *fourni* une ꝛ) v. hat seit Kurzem eine große Geldlieferung nach Italien besorgt od. geleistet; Com. – d'ardoises (21 milliers d'ardoises, *fournies* de 4 en cent) Schieferel.; – de vin (21 muids) Weinl.; – de grain (21 setiers) Kornl.; Hydr. (ce que les eaux *fournissent* par jour, par heure ꝛ) Wasserl., Ausguß m; Org. (jeu qui donne du volume aux sons) Mixtur f; Fond. (renflem de la cloche) Bauch m, Kröpfung f; 2. (ce que les tailleurs, les tapissiers ꝛ *fournissent*, outre leur travail) Zuthat f; Zugehör n; (le tapissier) demande tant, a pris tant pour façon et –, verlangt so und so viel für Arbeit und Z., hat so n. so viel für ꝛ genommen; (le tailleur) veut tant pour ses –s, will so und so viel für fe. Z.; pop. – d'une (salade) ord. l'assortiment, les petites herbes (dont on l'accompagne) Zuthat f, Beikräuter n. pl. an einem ꝛ.

FOURQUEFILE f. Anat. (arme en forme de *fourche*) gabelförmige Waffe.

FOURQUES f. pl. V. *fourcats*.

FOURQUET (-kè) m. Brass. (pelle de fer ovale) Meischkrücke f; Meischholz n; Ruder n; remuer (la bière) avec les –s, aufbrechen.

FOURQUETTE f. Pêch. (croix de métal garnie d'hameçons) Gabel f; pêche à la –, Fischfang m. mit der G.

FOURRAGE (fou-) m. Agr. (paille et herbe qu'on donne l'hiver aux bestiaux) Futter, Pferde-f., Vieh-f. n; Fütterung f; Stroh und Heu; (donner) du – au bétail, dem Viehe F. ꝛ; – vert, sec, de bon, de mauvais –, grünes, trockenes, gutes, schlechtes F.; (beurre) qui sent le –, die nach dem F. schmeckt; ration de –, F.-ration f; l'avoine est le meilleur – (la meilleure nourriture) des chevaux, ist das beste F. für die Pferde, das beste Pferde-f.; 2. (toute l'herbe qu'on coupe et amasse à l'armée pour la nourriture des chevaux) Futter n; Furrage f; trousse de –, Bund F.; (pays) abondant en –, f.-reich; faire provision de –, einen Vorrath von F. anschaffen; sich in Vorrath mit F. versehen; l'armée manquait de –, es fehlte der Armee an Fütterung; mettre de la cavalerie en quartier de – (l'établir dans un quartier ou pays où il y a abondance en *f.*) die Reiterei in eine futterreiche Gegend verlegen, in Furragirungsquartiere legen; Artil. – (bouchon de foin ꝛ, qu'on met sur la charge) Vorschlag m; 3. (act. de couper le *f.*) Heuschneiden, Furragiren n; faire un bon –, ziemlich Furrage, F-ung f. sammeln; on fit un grand – en présence (des ennemis) man schnitt im Angesichte ꝛ eine Menge F., brachte eine M. F. zus.; lieu du –, Ort m. zum H.-schneiden; Furragirplatz m; (villages) compris dans la chaîne du –, in dem Furragirungskreise begriffen; il fut tué au –, er wurde bei'm H.-schneiden getödtet; aller en –, au –, envoyer au –, revenir du –, auf das H.-schneiden, auf Furragirung ausgehen, ausschicken; vom H.-schneiden, von der Furr. zurückkommen; 4. (troupes commandées pour soutenir ceux qui vont au *f.*) Furragirungs-Commando n; commandant du –, Anführer m. des F-s; (officier) qui commandait le –, der das F. befehligte; (les ennemis) attaquèrent, troublèrent les –s, griffen die Furragirungstruppen an, beunruhigten die F.; 5. Mar. V. *fourrure*.

FOURRAGER v. n. (couper, amasser du *fourrage*) Futter schneiden u. sammeln; furragiren; – dans un champ, auf einem Acker f.; – au vert ou en vert (lorsque le *fourrage* que l'on coupe est vert) im Grünen f., grünes Futter schneiden; – au sec ou en sec (dans les villages, chez les particuliers) im Trockenen furr., trockenes F. einsammeln, eintreiben; (l'armée) a –é dans (cette contrée, dans tel pays) hat in ꝛ furragirt; aller – bien loin, das F. sehr weit suchen, sehr weit auf Furragirung gehen; fig. et fam. c'est un homme qui va fourrageant dans tous les livres (se dit d'un compilateur ou d'un plagiaire) er ist ein Compilator, er schreibt aus allen Büchern zus.; fam. – des papiers, dans des papiers

(les mettre en désordre) Papiere durch einander werfen; 2. v. a. (ravager) ausplündern, verheeren, verwüsten; ausfurragiren und ausgehren; – (tout un pays) v.; on a –é (ces villages) man hat ꝛc verheert; (le troupeau) a –é (toute cette pièce de blé) hat ꝛc verwüstet od. abgeweidet; (les cerfs, les sangliers) ont –é (ces champs) haben ꝛc abgefressen, abgeäßet, verwüstet, verwühlt; (le plat pays) fut –é par (les ennemis) wurde von ꝛc verwüstet.

FOURRAGÈRE a. f. Agr. (se dit des pl. qu'on peut employer pour le *fourrage*) plantes –s, Futterkräuter n. pl; 2. f. Guer. (ratelier portatif, en campagne) tragbare Raufe.

FOURRAGEUR (-jeur) m. (celui qui va au *fourrage*) Furragirer, Futter-holer, -eintreiber m; escorter, soutenir les –s, enlever les –s, die F. decken, unterstützen, aufheben; (l'ennemi) tomba en force sur les –s, fiel mit Macht über die F. her.

FOURRAGEUX, SE a. Agr. (abondant en *fourrage*) futterreich; (de la nature du *f.*) futter-artig, -ähnlich.

FOURRÉ m. ou – d'un bois (endroit d'un bois, d'un bosquet ꝛc, où il y a un assemblage épais d'arbrisseaux, d'arbustes, de broussailles) Dickicht n. (eines Gehölzes).

FOURRÉ, ÉE a. (du v. *fourrer*) Guer. (pays) – (rempli de bois, de haies ꝛc) waldig, holzreich, buschig; (l'armée) traversa un pays –, zog durch ein waldiges Land; (bois) – (épais, touffu, garni de broussailles et d'épines) dicht, buschig; Cuis. (langues) –ées (l. de bœuf, de cochon, de mouton, recouvertes d'une autre peau que la leur) überzogen; Écon. (ces bottes de foin, de paille) sont –ées (lorsque parmi de bon foin et de bonne paille on en a entremêlé d'autre) sind verfälscht, mit schlechtem Heu ꝛc untermengt, V. futtern; Mon. (médaille, pièce d'or, d'argent) –ée (lorsque le dedans est de cuivre ꝛc) bloß mit Gold- od. Silberblech überzogen, inwendig aber kupfern; fig. (pt. d'un hom. malicieux qui feint d'être simple et bon) il est – de malice, er steckt voll Bosheit, V. *coup, innocent;* paix –ée (fausse paix, faite de mauvaise foi par les deux parties, avec l'arrière-pensée de la rompre, à la première occasion favorable) Scheinfriede m; Friede, an welchen keine von beiden Parteien glaubt; it. = ou petite paix, H. d. F. (paix faite avec les Huguenots, le 27 mars 1568, à Lonjumeau) S., kurzer F.; Orf. (bijoux) –es ou garnis (lorsqu'il y a qe corps étranger, de vil prix, couvert par l'émail ꝛc) unächt, betrüglich, überzogen.

FOURREAU m. (pièce destinée à en renfermer ou envelopper une autre pour la conserver ꝛc) Scheide f; Futteral n; Ueberzug m; – d'épée, de pistolet, de chaise, de parapluie ꝛc. Degen-s., Pistolhalfter, Sessel-üb., Regenschirm-üb.; – de cuir, de velours, lederne S., ledernes F., sammetner Ueb.; – de housse, de manche (destiné à les conserver) Schabrack-Ueb., Aermel-Ueb.; – d'habit (sac dont on enveloppe un habit) Kleider-Ueb., K.-sack m; –(d'une pièce de drap) (enveloppe qui préserve les draps de la poussière ꝛc) Ueb.; – d'enfant ꝛc (esp. de robe) Kinds-kleid, -kittelchen, Ueberkleidchen n; – de linon ꝛc, Ueb. von Linon; bout du –, V. *bout;* Fourb. (épée) hors du –, entblößt, gezogen; tirer l'épée du –, hors du –, la remettre dans le –, den Degen ziehen, entblößen, aus der S. ziehen, ihn wieder einstecken, wieder in die S. stecken; P. fig. son épée ne tient point au – (il est toujours prêt à se battre) er ist immer schlagfertig; fam. er zieht gleich vom Leder; l'épée, la lame use le – (pt. de ceux qui ont l'esprit trop vif, trop inquiet) (der Degen, die Klinge nützt die S. ab), ein zu lebhafter, unruhiger Geist nützt den Körper ab; coucher dans son –, it. coucher ꝛc com. l'épée du roi (tout vêtu) angekleidet schlafen; Agr. – d'épi (ce qui enferme et couvre l'épi qui n'est pas encore bien formé) Aehren-kappe, -scheide f; (l'orge) est en – (n'est pas encore épiée) steht in Kappen; Artif. (grand cartouche qui renferme plus. pots à feu d'artifice) Schwärmerkasten m; Batt. d'or (parchemin, dont on enveloppe les moules) Futteral n. der Quetsch- und Hautformen n; Bourr. (morceau de peau qui couvre le trait à l'endroit où il frotte contre le flanc du cheval) Strangleder n: Ceint. (papier, parchemin ꝛc, qu'on roule et qu'on place dans les pendants d'un baudrier, pour les contenir et en conserver la forme) Ausfütterung f; H. n. (aile de plus. ins.) Flügel-decke, -scheide f: it. Conchyl. – de pistolet (coq. du g. pinne ou jambonneau) Pistolhalfter m; Marech. (gaine qui recouvre le membre génital du cheval) Schlauch m; (le cheval) a mal au –, a le – enflé, hat einen bösen S., hat einen geschwollenen S. ꝛc; (ce cheval) a tiré du –, hat das Glied ausgehängt; Vén. (entrailles de la bête) Gescheid, Gedärm n.

FOURRE-BUISSON m. H. n. V. *troglodyte* (d'Europe).

FOURRÉE (fourée) f. Pêch. (bas parc sur le sable) hufeisenförmiger Fischzaun; prendre (du poisson) à la –, ꝛc in dem F.-e fangen; 2. (soude d'Espagne) (Art spanischer Soda).

FOURRELIER (fou-) V. *gaînier.*

FOURRER (fou-) v. a. (mettre, faire entrer en qe endroit, avec d'autres choses) fam. stecken, schieben; hinein-st., -sch.; on ne peut rien – de plus dans (cette malle) man kann nichts mehr in ꝛc hinein bringen; fourrez (ce livre) avec les autres, thun, stellen, packen Sie ꝛc zu den andern; fourrez cela dans (votre cassette, dans ce paquet) thun Sie dieß in ꝛc st. od. sch. Sie das in ꝛc hinein; ils ont –é de mauvaise marchandise parmi la bonne, sie haben unter die gute Waare schlechte gethan, die gute W. mit schlechter untermengt; (il ne sait plus) où il a –é (la clé, cette lettre ꝛc) wo er ꝛc hingelegt, hingesteckt, hingebracht hat; il avait –é (ce billet) dans ses papiers, er hatte ꝛc unter s. Papiere gesteckt; – le bras dans le lit, la main dans sa poche, die Arme unter das Bett, die Hand in die T. st.; –(sa tête) dans un trou, in ein Loch st.; il lui a –é son épée dans le ventre, er hat ihm s. Degen in den Leib gestoßen od. gerannt; (cette étoffe, cette tapisserie est toute perdue) il y a des trous à y – la main, es sind Löcher darin, daß man die Hand hineinst. kann; pop. (pt. d'un gourmand, d'un dissipateur) il –e tout dans son ventre, er steckt alles in s. Wanst, er verfrißt alles; 2. (donner en cachette et souvent) fam. heimlich zustecken, zuschieben; (cette mère) –e touj. de l'argent à sa fille, steckt ihrer Tochter immer Geld zu; (on gâte cet enfant) on lui –e touj. à manger (des confitures, du fruit ꝛc) man steckt od. schiebt ihm immer Essen ꝛc zu; 3. (insérer hors de propos) fam. hineinbringen, einflicken; – (des proverbes) dans ses discours, du latin ꝛc dans ses lettres ꝛc, ꝛc in s. Reden, lateinische Brocken ꝛc in s. Briefe einflicken; (il a fait un livre sur cette matière) où il a –é tout (ce qu'il savait, bien ou mal) in welches er alles, hineingebracht, worin er alles ꝛc zus.-gestoppelt hat; fig. (on ne sait) qui lui a –é (cette opinion) dans la tête, dans l'esprit (qui lui a fait prendre cette ꝛc) wer ihm ꝛc beigebracht, in den Kopf gesetzt hat; (il est si stupide) qu'on ne lui saurait rien – dans la tête, dans l'esprit (lui rien faire apprendre ou comprendre) daß man nichts in s. Kopf hineinbringen, ihm nichts begreiflich machen kann; vous ne lui fourrerez pas cela dans la tête (vous ne réussirez pas à le persuader ꝛc) Sie werden ihm das nicht in den Kopf bringen; (on eut bien de la peine) à lui – dans la tête que ꝛc, ihm begreiflich zu machen, daß ꝛc; 4. – qn dans une maison, dans une affaire (l'introduire, le faire entrer dans ꝛc) ord. m. p. fam. jem. in ein Haus bringen, in einem Hause einführen, in eine Sache ziehen od. einmischen; (un tel) l'a –é dans (cette maison) dans (cette affaire) hat ihn in ꝛc gebracht, in ꝛc hinein gezogen; il –e son nez dans tout, partout (pt. d'un curieux, d'un indiscret) fam. er steckt s. Nase in alles, überall hin; 5. (garnir de peau avec le poil) füttern, futtern, ausfüttern; – une robe, – un habit de martre (d'hermine, de petit-gris [peau de l'écureuil des pays froids] de peau de renard) einen Rock, ein Kleid mit Marder ꝛc f. od. ausf.; Com. – (la colle) (la falsifier) futtern; Mar. – (les câbles, les manœuvres) (les garnir en qe endroits, de toile où de petites cordes, pour les garantir du frottement) bekleiden, besetzen, schladden; Mon. – (une pièce de monnaie ꝛc) (couvrir d'une feuille d'or ou d'argent un flan de cuivre ou d'étain, pour tromper le public) futtern; 6. v. r. se – (se mettre dans qe endroit avec d'autres choses) sich verkriechen od. verstecken; se – sous (un lit ꝛc) sich unter ꝛc st.; il est venu se – au milieu de nous, sur (ce banc) er kam und drängte sich mitten unter uns hinein, auf ꝛc; P. (il est si honteux) qu'il ne sait où se – (se cacher) daß er nicht weiß, wohin er sich verkr. soll; il se –e dans la tête, dans l'esprit mille chimères, (mille choses) qui ne sont pas, er setzt sich tausend Grillen ꝛc in den Kopf, die aus der Luft gegriffen sind od. an denen Nichts ist; il se –e partout, à la cour, dans toutes les compagnies, er drängt sich überall ein, am Hofe, in alle Gesellschaften; (je ne sais) comment il s'est –é dans (cette entreprise) wie er sich zu ꝛc zugedrungen hat; il a commencé à se – dans les affaires de finance, er hat angefangen, sich in Finanzsachen zu mengen, einzulassen; se – dans la conversation, dans une affaire qui ne nous regarde point (se mêler dans ꝛc) sich in eine Unterredung, in eine fremde Sache einmischen; il ne faut pas se – dans les affaires d'autrui, man muß sich nicht in fremde Händel, in Anderer Angelegenheiten mischen, einm.; P. (pt. d'un hom. qui cherche qe emploi, et qui a peine à en trouver) il cherche qe trou à se –, er sucht irgend ein Plätzchen zum Unterkommen; se – dans une affaire (s'y engager d'honneur, d'intérêt, d'affection) fam. sich in eine Sache einlassen, einmischen; il s'est –é dans (cette querelle, dans cette affaire) jusqu'aux oreilles, er hat sich in ꝛc bis über die Ohren hineingesteckt; il s'y est –é bien avant, par-dessus la tête, er hat sich sehr weit eingelassen, er steckt bis über die Ohren darin; pourquoi s'y fourrait-il? warum mischte er sich darein? se –, se bien – (se garnir d'habits bien chauds) sich einhüllen, einmummen, sich recht einh., sich recht warm kleiden; il s'est bien –é, er hat sich recht eingehüllt, eingemummt; il faut se bien – en hiver, im Winter muß man sich recht einhüllen, recht warm kleiden.

FOURREUR, V. *pelletier.*

FOURRIER (fou-) m. H. d. F. (office chargé de marquer le logement de ceux qui suivent la cour, ou le lieu où doivent loger et camper des

gens de guerre) Furrier, Quartiermacher m; – de la cour, de chez le roi, Hof-F., Hofmarschallamts-F., königlicher Hof-F.: –s de l'armée, F–e od. Q. bei der Armee; loger par –s, durch die Q. einquartirt werden; freies Quartier haben; Milit. (1r des caporaux, chargé des écritures d'une compagnie, du soin des vivres et de préparer les logements dans les marches) Compagnie-F.; les –s marchent en avant du corps, die F–e od. Q. gehen vor dem Corps voraus.

FOURRIÈRE (fou-) f. (lieu où l'on met le bois, le charbon, dans les grandes maisons; it. office de celui qui est chargé de fournir ces objets) Holz-hof m; it. H.-amt n; Jur. (lieu où l'on retient les voitures, anim. ꝛc, saisis pour cause de dégât, pour contravention, ou pour dettes, jusqu'à la vente de ces objets, ou jusqu'au payem. des dommages et intérêts) Pfandstall m; mettre (une vache, un cheval) en –, ꝛ pfänden, in den P. stellen; (il a trouvé ces bestiaux en délit) il les a mis en –, er hat es gepfändet.

FOURRURE f. (peau passée et garnie de son poil, serv. à *fourrer* des habits ꝛc) Pelz, P.-werk, Rauch-w. n; – de martre-zibeline, d'hermine ꝛ, P. von Zobel, von Hermelin, Zobel-, Hermelin-p.; la – de (ce manteau) est de petit-gris (peau d'écureuil des pays froids) der P. an ꝛ ist von Grauwerk; les belles –s viennent des (pays froids) das schöne P.-werk od. Rauch-w. kömmt aus den ꝛ; it. (robe *fourrée*) Pelz, P.-rock, P.-mantel m; (il va en traîneau) couvert d'une bonne –, in einen guten P. gehüllt; –(d'un docteur, d'un bachelier) P.-mantel m; fig. Crit. (pièces fausses, *fourrées* dans un ouvrage) untergeschobene Stellen in einem Werke; Glosseme n. pl; Bl. –s des armoiries (fond, émail qui est ou d'hermine ou de vair) P.-werk in der Wappenkunst ꝛ; (en blason) on ne met point de – sur –, setzt man nie P.-werk auf P.-werk; Chaud. (pile de chaudrons les uns dans les autres) Gesatz n; Einsatz m. von Kesseln; Bon. (instr. à faire des bas à gaufrure) Musterpresse f; Mar. (enveloppe pour garantir les manœuvres) Tauwerk zum Umwickeln; Schmarting n; Fütterung, Bekleidung f; Charp. (cale des pièces de charpente) Untersatz m. (bei Tafelarbeiten).

FOURVOI m. (act. de se *fourvoyer*) Verirren n; Irrgang m.

FOURVOIEMENT (-voa-) m. (erreur de celui qui s'égare) p. u. Verirrung f; Verfehlen n. des Weges; (au point du jour) ils s'aperçurent de leur –, wurden sie ihre V. gewahr, wurden sie gewahr, daß sie sich verirrt hatten; fig. p. u. il est tombé dans un étrange –, er ist in eine seltsame V., auf sonderbare Abwege gerathen; (il est rare) qu'on revienne d'un long –, daß man von einer langen V. wieder zurückkömmt, daß man sich wieder bessert, wenn man einmal lange auf schlimmem Wege war.

FOURVOYANT, E a. (t. de Scarron: qui *fourvoie*, qui égare) verirrend, auf Abwege führend; vom rechten Wege abbringend.

FOURVOYER qn v. a. (l'égarer, le détourner du chemin) irre führen, auf Abwege f. vom rechten Wege abbringen; (ce guide) nous a –és, hat uns irre geführt; (ces diverses routes) les ont fait –, haben sie vom rechten Wege abgebracht; fig. (les mauvais exemples) l'ont –é, haben ihn verführt, auf Abwege gebracht; 2. v. r. se – (s'égarer, se perdre) sich verirren; (la nuit, cet accident) est cause qu'ils se sont –és, ist Schuld, daß sie sich verirrt haben; se – du chemin (du salut) vom Wege ꝛ abkommen; (plus on suit ses passions) plus on se fourvoie, desto mehr geräth man auf Abwege; (l'auteur de cet écrit) s'est étrangement –é (a commis de grandes bévues) ist in grobe Irrthümer verfallen; Ven. (s'écarter de la voie et courir un autre cerf que celui de la meute) sich auf der Jagd verirren. Syn. Se –, c'est prendre un chemin qu'on croit le bon pour le véritable; *s'égarer*, c'est ne savoir plus quel chemin prendre. L'ambition se *fourvoie* souvent: l'amour *s'égare*.

FOUSTANELLE f. (cotillon court des Palicares) kurzes Palikarenunterkleid.

FOUTEAU m. Bot. V. *hêtre*.

FOUTELAIE f. Bot. (lieu planté de *fouteaux*) Buchenpflanzung f, -wald m.

FOUTON m. H. n. prov. (petite bécassine) Schnepfchen n.

FOUTRE (une femme) v. a. b. (en jouir) genießen, bernehmen; va te faire –! (locution populaire et basse, qui équivaut à: *va-t-en au diable!*) geh zum Teufel od. an den Galgen! 2. i. (jurement grossier) b. Sakrament!

FOVÉOLAIRE a. 2, H. n. (dont la surf. est creusée de petites fossettes) mit Grübchen versehen; 2. f. Bot. (striglie du Pérou) Foveolaria f.

FOYARD m. V. *hêtre*.

FOYER (foa-ié) m. (âtre, lieu où se fait le feu) Heerd; Feuer-, Küchen-, Koch-h. m; ôter la cendre du –, die Asche vom H–e wegnehmen; nettoyer le –, den H säubern; – d'un fourneau (partie où se place le feu et garnie au fond d'une grille) Rost m; carreaux de – (gr. carreaux de terre cuite ou de marbre, dont on pave le devant de l'âtre, près des jambages de la cheminée) H.-steine m. pl; H.-platten f. pl; fam. (pt. d'un hom. qui mène une vie retirée) aimer à garder son –, s. H. gern hüten, gern ruhig zu Hause sitzen; fig. pl. (maison, patrie, famille) H.; combattre pour ses –s, pour ses propres –s, für s. H., für s. eigenen H., für Haus und Hof fechten od. streiten; retourner dans ses –s, wieder in s. Heimath zurückkehren; rentrer dans ses –s (se dit des soldats dont le temps du service est expiré) den Soldatenstand verlassen und in s. H. ꝛ; Arch. – (pièce de marbre ou de pierre commune, de 4 à 5 pieds de long, qu'on met devant l'âtre du feu pour la propreté) H.-platte f; H.-stein m; – de marbre, de pierre, marmorne, steinerne H.-platte; Chim. (endroit où l'action du feu est concentrée, pour y produire la chaleur) Kohlensack m; –(d'un fourneau) (endroit où se trouve le combustible) H.; – supérieur, Ober-h.; – de graduation, Gradir-h.; Chir. V. *fluctuation*; Géom. – d'une courbe (point où les rayons se réuniraient par réflexion ou par réfraction, s'ils étaient dirigés d'abord d'une cert. man.) Brennpunkt m. einer krummen Linie; – (de la parabole, de l'ellipse) Br.; –s (de l'hyperbole) Brennpunkte; Mar. (feux qu'on allume la nuit au haut de ce tour élevée, pour servir de guide aux vaiss.) Feuer n. einer Blüse; Méd. – (d'une maladie, de la fièvre) (son siège principal ou primitif) Sitz m; – (d'un abcès) brennende Stelle; Chir. – purulent (lieu où se forme le pus dans les abcès) Stelle f, wo sich der Eiter bildet; – d'une maladie contagieuse (lieu où elle exerce le plus de ravages, lieu où elle se manif. d'abord et se répand au loin) Mittelpunkt, Hauptsitz m; (cette ville) est le – des lumières (les arts et les lumières y fleurissent plus que partout ailleurs) ist der M. der Bildung; Min. – d'une mine (où sont les matières combustibles) Minenheerd n; fig. – (de la rebellion) Mittelpunkt od. Sitz m; (cette famille, cette province) était le – (de toutes ces machinations ꝛ) war der Mittel- od. Vereinigungspunkt; Opt. (point où se réunissent les rayons de lumière) Brennpunkt, Focus m; Centrum, Licht-c. n; – (d'un miroir ardent, d'un verre convexe, d'une lunette) Br.; distance du – (sa d. du centre) Entfernung f, Abstand m. des Br–es; Th. (lieu où les acteurs et actrices se chauffent en hiver) Wärm-, Sprech-zimmer n; W.-stube f; Versammlungs-z. n; (je n'ai pas vu la pièce, je suis resté) dans le –, im W.

FRAC (frak) m. Taill. (habit d'hom. qui ne couvre devant que la poitrine, et qui se termine par derrière en deux longs pans plus ou moins étroits) Frack, Leib-, Kleid-rock m; se mettre en –, einen F. anziehen, it. einen F. tragen.

FRACAS m. (rupture ou fracture avec bruit et violence) Zerschmetterung, Zertrümmerung, Zersplitterung f; it. Getöse, Geräusch, Krachen n; horrible, épouvantable –, fürchterliches, entsetzliches K.; (le vent) a fait un grand – (dans cette forêt) hat ꝛ gewaltig gehauset, hat viele Bäume mit K. zersplittert; (le tonnerre est tombé sur l'église) et y a fait un grand –, u. hat da vieles zerschmettert; (le vaisseau) se brisa avec –, avec un horrible, un épouvantable –, ging mit K., mit einem fürchterlichen, erschrecklichen K. in Trümmer; (tout bruit sembl. à ce qui se *fracasse*) – (des armes, des lances) Geklirr n; (le torrent) roule ses eaux avec –, wälzt s. Wasser rauschend dahin; it. plus ord. (désordre, grand bruit, sans qu'il y ait rien de cassé) Gepolter, Getöse n; Lärm m; (en arrivant chez lui) il fit un horrible –, un – étrange, il y eut un beau –, machte er einen erschrecklichen L., einen gewaltigen L., es gab einen schönen L., ein schönes Gep.; il y a bien du – dans (cette maison) es ist viel L., viel Get. od. Gep. in ꝛ; Peint. il y a du –, un grand – dans (ce tableau, dans cette composition) (il ou elle frappe et fatigue la vue par la multitude et la confusion des objets, par le trop grand éclat des couleurs) ꝛ ist zu sehr auf den Eindruck berechnet; fig. (pt. des pers. qui cherchent et qui obtiennent une so. de vogue, qui font du bruit dans le monde) (les hom. vains) aiment le –, recherchent le –, lieben das Aufsehen, das Auffallende, suchen Aufs. zu machen; (cet ambassadeur) fait beauc. de – dans Paris, macht viel L. od. Aufsehen in P.; (cette beauté, ce livre) fait du – dans le monde, macht L. od. Aufsehen in der Welt, erregt großen Lärm.

FRACASSER v. a. (briser en plus. pièces) zerbrechen, zerschmettern, zersplittern, zerschlagen, zertrümmern; (un éclat de bombe) lui fracassa la jambe, il eut le bras –é d'un (coup de mousquet) zerschmetterte ihm das Bein, durch einen ꝛ wurde ihm der Arm zerschmettert; il a –é (les porcelaines, les glaces ꝛ) er hat ꝛ zerbrochen, zerschlagen; (la poutre) toucha (ce vase) et le fracassa, stieß an ꝛ und zerbrach es; 2. v. r. se – (se briser ꝛ) brechen; (ces porcelaines) se sont –ées (pendant le transport) ist entzwei gegangen.

FRACASTORA f. Bot. V. *sideritis*.

FRACTION f. Théol. (act. de rompre, pt. de l'eucharistie) Brechen n; (les pèlerins d'Emmaüs) connurent (Jésus-Christ) à la – du pain, erkannten ꝛ am B. des Brodes, am Brod-brechen; – (de l'hostie) B.; (portion, partie) (le sou) était une – (de la livre) war ein Theil ꝛ; l'opposition (dans cette assemblée) se divise en plus. –s, ꝛ zerfällt die Oppositionspartei in mehrere Unterabtheilungen, in mehrere Schattirungen; Arith. (nombre qui contient une ou plus. parties semblables de l'unité) Bruch, Zahlen-b. m; gebrochene Zahl; toute – a deux termes (le dividende

ou numérateur, et le diviseur ou dénominateur) jeder Br. besteht aus zwei Zahlen; le terme ou nombre d'une – qui est au-dessus de l'autre (est le numérateur, et l'inférieur est le dénominateur; die Z. eines B–s üb. dem Striche; – par l'expression (celle qui, réduite à ses moindres termes, n'a que des entiers, com. $^{12}/_3$, qui font 4) unächter, uneigentlicher Br. (der gerade eine ganze Zahl ausmacht); – mixte (qui contient qe entier joint à une f, com. $^6/_5$ qui fait un entier et $^1/_5$) gemischter B. (der eine ganze Zahl und einen eigentlichen B. in sich enthält); la – pure, ou simplement – (qui ne contient que qe partie de l'unité, com. $^1/_4$, $^3/_4$ etc.) eigentlicher od. ächter B., od. schlechtweg B.; calcul des –s, B.-rechnung f; doubler, tripler la valeur d'une – (en multipliant son numérateur par 2, 3) den Werth eines B–es verdoppeln, verdreifachen; einen B. um das Doppelte, das Dreifache erhöhen; réduire une – à ses plus simples termes (par ex. $^8/_{24}$ à ^{3}) einen B. auf se. kleinste Benennung bringen; dans la – $^3/_4$, il manque $^1/_4$ pour avoir l'entier ou l'unité, zu dem B–e $^3/_4$ fehlt $^1/_4$ zu einem Ganzen od. zur Einheit; – littérale ou algébrique (dont les termes sont énoncés par des lettres a, b etc.) Buchstaben-b. od. algebraischer B.; –s rationelles (f-s algébriques qui ne renf. point de radicaux) rationelle Brüche; –s sexagésimales (ordre de f-s dont les dénominateurs sont les puissances successives de 60) Sexagesimal- od. Sechzigstel-brüche; –s continues (séries donnant une valeur approchée du rapport de la circonférence du cercle au rayon) fortlaufende Brüche, Kettenbrüche. V. *décimal*.

FRACTIONNAIRE a. 2. Arith. (nombre) – (qui contient des *fractions*) gebrochen; it. die einen Bruch enthält; unité – (partie de l'unité principale, supposée partagée en plus. parties égales) Bruch-einheit f.

FRACTIONNEMENT m. (act. de réduire en fractions; it. son effet) Unterabtheilen n; it. U–ung f.

FRACTIONNER v. a. (réduire en fractions, en petites parties) in kleine Theile reduciren. [brechend, zerschmetternd, zersplitternd.

FRACTURANT, E a. Chir. (qui fracture)

FRACTURE f. (rupture avec effort) Aufbrechen, Erbrechen n; A–ung f: Bruch, Einb.; – (de portes) das A. od. E. (Thürenerbrechung f.); (le juge) ordonna d'entrer chez un tel par bris et – de portes, befahl, mittelst Erbrechung der Thüren bei ihm einzudringen. V. *effraction*; Chir. (solution de continuité, ou division faite subitement dans les os ou les cartilages durs, par la violence de qe cause externe) Bruch, Knochen-b. m; – du crâne, d'un os, – des côtes, Hirnschädel-, Bein-, Rippen-b. m; – en dedans, en dehors (selon que le bout de la partie cassée incline en dedans etc.) Bruch nach innen, nach außen; il y a – à l'os, es ist ein B. am Beine, am Knochen; das Bein, der Knochen ist gebrochen; – simple, composée (suivant qu'un seul os est rompu, ou qu'il y en a plus.) einfacher, zus.gesetzter B.; – complète, incomplète (suivant que l'os est cassé net, ou qu'il en reste qe partie sans division) vollständiger, unvollständiger B.; – compliquée (celle qui est accompagnée de maladies ou d'autres accidents) verwickelter Bruch. V. *capillaire*, *longitudinale*; – transversale ou en rave, – oblique, Quer-, Schief-b.; – par éclats (lorsque l'os est brisé en plus. éclats) Splitter-b.; – par contre-coup, B. durch Gegenstoß; – en forme de farine, Sand-b.; cure des –s, Heilung f. der Brüche; réduire une –, einen gebrochenen Knochen wieder einrenken od. in se. natürliche Lage bringen; Jard., Bot. – (du tronc de l'arbre, d'une branche) (par le foudre, le vent etc.) B. etc.; (on scie la branche etc.) un peu au-dessous de la –, etc. ein wenig unter dem B–e ab; Minér. V. *cassure*.

FRACTURÉ, ÉE a. Chir. (où il y a fracture) gebrochen, zerbrochen; (l'os) est –, ist g.; réduire l'os – dans (sa situation naturelle) das g–e Bein wieder in etc. bringen; (avoir) le crâne –, einen g–en Hirnschädel, einen H.-bruch.

FRACTURER v. a. Chir. (casser, briser) brechen, zerb., -schmettern, -splittern; 2. v. r. se – (se briser) b.; (l'os) se fractura, brach.

FRAGARIA (latin) m. Bot. V. *fraisier*.

FRAGI-FÈRE a. 2. Bot. (qui porte des fraises ou un fruit sembl. aux f.) erdbeerentragend; – -forme a. 2 (sembl. à une f.) erdbeerenähnlich, -artig, -förmig.

FRAGILE a. 2 (aisé à rompre, sujet à se casser) zerbrechlich; – comme un verre, comme le verre, z. wie ein Glas, wie G.; (vaisseau, meuble) –, z.; (la porcelaine) est –, fort –, ist z., sehr z., V. *frêle*; fig. (qui peut aisément être détruit ou changé) vergänglich, unbeständig, hinfällig, wandelbar; (fortune) –, v., u.; (biens) –s, w.; (la vie des hommes) est –, ist v.; (les grandeurs de ce monde) sont –s, sind v.; (la jouissance des honneurs) est une félicité bien –, ist eine sehr v–e Glückseligkeit; it. (sujet à tomber en faute) gebrechlich, sündhaft, schwach; (la chair, la nature de l'homme) est –, ist g., f. od. schw.; esprit –, sündhafter Geist; ame –, schwaches, sündliches Gemüth; le sexe – (faible) das schwache Geschlecht. Syn. L'homme – cède à son cœur, à ses penchants: l'homme *faible* cède à des impulsions étrangères; l'homme – pèche contre ses principes, et l'homme *faible* les abandonne.

FRAGILITÉ f. (qualité de ce qui est *fragile*) Zerbrechlichkeit f; – (du verre, de la porcelaine etc.) Z. etc.; fig. (inconstance, instabilité) Unbeständigkeit, Vergänglichkeit, Wandelbarkeit f; – (de la fortune) U. od. W.; – (des choses humaines) V.; it. (facilité à tomber en faute) Gebrechlichkeit, Sündhaftigkeit f; la – (de notre nature) die G. od. S.; – humaine, G. des Menschen; péchés de –, Schwachheitssünden f. pl. Syn. La – suppose des passions vives, qui entraînent l'homme au-delà de ses devoirs et de ses principes: la *faiblesse* suppose l'inaction et le vide de l'ame.

FRAGMENT m. (morceau d'une chose brisée) id. n: Bruchstück n; –s (d'un vase précieux, d'une statue, d'une colonne, d'une inscription) B–e; on n'en a trouvé qu'un petit –, que quelques –s, man hat nichts als ein kleines B., als einige B–e davon gefunden; –s (de l'hostie) Stücke; H. n. – d'(encrinites etc.) Gelenksteine od. B–e von etc.; fig. (petite partie d'un ouvrage d'esprit) B.; –s d'un poëme, de Salluste, d'Ennius etc. B–e von einem Gedichte, vom Sallustius etc.; il y a plus. grands auteurs (de l'antiquité) dont nous n'avons que des –s, von mehreren vortrefflichen Schriftstellern etc. haben wir nur noch B–e; publier des –s, B–e herausgeben od. drucken lassen; Chir. (petites pièces ou particules séparées d'un os fracturé) Splitter m; Minér. –s (d'un minéral etc.) B–e; Pharm. –s précieux (brisures de pierres préc., anc. dessiccatifs) Bruchstückchen, Splitterchen n. pl. von Edelsteinen; les cinq –s précieux (l'hyacinthe, l'émeraude, le saphir, le grenat et la cornaline) die fünferlei kostbaren Br. od. Spl.

FRAGMENTABLE a. 2 (suscept. de se diviser en *fragments*) in Bruchstücke theilbar.

FRAGMENTAIRE a. 2 (composé de *fragments*) fragmentarisch.

FRAGMENTÉ, ÉE a. (dont il s'est détaché qe *fragment*) unganz, angebrochen, gesplittert; l'os –, das gesplitterte Bein; la partie –ée, der gesplitterte Theil.

FRAGMENTEUX, SE a. (résultant d'un assemblage de *fragments*) aus Bruchstücken zus. [gesetzt.

FRAGON m. V. *houx*.

FRAGOSE f. Bot. (ombellif. du Pérou) Fragosa f. [Wohlgeruch m.

FRAGRANCE f. Néol. (odeur, parfum)

FRAGRANT, E a. Chim., Néol. (qui répand une forte odeur ou une odeur qui s'étend rapidement) heftig od. stark riechend.

FRAI m. (act. de frayer; temps où le poiss. etc. fraie) Leichen od. Laichen n; Leiche, Leichzeit f; durant le – (les poissons sont maigres) während der L.; temps du –, Leichzeit f; nous sommes dans le –, wir sind in der L.; 2. (pl. des œufs déposés) Leich m; on voit le – des poissons à la (surface des eaux) man sieht den L. der Fische, den Fischleich auf der etc.; – de carpes, de tanches etc. Karpfen-leich, Schleichen-l.; – des grenouilles ou le sperniode (qu'on trouve à la surface des eaux stagnantes) Frosch-leich, -eier n. pl; 3. (petit poiss. naturellement provenu du f.) Brut, Fischbrut f; Saamenfische m. pl; ce n'est que du – (il faut le remettre dans l'étang) es ist nur B.; mettre du – au bout de la ligne pour servir d'appât, B. als Köder an die Angel befestigen; Mon. (altération des mon. par le frottement) Abgreifen n, Abnutzung f.

FRAÎCHE, a. f. V. *frais*.

FRAÎCHEMENT adv. (avec *fraîcheur*) kühl, im Kühlen; (marcher la nuit) pour aller –, um im K. zu gehen; être logé –, k. wohnen; eine kühle Wohnung haben; (dînons sous ce berceau) nous y serons plus –, wir sind da mehr im K.; fig. fam. V. *froidement*; 2. (récemment, depuis peu) fam. kürzlich, vor Kurzem, erst, frisch; j'ai reçu – de ses nouvelles, ich habe kürzlich Nachrichten von ihm erhalten; il est tout – arrivé, er ist kürzlich erst, ganz neuerlich, eben erst angekommen; (fruits) – cueillis (du pain) – cuit, fr. gebrochen, fr. gebacken.

FRAÎCHEUR f. (froid doux et modéré, qui tempère la chaleur de l'atmosphère, et qui cause une sensation agréable) Kühle, Kühlung, frische Witterung; Frischheit, Frische f; – (de l'eau, des fontaines) F.; – (des bois) K.; – de la nuit, de la matinée, du temps, K. der Nacht etc., kühle od. frische Nacht, frischer Morgen, frisches Wetter; (marcher) à la –, in der K.; chercher la – dans (les bois, dans une grotte etc.) in etc. K. od. Kühlung suchen; Méd. (douleur causée par un froid humide) aus kalter Feuchtigkeit entstandener Schmerz; – (des fleurs, du teint, des couleurs) (éclat, vivacité) Frische f, frisches Ansehen der Blumen, Frische des Aussehens, der Farben; (cette femme) a encore de la –, sieht noch frisch aus, hat noch ein frisches Aussehen; – de la jeunesse et de la santé, frische Jugend und Gesundheit, frisches, jugendliches und gesundes Aussehen; fig. – (des pensées, de l'imagination, du style) (pt. de la verve jointe à la douceur et à la grâce, dans les product. de l'esprit) Frische; Anmuth m; Mar. (vent très-faible qui précède le calme) (la bise est finie) il n'y a plus qu'une légère –, wir haben nur noch eine leichte Kühle; (ce navire) cingle avec – (lorsque le vent est égal et d'une bonne force) segelt mit einer kleinen K.; Peint. etc. – (du coloris) (lorsque les

teintes ont toute la vivacité de la nature) F.; frische Farbengebung; it. (un tableau) où il y a de la – (où le couvert des arbres et la limpidité des eaux sont si bien imités, qu'on semble en respirer la f.) welches F., frische Partien hat; Sculpt., Grav. – de la sculpture et de la gravure, Frische in der Bildhauer- und Kupferstecher-kunst; 2. (froidure, froid) Frost m; –s (qui gâtent la vigne) Fröste g.

FRAÎCHIE f. Mar. (vent frais) Kühlung f: frischer Wind; il y a –, der Wind erhebt sich.

FRAÎCHIR v. n. Mar. (le vent) fraîchit (devient plus fort) frischt auf, wird kühler, frischer od. stärker; (le vent) fraîchissait du nord, commençait à –, fühlte aus Norden, fing an zu fühlen; 2. v. imp. il fraîchit, il commence à –, der Wind frischt auf, fängt an frischer zu werden.

FRAIE f. V. *frai* (1).

FRAIEMENT m. Vet. – aux ars (état d'un cheval qui est *frayé* aux ars) Wundseyn n. des Vorderbugs.

FRAILE a. 2, H. eccl. (nom générique des moines mendiants en Espagne) Bettelmönch m.

FRAIRIE f. (partie de plaisir, de bonne chère) fam. Lustpartie, Schmausgesellschaft f; lustige Brüderschaft; faire –, être d'une –, être prié d'une –, S. machen, bei einer L. od. S. seyn, zu einer g gebeten seyn.

FRAIS m. (air frais, température fraîche, froid modéré) Kühle, Kühlung f; bon –, – agréable, gute, angenehme K.; il fait –, es ist kühl; le – lui est dangereux, die K. ist für sie gefährlich g; (l'ombre) entretient le –, unterhält die K.; chercher, prendre le –, die K. suchen, genießen; se tenir au –, sich in der K. aufhalten; (aller, voyager) au –, in der K. g; il aime à boire –, au –, er trinkt gern kalt; mettre (du vin) au –, g in die K. stellen.

2. **FRAIS** m. pl. (dépense, dépens) Kosten, Unkosten f. pl; Com. Spesen, Auslagen f. pl; – extraordinaires, Neben-, Extra-K., Neben-Spesen; – de bâteau, Fährgeld n, -zoll m; – de commerce, Handlungs-U., -Spesen; – de débarquement, Landungs-K.; – de décharge, Abladerlohn m; – d'encaissement, Incasso-, Einkassirungs-Spesen; – de retour de droits, K. für gemachte Zollvorschüsse, Debentur-K.; – de halage, Einschlag m, Transport-K.; – de transport, Verladungs-K.; note de –, Spesen-Note, -Rechnung f; – pour les chargeurs, Aufladerlohn m; grands, menus –, – immenses, ordinaires g, große, geringe, ungeheure, gewöhnliche K.; – (de la guerre, d'un procès, d'un voyage) K. (Kriegs-k., Proceß-k. g); – alimentaires, Zehrungs-, Atz-K., Diätengelder n. pl; – funéraires, – d'inventaire, de criée, Leichen-k., Verzeichniß-k., Ausruf-k.; – de justice, Gerichts-k.; les faux – ou les – qui n'entrent ou ne viennent point en taxe (menus *f.* qui surviennent dans qe aff., com. les ports de lettre g) Neben-kosten od. u.; faire les – d'une entreprise, die K. einer Unternehmung tragen; fournir aux –, die K. od. U. bestreiten; payer, avancer les –, déduire les –, die K. od. U. abziehen; die K. bezahlen, vorschießen; causer, faire des – inutiles, unnütze, vergebliche K. verursachen, verg. U. machen; tous-faits, les – rabattus et déduits, nach Bestreitung aller U., nach Abzug der U.; sur nouveaux –, auf neue K., auf neue Rechnung; à ses – et dépens, à – communs, auf se. K.; auf gemeinschaftliche K.; cela est à mes –, à ses –, das geht auf meine, auf se. K.; à moitié (de) –, die K. od. U. zu gleichen Theilen getheilt, so, daß jeder die Hälfte der K. trägt; à peu de –, à grands –, mit geringen, mit großen K.; il en sera pour ses – (il aura fait cette dépense pour rien) er wird s. Geld dabei verlieren; tout s'en va en –, es geht alles mit den U. auf, die U. nehmen alles weg, verschlingen alles; sans –, sans faire de –, ohne K., ohne Kostenaufwand; être condamné à tous les intérêts, – et dépens, zu allen Zinsen, K. und Schaden verurtheilt seyn; se consumer en –, se mettre en –, sich durch Aufwendung von K. erschöpfen, sich in K. od. U. setzen, V. *loyal*; it. se mettre en – (faire en qe occasion de la dépense plus que de coutume) fam. sich in U. setzen, sich angreifen; viel aufgehen lassen; ne vous mettez pas en –, setzen Sie sich nicht in U., machen Sie sich keine U., machen Sie keinen Aufwand; iron. (pt d'un hom qui ne fait qu'une petite partie de ce qu'il devrait faire, ou qui offre d'une chose beauc. moins qu'elle ne vaut) il se met en –, en grands –, er setzt sich in U., sehr in U.; er greift sich an, gewaltig an; fam. (cet homme) est de grands – (coûte beauc. à entretenir) macht große K., kostet viel zu unterhalten; mettre, constituer qn en – (l'obliger à qe dépense extraord.) fam. jem. in U. setzen, jemn. U. verursachen; fig. recommencer sur nouveaux – (recom. de nouveau un travail) von neuem anfangen; (il a acquis beauc. de réputation) à peu de – (sans beauc. de peine ou de mérite) mit leichter Mühe, ohne Mühe und Verdienst; it. à moins de – (avec moins de peine g) mit weniger Mühe oder Anstrengung; Bill., Paum. (dépense qu'on fait dans le jeu) il a joué les –, et il les a perdus, er hat um das Partiegeld gespielt, und hat es verloren; ils sont sortis à moitié de –, sie sind so weggekommen, daß jeder die Hälfte des Partiegelds bezahlen mußte.

FRAIS, FRAÎCHE a. (qui tempère l'excès de la chaleur) frisch, kühl; vent –, matinée fraîche, f-er Wind, f-er Morgen; il faisait un temps –, es war f-es Wetter; (la nuit) était bien fraîche, war sehr f.; il fait un petit air –, es geht ein kühles, frisches Lüftchen; (boire) d'un vin –, de l'eau fraîche, f-en Wein, f-es Wasser; avoir les mains –ches, kühle Hände haben; it. (froid) (au printemps) les matinées sont encore –ches, sind die Morgen noch kalt; Mar. vent – (bon et pas trop fort) frische Kühle; (nous partîmes) par un vent –, bei einer frischen K. ab; bon – (un peu fort) gute Kühlung f; beau – (assez fort et égal) schöne K. od. Kühlung; petit – (médiocre) kleine Kühlung.

2. (récent, nouvellement produit, fait, cueilli, arrivé g) frisch; (œuf) – (figues) fraîches, f.; (poisson) – (marée) –che (huîtres) –es, f.; (beurre, pain) –, f.; P. il en aura autant de – que de salé (il n'en aura rien du tout) er bekömmt gar nichts davon; (plaie) –che, fr.; (les traces) en sont encore toutes –ches, davon sind noch ganz fr.; lecture, histoire –che, etwas Neues zum Lesen, neue Geschichte; (lettres, nouvelles) –ches, f., neu; cela est de –che mémoire, dieß ist in f-em Andenken; (cette lettre) est de –che date, ist von f-em Datum, ist noch nicht alt; pendant que j'en ai la mémoire –che, so lange ich es noch in f-em Andenken habe; j'en ai encore la mémoire toute –che, es ist mir noch in f-em Andenken; fig. (la plaie) est encore toute –che (l'affliction est encore toute récente) ist noch ganz fr.; (der Schmerz ist noch ganz neu); it. être – de qc (en avoir la mémoire toute fraîche) il était encore tout – de ses leçons (de ces exercices, de sa philosophie) sein Unterricht g waren ihm noch ganz fr. im Gedächtnisse; il est encore tout – du collège (il ne fait que d'en sortir) er hat eben erst se. Studien vollendet; it. er ist noch kaum der Schule entwachsen; je suis tout – (de cette lecture) g ist mir noch ganz neu, noch ganz fr. im Gedächtnisse; ich habe dieses kaum erst gelesen; (gentilhomme) de –che date, neugebacken od. neubacken; (amitié) de –che date, neu; Fond. (table) –che, neu.

3. (délassé, non encore fatigué) frisch; il est à présent tout –, er ist ganz fr.; il est – et repose, er hat ausgeruht und ist fr.; je suis tout –, ich bin wie neu geboren; (soldats) tout –, ganz fr., neu; (troupes) fraîches, fr.; (cheval) – (qui n'a point encore couru) fr., noch nicht zugeritten, V. *bouche*; visage, teint – (coloré et vif) f-es Gesicht od. Aussehen; f-e Farbe; Peint. (coloris) – (couleurs) fraîches (carnation) –che, frisch; (homme) – (qui a bonne mine, bon visage) der fr. aussieht; il est –, er sieht fr. und gesund aus; je ne l'ai jamais vu si –, ich habe ihn nie so fr. gesehen; (pt d'un vieillard) il est encore – pour son age, für s. Alter sieht er noch fr. od. rüstig aus; pop. iron. (pt. de qn qui s'est mis dans un mauvais état, qui s'est enivré, ruiné, qui est mal vêtu g) le voilà –, vous êtes –, elle est fraîche, er sieht, Sie sehen, sie sieht sauber aus, od. es sieht sauber um ihn g aus; iron. m. p. (voilà un bel ouvrage!) il est –, es ist et. Sauberes! es ist ein seltenes Stück.

4. (pt de choses qui ne sont pas encore durcies ou séchées) frisch, (le pain de seigle) se conserve (long-temps) –, erhält sich g fr.; (ces herbes) sont encore –ches, sind noch fr.

5. (non salé) (porc) –, frisch, grün; (beurre) –, fr., ungesalzen; (saumon) –, fr.; (morue) –che, fr., grün; (harengs) –, fr.

6. advt. (depuis peu) frisch, neu; Écon. (vache) – trayante (qu'on trait après qu'elle a mis bas) fr. melkende; (beurre) – battu, fr. ausgestoßen; (herbes) fraîches cueillies, fr. gesammelt; (bâtiment) tout – fait, ganz neu aufgeführt; (maison) toute fraîche faite, g. u. gebaut; (étranger) tout – venu, – arrivé, eben erst od. neu angekommen; tout – relevé de (sa maladie) ganz kurz von g aufgestanden. [V. *émoulu*.

FRAISAGE, V. *frasage*.

FRAISE f. Jard. (petit fruit printanier, fort agréable au goût) Erdbeere f; –s rouges, blanches, rothe, weiße E–n; –s de bois, de jardin, Wald-E–n, Garten-E–n; bassin, panier de –s, Schaale f, Korb m. voll E–n; eau de –s, Erdbeeren-wasser n, -geist m; cueillir des –s, E–n sammeln, pflücken; 2. (mésentère du veau ou d'agneau) Gekröse n; – de veau, gutes Kalbs-gekr.; – d'agneau, Lamms-g.; Arch. V. *fraisement*; Arq., Horl., Serr. g (foret) Kolben m; – pointue, Senkkolben, Versenk-, Frisir-bohrer m; – à bassinet (pour polir le creux du bassinet) Pfannkolben; – plate, ronde g (pour faire un trou plat et y loger la tête d'une vis plate) flacher g K.; – à roder, Abdrehnagel m; Bot. (cordon de petites feuilles autour des fleurs) Blättchen-kranz m; Ch. (forme des meules et des pierrures de la tête du cerf, du daim et du chevreuil) Rose od. Krause f; Fort. (pieux enfoncés en avant d'une fortification de terre, et parallèle ou inclinés à l'horizon) Pfahlwerk n: Sturmpfähle m. pl; (ouvrage de terre) garni d'une –, mit einem Pfahlwerk versehen; fortifier (un ouvrage de terre) avec des –s et (des palissades) g mit Sturmpfählen und g befestigen;

H. n. (coquillage de mer, en forme de cœur ou de *f.*) knotige Maulbeere, geflügelter Gelb- od. Blau-mund; Mod. autref. (collet ou tour de cou, composé de plus. plis ou godrons) gefältelter, krauser Kragen, Hals-kr. m; Krause, Hals-kr. f; – effilée, empesée, ausgefaselte, gestärkte Krause; – à l'espagnole, à languettes, spanischer Kragen, ausgezackter Kr.; – fermée, godronnée, – à tuyau d'orgue, geschlossener, rund, orgelpfeifenförmig gefältelter Kr.; attacher la – (la nouer par derrière, avec un ruban) die Krause umbinden.

FRAISEMENT m. Arch. (pieux autour des piles d'un pont, appelés aussi *fraises*) Pfahlwerk (am Brückenpfeiler), Krippen-w. n.

FRAISER v. a. (plisser à la man. d'une *fraise*) kräuseln; in krause Falten legen; fälteln; – (des manchettes) kr.; – (du papier) f.; (manchettes) –ées, gekräuselt, gefältelt; Cuis. – (une fève) (en ôter la peau ou robe) abbälgen, schälen, absch.; die Haut von ꝛc. abziehen; Fort. — (un bastion, les dehors d'une place) (les garnir par-dehors de pieux ou *fraises*) verpfählen; mit einem Pfahl, mit Sturmpfählen versehen; (bastion) –é et palissadé, mit Sturm- und Schanz-pfählen versehen; Guer. – un bataillon (faire mettre la baïonnette au bout du fusil aux soldats d'un bataillon, principalement aux rangs qui le terminent) ein Bataillon das Bajonett fällen lassen; – (un bataillon) par tête et par queue, vorn und hinten das Bajonett fällen lassen; (bataillon) –é, mit gefällten Bajonetten; (colonne) -ée de fusiliers, de piquiers, von Füsilieren ꝛc. mit gefällten Bajonetten, Piken umgeben; Pât. – (la pâte) (la bien pétrir) recht durcharbeiten od. durchwirken; Serr., Orf. – (un trou) dans une plaque de fer ꝛc. (y faire un enfoncement pour noyer la tête d'une vis, d'un clou ꝛc.) in eine eiserne Platte ꝛc. bohren (um eine Schraube, einen Nagel ꝛc. darein zu versenken); – (un clou ꝛc.) ꝛc. vers.; – (un trou) (l'élargir) erweitern.

FRAISERAT m. Jard. (*fraisier stérile*) unfruchtbare Erdbeerstaude.

FRAISETTE f. Mod. (petite *fraise*) kleiner Kragen; kleine Krause, Handkrause f: Krägelchen n: Conchyl. V. *cyclostome* (2).

FRAISIER m. Bot. (es. de rosacée qui produit la *fraise*) Erdbeer-staude, -pflanze, Erdbeere f; – des bois, des jardins, Wald-Erdbeere, Garten-E.; – caperon, frutiller ou du Chili (à gros fruits) Riesenerdbeere f: – en arbre, V. *arbousier;* pied de –, plant de –, Erdbeer-stock, -setzling m; couper la fane du – (quand les *fraises* sont finies) das Erdbeerkraut abschneiden; on met les –s en planche ou en bordure, man pflanzt die Erdbeerstöcke in Beeten, beetweise od. als Einfassung, einfassungsweise; (planter) des –s, Erdbeeren; renouveler les –s (au plus tard tous les 5 ans) die Erdbeerstöcke erneuern, wieder neue ꝛc. setzen; châtrer les –s, die Erdbeerstöcke beschneiden.

FRAISIÈRE f. Jard. (terrain planté de *fraisiers*) mit Erdb. bepflanztes Stück Land.

FRAISIL (frè-zi) m. Forg., Maréch. (cendre du charbon de terre) Lösche f: Kohlenstaub m, -gestüben n: Asche f. und Schlacken f. pl. von den Schmiedekohlen; zu Pulver gewordener Hammerschlag.

FRAISOIR m. Dor., Luth. ꝛc. (es. de foret) Frisir-bohrer, Senk-b. m: Éb. (vilebrequin) Hohl-b.; H. n. (insecte qui perce le bois) (Art) Wendel-bohrer.

FRAISSE f. V. *frêne.*

FRAISSINE f. Agr. (terrain planté de *frênes*) mit Eschen bepflanztes Stück Land.

FRAISURE f. Arm. (creux du bassinet d'une arme à feu portative) Zündpfannehöhlung f. -becken n.

FRAMBÉSIE, –BASIE ou –BOISIE f. Méd. (tumeurs à la peau, en forme de mûres ou de *framboises* ꝛc.) Maulbeergeschwulst f. V. *yans, épian.*

FRAMBOISE (-boa-se) f. Jard. (petit fruit rouge que produit le *framboisier*) Himbeere f; – rouge, blanche, rothe, weiße H.; (du vin) qui sent la –, qui a un goût de –, der nach H–n schmeckt, der einen Himbeergeschmack hat; conserve, pâte de –s, jus, eau, sirop de –s, Himbeer-conserve f, -teig m. od. -brod n, -saft m, -wasser n, -sirup m; ratafia, vinaigre de –s, H–r-ratafia, -essig n.

FRAMBOISER (-oa-) v. a. – des cerises ꝛc. (accommoder avec du jus de *framboises*) ꝛc. mit Himbeersaft zubereiten, anmachen; (hypocras) –é, mit H. zubereitet.

FRAMBOISIER (-oa-) m. Jard. (arbr. épineux qui porte des *framboises*) Himbeerstaude f, -strauch m; commun (cultivé dans les jardins) gemeine H.; – tardif, späte Himbeere; transplanter du –, H–n verpflanzen, versetzen; les –s se multiplient par (les marcottes ꝛc.) die H–n vermehren sich durch ꝛc.; (on recoupe ou rabat, réduit en automne) les jets du – à (deux pieds) die jungen Schößlinge der H. bis auf ꝛc. ab; verge de – recoupée, rabattue, abgeschnittene od. abgestutzte H.-ruthe.

FRAMÉE f. (arme des Germains) Framea f.

FRANC, -CHE (fran et frank dev. une voyelle ou un h. muet) a. (libre) frei; (tout esclave en entrant en France) devient – et libre, wird vollkommen f. (pop. frank und frei); (une personne) de condition –che, von f–em Stande; il a fait (cette action) de sa pure et –che volonté, er hat ꝛc. aus ganz f–em Willen gethan, V. *arbitre;* 2. (exempt d'impositions, de charges, de dettes) demeurer – et quitte, völlig f., frank und frei bleiben; (être) – de toutes charges, von allen Lasten f.; (il a marié son fils) – et quitte, und ihn völlig f. gegeben, ihn ganz aus der väterlichen Gewalt entlassen; (il vend sa terre) –che et quitte de toutes dettes, f. von allen Schulden u. Lasten; (paquet) – de port (lettres) –ches de port, postfrei; (toutes ces lettres) sont –ches, sind f., p.; avoir ses ports –s (être dispensé de payer le port des lettres qu'on reçoit par la poste) der Postfreiheit genießen; postfrei seyn; villes, foires, terres –ches, f–e Städte ꝛc., Frei-städte f. pl, -märkte m. pl, -güter n. pl; port – (ouvert aux navires et marchandises de toutes les nations) Freihafen m; jouer part- –che (lorsque plus. pers. jouant à qui aura ce bijou ꝛc., conviennent que celui qui gagnera ne paiera rien pour sa part) satzfrei spielen; so spielen, daß der Gewinner satzfrei ist; (avoir) part- –che (avoir sa part dans ce aff. sans rien contribuer) f–en Antheil, sn. Theil frei; fig. (être) – (libre, exempt) d'ambition (d'envie, de toute passion ꝛc.) von Ehrgeiz ꝛc. frei; Com. – d'avarie (clause qui met les assureurs à couvert de toute avarie, simple et grosse) f. von Beschädigung, von Haverei; Mar. rendre (le navire) – d'eau (en tirer l'eau par le moyen de la pompe) auspumpen, wasserfrei machen; la pompe est –che (il ne reste plus d'eau à pomper) die Pumpe ist f.; Mar. ꝛc. ist lens; – bord (d'un vaisseau) Hauptplanken f. pl, V. *coudée, lippée;* Milit. V. *corps* (5); corps –, compagnie –che, Frei-corps, -compagnie f. Pal. V. *femme* (2); 3. (sincère, loyal, qui dit ce qu'il pense) freimüthig, aufrichtig, offenherzig; (homme) –, fr.; (cœur) –, offen; (cette fem.) est bien –che, a l'ame –che, ist sehr a., hat ein offenes Gemüth; – Gaulois (hom. de bonne foi; it. simple et grossier) Biedermann; it. einfältiger und grober Mensch, V. *collier.* Syn. V. *loyal;* P. il y va à la –che Marguerite (sans réfléchir, imprudemment) unbedachtsamerweise, unvorsichtigerweise, unklug, unüberlegt; (se dit des choses où il y a de la sincérité, de la loyauté, de la candeur) (l'aveu) est –, ist aufrichtig; (sa conduite dans cette affaire) a été –che et loyale, ist frei und aufrichtig gewesen; 4. (vrai) wahr, ächt; (ce moineau-là) est un – mâle, ist ein wahres od. ächtes Männchen; (ce qu'il vous a dit) est une –che défaite, ist eine klare, offenbare Ausrede, Ausflucht; (il parle) son – patois, ächt bäurisch; it. (joint à diff. termes injurieux, pour leur donner plus de force) – sot, – animal, – pédant, menteur ꝛc., wahrer Dummkopf, w–es Vieh, w–er Pedant, w–er Lügner, Erz-dummkopf, -vieh ꝛc.; (c'est) une –che coquette, eine wahre Kokette, eine Erzkokette, V. *happelourde;* c'est un – mensonge, das ist eine offenbare, derbe Lüge; (c'est) un – Gascon, ein ächter od. wahrer Gascogner, durch und durch ein G.; Peint. Sculpt. (pinceau, ciseau, burin) – (libre, hardi, aisé) frei, ungenirt, dreist; (dans ses tableaux) la manière et la touche sont –ches, sind Manier und Farbenauftrag f., kühn; (cette partie) est d'un ton bien –, d'une couleur bien –che, ist in einem sehr leichten und kühnen Tone gemalt, hat ein sehr leichtes und schönes Colorit; (Rubens) était très- – de teintes, war sehr frei od. kühn in sn. Tinten; 5. (entier, complet) ganz, voll; (ils arrivèrent lundi et partirent jeudi) ils n'y ont été, ils n'y ont passé que deux jours –s, sie sind nur zwei volle Tage da gewesen, haben nur zwei ganze Tage daselbst zugebracht; nous avons encore huit jours –s, wir haben noch 8 ganze od. volle Tage, V. *semelle;* courir à – -étrier (courir la poste à cheval) als Courier reisen; Post reiten; Agr., Jard. (arbre) – (qui porte du fruit doux sans avoir été greffé; opp. à *sauvageon*) zahm; noisettier –, noisettes –ches, z–e Haselstaude, z–e Haselnüsse; – (pêcher) (pêche) –che, z.; 6. m. (scion d'un arbre *f.*) Kernstamm m; enter sur –, einen K. pfropfen; enter – sur – (enter un scion d'un arb. *f.* sur un autre arbr. *f.*) z. auf z. pf.; enter – sur sauvageon (un scion d'arb. *f.* sur un sauvageon) z. auf wild pfropfen; terre –che (qui a toutes les qualités requises pour la végétation des pl.) Damm-, Bau-, Gewächs-erde f; –, que (nom générique des Européens qui habitent ou commercent dans le Levant et en Barbarie, et qui ne sont point sujets à la capitation) Franke m; fränkisches Frauenzimmer; quartier des –s, Wohnort m. der Franken, V. *franque;* Vén. V. *boyau;* Mon. V. *Table des monnaies;* 7. adv. (ouvertement, sans biaiser) frei, offen, unverhohlen; rund heraus, frei weg, ohne Verstellung; il lui parla –, er sprach f. mit ihm; il me l'a dit tout –, er hat es mir ganz f. heraus gesagt; il le démentit – et net, er strafte ihn geradezu Lügen, sagte ihm f. in's Gesicht, daß es nicht wahr sey; Peint. peindre – (facilement, hardiment, sans tâtonner et à pleine couleur) f., leicht und kühn malen; 8. (absolument, entièrement) völlig, gänzlich, ganz; il sauta le fossé –, tout –, er setzte f., ganz f. über den Graben, V. *semelle.*

FRANÇAIS, E S. a. (de *France*, qui app. à la *F.*) Franzose, Französinn; französisch; l'empire –, das f-e Reich; la nation –e, die f-e Nation; roi des – (qualification adoptée par les rois de France, jusqu'au 12e siècle, donnée à Louis XVI en 1789, et portée depuis la révolution de 1830 par Louis-Philippe) König m. der Franzosen; la langue, la politesse –e, die f-e Sprache, die f-e Höflichkeit; comment appelle-t-on cela en –, wie heißt dies auf fr.? wie nennt man dies im F–en? comment rendre cette idée en –? wie ist dieser Gedanke auf fr. od. im F–en zu geben? (parler) –, fr.; fig. cela n'est pas – (se dit d'un propos ou même d'une action contraire à l'honneur, à la délicatesse, à la galanterie) das ist nicht artig, das ist unzart od unfein; das ist der Ehrbarkeit zuwider; fig. et fam. entendez-vous le –? (comprenez-vous bien mes avertiss., mes menaces, mes reprimandes ꝛc.) habe ich mich verständlich gemacht; verstehen Sie mich? j'entends le – (je vous comprends très-bien) ich verstehe Sie gar wohl od vollkommen; it. P. (parlez clairement, franchement) deutsch, gerade, frei heraus sprechen; à présent vous parlez –, jetzt sprechen Sie deutsch; jetzt reden Sie von der Brust weg; parler – à qn (avec autorité et d'un ton menaçant) ernstlich, vernehmlich mit jemn. sprechen; je lui ai parlé –, ich habe e. mit ihm gesprochen; en bon – (franchement et sans ménagement) rund heraus, unumwunden, mit dürren Worten; (je vous le dis) –, ohne Umschweife; auf gut Deutsch; von der Leber weg; 2. s. (né en France) il est –, elle est –e; c'est un –, une –e, er ist ein Franzose, sie ist eine Französinn; C.F. 17: la qualité de –, (se perdra par la naturalisation acquise en pays étranger ꝛc.) die Eigenschaft des Franzosen ꝛc. V. *étranger* (s. et a.); it. m. (la langue *française*) das Französische, die französische Sprache; savoir le –, –, das Fr. können, fam. Französisch k., die fr. Sprache verstehen; parler –, fr. sprechen, P. ne pas entendre le – (ne pas vouloir comprendre ce qu'on veut vous faire entendre, n'y pas consentir) et. nicht verstehen wollen; je n'entends pas le –, ich verstehe kein Deutsch, ich will nichts davon hören.

3. à la –e, advt. (à la man. *f-e*) französisch, auf f-e Art; (chapeau ꝛc.) à la –e, f.; (être habillé) à la –e, fr.

FRANC-ALLEU, V. *alleu*; –archer, V. *archer*. – arbitre, V. *arbitre*; – argent m. Com. (argent pur, sans déchet) reines Geld, ohne Abzug. [id. m.

FRANCATU m. Jard. (pomme de garde)

FRANC-BANC m. Ard. (dernière couche de pierre) letzte Steinlage; – -bassin m. Bot. (basilic à grandes feuilles) mit breiten Blättern versehenes Basilicum; – -bord m. pl. -s – -s Mar. (terrain laissé libre sur le bord d'une rivière, d'un canal; it. tout le bordage extérieur d'un bâtiment, depuis la quille jusqu'à la 1re préceinte) Vorflut f; freier Uferrand; – -bourgeois m. pl. –s – -s H. d. F. (factieux du temps de la *Ligue*) Freibürger m. pl; – -devoir m. pl. –s – -s. Cout. (redevance annuelle, en laq. le seign. convertissait l'hommage qui lui était dû pour le fief mouvant de lui) Lehenzins m; – -étable, Mar. V. *étable*; – -fief, V. *fief*; – -filin m. pl. –s – -s (filin propre aux appareils de force) sehr starkes Tauwerk; – -funin m. V. *funin*. [*franche*.

FRANCHE-BARBOTTE f. V. *lote-*

FRANCHEMENT adv. Prat. (avec exemption de charges, de dettes) frei (von Lasten und Schulden); steuer-, abgaben-, schuldenfrei; ils lui ont vendu la maison – et quittement, sie haben das Haus frank und frei an ihn verkauft; 2. (sincèrement, ingénument) frei heraus, aufrichtig, offenherzig; je vous avoue –, ich gestehe Ihnen a. od. o. ꝛc.; parlons –, wir wollen o. mit einander. sprechen; –, il est impossible qu'il y consente, a. gesagt od. gesprochen, er kann unmöglich einwilligen; (librement, sans se retenir) (ses mouvem. doiv. être exécutés) vivement et –, frisch und mit Lebhaftigkeit; se prononcer – pour (une opinion) sich frei von der Brust, frei heraus, unverhohlen, unumwunden für ꝛc. aussprechen od. erklären; (ce cheval) se porte – en avant, läuft frisch weg, geht frisch vorwärts.

FRANCHE-MULE f. pl. –s– –s. Anat. (4e estomac des ruminants) vierter Magen (der wiederkäuenden Thiere). [(Chim.)

FRANCHIPANE f. V. *frangipane*

FRANCHIR v. a. (sauter par-dessus) überspringen, hinüber-springen, -setzen; – (un fossé, une haie) über ꝛc. springen, setzen; il a franchi le premier (la barrière) er hat zuerst über ꝛc. gesetzt; 2. (passer hardiment et heureusement des endroits difficiles) übersteigen, ersteigen, hinübersetzen; après avoir franchi (les Alpes) nachdem er ꝛc. überstiegen hatte ꝛc.; – (les fleuves, une rivière) über ꝛc. setzen; – (les limites, les bornes) (passer au-delà) überschreiten; fig. – (les bornes du devoir, de la pudeur, de la modestie) ꝛc. überschreiten; – (toutes sortes d'obstacles, de difficultés) (les surmonter) übersteigen, besiegen; fig. (pt. d'un hom. qui, après une longue délibération, s'est engagé dans une entreprise périlleuse) il a franchi le pas, le saut (*mieux* faire le saut) er hat den Schritt, den Sprung gewagt; er hat es gewagt; – le mot (exprimer en propres termes une chose que la bienséance empêchait de dire ouvertement; it. consentir enfin à une chose à laquelle on avait eu de la peine à se décider) mit klaren Worten od. mit dem rechten Worte heraus-fahren, -platzen; die Sache bei ihrem rechten Namen nennen; it. sich endlich entschließen, fam. endlich mit der Sprache herausrücken; nach vielem Bedenken das entscheidende Wort sagen, se. Meinung endlich bestimmt aussprechen; il a franchi le mot (et l'a appelé un fripon) er platzte endlich heraus; il a franchi le mot (et a promis les cent mille francs) er hat sich endlich entschlossen; Mar. – la lame (couper les vagues qui traversent l'avant du vaiss., et passer au travers) die Wogen od. Wellen durchschneiden; – (une roche ou un haut-fond) (passer par-dessus quand il y a assez d'eau pour ne pas être en danger d'y échouer) über ꝛc. hinsegeln; – la pompe (délivrer le vaiss. de l'eau qui était entrée) das eingedrungene Wasser aus dem Schiffe auspumpen.

FRANCHISE f. (exemption, immunité) Freiheit, Befreiung f. V. *acquit*; – des (tailles, des impôts ꝛc.) F. von den ꝛc. Steuerfreiheit; lettre de –, V. *lettres*; billet de –, Frei-zettel m; année de – (où l'on jouit de cert. libertés) F.-jahr n; il jouit de la –, er ist frei von den gewöhnlichen Lasten; gagner sa – (avoir rempli le temps de son apprentissage) frei- od. los-gesprochen werden; Gesell w.; 2. (cert. endroits privilégiés, où les compagnons de métier peuvent travailler sans être maîtres) Freiort m; Freiung f; la – (de tel endroit) die Fr.; (il n'est pas maître) mais il travaille dans un lieu de –, aber er arbeitet an einem Freiorte; il demeure à la –, er wohnt in der Fr., er ist Freimeister; 3. (droits d'asile attachés à cert. lieux, et l'asile même) Freistätte, Freiung f; les –s (des églises) n'ont point lieu en (France) die Freiung ꝛc. gilt in ꝛc. nicht, in ꝛc. sind die Kirchen keine Freistätten; –s (des ambassadeurs) (droit d'asile attaché à leurs hôtels) v. Freiungen f. pl; Poét. (liberté, pt. d'amour) v. Freiheit f; conserver, perdre sa –, se. F. behalten, verlieren; il a engagé sa –, er hat se. F. verpfändet, hingegeben; Peint., Grav. – (de pinceau, de burin) (cette liberté et hardiesse de main qui font paraître un travail facile, quoique fait avec art) Freiheit f; – de la touche, F. od. Kühnheit des Pinselstrichs, des Farbenauftrags; 4. (sincérité, candeur) Freimüthigkeit, Offenherzigkeit f; parler avec –, freimüthig, offen, mit F. sprechen; c'est un homme plein de –, er ist ein äußerst freimüthiger, offenherziger Mann; une trop grande –, eine zu große F. od. O., V. *loyauté*.

FRANCIADE f. (poème épique de Ronsard, sur les *Francs*; it. période de 4 années bissextiles qui datait de la fondation de la république française) Franziade f.

FRANCIN m. Com. (parchemin sans défaut) ganz reines Pergament.

FRANCISATION f. Néol. – (d'un navire) (acte qui constate qu'il est *français*) Französirung f. urkundliche Erklärung desselben für französisch, daß es ein französisches sey.

FRANCISCAIN m. H. eccl. (religieux de St. *François*) Franziskaner, F.-mönch m.

FRANCISER v. a. (un mot, un nom) (donner à qe mot d'une autre langue une terminaison ou inflexion *française*) franzisiren, französiren; (demselben) eine französische Endung od. Biegung geben; (mot) –é, französirt, französisch gemodelt; (donner l'apparence, les manières ꝛc. françaises) auf fr-e Art, auf den f-en Fuß einrichten; 2. v. r. se – (prendre l'air, le maintien, les manières *françaises*) sich fr.; französeln; französisch werden; die f-e Art annehmen; (cet étranger) s'est bien –é à Paris, hat sich in Paris sehr nach den französischen Sitten gebildet, die fr. Manieren od. Sitten ziemlich angenommen; Gr. (prendre une terminaison ou inflexion française) eine f-e Endung bekommen.

FRANCISME m. v. V. *gallicisme*.

FRANCISQUE f. autref. (hache d'armes des Francs ꝛc. à 2 tranchants) Franciske f.

FRANC-JUGE m. pl. –s– –s, H. d'Allem. (juge d'un tribunal secret dont chacun des membres était tenu d'exécuter personnellement les arrêts) Freischöffe, it. Vehmrichter m; – -maçon m. (initié à la *francmaçonnerie*) Freimaurer m; ordre des –s, F.-orden m. V. *loge*, *orient*; – -maçonnerie f. (association secrète qui fait un emploi symbolique des instruments à l'usage de l'architecte et du maçon, et dont les membres se réunissent dans des lieux qu'ils appellent *loges*) Freimaurerei, Freimaurer-gesellschaft f. -orden m; it. (pratiques de cette association) Freimaurer-gebräuche m. pl; – -miais m. pl. Carr. (pierre fort dure exploitée près de Paris) Art harter Steine.

FRANCO (-cô) (*italien*) adv. Com. (sans frais) id. post-, porto-frei; it. spesen-, kostenfrei.

FRANCOA f. Bot. (g. de pl. à racines fusiformes) id. f. [perdrix) Berghaselhuhn n.

FRANCOLIN m. H. n. (l'attagas, so. de

FRANCOMATE m. v. V. *affranchi*.

FRANC-PARLER m. (liberté entière de dire tout ce qu'on pense) freies Sprechen n; je veux avoir mon –, ich will mir im Reden keinen Zwang anthun; ich will ungehindert sprechen dürfen, wie mir's beliebt; – -penseur m. pl. -s– -s. Théol. (sectaire anglais du 18e siècle; it. tout hétérodoxe relig.) Frei-sinniger, -denker m;

--picard m. pl. -s--s, Bot. (variété du peuplier blanc) (Abart der weißen Pappel); --pineau m, pl. -s--s, Vign. (raisin de Bourgogne) Id. m; --quartier m, pl. -s--s, Bl. (le 1er quartier de l'écu, qui est à la droite du côté du chef) Freiviertel n; ledige Vierung; d'azur à deux-mains d'or au = échiqueté d'argent et d'azur, im blauen Felde zwei goldene Hände, mit einem weiß und blau geschachten F.; --réal m. Jard. (poire peu estimée) goldene Winterbirne; --salé m. ou droit de =, Saun. (droit de certains off. royaux z de prendre à la gabelle telle quotité de sel sans payer) Freisalz od. F.-recht n; Salzfreiheit f; pays de = (qui s'était rédimé de tous les droits) f-steuerfreies Land; --taire m. (pleine liberté de se taire) ungehinderte Freiheit zu schweigen; --taupin, V. *taupin*; --tillac m. Mar. (pont le plus proche de l'eau, le 1er pont dans les vaiss. à 2 et à 3 ponts) erstes od. unteres Verdeck eines Schiffes; --tireur m. Milit. (soldats de cert. corps légers créés en France pendant la révolution) Freischütz m.

FRANGE f. (tissu d'où pendent des filets qui serv. d'orn. aux habits, aux meubles z) Franse, Franze f; – d'or, de soie, de fil, goldene, seidene, leinene F.; – en campane, Troddeln f.; –s coupées (dont les fils ne sont pas tors) geschnittene F-n; rideaux garnis de – ou de –s, mit F-n besetzte Vorhänge; découper le bord d'une étoffe en manière de –s, einen Zeug ausfransen; Anat. – membraneuse, ou ornement foliacé (partie *frangée* qui forme le pavillon de la trompe de Falope) zackiger od. fraiser Rand der Muttertrompete. [n.

FRANGEON m. (petite *frange*) Fränschen

FRANGER v. a. (garnir de *franges*) mit Fransen besetzen; – (une jupe z) z mit Fr. b.; (rideaux) –és, mit Fr. besetzt; Anat. V. *morceaux;* (l'extrémité de la trompe de Falope) est –ée, ist zackig od. kraus; Bl. (pl. des gonfanons qui ont des *franges* d'un autre émail) mit Fransen von einer andern Farbe besetzt; d'or au gonfanon de gueule, –é de sinople, eine rothe Fahne mit grünen Fransen im goldenen Felde; Bot. (pétale, –é (feuille) –ée (dont les bords sont découpés en manière de *f.*) fransenartig ausgezackt; gefranst, fein ausgezackt.

II. **FRANGER** ou **FRANGIER** m. (fabric. et marchand de *franges*) Fransenmacher, -händler m. [fe, Europäer m.

FRANGI m. (en Orient, les Francs) Fran-

FRANGIBILITÉ f. (qualité de ce qui est *frangible*) Zerbrechlichkeit f.

FRANGIBLE a. 2 (susceptible d'être rompu) zerbrechlich; der, die, das zerbrochen werden kann.

FRANGIPANE f. Pât. –, tourte à la – ou de – (pâtisserie faite de crème, d'amandes z) (Art) wohlriechendes Mandelbackwerk; it. (parfum, fait des fleurs du *frangipanier*) wohlriechende Salbe; parfum, pommade de –, Jasminblütsalbe, -pommade f; Chim. – (lait dépouillé de ses parties aqueuses par l'évaporation au bain marie) Milchpulver n, od. -extract m; Jard. (poire d'automne) Herbstbirne f.

FRANGIPANIER m. Bot. (arb. d'Amér. dont les feuilles et les fleurs viennent par gros bouquets aux extrémités des branches, et qui donne un suc laiteux, épais et très-caustique) Jasmin, J.-baum; Plumerie f; – blanc (*f.* à fleurs blanches, dont le suc guérit les vieux ulcères) weißer J.; – musqué (à fleurs rouges) rother od. indischer J.; – ordinaire (à fleurs jaune d'orange) gemeiner Jasmin.

FRANGULACÉES f. Bot. V. *rhamnoïdes.*

FRANGULE f. –lé m. V. *bourdaine.*

FRANGULINE f. Chim. (subst. amère extraite de la *bourdaine*) Frangulin n.

FRANKISTE m. H. eccl. (sectaires juifs, partisans de l'outaltalmudiste *Frank*) Frankist m.

FRANKLANDIE f. Bot. (protée de la Nouv.-Holl.) Franklandia f. [Klinia f.

FRANKLINIE f. Bot. (le gordon) Fran-

FRANQUE a. f. langue – (langue des suc. France; it. jargon mêlé de français, d'italien, d'espagnol z usité dans le Levant) fränkische Sprache, Frankensprache (Sprache der Altfranken); it. das Fränkische.

FRANQUENNE m. Bot. (g. de caryophyllées) Frankenie f.

FRANQUET (-kè) m. Cout. (anc. droit sur la bierre) Biergebühr f.

FRANQUETTE (-kette) f. à la –, à la bonne – (franchement, ingénument) fam. gerade, offen; agir, parler à la –, g., o. handeln, zu Werke gehen, freimüthig, offenherzig sprechen; fe. Meinung frei heraus sagen.

FRANSÉRIE f. Bot. (g. de pl. formé de l'ambroisie ou lampourde arboresc.) Franseria f.

FRANSQUILLON, NE s. (du flamand *fransche luyten*, poux français; épithète injurieuse qu'on donne en Belgique à toute pers. étrangère qui vient exploiter la crédulité des habitants) id. fremder Abenteurer, f–e Abenteurerinn.

FRAPEIS m. v. V. *carnage.* [gen n.

FRAPPAGE m. (act. de *frapper*) Schla-

FRAPPANT, E a. (qui *frappe*, qui fait une vive impression sur les sens, sur l'esprit) auffallend; cela est –, das ist a.; (exemple) –, treffend; (ressemblance) –e, a.; (vérité) –e, treffend; (preuve) –e, schlagend; (portrait) – de ressemblance, von a–er Aehnlichkeit; (ce portrait) est –, d'une ressemblance –e (très-ressemblant) ist zum Sprechen ähnlich.

FRAPPART a. m. frère- (moine libertin) liederlicher od. ausschweifender Mönch.

FRAPPE f. Mon. (empreinte du balancier sur la mon.) Schlag m, Hammer-f.; Gepräge n; Fond. d. cl. la – (le gros bord de la cloche) Schlag m, Kranzdicke f; Fond. d. car. (assortiment complet de matrices) Einschlag m; it. Abschlag m; Sortiment n; Matrizen zu einem Guß Schriften; – de petit-romain, de Cicéro, E. Petit-Antiqua, E. Cicero-schrift f.

FRAPPE-MAIN m. ou MAIN CHAUDE (jeu d'enfants) V. *chaud.*

FRAPPÉ ou FRAPPER m. Mus. (un des mouvements pour battre la mesure) Niederschlag m; le – se fait (en baissant la main) der N. geschieht; 2. V. *frapper.*

FRAPPEMENT m. (action de Moïse *frappant* le rocher) Schlagen n. (des Moses an den Felsen); 2. (coup de marteau sur un objet solide) Schlag m, Schlagen n.

FRAPPE-PLAQUE f, pl. – –, Bij. (plaque de fer, pour donner le contour à une pièce) Schlagplatte f.

FRAPPER (-fra-) v. a. (donner un ou plus. coups) schlagen; – qn, jem. s.; – qn à la tête, sur l'épaule, dans l'œil, jem. an den Kopf, auf die Schulter, in's Auge s.; il l'a –é rudement, er hat ihn hart geschlagen; il l'a –é avec (un bâton) er hat ihn mit z g.; – (avec la main) f.; – la terre du pied, mit z schlagen, mit dem Fuße auf die Erde stampfen, V. *bras;* – l'air de cris, de clameurs (pousser des cris qui retentissent au loin) laut schreien; die Luft mit Geschrei erfüllen; être –é du tonnerre, de la foudre (lorsqu'elle tombe sur qn) vom Blitze getroffen od. gerührt werden; fig. être –é d'apoplexie, de la peste (en être attaqué) vom Schlage gerührt od. getroffen seyn; von der Pest befallen, mit der Pest behaftet seyn; – son coup (faire son effet) gehörig wirken, fe. Wirkung thun; il a bien –é son coup, er hat das Ziel richtig getroffen, f. Zweck völlig erreicht; – les grands coups (employer les moyens sûrs et décisifs) sichere und entscheidende Mittel anwenden, einen entscheidenden Schritt thun; (vin) –é de glace (qu'on a fait rafraîchir dans la glace) im Eise abgekühlt; Drap. – (le drap) (pour qu'il soit fort et bien serré) f.; (drap) bien –é, gut geschlagenes Tuch; fig. (pt. d'ouvrages d'esprit) endroit, portrait bien –é, vers bien –és (pleins d'énergie) starke, treffende Stelle, ausdrucksvolles Bildniß, kraftvolle Verse; Épingl. – (les épingles) (en former la tête) stampen, stämpen; Mar. – (une manœuvre) (l'attacher à qe partie du vaiss. ou à qe autre manœuvre; il ne se dit que pour les manœuvres dormantes; pour celles qu'on doit détacher souvent, on dit *amarrer*) anschlagen od. annähen; – (une poulie) (l'attacher à sa place) annähen; Mon. – (de la monnaie, des médailles) (imprimer sur du métal préparé l'empreinte qu'on veut lui donner) f., prägen, V. *battre;* (monnaie) –ée au coin d'Espagne, von spanischem Gepräge; (médaille) bien –ée, gut geprägt; fig. (pt. d'un bon ouvrage) c'est un ouvrage –é au bon coin, diese Schrift hat das Gepräge eines guten Kopfes; (homme) –é à un bon, à un mauvais coin (imbu de bonnes, de mauvaises impressions) von gutem, von schlechtem Schrot und Korne, V. *coin;* Mus. temps –é, V. *frappé* (m.); Peint. – des lumières vives dans (un tableau) (éclairer les objets com. la lumière elle-même) starke Lichter in z anbringen, auftragen; die Lichter in z blicken; tel objet de ce tableau est –é de lumière (la lumière y tombe directement) das Licht fällt gerade auf den und den Gegenstand in diesem Gemälde; – des touches (toucher avec hardiesse) kühne Pinselstriche machen; die Farben keck auftragen; Rub., Tiss. z (battre et serrer sur le métier la trame d'une étoffe z) den Einschlagfaden mit der Lade anschlagen; 2. (faire impression sur les sens, sur l'esprit) stark in die Sinne fallen, einen starken Eindruck auf die S. machen, stark rühren; (le son) –e l'oreille, schlägt an das Ohr an, fällt in das O., trifft das O.; (une grande lumière) –e la vue, thut den Augen weh; (cette odeur est trop forte) elle –e le cerveau, er steigt in den Kopf, greift den K. an, betäubt den K.; (cet objet) m'a –é l'imagination, hat sehr stark auf meine Einbildungskraft gewirkt; (cet endroit de son discours) m'a –é l'esprit, m'a –é, hat einen starken Eindruck auf mich gemacht, ist mir aufgefallen; il fut si –é de (cette nouvelle) que z, er war über z so betroffen, daß z; être –é d'étonnement (en être saisi) von Erstaunen ergriffen seyn; avoir l'esprit –é d'une opinion (y être aheurté) von einer Meinung ganz eingenommen seyn; avoir l'imagination –ée (remplie) d'une chose, einen tiefen Eindruck von etwas in fr. Einbildungskraft bewahren; n'êtes-vous pas –é de (ces mots) erstaunen Sie nicht über z? Limon. – de glace (faire refroidir dans la z) mit Eis anmachen; – d'anathème, de réprobation z (anathématiser, reprouver z) mit dem Bannfluche belegen; verdammen; abs. (faire périr, exterminer; it. affliger par qe grand malheur) (la mort) frappa tous les premiers-nés, traf alle Erstgebornen; (Dieu) l'a –é dans ce qu'il avait de plus cher, hat ihm f. Theuerstes entrissen; Jur. (être établi, assigné sur 1 hypothèque qui –e (tous les biens

d'un débiteur) welche z trifft, umfaßt; Mar. – (une manœuvre) (l'attacher fortem. et à demeure) fest machen; 3. v. r. se – (se donner un ou plus. coups) sich stoßen od. schlagen; fig. fam. (se remplir l'imagination de qn pensée sinistre) sich von et. einnehmen lassen; (c'est un homme) qui se –e aisément, der leicht von trüben Vorstellungen ergriffen wird.

II. v. n. – dans la main pour conclure un marché, zum Abschlusse eines Handels einschlagen; – sur l'épaule par manière de jeu, par caresse, auf die Schulter klopfen aus Spielerei, aus Liebkosung; – des mains pour applaudir, in die Hände klatschen zum Zeichen des Beifalls; – à la porte avec le marteau, le heurtoir, mit dem Klopfer an die Thür klopfen; (ouvrez donc) on a –é, man hat angeklopft; (le marteau) a –é sur le timbre, hat die Glocke angeschlagen; (l'heure) a –é, hat geschlagen; (ce taureau) est sujet à – de la corne, stößt gern, ist stößig; Ch. – à la brisée (faire entrer les chiens dans l'enceinte pour lancer l'anim.) die Hunde in den eingekreisten Platz lassen, um das Wild aufzujagen; – à route (faire faire avec le limier) mit dem Leithunde die Spur aufsuchen. Syn. Pour *battre*, on redouble les coups, pour – il suffit d'en donner un; on *bat* avec dessein, on –e qf sans le vouloir; le plus fort *bat* le faible, le plus violent –e le premier.

FRAPPEUR, SE s. (celui, celle qui *frappe*) fam. Schläger, Klopfer, Anklopfer, inn; Épingl. (ouvrier qui forme les têtes des épingles) Stamper, Stämper m.

FRAQUE, V. *frac*.

FRARAGE ou FRÉRAGE m. Cout. (partage d'un fief entre frères) Theilung f. eines Lehens, wo die jüngern Brüder und Schwestern ihren Antheil vom ältesten Bruder zu Lehen tragen, V. *parage* (Jur.).

FRARAGER ou FRÉRAGER v. a. Cout. (partager par *frarage*) ein Lehen so theilen, daß die Geschwister ihren Antheil vom ältesten Bruder zu Lehen tragen, V. *parager*.

FRARÉCHEUR m. Cout. (copartageant, dans un partage par *frérage*) Mittheilhaber m. bei einer Lehenstheilung unter Geschwistern, V. *parageur*.

FRASAGE m. Boul. (act. de *fraser* la pâte) zweites Durchkneten des Teiges.

FRASE f. V. *fraise* (Serr.).

FRASEAU m. (tige des rouets de l'ourdisseur) Spuhlstängelchen n. (des Zettlers).

FRASER v. a. (le fer) Serr. (le percer avec la *frase*) ein Loch mit dem Senkbohrer in z machen, V. *fraiser*; Boul. – (la pâte) (la rendre plus sèche, en y mettant de nouvelle farine) untermengen, durch Zusatz von Mehl trockener machen, V. *contre-fraser*.

FRASÈRE f. Bot. (gentianée) Fraseria f.

FRASIL (-si) ou FRASIN m. V. *fraisil*.

FRASQUE f. (extravagance imprévue et faite avec éclat; tour malin) fam. Schabernack, Streich m; il m'a déjà fait une –, er hat mir bereits einen Sch. od. St. gespielt; il m'a fait plusieurs –s, er hat mir mehrere Streiche gespielt; (la jeunesse) est sujette à faire des –s, ist zu S–en aufgelegt; voilà de ses –s ordinaires, dieß sind se. gewöhnlichen Streiche.

FRATER (-ère) m. (latin) Chir. (garçon chirurgien) Barbiergesell m; le – vient le panser, der B. kömmt ihn zu verbinden; it. (mauv. opérateur) Pflasterstreicher, schlechter Wundarzt; (barbier d'un vaisseau) Schiffsbarbier m; 2. V. *barbier*; 3. (frère servant dans un convent) Layenbruder m.

FRATERNEL, LE a. (propre à des *frères*) brüderlich; amour –, union, affection –le, b–e Liebe, Eintracht, Zuneigung; il y a, il règne entre eux une amitié –le, es besteht, es herrscht eine b–e Freundschaft unter ihnen; charité –le (que les chrétiens, com. enfants du même père par le baptême, doivent avoir les uns pour les autres) b–e od. christliche Liebe; correction –le (qui se fait en secret et avec l'esprit de charité qu'on doit avoir pour ses frères) b–er Verweis, b–e Zurechtweisung; –lement adv. (en *frère*, d'une man. *fraternelle*) b., nach Bruderart; (ils ont touj. vécu) –, b.

FRATERNISATION f. II. d. F. (act. de *fraterniser*, s'est dit, pendant la révolution franç.; pour union fraternelle, association) brüderlicher Umgang; Verbrüderung f.

FRATERNISER v. n. (vivre avec qn d'une man. *fraternelle*; it. se promettre mutuellem. une amitié *f.*) brüderlich od. als Brüder mit einn. umgehen, leben; sich verbrüdern, Brüderschaft schließen; (ces deux hom., ces deux compagnies) fraternisent ensemble, gehen br. mit eina. um; II. d. F. (s'est dit pend. la révolution pour contracter une union politique, adhérer aux opinions nationales) fraternisiren; Poét. (rime) –sée ou fratrisée (qui se répète au commencement du vers suivant) zu Anfang des folgenden Verses wiederholt; (se réunir pour faire un repas commun en public) sich zu einem öffentlichen Gastmahle vereinigen.

FRATERNITÉ f. (relation de *frère* à *frère*) Brüderschaft, Geschwisterschaft, Bruderliebe f; (vous avez beau le désavouer pour votre frère) vous ne détruirez pas la – qui est entre vous, Sie heben das brüderliche Band zwischen ihm und Ihnen nicht auf; les nœuds sacrés de la –, die heiligen Bande der B., der brüderlichen Verwandtschaft; die heiligen Brüderbande; 2. (union, amitié *fraternelle*) brüderliche Eintracht od. Liebe f; innige Freundschaft; (ils vivaient) dans une grande –, ganz in brüderlicher E.; il n'a point de sentiments de – pour (ses cadets) er hat keine brüderlichen Gefühle, keine Brudergefühle für z; 3. (liaison étroite) il y a – entre (ces deux hommes, ces deux familles, ces deux républiques) zwischen z findet eine Verbrüderung, eine enge Verbindung Statt; – d'armes (association entre 2 chevaliers pour qe haute entreprise) Waffenfreundschaft, -verbrüderung, -brüderschaft f, -bund m; ils lièrent une –, sie stifteten einen Waffenbund mit eina.; ils se jurèrent amour et –, sie schwuren eina. Liebe und brüderliche Treue; salut et –! Gruß und Bruderliebe!

FRATESQUE a. 2 (propre aux moines) iron. pfäffisch, mönchisch.

FRATRICIDE m. (qui tue son *frère* ou sa sœur) Bruder-mörder, Geschwister-, Schwester-m. m; 2. (crime du *f.*) Bruder-, Schwester-, Geschwister-mord m; il a commis un –, er hat einen B. begangen; (il a été condamné) pour –, wegen B–es z.

FRATRISÉE a. f. Poét. V. *fraterniser*.

FRAUDE f. (tromperie cachée) Betrug m; Betrügerei f; – grossière, subtile, manifeste, grober, feiner, offenbarer B.; faire une –, einen B., eine Betrügerei verüben; sans faire –, ohne einen B. zu begehen; sans user de –, ohne B. anzuwenden; sans –, ohne B.; par –, aus B. od. betrüglich; il est suspect de –, er ist eines B–es verdächtig; (faire un contrat, une donation) en – de ses créanciers, zur betrüglichen Verkürzung fr. Gläubiger; trouver qn en –, jem. auf B., auf einem B–e ertappen; être pris en –, auf B., auf einem B–e ertappt werden; favoriser la –, den B. begünstigen; en – adv., passer (des marchandises) en – (en *fraudant* les droits) durch Unterschleif einbringen; einschmuggeln (Schmuggelei treiben); (marchandises) entrées en –, durch Unterschleif hereingekommen; en – de la loi (contre la teneur ou l'esprit de la loi) dem Gesetze zuwider, mit Umgehung des Gesetzes. Syn. La – est sourde et cachée, elle suppose le dessein de tromper; la *contravention* vient de l'ignorance des règlements, elle se commet en manquant aux formalités prescrites; la *contrebande* se fait avec attroupement et port d'armes.

FRAUDER v. a. qn (tromper, décevoir) v. jem. betrügen, absichtlich benachtheiligen; 2. (frustrer par qe *fraude*) jem. durch Betrug um das Seinige bringen; jem. übervortheilen, verkürzen; il a –é ses créanciers (ses cohéritiers) er hat se. Gläubiger z betrogen, se. Miterben übervortheilt; on l'a –é du (tiers de sa portion) man hat ihn um das z verkürzt; – (les barrières, les droits de passe, de transit, d'octroi z) (manquer par *fraude* à les payer) überfahren, um z betrügen, z defraudiren, schmuggeln; (les marchandises) importées, soit à dessein de –, soit z, welche in der Absicht eingebracht werden, um den Zoll zu betrügen, od. z; – la loi, dem Gesetze auf eine betrügliche Art ausweichen; P. V. *calebasse*, *gabelle*; Manuf. (ne pas mettre, en fabriquant une étoffe, les portées ou les fils nécessaires, suivant les règlements) betrügerische Waare machen, nicht den gehörigen Stoff dazu nehmen.

FRAUDEUR, SE s. (qui *fraude*, qui fait la *fraude*) Betrüger, -inn.

FRAUDULENT, E a. (qui trompe, qui agit de mauvaise foi) betrügerisch, V. *frauduleux*.

FRAUDULEUSEMENT adv. (d'une man. *frauduleuse*) betrüglich, auf eine b–e Art, b–erweise; il a contracté – pour (tromper ses créanciers) er hat b. contrahirt, um z.

FRAUDULEUX, SE a. (pl. des pers., enclin à la *fraude* ou qui *fraude*) betrügerisch, betrüglich; zum Betrügen geneigt; c'est un esprit –, er ist ein b–er Mensch; er betrügt gern; 2. (fait avec *fraude*) betrügerisch; (contrat, traité) – (donation, banqueroute) -se, b.; Libr., Impr. impression –se (contrefaçon) Nachdruck m.

FRAULER v. a. V. *frôler*. [*friches*.

FRAUX ou FRÉCHES m. pl. Cout. V.

FRAXINÉ, ÉE a. E. F. (sembl. au *frêne*) eschen-artig, -ähnlich.

FRAXINELLE ou DICTAME BLANC f. Bot. (pl. céphalique, vermifuge z, dont la feuille approche de celle du *frêne*) Eschwurz f; weißer Diptam. (*frêne*) Fraxinin n.

FRAXININE f. Chim. (alcali extrait du

FRAYANT, E a. v. V. *coûteux*.

FRAYE f. V. *grive*.

FRAYER (fré-lé) v. a. (marquer, tracer) bahnen, eben machen; – (le chemin, la voie) bahnen; (chemin, sentier) –é, gebahnt; (la chaussée) est déjà –ée par les voitures, ist schon durch die Fuhren abgefahren; fig. – à qn le chemin à une dignité (à un emploi, à la gloire) (disposer les choses pour y parvenir) jemn. den Weg zu einer Würde z b.; – le chemin à qn (lui donner les moyens ou l'exemple de faire qe) jemn. den Weg b.; die Mittel an die Hand geben, mit seinem Beispiele

voran gehen; il leur a –é la route du vice, er hat ihnen den Weg zum Laster gebahnt, sie zum Laster angewiesen; Coutel. – une lame (faire une petite rainure au bord de son dos) auf den Rand des Rückens einer Klinge eine kleine Rinne machen; 2. (frôler, toucher légèrement en passant) streifen; (le cerf) fraie (frotte sa tête aux arbres, pour faire tomber la peau velue de ses nouv. cornes) fegt sich, fegt sein Gehörn; (les vieux cerfs) fraient aux jeunes arbres, fegen ihr Gehörn an den jungen Bäumen; (plus le cerf est vieux) plus tôt il fraie, desto früher fegt er sich; (le coup, la balle) n'a fait que lui – la botte, hat ihn nur am Stiefel gestreift; Jard. – (les semences) auseelben; Vét. (ce cheval) est –é aux ars (a une écorchure avec inflammation à la partie interne et supér. de l'avant-bras) ist am innern Obertheile des Vorderbugs wund und entzündet; Coutel. – (une lame) (tracer un frayer) einkerben; riffeln.

2. v. n. (payer les *frais*) die Ausgaben bezahlen; (pt. des poiss. quand ils s'approchent pour la génération) leichen (laichen); (dans la saison) où les poissons fraient, wenn die Fische l.; fig. (convenir, s'accorder) it. avoir des relations avec z) fam. sich vertragen; zus.-stimmen; (ces deux hommes) ne fraient pas ensemble, v. sich nicht mit eina.; Mon. (s'user, diminuer de volume par le frottement) sich abgreifen, abnützen, abreiben; il faut que (cet écu) ait beauc. –é, z scheint sehr abgegriffen, muß durch viele Hände gegang. seyn.

3. v. r. se – un passage (s'ouvrir z) sich einen Weg bahnen, sich einen Durchgang verschaffen; se – le chemin des (honneurs, un chemin au trône) sich den Weg zu z bahnen.

FRAYER m. Coutel. (rainure au bord du dos d'une lame) Kerbe f; Einschnitt m.

FRAYÈRE f. Pêch. (endroit où *fraient* les poiss.) Leicheplatz m.

FRAYEUR (fré-ieur) f. (agitation véhémente de l'âme, causée par l'image d'un mal véritable ou apparent) Schrecken, Todes-sch. m; grande –, – mortelle, großer, tödtlicher S.; causer de la – à qn, jemn. S. verursachen; il fut saisi de –, er wurde von S. ergriffen; la – lui troubla l'esprit, der S. verwirrte, verrückte ihm den Kopf; trembler de –, vor S. zittern; il n'est pas encore bien revenu, bien remis de sa –, de la – qu'il a eue, er hat sich von seinem S., von dem gehabten S. noch nicht ganz erholt; il est dans des –s continuelles, er ist in steter Angst; der S. verfolgt ihn beständig; les –s (de la mort) die S.; la – que (les saints) ont eue des jugements de Dieu, die S., welche z vor den Gottesurtheilen gehabt haben. Syn. V. *terreur*.

FRAYEUSE f. V. *rouge-gorge*.

FRAYLEJON m. Bot. (plante résineuse d'Amér.) Harzpflanze f.

FRAYOIR (fré-ioir) m. Vén. (marque ou égratignure qui reste aux baliveaux contre lesquels le cerf a frotté son bois) Gefege n; Schlagstelle, Fege-st. f; on coupe et l'on apporte au rendez-vous le premier – qu'on trouve, man schneidet das erste G., das man findet, ab, und trägt es auf den Sammelplatz; faire sentir le – aux limiers, die Leithunde an dem G. riechen lassen; – de temps, ou nouvellement fait (qui est du jour même ou de la nuit précédente) frisches G.; – d'ancienne date (opp. à *f. de temps*) altes G.

FRAYONNE f. H. n. (es. de corbeau) (Art) Rabe m.

FRAYURE (fré-iu-re) f. Vén. (act. du cerf qui *fraie*) Fegen od. Schlagen, Abschlagen od. Abtreiben n. des Gehörnes.

FRÊCHES m. V. *franx*.

FREDAINE f. (trait de libertinage, folie de jeunesse) fam. thörichter od. muthwilliger Streich, Jugend-st.; tolle Streiche, Lumpenstreiche pl; (faire) une –, des –s, einen S., S–e; je sais de vos –s, ich weiß von euren S–en; (ce sont là) de ses –s, S–e von fr. Art.

FREDON m. Mus. (roulement ou tremblement dans le chant) m. p. Trillerlauf m; (faire) un –, des –s, einen T., Trillerläufe; Jeu (en qe jeux de cartes; 3 ou 4 cartes semblables) drei od. vier gleiche Karten; Brelan n.

FREDONNEMENT m. Mus. (act. de *fredonner*) Trillern, Läufemachen n.

FREDONNER v. n. Mus. (faire des *fredons*) Triller-läufe od. trillernde L. machen; (ce musicien) -e bien, macht schöne T.; (chanter à demi voix) vor sich hinsingen; trällern; 2. v. a. – (un air) trillern, abtr., heetr., dudeln.

FREDONNEUR, SE a. Mus. (se dit d'une pers. qui *fredonnent*; it. de la voix qui *f-e*, d'un chant où l'on fait des *fredons*, des roulades) trillernd, herträllernd.

FRÈDURE f. (de l'italien *freddura*, froidure, pauvreté dans les arts; it. ouvrage littéraire insignifiant) Armseligkeit, Werth-, Gehaltlosigkeit f; it. Schund m; schlechtes litterarisches Machwerk.

FRÉGATAIRE m. Com. (porte-faix dans les colonies) Lastträger m.

FRÉGATE f. (vaiss. de guerre de 36 à 48 canons et plus léger que le vaiss. de ligne) Fregatte f; armer, équiper, monter une –, eine F. ausrüsten, bemannen, den Kiel einer F. anlegen und die Innhölzer darauf setzen; capitaine de –, F-n-Capitän m; – d'avis (petit vaiss. qui porte des paquets et des ordres à l'armée z) Avis-f.; – légère (petit vaiss. de guerre bon voilier qui n'a qu'un pont, et qui a ord. de 16 à 25 canons) leichte F.; H. n. –, l'oiseau – (ois. de mer d'une très-grande envergure, et dont le vol est très-rapide) F. f: Fregattvogel m; it. (ins. de mer, en forme de barque) Fregatte f.

FRÉGATÉ, ÉE a. (fait en forme de *frégate*) fregatten-artig, -ähnlich.

FRÉGATER v. a. (un vaisseau) (lui donner une forme et les qualités d'une *frégate*) nach Art einer Fregatte, fregattenförmig bauen.

FRÉGATON m. Mar., Pêch. (petite *frégate* vénitienne; petit bateau de pêche à rame) Fregatte f; it. Fischerfahrzeug n.

FREIN m. Man. V. *mors*; P. à vieille mule – doré (on pare une vieille bête pour la mieux vendre; it. d'une vieille femme qui aime se parer) einem alten Maulthiere gehört ein vergoldetes Gebiß; it. eine alte Frau muß sich durch den Putz herausheben, heraus staffiren, V. *ronger*; Anat. (ligament cutané qui bride ou retient qe partie) Band n; – ou filet de la langue (placé sous la langue, et qui la retient en place) Zungenband n; – de la verge (petit ligament qui attache le prépuce sous le gland) Vorhautband n; – de la vulve (plus ord.) V. *fourchette*; Charp. z (gr. cercle de bois qui environne le rouet d'un moulin à vent et qui sert à l'arrêter) Presse, Windmühlen-pr. f; Méc. (instr. pour enrayer une voiture à vapeur) Brems f, B.-schwengel m; Mar. V. *refrein*; 2. fig. (ce qui retient dans le devoir) Zaum m; mettre un – à la (licence, au luxe z) der z einen Z. anlegen; (la puissance du prince) est un – contre (la licence des méchants) ist ein Z. gegen z; (une citadelle) sert de – à une ville, à une province, hält eine Stadt, eine Provinz im Z–e; (l'honneur, les bienséances z) sont autant de –s pour retenir les hommes, sind lauter Mittel, wodurch die Menschen im Z–e gehalten werden; (être, vivre) sans –, zügellos; c'est un homme sans –, er ist ein zügelloser Mensch; mettre un – à sa langue, à ses désirs, se. Zunge z im Z–e halten; sn. Begierden einen Z. od. Zügel anlegen, se. B. zügeln; Poét. celui qui met un – à la fureur des flots, der, der die Wuth der Wogen bezähmt, zügelt.

FREINDRE v. a. v. V. *casser, briser*.

FREIN m. Mar. V. *refrein*.

FREISLEBEN (fraïs-lè-benne) (*allem.*) Minér. (subst. minérale, gris bleuâtre ou bleu) id. n.

FRELAMPE f. Com. (anc. mon. d'Anjou, de 12 à 15 deniers) id. f.

FRELAMPIER m. (autref. allumeur de lampes; auj. pop., homme de néant) b. Schuft, elender Wicht, Lumpen-kerl, -hund m; ce n'est qu'un –, er ist nur ein L., nichts weiter als ein elender Schuft.

FRELATAGE, V. *frelaterie*.

FRELATER v. a. (le vin) (y mêler qe drogue, pour le faire paraître plus agréable à la vue ou au goût) verfälschen, mischen, schmieren; (vins) –és, verfälscht; fig. (pt. d'une chose qu'on a laissé dans son état, sans mettre de l'art à la faire paraître plus belle qu'elle ne l'est en effet) fam. cela n'est point –é, dieß ist natürlich, unverfälscht, ungekünstelt; (sermons, ouvrages) –és, geschminkt; (beautés) –ées, erkünstelt.

FRELATERIE f. (act. de *frelater*) Verfälschung f: 2. (liqueurs, drogues altérées, *frelatées*) verfälschte Waaren, verfälschtes Zeug.

FRELATEUR m. (celui qui *frelate*) Weinverfälscher m.

FRÊLE a. 2 (faible, fragile, aisé à casser, à rompre) schwach, zerbrechlich; – chalumeau, sch–er Halm; – comme un roseau, sch. wie Schilf; se mettre dans un – vaisseau, dans un – esquif, sich in ein sch–es, z–es Fahrzeug, in ein sch–es Boot setzen; fig. c'est un – appui que le sien, an ihm hat man eine sch–e Stütze; (santé, corps) – (faible, délicat) schwächlich. Syn. Le corps – se plie et ne se casse point, le corps *fragile* se brise et ne se plie point; on dit ord. de la porcelaine, d'un verre z qu'il est *fragile*, d'un roseau z qu'il est –; 2. –, ou frèle f. (jeune fille, demoiselle noble) Fräulein n.

FRÊLEMENT m. (germe ou blanc des abeilles) Bienenkeim m.

FRÊLER v. a. (les voiles) Mar. V. *ferler*; 2. v. n. (brûler rapidem., au premier contact du feu, avec un bruit de frôlement; se dit des cheveux, des plumes, de la laine) versengen, leicht brennen; alsbald durch das Feuer sich verzehren.

FRÊLET, Pât. V. *ferlet*.

FRELOCHE f. (réseau pour prendre les insectes volants ou les petits oiseaux) Netz n.

FRELON ou FRÊLON m. H. n. (grosse mouche-guêpe) Horniß f: – qui bourdonne, summende H.; nid de –s, Hornissennest n; (poil qui sort des naseaux de l'ois. de proie) Härchen n. an den Nasenlöchern; Bot. V. *houx*; fig. (auteur qui en pille un autre, critique) fam. Raubbiene f. (Bücherausschreiber); Wespe f; Recensent m; P. il ne faut pas émouvoir, irriter les –s (se faire d'ennemis, qe petits qu'ils soient) man muß in kein Hornissen- od. Wespen-nest stechen.

FRELORE a. 2 (de l'allem. verloren; perdu, gâté) v. verloren, verderbt.

FRELUCHE f. (de l'italien *fanfaluca*: petite houpe de soie sortant d'un bouton, d'une ganse z) seidenes Quästchen, s–s Büschel; (bouton, ganse) à –, mit einem seidenen Q.

FRELUQUET (-kè) m. (damoiseau, hom. léger, frivole et sans mérite) fam. Leichtfuß,

Laffe, Geck, eingebildeter Mensch, Stutzer, Windbeutel, Zieraffe, Zierbengel m; il était entouré d'un tas de -s, er war mit einem Haufen junger Laffen umgeben; Rub. (petit poids de plomb, d'env. un demi-gros) Bleigewichtchen (an den Korden od. Pferdehaaren des Bandstuhles) n.

FRÉMIR v. n. (éprouver un tremblement causé par la crainte, la douleur ꝛc) beben, schaudern, zittern, er-z., er-b.; (le nom, le souvenir) seul me fait –, macht mich b. ꝛc, ich bebe ꝛc (bei dem bloßen Namen ꝛc); – d'effroi, d'horreur, de crainte, de colère, d'indignation, vor Schrecken, Abscheu, Furcht z. od. b.; vor Zorn, Unwillen b. od. knirschen; 2. (pt. des liquides qui sont près de bouillir) zischen; (cette eau ne bout pas encore) elle ne fait que –, es zischt erst; ext. (la mer) frémit (commence à s'agiter) brauset, wird unruhig; Conf. faire – (des abricots, des pêches) (les faire bouillir légèrement) abwällen od. abschwitzen lassen; Mus. qf. les cordes frémissent (sans résonner) die Saiten beben manchmal.

FRÉMISSANT, E a. Poét. (qui *frémit*) – de (courroux, de rage) vor ꝛc zitternd, bebend.

FRÉMISSEMENT m. (émotion, tremblement qui vient de qe passion violente) Schauder od. Schauer m; Zittern, Beben, Grauen n; zitternde Bewegung; je ne puis m'en souvenir sans –, ich kann nicht ohne S. ꝛc daran denken; (en apprenant cette nouvelle) je fus saisi d'un – involontaire, ergriff mich ein unwillkührlicher S.; Poét. (rage, fureur) les noirs -s de l'enfer, de ses ennemis ꝛc, die boshafte Wuth, das boshafte Knirschen der Hölle ꝛc; 2. (tremblement qui vient de qe indisposition) Schauer m; il m'a pris un grand – par tout le corps, es lief mir ein S. durch alle Glieder; le – du tympan frappé par un son, das B., die Erschütterung des durch einen Ton in Bewegung gesetzten Trommelfelles; – (des cloches, des cordes d'un instrument) B., Summen n; 3. (commencement d'agitation dans les corps naturels, accompagné d'un bruissement léger) Brausen, Beben, Rauschen n; – (de l'air) B. od. R.; – (de la mer, des eaux) R.; – (des arbres, des feuilles) Säuseln n; Méd. – du cœur (mouv. presque insensible de cet organe pend. l'agonie) Herzbeben n.

FRENDER v. n. H. n. (gronder, pousser un son frémissant entre les dents serrées, com. le sanglier) grunzen, knurren.

FRÊNE m. Bot. (gr. arbre de nos forêts, dont l'écorce est unie et cendrée, et dont le bois sans nœud, lisse et flexible est recherché des charrons, des tourneurs ꝛc) Esche f; Esch- od. Eschen-baum m; Eschen-holz n; – de haute futaie ou de la grande espèce, hochstämmige od. große E.; – nain, Zwerg-e.; – à feuilles de noyer, E. mit Nußbaumblättern; – blanc d'Amérique, weiße amerkanische E.; – fleuri (ornus) (originaire du midi de l'Eur., et qui fournit aussi de la manne) blumentragende E.; Manna-esche; – épineux (prétendu odontalgique) Herkules-baum, Zahnweh-b.; bois de –, E-n-holz; (timon, chaises) de –, ꝛc von E-n-holz; (les bœufs, les chèvres ꝛc) sont friands du feuillage de – (séché à l'ombre, pour fourrage) thun gierig nach dem E-n-laube, fressen das E-n-laub begierig. V. *manne*.

FRÉNÉSIE f. (aliénation d'esprit accompagnée de fureur) Hirnwuth, Tobsucht, Raserei, Tollheit f; Wahnsinn m; être en –, entrer, tomber en –, die H. haben, bekommen, in H. od. W. verfallen; il lui a pris une –, er hat eine Anwandlung, einen Anfall von der H. bekommen; accès de –, Anfall von H.; fig. (excès, emportement de qe passion) Raserei, Tollheit f; W.; quelle –, quelle fureur (de conjurer contre sa patrie) welche R. od. T., welcher W., welche Wuth; (sa passion pour le jeu) est une –, ist eine R., eine T.; (son amour) va jusqu'à la –, geht bis zur R., bis zum W.; (er ist rasend od. zum Rasendwerden verliebt).

FRÉNÉTIQUE s. a. (atteint de *frénésie*, furieux) mit der Hirnwuth behaftet, wahnwitzig, -sinnig, rasend; agir en –, w., unsinnig, wie ein Wahnsinniger od. Toller handeln; ils se portent à toutes sortes d'extrémités comme des -s, sie überlassen sich wie Wahnsinnige allen Arten von Ausschweifungen.

FRÉNOLLIR v. n. (défaillir en frissonnant) v. mit Schauer in Ohnmacht fallen.

FRÉOVER m. Vén. V. *frayoir*.

FRÉQUEMMENT (-ka-man) adv. (souvent) häufig, oft, öfters; il y va –, er geht h. od. oft dahin; cela arrive –, das geschieht h.; il l'a vu –, er hat ihn h. gesehen. Syn. V. *souvent*.

FRÉQUENCE (-kance) f. (réitération *fréquente*) Häufigkeit f; öftere od. häufige Wiederholung f; la – de ses visites importune, die H. od. öftere W. s. Besuche wird lästig, s. häufigen Besuche fallen zur Last; la – de ses lettres, s. häufigen od. öfteren Briefe; Méd. – d'un accès, – des rechutes, öfteres Wiederkehren eines Anfalls, der Rückfälle; häufige Rückfälle; – (du pouls) (la vitesse des battemens) Geschwindigkeit; – de la respiration (succession rapide des mouvem. nécessaires à la respiration) kurzes Athmen.

FRÉQUENT, E (-kan) a. (qui arrive souvent) häufig, öfter, oftmalig; (la grêle) est un mal – dans ce pays-là, ist in jenem Lande ein h-es, h. vorkommendes Uebel; (les tremblements de terre) y sont -s, sind dort h.; rendre de -es visites, h-e od. öftere Besuche machen; lettres -es, h-e Briefe; leurs -es entrevues, ihre h-en Zus.-künfte; les -es rechutes sont dangereuses, die h-en Rückfälle sind gefährlich; il ne faut pas faire un usage trop – des (narcotiques) man muß keinen zu h-en Gebrauch von den ꝛc machen, V. *communion*; (pouls) – (dont les battements sont rapides et très-rapprochés) schnell; respiration -e (courte et rapide) kurzes Athmen.

FRÉQUENTABLE a. 2, Néol. (que l'on peut *fréquenter*) der, die, das sich besuchen läßt; mit dem, der sich umgehen läßt. [suchend.

FRÉQUENTANT, E a. (qui *fréquente*) be-

FRÉQUENTATIF, IVE (-kan-) a. Gr. mot – (qui marque l'action *fréquente* de son primitif) Veröfterungswort n; frequentatives Wort; 2. m. (criailler) est le – de (crier) das V. von ꝛc.

FRÉQUENTATION (-kan-) f. (hantise, communication avec d'autres pers.) Umgang m, öfteres Besuchen; Gemeinschaft f; la – des (gens de bien) de (cette société) der U. mit ꝛc; das öftere Besuchen ꝛc; mauvaise –, schlechter U.; – (des sacrements) (leur usage habituel) öfterer Gebrauch.

FRÉQUENTER v. a. (hanter, voir souvent, aller souvent à) umgehen, oft besuchen; – (les gens de bien) mit ꝛc u.; – une société, oft in ꝛc kommen; ne fréquentez que (d'honnêtes gens) gehen Sie nur mit ꝛc um; – les bonnes compagnies, le barreau, la bourse, les églises, les hôpitaux ꝛc, in gute Gesellschaften, in den Gerichtshof, auf die Börse, in die Kirche, in die Spitäler gehen; die guten Gesellschaften ꝛc bes.; – (un lieu, les spectacles, les promenades) oft b.; oft an (einen Ort), in (die Schauspiele), auf (die Spaziergänge) kommen; (palais, jardin) -é, fort -é (où il y a ord. beauc. de monde) lebhaft, stark besucht; c'est un lieu peu -é, das ist ein wenig besuchter Ort; – (une foire) (la tenir régulièrement) gewöhnlich b. od. beziehen; – les sacrements (se confesser et communier souvent) oft zum heiligen Abendmahle, oft zur Beichte und zum Abendmahle gehen; Mar. – une côte (s'en approcher pour la suivre de près) längs einer Küste segeln; 2. v. n. (faire de *fréquentes* visites) fam. oft wohin kommen; (je l'y ai vu plusieurs fois) il y -e, er kömmt oft dahin, er ist häufig dort, macht dort häufige Besuche; il -e chez (un tel) dans (la maison d'un tel) er kömmt oft zu ꝛc, in ꝛc; it. (avoir un fréquent commerce) umgehen, Umgang, Verkehr haben, – avec (des fripons) mit ꝛc umg., U. od. V. mit ꝛc h.; (il lui est défendu) de – avec (ces gens là) mit ꝛc umzugehen, U. zu haben od. zu pflegen. Syn. La foule -e des lieux, des places; les particuliers *hantent* des personnes, des assemblées. *Hanter* exprime une habitude, une *fréquentation* familière qui influent sur nous.

FREQUIN (-kein) m. Com. (futaille pour les sucres, les sirops ꝛc) Faß n; Écon. (tinette pour le beurre) Butter-ständer m, -fäßchen n.

FRÉRAGE, -GER, V. *frarage* ꝛc [m.

FRÉRÂTRE m. (beau frère) v. Schwager

FRÈRE m. (né d'un même père et d'une même mère, ou de l'un des deux seulement) Bruder m; – aîné, puîné, cadet, älterer od. ältester, jüngerer, jüngster B.; (vivre, agir) en –, als B., brüderlich; traiter qn en –, jem. als B. behandeln; ils partagent tout comme -s ou en -s, sie theilen alles wie Brüder, brüderlich; union des -s, Einigkeit f. der Brüder, brüderliche Eintracht; (ils ne vivent point) en -s, wie Brüder; la discorde des -s, entre deux -s, die Uneinigkeit der B., unter zwei B-n; – de père ou – consanguin, B. vom Vater her, von väterlicher Seite; – de mère ou – utérin, B. von der Mutter her, von mütterlicher Seite; -s de père et de mère, ou -s germains (nés de même père et de même mère) leibliche od. rechte Brüder; Brüder von Vater- und Mutter-seite; -s jumeaux (nés d'une même couche ou grossesse) Zwillingsbrüder; demi- – (qui n'est f. que de père ou de mère) Halb-, Stief-b.; – naturel, bâtard, – du côté gauche (né du même père ou de la même mère, mais non en légitime mariage) natürlicher, unächter B., von der linken Seite herkommender od. aus einer Ehe zur linken Hand erzeugter B.; – adoptif (qui a été adopté par le père d'un ou de plus. enfants légitimes) angenommener, adoptirter B., V. *beau-* –, *faux-* –; – de lait (l'enfant de la nourrice et son nourrisson, qui sont nourris du même lait) Milch-b.; -s d'armes (camarades d'a.) Waffenbrüder, Kampfgenossen m. pl; it. autref. (chevaliers entre lesquels il y avait *fraternité* d'armes) W., pop. Spieß-b., -genossen, it. -gesellen m. pl; 2. (pt. des hom. en génér., com. étant tous sortis d'un même père) Brüder pl; nous sommes tous -s en Adam, wir alle sind B. in Adam; (les chrétiens) sont tous -s en Jésus-Christ, sind alle B. in Christo; mes -s, mes très-chers -s (titre dont les prédicateurs se servent en adressant la parole à leurs auditeurs) meine B., meine lieben oder geliebtesten B.; 3. pl. (pt. de certains ordres religieux, particulièrement auj. des religieux, qui ne sont pas prêtres) Brüder; les -s mineurs, prêcheurs, ou les Cordeliers, les Dominicains, die mindern od. geringeren Brüder, Minoriten; Prediger-Brüder, -Mönche, jetzt die

Franziskaner, Dominikaner; -s de la charité, -s des écoles chrétiennes (relig. qui ne sont pas prêtres) barmherzige Brüder, B. der christlichen Schulen, V. *convers, lai, Morave;* (titre que tout religieux prend dans les actes publics; it. nom donné à tout religieux qui n'est pas prêtre) le – Antoine, der B. Antonius; – servant (dans l'ordre de Malte, celui qui était dans la dernière des 3 classes de cet ordre) dienender B.; fam. bon – (hom. sans souci, qui n'aime qu'à faire bonne chère et à se divertir) lustiger B.; c'est un bon –, er ist ein lustiger B., eine lustige Haut, ein B. Lustig, V. *faux.*

FRÉRIE, V. *frairie.*

FRÉROTS m. pl. H. eccl. (secte de fanatiques) id. m. pl.

FRESAIE ou EFFRAIE, ou HIBOU DE CLOCHER f. H. n. (ois. nocturne, que le peuple croit de mauvais augure) Schleier-, Kirch-, Thurmeule f; Käuzlein n.

FRESANGE f. Féod. (droit sur la récolte des glands) Aeckerich-Abgabe f; Eichelzins m.

FRÉSILLON (l m.) Bot. V. *troëne.*

FRESNIAU m. Écon. V. *ménole.*

FRESQUE f. Peint. (de l'ital. *fresco*, frais; sc. de peinture appliquée sur une muraille fraîchement enduite) Fresco n; F.-malerei f; Malerei auf feuchtem Kalk; la – s'exécute sur (un enduit encore frais ꝛc.) das F.-malen geschieht auf ꝛc.; dans (les lieux humides) la – ne dure pas long-temps, an ꝛc. hält das F. nicht lange; (peindre) à –, F.; peintre à –, F.-maler m; (mur) peint à –, in F. gemalt; (ces fragments de peintures antiques) sont tous à –, sind alle in F.; 2. (tableau à fresque) F.-gemälde n; (église) ornée de –s, mit F.-g–n geschmückt.

FRESSURADE f. (compliment outré) übertriebenes Lob.

FRESSURE f. Bouch. (pt. de cert. anim.; le cœur, la rate, le foie et le poumon) Geschlinge, Gehänge, Geräusch n; – de pourceau (de mouton, d'agneau, de veau ꝛc.) Schweins-g.

FRET (frè ou frette suiv. l'Acad.) m. ou NOLIS, sur la Méditer. Com. (louage d'un vaiss., navire, en tout ou en partie; it. transport des marchandises d'un port à un autre) Miethen od. Vermiethen n; Miethung od. Vermiethung f. (eines Schiffes); it. Verführen n. der Waaren von einem Hafen zum andern; – (d'un navire) Miethen od. V.; prendre (un vaisseau) à –, miethen; (prix du *f.*) (payer) le –, die Schiffsfracht, das Frachtgeld, die Fracht; – d'aller, Hin-, Aus-f.; – d'aller et de retour, Hin- und Her-f.; retourner sans – (sans avoir pu faire un chargement) ohne Ladung oder mit Ballast zurückkehren; (ce marchand) a deux vaisseaux à –, hat zwei Frachtschiffe; 2. (droit que paient tous les vaiss. étrangers en Fr.) Schiffszoll m; Tonnengeld n; – brut, ganze Fracht, Brutto-f.; 3. (cargaison, chargem. d'un navire de commerce) Ausrüstung od. Befrachtung f. eines Schiffes.

FRÉTAGE m. V. *fret.*

FRETEL, FRETIAU, FRETEAU m. FRETELE f. (flûte de Pan à tuyaux) Panflöte f.

FRÉTEMENT m. Com. (act. de *fréter*) Miethen n; Vermiethung, Verfrachtung f.

FRÉTER v. a. Com. (donner un bâtiment à loyer, en totalité ou en partie) frachten, ver-f., bef., vermiethen; – (un navire) en tout ou en partie, ganz od. zum Theile v.; (vaisseau) mal –é (qui n'a pu faire sa charge complète) schlecht befrachtet; (navire) -é pour l'etranger, nach dem Auslande in See gehend.

FRÉTEUR m. Com. (celui qui donne à fret; opp. à *affréteur*) Verfrachter, Vermiether, Rheder, Schiffs-eigenthümer, -herr m; le – donne des connaissements ou reconnaissances aux (divers affréteurs) der V. stellt den ꝛc. Frachtbriefe od. Frachtscheine aus; it. (celui qui *affrète*) V. *affréteur.*

FRÉTILLANT, E (l m.) a. (qui *frétille*) munter, unruhig, der od. die immer hüpft und springt; enfant fort –, äußerst u–es Kind.

FRÉTILLARD, E (l m.) a. (inquiet, vif, qui *frétille*) pop. unruhig; Man. longe –e, V. *serpentine;* it. langue –e (l. d'un cheval, touj. en mouv.) unruhige Zunge (eines Pferdes).

FRÉTILLARDEMENT (l m.) adv. (gentiment, agréablement) artig, angenehm.

FRÉTILLE (l m.) f. (paille ꝛc.) v. Wirr-, Rütt-stroh n; fig. (bagatelle) fam. Kleinigkeit, Armseligkeit f.

FRÉTILLEMENT (l m.) m. (mouv. de ce qui *frétille*) Unruhe f; Hinundher-bewegen, -hüpfen, -springen ꝛc. n; être dans un – continuel, in beständiger U. seyn, sich beständig umtreiben.

FRÉTILLER (l m.) v. n. (se remuer, s'agiter par des mouv. vifs et courts) keinen Augenblick ruhig, in beständiger Bewegung seyn, immer hüpfen und springen; unruhig seyn; sich beständig hin und her bewegen; zappeln, wedeln; (cet enfant) –e sans cesse, il ne fait que –, ist unaufhörlich unruhig, treibt sich un. um; (cette carpe) –e encore, zappelt noch; (le chien) –e de (la queue) wedelt mit ꝛc. P. (pt. d'une pers. turbulente, qui est touj. en mouv.) les pieds lui frétillent, die Sohlen brennen ihn; er möchte immer fort; er kann nicht stille stehen; la langue lui –e (il a une gr. envie de parler) er kann es nicht erwarten, bis er zum Worte kömmt; er muß immer et. zu reden haben.

FRETILLET (l m.) m. V. *pouliot.*

FRÉTILLON (l m.) f. (fille qui s'agite toujours, d'une vivacité incommode) munteres und unruhiges Mädchen; fam. Zappellise f.

FRETIN m. Pêch. (menu poisson) Brut, Fisch-b. f; Saamenfische m. pl; il n'y a plus que du – (dans cet étang) es ist nichts mehr als B. ꝛc.; Com. (rebut de la morue) Brackforten f. pl. des Kabeljaus; meilleur –, beste B-sorte des ꝛc.; grand –, zweite B. des ꝛc.; – de rebut, dritte B. des ꝛc.; menu –, geringster Ausschuß des ꝛc. od. Bracksbrack m; fig. (choses de peu de valeur, rebut) fam. Ausschuß, Auswurf, Pafel, Schofel m: (un tel a acheté ce qu'il avait de bons livres ꝛc.) il n'a plus que du –, er hat nichts mehr als P.; Jard. (branches d'arbres menues et inutiles) dünne und unnütze Aeste.

FRETTE f. (cercle ou anneau de fer dont on arme le moyeu d'une roue, la couronne d'un pieu ꝛc., pour les empêcher d'éclater ou de se rompre) eiserner Reif od. Ring, eisernes Band; la – d'un moyeu de roue, d'un pieu (d'un pilotis, des tuyaux de bois) der eiserne Ring um die Nabe eines Rades, an einem Pfahle ꝛc.; (les seaux des ardoisiers) sont garnis de –s, sind mit eisernen Reifen od. Bändern besetzt; – d'une ancre (anneau de fer plat, qui réunit les faisceaux des barres de fer) Ankerband n; 2. (viroles) -s d'une (pelle de bois ꝛc.) Zwingen m. pl. an einer ꝛc.; Bl. (barreaux entrelacés) Gitter n; d'argent à trois –s de sable, drei schwarze G. im weißen Felde.

FRETTER v. a. (mettre une *frette*, garnir de *frettes*) beschlagen, mit einem od. mehreren eisernen Ringen fassen; – (le moyeu d'une roue, des pieux, des tuyaux de bois ꝛc.) b.; on –e les balanciers (les moutons ꝛc. des machines hydrauliques) man beschlägt die Pumpenschwängel ꝛc.; (pieu) fretté, b.; Bl. (pt. de pièces chargées de *frettes*) (écu) –é (croix) –ée, gegittert od. gegattert; d'or –é d'azur, im goldenen Felde blau gegittert.

FREUX ou GROLLE m; GRAIE f. H. n. (ois. intermédiaire entre le corbeau et la corneille) Saatkrähe f.

FREY m. Myth. scand. (dieu des saisons) id. m.

FREYA f. Myth. scand. (fille de Niord et femme d'Odin: déesse de l'abondance, de la fécondité et de l'amour) id. f.

FRÉYOIR m. V. *frayoir.*

FRÈZE f. Écon. (faim excessive des vers à soie avant la mue) Heißhunger, Fraß m.

FRIABILITÉ f. (qualité de ce qui est *friable*) Zerreiblichkeit, Zerreibbarkeit f.

FRIABLE a. 2 (qui se réduit aisément en poudre) zerreibbar, zerreiblich, bröckelig; der, die, das sich zerreiben läßt; (minérai) –, z.; (le sel) est –, ist z., läßt sich zerreiben.

FRIAND, E a. (qui aime et connaît les bons morceaux) lecker, leckerhaft, naschhaft, vernascht; (il n'est pas gourmand) mais il est –, aber er ist l.; (cet homme) a le goût – (délicat) hat einen leckern Geschmack; (morceau, mets) – (délicat) lecker; das köstlich schmeckt; Leckerbissen m; fig. il est – de (nouvelles, de comédies, de musique ꝛc.) (il les aime, il les recherche) er ist sehr gierig nach ꝛc.; er lüstert nach ꝛc.; 2. m. c'est un –, une –e, une petite –e, er, sie ist ein Leckermaul od. Naschmaul; ein Leckermäulchen; ein Fein-schmecker, -züngler, id. f; eine F–inn; P. v. *chatte.* Syn. Le – aime, recherche, connaît et savoure les morceaux délicats; le *gourmand* aime à faire bonne chère; le *goinfre* mange avidement; le *goulu* avale plutôt qu'il ne mange; le *glouton*, plus vorace, semble engloutir; –ement adv. (d'une man. *friande*) v. auf eine leckerhafte Weise od. Art.

FRIANDER v. n. (aimer, chercher les friandises) inus. vernascht, naschhaft, naschig seyn; gern naschen, mit Lüsternheit essen.

FRIANDISE f. (goût pour la chère fine et délicate) Leckerei, Leckerhaftigkeit, Feinschmeckerei, Naschhaftigkeit f; 2. pl. (morceaux *friands*, com. sucreries, pâtisseries) Leckerbissen m. pl; Leckereien f. pl; Naschwerk n; aimer les –s, die L., das N. lieben; donner des –s aux enfants, den Kindern N., Näschereien geben; P. il est comme saint Jacques de l'hôpital, il a le nez tourné à la – (pt. d'un gourmand) dieser Mann ist ein gewaltiger Fresser; pop. ein ächter od. ausgemachter Freßsack; fig. (sensualité) Lüsternheit; (pt. d'une femme qui a l'air d'aimer le plaisir) fam. elle a le nez tourné à la –, sie sieht lüstern od. verbuhlt aus.

FRICADELLE f. Cuis. (boulette de viande hachée et cuite) id. f.

FRICANDEAU m. Cuis. (veau coupé par tranches, lardé, et servi pour entrée) id. n, gespickte Kalbsschnitte f; plat de –x, Platte f. g–r K–n; – de bœuf, de lapin ꝛc. (du bœuf ꝛc. accommodé en *f.*) g–e Schnitten von Ochsenfleisch ꝛc.; –x à (l'oseille ꝛc.) Fleischschnitten mit ꝛc.

FRICANDELLES f. pl. V. *fricandeau.*

FRICARELLE f. (prostituée) pop. b. Hure f; faire la –, huren, Hurerei treiben.

FRICASSÉE f. Cuis. (viande fricassée) Eingeschnittenes; Fricassé n; (faire) une –, E., ein F.; – de (veau, de poulets, de pieds de mouton ꝛc.) E. von ꝛc.; assaisonnement des –s, Zurichtung f, Würzen n. der F–en; P. (pt. de qn qui se connaît et se plaît à faire bonne chère) fam. il est savant en –s, er weiß, was gut ist; er versteht sich auf die guten Bissen;

il est malheureux en – (n'attrappe jamais les bons morceaux; fig. il ne réussit point dans ses entreprises) die guten Bissen kommen nicht an ihn; es will ihm nichts gelingen; er ist nicht glücklich in s. Unternehmungen; was er anfängt, mißlingt, V. *pain;* sentir de loin la – (pressentir le danger qu'il y aurait à accepter une invitation) den Braten riechen; Guer. battre la – (battre le tambour avec précipitation) Allarm schlagen; it. (danse populaire) id. f.

FRICASSER v. a. Cuis. (faire cuire en *fricassée*) fricassiren; – (des poulets, des lanches ꝛc.) ꝛc. f.; (poulet) -é (choux) -és, fricassirt; fig. (dissiper en débauche et en bonne chère) pop. verprassen; il -e tout, il a -é (tout son bien) en moins de rien, er verpraßt, verthut alles, er hat in sehr kurzer Zeit ꝛc. verpraßt od. eingebrockt; (cet argent) est -é, c'est autant de -é (perdu) pop. ist hin, das ist so gut als hin od. verloren; (cet hom.) est -é (ruiné) pop. ist hin, zu Grunde gerichtet.

FRICASSEUR m. Cuis. (qui fait des *fricassées*; ord. cuisinier peu habile) Fricasseemacher m; it. Sudelkoch m, schlechter, elender Koch.

FRIC-FRAC, i ou adv. (onomatopée qui exprime le bruit d'une chose qu'on brise ou qu'on déchire) puff. paff! il n'y a fric ni frac (il faut que cela se fasse quoiqu'il en coûte) das muß geschehen, koste es was es wolle; it. (il n'y a rien à manger) hier gibt es nichts zu essen.

FRICHE f. Agr. (terre qui n'est point cultivée et qui pourrait l'être) Brache f; Brachacker m, -feld, -land n; partager, vendre les -s, die Brachfelder, das Brachland vertheilen, verkaufen; 2. en –, advt. (sans culture, ou inculte) brach, ungebaut; (vigne) en –, u.; (laisser) une terre en –, einen Acker brach liegen ꝛc.; fig. (esprit) en –, ungebildet.

FRICOT m. pop. Cuis. (ragoût, viande ꝛc. en *fricassée*) Fleischgericht n: (préparer, faire) un bon –, ein gutes Fl. od. Fricassé; it. (toute so. de mets) (vous payerez le vin) et moi le –, und ich das Essen; it. (régal, bon repas) il y aura du –, dort wird gut gegessen werden.

FRICOTER v. n. (faire *fricot*, bonne chère) pop. gut essen und trinken; gute Küche halten; Fin. (agioter) fam. agiotiren; 2. fig. v. a. (dissiper) pop. verprassen, verschleudern.

FRICOTEUR m. Guer. V. *maraudeur;* it. Cuis. V. *fricasseur;* (celui qui aime à *fricoter*) der gut ißt und trinkt; (dissipateur) pop. Verschwender m; Fin. (qui fait des bénéfices illicites dans les affaires publiques) Wechselwucherer m.

FRICTION f. Chir. (frottement de qe partie du corps avec un liniment ꝛc. pour dissiper l'humeur, ouvrir les pores ꝛc.) Reiben, Einreiben n, R-ung, E-ung f. ꝛc.; – légère, violente, leichtes, heftiges R. od. E.; user de – sur les epaules (sur les jambes) sich die Schultern ꝛc. reiben, einreiben lassen; se servir de -s, Einreibungen gebrauchen; – sèche (qui se fait avec la main seule, une brosse, un linge chaud ꝛc.) trockenes R.; – humide (qui se fait avec des huiles, des onguents ꝛc.) feuchtes R. od. E.; Einreibung f. von Oelen, Salben ꝛc.; -s mercurielles, E. der Merkurial-salbe od. Quecksilber-s.; Pharm. – (des graisses, des onguents) (coction des médicaments, destinée à en chasser l'humidité) Rösten n.

FRICTIONNER v. a. Chir. (faire une friction, des *f.*) reiben, einreiben; 2. v. r. se –, sich r., einr.

FRID m. Myth. sept. (dieu du vendredi chez les Lapons) id. m.

FRIGALER v. a. (gratter avec les ongles, frotter) v. mit den Nägeln kratzen, reiben.

FRIGANE f. H. n. (ins. aq. tétraptère, à 4 ailes nues, souvent ornées de diverses couleurs) Frühlingsfliege, Wassermotte f.

FRIGANITES ou PLICIPENNES f. H. n. (fam. d'ins. névropt., dont le g. *frigane* fait partie) Köcherjungfern f. pl.

FRIGARD, FRIGAUD m. Com. (hareng demi-cuit et mariné) id. m, marinirter Häring.

FRIGÉFIER, v. V. *refroidir.*

FRIGGA f. Myth. scand. (la Vénus des anc. Scandinaves, le même, suiv. qq uns, que Freya) id. f.

FRIGIDE a. 2, V. *zone.*

FRIGIDITÉ f. Jur. (état d'un hom. impuissant) Kälte, Unvermögenheit, Untüchtigkeit zum Beischlafe f; la – survenue après le mariage par qe maladie (ne peut donner atteinte au mariage) die nach der Ehe durch irgend eine Krankheit eingetretene U.; – causée par maléfice, aus Bosheit (durch irgend et. Schädliches) verursachte K. od. U.; 2. (sensation de froid) Frost m.

FRIGORIFÈRE a. 2 (nom donné à une étoffe qui maintient ou apporte la fraîcheur sur le corps) kalt machend, kühlend, erfrischend; étoffe –, Kühl-stoff m, -zeug n; corset – (fabriqué avec une so. de crin) Roßhaarleibchen n.

FRIGORIFIQUE a. 2, Phys. (qui cause du *froid*) kältend, erk., kalt machend, Kälte erzeugend; (particule, corpuscule, matière) -, k.; (les sels nitreux) ont des parties -s, enthalten k-e Theile; principe -, k-er Grundstoff.

FRIGORIQUE m. Chim. (princ. générateur du *froid*, opp. à *calorique*) inus. (angeblicher) Kältestoff.

FRIGOTTER, V. *fringotter.*

FRIGOULE f. Bot. (agaric) id. f. (Thimian m.)

FRILEUX, SE a. (fort sensible au *froid*) frostig, fam. verfroren; il est fort –, elle est bien frileuse, er, sie ist sehr empfindlich gegen die Kälte; er, sie ist ein Fröstling; 2. s. Fröstler, -inn; Frostling m.

FRILLER (Im.) v. n. Teint. (pt. d'un frétillement dans la cuve) schauern.

FRILLEUSE f. H. n. V. *rouge-gorge.*

FRILOSETÉ ou FRILLOSETÉ f. (gr. sensibilité au *froid*) v. Frostigkeit, Fröstelei f; Empfindlichkeit f. gegen die Kälte.

FRIMAIRE m. H. d. F. (3e mois de l'année républ. du 21 nov. au 20 déc.) Frost-, Reifmonat m.

FRIMAS m. (givre; brouillard froid et épais, qui se glace en tombant) gefrorener Thau, Frost; Reif m; (pays) sujet au –, plein de –, den R-en ausgesetzt, wo es beständig reift; (temps) des –, der R-e, wo die R-e fallen; (arbres) couverts de –, mit R. bedeckt od. überzogen; Poét. (tous les signes, les météores de l'hiver, com. la gelée, la neige ꝛc.) winterliche Lufterscheinungen, Eis, Schnee; se mettre à couvert des –, sich gegen den Winter, gegen die rauhe Witterung schützen; P. un avaleur de – (hom. qui voyage d'habitude par un temps rigoureux) Einer, der bei der strengsten Kälte gern reist; Mar. V. *embrun.*

FRIME f. (semblant, mine qu'on fait de qe) pop. Miene, Geberde f; Schein m; il a fait la – de s'en aller, er hat M. gemacht zu gehen; il n'en a fait que la –, er hat nur so gethan, pop. nur das Mani gemacht: ce n'est que pour la –, es ist bloß zum S.; faire la – à qn (mauvais accueil) jem. übel, verdrießlich empfangen.

FRIMER v. n. (se couvrir de *frimas*) v. sich mit Schnee od. Reif bedecken od. überziehen.

FRINGALE f. V. *boulimie.*

FRINGANT, E a. (fort alerte, fort éveillé, fort vif) munter, aufgeweckt, lebhaft; il, elle a l'air –, la mine -e, er, sie hat ein m-es Ansehen, eine a-e Miene; (ce cheval) est – (a beaucoup d'ardeur et de vivacité) ist m., feurig; 2. m. faire le – (se donner des airs pétulants, avantageux) fam. sich viel herausnehmen, sich viele Freiheiten erlauben.

FRINGILLAIRE a. 2, H. n. (qui se nourrit de petits oiseaux) Finken-fresser, -falk m.

FRINGILLE f. H. n. (ois. à bec court et fort, qui se nourrit de graines ꝛc.) Fink m.

FRINGOTTER ou FRINGOTER v. n. (imiter avec la voix le gazouillement des ois.) zwitschern, wie ein Fink singen; 2. v. a. – (un air) z.

FRINGUER (-ghé) v. a. (un verre) (le rincer) schwenken; 2. v. n. (danser, sautiller en dansant) v. tanzen, hüpfend tanzen; Man. (se dit qf des chevaux fringants) hüpfen, tänzeln.

FRINSON m. H. n. V. *verdier.*

FRIOLET m. Jard. (so. de poire) grüne Muskatellerbirn f.

FRION m. Agr. (petit fer au côté de la charrue) Pflugeisen, Sech n; it. Pflugzunge f.

FRIOU m. Mar. (se dit, au Levant, d'un canal ou passage entre 2 îles) Durchfahrt (zwischen zwei Inseln) f; Mar. Sergat n.

FRIPE f. pop. (manger d'un ouvrier ꝛc.) b. Taglöhner-, Handwerker-kost m; it. V. *chiffon:* -lippe m, pl. – – –, V. *goulu.*

FRIPER v. a. (chiffonner, bouchonner) zerknümpeln, zerknittern; – (ses habits) z.; Com. meuble -é (étoffe) -ée (qui ont perdu l'air neuf qu'ils avaient) abgeriebenes, unscheinbar gewordenes Möbel, zerknümpeltes ꝛc.; 2. (gâter, user) abnutzen, verderben; (livre) -é (meubles) -és, verderbt ꝛc.; fig. (dissiper en débauches) pop. durchbringen, verschwenden, verprassen; durch die Gurgel jagen; il a -é (tout son bien) en peu de temps, er hat ꝛc. in kurzer Zeit durchgebracht; – (l'école, la leçon) (faire l'école buissonnière) schwänzen; it. (manger goulument) b. verschlingen; (on leur servit quantité de viandes) mais ils eurent bientôt tout -é, aber sie hatten alles bald verschlungen; aufgeschmauset od. aus-g.; il aime à –, er ist ein Freund vom Schlucken, ist ein gieriger Esser; – le pouce (mener joyeuse vie, faire bonne chère) flott leben; sich's wohl seyn lassen, ein lustiges Leben führen; 3. v. r. se – (s'user) fam. sich abnützen, abtragen.

FRIPERIE f. (négoce de vieux habits et de vieux meubles) Trödel, T.-kram, -handel m; il ne se mêle plus de –, er gibt sich nicht mehr mit dem T-e ab; 2. (lieu où logent, ou vendent les *fripiers*) Trödel-bude f, -markt, Gerümpel-m. m; (voilà un habit) qui sent la –, das nach dem T-e riecht; 3. (habits, meubles qui ont servi à d'autres pers., et qui sont *fripés*) Trödel-, Trödler-waare f, -kram m; ce n'est que de la –, das ist lauter Trödelkram; P. fig. se jeter sur la – de qn, se ruer, se mettre, tomber sur sa – (se jeter sur qn, le battre; it. parler de ses défauts; en dire du mal) über jem. herfallen; sich über jem. hermachen, jemn. zu Leibe gehen; it. über jem. losziehen; (les femmes) se jetèrent sur sa –, et (le battirent bien) fielen über ihn her, und ꝛc.: (il ne fut pas épargné dans la conversation) on se jeta sur sa –, on se remit, on tomba sur sa –, es ging über ihn her, man zog über ihn los, man ließ ihn über die Zunge springen; – littéraire (vieillerie, lieux communs) literarische Abgedroschenheiten; abgedroschene Gedanken od. Erzählungen; (hangar pour les cannes à sucre; dans les plantations) Schirmdach n. zu den Zuckerrohren.

FRIPE-SAUCE m. (goinfre, goulu) b. Fresser m; c'est un vrai –, er ist ein rechter F.

FRIPEUR, SE a. (qui use, gâte, détruit) Verderber, -inn.

FRIPIER, ÈRE s. (qui a un négoce de *friperie*) Trödler, -inn; maître –, marchand –, marchande -ère, Trödel-meister, -krämer m; T.-krämerinn, -frau f; fig. – d'écrits (plagiaire, compilateur mal-adroit et sans goût) Bücher-ausschreiber, fam. B.-verhunzer m; H. n. -ère (coq. du g. du limaçon) Trödlerinn f; Conchylien-träger, Stein-t. m.

FRIPON, NE s. (fourbe qui dérobe secrètement, qui tâche de tromper ceux qui ont affaire) Spitzbube, Spitzbübinn, Betrüger, -inn, Dieb, -inn, Schelm m; vrai –, maître –, Erz-sp. od. Erz-sch., Ausbund aller Schelme; grand –, grande -ne, wahrer Sp., rechte Spitzbübinn; c'est un tour de –, das ist ein Sp-n-streich, Schelmenstreich, Schelmenstück; c'est un petit –, er ist ein kleiner, loser Sch. od. Sp.; P. rien ne ressemble plus à un honnête homme qu'un – (un *f.* cherche à cacher ses ruses sous l'apparence de l'honnêteté) ein Sp. sieht einem ehrlichen Manne am ähnlichsten; häufig sieht ein Sp. wie ein ehrlicher Mann aus; fam. (pt. d'un hom. qui a plus. galanteries) c'est un –, er ist ein Sch., ein loser Vogel, er hat se. Liebeshändel im Stillen; it. (pt. d'une coquette) c'est une -ne, sie ist ein loses Mädchen, fam. eine Spitzbübinn; 2. a. air, œil –, mine -ne (pt. d'une jeune pers. qui a l'air malin et éveillé) schelmisches, schalkhaftes Aussehen, Auge, schelmische Miene, schalkhaftes Gesicht; Com. -ne f. (petite boite de sapin plate et ronde, remplie de cotignac) Quittenmußschachtel f. [inus. stehlbar.

FRIPONNABLE a. 2 (qui peut être volé ꝛc.)

FRIPONNEAU m. (dim. de *fripon*) fam. kleiner Schelm od. Schalk; loses Bübchen; kleiner loser Vogel.

FRIPONNER v. a. (escroquer, dérober, attraper par fourberie) erhaschen, entwenden, heimlich wegnaschen, schelmischer Weise betrügen od. hintergehen; mausen, ablisten; it. pop. beluchsen; il a -é (cette montre) er hat ꝛc. gemauset; il m'a -é (vingt louis) er hat mir ꝛc. abgelistet, mich um ꝛc. beluchset; il a -é (plus. de nos amis) er hat ꝛc. bel.; 2. v. n. (faire des tours de *fripon*) Schelmstreiche verüben; (c'est un homme) qui ne fait que –, qui passe sa vie à –, der nichts als S. verübt, der s. Leben mit S-en zubringt; – au jeu, im Spiele betrügen.

FRIPONNERIE f. (act., tour de *fripon*) Spitzbüberei, Schelmerei f; it. Schelmstück n; Spitzbuben-, Gauner-streich m; c'est une – signalée, das ist eine ausgezeichnete Sp.; il y a de la – à cela, es steckt eine Sp. od. Sch. dahinter; faire une –, ein Sch., einen Sp. begehen, ausführen, verüben. [*lon.*

FRIPONNIER m. inus. V. *fripon*, *fi-*

FRIQUENELLE f. (jeune femme galante) v. junges buhlerisches Weib, V. *coquette.*

FRIQUET (-kè) m. H. n. (petit moineau du g. des fringilles) Bergfink m; Cuis. (écumoire pour retirer la friture de la poêle) Bratschaufel f.

FRIQUIER (-kié) v. n. (faire la fricorelle) pop. huren.

FRIRE v. a. irr. Cuis. (faire cuire dans une poêle avec du beurre roux, avec du sain-doux, ou de l'huile bouillante) in der Pfanne, in Butter braten od. backen; – (des œufs, des côtelettes ꝛc.) backen; (poisson) frit (artichauts) frits, gebacken; P. il n'y a rien à –, il n'y a pas de quoi – dans (cette maison) (il n'y a rien à manger) in ꝛc. gibt es weder zu nagen, noch zu beißen; it. va-t'en, Jean, on te frit des œufs (se dit pour se moquer d'un niais qui rit à tout propos et sans sujet) (pack dich fort, Hans, man bäckt Eier für dich); voilà de quoi – (de quoi manger) hier ist Vollauf; il n'a plus de quoi – (il est ruiné) er hat nichts mehr zu nagen, noch zu beißen; il n'y a rien à – dans (cette affaire) (rien à gagner) bei ꝛc. ist nichts zu gewinnen, kömmt nichts heraus; il est frit, tout est f. (il est ruiné, ou a tout mangé, dissipé) er ist fertig, hin; es ist alles verzehrt, durchgebracht; 2. v. n. (cuire dans ꝛc.) braten, backen; faire – le beurre, le poisson, die Butter br., die Fische backen lassen; (le beurre) frit dans la poêle, brät in der Pfanne; (une carpe) qui frit, der bäckt.

FRISAGE m. Charp. (treillage en lattes) Latten-werk, -gitter n; Manuf. (act. de *friser* le tabac à fumer) Rösten n.

FRISCO m. Myth. scand. (dieu de la paix et des plaisirs) id. m.

FRISE f. Com. (étoffe de laine à poil *frisé*) Fries m; Friese f; vêtu de –, in F. gekleidet; (manteau) doublé de –, mit F. gefuttert; – croisée, gekreuzter od. geköperter F.; it. (toile venant de *Frise*) friesländische Leinwand, friesische Leinen; Arch. (plate-bande entre la corniche et l'architrave d'un ordre d'architecture) F.; – plate, dorée, enrichie de sculpture, flacher, vergoldeter, mit Bildhauerarbeit reich verzierter F.; – ou gorge de placard (qui est entre le chambranle et la corniche, au-dessus d'une porte de placard) F. an dem Aufsatze über einer Thüreinfassung; — de lambris (panneau beaucoup plus long que large, dans l'assemblage d'un lambris d'appui ou de revêtement) F. am Täfelwerk; – de parquet (cadre des feuilles du parquet) Friese eines eingelegten Fußbodens; Drap. (machine à *friser* la laine) Frisirmühle f; Guer. cheval de – (grosse pièce de bois traversée de longues pointes ou pieux ferrés, qu'elle présente de tous côtés) spanischer Reiter; couvrir (un bataillon) contre (la cavalerie) par des chevaux de –, durch spanische Reiter gegen ꝛc. decken; on met les chevaux de – à une brèche pour (arrêter les assiégeants) man stellt spanische R. vor eine Sturmlücke, um ꝛc.; (le bataillon) se retira à la faveur de ses chevaux de –, zog sich unter dem Schutze sr. spanischen R. zurück; Jard. – de parterre (plate-bande ornée de feuillages de buis ou de gazon, et qui fait partie d'un parterre) schmales Beet mit laubwerkartigen Verzierungen von Buchs ꝛc.; Mar. (orn. de sculpture qui se trouve en plus. endroits du vaiss.) Fries n; (laines épaisses serv. à garnir les sabords) Streifen f. pl. gepichten Tuches, das Eindringen des Wassers in die Stückpforten zu verhindern; Serr. – de fer (qu'on met au bas des portes de clôture, aux rampes des escaliers ꝛc.) verzierter F. an Thüren ꝛc.; Th. (bandes de toile placées en cintre d'un théâtre, pour figurer un ciel ou un plafond) Himmel m; it. Bühnendecke f.

FRISÉE f. Agr. (maladie des pommes de terre, dont les feuilles se replient sur elles-mêmes) Kräuseln n. des Kartoffelkrauts.

FRISER v. a. (crêper, anneler, boucler, pt. surtout des cheveux) kräuseln, krausen, aufk.; frisiren; – (ses cheveux) aux fers, avec des fers, avec des papillotes, mit dem Eisen, mit dem Brenneisen, mit Wickeln kr. od. fr., brennen; il a, il porte les cheveux -és, er hat, er trägt gekräuselte Haare; (le vent) -e l'eau (quand il en agite doucement la superficie) kräuselt das Wasser; fig. (ne faire que toucher superficiellement) streifen; (cette mousquetade) n'a fait que lui – le visage (la moustache) hat ihn nur am Gesichte ꝛc. gestreift; – la quarantaine, la cinquantaine ꝛc. (être fort près d'atteindre l'age de 40, de 50 ans) dem vierzigsten, fünfzigsten Jahre sehr nahe seyn; an die 40, 50 Jahre gränzen; – l'impertinent, le fat (faire des actions, tenir des discours qui sentent l'impertinence, la fatuité) an Unverschämtheit, Geckenhaftigkeit gränzen; Bot. -é, ée (pt. de ce qui est irrégulièrement ondé et com. crêpu; it. roulé en dessus ou en dessous) kraus; it. gerollt; (pétale) -é (feuille) -ée, kraus; Dans. V. *cabriole;* H. n. pigeon -é, à gorge -ée, Mewentaube f; pinson -é, Krausfink m; Jard. choux -é ou crêpu, ou à feuilles -ées (dont la feuille est toute crêpue) krauser Kohl, Krauskohl; Impr. (pt. des caractères qui paraissent doublement imprimés sur la feuille, par le défaut de cert. presses) dubliren; (cette presse) -e considérablement, dublirt stark; in ꝛc. dublirt sich der Druck stark, V. *papilloter;* Manuf. — (du drap, une étoffe) (en boucler le poil) frisiren, aufkratzen; (drap d'or) -é, frisirt; (quelques étoffes) ne se frisent que par l'envers, werden nur auf der verkehrten Seite frisirt; machine à –, Frisirmaschine; – (une chaîne) (en détacher les fils les uns des autres, et remettre en leur place les fils rompus) lauter machen; Mar. – (les sabords) (mettre une bande de *frise* autour des sabords, afin d'empêcher l'eau d'entrer dans le vaiss.) frisiren, V. *barbeier,* v. n; Paum. V. *corde;* fig. (pt. de qn qui a été bien près de perdre son procès ꝛc.) il a -é la corde, es hätte ihm beinahe gefehlt, er hätte beinahe sn. Proceß verloren; it. fam. (pt. de qn qui a pensé être condamné à mort) il a -é la corde, es ist ihm um den Hals od. an den Kragen gegangen; er ist dem Galgen kaum entgangen; Plum. (boucler les franges des plumes) die Federn frisiren; 2. v. n. Raff. (se dit du sucre raffiné en candi, quand il se précipite en cristaux menus) Anschießen n. des Zuckers in Kristallen (bei dem Raffiniren); 3. v. r. se – par boucles, sich, se. Haare in Locken, se. H. aufwickeln, in Papier aufw.

FRISETTES f. pl. ou COTONNINE f. (petites étoffes de Hollande) Frisetten f. pl.

FRISEUR, SE s. (qui *frise* les cheveux) Haarkräusler, -inn, Friseur m, V. *coiffeur, se;* Cuis. V. *friturier.*

FRISOIR m. Fourb. ꝛc. (ciselet pour donner du relief aux figures ou ciselures frappées avec les poinçons gravés en creux) Grabstichel m; Manuf. (machine à friser le drap; table incrustée de mastic pour ratiner les étoffes) Kratzbrett n, Frisirscheibe f; Perr. (pince à friser les cheveux) Brenneisen n.

FRISON m. Com. (drap commun du Poitou; it. jupon fait de cette étoffe) grober Fries od. Wollenzeug; it. Friesrock m; it. (rebut de chiffon) schlechteste Lumpen, Makulaturlumpen f. pl; 2. (cannetille *frisée* pour les broderies) krause Kantille; krauser Gold- od. Silberfaden; 3. pl. (nom que donnent les marbreurs de papier aux couleurs qui s'arrangent par cercles ou par ondulations) kreis- und wellenförmige Gestalten der marmorirten Farbe; Mar. (pot de terre ou de métal, pour la boisson) irdenes od. metallenes Trinkgeschirr; 4. Impr. (doublage pour le foulage) Dubliren zur Schattirung; Manuf. (mauvais cocon) geringe Baumwolle; Coiff. (boucles d'une frisure) einzelne Locke eines frisirten Kopfes.

FRISON m. (langue des Frisons) das Friesländische, die fr-e Sprache; moyen – (mélange de l'anc. *f.* avec le dialecte hollandais du

15ᵉ siècle) das mittlere Fr–e; **H. ligue des francs F-s** (confédération entre 7 républ. *f-nes*, au moyen âge) Bund m. der Freifriesländer.

FRISOTTER v. a. (*friser* souvent et par petites boucles) g. p. oft kräuseln, klein od. in kleine Locken kr.; elle ne fait que – sa fille, sie kräuselt und künstelt beständig an den Haaren ihrer Tochter; 2. v. r. se – (se *f.* souvent ꜀) sich häufig, beständig die Haare kräuseln; il prend (bien du temps) pour se –, er verliert ꜀ mit sm. Kräuseln, mit dem Kräuseln fr. Haare.

FRISQUE a. 2 (joli; mignon, délibéré) burl. frisch, munter, rasch; (cheval, fille) –, f., r., m.

FRISQUETTE (-kèt) f. Impr. (châssis plat qu'on met sur la feuille blanche, afin d'empêcher l'encre de maculer ce qui doit demeurer blanc) Rähmchen n; lever, abattre la –, das R. aufmachen, zumachen; Cart. V. *patron*.

FRISSEMENT m. (d'une flèche) Pfeifen, Zischen n.

FRISSER v. a. Impr. V. *friser*.

FRISSON m. Méd. (tremblement causé par le froid, par la fièvre) Schauer, Schauder m; (le froid) cause des –s, verursacht S.; – de la fièvre, Fieber-sch., -frost m; grand –, starker, heftiger S.; être dans le –, sentir les approches du –, den Fieberf. haben, im Fieberf. liegen; das Herannahen des F–s empfinden; le – m'a pris, es hat mich ein S. befallen, ergriffen; fig. (émotion qui vient de la peur, de l'horreur ou de qq autre émotion violente) S.; (cette mauvaise nouvelle) lui a causé d'étranges –s, verursachte ihm einen heftigen S.; bei dieser Nachricht überfiel ihn ein heftiger S.; (se dit qf des émotions légères et même agréables) Schauder.

FRISSONNEMENT m. (léger *frisson* causé par les approches de la fièvre) leichter Schauer; (il va avoir la fièvre) il sent déjà un –, er empfindet schon einen leichten S.; fig. (frémissement soudain, trouble causé par qe émotion très-vive) S.; (quand je pense à cela) il me prend un –, la seule pensée me cause un –, so ergreift mich ein S.; so überläuft mich ein S.; bei dem bloßen Gedanken kömmt mich ein S. an.

FRISSONNER v. n. (avoir le *frisson*) ein Fröstein haben, schauern, schaudern, einen Schauer empfinden; (la fièvre le prend, va le prendre) il commence à –, er fängt an zu sch.; fig. (pt. du frémissem. soudain que cause une émotion très-vive) – de peur (d'horreur) vor Furcht ꜀ sch.; (quand il songe au péril où il s'est trouvé) il –e encore, so schauert ihn noch, so schaudert ihm noch die Haut.

FRIST-FRAST m. Fauc. (aile de pigeon serv. à frotter l'oiseau qu'on dresse) id. m.

FRISURE f. (façon de *friser*, état de ce qui est *frisé*) Haarkrause, Frisur f; cette – est belle, ridicule ꜀, diese H. od. K. ist schön, lächerlich ꜀, diese Haare sind schön, lächerlich ꜀ gekräuselt; (le vent) a dérangé sa –, hat fr. K. verderbt, in Unordnung gebracht; Brod. V. *frison* (2); Drap. ꜀ (petits boutons qu'on forme sur les étoffes de laine, les draps, ratines ꜀) Frisur f; Knötchen n. pl.

FRITEAU, V. *friton*; 2. Cuis. (man. d'apprêter cert. mets en les faisant frire dans la pâte) (poulet) en –, gebacken.

FRITILLAIRE (-til-l-) ou COURONNE IMPÉRIALE f. Bot. (pl. liliacée, à fleurs tachetées faites en forme de cloche penchée ou pendante, et qui ress. assez à la tulipe) Kibitz-blume, Korn-, Schach-bl., Kaiserkrone f.

FRITON ou FRITEAU m. Pêch. (poiss. ri., qui ress. aux muges fluviatiles) Bratfisch m.

FRITTAGE m. (act. de réduire en *fritte* un mélange de matières vitrifiables) Zubereiten n. der Fritte; Calciniren n. der Glasmaterien.

FRITTE f. Verr. (cuisson de subst. ou mat. vitrifiables; it. la mat. même) Fritte f; Gemenge, Glas-g. n, -masse f; Brennen n. der G.; opération de la –, Mischen, Zubereiten n. der F.; four à –, Frittofen m; arches à – (fourneaux adjacents au four de fusion) Voröfen für die F.

FRITTER v. a. le verre, Verr. (exposer les mat. vitrifiables à une forte calcination) die Glasmasse im Ofen brennen; die Fritte zubereiten, die Glasmaterien calciniren; faire – les matières, die Gl. unter einander mengen lassen; les ingrédients n'ont pas été suffisamment –és, das Zugehör ist nicht hinreichend untereinander gemengt worden; four à -, Aschenofen m.

FRITTIER (-thié) m. Verr. (ouvrier chargé de *fritter*) Frittebereiter, Calcinirer m.

FRITTOLE f. Cuis. (gâteau de froment et de raisins secs frits dans de l'huile de noix) id. f.

FRITURE f. Cuis. (act., man. de *frire*) Braten od. Backen n. (in der Pfanne); – à l'huile, in Oel Gebackenes; in Oel gebackene Fische ꜀; voilà une belle –, das ist schönes Gebratenes od. Gebackenes; 2. (beurre et huile qui servent à *frire*) Brat-butter f, -schmalz n; Schmelz-b., -öl n; 3. (poiss. ꜀ *frits*) gebackene Fische ꜀. (les *fritures*) Bratkoch m.

FRITURIER m. Cuis. (cuisinier qui fait

FRIVOLE a. 2 (vain, léger; sans solidité) gehaltlos, leichtsinnig, frivol; eitel, nichtig, leer; (discours) –, g., l., f., e., leer; (matière) –, geringfügig, armselig; (objets) –s, g., kleinlich; (choses) vaines et –s, eitel und nichtswürdig; (espérance) –, eitel, grundlos; (dépenses) –s, für Dinge ohne Werth; c'est un esprit –, un homme –, er ist ein g–er, leichtsinniger, -fertiger, windiger Kopf, Mensch; il a des principes bien –s, er hat f–e, sehr leichte Grundsätze; 2. m. le –, das Gehaltlose, Leichtfertige, Nichtige, Frivole; (pt. des choses) il donne dans le –, er beschäftigt sich gern mit leichtfertigen Dingen. Syn. La chose – manque de solidité; la chose *futile*, de consistance; l'hom. – s'occupe sérieusement de petites choses; l'homme *futile* parle et agit inconsidérément; –ment adv. (d'une man. *f*) leicht-fertig, -sinnig; auf eine l–e Weise. [eitel, leichtsinnig machen.

FRIVOLISER v. a. (rendre *frivole*) inus.

FRIVOLITÉ f. (caractère de ce qui est *frivole*) Eitelkeit, Leere, Frivolität, Gehaltlosigkeit f; Leichtsinn m; il y a bien de la – dans cet ouvrage, dans sa conduite, dieses Werk ist ohne allen Gehalt, ist äußerst gehaltlos; es ist viel Fr., viel Leichtsinn in fr. Aufführung; – (d'un discours, d'un poème) Gehaltlos.; (choses même qui sont *f.*) (tous ses discours) ne sont que des –s, sont remplis de –s, sind nichts als gehaltloses Geschwätz, sind voll Nichtswürdigkeiten; (cet homme) a beauc. de – dans l'esprit, ist sehr kleingeistig, hat vielen Hang zur F., zum Leichtsinn.

FRO m. Myth. scand. (dieu des vents et des tempêtes) id. m.

FROC (-ok) m. (partie de l'habit monacal qui couvre la tête et les épaules; it. tout l'habit) Mönchskappe f; it. Kutte, Mönchs-f., Kleid n; porter le –, die K. tragen; prendre, quitter le – (entrer dans un monastère, en sortir avant la profession) die K., das Ordenskleid anlegen, ablegen; Mönch werden; das Kloster wieder verlassen; P. V. *ortie*; Expl. – de mineur (vêtem. grossier porté dans les mines) Bergmannskutte; Gruben-kittel m, -kutte f, -kleid n.

FROCARD m. (qui porte le *froc*, moine) iron. p. u. Kapuzen-, Kutten-träger m; Mönch m.

FRŒLICH m. ou -LICHE (freu-lik, -liche) f. Bot. (billardière) Frölichia f.

FROID (-oa) m. (qualité opposée au *chaud*) Kälte f; Frost m; grand –, – cuisant, perçant, pénétrant, große, schneidende, durchdringende, eindringende K.; – âpre, aigu, piquant, – noir, gai, herbe, strenge, beißende K.; K. bei dunkelm, bei heiterem Wetter; rigueur du –, Strenge od. Heftigkeit f. der K.; sentir le –, être transi, mourir de –, K. empfinden, vor K. erstarren; erfrieren; le – l'avait saisi, es hatte ihn eine F. befallen; die K. hatte ihn ergriffen; être sensible au –, empfindlich für die K. seyn; (il partit) par un – excessif, bei einer außerordentlichen K.; il a – à la tête, aux mains (aux pieds) es friert ihn am Kopfe, an den Händen ꜀; geler, trembler de –, eiskalt seyn; vor K. zittern; il est tout raide de –, er ist ganz steif vor K.; cela garde du –, das verwahrt gegen die K., schützt vor der K., souffrir, supporter le –, die K. ertragen, aushalten; se munir contre le –, sich gegen die K. schützen, verwahren; il fait –, un beau –, es ist kalt, es ist schönes kaltes Wetter; durant le – de l'hiver, während der Winterkälte; – de la fièvre, Fieberfrost m; Chim., Phys. K.; il n'y a point de – absolu, es gibt keine absolute K.; (il y a divers mélanges) par lesq. on peut produire du –, un grand degré de –, durch welche man K., einen hohen Grad von K. hervorbringen kann; fig. (air sérieux et composé et qui ne marque nulle émotion) K.; (il est honnête homme) mais il a un – qui (glace tout le monde) aber er hat eine K., die ꜀; (il lui répondit) avec son – ordinaire, mit fr. gewöhnlichen K.; c'est un hom. d'un – de glace, d'un – glacial, er ist ein eiskalter Mensch, V. *chaud*; P. *souffler*; il y a du – entre eux (pt. de deux pers. dont l'amitié a souffert qe altération) es herrscht Lauigkeit, Kälte, Gleichgiltigkeit zwischen ihnen; fig. (manque de chaleur, de mouvement, d'intérêt dans les ouvrages d'esprit) cela jette beauc. de – sur la scène, das macht die Zuschauer erkalten; dadurch wird die Aufmerksamkeit der Z. nicht mehr so gespannt; dadurch zieht das Stück viel weniger an.

2. –, e a. (qui communique ou qui ressent le froid) kalt; pays, climat, temps –, eau –e, k–es Land, k–er Himmelsstrich, k–es Wetter, Wasser; il fait un temps bien –, es ist sehr k–es Wetter; – comme glace, k. wie Eis, eiskalt; il a les pieds –s, les mains –es, er hat k–e Füße, Hände; dans la –e saison, zu der k–en Jahreszeit; (nuit) –e et humide, k. und feucht; (manger) – (mets refroidis, et qui devraient être chauds) k.; (déjeuner) – (composé de viandes froides) k.; (viandes) –es (préparées pour être mangées froides) k. (kalte Küche); ext. (pt. de choses qui ne sont *f-es* que virtuellement) (tempérament, cerveau) –, k.; (goutte, humeur) –e, k.; (serv. à corriger l'excès de la chaleur animale) V. *écrouelle*; (cette plante) est –e, ist k., kältend, kühlend; (le venin de tel serpent) est –, ist k., kältend, V. *semence*; (cet habit, ce manteau) est – (ne garantit pas assez du *f.*) ist k., gibt nicht warm; P. V. *être, chaud*; fig. (réservé, sérieux, que rien n'émeut) homme –, k–er, ernster Mann; Kältling m; il a l'abord –, f. Empfang ist k., frostig; il lui fit un accueil fort –, er empfing ihn sehr kalt; une

mine fort -e, eine sehr frostige Miene; je l'ai trouvé fort - là-dessus, à votre sujet ꝛc., ich habe ihn hierüber, in Ansehung Ihrer sehr k., sehr gleichgiltig od. kaltsinnig gefunden; (il pensait nous faire rire) mais tout le monde demeura -, aber jedermann blieb k., ernsthaft; - comme un laurier ou com. une chaîne de puits (pt. d'une pers. très-froide) eiskalt, frostig; b. p. sang - (état de l'âme quand elle est calme, quand elle se maîtrise) Kaltblütigkeit f; il est, il agit, il écoute de =, er ist k.-blütig, handelt k., hört k. zu; il lui dit de = (les choses les plus désobligeantes) er sagte ihm mit k-em Blute ꝛc; (tuer qn) de = (de dessein prémédité, et sans être emporté par aucun de ces mouv. de colère qui peuv. diminuer l'atrocité du crime) mit k-em Blute, ohne Aufsicht od. Zorn; faire -, battre - à qn (le recevoir avec une mine moins gaie qu'à l'ordinaire) jemn. k. od. k.-sinnig empfangen, V. *battre;* pourquoi me faire - et vous plaindre? warum empfangen Sie mich k. u. beklagen sich? faire le - sur qc (la réservé, l'indifférent) sich zurückhaltend, gleichgiltig bei et. anstellen, den Zurückhaltenden, Gleichgiltigen spielen; (ami) - (qui ne se porte pas avec chaleur à secourir son ami) k., k.-sinnig; orateur -, bien - (qui ne touche pas ses auditeurs, et qui ne paraît pas lui-même être touché) frostiger, sehr k. Redner; (imagination) -e (dépourvue de chaleur, d'activité, d'énergie) k., kraftlos, träge; (se dit qf des sentim. et des actions qui marquent de l'insensibilité) (haine) -e et réfléchie, k. u. überlegt; de -s atrocités, mit kalter Ueberlegung begangene Grausamkeiten; Jur. (homme) - (atteint du vice de frigidité) k., unvermögend, zur Zeugung untüchtig; Litt. (plat, qui ne touche, qui ne pique point, qui n'est point animé, qui manque d'expression) frostig; platt, kraftlos, ausdrucklos; (style) -, k., kraftlos; (pointe) -e, k., platt; (cette harangue) est -e, ist k. od. matt; voilà une raillerie bien -e, das ist ein sehr k-er, platter Scherz; (son début, son action) est -e, ist k., kalt; (qui manque de feu, d'âme, d'expression) (tableau) - (composition) -e, k.; (cette statue, ces têtes) sont -es, sind k., kalt, ausdrucklos; (dessin) -, k.; (qui manque d'éclat, de vivacité dans les tons, les couleurs) (couleur) -e, k., matt; touche -e (timide et peu prononcée) k-e, ausdrucklose Manier des Pinsels.

3. à -, adv. (sans mettre au feu) kalt; infuser une drogue à -, einen k-en Aufguß machen; forger, battre un fer à -, ein Eisen kalt schmieden; (or, argent) battu à -, k. geschlagen od. gehämmert; (teindre) à -, k.; fig. (pour exprimer l'absence de verve ou de passion) k., ohne Feuer, Leidenschaft od. Begeisterung.

FROIDEMENT (-oa-) adv. (de man. à être exposé au *froid*) kalt; vous êtes logé, vêtu bien -, Sie wohnen sehr k., haben eine sehr k-e Wohnung. Sie sind sehr leicht gekleidet; fig. (d'une man. sérieuse et réservée) k.; il le reçut -, er empfing ihn k.; il a écouté - (cette proposition) er hörte ꝛc mit Kälte an; (il m'a répondu) bien -, sehr k. od. k.-sinnig; (sans passion, sans émotion, avec insensibilité) il écouta - leurs (injures) er hörte ihren ꝛc ganz kaltblütig, ohne Aufregung, gefühllos zu.

FROIDEUR (-oa-) f. (qualité de ce qui est *froid*) Kälte f; - (de l'eau, du marbre) K.; - (du temps, de la vieillesse) K.; fig. (*froid* accueil, indifférence) K., Kaltsinn; Gleichgiltigkeit f; il m'a reçu avec beauc. de -, er hat mich sehr frostig, kaltsinnig, mit vieler K. empfangen; il a fait paraître beauc. de - à votre égard, er zeigte in Betreff Ihrer viel K., Kaltsinn; il y a de la - entre eux, V. *froid* m.

FROIDIR (-oa-) v. a. et n. V. *refroidir;* 2. v. r. se -, V. *se refroidir.*

FROIDURE (-oa-) f. (*froid* répandu dans l'air) Kälte f; - (de la saison, d'un climat) K.; Poét. (hiver) Winter m.

FROIDUREUX, SE (-oa-) a. (sujet à avoir *froid*) frostig, fam. verfroren. Syn. Le frileux craint le froid, s'y expose peu; le - se vêt bien, pour n'en être pas incommodé.

FROISSABLE a. 2 (suscept. de perdre sa fraîcheur par le *froissement*) durch das Zerknüllen verderbbar.

FROISSEMENT (froas-) m. (act. de *froisser;* it. son effet) Quetschen, Zerq. n; Q.-ung, Z.-ung, Zerstoßung f; Reiben, Aneinanderr., Aufr. n; le - des cailloux excite du feu, das A. der Kieselsteine gibt Feuer.

FROISSER (-oa-) v. a. (meurtrir par une pression violente) zerquetschen, quetschen; (sa chute) lui a -é (toute la cuisse) hat ihm ꝛc gequetscht; - (la peau) schrammen; (fruits) -és (par la chute ou le frottement) gequetscht; paille -ée, Wirr-, Krumm-stroh n; Vét. - (es testicules) à un cheval (dans une cert. méthode de castration) einem Pferde ꝛc q.; fam. (ein Pferd verkluppen); (cheval) -é (à qui l'on a -é les testicules dans ꝛc) verkluppt; (frotter fortement) - (des cailloux, des épis) l'un contre l'autre, stark aneinander reiben; 2. (chiffonner) zerknüllen, -knittern; - (du damas, du satin) zerkr.; - (du papier) zerkn.; fig. (heurter, blesser, choquer, surtout pl. des intérêts, des opinions) verletzen, beschädigen, benachtheiligen; (ces mesures) froissent beauc. d'intérêts différents, bringen mehr als Einem Schaden, thun vielen Personen Eintrag, versetzen Manchen in Nachtheil; durch ꝛc kommen viele Betheiligte zu kurz; 3. v. r. se - (un bras, le corps) (se meurtrir ꝛc par ꝛc) sich ꝛc quetschen, auf- od. wund-reiben; il s'est -é le bras (tout le corps) er hat sich im Fallen den Arm ꝛc gequetscht.

FROISSURE (-oa-) f. (impression qui reste à la partie *froissée*) Quetschung, Zerq., Zerstoßung, Quetschwunde f; il a une - au bras, er hat eine Q. am Arme; -s d'une (étoffe) d'un (fruit) Brüche m. pl, zerkrümpelte Stellen an einem ꝛc, gequetschte Stellen an einer ꝛc.

FRÔLE m. Jard. (chèvre-feuille des Alpes) Alpen-Geißblatt, Zwergalpkirsche f.

FRÔLEMENT m. (act. de *frôler* ou effet de cette act.) Streifen, An-st. n; (il sera bientôt guéri) ce n'est qu'un simple -, es ist eine bloße Streifwunde; 2. (attouchement léger) leichte Berührung.

FRÔLER v. a. (toucher légèrement en passant) streifen, an-s., leicht berühren; (son habit) n'a fait que - le plâtre, hat nur an dem Gypse gestreift; (la balle) lui frôla (les cheveux, le bras) streifte ihm ꝛc.

FROMAGE m. (laitage caillé et égoutté) Käse m; faire du -, K. machen; käsen; - dur, mou, raffiné, harter, weicher, feiner K.; - écrémé (fait du lait qui reste après avoir enlevé la crème pour faire du beurre ꝛc) K. von abgerahmter Milch, Sauerkäse; - non écrémé ou à la crème (fait de lait où l'on a laissé la crème) Rahm-, Fett-k.; it. - à la crème (*f.* frais, délayé avec de la crème ou du lait) frischer Milch-k.; - à la pie (*f.* blanc écrémé) Quark-k.; pop. Schmier-k.; - gras ou beurré (*f.* de lait non écrémé, et déjà fait ou bon à manger) fetter K.; - parmesan ou de Parme, - de Hollande, suisse, de Gruyère, Parmesan-k., holländischer K., Schweizer, Greyerzer K.; - vert ou aux herbes, Schabziger m, grüner K. oder Kräuter-k.; - au cumin, Kümmel-k.; - d'Amedame, de Limbourg, de St. Nectaire, Amedamer od. Aberdamer-k., Limburger-k., Senerterre; - qui a des yeux, löcheriger K.; affiner le -, den K. gut, fett, gelb machen; Mar. soute au - (sur les vaiss. de guerre holland, place réservée aux *f*-s) K.-kammer f; ver de -, K.-made f; marché au -, K.-markt m; grand mangeur de -, K.-wurm, -fresser m; - de montagne, Berg-k.; - frais, vieux ou fait, - piquant, frischer, alter, scharfer K.; - de lait de vache, de lait de chèvre, de brebis ꝛc, Kuh-, Ziegen-, Schaaf-k.; délayer du -frais avec (de la crème, du lait) frischen K. mit ꝛc einrühren; de la soupe, de la tarte au -, K.-suppe, -torte f, -kuchen m; (manger du - (être mécontent) pop. schmollen; maulen; it. (pain, masse de *f.*) ganzer Käse, Käselaib m; petit -, Käslein, Käschen; kleiner K.; Conf. - glacé ou à la glace (mets composé de crème ou de jus de fruit et de sucre et fortement frappé de glace) Gefrorenes n; Charc. - de cochon (chair de porc hachée, accommodée d'une cert. manière, et offrant la forme d'un *f.*) Preßkopf m, Schweinkäse; Bot. de consistance de -, V. *caseux;* it. le - des arbres (champignon des arbres) Baumkäse m; Orf. (morceau de terre pour élever le creuset sans le fourneau) K.; P. V. *chat, poire;* P. jamais homme sage ne mangea - (un homme prudent ne conçoit jamais d'espérances qui puissent le tromper) der Vernünftige täuscht od. nährt sich nicht mit irren Hoffnungen; it. - est bien sain qui vient de chiche main (le *f.* n'est pas une nourriture saine) wenig K. schadet wenig; wer fr. Gesundheit nicht schaden will, esse w. K.; faire des -s (jeu des jeunes filles qui tournent rapidem. sur elles-mêmes et se baissent tout-à-coup, de so. que leur jupon se gonfle et présente une forme ronde) K.-laibe machen. [Käse-malve, -pappel f.

FROMAGEON m. Bot. vulg. (malvacée)

FROMAGER m. (vase percé de plus. trous, où l'on met égoutter le *fromage*) Käseform f, -napf m; (marchand ou fabricant de *f*-s) K.-krämer od. -händler, it. -macher m; métier de -, Käsemachen n; faire le métier de -, sich mit K.-machen nähren; Bot. (g. d'arbres exotiques, souv. très-grands, qui portent des fruits très-forts) Käsebaum, Wollbaum m; (le bois) du - est mou, léger ꝛc, des K-es ist weich, leicht ꝛc; ouate du -, Watte f. des K-es.

FROMAGÈRE f. (qui fait ou vend des *fromages*) Käse-frau f, it. -händlerinn, -höckerinn f.

FROMAGERIE f. (endroit où l'on fait, où l'on garde le *fromage*) Käse-haus n, -kammer f; K.-lager n; aller à la -, in das K. gehen; it. (commerce de *f*-s) K.-handel m.

FROMAGEUX, SE inus. V. *caseux.*

FROMENT m. Agr. (le plus pesant et le meilleur des grains, dont la farine sert à faire le pain ꝛc) Weizen m; blé -, blés -s, W., W.-korn, W.-früchte f. pl; - (ou blé) barbu (dont l'épi est surmonté ou couvert de *barbes*) Bart-w. m; grains de -, farine de pur -, pain de -, W.-körner, reines W.-mehl, W.-brod n; - locar ou rouge, V. *épeautre;* - de mélange ou de couleur mélangée, bunter, gemischter W.; - d'Inde ou de Turquie, V. *maïs;* terre à -, W.-land, -acker; semer du -, W. säen.

FROMENTACÉ, ÉE a. Bot. (qui a rapport au *froment* par sa fructification, par la disposition de ses feuilles et de ses épis) korn-, weizen-artig: (plante) -ée, w.

FROMENTAGE m. Cout. V. *terrage.*

FROMENTAL ou FAUX FROMENT m. V. *raygras.*

FROMENTEAU m. Vign. (raisin de Champagne gris-rouge, à grappe grosse et serrée,

d'un goût exquis) id. m; Bot. (fruit de la ronce des buissons) Frucht f. der Brombeerstaude.

FROMENTÉE f. Cuis. (froment bouilli avec du lait et du sucre) Weizen-suppe f, -gries

FROMENTEL m. V. *fromental.* [m.

FROMENTEUX, SE a. Agr. (pays z) – (abondant en froment) weizen-, korn-reich.

FRONCE f. Cart. (pli défectueux dans le papier et les cartes à jouer) Falte, Runzel f. (an den Spielkarten); Coutur. V. *froncis.*

FRONCEMENT m. (act. de froncer, pl. de qq parties du corps); – des narines, des sourcils, Rümpfen n. der Nase, Runzeln, Zus.-falten n. der Stirn.

FRONCER v. a. (rider, plisser) runzeln, fälteln; – les narines, les sourcils, le front, die Nase rümpfen, die Augenbrauen runzeln, die Stirn runzeln od. falten; il en fronça le sourcil de chagrin, de colère, er runzelte vor Zorn z darüber die Stirn; er sah vor z ganz sauer aus; – (un ruban, de la blonde, une jupe) (y faire de menus plis) fälteln; (cette chemise) n'est pas assez -ée au collet, ist am Kragen nicht genug gefältet; (manche) -ée, gefältelt; (les robes des docteurs) sont -ées (forment beaucoup de plis au-dessous des manches) sind gef.; 2. v. r. se – (se plisser) sich runzeln, sich in Falten legen, faltig werden.

FRONCHEF. Bot. (figuier à feuilles percées) Feigenbaum m. mit durchlöcherten Blättern.

FRONCIS m. Cout. (plis faits à une étoffe) Falten f. pl; Gefältel n; faire un – à une (manche, à une robe) F. an einen z machen.

FRONCLE, V. *furoncle.*

FRONÇURE, V. *froncis.*

FRONDAISON f. V. *feuillage.*

FRONDE f. Ant. (cordes arrangées pour lancer des pierres par le mouv. du bras et de la main) Schleuder f; (on appelait frondeurs) les soldats armés de -s, die mit S–n bewaffneten Soldaten z; (il fut tué) d'un coup de –, durch einen S.-wurf; (ces peuples sont très-habiles) à se servir de la –, im Gebrauche der S., können mit der S. sehr gut umgehen; lancer, jeter (une pierre, une balle de plomb) avec la –, z mit der S. werfen; agiter, faire tourner la –, die S. bewegen, umdrehen; la portée de la – était de (six cents pas) der Wurf der S. ging z weit, die S. reichte z weit; Chir. (bandage à 4 chefs, qui ress. à une f.) S., S.-binde f; appliquer une – au (menton, au visage) eine S. am z anlegen; H. d. F. (sous la minorité de Louis XIV, parti qui prit les armes contre la cour) id. f; Schleudererbund m; du temps de la –, zur Zeit der Fronde, des S–es: guerres de la – (guerres civiles entre les *Mazarins* ou partisans de la cour, et les *Frondeurs*) Schleudererkrieg m: 2. pl. Bot. -s (feuilles des fougères et des palmiers; it. expansion foliacée d'un fucus, d'une hépatique) Laub n; Wedel m.

FRONDER v. a. (jeter, lancer des pierres z avec une *fronde*) schleudern, mit der Schleuder werfen; – (des pierres) f.; (des petits garçons) qui s'amusent à –, die sich mit f. unterhalten; ext. (jeter qc avec violence): il lui fronda (une assiette) à la tête, er schleuderte od. warf ihm z an den Kopf; fig. (blâmer, critiquer hautement) laut tadeln, bekritteln, fam. losziehen; (il fut le premier) à – (cet usage, ce ridicule) der sich gegen z erhob, der gegen z loszog, zu Felde zog; (à peine eut-il ouvert la bouche) que tout le monde le fronda, so brach jedermann gegen ihn los, so fiel jedermann über ihn her und verdammte ihn, widersprach ihm; on a -é (sa harangue, son système) man hat z durchgehechelt, über z geschimpft; 2. v. n. fig. (parler contre le gouvernement ou en général, montrer une humeur morose, chagrine, désapprouver, blâmer tout) – tout le jour, den ganzen Tag über die Regierung schimpfen, losziehen, auf die R. schelten, mit der R. immer unzufrieden seyn; it. tadelsüchtig od. ein Tadelgeist seyn; H. (prendre part aux intrigues, aux luttes de la *Fronde*) an den Ränken u. Händeln der Fronde thätigen Antheil nehmen.

FRONDERIE m. H. d. F. (*Fronde*, ce qui y a rapport) Frondewesen n, Schleudererbund m; it. (mouvem., clameurs des Frondeurs) Umtriebe m. pl. der Schleuderer.

FRONDESCENCE f. H. n. (act. de se couvrir de *feuilles*) Blätter-trieb, -ausschlag m; Belaubtwerden n; 2. (disposit. d'un corps ou rameaux foliacés qui s'étalent) Gestalt f. ausgebreiteter od. weit abstehender blattförmiger Zweige.

FRONDEUR m. (qui se sert de la *fronde*) Schleuderer m; on employait les -s à escarmoucher avec les archers ou gens de trait, man gebrauchte die S. zum Scharmuziren mit den z; fig. (qui blâme, qui critique) Tadler, Krittler, Kritikaster m; c'est un –, ce n'est qu'un –, er ist ein T. od. K., ein bloßer z; (son ouvrage) a eu presque autant de -s que d'approbateurs, hat fast eben so viele T. als Lobpreiser gefunden; it. (qui parle contre les autorités) Mißvergnügter, Unzufriedener (mit der Regierung), Schimpfer m; c'est un des plus grands –, er ist einer von den größten Schimpfern, einer von denen, die am meisten murren, über die Regierung schimpfen; H. d. F. -s (membres du parti de la *Fronde*) Schleuderer m; Anhänger m. der Fronde od. des S.-bundes.

FRONDI-FÈRE ou -PARE a. 2, Bot. (qui porte ou produit des *feuilles*) blätter-reich, -haltig, mit Blättern versehen od. besetzt; blättertragend; (fleur) –, b.; – -pore m. H. n. autref. (millepores feuillés, dont les pores sont sensibles) belaubte Punktkoralle. [Schleuder.

FRONDOLE f. Ant. (petite *fronde*) kleine

FRONRON, V. *fronton* (Cart.).

FRONT m. (partie du visage, depuis les sourcils jusqu'à la chevelure) Stirn f; le – est situé au-dessus des yeux, die Lage der S. ist über den Augen; – élevé, ouvert, serein, sévère, hohe, offene, heitere, ernste S.; il est tombé sur le –, er ist auf die S. gefallen; il a une bosse, une blessure au –, er hat eine Beule z an der S.; (les enfants) se donnent souvent des coups au –, stoßen sich oft an die S. an, rennen oft an die S. an, V. *marquer, ride, rider;* fig. (le visage, la face) S.; Gesicht n; on lit, on voit sur son –, man liest, man sieht auf fr. S., auf sm. Gesichte; (la joie) éclata sur son –, glänzte auf fr. S. z, V. *dérider;* fig. courber le – (s'humilier) sich demüthig beugen; relever le – (reprendre une attitude fière) eine stolze Stellung wieder annehmen; 2. (le devant de la tête de qq anim.) – (d'un cheval, d'un bœuf, d'un éléphant z) S. z; (un bœuf) qui a une étoile au –, der einen Stern od. eine Blässe auf der S. hat; 3. fig. (audace, impudence) St., Frechheit, Dreistigkeit, Unverschämtheit, Schaamlosigkeit f; aurez-vous le – (d'assurer un pareil mensonge?) werdet ihr die S. od. U. haben? de quel – ose-t-il se présenter devant nous? wie kann od. mag er die S. od. U. haben, wie kann er sich erdreisten, unterstehen, vor uns zu erscheinen? il a beauc. de – (de hardiesse) er hat viel Keckheit, Dreistigkeit, er ist sehr keck, dreist; c'est un homme qui a un grand –, er ist ein äußerst kecker, dreister Mensch; il a un – d'airain (il ne rougit de rien) er hat eine eherne Stirn, das ist eine z, er ist höchst unverschämt; (cet homme) n'a point de – (n'a ni honte, ni pudeur) hat weder Schaam noch Scheu od. Schande (dieß ist ein schaamloser Mensch); Arch., Fort. (étendue que présente la *face* d'un bâtiment, d'une place z) Fronte, Vorder- od. Außenseite f; – (d'un bâtiment) V.; – d'un bastion) Gesichtslinien f. pl; – (d'une armée z) Fr.; – le plus faible (dont on peut s'approcher le plus aisément) schwächste Außenseite od. F.; Milit. (l'armée) occupait, tenait, présentait un grand –, nahm eine große F. ein, bot eine große F. dar; donner plus de – à une armée, einem Heere mehr F. geben, es in einer größern Linie aufstellen, sich weiter ausbreiten lassen; – de bandière, F. des Lagers, V. *flottement;* (ce bataillon) a tant de –, est à 60 hommes de –, hat so und so viel F., hat 60 Mann in der F. od. Vorderlinie; faire – (présenter le *f.*) F. machen; (notre régiment) fit – à la cavalerie ennemie, machte F. gegen die feindliche Reiterei, stand der feindlichen R. gerade gegenüber; (un bataillon) qui fait – de tous côtés, das nach allen Seiten F. macht; –! (t. de command.) stellt euch! Mon. – (d'une monnaie) (le côté où est l'effigie) Avers m, Vorderseite f; Mar. ligne de – (ordre dans leq. les vaiss. marchent ensemble en ligne pour faire route par le travers les uns des autres) Frontlinie f; (aller) de –, V. *bandière;* Poét. (cime, sommet) Gipfel m; (ces monts) qui cachent leurs -s dans les nues, welche ihre Gipfel in den Wolken verbergen; 4. de –, advt. (par-devant) von vorn; attaquer (l'ennemi) de –, von v. angreifen; (la fausse grandeur est farouche, elle se cache) et ne se montre pas de –, und zeigt sich nicht von v., läßt sich nicht in's Gesicht od. unter die Augen sehen; heurter de – (sans ménagement) (les préjugés) z geradezu widersprechen; mener deux intrigues de – (en même temps) zwei Liebeshändel nebeneina. treiben; aller, marcher de – (à côté l'un de l'autre) neben eina. gehen, marschiren; (un défilé) où il ne peut passer que (deux hommes) de –, wo nur z neben eina. durchkommen können; (deux chevaux) attelés de –, neben eina. gespannt; (la rue) est assez large pour passer (trois voitures) de –, ist so breit, daß z neben eina. fahren können; – à – (en face l'un de l'autre) gerade gegeneina. über.

FRONTAIL (l m.) Sell. V. *fronteau.*

FRONTAL m. Chir. (bandeau qu'on met sur le *front*) Stirn-band n, -binde f; mettre un – avec des herbes (pour apaiser le mal de tête) eine Binde, ein Tuch mit Kräutern z um die Stirne binden; Jur. (corde à nœuds, dont on serrait le *front* de qn pour le forcer à qc avouer) Stirn-knebel, -reitel m; (les soldats) donnèrent le – à ce (pauvre paysan) knebelten diesem z die Stirn; Luth. –, double – (outil pour exécuter des orn. sur les touches) Meißel m, Zierathen damit auszustechen; 2. –, e, a. Anat. (rel. au *front*) Stirn-ader f; os – ou coronal, S.-bein n; artère, veine –e, S.-Schlag-a., S.-Blut-a. f; muscles frontaux (2 muscles serv. à mouvoir la peau qui couvre la circonférence de la tête) S.-muskeln m. pl; sinus frontaux (2 grandes cavités situées entre les 2 tables de l'os *f.*) S.-höhlen, Schleimh. des S.-beins; (médicaments) frontaux (qu'on applique sur le *front*, pour calmer les maux de tête) für das Kopfweh (welche auf die Stirn gelegt werden); Sell. V. *fronteau.*

FRONTALIERS m. pl. (habitans des frontières de Fr. près des Pyrénées) Gränzbewohner m. pl; it. (marchands ambulants) Hausirer, Tabulettkrämer m. pl.

FRONTÉ, ÉE a. (t. de Montaigne: qui a un grand *front*) mit breiter od. hoher Stirn versehen; breit-stirnig, hoch-st.

FRONTEAU m. H. j. (bandeau en usage chez les juifs, où on lisait qq passage de l'Écriture &c) Stirnband n; (quand les Juifs prient dans leurs synagogues) ils se mettent le –, ils ont un –, so legen sie ein S. auf, so tragen sie ein S., V. *phylactère;* Arch. V. *fronton;* Artil. – de mire (morceau de bois pour pointer le canon) v. Richt-brett, -visier n; Aufsetzkegel m; Mar. (balustrade de planches sculptées aux gaillards d'avant et d'arrière) verzierte Einfassung des Vorder- und Hinter-kastells; Schotten f. pl. auf der Back und Schanze; Sell. – ou frontail (partie de la têtière qui passe au-dessus des yeux du cheval; it. morceau de drap noir dont on lui couvre le *front*, quand on l'enharnache de deuil) Stirn-band n, -riemen m; it. -tuch n. der Trauerpferde. [blanche) id. m.

FRONTEVAL m. Bot. (tulipe rouge, rose

FRONTICORNE a. 2, H. n. (qui porte des *cornes* au front) Hörnerträger, inn.

FRONTIÈRE f. Géogr. (limite qui sépare 2 États) Gränze f; la – était bien garnie, die G. war gut besetzt; (l'armée) était sur la –, stand auf der G.; reculer les –s (d'un État) die G-n &c erweitern; 2. a. f. ville, place, province – (limitrophe) Gränz-stadt, -festung, -provinz f; Drap. –s (laines communes de Picardie) id. f. pl.

FRONTIGNAN m. ou vin de –, Jard. (vin muscat de Frontignan) id, Frontignac m.

FRONTIROSTRES m. pl. H. n. V. *rhinostomes.*

FRONTISPICE m. Arch. (face principale d'un gr. bâtiment) Vorder-theil m, -seite, Haupt-f., Giebel-s. f; – du Louvre (de l'église de St. Pierre de Rome) V. des Louvre &c; Impr. (1ère page d'un livre, qui contient le titre de l'ouvrage &c) Titel m, -blatt n; on avait mis au – du livre &c, man hatte auf das T. gesetzt; cela était indiqué au –, dieß war auf dem T-e angezeigt; (le nom de l'auteur, le lieu de l'impression) est annoncé au –, ist auf dem T-e angezeigt; charger le –, mettre un superbe –, das T. überladen, überfüllen, ein prächtiges T. vorsetzen; it. (estampe qu'on met avant le titre de l'ouvrage) Titelkupfer n.

FRONTO-CONCHYEN (-kiain-) s. et a. m. Anat. (muscle qui joint l'os frontal au cartilage de la conque de l'oreille) Stirn- u. Ohrmuschel-muskel m; –-ethmoïdal (qui s'étend de l'os *f.* à l'ethmoïde) zum Stirn- und Siebbeine gehörig.

FRONTO-MENTONNIER a. m. Anat. (diamètre de la tête du fœtus, du front au menton) senkrechter Kopfdiameter (der Leibesfrucht).

FRONTON m. Arch. (orn. ord. fait en triangle, qui se met en haut de l'entrée d'un bâtiment; au-dessus des portes, des croisées &c) Giebel m, G.-dach n; – triangulaire, circulaire &c, dreieckiger, halbkreisförmiger &c G.; – brisé, ouvert, gebrochener od. abgesetzter, offener G.; gebrochenes &c G.-dach; – surbaissé, gedrückter G.; Mar. V. *miroir;* Cart. –, ou frotton (lisières roulées, pour presser le carton sur le moule) Haarreiber, Reibeballen m.

FRONTO-NASAL a. m. Anat. (muscle frontal) Stirnmuskel m; –-pariétal a. m. (muscle qui joint l'os frontal à l'os pariétal) zum Stirn- und Seiten-beine des Oberhauptes gehöriger Muskel; –-surcilier a. m. (portion de l'orbitaire du cheval) Theil m. des Augenmuskels.

FROQUÉ (-ké) a. (vêtu d'un *froc*) inus. mit einer Kutte; eingekuttet &c, V. *enfroqué.*

FROQUEUR (-keur) Cout. m. (qui répare les chemins rompus) Straßenbesserer m.

FROT m. Cout. (chemin rompu) verdorbener Weg.

FROTTAGE m. (travail du *frotteur*) Aufreiben, Scheuern, Bohnen n; – (d'un plancher, d'un appartement) A. od. S.

FROTTÉE f. Cuis. (pain *frotté* de beurre &c) geriebenes Brod; Butterbrod &c; 2. – (volée de coups de bâton) Tracht f. Prügel m; fam. Prügelsuppe f.

FROTTEMENT m. (collision de 2 choses qui se *frottent*) Reiben n; Reibung f; (ces pierres) sont arrondies, polies par le –, werden durch das R. abgerundet, polirt; le – du trait a dépilé (le cheval) das R. des Stranges hat &c abgehaart, durch das R. des St. wurde &c enthaart; Chir. (cette excoriation) provient du – des deux corps l'un contre l'autre, rührt von dem Aneinanderreiben zweier Körper her.

FROTTER v. a. (passer à plus reprises la main, une éponge &c, sur &c) reiben; – fort, doucement, – avec de la flanelle &c, stark, gelinde r., mit Flanell &c r.; – (la tête d'un enfant) einreiben; – (les jambes d'un cheval) r., einr.; – (un plancher) wichsen, aufreiben; – (des chaises, un meuble) bohnen; abs. (*f.* les parquets) (ce domestique) sait –, versteht den Fußboden zu b. od. zu w.; 2. (oindre, enduire) ein-r.; (les athlètes) se frottaient d'huile avant de lutter, rieben sich vor dem Ringen mit Oele ein; fig. (battre, frapper) fam. streichen, prügeln, durchbläuen, pop. wichsen, abschmieren, durchwamsen; on l'a –é comme il faut, man hat ihn tüchtig gestrichen, durchgeprügelt &c; ils se sont bien –és l'un l'autre, sie haben eina. derb geprügelt, pop. abgeschmiert; (les ennemis) ont été bien –és dans cette rencontre, sind bei diesem Gefechte tüchtig geklopft worden; Batt. d'or – les livrets (achever d'ôter, avec un morceau de drap, les parcelles d'or que le couteau n'a pu faire tomber des bords) die Goldblellchen mit einem Tuchläppchen vom Goldbüchlein abreiben; Écon. – les toiles (y passer du savon noir pour commencer à les dégraisser) das Tuch mit schwarzer Seife vom gröbsten Schmutze reinigen; Boy. – (les cordes à boyau) (avec le *frottoir*, pour les dégraisser &c) mit dem Haartuch reiben; Chap. – (le chapeau) (avec le *frottoir*) mit dem Reibebeutel überfahren; Chir. &c – (le rasoir) (sur un linge, un cuir &c, pour l'essuyer, ou pour le faire couper) abziehen, streichen; Form. – (les formes) (avec un *frottoir*) glatt reiben; Impr. – (les lettres) (sur un grès, pour les unir et pour enlever les bavures &c qui y sont restées au sortir du moule) schleifen, ab-sch.; pierre à – (grès sur leq. on *frotte* les lettres) Schleifstein m. zur Schrift; 3. v. n. (pt. d'une chose qui passe, qui glisse sur ou contre une autre, en exerçant qe pression) sich reiben; (une des roues) frottait contre la (caisse de la voiture) rieb sich an dem &c; 4. v. r. se – les yeux, sich &c reiben od. ausreiben; se – à qn (le fréquenter et en prendre les qualités) fam. Gemeinschaft, Umgang mit jemn. haben, sich zu jemn. halten, gesellen, sich an jem. anschließen; il fait bon se – aux (savants) es ist gut, wenn man mit &c umgeht; ne vous frottez pas à (ces gens-là) haben Sie keinen Umgang, keine Gemeinschaft mit &c, gesellen Sie sich nicht zu &c; it. (s'attaquer à) mit jemn. anbinden; sich an jem. machen, jem. angreifen, sich an jemn. reiben; il ne fait pas bon se – à lui, es ist nicht gut mit ihm anzubinden, sich an ihn zu machen &c; (je ne vous conseille pas) de vous – à lui, sich an ihm zu reiben; it. (pour dissuader qn de faire qe, sc. de menace) ne vous y frottez pas, lassen Sie das bleiben, verbrennen Sie sich die Finger nicht daran; P. qui s'y –e, s'y pique (pt. d'un hom. qui ne se laisse pas attaquer impunément) wer ihn angreift, wird sich die Hand verbrennen; it. (qui s'expose à un danger risque d'y succomber) wer sich in Gefahr begibt, kömmt darin um; wer Rosen brechen will, darf die Dornen nicht scheuen. [chers) Scheurer, Bohner, -inn.

FROTTEUR, SE s. (qui *frotte* les plan-

FROTTIS m. Écon. (ce qu'on met sur les carreaux et les parquets pour les faire reluire par le frottement) Firniß m, Wichse f; (superficie luisante résultant du *frottement*) Glanz m; Politur f; Peint. (coul. transparente serv. à imiter les nuances de la matière que l'on peint ou pour prod. des effets de lumière) Saft-, Glanz-farbe f.

FROTTOIR m. (linge pour se *frotter* le corps) Scheuer-, Reibe-lappen m; R.-tuch n; – de toile jaune, R. von gelbem Tuche; chauffer un –, einen R. warm machen; Barb. (linge pour essuyer le rasoir) Scheer-, Wisch-tuch n; Batt. d'or (morceau de linge ou de drap pour enlever les parcelles échappées au couteau) Abreibetuch n; Boy. (tissu de crin pour *frotter* les cordes à boyau) Haartuch n; Chap. (sac de crin ou de bourre pour lustrer les chapeaux) Reibebeutel m; Épingl. ou –e f. (coffret de bois pour sécher les épingles) Roll-, Scheuer-faß n; Rel. (outil de fer, pour *frotter* le dos des livres) Glättkolben m; Phys. –s (coussins entre lesq. tourne le plateau d'une machine électrique) Roßhaarkissen n. pl.

FROTTON, V. *fronton.*

FROU m. Cout. V. *fraux.*

FROU-FROU m. (onomatopée: frémiss. des feuilles, des vêtements) Rascheln, Rauschen n; fig. faire – (étaler un grand luxe) pop. großes Aufsehen, Aufwand machen; H. n. V. *oiseau-mouche.*

FROUER v. n. Ch. (attirer les ois. en imitant leurs cris, à la pipée) mit der Lockpfeife locken.

FRUCTÉSÉE, FRUCTESE ou **FRUGERIE** f. Myth. (déesse des fruits de la terre) Fruchtgöttin f. [semences mûrissent) Zeit f. der Reife.

FRUCTESCENCE f. Bot. (époque où les

FRUCTIDOR m. H. d. F. (12e mois de la rép., qui commençait le 18 août, et finissait le 16 sept.) id; Frucht-, Obst-monat m; faire un 18 – (épurer violemment, illégalement la presse et le corps représentatif, com. on le fit le 18 *f.* 4 sept. 1797) den 18. Fructidor erneuern.

FRUCTIDORISÉ, ÉE s. H. d. F. (éliminé par la révolution du 18 *fructidor*) fructidorisirt.

FRUCTIFÈRE a. 2, Bot. (qui porte, produit ou peut produire du *fruit*) fruchttragend, samentragend od. -bringend; le disque – (d'une plante) die f-e Scheibe &c.

FRUCTIFICATION f. Bot. (temps enq. une pl. perfectionne et mûrit son *fruit*) id; Frucht-bringungs-periode, Fruchtentwicklungs-p., Begattungs-p. f; cette plante est d'une – lente, bei dieser Pflanze entwickelt sich die Frucht langsam, geht die Entwicklung der Frucht l. vor sich; parties, organes de la – (les principales parties constituantes de la fleur et du *fruit*) Theile m. pl. der Blüte und Frucht; Begattungswerkzeuge n. pl.

FRUCTIFIER v. n. Bot. (rapporter du *fruit*) Frucht od. Früchte bringen, tragen; faire – (un arbre, une plante) zum Tragen b.; machen, daß &c Früchte trägt; (un arbre) qui –e

pour la première fois, der zum ersten Male (Früchte) trägt; fig. plus ord. (produire un effet avantageux) nützen; Nutzen schaffen; (quand les terres sont bien fumées) elles en fructifient davantage, so ertragen sie desto mehr; (Dieu a béni leur travail) et l'a fait –, und sie gute Früchte dr. lassen; faire – (la parole de Dieu) wirken, Fr. br. lassen; (l'Évangile) a bien –é dans (ces contrées) hat in ꝛc. vielen Nutzen gestiftet, ist in ꝛc. sehr gediehen.

FRUCTIFORME a. 2, Bot. (en forme de *fruit*) fruchtförmig.

FRUCTISTE m. Bot. (qui classe les pl. suivant la nature du *fruit*) Fructist m.

FRUCTUEUSEMENT adv. (ved. avec fruit) (utilement, avec succès) mit Nutzen, mit Erfolg; erfolgreich, auf eine nutzenbringende Weise; pour exploiter ces (engrais) ces bois –, il faut ꝛc., um diese ꝛc. mit N. anzuwenden, um dieses Gehölz mit N. auszuhauen, muß man ꝛc.; (les missionnaires) y ont travaillé –, haben dort mit Segen gearbeitet.

FRUCTUEUX, SE a. Agr., Poét. (qui produit du *fruit*) V. *fructifère*; 2. fig. (utile, profitable) einträglich; (emploi) –, ꝛc.; (charge) utile et –se, vortheilhaft und e.

FRUGAL, E a. s. p. masc. (sobre, content de peu) id; mäßig, genügsam; il est extrêmement –, er ist äußerst g.; il mène une vie fort –e, er hat eine sehr g–e Lebensweise, er führt ein sehr mäßiges, g–es Leben; (personnes) –es, g.; (repas) – (table) –e (où l'on ne sert que des mets simples et communs, et seulement ce qu'il en faut pour se nourrir) frugal, einfach; –ement adv. (avec *frugalité*) genügsam, mäßig, einfach; (vivre) –, g.

FRUGALITÉ f. (qualité de ce qui est *frugal*) Genügsamkeit f; aimer la –, die G. lieben; (vivre) avec –, genügsam; – (de la table, des repas) Einfachheit ꝛc.; la – de sa vie, s. genügsame Lebensweise; — domestique, austère –, häusliche, strenge G.

FRUGI-FÈRE a. 2, V. *fructifère*; -vore a. 2 (qui se nourrit de *fruits*, de graines ou autres végétaux) frucht-essend, -fressend; peuple –, fruchtessend, von Früchten lebend; (animal) –, das sich von Gras, von Kräutern ꝛc. nährt; (animaux) -s, fruchtfr.; 2. H. n. -s (fam. d'ois. sylvains) Obstfresser m. pl.

FRUIT m. (production des pl. qui sert à la propagation de leur esp. et à la nourriture de l'hom. ꝛc.) Frucht f; Obst n; – noué, vert, mûr, – en grappe, angesetzte, unreife od. unzeitige, reife od. zeitige F.; traubenförmige F.; – précoce, hâtif, tardif, frühe, frühreife od. frühzeitige, späte F.; – à noyau (com. prunes, cerises, pêches ꝛc.) Stein-f., -obst n; – à pepin (com. fraises, groseilles, pommes, poires ꝛc.) Kern-f. f, -obst; (cet arbre) porte, rapporte de bon –, trägt, bringt gutes Obst; cueillir le – en sa saison, die Früchte zur gehörigen Zeit sammeln, ein-f., V. *cueillir*; (on connaît l'arbre) par le –, à son –, an der F., an seiner F., an seinen Früchten; –s (de la saison) Früchte, Obst; –s de l'arrière-saison, Spät-, Herbst-früchte; –s comestibles, –s frais, eßbare, frische Früchte, frisches Obst; –s secs (séchés au four ou au soleil) getrocknete od. gedörrte Früchte, dürres Obst; manger du –, Früchte od. Obst essen; aimer le –, ein Liebhaber vom Obste seyn; il ne vit presque que de –, er lebt fast bloß von Früchten, von Obst, er ißt fast nichts als O.; – cassant, fondant, spröde, weiche od. saftige F.; – médicinal, – aromatique ou d'épicerie, Arznei-f., gewürzhafte F. od. Spezerei-f.; –s d'été, d'automne, d'hiver (qui se mangent en été ꝛc.) Sommer-, Herbst-, Winter-frucht od. -obst; –s rouges (fraises, framboises, cerises, groseilles) rothe Früchte, rothes Obst; culture des –s, Obstbau m; grenier au –, Obstboden m; eau-de-vie de –s, Obstbranntwein m; gros –s, Jur. (blés, vin, foins ꝛc.) Korn, Wein, Heu ꝛc.; –s des forêts (glands, faines ꝛc.) Waldfrüchte; –s pendants (encore sur pied) hängende od. stehende, noch auf dem Baume, Halme ꝛc. befindliche Früchte; –s de terres (qui viennent à plate terre, com. les melons, les concombres ꝛc.) Bodenfrüchte; –s de la terre (tout ce que la terre produit pour la nourriture des hom. et des anim.) Früchte der Erde; it. Erzeugnisse des Bodens, Crescentien f. pl; conservation des –s de la terre, des –s qui sont sur terre, Erhaltung f. der Früchte der Erde, der F., die auf der Erde sind. V. *ligneux*, *pendre* (v. n.) *véreux*; fig. et fam. le – défendu (se dit par allusion à la désobéissance du 1er hom.) die verbotene Frucht; P. on a du goût pour le = (nous avons du penchant à désirer ce que la loi morale défend) verbotene F. schmeckt am besten; Cuis. –, s. p. (dessert) Nachtisch m; servir le –, den N. auftragen, aufsetzen; on en est au –, man ist am N–e; le – était beau, der N. war schön; (tel jardinier) a fourni le –, hat den N. geliefert; – monté (décoré avec des cristaux, des figures de sucre ou de porcelaine posées sur un ou plus. plateaux) N. in einem Aufsatze, N.-aufsatz m.

2. pl. (revenus d'une terre, d'une place) Einkünfte f. pl; Ertrag m; –s, profits et émoluments d'une place, E., Gewinn und Nebenvortheile m. pl. von einer Stelle; percevoir les –s, die E. erheben, beziehen; (il a gagné son procès) avec restitution de –s, mit Ersatz des Ertrages od. der Früchte; (tout possesseur de bonne foi) fait les –s siens (gagne les *f*-s consumés) gewinnt den verzehrten Ertrag; –s annuels (qui se reproduisent chaque année, à la diff. des casuels) jährliche E.; –s casuels (qui dépendent des événements, com. les droits dûs pour les mutations par succession ꝛc.) zufällige E.; –s civils (loyers des maisons et des héritages, arrérages de rente ꝛc.) bürgerliche Früchte; –s naturels (que la nature produit sans aucune culture) natürliche, von selbst wachsende F–e; –s industriels (qu'on obtient par la culture) durch Anbau erzeugte F.; Erzeugnisse des Land- od. Feldbaues; Méd. (enfant dans le sein de sa mère ou qui vient de naître) Frucht, Leibes-f. f; une femme est obligée d'avoir soin de son –, de conserver son –, eine Mutter ist verpflichtet für ihre F. od. L., für die Erhaltung ihrer L. Sorge zu tragen; (dès qu'une femme) s'est délivrée de son –, von ihrer L. entbunden ist; (on punit une femme) qui perd, qui défait son –, die ihre F. abtreibt; (dans le style élevé, enfant déjà né) il est le seul – de leur union, er ist ihr einziges Kind, ihr einziger Sprößling, das einzige Pfand ihrer Liebe; les –s de (cet hymen) die in ꝛc. erzeugten Kinder; die K. aus ꝛc.

3. fig. (utilité, profit qu'on retire de qc) Nutzen, Vortheil, Gewinn m; je n'ai tiré aucun – de (cette affaire) ich habe keinen N. von ꝛc. gehabt; (c'est une folle entreprise) il n'en retirera point de –, er wird keinen Gewinn davon ziehen, nichts dabei gewinnen; il en revient un grand –, es kömmt ein großer N. od. G. dabei heraus; beauc. de peine et peu de –, viele Mühe und wenig G. od. V.; le – (de ses travaux, de ses études, de ses veilles) die Frucht; (jouir) du – de son application, die Früchte s. Fleißes; it. (progrès et avancement dans qc aff.) Fortschritt m; (cet écolier) a tiré en peu de temps un grand – de ses études, hat in kurzer Zeit große Fortschritte in sn. Studien gemacht; it. (l'effet d'une cause, bonne ou mauvaise) Frucht, Folge f; s'est un – de votre piété, de vos soins, das ist die F. Ihrer Frömmigkeit, eine Folge Ihrer Sorgfalt; (la honte et le repentir) sont les –s ordinaires (des mauvaises actions) sind die gewöhnlichen Folgen ꝛc.; (les grandes découvertes) sont le – (d'une longue application) sind die F. ꝛc.; voilà les tristes –s (de la guerre) das sind die traurigen Früchte od. Folgen; faire du – (produire des effets avantageux par ses exhortations, par de bons exemples) Nutzen stiften; (ce prédicateur) fait du –, stiftet Nutzen; (cet évêque) a fait un grand –, beauc. de – dans son diocèse, hat in sm. Sprengel großen N., viel N., viel Gutes gestiftet; Arch. (retraite ou diminution d'épaisseur qu'on donne en dehors à un mur à mesure qu'il s'élève) Einziehung, Lehnung f; donner du – à (une muraille) einziehen; (il ne faut pas élever le mur tout à fait plomb) il faut qu'il ait un peu de –, sie muß ein wenig eingezogen werden; contre – (*f.* pratiqué en dedans aux murs, quand ils portent des souches de cheminée) Gegen-einziehung, -lehnung, -böschung, innere Lehnung f; on donne du = à un mur, afin qu'il puisse mieux résister à la charge par le double –, man gibt einer Mauer G., damit sie der Last durch die doppelte Böschung besser widerstehen könne; Jard. mettre à – (seconder la nature, en taillant l'arb. le moins possible, et évitant cependant la confusion) die Bäume nützlich beschneiden, ausschneiden, durch zweckmäßiges B. zum höchsten Ertrage bringen; Peint. (représentation de *fruits* naturels) (peindre) des –s, Früchte, Fruchtstücke; Sculpt. pl. (orn. de sculpture qui imitent les *f*-s naturels, et dont on fait des festons, des guirlandes ꝛc.) ausgehauene, geschnitzte Früchte.

FRUITAGE m. (toute so. de *fruits*) p. u. Obst n, Früchte pl; dîme des –s, Obstzehent m; ne vivre que de laitage et de –, nur von Milch und Obst od. Baumfrüchten leben.

FRUITAGER v. n. (rassembler des *fruits*) v. Obst einsammeln, einheimsen; fig. (tirer du bénéfice) Nutzen (von et.) ziehen.

FRUITÉ, ÉE a. Bl. (chargé de *fruits* d'un émail diff.) mit Früchten von anderer Farbe; d'argent à l'oranger de sinople, – d'or, im silbernen Felde ein grüner Pomeranzenbaum mit goldenen Früchten, V. *chêne*.

FRUITERIE f. Écon. (lieu où l'on garde le *fruit*) V. *fruitier*; Adm. (dans la maison du roi, office qui fournit le *fruit*, la chandelle et la bougie) Obst-, Licht- und Wachslicht-kammer f; (commerce du *fruitier*) Obsthandlung f; chef de –, Oberaufseher m. über das Obst.

FRUITIER (-thié) ÈRE s. a. arbre, jardin – (qui rapporte du *fruit*) fruchttragender Baum, Fruchtbaum, Obstb., Obstgarten; –, V. *verger*; (traité sur les *fruits*) Obst-buch, -werk n; Abhandlung f. über das Obst; culture d'arbres –s, Obstbaum-, Obst-zucht f; Écon. (lieu où l'on garde les *f.*) Obst-lager n, -keller m; aller au –, in die O.-kammer gehen; (qui vend des *fruits*) Obst-händler, -krämer, inn; O.-höke, -hökerinn; marchand –, marchande -ère, O–r, O.-inn; il s'est fait –, er ist O. geworden, hat einen Obst-handel, O.-kram angefangen; boutique d'un –, Bude f. eines O–s; 2. –ères f. pl. V. *ermailly*

FRUITION (-ci) f. V. *jouissance*. [(2).

FRUMENTACÉ, V. *fromentacé*.

FRUMENTAIRES m. pl. H. r. (offic. de police; it. fournisseurs de vivres; it. trésoriers de

l'État) Frumentarius; Proviantcommissär, Schatzmeister m; Conchyl. (coq. microsc. sembl. à des grains de *froment*) fornartige Muschel.

FRUSQUIN (-kein) m. (ce qu'un hom. a d'argent et de nippes) pop. Habseligkeit, Habe f; il a perdu tout son –, tout son saint –, er hat sf. ganze H. verloren; er ist um alle sf. Habseligkeiten gekommen.

FRUSTE a. 2 (médaille) – (effacée, altérée, défectueuse, opp. à *conservé*) abgenützt, abgerieben, durch das Alter unkenntlich geworden, abgegriffen; it. (pt. d'une pierre antique, dont le temps a corrodé la surface; d'une coq. dont les pointes et les cannelures sont usées) angefressen, verwittert; (marbre) – (coquille) –, angefressen, auf der Oberfläche verwittert.

FRUSTRANÉ, ÉE a. Bot. (pl à fleurons centrales hermaphrodites et à fl. marginales stériles) mit einer Scheibe aus fruchtbaren Zwitterblumen und mit einem Strahl aus unfruchtbaren weiblichen Blumen (versehen).

FRUSTRATOIRE a. 2, Prat. (fait pour *frustrer*) in betrüglicher Absicht, aufzüglich; exceptions –s (vaines, destinées à gagner du temps) a–e Einwendungen; 2. m. (vin où l'on a mis du sucre et de la muscade, et qu'on boit qf à la fin du repas) Gewürzwein m; –ment adv. (sans aucun fruit) vergeblich, fruchtlos.

FRUSTRER v.a. (priver qn de ce qui lui est dû, ou à quoi il s'attend) betrügen, um et. bringen od. verkürzen; it. täuschen; – (ses créanciers) b.; on l'a –é de ses droits, du bénéfice (qu'il attendait de cette affaire) man hat ihn um sf. Rechte, um den Vortheil gebracht od. betrogen; il a été –é de (ses espérances, de son attente) er ist in z getäuscht worden; – l'espérance, les espérances de qn, jemds. Hoffnungen t., jem. in sn. H. t.

FRUTESCENCE f. Bot. (époque où les fruits quittent la pl., pour en perpétuer l'esp. par les semences qu'ils renferment) Reife, R.-zeit f.

FRUTESCENT, E a. Bot. (se dit des pl. ligneuses ou qui s'élèvent en arbrisseau) klein u. holzig, bäumchen-artig, strauch-, stauden-a.; le robinier –, Erbsenstrauch m; (apocin) – (germandrée) –e, st.; plante –e, st–e Pflanze, Staudengewächs n.

FRUTEX m. Bot. V. *arbrisseau*.

FRUTICULEUX, FRUTIQUEUX, SE a. Bot. V. *frutescent*.

FRUTILLE f. Bot. (fruit du *frutiller*) Frucht f. der Riesenerdbeere.

FRUTILLER ou FRUTILLIER m. Bot. (fraisier du Chili) Riesenerdbeere f.

FUCA m. H. n. (poiss. de mer sembl. à la perche, pris parmi les joncs) dem Barse ähnlicher Seefisch. [lassiophytes) Fucaceen f. pl.

FUCACÉES ou FUCÉES f. pl. Bot. (tha-

FUCHSIE f. Bot. (onagraire) Fuchsie f; fuchsische Pflanze.

FUCIFORME a. 2, Bot. (qui a la forme d'un *fucus*) meergras-artig, -ähnlich, -förmig.

FUCUS (-kuce) ou FICOIDE, VAREC m. Bot. (pl. marine, ramifiée, du g. de l'algue, dont on fait la soude) Meergras n; — rampant, kriechendes M.; – en arbrisseau élevé, hohes, strauchartiges M.; 2. V. *faux-bourdon*; Méd. V. *varec*. [gras n.

FUENT m. Bot. (pl. marine) (Art) See-

FUGACE a. 2, Bot. (de courte durée) von kurzer Dauer, fliehend, schnell vergehend, bald verschwindend, V. *coiffe*; Méd. V. *passager*.

FUGACITÉ f. (qualité de ce qui est *fugace*) Flüchtigkeit, Vergänglichkeit f; — (d'une fleur z) V., Hinfälligkeit, kurze Dauer z; fig. – (de la vie) F.

FUGA-DÆMONUM (-dé-mo-nome) m. (*latin*) Bot., Méd. (pl., bonne dans plus. maladies attribuées qf par le peuple aux sortilèges z) Teufelsflucht f; schwarze Nießwurz z.

FUGALES ou FUGALIES m. pl. H. r. (fêtes en mémoire de l'expulsion des rois) Fugalien n. pl.

FUGATO m. (*italien*) Mus. (se dit de cert. morceaux écrits dans le genre de la *fugue*) id. n. (par la fuite des ennemis) Fugia f.

FUGIE f. Myth. (déesse de la joie causée

FUGITIF, VE a. (qui *fuit*, qui est en *fuite*) flüchtig, entfliehend, auf der Flucht begriffen, landflüchtig; (criminel, voleur, esclave) –, fl.; (privée des secours de sa famille) errante et –ve, elle espérait z umständ und fl., hoffte sie z; Poét. onde, ombre –ve (qui court, qui fuit) fliehende, dahineilende Woge, fl–r od. fliehender Schatten; pièce –ve (écrit de peu d'étendue et facile à égarer) fliegendes Blatt, Flug-blatt n, -schrift f; pièces –ves de Dorat, Dorats Fl–en; poésies –ves, kleine leichte Gedichte; 2. s. un –, une –ve, Flüchtling, -inn; on a repris les –s, la –e, man hat die F–e, F.-inn wieder eingefangen. Syn. Dans le moment où l'on fuit, on est un *fuyard*; on est – quand on a atteint le lieu de sa retraite.

FUGOSE f. Bot. (malvacée) Fugosie f.

FUGUE f. Mus. (parties de mus. qui se suivent sur le même sujet, de sorte qu'elles semblent fuir) Fuge f; belle –, – grave, précipitée, schöne, schwere, zu rasche F.; –s perpétuelles (appelées aussi *canons*) fortlaufenden F–n, V. *contre-f.*; faire une –, eine F. machen, V. *double*; id. fig. = (s'enfuir, prendre la fuite) die Flucht ergreifen; fam. sich aus dem Staube machen. [chen n, -schlag m.

FUIE f. (petit colombier) Tauben-häus-

FUIR (*fuyant, fui; je fuis, n. fuyons, v. fuyez, ils fuient; je fuyais, n. fuyions, v. fuyiez, ils fuyaient; je fuis, n. fuîmes, v. fuîtes, ils fuirent; j'ai fui; je fuirai; je fuirais; que je fuie, que n. fuyions; que je fuisse* z) v. n. irr. (courir pour se sauver d'un péril) fliehen, ent-fl.; – à toutes jambes, de toutes ses forces, über Hals und Kopf, aus allen Kräften davon laufen; (l'ennemi) fuit, commence à –, flieht, fängt an zu fl.; (l'approche de ce corps) les fit –, brachte sie zum Fliehen; (quand il vit) que les ennemis fuyaient, daß die Feinde flohen; il a fui, er ist geflohen; (on lui reproche) d'avoir fui, er sey geflohen; – devant l'ennemi, à l'approche (de l'ennemi) vor dem Feinde, bei Annäherung z fl.; (la flotte) qui les faisait –, welche sie zum Fliehen brachte, in die Flucht jagte; penser à –, chercher les moyens de –, auf die F. denken, Mittel suchen zu entfl.; Mittel zur F. suchen; fuis, sors de ce lieu, flieh, verlaß diesen Ort; fuyez, éloignez-vous de (cette île funeste) fliehen Sie, verlassen Sie z; fuyez de ces lieux, de ma présence, fliehen, entfliehen Sie von hier, fliehen od. meiden Sie meine Gegenwart, entweichen Sie aus meinem Angesichte; – d'un village à un autre, von einem Dorfe in das andere fl.; fig. (se dit, par anal., des choses qui courent ou se meuvent avec qe rapidité, qui s'éloignent ou semblent s'éloigner) (le temps) fuit, entflieht; l'ombre qui fuit, der fliehende Schatten; fam. cela ne lui saurait – (lui arrivera infailliblement) dieß kann ihm nicht entgehen; (cette succession) ne lui peut –, kann ihm nicht entgehen; Com. (pt. d'un vase z dont la liqueur coule par qe fêlure) rinnen; (ce tonneau, ce vase, ce pot) fuit, rinnt, V. *enfuir*; Mar. (pour exprimer une marche forcée des vaiss. et une grande vitesse) fliehen; – vent arrière, vor dem Winde fl.; — devant le temps, vor dem Wetter od. Sturme fl.: Mar. laufen, V. *mât*; Peint. (pt. des objets qui, dans le lointain d'un tableau, s'éloignent naturellement des yeux) zurückweichen, sich in weiter Ferne zeigen; il faut faire – (cette partie) man muß z z. od. sich z machen, in die Ferne malen, in der Ferne erscheinen lassen; (cet objet) fuit bien, ne fuit pas assez (l'éloignement est bien ou mal ménagé) weicht gut, nicht genug zurück, zeigt sich schön in der Entfernung, zeigt sich nicht in gehöriger E., hat nicht Ferne genug, V. *fuyant*; it. (différer, empêcher qu'une chose ne se termine) ausweichen; Ausflüchte suchen; (c'est un chicaneur) il fuit touj., il ne fait que –, er weicht immer aus, er sucht nichts als Ausflüchte; il a fui (je l'attraperai bien sans courir) er ist ausgewichen.

2. v. a. (éviter) fliehen, meiden, verm.; – (le danger, le vice, les mauvaises compagnies, la présence de qn) fl., m.; – (le mal, l'occasion du péché, le jeu, le travail) fl., m.; je fuis (les ennuyeux, les faux-dévots) ich fliehe, meide; (les méchants) fuient (la lumière) scheuen z; (je ne le saurais rencontrer) il me fuit, er flieht mich, er weicht mir überall aus, geht mir üb. aus dem Wege; Man.- les talons (cheminer de côté) den Schenkel weichen, seitwärts gehen, V. *destinée*.

3. fig. v. r. se – soi-même (tâcher d'éviter les remords et l'ennui) sich selbst fl., entfl.; sich selbst unerträglich seyn; sich selbst zu entgehen suchen; (toujours poursuivi par le remords) en vain cherche-t-il à se — lui-même, sucht er vergebens sich selbst zu entfl.; (quand on ne sait pas s'occuper) on cherche à se — soi-même, sucht man sich selbst zu fl., ist man sich selbst unerträglich od. zur Last, (en proie à cette passion, honteuse de cette faiblesse) elle cherchait à se – elle-même, suchte sie sich selbst zu fl., sich selbst zu vergessen. Syn. On *fuit* les personnes et les choses qu'on craint, qu'on a en horreur; on *évite* celles qu'on ne veut pas rencontrer ou voir et les personnes dont on ne veut pas être vu; on *élude* les questions auxquelles on ne veut, ou l'on ne peut répondre. On *fuit* en courant; on *évite* en se détournant, en se cachant; on *élude* en donnant le change. – le danger, c'est ne s'y pas exposer; *éviter* le danger, c'est n'y pas tomber; *éluder* le coup, c'est s'y soustraire. [na f.

FUIRÈNE f. Bot. (g. de souchets) Fuire-

FUITE f. s. p. (act. de *fuir*) Flucht f; Fliehen, Entfliehen, Ausreißen, Entlaufen n; – honteuse, précipitée, schändliche, übereilte F.; être en –, auf der F. seyn; prendre la –, die F. nehmen od. ergreifen; se sauver par la –, sich durch die F. retten; (il prépara tout) pour notre –, zu unserer F. vor; mettre (les ennemis) en –, zum Fliehen bringen; in die F. jagen, schlagen; Peint. – (des objets) Zurückweichen n; Erscheinung f. in der Ferne; F., fig. – (du vice, de l'occasion, du danger, de la douleur z) Fliehen n. z; la – des années, das schnelle Dahinfliehen der Jahre; 2. (délai, échappatoire, retardement artificieux) Ausflucht f; (c'est un chicaneur) qui use de –s, der Ausflüchte gebraucht; (toutes ces procédures) ne sont que –s, zweckt auf lauter Ausflüchte, auf listige Verzögerung der Sache ab; (vous ne repondez

point précisément) c'est une –, Sie wollen dadurch der Frage ausweichen; Ch. –s (voies du cerf qui fuit) Spur f. eines fliehenden Hirsches, V. *dresser*, v. n. (II.). [kreisel m.

FUJET m. H. n. (so. de toupies) Korallen-

FULGORE m. H. n. (hémipt phosphorique) Leucht- od. Schimmer-käfer m; – porte-lanterne, Laternträger m, Fackelfliege f.

FULGORELLES f. pl. H. n. (tribu d'ins. hémipt., fam. des cicadaires) Fulgorellen f. pl.

FULGUR m. Com. (g. de coq.) V. *carreau*.

FULGURAL, E a. (de la *foudre*) zum Donner gehörig; D.-; science –e (divination par la *f.*) D.-wahrsagerei f. [clair) blitzend.

FULGURANT, E a. (qui brille com. l'é-

FULGURATEUR m. H. r. (devin qui interprétait les pronostics des éclairs, explicateur de la chute de la foudre,) Blitz- od. Donnerdeuter m; Fulgurator m. [*coruscation*.

FULGURATION f. Chim. V. *éclair* et

FULGURISER v. a. V. *foudroyer*.

FULGURITE m. H. r. (lieu frappé de la *foudre* et sacré) Fulgurit m; it. (pierre de *foudre*) Donnerstein m.

FULGUROMÈTRE m. Phys. (instr. pour mesurer l'électricité atmosphérique) Luftelektricitätsmesser m. [Dampf.

FULIGINE f. (suie) Ruß m; rußiger

FULIGINEUX, SE a. (de la nature de la *suie*, chargé d'une esp. de crasse qui ress. à celle que forme la suie) rußig, rußartig; (vapeur, matière) –se, rußig (Rußdampf, R.-stoff.); Expl. houille –se, R.-kohle f; H. n. amphisbène –, R.-ringel m; Méd. (lèvres, dents, gencives) –ses (langue) –se (devenus brunâtres par suite de qe maladie) schwärzlich, mit einer rußähnlichen Materie belegt.

FULIGINOSITÉ f. Méd. (qualité de ce qui est *fuligineux*) Rußigseyn n; Chim. (charbon très-divisé et chargé d'huiles empyreumatiques, prod. par la combustion des huiles ou résines) Rußige, Rußartige n.

FULLO-MANIE ou –TOMIE f. Bot. (maladie des pl., qui pousse trop de feuilles) Vergeilen n; allzu üppiger Blättertrieb; (par suite d'une fumure trop forte) les blés sont qf attaqués de – (ont des épis à grandes balles, et peu de grains) vergeilt das Getreide manchmal.

FULMAR m. H. n. (pétrel-puffin, gris blanc) Eismöwe f; Seepferd n; großer Sturmvogel.

FULMINAIRE a. 2, H. n. (ce qui forme la pierre de foudre) pierre –, Donnerkeil, -stein m. [ner gehörig, donnerlich.

FULMINAL, E a. (de la *foudre*) zum Don-

FULMINANT, E a. (qui *fulmine*, qui fait grand bruit) donnernd; fürchterlich tobend; fig. il est touj. –, er tobt immer fürchterlich; jeter des regards –s, mit zornigen Blicken, mit blitzenden Augen um sich sehen; H. r. Jupiter –, der d-e Jupiter, J. der Donnerer; légion –e (surnom de la légion mélitine sous Marc-Aurèle) Donnerlegion f; Chim. (pt. de cert. compositions qui, étant mises sur le feu ou échauffées par le moindre frottement, éclatent avec grand bruit) or, argent –, poudre –e, Knallgold, -silber, -pulver n; Expl. (exhalaisons) –es (qui prennent feu dès qu'on en approche un corps enflammé) feuerfangend, entzündlich.

FULMINATE m. Chim. (sel d'acide *fulminique* et d'une base) knallsaures Salz.

FULMINATION ou DÉTONNATION f. Chim. (esp. d'explosion d'un corps, dont le feu fait écarter les parties avec gr. bruit) Knallen, Platzen, Verpuffen n; Knall m. V. *détonnation*. Syn. L'explosion ou inflammation qui ne produit qu'un bruit faible, est appelée *détonnation*; si le bruit est considérable, elle prend le nom de –; Dr. can. (act. par laq. on publie qc avec cert. formalités) förmliche Verkündigung od. Kundmachung (in Kirchensachen) f; –(des bulles, d'une sentence ecclésiastique, d'un monitoire) K.

FULMINATOIRE a. 2, Théol. (qui *fulmine*) den Bann aussprechend, den Bannstrahl schleudernd.

FULMINER v. a. Dr. c. (publier avec cert. formalités) kundmachen, verkündigen (mit gewissen Förmlichkeiten); –(une bulle) k.; – l'excommunication, une sentence d'excommunication (la prononcer) den Bannspruch thun, den Bann aussprechen, den Bannstrahl schleudern; (interdit) –é, kundgemacht; (la bulle) n'a pas été dûment –ée, ist nicht auf die gehörige Art kundgemacht worden; 2. v. n. Chim. (éclater avec bruit, par l'action du feu) verpuffen, abknallen; faire – (l'or,) abknallen lassen; fig. (s'emporter avec menace et invectives) donnern, toben, wettern; schimpfen und fluchen; il –e étrangement (contre vous) er donnert, tobt gewaltig,; (il est en colère) il –e, il tempête, er tobt, er wettert. [donnertragend.

FULMINIFÈRE a. 2 (qui porte la *foudre*)

FULMINIQUE a. m. Chim. acide – (a. formant cert. combin. métall. propres à produire des explosions) Knallsäure f.

FULVERIN m. Peint. (couleur en détrempe pour glacer les bruns) Farbe zum Braun-Glasiren f. [m.

FUMABRARE m. Bot. (pl. du Brésil) id.

FUMADE f. Agr. (pâturage amélioré par les bêtes qui ont parqué) gedüngtes Land; Cuis. (mets cuit à la vapeur) gedämpfte, geschmorte Speise; Écon. (briquet oxygéné, du nom de l'inventeur *F.*) chemisches Feuerzeug.

FUMAGE m. (act. d'exposer à la *fumée*) Räuchern, Durch-, Ein-räuchern n; – (des harengs,) R.; Tir. – (de l'argent filé) (opération par laquelle on lui donne une fausse couleur d'or, en l'exposant à la *f.* de cert. compositions) R.; (anc. impôt sur la *f.*) Rauchgeld n.

FUMANT, E a. (qui jette de la *fumée*, ou qe vapeur qui *fume*) rauchend, dampfend; (tison) –, r., d.; (poignard) tout –, ganz r.; son épée, la terre encore –e du sang (de son ennemi) f. vom Blute, noch r-r Degen, die vom, r-e Erde; fig. il est tout – (transporté) de (colère, de rage) er schäumt, er schnaubt vor,.

FUMARATE m. Chim. (sel d'acide *fumarique* et d'une base) fumarinsaures Salz.

FUMARIA f. Bot. (fumeterre bulbeuse) knolliger Erdrauch.

FUMARINE f. Chim. (alcali trouvé dans la *fumeterre*) Fumarin n.

FUMARIQUE a. m. Chim. acide – (a. extrait de la *fumeterre*) Fumarinsäure f.

FUMAT m. H. n. (rale à long bec) id. m.

FUMÉ m. Grav. (épreuve d'un poinçon sur une carte) Rußdruck m.

FUMÉE f. (vapeur épaisse qui s'exhale des corps brûlés ou extrêmement échauffés par le feu) Rauch m; – épaisse, noire, puante, dicker, schwarzer, stinkender Rauch; tourbillons de –, R.-wirbel; Wirbel von R.; (le bois vert) fait beauc. de –, macht viel R.; il fait de la – (dans cette chambre) on n'y peut durer de –, es ist ein R.,, es raucht,, man kann es vor R. nicht darin aushalten; dissiper, chasser la –, den R. zertheilen od. zerstreuen, vertreiben; on sent bien ici la –, man riecht hier den R. wohl; (ce linge) sent la –, riecht nach R.; (ce potage, ce ragoût) sent la –, a un goût de –, schmeckt nach R., hat einen R.-geschmack, schmeckt räucherig, pop. räuchelt; – (des flambeaux) R. (Lichterdampf); – (du rôt) Dampf m; noirci de –, schwarz von R., vom R-e geschwärzt; s'exhaler en –, in Dampf, in R. aufgehen; verdampfen, verrauchen, V. *fumer*; it. (pt. des vapeurs qui s'exhalent des corps humides, lorsqu'ils viennent à être échauffés par qc cause que ce soit) Dampf; il se leva une – de (la rivière, des marécages) es stieg ein D. aus, auf od. in die Höhe; (au printemps) il sort des –s de la terre, steigen Dämpfe oder Dünste aus der Erde auf; P. il n'y a point de – sans feu (les mauvais bruits ont touj. qc fondement) kein R. ohne Feuer; wo R. ist, da ist auch F.; an einer Sache, von der jedermann spricht, muß doch et. seyn; il n'y a point de feu sans – (on ne peut pas réussir à cacher une violente passion) wo F. ist, da ist auch R.; eine heftige Leidenschaft verbirgt sich nicht; P. la – cherche touj. les belles gens (l'envie s'attache au vrai mérite) das sind nicht die schlechtesten Früchte, welche die Wespen anfressen; (toutes les choses du monde) ne sont que – (sont vaines et frivoles) sind nichts als Dunst, sind nur Schatten, sind vergänglich; (tous ses desseins s'en vont) s'en sont allés en – (ont été sans effet) zerrinnen in Nichts, werden vereitelt, sind zu Wasser geworden, sind in Nichts zerronnen; c'est un homme qui vend de la –, c'est un vendeur de – (pt. de qn qui tire parti d'un crédit qui n'est qu'apparent) er ist ein Windmacher, fam. Windbeutel; se repaître de – (de vaines espérances ou de vains honneurs) sich mit leeren Hoffnungen unterhalten; sich mit eitler Ehre abspeisen lassen; (vapeurs qui s'exhalent des viandes chaudes) V. *rôt*; it. pl. (vapeurs qu'on croit s'élever de l'estomac) Magendünste m. pl; les –s du vin montent au cerveau, offusquent le cerveau, die Dünste des Weins, die Wein-d. steigen in den Kopf, in das Gehirn, benebeln das G. od. den Kopf; abattre les –s (du vin) die D., niederschlagen; (la mélancolie) envoie des –s noires au cerveau, treibt schwarze D. in den Kopf; fig. –s de l'orgueil (de l'ambition) (mouvements d'orgueil, désirs ambitieux) Aufwallungen f. pl. des Stolzes; Vén. (fiente de bêtes fauves) Losung f; –s (de la bête, du cerf) L.; –s dorées (qui sont jaunes) gelbe L.; –s formées (ou en nœuds) L. in Kötheln; –s en troches ou d'hiver (à demi formées) L. in Gestalt der Trauben, Winter-l.; –s en plateaux (*f*-s plates et rondes) L. in Klumpen od. Haufen.

FUMELER v. a. Agr. (arracher le chanvre mâle) den männlichen Hanf ausreißen.

FUMER v. n. (jeter de la *fumée*) rauchen; Rauch von sich geben; (flambeau) qui –e, welche raucht; rauchend; (le bois vert) –e beauc., raucht stark; (ce potage n'est plus chaud) il ne –e point, sie raucht nicht mehr; (cette cuisine, ce logis, cette cheminée) –e (la *fumée* entre, se répand dans la chambre) raucht; imp. il –e dans (cette chambre) es raucht in,; Poét. faire – les autels (y brûler de l'encens, y offrir des sacrifices à la divinité) Weihrauch auf den Altären opfern; der Gottheit W. streuen od. opfern; 2. (pt. des vapeurs que la chaleur fait exhaler d'un corps humide) dampfen; (au printemps) on voit les marécages, les prés –, sieht man die Sümpfe, die Wiesen d.; (ce cheval a couru, il s'est échauffé) il –e, es dampft; leur sang fumait encore, noch rauchte ihr Blut; (la terre) fumait encore de leur sang, rauchte noch von ihrem Blute; fig. (pt. de qn qui est de mauvaise humeur, en colère) fam. schnauben; pour la moindre chose il –e, la tête lui –e, bei der

geringsten Sache steigt ihm das Blut in den Kopf, schnaubt er vor Zorn; (poster ɛ) je l'ai bien fait –, ich habe ihn recht in Harnisch gejagt; (cette nouvelle) l'a fait –, bei ɛ schnaubte od. schäumte er vor Zorn; Chim. faire – (une coupelle) (l'évaporer) abdampfen lassen; 3. v. a. (exposer à la *fumée*) räuchern; in den Rauch hängen; – un peu, anr.; – (des langues, des jambons, des andouilles) r.; on a –é (des harengs, du bœuf salé) man hat ɛ geräuchert; (saucisses) –ées (viande) –ée, geräuchert; Ch. – (le renard) (dans son terrier, pour l'en faire sortir) ausrauchen; durch Rauch aus s. Höhle treiben; 4. (prendre du tabac ɛ à *fumer*) rauchen; – (du tabac, une pipe de tabac) ou abs. –, r.; Agr., Jard. (engraisser les terres ɛ avec du *fumier* ɛ) düngen; – (un champ, une vigne) d.; (terre) bien –ée, gut gedüngt; 5. v. r. se – (se dit des viandes exposées à la fumée) geräuchert werden, im Rauch hängen.

FUMEROLLES f. pl. (canaux d'où s'échappent des vapeurs des volcans voisins, it. ces vapeurs) Rauchkanäle m. pl. bei Vulkanen; it. Rauch m.

FUMERON m. (charbon qui jette encore de la flamme et beauc. de *fumée*) Rauchkohle f; c'est un – qui cause (cette fumée) eine R. verursacht ɛ; Brand m.

FUMET (-mè) m. (vapeur agréable du vin ɛ, it. de cert. viandes crues ou cuites) angenehmer Geruch od. Geschmack; (ce vin) a un bon –, a trop de –, hat einen guten G., riecht zu stark; (ce café) a un – agréable, n'a point le – qu'il (doit avoir pour être bon) hat einen angenehmen G., hat den G. nicht, den ɛ; – (d'une perdrix) G.; (lapin) qui a un grand –, das einen starken Wildgeruch hat.

FUMETERRE f. ou FIEL DE TERRE (pl. méd. fort commune dans les champs et les terres *fumées*) Erdrauch, Taubenkropf, Kerbel m; Acker- od. Krätz-kraut n; Feldraute f.

FUMETREAUX m. pl. Agr. (larges tas de fumier) breite Mist-, Dünger-haufen m. pl.

FUMEUR m. (qui a l'habitude de *fumer* du tabac) Raucher, Tabacks-r. m; c'est un grand –, er ist ein starker R. od. T.

FUMEUX, SE a. (qui envoie des vapeurs à la tête) berauschend; (vin) –, trop –, b., zu stark b. ɛ; (cette bière) est extrêmement –se, ist ɛ äußerst b.; it. V. *fumant*.

FUMIAIRE a. 2, Bot. (qui croît sur le *fumier*) auf dem Miste wachsend; plante –, Mistpflanze f.

FUMIER m. (paille ɛ qui a servi de litière aux bestiaux, et qui est mêlée avec leur fiente) Mist, Dung, Dünger m; – de cheval, de vache (de brebis, de pigeon) Pferde-, Kuhmist ɛ; – de (paille, de balle d'épeautre, de fanes, de bruyères) Dünger von ɛ; (la culture des terres) ne prospère que par l'emploi continuel des –s, gedeiht nur durch beständige Anwendung des Düngers, durch beständiges Düngen; ôter le – d'une écurie (d'une étable) den M. od. Dung aus einem Pferdestalle ɛ wegthun, wegschaffen; faire du –, faire pourrir du –, Dünger machen, erzeugen, den Dung od. M. verfaulen lassen; mettre du – dans un champ, Dünger auf einen Acker thun, einen A. düngen; épandre le – sur une prairie, den M. od. D. auf einem Stück Feld, auf einer Wiese ausbreiten, auseinander streuen; mare, fosse à –, Mistpfütze, M.- od. Dung-grube f; tas de –, Mist-, Dung-haufen m; fam. ce n'est que du – (pt. d'un objet sans valeur) es ist eine ganz werthlose Sache; das ist Mist; P. être sur son – (chez soi) b. auf sm. Miste, in sm. Eigenthume seyn; it. (il est hardi) com. un coq sur son –, wie ein Hahn auf sm. Miste; it. (pt. d'un hom qui se prévaut de ce qu'il est dans un lieu où il a de l'avantage) il ne faut pas l'attaquer sur son –, man darf ihn nicht auf sm. Miste, in sm. Eigenthume angreifen; it. (mourir) sur un – (misérable, après avoir perdu tout son bien) hinter einer Hecke, auf einem Misthaufen, in den elendesten Umständen; it. être com. Job sur son – (être réduit à un état excessif de misère et de souffrance) in der elendesten Lage, im bittersten Elende seyn.

FUMIFUGE s. et a. 2, -, appareil – (qui chasse la *fumée*) rauchvertreibend; r–es Mittel.

FUMIGATEUR m. Chim., Méd. (qui fait des *fumigations*) Räucherer, Beräucherer m; Jur. (instr. fait pour extirper les ins. dans les serres) R.

FUMIGATION f. Chim., Méd. (act. de brûler qe aromate, parfum ou liqueur, pour en répandre la *fumée*; it. act. d'exposer un corps à la *fumée*) Räuchern, Beräuchern n; Räucherung, Beräucherungs f; – aromatique, mercurielle, das R. mit Gewürz, das B. mit Quecksilberdämpfen; (il est dangereux) de prendre le mercure par –, das Quecksilber durch B. od. in Dämpfen einzunehmen; – sèche (*f.* proprement dite, où l'on brûle qe médicament ou subst. sèche, sur des charbons ardents) trockenes R., trockene B–rung; trockenes Bad; – humide (où l'on fait bouillir qe liquide avec les ingrédients convenables) Bedampfung f; nasse R–rung; Dampfbad n; Chim. (act. par laq. une vapeur corrode, dissout ou pénètre un corps métallique dans la cémentation) Durchdringung f. eines metallischen Körpers von den Dämpfen des Cementpulvers; Tie. –, V. *fumage*.

FUMIGATOIRE m. Chim., Méd. (matière dont on se sert pour faire des *fumigations*) Räuchermittel n; 2. a. 2, poudre – (propre aux *fumigations*) Räucher-, Rauch-pulver n; Chir. boîte – (qui contient les remèdes *f.*s pour secourir les noyés) Räucher-büchse f; Büchse zu den Räuchermitteln.

FUMIGER v. a. Chim., Méd. (exposer aux vapeurs de qe subst.) verdämpfen, räuchern, be-, durch-r.; – (la partie malade, un noyé) b.

FUMISTE m. Bât. (ouvrier dont la profession est d'empêcher que les cheminées ne *fument*) Rauchfang-verständiger, -verbesserer m; it. Ofensetzer m; bon –, geschickter R.

FUMIVORE a. 2 (qui consume la *fumée*) rauchverzehrend; 2. m. Écon. (appareil au-dessus d'une lampe ou lumière, où la *f.* se perd) Rauch-fang m, -loch n.

FUM-LAN m. Bot. (aride odorante) id. m.

FUMOIR m. Com. (bâtiment destiné à *fumer* les viandes et les poissons) Räucheranstalt, Rauchkammer f. [berauschende Eigenschaft.

FUMOSITÉ f. (qualité de ce qui est *fumeux*)

FUMURE f. Agr. (engrais des moutons parqués ɛ) thierischer Dünger; Mist eingepferchter Schaafe; Schaafmist m; – de vache, Kuhmist. V. *fullomanie*.

FUNAMBULE m. Ant. (danseur de corde; se dit encore auj.) Seiltänzer m; théâtre de -s S.-theater, -bühne f. [ria f.

FUNAIRE f. Bot. (la kalreuthère) Funa-

FUNDULE m. H. n. (g. de poiss. formé de 2 esp. de cobites) Fundulus m.

FUNÈBRE a. 2 (qui concerne les *funérailles*) zum Leichen-begängnisse, -gepränge gehörig; Leichen- ɛ: pompe –, ornements -s, L.-gepränge n; L.-schmuck m; discours, oraison –, L.-rede, L.-predigt f; honneurs -s, prachts, ehren-volles L.-begängniß; letzte Ehre; convoi, appareil, chant –, L.-geleit od. L.-zug m; L.-zurüstung f; L.-gesang m. od. Todtenlied n; oiseaux –s (ois. nocturnes dont le cri a qe de sinistre) Todten-, Nacht-, Unglücks-vögel m. pl; (le hibou, le chat-huant, l'orfraie) sont des oiseaux –, sind Todten-, Unglücks-vögel; fig. (sombre, triste, lugubre, effroyant) finster, düster, traurig, grauenvoll; Furcht und Grausen erweckend; (lieux, objets) –s, d., t., g.; (cri) –, kläglich; (image) –, t.; de –s accents, klägliche Töne; H. anc. jeux –s (processions et combats de gladiateurs autour du bûcher) Todten-, Leichen-fest n; colonne – (surmontée d'une urne sépulcrale) Todtensäule f; –ment adv. (d'une man. *f.*) ins. t., d., g.; auf eine t–e, d–e, g–e Weise.

FUNER v. a. (un mât) Mar. (l'équiper, le garnir de son étai, de sa manœuvre, opp. à *défuner*) betakeln, antakeln; – (un vaisseau) (l'agréer ou le garnir de tous ses cordages) takeln, bet., mit Takel- od. Tau-werk versehen.

FUNÉRAILLES (l m.) f. pl. (obsèques et cérémonies qui se font aux enterrements) Leichenbegängniß, -gepränge n; Begräbnißfeier, Bestattung, Beerdigung f; fam. Leichef; – magnifiques, pompeuses, prächtiges, prunkvolles L.; – (des Chinois, des chrétiens ɛ) die L–sse ɛ; faire les –s de qn, jemds. L. halten, begehen; on lui a fait de superbes –s, man hat ihm ein prächtiges L. gehalten; assister à des –, aux –, einem, dem L–sse beiwohnen; jour, cérémonies, pompe des –, Begräbniß-tag m, -feierlichkeiten f. pl.; Pracht f. der L–sse. Syn. *Obsèques* marque le convoi, –s, le deuil. La douleur préside aux –s; la piété conduit les *obsèques*.

FUNÉRAIRE a. 2 (rel. aux *funérailles*) zum Begräbnisse gehörig, das Leichenbegängniß betreffend; Leichen- ɛ; frais –s, L.-, Begräbniß-kosten f. pl; H. r. sacrifice – (offert aux dieux, à la mort d'un parent, d'un ami) Todtenopfer n.

FUNÈRE f. Ant. (la plus proche parente du mort) die nächste Verwandte des Verstorbenen, V. *pleureuse*.

FUNES f. pl. Mar. (deux cordages pour haler une seine en rivage) Taue n. pl. zum Anholen.

FUNESTE a. 2 (sinistre, qui porte malheur, qui l'annonce) unselig; unheil-, unglück-bringend, traurig, kläglich, betrübt, verderblich; (conseil, guerre) –, u.; la victoire est –, nous a été –, der Sieg ist von traurigen Folgen, ist von ɛ für uns gewesen; son audace lui a été –, se. Kühnheit war von ɛ für ihn; (accident, mort) –, t., kl.; (voyage, entreprise) –, u.; (événement) –, u.; (nouvelle) –, t.; (cette passion) exerce partout son – empire, übt überall ihre u–e Herrschaft aus; il a qe de – dans le regard, es liegt et. Unglückverkündendes in sm. Blicke; il y a qe de – dans (sa physionomie) es liegt et. Unglückverkündendes in ɛ; (jour) –s (marqués de qe gr. malheurs) unglückbringend; il n'y a point pour le sage de jours -s, für den Weisen gibt es keine ungl–e Tage; –ment adv. (d'une man. *f.*) auf eine betrübte, u–e, t–e, kl–e Art; (cela arriva) le plus – du monde, auf die traurigste Art von der Welt; (il mourut) –, auf eine t–e Art, eines kläglichen Todes.

FUNESTER v. a. (rendre *funeste*) verderblich machen; 2. v. n. (être *f.*) p. u. verd. seyn.

FUNEUR m. Mar. (qui fournit les *funins* d'un vaiss., ou qui les met) Takeler, Takelmeister m.

FUN-GIBLE, -GICOLES, -GIE, -GITE, -GIVORES, -GUS ɛ, V. *fongible* ɛ.

FUNGOÏDASTRE f. Bot. (pezize à chapeau en forme de trompette) Trompetenschwamm m.

FUNICULAIRE a. 2, Méc. (composé de cordes) machine – (assemblage de cordes pour soutenir, enlever un poids) Seilmaschine f; système –, Lehre f. von der Anwendung der Seile und Kloben; Géom. problème, hypothèse – (qui doit déterminer la figure d'une courbe, formée par une corde ou chaîne suspendue par les 2 bouts) Ketten-, Strick-aufgabe f; Hypothese f. zur Bestimmung der Stricklinie.

FUNICULE m. Bot. (cordon ombilical) Nabelschnur f.

FUNICULINE f. H. n. (g. de pennatules) Pfauenfeder f.

FUNIN m. Mar. (cordage d'un vaiss.) Tafel, Takel-, Tauwerk n; – (du grand mât, d'un hunier, de telle vergue) T., V. *funer;* franc – (cordage blanc, serv. aux plus rudes manœuvres) starkes, ungetheertes T.; grobe fünfdrähtige Taue.

FUNIOLE f. Bot. (millepertuis crépu) krausiges Johanniskraut.

FUNIS (-nice) (*latin*) Bot. (nom de plus. pl.) id. f; it. V. *nerf, corde.*

FUNKIE f. Bot. (mélanthe uniu) id. f. [m.

FUNON m. H. n. (coq de g. des bullius) id.

FUR, à – et à mesure ₂. V. *mesure.*

FURCOCERQUE m. H. n. (so. de cercaires) Furcocerca f. [Furcroa f.

FURCRÉE f. Bot. (g. de broméloïdes)

FURCULAIRE f. H. n. (so. de vorticelles) Furcularia f; Räderthier n.

FURET m. H. n. (petit quadrupède du g. des belettes, qui va prendre les lapins dans leurs terriers) Frettchen, Frett, Frettwiesel n; (chasser) au –, avec le –, mit dem F. (frettiren); prendre (des lapins) au –, mit dem F. fangen; lâcher le – dans un trou de lapin, das F. in eine Kaninchenhöhle schicken; museler le – (afin qu'il ne tue pas les lapins dans le terrier) das F. mit einem Maulkorbe versehen; muselière d'un –, M-korb m. eines F-s; fig. c'est un –, un vrai – (hom. curieux, qui fouille partout, qui s'enquiert de tout) er ist ein Stänker, ein sehr vorwitziger, s. neugieriger Mensch, ein wahrer Spürhund, ein Erzspäher; er stöbert, späht alles aus, steckt se. Nase in alles; it. (pt. d'un remède, du mercure ₂, qui va chercher les humeurs les plus cachées) durchsuchendes Mittel; (l'émétique) est une espèce de –, durchsucht den ganzen Körper, sucht die verstecktesten bösen Säfte im Körper und treibt sie aus; Pêch. V. *épervier.*

FURETAGE m. Ch. (chasse au lapin avec le *furet*) Frettiren, Jagen n. mit dem Frettchen.

FURETER v. n. (chasser au *furet*) mit dem Frettchen jagen; frettiren; – dans une garenne, aller –, in einem Kaninchengehäge mit dem F. j., auf die Jagd mit dem F. ausgehen; de quelque manière qu'on furette, il faut ₂, auf welche Art man auch fr. mag, so muß man ₂; 2. v. a. – (une garenne, un bois, un terrier) mit dem F. durchsuchen; fig. (fouiller, chercher partout) durch-suchen, -spüren, überall heraussuchen, alles durchstänkern, herum-stören, -stöbern; il va – partout, er stöbert alles aus, stört überall herum, durchstört alles; qu'allez-vous – dans (ce cabinet) dans (ces papiers) was stöbern Sie in ₂ herum, warum durchstöbern Sie ₂, stören Sie in ₂? it. (chercher à satisfaire sa curiosité) umherspüren, spähen, aus-sp.; il ne fait que – partout (pour savoir ce qui se passe) er spürt überall herum, er spürt alles aus; – (des nouvelles) aus-, auf-spüren, aus-spähen, -schnüffeln; il va – dans (les cabinets des curieux, dans les bibliothèques) er stört in ₂ herum, er durchstört ₂.

FURETEUR m. Ch. (qui chasse aux lapins avec un *furet*) Kaninchenjäger m; fig. (pers qui cherche partout, par curiosité, ou pour faire son profit) –, -se, der, die alles wissen will, alles vorwitzig durchsucht; Ausspürer, Spürhund m; fam. Stänker m; (cachez-vous de lui) c'est un –, er ist ein Sp.; – de nouvelles (qui va aux nouvelles partout) fam. Neuigkeitsjäger, -späher m.

FUREUR f. (rage, frénésie, manie) Wuth, Raserei f; Wüthen, Toben n; (il est devenu fou) et de temps en temps il lui prend des accès de –, und von Zeit zu Zeit hat er Anfälle von W., von Wahnsinn, von R.; la – est une cause d'interdiction, Wahnsinnige werden unter Vormundschaft gestellt; quand il entre en –, lorsque la – lui prend, wenn er in W. kömmt, wenn ihn die W., die R. ankömmt od. anwandelt; (c'est un homme extrême en toutes choses) il aime et il hait jusqu'à la –, er liebt und haßt bis zur R.; Méd. V. *utérin;* faire – (se dit d'une pers. ou d'une chose fort en vogue, qui excite dans le public un grand empressement) (cette pièce) fait –, gefällt ungemein, hat ungemein Erfolg; macht außerordentliches Glück od. Aufsehen; 2. (violent transport de colère) W., wüthender Zorn, Grimm m; être transporté de –, vor W. außer sich seyn; la – l'emporte, die W., sein wüthender Zorn reißt ihn hin; par un mouvement de –, in einer Aufwallung von wüthendem Zorn; irriter la – de qn, jemds. W. reizen; pour apaiser sa –, um se. W. zu besänftigen; s'exposer à la – du peuple, sich der W. des Volkes aussetzen; P. (la patience poussée à bout) se tourne, se change en –, verwandelt sich in W.; extér. (émotion qui paraît dans un anim. irrité) W.; (lion) en –, in der W., wüthend, grimmig; – (d'un taureau) W.; mettre (un taureau) en –, in W. bringen od. versetzen; wüthend machen; fig. (violente agitation de cert. choses inanimées) W.; – (de la tempête, de l'orage, de la mer) die W., wüthende Gewalt, das Toben ₂; – (des vents) W. f; Toben n; – (des flammes) W.; (la mer) entre en –, fängt an zu toben; st. bibl. (colère de Dieu) Grimm, Zorn m; Seigneur, ne me reprenez pas dans votre –, Herr, strafe mich nicht in Deinem Zorne; 3. (passion démesurée) heftige Leidenschaft, Eifer m, Hitze f; W., Sucht f; (en ce temps là) on avait une – étrange pour les tulipes, hatte man eine sonderbare Tulpensucht; il a la – du jeu, er hat die Spiel-sucht od. -wuth, ist mit der Sp. behaftet; il aime (ces fleurs ₂) à la –, er ist ein närrischer, rasender Liebhaber von ₂; – (de lire des romans) W. (Romanen-Lesewuth); – (d'écrire) S. (Schreibsucht); (habitude importune, nuisible ₂ que qn a de faire qc) fam. Sucht; böse Gewohnheit; il a toujours la – (de se mêler des affaires d'autrui) er kann es nicht lassen, hat die üble Gewohnh. ₂; Poét. (transport qui élève l'esprit au-dessus de lui-même, et lui fait faire ou dire des choses extraord.) Begeisterung f; – prophétique, bacchique, poétique, martiale, prophetische od. weissagende, bacchische, dichterische, kriegerische B.; il fut saisi d'une – divine, er wurde von einer göttlichen B. ergriffen; une sainte – le saisit, eine heilige B. ergriff ihn; –s (transports frénétiques, emportements, excès auxq. on se livre dans la fureur, dans la colère; mouv. d'exaltation) les –s (de l'amour) die leidenschaftlichen Ausbrüche ₂; les –s (de la Ligue) die Gräuelthaten.

FURFURACÉ, ÉE a. Méd. (sembl. à du son) kleien-artig, -ähnlich; teigne –ée ou porrigineuse, f-er Grind, Schuppengrind m; (on reconnaît cette teigne) aux écailles –ées, blanches ₂, an den k-en, weißen Schuppen; (urine) –ée (où nage un dépôt sembl. à du son) f.

FURFURE f. Méd. (ordure de la tête; teigne, gale) Grindschuppen f. pl; Haupt-grind, Kopf-g., Schuppen-g. m; Krätze f.

FURIBOND, E s. a. (sujet à la *fureur*, *furieux*, très emporté) vor Zorn wüthend; grimmig, rasend; il vint à nous tout –, er kam ganz w. auf uns zu; il a un air –, er hat ein w-es Aussehen, er sieht einem W-en od. Rasenden gleich; 2. m. (c'est) un –, ein w-er, äußerst aufgebrachter Mensch, ein Wütherich. V. *furieux.* [inus. rasen, wüthen.

FURIBONDER v. n. (faire le *furibond*)

FURIE f. (emportement de colère) Wuth f; Ausbruch m. der W.; Wüthen, Toben n; entrer, se mettre en –, in W. kommen, gerathen; wüthend werden; être en –, plein de –, in der W., ganz wüthend seyn; quand sa – sera passée, wenn se. W. vorüber seyn wird; 2. (ardeur, impétuosité de courage) Hitze f, grimmiger Eifer; (c'est une nation) qui va au combat avec –, die wüthend, mit wüthender Hitze in's Treffen geht; c'est un homme qui n'a que la première –, es ist bei ihm bloß die erste H.; (les troupes) donnèrent de – sur l'ennemi, gingen mit W. od. wüthend auf den Feind los; ext. (mouv. impétueux de qs anim. et de cert. choses inanimées) (le lion) en – s'élança sur lui, stürzte in W. auf ihn los; – (de la tempête, des vents ₂) W.; 2. (l'état le plus violent d'une chose) dans la – du combat (il arriva que ₂) im wüthendsten, hitzigsten Gefechte, in der Wuth od. Hitze des Gefechtes ₂; dans la – (de son mal) de la fièvre, im stärksten Anfalle ₂ (in den rasendsten Schmerzen) in der größten Fieberhitze; 4. Myth. (divinité infernale) Furie f; (Alecton, Mégère et Tisiphone) étaient les trois –s, waren die drei Furien; fig. (pt d'une femme extrêmement violente et méchante) c'est une –, une vraie –, une – d'enfer ou infernale, sie ist eine F., eine wahre F., eine höllische F., eine bitterböse Frau; pop. ein Hausdrache m; Com. (est u oo toffetas des Indes ₂, appelés *furies*, des figures hideuses dont elles étaient chargées) Furien-atlaß, -taffet m; H. n., Méd. ou – infernale (ver intestinal probabl fabuleux) höllische Furie; Höllendrache, Tollwurm m; it. H. n. (coq. du g. Vénus) Furie f. Syn. La *fureur* mène à la –; celle-là nous possède, celle-ci nous emporte; on souffle la *fureur*, pour exciter la –; la *fureur* se prend souvent en bonne part, et rarement la –; Myth. les –s poursuivent les criminels pour venger la justice; les *Euménides* les frappent pour les ramener à l'ordre.

FURIÈRE f. (ouverture d'un four à briques) Oeffnung f. eines Ziegelofens.

FURIEUSEMENT adv. (avec *furie*) p. u. wüthend, rasend; auf eine w-e od. r-e Art; 2. plus ord. (prodigieusement, extrêmement, excessivement) fam. viel, sehr viel; il est – grand, riche, er ist ungeheuer groß, reich; elle est – laide, sie ist entsetzlich od. abscheulich häßlich; (cette pièce) est – longue, ennuyeuse, ist r. lang ₂; (il ment) –, r., entsetzlich; (il a été battu) –, w., r. od. fürchterlich.

FURIEUX, SE s. a. (qui est en *fureur* ou en *furie*) wüthend, grimmig, heftig, rasend;

c'est un fou -, il est devenu -, er ist ein w-er, r-er Narr, ein Rasender; er ist r. geworden; (cheval) -, w. od. toll; peuple -, w., r.; (tigre, lion) -, w. od. grimmig; lionne -se, w-e Löwinn; eine L. in der Wuth; c'est donner des armes à un -, das heißt einem Rasenden od. Wahnsinnigen Waffen in die Hände geben; ce sont des -, das sind r-e, tolle Menschen, Rasende; c'est une -se, sie ist eine R-e; Bl. d'azur au taureau - (élevé sur ses pieds) im blauen Felde ein w-er, sich bäumender oder aufgerichteter Stier; Syn. Le - a un accès de furie, le *furibond*, la disposition à ces accès; le *furibond* est souvent -; l'un cesse d'être maître de lui-même, l'autre ne l'est jamais; 2. (véhément, impétueux, violent) wüthend; il est - dans le combat, er ist w. im Treffen, im Gefecht; (vent) -, -se (tempête) w. od. r.; il y eut un - combat entre (ces deux corps) es entstand ein w-es Gefecht zwischen ᵹ; -se (attaque, décharge) w.; cris -, w., r.; -se (passion, colère) w. od. r.; 3. (prodigieux, excessif, extraord.; il précède le s.) fam. ungeheuer, außerordentlich, erstaunlich, gewaltig, rasend; - (mangeur) r.; - (menteur) w., entsetzlich; voilà un - travail! das ist eine r-e Arbeit, il fait une - se chaleur, es ist w., e. heiß; il s'est donné un - coup, une -se entorse, er hat sich r. gestoßen, er hat sich e. verrenkt, V. *entorse;* une -se dépense, einen r-en Aufwand; (voilà) un - poisson, ein ungeheurer Fisch.

FURIN m. Mar. (pleine mer) hohes Meer, offenbare od. offene See; mener (un vaisseau) en - (le mener hors du port ou havre et le conduire en pleine mer, ce qui se fait par des pilotes-côtiers) auslootsen, in die See bringen.

FURINA f. Myth. (divinité des voleurs chez les Rom.) Diebsgöttinn f; 2. (Érynnis, la 1re des furies) id. f.

FURINALIES f. pl. Myth. (fêtes à l'honneur de la déesse *Furina*) Furinenfeste n. pl.

FURINES f. pl. V. *furie* (4).

FUROLLES f. pl. (exhalaisons enflammées qui paraissent qf sur terre et sur mer) leuchtende Ausdünstungen f, feurige Dünste, Irrwische m. pl; Irrlichter n. pl; Sanct-Helenenfeuer n.

FURONCLE m. Méd. (flegmon douloureux dans la peau) Blutgeschwür n.

FURONCULAIRE a. 2. Méd. (rel. au *furoncle*) zum Blutgeschwür gehörig.

FURONCULEUX, SE a. Méd. (sujet aux *furoncles*) den Blutgeschwüren unterworfen; (qui a des *f.*) mit B. behaftet; (qui ress. au *f.*) blutgeschwür-artig, -ähnlich.

FURTIF, VE a. (qui se fait en cachette, à la dérobée) verstohlen, heimlich; entrer d'un pas -, sich v. hereinschleichen; (œillade) furtive, v.; de -ves amours, h-e Liebschaften.

FURTIVEMENT adv. (à la dérobée) heimlich, verstohlen; h-er, v-er, diebischer Weise; entrer -, s'en aller -, sich h. od. v. hereinschleichen, davon schleichen.

FUSAIN, vulg. BONNET DE PRÊTRE m. (arbrisseau qui croît dans les haies; son fruit a la forme d'un *bonnet carré* de prêtres, et son bois sert à faire des *fuseaux*, ou, réduit en charbon, à faire des esquisses légères) Spiel-, Spindelbaum m; Pfaffen-hütchen n, -kappe f, -käppchen n; -holz, Zweck-h. n, kleine Rüster; - à fruit rouge, à fruit blanc, S. mit rother, mit weißer Frucht; fuseaux, lardoires de - (de bois de *f*) Spindeln, Spicknadeln von S.-holz; (dessiner) avec du -, mit S.-kohle; - toujours vert, immergrüner S.; - grimpant ou bourreau des arbres, sich windender, falscher S., Baummörder m; - à feuilles lancéolées, à larges feuilles, S. mit lanzettförmigen Blättern, breitblätteriger S.; 2. - (crayon fait de charbon de *f.*) S.-kohle f; (dessiner) avec du -, mit S.-kohle.

FUSAIRE m. H. n. (g. de vers intestins) (Art) Eingeweidewurm m.

FUSAN m. Bot. (colpoon du Cap) id. m.

FUSARION m. Bot. V. *fusidion.*

FUSAROLLE f. Arch. (petit orn. en forme de collier, sous l'ove des chapiteaux) Kragen m.

FUSCINE f. Chim. (subst. brune extraite de l'huile anim. de Dippel) Fuscin n.

FUSCINIE f. Bot. (g. de mousse appelé aussi fissident) id. f.

FUSCITE m. H. n. (minéral de Norwège, sembl. à la pinite) Fuscit m.

FUSÉAIN m. Guer. (celui qui est chargé de tirer des *fusées*) Raketenanzünder m.

FUSEAU m. (morceau de bois léger, rond, renflé dans le milieu, à l'usage des fileuses) Spille, Spindel f; Klöppel m; filer au -, an der S., mit der S. spinnen; tourner le -, die S. drehen; remplir, vider le -, Garn auf die S. aufwickeln, die S. abwickeln; les fuseaux sont faits de bois de fusain ᵹ, die S-n werden von S.-baumholz ᵹ gemacht; (on fait de la dentelle) avec des -x (d'une forme particulière) mit Klöppeln; (dentelle) au -, geklöppelt; Myth., Poét. - des Parques (qui filent les jours des hommes) S. der Parzen; P. (avoir) des jambes, des bras de - (extrêmement menus, maigres) s.-förmige Beine, Arme, Beine ᵹ wie S-n; il est monté sur des -x (a de gr. jambes, sans mollets) er hat lange S. od. Stelz-beine; Astron. - de globe (segment de sphère pour être collé sur une boule) Kugel-segment n, -streifen m. (zum Aufkleben auf eine Kugel); Épingl. - (essieu sur laq. tourne la meule) Spitzeing-spindel, Axe, Achse f; H. n. (diff. esp. de *murex* qui ont la forme d'un *f.*) S.-schnecke f; Horl. ᵹ (dent d'un pignon à lanterne, cheville de lanternes) Treib- od. Triebstock, -stab m; Axe f; - (d'une lanterne d'engrenage) Trieb-stab, -stecher m; - denté, Zahnspindel f; Mar. - de cabestan (taquet de ᵹ) Spillklampen m. pl; Klampen des Gangspills; Org. tuyaux à - (qui ont la figure d'un *f.*) Spill-, Spillen-, Spindel-flöten f. pl; Pass., Bout. (petits bâtons de buis ᵹ, en forme de quilles, serv. à faire les passements de fil et de soie) Klöppel m, K.-holz n; (passement) au -, geklöppelt; Pot. (broche de fer ou de bois, serv. à percer des trous aux ouvrages) Bohrspindel f; Riv. (morceau de bois aiguisé, serv. dans le flottage, pour arrêter les liens de bois du train) Anhaltpfahl m. V. *flotteur;* Rub. pl. (broches de fer qui font tomber les lisettes) Bleistücke n. pl, welche die Vorderlitzen gespannt halten.

FUSÉE f. (*fuseau* rempli de fil) Spindel, S.-voll f; vider, dévider une -, eine S. abhaspeln; une grosse, une petite -, eine dicke, dünne S. voll; elle a fait deux -s, sie hat zwei S-n voll gesponnen; sa - est bien embrouillée, ihre S. ist sehr verwirrt; mêler, démêler la - (mêler ou embrouiller les fils, les remettre en ordre) die S., das Garn auf der S. verwirren, auswirren, aus einander wirren; P. démêler une - (débrouiller une aff., une intrigue) eine verwickelte Sache, einen verwirrten Handel aus eina. setzen, aufklären; mêler la - (embrouiller l'aff. ᵹ) die Sache, den Handel verwirren, verwickeln; Bl. (losange arrondie) Weck m; länglichte Raute; d'argent à cinq -s de gueules, fünf rothe Wecken im silbernen Felde; T. t. Artil. (pièce d'artifice qui s'élève dans l'air) Rakete f; - volante, steigende R.; - double, ou à double vol (2 *f.-s* attachées ensemble) Zwillings-r.; - courante sur l'eau, Wasser-r.; -s de caisse (*f.* qu'on met dans une caisse pour les faire partir ensemble) Kasten-r-n; - de table, ou tourbillon (*f.* qu'on tire sur une table, ou sur un plan fort uni) Tisch-, Tafel-r.; (faire) une -, eine R.; jeter des -s, R-n werfen; faire partir une -, eine R. anzünden; faire tirer les -s, die R-n steigen lassen; la - a crevé, die R. ist zerknallt, zerplatzt od. geplatzt; - à étoiles, à serpentaux, Stern-r., Schwärmer-r., V. *baguette;* - à la Congrève, congrevesche R.; mettre le feu à la -, à l'amorce d'une -, eine R., den Zündpunkt einer R. anzünden; Artil. - (de bombe, de grenade) (cylindre de bois pour lancer les ᵹ) Brander od. Zünder m. (Bomben-brander, -zünder ᵹ); - d'amorce, Schlagröhrchen n; composition des -s à bombes, à grenades, Satz m. der Bomben-, Granaten-brander; it. Mar. - d'honneur ou de signaux, Signal-rakete; - de brûlot (serv. à mettre le feu aux coffres et autres artifices dont il est rempli) Leitfeuer n. auf einem Brander; - du cabestan, Welle f. des Gangspills; Card. (quantité de fil que l'on retire de dessus la broche du rouet) Spindel f. voll Garn; Chir. (trajet fistuleux formé par le pus d'un abcès, quand il veut sortir) Eiter-gang, -kanal m. (der sich von selbst bildet); mit Eiter angefülltes, sich hin und her krümmendes Röhrgeschwür; Cuis. - de tourne-broche (partie du tourne-broche où s'enroulent les cordes) Strickwalze f. an einem Bratenwender; Fil. d'or (pièce de rouet, partagée en plus. crans qui donnent aux roues la quantité de mouv. convenable) gekerbtes Stück am Golddspinnerrade; Horl. (petit cône cannelé, autour duquel tourne la chaîne d'une montre) Spindel, Schnecke f; S-n-kegel m; Mar. -, - d'aviron (peloton d'étoupe goudronnée, placé vers l'extrémité la plus mince de l'aviron) Ruderband n; - de tournevire (entrelacement de fil de carret qu'on fait sur la tournevire, pour retenir les garcettes) Mäuse f. pl. der Kabelringe; - de vindas ou de cabestan (l'arbre du milieu du v. ou du c.) Welle f. des Gangspills; Maréch. (suros allongés et contigus) verlängerte und zusammenhängende Ueberbeine; Mus. (trait diatonique fort rapide, qui unit 2 notes) schneller Lauf zur Verbindung zweier Intervalle; - notée, notierter L.; exécuter une -, einen L. spielen, machen; passer la - sans altérer la mesure, den Lauf ohne Aenderung des Tonmaßes hinein bringen; Vén. (partie du terrier du renard) Röhre f. des Fuchsbaues; 2. V. *fuser.*

FUSELÉ, ÉE a. (en *fuseau*) spindelförmig; it. (colonne) -ée, sp. (Spindelsäule); (doigts) -és (très-minces à leur extrémité) spindeldünn, sehr dünn auslaufend; Bl. (pt. d'un écu chargé de *fusées*) geweckt; mit Wecken besetzt; - d'or et de sinople, mit goldenen und grünen Wecken besetzt. [(Art) Spinnrockendistel f.

FUSELÉE f. Bot. (chardon prisonnier)

FUSELER v. a. Arch. (donner la forme d'un *fuseau*) spindelförmig bilden; 2. (façonner le fût d'une colonne, d'un candélabre) sp. ausarbeiten.

FUSELIER m. (joueur de flûte) inus. Flötenspieler m; it. T. t. (faiseur de *fuseaux*) Spindelmacher m.

FUSER v. n. Méd., Phys. (s'étendre, se répandre) sich ausbreiten, ausdehnen, ergießen; zerfließen, auseina. fließen; (le salpêtre) -e sur (les charbons) zerfließt auf ᵹ; (le pus) de cet abcès a -é sous la peau, aus diesem Geschwüre hat sich unter die Haut ergossen; (chaux) -ée (amortie sans eau et réduite en

poudre par l'act. de l'air) verwittert, ausgewittert, an der Luft zerfallen.

FUSEROLE f. Tiss. (brochette de fer dans l'espolin) Seele f. (der Weberspule).

FUSIBILITÉ (du plomb ₂) f. (propriété de se fondre, d'être *fusible*) Schmelzbarkeit f; – (des metaux, du plomb, de l'étain ₂) S.

FUSIBLE a. 2 (qui peut être fondu, liquéfié) schmelzbar; zerfließend; (métal) –, f.; (tous les metaux) sont –s, sind f.; (l'or) est plus – que (le fer ou le cuivre) ist f–er od. leichtflüssiger als ₂.

FUSICORNES m. pl. H. n. (ins. lépidopt. à antennes en *fuseau*) (Art) Strausflügler m.

FUSIDION m. Bot. (pl. à sporidies fusiformes) Id. m.

FUSIFORME a. 2, Bot. (en forme de *fuseau*) spindelförmig; (la rave, la carotte) est –, ist sp.; (racine, capsule) –, f.

FUSIL (fusi) m. Arm. (arme à feu qui a remplacé l'arquebuse et le mousquet) Flinte f; it. Gewehr n; canon du – (cylindre de fer creux, dans leq. on met la charge pour tirer) F-nlauf m; garniture du – (diff. petites pièces qui en font partie) F-nbeschläg n. V. *baguette, bandoulière, calibre, chien, crosse, détente, fût, monture, pierre, platine;* – de munition (*f.* de l'infanterie) Munitions-, Soldaten-, Kommiß-, Infanterie-f.; mettre la baïonette au bout du –, das Bajonett aufpflanzen; charger la baïonette au bout du –, mit gefälltem Bajonett angreifen; (il le tua, il fut tué) d'un coup de –, durch einen F-nschuß; –s à deux coups ₂, à quatre coups ₂, Doppel-f–n oder F–n mit zwei Läufen, F–n mit vier Läufen; – de chasse, Jagd-f.; – brisé, Einlege-f.; F., die man zus. legen kann; – à vent (esp. de *f.* chargé d'air, qui chasse la balle sans le secours de la poudre) Windbüchse f. V. Flinte; – à piston ou à percussion (dont le chien, en forme de marteau, frappe sur un grain de poudre fulminante qui enflamme la charge) F. mit einem Zündhütchen; Percussions-f., -gewehr n; Phys. - électrique, V. *pistolet* (de Volta); Pêch. - harpon (arme pour lancer le h.) Werkzeug n. zum Harpuniren; 2. (petite pièce d'acier pour tirer du feu d'un caillou; it. boîte qui la renferme) Stahl, Feuerstahl m; it. Zunderbüchse f; Feuerzeug n; battre le –, Feuer schlagen; amorce, mèche, pierre à –, Zunder, Zündschwamm, Flinten- od. Feuer-stein m; ouvrir, fermer le –, die Zunderb. od. das Feuerzeug auf-, zu-machen; it. (morceau de fer ou d'acier rond, qui sert à aiguiser les couteaux par le frottement) Stahl, Wetz-st.; aiguiser (un couteau) sur le –, am S–e wetzen; – de boucher, Metzgerstahl; 3. (pièce d'acier qui couvre le bassinet de cert. armes à feu) Pfannen-, Zündpfannen-deckel; – (d'arquebuse, de pistolet) P. an ₂; (arquebuse, pistolet) à –, mit einem P., V. *besace;* Expl. (banc de terre gypseuse) Schicht f. von Gips-erde.

FUSILE a. 2, V. *fusible.*

FUSILIER m. Milit. (soldats armés de *fusils*, se dit de simples soldats form. les compagnies de centre, par opp. aux *grenadiers* et aux *voltigeurs*) Füselier, Füsilier m; compagnie, régiment de –s, F.-compagnie f, -regiment m.

FUSILLADE (l m.) f. Milit. (plus. coups de *fusil* tirés à la fois) Kleingewehr-feuer n; terrible –, fürchterliches K.; il y eut une vive –, es erfolgte ein heftiges K.; es hatte ein K. Statt; it. Néol. (act. de *fusiller*) Er-, Nieder-, Todt-schießen m.

FUSILLER (l m.) m. Milit. (faire passer par les armes, tuer à coups de *fusil* un hom. condamné à ce supplice) er-, nieder-, todt-schießen; on ne –e plus (les déserteurs) man erschießt ₂ nicht mehr; il a été –é, er ist erschossen worden; il est condamné à être –é, er ist zum E. verurtheilt, er soll erschossen werden; 2. v. réc. Milit. se – (se battre à coups de *fusil*) aus dem kleinen Gewehre aufeina. od. gegeneina. feuern; sich herumschießen; (ces deux troupes) se sont –ées (long-temps) feuerten aus dem kleinen G. aufeina., schossen sich ₂.

FUSILLETTE (l m.) f. Artif. (très-petite *fusée*) sehr kleine Rakete; Raketchen n.

FUSIN m. V. *fusain* (2).

FUSION f. (fonte, liquéfaction) Schmelzen n; S-zung f; Flüssigmachen n; Fluß m; – (des métaux) S.; mettre (de l'or) en –, schmelzen, in F. bringen. V. *fourneau;* point de – (température que chaque corps exige pour être fondu) Schmelz-grad m, -hitze f; 2. fig. (alliance et mélange) – (de deux syst., de deux partis, des différentes classes de la société) Verschmelzung, Vereinigung f.

FUSIONNAIRE m. a. 2 (qui procure l'abondance) v. Ueberfluß verschaffend.

FUSIONNISTE s. a. Néol. (qui tient à un système de *fusion*) ministère, politique –, Vereinigungs-ministerium n, -politik f; les –s, die Fusionisten m. pl.

FUSIPORE m. Bot. (moisissure) schimmelförmiges Staubgewächs, Staubmoos n.

FUSOT m. (bois jeune très-faible) helles Gelbholz. [Prügeln.

FUSTAL, E a. (à coups de bâton) v. mit

FUSTE f. Mar. (petit vaiss. long et de bas bord, à voiles et à rames) Fuste f; kleines Ruderschiff mit Segeln; 2. V. *fustet.*

FUSTEL m. (bâton à deux bouts égaux) Stab m. mit gleichen Enden. [sel f.

FUSTÈQUE f. Bot. (articée) (Art) Nes-

FUSTER v. n. v. V. *bâtonner;* Ch. (pt. d'un ois. s'échapper après avoir été pris, ou éviter un piège) dem Garne, der Schlinge entgehen, aus dem ₂ entkommen; (oiseau) qui –e, qui a –é, der wieder aus dem Garne ₂ entkömmt, entkommen ist; –é, ée a. Bl. V. *fûté.*

FUSTEREAU m. ou FILLE f. Riv. (petit bateau léger) leichtes Boot.

FUSTET ou FUSTE m. Bot. (arb. jaunâtre du Brésil, tinctorial et médicinal) Gelbholz, gelbes Brasilienholz, Fustik n; Fustel, Färbebaum m. V. *bois* (3); (les ébénistes ₂) emploient le bois de –, verarbeiten das G.

FUSTIBALE ou FUSTIBULE f. H. r. (bâton auq. était fixée la fronde) Schleuderstock m.

FUSTIBALAIRE, V. *frondeur.*

FUSTIGATION f. (act. de *fustiger*) Auspeitschen, Stäupen, Ausstäupen n. V. *fouet;* 2. (le résultat) Staupbesen, Staupenschlag m.

FUSTIGER v. a. (battre à coups de *fouet*) stäupen, peitschen, aus-hauen, -stäupen, -peitschen; den Staupbesen geben, V. *fouetter;* il a été condamné à être –é, er ist zum Ausp., zum St. verurtheilt worden.

FUSTOC, V. *fustet.*

FUSTUAIRE m. Ant. (bastonnade) Stockschlag, -streich, -schilling m; it. (supplice cons. à faire passer qn par les baguettes) Spießruthenlaufen n; 2. (celui qui donnait la bastonnade) der mit Stockschlägen strafte, d. St-ge austheilte.

FÛT m. Arm. (bois qui porte le canon d'une arme à feu) Schaft m; – (d'une arquebuse, d'un fusil, d'un pistolet) Schaft, Büchsenf. ₂; Arch. – (de la colonne) (corps de la colonne, partie comprise entre la base et le chapiteau) S. (Säulen-s.); diminution du – de la colonne, Verjüngung f. des Säulenschaftes; Bon. (charpente d'un métier à bas) hölzernes G-stell des Strumpfwebers-stuhls; Luth. – d'orgue (buffet) Orgel-gehäuse n, -kasten m; – d'un archet (le bois d'un ₂) Bogen m; – (d'un tambour) (la caisse) Kasten; – d'une malle (la carcasse) Kofferkasten m; Mar. – (de girouette) (bois plat com. une latte, où l'on coud la girouette) Heck n; Paum. (bois d'une raquette) Gestell n, hölzerner Umfang eines Rackettes; Rel. (instr. pour rogner les livres) Schnitt-hobel, Beschneide-h. m; Ton. (futaille ou tonneau entièrement monté) Faß n; vieux –s, alte Fässer; (vin) qui sent le – (qui a un mauvais goût qu'il a contracté du tonneau) nach dem Fasse schmeckend, der einen Faßgeschmack hat; Vén. (partie du bois d'un cerf, d'où sortent les andouillers) Hauptstange f. des Hirschgeweihes.

FUTAIE f. E. F. (vieux bois, grands arb.) altes, hochstämmiges Holz; Hochholz n; it. (forêt composée de ₂) hohe Waldung, Hochwald m; ein Wald von h-gem Holze, von schönen h-gen Bäumen; belle –, schöner Hochwald, les –s sont (l'ornement des forêts) die alten, hohen Bäume sind ₂; bois de – (celui dont la coupe n'est point réglée, et qu'on laisse croître jusqu'à ce qu'il ne profite plus) Holz, das bis zu sm. vollkommenen Wachsthum nicht gefällt wird; jeune –, taillis sur – (bois qui a au moins 30 ans) junger Hochwald; demi – (bois entre 40 et 60 ans) halber Hochwald; haute –, bois, arbres de haute – (après 60 ans) hochstämmiges, über 60 Jahre altes Holz, Bäume; vieille –, ou – sur le retour (bois qui a passé 200 ans) überständiges Hochholz. V. *arbre;* E. F., –s de hêtre, de sapin ₂, ausgewachsene Buchen, Tannen ₂; laisser croître (le chêne, le hêtre) en –s, ₂ vollkommen auswachsen, ihr vollkommenes Wachsthum erreichen lassen; C. F. 621, les coupes ordinaires de bois taillis ou de –s mises en coupes réglées (ne deviennent meubles qu'au fur et à mesure que les arbres sont abattus) der gewöhnliche Abtrieb sowohl des Schlagholzes, als der in regelmäßige Schläge gelegten hohen Waldungen; 592: (l'usufruitier) ne peut toucher aux arbres de haute – ₂, darf die hochstämmigen Bäume nicht fällen ₂.

FUTAILLE (l m.) f. Écon. (vaiss. de bois pour mettre du vin ₂) Faß n, Tonne f; Wein-, Bier-f.; – en botte (douves et fonds ₂ non assemblés) unaufgesetztes od. zus. gelegtes F.; – montée (reliée) aufgesetztes, gebundenes F.; double – (dans leq. on en met une autre) Ueberfaß, Futter n; – à eau, Wassertonne; –s en fagot (douves de *f.*) Fässer in Stäben, Schowen, Staven, Dauben; (marchandises, en –s, in Gebinden; it. coll. (gr. quantité de tonneaux) Faßwerk n; voilà bien de la –, da sind viele Fässer; fig. pop. vieille – (vieille femme) alte Schachtel.

FUTAINE f. Com. (étoffe de fil et de coton) Barchet, Barchent m; –s à grain d'orge, à poil, B. mit Gerstenkörnern; härener B.; – à deux envers, doppelseitiger B.; B., der auf beiden Seiten gleich ist, keine Kehrseite hat; (camisole, brassières) de –, von B.; barchenen.

FUTAINIER, ÈRE s. Manuf. (qui fait des *futaines*) Barchent-macher, -weber, -inn.

FUTÉ, ÉE a. (fin, rusé, adroit) fam. pfiffig, fein, listig, schlau, verschmitzt; Bl. (pt. d'un arb. dont le tronc est de diff. couleur, ou d'une lance ou pique dont le bois est d'autre émail que le fer) geschäftet; mit einem Schafte von anderer Farbe; d'or à trois javelines de gueules –é de sable, drei rothe, schwarz geschäftete Wurfspieße im goldenen Felde.

FUTÉE f. Men. (mastic composé de sciure de bois et de colle-forte, propre à boucher les fautes et trous des pièces de bois) Holzkitt m; Kitt von Leim und Sägespänen.

F-UT-FA m. Mus. (la note *fa*) F. n; clef, ton de –, F. n; F.-schlüssel m; Ton F. m; (cet air) est en –, geht aus dem F. od. aus F.

FUTIER m. (ouvrier qui assemble les ais des malles ou coffres) Koffermacher m.

FUTILE a. 2 (frivole, sans considération et sans conséquence) leer, elend, nichtig, unnütz, untauglich, läppisch, gehalt-, werth-los; (discours –s, leer, seicht; (motifs) –s, nichtig, elend; ce – raisonnement peut-il vous faire hésiter? können Sie um dieses leeren od. seichten Geschwätzes willen zaudern? 2. (pt. des pers.) V. *frivole*.

FUTILITÉ f. (caractère de ce qui est *futile*) Leerheit, Nichtigkeit, Unbedeutenheit, Untauglichkeit, Gehaltlosigkeit; nichtsbedeutende Sache, werthlose Kleinigkeit, Läpperei f; fam. Lappalie f; la – (de ses discours, de ce raisonnement) die L. od. Seichtheit z; it. (chose f.) N., Läpperei f; (ce livre) est plein de –s, ist voll N–en od. L–en, voll nichtswürdiger Dinge; s'attacher à des –s, sich bei Kleinigkeiten aufhalten; an kleinlichen, werthlosen Dingen hängen; notre temps se perdait en –s, wir verloren die Zeit mit nichtssagenden Dingen, mit Läppereien.

FU-TIS (-tice) m. pl. Relig. (en Chine, disciples du bonze qui préside aux assemblées d'hommes consacrées par des jeûnes) id. m.

FUTUR m. Gr. (temps du verbe qui marque une action z à venir) Futurum m, zukünftige Zeit; –, ou – simple, einfache z. Z.; –, antérieur, passé ou composé, zus. gesetzte od. als vergangen vorgestellte z. Z.; F. exactum, Paulopostfuturum n; le – du participe, V. participe *futur*; (en français) les –s de la plupart des verbes se forment de (l'infinitif de chaque verbe) wird die z. Zeit bei den meisten Zeitwörtern aus z gebildet; (finir) fait à la première personne du – (je finirai) hat in der ersten Person der z–en Z. z; Log. – contingent (ce qui peut arriver, ou n'arriver pas) zufällige, mögliche Zukunft; Prat –, –e (l'époux *f.*, l'épouse *f–e*) Bräutigam od. Verlobter m, Braut od. Verlobte f; der, die Zukünftige; les –s, die k–en od. z–en Ehegatten, die Verlobten; Jur. épouser par paroles de – (se fiancer) sich verloben, ein Eheversprechen leisten.

2. –, e a. (qui est à venir) künftig, zukünftig. (temps) –, z.; (races) –es, k.; (les biens) de la vie –, des k–en od. z–en Lebens; (ce fut un présage) de sa grandeur –e, de sa –e grandeur, fr. k–en Größe; Prat. le – mariage (celui dont on dresse le contrat) die zu schließende Ehe; –s époux, conjoints (2 pers. qui contractent ensemble pour se marier ensuite) k–e Ehegatten; son – époux, sa –e épouse, ihr k–er Gatte, ihr Bräutigam; fe. k–e Gattinn, fe. Braut; Gr. participe –, Futurum des Participiums, Participium n. futuri.

FUTURISER v. a. Gr. (mettre le temps d'un verbe au *futur*) p. u. ein Zeitwort in der zukünftigen Zeit gebrauchen od. anwenden.

FUTURITION f. Did. (qualité de ce qui doit arriver) das künftig Geschehende, das Zukünftige, die Zukunft, das künftige Daseyn; Zukünftigkeit, Künftigkeit f.

FUYANT, e a. Peint. (qui *fuit*, qui se perd dans le lointain, qui paraît s'enfoncer dans le tableau) zurückweichend, in der Ferne, perspectivisch entfernt; la partie –e (d'un corps, d'un objet) der z–e Theil; (couleur) –e, z., sich in die Ferne verlierend; 2. m. –s d'un (tableau) die z–en Partien od. Figuren in einem z; Persp. V. *échelle*; 2. V. *fuir faux-fuyant*.

FUYARD m. ord. pl. (soldat qui s'enfuit du combat) Flüchtling m; poursuivre, rallier les –s, den F–en nachsetzen, die F–e od. Flüchtigen wieder vereinigen od. sammeln; zus. bringen; Milit. V. *réfractaire*; 2. –, e, a. (qui *fuit* de sa nature ou par crainte) flüchtig, fliehend, scheu; (animaux) –s, f., sch.; (soldats) –s (troupes) –es, fliehend, feig, z, die gewöhnlich im Treffen fliehen, V. *pigeon*.

FUYASSER v. n. inus. V. *user de faux-fuyants, agir frauduleusement*.

FUYE f. v. V. *volière*.

FY m. Vét. (lèpre des porcs) Finne f; (ce cochon) a le –, hat F–n, ist finnig; it. V. *fi*; 2. (foi) pop. par ma – (par ma foi) meiner od. bei meiner Treu'.

FYADA m. Alch. (Mercure) Quecksilber n.

FYCOSIS m. Méd. (dartre des paupières) Augenliederflechte f.

FYEUX, se a. Vét. (atteint du *fy*) finnig, mit Finnen behaftet.

FYLLA f. Myth. scand. (confidente de la déesse Frigga) id. f.

G

G (je ou jé) m. (7e lettre de l'alphabet et la 5e des consonnes) G n: petit g, kleines g; queue d'un g, Schwanz m. eines g; le G est dur dev. *a, o, u*; il s'amollit et se prononce com. un *J* devant *e, i* et *y*; suivi de n, il forme un son mouillé: ex. *agneau, digne, signal*; excepté dans qs mots venus du latin ou du grec: ex. *Agnus, Gnide, gnostique*. G final, suivi d'un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet, a le son du k: ex. *un long hiver, suer sang et eau*; excepté dans *seing, étang, faubourg, legs*.

NB. G, désigne 1. chez les Romains: 400; surmonté d'un trait horizontal: 40,000; 2. Mus. ou G-ré-sol, le ton de sol; it. la plus haute des trois clés; 3. le 7e objet de toute série commenc. par A: ex. feuille ou registre G; 4 précédé de V: Votre Grandeur ou Votre Grace, et de A: assurances générales; 5. les monnaies frappées à Poitiers; 6. le poinçon d'acier serv. à marquer ou à imprimer la lettre G; 7. Com. (G) un gros ou (g) un grain; 8. la 7e lettre dominicale; 9. Chim. *glacynium*; 10. dans l'anc. rituel: samedi.

GAAR m. H. n. (anguille de l'île de Tabago, à queue tranchante) id. m.

GABAN m. Com. (manteau de feutre porté en Orient) v. id; Filzmantel m.

GABAR m. H. n. (épervier d'Afr.) id. m.

GABARAGE m. Mar., Com. (fret de *gabare*) Everführer-, Lichter-lohn m.

GABARE m. V. *gaban*; 2. f. Riv. (petit bâtiment large et plat, pour remonter les rivières) id. f, Platt-schiff n: Mar. (bateau pour transporter les cargaisons des navires) Lichter m: L.-, Lastschiff n: it. (bateaux ancrés dans les ports, pour la visite des vaiss. qui entrent ou sortent, et pour la perception des droits) G.; Transport-, Zoll-g.; – à vase (bateau destiné à recevoir la vase des cuillères des machines à curer les ports z) Muddeschute f; Schlammnachen, Ever m; Pêch. (bâtiment de pêcheur; it. filet qui ne diffère de la *seine* que par la grandeur) G.; it. Fischergarn n, kleines Schlagnetz.

GABARÉER ou –RIER v. a. Charp., Mar. (travailler qe charpente sur un *gabarit*) nach einem Sarter od. Schiffsmodell arbeiten.

GABARER v. n. Riv. (conduire une *gabare*, un canot avec un seul aviron) eine Gabare z mit einem einzigen Ruder führen; Mar. wricken.

GABARI ou GABARIT m. Mar. (modèle de construction de vaiss.) Schiffsmodell n: Mar. Sarter, Zerter m; Mall f; (les charpentiers) travaillent sur le –, doivent se conformer exactement au –, arbeiten nach dem S–e, müssen sich genau an das S. halten; un navire de tel – (est du port de cent, de deux cents tonneaux) ein Schiff von dem und dem Sarter; it. Milit. (contenance des caissons de vivres) Inhalt m. der Munitionswägen; – (du gouvernail) Modell; Fond. de can. V. *échantillon*; 2. (contour vertical de la carène) Besteck n; (ce vaisseau) est d'un bon –, hat einen schönen Sarter; 3. – (syn. de *couple*) Paarhölzer, Bauchstücke n. pl; maître –, Mittelrippen od. Grundbauchstücke; le – de l'avant, de l'arrière, die Bauchstücke am Vordertheile, am Hintertheile.

GABARIAGE m. Mar. (contour du couple) V. *gabari* (2).

GABARIER m. Mar. (maître ou patron d'une *gabare*; it. porte-faix qui la décharge) Gabarenführer m; Schiffer m. einer Gabare; Lichterschiffer, Everführer m; it. Auslader m.

GABAROT m. Mar. (petite *gabare* du commerce) Lastschiffchen n.

GABAROTE f. Pêch. (petit bateau de la Gironde) id. (Fischernachen.)

GABATINE f. donner de la – à qn (le tromper, chercher à lui en faire accroire) fam. jemn. eine Nase drehen, etwas weiß machen, aufbinden, ein X für ein U machen.

GABBARE m. (momie égyptienne) ägyptische Mumie.

GABBRO m. Minér. (couche de diallage euphotide, it. serpentine qui la renf.) id, Serpentinstein m.

GABBRONITE f. Minér. (feldspath tenace de Norwège) Gabronit m.

GABEGIE f. (ruse, tromperie) pop. Kniff m; List f; il y a là-dessous de la –, darunter steckt et., es steckt ein Kniff dahinter, das geht nicht mit rechten Dingen od. mit Recht zu.

GABELAGE m. Sal. (temps que le sel devait demeurer dans le grenier avant d'être mis en vente) Lagerzeit f. des Salzes; 2. (marques que les commis des greniers mettent parmi le sel, pour découvrir s'il est de grenier, ou de faux saunage) Stroh-, Salzsteuer-zeichen n; 3. (impôt sur le sel) Salz-gebühr, -steuer f.

GABELER v. a. Sal. – (du sel) (le faire sécher dans les greniers) auf dem Speicher trocknen; (sel) -é, non -é, auf dem Sp. getrocknet, ungetrocknet, it. eingeschwärzt, eingeschmuggelt, unverzollt, heimlich eingeführt; 2. v. r. se –, V. *se moquer*.

GABELEUR m. Sal. (garde, archer de la *gabelle*) Salz-bedienter, -zöllner m, -wächter, -controleur, -steuereinnehmer m.

GABELLE f. H. d. F. (impôt sur le sel depuis Philippe V, 1318) Salz-steuer f, -zoll m, -monopol n; droits de –, S.; (pays) de – (province où cet impôt était établi) wo die S. eingeführt ist; frauder la – (l'impôt du sel z) Salz einschwärzen, it. schmuggeln; den Zoll abfahren, allerlei Unterschleif treiben; fig. (nous avons fait ce que nous devions) mais lui, il a fraudé la – (il s'est dispensé par adresse de ce qu'il était obligé de faire) aber er schlich sich durch, schlüpfte frei durch, entzog sich listigerweise fr. Pflicht; 2. (grenier où l'on vendait le sel) Salz-haus n. -hof, -speicher m, -magazin n; prendre (le sel) à la –, auf dem Salzhause od. -hofe nehmen.

GABELLUM ou GLABELLUM (-ome) m. (*latin*) Anat. (entre-deux des sourcils) id. Stirnblättlein n. (zwischen beiden Augenbrauen).

GABELOUX m. prov. V. *gabeleur;* it. (commis des barrières) pop. Zollschreiber m; 2. (railleur, insolent) pop. Spötter m; unverschämter Mensch.

GABER v. a. qn, se – de qn, de qc, v. r. (railler) v. jem. spötteln, sich über jem., über et. lustig machen.

GABET (-bè) m. V. *girouette;* Phys. (pinnule d'instrum. à mesurer les hauteurs) Absehen n. eines Höhenmessers; Ch. (gros ver du cerf, entre cuir et chair) Hirschbremsenlarve f.

GABEUR m. (qui gabe) v. Spöttler, Spötter m.

GABIAN m. Com. huile de – (huile de pétrole de Gabian près Beziers) Gabianöl n; H. n. V. *goëland.*

GABIE f. GABIÉ m. Mar. qf (du mât) Mastkorb m.

GABIER m. Mar. (matelot qui fait son quart sur la gabie) Mastklimm, -wächter, Marsgast m; H. n. (ois. du Paraguay, qui habite le haut des arbres) id. m.

GABIEU m. Cord. V. *toupin.*

GABILLAUD (l m.) m. V. *cabillaud.*

GABINA m. H. n. (goëland gris ou bourgmestre) große Graumewe; Burgemeister m; 2. ou Gabia, Myth. (surnom de Junon chez les Volsques) id. f.

GABION m. Fort. (de l'ital. gabbione petite cage; panier qu'on remplit de terre dans les sièges pour former un parapet) Schanzkorb m: faire, dresser, poser des –s, S.-körbe machen, aufstellen, zurecht stellen, V. *pousser:* – farci (gros g., rempli de branches, serv. à couvrir le sapeur) mit Faschinen gefüllter S.

GABIONNADE f. -NAGE m. Fort. (ouvrage de gabions) Werk n, Brustwehr, Verschanzung f. von Schanzkörben.

GABIONNER v. a. (une batterie) Fort. (la couvrir avec des gabions) durch Schanzkörbe decken; mit S–n versehen; (les ennemis) se sont -és pour se garantir de nos coups, haben sich durch S. gegen unser Feuer geschützt od. gedeckt.

GABIONNEUR m. Fort. (qui travaille à faire des gabions) der die Schanzkörbe macht, aufs od. zurecht-stellt.

GABIOURNE f. H. n. V. *pie-grièche.*

GABIRA f. H. n. (guenon noire) id. f.

GABON m. H. n. (gr. ois. d'Afr.) id. m.

GABORDS m. pl. Mar. (planches extérieures de la partie basse du vaiss.) Kielgang m; Bodenplanke f.

GABOT ou JAVOT m. H. n. (so. de goujon) Adonisfisch, Schläfer m.

GABRE m. H. n. (coq d'Inde, it. vieux mâle de la perdrix) welscher Hahn, Truthahn; it. Rebhahn; 2. f. Minér. V. *gabbro.*

GABRIAN m. H. n. V. *plongeon.*

GABURA m. Bot. (champignon) (Art) Schwamm m; it. (so. de lichen) (Art) Flechte, Moos-f. f.

GABURON m. Mar. (pièce pour fortifier le mât) Wange f; Verstärkungsstück n.

GÂCHE f. Serr. (pièce de fer percée, dans laq. entre le pêne d'une serrure de porte) Schließkappe f; – en plâtre (dont les branches ont leurs extrémités refendues, afin qu'elles ne puissent aisément sortir du mur) S. für Mauern; – en bois (pointue, com. un clou) in das Holz eingesetzte S.; attacher, lever la -(d'une porte) die S. zu – anschlagen, fest- od. los-machen od. abnehmen; 2. (anneau de fer scellé dans le mur pour soutenir et arrêter une descente du plomb, un tuyau) Tragring m; -s qui s'ouvrent à charnières, et se ferment à clavette, T–e, die sich durch ein Gewinde öffnen u. mit einem Vorsteckdorn verschlossen werden; Bât. (truelle) Kalkschaufel, Mörtel-, Rühr-stock m. oder -sch. f; Rührhaken m; Pât. (spatule) Rührscheit n, -spatel m; Teigkrebel m; Plomb. (crochet) Haken m. (des Plombirers).

GÂCHER v. a. (du mortier, du plâtre) Bât. (le détremper, délayer) Mörtel, Gips ein-, an-rühren; – lâche ou clair (mettre peu de plâtre dans l'eau, en sorte qu'il soit totalement noyé) den Gips od. Mörtel dünn anmachen; – serré (mettre de plâtre dans l'eau jusqu'à ce qu'elle soit toute bue) den Gips od. Mörtel dick einr.; fig. (travailler malproprement) fam. schlecht od. geschmacklos arbeiten, schmieren, sudeln; (ce peintre) ne fait que –, ist ein bloßer Schmierer; ouvrage –é (bousillé, fait sans soins) elendes Geschmier, Sudelarbeit f; Mar. (remuer la rame) rudern, rojen, royen; Com. (vendre sa marchandise à vil prix) schleudern, stümpeln, unter dem Preise verkaufen oder losschlagen.

GÂCHÈRE f. V. *jachère.*

GÂCHET m. H. n. (hirondelle de mer, à tête noire) schwarzköpfige Meerschwalbe, Brandvogel, Mai-v. m.

GÂCHETTE f. Serr. (petite pièce d'une serrure, qui se met sous le pêne) Zuhaltung f; Arq. – du chien du fusil (morceau de fer coudé, que la détente d'un fusil fait partir) Krappe, Stange f. des Flintenschlosses, V. *platine:* (pour faire partir le chien) on presse la – contre son ressort, drückt man die K. gegen ihre Feder; Manuf. (petit levier coudé du métier à bas) Hebel m. am Strumpfwirkerstuhl.

GÂCHEUR m. Bât. (ouvrier qui gâche le plâtre) Einrührer m; fig. –, -se s. (celui, celle qui gâche, qui travaille négligemment et sans goût) schlechter, nachlässiger, geschmackloser Arbeiter, f–e, n–e, g–e Arbeiterinn, Schmierer, Sudler, -inn; it. –, se (marchand, -e qui gâche) Schleuderer, -inn.

GÂCHEUX, SE a. (détrempé d'eau, bourbeux) schmierig, schlammig, kothig; (on a peine à marcher) tant les chemins sont –, so f. sind die Wege; terres –ses, f–er, sch–er Boden; 2. m. (instituteur de bas étage) iron. et pop. unwissender Dorfschulmeister.

GÂCHIER m. v. (esp. de gros drap) (Art) grobes Tuch.

GACHIPAÉS m. Bot. (palmier) (Art) Palmbaum m.

GÂCHIS m. (ordure, saleté causée par l'eau) Koth, Schmutz, Schlamm m; Lache, Pfütze f; (le dégel) a causé bien du –, un grand –, hat viel K., einen großen K. verursacht; (en rinçant les verres sur le plancher) elle y a fait du –, hat sie ein Geplätsch darauf gemacht; fig. (gr. embarras, état honteux) unangenehme Angelegenheit; le voilà dans un beau –, d. da sitzt er nun im Drecke od. K–e; Maç. (mortier de plâtre, chaux, sable et ciment) Mörtel m. von Gips, Kalk, Sand und Ziegelmehl.

GADE f. H. n. (g. de poiss. jugulaires) Gade (Gadus) Schellfisch m; –lote f. H. n. (esp. de gade) Steinbeißer m.

GADÈLE ou GADELLE f. Jard. (grosse groseille rouge) große, rothe Stachelbeere f.

GADELIER ou -DELLIER (-lié) m. Jard. (groseillier rouge) Stachelbeerstrauch m.

GADELUPA m. Bot. V. *galedupa.*

GADILLE (l m.) f. V. *rouge-gorge.*

GADIN m. H. n. (coq. du g. des palettes) (sembl. au roitelet d'Angl.) id. m.

GADO-FOWLO m. H. n. (ois. de Surinam) id. m.

GADOLINITE f. Minér. (minéral découvert en Suède par M. Gadoli) Gadolinit f.

GADOTE f. V. *gadoue.*

GADOUARD m. V. *vidangeur.*

GADOUE f. V. *vidanges.* 2. pop. (dépôt des immondices) Unraths-, Unflaths-haufen m.

GAÉLIQUE a. 2 (se dit d'un dialecte du celtique qu'on parle dans le nord des Iles britanniques) gaelisch; (dialecte) – (poésie) –, g.; 2. m. – (comprend l'erse parlé par les paysans d'Irlande et le calédonien ou idiome des montagnards écossais) das Gaelische, die gaelische Sprache.

GÆRTNÈRE ou -NERIE (gair-) f. Bot. (g. de pl. banisteres, it. pl. qui produit le café maron) Gärtnerie f.

GÆSCHSTEIN (guè-chetaïne) (allem.) m. ou PIERRE ÉCUMANTE f. Minér. (esp. de feldspath zéolite) Gäschstein m.

GAËTCH m. Myth. sept. (dieu du feu et des vents, chez les Kamtschadales) id. m.

GAFFE f. Mar. (perche armée d'un croc de fer à deux branches, dont l'une est droite et l'autre courbe) Bootshaken m; Ruderhaken f; Pêch. (perche avec un crochet, pour tirer le poiss. à terre) Fischerstange f; Haken m; Sal. (vaiss. pour le transport du sel) Salzschiff n; H. n. (grande mouette verte) großer Stockfisch.

GAFFEAU m. Mar. (petite gaffe) Bootshäkchen n.

GAFFER v. a. Mar. (accrocher avec une gaffe) anhaken, mit einem Haken festhalten; (traverser une riv. à la nage) durchschwimmen.

GAGATE, V. *jais;* 2. (pierre à fusil noire) schwarzer Flintenstein.

GAGE m. (ce que l'on met entre les mains de qn pour sûreté d'un engagement, d'une dette) Pfand, Unter-, Faust-pfand n: prêter sur –s, auf Pfänder leihen; elle a mis des pierreries en –, sie hat Edelsteine verpfändet, versetzt, als P. od. in Versatz gegeben; ils ont pris son coffre-fort en –, sie haben se. Geldkasse zum P–e genommen; (s'il ne paie pas) nous vendrons les –s qu'il (nous a laissés) so werden wir die Pfänder verkaufen, die er –; (tout objet meuble ou immeuble qui garantit le payem. d'une dette) Hypothek f; Versatz m; versetzte Sache; Versatzstück n: (la terre, la maison) qui est affectée à ma dette, est mon –, das mir für meine Schuld versetzt ist, ist mein U.; (il emprunta cent francs) et laissa sa montre en – (dans le dessein de la retirer, en remettant cette somme) und versetzte dagegen se. Uhr (er entlehnte hundert Franken auf se. Uhr); il a retiré son –, er hat s. P. gelöst, ausg.; il m'a laissé son habit pour – (il n'a pas pu me payer l'avance que je lui avais faite) er hat mir s. Kleid versetzt, zum Pfande gelassen; C.F. 2073: le – confère au créancier le droit (de se faire payer sur la chose qui en est l'objet, par privilège et préférence aux autres créanciers) das Faustpfand gibt dem Gläubiger das Recht –; (créance) donnée en –, zum U–e gegeben; fig. (pl. de ceux qui ont été pris ou tués dans le combat, ou retenus pour payer l'écot d'une société) fam. ils sont demeurés pour les –s, sie sind auf dem Schlachtfelde geblieben; it. sie mußten die Zeche bezahlen, für die Andern büßen; j'eus peine à me tirer de cette foule) mon manteau y demeura pour les –s, mein Mantel blieb zurück, meinen M. büßte ich ein, fam. mußte ich dahinten lassen; H. m. – du combat ou – de bataille (gant, qu'on jetait par manière de défi à son adversaire) Fehde-pfand n, -handschuh m: Jeu. jouer au – touché (jeu de société, où l'on donne des gages pour les fautes qu'on a faites, pour les retirer en acquittant sa pénitence) Pfänder, um Pf. spielen; qu'ordonnez-vous au – touché? was soll das Pfand thun, das ich in meiner Hand habe? was soll der thun, dem dieses Pf. gehört? Jur. – conventionnel (contracté volon-

tairement par les parties) übereinkunftmäßiges U.; - exprès (l'obligation expresse d'un bien pour sûreté de q. dette, opposé à *g. tacite*) ausdrückliches U.; - judiciaire ou judiciel (lorsque les biens d'un hom. sont saisis par autorité de justice) gerichtliches U.; - tacite ou hypothèque tacite, V. *mort-gage*, *vif-gage*, *pège*; it. qf - (contrat par leq. l'obligé remet entre les mains du créancier qe effet mobilier) il a un effet en -, er hat ein Stück Geräth zum Pfande od. U-e gegeben; er hat ε versetzt.

2. (chose consignée ou déposée en main tierce, pour être donnée à celui en faveur de qui est la vérité ou la justice, dans une contestation privée) Wettpfand n, -preis m; mettons des -s entre les mains de ε, wir wollen Wettpfänder in die Hände des ε niederlegen; il a emporté les -s que (nous avions donnés) er hat die Wettpfänder, die ε, mitgenommen; garder, rendre les -s, die Wettpreise verwahren, zurückgeben, ext. (toute sorte d'assurance ou de preuve) P., U.; Beweis m; quels plus grands -s puis-je désirer de son amitié, que (ce qu'il a fait pour moi ?) welche größere B-e fr. Freundschaft kann ich verlangen, als ε; (ce prince) a donné, remis (cette place) pour - de sa fidélité, hat ε zum U-e fr. Treue hergegeben, eingeräumt; (ces enfants) sont de bons -s, des -s assurés (de mon amour) sind gute, sichere Pfänder ε; P. il ne croirait pas Dieu sans bons -s (pt. d'un hom. endurci dans son incrédulité) er ist ein ungläubiger Thomas; er würde selbst dem lieben Gott nicht auf's Wort glauben.

3. pl. autref. (ce que le roi donnait par an aux offic. de sa maison, aux offic. de justice, de finance ε) jährliche Besoldung der Hofbedienten ε; - des matelots, Löhnung f; (salaire des domestiques) Lohn, it. Sold m; -s (d'un laquais, d'une servante) L. ε; on a payé, on a retenu les -s aux serviteurs, man hat den Bedienten den L. bezahlt, zurückbehalten; il est aux -s d'un tel, er ist bei dem und dem in Diensten; il gagne de gros -s, er verdient sich einen großen L.; que gagne-t-il de -s? wie viel hat er L.? C. F. 1023: (le legs fait au domestique) ne sera pas censé en compensation de ses -s, soll nicht als Ersatz fs. Lohnes angesehen, ihm nicht als L. angerechnet werden; à -s (se dit de qn qui semble payé pour faire qc) (un homme) à -s, der im Brod und Lohn, im Solde eines Andern steht; applaudisseurs à -s (soldés) bezahlte od. gedungene Beifallsklatscher m. pl, V. *casser*, *conseiller*. Syn. V. *honoraire*.

GAGÉE f. Bot. (ornithogale jaune) Gagea f.

GAGE-MORT, V. *mort-gage*.

GAGER v. n. (parier; convenir avec qn d'une somme ε payable à celui qui aura la vérité ou la justice de son côté dans qe contestation) wetten, eine Wette anstellen; il aime à -, er wettet gern, er ist ein Freund vom w.: je -e que cela est ou sera, que cela n'est pas, ich wette, daß das so ist od. seyn wird, daß das (daß es dem) nicht so ist; - avec qn, contre qn, mit jemn., gegen jem. w.: je -e de le faire (ou que je le ferai) en une heure, ich wette, daß ich es in einer Stunde thun, daß ich in ε damit fertig seyn werde; fam. -e que si, -e que non (je g. ε) ich wette, es gilt die Wette; 2. v. a. je gagerai (vingt francs) que cela n'est pas, ich wette, daß es dem nicht so ist, daß die Sache sich nicht so verhält, que voulez-vous -? je -e double contre simple, was wollen Sie w.? ich wette zwei gegen eins; - une discrétion, um et. Beliebiges, auf Discretion w.; P. je -e ma vie, je gagerais ma tête à couper (man. d'assurer, d'affirmer qc) ich setze mein Leben, meinen Kopf zum Pfande, ich wette mein L., ich will mir darauf den K. abschlagen lassen, ich wollte meinen K. dafür verwetten; - sa tête à couper (c'est la gageure d'un fou, fn. Kopf verwetten od. zum Pfande setzen (nur Narren setzen leichtfertig ihr Leben auf's Spiel); Syn. V. *parier*; 3. - qn (lui donner des *gages*, des appointements) jem. besolden, bezahlen, in Sold nehmen; je l'ai -é pour cela (pour ce travail) ich habe ihn dafür, ε bezahlt, besoldet; il semble qu'il soit -é (payé) pour faire cette chose (pt. de qn qui, sans y être appelé, se porte à une chose avec une esp. de zèle) man sollte meinen, er werde dafür bezahlt; er thut das so anhaltend, so regelmäßig, als ob er dafür bezahlt würde.

GAGERIE ou SAISIE-GAGERIE f. Prat. [V. *saisie*.

GAGET m. V. *geai*.

GAGEUR, SE s. (qui *gage* ou est dans l'habitude de *gager*) fam. p. u. der, die gern wettet; Wetter, inn; c'est un - perpétuel, une grande -se, er ist ein ewiger W., sie ist eine große W-inn; (les Anglais) sont de grands -s, sind sehr wettlustig, -gierig.

GAGEURE (-jure) f. (promesse que les pers. qui *gagent* se font réciproquement, de payer ou donner telle chose) Wetten n; Wette f; faire une -, eine W. eingehen; il a fait - contre (un tel) er hat eine W. gegen ε eingegangen; hasarder une -, eine W. wagen; soutenir la -, die W. halten, bei der W. bleiben; 2. (chose *gagée*) gagner, perdre une - ou la -, eine W., die W. gewinnen, verlieren, V. *gagner*; voilà la - (que je vous dois) hier ist die W., der Wettpreis; fig. soutenir la - (persister, persévérer dans une entreprise, dans un parti, dans une opinion ε) fam. auf et. beharren, bei et. bleiben; (il a commencé à faire une grande dépense) il aura de la peine à soutenir la -, er wird Mühe haben, es so fortzusetzen od. fortzutreiben; (elle s'est mise de bonne heure dans la retraite) elle a bien soutenu la -, und ist ihrem Entschlusse getreu geblieben; cela ressemble à une - (se dit d'une action singulière, dont on ne conçoit pas le motif) das sieht fast aus, als ob er, sie gewettet hätte, das thun zu wollen; man sollte meinen, er, sie habe darauf gewettet. Syn. L'usage est plutôt pour - dans les contestations, et pour *pari* au jeu; on veut avoir raison dans les -s, gagner de l'argent dans les *paris*.

GAGIER m. (marguillier de village) v. Dorfmeßner, -kirchenvorsteher m.

GAGISTE m. (celui qui est *gagé* de qn pour rendre certains services, sans être son domest.) Söldling m; -s (des comédiens) (portiers, décorateurs ε) S-e pl; Milit. (musicien de corps qui ne fait point partie de l'état-major) Musikus m. in einem Regimente; Regiments-M.

GAGNABLE (ga-nia-) a. 2 (qu'on peut *gagner*) gewinnbar; den, die, das man gewinnen kann; Jeu. fam. (cette partie) n'était pas -, war nicht zu gewinnen; 2. Cout. terres -s (incultes, sauvages, ou sauvées de la mer) ungebautes Land, das sich urbar machen läßt.

GAGNAGE (ga-nia-je) m. (lieu où vont paître les troupeaux) Weide, Vieh-w. f; W.-platz m; beaux -s, schöne W-n od. W.-plätze; les bêtes entrent dans les -s, reviennent du -, das Vieh geht auf die W., kömmt von der W. zurück; Vén. (terres chargées de grain ε, où les bêtes fauves vont paître) Geäße n; (le cerf) a fait sa nuit aux -s, est allé viander aux -s, ist die Nacht über auf dem G. geblieben, ist auf das G. gezogen; Pal. (fruits de terres emblavées) Feldfrüchte f. pl.

GAGNANT, E (-niant) m. (qui *gagne* au jeu ou à la loterie) Gewinner, -inn; les -s ont joué contre (les perdants) die G. haben gegen ε gespielt; (Madame) est du nombre des -es, ist unter den Gewinnerinnen; 2. a. m. billet, numéro -, Treffer m; Gewinnloos n; Jeu, carte -e, Gewinnkarte f.

GAGNÉ (-nié) m. (gain de cause ε) Gewinnen n. (eines Rechtshandels ε); je vous donne - (je cède, vous avez *gagné*) ich gebe Ihnen gewonnenes Spiel, Sie haben gewonnen, ich habe verloren; 2. -é, ée a. V. *gagner* (2).

GAGNE-DENIER m, pl. - - s (qui *gagne* sa vie par le travail de son corps, sans savoir de métier) Arbeitsmann, Lastträger, Handlanger, Lohnarbeiter, Eckensteher, Tagelöhner m; (les porte-faix, les porteurs d'eau, les déchargeurs, sont compris sous le nom de -, sont des -s, sind unter dem Namen T. begriffen, sind T.; - -pain m. (instr. ou métier avec lequel, it. moyen par leq. qn *gagne* sa vie) Broderwerb, Erwerb m; (on ne doit pas saisir les outils des artisans) car c'est leur -, denn damit verdienen sie ihr Brod; (un bûcheron) perdit son - (sa coignée, t. de La Fontaine) verlor f. Nahrungswerkzeug, fe. Axt; - -petit m. (remouleur ambulant, qui aiguise les couteaux) herumziehender Scheerenschleifer.

GAGNER (-nié) v. a. (faire qe *gain* ou bénéfice, au jeu ε, it. tirer qe profit) gewinnen, verdienen; il a beauc. -é à (cette entreprise, à ce commerce, dans le commerce des cotons) er hat bei ε gewonnen; (cet ouvrier) -e (tant) par jour, verdient des Tages ε: il a -é (dix mille écus) en un an, à tel jeu, er hat in einem Jahre in dem u. dem Spiele ε gewonnen; Jeu: - les cartes (faire une ou plus. levées, de plus que son adversaire) einen Stich, mehrere Stiche machen; - sa vie (être obligé de travailler pour vivre) f. Brod v., fn. Lebensunterhalt v. od. g.; elle -e sa vie à filer (de quoi subsister) sie verdient ihr Brod mit Spinnen; - son pain à la sueur de son corps ou de son front (avec bien du travail, de la peine) im Schweiße fs. Angesichts f. Brod v.; il a -é sur cette ferme (dix mille écus) tous frais faits, er hat an diesem Pachte nach Abzug aller Unkosten ε gewonnen; P. V. *chemin*, *dépendre*; it. il n'y a rien à - avec les fripons, mit Spitzbuben kann man nichts gew.; it. du dérober au restituer, on -e trente pour cent (il est rare qu'on restitue un bien dans son intégrité) selten wird ein Gut od. Vermögen ganz unversehrt wiedergegeben; it. (mériter) v.; il -e bien l'argent (qu'on lui donne, son argent) er verdient das Geld wohl; iron. il l'a bien -é (pt de qn qui s'est exposé volontairement à un affront, à une déconvenue) es geschieht ihm recht, er hat es wohl verdient.

2. (obtenir, remporter qe que l'on désire) gewinnen, erlangen, erhalten, davon tragen; il a -é le prix de la course, de la lutte, er hat im Wettlaufe, im Ringen den Preis erh. od. gewonnen; il a -é le prix sur tous ses concurrents, er hat vor allen fn. Mitwerbern den Preis erlangt, davon getragen; (l'ennemi) a -é (la bataille) hat ε gewonnen; j'ai -é (ma cause, mon procès, la gageure, la partie) ich habe ε gewonnen; il a cru avoir ville -ée (il a cru mal-à-propos avoir remporté l'avantage) er glaubte, es sey schon alles gewonnen, er bildete sich ein, er habe schon alle Schwierigkeiten besiegt, alle Berge erstiegen; crier ville -ée (se glorifier à haute voix d'un avantage qu'on a remporté) sich öffentlich eines erlangten Vortheils rühmen; mit ε prahlen; fig. - la

gageure (venir à bout de ce qu'on a entrepris) ein Unternehmen ausführen, eine Sache durchsetzen; – le ciel, le paradis, in das Paradies kommen, die ewige Seligkeit erlangen, V. *jubilé, indulgence*; – les œuvres de miséricorde (*g.* les récompenses que Dieu a promises) sich Verdienste der Barmherzigkeit erwerben; vous ne gagnerez rien à lui parler de cela, Sie werden nichts g., ausrichten, wenn Sie mit ihm davon sprechen; on ne –e rien à mentir, man gewinnt nichts beim Lügen, mit L. gewinnt man nichts, (vous vous tourmentez inutilement pour cette affaire) vous n'y gagnerez rien, Sie werden nichts ausrichten, nicht damit zu Stande kommen; que gagnerions-nous à ce changement, d'avoir ou à avoir (mille tyrans pour un maître?) was würden wir bei dieser Veränderung g., daß wir ~ hätten; it. – sur qn (obtenir qc de qn par persuasion ou par prière) über jem. et. g., vermögen; von jemn. et. erlangen, erhalten: je n'ai jamais pu – cela sur lui, ich habe das nie über ihn g. können od. vermocht, habe ihn nie dazu bringen, bewegen können; tâchez de – cela sur vous (faites cet effort sur vous) suchen Sie das über sich zu g., überwinden Sie sich so weit, thun Sie sich so weit Gewalt an; (ce prince) ne sut pas – sur lui de se passer (d'une couronne) vermochte es nicht über sich, ~ zu entbehren, konnte sich nicht in die Entbehrung ~ finden.

3. – qn (lui *g.* son argent au jeu) jemn. abgewinnen; il me –e toujours, er gewinnt mir immer ab; fig. P. – qn de la main, de vitesse (le prévenir) jemn. zuvorkommen, den Rang ablaufen; (je voulais avoir cette charge) mais il m'a –é de la main, aber er ist mir zuvorgekommen, er hat mir den Rang abgelaufen; it. – qn (l'attirer à son parti, se le rendre favorable) jem. gewinnen, auf s. Seite bringen; il faut – (cet homme-là) à quelque prix que ce soit, man muß ~ für sich, für uns ~ g., es koste was es wolle; m. p. il avait –é (corrompu) (les juges, les gardes) il les avait –és à force d'argent, er hatte ~ gewonnen, bestochen, er hatte ~ durch Geld bestochen.

4. (s'emparer, se rendre maître) sich bemächtigen, sich bemeistern; gewinnen: – le bastion (la contre-escarpe) sich des Bollwerks ~ bemächtigen; – du terrain, Feld g.; weiter gegen den Feind vordringen; Escr. – le fort de l'épée (se rendre maître de l'épée de son adversaire, en opposant le fort au faible) sich zum Meister der Klinge des Gegners machen; fig. (acquérir) g., sich erwerben; – le cœur des personnes, des peuples, die Herzen der Menschen, der Völker g.; il m'a –é le cœur, er hat mein Herz gewonnen, er hat mich für sich eingenommen; il a –é (l'amitié, l'affection, la bienveillance d'un tel) les bonnes grâces (du prince) er hat sich ~, die Gnade ~ erworben; (son caractère honnête) lui a –é tous les suffrages, la plupart des voix, hat ihm alle, die meisten Stimmen verschafft; extér. (prendre qc mal) bekommen, davon tragen; (je me souviendrai de ce voyage) j'y ai –é un (bon rhume) ich habe mir einen ~ geholt, ich habe einen ~ davon getragen; il a –é du mal (il a pris qe maladie honteuse) er ist angesteckt worden; il n'y a là que des coups à –, da sind nur Schläge zu verdienen.

5. (parvenir à ~, arriver à ~, atteindre) gewinnen, erreichen; – le temps, l'heure, das Ende einer gewissen Zeit, der Stunde err.; Zeit g.; (cet avocat a bien dit du galimathias) mais c'est qu'il voulait – l'heure (consommer le temps de l'audience sans qu'on pût rien juger) er wollte eben das Ende der Stunde, der Gerichtssitzung err., ohne daß et. entschieden würde; (nous aurons de la peine) à – (la cime de la montagne, la ville, la terre avant la nuit) zu g., zu err.; il faut – (le grand chemin) pour arriver à ce village, man muß ~ einschlagen, erreichen, um ~; (le vaisseau) gagna le port, gewann, erreichte den Hafen, lief in den H. ein; ils gagnèrent (les vaisseaux) à la nage, sie erreichten ~ mit Schwimmen, sie schwammen bis zu ~ hin; nous gagnâmes (le 51 degré de latitude) wir kamen bis unter ~; (le feu) gagna le toit ou jusqu'au toit (de la maison) erreichte od. ergriff das Dach ~; (l'eau) a –é le ou jusqu'au (deuxième étage) erreichte den ~, stieg bis in ~ Stock; (la gangrène) a –é le (ou au, dedans, hat innerlich angesetzt, hat die innern Theile angegriffen; (la nuit) vous –e (s'approche) rückt heran, überfällt uns, la faim me –e (commence à se faire sentir) es fängt an mich zu hungern; der Hunger befällt mich; P. – au pied, – les champs, la guérite, le haut, la porte, le taillis, le large (s'enfuir, s'esquiver) sich aus dem Staube machen, davon laufen, Fersengeld geben, das weite Feld g.

6. (formant plus expressions et prov.) (écrivez par ce courrier) pour – du temps (pour avancer) um Zeit zu gewinnen; (il fit mille chicanes) pour – du temps, pour – temps (pour différer) um Zeit zu g., um die Sache zu verzögern; (il est tard) gagnons chemin, gagnons pays (avançons) wir wollen eilen; – le devant, les devants, vorausgehen, sich voran, voraus machen; gagnons le devant ~ (pour arriver plus tôt qu'eux) (faisons diligence pour les devancer) wir wollen den Vorsprung g., voraus gehen, uns voraus machen ~, fig. – (prendre) les devants, V. *devant*; – le dessus (prendre l'avantage, surmonter) die Oberhand bekommen, g.; Man. – l'épaule d'un cheval (corriger par le secours de l'art qc défaut dans cette partie) einem Pferde die Schulter zurechtsetzen; – la volonté d'un cheval (triompher par la patience et par la douceur, de la résistance de l'anim.) ein Pferd durch sanfte Behandlung nach und nach bändigen, folgsam machen; (votre cheval) vous –e (vous n'en êtes plus le maître) Sie können ~ nicht mehr zügeln od. im Zaume halten; ~ wird meisterlos; Mar. – le vent à une escadre (manœuvrer de façon à prendre le dessus du vent) einem Geschwader den Wind abgewinnen; – le vent d'un (vaisseau) einem ~ den Wind abkneifen, abstechen; – au vent ou dans le vent (lorsque le vaiss., qui était sous le vent, se trouve au vent par la bonne manœuvre qu'il a faite) windwärts ansegeln; – (un vaisseau) ou sur (un vaisseau (avoir l'avantage de la marche sur lui) einen, überholen.

II. GAGNER v. n. (faire un *gain*) gewinnen; il a –é sur (ce marché, sur son marché) er hat an ~ gewonnen; P. n'est pas marchand qui touj. –e (on doit s'attendre à des vicissitudes, à des contrariétés dans cette vie) Wagen gewinnt, Wagen verliert; im Handel gewinnt man nicht immer; es fallen nicht alle Unternehmungen glücklich aus; Jeu: jouer à qui perd –e (jouer à un jeu où l'on convient d'avance que celui qui perdra selon les règles ordinaires sera le gagnant) so spielen, daß der Gewinnende verliert; fig. (quand un désavantage apparent procure un avantage réel) aus einem unglücklichen Ereignisse Nutzen ziehen; Jeu: (cette carte) –e (celui qui l'a, *gagne* ce qu'on y a mis) gewinnt; (tel numéro) –e (il est échu un lot à tel ~) gewinnt; Paum. au dernier la balle –e (pour *g.* la chasse, il faut mettre la balle au dernier, ou le plus près du fond du jeu) um die Schasse zu gewinnen, muß man den Ball in die hinterste Abtheilung der Galerie bringen, V. *balle*; 2. (prendre qe avantage) (cet homme) –e à être connu, gewinnt, wenn man ihn kennen lernt od. bei näherer Bekanntschaft; man schätzt ~ weit mehr, wenn man ihn genau kennt; les habits ne gagnent rien à être (trop long-temps enfermés) die Kleider g. nichts dabei od. es ist nachtheilig für die Kleider, wenn man sie ~; Jard. la graine ~ qu'il a semée a –é (a produit un nouvel œillet ~) von dem ausgesäeten Saamen hat er eine neue Gattung bekommen; Mar. (notre vaisseau) a –é sur tel autre (a mieux cinglé que l'autre, s'en est approché ou l'a dépassé) hat das und das andere eingeholt, überholt, ist dem und dem andern vorgekommen; 3. (avancer, parvenir à ~) V. *gagner* v. a. (5); P. – au pied (s'esquiver, décamper) V. *gagner* (5).

GAGNEUR, SE s. (qui *gagne* ou aime à *gagner*) Gewinner, =inn; gewinnsüchtig; burl. ce – de tant de batailles, dieser Gewinner so vieler Schlachten.

GAGON ou GAGOU m. Bot. (esp. de cèdre de la Guyane) id. m.

GAGUEDI m. Bot. (protéoïde d'Abyssinie) id. m.

GAGUI (-ghi) f. (fille ou fem., qui a beauc. d'embonpoint et d'enjouement) pop. dicke, lustige Tentschel od. Watschel; c'est une grosse –, sie ist eine dicke T. ~.

GAHNITE f. Minér. (minéral cristallisé en octaèdre, appelé aussi *automalithe*; it. esp. d'idiocrase) Gahnit m.

GAI m. H. n. V. *geai*; Bot. (armoise du Japon) id., indischer Beifuß.

GAI, E a. (joyeux pt. des pers. ~) lustig, fröhlich, heiter, munter; homme –, l–er Mensch; visage –, f–es Gesicht; (il a) la mine gaie, l'humeur –e, l'esprit –, eine l–e Miene od. ein f–es Gesicht, eine f–e, h–e Laune, einen f–en Geist, h–n Sinn; il a le propos –, er ist im Gespräch l., h., m.; (cette nouvelle) le rendit –, à (cette nouvelle) il devint –, machte ihn l. od. f.; bei ~ wurde er ~; (il reçut une triste nouvelle) cependant il se tint –, doch blieb er h.; elle a l'œil –, un air – et gaillard, sie hat ein m–es, h–s Auge, ein f–es u. muthwilliges Aussehen; il est dans ses –es humeurs, er ist in s. f–en od. h–n Laune; (il est vieux) mais il est encore – et gaillard (bien portant et d'humeur *g*–e) aber er ist noch m. und lustig; (armée) –e et délibérée (de gens vigoureux et dispos) munter und entschlossen. 2. (qui réjouit) lustig, fröhlich, heiter, aufgeweckt; (air) –, l.; (chanson) –e, f.; (couleur) –e, h.; (chambre) –e (claire et en bel aspect) h.; vert – (qui n'est pas foncé) h–es Grün; (temps) – (serein et frais) h–es Wetter; voilà une musique –e (elle a le caractère *gai*) das ist eine l–e, h–e Musik; P. (cet homme) a le vin – (quand il a un peu bu, il est de belle humeur) wird l., wenn er getrunken hat; diesen ~ macht der Wein l. od. fr.; être un peu – (en pointe de vin) den Wein spüren, ein Räuschchen haben, fam. angetrunken seyn; (propos, conte) – (qf un peu libre) l., it. schlüpferig; Man. (cheval) –, poulain – (sans selle ni bride) ohne Sattel und Zeug, los, frei springend; Mar. (mât) – (qui est trop au large dans la place qu'il occupe) der in der Spur spielt od. los ist; Mus. –, ou allégro, V. *gaiement*; Pêch. hareng – (celui qui n'a ni laitance ni œufs) Hohlhäring, Schoß-h. m; Syn. C'est par l'humeur qu'on est –, par le caractère d'esprit qu'on est

enjoué, par les façons d'agir qu'on est *réjouissant*. Un homme - veut rire, un hom. *enjoué* est de bonne compagnie, un hom. *réjouissant* fait rire; 3. adv. allons -, wir wollen frisch weg, munter, rasch zu gehen; it. (s'emploie pour exciter à la gaieté) allons, -! frisch, lustig, munter! frisch auf!

GAÏAC, ou - d'AMÉRIQUE, LE BOIS SAINT m. Bot. (arbre méd. d'Amér., dont le bois est dur et résineux) Franzosen-, Heiligen-, Lebens-, Pocken-holz n; (tisane, élixir) de -, de bois de -, von F.; résine de -, V. *gaïacine*.

GAÏACINE f. Pharm. qf (subst. partic. dans le bois de gaïac) Franzosenholz-harz n.

GAIAN m. H. n. V. *maquereau*.

GAIDERON (ghèd-ron) m. H. n. (esp. de spondyle) Lazarusklappe f.

GAIEMENT ou GAÎMENT adv. (joyeusement) fröhlich, lustig, aufgeräumt, heiter, munter; (vivre) -, f. od. l.; aller - (faire son chemin avec *gaîté*; it. aller bon train) s. Weg m. fortgehen; frisch und m. s. Weges gehen; fig. (de bon cœur) willig, gutwillig, gern, freudig, mit Freuden; il fait - (son travail), er thut r mit F.; (les troupes) allèrent - au combat, gingen munter, willig in's Treffen; Mus. (d'une exécution *gaie* et animée) lebhaft, munter.

GAIETÉ ou GAÎTÉ f. (joie, allégresse, belle humeur) Lustigkeit, Fröhlichkeit, Heiterkeit, Munterkeit f; avoir, montrer, témoigner de la -, F. r besitzen, zeigen, äußern; il avait perdu toute sa -, à cette nouvelle il l'a reprise, er hatte alle s. M. od. H. verloren, auf diese Nachricht hat er sie wieder bekommen; il a de la - dans l'esprit, er hat einen fröhlichen Sinn, einen muntern, heitern Geist; (cet auteur) a de la - dans son style (il écrit d'une man. agréable et enjouée) hat eine muntere, erheiternde Schreibart; (ce cheval) a de la - (de la vivacité) hat M., Leben; 2. (pl. de paroles ou act. folâtres de jeunes pers.) Schäkerei f; Jugendstreich, muthwilliger Streich, m-e Rede; ce n'est qu'une -, es ist nur eine S.; ce sont de petites -s, es sind kleine S-en; 3. de - de cœur, advt. (de propos délibéré et sans sujet) absichtlich; il l'a offensé de =, er hat ihn absi., vorsätzlich, muthwillig beleidigt.

GAÏETTE f. Expl. V. *gaillette*.

GAIGAMADOU m. Bot. (arb. à cire, de Cayenne) id. m. (bailles) (Art) Bienen f. pl.

GAIGNIÈRES (-niè-) f. pl. H. n. (so. d'a-

GAILLAC (l m.) m. Vign. (so. de vin de Bordeaux) id. m.

GAILLARD (l m.) m. Bot. V. *gaïac*; Mar. (élévation sur le tillac du vaiss., à la proue et à la poupe) Schanze f: - d'avant, d'arrière, Vorder-s., -castell n, Back n: Hinter-s.

GAILLARD, E (l m.) s. a. (joyeux avec démonstration, *gai*) lustig, froh, scherzhaft, fröhlich, aufgeräumt; il est touj. -, er ist immer l.; il est d'une humeur -e, er ist s-er Laune; 2. (sain et délibéré) munter; (jeune homme) - et dispos, m. und aufgeweckt; il est - de corps et d'esprit, er ist m., gesund an Leib und Seele; il est encore frais et - pour son âge, er ist für s. Alter noch frisch und m.; c'est un -, es ist ein loser Vogel, ein lustiger Bruder, ein lockerer Bursche; ne vous fiez point à ce -, trauen Sie diesem Schalke nicht; c'est une -e, m. p. (fem. trop libre, peu scrupuleuse) sie ist eine lustige Schwester od. lose Dirne; sie macht mit; Jard. (greffez heureusement une branche sur un pied bien vif et sain) il en viendra un arbre vert et -, so wird ein frischer Baum von lebhaftem Triebe daraus entstehen; 3. m. p. (évaporé et lascif) allzu munter, leichtfertig; it. liederlich; (il est un peu) -, ausgelassen, gar zu lustig; elle a la mine un peu -e, sie sieht ein wenig frech aus; (conte) - (un peu libre) schlüpferig; (chanson) -e, schl., lustig; 4. (qui est entre deux vins) il sortit de ce festin bien -, un peu -, er kam recht lustig, mit einem starken Hiebe, et. lustig od. mit einem kleinen Räuschchen von dieser Gasterei; 5. (pl. de choses, hardi, extraord.) keck, kühn; cela est -, le coup est -, das ist keck, der Streich ist kühn; Mar. (vent) - (un peu frais) spitz, kühl, scharf; (nous fîmes route) par un vent frais et -, mit einem frischen und sch-en Winde; (air) -, l.; Man. (galop) -, munter, mit Sprüngen untermischt. Syn. -, en parlant d'un discours, présente l'idée de la *gaîté* jointe à celle de la bouffonnerie; en parlant des personnes, il annonce une *gaîté* extrême.

GAILLARDE (l m.) f. Mus. (danse autref. en usage, dont l'air est à trois temps; it. l'air) id. f; Dans. pas de - (composé d'un pas assemblé, d'un pas marché et d'un pas tombé) Gaillardeschritt m; F. d. car. (caractère entre le petit romain et petit texte) Borgois, Borgis f.

GAILLARDELETTE (l m.) f. Mar. (pavillon qu'on arbore sur le mât de misaine et sur l'artimon) p. u. Flagge f. auf dem Fockmaste und Besanmaste.

GAILLARDEMENT (l m.) adv. (joyeusement, gaiement) lustig, fröhlich; auf eine l-e od. f-e Art; (vivre) -, f., l.; 2. (légèrement, hardiment, témérairement) leichtsinnig, verwegen; auf eine l-e od. v-e Art; il a fait cela -, un peu -, da hat er l., ein wenig v. gehandelt; das war l., ein wenig v. von ihm; er hat sich ein wenig l. dabei benommen.

GAILLARDET (l m.) m. Mar. (pavillon échancré de misaine) Schiffsfähnchen n; Flügel m. [die.

GAILLARDIE ou -DIA f. Bot. V. *galar-*

GAILLARDISE (l m.) f. (gaîté) Fröhlichkeit, Lustigkeit, Schäkerei f; Muthwille m; (il a dit cela) par simple -, par pure -, bloß aus S., aus bloßer S.; ce n'est que -, es ist nur Spaß; 2. fam. dire des -s (des choses libres) freie, schlüpfrige, leichtfertige Reden führen. [*croisette*.

GAILLET (l m.) m. Bot. V. *caille lait*,

GAILLETTE (l m.) f. Com. (morceaux de charbon de terre, de moyenne grosseur) Kohlenstücke n. pl. von mittlerer Größe; Gries m.

GAILLETEUX, SE (l m.) a. Com. (pl. de la houille qui renf. des *gaillettes*) mit Gries un- [termischt.

GAÎMENT, V. *gaiement*.

GAIN m. (bénéfice qu'on retire de qc achat ou entreprise) Gewinn, Gewinnst m; Gewinnen n; it. Nutzen, Vortheil m; das Gewonnene od. Erworbene; grand - (- médiocre) großer r G.; - honnête (sordide, illicite) erlaubter r G.; amour du -, Gewinnsucht f; (travailler) pour le -, des G-es wegen; nous avons fait à moitié de -, wir haben ausgemacht, den G. zu theilen; (je suis entré avec lui dans cette affaire) à moitié de - et de perte, auf die Hälfte des G-es und Verlustes; à perte et à -, auf G. und Verlust; tirer, retirer du - de qc, G., Vortheil von et. ziehen; il a fait un - de mille francs sur (cette marchandise) er hat einen G. von tausend Franken an r gemacht, er hat t. Fr. an r gewonnen; c'est un - tout clair, das ist ein ganz klarer, reiner G.; il vit de son -, er lebt von sm. G-e, von dem, was er im Handel gewinnt, V. *âpre*; jouer sur son -, mit sm. G-e, mit gewonnenem Gelde spielen; il s'est retiré sur son - (a quitté le jeu après avoir gagné) er hat im G-en od. unter dem G-en aufgehört zu spielen, er hat sich mit sm. G-e zurückgezogen; Com. V. *imaginaire*; Jur. - de la dot (droit qu'a le mari en cert. cas, de retenir pour lui la dot de sa fem. prédécédée) Heimfall m. des Heirathgutes der Frau an den Mann; - nuptial ou de noces (avantage qui revient à l'un des conjoints sur les biens de l'autre, et qui lui est accordé en faveur du mariage) aller Vortheil, der einem überlebenden Ehegatten aus den Gütern des Verstorbenen zukömmt; - de survie (donation faite à qn dans le cas qu'il survive au donateur) Schenkung f. auf den Fall des Ueberlebens; 2. (avantage, heureux succès) cela lui a donné le - de la bataille, du combat, de ce procès, das hat ihm zum G-e, zum G-en der Schlacht, des Treffens r geholfen; dadurch hat er die Schlacht r gewonnen; (une petite circonstance) donne souvent - de cause, macht oft den Proceß gewinnen; fig. cela lui a donné - de cause (dans une dispute r) dieß gab ihm gewonnenes Spiel; Jeu: - (de la partie) Gewinnen n. Syn. V. *profit*.

GAÎNE f. v. (fourreau en général) Futteral n; traîne- - (batteur de pavé, fier-à-bras) Pflastertreter, Prahlhans, Eisenfresser m; P. qui frappera du couteau mourra de la - (les meurtriers sont punis de mort violente) wer Blut vergießt, dessen Blut soll vergossen werden; (étui de divers instr. en acier r) Scheide, Messeras. f; (tirer) un couteau de la -, hors de la -, ein Messer aus der S.; Anat. (partie qui sert d'enveloppe à d'autres) S.; - aponévrotique ou tendineuse (aponévrose qui enveloppe les muscles d'un membre) Sehnen-s.; - de la veine porte (membrane cellulaire qui l'entoure) Pfortader-s.; - propre des vaiss. testiculaires (prolongem. tubiforme du *fascia transversalis*) Hodenadern-s.; Arch. - de terme (partie infér. d'un terme, qui diminue du haut en bas, et porte sur une base) Bildsäulenschaft, Terminus m; S., unterer Theil eines Gränzbildes; - (de scabellon) (partie rallongée entre la base et le chapiteau d'un scabellon) sich unterwärts zuspitzender Theil; Bot. (partie infér. des feuilles, stipules ou pétioles de cert. plantes, qui embrasse la tige et la ramf. com. dans un étui) S., V. *engaînant*; (fruits) en - (sembl. à la g d'un couteau) in der S., S-nfrüchte; (filets d'étamines) en - (formant com. un cornet au travers duquel passe le pistil) in einer S., V. *gaînelle*; Ét. (trou quarré qui traverse les empreintes ou calibres qui servent à tourner) Caliber-s.; Mar. - de flamme (fourreau de toile, dans lequel on fait passer le fourreau de la flamme) Wimpel-s.; - de pavillon (bande de toile cousue dans toute la largeur du pavillon) Flaggen-s.; - de girouettes (bandes de toile qui joint les girouettes au fût) Wetterfahnen f. pl; it. - (de voile) (ourlet large pour les fortifier avant de coudre le ralingue) Saum m.

GAÎNER v. a. Mar. (les voiles) (les ourler avant de les monter de leurs ralingues) mit Saum besetzen; säumen.

GAÎNERIE f. (étuis, boîtes r en chagrin, en peau r) Chagrin-, Leder-futterale n. pl, -schachteln f. pl, -kästchen n. pl; 2. (fabr. de *gaînes*) Scheiden-fabrik f; 3. (commerce du *gaînier*) S.-handel m. [*ses*.

GAÎNETTE f. Bot. V. *gainule des mous-*

GAÎNIER m. (ouvrier qui fait ou vend des *gaînes*) Scheiden-, Futteral-, Holfter-macher od. -händler m; Bot. (arb. des pays chauds, cultivé à cause de sa fleur et dont les gousses ress. à des *gaînes* de couteaux) Geiffel-, Salat-baum m; - du Canada, ou bouton rouge, kanadischer Griffel, rother Knopf-baum, Judas-b.,

wildes Johannisbrod; fleurs de –, Ge.-blumen f. pl; – siliqueux ou arbre de Judée (arb. originaire de l'Orient, et cultivé partout) gemeiner J. od. S., Gr.

GAÎNULE f. Bot. (petite gaine) Scheidchen n: - (des mousses) (partie infér. de leur coiffe)

GAIROUTTE, V. *gesse*. [S., Scheide f.

GAISSENIA f. Bot. (g. de renonculacée)

GAÎTÉ, V. *gaieté*. [id. f.

GAITER v. a. et n. v. V. *guetter, épier*; it. *se garder, se défendre* (de faire qc).

GAJAN m. Bot. (arb. vois. du croton des Moluques) Gajanus m.

GAL (gall) m. H. n. (g. de pois. thoraciques, vulg. *coq de mer*, la *lune*, le *ramon*) Meerhahn, Mond-, Silberfisch m; Jeu (but vers leq. les enfants s'efforcent de pousser une balle) v. Ziel n; P. avoir le – (l'avantage) pop. die Oberhand, den Vorzug od. das Vorrecht haben.

GALA m. (*espagnol*) (fête, festin à la cour) Gala, Festlichkeit, Hoffeierlichkeit f; Hoffest n; jour de –, habit de –, G.-tag m; G.- od. Staats-kleid n; fam. (repas splendide) il y a auj. grand - chez (un tel) heute ist ein großes Fest od. eine festliche Mahlzeit bei $_{\text{r}}$.

GALACTATE, -CTIQUE, V. *lactate* $_{\text{r}}$.

GALACTEm. (sel tiré du *lait*) Milchsalz n.

GALACTIA m. Bot. (pl. laiteuse) id. f.

GALACTIE (-cie) ou GALACTIRRHÉE f. Méd. (surabondance de *lait* chez les fem.) Milchfluß m; –rrhéique a. 2 (rel. à le *g.*) zum M. gehörig. [(Chim.)

GALACTITE f. Minér. V. *galaxie*

GALACTO-DE, -IDE a. 2, Méd. (couleur de *lait*) milchfarbig; 2. m. (lait chaud) warme Milch; -dendrum Bot. (arbre de vache) Kuh- od. M.-baum m; -graphe m. Anat. (qui décrit les $_{\text{r}}$) Beschreiber m. der Milchsäfte; -graphie f. Anat. (description des sucs *laiteux*) id. f.; Beschreibung f. der Milchsäfte; -graphique a. 2 (rel. à la *g.*) zur Beschreibung der M. gehörig; galaktographisch; –logie f. Méd. (traité de l'usage des sucs laiteux) id; Lehre f. von den M.-en; -logique a. 2 (rel. à la *g.*) zur Lehre der M. gehörig; galaktologisch; –logue m. (qui a écrit sur l'usage médical des $_{\text{r}}$) Lehrer m. der Anwendung der M.; –mètre m. Méd. (pèse-liqueur, pour mesurer la densité du *lait*) Milchmesser m; –métrique a. 2 (rel. au *g.*) zum M. gehörig; galaktometrisch; –pée f. Méd. (qui fait couler le *lait*) milcherzeugendes Mittel, Milchmittel n; –phage s. 2, Méd. (qui vit de *l.*) von Milch lebend; Milchspeisenesser, Milchesser, -trinker, inn; -phagie f. (nourriture de *l.*) M.-trinken, M.-speiseessen n; it. (désir de boire du *l.*) Milchsucht f; -phagique a. 2 (rel. à le *g.*) zur M. gehörig; –phore s. a. Anat. (qui porte le *lait*) milch-bringend, -führend; vaisseaux, conduits -s, Milch-gefäße n. pl, -gänge m. pl; 2. s. a. Méd. –s, substances –s (qui rendent le *l.* plus abondant) Milchmittel n. pl; milcherzeugende, -vermehrende Stoffe $_{\text{r}}$; 3. Méd. (instr pour faciliter la succion) Galaktophor m; –planie f. (métastase *laiteuse*) id. f; –poièse (po-ièse) f. Anat. (act. des mamelles qui sécrètent le *l.*) Milch-bereitung, -erzeugung f; –poiétique a. 2, V. *galactophore* (2); –posie f. Méd. (régime *laiteux*) Milchkur f; -pote s. a. (qui suit la régime *l.*) M.-gast m; -pyre f. (fièvre de lait) Milchfieber n.

GALACTOSE f. Physiol. (sécrétion du *lait*) Milchbereitung f.

GALACTURIE f. Méd. (émission d'urine lactescente) milchiges Harnen.

GALAGO m. H. n. (singe du Sénégal, à queue longue et touffue) id. m.

GALAIQUE f. Minér. (pierre précieuse) Edelstein m. [(rateurs d'Ali) Galaiten m. pl.

GALAÏTES m. pl. (sectaires mahom., ado-

GALAMMENT (ga-la man) adv. (de bonne grâce) gefällig, ohne Widerstreben, artig, fein; auf eine a-e, f-e Art; il a fait – ce dont je l'avais prié, er hat das, um was ich ihn gebeten hatte, auf eine f-e Art ausgerichtet; 2. (d'une man. galante, de bon goût) a., zierlich, geschmackvoll; (il écrit) –, z.; (il s'habille) z., a., mit Geschmack; (appartement meublé) –, z. od. g.; 3. (habilement, adroitement, finement) fein, klug; il s'est tiré – d'intrigue, er hat sich auf eine f-e, k-e Art heraus od. aus dem Handel gezogen; il a mené (cette affaire-là) fort –, er hat $_{\text{r}}$ sehr klug geleitet.

GALANDAGE f. pl. Maç. (cloison de briques) Scheidewand f. von auf eina. gelegten Ziegel- od. Backsteinen.

GALANDE f. Bot. (variété de l'amandier) id. f; it. (so. de pêche) (Art) Fischfang m; 2. a. V. *galant*.

GALANDISE f. V. *galandage*.

GALANE f. Bot. (g. de bignonea; tortue) Schildblume, Schildkröte f.

GALANGA m. ou GRENOUILLE PÊCHEUSE f. le pêcheur marin m. H. n. (lophie baudroie, pois. qui semble n'être que tête et queue) Meerfrosch, Seeteufel m; 2. Bot. (nom de 2 pl. des Indes ori.; it. leur racine, céphaliq., card et stomach.) Galgand, Galgant m; it. G.-wurzel f: – majeur, mineur (racines de ces plantes) größere, kleinere G.-wurzel.

GALANT m. (amant, amoureux) Galan, Verliebte, Liebste, Geliebte, Buhle m; il fait touj. le – auprès des dames, er spielt immer den Verliebten bei den Damen; c'est le – de toutes les dames, er ist der G. aller D., V. *banal*. Syn. On est l'*amant* de la personne qu'on aime, sans qu'on en soit touj. aimé; on devient le – de celle à qui l'on plaît, V. *coquet*; c'est un vert – (pt. d'un jeune homme vif, alerte; it. qui courtise les fem.) es ist ein munterer, frischer junger Mensch; fam. ein Springinsfeld; it. ein Frauen-jäger, Mädchen-j.; 2. (hom. éveillé, à qui il ne faut pas trop se fier) loser Vogel, schlauer Gast; on a pris le – (on a arrêté le voleur) man hat den Vogel gefangen, den Dieb ertappt; qf –te, –de f. v. la –de fit chère lie, die schlaue Hexe od. das Weiblein machte ein freundliches Gesicht; Bot. Fleur. – de jour, de nuit (deux esp. de cestreaux dont l'une fleurit le jour et l'autre la nuit) Tageshammerstrauch, Nacht-h. m; Tag-, Nacht-frau f; – d'hiver, V. *galantine*; Mod. (touffe de rubans que les femmes portaient sur la poitrine) Busenschleife f.

II. GALANT, E a. (mis avant le subst.; qui a de la probité; civil, sociable, pt. des hom., des fem.) brav, ehrenhaft, von Ehre, rechtlich, bieder, höflich, gefällig; (donnez-lui votre affaire à conduire) c'est un – homme, er ist ein braver, rechtlicher, biederer Mann, ein M. von Ehre; fam. vous êtes un – (un charmant) homme (d'être venu exprès pour nous voir) (lorsqu'on est satisfait de la visite) Sie sind ein braver Mann, daß $_{\text{r}}$; vous seriez un – homme (si vous me faisiez ce plaisir-là) Sie wären ein lieber, allerliebster Mann; 2. (mis après le subst.; qui cherche à plaire aux dames) artig, zuvorkommend, dienstfertig (gegen die Frauenzimmer), galant; (homme) –, a., g., der gern liebelt; il a été très- – avec ces dames, er that sehr schön mit diesen Damen, er war äußerst a., zuvorkommend gegen diese D.; il a l'esprit –, l'humeur –e, er hat einen verliebten Sinn, eine natürliche Neigung den F. zu gefallen; die Artigkeit gegen die F. ist ihm natürlich, liegt in s. Natur, er ist verliebter N.; er hat gern Liebschaften; (discours) –, verliebt; lettre –e, Liebesbrief m; 3. (cette femme) est –e (est dans l'habitude d'avoir des com. de *galanterie*) ist buhlerisch, hat immer Liebeshändel, ist immer zu L-n aufgelegt, V. *coquet*; intrigue –e, Liebschaft f; it. verliebtes Abenteuer; 4. (agréable, de bon goût, bien entendu dans son genre) angenehm, zierlich, gefällig, geschmackvoll; (discours) –, z.; (style) –, z., gefällig; (il a) les manières –es, ein gefälliges, artiges Betragen; (habit) – (mascarade) –e, gesch.; (la fête qu'il donna) était encore plus –e que magnifique, war noch mehr gesch. als prächtig; tout ce qu'il fait est –, alles, was er macht, ist z., niedlich; il n'y a rien de plus – que (ce cabinet là) es gibt nichts Niedlicheres, Geschmackvolleres, Lieberes, als $_{\text{r}}$; 5. (mot équivoque et trivial, pt. de qq qui a la *gale*) c'est un –, er ist krätzig, hat die Krätze: galantement adv. (d'une man. noble et décidée) v. auf eine kühne, entschlossene Art.

GALANTERIE f. (agrément, politesse dans l'esprit et dans les manières) id, Artigkeit, Höflichkeit f; feine Lebensart; artiges Betragen; (cet homme là) a de la – dans l'esprit, hat einen feinen Sinn, ein feines Gefühl für A., für ein artiges B.; il met de la –, il y a de la – $_{\text{r}}$ dans tout ce qu'il fait, er thut alles mit A.; alles, was er thut, hat eine feine Art; 2. (cert. politesse auprès des dames) id. f. A., artiges, zuvorkommendes, dienstfertiges Betragen gegen Frauenzimmer; m. p. Schönthuerei f; il fait profession de –, er macht sich ein Geschäft daraus, den Damen den Hof zu machen; il s'adonne à la –, er legt sich auf die S. od. Galanterie; la – auprès des dames sied bien à un jeune homme, A., artiges Bet. gegen die Fr. steht einem jungen Menschen wohl an; Syn. La – nous entraîne généralement vers toutes les personnes qui ont de la beauté ou de l'agrément; l'*amour* nous attache uniquement à une personne, et lui livre notre cœur sans aucune réserve; 3. (com. amoureux et criminel) (verbotene) Liebschaft, Buhlschaft f; Liebeshandel m; (cette fem.) a une – avec un tel, hat eine B. mit dem und dem; elle a déjà eu plus. –s, sie hat schon mehrere B–en, Liebeshändel gehabt. Syn. V. *coquetterie*; 4. (cert. soins qu'on rend aux dames; petits présents qu'on leur fait, ou que l'on se fait dans la société) Artigkeit f; Angebinde n; kleines Geschenk od. Andenken; il lui fait (tous les jours) qe nouvelle –, er macht ihr $_{\text{r}}$ eine neue Artigkeit, gibt ihr $_{\text{r}}$ ein neues Angeb.; (vous prisez trop un don si léger) ce n'est qu'une –, es ist nur eine kleine A., eine Kleinigkeit; il m'a fait une jolie –, er hat mir ein hübsches Angeb. gegeben; iron. (pt. d'une act. peu honnête, mais de peu de conséquence) la – est un peu forte, der Spaß ist ein wenig arg; dieser Streich ist ein wenig stark, das ist ein et. derber Spaß; fam. iron. (maladie vénérienne) venerische Krankheit; il a attrapé une –, er hat eine geheime, galante Kr. bekommen; er ist angesteckt worden.

GALANTIN (-tein) m. (homme ridiculement *galant* auprès des femmes) alberner, lächerlicher, gezierter Liebhaber, Geck, verliebter Fant; Süßling m; (il fait le galant) et n'est qu'un –, und ist nichts weiter als ein S.; Bot. V. *galantine*.

GALANTINE f. Bot. V. *perce-neige*;

Charc. (mets fait avec de la chair de dindon désossée et lardée, ou avec de la chair de veau assaisonnée de fines herbes) id. f.

GALANTIR v. a. (rendre *galant*) artig od. höflich machen; fig. V. *assouplir*.

GALANTISE f. v. V. *galanterie*; -r v. a. les dames (faire le *galant* auprès d'elles) v. buhlen; verliebt od. schön thun; den Damen den Hof machen; 2. v. r. se -r (être épris, trop occupé de sa peau) g. p. von sich selbst viel halten, in sich selbst verliebt seyn.

GALARDIE ou GALARDIENNE f. Bot. (corymbifère de la Louisiane) Galardie f.

GALARICIDE, V. *galactite*.

GALARIN m. V. *mâcre*.

GALARIPS m. Bot. (liane à lait) id. m; Aflamarde f.

GALATARQUE m. Ant. (prêtre en Galatie) Galatarch m.

GALATHÉE f. H. n. (g. de crustacés décapodes; it. de coq. bivalves voisines des martres) Galatea f, Heuschrecken-, Langarm-krebs m; it. G. (Kreismuschel).

GALAUBAN m. Mar. (cordage qui descend du haut des mâts de hune aux côtés du vaiss., et sert à les empêcher de pencher trop vers l'avant) Pardune f; Stag m; -s dormants, stehende P.; -s volants, Schlinger-p.

GALAVERNE f. Mar. (garniture des avirons d'une galère) Klampe m. an einem Galeerenriemen (zum Schutz gegen die Reibung); Garnitur f. der Ruder.

GALAX m. Bot. (pl. de Virginie, d'un blanc de lait) Milchblume f.

GALAXAURE f. H. n. (g. de polypiers app. aux sertulaires et aux corallines de Lin.) id. f.

GALAXIE f. Astron. anc. V. (voie) *lactée*; Chim. ₓ -, ou galactite (so. d'argile bleuâtre, endurcie, qui rend l'eau savonneuse et sert au dégraissage, appelée aussi *lait de lune* ou *pierre de lait*) Galaktit, Milch-stein, -jaspis; H. n. (esp. d'écoces) id; Bot. (g. d'oridées) Galaxia f: 2. pl. Ant. -s (fêtes d'Apollon, où l'on offrait un gâteau d'orge cuit avec du *lait*) Milchfeste n. pl. (zu Ehren des Apollo).

GALBA m. Bot. (arbre très-commun aux Antilles) id. f.

GALBANETUM (-ome) m. (*latin*) Méd. (onguent où entre le *galbanum*) Galban-balsam m, -salbe f, -pflaster n.

GALBANIFÈRE f. Bot. (pl. ombellifère, qui produit le *galbanum*) Galbankraut n; Mutterharzpflanze f; Ruthenkraut.

GALBANONER, GALBANONNER v. a. Vitr. (à Paris; mal nettoyer, frotter avec de la craie ₓ les carreaux des vitres) galbanoniren; sudeln, schmieren.

GALBANUM (-nome) m. (*latin*) GALBAN ou GOMME-GALBANUM f. (gomme-résine, méd. et vuln., qui découle par incision du *galbanifère* ou esp. de *férule* en Asie ₓ) Mutterharz, Galban, Galban-gummi n, -saft m, Gallkraut n; Com. - en larmes, en sortes (ou en pains visqueux, remplis d'impuretés) G. in Tropfen od. kleinen Stückchen, in Sorten (od. in zähen, ganz unreinen Kuchen); — en pains ou en masses (en morceaux jaunâtres) G. in Kuchen od. Broden; fumigation du -, Räuchern n. mit G.; P. donner, vendre du -, ou de la gabatine (amuser qn de promesses inutiles, de fausses espérances; allusion tirée du *g.* qu'on croyait autref. la panacée universelle) mit leeren Versprechungen vertrösten, mit leeren Hoffnungen abspeisen, V. *donneur*.

GALBE m. Arch. (de l'ital *garbo*, bonne grâce; contour gracieux) zierliche Rundung. Ausr. f; (vase, balustre) d'un beau -, von schöner R.; 2. (pourpoint) v. Wams m; 3. Anat. (angle facial) Gesichtswinkel m.

GALBÉE f. Ant. (orn. de femme) Frauenputz m; 2. pl. (bracelets des triomphateurs) Armbänder n. pl. der Sieger.

GALBULE f. Bot. (tête ou noix de cyprès) Cypressennuß f.

GALE f. v. V. *gaieté*; it. (t. de Froissart: propos joyeux) lustige Rede; Méd. (éruption pustuleuse, surtout au pli des articulations, et qui cause une grande démangeaison) Krätze, Räude f; grosse - ou - humide, - sèche ou de chien, großblätterige od. eiternde K., trockene K. od. Hunds-K.; gagner, prendre, donner la -, die K. erben, bekommen, mit der K. anstecken; il est couvert de -, er ist voll K., ganz mit K. überzogen; méchant comme la - (très-méchant) pop. sehr boshaft; b. wie eine Katze, it. il n'a pas la - aux dents (se dit d'un grand mangeur) er hat gesunde Zähne, er ißt tüchtig; pop. er haut tüchtig ein; P. la - ni l'amour ne peuvent se cacher (ces deux maladies ont des indices certains) die Liebe u. der Husten lassen sich nicht verbergen; it. qui a la - la gratte, ou: qui se sent galeux se gratte, qui se sent morveux se mouche (pt. de ceux qui prennent ou doivent prendre pour eux les reproches faits en général) wen es juckt od. beißt, der kratze sich; wer sich getroffen findet, nehme sich bei der Nase; Jard. (maladie des arb. qui s'annonce par des rugosités sur l'écorce des branches, sur les feuilles et sur les fruits) Räude; (les jeunes branches) sont sujettes à la -, sind der R. unterworfen; Rub. (inégalités sur les étoffes) Fasern f. pl. und Flöckchen n. pl. an Bändern; Ungleichheiten f. pl; Flöckchen, Knötchen n. pl; Charp. (trou des vers dans le bois) Wurmloch n. im Holze.

GALÉ m. Bot. (g. d'amentacées, appelé aussi *mirthe du Brabant*, *mirthe bâtard* ₓ) Porst, Porsch m; - d'Europe, Mirtenheide f.

GALÉA m. H. n. (oursin fossile) id. f.

GALÉACE ou GALÉASSE f. (vaiss. plus grand que la galère) Galeasse, Galeone f.

GALÉANCON m. Myth. (surnom de Mercure) id. m.

GALÉANTHROPE m. Méd. (atteint de la *g-ie*) Galeanthrop m; -pie f. Méd. (mélancolie où l'on se croit métamorphosé en chat) id. f; -pique a. 2 (rel. à la *g-e*) zur Galeanthropie gehörig; galeanthropisch.

GALEDUPE f. Bot. (gr. arb. des Indes or., aussi appelé *pondogole*) id. f.

GALÉE f. Impr. (ais à rebord, où le compositeur met les lignes à mesure qu'il les compose) Schiff n: aller, travailler en - (faire de la composition dans des *g-s*, sans folio et sans signature) in's S. arbeiten; Packet od. stückweise setzen, V. *coulisse*; décharger le composteur sur la -, ausheben; Conchyl. V. *galéa*.

GALEFRETIER m. (fig. hom. de néant, mal vêtu et sans bien) pop. elender Wicht, Lumpen-hund, -kerl m; il est fait comme un -, er sieht einem L-e gleich; Mar. (goudronneur, calfateur de vaiss.) v. Kalfaterer m.

GALÉGA m. Bot. (rue ou barbe-de-chèvre) Geißraute f.

GALÈNE f. ou MINE DE VERNIS Chim. (sulfure de plomb) Glanz m; Gl.-, Glasur-erz n; Blei-schweif, -glanz m; Töpfererz n; - en cubes ou à facettes, würfel- od. tafel-förmiger Bl.; - à grands cubes, à petits cubes, groß-würfeliger B. und klein-w.; - à grain d'acier ou grainelée (composée de grains ou particules qui adhèrent fortement les uns aux autres, semblables à un amas de limailles d'acier) förniger B.; - palmée ou striée, flacher od. gestreifter B.; - de cuivre, Kupferglanz; - de fer (esp. de Wolfram) Eisen-glanz, -glimmer m; - antimoniale, - martiale, Spießglasglanz, eisenhaltiger B.; — alquifoux (serv. à vernisser la poterie) Töpferglasur f; Bleiglanz m.

GALÉNIE f. Bot. (g. d'arroches) Galenia f.

GALÉNION m. Méd. (emplâtre anodin inventé par *Galien*) galenisches Pflaster.

GALÉNIQUE a. 2, Méd. médecin — (qui traite les maladies suivant les principes de *Galien*) galenischer Arzt; Anhänger m. Galens; méthode -, galenische Heilart; (médicaments) -s (préparés d'un man. simple, opp. à *chimiques* ou *spagiriques*) galenisch od. einfach.

GALÉNISME m. Méd. (doctrine de *Galien*) Galenismus m; Galens Lehre f.

GALÉNISTE m. Méd. (sectateur de *Galien*) Anhänger m. Galens; Galenist m.

GALÉNITES m. pl. H. eccl. (anabaptistes sociniens) Galeniten m. pl.

GALENZES m. pl. (souliers à plus. semelles, pour les échasses) v. Stelzschuhe m. pl.

GALÉOBDOLON m. Bot. (esp. de galéopsis, l'ortie jaune) gelbe Hanfnessel.

GALÉODE m. H. n. (g. d'arachnides, fam. des faux scorpions) Scorpionspinne f.

GALÉOLE m. Bot. (arbr. de la Cochin., dont le nectaire a la forme d'un petit casque) (Bäumchen n. mit helmförmigem Honigbehältniß).

GALÉOPE, -PSE m. Bot. (nom de plus. esp. d'orties pasates, méd. et vuln.) - chanvrin, Hunds-, Hanf-nessel, taube Nessel f; - piquant, t. N. mit stacheligem Kelche, Saugblume f; - des champs, Ackerandorn m.

GALÉO-PITHÉCIENS m. pl. H. n. (fam. de mammif. analogues aux *galéopithèques*) Arten f. pl. od. Geschlecht n. fliegender Makis; -pithèque m. H. n. (chats-volants, esp. de chauves-souris) fliegender Maki; -psis (cice) m. Bot. v. V. *galéope*; -rrhée, -rrhéique, V. *galactirrhée* ₓ; -rrhin m. H. n. (g. de squales) id. m.

GALÉOTES m. pl. H. anc. (devins de Sicile et d'Afr.) Wahrsager, Galeoten m. pl; H. n. (lézard à occiput et dos dentelés) id. Fechter, Streithahn m.

GALER v. a. et v. r. se - (gratter, se g.) pop. mit den Nägeln kratzen; sich k.; il ne fait que se -, er kratzt sich immer; fig. iron. - qn (le rosser) recht abprügeln od. durchbläuen; Sal. - (le sel) (le porter dans un grenier pour le faire sécher) auffspeichern; 2. v. n. (danser, sauter, se réjouir ₓ) hüpfen, lustig seyn ₓ.

GALERA m. H. n. V. *taira*.

GALERAND m. V. *butor*.

GALÈRE f. Mar. (so. de vaiss. de bas bord, de 20 à 22 toises de long sur 3 de large, dont on se sert sur la mer méditer.) Galeere f; Ruderschiff n; bâtir, équiper, armer une -, eine G. bauen, bemannen, ausrüsten, V. *chiourme*, *comite*; général des -s, chef d'escadre des -, General m. der G-en, Oberbefehlshaber m. des G-engeschwaders; forçats d'une -, Ruderslaven m. pl. auf einer G.; - bâtarde (qui a la poupe fort large) Bastard-g.; - capitaine (la principale *g.* d'une puissance) Haupt-g.; - patronne (la 2ᵉ des *g-s* de Fr.) zweite G., Patrona f. V. *réale*; tenir - (armer une *g.* à ses dépens; autref., dans l'ordre de Malte) eine G. auf ic. Kosten ausrüsten, unterhalten; P. vogue la - (arrive ce qui pourra; au jour le jour) auf gut Glück! es sey gewagt, es mag g hen, wie es will; it. qu'allait-il faire dans cette -? (phrase proverb. empruntée aux *Fourberies de Scapin* de Molière: se dit de qn qui s'est engagé dans une mauv. affaire) warum hat er sich in diese Geschichte, in diesen Handel eingelassen? was brauchte er s. Nase da hinein zu stecken? fig. (pt. d'un lieu, d'un état, d'une condition où l'on a beauc. à souffrir) c'est une -, une véritable,

une vraie –, da ist es nicht auszuhalten; es ist gerade, nicht anders, als ob man auf der G. wäre; das ist G–narbeit, ein erbärmliches Leben; wahre G; c'est être en – que de servir (dans cette maison), ist man auf der G.; 2. pl. (peine de ceux qui étaient condamnés à ramer sur les g–e, remplacée auj. par celle des travaux forcés) G., G–nstrafe f; on l'a envoyé aux –s, retire, racheté des –s, man hat ihn auf die G–n geschickt, von den G–n zurückgenommen, losgekauft; T. t. Com. (gr. charriot de roulage en Esp.) G.; Dist. – (fourneau à distillee) G.(Art Reverberir–Ofen); H. n. (zoophyte ovale, appelée aussi vessie de mer) G.; Besanfegel n; Seeblase f; it. (nom donné aux éphémères, esp. de mouches aq.) Haft, Uferaas n; it. (cap de crustacé marin qui a quantité de rames) Papiernautilus m; Schiffsfuttel f; Jard. (grateau) Wegeputzer, erecheu m: Luth. – (rabot à queue, pour raboter les tables d'étain et de plomb) Zinnhobel m; Men. (esp. de rabot) Füge-, große Schüef-, Rubebanf-hobel.

GALÉRICULE m. Ant. (tour de cheveux) Haarhaube f.

GALERIE f. Arch. (pièce d'un bâtiment beauc. plus longue que large, où l'on est à couvert) Gallerie f; bedeckter Gang; se promener dans une –, dans les –s, in einer G., in den G–en spazieren gehen; – ouverte par arcades, offene G. mit Bogengängen; – des peintures, grande – du Louvre, Bilder-g.; Bildersaal m; große Bilder-g. des Louvre; fig. (pt. d'un discours, d'une histoire où il y a beauc. de portraits des principaux personnages) Bildereg.; P. ce sont là ses –s (il est accoutumé de faire ce chemin) das ist f. gewöhnlicher Weg od. Spaziergang; (aller de Paris à Rome) ce sont ses –s, das ist fe. gewöhnliche Reise; les spectacles sont ses –s, f. gewöhnlicher Gang ist in das Schauspiel, er geht immer in das S.; 2. (corridor serv. à la communication des appartements, et à les dégager) Gallerie f; Gang m; cette – règne tout le long des appartements, dieser Gang geht längs der Zimmer hin: (cette chambre) se dégage par une petite –, hat fu. Ausgang auf einen kleinen Gang; – d'église (tribune continue, avec balustrade, dans le pourtour d'une église sur les voûtes des bas-côtés) Emporkirche f: – de pourtour (esp. de corridor plus bas que l'étage dont il sert à dégager les appartements, pour n'en pas ôter le jour) rings um ein Gebäude laufender Gang; Th. –s pl. (balcons en encorbellement, destinés à recevoir plus. rangs de spectateurs) Gallerie; 1ères, 2des –s, erste, zweite G.; Arch. (passage souterrain et voûté pour l'écoulem. de l'eau) unterirdischer und gewölbter Wassergang; – d'eau (où il coule de l'eau potable) Wasserleitung, -röhre f; – d'égoût (qui reçoit l'eau des ruiss. d'une ville) Abzucht, Gosse f; Expl. –s d'une mine (chemins que les mineurs font sous terre, pour exploiter la mine) G–en od. Stollen m. pl; Fond. –s (d'un fourneau) (espaces autour du moule) G–en; Fort. V. *traverse* (Fort.); – magistrale (princ. g. du côté de la campagne) Haupteingang m. vorwärts nach dem Felde; – de contrescarpe (qui aboutit au bord extérieur du fossé) Gang, der dicht am äußern Grabenrande läuft; – d'enveloppe (qui entoure le chemin couvert) Gang, der um den bedeckten Weg herumgeht; it. –s (d'une mine) (allées souterr. que le mineur pratique sous le fossé) G–en od. Gänge m. pl. (Minengänge), V. *rameau*; maîtresse –, Hauptminengang; Min. –s de communication (souterrains pour communiquer du corps de la place dans les ouvrages détachés) Verbindungs-g–en; –s d'écoute (petites g–s le long des deux côtés des g–s ord., pour y placer des pers. chargées d'écouter et de découvrir le travail de l'ennemi) Lausch-g–en; Jard. – d'eau (deux rangs de jets perpendiculaires qui tombent dans des rigoles, séparées ou contiguës sur deux lignes parallèles) Wasser-g.; Mar. (balcon découvert le long de la poupe du vaiss.) G; – de poupe, Hinter-g.; – du faux-pont ou du fond de cale (passages pratiqués le long du serrage, de l'avant à l'arrière des vaiss. qui ont plus de 10 pièces de canon) G. im Schiffsraume, Schiffsraum-g.; Jeu (personnes qui entourent les joueurs, pour observer la marche du jeu) Zuschauer m. pl; Paum. (esp. d'allée longue et couverte d'où l'on regarde jouer; it. ceux qui y sont) G.; it. die Zuschauer auf der G.; faire juger un coup sous la – (par les spectateurs) die G. od. die Z. über einen Ballschlag entscheiden lassen; demander sous ou à la –, die G., die Z. anrufen, um ihr Urtheil bitten; fig. je suis sur la – (je ne suis pas intéressé dans l'événement ou l'aff. dont on parle) das geht mich nichts an, ich bin dabei bloßer Z.; (le monde, les hom. considérés com. jugeant les actions de leurs sembl.) Z.; je ne me soucie point d'amuser la –, ich möchte nicht den Leuten zum Gespötte dienen; Peint. (g. où l'on a réuni des tableaux; it. la collection même de ces tableaux) Bilder-g.; – de Rubens (tableaux dans lesquels Rubens a représenté l'histoire de Marie de Médicis) G. von R.; fig. (coll. de portraits représentant des personnages qui appart. à un même pays, à une même époque, à une même profession) Bilder-g.; – (des hom. célèbres de France) (notices biographiques sur ...) G.; Riv. (espace de 3 pieds de large, en avant de la travure d'un bateau foncet) G.

GALÉRIEN m. (qui est condamné aux galères, forçat) Galeeren-, Ruder-sclave oder -knecht m; conduire les –s, die G–n anführen; P. il souffre comme un – (est fort contraint) er leidet wie ein G., wird sehr hart gehalten; il travaille comme un – (il est très-assidu à son travail, infatigable) er arbeitet wie ein Ruderknecht, wie ein G.

GALÉRITE m. H. n. (oursin ayant l'anus au dessous de la bouche) Kegeligel m; 2. f. (g. d'ins. coléopt. voisins des bombardiers) Schlaufenkäfer m; 3. m. Myth. (coiffé d'une peau de bête) (Hercule) –, mit einer Haarhaube.

GALERNE f. ord. VENT DE GALERNE (vent froid du nord-ouest) Nordwestwind m.

GALÉRUCITES f. pl. H. n. (tribu d'ins. analogues aux *galéruques*) Forchtkäferarten f. pl.

GALÉRUQUE f. H. n. (g. d'ins. coléopt., fam. des cycliques) Forchtkäfer m; 2. (alouette huppée) Haubenlerche f.

GALET (è) m. Minér. (pierraille de diff. formes et natures, roulées par la mer) Geschiebe n; Strandstein, Uferkiesel m; – de quartz, de marbre, de jaspe, Quarz-, Marmor-, Jaspis-g.; – de rivière, Fluß-g.; – lisse, glatter Kiesel; poli des –s, Glätte f. der G.; lester (un vaisseau) de –, mit Uferkieseln ballasten; (petit bâtiment) échoué sur le –, auf dem Strande gescheitert; (le port) est comblé de –, ist voll Uferkiesel; Pêch. (gravier sur lequel on sèche la morue) Kies, auf welchem man den Kabeljau trocknet; 2. (jeu où l'on pousse une esp. de palet sur une longue table) Druckspiel n; (jouer) au –, Beilke f. od. De. auf der Beilketafel; 3. Vign. (raisin blanc) id. m.

GALETAS m. (logement au plus haut d'une maison et dont le plancher tient de la figure du toit) Dach-wohnung, -stube, -kammer, Speicherkammer f; il est logé au –, er wohnt unter dem Dache; il a une chambre en –, er hat eine Dachstube; m. p. (logement pauvre et mal en ordre) schlechte, armselige Wohnung; c'est un vrai –, das ist eine wahre Dachkammer.

GALETS m. pl. Com. Manuf. (co. de verroterie) (Art) Glas-perlen od. -korallen f. pl.

GALETTE f. Pât. (gâteau de pâte cuite sur le charbon ou sous la cendre) Fladen, pop. Platz m; Brod-torte f. -kuchen m; Mar. (biscuit rond et plat qu'on distribue aux matelots) Schiffszwieback m; Com. (bourre grossière de soie) schlechte Flockseide f; 2. H. n. –, ou galète (pièce de la bouche des ins. orthoptères) Helm m; 3. Peint. V. *croûle*. (lettes) Fladen-, Kuchen-bäck. r m.

GALETTIER m. Pât. (qui fait des galettes)

GALÉUS (-lé-uce) m. H. n. V *milandre*.

GALEUX, SE a. Méd. (qui a la *gale*) krätzig, räudig, schäbig; (chien) –, sch.; P. V. *brebis*; (il faut éviter, fuir cette pers.) comme une brebis –se, wie ein r–es Schaaf; il ne faut qu'une brebis –se pour gâter tout un troupeau (un méchant hom. est capable de gâter tous ceux qu'il hante) ein einziges r–es Schaaf steckt die ganze Heerde an; qui se sent –se gratte, V. *gale* (P.); Jard. (arbre) –, r., grindig, V. *gale* (Jard.); 2. s. c'est un –, une –se, das ist ein K–er, eine K–e, er, sie hat die Krätze.

GALFATRE m. b. (sobriquet qu'on donne à un garçon d'hospice) Laufekerl, Lauswenzel m.

GALGALE f. Mar. (mastic de chaux, d'huile et de goudron) Schiffskitt m. [*lique*.

GALGULE m. H. n. V. *punaise aqua-*

GALHAUBAN, Mar. V. *galauban*.

GALI des Indiens m. Bot. V. *indigotier*.

GALIA f. (mélange de noix de *galle*, de dattes vertes, it. mélange de parfums) id. f.

GALIBI m. (squelette humain trouvé dans le tuf calcaire) id. m.

GALICE f. V. *sardine*.

GALIER m. v. V. *rosse*; fig. (pauvre hère) armer Wicht, Tropf, Schlucker.

GALIET m. Bot. V. *caille-lait*.

GALIETTE f. Bot. ou la bien-salée (cayes de l'île de Bourbon) id. f, schaefgefalzene (Art) Flohpflanze f.

GALIFRE m. (gr. mangeur) v. Fresser m; –r, v. n. fressen, V. *goinfre*, *goinfrer*.

GALIMAFRÉE f. Cuis. (fricassée composée de restes de viandes) Eingeschnittenes n. von Fleischüberbleibseln; fig. V. *galimatias*.

GALIMATIAS ou –thias (-thiâ) m. (de *galli Matthias* au lieu de *gallus Matthiæ*, que prononça en s'embrouillant un avocat qui plaidait pour le coq d'un nommé Matthias; discours embrouillé et confus; it. confusion de choses disparates et qui ne peuvent s'accorder) id. m; verwirrtes o. verworrenes Zeug; Unsinn m, Gewäsch n; verw. Geschwätz n; (tout son discours, tout ce qu'il dit ou écrit) n'est que –, ist lauter verw. Z.; – pompeux, unverständliches Wortgepränge; vous me faites-là un – (où je n'entends rien) Sie schwatzen mir da verw. Zeug vor; c'est un pur, un franc, un vrai –, es ist ein bloßer, lauterer, wahrer Mischmasch; – simple (que ne comprend pas celui qui l'écoute ou le lit) G. od. M. Mischmasch, den der Autor od. der Sprechende allein versteht; – double (que ne comprennent ni l'un ni l'autre) G. od. M., den der A. od. der S. selbst nicht versteht. Syn. V. *Phebus*.

GALIN m. Tab. (ergot brut de bœuf) Ochsensporn m; 2. V. *gallin*.

GALINE f. H. n. (torpille) Zitterroche, -fisch, Krampf-f. m.

GALINETTE f. V. *mâche*; it. *cocrète*.

GALINIE f. Bot. (arbr. du Cap) id. f.

GALINSOGE f. Bot. (corymbif. du Pérou, appelée aussi *wibergie*, *vigolin*) id. f.

GALION m. Mar. (vaiss. d'Espagne ord. à deux ponts, qui rapportait d'Amér. l'or, l'argent) Gallione f; Registerschiff, Silbersch. n.

GALIONISTE m. Com. (qui fait le com. des Indes par les *galions*; app. à *flottiste*) Gallionist m.

GALIOT m. Bot. V. *galliotte*.

GALIOTE f. Mar. (petite *galère* pour la course, en usage chez les Barbaresques) Galliotte, Galeotte f; kleines Ruderschiff; kleine Galeere, Halbgaleere f; – à bombes (bâtiment de moyenne grand, pour porter des mortiers et tirer des bombes sur mer) Bombardier-g., Kits f; – hollandaise (faite pour la charge et portant depuis 50 jusqu'à 300 tonneaux) holländische G.; Bot. V. *galliotte*; H. n. (lézard d'Arabie) Katzen-eidechse, Haus-e. f; Riv. (long bateau couvert, pour voyager) Fluß-G.

GALIOUNDJI m. (soldats de marine turcs) id. m.

GALIPOT m. Com. (poix fine et claire) Schell-, Weihrauch-m, Fichten-harz n, gemeines Harz; – blanc, noir, weißes, schwarzes F.; 2. V. *poix de Bourgogne*; -er v. a. (un vaiss.) Mar. (l'enduire de g.) mit F. bestreichen.

GALLANTES m. pl. Myth. (surnom des Galles, prêtres de Cybèle) Gallanter m. pl.

GALLATE m. Chim. (sel d'acide *gallique* et d'une base) gallussaures od. galläpfel-gesäuertes Salz; – d'ammoniaque, gallussaures Ammonium; –s métalliques, gallussaure metallische Salze; – d'argent, gallussaures Silbersalz; Jeu, V. *calade*.

GALLATONE f. Jeu (partie où un seul fait toutes les levées) Gallaton m.

GALLAZONE m. Com. (raisin d'Italie) id. f.

GALLE f. Bot. (excroissance produite sur les parties fibreuses des pl. par l'extravasation des sucs qu'occasionne la piqûre de cert. ins.) Galle f; (certaines plantes) sont sujettes à avoir des –s, bekommen häufig G–n; les diverses formes des –s leur ont fait donner le nom de noix (de g.) pommes (de chêne) raisins (de chêne) ꝛc., von ihren verschiedenen Gestalten haben die G–n die Namen Nüsse od. Gallnüsse, Aepfel od. Gall-äpfel, Trauben od. Eichentrauben erhalten; –s de chêne, ou fausses –s, ou noix de – (produites par la piqûre de l'insecte nommé *cynips du chêne*) Eich-äpfel, Gall-ä. od. Knoppern m. pl; – des Indes (gousse d'un arb. des Indes dont on se sert en guise de noix de g.) Bablah, Bambolah f; – de rose ou du rosier (ou bédégar, bédéguar) Rosen-apfel, -schwamm m; teinture passée en –, mit Galläpfeln zubereitete Farbe, V. *chêne*; mouche des –s, Gall-wespe, Gallen-fliege, Gallapfel-f. f; 2. (ins. qui est dans les g–s) Gallinsekt n; Minér. (mat. étrangère qui renferme cert. minéraux) Galle f; – argileuse, Thon-G.; – d'agate, Achat-G.; H. anc. –s (prêtres de Cybèle, en Phrygie ꝛc.) Galli od. Korybanten (Priester der Cybele) m. pl.

GALLÉE f. v. V. *compagnie, assemblée*.

GALLER v. a., v. n. V. *galer*.

GALLERIE f. H. n. (g. de lépidopt., appelés aussi *fausses teignes* de la cire, et ennemie des abeilles) Aftermotte f.

GALLIAMBE m. Ant. (vers chantés par les *Galles*) Galliamben m. pl, galliambische Verse.

GALLIAMBIQUE a. 2. Ant. (qui app. au *galliambe*) galliambisch.

GALLICA f. (chaussure de capucin) V. Kapuzinerschuhe m. pl.

GALLICAN, E (-ga-li-) a. (pl. des rits ou usages de l'Église de Fr.) gallicanisch; clergé –, französische Geistlichkeit; rit –, g–e Kirchengebräuche, Gebräuche m. pl. der katholischen Kirche in Frankreich; libertés de l'Église –e, Freiheiten f. pl. der g–en Kirche.

GALLICISME m. (construction de phrase propre à la langue franç., com. *il vient de mourir*, *il en vient*) französische Spracheigenheit f; Eigenthümlichkeit oder Eigenheit f. der f–schen Sprache; Gallicism m; 2. (tour français transporté dans une autre langue) f–e Redensart od. Wortfügung f; G. m; (cette traduction) est pleine de –s, ist voll f–er Redensarten, Wortfügungen und Wendungen.

GALLICOLES m. pl. H. n. (hyménopt., dont les larves vivent dans les *galles* des pl.) Galläpfelwespen f. pl.

GALLICOMANE, GALLICOMANIE f. V. *gallomane* ꝛc.

GALLIFÈRE a. 2. Bot. (qui porte la noix de *galle*) galläpfeltragend.

GALLIGASTRE f. V. *poule-d'eau*.

GALLIN m. Chim. ou acide gallique (acide de la noix de *galle* ꝛc.) Galläpfelsäure, Gallus-s. f.

GALLINACE f. Minér. ou pierre de – (pierre obsidienne, ou agate noire d'Islande) schwarzer Achat; –é, ée a. H. n. (rel. aux *poules*) hühnerartig, zum Geschlechte der Hühner gehörig; 2. –ée f. Bot. V. *chanterelle* (Bot.) 3. –és m. pl. H. n. (ordre d'ois. qui comprend les *poules* ꝛc.) Hühnergeschlecht n; (le pigeon) tient le milieu entre les –s et les passereaux, hält das Mittel zwischen dem H–e und dem Sperlingsgeschlechte; –s brévipennes (à courtes ailes) kurzgeflügelte, zum H–e gehörige Vögel.

GALLINAPANE ou -parte m. H. n. (coq d'Inde, d'Amér.) amerikanischer Truthahn.

GALLINASSE ou -nage m. H. n. (corbeau du Mexique) brasilianischer Geier; Urubu, Menschenfresser m.

GALLINE ou -NETTE f. H. n. (trigle grondin ou hirondelle) Meerlerche f; Seekukuk m.

GALLINOGRALLES m. pl. H. n. (fam. d'échassiers) Stelzenläufer m. pl.

GALLINOLE m. Bot. (barbe de chèvre) Ziegenbart m.

GALLINSECTE m. H. n. (ins. hémiptère, qui pique l'écorce ou la feuille des pl.) Gall-insekt n, -apfelfliege f.

GALLINULE m. H. n. (foulque, poule d'eau) Wasserhuhn n.

GALLIOTE f. Bot. (benoîte) Benedikt-wurzel f; Benediktenkraut n.

GALLIQUE a. 2. Chim. (préparé avec de la noix de *galle*) aus Galläpfeln bereitet; acide –, V. *gallin*; 2. V. *gaélique*.

GALLISME m. Méd. (système cranioscopique de *Gall*) Gall'sche Lehrgebäude n; G. Lehre f.

GALLISTE m. Méd. (qui soutient le *gallisme*) Gallist m.

GALLITE f. H. n. (g. de miothères) id. f.

GALLITHOMAS (-mâ) m. (mot plaisant forgé par Volt. pour désigner l'enflure, le galimatias de *Thomas*, poète et orateur) id. m.

GALLITRICHUM (-kome) m. Bot. (nom de plus. esp. de sauges et de sclarées) id. n.

GALLITZINITE f. Minér. (titane oxidé ferrifère, découvert au Spessart par le prince *Gallitzin*) Gallizinit m.

GALLIUM (-ome) m. (*latin*) V. *caille-lait*.

GALLO GLASSES m. pl. R. (corps de cavalerie irlandaise) id. m. pl.

GALLOIS, E (bon compagnon; femme éveillée) p. u. gutmüthiger Mann, lustiger Bruder; aufgeweckte Frau.

GALLO-MANE m. (t. de Mirabeau: qui admire avec excès les Français, qui les imite même dans leurs travers) Galloman, Französeler m: –manie f. (manie d'admirer, d'imiter les *Français*) id; Franzosensucht, Französelei f.

GALLONS m. pl. Bot. (noix de *galle* longues et brunes) längliche und braune Gall-äpfel m. pl.

GALLO-PHILE m. (ami des *Français*, de leurs usages ꝛc.) Franzosenfreund m; –romain, e a. H. (qui app. à la fois aux Gaulois et aux Romains) gallisch-römisch; Dipl. lettres –s (introd. en Angl. par Alfred le Grand) g.-r–e Schrift, g.-r–e Buchstaben.

GALLOT m. H. n. (tanche de mer) Meer-schleie f.

GALMACES f. pl. Drap. (drap anglais) (Art) englische Tücher n. pl.

GALOCHE f. (chaussure de cuir qu'on porte par dessus le soulier, pour avoir le pied sec) Ueberschuh m; Galloche f; paire de –s, Paar U–e; P. il est com. –, dedans et dehors (s'est dit jadis à Paris, de ceux qui n'avaient point d'état fixe) er hat keinen bestimmten Beruf; 2. (chaussure dont le dessus est de cuir et la semelle de bois) Holzschuhe m. pl; fam. menton de – (long, pointu et recourbé) langes, spitzes und aufwärts gebogenes Kinn; Mar. (trou à l'écoutille) Schreibengatt n; it. (pièce de bois en demi-cercle, serv. à porter les taquets d'écoute) Schildpadde f; Grenadier m; it. pl. (poulies à moufle plate) Kinnbacksblock m; it. pl. (petites pièces de bois concaves serv. aux halots de la fosse aux câbles) hohler Klamp; Dor. (coin de la presse) Eckstempel m. der Vergoldungspresse.

GALOCHIER m. (qui fait ou vend des *galoches*) Ueberschuh-macher, -händler m.

GALON m. (tissu d'or, d'argent ꝛc. qui a plus de corps qu'un simple ruban) Borte, Tresse, Galone f; – d'or, d'argent, de soie ꝛc., goldene, silberne, seidene Borte od. Tresse; habit tout chamarré de –, couvert de –, tant plein que vide, mit T–n dicht besetztes, über und über bedecktes Kleid; –s massifs (g–s fins, à jour, en or ou argent) Massiv-T–n; –s de livrée, Bandtressen f. pl; Livreeborten; P. quand on prend du – on n'en saurait trop prendre (on ne saurait trop profiter d'une chose agréable, avantageuse) wer im Rohre sitzt, muß sich Pfeifen schneiden; it. man muß das Glück beim Schopfe nehmen; Conf. (boîte ronde de dragées) Confect-schachtel, -büchse f; it. (petit bouton paraissant sur la peau) pop. Eiterblatter f.

GALONNE m. H. n. (chien de mer; it. lézard de Guinée) (Art) Seehund m; it. Unirte Eidechse.

GALONNER (-lo-né) v. a. (un habit ꝛc.) (l'orner ou border de *galons*) galoniren, bordiren, mit Borten od. Tressen besetzen; (habit) –é, galonirt, mit B. od. T. besetzt; (homme) tout –é (dont l'habit est couvert de g–s) ganz galonirt, beborder.

GALONNIER (-lo-nié) m. (fabricant ou marchand de *galons*) Borten-macher od. -wirker m; it. B.-händler m.

GALOP (-lo) m. (le plus élevé et le plus rapide allure d'un cheval) Galopp m; petit, grand –, kurzer, starker G.; (ce cheval) va au –, va bien le –, a le – aisé, rude, geht im G., geht gut im G., geht einen leichten od. sanften, einen schweren G.; n'allons qu'au petit –, wir wollen nur im kurzen G. reiten; mettre (un cheval) au –, ꝛc. in G. setzen, galoppiren lassen; enlever le (cheval) du pas, du trot ꝛc. au –, f. ꝛc. vom Schritte, vom Trabe ꝛc. in G. bringen; ansprengen; s'avancer vers qu au –, jem. ansprengen, auf jem. a.; – uni (quand la jambe de derrière du cheval suit exactem. celle de devant qui entame) gleicher G.; – à l'anglaise ou qui rase le tapis (g. près de terre) englischer G.; – étendu (lorsque le derrière du cheval chasse le devant, sans observer une cadence égale) gestreckter G; – raccourci ou – à la main (lorsque le derrière du cheval chasse le devant d'une cadence égale, sans traîner les hanches) kurzer od. verkürzter G.; – de chasse (où le ch. déploie librem. ses membres) Jagd-g.; – gaillard (composé de courbettes et de cabrioles successives) Lanfaden-g.; – écouté au – d'école (où l'on remarque la justesse et la précision des mouvem.)

Schul-g., schul-mäßiger od. -gerechter G.; Man. branle de – (mouv. que fait le cheval pour prendre le g.) Anlauf m. zum G.; it. = (cadence, régularité que le ch. conserve à cette allure) regelmäßiger Schritt; fig. aller ou courir le –, le grand – (marcher, lire, parler ≈ avec précipitation) sich übereilen; et. mit zu großer Eile thun; G. laufen; it. im G. sprechen, lesen; P. il s'en va le grand – (il tire à sa fin) pop. es geht mit ihm im G. od. schnell zum Ende, es wird bald mit ihm aus seyn; il s'en va le grand – à l'hôpital (il sera bientôt ruiné) er wird bald vollends mit sm. Vermögen fertig seyn; er ist stark auf dem Wege in's Bettelhaus; donner un – à qn (le gourmander) pop. jem. ausschelten, heruntermachen, anshunzen; Dans. (danse hongroise à deux temps et d'un mouv. très vif) G.; Galoppade f; it. (air sur leq. on danse le galop) G. m.

GALOPADE f. Man. (act. de galoper; it. galop raccourci) Galopp m; G-iren n; it. kurzer G.; (ce cheval) a la – fort belle, geht od. läuft einen sehr schönen G., galoppirt sehr schön; – unie, gleicher G.; – d'école, V. galop (écouté); 2. (espace parcouru en galopant) G-ade f; (d'ici là) il n'y a qu'une –, ist es nur eine G., nur ein Sprung; (petite course au galop) faire une –, eine G., einen kleinen Ritt im G. machen; 3. Dans. V. galop.

GALOPANTE f. Méd. (phthysie dont les progrès sont très rapides) p. u. galoppirende Schwindsucht.

GALOPE f. Dans. V. galop.

GALOPER v. n. Man. (aller le galop, pt. du cheval et du cavalier) galoppiren; im G. gehen, reiten; (ce cheval) –e bien, –e uni, –e faux, galoppirt gut, g. gleich, g. falsch; (son cheval) galopait sur le bon pied, sur les hanches, galoppirte auf dem Fuße, auf den Hanken; ils ont –é à la chasse (deux heures durant) sie sind auf der Jagd ≈ galoppirt; – près du tapis (pt. d'un ch. qui lève très-peu les jambes de dev., en allant au g.) beim Galoppiren die Hinterfüße wenig aufheben; fig. (se tourmenter, courir beaucoup pour qc, aller de côté et d'autre) fam. il –e jour et nuit, er rennt Tag und Nacht herum; il a –é tout Paris pour cette affaire, er ist wegen dieser Sache in ganz Paris herumgelaufen; (le temps) –e (s'écoule rapidement) geht im G., fliegt dahin, verfliegt schnell; it. (pt. d'un artiste ≈, qui travaille à la hâte, bousille) geschwind hinsudeln, hinschmieren; verhudeln, überhudeln; il –e touj., er hudelt immer, er sudelt alles nur hin; 2. v. a. – (un cheval) (le monter, l'exercer au g.) im Galopp reiten, üben; fig. fam. – qn (le poursuivre) jem. verfolgen, jemn. nachsetzen, (les sergents) l'ont –é, sind hinter ihm her gewesen, haben ihm nachgesetzt; il l'a –é comme il faut, er hat ihn tüchtig gejagt, gehetzt, hat ihm wacker nachgesetzt; (depuis long-temps) il –e cet homme ≈ sans (pouvoir lui parler) (il le suit, le cherche partout) er läuft ≈ nach diesem Menschen herum, ohne ≈; fig. et pop. (la peur) le –e (il est saisi d'une grande peur) hetzt ihn; la fièvre le –e (il a un violent accès de fièvre) er hat einen sehr starken Fieberanfall; 3. Dans. (danser le g.) galoppiren; die Galoppade od. den Galopp tanzen.

GALOPIN m. fam. (petit garçon qu'on envoie en commission) fam. Lauf-junge, -bube, -bursche m: Aus-, Bei-läufer m: il m'a envoyé un –, er hat mir einen L-n geschickt; it. (petit marmiton pour les besoins de la cuisine) Beiläufer, Küchenjunge m: fig. (pt. d'enfants qui courent les rues, de petits polissons) c'est un petit –, das ist ein kleiner Gassenjunge; m. p. (hom. de néant, sans recommandation personnelle) Taugenichts m; Com. (courtier non autorisé) Winkelmäkler, Böhnhase m; Milit. (offic. d'ordonnance d'un général) v. Ordonnanzoffizier m. eines Generals; it. (adjudant surnuméraire) überzähliger Adjutant. [id. f.

GALOPINE f. Bot. (pl. rubiacée du Cap)

GALOUBÉ ou GALOUBET m. Mus. (petite flûte à 3 trous, fort commune en Provence) Trommelflöte (mit 3 Löchern) f.

GALOUBIE f. Riv. (petit batelet très-étroit) Schiffchen n, kleiner Nachen. [zig.) id. f.

GALPHINIE f. Bot. (moureiller du Me-

GALTABE m. H. n. V. monitor.

GALUCHAT m. (peau de chiens de mer ≈, dont on revêt les boîtes et les gaines) Seehunds-

GALUPSE f. Riv. V. accon. [haut f

GALVADONESME (-nes-me) m. Méd. (machine pour rappeler à la vie les noyés et les asphyxiés) Vorrichtung f, die Ertrunkenen wieder zu beleben. [id. f.

GALVANIE f. Bot. (rubiacée du Brésil)

GALVANIQUE a. 2. Phys. (qui a rapport au galvanisme) galvanisch; l'action –, les effets –s, der g–e Prozeß, die Wirkungen des Galvanismus. V. fluide, pile; –ment adv. (d'une man. g.) g., auf g–e Weise.

GALVANISATION f. (act. de galvaniser) Galvanisiren n.

GALVANISER v. a. Phys. (électriser avec la pile de Volta; surtout imprimer des mouv. convulsifs à l'aide du galvanisme) galvanisiren; fig. (donner une vie factice et momentanée) – (une société morte) au'fs neue rege machen, aufregen od. erregen.

GALVANISME m. Phys. (électricité animale et métallique, ou propriété qu'ont certains métaux d'agir sur le système nerveux, découvert en 1792 par Galvani, prof. de phys. à Bologne) Galvanismus m; Metall-, Muskel-reiz m; (les influences) qu'exerce le – sur (l'économie animale) welche der G. auf ≈ hat od. ausübt; (l'état de mort) ne s'oppose pas à l'action du –, hindert die Wirkung des G. nicht; (syst. fondée sur le g.) Lehre f. des G.

GALVANO-MAGNÉTIQUE a. 2. Phys. (rel. au galvano-magnétisme) galvanomagnetisch; –magnétisme m. (combinaison des effets galvaniques et magnétiques) Galvanomagnetismus m; –mètre, –scope m. (instr. pour mesurer la force de l'électricité galvanique) Galvano-meter, -scop m; –métrique, –scopique a. 2 (rel. au g.) galvano-metrisch, -scopisch.

GALVARDINE f. (anc. vêtement pour la pluie) inus. id. f; Regen-kleid n, -mantel m.

GALVAUDER qn, v. a. fam. (le maltraiter de paroles, lui parler avec hauteur ou aigreur) ausschelten, ausschimpfen, pop. anshunzen; on l'a –é d'importance, man hat ihn tüchtig ausgescholten, heruntergemacht; 2. (déranger, gâter) verhunzen, verderben. [sie f.

GALVÈSE f. Bot. (g. de dodertiea) Galve-

GALVETTE f. Mar. (petit bâtiment corsaire, à la côte du Malabar) Gallivate f.

GALVÉZIE f. Bot. (arbr. du Pérou, qui ress. beauc. à la perlière) Galvezia f.

GALVISE f. (grosse réjouie) v. V. gagui.

GAMACHE f. (guêtre de laine, bas de dessus) inus. Gamasche f; Reitstrumpf m.

GAMAHÉ ou GAMAHEU m. (pierre figurée, amulette des Indiens) Gemahe, Bildwarzen-, Bilder-steln m.

GAMANDE, -DIER. V. chataigne ≈.

GAMASE m. H. n. (acaride) Gamasus m.

GAMASIDES m. pl. H. n. (fam. de gamases) Gamasiden m pl: Geschlecht n. der Gamasus.

GAMAU m. Vign. (so de raisin) id. m.

GAMBADE f. (saut sans art et sans cadence) Sprung, Luft-, Bocks-, Freude-s. m; faire une –, des –s, einen S., Sprünge machen; il fait mille –s, er machte tausend Luftsprünge; pop. faire ses –s (danser follement; faire des singeries, des fredaines) herumtanzen; Possen, Narrenstreiche machen; mit N.-possen abfertigen; it. iron. faire des –s d'oreillers (bâiller fréquemment) häufig gähnen; P. fig. payer en –s ou en monnaie de singe (lorsqu'à des demandes légitimes on ne répond que par des défaites, par des plaisanteries de mauvaise foi; locution empruntée à la coutume qu'avaient les jongleurs de s'exempter du droit de péage ≈ en faisant danser leur singe dev. le péager) Sprünge, Ausflüchte machen, durch Possen ausweichen; (je lui ai demandé l'argent qu'il me doit) il m'a payé en –s, aber er hat mir allerhand Sprünge gemacht, mich mit Narrenpossen abgefertigt.

GAMBADER v. n. (faire des gambades par vivacité; it. faire le fou, se livrer à toutes les extravagances d'une jeunesse fougueuse) hüpfen n. springen; allerlei lustige Sprünge, Bocks-, Freuden-spr., allerhand Narrenpossen und tolle Streiche machen.

GAMBAGE m. Cout. (droit sur la bière) Brau-, Malz-, Bier-steuer f; B.-geld n, -zins, -aufschlag m.

GAMBARON m. H. (qui a de grosses jambes toutes rondes: sobriquet de Robert, duc de Normandie) der Dickbeinige.

GAMBES de hunes f. pl. Mar. (petites cordes du mât de hune; it. crochets et bandes de fer des haubans de hune) Putting-taue n. pl; it. P.-klammer f; Mus. viole de –, Kniegeige, Viola di Gamba f.

GAMBESON, GAMBAISON m. Milit. (vêtement sur leq. on posait le haubert) (Art) Leibrock m. [d'Afr.) id. f.

GAMBETTE f. H. n. (ois. d'Europe et

GAMBIER m. Glac. (barre de fer serv. à enlever le fritte fondue) Eisenstange f; 2. ou gambière f. Milit. (armure de la jambe) Beinrüstung f; Beinschienen f. pl. [hinkend.

GAMBILLARD, E a. s. (boiteux) g. p.

GAMBILLER (l m.) v. n. (remuer les jambes de côté et d'autre, ord. pt. d'enfants qui sont assis ou couchés) fam. baumeln, zappeln, die Beine schlenkern.

GAMBIT (-bi) m. Ech. jouer le – (lorsqu'après avoir poussé le pion du roi ou de la dame deux pas, on pousse de 2 cases celui de leur fou) den Bauer des Königs od. der Königinn und dann den ss. od. ihres Läufers zwei Felder vorwärts ziehen.

GAMBOTER. v. V. gambader.

GAME f. Vét. V. gamme.

GAMÉLIE f. H. anc. (fête nuptiale ou sacrifice domestique à Athènes, la veille du mariage) id: Hochzeit-fest, -opfer n.

GAMÉLION m. H. anc. (mois où se célébraient les gamelies) id; Hochzeitmonat m.

GAMÉLIUS (-uce) m. (latin) Myth. (surnom de Jupiter) id. m.

GAMELLE (-mè-le) f. (gr. écuelle de bois, où l'on met le potage ≈ des soldats ou matelots qui mangent ensemble) Back f; Matrosenschüssel, Soldaten-sch. f; être, manger à la – (être à l'ordinaire des soldats et des matelots, par suite de sa faute) zum Backsvolke, zu den Backs-gesellen, -maaten gehören; auf gemeine Matrosen- od. Soldaten-kost gesetzt seyn: distribuer l'équipage en –s, das Volk in Backen theilen od. backen; garçon, chef de –, Backsjunge, -meister m; Sal. (écuelle pour puiser l'eau salée dans les poêles) Soolenschapie f.

GAMERI m. Vign. (raisin noir) id. m.

GAMIN m. (jeune garçon serv. de galopin ≈)

pop. Bube, Lauf:b.; Culs (marmiton) Küchenjunge m: it.(garçon qui polissonne dans les rues)Gassen=b.Straßen=,Gassen=j.;it.ungezogener Knabe;Jodel;fam. Junge in den Flegeljahren;-e f.(petite fille espiègle et hardie)p. u.muthwilliges und dreistes Mädchen; -er v. n (faire le g.-jouer et polissonner)Bubenstreich machen; sich wie ein Gassenjunge aufführen.

GAMINERIE f. (act., tour digne d'un g.) Buben=, Gassenjungen=streich m; Streich eines ungezogenen Knaben; fam. Jodelei f.

GAMITE f. (t. de Froissart) V. *fourrure*.

GAMMA m. H. n. (papillon du g. nymphale) id; – doré (papillon nocturne, avec au G. grec couleur d'or sur chaque aile supér.) weißes G, G=vogel, Hoppenfalter m.

GAMMARO-LITHE m. H. n. anc. (crabe pétrifié)Krebsstein,Gammarolith m; -logie f. Conchyl. (traité des c.) Abhandlung f. über die Krebse; Krebslehre f; -logique a. 2 (rel. à la g.) zur K. gehörig; -logue m. (qui s'occupe des c.)Krebsbeschreiber m. [*masc* r.

GAMMASE, GAMMASIDES, V. *ga-*

GAMME f. Mus. (table des notes disposées suivant leur ordre naturel, savoir: *ut,ré,mi, fa,sol,la,si*)Tonleiter f; commencer,apprendre,savoir la –, die T. anfangen,lernen,wissen; sortir de –, aus der T. kommen,V. *chromatique;* P. fig. passer la – de qn (être au-dessus de sa portée)jems.Fähigkeit übersteigen;en même – (sur le même ton) in demselben Ton; chanter la – à qn (le réprimander, lui faire des reproches, lui dire ses vérités) jemn. den Text lesen, einen derben Verweis geben; on lui a chanté sa –, man hat ihm den Text gelesen; pop. ihn ausgefilzt; on leur a bien chanté leur –, man hat sie recht herunter gemacht od. abgekanzelt; changer de – (changer de conduite, de mesure) aus einem andern Tone sprechen, andere Saiten aufziehen, andere Maßregeln ergreifen; (s'il ne se tait) je lui ferai changer de –, so werde ich ihn et. Anderes lehren; être hors de –(ne savoir plus où l'on en est) außer Fassung seyn; nicht wissen, was man thun soll; sich nicht mehr zu rathen und zu helfen wissen; mettre qn hors de – (le déconcerter, rompre ses mesures) jem. außer Fassung bringen; jemn.se.Maßregeln vereiteln, den Plan verrücken; Vét. (goître de moutons) Kropf m. der Schaafe.

GAMO-LOGIE f. (discours, traité sur le mariage) inus. Abhandlung f. von Ehesachen, vom Heirathen; -logique a. 2 (rel. à la g.) gamologisch; -phylle ou -pétale a. 2, Bot. V. *monophylle* r.

GAMOULI m. Myth. sept. (esprits auxq. les Kamtschadales attribuent la formation des éclairs) id. m. [mier) Palmhanf m.

GAMUTE, -TO m. Bot (chanvre de pal-

GANACHE f. Anat. (mâchoire infér. du cheval)Ganasche f,untere Kinnlade;(cheval) chargé de –, qui a la – lourde, pesante (qui a l'os de la mâch. infér. fort gros et revêtu de beauc. de chair) das eine zu dicke, eine schwere, plumpe G. hat; fig. fam. (t. injurieux, pt. de qn qui, étant épais de corps, a aussi l'esprit lourd et grossier) Dummkopf, Hampelmann m; il est chargé de –, il a la – pesante,er hat einen dicken, schweren Kopf; pop. (perruque vieille et crasseuse) alte, schmutzige Perrücke; pop. Hatzel, Abel f: H.n. (menton des insectes)

GANCE, V. *ganse*. [Kinn n.

GANCETTE f. Pêch. (maille de 3 pouces en carré) dreizöllige Masche.

GANCHE m. H.m.(sc de potence ou d'estrapade en Turquie) Wippgalgen m; Mar. (crochet emmanché pour tenir la tente des galères) Doppelhaken m. (die Decke der Galeeren aufrecht zu erhalten). [Java) id. m.

GANDASULI m. Bot. (belle pl. de l'île de

GANDINE f. v. V. *forêt*.

GANDOLIN m. (désœuvré, curieux maladroit qui gâte tout ce qu'il touche) pop. Tollpatsch m; ungeschickter Naseweis.

GANER v.n.Homb.(laisser aller la main) laufen lassen, den Stich gehen lassen, ihn einem Andern überlassen.

GANERBIAT m. Jur. H. d'Allem. (ligue de familles nobles contre les brigands) Ganerbschaft f; pacte de – ou de confraternité, G–=vertrag m, =verbrüderung f.

GANERBIEN m. H. d'Allem. (membre du *ganerbiat*) Ganerbschaftsgenosse m.

GANÈSA m. Myth. ind. (dieu de la sagesse) id. m. [id. f.

GANGA f. Myth. ind. (déesse des eaux)

GANGA m. H. n. (gelinotte des Pyrénées) pyrenäisches od. africanisches Feld=, Haselhuhn. [d'Angola) id. m.

GANGAS m. Myth. (prêtre des idoles

GANGIARE m. Mil. (sabre turc) Türkensäbel m.

GANGLI- ou GANGLIO-FORME a. 2, Anat. (de la forme d'un *ganglion*) nervenknotenn=, it. überbein=förmig, V. *ganglion*.

GANGLION m. Anat. – nerveux (suiv. les partisans du *syst. ganglionique*: assemblage de plus. nerfs en mass. de nœud ou de peloton auxq. aboutissent les filets nerveux destinés à agiter les organes soumis à leur influence) Nervenknoten m; – spermatique, Saamen=kn.; – lymphatique, Wasser=kn.; – lenticulaire de l'œil, Augenkn.; Chir. (tumeur dure, sans douleur, de la gross. d'une aveline r.) Ueberbein n; Vét. (tumeur dure aux tendons des jambes du cheval, qui le fait boiter) Fußsehnenverhärtung f.

GANGLIONIQUE ou GANGLIONNAIRE a. 2, Anat. (qui app. aux *ganglions*) nervenknotig; système – (qui regarde les g. com. autant de petits cerveaux distribuant le sentiment et l'action nerveuse par le moyen des filets ou fibres qui y aboutissent) Nervenknotenlehre gebäude, Ganglienfystem n.

GANGLITE f. Méd. (inflam. des *ganglions*) Nervenknoten=, Ganglien=Entzündung f.

GANGRÈNE (can-) f. Méd. (mortification de qe partie du corps, qui s'étend qf avec rapidité) Brand m; (il a un mal à la jambe) on craint que la – ne s'y mette, man fürchtet, der B. möchte sich dazu schlagen; la – gagne, der B. frißt od. greift um sich; – humide (la plus ord., caractérisée par des phlictènes remplis d'une eau rousse, unire, fétide) feuchter B.; – sèche ou l'ergot (maladie qui attaque les pieds et les mains, qui les dessèche et les fait tomber en pourriture, et qu'on attribue à l'usage du seigle *ergotté*) trockener B.; – de l'os, V. *nécrose;* Bot. –, V. *carie, pourriture;* fig. (doctrine erronée, désordre r. qui peuvent s'accroître et avoir des suites fâcheuses) verderbliche Lehre, wachsendes und ansteckendes Uebel; c'est une – (dont il faut arrêter le cours) das ist ein krebsartiges od. um sich greifendes Uebel, ein Krebsschaden.

SE GANGRENER (can-) v. r. Méd. (se corrompre, prendre la *gangrène*) den Brand bekommen, brandig werden, vom Brande angegriffen werden; cette jambe va se –, an diesem Beine wird der Br. ansetzen; cette plaie se gangrène, se gangrènera (dans les vingt-quatre heures) an dieser Wunde zeigt sich der B.,(in=)wird sich der B. schlagen;(bras) -é (jambe) -ée (où la g. s'est mise) vom B–e angefressen; fig. (pt. d'un méchant homme) il a la conscience -ée,c'est une conscience -ée, er hat ein nagendes, beflecktes Gewissen.

GANGRÉNEUX, SE (can-) a. Méd. (de la nature de la *gangrène*) brandig, vom Brande angegriffen; (sang) –, b.; disposition -se, Anlage zum Brande.

GANGUE f. Expl. (mat. terreuse étrangère aux minerais, et qui y est adhérente) Gang m; Berg=, Gang=art f; G–=stein, Gang=st. m; mine avec sa –, Stufe, Erzstufe mit ihrer G.; (métal) joint à sa –, ein mit fr. G. verbunden; – stérile (qui ne contient point de subst. métallique) taube G., taubes Gest.

GANGUEILLE m. Pêch. (petit *gangui*) id; kleines sehr engmaschiges Beutelgarn.

GANGUI ou GANGUY m. Pêch. (filet à mailles très-serrées) id; langmaschiges Beutelgarn.

GANIF m. pop. V. *canif*. [telgarn.

GANIL m. Minér. (calcaire granuleux) id. m. [Ganiterbaum m.

GANITRE m. Bot. (bliacée de l'Inde r.)

GANIVET m. Chir. (petit *canif*) Schnittmesserchen n; it. (couteau des Catalans) catalaner Messer. [vets) Schnittmessermacher m.

GANIVETIER m. Coutel. (fabric. de *gani*

GANNEGARD m. Com. (toile d'Afr.) id. m. [Stoßmewe.

GANNET m. H. n. (goéland brun) braune

GANNIR v. n. H. n. (crier com. le renard) wie ein Fuchs bellen.

GANO m. Homb. (laissez-moi venir la main) lassen Sie gehen! lassen Sie mir den Stich! demander – (avertir qu'on ne prenne pas la carte jouée) bitten, daß man die ausgespielte Karte laufen lasse, nicht absteche.

GANSE f. (cordonnet d'or, de soie r., dont on se sert pour attacher qe) Schnürchen n; Rundschnur f; Bout. Gimf. Gimpf m; une aune de – de soie, eine Elle seidene R.; – ronde (le cordonnet même serv. de boutonnière) Schleife f, Schnur=sch.; la – est trop étroite (le bouton n'y saurait entrer) die S. ist zu eng; – d'or (d'argent, d'acier) (g. garnie de r.) mit Gold besetztes Knopfloch; Manuf. (petite poignée de gavassines auxquelles les lacs sont arrêtés, et que la tireuse attache avec une corde) (Bündel m. Gavassinschnüre, woran die Latzen angebunden werden); faire les – (arrêter la poignée de gavassines, afin que les lacs ne tombent pas sur la main de la tireuse) einen Bündel Gavassinschnüre zus.=binden und die Latzen daran befestigen; Artil. – de la prolonge, Schlepptaubrezel f. [schnürchen n.

GANSETTE f. Com. (petite *ganse*) Rund-

GANT (-gan-) m. (vêtement qui couvre les mains r.) Handschuh m; tailler, coudre un –, einen H. zuschneiden, nähen, zus. nähen; porter des -s, H–e tragen; il, elle avait des -s, er, sie hatte H–e an; paire de -s, Paar H–e; -s bien faits, bien apprêtés, glacés, lavés, à frange, parfumés, gut gemachte, gut zubereitete, glacirte, gewaschene H–e; H–e mit Fransen, wohlriechende H.; -s de canepin (g. très-minces, faits de la pellicule qu'on enlève des peaux d'agneaux, de chevreaux) H–e von Lämmerfellen; -s sur poil (qui ont le poil ou la laine de l'anim. en dehors et le côté de la chair en dedans) H–e, an welchen das Haar des Thiers auswärts ist, -s fournis ou sur chair ou retournés (le contraire des précédents) H–e, an welchen das Haar des Thiers inwendig ist; – fourrés (garnis en dedans de fourrures fines ou ord.) Pelz=h–e; – d'bommes, Manns-h–e; Escr. -s bourrés (garnis en dedans de laine r. pour se garantir des coups de fleuret) Fecht-h–e; Fauc. – d'oiseau (que le fauconnier met à la main dont il porte l'oiseau) Falken=h.; 2. (pt. de la mat. dont les *gants* sont faits, du lieu où on les fait, ou des odeurs qui dominent dans leur

prêt) –s de cerf, de daim, de chien, de fil, de soie, de laine, Hirsch-, Damhirsch-, hundslederne, leinene, seidene, wollene H–e; –s d'Espagne, de Rome, d'Avignon ꝛc. spanische, römische, avignoner H–e; des –s d'ambre, de fleur d'orange, de jasmin, nach Ambra, nach Pomeranzenblüte, nach Jasmin riechende H–e; fig. jeter le – (défier qn au combat) jemn. den H. hinwerfen, jem. (zum Zweikampfe) herausfordern; ramasser ou relever le – (accepter le défi) eine Herausforderung annehmen; den hingeworfenen H., it. den Fehde-h. aufheben; fam. il est souple comme un – (d'une humeur facile et accommodante; it. m. p. d'une complaisance servile) er ist geschmeidig wie ein H., er ist äußerst gefällig und willfährig; it. er läßt sich zu allem brauchen; man kann ihn um den Finger wickeln; je le rendrai souple comme un – (je le rendrai traitable, de difficile qu'il était) ich will ihn so geschmeidig machen wie einen H., ich will ihn schon zahm machen, V. *amitié*; P. fig. (pour faire entendre à qn qu'il n'est pas le 1er à annoncer une nouvelle, à proposer une idée ꝛc. et qu'il n'en tirera pas vanité) il n'en a pas, vous n'en aurez pas les –s (il ne s'en attribuera pas la gloire, vous ne ꝛc.) das ist nichts Neues mehr, er ist nicht der Erste, Sie sind nicht der Erste, der diese Nachricht gebracht, diesen Einfall gehabt, diese Erfindung gemacht hat; er hat die Ehre davon nicht anzusprechen, darf sich den Ruhm davon nicht beimessen ꝛc.; se donner les –s de qc (s'en attribuer mal à propos l'honneur, le mérite) sich bei et. unrechtmäßiger Weise das Verdienst, die Ehre anmaßen od. zuschreiben; il en a eu les –s (les prémices, les 1rs avantages de qe aff.) er hat die Erstlinge davon bekommen, die ersten Vortheile davon gehabt; it. (pt. de qn qui a obtenu les 1res faveurs d'une fem.) il en a eu les –s, er hat ihr Kränzchen bekommen; elle a perdu ses –s (a déjà eu qe com. de galanterie) sie hat ihr Kränzchen verloren, hat schon Liebschaften gehabt; ne faut-il pas mettre des –s ou des mitaines pour lui parler? (pt. de qn qui se fâche de qs paroles dures qu'on lui a adressées sans vouloir l'offenser) darf man ihn nicht mit der bloßen Hand anrühren? soll man ihn denn mit H–en anrühren? soll man ihm alles verzuckern? it. prendre des – (agir avec beauc. de circonspection) sehr vorsichtig handeln; it. äußerst behutsam (mit et.) umgehen; Bot. –s de Notre-Dame, V. *digitale*, it. *ancolie*.

GANTAN m. Com. (poids à Java ꝛc. 3 liv. de Holl.) id.

GANTE f. Brass. (faux bord de bois d'une chaudière) Aufsatz m. (am Braukessel).

GANTELET m. (gant couvert de lames de fer, faisant partie de l'armure complète) Panzerhandschuh, Blech-h. m; frapper avec le –, donner un coup de –, jeter le –, mit dem P–e schlagen, einen Streich mit dem P–e versetzen, den P. ab-, hinwerfen; P. ce que le – gagne le gorgerin le mange (le soldat a bientôt mangé et bu ce qu'il gagne à la guerre) im Kriege heißt es: wie gewonnen so zerronnen; Rel. (morceau de cuir dont les bourreliers et relieurs se couvrent la peau de la main en travaillant) Handleder n; Aermel m; Chir. (bandage qui enveloppe la main) Handschuh m: – entier (qui enveloppe les doigts depuis le bout jusqu'en haut) ganzer H.; demi – (qui n'enveloppe que les 1res phalanges des doigts) halber H.

GANTELINE f. Bot. V. *campanule*.

GANTER v. a. (mettre les *gants*) Handschuhe anziehen od. anlegen; g. pl. behandschuhen; (voilà des gants) que l'on ne saurait –, die man nicht a. kann; il est touj. bien –é, er hat immer hübsche H. an; (elle avait une main nue) et l'autre –ée, und an der andern einen Handschuh; P. V. *emmitouflée*; 2. v. n. ces gants gantent bien (sont justes à la main) diese H. passen gut od. liegen gut an; 3. v. r. se – (mettre ses *g.*) sich H. anziehen.

GANTERIE f. (art, commerce et métier de *gantier*) Handschuh-macherei, -macherkunst f; it. -handel od. -kram m; marchandise de –, Handschuhmacher-waare f; 2. (magasin de *gants*) Handschuhladen m.

GANTIER, ERE (-thié) s. (qui fait ou qui vend des *gants*) Handschuh-macher, -händler, inn; marchand –, m–e –ère, Handschuh-h.

GANYMÈDE m. Myth. (favori et échanson de Jupiter) Ganymed m; statue de – (anc. monument de cette fable, transmis jusqu'à nous) G–s Bildsäule f; Alch. (soufre blanc sublimé) sublimirter Schwefel; Schw.-Sublimat n.

GARADE f. (anc à Fez ꝛc.) id. f.

GARAGE m. Mar. (act. de *garer*; son effet; ses frais) Anbinden n. eines Schiffes in einer Bucht; Angebundenseyn ꝛc. n; Anbinderlohn m.

GARAGIAU ou -JIAU m. H. n. (pélican de la Cafrerie) id. m.

GARAGUAY (-ghè) m. H. n. (milan d'Amér.) americanischer Geier.

GARAMANTITE f. Minér. (anc. nom du grenat) Garamantit, Bilderstein m.

GARAMOND m. Fond. d. car. Impr. (car. petit-romain) Garmond, G.-schrift f.

GARAN m. H. n. V. *grue*.

GARANÇAGE m. Teint. (teinte ou bouillon de *garance*) Krapp-farbe, -brühe f; 2. (act. de *garancer*) Färben n. mit Krapp; faire le – d'une étoffe, V. *garancer*.

GARANCE f. Bot. (pl. médic. dont la racine sert à teindre en rouge les laines, le coton ꝛc.) Krapp od. Grapp m, Färberröthe f: grande – (celle de la plus grande espèce) großer K.; petite –s, V. *asperule*. (coul. rouge tirée de la pl.) (étoffe) teinte en –, mit K. gefärbt; racine de –, Krapp-wurzel f: teinture, rouge de –, Krapp-farbe, K.-roth n: – grappe (qui se vend dans le com., sous la forme d'une poudre rougeâtre) feiner K.; K.-pulver, Mehl-K.; – teinturière, Färber-, Meier-kraut n: – robée (dont on a ôté la peau ou l'épiderme, qui ne contient point de parties colorantes) geschälter K.; – non robée (dont la racine n'a été que pilée et qui a encore son épiderme) ungeschälter K., la – se multiplie de graine, de drageons, ou de provins, der K. wird durch Saamen, Schößlinge od. Ableger fortgepflanzt; semer de la –, planter la –, de la –, K. säen, pflanzen, bauen; plant de –, K.-pflanze f; 2. a. 2 (se dit des étoffes teintes en *g.*) mit K. gefärbt; (drap, étoffe) –, mit ꝛc.; krapproth.

GARANCER v. a. (une étoffe, de la laine) Teint. (la teindre en *garance*) mit Krapp, in K. färben; (coton) –é, mit K. gefärbt.

GARANCEUR m. Teint. (ouvrier qui passe en *garance*) Grapp-, Krapp-färber m.

GARANCIÈRE f. Teint. (lieu où l'on cultive la *garance*; champ semé de *g.*) Krapp-land, -feld n: former de nouvelles –s, neue Krappfelder anlegen; 2. (local où l'on teint avec la *g.*) K.-färberei f.

GARANNIER m. Bot. (giroflée jaune) gelbe Levkoje.

GARANT m. (Dipl. garante f.) (qui répond du fait d'autrui ou du sien propre) Gewährsmann, Bürge, Gavent m; Gewährleisterinn, Gutsprecherinn f: se rendre ou se porter ou devenir –, prendre qn pour –, B. werden, sich zum B–n stellen, Bürgschaft leisten, caviren, jem. zum G–e od. B–n nehmen; il a plus. –s, er hat mehrere Gewährsmänner od. B–n; – par lettres, B. durch Handschrift; (tout homme) est – de ses faits et promesses, ist B., ist verantwortlich od. bürgt für das, was er thut und verspricht; Jur. V. *caution*; (celui qui est obligé de faire jouir un autre de la chose qu'il lui a vendue) (le vendeur) est – ou tenu de la garantie des (défauts cachés de la chose vendue) ist B. od. zur Gewährleistung verbunden für die ꝛc. Syn. V. *répondant*; on n'est point – du fait (du souverain) man ist nicht B. für die Handlung ꝛc. V. *fait* (m); je ne suis point – de l'événement, ich bürge od. stehe nicht für den Erfolg; j'en suis –, ich bürge od. hafte dafür; je vous prends tous pour –s, ich nehme Sie alle zu B–n od. Gewährsmännern; (la Suède) s'est rendue –e du traité, hat dem Vertrage Gewähr geleistet; fig. (sûreté, garantie) (la religion) est le meilleur – que (l'on puisse avoir de la probité des hommes) ist die beste Gewähr, welche ꝛc.; it. (auteur dont on a tiré qc, personne de qui on tient une nouvelle) Gewährsmann m; il a (Aristote) pour – de tout ce qu'il dit, er hat ꝛc. für alles, was er sagt, zum G.; (cette nouvelle paraît étrange,) mais j'ai de bons –s, ich habe aber sichere Gewährsmänner; Géod. (cailloux pour constater l'existence des limites, et pour vérifier l'alignement) Gewährsteine m. pl; Mar. (bout des cordages qui passent par les poulies ou serv. à qe amarrage) Läufer m; on hale sur les –s (pour faire jouer le cordage) man holt die Läufer an; – du palan (l'une des cordes du palan, qui sert à arrêter ou à modérer l'effort du fardeau) Läufer m: tenir en – (rouler, sur un bâton, le bout de la corde à laquelle tient le fardeau, pour la tenir plus aisément) den Läufer des Takels in der Hand halten; mollir, filer en – (lâcher le cordage doucement et sans secousse) das Tau langsam und ohne Stoß nachlassen.

GARANTI m. Pal. (celui qu'on est obligé de *garantir*) der Verbürgte; le – exerce son recours contre le garant, wem Bürgschaft od. Gewähr geleistet ist, der hält sich an sn. Bürgen od. Gewährsmann, V. *garantie*.

GARANTIE (-thie) f. (engagement par lequel on *garantit*; l'obligation de satisfaire aux engagements d'un autre, s'il ne les remplit pas au temps convenu) id. Gewährleistung, Gewähr, Bürgschaft, Caution, it. Sicherheit f; il lui a passé un acte de –, er hat ihm eine G–s-urkunde ausgestellt; il m'a vendu, cédé (cet héritage) sans –, er hat ꝛc. ohne G. an mich verkauft, abgetreten: (le traité) a été conclu sous la – (de cette puissance) ist unter der G. ꝛc. abgeschlossen worden: Prat. – de droit ou – naturelle (due de plein droit, par les seules raisons de justice et d'équité) gesetzliche od. natürliche G.; – conventionnelle, ou – de fait (qui n'a lieu qu'en vertu de la convention) vertragsmäßige G.; – formelle (où le *garant* est obligé de prendre le fait et cause du *garanti*) förmliche G.; – simple (qui oblige seulement à faire raison de l'éviction) einfache G., V. *garant*; action en – (par laquelle on fait sommer le *garant* de satisfaire à ses engagements) Klage auf G.; G–s-klage f; fig. (sûreté, ce qui garantit une chose, ou qui la rend sûre, indubitable) Sicherheit f; donner des –s pour l'avenir, S–en, Bürgschaft für die Zukunft geben; 2. (dédommagement auquel on s'oblige) Entschädigung f. wozu man sich verbindlich macht; s'obliger à –, être tenu à la –, ou être garant de ꝛc. sich zur Schadloshaltung verbindlich machen, zur S. verbunden seyn, od. für S. haften; Orf. bureau de – (lieu où l'on constate le titre des matières, des

ouvrages d'or et d'argent) Stempelamt (für die Arbeiten in Gold ꝛc.) n; – (des fonctionnaires publics) (protection dont la loi couvre cert. fonctionnaires publics, en défendant de les poursuivre, sans une autorisation spéciale, à raison des malversations qu'on leur impute) Unverletzbarkeit f; – individuelle (protection que les lois doivent à tout citoyen) Schutz m. des Gesetzes; gesetzlicher Sch. (zur Sicherheit der Person).

GARANTIR v. a. (se rendre *garant* de qc, donner *garantie* de qc; it. répondre d'une chose, en s'obligeant à des dédommagements) Gewähr leisten; für et. gut seyn od. stehen, bürgen, verb . (la France) a garanti (ce traité) hat für . G. geleistet; – un (contrat) une vente (un achat) (s'obliger de les faire valoir) für die Erfüllung eines ꝛc., für einen Verkauf ꝛc. G. leisten, je vous garantis (ce cheval) sain et net, je vous le g. de tout défaut, ich bin Ihnen gut dafür, daß ꝛc. gesund und ohne Fehler ist, ich stehe Ihnen gut, leiste Ihnen G. für jeden F.; (le marchand qui m'a vendu ce damas) le garantit de Gènes, pour être de G., steht dafür, daß er von Genua, daß es Genueser Damast ist; – (une marchandise) (en assurer la bonté, la qualité pour un cert. temps) für ꝛc. gut seyn; je vous garantis (cette montre) pour (six mois) ich bin Ihnen ꝛc. lang für ꝛc. gut; (affirmer, certifier) je vous –is qu'il ne fera pas cela, ich stehe Ihnen dafür, daß er das nicht thun wird; je vous –is que cela est ainsi, ich stehe od. bürge Ihnen dafür, daß dem so ist, je ne vous –is pas que cela soit, ich stehe Ihnen nicht dafür, daß es so ist; je ne vous le –is pas, ich verbürge es Ihnen nicht; 2. (préserver) schützen, sichern; (tous les hommes, tous les biens du monde) ne sauraient l'en –, können ihn nicht dagegen sch.; on ne garantit pas de la peur, gegen die Furcht kann man niemand sch. od. sichern; – du froid, vor Kälte schützen; gegen die Kälte bewahren; il m'a garanti d'être pris, er hat mich davor geschützt, daß ich nicht gefangen worden bin; – de toutes poursuites, gegen alle Verfolgungen schützen od. sicher stellen; Syn. V. *préserver;* 3. v. r. se – de qc (se mettre à l'abri de ꝛc.) sich vor od. gegen et. sichern, sicher stellen, verwahren; se – du froid (de la pluie) ꝛc., sich vor Kälte ꝛc. schützen, V. *claque.* [*caution.*

GARANTISSEUR m. (qui *garantit*) v. V.

GARAS m. Com. (cotonnade blanche de Surate ꝛc.) id. m.

GARBANCE m. (de l'esp. *garbanço;* ou de [pois d'Esp.) spanische Erbse.

GARBE f. v. (de l'ital. *garbo;* bonne grâce, adresse) Anstand m; Geschick n. V. *galbe.*

GARBELAGE m. Com. (droit sur les marchand. envoyées de Marseille dans le Levant) id. m.

GARBIN (-bein) m. Mar. (sur la Méditer., vent de sud-ouest) Südwestwind m.

GARBON m. Fauc. (mâle de la perdrix) Rebhahn m.

GARBURE f. Cuis. (potage composé de pain de seigle, de choux, de lard ꝛc.) Brod-, Kohl-suppe f.

GARÇAILLER (l m.) v. n. (hanter les *garces*) pop. mit Huren umgehen.

GARCE f. (t. inj., pt. d'une fille ou femme de mauvaise vie) b. liederliche Dirne, pop. Hure, Straßenhure f; schlechtes Mensch; vraie ou franche –, wahre H., Erz-H.; voir, hanter les –s, zu liederlichen Dirnen gehen, mit Huren umgehen; s'adonner aux –s, sich dem Hurenleben ergeben; 2. (féminin de *gars* ou garçon) v. Mädchen n.

GARCETTE f. Mar. (corde faite de fil de vieux cordages) Seising, Beschlagleine f; Bindsel n; maîtresse – (qui est au milieu de la voile, et qui sert à en ferler le fond) Bauch-s.; –s de bonnettes (qui amarrent les b. à la voile) die Lieslien eines Bonnetts; –s de câble, ou de fourrures de câbles (grosses tresses qui servent à fourrer les câbles) Ankertaubindsel; –s de ris (de la forme d'un fuseau, et serv. à prendre les ris des voiles, quand il fait trop de vent) Reef-s-en; –s de tournevire (qui sont partout d'une égale grosseur, et qui serv. à joindre le câble à la tournevire, quand on lève l'ancre) Kabelars-en; –s de voiles (qui ont une boucle à un bout, vont en diminuant par l'autre, et serv. à plier les voiles) Segels-en; Beschlagleinen der Segel; serre la – ou bonne – (command. de bien joindre la tournevire au câble, lorsqu'on lève l'ancre) die Kabelars. fest umgeschlagen; Manuf. (pincette à ressort) Federzänglein n; Coiff. (cheveux abattus et coupés au niveau du front) wagerecht mit der Stirn abgeschnittenes Haar.

GARCIER m. (qui hante les *garces*) pop. Hurenjäger m.

GARCINIA m. -NIE f. Bot. (esp. de man-[goustan) Garcinie f.

GARÇON m. (enfant mâle, ainsi appelé jusqu'à l'âge mûr) Knabe, Junge m; fam. Bube; (cette femme) est accouchée d'un beau –, ist mit einem schönen Knaben od. Buben niedergekommen; il a des filles et des –s de son mariage, er hat Mädchen u. K–n, Söhne u. Töchter aus fr. Ehe; petit –, jeune –, kleiner J., junger K.; Bübchen, Knäbchen n; il y a des – de tout âge, es gibt K–n von jedem Alter; fam. faire vie, mener une vie de –, vivre en – (lorsqu'on n'est assujetti à aucun devoir) ein Burschenleben, ein freies, ungebundenes Leben führen; it. ein Junggesellenleben führen; it. (pour louer qn, un brave soldat ꝛc.) c'est un brave –, er ist ein braver Junge od. Bursche, fam. vous êtes un brave – (un galant homme) Sie sind ein braver, wackerer Mann; vous êtes un brave – d'être venu nous voir, Sie sind ein lieber Mann, Sie sind recht brav, daß Sie uns besucht haben; il est bon –, ou c'est un bon – (sot ou facile; it. éveillé, bon vivant) er ist ein guter Kerl, it. ein aufgeweckter Bursche, lustiger Bruder; fig. il fait le mauvais – (il fait le brave, le méchant) er stellt sich böse, zornig an, macht Miene, Händel anzufangen; iron. il se fait beau –, er richtet sich schön zu; it. (pt. de qn que la débauche, le jeu ꝛc. ont jeté dans qc excès honteux) er führt eine saubere Wirthschaft, er führt sich schön auf, ist ein Bruder Liederlich; vous voilà beau –, joli –, Sie sind schön zugerichtet; ihr seyd ein sauberer Bursche; il était hier beau – (enivré) gestern war er in einem schönen Zustande, hatte er sich schön bezecht; déjeuner, dîner de –s (où il n'y a que des hommes) Frühstück, Mittagessen n, unter Männern od. bei dem keine Frauen zugegen sind; fig. être bien petit – auprès de qn (lui être fort inférieur) jemn. in allen Stücken nachstehen; pop. jemn. das Wasser nicht reichen; 2. (célibataire) Junggeselle, Hagestolz m; il veut mourir –, er will als J. sterben; c'est un vieux –, er ist ein alter J., ein H.; Com. (qui travaille sous un maître) Gesell m; un – de boutique, – tailleur, cordonnier, meunier, Ladendiener, Schneidergesell, Schuster- od. Schuh-knecht, Müller- od. Mühl-knecht m; maître- –, Altgesell; n'oubliez pas le – (le pour-boire du *g.*) vergessen Sie den Hausknecht, das Trinkgeld für den ꝛc. nicht; Ch. – chasseur, Jägerbursche m; Expl. – de lavoir (qui lave la mine) Ablänter- od. Wasch-junge m; – mineur, Berg-j. m; Mar. –s de bord (jeunes *g.-s* qui commencent à travailler à la manœuvre) Schiffsjungen, it. Aufläufer, V. *mousse;* – de pelle (à Paris, manœuvre qui remplit avec une grande pelle les mesures à charbon) Schaufel- od. Schüppen-junge; 3. (serviteur attaché à un bureau ꝛc.) Aufwärter, Diener m; – du collège, de la communauté (domestique employé pour les aff. du dehors) Schuldiener, Kloster-a.; (ceux qui serv. les acheteurs chez les marchands) – de caisse, de théâtre, de magasin, de café, de restaurant, Kaffee-, Theater-, Laden-diener, Kellner od. Marqueur m; – de peine, Laufbube m; –s de la chambre, de la garde robe (valets d'une cour royale ꝛc. qui font les bas offices dans la chambre ꝛc.) Kammer-, Garderobe-lakeien; m. pl; Milit. – -major (off. qui fait le détail d'un régiment sous le major et sous l'aide-major) Regimentsadjutant m; pop. (valet, qui ne porte point de livrée) Bursche, Knecht, V. *fête, noce;* H. d. F. mauvais –s (bandes de gueux qui désolaient Paris au moyen age) Bettlerbande f.

GARÇONNAILLE f. (rassembl. de *garçons* it. de mauvais sujets) Bubenversammlung f; Zus.-lauf m. von liederlichen Burschen.

GARÇONNER v. n. pop. (fréquenter les *garçons*) buben; den Buben nachlaufen; 2. v. r. se – (vivre en *g.*) V. *garçon.*

GARÇONNERIE f. (vie déréglée) liederliches od. ausschweifendes Leben.

GARÇONNET (-nè) m. fam. mon – (mon petit *garçon,* t. de bienveillance) mein Bürschchen, mein kleiner Junge.

GARÇONNIÈRE f. pop. m. p. (fille qui aime à hanter les *garçons*) Buhldirne, liederliche Dirne; it. (qui a des manières de *g.*) wildes Mädchen; Wildfang m.

GARDABLE a. 2 (facile à *garder*) der, die, das sich bewahren läßt.

GARDE f. (guet; act. d'observer ce qui se passe pour n'être pas surpris) Wache (Wacht) f; faire la –, faire bonne, mauvaise –, W. halten, gute, schlechte W. halten; entrer en –, sortir de –, ou descendre la –, être relevé de –, auf die W. ziehen, von der W. abziehen, kommen; être de –, die W. haben, auf der W seyn; (ce chien) est de bonne – (il garde bien, il avertit bien) ist sehr wachsam; (se dit du service des pages, des gentilshommes, des valets de pied, des laquais) Aufwartung f: (ce page) était de –, hatte die A. od. den Dienst; 2. (gens de guerre qui font la *g.*) W.; la – des portes a été renforcée, doublée, die W. an den Thoren, die Thor-w. ist verstärkt, verdoppelt worden; asseoir, poser la –, relever, changer la –, die W. ausstellen od. aufstellen, die W. ablösen, wechseln; l'officier de –, der Offizier von der W., der wachthabende O., V. *descendre* (II), *monter;* fig. pop. il a descendu la – (il est tombé d'un lieu élevé; it. il est mort) er ist hoch herabgefallen; it. er ist gestorben; à la –! (cri pour appeler la *g.*, dans un moment de danger) Wache heraus! grand' – (corps de cavalerie, à la tête d'un camp, destiné à empêcher que l'armée ne soit surprise) Feld-, Haupt-w.; – avancée (corps placé au-delà de la *grand'garde,* pour plus de sûreté) Vor-w.; Vorposten m; corps de –, V. *corps* (5); – de camp, Fahnenwacht f; grande –, Feld-w.; – de tranchée, Laufgraben-w.; – de police, Stock-w.; – des généraux, General-w.; – du drapeau, Fahnenpeloton n; – de la marine, Seecadett m; – du quai, Kaimeister m; droit de –, Wachgeld n; vaisseau de –, Auslieger m; Wachschiff n, V. *garde* (II); fig. (quand une jeune personne aime) la pudeur est une faible –, une – facile à suborner, so ist die Schaamhaftigkeit eine schwache, eine leicht verführte od. bestochene Wache; 3. – (d'un

prince) (corps de troupes choisies, chargées de *garder*, de défendre ꝛc.) Leibwache od. Garde f; – royale, impériale, königliche, kaiserliche L. od. G.; abs. (pt. de la *g.* de Napoléon) la –, die kais. G.; la vieille –, la jeune – (formée avant, après la bataille de Moscou) die alte, die junge G.; la – meurt et ne se rend pas, die G. stirbt, ergibt sich aber nicht; – écossaise, schottländische L. od. G.; chevaux-légers de la –, leichte Reiterei von der G.; – bourgeoise ou nationale, – en activité (*g.* non soldée, composée de citoyens, *g.* de service; s'appelle en Holl., *g.* communale, en Belgique, *g.* civique) Nationalgarde, Bürgerg., dienstthuende G., V. *sédentaire;* – municipale (troupe sédentaire et soldée, chargée d'une partie du service militaire et de la police, dans cert. villes de la Fr.) Municipalg. Polizeisoldaten m. pl; – du corps (*g.* à cheval) L. zu Pferde; – d'honneur (accordée à cert. offic. généraux ꝛc., suivant leur grade militaire; se dit qf. d'une réunion de citoyens qui, volontairement, serv. de *g.* à un souverain, à un prince ꝛc., pend. son séjour dans la ville) Ehrengarde f; Écon. ꝛc. (fem. qui sert ord. les malades et qui vit de ce métier) Krankenwärterinn f; (il est malade) il lui faut une –, er braucht eine Wärterinn; 4. (défense, conservation de qc) Bewachung, Verwahrung, Bewahrung f; (le gouvernement) lui a commis la – (de cette place) lui a confié la – de ses trésors, hat ihm die B. ꝛc. od. die Aufsicht über diesen Platz übertragen, ihm die Bewahrung ihrer Schätze anvertraut; on lui a donné cela en –, il en a la –, man hat ihm dieß in B. gegeben, er hat es in B.; on a laissé les meubles à la – du voisin, man hat die Möbeln einem Nachbar in B. gelassen; on lui a payé tant pour ses frais de –, man hat ihm so und so viel für das Aufbewahren bezahlt; fam. (cet homme) est de bonne – (il garde long-temps ce qu'il possède) spart das Seinige, hält das Seinige zu Rathe, schont s. Sachen; Com. (pt. de diff. denrées qu'on peut *garder*) (ces denrées, ces fruits) sont de –, de bonne –, ne sont pas de –, de bonne –, lassen sich aufheben, lange aufh., halten lange, lassen sich gut aufheben, nicht gut aufh., halten nicht in die Länge; vins de bonne –, lagerhafte Weine, gute Lagerw.; (ces vins) ne sont pas de bonne –, sind nicht lagerhaft (sind keine Lagerweine); fam. (protection) allez-vous-en à la – de Dieu, ziehet hin unter dem Schutze Gottes; Dieu vous prenne en sa –, en sa sainte –, vous tienne en sa sainte et digne –, Gott nehme Sie in seinen Schutz, in s. heiligen S., Gott behalte Sie in seinem heiligen und gnädigen Schutze, in seiner ꝛc. Obhut; 5. (surveillance, soin, attention) Aufsicht, Hut f; (les filles) sont de difficile – (il faut veiller soigneusement à leur conduite) sind schwer zu hüten; il n'est pas en ma –, er ist od. steht nicht unter meiner A.; on l'a mis à la – d'un tel, man hat ihn dem und dem unter A. gegeben; Prat. – d'enfants mineurs (surveillance de leurs pers., pendant un certain temps, avec le droit de jouir de leurs biens ou de qe partie, sans en rendre compte) A. über minderjährige Kinder, über Mündel, V. *garde-bourgeoise* et *garde-noble;* 6. prendre – (avoir soin, attention) Acht geben od. haben, sich in Acht nehmen; fam. aufpassen; prenez – que cela n'arrive, geben Sie Acht, daß dieses nicht geschehe; prenez – à cette clause, à ne vous pas trop engager, nehmen Sie sich in Acht bei dieser Clausel, ꝛc. daß Sie sich nicht zu weit einlassen; prenez – de tomber, geben Sie Acht, daß Sie nicht fallen; prenez – à vous, (à cet enfant) nehmen Sie sich in Acht; fam. passen Sie auf; geben Sie Acht auf ꝛc.; ellipt. – à vous! (dans les commandem. militaires pour: prenez garde à vous, faites attention!) Achtung! prendre – à un sou, à un denier (faire attention aux plus petits détails dans un compte; it. être d'une grande parcimonie) auf den Kreuzer, auf den Heller sehen; it. sehr geizig seyn; se donner – ou de – de qn, de faire qc (se défier de qn, s'abstenir de faire qc) sich vor jemn. in A. nehmen; sich vor et. hüten; sich hüten et. zu thun; donnez-vous de – qu'on ne vous trompe (précautionnez-vous) nehmen Sie sich in A., geben Sie A., sehen Sie sich vor, daß man Sie nicht betrüge; donnez-vous – ou de – de cet homme là, de toucher à cela, nehmen Sie sich in A. vor diesem Menschen, geben Sie A., daß Sie das nicht berühren; être, se tenir sur ses –s (être attentif à empêcher qc de fâcheux ꝛc.) auf ſr. Hut seyn, sich vorsehen; (il est averti) il sera sur ses –, er wird auf ꝛc.; il n'a – de faire cela (il est trop sage, trop juste ꝛc. pour le faire) er ist weit entfernt, nicht fähig, das zu thun; il n'a – de tromper, er ist weit entfernt zu betrügen; il n'a – (d'acheter cette maison) er ist nicht im Stande; E. F. (étendue de pays dans laq. cert. *gardes* sont commis pour la conservation des bois) Hut f; Revier n; cela ne s'est pas passé dans ma –, das ist nicht in meiner Hut, in meinem Forstreviere geschehen; Escr. (disposition du corps et de l'épée propre à attaquer ou à se défendre avantageusement) Lager n; Stellung f; – haute (où l'on tient le poignet plus haut que la pointe) das hohe L., hohe Faust und tiefe Spitze; – ordinaire ou – basse (où le poignet est plus bas que la pointe, opp. à *g. haute*) tiefes L.; tiefe Faust und hohe Spitze; ellipt. en – (mettez-vous en *g.!*) in's Lager gesetzt! se mettre, se tenir, être en – (tenir le corps et l'épée de so. que l'on soit à couvert de l'ennemi et prêt à le frapper; fig. se défier) sich in das L. setzen, die S. nehmen; sich im L., in der S. halten, befinden; fig. à moins d'être toujours en – contre (leurs discours, vous vous perdrez) wenn Sie nicht beständig gegen ꝛc. auf der Hut sind, so ꝛc.; être hors de – (lorsqu'on ne tient plus le corps et l'épée comme il faut; fig. lorsqu'on ne sait où l'on en est dans qe aff.) aus dem L. seyn, nicht mehr in der gehörigen S. seyn; fig. nicht wissen, wie man daran ist; it. – de l'épée (partie qui est entre la lame et la poignée et qui couvre la main) Stichblatt n; – d'argent, à coquille, silbernes, muschelförmiges S.; fausser la –, das S. verbiegen; branches d'une –, Arme od. Schenkel eines S–es; monter, démonter une –, ein S. aufsetzen, abnehmen; fam. monter une – à qn (le réprimander vivement) jemn. einen derben Verweis geben; enfoncer l'épée jusqu'à la –, jusqu'aux –s, den Degen bis an das Heft hineinstoßen; P. (pt. d'un hom. qui a fait un grand excès) il s'en est donné jusqu'aux –s, er hat sich übermäßig betrunken, ganz voll gesoffen; Jeu (une ou plus. basses cartes, de la même couleur que la carte principale qu'on veut *garder*) Bei-karte, Nebenk. f: (un bon joueur) porte toujours des –s, hält immer die Hauptkarten besetzt, behält immer Beikarten; j'ai écarté la double –, ich habe die zweite B. weggeworfen; fig. avoir touj. – à carreau (être prêt à répondre à toute objection, à parer à tout événem.) bereit seyn jeden Einwurf zu beantworten, heben od. widerlegen; it. jeden Unglücksfall zu verhindern; Manuf. – ou lisières du camelot, Sahlbänder am Camelotte; Rel. (bandes de parchemin destinées à être collées sur le dos d'un livre dans les entre nerfs) (auf dem Rücken des Buches angeleimte Pergamentstückchen). Rub. (bandes qui fixent le battant) zwei dreifach zus. gelegte Papierstreifen (den Kamm damit in der Lade fest zu erhalten); Serr. pl. (garniture dans une serrure qui empêche que toutes so. de clefs ne l'ouvrent) Besatzung f; Gewirre, Eingerichte n; it. (membrure à l'extrémité de la romaine ou peson, à laq. est attaché le crochet) Ringe f. einer Schnellwaage; – du crochet, Punkt m, wo der Haken mit der Last angehängt wird; – faible (au côté gauche de la verge de la romaine pour peser de petits objets) schwacher Punkt; – forte (du côté droit de la romaine, pour peser des objets d'un poids considérable) starker Punkt; Tiss. (bois aux extrémités des peignes) aufrecht stehende Hölzer od. Stäbchen an beiden Seiten des Riedkammes; Vén. –s (du sanglier) (ergots du sanglier au-dessus du talon) Afterklauen; Verr. (morceaux de verre qu'on place perp. dans le poêle, lorsqu'on procède à la calcination du verre) Glasstückchen (die man bei der Calcinirung des Sandes ꝛc. in den Hafen setzt) n. pl; Astron. –s pl. (satellites de Jupiter) Trabanten m. pl. des Jupiters.

II. GARDE m. (qui est destiné à faire la *garde*) Gardist m; it. Wächter, Aufseher m; (le général) n'avait avec lui qu'un de ses –s, hatte nur einen Gardisten, einen von s. G–en bei sich; – du corps, V. *corps* (5); – de la manche (*g.* du corps qui siégeaient aux côtés du roi) v. (Art) königliche Leibwache; – de la porte (qui montaient la *g.* à la porte du roi) v. f. Schildwache; (régiment) des – (rég. de fantassins, pour garder les avenues des lieux où le roi était logé) ꝛc. der Leibwache vor der k–en Residenz; – du corps, – français ꝛc. (soldat de la *g.* française) Einer von der Leibwache; Leibgardist m; Einer von der französischen Garde; französischer G.; (capitaine, lieutenant) aux –s (dans les *g*–s françaises) in der französischen Garde; (capitaine) des –s (des *g*–s du corps) der Leibwache zu Pferde; –s suisses (régim. d'infanterie suisse qui a fait, jusqu'à la révolution de 1830, le même service que les *g*–s françaises) Schweizer-wache, -garde f; – impérial, royal, municipal (soldat de la *g.* impériale ꝛc.) kaiserl., königl., Municipal-Gardist; – national, –s nationaux (citoyens armés) National-g., National-gardisten od. -garden; –s de la marine ou –s-marine (corps composé de jeunes gens qui y sont pour s'instruire dans le service de mer) Seekadetten, Seejunker m. pl; – d'artillerie (employé chargé de la conservation du matériel de cette arme) Zeugwärter m; – du génie (sous-officier d'état-major, chargé de la conservation des fortifications) Aufseher m. über die Befestigungswerke; (chargé de garder qn ou qc) il faut vous donner des –s, man muß Ihnen Leute beigeben, welche auf Sie Acht haben; il a trompé ses –s, il s'est évadé, er hat s. W. hintergangen, er ist entlaufen, V. *gardien;* Écon. – champêtre (pers. chargée de la *g.* des fruits des champs) Feld-hüter, -wächter, -schütze m; – du sceau (celui qui a la *g.* du sceau de l'État) Siegel-, Großsiegel-bewahrer m; – des sceaux, H. F. (ministre de la justice, qui a les sceaux de l'État) Kronsiegel-b.; – des meubles (qui avait la *g.* des meubles de la couronne) Kronmöbel-b.; – des rôles, V. *garde-rôle;* H. d'Angl. – du sceau privé (un des grands offic. de la couronne) geheimer Siegelbewahrer; – des coffres, ou trésorier de l'épargne (un des principaux offic. immédiatement après le contrôleur) Schatzmeister m; Com. –s des marchands, –s de certains arts et métiers (pers. choisies entre les maîtres du dit état, pour avoir le maintien des statuts et privilèges de leur corps) Handlungs-, Innungs-

vorsteher, Ob- od. Alter-männer m; –s du commerce (offic. publics chargés de mettre à exécution les contraintes par corps en mat. de com.) Handelsaufseher m: – ban m. (garde-champêtre) V. *messier;* – -bœufs m. pl. -s- -s H. n. (ois. d'Égypte, esp. de héron) ägyptischer Reiher m; – -bois m. pl. –s- –(chargé d'empêcher qu'on ne gâte les bois) Waldschütz, Förster, Holz-f.; 2. - chasse et pêche (chargé de la conservation du gibier, du poisson et des bois) Aufseher m. über das Jagd- und Fischereiwesen; – -bonnet m. - - -s (coiffe sur le bonnet) Ueberzug m. über eine Mütze od. Kappe; – -bourgeoise f. s. pl. (droit, à l'égard des bourgeois, anal. a celui de *garde-noble* chez les nobles) bürgerliches Nutznießungsrecht n. (des überlebenden Gatten); – -boutique ou – -magasin m. pl. – - – (étoffe, livre ꝛc. que le marchand a dans sa boutique depuis long-temps et qu'il ne peut vendre) Ladenhüter m; verlegene Waare; H. n. V. *martin-pêcheur;* – -cerveau m. Chir. V. *méningophylax;* – -chaîne f. Horl. V. *guide-chaîne;* – -chasse m. –s- – (pers. chargée de la conservation du gibier dans un canton limité) Wildmeister, Gehegebereiter, Hägereiter m; – -chiourme m. (surveillant des forçats dans les bagnes) Aufseher m. der Galeerensklaven; – -charrue, V. *molleux;* – -corde m. Horl. V. *guide-chaîne;* – -corps m. pl. – - – Arch. V. *garde-fou;* 2. Mar. (nattes ou tissus faits de cordages qu'on met sur le haut des vaiss. de guerre, pour garantir les soldats des coups de mousquet) Regelingen od. Wanderspieren f. pl. mit Netzwerk; – -côte m. pl. –s- –s (hom., vaiss. destiné à *garder* ou défendre les *côtes*) Küsten-bewahrer, -wächter, Strand-reiter, -wächter m; 2. a. m. capitaine=, Kapitän m. von den K-n; – -cotillon m. pl. –s- –s (qui se charge de *garder* les femmes) Beschützer m; it. Wächter m. des schönen Geschlechtes; – -crotte m. (bandes de cuir que l'on place au-dessus des roues des calèches pour se garantir de la boue) Spritzleder n; - de nuit m. (pers. commise pour veiller la nuit à la conservation de cert. marchandises) Nachtwächter m; – -écluse, pl. –s- – (pers. chargée de garder les *é.*) Schleusenmeister, Canalwärter m; – -étalon m. pl. –s- – (celui qui a la *g.* de l'*étalon* que l'État donne pour les haras) Beschäl-wächter, -knecht m; – -feu m. pl. – - –, Écon. (grille de fer ou plaque qu'on met devant la cheminée) Feuer-, Kamin-gitter n; it. (appareil pour garder du feu la nuit dans les maisons) Feuerkiste f: Mar. –, V. *gargoussier;* Arm. (partie de la batterie d'un fusil qui recouvre le bassinet) Pfannendeckel m; – -filet m. – - –, Astron. (boîte de cuivre d'un quart de cercle mobile destinée à garantir du vent le fil à plomb) Senkelbeschützer m; – -forestier (-rès-thié) ou – -forêt m. V. *garde-bois;* – -fou m. pl. – - –s (balustre ou barrière placée au bord des quais, des ponts et des terrasses, pour empêcher de tomber dans l'eau ꝛc.) Geländer n; Brustlehne f: on y a mis des=s, man hat G. hingemacht; Artil. – (d'un pont) Seitenlehne f: Mar. V. *garde-corps* (2); – -gardienne f. Pal. lettres de – (par lesq. le souverain donne à ceux qui les obtiennent, le droit de plaider devant tel ou tel tribunal) Schutzbrief m; – -magasin m. pl. –s- – (offic. commis pour la *garde* d'un magasin) Magazin-, Proviant-verwalter, Lageraufseher m; Artil. Zeugwart m; Com. V. *garde-boutique;* – général d'artillerie, Oberzeugwart m; – -main m. pl. – - – Brod. (papier ꝛc. qu'on place sous la main en brodant, pour préserver l'étoffe) Handbedeckung f: Schutzpapier n: (papier qu'on place sous la main pour écrire, dessiner) Sch.; – -malade s. 2. pl. –s- –s (qui a soin d'un malade et qui vit de ce métier) Krankenwärter, -inn, V. *garde* (3); – -manche m. pl. – - –s (fausse *manche* qui garantit la manche de l'habit ou de la chemise) Ueber-, Steif-ärmel, Aermling m; – -manger m. pl. – - – (lieu destiné à garder la viande ꝛc.) Speise-kammer f. -schrank, -küchen-f. m; (petite armoire formée de chassis garnis de toile, pour le même usage) Fleisch-sch.; – -marteau m. pl. –s- – E. F. (offic. qui *garde* le marteau à loyer le bois) Waldeisenbewahrer m; – -ménagerie m. Mar. (celui qui a soin des volailles et des bestiaux qu'on embarque) Thier-wärter od. wächter, Geflügel-w., Mar. Blühmgraf m; – -meuble m. pl. – - –s (lieu où l'on conserve des *meubles*) Geräthkammer f; Man. (gardien des meubles d'une écurie, d'un manège et d'un équipage) Aufseher m. über das Stallgeräth, Geräth-a.; – -minute m. V. *greffier;* – -nappe m. (porte-assiette d'osier, ou plaque de métal) Strohteller, Schüsselring m.

GARDÈNE ou GARDÉNIE f. Bot. (rubiacée) Gardenie f; – (ou jasmin) du Cap, ou à large fleur, kapische G.

GARDE-NOBLE f. s. pl. Cout. (droit d'un conjoint noble survivant à l'autre, de jouir des biens des enfants mineurs jusqu'à l'âge de 25 ans pour les mâles, et de 15 pour les filles) adeliges Nutznießungsrecht (des überlebenden Gatten); – -note m. pl. -s- -s, Pal. (notaire) Notar m. der die Contracte in Verwahrung hat; – -pêche m. pl. -s- -, Pêch. (conservateur des viviers) Aufseher m. über die Fischteiche; – -platine f. pl. –s- –, Milit. (pièce d'étoffe ou de cuir qui couvre la platine) Ueberzug m. des Flintenschlosses; Bonn. (pièce du métier à bas qui empêche la presse de rencontrer les platines) Preßbacken f. pl; – -porte m. pl. –s- –s (gardien des portes d'une prison) Thürhüter m. eines Gefängnisses; – poussins m. Écon. (corbeille où l'on élève les poussins) Hühnerkorb m.

GARDER v. a. (veiller à la sûreté, à la conservation d'une pers., d'une chose) bewachen, hüten, aufbewahren; (les troupes) qui gardent (le prince, le roi ꝛc.) (qui veillent à sa sûreté) welche ꝛc. bew.; – (une place, un poste) (veiller à sa conservation) bew.; (il est malade) et son frère le –e (l'assiste dans ses besoins) und s. Bruder wartet ihn; (elle est très-mal) il faudra la – (cette nuit) man wird ihr ꝛc. wachen müssen; (la femme) qui la –e, welche sie wartet, ihr abwartet; – des prisonniers à vue (prendre *garde* qu'ils ne s'évadent) Gefangene genau bewachen, nicht aus den Augen lassen; – (les moutons, les vaches, les cochons, les dindons ꝛc.) (en prendre soin lorsqu'on les mène paître) hüten; Jeu: roi –é, dame –ée (qui a un ou plus. *gardes*) besetzter König, besetzte Dame; fig. bon homme, –e ta vache (prends *garde* qu'on ne te trompe) sieh dich vor, guter Mann; laß dich nicht betrügen; it. quand chacun fait son métier, les vaches sont bien –ées (tout va bien quand chacun ne se mêle que de ce qu'il doit faire) b. wenn jeder sich um seine Sache bekümmert, so geht alles gut, V. *cochon;* prov. elle va – les poulets d'Inde (se dit d'une fille qui épouse un campagnard) sie wird die Gänse weiden müssen; sie wird G.-hirtinn; – (les bois, les vignes, la chasse, un pays pour la chasse) (veiller à leur conservation) hüten; – (les gages, les enjeux) (en être le dépositaire) in Verwahrung haben, P. fig. faire – le mulet à qn (le faire attendre, pendant qu'on est occupé à qc aff., à qc divertiss.) jem. vergeblich an der Thür warten lassen; il nous a fait – le mulet, er hat uns vergeblich warten lassen, it. (pt. de qn qui demeure à ne rien faire pendant que ceux avec qui il est venu, se divertissent ensemble ou commettent qc délit) il –e les manteaux, er hat das Zusehen; fig. – la maison (la chambre, le lit) (s'y tenir sans en sortir) das Haus ꝛc. hüten, nicht aus dem Hause ꝛc. kommen; – prison, les arrêts (rester en prison, aux arrêts) die Gefängnißstrafe, den Arrest überstehen; Guer. - les rangs (demeurer dans le r.) in der Reihe, im Gliede bleiben.

2. (protéger, préserver) beschützen, bewahren, behüten; ce que Dieu –e, est bien –e, was Gott beschützt, ist wohl beschützt, (Dieu) vous –e de pareils amis, vous –e de mal, bewahre Sie vor solchen Freunden, vor Leiden, behüte Sie vor Unglück; (Dieu) vous -e, vous veuille bien –, behüte Sie, wolle Sie bewahren od. behüten; ne le faites pas, Dieu vous en –e, Gott verhüte, daß Sie das thun, davor bewahre Sie G.; (je n'en ferai rien) Dieu m'en –e, G. bewahre mich davor. V. *Dieu:* fam. Dieu vous –e! (salutation à un inf., it. qf fam. entre égaux) G. behüte euch! G. befohlen; it. – (conserver une chose) (ce vin-là est si délicat) qu'on ne le pourra –, daß man ihn nicht wird aufbewahren können; dans les chaleurs on ne peut – la viande, im heißen Sommer kann man das Fleisch nicht aufb.; Conf. – au liquide (confire un fruit de façon qu'on puisse le conserver toujours liquide) eine (eingemachte) Frucht im flüssigen Zustande erhalten; (ce fruit) se –e (tout l'hiver) hält ꝛc. hindurch, läßt sich ꝛc. aufheben.

3. – qc (ne se point dessaisir d'une chose) et. behalten; je veux – cela à cause de la personne qui (me l'a donné) ich will das der Person wegen beh., die ꝛc.; (c'est un homme) qui ne peut rien –, il donne tout, der nichts b. kann, er gibt alles her; – (ses enfants) auprès de soi, bei sich behalten; – ses habitudes (n'en pas changer) s. Gewohnheiten treu anhängen; – son sérieux, sa gravité (demeurer sérieux ꝛc.) eine ernsthafte Miene beibehalten, ernsthaft bleiben; – rancune à qn (conserver du ressentim. contre lui) jemn. et. nachtragen; mit jemn. schmollen; einen Groll gegen jem. hegen; – son rang (soutenir son rang) s. Rang behaupten; – (une maladie) (l'avoir un cert. temps) b.; il a –é (la fièvre quarte) deux ans, er hat ꝛc. zwei Jahre lang b.; il a –é (le rhume) pendant trois mois, er hat ꝛc. ein Vierteljahr lang b.; – (une médecine) (ne la pas vomir) bei sich b.; – (un lavement) (ne le pas rendre promptement) bei sich b.; - (un habit, une chemise ꝛc.) (ne pas l'ôter) anbehalten, anlassen; Ch. (ces chiens) gardent le change (ne le prennent pas) behalten die Spur, bleiben auf der Spur.

4. (réserver) auf-bewahren, -heben; il faut – cela pour demain, man muß dieß auf morgen aufb.: P. – (une poire) pour la soif (pour les besoins qui peuvent survenir) ꝛc. für den Durst, etwas für den Nothfall aufh.; einen Nothpfennig aufsparen; (vous ne savez pas) ce que Dieu vous –e, ce que la fortune vous –e (pt. à un hom. affligé, pour l'engager à espérer) was Ihnen Gott aufbewahrt, was Ihnen vom Glücke noch beschieden ist; fig. fam. il y a long-temps qu'il me la gardait (qu'il attendait l'occasion de me nuire, de se venger de moi) er trägt es mir schon lange nach; er paßte schon lange auf eine Gelegenheit, mir zu schaden ꝛc.; je la lui –e bonne, je lui en –e une bonne (j'attends l'occasion de me venger) ich will es ihm gedenken, es soll ihm nicht geschenkt seyn; P. en donner à – à qn (lui en faire accroire) jemn. et. aufbinden aufheften; vous m'en donnez bien à – (vous voulez m'en faire accroire) Sie wollen mir et. weiß machen;

5. (observer) beobachten, halten; — (les commandements de Dieu) b. od. h.; — (la loi, sa parole) h.; — le silence, le secret, schweigen; Stillschweigen b., ein Geheimniß bei sich bewahren od. behalten; et. verschweigen; — la chasteté, keusch bleiben; se. Keuschh. it bewahren, behalten; — la foi des traités, die Verträge halten, die Verbindlichkeit der Verträge erfüllen; il a -é son ban (il a accompli le temps de son exil) er hat se. Verbannungszeit ausgehalten; (c'est un hom.) avec qui il faut - des mesures, de grandes mesures (être très-prudent) mit dem man sich in Acht nehmen, sehr behutsam umgehen muß; il y a des mesures à - en (toutes choses) man muß in ꝛ Maß halten; it. behutsam seyn od. verfahren; il ne -e aucune mesure sur rien (ne se retient sur rien; pt. d'un homme imprudent, emporté) er hält in Nichts Maß, fällt überall mit der Thür in's Haus, verfährt in keiner Sache behutsam; il ne -e aucune bienséance, er beobachtet den Wohlstand gar nicht, V. *bienséance, décorum:* proportion -ée, toute prop. -ée (en tenant compte de l'inégalité, de la différence relat. des 2 pers., des 2 ch. dont il s'agit) Alles wohl erwogen; it. verhältnißmäßig, im richtigen Verhältnisse.

6. v. r. se - (se préserver de qc) sich in Acht nehmen, sich hüten, sich verwahren; gardez-vous bien de tomber, d'en manger ꝛ, nehmen Sie sich wohl in Acht, daß Sie nicht fallen; hüten Sie sich davon zu essen; fam. essen Sie ja nichts davon: gardez-vous du (soleil, du serein) verw. Sie sich gegen die ꝛ, setzen Sie sich der ꝛ nicht aus, hüten Sie sich vor ꝛ; (aux dépens du bon sens) gardez de plaisanter (Poét. pour *gardez-vous*) hütet euch ꝛ zu scherzen; it. (se défier) (il est triste) d'avoir toujours à me - et de (mes amis, et de mes ennemis) daß ich mich immer vor ꝛ in Acht nehmen muß, weder ꝛ je trauen darf. Syn. On -e ce qu'on ne veut pas donner, on *retient* ce qu'on ne veut pas rendre: nous *gardons* notre bien, nous *retenons* celui d'autrui, V. *observer.*

GARDERIE f. E. F. (étendue de bois ou portion d'une propriété qui est sous la surveillance d'un garde-forestier) Stück n. Wald od. Land unter der Aufsicht eines Forstwächters.

GARDE-ROBE f, pl. - - -s (chambre, ou grande armoire destinée à serrer les habits, le linge ꝛ; it. pour les suspendre sans les déplier) Schrank zum Aufhängen; Kleider-kammer f. it. -kasten, -schrank m; (cet appartement) est composé d'une anti-chambre, d'une chambre, d'une - et d'un cabinet, besteht aus einem Vorzimmer, einem Zimmer, einer K. und einem Cabinette; grand-maître de la - (offic. dont le charge est de faire faire et d'avoir soin des habits, du linge et de la chaussure du roi) Oberaufseher m. über die K.; Oberkleiderbewahrer m; valet de -, K.-bedienter, Garderobe-b.; - de bain, de théâtre (petits cabinets où l'on se déshabille ꝛ) Auskleidezimmer, Ankleide-z. n; la clef de cette -, der Schlüssel zu diesem K. ꝛ; il y a plus. -s à notre usage, es sind mehrere Auskleidezimmer od. Cabinette zu unserm Gebrauche da; it. -, demi - (grand, petit coffre, où l'on serre les habits en voyage ꝛ) großer, kleiner Kleider-, Reise-koffer; 2. (tous les habits et autres hardes d'une g.) Kleidervorrath m; sämmtliche Kleidungsstücke; Weißzeug, Leinengeräth n; il a une - très-riche, il a donné sa - à son valet de chambre ꝛ, er hat einen großen K., viel Kleider und Weißzeug; er hat se. Klei-der fm. Kammerdiener geschenkt; 3. (lieu où l'on met la chaise percée) heimliches Gemach, Abtritt m; aller à la - (à la chaise percée) auf den Abtritt gehen; Bot. -, V. *santoline;* Méd. ꝛ (siège où l'on se décharge le ventre) Nachtstuhl m; aller à la -, ou à la selle, auf den N. od. zu Stuhle gehen; 4. m. (tablier de toile, à l'usage des fem.) Vor-schürze f; -tuch n; - -robier m. H. (offic. qui avait soin de la garde-robe d'un roi ꝛ) Aufseher m. der königlichen Kleiderkammer; - -rôle m, pl. -s- -s ou - des rôles m. Jur. autref. (offic. dépositaire des lettres et provisions d'offices, qui en tenait registre ꝛ) Aufbewahrer m. der Einspruchsregister. V. *rôle* (2); - -roue f. Artil. (aux ponts de bâteaux) Rödelbank f; - -sacs m, pl. -s- -s, Pal. greffier - (celui qui est dépositaire des *sacs* et productions des parties dans les aff. appointées) Actenverwahrer m; - -salle m, pl. - - -, Escr. (prévôt du maître dans une salle d'armes) Vorfechter m; - -scel m. pl. garde-scels, ord. garde du sceau, des sceaux Adm. pol. (offic. qui a la *garde* du petit *scel* ou *sceau*, du tribunal subalterne) Gerichts-Siegelbewahrer m; - -temps m, pl. - - -, V. *montre-marine.*

GARDEUR, se s. (celui, celle qui *garde*) Hüter, -inn; - de cochons, -se de vaches (pers. qui *garde* des ꝛ) Schweinhirt m; Kühhirtinn f; it. (qui *garde*, qui amasse) Einsammler, Anhäufer m; P. mieux vaut bon - que bon amasseur (le talent de garder ce qu'on a est plus rare et plus précieux que celui de faire des épargnes) Erhalten ist mehr werth, als Zusammenscharren.

GARDE-VAISSELLE m, pl. -s - (offic. dans les grandes maisons ꝛ qui a soin de la vaisselle d'or et d'argent) Silberkämmerling, -diener m; - -vente m, pl. -s- -, E. F. (préposé à la *vente* des bois) Aufseher m. über den Holzverkauf; - -vigne m, pl. -s- - (celui qui le *garde*) Weingartschütz m; - -vue m, pl. - - -, Grav. (morceau de carton ꝛ, dont on se sert pour garantir les yeux d'un trop grand jour) Augenschirm m; it. =, ou écran (petit meuble de taffetas ꝛ, serv. au même usage) Lichtschirm m.

GARDIEN m. H. eccl. (supér. d'un couvent de franciscains) Guardian m; - des capucins, père -, Capuciner-, Pater G.

GARDIEN, ne s. a. (pers. qui *garde*, qui protège qn ou qc) Bewahrer, -inn; it. Wächter, Hüter, -inn; on la fera -ne des effets de la succession, man wird sie zur B-inn der Erbschaftsstücke machen, ihr die Verwahrung der B. übertragen; Prat. on l'a établi - des meubles d'un tel (il a été commis par justice pour *garder* les meubles saisis sur un débiteur) man hat ihn aufgestellt, die mit Beschlag belegten Möbeln von dem und dem in Verwahrung zu nehmen; (on a cru) qu'il y avait des témoins -s des trésors, es gebe Geister, welche Schätze bewachen, V. *ange;* H. d. F. autref. (juges établis par le roi pour la manutention des privilèges accordés à cert. églises, villes ꝛ) Schirmvogt m; (le roi) y a établi un - pour (rendre la justice) hat einen S. daselbst aufgestellt, um ꝛ; Anat. -s de la virginité (muscles abducteurs des cuisses) Keuschheitsbewahrer, Abziehmuskel m. pl. der Schenkel; Chir. - de l'œil ou des yeux (instr. avec leq. on les protège dans cert. opérations) Augendeckel, Augenschirmer m; Jur. - bourgeois (père ou mère non noble qui a la *garde* bourgeoise d'un enfant mineur) bürgerlicher Pfleger; - noble (père ou mère, ou autre ascendant noble, qui avait la *garde* noble d'un enfant mineur) adeliger Pfleger; Mar. - de la fosse aux lions (matelot qui est de *garde* en cet endroit, pour fournir ce que demande le service du vaisseau) Aufpasser m. in der Hell; Hellbewahrer m; - de la Sainte-barbe, Aufpasser od. Aufwärter m. des Constabels; matelots -s (matelots commis dans un port pour la *garde* des vaiss. et des arsenaux de la marine) Schiff-wächter, Arsenal-w.. Syn. Le - conserve la chose, le *garde* la conserve et l'administre. On dit le - d'un dépôt, le *garde* du trésor public; je suis - d'un dépôt, il est *g.* du trésor national.

GARDIENNAGE m. Mar. (emploi de *gardien*) Aufpassers- od. Aufwärters-stelle f.

GARDIENNAT m. H. eccl. (office de *gardien;* it. sa durée) Guardiansamt n; it. se. Dauer, il aspire au -, er strebt nach dem G-e; pendant son -, so lange er Guardian war, während er das Amt eines G-s führte.

GARDIENNE f. V. *gardien, ne.*

GARDIENNERIE, -nesse f. Mar. (Sainte-barbe ou chambre des canonniers) Constabelkammer f.

GARDINGUE m. H. (en Espagne, sous la domination des Visigoths; gouverneur de châteaux royaux) Garding m.

GARDOIR m. (réservoir, lieu où l'on *garde* qc) Behälter m.

GARDON m. Pêch. (petit poiss. blanc de riv.) Rothauge n, -feder f; Weißfisch, Plötz, Alant m; (pêcher, manger) du -, R-n fangen, essen; P. être frais comme un - (avoir un air de fraîcheur et de santé) so frisch wie ein Fisch im Wasser seyn, aussehen.

GARDOQUE f. Bot. (labiée du Pérou) Gardokia f.

GARDY m. Pêch. (3e chambre de la mara- (gue) id. m.

GARE! i. (du verbe se *garer*; avis de se ranger, de prendre garde à soi) -e! -e! aus dem Wege; auf die Seite! aufgeschaut od. aufgepaßt! - de là, ausgewichen! weg von hier! - la tête ꝛ, Kopf weg ꝛ! - devant ou de devant, - donc, voran, aus dem Wege! - l'eau, gebt Acht, es wird Wasser ausgeschüttet! fam. - la tête ceux qui en ont (pour avertir les passants, lorsqu'on a jeté qc qui pourrait tomber sur eux) weg, Kopf weg! aus dem Wege, was einen Kopf hat! Ch. - (mat. d'avertir qu'on a entendu le cerf bondir de sa reposée) aufgeschaut; habt Acht! 2. (pt. à qn pour l'avertir, ou le menacer d'un châtiment, s'il ne prend garde à lui) paß auf! warte! - le fouet, le bâton, les étrivières, gib Acht, daß Du nicht die Ruthe, Schläge, Hiebe bekömmst! il frappe sans dire - (sans avoir menacé auparavant) er schlägt zu, ohne vorher zu warnen; il est parti sans dire -, sans dire - à personne (sans en avertir pers.) er ist abgereist, ohne jemanden ein Wort zu sagen; (se dit en pt. de ce qu'on craint pour soi ou pour les autres) (si vous faites cela) -e les conséquences! so nehmen Sie sich vor den Folgen in Acht; so haben Sie sich die F. selbst beizumessen.

II. gare f. Riv. (lieu destiné à mettre les bateaux à l'abri des glaces; ou pour empêcher qu'ils ne gênent la navigation) Bucht f; kleine Bay; Ausweicheplatz m; 2. (parties d'un chemin de fer situées en dehors de la voie ordinaire pour éviter la rencontre des convois) Ausweichstrecke f; - d'arrivée, de départ (situées aux extrémités du chemin) A. der Anfahrt, A. der Abfahrt; - d'évitement (serv. à recevoir momentaném. un convoi, pour en laisser passer un autre sur la voie que le 1er vient de quitter) Ausweichschienen f. pl.

GAREMENT m. (de l'angl. *garment*, ornement) Schmuck m, Ausschmückung, Zierath f.

GARENNE f. H. n., Écon. rur. (lieu ou espace destiné à élever et conserver des lapins) Kaninchen-gehäge n, -garten m; établir, faire une –, ein Kaninchengehäge anlegen; lapin de –, Gehägekaninchen n, V. *clapier, lapin;* – forcée, ou – privée (g. enfermée de murs ou de fossés pleins d'eau) mit Mauern od. Wassergräben eingeschlossenes K.; – artificielle (amas de terre disposé dans un lieu, afin que les lapins puissent s'y établir) künstliches K.; Pêch. – à poisson (réservoir où l'on cherche à attirer le poisson) Fischgehäge n; Fang m; tendre le tramail autour de la –, das Netz um einen Fang herum aufstellen.

GARENNÉ, ÉE a. Cout. (en défends) gehegt; (rivière) ée (où il est défendu de pêcher) g.

GARENNIER (-garé-) m. Écon. rur. Pêch. (qui a soin d'une *garenne*) Kaninchenmeister, -wärter m; Aufseher m. eines K.-gehäges.

GARER v. a. Riv. – (un bateau) (l'amarrer, lier, attacher dans une *gare*) in eine Bucht anlegen, anbinden; il –e (ce train de bois) (le lie) er bindet ꝛ neben an; 2. v. r. se – (se préserver, se défendre de qn, de qc) sich hüten, vorsehen, in Acht nehmen; ausweichen; il faut se – d'un fou, einem Narren muß man aus dem Wege gehen, vor einem N. muß man sich hüten; garez-vous de cette voiture, weichen Sie diesem Wagen aus.

GARFUANA m. Bot. (mûrier à teinture du Brésil) id. f.

GARFULH m. H. n. (pingouin du Danemarck) id. m.

GARGALISME m. Méd. V. *chatouillement.*

GARGAMÈLE f. pop. (gosier, gorge) Kehle, Gurgel f.

GARGANON m. Bot. V. *tragion.*

GARGANTUA m. (nom d'un personnage de Rabelais, devenu synonyme d'un homme qui a un appétit extraordinaire) c'est un –, er ist ein Vielfraß, appétit de –, Heißhunger, Wolfshunger m.

GARGARISATION f. Méd. (act. de se *gargariser*) Gurgeln n.

SE **GARGARISER** v. r. Méd. (se laver la gorge, la bouche avec qc *gargarisme*) sich gurgeln.

GARGARISME m. Méd. (remède liquide préparé pour se *gargariser*) Gurgelwasser n; – pour (enrouement) G. gegen die ꝛ; 2. (act. de se *g.*) Gurgeln n; après cinq ou six –s, nach fünf- od. sechs-maligem Gurgeln.

GARGOTAGE m. pop. (repas malpropre, aliment mal apprêté) Sudelkocherei f; unreinlich zugerichtete Speisen f. pl; (tout ce qu'on mange ici) n'est que –, ist nichts als S., pop. ist lauter schlechtes Fressen.

GARGOTE f. (petit cabaret où l'on donne à manger à bas prix) Garküche f; schlechtes Kosthaus; tenir –, eine G. halten; il ne prend ses repas que dans les –s, er speiset nur in den G–n; fam. vivre à la – (en garçon; manger à l'auberge) nach Junggesellenart leben, im Wirthshause essen; m. p. (tout lieu où l'on mange malproprement) G.; (on mange mal dans ce cabaret, dans cette maison) c'est une vraie –, es ist eine wahre G.

GARGOTER v. n. (hanter les *gargotes*) die Garküchen besuchen, in die G. gehen; il ne fait que –, er steckt beständig in den G., ißt bloß in den G.; 2. (boire et manger malproprement) unreinlich essen und trinken; on ne mange pas chez lui, on –e, wenn man bei ihm speiset, so ist es, als ob man in der Garküche wäre.

GARGOTERIE f. (mauvaise cuisine) V. *gargotage.*

GARGOTIER, ÈRE (-thié-) s. (qui tient une *gargote*) Gar-koch, -köchinn; il prend ses repas chez un –, er speiset bei einem G–e; 2. (méchant cabaretier ou cuisinier) Sudel-koch m, pop. Sau-k.; (c'est) une franche -ère (pt d'une mauv. cuisinière) eine Erz-Sudelköchinn.

GARGOUCHE m. Pap. (papier gris, plus fort que celui à dessiner) Kardus-papier n.

GARGOUILLADE (l m.) f. Dans. (demi-pirouette sur les deux pieds; pas consacré aux entrées des vents, des démons et des esprits de feu) id. f; il fait très-bien sa –, er macht die G. sehr gut; Mus. (ornem. de mauv. goût dans le chant) geschmacklose, unangenehme Coloratur; Gurgelei f; it. fam. (verre à boire) Trinkglas.

GARGOUILLE (l m.) f. (endroit d'une gouttière ꝛ par où l'eau tombe) Speiröhre, Schnautze (einer Dachrinne) f; décharge d'une –, – par où l'eau se dégorge, Mündung f. einer Speiröhre; S., durch welche das Wasser sich ergießt; – de plomb, de pierre ꝛ, bleierne, steinerne S.; Éperon. (anneau du mors) Mundstückloch n; Font. (mascaron d'où sort de l'eau; it. petite rigole où l'eau coule de bassin en bassin) Wasserspeier m, Schlaraffengesicht n; it. Verbindungsrinne f. zwischen Wasserbehältern; (il y a des fontaines artificielles) dont l'eau tombe en –, deren Wasser aus einem Schlaraffen- od. Fratzen-gesichte ausfließt; pop. – (grosse bouteille) Humpen m; H. (monstre fabuleux dont l'image est promenée processionellement dans les fêtes de qq villes de France) id. f; Bl. (image d'une tête de dragon) Bild n. eines Drachenkopfes.

GARGOUILLÉE (l m.) f. (chute d'eau d'une *gargouille*) Wasserguß m. aus einer Dachrinne.

GARGOUILLEMENT m. (l m.) (bruit de l'eau dans la gorge, l'estomac ou les entrailles) Geräusch n. bei'm Gurgeln; Gegurgel n; it. Knurren od. Rumpeln n. im Leibe; Chir. (bruit qu'on entend, quand l'intestin rentre d'une tumeur herniaire dans sa place naturelle) K.

GARGOUILLER (l m.) v. n. (barboter dans l'eau, faire un bruit qui ress. au *gargouillis*) pop. im Wasser plätschern; (ces enfants) gargouillent, ne font que – dans (ce ruisseau ꝛ) v., p. beständig in ꝛ; pop. les boyaux lui gargouillent (pt. du bruit que font les intestins, par le besoin de manger) s. Gedärme knurren, es knurrt, rumpelt ihm im Leibe; Grav. (frotter un morceau de marbre rond dans un moule destiné à le polir) ein Stück Marmor in einer Form rund schleifen.

GARGOUILLIS m. (l m.) (bruit que fait l'eau en tombant d'une *gargouille*) fam. Wassergeräusch n. aus einer Speiröhre; pop. (bruit produit par les intestins) Knurren n. im Leibe.

GARGOULETTE f. (vase pour rafraichir l'eau) Doppelflasche f; Wasserkrug m; – de terre de Patna, D. von Patner Erde; 2. (pot à l'eau, aiguière) W.-krug, -kanne f, -geschirr n.

GARGOUSSE f. Artil. (charge de poudre pour un canon, enveloppée d'un gros carton) Patrone, Stück-p., Kartätsche f; charger (un canon) avec une –, mit einer P. laden.

GARGOUSSIER m. Artil. (porte *gargousses*) Patronenbüchsenträger m; 2. V. *gargoussière.*

GARGOUSSIÈRE f. Artil. (gibecière pour les *gargousses*) Patronen-büchse f, -sack m.

GARIDELLE f. Bot. (genre de renonculacées) id; Fenchelblume f; H. n. V. *rouge-gorge.*

GARIEMENT, -RIMENT m. v. V. *conduite,* it. *garantie.*

GARIEUR m. v. V. *caution, garant.*

GARIGUE (ghe) f. Agr. (lande, terre inculte) Heide f; ungebautes Land; Bot. V. *garique.*

GARIN m. V. *plicatule.*

GARIOT m. V. *benoite.*

GARIQUE m. Bot. (champignon de pin) Fichtenschwamm m.

GARITE m. f. Mar. (pièce de bois autour de la hune) Mars-rand m, -band n.

GARLU m. H. n. (geai de Cayenne) Holzhäher m. aus Cayenne.

GARNEMENT m. (libertin, vaurien) fam. Taugenichts m; c'est un franc, un mauvais –, er ist ein Erz-t., ein liederlicher Lotterbube, Galgen-schwengel, -strick m.

GARNI m. Arch. V. *remplage:* Chim. (enduit qu'on applique dans l'intér. d'un fourneau de tôle) Beschlag m; it. (chambre *garnie*) möblirtes Miethzimmer; demeurer en –, in einem möblirten M. wohnen, V. *garnir.*

GARNIÈRE f. Ch. (rigole qui reçoit les tenailles ou ressorts d'un filet tendu, et les cache au gibier) Garngrube f.

GARNIMENT m. V. *garniture.*

GARNIR v. a. (pourvoir, fournir de ce qui est nécessaire ꝛ) (mit dem Nöthigen) versehen, einrichten; – (une boutique, une maison) e.; la – des (meubles nécessaires) mit den ꝛ v.; hôtel -i (établissem. où l'on trouve des chambres garnies à louer) möblirter Gast-hof, m-es G.-haus; tenir un –, ein G.-haus, einen m-en G.-hof halten od. besitzen; chambre -ie à louer, maison -e (qui se loue fournie de toutes les choses nécessaires) m-es Mieth zimmer, M.-haus n; donner à loger en chambre -e, möblirte Zimmer vermiethen; (il n'a point de meubles) il loge en chambre -e, er hat eine möblirte Miethwohnung; – (un lit) (l'arranger, le pourvoir des objets nécessaires pour y coucher; it. le fournir de rideaux, pentes ꝛ) aufstellen, zurichten; it. mit Vorhängen, Kränzen ꝛ v.; – (un étui) (des objets qu'il doit contenir) mit den nöthigen Stücken v.; – (un buffet de vaisselle) mit Silbergeschirr besetzen; – (un fauteuil, des chaises) (les rembourrer de crin, de laine) ꝛ überziehen, it. beschlagen, polstern; – (une place de guerre) (la munir de tout ce qui est nécessaire à sa défense) (mit den nöthigen Kriegsbedürfnissen) v., in Vertheidigungsstand setzen; 2. (mettre ce qui sert à l'ornement ou pour conserver la chose) besetzen, v.; – (un habit) de galons, mit Tressen b.; – (un cabinet) de tableaux, un portrait de diamants, mit Gemälden v.; ein Bildniß mit Diamanten b.; (boîte, épée) -e de brillants, mit Brillanten besetzt, – une canne d'argent, ein Rohr mit Silber beschlagen; étui -i d'or, mit Gold eingefaßtes Sackbesteck; – (une épée) (y appliquer une garde) fassen, mit einem Gefäße v.; – (une tabatière) (remplir de clous d'or ꝛ les trous qu'on y a faits) mit goldenen Nägelchen ꝛ beschlagen; – une tapisserie (y mettre d'espace en espace des bandes de toile pour la conserver) Tapeten b.; Leinwandstreifen unter T. legen; – (les manches) de fourrure, mit Pelzwerk füttern, ausschlagen; – (un coffre) de toile, mit Leinwand ausschlagen, inwendig mit Tuch b.; – (une table) de toile cirée, mit Wachstuch überziehen; – (des bas) (en doubler le talon de toile ꝛ) b.; – (un chapeau) (y mettre une coiffe ꝛ) staffiren. V. *garnisseur;* – (des chausses) (y mettre de bonnes semelles) b.; fig. (avoir) le gousset bien -i, la bourse -ie (être pourvu d'argent) einen wohlgespickten Beutel, eine gespickte Börse; iron. (pt. d'un poltron qui a qe vêtement ꝛ propre

à le garantir des coups d'épée dans un duel) il est garni, er ist gefüttert, ausgestopft; Agr. (les blés) sont bien –is (épais et bien levés) steht sehr voll, sehr schön; Arch. – (un comble) (y mettre les lattes, tuiles, plomb ꝛc.) eindecken; Artif. – (une fusée) de serpentaux (y ajouter des ꝛc.) mit Schwärmern versehen; Artil. – la chèvre (de ses leviers, câbles ꝛc.) das Hebezeug beziehen; Bl. épée –ie (dont la garde est d'un autre émail que l'épée) mit einem Griffe von anderer Farbe; Boul. – (le four) (y faire sécher le bois de la fournée suivante) Holz n. zum Trocknen in ꝛc. legen, Mar. – (un mât) (y attacher les manœuvres) auftakeln; – (un vaisseau) (y placer toutes les pièces qui servent à la manœuvre) auftakeln; – (une vergue) zeugen; – (le cabestan) (y passer les tournevires et les barres) zum Winden klar machen; mal –, nicht regelrecht auftakeln; Cuis. – (un ragoût, un mets ꝛc.) (y mettre les herbes ou épices nécessaires) zurichten, würzen, mit den nöthigen Zuthaten v.; (potage) –i (accompagné de cert. choses qui y app., com. tranches de carottes ꝛc.) mit Zugehör; – un service (mettre sur le bord et autour des plats des feuilles, des fleurs ꝛc.) die Schüsseln mit Blättern und Blumen umlegen; Drap. – un drap ou une étoffe de laine (y faire venir le poil par le moyen du chardon) die Wolle an einem Tuche od. Zeuge aufkratzen; Fort. – le saucisson (en remplir l'intérieur de menus branchages, pour lui donner la grosseur convenable) das Reisholz auf die Faschinenbank legen, um der Batteriewurst die gehörige Dicke zu geben; Guer. – (une brèche, des endroits faibles) avec des frises (les fortifier avec ꝛc.) ꝛc. durch spanische Reiter versperren; –(les ailes, de cavalerie, mit Reiterei besetzen; Jard. (espalier) bien –i (qui couvre de ses feuillages le mur qui le soutient) dicht; (buisson) mal –i (qui laisse des vides dans sa circonférence) lückig; Men. – (les ailes d'un moulin à vent) (tendre la voile) ausrüsten; Pal. – la main de justice (donner assurance, payer par provision déposer la somme requise) Geld bei Gericht hinterlegen; plaider main –ie, la main –ie (jouir pendant le procès de ce qui est en contestation) im Besitze des streitigen Gegenstandes processiren; (la cour) suffisam. –e de pairs (ayant un nombre suffisant de pairs pour délibérer) mit gehöriger Anzahl von Pairs; Teint. V. *cuve*; (remplir, occuper un cert. espace) besetzen; einen Raum ausfüllen; (une foule de curieux) garnissaient la route, besetzte die Landstraße; 3. v. r. se – (se saisir, se munir) fam. sich versehen, sich verwahren; il se garnit toujours des premiers de tout ce qu'il lui faut, er versieht sich immer zuerst mit allen s. Bedürfnissen; se – contre (le froid ꝛc.) sich gegen ꝛc. verw.; il s'est garni de (fourrures) er hat sich mit ꝛc. verwahrt; (se remplir) sich anfüllen; (la salle) se garnit, commence à se –, füllt sich an, fängt an sich zu füllen.

GARNISAIRE m. (hom. mis en garnison chez qe contribuables en retard) Executor, Presser m; (il était en retard) on lui a donné, mis un –, man hat ihm einen P. geschickt, eingelegt, V. *garnison* (2).

GARNISON f. (nombre de soldats dans une place, pour la défendre ꝛc.; it. qf. la place même) Besatzung f; it. Garnisonsort m; – forte, faible, starke, schwache B.; la – doit être plus forte que les bourgeois, die B. muß stärker seyn als die Bürgerzahl; il y a deux mille hommes de – dans (cette place) es sind 2000 Mann B. in ꝛc.; mettre – dans (un château) B. in ꝛc. legen; envoyer une – dans (une ville) y envoyer un régiment en –, eine B. in ꝛc. schicken, legen, ein Regiment als B. dahin ꝛc.; changer, renforcer la –, die B. wechseln, verstärken; on a envoyé (tous les officiers) à leur –, man hat ꝛc. in ihre B., in ihr Standquartier geschickt; fam. (mariage) de – (mal assorti) unpassend; 2. (un ou plus. hom. envoyés chez un débiteur, et nourris à ses frais jusqu'à ce qu'il ait payé) Presser m; on a mis, il y a – chez ce comptable, man hat diesem Rechnungsführer P. zugeschickt od. eingelegt, diesem R. sitzen P. auf dem Halse (dieser R. hat Execution); on a levé la –, man hat den P. zurückberufen (die Execution aufgehoben).

GARNISONNAIRE, V. *garnisaire*.

GARNISSAGE m. (act. de *garnir*; it. son effet) Zurichten, Besetzen n.

GARNISSEUR m. (qui *garnit* qc) Staffirer m; Chap. – de chapeaux, Hutst.; Arq. (ouvrier qui tr... le canon du fusil, ꝛc.) Zurichter m. der Flintenläufe, – et enjoliveur (doreur sur cuir) Ledervergolder und Verzierer m: Horl. Z.

GARNITURE f. (ce qui sert à *garnir*, à orner qc) Zugehör od. Zubehör n; Auszierung, Besetzung f; – d'une chambre (tout ce qui la meuble) alles Geräth, alle Möbeln in einem Zimmer; – d'un lit (matelas, traversin, couverture, paillasse, rideaux; it. qf rideaux, pentes ꝛc.) Z. n. zu einem Bette; it. Vorhänge, Kränze ꝛc. m. pl; – d'une boîte ꝛc., Besetzung, Einfassung f. an einer Dose; – de (diamants, de perles) Schmuck m. von ꝛc.; – d'une (canne, d'un fusil, d'une épée) Beschlag m; Beschläge n. an einem ꝛc.; – de cheminée, Kaminaufsatz m; Cout. belle – de rubans d'or, – verte, bleue, schöne Besetzung od. Garnirung von goldenen Bändern; grüne, blaue B. od. G.; cette – est bien entendue, diese B. od. G. ist gut gewählt; Mod. – (ce qu'une fem. met sur la tête, soit dentelle, soit linge ect) Aufsatz, Kopfputz m; Kopfzeug n; 2. (assortiment complet de diff. choses) Garnitur f; – de dentelles, de diamants ꝛc. (assortiment de ꝛc. dont les femmes *garnissent* leur robe et leurs têtes) Anzug m; G. Spitzen, G. Diamanten; (il a sur sa cheminée) une belle – de (porcelaine) einen schönen Aufsatz von ꝛc.; Arch. – de comble (ce qui sert à le *garnir*, com. lattes, toiles, plomb ꝛc.) Latten, Ziegel, Blei ꝛc. zum Dachdecken; Dachzugehör n; Artif. (petits artifices dans les pots à feu ꝛc.) Versetzung f; Bij. –, ou cage (tabatière dont l'encadrement seul est d'or) Dose f, woran nur die Einfassung von Gold ist, in Gold gefaßte D.; Bott. – ou de botte (pièce de cuir ajoutée sur le devant de la tige, pour la préserver du frottement de l'étrier) Besetzleder n: Stiefelbesetzung f; Cuis. (assortiments nécessaires à plus. mets, soit pour l'usage, soit pour l'orn.) Zugehör n; – de marinades (de racines, de capucines ꝛc.) Z. von Marinirtem ꝛc.; Fourb. – d'épée (la garde, le pommeau, la branche et la poignée) vollständiges Degengefäß; Impr. (pièces de bois pour séparer les pages et former les marges) Stege, Anlegestege f. (Format n.); Mar. – (d'un vaisseau, d'un mât) (assemblage des pièces et manœuvres nécessaires pour les mettre en état) Betakelung f; Takelwerk n; Takelage f; – (de la bouée) Stoppen f. pl; – des ancres, Ankertauwerk n; Serr. (pièces d'une serrure) Besatzung f; das Eingerichte, Gewirre; Poël. (maçonnerie intér. des poêles) Ofenmauerwerk n; Liq. (eau de vie forte ajoutée à la faible) starker, als Zusatz gebrauchter Branntwein.

GARO m. Bot. (bois d'aigle) Adlerholz n.

GAROCHOIR m. ou CORDE DE MAIN TORSE Cord. V. *main* (III.)

GAROSMUM (-ome) ou GAROSMUS (-uce) m. (*latin*) Bot. (chénopodée) stinkender Gänsefuß.

GAROU a. V. *loup*; Bot. – ou bois gentil, joli bois, sain bois, ou faux – ou mézéréon, V. *bois* (3); it. V. *thymélée* f; fig. courir le –, V. *guilledou*.

GAROUAGE m. (vie débauchée) liederliches Leben, Luderleben n; aller, être en – (aller dans des lieux de débauche) fam. schlechte Häuser besuchen, dem liederlichen Leben nachziehen.

GAROUENNE f. Méc. (bois qui contient une poulie) Winderbaum m. [*lauréole*.

GAROUTÉE ou GAROUTTE f. Bot. V.

GARRANIER m. Bot. (giroflée fausse des murailles) gelbe Levcoje, Lackviole f; Goldlack m.

GARRAS m. Com. (toile de coton blanche, fabriquée à Surate ꝛc.) weißer Cattun von Surate ꝛc. [ressort d'un filet) Netzrinne f.

GARRIÈRE f. Pêch. (rigole qui cache le

GARROT m. Écon. (levier pour serrer le câble ꝛc. qui tient en état une voiture de paille, de foin, une scie ꝛc.) Knebel, Packstock, Reitel m; it. – court (bâton court pour serrer les nœuds de cordes qui assujettissent la charge que porte un cheval, un mulet ꝛc.) K., Sattelbogen m; serrez davantage le – de (ce bât) drehet den K. an ꝛc. fester zu; Chir. (petit cylindre serv. à comprimer l'artère avant l'amputation ꝛc.) K.; II. n. (esp. de canard de mer) Schreier m; Goldange n; Quakerente, Quak.e., Stranß.e. f; Jard. (bâton fort court, passé entre les deux branches d'un jeune arbre pour en contraindre une 3e) Spannstock m; Man. (partie du cheval au-dessus des épaules, où commence la crinière ou l'encolure) Widerrist m; (ce cheval) est blessé au –, sur le –, ist am W–e gedrückt od. wund; fig. fam. (cet homme) est blessé sur le – (il a reçu qe atteinte à sa réputation, on lui a rendu de mauvais offices, qui l'empêchent d'avancer) hat einen Flecken an s. Ehre bekommen, ist angeschwärzt worden; Sell. – (d'un bât) V. *courbet*; Arm. (clarel, trait d'arbalète) Pfeil m.

GARROTILLE (l m.) f. Méd. (esp. d'angine) (Art) Bräune.

GARROTTAGE m. (act. de *garotter*; it. son effet) Knebeln, Binden n. mit Stricken.

GARROTTE f. Jur. (supplice des nobles par strangulation, au moyen d'un tourniquet, en Espagne et en Portugal) Erdrosselung f.

GARROTTER v. a. Jur. (un prisonnier) (l'attacher avec de forts liens) knebeln, mit Stricken ꝛc. fest anbinden; Jard. – (un arbre) (employer le *garrot* pour contraindre son montant ou contenir qe branche) spannen, durch einen Spannstock in eine gewisse Lage bringen; fig. fam. – qn (prendre tous les moyens pour l'empêcher de manquer aux conditions qu'on veut lui imposer et aux engagements où il est entré) jemn. die Hände binden; on l'a –é par (des substitutions) man hat ihn durch ꝛc. eingeschränkt. [drix) alter Rebhahn.

GARROUN m. Ch. (vieux mâle de per-

GARRUGA m. Bot. (g. de pl. de l'Inde) id. f: Conchyl. (petite coquille) id.

GARRULITÉ f. V. *loquacité*.

GARS m. (garçon) fam. Bursche m; jeune [–, junger B.

GARSE f. V. *garce*.

GARSETTE, GARSOTTE f. V. *garzelle* ꝛc.

GARUM (-ome) m. Pêch. (saumure pour garder le poiss.) id. n; Fischlake, Salzbrühe von Fischen f. (bei den Alten).

GARUNILLE (l m.) f. Teint. (drogue pour teindre en fauve) Stoff m. zum Fälben.

GARUS (-uce) m. (latin) H. n. (poiss. dont les anc. faisaient le garum) id; 2. Pharm. –, élixir de – (élixir stomachique, du nom de son inventeur) Garus, Magenelixier f.

GARVANCE ou –CHE f. Bot. V. *pois chiche.* [weißer Keicher.

GARZETTE f. H. n. (héron blanc, aigrette)

GARZOTTE f. H. n. V. *sarcelle.* [gaz.

GAS m. v. V. *garçon;* 2. –, gaseux ꝛc. V.

GASCALOPE f. Cuis. (mets de viande mortifiées) Klopps m. [V. *saurel.*

GASCON ou GASCONET m. H. n. (poiss.)

GASCON, NE s. a. (de Gascogne) Gascogner, -inn; gasconisch; P. (fanfaron, hâbleur) c'est un –, er ist ein Prahler, Prahlhans, Windbeutel; pop. faire la lessive du – (retourner sa chemise, sa cravate ꝛc. quand elle est sale d'un côté) g–e Wäsche tragen; 2. (propre aux G.) gasc., aufschneiderisch, prahlerisch, großsprecherisch, windbeutelig; c'est un trait, un tour de –, das ist ein G.-zug, G.-streich, eine Gasconade; (manière de parler) –nne, g.; (humeur) –nne, g., wunderlich.

GASCONISME m. (constr. vicieuse, man. de parler des Gascons) Gasconismus m, gasconische Wortfügung; (Montaigne) est plein de –s, ist voll G–en.

GASCONNADE f. (fanfaronnade, vanterie outrée) Prahlerei, Aufschneiderei, Windbeutelei, Großsprecherei, Gasconade f; (il se dit fort riche ꝛc) mais c'est une –, une pure –, aber es ist P. ꝛc. eine bloße P., G. ꝛc; dire, faire des –s, prahlen, großsprechen, aufschneiden.

GASCONNER v. n. V. *hâbler, mentir;* it. (parler avec l'accent gascon) einen Gasconier-Accent haben od. ihn nachahmen; (voler adroitement) inus. gewandt stehlen.

GASER, V. *gazer.*

GASFOT m. Pêch. (croc de fer pour pêcher les crustacés) eiserner Haken, Fischer-h.

GASMOULE, V. *basmoule.* [id. m.

GASOUL m. Bot. (g. de ficoïdes en Arabie)

GASPAROT m. H. n. (so. de poiss.) schlechter Häring.

GASPILLAGE (gas-pi-lia-) m. (act. de gaspiller) Verschleudern, Verschwenden n; V–ung f; tout est au – dans (cette maison, dans cette cuisine) fam. in ꝛc wird alles verschleudert, geht alles drunter und drüber; (il n'y a aucune économie chez lui) c'est un vrai –, es ist eine wahre Verschleuderung; il y a beauc. de – dans (cette administration) es findet eine große Unordnung, Verschleuderung in ꝛc statt; (ce qui est gaspillé) das Verschleuderte od. Verschwendete.

GASPILLER (gas-pill-é) v. a. (gâter, mettre en désordre) verderben, unordentlich unter einander werfen; (des papiers) in Unordnung bringen; (ses domestiques) gaspillent (les hardes, le linge, le fruit, le vin ꝛc) verf. ꝛc; 2. (dissiper avec une folle prodigalité) fam. verschleudern; – (son argent, des fruits ꝛc) v.; il a –é (son bien) en peu de temps, er hat ꝛc in kurzer Zeit durchgebracht; fig. – (son temps) (le dépenser en occupations frivoles ou blâmables) verschleudern, schlecht anwenden; Syn. On *dissipe* son bien par des dépenses désordonnées; on le –e, lorsqu'on n'a aucun ordre, aucune économie dans ses affaires; on *dilapide* les fonds et les revenues d'un autre, les deniers de l'état ꝛc par une mauvaise administration.

GASPILLEUR, SE s. (qui gaspille) Verschleuderer, -inn; (sa cuisinière) est (un peu) –se, geht ꝛc verschwenderisch mit den Sachen um. [sox) rothes Käppchen (im Orient).

GASQUET m. (calotte rouge des Orien-

GASSEFART ou -FAT m. Mar. (vaiss. persan dans la mer des Indes) id. m.

GASSENDISME m. Phil. (doctrine, philos. de Gassendi) Gassendismus m.

GASSENDISTE m. Phil. (partisan de Gassendi) Gassendist m; 2. a. 2 (rel. au gassendisme) zum Gassendismus gehörig.

GASTA m. H. n. (so. de sardine) (Art) Sardelle f. [chemins ꝛc) v. id. Wegeschanzer m.

GASTADOUR m. (pionnier, qui aplanit les

GASTER (gas-tère) m. Méd. V. *bas-ventre;* it. qf *estomac.* [*gastralgie* ꝛc.

GASTÉRALGIE, GASTÉRALGIQUE, V.

GASTÉRANGIEMPHRAXIS (gass-tair-an-giain-frak-cisse) m. Méd. (obstruction du pylore) Verstopfung f. im Pförtner.

GASTÉRO-MYCES m. pl. Bot. (ordre de champignons) id; -pièque m. H. n. (saumon des mers d'Amér.) Gärtnermesser n; -podes ou mollusques = m. pl. H. n. (mollusques, à tête libre glissant sur le ventre) Bauchfüßler, Gasteropoden m. pl.

GASTÉROSTÉE f. ou GASTRÉ m. H. n. (poiss. thorac.) Stichling m; – épinoche ou épinochette, See-, Stachel-böes m; – spinarelle, Zwerchstichling m. [*line* ꝛc.

GASTINE f. GASTINOIS, GASTIS, V. *gâ-*

GASTON m. Bot. (arb. de l'île de France, appelé *bois d'éponge*) Gastonie f. [m.

GASTORKIS m. Bot. (so. de limodore) id.

GASTR-ALGIE f. Méd. (douleur d'estomac) id. f; Magen-schmerz m, -weh n; –algique a. 2 (rel. à la g.) gastralgisch, zum M. [gehörig.

GASTRÉ, V. *gastérosté.*

GASTRICISME m. Méd. V. *gastrose.*

GASTRICITÉ f. Méd. (sympt. de la fièvre gastrite) Symptome n. pl. der Magenentzündung.

GASTRILOQUE m. V. *ventriloque.*

GASTRIQUE a. Anat. (rel. à l'estomac) zum Magen gehörig, M.-; suc –, liqueur – (versé dans l'e. pour servir à la digestion) M.-saft m; artères, veines –s, M.-pulsadern -blutadern f. pl.

GASTRITE ou GASTRITIS f. Méd. (inflammation de l'estomac) Magenentzündung f.

GASTRO-ARACHNOÏDITE f. Méd. (dans le syst. de Broussais: inflam. simultanée de l'estomac et de l'arachnoïdite) Magen- u. Hirnhäutchen-entzündung f; –aethrite f. (goutte produite par la gastrite) aus einer M.-entzündung entstehende Gicht; –branche f. H. n. (poiss. cartilagineux ayant pour branchies deux ouvertures sous le ventre) Bauchkiemer; –bronchique a. 2, Anat. (rel. à la gastro-bronchite) die Entzündung des M–s u. der Luftröhrenäste betr.; –bronchite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et des bronches) E. f. des M–s u. der L–e; –cardiaque a. 2, Anat. (rel. à l'e. et au cœur) zum M. u. Herzen gehörig; –cardite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et du c.) M.- u. H.-entzünd.; –cèle f. Méd. (hernie de l'e.) M.-bruch m; –céphalique a. 2, Anat. (rel. à la gastrocéphalite) zur M.- u. Kopfentz. gehörig; –céphalite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et de la t.) M.- u. K.-entz.; –chène m. H. n. (so. de pholades) Gastrochäne f; –cholésystique a. 2, Anat. (rel. à l'e. et à la vésicule biliaire) zum M. u. zur Gallenblase geh.; –cholésystite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et de la v. ꝛc) M.- u. G–n-entz.; –cnemiens s. a. pl. Anat. –, ou muscles –, ou jumeaux (muscles jumeaux qui concourent au mouv. du tarse sur la jambe) große Wadenmuskeln; –colique a. 2, Anat. (rel. à l'e. et au colon) zu dem M. u. dem Grimmdarme gehörig; épiploon – (partie de l'épiploon qui s'étend de la grande courbure de l'e. vers l'intestin colon) Theil des Netzes (der sich von der großen Biegung des Magens gegen den Grimmdarm erstreckt); – colite f. Méd. (infl. de l'e. et de l'intestin c.) M.- u. G.-entz.; –cystique a. 2, Anat. (rel. à la gastrocystite) zur M.- u. Blasen-entz. geh.; –cystite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et de la v.) M.- u. B.-entz.; –dermique a. 2, Anat. (rel. à la gastrodermie) zur M.- u. Haut-entz. geh.; –dermite f. Méd. (infl. de l'e. et de la p.) M.- u. H.-entz.; –die f. Bot. (so. de limodores) id. f; –duodénal, e a. Anat. (rel. à l'e. et au duodénum) zum M. u. Zwölffingerdarme geh.; –duodénite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et du d.) M.- u. Z.-entz.; –dynie f. Méd. (colique d'e.) Magenkolik f; –dynique a. 2 (rel. à la g.) zur M. gehörig; –encéphalique a. 2, Anat. (rel. à l'encéphalite) zur M.- u. Hirnentz. geh.; –entérique a. 2, Anat. (rel. à l'e. et à l'intestin grêle) zum M. od. dünnen Darme geh.; –entérite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et de l' ꝛc) M.- u. Darm-entz.; –entérocolique a. 2, Anat. (rel. à l'e., à l'int. gr. et au gros int.) zum M., dicken u. dünnen Darme geh.; –entérocolite f. Méd. (infl. sim. de l'e., de l' ꝛc) E. des M–s, der dicken u. dünnen Därme; –épiploïque a. 2, Anat. (appart. à l'e. et à l'épiploon) zum M. u. Netz geh.; artères et veines –s (branches artérielles et veineuses qui app. à l'e. et à l'épiploon) Magennetzgefäße n. pl., adern f. pl; –épiploïte f. Méd. (infl. sim. de l'e. et de l'ép.) M.- u. N.-entz.; –hépatique a. 2, Anat. (app. à l'e. et au foie) gastrohepatisch; épiploon –, g–es Netz; Magen- u. Leberantheil. –hépatite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et du foie) M.- u. Leber-entz.; –hystérotomie f. V. *opération césarienne;* – hystérotomique a. 2 (rel. à la g.) zum Kaiserschnitt geh.; =inflammatoire a. 2 Méd. (pt de la fièvre gastrite réunie à la f. infl.) Vereinigung f. der M.-entzündung u. des E.-s-fiebers; –laryngique a. 2, Anat. (app. à l'e. et au larynx) zum M. u. Kehlkopf geh.; –laryngite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et du l.) M.- u. K.-entz.; –lâtre m, –lâtrie, V. *gastromane* ꝛc; –logie f. (traité, livre sur la cuisine) id. f. Abhandlung f. über die Kochkunst; –logique a. 2 (rel. à l'art culinaire) zur K. od. Speisekunde geh.; –mancie ou –ce f. (divination par des fioles à large ventre, it. qu'exerçaient les engastrimythes ou ventriloq.) Wahrsagerei f. aus weitbauchigen Flaschen; it. W. der Bauchredner od. durch das Bauchreden; –mane s. et a. 2, Néol. (atteint de la gastromanie) id. Bauchdiener, Gastroman m; –manie f. (passion pour la bonne chère) id. Bauch-sorge, -pflege, -dienerei f; –muqueux, se a. Méd. fièvre =se (où l'irritation de l'estomac se joint à une supersécrétion de mucosités) Schleimmagenfieber n; –métrique a. 2 (rel. à la gastrométrite) zur M.- und Gebärmutter-entz. gehörig; –métrite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et de la matrice) M.- u. G. ꝛc f; –mythe, V. *gastrolâtre;* –néphrite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et des reins) M.- u. Nieren-entz.; –néphritique a. 2, Anat. (offrant les sympt. de la g.) der M.- u. N. ꝛc ähnlich; – nome m. (ami de la bonne chère) Feinschmecker, Leckermaul; Gastronom m; 2. (qui connaît l'art de faire bonne chère) Speisekundiger m; geschickter Kenner von Leckerbissen; –nomie f. (passion pour la ꝛc) id. Bauch-sorge, -pflege f; it. (art de faire ꝛc) Speisekunde f; it. (traité sur la ꝛc) Abhandlung f. über die guten Speisen; –no-

mique a. 2 (rel. à la g.) die Sp.-, B.-bienerei ꝛc. betreffend; gastronomisch; --pacha m. H. n. (lépidopt. nocturne) Eichenblatt n; --pleurésie f. Méd. (infl. sim. de l'e. et de la plèvre) M.-entz. mit Seitenstechen verbunden; --pleurétique a. 2 (rel. à la g.) zur M.- ꝛc. gehörig; --pneumonie f. Méd. (infl. sim. de l'e. et du poumon) M.- u. Lungen-entz.; --pneumonique a. 2, (rel. à la g.) zur M.- und L. ꝛc. gehörig; --pylorique a. 2, Anat. (app. à l'e. et au pylore) zu dem M. u. der M.-öffnung geh.; --raphie f. Chir. (suture pour réunir les plaies du bas-ventre) Bauchnaht f; --raphique a. 2 (rel. à la g.) zur B. geh.; --tomie f. Chir. (incision, ouverture faite au bas-ventre, pour en extraire qe corps étranger) Bauch-schnitt m, -öffnung f; --tomique a. 2 (rel. à la g.) den B. od. die B. ꝛc. betreffend; --urétrite f. Méd. (infl. sim. de l'e. et de l'urètre) M.- u. Harngang-entz.; --urétritique a. 2 (concern. la g.) zur M.- ꝛc. geh.

GASTROSE f. Méd. (toute maladie de l'estomac) Magenkrankheit f.

GASTRO-SPLÉNIQUE a. 2, Anat. (rel. à l'estomac et à la rate) den M. u. die Milz betreffend.

GAT m. Mar. (ge. escalier qui descend d'un quai à la mer) id. n.

GATAN m. H. n. (coq. du genre solen) id. m.

GÂTEAU m. Pât. (pâtisserie plate et ronde, faite ord. avec de la farine, du beurre et des œufs) Kuchen m; – feuilleté, Blätter-f.; K. von Blätterteig; – d'amandes (fait d'amandes, de sucre et d'œufs) Mandel-f.; part, quartier de –, Portion f. od. Stück n. K., Viertel K. n; – des rois (esp. de g. qu'on fait à la fête des rois, et dans lequel on met une fève) Dreikönigs-f.; Ant. – d'offrande, Opfer-f.; P. il a trouvé la fève au – (il a trouvé le nœud, le point décisif d'une aff., d'une question) er hat den rechten Fleck, den rechten Punkt, fam. den Nagel auf den Kopf, getroffen; (il croit) avoir trouvé la fève au – (avoir fait une belle trouvaille, un bon marché ꝛc.) einen guten Fund, einen guten Kauf gemacht zu haben; fig. avoir part au – (à qe aff. utile ꝛc.) fam. am Gewinne Theil haben; partager le – (le profit) den Gewinn theilen; il ne mange pas son – dans sa poche (il partage loyalement les bénéfices d'une aff. avec les autres) er behält nichts für sich allein, er theilt redlich mit; pop. mère – (mère ou autre pers. âgée, qui a de grandes faiblesses pour les enfants, qui les gâte) Kinder-verderberinn; verzärtelnde Mutter, Großmutter, Tante f; Chir. (matelas de charpie sur une plaie) breite Wieke; Conchyl. – simple, double – cuit à l'huile, einfacher, knotiger Oel-f.; – à l'huile à côtes, gerippter Oel-f.; Écon. – de miel (rayon de ꝛc.) Honig-scheibe, -tafel, -wabe f, -fladen, -kuchen m; – de caille (le caillé égoutté et qui a pris une cert. consistance, avant d'être employé à faire le fromage) Käsekiumpen m; Méd. V. arrière-faix; – fébrile (intumescence de l'abdomen) Bauchanschwellung f; Mét. ꝛc. (lingot ou plaque, obtenu des métaux fondus) Kuchen m, Scheibe f; – de cuivre, d'acier ꝛc., Kupfer-, Stahl-scheibe f; Phys. (masse de résine, pour isoler les corps qu'on veut électriser) Harzkuchen m; Fond. (portion de métal qui se fige dans le fourneau après avoir été fondue) Kuchen; rompre, refondre le –, den K. zerbrechen, umschmelzen; Peint. –x de couleurs à l'eau, à l'huile (imitation des bâtons d'encre de Chine) Farbentäfelchen n. pl; Sculpt. (morceaux de cire ou de terre aplatie, dont on remplit les creux et les pièces des moules) Kernstücke n. pl.

GÂTE-BOIS, --CUIR, --PLÂTRE ꝛc. m, pl. --- (mauvais menuisier, cordonnier, maçon ꝛc.) Holz-, Leder-, Gyps-verderber ꝛc. m; schlechter Schreiner, Schuster, Maurer ꝛc. m; --enfant s. 2, pl. ---s (pers. qui, par excès d'indulgence, gâte un enfant) Kinder-verderber, -verzieher, -inn; --ménage s. 2, pl. --- (qui en diminue l'aisance ou en trouble la paix) Haushaltungs-, Wirthschaft-verderber, Hausfriedens-, Freuden-störer, -inn; --métier m, pl. ---, fam. (qui vend ou travaille à trop bon marché, et diminue le profit de son métier) Schleuderer, Handwerks-, Preis-verderber m; --papier m, pl. --- (mauvais auteur ou dessinateur) Papier-verderber, Schmierer, Sudler m; schlechter Schriftsteller; --pâte m, pl. --- (mauvais boulanger ou pâtissier) Teigverderber, schlechter Bäcker, V. gâte-métier.

GÂTER v. a. (endommager, mettre en mauvais état, détériorer) verderben, beschädigen; (la pluie) –e (les chemins) verderbt ꝛc.; (la nielle) a –é (les blés) hat ꝛc. verderbt, beschädigt; (la continuelle lecture) –e la vue, verdirbt die Augen, greift die A. an; (la petite vérole) lui a –é le teint, haben ihr Gesicht verderbt od. verdorben; (le tailleur) a –é (votre habit) hat ꝛc. verpfuscht; il a –é ses affaires par (sa mauvaise conduite) er hat s. Sache durch ꝛc. verderbt; (ils allaient s'entendre) mais un mot gâta tout, aber ein Wort verdarb alles; (sa présence) –e (tous nos plaisirs) durch ꝛc. verderbt er ꝛc.; l'âge a –é (a affaibli) la main (à cet écrivain, à ce chirurgien) das Alter hat ꝛc. die Hand geschwächt (dieser Schreiber ꝛc. hat Alters halber keine so stete Hand mehr); (un cheval l'a éclaboussé) et a –é (son habit) (l'a sali) und ihm ꝛc. verderbt; (cet homme) –e bien du papier (il écrit beauc. et mal, ou des choses inutiles) verderbt, verschmiert viel Papier, schreibt viel unnützes Zeug; 2. (occasionner qe défaut dans une chose où l'on n'en remarquait pas) il a –é (ce tableau) er hat ꝛc. verderbt; on –e une belle action par (manque de délicatesse) man verderbt eine schöne Handlung durch ꝛc.; on –e le métier, en (baissant ses prix outre mesure) man verderbt das Handwerk, wenn man ꝛc.; fig. (c'est un mari trop complaisant) il –e le métier (il rend les autres femmes exigeantes) dadurch macht er andere Frauen desto anspruchsvoller; er macht den Ehemännern böses Spiel; 3. fig. (entretenir les défauts de qn, ou ses vices, p. ex. par trop de complaisance et de douceur ꝛc., corrompre l'esprit, les mœurs) (cette mère) –e (son enfant) verderbt ꝛc.; c'est un enfant –é, das ist ein verderbtes od. verdorbenes, verzogenes, verwöhntes Kind; (vous êtes trop bon pour vos domestiques) vous les gâtez, Sie v., verwöhnen sie; (ces livres) gâtent les jeunes gens, leur g. l'esprit, verderben junge Leute, verd. ihr Gemüth; nous sommes tellement –és, notre goût est tellement –é que ꝛc., wir sind so verdorben, unser Geschmack ist so v., daß ꝛc.; (l'affection) –e (les dons naturels) verderbt ꝛc.; it. – qn dans l'esprit d'un autre (nuire à sa réputation) jem. bei jemn. Anderen heruntersetzen, anschwärzen; on l'a bien –é dans l'esprit des (honnêtes gens, d'un tel) man hat ihn bei den ꝛc. sehr heruntergesetzt od. angeschwärzt; (sa dernière action) l'a –é dans (le monde) hat ihn vor ꝛc. sehr heruntergesetzt, seinem guten Namen sehr geschadet; (femme, fille) –ée (qui a qe mal vénérien) angesteckt; 4. v. r. se – (se corrompre) verderben; (les confitures) se gâtent dans (l'humidité) verdirbt in ꝛc.; (cette viande) s'est –ée dans (la chaleur) ist in ꝛc. verdorben; (ce vin) commence à se –, fängt an abzustehen; se – la main (s'habituer à négliger les règles de l'art, en faisant des travaux peu soignés) sich die Hand verderben; fig. (pt. de la dépravation des mœurs et du goût) liederlich werden, sich v.; il s'est bien –é dans le commerce de (telles et telles personnes) (il a perdu de ses bonnes qualités) er hat in dem Umgange mit ꝛc. sehr verloren; it. il s'est bien –é (il a bien perdu de sa réputation par sa faute ꝛc.) er hat an s. guten Rufe sehr verl., er hat s. guten Namen sehr geschadet; (le goût) se –e par (la lecture des romans) durch ꝛc. wird ꝛc. verdorben.

GÂTE-SAUCE m. Cuis. (mauvais cuisinier ou traiteur) Brühenverderber, Sudelkoch, -wirth m; – tout m. (hom. excessiv. maladroit) plumper und schwerfälliger Mensch; Tölpel, Ungeschick m.

GÂTEUR, SE s. – de papier (mauvais auteur, peintre) Papierverderber, Schmierer, Sudler m; –, –se d'enfants, Kinder-v.

GÂTEUX, SE s. (qui, par faiblesse, laisse tout aller sous lui ou elle) der, die aus Schwachheit den Unrath in's Bett gehen läßt; pop. Bettscheißer, -inn.

GATILIER, V. gattilier.

GÂTINE f. Cout. V. désert, solitude, it. landes; Ven. (lieu d'une forêt où le bois a été abattu) Hau, Schlag m.

GÂTIS m. Jur. (dommage causé par les bestiaux ꝛc.) Schadengehen n. des Viehes.

GATON m. Cord. (levier pour tordre les cordages) Dreh-stock m, -stange f; Mar. Knüppel m.

GATTAIR m. H. n. (sarcelle d'Afrique) id. m.

GATTE f. Mar. V. jatte; 2. V. goulotte (Mar.).

GATTILLIER m. Bot. (esp. de vitex) Keuschbaum m.

GATTORUGINE f. H. n. (poiss. du g. blennie) Aal-mutter, -frau f.

GAU m. Pêch. (estomac de morue) Laberdan-magen m.

GAUCHE f. (main gauche, côté g.) Linke f; linke Hand, l. Seite; (ou à la rivière) à sa –, zu s. L–n; vous trouverez une maison sur la –, à votre –, Sie werden links, zur L–n, zu Ihrer L–n ein Haus antreffen, Milit. la –, V. (aile) gauche; il faut prendre sur la – (pt. du chemin) man muß sich links wenden; prendre la – (aller ꝛc. du côté g.) sich links wenden, schlagen; auf die linke Seite gehen; (il prit la droite) et lui laissa la –, und ließ ihn links gehen; Écr. que votre – ne sache point (ce que fait votre droite) lasset eure linke Hand nicht wissen ꝛc., V. droite (IV); 2. à –, adv. (du côté gauche) links; zur linken Seite; faire demi-tour =, eine halbe Wendung l. machen, sich halb l. wenden; (quand vous serez à cette maison) prenez =, schlagen Sie sich l.; frapper à droite et =, rechts u. l. zuschlagen; prendre qc =, et. unrecht, linkisch angreifen; it. links nehmen, falsch verstehen; fam. prendre à droite et = (prendre, tirer de l'argent sans distinction de personnes ni d'eff., prendre de toutes mains) rechts und l. nehmen; von jedermann Geld nehmen; überall Geld herauszuschlagen suchen; Bot. (la tige volubile de plus. plantes grimpantes) tourne tantôt à droite, tantôt à – (en deux sens, dont l'un est conforme et l'autre opp. au mouv. du soleil) wendet sich bald rechts bald l., V. solaire; Pol. – (côté g.) V. côté; centre – (bancs où siège l'opposition modérée dans la chambre des députés) linkes Centrum; extrême – (bancs des membres entièr. opposés, non seulem. à la marche du ministère, mais souv. même aux princ. du gouvern.) äußerste Linke.

II. GAUCHE a. 2 (situé du même côté du corps humain que le cœur; opp. à droit) link; côté –, main –, pied, œil –, l–e Seite, Hand, l–er

Fuß, l-es Auge; (ce cheval) galope sur le pied –, boite du pied –, galoppirt auf dem l-en Fuße, hinkt mit dem ꝛc.; ext. aile – (d'un bâtiment, d'une armée) l-er Flügel; rive – (d'un fleuve) (qui se trouve à la g. de celui qui en suit le cours) l-es Ufer; fig. (mal fait, mal tourné) linkisch; esprit –, verkehrter Sinn, wunderlicher Kopf; il a l'esprit –, les manières –s, er ist ein schiefer Kopf, hat ein linkisches Betragen; il est – à tout ce qu'il fait, er ist linkisch, unbeholfen, tölpisch bei allem, was er thut; er greift alles links od. verkehrt an; (ce garçon est grand, mais mal bâti) et –, und tölpisch, unbeholfen; (cet escalier est mal tourné) il est –, sie ist schief; (bois) – (qui n'est pas droit et bien équarri) schief, ungleich, krumm gewachsen; Joail. (cette pierre) a une surface – (qui n'a pas d'angles dans un même plan) hat eine ungleiche Oberfläche.

GAUCHE-FER m. V. *souci* (des vignes).

GAUCHEMENT adv. (d'une manière *gauche*, gênée, maladroite) ungeschickt, linkisch; (il fait cet ouvrage) bien –, sehr u.; il s'est acquitté fort – de (son message) er hat ꝛc. sehr u. ausgerichtet.

GAUCHER, ÈRE s. a. (qui se sert ord. de la main *gauche* au lieu de la droite) links; il est –, c'est un –, elle est –ère, er, sie ist l.

GAUCHERIE f. (act. d'une pers. *gauche*) Linkheit f; linkisches Wesen, Plumpheit; fam. Tölpelei f; Tölpelstreich m; il a fait une étrange –, er hat eine sonderbare T. begangen; it. (manque d'aisance, de grâce, d'adresse) Ungeschicklichkeit, Ungewandtheit f; il a toute la – (d'un nouveau débarqué) er hat ganz das linkische Betragen od. Benehmen ꝛc.

GAUCHI m. H. n. (so. de sarigue) (Art) Beutelthier n.

GAUCHIR v. n. (détourner un peu le corps pour éviter qe coup) ausweichen, sich seitwärts wenden; (il aurait été blessé de ce coup) s'il n'eût un peu gauchi, wenn er sich nicht ein wenig seitwärts gewendet hätte; fig. (ne pas parler ou agir franchement) Winkelzüge machen; (au lieu de me répondre nettement) il a gauchi, ist er ausgewichen; – dans les affaires, in Geschäften nicht aufrichtig handeln; Men. (perdre sa forme, se contourner) sich biegen; (cette face, ce panneau) a gauchi, ist schief od. wendisch geworden, hat sich geworfen; (cette porte) gauchit (elle ne porte plus partout également dans ses feuillures) ist w.

GAUCHISSAGE m. (défaut d'une poterie qui *gauchit*) Verbogenseyn, Krummwerden n.

GAUCHISSEMENT m. (act. de *gauchir*, l'effet de cette act.) Ausweichen n; Seitwärtswenden n. des Körpers.

GAUCOURTE f. (anc. robe courte) v. id. f.

GAUDAGE m. Teint. (act. de teindre avec la *gaude*) Gelbfärben n. mit Wau.

GAUDE ou VAUDE, ou HERBE À JAUNIR f. (pl. qui teint en jaune) Streichkraut n; Wau m, Färber-w.; 2. (bouillie de farine du maïs) Mais-, Wälschkorn-brei m; 3. Com. (so. de vin de Provence) id. m. [kleine Rede, kurzer Vortrag.

GAUDÉ m. (t. de Gresset: petite oraison)

GAUDÉAMUS (uce) m. (*latin*) burl. (repas, réjouissances ꝛc.) Schmauserei, Ergötzlichkeit f; faire –, de grands –, schmausen, lustig leben.

GAUDEBILLAUX m. pl. Bouch. (boyaux de bœuf) Ochsen-därme, -kaldaunen m. pl.

GAUDER v. a. (une étoffe) Teint. (la teindre avec la *gaude*) einen Zeug mit Wau färben.

GAUDINIE f. Bot. (g. d'avoines) id. f.

SE GAUDIR v. r. (se réjouir, se moquer de ꝛc.) sich freuen, sich lustig machen; se – de (qn, d'une aventure) sich über ꝛc. l. m., sich an ꝛc. ergötzen. [issance.

GAUDISSERIE f. v. V. *raillerie, réjou-*

GAUDISSEUR m. v. V. *railleur, plaisant; enjoué, bon vivant.* [Indes) id. m.

GAUDIVIS m. Com. (taffetas blanc des

GAUDRIOLE f. (propos gai, plaisanterie un peu libre) freier Scherz m, Posse f; Schwank m; dire des –s, P–n erzählen; aimer la –, gern scherzen.

GAUDRIOLISTE m. s. et a. 2 (qui dit des *gaudrioles*) Possenerzähler m. [ꝛc. (Coutur.)

GAUDRONNER, -NNEUR ꝛc. V. *godron*

GAUFRAGE m. Manuf. (act. de *gaufrer*) Modeln n; (ouvrage *gaufré*) gemodelte Arbeit; it. Pât. (act. de faire des *gaufres*) Waffelbacken n.

GAUFRE f. (rayon de miel, gâteau de ꝛc.) Wabe, Scheibe f; – de miel, Honig-s.; 2. (pâtisserie fort mince, cuite entre deux fers) Waffel f; W.-kuchen m; faire ou cuire des –s, W–n backen; pâte à –s, W.-teig m; –s au lait, à la crême, Milch-w–n, Rahm-w–n; fig. fam. être la – dans une affaire (se trouver entre deux fers, entre deux extrémités fâcheuses; it. être la victime, la dupe dans qe aff. p. u.) in der Klemme sitzen, zwischen Thür und Angel stecken; it. das Opfer, der betrogene Theil seyn; 3. Conchyl. –, – roulée, Oblate f.

GAUFRER v. a. Manuf. (un camelot, du velours, du drap) (y empreindre diff. figures avec cert. fers) modeln, V. *camelot*.

GAUFREUR, SE s. Manuf. (qui *gaufre* les étoffes) Zeugmodler, Modelirer, -inn; 2. m. V. *gaufrier* (2).

GAUFRIER m. Pât. (ustensile de fer dans lequel on fait cuire des *gaufres*) Waffeleisen n; Pap. (ustensile pour faire du papier *gaufré*) Formbrett n. zum Modeln des Papiers; 2. Pât. (celui qui fait les g.) Waffelnbäcker m.

GAUFROIR m. Manuf. (instr. pour *gaufrer* les étoffes) Modeleisen n.

GAUFRURE f. (empreinte que l'on fait sur une étoffe en la *gaufrant*) Model m; la – (de ce camelot) n'est pas agréable, der M. ꝛc. ist nicht angenehm (dieser Camelott hat keinen hübschen M.); – (des cartons) (art de les orner avec des moules creux) Modeln n.

GAUGALIN m. H. n. (poule qui chante com. le coq) ein wie der Hahn krähendes Huhn.

GAULADE m. (coup de *gaule*) v. V. *gaule*.

GAULE f. (grande perche ou baguette) Stange f; abattre (des noix, des amandes) avec la –, mit der St. abschlagen; on attache (la ligne) à une – (pour pêcher à la ligne) man bindet ꝛc. an eine St.; Man. (houssine pour faire aller un cheval) Gerte, Reit-, Spieß-g. f; faire aller (un cheval) avec une –, ꝛc. mit der G. antreiben; – de quatre pieds, vierschuhige G.; main de la – (main droite) rechte Hand des Reiters; tenir la pointe de la – en l'air, en bas, au-dessus de la croupe ꝛc., die Spitze der G. in die Luft, auf den Boden, über das Kreuz ꝛc. halten; (donner) des coups de – à qn, jemn. Hiebe mit der G., Gertenhiebe ꝛc.; Mar. (bâton de pavillon) Fahnen-stange; – de pompe (bâton auq. tient le piston) Pumpen-, Zugst.

GAULER v. a. (un pommier, un noyer) (en faire tomber le fruit avec un *gaule*) die Früchte von ꝛc. mit einer Stange abschlagen; an ꝛc. schlagen, daß die Früchte herunterfallen; 2. – (des noix, des châtaignes) (les abattre avec la g.) mit der Stange abschlagen.

GAULETTE f. (petite *gaule*) Gertchen, Gertlein n; Ois. – d'attache, Rührgerte f.

GAULIS m. E. F. (branche d'un taillis) Laßreiß n; Schößling m; junges Stangenholz; lier des –s, détourner des –, L–er binden, umbiegen; Jard. (bois de moyenne futaie, dans les beaux jardins ꝛc.) Zierbäume m. pl. von mittlerer Größe.

GAULOIS, E s. a. (habitant de la *Gaule*) v. Gallier, -inn; it. gallisch; (les Romains) défirent les –, les armées –es, schlugen die G., die g–en Heere; P. (pt. d'un hom. franc et sincère) c'est un bon –, un vrai –, das ist ein braver, treuherziger; gutmüthiger, rechtschaffener Mann, ein Biedermann; (probité, franchise) –e, altfranzösisch; it. avoir les manières –es (les man. du vieux temps) altmodisch, aus der alten Zeit seyn; altfränkische, altväterische Sitten haben; (tournure, expression) –e, altfr., it. altfränkisch; 2. – (vieux français) das Gallische, Altfranzösische; (ce poème est écrit) en –, in gallischer, altfranzösischer Sprache; – (vieux mot, vieille façon de parler) altfranzösisch, alte französische Redensart. [(bruyère d'Amér.) Gaultheira f.

GAULTHIÈRE m. ou –THIERA f. Bot.

GAUPE f. m. p. (fem. malpropre et désagréable; it. coureuse) b. Schlampe f; unreinliches Weibsbild, it. Gassenmensch n; ô la vilaine –, la sale –, o die garstige S., das schmutzige G. [Unfläthcrei f.

GAUPERIE f. (saloperie) b. Sauerei,

GAUPLUMÉ a. 2 (mal peigné, hérissé, pt. des cheveux) v. ungekämmt, struppelicht, struppig. [Goldammer f.

GAUR m. H. n. (so. de bruant) asiatische

GAURA f. Bot. (onagre d'Amér.) id. f.

GAURE f. Géol. (granit tendre et désagregé) weicher u. mürber Granit.

GAURES m. pl. (nom arabe, synonyme d'*Infidèle*, qu'on donne, dans la Perse et aux Indes, aux sectateurs de Zoroastre, aux adorateurs du feu) Gauren, Feueranbeter m. pl; –, V. *parsis, guèbres.* [Bas-bretons) id. m. pl.

GAURICS m. pl. Myth. (esprits chez les

GAUSSE f. conter des –s, V. *gausser*.

GAUSSER v. n. (mentir, débiter des choses plaisantes et controuvées) pop. lügen; Schnurren, Schwänke vorbringen, od. erzählen; 2. v. r. se – de qn (s'en moquer) jem. schrauben, hohnecken, foppen; il se –e de (tout le monde) er macht sich über ꝛc. lustig.

GAUSSERIE f. (raillerie, moquerie ꝛc.) pop. Schrauberei, Hohneckerei, Fopperei f; Gespötte n; il l'a dit par –, er hat es aus H. gesagt. [Spötter, -inn; Spottvogel m.

GAUSSEUR, SE s. a. (railleur ꝛc.) pop.

GAUTIER (-thié) m. V. *sparadrap*.

GAUVERA f. H. n. (taupe à échine aiguë et pieds blancs) id. f. [Luft gerösteter Hanf.

GAUX m. (chanvre roui à l'air) in freier

GAUZAPE m. (anc. vêtement contre le froid) v. id; 2. (essuie-main) inus. Handtuch n.

GAVACHE m. (de l'espagnol *gavacho*; homme lâche et sans honneur) feige Memme; Lumpenkerl, Schlingel m; c'est un –, un vrai –, er ist ein L., ein wahrer S.

GAVASSINE f. Manuf. (ficelle du métier d'étoffe de soie) Gavassine f; Zugschnur f; enfiler les –s (aux cordes de la *gavassinière*) die G–n einziehen, einschleifen.

GAVASSINIÈRE f. Manuf. (partie du métier des étoffes de soie) Schlangen-, Gavassinschnur, Trageleine f; 2. a. corde – (plus forte que la *gavassine*) G.

GAVAUCHE m. Mar. (grand désordre ou bouleversem.) vollkommene Zerrüttung; (vaisseau) en – (mal arrimé) schlecht gestaut.

GAVE m. (terme basque: courant d'eau) laufendes Wasser, Fluß m.

GAVEAU m. prov. (membre d'une association d'ouvriers) id. (Mitglied einer Handwerksgesellschaft) id. V. *gamin*.

GAVEL, GAVET m. Hydr. (latte pour fixer la mousse dans les joints du bois du bateau) Latte, Kalfat-l. f.

GAVELLES f. pl. Orf. (cert. ouvrages d'or ou d'argent) Gold- od. Silber-arbeiten f. pl.

GAVENNE f. V. *gaule*.

GAVETTE f. Tir. (lingot d'or ou d'argent préparé pour être filé) id. f, Gold-, Silber-stabm.

GAVIAL pl. -s m. H. n. (crocodile du Gange, à museau, presque cylindrique) id. (langrüsseliges Crocodil).

GAVIAU m. (partie d'un paquet de sarment) Theil m. eines Bündels Rebholz.

GAVION m. (gosier) pop. Gurgel, Kehle f; (il est bien soûl) il en a jusqu'au –, er ist blindvoll; on lui a coupé le –, man hat ihm die Gurgel abgeschnitten.

GAVITEAU m. Mar. V. *bouée*.

GAVON m. Mar. (petit cabinet vers la poupe) Kaue, kleine Kajüte f.

GAVOTTE f. Mus. (du nom des *Gavots*, habitants de la vallée de Barcelonnette; air de danse à deux temps ou reprises, qui commence en levant et dont les mesures ont un repos de quatre à quatre) id. f; – gaie, vive, – tendre, lente (dont le mouv. est gai, vif ꝛc.) muntere, lebhafte, zärtliche, langsame G.; composer, faire une – (jouer) une –, eine G. machen ꝛc.; 2. Dans. (danse dont les pas sont faits sur cet air) G.

GAVOU m. H. n. (bruant de Provence) Ammer f. in der Provence.

GAYAC, V. *gaïac*. [id. m.

GAYAVER m. Bot. (subst. tinctoriale)

GAYETTE f. Briq. (houille) Erdkohle f; it. (petit pain de savon) Seifentäfelchen n.

GAYVES f. pl. V. *épaves*.

GAZ ou GAS m. Chim., Phys. (mot créé par van Helmont, médecin et chimiste belge du 16e siècle; tout fluide aériforme) Gas n; – inflammable, V. *gaz hydrogène*; recueillir les –, die G-e sammeln; renfermer un – dans un vase, ein G. in ein Gefäß einschließen; – permanents (qui conserv. l'état aériforme à toutes les températures connues) unveränderliche od. beständige G-e; – non permanents ou vapeurs (ceux qu'un cert. froid liquéfie) veränderliche G-e; Dünste m. pl.; – acide acéteux (a du vinaigre sous forme gazeuse ou aérienne; il éteint les corps embrasés, et suffoque les anim.) essigsaures G.; – acide carbonique (à base de carbone; appelé successivement *esprit* ou *g. sauvage*, *g. sylvestre*, *air fixe*, *acide* ou *g. méphitique*, *acide aérien*, *g. acide crayeux*; il fait périr les anim. en peu de temps) kohlensaures G.; – acide fluorique, ci-devant – acide spathique (obtenu du spath *fluor* pulvérisé par le moyen de l'acide sulfurique; il sert à graver sur verre) flußsaures G.; – acide muriatique (ci-devant *g. marin*) kochsalzsaures G.; – acide muriatique oxigéné (ci-devant acide marin déphlogistiqué, g. d'une couleur jaune, verdâtre ꝛc., qui détruit les couleurs végétales et les réduit au blanc) übersäuertes salzsaures G., dephlogistisirtes salzsaures G.; – acide sulfureux, schwefelichtsaures G.; – ammoniaque, Ammoniak-g.; – azote ou azotique, Stick- od. Salpeter-stoff-g., V. *azote*; – hydrogène, ou – inflammable, Knallluft-g., Wasserstoff-g. od. entzündliches G.; – hydrogène carboné ou simpl. – (que le charbon humide dégage en brûlant et que l'on emploie pour l'éclairage) Kohlenwasserstoff-g.; gekohltes Wasserstoff-g.; (ce théâtre) est éclairé au –, ist mit G. erleuchtet; bec de – (robinet en forme de bec de lampe, par leq. on donne issue au *gaz* distribué dans les conduits, quand on veut l'allumer) Leuchtgasröhre f; – portatif (qu'on distribue à domicile) tragbares G. od. Leucht-g.; – hydrogène phosphoré (phosphore en dissolution dans le *g. hydrogène*) gephosphortes Wasserstoff-g.; – oxigène ou air déphlogistique, air pur, air vital (le seul *g.* respirable et qui favorise la combustion; découvert par Priestley, en 1744) Sauerstoff-g. od. dephlogistisirte reine Luft, Lebensluft; – nitreux, ou oxide d'azote (qui se dégage pendant l'action de l'acide nitrique sur les métaux) salpetersaures od. oxidirtes Stickstoff-g. Syn. Les – restent touj. transparents et élastiques, quelles que soient la pression et la température; les *vapeurs* perdent leur élasticité et leur transparence par la pression et le refroidissement.

GAZAILLE (l m.) f. Cout. (louage de bestiaux pour le labour) Miethen n. des Viehes zum Ackerbaue. [nie f.

GAZANIE f. Bot. (gortère de Linné) Gaza-

GAZE f. Manuf. (tissu de fil ou de soie ꝛc. léger, clair) Gase od. Gaze f; – de soie, d'argent, Seide-, Silber-g.; feiner S–flor; voile de –, Schleier m. von G.; – unie, rayée, à fleurs, glatte, gestreifte, geblümte od. gemodelte G.; – soufflée (Art) Kreppm; H. anc. – de Cos (esp. de *g.* très-déliée, transparente, qui laissait voir le corps com. à nu) G. von der Insel Cos; fig. (voile, adoucissement à ce qu'il y a de trop libre, de trop cru) une – légère voilait encore le vice, ein leichter Schl. verhüllte noch das Laster. [dornvogel m.

GAZÉ m. H. n. (papillon diurne) Weiß-

GAZÉIFIABLE a. 2, Chim. (qui peut être converti en *gaz* ou en produire) gasfähig; was in Gas verwandelt werden od. Gas hervorbringen kann.

GAZÉIFICATION f. Chim. (réduction en gaz) Verwandlung f. in Gas.

GAZÉIFIER v. a. Chim. (transformer en gaz) zu Gas machen, in Gas verwandeln; 2. v. r. se – (se transf. en *g.*) sich in G. verw.

GAZÉIFORME a. 2 Chim. ꝛc. (de la forme ou consistence du gaz) gas-förmig, -ähnlich.

GAZELLE f. H. n. (de l'arabe *al gasal*; joli quadrupède très-léger à la course, esp. d'antilope, appelé aussi *dorcas* ꝛc.) id; Waldziege f; Ziegenhirsch m; – sauvage, apprivoisée ou domestique, wilde Gazelle, zahme G., Haus-g.; – commune (de Sibérie ꝛc.) gemeine G.; – du Sénégal, V. *corine*; it. *bézoard*.

GAZER v. a. (mettre une *gaze* sur qc) mit Gase überziehen; (coiffure) -ée, mit G. bedeckt; fig. – (un conte, un fait) (en adoucir ce qu'il y aurait de trop libre, d'indécent ꝛc.) verschleiern; das Unanständige einer ꝛc. v., mildern, verkleiden; en gazant cette (histoire licencieuse) on l'a (rendue encore plus dangereuse pour les mœurs) man hat dadurch, daß man dieser ꝛc. einen Schleier überhing, nur noch ꝛc.; Manuf. – (les fils du lin) (les passer à la flamme du *g.* pour les lisser en grillant leur duvet) die Fäden des Flachses durch die Gasflamme glatt brennen; 2. v. r. se –, Cir. de la cire qui se –e ou s'égaie (dont les rubans se collent) Wachsbänder n. pl. die sich an einander hängen.

GAZETIER, V. *journaliste*; 2. (qui vendait ou donnait à lire les *gazettes*) v. Zeitungsverkäufer, -ausleiher m.

GAZETIN m. (petite *gazette* ord. manuscrite) Zeitungsblättchen n.

GAZETTE (-zète) f. (de l'italien *gazetta*, dimin. de *gazza*, pie, ou de *gazetta*, monnaie ital. qui était le prix ordin. des feuilles publiques; feuille distribuée à jour fixe et qui contient les nouvelles de divers pays) Zeitung f; – politique, littéraire, allemande ꝛc. politische, literarische, deutsche ꝛc. Z.; – imprimée, – à la main (écrite) gedruckte Z., geschriebene oder handschriftliche Z.; – de France, d'Allemagne, französische, deutsche Z.; – officielle, Amtsblatt n; amtliche Z.; fig. (pt. d'une pers. qui rapporte tout ce qu'elle entend dire) fam. Neuigkeitsträgerinn, Klatsche, Klatschbase f; (cette femme est dangereuse) c'est la – du quartier, sie ist die N. in diesem Viertel; die Stadtzeitung; c'est une vraie –, sie ist eine rechte K., Stadt-k.; it. m. p. (hist., poème où les événements sont racontés avec sécheresse et sans intérêt) (ce poème est) une – rimée, eine gereimte Zeitung; Faïenc. (étui dans lequel on encastre la faïence) Kapsel f; Porcel. (étui des porcelaines dans le four de cuisson) K., Brennkasten m; Futteral n. von gebrannter Erde.

GAZEUR m. (qui sait *gazer* les choses trop libres) der das Unanständige verschleiert, mildert, verkleidet.

GAZEUX, SE a. Phys. (de la nature du *gaz*) gas-artig, -förmig; oxide – d'azote (*g.* obtenu en chauffant du nitrate d'ammoniaque dans une cornue de verre) g-es Stickstoffoxyd; parties gazeuses (d'une substance) g–e Theile.

GAZIE f. H. turq. (guerre pour la défense ou la propagation de l'islamisme) id. f.

GAZIER, ÈRE s. Manuf. (qui travaille en *gaze*) Gazeweber, -inn.

GAZIFÈRE m. Chim. (appareil serv. à dégager le *gaz* inflammable de l'air atmosphér., qu'il renf.) Gasreiniger m; it. (app. pour transmettre le *g.*) Gasleiter m.

GAZILLON (l m.) m. Manuf. (petite *gaze*) geringe Gaze. [id. m.

GAZIS m. Myth. pers. (prêtre des Gaures)

GAZ-LIGHT (gaz-la-itt) m. (anglais) Chim. (gaz hydrogène carboné, tiré de la houille ꝛc. et serv. à l'éclairage) Leuchtgas n.

GAZO-CHIMIE f. Chim. (partie de la chimie qui traite des *gaz*) Gazochemie f; chemische Abhandlung über die Gasarten; – chimique a. 2 (rel. à la *g.*) zur G. gehörig, gazochemisch; – gène a. 2 (se dit d'un appareil destiné à éclairer par le *g* de l'huile) mit Oelgas beleuchtend; appareil =, Leuchtanstalt f. mit O–e; – litre m. Chim. (appareil pour connaître le *g.* contenu dans un corps) Litre f. zum Messen der Gase; – mètre m. Chim. (instr. pour mesurer le *g.*; it. pour faire passer du *g.* d'un grand réservoir dans un autre vase) Gasmesser m; – à (eau, à mercure) (rempli d'eau distillée, de mercure) mit ꝛc. gesperrter G.; 2. (appareil où se prépare le *g.* destiné à l'éclairage) Gazometer m; – métrie f. Chim. (art de mesurer le *g.*) Gasmessen n; Gasmesserkunst f; – métrique a. 2 (rel. à la *g.*) gazometrisch; zum G. od. zur G. gehörig.

GAZON m. (terre couverte d'herbe courte et menue) Rasen m; – épais, touffu, dichter, wohlgenährter R.; – fleuri, grünender R., parterre, lit, siège de –, R.-stück, -beet n, -sitz m, -bank f; Jard. ꝛc. (mottes de terre carrées, couvertes d'une herbe courte et menue) R.; couper, tailler des –s (dans un pré ꝛc. à l'aide d'une bêche ꝛc.) R. stechen, schneiden; lever des –s, ou des pièces de – (les couper ou enlever avec une bêche, pour en *gazonner* qe ouvrage) R. od. R.-stücke abstechen, abheben; niveler, joindre, plaquer les –s, den R. abebnen, zusammenfügen, auflegen; (bassin, fortification) revêtus de –, mit R. bekleidet; Bot. (mousse) en – (qui forme sur les murs de petits *g.*-s très-serrés) rasenartig; – d'Olympe ou de Montagne, V. *statice*.

GAZONNANT, E a. V. *gazonneux*.

GAZONNEMENT m. (act. de gazonner, ou l'emploi que l'on fait des gazons pour qc ouvrage) Berasen n; Belegen n. mit Rasen; Rasenbekleidung f; –(d'un bassin)Berasen.

GAZONNER v. a. (un bassin, le bord d'un bassin)(le revêtir de gazon)berasen, mit Rasen belegen, bekleiden; Fort. – (un ouvrage de terre, un bastion) (le revêtir de g. pour en soutenir la masse)$_{\text{z}}$mit Rasen bekleiden.

GAZONNEUX, SE Bot. (plante) gazonneuse ou gazonnante, ou en gazon (qui forme gazon) rasenbildend.

GAZOUILLARD, E (l m.) a. (qui gazouille com. un ois.) zwitschernd; 2. –e f. V. *fauvette*.

GAZOUILLEMENT (l m.) m. (petit bruit doux et agréable, pl. des oiseaux, d'un ruisseau $_{\text{z}}$); – (les oiseaux) Zwitschern, Gezwitscher n; – (d'un ruisseau) Rieseln n.

GAZOUILLER (l m.) v. n. (produire, faire entendre un gazouillement) zwitschern, rieseln; on entend – (les oiseaux) man hört z.; (une hirondelle) qui –e, die zwitschert; zwitschernd; (ce ruisseau, cette fontaine) gazouillent agréablement, rieselt, plätschert lieblich; fig. (les mères ne se sentent pas de joie) quand leurs petits commencent à – (à parler) fam. wann ihre Kinder anfangen zu lallen. [ment.

GAZOUILLIS (l m.) m. v. V. *gazouille*-

GAZUA f. (levée en masse contre les chrétiens dans les États barbaresques) id. f. Landsturm m. gegen die Christen.

GEAI m. H. n. (ois. du genre des pies, mais plus petit, d'un plumage bigarré; avec une échancrure au becoupee.) Elster, Atzel f; Häher, Holzh.; – mâle, femelle, A.-männchen, -weibchen n; – de montagne (casse noisette) Bergkrähe f; – d'Alsace, de Bengale $_{\text{z}}$, elsässische E.; Mandel-k. f; bengalischer Rabe; P. V. *paon*.

GÉANT, E s. (qui excède de beauc. la taille ord. de l'hom.); –, géante, Riese m; Riesinn f; il est grand comme un –, er ist so groß wie ein Riese; il a la taille, la stature de –, er hat eine riesenmäßige Größe, einen r-mäßigen Wuchs; race de –s, R-ngeschlecht n; tombe de –s (des anc. habitants de l'Allemagne) R-ngrab n; fig. marcher, aller à pas de – (fort vite; faire de grands progrès dans une affaire) R-nschritte, sehr schnelle Fortschritte machen; Myth. –s (enfants de la terre qui firent la guerre aux Dieux) Riesen od. Giganten m. pl; combat, guerre des –s (contre les Dieux) R-nkampf, -streit, -krieg m; (se dit qf des anim. à formes colossales) (l'éléphant) ce - des (animaux) dieser R.unter $_{\text{z}}$; Geol. chaussée des –s (amas de colonnes basaltiques en Irlande) Riesenchaussee f; 2. a. m. (pl. de choses colossales) colossalisch, riesen-haft, -mäßig; peuple, arbre –, e.; monts –s, Riesengebirge n. pl.

GÉANTISER v. n. (donner dans le gigantesque) inus. in das Riesenmäßige verfallen; 2. v. a. (donner à qc des proportions gigantesques) riesen-haft od. -mäßig, colossalisch bilden.

GÉANTISME m. (grandeur, caractère exagérée) das Riesenmäßige, Uebertriebene.

GÉASTRE m. Bot. (g. de vesses de loup dont l'enveloppe se déchire en rayons) sternförmiger Staubschwamm.

GÉBECIER v. n. v. V. *chasser*; 2. v. a. V. *aventurer mal à propos*.

GÉBÉGI m. (armurier turc) türkischer Waffenschmied.

GÉBÉLIS (-lice) m. pl. Milit. (troupes d'élite turques) auserlesene türkische Mannschaft; 2. (tabac de Chine) chinesischer Taback.

GÉBIE f. H. n. (so. d'écrevisses) (Art) Krebs m.

GÉCARCIN m. H. n. (g. de crustacés décapodes; le crabe de terre, le tourlourou des brachyures) Erdkrabbe f; Turlurus m.

GECKO ou **GORDYLE** m. H. n. (lézard d'Amér.) Gecko; Schleuderschwanz m.

GECKOÏDE m. H. n. (g. de sauriens, contenant le gecko à large queue) id. m.

GECKOTIENS pl. H. n. (fam. de reptiles sauriens analogues au jecko) Geckone m. pl.

GECKOTE m. H. n. (gecko de Mauritanie)

GÉDÉON m. H. n. (insecte) id. m. [id. f.

GÉFIONÉ f. Myth. scand. (diane des peuples du Nord) id. f.

GÉHENNE (genna) f. Théol. V. *enfer*; fig. V. *torture, prison*.

GÉHIR v. a. v. V. *avouer, confesser* (un crime); it. *extorquer* (un aveu $_{\text{z}}$).

GEHLÉNITE f. Minér. (variété de feldspath apire) id. f. [médicinal) id. m.

GÈHUPH (gé-uf) m. Bot. (arb. de l'Inde,

GEINDRE m. Boul. (maître-garçon boulanger) Wirkmeister, Ober-Bäckerknecht, -knecht m; 2. v. n. (gémir d'une voix languissante et non articulée; fig. se plaindre pour peu de chose) fam. winseln, wimmern, ächzen; elle ne fait que –, elle geint (continuellement) sie thut nichts als w.; sie winselt, wimmert, ächzet $_{\text{z}}$.

GÉISSODE (gé-i-) f. Bot. (g. de pl. renf. la 8° division des lichens de Linné) Geissodea f.

GÉISSORHIZE (gé-i-) f. Bot. (g. de pl. comprenant plus. ixies) id. f. [id.

GÉITJE (ghétj) m. H. n. (lézard du Cap)

GEL m. Bot. (maladie des arbres causée par la gelée) Frost m. (der Bäume); it. V. *gelée*.

GÉLA m. Bot. (arb. de la Cochinch., à feuilles brillantes et odorantes) id. f.

GÉLABLE a. 2 (sujet, exposé au gel) v. dem Frost unterworfen; it. (qui peut être gelé) gefrierbar. [erythrina] id. f.

GÉLALA m. Bot. (nom de plus. esp. d'é-

GÉLAPO m. Bot. V. *gaiap*, it. *liseron*.

GÉLALÉENNE a. f. Chron. ère –, ou d'isdegerde, V. *ère*.

GÉLASIME f. H. n. (g. de brachyures) id. f.

GÉLASIEN, NNE a. H. eccl. (se dit d'une messe instituée par le pape *Gelase*) gelasische Messe. [joues).

GÉLASIN m. Anat. V. *fossettes* (des

GÉLASINES f. pl. Dent. V. *dents* (incisives). [*donique*.

GÉLASME m. Méd. V. *ris* ou *rire sar*-

GÉLATINE f. Chim., Phys. (liquide visqueux tiré des os, des membranes et des organes blancs, fibreux, et qui se prend en *gelée* par le refroidissement) Gallerte f; – des os, Knochen-g.; – végétale (formée du suc de cert. plantes) Pflanzen-g.; Anat. – de Wharton (subst. molle qui enveloppe le cordon ombilical) Whartons-g.

GÉLATINEUX m. H. n. (poiss. du g. cycloptère) Seeschnecke f; Bot. – à soie (tremelle de l'orme, soyeuse à la surface) Seidegallerte f; – papillé (tremelle garnie de papilles à sa surface) Warzen-g.

GÉLATINEUX, SE a. Chim. (de la nature, de la consistance de la *gelatine*) gallertartig; les parties gélatineuses des viandes, die g-en Theile des Fleisches; Physiol. suc – (dans l'hom., liqueur visqueuse contenue dans la masse du sang) g-er Saft.

GÉLAUDAR m. (valet de pied en Perse) id. m; – agasi (chef des g–s) id. m.

GELBUM ou **GELFUM** (-ome) m. (*latin*) (pyrite de Hungrie) Markasit, Gelf m, G–erz n; 2. V. (pierre) *philosophale*.

GELÉE f. (froid qui convertit en glace l'eau $_{\text{z}}$) Frost m; forte –, starker F.; – blanche (qui couvre qf le gazon $_{\text{z}}$) Reif m; couvert de – blanche, bereift, mit R. bedeckt; P. nous aurons demain un plat de – (il gèlera demain) morgen wird es frieren; Cuis. – de (viande, de fruit $_{\text{z}}$) (leur jus congelé) Gelee, Sulze, Gallerte f. von $_{\text{z}}$; – de veau, Kalbfleisch-g.; – pour les malades, Gelee für Kranke; – de corne de cerf, Hirschhorn-g.; – de poisson, Fisch-g.; Conf. – de (groseilles) G. von $_{\text{z}}$; Écon. – (pour les abeilles) Futterbrei m; H. n. – de mer (méduses, actinies $_{\text{z}}$ sembl. à une g animale) See-beutel m, -g. f; it. – de mer (minér. friable dont on fait des têtes de pipe) Meerschaum m; Minér. – minérale (zahrs rougeâtres) mineralische G.; Bot. – végétale (com. les tremelles) Gewächs-g.

GELER v. a. (glacer, endurcir par le froid) zum Gefrieren bringen, gefrieren machen, in Eis verwandeln; (le froid) a –é (le vin) dans les caves, a –é jusqu'aux pierres, hat $_{\text{z}}$ in den Kellern zum G. gebracht; die Steine sind sogar von der Kälte gefroren; it. le froid a –é (les vignes) (les a gâtées quand elles étaient en boutons) der Frost hat $_{\text{z}}$ beschädigt, $_{\text{z}}$ sind erfroren; 2. (causer du froid) frieren machen; (vous avez les mains si froides) que vous me gelez, daß Sie mich eiskalt machen; daß mich bei der Berührung friert; (voilà une porte) qui nous gèle, durch welche eine eiskalte Luft zu uns eindringt; je suis–é de froid, tout –é, ich bin ganz erfroren, eiskalt, durch und durch gefroren; (avoir) les pieds –és, les mains –ées (y avoir grand froid; it. y avoir perdu le sentiment pour avoir été exposé à une forte *gelée*) eiskalte, it. erfrorene Füße, Hände; (fruit) –é (dont les parties aqueuses ont été changées en petits glaçons) gefroren; P. il, elle a, n'a pas le bec –é (il, elle affecte de garder le silence; il, elle parle beauc.) er, sie thut, als ob ihm (ihr) das Maul zugefroren wäre, das M. ist ihm, ihr nicht zugefroren; fig. (pl. de qn dont l'accueil est extrêmement froid) il gèle ceux qui l'abordent, er schreckt jedermann durch s. eiskalten Empfang zurück, macht die, welche ihn anreden, vor Kälte erstarren; (sa mine froide) gèle ceux qui ont affaire à lui, flößt od. schreckt diejenigen zurück, die mit ihm zu thun haben; v. n. 3. (se glacer) gefrieren, zufrieren; it. erfrieren; (la rivière) a –é, ist gefroren, zugefroren; (les vignes) ont –é, sind erfroren; (les doigts, les pieds) lui ont –é, sind ihm $_{\text{z}}$; er hat die Finger $_{\text{z}}$ erfroren. V. *geler* (v. a.); (cette chambre est si froide) qu'on y gèle (on y a extrêmement froid) daß man vor Kälte ganz starr wird; 4. imp. il gèle, il –e bien serré, à pierre fendre, es gefriert od. friert, es ist stark gefroren, so stark, daß die Steine zerspringen möchten; es ist steinhart gefr.; il a –é à glace, es hat Eis gefroren; die Kälte hat Eis erzeugt; 5. v. r. se – (se glacer, s'endurcir par le froid) zu Eis werden, gefrieren; l'eau se gèle, das Wasser gefriert; P. plus il gèle, plus il étreint (sens propre; it. fig. plus un mal dure, plus il est difficile à supporter) je mehr es gefriert, desto mehr zieht es an; je länger ein Uebel währt, desto drückender wird es.

GELEUR m. (qui amène la gelée) den Frost verursachend od. hervorbringend; P. Saint-Marc, Saint-George et Saint-Urbain sont des –s de raisin (leur fête vient en automne) am Festtage des H. Marcus, Georg u. Urban pflegt der Weinstock zu erfrieren.

GÉLIDE a. 2. Chim. (huile) – (qui se gèle facilement) leicht gefrierend; 2. Neol. V. *froid, glacé*.

GÉLIDION m. Bot. (algue) Gelidium n.

GÉLIF ou GÉLIS a. m. (attaqué de gelivure) E. F. (bois, arbre) – ou gelivé, vom Frost gespalten od. geborsten; eis-, wetter-klüftig.

GÉLINAGE m. Cout. (cens de la volaille) Hühner-steuer f, -zins m.

GÉLINE f. H. n. (du latin gallina; poule) V. Huhn n; Henne f; P. – pond par le bec (une poule pond d'autant plus souv. qu'elle est mieux nourrie) je besser das Huhn gefüttert wird, desto öfter legt es; Écon. – affranchie (poularde, poule qui ne pond pas) Fetthuhn.

GÉLINETTE f. H. n. V. *gelinotte.*

GÉLINOTTE f. H. n. (jeune poule engraissée) junges, fettes Hühnchen, Feldhuhn, gemästetes junges Huhn; 2. – ou – des bois (petite poule sauvage sembl. à la perdrix) Hasel-, Roth-huhn n; – d'eau, Wasserh.

GÉLIS m. Bot. V. *gélif.*

GÉLISSE a. 2 (pierre) – ou verte, Constr. (pierre encore humide, qui ne résiste pas à la gelée) frisch gebrochen od. roh eisspaltig.

GÉLISSURE f. V. *gélivure.*

GÉLIVÉ, ÉE a. V. *gélif* ɛ.

GÉLIVURE f. E. F. (fente ou gerçure aux arbres par de fortes gelées) Frostspalte f; Eis-, Wetter-kluft f; – en fente (fente longitudinale dans le tronc) Eisriß m; – entrelardée (partie cariée ou gélivée, que les accroissements de la sève ont recouverte d'un nouveau bois) verborgene E.

GÉLONE f. Bot. (nom donné à plus. g. de pl. et aux agarics à tige latérale) id. f.

GÉLO-SCOPIE f. (divination par le rire) id. Wahrsagerei f. aus dem Lachen; – scopien, ne s. a. ou – scopique s. a. 2 (qui pratique la g.) Wahrsager, -inn ɛ; it. gelosfopisch; (rel. à la g.) zur W. ɛ gehörig; – tupthie f. Bot. anc. (renoncule aquatique) id. f; Wasserhahnenfuß m.

GELSERNIUM (-ome) m. (latin) Bot. anc. (esp. la bignone toujours verte, le jasmin odorant de la Caroline) immergrüne Trompetenblume, gelber Jasmin.

GÉMARE f. H. j. (addition à la Mishna, livre juif) id. f, Talmud m; Gesetzauslegung. Gemarea f. [zum Talmud gehörig.

GÉMARIQUE a. 2, H. j. (rel. à la gémare)

GEMART, V. *jumart.*

GÉMATRIE ou GAMÉTRIE f. H. j. (1re cabale; explication mathém. des mots de l'Écrit.) id. f. [(que) gematrisch.

GÉMATRIQUE a. 2 (qui app. à la gématrie)

GEMBIN m. Pêch. V. *gombin.*

GÈME f. (résine vierge) Jungferharz m.

GÉMEAUX m. pl. Astron. (un des 12 signes du zodiaque) Zwillinge m. pl; signe des –, Zeichen n. der Z., Zwillingsgestirn n; (le soleil) entre dans les – au mois de mai, tritt im Mai in die Z. [(noir) id. f.

GÉMEINÉ (ghè-mé-né) m. Vign. (raisin

GEMELLE f. Mar. V. *jumelle.* Bot. (arbr. de la Cochinch., dont les baies sont *deux à deux*) Gemella f; –s pl. Bl. (barres accouplées) paarweise geordnete Querbalken.

GÉMIER m. E. F. (fermier qui exploite les pins dans le dép. des Landes) Fichtenbauer m.

GÉMINÉ, ÉE a. Pal. (réitéré) (commandement) – (arrêts) –s, nochmalig, wiederholt; Bot. (naissant 2 ensemble ou par paires) gezweit; (fruits) –s (feuilles, fleurs) –ées, doppelt, g. (Zwillings-früchte m. pl, -blätter n. pl, -blumen f. pl.); (le fruit de la garance) est –, trägt eine Zwillingsfrucht, V. *bigéminé, jumeaux, jumelles, tergéminé.*

GÉMIR v. n. (exprimer sa peine, sa douleur par des sons plaintifs) seufzen, wimmern; winseln, ächzen; it. jammern, Jammertöne ausstoßen; – sous un fardeau, sous le faix, – de douleur, unter einer Bürde, unter der Last f., vor Schmerzen ä.; il gémissait en secret, au-dedans de lui-même, er seufzte heimlich, in sm. Innern; fig. (se dit des plaintes qu'excitent la tyrannie, l'injustice, le malheur) – sous le joug, sous la tyrannie, unter dem Joche, unter der Tyrannei f.; il gémit (sous le poids de sa mauvaise fortune) er seufzt ɛ; (être pénibl. affecté d'une chose, en éprouver une vive et profonde peine) il gémissait des maux (qui pesaient sur la nation) er seufzte über das Unglück; – de ses péchés devant Dieu (en avoir une vive douleur) über s. Sünden vor Gott f., tief betrübt seyn, s. Sünden ɛ beseufzen; – sur les pécheurs (sur les péchés du peuple) über die Sünder ɛ f.; (cet état) fait – tout le monde, bringt jedermann zum Seufzen, preßt einem Jeden Seufzer aus; (se dit du cri plaintif et languissant de qq. anim.) (la colombe, la tourterelle) gémit (pt. du cri de la ɛ) girrt, fig. (les coussins) gémissaient (s'affaissaient) sous (le poids de son corps) ächzten unter ɛ; Poét. (se dit des choses inanimées, quand elles font entendre qq. murmure) (le vent) gémit dans les forêts, saust in den Wäldern; la rive au loin gémit, blanchissante d'écume, das ferne Gestade ächzt von der Brandung der schäumenden Wogen; (l'enclume) gémissant sous (les coups redoublés) unter ɛ ächzend; fig. et g. p. faire – la presse (faire beauc. imprimer; pl. des auteurs plus féconds que distingués) die Presse schwitzen lassen, viel drucken lassen. Syn. La tourterelle *gémit*, elle ne *se lamente* pas; l'homme sensible *g.*, l'homme faible *se l.*

GÉMISSANT, E a. (qui *gémit*) seufzend, jammernd, wimmernd, winselnd, ächzend; (il dit cela) d'un ton –, d'une voix –e, in einem f–en Tone, mit einer f–en od. ä–en Stimme; Poét. son peuple – (attendait son retour) f. seufzendes, jammerndes Volk ɛ; (colombe, tourterelle) –e, girrend.

GÉMISSEMENT m. (plainte douloureuse) Seufzen, Winseln, Aechzen, Stöhnen n; – (des blessés, des mourants) Ae., St.; il poussait de longs –s, er stieß lange Seufzer aus; les –s (du peuple) (ses plaintes) die Klagen und Beschwerden ɛ; (cri plaintif et languissant de qq. anim.) – (de la colombe, Girren n; Dév. – de cœur (sentiment de componction, vive et sincère douleur de ses péchés) Herzensseufzer m; Zerknirschung f; innige und aufrichtige Reue über seine Sünden; (bruit, murmure que cert. choses font entendre) le sourd – (des forêts) das dumpfe Sausen od. Aechzen ɛ. Syn. Les –*s* naissent de la douleur, les *lamentations*, d'une perte sensible, les *plaintes*, de qq. injustice ɛ. La *plainte* s'exprime par le discours, les –*s* accompagnent les *lamentations.*

GÉMISSEUR m. Néol. (qui *gémit*, qui se plaint souv.) Jammerer, Winseler m.

GEMMA (gem-ma) m. Bot. (bouton à bois, près de s'ouvrir) Knospe f; Auge n.

GEMMATION (gem-ma-) f. Bot. (bourgeonnement des pl. vivaces et ligneuses; it. son époque) Knospentreiben od. Ausschlagen n: Augenerzeugung f; it. Zeit f. des K–s; – (des plantes, de la vigne) A.; notions de Linné sur la –, Linnés Begriffe von dem K. od. A.

GEMME (gè-me) a. Minér. sel – (sel fossile qui se tire des mines) Steinsalz n; 2. antref. –s, ou pierres précieuses (classe de pierr. translucides et colorées, com. le rubis, la topaze ɛ) durchsichtige und farbige Edelsteine: Ringsteine m. pl; Bot. V. *gemma.*

GEMMER (gem-mé) v. n. ou v. r. se –, Néol. (se couvrir de bourgeons) Knospen treiben.

GEMMÉS (gem-mé) m. pl. H. n. (g. d'insectes) (Art) Insecten n. pl.

GEMMI-FÈRE a. 2, Minér. (qui renf. des pierres précieuses) Edelsteine enthaltend, edelsteinhaltig; –fication f. Bot. (man. dont les bourgeons se développent) Ausschlagen, Knospentreiben n; –forme a. 2 (en forme de b.) knospen-artig, -förmig; –pare a. 2, Bot. (qui produit des b.) augentreibend, knospentr.; (les herbes, les sous-arbrisseaux) ne sont pas –s, treiben keine Knospen.

GEMMULE (gem-mu-le) f. Bot. (bouton de graines germantes) Knöspchen, Knöspchen n; 2. Minér. (pierr. précieuse) (Art) Edelstein m.

GÉMONIEN, NNE a. Ant. (rel. aux gémonies) zum Hochgericht gehörig; degrés –s (escalier taillé sur la pente des g.) H–stufen f.

GÉMONIES f. pl. H. r. (lieu de supplice et d'exposition, analogues à nos fourches patibulaires) Hochgericht n; Richtplatz, Rabenstein m. (im alten Rom); (les corps des malfaiteurs) étaient traînés, exposés aux –, wurden nach dem Hochgerichte geschleppt, auf dem H–e zur Schau gelegt.

GÉMURSA m. Méd. (cor très-douloureux entre les orteils) Zehenleichdorn m.

GÉNAL, E a. Anat. (rel. aux joues) zu den Wangen od. Backen gehörig; glande –e, B.- od. W.-drüse f; muscles genaux, B.-muskeln m. pl.

GÊNANT, E a. (qui gêne, qui contraint; incommode) lästig, beschwerlich; (la cuirasse, ce paquet) est fort –, ist sehr l. od. besch.; (homme, emploi) –, l., b.; (sa conversation) est fort –e, ist sehr l.; souvent la grandeur est –e, oft ist die Größe l.

GENCIVAL, E a. Anat. (rel. aux gencives) zum Zahnfleisch gehörig; Z.- ɛ.

GENCIVE f. Anat. (chair spongieuse, qui recouvre les alvéoles et le collet des dents) Zahnfleisch n; (son instrument) effleura la –, ritzte das Z. leicht auf; –s vermeilles, saines, fermes, –s tuméfiées, livides, pourries, rothes, gesundes, festes Z., geschwollenes, blasses, faules Z.; affermir, fortifier les –s, das Z. befestigen, stärken; (il a) les –s enflées, ein aufgelaufenes, geschwollenes Z.

GENDARME m. (homme d'armes; autref. cavalier armé de toutes pièces; auj. soldat d'un corps chargé de maintenir la sûreté et la tranquillité publiques) Id; Land-reiter, Straßenr., Landjäger m; compagnie de –s, Compagnie f. Landj. od. Gendarmen; il a été arrêté par les –s, par un –, er ist von den L–n, von den G–n, von einem L. angehalten, verhaftet worden; fig. c'est un beau – (pt. d'un homme qui a bonne mine à cheval) er ist ein schmucker Reiter; (pt. d'une grande fem. qui a l'air hardi) fam. c'est un –, un vrai –, sie ist ein Dragoner, ein wahrer D., wie ein Husar; it. pl. (toutes so. de gens de guerre) v. Kriegsleute m. pl. jeder Art; Agr. – d'une charrue (pièce à l'extrémité du soc) Eisen n. nahe an der Spitze der Pflugschaar; Écon. –s (petites parties qui se trouvent dans le vin près de la lie) Hefen-flecken m, -theilchen n. pl; –s (bluettes qui sortent du feu) Funken ɛ; Joail. (points obscurs dans les diamants) dunkle Punkte od. Flecken in den Diamanten; Ocul. (tache de l'œil) F.; il lui vient un – à l'(œil droit) er bekömmt einen Flecken im ɛ.

SE GENDARMER v. r. fam. (s'emporter mal à propos, pour une cause légère) in Harnisch gerathen, sich ereifern od. entrüsten; aufjahren; il n'y a pas de quoi se – tant,

darüber braucht man nicht so aufzufahren; es ist keine Ursache vorhanden, sich so zu ereifern; il se –e mal à propos là-dessus, er ereifert sich zur Unzeit darüber; pourquoi vous –? warum gerathen Sie in Harnisch, warum ereifern Sie sich? pourquoi se –e-t-il tant pour (une chose qui ne le touche point?) warum fährt er so auf, ereifert er sich so od. ist er so aufgebracht wegen ꝛc.

GENDARMERIE f. Milit. (corps des gendarmes et des chevau-légers des compagnies d'ordonnance) v. id. f; Gendarmen-Corps n; – des ports et arsenaux, Gendarmerie f. der Häfen und Zeughäuser; – d'élite ou des chasses (troupe d'élite composée de g. à cheval) Leibgendarmen-Corps n; – de Paris (corps chargé de la police de P., remplacé depuis 1830 par la garde municipale) Pariser G.; – nationale (troupe établie en Fr. pour veiller à la sûreté intér., et qui fait partie de l'armée) National-Gendarmerie, Landreiterei f.

GENDARMEUX a. m. Lap. (diamant) –(qui a des taches, des bulles, des glaces) fleckig.

GENDRE m. (nom donné à un homme par rapport au père ou à la mère de sa femme) Tochtermann, Schwiegersohn m; prendre ou choisir qn pour –, jem. zum T–e nehmen od. wählen; P. quand la fille est mariée, il y a assez de –s (il se présente assez de gens qui l'auraient épousée; it. lorsqu'il n'est plus temps de faire qc aff., les occasions de le faire se présentent en assez grand nombre) wenn die Tochter verheirathet ist, dann stellen sich Freier genug ein; wenn es nicht mehr Zeit ist et. zu thun, dann zeigen sich Gelegenheiten in Menge dazu; it. faire d'une fille deux –s (promettre une seule et même chose à deux pers.) Eine Sache zwei Personen versprechen; Zweien versprechen, was nur Einer bekommen kann; it. amitié de –, soleil d'hiver (il y a peu de fond à faire sur l'amitié d'un g) auf die Freundschaft eines Schwiegersohnes darf man nicht bauen.

GÊNE f. (question, torture à laquelle on soumet un criminel pour lui faire avouer qc) Qual f; Zwang m; gerichtliche Peinigung, Kettenstrafe, Folter f: la – est abolie en (France et en Allemagne) die F. ist in ꝛc. abgeschafft; 2. (ce qu'on fait souffrir à qn injustement et par violence, pour lui extorquer un aveu, de l'argent ꝛc.) v. F., Marter f; mettre l'accusé à la –, den Angeklagten auf die F. bringen, spannen; (les soldats, les brigands) mirent ce paysan à la –, pour (lui faire avouer où était son argent) folterten, marterten, quälten diesen Bauer, spannten ihn auf die F., damit ꝛc.; 3. (embarras) il y a un peu de – dans sa respiration, das Athmen wird ihm od. ihr ein wenig beschwerlich; fig. (peine d'esprit; situation pénible, incommode) F., M. f; c'est une terrible – de n'oser jamais dire (ce qu'on pense) es ist eine fürchterliche M. nie sagen zu dürfen ꝛc.; (les visites de certaines gens) mettent à la –, sind sehr lästig od. eine M.; (la difficulté de la rime) met l'esprit du poète à la –, zwängt den Geist des Dichters ein, ist eine M. für ꝛc.; donner la – à son esprit (s'inquiéter, se tourmenter pour qc) sn. Verstand auf die F. spannen; sich den Kopf zerbrechen, sich abmartern; il se donne la – en faisant des vers, er martert sich mit Versemachen; être sans – (se dit des pers. qui prennent leurs aises, sans s'embarrasser de l'embarras ou du plaisir qu'elles pourraient causer) ungenirt seyn; sich durchaus keinen Zwang anthun; il y avait beauc. de – (dans cette société) ꝛc. ging es sehr steif und abgemessen her; il y a de la – dans (ses manières, son attitude ꝛc.) in ꝛc. ist et. Befangenes, Gezwungenes, Unbeholfenes; prenez-en sans –, nehmen Sie ungenirt davon, od. ohne sich zu geniren, od. ohne Umstände; P. où il y a de la –, il n'y a pas de plaisir (man. d'excuser les libertés, les écarts que l'on se permet) wo Zwang ist, findet kein Vergnügen statt, (pénurie d'argent, état voisin de la pauvreté) être dans la –, dürftig leben; in mißlichen Umständen seyn; fam. (je crois) qu'il est dans la –, daß es ihm hinderlich geht; 2. –s pl. (cordes du tambour) Trommelsaiten f. pl, V. *corde*.

GÉNÉA-LOGIE f. (suite et dénombrement d'aïeux, histoire sommaire des parentés et alliances de qn, d'une maison illustre) id. f, Geschlechts-register, Stamm-reg. n, -folge f; longue, grande, ancienne –, langes, großes, altes G.; faire, dresser une –, ein G. entwerfen, aufsetzen; arbre de –, Stammbaum m, S.-tafel f; faiseur de –s, Verfertiger m. von G–n, Stammtafelmacher m; (cet homme) est toujours sur sa – (il parle touj. de sa maison, de sa noblesse) spricht immer von sn. Ahnen, von sm. Adel, von sm. vornehmen Herkommen; it. (science qui traite des g-s) id. Geschlechts-kunde, -lehre f; il est savant en –, er ist in der G. sehr gelehrt, sehr bewandert; –logique a. 2 (qui app. à la g.) zu den Geschlechtsregistern, zur Geschlechtskunde gehörig, genealogisch; arbre, table, histoire –, Stamm-baum, S.-tafel, Geschlechtsgeschichte f; les tables –s sont disposées en colonnes ou en arbre, die Stammtafeln sind entweder in Reihen entworfen od. als ein Baum abgebildet; arbre – des sciences (classification des connaissances humaines tracée par Bacon, et imitée dans l'Encyclopédie) Stammbaum m. der Wissenschaften; –logiste m. (qui dresse ou fait des g-s; it. qui est versé dans la g) Geschlechts-forscher, -beschreiber, it. -kundiger, Genealog, Genealogist m; P. mentir com. un – (inventer des fables absurdes) wie ein Zahnbrecher lügen.

GÉNEPI ou GENIPI m. Bot. (absinthe des hautes Alpes) f. Alpen-beifuß, Eis-b. m.

GENEQUIN a. m. Com. (coton) – (coton filé, peu estimé) schlecht gesponnenes ꝛc.

GÊNER v. a. (incommoder, contraindre les mouv. du corps) drücken, spannen, zwängen, einengen; (ce soulier, cet habit) me –e, drückt mich, spannt mich, ꝛc. ist mir zu eng; nous étions bien –és dans (cette voiture) wir saßen sehr eng, wir waren eingezwängt in ꝛc.; (embarrasser, empêcher le libre mouv. de quoi que ce soit) hemmen, hindern, lähmen; cela –e (la circulation du sang) das hemmt ꝛc.; 2. fig. (embarrasser qn, le tenir en contrainte) belästigen, hindern, lästig seyn, einschränken, in Verlegenheit setzen, Zwang anthun; (il laissera ces meubles ici) si cela ne vous –e pas, wenn es Sie nicht belästigt, nicht unbequem für Sie ist; je ne veux point vous –, ich will Sie nicht h., nicht bel.; (sa présence) gênait les deux époux, war dem Brautpaare lästig; – (le commerce, l'industrie) (en arrêter l'essor) hemmen; (la rime) –e souvent les poètes, hindert, beschränkt die Dichter oft, ist den Dichtern oft hinderlich; (cet architecte, cet ingénieur) est –é par (le terrain, par la situation de la place) (le terrain ne lui laisse pas la liberté d'exécuter ce qu'il voudrait) ist durch ꝛc. eingeschränkt; (cet orateur, ce poète) a été –é par les choses (qu'on lui avait prescrit de faire entrer dans son ouvrage) ist durch die Dinge ꝛc. eingeschränkt od. beschränkt worden; air –é (contraint, embarrassé) gezwungene, befangene Miene; (taille, démarche) –ée, gezwungen; Mar. – (les préceintes) aufzwingen; cordage –é (entortillé qe part) laufendes Tau, das sich irgendwo bekneift; – (un tonneau ꝛc.) (le soutenir par des étuis) mit Stanhölzern festſtützen; (réduire à une cert. pénurie d'argent) (cette dépense) me gênera un peu, wird mir et. ungelegen, lästig seyn; je suis fort –é dans ce moment, ich bin gegenwärtig in sehr beschränkten Umständen; it. in Geldverlegenheit, 2. v. r. se – (s'imposer qe contrainte); si vous vous gênez un peu (nous pourrons ꝛc.) wenn Sie sich eine kleine Ungelegenheit oder Unbequemlichkeit gefallen lassen wollen; it. wenn Sie sich ein wenig zwängen wollen, so ꝛc.; ne vous gênez pas, ne vous gênez point pour cela, lassen Sie sich das nicht hindern, lassen Sie sich dadurch nicht abhalten od. stören; entre amis il ne faut pas se –, unter Freunden muß man nicht gehindert seyn; iron. ne vous gênez pas (se dit à qn qui prend des libertés inconvenantes, ou incommodes pour les autres) lassen Sie sich nicht stören; thun Sie, als ob Sie zu Hause wären; immer zu! (s'imposer des sacrif. pécuniaires, des privations) sich einschränken, Opfer bringen; elle s'est –ée pour (vous obliger) sie hat sich aufgeopfert, in Verlegenheit gesetzt, um ꝛc.; il ne se –e pour quoi que ce soit, er läßt sich durch nichts hindern, stören od. abhalten, es sey was es wolle, il faut se – qf dans (le commerce de la vie) pour ses amis ꝛc., man muß sich im ꝛc. manchmal et. gefallen lassen, man muß manchmal um sr. Freunde willen et. Unangenehmes, eine Beschwerde übernehmen, sich Zwang anthun.

GÉNÉRAL m. Milit. (chef, qui commande en chef) Feldherr, General, Befehlshaber m; – d'armée, – de cavalerie, Armee-g.; B. des Heeres; G. der Reiterei; – en chef, Ober-F., O.-G., -B.; commandirender G.; lieutenant –, General-lieutenant m; (en Autriche) Feldmarschall-l.; – de bataille, autref. (major-g.) Feldwachmeister m; 2. (supér. d'un ordre de religieux) G.; – de tel ordre, – des franciscains ꝛc., G. von dem und dem Orden, Franciscaner-g.; 3. (grand nombre comparé à un beauc. moindre) das Allgemeine; le – n'y est point intéressé, il n'y a que le particulier, für das A. ist es gleichgiltig, bloß für den Einzelnen nicht; (le particulier en souffre) mais le – s'en trouve bien ꝛc., aber das A. befindet gut dabei; (se dit des faits généraux, par opp. aux faits particuliers) on ne doit point conclure du particulier au –, man muß nicht vom Einzelnen auf das Allgemeine schließen; Conchyl. (nom d'une coq. du g. cône) G.

GÉNÉRAL, E a. (qui comprend tout, qui s'étend à tout ou à un très-grand nombre) allgemein; compte –, Hauptrechnung f; règlement –, concile –, a–e Verordnung, Kirchenversammlung f; (consentement) – (approbation) –e, a.; (maxime, règle) –e, a.; (principes) généraux, a.; (assaut) –, a.; (la désolation) fut –e, ꝛc. war a., V. *état* (6); parler, répondre en termes généraux (d'une man. indécise) in a–en Ausdrücken, unbestimmt sprechen, antworten, V. *exception*; 2. (joint à cert. noms de charge ꝛc.) General-, od. Haupt-; lieutenant – des armées, colonel –, trésorier, receveur –, commissaire –, General-lieutenant der Armeen, G.-oberst, -schatzmeister, -einnehmer, -commissär m; procureur –, G.-procurator m, V. *avocat*; bureau – des postes, Ober- od. Haupt-postamt n; 3. en – adv. (d'une man. *générale*, en commun) im Allgemeinen, überhaupt; il a parlé en –, er hat

im A. od. überh. gesprochen; tant = qu'en particulier, sowohl im A. als im Besondern; il ignore = (les règles de son devoir ₂) er kennt überh. ₂ nicht. Syn. Le -, ce qui est -, comprend la totalité en gros, sans exclure les exceptions particulières; l'*universel*, ce qui est *univ.*, regarde tous les particuliers, tout le monde en detail, et ne souffre aucune exception; le gouvernement d'un État n'a pour objet que le bien -, la providence de Dieu est *universelle*.

GÉNÉRALAT m. (dignité de *général*; it. sa durée) Feldherrnwürde, Generalschaft f; parvenir au -, General werden; son - a été signalé par (plus. victoires) fe. G. ist durch ₂ ausgezeichnet worden; pendant le - d'un tel, während der Zeit, als der und der General od. Befehlshaber war; 2. plus ord. (dignité de g. ou supér. d'un ordre religieux; sa durée) Würde f. des Oberhauptes eines geistlichen Ordens; it. Zeit f. eines Ordensvorsteheramtes; Generalat n; - (des capucins) G.; sous son -, unter fm. G-e.

GÉNÉRALE f. Milit. (batterie de tambour par laq. on donne l'alarme aux troupes, en cas de danger) Generalmarsch m; battre, faire battre la -e, den G. schlagen, schlagen lassen; (le tocsin sonne) la -e bat, man schlägt den G.; 2. (femme d'un *général*) Generalinn f; 3. H. eccl. - (des filles de N. D.) - (des Calvairiennes) (supérieure de ces congrégations) Superiorinn f. ₂.

GÉNÉRALEMENT adv. (en *général*, universellement) durchgängig, allgemein, im Allgemeinen, im Ganzen, ohne Ausnahme; cela est - reçu - approuvé, das ist a. angenommen, genehmigt od. gebilligt; (opinion) - reçue, a. angenommen od. geltend; le bruit en est - répandu partout, das Gerücht davon hat sich überall a. verbreitet; il est - estimé, aimé, er ist a. geschätzt, geliebt; - parlant (pt d'une chose dont les exceptions sont rares) im Allgemeinen; - parlant (tous les crimes) sont punis, im A. werden ₂ bestraft.

GÉNÉRALISABLE a. 2 (qu'on peut *généraliser*) verallgemeinbar.

GÉNÉRALISATION f. (act., it faculté de *généraliser*) Allgemeinmachen n; Verallgemeinerung, V-skraft f; Alg. - (d'une formule) V., V. *généraliser*.

GÉNÉRALISER v. a. (une idée, un principe, une méthode) (la rendre *générale*) verallgemeinen, allgemein machen, in einem weitern Umfange nehmen; generalisiren; abs. (notre esprit est naturellem. porté) à -, in's Allgemeine zu gehen; vous généralisez trop, Sie gehen zu sehr in's A.; Math., Phys. - (une hypothèse, une formule d'algèbre) (lui donner plus d'étendue) v., erweitern; 2. v. r. se - (devenir *général*) (un principe) qui se -e dans l'esprit, der sich im Geist erweitert.

GÉNÉRALISME m. (ambition, pouvoir des *généraux* après la victoire) Generalismus m.

GÉNÉRALISSIME m. Milit. (*général* en chef, qui commande aux autres généraux) Oberbefehlshaber, Oberfeldherr, Obergeneral, Generalissimus m; it. (g. qui commande les armées d'un État) O. der Armeen eines Staats.

GÉNÉRALITÉ f. (qualité de ce qui est *général*) Allgemeinheit, Generalität f; (cette proposition) dans sa - est fausse, in fr. A. ist ₂ falsch; 2. pl. (discours vagues, choses qui n'ont pas de rapport direct au sujet) allgemeine Reden od. Aeußerungen ₂ f. pl; il s'est tenu dans les -s, er hat sich nur in allgemeinen Ausdrücken geäußert, od. an Allg-en gehalten, er hat sich bloß auf allgemeine Sätze eingeschränkt; H. d. F. - (étendue de la juridiction d'un bureau de trésorier de Fr.) Gerichtsbarkeitsbezirk m. eines königl. Obersteueramtes; Steuerkreis m.

GÉNÉRATEUR, TRICE a. Géom. (qui, par son mouv., *engendre* qe ligne, qe surface, ou solide) erzeugend; principe -, e-s Princip, V. *génératif*; puissance -trice, Zeugungskraft f; point - (d'une ligne) Zeugepunkt m; ligne -trice (d'une surface) Zeugelinie f; surface -trice (d'un solide) Zeugefläche f; cercle - (de la cycloïde) (qui dans son mouv. trace la cycloïde par un des points de sa circonférence) Zeugekreis m.

GÉNÉRATIF, VE a. (qui app. à la *génération*) zur Zeugung gehörig od. beitragend; faculté, vertu -ve, Zeugungsvermögen n, -kraft f; principe - (d'où découle beauc. de conséquences) folgenreicher Grundsatz, Hauptsg.

GÉNÉRATION f. (act. ou fonction de vivifier les germes et de produire l'espèce) Zeugung, Erzeugung f; propre, habile, inhabile à la -, geschickt, tauglich, untauglich zur Z.; traité de la - (des animaux) Abhandlung f. von der Z.; les organes de la -, die Z-swerkzeuge; (les animaux et les végétaux) doivent leur origine à la -, verdanken ihr Entstehen der Z.; Bot. V. *fructification;* Théol. la - éternelle du Verbe (la procession ou la man. dont le fils de Dieu procède du père éternel) die ewige Z. des Wortes; (le fils vient ou procède du père) par voie de -, durch Z.; 2. (production) Erzeugung, Entstehung f; - (des métaux, des minéraux) Erz.; - (des sons) Entstehen n; Bildung f; - des idées, E., Bildung f; - (des pustules, des abcès) Entstehen n; Entst. f. V. *corruption;* Géom. - (d'une ligne, d'un plan, d'un solide) (leur formation, qu'on imagine ou suppose faite par le mouv. d'un point, d'une ligne, ou d'une surface) Entst.; 3. (les descendants, la postérité; it. tous ceux qui vivent dans un même temps) id. Nachkommenschaft f; Nachkömmlinge f. pl; Geschlecht n; G-sfolge f; la - de Noé, die N. Noas; la - présente, future, das gegenwärtige, künftige G.; les futures -s, die nachkommenden Geschlechter; Ecr., H. anc. et H. m. (peuple, race, nation); c'est une - méchante et perverse, das ist ein gottloses und verkehrtes G. od. Volk; it. (g. p. ou m. p. pl. d'un père et de ses enfants) lui et toute sa -, er u. f. ganzes G. u. fe. ganze Familie od. N.; 4. (chaque filiation et descendance de père à fils) Zeugungsstufe f; Glied n; (du père au petit-fils) il y a deux -s, sind zwei Z-n; de - en -, von Geschlecht zu G.; (les biens mal acquis) ne passent guère jusqu'à la troisième -, kommt nicht leicht auf das dritte Glied, auf den dritten Erben; (filiation, pl. des monastères établis par d'autres) Generation f; abbayes de la - (de Citeaux) von der G.; 5. (âge de la vie ord. de l'hom., que les historiens évaluent à 33 ans ou environ) id. f. Menschenalter n; il y a trois -s en cent ans, et qe de plus, auf 100 Jahre gehen drei M. od. Generationen, und et. darüber; (Nestor) vit trois -s, lebte drei M.

GÉNÉRATIONEL, LE a. Phil. (qui tend à la propagation et à la conserv. de l'espèce) zur Fortpflanzung des menschlichen Geschlechts dienlich; passion -le (dans le langage des Fouriéristes: amour de la famille) Familienliebe f.

GÉNÉRER, V. *engendrer.*

GÉNÉREUSEMENT adv. (d'une man. noble, *généreuse*) groß, edelmüthig, hochherzig, auf eine h-e Art; en user -, pardonner -, g. verfahren, verzeihen; (récompenser) - (libéralement) freigebig; il refusa - les offres que ₂ er schlug die Anerbietungen g. aus. ₂; 2. (vaillamment) herzhaft, tapfer; combattre -, attaquer, se défendre -, h. kämpfen, h. angreifen, sich t. wehren.

GÉNÉREUX, SE a. (qui a des sentim. élevés: bienfaisant, désintéressé, courageux) groß, edelmüthig; (action) -se, edel; (don) -, glänzend; (homme) - (femme) -se, g.; (cœur) -, edel, edelgesinnt; (ame) -se, edel, edelg., hochherzig; cela est - de sa part, c'est une offre -se envers (un ennemi) das ist g. von ihm gedacht, gehandelt, das ist ein g-es Anerbieten gegen ₂; (sentiment) - (conseil) -, g., edelm., uneigennützig; (ce refus) est -, ist g. od. e. - (mépris de la mort) ed., g; (parole, résolution, action, mort) -se, ed., g; it. (chien) -, muthig; (vin) - (de très-bonne qualité) edel, vortrefflich; (sol) - (terre) -se (très-fertiles) fruchtbar, üppig; Poét. (hardi) - (coursier, aigle) -, kühn, edel, muthig; 2. (libéral) freigebig, - à l'égard de qu, f. gegen jem.; (il aime à donner) il a l'ame -se, er hat ein f-es Gemüth; faire le -, subst. (se montrer magnanime ou libéral, mais plutôt par ostentation que par un mouv. naturel de générosité) den G-en od. F-en machen, spielen; sich g. od. f. anstellen. Syn. L'homme - oublie son intérêt personnel pour un intérêt étranger, il fait essentiellement qe sacrifice, mais on peut être *bienfaisant* sans en faire aucun.

GÉNÉRIQUE a. 2 (de *genre*, qui app. au g.) zum Geschlecht gehörig, einer Gattung eigen; geschlechtlich, gattungsgehörig, generisch; nom -, V. *appellatif;* différences -s (qui conviennent à tous les individus des diff. espèces) Gattungs- od. Geschlechtsunterschiede m. pl; Bot. caractère -, Geschlechtsmerkmal n: Gattungs- od. Geschlechtseigenthümlichkeiten f. pl.

GÉNÉROSITÉ f. (élévation, désintéressement; it. libéralité) Größe, Edelmuth m; it. Freigebigkeit f; il faut pour cela bien de la -, dazu gehört viel G. od. E.; rare exemple de -, seltenes Beispiel von G. od. E.; (il a fait cela) par pure -, aus bloßer od. reiner G.; (il s'est conduit envers son ennemi) avec beaucoup de -, sehr großmüthig; exercer sa -, fe. G., it. fe. Freigebigkeit zeigen; il a fait paraître sa - dans (cette occasion) er hat bei ₂ fe. Freigebigkeit od. Uneigennützigkeit gezeigt; Néol. répandre ses -s (rép. ses dons autour de soi, fe. Wohlthaten freigebig od. mit vollen Händen austheilen; H. ordre de la - (établi en 1665 par Charles Emile, prince électoral de Brand.; la croix est chargée du mot g.) Orden m. des Edelmuths. Syn. On peut n'avoir de la *grandeur d'ame* que pour soi, la - a lieu envers tout le monde, la *bienfaisance* nous porte à obliger, et à faire même des sacrifices, la *libéralité* est la *générosité* restreinte à un objet pécuniaire ₂.

GENÈSE f. (nom du 1r des livres de l'Anc. Testament, contenant l'histoire de la création ₂) erstes Buch Mosis; Schöpfungsgeschichte, Genesis f; on lit dans la -, man liest im ersten B. M.; 2. Phil. (tout syst. cosmogonique) cosmogonisches System.

GÉNÉSIAQUE a. 2 (qui explique l'origine du monde) die Schöpfung des Weltalls erklärend.

GÉNÉSIE f. Méd. V. *génération.*

GÉNÉSIPHYLLE f. Bot. (g. de pl. app. aux xylophyllées d. Lin.) (Art) Holzblätter n. pl.

GÉNÉSIQUE a. 2, Méd. (se dit du sens qui préside à la *génération*) Zeugungssinn m.

GENESTROLE f. Bot. ou LE GENÊT,

L'HERBE DES TEINTURIERS, AUX TEINTURES (*ou. de genêt, serv. à teindre en jaune* ꝛ) kleine deutsche Genisste; Färbe-genisste f, -ginster m; Gilb-, Färberkraut n.

GENÊT m. Bot. (*arbuste à fleur jaunes papillonacées, en lat. genista*) Genisste f; Ginster od. Genster m; Pfriemkraut n; – d'Espagne, spanische G.; – des teinturiers, V. *genestrole*; – blanc ou purgatif, weiße od. Purgier-g.; – piquant ou épineux (*l'ajonc, ou jonc marin*) stachelige G. od. Meerbinse; – commun, – à balais ou vulgaire (*arbr. dont les tiges flexibles serv. à faire des balais*) gemeine G., Besenkraut od. gemeines P. n; balai de –, P.-, Bram-besen m; Man. (*cheval entier, de petite taille, mais bien proportionné; opp. à courtaud*) Klepper m; spanischer Hengst.

GENÈTA f. Myth. (*déesse de la naissance à Rome*) id, Geburtsgöttinn f.

GENÉTER v. a. un (fer) Man. (*en courber les éponges sur plat en contre-haut*) die äußersten Enden eines ꝛ von oben nach unten umbiegen.

GÉNÉTHLIAQUE m. Astron. (*astrologue qui dressait l'horoscope d'un enfant au moment de sa naissance*) Planetenleser, Nativitätsteller m; 2. a. 2 (*rel. au jour de n.*) zum Geburtstag gehörig; poésies, discours -s (*composés sur la n. de qq personnage illustre*) Geburtstagsgedichte n. pl, -reden f. pl.

GÉNÉTHLIO-GRAPHIE ꝛ, V. *astromancien* ꝛ; – -logie f. Astron. (*art du généthliaque*) Planeten-, Nativität-stellerei f; – -logique a. 2 (*rel. à la g.*) die P. od. N. betreffend; genethliologisch.

GENETIÈRE f. Bot. (*lieu couvert de genêts*) Genisteplatz m. [(*d'Orleans*) id. m.

GÉNETIN m. Vign. (*raisin et vin blanc*

GENETTE f. H. n. (*es. de civette dont la peau sert com. de fourrure*) id, Genettkatze, spanische, constantinopolitanische Katze f; peau, fourrure de –, G-nfell, -pelzwerk n; 2. – ou genète, Man. (*more à la turque, dont la gourmette a la forme d'un grand anneau*) türkisches Mundstück; à la –, adv. (*avec les étriers fort courts*) (aller à cheval) à la –, mit sehr kurzen Steigbügeln; 3. Bot. V. *narcisse*. [Beunsfest n.

GÉNÉTYLLE f. Myth. (*fête de Vénus*)

GÉNÉTYLLIDES f. pl. Myth. (*déesses de la naissance*) Geburtsgöttinnen f. pl.

GÉNEVOIS, E s. a. (*de Genève*) Genfer, -inn; genfisch; Litt. (*se dit des travaux, des syst., de la manière d'écrire des philos. et auteurs originaires de G.*) (style) – (école) –e, genfisch.

GENÈVRE, -NEVRIER m. V. *genièvre*.

GENÈVRETTE f. ou VIN DE GENIÈVRE m. (*boisson de baies de genièvre fermentées avec de l'eau*) Wachholderwein m.

GENÈVRIÈRE f. H. n. (*grive qui mange des baies de genièvre*) Wachholderdrossel f; 2. (*lieu planté de genièvres*) mit Wachholder bebautes Stück Land.

GENGISKANIDES (gin-gice-ca-) m. pl. H. (*descendants de Gengiskan*) Gengiskaniden m. pl.

GENGIVAL, E a. Anat. V. *gencival*.

GENGIVITE (jain-) f. Méd. (*inflam. des gencives*) Zahnfleischentzündung f.

GÉNI v. Anat. V. *génien*.

GÉNIAL, E a. Ant. (*rel. aux Génies*) zu den Genien gehörig; 2. Néol. (*qui a du génie*) genial. [(*plaisirs*) Lustgöttinnen f. pl.

GÉNIALES f. pl. Myth. (*divinités des*

GÉNICULÉ, ÉE a. Crist. (cristal) – (*composé de 2 primes réunis en forme de genou*) knieförmig; Bot. V. *genouillé*.

GÉNIE m. (*chez les anc., esprit ou démon qui accompagnait l'hom. pendant sa vie, ou qui protégeait qc lieu, ville, État* ꝛ) Geist, Schutz-g.; Genius, Dämon m; bon, mauvais –, guter, böser G.; poussé, l'un mauvais –, il alla ꝛ, von einem bösen Geiste getrieben, ging er ꝛ; le – (de Rome, du peuple romain) le – tutélaire (de ce lieu) der S.; le – de la France (*l'ange tutélaire de* ꝛ) der S. od. Schutzengel Frankreichs; le – (de la peinture, de la poésie, de la musique) (*qu'on suppose présider à chacun de ces arts*) der G.; –s (*dans la féerie, se dit des gnomes, sylphes, ondine* ꝛ; *il dans l'architecture: figures d'enfants avec des ailes et des attributs, qui serv. à représenter les vertus et les passions*) Genien m. pl.

2. (*talent, pour qc art ou science* ꝛ; *il celui qui en est doué*) Fähigkeit, Anlage, Naturgabe f; Genie n; il. Kopf m; il a du –, beauc. de –, un – bien borné, er hat A., K., G., viel A. od. F-en, sehr beschränkte F-en; il a un – merveilleux pour telle chose, er hat eine vortreffliche A. zu dem und dem; il a du – pour les affaires, pour la poésie, er hat A., G. zum Geschäftsleben, zur Dichtkunst; suivre son –, fr. Naturanlage od. Neigung folgen, das treiben, wozu man A. hat; forcer son –, fm. Geiste Zwang anthun; faire qc contre son –, et. gegen fe. Neigung thun; travailler de – (*faire qc de sa propre invention*) aus dem Kopfe, nach eigener Erfindung arbeiten; il ne travaille plus de –, er erfindet nicht mehr selbst; c'est un homme de –, es ist ein Mann von G.; essor, feu, enthousiasme du –, Aufschwung m, Feuer n, Enthusiasmus m. des Genies; c'est un beau, un grand –, un – supérieur, er ist ein guter, ein großer, ein vorzüglicher Kopf; il est d'un – supérieur aux autres, il a une grande supériorité de –; er ist den andern an K. überlegen, hat einen ganz vorzüglichen K.; c'est un homme de –, er ist ein Mann von K.; c'est un puissant, un vaste –, un – universel, er ist ein herrlicher, ein vielumfassender, allumfassender K.; les grands -s (qui ont fait la gloire de ce règne) die großen, geistreichen Köpfe od. Männer. Syn. Le – est plus intérieur, le *talent*, plus extérieur. On a le – de la poésie, on a le *t.* d'écrire. Le – est naturel, le *t.* s'acquiert. On a le – de la poésie et de la peinture, on a le *t.* de parler et d'écrire. Le – s'applique aux sciences, aux arts sublimes, aux grandes choses, il les approfondit; l'*esprit* ne fait qu'effleurer. Le – crée, l'*esprit* compare.

3. (*pl. d'une nation, d'une langue; leur caractère propre et distinctif*) Geist, Charakter m; le – (de cette nation, des barbares, de la langue française, allemande) der G.; le – (de cette langue) n'admet pas ces tournures ꝛ, der G. ꝛ läßt diese Wendungen nicht zu; (ces dénominations, ces locutions ꝛ) tiennent au – de la langue, hängen mit dem G-e der Sprache zus.: Milit. (*science des ingénieurs, qui renf. la fortification, l'attaque, la défense des places, d'un camp ꝛ; il. corps des ingénieurs ou du g.*) Geniewesen n; Ingenieur-kunst, Kriegsbau-f. f; il. Genie-corps, Ingenieur-c. n; science du –, Wissenschaft des G-s; (Vauban) a excellé dans le –, hat sich in der Kriegsbaukunst hervorgethan; établissement du – ou du corps des ingénieurs, Errichtung des Genie- od. Ingenieur-corps; il s'est mis, il est dans le – depuis trois ans, er hat sich unter das Geniecorps begeben, er ist seit drei Jahren unter dem ꝛ; il a servi (deux ans) dans le –, dans le corps du –, er hat ꝛ beim G., im Geniecorps gedient; l'arme du –, die zum G. gehörigen Truppen;

le – s'est distingué à (telle action) das Geniecorps hat sich bei ꝛ ausgezeichnet.

GÉNIEN, NE a. (*rel. au menton*) zum Kinn gehörig, K.-; Anat. apophyse –ne, ou *géni* (*celle de la mâchoire infér. qui correspond au menton*) Kinnfortsatz m; muscle – (*qui s'attache à l'apophyse -ne*) Kinnmuskel m.

GENIÈVRE ou -NÈVRIER m. Bot. (*arbr. ou arbuste odoriférant et touj. vert, de la fam. des pins, qui porte un petit fruit rond et noir; le mot genévrier se dit de la pl., et genièvre en pl. de ses parties ou du fruit même*) Wachholder, W.-strauch m; W.-staude f; petit genévrier, ou – commun en arbrisseau, ou abs. – (*qui se trouve dans les bois, les bruyères* ꝛ) kleiner od. gemeiner W. od. W.-strauch; bois de –, graine ou baie de –, W.-holz n; W.-beere f; (ce lapin) sent le –, schmeckt nach W.; brûler du bois de –, W.-holz verbrennen; baies de –, W.-beeren f. pl; gomme de –, W.-harz n, V. *sandaraque*; – cade, ou oxicèdre (*qui donne la résine et l'huile de Cade*) Ceder-w.; – thurifère (*qui croît dans l'Arabie heur., et fournit l'encens*) Weihrauch m. V. *Sabine*: – en arbre (*qui croît en Afr. ꝛ à la hauteur des plus grands arbres, et fournit le sandaraque*) W.-baum m; 2. –e ou grain de –e (*graine ou baie du genévrier, stomach., carm. alex.*) W.-beere f; manger du –, W.-beeren essen; mettre du –, des baies de – dans (un mets) dans une liqueur, W.-beeren an ꝛ, in ein Getränk thun; extrait de –, W.-extract n: –, eau de vie de – (*liqueur faite de g.*) W.-branntwein; infusion de –, Aufguß von W.-beeren.

GENIÈVRERIE f. Dist. (*fabrique distillerie de genièvre*) Wachholderweinbrennerei f.

GÉNIO-GLOSSE s. a. Anat. (*nom de 2 muscles qui s'attachent à l'apophyse génienne et à la langue*) Kinnmuskel m. der Zunge; – -hyoïdien, s. a. (*nom de 2 muscles qui s'attachent au menton et à l'os hyoïde*) Kinnmuskel des Zungenbeins; – -pharyngien s. a. (*app. au m. et au pharynx*) zum Kinne und Schlunde gehörig; 2. –s pl. (*nom de 2 muscles qui se rendent du m. au pharynx*) Kinnmuskel des Schlundkopfes; – -stome m. Bot. (*g. de pl. qui a l'entrée ou la bouche de sa corolle barbue*) Geniostoma n.

GÉNIPA (ou janipaba) genipayer (ou janipanier) m. Bot. (*pl. rubiacée des Antilles* ꝛ) id, Genipabaum m.

GÉNISSE ou GENISSE f. (*jeune vache qui n'a point porté*) Kalbe, Färse f; junge Kuh.

GENISTADE f. prov. V. *genetière*.

GENISTELLE ou SPARGELLE f. Bot. (*petit genêt bon en fomentation* ꝛ) pfeilförmiger Ginster, Pfeil-G.

GÉNISTES m. pl. H. eccl. (*sect. juifs qui se disaient issus d'Abraham en ligne directe*) Genisten m. pl.

GÉNISTOÏDES m. pl. Bot. (*fam. de genêts*) Pfeilginsterarten f. pl.

GÉNITAL, E a. (*qui sert à la génération de l'homme et des anim.*) Zeugungs- ꝛ; esprit –, vertu, faculté –e, Z.-geist, zur Zeugung gehörig, Z.-kraft f; Z.-vermögen n; parties –es, organes génitaux, Z.-, Schaam-theile m. pl; Z.-werkzeuge n. pl; 2. H. r. dieux –taux (*divinités tutélaires des grandes maisons*) Schutzgötter m. pl. [Erzeuger m.

GÉNITEUR m. (*père, qui engendre*) V.

GÉNITIF m. Gr. (*2d cas, dans les langues où les noms se déclinent*) Zeugungsfall, Genitiv m; – singulier, pluriel, Z. in der Einzahl, in der Mehrzahl.

GÉNITO-CRURAL m. et a. m. Anat. (*nerf sus-pubien*) Oberbauchnerv m.

GÉNITOIRES m. pl. V. *testicules.*

GÉNITO-URINAIRE a. 2. Anat. (rel. à la génération et à la sécrétion de l'urine) zur Zeugung und Urinabsonderung gehörig.

GÉNITRIX f. Myth. (mère; surnom de Vénus) id. f.

GÉNITURE f. (ce qu'un hom. a engendré; enfant) g. p. Kind, Werk, Machwerk n; Zucht, Nachkommenschaft f; sa chère –, la triste –, sein liebes Machwerk, die armselige N.; 2. Physiol. (état primitif de l'embryon) v. befruchteter Saame, b-es Ei, Frucht, Leibes-fr.

GENNEQUIN, V. *jannequin.*

GÉNOPE f. Mar. (amarrage de bitord &c.) Sorring f. mit Bindsel; Zus.-binden n. der Taue.

GÉNOPER v. a. Mar. (serrer fortement deux cordages l'un sur l'autre) die Taue zus.-binden od. sorren.

GÉNORIE f. Bot. (pl. fluviatile de Cuba &c.) id. f.

GÉNOSIRE m. Bot. (iridée, so. de *patersone*) Genosiris f.

GENOU m. (articulation de la cuisse avec la jambe par-devant, pt. de l'hom. et de qs anim.) Knie n. (einsylbig); os du –, K.-bein n; – (du cheval, du chameau) K.; (cet homme) a les -x souples, faibles, fermes, tremblants, hat gelenkige, schwache, feste, zitternde Kniee; avoir les -x en dedans, einwärts stehende od. gebogene K-e haben; être à -x, se mettre à -x (sur les g.) auf den K-en liegen, sich auf die K-e niederlassen; plier le – ou les -x, se traîner sur les -x, das K. od. die K-e beugen, auf den K-en kriechen; les -x lui manquèrent tout d'un coup die K-e sanken ihm plötzlich ein, versagten ihm plötzlich; elle tenait (son enfant) sur ses -x, sie hielt &c. auf ihren K-en; être, se tenir sur un –, auf einem Beine stehen, sich auf einem B. halten; le – en terre (il suppliait son père de &c.) kniend, auf den K-en &c.; (prier) à -x, kniend, auf den K-en; tomber, se jeter à -x devant qn, aux -x de qn, embrasser ses -x, auf die K-e niederfallen, sich vor jemn. auf die K-e werfen, sr. K-e umfassen; it. je vous le demande à -x, à deux -x (en grâce, humblement) ich bitte Sie fußfällig, inständigst darum; ellipt. à -x (fripon)! auf die K-e! fig. fléchir le – devant qn (lui céder, se soumettre) sich vor jemn. beugen, sich jemn. unterwerfen; fléchir les -x devant les idoles, fléchir le – devant Baal (les adorer) vor den Götzen &c. das K. od. die K-e beugen, die Götzen &c. anbeten; P. rompre l'anguille au – (se servir de moyens peu propres à faire réussir une aff.) das Pferd beim Schwanze aufzäumen, die Sache am unrechten Ende angreifen; Astron., Méc. (boule emboîtée de man. à tourner sans peine en tout sens) Nuß f; in einer Hülse bewegliche Kugel; – simple (d'un quart de cercle) (axe vertical qui tourne dans une cavité du pied de l'instr., et dont l'ouverture supér. reçoit le cylindre fixe au centre du quart de cercle) einfache N.; – double (contenant une autre pièce sembl., qui tourne dans la précédente, et qui sert à incliner le plan d'un quart de cercle) doppelte N.; – (d'un graphomètre, d'une boussole &c.) (boule fixée par une tige à la partie infér. de l'instr. et qui tourne à frottement dans une concavité du support) N. &c.; Bot., Écon. (nœuds du blé, de l'avoine &c.) Knoten, Absatz m. V. *genouillé;* Hydr. (partie au-dessous d'un aiveau, qui le soutient et qui sert à le monter au moyen des douilles où se forment de longs bâtons fermés) Knie n; Man. (pli ou courbure du mors) K.; Mar. (pièces de bois pour former la rondeur du vaiss.) K., K.-hölzer m. pl.

GENOUILLÉ, ÉE a. (l m.) Bot. (articulé, joint bout à bout) knotig, mit Knoten od. Absätzen; (rameau) – (tige) -ée, t.; 2. (fléchi en forme de *genou*) geknict, gegliedert; (tige) -ée, g.; (plante) -ée (à laquelle cette tige app.) g.; 3. (dist. d'un nœud à l'autre) Schuß m; Weite f. von einem Knoten zum andern.

GENOUILLER (-lié) m. (orn. des prêtres grecs, des évêques qui officient) Knietuch n.

GENOUILLÈRE (-lière) f. (partie de l'armure ou de la botte qui couvre le *genou;* it. pièce que cert. ouvriers mettent sur les g-x) Knieschiene f; Kniestück n. (am Harnische); it. Stiefel-stulpe, -kappe f; it. Knie-bügel m, -leder n, -riemen m; – de botte, – en bonnet (qui est toute ronde), – en chaudron (celle qui est demi ronde) – par demi-chasse (qui est échancrée derrière la cuisse) runde, halbrunde, hinten ausgeschnittene Stiefel-stulpe od. -kappe; hausser, rabattre les -s, die Stiefelstulpen heraufziehen, hinunterschlagen; (le couvreur travaille) avec des -s, in Kniеledern; Artif. –, ou V. *dauphin;* Artil. (partie basse de l'embrasure d'une batterie) Kniehöhe od. Brüstung f. der Schießscharten.

GENOUILLET (l m.) V. *grenouillet.*

GENOUILLEUX, SE (l m.) a. Bot. V. *genouillé, e.*

GENOVÉFAIN m. (chanoine régul. de Sainte *Geneviève*) Stiftsherr m. von der Congregation der heil. Genovefa.

GÉNOVÉSAT m. (état de *Gènes*) Staat m. Genua.

GENRE m. (ce qui est commun à plus. espèces, divisé en espèces) Geschlecht n; Gattung f; sous le – d'animal il y a (deux espèces comprises) unter dem Thiergeschlechte sind &c., V. *différence;* – supérieur (qui peut être sous-divisé en plus. *genres*, ou dont les espèces en contiennent encore d'autres) höhere Gatt.; – subalterne (qui ne peut être divisé en d'autres esp., qui ne contient sous lui que des espèces) untergeordnete Gatt.; on fait des -s en réunissant les espèces, et des classes en réunissant les -s, man macht Gattungen od. Geschlechter durch Vereinigung der Arten, und Klassen durch Vereinigung der Gattungen; Anat. – nerveux, musculeux, membraneux, vasculeux (assemblage des nerfs, muscles &c. qui sont distribués par tout le corps) Nerven-, Muskel-, Häute-, Gefäß-system n; (cette odeur) attaque le – nerveux, greift die Nerven, das Nervensystem an; sensibilité, tension, irritation du – nerveux, Empfindlichkeit, Spannung, Reizung f. der Nerven; Expl. (pt. de diff. esp. de minerais) – chronique, muriaté, sulfureux, yttérique, Chromiumgeschlecht n; salzsaures G., Schwefel-, Ytter-g.; II. n. (groupe d'espèces dont les ressemblances sont en plus grand nombre ou de plus de valeur que les différences) Geschlecht n; (ce botaniste) a publié un – extrêmement rare, plusieurs -s nouveaux, a établi un grand nombre de -s très-curieux, hat ein äußerst seltenes Ges., mehrere neue G-er bekannt gemacht, eine große Anzahl sehr merkwürdiger &c. bestimmt od. aufgestellt; Géom., Alg. courbes du premier – (lignes du 2d ordre) krumme Linie von der ersten Ordnung; équation du second – (plus ord. du 2d degré) Gleichung f. vom zweiten Grade; (différentielles) du second, du troisième – (plus ord. du 2d, du 3e ordre) von der zweiten, dritten Ordnung, vom zweiten &c. Range; Gr. (man. de distinguer par l'expression ce qui est mâle ou femelle) Geschlecht n: – masculin, – féminin, – neutre, männliches, weibliches, ungewisses od. unbestimmtes od. sächliches G.; nom du – commun ou des deux – (qui convient aux deux g. et qu'on rapporte à l'un ou à l'autre) Name m. des gemeinschaftlichen G-es od. von beiden G-ern ist; Mus. V. *chromatique, diatonique, enharmonique;* Rhet. argumenter par le – (lorsque, pour soutenir une proposition particulière, on commence par établir le principe général qui la contient) aus dem allgemeinen Grundsatze beweisen, den Beweis führen, V. *judiciaire, démonstratif, délibératif;* 2. (esp. dans un sens plus général; it. sorte, manière) Art, Gattung f; le – (des solipèdes, des quadrupèdes à pied fourchu &c.) Gatt. &c.; ext. (cela est excellent) dans son –, en son – (en son esp.) in sr. Art; en tous -s, dans tous les -s, in allen Arten od. G-en; (ces deux affaires-là) ne sont pas de même –, sind nicht von einerlei A.; embrasser un – de vie, eine Lebensart annehmen; il mène un – de vie qu'on ne saurait approuver, er führt eine Lebensart, die nicht zu billigen ist; ce – de mort est terrible, diese Todesart ist schrecklich; 3. (style et man. d'écrire; goût particulier dans lequel travaille un peintre, un sculpteur) Schreibart f; Styl m; – sublime, simple, médiocre, erhabener, einfacher, mittelmäßiger Styl; il a un – d'écrire noble et élégant, er hat eine edle und zierliche Sch.; – original, originelle, eigenthümliche Sch.; (cet acteur) a un – qui lui est propre, un – à lui, hat ein ihm eigenthümliches Spiel; eine eigenthümliche Art der Darstellung; il excelle en ce – d'écrire, in dieser Gattung des Styls ist er vorzüglich; (ce peintre, ce sculpteur) est excellent dans son –, ist vortrefflich in sr. Art; (Calot et Téniers) ont excellé dans leur –, haben sich in ihrer G. hervorgethan; (peintres) de – (qui se bornent à certains g-s particuliers de représentation) Gattungs-, Genre-maler m. pl.; pop. il prend le –, c'est un homme du bon – (qui joue le petit-maître, qui fait l'important) er thut vornehm, er ist ein Mensch von großer Einbildung; (vous ne connaissez pas) le bon –, die feinen Sitten, den guten Ton; iron. le grand – (les usages du grand monde) das Vornehmthun n; die Sitte, die Manieren der vornehmen Welt; P. on ne sait de quel – il est, s'il est mâle ou femelle (pt. d'un homme sournois, qui mène une vie très-retirée) man weiß nicht, was man aus ihm machen soll, od. wie man mit ihm daran ist.

GENS s. pl. (personnes; fém. relativement à l'adjectif qui *précède*, lorsque cet adjectif, accompagné ou non du mot *tout*, a un féminin différent du masculin) Leute pl; les honnêtes –, die rechtlichen L.; tous les honnêtes –, alle rechtliche L.; tous les – de bien, alle rechtschaffene L.; les – avares, les vieilles – (sont soupçonneux) die geizigen L., die alten L.; (ces paysans) sont de bonnes –, sind gute L.; tous ces – -là sont (contents de leur sort) alle diese L. sind &c.; voilà des – bien fins, ce sont de mauvaises –, das sind verschmitzte, schlimme L.; quelles – êtes-vous, de croire que &c., was seyd ihr für L., daß ihr glaubt &c.; voilà de mes – (des g. comme il m'en faut) das sind meine L., so brauche ich L.; il s'accommode de toutes – (de toute so. de &c.) er schickt sich in alle L.; se connaître en – (connaître son monde, le fort et le faible des hom.) fam. sc. L. kennen; il y a – et – (il y a grande diff. entre les pers.) es gibt allerhand L., es ist ein großer Unterschied unter den L-n; vous vous moquez des –, vous nous prenez pour des – de l'autre monde, pour des – de delà l'eau (pour des ignorants, des idiots, qui ne savent pas les choses du monde) ihr spottet der

L., ihr haltet uns für unwissende, einfältige L.; de bons jeunes –, gutartige, junge L.; tous les jeunes – raisonnent ainsi, alle junge L. urtheilen so; que demandent ces bonnes –, ces pauvres – ? was wollen diese guten L., diese armen L.? ce sont les plus sottes, les meilleures – que (j'aie jamais vus) es sind die dümmsten, die besten L., die ꝛ; mille –, cent mille – (beauc. de g. en nombre indéterminé) Tausende, hundert Tausende von Menschen; it. (en nombre déterminé, joint à un adjectif) (deux) jeunes –, junge L.; (quatre) pauvres –, arme Personen; (dix) honnêtes –, rechtliche L., Männer.

2. it. (pl. de l'état, du rang ꝛ des pers.) gens de marque, – d'honneur, de qualité, – de cœur, Leute von Ansehen, L. von Ehre od. ehrliebende L., L. von Stand, beherzte L.; – de lettres, d'église, de robe, d'affaires, – d'épée, Gelehrte, Geistliche, Rechtsg., Geschäftsmänner od. -leute, Kriegsl.; — de guerre, – de finances, Soldaten, Finanzleute od. -verständige m. pl; – de peu, – de néant, gemeine L., nichtsgeltende L.; – sans aveu, heimathlose L., Landstreicher, herrenloses Gesindel; petites – (de basse extraction ꝛ du bas peuple) geringe L.; – du commun (qui ne sont pas de qualité) gemeine L.; – de sac et de corde (filous; vauriens qui méritent la corde) Diebsgesindel n; – de pied, de cheval, Fußgänger, Reiter m. – de service, Dienstleute; Mar. – de mer, Seel.; – de la cale (qui travaillent dans la c. d'un vaiss.) Arbeiter m. im Schiffsraum; Com. – d'affaires, Handels-, Geschäftsl.; – de main (dont on se fait accompagner pour qe dessein) Begleiter, Führer m; bêtes et –, fam. Menschen und Thiere; P. (pt. d'un lieu solitaire) il n'y a ni bêtes, ni –, man bekömmt da weder Hund noch Katze zu sehen; es ist da keine lebendige Seele, V. *bois, crème.*

3. (pers d'une même partie de plaisir ꝛ; it. d'un parti opp. à un autre; it. domestiques) tous nos – (tous les conviés) sont arrivés, sont au rendez-vous, alle unsere Leute sind angekommen, sind auf dem Platze; nos – (ont battu les ennemis) unsere L., die Unsrigen ꝛ; les –s de sa suite, die L. von sm. Gefolge; c'étaient de nos –, de vos –, es waren von unsern, von Ihren L–n; nos – battirent (les vôtres) unsere L. schlugen ꝛ; un, deux de ses – (domestiques) einer, zwei von sn. L–n od. Bedienten; tous ses – l'ont quitté, alle seine L. od. Dienstboten haben ihn verlassen; Écon. pol. (pt. des parlements ꝛ de Fr., autref.) les – tenant la cour de parlement, die zum Parlementsgerichtshof gehörigen Personen; les – tenant la chambre des comptes, la cour des aides (le présidial d'un tel lieu ꝛ) die zur Rechnungs-, zur Accis-kammer ꝛ gehörigen Personen; les – du roi (les procureurs et avocats généraux, les procureurs et avocats du roi) die General-Procuratoren und Advocaten, die Procuratoren ꝛ des Königs.

GENS-ENG m. Bot. (panax) Kraft-, Herzwurzel f.

GENT f. ord. pl. (nation) Volk n; P. argent fait perdre et pendre –, Geld hat manchen schon an den Galgen gebracht. Poét. la – qui porte le turban (les Turcs) das V., das den Turban trägt, V. *moutonnier;* droit des gens, Völkerrecht n; traité du droit des gens, Abhandlung f. vom Völkerrechte; 2. –, e a. (joli, bien fait, propre) burl. hübsch, artig; la –e pucelle, die hübsche Jungfrau, das schmucke Jüngferchen.

GENTE f. V. *jante.*

GENTIANE (-cia-) f. Bot. (pl. vivace et médicinale) Enzian m; – jaune ou grande – (qui porte des fleurs jaunes et dont la racine est alex.) gelber, größer od. gemeiner E.; – croisette, Kreuzkraut n; – ou petite centaurée, kleines Tausendgüldenkraut, V. *centaurée.*

GENTIANÉES (-cia-) f. pl. Bot. les – ou gentianes (fam. des gentianes) die enzianartigen Arten od. Pflanzen.

GENTIANELLE (-cia-) f. Bot. (gentiane d'Amér. à fleur bleue) Kugelröhre f; Feldenzian m. [de la gentiane) Gentianin n.

GENTIANINE f. Chim. (subst. extraite

GENTIÈRE, V. *jantière.*

GENTIFEMME f. (t. de Montaigne, fem. d'un gentilhomme) Edelfrau od. -dame f.

GENTIL (-thi) s. a. (païen, idolâtre; plus ord. m. pl.) Heide m; Ungläubiger, U–e, heidnisch; (il était) fils d'un père –, der Sohn eines h–en Vaters; (f. Vater war ein H.); (les Juifs) appelaient –s tous ceux qui (n'étaient pas de leur nation) nannten alle diejenigen Heiden, die ꝛ; l'Apôtre des –s (St. Paul) der Apostel der Heiden, V. *vocation.*

GENTIL, LE a. (genti; l m. avant une voyelle ou au *f.*; joli, agréable, gracieux, qui plaît) fam. artig, schmuck, hübsch, sauber, nett; –e personne, niedliche Person; (manières) –lles, artig; – (cavalier) – (amant) a.; (chanson) fort –le, sehr a.; cela passe le – (pt. d'une chose grande et belle) das ist mehr als schön, das ist vortrefflich; iron. vous faites-là un – personnage, un – métier (un vilain ꝛ) ihr spielet da eine saubere, artige od. seltsame Rolle, ihr treibt da ein sauberes Handwerk; it. (lorsqu'on veut traiter qn d'impertinent et de ridicule) je vous trouve bien –, ihr kommt mir ganz sonderbar vor; ich finde euch sehr sonderbar; vous êtes un – personnage, un – garçon, un – compagnon, ihr seyd ein seltsamer Mensch, ein sauberer Bursche od. Geselle, ein wunderlicher Kamerad, V. *mignon;* Bot. bois –, V. *lauréole;* Fauc. V. *faucon;* 2. m. faire le – (affecter des man. g., agréables) den Artigen spielen. [mor.

GENTILE f. (marbre blanc) weißer Mar-

GENTILÉ m. (nom des habitants, relat. à leur pays) Volksname m; son – est allemand (français, parisien ꝛ) (il est allemand, fr., de Paris) er ist ein Deutscher ꝛ; (ce livre) donne le – (des habitants des villes ꝛ) enthält die Volksnamen, die Benennungen ꝛ; (les habitants de Saint Omer) ont pour – (audomarois) haben als besondern Namen ꝛ.

GENTIL-HOMME m. pl. -s- -s (janthilio-me, janthi-zo-me) (noble de race; it. noble attaché à un prince) Edelmann, Adeliger; it. Hofcavalier m; – de sang ou de ligne (g. d'extraction) E. von Geburt, geborener E.; – de bon lieu, – d'ancienne extraction, E. aus einem guten Hause, aus einem alten Geschlechte; – de nom et d'armes (de très-ancienne noblesse) E. von ächtem od. altem Adel; – à simple semelle (dont la noblesse ne date pas de loin) E., dessen Adel nicht weit her ist; en –, à la manière des –s- -s, edelmännisch; c'est (penser, agir) en –, das heißt ed. ꝛ; P. – donne sa parole, bourgeois la tient, versprechen ist ed., halten ist bürgerlich; – de campagne, Lander., -junker m; – à lièvre (g. de campagne qui a peu de bien) iron. Land-, Schnitz-, Kraut-junker m; – de quatre lignes (qui peut prouver sa noblesse par les 4 lignes paternelles et maternelles, ce qui fait 8 quartiers) E. von acht Ahnen; – servant, – de la chambre (qui sert le prince dans sa chambre ꝛ) Kammerjunker, -herr m; – de nouvelle creation, de fraîche date, neuer E., neugebackener E., V. *bec* (de corbin) *cloche, troc;* P. c'est un – de la Beauce, il se met au lit quand on refait ses chausses (se dit d'un gentillâtre qui a à peine de quoi vivre) er ist ein sehr dürftiger od. armseliger Krautjunker; – bas breton, fils de meunier (hom. de néant qui prend de grands airs) nichtsbedeutender Mann od. Mensch von gemeiner Herkunft, der sich viel einbildet; – -hommeau m. (pauvre g.) Junkerlein, Junkerchen n; – -hommer v. n. (faire le g.) den Edelmann spielen; it. v. a. (faire g.) adeln, adelig machen; – -hommerie f. fam. (m. p.; qualité de g.) Adel m; Edelmannschaft f; Adelstand m; on ne fait pas grand cas de sa –, man gibt ihm für sn. Adel nicht viel; – -hommière f. (petite maison de g. à la campagne) kleiner Edelhof, Edelmannssitz; jolie –, hübscher od. niedlicher, kleiner E.

GENTILISME (-thi-) m. V. *paganisme.*

GENTILITÉ f. (gentils, nations païennes) Heidenthum n; heidnische Völker n. pl; toute la –, das ganze H., alle heidnische V.; 2. (profession d'idolâtrie) H.; Götzendienst m; il reste encore des marques de – dans (ce pays-là) es sind noch Spuren vom H–e, vom G–e in ꝛ vorhanden.

GENTILLÂTRE (-thi-liâ-) m. m. p. (petit gentilhomme, dont on fait peu de cas) unbedeutender Edelmann; Landedelmann, Stroh-junker, Krautj. m.

GENTILLE-DONE f. H. (de l'ital., noble vénitienne) venezianische Edelfrau od. -dame.

GENTILLESSE (-thi-lyès) f. v. (qualité de gentilhomme) Eigenschaft f. eines Edelmanns; auj. (grâce, agrément) Anmuth, Holdseligkeit, Artigkeit f; – (d'un enfant) artiges Wesen; il a de la – dans l'esprit, er hat ein angenehmes Wesen; j'admire la – (de ses inventions) ich bewundere die Art ꝛ; 2. (tours de souplesse agréables) artige Sachen, artige Künste, Possen, Streiche; il a fait mille –s (devant nous) er hat tausenderlei artige Sachen, Artigkeiten ꝛ gemacht; il a dressé (son chien) à mille –s, er hat ꝛ zu tausenderlei artigen Kunststücken abgerichtet; (repartie spirituelle, agréable) witziger Einfall, Witz m; iron. (pt. de cert. traits d'une mauvaise conduite) fam. il a fait là une – (dont il pourrait bien se repentir) er hat da einen saubern Streich gemacht ꝛ; cette – est un peu forte, dieser Spaß ist et. stark; it. (par forme de reproche) voilà de vos –s, le fruit de vos –s, das sind wieder saubere Streiche von Ihnen, das ist die Folge von Ihren Streichen; quand mettrez-vous fin à toutes vos –s, wann werden Sie einmal aufhören, solche Streiche zu machen? wann werden alle Ihre Possen ein Ende nehmen? 3. (petits ouvrages délicats, petites curiosités ꝛ) il a mille petites –s dans (son cabinet) er hat tausenderlei artige Kleinigkeiten od. hübsche Sächelchen in ꝛ.

GENTILS (-thi) m. pl. Com. (dénominat. collect. des vins de la Haute-Alsace) id. m. pl.

GENTIMENT adv. (joliment; d'une man. gentille) fam. hübsch, artig; cela est – arrangé, das ist a. geordnet; (cet enfant) est – habillé, ist niedlich gekleidet; il s'est comporté fort – envers lui, er hat sich sehr a. gegen ihn betragen; iron. le voilà – accommodé (pt. de qn qui revient fort éclaboussé ꝛ) er ist sauber zugerichtet; vous voilà – coiffée (pt. à une fem. mal coiffée) Sie sind ja gar zu

hübsch aufgeputzt; das ist ja ein allerliebster Aufsatz. Kopfputz! (iron.)

GÉNU-FLECTEUR m. H. eccl. (qui fléchit le genou; so. de catechumène) Kniebeuger (Art) Glaubensleheling m; fig. (t d Mercier) (sénat) –, kniebeugend, kriechend; – -flexion f. (act. de fléchir le g. jusqu'à terre) Kniebeugen n; K–ung f; il tit une –, plus. –s, er machte eine K., mehrere K–en; faire une – devant le (saint-Sacrement) sich vor dem auf die Knie werfen.

GÉNUINE a. 2 (du latin genuinus, sincère, véritable) inus. aufrichtig, ächt.

GÉO-CENTRIQUE a. 2, Astron. (opp. à une planète vue de la terre) geocentrisch; der, die, das sich auf den Mittelpunkt der Erde bezieht. V. *latitude*, *lieu* (II), *longitude*; –corises f. pl. H. n. (punaises terrestres) Erdwanzen f; –cyclique m. Astron. (machine représentant le mouv. de la terre autour du soleil) Gedsystem n. [Klapper-st. m.

GÉODE f. Minér. (étite) Adlerstein,

GÉO-DÉSIE f. (partie de la géométrie qui enseigne le mesurage des terres) Erdmeßkunst, Feldmeß-k. f; traité de –, Abhandlung f. über die F.; –désigraphe m. (instr. propre à l'arpentage) Geodesigraph m; –désique a. 2 (rel. à la géodésie) zur Erdmeß-, Feldmeßkunst gehörig; mesure –, opération –, F.-maaß n, F.-vermessung f; –désiquement adv. (par la g.) durch die E. od. F.

GÉODIE f. H. n. (g. de polypier empâté, voisin des alcyons) id. f. (Art) Kugelschwamm m. [le géode) fer oxidé –, Adlerstein m.

GÉODIQUE a. 2, Minér. (de la nature de

GÉODORE f. Bot. (g. d'orchidées) Geodorum n.

GEOFROI (gau-) m. H. n. (ois du g. piegrièche) id. m; Bot. – f. oo – yer m. (légum. d'Amér.) Geofroya f.

GÉO-GÉNIE f, -GÉNIQUE, V. *géogonie*; –glosse m. Bot. (clavaire de Linné); –gnosie f. Minér. (science qui apprend à connaître la structure, la situation et la nature des subst. minérales ou des grandes masses de la terre) id; Erdlagenlehre f; –gnoste m. (qui sait ou possède la g.) Erdlagenkundiger, Geognost m; –gnostique a. 2 (qui app à la g.) erdlagenkundig, geognostisch; –gonie f. (science de l'origine, de la formation de la terre) id; Erdentstehungs-, Erzeugungslehre f; –goniste m. (versé dans la g) Geogonist, Erdentstehungs-forscher, -kundiger m; –graphe m. (qui sait la géographie, qui a écrit sur la g) Erdkundiger, -beschreiber, Geograph m; 2. (celui qui fait des cartes géographiques) Landkartenmacher m, V. *ingénieur*; –graphie f. (science de la position de toutes les régions de la terre, avec la description de ce qu'elles contiennent de plus remarquable) id; Erdkunde, -beschreibung f, V. *chronologie*; – ancienne (d'après les connaissances que les anc. avaient de la terre, jusqu'à la décadence de l'empire romain) alte E. od. Geographie; – du moyen âge (depuis la décadence de l'empire jusqu'à la renaissance des lettres) E. des mittleren Zeitalters; – moderne (depuis le renouvellement des lettres jusqu'à nos jours) neue E.; – physique (description de la terre, envisagée rel. aux dispos. natur. de sa surf.) natürliche (physikalische) E.; – mathématique ou astronomique (qui s'occupe du système du ciel ou des astres) mathematische od. astronomische E.; – historique, civile et politique, sacrée, ecclésiastique, geschichtliche, bürgerliche und politische od. Staaten-E., heilige od. biblische, kirchliche E.; – universelle, particulière (dont l'une embrasse la terre en général, l'autre concerne un pays particulier) allgemeine, besondere E., V. *carte*; (traité de g.) G. od. Handbuch n. der G. H. n. carte de – (coquille univalve, so. de porcelaine) Landkarte f; table de – (cap de rouleau) L.; –graphique a. 2 (qui app. à la geographie) geographisch, erdbeschreibend; zur Erdkunde gehörig; (description, dictionnaire) –, g., erdb., V. *carte*; (mesures, opérations) –s, g.; division – ou naturelle (indiq. par le cours des fleuves) g–e od. natürliche Theilung; -hydrographe m. (qui s'adonne à la géohydrographie) Erdwasserbeschreiber m; Geohydrograph m; –hydrographie f. (description de la terre et des eaux) id, E.abeschreibung f; –phique a. 2 (qui app. à la g.) erdw.-beschreibend, geohydrographisch.

GEÔLAGE (jôla-) m. Jur. (droit d'entrée et de sortie que le prisonnier paie au geôlier) droit de –, Kerker-, Sitz-, Schließgeld n, -gebühr f; (payer) tant pour gîte et –, so und so viel Schlaf- und Schließgeld.

GEÔLE (jôle) f. Jur. (prison) Kerker m; Gefängniß n; droits de la –, K.- od. G.-gebühren f. pl; maître de la –, K.-, Stockmeister m; registre de la –, Gefängniß-, Gefangenenliste f; it. (demeure du geôlier) Wohnung f. des Kerkermeisters.

GEÔLIER, ERE (jô-) s. (hom., fem. qui a la garde des prisonniers; it. fem. du geôlier) Kerker-, Stockmeister, Gefängniß-, Gefangenwärter m; G.-inn; il paie (tant) pour sa nourriture au –, er zahlt dem K. für s. Essen; il est blanchi par la –ère, die G.-inn wascht ihm, besorgt seine Wäsche.

GEO-LOGIE f. Phys. (science du géologue, qui a pour objet la théorie des révolutions du globe) id; Erdbildungslehre f; traité, cours de –, Lehrbuch n. der Geologie, Vorlesung f. über G.; professeur de –, Professor m. der G.; –logique a. 2 (rel. à la g) geologisch; traité –, g–e Abhandlung, Abh. über die Erdbildung; –logiste ou –gue m. (qui s'occupe de la g.) Geolog m; –mance ou –mancie f. (art de deviner, par des points marqués au hasard sur la terre ou sur du papier) Erd- od. Sand-wahrsagerei, Punktirkunst, Geomantie f; figure de –, V. *géomantique*; –mancien, –ne m. (qui pratique la g.) Punktir-wahrsager, -künstler; Geomant m; (rel. à la g.) die Erd- od. Sand- betreffend; –mantique a. 2 (qui app. à la g.) geomantisch; (figure) –, g. (Erdwahrsagungs-, Punktirfigur); –métral, e a. 2, Opt. (se dit d'un dessin d'architecture dont toutes les parties ont entre elles le même rapport qu'elles présentent opp. à plan perspectif) (plan) – (dessins) –aux, geometrisch; –métralement adv. (d'une man. géométrale) g.; (surface) représentée –, g. dargestellt; –mètre m. (qui sait, qui exerce la géométrie; it. en général mathématicien) Meßkünstler, -kundiger; Geometer m; it. Mathematiker m; fig. l'éternel – (Dieu) der Ewige; – rural Num. (arpenteur, dans l'anc. système) Feldmesser m; – souterrain, Expl. Markscheider m; H. n. – ou arpenteuse, Spannraupe, V. *chenille*; 2. a. V. *géométrique* (Syn.); –métrie f. (science qui a pour objet tout ce qui est mesurable) id, Meßkunst, Feldm., Erd-m. f; –élémentaire ou éléments de – (où l'on ne considère que les propriétés des figures rectilignes ou circulaires et des solides terminés par ces fig.) Elementargeometrie f; Anfangsgründe m. pl. der M.; – transcendante (qui a pour objet toutes les courbes différentes du cercle) höhere M. od. G., V. *pratique* (a.); – sublime (partie de la g. transc. qui applique le calcul intégral à la connaissance des courbes et des surf.) erhabene G.; – ancienne (qui emploie la synthèse à la man. d'Euclide) alte G.; – moderne ou analytique (qui fait usage du calcul intégral et différentiel) neue od. analytische G.; l'application de l'algèbre à la –, die Anwendung der Buchstabenrechnung od. Algebra auf die G.; – des lignes, des surfaces (leur mesure) Linien-, Flächen-messung f; traité de – (livre qui l'enseigne) Abhandlung f. über die G., Handbuch n. der G.; – souterraine (qui a pour objet l'exploitation des mines) Markscheidekunst f; –métriformes f. pl. H. n. (g. de chenilles, qui ont les pieds abdominaux entiers, fort courts, et dont les mouv. imitant ceux des géomètres ou arpenteuses) Schreitspannraupen f; –métrique a. 2 (rel. à la géométrie) geometrisch; zur Feldmessung gehörig; (ordre) – (démonstration) –, g.; (construction) – (opp. à la constr. mécanique) g.; (esprit) – (juste, méthodique et qui procède géométriquement) g., mathematisch; (exactitude) –, g. Syn. On peut avoir l'*esprit géomètre* ou le talent de la *géométrie*, sans avoir l'esprit – ou l'esprit de méthode et de justesse, V. *progression*, *proportion*; Conchyl. –, tortue – (esp. de tortue du Cap, ainsi nommée à cause de sa forme élégante) Sonnenschildkröte f; –métriquement adv. (d'une man. g) geometrisch; résoudre – un problème, raisonner –, eine Aufgabe g., durch die Geometrie auflösen, g. schließen; cela est démontré –, das ist g. od. mathematisch erwiesen; procéder –, g., strenge verfahren; –nome m. Bot. (palmier d'Amér.) Geonoma n; 2. Agr. (qui s'occupe de géonomie); Erdkundiger, Geonom m; –nomie f. (connaissance des terres cultivables) id, Erdeskenntniß f; (Kenntniß der bebauten Erdarten); –nomique a. 2 (rel. à la g.) die E. betreffend; geonomisch; –phage s. et a. 2 (qui mange de la terre; nom donné à qs peuplades américaines sauvages) Erdfresser m; –phagie f. (habitude de manger de la terre) Erdfresserei f; –phile m. H. n. (g. d'ins. myriapodes tiré des scolopendres) id; –phylle f. H. n. V. *mérendère*; –phyte m. Bot. (végétal qui vit sur terre) Erdpflanze f; –pithèque m. H. n. (sagouin) Geopitheke m; –pone m. H. n. (g. de coq. microscopiques univ.) id; –ponie f. (agriculture) Landbau, Feld-, Acker-bau m; -ponique a. 2 (rel à l'agr., qui en traite) zum Feldbau gehörig; den Ackerbau betreffend; (auteurs) -s ou ruraux, über den A.; terres –s (qu'on peut ensemencer en blé, orge ou avoine) Getreideäcker m. pl. od. -felder n. pl; –rama m. Opt. (immense cercle ou centre duq. on est placé pour embrasser la terre tracée sur ses parois intérieures) id. n.

GEORGE D'AMBOISE m. H. (nom d'une grosse cloche à Rouen) der (große) Georg von Amb.; Chev. Ordre de St. – (en Esp., en Russie) St. Georg-Orden m; P. être monté comme un saint – (avoir une excellente monture) sehr gut beritten seyn; ein vortreffliches Pferd haben. [phide) Georgia f.

GEORGIE f. Bot. (g. de mousses, la tétra-

GÉORGINE f. Bot. (dahlia) id, Dahlia f.

GÉORGIQUE f. (rel. à l'agriculture) vom Feldbau handelnd; zum Ackerbau gehörig; poème, –, Ackerbaugedicht n; langue –, Sprache f. des Landbaues; 2. –s pl. (ouvrages rel. à l'agr.) Ackerbauschriften f. pl; –s de Virgile, –s françaises, Virgils Gedichte vom Ackerbau, franz. Landbaugedichte. [käfer m.

GÉORISSE H. n. (g. de clavicornes) Wühl-

GÉO-SCOPE m. (qui s'occupe de géoscopie) Erduntersucher, -forscher m; –scopie f. (connaissance des qualités de la terre) Erd-

untersuchung, =forschung f; –scopien, –ne a. (rel. à la g.) zur Erd=ꝛc. gehörig; geoscopisch; it. V. *géoscope:* –sphérique a. 2 (se dit d'un carton géographique qui enseigne, par un simple mouv. de rotation, à trouver l'heure relat. de chaque endroit du globe ꝛc.) geosphérisch; carte –, g–e Mappe; –statique f. (*statique* de la terre) Statik f. der Erde, Erdgleichgewichtslehre, Geostatik f; –thermе a. f. (se dit d'une ligne supposée tirée sur le sol même, pour la tempér. rel. a l'équateur) Geothermis f; –thrique m. Bot. (g. de moisissures) Geothrica f; –trupe m. H. n. (g. d'ins. coléopt qui vit dans les fumiers ꝛc.) Mistkäfer m; =des bois (qui vit dans les champignons pourris) Erdschwamm=k.; –trupins m. pl. H. n. (fam. de g–s) Mistkäferarten f. pl.

GÉRAINES m. pl. Bot. (fam. des *géraniums*) Storchschnabel=gewächse m. pl; S.=geschlecht n.

GÉRANCE f. Mar. (machine en Hollande pr. décharger les vaiss.) Krahn m, V. *guindoule* et *grue*.

GÉRANIÉES ou –**NOÏDES** f. pl. Bot. (fam. de *géraniums*) Storchschnabelarten f. pl.

GÉRANIS (-nice) m. Chir. (bandage pour les luxations de l'omoplate ou les fractures des clavicules) Schulterblatt=binde, Schlüsselbein=b. f. [Geranit m.

GÉRANITE f. Lap. (pier. précieuse)

GÉRANIUM (-ome) Bot. V. *bec de grue:* – sanguin, Bot. (à fleur rouge) purpurrother Storchschnabel. [*niées*.

GÉRANOÏDES f. pl. Bot. V. *géra-*

GÉRANT, E s. (qui gère ou administre) Geschäftsträger, =führer, =inn; – infidèle, untreuer Gesch.; — (d'une société de commerce) G.=f., Disponent m; –(d'un journal) (éditeur ou rédacteur responsable) verantwortlicher Herausgeber od. Redacteur; 2. a. procureur –, Anwalt m.

GÉRARDE f. Bot. (scrophulaire d'Améc.) Gerardia f; Griesbart m.

GÉRASCANTHUS m. (-tuce) (*latin*) Bot. (cordane de la Jamaïque) id. m.

GÉRATIEN (-cien) m. Minér. (pierre noire) (Art) schwarzer Stein.

GERBAGE m. Cout. V. *champart*.

GERBE f. Agr. (faisceau de blé coupé) Garbe f; mettre, lier en –s (le blé ꝛc.) in G–n legen, binden; faire, lier des –s, G–n machen, binden; entasser, battre des –s, G–n in Haufen setzen, G–n ausdreschen; amonceler les –s par dizeaux, die G–n je zehn und zehn in Haufen aufsetzen; lieur de –s, Garbenbinder m; corde de paille pour lier les –s, G.=band n; lever, enlever la – (la dîme) den Zehenten, G–n=zehenten nehmen, wegführen; disputer la – (le droit de lever la dîme) den Zehenten streitig machen; le curé court la – (va lever la dîme en personne) der Pfarrer geht dem Zehenten nach, geht persönlich zehenten; P. V. *foarre;* it. mieux vaut le lien que la – (se dit des pers. qui déshonorent l'habit qu'elles portent) das Band ist besser als die Garbe; das heißt seinem Kleide Schande machen od. bringen; Artif. –, ou – de feu (assemblage de plus. fusées qui représentent une esp. de *g.*) G., Feuer=g.; – d'écartement, Strennungskegel m. (der Kartätschen); Bl. (meuble d'armoiries qui représente une *g*) G.; – liée (dont le lien est d'émail diff.) gebundene G.; H. n. –, V. *gerboise;* Hydr. – d'eau (jets d'eau qui en s'élèvent forment une *g*) G., Wasser=g. f; Min. – de terre (formée par l'explosion) Erd=g.; Van. – d'osier (botte de joncs) Binsenbüschel n.

GERBÉE f. Agr. (botte de paille, où il reste encore qq grain) halbgedroschenes Futterstroh n; – de (froment) ꝛc. S. von ꝛc; nourrir de –, mit Stroh füttern.

GERBER v. a. Agr. (le froment ꝛc.) (le mettre en *gerbe*) in Garben binden; 2. (mettre les pièces de vin ꝛc. les unes sur les autres) Weinfässer auf einander legen od. schichten; 3. Milit. – (les bombes) (les empiler en prisme triangulaire) pyramiden=artig od. =förmig aufsetzen, in Haufen setzen; it. (lancer des bombes ꝛc. contre un fort ꝛc.) in ꝛc. werfen.

GERBERIE f. Bot. (g. de pl. réuni aux *orniques*) id. f. [*rege*) Garbenhausen m.

GERBIER m. Écon. rur. (meule de four-

GERBIÈRE f. Écon. rur. (charrette pour les *gerbes*) Strohkarren m; 2. (lieu où l'on serre les *gerbes*) Garben=boden m, =scheuer f; 3. V. *gerbier*. [Gerbillus m.

GERBILLE f. H. n. (rat à longs pieds)

GERBILLON m. Écon. rur. (petite *gerbe*) inus. Gärbchen n; kleine Garbe.

GERBOISE ou **GERBAR** f. ou **GERBO** m. H. n. (petit lapin des Indes ꝛc. qui a les pieds de devant très-courts) Jerbua od. Jerboa n; indianisches Kaninchen, ind–r Hase, Springer, Erd=h.; 2. –s pl. (anim. qui ont les jambes de devant fort courtes) Jerboageschlecht n.

GERCE f. H. n. (ins. qui ronge les habits et les livres) Schabe, Kleidermotte f; Bücherwurm m; Mar. (fente dans le bois) Riß m; Spalte f. (am Holze).

GERCER v. a. (faire de petites fentes ou gerçures à la peau ꝛc.) aufritzen, =reißen; aufbersten machen; (le froid) –e (les arbres) es reißt od. reißt ꝛc. auf; (la gelée, la bise) gercent (les lèvres, les mains) machen, daß ꝛc. aufspringen; von der Kälte springen ꝛc. auf, von ꝛc. bekömmt man Schrunden an ꝛc.; (avoir, les lèvres –ées, aufgesprungene od. aufgerissene Lippen; (la fièvre, une humeur acre) lui ont –é le visage, er hat durch ꝛc. Schrunden im Gesichte bekommen; (le soleil, le hâle, la grande sécheresse) gercent (la terre) reißen ꝛc. auf; von der Sonnenhitze ꝛc. reißt od. springt ꝛc. auf, entstehen Risse od. Spalten in ꝛc; 2. v. n. ou v. r. se – (les lèvres, gercent, ou se g. au grand froid, bersten, springen bei großer Kälte auf, werden schrundig; (le bois, les métaux, les murs, les enduits de plâtre) se gercent qf (par l'action de l'air, de la chaleur) bekommen manchmal Risse, werden ꝛc. rissig: (bois) –é, rissig. [rissig, voll Schrunden.

GERCEUX, SE a. (couvert de gerçures)

GERÇURE f. (petites crevasses à la peau, au bois ꝛc.) Schrunde f; Ritz, Riß, Spalt, Sprung m; (ses mains) sont pleines de –s, sind voll Schrunden; (pommade) bonne pour les –s, für die Schrunden; il y a bien des –s dans (ce mur) es sind viel Risse od. Sprünge in ꝛc; (ce bois) n'a ni nœud ni –, hat weder Aeste noch Risse, ist weder ästig noch rissig; (ce tableau) est plein de –s (lorsque la couleur s'enlève par écaille) ist voll Sprünge; (ces diamants) ont qs –s (qs fentes) haben einige Risse od. Ritzen; Forg. – du fer (défaut du fer rouverain) Querriß, Rothbruch m.

GÉRER v. a. (administrer, conduire) führen, leiten, dirigiren, besorgen, verwalten; – (les affaires de l'État) f., l.; il a bien –é (cette tutelle) er hat ꝛc. gut verwaltet.

GERFAUD m. H. n. (oo. de faucons pour la volerie) Ger=falk, Gier=f., Geier=f. m; tiercelet de –, G.=falkenmännchen n.

GERGELIN m. Com. (huile de sésame) id. m.

GÉRID m. V. *dgérid*.

GERILLE (l m.) f. Bot. V. *chanterelle*.

GERLAN ou **GERLOT** m. Pap. (petite cuve de bois à chiffons) Tiene, Lumpenkufe f.

GERLE m. H. n. (spare mendole) Laririsch m.

GERMAIN, E a. cousin –, cousine –e (enfants de deux frères ou de deux sœurs, ou d'un frère et d'une sœur) Geschwisterkind n; Jur. frère –, sœur –e (qui sont procréés des mêmes père et mère) leiblicher od. rechter Bruder, leibliche od. rechte Schwester; ils sont issus, elles sont issues de –, ils sont cousins (cousines) issus (issues) de – (enfants de deux cousins *germains*) sie sind Andergeschwisterkinder; 2. m. il a le – sur moi (il est cousin g. de mon père ou de ma mère) er ist Geschwisterk. mit meinem Vater od. mit meiner Mutter; les –s (les utérins, les consanguins) die Geschwisterkinder; –, e s. a. Géogr. (de la *Germanie*) Germane, =inn; Deutscher, Deutsche; germanisch, deutsch; Poét. les –s, les fiers – (habitants de l'Allem. moderne) die Deutschen, die stolzen od. kühnen D. [manea f.

GERMAINE f. Bot. (plectranthe) Ger-

GERMANAT m. H. (association populaire formée à Valence, en 1520, contre l'aristocratie) Volksverein n, =gesellschaft f.

GERMANDRÉE f. Bot. (genre de *labiées*, dans lequel la lèvre supérieure de la corolle est presque nulle) Gamander, Bathengel, Berggamander m; Engelgamanderlein n; Berg=scordie f; petite –, ou petit-chêne vert (pl. méd. et vuln.) Gamanderlein n; – d'eau, ou – aquatique, ou grande –, V. *scordium*. – en arbre, G.=baum, baumförmiger G.; – botrys, Traubenkraut, Schaben=k. n; – des sables, Sand=k.; – bâtarde, falscher Gundermann, Wiesenehrenpreis n.

GERMANIQUE a. 2 (qui app. à la *Germanie*, aux Allemands) deutsch; (von dem alten Deutschland od. Germanien) germanisch; constitution –, corps – (composé de divers États d'Allem., et dissous depuis par la confédération du Rhin) d–e Verfassung, d–es Reich; droit –, d–es Recht; la diète – (confédération des états d'Allem., ayant son siège à Francfort s. M.) der deutsche Bund; langues –s (langues indo-européennes parlées par les descendants des anc. Germains) g–e Sprachen od. Mundarten.

GERMANISER v. a. (rendre *allemand*) verdeutschen; 2. v. n. (faire des *germanismes*) Germanismen gebrauchen od. machen.

GERMANISME m. (façon de parler propre à la langue *allemande*) Germanismus m; deutsche Spracheigenheit, Redensart od. Wortfügung f; (locution empruntée à la langue allem.) (cet ouvrage) est plein de –s, ist voll Germanismen, voll deutscher Wort=en od. Wendungen.

GERME m. Bot. (partie de la semence dont se forme la pl.) Keim m; – (du blé, du gland, de l'amande ꝛc.) K.; it. (1er pointe qui sort du grain ꝛc., lorsque la pl. commence à pousser) K., Pflanzen=, Frucht=k.; Bot. –, V. *ovaire;* Phys. (élément, rudiment, partie de la semence qui commence à produire l'anim.) K.; — (d'un œuf) (cert. partie compacte et glaireuse qui s'y trouve) K. (Hahnentritt m.); faux – (matière informe qui provient d'une conception défectueuse) Mondkalb od. Mondkalb n; (cette femme) est accouchée d'un faux –, ist mit einem M–e niedergekommen; Chir. – (d'une tumeur) (corps fibreux, cellulaire, blanc qu'on y remarque au centre) Butzen m. eines Geschwüres; Maréch. V. *fève;* Alch. V. *mercure;* Nav. V. *djerme;* 2. fig. (cause, origine,

principe de qc) Keim; -s (de la peste) K-e; il avait (depuis long-temps) le — (de cette maladie) er trug ꝛ den Keim ꝛ in ſich; – de division (de procès, de querelle) K., Urſprung m. von Uneinigkeit ꝛ.

GERMER v. n. (pousser le *germe* au dehors) keimen, aufk., Keime treiben; auswachſen; (ces semences) germent, commencent à –, k., fangen an zu k.; (semence, graine) -ée, ausgewachſen; (le blé) a germé dans la grange, hat in der Scheuer gekeimt, iſt ꝛ ausg.; Mor. (la parole de Dieu) a -é dans (son cœur) (a commencé d'y fructifier, d'y produire les bons effets qu'on en attend) hat in ꝛ Wurzel gefaßt od. geſchlagen; hat auf ꝛ gewirkt; faire – (les vertus) dans le cœur de l'homme, ꝛ in dem menſchlichen Herzen zum K. bringen; den K. zu ꝛ in dem ꝛ wecken.

GERMINAL m. H. d. F. (7e mois de l'année de la république, du 21 mars au 19 avril) Keimmonat m; 2. –, e a. Bot. (se dit des feuilles qui se développent en place des graines) aufkeimend.

GERMINATIF, VE a. Bot. (rel. à la *germination*) zum Keimen gehörig; auf das K. ſich beziehend.

GERMINATION f. Bot. (1r développement du *germe* ou de la plumule d'une semence) Keimen n; époque de la –, Zeit f. des K-s Keimzeit; avancer la –, das K. ꝛ befördern.

GERMOIR m. Brass. (cellier, pour l'orge germée, pour faire *germer* le blé) Malztenne f, -boden, -keller m.

GERMON m. H. n. (poiss.) V. *dauphin*; 2. (poiss. du g. scombre) Bonnetfiſch m; ſchöne Makrele.

GERMURE f. V. *végétation*.

GERNOTTE f. Bot. (millet sauvage, du Sénégal) id. f.

GÉROCOMIE f. Méd. (régime des vieillards; ouvrage qui en traite) id; Lebensordnung f. für alte Leute; it. Abhandlung f. von der ꝛ.

GÉROFLE, -FLIER, V. *girofle* ꝛ.

GÉROFLÉS m. ou -ÉES f. pl. H. n. (vers dans les poissons d'eau douce) Nelkenwurm m.

GÉRONDIF m. Gr. lat. (cas du part. dus employés com. cas de l'infinitif; se dit abus. en français du part. actif, précédé de la prép. *en*, exprim. ou sous-entendue; ex: *en faisant, il allait courant*) Gerundium n, pl. Gerundien.

GÉRONTE m. Ant. (sénateur à Sparte) Geront m; (juge des chrétiens grecs) Richter m. der griechiſchen Chriſten; fig. et fam. (vieillard ridicule) guter, einfältiger Greis.

GÉRONTISME m. (faiblesse sénile d'esprit) Geiſtesſchwäche f. der alten Leute; 2. Néol. (syst. politique des vieillards) Gerontismus m; politiſche Anſichten der alten Leute.

GÉRONTO-CRATIE f. (gouvern. des *vieillards*) Gerontokratie f; -cratique a. 2 (rel. à la *g.*) gerontokratiſch; -pogon m. Bot. (litt. *barbe de vieillard*) V. *salsifis* (des prés).

GÉROPOGON m. Bot. (chicoracée à longues aigrettes soyeuses et blanches) Weißbart m.

GÉROUIN m. Com. (quintal courant au Caire) id; (Centner) m. [(aquatique).

GERRIS, GERRES m. H. n. V. *punaise*

GERSEAU m. Mar. (corde qui entoure le mouffle de la poulie et sert à l'amarrer) Stropp m. um einen Block. [weiße Schminke f.

GERSÉE f. (fard blanc) Schminkwaſſer n,

GERSÉNIE f. Myth. scand. (fille de Fréya) Gerſenia f.

GERSURE, V. *gerçure*.

GÉRUMA f. Bot. (sorte d'azédarach) id. f.

GÉRYONIE f. H. n. (méduse, disuée) id. f.

GERZEAU m. Bot. V. *nielle*.

GERZERIE f. Bot. qf, V. *ivraie*.

GÉSATE ou GESTATE m. H. anc. (cavalier gaulois serv. chez l'étranger; soldat armé du *gèse*) Wurfſpießträger m.

GESE m. H. anc. (javelot des Gaulois ꝛ) Wurfſpieß m. (der Gallier).

GÉSIER m. Anat. (2d ventricule de cert. ois. qui se nourrissent de graine) Kropf m.

GÉSINE f. v. (couches d'une fem. ou leur durée) Wochen f. pl; W.-, Kindbett n; être en –, in den W. liegen, die W. halten; en sa –, in ihrem W.-bette; Pal. (payer) les frais de – (les frais de l'accouchement) die Entbindungskoſten. [liegen, ruhen, V. *gisant, gît*.

GÉSIR ou GIR v. n. irr. (être couché) v.

GESNÈRE f. Bot. (campanulacée) Gesneria f. [nerien f. pl.

GESNÉRIÉES f. Bot. (g. de *gesnères*) Ges-

GESSE f. Bot. (genre de papillonacées, qui porte un légume allongé renf. plus. semences alimentaires) Platterbſe f; – commune, ou abs. –, gemeine P., od. bloß P.; – odorante, ſpaniſche Wicke, wohlriechende P.; – sauvage, V. *gland* (de terre); – tubéreuse, knollige P., Erdmantel f, Saubrod n; – de Syrie, Hühnerwicke f.

GESTA m. pl. (*latin*) Méd. (actions, fonctions qui s'exercent par le mouv. volontaire des muscles ou des organes) id; Wirkungen, Verrichtungen f. pl.

GESTATION f. Ant. (so. d'exercice en litière, en bateau ꝛ pratiqué par les convalescents) Herumtragen-, Herumfahrenlaſſen n; (le mouvement, les secousses) de la –, beim H.; Vét. temps de la – (temps qu'une femelle porte son fruit) Trage-, Trächtigkeits-zeit f.

GESTATOIRE a. 2, Ant. (app. à la *gestation*) chaise –, V. *chaise* (à porteurs).

GESTE m. (act., mouv. du corps et principalement du bras, de la main dans la déclamation) Geberde f; (avoir) le – beau, noble, forcé, eine ſchöne, edle, gezwungene G.; son – n'est pas naturel, ſ. G-nſpiel iſt, ſe. G-n ſind nicht natürlich; il fait trop de –s, er macht zu viele G-n od. Bewegungen; exprimer qc sentiment, qc passion par le –, eine Empfindung, eine Leidenſchaft durch ſe. G., durch die G-n ausdrücken; avoir le – expressif, eine ausdrucksvolle G. haben, ausdrucksvolle G-n machen, an ſich haben; animer le – et la voix, die G-n und die Stimme beleben, lebhaftere G-n machen und ſe. Stimme erheben; (menacer qn) du –, mit G-n; (ordonner) du – et de la voix, ſowohl mit G-n als mit der Stimme; 2. pl. (belles, grandes et mémorables actions, principalement des généraux et des princes) v. Thaten, Helden-th.; -s d'Alexandre (de Scipion) T. Alexanders ꝛ; burl. (actions, cond. de qn) jemds. Leben n. und T. f. pl; je l'ai fort entretenu de vos faits et -s, ich habe ihm viel von Ihrem Leben und Ihren T. erzählt; on connaît vos faits et -s, man kennt Euer Thun und Laſſen ſchon; man weiß ſchon, was Eure Sache iſt. [inus. edel (fein) geberdet.

GESTÉ, ÉE a. (dont les *gestes* sont nobles)

GESTICULATEUR m. (qui fait trop de *gestes*) Gaukler, Geberdenmacher m; (cet homme prêche bien) mais c'est un grand –, aber er iſt ein gewaltiger G., er macht zu viele Geberden.

GESTICULATION (-cion) f. (act. de *gesticuler*) Geberdung f; Geberdenſpiel n, -macherei f; – ridicule, lächerliche Geberden.

GESTICULER v. n. (faire des *gestes* affectés ou trop fréquents) viele Geberden machen; geſticuliren; (cet enfant) ne fait que – quand il marche ꝛ, macht im Gehen beſtändig G., Handbewegungen.

GESTICULEUR, V. *gesticulateur*.

GESTION (gès-thion) f. (act. de *gérer*, administration) Führung, Verwaltung f; rendre compte de sa –, von ſr. V. Rechenſchaft ablegen; Prat. – des affaires d'autrui, F. der Geſchäfte eines Andern.

GÉTHYLLIS m. ou -LLIDE f. Bot. (narcissoïde du Cap, odorante) Lebhblume, Gethyl-

GÉTIF, -IVE a. bois –, V. *gelif*. [lis f.

GÉTONIE f. Bot. (calycoptère) id. f.

GEULE f. Vign. (développem. excessif et maladif des bourgeons de la vigne) ungewöhnliche und krankhafte Entwickelung der Rebenknoſpen.

GÉUM (-ome) m. (*latin*) Bot. (genre de *rosacées*, à racines odoriférantes) Märzwurz, Benedictenw., Nelkenw. f; Nägeleinkraut n; grand – ou – ordinaire, petit –, große od. gewöhnliche M., kleine M.

GÉVAIN ou GÉVUINE m. Bot. (quadrie du Chili et du Perou) Gevuina f.

GEYSER (gaï-zèr) m. (source jaillissante d'eau bouillante, en Islande) id. m.

GEYSÉRITE (gaï-zè-) f. Minér. (quartz concrétionné, en Islande) id. f.

GÈZE m. Arch. (angle rentrant entre deux combles) Dachkehle f; Briq. (tuile creuse) Hohlziegel m. [Ghainuk m.

GHAINOUK m. H. n. (buffle du Thibet)

GHAN m. Com. (caravanserai en Russie) id. m. [Nouv.-Zélande) id. m.

GHA-TOI-TOI m. H. n. (grive de la

GHAZAL m. (ode galante des Arabes) id. m.

GHEBR ou -E m. H. n. V. *guèbre* [*lynx*.

GHELASON ou CHULON m. H. n. V.

GHET m. H. j. (acte de divorce d'un juif) id; (Scheidungsbrief) m.

GHETTO m. (quartier des juifs, à Rome et ailleurs) Judenviertel n. [feu) id. m.

GHIABER m. H. m. (Persan adorateur du

GHIA-MALA m. H. n. (quadrupède d'Afr. fabuleux) id. m.

GHIAOUR m. (*infidèle*; nom injurieux donné par les Turcs aux chrétiens) Ungläubiger m.

GHITAM m. Com. (étoffe de soie de la Chine) id. m. [Gholaïten m. pl.

GHOLAÏTES m. pl. (sect. musulmane)

GHOZEL m. (ablution religieuse en Perse) religiöse Abwaſchung od. Reinigung der Perſer. [Catherine) id. m.

GIACOTIN m. H. n. (faisan de l'île Ste.

GIALDERS (-dèrce) m. Pêch. (cabanes garnies de lattes, pour sécher le poiss.) id. m.

GIAMBO m. Bot. (arbre des Indes Or, à fruits de la gross. de nos pommes) Jambuſenbaum m. [sans) Giamiten m. pl.

GIAMITES pl. H. m. (race illustre des Per-

GIAN m. Myth. pers. (chef des Djins) König m. der Djins.

GIARE, V. *giore*.

GIARENDE, GIRENDE ou GORENDE s. a. H. n. – ou serpent – (magnifique serpent adoré en Afr.) Abgottſchlange f. [rebhuhn n.

GIAROLE f. H. n. (perdrix de mer) See-

GIAUCHEN (gi-ô-kenn) m. Myth. pers. (recueil des noms de Dieu; it. amulette) id. m.

GIBBAR m. H. n. (mammif. du g. des baleines) Finnfiſch, Spritzwall m.

GIBBASSE f. (bourse) id. f.

GIBBE m. H. n. (coq. de la Guiane) (Art) Landmuſchel f.

GIBBEUX, SE a. Bot., Méd. (bossu, élevé) höckerig, buckelig; l'utriculaire à nectaire – (espèce de pl. *personnée*, du genre *utriculaire*)

Wasserschlauch m. mit h-em Honigbehälter; partie -se (du foie) h-er Theil [m.

GIBBIE f. H. n. (serricorne) Höckerkäfer

GIBBON ou GIBBO m. H. n. (es. d'orang-outang) Gibbon; langarmiger Affe, Schleuderaffe m.

GIBBOSITÉ f. Bot. (élévation sur les pl.) Höcker m; höckerige Erhöhung; Auswuchs m; Med. (courbure de l'épine du dos qui fait les bosses) Rückgratskrümmung f; H., Buckel m.

GIBECIER, V. *boursier.*

GIBECIÈRE f. (bourse large et plate qu'on portait à la ceinture, auj. valise ou sac de cuir où les chasseurs mettent le plomb, le gibier) Geldgurte, -tasche f; it. Jagd-tasche, Waid-t., Jägert. f; – (d'un chasseur) W.; porter une –, eine J. tragen; sa – était remplie de (gibier) se. W. war voll; 2. (sac où les escamoteurs enferment leurs gobelets) Taschenspieler-beutel od. -sack m; tours de – (escamotage) Taschenspieler-kunststück n, -künste f. pl; Conchyl. (coq. du g. peigne) J.

GIBÈLE ou GIBELLE f. H. n. (poiss. du g. cyprin) Giebel, Steinkarausche m.

GIBELET m. T. t. (petit foret pour percer un muid de vin dont on veut faire l'essai) Zwicker, Zwick-bohrer, Zapfen-b. m; pop. (pt. de qn qui a l'esprit léger, la tête un peu éventée) il a un coup de –, er hat einen Sparren zu viel, einen Schuß; er ist geschossen.

GIBELIN (-ein) m. H. (partisan d'une faction qui, dans le 12, 13 et 14e siècles, était attachée aux Empereurs, et opposée aux Guelfes, partisans du Pape) Gibelline, Waiblinger m; -s, faction des –, G-n, Partei f. der G-n.

GIBELOT m. Mar. (bois courbe qui lie l'aiguille à l'étrave) Gabel-holz, -stück n.

GIBELOTTE f. Cuis. (fricassée de poulets, de lapins) Gibelotte od. Giblotte f; (Art) Hühner-Frikassee f. pl.

GIBERNE f. Milit. (partie de l'équipement du soldat, où l'on met les cartouches) Patrontasche f; poche, bandoulière de la –, P-n-behälter, -riemen m; fig. enfant de – (fils d'un militaire) Soldatenkind n; pop. – à la corse (qu'on boucle sur le ventre avec un ceinturon) von vorn zugeschnallte P.

GIBERNERIE f. (fabr., commerce de gibernes) Patrontaschen-fabrik f, -handel m.

GIBET m. (potence pour pendre les malfaiteurs condamnés à ce supplice; it. fourches patibulaires, où l'on expose les corps après l'exécution) Galgen m; dresser un –, einen G. aufrichten; mener au –, zum G. führen; attacher, pendre au – (an den Galgen) hängen, henken; mourir au –, am G. sterben; il est destiné au –, er ist zum G. bestimmt, verurtheilt; supplice du –, Strafe f. des G-s; P. le – n'est que pour les malheureux (ce ne sont pas touj. les plus criminels qui sont punis) kleine Diebe henkt man, große läßt man laufen: it. le – ne perd point ses droits (les criminels sont punis tôt ou tard) was hängen soll, ersäuft nicht; wer für den Galgen reif ist, entläuft ihm nicht. Syn. V. *potence.*

GIBIER m. s. p. Ch. (tout ce qui est la proie du chasseur; it. anim. sauvages bons à manger) Wild, Wild-pret n; gros – (qui comprend les bêtes fauves, cerfs et sangliers) hohes Wild od. W.-pret; menu –, ou abs. – (lièvres, perdrix) kleines W. od. W.-pret; tuer, manger du –, W. tödten, W.-pret essen; cette forêt est bien peuplée de –, in diesem Forste hat es viel W.; (ce pays) est plein de –, ist voll W.; multiplication du –, Vermehrung f. des W-es; rassembler le –, abjagen, abschießen; ein Abjagen od. Abschießen halten; fig. fam. cela n'est pas de son – (c. à d. de sa profession ou inclination, de son cru, ou: cela passe sa capacité) das ist nichts für ihn, taugt nicht in seinen Kram; it. das gehört nicht in s. Fach; it. dazu hat er kein Geschick, das ist ihm zu hoch; it. (pt. d'un hom. sans aveu) c'est un – à prévot, un – de potence, de grève, de galère, das ist ein Landstreicher, ein Galgenschwengel, der kömmt noch dem Scharfrichter unter die Hände; – à commissaire, V. *prostitué.*

GIBLES f. pl. Briq. (briques dans le four pour être cuites) Ziegelschicht (im Brennofen) f.

GIBOUDOT m. Vign. (raisin noir) id. m.

GIBOULÉE f. (pluie courte, mais froide et ord. mêlée de grêle) Schlag-regen, Platz-r.; Regen-schauer, -guß m; – de mars, Märzsch.; – de grêle, Hagel-sch.

GIBOYA ou SOUFFLEUR m. H. n. (gr. et beau serpent du Brésil) Königs- od. Riesenschlange f.

GIBOYER v. n. Ch. (chasser avec l'arquebuse) bürschen; arquebuse à – (longue arq. pour tirer de loin) Bürsch-büchse f; poudre à – (poudre beaucoup plus fine que l'autre) B.-pulver n; burl. (pt. d'une très-longue épée) (c'est une épée) à –, wie ein Jägerspieß (das ist ein Bratspieß); 2. (chasser, prendre du gibier) fam. b.; jagen; il a –é (toute la journée) er hat ge-bürscht od. gejagt; il a été surpris à –, er ist auf dem Bürschen ertappt worden.

GIBOYEUR m. Ch. (qui giboie, qui chasse beaucoup) Bürschner m; leidenschaftlicher Jäger.

GIBOYEUX, SE a. (abondant en gibier) wildreich; (parc) – (terre) -se, w.

GIÉTER (-tère) m. Écon. (pelle en Hollande pour arroser les toiles sur les prés) Gießschaufel f; Gießer m.

GIFTMEHL (ghift-mèle) f. (allemand) Expl. (farine empoisonnée; poussière blanche des minerais de cobalt; arsénic oxidé) id. n.

GIFFLE f. pop. V. *coup* (de poing).

GIG m. (embarc. longue et étroite) langes und schmales Fahrzeug.

GIGALOBIUM (-bione) m. (latin) Bot. (pl. grimpante de la Jamaïque) id. n.

GIGANTE f. Mar. (figure de l'arrière des galères) Riesenfigur f.

GIGANTÉA m. Bot. (topinambour du Brésil) Riesen-erdapfel m. [n.

GIGANTÉE f. Bot. (varec, (Art) Seegras

GIGANTERIE ou GIGANTOSITÉ f. (t. de Scarron; race de géants) Riesengeschlecht n.

GIGANTESQUE a. 2 (de géant; d'une grandeur extraord.) riesen-mäßig, -förmig; (taille, figure) –, r.; fig. (style) – (expressions) -s, hochtrabend; (projet) -, r.; il donne dans le –, er ist ein Liebhaber vom Außerordentlichen, er fällt gern in's Ungeheuere. Syn. Quoique le *colossal* soit d'une proportion bien supérieure à la nature, sa destination n'est pas de paraître –, mais de présenter à distance les proportions de la nature.

GIGANTIN a. inus. V. *gigantesque.*

GIGANTINE ou FARNÉSIENNE f. Bot. (varech gigantesque) Riesenblume f.

GIGANTO-GRAPHE m. (qui s'occupe de l'hist. des géants) Riesengeschichtschreiber m; Gigantograph m; -graphie f. (traité, discours sur les g.) id; R.-schreibung f; -graphique a. 2 (rel. à la g.) gigantographisch; -machie f. Ant. (combat des Géants de la fable contre les Dieux) Riesen-krieg, -kampf m. (gegen die Götter); 2. (descriptions poétiques, représentations pittoresques de ce combat) dichterische Beschreibung, malerische Vorstellung des R-es; – d'Homère (de Scarron) (récit d'un combat de, par) Homers Beschreibung f. vom R-e, -machique a. 2 (rel. à la g.) gigantomachisch.

GIGARTINE f. Bot. (deux g. de pl. app. aux varecs de Lin.) id. f.

GIGOT m. Bouch., Cuis. (éclanche, cuisse de mouton) Hammels-keule, Schöpsen-k. f; Hammelsschlägel m; mettre un – à la daube, eine H. dämpfen lassen: – tendre, de bon goût, zarter, wohlschmeckender H.; Maréch. (jambes de derrière du cheval) Hinterschenkel m. pl. des Pferdes; (ce cheval) a de bons -s, hat starke, fleischige Hintersch.; pop. étendre ses -s (étendre ses jambes indécemment) sr. Beine ungebührlich ausstrecken; Mod. -s, manche à -s (m. de robe très-large du haut) Gigots, Keulen-ärmel m.

GIGOTTÉ, ÉE a. Man. (cheval) – (qui a les cuisses proportionnées à la rondeur de la croupe) mit starken, fleischigen Schenkeln, (ce cheval) est bien – (a les membres bien fournis) ist stark-gliederig od. -schenkelig; Vén. (levrier) – (qui a les cuisses rondes et les hanches larges, signe de vitesse) rundschenkelig.

GIGOTTER ou GIGOTER v. n. (pt. d'un lièvre qui secoue les jarrets en mourant) zappeln, schlägeln; it. (pt. des enfants qui remuent continuellement les jambes) (cet enfant ne fait que –, zappelt, strampelt beständig; se fatiguer à force de –, sich abz., abstrampeln.

GIGUE f. (grande fille dégingandée, qui ne fait que sautiller) b. c'est une grande –, sie ist eine lange Hopfenstange, ein rechter Springinsfeld; pop. -s (jambes) Beine n. pl; avec ses grandes -s, il empêche tout le monde de se chauffer, vor sn. langen B-n kann sich niemand wärmen; Mus. (air fort gai; it. danse faite sur cet air) id. f. Giguentanz m; jouer une –, eine G. aufspielen; danser une –, eine G. tanzen; Arq. — au couche (du fusil de chasse) Backen, Anschlag m; monture en –, backiger Schaft; Cuis. (cuisse du chevreuil) Rehkeule f. [tanzen, hüpfen.

GIGUER (-ghé) v. n. (danser, sauter) b.

GILBE f. Bot. V. *genêt* (des teinturiers).

GILBERTIE f. Bot. V. *gilib–.*

GILÉAD m. Bot. (arbre d'Égypte fournissant le baume de G.) echter Balsambaum.

GILET m. (es. de veste courte sous l'habit; it. camisole) id, Leibchen, Kamisol n; Brustlatz m; – de coton, de laine, – chaud, baumwollenes, wollenes L., warmes L.

GILETIER m. (qui fait des gilets) Giletmacher m. [rou) id. f.

GILIBERTIE (-cie) f. Bot. (aralie du Pé-

GILIE f. Bot. V. *ipomopsis.*

GILLA m. Pharm. (vitriol vomitif préparé) Brechmittel (aus gereinigtem weißen Vitriol) n.

GILLE, GILLES m. faire – (se retirer, s'en aller, s'enfuir) davon laufen, Fersengeld geben, sich aus dem Staube machen; heimlich entlaufen; 2. (niais, bouffon, personnage d'une farce) Hanswurst, Pickelhäring m; fig. fam. (pt. de qn qui a l'air et le maintien d'un niais) Gimpel, Pinsel m; c'est un franc, un vrai, un grand –, das ist ein Erzgimpel, ein wahrer, ein großer G. od. P.; Pêch. (filet en chausse) id. (Art großer Wurfnetze).

GILLÉNIA f. Bot. (spirée trifoliée) id. f.

GILLERIE (gil'rie) f. (act. de gille, niaiserie) inus. Gimpelei f, V. *gille.*

GILLETTE (1 m.) f. g. p. une –, une reine – (femme parée, qui fait l'importante) aufgeputztes anmaßendes Weib; historien de la reine — (mauvais écrivain) schlechter Schriftsteller.

GILLIT m. H. n. (ois. de g. gobe-mouche) zweifarbiger Fliegenfänger.

GILLON m. Bot. V. *gui.*

GILOTIN m. autref. (écolier du collège Ste-Barbe, à Paris) Gilotiner m; 2. V. *gille*(2).

GILSTEIN (ghil-chetaïne) (*allemand*) m. Minér. (variété de talc, pierre ollaire) Gilsteinstein m. [aussi *chunco*) Gimbernatia f.

GIMBERNAT m. Bot. (g. de pl. appelé

GIMBLETTE f. Pât. (pâtisserie dure et sèche, en forme d'anneau) Bretzel f; Kringel m.

GIMLE m. Myth. (paradis des déesses scand.) scandinavisches Paradies.

GIN (djinn) m. (*angl.*)(eau de vie, de grain) Kornbranntwein m. [türkischer Reiter.

GINDIS (jain-diss) m. (cavalier turc)

GINDRE, V. *geindre.* [id, Teufel m.

GINE m. Myth. (démon chez les Arabes)

GINGAM, V. *guingan.*

GINGAS m. Manuf. (toile de matelots) Matrosenleinen n; it. Com. (toile à carreaux bleus et blancs) id. m.

GINGE f. Bot. (ord. *grain d'Amér*, it. grand chanvre du Japon) Gonduri, Giftbohnen f. pl; it. Genge od. Gengi m.

GINGEMBRE (jein-jam-bre) m. Bot. (pl. des Indes orient., du goût du poivre; Com. racine de cette pl.) Ingber, Ingwer m; – bâtard, wilder J.; Zerumbet m.

GINGEMBRINE f. (poudre de *gingembre*) Ingwerpulver n.

GINGEOLE (jein jôle) m. Mar. (place de la boussole, sur une galère) Compaßhäuschen n; Bot. V. *jujube*; fig. cadet la - (jeune homme grand et élancé) hoch aufgeschossener junger Mensch.

GINGEOLIER m. Bot. V. *jujubier.*

GINGEON m. H. n. (canard des Antilles) id. m.

GINGIBRINE f. V. *gingembrine.*

GINGIDIE f. Bot. (ao. d'*ananthe* ₂) id. f.

GINGIDIUM (jein-gidiome) ou -dion m. Bot. V. *artédie;* (l'herbe aux curedents) it. syrisches Drehkraut, syrischer Kerbel.

GINGIRAS m. Com. (étoffe de soie des

GINGKO m. V. *gingo.* [Indes) id. m.

GINGKOÏQUE a. m. Chim. acide – (acide tiré du *gingko*) Gingkosäure f.

GINGLYME m. Anat. (articulation qui ne permet que des mouv. bornés d'opposition) Gewinde, Wechselgelenk, Knochenscharnier n.

GINGLYMOÏDAL, E ou -MOÏDE a. 2, Anat. (sembl. au *ginglyme*) wechselgelenkartig; articulation -e, scharnierförmige Knochenfügung.

GINGO ou GINKGO, GINGKO m. Bot. (bel arbre du Japon ₂, Jard. l'*arbre aux quarante écus*, prix des 1ers qui ont été vendus en France) id; 40 T haler baum m.

GINGOULE f. H. n. V. *chanterelle.*

GINGRINATEUR m. Ant. (qui jouait de la *gingrine*) Gingrinenspieler m. [id. f.

GINGRINE f. Ant. (flûte fort courte)

GINGROS m. ou GINGRÈE f. H. anc. (longues flûtes des Phéniciens, pour les funérailles ₂) id: Trauerflöte f.

GINGUER (-ghé) v. n. V. *giguer.*

GINGUES m. pl. Myth. (devins japonais) japanische Wahrsager m. pl.

GINGUET (-ghè) s. a. (petit vin qui a peu de force, de valeur) fam. Lauer, Krätzer m; geringer, schwacher, unschmackhafter Wein; (boire) du -, du vin -, L. od. K.; 2. -, -te a. (estropié, raccourci, trop court) verstümmelt, zu kurz; (habit) – (mal fait, où il n'y a pas assez d'étoffe) knapp, verschnipfelt; (ouvrage) -, mager, dürftig; fig. (c'est) un esprit bien – (mince) ein sehr schwacher Kopf.

GINNANIE f. Bot. (bronnée) Ginnania f.

GINNES, V. *djinns.* [Djinnistand n.

GINNISTAN m. Myth. (pays des *ginnes*)

GINORIE f. Bot. (arbr. de Cuba, du port du myrthe; it. autre arbr. du Mexique, heuchisol) Ginora, Ginoria f.

GINOUS, H. n. V. *magot.*

GINOUSÈLE f. Bot. V. *épurge.*

GINSENG (-sein) m. (oison de Tartarie et du Canada; à racine tonique et stimulante) Ginseng m; Kraftwurzel f. [indien) id. m.

GIOGUE ou GIOCHIS m. H. m. (fakir

GIOL m. V. *ivraie.* [taires turcs) id.

GIONNULLES m. pl. H. turq. (volon-

GIORE m. (juif né de parents dont l'un est israélite et l'autre prosélyte) Halbjude m.

GIORNO (à) (djaur-no) (*italien*) advl. (désigne un éclairage de théâtre assez brillant pour remplacer la clarté du jour) (la salle) sera éclairée à -, wird auf die glänzendste Weise, od. mit Tageshelle erleuchtet.

GIPE f. (souquenille de grosse toile) Kittel, Bauern-, Fuhrmanns-f. m.

GIP-GIP m. pl. -s- -s, H. n. (martin pêcheur du Brésil) id; americanischer Taucherkönig, Eisvogel m.

GIPON m. Corr. (éponge, lavette pour cirer, huiler ou enlever les peaux) Wichslappen m.

GIPSY (-psei) (*anglais*) s. 2 (bohémien d'Angl.) englischer Zigeuner, e-e Z.-inn.

GIR ou GÉSIR v. n. irr. V. *gît.*

GIRAFE f. H. n. V. *caméléopard;* Astron. (constel. du pôle boréal) Giraffe (Dschiraffe) f.

GIRALDIEU m. H. n. V. *marouette.*

GIRANDE f. Hydr., Artif. (faisceau de jets d'eau, ou de fusées volantes qui partent en même temps) Girandel f; vielröhriger Springbrunnen; it. G.-feuer n; Feuerrad n; -d'eau, Wasser-g.; on tira plusieurs -s, man brannte mehrere G-n od. Feuerräder ab.

GIRANDOLE f. Artif. ₂ V. *girande;* – en rouage, horizontales Rad; it. Min. (plus. fourneaux de mines disposés en ₂) id. f; Bot. -, V. *lustre d'eau;* Écon. (chandelier à plus. branches, qu'on met sur une table ₂) Armleuchter m; Lap., Mod. (assemblage de diamants ₂) pendants d'oreille) id. f.

GIRARD m. V. *geai.* [jeu) id. m.

GIRARDEL m. H. n. (oiseau du lac Ma-

GIRARDIN m. (n.p.) id, Jard. qf greffe – f. (greffe qui se fait par scions, de côté, avec des rameaux chargés de boutons à fleurs) girardinsche Impfart.

GIRARDINE f. V. *marouette.*

GIRASOL (-ra-çol) m. Lap. (ao. d'opale) Webse f. V. *astérie.*

GIRASOLE FEUILLETÉE f. Bot. (champignon d'Italie) Girasol m. der Italiener.

GIRATOIRE a. 2, Phys. (rel. à la rotation) Rad-, Rotations-; mouvement -, R.-bewegung f.

GIRATORES m. pl. H. n. (ordre d'oiseaux qui comprend les pigeons) girrende Vögel m. pl.

GIRAUMONT ou GOMBAUT, POTIRON, CALALOU, KAROULOU m. Bot. (pl. des Indes occid., qui porte une esp. de citrouille pectorale ₂ it. le fruit) eßbarer Eibisch, Kürbisart f.

GIREL m. Mar. V. *cabestan;* H. n. -, ou girelle f. (poiss. saxatile du g. *labre*) Meerjunker m, V. *donzelle;* Pot. ₂, V. *girelle.*

GIRELLE f. (haut de l'arbre de la roue du tour du faïencier ₂) Formscheibe f; Kranz m. der Welle der Töpferscheibe. [Quarz.

GIRGIES f. pl. Min. (quartz blanc) weißer

GIROFLADE DE MER f. H. n. (zoophyte rouge) zellichte Punkturcoralle.

GIROFLE m. Bot. (fleur aromat. du giroflier; it. Com. ao. d'épicerie en forme de petit clou à tête) Gewürznelke f; fam. Nägelein, Gewürzn. n: huile de -, G-nöl n; clou de -, G.; essence de clou de -, G-nessenz f; citron lardé, piqué de clous de -, mit G-n besteckte, gespickte Citrone; mère de -, ou clou matrice, ou (chez les droguistes fr.) antofle de – (fruit resté sur le *giroflier* après la récolte, où il a continué de grossir) Mutternelke f.

GIROFLÉ, ÉE (qui ress. au *g*) nelkenartig; 2. f. Com. (écorce du giroflier); Nelkenrinde f; it. Bot. (crucifère, à fleurs très-belles et odorantes; it. fleur de cette pl.) Levkoje f; la – se multiplie par (marcottes ₂) die L. pflanzt sich durch ₂ fort; planter une -, eine L. setzen; semer des -s, L-n säen; – double, – blanche, bleue, violette, marbrée, tachetée ₂, gefüllte, weiße, blaue, veilchenblaue, marmorirte, gefleckte L.; – jaune, V. *violier;* bouquet de -, L-nstrauß m; beau pied de -, schöner L-nstock.

GIROFLIER m. Bot. (arbre qui porte le clou de *girofle*) Gewürznelken-baum m; 2. -, V. *giroflée.* [id. m.

GIROL m. H. n. (coq. du Sénégal, du g. olive)

GIROLE f. Bot. V. *girolle,* H. n. (alouette d'Italie) italienische Lerche. [*chervi.*

GIROLLE ou GIROLLETTE f. Bot. V.

GIRON m. (espace depuis la ceinture jusqu'aux genoux, dans une pers. assise) Schooß m; cacher dans son -, in sm. S-e verbergen; P. ce qui ne va pas aux manches, va au – (ce qui ne sert pas à un usage, peut servir à un autre) was heute zu nichts nützt, kann morgen brauchbar seyn; man kann nicht wissen, wozu ein Ding noch gut seyn mag; Cout. (pt. d'un hom. qui, après avoir acquis une maison, une terre, consent qu'on la retire sur lui) il a tendu le -, er hat das erkaufte Haus, Gut ₂ demjenigen freiwillig abgetreten, der ein Näherrecht darauf hatte; fig. ramener au - de l'Église, revenir au -₂ (à la communion de l'Église, chez les Cath.) wieder in den S. der Kirche zurückbringen od. zurückkehren; Arch. (largeur des marches, ou partie sur laquelle on pose le pied en montant ou en descendant) Stufenbreite, -fläche f; (ces marches) ont quatorze pouces de -, haben 14 Zoll Breite, sind 14 Zoll breit; - droit (celui qui est entre deux lignes parallèles) gleich fortlaufende Stufen-fl.; - triangulaire (qui sert pour le marche des escaliers à vis ₂) dreieckige Stufen-fl.; Bl. (figure triangulaire, qui a une pointe longue com. une marche d'escalier à vis, terminée au cœur ou au centre de l'écu) Ständer m; il porte d'or au - d'azur, er führt einen blauen St. im goldenen Felde.

GIRONDE f. H. d. F. (parti dans la Convention, formé par les députés du depart. de la *G.*) id. f.

GIRONDELLE D'EAU f. Bot. (charaigne vulg.) gemeiner Armleuchter, stinkender Pferdeschweif.

GIRONDIN m. H. d. F. (député de la *Gironde* à la Convention; it. membre du parti républicain modéré) Girondist m.

GIRONDISME m. H. d. F. (syst., doctrine, principes des *Girondins*) Girondismus m.

GIRONDISTE m. H. d. F. (partisan du *girondisme*) Girondist, Anhänger m. des Girondismus; 2. a. 2 (rel. au *g.*) girondistisch, zum G. gehörig.

GIRONNÉ, ÉE a. (arrondi) gerundet, ab-g.; spitzig auslaufend; Bl. (pt. d'un écu où il y a 4 *girons* d'un émail et 4 d'un autre) geständert; best.; il porte -é d'argent et de gueules, f. Schild ist weiß und roth g.; Tuil. tuile -ée (plus étroite par un bout que par l'autre)

Gierenziegel m; Arch. (marche) -ée (m. d'un escalier tournant) einer Schneckentreppe; -ée f. (plein le *giron*) Schurzvoll m.

GIRONNER v. a. Orf. (donner de la rondeur) ründen, ab-, aus-r.; -(un suage) r.

GIRONOMIQUE a. 2, V. *circulaire*.

GIROSELLE f. Bot. (pl. orobranchoïde de Virginie) Götterblume f.

GIROUETTE f. (banderolle, plaque de fer blanc ou d'autre métal, mobile sur une queue ou pivot en un lieu élevé, pour indiquer la direction du vent) Wetter-, Wind-, Dach-fahne f; Wetterhahn m; - de fer blanc, blecherne W.; regardez la -, sehen Sie nach der W.; quel temps nous annonce la -? was für Wetter verkündigt uns die W.? fig. (pt. d'un hom. qui change à toute heure de sentiment) c'est une -, er ist ein wetterwendischer Mensch; il tourne à tout vent comme une -, er dreht sich nach dem Winde wie ein Wetterhahn; er dreht den Mantel nach dem Winde; Mar. (petite bande d'étamine r, placée ord. à la tête d'un mât, pour marquer la direction du vent) Flügel m; - d'artimon (qui sert en outre, par sa couleur et par les armes dont elle est chargée à indiquer de quel endroit est le vaiss.) F. auf dem Besanmaste, V. *bâton*; -é, ée a. Blas. (surmonté d'une g.) mit einer Wetterfahne; (château d'argent) - d'or, mit einer goldenen W.

GIROUETTERIE f. fig. V. *inconstance*.

GIROUETTEUX, SE a. (changeant, volage com. la *girouette*) inus. unbeständig, wetterwendisch.

GIROUETTISME m. (habitude d'inconstance, penchant à changer d'opinions, surt en politique) Veränderlichkeit, Unbeständigkeit f; Hin- und Her-schwanken n. des politischen Wetterhahnes. [id. f.

GIROUILLE (l m.) f. Bot. (caucalide)

GIROYER v. n. inus. V. *pirouetter*.

GISANT, E a. (couché) liegend; être - au lit, im Bette krank liegen; - dans son lit malade, in sm. Bette krank liegend; (vaisseau) - (qui touche le fond de l'eau) das den Grund berührt; E. F. (bois) - (abattu) gefällt, liegend; 2. m. pl. -s, Charr. (pièces qui posent sur les essieux et portent la charge) Bäume, Trag-B. m. pl. [Gisekia f.

GISEK ou GISEQUIE f. Bot. (portulacée)

GISEMENT m. Mar. (situation des côtes de la mer) Lage f. der Seeküsten; Expl. (position du minerai dans la terre) Lager n, Lagerungsschichtung f; prendre le - (s'orienter en pleine mer) die Ausmessung nehmen; die Gegend zur See aufsuchen.

GISIGISI m. Bot. (oseille du Japon) id. m.

GISOLE f. Mar. V. *gingeole*.

GISTES m. pl. Charp., Artil. V. *gîtes*.

GÎT (3e pers. du prés. de *gésir* ou *gir*, qu'on emploie dans l'épitaphe) ci-gît, hier liegt (begraben r); là - celui par qui r, dort liegt der, durch den r; Poét. là - Lacédémone r, hier liegt Lacedämon r; fam. tout - en cela (consiste r) daran liegt alles, hierauf kömmt alles an, darauf beruht alles; (toute la dispute) ne - qu'en (ce point) beruht bloß auf r; cela - en fait, en preuve, das liegt als Thatsache, als Beweis da; tout gisait en fait, alles war Th., lag als Th. da; (ce qu'il possédait, ses biens) gisaient dans r, bestand aus r, war r; P. V. *lièvre*; Mar. (la côte de Portugal) gît au nord et sud (s'étend du nord au sud) liegt (streckt sich) Nord und Süd.

GÎTAGE m. Charp. (assemblage de *gîtes*) Zus.-fügung f. der Ripphölzer.

GITANES m. pl. (de l'esp. *gitano*; membres d'une tribu nomade de l'Esp. et du Roussillon) Gitanos m. pl; spanische Zigeuner, V. *bohémien*, *gipsy*, *zingani*.

GÎTE m. (lieu où l'on demeure, où l'on couche) Lager, Nacht-l. n; n'avoir point de - assuré, kein sicheres L., keinen sichern Aufenthalt, keine bestimmte Wohnung haben; il n'a pas de quoi payer son -, er hat nicht so viel, daß er s. N. bezahlen kann, er kann s. Schlafgeld nicht bezahlen; 2. (ord. lieu où couchent les voyageurs) Nacht-lager, -quartier n, -herberge f; il faut gagner le - de bonne heure, man muß das N. bei guter Zeit zu erreichen suchen; il y a en ce lieu-là un bon -, an jenem Orte gibt es ein gutes Nachtquartier, läßt sich gut übernachten; arriver au -, im N. ankommen; Artil. -s (d'une batterie) (pièces de bois, base de la plate-forme) Ripphölzer n. pl. (bei den Stückbettungen); Charp. (solives d'un plancher) Balken m. pl. eines Fußbodens; Grund-b.; Ch. (lieu où le lièvre repose, où il est enfermé) Lager n; Ruhe f; pop. Sasse f; (lièvre) au -, in sm. L.; il est retourné au -, er ist in das L. zurückgekehrt; P. (pt. d'un hom qui est revenu mourir en son pays) il ressemble au lièvre, il vient mourir au -, er ist gleich dem Hasen in im. L. gestorben; Cuis., Bouch. (bas de la cuisse du bœuf) Untertheil n. von dem Hinterviertel eines Ochsen; prendre du -, un morceau de -, vom Untertheile r nehmen, ein Stück vom r; Expl. - (du métal) (lit du m.) Lager, Lagerstätte f; - entre deux différentes natures de terrain, Bergscheidung f; - d'origine, Fundort m; - de sel fossile r, Salzstock m; - de minerai en grandes masses, Stockwerk n; Meun. (la meule tournante) et le - (la m. immobile) und der Bodenstein.

GÎTER v. n. et se -, v. r. (demeurer, coucher) pop. Nachtlager halten od. nehmen, übernachten; über Nacht bleiben; où gîtez-vous? nous avons été mal -és à tel endroit, wo ü. Sie? wir haben an dem und dem Orte ein schlechtes Nachtlager gehabt; Ch. (rester caché et aux aguets) verborgen bleiben und lauern; 2. v. r. se - (passer la nuit) übernachten.

GITH m. Bot. (agrostème des blés) id. m.

GITHAGE m. Bot. (caryophyllée) id. m.

GITON m. Conchyl. (coq du g. pourpre) id. m; 2. (vil complaisant, mignon; it. pédéraste) Einer, der sich zu unnatürlicher Wollust mißbrauchen läßt; it. Knabenschänder, Päderast m. [Corniole) id. m.

GIU ou GHIU m. H. n. (duc cendré, de la

GIUNTA f. (djoune-tà) (*italien*) H. (sénateurs que le conseil des dix de Venise s'adjoignait dans ce cas) id. f. [id. m.

GIUPON m. R. (vêtement des fem. turques)

GIUS-KORE m. (lecteur attaché à une mosquée) Vorleser m. in einer Moschee.

GIVANDANE f. V. *bartavelle*.

GIVRE m. (frimas, so. de gelée blanche en hiver, qui s'attache à diff. corps) Rauhreif m: il est tombé bien du -, es ist ein starker R. gefallen; Bot. (dépôt blanc qui se répand sur les feuilles des pl., les épaissit et les empêche de transpirer; maladie à laquelle elles sont sujettes dans les lieux bas et marécageux) (Art) Mehltau m: houblon attaqué du -, vom M-e beschädigter Hopfen; (le melon) est sujet au -, ist dem M-e unterworfen; 2. f. Bl. V. *serpent*; - rampante (lorsqu'elle est en face) kriechende Schlange.

GIVRÉ, ÉE a. Bl. croix -ée (terminée en tête de *givre*) Schlangenkreuz, schlangenköpfiges Kreuz n; 2. -ée f. (couche de verre blanc pilé) Schicht f. zerstoßenes Glas. [rissig.

GIVREUX, SE a. (pt. d'un diamant, gercé)

GIVROGNE f. Vét. V. *noir-museau*.

GLABELLE f. ou -LLUM m. V. *gabellum*.

GLABRE a. 2, Bot. (sans poil ou aspérités) glatt und glänzend; (tige) - (feuilles) -s, g.; à peu près -s, très--s, fast g., sehr g.

GLABRÉITÉ f. Bot. (état d'une surf. *glabre*) Glattheit, Glätte f, Glanz m.

GLABRIER m. Bot. (arb. des Indes et des Moluq.) Glatt-, Leicht-, Glätt-holz n.

GLABRIUSCULE a. 2, Bot. (presque *glabre*) glättlich, halbglatt.

GLAÇANT, E a. (qui *glace*) eiskalt, gefrieren machend; (froid) - (bise) -e, e.; fig. (abord) - (politesse) -e, e.

GLACE f. (eau durcie, congelée par le froid) Eis n; - épaisse d'un pied, de deux doigts, einen Schuh dickes, zwei Finger dickes E.; bancs de - (*glaçons* d'une fort gr. étendue) E.-bänke f. pl; il a gelé à -, es ist gefroren; la - porte, das E. trägt; passer la rivière sur la -, auf dem Eise über den Fluß kommen, setzen, fahren, reiten, V. *glisser*; boire à la - (en faisant rafraîchir la boisson dans de l'eau mêlée de *glace* pilée, ou de neige r) f. Getränk in Eis abgekühlt trinken; boisson à la -, in E. abgekühltes G.; Phys. (degré qui, dans les thermom., indique la température de la glace fondante et qu'on marque d'un zéro) Eisgrad m; fig. fam. rompre la - (hasarder une 1re démarche, une tentative qui exige de la hardiesse, de la fermeté) das E., die Bahn brechen; den ersten Schritt wagen; (on n'osait lui faire cette proposition) un tel se hasarda à rompre la -, der und der brach das E., that es zuerst; (c'est un homme) propre à rompre la -, der die Bahn zu brechen vermag; il est froid comme la - (il a le frisson, it. un abord sérieux, flegmatique) er ist kalt wie E.; recevoir qn avec un visage de -, avec un air de - (avec un air de froideur) jem. mit einem kalten Gesichte, mit einer frostigen Miene empfangen; être de -, avoir un cœur de - (n'être point touché des marques d'amitié, être insensible à l'amour) ein eiskaltes Herz haben; 2. (liqueur ou fruit *glacé*) Gefrorenes n; - de citron, de crême r, ou - au citron, à la crême, aux pistaches r, Citronen-, Rahm-, Pistazien-g. r; on servit beaucoup de -s, man stellte viel od. vielerlei G. auf; 3. (plaque de cristal dont on fait des miroirs, des vitrages) Spiegelglas n; - fine, - de Venise, feines, venezianisches Sp.; uni comme une -, glatt wie ein Spiegel, spiegelglatt; (vitre mobile d'une voiture) lever, baisser la - d'un carrosse, das Glas an einer Kutsche, das Kutschenglas heraufziehen, hinunterlassen; panneau à - (p. plein dans un lambris) mit Glas zu füllendes Fach; panneau de - (rempli par une g.) Füllung f. aus Glas; (char) d'or et de -, vergoldeter und mit Spiegelgläsern versehener r; -s soufflées (faites par le moyen du *soufflage*) geblasene Spiegelgläser; -s coulées (faites de verre en fusion, qu'on fait *couler* sur une table) gegossene S.; Joail. (petite tache qui diminue le prix d'un diamant) kleiner Flecken; Pât. (sucre uni à du blanc d'œuf) Glasur f; Zuckerguß m; Peint. peinture sur - (faite sur une feuille d'étain, qu'on applique ensuite derrière la g.) Malerei f. auf eine Zinnplatte (die man hinter Glas befestigt): Jard. pomme de - (esp. peu estimée) Glasapfel m.

GLACÉE f. PLANTE - ou GLACIALE, ou le ficoïde crystallin, Bot. (ficoïde ou *mesembryanthème* qui paraît couvert de *glace*) Eiskraut n; Eispflanze f; Jard. V. (pomme de) *glace*.

GLACER v. a. (pt. du *froid*, faire congeler) gefrieren machen; (le grand froid) -e (les

rivières) macht, daß ~ gefrieren, bei dieser großen Kälte frieren ~ zu; faire – (du sorbet) gefrieren lassen; (l'air, ce vent) –e le visage (est extrêmement froid) ist schneidend kalt, zieht einem das Gesicht zusammen; cela –e les mains (est très-froid à toucher) die Hände werden eiskalt davon, man bekömmt eiskalte Hände davon; (cet enfant) est tout –é, ist eiskalt, ganz starr vor Kälte; le sommet –é (d'une montagne) der eisige Gipfel; les climats –és (du Nord) die eisigen Erdstriche; fig. (la peur) –e (le sang) dans les veines, la vieillesse –e (le sang) macht ~ in den Adern starren, das Alter macht ~ kalt; (amant) –é (froid) kalt, frostig; (abord) –é (réponse) –ée (qui déconcerte) eiskalt, aus der Fassung bringend; (cette pensée) me –e d'effroi, macht mich starr vor Schrecken; son abord –e (il a l'abord extrêmement froid) s. Anblick, s. Empfang, se. Nähe macht eiskalt; es wird einem eiskalt um's Herz, wenn man sich ihm nähert; (déconcerter, décourager, abattre, frapper de stupeur) (l'image de la servitude) l'avait –é d'un mortel effroi, hatte ihm einen eiskalten Schrecken eingejagt; (cet orateur) a un débit qui –e (il a un débit monotone et sans chaleur, qui fatigue et qui ennuie) hat einen eintönigen und langweiligen Vortrag; 2. – (des confitures, des pâtes, des massepains, des cerises ~) (les enduire d'une croûte de sucre lisse com. de la g.) glasuren od. glassiren, überzuckern, mit einem glatten Zuckerguſſe überziehen; (macarons) –és (confitures) –ées, glasirt; – (des viandes) (les couvrir d'une gelée de viande lisse et transparente) sulzen, mit Sulze od. Gallerte überziehen; – (des fricandeaux) f.; comblé, ée (blé brun) glasichter Weizen; Manuf. – (les étoffes) (leur colier et leur donner le lustre) glassiren, glasuren; taffetas –és (à 2 couleurs et extrêmement lustrés) Glanztaffete m. pl; gants –és (cirés et unis com. de la glace) Glanzhandschuhe, glassirte H.; (or) –é, Brod. (plat et uni, opp. à l'or frisé, qui est mat) glassirt, glatt; Chand. –(le suif; (le faire chauffer modérément) mäßig erwärmen; Cord. – (des cuirs, des empeignes) (les cirer, lisser) glänzen; Peint. (appliquer une couleur brillante et transparente sur une préparation faite exprès pour la recevoir) glassiren; eine Glasur machen; Taill. – (une doublure) sur une étoffe (y coudre la doublure de toile mn. qu'elle paraisse unie com. de la glace) ~ an den Zeug glatt aufstechen; Teint. – (la soie) (la laisser couvrir de petits cristaux d'alun) sich bereifen (mit kleinen Alaunkrystallen sich überziehen) lassen.

II. GLACER v. n. v. r. se –, gefrieren; (l'étang, le bassin) commence à – ou à se –, fängt an zu gefrieren, zuzufrieren.

GLACERIE f. (art de fabriquer les glaces) Spiegelgießerei f: 2. (lieu où on les fabrique) id. f; 3. (commerce du glacier) Sp.-handel m.

GLACEUR m. Manuf. (qui glace les indiennes) Glasirer m.

GLACEUX, SE a. Joail. (qui a des glaces ou félures) unrein, wolkig; (diamant) – (pierre) –e, u., w., mit glasartigen Flecken.

GLACIAL, E a. (glacé, extrêmement froid, sp. en m.) sehr kalt, eiskalt; (vent) –, r.; mer –e, zone –e (mer qui est sous le pôle, zone qui enferme le pôle arctique ou l'antarctique) Eismeer n; kalter Erdstrich; fig. air –, sehr frostige Miene; réception –e, sehr f–er Empfang; (cet acteur) a un jeu –, hat ein frostiges Spiel; Bot. (qui croît dans les pays froids ou sur les sommets glacés des mont.) in kalten Ländern und auf Eisbergen wachsend; renoncule –e (qu'on trouve en Suisse et en Laponie) Eisranunkel f; it. –e, ou plante –e, V. *ficoïde* –; Méd. (qui a le froid ou la consistance de la glace) eisk.; it. eisartig; humeur –e (une des h. de l'œil) krystallene Feuchtigkeit des Auges; Linse f, Krystall m.

GLACIER m. Conf. (celui qui fait, qui prépare ou vend des glaces) der Gefrornes macht od. verkauft; (ce confiseur, ce limonadier) est excellent –, macht herrliches Eis od. Gefrornes; 2. Glac. (fabricant de g. de verre) Spiegelgießer, -fabrikant m; 3. ord. pl. Géogr. (amas de g. formant une mont. au de lits de g., dans la Suisse ~) Gletscher m; –s de la Suisse, de la Savoie ~) G. in der Schweiz ~; – de Grindewald (qui verse ses eaux dans la vallée de G.) Grindelwald-G

GLACIÈRE f. (lieu, cave où l'on conserve la glace en été) Eisgrube f; -keller m; faire une –, eine E. machen, anlegen; fig. (endroit très froid) (cette salle) est une –, ist eine E., in ~ ist es so kalt, wie in einer E.

GLACIES MARIÆ (gla-cièce ma-rié) m. (latin) Miner. (mica transparent; it. choux sulfatée laminaire, vulg. *pierre à jésus*) Marienei, -glas, Frauneneis n.

GLACIS m. (talus, pente douce et unie) Abhang m; – (d'un étang) A., abhängiger Rand; Arch. – (de corniche) (pente sur la cymaise d'une corniche pour faciliter l'écoulement des eaux) Trauf od. Trauf-a. an der Hohlkehle ~; (les appuis des croisées) sont en –, sind abhängig gemacht; Fort. – ou – de la contrescarpe (pente douce et unie qui part de la crête du chemin couvert et se perd dans la campagne) Feldbrustwehre f; Glacis n; Peint. (couleur légère et même transparente que les peintres appliquent sur leurs tableaux) Glasur f; – places sur des fonds bien secs, auf ganz trockenen Grund aufgetragene G–en; – (d'une chaudière) (évasement ajouté à une ch.) auswärts gebogener Rand; Taill. (rang de points qui tiennent la doublure d'un habit en état avec l'étoffe) glattes Anliegen eines Futters am Oberzeuge; Heftnaht f; Raff. (plan horizontal où l'on met sécher les pains de sucre au soleil) Trockenbrett n. zu den Zuckerhüten; Brod. (traînée de clinquant dans les broderies) Flitterglanz m. auf Stickereien.

GLAÇON m. (morceau de glace) Eisscholle f; Stück n. Eis; gros –, dicke E.; (la rivière charrie) elle est toute couverte de –s, er ist ganz mit E–en bedeckt; (avoir) les mains froides comme un –, eiskalte Hände; Poet. temps, saison des glaçons (hiver) eisige Jahreszeit, Winter m; Arch., Sculpt. (ornement de sculpture en glaçons, qu'on met au bord des bassins, des fontaines ~) Zierathen in Gestalt von E–n od. Eiszapfen.

GLADHEIM (-haïme) m. Myth. (paradis des Celtes) id. n; Paradies n. der Celten.

GLADIATEUR m. H. anc. (qui combattait à Rome dans l'arène) römischer Fechter; Gladiator, Klopffechter m; les –s étaient distribués par couples, die F. waren paarweise vertheilt; combat de –s, G–n-kampf, V. *bestiaires*; –s privés (nourris par des particuliers) Privatfechter; – fiscaux ou césariens (payés par le fisc) Fiscal-f., cäsarische F.; Sculpt. le – expirant (chef-d'œuvre de sculpture antique) der sterbende F.

GLADIATOIRE a. 2. Ant. (rel. aux gladiateurs) zu den Fechtern gehörig.

GLADIÉ, ÉE a. V. *ensiforme*.

GLADIOLE f. Bot. V. *glaïeul*.

GLAI m. (île de glaïeuls dans un étang) Masse f, Haufen m. von Wasserlilien.

GLAIADINE f. Chim. (subst. découv. dans les glaïeuls) Glaiadin n.

GLAIE ou GLAISE f. Verr. (voûte d'un four de verrerie) Weite f. des Ofengewölbes.

GLAÏEUL ou GLAIS m. Bot. (g. de liliacées, méd. et vuln., à feuilles ensiformes ou en épée, en lat. *gladiolus*) Schwertel m; Schwertlilie f; – puant ou espatule, stinkender S.; – jaune de marais, ou acorus bâtard (esp. de g. à fleur jaune, qui croît dans les marais) gelber Sumpf-S.; – commun (cultivé pour l'éclat de ses fleurs, et dont on fait des bordures) Siegwurz, Siegmannswurz f.

GLAIRE f. Méd. (humeur visqueuse) Schleim m; il a des –s dans (l'estomac, dans la vessie) er hat S. im ~; (cette médecine) lui a fait rendre des –s, hat den S. bei ihm abgeführt (auf diese Arzenei hat er S. gebrochen); –s teintes de sang, mit Blut vermischter S.; – d'œuf (blanc de l'œuf cuit) Eiweiß, Eierklar n; Joail. (tache légère aux diamants) heller Fleck in Diamanten.

GLAIRER v. a. Rel. (frotter le dos du livre avec du blanc d'œuf) mit Eiweiß überstreichen od. überfahren.

GLAIREUX, SE a. Méd. (qui a des glaires, de la nature des g.) schleimig, zäh, voll schleimiger Materie; (les pieds de veau ~) sont –, enthalten ein s–es Wesen; (chair, humeur, matière) –se, f.; 2. m. Bot. (champignon glaireux) Kleberschwamm m.

GLAIRINE f. Chim. (mucilage de cert. eaux thermales) Schleim m. (in warmen Gesundbrunnen).

GLAIS m. V. *glaïeul*; 2. Milit. (salves d'artillerie à la mort d'un souverain) Abfeuern n. des Geschützes bei dem Tode eines Souveräns; 3. (convoi militaire d'un souverain) militärisches Geleit eines S.

GLAISANT, E a. V. *glaiseux*.

GLAISE ou TERRE –, TERRE A POTIER f. (terre grasse, propre à faire de la poterie) Thon, Töpfer-th. m, -erde f; Letten, Lehm m; faire un corroi de – à un bassin (pour qu'il tienne l'eau) einen Lettendamm in einen Wasserbehälter machen, einen Wasserbeh. mit L. verkleiden; garnir de – (le fond d'une citerne ~) ~ mit Letten belegen; creuser jusqu'à la – (jusqu'à ce qu'on trouve de la g.) bis auf den Lehmgrund graben; Verr. V. *glaie*.

GLAISER v. a. (un bassin de fontaine ~) (y faire un corroi de glaise) mit Letten bekleiden od. ausschlagen; – (des terres) (les engraisser avec de la g.) mit Letten düngen.

GLAISEUX, SE a. (de la nature de la glaise) thonig, lettig; thon-, letten-artig.

GLAISIÈRE f. (endroit d'où l'on tire de la glaise) Thon-, Letten-grube f.

GLAISINE f. (dépôt glaireux que cert. eaux charrient) Thonerdesatz m.

GLAITERON m. Bot. V. *glouteron*, *grateron*. [Gleivana f; Xiphitium n.

GLAIVANE f. Bot. (joncoïde d'Amér.)

GLAIVE m. (coutelas, épée tranchante; ord. st. e., et dans qq phrases) Schwert n; tomber sous le –, unter dem S–e fallen; fig. (guerre, combats) le – décidera entre nous, der Kampf, das S. soll unseren Streit schlichten; (le souverain) a la puissance du – (droit de vie et de mort) führt das Richt-s., hat Gewalt über Leben und Tod; (Dieu) lui a mis le – entre les mains, hat ihm das S. in die Hand gegeben; le – de la justice, le – vengeur, das S. der Gerechtigkeit, das Rache-s.; Cath. – spirituel (juridiction de l'Église; pouvoir d'excommunier) geistliches S., geistliche Gerichts-

barkeit, Macht f, aus der Gemeinschaft der Gläubigen auszuschließen; Ecr. celui qui frappera du –, périra par le –, wer mit dem S–e tödtet, soll durch das S. umkommen; H. n. V. *espadon;* H. (fantassin) v. Infanterist m.

GLAMA, V. *lhama.*

GLAME f. Ocul. (ordure visqueuse aux yeux) Augen-schleim m. abulter f.

GLAMMET m. H. n. (esp. de mouette) dreizehige Meve.

GLANAGE m. (act. de glaner) Stoppeln od. Aehren; Aehrenlesen n; Aehren-, Halm-, Nach-lese f.

GLAND m. Agr. (fruit du chêne) Eichel f; semer, ramasser du –, E–n säen, sammeln; engraisser (des cochons, des poulets d'Inde) avec du –, mit E–n mästen; (les premiers hom.) vivaient de –s, lebten von E–n; capsule ou calotte du –, E-käppchen n; Bl. (membre de l'écu qui représente un g. de chêne) E.; – tigé et feuillé (lorsque la tige est un peu allongée et garnie de feuilles) gestängelte u. mit Blättern versehene E.; 2. fig. (orn. en forme de g.) E.; eichelförmige Troddel; –s d'un (collet, d'une cravatte ᵹ) E–n an ᵹ; –s à graine d'épinards (qui en ont la forme) spinatkornförmige E–n; Anat. (extrémité de la verge) E. (der männlichen Ruthe), V. *couronne;* it. – (du clitoris) (extrémité du cl.) E. ᵹ; Parch. (mâchoire de bois, pour arrêter les peaux sur le haut de la herse) Klemme, Zwinge f; Rub. (bouton couvert de perles, de pierreries ou de longs filets d'or ᵹ avec une tête ouvragée de la même manière et des filets pendants) E.; Tabl. (tenaille de bois des peigniers) Kluppe f; H. n. – de mer ou glandite f. (balanite fossile, esp. de coq. multivalve) Meereichelstein m; — de terre ou gesse sauvage (pl. dont les racines sont des tubercules en forme de g.) Acker-, Grund-, Erd-nuß f; Ant. (balle de plomb coulée, pour être lancée avec la verge) Schleuderbleikugel f; Mar. (esp. d'étau) Klemmbock m.

GLANDAGE m. E. F. (droit de mener les porcs à la glandée) Eichelmastrecht n; it. (récolte des glands) V. *glandée.*

GLANDAIRE a. 2, H. n. V. *glandivore.*

GLANDE f. Anat. (partie spongieuse serv. à sécréter cert. humeurs du corps) Drüse f; – enflée, abreuvée, geschwollene D.; – secrétoire (filtre) Absonderungs-d.; –s du sein, de l'aine, Brust-d–n, Schaamleistend–n; –s conglutinées (réunies, tenant les unes aux autres) zus. gesetzte od. gehäufte D–n; –s composées, V. *conglomérées;* it. V. *axillaire, conglobé, congloméré, miliaire, pinéale, pituitaire, sébacé, synoviale;* it. (tumeur accidentelle, en qe partie du corps) Geschwulst f; il lui est survenu une grosse – à la gorge, au sein, er hat eine starke G. am Halse, auf der Brust bekommen; Bot. (petits corps vésiculeux destinés à sécréter cert. sucs des pl.) Drüsen; –s sessiles, sitzende D.; –s foliaires, Blatt-d.; –s caulinaires, Stängel-d.; –s florales, Blumen-d.; –s calicinales, Kelch-d.; –s corollines, Blumenkron-d.; –s lenticulaires, vésiculaires ᵹ, linsen-, blasen-, schlauch-förmige D.; –s à godet, kelch- oder becher-förmige D.; –s capillaires, haarförmige, in ein Haar auswachsende D.; –s pétiolaires, Blattstiele: Man. –s (avives) Feifeln f. pl.

GLANDÉ, ÉE a. Maréch. (cheval) - jument -ée (qui a les glandes enflées, près de jeter sa gourme) mit Feifeln od. geschwollenen Drüsen od. Kisteln; Bl. (pl. de chênes chargés de glands d'un email diff.) beeichelt; il porte d'or au chêne - de sinople, er führt eine Eiche mit grünen Eicheln im goldenen Felde.

GLANDÉE f. Écon. rur. (récolte du gland) Eichel-ernte, -lese f; aller à la - (aller ramasser des gl.) in die Eichellese (pop. in die Eicheln) gehen; E. F. (fruits des forêts propres à nourrir les porcs) Fehm, Eichelmast f; Eckerich n; (envoyer, mener) des cochons à la – (les envoyer, ᵹ manger du gland ᵹ) Schweine in die E. ᵹ; in die Fehm treiben.

GLANDIFORME a. 2, Anat., Minér. (en forme de glande) drüsig, drüsenförmig; it. (en forme de gland) eichel-förmig, -artig.

GLANDIOLE f. H. n. (genre de coq.) Glandiolus m.

GLANDIVORE s. a. (qui vit de glands) eichelfressend, von Eicheln lebend.

GLANDULAIRE a. 2, V. *glanduleux;* 2. f. Bot. (esp. de verveine) Glandularia f.

GLANDULATION f. Anat., Bot. (état des glandes) Art f, Zustand m. der Drüsen.

GLANDULE f. Anat. (petite glande) kleine Drüse f; Drüschen n.

GLANDULEUX, SE a. (qui a des glandes, composé de ᵹ) drüsig; (les mamelles) sont des corps –, sind d–e Körper; Bot. (feuilles, corolles) –es, d.; Méd. (qui a des gl. enflées) mit geschwollenen Drüsen.

GLANDULI-FÈRE a. 2, Bot. (qui porte de petites glandes) kleine Drüsen tragend; - - feuille a. 2, Bot. (à feuilles glanduleuses) mit Drüsenblättern; 2. f. Bot. (g. de pl. formé du diosma uniflore ᵹ) Drüsenblatt n; - -forme a. 2 (de la forme d'une petite gl.) drüschenförmig.

GLANE f. (poignée d'épis, formée en glanant) Handvoll f, Büschel n. aufgelesener Aehren; grosse –, dickes Aehrenbüschel; elle a fait tant de –s en (ce champ-là) sie hat in ᵹ so und so viel Aehrenbüscheln gesammelt; Féod. (droit de glaner) Recht n. zu ähren; Aehrrecht; P. fig. il y a encore champ, beau champ pour faire – (il y a encore ou assez beau champ, pour tirer qe profit ou avantage d'une aff.; it. ᵹ beauc. à dire sur un sujet déjà traité par qe auteur) es ist noch ein schönes Feld zur Nachlese da; hierbei läßt sich schon noch ein kleiner Gewinn machen; it. darüber läßt sich noch viel schreiben od. sagen; 2. (groupe de poires ᵹ bottes d'oignons) Kluppe f; Bund, Gebund n; (voilà) une belle - de (poires de blanquette) eine schöne Kluppe, ein schönes Büschel ᵹ.

GLANÉE f. Ch. (chasse aux canards) (Art) Enten-jagd f; (piège pour les prendre) E.-falle f.

GLANEMENT m. V. *glanage.*

GLANER v. a. (amasser des épis après la moisson) ähren, Aehren lesen, nachlesen, stoppeln, nach-st.; (cette paysanne) a -é plus (d'un sétier de blé) hat mehr als ᵹ mit Aehrenlesen bekommen; (cet avare) –e son champ, liest die Aehren auf sm. Acker zus.; ähret selbst auf sm. Acker; fig. il a laissé à - après lui (on trouve encore qe bénéfice dans une aff. où il a beauc. profité, it. beauc. à écrire sur telle matière qu'il a traitée) fam. er hat noch eine Nachlese für Andere übrig gelassen; es ist noch ein kleiner Gewinn für Andere übrig; it. es läßt sich über den Gegenstand, den er behandelt hat, noch Manches sagen; je n'ai fait que - après eux, ich habe blos Nachlese nach ihnen gehalten.

GLANEUR, SE s. (qui glane) Aehren-, Nach-leser, Stoppler, -inn.

GLANIS ou MALLE m. H. n. (silure du Danube, du Nil ᵹ) Wels m.

GLANURE f. (ce que l'on glane) Aehren-, Nach-lese f; Ertrag m. der N.

GLAPHIQUE a. 2 (propre pour la sculpture) glaphisch; zur Bildhauerarbeit tauglich; (talc) –, g. [cornes) id. f.

GLAPHYRE m. H. n. (g. de lamelli-

GLAPIR v. n. (pl. de l'aboi des petits chiens et des renards) kläffen, bäffen; fig. (pl. de la voix aigre d'une pers. qui parle ou qui chante) mit einem schreienden Tone sprechen; (elle ne fait que –, kreischt beständig, elle glapissait (en chantant) sie kreischte (frisch) ᵹ.

GLAPISSANT, E a. (qui glapit) kreischend, kläffend; (elle parla) d'un ton —, d'une voix –e, in einem kr–en Tone, mit einer kr–en Stimme.

GLAPISSEMENT m. (cri en glapissant) Belfern, Kläffen n; – (d'un chien) K.; (cri aigre et perçant) Kreischen n; schreiender Ton; (son chant) n'est qu'un –, ist ein bloßes Kr.

GLARÉOLE, -LA f. H. n. (perdrix de mer, esp. de pluvier) Braun-, Gries-huhn n; Strand-, Sand-läufer m.

GLAS m. (son d'une cloche que l'on tinte pour une pers. qui vient d'expirer) Todten-glocke f, -geläut n. -glöckchen n; sonner le —, die T. läuten; - funèbre, Trauergeläut n.

GLASS-CORD (glace-corde) (anglais) m. Mus. (piano dont les marteaux frappent des lames de verre) Glasclavier n.

GLATERON, V. *grateron.*

GLATIR v. n. (crier com. l'aigle) wie der Adler schreien.

GLATISSEMENT m. (cri aigu, éclatant) schneidender, durchdringender, lauter Schrei.

GLAU m. (paille, litière) v. Stroh n; Streu f; it. V. *glaïeul.*

GLAUBER (glô-bère) m. sel de –, Ch. anc. (sulfate de soude, de potasse) Glaubersalz n; glauberisches Salz, od. schwefelsaure Soda. [cheux et de soude) Glauberit n.

GLAUBÉRITE m. Minér. (sulfate de

GLAUCE f. Bot. V. *glaux.*

GLAUCESCENCE f. Bot. (état d'une surf. glauque) Graugrün-seyn, Grau-f. n.

GLAUCESCENT, E a. Bot. (qui tire sur le vert de mer) in's Meergrüne stechend. spielend od. fallend. [*lidoine.*

GLAUCIÈNE ou -ENNE f. Bot. V. *ché-*

GLAUCIQUE a. 2, Chim. acide – (acide formant avec l'ammoniac une composition qui verdit à l'air) Grünsäure f.

GLAUCIUM (-ciome) id, V. *pavot cornu;* 2. H. n. V. *morillon.*

GLAUCOÏDES m. Bot. V. *pourpier;* it. qf *glaux maritime.*

GLAUCOME m. Méd. (maladie de l'œil qui rend le cristallin opaque) grüner Staar; arrêter les progrès du –, dem Zunehmen des g–n Staares Einhalt thun; H. n. – cendré, V. *glaucope.*

GLAUCONIE f. Minér. (terre crayeuse mêlée au tuf) Kreideneerde f.

GLAUCOPE m. H. n. (caronculé) Lappenvogel m; – cendré, aschgrauer L.

GLAUCOPIDE m. H. n. (lépidopt.) Grauschwärmer m.

GLAUCOPIS (-co-pice) a. f. Myth. (surnom de Minerve) id; Blauäugige f.

GLAUCUS (-kuce) m. H. n. vrai — (poiss. de la Médit. d'un blanc mêlé de bleu, avec un trait d'abord tortueux, et droit ensuite jusqu'à la queue) wahrer Blauling; 2. – ou derbio (poiss. de haute mer, de la couleur du vrai g.) Derbio m; 3. V. *liche;* 4. (g. de vers mollusq.) Glaucus m.

GLAUMET m. H. n. V. *pinson.*

GLAUQUE a. 2, Bot. (vert blanchâtre ou vert de mer) graugrün; (feuilles) –s, g.; cou-

vert d'une nébulosité -,mit einem g-en,trüben Wesen überzogen; 2. m. (la couleur g.) Graugrüne n; H. n. (chien de mer) Seehund m. [ou lait) Milchkraut n.

GLAUX MARITIME m. Bot. (glauce, herbe

GLAYE, V. *glaie;* GLAYEUL, V. *glaïeul.*

GLÈBE f. (terre, fonds) Grund und Boden m; H. r. (esclaves) de la – (attachés à un domaine, à une métairie) zum G. und B. gehörig; Féod. (servitude, condition serve) Leibeigenschaft f; serfs de la – (attachés à l'héritage et qu'on vendait avec le fonds) zum G. und B. gehörige Leibeigene; (droit) de la – (droit incorporel attaché à une terre) dem G. und B. anklebend; 2. Poét. (motte de terre) Erd-kloß m., -scholle f; 3. H. n. (ver radiaire) Gleba f.

GLÈBRE a. 2. Bot. V. *glabre.* [Polei m.

GLÉCHON m. Bot. anc. (pouliot, menthe).

GLÉCHONITE m. (vin de pouliot) Poleiwein m. [*lierre terrestre.*

GLÉCOME ou GLÉCHOME m. Bot. V.

GLÉDITSIE f. Bot. (févier) Bohnenbaum m; Gleditschie f; – sans épines, Wasserschlehe f. [des marteneaux) id. f.

GLÉICHÉNIE f. Bot. (g. de pl. voisin

GLÈNE f. Mar. (cordage en rond) rundförmig zus.-gelegtes Tau; 2. Pêch. (panier couvert pour le poiss.) Fischkorb m; 3. Anat. V. (cavité) *glénoïdale.*

GLÉNER v. a. (les manœuvres) Mar. (les ployer en rond) rundförmig zus.-legen; ausschießen.

GLÉNOÏDALE, GLÉNOÏDE a. 2, GLÉNOÏDIEN, -NNE a. Anat. cavité –e (peu profonde, serv. à l'emboîtement d'un os dans un autre) Gelenk-pfanne, -höhle f; cavité –e (de l'omoplate) (qui reçoit la tête de l'humérus) Pfanne.

GLETTE f. Affin. (de l'allem. Glätte; litharge, oxide de plomb) Glätte, Blei-gl. f.

GLEUCO-MÈTRE ou GLEUCOŒNOMÈTRE m. Écon. (pèse-liqueur pour connaître le degré du moût de vin) Most-, Wein-waage f; –métrie f. (art de se servir du g.) Kunst f. die M. zu gebrauchen; –métrique a. 2 (rel. au g. ou à la g.) gleucometrisch, gleucoönometrisch.

GLIADINE f. Chim. (subst. part. tirée du gluten) Gliadin n.

GLIC m. (de l'allem. Glück; t. de Rabelais: jeu de hasard) Hazardspiel n. [Zwirn.

GLICEAU m. (peloton de fil) Knäuel m.

GLIMPE f. V. *flambeau.*

GLINE f. Pêch. (panier couvert, pour mettre le poiss.) bedeckter Fischkorb.

GLINOLE f. Bot. (ficoïde) Glinus m.

GLINOS, GLEINOS ou GLINUS m. Bot. anc. (so. d'érable) Ahorn m; 2. auj. V. *glinole.* [de rongeurs) Nager m. pl.

GLIRES (-rèce) m. pl. (*latin*) H. n. (fam.

GLIRIENS m. H. n. (fam. de *glires*) Na

GLIS m. V. *glires.* [gerarten f. pl.

GLISSADE f. (act. de *glisser* involontairement; mouv. qu'on fait en *glissant*) Gleiten od. Glitschen, Aus-, Ab-g. n; il fit une –(et tomba) er glitt od. glitschte aus g. Dans. V. *glissé.*

GLISSANT, E a. (sur quoi l'on *glisse* facilement) schlüpferig, glitschig; (le chemin) est fort –, il fait bien –, es ist sehr gl. (zum Gehen); (pas) –, schl., ungewiß; fig. de la défense à l'attaque le pas est –, von der Vertheidigung zum Angriffe ist der Uebergang leicht; c'est un pas – (pt. d'une affaire g où il est besoin de beauc. d'adresse pour se conduire) das ist ein sch-er Schritt, ein kitzeliger, mißlicher Handel, eine bedenkliche Sache.

GLISSÉ m. Dans. (pas qui consiste à porter le pied doucement devant soi en touchant légèrement le plancher) Schleifschritt m.

GLISSEMENT m. (act. de *glisser*) Gleiten, Glitschen, Ausglitschen n; Gleiten od. Schleifen n. auf dem Eise; Phys. Abgleiten n.

GLISSER v. n. (pt. du pied et généralement de tout corps qui vient à couler sur qc de gras ou d'uni g) gleiten, aus-gl.; glitschen, aus-gl.; rutschen, aus-r.; – sur (le pavé) auf g aus-gl.; (la terre est grasse, il fait du verglas) on –e à chaque pas, man gleitet od. glitscht bei jedem Schritte aus; le pied lui glissa, l'échelle glissa, et il tomba, der Fuß glitt ihm aus; die Leiter glitt aus, und er fiel; er glitt mit dem Fuße aus und fiel, die Leiter rutschte und er g; (le verre, la bouteille) lui a –é (lui est échappée) des mains, ist ihm aus den Händen geglitten od. geglitscht; fig. et fam. – des mains à qn (se dit de qn qui trahit sa parole, qui change subitement de résolution g) jemn. ungetreu seyn; s. Wort nicht halten; se. Meinung plötzlich ändern; (mes remontrances) n'ont fait que – sur lui (ont eu peu d'effet, on n'ont fait aucune impression sur g) haben keinen Eingang bei ihm gefunden, keinen Eindruck auf ihn gemacht; P. le pied lui a –é (il s'est laissé entraîner dans qe faute; il lui est arrivé qe accident fâcheux) er hat einen Fehltritt gethan; es ist ihm ein Streich geschehen; (prenez-garde) que le pied ne vous –e, daß Sie keinen Fehltritt thun, daß Sie keinen Streich machen; c'est à vous, c'est à votre tour à – (c'est à votre tour d'agir, de faire g ord. pt. d'une chose où il y a de la peine g) nun ist die Reihe an Ihnen, nun müssen Sie daran; fam. nun müssen Sie an den Tanz; Escr. faire – le coup de son adversaire, fn. Gegner ablaufen lassen; Méc. (quand un corps se meut sur une surface plane de manière que la même partie du corps la touche toujours) schleifen; faire – (un fardeau, une pierre g) schl., fort-schl., V. *berceau*, Mar.; 2. (pt. du mouv. volontaire qu'on se donne sur la glace) – sur la glace, – avec des patins, sur des patins, auf dem Eise gleiten od. schleifen; mit Schlittschuhen schl., Schlittschuh laufen; (les enfants) se plaisent à –, schl. od. gl. gern auf dem Eise; fig. (c'est une matière délicate) il faut – légèrement dessus, man muß leicht darüber hinschlüpfen, ihn nur leicht berühren; il glissa sur cet article, er schlüpfte über diesen Punkt weg, er berührte diesen Punkt nur obenhin, V. *couler.*

II. GLISSER v. a. (couler adroitement une chose qe part) V. *couler* (II.); fig. c'est lui qui a –é (cette erreur) parmi (le peuple) (qui l'a insinuée dans les esprits) er ist es, der g unter g gebracht, dem g beigebracht hat; 2. v. r. se – (se couler doucement et presque sans qu'on s'en aperçoive) schleichen, sich schl.; (les troupes) se glissèrent le long de la contre-escarpe, schlichen (sich) längs dem Gegenwalle hin; il se glissa doucement dans (le cabinet) er schlich sich leise in g. V. *couleuvre;* se – le long d'une corde, sich an einem Seile herablassen; fig. (cette opinion, cette erreur) s'est –ée insensiblement dans (les esprits) hat sich unvermerkt in g eingeschlichen. [fer m.

GLISSEUR m. (qui *glisse*) Gleiter, Schleifer m.

GLISSOIRE f. (chemin frayé sur la glace pour y *glisser*) Glitsch-, Gleit-bahn, Schleifb. f; faire des –s sur (un étang) G–en auf g machen; E. F. – (à la pente d'une montagne) Rutsche, Holzer. f; Expl. – pour la tonne (plancher sur leq. les tonnes *glissent* dans un puits de mine) Banchtonne f; Donlatier f. pl.

GLISSON m. V. *capsule* (Anat.).

GLOBALEMENT adv. (en masse, en totalité) inus. im Ganzen. [f.

GLOBBÉE f. Bot. (g. de balisiers) Globba

GLOBE m. (corps rond ou sphérique) Kugel f; – ou – terrestre (la terre) Erd-k. od. G. Globus m; –s célestes (astres) Himmelskörper, Gestirne m. pl; Astron. – céleste (sur leq. sont dépeintes les constel. avec leurs étoiles) Himmels-k.; rectifier le – (le placer de so. qu'il représente l'état actuel ou la situation des cieux pour qe endroit) die H-ls-k. für einen Ort stellen, richten; – conique ou coni-globe, Sternkegel m; Géog. – terrestre (g. de carton g sur leq. sont dépeintes les régions de la terre avec leurs situations et leurs dimensions respectives) Erd-k.; Globus m; porter un lieu du – sous le méridien, einen Ort auf der G., auf dem Globus, unter den Mittagskreis bringen od. stellen; Phys. – de feu (météores enflammés et sphériques qui paraissent qf dans les régions les plus élevées de l'atmosphère) Feuer-k.; it. H. n. V. *batrachite;* le – creva, éclata, die F. zerplatzte; – électrique (g. de verre qu'on fait tourner sur son axe afin de le rendre électrique) Glas-k. zum Elektrisiren; kugelförmige Elektrisirmaschine f; Anat. – de l'œil, Augapfel m; Artif. – de feu (toute so. de feu d'artifice sphérique) Feuer-, Brand-, Leucht-k. f; Feuerball m; Bl. V. *cintrer, croisé;* (le Temps) tient entre ses mains un grand –, le – est l'emblème du Temps, hält eine große K. in ihren Händen, die K. ist das Sinnbild der Zeit; Min. – de compression (fougasse préparée pour détruire une galerie de mine) Druck k., Compressions-k.; Num. – (boule d'or surmontée d'une croix, que divers souverains ont dans la main, marque de leur dignité)) Reichsapfel m.

GLOBEUX, SE a. Bot. (arrondi en *globe*) kugel-rund, -förmig; (racine, partie) –se, f.

GLOBI-CEPS a. 2, H. n. (à tête globuleuse) mit kugelförmigem Kopfe versehen; –cère a. 2 (à membrane g. sur le bec) mit rundlichem Pergament auf der Nase; –corne a. 2 (à antennes g.) mit kugeligen Fühlhörnern; –fère a. 2 (à renflem. g) mit kugelförmigen Erhöhungen; 2. f. Bot. (pl. de la Caroline, micranthème) Micranthemum n. (Buckelträger); –flore a. 2, Bot. (à fleurs globuleuses) mit rundlichen Blumen; –forme a. 2 (qui a la forme d'un *globe*) kugelförmig.

GLOBO (IN) (glô-bô) (*latin*) advt. (en masse, sans s'attacher aux détails) im Ganzen od. Großen. [nerte Kugelschnecke; Globosit m.

GLOBOSITE (coq. foss. univ.) versteiGLOBULAIRE f. Bot. V. *boulette;* 2. a. 2 (de forme sphérique ou approchant) kugelförmig; kugelig, kugelicht; (racine) –se, f., rundlich; (plante) à tête –se (com. la petite immortelle g) mit einem k–en od. rundlichen Kopfe, Blumenkopfe; (forme) –se, f.

GLOBULE m. (petit *globe*) Kügelein, Kügelchen n; kleine Kugel; (les vapeurs) sont composées de –s d'eau, bestehen aus Wasser-k.; Méd. –s du sang, des humeurs (parties *globulruses*) Blut-, Säfte-k.

GLOBULEUR m. Fond. (ouvrier chargé d'enlever les *globules* qui se forment sur l'œil de la lettre) Schrift-berichtiger, -justirer m.

GLOBULEUX, SE a. (en *globe*) V. *globulaire* (2.); Méd. (composé de *globules*) aus Kügelchen bestehend; (sang) – (matière) –se (humeurs) –ses, aus K. b.

GLOBULI-CORNES m. pl. H. n. (fam. d'ins. lépidoptères, qui ont les antennes en masse) Insekten m. pl. mit kugelförmigen Fühlhörnern; –fère a. 2 (qui porte des *globules*) kugeltragend; –forme a. 2 (en forme de g.) kugelicht, kugelig, kugelförmig; (minerai) –, f.

GLOBULINE f. Chim. (matière rouge colorante du sang) rother Färbestoff des Blutes; Bot. (chacune des vésicules distinctes du tissu végétal) einzelnes Bläschen des Pflanzengewebes. [léopt. clavipalpes) Kugelkäfer m.

GLOBULITES f. H. n. (tribu d'ins. co-

GLOCHIDE f. Bot. V. *crochet*.

GLOCHIDION m. Bot. (g. de pl. analogues aux niruris) id. m

GLOIRE f. (honneur, réputation, estime des hommes) Ruhm m; chercher la –, den R. suchen, aspirer à la –, nach R. streben od. trachten; être passionné pour la –, leidenschaftlich nach R. str., ruhmsüchtig seyn; étendre, porter bien loin la – (de son nom, de ses armes) den R. ꝛc sehr weit verbreiten; acquérir de la –, R. erwerben, erlangen; (ces établissements, la sagesse de ses lois) lui ont acquis une – immortelle, haben ihm einen unsterblichen R. erworben, einen unst. Namen gemacht; (cette action) diminue, flétrit sa –, vermindert, schmälert sn. R., hängt sm. R–e einen Flecken an; comblé de –, mit R. bedeckt; désireux de –, ruhmbegierig; digne de –, ruhmwürdig; désir de –, de la –, R.-begierde f; amour, avidité de –, manie de la –, R.-liebe, R.-gier, R.-sucht f; passionné pour la –, âpre à la –, ruhm-begierig, -süchtig; vaine – (g. qui n'a rien de solide) eitler R.; rechercher la vaine –, eitlen R., eitle Ehre suchen, nach eitelm R–e ꝛc streben; fausse – (fausse opinion de l'honneur, ambit. déplacée) falscher R.; (une vie sans bonheur) et sans –, u. ohne R.; ehr- und ruhmloses Leben; être jaloux, avoir soin de sa –, auf sn. R. eifersüchtig, bedacht seyn; il a toute la – de cette action, de cette découverte, on lui en donne toute la –, die ganze Ehre von dieser Handlung ꝛc fällt ihm zu; man mißt ihm allen Ruhm davon bei; la – de (ses exploits, de ses conquêtes) der R. od. Ruf von ꝛc; il y va de la – (de l'État) es gilt den R. ꝛc, der R. ꝛc steht auf dem Spiele; mettre sa – à ou dans qc, à faire qc, sn. R. in et. setzen, sich et. zum R–e machen; il met sa – à pardonner ꝛc, er setzt sn. R., se. Ehre darein, zu verzeihen; (les saints) ont mis leur – dans les humiliations, haben ihren R. in Demüthigungen gesetzt, haben es sich zum R–e gemacht, sich demüthigen zu lassen; tirer sa – d'une chose, einer Sache sn. R. verdanken; retirer de la – de qc, R. von et. einernten; (être) la – (de son siècle, de son pays) (l'ornement, l'honneur de ꝛc) der R., die Ehre, die Zierde ꝛc; publier qc à la – de qn (ce qui lui fait honneur) et. jemn. zu Ehren öffentlich bekannt machen; faire – ou se faire – de qc (s'en faire honneur, en tirer vanité) sich einen R., eine E. aus et. machen, sich einer Sache rühmen; mit et. prahlen, auf et. stolz seyn; il fait – de vous servir, er macht sich eine E. daraus, er setzt se. E. darein, Ihnen zu dienen; il fait – du vice, er rühmt sich des Lasters; donner, rendre – à Dieu, à la vérité (rendre témoignage à la vérité) Gott die Ehre geben; it. m. p. (orgueil, sotte vanité) Stolz, Hochmuth m; il crève de –, er berstet vor H.; la – le perdra, der St. od. H. wird ihn in's Verderben stürzen; sotte –, mauvaise –, thörichter, falscher St.; thörichte, elende Ruhmsucht, vaine – (sentiment trop avantageux de soi-même que la vanité inspire) eitler, falscher St.; fausse – (vanité, ambition déréglée; opp. à vraie g.) falscher Ruhm; (celui qui met son honneur à se venger) ne recherche qu'une fausse –, sucht nur falschen R.; la fausse – (des conquérants) der falsche R. ꝛc; P. être dans la – de Bacchus (être ivre) betrunken seyn; it. –s, pl. Néol. il aspire à toutes les –s (à tous les genres de g.) er strebt nach allgemeinem Ruhm; (cet homme) est une des –s (de notre patrie) (un de ceux qui l'ont le plus illustrée) ist einer der berühmtesten Männer ꝛc.

2. (honneur, hommages qu'on rend à Dieu) Ehre f; la – n'appartient proprement qu'à Dieu seul, eigentlich gebührt nur Gott allein die E.; il faut que toutes nos actions tendent à la – de Dieu, à la plus grande – de Dieu, alle unsere Handlungen müssen auf die E. Gottes, zum Preise G. abzwecken; – soit à Dieu, E. sey Gott! il ne cherche que la – de Dieu, er sucht nur Gottes E.; Écr., Dév. (éclat, splendeur; it. bonheur promis aux élus) Herrlichkeit f; (le fils de Dieu) viendra dans sa –, dans la majesté de sa –, wird in se. H., in der Majestät sr. H. kommen; la – du monde passe vite, die H. der Welt vergeht schnell; la –, la – éternelle, la – que Dieu a préparée à ses élus, die Seligkeit, die ewige S., die S., die Gott sn. Auserwählten zubereitet hat; avant-goût de la –, Vorschmack m. der ewigen H. od. S.; Artif. (soleil fixe, à plus. rayons de jet) stehende od. fixe Sonne (bei Lustfeuerwerken); Peint. (représentation du ciel ouvert avec les pers. divines, les anges, et les bienheureux) Glorie f; – du (Titien, du Tintoret) G. von ꝛc; – du (Val-de-Grace) (par Mignard) G. im Kloster ꝛc; it. (auréole) Gl. f: Heiligenschein m; Th. (endroit élevé et illuminé, où l'on représente le ciel ouvert et les divinités fabuleuses) Gl.; (titre des rois Mérovingiens) Votre Gloire, Ew. Berühmtheit.

GLOMÉRÉ, ÉE ou GLOMÉRULÉ, ÉE a. Bot. (congloméré, ramassé en tête sur une tige) geknault; dactyle à panicule -ée ou pelotonnée, Knauel-, Hundsgras n; (fleur) -ée, g.

GLOMÉRER v. a. (amasser en rond, en boule, en pelote) zus.-knaulen, -ballen.

GLOMÉRIS, GLOMÉRIDE m. H. n. (ins. myriapode, qui se roule en rond) Kugelthier n; Kugeltausendfuß m.

GLORIA ou – PATRI m. (latin) (verset final des psaumes) id. n; – in excelsis (--ine ek-cel-sice) (*latin*) (cantique chanté à la messe) id. n; entonner un =, ein „Ehre sey Gott in der Höhe" anstimmen; Mus. (chant du chœur composé sur ce verset) id. n; Chor m. des Schlußverses; fam. (hom. qu'on rencontre partout) il est com. =, il se fourre partout, er ist wie ein Gloria, er drängt sich überall ein; c'est un =, er ist ein unvermeidlicher Mensch, er dringt sich überall auf; it. (liqueur chaude composée de café, de sucre et d'un spiritueux) id; Caffee m. mit Zucker und Branntwein; donnez-moi un – (st. d'estaminet) bringen Sie mir ein G.; – -maris (-ma-rice) (*latin*) m, pl. – – –, H. n. (*gloire de la mer*: la plus belle co. de cônes) id.

GLORIETTE f. (petite maison de plaisance) Land-häuschen, Lust-h., Gartenhaus n; Boul. (cabinet derrière le four) Backofen-cabinett n, -sitz m.

GLORIEUSE ou MÉTHONIQUE f. lis de Ceylan, m. Bot. (liliacée d'une grande beauté) Prachtlilie, Siegerkrone f; H. n. (raie aigle) Meeradler, Krötenfisch m: -ment adv. (avec *gloire*) ruhmwürdig, rühmlich; auf eine r–e Art, mit Ehren; il s'est tiré – de (cette affaire) er hat sich auf eine r–e Art, mit Ehren aus ꝛc gezogen; (il est mort) –, r., mit E.

GLORIEUSETÉ f. (défaut, manière du *glorieux*) Inus. Hochmuth (m. p.) m.

GLORIEUX m. (fier, plein de vanité) Prahler, Ruhmrediger, Großsprecher m; les – se font haïr, die R–n od. G. machen sich verhaßt; c'est un –, er ist ein R–r, ein G., ein r–r Mensch, P. il fait bon battre –, il ne s'en vante pas (ou abs.) il fait bon battre – (il aime mieux endurer des humiliations secrètes, cacher ses mésaventures que de s'en plaindre) der R. ist gut prügeln, er rühmt sich der empfangenen Schläge nicht, er erträgt lieber geheime Demüthigungen, hält das, was ihm Widriges begegnet, lieber geheim, als daß er darüber klagt. Syn. L'*orgueilleux* se croit, le – veut paraître qc; l'*avantageux* agit comme s'il était qc; le *fier* croit être seul important; 2. –, se a. (qui s'est acquis, qui mérite beauc. de *gloire*, beauc. de louange et d'honneur) rühmlich, ruhmvoll, ruhmwürdig, glorreich; il revint – et triomphant, er kam ruhmvoll und siegreich zurück; (entreprise, action) -se, r.; les -ses veilles (de cet auteur) die r–en Nachtarbeiten ꝛc; – (travaux) -ses (fatigues) r. ꝛc; il est bien – pour lui, pour elle d'avoir ꝛc, es ist sehr r. für ihn, für sie, daß ꝛc; il a fait une fin -se, er hat ein r–es Ende genommen, er hat r. od. ruhmvoll geendet; préférer une -se mort à une longue vie, einen r–en Tod einem langen Leben vorziehen, lieber r. sterben, als lange leben; (un tel magistrat) de -se mémoire, r–en Andenkens; Cath. (pt. de la Vierge, des Saints) la -se (vierge Marie) les – (apôtres St. Pierre et St. Paul) die glorreiche od. glorwürdige ꝛc, die glorreichen ꝛc, V. *corps* (4); être – (fier) de qc (s'en faire honneur, en tirer vanité) stolz auf et. seyn; sich mit et. brüsten; – (plein de vanité ꝛc) ruhmredig, großsprecherisch; (il a du mérite, mais il est un peu –, aber er ist ein wenig r.; il est sot et –, er ist albern und gr.; H. n. V. *glorieuse*.

GLORIFIABLE a. 2 (qui mérite d'être *glorifié*) verherrlichungs-werth, -würdig.

GLORIFICATION f. Théol. (élévation de la créature à la *gloire* éternelle) Verklärung, Verherrlichung f; – (des Saints, des élus) V.

GLORIFIER v. a (Dieu) (lui rendre honneur et *gloire*) preisen; (notre Seigneur, soit loué et glorifié de tout, sey in Allem gelobt und gepriesen; (Dieu) est -é dans ses saints, ist in sn. Heiligen verherrlicht; (Dieu) -e (les saints) (les rend participants de la *gloire* éternelle) verherrlicht ꝛc, macht ꝛc der ewigen Herrlichkeit od. Seligkeit theilhaftig; 2. v. r. se – (de ses talents, de ses richesses, du vice) (en faire *gloire*, en tirer vanité) sich ꝛc rühmen; il s'est -é mal à propos, er hat sich zur Unzeit gerühmt; (il n'a pas sujet) de s'en –, sich dessen zu rühmen, stolz darauf zu seyn; se – dans la croix de J. C. (y mettre sa *gloire*) sn. Ruhm in das Kreuz Jesu Christi setzen.

GLORIOLE f. (vanité qui a pour objet de petites choses) kleinliche Ruhmsucht, Eitelkeit f; être sensible à la –, in kleinlichen Dingen ruhmsüchtig seyn; il aspire à la – du bel esprit, er strebt nach dem eiteln Ruhme eines Schöngeistes. [*gloire*) v. armseliger Ruhm.

GLORIOLETTE f. (dim de *gloriole*, fausse

GLOSE f. (explication d'un texte ou de ses mots obscurs par d'autres mots plus intelligibles de la même langue) Auslegung, Erklärung, Glosse f; (cet auteur est plein de mots obscurs, il a besoin de –, er bedarf der A., der E.; la – est aussi obscure que (le texte) die E. ist so dunkel als ꝛc; les différentes -s (de la Bible) die verschiedenen A–en od. E–en ꝛc; – marginale (faite sur la marge) Randglosse; – ordinaire (faite sur le latin de la Vulgate) Randglossen f. pl. bei der Vulgata; – interlinéaire (placée entre les lignes du texte)

zwischen die Linien des Textes geschriebene G.; 2. (commentaires ou notes explicatives d'un texte) – d'Accurse, – du droit civil, du droit canon, A. des Accursius (über das sämmtliche Recht), die A. des bürgerlichen Rechts ꝛc; P. et fig. (pt. d'une explication peu claire) c'est la – d'Orleans, qui est plus obscure que le texte, nach dieser G. ist man so klug wie vorher, durch diese G. wird die Sache noch dunkler; 3. (parodie, petit ouvrage de poésie, où les vers qui terminent chaque couplet, sont d'un autre ouvrage dont on a pris le sujet) Glossengedicht n; (les prêtres espagnols) font souvent des –s, machen oft G–e. Syn. V. *commentaire;* fig. et fam. (réflexions critiq. ajoutées a un récit) (dites le fait simpl.) point de –, ohne tadelnde Bemerkungen, ohne Randgl–n.

GLOSER v. a. (faire une *glose*, expliquer par une g.) erklären, auslegen, Anmerkungen od. Glossen machen; (les auteurs) qui ont –é la Bible, welche die Bibel erklärt, Erklärungen, Auslegungen über die ꝛc gemacht haben; il a –é (tel auteur) er hat ꝛc erklärt, Anm. zu ꝛc gemacht; 2. v. n. (donner un mauvais sens à qc ect., à qc discours, les censurer, trouver à redire) boshaft auslegen, tadeln; boshafte Anmerkungen machen; vous glosez sur tout, Sie machen über alles Ihre Anmerkungen; que trouvez-vous à – là-dessus, was haben Sie hieran zu tadeln, auszusetzen? pourquoi – sur (mes actions sur mes paroles) warum hält man sich über ꝛc auf? il n'y a point à – sur (sa conduite) man kann über ꝛc keine Glossen machen; es läßt sich nichts gegen ꝛc sagen; it. abs. (cela est net, clair) il n'y a rien à –, es läßt sich nichts dagegen sagen od. erinnern.

GLOSEUR, SE s. (qui *glose* sur tout) Tadler, Krittler, Glossenmacher, –inn; c'est un – perpétuel, une –se, er ist ein ewiger T., sie ist eine T–inn od. K–inn.

GLOSSAIRE m. (dictionnaire qui explique les termes difficiles, obscurs ou barbares d'une langue) Erklärungswörterbuch, Glossarium n; – français (grec, latin) französisches ꝛc G.; –s de Du Cange (l'un latin, l'autre grec) du Cange's Erklärungswörterbücher od. Glossarien; – de botanique (dict. qui donne l'étymologie et l'explication des termes relatifs à la Bot.) G. über die Kräuterkunde; botanisches Wörterbuch; it. V. *dictionnaire.*

GLOSS-ALGIE f. Méd. (douleur de la *langue*) Zungenschmerz m; -algique a. 2 (rel. à la g.) zum Z. gehörig, glossalgisch.

GLOSSANTHRAX m. Méd., Vet. (charbon mortel, à la *langue* des bestiaux) Pestbeule f. auf der Zunge.

GLOSSATES f. H. n. (lépidoptères à langue allongée) Zungenmäuler n. pl; Staubflügler m. pl.

GLOSSATEUR m. (auteur d'un *glossaire*; it. qui a *glosé* un livre) Verfasser m. eines Erklärungswörterbuches; it. Ausleger, Glossator m; savant –, – botanique, gelehrter G., Verfasser m. eines botanischen Wörterbuches; –s (de la Bible) A.

GLOSSE f. H. n. (g. de mollusq.) id. f.

GLOSSÈME m. Philol. (mot obscur et qui a besoin d'explication) dunkles, einer Erklärung bedürfendes Wort. [V. *lingual.*

GLOSSIEN, NE a. glossique a. 2, Méd.

GLOSSITATION f. Méd. (bruit intestin sembl. au gloussement d'une poule) dem Glucken ähnliches Rumpeln.

GLOSSITE f. Méd. (inflammation de la *langue*) Zungenentzündung f.

GLOSSO-CATOCHE m. Chir. (instr. pour abaisser et fixer la *langue*) Zungenhalter m; – -cèle f. Chir. (tumeur de la *langue*) Z.-geschwulst m; – -come m. Chir. (instr. pour réduire les fractures ꝛc) v. Beinlade f; Mécan. (machine pour soulever les fardeaux) Hebemaschine f, -zeug n. [Holl.) id. f.

GLOSSODIE f. Bot. (orchidée de la Nouv.

GLOSSO-GRAPHE m. Litt. (qui écrit sur les *langues*) Glossograph, Sprachgelehrter m; – -graphie f. Anat. (description de la *l.*) id. Zungenbeschreibung f; – -graphique a. 2 (rel. à la g.) zur Z. gehörig, glossographisch.

GLOSSOÏDE f. H. n. qf (pierr. qui ress. à la *langue* d'un homme) Zungenstein m.

GLOSSO-LOGIE f. Méd. (traité sur la *langue*) Zungenlehre f; – -logique a. 2 (rel. à la g.) zur Z. gehörig, glossologisch; –manie, –manie, V. *bavard, bavardage;* –mancie f. (art de prédire l'avenir par l'inspection de la *langue*) Wahrsagerei f. aus der Zunge; –mancien, ne s. a. (qui pratique la g.) Wahrsager, –inn ꝛc; it. (rel. à la g.) zur W. ꝛc gehörig.

GLOSSOME m. Bot. V. *volomite.*

GLOSSO-PALATIN, E a. Anat. (rel. à la *langue* et au palais) muscles =s (2 muscles du *palais* et de la *langue*) Zungengaumenmuskeln m. pl. des Gaumens; – -pètres m. pl. H. n. (dents de poiss. pétrifiées) Schlangenzungen f. pl, Z.-steine m. pl; – -pharyngien, s. a., =s, muscles =s (2 muscles du *pharynx* et de la *langue*) Z.-schlundmuskeln m. pl; – -staphylin, s. a. Anat. = ou muscle = (de la *langue* et de la *luette*) Z.-zäpfleinmuskel m; – -tomie m. Chir. (dissection de la *langue*) Z.-zergliederung f; – -tomique a. 2 (rel. à la g.) glossotomisch.

GLOTRUPE m. H. n. (coléopt.) Glotrupes m.

GLOTTE f. Anat. (petite ouverture du larynx, en forme de langue, qui donne passage à l'air ꝛc) Luftröhrenspalt m; Stimmritze f; contractions de la –, Zus.-ziehungen der St. f. pl; les differentes ouvertures de la –, die verschiedenen Oeffnungen des L–es; 2. Ant. (anche des flûtes antiques) Mundsloch n, it. –stück n; 3. H. n. (roi des cailles) Wachtelkönig m.

GLOTTÉAL, E a. Chir., Anat. (se dit des tubercules de Santorini) stimmritzen-artig, -ähnlich; os glottéaux, St–e Knochen.

GLOTTIDION m. Bot. (pl. d'Amér. formée des *ailites* ꝛc) Glottidium n.

GLOTTILE f. Méd. (inflam. de la *glotte*) Luftröhrenspalt-entzündung f.

GLOTTORANT, E a. H. n. (qui crie com. la cicogne) klappernd.

GLOTTORER v. n. H. n. (crier comme la cicogne) klappern.

GLOUET m. V. *gloussette.*

GLOUGLOU m. pl. -s ou -x (cri du dindon; it. bruit que fait une liqueur lorsqu'on la verse, ord. g. p., dans les chansons) Kollern n. (des Truthahns); it. Gluckgluck n; – (de la bouteille) G.; il aime à entendre le – de la bouteille, er hört das G. der Flasche gern, er leert die F. gern, trinkt gern; 2. a. m. (pigeon) –, kollernd.

GLOUGLOUTER ou GLOUGLOTTER v. n. (pt. du cri des dindons) kollern; gluck gluck machen.

GLOUME m. Bot. V. *glume.*

GLOUPICHI m. H. n. (ois. du Kamtschatka, pingouin-perroquet) Glupischi, Starifi m.

GLOUSSEMENT m. (cri de la poule qui *glousse*) Glucken, Gluckzen, Glucksen, Gluckmachen n.

GLOUSSER v. n. (pt. du cri ou bruit sourd de la poule qui veut couver ou qui appelle ses poussins) glucken, gluckzen, gluck gluck mach. n.

GLOUSSETTE f. GLOUT ou GLOUET m. H. n. (ois. échassier brun, du g. des gallinules) braunes Wasserhuhn.

GLOUTERON m. Bot. (bardane) Klette f; K–nkraut n; petit – (ou glouteron, grappelles, petite bardane) kleines K–nkraut.

GLOUTON ou GOULU m. H. n. (blaireau du Nord, extrêmement vorace) Vielfraß m; – du Canada, V. *carcajou;* 2. –, ne s. a. (qui mange avec avidité et avec un bruit désagréable) Fresser m; gefräßig, freßgierig, V. *goulu;* –ner v. n. (manger en g.) gierig essen; gefräßig, heißhungrig seyn.

GLOUTONNEMENT adv. (d'une man. *gloutonne*) gierig, heißhungerig; (manger) –, G.; pop. (fressen wie ein Wolf).

GLOUTONNERIE ou GLOUTONNIE f. (vice du *glouton*) Gefräßigkeit, Freßgier f.

GLOUZE f. Riv. (enfoncement dans un banc de sable, où l'eau entre) Loch n, Vertiefung f. in einer Sandbank.

GLOXINE f. Bot. (personnée) id. f.

GLU f. Ch. (composition visqueuse et tenace, serv. à prendre des oiseaux) Vogelleim m; cette – est bien forte, dieser V. ist sehr dick; pot de –, Topf m. voll V.; prendre (des oiseaux) à la –, mit Leimruthen fangen; – d'Alexandrie (faite de sébestes) V. aus Brustbeeren; – d'Angleterre (faite de bois franc) V. von Stechpalmen; Jard. (suc du cerisier, du pommier ꝛc) Kirschbaumharz ꝛc n; Pêch. V. *glui.*

GLUANT, E a. (visqueux) klebrig; il n'est rien de si – que (la poix, que la gomme ꝛc) nichts ist so k., als ꝛc; (sucre) –e, k.; (avoir) les mains –es, k–e Hände; iron. pop. (dérober tout ce qui tombe sous la main) il a les mains –es, er nimmt, was ihm unter die Hände kömmt; er hat lange Finger; Bot. (tabac) – (dans ses feuilles ꝛc) k.

GLUAU m. Ch. (petite branche ou verge frottée ou enduite de *glu*) Leimruthe f; le gros bout du –, la cime du – (la pointe) das dicke Ende, die Spitze der L.; paquet de –x, Bündel n. L–n; tendre des –x, L–n aufstecken, legen.

GLUBER v. a. (t. de Rebelais; enlever l'écorce ꝛc) schälen, abs., abrinden.

GLUCINE f. Chim., Minér. (terre qui se trouve dans l'émeraude, le *béril*) Glucine, Süße, Beryll-erde f; sels à base de –, ou gluciques, Salze n. pl, deren Grundlage die G. ist; Bot. V. *glycine.*

GLUCINIUM (-ome) n. Chim. (métal dont l'oxyde forme la *glucine*) id. n.

GLUCIQUE a. 2, Chim. sel -, V. *glucine.*

GLUCIUM (-ome) m. Chim. (métal) id. n.

GLUCKISME m. Mus. (passion, préférence pour la musique de *Gluck*) Gluckismus m; 2. (syst. musical de G.) Glucksystem n.

GLUCKISTE m. Mus. (partisan de *Gluck*) Gluckist, Anhänger m. des Gluck.

GLUE f. V. *glu.*

GLUER v. a. V. *engluer;* 2. V. *poisser.*

GLUI m. (paille longue dont on couvre les toits) Dach-, Deck-stroh n; botte de –, Bund n, D.; (maison) couverte de –, mit Stroh gedeckt; emballer (du poisson) avec du –, in Stroh einpacken.

GLUMACÉ, ÉE a. Bot. (pourvu de balle ou *glume*) spelzig; calice –, s.; (plantes, fleurs) –es, s., V. *graminée.*

GLUMAL, E a. H. n. (écailles de serpents sembl. aux *glumes*) balgartig.

GLUME f. Bot. V. *balle* (2) Balg m.

Bälglein n; -s florales, calicinales, Blütens, Kelch=bälge m. pl. [Bälglein n.

GLUMELLE f. dim. Bot. (petite glume)

GLUTA m. Bot. (arb. de Java, dont la fleur a ses pétales agglutinés sur la colonne qui surmonte la glème) id. f.

GLUTAGO m. Bot. (g. de loranthes) id. m.

GLUTEN (-tène) m. H. n. (matière qui lie les parties des corps solides, tels que les pierres &c.) Binde=, Leim=stoff m; Bot. (matière gluante sécrétée par cert. pl.) Klebestoff m; Chim. (principe de la glutinosité, dans beauc. de végétaux, surtout dans les semences céréales) Kleber m; - (de la pâte de farine) (pâte lavée dans la main, jusqu'à ce que l'eau ne soit plus laiteuse) K.

GLUTÉNOÏDE a. 2, Bot. (sembl. au gluten) bindestoff=artig, =ähnlich. [pium n.

GLUTIER m. Bot. (g. de tithymales) Sa:

GLUTINANT, GLUTINATIF, GLUTINATOIRE, V. agglutinant &c. [id. f.

GLUTINARIA f. Bot. (sauge visqueuse)

GLUTINATEUR, TRICE s. Ant. (colleur de papyrus) Papyrusleimer m.

GLUTINATIF, VE a. V. agglutinant; emplâtre - ou agglutinatif, Heftpflaster n.

GLUTINE f. Chim. (albumine végétal) Pflanzenweiß n.

GLUTINEUX, SE a. Did. (gluant, visqueux) kleberig; (suc)-(matière)-se, f.; Bot. (tige) -se, (feuilles) -ses, f.

GLUTINOSITÉ f. (qualité de ce qui est glutineux) Klebrigkeit f; - (d'un végétal, des semences céréales) K. [Süßholztrank m.

GLYCÉRATION f. (tisane de réglisse)

GLYCÉRIE f. Bot. (fétuque flottante) id. f.

GLYCÉRINE f. Chim. (princ. doux des huiles) Glycerin n. [phale) Glykimeris f.

GLYCIMÈRE m. H. n. (mollusq. acé-

GLYCINE f. Bot. (légumin.; vulg. réglisse à racine noueuse) id. f; - tubéreuse, knollige G., americanische Erdnuß; - frutescente, staudenartige G., carolinischer Bohnenbaum.

GLYCISIDE f. H. n. anc. V. pivoine.

GLYCONIEN, NE a. Poét. anc. (vers)-, ou glyconique (composé d'un spondée et de deux dactyles) glykonisch. [id. f.

GLYCOSMIS m. Bot. (g. d'hespéridées)

GLYCY-RRHIZINE f. Chim. (princ. extrait de la réglisse) Glycyrrhizin n; -rrhizite f. Bot. (réglisse d'Amér.) Süßholz n; Minér. (r. pétrifiée) versteinertes S. [Schlitz m.

GLYPHE m. Arch. (canal serv. d'orn.)

GLYPHIES f. pl. Myth. (nymphes) Glyphien f. pl.

GLYPHISODON m. H. n. (genre de poi. à dents larges et crénelées) id; Sägezahn m.

GLYPHITE f. Minér. (pierre de lard de la Chine) Speckstein m.

GLYPTIQUE (gli-ti) f. Grav. (art de graver en creux et en relief sur des pier. précieuses) Steinschneidekunst f.

GLYPTO-GNOSIE (gli-to-) f. (connaissance des pierres gravées) Kenntniß f. der geschnittenen Steine; Gemmenkunde; -gnostique a. 2 (rel. à la g.) glyptognostisch; -graphe m. (qui sait distinguer les pi. gravées antiques d'avec les modernes) Gemmenkenner, Kenner m. von geschnittenen Steinen; -graphie f. (connaissance des g.) G.=kenntniß f; -graphique a. 2 (rel. au g. ou à la g.) zum G. od. zur G. gehörig; glyptographisch. -logie f. (discours sur les pierres précieuses) id, Abhandlung f. über die Edelsteine; -logique a. 2 (rel. à la g.) glyptologisch; -spermes f. pl. Bot. (fam. de pl. dont les semences sont sillonnées en travers) Pflanzenfamilie f, deren Saamen in die Quere re gefurcht sind (die Aroneen); -thèque f. (cabinet de pi. gravées) Glyptothek f. [Gmeline f.

GMÉLINE f. Bot. (pyrénacée de l'Inde)

GNACARE f. (t. de Molière; so. de cymbale) (Art) Zimbel f.

GNAFLE f. (mauv. coup au jeu des dés opp. à rafle) Unglückswurf m; P. après rafle - (deux bons coups viennent rarem. de suite) es kömmt selten Glück auf Glück.

GNAPHALE f. ou -LIUM m. Bot. (g. de pl. cotonneuses appelé aussi cotonnière, perlière, herbe à coton) Ruhr=pflanze, Wollen=pfl., Pavierblume f; Ruhrkraut n; - des sables, Sander.

GNAPHALODES f. Bot. V. *micrope*.

GNAPHOSE m. H. n. V. *drasse*.

GNATHAPTÈRES m. pl. H. n. (division d'Ins. à mâchoires et sans ailes) Gnathapteren m. pl. [ckenentzündung f.

GNATHITE f. Méd. (infl. de la joue) Ba

GNATHO-BOLE m. H. n. V. *odontognathe*; -dontes m. H. n. (sous-classe renf. les poiss. proprement dits) Gnathodonten m. pl; -plégie f. Méd. (paralysie des joues) id, Backenlähmung f; -plégique a. 2 (rel. à la g.) gnathoplegisch; -rrhagie f. Méd. (flux de sang par les joues) id, B.=blutfluß m; -rrhagique a. 2 (rel. à la g.) gnatorrhagisch; -spasme m. Méd. (spasme de la mâchoire) Mundkrampf m.

GNATHON m. Ant. V. *parasite*. [m.

GNAVELLE f. Bot. (portulacée) Knawel

GNEISS (ghnaïss) m. Minér. (allemand) (roche primitive composée de quartz, de feldspath et de mica) Gneiß, Kneiß m.

GNEISSIQUE (ghnaï-) a. 2, Minér. (sembl. au gneiss) gneiß=artig, =ähnlich.

GNÉMON m. Bot. (nom de plus. arb. des Moluques) id. m.

GNÉSION m. H. n. (le vérit. esp. d'aigle) ächter Adler.

GNET m. Bot. (arb. d'Amér. à tronc et rameaux genouillés) Gnetum n.

GNIDIE ou GNIDIENNE f. Bot. (g. de thyméléés) Schnabelkorn n, italienische Daphne.

GNIOLE f. (coup) pop. Stoß m; 2. (choc de deux toupies) Zus.=stoßen n. zweier Kreisel.

GNOME m. Myth. (génies ou peuples invisibles, gardiens des trésors, des mines, &c et amis des hom. &c) Gnom, Berggeist m; Alpmännchen n; cabale, philosophie des -s, Cabbala, Lehre f. von den G.-en; 2. (sentence) Denkspruch, Lehrsp. m; H. n. (g. de coléopt., fam. des longicornes, capricorne) id; Schlotfeger m.

GNOMIDE f. Myth. (femelle d'un gnome) Gnomin f, weiblicher Gnom; Erdweibchen n.

GNOMIQUE a. 2, Did. (sentencieux, pt. de poèmes qui contiennent des maximes) lehr=reich, spruch=r.; poème -, Spruchgedicht n.

GNOMO-LOGIE f. (philos. sentencieuse) id, sentenzenreiche Philosophie; -logique a. 2 (rel. à la g.) gnomologisch; -logue m. (qui recueille des gnomes) Sprüchwörtersammler m.

GNOMON m. Astron. (grand style pour connaître la hauteur du soleil et du solstice) Sonnenzeiger, Gnomon m; -s (des anciens) (esp. d'obélisques surmontés d'une boule) S. od. Uhrsäule f; 2. (style d'un cadran solaire) S.=uhrzeiger m; Arith. -s (progressions dont on forme les nombres polygones) G-e.

GNOMONIEN m. V. *gnomonographe*.

GNOMONIQUE f. Astron. (art de tracer des cadrans au soleil, à la lune &c. mais surtout des c. solaires) Sonnenuhr=Kunst od. =Kunde, Gnomonik f; traité de -, Abhandlung f. von der S.; 2. a. (rel. à la g., chargé d'un cadran) zur S. od. G. gehörig; it. mit einer Sonnenuhr versehen; colonne -, V. *gnomon*; polyèdre - (chargé de cadrans) S.-uhr=Vieleck n, V. *canne*.

GNOMONO-GRAPHE m. (moraliste) Sittenlehrer, Moralist, Gnomonograph m; -graphie f. (traité sur la morale) Sittenlehre f; System n. od. Lehrbuch n. der S.; -graphique a. 2 (rel. à la g.) gnomonographisch, zur S. gehörig; -logie f, -logique, V. *gnomonographie* &c.

GNOSIMAQUES pl. H. eccl. (sectaires qui rejetaient tout dogme et n'admettaient que les bonnes œuvres) Gnosimachen m. pl.

GNOSTICISME m. H. eccl. (syst. des gnostiques) Gnosticismus m, Geheimketzerei f.

GNOSTIQUES m. pl. H. eccl. (sectaires des 1ers siècles, qui se croyaient seuls éclairés et spirituels) Gnostiker, Geheimketzer m. pl.

GNOU m, pl. -X, H. n. (antilope d'Afr. à cornes recourbées en arrière) Gnu n.

GO (tout de) advt. pop. (librement, sans façon, brusquement) frei, geradezu, ohne Umstände; il est entré tout de -, er ist ganz f., ohne U. hereingetreten; il y va = (franchement, de bon compte) er geht ganz gerade, ganz offen zu Werke.

GOA m. Bot. (figuier) Feigenbaum m.

GOACONAZ m. Bot. (gr. arbre d'Amér. qui donne le baume de tolu) Goaconaz m; americanischer Balsambaum.

GOAILLER (l m.) v. a. pop. V. *railler*.

GOAILLERIE f. pop. V. *raillerie*.

GOAILLEUR, SE (l m.) s. a. pop. V. *railleur*. [fort en Perse) id. m.

GOAZIL m. R. (châtelain ou capitaine d'un

GOBBE f. (bol, pour empoisonner les chiens) Gift=kugel f, =bissen m; -é, ée, a. Vet. (bête à laine) -ée (qui a avalé une g.) welches eine G. verschluckt hat.

GOBE-AFFRONT m. (t. de Scarron; lâche, insensible à l'affront) Memme f, feiger Wicht.

GOBEAU m. v. V. *gobelet*.

GOBELET m. (vase à boire, rond, sans anse, ord. sans pied) Becher m; - d'or, d'argent, goldener, silberner B.; tenir, présenter le -, boire dans un -, den B. halten, darreichen; aus einem B. trinken; 2. (office, off. de bouche pour le vin et le fruit) Schenk= und Obst=amt n; chef de - ou du -, officier du -, Vorsteher m. des Schenk= und Obst=amtes, Hofdiener m. beim Schenk= und Obst=amte, V. *échansonnerie*; 3. (vase en fer-blanc, dont se serv. les escamoteurs) Taschenspieler=becher m; jouer des -s, T.=künste mit den Bechern machen; joueur de -s, Becher=, Taschen=spieler m; tours de -s, B.=, T.=künste f. pl; fig. (prenez-garde à lui) c'est un joueur de -s, un fin joueur de -s (un fourbe) er ist ein Schelm, ein listiger Betrüger; Méd. - émétique, autref. - de régule &c (qui rend le vin émétique) Brechbecher m; 4. Mon. (partie du balancier) Theil m. des Druckwerkes; Jard. V. *taille* (Jard.).

GOBELETERIE f. (fabrique de gobelets, it. act. de les fabriquer) Becherfabrik, it. Bechermacherkunst f.

GOBELETIER (-thié) m. (qui fabrique des gobelets) Bechermacher m. [id. f.

GOBELETTE f. Mar. (petit bateau à mâts)

GOBELINS m. pl. (célèbre manufacture de teinture et de tapisserie à Paris, ainsi appelée du nom de Gilles Gobelin, qui y établit la teinture en écarlate sous François I) Gobelins m. pl; teinture, écarlate des -, G.=färberei, G.=scharlach od. Hoch=s.; manufacture, tapisseries de -, G.=manufactur f, =tapeten f. pl.

GOBELOTTER v. n. fam. (bavotter, boire souv. et à petits coups; ord. mp. s'enivrer) bechern,

schöppeln; (c'est un homme de crapule) qui n'aime qu'à –, der beständig s. od. sch. will.

GOBE-MOUCHERONS m. H. n. (esp. de *gobe-mouches*) Fliegen-, Mücken-fängerarten f. pl; –mouches m. H. n. (petit lézard des Antilles, fort adroit à prendre des *mouches*) Fliegenfänger, -schnäpper (Eidechsen-art) m; 2. (ois., qui se nourrit de m.) F., Fliegen-vogel, -stecher m, V. *bouvier, moucherolle*; fig. (hom. qui n'a point d'avis à lui, qui est de l'avis de tout le monde; it. crédule, qui reçoit toutes so. de nouvelles; niais) fam. Ja-herr, Aufschnapper, Wohl-diener, Augen-d. m; it. (qui s'occupe niaisement de bagatelles; oisif, paresseux) (c'est) un vrai –, ein wahrer Fliegenfänger od. Faullenzer, ein rechter Tändler; –mouton m. Vét. (pilules mortelles aux moutons) schaaftödtende Pillen f. pl.

GOBER v. a. (avaler avec avidité et sans goûter) fam. gierig hinunterschlucken, verschlucken; – (un jaune d'œuf, une couple d'œufs frais) auf einmal h., ausschlürfen, ausschlucken; P. il a –é le morceau (il a mordu à l'hameçon, il s'est laissé duper) er hat in die Angel gebissen, er ist in die Falle gegangen; fig. (pt. d'un *gobemouche*) (c'est un homme) qui –e tout ce qu'on lui dit (qui croit ꝛ) der nach allem schnappt, alles glaubt, was man ihm sagt; il –e les (louanges les plus grossières) er schnappt nach den ꝛ, er nimmt die ꝛ für Ernst auf; it. il ne fait que – (des mouches) – du vent (il s'amuse à niaiser, à fainéanter ꝛ) er fängt nur immer ꝛ, hascht nur nach Wind, er vertändelt die Zeit; 2. – qn (prendre qn, se saisir de lui lorsqu'il s'y attend le moins) jem. erhaschen, jem. weghaschen; on l'a -é (au sortir de chez lui) man hat ihn weggehascht; 3. Fauc. (pt. d'une man. de chasser les perdrix avec l'autour et l'épervier) die Rebhühner-Beize (mit Habichten od. Sperbern) anstellen.

GOBERGE m. H. n. (poiss. du genre des morues, qui a 3 ailerons sur le dos) Schellfischhin; 2. f. pl. –s ou enfonçoirs d'un lit (ais d'un lit, liés avec de la sangle, pour soutenir la paillasse ꝛ) Bett-bretter, Boden-b. n. pl; Rost m: placer les –s d'un bois de lit, die B. in eine Bettlade legen; Marq. ꝛ (perches ꝛ pour maintenir le placage fraîchement collé) Zwingstange f.

se GOBERGER v. r. (prendre ses aises, ses coudées franches; se dorloter, se réjouir) sich's wohl seyn lassen; sich's bequem machen, sich lustig machen; (tandis que nous travaillons) ils se gobergent, lassen sie sich's wohl seyn; 2. V. *se moquer*.

GOBET m. (morceau que l'on *gobe*) fam. Bissen m; il n'y en a qu'un –, es ist nur ein B. davon da; pop. (esp. de grosse cerise) Glaskirsche f; –s à courte queue, kurzstielige G–n; fig. prendre un homme au – (le prendre à l'improviste, lorsqu'il y pense le moins) jem. unversehens packen, weghaschen, wegkapern, aufheben; (il y avait des gens apostés) qui le prirent au – comme il (entrait chez lui) die ihn packten, als er ꝛ; Fauc. chasser au – (avec l'autour et l'épervier) Rebhühner beizen.

GOBETER v. a. (une muraille) Maç. (faire entrer du plâtre entre les joints des moellons) verkleiben; it. (battre le terreau sur la terre) die Pflanzenerde brechen.

GOBETIS m. (act. de *gobeter*; it. ce qui est *gobeté*) Verkleiben n; das Verkleibene.

GOBEUR, se fam. (qui *gobe*) Schlucker; it. Aufschnapper, -inn; Jaherr, Leichtgläubiger; Com., Riv. (portefaix dans les ports) Ein-, Aus-lader, Schiffsgehilfe m: H. n. – de mouches, V. *gobe-mouche*.

GOBIE m. H. n. (poiss. thoracique, qui n'a qu'une nageoire sur le dos) Meergrundel f; Trichterfisch m.

GOBIÉSOCE m. H. n. (chevesne têtard ou testard) Alant od. Aland, Dickkopf m.

GOBILLARD (ll m.) m. Tonn. (planche pour faire les cuves) Stab-holz, Dauben-h., Kübler-h. n.

GOBILLE (ll m.) f. (petite bille de pierre; jeu d'écolier) Schnell-kugel, Knipp-k. f; Schnellkäulchen n; Klicker, Schusser m; it. K.-spiel n.

GOBIN m. fam. (bossu) Buckeliger m; petit –, b–s Männchen; it. m. p. (pt. de pers. qui ne sont pas bossues) c'est un plaisant –, er ist ein drolliger Kauz.

GOBIOÏDE m. H. n. (poiss. thorac., à deux nageoires) Trichterfisch m. mit zwei Rückenflossen.

GOBIO-MORE ou –MOROÏDE m. H. n. (so. de *gobies*, à nageoires libres) Gobiomorus m.

GOBISSON m. (pourpoint rembourré pour amortir les coups) Bruststück n. an einem Harnisch; gepolsterter Brustlatz.

GOBLET m. Bot. V. *écuelle d'eau*.

GOBLIN m. (esprit familier, ou d'épouvantail pour les enfants) Popanz, Mummel, Knecht Ruprecht, Pelznickel m.

GOBRIOLE f. Men. (morceau de bois pour monter les parties d'un vase de treillage) Form f. zu gegitterten Gefäßen.

GOCHET m. H. n. V. *natice*.

GODAGE m. ou GODÉE f. Pap. (forme défectueuse du papier; fehlerhafte Papierform; Taill. (pli d'un habit) Falte f. eines Kleides.

GODAILLE (ll m.) f. (de l'angl. *good ale*, bonne bierre; ivrognerie) pop. Völlerei, Zecherei f; it. (mauv. vin) Krätzer m.

GODAILLER (ll m.) v. n. (boire avec excès et à plus. reprises) pop. zechen, saufen; il ne fait que –, er zecht beständig, er hat immer das Glas am Munde.

GODAILLEUR m. (celui qui *godaille*) Zechbruder, Trunkenbold m.

GODAN m. (erreur, piège) fam. donner dans le –, sich hintergehen lassen.

GODDAM (god-dème) (*anglais*) f. (Dieu me damne!) id; Gott verdamme mich! 2. m. un – (un Anglais) pop. et iron., ein Engländer.

GODDON m. (hom. riche qui prend ses aises) v. reicher Kauz. [f; 2. V. *tacaud*.

GODE f. H. n. (mouette de mer) Seemeve

GODELUREAU m. fam. (jeune hom. qui fait le galant; fat) m. p. Süßling, Jungfernknecht m; süßes Herrchen.

GODENOT m. (marionette d'escamoteur) Gaukel-männchen, Puppen-, Hampel-m. n; faire jouer –, montrer –, das G. spielen lassen, zeigen; fam. (petit hom. mal fait) m. p. il est fait comme un –, er sieht aus wie ein G.; (voilà) un plaisant petit –, ein drolliges G.

GODER v. n. (plisser, faire de faux plis; pt. d'un habit ꝛ) falsche Falten werfen; (cette manche) –e, ꝛ wirft falsche Falten; (ce parchemin) –e, runzelt sich.

GODERONNÉ, ée a. V. *ajusté, paré*.

GODET m. (vase à boire, sans pied et sans anse) Tümmler m; Tümmelchen n; Trinkschaale f; (boire) dans un –, aus einem T.; – (d'une pipe) (fourneau) Kopf m; Bot. (calice) à – ou en –, en forme de –, becherförmig, V. *glande*; – crottinier (pl. qui croît sur le crottin de cheval) Pferdekothschwamm, Becher m; it. (partie d'une fleur qui contient et renferme les feuilles) Kelch, Blumen-k. m; Fond. (entonnoir par où le métal fondu passe dans les jets) Gießloch n; Hydr. (petit auge des roues, qui sert à élever de l'eau) Schöpfeimer m; –s (d'une pompe à chapelet) Eimer m; Peint. (petits vaiss. pour l'huile et les couleurs) Farbennäpfchen n; Lamp. (vase en entonnoir pour les égouttures d'un quinquet) Lampennapf m; Jard. – à marcotter sur l'air, Topf m. zum Ablegen od. Absenken über der Erde.

GODICHE ou GODICHON m. pop. (maladroit, niais) Tölpel, Einfaltspinsel m.

GODILLE ou GOUD-E (ll m.) f. Mar. (aviron unique, remplac. le gouvernail et les rames) Ruder n. zum Wricken. [queter un bateau) wricken.

GODILLER ou GOUDILLER (ll m.) v. a. (co-

GODILLEUR ou GOUDILLEUR (ll m.) m. (qui dirige la *godille*) Wricker m. [Stier.

GODIN m. Agr. (jeune taureau) junger

GODINE f. (fainéante, fem. de mauvaise vie) faules Weib, faule Dirne, V. *godinette*.

GODINETTE f. (amante, maîtresse) V. Geliebte, Buhlinn f; Liebchen n; fam. embrasser, baiser qn en – (amoureusement) jem. verliebt umarmen, küssen; 2. V. *godine*.

GODIVEAU m. Cuis. pâté de – (pâté chaud composé d'andouillettes, de hachis de veau, et de béatilles) Wurst-, Fleisch-pastete f.

GODOÉ-AMBADO m. Bot. V. *ambalum*. [de *Godoy*, Prince de la paix) id. f.

GODOYA f. Bot. (g. de guttifères, du nom

GODRON m. Coutur. (pli rond aux manchettes, aux coiffures des fem., it. fer à cet usage) Rund-, Düten-falte f; it. Fältel-, Hohl-eisen n; 2. Orf., Sculpt. (orn. en œuf allongé au bord de la vaisselle d'argent ꝛ, aux ouvrages sculptés ꝛ) Schweifung f; Buckel m, ausgeschweifter Rand; (vaisselle) à gros –s, à petits –s, mit großen, mit kleinen S–n; Arch. Eierleiste m; – creux ou creusé (com. le dedans d'un noyau) hohle od. ausgehöhlte S.; – relevé, fleuronné, erhabene, mit Blumen eingefaßte S.; Lap. (rayon au fond d'une bague) Rinne f.

GODRONNAGE m. Orf. (act. de *godronner*) Schweifen, Ausbiegen n.

GODRONNER v. a. Mod. (faire des *godrons*) in runde Falten legen, rund fälteln; – une coiffure, einen Kopfputz fälteln; Orf. – (de la vaisselle d'argent ꝛ) am Rande schweifen, mit ausgeschweiften Zierathen einfassen; (vaisselle) –ée (assiettes) –ées (dont la circonférence est ornée de *godrons*) geschweift, ausgebogen; Épingl. (tourner les têtes sur le moule) die Nadelknöpfe auf der Form drehen; 2. Bot. (feuille) –ée (dont les bords sont plissés naturellement) ausgeschweift.

GODRONNEUR m. Orf. (qui fait des *godrons*) Schweifer, Ausbieger m.

GODRONNOIR m. Orf. (ciselet creux pour bosseler) Ausschweif-, Hohl-meißel m.

GODURE f. (faux pli) falsche Falte f.

GOÉLAND ou GOILAND m. H. n. (gr. mouette) Seemeve f; – à manteau noir (gris ꝛ) (de Picardie ꝛ, à manteau noirâtre ardoisé sur le dos) S. mit schwarzem ꝛ Mantel, V. *grisard*.

GOÉLETTE f. Mar. (bâtiment à 2 mâts, de 50 ou 100 tonneaux) id; Goelette f; Schooner m; – à chaux (serv. à pêcher les pierres à chaux, ou à transporter la chaux brûlée) Kalk-g.

GOÉMON, GOUEMON m. Bot. (pl. marine ord. *varec* surt) See-gras, Ufer-g. n.

GOERTAND m. H. n. (pic-vert du Sénégal) Grünspecht m. vom Senegal.

GOET ou GOUET m. Vign. (raisin blanc laxatif) Elbele, Elbing, Elbinger m.

GOÉTHIEN s. et a. m. Anat. (os spécial trouvé par *Goethe* dans des rongeurs) Göthischer Knochen.

GOÉTIE (-cie) f. (magie où l'on invoquait les mauvais génies, pour nuire aux hom.; opp. à

Bälglein n; -s florales, calicinales, Blütens, Kelchsbälge m. pl. [Bälglein n.

GLUMELLE f. dim. Bot. (petite *glume*)

GLUTA m. Bot. (arb. de Java, dont la fleur a ses pétales *agglutinés* sur la colonne qui surmonte le glème) id. f.

GLUTAGO m. Bot. (g. de loranthes) id. m.

GLUTEN (-tène) m. H. n. (matière qui lie les parties des corps solides, tels que les pierres ꜫ) Bindes, Leimsstoff m; Bot. (matière *gluante* sécrétée par cert. pl.) Klebestoff m; Chim. (principe de la *glutinosité*, dans beauc. de végétaux, surtout dans les semences céréales) Kleber m; - (de la pâte de farine) (pâte lavée dans la main ꜫ jusqu'à ce que l'eau ne soit plus laiteuse) K.

GLUTÉNOÏDE a. 2. Bot. (sembl. au *gluten*) bindestoffsartig, sähnlich. [vium n.

GLUTIER m. Bot. (g. de tithymales) Sa-

GLUTINANT, GLUTINATIF, GLUTINATOIRE, V. *agglutinant* ꜫ. [id. f.

GLUTINARIA f. Bot. (éponge visqueuse)

GLUTINATEUR, TRICE s. Ant. (colleur de papyrus) Papyrusleimer m.

GLUTINATIF, VE a. V. *agglutinant*; emplâtre - ou agglutinatif, Heftpflaster n.

GLUTINE f. Chim. (albumine végétal) Pflanzenweiß n.

GLUTINEUX, SE a. Did. (*gluant*, visqueux) fleberig; (suc) - (matière) -se, f.; Bot. (tige) -se, (feuilles) -ses, f.

GLUTINOSITÉ f. (qualité de ce qui est *glutineux*) Klebrigkeit f; - (d'un végétal, des semences céréales) K. [Süßholzteauf m.

GLYCÉRATION f. (tisane de réglisse)

GLYCÉRIE f. Bot. (foluque flottante) id. f.

GLYCÉRINE f. Chim. (princ. doux des huiles) Glycerin n. [phale) Glycimeris f.

GLYCIMÈRE m. H. n. (mollusq. acé-

GLYCINE f. Bot. (légumin.; vulg. *réglisse à racine noueuse*) id. f; - tubéreuse, knollige G., americanische Erdnuß; — frutescente, staudenartige G., carolinischer Bohnenbaum.

GLYCISIDE f. H. n. anc. V. *pivoine*.

GLYCONIEN, NE a. Poét. anc. (vers) -, ou glyconique (composé d'un spondée et de deux dactyles) glykonisch. [id. f.

GLYCOSMIS m. Bot. (g. d'hespéridées)

GLYCY-RRHIZINE f. Chim. (princ. extrait de la *réglisse*) Glycyrrhizin n; -rrhizite f. Bot. (réglisse d'Amér.) Süßholz n; Minér. (s. pétrifiée) versteinertes S. [Schlitz m.

GLYPHE m. Arch. (canal serv. d'orn.)

GLYPHIES f. pl. Myth. (nymphes) Glyphien f. pl.

GLYPHISODON m. H. n. (genre de poi. à dents larges et crénelées) id; Sägezahn m.

GLYPHITE f. Minér. (pierre de lard de la Chine) Speckstein m.

GLYPTIQUE (gli-ti) f. Grav. (art de graver en creux et en relief sur des pier. précieuses) Steinschneidekunst f.

GLYPTO-GNOSIE (gli-to-) f. (connaissance des pierres gravées) Kenntniß f. der geschnittenen Steine; Gemmenkunde; -gnostique a. 2 (rel. à la *g.*) glyptognostisch; -graphe m. (qui sait distinguer les pi. gravées antiques d'avec les modernes) Gemmenkenner, Kenner m. von geschnittenen Steinen; -graphie f. (connaissance dug.) G.skenntniß f;-graphique a. 2 (rel. au *g.* ou à la *g.*) zum G. od. zur G. gehörig; glyptographisch. -logie f. (discours sur les pierres précieuses) id, Abhandlung f. über die Edelsteine; -logique a. 2 (rel. à la *g.*) glyptologisch; -spermes f. pl. Bot. (fam. de pl. dont les semences sont sillonnées en travers) Pflanzenfamilie f, deren Saamen in die Quere gefurcht sind (die Aroneen); -thèque f. (cabinet de pi. gravées) Glyptothek f. [Gmeline f.

GMÉLINE f. Bot. (pyrénacée de l'Inde)

GNACARE f. (t. de Molière; so. de cymbale) (Art) Zimbel f.

GNAFLE f. (mauv. coup au jeu des dés opp. à rafle) Unglückswurf m; P. après rafle - (deux bons coups viennent rarem. de suite) es kömmt selten Glück auf Glück.

GNAPHALE f. ou -LIUM m. Bot. (g. de pl. cotonneuses appelé aussi *cotonnière, perlière, herbe à coton*) Ruhrspflanze, Wollenspfl., Baevierblume f; Ruhrkraut n; - des sables, Sandsr.

GNAPHALODES f. Bot. V. *micrope*.

GNAPHOSE m. H. n. V. *drasse*.

GNATHAPTÈRES m. pl. H. n. (division d'ins. à mâchoires et sans ailes) Gnathapteren m. pl. [Keinenentzündung f.

GNATHITE f. Méd. (infl. de la *joue*) Ba-

GNATHO-BOLE m. H. n. V. *odontognathe*; -dontes m. H. n. (sous-classe renf. les poiss. proprement dits) Gnathodonten m. pl; -plégie f. Méd. (paralysie des *joues*) id, Backenlähmung f; -plégique a. 2 (rel. à la *g.*) gnathoplegisch; -rrhagie f. Méd. (flux de sang par les *joues*) id, B.sblutfluß m; -rrhagique a. 2 (rel. à la *g.*) gnatorrhagisch; -spasme m. Méd. (spasme de la mâchoire) Mundkrampf m.

GNATHON m. Ant. V. *parasite*. [m.

GNAVELLE f. Bot. (portulacée) Knauel

GNEISS (ghnaïss) m. Minér. (*allemand*) (roche primitive composée de quartz, de feldspath et de mica) Gneiß, Kneiß m.

GNEISSIQUE (ghnaï-) a. 2, Minér. (sembl. au *gneiss*) gneißsartig, sähnlich.

GNÉMON m. Bot. (nom de plus. arb. des Moluques) id. m.

GNÉSION m. H. n. (la vérit. esp. d'aigle) ächter Adler.

GNET m. Bot. (arb. d'Amé. à tronc et rameaux genouillés) Gnetum n.

GNIDIE ou GNIDIENNE f. Bot. (g. de thymélées) Schnabelkorn n, italienische Daphne.

GNIOLE f. (coup) pop. Stoß m; 2. (choc de deux toupies) Zus.sstoßen n. zweier Kreisel.

GNOME m. Myth. (génies ou peuples invisibles, gardiens des trésors, des mines, ꜫ et amis des hom. ꜫ) Gnom, Berggeist m; Alpmännchen n; cabale, philosophie des -s, Gabbala, Lehre f. von den G-en; 2. (sentence) Denkspruch, Lehrsp. m; H. n. (g. de coléopt., fam. des longicornes, capricorne) id; Schlotfeger m.

GNOMIDE f. Myth. (femelle d'un *gnome*) Gnominn f, weiblicher Gnom; Erdweibchen n.

GNOMIQUE a. 2, Did. (sentencieux, pl. de poèmes qui contiennent des maximes) lehrsreich, spruchsr.; poème -, Spruchgedicht n.

GNOMO-LOGIE f. (philos. sentencieuse) id, sentenzenreiche Philosophie; -logique a. 2 (rel. à la *g.*) gnomologisch; -logue m. (qui recueille des *gnomes*) Sprüchwörtersammler m.

GNOMON m. Astron. (grand style pour connaître la hauteur du soleil et du solstice) Sonnenzeiger, Gnomon m; -s (des anciens) (esp. d'obélisques surmontés d'une boule) S. od. Uhrsäule f; 2. (style d'un cadran solaire) S.suhrzeiger m; Arith. -s (progressions dont on forme les nombres polygones) G-e.

GNOMONIEN m. V. *gnomonographe*.

GNOMONIQUE f. Astron. (art de tracer des cadrans au soleil, à la lune ꜫ mais surtout des c. solaires) Sonnenuhrs-Kunst od. -Kunde, Gnomonik f; traité de -, Abhandlung f. von der S.; 2. a. (rel. à la *g.*, chargé d'un cadran) zur S. od. G. gehörig; it. mit einer Sonnenuhr versehen; colonne -, V. *gnomon*; polyèdre - (chargé de cadrans) S.-uhrsVieleck n, V. *canne*.

GNOMONO-GRAPHE m. (moraliste) Sittenlehrer, Moralist, Gnomonograph m; -graphie f. (traité sur la morale) Sittenlehre f; System n. od. Lehrbuch n. der S.; - graphique a. 2 (rel. à la *g.*) gnomonographisch, zur S. gehörig; -logie f, -logique, V. *gnomonographie* ꜫ.

GNOSIMAQUES pl. H. eccl. (sectaires qui rejetaient tout dogme et n'admettaient que les bonnes œuvres) Gnosimachen m. pl.

GNOSTICISME m. H. eccl. (syst. des *gnostiques*) Gnosticismus m, Geheimketzerei f.

GNOSTIQUES m. pl. H. eccl. (sectaires des 1ers siècles, qui se croyaient seuls éclairés et spirituels) Gnostiker, Geheimketzer m. pl.

GNOU m, pl. -x, H. n. (antilope d'Afr. à cornes recourbées en arrière) Gnu n.

GO (tout de) advt. pop. (librement, sans façon, brusquement) frei, geradezu, ohne Umstände; il est entré tout de -, er ist ganz f., ohne U. hereingetreten; il y va = (franchement, de bon compte) er geht ganz gerade, ganz offen zu Werke.

GOA m. Bot. (figuier) Feigenbaum m.

GOACONAZ m. Bot. (gr. arbre d'Amér. qui donne le baume de tolu) Goaconaz m; amerikanischer Balsambaum.

GOAILLER (l m.) v. a. pop. V. *railler*.

GOAILLERIE f. pop. V. *raillerie*.

GOAILLEUR, SE (l m.) s. a. pop. V. *railleur*. [fort en Perse) id. m.

GOAZIL m. R. (châtelain ou capitaine d'un

GOBBE f. (bol, pour empoisonner les chiens) Giftskugel f, sbissen m; -é, ée, a. Vet. (bête à laine) -ée (qui a avalé une *g.*) welches eine G. verschluckt hat.

GOBE-AFFRONT m. (t. de Scarron; lâche, insensible à l'affront) Memme f, feiger Wicht.

GOBEAU m. v. V. *gobelet*.

GOBELET m. (vase à boire, rond, sans anse, ord. sans pied) Becher m; - d'or, d'argent, goldener, silberner B.; tenir, présenter le -, boire dans un -, den B. halten, darreichen; aus einem B. trinken; 2. (office, uff. de bouche pour le vin et le fruit) Schenks und Obst-amt n; chef de - ou du -, officier du -, Vorsteher m. des Schenks und Obst-amtes, Hofdiener m. beim Schenk- und Obst-amte, V. *échansonnerie*; 3. (vase en fer-blanc, dont se serv. les escamoteurs) Taschenspielersbecher m; jouer des -s, T.skünste mit den Bechern machen; joueur de -s, Bechers, Taschenspieler m; tours de -s, B.s, T.skünste f. pl; fig. (prenez garde à lui) c'est un joueur de -s, un fin joueur de -s (un fourbe) er ist ein Schelm, ein listiger Betrüger; Méd. - émétique, autref. - de régule ꜫ (qui rend le vin *émétique*) Brechbecher m; 4. Mon. (partie du balancier) Theil m. des Druckwerkes; Jard. V. *taille* (Jard.).

GOBELETERIE f. (fabrique de *gobelets*, it. act. de les fabriquer) Becherfabrik, it. Bechermacherkunst f.

GOBELETIER (-tlié) m. (qui fabrique des *gobelets*) Bechermacher m. [id. f.

GOBELETTE f. Mar. (petit bateau à mâts)

GOBELINS m. pl. (célèbre manufacture de teinture et de tapisserie à Paris, ainsi appelée du nom de Gilles *Gobelin*, qui y établit la teinture en écarlate sous François I) Gobelins m. pl; teinture, écarlate des -, G.sfärberei, G.sscharlach od. Hochsf.; manufacture, tapisseries de -, G.smanufactur f, stapeten f. pl.

GOBELOTTER v. n. fam. (bavotter, boire souv. et à petits coups; ord. mp. s'enivrer) bechern,

schoppen; (c'est un homme de crapule) qui n'aime qu'à –, der beständig s. od. sch. will.

GOBE-MOUCHERONS m. H. n. (esp. de *gobe-mouches*) Fliegen-, Mücken-fängerarten f. pl; –mouches m. H. n. (petit lézard des Antilles, fort adroit à prendre des *mouches*) Fliegen-fänger, -schnapper (Eidechsen-art) m; 2. (ois., qui se nourrit de m.) F., Fliegen-vogel, -stecher m, V. *bouvier, moucherolle*; fig. (hom. qui n'a point d'avis à lui, qui est de l'avis de tout le monde; it. crédule, qui reçoit toutes so. de nouvelles; niais) fam. Jaherr, Aufschnapper, Wohl-diener, Augen-d. m; it. (qui s'occupe niaisement de bagatelles; oisif, paresseux) (c'est) un vrai –, ein wahrer Fliegenfänger od. Fallenzer, ein rechter Tändler; –mouton m. Vét. (pilules mortelles aux moutons) schaaftödtende Pillen f. pl.

GOBER v. a. (avaler avec avidité et sans goûter) fam. gierig hinunterschlucken, verschlucken; – (un jaune d'œuf, une couple d'œufs frais) auf einmal h., ausschlürfen, ausschlucken; P. il a –é le morceau (il a mordu à l'hameçon, il s'est laissé duper) er hat in die Angel gebissen, er ist in die Falle gegangen; fig. (pt. d'un *gobemouche*) (c'est un homme) qui –e tout ce qu'on lui dit (qui croit ꝛ) der nach allem schnappt, alles glaubt, was man ihm sagt; il –e les (louanges les plus grossières) er schnappt nach den ꝛ, er nimmt die ꝛ für Ernst auf; it. il ne fait que – (des mouches) – du vent (il s'amuse à niaiser, à fainéanter ꝛ) er fängt nur immer ꝛ, hascht nur nach Wind, er vertändelt die Zeit; 2. – qn (prendre qn, se saisir de lui lorsqu'il s'y attend le moins) jem. erhaschen, jem. weghaschen; on l'a –é (au sortir de chez lui) man hat ihn weggehascht; 3. Fauc. (pt. d'une man. de chasser les perdrix avec l'autour et l'épervier) die Rebhühner-Beize (mit Habichten od. Sperbern) anstellen.

GOBERGE m. H. n. (poiss. du genre des morues, qui a 3 ailerons sur le dos) Schellfisch m; 2. f. pl. –s ou enfonçoirs d'un lit (ais d'un lit, liés avec de la sangle, pour soutenir la paillasse ꝛ) Bett-bretter, Boden-b. n. pl; Rost m; placer les –s d'un bois de lit, die B. in eine Bettlade legen; Marq. ꝛ (perches ꝛ pour maintenir le placage fraîchement collé) Zwingstange f.

SE GOBERGER v. r. (prendre ses aises, ses coudées franches; se dorloter, se réjouir) sich's wohl seyn lassen; sich's bequem machen, sich lustig machen; (tandis que nous travaillons) ils se gobergent, lassen sie sich's wohl seyn; 2. V. *se moquer*.

GOBET m. (morceau que l'on *gobe*) fam. Bissen m; il n'y en a qu'un –, es ist nur ein B. davon da; pop. (esp. de grosse cerise) Glaskirsche f; –s à courte queue, kurzstielige G–n; fig. prendre un homme au – (le prendre à l'improviste, lorsqu'il y pense le moins) jem. unversehens packen, weghaschen, wegkapern, aufheben; (il y avait des gens apostés) qui le prirent au – comme il (entrait chez lui) die ihn packten, als er ꝛ; Fauc. chasser au – (avec l'autour et l'épervier) Rebhühner beizen.

GOBETER v. a. (une muraille) Maç. (faire entrer du plâtre entre les joints des moellons) verkleiben; it. (battre le terreau sur la terre) die Pflanzenerde brechen.

GOBETIS m. (act. de *gobeter*; it. ce qui est *gobeté*) Verkleiben n; das Verkleibene.

GOBEUR, SE fam. (qui *gobe*) Schlucker; it. Aufschnapper, -inn; Jaherr, Leichtgläubiger; Com., Riv. (portefaix dans les ports) Ein-, Aus-lader, Schiffsgehilfe m: H. n. – de mouches, V. *gobe-mouche*.

GOBIE m. H. n. (poiss. thoracique, qui n'a qu'une nageoire sur le dos) Meergrundel f; Trichterfisch m.

GOBIÉSOCE m. H. n. (chevane têtard ou testard) Alant od. Aland, Dickkopf m.

GOBILLARD (l m.) m. Tonn. (planche pour faire les cuves) Stab-holz, Dauben-h., Kübler-h. n.

GOBILLE (l m.) f. (petite bille de pierre; jeu d'écolier) Schnell-kugel, Knipp-k. f; Schnellknäulchen n; Klicker, Schusser m; it. K.-spiel n.

GOBIN m. fam. (bossu) Buckeliger m; petit –, b–s Männchen; it. m. p. (pt. de pers. qui ne sont pas bossues) c'est un plaisant –, es ist ein drolliger Kauz.

GOBIOÏDE m. H. n. (poiss. thorac., à deux nageoires) Trichterfisch m. mit zwei Rückenflossen.

GOBIO-MORE ou –MOROÏDE m. H. n. (so. de *gobies*, à nageoires libres) Gobiomorus m.

GOBISSON m. (pourpoint rembourré pour amortir les coups) Brustſtück n. an einem Harnisch; gepolsterter Brustlatz.

GOBLET m. Bot. V. *écuelle d'eau*.

GOBLIN m. (esprit familier, so d'épouvantail pour les enfants) Popanz, Mummel, Knecht Ruprecht, Pelznickel m.

GOBRIOLE f. Men. (morceau de bois pour monter les parties d'un vase de treillage) Form f. zu gegitterten Gefäßen.

GOCHET m. H. n. V. *nalice*.

GODAGE m. ou GODÉE f. Pap. (forme défectueuse du papier) fehlerhafte Papierform; Taill. (pli d'un habit) Falte f. eines Kleides.

GODAILLE (l m.) f. (de l'angl. *good ale*, bonne bierre; ivrognerie) pop. Völlerei, Zecherei f; it. (mauv. vin) Krätzer m.

GODAILLER (l m.) v. n. (boire avec excès et à plus. reprises) pop. zechen, saufen; il ne fait que –, er zecht beständig, er hat immer das Glas am Munde.

GODAILLEUR m. (celui qui *godaille*) Zechbruder, Trunkenbold m.

GODAN m. (erreur, piège) fam. donner dans le –, sich hintergehen lassen.

GODDAM (god-dème) (*anglais*) i. (Dieu me damne!) id; Gott verdamme mich! 2. m. un – (un Anglais) pop. et iron., ein Engländer.

GODDON m. (hom riche qui perd ses aises) v. reicher Kauz. [f; 2. V. *tacaud*.

GODE f. H. n. (mouette de mer) Seemeve

GODELUREAU m. fam. (jeune hom. qui fait le galant; fat) m. p. Süßling, Jungfernknecht m; süßes Herrchen.

GODENOT m. (marionette d'escamoteur) Gaukel-männchen, Puppen-, Hampel-m. n: faire jouer –, montrer –, das G. spielen lassen, zeigen; fam. (petit hom. mal fait) m. p. il est fait comme un –, er sieht aus wie ein G.; (voilà) un plaisant petit –, ein drolliges G.

GODER v. n. (plisser, faire de faux plis; pt. d'un habit ꝛ) falsche Falten werfen; (cette manche) –e, ꝛ wirft falsche Falten; (ce parchemin) –e, runzelt sich.

GODERONNÉ, ÉE a. V. *ajusté, paré*.

GODET m. (vase à boire, sans pied et sans anse) Tümmler m; Tümmelchen n; Trinkschaale f; (boire) dans un –, aus einem T.; – (d'une pipe) (fourneau) Kopf m; Bot. (calice) à – ou en –, en forme de –, becherförmig, V. *glande*; – crottinier (pl. qui croît sur le crottin de cheval) Pferdekothschwamm, Becher m; it. (partie d'une fleur qui soutient et renferme les feuilles) Kelch, Blumen-k. m; Fond. (entonnoir par où le métal fondu passe dans les jets) Gießloch n; Hydr. (petit auge des roues, qui sert à élever de l'eau) Schöpfeimer m; –s (d'une pompe à chapelet) Eimer m; Peint. (petits vais. pour l'huile et les couleurs) Farbennäpfchen n; Lamp. (vase en entonnoir pour les égouttures d'un quinquet) Lampennapf m; Jard. – à marcotter sur l'air, Topf m. zum Ablegen od. Absenken über der Erde.

GODICHE ou GODICHON m. pop. (maladroit, niais) Tölpel, Einfaltspinsel m.

GODILLE ou GOUD–E (l m.) f. Mar. (aviron unique, rempl. le gouvernail et les rames) Ruder n. zum Wricken. [queter un bateau) wricken.

GODILLER ou GOUDILLER (l m.) v. a. (co-

GODILLEUR ou GOUDILLEUR (l m.) m. (qui dirige la *godille*) Wricker m. [Stier.

GODIN m. Agr. (jeune taureau) junger

GODINE f. (fainéante, fem. de mauvaise vie) faules Weib, faule Dirne, V. *godinette*.

GODINETTE f. (amante, maîtresse) v. Geliebte, Buhlinn f; Liebchen n; fam. embrasser, baiser qn en – (amoureusement) jem. verliebt umarmen, küssen; 2. V. *godine*.

GODIVEAU m. Cuis. pâté de – (pâté chaud composé d'andouillettes, de hachis de veau, et de béatilles) Wurst-, Fleisch-pastete f.

GODOÉ-AMBADO m. Bot. V. *ambalum*. [de *Godoy*, Prince de la paix) id. f.

GODOYA f. Bot. (g. de guttifères, du nom

GODRON m. Coutur. (pli rond aux manchettes, aux coiffures des fem., it. fer à cet usage) Rund-, Düten-falte f; it. Fältel-, Hohl-eisen n; 2. Orf., Sculpt. (orn. en œuf allongé au bord de la vaisselle d'argent ꝛ, aux ouvrages sculptés ꝛ) Schweifung f; Buckel m, ausgeschweifter Rand; (vaisselle) à gros –s, à petits –s, mit großen, mit kleinen S–n; Arch. Eierleiste m; – creux ou creusé (com. le dedans d'un noyau) hohle od. ausgehöhlte S.; – relevé, fleuronné, erhabene, mit Blumen eingefaßte S.; Lap. (rayon ou fond d'une bague) Rinne f.

GODRONNAGE m. Orf. (act. de *godronner*) Schweifen, Ausbiegen n.

GODRONNER v. a. Mod. (faire des *godrons*) in runde Falten legen, rund fälteln; – une coiffure, einen Kopfputz fälteln; Orf. – (de la vaisselle d'argent ꝛ) am Rande schweifen, mit ausgeschweiften Zierathen einfassen; (vaisselle) –ée (assiettes) –ées (dont la circonférence est ornée de *godrons*) geschweift, ausgebogen; Épingl. (tourner les têtes sur le moule) die Nadelknöpfe auf der Form drehen; 2. Bot. (feuille) –ée (dont les bords sont plissés naturellement) ausgeschweift.

GODRONNEUR m. Orf. (qui fait des *godrons*) Schweifer, Ausbieger m.

GODRONNOIR m. Orf. (ciselet creux pour bosseler) Ausschweif-, Hohl-meißel m.

GODURE f. (faux pli) falsche Falte f.

GOÉLAND ou GOILAND m. H. n. (gr. mouette) Seemeve f; – à manteau noir (gris ꝛ) (de Picardie ꝛ, à manteau noirâtre ardoisé sur le dos) S. mit schwarzem ꝛ Mantel, V. *grisard*.

GOÉLETTE f. Mar. (bâtiment à 2 mâts, de 50 ou 100 tonneaux) id; Gulette f; Schooner m; – à chaux (serv. à pêcher les pierres à chaux, ou à transporter la chaux brûlée) Kalk-g.

GOÉMON, GOUEMON m. Bot. (pl. marine ord. *varec sart*) See-gras, Ufer-g. n.

GOERTAND m. H. n. (pic-vert du Sénégal) Grünspecht m. vom Senegal.

GOET ou GOUET m. Vign. (raisin blanc laxatif) Elbele, Elbing, Elbinger m.

GOÉTHIEN s. et a. m. Anat. (os épactal trouvé par *Goethe* dans des rongeurs) Göthischer Knochen.

GOÉTIE (-cie) f. (magie où l'on invoquait les mauvais génies, pour nuire aux hom.; opp. à

théurgie) id; Geisterbeschwörung Zauberei durch G. f. [*goétie*) Geisterbeschwörer,-inn.

GOÉTIEN, NE (-cien) m. (qui exerçait la

GOÉTIQUE a.2(app. à la *goétie*)goetisch; magie –, V. *goétie*.

GOÈTRE, V. *goître*.

GOÉZIE f. H. n. (ver du silure) Göthie f.

GOFFE a. 2 (de l'ital. *goffo*, mal fait, grossier, mal-adroit)fam. plump, unbeholfen, tölpisch, ungeschickt; c'est l'hom. (du monde) le plus –, er ist der plumpste, unbeholfenste Mensch; (architecture, statue) bien –, sehr pl.; 2. m. (jargon du peuple) Pöbelsprache f.

GOFFERIE f. V. *maladresse*.

GOGAILLE (l m.) f. (repas joyeux ; débauche) pop. Gelag n; Schmauß m: faire –, einen S. halten; être en –, bei einem G-e seyn.

GOGO, à –, adv. fam. (à son aise, dans l'abondance) fam. gemächlich, im Ueberflusse; être, vivre à –, vollauf haben; im Ue. sitzen; fm. Leibe gütlich thun, sich's wohl seyn lassen, herrlich und in Freuden leben; (il a de tout) à –, im Ue., vollauf.

GOGOLI m. H. n. (canard du Kamtschat- [ka) id. m.

GOGUE f. Cuis. (auj. *farce* pour la volaille, les boudins) Fülle f; 2. pl. v. V. *goguettes*.

GOGUELIN m. Mar. (esprit familier) Schutzgeist m.

GOGUELU m. (hom. fier de ses richesses) inus. Geldstolzer m; it. V. *bonvivant*.

GOGUENARD, E (go-ghe-) a. (mauvais plaisant, railleur) possenhaft, niedrig, spaßhaft; il est –, d'humeur –e, er ist p., hat eine p-e Laune; 2. m. c'est un –, il fait le –, er ist ein Spaßmacher, macht den Hanswurst.

GOGUENARDER v. n. (faire le *goguenard*) niedrig spaßen, Possen machen od. reißen; il ne fait que –, er macht beständig gemeine Späße od. Possen; il n'aime qu'à –, das Possenmachen geht ihm über alles; ils riaient et goguenardaient ensemble, sie lachten und trieben Possen mit einander.

GOGUENARDERIE f. (mauv. plaisanterie) gemeine Posse, niedriger Spaß; (il ne répond que) par des –s, mit g-nen Späßen.

GOGUENETTES f. pl. (bagatelles, fadaises) v. Tändeleien, Läppereien f. pl.

SE GOGUER (-ghé) v.r. (se réjouir) pop. lustig seyn, sich l. machen.

GOGUETTES f. pl. (propos joyeux) Schwänke m. pl; Schnurren f. pl; conter –, S. erzählen; fam. être en –, en ses – (autref.) en ses gogues (être en belle humeur) guter Laune, in fr. guten Laune seyn, fn. lustigen Tag haben; faire ses – (se divertir) sich lustig machen; it. V. (vivre) *à gogo*; it. V. *chanter*.

GOILAND, V. *goéland*.

GOINFRADE f. (repas de *goinfre*) inus. Schmaus m. V. *goinfrerie*.

GOINFRAN m. H. n. (buse ou *bondrée*, faucon apivore) Froschfalk, Bienenfresser m.

GOINFRE m. (qui ne vit que pour manger) pop. c'est un –, er ist ein Schlemmer, Schwelger, Fresser m.

GOINFRER v. n. (manger beaucoup, avidement) b. schlemmen, schwelgen, fressen.

GOINFRERIE f. (vice du *goinfre*) b. Schlemmerei, Schwelgerei, Fresserei f: adonne à la –, der S. ergeben.

GOIS m. V. *goel*.

GOÎTRE m. Méd. (tumeur grosse et spongieuse, à la partie antér. du cou) Kropf m; avoir un –, einen K. haben; (les montagnards) sont sujets aux –s, bekommen leicht Kröpfe. V. *goitreux*; H. n. (expansion cutanée sous le cou des sauriens) K.

GOÎTREUX, SE a. (de la nature du *goître*; it. qui a un *g*.) kropfartig; it. kropfig; H. n. lézard –, ou – (lézard du Mexique, qui a à la mâchoire infér. un *goître* couvert d'écailles) Kropfeidechse f, -salamander m; it. f. -se, V. *pélican*.

GOLANGE ou -NGO, GOULONGO m. H. n. (daim d'Éthiopie) Golango, Guiongo m.

GOLAR m. H. n. (coq. du g. *solen*) id. m.

GOLFE ou GOLPHE m. (bras ou étendue de mer qui entre, qui s'avance dans les terres) Golf, Meerbusen m; – de (Venise) Golf von (venezianischer M.) (la mer) fait un – dans (cet endroit-là) bildet an (einen G. od. Busen; Anat. – de (la veine jugulaire) (renfl. à la) Hirnhöhlung f, weiche aufnimmt.

GOLFICHE f. H. n. (de l'allem. Goldfisch, poisson doré; coq. qui a l'éclat de nacre) Perlmutter-Muschel f.

GOLGATA m. Géogr. (montagne surmontée d'un calvaire à Jérusalem) id. n.

GOLGIA f. Myth. (surnom de Vénus) id. f.

GOLIATH m. H. n. (g. de coléopt. à antennes en massue) Riesenkäfer, Goliath m; 2. (hom. très-grand, par allusion au géant de ce nom) riesenhafter Mensch, Riese m. [Golilla f.

GOLILLE ou -LLE f. Mod. (fraise espagnole)

GOLIS m. E. F. (bois, arbre de 18 à 20 ans) Stangenholz n. [Panzerhemd n.

GOLLETTE f. Chev. (cotte de maille)

GOLUT (-lute) m. (esclave russe) russischer Sklave. [rou) id. f.

GOMORA m. Bot. (rhynantoïde du Pé-

GOMARIEN, NE a. H. eccl. (app aux *gomaristes*) der Gomaristen; zu den G. gehörig

GOMARISTES m. pl. H. eccl. (sectaires holl. opposés aux Arminiens ou *Remontrants*) Gomaristen m. pl.

GOMART m. Bot. (balsamier d'Amér.) gummitragende Bursere; Simaruba f. [n.

GOMBAH m. (monastère de Thibet) id.

GOMBAUT, V. *giroumont*. [sches Kleid.

GOMBAZ f. (robe des Orientaux) orientali-

GOMBRETTES f. pl. Jur. lois – (lois bourguignonnes du roi Gombaud, réformées par Gondebaud) burgundische Gesetze n. pl.

GOMBIN ou GEMBIN m. Pêch. (nasse cylindr. à deux entrées garnies de goulets) id. m.

GOMÈNE f. Mar. (de l'italien; câble de l'ancre d'une galère) Ankertau n. einer Galeere. [teolote) id. m.

GOMGON m. Mus. (instrument des Hot-

GOMICHON m. Pât. (pomme cuite au four dans de la pâte) (Art) Apfelkuchen m.

GOMMAGE m. (act de *gommer*) Gummiren n: 2. (mauv. jonction des fils de soie) fehlerhafte Vereinigung der Seidenfäden.

GOMME f. (subst. visqueuse qui sort de qq arbres et s'épaissit à l'air) Gummi n: –s (de pêcher, de prunier, d'amandier, d'abricotier) (*g*. appelées du nom générique de *g. du pays*) G.-arten f. pl, V. *cerisier*; – arabique ou thébaïque, ou du Sénégal (qui provient d'une espèce d'*acacia*) arabisches G. od. G.-Senegal; – adragant, V. *tragacante*; – ou résine animée, ou anime, ou l'animé des Portugais (résine qui découle du courbaril ou hyménée) Anime, Animen-g., Flußharz n; – de bdellium, V. *bdellium*; – de cachibou, ou – du gommier, ou gallipot, ou élémi d'Amérique, ou le chibou, le cochon (résine blanche, qui découle des gommiers d'Amér.) Chibou-g., americanischer Galipot; – caragne ou carègne, V. *caragne*; – de cochon, V. *g. de cachibou*; – ou résine copale ou coupal, V. *copal*; – ou résine élastique ou caoutchouc, ou – des funérailles, V. *caoutchouc*; – cancame (esp. de *résine*) Cancam-g.; – gutte ou de gémon (*g*. purgat. diurét. émét., d'un arbr. de l'Asie orig. appelé *cambogia gutta*) G.-gutt, G.-gutta; – kino, V. *kino*; – ou résine tacamaque ou tacamahaca (qu'on reçoit par incision de l'arbre appelé *tacamac*) Takamakaharz, Takamahakgummi; Balsamharz n; – sagapin ou séraphin, Sagapen-g.; – opopanax (*g*. nervale, carminat., d'une pl. de l'anc. Grèce, appelée *pastinaca opopanax*) Opopanax-g.; – résine (une végétal composé de *gomme* et de *résine* soluble, moitié dans l'eau, moitié dans l'alcool) harziges G. od G.-harz, V. *alouchi, ammoniac, élémi, labdanum, laque*; la – donne du liant aux couleurs qu'on emploie à l'eau, das G. bindet die Wasserfarben; Cham. (graisse de moutons, serv. à lustrer les étoffes) trockenes Fett der Schaaffelle; Jard. (gangrène des arbres fruitiers à noyau) G.-od. Harzfluß m.

GOMMEMENT m. V. *gommage*.

GOMMER v. a. (enduire de *gomme*, donner un cert. apprêt avec de la *g*.) gummiren, mit aufgelöstem Gummi bestreichen od. tränken; – (de la toile, une étoffe) g.; (rubans) –és, gummirt; – (une couleur) (lui donner plus de liant, avec de la *g*.) mit G. anmachen od. vermischen; – (les couleurs) (avec une dissolution de *g*. arabique) g., mit (aufgelöstem arabischen) G. anmachen; Peint. eau -ée (dissolution de *g*. arabique, serv. à délayer les couleurs) G.-wasser n; (il est des couleurs) qui demandent à être plus -ées que les autres, zu denen man mehr G. nehmen muß, als zu andern; (les couleurs d'un tableau s'écaillent) quand elles sont trop -ées, wenn zu viel G. dabei ist.

GOMMEUX, SE a. (de la nature des *gommes*) gummicht, gummiartig; 2. (qui donne de la *g*.) Gummi gebend; (arbre) – (plante) -se, G.-gebend, -bringend, -ausschwitzend; (matières, parties) -ses, g.; 3. m. Pharm. (médic. à base de *g*.) gummihaltiges Mittel.

GOMMIER ou ARBRE –, m. Bot. (tout arbre qui donne de la *gomme*) Gummibaum m; – blanc, rouge, weißer, rother G.; – du Sénégal (acacia dont on reçoit la *g*. du S.) Senegal-g.; – d'Amérique (arbre d'Amér., qui donne la *résine cachibou*) americanischer G.

GOMMIFÈRE a. 2, Bot. V. *gommeux* (2).

GOMMITE m. Chim. (princ. végétal tiré de la *gomme*) Gummistoff m.

GOMMOIR m. Fabr. (baquet plein de *gomme* du fabric. d'ouate) Gummifäßchen n.

GOMMO-RÉSINEUX, SE a. Chim. (tenant de la *résine* et de la *gomme*) gummiharzig.

GOMMORRHÉEN, NE inus. V. *sodomite*. [Ternate) id. m.

GOMO m. Bot. (fruit à pain, ou rima de

GOMOSIE ou -ZIE f. Bot. (rubiacée de la Nouv. Holl.) id. f.

GOMOSTÈGUE m. Bot. (arb. du Pérou, du nom de *Casimir Gomez de Ortega*) Gomortega n. [laires) (Art) Backenzahnkrankheit f.

GOMPHIASIS f. Méd. (maladie des mo-

GOMPHIE m. Bot. (g. de magnoliers, à fruit en forme de *clou*) id. f.

GOMPHO-CARPE m. Bot. (g. d'asclépiades) Gomphocarpus m: – -lobe m. Bot. (g. de légumin. de la Nouv.-Holl., appelé aussi *sesille*, à fruit renflé en forme de *clou*) Gompholobium n. [cique) Brustbauchstoßer m.

GOMPHORBE m. H. n. (poiss. thora-

GOMPHOSE (gon-fo-) f. Anat. (articulation par laq. les os sont emboîtés l'un dans l'autre, com. un clou ou une cheville dans un trou) Nagel-, Knochen-fügung f: 2. m. H. n. (poiss. thorac. à museau en clou) Gomphosus m. [(2).

GOMPHRÈNE f. Bot. V. *amaranthine*

GOMUTO ou SAGURUS m. Bot. (palmier des Indes) Gomuti m.

GON m. H. n. V. *charanson, calandre.*

GONAGRE m. Méd. (goutte aux genoux) Gonagra n; Kniegicht f; 2. (celui qui a la g.) mit K. Behafteter m.

GON-AL-GIE f. Méd. (douleur au genou) id. Knieweh n; --algique a. 2 (rel. à la g.) zum K. gehörig, gonalgisch.

GONAM-BOUCH m. H. n. (bruant de Surinam) surinamische Ammer.

GONARGUE ou GONARQUE m. Astron. anc. (cadran solaire tracé sur une colonne gnomonique) Säulen-Sonnenuhr f.

GOND m. Serr. (fer coudé, sur lequel tournent les pentures d'une porte) Angel, Thürangel, pop. Haspe, Häspe f; branches du - (une infér., qui entre dans les bois ꝛ, et l'autre supér., qui reçoit la penture) Arme od. Haken m. pl. einer A.; (la porte) roule, s'ouvre, se meut sur les -s, dreht sich, öffnet sich, bewegt sich in den A-n; ôter (une porte) des -s, ausheben, aushängen, aus den A-n heben; aushaspen; sceller les -s (d'une porte) die A-n einsetzen, festmachen; -s à bois, à plâtre (qui doivent être fixés dans le bois, dans le plâtre) Holz-n, Mauer-a-n; tête du - (bout du mamelon) Kopf m. der A.; corps du - (qui est reçu dans la penture) Zapfen m. der A.; les -s ont lâché, die A-n haben nachgelassen, sind gewichen; fig. sortir des -s (s'emporter, être hors de soi) außer sich od. außer Fassung kommen, sich entrüsten od. dem Zorn überlassen; P. faire sortir ou mettre qn hors des -s (le mettre hors de son assiette naturelle, en colère; l'impatienter) jem. außer sich, aus aller Fassung bringen, in Harnisch jagen; (ne vous opiniâtrez pas contre lui) vous le feriez sortir des -s, hors des -s, Sie würden ihn außer sich bringen ꝛ; Mar. V. *fiche, mamelon.*

GONDER v. a. (une porte) (y mettre des gonds) mit Angeln befestigen od. festmachen.

GONDOLE f. Mar. (de l'ital. *gandola*, bateau plat et couvert à Venise; it. esp. de canot français, dans la Médit.) Gondel f; Lustschiff n; Chir., Ocul. (bassin oculaire) Augen-Schaale f, -schälchen n, -bader m; Écon. (vase à boire, long et étroit, sembl. aux g-s de V.) G., G.-schaale f; H. n. (coq. univ. du g. des tonnes) G.; Voit. (voiture de campagne) Landwagen m; it. (es. d'omnibus à Paris) G.; Phys. (nacelle d'osier à un aérostat) Schiffchen n. od. G. eines Luftballons.

GONDOLER v. n. Mar. (se dit d'un navire dont les extrémités se relèvent com. celle d'une *gondole*) gondelartig gebaut seyn.

GONDOLÉ, ÉE a. Mar. (en forme de gondole) gondel-artig, -ähnlich, -förmig. [chen n.

GONDOLETTE f. (petite *gondole*) Gondel-

GONDOLIER m. Mar. (qui mène une *gondole*) Gondelführer, -schiffer, Gondolier m; le - de devant, de derrière, der G. auf dem Vordertheile, der G. auf dem Hintertheile; les deux -s, die beiden Gondoliere.

GONDOULI m. Com. (riz de 1ère qualité des Indes) id. m. [d'Alep) id. m.

GONDOZOLETTI Com. (fil de coton

GONDULA f. Myth. scand. (déesse des combats) id, Kriegsgöttin f.

GONE m. H. n. (ver infusoire à corps plat et anguleux) Eckthierchen n; 2. (prêtre de l'île de Ceylan) Priester m. aus Ceylan.

GONELLE f. Ch. (casaque pour la chasse) Jagdrock m; it. (cotte de laine; manteau de prêtre) wollener Rock; Priestermantel m.

GONE-PLACE m. pl. -s- -s H. n. (crustacé décapode) Eckschild n.

GONESSE m. (pain fait à G. et apporté à Paris) Brod n. aus Gonesse; iron. mitron de - (garçon boulanger) Bäckergeselle m.

GONFALON ou GONFANON m. H. m. (gr. bannière découpée par le bas en 3 ou 4 pièces pendantes, appelées *fanons*) Kirchen-, Brüderschafts-fahne f; arborer les -s, die K-n aufstecken; Bl. d'argent au - d'azur, eine blaue K. im silbernen Felde.

GONFALONIER ou GONFANONIER m. H. m. (qui portait le *gonfalon*; ord. un seig. distingué) Kirchenfahnenträger, Bannerherr, Benner m; 2. autref. (magistrats de qq villes ou répobl. modernes d'Italie) Gonfaloniere, Stadt-, Bürger-meister m. pl.

GONFLE f. Tir. (cavité dans le fil d'argent, d'or) Luftblase f; 2. a. pop. V. *gonflé.*

GONFLEMENT m. (enflure, état de ce qui est *gonflé*) Aufblähung f; Aufblähen, Schwellen, An-, Aufschw. n; - de rate, d'estomac, Milz-, Magen-aufb.; - de ventre, Auflaufen od. Schwellen n. des Bauches.

GONFLER v. a. (rendre, ou faire devenir *enflé*; ord. pt. des flatuosités qui dilatent l'estomac ꝛ) blähen, an-, aufbl., auftreiben, aufschwellen machen, aufblasen; il a le ventre -é par des vents, er hat einen durch Blähungen aufgetriebenen Leib; (un pigeon) qui -e sa gorge, die ihren Kropf aufbläst; (ce porc n'est pas gras) il est -é de son ꝛ, es ist mit Kleie aufgeschwemmt; (cheval) -é de trèfle, vom Klee aufgeschwemmt, fig. (sa fortune) l'a -é d'orgueil, hat ihn aufgeblasen, hat ihn stolz oder hochmüthig gemacht; il est -é d'amour-propre, er ist von Eigenliebe aufgeblasen; le cœur -é d'orgueil (il disait à ꝛ) mit einem von Stolz aufgeblasenen Herzen, von Stolz aufgeblasen ꝛ; 2. v. n., v. r. schwellen, aufs., auflaufen; (dès qu'il a mangé) l'estomac lui -e, schwillt ihm der Magen auf; (quand la rate) vient à se - ꝛ, anfängt aufzulaufen ꝛ.

GONG ou GONG-GONG m. Mus. (instr. chinois, sn. de tam-tam) Gougong m.

GONGOM m. Mus. (instr. des Hottentots ꝛ, en forme d'arc) id. m.

GONGORE f. Bot. (orchis du Pérou) id. f.

GONGORISME m. Litt. (imitation du style de l'espagnol *Gongora*) Gongorismus m.

GONGORISTE s. a. Litt. (partisan imitateur de Gongora) Gongorist; Anhänger m. des Gongora; it. (rel. au *gongorisme*) zum Gongorismus gehörig; gongoristisch.

GONGRON m. ou -E f. Méd. (tumeur ronde, dure de la gorge) harte Halsgeschwulst f; Jard. (tubercule rond, au tronc des arbres) runder Auswuchs, Knorren m.

GONGYLE ou SPORE m. Bot. (globule reproducteur, ord. dans les algues ꝛ) Knoten m.

GONIALGIE f. V. *gonagre.*

GONIATITE m. H. n. (ammonite fossile) Goniatit m.

GONICHON m. Suc. (capuchon de papier, qui couvre le pain de sucre) Zuckerhutkappe f.

GONIER m. Bot. (arbr. de la Chine ꝛ, médic.) id. m. [scher Ueberschlag.

GONILLE f. (rabat à l'espagnole) spani-

GONIN m. (nom d'un magicien de François I.) id. m; un maître - (hom. fin et rusé) pop. ein verschmitzter Kerl, ein schlauer Vogel, ein listiger Fuchs od. Kauz; voilà un tour de maître -, das ist ein Schelm-streich, -stück.

GONIO-CAULE m. Bot. (synanthérée) Goniocaulon m; --mètre m. Minér. (instr. pour mesurer les *angles* des cristaux naturels) Winkelmesser m; --métrie f. Math. (art de mesurer les a.) W.-messung, -meßkunst f; --métrique a. 2 (rel. à la g. ou à le g.) zur W. gehörig; goniometrisch.

GONION m. H. n. V. *goujon.*

GONKAPEMBA m. Myth. (mokisso ou divinité du Congo) id. m.

GONNE f. Mar. (futaille à vin, à liqueurs, à saumon salé) Tonne, Wein-, Bier-t. f. ꝛ; Mar. (baril à goudron) Theerfaß n; Bl. V. *gonnelle.*

GONNELLE ou -TTE f. Bl. (cotte d'armes blasonnée) mit Wappen verziertes Panzerhemd; 2. H. n. V. *murenoïde.*

GONO-CARPE m. Bot. (petite pl. du Japon, dont le fruit a 8 angles) Gonocarpus m; 2. --cèle f. Méd. (tumeur du genou; it. du testicule) Knie-, Hodengeschwulst f.

GONOÏDE a. 2, Méd. (excrément, urine) - (qui ress. à la mat. séminale) schleimig.

GONOLEK m. H. n. (pie-grièche rouge) rother senegalischer Würger od. Neuntödter; Insektenfresser m.

GONO-LOBE f. Bot. (apocynée d'Amér.) Gonolobus m: --ptérides f. Bot. (fam. de prêles) Kannenkräuter n. pl.

GONOMPHE m. Bot. (es. de bois) Gonomphus m. [Reis m.

GONONDAULI m. (variété de riz) (Art)

GONO-PHORE m. Bot. (soutien des parties de la fructification) Stiel m. der Zeugungswerkzeuge; -rrhée f. Méd. (écoulement par l'urètre) Harngangfluß m; - simple, bénigne (sans virus ou malignité; catarrhe chronique de l'urètre) einfacher, gutartiger H.; - virulente (qui vient de qq commerce impur) bösartiger, eiteriger H.; Tripper m; -rrhéique, -rrhoïque a. 2, Méd. (rel. ou sembl. à la *gonorrhée*) den H. betreffend; it. tripperartig.

GONOTE f. H. n. (g. de crustacés voisin des cloportes) id. f. [Guinée) id. m.

GONOVAN m. Bot. (graine amère de la

GONSIL m. Bot. (pl. de l'Inde, du g. condori) id. m.

GONTINE f. Myth. (chapelle des Dieux dans la religion slave) slavische Capelle.

GONYOPTÉRIDES f. pl. Bot. (fam. de prêle) Gonyopteriden f. pl. [fliege f.

GONYPE m. H. n. (tanystome) Schlank-

GONZALE f. Bot. (truite à chapeau plat) flachiger Becherschwamm; 2. ou gonzalagunie f. (g. de pl. aussi appelé *tepésia*) Gonzalagunia f. [*sic*) Goodenaceen f. pl.

GOODÉNACÉES f. Bot. (fam. de *goodé-*

GOODÉNIE f. Bot. (campanulacée de la Nouv. Holl.) id. f.

GOODÉNOWIÉES f. pl. Bot. (fam. de pl. découv. par *Goodenow*) Godenowiäen f. pl.

GOODIE f. Bot. (légumin. de la Nouv. Holl.) id. f. [hyera f.

GOODYÈRE f. Bot. (g. de néottia) Goo-

GOOPYES f. pl. Myth. (nymphes des Indiens) indische Nymphen f. pl.

GOR m. Bot. (es. de châtaignier qui croît sur les bords du Niger) id. m.

GORAMI m. H. n. V. *osphronème.*

GORAO m. Com. (soierie de Chine) id. m.

GORD m. Pêch. (appareil de pieux ou de filets qui forment un angle dont la pointe aboutit à un verveux ꝛ, pour y conduire le poiss.) Fischzaun m, -wehr n; Fallgang m.

GORDIEN m. a. H. anc. nœud - (nœud de char de Gordius, roi de Phrygie, qu'Alexandre essaya en vain de dénouer: un oracle ayant promis l'Empire d'Asie à celui qui y réussirait, il le coupa avec son épée) gordischer Knoten; fig. fam. voilà, c'est là le nœud - (pt. d'un obstacle qui paraît insurmontable, das ist ein g-r K., eine verwirrte, schwer aus einander zu setzende

Sache, ein äußerst verwickelter Handel; il a tranché le nœud –, er hat den K. zerhauen.

GORDIUS (-uce) m. H. n. –, ou crin de mer, soie de mer, fil de serpent, V. *dragonneau.* [Gordonie f.

GORDON m. Bot. (pl. voisine des stuarts)

GORE f. V. *truie.*

GORET m. (petit cochon ꝛc.) g. p. Ferkel, Span-f. n: fam. (sale) comme un –, wie ein junges Schwein; Cord. (1er compagnon) Alt-gesell, Altknecht m; Mar. (balai plat) Schrubber m. spanischer Besen, Schiffsbesen.

GORETER v. a. Mar. (nettoyer avec le goret) schrubben, ab-sch., mit dem Schrubber od. Schiffsbesen putzen, reinigen.

GORFOU m. H. n. (ois. nageur et manchot) schwimmender Phaeton.

GORGE f. (partie antér. du cou) Kehle, Gurgel f; Hals m; il a la – enflée, er hat einen geschwollenen H.; prendre à la –, bei der K. od. G. fassen od. packen; prendre un homme à la ou par la –, lui tenir, mettre le poignard, le pied sur la – (au propre et au fig. le contraindre avec violence de faire qc) einen Menschen bei der G. fassen, ihm das Messer an die K. halten, setzen, ihm auf den H. treten; fig. ihn mit Gewalt zu et. zwingen, ihm mit Gewalt et. abdrängen; ihn so in die Enge treiben, so in ihn dringen, daß er einwilligt; (s'il ne veut pas me payer) je le prendrai à la –, so werde ich ihn packen, ihn dazu zwingen; avoir le couteau, le poignard sur la – (être l'objet d'une violence brutale) mit Gewalt zu et. gezwungen seyn: pigeon à grosse –, Kropftaube f; fig. fam. faire grosse – (faire l'orgueilleux) sich aufblähen, sich aufblasen; c'est un bon mâle, il a la – noire (au propre: pt. d'un moineau que l'on reconnaît être mâle par la g. noire; fig. fam. d'un garçon jeune et vigoureux qui a la barbe noire et bien fournie) das ist ein echtes (Sperlings-) Männchen, man sieht es an der schwarzen K.; das ist ein junger, kräftiger Bursch, man sieht es an dem schwarzen starken Barte; 2. (gosier) Hals; mal de –, Halsweh n; il a mal à la –, er hat Halsweh; (ces poires sont bien âpres) elles prennent à la –, sie kratzen im Halse, ziehen den H. zus.; nœud de la –, Adams-apfel, -bissen m; fam. ses ris ne passent pas le nœud de la – (pt. de qn qui rit forcément, par complaisance) s. Lachen ist gezwungen; rire sous –, ou (plus usit.) sous cape, V. *cape, deployé;* Mus. chanter de la – (ne savoir modifier sa voix qu'en resserrant la g. avec effort) mit der K. singen; voix de la –, Kehlstimme f; couper la – à qn (le tuer, massacrer) jemn. die Gurgel, den Hals abschneiden, den Garaus machen; jem. tödten, ermorden; (ils étaient près) de se couper la –, einander die Hälse zu brechen; tendre la – à qn (livrer sa vie sans résistance à un assassin) jemn. den Hals hin-halten od. -strecken; fig. couper la – à qn (le ruiner, le perdre) jemn. den Hals brechen, jem. verderben, zu Grund richten; cela nous coupe la –, das bricht uns den H.; il s'est coupé la – à lui-même (a fait ou dit qc de contraire à ses intérêts) er hat sich selbst den H. gebrochen, V. *couper;* il a menti, il en a menti par sa – (man. de donner fortement un démenti à qn) v. pop. er hat in sn. Hals hinein gelogen, das hat er in ꝛc.; fam. (pt. d'un hom. qui a dit des paroles offensantes) on les lui fera rentrer dans la – (on l'obligera à désavouer ce qu'il a dit) man wird ihn schon zwingen, s. Schimpfreden wieder zurück zu nehmen, man wird ihn schon zum Widerrufe zwingen; rendre – (vomir après avoir bu ou mangé avec excès) sich übergeben, sich erbrechen (nach übermäßigem Trinken od. Essen); pop. kotzen, speien; fig. (il avait volé) mais on lui a fait rendre –, aber er hat das Gestohlene wieder herausgeben müssen; (c'est du bien mal acquis) il faut tôt ou tard qu'il rende – (qu'il le rende) er wird es früh od. spät zurück- od. wieder herausgeben müssen; Ch. (ce chien) a bonne, belle – (a la voix forte) hat eine gute Kehle, schlägt laut an, bellt aus vollem Halse; 3. (sein d'une femme; it. la partie supér. de sa chemise) Busen m; Oberbrust f; it. Busenstreifen, Halsstrich m. an einem Frauenhemde; elle a la – belle, bien taillée, plate, pendante, sie hat einen schönen, gutgeformten, flachen, schlaffen od. welken B.; montrer, découvrir sa –, avoir la – découverte, den B., die Brust zeigen, entblößen, offen tragen, entblößt haben, mit entblößter od. bloßer Brust, mit bloßem Halse gehen, V. *cacher, découvrir;* elle a trop de –, sie hat einen zu starken, zu vollen Busen; (la chemise) est déchirée à la –, ist am Halsstriche zerrissen; 4. (pt. de choses qui ont qe ressembl. avec la g. ou le gosier) – de montagnes (détroit, passage entre deux montagnes) Bergschlucht f; Gebirgs-paß m; – ou cou (d'un vase, d'une bouteille ꝛc.) (endroit auprès de l'ouverture, plus serré que le reste) Hals m; – d'un bassin de barbe, V. *échancrure;* Arch. (moulure concave) Hohlkehle, -leiste f; Artif. – (d'une fusée) (orifice en forme concave, qui sert à contenir l'amorce) Hals m, Kehle f; Artil. – (du canon) (partie antér. à la bouche) Hals, Schlund m; Ablauf m. der Friesen am Geschütze; – (de la bouche) Ablauf m; – de la culasse, Abl. an der Traube; Bât. (partie d'une cheminée depuis le manteau jusque sous son commencement) Schlund m. eines Kamins; Bot. (pt. des calices ou corolles faits ou terminés en tubes) Röhre f; Hals, Schlund m; Charp. – de démaigrissement (entaillement fait à angle aigu) Hals m. an einem unter einem spitzigen Winkel ausgeschnittenen Stücke Holz; Fauc. – chaude (chair des anim. vivants, qu'on donne aux ois. de proie) Luder, Waidwerk n; donner grosse –, bonne – à l'oiseau (le repaître de viande grossière; amplement) den Vogel mit rohem Fleische füttern, reichlich füttern; enduire la – (pt. de l'oiseau qui digère trop vite ses aliments) das Futter zu schnell verdauen; voler sur sa – (voler après s'être repu; it. se dit d'une pers. qui danse aussitôt après avoir mangé) gleich nach der Speise fliegen; it. anfangen zu tanzen; fig. P. faire une – chaude de qc (s'en réjouir) sich mit et. gütlich thun; (il comptait sur cette succession) et espérait d'en faire une –, une bonne –, v. und hoffte sich damit gütlich, recht g. zu thun; it. (faire des plaisanteries de qc en compagnie, en public) sich über et. lustig machen; s. Gespött mit et. treiben; (il recueille tout ce qu'il entend dire) et il va en faire après cela des –s chaudes dans (les compagnies) und macht sich nachher in ꝛc. darüber lustig; Fond. – d'une cloche (gonflement depuis les faussures jusqu'au bord) Hals m. einer Glocke; Fort. (entrée d'un bastion, d'un retranchement ꝛc.) Kehle f; – (d'un bastion plat) (ligne droite, qui détermine la distance comprise entre deux flancs) K.; – (d'une demi-lune ou d'un ravelin) (l'espace compris entre les extrémités de leurs deux faces du côté de la place) K.; attaquer (une demi-lune) par la –, ꝛc. an der K. angreifen; demi- – (la partie du polygone qui s'étend depuis le flanc jusqu'au centre du bastion) halbe Kehllinie f; Hydr. (tuyau courbe qui joint le barillet au tuyau de décharge) Gurgel f; Serr. (partie du ressort à laquelle répond la barbe du pêne) Rundung f. an einer Schloßfeder; Tour. ꝛc. (bâton tourné sur lequel on roule les estampes, les cartes de géographie ꝛc.) Roll-stab m, -holz n; – de poulie (rainure dans la circonférence d'une poulie) Hals m, Rinne f. an einer Blockrolle od. an einem Kloben, V. *coupe gorge;* (morceau de bois échancré auq. sont suspendus les seaux des porteurs d'eau) Spannholz n. der Wasserträger; Artif. (étranglem. d'une cartouche) Einschnitt m.

GORGE-BLANCHE f. pl. –s- –s, H. n. (ois. presque tout blanc, surtout à la *gorge*) Weißkehlchen n; – -bleue m. H. n. (autr. f.) (motacille à *gorge* bleue et ventre rouge) Blaukehlchen n; Spiegelvogel m; – -de-pigeon a. invar. (couleur composée, qui paraît changer suivant les diff. aspects du corps coloré) Tauben-farbe, Taubenhals-f. f; (couleur, étoffe) =, T., taubenhals-farbig, taubenhälsig, schillerfarbig, schillernd; it. m. Com. (taffetas ꝛc. qui imite la g. de p.) schiefer Zeug; Man., Éper. (embouchure pour le cheval) Taubenhalsmundstück n.

GORGÉE f. (quantité de liqueur qu'on peut avaler à la fois) Schluck; Mundvoll m; pop. Maulvoll n; il n'a pu prendre que deux –s de bouillon, er hat nur zwei Schlücke, ein Paar M. Fleischbrühe zu sich nehmen können.

GORGE-FOUILLE f. pl. –s- –s, Men. (outil en bec de cane, sorte de rabot rond de côté et de mouchette) Kehlhobel m; – -nue f. pl. –s- –s, H. n. (perdrix dont la gorge est nue et couverte d'une peau rougeâtre) Nacktkehlchen n.

GORGER v. a. (remplir jusqu'à la *gorge*) vollstopfen, an-füllen, über-f., überhäufen; – (un enfant) de viandes, mit Fleisch, mit Speisen v.; fam. nudeln; on les a -és de vin ꝛc., man hat sie mit Wein ꝛc. angefüllt, überfüllt; fig. (pt. des richesses, combler, remplir de ꝛc.) on les a -és de biens, man hat sie mit Gütern überhäuft; ils sont -és d'or et d'argent, sie haben Gold und Silber im Ueberflusse; Artif. (remplir de composition le tronc ou l'âme d'une cartouche) füllen; Bl. (un lion, un cygne) -é d'une couronne (dont le cou est ceint d'une couronne d'un autre émail que le reste de l'anim.) mit einer Krone um den Hals; Fauc. – l'oiseau (le repaître) ätzen, füttern; Man. (ce cheval) a les boulets -és, les jambes -ées (lorsqu'ils sont enflés et pleins d'humeurs) hat geschwollene, aufgelaufene Köthen, Beine; Jeu: – le quinola (être contraint à le jouer) genöthigt seyn, den Herzbuben auszuspielen; 2. v. r. se – (se remplir jusqu'à la gorge) sich vollstopfen, an-füllen, über-f., überhäufen; se – de boire et de manger, sich mit Essen und Trinken od. mit Speisen u. Trank an-füllen, über-f.; (les soldats) se gorgèrent de butin, bespickten, beluden sich reichlich mit Beute; machten viele B.; Fauc. se –, aufschwellen.

GORGÈRE f. Mar. (princip. pièce de l'éperon) Scheg, Kniech m; Brustholz n; Knie n. des Schafts; 2. V. *gorgerette.*

GORGERET m. Chir. (instr. serv. à introduire les tenettes, dans l'opération de la taille) Wegweiser, Sucher m.

GORGERETTE ou **GORGERE** f. (collerette pour couvrir la *gorge* des fem.) v. Koller n; Hals- od. Brust-kragen m; (lien pour retenir le bonnet sur la tête des petits enfants) Häubchenband n.

GORGERIN m. Cheval. (pièce du harnais, serv. autref. pour couvrir et défendre la *gorge* d'un hom. d'armes) Hals-, Kehl-kragenstück n. an den Harnischen; Arch. (partie des chapiteaux toscan et dorique, au-dessus de l'astragale de la colonne) Hals m.

GORGE-ROUGE, V. *rouge-gorge.*

GORGET m. Men. (rabot pour les *gorges* des moulures) Kehlhobel m.

GORGIAS m. v. inus. V. *glorieux, fastueux, galant, agréable, gracieux* ₓ.

GORGIASEMENT adv. (en *gorgias*) v. inus. V. *fastueusement* ₓ.

SE **GORGIASER** v. r. (faire le *gorgias*) v. inus. V. *faire le galant, le magnifique* ₓ.

GORGIASETÉ f. v. inus. V. *somptuosité, galanterie* ₓ. [dick, starf.

GORGIASSE a. f. (fem. très-grasse) inus.

GORGONE f. Myth. (monstre du sexe fém.; il y en avait 3, Sthényo, Euryale et Méduse) id. f.; H. n. (g. de polypiers) See=staude, Meer=st. f.; – cératophyte. V. *cératophyte*.

GORGONÉION m. H. Ant. (masque à figure de *gorgone*) Gorgonenmaske f. [id. f.

GORGONELLE f. Com. (toile de Holl.)

GORGONIÉES f. H. n. (g. de *gorgones*) Gorgoniéen, Seestauden=arten f. pl.

GORGOU m, pl. -x, H. n. (oiseau aquatique) (Art) Wasservogel m. [*nifique*.

GORRIER, ERE a. v. V. *superbe, mag-*

GORTÉRIE f. Bot. (corymbifère du Cap) Gorterie f. (lapo) Aesculapsfest n.

GORTYNIES f. pl. Ant. (fêtes d'Escu-

GO-RUCK m. H. n. (nouv. g. d'ois. peu connu) id. m. [Wespe f.

GORYTE m. H. n. (fouisseur) Gürtel-

GOSCHIS m. pl. (petits chiens muets d'Haïti) stumme Hündchen n. pl. aus Haïti.

GOSIER m. Anat. (partie intér. de la gorge qui sert au passage des aliments) Schlund, Hals m; Speiseröhre f; – large, étroit, weiter, enger S.; avoir le – écorché, tout en feu, einen wunden, ganz entzündeten H. haben; il lui est demeuré une arête, un os dans le – ou dans la gorge, es ist ihm eine Gräte, ein Bein im S–e od. im H–e stecken geblieben; fam. il a le – sec (pt. d'un hom. touj. disposé à boire) er hat eine trockene Kehle, es dürstet ihn immer; il a le – ferré ou pavé (pt. de qn qui mange la soupe, les viandes fort chaudes; il. qui peut supporter des mets fortement épicés) er hat eine gepflasterte Kehle od. einen ausgepichten Gaumen, er kann siedend heiß essen; it. Gewürze und hitzige Getränke leicht verschlucken; grand – (grand mangeur) starker Esser; Fresser, Vielfraß m; P. si notre – avait des yeux, nous mourrions de faim (on mange souv. des choses qui seraient peu appétissantes si on les examinait de près) Manches, das sehr appetitlich aussieht, thut man wohl, nicht zu genau anzusehen; 2. (canal de la voix, de la respiration) Luftröhre, Kehle f; (pour bien chanter) il faut faire les cadences plutôt du – que de la langue, muß man die Triller mehr mit der K. als mit der Zunge machen; – (d'un oiseau) K.: ext. (voix agréable) il, elle a un beau –, er, sie hat eine schöne Stimme; – de rossignol, Nachtigallen=kehle od.=stimme f; Mus. coup de – (se dit d'une seule émission de voix, de sons) Kehlstoß m; Stoß m. mit der Kehle; lier plus. notes d'un seul =, mehrere Noten in einem einzigen Athemzuge singen; H. n. grand – (pélican) Kropfgans f. V. *pigeon;* Luth. (extrémité du soufflet d'orgue) Saugeloch n. am Blasebalge.

GOSILLER (l m.) v. n. Dist. (pt. de l'eau-de vie qui passe mêlée de vin) (la liqueur trop chauffée) –e, wenn ₓ, so geht mit dem Branntwein zugleich Wein über.

GOSRÉAL m. H. n. (gr. ois. d'Afr.) id; Gabou m.

GOSSAMPIN m. Bot. V. *fromager;* 2. pop. des –s (mensonges pour rire) Mährchen n. pl; Schwänke m. pl.

GOSSE ou COSSE Mar. V. *délot*.

GOSSER, GOSSEUR, V. *se gausser* ₓ.

GOSSEYNS m. pl. (ermites indiens) indische Einsiedler m. pl.

GOSSON m. H n. (coq. du g des bulles) (Art) Blasenmuschel f.

GOSSYPINE f. (subst. que l'on sépare du coton ordin.) reine Baumwolle. [id. m.

GOT m. Myth. (Mercure des Scandinaves)

GOTHICITÉ f. (qualité de ce qui est *gothique*) Gothisch=, Altfränkisch=, Altmodisch=seyn n.

GOTHIQUE a. 2 (rel. aux *Goths*) gothisch, V. *architecture;* (peinture, sculpture) – (du moyen age) g., mittelalterlich; (écriture) – (attribuée aux *Goths*) g.; (langue, alphabet) –, g.; 2. m. p. (pt. de ce qui paraît trop ancien et hors de mode) alt=väterisch, =fränkisch, =modisch: c'est un habillement –, das ist eine a–e Kleidung; (il a) les manières –s, a–e Manieren; 2. m. il y a du – dans (cette architecture) es ist et. G–es od. Altfr–es in ₓ. V. (écriture) *gothique*. [mér.) Gothofreida f.

GOTHOFRÈDE f. Bot. (apocynée d'A-

GOTON m. Forg., Mar. (anneau de fer plat, qui a des dents d'un côté et sert au timon du vais.) (platter eiserner) Ring am Helmstocke; 2. f. V. *fille publique*.

GOU m. Bot. (arb. de Sierra-Leone) id. m.

GOUACHE ou GOUASSE f. (de l'ital. *guazzo;* man. de peindre avec des couleurs détrempées à l'eau gommée) – ou peinture à –, Wasfermalerei; Malerei f. mit Wasserfarben; (peindre) à –, mit Wasserfarben; 2. (petit tableau peint à la *g.*) Gemälde n. in Wasserfarben, Wasserfarbengemälde. [*railler*.

GOUAILLER (l m.) v. a. et n. pop. V.

GOUAILLEUR (l m.) m. V. *railleur*.

GOUAIS m. (raisin) V. *goet*.

GOUALETTE f. Mar. (petit bâtiment d'Amér.) id. m.

GOUANIE f. Bot. (rhamnoïde) Gouanie f.

GOUARÉ m. Bot. (liliacée d'Amér.) Guarea f. [d'Amér.) id. f.

GOUARIBA ou GUARIBA m. H. n. (alouate

GOUAROUBA f. H. n. (perruche à gorge rouge) id. f.

GOUAZOU-ÈTÉ m. H. n. (cerf du Paraguay) id. m; –para m. (cerf champêtre du Brésil) Feldhirsch m; –pita m. (cerf du Paraguay, Brésil ₓ) rother Hirsch; –poucou m. pl. –x (chevreuil d'Amér.) Guazupucu. [id. m.

GOUAZOUY m. H. n. (cerf du Mexique ₓ)

GOUDAILLE (l m.) f. Mar. (gr. courroie d'une chaloupe) Bootsriemen m.

GOUDIC-GOUDIC m, pl, - - - H. n. (ois. d'Abyssinie) id. m. [Gudok m.

GOUDOK m. R. (violon informe des Russes)

GOUDRAN m. Milit. (petite fascine enduite de poix, pour allumer les galeries et les travers) Pechfaschine f.

GOUDRON m. (résine liquide, qui découle de cert. arbres ₓ, ou qu'on extrait par le feu ou la distillation) Theer m: – blanc, jaune, noir, weißer, gelber, schwarzer T.; fourneau à –, T.=ofen m; distillation du –, T.=brennen n; fiel de – (eau jaune, acidule, qui passe d'abord dans la distillation) T.=galle f; – minéral (bitume solide) Steinkohlen=t., Berg=t., mineralischer T.; faire du –, T. brennen; enduire (un cordage) de –, theeren, mit T. überziehen; (vin d'Espagne) qui sent le –, der nach T. schmeckt; Méd. eau, infusion de – (bonne dans cert. cas) T.=wasser n, T.=aufguß m.

GOUDRONNAGE m. Mar. (act., it. man. de *goudronner*) Vertheeren, Theeren; Ueberziehen n. mit Theer; it. Kunst f. zu V.

GOUDRONNER v. a. Mar. (enduire de *goudron*) theeren, mit Theer bestreichen od. überziehen; (cordages) –és, getheert.

GOUDRONNERIE f. Mar. (atelier où se prépare le *goudron*) Theer=fabrik, =hütte f.

GOUDRONNEUR m. V. *calfateur*.

GOUE ou GOUET m. (serpe de bûcheron) Pfahl=hape, =hippe f; Schnittmesser n; Bot.

GOUÉMON m. V. *varec*. [V. *gouet*.

GOUET m. Bot. V. *arum*, it. V. *goët*.

GOUÊTRE V. *goître*. [Guffeia f.

GOUFFÉE f. Bot. (g. de caryophyllées)

GOUFFRE m. v. V. *golfe;* it. (abîme, trou creux et fort profond) Abgrund, Schlund m: – profond, épouvantable, tiefer, erschrecklicher A., V. *béant;* Phys. –s (tournoiements d'eau produits par des courants opposés) Wasserschlünde, Meerstrudel m. pl; (ils furent) engloutis dans des –s, von Wasser=schlünden od. =strudeln verschlungen; (le Vésuve est) un – de feu, ein Feuerschlund; fig. tomber dans un – de malheurs, de misères (dans une extrême misère) in den A. des Unglücks, des Elends versinken, stürzen; it. (pt. de choses qui entraînent de grandes dépenses) der, die, das außerordentlich viel Geld erfordert; (ce procès) est un –, kostet, frißt ungeheuer viel Geld; (la guerre) est un – d'argent, verschlingt ungeheure Summen; (les maisons de jeu) sont des –s, sind ein großes Verderben, sind höchst gefährliche Orte; (grand dissipateur) ungeheurer Verschwender.

GOUGE f. v. (fem. débauchée) pop. Hure, Metze, Vettel, liederliche Dirne; Gassenmensch n; c'est une franche –, sie ist eine Erz=hure, =metze; 2. Arch. (ciseau du maçon à pousser des moulures à la main) Gouge f; Cord., Men., Serr. ₓ (ciseau concave, serv. à creuser) Hohl=eisen n, =meißel m, V. Gutsche; – en bois, en fer (pour creuser le bois, le fer) H. für Holz, für Eisen; – ronde, carrée, rundes, viereckiges H.; – à canon, Rohr=m.; – à baguette, Ladstock=m.; – Jard. V. *déplantoir*.

GOUGER v. a. Men. ₓ (creuser, faire un trou avec la *gouge*) aus=höhlen, =tiefen.

GOUGERE f. Cuis. (gâteau de mie de pain, d'œufs et de fromage) Käsekuchen m.

GOUGETTE f. (petite *gouge*) T. t. Hohlmeißelchen n; kleiner Zapfen.

GOUGOULANE f. Bot. (variété de banane) (Art) Pisang m.

GOUIN m. Mar. (marin de mauvaise tenue) schlecht gekleideter Matrose.

GOUINE f. V. *gouge* (1). [geiell m.

GOUJARD m. Ferbl. (ouvrier) Klempner-

GOUJAT m. (valet de soldat) v. Troßbube, Soldaten=, Reiter=, Pack=knecht m: petit –, Troß=bube, =junge m; –s (de l'armée) Packknechte ₓ; Maç. (manœuvre qui porte le mortier avec l'oiseau) Maurerhandlanger, Speißbube m; 2. m. p. (pt. d'un homme rustre ou grossier) Grobian m; que nous veut ce –, ce vilain –? was will dieser T., dieser Flegel von uns?

GOUJON m. Pêch. (petit poiss. blanc, qu'on prend à la ligne ₓ) Gründling m; Gründel, Grundel, Kresse, Bach=f. f: –s de rivière, de mer, Fluß=, Meer=g–ge; – anguille, Aal=g.; fam. faire avaler le – à qn (le faire tomber dans un piège) jem. anbeißen lassen, in die Falle bringen; Arch. (grosse cheville de fer sans tête, qui sert à retenir des colonnes entre leur base et le fût, ou le chapiteau avec le fût ou la tige, des balustres entre le socle et la tablette ₓ) Döbel m; Dor. –s de pommes (broches de fer sur les-

quelles on travaille les pommes des carrosses) Stifte m. pl; Méc. –, V. *boulon;* Men. (chevilles pour collar qe pièces de bois ensemble) Zapfen m; Sculpt. (ciseau) Hohlmeißelchen n.

GOUJONNER v. a. Lay., Men. (lier avec des *goujons*) döbeln, anbolzen; mittelst eines Döbels, Pflockes, Zapfens z zus.-fügen.

GOUJONNIER m. Pêch. (épervier à mailles serrées) dickmaschiges Wurfnetz.

GOUJONNIÈRE a. f. Pêch. (perche, poisson) (Art) Barsch m.

GOUJURE f. Mar. (entaille à une poulie; it. autour d'un cap de mouton où passent les haubans) Einschnitt m; Kerbe, Keep f; – de chouquet (l'entaille faite aux bouts par où passe la grande itague) Keepen oben an beiden Seiten

GOUL m. V. *gourlu*. [des Eselshauptes.

GOULE f. pop. (bouche, palais) v. Maul n; 2. Myth. (so. de larve) Schiaraffengesicht n; it. (vampire femelle) weiblicher Vampyr.

GOULÉE f. pop. (grosse bouchée) b. Maulvoll n; Happen, Bissen m; il ne fait qu'une – d'(un pâté) er macht aus z nur ein M., er schluckt z auf einmal hinunter; il n'en a fait qu'une –, es ist nur ein Bissen, nur ein M. für ihn gewesen; P. V. *brebis.*

GOULEHO m. Myth. (génie de la mort dans l'île des Amis) Todesgeist m.

GOULET m. (cou d'une bouteille z) v. V. *goulot;* Mar. (entrée étroite d'un port) enge Einfahrt, schmaler Eingang in einen Hafen; (on n'entre dans le port) que par un –, nur durch eine e. E. od. Mündung; Pêch. V. *gou-*

GOULETTE f. Arch. V. *goulotte.* [*lot.*

GOULIAFRE m. a. (pers. qui mange avidement et malproprement) pop. Fresser, Freßsack, -wanst m; it. freßgierig, gefräßig; vrai –, rechter F.

GOULIN m. H. n. (merle des Philippines) Amsel f. auf den philippinischen Inseln.

GOULOT m. (cou d'un vase, d'une bouteille z dont l'entrée est étroite) Hals m; (cette bouteille) a le – cassé, an z ist der Hals zerbrochen, V. *fiole;* Pêch. – ou goulet (entonnoir des filets) Einkehle f; Artil. – de la bombe. V. *ampoulette.*

GOULOTTE f. Arch. (petite rigole pour faire écouler l'eau, ou pour l'orn. des jardins) Rinne f; tailler des –s, R–n aushauen, V. *cascade.*

GOULU m. V. *glouton;* H. n. – de mer (mouette du Cap z) capische Meve f; – vert (noir, gris) grüne z M.; it. – de mer, V. *requin;* Bot. pois –, V. *gourmand.*

GOULU, E a. (qui mange avec trop d'avidité) gefräßig, freßgierig, heißhungerig; (homme, oiseau) –, g.; –ment adv. (avidement) gierig, fr., h.; (manger) –, gierig, pop. fressen wie ein Wolf.

GOUMÈNES f. pl. Mar. (grapins et cordages pour le mouillage des galères) Galerrenanker m; it. Ankertau n. [V. *if.*

GOUMIER m. H. n. (coq. du g. cérite)

GOUPI m. Bot. (rhamnoïde) Goupia f.

GOUPILLE (l m.) f. Horl. z (clavette z pour arrêter qs parties d'une montre z) Stift m, Vorsteck-stiftchen n, -nagel, -pflock, Vorstecker m.

GOUPILLER (l m.) v. a. Horl. z (arrêter, faire tenir avec des *goupilles*) mit Vorsteckstiftchen z befestigen, zus.-fügen, -nieten, V. *goupille;* it. (mettre les *goupilles*) die Stifte einstecken, einsetzen, einnieten.

GOUPILLON (l m.) m. (aspersoir pour distribuer l'eau bénite chez les Cath.) Sprengwedel, Weih-w. m; – de bois (à manche de bois) S. od. W. mit einem hölzernen Stiele; – d'argent (g. à manche d'argent au bout duquel est une petite pomme d'argent creuse et percée de divers petits trous) silbernes Sprenggefäß; Cart. (grosse brosse pour coller) Kleisterbürste f; Chap. (bâton pour arroser le bassin et la foulerie) Netzstock m; Écon. (brosse serv. à nettoyer les vases où la main ne peut pas entrer) Schwenk-, Kamm-, Flaschen-, Glas-, Gläserbürste; (rincer un verre z) avec le –, mit der Bürste; Parch. (mauvaises peaux attachées au bout d'un bâton, pour étirer les peaux) Kalkstreicher m.

GOUPILLONNER (l m.) v. a. Écon. (nettoyer avec un *goupillon*) mit einer Bürste (Gläser-b. z) ausputzen, reinigen, V. *goupillon;* – (un pot, un vase) ausbürsten, mit einer B. ausp.; Maç. – (une muraille) (l'unir avec la brosse) abfitzen, mit dem Sprengpinsel glatt machen.

GOUPILLONNURE (l m.) f. Vign. (faiblesse de la vigne) Krankheit f. der Weinrebe.

GOUR m. (de l'allem. Guhr; creux produit par une chute d'eau) Guhr f, vom Wasser ausgehöhlte Kluft; Schlucht f; W.-loch n; – sec, plein d'eau, trockne, mit Wasser gefüllte S.

GOURA m. H. n. (g. de colombine) id. f; 2. (bonnet de soie noire des Vénitiens) schwarze venezianische Kappe.

GOURABE f. (barque de commerce aux Indes) indisches Handelsfahrzeug.

GOURAMI m. H. n. (poiss. doré de la Chine) chinesischer Goldfisch.

GOURBILLAGE (l m.) m. Charp. (évasement conique de l'entrée d'un trou, pour la tête du clou) Ausrundung f. eines Nagelloches.

GOURBILLER (l m.) v. a. Charp. (un trou) (l'évaser en entonnoir) z ausrunden.

GOURD, E a. (engourdi par le froid) starr, erstarrt od. steif (vor Kälte); il avait les mains –es, er hatte starre, erstarrte Hände, fe. Hände starren vor Kälte; fig. (pt. de qn qui travaille avec ardeur; it. auquel il ne faut pas chercher dispute) il n'a pas les mains –es, er ist nicht faul, er rührt die Arme, er steckt die Hände nicht in die Tasche, it. mit ihm ist nicht gut Händel anfangen; it. (pt. d'un filou) er greift gern zu; Agr. (blé) –, (gonflé par l'humidité) durch Feuchtigkeit aufgeschwollen.

GOURDE DE PÈLERIN f. V. *calebasse;* Chir. (hydrocèle composée de 2 tumeurs) doppelter Hodenwasserbruch.

GOURDIN m. (gros bâton court) pop. Knüttel, Prügel m; gros –, des coups de –, dicker K., Stock-schläge, -prügel m. pl; Expl. –, Rumpelholz n; descendre, monter qn sur le – (le hisser à plus. reprises, comme les mineurs novices, sur une sorte de cheval de bois) jem. rumpeln; Mar. (bout de corde pour corriger les forçats) Prügelseil n.

GOURDINER v. a. (donner des coups de *gourdin*) pop. prügeln; il a été –é comme il faut, er ist derb od. tüchtig geprügelt, durchgeprügelt worden.

GOURDINIÈRE f. Mar. (manœuvre de galère, qui pend du mât de trinquet) Vorfritentakel n; mère de – (cordage pour attacher la *g.* au mât de trinquet) Tau n, womit das V. an den Fockmast befestigt ist.

GOURE f. Drog. (de l'arabe *ghour;* toute drogue falsifiée) schlechte, verfälschte Materialwaare; pop. (attrape) b. Falle, Schlinge f.

GOUREAU m. Jard. (figue grosse, violette, longue) (langr, dicke, veilchenblaue Art) Feige f.

GOURER v. a. Com. (falsifier) verfälschen; 2. pop. V. *tromper, duper.*

GOUREUR m. Com. (qui falsifie les drogues) Waarenverfälscher m; pop. (qui *goure,* qui trompe) Betrüger, Preller m.

GOURGANDINE f. fam. (coureuse, pers. de mauvaise vie) Metze, Dirne b. Hure f; Nickel m; c'est une franche –, sie ist eine Erz- m.; Conchyl. (came) Hure, Gassen-h., Braunlippe, leichtfertige Venus f.

GOURGANE f. Jard. (petite fève de marais douce) Sumpfbohne, kleine Feldbohne.

GOURGOURAN m. Com. (soierie des Indes travaillée en gros de Taure) Gurguran m; H. n. (coq. du g. cône) G.

GOURLU m. R. (ablution des Turcs) id. m.

GOURMADE f. (coup de poing) Faustschlag, -streich, Puff m; – dans les dents, dans le nez, F. auf das Maul, auf die Nase.

GOURMADER v. a. qn (le charger de *gourmades,* battre à coups de poing) jem. prügeln, jemn. Faust-schläge od. -streiche versetzen.

GOURMAND, E s. a. (qui mange avec recherche; m. p. avec avidité) Feinschmecker, Gaumenkitzling m; m. p. Bauchdiener, Fresser m; it. leckerhaft, gefräßig; vilain –, grosse –e, garstiger F., unmäßige Esserinn, rechte F–inn, V. *gastronome;* Jard. pois –s (dont on mange la cosse) grüne Schoten f. pl; 2. – m, Wasserschoß m. V. *branches, –es;* Pharm. (pilules) –es (qui excitent l'appétit) Hunger erregend, zum Essen reizend; Syn. Le – aime à manger, mais non sans choix; le *goinfre* se gorge de tout, il mange et mange pour manger; le *goulu* avale plutôt qu'il ne mange; le *glouton* mange avec un bruit désagréable et avec tant de voracité que tout a bientôt disparu devant lui.

GOURMANDER v. a. qn (le réprimander avec dureté, avec des paroles rudes et impérieuses) jem. ausschelten, heruntermachen, aushunzen; (je ne suis pas d'humeur) à me laisser –, mich ausschelten zu lassen; il l'a –é (comme un chien) er hat ihn ausgehunzt; (il est fort impérieux) il veut – tout le monde, er will jedermann meistern, heruntermachen; Cuis. (carré de mouton) –é (lardé) de persil, mit Petersilie gespickt; Man. – (un cheval) lui – la bouche (le manier rudement de la main) hart im Zügel halten, ihm das Maul verderben, es hartmäulig machen; fig. – (ses passions) (s'en rendre le maître, les tenir assujetties à la raison) bezwingen, bezähmen, im Zaume halten; 2 v. réc. (se nuire l'un à l'autre, pt. des végétaux) einander schaden, im Wachsthum hinderlich seyn. [Freßbirn f.

GOURMANDINE f. Jard. (so. de poire)

GOURMANDISE f. (vice du *gourmand*) Feinschmeckerei, it. Gefräßigkeit, Freßbegierde f; (péché) de –, der Völlerei od. Schwelgerei; P. la – tue plus de gens que l'épée, die Unmäßigkeit rafft mehr Menschen weg als das Schwert.

GOURMAS m. Sal. (tuyau de bois fermé d'un tampon) mit einem Zapfen verschlossene hölzerne Röhre f.

GOURME f. Vét. (dépôt de mat. visqueuse, gluante z, que les jeunes chevaux évacuent par les naseaux) Druse od. Drüse, Kehlsucht f; (c'est un poulain) il n'a pas encore jeté sa –, es hat fe. D. noch nicht abgeworfen, V. *jeter;* (on l'a fait travailler trop jeune) la – lui est tombée sur (les jambes) die D. hat sich ihm in z gezogen, auf die B. geworfen; fausse – (g. dangereuse des chevaux de 7 à 8 ans) falsche, bösartige D.; fig. (pt. d'enfants qui ont qs maladie de peau) ils jettent leur –, sie werfen od. stoßen ihre Unreinigkeiten aus, ihre Natur reinigt sich; fam. (pt. d'un jeune homme qui ne fait que d'entrer dans le monde et qui y fait beauc. de folies de jeunesse et d'extravagances) il jette sa –, er raset, schwärmt, tobt; il n'a

pas encore achevé de jeter sa –, er hat noch nicht ausgeraset, ausgetobt ꝛc., er hat sich die Hörner noch nicht abgelaufen; 2. (raideur excessive du maintien) Steifigkeit od. Steifheit f. der Manieren od. des Betragens.

GOURMÉ, ÉE a. (qui affecte un maintien composé et trop grave) il est –é, toujours –é, er trägt den Kopf ganz steif, er hält sich immer ganz steif, er ist immer aufgezäumt; er affectirt eine besondere Ernsthaftigkeit.

GOURMER v. a. un cheval (lui mettre la *gourmette*) einem Pferde die Kinnkette anlegen; il faut – ce cheval plus court, man muß diesem Pferde die K. kürzer machen, kürzer einhängen; si un cheval n'est -é (il ne se ramène pas bien) wenn einem Pferde die Kinnkette nicht angelegt ist ꝛc.; 2. V. *gourmader*; ils se sont long-temps -és, sie haben sich lange herumgepufft.

GOURMET m. (qui sait bien connaître et goûter le vin ꝛc.) Wein-koster, -kenner; Feinzüngler m; (gourmand, friand) Feinschmecker, Lüstling, Leckermaul m; fin –, großer F.

GOURMETTE f. Man. (chaînette de fer fixée à la bride, et qu'on accroche à l'autre bout, en la faisant passer sous la ganache du cheval) Kinnkette f; – trop grosse, trop courte, trop mince, zu dicke od. starke, zu kurze, zu dünne od. schwache K.; la – (de votre cheval) est défaite, die K. ꝛc. ist aufgegangen, ist los; attacher une – jusqu'à (la dernière maille) eine K. bis zu ꝛc. einhängen; (le cheval) rompit sa –, et emporta son homme, zersprengte s. K. und ging mit sm. Reiter durch; le plat de la – (le côté qui doit porter sur la barbe) der flache Theil der K., V. *maillon*; fig. fam. (pt. d'un hom. violent qui s'abandonne à son tempérament après s'être contraint qq temps, ou de qn qui se livre au jeu ꝛc. après avoir vécu dans la retenue) il a rompu sa –, er hat s. Leidenschaft, s. Trieben den Zügel wieder schießen lassen; lâcher la – à qn (lui donner plus de liberté qu'il n'en avait auparavant) jem. den Zügel nachlassen, mehr Freiheit lassen, jem. nicht mehr so kurz halten; Man. fausse – (2 petites longes de cuir cousues aux arcs du banquet) Kinnriemen m. pl; Mar. (gardien des marchandises à bord) Waarenhüter m; it. (valet de vaiss.) Schiffknecht m.

GOURNABLE f. Mar. (gr. cheville de bois pour attacher les planches du bordage) hölzerner Nagel od. Pflock (zum Anholzen der Bretter der Schiffsverkleidung).

GOURNABLER v. a. (un vaisseau) Mar. (attacher les planches du bordage avec les *gournables*) p. u. die Bretter der Schiffsverkleidung mit hölzernen Nägeln anbolzen; (abnageln).

GOURNABLIER m. Mar. (ouvrier qui fait les *gournables*) Abnägler m.

GOURNAL ou -NEAU m. H. n. (poiss. de la mer du Sud) Knorr-hahn, Knurr-h., Kirrh. m.

GOUROT m. V. *goyère*.

GOURU m. H. n. V. *dasseri*.

GOUSLI m. Mus. (harpe horizontale des Russes) id. f.

GOUSPILLER (l m.) v. a. V. *gausser*.

GOUSPIN m. pop. V. *polisson*.

GOUSSAUT ou -SSANT s. a. Man. – ou cheval – (fort et trapu, court de reins et dont l'encolure et la conformation annoncent la force) dickes, untersetztes od. gestauchtes Pferd; Speckhals m; Fauc. (ois. trop lourd) zu plumper Falk, V. *esclame*; fig. (esprit lourd et stupide) plumper und schwerfälliger Mensch.

GOUSSE f. Bot. (capsule ord. allongée, contenant les semences de la pl.) Schote, Hülse f; Balg m; Bälglein n; – de pois, de fève, de haricot, Erbsen-, Bohnen-h. ꝛc.; valves, suture de la –, Schaalen f. pl, Naht f. der H.; – uniloculaire, einfächerige H., V. *bivalve*; – plane, contournée en spirale, flache, schneckenförmig gewundene H., V. *orbiculaire*; –s ambiguës, fausses –s (qu'au 1[er] coup d'œil on pourrait prendre pour d'autres fruits; fruits qu'on pourrait prendre pour des *gousses*, quoiqu'ils n'en soient pas) zweifelhafte, falsche H-n; – d'ail (petite tête d'ail) Knoblauch-zehe, -zinke f; Arch. –s (ornt. orn. du chapiteau ionique, qui ress. à des g-s de fèves) Hülsen; Pêch. –s de plomb (plombs pour arrêter les filets) bleiernes Gesenke, bleierne Ringe m. pl.

GOUSSET (-ssè) m. Anat. (creux de l'aisselle, d'où sort une mauvaise odeur quand il est échauffé) Achsel-höhle, -grube f; übler Geruch aus den A-höhlen; sentir le –, nach Schweiß unter den Armen riechen, nach dem Bock r.; poil du –, Achselhaar n; Arch. ꝛc. (petite console ꝛc. pour soutenir une planche, une tablette ꝛc.) Tragband n; Träger m; attacher des –s à une (planche) Tragbänder an ein ꝛc. befestigen; Artil. (aux bras d'un ratelier d'arsenal) Frosch m; Bl. (pièce de l'écu en forme de pupitre ꝛc.) Gabelstück n; Cout. (petite pièce de toile qu'on met à la manche d'une chemise à l'endroit de l'aisselle ou du g.) Lasche f. Achsel-stück n, -fleck m; (mettre des –s à (une chemise) A-e an ꝛc. machen od. setzen; it. (bourson, petite poche pratiquée à la ceinture de la culotte) Hosen-täschchen, -säckchen n; fam. il a touj. le – bien garni, s. Beutel ist immer wohl gespickt, er hat immer einen wohl gespickten Beutel; Mar. (barre du gouvernail; it. boucle de fer autour du timon du gouv.) Helmstock m; it. eiserner Ring um das Ende desselben; –s d'un minot (pièces de fer également espacées, sur le fond d'un minot, pour le tenir ferme) Träger m. pl. eines Minot; Sell. ꝛc. (coussin au harnais, vers le garot) Kißchen n; it. (siège à la portière d'un carrosse) Sitzchen od. Bänkchen n. am Kutschenschlage.

GOUSSETTE f. Bot. (petite *gousse*) Hülschen n.

GOUSSOL m. H. n. (coq. du g. des volutes) id. m.

GOUSTOSE a. 2, B. a. (de l'ital. *gustoso*; aisé et facile; opp. à *sévère*) gefällig, geschmackvoll.

GOÛT m. (celui des 5 sens par leq. nous discernons les saveurs) Geschmack m; (avoir) le – bon, fin, le – sûr, mauvais, méchant, einen guten, feinen, sichern, schlechten, elenden G.; (il a) le – exquis, dépravé, usé, einen vortrefflichen, verdorbenen, stumpfen G.; cela plaît au –, chatouille, flatte le –, das schmeckt gut, hat einen lieblichen G., das kitzelt den Gaumen, schmeichelt dem Ga.; (la langue) est le principal organe du –, ist das Hauptwerkzeug des G–es; 2. (saveur, qf odeur) G.; (viande) de bon, de mauvais –, gut-, übelschmeckend; cela est d'un – excellent, fin, délicat, exquis, relevé, das hat einen vortrefflichen, feinen, herrlichen, köstlichen, kräftigen G.; das schmeckt v–ch, fein, herrlich, köstlich, kräftig; (ce pain) a un – de noisette, le – du fruit (lorsqu'il conserve le g. du blé) hat einen Haselnußg., schmeckt nach der Frucht, V. *terroir*; cela donne un bon – aux sauces, das gibt den Brühen einen guten G., macht die B. sehr schmackhaft; (cette sauce) est de haut –, n'a point de – (elle est salée, épicée; fade) hat einen Hochgeschmack, schmeckt äußerst fein, hat keinen G., ist ohne G., ist unschmackhaft; it. on sent ici un – de renfermé (une odeur de moisi) es riecht hier dumpfig; (ce tabac) a un – de pourri, hat einen moderigen, faulen G. od. Geruch; P. morceau avalé n'a plus de – (quand une affaire fâcheuse est passée, il n'y faut plus penser) an geschehene Dinge muß man nicht mehr denken; 3. (appétence des aliments; plaisir qu'on trouve à boire et à manger) G.; Eßlust f; il ne trouve, ne prend – à rien, il a entièrement perdu le –, er findet an nichts G., diesem Kranken schmeckt weder Essen noch Trinken, er hat den G., die Eßlust ganz verloren; il commence à entrer en –, er fängt wieder an G. zu bekommen, le – commence à lui revenir, die Eßlust, die Lust zum Essen stellt sich wieder bei ihm ein; P. V. *coût*.

II. —, fig. (faculté de sentir, de discerner les beautés des défauts dans les ouvrages d'esprit) Geschmack m; Schönheits-sinn m, -gefühl n; avoir du – pour les bonnes choses, pour les bons ouvrages, am Guten, an guten Schriften G. finden; il a le – fin, délicat, er hat einen feinen, geläuterten G.; cela prouve la délicatesse de son –, das ist ein Beweis s. feinen G–es; (cet artiste) a le – sûr, n'a point de –, manque de –, hat einen sichern G., hat keinen G., es fehlt ihm an G.; (un homme) de bon –, d'un – exquis, von gutem, von vorzüglichem G.; c'est avoir le – fort mauvais de (trouver de l'esprit à cela, de préférer le burlesque au noble ꝛc.) das heißt einen sehr schlechten G. haben, wenn ꝛc.; le mauvais – est opposé à la belle nature, der schlechte G. ist der schönen Natur entgegen; ce sont des choses de – (il faut du g. pour en juger) das sind Sachen des G–es, hierüber muß der G. entscheiden; former son –, se former le – dans les arts ꝛc., s. G. bilden, G. in Kunstsachen erlangen; abs. (le bon g.) guter G.; les règles du –, die Regeln od. Grundsätze des guten G–s; 2. (penchant, inclination, disposition) G., Sinn; Lust, Neigung f; avoir du – pour l'étude, pour un état, G. am Studiren finden, Sinn für das St., Lust zum St. haben; N. zu einem Stande haben; il a perdu le – des vers, le – des sciences, er findet keinen G. mehr an den Versen, an den Wissenschaften, er hat den G. an V., an den W. verloren; il n'a pas de – pour la poésie (pour la musique) er hat keinen Sinn für die Dichtkunst ꝛc.; Écr. avoir du – pour les choses du ciel, Sinn haben für das Himmlische; il a beauc. de – pour (cette personne ꝛc.) er findet vielen G. an ꝛc., hat viele N. zu ꝛc.; cela n'est pas de mon –, est au – de tout le monde, das ist nicht nach meinem G–e, ist nach jedermanns G–e; it. (fantaisie) les –s des hommes sont différents, der G. der Menschen ist verschieden; le – est arbitraire dans les parures, (dans les équipages ꝛc.) der G. in Putzsachen ꝛc. ist willkürlich; leurs –s ne se rencontrent pas souvent, sie treffen im G–e nicht oft zus.; c'est la fantaisie plutôt que le – qui (produit tant de modes nouvelles) es ist mehr Grille als G., was ꝛc.; il ne faut point disputer des –s, P. des –s et des couleurs on ne peut disputer (l'un aime une chose, l'autre une autre; chacun a ses fantaisies, ses caprices ꝛc.) über Sachen des G–s muß man nicht streiten, über G. und Farbe läßt sich nicht st.; il est d'un – bien difficile, er hat einen sehr kitzeligen, sehr schwer zu befriedigenden G.; (vous aimez le rouge, il préfère le noir) chacun a son –, c'est (une) affaire de –, jeder hat s. eigenen G., das ist Sache des G–es; (choisissez toutes une robe, prenez ce qui vous plaît) chacune à son –, jede nach ihrem G–e, V. *avant-goût*; 3. (man. dont une chose est faite, caractère particulier de qq ouvrage; it. caractère d'un auteur, peintre, sculpteur ꝛc., caractère général d'un siècle) G.; (cet ouvrage, ce

tableau) est de bon, de grand –, ist in einem guten, in einem großen G–e od. Style ausgearbeitet, zeugt von einem guten ꝛc G–e; ce meuble est de bon, de mauvais –, das ist ein geschmack-volles, -loses Möbel; (dessiner, peindre) dans le grand – (*g. idéal, qui suppose un grand genre, qui tient de l'inspiration, et paraît supér. à la belle nature*) im großen G–e od. Style; cet (homme-là) travaille dans un fort mauvais –, in den Arbeiten dieses ꝛc herrscht ein sehr schlechter G.; dieser ꝛc zeigt in ꝛc einen sehr schlechten G.; (ces pointes) sont d'un mauvais –, verrathen einen sch–n od. elenden G.; (ces vers-là) sont dans le — de Malherbe, sind in Malherbe's G–e; (cette pièce) est bien du — (du 15ᵉ siècle, de cette nation, de ces temps-là) ist ganz im G–e ꝛc; (ces auteurs) ont écrit dans le – (de leurs siècles) haben im G–e ꝛc geschrieben; Mus. – du chant (*art de donner à la mélodie la grâce et l'expression convenables*) G. im Gesange, im Singen; maître de – du chant, Lehrer, Meister m. im geschmackvollen Gesangsvortrag. Syn. Le *génie* crée, mais le – choisit; l'un est l'ouvrage de l'étude et du temps, l'autre est un pur don de la nature.

GOÛTER v. a. et v. n. (*sentir et discerner les saveurs par le goût*) schmecken, kosten; il –e bien ce qu'il mange, er schmeckt wohl, was er ißt; il faut bien – (le vin) man muß ꝛc recht s. od. k.; 2. (*essayer d'un mets, d'une liqueur ꝛc*) kosten, versuchen; voulez-vous – de (notre vin, à notre vin) wollen Sie ꝛc k., o.? ce n'est que pour en –, pour y –, es ist nur zum K., zum V.; – (une sauce) k.; it. (*pt. de choses dont on juge par l'odorat*) goûtez bien (ce tabac) goûtez de (ce tabac) v. Sie ꝛc recht, v. Sie von ꝛc; fig. (*essayer, éprouver*); il a –é du métier (il en a déjà assez) er hat das Handwerk versucht; (il a étudié en médecine, en jurisprudence ꝛc) c'est un homme qui veut – de tout, er ist ein Mensch, der Alles v., von Allem etwas wissen will; it. (*approuver, trouver bon*) billigen, gutheißen, gut finden; je –e bien (ce que vous dites) ich finde ꝛc sehr gut; je ne pus jamais lui faire – vos raisons, ich habe ihn nie dazu bringen können, Ihre Gründe gutzuheißen, ich habe Ihren Gründen nie Eingang bei ihm verschaffen können; it. – un (travail, un genre de vie) (*y prendre goût*) an ꝛc Geschmack finden; il goûte (cette étude ꝛc) er findet an ꝛc G., er lernt ꝛc mit Lust; je ne puis – cet (homme, son esprit, ses manières) (*m'en accommoder; son esprit, ses manières me déplaisent*) ich kann an ꝛc keinen Geschmack finden, dieser ꝛc wollen mir nicht recht gefallen; 3. (*sentir, jouir*) genießen; – qe plaisir (qe bonheur) g.; ils passent une partie du temps à – les (plaisirs de la table, de la bonne chère) sie bringen einen Theil der Zeit im Genusse der ꝛc zu; (il faut une conscience pure) pour bien – (les plaisirs de la vie) um ꝛc recht zu g.; Com. (marchandise) –ée (*en faveur, recherchée*) begehrt, gesucht, in Frage, angenehm; les sucres sont –és, es ist starke Frage nach Zucker; Z. ist angenehm, begehrt; 4. Man. – la bride (*pt d'un cher., s'accoutumer au mors*) sich an das Gebiß gewöhnen.

II. GOÛTER v. n. (*manger légèrement entre le dîner et le souper*) des Nachmittags etwas zu sich nehmen, ein Nachmittagsbrod, Vesperbrod essen; (il fait ses quatre repas) il déjeûne, il dîne, il –e, il soupe, Morgens, Mittags, Nachmittags, Nachts; (ces enfants) goûtent (à quatre heures) essen ꝛc ihr Nachmittagsbrod; ils n'ont pas encore –é, sie haben ihr V. noch nicht gegessen; donnez-lui à – ou son goûter, geben Sie ihm ein Nachmittagsbrod, s. V.; P. – de commère et souper de marchand (*les femmes aiment à faire ens. des repas légers dans l'après-dînée; les marchands préfèrent un bon repas le soir*) die Frauen lieben ein leichtes Vesperbrod, die Kaufleute ein nahrhaftes Nachtessen.

III. GOÛTER m. (*petit repas entre le dîner et le souper*) Nachmittagsbrod, Vesperbrod n; kleines Abendbrod; donnez-lui (des confitures, du fruit) pour son –, gebt ihm ꝛc zum N–e; (ces enfants) n'ont pas encore eu leur –, haben ihr V. noch nicht bekommen.

GOUTTANT, E a. (*qui tombe goutte à goutte*) (eau) –e, tröpfelnd, tränfelnd; tropfenweise herabfallend; (*qui s'égoutte*) (linge) –, abtröpfelnd, abtriefend.

GOUTTE f. (*petite partie d'un liquide*) Tropfen m; petite, grosse –, – d'eau, de vin, d'huile ꝛc, kleiner T. od. Tröpfchen, großer T., T. Wasser ꝛc, W–er-t. ꝛc; (les larmes, la sueur) lui tombaient à grosses –s, liefen ihm in großen T. über das Gesicht herab; (ce vin) se conservera bon jusqu'à la dernière –, wird sich bis auf den letzten T. gut erhalten; il n'y en a pas une –, plus une seule –, es gibt nicht einen T., nicht einen einzigen T. mehr davon; prenez une – de vin, de bouillon (*un peu de ꝛc*) nehmen Sie einen T., ein wenig Wein, Fleischbrühe; vin de la première –, Vorlaß, Ausbruch m. V. *mère-goutte;* P. (*pt. d'une petite chose mise ou fondue dans une grande*) c'est une – d'eau dans la mer, das ist ein T. Wasser in's Meer, V. *ressembler;* it. la – d'eau creuse la pierre (*les moindres choses, souv. réitérées, causent enfin un grand effet*) der Wasser-t. höhlt endlich den Stein aus; auf viele Hiebe fällt der Baum; tant qu'il me restera une – de sang dans les veines, so lange ich lebe od. athme; so lange noch ein T. Bluts in meinen Adern rollt; répandre jusqu'à la dernière – de son sang pour qn, den letzten T. Blut für jem. vergießen; fig. il n'a pas une – de sang dans les veines (*pt. d'un hom. glacé d'effroi*) er ist ganz starr vor Entsetzen geworden; er hat keinen Blutst. mehr im Gesicht; er ist kreideweiß vor Schrecken; Arch. (*petits orn. de forme pyramidale ou coniq., sur l'architrave et sous le plafond du larmier de l'ordre dorique*) T.; Fond. –s de métal (*g–s fondues après coup sur un ouvrage, pour en réparer qe défauts*) Metall-t.; –s froides (*qui sont dans un ouvrage fondu, pour n'avoir pas bien versé le métal*) kalte Metall-t.; Horl. (*petite plaque ronde ou carrée, convexe d'un côté, qu'on enfonce avec force sur l'arbre de la fusée*) T.; – (de la grande roue) T.; Bij. – d'eau (*so. de topase*) Wasser-t.; Com. –s de lait (*verroterie*) Milch-t.; Mon. (*petit morceau d'une fonte d'or ou d'argent, qu'on remet à l'essayeur pour en examiner le titre*) Korn, Probe-k n, -t.; Pharm. (*la plus petite mesure de liqueurs qu'on prend à très-petite dose*) T.; on évalue la – à peu près au poids d'un (grain) man schätzt den T. ungefähr auf einen ꝛc; it. (*nom de plus. remèdes liquides, dont on prend qe gouttes*) T.; –s d'Angleterre, d'Hoffman, –s anodynes ꝛc, englische, hofmännische, schmerzstillende ꝛc T.; – (*rosée subtile du mois de juin en Egypte*) ägyptischer Thau; (*petit verre de liqueur forte*) pop. Gläschen; boire la –, une –, ein G. Schnaps trinken; aimer la – (*l'eau de vie*) gern Branntwein trinken; 2. adv. fam. ne voir, n'entendre –, ou n'y voir, n'y entendre – (*ne ꝛc point*) gar nichts sehen, gar nichts hören, nicht das Geringste sehen, hören, verstehen; (cette cave est bien obscure) on n'y voit –, man sieht nicht das G. darin; (c'est une affaire fort embrouillée) je n'y vois –, ich werde gar nicht klug daraus; (cette science, cette langue m'est étrangère) je n'y entends –, ich verstehe gar nichts, nicht das G. davon; (c'est une maladie) à laquelle (les médecins) ne voient –, aus welcher ꝛc nicht klug werden; P. le diable n'y voit –, daraus mag der Teufel klug werden; on n'y trouve pas une – de (bon sens) man findet darin keine Spur von ꝛc; 3. – à –, adv. (*g. après g.*) tropfenweise; il faut verser (cette liqueur) = man muß ꝛc eintröpfeln, t. hineinfallen lassen.

II. GOUTTE f. Méd. (*fluxion âcre et douloureuse qui attaque ord. les articulations*) Gicht, Gelenksucht f; avoir la –, une atteinte de –, die G., einen Anfall von der G. haben; (souffrir) de la –, an der G.; – chaude, froide, fixe, vague ou volante, heiße, kalte, festsitzende, laufende od. herumziehende G.; (l'odontalgie) est une des plus cruelles des –s, ist einer der grausamsten Gichtschmerzen; cela donne, cause, engendre la –, das bringt die G. hervor, das verursacht, erzeugt die G.; il a cruellement la –, er leidet schrecklich an der G.; il a la – aux pieds, aux genoux, aux mains, aux bras ꝛc, er hat die G. an den Füßen (das Podagra od. Zipperlein), an den Knieen (das Gonagra), an den Händen (das Chiragra), an den Armen ꝛc; la – lui est remontée, die G. ist bei ihm zurückgetreten; (il est mort) d'une – remontée, an einer zurückgetretenen G.; P. – tracassée est à demi pansée (*l'exercice est salutaire aux goutteux*) durch tägliche Uebung wird die G. geheilt; it. la – est com. les enfants de grands seigneurs, on ne la baptise que tard (*on en souffre long-temps avant d'en convenir*) man pflegt sehr lange an der Gicht zu leiden, ehe man damit behaftet seyn will; it. aux fièvres et à la – les médecins ne voyent –, auf Fieber und Gicht verstehen sich die Aerzte nicht, – bénigne ou d'un caractère bénin (*qui occupe une petite étendue, et dont les douleurs sont supportables, de peu de durée*) gutartige G.; – maligne (*qui occupe plus. membres, et cause des douleurs excessives*) bösartige G.; il est perdu, mangé de –s, er ist durch die G., durch G.-anfälle od. Gliederkrankheiten elend gemacht, abgezehrt; – anomale, irrégulière, abweichende, unregelmäßige G.; – crampe, V. *crampe;* – nouée, V. *nouer, goutteux,* it. V. *chiragre, gonagre, podagre;* – caduque, v. V. *épilepsie;* – mignarde, V. *bénigne;* – gypseuse (*g. aux articulations*) Gliederkrankheit f; – symptomatique (*qui dérive de qe autre mal*) symptomatische G.; – exquise (*g. ordinaire opp. à sympt.*) gewöhnliche G.; – rose (*boutons au visage, d'une couleur rouge, vineuse*) rothe Blattern, Finnen im Gesichte; fam. Kupfer n. od. Rothlauf m. im Gesicht; – sciatique, V. *sciatique;* – sereine, V. *amaurose.*

GOUTTÉ, ÉE a. Bl. (*chargé ou arrosé de gouttes*); – de sable, de gueules, mit schwarzen, rothen Tropfen.

GOUTTELETTE f. dim. (*petite goutte*) p. u. –, petite –, Tröpfchen, Tröpflein n; kleines T.; Font. –s (*jet d'eau en filets*) Tropfen-Springwasser n.

GOUTTEUX, SE a. (*sujet à la goutte*) gichtisch, mit dem Podagra od. der Gicht behaftet; (podagrisch); il devient –, er bekömmt die G.; il est bien –, er ist stark mit der G. behaftet (il n'y a guère de femmes) –es, welche die G. oder das P. haben (das weibliche Geschlecht bekömmt die G., das P. nicht leicht); levain

– ou humeur de la goutte, gichtische Schärfe od. Feuchtigkeit; la matière -se, Gichtmaterie f; 2. m. –, Gichtkranker, Podagrist m.

GOUTTIÈRE f. Arch. (petit canal pour l'écoulement des eaux d'un toit) Dachrinne f; – de bois, de plomb, hölzerne, bleierne D., V. *gargouille;* (le toit même) Dach n; (les chats) qui se battent dans les -s, welche sich auf dem Dache schlagen od. balgen; Sell. -s d'un carrosse (bandes de cuir qui avancent autour de l'impériale et empêchent la pluie d'entrer par les portières) Regenleder, Schirmel. ꝛ n; Arm. – (d'un estoc) Rinne; Bot. (demi canal, esp. de rainure) Furche, R. f; creusé en –, V. *canaliculé;* Anat. (enfoncement des os) -s (des malléoles) Vertiefungen f. pl; – sagittale, Pfeilhöhle f; Ch. (fentes ou raies creuses, le long des perches ou du merrain de la tête du cerf, du daim, du chevreuil) R., Furche f; Mar. (pièces de bois creusées sur les ponts des vaiss.) Leibhölzer n. pl; Wassergänge m. pl; c'est dans les -s qu'on perce (les dalots) durch die W. werden ꝛ gehauen; Rel. (coupe cylindrique creuse, à la marge extér. qui forme le devant d'un livre) hohler, halbmondförmiger Schnitt an einem Buche; Impr. (petit canal de fer-blanc sous le grand tympan d'une presse) Ablaufrinne f.

GOUVERNABLE a. 2 (qui peut être gouverné) regierbar, lenkbar; der, die, das sich leiten od. regieren läßt.

GOUVERNAIL (l m.) m. Mar. (pièce de bois au derrière d'un vaiss. et qui sert à le gouverner) Steuerruder, Kehr-r., Steuer n; tenir le – (d'un bateau, d'une galère) das S. ꝛ halten; manœuvrer, conduire le –, das S. regieren, führen; timon ou barre du – (qui sert à le mouvoir) Helm- od. Ruder-stock m; boite ou baie de –, Ruder-loch, -gatt n; (un coup de mer) rompit le –, zerbrach das S.; (ce vaisseau) est sensible à son – (il est facile à gouverner, ou il gouverne facilement) läßt sich leicht regieren, rudert leicht; lüstert gut auf's Steuer; fig. tenir le – (d'un État) (en diriger les aff.) das Ruder ꝛ, das Heft der Regierung ꝛ in Händen haben; das Staatsruder führen, den Staat lenken; (les affaires allaient bien) tandis que (ce ministre) tenait le –, so lange ꝛ am Ruder saß; Forg. (barre à forger surnuméraire) überzählige (zu schmiedende) Eisenstange; Anat. (cordon triangulaire dans le fœtus) dreieckige Schnur in dem Foetus.

GOUVERNANCE f. autref. (juridiction de qq villes des Pays-Bas à la tête de laq. était le *gouverneur* de la place) Statthaltergericht n; – d'Arras ꝛ, S. von Arras; 2. (place de *gouverneur*) Statthalterei f.

GOUVERNANT m. (celui qui *gouverne*) Befehlshaber, Herrschender, Herrscher m; les -s (et les gouvernés) die Herrscher, die Befehlenden ꝛ; 2. –, e a. (qui *gouverne*) regierend, herrschend; (parti) – (faction) -e, h.

GOUVERNANTE f. (fem. qui a le *gouvernement* d'une province, d'une ville; it. fem. du *gouverneur* ꝛ) Statthalterinn f; (plus. princesses d'Autriche) ont été -s des (Pays-Bas) sind S–en in den ꝛ gewesen; 2. (femme chargée de l'éducation des enfants) Hofmeisterinn, Erzieherinn f; – d'enfants, Kindererzieherinn; 3. (femme qui *gouverne* le ménage d'un hom. veuf ꝛ) Haushälterinn f.

GOUVERNATIF, VE a. commission -ve, Verwaltungs-Commission f.

GOUVERNE f. Com. (guide, règle, conduite) Vorschrift, Instruction, Richtschnur f; (ces avis) sont pour votre – (ce que je vous mande) doit vous servir de – (vous agirez d'après cea ꝛ) dienen Ihnen zur R., zur Weisung, nach dem ꝛ mögen Sie sich richten.

GOUVERNEMENT m. (constitution d'un État; act., man. de le *gouverner*; ceux qui le *gouvernent*) Regierung, R-sform, Verfassung f, V. *démocratique*, *monarchique*, *républicain;* avoir le – (d'un État) die R. ꝛ (die oberste Gewalt im Staate) in Händen haben; – doux, sage, prudent, tyrannique, sans lois ꝛ, sanfte, weise, kluge, tyrannische, gesetzlose od. willkürliche R.; (le bien des peuples) doit être la grande fin de tout –, muß der Hauptzweck jeder R. seyn; ordres du –, principaux chefs du –, Befehle m. pl; Hauptpersonen f. pl. od. Häupter n. pl. der R.; (hom.) suspect au –, der R. verdächtig; – (d'une province, d'une ville ꝛ) (charge de *gouverneur;* pays, ville qu'il *gouverne*) Statthalterschaft ꝛ; it. Statthalterei f. (le roi) lui a donné (il a acheté) le – de (telle place) de (telle province) hat ihm die Oberbefehlshaberschaft in ꝛ, die S. über ꝛ verliehen; il a le – de ꝛ, er ist Oberbefehlshaber, Statthalter in ꝛ; son – lui vaut (tant) se. S. trägt ihm ꝛ ein; – militaire (disposition de tout le pouvoir militaire d'un pays, d'une province) militärische S.; – d'une grande étendue, S. von großem Umfange, weitläuftige S.; it. (hôtel du gouverneur) (dîner) au –, in der Statthalterei, bei dem Statthalter; ext. (avoir) qc en son – (en être chargé, en avoir l'administration) et. unter fr. Aufsicht, in fr. Verwaltung ꝛ; – de l'office ꝛ, Verwaltung f. der Offiz, Oberaufsicht f. über die Offiz; (il a la vaisselle) en son –, unter fr. Aufsicht; Mar. (conduite d'un vaiss.) Führung f; (le succès d'un voyage) dépend beauc. du bon – (du pilote) hängt viel von der guten F. ꝛ ab.

GOUVERNEMENTAL, E a. (qui app. au gouvernement, au chef de l'État) zur Regierung od. zum Statthalter gehörig, Regierungs-ꝛ; journal – (qui sert d'organe au g.) R.-blatt n; forme -e (principes du g.) R-sform, -verfassung f; art – (art de régner) R-skunst f.

GOUVERNER v. a. (régir, conduire avec autorité; administrer) regieren, die Regierung führen; (ces monarques) gouvernent (avec douceur et modération) r.; (les ministres) g. sous l'autorité (du prince) r. im Namen ꝛ; (ces États, ces peuples) sont bien -és, werden gut regiert; (ce père de famille) -e bien (sa maison, ses enfants) regiert ꝛ gut; elle -e sagement (son ménage, sa famille) sie regiert ꝛ mit Klugheit; (le mari se mêle peu du ménage) c'est elle qui -e, die Frau besorgt, leitet das Ganze; c'est un tel qui -e (toute la maison) il en -e les affaires, der und der regiert ꝛ; er führt od. besorgt die Geschäfte desselben; il -e (la bourse du maître) er gebietet über ꝛ; (nous avons peu de munitions) gouvernez-les bien (avec économie) gehen Sie sparsam damit um; (il n'a qu'un très-petit revenu) mais il le -e si sagement, qu'il en a assez, aber er hält so gut damit Haus, hält es so klug zu Rathe, daß es ausreicht; 2. (soigner l'éducation, la nourriture des enfants ou des malades; prendre soin de ꝛ) besorgen, pflegen; elle s'entend bien à – (un malade) à – les enfants, sie versteht sich gut darauf, ꝛ die Kinder zu bes., zu pfl.; (un des plus doux devoirs d'une mère devrait être) d'élever et de – elle-même (ses enfants) selbst zu erziehen und anzuleiten; (il a toute sa vie élevé des chevaux) il sait bien les –, er weiß gut mit ihnen umzugehen; (cette femme) -e bien (ma basse-cour) besorgt ꝛ gut; il entend à – le vin, une cave, er weiß mit dem Weine umzugehen, einen Keller zu bes.; 3. – qn (avoir du crédit, du pouvoir sur son esprit) jem. regieren, lenken, leiten; (cette femme) -e (son mari) regiert, beherrscht; (ce secrétaire) -e (son maître) leitet ꝛ; (elle peut vous rendre de bons offices auprès de lui) elle le -e, sie regiert ihn; (ce directeur) -e (la conscience de cette fem.) lenkt ꝛ; (ist der Gewissensrath dieser Frau); l'opinion -e (tout le monde) durch die Meinung wird ꝛ regiert, die M. beherrscht ꝛ, herrscht über die ꝛ; personne ne le -e, niemand regiert od. leitet ihn; ce n'est pas un homme à se laisser –, er ist kein Mann, der sich r., leiten od. lenken läßt; tel croit – un autre qui (en est gouverné) Mancher glaubt einen Andern zu r., und ꝛ; – (les esprits) lenken, über die ꝛ herrschen; fam. comment gouvernez-vous un tel? (comment vivez-vous, êtes-vous avec lui? le voyez-vous souvent?) wie halten Sie es mit dem und dem? wie, auf welchem Fuße stehen od. leben Sie ꝛ? comment gouvernez-vous, comment -e-t-il la fortune, le jeu, les plaisirs? wie sind Sie (wie ist er) mit dem Glücke, mit Ihrem (mit sm.) Spiele zufrieden? wie schlägt Ihnen (ihm) das Spiel ein? was machen Sie (was macht er) sich für Vergnügungen? wie halten Sie es mit Ihren (wie hält er es mit sn.) Lustparthieen? Mar. – (un navire, un vaisseau ꝛ) (tenir le timon ou la barre du gouvernail, pour donner au vaisseau la direction convenable) ꝛ regieren; (ce pilote) -e bien, steuert gut, regiert, lenkt das Schiff gut; – à la lame (dans un gros temps et par une grosse mer, avoir attention d'éviter les grosses *lames* ou vagues) bei einem Sturme nach den Wellen steuern; – sur son ancre (se servir du *gouvernail* pour tenir le cap du vaiss. dans la direction du cable de l'ancre sur laquelle il est mouillé) auf seinem Anker steuern; – Nord, Sud, au Nord, au Sud (faire route au Nord ꝛ) nach Norden, nach Süden, nord-wärts, süd-w. steuern; it. (ce vaisseau) -e bien, facilement (il suit facilement le mouvement que le pilote veut lui donner) läßt sich gut, leicht regieren; fig. – ou conduire la barque, V. *barque;* il -e bien sa barque (fait bien ses aff., se conduit sagement) er macht se. Sachen gut, er betreibt s. Geschäft, se. Sache mit Klugheit und Vorsicht, mit gutem Erfolge; P. selon ta bourse -e ta bouche (il faut régler ses désirs suiv. sa fortune) strecke dich nach der Decke; nach dem Beutel richte den Schnabel; 4. v. r. se – (tenir une conduite bonne ou mauvaise) sich aufführen, sich betragen, sich benehmen; il se -e bien avec (tout le monde, avec ses égaux) er beträgt sich gegen ꝛ gut; il s'est toujours -é sagement, er hat sich immer gescheidt od. vernünftig aufgeführt; il ne s'est pas bien -é dans (cette affaire) er hat sich bei ꝛ nicht gut benommen; (cette femme, cette fille) se -e (ord.) se conduit mal (a une mauvaise conduite sur ce qui regarde son honneur) führt sich schlecht auf; (se dit d'un État démocratique, d'un gouv. où le pouvoir est exercé par le peuple) (ils résolurent) de se – eux-mêmes, sich selbst zu regieren.

GOUVERNESSE f. V. *institutrice.*

GOUVERNEUR m. (qui *gouverne* une province, une ville ꝛ) id; Statthalter, Oberbefehlshaber m; 2. (intendant, administrateur) Vorsteher m; – (de la banque d'Angleterre, de France, d'une compagnie de com-

merce) V., Präsident, Gouverneur m; – (d'un hôpital, d'une saline) V.; – (d'un enfant, d'un jeune prince) (qui est chargé de son éducation) Hofmeister od. Erzieher m; habile, sage –, geschickter, verständiger G.; – de lions (conducteur d'anim. féroces) Löwenwärter m; P. c'est un – de lions (pt. d'un hom. qui ne change jamais d'habit com. font les conducteurs de ménagerie, pour être toujours reconnu des animaux) er ist wie ein L., er wechselt niemals die Kleider; Mar. – d'un vaisseau, V. *pilote;* Pap. (1[er] ouvrier dans le moulin) erster Arbeiter in einer Papiermühle.

GOUVION m. Charp. (cheville en fer, longue et forte) langer und starker Bolzen.

GOYAVE f. Bot. (fruit du *goyavier*) Gojave od. Guyava f; indianische Birn, Granatbirn f; – rouge, blanche, rothe, weiße G.

GOYAVIER ou GOUYAVIER, ou POIRIER DES INDES m. Bot. (grand arbre d'Amér. et des Indes ori., qui porte les *goyaves*) Gojava-Baum, Gujava-b., Gujava-b. m; – blanc, rouge (esp. dont le fruit est blanc, rouge) weißer, rother G., weiße, rothe Gojave.

GOYÈRE f. Pât. (tarte au fromage) Käsetörtchen n.

GRA, V. *grat.*

GRAAL (saint) m. H. eccl. (plat où l'on recueillit le sang de J. C.) Gral m; Litt. cycle du = (ens. de poëmes du moyen age qui ont pour sujet la recherche du *saint graal* par le roi Arthur) Cyclus m. des Grals.

GRABAT m. (méchant lit) Schragen m; schlechtes, elendes Bett; (ils sont dans une extrême misère) ils n'ont qu'un méchant –, sie haben nichts als ein armseliges Bett; P. il est sur le – (bien pauvre ou retenu au lit par qe maladie) er lebt kümmerlich, er liegt auf dem S., er ist bettlägerig.

GRABATAIRE a. 2 (pers. habituellement malade ou alitée) beständig bettlägerig; H. eccl. m. pl. –s (ceux qui différaient de recevoir le baptême jusqu'au lit de la mort) Taufempfänger m. auf dem Todesbette.

GRABEAU m. Com. (fragments, criblure, poussière de cert. drogues ꝛc.) Abfall, Gries, Graus, Grus m; Griesig n; Gerbulur f; – d'indigo, A., G. vom Indigo; cochenille – (à la diff. de la coch. nette, ou pelotta) Griescochenille f; H. de F. (examen minutieux) genaue Prüfung; it. (à Genève, ac. de scrutin) (Art) Zettel- od. Kugelwahl f.

GRABELAGE m. Com. (act. de *grabeler*) Durchsieben, Auslesen, Reinigen n; it. (act. d'éplucher) genau untersuchen, durchgehen.

GRABELER v. a. Com. – (l'indigo) (le réduire en *grabeau*) sieben, durchs., auslesen, reinigen; it. V. *examiner, éplucher.*

GRABELEUR m. Pharm. (pers. chargée de *grabeler* cert. drogues ꝛc.) Sieber, Reiniger m.

GRABOUILLE f. fam. (mélange, confus) Gemengsel n; fam. Hack und Mack n.

GRABUGE m. fam. (de l'ital *garbuglio;* querelle, noise, vacarme) Hader, Zwist m; Gezänk n; Zänkerei, Kampelei f; ils ont eu qe – ensemble, sie haben einen H. miteina. gehabt; il y a du – entre eux, sie sind miteina. im H. begriffen, sie hadern miteina.

GRÂCE f. (faveur qu'on fait à qn sans y être obligé) Gnade, Gewogenheit, Wohl-g. f; je suis pénétré de la – que (vous m'avez accordée) ich bin von der Gn. od. Gew. durchdrungen, die ꝛc.; (s'il vous accorde telle chose) ce sera une pure –, so ist es bloße Gn.; je vous demande cela en –, ich bitte Sie um diese Gn. od. inständig darum, ich werde es als eine besondere Gefälligkeit ansehen; ich bitte mir das von Ihnen zur Gn. aus; faites-moi la – (de le lui dire, de vous interesser pour lui) erweisen Sie mir die Gn., erzeigen Sie mir die Gew. ꝛc.; il a reçu plus. –s par (cette voie) er hat auf ꝛc. mehrere Gnadenbezeigungen empfangen; il tient cela de votre –, de votre pure –, er verdankt das Ihrer Gn., einzig Ihrer Gn.; P. (pt. d'une chose qu'on a eue sans aucun soin, sans aucune peine) cela lui est venu de (ou par) la – de Dieu (fam.) de Dieu –, er hat das von Gottes Gnaden, das hat ihm der Himmel im Schlafe bescheert; – expectative (provisions que la cour de Rome donne par avance du bénéfice d'un homme vivant) Anwartschafts-g.; chevaliers de – (qui, n'étant pas nobles, ne sont reçus que par g. dans cert. ordres) Gnadenritter m. pl; commanderies de – (dont le chef de l'ordre a la libre disposition) Gnadenkomthurei f; Com. jours de –, délai de – (cert. jours de délai qu'on accorde à celui qui doit payer une lettre de change échue) Frist-, Respect-, Respit-tage m. pl; 2. (forment plus. phrases, où il sig. *faveur, bienveillance* ꝛc.) Gn., Gnaden-, Gunst-bezeigung f; faire – à qn (lui accorder ce qu'il ne pouvait pas demander avec justice) jemn. et. aus Gn. gewähren; (il me devait mille écus) mais je lui ai fait – de la moitié, aber ich habe ihm die Hälfte davon geschenkt, erlassen; iron. la belle –, en vérité! sehr großmüthig, wahrhaftig od. das muß ich gestehen! vous me faites-là une belle –! Sie erzeigen mir da eine merkwürdige, schöne, seltene Gn.; faire – à qn d'une chose (ne pas l'exiger de lui ou la lui épargner) jem. mit et. verschonen, jemn. et. schenken od. erlassen; faites-moi – de vos censures, ersparen Sie mir Ihre od. verschonen Sie mich mit Ihren Kritteleien; je vous fais – de votre chant, ich schenke Ihnen Ihren Gesang; trouver – devant qn, devant les yeux de qn (gagner sa bienveillance; pt. d'une pers. extrêmement infér. à l'égard d'une autre) Gn. vor jemn., vor jemds. Augen finden; être en – auprès du prince (de telle personne puissante) bei dem Fürsten ꝛc. in der Gn., in Gnaden, in Gunst stehen; recevoir qn en –, jem. zu Gnaden annehmen; rentrer, être remis en –, wieder in Gn. od. Gunst kommen, wieder zu Gnaden aufgenommen werden; être dans les bonnes –s de qn (jouir de sa faveur, de son estime) jemds. Gunst genießen, bei jemn. in Gunst seyn od. stehen, gut bei jemn. angeschrieben seyn; il est dans les –s (du ministre) er genießt die Gunst ꝛc., er steht bei dem M. in Gunst, der M. kann ihn sehr wohl leiden; il a perdu les –s d'un tel, er hat die Gunst von dem und dem verloren; il n'est plus dans ses –s, er steht nicht mehr bei ihm in Gunst; fam. (entre particuliers) comment suis-je dans ses –s? (comment suis-je avec lui) wie stehe ich bei ihm angeschrieben? conservez-moi l'honneur de vos –s (de votre amitié) beehren Sie mich ferner mit Ihrer Freundschaft, mit Ihrer Gewogenheit; être dans les –s d'une dame (en être aimé) bei einer Dame beliebt, in Gunst, wohl gelitten seyn; 3. (pardon accordé à un criminel; opp. à *justice*) Gnade, Begnadigung f; il a obtenu sa –, er hat Gn. erhalten; on lui a fait –, man hat ihn begnadigt od. pardonnirt, er ist begnadigt worden; le droit de faire – est (le plus bel attribut de la souveraineté) das B-recht ist ꝛc.; (on allait lui couper la tête) quand on vint à crier –, als man Gnade rief; lettres de – ou de pardon, B-s-, Verzeihungs-brief m; se pourvoir en –, ein Gnadengesuch einreichen; fig. trouverais-je – auprès de (mes lecteurs) si ꝛc.? würden es mir ꝛc. verzeihen, wenn ꝛc.; coup de – (coup que le bourreau donne aux criminels à un hom. roué vif, pour l'empêcher de souffrir plus long-temps, fig. dernier coup qu'on porte à qn, pour achever de le perdre) Gnaden-, Herz-stoß; – ! – ! (interj pour demander g) G.! G.! 4. Dév. (aide, secours de la divinité pour faire notre salut ꝛc.) Gnade f; la – divine, die göttliche G.; (on ne peut se sauver) sans la –, ohne (die göttliche) G.; – prévenante (qui nous prévient) zuvorkommende G.; – suffisante, hinreichende G.; – actuelle, habituelle (qui agit actuellement, habituellement avec nous) wirkende, beiwohnende G.; – sanctifiante, heiligende G., V. *concomitante, congrue, efficace;* –s naturelles (qu'elle accorde à tous indistinctement) natürliche G–n; –s surnaturelles (qui ont rapport au salut) übernatürliche G–n; –s extérieures (événem. qui influent sur le sentim. religieux) äußerliche G–n; –s intérieures (que D. accorde par de bonnes inspirations) innerliche G–n; –s gratuites (dans l'intérêt du prochain par opp. à *g. sanctifiante*) freiwillige G.; manquer à la – (n'y pas répondre) der G. nicht achten, den Einwirkungen der G. nicht folgen; (les sacrements) confèrent la –, durch ꝛc. erlangt man die G.; – (du baptême) G.; être en –, in der G.; en état de –, im Stande der G. od. im Gnadenstande seyn; perdre, conserver la –, die G. verlieren od. aus der G. kommen, die G. behalten od. in der G. bleiben; persévérer dans la –, in der G. beharren; mourir dans la – de Dieu, in der G. Gottes sterben; demander la – de Dieu, sa sainte –, Gott um s. G., um s. heilige G. bitten; an de – (chaque année de l'ère chrétienne) Jahr n. nach Christi Geburt; Jahr des Heils; 5. (man. d'exprimer à qui l'on est redevable de qe bienfait) Dank m: – à Dieu, à la bonté de Dieu, Gott sey D., Gottlob, D. sey es der Güte Gottes! il se porte mieux, – à Dieu, er befindet sich, Gottlob, besser; – à votre bonté, à vos soins, D. sey es Ihrer Güte, Ihrer Sorgfalt; – à ce (prince, à son courage, à sa prudence, nous sommes délivrés de ꝛc.) D. sey es diesem ꝛc.; iron. – à vous, – à votre étourderie, Dank Ihnen, D. sey Ihrer Unbesonnenheit; rendre – ou –s (remercier, soit en acceptant, soit en refusant civilement) D. sagen, danken; je vous rends –s, mille –s, ich sage Ihnen D., tausendmal D.; rendre des actions de –s, s. Danksagung machen; H. Nous, par la – de Dieu ꝛc. (formule que Pepin le bref employa le 1[er] dans ses diplômes) Wir, von Gottes Gnaden; it. Dév. –s (prière après le repas pour remercier Dieu) Dankgebet n. nach Tische; dire –s, dire ses –s, nach T. beten, s. Dankgebet hersagen; P. après –s Dieu but (il faut songer à accomplir ses devoirs avant de songer à ses plaisirs) vor allem denk' an Gott! 6. de –, advt. (par g., par pure bonté) doch, ich bitte, haben Sie die Güte, wenn ich bitten darf; de – secourez-moi, faites-moi ce plaisir, helfen Sie mir doch, machen Sie mir doch dieses Vergnügen, thun Sie mir doch diesen Gefallen; de – (écoutez, ne vous emportez pas) ich bitte. Syn. – dit qc de gratuit, *faveur,* qc d'affectueux; on accorde une – même à son ennemi, on n'accorde des *faveurs* qu'à ceux qu'on aime; la *faveur* n'est souvent qu'un témoignage flatteur, la – est utile. V. *faveur* (3).

II. GRÂCE f. (cert. agrément dans les pers. et dans les choses) Anmuth, Grazie f; gefälliger Anstand; (cette jeune pers. est belle) mais elle n'a aucune –, aber sie hat nichts Anmuthiges, Gefälliges, Reizendes od. Einnehmendes, keine Gr. in ihrem Wesen; (elle

a) mauvaise –, einen schlechten Anstand; (cette femme) a des –s, est pétrie de –s, pleine de –s, hat viele Anmuth, ist voll A. od. Gr., voll Liebreiz; –s nobles, edler Anstand; les –s (de la modestie) die Anmuth; danser, marcher, être habillé de bonne, de mauvaise –, artig tanzen, mit einem gefälligen, mit schlechtem Anstande tanzen, einhergehen, artig, gefällig od. mit Geschmack, geschmacklos gekleidet seyn; (cet habit) n'a point de –, hat kein gefälliges Ansehen, kleidet, steht nicht gut; il a de la – à tout ce qu'il fait, es steht ihm alles gut an, was er thut; il fait tout avec –, er thut alles mit einem gefälligen Anstand mit guter Art; avoir bonne – à faire qc (s'en bien acquitter) sich gut zu et. schicken, et. mit Geschick, mit Anstand, artig thun, besorgen; il s'en est acquitté de bonne –, er hat es recht gut, recht ordentlich besorgt; il l'en a prié de bonne –, er hat ihn auf eine artige Weise, mit guter Art darum gebeten; faire (un conte) de bonne –, gefällig, artig erzählen; (cela est dit) avec –, artig, zierlich; (discours) qui a de la –, qui n'a point de –, zierlich, gut gewendet, die nichts Gefälliges hat; (cette expression) a de la – (fait un bon effet dans l'endroit où elle est placée) ist zierlich, gut angebracht; fig. il a mauvaise – de (s'en plaindre) (c'est contre la raison ꝛc) er hat Unrecht, es steht ihm übel an, es ist unvernünftig, unanständig, sich ꝛc; un fils n'a pas bonne – de plaider contre (son père) (c'est contre la bienséance) es steht einem Sohne nicht gut an, es ziemt ꝛc nicht, gegen ꝛc vor Gericht aufzutreten; Iron. vraiment, vous avez bonne – (de prétendre que ꝛc) wahrlich Ihnen ziemt es, steht es gut an, ꝛc; wie kommen Sie dazu ꝛc? cela a mauvaise – (fait un mauvais effet) das steht geschmacklos, nicht gut aus; das macht sich schlecht; Am. les bonnes –s d'un lit (pièces d'étoffe, qu'on attache vers le chevet et aux pieds du lit, pour accompagner les gr. rideaux) die Umhangbesetzungen f. pl. oben u. unten an einem Bette; B. a. (ce qui plaît, qui produit l'effet le plus doux et le plus agréable) Grazie, Anmuth f; (le Corrège) est présenté comme le maître des –s, wird als der Meister in der Gr., im Anmuthigen vorgestellt; in der lieblichen, anmuthigen Darstellung als M. aufgestellt; (l'Albane) passe pour avoir atteint la – des attitudes dans le plus haut degré, steht in dem Rufe, daß er in den Stellungen die höchste Gr. erreicht habe; (ce tableau) est peint avec –, ist lieblich, anmuthig (graciös) gemalt; (cette composition) est pleine de –s, ist voll Gr., voll Anmuth; (cette statue) est exécutée avec –, ist niedlich, zierlich ausgearbeitet; (ce peintre) met beauc. de –s dans les formes, legt viele Gr. od. Anmuth in die Formen, weiß den Formen viele A. zu geben; Myth. les G–s, les trois –s (Aglaé, Euphrosine et Thalie, déesses compagnes de Vénus) die Grazien, Huldgöttinnen, die drei G.; sacrifier aux –s (acquérir ou mettre de la g. dans ses manières, son style) et. Anmuthiges in sm. Benehmen od. in sr. Schreibart haben; Poét. les –s ont présidé à sa naissance (pt. d'une fem. qui a beauc. de g. naturelles) sie ist voll Anmuth, Grazie od. Liebreiz; die Grazien wachten an ihrer Wiege; P. (pt. d'un hom. de mauvais air et qui n'a nul agrément dans ce qu'il fait et dans ce qu'il dit) il n'a pas sacrifié aux –s, er hat den Grazien nicht geopfert; er hat nichts Gefälliges, nichts Einnehmendes; H. (titre des ducs en Angl.) Sa Grâce (le duc de Wellington) Seine Gnade ꝛc. Syn. Les –*s* sont un vernis naturel répandu dans le discours, dans les actions, dans le maintien, et qui fait qu'on plaît jusque dans les moindres choses; les *agréments* viennent de l'art, d'un assemblage de traits fins que l'humeur et l'esprit animent, V. *service*.

GRACIABLE a. 2 (rémissible, digne de *grâce*, de pardon) p. u. begnadigungs-fähig, -würdig; verzeihlich; (fait) –, bei welcher Begnadigung Statt finden kann; le cas est –, bei diesem Falle kann B. St. finden; (il a tué un homme, en se défendant) le fait est –, hier kann B. St. finden.

GRACIER v. a. (un condamné) Jur. (lui remettre sa peine) begnadigen, pardonniren; il a été –é, er ist b–gt, p–irt worden.

GRACIEUSEMENT adv. (d'une man. gracieuse) liebreich, freundlich, holdselig, gnädig; auf l–e, einnehmende ꝛc Art, gn.; il reçoit – ceux (qui ont affaire à lui) er empfängt diejenigen, ꝛc, liebreich; vous devriez lui parler plus –, Sie sollten liebreicher, freundlicher mit ihm sprechen.

GRACIEUSER v. a. qn (lui faire des démonstrations d'amitié, pour gagner ses bonnes *grâces*) fam. jemn. freundlich, liebreich thun, jemn. sehr fr. begegnen; (cette femme) l'a fort –é, ist ihm sehr fr. begegnet.

GRACIEUSETÉ f. (honnêteté, civilité) fam. Gefälligkeit, Höflichkeit f; il m'a fait une – (que j'apprécie) er hat mir eine G. erwiesen ꝛc; il m'a fait mille –s, er hat mir tausend G–en erzeigt; 2. (gratification, ce que l'on donne à qn au-delà de ce qu'on lui doit) Erkenntlichkeit f; Gnadengeschenk n; (s'il me sert bien dans cette affaire) je lui ferai qc –, so werde ich ihm eine E. geben, ihm zur E. ein Geschenk machen; (cela mérite) une –, eine E.

GRACIEUX, SE a. (plein de *grâce* et d'agrément) anmuthig, hold, holdselig, angenehm, liebreich, freundlich; sourire, air –, parole, manière –se, a–es, holdes Lächeln, l–es, f–es Gesicht, Wort, l–es Wesen; il nous fit un accueil –, er nahm uns gnädig, fr. auf; il y a qc de – dans (ce tableau) es ist et. A–es in ꝛc. (ce peintre) a le pinceau –, hat einen lieblichen, anmuthigen Pinsel, malt mit Grazie; (juridiction) –se (celle qu'exercent les évêques eux-mêmes; opp. à j. *contentieuse*, qu'ils exercent par leurs officiaux) wohlthätig. V. *forme;* H. (épithète employée d'ordin. dans les Cours du Nord en parlant des souverains) notre – prince, unser Allergnädigster Fürst; (poli, doux, civil) il est – pour tout le monde, er ist artig, höflich, zuvorkommend gegen jedermann; P. il est – comme la porte d'une prison (pt. d'un homme qui a l'abord dur et repoussant, d'un grossier) s. Empfang ist der eines Kerkermeisters; er sieht rauh, zurückstoßend, grob aus. Syn. L'air et les manières rendent –, l'esprit et l'humeur rendent *agréable;* un homme – plaît, un homme *agréable* amuse; les personnes polies sont toujours –ses, les personnes enjouées sont ord. *agréables*.

GRACILITÉ f. (qualité de ce qui est *grêle*, pt. d'une voix *grêle*) – (de la voix) Klarheit od. Helle f.

GRACIOLI m. Jard. (variété de poire) [(Art) Birn f.

GRACIOSO (gra-cio-so) m. (*espagnol*) (bouffon de la comédie esp.) id. m.

GRADATION f. Rhét. (fig. par laq. on assemble plus. idées ou expressions qui enchérissent les unes sur les autres; com. *va, cours, vole!*) Steigerung, Aufstufung f; Klimax m; ext. (augmentation successive et par degrés) stufenweise Erhöhung, Zunahme; – (de la lumière) stufenweise Z.; Arch. (disposition de plus. parties formant une esp. d'amphithéâtre) Abstufung f; Log. (argumentation où plus. propositions sont arrangées de man. que l'attribut de chaque précédente est le sujet de chaque suivante, jusqu'à ce que le dernier attribut soit affirmé du sujet de la 1e) Stufenschluß m; Peint. (passage insensible d'une couleur à une autre) – (des couleurs, des ombres) Abst–g od. Gradation f; it. (art. de faire saillir le personnage ou le groupe principal, en affoiblissant graduellem. l'express., la lumière ꝛc dans les autres figures) unmerkliche Farbenänderung der Nebenfiguren.

GRADE m. (dignité, degré d'honneur) Ehrenstufe f; il a été élevé au plus haut –, er ist auf die höchste E. erhoben worden; il est monté à un nouveau –, er hat eine neue E. erstiegen; Écol. (pt. des diff. *degrés* qu'on acquiert dans les universités) Würde f, Grad m; – de docteur, Doctor-w.; acquérir, prendre le – de docteur, die D. erlangen; annehmen, V. *degré*, Écol.; it. les –s (lettre qu'on obtient en vertu de ce *grade* qu'on a pris) Diplom, Patent n; faire insinuer ou signifier ses –s au patron, au collateur d'un bénéfice (le requérir, s'il vient à vaquer dans les mois affectés aux *gradués*) dem Kirchenpatron ꝛc s. D. zustellen lassen od. zeigen, sich mit Vorzeigung ss. D–s bei dem ꝛc um eine Pfründe melden; il a jeté ses –s sur (tel bénéfice) (l'a requis ꝛc) er hat sich um ꝛc gemeldet; nourrir ses –s (en les insinuant chaque année au collateur) sich alle Jahre wieder melden, V. *gradué*.

GRADEAU, V. *éperlan*.

GRADER v. a. qn, Néol. (lui conférer un *grade*, une dignité) jemn. eine Würde, einen Rang ertheilen; zu einer W. erheben; il n'est pas –é (n'a point de *grade*) er hat keinen R., keine W. [Zahnschnitt m.

GRADILLE (l m.) f. Arch. (denticule)

GRADIN m. (petite marche ou *degré* qu'on met sur la table d'un autel, d'un buffet ꝛc, pour y poser des chandeliers, des vases de fleurs ꝛc) Aufsatz m; –s (d'un amphithéâtre ꝛc) (bancs élevés les uns au dessus des autres, pour placer plus. pers. ou pour voir plus commodément) Stufensitze m. pl, -bänke f. pl; on avait mis plus. –s pour (les spectateurs) man hatte für ꝛc mehrere Sitze stufenweise angebracht; 2. (petite échelle dont on se sert dans les bibliothèques) kleine Leiter in einem Büchersaale; Steigleiter f; Cir. – ou chaise, Werkstaffel f; Hydr. –s (d'un buffet d'eau, d'une cascade) (élévations ou degrés de plomb ꝛc, où l'eau tombe en forme de nappe) Stufen f. pl; – en ligne droite, – circulaire, geradlinige, kreisförmige Wasserstufe f; Jard. – de gazon (marches ou degrés revêtus de ꝛc) Rasenstufe f; la grande allée est terminée par des –s, am Ende des großen Lustganges befinden sich R–n.

GRADINE f. Sculpt. (ciseau dentelé) Gradireisen n; dents de la –, Zähne m. pl. des G–s; on trace (les sourcils) avec la –, ꝛc werden mit dem G. angedeutet od. ausgedrückt; 2. Pot. (instrum. pour achever les pièces) Werkzeug n. zur Vollendung des Töpfergeschirrs.

GRADINER v. a. Sculpt. (le marbre) (le travailler avec la *gradine*) mit Gradireisen bilden oder aus-b.

GRADIPÈDE m. H. n. V. *busard*.

GRADO-MÈTRE m. Chir. (instr. pour mesurer les sondes et bougies urétrales) Gradometer m; Sucher, Wachssondemesser m; – -métrique a. 2 (rel. au *g*.) zum G. gehörig, gradometrisch. [gue) id. m.

GRADON m. Pêch. (chambre de madra-

GRADOS m. H. n. (petit poiss. serv. à

amorcer les hameçons ꝛc.) Angel-fisch, Köder-f. id. m; – de Normandie ou éperlan bâtard, A. in der Normandie od. unechter Stint.

GRADUATION f. Did. (act. de *graduer* ou de diviser en *degrés*; division en *degrés*) Gradabtheilung, Abtheilung f. in Grade; – (d'un thermomètre) G.; (d'un baromètre) A. eines ꝛc. in Grade; – (d'une échelle) A.; 2. –, Sal. (act. de séparer, par évaporation, l'eau douce de celle qui est salée) Gradiren n, Gradirung f. Abdampfen, Abdünsten n. der Soole; — ou chambre graduée ou bâtiment de —, Gradir-werk, -haus, Abdünstungshaus n, V. *bâtiment*; fourneaux, poêles de –, tuyaux de –, Gradir-öfen m, -pfannen, -röhren f. pl.

GRADUÉ, ÉE a. V. *graduer*; 2. m. (celui qui a pris des *degrés* dans une Université) der eine academische Würde hat; mit einer academischen W. bekleidet; Graduirter; graduirt; – en théologie, en droit civil ꝛc. (qui a obtenu qe *degré* dans la faculté de théologie ꝛc.) der eine academische Würde in der Gottesgelehrtheit, in dem bürgerlichen Rechte ꝛc. erlangt hat; les -s qui ont fait signifier leurs grades (peuvent requérir et recevoir des bénéfices) die Graduirten, die ihre Diplome haben einreichen lassen ꝛc.; -s simples ou en faveur (qui n'ont que les lettres de leurs *degrés*) bloß mit einem Diplom versehene Graduirte; -s nommés (qui ont obtenu de l'Université des lettres de nomination aux cert. collateurs) (von der Universität zu einer Pfründe) vorgeschlagene Graduirte, G. mit Anwartschaft; mois de faveur affectés aux -s simples, Begünstigungsmonate m. pl. für die bloß graduirten Candidaten; (les collateurs) sont sujets à l'expectative des -s, sind an die Anwartschaft der Graduirten gebunden; (ces bénéfices) sont sujets aux -s, sind für die G. bestimmt; Chim. feu – (doux en commençant et que l'on augmente par degrés) stufenweise verstärktes Feuer; Grad-feuer, Stufen-f. n; Orf. eau -ée (mêlée de divers sels, dans laq. on prépare l'or à recevoir une couleur plus haute) Gradir-wasser n; it. = Sal. V. *graduation*.

GRADUEL m. Lit. (versets que l'on chante entre l'épître et l'Évangile et qui se chantaient autref. au jubé) Gradual n; (chanter) le –, das G.; 2. le – (livre qui comprend tout ce qui se chante au lutrin pendant la messe) G.; Chorbuch n; 2. -le, a. (qui va par *degrés*) p. u. abgestuft, stufenweise gehend od. eingerichtet, V. *substitution*; psaumes -s (que les Hébreux chantaient sur les degrés du temple) Stufenpsalmen m. pl; -lement adv. (par degrés, successivement) stufenweise, nach und nach; on y arrive –, man gelangt st. dahin; (cet effet) est produit –, wird st. od. nach ꝛc. hervorgebracht.

GRADUER v. a. (marquer des *degrés* de division) – (un thermomètre) in Grade abtheilen; – (une échelle) abtheilen; – (les cercles d'une sphère, des cartes de géographie) in Grade abtheilen; (ce quart de cercle) est mal -é (ord. mal divisé) ist schlecht eingetheilt; fig. – (des lectures ꝛc.) stufenweise ordnen; (augmenter par *d.*) gradweise vermehren; – (le feu) g. verstärken; 2. (conférer des *degrés* dans une Université) eine academische Würde verleihen od. ertheilen; graduiren; il s'est fait – en (philosophie, en théologie) er hat in der ꝛc. graduirt, sich gr. lassen. [marium n.

GRADULE f. Bot. (g. de mousses) Gli-

GRADUS ou – ad parnassum (– duce, – ad par-nas-some) m. (*latin*) (dictionnaire de versification latine) id. m; faire des vers à coups de –, mit beständiger Hilfe des G.; – français (dict. de versif. franç.) französ. G.

GRAFIGNER v. a. pop. V. *égratigner*.

GRAFION m. H. (au moyen âge, gouverneur des provinces) Gaugraf m; 2. Cout. (juge des aff. fiscales) Fiskal m; 3. Jard. (so. de cerise) (Art) Kirschen f. pl.

GRAGE f. (rape pour le manioc) Reibeisen n; (den Maniok damit zu Mehl zu zerreiben); 2. Pêch. qf. V. *drague*; -r v. a. le manioc (le mettre en farine avec la *g.*) den M. reiben, zerreiben. [de pêcheur) Fischerrechen m.

GRAGUE m. ou GRAGNE f. Pêch. (râteau

GRAIE f. V. *freux*.

GRAILLE (l m.) f. V. *corneille*.

GRAILLEMENT (l m.) m. (son cassé, enroué de la voix) Heiserkeit f; dumpfer oder heiserer Ton, heisere od. rauhe Stimme; h-es Reden; le – de sa voix, se. heisere Stimme.

GRAGNE f. V. *grague*.

GRAILLER (l m.) v. n. Ch. (sonner du cor pour rappeller les chiens) abblasen; in's Hiefhorn blasen; H. n. (crier com. la corneille) krächzen; wie eine Krähe schreien.

GRAILLON (l m.) m. (restes d'un repas) Abtrag m, Ueberbleibsel n, Ueberreste m. pl. von einer Mahlzeit; übrige Brocken; (vivre) de -s, vom A-e, von übrigen Brocken; (un ragoût) qui sent le –, das nach dem A-e schmeckt; (goût, odeur) de – (de viande ou de graisse brûlée) brenzlicht; cela sent le –, das schmeckt brenzlicht, das brenzelt; 2. (restes ou rognures des marbres) Marmor-abfälle, -späne m. pl; 3. pop. (crachat épais et dégoûtant) schleimiger Speichel; 4. pop. Marie – (femme en guenilles) d. Schmutz-käthe f, -nickel m; 5. (morceau de graisse salé) Stück n. Salzspeck.

GRAILLONNER (l m.) v. n. (cracher souvent) d. öfters ausspucken.

GRAILLONNEUR, SE (l m.) s. (qui *graillonne*) d. Ausspucker, -inn; it. (revendeur, -se de restes de viandes) Abtragverkäufer, -inn.

GRAIN m. (le fruit et la semence du froment, du seigle ꝛc.) Korn, Körnchen n; – du froment, K. des Getreides; – d'avoine, d'orge, de millet, Haber-, Gersten-, Hirse-k.; abs. battre les grains, serrer, loger les -s, das K. dreschen, auf den Speicher thun, aufheben; (ce blé est mal battu) il y a encore bien du – dans la paille, es sind noch viele Körner im Stroh; (il a vendu tout son blé) il n'en a pas un –, er hat kein Körnchen mehr; faire le commerce des -s, den Korn-handel treiben, mit K. handeln; (la liberté) du commerce des -s, des K.-handels; circulation, exportation des -s, Verführen n, Ausfuhr f. des K-s; gros -s (le froment, le méteil et le seigle) Winter-korn, -getreide n, -früchte f. pl; menus -s (*grains* qu'on sème en mars, com. l'orge, l'avoine ꝛc.) Sommer-korn, -getreide, V. *poulet*; fig. (cet hom.) est dans le – (il est entré dans qe aff. lucrative) sitzt im Rohre u. schneidet sich Pfeifen, macht Geld od. s. Schnitt.

2. (fruit de cert. pl. et de cert. arbr.) Beere f; Korn n; – de raisin, de verjus, de grenade, de sureau, – de genièvre, de laurier, de poivre, de moutarde, Trauben od. Weins-, unreife T.-beere f; Granatkorn n; Hollunder-, Wachholder-, Lorb.-b. f; Pfeffer-, Senf-korn m; ext. (pt. de choses sembl. aux *grains*; it. des petites parties de cert. corps ou monceaux) – de chapelet, K. od. Kügelchen am Rosenkranze; -s d'un collier d'ambre, Korallen m. pl. einer Bernstein-schnur od. -halsbandes; – de corail, Korallenkügelchen n; Koralle f; – d'encens, Weihrauchkorn n; – d'or (morceau d'or très pur qu'on trouve dans les rivières ꝛc.) Gold-korn; – de sable, de sel, de poudre à canon, Sand-, Salz-, Pulver-k., Schießpulver-körnchen n; Méd. – de petite vérole (pustules que la petite vérole pousse au-dehors) Eiter-, Pocken-blatter f; -s d'orge (maladie des cochons trop gras) Gersten-, Rauf-k.; Rauf m; Finnen f. pl; P. il le mangerait avec un – de sel (pl. d'un hom. sol. à un autre qui lui est de beauc. inférieur) er würde mit ihm leicht fertig werden; der wäre nur ein Frühstück für ihn; fig. il n'y a pas un – de sel dans (cet ouvrage) (rien de piquant, d'agréable) es ist kein Körnchen Salz, kein Fünkchen Witz in ꝛc., es ist nichts Kluges an dem ganzen Buche; fam. il a un – de folie dans la tête (ou qf abs.) il a un – (il est un peu fou) er ist ein halber Narr, ein wenig geschossen, er hat einen Sparren, einen Ansatz zur Narrheit; er ist nicht recht klug, od. nicht recht bei Troste; P. il n'y a point de grands esprits sans un – de folie, Jeder hat se. Narrheit od. sein Steckenpferd; il n'a pas un – de (bon sens, de raison) er hat kein Fünkchen ꝛc.; avoir, amasser des -s (de l'argent) Geld, Batzen haben, sammeln od. zus. häufen, V. *manger*.

3. (cert. qualité de qe étoffes, de cert. cuirs ꝛc. des pierres ꝛc.) Muster n; Köper, Model m; (cette soie) est d'un beau –, hat einen schönen Model; (cette futaine) a le – plus gros, plus menu que l'autre, hat einen gröbern, feinern Köper als jener; (futaine) à – d'orge, gemodelt, geköpert; (broderie) dont le fond est à – d'orge (semée de points ressembl. à des ꝛc.) mit gemodeltem od. geköpertem Grunde; (ce maroquin) est d'un beau –, ist schön genarbt; (cuir) à – ou grainé, mit Narben oder narbig, V. *couper*; (ce marbre) est d'un – plus gros (que l'autre) hat ein gröberes Korn, ist grobkörniger ꝛc.; — (de l'acier) Korn; Grav. (pt. de l'effet des tailles différemment croisées entre elles) (ces tailles) forment un bon (un mauvais) –, bilden einen guten Grund; P. V. *catholique*.

4. Orf. (24e partie d'un *denier de fin*, pour estimer le titre de l'argent) Grän n; (les piastres sévillanes) sont au titre de 10 den. et 21 -s, haben 10 Deniers und 21 G. Gehalt.

5. T. t. Artif. -s d'or (petites balles d'artifice, de la couleur des feux d'art.) Goldregen m; Artil. mettre un – à (une pièce, à un mortier ꝛc.) (en rétrécir la lumière avec du nouveau métal) ein Stückchen Metall zu einer Kanone ꝛc. einsetzen, einschrauben; – de lumière vissé à froid, verschraubtes Z.; Chim., Mét. – de fin, ou témoin, ou – de plomb (globule de métal obtenu par la coupelle) Feinsilber-korn, Zeiger, Silber- od. Blei-k. n; Grav. V. *grain* (3); H. n. – d'avoine, – d'orge (deux coq. du g. bulime) Haber-, Gersten-korn; – de millet (cypris coquillière) Hirsen-k.; -s de mûre (fam. de champignons) Maulbeeren f. pl; -s de zelin (poivre d'Éthiopie, esp. de canang) äthiopischer Pfeffer; Lap. -s (petits diamans bruts granuliformes) Körner n. pl; Manuf. gros – (étoffe de soie très-forte, de Lyon) id. m; Phys. (averse, pluie soudaine et de peu de durée) Platzregen m; Mar. –, – de vent (tourbillon, coup de vent avec pluie très-abondante) Bö f; jäher Windstoß; -wolke, -flage f; Wirbelwind m; le – charge le vaisseau, eine Bö treibt das Schiff, V. *chargé*; – blanc, noir (qui s'annonce par un nuage blanc, noir) weiße, schwarze Bö; – pesant (qui, accompagné d'un vent très-violent, charge et fait incliner le vaiss.) Rauf, schwere Bö; – sec (sans pluie) trockene Bö, Bö ohne Regen; -s de verre (pet. perles en v.) Glas-schmelz m; Schmelzglas n; -s de Jais ou de Jayet (esp. de verroterie) Glaspaterlein, -stift

chen n. pl; Méd. -s médicinaux (g. ou semences médicinales; it. médicam. préparés sous forme de graines ou de pilules) Heil-körner od. -saamen; it. körner- od. pillen-förmige Arzneien; -s de santé ou pilules de gourmands, -s de panacée, -s de vie, Gesundheits-pillen od. Magen-, Universal-, Lebens-p.; -s de saxifrage (tubercules de la racine de la saxifrage) Steinbrechwurzel-Knollen m. pl; -s de tilli (fruit d'une esp. de croton) Purgirkörner n. pl; Salp. (peau formée à la surface de la lessive) Salpeterhäutchen n; it. (sel marin précipité dans la chaudière) Seesalzkorn n; Serr. (fer quarré pour percer la pierre) Steinmeißel m; Tour. - d'orge (outil serv. à faire des moulures; it. petite cavité pour les dégager) Hohlkehlenstahl m; assemblage à = (pt. de pièces qui s'emboîtent exactem.) genaue Ineinanderfügung; Men. Kehl-, Hohl-, Hohlkehlen-hobel; Kehl-, Hohl-leiste f; Syn. V. *graine*.

GRAINAGE m. Chim. (état du sucre qui se forme en cristaux plus ou moins divisés) kornartige Kristallisirung.

GRAINASSE ou GRENASSE f. Mar. (petit grain de vent) V. *grain*.

GRAINCHU, E a. Minér. (pt. de cailloux siliceux qui ne se brisent pas nettement) unregelmäßig brechender Kiesel

GRAINE f. Bot. (semence des pl., pépin) Kern, Korn, Saame od. Saamen m; Saamenkorn n; - de laitue (de pourpier, d'épinards, de pavot) Lattich-s. ꝛc.; -s de chou, de rave (de lin ꝛc.) Kohl-, Rüb-s. ꝛc.; - de genêt, de genièvre, de cyprès, de laurier, Ginster-s. od. -korn, Wachholder-, Cypressen-s., Lorbeere m. pl; - de melon, de concombre (de citrouille) Melonen-, Gurken-kern ꝛc.; de la - pour les oiseaux, Saamen-körner, S.-futter n. für die Vögel, Vogelfutter; recueillir les -s, den Saamen, die S.-körner sammeln, V. *semer*; -s potagères, -s à fleurs, -s d'arbres, Küchen-kräuter-, Blumen-, Baum-s.; arbres à -s, qui portent des -s, S.-bäume, saamentragende Bäume; chou, œillet monté en -, carotte, giroflée, salade montée en -, S.-kohl, -nelke, -möhre, -levkoje f; -salat m; ôter les -s d'un fruit, eine Frucht auskörnen od. auskernen, V. *égrener*; cela vient de -, das ist aus S. aufgegangen, gezogen; fig. (pt de laquais, d'écoliers ꝛc. malins) c'est une mauvaise - (h. c'est de la g. d'andouille) das ist eine böse Brut od. Zucht, ein leichtfertiges Volk; it. (pt d'insectes nuisibles) (les chenilles) dans un jardin sont une méchante -, ꝛc. in einem Garten sind eine verderbliche Brut; monter en -, in S. aufschießen; (herbes) montées en -, qui sont en -, in S. geschossen, die im S. stehen; fig. (pt. d'une fille qui vieillit sans se marier) fam. elle monte en -, sie ist überreif, sie altert, fam. sie kömmt in's alte Register; it. c'est de la - de niais (c'est une attrape, il ne faut pas ajouter foi à ce discours) das ist ein Köder, eine Schlinge für einfältige Leute; - d'amour (blé d'amour) V. *herbe* (aux perles); - d'Avignon, grenette ou grainette, ou - jaune (fruit du petit nerprun, d'Avignon ꝛc., tinctorial) Zwergkreuzdorn-Beere od. gelbe Beere, Beerengelb n; - de Canarie, ou l'alpiste de Canarie (pl. appelée aussi *phalaris*) Canariengras n; it. - de Canarie (g. de l'*alpiste*) Canariensaame; - de coton (semence du fruit du cotonnier, émulsive, adoucissante, expectorante ꝛc.) Baumwollen-s., S. der Baumwollenstaude; - d'écarlate, V. *g.* de *kermès*; - de cochenille, Cochenillekörnchen n; - à dartre (semence du dartrier) Flechtenbaumsaame; - de musc ou ambrette (g. de l'*abelmosc*, esp. de ketmie, qui exhale une odeur d'ambre quand on la jette sur les charbons) Abelmosch m; Bisamkorn n; - de paradis ou grand - cardamome, ou maniguette (card. venant de Madagascar) Guinea-, Paradies-körner n. pl; - de perroquet, V. *carthame*; - de Pologne (semence de cert. graminées, qui croît en Pologne ꝛc. et qu'on peut manger) Mannagrütze f; Schwaden m; - de corne de cerf (c. d. c. moulue) geraspeltes Hirschhorn; - de grémil (semence de la fétuque) Schwaden m; Sch.-, Manna-grütze f; - de perles (la plus petite qual. de p.) Karten-, Staub-perlen f. pl; - de pivoine, Päonienkerne m. pl; - de zédoaire (semence de l'artémise) Wurm-, Zittwer-saame; - de kermès, V. *kermès*; - de ricinoïde, ou fève d'Amérique, fève purgative ou pignon de Barbarie (fruit du *ricin*, *palme de Christ*, qui purge violemment) Wunderbaum-, Kreuzbaum-frucht, americanische Bohne, Oelnuß f; - de sapotille (g. dont on tire la gomme de savonnier) Breiapfelsaamen; - de ver à soie (les œufs) Seidewürmer-s., S.-raupeneier n. pl; abs. -s, Com. Sämereien f. pl; Sämerei-Artikel m. pl; Brod. (point qui représente des semences de fruits) Körnerstich m; Jard., Sculpt. (orn. qui consiste en de petits ronds, d'inégale gross. qu'on emploie dans la broderie des parterres ꝛc.) kleine Rundzierathen f. pl. an Blumenbeeten ꝛc.; Pocken f; Salp. - (croûte de sel qui se forme sur la lessive de salpêtre) Salzhäutchen. Syn. Le *grain* se sème pour avoir d'autres -*s*, il est le fruit qu'on doit recueillir; la - produit des fleurs ou différentes plantes; on fait la récolte des *grains*, on ramasse ou recueille les -s; le chenevis est la - du chanvre, il n'en est pas le *grain*.

GRAINER ou GRENER v. a. (la poudre à canon) (lui donner la forme de *grains*, en la passant dans un crible) körnen; 2. T. t. (pratiquer de petites éminences ou petits *grains* à la surface d'un corps) körnen, grainiren, narben; - (une peau) (l'appliquer sur une forme de cuivre *grainée*, pour lui donner un beau *grain*) narben; (maroquin, cuir) bien -é, wohl genarbt, schön genarbt, V. *grener*.

GRAINETIER, V. *grenetier*.

GRAINETTE f. V. *graine* (d'Avignon).

GRAINIER, ÈRE s. (qui vend des *graines* en détail) -, marchand -, marchande -ère, Saamen-händler, -krämer m; S.-händlerinn f; Bot. (collection de *g.*) S.-sammlung f; établir un -, eine S. anlegen.

GRAINOIR m. Artil. (crible dans leq. on *graine* la poudre à canon; it. lieu où on la *graine*) Pulverkorn-sieb n; it. P.-kammer, -stube f.

GRAINZARD m. V. *sarcelle*.

GRAIRIE f. V. *ségrairie*; 2. V. *gruerie*.

GRAISSAGE m. (act. de *graisser*) Schmieren, Ein-sch. n; - (des roues d'une voiture, d'une machine ꝛc.) S.; it. (ce qui sert à *g.*) Wagenschmiere f; Bass. (cristallisation butyreuse du sucre) butterähnliche Zuckerkristallisirung.

GRAISSANE f. Jard. (figue de Prov., sans goût) id. f.

GRAISSE f. (subst. onctueuse, fluide ou molle, contenue dans le tissu cellulaire de la plus grande partie des anim.) Fett, Schmalz n; - (des animaux) Schmeer, F.; - humaine, Menschen-fett od. -schmalz; la - l'incommode, das F. ist ihm lästig; il est chargé de -, er ist mit F. überladen; (il est gras) mais ce n'est pas d'une bonne -, aber es ist kein gutes od. gesundes F.; c'est un peloton de - (pt. d'un petit oiseau fort gras, com. les ortolans et les becfigues; it. d'un enfant très-gras) er ist lauter F.; er ist speckfett, ein Speckhals; iron. (pt d'une pers. très-maigre) la - ne l'étouffe pas, ne l'empêche pas de marcher, er erstickt nicht in sm. F-e, das F. hindert ihn nicht am Gehen, fam. faire de la - (dormir trop long-temps, paresser) F. sammeln, Speck ansetzen, zu lange schlafen, faulenzen; - de bœuf (de porc, d'oie ꝛc.) Ochsen-fett od. -schmalz ꝛc.; - de cheval (tirée du col et du ventre du ch.) Kamm-f.; - de poisson, de vipère ꝛc., Fisch-f., Ottern-f. ꝛc.; Mar. - de coq (*gr.* que le coq ou cuisinier retire des viandes salées qu'il apprête) Salzfleischspeck m; (cette poularde) a un doigt de -, hat fingerdickes F., V. *peloton*; - molle, - figée, fondue, weiches, gestandenes, geschmolzenes od. zerlassenes F.; il y a trop de - dans (ce potage) es ist zu viel F. an ꝛc.; (ce bouillon, ce potage est trop gras) ôtez-en la -, nehmet od. schöpfet das F. davon ab; faire cuire des choux avec de la -, Kohl mit F. od. S. zubereiten; P. (lorsqu'on n'a qu'une partie des choses nécessaires à une entreprise) ce n'est pas le tout (ce n'est pas assez) d'avoir des choux, il faut encore de la -, das ist nicht alles (das ist nicht hinreichend, es ist nicht genug) wenn man Kohl hat, man braucht auch Schmalz; es gehört noch mehr zu diesem Unternehmen: P. se plaindre de - (d'une chose avantageuse) sich über et. Angenehmes beklagen; il est tombé de la - sur son habit, il y a une tache de -, es ist ihm F. auf s. Kleid gefallen, es ist ein F.-fleck darin; les -s font la base des pommades ꝛc., die Fette machen die Grundlage, den Hauptbestandtheil bei den Haarsalben aus; fig. - (de la terre) (la subst. la plus onctueuse, et qui contribue le plus à sa fertilité) Fettigkeit f; St.s. la - (la fertilité) de la terre (et la rosée du ciel) die Fruchtbarkeit des Bodens ꝛc.; (les grandes ravines) emportent toute la - de la terre, nehmen od. schwemmen alle Fettigkeit des Erdreichs fort; fig. il a emporté toute la - de (cette affaire) (il en a eu toute l'utilité, tout l'avantage) er hat alles Fett von ꝛc. abgeschöpft, er hat allen Nutzen, allen Vortheil davon gezogen; - (du vin) (lorsqu'il devient gras, huileux) Zähwerden n; Zähigkeit f; (ce vin) tourne à la -, fängt an zäh zu werden; Minér. - de montagne (suif fossile, esp. de bitume, qui suinte qf des mont.) Bergfett n; Vitr. (défaut de transparence du verre) Mangel m. an Durchsichtigkeit; Trüb- od. Wolkig-seyn n.

GRAISSER v. a. qc (frotter, oindre de *graisse* ꝛc.) etwas schmieren, ein-sch.; - (les essieux d'une voiture) s.; - avec (de l'oing, avec du vieux oing ꝛc.) mit ꝛc. e.; - le mouvement (d'une machine) das Triebwerk ꝛc. s. od. e.; - les pieds d'un cheval, einem Pferde die Hufe e.; elle a -é (les bottes, les souliers) sie hat ꝛc. geschmiert, eing.; (souiller de *graisse*) cela vous graissera (les mains) Sie werden sich ꝛc. fett machen; (salir, tacher) vous allez - (votre habit) Sie werden ꝛc. beschmutzen; Card. ꝛc. - (la laine) (la rendre plus facile à être filée, en répandant de l'huile dessus) einschmalzen; P. V. *botte* (2), *marteau*, *patte*; pop. - les épaules à qn (lui donner des coups de bâton) jemn. den Buckel s., jem. abschmieren, prügeln; - le couteau (manger de la viande à déjeûner ou à goûter) zum Frühstücke od. zum Nachmittagsbrode Fleisch essen; 2. v. n. (ce vin) -e ou tourne à la graisse, V. *graisse*.

GRAISSERIE f. Com. (commerce du *graissier*, it. sa boutique) Speck-handel m; it. S.-laden m.

GRAISSET m. V. *raine.*

GRAISSEUX, SE a. (de la nature de la *graisse*) fettig, schmierig, fettartig; (corps) – (membrane) –se, f., f.

GRAISSIER, ERE s. (qui vend des matières *grasses*) Speck-, Fettwaaren-händler, -inn.

GRAISSIN m. (écume sur l'eau, dans les endroits où les poiss. frayent) Leichschaum m.

GRAISSOIR m. Drap. V. (bac à) *ensimer*; it. (instr. pour étendre la *graisse*) Speck-löffel m.

GRAISSON m. V. *hareng.* [tear) id. f.

GRALLARIE f. H. n. (ois. sylvain chan-

GRALLATORES m. pl. ou GRALLES f. pl. H. n. V. *échassiers.* [id. f.

GRALLINE f. H. n. (ois. sylvain chanteur)

GRALLIPÈDE s. a. H. n. (ois. à longs pieds) Langfuß m; langfüßig; –s, oiseaux –s, Langfüße m. pl.

GRAMALLE f. Cost. (robe de deuil d'étoffe à longs poils) langhaariges Trauerkleid.

GRAMEN (-mèn) m. s. p. Bot. V. *chiendent*; 2. V. *graminée* (2).

GRAMES f. pl. Bot., V. *gramen.* [id. m.

GRAMIER VIOLET m. Vign. (raisin)

GRAMINÉE a. 2. Bot. (pt. d'une fam. fort nombreuse à laq. appart. l'orge, le blé, l'avoine z) gras-artig, -ähnlich; (plantes) –s, g. (Graskräuter n. pl.); H. anc. couronne – (c. de *gramen* qui se donnait à Rome à ce généraux d'armée) Graskrone f, -kranz m; 2. f. ord. pl. (fam. de pl. à feuilles sembl. à celles du chiendent) Gräser n, Grasarten, -pflanzen, grasartige Pflanzen f. pl; (le chiendent) est un – (ou une) –, ist ein Gras; (une plante) à port de –, mit g-em Wuchse; –s glumacées, ou –s proprement dites (à tige simple, marquée de nœuds, appelées *chaume*) Gräser mit bebalgten Blumen od. eigentlich sogenannte G., knotige G.; –s paléacées, V. *paléacé.*

GRAMINI-COLE a. 2, H. n. (qui vit sur les chaumes ou dans les céréales) im Grase lebend; –folié, ée a. Bot. (à feuilles de *graminées*) mit grasartigen Blättern; –-forme a. 2, Bot. (plante) – (qui ress. au *gramen*) grasähnlich.

GRAMMAIRE f. (art de parler et d'écrire correctement) Sprach-kunde, -lehre, -kunst, Grammatik f; (les règles) de la –, der S.-lehre; faire (une faute) contre la –, gegen die S.-kunst (od. einen Sprachfehler) machen; – française, italienne, französische, italienische S.-kunde od. -lehre; enseigner la –, die S.-kunst, Grammatik lehren; savoir fort bien la –, die G. gut verstehen; Phil. -générale (qui a pour objet les principes immuables et généraux de la parole) allgemeine S.-lehre; – particulière (qui s'occupe des règles d'une langue particulière) besondere S.-lehre; 2. (livre renf. les règles d'une langue) Sprachlehre, Grammatik f; – allemande, anglaise, deutsche, englische S.; – comparée (part. de la *gr.* générale qui a pour objet l'étude comparative de diff. langues) vergleichende G.

GRAMMAIRIEN, NE s. (qui sait ou enseigne la *grammaire*, qui a écrit une *g.*) Sprach-lehrer, -kundiger, -künstler, Grammatiker, -inn; excellent –, vortrefflicher S.; les –s grecs (latins, français z) die griechischen z S.; il traite (ce sujet) il parle en –, er behandelt z als S., er spricht als S.

GRAMMARTHRON m. Bot. (scorpioïde) id. n.

GRAMMATAIRE m. (collect. des lettres d'une langue disposées dans un ordre philos.) Grammatarium n. [mitée (Minér.).

GRAMMATIAS (-cias) n. V. *grammatical*

GRAMMATICAL, E a. (de la *grammaire*, selon les règles de la *g.*) grammatisch, grammatikalisch, sprachrichtig, sprach-lehrig, -kundig; (dictionnaire) –, g.; (construction, faute) –e, g. od. sp.; (cette façon de parler) est –e, mais elle est dure, ist sp., aber hart; (ce discours) est plus – qu'il n'est élégant, ist mehr sp. als zierlich, hat mehr g-e Richtigkeit als Zierlichkeit; –lement adv. (selon les règles de la *g.*) spr., gr., grammatikalisch; cela est bon –, mais (la tournure n'est pas élégante) das ist g. od. sp., aber z.

GRAMMATISTE m. (chez les Grecs et les Rom., celui qui enseignait aux enfants les principes des langues z) Sprachlehrer; Grammatist m; habile –, geschickter S.

GRAMMATISTIQUE f. Gr. (abus des subtilités grammaticales) grammatische Wortkrämerei od. Wortklauberei. [*the.*

GRAMMATITE f. Minér. V. *trémoli-*

. **GRAMMATO-LOGIE** f. (traité sur la langue d'un pays ou sur la grammaire) id; Abhandlung f. über eine besondere Sprache; it. über die Grammatik; –logique a. 2 (rel. à la *g.*) zur G. od. A. z gehörig; grammatologisch.

GRAMMIQUE f. Bot. (g. de pl. de la Cochine., à tiges linéaires très-grêles) Grammica f.

GRAMMISTE m. H. n. (so. de microptères) Grammist m; 2. –s, pl, V. *grammitie.*

GRAMMITE f. Minér. (agate ou jaspe rouge, marquée de raies blanches, en forme de *lettres*) Buchstabenstein, Schriftstein, Schriftachat, -jaspis m; (les lettres) de cette – sont en relief z, dieses B–es sind erhaben; 2. Bot. (fougère) (Art) Farrenkraut n.

GRAMMO-GRAPHE m. (instr. pour rogner le papier) Grammograph m; –mètre m. (instr. pour régler les lettres z) Grammometer m; (Art) Lineal n; –métrique a. 2 (rel. au *g.*) grammometrisch.

GRAMMONT ou GRAND-MONT m. H. eccl. (ordre religieux dont le chef-lieu était *G.*, ville de *Fr.*) Grammonts-Orden m.

GRAMMONTIN m. (religieux de l'ordre de *Grammont*) Grammontiner m.

GRAMOCHES m. ou f. pl. (guêtres de drap noir en Écosse) schwarze schottische Kamaschen.

GRAMONIE f. Com. (déduction sur les balles de soie au Levant) Abzug od. Decort m. an den Seideballen.

GRANADILLE, V. *grenadille.*

GRANAIRE a. 2, H. n. (qui se nourrit de *grains*) kornfressend.

GRANAL m. Bot. (t. holl. qui sig. *semper vivum*; esp. de pl. d'Amér.) id. m.

GRANALL m. Minér. (quartz hyalin amorphe, mélangé de grenats) id. m; gemeiner Quarz mit Granaten.

GRANATITE f. Minér. (*staurotide* d'Haüy) Granatit, Staurolit, Kreuzstein m.

GRAND m. (sublime; au moral, et en pt. du style) Große n; il y a du – dans (cette action) es ist etwas G–es in z; (ce poème n'est pas bien régulier) mais il y a du –, aber es ist et. G–es darin; (cet auteur) pour trop affecter le –, tombe (dans le galimatias) verfällt, weil er sich zu sehr bemüht, erhaben zu schreiben z; B. a. le – appartient de bien près au sublime, das G. gränzt sehr nahe an das Erhabene; peindre dans le –, im großen Style malen, zu fn. Gemälden einen großen und geschichtlichen Gegenstand wählen; P. du petit au – (par comparaison des petites choses aux *grandes*) vom Kleinen auf das G.; 2. (*g.* seigneur) Große, großer Herr; –s, –s (d'un royaume) große Herren, G–en; le service des –s, der Dienst bei den großen H–en; s'attacher à un –, sich an einen großen H. halten; P. service des –s n'est pas héritage (on n'est pas toujours assuré de faire fortune auprès des *g.-s*) im Dienste großer Herren macht man nicht immer s. Glück; Herrendienst ist kein sicheres Glück; les –s et les petits, Hohe und Niedere, V. *grand* (a. 7); H. m. un – d'Espagne (seigneur titré qui a le privilège de se couvrir devant le roi d'Esp.) ein Grand von Spanien, ein spanischer G.; (le roi) l'a fait –, hat ihn zum G. gemacht; 3 en – advt. (de grandeur naturelle) im Großen; il s'est fait peindre en –, er hat sich in Lebensgröße, in natürlicher Größe malen lassen; faire, exécuter (une chose) en — (la faire d'une *grandeur* convenable sur un modèle en petit) im Gr. machen, ausführen; (les petites machines) ne réussissent pas toujours en –, sind nicht immer im Gr. anwendbar; fig. penser, agir, travailler en — (d'une man. *grande*, noble, élevée) groß, edel denken, handeln; etwas im großen Style bearbeiten; it. à la –e, advt. (à la man. des *Grands*) (vivre) =, auf einem großen Fuße.

II. **GRAND**, E a. (fort étendu, surtout en longueur) groß; – (arbre) – (homme) gr.; il est plus – que (son frère) er ist größer als z; fam. – de taille et petit de nom (pt. de qn qui a une *grande* stature et peu de mérite) groß an Wuchs und klein an Verdienst; – (enclos) – (jardin) – (bois) g.; – (fleuve) g.; – (précipice) – (trou) –e (ouverture) g.; it. (qui commence à croître, pt. des enfants, des anim., des pl.) groß; (elle a) des enfants déjà –s, schon g–e Kinder; (ses enfants) sont déjà –s, sind schon g. od. erwachsen; (cet enfant) se fait –, devient –, macht sich g., wird g.; (les blés) sont assez –s pour (la saison) ist für z schon ziemlich g., steht schon hoch; 2. (qui surpasse les autres du même genre, au phys. et au moral) groß; – (nombre) –e (armée) –e (somme d'argent) g.; – (repas) – (bruit) –es (richesses) –e (dépense) –s (frais) g.; – (train) –e (suite) g., lang; –e (maison) – (froid) – (chaud) g.; P. qui a –, – lui faut (les gens riches épousent ord. des pers. qui le soient aussi) wo Geld ist, will Geld hin; (c'est) un – remède, une –e douleur, ein vorzügliches Mittel, ein g–er Schmerz; il a de –s desseins, il a l'ame –e, er hat g–e Plane, eine g–e Seele; il fit paraître un – courage (une –e résignation) er zeigte einen g–en Muth z; – (cœur) –e (ame) edel; –es (vertus) –s (vices) – (nom) –e (passion) g.; (cela est) de la –e éloquence, hohe Beredsamkeit; (c'est) un – personnage, un – homme (un – capitaine) ein vornehmer Mann, ein g–er M. z; le Grand Alexandre, Alexandre-le-G., Pierre-le-G. z, der große Alexander, Al. der G–e, Peter der G–e z; la – armée (sous l'Empire, l'armée franç. commandée par Napoléon en pers.) die große Armee; le – empire, la –e nation (l'empire, la nation franç. quand N. était au comble de sa grandeur) das große Reich, die große Nation; — (théologien, poète, peintre z) g.; – (scélérat) g.; – ignorant, ganz unwissender Mensch; – poltron, Erzmemme f; –e (reine, princesse) (illustre) g.; –e dame (de haute naissance et riche) g–e, vornehme Dame; –e (femme) (pt. de sa taille) g.; 3. (en *grande* quantité) viel, sehr viel; il n'a pas – argent, er hat nicht gar viel Geld, ist nicht sonderlich reich; il y a – monde à (ce spectacle-là) es sind sehr viele Leute bei z; 4. (important, principal) wichtig, hauptsächlich; (le

jour d'une bataille) est un – jour pour (le général) ist ein w–er Tag für ꝛc; un des –s principes (de la philosophie) einer der Hauptgrundsätze ꝛc, V. *livre;* la –e maxime de (jurisprudence, de politique ꝛc) der Hauptsatz in der ꝛc; c'est un – point de (savoir bien prendre son temps) das ist eine Hauptsache, daß man ꝛc; 5. (pt. de choses qui passent un peu la mesure ord.) il y a deux –es (fortes, bonnes) lieues (d'ici à la ville) (plus de 2 heures) es sind zwei starke (gute) Stunden; (nous attendîmes) deux –es heures (plus de 2 heures) zwei starke (volle) Stunden; marcher à –s pas, mit großen Schritten einhergehen, starke Schritte machen; faire de –es journées, große, starke Tagreisen machen; ils sont –s amis, –s amateurs de tableaux ꝛc, sie sind vertraute, pop. dicke Freunde, große Gemäldeliebhaber, V. *jour, merci;* 6. (serv. à composer plus. expressions) V. *air* (9. 11), *goût, monde, œuvre, remède, trancher* ꝛc; 7. (forment diff. titres) Groß- ꝛc; – -duc ꝛc, V. *grand-duc* ꝛc; Grande-Duchesse, G.-herzoginn; direction – -ducale des postes ꝛc, g.-herzogliche Postdirection; (possession) – -ducale, g.-herzoglich; –es charges de la couronne, Kronämter n. pl, –s officiers (de l'empire) hohe Beamten ꝛc m. pl. (hohe Reichsbeamten); – conseil (autref. en Fr, compagnie supér., établie pour connaître de cert. aff.) hoher Rath; – conseil (de Berne ꝛc) großer Rath ꝛc; – juge militaire, – juge ministre de la justice, Kriegs-Oberrichter, K.-richter, Justizminister m; – maître de l'ordre teutonique, de Malte, G.-meister des Deutschordens, des Malteser Ordens; –s aigles de la légion d'honneur, G.-adler od. G.-kreuze der Ehrenlegion, V. *aigle, audiencier, aumônier, cérémonie, chambellan, chantre, croix, dignitaire, échanson, écuyer, fauconnier, louvetier, maître, panetier, prévôt, veneur* ꝛc; 8. –e (qf grand', avant un mot qui commence par une consonne) grand' croix de Malte ꝛc, Malteser G.-kreuz; grand' chambre (1re d'un parlement) Oberhaus n; faire grand' chère ou –e chère, köstlich essen und trinken, eine herrliche Tafel halten, V. *chose, merveille, messe, peine, peur, pitié* ꝛc; –d' place, –d' rue (le ꝛc principale) Haupt-markt od. -platz m, -straße f; –d' salle, großer Saal, V. *chartre* ꝛc; Amid. – blanc (morceau d'amidon de 4 ou 5 pouces de longueur) Stück n. Stärke von 4 bis 5 Zoll Länge; B. a. (ce morceau d'architecture) offre un – caractère (est dans un grand genre, a qc de noble) ist in einem großen Style gemacht, stellt et. Großes dar, hat et. Edles; – caractère de composition, –e manière, hohe, edle Art von Composition, g–e Manier; Charb. V. *haut;* Com., Pap. V. *aigle;* – Jesus, – monde (papier de la gr. so.) großes Jesus-papier, Welt-p., V. *raisin;* Méd. pouls – (dont les battements dilatent bien l'artère) starker Puls; Jard. – -soleil, große Sonnenmarasse f. Syn. V. *énorme.*

GRAND-ANTHROPOKAIE m. (t. forgé par Volt.) V. (grand) *inquisiteur.*

GRANDAT m. V. *grandesse.*

GRAND-BEAU m, pl. –s- –x, Lapid. (perle factice soufflée avec du cristal teint, couleur du girasol) Girasolperlen f. pl; – -brin ou – -caen (kan) m, pl. –s- –s (toile de Bretagne) id. m; – -chambrier m. pl. –s- –s (t. de Voltaire; président d'une *grand' chambre*) Präsident m. des Oberhauses; – -compte m. s. pl. Com. (papier d'Angoumois) großes Rechnungs- od. Register-papier; – -cornet (papier de la moyenne so.) groß Cornet; – -deux m, pl. –s- –, Com. (pain de sucre de 2 kil.) vierpfündiger Zuckerhut; – -duc m, pl. –s- –s (titre de cert. princes) Großfürst m; = de (Russie) G. von ꝛc; = de (Bade) Großherzog von ꝛc; H. n. V. *duc;* – -duché (États d'un grand-duc) Großherzogthum n.

GRANDE-ÉCAILLE f. H. n. (poiss. du g. chétodon) V. *écaille* (H. n.); – -fine (couverture de 14 à 17 barres) ganz feine Decke.

GRANDELET, TE a. (dim. de *grand*) fam. ziemlich groß; (elle a déjà) des enfants assez –s, ziemlich große od. erwachsene Kinder.

GRANDE-MARÉE f, pl. –s- –s, Mar. (marée considérable à l'époque des syzygies) Springflut f; hohe Flut.

GRANDEMENT adv. (avec *grandeur*) groß; (il pense, il agit) –, g., edel; fam. (beauc., extrêmement) sehr, äußerst; gar sehr.

GRANDE-ROSE f. Manuf. (linge damassé de Normandie) id. f.

GRANDESSE f. (de l'espagnol *grandeza;* qualité d'un *Grand* d'Esp.) Grandwürde (Grandezza) f; Grandat n; (un tel favori) unit la – dans cette maison, brachte die G. in diese Familie; il y a trois –s dans (cette maison), es sind drei Personen in ꝛc, welche die G. besitzen; il y a (diverses classes) de –s, die G. hat ꝛc (es gibt versch. K. von Grands).

GRANDEUR f. (étendue de ce qui est *grand*) Größe f; – (d'un chapeau, d'un habit ꝛc) G. ꝛc; (ces deux hommes) sont de même –, sind von gleicher G.; (portrait) de – naturelle, in Lebensgröße; (cette pierre) est de la – d'un pied, d'un mètre, hält einen Schuh, einen Meter; – (d'un logis, d'un bois, d'un étang, d'un pays) G., V. *apparent* (Opt.) ꝛc, it. *donné;* Math. (tout ce qui est suscept. d'augmentation ou de diminution) G.; – abstraite, concrète (dont la notion exclut ou renferme un sujet particulier) allgemeine, besondere G.; nombres ou –s numériques, –s abstraites, Zahlen od. Z.-größen, numerische G–n; allgemeine G–n, V. *limites;* – réelle, apparente du soleil, wirkliche, scheinbare G. der Sonne; 2. (excellence, sublimité, dignité) G.; – (de Dieu) G.; – d'ame, Seeleng.; – (des actions, des victoires) G. ꝛc; (puissance unie à la splendeur, à la majesté) parvenir au plus haut point de –, den höchsten Gipfel der G. erreichen; il est de la – d'un État (de soutenir ses alliés) es ist der Würde eines Staates angemessen ꝛc; – (des rois) Hoheit f; fausse – (des riches) falsche G.; de vaines –s, eitele G–n, Herrlichkeiten; les –s (de ce monde) die Herrlichkeiten ꝛc; il y a un air de – et de noblesse dans tout (ce qu'il fait) es ist ein gewisses Ansehen von G. und Adel, es liegt et. Großes und Edles in allem; – (d'un crime) (énormité) G., Abscheulichkeit f; – (d'une entreprise) (la difficulté ou l'importance) G., Schwierigkeit od. Wichtigkeit f; Peint. (noblesse, dignité) Größe, Edle n; 3. (titre d'honneur donné d'abord aux rois Mérovingiens, puis aux évêques et plus tard aux grands seigneurs) Herrlichkeit; il a plu à votre – de ꝛc, Ew. H. hat beliebt, geruht zu ꝛc; il a suivi les ordres de Votre –, er hat die Befehle Ew. H. befolgt. Syn. La – d'*ame* fait de grandes choses, la *générosité* les fait par un désintéressement sublime, la *magnanimité* les fait sans effort, comme des choses simples.

GRANDE-VENISE f. V. *grande-rose.*

GRAND-FIN m, pl. –s- –s, Manuf. (couvertures marquées de 4 barres) sehr feine Decken; – -frais m. Mar. (vent fort, mais soufflant uniformém.) große Kühlung; –d'-garde (corps de garde princip.) Hauptwache f; – -grafiner m. Vign. (raisin gris) id. m; – -haut m, pl. –s- –s, Expl. (3e étage ou lit de bois pour faire du charbon) dritte Kohlenbank.

GRANDI-FLORE a. 2, Bot. (à gr. *fleurs*) großblumig; – -folié, ée a. Bot. (à grandes *feuilles*) großblätterig.

GRANDIOSE a. 2, B. a. (de l'ital. *grandioso, grand,* sublime) groß, großartig; grandios, imposant; (ce tableau) a qc de –, hat et. Großartiges; cette (tête à peine indiquée) paraît –, in diesem ꝛc scheint schon et. Groß. hervor, zeigt sich schon et. G.; (site) – (dans le paysage) majestätisch, erhaben; 2. m. il y a du – dans ꝛc, es liegt et. Großartiges in ꝛc.

GRANDIOSITÉ f. Néol. (qualité de ce qui est *grandiose*) Größe, Erhabenheit f.

GRANDI-PALPE a. 2, H. n. (à grandes *palpes*) großfühlhörnig; – -rostre a. 2 (à grand *bec*) großschnäbelig.

GRANDIR v. a. (devenir *grand,* croître en hauteur) groß werden, in die Höhe wachsen od. schießen; ces pluies on fait – (les blés) bei diesem Regenwetter ist ꝛc gewachsen, aufgeschossen; (cet enfant) grandit à vue d'œil, a bien grandi (depuis un an) wächst ꝛc zusehends, wird z. groß, ist ꝛc sehr gewachsen, sehr groß geworden; il est bien grandi, er ist sehr gewachsen, sehr groß gew.; fam. (pt. d'un enfant espiègle ꝛc) il grandit (mais c'est en méchanceté) es wächst; fig. – en (sagesse, en renommée) in der ꝛc wachsen od. zunehmen; (empire) qui grandit, qui g. de jour en jour, das wächst, das täglich wächst; 2. v. r. se – (s'efforcer de paraître plus *grand*) sich groß anstellen; den Großen, Wichtigen spielen.

GRANDISSIME a. 2 (superlatif de *grand*) fam. sehr groß od. ansehnlich; vous lui ferez un – plaisir, si ꝛc, Sie werden ihm ein sehr großes Vergnügen machen, wenn ꝛc.

GRANDIUSCULE a. 2, dim. Néol. (un peu *grand*) et. groß; größlich.

GRAND-KHAN m. V. *khan;* – -marchand m, pl. –s- –s, Com. (couverture marquée de 4 barres et demie) id. m; –'mère f. V. *mère;* Verr. (instr. de fer terminé par un crochet) Großmutter f; – -mogol, V. *mogol;* Pap. – monde m. (papier de *grande* dimension) id. m; – -montain m, pl. –s- –s, V. *pinson.*

GRANDO (gran-dô) (*latin*) m. Méd. V. *orgelet.*

GRAND-ŒUVRE m. Alch. V. *philosophale.*

GRANDOLIN m. V. *fade, impertinent.*

GRAND-ONCLE m, pl. –s- –s, V. *oncle.*

GRANDOULE f. ou GRANDUOLO m. H. n. V. *angel.*

GRAND-OUVERS m. pl. Myth. ind. (sp. de sylphes) indische Kobolde m. pl.

GRAND-PÈRE m, pl. –s- –s, V. *père;* – -pouls m, pl. –s- –s, Méd. V. *grand;* – -rechercheur m. (t. de Volt.) großer Forscher; – -repasse m, pl. –s- –s (couverture marquée de 10 barres) id. m.; – -seigneur, V. *seigneur.*

GRANDS-JOURS pl. Pr. a. autref. (esp. d'assises solennelles) außerordentliche Gerichtstage m. pl; it. (tribunal extraord. et souverain) außerordentliches Gericht.

GRAND'TANTE f, pl. –s, V. *tante;* – -visir, V. *visir;* – -voilier m, pl. –s- –s, H. n. (palmipède à grandes ailes) breitflügeliger Plattfüßler.

GRANETTE f. Bot. qf (renouée de Tartarie) siberischer Buchweizen.

GRANGE f. (bâtiment pour serrer et battre les blés en gerbe) Scheuer, Scheune f; – de tant de travées, S. von so und so viel Fachen

od. Bansen; aire de la – (la travée du milieu) Tenne f; tous ses blés sont dans la –, sont en –, all s. Getreide ist in der S., alle se. Früchte sind eingeheimset; entasser (des gerbes) dans la –, z in der S. aufschichten, bansen, einbansen; battre en –, dreschen, ausdreschen, V. *batteur, lassière;* P. les batteurs sont près de la – (se dit quand on voit un hom. serrer de près une femme ou quand un jeune hom. habite dans le voisinage d'une jeune fille) Gelegenheit macht Diebe; bald wird sich das Pulver entzünden.

GRANGEAGE m. Cout. (contrat par lrq. on donne la moitié de la récolte pour salaire du labour) Pacht m. um die Hälfte des Ertrags.

GRANGÉE f. Écon. rur. (contenu d'une *grange*) Scheuervoll f.

GRANGELLE f. Bot. (so. de coinle) id. f.

GRANGER, ERE ou -gier, -lière s. (qui met le blé dans la *grange*) Banser, -inn; (qui récolte le blé) V. *métayer;* Bot. –, m. ou -ie f. (l'arbre de baie de Bourbon) id.

GRANI-FÈRE a. 2, Bot. (qui porte de petits *grains*) körnig, warzig; (segment de calice, valvule) –, f.; –forme a. 2, V. *granitoïde.*

GRANIT ou -E m. Minér. (roche feldspathique, qui compose la matière des mont. les plus élevées du globe) Granit, Granitstein m; – à trois, à quatre substances (contenant du feldspath, du quartz et du mica, it. ces 3 subst. et la tourmaline) dreifach, vierfach gemengter G.; – de Carinthie, – égyptien, – globuleux de Corse (trois esp. diff. de *g.*) kärnthner, ägyptischer, kugelichter, corsicanischer G.: – à (petits points) G. mit z; –raphique (roche de feldspath mélangé de quartz gris, dont les angles forment des figures qui ress. à des lettres) Schrift-g.; – noir, V. *roche* (amphibolique); – récomposé, ou grès des houillères (so. de *g.* moins dure que celui de 1e formation, et qui se trouve entre les couches du charbon de terre) wieder zus.-gesetzter G. od. Sandstein in den Steinkohlen-gruben.

GRANITELLE m. (de l'ital. *granitella:* granit gris, à petits points) id. f; 2. a. V. *granitoïde.*

GRANITER v. a. Peint. (imiter le *granit* avec de la couleur) Granit mit Farben nachmachen; granitähnlich bemalen.

GRANITIN m. Minér. (*granit* mélangé de fossiles étrangers à sa composition ord.) Granitin m. [*nit*) Granit-z; roche –, G.-fels m.

GRANITIQUE a. 2, Minér. (rel. au *gra-*

GRANITOÏDE a. 2, Minér. (de la nature du *granit*) granit-ähnlich, -artig, -förmig.

GRANITONE m. Minér. (variété de roche antiq. feldspathique, it. roche composée de feldspath blanchâtre et de mica) Granilon m.

GRANIVORE s. a. H. n. (ois qui se nourrit de *graines*) Körnerfresser m; -fressend.

GRANULAGE m. (act. de *granuler;* le résultat) Körnen, Körneln, Granuliren n.

GRANULAIRE a. 2 (qui a ce parties en forme de petits *grains*) körnicht; (lichen) –, f.

GRANULATION f. (réduction des métaux en petits *grains* ou *grenailles*) Granuliren, Körnen n, Körnung f; 2. Méd. (formation de petites tumeurs arrondies z dans les poumons) Bildung f. von Lungen-bläschen od. -bläterchen.

GRANULATOIRE m. (instr. serv. à réduire les métaux en grenaille) Granulir-Werkzeug n.

GRANULE m. (petit *grain*) Körnchen n.

GRANULÉ, ÉE ou -LEUX, SE a. Bot. (en petits *grains*) körnicht, körnig, kornförmig; (corpuscule) –, f.; (terres) –ses, f.

GRANULER v. a. (un métal, du plomb, de l'étain z) (le mettre en petits *grains*) körnen, körneln, granuliren; (ce métal) a été –é dans (un mortier) ist in z gekörnt worden; (la partie) la plus finement –ée, am feinsten gekörnt, (fer, marbre) –é (d'un tissu *grainé* ou en petits *g.*) körnig. [V. *granuleux.*

GRANULI-FÈRE, -FORME a. 2, Bot.

GRANULOSITÉ f. H. n. (amas de tubercules en forme de petits *grains*) Körnigkeit n.

GRAON m. Agr. (so. de pois carré) viereckige Erbse. [lampourdes z) Klette f.

GRAPELLE f. Bot. (fruit du grateron des

GRAPENAUD m. Vign. (so. de raisin) id. m.

GRAPHÉPHORE m. Bot. (cauche méliceide) (Art) Schmiele f. [Flechte f.

GRAPHIDE f. Bot. (*g.* de lichens) (Art)

GRAPHIE f. Did. (description, délinéation) Beschreibung, Abbildung f; – (d'une éclipse z) B.

GRAPHI-PTÈRE m. H. n. (*g.* de carnassiers d'Afriq.) Schmuckkäfer m; – -ptérides m. pl. H. n. (variété des *g.*) Schmuckkäferarten f.

GRAPHIQUE a. 2, Did. (pt. de descriptions ou opérations représentées par une *figure*) graphisch, durch Figuren erläutert, bildlich; (description) – (d'une éclipse de soleil, de lune) b., durch eine Abbildung versinnlicht; représentation – (du passage de Vénus sur le disque du soleil) b–e Vorstellung; opération –, b–es Verfahren; Auflösung durch eine b–e Darstellung, V. *granit;* 2. (rel. à l'écriture, à la man. de peindre le langage par des signes) zur Schreibart gehörig; 3. (propre à la sculpture) zur Bildhauerkunst gehörig; –ment adv. Astron. (d'une man. *g.*) graphisch, b., auf eine b–e Art, mittelst einer Zeichnung od. Ab.; donner une (éclipse) –, eine b–e Beschreibung von einer z machen.

GRAPHIS m. Bot. (*g.* de lichens z) id. m.

GRAPHITE m. V. *molybdène.*

GRAPHO-DROME m. Néol. (qui pratique la graphodromie) Graphodrom m; – -dromie f. (écriture cursive) inus. Cursiv f; – -dromique a. 2 (rel. à la *g.*) zur C. gehörig, graphodromisch. [Anat. V. *styloïde.*

GRAPHOÏDE ou GRAPHIOÏDE a. 2,

GRAPHO-LITHE m. Minér. (schiste régulaire) p. u. Schreib-stein, Cirkel-st. m; – -mètre ou demi cercle m. Math. (instr. pour mesurer des angles sur le terrain) Winkelmesser, Graphometer m; – -métrique a. 2 (rel. au *g.*) graphometrisch.

GRAPIGNAN (-nian) m. (t. de J.J. Rousseau: procureur) m. p. elender, schlechter Pro-

GRAPIN, V. *grappin.* [curator.

GRAPPE f. (grains ou fleurs attachés en bouquets à une petite branche) Traube f; – de raisin, – de muscat (– de verjus, – de groseille, de lierre) Wein-t., Muskateller-t. z; longue, grosse, menue –, lange, große oder dicke, dünne T.; (le sureau) a ses fleurs (son fruit) en –, hat t-nförmige Blüten z; (cette plante) porte son fruit par –s, en –, trägt t-nförmige Früchte, bringt ihre Frucht in Gestalt einer Traube; (la vigne a coulé) il y a beaucoup de –s, mais peu de grains, es gibt viele Kämme, aber wenige Beeren; P. V. *mordre;* Manuf. (flocon de laine) Wollflocke f; Artil. – de raisin (cartouche en forme de *g.*) Traubenhagel m; Bl. = (meuble de l'écu qui représente une z, avec un peu de sa tige) Weintraube; – de raisin ligée (dont la tige est d'un émail diff.) W. mit einem Stiele von anderer Farbe; Com. – de Hollande (poudre de garance de Zélande, très-recherchée) holländischer od. seeländischer Krapp, V. *verdet;* Expl. (sable dans la mine) (den Eisenerzen beigemischter) Sand und Steinchen; ôter les –s, V. *égrapper;* H. n. – de mer, ou marine (zoophyte qui ress. à une *g.* de raisin au fleur) Meer-t., T-nkoralline f; Vét. (esp. de gale, excroissances rouges et assez nombreuses pour former une esp. de *g.*) Mauke f; (ce cheval) a des –s aux jambes, aux pieds, hat die M. an den Beinen, an den Füßen; Peint. – de raisin (principe sur la dégradation des nuances et celle des effets de la lumière et de l'ombre, que le célèbre Titien expliquait aux artistes par l'exemple de la *g.* de raisin) Grundsatz m. von den Licht- und Schatten-gruppen (durch das Beispiel der Beleuchtung einer Weintraube erläutert); (limonade aux Antilles) id. f.

GRAPPELÉ, ÉE a. Bot. V. *grappeux* (1).

GRAPPELETTE f. Vign. (petite *grappe*) v. Träubchen n.

GRAPPELLE f. V. *grateron.*

GRAPPER v. a. (la garance) Écon. (la pulvériser) zu Pulver zerreiben od. mahlen.

GRAPPETER v. a. v. V. *grappiller.*

GRAPPEUX, SE a. Bot. (fécond en raisins) trauben-reich, -voll; traubig; it. (disposé en *grappes*) trauben-artig, -ähnlich; (vilain, sale, dégoûtant) v. häßlich, schmutzig, ekelhaft.

GRAPPILLAGE (l m.) m. (act. de *grappiller*) Nachlese f. in den Weinbergen; it. Schachern n; Expl. (exploitation du minéral à la surf.) Abschaben n. des Erzganges.

GRAPPILLER (l m.) v. n. (cueillir ce qui reste de raisins après la vendange) nachlesen, Nachlese halten; (dès que les vendangeurs ont achevé) il est permis d'aller –, darf man nachl., in die Nachlese gehen; fig. fam. 2. v. a. (faire ce petit profit) ord. m. p. einen kleinen Gewinn machen; erschachern; Schacher machen; il a –é qc dans (cette affaire) er hat noch et. bei z erschachert, gefischt; il n'y a plus rien à –, es ist nichts mehr dabei zu fischen; 3. Expl. (opérer le *grappillage*) den Erzgang abschaben, oberflächlich ausbeuten.

GRAPPILLEUR, SE (l m.) s. (qui *grappille*) Nachleser, -inn; fig. (pt. de qn qui fait de petits profits injustes) Schmumacher m; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger S.

GRAPPILLON (l m.) m. (petite *grappe* de raisin, prise d'une plus grande) Träubchen (von einer größern Traube) n; (la grappe n'est plus entière) on en a coupé un –, man hat schon ein T. davon abgeschnitten.

GRAPPIN m. Mar. (ancre à 4 becs ou pointes, dont on se sert sur les galères z) Dreg n; mouiller le –, das D. auswerfen; it. (instr. de fer à plus. pointes recourbées, pour accrocher un vaiss.) Schiffshaken m; – d'abordage, – de brûlot (pour accrocher le vaiss. qu'on veut brûler) Enter-haken, -dreg; — de main (dont on se sert pour aller à l'abordage) Handdreg, -haken; jeter le – dans (les cordages d'un navire) den Haken in z werfen; Riv. –, Quirlaufer m; fig. fam. jeter, mettre le –, son – sur qn (se rendre maître de son esprit) sich an jem. anhängen, sich seines Herzens bemeistern od. bemächtigen; 2. T. t. (instr. de fer, en forme de crochet, qu'on attache aux pieds pour monter plus facilement sur les gros arbres) Steig-eisen, Kletter-e. n; Fußhaken m; – de ramoneur (fer recourbé dont il se sert pour détacher la suie) Kaminfeger-scharre f, Scharreisen n; Glac. (outil de fer d'env. 6 pieds de longueur, tranchant à l'un des bouts, pour enlever du verre les larmes ou pierres z) Schaum-löffel m; Maréch. V. *grappe.*

GRAPPINER v. a. (un vaisseau) (l'attacher avec des *grappins*) anhaken, mit Haken entern; mit Schiff-haken befestigen.

GRAPPINEUR m. Glac. (ouvrier qui nettoie le verre en fusion, avec le *grappin*) Schürer, Abschäumer m.

GRAPPU, e a. Bot. V. *grappeux*.

GRAPSE m. H. n. (g. de crustacés pédiocles) Wanderkrabbe f.

GRAPTOLITHE m. H. n. (pomme de sapin pétrifiée) Tannzapfenstein m.

GRAS m. (partie *grasse* de qc) Fett, Fette, n; le – et le maigre d'un (jambon) das F. und das Magere an einem ꞓ; il aime le –, er liebt das F.; donnez-lui du –, geben Sie ihm F-s, vom F.; – de la jambe (endroit le plus charnu de la ꞓ) Wade f; Man. l'aide du – de (la jambe) die Hilfe mit der ꞓ; Chim. – (1er nom donné à l'*adipocire*) Fett, Fettwachs n; Cath. manger –, faire – (manger de la viande les jours qu'on devrait faire *maigre*) an Fasttagen Fleisch essen; servir en – et en maigre, Fleisch- und Fastenspeisen auftragen.

GRAS, se a. (formé de graisse ou onctueux) fett; (qui a beauc. de *g.*) feist, fettig; il est gros et –, – par tout le corps, er ist dick und f., f. am ganzen Leibe; (bœuf) – (pourceau) –, f.; il est – à lard, er ist speck-f., V. *bœuf, lard*; (chapon) – (oie) -se, f.; (viande) -se, f.; (potage) trop –, zu f.; (fromage) –, f.; P. plus la cuisine est -se, plus le testament est maigre (plus on dépense et moins on laisse à ses héritiers) je mehr man verschwendet, desto weniger bleibt den Erben übrig; it. promener (une femme) com. le bœuf – (la conduire dans les lieux publics pour y faire voir sa toilette) zur Schau überall herumführen; fig. jours – (jours où les Cath. mangent de la viande, opp. à jours *maigres*) Fleischtag m; il est aujourd'hui jour –, heute ist Fleischtag, heute darf man Fleisch essen, V. *dimanche, lundi, mardi*; abs. les jours – (les 4 jours du carnaval, c. à d. le jeudi, dimanche, lundi et mardi) die 4 letzten Carnevalstage; comment avez-vous passé les jours -? wie haben Sie die G. zugebracht? j'ai passé, j'ai fait les = à Paris, ich habe die G. in Paris zugebracht; potage –, Fleisch-, Fleischbrühe-suppe f, ris au – (crevé dans du bouillon gras) Fleischbrühereis m. V. *chou, matinée, moine, veau*; P. (il a bien travaillé) et il n'en est pas plus – pour cela (il a fait beauc. d'aff., sans avoir réussi à s'enrichir) ohne fetter dabei geworden zu seyn, und ist doch nicht reich dabei geworden; il en est sorti fort – (il s'est enrichi dans telle aff.) er ist sehr reich dabei geworden, fam. er hat sich recht dabei befackt; en serez-vous plus – ? (plus riche, plus content, plus à votre aise?) werden Sie fetter davon werden, werden Sie deßhalb reicher, vergnügter, glücklicher seyn? Écon. ce cheval est – fondu (vulg. la *graisse* lui est fondue dans le corps par l'excès du chaud et du travail) diesem Pferde ist das Fett im Leibe geschmolzen, dieses Pferd ist ganz zus. geschmolzen, V. *gras-fondu*, et *gras* (m); (ce pain) est – cuit (pâteux, par défaut de cuisson) ist speckig, nicht ausgebacken; (ces terres) sont -ses (fortes, tenaces, fangeuses) ist schwer, zäh, lehmig, thonig; it. (ce terroir, ce pays) est – (fertile, abondant en blés et en pacages) ist fett, fruchtbar; Poét. – (pâturages) (lieux qui produisent en abond. les herbages propres à nourrir les bestiaux) fr., üppig; it. Minér. (argile) – se (renf. peu de silice) fett; terre -se (argile dont on se sert pour dégraisser les habits) Thonerde f; 2. (trop épais, qui a contracté une esp. de *graisse*) dick, zähe; (vin) –, z.; (huile) -se, dick, z.; (encre) -se, dick; (figues) -ses, ölig od. schmierig; parler – (avoir la langue *grasse*) schnarren, lorbsen, V. *langue, parler*; (ce cheval) a la vue -se (lorsqu'elle s'épaissit, s'obscurcit) hat trübe, fettige Augen, diesem Pferde vergeht das Gesicht; Arch. (excédant opp. à *maigre*) (poutre) trop -se, zu dick; (le pavé) est – (couvert d'une boue épaisse et qui fait glisser) ist durch den Koth schlüpferig geworden; (pierre) trop -se, allzu dick; (mortier) – (où il y a trop de chaux) allzu fett; (angle) –, stumpf; (biais) –, st.; (joints) – (obtus) stumpfwinkelig; Écon. (lessive) -se (fortem. alcalisée) scharfe, starke Lauge; Bot. (plantes) -ses ou succulentes (à feuilles épaisses et charnues) fett od. saftig; Grav., Peint. (moelleux) (trait) – (hachure) -se, fett; (manière) -se, fett, markig; it. m. p. (mou, sans vigueur et sans ton) (dessin) –, weich, matt; peindre – (par couches épaisses) fett malen, die Farben reichlich auftragen, einen fetten Pinsel haben; (peindre) à – (retoucher avant que la couleur soit sèche) fett; (couleur) -se (couchée avec abondance) reichlich aufgetragen; Mar. (temps) – (horizon) – (temps couvert, et brumeux, air épais et humide) feucht, nebelig; 3. (sali, imbu de graisse ou de qc matière onctueuse) fettig, mit Fett besudelt, schmutzig, schmierig; (essuyez-vous) vous avez le menton –, Sie haben ein f-es, schmieriges Kinn; (son habit, son chapeau) est –, ist mit Fett beschmiert, ist schmierig; (cheveux) –, f., sch.; (linge) –, schmutzig; (cuir) –, schmierig; P. quand on manie le beurre, on a les mains -ses (lorsqu'il passe beauc. d'argent par les mains, il en reste toujours qc) wenn man mit Butter umgeht, bekömmt man schmierige Hände; 4. (sale, obscène, licencieux) fam. schmutzig, garstig, zotenhaft, obscön, unzüchtig; (conte) –, f.; (propos, discours, vaudeville) un peu –, ein wenig f., schlüpferig; il se plaît à dire des paroles -ses, er gefällt sich im Zotenreißen, er bringt gar gern Zoten vor; II. de F. autref. cause -se (sujet licencieux choisi par les clercs du palais pour plaider entre eux au jours *g.*) schmutziger Rechtshandel (der in den letzten Carnevalstagen vorgenommen wurde); Fauc. voler haut et –, V. *voler*; Géogr. – (du Rhône) (embouchures ꞓ) Mündungen f. pl.

GRAS-DOUBLE m, pl. – -s (tripe venant du 1er ventricule du bœuf) Feltdarm m; – -fondu m. ou – -fondure f. Vét. (maladie du cheval) Fett-schmalzen od. F.-schmelzen n. V. *gras* (a.); (ce cheval) est mort de =, ist am F. krepirt; fam. (pt. d'un hom. d'un embonpoint extraord.) il mourra de =, er wird an fm. Fette sterben, in fm. F. ersticken; it. (pt. d'un hom. fort maigre) il ne mourra pas de =, er erstickt nicht in fm. F.

GRASIE f. (caste indienne) indische Kaste.

GRASON m. (sort de oraie) (Art) Reeibe f.

GRASSAIS m. pl. H. n. V. *huppe*.

GRASSANE f. Jard. (es. de figue) id. f.

GRASSARI m. H. n. (ois. de passage très-frileux) (Art) Zugvogel m.

GRASSE-BOULINE f. Mar. (bouline peu pressée) schlaffe od. nicht angeholte Boleine; aller à – ou à bouline -se (quand les b. ne sont pas pressées et que la route n'est pas gênée par le vent) mit schl-er od. nicht ang-er B., mit Preßwind segeln; vent de = (dont on se sert en allant à *g.* bouline) Preßwind m.

GRASSEMENT adv. (vivre) – (commodément et à son aise) fam. bequem, gemächlich, fam. flott; (payer, récompenser) – (au-delà de ce qu'on doit) reichlich. V. *largement*.

GRASSERIE f. H. n. (maladie des vers à soie) Seidenwürmerkrankheit f.

GRASSET, te a. fam. (un peu *gras*) fettlich; il est –, un peu –, er ist f., ein wenig f.; 2. m. Vét. (parties molles qui recouvrent l'os de la *rotule* du cheval) Leiste f; (ce cheval) boite du –, hinkt an der L.; H. n. V. *sipin, mouchet, bec-figue*.

GRASSETTE ou PINGUICULE f. Bot. (personnée, à feuilles *grasses*, luisantes) fette Henne, Fett-, Butter-kraut n; Schmeer-k.; -wurz f; 2. Vét. V. *grasset*.

GRASSEYEMENT m. (mon. dont prononce une pers. qui *grasseye*) Anstoßen n. mit der Zunge, Schnarren, Loebsen, Luebsen n.

GRASSEYER v. n. (parler *gras*, prononcer cert. consonnes, telles que les R., avec difficulté) mit der Zunge anstoßen, schnarren (lorbsen), lurbsen); il lui sied bien de –, il, elle, grasseye agréablement, das Schnarren läßt ihm gut, fein, ihr Loebsen ist angenehm.

GRASSEYEUR, se, s. (qui *grasseye*) Schnarrer, Lorbser-inn; der, die mit der Zunge anstößt.

GRASSIN m. H. m. (milice formée en 1743 par Mr. *Grassin*) Grassiner m.

GRASSOUILLET, te (ll m.) a. (dim. de *grasset*) fam. fleischig, quatschlig, quabbelig; (enfant) potelé et –, q.; (chaire) -te, q.

GRAT m. (lieu où les poules grattent pour chercher des vers ꞓ) pop. Scharrplatz (der Hühner) m; P. je l'ai bien envoyé au – (promener ꞓ) ich habe ihn derb abgewiesen, abgeführt, ihm die Thür gewiesen; 2. a. –, e v. V. *reconnaissant*; it. à son – (à son gré) nach Belieben.

GRATEAU m. Dor. V. *gratteau*.

GRATEL m. Manuf. (esp. de demi contil) id. m. (Art) Halbzwillich m.

GRATELLE f. V. *gratelle*.

GRATELLIER m. Bot. (g. de balsamiers) (Art) Balsambaum m.

GRATERON m. ou RIÈBLE f. Bot. (pl. hérissée de petits crochets qui s'attach. aux vêtements) Klebkraut n; Kleberich m.

GRATGAL m. Bot. (rubiacée) Raubie f.

GRATIA-DEI (gra-cia-dé-i) (*latin*) m. Bot. (*bienfait de Dieu*; nom de pl. antifébrifuges) id, Gnadenkraut n; Gottes-Hilfe od. Gnade f.

GRATICULATION, GRATICULE ꞓ, V. *craticulation* ꞓ.

GRATIENNE (-ci-) f. Com. (toile de lin de Bretagne) id. f.

GRATIFICATION f. (don, libéralité; récompense surérogatoire) Geschenk, Gnaden-g. n; freiwillige Vergütung; – annuelle, ordinaire, extraordinaire, jährliches, ordentliches, außerordentliches G.; il a reçu bien des -s, il a reçu (cette somme) à titre de –, er hat viele G-e bekommen, er hat ꞓ als ein G. empfangen.

GRATIFIER v. a. qn (lui accorder qc *gratification*) jem. mit et. begnadigen, beschenken, jemn. et. als eine Gnade verleihen, als Gnadengeschenk geben; (cette somme) est pour – ceux de ses gens qui ꞓ, ist zur Beschenkung derjenigen von fn. Leuten bestimmt, die ꞓ; (il est le maître) il -e qui il lui plaît, er beschenkt, er begnadigt, wen er will; (le gouvernement) l'a -é d'une pension, hat ihn mit einem Jahrgehalte begnadigt; iron. et fam. (attribuer mal à propos qc à qn) (il veut charitablem.) me – de ses bévues, mir fe. Mißgriffe zuschreiben od. aufbürden.

GRATIN (-tin) m. (partie de cert. mets

liquides, farineux ꝛc. qui demeure attachée au fond du poêlon) Scharre f; it. (man. d'apprêter cert. mets avec de la chapelure de pain) (sole) au –, mit abgeschabter Brodrinde; 2. (mat. fécale attachée aux parois des fosses d'aisance) Unrath od. Koth m. an den Seitenwänden des Abtrittes.

GRATINER v. a. (un plat) Cuis. (le faire cuire jusqu'à ce qu'il s'y forme du *gratin*) ꝛc. so lange kochen lassen, bis sich Scharre bildet.

GRATIOLE ou -LA (-cio-) ou PETITE DIGITALE f. Bot. (pl. purgative, vulg. *herbe au pauvre homme*) Gnadenkraut n; Gottes Hilfe od. Gnade, Erdgalle f. [Segelfutter n.

GRATIOU m. Mar. (doublure de voiles)

GRATIS (-tisse) (*latin*) adv. (*gratuitement*, sans qu'il en coûte rien) id., unentgeldlich, umsonst; on lui a expédié (ses provisions, ses lettres) –, man hat ihm ꝛc. u. ausgefertigt; (au jour de sa fête) les spectacles sont –, on donne les spectacles –, ꝛc. sind die Schauspiele frei, gibt man die Sch. frei od. u.; fig. (pt. d'un hom. qui avance une proposition, un fait ꝛc. sans en apporter la preuve) v. il dit cela –, er sagt das in den Tag hinein, ohne allen Grund, ohne es zu beweisen; 2. m. il a obtenu le – (de ses bulles) (elles lui seront expédiées *g.*) man hat ihm die unentgeldliche Ausfertigung ꝛc. zugestanden; établissement du – (dans l'anc. Université, établ. de l'instruction gratuite) Errichtung f. der Freischulen; Th. – (ceux qui entrent sans payer, avec des billets donnés) Freibillette, Freizettel m. pl: die, welche Fr. haben.

GRATITER ou GRATITONNER v. n. (se dit du caquet de l'oie) wie eine Gans gackern.

GRATITUDE f. (sentiment inspiré par un bienfait) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit f; témoigner, faire voir sa –, se. D. bezeigen; donner des marques de sa –, se. D. an den Tag legen, Beweise sr. D. geben: Syn. V. *reconnaissance*. [Krückchen n.

GRATON m. Glac. (petit râble) Ofen-

GRATTAGE m. Arch. ꝛc. (act. de *gratter*) Abkratzen, Abschaben n, V. *gratter* (3).

GRATTE f. Mar. (outil plat et tranchant, pour nettoyer les ponts du vaiss.) Schrape f, Schraper m.

GRATTEAU m. T. t. (instr. d'acier carré pour gratteler et polir) Coutel. Schaber m: Dor. Kratzeisen n; Fourb. Kratzer m: petit – (ciselet pour adoucir le relief des ouvrages) Sch. m.

GRATTE-BOSSE mieux --BOËSSE s. f. Grav., Dor., Mon. ꝛc. (brosse de fil de laiton, pour la dorure et pour nettoyer les limes) Kratzbürste, Draht-b. f; Anschußpinsel m; --bosser ou mieux --boësser v. a. (frotter avec la *gratte-bosse*) mit der Kratzbürste reinigen, poliren; --cu ou --cul m, pl. ---s Bot. (fruit rouge oblong, qui succède aux roses de l'églantier) Hagebutte, Hahn-, Hain-, Ham-b. f; cueillir des =s, H-n brechen od. sammeln; de la conserve de =, H-n-conserve od. H-n-latwerge; P. il n'y a point de si belle rose ou il n'est si belle rose qui ne devienne = (point de si belle fem. qui n'enlaidisse en vieillissant) es ist keine Rose so schön, die nicht endlich zur H. wird; die größte Schönheit verblüht mit der Zeit; es gibt keine Schönheit, die nicht im Alter vergeht. [leichtes Kratzen.

GRATTELAGE m. T. t. (act. de *gratteler*)

GRATTE-LANGUE m. pl. ---, Dent. (pincette pour porter une éponge sur les dents les plus éloignées) Zungenschaber m; it. (petit ustensile pour nettoyer la langue) Z.-kratzer m.

GRATTELER v. a. T. t. (gratter légèrement les matières à polir) leicht kratzen.

GRATTELEUX, SE a. Méd. (qui a la *grattelle*) krätzig.

GRATTELLE f. Méd. (menue gale) kleine, trockene Krätze, Bettler-, Hunds-f. f; (il a le sang échauffé) il lui vient de la –, er bekömmt einen Krätzausschlag.

GRATTE-PAILLE f. H. n. (fauvette d'hiver) Baumnachtigall f; --papier m, pl. --- m. p. (qui gagne sa vie dans la basse pratique) Aktenschmierer, Federfuchser, Abschreiber m.

GRATTER v. a. (passer les ongles ꝛc. ou qc instr. sur la surface d'un corps) kratzen, abkr.; – la tête avec les ongles, – les pieds, mit den Nägeln im Kopfe k., sich am Kopfe k., an den Füßen k.; il ne faut pas se – (en compagnie) ꝛc. muß man sich nicht k.; (deux ânes) qui se grattent l'un l'autre, die sich an eina. reiben; P. (pt. de pers. de peu de mérite qui se flattent l'une l'autre) ce sont deux ânes, des ânes qui se grattent, ou un âne -e l'autre, es sind zwei Esel, Esel, die eina. loben, od. ein Pinsel lobt den andern, ein Esel ist des andern Lobredner; – une personne où il lui démange (lui parler d'une chose qui lui plaît) jem. da k., wo es ihn juckt; jemn. nach dem Munde reden; so sprechen, wie Einer es gern hört; – l'épaule à qn (chercher à se le rendre favorable) sich bei jemn. einschmeicheln; trop – cuit, trop parler nuit (il est dangereux de se trop *g.* et de parler avec excès) zu viel k. schmerzt, zu viel reden schadet; zu viel sprechen und zu viel k., beides ist schädlich, V. *galeux*; – à la porte (y faire un léger bruit avec les ongles pour avertir qu'on veut entrer) sachte an der Thür kratzen od. scharren; 2. (pt. des anim qui remuent la terre avec les ongles) k., scharren; (les poules) grattent la terre, le fumier, pour chercher de la pâture, sch. in der Erde, im Miste nach Futter; sch. F. aus der Erde ꝛc. auf; P. qui naît poule aime à – (on ne peut vaincre les instincts de race) Art läßt nicht von Art; der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; P. j'aimerais mieux – la terre avec les dents, que de ꝛc. (man. d'exprimer l'aversion qu'on a pour qc) ich wollte lieber Karren schieben, als ꝛc.; lieber wollte ich weiß nicht was thun, als ꝛc.; it. (pt. de qn à qui on refuse des secours, que l'on éconduit impitoyablement) s'il n'a pas de quoi, qu'il en -e, wenn er nichts zu beißen hat, so mag er an den Fingern saugen, an den Nägeln kauen; hat er nichts, so mag er zusehen, wo er es. bekömmt; 3. (ratisser) aus-, abkratzen, schaben; – (du parchemin) schabrn, ab-sch.; – (une écriture, une tache d'encre, (pour l'ôter de dessus le papier) aus-k.; fig. – le parchemin, le papier (gagner sa vie dans la basse pratique) sich mit Akten-schmieren, A.-abschreiben ernähren; Arch. – (une muraille, une statue ꝛc.) (opération destinée à leur rendre leur 1re beauté, en nettoyant leur surface) abk.; Batt. (faire tomber avec le couteau l'or qui déborde des quarterons) abk.; Coutur. – (une couture) eine Naht aufk.; Dent. – (les dents) (les nettoyer, en enlever le tartre avec la *grattoir*) abk., abschaben; Dor. (adoucir avec la *g.*) Striche mit dem Kratzeisen herausmachen; Form. – (la forme) (avec une vieille lame d'épée, pour la perfectionner) schaben; Grav. – (des tailles) (pour les rendre plus nourries) mit dem Kratzeisen tiefer machen; Mar. – (un vaisseau) (le racler, afin d'ôter le vieux goudron) schrapen; Raff. (ratisser une forme) den Zucker auf der Form abschaben; Mus. – de la (guitare) (en jouer mal) auf der ꝛc. klimpern; 4. v. r. se –, sich kratzen; (cet enfant) s'est -é, hat sich gekratzt; (un cheval) qui se -e (qui se frotte) contre la muraille, das sich an der Wand reibt.

GRATTERIE f. (act. de se *gratter*) Kra-

GRATTERON, V. *grateron*. [tzen n.

GRATTEUR, SE a. (qui *gratte*) kratzend, ab-k.; 2. s. c'est un terrible – de guitare, er ist ein schrecklicher Guitarrenklimperer.

GRATTIS (gra-thi) m. Ch. (lieu où a *gratté* le cerf en rut) Blohm m; Blohme f.

GRATTOIR m. (instr. propre à *gratter*) Kratze f; Kratzeisen n; Kratzer m; it. Radirmesser n; ôter (une tache d'encre, effacer un mot) avec le – (petite lame propre à *g.* le papier) ꝛc. mit dem Radirm. auskratzen; T. t., Arq. (instr. pour décrasser le canon de fusil) Krätzer m; Artil. (petit ferrement pour nettoyer la chambre et l'âme du mortier) Kratzeisen n; Kriecher m; Chaud. –, Schabeeisen n; Dent. (outil pour enlever le tartre des dents) Zahnschaber m; Grav. en cuivre – (instr. qui sert à gratter la planche) Gründungseisen n; Grav. en bois: – à creuser (instr. qui sert à polir le bois pour y graver les lointains et les points éclairés) Schabeisen n; – à ombrer (qui a les coins un peu adoucis et arrondis) Sch. zum Dunkeln, Grav. en musique; (petit outil pour ébarber les lignes des portées) Schaber m; Luth. – à anche (morceau de buis ꝛc., sur lequel on ratisse les lames de roseau dont sont faites les anches des hautbois ꝛc.) Schabeholz n. zu den Mundstücken; Mon., Chaudr. ꝛc. (couteau tranchant des deux côtés, pour abattre les bavures ꝛc.) Schaber m; Paum. de raq. (lame d'épée emmanchée par les deux bouts, serv. à jouer de la raquette) Schabeklinge f; Serr. (outil propre à dresser et arrondir les pièces de relief) Richt-

GRATTOIRE f. V. *rugine*. [eisen n.

GRATTURES f. pl. (débris du *grattage*) Abschabsel n.

GRATUIT, E a. (fait ou donné *gratis*, sans qu'on y soit tenu) freiwillig; (ceci est au-dessus de ses gages) et purement –, und ganz f.; (service) –, f.; (le clergé, la province) fit au Roi un don –, machte dem Könige ein f-es Geschenk; (les États) accordèrent un don – extraordinaire, pour ꝛc., bewilligten eine außerordentliche f-e Steuer zu ꝛc.; (concession) -e, faite à titre –, unentgeldlich (Verleihung f. einer Gerechtsame ꝛc.), V. *don*; it. (sans salaire) unentgeldlich; (travail) –, u.; (les corvées) sont -es, sont des travaux -s, geschehen u., sind u-e Arbeiten; école -e (où l'on enseigne *gratis*) Freischule f: fig. (méchanceté) -e (sans motif et sans intérêt) bloß, nutzlos; Phil. (supposition) -e (qui n'a aucun fondement) willkürlich angenommen, auf nichts gegründet; Théol. (prédestination) -e (antér. à la prévision des mérites) unrücksichtlich.

GRATUITÉ f. Théol. (qualité de ce qui est *gratuit*) Freiwilligkeit, Unverdientheit f; – de l'amour (de Dieu) unverdiente Liebe od. Gnade; – (de la prédestination) Unrücksichtlichkeit f.

GRATUITEMENT adv. (d'une man. *gratuite*; it. sans salaire) umsonst, unentgeldlich; il lui a donné – (une terre) er hat ihm ꝛc. u. gegeben; il l'a logé, nourri –, er hat ihn u. beherbergt, gespeist; (ces travaux) se font –, geschehen u.; 2. (sans fondement ou motif) ohne Grund; cela est supposé, avancé –, dieß wird ohne G. vorausgesetzt, behauptet.

GRATULATION f. V. *congratulation*.

GRATUSE f. Tan. (grattoir) Reibe, Schabeisen n; 2. – ou gratuise (avalies d'agneaux) Schabwolle (von Lämmern) f; -r v. a. schaben, abkratzen.

GRAU (grô) m. Pêch. (petit canal entre un étang et la mer) Fischkanal m; it. Géog. – (du

Digitized by Google

Rhône) (sa principale bouche) Hauptmündung f; -stein (graou-chetaine) (allemand) f. Minér. (pierre grise: subst. pierreuse et grise) id. m; -wacke (graou-vaqueu) (allemand) Minér. (wacke grise: subst. chisteuse) id. f.

GRAVAT m. V. *gravois*.

GRAVATIER m. (charretier chargé d'enlever les *gravois*) Schutt=führer, =kärrner m.

GRAVATIF, VE a. Méd. (douleur) -ve (accompagnée de pesanteur) drückend, lastend.

GRAVE a. 2, Phys. (pesant) schwer; corps -s (corps qui ont une tendance vers un point) s-e Körper; chute des corps -s, Fall m. der s-en Körper; centre des -s (point auquel ils tendent) Mittelpunkt m. der Schwere; 2. (sérieux, plein de dignité et de circonspection) ernsthaft; (magistrat) e., ernst; (hom.) -, e., gesetzt; prendre un air -, eine e-e od. ernste Miene annehmen; il est - dans ses discours z, er ist e. in sn. Gesprächen; (il ne se hâte point, il ne s'échauffe point) il est toujours -, er bleibt immer gesetzt, ruhig; (démarche) - ernsthaft; (contenance) -, e. od. gesetzt; (mine) - (paroles) -s, e.; 3. (important, qui est de conséquence) wichtig, ernsthaft; (matière, sujet) -, w.; (il ne faut point badiner) sur un objet si -, über einen so w-en od. e-en Gegenstand z; (auteur, autorité) - (d'un grand poids) angesehen, wichtig; (affaire, cas) - (symptôme, maladie) - (qui peut avoir des suites dangereuses) w., bedenklich; Bot. (odeur) - (forte, désagréable ou fatigante) heftig, stark, widrig; (ache, anet) à odeur -, stark riechend; Did., Mus. son ou ton - (opp. au son ou ton aigu) tiefer Ton, V. *gravement*; Gram. accent - (tiré de gauche à droite sur une voyelle, opp. à l'accent aigu) schweres Tonzeichen, Gravis m; Vign. vin de - (vin blanc de Bordeaux) Graver Wein; 4. m. (gravité) passer du - au (doux) von dem Ernsthaften zum z übergehen. Syn. Un homme - peut rire, mais il ne choque point les bienséances; l'homme *sérieux* l'est par nature, et souvent faute [d'idées.

GRAVELADE f. V. *clavelée*.

GRAVELÉE a. f. cendre - (faite de lie de vin séche, brûlée) roher Weinstein; Weinhefenaschel; (chandelle) - (inégale) grobgemacht, ungleich.

GRAVELET m. V. *grimpereau*. [gleich.

GRAVELEUX, SE a. (qui a la *gravelle*; sujet à la *g*.) mit Gries behaftet; être goutteux et -, mit Gicht und Ge. beh. seyn; 2. (mêlé de *gravier*, ou qui y ress.) kiesig, griesig; (terrain, sol) -, f., grandig, grobsandig; (crayon) - (qui a des endroits durs z) g.; (urine, terre) -se, g., f.; Bot. (fruit) - (dont le cœur ress. à un *gravier*) kiesartig; fam. (conte) - (conversation) -se (trop libre) schlüpfrig, schmutzig, zotenhaft z; 3. m. les goutteux et les -, die mit Gicht und Gries Behafteten, die Gichtkranken und Gries=f.

GRAVELIN m. Bot. (chêne à grappes) Sommer=, August=, Trauben=, Stiel=eiche f.

GRAVELLE f. Méd. (maladie causée par des sables ou *graviers* engendrés dans les reins et qui sortent avec les urines) Gries m; Blasen=, Nieren=, Lenden=g.; avoir la -, être attaqué de la -, être sujet à la -, den G. z haben, an G.=zufällen leiden, mit dem G-e behaftet seyn; it. V. *lithiasie* (2); 2. (lie de vin, de vinaigre desséchée) getrocknete Wein=, Essig=hefe f; it. Weinstein m; Épingl., Teint. (tartre des tonneaux) roher Weinstein.

GRAVELURE f. (discours frisant l'obscénité, équivoque grossière) fam. Zote f; grobe Zweideutigkeit, schlüpfrige Rede; il y a de la - dans (ce discours) it z kommen Z-n vor.

GRAVEMENT adv. (d'une man. grave et composée) ernsthaft, gesetzt; parler, marcher -, e., in einem e-en Tone sprechen, g. einhergehen; Mus. - ou grave, adv. (indique un mouv. moins lent, que celui indiqué par *lentement*) ziemlich langsam, mit Ernst und Würde.

GRAVÉOLENCE f. Néol. (puanteur, mauvaise odeur) Gestank m; übler Geruch.

GRAVER v. a. (tracer, imprimer qu trait, qu figure avec le burin z sur du cuivre z) stechen, schneiden, graben, eingraben, graviren; - (des caractères, une inscription, des chiffres) sur un cachet, z eingr.; z auf ein Petschaft st.; - (un tableau) st., abst.; - sur (le cuivre) auf z st.; - (une planche de cuivre) st.; il a -é (nos armes, ce cachet) er hat z gestochen; - sur (l'airain, sur le bronze, sur la pierre, sur la cire) in z g. od. eing.; - sur (des agates, sur des pierres precieuses, in z st.; - au (burin, - à l'eau forte) mit dem z st., ätzen, radiren; schaben; (planche) -ée à l'eau forte, geätzt; - en bois, in Holz schneiden; - en creux, en relief, hohl od. vertieft, halb erhaben ausgraben oder ausstechen; - en noir ou en manière noire, en clair-obscur, schwarz, in Schwarzkunstmanier, helldunkel st., V. *taille douce*; - (une épitaphe) sur (un tombeau) auf z eingraben; (ce beau trait) mérite d'être -é en (lettres d'or) verdient mit z eingegraben zu werden; - (une médaille, des caractères d'imprimerie) (tailler en relief sur une pièce d'acier les figures z qui doivent composer la médaille z) st., den Stempel zu z schneiden; 2. être -é (marqué) de petite vérole, von den Blattern gezeichnet seyn, Blatternarben haben, V. *vérole*; fig. - - qc dans (son esprit, dans son cœur) (l'y imprimer fortement) et. in z einprägen; et. tief in se. Seele, in s. Herz eindrücken; (ce bienfait, cette injure) sont profondément -és dans (sa mémoire) sind tief in z gegraben, sm. Gedächtnisse tief eingeprägt; (les principes de la loi naturelle) sont -és dans le cœur de l'homme, sind dem Menschen in's Herz gegraben; P. les bienfaits sont -és sur le sable, et les injures dans l'airain, Wohlthaten schreibt man in den Sand, Beleidigungen werden in Erz eingegraben; Wohlthaten werden leicht vergessen, Beleidigungen nie; 2. v. n. Artif. (pt. d'une cartouche qui se perce ou se fend) zerplatzen, zerspringen, crepiren; (cette fusée) a -é, ist zerplatzt; 3. v. r. se - (s'imprimer fortement) (ces figures) se gravent difficilement, lassen sich nicht leicht ausstechen; fig. (ces idées) se gravent dans l'esprit, dans la mémoire, schreiben sich in's Herz, prägen sich dem Gedächtnisse ein.

GRAVETTES f. pl. Pêch. (vers pour appât) Wiblingköder m.

GRAVEUR m. (artiste qui *grave*) Kunst=, Kupfer=stecher, Bildgraber m; bon, excellent -, guter, vortrefflicher K.; - au burin ou en taille douce, K.; - à l'eau-forte, Aetzer od. Radirer m; - en bois, en acier, en cuivre, Holz=, Stahl=schneider, K.; - sur métaux, sur pierres fines, Metall=st., Stein=schn. m; - en manière noire, en clair-obscur, K. m. in der Schwarzkunstmanier, in der helldunkeln Manier; - de médailles, - de poinçons, - de cachets, Münzstempel=schneider, Stempel=s., Petschierstecher, V. *taille-douce*; - en caractères (qui *grave* les matrices pour la fonte des caractères d'imprimerie) Schrift=schn.; - en musique, Noten=st.; Horl. - (ceux qui font les aiguilles, les orn. et les rosettes des montres) Zierathengraber m.

GRAVIER m. (gros sable mêlé de petits cailloux) Kies, K.=sand, Gries m; (herbes) pleines de -, mit vielem K. vermischt; on cherche le - (au bord des rivières z) man holt den K. z; sabler (les allées) avec du -, mit K. bestreuen; il y a six pouces de - dans (cette allée) es liegt sechs Zoll hoch K. in z; on emploie le - aux (grands chemins z) man gebraucht den K. zu den z; Méd. (sable qui se trouve dans le sédiment des urines) Gries m; (cette urine) est chargée de -, a beauc. de -, ist voll G., hat vielen G.

GRAVI-FIQUE a. 2. Phys. (ce qui a la qualité de rendre *grave*) schwermachend; (propriété) -, f.; - -grade s. a. H. n. (à démarche lourde) mit schwerem Tritte; 2. m. pl. (g. d'anim. comprenant l'éléphant et les analogues) Thiere n. pl. mit z; - -mètre m. Phys. (pèse-liqueur; sert aussi à peser les solides) Schwere=messer m; - -métrique a. 2 (rel. au *g*.) zum S. gehörig, gravimetrisch m.

GRAVIR v. n. (grimper, monter avec effort à qc endroit roide et escarpé, en s'aidant des pieds et des mains) klettern; - contre (un rocher) - au haut d'une muraille, an z, auf eine Mauer hinauf f., V. *contre mont*; 2. v. a. - (une montagne) - avec peine, erklettern, mühsam erkl.; (les soldats) ont gravi (les remparts, le rocher) haben z erklettert.

GRAVISSANTE f. H. n. (chenille qu'on trouve sur l'absinthe verte, aux bords de la mer) Kletterraupe f. [*grimpereau*.

GRAVISSET ou GRAVISSON m. V.

GRAVITATION f. Phys. (effet de la *gravité*, ou tendance d'un corps vers un autre par la force de la *g*.) id, Schwerkraft, Schwere, natürliche Anziehungskraft f; - (des planètes) vers (le soleil) S. z gegen z. V. *centre, ligne*.

GRAVITÉ f. Phys. (pesanteur) Schwere f; la -, la force de la - pousse (fait descendre les corps vers la terre) die S., die Schwerkraft treibt z; (die Körper fallen vermöge ihrer S. gegen z) V. *attraction, centre*; - absolue, spécifique, V. *pesanteur*; 2. (qualité d'une pers. *grave*) Ernsthaftigkeit, Gesetztheit, Gravität f; Ernst m; - (d'un magistrat) Ernst m; il impose par la — de son maintien, de ses paroles, er flößt durch sn. ernsthaften Anstand, durch se. ernsten oder ernsthaften Worte Ehrfurcht ein; garder sa -, sn. Ernst beibehalten; ernsthaft, gesetzt bleiben; 3. (importance, pt. de choses) Wichtigkeit f; - (de la matière, du sujet) Wichtigkeit f; Méd. - (du mal) (lorsqu'il peut avoir des suites dangereuses) Bedenklichkeit f; Mus. (modification de son par laq. on le considère com. *grave* ou bas) Tiefe f; Syn. V. *décence*: 4. H. (titre donné à cert. offic. des empereurs) Ihre Gravität inus.

GRAVITER v. n. Phys. (tendre et peser vers un point) streben, hin=st.; (les planètes) gravitent vers (le soleil) st. gegen z hin.

GRAVIVOLE a. 2, H. n. (à vol pesant) mit schwerem Flug; schwerfällig fliegend.

GRAVOIR m. T. t. (outil pour *graver* z) Falz=, Höhl=eisen n; - de charron (morceau à fendre des cercles de fer z) Reifschlitzer m; Cir. (instr. de bois, pour tracer des filets sur les cierges) Grabstichel m; Lun. (instr. pour tracer la rainure de la châsse des lunettes) Grabstichel m; Falzeisen n; Stempelhammer m.

GRAVOIS m. (partie grossière qui reste du plâtre, après qu'on l'a sassé) Mull n; Mulm m; battre les -, das M. zerschlagen, zerstoßen; 2. (menus débris d'un bâtiment, bassin z) Schutt m; (tombereau) de -, voll S.; - (d'une) allée (ce qui reste après l'avoir dressée et épierrée) Abraum m. von gesäuberten Baumgange.

GRAVURE f. (art de graver; it. ouvrage du graveur, man. de graver) Kunststecherei, Bildgraberei, Kupferstecher-kunst f; it. Bildgraberarbeit f; Stich, Kupferstich m; s'adonner à la –, sich auf die K. legen; belle –, schöner Stich, Kupf.; – en creux, en relief, – en bois ou sur le bois, Bildgraberkunst f. in vertiefter, in halberhabener Arbeit, Holzschneidekunst f; it. vertiefter, halb erhabener Stich, Holzschnitt; – sur l'or, sur le cuivre ꝛc. Stechen n. auf Gold, Kupferstechen n; – au (burin ou en taille-douce) – au (maillet) (où l'artiste se sert d'un petit marteau pour enfoncer la pointe ou le burin) Stechen n. mit dem ꝛc; – en noir ou en manière noire (pour laquelle on emploie le berceau) Schwarzkunst f; – à l'eau-forte, Aetzen, Radiren n; Aetzkunst, geschabte od. geätzte Art od. Manier; – pointillée (composée de tailles et de points qui y dominent) Punktiren n; – en plus. couleurs (par le moyen de plus. planches, qu'on imprime chacune avec sa couleur) Stechen n. in mehreren Farben; it. vielfarbiger Kupferstich; – à l'imitation des dessins au lavis (en lavant sur le cuivre avec l'eau forte et le pinceau, comme on lave un dessin sur le papier avec du bistre ꝛc.) Aetzen n. in Tuschmanier; – à l'imitation des dessins colorés à l'aquarelle (g. en plus. couleurs, à l'imitation des dessins au lavis) Aetzen n. in Tuschmanier zum bunten Druck; – sur métaux, Stechen n. auf Metalle; – sur pierres fines, V. *glyptique*; – de la musique, Notenstechen n; – sur verre, Glasschneiden n; – de caractères d'imprimerie, Schriftschn. n; Cord. (rainure autour de la semelle, pour y coucher les points) Draht-, Stich-riefe f; Org. – du sommier d'orgue (vide entre les barres du sommier) Einschnitt m. der Windlade.

GRAZIRRHINCHUS (-rein-kuce) m. H. n. (glossopètre de forme allongée et courbée com. le bec du corbeau) id. m.

GRÉ m. (bonne, franche volonté de faire qc) Wille m; guter, freier W., Freiwilligkeit/Ungezwungenheit f; (il y est allé) de son –, de son bon –, contre son –, aus gutem, freiem W–n, wider sn. W–n, gern, freiwillig, ungern, aus freien Stücken; ce n'a pas été de son –, de son plein –, es ist nicht mit sm. W–n, nicht ganz mit sm. W–n, mit sr. Einwilligung geschehen; il le fera de – ou de force, V. *gré* (adv.); 2. (goût, sentiment, opinion, avec ꝛc.) Sinn, Geschmack m; Meinung f; (la chose) n'a pas réussi à mon –, à votre –, ist nicht nach meinem, Ihrem S–e gegangen; cela est-il à votre –? ist das nach Ihrem G–e, gefällt Ihnen dieß? (il est parti) contre mon –, gegen meine M., gegen meinen Rath; (le contrat) a été fait selon mon –, selon votre –, ist nach meinem, nach Ihrem Gutdünken od. Sinn gemacht worden; à mon – (son discours) a été très-beau, meiner M. nach ist ꝛc sehr schön gewesen; on ne peut pas être au – de tout le monde, man kann es nicht jedermann recht machen; fig. aller, se laisser aller au – des (flots, du vent ou des vents, de ses passions, de ses désirs) (s'abandonner au mouv. de l'eau, du vent ꝛc.) sich den ꝛc überlassen, Preis geben, sich von den ꝛc hin und her treiben lassen, ein Spiel der ꝛc seyn; 3. avoir qc en –, recevoir en –, prendre en – (agréer, trouver bon qc, y prendre plaisir) sich et. gefallen lassen, wohl aufnehmen, gern und willig annehmen; (je vous supplie) d'avoir en – (la prière qu'il vous fait) gütig aufzunehmen; prenez en – l'avis (que je vous donne) lassen Sie sich den Rath ꝛc gefallen; il m'a pris fort en –, er hat besonderes Gefallen an mir gefunden, er mag mich sehr wohl leiden; it. prendre en – (les afflictions que Dieu nous envoie ꝛc) (les recevoir avec patience, avec résignation) ꝛc geduldig annehmen; prendre la mort en –, sich geduldig in den Tod ergeben, willig sterben; 4. savoir –, bon –, mauvais – à qn (être, n'être pas satisfait de ce qu'il a dit ou fait) jemn. Dank, vielen, schlechten Dank wissen; je lui en sais bon –, ich weiß es ihm vielen Dank; il vous en sait le meilleur – du monde, er weiß es Ihnen recht sehr Dank, ist Ihnen äußerst dafür verbunden; j'espère que vous ne lui en saurez pas mauvais –, Sie werden es ihm hoffentlich Dank wissen; ich hoffe, es wird Ihnen nicht unlieb seyn, daß er es gethan hat; il se sait bon – d'avoir fait cela (il en est ravi, il s'applaudit de ce qu'il a fait) er ist sehr froh, daß er das gethan hat; 5. de –, advt. (volontiers) gutwillig, gern; (il le fera) de – ou de force, gutw. od. gezwungen; it. de – à – (à l'amiable, d'un commun accord) mit beiderseitigem guten Willen, mit beiderseitiger Einwilligung, gütlich, in der Güte; auf dem Wege der G.; (ils ont contracté ensemble) ils l'ont fait de – à –, sie haben es mit gemeinschaftlichem Einverständnisse gethan; il le fera bon –, mal – (de gré ou de force) er muß es thun, er mag wollen od. nicht. Syn. On agit de bon –, lorsqu'on n'y est pas forcé; de *bonne volonté*, lorsqu'on n'y a point de répugnance, de *bon cœur*, lorsqu'on y a de l'inclination; de *bonne grâce*, lorsqu'on témoigne y avoir du plaisir.

GRÉAGE m. Cout. V. *droit*, *impôt*.

GRÈBE m. H. n. (ois. aq., appelé aussi *plongeon* ou *colymbe*, dont le plumage est d'un blanc argenté) Grebe f; Silbertaucher, Steißfuß m; Merch m; manchon de – (fait avec la poitrine et le ventre du g.) G–muff m; –s du pays, Com. (peaux de g. de Bretagne) inländische G–nhäute; – de rivière, Flußg.; – huppé, – cornu ou à capuchon, gehaubte G., Haubentaucher, gehörnter St. od. St. mit der Kapuze; – oreillard ou à oreilles, geöhrter St., Ohrentaucher.

GREC, –QUE (grèc) s. (qui est de la *Grèce*) Grieche; Griechinn f; c'est une grecque, das ist eine Griechinn; maintien – (plein de fierté et même de hauteur) stolze und zuversichtliche Haltung; –s modernes, Neu-g.; 2. (langue *grecque*) Griechische n; griechische Sprache; savoir, parler le –, Griechisch können, sprechen; le – ancien (langage de tous les peuples qui habit. l'anc. Grèce) das Altgriechische; – vulgaire ou moderne (qu'on parle auj. en *Grèce*) gemeine Griechische od. Neugriechische; P. c'est du – pour lui (il n'y entend rien) davon versteht er nichts; fam. das sind ihm böhmische Dörfer; H. n. –s (papillons chevaliers ou guerriers de Linné, qui ont une tache rouges sur le poitrine) Achiver, Griechen, griechische Helden od. Ritter m. pl; 3. être – en qc (fort habile) fam. sehr geschickt, erfahren in et. seyn; il n'est pas grand – en cela, davon versteht er nicht viel; fam. hierin ist er kein großer Hexenmeister; it. abs. il n'est pas grand –, ou ce n'est pas un grand – (il n'est pas fort habile, il est peu industrieux) er ist nicht sonderlich geschickt, er ist kein großer Held, kein großer Hexenmeister; pop. il est –, un peu – (avare, ladre, égoïste; it. fier) er ist filzig, ein wenig geizig; it. stolz; 4. à la – que, V. *grecque*.

II. GREC, –que a. (app. à la *Grèce*, venant de *G.*) griechisch; (vin, livre, costume) – (langue) grecque, V. *églises*, *rit*; P. *calendes*; (vocabulaire) – -latin, – -français, g.-lateinisch, g.-französisch; vent – ou grégal (vent du nord-est, sur la Méditerranée) Nordostwind (auf dem Mittelmeere); Arch. ordres –s, griechische Säulenordnungen; Gr. l'y – (i grec) (la pénultième des lettres de l'alphabet français) Ypsilon n; g–es Y.

GRÉCALISER v. n. Mar. (naviguer vers nord-est sur la Médit.) gegen Nordost fahren.

GRÉCANISER v. a. (mêler du *grec* dans son discours ꝛc) griechenzen, gräcanisiren.

GRÉCISER v. n. (user d'hellénisme, suivre les cérémonies *grecques*) griecheln, gräcisiren; 2. (donner une forme grecque à un mot d'une autre langue) eine griechische Endung geben.

GRÉCISME, GRÉCISTE, V. *hellénisme* ꝛc.

GRÉCISTE m. (qui entend le *grec*; m. p. qui affecte de forger des mots du *grec*) Gräcist, it. Griecheler m.

GRÉCITÉ f. (langage *grec*) inus. Griechische n.

GRÉCO-LATIN, E a. (app. au *grec* et au *latin*) griechisch-lateinisch; (langues) –es (fam. de lang. compr. le grec, le latin et tous les idiomes modernes qui en dérivent) g.; – -romain, e a. (rel. aux *Grecs* et aux *Romains*) griechisch-römisch; (empire) = (empire grec de Constant.) griechisch-r.; (période) = e (p. de Constant., qui part de la création et la place 5,508 ans av. J. C.) g.

GRECQUE f. (man. des *Grecs*) griechische Art; (coiffé) à la –, auf g. Art (it. mal coiffé) schlecht frisirt; Rel. – (scie à main) Einschneidesäge f; reliure à la – (où les nerfs sont noyés dans les entailles) Einband m. mit glattem Rücken; – (calotte en tissu) griechisches Käppchen; Arch. (ornem. composé de lignes droites qui forment des angles droits) Verzierung f. mit geraden Strichen, welche Quadrate bilden.

GRECQUER (-ké) v. a. Rel. (entailler les livres avec la *grecque*) einsägen.

GRÉCURE f. Rel. (act. de *grecquer*) Einsägen n.

GREDIN, E a. (gueux, mesquin) lumpig, armselig, bettelhaft; cela est bien –, das ist sehr l.; cela paraît fort –, das kömmt sehr b. heraus; 2. m. (t. de mép., hom. sans foi; vagabond, vaurien, ladre) fam. Lump, Lumpenkerl, Bettler, Landstreicher, Taugenichts, Filz, Knauser m; que vous veut ce –? was will dieser L.; ce n'est qu'une –e, das ist ein bloßes Bettelmensch; it. – (petit chien à long poils) englischer Wachtelhund.

GREDINERIE f. (misère, gueuserie; it. mesquinerie) Armseligkeit, Bettelei, Lumperei, Kargheit, Knauserei f; (il vit) dans une – étrange, äußerst armselig od. knickerig, in den armseligsten Umständen.

GRÉEMENT ou GRÉMENT m. Mar. (act. de *gréer*) Zurichten, Antakeln n; 2. (ce qui sert à *gréer* ou vaiss.) Takel-, Tauwerk n; Takelage f; (les agréeurs) sont chargés du – (des vaisseaux) h. für das T. ꝛc zu sorgen; frais de –, Anrheduugskosten f. pl.

GRÉER v. a. Mar. (préparer, employer, mettre en place) zurichten, auf-, an-takeln; nous gréâmes (un petit hunier) à la place (de la grande voile) wir setzten ꝛc an die Stelle ꝛc; – (un mât) antakeln; – (une voile) zu-t.; – (vaisseau, une vergue) V. *agréer*.

GRÉES (gré) m. pl. Mar. V. *gréement* (1).

GRÉEUR m. Mar. (qui *grée*) Zurichter, Antakler, Rheder m.

GREFFE m. (bureau dans leq. s'expédient ou se gardent les actes de justice) Kanzlei, Gerichts-k.; it. (bei niederen Gerichten) Gerichtsschreiberei, -kanzlei, -stube, Registratur f: (les pièces) sont au –, sind in der K.; retirer un

procès du –, die Acten eines anhängigen Rechtsstreites von der K. zurücknehmen; consigner) (de l'argent) au –, ꝛc. bei Gericht, in der Gerichts-f. hinterlegen; – civil, criminel, Registratur f. für die Civil-, für die Criminal-Acten, für die Schriften in bürgerlichen, in peinlichen Rechtssachen; tenir le –, die Registratur führen; 2. (charge de *greffier*) Gerichtsschreibers-, Stadtschreibers-, Amtsschreibers-stelle, Gerichtsschreiberei ꝛc. f; le – lui rapporte (tant par an) die G. trägt ihm ꝛc. ein; fam. (pt. de qn qui retient injustement le salaire d'un autre pour en faire son profit) (tout cela) passe dans son –, geht in sn. Sack, behält er für sich; il a pris cela dans son – (il a inventé ce qu'il débite) das ist ein Stückchen von se. Erfindung, das kömmt aus sm. Gehirne.

II. GREFFE f. Jard. (portion de rameau ou d'écorce portant bouton, qu'on enlève d'une plante, pour l'insérer sur une autre appelée le *sujet*) Pfropfreis n; – de pommier (de poirier, de pêcher) P. von einem Apfelbaume ꝛc.; lever des –s, enter des –s, P–er abschneiden, einsetzen od. impfen; la – et le sujet, das P. u. der zu pfropfende Stamm od. Wildling; il y a des –s de bon chrétien sur (cet arbre) es sind Christbirn-P–er auf ꝛc.

2. (opération, act. de *greffer*; it. man.) Pfropfen n; – ou écusson à la pousse ou à œil poussant, it. à œil dormant, V. *écusson*; – en courant (qu'on fait en séparant l'écorce du bois avec un petit coin) P. in die Rinde; – en croix (où l'on met 4 *g.* sur le même sujet) P. in's Kreuz; – en ou par approche (où l'on insère la branche d'un arbre dans une entaille de l'arbre voisin, en l'y laissant un cert. temps avant de la couper) Absäugeln, Ablactiren n; – en fente, ou à enfourchement (qui s'exécute par une *fente* perp. dans la tige du sujet, qu'on scie horizontalement; it. qu'on taille en coin ainsi que le *g.*) P. in den Spalt; P. in den Sattel durch die Eingabelung; – en sifflet ou en flûte (appelée aussi *g.* en chalumeau, en canon, en tuyau, en anneau ꝛc.) P. mit der Pfeife, mit dem Röhrlein; Röhrlein n; – en vilebrequin (qui se pratique en faisant un trou dans la tige du *sujet* pour recevoir une *g.* taillée en cheville, dont la tête porte un bouton) P. in das Bohrloch; – par incision (qui se fait en remplaçant une portion du cylindre de la tige du *sujet* par une *g.* d'une forme toute semblable) P. durch Einschnitt; – par inoculation (où l'on déloge de ses enveloppes extér. un des boutons du *sujet*, qu'on remplace par un autre bouton enlevé de la même man.) P. durch Einäugeln; – herbacée ou Tschondy (où l'emploi de parties herbacées des pl.) Tschondy's krautartiges P.

GREFFER v. a. Jard. (faire une *greffe*) pfropfen, peuliren, V. *enter*.

GREFFEUR m. Jard. (qui *greffe*) Pfropfer, Impfer m.

GREFFIER m. Prat. (qui a la garde, la direction d'un *greffe*) Kanzlei-, Gerichts-, Stadt-, Amts-schreiber m; – (d'un juge de paix) Schreiber od. Actuar ꝛc. m; – d'un tribunal, Gerichts actuar, -schreiber m; – en chef (1^r *g.* d'une cour souveraine ou autre tribunal) Oberactuar eines Gerichtshofes; commis- –s (qui aident à faire les expéditions du tribunal sous le *g.* en chef) Unteractuare m. pl; – des bâtiments, ou – des experts ou – de l'écritoire (pers. établie en titre d'office pour rédiger par écrit tous les rapports des experts jurés, tels que visites ꝛc.) Bauschreiber m; – des chancelleries ou garde minute (offic. qui gardait les minutes des lettres et autres actes présentés au sceau) Kanzleiregistrator, Kanzlist m; – peau, vulg. – à peau (qui transcrit sur le parchemin les actes émanés du tribunal où il est établi) Schreiber, Kanzlist (der die Beschlüsse, Urtheile ꝛc. auf Pergament schreibt) V. *plumitif*; it. Stadt-, Amts-schreiber m; P. c'est le – de Vaugirard, qui ne peut écrire quand on le regarde (se dit des pers. qui, s'acquittant mal d'une chose, prétendent que c'est la présence seule des témoins qui les gêne) er entschuldigt sich damit, daß ihn die Zuschauer stören, Ch. – (chien courant) Hetz-hund, Hatz-h. m.

GREFFOIR m. Jard. (petit couteau pour *greffer*) Pfropf-, Oculir-messer, -bäuchen n; – à repoussoir, O. mit einzuziehender Klinge, – en fente, Spaltpfropfer m.

GRÉGAL, V. *grec* (II).

GRÉGAIRES m. pl. H. n. (ois. qui vont en *troupe*) beis.-lebende Vögel m. pl.

GRÈGE a. et f. – ou soie –, ou grèze (soie sur les cocons des vers à soie) rohe, offene Seide, Grez-s. f; Écon. – (peigne pour séparer la graine de lin) Riffe, Riffel, Flachsriffel, Flachsraufe f; Riffelkamm m. V. *drège* (2).

GRÉGEOIS a. m. (feu) – (qui brûle dans l'eau, et dont on attribue l'invention aux Grecs du moyen age) griechisch.

GRÉGORIEN, NE a. (rit, chant) – (introduit dans l'Église romaine au 6e siècle par le pape *Grégoire* I) gregorianisch; (calendrier) – (cal. réformé par Grégoire XIII, en 1584) g.; réformation –ne (ref. du calendrier par G. I) g–e Kalenderverbesserung; (année) –ne (année julienne réformée suivant ce calendrier) g.; 2. –s m. pl. (savants qui travaillèrent à la réf. du calendrier) Gregorianer m. pl.

GRÈGUE f. (haut de chausses) v. pl. Hosen f. pl; Beinkleider n. pl; P. il a bien mis de l'argent dans ses –s (il s'est bien enrichi) er hat sich dabei ein Pfeifchen geschnitten, eine hübsche Summe Geld gemacht, se. Säcke od. Taschen brav gefüllt; er hat brav eingesackt, sich sehr bereichert od. besackt; il en a dans ses –s (pt. d'un hom. à qui il est arrivé une perte, un accident fâcheux) es ist ihm ein schlimmer Streich od. Possen begegnet, es ist ihm et. Aergerliches widerfahren; fam. es ist ihm eine Eule aufgesessen; er sitzt in der Tinte, pop. im Dreck; tirer ses –s (s'enfuir) sich aus dem Staube machen, Reißaus nehmen; laisser ses –s en une occasion (y mourir) bei einer Gelegenheit s. Leben einbüßen.

GREIGNEUR (-nieur) s. a. (maître, seigneur; plus gr., plus considérable) v. vornehmer Herr; vornehm ꝛc.

GREILLE (l m.) f. (clairon antique à son aigu) (Art) Klarin n.

GRÈLAGE m. Cir. (act. de *grêler*) Bändern n. des Wachses.

GRÊLE a. 2 (long et menu, pt. de la taille; it. aigu et faible, pt. de la voix) schlank (rahn); it. klar, zart, hell; (taille) – et menue, schl. und dünn; (avoir) la voix –, eine helle, zarte Stimme; (ton) – (pt. du son d'un cor, d'une trompette, le ton le plus haut) grell, schneidend; sonner –, aus dem höchsten Tone blasen, die höchsten Töne angeben; Anat. (intestins) –s (menus et plus délicats que les autres) dünn; ext. muscle – antérieur, muscle – interne de la cuisse (droits antér., internes de la cuisse) vorderer, innerer, gerader Schienbeinmuskel, V. *droit* (III); Bot. (qui paraît trop long et trop délié relativement à sa longueur) dünn, schwach; (tige, rameau, pétiole) –, dünn od. schwach; Peint. (trop long pour sa grosseur) (figure) –, zu hager; (membre) –, zu dünn; Syn. L'enfant – est maigre, mais grand; l'enfant *fluet* est maigre et petit.

II. GRÊLE f. (glaçon, formé des gouttes de pluies gelées dans l'air) Hagelschlag, Hagel m; Schloßen f. pl; grosse –, menue –, – épouvantable, großer od. schwerer, kleiner, erschrecklicher H.; il est bien tombé de la –, es ist ein starker H. gefallen, es hat stark gehagelt od. geschloßt; grain de –, H.-korn n, V. *grêler*; la – a désolé (toute cette contrée) der H. hat (die Schloßen haben) ꝛc. verwüstet; les vignes ont été battues de la –, der Weinstock ist vom H. getroffen od. zerschlagen worden; (orage) mêlé de pluie et de –, mit Regen und H. vermischt; fig. une – de (coups, de pierres, de flèches ꝛc.) (une gr. quantité de ꝛc. qui se succèdent rapidement) H. von ꝛc., Kugelregen m; (dans la tranchée) les coups de mousquet pleuvaient dru et menu comme –, regnete es Kugeln, flog es mit K. dick und dünn wie H.; fam. (pt. d'un méchant hom. qui fait bien du mal dans un pays ꝛc.) (il est pire) que la –, als Hagelschlag, als die Pest; (on l'appréhende) comme la –, wie die Pest; (er ist eine wahre Geißel od. Landplage); it. (pt. d'un enfant) il est méchant comme la –, es ist ein erzböses, gottloses Kind; fig. la – est tombée sur son jardin ou sur sa vigne (il a été grêlé) V. *grêler* (fig.); Chir. V. *grando*; H. n. –s, pl. V. *germe* (de l'œuf); Tabl. (lame d'acier plate et dentelée, serv. à *grêler* les dents des peignes) Zieher m; Tour. – (écouenne pour dresser et émincir les petits ouvrages de bois dur ou d'ivoire) Horn-, Elfenbein-raspel f.

GRÈLÉE f. Conchyl. (coq. de mer) Salzkornporzellane, -koralle f; -körnchen n.

GRÊLER v. imp. (se dit quand il tombe de la grêle) hageln, schloßen; il –e souvent en ce pays-là, es hagelt od. schloßt oft in diesem Lande, es fällt viel Hagel in ꝛc.; Sal. ꝛc. (les mesureurs de sel ne doivent pas rader) avant que le sel ne –e ou ne tombe en grêle (c. à d. avant qu'il ne se répande sur tous les bords de la mesure) ehe die Salzkörner rings über den Rand des Salzmaßes herunter rollen; 2. v. a. (gâter par la *grêle*) durch Hagel verderben; l'orage a –é (nos vignes) bei dem Gewitter sind ꝛc. durch Hagel od. Schloßen beschädigt, zu Grunde gerichtet worden; (toute cette contrée) a été –ée, ist verhagelt, hat durch Hagelschlag gelitten; (ce fermier) a été –é (ses terres ont été *grêlées*) hat Hagelschlag erlitten, diesen Pächter hat H. betroffen, die Felder dieses Pächters sind durch Hagel beschädigt worden; P. V. *persil*; it. fig. fam. il a été –é (il a fait de gr. pertes, il a eu de gr. infortunes) er hat großen Schaden, großes Unglück gehabt, ist hart mitgenommen worden; – un orateur (lui enlever son auditoire) einem Redner se. Zuhörer weg-nehmen od. -kapern; fam. (ce prédicateur) a été –é (ce carême) (a été peu suivi) hat während ꝛc. wenig Zuhörer gehabt; it. (pt. d'un hom. mal-vêtu) il a bien l'air –é, er sieht lumpig, blutarm aus; fam. er sieht aus, als ob ihm der Herbst erfroren wäre, als ob ihm das Korn verhagelt wäre; (visage, homme) –é (qui a beauc. de marques de petite vérole) fam. blatternarbig, von den Blattern gezeichnet; Bl. (couronnes) –ées (chargées d'un rang de perles rondes ꝛc.) mit einer Reihe runder Perlen besetzt; Tabl. – (les dents d'un peigne) (les arrondir dans toute leur longueur) abrunden, mit dem Zieher rund schaben; 3. Cir. – (la cire) V. *rubanner*.

GRELET m. Maç. (marteau, pointu par un bout, et à deux faces aiguës de l'autre) Picke, Spitz-hammer m; piquer (un massif de ciment) avec le – (pour le renduire) ꝛc. mit dem S. picken; H. n. V. *grillon*; Min. Hammerhaue f; P. V. *persil*.

GRELETTE f. Mon. (petite écouane) kleine Münzfeile.

GRELIN m. Mar. (moyen câble, serv. à remorquer les vaiss.) Greling n; Pferdeleine f; it. kleines Ankertau; – en queue de rat (g. une fois plus gros par un bout que par l'autre) G. mit einem Rattenschwanze; schmiedweise geschlagene P.; 2. (es. de poisson) Pollak m; gelbes od. weißes Kohlmaul.

GRÊLOIRE f. ou GRÊLOIR m. Cir. (auge pour grêler la cire) Körnmaschine f.

GRÊLON m. (grain de *grêle* fort gros) Hagelkorn n; Schloße f: il est tombé des -s de (la grosseur d'un œuf) es sind Hagelkörner od. Schloßen von ꝛc. gefallen; Cir. V. *grêloire.*

GRÊLONNAGE m. Cir. (act. de *grêlonner*) Körnen n. (des Wachses).

GRÊLONNER v. a. (la cire) Cir. (la mettre en *grains*) körnen, V. *grainer.*

GRELOT m. (petite sonnette sphérique) Schelle f; – de cuivre, d'argent, kupferne, silberne S.; (ce chien a un collier) avec des -s, mit S-n; fig. fam. attacher le – (faire le 1er une chose qui paraît difficile ou hasardeuse) der Katze die S. anhängen; et. Gefährliches zuerst wagen; (la difficulté est) d'attacher le –, den ersten gefährlichen Schritt zu wagen; pop. trembler le –, V. *grelotter;* vor Frost zittern, daß die Zähne klappern; Brod. (es. de fil très fin) Steppzwirn m.

GRELOTTER v. n. (trembler de froid) fam. zittern, schnattern, mit den Zähnen klappern; (le pauvre enfant) grelottait de (froid) zitterte, schnatterte vor ꝛc.; (ce malade) -e, klappert mit den Zähnen.

GRELOU, GRELOUAGE, GRELOURR Cir. V. *grêlon* ꝛc.

GRELU, E a. pop. (pauvre, misérable) armselig, elend.

GRELUCHON m. (amant favorisé secrètement par une fem. entretenue) fam. Hahn m. im Korbe (geheimer Liebling einer öffentlichen od. unterhaltenen Frauensperson).

GRÉMENT, V. *gréement.*

GRÉMIAL m, pl. -s Lit. (morceau d'étoffe, qu'on met sur les genoux du prélat officiant, pendant qu'il est assis) Schooßtuch n.

GRÉMIL (-mi) m. Bot. (g. de *borraginées*) Meer-hirse, Stein-h., Perl-h. f; Ackersteinsaame m; –, ou herbe aux perles (pl. des champs) M. od. P.; – rampant, – larme de Job (diff. esp. de g.) kriechende M., Hiobsthräne f; – d'Allemagne (stellère passérine) Sperlingszunge f.

GREMILLE (l m.) f. H. n. (g. de poiss. qui a pour type la perche goujon) Kaulbarsch m; Acerine f.

GREMILLET (l m.) m. Bot. (l'oreille de souris; pl. à jolie petite fleur bleue) Mäuseöhrchen, Vergißmeinnicht n.

GRENACHE m. Agr. (raisin noir de Fr.) id. m; dunkelrother Wein; it. (liqueur faite de g.) Grenacheliqueur m.

GRENADE f. Bot. (fruit du *grenadier*) Granate f; Granatapfel m; – douce, aigre, süße, saure G.; fleur, écorce de – ꝛc., Granatblüte, -schaale f; grains de –, G.-kerne m. pl; eau de –, G.-wasser n, -branntwein m. sirop de –, G.-sirup m, V. *balauste:* Bl. (fruit placé dans l'écu, de la forme d'une pomme ronde) G.; – ouverte (dont l'ouverture est d'émail diff.) offene G. (deren Oeffnung von anderer Farbe ist); de gueules à trois -s d'or, drei goldene G-n im rothen Felde; Milit. (petite bombe en forme de g., qu'on charge de poudre à canon, pour la jeter sur l'ennemi) G.; – à main, Hand-g.; ballon à -s, G-nkugel f; – de rempart (de gros calibre) Wall-g.; jeter une –, eine G. werfen; (les grenadiers) jettent les -s, werfen die G-n; être blessé d'un éclat de –, durch einen G-nsplitter verwundet werden ꝛc.; porter la – (faire partie du corps des *grenadiers*) zum Grenadiercorps gehören; H. n. (écrevisse squille) Granat m; Garneele f; Com. –, V. *grenat* (Com.).

GRENADIER m. Milit. (autref. soldats qui jetaient des *grenades*; auj. soldats d'élite, les plus beaux hommes de l'infanterie) Grenadier, Granatier m; régiment, corps des -s, Regiment, Corps G-e, G.-regiment, G.-corps; -s à cheval, G-e zu Pferde; P. jurer com. un – (j. habituellem. en pt.) fluchen und schwören wie ein Dragoner; fam. (pt. d'une fem. qui a des manières libres) c'est un –, un franc –, sie ist ein wahrer Dragoner; Pêch. (bateau, it. filet serv. à la pêche des chevrettes) Fahrzeug n; it. Netz n. zum Garneelenfange; Bot. (arbr. qui porte des *grenades*, fam. des myrtoïdes) Granat-baum, -apfelbaum m; – domestique ou cultivé, zahmer od. gezogener G.; – sauvage, wilder G.; – nain d'Amér., americanischer Zwerg-g.; – à fruit acide, doux, G. mit saurer, mit süßer Frucht; -s d'Espagne (d'Italie ꝛc.) spanische ꝛc. Granatbäume; H. n. (ois. du Cap, esp. de cardinal) Grenadier, capischer Cardinalvogel.

GRENADIÈRE f. Milit. (gibecière dans laquelle le *grenadier* portait les *grenades*) Grenadier-, Granatir-, Granaten-tasche f: 2. Arq. (capucine à laq. s'attache la bretelle) Riemenbügel m. (an einer Flinte od. Büchse); 3. Pêch. (petite seine serv. à prendre des chevrettes) kleines Fischernetz.

GRENADILLE (l m.) f. Bot. (*fleur* de la passion) Passionsblume f; Ébén. – de marqueterie (es. d'ébène rouge) Grenadillenholz, rothes Eben-h.

GRENADIN m. H. n. (joli petit ois. d'Afr., fort vif) Granat-vogel, -fink m; Cuis. (petit fricandeau de volaille farcie d'un godiveau fin) id; kleines Fricandeau; gespickte und gedämpfte Fleischschnittchen n. pl: -s ou -es f, V. *grenadilles:* Com. -e f. (soie serv. à faire de la dentelle noire) Granatine f.

GRENAGE m. (act. de *grener* la poudre à canon) Körnen n. (des Schießpulvers).

GRENAILLE (l m.) f. (métal *réduit* en menus grains) gekörntes (granulirtes) Metall; Metallkörner n. pl: l'argent en – est le plus épuré, das gekörnte Silber ist das reinste; – de fer, ou abs. –, Eisen-schrot m, -körner; (il est défendu) de charger (son fusil) avec de la –, ꝛc. mit Eisenschrot zu laden; 2. – (rebuts de graine que l'on jette aux volailles) Kornabfall m.

GRENAILLER (l m.) v. a. – (un métal, de l'argent) (mettre en petits *grains*) körnen, granuliren.

GRENAILLEUR (l m.) m. (marchand de son qui en tire de la farine) Kleienmehlhändler m; (ouvrier qui *grenaille* les métaux) Granulirer m.

GRENAISON f. Agr. (récolte des *grains*) Einsammeln n. der Saamenkörner; S.-ernte f; 2. (formation des g., it. temps de cette ꝛc.) Bildung f. der S.-körner; it. Zeit f. dieser B.

GRENASSE f. Mar. (petit *grain* de pluie ou de vent) kleine Regenbö od. Windbö, V. *grain;* it. (esp. de pavillon) Regen-, Wind-flagge f.

GRENAT m. Lap. (pierre préc., d'un rouge de pourpre ꝛc., assez sembl. aux grains de *grenade*) Granat m; – rouge (vert, brun ꝛc.) rother ꝛc. G.; – syrien ou de Syrie (vermeil, et fort estimé) syrischer G.; – noble ou de Bohème (dont on fait des bagues) edler od. böhmischer G.; – commun, gemeiner G.; -s d'or ou faux -s, Gold-g-en od. falsche G-en; Conf. (écorce de citron dont on a exprimé le jus) Citronenschaale, -rinde f; Com. (ss. d'étoffe, fil et coton) G.; H. n. V. *grenadin;* 2. (fruit dont on fait un sirop pour les perroquets) G.

GRENATIFÈRE a. 2 (qui renf. des *grenats*) granathaltig.

GRENATIQUE a. 2 (rel. au *grenat*) zum Granat gehörig, granatisch.

GRENATITE f. Minér. (staurotide, leucite, pierre du St. Gothard) Grenatit m.

GRENAUT m. H. n. (poiss. à tête fort grosse) Dickkopf, Knorr-, Knurr-, Kirr-hahn m.

GRENELER ou GRAINER (le cuir) (y former des *grains* sembl. à ceux de la peau du requin) narben, körneln, graniren; fer à –, Körn-, Narb-eisen n.

GRENER v. n. Agr. (monter en *graine*, rendre beauc. de g.) körnen; Körner, Saamen tragen, bringen, geben, erzeugen; (cette herbe) grène bien, trägt viele Saamenkörner, giebt vielen Saamen, fam. ist ein guter Saamenträger; les blés ont bien -é (cette année) das Getreide hat ꝛc. gut gekörnt, reichlich ausgegeben, ist sehr reichkörnig gewesen; (épis) bien -és (bien fournis de *grains*) sehr voll; 2. v. a. – (du tabac, du sel, de la poudre, la cire ꝛc.) (réduire en petits *grains*) ꝛc. körnen, V. *grainer;* (tabac) -é (mis en *grains* de la gross. de ceux de moutarde) gekörnt, V. *dessin;* 3. v. r. se – (pt. du sel) sich körnen.

GRENETER v. a. V. *greneler.*

GRENETERIE f. (commerce de *grenetier*) Saamen-, Körner-handel m; Korn-h. im Kleinen.

GRENETIER, -ÈRE (-thié) m. a. (qui vend des grains et des graines, de l'orge, des pois, des lentilles ꝛc.) Saamen-, Sämerei-händler, Körner-h., Korn-h., -inn im Kleinen; -s ou marchands -s, S. od. K. ꝛc.; Sal. (offic. des greniers à sel, qui jugent des différends survenus pour le fait des gabelles) Salzfactor m.

GRÈNETIS (-thi) m. Grav., Mon. (petits points ou *grains* qui forment une esp. de cercle autour des monnaies) Kräusel-, Rändel-werk n; Beraubung, Kräuselung f; il y a un – à (cette pièce) ꝛc. ist gerändelt; 2. (poinçon pour faire le g.) Rändel- od. Kräusel-werk n; Kräuseleisen n.

GRENETOIR m. (fer à *greneler*) V. *greneler.*

GRENETTE f. Com., Peint. V. *graine* d'Avignon.

GRENGE m. Artil. V. *grenage.*

GRENIER m. (lieu où l'on garde les grains battus; étage d'une maison, destiné à cet usage) Speicher, Boden, Korn-boden, -speicher m. K.-haus n; Fruchtboden m; Kornkammer f; avoir du blé au –, Getreide auf dem S. haben; -s publics ou d'abondance (où l'on tient les grains en réserve pour les temps de disette) öffentliche Korn-böden m. pl, -häuser n. pl; – à blé, Kornspeicher m; – au foin ou – à foin, Heu-b., -sp.; – à sel (où il se vend par autorité publique) Salz-sp.; S.-niederlage f; S.-haus od. S.-magazin n; it. – à sel (juridiction où se jugent les matières qui regardent la gabelle, la ferme du sel) Salz-amt, -gericht n; (direction) pour les -s à sel (du royaume) über die Salzämter ꝛc.; -s de conservation (grandes caisses destinées à conserver le blé, où des ventilateurs le préservent des charançons ꝛc.) Getreidekästen m. pl; charger (un vaisseau, un bateau de grains) en – (charger les grains en tas, com. sur un g., sans les mettre dans des sacs) mit bloßem (uneingesacktem) Getreide beladen; (ces blés,

ces avoines) arrivent à (Paris) en –, kömmt uneingesackt od. als Stürzgut zu Schiffe nach ꝛc.: ext. embarquer, charger, mettre en –, Com. (embarquer sans emballer) Stürzgüter laden; embarquer (du sel) en –, V. *embarquer;* Pêch. (sardines) salées en – (en tas, com. la morue) haufenweise gesalzen; fig. (pt. d'un pays fertile dont on tire beauc. de blé) Kornkammer f; c'est le – (des autres provinces) das ist die K.; (la Sicile) est le – de l'Italie, ist die K. Italiens; P. c'est du blé en – (pt. de choses de bonne garde, dont on peut se défaire avec avantage) das ist so gut als Korn auf dem Boden, gilt immer sein Geld, verliegt sich nicht; pop. (pt. d'un enfant ꝛc. que qn maltraite, que l'on frappe continuellement) c'est un – à coups de poing, dieses Kind ꝛc. muß immer Püffe aushalten, wird immer herumgepufft; it. (c'est une affaire dont il est dangereux de se mêler) das ist ein gefährlicher Handel, bei dem man leicht zu Schaden kommen kann; 2. (le plus haut étage d'une maison; et qui est proche du toit) oberster Boden eines Hauses; Speicher m; gf. Bühne f; (être logé) au –, auf dem obersten Boden, unter dem Dache; louer un – pour mettre (ses meubles) einen Boden od. Speicher miethen, um ꝛc. dahin zu stellen; (on l'a cherché) depuis la cave jusqu'au – (dans tous les endroits de la maison) vom Keller an bis auf den Speicher, in allen Winkeln des Hauses, P. il va du – à la cave, ou de la cave au – (c'est un hom. inégal dans ses discours, dans son humeur ꝛc.) er spricht bald so, bald anders, hat immer eine andere Laune, ist sehr veränderlich.

GRENOIR m. V. *grainoir.*

GRENON m. (poil de la barbe; moustache) v. Haar n; Bart, Schnurrbart m.

GRENOT m. H. n. (poiss. bon à manger) (Art) guter Speisefische.

GRENOU m. v. V. *moustache.*

GRENOUILLARD (l m.) s. a. (pt. des *grenouilles*) burl. les –s, die Quaker (Frösche); peuple –, Quaker-, Frosch-volk n; H. n. (busard d'Afr.) Froschfalke m.

GRENOUILLE (l m.) f. H. n. (petit anim., aussi connu que le crapaud, et dont il y a plus. esp.) Frosch m; – aquatique, – d'arbre ou raine, Wasser-, Laub-f.; – verte, – rousse ou de marais, ou commune, grüner F., rothbrauner F., Sumpf-f. od. gemeiner F.; – mugissante, Ochsen-f., V. *coasser, frai;* (il fera beau temps) les –s font grand bruit, die Frösche lassen sich stark hören; pêche des –s, F.-fang m; manger des cuisses de –s, Frösche, Froschschenkel essen; T. t. V. *crapaudine;* Chir. V. *grenouillette* (Chir.); Drap. (madrier de chêne ayant au milieu une plaque d'acier, sur laq. tourne le pivot de l'arbre d'une presse) F.; P. manger la – (dissiper un fonds social dont on est dépositaire) das Capital einer Gesellschaft vergeuden; (pt. d'un hom. fort simple, fort borné) pop. il n'est pas cause si les –s manquent de queue, er ist nicht Schuld, daß die Frösche keine Schwänze haben; er hat das Pulver nicht erfunden; 2. H. n. (esp. de coq.) Sommersprosse f; Frosch; – pêcheuse, vulg. V. *baudroie.*

GRENOUILLER (l m.) v. n. (ivrogner) pop. saufen, zechen; il ne fait que –, er zecht beständig; ils s'amusent à –, ils sont touj. dans les cabarets à –, sie sitzen immer in den Schenken und z.; (se baigner, jouer dans l'eau) baden; im Wasser spielen; 2. m. H. n. (poiss. du g. blenne, it. du g. silure ꝛc.) (Art) Seelerche f, it. Wels m.

GRENOUILLÈRE (l m.) f. (lieu marécageux où les *grenouilles* se retirent) Lache, Froschlache f, -teich m; ext. (lieu dont la situation est humide et malsaine) Sumpf m; S.-loch n; sumpfige und ungesunde Gegend; (cette maison) est bâtie dans une –, c'est une –, steht in einem Sumpfloche, das ist ein S-loch; Artif. (pièce d'artif.) (Art) Feuerwerk n; Frosch m.

GRENOUILLET (l m.) m. Bot. (pl. des montagnes, appelée aussi *sceau de Salomon,* dont les feuilles ress. à celles du laurier) große Weiß-, Schminkwurz; Salomonssiegel n; 2. H. n. (petite *grenouille*) Fröschchen n.

GRENOUILLETTE (l m.) f. Bot. (renoncule de marais) Froschpfeffer m; Wasser-, Sumpf-hahnenfuß, epheuartiger H., gelbes Waldveilchen; – d'eau, Brennwurz f; Chir. (tumeur sous la langue, qui fait parler en coassant) Frosch m; Fröschleingeschwulst f; H. n. V. *raine verte.*

GRENU, E a. (qui a beauc. de *grains;* pt. de froments, seigles, orges ꝛc.) kornreich, voll Körner; (épi) bien –, sehr k.; it. (pt. de cuirs dont le *g.* est beau et pressé) (maroquin) bien –, wohlgenarbt, schön gekörnt; (huile) –e (figée en petits *g.* et la meilleure) körnig; H. n. (sembl. à de petits *g.*) korn-artig, -ähnlich.

GRENURE f. Grav. (act. de *grener,* il ses effets) Körnen, Körneln n. V. *grain.*

GRÉPI m. (prêtre du royaume de Pégu) id m.

GRÉQUE. GRÉQUER, V. *grecque* ꝛc.

GRÈS m. Minér. (pierre composée de *grains* de sable fortement liés ensemble) Sandstein m; – poreux, v. (pierre à filtrer) S.; – dur, V. *grisard;* – demi-dur (qui sert à aiguiser les outils) halbharter S., V. *pulvisculaire;* – feuilleté, Sandschiefer m; – porphyrique, Sandsteinporphyr m; – schisteux, Sandsteinschiefer; pavé de –, marches de –, S.-pflaster n, -treppen f. pl; casser du –, S. zerschlagen, zerstoßen; aiguiser des couteaux sur un –, Messer auf einem S-e wetzen; 2. (terre composée d'une glaise naturellement mêlée d'un sable fin) S.-erde f; (on fait de la poterie) avec le –, aus S.-erde; it. (poterie fabriquée de ce *g.*); –, poterie de –, S.-geschirr n; Töpferwaare f. von S.-erde; 3. Vén. – (d'un sanglier) (grosses dents de la mâchoire supér.) zwei obere Hauzähne m. pl, oberes Gewehr od. Gewerf; Mus. – contraire m. (mouv. contraire dans les parties d'harmonie) Gegenbewegung f.

GRÉSER, V. *grésiller* (3).

GRÉSEUX, SE a. Minér. (de la nature du *grès*) sandsteinartig.

GRÉSIÈRE f. Bât. (carrière de *grès*) Sandsteinbruch m, -grube f.

GRÉSIFORME a. 2 (qui a la forme du *grès*) sandstein-artig, -ähnlich, -förmig.

GRÉSIL (l m.) m. (petite *grêle* fort menue et fort dure) Graupen f. pl; Gräupeln n; Graupenhagel, Rieselregen m; Verr. (verre réduit en parcelles) Glasgriesig, Strengglas n; P. il n'est si gentil mois d'avril qui n'ait son manteau de – (il y a touj. des giboulées au mois d'avril) kein April ohne Regenschauer; es ist kein April so gut, der nicht schneit dem Bauern auf den Hut.

GRÉSILLEMENT (l m.) m. (act. du *grésil* qui tombe) Gräupeln, Rieseln n; 2. (act. de *grésiller* (2); son effet) Ein-, Zus.-schrumpfen n; – (du parchemin, d'une fleur ꝛc.) 3.

GRÉSILLER (l m.) v. imp. (pt. du *grésil* qui tombe) gräupeln, rieseln; il –e, il a –é (ce matin) es gräupelt, rieselt, es hat ꝛc. gegräupelt, gerieselt; 2. v. a. (faire qu'une chose se fronce, se rétrécisse, se raccourcisse, se retire) machen, daß et. einschrumpft, zus.-sche., runzelig machen; le feu a –é (ce parchemin) ꝛc. ist am Feuer eingeschrumpft; le soleil grésillera ces fleurs si (vous ne les couvrez), wenn ꝛc. so werden sie von der Sonnenhitze zus.-schrumpfen; 3. Lap. – (du verre) (le façonner ou rogner avec le *grésoir*) ꝛc. von einer Scheibe mit dem Kröfel abbrechen, abkneipen; 4. v. (t. de Rabelais) V. *griller* (d'impatience).

GRÉSILLON (l m.) m. (3e farine de la mouture économique) Griesmehl n; – fin (mélange de la farine bise avec la blanche) feines G.; H. n. V. *grillon.*

GRÉSILLONNER (l m.) v. n. (crier com. le *grillon*) zirpen, schwirren; wie eine Grille schreien.

GRÉSIS m. Mar. (mauvais matelot) schlechter Matrose.

GRÉSOIR m. Vitr. (instr. pour rogner le verre) Fügeisen, Fiedermesser n; Kröfel m.

G-RÉ-SOL m. Mus. V. *sol.*

GRESSERIE f. coll. (pierres de *grès* mises en œuvre) Sandsteinarbeit f; (les fossés de ce château) sont revêtus de –, sind mit Sandsteinen ausgemauert; (cette tour) est faite de –, ist von S. gebauet; 2. (pots, cruches, vases ꝛc. faits de *grès*) Steingut, -geschirr n; cette – vient de (Beauvais) dieses St. kömmt aus ꝛc.; – d'Angleterre, englisches St.; 3. V. *grésière.*

GRESSET, V. *rainette* (verte).

GREUBE f. Écon. (chaux pulvérulente employée à Genève pour frotter les planchers) Kalkpulver n.

GREUVIER m. Bot. (liliacée) Grewie f.

GREVAIN, E v. V. *triste, fâcheux.*

GREVANCE f. v. V. *tort, injustice, chagrin.*

GRÈVE f. (lieu uni et plat, couvert de gravier, le long de la mer ou d'une grande rivière) flaches, sandiges Ufer; (la mer) jette (ses immondices) sur la –, wirft ꝛc. auf das fl-e Ufer, auf den Strand aus; 2. (place publique à Paris le long du bord de la Seine, où l'on faisait les exécutions) Greveplatz m; (un tel) fut décapité en –, en place de –, a laissé sa tête en –, wurde auf dem Grevepl. enthauptet; fig. (pt. d'un homme qui fait de méchantes actions) il prend (le chemin) de la –, er nimmt ꝛc. dem Galgen zu, er ist auf ꝛc. zum Galgen; le chemin d'être riche est celui de la – (Boil.) wer reich werden will, kömmt leicht in Versuchung zu betrügen, zu stehlen; anges de – (crocheteurs de Paris) pop. pariser Lastträger m. pl; iron. saint de – (nom de guerre que prennent les gens de mauvaise vie, com. Saint-Ange, Saint-Phar) Afterheiliger m; faire – (se dit des ouvriers d'un chantier qui se coalisent pour refuser de travailler ou demander de cert. conditions) die Arbeit gemeinschaftlich einstellen, um einen höhern Lohn zu erzwingen; 3. (ord. le devant de la jambe; it. autref. armure pour la jambe) Schienbein n; it. (Art) Halbstiefel, Beinharnisch m; Beinschienen f. pl; –s d'acier, stählerne Beinharnische; (jambes en carton serv. d'écran devant une cheminée) Beinschirm m. von Pappendeckel.

GRÈVEMENT m. Néol. (opp. à *dégrèvement*): (les charges) et –s, und Beschwerden.

GREVER v. a. (léser, faire tort, apporter du dommage) jemn. zu nahe treten, Unrecht thun; jem. bedrängen, beschweren, drücken; en quoi vous a-t-on –é? worin ist man Ihnen zu nahe getreten, in welchem Stücke hat man Ihnen Unrecht gethan? (la province) est fort –ée de (logements de gens de guerre) ist durch ꝛc. sehr gedrückt; Jur. (charger qn de qe condition) jemn. eine Bedingung auferlegen, jem. beschweren, belasten; – (un héritier, un légataire de fidéicommis ꝛc.) ꝛc. mit einem Fidei-

GRAISSET m. V. *raine*.

GRAISSEUX, SE a. (de la nature de la *graisse*) fettig, schmierig, fettartig; (corps) – (membrane) -se, f., f.

GRAISSIER, ERE s. (qui vend des matières grasses) Speck-, Fettwaaren-händler, -inn.

GRAISSIN m. (écume sur l'eau, dans les endroits où les poiss. frayent) Leichschaum m.

GRAISSOIR m. Drap. V. (bac à) *ensimer*; it. (instr. pour étendre la *graisse*) Speck-löffel m.

GRAISSON m. V. *hareng*. [teur) id. f.

GRALLARIE f. H. n. (ois. sylvain chan-

GRALLATORES m. pl. ou GRALLES f. pl. H. n. V. *échassiers*. [id. f.

GRALLINE f. H. n. (ois. sylvain chanteur)

GRALLIPÈDE s. a. H. n. (ois. à longs pieds) Langfuß m; langfüßig; -s, oiseaux -s, Langfüße m. pl.

GRAMALLE f. Cost. (robe de deuil d'étoffe à longs poils) langhaariges Trauerkleid.

GRAMEN (-mèn) m. s. p. Bot. V. *chiendent*; 2. V. *graminée* (2).

GRAMES f. pl. Bot., V. *gramen*. [id. m.

GRAMIER VIOLET m. Vign. (raisin)

GRAMINÉE a. 2. Bot. (pl. d'une fam. fort nombreuse à laq. apport. l'orge, le blé, l'avoine ꝛc.) grasartig, -ähnlich; (plantes) -s, g. (Graskräuter n. pl.); H. anc. couronne – (à de *gramen* qui se donnait à Rome à qn généreux d'armée) Gras-krone f, -kranz m; 2. f. ord. pl. (fam. de pl. à feuilles sembl. à celles du chiendent) Gräser n, Gras-arten, -pflanzen, grasartige Pflanzen f. pl; (le chiendent) est un – (ou une) –, ist ein Gras; (une plante) à port de –, mit g-em Wuchse; -s glumacées, ou -s proprement dites (à tige simple, marquée de nœuds, appelées *chaume*) Gräser mit behalmten Blumen od. eigentlich sogenannte G., knotige G.; -s paléacées, V. *paléacé*.

GRAMINI-COLE a. 2, H. n. (qui vit sur les chaumes ou dans les céréales) im Grase lebend; -folié, ée a. Bot. (à feuilles de *graminées*) mit grasartigen Blättern; --forme a. 2, Bot. (plante) – (qui ress. au *gramen*) grasähnlich.

GRAMMAIRE f. (art de parler et d'écrire correctement) Sprach-kunde, -lehre, -kunst, Grammatik f; (les règles) de la –, der S.-lehre; faire (une faute) contre la –, gegen die S.-kunst (od. einen Sprachfehler) machen; – française, italienne, französische, italienische S.-kunde od. -lehre; enseigner la –, die S.-kunst, Grammatik lehren; savoir fort bien la –, die G. gut verstehen; Phil.-générale (qui a pour objet les principes immuables et généraux de la parole) allgemeine S.-lehre; – particulière (qui s'occupe des règles d'une langue particulière) besondere S.-lehre; 2. (livre renf. les règles d'une langue) Sprachlehre, Grammatik f; – allemande, anglaise, deutsche, englische S.; – comparée (part. de la *gr.* générale qui a pour objet l'étude comparative de diff. langues) vergleichende G.

GRAMMAIRIEN, NE s. (qui sait ou enseigne la *grammaire*, qui a écrit une *g.*) Sprach-lehrer, -kundiger, -künstler, Grammatiker, -inn; excellent –, vortrefflicher S.; les -s grecs (latins, français ꝛc.) die griechischen ꝛc. S.; il traite (ce sujet) il parle en –, er behandelt ꝛc. als S., er spricht als S.

GRAMMARTHRON m. Bot. (scorpioïde) id. n.

GRAMMATAIRE m. (collect. des lettres d'une langue disposées dans un ordre philos.) Grammatarium n. [*mitée* (Minér.).

GRAMMATIAS (-cias) n. V. *gram-*

GRAMMATICAL, E a. (de la *grammaire*, selon les règles de la *g.*) grammatisch, grammatikalisch, sprachrichtig; sprach-lehrig, -kundig; (dictionnaire) –, g.; (construction, faute) -e, g. od. sp.; (cette façon de parler) est -e, mais elle est dure, ist sp., aber hart; (ce discours) est plus – qu'il n'est élégant, ist mehr sp. als zierlich, hat mehr g-e Richtigkeit als Zierlichkeit; -lement adv. (selon les règles de la *g.*) spr., gr., grammatikalisch; cela est bon –, mais (la tournure n'est pas élégante) das ist g. od. sp., aber ꝛc.

GRAMMATISTE m. (chez les Grecs et les Rom., celui qui enseignait aux enfants les principes des langues ꝛc.) Sprachlehrer; Grammatist m; habile –, geschickter S.

GRAMMATISTIQUE f. Gr. (abus des subtilités grammaticales) grammatische Wortkrämerei od. Wortklauberei. [*the*.

GRAMMATITE f. Minér. V. *trémoli-*

GRAMMATO-LOGIE f. (traité sur la langue d'un pays ou sur la grammaire) id; Abhandlung f. über eine besondere Sprache; it. über die Grammatik; -logique a. 2 (rel. à la *g.*) zur G. od. A. ꝛc. gehörig; grammatologisch.

GRAMMIQUE f. Bot. (g. de pl. de la Cochinc., à tiges linéaires très-grêles) Grammica f.

GRAMMISTE m. H. n. (so. de microptères) Grammist m; 2. -s, pl, V. *grammitie*.

GRAMMITE f. Minér. (agate ou jaspe rouge, marquée de raies blanches, en forme de *lettres*) Buchstabenstein, Schriftstein, Schrift-achat, -jaspis m; (les lettres) de cette – sont en relief ꝛc., dieses B-es sind erhaben; 2. Bot. (fougère) (Art) Farnkraut n.

GRAMMO-GRAPHE m. (instr. pour rogner le papier) Grammograph m; -mètre m. (instr. pour régler les lettres ꝛc.) Grammometer m; (Art) Lineal n; -métrique a. 2 (rel. au *g.*) grammometrisch.

GRAMMONT ou GRAND-MONT m. H. eccl. (ordre religieux dont le chef-lieu était *G.*, ville de Fr.) Grammonts-Orden m.

GRAMMONTIN m. (religieux de l'ordre de *Grammont*) Grammontiner m.

GRAMOCHES m. ou f. pl. (guêtres de drap noir en Écosse) schwarze schottische Kamaschen.

GRAMONIE f. Com. (déduction sur les balles de soie au Levant) Abzug od. Decort m. an den Seideballen.

GRANADILLE, V. *grenadille*.

GRANAIRE a. 2, H. n. (qui se nourrit de *grains*) kornfressend.

GRANAL m. Bot. (t. holl. qui sig. *semper vivum*; esp. de pl. d'Amér.) id. m.

GRANALL m. Minér. (quartz hyalin amorphe, mélangé de grenats) id. m; gemeiner Quarz mit Granaten.

GRANATITE f. Minér. (*staurotide* d'Haüy) Granatit, Staurolit, Kreuzstein m.

GRAND m. (sublime; au moral, et en pt. du style) Große n; il y a du – dans (cette action) es ist etwas G-es in ꝛc.; (ce poème n'est pas bien régulier) mais il y a du –, aber es ist et. G-es darin; (cet auteur) pour trop affecter le –, tombe (dans le galimatias) verfällt, weil er sich zu sehr bemüht, erhaben zu schreiben ꝛc.; B. a. le – appartient de bien près au sublime, das G. gränzt sehr nahe an das Erhabene; peindre dans le –, im großen Style malen, zu sn. Gemälden einen großen und geschichtlichen Gegenstand wählen; P. du petit au – (par comparaison des petites choses aux *grandes*) vom Kleinen auf das G.; 2. (*g* seigneur) Große großer Herr; -s, -s (d'un royaume) große Herren, G-en; le service des -s, der Dienst bei den großen H-en; s'attacher à un –, sich an einen großen H. halten; P. service des -s n'est pas héritage (on n'est pas toujours assuré de faire fortune auprès des *g-s*) im Dienste großer Herren macht man nicht immer s. Glück; Herrendienst ist kein sicheres Glück; les -s et les petits, Hohe und Niedere, V. *grand* (a. 7); II. m. un – d'Espagne (seigneur titré qui a le privilège de se couvrir devant le roi d'Esp.) ein Grand von Spanien, ein spanischer G.; (le roi) l'a fait –, hat ihn zum G. gemacht; 3 en – advt. (de grandeur naturelle) im Großen; il s'est fait peindre en –, er hat sich in Lebensgröße, in natürlicher Größe malen lassen; faire, exécuter (une chose) en — (la faire d'une *grandeur* convenable sur un modèle en petit) im Gr. machen, ausführen; (les petites machines) ne réussissent pas toujours en –, sind nicht immer im Gr. anwendbar; fig. penser, agir, travailler en — (d'une man. *grande*, noble, élevée) groß, edel denken, handeln; etwas im großen Style bearbeiten; it. à la -e, advt. (à la man. des *Grands*) (vivre) =, auf einem großen Fuße.

II. GRAND, E a. (fort étendu, surtout en longueur) groß; – (arbre) – (homme) gr.; il est plus – que (son frère) er ist größer als ꝛc.; fam. – de taille et petit de nom (pt. de qn qui a une *grande* stature et peu de mérite) groß an Wuchs und klein an Verdienst; – (enclos) – (jardin) – (bois) g.; – (fleuve) g.; – (précipice) – (trou) -e (ouverture) g.; it. (qui commence à croître, pt. des enfants, des anim., des pl.) groß; (elle a) des enfants déjà -s, schon g-e Kinder; (ses enfants) sont déjà -s, sind schon g. od. erwachsen; (cet enfant) se fait –, devient –, macht sich g., wird g.; (les blés) sont assez -s pour (la saison) ist für ꝛc. schon ziemlich g., steht schon hoch; 2. (qui surpasse les autres du même genre, au phys. et au moral) groß; – (nombre) -e (armée) -e (somme d'argent) g.; – (repas) – (bruit) -es (richesses) -e (dépense) -s (frais) g.; – (train) -e (suite) g., lang; -e (maison) – (froid) – (chaud) g.; P. qui a –, – lui faut (les gens riches épousent ord. des pers. qui le soient aussi) wo Geld ist, will Geld hin; (c'est) un – remède, une -e douleur, ein vorzügliches Mittel, ein g-er Schmerz; il a de -s desseins, il a l'âme -e, er hat g-e Pläne, eine g-e Seele; il fit paraître un – courage (une -e résignation) er zeigte einen g-en Muth ꝛc.; – (cœur) -e (âme) edel; -es (vertus) -s (vices) – (nom) -e (passion) g.; (cela est) de la -e éloquence, hohe Beredsamkeit; (c'est) un – personnage, un – homme (un – capitaine) ein vornehmer Mann, ein g-er M. ꝛc.; le Grand Alexandre, Alexandre-le-G., Pierre-le-G. ꝛc., der große Alexander, Al. der G-e, Peter der G-e ꝛc.; la – armée (sous l'Empire, l'armée franç. commandée par Napoléon en pers.) die große Armee; le – empire, la -e nation (l'empire, la nation franç. quand N. était au comble de sa grandeur) das große Reich, die große Nation; — (théologien, poète, peintre ꝛc.) g.; – (scélérat) g.; – ignorant, ganz unwissender Mensch; – poltron, Erzmemme f; -e (reine, princesse) (illustre) g.; -e dame (de haute naissance et riche) g-e, vornehme Dame; -e (femme) (pt. de sa taille) g.; 3. (en *grande* quantité) viel, sehr viel; il n'a pas – argent, er hat nicht gar viel Geld, ist nicht sonderlich reich; il y a – monde à (ce spectacle-là) es sind sehr viele Leute bei ꝛc.; 4. (important, principal) wichtig, hauptsächlich; (le

jour d'une bataille) est un – jour pour (le général) ist ein w–er Tag für ꝛ; un des –s principes (de la philosophie) einer der Hauptgrundsätze ꝛ, V. *livre;* la –e maxime de (jurisprudence, de politique ꝛ) der Hauptsatz in der ꝛ; c'est un – point de (savoir bien prendre son temps) das ist eine Hauptsache, daß man ꝛ; 5. (pl. de choses qui passent un peu la mesure ord.) il y a deux –es (fortes, bonnes) lieues (d'ici à la ville) (plus de 2 lieues) es sind zwei starke (gute) Stunden; (nous attendîmes) deux -es heures (plus de 2 heures) zwei starke (volle) Stunden; marcher à –s pas, mit großen Schritten einhergehen, starke Schritte machen; faire de –es journees, große, starke Tagreisen machen; ils sont –s amis, –s amateurs de tableaux ꝛ, sie sind vertraute, pop. dicke Freunde, große Gemäldeliebhaber, V. *jour, merci;* 6. (serv. a composer plus. expressions) V. *air* (9. 11), *goût, monde, œuvre, remède, trancher* ꝛ; 7. (forment diff. titres) Groß-ꝛ; – -duc ꝛ, V. *grand-duc* ꝛ; Grande-Duchesse, G.-herzoginn; direction – -ducale des postes ꝛ, g.-herzogliche Postdirection; (possession) – -ducale, g.-herzoglich; –es charges de la couronne, Kronämter n. pl, –s officiers (de l'empire) hohe Beamten ꝛ m. pl. (hohe Reichsbeamten); – conseil (autref. en Fr., compagnie supér., établie pour connaître de cert. aff.) hoher Rath; – conseil (de Berne ꝛ) großer Rath ꝛ; – juge militaire, – juge ministre de la justice, Kriegs-Oberrichter, K.-richter, Justizminister m; - maître de l'ordre teutonique, de Malte, G.-meister des Deutschordens, des Malteser Ordens; –s aigles de la légion d'honneur, G.-adler od. G.-kreuze der Ehrenlegion, V. *aigle, audiencier, aumônier, cérémonie, chambellan, chantre, croix, dignitaire, échanson, écuyer, fauconnier, louvetier, maître, panetier, prevôt, veneur* ꝛ; 8. –e (qf grand', avant un mot qui commence par une consonne) grand' croix de Malte ꝛ, Malteser G.-kreuz; grand' chambre (1re d'un parlement) Oberhaus n; faire grand' chère ou –e chère, köstlich essen und trinken, eine herrliche Tafel halten, V. *chose, merveille, messe, peine, peur, pitié* ꝛ; –d' place, –d' rue (la ꝛ principale) Hauptmarkt od. -platz m, -straße f; –d' salle, großer Saal, V. *chartre* ꝛ; Amid. – blanc (morceau d'amidon de 4 ou 5 pouces de longueur) Stück n. Stärke von 4 bis 5 Zoll Länge; B. a. (ce morceau d'architecture) offre un – caractère (est dans un grand genre, a qc de noble) ist in einem großen Style gemacht, stellt et. Großes dar, hat et. Edles; – caractère de composition, –e manière, hohe, edle Art von Composition, g–e Manier; Charb. V. *haut;* Com., Pap. V. *aigle;* – Jesus, – monde (papier de la gr. so.) großes Jesu-papier, Weit-p., V. *raisin;* Med. pouls – (dont les battements dilatent beauc. l'artère) starker Puls; Jard. – -soleil, große Sonnennarcisse f. Syn. V. *énorme.*

GRAND-ANTHROPOKAIE m. (t. forge par Volt.) V. (grand) *inquisiteur.*

GRANDAT m. V. *grandesse.*

GRAND-BEAU m, pl. –s- –x, Lapid. (perle factice soufflée avec du cristal teint, couleur du girasol) Girasolperlen f. pl; – -brin ou – -caen (-kan) m. pl. –s- –s (toile de Bretagne) id. m; – -chambrier m. pl. –s- –s (t. de Voltaire; président d'une *grand'chambre*) Präsident m. des Oberhauses; – compte m. s. pl. Com. (papier d'Angoumois) großes Rechnungs- od. Registerpapier; – -cornet (papier de la moyenne so.) groß Cornet; – -deux m. pl. –s- –, Com. (pain de sucre de 2 kil.) vierpfündiger Zuckerhut; – -duc m. pl. –s- –s (titre de cert. princes) Großfürst m; = de (Russie) G. von ꝛ; = de (Bade) Großherzog von ꝛ; H. n. V. *duc;* – -duché (États d'un grand-duc) Großherzogthum n.

GRANDE-ÉCAILLE f. H. n. (poiss. du g. chétodon) V. *écaille* (H. n.); – -fine (couverture de 14 à 17 barres) ganz feine Decke.

GRANDELET, TE a. (dim. de *grand*) fam. ziemlich groß; (elle a déjà) des enfants assez –s, ziemlich große od. erwachsene Kinder.

GRANDE-MARÉE f. pl. –s- –s, Mar. (marée consid. à l'époque des syzygies) Springflut f; hohe Flut.

GRANDEMENT adv. (avec *grandeur*) groß; (il pense, il agit) –, g., edel; fam. (beauc., extrêmement) sehr, äußerst; gar sehr.

GRANDE-ROSE f. Manuf. (linge damassé de Normandie) id. f.

GRANDESSE f. (de l'espagnol *grandeza;* qualité d'un *Grand* d'Esp.) Grandwürde (Grandezza) f; Grandat n; (un tel favori) mit la – dans cette maison, brachte die G. in diese Familie; il y a trois –s dans (cette maison), es sind drei Personen in ꝛ, welche die G. besitzen; il y a (diverses classes) de –s, die G. hat ꝛ (es gibt verf. K. von Grands).

GRANDEUR f. (étendue de ce qui est *grand*) Größe f: – (d'un chapeau, d'un habit ꝛ) G. ꝛ; (ces deux hommes) sont de même –, sind von gleicher G.; (portrait) de – naturelle, in Lebensgröße; (cette pierre) est de la – d'un pied, d'un mètre, hält einen Schuh, einen Meter; – (d'un logis, d'un bois, d'un étang, d'un pays) G., V. *apparent* (Opt.) ꝛ, it. *donné;* Math. (tout ce qui est suscept. d'augmentation ou de diminution) G.; – abstraite, concrète (dont la notion exclut ou renferme un sujet particulier) allgemeine, besondere G.; nombres ou –s numériques, –s abstraites, Zahlen od. Z.-größen, unmerische G–n; allgemeine G–n, V. *limites;* – réelle, apparente du soleil, wirkliche, scheinbare G. der Sonne; 2. (excellence, sublimité, dignité) G.; – (de Dieu) G.; – d'ame, Seelengr.; – (des actions, des victoires) G. ꝛ; (puissance unie à la splendeur, à la majesté) parvenir au plus haut point de –, den höchsten Gipfel der G. erreichen; il est de la – d'un État (de soutenir ses alliés) es ist der Würde eines Staates angemessen ꝛ; – (des rois) Hoheit f; fausse – (des riches) falsche G.; de vaines –s, eitele G–n, Herrlichkeiten; les –s (de ce monde) die Herrlichkeiten ꝛ; il y a un air de – et de noblesse dans tout (ce qu'il fait) es ist ein gewisses Ansehen von G. und Adel, es liegt et. Großes und Edles in allem; – (d'un crime) (énormité) G., Abscheulichkeit f; – (d'une entreprise) (la difficulté ou l'importance) G., Schwierigkeit od. Wichtigkeit f; Peint. (noblesse, dignité) Größe, Edle n: 3. (titre d'honneur donné d'abord aux rois Mérovingiens, puis aux évêques et plus tard aux grands seigneurs) Herrlichkeit; il a plu à votre – de ꝛ, Ew. H. hat beliebt, geruht zu ꝛ; il a suivi les ordres de Votre –, er hat die Befehle Ew. H. befolgt. Syn. La – d'*ame* fait de grandes choses, la *générosité* les fait par un désintéressement sublime, la *magnanimité* les fait sans effort, comme des choses simples.

GRANDE-VENISE f. V. *grande-rose.*

GRAND-FIN m, pl. –s- –s, Manuf. (couvertures marquées de 4 barres) sehr feine Decken; – -frais m. Mar. (vent fort, mais soufflant uniformém.) große Kühlung; –d'-garde (corps de garde princip.) Hauptwache f; – -grafiner m. Vign. (raisin gris) id. m; – -haut m. pl. –s- –s, Expl. (3e étage ou lit du bois pour faire du charbon) dritte Kohlenbank.

GRANDI-FLORE a. 2, Bot. (à gr. *fleurs*) großblumig; – -folié, ée a. Bot. (à grandes *feuilles*) großblätterig.

GRANDIOSE a. 2, B. a. (de l'ital. *grandioso, grand,* sublime) groß, großartig; grandios, imposant; (ce tableau) a qc de –, hat et. Großartiges; cette (tête à peine indiquée) paraît –, in diesem ꝛ scheint schon et. Groß. hervor, zeigt sich schon et. G.; (site) – (dans le paysage) majestätisch, erhaben; 2. m. il y a du - dans ꝛ, es liegt et. Großartiges in ꝛ.

GRANDIOSITÉ f. Néol. (qualité de ce qui est *grandiose*) Größe, Erhabenheit f.

GRANDI-PALPE a. 2, H. n. (à grandes *palpes*) großfühlhörnig; – -rostre a. 2 (à grand *bec*) großschnäbelig.

GRANDIR v. a. (devenir *grand*, croître en hauteur) groß werden, in die Höhe wachsen od. schießen; ces pluies on fait – (les blés) bei diesem Regenwetter ist ꝛ gewachsen, aufgeschossen; (cet enfant) grandit à vue d'œil, a bien grandi (depuis un an) wächst ꝛ zusehends, wird z. groß, ist ꝛ sehr gewachsen, sehr groß geworden; il est bien grandi, er ist sehr gewachsen, sehr groß gew.; fam. (pl. d'un enfant espiègle ꝛ) il grandit (mais c'est en méchanceté) es wächst; fig. – en (sagesse, en renommée) in der ꝛ wachsen od. zunehmen; (empire) qui grandit, qui g. de jour en jour, das wächst, das täglich wächst; 2. v. r. se – (s'efforcer de paraître plus *grand*) sich groß anstellen; den Großen, Wichtigen spielen.

GRANDISSIME a. 2 (superlatif de *grand*) fam. sehr groß od. ansehnlich; vous lui ferez un – plaisir, si ꝛ, Sie werden ihm ein sehr großes Vergnügen machen, wenn ꝛ.

GRANDIUSCULE a. 2, dim. Néol. (un peu *grand*) et. groß; größlich.

GRAND-KHAN m. V. *khan;* – -marchand m, pl. –s- –s, Com. (couverture marquée de 4 barres et demie) id. m; –'mère f. V. *mère;* Verr. (instr. de fer terminé par un crochet) Großmutter f; – -mogol, V. *mogol;* Pap. – monde m. (papier de *grande* dimension) id. m; – -montain m, pl. –s- –s, V. *pinson.*

GRANDO (gran-dô) (*latin*) m. Méd. V. *orgelet.*

GRAND-ŒUVRE m. Alch. V. *philosophale.*

GRANDOLIN m. V. *fade, impertinent.*

GRAND-ONCLE m. pl. –s- –s, V. *oncle.*

GRANDOULE f. ou GRANDUOLO m. H. n. V. *angel.*

GRAND-OUVERS m. pl. Myth. ind. (esp. de sylphes) indische Kobolde m. pl.

GRAND-PÈRE m, pl. –s- –s, V. *père;* – -pauls m, pl. –s- –s, Méd. V. *grand;* – -recherrheur m. (t. de Volt.) großer Forscher; – -repasse m, pl. –s- –s (couverture marquée de 10. barres) id. m. – -seigneur, V. *seigneur.*

GRANDS-JOURS pl. Pr. a. autref. (esp. d'assises solennelles) außerordentliche Gerichtstage m. pl; it. (tribunal extraord. et souverain) außerordentliches Gericht.

GRAND'TANTE f, pl. –s, V. *tante;* – -visir, V. *visir;* – -voilier m, pl. –s- –s, H. n. (palmipède à grandes ailes) breitflügeliger Plattfüßler. [...] (rie) sibirischer Buchweizen.

GRANETTE f. Bot. qf (renouée de Tartarie) sibirischer Buchweizen.

GRANGE f. (bâtiment pour serrer et battre les blés en gerbe) Scheuer, Scheune f; – de tant de travées, S. von so und so viel Fachen

od. Bansen; aire de la – (la travée du milieu) Tenne f; tous ses blés sont dans la –, sont en –, all s. Getreide ist in der S., alle se. Früchte sind eingeheimset; entasser (des gerbes) dans la –, ꝛ in der S. aufschichten, bansen, einbansen; battre en –, dreschen, ausdreschen, V. *batteur, lassière;* P. les batteurs sont près de la – (se dit quand on voit un hom. serrer de près une femme ou quand un jeune hom. habite dans le voisinage d'une jeune fille) Gelegenheit macht Diebe; bald wird sich das Pulver entzünden.

GRANGEAGE m. Cout. (contrat par lrq. on donne la moitié de la récolte pour salaire du labour) Pacht m. um die Hälfte des Ertrags.

GRANGÉE f. Écon. rur. (contenu d'une *grange*) Scheuervoll f.

GRANGELLE f. Bot. (so. de cotule) id. f.

GRANGER, ERE ou -gier, -ière s. (qui met le blé dans la *grange*) Banser, -inn; (qui récolte le blé) V. *métayer;* Bot. –, m. ou -je f. (l'arbre de buis de Bourbon) id.

GRANI-FÈRE a. 2, Bot. (qui porte de petits *grains*) körnig, warzig; (segment de calice, valvule) –, f.; –forme a. 2, V. *granitoïde.*

GRANIT ou -E m. Minér. (roche feldspathique, qui compose la matière des mont. les plus élevées du globe) Granit, Grandstein m; – à trois, à quatre substances (contenant du feldspath, du quartz et du mica, it. ces 3 subst. et la tourmaline) dreifach, vierfach gemengter G.; – de Carinthie, – égyptien, – globuleux de Corse (trois esp. diff. de *g.*) kärnthner, ägyptischer, kugelichter, corsicanischer G.; – à (petits points) G. mit ꝛ; –raphique (roche de feldspath mélangé de quartz gris, dont les angles forment des figures qui ress. à des lettres) Schrift-g.; – noir, V. *roche* (amphibolique); – récomposé, ou grès des houillères (so. de *g.* moins dure que celui de 1e formation, et qui se trouve entre les couches du charbon de terre) wieder zus.-gesetzter G. od. Sandstein in den Steinkohlen-gruben.

GRANITELLE m. (de l'ital. *granitello:* granit gris, à petits points) id. f; 2. a. V. *granitoïde.*

GRANITER v. a. Peint. (imiter le *granit* avec de la couleur) Granit mit Farben nachmachen; granitähnlich bemalen.

GRANITIN m. Minér. (*granit* mélangé de fossiles étrangers à sa composition ord.) Granitin m. [nit) Granit- ꝛ; roche –, G.-fels m.

GRANITIQUE a. 2, Minér. (rel. au gra-

GRANITOÏDE a. 2, Minér. (de la nature du *granit*) granit-ähnlich, -artig, -förmig.

GRANITONE m. Minér. (variété de roche antiq. feldspathique, it. roche composée de feldspath blanchâtre et de mica) Graniton m.

GRANIVORE s. a. H. n. (qui se nourrit de *graines*) Körner-fresser m; -fressend.

GRANULAGE m. (act. de *granuler;* le résultat) Körnen, Körneln, Granuliren n.

GRANULAIRE a. 2 (qui a ses parties en forme de petits *grains*) körnicht; (lichen) –, f.

GRANULATION f. (réduction des métaux en petits *grains* ou *grenailles*) Granuliren, Körnen n, Körnung f; 2. Méd. (formation de petites tumeurs arrondies ꝛ dans les poumons) Bildung f. von Lungen-bläschen od. -blätterchen.

GRANULATOIRE m. (instr. serv. à réduire les métaux en grenaille) Granulir-Werkzeug n.

GRANULE m. (petit *grain*) Körnchen n.

GRANULÉ, ÉE ou -LEUX, SE a. Bot. (en petits *grains*) körnicht, körnig, kornförmig; (corpuscule) –, f.; (terres) -ses, f.

GRANULER v. a. (un métal, du plomb, de l'étain ꝛ) (le mettre en petits *grains*) körnen, körneln, granuliren; (ce métal) a été -é dans (un mortier) ist in ꝛ gekörnt worden; (la partie) la plus finement -ée, am feinsten gekörnt, (fer, marbre) -é (d'un tissu *grainé* ou en petits *g.*) körnig. [V. *granuleux.*

GRANULI-FÈRE, -FORME a. 2, Bot.

GRANULOSITÉ f. H. n. (amas de tubercules en forme de petits *grains*) Körnigseyn n.

GRAON m. Agr. (so. de pois carré) viereckige Erbse. [lampourdes ꝛ) Klette f.

GRAPELLE f. Bot. (fruit du grateron des

GRAPENAUD m. Vign. (so. de raisin) id. m.

GRAPHÉPHORE m. Bot. (conche méliçoïde) (Art) Schmiele f. [Flechte f.

GRAPHIDE f. Bot. (*g.* de lichens) (Art)

GRAPHIE f. Did. (description, délinéation) Beschreibung, Abbildung f; – (d'une éclipse ꝛ) B.

GRAPHI-PTÈRE m. H. n. (g. de carnassiers d'Afriq.) Schmuckkäfer m; – -ptérides m. pl. H. n. (variété des *g.*) Schmuckkäferarten f.

GRAPHIQUE a. 2, Did. (pt. de descriptions ou opérations représentées par une *figure*) graphisch, durch Figuren erläutert, bildlich; (description) – (d'une éclipse de soleil, de lune) b., durch eine Abbildung versinnlicht; représentation – (du passage de Vénus sur le disque du soleil) b–e Vorstellung; opération –, b–es Verfahren; Auflösung durch eine b–e Darstellung. V. *granit;* 2. (rel. à l'écriture, à la man. de peindre le langage par des signes) zur Schreibart gehörig; 3. (propre à la sculpture) zur Bildhauerkunst gehörig; –ment adv. Astron. (d'une man. *g.*) graphisch, b., auf eine b–e Art, mittelst einer Zeichnung od. Ab.; donner une (éclipse) –, eine b–e Beschreibung von einer ꝛ machen.

GRAPHIS m. Bot. (g. de lichens ꝛ) id. m.

GRAPHITE m. V. *molybdène.*

GRAPHO-DROME m. Néol. (qui pratique la graphodromie) Graphodrom m; – -dromie f. (écriture cursive) inus. Cursiv f; – -dromique a. 2 (rel. à la *g.*) zur C. gehörig, graphodromisch. [Anat. V. *styloïde.*

GRAPHOÏDE ou GRAPHIOÏDE a. 2,

GRAPHO-LITHE m. Minér. (schiste régulaire) p. u. Schreib-stein, Cirkel-st. m; – -mètre ou demi cercle m. Math. (instr. pour mesurer des angles sur le terrain) Winkelmesser, Graphometer m; – -métrique a. 2 (rel. au *g.*) graphometrisch.

GRAPIGNAN (-nian) m. (t. de J.J. Rousseau: procureur) m. p. elender, schlechter Procurator.

GRAPIN, V. *grappin.* [curator.

GRAPPE f. (grains ou fleurs attachés en bouquets à une petite branche) Traube f; – de raisin, – de muscat (– de verjus, – de groseille, de lierre) Wein-t., Muscateller-t. ꝛ; longue, grosse, menue –, lange, große oder dicke, dünne T.; (le sureau) a ses fleurs (son fruit) en –, hat t–nförmige Blüten ꝛ; (cette plante) porte son fruit par –s, en –, trägt t–nförmige Früchte, bringt ihre Frucht in Gestalt einer Traube; (la vigne a coulé) il y a beaucoup de –s, mais peu de grains, es gibt viele Kämme, aber wenige Beeren; P. V. *mordre;* Manuf. (flocon de laine) Wollflocke f; Artil. – de raisin (cartouche en forme de *g.*) Traubenhagel m; Bl. = (meuble de l'écu qui représente une ꝛ, avec un peu de sa tige) Weintraube; – de raisin tigée (dont la tige est d'un émail diff.) W. mit einem Stiele von anderer Farbe; Com. – de Hollande (poudre de garance de Zélande, très-recherchée) holländischer od. seeländischer Krapp. V. *verdet;* Expl. (sable dans la mine) (den Eisenerzen beigemischter) Sand und Steinchen; ôter les –s, V. *égrapper;* H. n. – de mer, ou marine (zoophyte qui ress. à une *g.* de raisin en fleur) Meer-t., T–nkoralline f; Vét. (esp. de gale, excroissances rouges et assez nombreuses pour former une esp. de *g.*) Mauke f; (ce cheval) a des –s aux jambes, aux pieds, hat die M. an den Beinen, an den Füßen; Peint. – de raisin (principe sur la dégradation des nuances et celle des effets de la lumière et de l'ombre, que le célèbre Titien expliquait aux artistes par l'exemple de la *g.* de raisin) Grundsatz m. von den Licht- und Schatten-gruppen (durch das Beispiel der Beleuchtung einer Weintraube erläutert); (limonade aux Antilles) id. f.

GRAPPELÉ, ÉE a. Bot. V. *grappeux* (1).

GRAPPELETTE f. Vign. (petite *grappe*) v. Träubchen n.

GRAPPELLE f. V. *grateron.*

GRAPPER v. a. (la garance) Écon. (la pulvériser) zu Pulver zerreiben od. mahlen.

GRAPPETER v. a. v. V. *grappiller.*

GRAPPEUX, SE a. Bot. (fécond en raisins) trauben-reich, -voll; traubig; it. (disposé en *grappes*) trauben-artig, -ähnlich; (vilain, sale, dégoûtant) v. häßlich, schmutzig, ekelhaft.

GRAPPILLAGE (l m.) m. (act. de *grappiller*) Nachlese f. in den Weinbergen; it. Schachern n; Expl. (exploitation du minéral à la surf.) Abschaben n. des Erzganges.

GRAPPILLER (l m.) v. n. (cueillir ce qui reste de raisins après la vendange) nachlesen, Nachlese halten; (dès que les vendangeurs ont achevé) il est permis d'aller –, darf man nachl., in die Nachlese gehen; fig. fam. 2. v. a. (faire qc petit profit) ord. m. p. einen kleinen Gewinn machen; erschachern; Schacher machen; il a -é qc dans (cette affaire) er hat noch et. bei ꝛ erschachert, gefischt; il n'y a plus rien à –, es ist nichts mehr dabei zu fischen; 3. Expl. (opérer le *grappillage*) den Erzgang abschaben, oberflächlich ausbeuten.

GRAPPILLEUR, SE (l m.) s. (qui *grappille*) Nachleser, -inn; fig. (pt. de qn qui fait de petits profits injustes) Schmumacher m; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger S.

GRAPPILLON (l m.) m. (petite *grappe* de raisin, prise d'une plus grande) Träubchen (von einer größern Traube) n; (la grappe n'est plus entière) on en a coupé un –, man hat schon ein T. davon abgeschnitten.

GRAPPIN m. Mar. (ancre à 4 becs ou pointes, dont on se sert sur les galères ꝛ) Dreg n; mouiller le –, das D. auswerfen; it. (instr. de fer à plus. pointes recourbées, pour accrocher un vaiss.) Schiffshaken m; – d'abordage, – de brûlot (pour accrocher le vaiss. qu'on veut brûler) Enter-haken, -dreg; — de main (dont on se sert pour aller à l'abordage) Hand-dreg, -haken; jeter le – dans (les cordages d'un navire) den Haken in ꝛ werfen; Riv. –, Quirlaufer m; fig. fam. jeter, mettre le –, son – sur qn (se rendre maître de son esprit) sich an jem. anhängen, sich seines Herzens bemeistern od. bemächtigen; 2. T. t. (instr. de fer, en forme de crochet, qu'on attache aux pieds pour monter plus facilement sur les gros arbres) Steig-eisen, Kletter-e. n; Fußhaken m; – de ramoneur (fer recourbé dont il se sert pour détacher la suie) Kaminfeger-scharre f; Scharreisen n; Glac. (outil de fer d'env. 6 pieds de longueur, tranchant à l'un des bouts, pour enlever du verre les larmes ou pierres ꝛ) Schaumlöffel m; Maréch. V. *grappe.*

GRAPPINER v. a. (un vaisseau) (l'attacher avec des *grappins*) anhaken, mit Haken entern; mit Schiffshaken befestigen.

GRAPPINEUR m. Glac. (ouvrier qui nettoie le verre en fusion, avec le *grappin*) Schäumer, Abschäumer m.

GRAPPU, E a. Bot. V. *grappeux*.

GRAPSE m. H. n. (g. de crustacés pédiocles) Wanderkrabbe f.

GRAPTOLITHE m. H. n. (pomme de sapin pétrifiée) Tannzapfenstein m.

GRAS m. (partie *grasse* de qc) Fett, Fette, n; le – et le maigre d'un (jambon) das F. und das Magere an einem ꝛc.; il aime le –, er liebt das F.; donnez-lui du –, geben Sie ihm F–s, vom F.; – de la jambe (endroit le plus charnu de la ꝛc.) Wade f; Man. l'aide du – de (la jambe) die Hilfe mit der ꝛc.; Chim. – (1er nom donné à l'*adipocire*) Fett, Fettwachs n; Cath. manger –, faire – (manger de la viande les jours qu'on devrait faire *maigre*) an Festtagen Fleisch essen; servir en – et en maigre, Fleisch- und Fastenspeisen auftragen.

GRAS, SE a. (formé de graisse ou onctueux) fett; (qui a beauc. de *g.*) feist, fettig; il est gros et –, – par tout le corps, er ist dick und f., f. am ganzen Leibe; (bœuf) - (pourceau) –, f.; il est – à lard, er ist speckf., V. *bœuf, lard*; (chapon) – (oie) -se, f.; (viande) -se, f.; (potage) trop –, zu f.; (fromage) –, f.; P. plus la cuisine est –se, plus le testament est maigre (plus on dépense et moins on laisse à ses héritiers) je mehr man verschwendet, desto weniger bleibt den Erben übrig; it. promener (une femme) com. le bœuf – (la conduire dans les lieux publics pour y faire voir sa toilette) zur Schau überall herumführen; fig. jours – (jours où les Cath. mangent de la viande, opp. à jours *maigres*) Fleischtag m; il est aujourd'hui jour –, heute ist Fleischtag, heute darf man Fleisch essen, V. *dimanche, lundi, mardi*; abs. les jours – (les 4 jours du carnaval, c. à d. le jeudi, dimanche, lundi et mardi) die 4 letzten Carnevalstage; comment avez-vous passé les jours -? wie haben Sie die C. zugebracht? j'ai passé, j'ai fait les = à Paris, ich habe die C. in Paris zugebracht; potage –, Fleisch-, Fleischbrühe-suppe f, ris au – (crevé dans du bouillon gras) Fleischbrühereis m. V. *chou, matinée, moine, veau*; P. (il a bien travaillé) et il n'en est pas plus – pour cela (il a fait beauc. d'aff., sans avoir réussi à s'enrichir) ohne fetter dabei geworden zu seyn, und ist doch nicht reich dabei geworden; il en est sorti fort – (il s'est enrichi dans telle aff.) er ist sehr reich dabei geworden, fam. er hat sich recht dabei besackt; en serez-vous plus –? (plus riche, plus content, plus à votre aise?) werden Sie fetter davon werden, werden Sie deßhalb reicher, vergnügter, glücklicher seyn? Écon. ce cheval est – fondu (vulg. la *graisse* lui est fondue dans le corps par l'excès du chaud et du travail) diesem Pferde ist das Fett im Leibe geschmolzen, dieses Pferd ist ganz zus. geschmolzen, V. *gras-fondu*, et *gras* (m); (ce pain) est – cuit (pâteux, par défaut de cuisson) ist speckig, nicht ausgebacken; (ces terres) sont –ses (fortes, tenaces, fangeuses) ist schwer, zäh, lehmig, thonig; it. (ce terroir, ce pays) est – (fertile, abondant en blés et en pacages) ist fett, fruchtbar; Poét. – (pâturages) (lieux qui produisent en abond. les herbages propres à nourrir les bestiaux) fr., üppig; it. Minér. (argile) –se (renf. peu de silice) fett; terre –se (argile dont on se sert pour dégraisser les habits) Thonerde f; 2. (trop épais, qui a contracté une esp. de *graisse*) dick, zähe; (vin) –, z.; (huile) -se, dick, z.; (encre) -se, dick; (figues) –ses, ölig od. schmierig; parler – (avoir la langue *grasse*) schnarren, lorbsen, V. *langue, parler*; (ce cheval) a la vue –se (lorsqu'elle s'épaissit, s'obscurcit) hat trübe, fettige Augen, diesem Pferde vergeht das Gesicht; Arch. (excédant app. à *maigre*) (poutre) trop –se, zu dick; (le pavé) est – (couvert d'une boue épaisse et qui fait glisser) ist durch den Koth schlüpferig geworden; (pierre) trop –se, allzu dick; (mortier) – (où il y a trop de chaux) allzu fett; (angle) –, stumpf; (biais) –, st.; (joints) – (obtus) stumpfwinkelig; Écon. (lessive) –se (fortem. alcalisée) scharfe, starke Lauge; Bot. (plantes) –ses ou succulentes (à feuilles épaisses et charnues) fett od. saftig; Grav., Peint. (moelleux) (trait) – (hachure) -se, fett; (manière) –se, fett, markig; it. m. p. (mou, sans vigueur et sans ton) (dessin) –, weich, matt; peindre – (par couches épaisses) fett malen, die Farben reichlich auftragen, einen fetten Pinsel haben; (peindre) à – (retoucher avant que la couleur soit sèche) fett; (couleur) –se (couchée avec abondance) reichlich aufgetragen; Mar. (temps) – (horizon) – (temps couvert, et brumeux, air épais et humide) feucht, nebelig; 3. (sali, imbu de graisse ou de qc matière onctueuse) fettig, mit Fett besudelt, schmutzig, schmierig; (essuyez-vous) vous avez le menton –, Sie haben ein f–es, schmieriges Kinn; (son habit, son chapeau) est –, ist mit Fett beschmiert, ist schmierig; (cheveux) –, f., sch.; (linge) –, schmutzig; (cuir) –, schmierig; P. quand on manie le beurre, on a les mains –ses (lorsqu'il passe beauc. d'argent par les mains, il en reste toujours qc) wenn man mit Butter umgeht, bekömmt man schmierige Hände; 4. (sale, obscène, licencieux) fam. schmutzig, garstig, zotenhaft, obscön, unzüchtig; (conte) –, f.; (propos, discours, vaudeville) un peu –, ein wenig f., schlüpfrig; il se plaît à dire des paroles –ses, er gefällt sich im Zotenreißen, er bringt gar gern Zoten vor; H. de F. autref. cause –se (sujet licencieux choisi par les clercs du palais pour plaider entre eux au jours *g.*) schmutziger Rechtshandel (der in den letzten Carnevalstagen vorgenommen wurde); Fauc. voler haut et –, V. *voler*; Géogr. – (du Rhône) (embouchures ꝛc.) Mündungen f. pl.

GRAS-DOUBLE m, pl. – –s (tripe venant du 1er ventricule du bœuf) Fettdarm m; – –fondu m. ou – –fondure f. Vét. (maladie du cheval) Fettschmalzen od. F.-schmelzen n. V. *gras* (a.); (ce cheval) est mort de =, ist am F. krepirt; fam. (pt. d'un hum. d'un embonpoint extraord.) il mourra de =, er wird an fm. Fette sterben, in fm. F. ersticken; it. (pt. d'un hom. fort maigre) il ne mourra pas de =, er erstickt nicht in fm. F.

GRASIE f. (caste indienne) indische Kaste.

GRASON m. (sort de craie) (Art) Kreide f.

GRASSAIS m. pl. H. n. V. *huppe*.

GRASSANE f. Jard. (es. de figue) id. f.

GRASSARI m. H. n. (ois. de passage très-frileux) (Art) Zugvogel m.

GRASSE-BOULINE f. Mar. (bouline peu pressée) schlaffe od. nicht angeholte Boleine; aller à – ou à bouline -se (quand les b. ne sont pas pressées et que la route n'est pas gênée par le vent) mit schl–er od. nicht ang–er B., mit Preßwind segeln; vent de = (dont on se sert en allant à *g. bouline*) Preßwind m.

GRASSEMENT adv. (vivre) – (commodément et à son aise) fam. bequem, gemächlich, fam. flott; (payer, récompenser) – (au-delà de ce qu'on doit) reichlich, V. *largement*.

GRASSERIE f. H. n. (maladie des vers à soie) Seidenwürmerkrankheit f.

GRASSET, TE a. fam. (un peu *gras*) fettlich; il est –, un peu –, er ist f., ein wenig f.; 2. m. Vét. (parties molles qui recouvrent l'os de la *rotule* du cheval) Leiste f; (ce cheval) boîte du –, hinkt an der L.; H. n. V. *sipiu, mouchet, bec-figue*.

GRASSETTE ou PINGUICULE f. Bot. (personnée, à feuilles *grasses*, luisantes) fette Henne, Fett-, Butter-kraut n; Schmeer-f.; -wurz f; 2. Vét. V. *grasset*.

GRASSEYEMENT m. (man. dont prononce une pers. qui *grasseye*) Anstoßen n. mit der Zunge, Schnarren, Lorbsen, Lurbsen n.

GRASSEYER v. n. (parler *gras*, prononcer cert. consonnes, telles que le R, avec difficulté) mit der Zunge anstoßen, schnarren (lorbsen, lurbsen); il lui sied bien de –, il, elle, grasséye agréablement, das Schnarren läßt ihm gut, fein, ihr Lorbsen ist angenehm.

GRASSEYEUR, SE s. (qui *grasseye*) Schnarrer, Lorbser, -inn; der, die mit der Zunge anstößt. (par Mr. *Grassin*) Grassiner m.

GRASSIN m. H. m. (milice formée en 1743

GRASSOUILLET, TE (l m.) a. (dim. de *grasset*) fam. fleischig, quatschlig, quabbelig; (enfant) potelé et –, q.; (chaire) –te, q.

GRAT m. (lieu où les poules grattent pour chercher des vers ꝛc.) pop. Scharrplatz (der Hühner) m; P. je l'ai bien envoyé au – (promener ꝛc.) ich habe ihn derb abgewiesen, abgeführt, ihm die Thür gewiesen; 2. a. –, e v. V. *reconnaissant*; it. à son – (à son gré) nach Belieben.

GRATEAU m. Dor. V. *gratteau*.

GRATEL m. Manuf. (esp. de demi coutil) id. m. (Art) Halbzwillich m.

GRATELLE f. V. *gratelle*.

GRATELLIER m. Bot. (g. de balsamiers) (Art) Balsambaum m.

GRATERON m. ou RIEBLE f. Bot. (pl. hérissée de petits crochets qui s'attach. aux vêtements) Klebkraut n; Kleberich m.

GRATGAL m. Bot. (rubiacée) Raudie f.

GRATIA-DEI (gra-cia-dé-i) (*latin*) m. Bot. (*bienfait de Dieu*; nom de pl. antifébrifuges) id, Gnadenkraut n; Gottes-Hilfe od. Gnade f.

GRATICULATION, GRATICULE ꝛc., V. *craticulation* ꝛc.

GRATIENNE (-ci-) f. Com. (toile de lin de Bretagne) id. f.

GRATIFICATION f. (don, libéralité; récompense surérogatoire) Geschenk, Gnaden-g. n; freiwillige Vergütung; – annuelle, ordinaire, extraordinaire, jährliches, ordentliches, außerordentliches G.; il a reçu bien des –s, il a reçu (cette somme) à titre de –, er hat viele G–e bekommen, er hat ꝛc. als ein G. empfangen.

GRATIFIER v. a. qn (lui accorder qc *gratification*) jem. mit et. begnadigen, beschenken, jemn. et. als eine Gnade verleihen, als Gnadengeschenk geben; (cette somme) est pour – ceux de ses gens qui ꝛc., ist zur Beschenkung derjenigen von fn. Leuten bestimmt, die ꝛc.; (il est le maître) il –e qui il lui plaît, er beschenkt, er begnadigt, wen er will; (le gouvernement) l'a –é d'une pension, hat ihn mit einem Jahrgehalte begnadigt; iron. et fam. (attribuer mal à propos qc à qn) (il veut charitablem.) me – de ses bévues, mir fe. Mißgriffe zuschreiben od. aufbürden.

GRATIN (-ein) m. (partie de cert. mets

liquides, farineux ꝛ qui demeure attachée au fond du poêlon) Scharre f; it. (mes. d'apprêter cert. mets avec de la chapelure de pain) (sole) au –, mit abgeſchabter Brodrinde; 2. (mat. fécale attachée aux parois des fosses d'aisance) Unrath od. Koth m. an den Seitenwänden des Abtrittes.

GRATINER v.a. (un plat) Cuis. (le faire cuire jusqu'à ce qu'il s'y forme du *gratin*) ꝛ ſo lange kochen laſſen, bis ſich Scharre bildet.

GRATIOLE ou -LA (-cio-) ou PETITE DIGITALE f. Bot. (pl. purgative, vulg. *herbe* au pauvre homme) Gnadenkraut n; Gottes Hilfe od. Gnade, Erdgalle f. [Segelfutter n.

GRATIOU m. Mar. (doublure de voiles)

GRATIS (-tisse) (*latin*) adv. (*gratuitement*, sans qu'il en coûte rien) id., unentgeldlich, umſonſt; on lui a expédié (ses provisions, ses lettres) –, man hat ihm ꝛ u. ausgefertigt; (au jour de sa fête) les spectacles sont –, on donne les spectacles –, ꝛ ſind die Schauſpiele frei, gibt man die Sch. frei od. u.; fig. (pt. d'un hom. qui avance une proposition, ne fait ꝛ, sans en apporter la preuve) v. il dit cela –, er ſagt das in den Tag hinein, ohne allen Grund, ohne es zu beweiſen; 2. m. il a obtenu le – (de ses bulles) (elles lui seront expédiées g.) man hat ihm die unentgeldliche Ausfertigung ꝛ zugeſtanden; établissement du – (dans l'anc. Université, établ. de l'instruction gratuite) Errichtung f. der Freiſchulen; Th. – (ceux qui entrent sans payer, avec des billets donnés) Freibillette, Freizettel m. pl: die, welche Fr. haben.

GRATITER ou GRATITONNER v. n. (se dit du caquet de l'oie) wie eine Gans gackern.

GRATITUDE f. (sentiment inspiré par un bienfait) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit f; témoigner, faire voir sa –, ſe. D. bezeigen; donner des marques de sa –, ſe. D. an den Tag legen, Beweiſe ſr. D. geben; Syn. V. *reconnaissance*. [Frühſtücken n.

GRATON m. Glac. (petit râble) Ofen-

GRATTAGE m. Arch. ꝛ (act. de *gratter*) Abkratzen, Abſchaben n. V. *gratter* (3).

GRATTE f. Mar. (outil plat et tranchant, pour nettoyer les ponts du vaiss.) Schrape f, Schraper m.

GRATTEAU m. T. t. (instr. d'acier carré pour gratteler et polir) Coutel. Schaber m: Dor. Kratzeiſen n; Fourb. Kratzer m: petit – (ciselet pour adoucir le relief des ouvrages) Sch. m.

GRATTE-BOSSE mieux –-BOËSSE s. f. Grav., Dor., Mon. ꝛ (brosse de fil de laiton, pour la dorure et pour nettoyer les limes) Kratzbürſte, Draht-b. f; Anſchußpinſel m; –-bosser ou mieux –-boësser v. a. (frotter avec la *gratte-bosse*) mit der Kratzbürſte reinigen, poliren; –-cu ou –-cul m, pl, –-s Bot. (fruit rouge oblong, qui succède aux roses de l'églantier) Hage-butte, Hahn-, Hain-, Ham-b. f; cueillir des =s, H-n brechen od. ſammeln; de la conserve de =, H-n-conſerve od. H-n-latwerge; P. il n'y a point de si belle rose ou il n'est si belle rose qui ne devienne = (point de si belle fem. qui n'enlaidisse en vieillissant) es iſt keine Roſe ſo ſchön, die nicht endlich zur H. wird; die größte Schönheit verblüht mit der Zeit; es gibt keine Schönheit, die nicht im Alter vergeht. [leichtes Kratzen.

GRATTELAGE m. T. t. (act. de *gratteler*)

GRATTE-LANGUE m. pl. –-–, Dent. (pincette pour porter une éponge sur les dents les plus éloignées) Zungenſchaber m; it. (petit ustensile pour nettoyer la langue) Z.-kratzer m.

GRATTELER v. a. T. t. (gratter légèrement les matières à polir) leicht kratzen.

GRATTELEUX, SE a. Méd. (qui a la *grattelle*) krätzig.

GRATTELLE f. Méd. (menue gale) kleine, trockene Krätze, Bettler-, Hunds-k. f; (il a le sang échauffé) il lui vient de la –, er bekömmt einen Krätzausſchlag.

GRATTE-PAILLE f. H. n. (fauvette d'hiver) Baumnachtigall f; –-papier m. pl. –-– m. p. (qui gagne sa vie dans la basse pratique) Aktenſchmierer, Federfuchſer, Abſchreiber m.

GRATTER v. a. (passer les ongles ꝛ ou quelque instr. sur la surface d'un corps) kratzen, abkr.; – la tête avec les ongles. – les pieds, mit den Nägeln im Kopfe k., ſich am Kopfe k., an den Füßen k.; il ne faut pas se – (en compagnie) ꝛ muß man ſich nicht k.; (deux ânes) qui se grattent l'un l'autre, die ſich an einander reiben; P. (pt. de pers. de peu de mérite qui se flattent l'une l'autre) ce sont deux ânes, des ânes qui se grattent, un âne -e l'autre, es ſind zwei Eſel, Eſel, die einander loben, od. ein Pinſel lobt den andern, ein Eſel iſt des andern Lobredner; – une personne où il lui démange (lui parler d'une chose qui lui plaît) jem. da k., wo es ihn juckt; jemn. nach dem Munde reden; ſo ſprechen, wie Einer es gern hört; – l'épaule à qn (chercher à se le rendre favorable) ſich bei jemn. einſchmeicheln; trop – cuit, trop parler nuit (il est dangereux de se trop g. et de parler avec excès) zu viel k. ſchmerzt, zu viel reden ſchadet; zu viel ſprechen und zu viel k., beides iſt ſchädlich, V. *galeux*; – à la porte (y faire un léger bruit avec les ongles pour avertir qu'on veut entrer) ſachte an der Thür kratzen od. ſcharren; 2. (pt. des anim. qui remuent la terre avec les ongles) f., ſcharren; (les poules) grattent la terre, le fumier, pour chercher de la pâture, ſch. in der Erde, im Miſte nach Futter; ſch. F. aus der Erde ꝛ auf; P. qui naît poule aime à – (on ne peut vaincre les instincts de race) Art läßt nicht von Art; der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; P. j'aimerais mieux – la terre avec les dents, que de ꝛ (mes. d'exprimer l'aversion qu'on a pour qc) ich wollte lieber Karren ſchieben, als ꝛ; lieber wollte ich weiß nicht was thun, als ꝛ; it. (pt. de qc à qui on refuse des secours, que l'on éconduit impitoyablement) s'il n'a pas de quoi, qu'il en -e, wenn er nichts zu beißen hat, ſo mag er an den Fingern ſaugen, an den Nägeln kauen; hat er nichts, ſo mag er zuſehen, wo er et. bekömmt; 3. (ratisser) aus-, abkratzen, ſchaben; – (du parchemin) ſchaben, ab-ſch.; – (une écriture, une tache d'encre, (pour l'ôter de dessus le papier) ausſch.; fig. – le parchemin, le papier (gagner sa vie dans la basse pratique) ſich mit Akten-ſchmieren, A.-abſchreiben ernähren; Arch. – (une muraille, une statue ꝛ) (opération destinée à leur rendre leur 1e beauté, en nettoyant leur surface) abf.; Batt. (faire tomber avec le couteau l'or qui déborde des quarterons) abf.; Coutur. – (une couture) eine Naht aufk.; Dent. – (les dents) (les nettoyer, en enlever le tartre avec le *grattoir*) abk., abſchaben; Dor. (adoucir avec le g.) Striche mit dem Kratzeiſen herausmachen; Form. – (la forme) (avec une vieille lame d'épée, pour la perfectionner) ſchaben; Grav. – (des tailles) (pour les rendre plus nourries) mit dem Kratzeiſen tiefer machen; Mar. – (un vaisseau) (le racler, afin d'ôter le vieux goudron) ſchrapen; Raff. (ratisser une forme) den Zucker auf der Form abſchaben; Mus. – de la (guitare) (en jouer mal) auf der ꝛ klimpern; 4. v. r. se –, ſich kratzen; (cet enfant) s'est -é, hat ſich gekratzt; (un cheval) qui se -e (qui se frotte) contre la muraille, das ſich an der Wand reibt.

GRATTERIE f. (act. de se *gratter*) Kratzen n.

GRATTERON, V. *grateron*.

GRATTEUR, SE a. (qui *gratte*) kratzend, ab-k.; 2. s. c'est un terrible – de guitare, er iſt ein ſchrecklicher Guitarrenklimperer.

GRATTIS (gra-thi) m. Ch. (lieu où a *gratté* le cerf en rut) Blohm m; Blohme f.

GRATTOIR m. (instr. propre à *gratter*) Kratze f; Kratzeiſen n; Kratzer m; it. Radirmeſſer n; ôter (une tache d'encre, effacer un mot) avec le – (petite lame propre à g. le papier) ꝛ mit dem Radirm. auskratzen; T. t., Arq. (instr. pour décrasser le canon de fusil) Krätzer m: Artil. (petit ferrement pour nettoyer la chambre et l'ame du mortier) Kratzriſen n; Kriecher m; Chaud. –, Schabeeiſen n; Dent. (outil pour enlever le tartre des dents) Zahnſchaber m; Grav. en cuivre – (instr. qui sert à gratter la planche) Gründungseiſen n; Grav. en bois: – à creuser (instr. qui sert à polir le bois pour y graver les lointains et les points éclairés) Schabriſen n; – à ombrer (qui a les coins un peu adoucis et arrondis) Sch. zum Dunkeln. Grav. en musique: (petit outil pour ébarber les lignes des portées) Schaber m; Luth. – à anche (morceau de buis ꝛ, sur lequel on ratisse les lames de roseau dont sont faites les anches des hautbois ꝛ) Schabeholz n. zu den Mundſtücken; Mon., Chaudr. ꝛ (couteau tranchant des deux côtés, pour abattre les bavures ꝛ) Schaber m; l'aum. de raq. (lame d'épée emmanchée par les deux bouts, serv. à jouer de la raquette) Schabeklinge f; Serr. (outil propre à dresser et arrondir les pièces de relief) Richteiſen n.

GRATTOIRE f. V. *rugine*.

GRATTURES f. pl. (débris du *grattage*) Abſchabſel n.

GRATUIT, E a. (fait ou donné *gratis*, sans qu'on y soit tenu) freiwillig; (ceci est au-dessus de ses gages) et purement –, und ganz f.; (service) –, f.; (le clergé, la province) fit au Roi un don –, machte dem Könige ein f-es Geſchenk; (les États) accordèrent un don – extraordinaire, pour ꝛ, bewilligten eine außerordentliche f-e Steuer zu ꝛ; (concession) –e, faite à titre –, unentgeldlich (Verleihung f. einer Gerechtſame ꝛ), V. *don*; it. (sans salaire) unentgeldlich; (travail) –, u.; (les corvées) sont –es, sont des travaux –s, geſchehen u., ſind u-e Arbeiten; école –e (où l'on enseigne *gratis*) Freiſchule f: fig. (méchanceté) –e (sans motif et sans intérêt) bloß, muthwillig; Phil. (supposition) –e (qui n'a aucun fondement) willkürlich angenommen, auf nichts gegründet; Théol. (prédestination) –e (entièr. à la prévision des mérites) unrückſichtlich.

GRATUITÉ f. Théol. (qualité de ce qui est *gratuit*) Freiwilligkeit, Unverdientheit f; – de l'amour (de Dieu) unverdiente Liebe od. Gnade; –(de la prédestination) Unrückſichtslichkeit f.

GRATUITEMENT adv. (d'une man *gratuite*; it. sans salaire) umſonſt, unentgeldlich; il lui a donné – (une terre) er hat ihm ꝛ u. gegeben; il l'a logé, nourri –, er hat ihn u. beherbergt, geſpeiſt; (ces travaux) se font –, geſchehen u.; 2. (sans fondement ou motif) ohne Grund; cela est supposé, avancé –, dieß wird ohne G. vorausgeſetzt, behauptet.

GRATULATION f. V. *congratulation*.

GRATUSE f. Tan. (grattoir) Reibe, Schabeiſen n; 2. – ou gratuise (avelies d'agneaux) Schabwolle (von Lämmern) f. –r v. a. ſchaben, abkratzen.

GRAU (grô) m. Pêch. (petit canal entre un étang et la mer) Fiſchkanal m; it. Géog. – (du

Rhône) (sa principale bouche) Hauptmündung f; –stein (graou-chetaine) (allemand) f. Minér. (pierre grise: subst. pierreuse et grise) id. m; –wacke (graou-vaqueu) (allemand) Minér. (wacke grise: subst. chisteuse) id. f.

GRAVAT m. V. *gravois.*

GRAVATIER m. (charretier chargé d'enlever les *gravois*) Schutt-führer, -kärrner m.

GRAVATIF, VE a. Méd. (douleur) –ve (accompagnée de pesanteur) drückend, lastend.

GRAVE a. 2, Phys. (pesant) schwer; corps –s (corps qui ont une tendance vers un point) s–e Körper; chute des corps –s, Fall m. der s–en Körper; centre des –s (point auquel ils tendent) Mittelpunkt m. der Schwere; 2. (sérieux, plein de dignité et de circonspection) ernsthaft; (magistrat) e., ernst; (hom.) –, e., gesetzt; prendre un air –, eine e–e od. ernste Miene annehmen; il est – dans ses discours ꝛc., er ist e. in s. Gesprächen; (il ne se hâte point, il ne s'échauffe point) il est toujours –, er bleibt immer gesetzt, ruhig; (démarche) – ernsthaft; (contenance) –, e. od. gesetzt; (mine) – (paroles) –s, e.; 3. (important, qui est de conséquence) wichtig, ernsthaft; (matière, sujet) –, w.; (il ne faut point badiner) sur un objet si –, über einen so w–en od. e–en Gegenstand ꝛc.; (auteur, autorité) – (d'un grand poids) angesehen, wichtig; (affaire, cas) – (symptôme, maladie) – (qui peut avoir des suites dangereuses) w., bedenklich; Bot. (odeur) – (forte, désagréable ou fatigante) heftig, stark, widrig; (ache, anet) à odeur –, stark riechend; Did., Mus. son ou ton – (opp. au son ou ton aigu) tiefer Ton, V. *gravement;* Gram. accent – (tiré de gauche à droite sur une voyelle, opp. à l'accent *aigu*) schweres Tonzeichen, Gravis m; Vign. vin de – (vin blanc de Bordeaux) Graver Wein; 4. m. (gravité) passer du – au (doux) von dem Ernsthaften zum ꝛc. übergehen. Syn. Un homme – peut rire, mais il ne choque point les bienséances; l'homme *sérieux* l'est par nature, et souvent faute [d'idées.

GRAVELADE f. V. *clavelée.*

GRAVELÉE a. f. cendre – (faite de lie de vin sèche, brûlée) roher Weinstein; Weinhefenasche f; (chandelle) – (inégale) grobgemacht, un-[gleich.

GRAVELET m. V. *grimpereau.*

GRAVELEUX, SE a. (qui a la *gravelle;* sujet à la *g.*) mit Gries behaftet; être goutteux et –, mit Gicht und Gr. beh. seyn; 2. (mêlé de *gravier,* ou qui y ress.) kiesig, griesig; (terrain, sol) –, k., grandig, grobsandig; (crayon) – (qui a des endroits durs ꝛc.) g.; (urine, terre) –se, g., k.; Bot. (fruit) – (dont le cœur ress. à un *gravier*) kiesartig; fam. (conte) – (conversation) –se (trop libre) schlüpferig, schmutzig, zotenhaft ꝛc.; 3. m. les goutteux et les –, die mit Gicht und Gries Behafteten, die Gichtkranken und Gries-k.

GRAVELIN m. Bot. (chêne à grappes) Sommer-, August-, Trauben-, Stiel-eiche f.

GRAVELLE f. Méd. (maladie causée par des sables ou *graviers* engendrés dans les reins et qui sortent avec les urines) Gries m; Blasen-, Nieren-, Lenden-g.; avoir la –, être attaqué de la –, être sujet à la –, den G. ꝛc. haben, an G.-zufällen leiden, mit dem G–e behaftet seyn; it. V. *lithiasie* (2); 2. (lie de vin, de vinaigre desséchée) getrocknete Wein-, Essighefe f; it. Weinstein m; Épingl., Teint. (tartre des tonneaux) roher Weinstein.

GRAVELURE f. (discours frisant l'obscénité, équivoque grossière) fam. Zote f; grobe Zweideutigkeit, schlüpfrige Rede; il y a de la – dans (ce discours) in ꝛc. kommen Z–n vor.

GRAVEMENT adv. (d'une man. *grave* et composée) ernsthaft, gesetzt; parler, marcher –, e., in einem e–en Tone sprechen, g. einhergehen; Mus. – ou grave, adv. (indique un mouv. moins lent, que celui indiqué par *lentement*) ziemlich langsam, mit Ernst und Würde.

GRAVÉOLENCE f. Néol. (puanteur, mauvaise odeur) Gestank m; übler Geruch.

GRAVER v. a. (tracer, imprimer un trait, une figure avec le burin ꝛc. sur du cuivre ꝛc.) stechen, schneiden, graben, eingraben, graviren; – (des caractères, une inscription, des chiffres) sur un cachet, ꝛc. eingr.; ꝛc. auf ein Petschaft st.; – (un tableau) st., abst.; – sur (le cuivre) auf ꝛc. st.; – (une planche de cuivre) st.; il a –é (nos armes, ce cachet) er hat ꝛc. gestochen; – sur (l'airain, sur le bronze, sur la pierre, sur la cire) in ꝛc. g. od. eing.; – sur (des agates, sur des pierres précieuses, in ꝛc. st.; – au (burin, – à l'eau forte) mit dem ꝛc. st., ätzen, radiren; schaben; (planche) –ée à l'eau forte, geätzt; – en bois, in Holz schneiden; – en creux, en relief, hohl od. vertieft, halb erhaben ausgraben oder ausstechen; – en noir ou en manière noire, en clair-obscur, schwarz, in Schwarzkunstmanier, helldunkel st., V. *taille douce;* – (une épitaphe) sur (un tombeau) auf ꝛc. eingraben; (ce beau trait) mérite d'être –é en (lettres d'or) verdient mit ꝛc. eingegraben zu werden; – (une médaille, des caractères d'imprimerie) (tailler en relief sur une pièce d'acier les figures ꝛc. qui doivent composer la médaille ꝛc.) st., den Stempel zu ꝛc. schneiden; 2. être –é (marqué) de petite vérole, von den Blattern gezeichnet seyn, Blatternarben haben, V. *vérole;* fig. – qc dans (son esprit, dans son cœur) (l'y imprimer fortement) et. in ꝛc. einprägen; et. tief in se. Seele, in s. Herz eindrücken; (ce bienfait, cette injure) sont profondément –és dans (sa mémoire) sind tief in ꝛc. gegraben, sm. Gedächtnisse tief eingeprägt; (les principes de la loi naturelle) sont –és dans le cœur de l'homme, sind dem Menschen in's Herz gegraben; P. les bienfaits sont –és sur le sable, et les injures dans l'airain, Wohlthaten schreibt man in den Sand, Beleidigungen werden in Erz eingegraben; Wohlthaten werden leicht vergessen, Beleidigungen nie; 2. v. n. Artif. (pt. d'une cartouche qui se perce ou se fend) zerplatzen, zerspringen, crepiren; (cette fusée) a –é, ist zerplatzt; 3. v. r. se – (s'imprimer fortement) (ces figures) se gravent difficilement, lassen sich nicht leicht ausstechen; fig. (ces idées) se gravent dans l'esprit, dans la mémoire, schreiben sich in's Herz, prägen sich dem Gedächtnisse ein.

GRAVETTES f. pl. Pêch. (vers pour appât) Wiblingköder m.

GRAVEUR m. (artiste qui *grave*) Kunst-, Kupfer-stecher, Bildgraber m; bon, excellent –, guter, vortrefflicher K.; – au burin ou en taille douce, K.; – à l'eau-forte, Aetzer od. Radirer m; – en bois, en acier, en cuivre, Holz-, Stahl-schneider, K.; – sur métaux, sur pierres fines, Metall-st., Stein-schn. m; – en manière noire, en clair-obscur, K. m. in der Schwarzkunstmanier, in der helldunkeln Manier; – de médailles, – de poinçons, – de cachets, Münzstempel-schneider, Stempel-s., Petschierstecher, V. *taille-douce;* – en caractères (qui *grave* les matrices pour la fonte des caractères d'imprimerie) Schrift-schn.; – en musique, Noten-st.; Horl. – (ceux qui font les aiguilles, les orn. et les rosettes des montres) Zierathengraber m.

GRAVIER m. (gros sable mêlé de petits cailloux) Kies, K.-sand, Gries m; (herbes) pleines de –, mit vielem K. vermischt; on cherche le – (au bord des rivières ꝛc.) man holt den K. ꝛc.; sabler (les allées) avec du –, mit K. bestreuen; il y a six pouces de – dans (cette allée) es liegt sechs Zoll hoch K. in ꝛc.; on emploie le – aux (grands chemins ꝛc.) man gebraucht den K. zu den ꝛc.; Méd. (sable qui se trouve dans le sédiment des urines) Gries m; (cette urine) est chargée de –, a beauc. de –, ist voll G., hat vielen G.

GRAVI-FIQUE a. 2, Phys. (ce qui a la qualité de rendre *grave*) schwermachend; (propriété) –, s.; – -grade s. a. H. n. (à démarche lourde) mit schwerem Tritte; 2. m. pl. (g. d'anim. comprenant l'éléphant et les analogues) Thiere n. pl. mit ꝛc.; – -mètre m. Phys. (pèse-liqueur; sert aussi à peser les solides) Schweremesser m; – -métrique a. 2 (rel. au *g.*) zum S. gehörig, gravimetrisch m.

GRAVIR v. n. (grimper, monter avec effort à qe endroit raide et escarpé, en s'aidant des pieds et des mains) klettern; – contre (un rocher) – au haut d'une muraille, an ꝛc., auf eine Mauer hinauf k., V. *contre-mont;* 2. v. a. – (une montagne) – avec peine, erklettern, mühsam erkl.; (les soldats) ont gravi (les remparts, le rocher) haben ꝛc. erklettert.

GRAVISSANTE f. H. n. (chenille qu'on trouve sur l'absinthe verte, aux bords de la mer) Kletterraupe f. [*grimpereau.*

GRAVISSET ou **GRAVISSON** m. V.

GRAVITATION f. Phys. (effet de la *gravité*, ou tendance d'un corps vers un centre par la force de la *g.*) id, Schwerkraft, Schwere, natürliche Anziehungskraft f; – (des planètes) vers (le soleil) S. ꝛc. gegen ꝛc. V. *centre, ligne.*

GRAVITÉ f. Phys. (pesanteur) Schwere f; la –, la force de la – pousse (fait descendre les corps vers la terre) die S., die Schwerkraft treibt ꝛc.; (die Körper fallen vermöge ihrer S. gegen ꝛc.) V. *attraction, centre;* – absolue, spécifique, V. *pesanteur;* 2. (qualité d'une pers. *grave*) Ernsthaftigkeit, Gesetztheit, Gravität f; Ernst m; – (d'un magistrat) Ernst m; il impose par la – de son maintien, de ses paroles, er flößt durch sn. ernsthaften Anstand, durch se. ernsten oder ernsthaften Worte Ehrfurcht ein; garder sa –, sn. Ernst beibehalten; ernsthaft, gesetzt bleiben; 3. (importance, pt. de choses) Wichtigkeit f; – (de la matière, du sujet) Wichtigkeit f; Méd. – (du mal) (lorsqu'il peut avoir des suites dangereuses) Bedenklichkeit f; Mus. (modification de son par laq. on le considère com. *grave* ou bas) Tiefe f; Syn. V. *décence;* 4. H. (titre donné à cert. offic. des empereurs) Ihre Gravität inus.

GRAVITER v. n. Phys. (tendre et peser vers un point) streben, hin-st.; (les planètes) gravitent vers (le soleil) st. gegen ꝛc. hin.

GRAVIVOLE a. 2, H. n. (à vol pesant) mit schwerem Flug; schwerfällig fliegend.

GRAVOIR m. T. t. (outil pour *graver* ꝛc.) Falz-, Höhl-eisen n; – de charron (marteau à fendre des cercles de fer ꝛc.) Reifschlitzer m; Cir. (instr. de bois, pour tracer des filets sur les cierges) Grabstichel m; Lun. (instr. pour tracer la rainure de la châsse des lunettes) Grabstichel m; Falzeisen n; Stempelhammer m.

GRAVOIS m. (partie grossière qui reste du plâtre, après qu'on l'a cassé) Mull n; Mulm m; battre les –, das M. zerschlagen, zerstoßen; 2. (menus débris d'un bâtiment, bassin ꝛc.) Schutt m; (tombereau) de –, voll S.; – (d'une) allée (ce qui reste après l'avoir dressée et épierrée) Abraum m. von gesäuberten Baumgange.

GRAVURE f. (art de graver; it. ouvrage du graveur, man. de graver) Kunststecherei, Bildgraber-, Kupferstecher-kunst f; it. Bildgraberarbeit f; Stich, Kupferstich m; s'adonner à la –, sich auf die K. legen; belle –, schöner Stich, Kupf.; – en creux, en relief, – en bois ou sur le bois, Bildgraberkunst f. in vertiefter, in halberhabener Arbeit, Holzschneidekunst f; it. vertiefter, halb erhabener Stich, Holzschnitt; – sur l'or, sur le cuivre ꝛc., Stechen n. auf Gold, Kupferstechen n; – au (burin ou en taille-douce) – au (maillet) (où l'artiste se sert d'un petit marteau pour enfoncer la pointe ou le burin) Stechen n. mit dem ꝛc; – en noir ou en manière noire (pour laquelle on emploie le berceau) Schwarzkunst f; – à l'eau-forte, Aetzen, Radiren n; Aetzkunst, geschabte od. geätzte Art od. Manier; – pointillée (composée de tailles et de points qui y dominent) Punktiren n; – en plus. couleurs (par le moyen de plus. planches, qu'on imprime chacune avec sa couleur) Stechen n. in mehreren Farben; it. vielfarbiger Kupferstich; – à l'imitation des dessins au lavis (en lavant sur le cuivre avec l'eau forte et le pinceau, comme on lave un dessin sur le papier avec du bistre ꝛc.) Aetzen n. in Tuschmanier; – à l'imitation des dessins colorés à l'aquarelle (g. en plus. couleurs, à l'imitation des dessins au lavis) Aetzen n. in Tuschmanier zum bunten Druck; – sur métaux, Stechen n. auf Metalle; – sur pierres fines, V. *glyptique*; – de la musique, Notenstechen n; – sur verre, Glasschneiden n; – de caractères d'imprimerie, Schriftschn. n; Cord. (rainure autour de la semelle, pour y coucher les points) Drahts-, Stich-riefe f; Org. – du sommier d'orgue (vide entre les barres du sommier) Einschnitt m. der Windlade.

GRAZIRRHINCHUS (-rein-kuce) m. H. n. (glossopètre de forme allongée et courbée com. le bec du corbeau) id. m.

GRÉ m. (bonne, franche volonté de faire qc) Wille m; guter, freier W., Freiwilligkeit, Ungezwungenheit f; (il y est allé) de son –, de son bon –, contre son –, aus gutem, freiem W–n, wider sn. W–n, gern, freiwillig, ungern, aus freien Stücken; ce n'a pas été de son –, de son plein –, es ist nicht mit sm. W–n, nicht ganz mit sm. W–n, mit fr. Einwilligung geschehen; il le fera de – ou de force, V. *gré* (adv.); 2. (goût, sentiment, opinion, avens ꝛc.) Sinn, Geschmack m; Meinung f; (la chose) n'a pas réussi à mon –, à votre –, ist nicht nach meinem, Ihrem S–e gegangen; cela est-il à votre – ? ist das nach Ihrem G–e, gefällt Ihnen dieß? (il est parti) contre mon –, gegen meine M., gegen meinen Rath; (le contrat) a été fait selon mon –, selon votre –, ist nach meinem, nach Ihrem Gutdünken od. Sinn gemacht worden; à mon – (son discours) a été très-beau, meiner M. nach ist ꝛc. sehr schön gewesen; on ne peut pas être au – de tout le monde, man kann es nicht jedermann recht machen; fig. aller, se laisser aller au – des (flots, du vent ou des vents, de ses passions, de ses désirs) (s'abandonner au mouv. de l'eau, du vent ꝛc.) sich den ꝛc. überlassen, Preis geben, sich von den ꝛc. hin und her treiben lassen, ein Spiel der ꝛc. seyn; 3. avoir qc en –, recevoir en –, prendre en – (agréer, trouver bon qc, y prendre plaisir) sich et. gefallen lassen, wohl aufnehmen, gern und willig annehmen; (je vous supplie) d'avoir en – (la prière qu'il vous fait) gütig aufzunehmen; prenez en – l'avis (que je vous donne) lassen Sie sich den Rath ꝛc. gefallen; il m'a pris fort en –, er hat besonderes Gefallen an mir gefunden, er mag mich sehr wohl leiden; it. prendre en – (les afflictions que Dieu nous envoie ꝛc.) (les recevoir avec patience, avec résignation) ꝛc. geduldig annehmen: prendre la mort en –, sich geduldig in den Tod ergeben, willig sterben; 4. savoir –, bon –, mauvais – à qn (être, n'être pas satisfait de ce qu'il a dit ou fait) jemn. Dank, vielen, schlechten Dank wissen; je lui en sais bon –, ich weiß es ihm vielen Dank; il vous en sait le meilleur – du monde, er weiß es Ihnen recht sehr Dank, ist Ihnen äußerst dafür verbunden; j'espère que vous ne lui en saurez pas mauvais –, Sie werden es ihm hoffentlich Dank wissen; ich hoffe, es wird Ihnen nicht unlieb seyn, daß er es gethan hat; il se sait bon – d'avoir fait cela (il en est ravi, il s'applaudit de ce qu'il a fait) er ist sehr froh, daß er das gethan hat; 5. de –, advt. (volontiers) gutwillig, gern; (il le fera) de – ou de force, gutw. od. gezwungen; it. de – à – (à l'amiable, d'un commun accord) mit beiderseitigem guten Willen, mit beiderseitiger Einwilligung, gütlich, in der Güte; auf dem Wege der G.; (ils ont contracté ensemble) ils l'ont fait de – à –, sie haben es mit gemeinschaftlichem Einverständnisse gethan; il le fera bon –, mal – (de gré ou de force) er muß es thun, er mag wollen od. nicht. Syn. On agit de bon –, lorsqu'on n'y est pas forcé; de *bonne volonté*, lorsqu'on n'y a point de répugnance, de *bon cœur*, lorsqu'on y a de l'inclination; de *bonne grâce*, lorsqu'on témoigne y avoir du plaisir.

GRÉAGE m. Cout. V. *droit, impôt.*

GRÈBE m. H. n. (ois. aq., appelé aussi plongeon ou colymbe, dont le plumage est d'un blanc argenté) Grebe f; Silbertaucher, Steißfuß m; Merch m; manchon de – (fait avec la poitrine et le ventre du g.) G–muff m; –s du pays, Com. (peaux de g. de Bretagne) inländische G–häute; – de rivière, Flußg.; – huppé, – cornu ou à capuchon, gehaubte G., Haubentaucher, gehörnter St. od. St. mit der Kapuze; – oreillard ou à oreilles, geöhrter St., Ohrentaucher.

GREC, -QUE (grèc) s. (qui est de la Grèce) Grieche; Griechinn f; c'est une grecque, das ist eine Griechinn; maintien – (plein de fierté et même de hauteur) stolze und zuversichtliche Haltung; –s modernes, Neu-g.; 2. (langue grecque) Griechische n; griechische Sprache; savoir, parler le –, Griechisch können, sprechen; le – ancien (langage de tous les peuples qui habit. l'anc. Grèce) das Altgriechische; – vulgaire ou moderne (qu'on parle auj. en Grèce) gemeine Griechische od. Neugriechische; P. c'est du – pour lui (il n'y entend rien) davon versteht er nichts; fam. das sind ihm böhmische Dörfer; H. n. –s (papillons chevaliers ou guerriers de Linné, qui sont sans taches rouges sur la poitrine) Achiver, Griechen, griechische Helden od. Ritter m. pl; 3. être – en qc (fort habile) fam. sehr geschickt, erfahren in et. seyn; il n'est pas grand – en cela, davon versteht er nicht viel; fam. hierin ist er kein großer Hexenmeister; it. abs. il n'est pas grand –, ou ce n'est pas un grand – (il n'est pas fort habile, il est peu industrieux) er ist nicht sonderlich geschickt, er ist kein großer Held, kein großer Hexenmeister; pop. il est –, un peu – (avare, ladre, égoïste; it. fier) er ist filzig, ein wenig geizig; it. stolz; 4. à la – que, V. *grecque.*

II. **GREC**, -que a. (app. à la Grèce, venant de G.) griechisch; (vin, livre, costume) – (langue) grecque, V. *églises, rit*; P. *calendes*; (vocabulaire) – -latin, – français, g.-lateinisch, g.-französisch; vent – ou grégal (vent du nord-est, sur la Méditerranée) Nordostwind (auf dem Mittelmeere); Arch. ordres –s, griechische Säulenordnungen; Gr. l'y – (i grec) (la pénultième des lettres de l'alphabet français) Ypsilon n; g–es Y.

GRÉCALISER v. n. Mar. (naviguer vers nord-est sur la Médit.) gegen Nordost fahren.

GRÉCANISER v. a. (mêler du grec dans son discours ꝛc.) griecheln, gräcanisiren.

GRÉCISER v. n. (user d'hellénisme, suivre les cérémonies grecques) griecheln, gräcisiren; 2. (donner une forme grecque à un mot d'une autre langue) eine griechische Endung geben.

GRÉCISME, GRÉCISTE, V. *hellénisme* ꝛc.

GRÉCISTE m. (qui entend le grec; m. p. qui affecte de forger des mots de grec) Gräcist, it. Griecheler m. [sche n.

GRÉCITÉ f. (langage grec) inus. Griechi-

GRÉCO-LATIN, E a. (app. au grec et au latin) griechisch-lateinisch; (langues) –es (fam. de lang. compr. le grec, le latin et tous les idiomes modernes qui en dérivent) g.; – -romain, e a. (rel. aux Grecs et aux Romains) griechisch-römisch; (empire) = (empire grec de Constant.) griechisch-r.; (période) = e (p. de Constant., qui part de la création et la place 5,508 ans av. J. C.) g.

GRECQUE f. (man. des Grecs) griechische Art; (coiffé) à la –, auf g. Art (it. mal coiffé) schlecht frisirt; Rel. – (scie à main) Einschneidesäge f; rellure à la – (où les nerfs sont noyés dans les entailles) Einband m. mit glattem Rücken; – (calotte ou tissu) griechisches Käppchen; Arch. (ornem. composé de lignes droites qui forment des angles droits) Verzierung f. mit geraden Strichen, welche Quadrate bilden.

GRECQUER (-ké) v. a. Rel. (entailler les livres avec la grecque) einsägen. [gen n.

GRÉCURE f. Rel. (act. de grecquer) Einsä-

GREDIN, E a. (gueux, mesquin) lumpig, armselig, bettelhaft; cela est bien –, das ist sehr l.; cela paraît fort –, das kömmt sehr b. heraus; 2. m. (t. de mép., hom. sans foi; vagabond, vaurien, ladre) fam. Lump, Lumpenkerl, Bettler, Landstreicher, Taugenichts, Filz, Knauser m; que vous veut ce – ? was will dieser L.; ce n'est qu'une –e, das ist ein bloßes Bettelmensch; it. – (petit chien à long poil) englischer Wachtelhund.

GREDINERIE f. (misère, gueuserie; it. mesquinerie) Armseligkeit, Bettelei, Lumperei, Kargheit, Knauserei f; (il vit) dans une – étrange, äußerst armselig od. knickerig, in den armseligsten Umständen.

GRÉEMENT ou GRÉMENT m. Mar. (act. de gréer) Zurichten, Antakeln n; 2. (ce qui sert à gréer un vaiss.) Takele, Tauwerk n; Takelage f; (les agréeurs) sont chargés du – (des vaisseaux) h. für das T. ꝛc. zu sorgen; frais de –, Ausrüstungskosten f. pl.

GRÉER v. a. Mar. (préparer, employer, mettre en place) zurichten, aufs-, antakeln; nous gréâmes (un petit hunier) à la place (de la grande voile) wir setzten ꝛc. an die Stelle ꝛc; – (un mât) antakeln; – (une voile) zu-t.; – (vaisseau, une vergue) V. *agréer.*

GRÉES (gré) m. pl. Mar. V. *grément* (1).

GRÉEUR m. Mar. (qui grée) Zurichter, Antakler, Rheder m.

GREFFE m. (bureau dans leq. s'expédient ou se gardent les actes de justice) Kanzlei, Gerichts-k.; it. (bei niederen Gerichten) Gerichtsschreiberei, -kanzlei, -stube, Registratur f; (les pièces) sont au –, sind in der K.; retirer un

procès du –, die Acten eines anhängigen Rechtsstreites von der K. zurücknehmen; consigner) (de l'argent) au –, ₂ bei Gericht, in der Gerichts-f. hinterlegen; - civil, criminel, Registratur f. für die Civile, für die Criminal-Arten, für die Schriften in bürgerlichen, in peinlichen Rechtssachen; tenir le –, die Registratur führen; 2. (charge de greffier) Gerichtsschreibers-, Stadtschreibers-, Amtsschreibers-stelle, Gerichtsschreiberei f.; le - lui rapporte (tant par an) die G. trägt ihm ₂ ein; fam. (pt. de qn qui retient injustement le salaire d'un autre pour en faire son profit) (tout cela) passe dans son –, geht in sn. Sack, behält er für sich; il a pris cela dans son – (il a inventé ce qu'il débite) das ist ein Stückchen von sr. Erfindung, das kömmt aus sm. Gehirne.

II. GREFFE f. Jard. (portion de rameau ou d'écorce portant bouton, qu'on enlève d'une plante, pour l'insérer sur une autre appelée le sujet) Pfropfreis n; – de pommier (de poirier, de pêcher) P. von einem Apfelbaume ₂; lever des –s, enter des –s, P–er abschneiden, einsetzen od. impfen; la – et le sujet, das P. u. der zu pfropfende Stamm od. Wildling; il y a des –s de bon chrétien sur (cet arbre) es sind Christbirn-P–er auf ₂.

2. (opération, act. de greffer; it. man.) Pfropfen n; – en écusson à la pousse ou à œil poussant, it. à œil dormant, V. écusson; – en courant (qu'on fait en séparant l'écorce du bois avec un petit coin) P. in die Rinde; – en croix (où l'on met 4 g. sur le même sujet) P. in's Kreuz; – en ou par approche (où l'on insère la branche d'un arbre dans une entaille de l'arbre voisin, où l'y laissant un cert. temps avant de le couper) Absäugeln, Ablactiren n; – en fente, = à enfourchement (qui s'exécute par une fente perp. dans la tige du sujet, qu'on scie horizontalement; it. qu'on taille en coin ainsi que le g.) P. in den Spalt; P. in den Sattel durch die Eingabelung, – en sifflet ou en flûte (appelée aussi g. en chalumeau, en canon, en tuyau, en anneau ₂) P. mit der Pfeife, mit dem Röhrlein; Röhreln n; – en vilebrequin (qui se pratique en faisant un trou dans la tige du sujet pour recevoir une g. taillée en cheville, dont la tête porte un bouton) P. in das Bohrloch; – par incision (qui se fait en remplaçant une portion du cylindre de la tige du sujet par une g. d'une forme toute semblable) P. durch Einschnitt; – par inoculation (où l'on déloge de ses enveloppes extér. un des boutons du sujet, qu'on remplace par un autre bouton enlevé de la même man.) P. durch Einäugeln; – herbacée au Tschondy (où l'emploi de parties herbacées des pl.) Tschondy's krautartiges P.

GREFFER v. a. Jard. (faire une greffe) pfropfen, oculiren, V. enter.

GREFFEUR m. Jard. (qui greffe) Pfropfer, Impfer m.

GREFFIER m. Prat. (qui a la garde, la direction d'un greffe) Kanzlei-, Gerichts-, Stadt-, Amts-schreiber m; – (d'un juge de paix) Schreiber od. Actuar ₂ m; – d'un tribunal, Gerichts actuar, -schreiber m; – en chef (1er g. d'une cour souveraine ou autre tribunal) Oberactuar eines Gerichtshofes; commis- –s (qui aident à faire les expéditions du tribunal sous le g. en chef) Unteractuare m. pl; – des bâtiments, ou – des experts ou – de l'écritoire (pers. établie en titre d'office pour rédiger par écrit tous les rapports des experts jurés, tels que visites ₂) Bauschreiber m; – des chancelleries ou garde minute (offic. qui gardait les minutes des lettres et autres actes présentés au sceau) Kanzleiregistrator, Kanzlist m; - peau, vulg. – à peau (qui transcrit sur le parchemin les actes émanés du tribunal où il est établi) Schreiber, Kanzlist (der die Beschlüsse, Ur-theile, auf Pergament schreibt) V. plumitif; it. Stadt-, Amts-schreiber m; P. c'est le – de Vaugirard, qui ne peut écrire quand on le regarde (se dit des pers. qui, s'acquittant mal d'une chose, prétendent que c'est la présence seule des témoins qui les gêne) er entschuldigt sich damit, daß ihn die Zuschauer stören, Ch. – (chien courant) Hetz-hund, Hatz-h. m.

GREFFOIR m. Jard. (petit couteau pour greffer) Pfropf-, Oculir-messer, -beinchen n; – à repoussoir, O. mit einzuziehender Klinge; – en fente, Spaltpfropfer m.

GRÉGAL, V. grec (II).

GRÉGAIRES m. pl. H. n. (ois. qui vont en troupe) beis.-lebende Vögel m. pl.

GRÈGE a. et f. – ou soie –, ou grèze (soie sur les cocons des vers à soie) rohe, offene Seide, Grege f; Écon. – (peigne pour séparer la graine de lin) Riffe, Riffel, Flachsriffel, Flachsranfe f; Riffelkamm m. V. drège (2).

GRÉGEOIS a. m. (feu) – (qui brûle dans l'eau, et dont on attribue l'invention aux Grecs du moyen age) griechisch.

GRÉGORIEN, NE a. (rit, chant) – (introduit dans l'Église romaine au 6e siècle par le pape Grégoire I) gregorianisch; (calendrier) – (cal. réformé par Grégoire XIII, en 1584) g.; réformation –ne (ref. du calendrier par G. I) g–e Kalenderverbesserung; (année) –ne (année julienne réformée suivant ce calendrier) g.; 2. –s m. pl. (savants qui travaillèrent à la ref. du calendrier) Gregorianer m. pl.

GRÈGUE f. (haut de chausses) v. pl. Hosen f. pl; Beinkleider n. pl; P. il a bien mis de l'argent dans ses –s (il s'est bien enrichi) er hat sich dabei ein Pfriischen geschnitten, eine hübsche Summe Geld gemacht, fr. Säcke od. Taschen brav gefüllt; er hat brav eingesackt, sich sehr bereichert od. besackt; il en a dans ses –s (pt. d'un hom. à qui il est arrivé qe perte, qe accident fâcheux) es ist ihm ein schlimmer Streich od. Possen begegnet, es ist ihm et. Aergerliches widerfahren; fam. es ist ihm eine Eule aufgesessen; er sitzt in der Tinte, pop. im Dreck; tirer ses –s (s'enfuir) sich aus dem Staube machen, Reißaus nehmen; laisser ses –s en qe occasion (y mourir) bei einer Gelegenheit f. Leben einbüßen.

GREIGNEUR (-nieur) s. a. (maître, seigneur; plus gr., plus considérable) v. vornehmer Herr; vornehm ₂. [eign) (Art) Klarin n.

GREILLE (i m.) f. (clairon antique à son

GRÈLAGE m. Cir. (act. de grêler) Bändern n. des Wachses.

GRÊLE a. 2 (long et menu, pt. de la taille; it. aigu et faible, pt. de la voix) schlank (rahn); it. klar, zart, hell; (taille) – et menue, schl. und dünn; (avoir) la voix –, eine helle, zarte Stimme; (ton) – (pt. du son d'un cor, d'une trompette, le ton le plus haut) grell, schneidend; sonner –, aus dem höchsten Tone blasen, die höchsten Töne angeben; Anat. (intestins) -s (menus et plus délicats que les autres) dünn; ext. muscle – antérieur, muscle – interne de la cuisse (droits antér., internes de la cuisse) vorderer, innerer, gerader Schienbeinmuskel, V. droit (III); Bot. (qui paraît trop long et trop délié relativement à sa longueur) dünn, schwach; (tige, rameau, pétiole) –, dünn od. schwach; Peint. (trop long pour sa grosseur) (figure) –, zu hager; (membre) –, zu dünn; Syn. L'enfant – est maigre, mais grand; l'enfant fluet est maigre et petit.

II. GRÊLE f. (glaçon, formé des gouttes de pluies gelées dans l'air) Hagelschlag, Hagel m; Schloßen f. pl; grosse –, menue –, – épouvantable, großer od. schwerer, kleiner, erschrecklicher H.; il est bien tombé de la –, es ist ein starker H. gefallen, es hat stark gehagelt od. geschloßt; grain de –, H.-korn n, V. grêler; la – a desolé (toute cette contrée) der H. hat (die Schloßen haben) ₂ verwüstet; les vignes ont été battues de la –, der Weinstock ist vom H. getroffen od. zerschlagen worden; (orage) mêlé de pluie et de –, mit Regen und H. vermischt; fig. une – de (coups, de pierres, de flèches ₂) (une gr. quantité de ₂ qui se succèdent rapidement) H. von ₂, Kugelregen m; (dans la tranchée) les coups de mousquet pleuvaient dru et menu comme –, regnete es Kugeln, flog es mit K. dick und dünn wie H.; fam. (pt. d'un méchant hom. qui fait bien du mal dans un pays ₂) (il est pire) que la –, als Hagelschlag, als die Pest; (ou l'appréhende) comme la –, wie die Pest; (er ist eine wahre Geißel od. Landplage); it. (pt. d'un enfant) il est méchant comme la –, es ist ein erzböses, gottloses Kind; fig. la – est tombée sur son jardin ou sur sa vigne (il a été grêlé) V. grêler (fig.); Chir. V. grando; H. n. –s, pl. V. germe (de l'œuf); Tabl. (lame d'acier plate et dentelée, serv. à grêler les dents des peignes) Zieher m; Tour. – (écouenne pour dresser et amincir les petits ouvrages de bois dur ou d'ivoire) Fein-, Elfenbein-raspel f.

GRÊLÉE f. Conchyl. (coq. de mer) Salzkornporzellane, -koralle f; -körnchen n.

GRÊLER v. imp. (se dit quand il tombe de la grêle) hageln, schloßen; il –e souvent en ce pays-là, es hagelt od. schloßt oft in diesem Lande, es fällt viel Hagel in ₂; Sal. ₂ (les mesureurs de sel ne doivent pas rader) avant que le sel ne –e ou ne tombe en grêle (c. à d. avant qu'il ne se répande sur tous les bords de la mesure) ehe die Salzkörner rings über den Rand des Salzmaßes herunter rollen; 2. v. a. (gâter par la grêle) durch Hagel verderben; l'orage a –é (nos vignes) bei dem Gewitter sind ₂ durch Hagel od. Schloßen beschädigt, zu Grunde gerichtet worden; (toute cette contrée) a été –ée, ist verhagelt, hat durch Hagelschlag gelitten; (ce fermier) a été –é (ses terres ont été grêlées) hat Hagelschlag erlitten, diesen Pächter hat H. betroffen, die Felder dieses Pächters sind durch Hagel beschädigt worden; P. V. persil; it. fig. fam. il a été –é (il a fait de gr. pertes, il a eu de gr. infortunes) er hat großen Schaden, großes Unglück gehabt, ist hart mitgenommen worden; – un orateur (lui enlever ses auditoirs) einem Redner fe. Zuhörer wegnehmen od. -kapern; fam. (ce prédicateur) a été –é (ce carême) (a été peu suivi) hat während ₂ wenig Zuhörer gehabt; it. (pt. d'un hom. mal-vêtu) il a bien l'air –é, er sieht lumpig, blutarm aus; fam. er sieht aus, als ob ihm der Herbst erfroren wäre, als ob ihm das Korn verhagelt wäre; (visage, homme) –é (qui a beauc. de marques de petite vérole) fam. blatternarbig, von den Blattern gezeichnet; Bl. (couronnes) –ées (chargées d'un rang de perles rondes ₂) mit einer Reihe runder Perlen besetzt; Tabl. – (les dents d'un peigne) (les arrondir dans toute leur longueur) abrunden, mit dem Zieher rund schaben; 3. Cir. – (la cire) V. rubanner.

GRELET m. Maç. (marteau, pointu par un bout, et à deux faces aignés de l'autre) Breche, Spitz-hammer m; piquer (un massif de ciment) avec le – (pour le renduire) ₂ mit dem S. picken; H. n. V. grillon; Min. Hammerhaue f; P. V. persil.

GRELETTE f. Mon. (petite écouane) kleine Münzfeile.

GRELIN m. Mar. (moyen câble, serv. à remorquer les vaiss.) Greling n; Pferdeleinie f; it. kleines Ankertau; – en queue de rat (g. une fois plus gros par un bout que par l'autre) G. mit einem Rattenschwanze; schmiedweise geschlagene P.; 2. (so. de poisson) Pollak m; gelbes od. weißes Kohlmaul.

GRÊLOIRE f. ou GRÊLOIR m. Cir. (auge pour grêler la cire) Körnmaschine f.

GRÊLON m. (grain de *grêle* fort gros) Hagelkorn n; Schloße f: il est tombé des -s de (la grosseur d'un œuf) es sind Hagelkörner od. Schloßen von ꝛc. gefallen; Cir. V. *grêloire.*

GRÊLONNAGE m. Cir. (act. de *grêlonner*) Körnen n. (des Wachses).

GRÊLONNER v. a. (la cire) Cir. (la mettre en *grains*) körnen, V. *grainer.*

GRELOT m. (petite sonnette sphérique) Schelle f; – de cuivre, d'argent, kupferne, silberne S.; (ce chien a un collier) avec des -s, mit S-n; fig. fam. attacher le – (faire le 1er une chose qui paraît difficile ou hasardeuse) der Katze die S. anhängen; et. Gefährliches zuerst wagen; (la difficulté est) d'attacher le –, den ersten gefährlichen Schritt zu wagen; pop. trembler le –, V. *grelotter;* vor Frost zittern, daß die Zähne klappern; Brod. (so. de fil très-fin) Steppzwirn m.

GRELOTTER v. n. (trembler de froid) fam. zittern, schnattern, mit den Zähnen klappern; (le pauvre enfant) grelottait de (froid) zitterte, schnatterte vor ꝛc.; (ce malade) -e, klappert mit den Zähnen.

GRELOU, GRELOUAGE, GRELOUER Cir. V. *grêlon* ꝛc.

GRELU, E a. pop. (pauvre, misérable) armselig, elend.

GRELUCHON m. (amant favorisé secrètement par une fem. entretenue) fam. Hahn m. im Korbe (geheimer Liebling einer öffentlichen od. unterhaltenen Frauensperson).

GRÉMENT, V. *gréement.*

GRÉMIAL m, pl. -s Lit. (morceau d'étoffe, qu'on met sur les genoux du prélat officiant, pendant qu'il est assis) Schooßtuch n.

GRÉMIL (-mi) m. Bot. (g. de *borraginées*) Meer-hirse, Stein-h., Perl-h. f; Ackersteinsaame m; –, ou herbe aux perles (pl. des champs) M. od. P.; – rampant, – larme de Job (diff. esp. de *g.*) kriechende M., Hiobsthräne f; – d'Allemagne (stellère passérine) Sperlingszunge f.

GREMILLE (l m.) f. H. n. (g. de poiss. qui a pour type la perche goujon) Kaulbarsch m; Accrine f.

GREMILLET (l m.) m. Bot. (l'oreille de souris; pl. à jolie petite fleur bleue) Mäuseöhrchen, Vergißmeinnicht n.

GRENACHE m. Agr. (raisin noir de Fr.) id. m; dunkelrother Wein; it. (liqueur faite de *g.*) Grenacheliqueur m.

GRENADE f. Bot. (fruit du *grenadier*) Granate f; Granatapfel m; – douce, aigre, süße, saure G.; fleur, écorce de – ꝛc. Granatblüte, -schaale f; grains de –, G.-kerne m. pl; eau de –, G.-wasser n, -branntwein m. sirop de –, G.-sirup m. V. *balauste;* Bl. (fruit placé dans l'écu, de la forme d'une pomme ronde) G.; – ouverte (dont l'ouverture est d'émail diff.) offene G. (deren Oeffnung von anderer Farbe ist); de gueules à trois -s d'or, drei goldene G-n im rothen Felde; Milit. (petite bombe en forme de *g.*, qu'on charge de poudre à canon, pour la jeter sur l'ennemi) G.; — à main, Hand-g.; ballon à -s, G-nkugel f; – de rempart (de gros calibre) Wall-g.; jeter une –, eine G. werfen; (les grenadiers) jettent les -s, werfen die G-n; être blessé d'un éclat de –, durch einen G-nsplitter verwundet werden ꝛc.; porter la – (faire partie du corps des *grenadiers*) zum Grenadiercorps gehören; H. n. (écrevisse squille) Granat m; Garneele f; Com. –, V. *grenat* (Com.).

GRENADIER m. Milit. (autref. soldats qui jetaient des *grenades;* auj. soldats d'élite, les plus beaux hommes de l'infanterie) Grenadier, Granatier m; régiment, corps des -s, Regiment, Corps G-e, G.-regiment, G.-corps; -s à cheval, G-e zu Pferde; P. jurer com. un – (j. habituellem. en pt.) fluchen und schwören wie ein Dragoner; fam. (pt. d'une fem. qui a des manières libres) c'est un –, un franc –, sie ist ein wahrer Dragoner; Pêch. (bateau, it. filet serv. à la pêche des chevrettes) Fahrzeug n; it. Netz n. zum Garneelenfange; Bot. (arbr. qui porte des *grenades*, fam. des myrtoïdes) Granat-baum, -apfelbaum m; – domestique ou cultivé, zahmer od. gezogener G.; – sauvage, wilder G.; – nain d'Amér., americanischer Zwerg-g.; — à fruit acide, doux, G. mit saurer, mit süßer Frucht; -s d'Espagne (d'Italie ꝛc.) spanische ꝛc. Granatbäume; H. n. (ois. du Cap, esp. de cardinal) Grenadier, capischer Cardinalvogel.

GRENADIÈRE f. Milit. (gibecière dans laquelle le *grenadier* portait les *grenades*) Grenadier-, Granatir-, Granaten-tasche f; 2. Arq. (capucine à laq. s'attache la bretelle) Riemenbügel m. (an einer Flinte od. Büchse); 3. Pêch. (petite seine serv. à prendre des chevrettes) kleines Fischernetz.

GRENADILLE (l m.) f. Bot. (*fleur* de la passion) Passionsblume f; Ében. – de marqueterie (so. d'ébène rouge) Grenadillenholz, rothes Eben-h.

GRENADIN m. H. n. (joli petit ois. d'Afr., fort vif) Granat-vogel, -fink m; Cuis. (petit fricandeau de volaille farcie d'un godiveau fin) id; kleines Fricandeau; gespickte und gedämpfte Fleischschnittchen n. pl; -s ou -es f. V. *grenadilles;* Com. -e f. (soie serv. à faire de la dentelle noire) Granatine f.

GRENAGE m. (act. de *grener* la poudre à canon) Körnen n. (des Schießpulvers).

GRENAILLE (l m.) f. (métal réduit en menus grains) gekörntes (granulirtes) Metall; Metallkörner n. pl; l'argent en – est le plus épuré, das gekörnte Silber ist das reinste; – de fer, ou abs. –, Eisen-schrot m, -körner; (il est défendu) de charger (son fusil) avec de la –, ꝛc. mit Eisenschrot zu laden; 2. – (rebuts de graine que l'on jette aux volailles) Kornabfall m.

GRENAILLER (l m.) v. a. – (un métal, de l'argent) (mettre en petits *grains*) körnen, granuliren.

GRENAILLEUR (l m.) m. (marchand de son qui en tire de la farine) Kleienmehlhändler m; (ouvrier qui *grenaille* les métaux) Granulirer m.

GRENAISON f. Agr. (récolte des *grains*) Einsammeln n. der Saamenkörner; S.-ernte f; 2. (formation des *g.*, it. temps de cette ꝛc.) Bildung f. der S.-körner; it. Zeit f. dieser B.

GRENASSE f. Mar. (petit *grain* de pluie ou de vent) kleine Regenbö od. Windbö, V. *grain;* it. (esp. de pavillon) Regette, Windflagge f.

GRENAT m. Lap. (pierre préc., d'un rouge de pourpre ꝛc. assez sembl. aux grains de *grenade*) Granat m; – rouge (vert, brun ꝛc.) rother ꝛc. G.; – syrien ou de Syrie (vermeil, et fort estimé) syrischer G.; – noble ou de Bohème (dont on fait des bagues) edler od. böhmischer G.; – commun, gemeiner G.; -s d'or ou faux -s, Gold-g-en od. falsche G-en; Conf. (écorce de citron dont on a exprimé le jus) Citronenschaale, -rinde f; Com. (so. d'étoffe, fil et coton) G.; H. n. V. *grenadin;* 2. (fruit dont on fait un sirop pour les perroquets) G.

GRENATIFÈRE a. 2 (qui renf. des *grenats*) granathaltig.

GRENATIQUE a. 2 (rel. au *grenat*) zum Granat gehörig, granatisch.

GRENATITE f. Minér. (staurotide, lencite, pierre du St. Gothard) Grenatit m.

GRENAUT m. H. n. (poiss. à tête fort grosse) Dickkopf, Knorr-, Knurr-, Kirr-hahn m.

GRENELER ou GRAINER (le cuir) (y former des *grains* sembl. à ceux de la peau du raquin) narben, körneln, graniren; fer à –, Körn-, Narb-eisen n.

GRENER v. n. Agr. (monter en *graine*, rendre beauc. de *g.*) körnen; Körner, Saamen tragen, bringen, geben, erzeugen: (cette herbe) grène bien, trägt viele Saamenkörner, giebt vielen Saamen, fam. ist ein guter Saamenträger; les blés ont bien -é (cette année) das Getreide hat ꝛc. gut gekörnt, reichlich ausgegeben, ist sehr reichkörnig gewesen; (épis) bien -és (bien fournis de *grains*) sehr voll; 2. v. a. – (du tabac, du sel, de la poudre, la cire ꝛc.) (réduire en petits *grains*) ꝛc. körnen, V. *grainer;* (tabac) -é (mis en *grains* de la gross. de ceux de moutarde) gekörnt, V. *dessin;* 3. v. r. se – (pt. du sel) sich körnen.

GRENETER v. a. V. *greneler.*

GRENETERIE f. (commerce du *grenetier*) Saamen-, Körner-handel m; Korn-h. im Kleinen.

GRENETIER, -ÈRE (-thié) m. a. (qui vend des grains et des graines, de l'orge, des pois, des lentilles ꝛc.) Saamen-, Sämerei-händler, Körner-h., Korn-h., -inn im Kleinen; -s ou marchands -s, S. od. K. ꝛc.; Sal. (offic. des greniers à sel, qui jugent des différends survenus pour le fait des gabelles) Salzfactor m.

GRÈNETIS (-thi) m. Grav., Mon. (petits points ou *grains* qui forment une esp. de cercle autour des monnaies) Kräusel-, Rändel-werk n; Berandung, Kräuselung f; il y a un – à (cette pièce) ꝛc. ist gerändelt; 2. (poinçon pour faire le *g.*) Rändel- od. Kräusel-werk n; Kräusel-eisen n.

GRENETOIR m. (fer à *greneler*) V. *greneler.*

GRENETTE f. Com., Peint. V. *graine* d'Avignon.

GRENGE m. Artil. V. *grenage.*

GRENIER m. (lieu où l'on garde les grains battus; étage d'une maison, destiné à cet usage) Speicher, Boden, Korn-boden, -speicher m. K.-haus n; Fruchtboden m; Kornkammer f; avoir du blé au –, Getreide auf dem S. haben; -s publics ou d'abondance (où l'on tient les grains en réserve pour les temps de disette) öffentliche Korn-böden m. pl, -häuser n. pl; – à blé, Kornspeicher m; – au foin ou – à foin, Heu-b., -sp.; – à sel (où il se vend par autorité publique) Salz-sp.; S.-niederlage f; S.-haus od. S.-magazin n: it. – à sel (juridiction où se jugent les matières qui regardent la gabelle, la ferme du sel) Salz-amt, -gericht n; (direction) pour les -s à sel (du royaume) über die Salzämter ꝛc.; -s de conservation (grandes caisses destinées à conserver le blé, où des ventilateurs le préservent des charançons ꝛc.) Getreidekästen m. pl; charger (un vaisseau, un bateau de grains) en – (charger les grains en tas, com. sur un *g.*, sans les mettre dans des sacs) mit bloßem (uneingesacktem) Getreide beladen; (ces blés,

ces avoines) arrivent à (Paris) en –, kömmt uneingesackt od. als Stürzgut zu Schiffe nach ꝛc.; ext. embarquer, charger, mettre en –, Com. (embarquer sans emballer) Stückgüter laden; embarquer (du sel) en –, V. *embarquer;* l'éch. (sardines) salées en – (en tas, com. la morue) haufenweise gesalzen; fig. (pt. d'un pays fertile dont on tire beauc. de blé) Kornkammer f; c'est le – (des autres provinces) das ist die K.; (la Sicile) est le – de l'Italie, ist die K. Italiens; P. c'est du blé en – (pt de choses de bonne garde, dont on peut se défaire avec avantage) das ist so gut als Korn auf dem Boden, gilt immer sein Geld, verliegt sich nicht; pop. (pt. d'un enfant ꝛc. que qn maltraite, que l'on frappe continuellement) c'est un – à coups de poing, dieses Kind ꝛc. muß immer Püffe aushalten, wird immer herumgepufft; it. (c'est une affaire dont il est dangereux de se mêler) das ist ein gefährlicher Handel, bei dem man leicht zu Schaden kommen kann; 2. (le plus haut étage d'une maison; et qui est proche du toit) oberster Boden eines Hauses; Speicher m; qf. Bühne f; (être logé) au –, auf dem obersten Boden, unter dem Dache; louer un – pour mettre (ses meubles) einen Boden od. Speicher miethen, um ꝛc. dahin zu stellen; (on l'a cherché) depuis la cave jusqu'au – (dans tous les endroits de la maison) vom Keller an bis auf den Speicher, in allen Winkeln des Hauses, P. il va du – à la cave, ou de la cave au – (c'est un hom. inégal dans ses discours, dans son humeur ꝛc.) er spricht bald so, bald anders, hat immer eine andere Laune, ist sehr veränderlich.

GRENOIR m. V. *grainoir.*

GRENON m. (poil de la barbe; moustache) v. Haar n; Bart, Schnurrbart m.

GRENOT m. H. n. (poiss. bon à manger) (Art) guter Speisefische.

GRENOU m. v. V. *moustache.*

GRENOUILLARD (l m.) s.a. (pt. des grenouilles) burl. les –s, die Quaker (Frösche); peuple –, Quaker, Froschvolk n; H. n. (busard d'Afr.) Froschfalke m.

GRENOUILLE (l m.) f. H. n. (petit anim., aussi connu que le crapaud, et dont il y a plus. esp.) Frosch m; – aquatique, – d'arbre ou raine, Wasser-, Laub-f.; – verte, – rousse ou de marais, ou commune, grüner F., rothbrauner F., Sumpf-f. od. gemeiner F.; – mugissante, Ochsen-f., V. *coasser, frai;* (il fera beau temps) les –s font grand bruit, die Frösche lassen sich stark hören; pêche des –s, F.-fang m; manger des cuisses de –s, Frösche, Froschschenkel essen; T. t. V. *crapaudine;* Chir. V. *grenouillette* (Chir.); Drap. (madrier de chêne ayant au milieu une plaque d'acier, sur laq. tourne le pivot de l'arbre d'une presse) F.; P. manger la – (dissiper un fonds social dont on est dépositaire) das Capital einer Gesellschaft vergeuden; (pt. d'un hom. fort simple, fort borné) pop. il n'est pas cause si les –s manquent de queue, er ist nicht Schuld, daß die Frösche keine Schwänze haben; er hat das Pulver nicht erfunden; 2. H. n. (esp. de coq.) Sommersprosse f; Frosch; — pêcheuse, vulg. V. *baudroie.*

GRENOUILLER (l m.) v. n. (ivrogner) pop. saufen, zechen; il ne fait que –, er zecht beständig: il s'amusent à –, ils sont touj. dans les cabarets à –, sie sitzen immer in den Schenken und ꝛc.; (se baigner, jouer dans l'eau) baden; im Wasser spielen; 2. m. H. n. (poiss. du g. blenne, it. du g. silure ꝛc.) (Art) Seelerche f, it. Wels m.

GRENOUILLÈRE (l m.) f. (lieu marécageux où les grenouilles se retirent) Lache, Froschlache f, -teich m; ext. (lieu dont la situation est humide et malsaine) Sumpf m; S.-loch n; sumpfige und ungesunde Gegend; (cette maison) est bâtie dans une –, c'est une –, steht in einem Sumpfloche, das ist ein S.-loch; Artif. (pièce d'artif.) (Art) Feuerwerk n; Frosch m.

GRENOUILLET (l m.) m. Bot. (pl. des montagnes, appelée aussi *sceau de Salomon*, dont les feuilles ress. à celles du laurier) große Weiß-, Schminkwurz; Salomonssiegel n; 2. H. n. (petite *grenouille*) Fröschchen n.

GRENOUILLETTE (l m.) f. Bot. (renoncule de marais) Froschpfeffer m; Wasser-, Sumpf-hahnenfuß, epheuartiger H., gelbes Waldveilchen; – d'eau, Brennwurz f; Chir. (tumeur sous la langue, qui fait parler en coassant) Frosch m; Fröschleingeschwulst f; H. n. V. *raine verte.*

GRENU, E a. (qui a beauc. de *grains*; pt. de froments, seigles, orges ꝛc.) kornreich, voll Körner; (épi) bien –, sehr f.; it. (pt. de cuirs dont le *g.* est beau et pressé) (maroquin) bien –, wohlgenarbt, schön gekörnt; (huile) –e (figée en petits *g.* et la meilleure) körnig; H. n. (sembl. à de petits *g.*) korn-artig, -ähnlich.

GRENURE f. Grav. (act. de *grener*, it ses effets) Körnen, Körneln n. V. *grain.*

GRÉPI m. (prêtre du royaume de Pégu) id m.

GRÈQUE, GRÈQUER, V. *grecque* ꝛc.

GRÈS m. Minér. (pierre composée de *grains* de sable fortement liés ensemble) Sandstein m; – poreux, v. (pierre à filtrer) S.; – dur, V. *grisard;* — demi-dur (qui sert à aiguiser les outils) halbharter S., V. *pulvisculaire;* – feuilleté, Sandschiefer m; – porphyrique, Sandsteinporphyr m; – schisteux, Sandsteinschiefer; pavé de –, marches de –, S.-pflaster n, -treppen f. pl; casser du –, S. zerschlagen, zerstoßen; aiguiser des couteaux sur un –, Messer auf einem S–e wetzen; 2. (terre composée d'une glaise naturellement mêlée d'un sable fin) S.-erde f; (on fait de la poterie) avec le –, aus S.-erde; it. (poterie fabriquée de ce *g.*); –, poterie de –, S.-geschirr n; Töpferwaare f. von S.-erde; 3. Vén. – (d'un sanglier) (grosses dents de la mâchoire supér.) zwei obere Hauzähne m. pl, oberes Gewehr od. Gewerf; Mus. – contraire m. (mouv. contraire dans les parties d'harmonie) Gegenbewegung f.

GRÉSER, V. *grésiller* (3).

GRÉSEUX, SE a. Minér. (de la nature du *grès*) sandsteinartig.

GRÉSIÈRE f. Bât. (carrière de *grès*) Sandsteinbruch m, -grube f.

GRÉSIFORME a. 2 (qui a la forme du *grès*) sandstein-artig, -ähnlich, -förmig.

GRÉSIL (l m.) m. (petite *grêle* fort menue et fort dure) Graupen f. pl; Gräupeln n; Graupenhagel, Rieselregen m; Verr. (verre réduit en parcelles) Glasgries, Streuglas n; P. il n'est si gentil mois d'avril qui n'ait son manteau de – (il y a touj. des giboulées au mois d'avril) kein April ohne Regenschauer; es ist kein April so gut, der nicht schneit dem Bauern auf den Hut.

GRÉSILLEMENT (l m.) m. (act. du *grésil* qui tombe) Gräupeln, Rieseln n; 2. (act. de *grésiller* (2); son effet) Ein-, Zus.-schrumpfen n; – (du parchemin, d'une fleur ꝛc.) 3.

GRÉSILLER (l m.) v. imp. (pt. du *grésil* qui tombe) gräupeln, rieseln; il –e, il a –é (ce matin) es gräupelt, rieselt, es hat ꝛc. gegräupelt, geriefelt; 2. v. a. (faire qu'une chose se fronce, se rétrécisse, se raccourcisse, se retire) machen, daß et. einschrumpft, zus.-schr., runzelig machen; le feu a –é (ce parchemin) ꝛc. ist am Feuer eingeschrumpft; le soleil grésillera ces fleurs si (vous ne les couvrez), wenn ꝛc., so werden sie von der Sonnenhitze zus.-schrumpfen; 3. Lap. – (du verre) (le façonner ou rogner avec le *grésoir*) ꝛc. von einer Scheibe mit dem Kröſel abbrechen, abkneipen; 4. v. (t. de Rabelais) V. *griller* (d'impatience).

GRÉSILLON (l m.) m. (3e farine de la mouture économique) Griesmehl n; – fin (mélange de la farine bise avec la blanche) feines G.; H. n. V. *grillon.*

GRÉSILLONNER (l m.) v. n. (crier com. le *grillon*) zirpen, schwirren; wie eine Grille schreien.

GRÉSIS m. Mar. (mauvais matelot) schlechter Matrose.

GRÉSOIR m. Vitr. (instr. pour rogner le verre) Fügeeisen, Fiedermesser n; Kröſel m.

G-RÉ-SOL m. Mus. V. *sol.*

GRESSERIE f. coll. (pierres de *grès* mises en œuvre) Sandsteinarbeit f; (les fossés de ce château) sont revêtus de –, sind mit Sandsteinen ausgemauert; (cette tour) est faite de –, ist von S. gebauet; 2. (pots, cruches, vases ꝛc. faits de *grès*) Steingut, -geschirr n; cette – vient de (Beauvais) dieses St. kömmt aus ꝛc.; – d'Angleterre, englisches St.; 3. V. *grésière.*

GRESSET, V. *rainette* (verte).

GREUBE f. Écon. (chaux pulvérulente employée à Genève pour frotter les planchers) Kalkpulver n.

GREUVIER m. Bot. (liliacée) Grewie f.

GREVAIN, E v. V. *triste, fâcheux.*

GREVANCE f. v. V. *tort, injustice, chagrin.*

GRÈVE f. (lieu uni et plat, couvert de gravier, le long de la mer ou d'une grande rivière) flaches, sandiges Ufer; (la mer) jette (ses immondices) sur la –, wirft ꝛc. auf das fl–e Ufer, auf den Strand aus; 2. (place publique à Paris le long du bord de la Seine, où l'on faisait les exécutions) Grèveplatz m; (un tel) fut décapité en –, en place de –, a laissé sa tête en –, wurde auf dem Grevepl. enthauptet; fig. (pt. d'un homme qui fait de méchantes actions) il prend (le chemin) de la –, er nimmt ꝛc. dem Galgen zu, er ist auf ꝛc. zum Galgen; le chemin d'être riche est celui de la – (Boil.) wer reich werden will, kömmt leicht in Versuchung zu betrügen, zu stehlen; anges de – (crocheteurs de Paris) pop. pariser Lastträger m. pl; iron. saint de – (nom de guerre que prennent les gens de mauvaise vie, com. Saint-Ange, Saint-Phar) Afterheiliger m; faire – (se dit des ouvriers d'un chantier qui se coalisent pour refuser de travailler au-dessous de cert. conditions) die Arbeit gemeinschaftlich einstellen, um einen höhern Lohn zu erzwingen; 3. (ord. le devant de la jambe; it. autref. armure pour la jambe) Schienbein n; it. (Art) Halbstiefel, Beinharnisch m; Beinschienen f. pl; –s d'acier, stählerne Beinharnische; (jambes en carton serv. d'écran devant une cheminée) Beinschirm m. von Pappendeckel.

GRÈVEMENT m. Néol. (opp. à *dégrèvement*); (les charges) et –s, und Beschwerden.

GREVER v. a. (léser, faire tort, ou porter dommage) jemn. zu nahe treten, Unrecht thun; jem. bedrängen, beschweren, drücken; en quoi vous a-t-on –é? worin ist man Ihnen zu nahe getreten, in welchem Stücke hat man Ihnen Unrecht gethan? (la province) est fort –ée de (logements de gens de guerre) ist durch ꝛc. sehr gedrückt; Jur. (charger qn de qe condition) jemn eine Bedingung auferlegen, jem. beschweren, belasten; – (un héritier, un légataire de fidéicommis ꝛc.) ꝛc. mit einem Fidei-

commiß beschweren; (héritier) -é (chargé de rendre la totalité ou partie de l'héritage) beschwert; (héritier, légataire) -é de substitution (à charge de substitution) dem Nacherben gesetzt; -(une maison) d'hypothèques, mit Hypotheken bes. [Schienbeinwunde f.

GRÉVIÈRE f. Chir. (blessure à la *grève*) V.

GRÉVILLÉE (l m.) f. Bot. (protéoide) (Art) Proteen m. pl.

GRIANNEAU ou GRIANOT m. H. n. (jeune coq de bruyère) junger Auerhahn

GRIAS m. Bot. (guttier d'Amér. dont on confit les fruits dits *poires d'anchois*) id. f.

GRIBANNE f. Mar. (barque en usage sur la Somme, du port de 30 à 60 tonneaux) id. m.

GRIBLETTE f. Charc. (morceau de porc, de veau ou de volaille, mince, haché, battu et enveloppé de petites tranches de lard qu'on fait griller) id. f, auf dem Rost gebratenes Fleisch.

GRIBOU (faire) v. a. (chavirer sur une barre, à la côte d'Afr.) auf einer afrikanischen Sandbank stranden.

GRIBOUILLAGE (l m.) m. (discours, paroles inintelligibles, mauvaise peinture, écriture mal formée) fam. Geschmiere n; Schmiererei, Sudelei f; unverständliches Gewäsch; je ne puis lire son -, ich kann s. Gesch. nicht lesen; je n'entends rien à son -, ich verstehe nichts von sm. Gewäsche; (cela est mal dessiné) c'est du -, das ist Schmiererei, Sudelei.

GRIBOUILLE (l m.) m. (niais, imbécille) Dummkopf m; P. fin com. - qui se cache dans l'eau crainte de pluie (pl. de celui qui se jette dans un mal pour en éviter un autre) er geräth aus dem Regen in die Traufe; er ersäuft sich, um nicht zu verbrennen.

GRIBOUILLER (l m.) v. n. (faire du *gribouillage*) fam. schmieren, sudeln.

GRIBOUILLETTE (l m.) f. (jeu d'enfants) Haschspiel n; jeter qc à la - (jeter qc au hasard parmi une troupe d'enfants qui cherchent à s'en saisir) fam. et. unter einen Kinderhaufen auswerfen u. Preis geben; et. in die Rappuse werfen; jeter son cœur à la - (à la première venue) sich in die Erste Beste verlieben od. der Ersten Besten an den Hals werfen; 2. à la -, advt. (négligemment) fam. hudelig.

GRIBOURI m. H. n. (so. de scarabée) Goldhähnchen n; Blattkäfer m.

GRIDELIN, e, V. *gris* (de lin).

GRIÈCHE a. f. Bot. V. *ortie-grièche;* H. n. pie-grièche pl. -s- -s (pie beauc. plus petite que les autres, et qui a le bec et les ongles crochus com. un ois. de proie) kleiner Buntspecht; = fig. (fem. criarde et querelleuse) fam. zänkisches Weib, Schreierinn, Zänkerinn f.

GRIEF (gri-èf) m. (dommage reçu, lésion) Beeinträchtigung f; Unrecht n; Schaden m; (il se plaint) de plus. -s qu'il a reçus, über mehrere B-en; (ce jugement) ne lui fait aucun -, thut ihm auf keine Art Eintrag; 2. (plainte portée pour le dommage reçu) Beschwerde f; (il s'est emparé de mon bien) c'est-là mon -, das ist meine B.; ils ont donné les cahiers de leurs -s à la diète, sie haben ihre B-n der Bundesversammlung übergeben; Prat. -s (écritures, qui montrent en quoi on est lésé par un jugement dont on est appelant) Schriften f. pl. zu Begründung der Appellation; -s d'appel, schriftliche Appellationsgründe; donner des -s, fournir ses -s, ses réponses à -s, s. A-e schriftlich vorbringen, einreichen, auf die vom Appellanten vorgebrachten A-e antworten; -s et contredits, A-e und Gegengründe; salvations de -s (répliques aux g par des écritures) Gegenantwort f. auf die gegen die A-e vorgebrachten Einreden.

GRIEF (-èf), ÈVE a. (grand et fâcheux; *grave*) schwer, hart, schmerzhaft; grièvе maladie, s-e Krankheit; il est défendu sous de grièves peines de z, es ist bei schwerer Strafe verboten zu z; 2. (énorme) v. arg, sehr groß; (le crime) n'est pas si - que (vous le faites) ist nicht so arg, so groß, als z; (faute) griève, groß; (péché) -, schwer.

GRIEL m. Bot. (géranion du Cap) Kronranunkel, Kranzblume f.

GRIÈVEMENT adv. (d'une man. *griève*; excessivt.) schwer, hart; auf sch-e, h-e Art; il est - malade, - blessé, er ist gefährlich krank, s. verwundet; offenser - qn, pécher -, jem. s. od. grob beleidigen, sich s. versündigen; être puni -, hart gestraft werden.

GRIÈVER, GRIESTER v. a. (incommoder, faire tort, fâcher z) v. belästigen; schaden; Verdruß machen.

GRIÈVETÉ f. (énormité) Abscheulichkeit, Schwere, Größe f; - (d'un fait) A.; - (d'un crime) Gr.; selon la - (du péché) nach der Sch.

GRIFFADE (gri-) f. (coup de *griffe*) Klauenhieb m; Fauc., Vén. (blessure d'une bête onglée) Krallen-, Klauen-hieb m; -s (du faucon z) K-e pl. [canischer Geier.

GRIFFARD m. H. n. (aigle d'Afr.) afri-

GRIFFE f. (de l'allem. greifen, saisir; ongle pointu et crochu des anim. digitigrades et des ois. rapaces) Klaue, Kralle f; tomber entre les -s d'un lion, d'un tigre, einem Löwen, einem Tiger unter die K-n kommen; (cet oiseau) est mort entre les -s (de l'épervier) ist unter den Klauen od. Fängen z umgekommen; il s'est échappé de sa -, er ist aus s. Kl. entkommen; saisir avec les -s, aufkrallen, mit den Krallen packen; s'attacher, s'accrocher avec les -s, sich ankrallen; fig. (pl. du pouvoir qu'un homme exerce injustement sur un autre, de la capacité des gens de chicane z) (je suis) sous sa -, unter sn. Klauen, ganz in sr. Gewalt; si je puis jamais me tirer de ses -s, d'entre ses -s, wenn ich mich jemals aus sn. Klauen losmachen, aus sr. Gewalt befreien kann; fam. il lui a donné de la -, un coup de - (lui a rendu qc mauvais office, par des discours désavantageux z) er hat ihm eins versetzt, angehängt; ihm einen schlimmen Streich gespielt, ihn verläumdet, angeschwärzt, verdächtig gemacht; pop. il s'est fait donner sur les -s (s'est fait rosser, il a trouvé son maître) er hat auf die Finger bekommen, den Buckel voll Schläge bekommen; er hat sn. Meister gefunden; 2. (empreinte d'un nom, au lieu de la signature même; instr. pour la faire) Namenstempel m; Facsimile n. eines Namenzugs; je reconnais sa -, ich erkenne sn. N.; il y a appliqué sa -, er hat sn. N. darauf gedruckt; voici votre -, das ist Ihr N.; T. t. Acq. - (du ressort de la batterie du fusil) Krappe f; Artill. - d'un canon (coin qu'on laisse au bouton de la pièce, afin de la fixer sur le banc de forage) Keil m; Bij. z (pointe de métal qui assujétit les pierres serties) Klauen f. pl, Häkchen n. pl; ouvrages à -s (bijoux en pierres fausses, qui ne sont assujetties sur une bâte que par des g-s) falsche Juwelen n. pl; Bot., Jard. (caïeux; racine de cert. plantes, qui représente par ses divisions à peu près une g. animale) Klaue, Zwiebel f; - d'ours, Bärenklaue f; -s de renoncule, Ranunkelklauen f. pl; it. (style) Griffel m; (crochet que le jardinier s'attache aux jambes pour grimper sur les arbres) Kletteisen n. des Gärtners; Bonn. (crie dont cert. pièces se rapprochent par le moyen d'une vis ou g) Klemme f; Com., Et. z (marques en forme de patte d'oie, que les essayeurs font aux saumons d'étain d'Angleterre) Gänsefüße m. pl; (l'étain moins fin) se marque à un, deux, trois -s, ont une, deux ou trois -s, wird mit 1, 2, 3 G-n gezeichnet, hat 1, 2, 3 G.; Dent. (instr. pour arracher les dents) englischer Haken; Dor. (tenailles pour brunir) Brunirzange f; Grav., Mus. (parallèle à 5 pointes, serv. à fixer les extrémités des portées) Notenrichter m; Serr. (machine serv. à soulever des barres de fer et à les peser) Klaue; (enfant né des nègres avec les sauv. habitants des îles Caraïbes) Mestize m. et f.

GRIFFER (gri-) v. a. Fauc. (prendre avec sa *griffe*) aufkrallen; mit den Klauen od. Fängen angreifen od. halten; fam. V. *égratigner.*

GRIFFET m. H. n. V. *martinet.*

GRIFFON (gri-) m. H. n. (ois. de proie sembl. à l'aigle et d'une grande force) Lämmer-, Greif-geier m; -s d'Afrique (esp. de condor ou cuntur) afrikanische L.; 2. (animal fabuleux, moitié aigle et moitié lion) Greif m; Bl. d'argent au - de gueules, im silbernen Felde ein rother G.; Chir. bec de - (forceps ou pincer) Greifsfuß m; Tir. d'or (rime plate pour canneler) (Art) Riffelfeile f; Bot. pied de - (so. d'ellébore vermifuge) stinkende, schwarze Nießwurz; 2. -, ne s. a. V. *griffonneur.*

GRIFFONIS m. Dess. (esquisse à la plume) Federskizze f; it. (gravure imitant un dessin à la plume) Nachahmung f. einer Federzeichnung.

GRIFFONNAGE (gri-fo-) m. (écriture mal formée, presque illisible) Gekritzel n; schlechte Handschrift; (pourrez vous lire) ce -, dieß G. [Mestizin f.

GRIFONNE f. (négresse métisse)

GRIFFONNEMENT m. Dess. (act. de *griffonner*) schlechter, it. leichter Entwurf.

GRIFFONNER (gri-fo-) v. a. et n. (écrire vite, à la hâte et d'une man. illisible) kritzeln; schlecht, unleserlich schreiben; hinsudeln; (il n'écrit pas) il -e, er kritzelt; cela n'est que -é, das ist bloß gekritzelt; il a -é qs mots sur (ce papier) er hat auf z einige Worte hingekritzelt; fig. (cet auteur) ne sait que -, schmiert bloß, schreibt nichts als unverständliches Zeug; 2. (dessiner grossièrement qc) flüchtig od. obenhin zeichnen, im Groben, leicht entwerfen; (ce dessin) n'est encore que -é, ist nur erst flüchtig od. im Groben entworfen; it. (dessiner mal) schlecht zeichnen; (ce peintre) n'a jamais su que -, hat nie et. anders gekonnt als schmieren.

GRIFFONNEUR m. (qui *griffonne*, it. g. p. qui écrit beauc.) Kritzler, Schmierer, Sudler m; Vielschreiber m; (ce n'est pas un graveur) c'est un -, er ist ein Sudler.

GRIFFONNIE f. V. *griffonnage.*

GRIFFONNIER s. fam. V. *griffonneur.*

GRIGALLUS (-uce) m. H. n. V. *tétras.*

GRIGNARD (-niar) m. (plâtre des environs de Paris) Gipssinter m; gipsartiger Tropfstein.

GRIGNE f. Chap. (défaut d'un feutre parsemé de grains) Körnichten n; it. körnichter Hut.

GRIGNOLI (-nio-) m. Agr. (variété de raisin) id. m.

GRIGNON (-nion) m. (croûte de pain, du côté le plus cuit) Ränftchen, Krüstchen n; - de pain, R. Brod, Brodkrüstchen n; it. (marc des olives, dont on a exprimé l'huile) Oeltrester m. pl; Bot. V. *corne* (de bœuf); Mar. (biscuit en gros morceaux, et non en galettes) Schiffszwieback m. in großen Stücken od. Brocken.

GRIGNOTEMENT (-nio) m. (act. de

Digitized by Google

grignoter) Knaupeln n; 2. (cri du singe) Affengeschrei n.

GRIGNOTER (-nio-) v. n. (manger doucement en rongeant) pop. knaupeln, knuspern, knarpeln, knorpeln, knuppern; il s'amuse à –, er knaupelt zum Zeitvertreibe; (il ne mange pas) il ne fait que –, er knaupelt nur; (les souris) ont -é (le pain, le fromage) haben ꝛc. angefressen; fig. (faire qe petit profit dans une aff.) fam. (il n'aura pas grand profit dans cette affaire) mais il y a de quoi –, il y trouve à –, aber et. fällt doch dabei ab, einen Vortheil hat er immerhin dabei; Grav. (employer le *grignotis* dans qe ouvrage) Zitterstiche machen; sticheln und punktiren; ces travaux sont agréablement -és, diese Kupfer sind artig gestichelt ꝛc.; II. n. (crier com. le singe) wie ein Affe schreien.

GRIGNOTIS (-nio-thi) m. Grav. (tailles courtes et tremblées, entremêlées de points) Zitterstiche m. pl; Höckerige n.

GRIGOU m, pl. -s (autref. lépreux; auj. hom. de néant, gredin, misérable; it. avare, ladre) Aussätziger m; it. Lump, L-enhund, L-enkerl m; it. Knauser, Geizhals, Filz m; (c'est) un –, un franc, un vrai –, ein L., ein rechter L., ein wahrer L. od. Erzlump; it. ein Kn. ꝛc.; (il ne voit personne) il vit comme un –, er lebt wie der armseligste Mensch.

GRI-GRI m, pl. -s--s Bot. (palmier des îles caraïbes) caraibischer Palmbaum; H. n. (l'émérillon des Antilles, ainsi nommé de son cri) brasilianischer Fischer.

GRIL (gri fam. ou gril l m.) m. Cuis. (ustensile composé de plus. verges de fer parallèles, pour rôtir la viande ꝛc.) Rost, Bratrost, m; (côtelettes de mouton) rôties sur le –, auf dem R-e gebraten; mettre (du boudin) sur le –, auf den R. legen; fig. être sur le – (dans une situation facheuse, douloureuse) fam. auf Kohlen stehen, auf der Folter, in verdrießlichen od. bedrängten Umständen seyn; Dor. – à dorer (treillis de fer pour dorer les mailles) Vergoldgitter n; Expl. V. *grille;* Mar. (chantier où l'on répare les vaiss.) Werft, Schiffs-w. n; Ort, wo die Schiffe ausgebessert werden.

GRILAGINE ou GRILLAGINE f. H. n. V. *grislagine.*

GRILLADE (l m.) f. Cuis. (man. d'apprêter cert. viandes en les *grillant*) Braten auf dem Roste; mettre (des côtelettes de mouton, des cuisses de perdrix) à la –, ꝛc. zum B. auf den Rost legen, auf dem Roste braten; 2. (viande *grillée*) Rostbraten m; faire – (mettre sur le *gril* des cuisses de poulet ꝛc. déjà rôties) die Schlägel von gebratenen Hühnern ꝛc. noch einmal auf den Rost legen.

GRILLAGE (-lla-) m. Expl. V. *torréfaction* (des mines); Conf. (ce qu'on a fait un peu roussir sur le feu) – d'amandes, Partie gerösteter Mandeln; 2. (tissu de bois ou de fil-de-fer qu'on met aux fenêtres, aux soupiraux ꝛc. pour laisser l'entrée libre à l'air) Gitter, Draht-g.; Gitterwerk n; pratiquer un – aux (soupiraux d'une cave, à la porte d'un garde-manger ꝛc.) an die ꝛc. ein G. machen; – carré, en losange ꝛc., viereckiges, rautenförmiges G.; Arch. – d'un (fondement) (assemblage de poutres au grille, serv. de base au fondement) Rost m. zu einer ꝛc.; Blond. petit – (blonde faite par petits carrés, un peu inclinés) kleine G.-arbeit; grand – (plein dessiné diversement) große R.-arbeit; Bot. (les parties de plus. plantes) forment une sorte de –, sind r.-artig, r.-förmig; Mar. (chantier sur leq. le vaiss. est lancé à l'eau) Stapelblock m.

GRILLE f. (l m.) (assemblage de barreaux formant une porte, une clôture) Gitter, Gatter n; l'on met des -s aux fenêtres basses (qui donnent sur la rue) man macht Gitter an die Fenster im untern Stocke, ꝛc.; – d'un couvent (grille en petits carreaux, dans le parloir des religieuses; it. le parloir même) Sprachgitter n; it. S.-zimmer n; elle était à la –, sie war am S.; (il l'a vue) il lui a parlé à la –, er hat im Sprachzimmer mit ihr gesprochen, P. épouser une – (entrer au couvent) in's Kloster gehen; den Schleier nehmen; – d'une église (qui ferme l'entrée du chœur) Chorgitter n; – d'un jardin, G., G.-werk um einen Garten herum; – hersée (celle qui a des pointes en dehors) G. mit nach außen gekehrten Spitzen; – de fer, eisernes G.; – de feu, ou abs. – (2 ou 4 chenets attachés ensemble à qe distance l'un de l'autre avec une barre de fer) Feuerrost, Rost m; Boul. (barres de fer sur lesquelles on place le charbon dans un fourneau au-dessus du cendrier) Rost; – d'un étang (lieu par où l'eau se décharge quand il y en a trop) Teichrechen m, V. *égrilloir;* – (d'un bard) (le fond, qui forme une g.) Rost m; T. l., Arch., Hydr. (patin) Rost, V. *grillage;* Man. (partie de l'étrier sur laq. repose le pied du cavalier) Rost, Fuß m; Bl. – d'un beaume (petits barreaux de la visière, qui préservent les yeux du chevalier) Helm-gitter n, -rost m; Bon. (assemblage de petits ressorts fixés sur deux rangs) Federstock, -kasten m; Chanc. (parafe en forme de g., qui les secrétaires mettent au-devant de leur parafe particulier) Gitterzug m; Com. (laine d'Espagne de la 1re qualité, le prime ou mère-laine) beste spanische Wollsorte; it. (plaque de fer trouée qui est sur une râpe, et sert à pulvériser le tabac ꝛc.) Tabaksraspel f; Dor. V. *gril;* Expl., Fond. (châssis de plus. barreau de fer, serv. à porter le massif, à soutenir les briquillons dont on remplit la fosse, et à lier les murs des galeries par une embrâsure de fer) Rost; it. (lieu où l'on grille le minerai) Röststätte f; Hong. (assemblage de barres de fer, sur lequel on étend les cuirs frottés de suif, pour les exposer à la chaleur des charbons et faire pénétrer le suif dans l'intér.) Rost m; Hydr. (assemblage de plus. cierges d'eau) Wassergitter n; – d'un terrain sablonneux, Sandstrecke f; Mon. (lames assemblées, telles qu'elles sortent du moule, et qu'on sépare avec les cisailles) an eina. hängende Zaine, so wie sie aus dem Formkasten kommen); Paum. (fenêtre carrée dans un des coins du jeu de paume) Rost m, Gitter, Ball-loch, B.-fenster n; placer une balle dans la –, einen B. in's Loch schlagen; faire un beau coup de –, den B. schön in's Loch schlagen; Pot. d'ét. -s d'étain (ronds d'étain à claire-voie, servant d'enseigne) Zinngitter n; Rub. (ficelles posées en tête des hautes lices, sur le devant des deux porte-rames, et serv. à faciliter le passage des rames) Rost, Schnur-g.

GRILLER (l m.) v. a. Cuis. (rôtir, chauffer sur le *gril*) rösten; auf dem Roste braten; – (des saucisses, des côtelettes ꝛc.) r.; Drap. – (des étoffes) (pour les rendre rases) r.; Expl. – (les minerais) r.; 2. (brûler, pt. de ce qui a été mis trop près du feu) verbrennen, versengen; (ces pincettes étaient toutes rouges) elles m'ont -é (les mains) sie hat mir ꝛc. verbrannt; (se dit de toute chaleur qui se fait trop vivement sentir) (la grande ardeur du soleil) a -é (les vignes, toutes les herbes) hat ꝛc. versengt; Charc. – un cochon (en brûler le poil) einem Schweine das Haar verbrennen; 2. v. n. faites –, laissez – (ces côtelettes) legen Sie ꝛc. zum Braten auf den Rost, lassen Sie ꝛc. rösten, V. *charbon;* fig. fam. je –e d'impatience, ou abs. je –e, pop. je –e dans ma peau (je meurs, je brûle d' ꝛc.) ich vergehe vor Ungeduld; ich möchte vor U. bersten, aus der Haut fahren; it. pop. – dans sa peau (bouillir d'impatience, se dépiter d'attendre; it. être exposé à l'intempérie de la chaleur) vor Ungeduld bersten; über vergebliches Warten äußerst ungeduldig seyn; it. der brennenden Sonnenhitze bloß gestellt seyn; je l'ai fait – dans sa peau, ich habe ihn warten lassen, daß er hätte schwarz werden mögen.

II. GRILLER (l m.) v. a. (fermer avec une *grille*) gittern, verg.; – (la fenêtre d'un cabinet ꝛc.) g., v.; (ces religieuses) ne sont pas -ées (elles peuvent sortir à cert. heures ꝛc.) sind nicht eingesperrt; fam. – une fille, V. *cloîtrer;* Bot. (involucre, calice) -é (à ramifications en forme de *grille*) gegittert.

III. v. r. se – (se brûler) sich am Feuer brennen; extér. (les fleurs) se grilleront au soleil (si vous n'y prenez pas garde) werden an der Sonne verdorren.

GRILLET, GRILLOT m. ou grillette f. (l m.) Bl. (sonnette ronde au cou des chiens, ou aux jambes des ois. de proie) Rolle, Schelle f.

GRILLETIER (l m.) ou GRILLEUR m. (qui fait des *grilles*) Gittermacher m.

GRILLETTÉ, ÉE (l m.) a. Bl. (qui a un *grillet* au cou ꝛc.) mit einer Schelle od. Rolle am Halse ꝛc.

GRILLIFORMES ou GRILLOÏDES m. pl. (l m.) (fam. de *grillons*) Grillenarten f. pl, grillenartige Insekten.

GRILLOIR (l m.) m. Drap. (fourneau à *griller* les étoffes rases, it. lieu à cet usage) Röstofen m; it. Röste f.

GRILLON (l m.) m. H. n. (petit ins., qui aime les lieux chauds et obscurs et qui fait un bruit aigu et perçant) Grille f; – domestique (vulg. le *cri-cri*) Haus-g., Heimchen n; – des champs, – sauvage, Feld-g.; les -s font du bruit (toute la nuit) die G-n zirpen ꝛc.; – criquet (g. sembl. à la sauterelle) Heuschrecken-g.; –taupe, V. *taupe-grillon;* 2. Com. (chez les marchands de bois bout d'une pile) Ende n, Ecke f. eines Holzstoßes; 3. pl. -s (cordelettes à serrer le doigt aux criminels) v. Daumen-stöck· m. pl, -schrauben, -schnüre f. pl; appliquer les -s à qn, jemn. die D. anlegen; Pêch. V. *cretons.*

GRILLONES (l m.) f. V. *grylliformes.*

GRILLOT (-gri-llo-) m. Bl. V. *grillet;* Glac. (outil pour appuyer la tête de la glace) Stützbalken m; H. n. V. *grillon.*

GRILLOTER (l m.) v. n. (pt. du cri du *grillon*) zirpen.

GRILLS m. pl. H. n. (petits saumons) junge Salme; kleine Lachse m.

GRIMACE f. (de l'allem. Grimm, colère; contorsion du visage faite souv. à dessein) Fratze, Grimasse, Mißgeberde f, verstellte Geberde, seltsame Verziehung od. Verdrehung des Gesichts; Fratzengesicht n; laide, vilaine, horrible –, häßliche, garstige, abscheuliche F.; faire des -s, F-n, F-ngesichter machen, schneiden; 2. fig. (feinte, dissimulation) Verstellung f; (ce qu'il en fait) ce n'est que par –, c'est pure –, geschieht bloß aus V.; (s'il n'est pas homme de bien) il en fait la –, les -s, so nimmt er wenigstens die Larve eines solchen an; faire la – à qn (lui faire mauvaise mine, mauvais accueil) jemn. ein verdrießliches, saures, unfreundliches Gesicht machen; jem. sauer ansehen; it. (ce collet, cet habit ꝛc.) fait la – (fait qe mauvais pli) wirft eine häßliche Falte, sackt sich, wirft falsche F-n; (couteau) à – (qu'on ne peut ouvrir qu'en

faisant mouvoir un côté du manche) mit Schiebheft; 3. (boîte de toilette surmontée d'une pelotte à épingles) Kästchen n. mit einem Nadelkissen; Conchyl. (coq.) krummes Maul; rauhes od. haariges Ohr; it. Ohrmuschel f.

GRIMACER v. n. (faire des *grimaces*) Grimassen, Fratzen, seltsame Geberden machen; das Gesicht verzerren, fam. Gesichter schneiden: il ne saurait s'empêcher de –, er hat eine unwiderstehliche Gewohnheit, Grimassen zu machen, das Gesicht zu verzerren; fig. (ce collet, cet habit) –e (lorsqu'ils font qe mauvais pli) wirft falsche Falten; Peint. (se dit de l'expression outrée de la physionomie) (les figures de ce tableau) grimacent, sind verzogen od. verzerrt; Bot. corolles grimaçantes ou en masque, V. *masque*.

GRIMACERIE f. (act. de *grimacer*; fig. dissimulation) Fratzenmachen n; Verstellung f.

GRIMACIER, ÈRE s. a. (qui fait ord. des *grimaces*) Grimassenmacher, Fratzenschneider, -inn; c'est un homme fort –, er ist ein Erz-g.; elle est fort -ère, c'est une -ère, sie ist eine Erz-g-inn; er, sie verzerrt beständig das Gesicht, schneidet unaufhörlich Gesichter; fig. (hypocrite) Heuchler m; (cet homme si dévot) n'est qu'un –, ist ein bloßer H.; (dévotion) -ère, heuchlerisch (Heuchelei f.).

GRIMALDIE f. Bot. (pl. d'Italie) id. f.

GRIMAUD m. m. p. (écolier de basse classe) Abeceschütz m; il s'amuse avec des -s, er spielt mit A-en, mit Schulknaben; (mauvais écrivain) schlechter Schriftsteller; H. n. V. *hulotte*; 2. –, e a. (qui a l'humeur maussade) übelgelaunt, verstimmt.

GRIMAUDER v. n. m. p. (enseigner des *grimauds*) abeceschützern; ABCschützen lehren, das ABC lehren; (on perd l'esprit quand on est obligé) de –, immer zu a., den ABClehrer zu machen; 2. (être d'une humeur maussade) Gesichter schneiden, schmollen.

GRIMAUDIN m. pop. (petit vieillard rabougri, morose et caustique) altes, mürrisches, verbuttetes Männchen; alte Giftkröte f.

GRIME m. fam. m. p. (petit écolier) ABCschütz m; kleiner Schulknabe; 2. (avare, hom. mesquin) Lauser, Filz, Knicker m; Th. (vieillard ridicule) Geck m; lächerlicher, abgeschmackter Greis; (jouer) les -s, les pères -s, die Gecken ᵹ; (cet acteur) est un excellent -, versteht sehr wohl sich alt zu schminken.

GRIMELIN m. fam. m. p. (petit garçou, it. nom. injur., pt. d'un hom. intéressé, d'un ladre qui joue mesquinement) kleiner Junge; fam. knauseriger Spieler; Lausejunge m; it. Lauser, Knicker m; où va-t-il avec ce –, wo geht er mit diesem Lausejungen hin? (ce n'est pas un beau joueur) ce n'est qu'un –, un franc –, er ist ein bloßer Lauser, pop. ein Pfennigfuchser, ein Erz-l.

GRIMELINAGE m (jeu mesquin, où l'on ne fait que *grimeliner*) geringes knauseriges Spiel; fam. Lausespiel n; (il joue fort petit jeu) ce n'est qu'un –, es ist ein bloßes L.; 2. (petit profit qu'on fait, qu'on ménage dans qe aff., dans un marché) unbedeutender Gewinn; fam. Profitchen n; Batzenschnapperei f; (il songe) à faire qe –, einige Batzen zu erschnappen.

GRIMELINER v. n. (jouer mesquinement et petit jeu) fam. knauserig, lumpicht spielen; (il a quitté le grand jeu) il ne fait que –, jetzt spielt er bloß knauserige Spiele, Lausespiele; 2. (ménager, faire qe petit profit dans un marché, dans une aff.) nur kleinen Gewinn od. geringe Geschäfte od. Profitchen machen; nach Batzen schnappen; (il n'est pas dans les grandes affaires) il ne fait que –, er macht bloß kleine Pr., schachert nur im Kleinen; it. v. a. (il cherche) à – qe sur (cette affaire, dans ce marché) bei ᵹ einige B. zu erschnappen.

se GRIMER v. r. Th. (se peindre des rides, prendre les airs et les manières des *grimes*) sich das Gesicht runzeln, sich alt schminken, sich Falten machen.

GRIMME ou CHÈVRE-DE-- f. H. n. (chèvre du Sénégal ᵹ) grimmische Ziege od. Antilope.

GRIMMIE f. Bot. (bryu de Linné) id. f.

GRIMOIRE m. (de l'ital. *rimario* collect. de vers, livre des magiciens, pour évoquer les ames des morts, les démons ᵹ) Zauberbuch n; Sammlung f. von Beschwörungsformeln; fig. pop. il sait ou entend le – (il est habile dans les choses dont il se mêle) er versteht den Handel, fam. den Rummel; il a mis cela sur son – (il se souviendra de cette act. ᵹ, quand l'occasion s'en présentera) er hat sich das gemerkt od. hinter die Ohren geschrieben; fig. (discours obscur, écriture difficile à lire) verwirrte Schrift od. Rede; unverständliches Buch; fam. (expliquez-vous) je n'entends point ce –, ich verstehe dieses verwirrte Geschwätz nicht; c'est du – pour moi, das ist mir ganz unverständlich, das ist hebräisch für mich, (cette lettre) est un – que je n'ai jamais pu déchiffrer, ist ein Wirrwarr, woraus ich nie habe klug werden können, ein Gesudel od. Gekritzel, das ich nie habe entziffern können.

GRIMPANE a. 2. V. *grimpant*.

GRIMPANT, E a. Bot. (se dit des pl. dont la tige, trop faible pour se soutenir par elle-même, s'attache aux corps voisins) kletternd, sich rankend; le lierre –, der k–e Epheu; plante –e, Schmarotzerpflanze f.

GRIMPER v. n. (gravir, monter à qe endroit en s'aidant des pieds et des mains) klettern; mühsam empor steigen; – au haut d'un arbre, – à une muraille, sur un rocher, auf einen Baum k., an einer Mauer hinauf k., auf einen Felsen k., einen Baum ᵹ erklettern; fig. – (pt. de lieux hauts où l'on monte avec peine) steigen; il y a bien à – pour aller chez vous, man hat lange zu st., bis man zu Ihnen kömmt.

GRIMPEREAU m. H. n. (petit ois. de passage, qui *grimpe* le long des arbres ᵹ) Baumkletterer, -läufer, -hacker m: – torche-pot ou – noir (un peu plus gr que le pinson) Blauspecht m; – d'arbre, – de muraille, gemeiner B. od. Kleinspecht; Mauer-l., -specht m; – de Hambourg, – des Indes, hamburgischer, indianischer B.; 2. pl. -s (fam. d'ois. qui *grimpent*) kletternde Vögel, Kletterer m. pl.

GRIMPERON m. V. *grimpereau*.

GRIMPEUR m. (qui *grimpe*) Kletterer m; H. n. (ordre d'ois qui ont 2 doigts devant et 2 derrière, qui leur serv. à *grimper*) Kl., Baumsteiger, -läufer m: -s d'arbres (so. de poiss. volants) (Art) fliegende Fische.

GRINCEMENT de dents m. (act. de *grincer* les dents) Zähnknirschen, -klappern n; Knirschen n. mit den Zähnen, Fletschen n. der Zähne; Écr. (en enfer) il y aura des pleurs et des -s de dents, wird Heulen und Zähnklappern seyn.

GRINCER v. a. – (les dents) (les frotter les unes contre les autres, par rage, menace, douleur ᵹ, en retirant les lèvres, et avec qe frissonnement) mit ᵹ knirschen; ᵹ blöcken; il grinçait les dents de (rage, de colère) er knirschte vor ᵹ mit den Zähnen; regarder qn en grinçant les dents, jem. anblöcken; faire – l'archet (croquer la note, jouer mal) mit dem Bogen schnarren; durch einen falschen Bogenstrich einen schnarrenden Ton hervorbringen.

GRINCHE a. 2. pop. V. *revêche*, *acariâtre*.

GRINCHER v. n. Boul. (pt. du pain, quand il se fait de gr. trous sous la croûte, qui tombe en gr. écailles) hohlkrustig seyn.

GRINDELIE f. Bot. (g. d'astères ᵹ) id. f.

GRINETTE f. H. n. (poule sultane tachetée) gefleckte Sultanshenne f.

GRINGALET m. (hom. faible de corps et grêle; it. hom. sans aveu et sans consistance) schwacher und magerer Mensch; it. Landstreicher m; Mensch m. ohne festen Charakter.

GRINGETTE f. V. *perdrix* (grise).

GRINGOLE f. Bl. (tête de serpent) Schlangenkopf m; –é, ée a. Bl. (pt. des croix, fers de moulin ᵹ terminés en tête de serpent) in einen S. sich endigend od. auslaufend; (croix d'hermine, ancrée) et –ée d'or, mit S-köpfen an den Enden. [Zwitschern n.

GRINGOTTÉE f. (act. de *gringotter*) inus.

GRINGOTTER v. n. (pt. du chant des petits ois.; fredonner) zwitschern, vortrillern; il ne fait que –, er zwitschert beständig; it. g. p. (fredonner mal) pop. herleiern, vorleiern.

GRINGUENAUDE f. (petite ordure qui s'attache aux émonctoires ᵹ par malpropreté) b. Klunker, Schmutz-, Koth-k. m; Klunkerchen. Klümperchen n; Unreinigkeit f.

GRINGUENOTTER v. n. (pt. du ramage du rossignol) inus. schlagen, zwitschern; g. p. gurgeln.

GRIOT m. Boul. ord. pl. (3ᵉ qualité de farine) After-, Kleien-mehl n; Bot. – ou genêt – (genêt purgatif) Purgirginster m.

GRIOTTE f. Bot. (cerise ferme et douce, tachetée de rouge) Weichsel, W.-kirsche, Amarelle f; -s à confire, W. od. W.-kirschen zum Einmachen; 2. Cuis. (bouillie de la farine d'orge) Gerstenmehlbrei m; 3. Expl. (marbre tacheté de rouge et de brun) roth- und braun gefleckter Marmor.

GRIOTTIER (-thié) m. Bot. (arbre qui porte la *griotte*) Weichsel-baum, -kirschbaum,

GRIOU, V. *grison*. [Amarellen-b. m.

GRIP m. Mar. (so. de bâtiment corsaire) (Art) Raubschiff n. [filet) (Art) Fischnetz n.

GRIPHE f. V. *logogriphe*; Pêch. (so. de

GRIPPE f. (fantaisie, goût capricieux) fam. Grille f; wunderliche Neigung; Steckenpferd n; (il a des chevaux dont il ne se sert point) c'est sa –, das ist s. G.; fam. (prévention, haine, aversion) Widerwille m; se prendre de – contre qn, ou prendre qn en – (se prévenir défavorablement et sans raison) einen ungegründeten W–n gegen jem. fassen; jemn. gram od. aufsätzig werden, ohne recht zu wissen warum; Bot. V. *lycopside des champs*; Méd. (catarrhe épidémique) id. f: Schnupfenfieber, Katarrh-f. n; avoir la –, das S. haben; Pap. -s (pièce du moulin à papier) Einnehmer m; Stauben f. pl.

GRIPPÉE a. f. Méd. face – (dont les traits semblent raccourcis) eingeschrumpfte Züge m. pl, zus.-geschrumpftes Gesicht; 2. f. (contraction des muscles de la face) Zus.-ziehung f. der Gesichtsmuskeln.

GRIPPE-JÉSUS m. (sobriquet des gendarmes en France) pop. Häscher, Scherge m.

se GRIPPELER v. r. Tiss. V. *se gripper* (Manuf.).

GRIPPER v. a. (attraper, ravir subtilement) fam. erwischen, erhaschen, weg-grippsen, -grappsen, -stibitzen, mausen; (le chat) a –é (un bon morceau de viande) a –é (la souris)

à la sortie du trou, hat ꝛc. weggegrappst, hat ꝛc. erhascht, weggegrippst, wie sie aus ihrem Loche kam; fig. pop. on lui a -é (volé) (sa bourse, sa montre ꝛc.) man hat ihm ꝛc. gemaust; pop. (les gendarmes) ont -é (le voleur) haben ꝛc. erwischt, ausgehoben; Mett. - (l'émail) (le fixer) festhalten; 2. v. r. se - (se mettre fortement qc fantaisie dans la tête) fam. sich eine Grille od. seltsame Dinge in den Kopf setzen; (c'est un homme) sujet à se -, der sich leicht Grillen in den Kopf setzt; Manuf. (pt. d'étoffes qui se retirent ou se froncent) sich runzeln; einschrumpfen; (ce taffetas) se -e, est tout -é, runzelt sich, ist ganz verrunzelt, zus. gerunzelt.

GRIPPE-SOU m, pl. - - (pers. chargée de recevoir pour des rentiers, moyennant une légère remise) fam. Renten-, Zinsen-eintreiber m; 2. (homme qui fait de petits gains sordides) Pfennig-hascher, -jäger m.

GRIS m. (couleur grise) grau, das Graue; cela tire sur le -, das sticht in's G.; s'habiller de -, sich g. kleiden; - de lin (g. mêlé de rouge) leinblütfarbig; röthlich-g.; - blanc, - argenté, weiß-, silber-g.; - de perle (couleur grise qui a un cert. éclat de blanc com. les perles) perl-g.; bas de soie - de perle, perl-g-e Strümpfe; - cendré ou de cendre, - d'acier, de fer, asch-, stahl-, eisen-g.; - de fumée, rauch-g.; - de plomb, blei-g.; - de lavande, lavendel-g.; - de castor ꝛc. biber-g. ꝛc.; - de more, schwarz-g.; - de minime ou noir, dunkel-g.; - vert, grünlich-g., - mêlé, gemischt-g.; - bai, - violet, - d'eau, - d'ardoise, - de noix ou - noisette, fahl-, violett-g., wasser-farbig, schiefer-g., nuß-g.; - tanné, loh-g.; Man. - sale (où le poil noir domine) schmutz-g., schwarz-g.; - brun (où le poil noir est en moindre quantité que dans le g. sale) braun-g.; cheval - brun, Schwarzschimmel m, V. étourneau; - sanguin ou rouge, ou - vineux (g. mêlé de bai dans tout le poil) röthlich-g.; cheval sanguin, Rothschimmel m; - moucheté ou fruité ou tigré (fond blanc mêlé d'alezan et de noir, semé de petites taches qui approchent de la figure des mouches) forellen-, hecht-g.; cheval - moucheté ꝛc. Hechtschimmel, V. pommelé; - de souris (dont le poil ress. à celui de cet anim.) mäuse-g., mäusefahl; - tisonné ou charbonné (qui a des taches éparses de côté et d'autre, com. si le poil eût été noirci avec du charbon) kohlen-g., brandfleckig; - tourdille (g. sale, approchant de la couleur d'une grive) drossel-g., V. vert, petit-gris; H. n. -albin (gros-bec de Virginie) virginischer Kernbeißer; -olive (ois. d'Amér., du g. tanagra) olivengraues Tangara; - pendart (nom vulg. de la pie-grièche écorcheur) rothköpfiger Würger; - perlé, Bot. (esp. d'agaric à chapeau gris, parsemé de pellicules blanches) Perlenschwamm m.

II. GRIS, E a. (de couleur grise, mêlée plus ou moins de blanc et de noir) grau; (drap) - (cheveux) - (plumage) - (barbe) -e, g., cheval -, Grauschimmel m; (cet homme) est tout - (a les cheveux g.) ist eisgrau; it. il est -, un peu - (à demi ivre) er ist ein wenig betrunken od. benebelt; er spürt den Wein; er hat ein kleines Räuschchen, ein Spitzchen; vin - (vin fort paillet) Bleicher m; papier - (papier épais et sans colle, qui sert aux filtrations) Fließ-papier, Seihe-p. n; il fait -, il fait un temps - (lorsque le temps est couvert et froid) es ist trüb und kalt, trübes und kaltes Wetter; sœurs -es, V. sœur; (patrouille) -e (agents de police qui exercent une surveillance secrète pendant la nuit) geheim, nächtlich; fig. fam. faire -e mine à qn (lui faire mauvaise mine) jem. sauer ansehen; jemn. eine saure, verdrießliche Miene, ein finsteres, krauses Gesicht machen; P. V. c al; Impr. V. lettres.

GRISAILLE (l m.) f. Peint. (défaut dans le coloris, lorsqu'un tableau est d'une teinte grise, lourde et uniforme) c'est une -, es ist ein grau, plump und einförmig colorirtes Gemälde; 2. (façon de peindre avec deux couleurs l'une claire, l'autre brune) Grau in Grau n; faire de la -, travailler en -, G. in G. malen, arbeiten; (esquisse) en -, G. in G. gemalt; 3. (peinture faite en g.) il y a d'assez belles -s dans (cette galerie) es sind ziemlich schöne G. in G.-gemälde in ꝛc.; 4. Perr. (mélange de cheveux blancs et bruns dont on fait des perruques) Vermischung f. von weißen und braunen Haaren; 5. Bot. V. peuplier (blanc).

GRISAILLER (l m.) v. a. (barbouiller de gris) grau anstreichen od. malen; Grau in G. malen.

GRISALBIN m. H. n. (gros-bec de Virginie) virginischer Dickschnabel.

GRISARD m. H. n. V. colin (grisard); 2. Minér. (grès très-dur) gräulicher od. harter Sandstein.

GRISÂTRE a. 2 (tirant sur le gris) gräulich, in's Graue fallend od. stechend.

GRISBOCK m. H. n. (antilope d'Afr.) braungraue Antilope.

GRISE-BONNE f, pl. - s - -s, Jard. (poire longue, en forme de courge, d'un vert cendré) aschgraue Kürbißbirn; - -gonnelle, V. gonne.

GRISER v. a. qn (le faire boire jusqu'à le rendre demi-ivre) fam. jem. benebeln; betrunken machen; jemn. ein Räuschchen anhängen; (porter à la tête, étourdir) (un verre de vin suffit) pour le -, um ihn zu benebeln; (la fumée du tabac) l'a -é, hat ihn betäubt; 2. v. n. Teint. (pt. des bleus sujets à pâlir) (ce bleu) grisera, wird verblassen, abschießen; 3. v. r. se -, sich ein Räuschchen trinken, sich benebeln; (pour peu qu'il boive) il se -e, so ist er gleich berauscht, so bekömmt er ein Räuschchen.

GRISET m. H. n. (jeune chardonneret encore gris) junger Distelfink od. Stieglitz; 2. (squale de couleur grise) grauer Hay; 3. (quadrumane du g. des makis) id. m; Bot. (argousier, à feuillage vert-grisâtre) Meerkreuzdorn m.

GRISETTE f. (habit d'étoffe grise de peu de valeur, que portent les femmes du commun) graues Hauskleid n; 2. (esp. d'étoffe de laine) Griset m; 3. (jeune fille ou femme de médiocre condition; jeune ouvrière coquette et galante) id. f, junges Mädchen von geringem Herkommen und zweifelhafter Tugend; it. qf gemeine Dirne; il ne voit que des -s, er besucht bloß g. Geiselten; H. n. (nom donné à plus. ois. gris com. l'alouette, la fauvette ꝛc.) Lerche, Grasmücke f. ꝛc.; 2. (rale gris) graue Ralle, Kiemewe, Scherke f; 4. (petit ois. de passage appelé aussi syriot, qui va par bandes) Graukehlchen n; gestreifter Fliegenfänger; apprendre à parler à une -, ein G. sprechen lehren; chasse des -s, G.-fang m.

GRIS-GRIS m. R. (idole des Nègres) id. m.

GRISIN m. H. n. (passereau de la Guiane) aschgraue Bachstelze.

GRISINI m. pl. Cuis. (pâtisseries fort recherchées que l'on mange avec le thé) id. n. (Art) ausgesuchtes Backwerk.

GRISLAGINE m. H. n. (so. de cyprin) [Weißfleffer m.

GRISLÉ m. Bot. (g. de salicaires) Grisleaf.

GRISOIR m. (outil pour rogner le verre) Werkzeug n. zum Abschneiden des Glases.

GRISOLLER v. n. (pt. du chant de l'alouette) trillern, zwitschern; (une alouette) a -é, hat getrillert.

GRISON, NE s. a. (qui grisonne, dont les cheveux sont gris ou blanchissent) Grau-kopf, -bart; grau; il devient -, er wird g.; c'est un vieux -, er ist ein alter G.; (poil) - (barbe) -ne, g.; H. n. - (petit quadrupède de l'esp. de la belette ꝛc. la fouine de la Guiane) Jaguane f; Maikel m; 2. V. gecko turc; 3. vulg. V. hirondelle de rivage; 4. Man. -, cheval - (cheval gris) Grauer, Grauschimmel m; pop. - (âne) Grauchen n; 5. (hom. de livrée, domestique déguisé pour des commissions secrètes) verkleideter, verkappter Lakai; on l'a fait suivre par des -s, man hat ihm verkleidete Lakaien nachgeschickt; Chim., Expl. - ou feu - (gaz qui s'enflamme dans les mines) entzündbares Gas.

GRISONNER v. n. (devenir grison, pt. des pers.) graue Haare bekommen; grau werden; (il commence) à -, g. zu w.; la tête, la barbe lui -e, s. Kopf, s. Bart wird grau od. bleicht.

GRISONNETTE f. H. n. (so. de papillon de nuit) (Art) Nachtschmetterling m.

GRIS-PENDART m. V. grès; - -perlé, V. gris.

GRISSE f. (pain dur en Piémont) id. f.

GRIVE f. H. n. (ois. tacheté de gris et blanc, qui chante et siffle agréablement, et dont la chair est d'un goût exquis) Drossel f; Krammetsvogel m; - de Bohême, V. jaseur; - du Mexique ꝛc. mexicanische D.; - olivâtre du Cap, Oliven-dr.; grande - de gui, Misteldrossel f, Schacker m; - d'eau (ois. échassier d'Amér.) gefleckter Strandläufer; chasser, tirer aux -s, D-n od. Krammetsvögel fangen, schießen; (tendre des collets) pour prendre des -s, um D-n zu fangen, V. draine, litorne; - de mer (paon de mer) Meerdrossel f; Drosselmann n; Krammetsfisch m; Conchyl. (coq. du g. natices) gewundene Schwimmschnecke; fam. (pt. d'un hom. complètem. ivre) il est soûl comme une -, er ist blindvoll; er hat sich toll und voll gesoffen.

GRIVELÉ, ÉE a. (couleur de la grive) grau und weiß gesprenkelt; Bot. - visqueux (so. d'agaric) klebriger Schwamm; (oiseau) à plumage -, mit grauem Gefieder.

GRIVELÉE f. (profit injuste et secret qu'on fait dans un emploi, dans une aff. dont on est chargé) fam. Schmu, Schnitt, Schwenzelpfennig m; Wannengeld n; (faire) des -s, S.; 2. coll. (les traitants) Steuerpächter m. pl.

GRIVELER v. a. (se permettre qc petits gains illicites, des tours de bâton) fam. Schmu od. einen heimlichen, unerlaubten Gewinn machen; (il n'a accepté cet emploi que) pour -, S. od. seinen Schnitt dabei zu machen; il grivèle, er macht S.; il a bien -é dans (cette place, sur cette affaire) er hat bei ꝛc. brav Schmu gemacht, tüchtig geschnitten, su tüchtigen Schnitt gemacht.

GRIVÈLERIE ou GRIVELLERIE f. (act. de griveler) fam. Schmumacherei f.

GRIVELEUR, SE s. (qui fait des grivelées) fam. Schmumacher, -inn; franc -, Erz-s.

GRIVELETTE f. H. n. (petite grive) Drosselchen n; it. (grive jaune d'Amér. ꝛc. de la grosseur de l'alouette) Goldhähnchen n.

GRIVELIN m. H. n. (gros-bec du Brésil, moineau de paradis) brasilianischer Dickschnabel, Paradiesspatz m.

GRIVERT m. H. n. (corbeau de Cayenne) cayennischer Rabe.

GRIVETIN m. H. n. (fauvette d'Afr.) africanische Grasmücke.

GRIVETTE f. H. n. (grive de la gros. d'une fauvette) Sing-, Pfeif-, kleine Mist-drossel f.

GRIVOIS m. (drille, soldat éveillé et alerte);

bon –, flinker, munterer Kerl, lustiger Bruder, Kauz, Vogel, lustige Haut; 2. –, e, a. (éveillé, alerte) munter, lustig, aufgeweckt; il a le ton –, er hat einen m–n, l–en Ton; (chanson) –e, m.; 3. –e f. (vivandière, qui est d'une humeur libre et hardie) l–e und beherzte Marketenderinn, m–e Schwester, Mitmacherinn f; 4. –e f. (râpe à tabac) Tabackrappe f.

GRIVOISER v. a. (râper avec la *grivoise*) Taback reiben; 2. (fréquenter des femmes suspectes) in schlechten Häusern herumziehen; Dirnen von übelm Rufe besuchen.

GROÉ-GROÉ m. H. n. pl. –s –s (larves des charansons palmistes, à Surinam) id. (Larven f. pl. der Palmwürmer.)

GROG m. (*anglais*) Mar. (liqueur pour les équipages, faite d'eau-de vie et d'eau) id. m; faire du –, G. machen od. zubereiten; (boire) un coup de –, einen Schluck G.

GROGNANT (-nian) ou -NAUM. V. *grondeau*.

GROGNARD, E (-niar) a. (qui est dans l'habitude de *grogner*) fam. Brumm-bär, -bart, Murrkopf m; 2. s. un –, une –, ein B., eine Zänkerinn; 3. H. d. F. (vieux soldat de Napoléon) alter Soldat (der kaiserlichen Armee).

GROGNE f. (chagrin, mécontentement qu'on témoigne en *grognant*) Verdruß m; pop. Gebrummel, Murren, Brummen n; voilà le sujet de sa –, das ist die Ursache s. G–s.

GROGNEMENT (-nie-) m. (cri des *pourceaux*; it. fig. act. de *grogner*) Grunzen n; fig. Murren, Brummeln, Gebrummel n; –(d'un cochon) Gr.; ce sont de continuels –s, das ist ein ewiges M. od. Br.; il est accoutumé à ses –s, er ist schon an s. Gebr. gewöhnt.

GROGNER (-nié) v. n. (pt. du cri du cochon; fig. gronder, crier, com. en l'imitant) grunzen, knurren, nörgeln; fig. murren, brummen, keifen; (un cochon) –e, vient de –, grunzt, hat gegrunzt; (cette femme) ne fait que –, brummt, keift beständig; (il est fâché) il y a deux jours qu'il –e, er brummt seit zwei Tagen in Einem fort. [*murmure, plainte*.

GROGNERIE (-nieurie) f. fig. fam. V.

GROGNEUR, SE (-nieur) s. a. (pers. qui *grogne* par chagrin, par mécontentement) fam. Murrkopf, Brumm-bär, -bart m: Brummer, -inn; mürrisch, brummig; il est d'humeur –se, er hat eine mürrische Laune, ein brummiges Wesen; c'est un –, une –se (il, elle murmure continuellement) er ist ein M., ein B., sie ist eine Keiferinn, ein Brummkater; H. n. –, V. *cotte grognant*, *grondin*.

GROGNEUX a. m. V. *grogneur*.

GROGNON (-nion) a. 2 (qui *grogne*, qui gronde) c'est l'hom. le plus –, la vieille la plus – (que je connaisse) er ist der zänkischste Mann, sie ist die brummigste Frau ꝛc.; mère – (religieuse chargée de l'éducation des petites pensionnaires) fam. Zankmutter f; 2. s. V. *grognard*.

GROGNONNER (-nioné) v. n. (murmurer souv., gronder sans motif) ein Murrkopf od. ein Brummbär seyn; ohne Ursache zanken, schelten, brummen.

GROGNONNERIE f. (-nion-) (act. de *grognonner*) Murren, Brummen, Keifen n. [id. m.

GROGRAM m. (étoffe fine de soie en Chine)

GROIN m. H. n. (museau de cochon) Rüssel m; Schweins-, Sau-r.; (les cochons) fouillent avec leur –, wühlen mit ihrem R.; – de cochon, Schweins-r.; Conchyl. –, [Sau-r.

GROISER, V. *grésiller* (Lap.).

GROISIL m. Glac. V. *grésil*.

GROISIN m. Vitr. (débris et rognures de verre) Glasabschnitzeln.

GROISON m. (craie blanche en poudre, pour préparer le parchemin) Kreide-mehl, -pulver n; Pergamentmacherkreide f.

GROLEMENT m. (trembl. de tête chez les vieillards) Zittern, Schütteln, Wackeln n. mit dem Kopfe.

GROLLE f. H. n. V. *freux*; 2. (soulier en pantoufle) Schlappe, Schlarfe f; porter (tout le jour) des –s, ꝛc. herum schlappen oder in Schlarfen gehen; it. (rebut de pierres à fusil) schlechte Feuersteine m. pl.

GROMATICIEN m. H. r. (arpenteur militaire) Gromatiker, Feld- od. Lager-messer m.

GROMATIQUE a. 2 (rel. à l'arpentage) gromatisch; (art, mesure) – (qui a rapport à la *gromat.*) gr.; 2. f. (art du gromaticien) Gromatikerskunst f; das Feld- od. Lager-abmessen.

GROME f. H. r. (perche pour arpenter, d'environ 20 pieds) Groma f.

GROMENARE f. R. (salut en frappant trois fois la terre avec le front) id. f. [m.

GROMIER m. Vign. (variété de raisin) id.

GROMMELER v. n. (murmurer entre les dents) fam. murren, brummen, murmeln; – entre les dents, in den Bart b.; qu'avez vous à –, was habt ihr zu m.?

GROMMELEUX, SE a. (qui grommèle) mürrisch, brummig. [*duper*; 2. V. *déniaiser*.

GROMMER v. a. qn, v. V. *chagriner*,

GROMPHÈNE f. Bot. (pl. anti-émétique) id. f; 2. (so. de grue) Krummbein m.

GRONDABLE a. 2 (qui mérite d'être *grondé*) scheltenswerth, Zank verdienend. [*derie*.

GRONDE f. Mus. V. *trompe*; 2. V. *gron-*

GRONDEAU m. H. n. (poiss. de la Médit., qui *grogne* com. un petit cochon lorsqu'il est pris) Grunzer, Grunz-, Knurr-fisch, Pfeifer m; Mundleier f.

GRONDELER v. (murmurer, faire un bruit sourd) murren, ein dumpfes Geräusch machen.

GRONDEMENT m. (bruit sourd) Brummen n; – (du tonnerre) dumpfes Getöse, Rollen n; – d'un ours (son cri) B. ꝛc.

GRONDER v. a. (réprimander avec humeur, colère) (qn, ses valets ꝛc.) zanken, aus-z., schelten, aus-sch., mit ꝛc. schmählen, keifen; – (un air) (le chanter à demi-voix) brummen, summen od. sumsen; il a été bien -é, er ist sehr gezankt worden; 2. v. n. (murmurer, se plaindre sourdement) murren, brummeln; (il n'est pas content) il –e, il –e contre vous, er murrt, er brummelt, er m. über Sie; il faut le laisser –, man muß ihn m. od. b. lassen; (ours) qui –e, welcher brummt, brummend; fig. (le tonnerre, l'orage) –e (pt. du bruit sourd qu'on entend dans la nue) rollt ꝛc.

GRONDERIE f. (criaillerie, réprimande qu'on fait en colère) Gezänke, Gekeife, Schelten, Schmählen, Brummen, Murren n; (ses valets) sont accoutumés à ses –s, sind s. G., s. Schm. schon gewohnt; ce sont des –s perpétuelles, das ist ein ewiges G.

GRONDEUR, SE s. a. (fâcheux, qui aime à *gronder*) Zänker, -inn; zänkisch, brummig, bärbeißig, mürrisch; il est d'une humeur –se, er ist von z–er, m–er Gemüthsart; c'est un vieux –, une vieille –se, das ist ein alter Z., Murrkopf, Brummbär, eine alte Z–inn, ein altes Zankeisen; H. n. V. *grondeau*.

GRONDIN ou –TESTARD ou BÉCARD m. H. n. (esp. de trigle) rother Seehahn; Brummer, Brummfisch, Knurrhahn m; pêche du –, B.-fang m; 2. V. *grondeau*.

GRONE m. Bot. (légum., de la Cochin., dont la corolle est *creuse* en dessous) Grona f.

GRONEAU m. H. n. V. *grondeau*.

GRONOVE f. Bot (cucurbitacée du Mexiq.) Gronovia f.

GROOM (groume) m. (*anglais*) (valet, domestique, palefrenier jeune et de petite taille) id, Jokei m.

GROS m. (la partie la plus *grosse*, la plus épaisse) der größte, dickste, stärkste (Theil einer Sache); – (de l'arbre) (tronc) Stamm m, V. *arbre*, *branche*; Charp. (ce bois) a tant de pouces de – (pt. du bois équarri à l'égard de sa largeur et de son épaisseur) hat so u. so viel Zoll in der Breite und Dicke, ist so und so viele Zoll stark; E. F. (cet arbre) a tant de – (tant de pieds de tour) hat so und so viel Schuh im Umfange; fig. – de l'armée (principale partie) Hauptmasse f. des Heeres; Haupt-heer n; -armee f; (ce régiment) a rejoint le – de l'armée, hat sich wieder mit der Hauptarmee vereinigt; – de cavalerie, d'infanterie (amas de troupes qui marchent ensemble) Trupp, Haufen m. Reiterei f, Fußvolk n; il parut un – de cavalerie sur (la colline) es erschien ein H. Reiter auf ꝛc.; le – du monde (la plus grande partie) der große Haufen, der größte Theil der Menschen; le – du monde est (de cette opinion) die meisten Menschen sind ꝛc.; le – de l'eau (la haute mer) die hohe See; 2. (ce qu'il y a de plus fort, de plus considérable) Hauptwerk n, -sache f; das Hauptsächliche, Schwerste; il s'est chargé du – et du détail des affaires, er hat die Haupt- u. Neben-geschäfte übernommen; on lui a donné le – de la besogne à faire, man hat ihm das Schwerste, das Hauptsächlichste der Arbeit zu machen gegeben; le – (de cet ouvrage, de cette pièce) est fort bon, das Ganze, das Hauptsächlichste ꝛc. ist sehr gut; – (d'une chanoinie, d'une prébende (le principal revenu, à la diff. des objets et des distributions manuelles) gewisse, ständige Einkünfte f. pl; Haupteinkommen n; Amid. – ou noir (mat. blanche qu'on enlève de dessus l'amidon) grauer Mehlschlamm auf dem feinen weißen Gute. Com. – de Naples, – de Tours (étoffe de soie qu'on fait à Naples et à Tours, un peu plus forte que le taffetas ord.) Gros-de-naple, G.-de-tours m. (Art Seidenzeuge); – de Tours changeant (celui qui est rendu plus transparent par une trame de couleur diff.) Schiller-Gros-detours m; – barré, – d'Anvers, – d'Arcadie, – de Berlin, – de Chine, – de Florence, – de Portici, – de Russie, – d'Erzerum, – des Indes, – d'Orléans (étoffes de soie) id. m; H. d. F. droit de – (droit que l'on payait pour chaque muid de vin vendu en *g.*) Weinsteuer f. (beim Weinverkaufe im Großen); Mar. – (du vaisseau) (endroit de sa plus gr. largeur, vers le milieu) Bauch m.

II. GROS adv. (beauc.) viel; gagner –, v. gewinnen; coucher – au jeu (mettre beauc. d'argent sur une carte) hoch spielen, v. auf eine Karte setzen; fig. V. *coucher*.

III. EN –, advt. (opp. à *en détail*) im Großen, im Ganzen; marchand en –, Großhändler, Grossirer m; acheter, vendre en –, im Gr. kaufen, verkaufen, V. *commerce*; il a raconté (cette histoire) en –, sans (s'arrêter au détail) er hat ꝛc. überhaupt erzählt, ohne ꝛc.; dire (les choses) en –, überhaupt sagen, vortragen; voilà en – comme les choses se sont passées, das ist der Hergang der Sache im Ganzen; fam. tout en – (tout seulement, ensemble) in Allem, alles zus.-gerechnet, Alles in Allem; it. in Bausch und Bogen; il n'y avait que six personnes tout en –, es waren in Allem nur sechs Personen da; il a fait cela en –, iron. (pt. de qc qui n'a presque rien fait) er

hat es überhaupt genommen (er hat wenig od. nichts gethan).

IV. GROS, SSE a. (qui a beauc. de circonférence et de volume; opp. à *menu*) groß, dick; – (arbre) d.; –se (boule) g.; – (ventre) d.; –se (tête) g. od. d.; (homme) –, –se (femme) d.; it. (femme) –se (enceinte) schwanger, od. gesegneten Leibes, od. guter Hoffnung; –se d'un premier enfant, zum ersten male schw.; V. *envie;* – réjoui, dicker, lustiger Bruder; –se réjouie, d–e, l–e Schwester; – garçon, d–r Kerl, derber Bursch, V. *intestin;* il est – et gras, er ist d. und fett; – volume in-folio, d–er Foliobaud od. Foliant; – bois (du bois à brûler taillé en bûches, opp. à *fagots* ꝛc.) grobes Holz, Scheiterholz; fig. je suis – (de le voir, de savoir le succès de cette affaire) (j'en ai une extrême envie) fam. ich bin äußerst begierig ꝛc.; (avoir) les yeux – (bouffis, ou d'avoir pleuré, ou de n'avoir pas assez dormi) fam. aufgelaufene Augen; (avoir) les yeux – de larmes (lorsque les larmes viennent aux yeux en abondance et qu'on les veut retenir) die Augen voll Thränen ꝛc.; elle a les yeux – de larmes, die Thränen stehen ihr in den Augen, ihre Augen schwimmen in Thränen; (avoir) le cœur – de soupirs (avoir besoin de soulager le cœur en soupirant) ein bedrängtes, ein von Seufzern volles, schwellendes Herz ꝛc.; avoir le cœur – (avoir qe dépit, qe chagrin) das Herz voll haben, sehr betrübt od. verdrießlich über et., od. voll Verdruß und Unwille seyn; il a le cœur – de (l'injustice qu'on lui a faite), ꝛc. drückt ihm das Herz fast ab, schmerzt ihn tief; fig. (l'avenir) est – de malheurs (il semble menacer de beauc. de ꝛc.) ist unglücksschwanger od. unheilverkündend; P. V. *catholique, corde, dent, dos, poisson, tête;* (il a plus coûté, il a plus dépensé d'or et d'argent) qu'il n'est – (pt. de qn qui a coûté beauc. à ses parents ꝛc., ou qui a fait de folles dépenses) als er schwer ist.

2. (pt. d'un tout composé d'un gr. nombre ou d'un gr. amas de plus. choses; opp. à *petit*) groß; –se (armée) –se (dette) –se (somme d'argent) – (tas de blé) g.; – (bourg) –se (ville) –se (famille) –se (rivière) – (ruisseau) g.; it. (la rivière) est –se (enflée par les pluies, par la fonte des neiges) ist angeschwollen; – intérêts (à un taux élevé) hohe Zinsen pl; Bât. – mur, – murs (opp. aux murs de cloisonnage) Hauptmauer, H–n.

3. (épais, ordinaire, opposé à *délié, délicat*) grob; – fil, – (drap) –se (toile) grob; (pain) (pop. *g.* Guillaume; pain de ménage, pain bis) g., schwarz (Hausbrod); –se besogne, g–e Arbeit; –se viande (viande de boucherie, it. mets, repas de ꝛc.) g–es Fleisch, Schlachtfleisch; it. derbe Kost, V. *dîme, fruit, grain;* fam. – fin (qui fait le fin et qui ne l'est pas) plumper Fuchs; handgreiflicher Schlaukopf; fam. il est du – mur (pt. d'un rustre, d'un *grossier*) er ist aus grobem Holze geschnitzelt; er ist ein grober Kerl, ꝛc. Bauer; – lourdaud, – animal, –se bête (homme fort stupide, fort maladroit) grober Tölpel, dummes Vieh, Erzochs; il n'a qu'un – bon sens (pt. de qn qui a le sens bon et droit, mais pas assez délicat) er hat nichts als gemeinen derben Menschenverstand; – rire (rire bruyant et prolongé) großes, lautes Gelächter; lautschallendes Lachen; faire la –se voix (parler d'une voix rauque) mit einer groben, rauhen Stimme sprechen; –se gaieté (*g.* commune) gemeine, lärmende Heiterkeit; – mots, –ses paroles (jurements; it. menaces, paroles offensantes) Grobheiten f. pl; grobe, unziemliche, harte, gemeine Reden; – juron (jurement, blasphème *grossier*) g–r, grober Fluch; Leibschwur m; –ses (vérités) (v. si palpables que tout esprit peut les saisir; it. reproches graves et mérités) fühlbar, handgreiflich; it. schwer u. verdient, – (vert) – (bleu) (vert, bleu foncés) dunkel ꝛc.; Artil. V. *canon;* Imp. V. *canon, caractère, nompareille, œil, parangon, romain* ꝛc.; Man. (cheval) – d'haleine (qui souffle beauc. dans l'act. quoique non poussif.) kurzathmig.

4. (considérable, ce qui va au-delà du médiocre et de l'ord.) groß; (faire) une –se dépense, g–en Aufwand; (avoir) un – bagage, g–es Gepäck; prêter à –se usure, à – deniers, auf hohe Zinsen ausleihen; jouer – jeu (jouer beauc. d'argent) hoch spielen, – lot, g–es Loos; – marchand, – bourgeois, – financier, g–er Kaufmann, stattlicher Bürger, g–er Kameralist, Finanzverständiger m; fam. c'est un de nos – bonnets, er ist einer unserer Angesehensten, Wohlhabendsten; – (péché) (un péché grave) g., grob, schwer; –se (fièvre) (fièvre fort violente) heftig; –se querelle, heftiger Zank; ils ont eu une –se querelle ensemble, sie haben einen heftigen Zank miteina. gehabt; le – mot (le m. décisif) das entscheidende, gewichtige Wort, welches die Sache entscheidet; –se faim (la faim la plus pressante) Heißhunger m; (il mangea qs morceaux) pour apaiser, pour étourdir la –se faim, um den ersten, den dringendsten Hunger zu befriedigen; Com. V. *aventure;* Mar. – temps (temps orageux, vent forcé avec une mer élevée; tempête) stürmisches Wetter; –se mer (mer très-agitée, et dont les lames sont élevées) ungestümes Meer, hohlgehende See; la mer est –se, die See geht hohl; –se mer de vent arrière (vague qui vient par derrière) Stürzsee f; –se terre, hohes Land; – vent (dont la force est au-dessus de l'ord.) heftiger, starker Wind, V. *bagage.* Syn. Une chose est –se par la quantité de sa circonférence, elle est *épaisse* par l'une de ses dimensions.

GROS-BEC m, pl. – – –s H. n. (ois. au bec gros, qui mange les bourgeons) Kirschfink, Kernbeißer, Kreuzschnabel m; 2. pl. =s ou loxies (ois. qui ont le *bec* court, *gros* et dur) Dickschnäbel, -schnäbler m. pl; – -blanc m. (mastic fait de *blanc* et de colle) (Aet) Kitt m; – -bois m. Mar. V. *accon;* – -bon m. Pap. (anc. papier d'Angoumois) id. m; – -bon de trace m. Pap. (anc. papier d'Auvergne) id. m; – -bulle m. Pap. (papier de Hollande) id. m; – -d'autruche m. Com. (duvet grossier de l'autr. employé pour les lisières des draps noirs) id. m; – -d'énomes m. Vén. (2 gros morceaux de la cuisse du cerf) Lendenstücke n. pl; – -faros m. (es. de pommes) Kalferapfel m.

GROSEILLE (l m.) f. Jard. (fruit du *groseiller,* dont une esp. vient par grappes) Johannisbeere f; – rouge (blanche) rothe, ꝛc. J.; gelée de –, J–n-gallerte f; – confite, eingemachte J–n; – verte, ou (abs.) – (gadelle, qui vient sur un petit arbr. plein de piquants) Stachelbeere (Klosters-, Kransel-, Grausel-b.) f; compotes de –s vertes, Compotten f. pl. von St–n; – noire (cassis) schwarze J., Alantbeere, Aal-b. f.

GROSEILLIER (l m.) m. Jard. (arbr. qui porte des *groseilles*) – à grappe, Johannisbeerstaude f, -strauch m; – rouge (esp. de *g.* à grappe, qui porte des baies rouges) rothe J.; – noir ou à fruit noir, V. *cassis;* – blanc ou épineux, V. *gadellier;* – sauvage, Steinbaum, Wegedorn m.

GROSEILLON (l m.) m. Jard. (petite *groseille*) kleine Johannisbeere.

GROS-FA m. Mus. autref. (vi. musique d'église) tiefes F.

GROSIL, V. *gresil.*

GROS-MONDAIN m, pl. – – –s H. n. (variété du pigeon mondain, de la taille d'une petite poule) dicke Mondtaube; – -musc m. Jard. (poire d'hiver très-parfumée) Bisambirn f; – -noir m, pl. – – –s (esp. d'ardoise) (Art Schiefer); – -parangon ꝛc. V. *parangon;* – -razine m, pl. – – –s Bot. (orpin blanc) weiße Hauswurz.

GROSSE a. V. *gros;* 2. f. (douze douzaines de cert. marchandises) Groß n; – de boutons, – de balles de jeu de paume, G. Knöpfe, G. Bälle zum Ballspiele; – de soie (12 douzaines d'écheveaux de soie) 12 Dutzend Stränge od. Strähnen Seide; demi –, halbes G.; Jur. (expédition d'un acte public, d'un contrat, d'une obligation ꝛc. ord. écrite en plus *gros* caractères que la minute) Ausfertigung f. einer Urkunde ꝛc.; première, seconde –, erste, zweite A.; (le notaire garde la minute) et m'en a délivré une –, und hat mir eine A. od. Abschrift zugestellt; – (d'un inventaire, d'une production) A. od. Abfassung f; Imp. –s ou –s de fonte (lettres doubles en force; *gros* caract. pour les affiches) große Buchstaben, Versal-buchstaben, Versalien m. pl.

GROSSEAU m. (raisin noir) id. m.

GROSSE-GORGE m, pl. –s– –s H. n. (oiseau) Dickkehlchen n; – -jaune f. Jard. (esp. de figue) große gelbe Feige f, V. *queue.*

GROSSEMENT adv. V. *abondamment;* it. *en gros.*

GROSSE-NOMPAREILLE f. ꝛc. Impr. V. *nompareille* ꝛc.; – -queue, pl. –s– –s f. H. n. V. *hoche-queue.*

GROSSERIE f. (*gros* ouvrages de taillandier) grobe Eisenwaare; it. (commerce en *gros*) Handel m. im Großen od. in's Große, Groß-handel m, -handlung f; (ce marchand) ne fait que la – (il ne vend point en détail) treibt nur einen Gr., verkauft nur im Großen.

GROSSESSE f. (état d'une fem. enceinte; it. durée de cet état) Schwangerschaft f; heureuse, dangereuse –, glückliche, gefährliche S.; elle est dans le septième (dans le neuvième) de sa –, sie ist im siebenten ꝛc. Monate ihrer S.; elle a déclaré, célé sa –, sie hat ihre S. angezeigt, verhehlt; fausse – (état d'une fem. qui croyait être enceinte et qui ne l'est pas) falsche, vermeintliche S.; – abdominale (où le fœtus se développe dans la cavité du péritoine) Bauchfellhöhle-schw.

GROSSET, TE a. (un peu gros) fam. et. groß; nicht sehr klein.

GROSSE-TÊTE f, pl. –s– –s H. n. vulg. V. *bouvreuil;* it. *gros-bec.*

GROSSEUR f. (circonférence, volume de ce qui est *gros*) Dicke f; Umfang m; – énorme, prodigieuse, médiocre, ungeheure, übernatürliche, mittelmäßige D.; – (d'une personne, d'un arbre) D. ꝛc.; – (du pied, du bras ꝛc.) D. ꝛc.; (le tailleur) prend la – (du corps ꝛc.) nimmt das Maß von der D. ꝛc.; (cette colonne) n'est pas assez haute pour sa –, ist nicht hoch genug für ihre D.; Jard. être en – (pt. des fruits lorsqu'ils ont acquis toute la *grosseur* convenable pour entrer en maturité) die gehörige Größe erreicht haben; (ces pêches) sont en –, haben ihre vollkommene Größe erreicht; Méd. (tumeur) Geschwulst f; il lui est venu une – à la (gorge, au bras) er hat eine G. am ꝛc. bekommen.

GROSSIER, ÈRE a. (épais, qui n'est pas délié ou délicat) grob; (étoffes) –ères, grob; (cette femme) a les traits –s, la taille –ère, hat g–e Gesichtszüge, einen plumpen Wuchs;

(cet ouvrage de menuiserie) est bien –, ist sehr g. od. plump; le travail en est –, die Arbeit daran ist pl.; (ce bâtiment) est d'une architecture -ère, ist von p-er Bauart; (se dit des aliments peu recherchés, ou de mauvaise qualité) (nourriture) –ère, g.; (pain) –, g.; (plaisirs) –s (pl. des sens par opp. aux pl. de l'âme) sinnlich; (désirs, appétits) –, sinnlich; fig. artifice, mensonge – (où il y a peu de finesse) fam. p–er Kunstgriff; g–e Lüge; (faute, erreur) –ère (qui suppose beauc. d'ignorance ou de sottise) g.; donner une idée -ère (d'une chose) n'avoir qu'une idée -ère (d'une affaire) (une idée sommaire et imparfaite) einen allgemeinen Begriff von z geben; nur eine unvollkommene Vorstellung von z haben; (ébauche) imparfaite et -ère, unvollkommen und grob; (peuple) rude et — (mal poli, peu civilisé) roh und g., ungesittet; (esprit) –, r.; (langage) –, g.; (gens) –s, g., ungeschliffen; (mœurs) –s, r.; (manières) -ères, g., unartig; (discours, propos) –s (contr. à la bienséance, à la pudeur) grob, anstößig, unanständig; Com. marchand –, V. (march.) *en gros;* Horl. ouvrier, horloger – (qui ne fait que de la grosserie, de la grosse besogne) Groß-arbeiter, -uhrmacher m. Syn. V. *impoli;* 2. s. (homme, femme impolie) grober Mann, Grobian, grobe Frau.

GROSSIÈREMENT adv. (d'une man. grossière) grob, plump; auf eine g–e, p–e Art; cela est travaillé –, dieß ist g., p. gearbeitet; (il parle, il répond, il fait tout) –, g., auf eine grobe Art; 2. (sommairement, en gros) überhaupt, im Allgemeinen, im Ganzen, im Wesentlichen; voilà – (le sujet de leur querelle) das ist im W.

GROSSIÈRETÉ f. (caractère de ce qui est grossier; rudesse, manque de délicatesse) Grobheit, Plumpheit f; – (d'un drap, d'une toile, d'une étoffe) G., grobe Beschaffenheit z; – de l'architecture, P.; 2. fig. (rudesse qui vient du défaut de civilisation) dans ces temps d'ignorance et de –, in dieser Zeit der Unwissenheit und Rohheit; (impolitesse, défaut de civilité dans ce qu'on dit ou ce qu'on fait) G., Ungeschliffenh. Unhöflichkeit f; il en a usé avec beaucoup de –, er ist sehr grob verfahren; il y a de la – (à parler de la sorte) es ist grob; admirez la – (de cet homme) erstaunen Sie über die G.; it. (parole grossière, rude, malhonnête) Grobheit f; il lui a dit des –s, mille –s, er hat ihm G–en, tausenderlei G–en gesagt; (ce qui suppose beauc. d'ignorance, de déraison, de sottise ou de maladresse) G.; la – (d'une erreur, d'une illusion) die G.; (ce mensonge) est d'une telle –, ist so grob.

GROSSIR v. a. (rendre gros) dick, dicker, größer machen, vergrößern; (cet habit) le grossit, loig. la taille, macht ihn dick, macht ihn größer; (les pluies) ont bien grossi (la rivière) hat z sehr angeschwellt od. aufgeschwellt, der Fluß ist vom z stark angelaufen; (les arrérages) ont –i la somme de (la moitié) haben die Summe um z vergrößert; (la jonction de ces troupes) a –i (son armée) d'un quart, durch z ist z um ein Viertel stärker geworden; (faire paraître plus gros) – (les objets) (en les racontant) vergrößern; (la peur) grossit (les objets) vergrößert; (miroir, lunette) qui grossit (les objets) welche z vergr.; – (sa voix) (la rendre plus forte, plus éclatante) erheben, stark ertönen lassen; 2. v. n. et v. r. (devenir gros) dick, dicker, größer werden, wachsen; (le nuage) s'épaissit, grossit, wird dichter; (la foule) grossissait, wurde größer, nahm zu, wuchs; (la pelote de neige) grossit, wächst, wird größer; it. fig. (se dit d'un nombre qui grossit, d'un trouble, d'un péril qui augmente; it. en pl. de torts, d'argent, d'intérêts qui s'accumulent) die Zahl vermehrt sich; der Aufruhr, die Gefahr nimmt zu; die Beschwerden, die Zinsen werden täglich größer; (son armée, son parti) grossit tous les jours, wird täglich stärker; (la rivière) a grossi tout à coup, ist plötzlich angewachsen, angeschwollen; (cet arbre) a bien grossi depuis (un an) ist seit z sehr in die Dicke gewachsen, viel dicker geworden; ces chaleurs (cette pluie) ont fait – (les raisins) on les voit –, auf diese Hitze z sind z sehr gewachsen, aufgelaufen, man sieht sie wachsen, auflaufen; (la somme était petite) mais en (vingt ans) elle a bien grossi par les intérêts, aber in z ist sie durch die Zinsen hoch angewachsen, sehr aufgelaufen; it. Opt. (pt. des objets qui se rapprochent) (ce bâtiment) grossissait à vue d'œil, vergr. sich zusehends.

GROSSISSEMENT m. (pt. de l'effet de cert. lunettes z qui font paraître un objet plus grand qu'il n'est en effet) Größerwerden, Vergrößern n, -ung f.

GROSSO-MODO (*ital.*) adv. V. *grossièrement* (2).

GROSSOYER v. a. Jur. (faire la grosse ou l'expédition d'un acte, d'un contrat) in's Reine schreiben, rein abschr., mundiren, ausfertigen; – (un contrat, une obligation, une requête) ausf.; faire – (un papier terrier) verfertigen lassen.

GROS-TEMPS, --VENT z. V. *gros* a. (4); --ventre H. n. qf (poiss. du g. des diodons et tétrodons) Dickbauch m; --yeux m. H. n. (poiss. du g. anableps) Großauge m.

GROTESQUE a. 2 (figures) –s (imaginées par le caprice d'un peintre, une partie représentant qc de naturel, et l'autre qc de chimérique) unnatürlich, grotesk, V. *grotesques;* fig. (ridicule, bizarre, extravagant) lächerlich, seltsam, wunderlich, abenteuerlich, abgeschmackt; (habit) –, s., w., abg.; (mine) –, s., w.; (cet homme, ce discours) est bien –, ist sehr s., sehr a.; 2. m. pl. Peint. (de l'ital. *grottesca*, grotta peinte, arabesque; orn. bizarres de stuc ou de peinture, aux plafonds, planchers, frises; it. genre de peinture qui reparut sous Léon X, et qui est une imitation de cert. peintures anc. qui ont été découvertes dans des grottes souterraines) Grotesken f. pl; Grillenwerk n; it. G.-malerei f; c'est un excellent peintre en –s, er ist ein trefflicher G.-maler; Théât. (danseurs g-s en Italie) Gr.; –ment adv. (d'une man. *grotesque*) possierlich, seltsam, wunderlich; (danser, être vêtu) –, p., s., w.

GROTTE f. (caverne naturelle ou faite de main d'homme) id. f; Höhle f; — profonde, tiefe Grotte; à l'entrée, au fond de la –, am Eingange, in der Tiefe der G.; faire une – dans (un jardin) eine G. in z anlegen; – de (rocailles et de coquillages) G. von z. Syn. L'*antre* et la *caverne* présentent des retraites obscures et affreuses, la – n'exclut ni la lumière ni les agréments, V. *caverne*.

GROU m. ou GROUETTE f. Jard. z (terre argileuse mêlée de pierres) Steingrund, steiniger Grund.

GROUETTEUX, SE a. Jard. (terrain) – (de la nature de la *grouette*) rothschieferig, kiesig, steinig; fond chaud et –, hitziger und steiniger Boden.

GROUGROU m. pl. –x Bot. (petit palmier épineux, à fruit en grappes) stachliger Kokosbaum.

GROUILLANT, E (l m.) a. (qui *grouille*, qui remue) pop. wimmelnd; (il a six enfants) tout –s, die herumkrabbeln; tout – de vers, de vermine (tout plein de z) ganz voll von Würmern, von Ungeziefer; von z wimmelnd.

GROUILLEMENT (l m.) m. (mouvement et bruit de ce qui *grouille*) – des intestins, Knurren od. Kollern n. der Eingeweide; Rumpeln n. im Bauche.

GROUILLER (l m.) v. n. (remuer) pop. sich bewegen, sich regen; il y a qc qui –e (dans cette caisse z) es regt od. bewegt sich et. z; personne ne –e-t-il (ne bouge-t-il) ici? regt od. rührt sich niemand hier? personne ne –e encore (n'a encore bougé) noch regt sich niemand; (le ventre) lui –e (pt. du bruit que les flatuosités causent qf dans le ventre) knurret ihm (es rumpelt ihm im Bauche); it. (parlant d'un homme à qui la tête tremble de vieillesse et de faiblesse) wackeln; (la tête) lui –e, wackelt ihm; er wackelt, zittert od. schüttelt mit dem Kopfe vor Altersschwäche; 2. (fourmiller) wimmeln; cela –e de (vers, de chenilles) das wimmelt von z; 3. v. r. se – (se remuer, s'agiter) V. *grouiller* (v. n.).

GROUIN, v. V. *groin.*

GROUINER (pt. du cri du cochon) v. V. *grogner.*

GROULARD m. H. n. vulg. V. *bouvreuil*, it. *traquet.*

GROUP m. Com. (paquet d'or ou d'argent en sac.) Päckchen, Packet n; Rolle f; – de (cent louis) P. von z.

GROUPE m. Peint., Sculpt. (de l'italien *groppo*; assemblage d'objets tellement rapprochés ou unis que l'œil les embrasse à la fois) Gruppe, Zus.-setzung, -stellung f; – de (colonnes) G. von z; (ces figures) font un beau –, bilden eine schöne G.; – (d'animaux, de fruits) G. z; it. (réunion de plus. pers.) voilà un joli –, das ist eine hübsche G. od. Gesellschaft; disperser les –s de curieux, Haufen neugieriger Menschen aus eina. sprengen; – de cristaux (assemblage de colonnes de cristaux réunis sur une même base) Druse, Krystalldruse f; Bot. qf, V. *faisceau;* Mus. (assembl. de quatre notes rapides) G.

GROUPEMENT m. (act. de mettre en *groupe*) Gruppiren n, Gruppirung f.

GROUPER v. a. Peint., Sculpt. (mettre en *groupe*) gruppiren, zus.-stellen; in eine Gruppe, in G-en zus.-ordnen; (ce peintre) sait bien – (ses figures) weiß z sehr gut zu gr.; Arch. (colonnes) -ées (disposées deux à deux sur un même socle) gekuppelt; Bot. V. *fasciculé;* (réunir, rassembler, pt. des choses) – les (mots) par (famille) die z nach z zus.-stellen; 2. v. n. (ces figures) groupent bien ensemble (forment un beau *groupe*) bilden eine schöne Gruppe: machen eine G. aus; 3. v. r. se – autour de z (se réunir autour de z) sich um z versammeln od. vereinigen.

GRUAGE m. Cout. (man. de vendre et d'exploiter les bois) Holznutzung, H.-art f; coutume de – (selon laq. il faut mesurer, arpenter, layer, crier et livrer le bois) H.-sgebrauch m; droit de –, V. *gruerie*.

GRUAU m. (farine d'avoine ou d'orge z mondés; it. la bouillie qui en est faite) Grütze f; Gries m; it. Griesbrei m; – d'avoine, ou (abs.) –, Hafer-g., -brei, -schleim m; – d'orge, – de blé sarrasin, Gersten-g., Heidekorn- od. Buchweizen-g.; – blanc ou fin (farine au-dessous de la blanche) weißer od. feiner Gries; – bis ou gros (3e *gruau*; farine au-dessous des *gruaux* fins) schwarzer od. grober Gries, Mehl vom dritten Griesgange; les –x fins sont les meilleurs, der feine od. weiße Gries ist der beste; it. pl. les –x, ou gruons (portions de graine concassée et brisée par les meules, qui

sortent par l'auche) Grütze f; H. n. V. *gruon;* Mécan. V. *grue;* Sal. pl. -x (vaiss. de bois, pour le transport du sel) Salzkübel m. [bis f.

GRUBBI m. Bot. (myrtoïde du Cap) Grub:

GRUE f. H. n. (ois. de passage qui vole fort haut et par bandes en triangle, et le plus gr. de ceux de l'Europe après l'outarde) Kranich m; — des Indes, indianischer K.; — de Numidie, V. *demoiselle* (H. n.); — paon, Pfauen-f.; chasse de la —, K.-jagd f; passage des -s, Zug m. der K-e; bande de -s, Trupp oder Flug m. K-e; les -s se tiennent en sentinelle sur un pied, die K-e auf der Schildwache stehen auf einem Fuße; -s qui établissent, qui relèvent leur guet, K-e, die ihre Wachen ausstellen, ablösen; P. faire le pied de — (attendre long-temps sur ses pieds) lang und stehend warten, lang auf einem Flecke stehen; cou de — (long et grêle) Storchenhals m; il a un cou de —, er hat einen K.-hals, St.; il allongeait un grand cou de —, er streckte s. n. Kragen weit in die Höhe, er streckte den Hals lang aus; il est planté là comme une — (il ne sait quelle contenance tenir) er steht da, wie ein Tölpel, er weiß nicht, wie er sich hinstellen soll; fig. (niais, sot) Gimpel, Dummkopf m; vous nous prenez pour des -s, ihr haltet uns für Gimpel; il faut être bien — pour (croire de pareils contes) man muß sehr einfältig seyn, um ꝛc.; P. maître Gonin est mort, le monde n'est pas — (pt. à ceux dont on a découvert la finesse, et qui voulaient tromper) man ist nicht mehr so dumm, sich betrügen zu lassen; die Welt ist nicht mehr dumm, wird immer klüger; Astron. (constel. australe qui n'est point visible dans nos climats) K.; Bl. (ois. représenté dans l'écu, la patte dextre levée, tenant un caillou) K.; la — est le symbole de la vigilance, der K. ist das Sinnbild der Wachsamkeit; Mécan. — ou gruau (machine à élever des fardeaux) Krahn m; roue, moulinet, corde, arbre, montants de la —, Rad n., Drehbaum m. des K-es, K.-seil n, K.-ständer m, steigende Bänder des K-es; Com. droit de —, Krahn-geld n, -gebühr f, it. Krahn-gerechtigkeit f, -recht n; -s d'une forge d'ancres (potences tournantes, serv. à porter les grosses pièces de fer du feu à l'enclume) K-en; it. (instr. de supplice en forme de bec de g.) Halseisen n, V. *bec.* [chen n.

GRUEAU m. Constr. (petite *grue*) Kräh-

GRUER v. a. (de l'orge ꝛc.) (réduire en *gruau*, pour faire de l'orge ꝛc. mondée) zu Grütze mahlen.

GRUERIE, GRURIE ou GRUIRIE f. H. d. F. (tribunal où les offic. commis pour la garde des bois ꝛc. jugeaient des délits et des dommages qui s'y faisaient; it. maison du *gruyer*) Forst-gericht, -amt n, -gerechtigkeit f; 2. (droit de justice que le roi avait dans les bois de qn) Forstregal n: (bois) sujets au droit de —, tenus en —, die dem F. unterworfen sind, von dem Könige als Oberlehensherrn abhängen; (bois) tenus en —, tiers et danger (où le roi avait le tiers et la 10ᵉ de la vente) wo das F. den dritten und zehnten Theil alles verkauften Holzes

GRUGEOIR, V. *grésoir.* [betrug.

GRUGEON m. pop. V. *grugeur.*

GRUGER v. a. (réduire des choses dures ou friables en petites parcelles) zermalmen; Sculpt. — (le marbre) (l'enlever par petits morceaux avec la marteline) mit dem Zahnhammer ꝛc. behauen; — (des croûtes, des macarons ꝛc.) (les briser avec les dents) ꝛc. zerbeißen, knarpeln, knaupeln, knabeln; g. p. (manger) aufzehren; (trois ou quatre qu'ils sont) auront bientôt -é cela, so werden sie dieses bald aufgezehrt haben, werden sie bald mit diesem fertig seyn; fig. (pt. de qn qui fait plus de dépense que son peu de bien ne le comporte) fam. il -e son fait, er bringt s. Bischen Vermögen durch; il aura bientôt -é, er wird bald mit s. Bischen Habe fertig seyn; — qn (manger le bien de qn) jem. aufz., auffressen, s. Vermögen verzehren; (ses parents) le grugent, zehren ihn auf; (les avocats) le g., zehren s. Vermögen auf, fressen ihn auf; on le -e d'une belle manière (on le vole, on le ruine secrètement) man beluchset ihn tüchtig, ganz; er wird recht herübergezogen; Cout. — la maison d'un chanoine, autref. (partager entre les dignités et les chanoines le produit de la vente, lorsqu'il est mort avant de resigner) eines verstorbenen Domherrn Haus verkaufen, und den Erlös unter die übrigen vertheilen.

GRUGERIE f. Cout. (act. de *gruger* la maison ꝛc.) Vertheilung f. des Erlöses aus dem Hause eines verstorbenen Domherrn unter die übrigen; (la maison elle-même) Haus eines ꝛc.; tomber en — (se dit de l'état d'un bien suscept. d'être *grugé*) vertheilbar werden; it. fig. (act. de *gruger*, de gaspiller) Prellerei, Ausbeutlerei f.

GRUGEUR m. (qui *gruge* qn, qui le vole ꝛc.) pop. Ausbeutler, Preller m.

GRUIDE a. 2. H. n. (rel. à une *grue*) zu einem Kranich gehörig. [on bec de grue) id. f.

GRUINA ou -LIS f. Bot. (géranion à fruit

GRULLER v. n. (trembler de froid) vor Kälte zittern; 2. a. Jard. — (un arbre) (l'ébranler pour en faire tomber les fruits) ausschütteln, schütteln.

GRUME f. E. F. (bois coupé qui a encore son écorce) ungewaldrechtetes, noch mit s. Rinde bekleidetes Holz; (vendre le bois) en —, mit der ganzen R., in der R.

GRUMEAU m. (petite portion de sang ou de lait caillé) Klump od. Klümper m, Klümpchen n: il a vomi de gros -x de sang, er hat dicke K-en Blut ausgeworfen; il a rendu le sang par -x, er hat k-nweise Blut ausgespieen; (le lait) se convertit qf en -x dans l'estomac, klümpert sich zuweilen im Magen, verwandelt sich zuweilen im Magen in K-en; Cuis. (ce lait) s'est mis tout en -x (s'est tourné) ist zu lauter K-en zus. geronnen; Méd. (duretés ou durillons qui restent dans le sein des nouv. accouchées) Milchknoten m. pl; (ce remède) résout les -x de lait ou le lait grumelé, löst die M. auf.

GRUMEL m. Manuf. (fleur d'avoine pour fouler les étoffes) Haber-kernmehl n, -blüten f. pl.

GRUMELER v. n. H. n. (crier comme le sanglier) wie das Wildschwein schreien; (sang) -é, geklümpert, klümperig geworden; 2. v. r. se — (devenir en *grumeaux*) sich klümpern, klümperig werden; (cet acide) dispose (les humeurs) à se —, macht ꝛc. geneigt, sich zu k.; (lait) qui se grumèle, die sich klümpert.

GRUMELEUX, SE a. Méd. (plein de *grumeaux*) klümperig; (sang) — (matière, pituite) -se, k.; (mamelles) dures et -ses, hart und knotig od. knollig; 2. (qui a de petites inégalités dures) knotig, knorrig, voll Knoten; knollig; (caillou, bois, minérai) —, k.; (fruit, fromage) — (dont l'intér. est formé de petits grains ou *grumeaux*) kn.; (poire) -se (qui a la chair cassante) k.; Bot. (racines) -ses (entremêlées de petites tubérosités) k.

GRUMÈLEMENT ou GRUMELLEMENT m. Méd. (état des mamelles *grumeleuses*) Knoten m. pl. (in den Brüsten); (ce cataplasme) résout le — (des mamelles) zertheilt die K. ꝛc.

GRUMELURE f. Él. (petit trou dans les pièces d'étain) Grübchen n.

GRUMILÉE f. Bot. (g. de pl. dont la semence ress. à l'intér. à un *grumeau*) Grumilea f.

GRÜNSTEIN (grune-chetaine) (*allem.*) m. Minér. (roche cornéenne où l'amphibole vert domine) id. m. [*grue*) junger Kranich.

GRUON ou GRUAU m. H. n. (petit de la

GRUPPETTO (grou-pet-to) m. (*italien.*) Mus. (agrément du chant formé de trois ou quatre petites notes ascendantes ou descendantes) id. n.

GRUS m. Écon. rur. (laitage suisse) schweizerische Milchspeise.

GRUYER a. m. Cout. seigneur — (ayant ou cert. droit de *gruerie* sur le bois de ses vassaux) Forst-, Forstlehens-herr m; 2. m. (offic. qui jugeait en 1ʳᵉ instance des délits commis dans les forêts) Oberforstrichter m.

GRUYER, ÈRE a. Ch. faucon —, ou abs. — (f. dressé à voler la *grue*) Kranichfalk m, zur Kranichbeize abgerichtet; faisan — (sembl. à une *grue*) Kranichfasan m, Fasan mit Kranichfedern; Com. V. *fromage.* [grierser Käse.

GRUYÈRE m. Com. — ou fromage de —,

GRY-GRY m. H. n. V. *gri-gri.*

GRYLLE f. H. n. (petit guillemot) Seetaube, Gryll-Lumme f. [*grilliformes.*

GRYLLIFORMES ou GRYLLOÏDES, V.

GRYPHE, V. *griphe.* [Greifmuschel f.

GRYPHÉE f. H. n. (mollusque bivalve)

GRYPHITE f. H. n. (coq. bivalve et fossile en forme de bateau) Greif-stein, Greifmuschelstein, Gryphit m.

GRYPOSE f. Méd. (courbure des ongles) Krummwachsen n. der Nägel.

GRYSBOCK, V. *grisbock.*

GRYPS m. H. n. V. *condor.*

GUABAM m. Bot. (fruit doux et rafraîchissant des Indes occid.) id. m.

GUACARI m. H. n. (poiss., le cuirassier plécoste) id. m. [polium) id. f.

GUADATANE f. Bot. (pl. assez sembl. au

GUACCO m. H. n. (petit crabier d'Italie, crabier jaune huppé) gehaubter Krabbenfresser.

GUAFFINUM (-ome) m. H. n. (gros cancre du Brésil) brasilianischer Krebs.

GUAHEUX ou GUAREX m. H. n. (vache sauvage de Barbarie) wilde Kuh (aus der Barbarei).

GUAJACANA m. Bot. V. *plaqueminier.*

GUAINUMBI m. H. n. (oiseau-mouche des Indes) indischer Königsvogel.

GUAINUMU, V. *guaffinum.*

GUAIRO m. i. Fauc. (cri, pour avertir de lâcher l'oiseau) id. m.

GUAIS a. m. Pêch. V. *gai* (Pêch.).

GUAN m. H. n. (dindon avec une huppe sur la tête) brasilianischer Truthahn; Lanwit, Jacu m. [bœuf).

GUANABANE f. Bot. V. *cœur* (de

GUANCHES m. pl. Géog. (anc. habitants des îles Canaries) Guanschen m. pl.

GUANEROS (-roce) m. (*espagnol*) Mar. (bâtiment pour le commerce du Guano) Guanotransportschiff n. [lischer Maulwurf.

GUANGUE m. H. n. (taupe du Chili) chi-

GUAO m. Bot. (arbr. du Mexiq. ꝛc., dont le bois chasse les punaises) id. m.

GUANO m. Minér. (engrais analogue à la fiente de pigeons, au Pérou) id. n.

GUAPERVE m. H. n. (sclème argenté, it. chetodon lancéolé) Mond-, it. Lanzen-fisch m.

GUAPIRE m. Bot. (arbrisseau de la Guiane) Guapira f. [id. m.

GUAPURU m. Bot. (myrthe du Pérou)

GUARA m. H. n. (bel ois. du Brésil, qui

niche dans les maisons) brasilischer rother Brachvogel. [scula pars. exécuta) id. f.

GUARACHA f. Dans. (pas espagnol qu'une

GUARAL m. H. n. (tarentule de la Lybie) id. m.

GUARANA m. H. n. (esp. d'ibis) id. m.

GUARANINE f. Chim. (alcali organique peu connu) Guaranin n.

GUARAPUCU m. H. n. (poiss. du Brésil, analogue au thon) id. m. [id. m.

GUARCHO (-ko) m. H. n. (buffle du Cap)

GUARDIOLE f. Bot. (millerie du Mexique) id. f. [scombre) (Art) Skomber m.

GUARE ou GUART m. H. n. (poiss. du g.

GUARI m. Bot. (palmier de l'Amér.) id. m.

GUARIBA m. H. n. V. *ouarine.*

GUASSO (gou-asso) m. (forte lanière des Américains du Sud pour enlacer et renverser les grands quadrup.) Jagdschlinge f.

GUASTADOURS m. pl. Mil. (pionnier turcs) türkische Schanzgräber m. pl.

GUATAPUNA m. Bot. (bréaillet de l'île de Curaçao) id. f. [ger Aal.

GUATTE f. H. n. (alose encore jaune) jun-

GUATTÉRIE f. Bot. (arbr. du Pérou, du nom de *Gualtèri* ital.) Guatteria f. [id. f.

GUATUCUPA m. H. n. (labre du Brésil)

GUAYAVE, GUAYAVIER, V. *goyave, goyavier.*

GUAZE m. H. n. (poiss. du g. labre) id. m.

GUAZUMA m. Bot. (malvacée du Mexiq.) id. f. [V. *à la gouache.*

GUAZZA (À) (gou-a-dza) (*italien*) adv.

GUÉ m. (endroit où l'on peut passer une rivière, un marais à pied ou à cheval, mais sans nager) Furt f; chercher un –, eine F. suchen; le – est bon, est sûr en (cet endroit) die F. ist gut, sicher an ᵣ; il y a –, es ist eine F. da; passer (la rivière) à –, ᵣ durchwaten; an einer seichten Stelle durch ᵣ waten, reiten, fahren; abreuver (un cheval) au –, an einer seichten Stelle im Flusse trinken lassen; sonder le –, die F. untersuchen; fig. sonder le – (prendre ses informations, pressentir les dispositions où peuvent être ceux dont une aff. dépend) die Leute ausforschen; fam. auf den Busch klopfen.

GUÉABLE a. 2 (où l'on peut passer à *gué*) durchwatbar; (la rivière) est – dans (cet endroit, en plus. endroits) ist an ᵣ d., man kann hier ᵣ durch den Fluß waten. setzen.

GUÈBRES m. pl. H. anc. et m. (Gaures) Gebern od. Geben, Feueranbeter, Parsen m. pl.

GUÈDE f. Bot. (pl. propre à teindre en bleu) Waid, Färber-w.; it. – (bleu de pastel) W.-blau n, od. W.-farbe f; atelier des -s (endroit qui renf. les cuves) W.-werkstatt f; bain des -s (composit. qu'elles renf.) W.-bad n; monter les -s (former le bain de la teinture en bleu) das W.-bad zubereiten; boule de –, W.-ball m, -kugel f; culture de la –, W.-bau m; cultivateur de la –, W.-bauer m; fleur de la –, W.-blume f; teinture en –, W.-färberei f; teinturier en –, W.-färber m; commerce, commerçant de –, W.-handel m, -händler m; cuve à la –, W.-küpe f; moulin à –, W.-mühle f.

GUÉDER v. a. – qn (le faire boire, manger avec excès) b. jem. mit Essen und Trinken überladen, jem. vollstopfen, besoffen machen; le voilà bien -é, nun ist er recht voll; il s'est bien -é, er hat sich recht voll gefressen und gesoffen; T. t. (teindre avec le *guède*) mit Waid färben; 2. v. r. se – (manger ou boire avec excès) sich dick anfressen, sich besaufen.

GUÉDERON m. Teint. (ouvrier qui dirige l'atelier des *guèdes*) Aufseher m. der Waidwerkstatt. [(passer à *gué*) V. *gué.*

GUÉER (ghé-é) v. a. V. *aigayer;* 2.

GUELDIVE f. V. *guildive.*

GUELDRE m. Pêch. V. *guildive.*

GUELFE (ghel-) m. H. m. (de l'ital. *gelfa;* partisan des papes ou de la faction qui soutint longtemps en Italie leurs prétentions contre celles des Empereurs ou contre les Gibelins) Welfe, Guelfe m; päpstlich Gesinnter m; (ce prince) était –, war ein G.; les -s (nom de la faction) die G–n, V. *gibelins.*

GUELK m. Pêch. prov. V. *morue.*

GUÉMANTER (ghé-) v. a. v. V. *chercher.*

GUEMBRE ou GUEMBE f, GUEMBÉ (gan-) m. Bot. (fruit du Paraguay, dont les fibres prennent racine) Gambefrucht f.

SE **GUÉMENTER** v. r. V. *se lamenter.*

GUÉMUL (ghé-) m. H. n. autref. *cheval bisulque* (quadrupède du Chili, du g. lama) id. m.

GUÉNIC (ghé-) m. Bot. V. *bonduc.*

GUÉNIES f. pl. Pêch. V. *grills.*

GUENILLE (ghé-ni-lieu) f. (haillon, chiffon; pl. vieilles hardes) Lumpen m; il n'a que des -s, was er hat, ist nichts als L.-zeug od. Plunder; (porter) des -s à la friperie, alte Kleider, alten Plunder zum Trödler ᵣ, V. *trousser;* fig. (chose de peu d'importance) fam. le corps, cette –, est-il (d'une importance à mériter qu'on y pense) (Mol.) ist der Körper, dieses elende, zerbrechliche Gefäß, (il est si avide de nouvelles qu'il écoute) toutes ces -s, alle diese Lumpereien, Man. (bouchon de paille pour panser les chevaux) Strohwisch m. zum Abreiben der Pferde.

GUENILLEUX, SE a. (couvert de *guenilles*) mit Lumpen bedeckt, lumpig, schlampig.

GUENILLON (l m.) m. (petite *guenille*) Lümpchen n; Fetzen m; je n'ai que faire de ce –, ich kann diesen F. nicht brauchen; ext. (petit morceau de papier, billet) Wisch m; fam. (petite fille malpropre) Schmutznickel m.

GUENIPE (ghe-) f. (fem. malpropre, maussade) fam. Schlampe od. Schlumpe f; grande –, Erz-s. 2. V. *coureuse, garce.*

GUENON (ghe-) f. H. n. (g. de singes à longue queue) lang-geschwänzter, -schwänziger Affe; (singe femelle) Affenweibchen n; Aeffinn f; (le singe) et sa –, und s. Weibchen; fig. (laide fem.) häßliches Weibsbild, Affengesicht n; visage de –, A.; P. pour épouser un singe, il faut être – (qui se ressemble s'assemble) gleich und gleich gesellt sich gern; m. p. V. *coureuse.*

GUENUCHE (ghe-) f. H. n. (petite *guenon*) Affenweibchen n; (jeune guenon, petit de l'espèce de le *g.*) junges A.; jolie –, artiges, junges A.; artige junge Aeffinn; fig. (pt. d'une femme laide et fort parée) c'est une – coiffée, sie ist ein geputztes Affengesicht.

GUÉPARD m. H. n. V. *loup-tigre.*

GUÊPE f. H. n. (grosse mouche qui ress. à l'abeille) Wespe f; grosse –, mouche –, große W., W.; il a été piqué d'une –, er ist von einer W. gestochen worden; – mâle, – femelle, männliche, weibliche W.; – souterraine (qui fait son nid dans la terre) Erd-w.; – aérienne (qui établit son nid en plein air en l'attachant à une branche d'arbre) Luft-w.; – domestique (qui entre dans les maisons) Haus-w.; – cartonnière (petite *g.* d'Amér., dont le *guêpier* est enveloppé d'une so. de carton très-fort et très-blanc) Pappendeckel-w.; – des sables, Sand-w., V. *guêpier;* – perce-bois ou guêpe ichneumon, V. *ichneumon;* P. où la – a passé, le moucheron demeure (les gens faibles et pauvres ne doivent point essayer d'imiter ceux qui ont de la force ou des richesses) wo die W. durchgeflogen ist, bleibt die Mücke gefangen; taille de – (*t.* excessive fine) äußerst feiner od. schlanker Wuchs.

GUÊPIAIRES f. pl. H. n. (fam. des *guêpes*) Wespengeschlecht n; Wespenarten f. pl.

GUÊPIER m. (nid, gâteau de *guêpes*) Wespennest n; (ces guêpes) creusent, construisent leur –, höhlen das Loch zu ihrem Neste aus, bauen ihr Nest; – souterrain, aérien, unterirdisches, in freier Luft (an einem Baumzweige ᵣ) aufgehängtes W.; – de frêlons, Hornissennest; -s (des guêpes cartonnières) (de la figure d'une cloche allongée) Nester n. pl; P. fig. tomber, donner dans le – (se trouver au milieu de gens dont les dispositions sont hostiles) in ein Wespennest gerathen, in böse od. feindliche Gesellschaft g.; it. se mettre la tête dans le – (s'engager dans une affaire où l'on court risque d'être dupé) die Finger in ein W. stecken, in ein W. stechen; sich Unannehmlichkeiten selbst zuziehen; 2. (ois. qui vit de *g.*) Bienen-fresser, -säuger m; – du Bengale, du Brésil, bengalischer B., brasilianischer B. od. Rubinglanz; Bot. – (g. de champignons d'arbres morts) Wespenschwamm m. [spenhöhle f.

GUÊPIÈRE f. H. n. (nid de *guêpes*) We-

GUÊPIN, E a. H. n. (qui app. aux *guêpes*) zu den Wespen gehörig, fig. (piquant, fin, rusé) spitzig, witzig, listig.

GUÊPINIE (ghé-) f. Bot. (tédesdalie) id. f.

GUÉRACKIAO (ghé-) m. Bot. (sensitive épineuse du Sénégal) id. m.

GUERDON (ghèr-) m. (loyer, salaire, récompense) v. Miethe, Belohnung f; Lohn m; -ner v. a. (récompenser) v. belohnen; -neur m. v. V. *bienfaiteur, rémunérateur.*

GUÈRE ou GUÈRES (ghè-) adv. (pas beauc., peu; il ne s'emploie qu'avec la négative) wenig: nicht viel, nicht sehr, nicht leicht, nicht lange, nicht oft; il n'y a – de gens tout à fait désintéressés, es gibt wenig ganz uneigennützige Menschen; il n'y a – d'ami aussi discret, aussi fidèle que lui, es gibt nicht leicht einen so verschwiegenen, so treuen Freund, als er ist; il n'a plus – d'argent, d'amis, er hat w. Geld, w. Freunde mehr; il n'a plus – à vivre, er hat nicht lange mehr zu leben; il n'a – tardé à le faire, er hat es nicht lange anstehen lassen; il n'est parti – après nous, er ist nicht lange, nur kurze Zeit nach uns abgereist; il n'est – sage, elle n'est – jolie, er ist nicht sehr vernünftig, sie ist nicht sehr hübsch; (ce vin) n'est – bon, ist nicht sonderlich gut; je ne le vois –, ich sehe ihn nicht viel, komme nicht oft zu ihm; je ne le vois – plus d'une fois par jour, ich sehe ihn selten mehr als einmal täglich; il n'y a – que cela est arrivé, es ist noch nicht lange, daß dieses geschehen ist, dieses hat sich erst vor Kurzem ereignet; 2. (presque point, presque plus; avec *que*) il n'y a – que lui qui le sache, außer ihm weiß es wohl niemand; il n'y a – qu'un roi qui puisse (acheter ce bijou) außer einem Könige kann nicht leicht jem. ᵣ; nur ein König kann etwa ᵣ; il n'a plus – que (huit jours) à passer avec nous, er kann kaum noch ᵣ bei uns zubringen; Syn. [V. *peu.*

GUÉREBA, V. *guariba.*

GUÉRET (ghé-rè) m. (terre labourée et non ensemencée) Brache f; ungepflügter Brachacker; B.-land, -feld n; Ruheland; (le fermier est obligé) de lever les -s, quoiqu'il (quitte la ferme avant la saison d'ensemencer) das Brachfeld zu umbrechen, wenn er gleich ᵣ; les -s se lèvent en mars, die Felder werden

im März umbrechen; relever les –s, die B.-äcker, -felder wieder umbrechen; (cette pièce de terre) est demeurée en –, ist umgepflügt, aber nicht wieder eingesäet worden, ist brach liegen geblieben; au bout d'un –, am Ende eines B–s; Poét. (terre propre à porter des grains, ensemencée ou non) Feld, Kornfeld n; d'abondantes moissons les –s sont couverts, die Felder sind mit reichen Aerndten bedeckt. [rets) V. guéret.

GUÉRETER v. a. Agr. (relever les gué-

GUÉRIDON (ghé-) m. (pet. table composée d'un pied, d'un pilier et d'un plateau, serv. à porter un flambeau ꝛc) Leuchter-stuhl m, -gestell n; Manuf. (g. divisé en petites cases où l'on place les espolins) Spultischchen n; Mar. V. écope.

GUÉRILLAS (gou-é-ri-lla) (espagnol) f. pl. Milit. (milice espagn. qui fait la guerre de partisans) id. f. pl; 2. m. ou guérillero (goué-ri liérau) (esp.) m. (soldat qui fait partie de cette milice) id. m.

GUÉRIR (ghé-) v. a. (délivrer d'une maladie, rendre la santé) heilen; it. gesund machen; – qn (une plaie ꝛc) h.; (ce médecin) l'a guéri de (ce mal) hat ihn von ꝛc geheilt, wieder hergestellt; – (la fièvre) vertreiben; – qn de la fièvre ꝛc, jemn. das Fieber v., jem. vom F. befreien; (cet emplâtre) guérit (les contusions) heilt ꝛc; fig. être guéri de (l'amour ꝛc) von ꝛc geheilt werden; on l'a –i de l'(erreur où il était) de la vision qu'il avait, man hat ihm den ꝛc, benommen, man hat ihn von fr. Träumerei ꝛc geheilt; il est –i de (son ambition) er ist von ꝛc geheilt; (il avait une passion extrême pour le jeu,) l'en voilà tout-à-fait –i, nun ist er ganz davon geheilt od. befreit; le temps qui guérit tout, guérira vos malheurs, die alles heilende Zeit wird auch die Wunden h., die Ihnen das Unglück geschlagen hat; P. médecin, guéris-toi toi-même (celui qui ne se guérit pas lui-même, ne donne pas une grande idée de son talent pour g. les autres) Arzt, hilf dir selber; it. fig. (prenez pour vous-même ces avis que vous donnez aux autres) behaltet diesen Rath für euch; pop. nehmt euch selbst bei der Nase; kehrt vor eurer eigenen Thür; de quoi guérira, de quoi me g. cela? cela ne me g. (servira) de rien, was soll mir das helfen? das kann mir zu nichts helfen; it. (pt. d'un hom. qui n'a ni pouvoir ni crédit) c'est un salut qui ne guérira de rien, wem dieser helfen soll, dem wird nicht geholfen; P. la mort guérit du mal de dents (le mal de dents est incurable) Zahnschmerz läßt sich nicht heilen; it. on ne guérit pas de la peur (les poltrons sont incorrigibles) wer feig ist, bleibt es s. Leben lang; 2. v. n. (recouvrer la santé) genesen; wieder gesund werden; (il est malade) mais il en guérira, aber er wird wieder g.; j'espère – bientôt, ich hoffe bald zu g., wieder gesund zu werden; 3. v. r. se – (reprendre la santé) sich heilen (fam. kuriren), s. Gesundheit wieder herstellen; (sa plaie, son bras) se guérit, commence à se –, heilt, fängt an zu h., zuzu-h.; guérissez-vous, werden Sie wieder gesund, stellen Sie Ihre Gesundheit wieder her; songez seulement à vous –, denken Sie nur darauf, wieder gesund zu werden; fig. se – d'(un préjugé) ein ꝛc ablegen; von einem ꝛc zurückkommen.

GUÉRISON (ghé-) f. (recouvrement de la santé) Genesung, Heilung f; Genesen n; – entière, parfaite (imparfaite) gänzliche, vollkommene ꝛc G. od. H.; (le médecin) travaille à sa –, arbeitet an fr. Wiederherstellung; il doit sa – à (tel médecin, à tel remède) er verdankt fe. G. ꝛc; – lente, difficile, langsam gehende, schwere H., V. cure.

GUÉRISSABLE (ghé-) a. 2 (qu'on peut guérir, dont on peut g.) heilbar, der, die, das geheilt (fam. kurirt) werden kann; (plaie) –, h.; (ce mal) n'est pas –, ist nicht h., nicht zu heilen, ist unh.

GUÉRISSEUR (ghé-) m. (qui guérit) fam. Heiler m; –s de hasard (empiriques) Empiriker, Quacksalber, Charlatane m. pl; – de bestiaux, V. vétérinaire.

GUÉRITE (ghé-) f. (petite loge où une sentinelle se met à couvert) Schilderhaus, -häuschen n; il y a des –s aux (différentes portes de la ville) es sind S. an den ꝛc; –s d'une forteresse (petites tours de maçonnerie ꝛc, construites aux angles saillants d'un ouvrage, pour découvrir ce qui se passe dans le fossé) S.; Wachtthürmchen n; P. gagner la – (s'enfuir) ausreißen, davon laufen; in Sicherheit zu kommen suchen, sich aus der Schlinge ziehen; Arch. (cabinet ouvert de tous côtés, au haut d'une maison, pour y prendre l'air et découvrir de loin) Altan m. oben auf einem Hause; il a fait faire une petite – au haut de (sa maison) er hat einen kleinen A., ein kleines Schauthürmchen od. Aussichthäuschen oben auf ꝛc setzen lassen.

GUERLANDE (ghèr-) f. Mar. (pièce qui fortifie la proue) Garlande f; Knieeisen n; Bugband n.

GUERLIN (ghèr-lein) Mar. V. grelin.

GUERLINGUET (gherleinghè) m. H. n. (écureuil de Guiane) guianisches Eichhorn.

GUERMENTER (ghér-) v. a. (tourmenter, inquiéter) v. plagen, beunruhigen; 2. v. r. se –, V. se plaindre, s'affliger, se lamenter.

GUERNON m. v. V. moustache.

GUERPIE (ghèr-) f. Cout. V. déguerpissement.

GUERPIR (ghèr-) v. a. (délaisser) v. verlassen, im Stiche lassen; 2. V. ensaisiner.

GUERRE (ghère) f. (différend entre deux ou plus. États, qui se poursuit par la voie des armes) Krieg m; – sanglante, injuste, – étrangère, – d'outre-mer, blutiger, ungerechter, auswärtiger K., überseeischer K.; –s civiles, intestines, –s d'Italie, Bürger-k–e, innerliche K–e, italienische K–e; – offensive, défensive (où l'on attaque, où l'on se borne à la défense) Angriffs-, Vertheidigungs-k.; – de campagne, Feldkrieg m; K. im offenen Felde; place de –, Waffenplatz m; Festung f; befestigte Stadt mit starker Garnison; – de secours, Hilfs-k.; gens de –, K–sleute m. pl; grand homme de –, großer K–sheld; vaisseau de –, K–sschiff n; vaisseau armé en –, zum K–e ausgerüstetes Schiff; métier, droit, lois, ruses de la –, K–shandwerk, K–srecht n, K–sgesetze n. pl; K–slisten f. pl; malheurs, chances, suites de la –, Unglücksfälle m. pl. des K–es, K–swechsel m; Folgen f. pl. des K–s; préparatifs, machine de –, K–srüstungen f. pl; K–smaschine f; en temps de –, zu K–szeiten; aller à la –, in den K. gehen, ziehen; (ces puissances) ont –, auront la –, führen K., sind im K–e begriffen, werden K. bekommen; entreprendre, soutenir, entretenir la –, den K. unternehmen, aushalten, unterhalten; être en – avec ou contre une (puissance) mit einer ꝛc K. führen; (ces deux États, ces deux princes) sont en –, en – ouverte, se font la –, sind im K–e, im offenen K–e begriffen, führen K. mit einander, bekriegen einander; allumer la – dans un État, die K–sflamme in einem Staate entzünden; porter la – dans le cœur (d'un pays) den K. in das Herz ꝛc spielen; savoir, entendre bien la –, l'art de la –, la chicane de la –, den K. gut zu führen, das K–führen gut verstehen, die K–skunst, die K–sränke verstehen; il entend bien la – des montagnes, de campagne, des sièges, er versteht den Gebirgs-k., den K. im offenen Felde, den Belagerungsk. gut; il a le génie de la –, er besitzt das Talent K. zu führen; faire la – à mort, à outrance, à feu et à sang, den K. mit äußerster Erbitterung, ohne alle Schonung führen, alles mit Feuer und Schwert verheeren; – d'extermination, Vertilgungsk.; – sainte (qui s'est faite autref. pour reconquérir la Terre-sainte) heiliger K., Kreuzzüge m. pl, V. an; – de la succession d'Espagne, spanischer Erbfolgek.; petite – (courses qui se font par des soldats détachés quand ils vont en parti) kleiner K., Streifk.; aller à la petite – (aller, en petite troupe, butiner dans le pays ennemi) auf Streifereien, auf Beutemachen ausgehen; faire la petite – (se dit d'un simulacre dans leq. des corps d'une même armée font sembl. de combattre les uns contre les autres) Manövre machen, manövriren; Scheingefechte ausführen; obtenir les honneurs de la – (se dit d'une garnison assiégée qui n'est pas forcée avant de quitter la place, de laisser ses armes) mit Waffen und Gepäck ausziehen; faire bonne – (garder dans la g. toute l'humanité et toute l'honnêteté que les lois de la g. permettent) den K. mit aller Menschlichkeit führen; fig. faire bonne – à qn (en user honnêtement et sans supercherie dans les intérêts qu'on a à démêler avec lui) in den Streitigkeiten, die man mit jemn. hat, gerade und ehrlich zu Werke gehen; la chose est de bonne – (conforme aux lois et aux usages de la g., fig. conforme aux règles, pt. des actions de la vie où l'on prend ses avantages sans blesser les lois ou les bienséances) das ist angenommener K–sgebrauch, ist dem K–srechte gemäß; das ist eine im K–e, bei Streitigkeiten erlaubte Verfahrungsart; cela n'est pas de bonne – (dans le jeu, dans le com., dans les aff.; lorsqu'il y a de la surprise, de la mauvaise foi) das ist nicht erlaubt, das ist gegen die Regeln des Spiels, gegen die Grundsätze der Rechtschaffenheit; c'est la –, so ist es Brauch im K–e; Adm. (départ. de la g., ministère, bureaux de ce dép.) Kriegs-departement n, -wesen, Militär-w. n; chef de bureau à la –, Büreauchef m. in dem K.-dep.; conseil de –, Kriegsgericht, Standrecht n; ministre de la –, K–sminister m; ministère de la –, K–sministerium n.

2. ext. (pt. des bêtes qui en attaquent d'autres; it. de tout ce qui a quelque air de combat) Krieg m; (l'homme) fait la – aux animaux ꝛc, führt mit den Thieren K., bekriegt die Thiere; (le loup) fait la – aux brebis, le renard aux poules) stellt den Schaafen, der Fuchs ꝛc den Hühnern nach; faire la – aux habitants des forêts (aller à la chasse) auf die Jagd gehen, jagen; les éléments se font la – les uns aux autres, die Elemente bekämpfen einander; fig. faire la – à l'œil (observer avec soin ceux avec qui on a qc à démêler, pour profiter des conjonctures) ein scharfes Auge auf fn. Gegner haben, scharf aufpassen; faire la – à qn (le railler de qc qu'il a fait ou dit) jem. aufziehen; (il est fat) faites-lui-en (un peu) la –, ziehen Sie ihn ꝛc damit auf; il faut faire la – à (ses passions) man muß ꝛc bekämpfen; il y a – perpétuelle entre (l'esprit et la chair) es ist ein beständiger Streit od. Kampf zwischen ꝛc; faire la – aux mots (critiquer minutieusem. la forme d'un ouvr. d'esprit) Sylben stechen; faire qc de – lasse (céder après avoir long-temps résisté) nachgeben, weil man des Streitens müde ist;

P. la – nourrit la – (ce qu'on prend sur les ennemis sert à entretenir les armées) der K. ernährt den K.; was man im K–e dem Feinde abnimmt, dient zur Führung des K–es; it. la – est cause des troubles (man. d'excuser qc dont on n'a pas de bonnes raisons à rendre) daran ist der K. schuld; it. – et pitié ne s'accordent point ensemble, K. und Mitleid vertragen sich nicht zus.; it. qui terre a, – a (quand on a du bien, on a des eff., des procès) Gut macht Sorgen; wer Vermögen hat, ist nicht ohne Händel, ohne Processe; it. à la – comme à la – (il faut s'accommoder au temps où l'on est, qc fâcheux qu'il puisse être) so geht es eben im K–e, im K–e ist es nicht anders; man muß sich eben in Zeit und Umstände schicken; it. on ne fait la – que pour avoir la paix (il faut touj. finir par s'accorder) am Ende muß man sich doch vergleichen; it. il n'y a si grande – qu'il n'en réchappe (dans les plus grands désastres il reste encore qe chance de salut) keine Gefahr ist so groß, daß nicht noch irgend ein Rettungsmittel übrig bliebe; (nom) de – (nom que prenait autref. chaq. soldat en s'enrôlant; it. nom supposé que l'on prend pour n'être pas reconnu; it. sobriquet donné à qn par plaisanterie) Kriegsname m; falscher, geborgter, angenommener, erdichteter Spottname, V. *conseil, déclarer, droit, flambeau, fort, foudre, manger, munition* ꝛc; – de plume (polémique) Federkrieg; Bill. jeu de la – (man. particulière de jouer au billard plus. à la fois) à la guerre-Spiel (K–sspiel) n; jouer à la –, à la guerre spielen.

GUERRIER, ERE (ghèr-) a. (qui app. à la *guerre*, propre à la *g.*) kriegerisch; (peuple) – (nation) –ère, f.; (travaux) -s (exploits) -s (actions) –ères, f. (Festungs-, Schanzarbeiten f. pl.); (courage) – (humeur) -ère, f.; (cet homme) a l'air –, la mine -ère, hat ein k-es Aussehen, eine k-e Miene; 2. s. (qui fait la *guerre*, qui s'y plaît) Krieger, -inn, Kriegsheld, -mann m; c'est un grand –, er ist ein großer K. od. Kriegsheld; les plus fameux des -s (de cette nation) die berühmtesten K. od. Kriegshelden ꝛc; la vaillante -ère (pt. d'une amazone) die tapfere K.-inn, Kriegsheldinn; P. un – doit avoir assaut de lévrier, fuite de loup et défense de sanglier (il faut attaquer hardiment, se retirer lentement et se défendre avec vigueur) der Krieger muß tapfer angreifen, sich langsam zurückziehen und muthig vertheidigen; H. n. -s (papillons les plus beaux de tous) Kriegshelden m. pl; Bot. -ère f. (orchis militaire) Kukuksblume f.

GUERROYANT, E a. (qui aime à *guerroyer*) fam. kriegend, kriegs-süchtigod. -lustig; d'humeur -e, zum Kriege geneigt; kriegerisch gesinnt. [fam. kriegen, Krieg führen.

GUERROYER (ghé-) v. n. (faire la *guerre*)

GUERROYEUR (ghé-) m. (qui *guerroie*) fam. Kriegslustiger, Streitsüchtiger, Krieger, Kriegführer m.

GUESDE, V. *guède*. [Wollcameloline f.

GUÈSE f. Manuf. (camelot de laine) id,

GUET (ghè) m. (fonction d'un soldat posé en qc lieu pour observer; it. d'une troupe de gens de guerre qui fait la ronde pour la sûreté d'un camp, d'une place, d'une ville) Wache, Nachtw.; it. Schaarw. f; (un tel) fait le – au haut du beffroi, hat die W. auf dem Wachthurme, steht auf ꝛc auf der W.; asseoir, poser le –, die W. od. Schildw. ausstellen; être au –, auf der W. seyn; lever le –, die W. od. Schildw. abführen, wegnehmen, den Wachposten einziehen; – de nuit, Nacht-, Schaarw.; – à pied, – à cheval, W. zu Fuß, zu Pferde; – du roi, – de la ville, königliche W., Stadtw.; Mar. – de vibord (matelot assigné au service de la grande rue) Kuhlsgast, -wächter m; fig. (pt. d'un hom. qui est dans un lieu d'où il observe ce qui se passe) il est au –, il a l'œil, l'oreille au –, er ist, er steht auf der Lauer; er sieht auf alles, was vorgeht; behorcht alles, horcht auf alles, was gesprochen wird ꝛc, er spitzt die Ohren; mot du – (mot qui se donne à ceux qui font le *g.*, afin que ceux du même parti se puissent reconnaître) Losung, Parole f; fig. connaître le = (connaître une chose, être au fait de qc) um eine Sache wissen; (pt. de pers. qui sont d'intelligence dans qc aff.) (ces gens) se sont donné le =, sind mit einander einverstanden, haben ein heimliches Verständniß mit einander, haben sich mit einander verabredet; it. (pt. de qs anim.) (le chat) est au – d'(une souris) lauert auf ꝛc, belauert ꝛc; (ce chien) est de bon –, ist sehr wachsam; Féod. droit de – et garde (droit dû au seig. par le vassal qui était obligé de faire le *g.* et de monter la garde au château) Wachgebühr f; 2. (ceux qui font le *g.*) Schaarwache f; le – vient de passer, die S. ist so eben vorbei; le – a pris cette nuit (tant de voleurs) die S. hat diese Nacht ꝛc aufgehoben; on cria au –, man rief die S. herbei; soldat, cavalier du –, Soldat, Reiter m. von der S., V. *chevalier* (4).

GUÊTABLE (ghè-) a. 2, Féod. (sujet) – (obligé de faire le *guet* au château du seig.) wachtpflichtig.

GUET-APENS (ghè-ta-pan) m, pl. -s- – (autref. *guet appensé* ou *prémédité*; embûche dressée pour assassiner qn ou pour lui faire qc grand outrage) Nachstellung f; Auflauern n; Hinterhalt m; hinterlistiger Ueberfall; (ce n'est pas un duel) c'est un –, das ist ein H., eine meuchelmörderische N.; 2. (tout dessein prémédité de nuire) Verrätherei, Hinterlist f; (on prit le temps de son absence pour faire juger son procès) c'est un –, un vrai –, das ist eine V. od. Hinterlist, eine wahre V.; de – advt., hinterlistigerweise; on l'a tué de –, man hat ihm aufgelauert und ihn ermordet; c'est une affaire qu'il m'a faite de –, diesen Streich hat er mir hinterlistigerweise gespielt; das ist ein hinterlistiger, verrätherischer Streich, den er mir gespielt hat.

GUÊTRE f. (chaussure serv. à couvrir la jambe et le dessus du soulier) Kamasche f; – de grosse toile (de treillis) de cuir ꝛc, K. von grober Leinwand ꝛc, lederne K.; porter des -s au lieu de bottes, statt der Stiefeln K–n tragen; fig. pop. tirer ses –s (s'en aller, s'enfuir) Reißaus nehmen, sich aus dem Staube machen; tirez vos -s (allez vous-en au plus vite) packt euch geschwind fort; fig. il est venu en -s à Paris (se dit d'un hom. parti de très bas pour arriver à une grande fortune) als er nach Paris kam, hatte er keinen guten Schuh an, keinen ganzen Strumpf am Fuße; il y a laissé ses -s (pt. de qn mort dans qe occasion) dort hat er s. Leben eingebüßt; Charp. V. *décharge*.

GUÊTRER v. a. qn (lui mettre des *guêtres*) jemn. Kamaschen anziehen, anlegen; venez me –, kommt und zieht mir meine K. an; (homme) –é, der K–n anhat; iron. voilà un h. bien –é (lorsque les bas lui pendent) er hat die Strümpfe recht hinauf gezogen; iron. (die S. hängen ihm hinunter); 2. v. r. se – (mettre ses *g.*) K. anziehen; je ne saurais me –, ich kann meine K–n nicht selbst anziehen.

GUÊTRON m. dim. (petite *guêtre*) kleine Kamasche; Charp. (petite *g*) V. *guêtre*.

GUETTABLE a. 2 (suscept. d'être *guetté*) belauerbar; dem, der sich auflauern läßt.

GUETTARD m. GUETTARDE f. Bot. (rubiacée) Getarda f.

GUETTE (ghètte) f. Charp. V. *guêtre*.

GUETTER (ghè-té) fam. (épier, observer, à dessein de surprendre, de nuire) lauern, bel., aufl., aufpassen; (les voleurs) guettent les passants, l. auf die Vorübergehenden, bel. die V.; (il y a des sergents) qui le -nt, die ihm a.; (les assassins, le guettaient, lauerten od. paßten ihm auf; (le chat) –e (la souris) lauert auf ꝛc, belauert die ꝛc; P. (pt. de qn qui épie un autre) il le -e comme le chat fait à la souris, er lauert auf ihn, wie die Katze auf die Maus; fig. (attendre qn à un endroit où il doit passer) auf jem. passen; je -e ici tel juge pour (lui présenter un placet) ich passe hier auf den und den Richter, um ꝛc; il guettait (son débiteur pour l'arrêter) er paßte auf ꝛc; – (l'occasion de faire qc) – (l'instant propice) (savoir les saisir à propos) abpassen.

GUETTEUR m. (qui *guette*, qui épie) Lauerer, Auflaurer, Aufpasser m: (employé placé dans le beffroi d'une ville, pour annoncer par le son d'une cloche l'arrivée des troupes, un incendie ꝛc) Thurmwache f, -wächter m.

GUETTON (ghé-) m. Charp. V. *guêtron*.

GUEULARD (gheu-) m. fam. (qui parle beauc. et fort haut; it. gourmand, glouton) Schreier m; it. Fresser m; Found. (ouverture de la cheminée d'un fourneau) Loch n. des Ofenschachts, Ofenl. am Hochofen; Gicht f; 2. –, e a. Man. (se dit d'un cheval à bouche dure) hartmäulig.

GUEULE (gheu-) f. (pt. de la plupart des quadrupèdes et des poiss., ouverture armée de dents par laquelle ils prennent leur aliments) Rachen, Maul n; – (d'un bœuf, d'un chien, d'un loup, d'un lion, d'un brochet, d'un crocodile) R. ꝛc, V. *béant*; (le lion) ouvrit une grande –, avait la – ouverte pour l'engloutir; sperrte sn. R. weit auf, hatte den R. aufgesperrt, um ihn zu verschlingen; Ch. (le chien) a fait – (pt. d'un chien de 5 mois, qui a été nourri avec du lait et qui commence à être vigoureux) hat schon se. gehörige Größe u. Stärke; (un chien) chaud de –, der gleich anschlägt; (le chien) chasse de – (lorsqu'il aboie et qu'il est sur la voie) schlägt an; fig. P. laisser qn à la – du loup (exposé à un péril certain) jem. der augenscheinlichsten Gefahr aussetzen. V. *loup;* un ménage a la – bien grande (l'entretien d'une fam. est fort coûteux) viele Kinder, große Ausgaben; pop. (pt. de l'hom.) il a une vilaine –, er hat ein häßliches M.; il a la – fendue jusqu'aux oreilles, das M. geht ihm bis an die Ohren; donner sur la – à qn, paumer la – (lui donner un soufflet, un coup de poing dans le visage) pop. jem. auf's M. schlagen, jemn. ein's auf's M. geben; it. (pt. d'un grand crieur) il a toujours la – ouverte, er schreiet immer aus vollem Halse, er ist ein gewaltiger Schreier, Kreischer; il n'a que de la – (il est gr. hâbleur) b. er hat weiter nichts als ein großes M., das M. ist an ihm das größte; fam. (pt. d'un hom. qui ne sait plus que dire) il a la – morte, das M. ist ihm zugefroren, er weiß nichts mehr zu sagen; être fort en – (parler beauc., avoir la repartie prompte et peu mesurée) ein großes M., se. Stärke in der Lunge haben; ein Erzschreier seyn; jedermann überschreien; it. ein freches, unverschämtes, ungewaschenes M. haben; pop. (pt. d'un hom. fort en parole, qui dit des injures ꝛc; it. qui mange le potage extrêmement chaud) c'est une – ferrée, er hat ein freches, böses M.; it. er kann siedend heiß essen; mots de – (paroles sales, discours déshonnêtes) b. garstige, unanständige Worte oder Reden; Zoten; –, V. *gourmandise;* P. V. *enfa-*

riner, mentir, paver, peter; – fraîche (hom. de bon appétit, touj. prêt à manger) immer hungeriger, stets eßlustiger Mensch; en un tour de – (se dit d'un anim. qui dévore gloutonnement) auf ein Maulvoll; auf einen einzigen Schluck; 2. ext. (pt. de diff. choses, par analogie) Mündung, Oeffnung f; Loch n; – d'un four, – d'une cruche, – d'un sac, Backofenloch n; M. f. eines Kruges; Oe. f. an einem Sacke; Arch. – droite (partie concave d'une cymaise) – renversée (partie convexe) rechter, verkehrter Karnieß; Hohlkehle, Kehlleiste f. od. Kehlstoß m: Bl. V. *gueulés;* Bot. fleur en – ou labiée (fleur à corolle *grimaçante*, ou qui ress. à une g. ouverte, ou fermée) rachenförmige Blume, Rachenblume; (la sauge, le thym ꝛc.) ont leurs fleurs en –, haben r–e Blumen; Bonn. – de loup (partie du métier à bas) Wolfsrachen m; Arch. (ouvert. au mil. d'une croisée, dont le battant est creusé sur le champ pour recevoir l'autre) runde Oeffnung in der Mitte eines Fensters; H. n. grande – (poiss. d'Amér. demi-plat, dont la *g.* est fort grande) Großmaul n; Hydr. – -bec (décharge d'un bassin supér. qui fournit une nappe ou un réservoir) großes Brunnenbecken; Ton. V. *bée:* Fum. (appareil en tôle au sommet des cheminées pour les empêcher de fumer) Kaminhelm m.

GUEULÉE (gheu-) f. (plein la *gueule* d'un anim., grosse bouchée) fam. Rachen-, Maulvoll; fig. pl. (paroles sales, déshonnêtes) fam. garstige, unanständige Reden; Zoten, Schweinereien f. pl; dire des –s, Zoten vorbringen.

GUEULER (gheu-) v. n. (parler haut et fort haut: crier en pleurant) ein großes Maul haben, viel schreien; pop. plärren; (cet homme) ne fait que –, hat nur ein gr. M.; après avoir long-temps –é, nach langem Schreien od. Plärren; Ch. v. a. (pt. d'un chien qui saisit bien le lièvre avec la *gueule*) packen, fassen; (le lévrier) gueula (le lièvre) packte ꝛc.

GUEULES m. Bl. (couleur rouge, l'un des émaux de l'écu) Roth n; rothe Farbe; le – signifie (courage ꝛc.) das R. bedeutet ꝛc.; il porte de – à la bande d'or, er führt eine goldene Binde im rothen Felde; de – au chef d'argent, silbernes Schildhaupt im rothen Felde.

GUEULETON m. iron. (banquet auq. un gr. nombre de pers. sont conviées; grand gala) Gasterei f: Schmaus m; – patriotique, – électoral, patriotischer S., Wahlgastmahl n.

GUEULETTE (gheu-) f. Verr. (ouverture au four de recuisson) Loch n, Mündung f. (des Kühlofens); Meun. (ouvert. du bluteau) M. des Mühlbeutels.

GUEUSAILLE (gheu-) (l m.) f. (canaille, multitude de *gueux*) fam. Bettelvolk, Lumpen-gesindel, -pack, -volk n; voilà bien de la –, da ist vieles B.; chassez cette –, jaget dieses L. fort; –r, v. n. (faire le métier de *gueux*) fam. betteln, b. gehen; dem Bettel nachgehen, auf dem B. herumziehen.

GUEUSANT, E (gheu-) a. (qui *gueuse* actuellement) (gueux) – (gueuse) –e, herumziehend, von Haus zu H. gehend, bettelnd.

GUEUSARD (gheu-) m. fam. (*gueux,* coquin) Bettler, Bettel-mann, -junge m.

GUEUSE f. Forg. ꝛc. (masse de fer coulé et qui n'est point encore affiné) Gans, Eisen-g. f; couler la –, die G. gießen; Bill. être en –, avoir de la – (lorsque trois billes sont du même côté de la passe et que celle du joueur est placée de façon à ne pouvoir la pousser en ligne droite sur l'autre, en so. que pour toucher, il est obligé de chercher la bricole) maskiet seyn; Com. (petite étoffe de Flandres, la *picotte*) id. f; it. (dentelle très-légère, de fil blanc) Zwirnspitzen f. pl; 3. a. f. V. *gueux.*

GUEUSER (gheu-) v. n. (mendier, faire métier de *gueuser*) fam. betteln, il s'est mis à –, er hat sich auf's B. gelegt; il passe sa vie à –, er bringt s. Leben mit B. hin; 2. v. a. – son pain, sa vie, s. Brod, s. Unterhalt b., erbetteln, Bettelbrod essen.

GUEUSERIE (gheu-) f. (mendicité, indigence, pauvreté; pop. subtilité, friponnerie) fam. Bettelei f; Betrug m; il y a bien de la – dans (cette province, dans cette maison) die B. in ꝛc. ist groß, es gibt ꝛc. viele bettelarme Leute; in ꝛc. ist eine große B., geht es sehr bettelhaft od. armselig her; c'est une –, de la – toute pure, das ist eine B., reine B.; fig. (chose; meuble ꝛc. vil et de peu de prix; bagatelle) fam. B., Bettelkram, Plunder m; (ces meubles) ne sont que de la –, sind nichts als Bet., alter P., elender Bettel; 4. (ligue des Gueux) V. *gueux* (s).

GUEUSET (gheu-) ou GUESILLON (l m.) m. Forg. ꝛc. (petite *gueuse*) kleine Gans, Eisengans f. (couleur) Farbenscherben m.

GUEUSETTE (gheu-) f. (godet pour la

GUEUX, SE (gheu-) a. (indigent, nécessiteux, misérable) bettelhaft, elend, armselig, fam. bettelarm; (ces gens) sont si – qu'ils (n'ont pas de pain) sind so b., daß sie ꝛc.; (c'est) une famille, une fem. fort –se, eine b–e Familie, eine ganz b–e Frau; P. (un avare) est toujours – (il se refuse le nécessaire) ist immer b.; (pt. d'un hom. qui n'a pas de quoi vivre selon son état, ses désirs) il est –, pour un homme com. lui, für einen Mann von sm. Stande ist er sehr arm od. geht es knapp bei ihm her; avoir un équipage fort –, einen sehr armseligen Aufzug od. ein sehr bettelhaftes Fuhrwerk haben; mener une vie fort –se, ein sehr armseliges Leben führen; P. il est – comme un peintre, comme un rat d'église, com. un rat (fort pauvre) er ist arm wie ein Künstler, so arm wie eine Kirchenmaus, V. *jaloux;* Arch. (cette corniche) est –se (trop dénuée d'ornements) ist zu kahl, zu einfach. Syn. V. *pauvre;* 2. s. (qui fait métier de *gueuser*) Bettler, -inn, Bettel-mann, -frau f, -weib n; vieux –, vieille –se, alter Bettler, altes Bettelweib; mener une vie de –, ein B.-leben führen; c'est un vrai –, un – fieffé, un – de profession, er ist ein wahrer B., ein Erz-b., ein B. von Handwerk, V. *revêtir;* pop. (pt. d'une femme de mauvaise vie) c'est une –se, sie ist ein gemeines, liederliches Weibsbild, eine Bettel; H. (nom que prirent, en 1566, les gentilshommes flamands confédérés, après le compromis de Bréda) Geusen m. pl; ligue des –, G.-bund m: 2. (coquin, fripon) Schuft, Schurke, Spitzbube m; elender Lump; 3. (pot de terre à anse rempli de braise pour se chauffer) pop. Wärmtopf m. [(épée d'Odin) id. m; Odinsschwert n.

GUGNER (gu-nié) m. Myth. scand.

GUHR (gour) (*allem.*) m. Minér. (terre chargée de minéral, dans les fentes des rochers ꝛc.) Guhr, Gur f; – minéral ou métallique, mineralische od. metallische G.; – calcaire, kalkartige G.; – pâteux, teigige G.; – pulvérulent ou farine fossile (*g.* gypseux ou gypse terreux en forme de farine) pulverige G.; Bergmehl n; Gypserde f.

GUI ou GUY (ghi) m. Bot. (pl. parasite, qui naît sur les branches du pommier, de l'aubépine, du chêne) Mistel, Kenster, Affelter m; – de poirier, de chêne ꝛc. Birn-, Eichen- ꝛc. m.; baie, semences du –, M.-beere f. M.-saamen m. pl, Saamenkörner n. pl. der Mistel; 2. Mar. (pièce de bois qui amarre les voiles) Giekbaum m; 3. (beurre à demi battu, que les Indiens conserv. dans du cuir) halbgeschlagene Butter.

GUIABARA m. Bot. (arbre de Saint Domingue) id. m.

GUIB (ghib) m. H. n. (chèvre du Sénégal) Kreuzbock, Gib m; Scheckantilope f; troupe de –s, Haufen m. Gibe od. S–n.

GUIBERT (ghi-) m. Com. (toile de lin de Louviers ꝛc.) id. m.

GUIBRAY (fil de) m. Cir. (fil blanc pour mèches) weißes Dochtgarn.

GUICHE f. Jeu, V. *bâtonnet;* it. (bande de drap dont qe ecclés. se serv. pour serrer le bonnet par devant) Band n. von Tuch (die Kappe vorn zus. zu binden).

GUICHET (ghi-) m. (petite porte pratiquée dans une grande) Pförtchen n: Einlaß m: Einlaß-, Thor-klappe f; – d'une porte-cochère, P. am Einfahrtsthore; (la porte de la ville est fermée) mais le – est ouvert, aber das P., der E. ist offen; on l'amena entre les deux –s pour (transiger) man brachte ihn zwischen die beiden Einlässe, um ꝛc.; – (d'une prison, d'une forteresse, d'un château) P.; être pris au – (au moment où on allait s'évader) auf der Schwelle der Thüre erwischt werden: 2. (petite ouverture ou fenêtre à une porte, pour y passer qe sans ouvrir la porte) Schalter m; Biet-fenster, Guck-f. n; donner (du vin) par le –, durch das B. ausschenken; Arch. –s (du Louvre) (portes qui servent de passage sous la galerie) Pforten f. pl. od. Thorwege m. pl; Hydr. (ouvertures dans les vannes des écluses) Einlaß m. (an einem Schleusenthore); Men. –, V. *volet;* –s d'une (armoire) (portes ꝛc.) Thürflügel m. pl. an einem ꝛc.; (armoire) à quatre, à six –s, mit 4, mit 6 T–n.

GUICHETIER (ghiche-thié) m. (valet de geôlier, ou concierge des prisons, préposé à la garde des *guichets*) Stockknecht m; Thurmwächter, Pförtner m. eines Gefängnisses.

GUIDE (ghi-) m. (pers. qui accompagne pour *guider*) Wegweiser, Führer m; bon, fidèle, sûr –, guter, treuer, sicherer W.; nous prîmes un –, wir nahmen einen W.; elle fut notre –, sie war unsere W.-inn; elle nous servit de –, sie diente uns zur F.-inn; payer les –s, payer les –s double (payer au postillon le droit prescrit ou le double de ce droit) dem Postknechte die Gebühr bezahlen, doppeltes Trinkgeld geben; Milit. –s (pers. du pays qui connaissent les routes et dirigent la marche des détachements) W., Colonnen-F.; (une compagnie) de –s, von W–n; le capitaine des –s tâche de se procurer des –s sûrs et intelligents, der Hauptmann der W. sucht sichere und verständige F. zu bekommen; it. (dans les dernières guerres, gardes du corps du général en chef) Generalstabswache f; (homme d'une troupe sur lesq. les autres doiv. régler leurs mouvements) G.-führer m; – d'un peloton, Ploton-f.; – à droite, – à gauche, G. rechts, G. links! H. n. – du lion (caracal) Löwenführer m; – du miel (esp. de coucou) Honigkuckuk m; fig. (pers. qui donne des instructions, des avis) Führer, -inn; il a besoin d'un bon – (pour sa conduite et pour ses affaires) er braucht einen guten F. ꝛc.; elle a un bon – en (sa gouvernante) sie hat an ꝛc. eine gute F.-inn; (titre d'ouvrages renferm. des conseils sur la man. d'accomplir cert. devoirs, des instruct. sur un art ꝛc.; autref. fém.) Wegweiser, Rathgeber m; – (des pêcheurs) W., W. zum Himmel; – (des mères, des arpenteurs) W., R.; – du voyageur, Handbuch n. für Reisende; Cart. (outil qui sert à diriger le travail des emporte-pièces ou des poinçons) Weiser m; it. –s (traits du moule tracés autour des cartons pour diriger le coupeur des cartes à jouer) Leitstriche m. pl; F. de car. (équerre limée un peu

en talus en dessous) Richtmaaß n; Horl. V. – *chaîne;* Men. (morceau de bois qui s'applique au côté d'un rabot ꝛ, et qui dirige le mouv. qu'on lui donne en travaillant) Richt-holz, Leit-h. n; Mus. (la 1e partie qui entre dans une fugue et qui énonce le sujet) Hauptsatz m. einer Fuge; Org. (fiches de fer ou de cuivre sous les touches) Tastenleiter m.

II. GUIDE f. ord. pl. Sell. ꝛ (bande de cuir destinée à gouverner un cheval attelé) Leitseil, Lenk-s. n; Lenkriemen m; – du côté droit, L. auf der rechten Seite; petites –s (qu'on attache aux branches du mors, qui sont au dedans ou du côté du timon et qui aboutissent aux grandes g–s) kleine Lenkriemen; grandes –s (qui s'attachent aux branches du mors en dehors, et que le cocher tient dans ses mains) große L–n; les –s lui échappèrent de (la main) die L–n schlüpften ihm aus ꝛ; Ois. V. *perches.*

GUIDE-ÂNE (ghi-) m. Horl. (outil pour conduire le foret) Esels-brücke f, -führer m; Bohrführer m; Corn. (couteau pour faire les dents de peigne) Rimpler, Rümpler m; 2. Cath. (bref pour diriger ceux qui disent le bréviaire) Anweisung f. zum Brevierbeten; it. fam. (notes pour aider la mémoire) (donnez lui) son – ou aide-mémoire, fe. Schreibtafel od. fn Faulenzer, fe. Eselsbrücke.

GUIDEAU (ghi-) m. Pêch. (filet de pêche en manche) Garn-schlauch, -sack m.

GUIDE-BALEINE m. H. n. (petit poiss. qui se tient au-dessus de la baleine et lui sert com. de gouvernail) Wallfischführer m; – – chaîne ou garde-corde (ghi-)m. Horl. (pièce qui sert à empêcher la fusée de tourner, lorsque la montre est entièrement montée) Vorfall m; Stellung f; – -forêt m. V. *guide-âne* (Horl.); – -hors m. Forg. (partie supérieure d'un four, où est le gueulard) Gichthaus n.

GUIDER (ghi-) qn (le conduire dans un chemin, fig. dans une aff.) jemn. den Weg zeigen od. weisen; jem. lenken, leiten, führen; (il fait le chemin) il me –e, er führt mich; fig. c'est lui qui me –e dans (cette affaire) er ist es, der mich in ꝛ leitet, der mir in ꝛ Anleitung gibt; c'est son intérêt (son ambition) qui le –e, f. Eigennutz ꝛ leitet ihn. Syn. V. *conduire;* la boussole –e le navigateur, le pilote *conduit* le vaisseau, les vents le *mènent.*

GUIDON (ghi-) m. autref. (petit drapeau d'une compagnie; 2. offic. qui le portait; 3. charge de g.) Standarte (bei einer Gendarmenrompagnie) f; 2. S–n-junker m; 3. S–n-junkerstelle f; les deux pointes du – sont arrondies, die zwei Spitzen der S. sind abgerundet; (ce gentilhomme) était – des gendarmes de ꝛ, war S–n-junker der Gendarmen von ꝛ; (on lui promit, il acheta) le – d'une telle (compagnie de gendarmes) die S–n-junkerstelle bei der und der ꝛ; Arq. (point de mire; petit morceau d'argent ou de cuivre taillé en grain d'orge, soudé au-dessus du canon, et qui sert pour viser et fixer le point de vue) Korn, Richt-f., Visir-f. n; Fliege, Mücke f; Bl. (meuble de l'écu qui représente un g.) S.; H. n. (poiss.) Döbel, Sanddöbel m; Aland, Dickkopf m; Mar. – V. *cornette,* Mus. (marque au bout d'une ligne, pour indiquer l'endroit où doit être placée la note qui commence la ligne suivante) Nachweisungszeichen n; Custos m; – de renvoi (croix ou note qu'on fait en ajoutant qc à un écrit, pour indiquer le lieu où l'addition doit être placée) Nachweisungszeichen n; Jeu (marque que les filous font à une carte) Merkzeichen n. [id. f.

GUIDONIE (ghi-) f. (le guarée de Linné)

GUIDONNAGE m. (état, fonction de *guidon*) Standartenjunker-stand, -dienst m; Jeu (act. de *guidonner*) Markiren n.

GUIDONNER v. a. (une carte) (y appliquer ou faire un *guidon*) an einer Karte ein Zeichen machen, eine K. markiren.

GUIER (ghi-é) v. a. v. V. *guider, mener* (à la guerre) it. *commander, borner.*

GUIER (-ghi-é) m. Bot. (onagraire) Guiera f.

GUIFFETTE ou GUIFETTE f. H. n. (hirondelle de mer tachetée) gefleckte Meerschwalbe.

GUIGHIMO m. Myth. (Être suprême chez les nègres) id. m.

GUIGNARD (-ghi-niar) m. H. n. (le petit pluvier, ou la *petite de terre,* ois. de passage délicat, qui vole en troupe et fréquente les terres labourées) Mornell m, M–e f, Citronenvogel m; –noire, Maivogel; schwarze Morn.

GUIGNART (ghi niar) m. H. n. (esp. de saumon) (Art) Lachs m.

GUIGNE (-ghi-) f. Jard. (cerise douce, qui approche du goût et de la forme d'un bigarreau) Süßkirsche f; – noire (rouge, blanche) schwarze ꝛ S.; 2. –s pl. Pêch. V. *branchies.*

GUIGNEAUX (-ghi-nio) m. pl. (pièces de bois formant cadre, pour la cheminée) Stichbalken m. zum Durchführen der Feuermauer.

GUIGNER (-ghi-nié) v. n. (regarder du coin de l'œil entr'ouvert) – de l'œil, d'un œil, schielen; mit halbverschlossenem Auge verstohlen nach et. hinsehen; mit einem Auge sch.; 2. v. a. (lorgner, regarder sans faire semblant) sch., an-f.; – (le jeu de son voisin) auf ꝛ hinschielen, verstohlene Blicke in ꝛ werfen, fm. Nachbar heimlich in's Spiel sehen; fig. (former qe dessein sur qu, sur qc) fam. il a longtemps –é (cette charge, cette héritière) er hat lange ein Auge auf ꝛ gehabt; er hat lange auf ꝛ gelauert, ꝛ im Auge gehabt.

GUIGNETTE (-ghi-nlètte) f. H. n. (petite alouette de mer) kleine Meerlerche f; Sandpfeifer m; Strandläuferlein n; Com. (esp. de camelot de laine) id. f.

GUIGNIER (-ghi-nié) m. Jard. (cerisier qui porte les *guignes*) Süßkirschenbaum m.

GUIGNOLANT, E (-ghi-nio-) a. (qui porte malheur) unglückbringend; guignon– (malheur qui cause de l'irritation, qui engendre d'autres malheurs) Unglück n. über U.

GUIGNOLE (-ghi-niole) f. (bâton qui porte les balances) Waagen-gestell, Probirwaagen-g. n; Münzlatte f.

GUIGNOLET (-ghi-nio-) m. (liqueur faite avec des *guignes*) id. Süßkirschensaft m.

GUIGNON (-ghi-nion) m. (malheur, surt. au jeu) fam. Unglück, Mißgeschick n; Unstern m; quel –, welches U.; c'est un grand –, das ist ein großes U.; porter –à qn, jemn. U. bringen; jouer de –, unglücklich spielen; être en –, im U–e seyn.

GUIGNONNANT, E (-ghi nion-) a. (irritant, impatientant) ärgerlich, ungeduldig- od. unwillig-machend; (coup) –, ärgerlich.

GUIGUE f. (voiture de chasse) Jagdwagen m; 2. Mar. (la plus légère embarcation des Anglais) leichtes englisches Fahrzeug.

GUIGUETTE f. Mar. (ciseau du calfat) Calfaterersmeißel m.

GUIGUI (-ghi-ghi-) m. H. n. (onomatopée de Buffon pour exprim. le gazouillem. des oiseaux) id. m, Zwitschern n.

GUILANDINA m. Bot. (g. de légum.) Schusserbaum m; – bonduc (guenic) gemeiner S., Schnellkäulchen n.

GUILBOQUET (-ghilboké-) m. Men. (outil pour tracer des parallèles) Parallellinienzieher m; 2. (esp. de vrille) Zapfenlöcherbohrer m, -lehre f.

GUILDE f. Cout. (de l'allem. Gilde; corporation municipale) Municipalzunft, Gilde f.

GUILDIVE f. V. *tafia;* 2. (fabrique de rhum) Rumfabrik f; Pêch. –, ou GUILDILLE ou gueldre (appât de petits poissons, ou de poissons cuits) Köder m. von kleinen Fischen.

GUILDIVIER m. Liq. (marchand de tafia) Zuckerbranntweinhändler m.

GUILÉE (-ghi-) V. *giboulée.*

GUILLAGE (-ghilla-) m. Brass. (fermentation de la bière récemment entonnée) Gährung f, Gähren n. des frisch eingetonnten Biers; Auswerfen n. der Hefen. [sic] id. m.

GUILLANDOUS m. Agr. (variété de rai.

GUILLANTE (l m.) a. f. Brass. (bière) – (qui guille) gährend. fe. Hefen ausstoßend.

GILLAU D'EUCHAYE (--deu-chè' m. Com. (toile des Indes) indische Leinwand.

GUILLAUME (ghi-llaume) m. Men. (rabot, pour les moulures) Hobel, Leisten-h., Fugen-h. m; – à ébaucher, Schürf- od. Schärf-h., Schrob-h.; – à plate-bandes, Sims-h. od. Ort-h.; – à recaler, Glatt-h. od. Schlicht-h.; – debout, Hart-h.; –s cintrés, H. mit bogenförmigen Eisen; 2. m. (n. p.) Wilhelm; – le conquérant, – der Eroberer.

GUILLEDIN (-ghi-lieu-) m. Man. (de l'engl. *gelding* cheval entier; cheval hongre, qui va l'amble) Zelter, Paßgänger m.

GUILLEDOU (-ghi-lleu-) m. courre ou courir le –, pop. (aller la nuit dans des lieux de débauche) des Nachts in Hurenhäuser od. Hurenwinkel gehen.

GUILLELMITES (-ghi-lièle-) m. pl. H. eccl. (congrégation de religieux instituée par *S. Guillaume,* hermite de Malaval en Toscane) Wilhelmiten (Mönche) m. pl.

GUILLEMET (-ghi-lieu-mè) (l m.) m. Impr. (doubles virgules qu'on met au commencement et à la fin d'une citation ou aussi au commencement de chaque ligne qui la compose) Gänse-auge, -füßchen, Hasen-öhrchen, Anführungszeichen n: (distinguer un passage) par des –s, ꝛ mit G–n; –er v. a. (un passage ꝛ) (mettre des g.) mit Gänseaugen bezeichnen, einschließen; mit Anführungszeich. versehen.

GUILLEMÈTELINS m. pl. H. eccl. (sectaires dont le chef se disait être le Saint-Esprit) Guillemeteliner m. pl.

GUILLEMETTE f. fam. V. *sotte, étourdie, impertinente.* [*teaux.*

GUILLEMINS m. pl. V. *blancs-man-*

GUILLEMOT (-ghi-lieu-mo) m. H. n. (ois. aq., esp. de plavier) Taucherhuhn n; Bläßling Papageientaucher m; Vign. (variété de raisin) id. m. [la Champagne) id. m.

GUILLENDOUX m. Vign. (raisin dans

GUILLER (-ghi-lié) v. n. Brass. (pt. de la bière qui fermente, qui jette sa levure) gähren, Hefen auswerfen; (la bière) commence à –, a assez –é, fängt an zu g., hat genug gegohren, V. *guillante;* 2. (tromper) anführen; P. qui croit de –Guillot, Guillot le –e (les plus fins sont souv. les premiers pris) die Schlauesten werden oft am ersten geprellt.

GUILLÈRE (-ghi-lière-) V. *délissense.*

GUILLERET, TE (-ghi-lieu-) a. (gai, gaillard, éveillé, léger) fam. munter, aufgeweckt; il, elle a l'air –, er, sie hat ein m–es Aussehen; er, sie sieht m. aus; sa mine –te, fe. m–e, aufgeweckte Miene; fig. fam. (cet habit) est un peu – (trop léger pour la saison) ist ein wenig zu luftig; (cet ouvrage) est un peu – (peu solide) ist ein wenig leicht; (le conte est) un peu – (libre) etwas frei, schlüpfrig, zweideutig; 2. –e f. V. *fauvette.*

GUILLERI (-ghi-lleu-) m. (chant du moineau) Zwitschern, Gezwitscher n; 2. m. V. *moineau*. [id. m.

GUILLIMONT m. Vign. (raisin noir)

GUILLOCHAGE (l m.) m. Horl., Grav. (act. de *guillocher*) Guillochiren n.

GUILLOCHÉE (-ghi-llo-) f. Conchyl. (esp. de coq.) Robbenzunge f.

GUILLOCHER (-ghi-llo-) v. a. Grav. (faire du *guillochis*) mit gewundenen Zügen auslegen; ineina. geschlungene Linien od. Züge machen; guillochiren; – (une tabatière de carton, d'écaille) g.; (l'ouvrier qui forme la boîte) la –e sur (le tour) guillochirt sie auf ꝛc; Jard. – (un parterre, des plates-bandes) (y former des *guillochis*) g., mit künstlich verschlungenen Verzierungen von Buchs ꝛc einfassen.

GUILLOCHIS (-ghi-llo-) m. Arch. (orn. formé par des lignes, des traits de diff. formes, entrelacés) Kettenzug m; Geschlinge, Linien-g., Zier-g. n; ausgelegte Arbeit in gewundenen Zügen; – d'un (plafond) d'une (boîte ꝛc) G. an einer ꝛc, auf einer ꝛc; Jard. – ou entrelacs (compartiment d'un parterre) – (d'un parterre) G.; – (d'un bosquet) Irrweg m.

GUILLOCHURE (ghi-llo-) f. (traits ꝛc dont l'ens. compose le *guillochis*) Geschlinge n; ineina. geschlungene Züge; (le vernisseur) remplit les –s des boîtes avec (diff. couleurs ꝛc) füllt das G. auf den Dosen mit ꝛc aus.

GUILLOIRE (ghi-) l m. f. Brass. (cuve pour faire *guiller* la bière) Maisch-kufe, Meisch-f. f; Gährbottig m; it. (bière qui est encore dans la cuve *g.*) gährendes Bier, B. aus der M., Würze f.

GUILLOT m. V. *guillemot*; it. *pingouin*.

GUILLOTINE (ghi-) l m. f. (instr. de supplice pour trancher la tête, inventé par le médecin *Guillotin*) id., Köpfmaschine f; Fallbeil n; H. d. F. furies de la – (sous la Terreur, femmes perdues qui insultaient les condamnés pend. l'exécution) Furien f. pl. der Guillotine.

GUILLOTINEMENT (ghi-) l m. v. a. (act. de *guillotiner*) Guillotiniren n; Hinrichtung f. mit der Köpfmaschine.

GUILLOTINER (ghi-llo-) m. (trancher la tête avec la *guillotine*) guillotiniren, mit der Köpfmaschine hinrichten; un –é, ein G–rter.

GUILLOTINEUR (ghi-llo-) m. (qui fait *guillotiner*; it. partisan des exécutions sanglantes) Guillotinirer m; Hinrichtungsliebhaber m.

GUIMAUVE (ghi-) f. Bot. (*mauve* blanche, émolliente, laxat., adoucissante, apérit., béchique ꝛc) Ibisch, Eibisch m; Althee f; pâte de –, sirop, tablettes de – (qu'on prépare avec la *g.*) E.-teig, E.-syrup m, –täfelchen n. pl; fausse –, ou mauve des Indes (pl. de jardins méd. et vuln. à fleurs jaunâtres sembl. à celles de la *mauve* ꝛc) falscher E.; indianische Malve; – officinale, Heil-m., Heilwurz, Sammetpappel f.

GUIMAUX (ghi-) m. pl. Cout. (prés fauchés 2 fois l'an) zweimähdige, -schürige Wiesen.

GUIMBARDE (ghein-) f. (long chariot pour voiturer des marchandises) Güterwagen m; it. Roll-, Block-w.; 2. – ou trompe (petit instr. de laiton ou d'acier qu'on tient entre les dents; il est composé de deux branches recourbées, et d'une languette au milieu qu'on frappe avec le bout du doigt) Brummeisen n; Maultrommel, Mundharmonica f; languette de la –, Zünglein n. der M.; 3. (danse ancienne) id; Jeu. – ou mariée (jeu de cartes où il se fait un *mariage* entre le roi et la dame de cœur) Mariage n; Men. (outil serv. à égaliser le fond des rainures, lorsque le *guillaume* ni le bouvet ne peuvent y atteindre) Nuthhobel m.

GUIMBERGE (ghein-) f. Arch. goth. (culs-de-lampe des voûtes gothiques) Schlußstein-zierath m. (an gothischen Gewölben).

GUIMÉES (ghi-) f. pl. Pap. (bâtons de l'étendoir) Seilstäbe m. pl.

GUIMPE (ghein-pe) ou BARBETTE f. (morceau de toile qui couvre le sein d'une religieuse) Busen-, Brustschleier m. (der Nonnen); porter la –, mettre la –, den B. tragen, anlegen; H. eccl. (voile de Sainte-Agathe qu'on expose à Catane, pend. les éruptions de l'Etna) Agathenschleier m; Mod. (so. de fichu de femmes) (Art) Halstuch n; it. (chemisette brodée qui monte jusqu'au cou) gestickte Chemisette; (robe) en – (à corsage plat et très-montant) mit glattem hohem Leibe.

GUIMPÉE ou GUIMBÉE s. f. Men. doucine – (à baguette élevée) Karnießhobel m. mit einem Stäbchen.

GUIMPER (ghein-) v. a. H. eccl. (faire prendre le *guimpe*, faire prononcer des vœux) als Nonne einkleiden lassen, den Schleier nehmen lassen; 2. v. r. (prendre la *g.*, se faire religieuse) v. den S. nehmen; sich als N. ꝛc.

GUIMPLE m. Cout. (droit sur le sel) id. Salzabgabe f.

GUINCHE (-ghein-) f. Cord. (outil de bois serv. à polir les talons des souliers de fem.) Glättholz n; 2. pop. (fem. de mauv. tournure et de réputation équivoque) liederliche Dirne; Weibsbild n. von schlechtem Rufe; it. pop. (méchante guinguette) elende Schenke, Dorfkneipe f.

GUINDA (ghein-) m. Manuf. (presse pour catir froid les étoffes) Presse, Tuchpresse f.

GUINDAGE (-ghein-) m. (act. de *guinder* ou d'élever les fardeaux au moyen d'une machine) Aufwinden n; Ma[r.] Hissen, Aufhissen n; Auf-winden, -ziehe[n], mit einem Hebezeuge; it. (salaire) A-er-, Lade-, Winde-, Krahngeld n; Artil. (poutrelles au-dessous du tablier d'un pont de bateaux) Robelbalken m.

GUINDAL ou GUINDAS (-ghein-) m. (machine pour *guinder* ou élever de lourds fardeaux) Winde f; Hebezeug n; Mar. Blockrolle, Hisse f. [villon de vaiss.) Flaggenhöhe f.

GUINDANT m. Mar. (hauteur d'un pa-

GUINDE (gheinde) f. Manuf. V. *guinda*.

GUINDEAU (-ghein-) m. (cabestan, vireveau) Rolle, Bratspille, Ankerwinde f.

GUINDER (-ghein-) v. a. (de l'allem. winden; lever en haut par le moyen d'une machine) aufwinden, Mar. aufhissen; – (les mâts de hune) auffetzen; – les basses vergues, die unteren Raaen aufhissen; – (des pierres) avec une poulie, avec une grue, mit einem Flaschenzuge, mit einem Krahn in die Höhe ziehen od. heben; il se fit – avec une corde au haut de la tour, er ließ sich an einem Seile auf den Thurm hinauf ziehen; fig. (pt. de l'esprit ou des choses d'esprit où l'on affecte trop d'élévation) überspannen; il ne faut point – l'esprit, man muß sich in sn. Gedanken nicht zu hoch versteigen, man muß nicht zu hoch hinaus wollen; (esprit, auteur) –é, überspannt; (discours, style) –é, verschroben, geziert, schwülstig, hochtrabend, geschraubt; cet homme) est touj. –é (il a l'air contraint, il veut paraître touj. grave) geht immer auf Stelzen, ist immer gravitätisch, steif; Artil. (tendre les cordons d'ancre d'un pont de bateaux) anholen; 2. v. r. se –, Fauc. (se dit d'un oiseau qui s'élève à perte de vue) sich in unabsehbare Höhe erheben; fig. (se dit de l'esprit et des choses d'esprit où l'on affecte trop d'élévation) sich in sr. Einbildung versteigen; sich schwülstig ausdrücken; (cet orateur) se –e si fort, qu'(on le perd de vue) versteigt sich so hoch, daß ꝛc.

GUINDEREAU (ghein-) m. Ois. (perches d'un filet à alouettes) Lerchengarnstange f.

GUINDERESSE (-ghein-) f. Mar. (cordage pour *guinder*) Hißtau, Stengen-Windreep n; – du bâton de foc, Ausholer m. des Klüverbaumes, Stellstab m.

GUINDERIE (-ghein-) f. (t. de Mme de Sévigné; gêne, contrainte) steifes, gezwungenes, geschraubtes Wesen.

GUINDOULE (-ghein-) f. Mar. (machine pour décharger un vaiss.) Schiffs-krahn m, -winde f.

GUINDRE (-ghein-) m. Manuf. (petit métier pour doubler les soies filées) Zwirnrädchen n; Dublir-, Seiden-, Garn-winde f.

GUINÉE (toile de coton dont on trafique en G. ou sur les côtes d'Afriq.) Guineazeug m; –s, Guinees pl; – blanche, bleue, weißer, blauer G.; –s rayées, gestreifte G–e.

GUINGAN ou –GAM (ghein-) m. Com. (toile de coton, qf mêlée d'écorce, qu'on tire des Indes orient ꝛc; it. imitat. de cette étoffe) Gingang m.

GUINGAR (ghein-) m. Minér. (terre ou pierre, argileuse de la Nigritie pour les pipes) id. m.

GUINGOIS (ghein-) m. (travers, ce qui n'est pas droit ou qui n'a point la figure, la situation qu'il devrait avoir) Schiefe, Verschobene, Ungleiche n; il y a un – dans ce jardin, ou ce jardin est de –, dieser Garten ist schiefwinklig, bildet eine schiefe, geschobene Figur; on a tâché de cacher le – (de cette chambre) par une cloison, man hat das S. ꝛc durch einen Verschlag zu verbergen gesucht; fig. fam. il y a dans cet esprit un – qui (choque tout le monde) in diesem Kopfe ist etwas S–s, das ꝛc; 2. de –, advt. (de travers) schief, s.-winkelig; Querkopf; (cette chambre là) est toute de –, ist ganz s.; s'habiller, se mettre, marcher de –, tout de –, sich s. ankleiden, s. Kleidungsstücke anlegen; s. od. krumm, ganz ꝛc gehen; c'est (une femme) toute de –, an ꝛc ist alles s. oder überzwerch; fig. fam. il a l'esprit de –, er hat einen schiefen, überzwerchen, verschrobenen Kopf; er ist ein Q., er ist nicht ganz richtig im Kopfe.

GUINGUET (ghein-ghè) a. m. (étroit) v. enge; 2. m. Com. (camelot léger d'Amiens) Gingett m; – rayé, uni, gestreifter, glatter G.; Mar. V. *élinguet*.

GUINGUETTE (ghein-ghette) f. (petit cabaret hors de la ville, où le peuple va boire les jours de fêtes ꝛc) Kneipschenke, Kneipe f. (außerhalb der Stadt); fam. (petite maison de campagne) Landhäuschen n; venez me voir à ma –, besuchen Sie mich in meinem L.; 2. (voiture découverte à 2 roues, auj. phaéton) Gingette f; 3. –, ou pipe – (so. de pipe à petit godet) G.; (fumer) avec une –, avec une pipe –, aus einer G.; Écon. (3e brin de chanvre, it. mauvais vin) G.; 4. Jeu (jeu de cartes; it. dame de carreau à ce jeu) G.; it. Carreau- od. Eckstein-dame f.

GUINGUIN (ghein-ghein) m. Mén. (petit panneau de parquet) Bodentäfelchen n.

GUINIARD (ghi-) m. H. n. (saumon du Brésil) brasilianischer Lachs.

GUINPUAGUARA (ghein-) m. H. n. (serpent du Brésil) id. f.

GUIOA m. Bot. (arbr. des îles de la mer du Sud, du nom de Goio, peintre en Bot) id. f.

GUIORANT, E a. (se dit d'un cri sembl. à celui de la souris) wie eine Maus schreiend od. pfeifend. [eine Maus schreien od. pfeifen.

GUIORER v. n. (crier com. la souris) wie

GUIPÉ (ghi-) m. (point de broderie sur le vélin) Pergamentstich m.

GUIPER (ghi-) (une frange) Rub. (passer avec le *guipoir* un brin de soie sur ce qui est déjà tors) überspinnen; (frange) trop –ée, zu straff überſponnen.

GUIPEUSE (ghi-) f. Rub. (celle qui *guipe* les franges) Ueberspinnerin f.

GUIPOIR (ghi-) m. Rub. (outil pour *guiper* les franges torses) Durchziehhaken m.

GUIPON m. Mar. (pinceau pour brayer et suiver) Schmierquast f; Dwall m; Még. (linge au bout d'un bâton, serv. à mettre les peaux en chaux) Schwödewedel m.

GUIPURE (ghi-) f. Rub. (façon de la frange *guipée*) Ueberſponnene n; überſponnene Arbeit; Brod. (orn. de relief, où l'on coud l'or ou l'argent sur un dessin couvert d'un carton ou d'un vélin découpé) Ueberſticken n. einer Zeichnung mit Gold- od. Silber-faden; broderie en –, ouvrage en –. Stickerei f. auf Pergament- od. Carton-ſtreifchen ꝛ; 2. (dentelle de fil ou de soie où il y a de la cartisane) Spitzenſtickerei (mit gedrehter Seide od. Zwirn) f; – de (fil, de soie) Sp. mit ꝛ; (porter) des –s, Sp–en.

GUIRA-BERABA m. H. n. (fauvette du Brésil) id. f; – -cantara m. H. n. (coucou du Brésil) id; belaubter braſiliſcher Kuckuk.

GUIRANTINGA ou -TINGUA (ghiran-tein-ga) m. (grue du Brésil) id. m; braſiliſcher Silberreiher.

GUIRA-PANGA (ghi-) m. (cotinga blanc de Cayenne) weißer braſilianiſcher Seidenſchwanz; – -péréa m. H. n. (ois. du Brésil, plumage couleur d'or, les cils et la queue vert clair) id. f; – -queréa m. H. n. (tette-chèvre du Brésil) braſiliſcher Ziegenmelker.

GUIRAROU m. H. n. (pie-grièche du Brésil) id. m; braſiliſcher Neuntödter.

GUIRIOT (ghi-) m. (tambour des nègres) id. m; 2. (barde ou poète africain) africaniſcher Dichter.

GUIRLANDE (ghir-) f. (couronne, chapeau, festons de fleurs ꝛ) Blumen-kranz m, -gehänge, -gewinde n; – de fleurs (de plumes, de pierreries) Gehänge ꝛ von Blumen ꝛ; cueillir une –, Blumen zu einem G. ꝛ pflücken; faire des –s, Blumen-kränze, -gehänge od. -gewinde machen; Arch. (orn. de feuillage ou de fleurs, de la figure d'une *g.* que les sculpteurs emploient dans les frises, panneaux de compartiment ꝛ) Blumen-gehänge, -gewinde n; Mar. –s (grosses pièces de bois cintrées qui fortifient la proue et l'arrondissent) Bugbänder n. pl.

GUIRLANDER (ghir-) v. a. (orner de *guirlandes*) g. p. mit Blumenkränzen zieren ꝛ; 2. v. r. se – (s'orner de *g*) ſich mit ꝛ zieren.

GUIRNÉGAT (ghir-) m. H. n. (bruant du Brésil) braſiliſche Ammer f.

GUIRON (ghi-) m. Bl. V. *giron;* Pêch. (pièces de filet, à la manche de la tartane) id. m.

GUISARD m. H. d. F. (partisan du duc de *Guise*) Anhänger m. der Guiſenpartei.

GUISARME (ghi-) f. (hache à deux tranchants) zweiſchneidige Art od. Hellebarde.

GUISARMIER m. (soldat armé d'une *guisarme*) Art-träger, Hellebarden-t. m.

GUISE (ghi-) f. (de l'allem. Weiſe; man., façon d'agir ꝛ) Weiſe, Art f; P. (chaque pays) a sa – (chaque pays, chaque –) hat ſ. W. od. Sitte; (ländlich, ſittlich); P. chacun vit à sa –, se gouverne à sa –, ou se fouette à sa –, jeder lebt nach ſr. Weiſe, wie es ihm gefällt; 2. en –, advt. (à la façon ou ressemblance, au lieu de ꝛ) auf die Art, auf A., in Geſtalt; als, anſtatt; (prendre de la sauge ꝛ) en – de (thé) als ꝛ.

GUISER (gui-) v. n. (gazouiller com. les petits oiseaux) wie die Vögelchen zwitſchern.

GUISPON, V. *guipon.*

GUITARE (ghi-) f. Mus. (instr. qui a cinq rangs de cordes, et dont on joue en pinçant ou en battant les cordes avec les doigts) Zither, Guitarre f; la – a dix touches distribuées par semi-tons, die Z. hat zehn nach halben Tönen vertheilte Griffe; manche, chevilles de la –, Hals m, Wirbel m. pl. einer Z.; maître de –, Meiſter od. Lehrer m. im Z.-ſpielen; jouer de la –, die G., auf der G. ſpielen; prendre une leçon de –, Unterricht im G.-ſpielen nehmen, V. *clio;* – -lyre f. (instrum. dont les sons rivalisent avec ceux de la harpe) Leyer-z.

GUITARIN (ghi-) m. Bot. (arbr. d'Amér.; fam. des gattiliers, dont les feuilles sont marquées de raies blanches qui imitent *les cordes d'une guitare*) Geigen-holz n, -baum m.

GUITARERIE f. Mus. (jeu de la *guitare,* it. ceux qui en jouent) inus. Zitherſpiel n; it. -ſpieler m.

GUITARISER v. a. Mus. (jouer de la *guitare*) g. p. auf der Zither klimpern.

GUITARISTE m. Mus. (qui joue de la *guitare*) Zither-, Guitarre-ſpieler m.

GUITERNE f. Mar. (arc-boutant d'une machine à mâter) Stütze f. (der Spieren einer Maſtenmaſchine).

GUIT-GUIT (gui-gui) m. pl. – – –, H. n. (grimpereau d'Amér.) Guitguit; Honigvogel m.

GUITON (ghi-) m. Mar. (garde, service à bord; it. durée de ce service) Schiffswache f; it. Zeitdauer f. der S.

GUITRAN (ghi-) m. Mar. V. *brai.*

GUIVRÉ, Bl. V. *vivré*

GULARD m. Vign. (raisin) id. m.

GULISTAN m. Litt. (*jardin de roses,* ouvrage du célèbre poète Sadi) id. m.

GULPE m. Bl. (tourteau de pourpre) purpurfarbige Platte od. Scheibe.

GUME ou GUMÈNE, ou GUMME f. Mar. (grand câble) Ankertau, it. Kabeltau n; Bl. (câble d'une ancre) A. [ka) id. m.

GUMÉNISKI m. H. n. (oie de Kamtschat-

GUMILLÉE f. Bot. (arbr. du Pérou, du nom de *Gumilla*) Gumillää f.

GUMMIFÈRE a. 2 (qui porte de la *gomme*) gummi-haltig, -tragend, -erzeugend.

GUNDÈLE f. Bot. (g. de cynarocéphales) Gundelie, Gundelsheimerſche Pflanze f.

GUNDI m. H. n. (marmotte d'Afr.) id. m.

GUNDUN ou -DON m. H. n. (grosse fourmi d'Éthiopie) Zug-ameiſe, Heer-a., Wander-a. f.

GUNNEL ou GUNEL m. H. n. (poiss. du genre du blenne) Butter-fiſch, Schmalz-f. [f.

GUNNÈRE f. Bot. (g. d'orties) Gunnerie

GUNNUR f. Myth. scand. (divinité des combats) id. Kriegs-, Schlachten-göttinn f.

GUPPAS m. Com. (poids de Malacca) id. m.

GUR m. Com. (cotonnade blanche des Indes) id. m. [id. m.

GURAÈS m. Com. (toile peinte du Bengale)

GURLET m. Maç. V. *grelet.*

GURNEAU ou GURNAUD m. H. n. (poi. du g. trigle) Knurrhahn m.

GURON m. H. n. (coq. du g. des huîtres) Lazarusklappe f.

GUSBABUL m. Lap. (pi fine) morgenländiſcher Achat; Katzenauge n.

GUSE f. Bl. V. *gulpe.*

GUSTATIF, VE a. Anat. (pl. des parties qui constituent l'organe du *goût*) Geſchmacks- ꝛ; zum Sinne des Geſchmackes gehörig; nerfs –s, G.-nerven m. pl; trous –s (l'un à la partie antér. du palais, et deux autres aux parties latérales poster.) G.-löcher n. pl.

GUSTATION f. (sensation du *goût,* percep. tion des saveurs) Schmecken, Koſten n; 2. (act. de goûter) S., K.

GUSTAVIE f. Bot. (myrtoïde de la Guiane, du nom de *Gustave* Auguste, roi de Suède; it. *bois puant*) id. f. [*arythénoïde.*

GUTTAL, E a. Anat. cartilage –. V.

GUTTE f. et a. f. V. *gomme.*

GUTTIERS ou GUTTIFÈRES m. pl. Bot. (arb. ou arbu. exotiques, à suc gommeux ou résineux) gummi- od. harz-gebende Bäume od. Stauden; Gummigutt-bäume m. pl.

GUTTIFORME a. 2 (qui a la forme d'une *goutte*) tropfen-artig, -ähnlich, -förmig.

GUTTURAL, E a. Anat. (qui app. au *gosier;* qui se prononce du *g.*) Kehl- ꝛ; artère, veine –e, K.-pulsader, K.-Blutader f; Gr. son –, consonnes, lettres –es, K.-laut m, K.-mitlaut, K.-s., Guttural-buchſtaben m. pl.

GUTTURO-MAXILLAIRE f. et a. f. Anat. =, artère = (artère maxillaire interne) innere Kinnbackenpulsader.

GUY m. (n. p.) Veit; jour, fête de Saint –, V.-s-tag m; mal, maladie de St. – (maladie où l'on est excité à danser) V.-s-tanz, Sanct V.-s-tanz m.

GUYTONIENNES f. pl. Chim. (fumigations pour désinfecter) Räuchern n. zum Reinigen der Luft. [tire de Putna) id. m.

GUZENIS m. Com. (toile des Indes, qu'on

GUZZLA f. Mus. (so. de violon des Morlaques) id. f; morlakiſche Geige.

GYALECTE f. Bot. (g. de lichen, analogue aux g. urcéolaire, sagédie ꝛ) Gyalecta f.

GYGOMATO MAXILLAIRE s. a. –, muscle –, Anat. (masséter) Kaumuskel m.

GY L'ÉVÊQUE m. Com. (4me qual. de vin de Bourgogne) id. m. [miame) id. m.

GYLLOUPKA m. Myth. (divinité du la-

GYLLOUPKASTE m. (partisan du lamisme) Anhänger m. des Lamismus.

GYLONGS m. pl. R. (prêtres du Grand-Lama) Gylongen m. pl.

GYMÉROGYNE f. Bot. (g. de lycopodes) (Art) Wolfsfuß m. [Gymnadenie f.

GYMNADÉNIE f. Bot. (l'orchis composé)

GYMNANDRE f. Bot. (g. de pl. à étamine nue) Gymnandra f.

GYMNANTHE f. Bot. (g. de pl. tithymaloïdes à fleurs disposées sur un chaton nu) Gymnanthes m.

GYMNANTHÈME f. Bot. (g. de synanthérées) Gymnanthemum n.

GYMNASE (jim-naze) m. Ant. (lieu destiné chez les Grecs aux exercices du corps) Uebungs-, Leibesübungs-haus n; Tummelplatz, Platz m. zu Leibesübungen; Gymnaſium n; 2. (collège, lycée) G. n; Oberſchule, höhere Schule.

GYMNASIARQUE m. Ant. (chef du *gymnase*) Vorſteher, Aufſeher m. des Uebungshauſes; Gymnaſiarch m.

GYMNASTE m. Ant. (officier du *gymnase,* maître des exercices, qui en connaissait les diff. qualités et les accommodait aux âges et aux diverses complexions) Uebungsmeiſter, Gymnaſt m; Aufſeher m. in einem Gymnaſium.

GYMNASTÉRION m. Ant. (so. de vestiaire d'un *gymnase*) id. n; Kleiderkammer f.

GYMNASTIQUE a. 2. Ant. (qui app. aux exercices du corps) gymnaſtiſch, leib-, kraft-übend, zu den Leibesübungen gehörend; (doctrine, médecine) –, g.; 2. f. (art d'exercer le corps pour le fortifier) Gymnaſtik, Uebungskunſt, Leibesüb.-k. f; – militaire, médicinale, athlétique, militäriſche Ue., auf die Geſundheit ſich beziehende Ue.; Fechter-, Ring-, Wettkämpfer-kunſt f.

GYMNÈME f. Bot. (espèce de la Nouv Holl.) (Art) Hundskohl m.

GYMNÈTRE ou **GYMNETÈRE** m. H. n. (g. de poiss. des Indes, *sans nageoires à l'anus*) Kahlafter m.

GYMNIQUE a. 2. Ant. (combats, jeux) –s (où les athlètes combattaient nus) gymnisch; 2. f. (science des exercices propres aux athlètes) Leibesübungskunst f; professer la –, die L. lehren, treiben.

GYMNO-BRANCHE a. 2. H. n. (dont les *branches* sont à nu) mit nackten Kiemen; –carpe m. Bot. (arbuste d'Afr.; it. nom d'une classe de champignons) Gymnocarpus m; –caule a. 2 (dont la tige est sans feuilles) nacktstielig; –céphale m. H. n. (chouette chauve dans sa jeunesse) Kahlkopf m; 2. (poiss. *sans écailles sur la tête*, réuni aux holocentres g.) K.; 3. Bot. (g. de mousses) Gymnocephalus m; –cline f. Bot. (marguerite achillée pubescente) id. f; –dère m. H. n. (col nu et g. gobes-mouches) Nackthals m; –disperme a. 2. Bot. (plante) – (à deux semences nues) mit zwei nackten Saamen; –donte m. H. n. (g. de poiss. très voisin des ostéodermes) Nacktzahn m; –gaster (-tèr) m. H. n. (g. de poiss., le trichiure de Linné) Kahle od. Nacktbauch m; –gramme m. Bot. (g. de fougères) Gymnogramma n; –monosperme a. 2. Bot. (plante) – (à une seule semence nue) mit einem nackten Saamen; –murène f. H. n. (g. de poiss. apodes) Nackthal m; –nectes m. pl. H. n. (crustacés nus; entomostracés) (Art) Kronenfüße m. pl; –pe m. Bot. (g. de champignons app. aux agarics de Linné) Gymnopus m: –pédie f. Ant. (danse à nu des Lacédémoniens) id. f; nackter Knabentanz; –pogon m. Bot. (g. d'apocinées, *sans barbe*; it. autre g. formé du *barbon ambigu*) id. n; –polysperme a. 2. Bot. (plante) – (à plus. semences *nues*) mit vielen nackten Saamen; –pomes m. pl. H. n. (fam. de poiss. abdomin., *à opercules lisses*) Gymnopomen m. pl; –ptères m. pl. H. n. (g. d'ins. à 4 ailes *nues*, com. les libellules g.) Gymnoptere, Glattflügler m. pl; –sophistes m. pl. (anc. philosophes indiens, qui allaient presque nus, s'abstenaient de viandes et renonçaient à toutes les voluptés) Gymnosophisten m. pl. (nackt gehende Weisen); –spérislomale f. Bot. (section de la fam. des mousses à limbe lisse) id. f; –sperme a. 2. Bot. (plantes) –s (à semences nues) mit nackten od. freien Saamen; –spermie f. Bot. (ordre ou fam. de pl. *gymnospermes*) Pflanzen-Ordnung od. Familie f. mit nackten Saamen; –spermique a. 2 (rel. à la *g.*) gymnospermisch, zur P. g. gehörig; –sporange f. Bot. (g. de champignons, voisin des trémelles) Gymnosporangium n; –stachys m. Bot. (aroïdes de la Nouv.-Holl.) id. m; –stome m. Bot. (g. de mousses) Gymnostomum n; –style f. Bot. (g. de corymbif., dont les fleurs de la circonférence ont les styles nus) Gymnostyles m.

GYMNOTE m. (autref. f.) H. n. (poiss. apode sans nageoires sur le dos) Kahlrücken m; Finnaal m; 2. –s m. pl. (tribu de crustacés branchiopodes) Gymnotus m.

GYMNO-TÉTRASPERME a. 2. Bot. (plantes) –s (à 4 semences nues) mit 4 nackten Saamen; –thorax m. H. n. (g. de poiss. sans nageoires pectorales) (eigentliche) Muräne f; –trisperme a. 2. Bot. (plantes) –s (à 3 semences nues) mit 3 nackten Saamen; –trix m. Bot. (g. de gram., app. aux panics de Linné) id. f.

GYNANDRE ou **–ANDRIQUE** a. 2. Bot. (étamine) – (attachée ou unie au pistil) gynandrisch; (plante, fleur) –, g., weibmännerisch.

GYNANDRIE f. Bot. (classe des pl. *gynandres*) weibmännerige Klasse.

GYNANTHROPE m. H. n. (hermaphrodite qui tient plus de la fem. que de l'hom.) Weibmann, Zwitter m.

GYNÉCÉE m. Ant. (retraite, lieu de travail des femmes, chez les Grecs) Frauen-haus, -gemach n, -wohnung f; Weiberzimmer, Gynäcäum n; Arbeits-haus, -zimmer n; 2. (lieu où l'on gardait les habits g. des empereurs, et où l'on employait beauc. de femmes) kaiserliche Kleider-kammer, K.-magazin n.

GYNÉCIAIRE m. Ant. (ouvrier, ouvrière du *gynécée*) Gynäcäums-arbeiter, -inn.

GYNÉCO-CRATE m. Néol. (partisan de la *gynécocratie*) Weiberregierungs-anhänger, Gynäkokrat m; –cratie (-cie) f. (État où les fem. peuvent gouverner) Weiber-herrschaft f, -staat m, -reich n; Gynäkokratie f; (l'Angleterre) est une –, ist ein Staat, in welchem auch Weiber zur Regierung kommen; –cratique a. 2 (rel. à la *gynécocratie*) gynäkokratisch, weiberherrschaftlich; gouvernement =, Weiber-regierung, -herrschaft f; –graphe m. (qui s'applique à la *gynécographie*) Gynäkograph m; –graphie f. (traité sur les *femmes*) id; Abhandlung f. über die Weiber; Kenntniß, Lehre f. von den Weibern; –graphique a. 2 (rel. à la *g.*) gynäkographisch, zur G. gehörig; –lâtre m. V. *gynécomane*; –lâtrie f. (culte des *f.*) Weiberverehrung f; –latrique a. 2 (rel. à la *g.*) gynäkolatrisch; –logie f, –logique, –logue, V. *gynécographie* g; –mane m. (qui a pour les *f.* une passion désordonnée, un amour extrême) Weiber-narr, -knecht m; –manie f. (amour excessif des *f.*) Weibersucht, Gynäkomanie f; –maste m. (hom. dont les mamelles sont du volume de celles d'une *f.*) Mann m. mit Weiberbrüsten; Gynäkomast m; –nome m. Ant. (magistrat d'Athènes qui avait inspection sur les *f.*) Weiberaufseher m.

GYNÉCOSME m. Ant. (magistrat chargé de faire exécuter aux *f.* les lois somptuaires) Aufseher m. über den Putz der Weiber.

GYNÉCO-TOMIE f. Anat. (anatomie de la *fem.*) id; Weiberzergliederung f; –tomique a. 2 (rel. à la *g.*) gynäkotomisch.

GYNÉRION m. Bot. (g. de roseaux) Gynerium n. [iunles) id. f.

GYNHATÉRIE f. Bot. (g. de pl. voisin des

GYNIDE m. H. n. (androgyne, hermaphrodite) Zwitter m.

GYNO-BASE f. Bot. (base du style de cert. pl.) Gynobasis f; –basique a. 2, Bot. (fruits) –s (qui offrent une *gynobase*) gynobasisch; –carpe m. Bot. (classe de champignons dont les semences sont renfermées dans la substance) Gynocarpus m; –phore m. Bot. (partie saillante du réceptacle où est attaché le pistil) Gynophorum n; –pleure m. Bot. (la malaherbe, pl. où le style de la fleur s'élève aux côtés du germe) Gynopleura f; –logie f. V. *gynécologie*.

GYNOPOGON m. Bot. (g. d'apocynées à stigmate velu) id. n. [burger Fink.

GYNTEL m. H. n. (ois. du g. pinson) Strass-

GYPAÈTE m. H. n. (ois.) V. *griffon*.

GYPSE (jip-ce) m. Minér. (sulfate de chaux, pierre à plâtre) Gips od. Gyps m; –s ou pierres gypseuses (celles que le feu change en plâtre) G.-arten f. pl; G.-e od. gypsartige Steine; – cristallisé, – feuilleté, krystallisirter, blätteriger G.; – strié ou à filets (g. cristallisé en filets) gestreifter od. faseriger G.; fleurs de – (esp. de g., dont les lames striées forment des rayons) G.-blumen f. pl; – solide, V. *alabastrite*.

GYPSÉ, ÉE a. Minér. (rempli de *gypse*) voll Gips; terre –e, Gipserde f.

GYPSEUX, SE a. Minér. (de la nature du *gypse*) gipsartig; concrétions –ses, Gipssinter m. V. *gypse*. [gipshaltig.

GYPSIFÈRE a. 2 Minér. (renf. du *gypse*)

GYPSO-PHILE m. (autref. f.) Bot. (caryophillée) Gips-kraut n, -pflanze f; = fastigié (ord. en *faîte*) Seifenblume f; –phyton m. Bot. (nom de 2 espèces de gypsophiles) id. m.

GYPTIÈRE f. V. *gibecière* (d'escamo-

GYRATOIRE, V. *giratoire*. [teur).

GYRÈNE a. f. H. n. grenouille – (larve ou têtard qui tournoie) Froschwurm m.

GYRIE f. (tour de bateleur) Taschenspielerei f; fig. (grimace, douleur feinte) Grimasse f; erdichteter Schmerz; faire des –, Gesichter schneiden; quelle –! was für ein Fratzengesicht!

GYRIN ou **TOURNIQUET** m. H. n. (scarabée nageur) Drehkäfer m; – nageur, Schwimmkäfer, Wasserfloh m. [id. m.

GYRINOPS m. Bot. (arbre de Ceylan)

GYRO-CARPE m. Bot. (arb. du Mexiq.) Gyrocarpus m; –gonite m. Minér. (mollusque céphalé) Gyrogonit m.

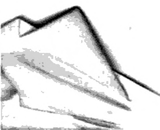
GYROLE f. Bot. V. *chervi*.

GYRO-MANCIE f. (divination qui se pratique en marchant en rond) Kreisgang-wahrsagerei f; –mancien, ne s. a. (qui pratique la *g.*; it. rel. à la *g.*) K.-wahrsager, -inn; it. f.-wahrsagerisch. [lichens) Kreisschüsselchen n.

GYROME m. Bot. qf. (réceptacle de cert.

GYRO-PHORE m. Bot. (g. d'ombiculaire) Gyrophorus m; –selle f. Bot. V. *dodécathéon*; –vague m. H. eccl. (moine errant de monastère en monastère, opp. à *cénobite*) Wandermönch m; irrender od. wandernder Mönch.

Digitized by Google



Digitized by Google







